

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新的观点和教学方法，为英语教育的发展做出了重要贡献。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 56 个章节

1. 《匹克威克外传》 (the Pickwick Papers) 000001

2. 《匹克威克外传》 (the Pickwick Papers) 000002

3. 《匹克威克外传》 (the Pickwick Papers) 000003

4. 《匹克威克外传》 (the Pickwick Papers) 000004

5. 《匹克威克外传》 (the Pickwick Papers) 000005

6. 《匹克威克外传》 (the Pickwick Papers) 000006

7. 《匹克威克外传》 (the Pickwick Papers) 000007

8. 《匹克威克外传》 (the Pickwick Papers) 000008

9. 《匹克威克外传》 (the Pickwick Papers) 000009

10. 《匹克威克外传》 (the Pickwick Papers) 000010

11. 《匹克威克外传》 (the Pickwick Papers) 000011

12. 《匹克威克外传》 (the Pickwick Papers) 000012

13. 《匹克威克外传》 (the Pickwick Papers) 000013

14. 《匹克威克外传》 (the Pickwick Papers) 000014

15. 《匹克威克外传》 (the Pickwick Papers) 000015

16. 《匹克威克外传》 (the Pickwick Papers) 000016

17. 《匹克威克外传》 (the Pickwick Papers) 000017

18. 《匹克威克外传》 (the Pickwick Papers) 000018

19. 《匹克威克外传》 (the Pickwick Papers) 000019

20. 《匹克威克外传》 (the Pickwick Papers) 000020

21. 《匹克威克外传》 (the Pickwick Papers) 000021

22. 《匹克威克外传》 (the Pickwick Papers) 000022

23. 《匹克威克外传》 (the Pickwick Papers) 000023

24. 《匹克威克外传》 (the Pickwick Papers) 000024

25. 《匹克威克外传》 (the Pickwick Papers) 000025

26. 《匹克威克外传》 (the Pickwick Papers) 000026

27. 《匹克威克外传》 (the Pickwick Papers) 000027

28. 《匹克威克外传》 (the Pickwick Papers) 000028

29. 《匹克威克外传》 (the Pickwick Papers) 000029

30. 《匹克威克外传》 (the Pickwick Papers) 000030

31. 《匹克威克外传》 (the Pickwick Papers) 000031

32. 《匹克威克外传》 (the Pickwick Papers) 000032

33. 《匹克威克外传》 (the Pickwick Papers) 000033

34. 《匹克威克外传》 (the Pickwick Papers) 000034

35. 《匹克威克外传》 (the Pickwick Papers) 000035

36. 《匹克威克外传》 (the Pickwick Papers) 000036

37. 《匹克威克外传》 (the Pickwick Papers) 000037

38. 《匹克威克外传》 (the Pickwick Papers) 000038

39. 《匹克威克外传》 (the Pickwick Papers) 000039

40. 《匹克威克外传》 (the Pickwick Papers) 000040

41. 《匹克威克外传》 (the Pickwick Papers) 000041

42. 《匹克威克外传》 (the Pickwick Papers) 000042

43. 《匹克威克外传》 (the Pickwick Papers) 000043

44. 《匹克威克外传》 (the Pickwick Papers) 000044

45. 《匹克威克外传》 (the Pickwick Papers) 000045

46. 《匹克威克外传》 (the Pickwick Papers) 000046

47. 《匹克威克外传》 (the Pickwick Papers) 000047

48. 《匹克威克外传》 (the Pickwick Papers) 000048

49. 《匹克威克外传》 (the Pickwick Papers) 000049

50. 《匹克威克外传》 (the Pickwick Papers) 000050

51. 《匹克威克外传》 (the Pickwick Papers) 000051

52. 《匹克威克外传》 (the Pickwick Papers) 000052

53. 《匹克威克外传》 (the Pickwick Papers) 000053

54. 《匹克威克外传》 (the Pickwick Papers) 000054

55. 《匹克威克外传》 (the Pickwick Papers) 000055

56. 《匹克威克外传》 (the Pickwick Papers) 000056

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《匹克威克外传》(The Pickwick Papers)

第1/56页

[ðə; ði] ['pɪkwɪk] ['pepərz]
THE PICKWICK PAPERS
这 匹克威克 文件

《匹克威克外传》

[baɪ] [tʃɑ:rlz] ['dɪkɪnz]
By Charles Dickens
经过 查尔斯 狄更斯

作者：查尔斯·狄更斯

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] ['pɑ:stʃəməs] ['pepərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪkwɪk] [klʌb]
THE POSTHUMOUS PAPERS OF THE PICKWICK CLUB
这 死后 文件 的 这 匹克威克 俱乐部

匹克威克俱乐部遗作集

['tʃæptər] [aɪ] [ðə; ði]
CHAPTER I . THE PICKWICKIANS
章 我 这 匹克威克人

第一章 匹克威克一家

['tʃæptər] [i:]
CHAPTER II .
章 二 :

第二章

[ðə; ði] [fɜ:rst] ['deɪz] ['dʒɜ:rni] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [fɜ:rst] ['i:vniŋz] [əd'ventʃəz] ;
THE FIRST DAY'S JOURNEY , AND THE FIRST EVENING'S ADVENTURES ;
这 第一的 天 旅行 , 和 这 第一的 晚上 冒险 ;

第一天的旅程，以及第一个晚上的奇遇；

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kɑ:nsɪkwensɪz]
WITH THEIR CONSEQUENCES
和 他们的 结果

及其后果

['tʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III .
章 三、 :

第三章

[ə; eɪ] [nu:] [ə'kweɪntəns] — [ðə; ði] [-] [teɪl] ; [ə; eɪ] [dɪsə'gri:əb(ə)l] [ɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,
A NEW ACQUAINTANCE — THE STROLLER'S TALE ; A DISAGREEABLE INTERRUPTION ,
一个 新的 熟人 — 这 婴儿车的 故事 ; 一个 令人不快的 中断 ,

[ænd; ʌnd][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪn'kaʊntər]
AND AN UNPLEASANT ENCOUNTER
和 一个 令人不快的 遇到

结识新朋友——漫步者的故事；一次不愉快的插曲，以及一次不愉快的遭遇

['tʃæptər] [aɪ 'vi:]
CHAPTER IV .
章 第四 :

第四章

[ə; eɪ] [fi:lɪd] [deɪ] [ænd; ənd] ['bɪvuæk] — [mɔ:r] [nu:] [frendz]
A FIELD DAY AND BIVOUAC — MORE NEW FRIENDS
一个 场地 天 和 露营 — 更多的 新的 朋友们
野外活动日和露营——结识更多新朋友

[ˈtʃæptər]
CHAPTER
章
章

[vi:] . [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [wʌn] — ['ʃoʊɪŋ] , [ə'mʌŋ] ['lðər] ['mætərz]
V . A SHORT ONE — SHOWING , AMONG OTHER MATTERS
V : 一个 短的 — — 显示 , 之中 其他 事情
五、简短说明——展示（除其他事项外）

[ˈtʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .
CHAPTER VI :
章 六年级 :

第六章

[æŋ; əŋ][oʊld] - ['fæʃnd] [kɑ:rd] - ['pɑ:rtɪ] — [ðə; ði] ['klɜ:rdʒimənz] [və:sɪz]
AN OLD - FASHIONED CARD - PARTY — THE CLERGYMAN'S VERSES
一个 老的 - 造型 卡片 - 派对 — 这 神职人员的 诗句
一场老式的纸牌游戏——牧师的诗篇

[ˈtʃæptər] [vi:,aɪ'aɪ] .
CHAPTER VII :
章 七 :

第七章

[haʊ] ['mɪstər] .
HOW MR :
如何 先生 :

如何先生

[ˈwɪŋk(ə)l] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ʃu:tɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪdʒɪn]
WINKLE , INSTEAD OF SHOOTING AT THE PIGEON
海棠 , 反而 的 射击 在 这 鸽子
温克尔，而不是向鸽子开枪

[ˈtʃæptər] [vi:,aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII :
章 八 :

第八章

['strɔ:ŋli] ['ɪləstrətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n]
STRONGLY ILLUSTRATIVE OF THE POSITION
强烈 举例说明 的 这 位置
有力地说明了这一立场

[ˈtʃæptər] [aɪ'eks] .
CHAPTER IX :
章 第九章 :

第九章

[ə; eɪ] [dɪ'sklʌvəri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃeɪs]
A DISCOVERY AND A CHASE
一个 发现 和 一个 追赶
一次发现与一场追逐

[ˈtʃæptər] [eks] . ['klɪrɪŋ] [ʌp] [ɔ:l] [daʊts] ([ɪf] ['eni] [ɪg'zɪstɪd])
CHAPTER X . CLEARING UP ALL DOUBTS (IF ANY EXISTED)
章 X : 清理 向上 全部 疑虑 (如果 任何 存在)
第十章 消除所有疑虑（如有）

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪksaɪˌɡzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ɪnˈvɔːlɪŋ] [əˈnʌðər] [ˈdʒɜːrni] , [ænd; ənd][æn; ən] [æntɪˈkweriən] [dɪˈskʌvəri]
INVOLVING ANOTHER JOURNEY , AND AN ANTIQUARIAN DISCOVERY
涉及 其他 旅行 , 和 一个 古玩 发现
牵涉到另一段旅程，以及一项古董发现

[ˈtʃæptər] [ɛksˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[dɪˈskɹiptɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [prəˈsiːdɪŋ]
DESCRIPTIVE OF A VERY IMPORTANT PROCEEDING
描述性的 的 一个 非常 重要的 进行中
对一项非常重要的诉讼程序的描述

[ˈtʃæptər] [ɛksˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[sʌm; səm] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˈiːtənzwɪl] ;
SOME ACCOUNT OF EATANSWILL ;
一些 帐户 的 伊坦斯威尔 ;
伊坦斯威尔的一些记述；

[ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈpɑːrtɪz]
OF THE STATE OF PARTIES
的 这 状态 的 各方
缔约国

[ˈtʃæptər] [ɛksˌaɪˈviː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[kəmˈpraɪzɪŋ] [ə; eɪ] [brɪːf] [dɪˈskɹɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni]
COMPRISING A BRIEF DESCRIPTION OF THE COMPANY
包括 一个 简短的 描述 的 这 公司
包括对公司的简要描述

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˌviː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈpɔːtrətʃər]
IN WHICH IS GIVEN A FAITHFUL PORTRAITURE
在 哪个 是 给定 一个 忠实 画像
其中给予了忠实的描绘

[ˈtʃæptər] [ɛksˌviːˈaɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[tuː] [fʊl] [ʌv; əv] [ədˈventʃər] [tuː; tə][biː; bi] [ˈbrɪːfli]
TOO FULL OF ADVENTURE TO BE BRIEFLY
也 满的 的 冒险 到 是 简要地
充满冒险，难以简短概括

[drɪ'skraɪbd]
DESCRIBED
描述

描述

[ˈtʃæptər] [ˌeksˌviːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[ˈʃoʊɪŋ] [ðæt] [æn; ən] [əˈtæk] [ʌv; əv] [ˈruːmətɪzəm]
SHOWING THAT AN ATTACK OF RHEUMATISM
显示 那 一个 攻击 的 风湿病

表明风湿病发作

[ˈtʃæptər] [ˌeksˌviːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

[ˈbriːfli] [ɪˈlʌstrətɪv] [ʌv; əv] [tuː] [pɔɪnts]
BRIEFLY ILLUSTRATIVE OF TWO POINTS
简要地 举例说明 的 二 积分

简要说明两点

[ˈtʃæptər] [ˌeksˌaɪˈeks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

[ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [deɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [tɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n]
A PLEASANT DAY WITH AN UNPLEASANT TERMINATION
一个 令人愉快的 天 和 一个 令人不快的 终止

愉快的一天，却以不愉快的结局告终

[ˈtʃæptər] [ˈeksˈeks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[ˈʃoʊɪŋ] [haʊ] [ˈdɑːdsən] [ænd; ənd] [ˈfɑːg] [wɜːr; wər] [men] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs]
SHOWING HOW DODSON AND FOGG WERE MEN OF BUSINESS
显示 如何 多德森 和 雾 是 男士 的 商业

展现道森和福格的商业才能

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][oʊld] [mæn] [ˈbɔːntʃɪz] [fɔːrθ]
IN WHICH THE OLD MAN LAUNCHES FORTH
在 哪个 这 老的 男人 发射 前进

老人由此出发

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

[ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [ˈdʒəːnɪz] [tuː; tə] [ˈɪpswɪtʃ] [ænd; ənd] [miːts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [roʊˈmæntɪk]
MR . PICKWICK JOURNEYS TO IPSWICH AND MEETS WITH A ROMANTIC
先生 . 匹克威克 旅程 到 伊普斯维奇 和 满足 和 一个 浪漫的

皮克威克先生前往伊普斯威奇，邂逅了一位浪漫的女子

[ˈtʃæptər] [ɛksˈɛksˈɑːrˈɑː] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] .
IN WHICH MR .
在 哪个 先生 .

其中先生

[ˈsæmjʊəl] [ˈwelə] [brɪˈɡɪnz] [tuː; tə] [dɪˈvəʊt] [hɪz; ɪz] [ˈenədʒɪz]
SAMUEL WELLER BEGINS TO DEVOTE HIS ENERGIES

塞缪尔·韦勒开始投入精力

[ˈtʃæptər] [ɛksˈɛksˈɑːvɪː] .
CHAPTER XXIV .
章 二十四 .

第二十四章

[werˈɪn] [ˈmɪstər] .
WHEREIN MR .
其中 先生 .

其中，先生

[ˈpiːtər] [ˈmæʌnəs] [grəʊz] [ˈdʒeləs]
PETER MAGNUS GROWS JEALOUS

彼得·马格努斯嫉妒了

[ˈtʃæptər] [ɛksˈɛksˈviː] .
CHAPTER XXV .
章 25 .

第二十五章

[ˈʃoʊɪŋ] , [əˈmʌŋ] [ə; eɪ] [vəˈraɪəti] [ʌv; əv] [ˈplez(ə)nt] [ˈmætərz] , [haʊ] [məˈdʒestɪk]
SHOWING , AMONG A VARIETY OF PLEASANT MATTERS , HOW MAJESTIC

在展现各种令人愉悦的事物中，何等雄伟壮丽

[ˈtʃæptər] [ɛksˈɛksˈviːˈɑː] .
CHAPTER XXVI .
章 26 .

第二十六章

[wɪtʃ] [kənˈteɪnz] [ə; eɪ] [brɪːf] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːɡres]
WHICH CONTAINS A BRIEF ACCOUNT OF THE PROGRESS

其中包含对该进展的简要描述

[ˈtʃæptər] [ɛksˈɛksˈviːˈɑːrˈɑː] .
CHAPTER XXVII .
章 xxvii .

第二十七章

[ˈsæmjʊəl] [ˈwelə] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈpɪlɡrɪmɪdʒ] [tuː; tə] [ˈdɔːkɪŋ]
SAMUEL WELLER MAKES A PILGRIMAGE TO DORKING

塞缪尔·韦勒前往多金朝圣

[ˈtʃæptər] [ɛksˈɛksˈviːˈɑːrˈɑːrˈɑː] .
CHAPTER XXVIII .
章 二十八 .

第二十八章

[ə; eɪ] [gʊd] - [ˈhju:mər] [ˈkrɪsməs] [ˈtʃæptər]
A GOOD - HUMOURED CHRISTMAS CHAPTER
一个 好的 - 幽默 圣诞节 章
一个充满欢乐的圣诞篇章

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˌɛks] .
CHAPTER XXIX .
章 二十九 .
第二十九章

[ðə; ðɪ] [ˈsto:ri] [ˈʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɡɒblɪnz] [hu:] [stoʊl] [ə; eɪ] [ˈseks.tən]
THE STORY OF THE GOBLINS WHO STOLE A SEXTON
这 故事 的 这 哥布林 WHO 偷窃 一个 教堂司事
偷走教堂司事的妖精的故事

[ˈtʃæptər] [ɛ.kse.kseks] .
CHAPTER XXX .
章 XXX .
第三十章

[haʊ] [ðə; ðɪ] [meɪd] [ænd; ənd] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ðə; ðɪ] [əˈkweɪntəns]
HOW THE PICKWICKIANS MADE AND CULTIVATED THE ACQUAINTANCE
如何 这 匹克威克人 制成 和 栽培 这 熟人
《匹克威克一家》中人物如何建立和培养友谊

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
CHAPTER XXXI .
章 xxxi .
第三十一章

[wɪtʃ] [ɪz] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [lɔ:] , [ænd; ənd] [ˈsʌndri] [ɡreɪt] [əˈθɔ:rətɪz]
WHICH IS ALL ABOUT THE LAW , AND SUNDRY GREAT AUTHORITIES
哪个 是 全部 关于 这 法律 , 和 杂项 伟大的 当局
这一切都与法律和各种权威有关

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈtu:] .
CHAPTER XXXII .
章 xxxii .
第三十二章

[dɪˈskraɪbz] , [fa:r] [mɔ:r] [ˈfʊli] [ðæən; ðən][ðə; ðɪ] [kɔ:rt] [ˈnu:zmæn] [ˈevər]
DESCRIBES , FAR MORE FULLY THAN THE COURT NEWSMAN EVER
描述 , 远的 更多的 完全 比 这 法庭 新闻记者 曾经
比法院新闻记者描述得更详尽得多

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈθri:] .
CHAPTER XXXIII .
章 xxxiii .
第三十三章

[ˈmɪstər] .
MR .
先生 .
先生。

[ˈwelə]
WELLER
韦勒
威勒

[ðə; ðɪ] [ˈeldər] [dɪˈlɪvəz] [sʌm; səm] [ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈsentɪmənts]
THE ELDER DELIVERS SOME CRITICAL SENTIMENTS
这 长老 交付 一些 批判的 情感
长者发表了一些批评性言论

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈfɔːr] . [ɪz] [ˈhoʊli] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] [ˈfeɪθf(ə)l] [rɪˈpɔːrt]
CHAPTER XXXIV . IS WHOLLY DEVOTED TO A FULL AND FAITHFUL REPORT
章 34 . 是 完全 奉献 到 一个 满的 和 忠实 报告

第三十四章通篇致力于全面而忠实的报道。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈfaɪv] .
CHAPTER XXXV .
章 xxxv .

第三十五章

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [θɪŋks] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈbetər] [ɡoʊ][tuː; tə] [bæθ]
IN WHICH MR . PICKWICK THINKS HE HAD BETTER GO TO BATH
在 哪个 先生 . 匹克威克 思考 他 有 更好的 去 到 洗澡

在这一集中，皮克威克先生觉得他最好去洗澡。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈsɪks] .
CHAPTER XXXVI .
章 xxxvi .

第三十六章

[ðə; ði] [tʃiːf] [fɪtʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd]
THE CHIEF FEATURES OF WHICH WILL BE FOUND
这 首席 特征 的 哪个 将要 是 成立

其主要特征将在下文中阐述。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈsɛvən] .
CHAPTER XXXVII .
章 xxxvii .

第三十七章

[ˈɑːnərəbli] [əˈkaʊnts] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈwelərz] [ˈæbsəns]
HONOURABLY ACCOUNTS FOR MR . WELLER'S ABSENCE
光荣地 账户 为了 先生 . 韦勒的 缺席

对韦勒先生的缺席作出公正解释

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈeɪt] .
CHAPTER XXXVIII .
章 38 .

第三十八章

[haʊ] [ˈmɪstər] .
HOW MR .
如何 先生 .

如何先生

[ˈwɪŋk(ə)l] , [wen] [hiː; hi] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfraɪɪŋ] - [pæn]
WINKLE , WHEN HE STEPPED OUT OF THE FRYING - PAN
海棠 , 什么时候 他 步 出去 的 这 煎炸 - 平底锅

温克尔，当他走出煎锅时

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈnaɪn] .
CHAPTER XXXIX .
章 xxxix .

第三十九章

[ˈmɪstər] .
MR .
先生 .

先生。

[ˈsæmjʊəl] [ˈwelə] , [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈtrʌst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɪʃ(ə)n]
SAMUEL WELLER , BEING INTRUSTED WITH A MISSION
塞缪尔 韦勒 , 存在 受托人 和 一个 使命

塞缪尔·韦勒，受托执行一项使命

[ˈtʃæptər] [ˌɛks ˈel] . [,intrəˈdjuːsis] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [nɑːt] [ʌnˈɪntrəstɪŋ]
CHAPTER XL . INTRODUCES MR . PICKWICK TO A NEW AND NOT UNINTERESTING
章 XL . 介绍 先生 . 匹克威克 到 一个 新的 和 不是 无聊
[si:n]
SCENE
场景

第四十章：向匹克威克先生展现了一个崭新且颇为有趣的场景。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈelˈaɪ] .
CHAPTER XLI .
章 xli .

第四十一章

[wʌt] [bɪˈfel] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [fliːt]
WHAT BEFELL MR . PICKWICK WHEN HE GOT INTO THE FLEET
什么 发生 先生 . 匹克威克 什么时候 他 得到 进入 这 舰队

皮克威克先生加入舰队后发生了什么事？

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,elˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XLII .
章 xlii .

第四十二章

[ɪˈlʌstrətɪv] , [laɪk] [ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [wʌn] , [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈprɑːvɜːrb]
ILLUSTRATIVE , LIKE THE PRECEDING ONE , OF THE OLD PROVERB
举例说明 , 喜欢 这 前 一 , 的 这 老的 谚语

与前一个例子一样，这则古老的谚语也具有例证意义。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,elˈaɪˈaɪˈaɪ] . [ˈʃoʊɪŋ] [haʊ] [ˈmɪstər] . [ˈsæmjʊəl] [ˈwelə] [gɑːt] [ˈɪntuː] [ˈdɪfəˌkəltɪz]
CHAPTER XLIII . SHOWING HOW Mr . SAMUEL WELLER GOT INTO DIFFICULTIES
章 四十三 . 显示 如何 先生 . 塞缪尔 韦勒 得到 进入 困难

第四十三章 塞缪尔·韦勒先生陷入困境的经过

[ˈtʃæptər] [ˌɛlˈɛksˈaɪˈviː] .
CHAPTER LXIV .
章 lxiv .

第六十四章

[triːts] [ʌv; əv] [ˈdaɪvərz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmæɾərz] [wɪt] [əˈkɜːrd]
TREATS OF DIVERS LITTLE MATTERS WHICH OCCURRED
款待 的 潜水员 小的 事情 哪个 发生

处理发生的各种小事

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,elˈaɪˈviː] .
CHAPTER XLIV .
章 xliv .

第四十四章

[dɪˈskɹɪptɪv] [ʌv; əv][æən; ən] [əˈfektɪŋ] [ˈɪntərvjuː]
DESCRIPTIVE OF AN AFFECTING INTERVIEW
描述性的 的 一个 影响 面试

一段感人访谈的描述

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,elˈviːˈaɪ] .
CHAPTER XLVI .
章 xlvi .

第四十六章

[ˈrekərdz] [ə; eɪ] [ˈtʌtʃɪŋ] [ækt][ʌv; əv] [ˈdelɪkət] [ˈfiːlɪŋ]
RECORDS A TOUCHING ACT OF DELICATE FEELING
记录 一个 接触 行为 的 精美的 感觉

记录下这感人至深的细腻情感

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɛlˈviːˈaɪˈaɪ] . [ɪz] [ˈtʃiːfli] [dɪˈvɒtɪd] [tuː; tə] [ˈmætərz] [ˈʌv; əv] [ˈbɪznəs]
CHAPTER XLVII . IS CHIEFLY DEVOTED TO MATTERS OF BUSINESS
章 xlvii : 是 主要 奉献 到 事情 的 商业

第四十七章主要论述商业事务。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɛlˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] . [rɪˈleɪts] [həʊ] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [əˈsɪstəns] [ˈʌv; əv]
CHAPTER XLVIII . RELATES HOW MR . PICKWICK , WITH THE ASSISTANCE OF
章 xlviii : 相关 如何 先生 : 匹克威克 , 和 这 协助 的

[ˈsæmjʊəl]
SAMUEL
塞缪尔

第四十八章讲述了皮克威克先生在塞缪尔的帮助下如何.....

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɛlˈaɪˈɛks] .
CHAPTER XLIX .
章 xlix :

第四十九章

[kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈstɔːrɪ] [ˈʌv; əv][ðə; ðɪ] - [ˈʌŋk(ə)l]
CONTAINING THE STORY OF THE BAGMAN'S UNCLE
包含 这 故事 的 这 - 叔叔

讲述了收钱人的叔叔的故事

[ˈtʃæptər] [el] .
CHAPTER L .
章 L :

L.章

[həʊ] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [sped] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈmɪʃ(ə)n]
HOW MR . PICKWICK SPED UPON HIS MISSION
如何 先生 : 匹克威克 特殊教育 之上 他的 使命

匹克威克先生是如何迅速完成他的任务的

[ˈtʃæptər] [li] .
CHAPTER LI .
章 李 :

第LI章

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [ɪnˈkaʊntəz] [æn; ən][oʊld] [əˈkweɪntəns]
IN WHICH MR . PICKWICK ENCOUNTERS AN OLD ACQUAINTANCE
在 哪个 先生 : 匹克威克 遭遇 一个 老的 熟人

皮克威克先生偶遇一位老相识

[ˈtʃæptər] [liː] .
CHAPTER LII .
章 lii :

第五十二章

[ɪnˈvɔːlvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪrɪəs] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈwelə] [ˈfæməli]
INVOLVING A SERIOUS CHANGE IN THE WELLER FAMILY
涉及 一个 严肃的 改变 在 这 韦勒 家庭

涉及韦勒家族的重大变故

[ˈtʃæptər] [liː] .
CHAPTER LIII .
章 liii :

第五十三章

[kəmˈpraɪzɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈfaɪn(ə)l][ˈeksɪt][ˈʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈdʒɪŋɡl]
COMPRISING THE FINAL EXIT OF MR . JINGLE
包括 这 最终的 出口 的 先生 : 铃铛

构成金格尔先生的最终退场

[ænd; ənd][dʒɑ:b] [ˈtrɑ:tər]
AND JOB TROTTER
和 工作 步态

和乔布·特罗特

[ˈtʃæptər] [ˈlɪv] .
CHAPTER LIV .
章 生活 .

第四章

[kənˈteɪnɪŋ] [sʌm; səm] [pəˈtɪku:ləz] ['relatɪv] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['dʌb(ə)] [nɑ:k]
CONTAINING SOME PARTICULARS RELATIVE TO THE DOUBLE KNOCK
包含 一些 细节 相对的 到 这 双倍的 敲

包含一些与双重敲击相关的细节

[ˈtʃæptər] [ɛlˈvi:] .
CHAPTER LV .
章 LV .

第55章

[ˈmɪstər] . [ˈsɔ:ləmən] [pel] , [əˈsɪstɪd] [baɪ][ə; eɪ] [sɪˈlekt] [kəˈmɪti]
MR . SOLOMON PELL , ASSISTED BY A SELECT COMMITTEE
先生 . 所罗门 佩尔 , 协助 经过 一个 选择 委员会

所罗门·佩尔先生，由一个专门委员会协助

[ˈtʃæptər] [ɛlˈvi:ˈaɪ] .
CHAPTER LVI .
章 lvi .

第五十六章

[æn; ən] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] ['kɑ:nfərəns] [teɪks] [pleɪs]
AN IMPORTANT CONFERENCE TAKES PLACE
一个 重要的 会议 需要 地方

一场重要会议召开

[ˈtʃæptər] [ɛlˈvi:ˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER LVII .
章 lvii .

第五十七章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['pɪkwɪk] [klʌb] [ɪz] ['faɪnəli] [dɪˈzɔ:lvd]
IN WHICH THE PICKWICK CLUB IS FINALLY DISSOLVED
在 哪个 这 匹克威克 俱乐部 是 最后 溶解

在这一集中，匹克威克俱乐部最终解散了。

[ˈdi:teɪld; dɪˈteɪld] CONTENTS1 .
DETAILED CONTENTS1 .
详细的 CONTENTS1 .

详细内容1.

[ðə; ðɪ] Pickwickians2 .
The Pickwickians2 .
这 Pickwickians2 .

《匹克威克一家2》。

[ðə; ðɪ][fɜ:rst] ['deɪz] ['dʒɜ:rni] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][fɜ:rst] ['i:vnɪŋz] [ədˈventʃəz] ; [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
The first Day's Journey , and the first Evening's Adventures ; with their
这 第一的 天 旅行 , 和 这 第一的 晚上 冒险 ; 和 他们的
Consequences3 .
Consequences3 .
Consequences3 .

第一天的旅程，以及第一个夜晚的冒险；及其后果3。

[ə; eɪ] [nu:] [ə'kweɪntəns] — [ðə; ði] [-] [teɪl] — [ə; eɪ] [ˌdɪsə'ɡri:əb(ə)l] [ˌɪntə'rʌp(ə)n] , [ænd; ənd]
A new Acquaintance — The Stroller's Tale — A disagreeable Interruption , and
一个 新的 熟人 — 这 婴儿车的 故事 — 一个 令人不快的 中断 , 和
[æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] Encounter4 .
an unpleasant Encounter4 .
一个 令人不快的 Encounter4 .
一位新相识——漫步者的故事——一次令人不快的打断，以及一次不愉快的邂逅4。

[ə; eɪ] [fi:ld] [deɪ] [ænd; ənd] [ˈbɪvuæk] — [mɔ:ɾ] [nu:] [frendz] — [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] Country5
A Field Day and Bivouac — More new Friends — An Invitation to the Country5
一个 场地 天 和 露营 — 更多的 新的 朋友们 — 一个 邀请 到 这 Country5
.
.
.
野外活动日和露营——结识更多新朋友——乡村之旅5。

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [wʌn] — [ˈʊʊɪŋ] , [ə'mʌŋ] [ˈʌðər] [ˈmætərz] , [haʊ] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [ˌʌndər'tʊk] [tu:; tə]
A short one — Showing , among other Matters , how Mr . Pickwick undertook to
一个 短的 — — 显示 , 之中 其他 事情 , 如何 先生 . 匹克威克 承担 到
[draɪv] , [ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)] [tu:; tə] [raɪd] ,
drive , and Mr . Winkle to ride ,
驾驶 , 和 先生 . 温克尔 到 骑 ,
一个简短的故事——讲述了皮克威克先生如何开始驾车，温克尔先生如何开始骑马等等事情。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [bəuθ] [dɪd] it6 .
and how they both did it6 .
和 如何 他们 两个都 做过 it6 .
以及他们是如何做到的6。

[æn; ən] [oʊld] - [ˈfæʃnd] [kɑ:rd] - [ˈpɑ:rtɪ] — [ðə; ði] [ˈklɜ:rdʒɪmənz] [və:sɪz] — [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði]
An old - fashioned Card - party — The Clergyman's verses — The Story of the
一个 老的 - 造型 卡片 - 派对 — 这 神职人员的 诗句 — 这 故事 的 这
[ˈkɑ:nvɪkts] Return7 .
Convict's Return7 .
罪犯的 Return7 .
一场老式的纸牌游戏——牧师的诗歌——囚犯归来的故事7。

[haʊ] [ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈʃu:tɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈpɪdʒɪn] [ænd; ənd] [ˈkɪlɪŋ] [ðə; ði] [kroʊ] ,
How Mr . Winkle , instead of shooting at the Pigeon and killing the Crow ,
如何 先生 . 温克尔 , 反而 的 射击 在 这 鸽子 和 杀 这 乌鸦 ,
温克尔先生没有向鸽子开枪打死乌鸦，而是
[ʃɑ:t] [æt; ət] [ðə; ði] [kroʊ] [ænd; ənd] [ˈwu:ndɪd] [ðə; ði] [ˈpɪdʒɪn] ; [haʊ] [ðə; ði] [ˈdɪŋɡli] [del] [ˈkrɪkɪt] [klʌb]
shot at the Crow and wounded the Pigeon ; how the Dingley Dell Cricket Club
射击 在 这 乌鸦 和 受伤 这 鸽子 ; 如何 这 丁格利 戴尔 蟋蟀 俱乐部
[pleɪd] [ɔ:l] - [ˈmʌɡəl,tɑ:n] ,
played All - Muggleton ,
玩 全部 - 穆格尔顿 ,
向乌鸦开枪，却伤了鸽子；丁格利戴尔板球俱乐部如何参加全穆格尔顿比赛，

[ænd; ənd] [haʊ] [ɔ:l] - [ˈmʌɡəl,tɑ:n] [daɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈdɪŋɡli] [del] [ɪk'spens] ; [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər]
and how All - Muggleton dined at the Dingley Dell Expense ; with other
和 如何 全部 - 穆格尔顿 用餐 在 这 丁格利 戴尔 费用 ; 和 其他
[ˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]
interesting and
有趣的 和
以及奥尔-穆格尔顿如何在丁格利戴尔餐厅用餐；还有其他有趣的事情

[ɪn'strʌktɪv] Matters8 .
instructive Matters8 .
有指导意义的 Matters8 .
有益事项8。

[ˈstrɔːŋli] [ɪˈlʌstrətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈzi](ə)n] , [ðæt] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [truː] [lʌv] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]
Strongly illustrative of the Position , that the Course of True Love is not a
强烈 举例说明 的 这 位置 , 那 这 课程 的 真的 爱 是 不是 一个
Railway9 .
Railway9 .
Railway9 .

有力地说明了这一立场，即真爱之路并非一条铁路9。

[ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri] [ænd; ənd][ə; eɪ] Chase10 .
A Discovery and a Chase10 .
一个 发现 和 一个 Chase10 .
一辆 Discover 和一辆 Chase10。

[ˈklɪrɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [daʊts] ([ɪf] [ˈeni] [ɪgˈzɪstɪd]) [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪsˈɪntrəstɪdnɪs] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ə; eɪ] .
Clearing up all Doubts (if any existed) of the Disinterestedness of Mr . A .
清理 向上全部 疑虑 (如果 任何 存在) 的 这 无私 的 先生 . 一个 .
- Character11 .
Jingle's Character11 .
- Character11 .

消除对 A. Jingle 先生品格公正无私的所有疑虑（如果有的话）¹¹。

[ɪnˈvɔːlvrɪŋ] [əˈnʌðər] [ˈdʒɜːrni] , [ænd; ənd][æŋ; ən] [ˌæntɪˈkwəriən] [dɪˈskʌvəri] ; [rɪˈkɔːrdɪŋ] [ˈmɪstər] .
Involving another Journey , and an Antiquarian Discovery ; Recording Mr .
涉及 其他 旅行 , 和 一个 古玩 发现 ; 记录 先生 .
- [dɪˌtɜːrmɪˈneɪ](ə)n] [tuː; tə][biː; bi][ˈprez(ə)nt][æt; ət][æŋ; ən] [ɪˈlek](ə)n] ;
Pickwick's Determination to be present at an Election ;
- 决心 到 是 展示 在 一个 选举 ;
涉及另一次旅行和一次古董发现；记录了匹克威克先生决心出席选举的决心；

[ænd; ənd] [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ][ˈmænjuskɪpt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - .
and containing a Manuscript of the old Clergyman's12 .
和 包含 一个 手稿 的 这 老的 - .
并包含老牧师的手稿12。

[dɪˈskɪptɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [prəˈsiːdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] ;
Descriptive of a very important Proceeding on the Part of Mr . Pickwick ;
描述性的 的 一个 非常 重要的 进行中 在 这 部分 的 先生 . 匹克威克 ;
描述了皮克威克先生的一项重要重要的诉讼程序；

[noʊ] [les] [æŋ; ən] [ˈepək] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] , [ðæn; ðən][ɪn] [ðɪs] History13 .
no less an Epoch in his Life , than in this History13 .
不 较少的 一个 时代 在 他的 生活 , 比 在 这 History13 .
对他而言，这无疑是人生中的一个重要转折点，也是历史上的一个重要转折点¹³。

[sʌm; səm] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˈiːtənzwɪl] ; [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈpɑːrtɪz] [ðerˈɪn] ;
Some Account of Eatanswill ; of the State of Parties therein ;
一些 帐户 的 伊坦斯威尔 ; 的 这 状态 的 各方 其中 ;
关于伊坦斯威尔的一些记述；关于其中各方的情况；

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlek](ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmembər] [tuː; tə] [sɜːrv] [ɪn] [ˈpɑːrləmənt] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈeɪnfənt] ,
and of the Election of a Member to serve in Parliament for that ancient ,
和 的 这 选举 的 一个 成员 到 服务 在 议会 为了 那 古老的 ,
以及选举一名议员在议会任职的古老仪式，

[ˈlɔɪəl] , [ænd; ənd][ˌpeɪtriˈɑːtɪk] Borough14 .
loyal , and patriotic Borough14 .
忠诚 , 和 爱国 Borough14 .
忠诚且爱国的第14区。

[kəmˈpraɪzɪŋ] [ə; eɪ] [briːf] [dɪˈskɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpiːkɑːk] [əˈseɪmblɪd] ;
Comprising a brief Description of the Company at the Peacock assembled ;
包括 一个 简短的 描述 的 这 公司 在 这 孔雀 组装 ;
包括对孔雀公司成立情况的简要描述；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [teɪl] [toʊld][baɪ][ə; eɪ] Bagman15 .
and a Tale told by a Bagman15 .
和 一个 故事 讲述 经过 一个 Bagman15 .

以及一个搬运工讲述的故事15。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈpɔːrtrətʃər] [ʌv; əv] [tuː] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈpɜːsənz] ;
In which is given a faithful Portraiture of two distinguished Persons ;
在 哪个 是 给定 一个 忠实 画像 的 二 杰出的 人 ;

其中忠实地描绘了两位杰出人物的肖像；

[ænd; ənd][æn; ən] [ˈækjərət] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈbrekfəst] [ɪn][ðər; ðər] [haʊs] [ænd; ənd]
and an accurate Description of a public Breakfast in their House and
和 一个 准确的 描述 的 一个 民众 早餐 在 他们的 房子 和
[graʊndz] :
Grounds :
理由 :

以及对他们在自家宅邸和庭院举办的公开早餐的准确描述：

[wɪtʃ] [ˈpʌblɪk] [ˈbrekfəst] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [rekəɡˈnɪ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [əˈkweɪntəns] , [ænd; ənd]
which public Breakfast leads to the Recognition of an old Acquaintance , and
哪个 民众 早餐 线索 到 这 认出 的 一个 老的 熟人 , 和
[ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ʌv; əv] [æˈnəʊθə]
the Commencement of anothe
这 开始 的 另一个

这次公共早餐促成了与一位老相识的重逢，并开启了另一段关系。

[ɑːr] Chapter16 .
r Chapter16 .
r Chapter16 .

r 第十六章。

[tuː] [fʊl] [ʌv; əv] [ədˈventʃər] [tuː; tə][biː; bi] [ˈbriːfli] described17 .
Too full of Adventure to be briefly described17 .
也 满的 的 冒险 到 是 简要地 described17 .

充满了冒险，无法用简短的语言来描述。17.

[ˈʃoʊɪŋ] [ðæt][æn; ən] [əˈtæk] [ʌv; əv] [ˈruːmətɪzəm] , [ɪn][sʌm; səm][ˈkeɪsɪz] , [æktɪs][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkwɪkənə]
Showing that an Attack of Rheumatism , in some Cases , acts as a Quickener
显示 那 一个 攻击 的 风湿病 , 在 一些 案例 , 行为 作为 一个 加速剂

[tuː; tə] [ɪnˈventɪv] Genius18 .
to inventive Genius18 .
到 富有创造力的 Genius18 .

研究表明，在某些情况下，风湿病发作可以加速天才的创造力18。

[ˈbriːfli] [ɪˈlʌstrətɪv] [ʌv; əv] [tuː] [pɔɪnts] ; [fɜːrst] , [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [hɪˈsterɪks] , [ænd; ənd] , [ˈsekəndli] ,
Briefly illustrative of two Points ; first , the Power of Hysterics , and , secondly ,
简要地 举例说明 的 二 积分 ; 第一的 , 这 力量 的 癔症 , 和 , 第二 ,

[ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] Circumstances19 .
the Force of Circumstances19 .
这 力量 的 Circumstances19 .

简要说明两点；第一，歇斯底里的力量；第二，环境的力量¹⁹。

[ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [deɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] Termination20 .
A pleasant Day with an unpleasant Termination20 .
一个 令人愉快的 天 和 一个 令人不快的 Termination20 .

愉快的一天，却以不愉快的结局告终20。

[ˈʃʊtɪŋ] [ˈhaʊ] [ˈdɑːdsən][ænd; ənd] [ˈfɑːg] [wɜːr; wər][men][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [klaːks] [men]
Showing how Dodson and Fogg were Men of Business , and their Clerks Men
显示 如何 多德森 和 福格 是 男人 的 商业 , 和 他们的 职员 男人
[ʌv; əv] [ˈpleɪzər] ;
of pleasure ;
的 乐趣 ;

展现了多德森和福格是商人，而他们的职员是享乐主义者；

[ænd; ənd] [ˈhaʊ] [æn; ən] [əˈfektɪŋ] [ˈɪntərvjuː] [tʊk] [pleɪs] [bɪˈtwiːn] [ˈmɪstər] . [ˈwelə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔːŋ]
and how an affecting Interview took place between Mr . Weller and his long
和 如何 一个 影响 面试 采取 地方 之间 先生 . 韦勒 和 他的 长的
- [lɔːst] [ˈperənt] ;
- lost Parent ;
- 丢失的 父母 ;

以及韦勒先生与他失散多年的父母之间那次感人的会面；

[ˈʃʊtɪŋ] [ˈɔːlsʊʊ] [wʌt] [tʃɔɪs] [ˈspɪrɪts] [əˈsembld] [æɪ; ət][ðə; ði][ˈmæɡpaɪ][ænd; ənd] [stʌmp] , [ænd; ənd]
showing also what Choice Spirits assembled at the Magpie and Stump , and
显示 还 什么 选择 烈酒 组装 在 这 鹊 和 树桩 , 和
[wʌt] [ə; eɪ][siː]
what a C
什么 一个 C

也展示了Choice Spirits在Magpie and Stump酒吧的装点，以及C

- [ˈtʃæptər] [ðə; ði][nekst][wʌn] [wɪl] be21 .
apital Chapter the next one will be21 .
- 章 这 下一个 一 将要 be21 .

首都章节，下一章将是第21章。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈlɔːntʃɪz] [fɔːrθ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [θiːm] ,
In which the old Man launches forth into his favourite Theme ,
在 哪个 这 老的 男人 发射 前进 进入 他的 最喜欢的 主题 ,

老人开始演奏他最喜欢的主题曲，

[ænd; ənd] [rɪˈleɪts] [ə; eɪ] [ˈstoːrɪ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [kwɪr] Client22 .
and relates a Story about a queer Client22 .
和 相关 一个 故事 关于 一个 酷儿 Client22 .

并讲述了一个关于同性恋客户22的故事。

[ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [ˈdʒəːnɪz] [tuː; tə] [ˈɪpswɪtʃ] [ænd; ənd] [miːts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊˈmæntɪk] [ədˈventʃər]
Mr . Pickwick journeys to Ipswich and meets with a romantic Adventure
先生 . 匹克威克 旅程 到 伊普斯维奇 和 满足 和 一个 浪漫的 冒险
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɪd(ə)] - [eɪdʒd] [ˈleɪdɪ] [ɪn] [ˈjeləʊ] [kɜːrɪ] - papers23 .
with a middle - aged Lady in yellow Curl - papers23 .
和 一个 中间 - 老年人 女士 在 黄色的 卷曲 - papers23 .

皮克威克先生前往伊普斯维奇，与一位身着黄色卷发的中年女士展开了一段浪漫的冒险之旅。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈsæmjuəl] [ˈwelə] [bɪˈɡɪnz] [tuː; tə] [dɪˈvoʊt] [hɪz; ɪz] [ˈenədʒɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈtʃːrɪn] [mætʃ]
In which Mr . Samuel Weller begins to devote his Energies to the Return Match
在 哪个 先生 . 塞缪尔 韦勒 开始 到 奉献 他的 能量 到 这 返回 匹配
[bɪˈtwiːn] [hɪmˈself] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . Trotter24 .
between himself and Mr . Trotter24 .
之间 他自己 和 先生 . Trotter24 .

塞缪尔·韦勒先生开始将精力投入到他与特罗特先生之间的复赛中24。

[werˈɪn] [ˈmɪstər] . [ˈpiːtər][ˈmæ^nəs] [ɡrəʊz] [ˈdʒeləs] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɪd(ə)] - [eɪdʒd] [ˈleɪdɪ]
Wherein Mr . Peter Magnus grows jealous , and the middle - aged Lady
其中 先生 . 彼得 马格努斯 生长 嫉妒的 , 和 这 中间 - 老年人 女士
[ˌæprɪˈhensɪv] ,
apprehensive ,
忧虑 ,

彼得·马格努斯先生因此心生嫉妒，而那位中年女士则忧心忡忡。

[wɪtʃ] [brɪŋz] [ðə; ði] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][græsp][ʌv; əv][ðə; ði] Law25 .
which brings the Pickwickians within the Grasp of the Law25 .
哪个 带来 这 匹克威克人 之内 这 抓牢 的 这 Law25 .

这使得匹克威克一家落入了法律的掌控之中25。

[ˈʃoʊɪŋ] , [ə'mʌŋ] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [ˈplez(ə)nt] ['mætərz] , [haʊ] [məd'ʒestɪk][ænd; ənd][ɪm'pɑ:r(ə)l]['mɪstər]
Showing , among a Variety of pleasant Matters , how majestic and impartial Mr
显示 , 之中 一个 种类 的 令人愉快的 事情 , 如何 雄伟 和 公正 先生
.
[wʌz; wəz] ;
.
Nupkins was ;
.
- 曾是 ;

在诸多令人愉快的事情中，展现了纳普金斯先生的威严和公正；

[ænd; ənd] [haʊ] ['mɪstər] . ['welə] ['rɪtʃ:rnd] ['mɪstər] . [dʒɑ:b] ['trɑ:tərz] ['ʃʌtlkɑ:k] [æz; əz] ['hevɪli] [æz; əz]
and how Mr . Weller returned Mr . Job Trotter's Shuttlecock as heavily as
和 如何 先生 . 韦勒 返回 先生 . 工作 步马的 羽毛球 作为 重度 作为
[,aɪ 'ti:] [keɪm] — [wɪð; wɪθ] [ə'hʌðər] ['mætər] ,
it came — With another Matter ,
它 来了 — 和 其他 事情 ,

韦勒先生是如何像乔布·特罗特先生来球一样重重地回击他的羽毛球的——还有另一件事，

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ɪts] Place26 .
which will be found in its Place26 .
哪个 将要 是 成立 在 它是 Place26 .

它将在其 Place26 中找到。

[wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [briːf] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði]['æk(ə)n][ʌv; əv] [bə:r'del] [ə'genst]
Which contains a brief Account of the Progress of the Action of Bardell against
哪个 包含 一个 简短的 帐户 的 这 进步 的 这 行动 的 巴德尔 反对
Pickwick27 .
Pickwick27 .
Pickwick27 .

其中简要记述了巴德尔起诉皮克威克27的进展情况。

['sæmjʊəl] ['welə] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈpɪlɡrɪmɪdʒ] [tuː; tə] [dɔːkɪŋ] , [ænd; ənd][bɪ'həʊldz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] - [ɪn] -
Samuel Weller makes a Pilgrimage to Dorking , and beholds his Mother - in -
塞缪尔 韦勒 制作 一个 朝圣 到 多尔金 , 和 凝视 他的 母亲 - 在 -
law28 .
law28 .
law28 .

塞缪尔·韦勒前往多尔金朝圣，见到了他的岳母28。

[ə; eɪ] [gʊd] - ['hju:mər] ['krɪsməs] ['tʃæptər] , [kən'teɪnɪŋ] [æŋ; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ,
A good - humoured Christmas Chapter , containing an Account of a Wedding ,
一个 好的 - 幽默 圣诞节 章 , 包含 一个 帐户 的 一个 婚礼 ,
[ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [spɔːrts] [bɪ'saɪd] :
and some other Sports beside :
和 一些 其他 运动的 旁 :

一个轻松愉快的圣诞章节，其中包含一场婚礼的记述，以及其他一些体育活动：

[wɪtʃ] [ɔːl'doʊ] [ɪn][ðer; ðər] [wei] ['iːv(ə)n][æz; əz] [gʊd] ['kʌstəmz] [æz; əz] ['mæɪrɪdʒ] [ɪt'self] ,
which although in their Way even as good Customs as Marriage itself ,
哪个 虽然 在 他们的 方式 甚至 作为 好的 海关 作为 婚姻 本身 ,

虽然从某种意义上说，这些习俗甚至和婚姻本身一样美好，

[ɑːr; ər][nɑːt] [kwɪt] [soʊ] [rɪ'lɪdʒəsli] [kept] [ʌp] , [ɪn] [ðɪːz] [dɪ'dʒenəreɪt] Times29 .
are not quite so religiously kept up , in these degenerate Times29 .
是 不是 相当 所以 宗教地 保留 向上 , 在 这些 退化 Times29 .

在这些堕落的时代29中，人们并没有那么虔诚地坚持下去。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɒblɪnz] [hu:] [stɒʊl][ə; eɪ] Sexton30 .
The Story of the Goblins who stole a Sexton30 .
这 故事 的 这 哥布林 WHO 偷窃 一个 Sexton30 .

偷走塞克斯顿30的哥布林的故事。

[haʊ] [ðə; ði] [meɪd] [ænd; ənd] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv]
How the Pickwickians made and cultivated the Acquaintance of a Couple of
如何 这 匹克威克人 制成 和 栽培 这 熟人 的 一个 夫妻 的
[naɪs] [jʌŋ] [men] [bɪˈlɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪbərəl] [prəˈfeʃənz] ;
nice young Men belonging to one of the liberal Professions ;
好的 年轻的 男人 属于 到 一 的 这 自由主义 职业 ;

匹克威克一家如何结识并培养了一对属于自由职业领域的优秀年轻男子的友谊；

[haʊ] [ðeɪ] [dɪˈspɔ:tid] [ðəmˈselvz] [ɑ:n][ðə; ði][aɪs] ; [ænd; ənd] [haʊ] [ðer; ðər][ˈvɪzɪt] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ]
how they disported themselves on the Ice ; and how their Visit came to a
如何 他们 被驱逐 他们自己 在 这 冰 ; 和 如何 他们的 访问 来了 到 一个
Conclusion31 .
Conclusion31 .
Conclusion31 .

他们在冰上的表现如何；以及他们的访问是如何结束的31。

[wɪtʃ] [ɪz][ɔ:l] [əˈbaʊt][ðə; ði] [lɔ:] , [ænd; ənd] [ˈsʌndrɪ] [greɪt] [əˈθɔ:rətɪz] [ˈlɜ:rnɪd] therein32 .
Which is all about the Law , and sundry Great Authorities learned therein32 .
哪个 是全部 关于 这 法律 , 和 杂项 伟大的 当局 学习 therein32 .

这一切都与法律有关，以及各种伟大的权威人士从中学习到的知识32。

[dɪˈskraɪbz] , [fɑ:r] [mɔ:r] [ˈfʊli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kɔ:rt] [ˈnu:zmæn] [ˈevər][dɪd] , [ə; eɪ][ˈbætʃələz, ˈbætʃləz][ˈpɑ:rtɪ] ,
Describes , far more fully than the Court Newsman ever did , a Bachelor's Party ,
描述 , 远的 更多的 完全 比 这 法庭 新闻记者 曾经 做过 , 一个 学士 派对 ,
比《法庭新闻报》更详尽地描述了一场单身派对。

[ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ˈmɪstər] . [bɔ:b] [ˈsɔ:jər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈlɑ:dʒɪŋz] [ɪn][ðə; ði] Borough33 .
given by Mr . Bob Sawyer at his Lodgings in the Borough33 .
给定 经过 先生 . 鲍勃 索耶 在 他的 住宿 在 这 Borough33 .
由鲍勃·索耶先生在其位于自治市镇的住所提供。33.

[ˈmɪstər] . [ˈwelə] [ðə; ði][ˈeldər] [dɪˈlɪvəz] [sʌm; səm][ˈkrɪtɪk(ə)] [ˈsentɪmənts] [rɪˈspektɪŋ] [ˈlɪtərəri] [kɑ:mpəˈzɪ(ə)n]
Mr . Weller the elder delivers some Critical Sentiments respecting Literary Composition
先生 . 韦勒 这 长老 交付 一些 批判的 情感 尊重 文学 作品
; [ænd; ənd] , [əˈsɪstɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [sʌŋ] [ˈsæmjʊəl] ,
; **and , assisted by his Son Samuel ,**
; 和 , 协助 经过 他的 儿子 塞缪尔 ,

老韦勒先生就文学创作发表了一些批评意见；在他的儿子塞缪尔的协助下，

[peɪz] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ɪnˈstɔ:lmənt] [ʌv; əv] [rɪˈtæliˈeɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrevərənd]
pays a small Instalment of Retaliation to the Account of the Reverend
支付 一个 小的 分期付款 的 报复 到 这 帐户 的 这 牧师
[ˈdʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] Nose34 .
Gentleman with the Red Nose34 .
绅士 和 这 红色的 Nose34 .

向红鼻子牧师的账户支付少量报复款项34。

[ɪz] [ˈhoʊlɪi] [dɪˈvɒʊtɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] [ˈfeɪθf(ə)] [rɪˈpɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmemərəb(ə)] [ˈtraɪəl][ʌv; əv]
Is wholly devoted to a full and faithful Report of the memorable Trial of
是 完全 奉献 到 一个 满的 和 忠实 报告 的 这 难忘 审判 的
[bɑ:rˈdæl] [əˈgenst] Pickwick35 .
Bardell against Pickwick35 .
巴德尔 反对 Pickwick35 .

完全致力于完整、忠实地记录著名的巴德尔诉皮克威克案35的审判过程。

[ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [θɪŋks] [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [ɡoʊ][tuː; tə] [bæθ] ; [ænd; ənd][ɡoʊz]
In which Mr . Pickwick thinks he had better go to Bath ; and goes
在 哪个 先生 . 匹克威克 思考 他 有 更好的 去 到 洗澡 ; 和 去
accordingly36 .
accordingly36 .
accordingly36 .

匹克威克先生认为他最好去巴斯；于是便去了。36

[ðə; ði] [tʃiːf] [fɪtʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ɔːˈθentɪk [ˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv]
The chief Features of which will be found to be an authentic Version of
这 首席 特征 的 哪个 将要 是 成立 到 是 一个 真正的 版本 的
[ðə; ði][ˈledʒənd][ʌv; əv] [prɪns] [bleɪdəd] ,
the Legend of Prince Bladud ,
这 传奇 的 王子 布拉杜德 ,
其主要特点是：它是布拉杜德王子传说的真实版本。

[ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [kəˈlæməti] [ðæt] [bɪˈfel] ['mɪstər] . Winkle37 .
and a most extraordinary Calamity that befell Mr . Winkle37 .
和 一个 最多 非凡的 灾害 那 发生 先生 . Winkle37 .

温克尔先生遭遇了一场极其罕见的灾难37。

[ˈɑːnərəbli] [əˈkaʊnts] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['welərz] ['æbsəns] , [baɪ] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ə; eɪ][swɑː'reɪ][tuː; tə] [wɪtʃ]
Honourably accounts for Mr . Weller's Absence , by describing a Soiree to which
光荣地 账户 为了 先生 . 韦勒的 缺席 , 经过 描述 一个 晚会 到 哪个
[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪnˈvaɪtɪd][ænd; ənd] [went] ;
he was invited and went ;
他 曾是 受邀 和 去 ;
光荣地解释了韦勒先生的缺席，描述了他受邀参加并出席的一次晚会；

[ɔːlsəʊ] [rɪˈleɪts] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈtrʌst] [baɪ]['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['praɪvət] ['mɪ(ə)n]
also relates how he was intrusted by Mr . Pickwick with a Private Mission
还 相关 如何 他 曾是 受托人 经过 先生 . 匹克威克 和 一个 私人的 使命
[ʌv; əv] [ˈdelɪkəsi] [ænd; ənd] Importance38 .
of Delicacy and Importance38 .
的 美味 和 Importance38 .

还讲述了匹克威克先生如何委托他执行一项敏感而重要的私人任务38。

[haʊ] ['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)l] , [wen] [hiː; hi] [stept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn] , [wɔːkt] ['dʒentli]
How Mr . Winkle , when he stepped out of the Frying - pan , walked gently
如何 先生 . 温克尔 , 什么时候 他 步 出去 的 这 煎炸 - 平底锅 , 步行 轻轻地
[ænd; ənd][ˈkʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli][ˈɪntuː][ðə; ði] Fire39 .
and comfortably into the Fire39 .
和 舒适地 进入 这 Fire39 .

温克尔先生是如何从煎锅里走出来，又如何轻松地走进火里的呢？39

['mɪstər] . [ˈsæmjʊəl] ['welə] , ['biːɪŋ] [ɪnˈtrʌst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪ(ə)n] [ʌv; əv] [lʌv] , ['proʊsiːdz] [tuː; tə]
Mr . Samuel Weller , being intrusted with a Mission of Love , proceeds to
先生 . 塞繆尔 韦勒 , 存在 受托人 和 一个 使命 的 爱 , 收益 到
[ˈeksɪkjuːt][aɪˈtiː] ;
execute it ;
执行 它 ;

塞繆尔·韦勒先生受托履行一项充满爱的使命，并着手执行；

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [sək'ses] [wɪl] [ˈhɪrɪn'æftər] appear40 .
with what Success will hereinafter appear40 .
和 什么 成功 将要 下文 appear40 .

成功将在下文中出现40。

[,ɪntrəˈdjuːsɪs][ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd][nɑːt] [ʌnˈɪntrəstɪŋ] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt]
Introduces Mr . Pickwick to a new and not uninteresting Scene in the great
介绍 先生 . 匹克威克 到 一个 新的 和 不是 无聊 场景 在 这 伟大的
[ˈdraːmə][ʌv; əv] Life41 .
Drama of Life41 .
戏剧 的 Life41 .

向匹克威克先生介绍了人生这出伟大戏剧中一个崭新而又不乏味的场景41。

[wʌt] [bɪˈfel] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [wen] [hiː; hi][ɡɑːt][ˈɪntuː][ðə; ði] [fliːt] ; [wʌt] [ˈprɪzənəz] [hiː; hi] [sɔː]
What befell Mr . Pickwick when he got into the Fleet ; what Prisoners he saw
什么 发生 先生 . 匹克威克 什么时候 他 得到 进入 这 舰队 ; 什么 囚犯 他 锯
[ðer; ðər] ;
there ;
那里 ;

皮克威克先生进入舰队监狱后遭遇了什么？他在那里看到了哪些囚犯？

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] Night42 .
and how he passed the Night42 .
和 如何 他 通过了 这 Night42 .

以及他是如何通过 Night42 的。

[ɪˈlʌstrətɪv] , [laɪk][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [wʌn] , [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈpraːvɜːrb] ,
Illustrative , like the preceding one , of the old Proverb ,
举例说明 , 喜欢 这 前 一 , 的 这 老的 谚语 ,
与前一个例子一样，这个例子也体现了古老的谚语。

[ðæt] [ədˈvɜːrsəti] [brɪŋz] [ə; eɪ][mæn] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [ˈbedˌfeləʊz] — [ˈlaɪkwaɪz] [kənˈteɪnɪŋ]
that Adversity brings a Man acquainted with strange Bedfellows — Likewise containing
那 逆境 带来 一个 男人 熟人 和 奇怪的 同床共枕 — 同样地 包含
[ˈmɪstər] . - [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtlɪŋ] [əˈhaʊnsmənt] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈsæmjʊəl]
Mr . Pickwick's extraordinary and startling Announcement to Mr . Samuel
先生 . - 非凡的 和 令人震惊 公告 到 先生 . 塞缪尔
Weller43 .
Weller43 .
Weller43 .

逆境使人结识了奇怪的盟友——同样包含了匹克威克先生向塞缪尔·韦勒先生做出的非凡而惊人的宣布43。

[ˈʃʊɪŋ] [haʊ] [ˈmɪstər] . [ˈsæmjʊəl] [ˈwelə] [ɡɑːt][ˈɪntuː] Difficulties44 .
Showing how Mr . Samuel Weller got into Difficulties44 .
显示 如何 先生 . 塞缪尔 韦勒 得到 进入 Difficulties44 .
展示了塞缪尔·韦勒先生是如何陷入困境的44。

[triːts] [ʌv; əv][ˈdaɪvərz][ˈlɪt(ə)l] [ˈmætərz] [wɪtʃ] [əˈkɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [fliːt] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ˈmɪstər] .
Treats of divers little Matters which occurred in the Fleet , and of Mr .
零食 的 潜水员 小的 事情 哪个 发生 在 这 舰队 , 和 的 先生 .
[ˈwɪŋkəlz] [mɪˈstɪəriəs] [bɪˈheɪvjər] ;
Winkle's mysterious Behaviour ;
温克尔的 神秘 行为 ;

讲述了舰队中发生的各种小事，以及温克尔先生神秘的行为；

[ænd; ənd] [ʃʊz] [haʊ] [ðə; ði] [pʊr] [ˈtʃænsəri] [ˈprɪz(ə)nər] [əbˈteɪnd] [hɪz; ɪz] [rɪˈliːs] [æt; ət] last45 .
and shows how the poor Chancery Prisoner obtained his Release at last45 .
和 演出 如何 这 贫穷的 法院 囚犯 获得 他的 发布 在 last45 .

并展示了这位可怜的法官囚犯最终是如何获得释放的45。

[dɪˈskrɪptɪv] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈfektɪŋ] [ˈɪntərvjuː] [bɪˈtwiːn] [ˈmɪstər] . [ˈsæmjʊəl] [ˈwelə] [ænd; ənd][ə; eɪ]
Descriptive of an affecting Interview between Mr . Samuel Weller and a
描述性的 的 一个 影响 面试 之间 先生 . 塞缪尔 韦勒 和 一个
[ˈfæməli] [ˈpaːrtɪ] .
Family Party .
家庭 派对 .

描述了塞缪尔·韦勒先生与一个家庭进行的一次感人的访谈。

[ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [meɪks] [ə; eɪ] [tɔr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪˈmɪnjətɪv] [wɜːrld] [hiː; hi][ɪnˈhæbɪts] , [ænd; ənd]
Mr . Pickwick makes a Tour of the diminutive World he inhabits , and
先生 . 匹克威克 制作 一个 旅游 的 这 小字 世界 他 居住地 , 和
[rɪˈzɒlvz] [tuː; tə][mɪks][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ,
resolves to mix with it ,
解决 到 混合 和 它 ,
皮克威克先生游览了他所居住的这个狭小世界, 并决定融入其中。

[ɪn] [ˈfjuːtʃər] , [æz; əz][ˈlɪt(ə)l][æz; əz] possible46 .
in Future , as little as possible46 .
在 未来 , 作为 小的 作为 possible46 .

未来, 尽可能少46。

[ˈrekərdz] [ə; eɪ] [ˈtʌtʃɪŋ] [ækt][ʌv; əv] [ˈdelɪkət] [ˈfiːlɪŋ] [nɑːt] [ʌnˈmɪkst] [wɪð; wɪθ] [ˈplezntri] ,
Records a touching Act of delicate Feeling not unmixeD with Pleasantry ,
记录 一个 接触 行为 的 精美的 感觉 不是 未混合的 和 玩笑 ,
记录了一段感人至深、细腻动人的情感, 其中也夹杂着些许愉悦。

[əˈtʃiːvd] [ænd; ənd] [pərˈfɔːrmd] [baɪ][ˈmesərz] . [ˈdɑːdsən][ænd; ənd] Fogg47 .
achieved and performed by Messrs . Dodson and Fogg47 .
已达成 和 执行 经过 先生们 . 多德森 和 Fogg47 .
由 Dodson 先生和 Fogg47 先生完成和执行。

[ɪz] [ˈtʃiːfli] [dɪˈvɒstɪd] [tuː; tə] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] ,
Is chiefly devoted to Matters of Business ,
是 主要 奉献 到 事情 的 商业 ,
主要致力于商业事务,

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈtempərəl] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ˈdɑːdsən][ænd; ənd] [ˈfɑːg] — [ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)l] [rɪːəˈpiəz]
and the temporal Advantage of Dodson and Fogg — Mr . Winkle reappears
和 这 显 优势 的 多德森 和 福格 — 先生 . 温克尔 再次出现
[ˈʌndər] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] — [ˈmɪstər] . - [bəˈnevələns] [pruːvz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən]
under extraordinary Circumstances — Mr . Pickwick's Benevolence proves stronger than
在下面 非凡的 情况 — 先生 . - 仁 证明 更强 比

[hɪz; ɪz] Obstinacy48 .
his Obstinacy48 .
他的 Obstinacy48 .

道森和福格的暂时优势——温克尔先生在特殊情况下再次出现——皮克威克先生的仁慈比他的固执更强大48。

[rɪˈleɪts] [haʊ] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv][ˈsæmjʊəl] [ˈwelə] ,
Relates how Mr . Pickwick , with the Assistance of Samuel Weller ,
相关 如何 先生 . 匹克威克 , 和 这 协助 的 塞繆尔 韦勒 ,
讲述了皮克威克先生在塞繆尔·韦勒的协助下, 如何.....

[ɛˈseɪd] [tuː; tə] [ˈsɔːfn] [ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈbendʒəˌmɪn][ˈælən] ,
essayed to soften the Heart of Mr . Benjamin Allen ,
尝试 到 软化 这 心 的 先生 . 本杰明 艾伦 ,
试图软化本杰明·艾伦先生的心,

[ænd; ənd][tuː; tə][ˈmɑːlɪfaɪ][ðə; ðɪ] [ræθ] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈrɑːbərt] Sawyer49 .
and to mollify the Wrath of Mr . Robert Sawyer49 .
和 到 缓和 这 愤怒 的 先生 . 罗伯特 Sawyer49 .
并平息罗伯特·索耶先生的愤怒49。

[kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - Uncle50 .
Containing the Story of the Bagman's Uncle50 .
包含 这 故事 的 这 - Uncle50 .
包含收钱人的叔叔的故事50。

[haʊ] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [sped][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈmɪʃ(ə)n] ,
How Mr . Pickwick sped upon his Mission ,
如何 先生 . 匹克威克 加速 之上 他的 使命 ,
皮克威克先生是如何迅速完成他的任务的？

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌriːɪnˈfɔːrst] [ɪn][ðə; ði] [ˈaʊtset] [baɪ][ə; eɪ][moʊst] [ˌʌnɪkˈspektɪd] Auxiliary51 .
and how he was reinforced in the Outset by a most unexpected Auxiliary51 .
和 如何 他 曾是 加强型 在 这 开端 经过 一个 最多 意外 Auxiliary51 .

以及他在开局阶段如何得到了一个意想不到的辅助力量的支援51。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [ɪnˈkaʊntəz] [æən; ən][oʊld] [əˈkweɪntəns] — [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈfɔːrtʃənət]
In which Mr . Pickwick encounters an old Acquaintance — To which fortunate
在 哪个 先生 . 匹克威克 遭遇 一个 老的 熟人 — 到 哪个 幸运
[ˈsɜːrkəmstæns] [ðə; ði] [ˈriːdər] [ɪz] [ˈmeɪnli] [ɪnˈdetɪd] [fɔːr; fər] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈθrɪlɪŋ] [ˈɪntrəst] [ˌhɪrˈɪn] [set]
Circumstance the Reader is mainly indebted for Matter of thrilling Interest herein set
环境 这 读者 是 主要 负债累累 为了 事情 的 惊险 兴趣 在此处 放
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

在这一集中，皮克威克先生遇到了一位老相识——正是这一幸运的巧合，使得读者得以读到本文中精彩纷呈的故事。

[kənˈsɜːrɪŋ] [tuː] [greɪt] [ˈpʌblɪk] [men][ʌv; əv] [maɪt] [ænd; ənd] Power52 .
concerning two great Public Men of Might and Power52 .
有关 二 伟大的 民众 男人 的 可能 和 Power52 .
关于两位伟大的公众人物52。

[ɪnˈvɔːlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈwelə] [ˈfæməli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnˈtaɪmli] [ˈdaʊnfɔːl] [ʌv; əv]
Involving a serious Change in the Weller Family , and the untimely Downfall of
涉及 一个 严肃的 改变 在 这 韦勒 家庭 , 和 这 不合时宜 倒台 的
[ˈmɪstər] . Stiggins53 .
Mr . Stiggins53 .
先生 . Stiggins53 .

涉及韦勒家族的重大变故，以及斯蒂金斯先生的英年早逝53。

[kəmˈpraɪzɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l][ˈeksɪt][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈdʒɪŋɡl][ænd; ənd][dʒɑːb] [ˈtrɔːtər] ,
Comprising the final Exit of Mr . Jingle and Job Trotter ,
包括 这 最终的 出口 的 先生 . 叮当 和 工作 特罗特 ,
包括Mr. Jingle和Job Trotter的最终退场，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmɔːrɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [ɪn] [ˈgreɪz] [ɪn] [skwer] — [kənˈkluːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
with a great Morning of business in Gray's Inn Square — Concluding with a
和 一个 伟大的 早晨 的 商业 在 格雷的 客栈 正方形 — 总结 和 一个
[ˈdʌb(ə)l] [nɑːk] [æt; ət][ˈmɪstər] . - Door54 .
Double Knock at Mr . Perker's Door54 .
双倍的 敲 在 先生 . - Door54 .

在格雷律师学院广场度过了一个美好的上午，生意兴隆——最后以在珀克先生家门口敲两下门而告终54。

[kənˈteɪnɪŋ] [sʌm; səm] [pəˈtɪkuːləz] [ˈrelatɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [nɑːk] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈmætərz] :
Containing some Particulars relative to the Double Knock , and other Matters :
包含 一些 细节 相对的 到 这 双倍的 敲 , 和 其他 事情 :
包含有关双重敲门事件及其他事项的若干细节：

[əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈɪntrəstɪŋ] [dɪˈskləʊʒəz] [ˈrelatɪv] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈsnɑːdˌgræs][ænd; ənd][ə; eɪ]
among which certain interesting Disclosures relative to Mr . Snodgrass and a
之中 哪个 肯定 有趣的 披露 相对的 到 先生 . 斯诺德格拉斯 和 一个
[jʌŋ] [ˈleɪdɪ] [ɑːr; ər][baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪˈreləvənt] [tuː; tə] [ðɪs] History55 .
Young Lady are by no Means irrelevant to this History55 .
年轻的 女士 是 经过 不 方法 无关紧要 到 这 History55 .

其中，关于斯诺德格拉斯先生和一位年轻女士的某些有趣的披露与这段历史绝非无关55。

[ˈmɪstər] . [ˈsɔːləmən] [pel] , [əˈsɪstɪd] [baɪ][ə; eɪ] [srˈlekt] [kəˈmɪti] [ʌv; əv] [ˈkəʊtʃmən] ,
Mr . Solomon Pell , assisted by a Select Committee of Coachmen ,
先生 . 所罗门 佩尔 , 协助 经过 一个 选择 委员会 的 马车夫 ,
所罗门·佩尔先生，在马车夫遴选委员会的协助下，

[ə'reindʒz] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeldəɹ][ˈmɪstəɹ] . Weller56 .
arranges the affairs of the elder Mr . Weller56 .
安排 这 事务 的 这 长老 先生 : Weller56 :
安排老韦勒先生的事务56。

[æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ˈkɑ:nfərəns] [teɪks] [pleɪs] [bɪ'twi:n] [ˈmɪstəɹ] . [ˈpɪkwɪk] [ænd; ənd][ˈsæmjʊəl] [ˈwelə] ,
An important Conference takes place between Mr . Pickwick and Samuel Weller ,
一个 重要的 会议 需要 地方 之间 先生 : 匹克威克 和 塞缪尔 韦勒 ,
匹克威克先生和塞缪尔·韦勒举行了一次重要的会谈。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈperənt] [ə'sɪsts] — [æn; ən][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][ə; eɪ] [snʌf] - [ˈkʌlərd] [su:t] [ə'raɪvz]
at which his Parent assists — An old Gentleman in a snuff - coloured Suit arrives
在 哪个 他的 父母 助攻 — 一个 老的 绅士 在 一个 鼻烟 - 有色 套装 到达
unexpectedly57 .
unexpectedly57 .
unexpectedly57 .
他的父母也参与其中——一位身穿鼻烟色西装的老绅士意外到来57。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpɪkwɪk] [klʌb] [ɪz] [ˈfaɪnəli] [dɪ'zɑ:lvd] , [ænd; ənd] [ˈevrɪθɪŋ] [kən'klu:did] [tu:; tə][ðə; ði]
In which the Pickwick Club is finally dissolved , and everything concluded to the
在 哪个 这 匹克威克 俱乐部 是 最后 溶解 , 和 一切 结束 到 这
[sætɪs'fækj(ə)n][ʌv; əv][ˈevrɪbʌ:di; 'evrɪbʌdi]
Satisfaction of Everybody
满意 的 大家
匹克威克俱乐部最终解散，一切都圆满结束，令所有人都满意。

[ðə; ði] [ˈpɑ:stʃəməs] [ˈpepəɹz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪkwɪk] [klʌb]
THE POSTHUMOUS PAPERS OF THE PICKWICK CLUB
这 死后 文件 的 这 匹克威克 俱乐部
匹克威克俱乐部遗作集

[ˈtʃæptəɹ] [aɪ] . [ðə; ði]
CHAPTER I . THE PICKWICKIANS
章 我 : 这 匹克威克人
第一章 匹克威克一家

[ti:]
T
T
T

[hi:; hi][fɜ:rst] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [wɪtʃ] [ɪ'lju:minz] [ðə; ði] [glu:m] ,
he first ray of light which illumines the gloom ,
他 第一的 射线 的 光 哪个 照亮 这 愁云 ,
驱散黑暗的第一缕光芒

[ænd; ənd] [kən'və:ts] [ˈɪntu:;][ə; eɪ] [ˈdæzliŋ] [ˈbrɪljəns,-jənsɪ] [ðæt] [əb'skjʊrəti] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɜ:rlɪəɹ]
and converts into a dazzling brilliancy that obscurity in which the earlier
和 转换 进入 一个 耀眼的 才华横溢 那 朦胧 在 哪个 这 早些时候
[ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [kə'rɪɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [ˈpɪkwɪk] [wʊd] [ə'pɪɹ] [tu:; tə][bi:; bi]
history of the public career of the immortal Pickwick would appear to be
历史 的 这 民众 职业 的 这 不朽 匹克威克 会 出现 到 是
[ɪn'vɔ:lvd] ,
involved ,
涉及 ,
并将不朽的匹克威克早期公共生涯中看似晦涩难懂的历史，转化为耀眼夺目的辉煌。

[ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][pə'ru:z(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:lʊʃɪŋ] ['entri] [ɪn][ðə; ði] [træn'zækʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
is derived from the perusal of the following entry in the Transactions of the
是 衍生的 从 这 仔细阅读 的 这 下列的 入口 在 这 交易 的 这
['pɪkwɪk] [klʌb] ,
Pickwick Club ,
匹克威克 俱乐部 ,

源自对《匹克威克俱乐部会刊》中以下条目的仔细研读：

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv] [ði:z] ['pepərz] [fi:lz] [ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] ['pleʒər] [ɪn] ['leɪɪŋ] [br'fɔ:r] [hɪz; ɪz]
which the editor of these papers feels the highest pleasure in laying before his
哪个 这 编辑 的 这些 文件 感觉 这 最高 乐趣 在 躺下 前 他的
['ri:dəz] ,
readers ,
读者 ,

这些报纸的编辑非常乐意将这些内容呈献给读者。

[æz; əz][ə; eɪ] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ:f(ə)] [ə'tenʃ(ə)n] , [ɪndɪ'fætɪɡəbl] [æsɪ'du:əti] , [ænd; ənd][naɪs]
as a proof of the careful attention , indefatigable assiduity , and nice
作为 一个 证明 的 这 小心 注意力 , 不懈 勤奋 , 和 好的
[dɪskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
discrimination ,
歧视 ,

作为细致入微、孜孜不倦、眼光独到的证明，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [sɜ:rtʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mʌltɪ'feriəs] ['dɑ:kjuments] [kən'faɪdɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][hæz; həz]
with which his search among the multifarious documents confided to him has
和 哪个 他的 搜索 之中 这 五花八门 文件 坦白 到 他 有
[bɪn] [kən'dʌktɪd] .
been conducted .
到过 实施 .

他利用这些资料，在托付给他的各种文件中进行了搜索。

- [meɪ] - , - .
- **May 12 , 1827** .
- 可能 - , - .

1827年5月12日。

['dʒʊʊzəf; 'dʒʊʊsəf] - , [es'kwɔɪər] . , [pi:] . [vi:] . [pi:] . [em] . [pi:] . [si:] .
Joseph Smiggers , Esq . , **P . V . P . M . P . C** .
约瑟夫 - , 先生 . , P . V . P . M . P . C .

Joseph Smiggers，法学博士，PVPMP C

[[pər'petʃuəl] [vaɪs] - ['prezɪdənt] — ['membər] ['pɪkwɪk] [klʌb]] , [prɪ'zɑɪdɪŋ] .
[Perpetual Vice - President — Member Pickwick Club] , presiding .
[永久 副 - 总统 — 成员 匹克威克 俱乐部] , 主持 .

[永久副会长——匹克威克俱乐部成员]主持会议。

[ðə; ði] ['fɑ:lʊʃɪŋ] [rezə'lu:ʃənz] [ju'nænɪməsli] [ə'gri:d] [tu:; tə] : —
The following resolutions unanimously agreed to : —
这 下列的 决议 一致 同意 到 : —

以下决议获得一致通过：—

- [ðæt] [ðɪs] [ə.səʊsi'eɪʃn; ə.səʊʃ'i'eɪʃn][hæz; həz] [hɜ:rd] [ri:d] , [wɪð; wɪθ] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] [ʌn'mɪŋɡld]
' That this Association has heard read , with feelings of unmingled
- 那 这 协会 有 听到 读 , 和 情怀 的 未混合的
[sætɪs'fækj(ə)n] , [ænd; ənd] [ʌn'kwɑ:lɪfaɪd] [ə'pru:v(ə)] ,
satisfaction , and unqualified approval ,
满意 , 和 不合格的 赞同 ,

“本协会在聆听宣读后，怀着无比的满意和完全赞同之情，

[ðə; ði][ˈpeɪpər] [kəˈmjuːnikeɪtɪd] [baɪ][ˈsæmjuəl] [ˈpɪkwɪk] , [ɛsˈkwɑɪər] . , [dʒiː] . [siː] . [em] . [piː] . [siː] . [**the paper communicated by Samuel Pickwick , Esq** : , **G** : **C** : **M** : **P** : **C** : [这 纸 沟通 经过 塞繆尔 匹克威克 , 先生 : , G : C : M : P : C : ['dʒen(ə)rəl] [ˈtʃɛrmən] — ['membər] [ˈpɪkwɪk] [kɪlɒb])] , **General Chairman — Member Pickwick Club**] , 一般的 主席 — 成员 匹克威克 俱乐部] ,

由塞繆尔·匹克威克先生（GCMPC 总主席兼匹克威克俱乐部成员）提交的文件

[ɪnˈtaɪtld] “ [ˌspekjuˈleɪ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæmpˌsted] [pɑːndz] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] **entitled “ Speculations on the Source of the Hampstead Ponds , with some** 标题 “ 猜测 在 这 来源 的 这 汉普斯特德 池塘 , 和 一些 [ˌɑːbzɜːˈveɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈθiːəri] [ʌv; əv] [ˈtɪtlbæt] ; **Observations on the Theory of Tittlebats** ; 观察 在 这 理论 的 蝙蝠 ;

题为“关于汉普斯特德池塘水源的推测，以及对水獭理论的一些观察”；

” [ænd; ænd] [ðæt] [ðɪs] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] [dʌz] [ˈhɪrˈbaɪ] [rɪˈtʃːrɪn] [ɪts] [ˈwɔrməst] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [sed] **” and that this Association does hereby return its warmest thanks to the said** “ 和 那 这 协会 做 特此 返回 它是 最温暖 谢谢 到 这 说 [ˈsæmjuəl] [ˈpɪkwɪk] , **Samuel Pickwick** , 塞繆尔 匹克威克 ,

“本协会特此向上述塞繆尔·匹克威克先生致以最诚挚的谢意。”

[ɛsˈkwɑɪər] . , [dʒiː] . [siː] . [em] . [piː] . [siː] . , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] . **Esq** : , **G** : **C** : **M** : **P** : **C** : , **for the same** : 先生 : , G : C : M : P : C : , 为了 这 相同的 :

Esq., GCMPC, 对此亦有贡献。

- [ðæt] [waɪl] [ðɪs] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] [ɪz] [ˈdiːpli] [ˈsensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ædˈvæntɪdʒɪz] [wɪtʃ] [mʌst; məst] **' That while this Association is deeply sensible of the advantages which must** - 那 尽管 这 协会 是 深 明智的 的 这 优势 哪个 必须 [əˈkruː] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] , **accrue to the cause of science** , 累积 到 这 原因 的 科学 ,

“虽然本协会深知科学事业必将获得的种种益处，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [prəˈdʌkʃn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][dʒʌst] [ˈædvɜːt] — [noʊ] [les] [ðæn; ðən] **from the production to which they have just adverted — no less than** 从 这 生产 到 哪个 他们 有 只是 广告 — 不 较少的 比 [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌnˈwɪrɪd] [rɪˈsɜːrtɪz] [ʌv; əv][ˈsæmjuəl] [ˈpɪkwɪk] , **from the unwearied researches of Samuel Pickwick** , 从 这 不知疲倦 研究 的 塞繆尔 匹克威克 ,

从他们刚才提到的作品中——以及从塞繆尔·匹克威克孜孜不倦的研究中——

[ɛsˈkwɑɪər] . , [dʒiː] . [siː] . [em] . [piː] . [siː] . , [ɪn] [ˈhɔːrnzi] , [ˈhaɪˌɪt] , [ˈbrɪkstən] , **Esq** : , **G** : **C** : **M** : **P** : **C** : , **in Hornsey , Highgate , Brixton** , 先生 : , G : C : M : P : C : , 在 霍恩西 , 海格特 , 布里克斯顿 ,

Esq., GCMPC, 位于霍恩西、海格特、布里克斯顿

[ænd; ænd] [ˈkæmbəwəl] — [ðeɪ] [ˈkænɑːt] [bʌt; bət] [ˌentərˈteɪn] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈestɪməb(ə)l] **and Camberwell — they cannot but entertain a lively sense of the inestimable** 和 坎伯韦尔 — 他们 不能 但 招待 一个 热闹 感觉 的 这 不可估量 [ˈbenɪfɪts] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [ɪnˈevɪtəbli] [rɪˈzʌlt] [frʌm; frəm] [ˈkæriŋ] [ðə; ði] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] **benefits which must inevitably result from carrying the speculations of that** 好处 哪个 必须 不可避免地 结果 从 携带 这 猜测 的 那 [ˈlɜːrɪnd] [mæn][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈwaɪdər] [fiːld] , **learned man into a wider field** , 学习 男人 进入 一个 更广泛 场地 ,

坎伯韦尔——他们不禁深切感受到，将那位博学之士的思辨推广到更广阔的领域，必然会带来不可估量的益处。

[frʌm; frəm] [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['trævlz] , [ænd; ənd] , ['kɑ:nsɪkwentli] , [ɪn'la:rdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [sfɪr] [ʌv; əv]
from extending his travels , and , consequently , enlarging his sphere of
从 扩展 他的 旅行 , 和 , 最后 , 扩大 他的 领域 的
[ɑ:bzər'veɪ](ə)n] , [tu:; tə][ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] ,
observation , to the advancement of knowledge ,
观察 , 到 这 进步 的 知识 ,
从拓展他的旅行范围, 从而扩大他的观察范围, 到促进知识的进步,

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'fju:ʒn] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] .
and the diffusion of learning .
和 这 扩散 的 学习 .
以及学习的扩散。

- [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vju:] [dʒʌst] ['men](ə)nd] , [ðɪs] [ə,səʊsi'eɪfŋ; ə,səʊʃi'eɪfŋ][hæz; həz]['teɪkən]['ɪntu:][ɪts]
' That , with the view just mentioned , this Association has taken into its
- 那 , 和 这 看法 只是 提及 , 这 协会 有 已采取 进入 它是
['sɪriəs] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)l] ,
serious consideration a proposal ,
严肃的 考虑 一个 提议 ,
“鉴于刚才提到的观点, 本协会已认真考虑了一项提议,

['emə,neɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'fɔ:rsed] , ['sæmjʊəl] ['pɪkwɪk] , [ɛs'kwəɪər] . , [dʒi:] . [si:] . [em] . [pi:] . [si:] . ,
emanating from the aforesaid , Samuel Pickwick , Esq : , **G : C : M : P : C : ,**
散发 从 这 上述 , 塞繆尔 匹克威克 , 先生 : , G : C : M : P : C : ,
[ænd; ənd] [θri:] ['ʌðər] [hɪrɪn'æftər] [neɪmd] ,
and three other Pickwickians hereinafter named ,
和 三 其他 匹克威克人 下文 命名 ,
上述人士包括塞繆尔·匹克威克先生 (GCMPC) 以及下文提及的其他三位匹克威克家族成员。

[fɔ:r; fər] ['fɔ:mnɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [bræntʃ] [ʌv; əv][ju'nhaɪtɪd]
for forming a new branch of United Pickwickians ,
为了 成型 一个 新的 分支 的 团结的 匹克威克人 ,
为了成立联合匹克威克人协会的新分会,

['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rə'spɔ:ndɪŋ] [sə'saɪətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪkwɪk] [klʌb] .
under the title of The Corresponding Society of the Pickwick Club .
在下面 这 标题 的 这 相应的 社会 的 这 匹克威克 俱乐部 :
以《匹克威克俱乐部通讯社》为名。

- [ðæt] [ðə; ði] [sed] [prə'pəʊz(ə)l][hæz; həz] [rɪ'sɪ:vɪd] [ðə; ði]['sæŋk](ə)n][ænd; ənd][ə'pru:v(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs]
' That the said proposal has received the sanction and approval of this
- 那 这 说 提议 有 已收到 这 制裁 和 赞同 的 这
[ə,səʊsi'eɪfŋ; ə,səʊʃi'eɪfŋ] .
Association :
协会 :
“该提案已获得本协会的认可和批准。”

- [ðæt] [ðə; ði] [kɔ:rə'spɔ:ndɪŋ] [sə'saɪətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪkwɪk] [klʌb] [ɪz] ['ðerfɔ:r] [hɪr'baɪ] ['kɒnstɪtju:tɪd] ;
' That the Corresponding Society of the Pickwick Club is therefore hereby constituted ;
- 那 这 相应的 社会 的 这 匹克威克 俱乐部 是 所以 特此 构成 ;
[ænd; ənd] [ðæt] ['sæmjʊəl] ['pɪkwɪk] ,
and that Samuel Pickwick ,
和 那 塞繆尔 匹克威克 ,
“因此, 匹克威克俱乐部通讯社特此成立; 并且塞繆尔·匹克威克,

[ɛs'kwɑɪər] . , [dʒi:] . [si:] . [em] . [pi:] . [si:] . , ['treisi] ['tʌpmən] , [ɛs'kwɑɪər] . , [em] . [pi:] . [si:] . , [ɔ:'gʌstəs]
Esq . , G . C . M . P . C . , Tracy Tupman , Esq . , M . P . C . , Augustus
先生 . , G . C . M . P . C . , 特蕾西 图普曼 , 先生 . , M . P . C . , 奥古斯都
['snɑ:dgræs] , [ɛs'kwɑɪər] . , [em] . [pi:] . [si:] . , [ænd; ənd] [nə'θænjəl] ['wɪŋk(ə)l] ,
Snodgrass , Esq . , M . P . C . , and Nathaniel Winkle ,
斯诺德格拉斯 , 先生 . , M . P . C . , 和 纳撒尼尔 温克尔 ,
特雷西·图普曼律师 (Tracy Tupman, Esq., GCMPC)、奥古斯都·斯诺德格拉斯律师 (Augustus Snodgrass, Esq., MPC)
和纳撒尼尔·温克尔 (Nathaniel Winkle),

[ɛs'kwɑɪər] . , [em] . [pi:] . [si:] . , [ɑ:r; ər] [hɪr'baɪ] ['nɒmɪnɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Esq . , M . P . C . , are hereby nominated and appointed members of the
先生 . , M . P . C . , 是 特此 提名 和 任命 成员 的 这
[seɪm] ;
same ;
相同的 ;

Esq.、MPC，特此提名并任命为该委员会成员；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi] [ri'kwɛstɪd] [tuː; tə] ['fɔːrwəd] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
and that they be requested to forward , from time to time ,
和 那 他们 是 请求 到 向前 , 从 时间 到 时间 ,
并要求他们不时转发以下内容：

[ɔ'θɛntəˌkeɪtəd] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dʒəːnɪz] [ænd; ənd] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] , [ʌv; əv][ðer; ðər]
authenticated accounts of their journeys and investigations , of their
已验证 账户 的 他们的 旅程 和 调查 , 的 他们的
[ɑːbzɜː'veɪʃənz] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['mænərz] ,
observations of character and manners ,
观察 的 特点 和 礼仪 ,
经核实的旅行和调查记录，以及他们对人物性格和行为举止的观察记录。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əd'ventʃəz] ,
and of the whole of their adventures ,
和 的 这 所有的 的 他们的 冒险 ,
以及他们所有的冒险经历，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ɔːl][teɪlz; 'teɪlɪz][ænd; ənd] ['pepərz] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['loʊk(ə)l] ['siːnəri] [ɔːr] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [meɪ]
together with all tales and papers to which local scenery or associations may
一起 和 全部 故事 和 文件 到 哪个 当地的 风景 或者 协会 可能
[ɡɪv] [raɪz] ,
give rise ,
给 上升 ,
以及所有与当地风土人情或文化相关的传说和文章，

[tuː; tə][ðə; ði] ['pɪkwɪk] [klʌb] , ['steɪʃənd] [ɪn] ['lʌndən] .
to the Pickwick Club , stationed in London .
到 这 匹克威克 俱乐部 , 驻 在 伦敦 .
前往位于伦敦的匹克威克俱乐部。

- [ðæt] [ðɪs] [əˌsəʊsɪ'eɪʃn; əˌsəʊʃɪ'eɪʃn] ['kɔːrdʒəli] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['evri] ['membər] [ʌv; əv]
' That this Association cordially recognises the principle of every member of
- 那 这 协会 诚挚地 认可 这 原则 的 每一个 成员 的
[ðə; ði] [kɔːrə'spɔːndɪŋ] [sə'saɪətɪ] [dɪ'freɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['trævəlɪŋ] [ɪk'spensɪz] ;
the Corresponding Society defraying his own travelling expenses ;
这 相应的 社会 支付 他的 自己的 旅行 开支 ;
本协会衷心认可通讯学会每位成员自行承担差旅费用的原则；

[ænd; ənd] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [si:z] [noʊ][əb'dʒek](ə)n] [wət'eɪvər] [tu:; tə][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [sə'saɪəti]
and that it sees no objection whatever to the members of the said society
和 那 它 看到 不 异议 任何 到 这 成员 的 这 说 社会
[pər'sʊ] [ðer; ðər][in'kwaiəriz][fɔ:r; fər] ['eni] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [taɪm] [ðeɪ] [pli:z] ,
pursuing their inquiries for any length of time they please ,
追求 他们的 查询 为了 任何 长度 的 时间 他们 请 ,
并且, 它认为该协会的成员可以随意延长调查时间, 没有任何异议。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [tɜ:rmz] .
upon the same terms .
之上 这 相同的 条款 .
在相同条件下。

- [ðæt] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɔ:rsed] [kɔ:rə'spa:ndɪŋ] [sə'saɪəti][bi:; bi] , [ænd; ənd][ɑ:r; ə] [hɪr'baɪ]
' That the members of the aforesaid Corresponding Society be , and are hereby
- 那 这 成员 的 这 上述 相应的 社会 是 , 和 是 特此
[ɪn'fɔ:rmɪd] ,
informed ,
知情的 ,

兹通知上述通讯学会的成员:
[ðæt] [ðer; ðər][prə'pəʊz(ə)][tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði]['pəʊstɪdʒ][ʌv; əv][ðer; ðər] ['letərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ]
that their proposal to pay the postage of their letters , and the carriage
那 他们的 提议 到 支付 这 邮资 的 他们的 信件 , 和 这 运输
[ʌv; əv][ðer; ðər] ['pɑ:rsɪz] ,
of their parcels ,
的 他们的 包裹 ,

他们提议支付信件邮资和包裹运费,
[hæz; hæz] [bɪn] [di'libəɪətid] [ə'pɑ:n][baɪ] [ðɪs] [ə,səʊsi'eɪŋ; ə,səʊʃi'eɪŋ] :
has been deliberated upon by this Association :
有 到过 深思熟虑 之上 经过 这 协会 :
本协会已对此进行过讨论:

[ðæt] [ðɪs] [ə,səʊsi'eɪŋ; ə,səʊʃi'eɪŋ] [kən'sɪdəz] [sʌtʃ] [prə'pəʊz(ə)] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [maɪndz][frʌm; frəm]
that this Association considers such proposal worthy of the great minds from
那 这 协会 考虑 这样的 提议 值得 的 这 伟大的 思想 从
[wɪtʃ] [,aɪ 'ti:] ['emə,neɪtɪd] ,
which it emanated ,
哪个 它 散发 ,
本协会认为, 这项提议与其提出者——那些伟大的思想家们——的理念相符。

[ænd; ənd] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [hɪr'baɪ] ['signifaɪz] [ɪts] ['pɜ:rfɪkt] [ækwi'es(ə)ns] [ðer'ɪn] .
and that it hereby signifies its perfect acquiescence therein .
和 那 它 特此 表示 它是 完美的 默认 其中 .
并在此表示其完全同意。

- [ə; eɪ]['kæʒuəl] [əb'zɜ:rɪvər] , [ædz] [ðə; ði] ['sekrəteri] ,
' A casual observer , adds the secretary ,
- 一个 随意的 观察员 , 添加 这 秘书 ,
“一位旁观者,”秘书补充道, “

[tu:; tə] [hu:z] [noʊts] [wi:; wi][ɑ:r; ə] [ɪn'detɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] [ə'kaʊnt] — [ə; eɪ]['kæʒuəl] [əb'zɜ:rɪvər]
to whose notes we are indebted for the following account — a casual observer
到 谁 笔记 我们 是 负债累累 为了 这 下列的 帐户 — 一个 随意的 观察员
[maɪt] [ˈpɑ:səbli] [hæv; həv] [ri'mɑ:kt] [ˈnʌθɪŋ] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ɪn][ðə; ði][bɔ:ld] [hed] ,
might possibly have remarked nothing extraordinary in the bald head ,
可能 可能 有 评论 没有什么 非凡的 在 这 秃 头 ,
以下描述得益于他的笔记——一个不经意的观察者可能不会注意到这个秃头有什么特别之处,

[ænd; ʌnd][ˈsɜːrkjələɹ] [ˈspektəklz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wəɹ] [ɪnˈtentli] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] ([ðə; ði] [ˈsekɹətɹiːz])
and circular spectacles , which were intently turned towards his (the secretary's)
和 圆 眼镜 , 哪个 是 专注地 转向 向 他的 (这 秘书的)
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

还有一副圆形眼镜，镜框紧紧地对着他的（秘书的）脸。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈbʌv] [ˌrezəˈluːʃənz] :
during the reading of the above resolutions :
期间 这 阅读 的 这 多于 决议 :

在宣读上述决议期间：

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][dʒaɪˈɡæntɪk] [breɪn] [ʌv; əv] [ˈpɪkwɪk] [wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [brɪˈniːθ] [ðæt]
to those who knew that the gigantic brain of Pickwick was working beneath that
到 那些 WHO 知道 那 这 巨大 脑 的 匹克威克 曾是 在职的 下面 那
[ˈfɔːrhed] ,
forehead ,
前额 ,

对于那些知道匹克威克那颗巨大大脑正藏在那颗额头下运转的人来说，

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbiːmɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈpɪkwɪk] [wɜːr; wəɹ] [ˈtwɪŋklɪŋ] [brɪˈhaɪnd] [ðoʊz] [ˈglæsɪz] ,
and that the beaming eyes of Pickwick were twinkling behind those glasses ,
和 那 这 光芒四射 眼睛 的 匹克威克 是 闪烁 在后面 那些 眼镜 ,
而皮克威克那双炯炯有神的眼睛，正透过眼镜闪闪发光。

[ðə; ði] [saɪt] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [wʌn] .
the sight was indeed an interesting one .
这 视线 曾是 的确 一个 有趣的 一 .

眼前的景象确实很有趣。

[ðer; ðər][sæt][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [treɪst] [tuː; tə][ðer; ðər] [sɔːrs] [ðə; ði] [ˈmɑːti] [pɑːndz][ʌv; əv]
There sat the man who had traced to their source the mighty ponds of
那里 卫星 这 男人 WHO 有 追踪 到 他们的 来源 这 强大的 池塘 的
[ˈhæmpˌsted] ,
Hampstead ,
汉普斯特德 ,

那里坐着一位男子，他追溯了汉普斯特德大池塘的源头。

[ænd; ʌnd][ˈædʒɪteɪtɪd][ðə; ði] [saɪənˈtɪfɪk] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈθiːəri] [ʌv; əv] [ˈtɪtlbæt] ,
and agitated the scientific world with his Theory of Tittlebats ,
和 激动 这 科学 世界 和 他的 理论 的 蝙蝠 ,
他的“蒂特尔巴特斯理论”震惊了科学界。

[æz; əz][kɑːm][ænd; ʌnd] [ʌnˈmuːvd] [æz; əz][ðə; ði] [diːp] [ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][ɑːn][ə; eɪ] [ˈfrɔːsti] [deɪ] ,
as calm and unmoved as the deep waters of the one on a frosty day ,
作为 冷静的 和 不动 作为 这 深的 水 的 这 一 在 一个 霜冻 天 ,
像寒冬腊月里深邃的湖水一样平静不动。

[ɔːr][æz; əz][ə; eɪ][ˈsɑːləteri] [ˈspesɪməŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði][ˈɪnməʊst] [rɪˈsesɪz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɜːrθŋ]
or as a solitary specimen of the other in the inmost recesses of an earthen
或者 作为 一个 孤 标本 的 这 其他 在 这 最 凹陷处 的 一个 土
[dʒɑːr] .
jar .
罐 .

或者作为他者的孤品，被珍藏在陶罐的最深处。

[ænd; ənd] [həʊ] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [ˈɪntrəstɪŋ] [dɪd][ðə; ði][ˈspektək(ə)l] [br'kʌm] , [wen] , [ˈsta:tɪŋ] [ˈɪntu:] [fʊl]
And how much more interesting did the spectacle become , when , starting into full
和 如何 很多 更多的 有趣的 做过 这 奇观 变得 , 什么时候 , 开始 进入 满的
[laɪf][ænd; ənd][æni'meɪ(ə)n] ,
life and animation ,
生活 和 动画片 ,

当它开始焕发生机、生动起来时，这场奇观变得多么精彩纷呈啊！

[æz; əz][ə; eɪ] [saɪm(ə)'teɪniəs] [kɔ:l][fɔ:ɹ; fər] - ['pɪkwɪk] - [bɜ:rst][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:ləʊəz] ,
as a simultaneous call for ' Pickwick ' burst from his followers ,
作为 一个 同时 称呼 为了 - 匹克威克 - 爆裂 从 他的 追随者 ,
与此同时，他的追随者们齐声高呼“匹克威克外传”。

[ðæt] [ɪ'lʌstriəs] [mæn] [ˈsləʊli] [ˈmaʊntɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈwɪnzər] [tʃer] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n]
that illustrious man slowly mounted into the Windsor chair , on which he had been
那 杰出 男人 缓慢地 安装 进入 这 温莎 椅子 , 在 哪个 他 有 到过
[ˈpri:vɪəsli] [ˈsi:tɪd] ,
previously seated ,
之前 坐着 ,

那位杰出的男士缓缓坐上了温莎椅，他之前就坐在那把椅子上。

[ænd; ənd] [ə'drest] [ðə; ði] [klʌb] [hɪm'self] [hæd; həd] [ˈfaʊndɪd] .
and addressed the club himself had founded .
和 已解决 这 俱乐部 他自己 有 创立 .
并向他自己创立的俱乐部发表了讲话。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈstʌdi] [fɔ:ɹ; fər][æn; ən][ˈɑ:rtɪst][dɪd] [ðæt] [ɪk'saɪtɪŋ] [si:n] [ˈprez(ə)nt] !
What a study for an artist did that exciting scene present !
什么 一个 学习 为了 一个 艺术家 做过 那 激动人心 场景 展示 !
那激动人心的场景对艺术家来说是多么好的研究素材啊！

[ðə; ði] [ˈeləkwənt] [ˈpɪkwɪk] , [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] [ˈɡreɪsfəli] [kən'si:ld] [br'haɪnd][hɪz; ɪz][kəʊt] [teɪlz] ,
The eloquent Pickwick , with one hand gracefully concealed behind his coat tails ,
这 雄辩 匹克威克 , 和 一 手 优雅地 暗 在后面 他的 外套 尾巴 ,
雄辩的匹克威克，一只手优雅地藏衣摆后面，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈweɪvɪŋ] [ɪn] [er][tu:; tə] [ə'sɪst] [hɪz; ɪz] [ˈɡləʊɪŋ] [ˌdeklə'meɪʃn] ;
and the other waving in air to assist his glowing declamation ;
和 这 其他 挥手 在 空气 到 协助 他的 发光 朗诵 ;
另一边则挥舞着手臂，为他激情澎湃的演讲助阵；

[hɪz; ɪz] [ˈelɪvətɪd] [pə'zɪ(ə)n] [rɪ'vi:lɪŋ] [ðəʊz] [taɪts] [ænd; ənd][ˈgeɪtəz] , [wɪtʃ] , [hæd; həd] [ðeɪ] [kloʊðd]
his elevated position revealing those tights and gaiters , which , had they clothed
他的 升高 位置 揭示 那些 紧身裤 和 绑腿 , 哪个 , 有 他们 穿着衣服
[æn; ən][ˈɔ:rd(ə)nerɪ][mæn] ,
an ordinary man ,
一个 普通的 男人 ,

他高高在上的姿态露出了紧身裤和绑腿，如果这身装束穿在一个普通人身上，

[maɪt] [hæv; həv] [pæst] [wɪ'dəʊt] [ɑ:bzər'veɪ(ə)n] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] ,
might have passed without observation , but which ,
可能 有 通过了 没有 观察 , 但 哪个 ,
或许无人察觉，但究竟是什么呢？

[wen] [ˈpɪkwɪk] [kloʊðd] [ðem; ðəm] — [ɪf] [wi:; wi] [meɪ] [ju:z][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] — [ɪn'spaɪəd] [ɪn'vɔ:lənterɪ]
when Pickwick clothed them — if we may use the expression — inspired involuntary
什么时候 匹克威克 穿着衣服 他们 — 如果 我们 可能 使用 这 表达 — 灵感 非自愿
[ɔ:] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] ;
awe and respect ;
敬畏 和 尊重 ;
如果允许我这样表达，当匹克威克为他们穿上衣服时，人们不由自主地对他们产生了敬畏和尊重；

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði][men] [hu:] [hæd; həd] [vɒləntiəd] [tu;; tə] [ʃer] [ðə; ði][ˈperɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtrævlz]
surrounded by the men who had volunteered to share the perils of his travels
包围 经过 这 男人 WHO 有 自愿 到 分享 这 危险 的 他的 旅行
,
!
,

他被一群自愿与他一同承担旅途危险的男士们簇拥着。

[ænd; ənd] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈdestɪnd] [tu;; tə] [pɑ:rˈtɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡlɔ:rɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪsˈkʌvərɪz] .
and who were destined to participate in the glories of his discoveries .
和 WHO 是 注定 到 参加 在 这 荣耀 的 他的 发现 .

他们注定要分享他发现的荣耀。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [raɪt] [sæt][ˈmɪstər] . [ˈtreɪsɪ] [ˈtʌpmən] — [ðə; ði] [tu:] [səˈseptəb(ə)l] [ˈtʌpmən] ,
On his right sat Mr . Tracy Tupman — the too susceptible Tupman ,
在 他的 正确的 卫星 先生 . 特蕾西 图普曼 — 这 也 易受影响的 图普曼 ,

坐在他右边的是特雷西·图普曼先生——那个太容易受影响的图普曼先生。

[hu:] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][məˈtʃuərə] [ˈjɪrɜ] [ˈsʊpərəˈæd] [ðə; ði][ɪnˈθu:ziæzəm]
who to the wisdom and experience of maturer years superadded the enthusiasm
WHO 到 这 智慧 和 经验 的 成熟 年 超级添加 这 热情

[ænd; ənd] [ˈɑ:rdər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈmoʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpɑ:rdnəbl] [ʌv; əv][ˈhju:mən]
and ardour of a boy in the most interesting and pardonable of human
和 热情 的 一个 男生 在 这 最多 有趣的 和 情有可原 的 人类

[ˈwɪknəsɪz] — [lʌv] .
weaknesses — love .
弱点 — 爱 .

他不仅拥有成熟岁月的智慧和经验，还拥有少年般的热情和激情，而这种热情和激情体现在人类最有趣、最可原谅的弱点——爱情中。

[taɪm] [ænd; ənd] [ˈfi:dɪŋ] [hæd; həd][ɪkˈspændɪd] [ðæt] [wʌns][roʊˈmæntɪk][fɔ:rm] ;
Time and feeding had expanded that once romantic form ;
时间 和 喂养 有 扩展 那 一次 浪漫的 形式 ;

时间和饮食习惯改变了这种曾经浪漫的形式；

[ðə; ði] [blæk] [sɪlk][ˈweskət; ˈweɪskoʊt][hæd; həd] [bɪˈklʌm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [dɪˈveləpt] ;
the black silk waistcoat had become more and more developed ;
这 黑色的 丝绸 马甲 有 变得 更多的 和 更多的 发达 ;

黑色丝绸背心的设计越来越精良；

[ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] [hæd; həd][ðə; ði][ɡoʊld] [wɑ:tʃ] - [tʃeɪn] [bɪˈni:θ] [aɪˈti:] [ˈdɪsəˈpɪrd] [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn]
inch by inch had the gold watch - chain beneath it disappeared from within
英寸 经过 英寸 有 这 金子 手表 - 链 下面 它 消失 从 之内

[ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] - [ˈvɪʒ(ə)n] ;
the range of Tupman's vision ;
这 范围 的 - 想象 ;

金表链一点点地从塔普曼的视线范围内消失；

[ænd; ənd] [ˈɡrædʒuəli] [hæd; həd][ðə; ði] [kəˈpeɪʃəs] [tʃɪn] [enˈkrəʊtʃt] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈbɔ:rdərz][ʌv; əv][ðə; ði]
and gradually had the capacious chin encroached upon the borders of the
和 逐步地 有 这 宽敞 下巴 侵占 之上 这 边界 的 这

[waɪt] [krəˈvæt] :
white cravat :
白色的 领结 :

渐渐地，宽阔的下巴侵占了白色领巾的边缘：

[bʌt; bət][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ˈtʌpmən][hæd; həd][noʊn][noʊ][tʃeɪndʒ] — [ˌædməˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fer][seks]
but the soul of Tupman had known no change — admiration of the fair sex
但 这 灵魂 的 图普曼 有 已知 不 改变 — 钦佩 的 这 公平的 性别
[wʌz; wəz][stɪl][ɪts][ˈruːlɪŋ][ˈpæʃ(ə)n] .
was still its ruling passion .
曾是 仍然 它是 裁决 热情 .

但塔普曼的灵魂却丝毫未变——对女性的崇拜仍然是他最主要的激情。

[ɑːn][ðə; ði][left][ʌv; əv][hɪz; ɪz][greɪt][ˈliːdər][sæt][ðə; ði][poʊˈetɪk][ˈsnaːd,græs] ,
On the left of his great leader sat the poetic Snodgrass ,
在 这 左边 的 他的 伟大的 领导者 卫星 这 诗意的 斯诺德格拉斯 ,
在他这位伟大领袖的左边，坐着富有诗意的斯诺德格拉斯。

[ænd; ənd][nɪr][hɪm; ɪm][əˈgen][ðə; ði][ˈspɔːrtɪŋ][ˈwɪŋk(ə)l] ;
and near him again the sporting Winkle ;
和 靠近 他 再次 这 体育 温克尔 ;
而他身边又出现了爱玩的温克尔；

[ðə; ði][ˈfɔːrmər][poʊˈetɪkli][ɪnˈveləpt][ɪn][ə; eɪ][mɪˈstɪriəs][bluː][kloʊk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkeɪnəɪn] - [skɪn]
the former poetically enveloped in a mysterious blue cloak with a canine - skin
这 以前的 诗意地 被包裹 在 一个 神秘 蓝色的 披风 和 一个 犬类 - 皮肤
[ˈkɑːlər] ,
collar ,
衣领 ,

前者诗意地披着一件神秘的蓝色斗篷，戴着一条犬皮项圈。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlætər][kəˈmjuːnɪkeɪtɪŋ][əˈdɪʃən(ə)l][ˈlɑːstər][tuː; tə][ə; eɪ][nuː][griːn][ˈʃuːtɪŋ] - [koʊt] ,
and the latter communicating additional lustre to a new green shooting - coat ,
[plæd][ˈnekərtʃiːf] , [ænd; ənd][ˈkloʊsli] - [ˈfɪtɪd][ˈdræbz] .
plaid neckerchief , and closely - fitted drabs .
格子图案 围巾 , 和 密切 - 适配 暗淡无光 .

后者为一件崭新的绿色猎装、格子领巾和紧身的粗布裤增添了光彩。

[ˈmɪstər] . - [ɔːˈreɪ(ə)n][əˈpɑːn][ðɪs][əˈkeɪzən] , [təˈgeðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪˈbeɪt][ðerˈɑːn] ,
Mr . Pickwick's oration upon this occasion , together with the debate thereon ,
先生 . - 演讲 之上 这 场合 , 一起 和 这 辩论 其上 ,
皮克威克先生在此次场合的演讲，以及围绕该演讲展开的辩论，

[ɪz][ˈentərd][ɑːn][ðə; ði][trænˈzækʃənz][ʌv; əv][ðə; ði][klʌb] .
is entered on the Transactions of the Club .
是 进入 在 这 交易 的 这 俱乐部 .
已记入俱乐部的交易记录。

[bəʊθ][ber][ə; eɪ][strɔːŋ][əˈfɪnəti][tuː; tə][ðə; ði][dɪsˈkʌʃnz][ʌv; əv][ˈʌðər][ˈselɪbreɪtɪd][ˈbɑːdɪz] ; [ænd; ənd] ,
Both bear a strong affinity to the discussions of other celebrated bodies ; and ,
两个都 熊 一个 强的 亲和力 到 这 讨论 的 其他 著名 身体 ; 和 ,
两者都与其它著名机构的讨论有着很强的关联性；而且，

[æz; əz][aɪˈtiː][ɪz][ˈɔːlweɪz][ˈɪntrəstɪŋ][tuː; tə][treɪs][ə; eɪ][rɪˈzembləns][brɪˈtwiːn][ðə; ði][prəˈsiːdɪŋz][ʌv; əv]
as it is always interesting to trace a resemblance between the proceedings of
作为 它 是 总是 有趣的 到 痕迹 一个 相似 之间 这 诉讼程序 的
[greɪt][men] ,
great men ,
伟大的 男人 ,

探究伟人的行为之间的相似之处总是一件很有趣的事情。

[wiː; wi][trænsˈfɜːr][ðə; ði][ˈentri][tuː; tə][ðɪːz][ˈpeɪdʒɪz] .
we transfer the entry to these pages .
我们 转移 这 入口 到 这些 页面 .
我们将条目转移到这些页面。

- ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [əb'zɜ:rvd] ([sez] [ðə; ði] ['sekɹətəri]) [ðæt] [feɪm] [wʌz; wəz] [dɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt]
' Mr . Pickwick observed (says the secretary) that fame was dear to the heart
- 先生 . 匹克威克 观察到 (说道 这 秘书) 那 名声 曾是 亲爱的 到 这 心
[ʌv; əv] ['evri] [mæn] .
of every man .
的 每一个 男人 .

“皮克威克先生观察到（秘书说），名声是每个人心中都珍视的东西。”

[poʊ'etɪk] [feɪm] [wʌz; wəz] [dɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ['snɑ:dgræs] ;
Poetic fame was dear to the heart of his friend Snodgrass ;
诗意的 名声 曾是 亲爱的 到 这 心 的 他的 朋友 斯诺德格拉斯 ;
诗歌名声是他的朋友斯诺德格拉斯心中无比珍视的；

[ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv]['kɑ:ŋkwest][wʌz; wəz] ['i:kwəli] [dɪr] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] ['tʌpmən] ;
the fame of conquest was equally dear to his friend Tupman ;
这 名声 的 征服 曾是 同样地 亲爱的 到 他的 朋友 图普曼 ;
征服的荣耀对他的朋友图普曼来说同样弥足珍贵；

[ænd; ænd][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] ['ɜ:rnɪŋ] [feɪm] [ɪn][ðə; ði][spɔ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] , [ðə; ði] [er] ,
and the desire of earning fame in the sports of the field , the air ,
和 这 欲望 的 收入 名声 在 这 运动的 的 这 场地 , 这 空气 ,
以及在田径、航空等体育运动中赢得名声的渴望

[ænd; ænd][ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz] [ʌpərmu:st] [ɪn][ðə; ði] [brɛst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ['wɪŋk(ə)] .
and the water was uppermost in the breast of his friend Winkle .
和 这 水 曾是 最上层 在 这 胸部 的 他的 朋友 温克尔 .
水淹到了他朋友温克尔的胸口。

[hi:; hi] (['mɪstər] . ['pɪkwɪk]) [wʊd] [nɑ:t][dɪ'naɪ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɪnfluənst] [baɪ]['hju:mən] ['pæfnz]
He (Mr . Pickwick) would not deny that he was influenced by human passions
他 (先生 . 匹克威克) 会 不是 否定 那 他 曾是 影响 经过 人类 激情
[ænd; ænd]['hju:mən] ['fi:lɪŋz] ([tʃɪrɪz]) — [pɑ:səbli] [baɪ]['hju:mən] ['wɪknəsɪz] ([laʊd] [kraɪz][ʌv; əv] “ [noʊ]
and human feelings (cheers) — possibly by human weaknesses (loud cries of “ No
和 人类 情怀 (干杯) — 可能 经过 人类 弱点 (大声 哭泣 的 “ 不
”) ;
”) ;
”) ;
”) ;

他（皮克威克先生）不会否认他受到了人类激情和人类情感的影响（欢呼声）——或许还受到了人类弱点的影响（大声喊“不”）；

[bʌt; bət] [ðɪs] [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] , [ðæt] [ɪf] ['evər][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][self] - [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [broʊk] [aʊt] [ɪn]
but this he would say , that if ever the fire of self - importance broke out in
但 这 他 会 说 , 那 如果 曾经 这 火 的 自己 - 重要性 打破 出去 在
[hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ,
his bosom ,
他的 怀 ,

但他会这样说，如果他心中燃起自负之火，

[ðə; ði][dɪ'zaɪər][tu:; tə] ['benɪfɪt] [ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] [ɪn] ['prefrəns] [ɪ'fektʃuəli] [kwentʃt] [aɪ'ti:] .
the desire to benefit the human race in preference effectually quenched it .
这 欲望 到 益处 这 人类 种族 在 偏爱 有效地 淬火 它 .
优先造福全人类的愿望有效地抑制了这种欲望。

[ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [swɪŋ] ; [fɪ'lænθrəpi] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪn'ʃʊrəns] ['ɑ:fɪs] .
The praise of mankind was his swing ; philanthropy was his insurance office .
这 称赞 的 人类 曾是 他的 摇摆 ; 慈善事业 曾是 他的 保险 办公室 .
人类的赞誉是他的动力；慈善事业是他的保险。

(['vi:əmənt] ['tʃɪrɪŋ] .)
(Vehement cheering .)
(慷慨 欢呼 .)

（热烈的欢呼声）

[hi:; hi][hæd; həd][felt][sʌm; səm][praɪd] — [hi:; hi] [ək'na:ɪdʒd] [aɪ'ti:] ['fri:li] ,
He had felt some pride — he acknowledged it freely ,
他 有 毛毡 一些 自豪 — 他 已确认 它 自由 ;
他感到有些自豪——他坦然承认这一点。

[ænd; ənd][let][hɪz; ɪz] ['enəmi] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][aɪ'ti:] — [hi:; hi][hæd; həd][felt][sʌm; səm][praɪd]
and let his enemies make the most of it — he had felt some pride
和 让 他的 敌人 制作 这 最多 的 它 — 他 有 毛毡 一些 自豪
[wen] [hi:; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] - ['θi:əri] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ;
when he presented his Tittlebatian Theory to the world ;
什么时候 他 呈现 他的 - 理论 到 这 世界 ;
让他的敌人尽情利用这一点吧——当他向世界展示他的蒂特尔巴蒂安理论时，他感到有些自豪；

[aɪ'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['selɪbreɪtɪd] [ɔ:r][aɪ'ti:] [maɪt] [nɑ:t] .
it might be celebrated or it might not .
它 可能 是 著名 或者 它 可能 不是 .
可能会受到庆祝，也可能不会。

([ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] “ [aɪ'ti:][ɪz] , ” [ænd; ənd] [greɪt] ['tʃɪrɪŋ] .)
(A cry of “ It is , ” and great cheering .)
(一个 哭 的 “ 它 是 , ” 和 伟大的 欢呼 .)
(一声“没错！”和热烈的欢呼声。)

[hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [ə'sɜ:rj(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɑ:nərəb(ə)] [pɪk'wɪkiən, -kjən] [hu:z] [vɔɪs] [hi:; hi]
He would take the assertion of that honourable Pickwickian whose voice he
他 会 拿 这 断言 的 那 光荣的 匹克威克式 谁 嗓音 他
[hæd; həd][dʒʌst] [hɜ:rd] — [aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] ;
had just heard — it was celebrated ;
有 只是 听到 — 它 曾是 著名 ;
他会采纳他刚刚听到的那位受人尊敬的匹克威克主义者的说法——这说法广为流传；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] [ðæt] ['tri:tɪs] [wɜ:r; wər][tu:; tə][ɪk'stend][tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:rðɪst] ['kɑ:nfaɪnz]
but if the fame of that treatise were to extend to the farthest confines
但 如果 这 名声 的 那 论文 是 到 延长 到 这 最远 限制
[ʌv; əv][ðə; ði] [noʊn] [wɜ:rlɪd] ,
of the known world ,
的 这 已知 世界 ,
但如果那部著作的名声能够传遍已知世界的最远角落，

[ðə; ði][praɪd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'flekt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɔ:θəʃɪp] [ʌv; əv] [ðæt] [prə'dʌkʃn] [wʊd]
the pride with which he should reflect on the authorship of that production would
这 自豪 和 哪个 他 应该 反映 在 这 作者身份 的 那 生产 会
[bi:; bi][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][praɪd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
be as nothing compared with the pride with which he looked around him ,
是 作为 没有什么 比较的 和 这 自豪 和 哪个 他 看起来 大约 他 ,
他本应为自己创作的那部作品感到自豪，但这与他环顾四周时所感受到的自豪相比，简直微不足道。

[ɑ:n] [ðɪs] , [ðə; ði] [praʊdɪst] ['moʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] .
on this , the proudest moment of his existence .
在 这 , 这 最引以为豪 片刻 的 他的 存在 .
这是他一生中最引以为豪的时刻。

([tʃɪrɪz] .)
(Cheers .)
(干杯 .)
(干杯。)

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hʌmb(ə)][,ɪndɪˈvɪdʒuəl] .
He was a humble individual .
他 曾是 一个 谦逊的 个人 .
他为人谦逊。

(“ [noʊ] , [noʊ] . ”)
(“ **No** , **no** . ”)
(“ 不 , 不 . ”)

(“不，不。”)

[stɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsɜːrvɪs]
Still he could not but feel that they had selected him for a service
仍然 他 可以 不是 但 感觉 那 他们 有 已选 他 为了 一个 服务
[ʌv; əv] [greɪt] [ˈɑːnər] ,
of great honour ,
的 伟大的 荣誉 ,

但他仍然觉得，他们选中他是为了让他承担一项极其光荣的使命。

[ænd; ʌnd][ʌv; əv][sʌm; səm][ˈdeɪndʒər] .
and of some danger .
和 的 一些 危险 .

而且具有一定的危险性。

[ˈtrævəlɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈtrʌblɪd] [steɪt] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [ˈkəʊtʃmən] [wɜːr; wər]
Travelling was in a troubled state , and the minds of coachmen were
旅行 曾是 在 一个 麻烦 状态 , 和 这 思想 的 马车夫 是
[ʌnˈsetld] .
unsettled .
不安的 .

旅行状况动荡不安，马车夫们也心神不宁。

[let] [ðem; ðəm] [lʊk] [əˈbrɔːd] [ænd; ʌnd] [ˈkɑːntəmpleɪt] [ðə; ði] [siːnz] [wɪt] [wɜːr; wər] [ɪˈnæktɪŋ] [əˈraʊnd]
Let them look abroad and contemplate the scenes which were enacting around
让 他们 看 国外 和 沉思 这 场景 哪个 是 实施 大约
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

让他们放眼海外，思考一下他们周围正在上演的种种景象。

[steɪdʒ] - [ˈkəʊtʃɪz] [wɜːr; wər] [ʌpˈsetɪŋ] [ɪn][ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz] , [ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [ˈboʊltɪŋ] , [ˈboʊts][wɜːr; wər]
Stage - coaches were upsetting in all directions , horses were bolting , boats were
阶段 - 教练 是 激 在 全部 方向 , 马匹 是 螺栓连接 , 船 是
[əʊvəˈtəːnɪŋ] , [ænd; ʌnd] [ˈbɔɪləz] [wɜːr; wər] [ˈbɜːrstɪŋ] .
overturning , and boilers were bursting .
推翻 , 和 锅炉 是 爆发 .

驿马车四处翻滚，马匹狂奔，船只倾覆，锅炉爆炸。

([tʃɪrɪz] — [ə; eɪ] [vɔɪs] “ [noʊ] . ”)
(**Cheers — a voice “ No . ”**)
(干杯 — 一个 嗓音 “ 不 . ”)

(欢呼声——一个声音说“不。")

[noʊ] ! ([tʃɪrɪz] .)
No ! (Cheers .)
不 ! (干杯 .)

不！（欢呼声）

[let] [ðæt] [ˈɑːnərəb(ə)] [pɪkˈwɪkiən, -kjən] [huː] [kraɪd] “ [noʊ] ” [soʊ] [ˈlaʊdli] [klʌm] [ˈfɔːrwərd][ænd; ʌnd][dɪˈnaɪ]
Let that honourable Pickwickian who cried “ No ” so loudly come forward and deny
让 那 光荣的 匹克威克式 WHO 哭 “ 不 ” 所以 高声 来 向前 和 否定
[aɪˈtiː] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] .
it , if he could :
它 , 如果 他 可以 :

如果那位高声喊着“不”的正直的匹克威克式人物能够站出来否认，那就让他站出来吧。

([tʃɪrɪz] .)
(Cheers .)
(干杯 .)

(干杯。)

[hu:] [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] [ðæt] [kraɪd] “ [noʊ] ” ?
Who was it that cried “ No ” ?
WHO 曾是 它 那 哭 “ 不 ” ?

是谁喊了“不”？

([ɪn,θu:zi'æstɪk] [tʃɪrɪŋ] .)
(Enthusiastic cheering .)
(热情的 欢呼 .)

(热烈的欢呼声)

[wʌz; wəz][,aɪ 'ti:][sʌm; səm][veɪn][ænd; ənd] [,dɪsə'pɔɪntɪd] [mæn] — [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [seɪ] ['hæbərdæʃər] (Was it some vain and disappointed man — he would not say haberdasher (曾是 它 一些 徒劳 和 失望的 男人 — 他 会 不是 说 服装辅料商 ([laʊd] [tʃɪrɪz]) — [hu:] , loud cheers) — who , 大声 干杯) — WHO ,

是不是某个虚荣又失望的男人——他不会说是服装店老板（响起热烈的欢呼声）——

[dʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [preɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] — [pər'hæps] [ʌndɪ'zɜ:rɪdli] — [bi'stəʊ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] jealous of the praise which had been — perhaps undeservedly — bestowed on his 嫉妒的 的 这 称赞 哪个 有 到过 — 也许 不应得的 — 授予 在 他的 (['mɪstər] . -) [rɪ'sɜ:rtʃɪz] , (Mr . Pickwick's) researches , (先生 . -) 研究 ,

他嫉妒皮克威克先生的研究成果所获得的赞誉——或许这些赞誉并不配得上他。

[ænd; ənd] ['smɑ:rtɪŋ] [ʌndər][ðə; ði] ['senʃər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hi:pt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fi:b(ə)l] and smarting under the censure which had been heaped upon his own feeble 和 刺痛 在下面 这 谴责 哪个 有 到过 堆积如山 之上 他的 自己的 微弱 [ə'tempts] [æt; ət]['raɪv(ə)lɪ] , attempts at rivalry , 尝试 在 对抗 ,

他因自己拙劣的竞争尝试而遭受的严厉谴责而感到愤愤不平。

[naʊ] [tʊk] [ðɪs] [vaɪl] [ænd; ənd] [kə'lʌmniəs] [moʊd][ʌv; əv] — now took this vile and calumnious mode of — 现在 采取 这 卑鄙的 和 诽谤 模式 的 —

现在却采取了这种卑鄙诽谤的方式——

- ['mɪstər] . - ([ʌv; əv] ['ɔ:ld,geɪt]) [roʊz][tu:; tə]['ɔ:rdər] . ' MR . BLOTTON (of Aldgate) rose to order . - 先生 . - (的 阿尔德盖特) 玫瑰 到 命令 .

“布洛顿先生（阿尔德盖特人）起身应和。”

[dɪd][ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)l] [pɪk'wɪkiən, -kjən] [ə'lu:d] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ? Did the honourable Pickwickian allude to him ? 做过 这 光荣的 匹克威克式 暗示 到 他 ?

那位受人尊敬的匹克威克先生是否在暗指他？

([kraɪz] [ʌv; əv] “ ['ɔ:rdər] , “ (Cries of “ Order , “ (哭泣 的 “ 命令 , “

(高喊“维持秩序！ ”)

“ [tʃer] , “ “ Chair , “ “ 椅子 , “

“椅子， ”

“ [jes] , ”
“ **Yes** , ”
“ 是的 , ”

“是的， ”

“ [noʊ] , ”
“ **No** , ”
“ 不 , ”

“不， ”

“ [gʊʊ][ɑ:n] , ”
“ **Go on** , ”
“ 去 在 , ”

“继续，”

“ [li:v] [ɔ:f] , ” [et 'setərə; ɪt 'setərə] .)
“ **Leave off** , ” **etc** .)
“ 离开 离开 , ” ETC .)

“省略”等等)

- ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [wʊd] [nɑ:t][pʊt] [ʌp][tu:; tə][bi:; bi][pʊt] [daʊn] [baɪ] ['klæməɹ] .
' **MR . PICKWICK would not put up to be put down by clamour** .
- 先生 . 匹克威克 会 不是 放 向上 到 是 放 向下 经过 叫嚣 .

“皮克威克先生绝不会屈服于喧嚣。”

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['dʒent(ə)lmən] .
He had alluded to the honourable gentleman .
他 有 暗示 到 这 光荣的 绅士 .

他曾提到过那位尊敬的先生。

([greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .)
(**Great excitement** .)
(伟大的 激动 .)

(非常激动！)

- ['mɪstər] . - [wʊd] ['oʊnli] [seɪ] [ðen] , [ðæt] [hi:; hi][rə'peld, rɪ'peld][ðə; ðɪ] [ɑ:n] . [dʒent] .
' **MR . BLOTTON would only say then , that he repelled the hon . gent** .
- 先生 . - 会 仅有的 说 然后 , 那 他 排斥 这 亲爱的 . 绅士 .

布洛顿先生当时只说，他拒绝了这位尊敬的先生。

- [es] [fɔ:ls] [ænd; ənd] ['skɜ:rələs] [ækju'zeɪ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [prə'faʊnd] [kən'tempt] .
' **s false and scurrilous accusation , with profound contempt** .
- s 错误的 和 卑鄙的 指控 , 和 深刻的 鄙视 .

对此虚假且诽谤性的指控，我深表蔑视。

([greɪt] ['tʃɪrɪŋ] .)
(**Great cheering** .)
(伟大的 欢呼 .)

(热烈欢呼声)

[ðə; ðɪ] [ɑ:n] . [dʒent] . [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌmbʌg] .
The hon . gent . was a humbug .
这 亲爱的 . 绅士 . 曾是 一个 骗子 .

这位尊敬的先生是个骗子。

(['ɪmens] [kən'fju:ʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [laʊd] [kraɪz] [ʌv; əv] “ [tʃer] , ” [ænd; ənd] “ [ɔ:rdər] . ”)
(**Immense confusion , and loud cries of “ Chair , ” and “ Order . ”**)
(巨大 困惑 , 和 大声 哭泣 的 “ 椅子 , ” 和 “ 命令 . ”)

(现场一片混乱，响起“主席”和“肃静”的喊声。)

- ['mɪstər] . [ə; eɪ] . ['sna:dgræs] [roʊz][tu:; tə][ɔ:rdər] .
' **Mr . A . SNODGRASS rose to order** .
- 先生 . 一个 . 雪松 玫瑰 到 命令 .

A. SNODGRASS 先生起身应战。

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tʃer] .
He threw himself upon the chair .

他 扔 他自己 之上 这 椅子 .

他猛地扑倒在椅子上。

([hɪr] .)
(Hear .)
(听到 .)

(听到。)

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [ðɪs] [dɪs'greɪsfl] ['kɑːntest] [brɪ'twiːn] [tuː] ['membər] [ʌv; əv] [ðæt]
He wished to know whether this disgraceful contest between two members of that

他 希望 到 知道 无论 这 可耻 竞赛 之间 二 成员 的 那

[klʌb] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] .
club should be allowed to continue .

俱乐部 应该 是 允许 到 继续 .

他想知道，该俱乐部两名成员之间这种可耻的较量是否应该被允许继续下去。

([hɪr] , [hɪr] .)
(Hear , hear .)
(听到 , 听到 .)

(说得好！)

- [ðə; ði] ['tʃermən] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðə; ði] [ɑːn] .
' The CHAIRMAN was quite sure the hon .
- 这 主席 曾是 相当 当然 这 亲爱的 .

主席非常确信尊敬的先生/女士。

[pɪk'wɪkiən, -kjən] [wʊd] [wɪð'drɔː] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] [juːz][ʌv; əv] .
Pickwickian would withdraw the expression he had just made use of .

匹克威克式 会 提取 这 表达 他 有 只是 制成 使用 的 .

匹克威克式的人物会收回他刚刚使用的表达方式。

- ['mɪstər] . - , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪ'pɑːsəb(ə)] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃer] , [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [hiː; hi]
' MR . BLOTTON , with all possible respect for the chair , was quite sure he
- 先生 . - , 和 全部 可能的 尊重 为了 这 椅子 , 曾是 相当 当然 他
[wʊd] [nɑːt] .
would not .
会 不是 .

布洛顿先生虽然对主席十分尊敬，但他非常肯定自己不会这样做。

- [ðə; ði] ['tʃermən] [felt] [aɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [ɪm'perətɪv] ['duːti][tuː; tə] [dɪ'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'ɑːnərəb(ə)]
' The CHAIRMAN felt it his imperative duty to demand of the honourable
- 这 主席 毛毡 它 他的 至关重要的 责任 到 要求 的 这 光荣的
[dʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

主席认为他有义不容辞的责任向这位尊敬的先生提出以下要求：

['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]
whether he had used the expression which had just escaped him in a
无论 他 有 用过的 这 表达 哪个 有 只是 逃脱 他 在 一个
['kɑːmən] [sens] .
common sense .
常见的 感觉 .

他是否使用了刚才脱口而出的那个表达方式，以符合常识的方式表达出来。

- ['mɪstər] . - [hæd; həd][noʊ][ˌheɪtɪ(ə)n][ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] — [hiː; hi][hæd; həd]
' **MR** . **BLOTTON** **had** **no** **hesitation in saying that he had not — he had**
- 先生 . - 有 不 犹豫 在 说 那 他 有 不是 — 他 有
[juːst] [ðə; ði][wɜːrd][ɪn][ɪts][pɪk'wɪkiən, -kʲən] [sens] .
used the word in its Pickwickian sense .
用过的 这 单词 在 它是 匹克威克式 感觉 .
布洛顿先生毫不犹豫地说他没有——他用的是匹克威克式的含义。

([hɪr] , [hɪr] .)
(**Hear** , **hear** .)
(听到 , 听到 .)
(说得好！)
[hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [ək'naːlɪdʒ] [ðæt] , ['pɜːrsənəli] ,
He was bound to acknowledge that , personally ,
他 曾是 边界 到 承认 那 , 亲自 ,
他个人必然会承认这一点。

[hiː; hi] [entər'teɪnd] [ðə; ði][haɪst; 'haɪəst][rɪ'gɑːrd][ænd; ənd] [ɪ'stiːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['dʒent(ə)lmən]
he entertained the highest regard and esteem for the honourable gentleman
他 娱乐 这 最高 看待 和 尊重 为了 这 光荣的 绅士
;
;
;
;
他 对 这位 尊敬的 绅士 怀有 最高的 敬意 和 尊重 ;

[hiː; hi][hæd; həd] ['mɪrli] [kən'sɪdərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hʌmbʌg] [ɪn][ə; eɪ][pɪk'wɪkiən, -kʲən] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .
he had merely considered him a humbug in a Pickwickian point of view .
他 有 仅仅 经过考虑的 他 一个 骗子 在 一个 匹克威克式 观点 的 看法 .
他只是从匹克威克式的视角认为他是个骗子。

([hɪr] , [hɪr] .)
(**Hear** , **hear** .)
(听到 , 听到 .)
(说得好！)
- ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [felt] [mʌtʃ] ['grætɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [fer] , ['kændɪd] , [ænd; ənd] [fʊl] [eksplə'neɪ(ə)n][ʌv; əv]
' **MR** . **PICKWICK** **felt** **much** **gratified by the fair , candid , and full explanation of**
- 先生 . 匹克威克 毛毡 很多 满意 经过 这 公平的 , 坦率 , 和 满的 解释 的
[hɪz; ɪz] ['ɑːnərəb(ə)l] [frend] .
his honourable friend .
他的 光荣的 朋友 .
皮克威克先生对他尊敬的朋友的公正、坦诚和全面的解释感到非常满意。

[hiː; hi] ['bɛgd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][wʌnz] [ʌndər'stʊd] ,
He begged it to be at once understood ,
他 乞求 它 到 是 在 一次 理解 ,
他恳求对方立刻明白他的意思 ,
[ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɑːbzə'veɪʃənz] [hæd; həd] [bɪn] ['mɪrli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ber] [ə; eɪ][pɪk'wɪkiən, -kʲən]
that his own observations had been merely intended to bear a Pickwickian
那 他的 自己的 观察 有 到过 仅仅 故意的 到 熊 一个 匹克威克式
[kən'strʌkʃ(ə)n] .
construction .
建造 .
他自己的观察仅仅是为了符合匹克威克式的逻辑。

([tʃɪrɪz] .)
(**Cheers** .)
(干杯 .)
(干杯。)

- [hɪr] [ðə; ði] ['entri] ['tə:mineɪts] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [drɪ'bert] [dɪd][ɪ'ɔ:lsoʊ] ,
- **Here the entry terminates , as we have no doubt the debate did also ,**
- 这里 这 入口 终止 , 作为 我们 有 不 怀疑 这 辩论 做过 还 ,
“至此，发言结束，我们相信辩论也随之结束。”

[ˈæftər] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['haɪli] [sætɪs'fæktəri] [ænd; ənd][ɪn'telɪdʒəb(ə)] [pɔɪnt] .
after arriving at such a highly satisfactory and intelligible point .
后 抵达 在 这样的 一个 高度 令人满意的 和 可理解的 观点 .
在得出如此令人满意且易于理解的结论之后。

[wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [ə'fɪ(ə)] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fæktz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ri:dər] [wɪl] [faɪnd] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ɪn]
We have no official statement of the facts which the reader will find recorded in
我们 有 不 官方的 陈述 的 这 事实 哪个 这 读者 将要 寻找 记录 在
[ðə; ði][nekst] ['tʃæptər] ,
the next chapter ,
这 下一个 章 ,
我们没有关于事实的官方声明，读者将在下一章中看到相关记录。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['kerfəli] [kə'leɪtɪd] [frʌm; frəm] ['letərz] [ænd; ənd] [ˈlðər] [em 'es] .
but they have been carefully collated from letters and other MS .
但 他们 有 到过 小心 整理 从 信件 和 其他 多发性硬化症 .
[ə'θɔ:rətɪz] ,
authorities ,
当局 ,
但它们是根据信件和其他手稿权威资料仔细整理而成的。

[soʊ] [ʌn'kwɛstʃənəbli] ['dʒɛnjuɪn][æz; əz][tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðər; ðər][nə'reɪʃn,nə'reɪʃn][ɪn][ə; eɪ] [kə'nektɪd] [fɔ:rm] .
so unquestionably genuine as to justify their narration in a connected form .
所以 毫无疑问 真的 作为 到 证明合法 他们的 旁白 在 一个 连接 形式 .
如此真实，足以证明它们以连贯的形式叙述的合理性。

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .
第二章

[ðə; ði] [fɜ:rst] ['deɪz] ['dʒɜ:rnɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɜ:rst] ['i:vniŋz] [əd'ventʃəz] ;
THE FIRST DAY'S JOURNEY , AND THE FIRST EVENING'S ADVENTURES ;
这 第一的 天 旅行 , 和 这 第一的 晚上 冒险 ;
第一天的旅程，以及第一个晚上的奇遇；

[wɪð; wɪθ][ðər; ðər] ['kɑ:nsɪkwɛnsɪz]
WITH THEIR CONSEQUENCES
和 他们的 结果
及其后果

[ti:]
T
T
T

[hæt] ['pʌŋktʃuəl] ['sɜ:rvənt][ʌv; əv][ɔ:l] [wɜ:rk] , [ðə; ði] [sʌn] , [hæd; həd][dʒʌst] ['rɪzn] ,
hat punctual servant of all work , the sun , had just risen ,
帽子 准时 仆人的 全部 工作 , 这 太阳 , 有 只是 升起 ,
那位准时履行所有职责的太阳，刚刚升起。

[ænd; ənd] [bɪ'ɡʌn] [tu:; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜ:r'ti:nθ] [ʌv; əv] [meɪ] ,
and begun to strike a light on the morning of the thirteenth of May ,
和 开始 到 罢工 一个 光 在 这 早晨 的 这 第十三 的 可能 ,
并于5月13日清晨开始点亮灯光。

[wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - ['sev(ə)n] , [wen] ['mɪstər] . ['sæmjʊəl] ['pɪkwɪk] [bɜ:rst]
one thousand eight hundred and twenty - seven , when Mr . Samuel Pickwick burst
一 千 八 百 和 二十 - 七 ; 什么时候 先生 : 塞繆尔 匹克威克 爆裂
[laɪk] [ə'hʌðər] [sʌn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['slʌmbəz] ,
like another sun from his slumbers ,
喜欢 其他 太阳 从 他的 睡眠 ,
一千八百二十七年, 塞繆尔·匹克威克先生如同另一轮太阳般从沉睡中苏醒。

[θru:] ['oʊpən][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [br'ni:θ] .
threw open his chamber window , and looked out upon the world beneath .
扔 打开 他的 房间 窗户 , 和 看起来 出去 之上 这 世界 下面 .
他猛地打开卧室的窗户, 向外眺望下面的世界。

[ˈgɑ:zweɪ] [stri:t] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
Goswell Street was at his feet ,
戈斯韦尔 街道 曾是 在 他的 脚 ,
戈斯韦尔街在他的脚下,

[ˈgɑ:zweɪ] [stri:t] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] — [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] ,
Goswell Street was on his right hand — as far as the eye could reach ,
戈斯韦尔 街道 曾是 在 他的 正确的 手 — 作为 远的 作为 这 眼睛 可以 抵达 ,
戈斯韦尔街就在他右手边——一眼望不到边。

[ˈgɑ:zweɪ] [stri:t] [ɪk'stendɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [left] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv] [ˈgɑ:zweɪ] [stri:t]
Goswell Street extended on his left ; and the opposite side of Goswell Street
戈斯韦尔 街道 扩展 在 他的 左边 ; 和 这 对面的 边 的 戈斯韦尔 街道
[wʌz; wəz][ˈoʊvər][ðə; ði] [weɪ] .
was over the way .
曾是 超过 这 方式 .
戈斯韦尔街向他的左侧延伸; 戈斯韦尔街的另一侧就在马路对面。

- [sʌtʃ] , - [θɔ:t] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , - [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['næroʊ] [vju:z] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fr'ɪləsəfəz] [hu:]
' Such , ' thought Mr . Pickwick , ' are the narrow views of those philosophers who
- 这样的 , - 想法 先生 : 匹克威克 , - 是 这 狭窄的 浏览 的 那些 哲学家 who
,
:
,
“这就是,”皮克威克先生心想, “那些哲学家们的狭隘观点, 他们.....”

[ˈkɑ:ntent][wɪð; wɪθ] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [laɪ] [br'fɔ:r] [ðem; ðəm] ,
content with examining the things that lie before them ,
内容 和 检查 这 事物 那 说谎 前 他们 ,
他们满足于审视摆在眼前的事物,

[lʊk] [nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [trʊθs] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['hɪd(ə)n] [br'jɑ:nd] .
look not to the truths which are hidden beyond .
看 不是 到 这 真相 哪个 是 隐 超过 .
不要去看那些隐藏在背后的真相。

[æz; əz] [wel] [maɪt] [aɪ][bi:; bi][ˈkɑ:ntent][tu:; tə] [geɪz] [ɑ:n] [ˈgɑ:zweɪ] [stri:t] [fɔ:r; fər]['evər] ,
As well might I be content to gaze on Goswell Street for ever ,
作为 出色地 可能 我 是 内容 到 目光 在 戈斯韦尔 街道 为了 曾经 ,
我或许会满足于永远凝视着戈斯韦尔街,

[wɪð'aʊt] [wʌn] ['efərt] [tu:; tə] ['penətreɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['kʌntrɪz] [wɪtʃ] [ɑ:n] ['evri] [saɪd]
without one effort to penetrate to the hidden countries which on every side
没有 一 努力 到 穿透 到 这 隐 国家 哪个 在 每一个 边
[sə'raʊnd] [aɪ 'ti:] .
surround it .
环绕 它 .
无需费一力就能渗透到四面八方的隐秘国度。

- [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['ɡɪv(ə)n] [vent] [tuː; tə] [ðɪs] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['rɪ'flekʃ(ə)n] , ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [prə'siːdɪd] [tuː; tə]
' **And having given vent to this beautiful reflection , Mr . Pickwick proceeded to**
- 和 拥有 给定 发泄 到 这 美丽的 反射 , 先生 : 匹克威克 继续 到
[pʊt] [hɪm'self] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,
put himself into his clothes ,
放 他自己 进入 他的 衣服 ,
“说完这番美好的感慨，匹克威克先生便开始穿衣服。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pɔːrt'mæntəʊ] .
and his clothes into his portmanteau .
和 他的 衣服 进入 他的 合成词 .
并将他的衣服装进他的手提包里。

[greɪt] [men][ɑːr; ər] ['seldəm] ['oʊvər] ['skruːpjələs] [ɪn][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðər; ðər][ə'taɪər] ; [ðə; ði]
Great men are seldom over scrupulous in the arrangement of their attire ; the
伟大的 男人 是 很少 超过 一丝不苟的 在 这 安排 的 他们的 服装 ; 这
[ɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['feɪvɪŋ] ,
operation of shaving ,
手术 的 剃须 ,
伟人很少在着装上过于讲究；刮胡子这件事，

['dresɪŋ] , [ænd; ənd] ['kɔːfɪ] - [ɪm'baɪbɪŋ][wʌz; wəz] [suːn] [pər'fɔːrmd] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [ə'nʌðər] ['aʊər] ,
dressing , and coffee - imbibing was soon performed ; and , in another hour ,
敷料 , 和 咖啡 - 饮用 曾是 很快 执行 ; 和 , 在 其他 小时 ,
['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ,
Mr . Pickwick ,
先生 : 匹克威克 ,
穿衣和喝咖啡很快就完成了；又过了一个小时，匹克威克先生

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɔːrt'mæntəʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [hɪz; ɪz] ['telɪskoʊp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['greɪtkoʊt] ['pɑːkɪt] ,
with his portmanteau in his hand , his telescope in his greatcoat pocket ,
和 他的 合成词 在 他的 手 , 他的 望远镜 在 他的 大衣 口袋 ,
他手里拿着旅行箱，大衣口袋里装着望远镜。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [noʊt] - [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt] ,
and his note - book in his waistcoat ,
和 他的 笔记 - 书 在 他的 马甲 ,
还有他马甲里的笔记本，

['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [dɪskʌvərɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['noʊtɪd] [daʊn] ,
ready for the reception of any discoveries worthy of being noted down ,
准备好 为了 这 接待 的 任何 发现 值得 的 存在 著名的 向下 ,
随时准备接收任何值得记录的发现。

[hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [koʊtʃ] - [stænd][ɪn][es 'tiː] . ['mɑːrtənz] - [lə] - [grænd] .
had arrived at the coach - stand in St . Martin's - le - Grand .
有 到达的 在 这 教练 - 站立 在 英石 : 马丁的 - 勒 - 盛大 :
已抵达圣马丁勒格兰的长途汽车站。

- [kæb] ! - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' **Cab ! ' said Mr . Pickwick .**
- 出租车 ! - 说 先生 : 匹克威克 :
“出租车！”匹克威克先生说道。

- [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [sɜːr] , - ['fʌʊtɪd] [ə; eɪ][streɪndʒ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ,
' **Here you are , sir , ' shouted a strange specimen of the human race ,**
- 这里 你 是 , 先生 , - 喊叫 一个 奇怪的 标本 的 这 人类 种族 ,
“先生，您在这儿！”一个长相怪异的人类喊道。

[ɪn][ə; eɪ] ['sækkləʊθ] [koʊtʃ] , [ænd; ənd]['eɪprən][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] , [huː] ,
in a sackcloth coat , and apron of the same , who ,
在 一个 麻布 外套 , 和 围裙 的 这 相同的 , WHO ,
身穿粗麻布外套，系着同样的围裙，他

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bræs][ˈleɪb(ə)] [ænd; ənd][ˈnʌmbər][raʊnd][hɪz; ɪz][nek] ,
with a brass label and number round his neck ,
和 一个 黄铜 标签 和 数字 圆形的 他的 脖子 ,
脖子上挂着一个黄铜标签和号码,

[lʊkt][æz; əz][ɪf][hi; hi][wɜːr; wər][ˈkætəlbɔːgd][ɪn][sʌm; səm][kəˈlekʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈreərɪtiːz] .
looked as if he were catalogued in some collection of rarities .
看起来 作为 如果 他 是 已编目 在 一些 收藏 的 稀有物品 :
他看起来就像是某个珍稀藏品收藏馆里的展品。

[ðɪs][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈwɔːtərmən] .
This was the waterman .
这 曾是 这 水手 :
这是水手。

- [hɪr][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [sɜːr] .
' Here you are , sir :
- 这里 你 是 , 先生 :
“先生，给您。”

[naʊ] , [ðen] , [ˈfʌst][kæb] !
Now , then , fust cab !
现在 , 然后 , fust 出租车 !
那么，第一辆出租车！

- [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][kæb][ˈhævɪŋ][bɪn][fetʃt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpʌblɪk] - [haʊs] ,
' And the first cab having been fetched from the public - house ,
- 和 这 第一的出租车 拥有 到过 已获取 从 这 民众 - 房子 ,
“第一辆出租车从酒馆里被叫了出来，

[wer][hi; hi][hæd; həd][bɪn][ˈsmoʊkɪŋ][hɪz; ɪz][fɜːrst][paɪp] ,
where he had been smoking his first pipe ,
在哪里 他 有 到过 吸烟 他的 第一的 管道 ,
他第一次抽烟斗的地方

[ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk][ænd; ənd][hɪz; ɪz][pɔːrtˈmæntoʊ][wɜːr; wər][θroʊn][ɪntuː][ðə; ði][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] .
Mr . Pickwick and his portmanteau were thrown into the vehicle .
先生 . 匹克威克 和 他的 合成词 是 抛掷 进入 这 车辆 :
皮克威克先生和他的旅行箱被扔进了车里。

- [ˈɡoʊldən][krɔːs] , - [sed][ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] .
' Golden Cross , ' said Mr . Pickwick .
- 金的 叉 , - 说 先生 : 匹克威克 :
“金十字,”皮克威克先生说。

- [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈbɑːbz] - , [ˈtɑːmi] , - [kraɪd][ðə; ði][ˈdraɪvər][ˈsʌlkɪli] ,
' Only a bob's vorth , Tommy , ' cried the driver sulkily ,
- 仅有的 一个 鲍勃的 - , 汤米 , - 哭 这 司机 闷闷不乐 ,
“才几便士，汤米,”司机闷闷不乐地喊道。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][frend][ðə; ði][ˈwɔːtərmən] , [æz; əz][ðə; ði][kæb][droʊv][ɔːf] .
for the information of his friend the waterman , as the cab drove off .
为了 这 信息 的 他的 朋友 这 水手 , 作为 这 出租车 驾驶 离开 :
马车开走时，他向船夫朋友报了平安。

- [haʊ][oʊld][ɪz][ðæt][hɔːrs] , [maɪ][frend] ? - [ɪnˈkwaɪəd][ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] ,
' How old is that horse , my friend ? ' inquired Mr . Pickwick ,
- 如何 老的 是 那 马 , 我的 朋友 ? - 询问 先生 : 匹克威克 ,
“朋友，那匹马多大了？”皮克威克先生问道。

[ˈrʌbɪŋ][hɪz; ɪz][noʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfɪlɪŋ][hi; hi][hæd; həd][rɪˈzɜːrvd][fɔːr; fər][ðə; ði][fer] .
rubbing his nose with the shilling he had reserved for the fare .
擦 他的 鼻子 和 这 先令 他 有 预订的 为了 这 票价 :
他用预留的车费一先令擦了擦鼻子。

- ['fɔ:rti] - [tu:] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['draɪvər] , ['aɪɪŋ] [hɪm; ɪm][ə'skænt] .
' **Forty - two** , ' **replied the driver , eyeing him askant** .
- 四十 - 二 , - 回复 这 司机 , 觊觎 他 反斜眼 .
“四十二,”司机回答道,斜眼打量着他。

- [wʌt] ! - [ɪ'dʒækjələɪtɪd][ˈmɪstər] . ['pɪkwɪk] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [noʊt] - [bʊk] .
' **What ! ' ejaculated Mr . Pickwick , laying his hand upon his note - book** .
- 什么 ! - 射精 先生 . 匹克威克 , 躺下 他的 手 之上 他的 笔记 - 书 .
“什么!”皮克威克先生惊呼一声,把手放在笔记本上。

[ðə; ði]['draɪvər] [rɪ'ɪtəreɪtɪd] [hɪz; ɪz]['fɔ:rmər] ['steɪtmənt] .
The driver reiterated his former statement .
这 司机 重申 他的 以前的 陈述 .
司机重申了他之前的说法。

['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [lʊkt] ['veri] [hɑ:rd][æt; ət][ðə; ði] ['mænz] [feɪs] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [wɜ:r; wər]
Mr . Pickwick looked very hard at the man's face , but his features were
先生 . 匹克威克 看起来 非常 难的 在 这 男人的 脸 , 但 他的 特征 是
[ɪ'mu:vəbl] ,
immovable ,
不可移动的 ,
皮克威克先生仔细地打量着那人的脸,但他的表情纹丝不动。

[soʊ][hɪz; hi][ˈnoʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði][fækt][fɔ:rθ'wɪθ; fɔ:rθ'wɪð] .
so he noted down the fact forthwith .
所以 他 著名的 向下 这 事实 立即 .
于是他立即将此事记了下来。

- [ænd; ənd] [haʊ] [lɔ:ŋ] [du:][ju:; jʊ] [ki:p] [hɪm; ɪm][aʊt][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ? - [ɪn'kwaɪəd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ,
' **And how long do you keep him out at a time ? ' inquired Mr . Pickwick** ,
- 和 如何 长的 做 你 保持 他 出去 在 一个 时间 ? - 询问 先生 . 匹克威克 ,
“你们每次让他出去多久?”皮克威克先生问道。

['sɜ:rtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['fɜ:rðər] [ɪnfər'meɪ(ə)n] .
searching for further information .
搜索 为了 更远 信息 .
正在查找更多信息。

- [tu:] [ɔ:r] [θri:] - , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] .
' **Two or three weeks , ' replied the man** .
- 二 或者 三 - , - 回复 这 男人 .
“两三个星期,”那人回答道。

- [wi:ks] ! - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [ɪn] [ə'stɔ:nɪʃmənt] , [ænd; ənd] [aʊt] [keɪm] [ðə; ði] [noʊt] - [bʊk] [ə'ɡen]
' **Weeks ! ' said Mr . Pickwick in astonishment , and out came the note - book again**
- 周 ! - 说 先生 . 匹克威克 在 惊讶 , 和 出去 来了 这 笔记 - 书 再次
.
.
.
“星期!”皮克威克先生惊讶地说,然后又拿出了笔记本。

- [hi:; hi][laɪvz; lɪvz][æt; ət] - [wen] ['hi:z] [æt; ət] [hoʊm] , - [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði]['draɪvər] ['ku:lli] ,
' **He lives at Pentonwil when he's at home , ' observed the driver coolly** ,
- 他 生活 在 - 什么时候 他是 在 家 , - 观察到 这 司机 冷静地 ,
“他回家的时候住在彭顿威尔,”司机冷冷地说道。

- [bʌt; bət][wi:; wi] ['seldəm] [teɪks] [hɪm; ɪm] [hoʊm] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wi:knəs] . -
' **but we seldom takes him home , on account of his weakness** . '
- 但 我们 很少 需要 他 家 , 在 帐户 的 他的 弱点 . -
但由于他身体虚弱,我们很少把他带回家。

- [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wi:knəs] ! - [ri'tərəɪtɪd] [ðə; ði] [pər'plekst] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
! **On account of his weakness !** ! **reiterated the perplexed Mr . Pickwick .**
- 在 帐户 的 他的 弱点 ! - 重申 这 困惑 先生 : 匹克威克 :
“因为他的软弱！”困惑的皮克威克先生再次说道。

- [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [fɔ:lz] [daʊn] [wen] ['hi:z] [tɒk] [aʊt][oʊ] - [ðə; ði][kæb] , - [kən'tɪnju:d] [ðə; ði]['draɪvər] ,
! **He always falls down when he's took out o ' the cab , ' continued the driver ,**
- 他 总是 瀑布 向下 什么时候 他是 采取 出去 o - 这 出租车 , - 持续 这 司机 ,
“他每次从出租车里出来都会摔倒,”司机继续说道。

- [bʌt; bət] [wen] ['hi:z] [ɪn][,aɪ 'ti:] , [wi:; wi] [berz] [hɪm; ɪm][ʌp] ['wəri] [taɪt] , [ænd; ənd] [teɪks] [hɪm; ɪm][ɪn]
! **but when he's in it , we bears him up worry tight , and takes him in**
- 但 什么时候 他是 在 它 , 我们 熊 他 向上 韦里 紧的 , 和 需要 他 在
['wəri] [ʃɔ:rt] ,
worry short ,
韦里 短的 ,
但是当他进去的时候, 我们把他抱得非常紧, 把他抱得非常短。

[soʊ][æz; əz][hi:; hi] [kɑ:nt] ['wəri] [wel] [fɔ:l] [daʊn] ;
so as he can't worry well fall down ;
所以 作为 他 不能 韦里 出色地 落下 向下 ;
所以他不会轻易摔倒;

[ænd; ənd] [wi:v] [gɑ:t][ə; eɪ] [per] [oʊ] - ['prefəs] [lɑ:rdʒ] [wi:lz] [ɑ:n] , [soʊ][ven][hi:; hi] [dʌz] [mu:v] ,
and we've got a pair o ' precious large wheels on , so ven he does move ,
和 我们已经 得到 一个 一对 o - 宝贵的 大的 车轮 在 , 所以 ven 他 做 移动 ,
而且我们还给它装了一对非常大的轮子, 所以即使它移动,

[ðeɪ] [rʌn] ['æftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst][gəʊ][ɑ:n] — [hi:; hi] [kɑ:nt] [help][,aɪ 'ti:] .
they run after him , and he must go on — he can't help it .
他们 跑步 后 他 , 和 他 必须 去 在 — 他 不能 帮助 它 :
他们追着他跑, 他不得不继续前进——他别无选择。

- ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ['entərd] ['evri] [wɜ:rd][ʌv; əv] [ðɪs] ['steɪtmənt] [ɪn][hɪz; ɪz][noʊt] - [bʊk] ,
! **Mr . Pickwick entered every word of this statement in his note - book ,**
- 先生 : 匹克威克 进入 每一个 单词 的 这 陈述 在 他的 笔记 - 书 ,
“皮克威克先生把这句话的每一个字都记在了他的笔记本里。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv] [kə'mju:nɪkeɪtɪŋ] [,aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [klʌb] ,
with the view of communicating it to the club ,
和 这 看法 的 沟通 它 到 这 俱乐部 ,
为了将此事传达给俱乐部,

[æz; əz][ə; eɪ] ['sɪŋɡjələɪ] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tə'næsəti] [ʌv; əv] [laɪf][ɪn] ['hɔ:rsɪz] [ʌndər] ['traɪɪŋ]
as a singular instance of the tenacity of life in horses under trying
作为 一个 单数 实例 的 这 韧性 的 生活 在 马匹 在下面 尝试
[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] .
circumstances .
情况 :

这是马匹在艰难环境下顽强生命力的一个独特例证。
[ðə; ði] ['entri] [wʌz; wəz] ['skersli] [kəm'pli:tɪd] [wen] [ðeɪ] [ri:tɪt] [ðə; ði]['ɡoʊldən] [krɔ:s] .
The entry was scarcely completed when they reached the Golden Cross .
这 入口 曾是 几乎 完全的 什么时候 他们 达到 这 金的 叉 :
他们刚完成入场手续, 就到达了金十字架。

[daʊn] [dʒʌmpt] [ðə; ði]['draɪvər] , [ænd; ənd][aʊt] [gɑ:t]['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
Down jumped the driver , and out got Mr . Pickwick .
向下 跳了起来 这 司机 , 和 出去 得到 先生 : 匹克威克 :
司机跳下车, 皮克威克先生跳了出来。

[ˈmɪstər] . [ˈtʌpmən] , [ˈmɪstər] . [ˈsnɑːdɪgræs] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)] ,
Mr . Tupman , Mr . Snodgrass , and Mr . Winkle ,
先生 . 图普曼 , 先生 . 斯诺德格拉斯 , 和 先生 . 温克尔 ,
图普曼先生、斯诺德格拉斯先生和温克尔先生，
[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈæŋkʃəsli] [ˈweɪtɪŋ] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪˈlʌstriəs] [ˈliːdə] , [ˈkraʊdɪd]
who had been anxiously waiting the arrival of their illustrious leader , crowded
WHO 有 到过 焦虑地 等待 这 到达 的 他们的 杰出 领导者 , 挤
[tuː; tə] [ˈwelkəm] [hɪm; ɪm] .
to welcome him .
到 欢迎 他 .
人们一直焦急地等待着他们杰出领袖的到来，并蜂拥而至迎接他。

- [hɪəz] [jʊr; jər] [fer] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˈfɪlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdraɪvər] .
' Here's your fare , ' said Mr . Pickwick , holding out the shilling to the driver .
- 这里是 你的 票价 , - 说 先生 . 匹克威克 , 保持 出去 这 先令 到 这 司机 .
“这是您的车费，”皮克威克先生说着，把一先令递给了司机。
[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈlɜːrniɪd] [ˈmænz] [əˈstɑːnɪʃmənt] , [wen] [ðæt] [ˌʌnəˈkaʊntəb(ə)] [ˈpɜːrs(ə)n] [flʌŋ]
What was the learned man's astonishment , when that unaccountable person flung
什么 曾是 这 学习 男人的 惊讶 , 什么时候 那 无法解释 人 扔
[ðə; ði] [ˈmʌni] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] ,
the money on the pavement ,
这 钱 在 这 路面 ,
当那个行踪不定的人把钱扔在人行道上时，那位博学之士该是多么惊讶啊！

[ænd; ənd] [riˈkwɛstɪd] [ɪn] [ˈfɪɡjərətɪv] [tɜːrmz][tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm]
and requested in figurative terms to be allowed the pleasure of fighting him
和 请求 在 比喻 条款 到 是 允许 这 乐趣 的 斗争 他
([ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk]) [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈmaʊnt] !
(Mr . Pickwick) for the amount !
(先生 . 匹克威克) 为了 这 数量 !
并以比喻的方式请求允许他（皮克威克先生）为了这笔钱而与他搏斗一番！

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][mæd] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈsnɑːdɪgræs] .
' You are mad , ' said Mr . Snodgrass .
- 你 是 疯狂的 , - 说 先生 . 斯诺德格拉斯 .
“你疯了，”斯诺德格拉斯先生说。
- [ɔːr] [drʌŋk] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)] .
' Or drunk , ' said Mr . Winkle .
- 或者 醉 , - 说 先生 . 温克尔 .
“或者喝醉了，”温克尔先生说。
- [ɔːr][bəʊθ] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈtʌpmən] .
' Or both , ' said Mr . Tupman .
- 或者 两个都 , - 说 先生 . 图普曼 .
“或者两者兼有，”塔普曼先生说。

- [kʌm] [ɑːn] !
' Come on !
- 来 在 !
“快点！”
- [sed] [ðə; ði][kæb] - [ˈdraɪvər] , [ˈspɑːrɪŋ] [əˈweɪ] [laɪk] [ˈklɑːkwɜːrk] .
' said the cab - driver , sparring away like clockwork .
- 说 这 出租车 - 司机 , 陪练 离开 喜欢 发条装置 .
“出租车司机一边说着，一边像钟表一样有条不紊地进行着辩论。”
- [kʌm] [ɑːn] — [ɔːl] [fɔːr] [ɑːn][juː; jʊ] . -
' Come on — all four on you . '
- 来 在 — 全部 四 在 你 . -
“来吧——四个都压在你身上。”

- [hɪəz] [ə; eɪ][lɑ:rk] ! - [ʃaʊtɪd] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈhækni] [ˈkəʊtʃmən] .
' **Here's a lark ! ' shouted half a dozen hackney coachmen .**
- 这里是 一个 云雀 ! - 喊叫 一半 一个 打 哈克尼 马车夫 .

“瞧瞧这只云雀！ ”六七个马车夫喊道。

- [gʊʊ][tu:; tə][vɔ:rk] , [sæm] ! — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ɡli:] [raʊnd] [ðə; ði][ˈpɑ:rti] .
' **Go to work , Sam ! — and they crowded with great glee round the party .**
- 去 到 沃克 , 山姆 ! — 和 他们 挤 和 伟大的 高兴 圆形的 这 派对 .

“去工作吧，萨姆！ ”——他们兴高采烈地围在派对周围。

- [wɒts] [ðə; ði] [roʊ] , [sæm] ? - [ɪnˈkwaɪəd] [wʌn][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn] [blæk] [ˈkælikoʊ] [sli:vz] .
' **What's the row , Sam ? ' inquired one gentleman in black calico sleeves .**
- 是什么 这 排 , 山姆 ? - 询问 一 绅士 在 黑色的 印花布 袖子 .

“萨姆，发生了什么事？ ”一位身穿黑色印花布袖子的男士问道。

- [roʊ] ! - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈkæbmən] , - [wʌt] [dɪd][hi:; hi][wɑ:nt][maɪ] [ˈnʌmbər] [fɔ:r; fər] ? -
' **Row ! ' replied the cabman , ' what did he want my number for ? ' .**
- 排 ! - 回复 这 出租车司机 , - 什么 做过 他 想 我的 数字 为了 ? -

“罗！ ”出租车司机回答说，“他要我的电话号码干什么？ ”

- [aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑ:nt][jɔ:r; jər] [ˈnʌmbər] , - [sed] [ðə; ði] [əˈstɑ:nɪft] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] .
' **I didn't want your number , ' said the astonished Mr . Pickwick .**
- 我 没有 想 你的 数字 , - 说 这 惊讶 先生 . 匹克威克 .

“我并不想得到你的电话号码，”惊讶的皮克威克先生说道。

- [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [teɪk] [aɪ ˈti:] [fɔ:r; fər] , [ðen] ? - [ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ði][ˈkæbmən] .
' **What did you take it for , then ? ' inquired the cabman .**
- 什么 做过 你 拿 它 为了 , 然后 ? - 询问 这 出租车司机 .

“那你把它当成什么车票了？ ”出租车司机问道。

- [aɪ] [ˈdɪdnt] [teɪk] [aɪ ˈti:] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [ɪnˈdɪɡnəntli] .
' **I didn't take it , ' said Mr . Pickwick indignantly .**
- 我 没有 拿 它 , - 说 先生 . 匹克威克 愤慨地 .

“我没拿，”皮克威克先生愤愤不平地说。

- [wʊd] [ˈenɪbə:di] [brɪˈli:v] , - [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði][kæb] - [ˈdraɪvər] , [əˈpi:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kraʊd] ,
' **Would anybody believe , ' continued the cab - driver , appealing to the crowd ,**
- 会 任何人 相信 , - 持续 这 出租车 - 司机 , 上诉 到 这 人群 ,

“有人会相信吗？ ”出租车司机继续向人群喊道。

- [wʊd] [ˈenɪbə:di] [brɪˈli:v] [æz; əz][æn; ən] - [gʊʊ] [əˈbaʊt] [ɪn][ə; eɪ][ˈmænz] [kæb] ,
' **would anybody believe as an informer'ud go about in a man's cab ,**
- 会 任何人 相信 作为 一个 - 去 关于 在 一个 男人的 出租车 ,

“会有人相信一个告密者会坐着男人的出租车到处跑吗？ ”

[nɑ:tɪ][ˈoʊnli][ˈtɑ:ki:n, -kin, ˈtei-] - [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈnʌmbər] ,
not only takin ' down his number ,
不是 仅有的 拿 - 向下 他的 数字 ,

不仅记下了他的电话号码，

[bʌt; bət] [ɛvʊi] [wɜ:rd][hi:; hi] [sez] [ˈɪntu:] [ðə; ði][ˈbɑ:rgən] - ([ə; eɪ] [laɪt] [flæft] [əˈpɑ:n][ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] —
but ev'ry word he says into the bargain ' (a light flashed upon Mr . Pickwick —
- 但 每一个 单词 他 说道 进入 这 便宜货 - (一个 光 闪光灯 之上 先生 . 匹克威克 —

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [noʊt] - [bʊk]) .
it was the note - book) .
- 它 曾是 这 笔记 - 书) .

但他说的每一句话都附带了这样的好处:”(匹克威克先生突然灵光一闪——原来是笔记本)。

- [dɪd][hi:; hi] [ðʊʊ] ? - [ɪnˈkwaɪəd] [əˈnʌðər] [ˈkæbmən] .
' **Did he though ? ' inquired another cabman .**
- 做过 他 尽管 ? - 询问 其他 出租车司机 .

“他真的这么做了吗？ ”另一位出租车司机问道。

- [jes] , [dɪd][hiː hi] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][fɜːrst] ; - [ænd; ənd] [ðen] ['ɑːrtə-] - [em 'iː][tuː; tə] [ə'sɔːlt]
' **Yes , did he , ' replied the first ; ' and then arter aggerawatin ' me to assault**
- 是的 , 做过 他 , - 回复 这 第一的 ; - 和 然后 动脉 - 我 到 突击
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“是的，他确实这么做了，”第一个人回答说；“然后又威胁要攻击我。”

[gets] [θriː] ['wɪtnɪsɪz] [hɪr] [tuː; tə] [pruːv] [aɪ 'tiː] .
gets three witnesses here to prove it .
获得 三 证人 这里 到 证明 它 .

请三名证人到场证明。

[bʌt; bət] [aɪl] [gɪv] [aɪ 'tiː][hɪm; ɪm] , [ɪf] [aɪv] [sɪks] [mʌnθs] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
But I'll give it him , if I've six months for it .
但 患病的 给 它 他 , 如果我已经 六 几个月 为了 它 .

但如果我有六个月的时间，我会把这笔钱给他。

[kʌm] [ɑːn] !
Come on !
来 在 !

快点！

- [ænd; ənd][ðə; ði]['kæbmən] [dæft] [hɪz; ɪz][hæt][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
' **and the cabman dashed his hat upon the ground** ,
- 和 这 出租车司机 虚线 他的 帽子 之上 这 地面 ,

“出租车司机把帽子摔在了地上。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rekləs] [dɪsrɪ'gɑːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['praɪvət] ['prɑːpərti] , [ænd; ənd] [nɑːkt] ['mɪstər] .
with a reckless disregard of his own private property , and knocked Mr .
和 一个 鲁莽 漠视 的 他的 自己的 私人的 财产 , 和 敲门 先生 .
- ['spektəklz] [ɔːf] ,
Pickwick's spectacles off ,
- 眼镜 离开 ,

他全然不顾自己的私有财产，打掉了皮克威克先生的眼镜。

[ænd; ənd] ['faːləʊd] [ʌp][ðə; ði] [ətæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bloʊ] [ɑːn]['mɪstər] . - [noʊz] ,
and followed up the attack with a blow on Mr . Pickwick's nose ,
和 随后 向上 这 攻击 和 一个 吹 在 先生 . - 鼻子 ,

然后又打了皮克威克先生的鼻子一拳。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɑːn]['mɪstər] . - [tʃest] , [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd][ɪn]['mɪstər] . [snɑːdgræs] [aɪ] ,
and another on Mr . Pickwick's chest , and a third in Mr . Snodgrass's eye ,
和 其他 在 先生 . - 胸部 , 和 一个 第三 在 先生 . 斯诺德格拉斯的 眼睛 ,
还有一枚在皮克威克先生的胸口，第三枚在斯诺德格拉斯先生的眼睛里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːrθ] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv][və'raɪəti] , [ɪn]['mɪstər] . - ['weskət; 'weɪskəʊt] , [ænd; ənd]
and a fourth , by way of variety , in Mr . Tupman's waistcoat , and
和 一个 第四 , 经过 方式 的 种类 , 在 先生 . - 马甲 , 和

[ðen] [dɑːnst] ['ɪntuː][ðə; ði][roʊd] ,
then danced into the road ,
然后 跳舞 进入 这 路 ,

为了增加趣味性，第四个人穿着塔普曼先生的背心，然后跳到马路上。

[ænd; ənd] [ðen] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪvmənt] ,
and then back again to the pavement ,
和 然后 后退 再次 到 这 路面 ,

然后又回到人行道上，

[ænd; ənd][ˈfainəli] [dæft] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈtempərəri] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [breθ] [aʊt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈwɪŋkəlz]
and finally dashed the whole temporary supply of breath out of Mr . Winkle's
和 最后 虚线 这 所有的 暂时的 供应 的 气息 出去 的 先生 : 温克尔的
[ˈba:di] ;
body ;
身体 ;

最后，温克尔先生的呼吸全部被抽干了；

[ænd; ənd][ɔ:l][ɪn][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz] .
and all in half a dozen seconds .
和 全部 在 一半 一个 打 秒 :

这一切都发生在短短几秒之内。

- [ˈwɜ:z, ˈhwɜ:z][æn; ən] [ˈɑ:fɪsər] ? - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈsna:d,græs] .
' Where's an officer ? ' said Mr . Snodgrass .
- 在哪里? 一个 官 ? - 说 先生 : 斯诺德格拉斯 :

“警官在哪儿？”斯诺德格拉斯先生问道。

- [pʊt] - [ɪm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [pʌmp] , - [səˈdʒestɪd] [ə; eɪ][hɑ:t] - [ˈpaɪmən] .
' Put ' em under the pump , ' suggested a hot pieman .
- 放 - 呃 在下面 这 泵 , - 建议 一个 热的 - 馅饼人 :

“让他们承受压力，”卖热馅饼的小贩建议道。

- [ju:; jʊ][æɪ; fəl][smɑ:rt][fɔ:r; fər] [ðɪs] , - [gɑ:spt] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] .
' You shall smart for this , ' gasped Mr . Pickwick .
- 你 将 聪明的 为了 这 , - 倒吸一口气 先生 : 匹克威克 :

“你会为此付出代价的，”皮克威克先生喘着气说。

- [ɪnˈfɔ:məz] ! - [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [kraʊd] .
' Informers ! ' shouted the crowd .
- 告密者 ! - 喊叫 这 人群 :

“告密者！”人群喊道。

- [kʌm] [ɑ:n] , - [kraɪd][ðə; ði][ˈkæbmən] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈspɑ:rɪŋ] [wɪˈðəʊt] [seˈseɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl]
' Come on , ' cried the cabman , who had been sparring without cessation the whole
- 来 在 , - 哭 这 出租车司机 , WHO 有 到过 陪练 没有 停止 这 所有的
[taɪm] .
time .
时间 :

“快点！”出租车司机喊道，他一直都在不停地和对方搏斗。

[ðə; ði][mə:b] [ˌhɪðərˈtu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpæsɪv] [spekˈteɪtəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] ,
The mob hitherto had been passive spectators of the scene ,
这 暴民 迄今为止 有 到过 被动的 观众 的 这 场景 ,

此前，暴民们一直只是被动的旁观者。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbi:ɪŋ] [ɪnˈfɔ:məz] [wʌz; wəz] [sprɛd] [əˈmʌŋ]
but as the intelligence of the Pickwickians being informers was spread among
但 作为 这 智力 的 这 匹克威克人 存在 告密者 曾是 传播 之中
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

但由于皮克威克一行人都是告密者的消息在他们中间传开了，

[ðeɪ] [brˈgæən][tu:; tə] [ˈkænvəs] [wɪð; wɪθ][kənˈsɪdərəb(ə)] [vɪˈvæsəti][ðə; ði] [prəˈpraɪəti] [ʌv; əv] [ɪnˈfɔ:sɪŋ] [ðə; ði]
they began to canvass with considerable vivacity the propriety of enforcing the
他们 开始 到 帆布 和 大量 活泼 这 礼 的 强制执行 这
[ˈhi:tɪd] [ˈpeɪstri] - [ˈvɛndəz] [ˌprɑ:pəˈzɪ(ə)n] :
heated pastry - vendor's proposition :
加热 糕点 - 供应商的 主张 :

他们开始兴致勃勃地讨论是否应该执行那位热情洋溢的糕点小贩的提议：

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['seɪŋ] [wʌt] [ækts][ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)l] [əˈgreɪ](ə)n] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv]
and there is no saying what acts of personal aggression they might have
和 那里 是 不 说 什么 行为 的 个人的 侵略 他们 可能 有
[kəˈmɪtɪd] ,
committed ,
坚定的 ,

至于他们可能犯下了哪些人身攻击行为，则不得而知。

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [əˈfreɪ] [bɪn] [ˌʌnɪkˈspektrɪdli] [ˈtɜːmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntəpəˈzɪʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] -
had not the affray been unexpectedly terminated by the interposition of a new
有 不是 这 斗殴 到过 不料 终止 经过 这 插入 的 一个 新的
[ˈkʌməɪ] .
comer .
角 .

如果不是因为一个新来者的介入而意外地结束了这场斗殴。

- [wʌts] [ðə; ði] [fʌn] ? - [sed] [ə; eɪ] [ˈræðər] [tʊ:l] , [θɪn] , [jʌŋ] [mæn] , [ɪn][ə; eɪ] [ɡriːn] [koʊt] ,
' What's the fun ? ' said a rather tall , thin , young man , in a green coat ,
- 是什么 这 乐趣 ? - 说 一个 相当 高的 , 薄的 , 年轻的 男人 , 在 一个 绿色的 外套 ,
“有什么好玩的？ ”一个身材高瘦、穿着绿色外套的年轻男子问道。

[ɪˈmɜːrdʒɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊt] - [jɑːrd] .
emerging suddenly from the coach - yard .
新兴 突然 从 这 教练 - 院子 .

突然从马车场出现。

- [ɪnˈfɔːməz] ! - [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [kraʊd] [əˈɡen] .
' Informers ! ' shouted the crowd again .
- 告密者 ! - 喊叫 这 人群 再次 .

“告密者！ ”人群再次高喊。

- [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] , - [rɔːrd] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [wɪt] , [tuː; tə] [ˈeni] [dɪsˈpæʃənət]
' We are not , ' roared Mr . Pickwick , in a tone which , to any dispassionate
- 我们 是 不是 , - 咆哮 先生 . 匹克威克 , 在 一个 语气 哪个 , 到 任何 冷静
[ˈlɪsənər] ,
listener ,
听众 ,

“我们不是！ ”皮克威克先生咆哮道，他的语气，任何一个冷静的听众都会觉得.....

[ˈkæɪɪd] [kənˈvɪkʃn] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
carried conviction with it .
携带 定罪 和 它 .

它饱含信念。

- [eɪnt] [juː; jʊ] , [ðoʊ] — [eɪnt] [juː; jʊ] ? - [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [əˈpiːlɪŋ] [tuː; tə][ˈmɪstər] .
' Ain't you , though — ain't you ? ' said the young man , appealing to Mr .
- 不是 你 , 尽管 — 不是 你 ? - 说 这 年轻的 男人 , 上诉 到 先生 .
[ˈpɪkwɪk] ,
Pickwick ,
匹克威克 ,

“可是，你难道不是吗？ 难道不是吗？ ”年轻人对皮克威克先生说道。

[ænd; ʌnd] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈfæləbl] [ˈpraːses] [ʌv; əv] [ˈelboʊɪŋ] [ðə; ði]
and making his way through the crowd by the infallible process of elbowing the
和 制作 他的 方式 通过 这 人群 经过 这 绝对正确 过程 的 肘击 这
[ˈkaʊntənənsɪz] [ʌv; əv][ɪts][kəmˈpəʊnənt] [ˈmembər] .
countenances of its component members .
面容 的 它是 成分 成员 .

他用肘击人群成员的脸庞，以绝对可靠的方式穿过人群。

[ðæt] ['lɜ:rnɪd] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['hɜ:rid] [wɜ:rdz] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['ri:əl] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
That learned man in a few hurried words explained the real state of the case .
那 学习 男人 在 一个 很少 慌忙 字 解释 这 真实的 状态 的 这 案件 .
那位博学之士用寥寥数语便解释了案情的真实情况。

- [kʌm] [ə'bo:ŋ] , [ðen] , - [sed] [hi:; hi][ʌv; əv][ðə; ði] [gri:n] [koʊt] ,
' Come along , then , ' said he of the green coat ,
- 来 沿着 , 然后 , - 说 他 的 这 绿色的 外套 ,
“那就跟我来吧,”他指着穿绿外套的人说道。

['lʌɡɪŋ] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ['æftər][hɪm; ɪm][baɪ] [meɪn] [fɔ:rs] , [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [wei] .
lugging Mr . Pickwick after him by main force , and talking the whole way .
搬运 先生 : 匹克威克 后 他 经过 主要的 力量 , 和 说 这 所有的 方式 .
他用尽全力拖着皮克威克先生，一路说个不停。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《匹克威克外传》(The Pickwick Papers)

第2/56页

[hɪr] , [noʊ] . - , [teɪk] [jɔː; jər] [fer] , [ænd; ənd] [teɪk] [jɔːr'self] [ɔːf] — [rɪ'spektəbl] ['dʒent(ə)lmən] —
Here , No . 924 , take your fare , and take yourself off — respectable gentleman —
这里 , 不 . - , 拿 你的 票价 , 和 拿 你自己 离开 — 可敬 绅士 —

[noʊ] [hɪm; ɪm] [wel] — [nʌn] [ʌ; əv][jɔː; jər] ['nɑːnsens] — [ðɪs] [wei] ,
know him well — none of your nonsense — this way ,
知道 他 出色地 — 没有任何 的 你的 废话 — 这 方式 ,

924号, 请拿上车费下车——一位体面的绅士——我很了解他——别胡闹——这边请,

[sɜːr] — ['wɛrz, 'hwɛrz][jɔː; jər] [frendz] ? — [ɔːl][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] ,
sir — where's your friends ? — all a mistake ,
先生 — 在哪里? 你的 朋友们 ? — 全部 一个 错误 ,

先生——您的朋友呢? ——都是误会。

[aɪ] [siː] — ['nevər][maɪnd] — ['æksədənts] [wɪl] ['hæpən] — [best][ˈrɛɡjələɪtəd, 'rɛɡjələɪtɪd] ['fæməliz] — ['nevər]
I see — never mind — accidents will happen — best regulated families — never
我 看 — 绝不 头脑 — 事故 将要 发生 — 最好的 受监管 家庭 — 绝不

[seɪ] [daɪ] — [daʊn] [ə'pɑːn][jɔː; jər] [lʌk] — [pʊl] [hɪm; ɪm][ʌp] — [pʊt] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz][paɪp] — [laɪk] [ðə; ði]
say die — down upon your luck — Pull him up — Put that in his pipe — like the
说 死 — 向下 之上 你的 运气 — 拉 他 向上 — 放 那 在 他的 管道 — 喜欢 这

['flɛvər] — [dæmd] ['ræskəlz] .
flavour — damned rascals .
味道 — 该死的 无赖 .

我明白了——没关系——意外总会发生——最好的家庭——永不言败——时运不济——把他拉起来——让他尝尝苦头——喜欢这种味道——该死的家伙。

- [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɛŋkθənd; 'lɛŋθənd] [strɪŋ] [ʌ; əv]['sɪmələr]['broʊkən] ['sentənsɪz] , [dɪ'lɪvəd]
- And with a lengthened string of similar broken sentences , delivered
- 和 和 一个 加长 细绳 的 相似的 破碎的 句子 , 发表

[wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔːrdənəri] [vɑːljʊ'bɪlɪti] ,
with extraordinary volubility ,
和 非凡的 流动性 ,

“然后, 他用一连串类似的断断续续的句子, 以异常滔滔不绝的语速说道:”

[ðə; ði]['streɪndʒər][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['trævələrz] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] ,
the stranger led the way to the traveller's waiting - room ,
这 陌生人 引领 这 方式 到 这 旅行者的 等待 - 房间 ,

陌生人领着旅客来到候车室。

['wɪðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kloʊsli] ['fɑːloʊd] [baɪ]['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] .
whither he was closely followed by Mr . Pickwick and his disciples .
往哪里去 他 曾是 密切 随后 经过 先生 . 匹克威克 和 他的 门徒 .

皮克威克先生和他的门徒们紧随其后。

- [hɪr] , ['weɪtər] ! - ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['streɪndʒər] , ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bel] [wɪð; wɪθ] [trə'mendəs] ['vaɪələns] , -
' Here , waiter ! ' shouted the stranger , ringing the bell with tremendous violence , ' -
- 这里 , 服务员 ! - 喊叫 这 陌生人 , 铃声 这 钟 和 巨大的 暴力 , -

['glæsɪz] [raʊnd] — ['brændɪ] - [ænd; ənd] - ['wɔːtər] ,
glasses round — brandy - and - water ,
眼镜 圆形的 — 白兰地 - 和 - 水 ,

“服务员! ”陌生人大声喊道, 同时用力按响了铃, “来几杯圆杯的——白兰地加水。”

[hɑːt][ænd; ənd] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [swiːt] , [ænd; ənd] [plenti] , — [aɪ] [dæmɪdʒd] , [sɜːr] ? ['weɪtər] !
hot and strong , and sweet , and plenty , — eye damaged , Sir ? Waiter !
热的 和 强的 , 和 甜的 , 和 很多 , — 眼睛 损坏的 , 先生 ? 服务员 !

又辣又香又多——先生, 眼睛受伤了吗? 服务员!

[rɔ:] [bi:f] - [steɪk] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz] [aɪ] — [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [rɔ:] [bi:f] - [steɪk]
raw beef - steak for the gentleman's eye — nothing like raw beef - steak
生的 牛肉 - 牛排 为了 这 绅士的 眼睛 — 没有什么 喜欢 生的 牛肉 - 牛排
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bru:z] , [sɜ:r] ;
for a bruise , sir ;
为了 一个 挫伤 , 先生 ;
生牛排适合绅士的眼睛——没有什么比生牛排更适合治疗瘀伤了，先生；

[kəʊld][læmp] - [pəʊst] [ˈveri] [gʊd] , [bʌt; bət][læmp] - [pəʊst] [ˌɪnkənˈvi:niənt] — [dæmd] [ɑ:d] [ˈstændɪŋ] [ɪn]
cold lamp - post very good , but lamp - post inconvenient — damned odd standing in
寒冷的 灯 - 邮政 非常 好的 , 但 灯 - 邮政 不方便 — 该死的 奇怪的 常设 在
[ðə; ði][ˈoʊpən] [stri:t] [hæf][æn; ən][ˈaʊər] ,
the open street half an hour ,
这 打开 街道 一半 一个 小时 ,
冷灯很好，但是路灯很不方便——在空旷的街道上站半个小时真是太奇怪了。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [aɪ] [əˈɡenst] [ə; eɪ][læmp] - [pəʊst] — [eɪ] , — [ˈveri] [gʊd] — [hɑ:] ! [hɑ:] !
with your eye against a lamp - post — eh , — very good — ha ! ha !
和 你的 眼睛 反对 一个 灯 - 邮政 — 嗯 , — 非常 好的 — 哈 ! 哈 !
用眼睛盯着路灯柱——嗯，——很好——哈！哈！

- [ænd; ənd][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] , [wɪˈðəʊt] [ˈstɑ:pɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [breθ] ,
And the stranger , without stopping to take breath ,
和 这 陌生人 , 没有 停止 到 拿 气息 ,
而陌生人，甚至没有停下来喘口气，

[ˈswɑ:ləʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [dra:ft] [fʊl] [hæf][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈri:kɪŋ] [ˈbrændɪ] - [ænd; ənd] - [ˈwɔ:tər] ,
swallowed at a draught full half a pint of the reeking brandy - and - water ,
吞咽 在 一个 草稿 满的 一半 一个 品脱 的 这 臭气熏天 白兰地 - 和 - 水 ,
一口气喝下了半品脱散发着刺鼻气味的白兰地兑水。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪmˈself] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [i:z] [æz; əz] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [ʌnˈkɑ:mən]
and flung himself into a chair with as much ease as if nothing uncommon
和 扔 他自己 进入 一个 椅子 和 作为 很多 舒适 作为 如果 没有什么 罕见
[hæd; həd] [əˈkɜ:rd] .
had occurred .
有 发生 .
他轻松地坐到椅子上，仿佛什么不寻常的事情都没发生过一样。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [θri:] [kəmˈpænjənz] [wɜ:r; wər] [ˈbɪzɪli] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [ˈprɒfərɪŋ] [ðer; ðər] [θæŋks] [tu:; tə]
While his three companions were busily engaged in proffering their thanks to
尽管 他的 三 同伴 是 忙碌地 已订婚的 在 提供 他们的 谢谢 到
[ðer; ðər] [nu:] [əˈkweɪntəns] ,
their new acquaintance ,
他们的 新的 熟人 ,
当他的三个同伴忙着向这位新相识的人表示感谢时，

[ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [hæd; həd] [ˈli:ʒər] [tu:; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:stʊ:m] [ænd; ənd] [əˈpɪrəns] .
Mr . Pickwick had leisure to examine his costume and appearance .
先生 . 匹克威克 有 闲暇 到 检查 他的 戏服 和 外貌 .
皮克威克先生有时间仔细检查自己的服装和外表。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈbəʊt] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [haɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈθɪnnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] ,
He was about the middle height , but the thinness of his body ,
他 曾是 关于 这 中间 高度 , 但 这 薄 的 他的 身体 ,
他身高中等，但体型偏瘦。

[ænd; ənd][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][legz] , [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [mʌt]
and the length of his legs , gave him the appearance of being much
和 这 长度 的 他的 腿 , 给予 他 这 外貌 的 存在 很多
[ˈtɔ:lər] .
taller .
更高 .

加上他腿的长度，使他看起来更高。

[ðə; ði] [gri:n] [koʊt][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][smɑ:rt] [dres] [ˈgɑ:rmənt][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['swɑ:ləʊ] - [teɪlz] ,
The green coat had been a smart dress garment in the days of swallow - tails ,
这 绿色的 外套 有 到过 一个 聪明的 裙子 服装 在 这 天 的 吞 - 尾巴 ,
在燕尾服盛行的年代，绿色外套曾是一种时髦的服装。

[bʌt; bət][hæd; həd] ['eɪdɪəntli] [ɪn] [ðoʊz] [taɪmz] [ə'dɔ:nd] [ə; eɪ] [mʌt] ['ʃɔ:rtər] [mæn][ðæn; ðən][ðə; ði]
but had evidently in those times adorned a much shorter man than the
但 有 显然 在 那些 时代 装饰 一个 很多 较短 男人 比 这
[ˈstreɪndʒər] ,
stranger ,
陌生人 ,

但显然，在当时，这件饰品是为一个比这位陌生人矮得多的人佩戴的。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [sɔɪld] [ænd; ənd]['feɪdɪd] [sli:vz] ['skersli] [ri:tft] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [rɪsts] .
for the soiled and faded sleeves scarcely reached to his wrists .
为了 这 脏的 和 褪色 袖子 几乎 达到 到 他的 手腕 .
因为他那脏兮兮、褪色的袖子几乎只到手腕。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['bʌtnd] ['kloʊsli] [ʌp][tu;; tə][hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪmɪnənt] ['hæzəd][ʌv; əv] ['splɪtɪŋ]
It was buttoned closely up to his chin , at the imminent hazard of splitting
它 曾是 纽扣 密切 向上 到 他的 下巴 , 在 这 迫在眉睫 冒险 的 分裂
[ðə; ði] [bæk] ;
the back ;
这 后退 ;

他的衬衫扣子紧紧地扣到了下巴，随时都有可能把后背撑开；

[ænd; ənd][æn; ən][oʊld] [stɑ:k] , [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv] [ʒ:rt] ['kɑ:lər] , ['ɔ:nəmentɪd] [hɪz; ɪz] [nek] .
and an old stock , without a vestige of shirt collar , ornamented his neck .
和 一个 老的 库存 , 没有 一个 痕迹 的 衬衫 衣领 , 装饰 他的 脖子 .
他的脖子上戴着一件旧袜子，衬衫领子都不见了。

[hɪz; ɪz] ['skænti] [blæk] ['traʊzəz] [dɪ'spleɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðoʊz] [ˈfaɪni] ['pætʃɪz] [wɪtʃ]
His scanty black trousers displayed here and there those shiny patches which
他的 稀少 黑色的 裤子 显示 这里 和 那里 那些 闪亮的 补丁 哪个
[brɪ'spi:k] [lɔ:ŋ] ['sɜ:rvis] ,
bespeak long service ,
表明 长的 服务 ,

他那条单薄的黑色裤子上时不时露出闪亮的补丁，那是多年服役的痕迹。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [stræpt] ['veri] ['taɪtli] ['oʊvər][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [pætʃt] [ænd; ənd] ['mɛndɪd] [[u:z] ,
and were strapped very tightly over a pair of patched and mended shoes ,
和 是 绑带 非常 紧紧 超过 一个 一对 的 已修补 和 已修复 鞋 ,
它们被紧紧地绑在一双打着补丁、缝缝补补的鞋子上。

[æz; əz] [ɪf] [tu;; tə] [kən'si:l] [ðə; ði][dɜ:rti] [waɪt] ['stɑ:kɪŋz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [nevərðə'les] [dɪ'stɪŋktli]
as if to conceal the dirty white stockings , which were nevertheless distinctly
作为 如果 到 隐藏 这 肮脏的 白色的 长筒袜 , 哪个 是 尽管如此 明显地
[ˈvɪzəb(ə)l] .
visible .
可见的 .

仿佛是为了掩盖那双脏兮兮的白色长袜，但那双长袜却清晰可见。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , [blæk] [her] [ɪ'skeɪpt] [ɪn][ˈneglɪdʒənt] [weɪvz] [frʌm; frəm] [bɪ'hiːθ] [ɪːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
His long , black hair escaped in negligent waves from beneath each side of his
他的 长的 , 黑色的 头发 逃脱 在 疏忽 波浪 从 下面 每个 边 的 他的
[oʊld] [pɪntʃt] - [ʌp][hæt] ;
old pinched - up hat ;
老的 捏 - 向上 帽子 ;

他那头乌黑的长发漫不经心地从他那顶旧帽子的两侧垂落下来；

[ænd; ənd] [glɪmpsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ber] [rɪsts] [maɪt] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ][təːps][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and glimpses of his bare wrists might be observed between the tops of his
和 惊鸿一瞥 的 他的 裸 手腕 可能 是 观察到 之间 这 最高额 的 他的
[glʌvz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kʌfs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] [sliːvz] .
gloves and the cuffs of his coat sleeves .
手套 和 这 袖口 的 他的 外套 袖子 .
透过手套的顶部和外套袖口，可以看到他裸露的手腕。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] [ˈhæɡərd] ;
His face was thin and haggard ;
他的 脸 曾是 薄的 和 枯槁 ;

他面容消瘦憔悴；

[bʌt; bət][æn; ən] [ɪndɪ'skraɪbəbl] [er] [ʌv; əv][ˈdʒɑːntɪ] [ɪm'pʃədəns] [ænd; ənd] [ˈpɜːrfɪkt] [self] - [pəˈzeɪn]
but an indescribable air of jaunty impudence and perfect self - possession
但 一个 无法形容 空气 的 轻快的 厚颜无耻 和 完美的 自己 - 拥有
[pəˈveɪdɪd] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [mæn] .
pervaded the whole man .
弥漫 这 所有的 男人 .
但整个人却散发着一种难以言喻的轻佻无礼和十足的自信。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ɪndɪˈvɪdʒuəl][ɑːn] [huːm] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [geɪzd] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈspektəklz] (
Such was the individual on whom Mr . Pickwick gazed through his spectacles (
这样的 曾是 这 个人 在 谁 先生 . 匹克威克 凝视 通过 他的 眼镜 (
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːrtʃənətli] [rɪˈkʌvərd]) ,
which he had fortunately recovered) ,
哪个 他 有 幸运的是 恢复) ,

这就是皮克威克先生透过眼镜（幸好他已经找回了眼镜）所看到的那个人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] , [wen] [hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [ɪɡ'zɔːstɪd] [ðəm'selvz] ,
and to whom he proceeded , when his friends had exhausted themselves ,
和 到 谁 他 继续 , 什么时候 他的 朋友们 有 筋疲力尽的 他们自己 ,
当他的朋友们筋疲力尽时，他便继续前往他所在的方向。

[tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [ɪn] [ˈtʃoʊzn] [tɜːrmz][hɪz; ɪz] [ˈwɜːrməst] [θænks] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈriːs(ə)nt] [əˈsɪstəns] .
to return in chosen terms his warmest thanks for his recent assistance .
到 返回 在 选定 条款 他的 最温暖 谢谢 为了 他的 最近的 协助 .
以他选择的措辞表达对他近期帮助的最诚挚谢意。

- [ˈnevər] [maɪnd] , - [sed] [ðə; ðɪ][ˈstreɪndʒər] , [ˈkʌtɪŋ] [ðə; ðɪ] [əˈdres] [ˈveri] [ʃɔːrt] , - [sed] [ɪˈnʌf] — [noʊ]
' Never mind , ' said the stranger , cutting the address very short , ' said enough — no
- 绝不 头脑 , - 说 这 陌生人 , 切割 这 地址 非常 短的 , - 说 足够的 — 不
[mɔːr] ;
more ;
更多的 ;

“算了，”陌生人简短地说，“说得够多了——不再说了；

[smɑːrt] [tʃæp] [ðæt] [ˈkæbmən] — [ˈhændəld][hɪz; ɪz] [faɪvz] [wel] ;
smart chap that cabman — handled his fives well ;
聪明的 小伙子 那 出租车司机 — 处理 他的 五 出色地 ;

那出租车司机真是个聪明的小伙子——五点钟敲得不错；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ'd] [bɪn] [jʊr; jər] [frend] [ɪn][ðə; ði] [gri:n] ['dʒemi] — [dæm] [em 'i:] — [pʌntʃ][hɪz; ɪz] [hed] ,
but if I'd been your friend in the green jemmy — damn me — punch his head ,
但 如果 ID 到过 你的 朋友 在 这 绿色的 杰米 — 该死 我 — 冲床 他的 头 ,
但如果我是你那个开绿色吉普车的朋友——该死的——我会揍他一顿，

— [ˈsi: ʊʊ 'di:] [aɪ] [wʊd] , — [ˈpɪgz] [ˈwɪspər] — [ˈpaɪmən] [tu:] , — [noʊ] [ˈɡæmən] .
' cod I would , — pig's whisper — pieman too , — no gammon .
— 鳕鱼 我 会 , — 猪的 耳语 — 馅饼人 也 , — 不 火腿 .
— '鳕鱼我会，—猪的低语—馅饼人也是，—没有火腿。

- [ðɪs] [koʊ'hɪrənt] [spi:tʃ] [wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:tʃɪstər] ['koʊtʃmən]
' This coherent speech was interrupted by the entrance of the Rochester coachman
- 这 相干 演讲 曾是 中断 经过 这 入口 的 这 罗切斯特 马车夫
,
,
,
“罗切斯特马车夫的到来打断了这番条理清晰的讲话。”

[tu:; tə] [ə'naʊns] [ðæt] - [ðə; ði] ['kɑ:mədɔ:r] - [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈsta:tɪŋ] .
to announce that ' the Commodore ' was on the point of starting .
到 宣布 那 - 这 准将 - 曾是 在 这 观点 的 开始 .
宣布“准将号”即将启动。

- ['kɑ:mədɔ:r] ! - [sed] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] , [ˈsta:tɪŋ] [ʌp] , - [maɪ] [koʊtʃ] — [pleɪs] [boʊkt] ,
' Commodore ! ' said the stranger , starting up , ' my coach — place booked ,
- 准将 ! - 说 这 陌生人 , 开始 向上 , - 我的 教练 — 地方 已预订 ,
“船长！”陌生人说着，猛地站起身来，“我的车厢——座位已预订！ ”

— [wʌn] [əʊt'saɪd] — [li:v] [ju:; jʊ][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['brændɪ] - [ænd; ənd] - [ˈwɔ:tər] , — [wa:nt]
— one outside — leave you to pay for the brandy - and - water , — want
— — 外部 — 离开 你 到 支付 为了 这 白兰地 - 和 - 水 , — 想
[tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [faɪv] ,
change for a five ,
改变 为了 一个 五 ,
—外面一个—让你付白兰地兑水的钱，—要找五块钱的零钱，

— [bæd] [ˈsɪlvər] — [ˈbrʌmədʒəm] [ˈbʌtnz] — [wəʊnt][du:] — [noʊ][goʊ] — [eɪ] ? - [ænd; ənd][hi:; hi] [ʃʊk]
— bad silver — Brummagem buttons — won't do — no go — eh ? ' and he shook
— 坏的 银 — 伯明翰 按钮 — 惯于 做 — 不 去 — 嗯 ? - 和 他 摇晃
[hɪz; ɪz] [hed] [moʊst] [ˈnoʊɪŋli] .
his head most knowingly .
他的 头 最多 明知 .
“劣质银器——伯明翰纽扣——不行——不行——嗯？”他意味深长地摇了摇头。

[naʊ] [aɪ 'ti:] [soʊ] [ˈhæpənd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɪri:] [kəm'pænjənz] [hæd; həd]
Now it so happened that Mr . Pickwick and his three companions had
现在 它 所以 发生 那 先生 . 匹克威克 和 他的 三 同伴 有
[rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [meɪk] [ˈrɑ:tʃɪstər] [ðer; ðər][fɜ:rst] [ˈhɔ:ltɪŋ] - [pleɪs] [tu:] ;
resolved to make Rochester their first halting - place too ;
已解决 到 制作 罗切斯特 他们的 第一的 停止 - 地方 也 ;
恰巧皮克威克先生和他的三个同伴也决定把罗切斯特作为他们的第一个落脚点；

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈɪntɪmətɪd] [tu:; tə][ðer; ðər] [nu:] - [faʊnd] [ə'kweɪntəns] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
and having intimated to their new - found acquaintance that they were
和 拥有 暗示 到 他们的 新的 - 成立 熟人 那 他们 是
[ˈdʒɜ:rneɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˈsɪti] ,
journeying to the same city ,
旅程 到 这 相同的 城市 ,
他们向新结识的朋友暗示，他们将前往同一个城市。

[ðeɪ] [ə'ɡri:d] [tuː; tə] ['ɑ:kjupaɪ][ðə; ði] [si:t] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] ,
they agreed to occupy the seat at the back of the coach ,
他们 同意 到 占据 这 座位 在 这 后退 的 这 教练 ,
他们同意坐在大巴后排的座位上。

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɔ:l][sɪt] [tə'geðər] .
where they could all sit together .
在哪里 他们 可以 全部 坐 一起 .
他们可以坐在一起。

- [ʌp] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , - [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] ,
' Up with you , ' said the stranger ,
- 向上 和 你 , - 说 这 陌生人 ,
“起来吧,”陌生人说道。

[ə'sɪstɪŋ] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [ɑ:n][tuː; tə][ðə; ði] [ru:f] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [prɪ,sɪpɪ'teɪ](ə)n [æz; əz][tuː; tə]
assisting Mr . Pickwick on to the roof with so much precipitation as to
协助 先生 : 匹克威克 在 到 这 屋顶 和 所以 很多 沉淀 作为 到
[ɪm'per] [ðə; ði]['grævəti][ʌv; əv] [ðæt] ['dʒɛntəl,mənz,'dʒɛnəl,mənz] [dɪ'pɔ:rtmənt] ['veri] [mə'tɪriəli] .
impair the gravity of that gentleman's deportment very materially .
妨害 这 重力 的 那 绅士的 仪态 非常 重大 .
在瓢泼大雨中, 有人搀扶着皮克威克先生上了屋顶, 大雨严重影响了这位先生庄重的举止。

- [eni] ['lʌɡɪdʒ] , [sɜ:r] ? - [ɪn'kwaɪəd][ðə; ði] ['koʊtʃmən] .
' Any luggage , Sir ? ' inquired the coachman .
- 任何 行李 , 先生 ? - 询问 这 马车夫 .
“先生, 您有行李吗? ”马车夫问道。

- [hu:] — [aɪ] ?
' Who — I ?
- WHO — 我 ?
“谁——我? ”

[braʊn] ['peɪpər]['pɑ:rs(ə)l] [hɪr] , [ðæts] [ɔ:l] — [ʌðər] ['lʌɡɪdʒ] [ɡɔ:n] [baɪ]['wɔ:tər] — ['pækɪŋ] - ['keɪsɪz] ,
Brown paper parcel here , that's all — other luggage gone by water — packing - cases ,
棕色的 纸 包裹 这里 , 那就是 全部 — 其他 行李 已消失 经过 水 — 包装 - 案例 ,
[neɪld] [ʌp] — [bɪɡ][æz; əz] ['haʊzɪz] — ['hevi] ,
nailed up — big as houses — heavy ,
钉子 向上 — 大的 作为 房屋 — 重的 ,
这里只有一个棕色纸包裹, 仅此而已——其他行李都随水运走了——包装箱, 钉得严严实实——像房子一样大——很重,

['hevi] , [dæmd] ['hevi] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['streɪndʒər] ,
heavy , damned heavy , ' replied the stranger ,
重的 , 该死的 重的 , - 回复 这 陌生人 ,
“重, 真重,”陌生人回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [fɔ:rst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ʌv; əv][ðə; ði] [braʊn] ['peɪpər]
as he forced into his pocket as much as he could of the brown paper
作为 他 强制 进入 他的 口袋 作为 很多 作为 他 可以 的 这 棕色的 纸
['pɑ:rs(ə)l] ,
parcel ,
包裹 ,
他尽可能地把棕色纸包裹塞进口袋里,

[wɪtʃ] [prɪ'zentɪd] [moʊst] [sə'spɪʃəs] [ɪndə'keɪənz] [ʌv; əv] [kən'teɪnɪŋ] [wʌn] [ʃɜ:rt] [ænd; ænd][ə; eɪ]
which presented most suspicious indications of containing one shirt and a
哪个 呈现 最多 可疑的 症状 的 包含 — 衬衫 和 一个
['hæŋkətʃɪf] .
handkerchief .
手帕 .
有迹象表明, 其中可能包含一件衬衫和一条手帕。

- ['hedz] , ['hedz] — [teɪk] [kə] [ʌv; əv][jʊə; jə] ['hedz] .
- **Heads , heads — take care of your heads !**
- 头部 , 头部 — 拿 关心 的 你的 头部 !

“注意头部，注意头部——保护好你们的头部！”

- [kraɪd][ðə; ði] [lə'kwetʃəs] ['streɪndʒə] , [æz; əz] [ðei] [keɪm] [aʊt] [ʌndə] [ðə; ði] [loʊ] ['ɑ:rtʃweɪ] ,
- **cried the loquacious stranger , as they came out under the low archway ,**
- 哭 这 贫嘴 陌生人 , 作为 他们 来了 出去 在下面 这 低的 拱道 ,

“他们从低矮的拱门下走出来时，那个健谈的陌生人喊道，”

[wɪtʃ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [fɔ:rm] [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [kəʊtʃ] - [jɑ:rd] .
which in those days formed the entrance to the coach - yard .
哪个 在 那些 天 形成 这 入口 到 这 教练 - 院子 .

在当时，这里是马车的入口。

- ['terəb(ə)l] [pleɪs] — ['deɪndʒərəs] [wɜ:rk] — ['lðə] [deɪ] — [faɪv] ['tʃɪldrən] — ['mʌðə] — [tɔ:l] ['leɪdi] ,
- **Terrible place — dangerous work — other day — five children — mother — tall lady ,**
- 糟糕的 地方 — 危险的 工作 — 其他 天 — 五 孩子们 — 母亲 — 高的 女士 ,

“可怕的地方——危险的工作——前几天——五个孩子——母亲——高个子女士，

['i:tɪŋ] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] — [fə'gɑ:t][ðə; ði] [ɑ:rtʃ] — [kræʃ] — [nɑ:k] — ['tʃɪldrən] [lʊk] [raʊnd] —
eating sandwiches — forgot the arch — crash — knock — children look round —
吃 三明治 — 忘了 这 拱 — 碰撞 — 敲 — 孩子们 看 圆形的 —

['mʌðəz] [hed] [ɔ:f] — ['sænwɪtʃ] [ɪn][hɜ:r; hɜ:][hænd] — [noʊ] [maʊθ] [tu:; tə] [pʊt] [aɪ 'ti:] [ɪn] — [hed] [ʌv; əv]
mother's head off — sandwich in her hand — no mouth to put it in — head of
母亲的 头 离开 — 三明治 在 她 手 — 不 嘴 到 放 它 在 — 头 的

[ə; eɪ][fæməli] [ɔ:f] — ['ʃɑ:kɪŋ] ,
a family off — shocking ,
一个 家庭 离开 — 令人震惊 ,

吃三明治——忘了拱门——砰——敲门——孩子们四处张望——母亲的头掉了——手里还拿着三明治——没有嘴巴放进
去——一家之主死了——令人震惊，

['ʃɑ:kɪŋ] !
shocking !
令人震惊 !

太令人震惊了！

[lʊkɪŋ] [æt; ət] ['waɪthɔ:l] , [sɜ:r] ? — [faɪn] [pleɪs] — ['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊ] — ['sʌmbɑ:di] ['elsɪz] [hed] [ɔ:f]
Looking at Whitehall , sir ? — fine place — little window — somebody else's head off
寻找 在 白厅 , 先生 ? — 美好的 地方 — 小的 窗户 — 某人 其他人的 头 离开

[ðer; ðər] , [eɪ] , [sɜ:r] ?
there , eh , sir ?
那里 , 嗯 , 先生 ?

先生，您看的是白厅吗？——好地方——小窗户——是有人被砍头了吗，先生？

— [hi:; hi] ['dɪdnt] [ki:p] [ə; eɪ] [ɑ:rp] [lʊk] - [aʊt] [ɪ'nʌf] ['i:ðər] — [eɪ] , [sɜ:r] , [eɪ] ? -
— **he didn't keep a sharp look - out enough either — eh , Sir , eh ? !**
— 他 没有 保持 一个 锋利的 看 - 出去 足够的 任何一个 — 嗯 , 先生 , 嗯 ? -

——他也没足够警惕——是吗，先生？

- [aɪ][eɪ 'em] ['ru:mə,neɪtɪŋ] , - [sed] ['mɪstər] . [pɪkwɪk] , - [ɑ:n][ðə; ði] [streɪndʒ] [mju:tə'bɪləti][ʌv; əv]['hju:mən]
- **I am ruminating , I said Mr . Pickwick , I on the strange mutability of human**
- 我 是 反刍 , - 说 先生 : 匹克威克 , - 在 这 奇怪的 可变性 的 人类

[ə'ferz] . -
affairs . !
事务 . -

“我正在思考，”匹克威克先生说，“人类事务的奇异变化。”

- [ɑ:] ! [aɪ] [si:] — [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [dɔ:r] [wʌn] [deɪ] , [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ðə; ði][nekst] .
- **Ah ! I see — in at the palace door one day , out at the window the next .**
- 啊 ! 我 看 — 在 在 这 宫殿 门 — 天 , 出去 在 这 窗户 这 下一个 .

“啊！我明白了——今天从宫殿大门进来，明天就从窗户出去了。”

[fəˈlɑ:səfər] , [sɜ:r] ? -
Philosopher , Sir ? '
哲学家 , 先生 ? -

先生，您是哲学家吗？

- [æn; ən] [əbˈzɜ:rər] [ʌv; əv] [ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] , [sɜ:r] , - [sed] [ˈmɪstər] . ['pɪkwɪk] .
An observer of human nature , Sir , ' said Mr . Pickwick .
- 一个 观察员 的 人类 自然 , 先生 , - 说 先生 : 匹克威克 :

“先生，他是一位观察人性的观察家。”匹克威克先生说道。

- [ɑ:] , [soʊ] [eɪ ˈem] [aɪ] . [moʊst] [ˈpi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [wen] [ðeɪv] [ˈlɪt(ə)l] [tu:; tə] [du:][ænd; ənd] [les] [tu:; tə] [get] .
Ah , so am I . Most people are when they've little to do and less to get .
- 啊 , 所以 是 我 : 最多 人们 是 什么时候 他们有 小的 到 做 和 较少的 到 得到 :

“啊，我也是。大多数人在无所事事、没什么可得到的时候都会这样。”

[ˈpoʊət] , [sɜ:r] ? -
Poet , Sir ? '
诗人 , 先生 ? -

先生，您是诗人吗？

- [maɪ] [frend] [ˈmɪstər] . [ˈsnɑ:d,græs] [hæz; həz] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [poʊˈetɪk] [tɜ:rn] , - [sed] [ˈmɪstər] . ['pɪkwɪk] .
My friend Mr . Snodgrass has a strong poetic turn , ' said Mr . Pickwick .
- 我的 朋友 先生 : 斯诺德格拉斯 有 一个 强的 诗意的 转动 , - 说 先生 : 匹克威克 :

“我的朋友斯诺德格拉斯先生很有诗才，”匹克威克先生说。

- [soʊ] [hæv; həv] [aɪ] , - [sed] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] .
So have I , ' said the stranger .
- 所以 有 我 , - 说 这 陌生人 :

“我也是，”陌生人说。

- [ˈepɪk] [ˈpoʊəm] — [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈlaɪnz] — [ˌrevəˈlu:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dʒʊˈlaɪ] — [kəmˈpoʊzd] [aɪ ˈti:] [ɑ:n] [ðə; ði] [spɑ:t] .
Epic poem — ten thousand lines — revolution of July — composed it on the spot
- 史诗 诗 — 十 千 线条 — 革命 的 七月 — 由 它 在 这 点
— [mɑ:rz] [baɪ] [deɪ] , [əˈpɑ:loʊ] [baɪ] [naɪt] — [bæŋ] [ðə; ði] [fi:ld] - [pi:s] ,
— Mars by day , Apollo by night — bang the field - piece ,
— 火星 经过 天 , 阿波罗 经过 夜晚 — 砰 这 场地 - 片 ,

“史诗——一万行——七月革命——现场创作——白天是火星，夜晚是阿波罗——砰！野战炮！”

[twæŋ] [ðə; ði] [ˈlaɪər] . -
twang the lyre . '
颤音 这 竖琴 : -

拨动里拉琴。

- [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ˈprez(ə)nt] [æt; ət] [ðæt] [ˈɡlɔ:riəs] [si:n] , [sɜ:r] ? - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈsnɑ:d,græs] .
You were present at that glorious scene , sir ? ' said Mr . Snodgrass .
- 你 是 展示 在 那 辉煌 场景 , 先生 ? - 说 先生 : 斯诺德格拉斯 :

“先生，您当时也在场吗？”斯诺德格拉斯先生问道。

- [ˈprez(ə)nt] ! [θɪŋk] [aɪ] [wɒz; wəz] ; * [ˈfaɪərd] [ə; eɪ] [ˈmʌskɪt] — [ˈfaɪərd] [wɪð; wɪθ] [æŋ; ən] [aɪˈdi:ə] — [rʌft] [ˈɪntu:]
Present ! think I was ; * fired a musket — fired with an idea — rushed into
- 展示 ! 思考 我 曾是 ; * 被解雇 一个 滑膛枪 — 被解雇 和 一个 主意 — 匆忙 进入
[waɪn] [ʃɑ:p] — [ru:t] [aɪ ˈti:] [daʊn] — [bæk] [əˈgen] — [wɪz] ,
wine shop — wrote it down — back again — whiz ,
葡萄酒 店铺 — 写道 它 向下 — 后退 再次 — 呼啸 ,

“在场！我想我当时在；*开了一枪——灵感迸发——冲进酒铺——把它写下来——又回来了——嗖，

[bæŋ] — [əˈnʌðər] [aɪˈdi:ə] — [waɪn] [ʃɑ:p] [əˈgen] — [pen] [ænd; ənd] [ɪŋk] — [bæk] [əˈgen] — [kʌt] [ænd; ənd]
bang — another idea — wine shop again — pen and ink — back again — cut and
砰 — 其他 主意 — 葡萄酒 店铺 再次 — 笔 和 墨水 — 后退 再次 — 切 和
[slæʃ] — [ˈnoʊb(ə)l] [taɪm] , [sɜ:r] . [ˈspɔ:rtsmən] , [sɜ:r] ?
slash — noble time , Sir . Sportsman , sir ?
削减 — 高贵 时间 , 先生 : 运动员 , 先生 ?

砰——又一个想法——再去酒铺——笔墨——再回来——剪裁——先生，美好的时光。您是运动员吗，先生？

- [ə'brʌptli] [tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)] .
' **abruptly turning to Mr . Winkle .**
- 突然 转弯 到 先生 ； 温克尔 ；

突然转向温克尔先生。

* [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)] [ɪnstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'fetɪk] [fɔ:rs] [ʌv; əv] ['mɪstər] .
* **A remarkable instance of the prophetic force of Mr .**
* 一个 卓越 实例 的 这 预言 力量 的 先生 ；
* 这是先生预言能力的一个非凡例证。

- [ɪ,mædzɪ'neɪɪ(ə)n] ; [ðɪs] ['daɪəlɔ:g] [ə'kɜ:rɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr]
Jingle's imagination ; this dialogue occurring in the year
- 想像力 ； 这 对话 发生 在 这 年

Jingle的想象；这段对话发生在.....年

- , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌrevə'lʊ:ʃ(ə)n] [ɪn] - .
1827 , and the Revolution in 1830 .
- , 和 这 革命 在 - .

1827 年，以及 1830 年的革命。

- [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] , [sɜ:r] , - [rɪ'plaɪd] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] .
' **A little , Sir , ' replied that gentleman .**
- 一个 小的 ， 先生 ， - 回复 那 绅士 ；

“一点点，先生，”那位先生回答道。

- [faɪn] [pər'su:t] , [sɜ:r] — [faɪn] [pər'su:t] . — [dɔ:gz] , [sɜ:r] ? -
' **Fine pursuit , sir — fine pursuit . — Dogs , Sir ? ' .**
- 美好的 追逐 ， 先生 — 美好的 追逐 ； — 狗 ， 先生 ? -

“追捕行动很精彩，先生——追捕行动很精彩。——是猎犬吗，先生？”

- [nɑ:t] [dʒʌst] [naʊ] , - [sed] ['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)] .
' **Not just now , ' said Mr . Winkle .**
- 不是 只是 现在 ， - 说 先生 ； 温克尔 ；

“不只是现在，”温克尔先生说。

- [ɑ:] !
' **Ah !**
- 啊 ！

‘啊！

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ki:p] [dɔ:gz] — [faɪn] [ˌænɪmlz] — [sə'geɪfəs] ['kri:tʃərz] — [dɔ:g] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [wʌns] —
you should keep dogs — fine animals — sagacious creatures — dog of my own once —
你 应该 保持 狗 — 美好的 动物 — 明智 生物 — 狗 的 我的 自己的 一次 —
[pɔɪntər] — [sər'praɪzɪŋ] [ɪn'stɪŋkt] — [aʊt] [ʃu:tɪŋ] [wʌn] [deɪ] — ['entərɪŋ] [ɪn'kloʊzər] — ['hwaɪld] —
pointer — surprising instinct — out shooting one day — entering inclosure — whistled —
指针 — 奇怪 本能 — 出去 射击 — 天 — 进入 附件 — 吹口哨 —
[dɔ:g] [sta:pt] — ['hwaɪld] [ə'gen] — ['pa:n,tou] — [noʊ] [goʊ] ;
dog stopped — whistled again — Ponto — no go ;
狗 停止 — 吹口哨 再次 — 蓬托 — 不 去 ；

你应该养狗——优秀的动物——聪明的生物——我曾经养过一只狗——指示犬——惊人的本能——有一天出去打猎——
进入围栏——吹口哨——狗停了下来——又吹口哨——Ponto——不行；

[sta:k] [stɪl] — [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] — ['pa:n,tou] , ['pa:n,tou] — ['wʊdnt] [mu:v] — [dɔ:g] [træns'fɪkst] — ['sterɪŋ]
stock still — called him — Ponto , Ponto — wouldn't move — dog transfixed — staring
库存 仍然 — 称为 他 — 蓬托 ， 蓬托 — 不会 移动 — 狗 呆若木鸡 — 凝视

[æt; ət] [ə; eɪ] [bɔ:rd] — [lʊkt] [ʌp] ,
at a board — looked up ,
在 一个 木板 — 看起来 向上 ；

一动不动——叫他——蓬托，蓬托——一动不动——狗呆住了——盯着一块板子——抬起头，

[sɔ:] [æn; ən] [ɪn'skrɪp(ə)n] – “ [geɪmkɪ:pər] [hæz; həz][ɔ:rdərz][tu:; tə] [[u:t] [ɔ:l][dɔ:gz] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] **saw an inscription — “ Gamekeeper has orders to shoot all dogs found in this**
锯 一个 题词 — “ 猎场管理员 有 订单 到 射击 全部 狗 成立 在 这
[ɪn'kloʊzər] ” — [ˈwɒdnt] [pæs][aɪ 'ti:] — [ˈwʌndərf(ə)l][dɔ:g] — [ˈvæljuəb(ə)l][dɔ:g] [ðæt] — [ˈveri] . -
inclosure “ — wouldn't pass it — wonderful dog — valuable dog that — very . '
附件 ” — 不会 经过 它 — 精彩的 狗 — 有价值的 狗 那 — 非常 . -
看到一块牌子上写着——“猎场看守奉命射杀此围栏内所有犬只”——我不会放过它——多么棒的狗——多么珍贵的狗——非常。

- [ˈsɪŋɡjələɹ] [ˈsɜ:kəmstæns] [ðæt] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] .
' Singular circumstance that , ' said Mr . Pickwick .
- 单数 环境 那 , - 说 先生 . 匹克威克 .
“真是特殊情况,”皮克威克先生说。

- [wɪl] [ju:; jʊ] [əˈlaʊ] [em 'i:][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][noʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ? -
' Will you allow me to make a note of it ? '
- 将要 你 允许 我 到 制作 一个 笔记 的 它 ? -
“请允许我记下来。”

- [ˈsɜ:rt(ə)nli] , [sɜ:r] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] — [ˈhʌndrəd] [mɔ:ɹ] [ˈænɪk.dʊʊts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈænɪm(ə)l] . — [faɪn] [gɜ:rl]
' Certainly , Sir , certainly — hundred more anecdotes of the same animal . — Fine girl
- 当然 , 先生 , 当然 — 百 更多的 轶事 的 这 相同的 动物 . — 美好的 女孩
, [sɜ:r] - ([tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈtreɪsɪ] [ˈtʌpmən] ,
, Sir ' (to Mr . Tracy Tupman ,
, 先生 - (到 先生 . 特蕾西 图普曼 ,
“当然, 先生, 当然——关于同一只动物的轶事还有上百个呢。——好姑娘, 先生。”(对特蕾西·图普曼先生说)

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [biˈstəʊɪŋ] [ˈsʌndri] [ˈæntɪ] - [pɪkˈwɪkiən, -kjən] [glɑ:nsɪz] [ɑ:n][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdɪ][baɪ][ðə; ðɪ]
who had been bestowing sundry anti - Pickwickian glances on a young lady by the
WHO 有 到过 授予 杂项 反对 - 匹克威克式 眼神 在 一个 年轻的 女士 经过 这
[ˈroʊdsaɪd]) .
roadside) .
路边) .

他曾多次向路边的一位年轻女士投以反匹克威克式的目光)。

- [ˈveri] ! - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈtʌpmən] .
' Very ! ' said Mr . Tupman .
- 非常 ! - 说 先生 . 图普曼 .

“非常!”塔普曼先生说道。

- [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈgɜ:lz][nɔ:t][soʊ] [faɪn] [æz; əz] [ˈspæniʃ] — [ˈnoʊb(ə)l] [ˈkri:tʃərz] — [dʒet] [her] — [blæk] [aɪz] —
' English girls not so fine as Spanish — noble creatures — jet hair — black eyes —
- 英语 女孩们 不是 所以 美好的 作为 西班牙语 — 高贵 生物 — 喷射 头发 — 黑色的 眼睛 —
[ˈlʌvli] [fɔ:rmz] — [swi:t] [ˈkri:tʃərz] — [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] . -
lovely forms — sweet creatures — beautiful . '
迷人的 表格 — 甜的 生物 — 美丽的 . -

“英国女孩不如西班牙女孩漂亮——她们是高贵的生物——乌黑的头发——黑色的眼睛——优美的身姿——甜美的生物——美丽动人。”

- [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [speɪn] , [sɜ:r] ? - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈtreɪsɪ] [ˈtʌpmən] .
' You have been in Spain , sir ? ' said Mr . Tracy Tupman .
- 你 有 到过 在 西班牙 , 先生 ? - 说 先生 . 特蕾西 图普曼 .

“先生, 您去过西班牙吗?”特蕾西·图普曼先生问道。

- [lɪvd] [ðer; ðər] — [ˈeɪdʒɪz] . -
' Lived there — ages . '
- 居住地 那里 — 年龄 . -

“在那儿住了很久很久。”

- [ˈmeni] [ˈkɒŋkwests] , [sɜ:r] ? - [ɪnˈkwaiəd] [ˈmɪstər] . [ˈtʌpmən] .
' Many conquests , sir ? ' inquired Mr . Tupman .
- 许多 征服 , 先生 ? - 询问 先生 . 图普曼 .

“您征服过很多地方吗, 先生?”塔普曼先生问道。

- ['kɒŋkwests] ！
' **Conquests** ！
- 征服 ！

征服！

[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] .
Thousands .
数千 .

数千人。

[dɑ:n] - [fɪzɡɪɡ] — [græn'di:] — ['oʊnli] ['dɔ:tər] — ['dɑ:nə] [krɪ'sti:nə] — ['splendɪd] ['kri:tʃər] —
Don Bolaro Fizzgig — grandee — only daughter — Donna Christina — splendid creature —
大学教师 - 菲兹吉格 — 贵族 — 仅有的 女儿 — 唐娜 克里斯蒂娜 — 灿烂 生物 —
[lʌvd] [em 'i:][tu:; tə] [dɪ'stræk(ə)n] — [ˈdʒeləs] ['fɑ:ðər] — [haɪ] - [soʊld] ['dɔ:tər] — ['hænsəm]
loved me to distraction — jealous father — high - souled daughter — handsome
喜爱 我 到 分心 — 嫉妒的 父亲 — 高的 - 有灵魂的 女儿 — 英俊的
[ˈɪŋɡlɪʃmən] — ['dɑ:nə] [krɪ'sti:nə] [ɪn] [dɪ'spər] — ['prʌsɪk] ['æsɪd] — ['stʌmək] [pʌmp] [ɪn][maɪ]
Englishman — Donna Christina in despair — prussic acid — stomach pump in my
英国人 — 唐娜 克里斯蒂娜 在 绝望 — 普鲁士克 酸 — 胃 泵 在 我的
[pɔ:rt'mæntəʊ] — [ɑ:pə'reɪ(ə)n] [pər'fɔ:rmɪd] — [oʊld] - [ɪn] ['ekstəsi] — [kən'sent] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r]
portmanteau — operation performed — old Bolaro in ecstasies — consent to our
合成词 — 手术 执行 — 老的 - 在 狂喜 — 同意 到 我们的
[ˈju:niən] — [dʒɔɪn][hændz][ænd; ənd] [flʌdz] [lʌ; əv] [terz] — [roʊ'mæntɪk] ['stɔ:ri] — [veri] . -
union — join hands and floods of tears — romantic story — very . '
联盟 — 加入 双手 和 洪水 的 眼泪 — 浪漫的 故事 — 非常 . -

唐·博拉罗·菲兹吉格——贵族——独生女——唐娜·克里斯蒂娜——绝妙的尤物——爱我爱到神魂颠倒——嫉妒的父亲——高尚的女儿——英俊的英国人——绝望的唐娜·克里斯蒂娜——氢氰酸——我旅行箱里的洗胃器——手术完成——欣喜若狂的老博拉罗——同意我们的结合——手牵手，泪流满面——浪漫的故事——非常。

- [ɪz][ðə; ði] ['leɪdi] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [naʊ] , [sɜ:r] ? - [ɪn'kwaiəd] ['mɪstər] . ['tʌpmən] ,
' **Is the lady in England now , sir ? ' inquired Mr . Tupman ,**
- 是 这 女士 在 英格兰 现在 , 先生 ? - 询问 先生 . 图普曼 ,
“先生，那位女士现在在英国吗？”塔普曼先生问道。

[ɑ:n] [hu:m] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [lʌ; əv][hɜ:r; həɹ] [tʃɑ:rmz] [hæd; həd] [prə'du:st] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] .
on whom the description of her charms had produced a powerful impression .
在 谁 这 描述 的 她 魅力 有 生产 一个 强大的 印象 .
她迷人的风采给某人留下了深刻的印象。

- [ded] , [sɜ:r] — [ded] , - [sed] [ðə; ði] ['streɪndʒər] ,
' **Dead , sir — dead , ' said the stranger ,**
- 死的 , 先生 — 死的 , - 说 这 陌生人 ,
“死了，先生——死了，”陌生人说。

[ə'plaɪn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] [ðə; ði] [bri:f] ['remnənt] [lʌ; əv][ə; eɪ] ['veri] [oʊld] ['kæmbɪɪk] ['hæŋkətʃɪf] .
applying to his right eye the brief remnant of a very old cambric handkerchief .
申请 到 他的 正确的 眼睛 这 简短的 剩 的 一个 非常 老的 麻纱 手帕 .
他用一块很旧的细棉布手帕的残余部分敷在右眼上。

- ['nevər] [rɪ'kʌvəd] [ðə; ði] ['stʌmək] [pʌmp] — ['ʌndə'maɪnd] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] — [fel] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] . -
' **Never recovered the stomach pump — undermined constitution — fell a victim . '**
- 绝不 恢复 这 胃 泵 — 被削弱 宪法 — 跌倒 一个 受害者 . -
“洗胃手术后身体一直不好，最终不治身亡。”

- [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðər] ? - [ɪn'kwaiəd] [ðə; ði][poʊ'etɪk] ['sna:d,græs] .
' **And her father ? ' inquired the poetic Snodgrass .**
- 和 她 父亲 ? - 询问 这 诗意的 斯诺德格拉斯 .
“那她的父亲呢？”富有诗意的斯诺德格拉斯问道。

- [rɪ'mɔ:rs] [ænd; ənd] ['mɪzəri] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['streɪndʒər] .
' **Remorse and misery , ' replied the stranger .**
- 悔恨 和 苦难 , - 回复 这 陌生人 .
“悔恨和痛苦，”陌生人回答道。

- ['sʌd(ə)n] [dɪsə'pɪərəns] — [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] — [sɜ:rt] [meɪd] ['evriwɜr] [wɪ'dəʊt]
' **Sudden disappearance — talk of the whole city — search made everywhere without**
- 突然 消失 — 讲话 的 这 所有的 城市 — 搜索 制成 到处 没有
[sək'ses] — ['pʌblɪk] ['faʊnt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [skwɜr] ['sʌd(ə)nli] ['si:st] ['pleɪɪŋ] — [wi:ks] [ɪ'læpst] —
success — public fountain in the great square suddenly ceased playing — weeks elapsed —
成功 — 民众 喷泉 在这 伟大的 正方形 突然 停止 玩耍 — 周 过去 —
[stɪl] [ə; eɪ] ['stɑ:pɪdʒ] — ['wɜkmən] [ɪm'plɔɪd] [tu:; tə] [kli:n] [aɪ 'ti:] — ['wɔ:tər] [drɔ:n] [ɔ:f] — ['fɑ:ðər] - [ɪn] -
still a stoppage — workmen employed to clean it — water drawn off — father - in -
仍然 一个 停止 — 工人 受雇 到 干净的 它 — 水 绘制 离开 — 父亲 - 在 -
[ɔ:] [dɪ'skʌvəd] ['stɪkɪŋ] [hed] [fɜ:rst][ɪn][ðə; ði] [meɪn] [paɪp] ,
law discovered sticking head first in the main pipe ,
法律 发现 粘性 头 第一的 在 这 主要的 管道 ,

“突然失踪——全城议论纷纷——到处搜寻却一无所获——大广场上的公共喷泉突然停止喷水——数周过去——仍然停止——雇工清理——抽干了水——发现岳父头朝下卡在主管道里，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [kən'feɪ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [bu:t] — [tʊk] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n]
with a full confession in his right boot — took him out , and the fountain
和 一个 满的 忏悔 在 他的 正确的 启动 — 采取 他 出去 , 和 这 喷泉
[pleɪd] [ə'wei] [ə'gen] ,
played away again ,
玩 离开 再次 ,

他右靴里藏着一份完整的供词——把他带了出去，喷泉又开始喷水了。

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['evər] . -
as well as ever . '
作为 出色地 作为 曾经 . -

一如既往地。

- [wɪl] [ju:; jʊ] [ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə] [noʊt] [ðæt] ['lɪt(ə)] ['ru:mæns] [daʊn] , [sɜ:r] ? - [sed] ['mɪstər] . ['sno:d,græs] ,
' **Will you allow me to note that little romance down , Sir ? ' said Mr . Snodgrass ,**
- 将要 你 允许 我 到 笔记 那 小的 浪漫 向下 , 先生 ? - 说 先生 . 斯诺德格拉斯 ,
['di:pli] [ə'fektɪd] .
deeply affected .
深 做作的 .

“先生，您能允许我把这段小情缘记下来吗？”斯诺德格拉斯先生深受感动地说道。

- ['sɜ:rt(ə)nli] , [sɜ:r] , ['sɜ:rt(ə)nli] — ['fɪfti] [mɔ:r] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] - [ɪm] — [streɪndʒ] [laɪf] [maɪn] —
' **Certainly , Sir , certainly — fifty more if you like to hear ' em — strange life mine —**
- 当然 , 先生 , 当然 — 五十 更多的 如果 你 喜欢 到 听到 - 呢 — 奇怪的 生活 矿 —
['ræðər] ['kjʊriəs] ['hɪstri; 'hɪstəri] — [nɑ:t] [ɪk'strɔ:rdənəri] , [bʌt; bət]['sɪŋgjələr] .
rather curious history — not extraordinary , but singular .
相当 好奇的 历史 — 不是 非凡的 , 但 单数 .

“当然，先生，当然——如果您愿意听，我还可以再讲五十个——我的生活很奇特——经历相当古怪——虽然不算非凡，但很独特。”

- [ɪn] [ðɪs] [streɪn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'keɪzən(ə)] [glæs] [ʌv; əv] [eɪl] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [pə'renθəsis] ,
' **In this strain , with an occasional glass of ale , by way of parenthesis ,**
- 在 这 拉紧 , 和 一个 偶然 玻璃 的 麦芽酒, 经过 方式 的 插入语 ,
“在这种氛围中，偶尔来一杯麦芽酒，算是顺便提一下，

[wen] [ðə; ði] [koʊtʃ] [tʃeɪndʒd] ['hɔ:rsɪz] , [dɪd][ðə; ði]'streɪndʒər] [prəʊ'si:d] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] ['rɑ:tʃɪstər]
when the coach changed horses , did the stranger proceed , until they reached Rochester
什么时候 这 教练 已更改 马匹 , 做过 这 陌生人 继续 , 直到 他们 达到 罗切斯特
[brɪdʒ] ,
bridge ,
桥 ,

马车换了马之后，陌生人继续前行，直到他们到达罗切斯特桥。

[baɪ] [wɪtʃ] [taɪm][ðə; ði] [noʊt] - [bʊks] , [bəʊθ][ʌv; əv]['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['sno:d,græs] ,
by which time the note - books , both of Mr . Pickwick and Mr . Snodgrass ,
经过 哪个 时间 这 笔记 - 图书 , 两个都 的 先生 . 匹克威克 和 先生 . 斯诺德格拉斯 ,
到那时，皮克威克先生和斯诺德格拉斯先生的笔记本都.....

[wɜːr; wər] [kəm'pli:tli] [fild] [wɪð; wɪθ] [si'lekʃənz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] .
were completely filled with selections from his adventures .
是 完全地 已填 和 选择 从 他的 冒险 .
里面全是他的冒险经历选集。

- [mæg'nɪfɪs(ə)nt][ruːɪn] ! - [sed] ['mɪstər] . [ɔː'gʌstəs] ['snɑːd.græs] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][poʊ'etɪk] ['fɜːrvər] [ðæt]
' Magnificent ruin ! ' said Mr . Augustus Snodgrass , with all the poetic fervour that
- 壮丽 废墟 ! - 说 先生 . 奥古斯都 斯诺德格拉斯 , 和 全部 这 诗意的 热情 那
[dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [hɪm; ɪm] ,
distinguished him ,
杰出的 他 ,
“真是壮丽的废墟！”奥古斯都·斯诺德格拉斯先生用他特有的诗意热情说道。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [oʊld]['kæs(ə)] .
when they came in sight of the fine old castle .
什么时候 他们 来了 在 视线 的 这 美好的 老的 城堡 .
当他们看到那座美丽的古老城堡时。

- [wʌt] [ə; eɪ] ['stʌdi] [fɔːr; fər][æn; ən][æntɪ'kwəriən] ! - [wɜːr; wər][ðə; ði] ['veri] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [fel] [frʌm; frəm]
' What a study for an antiquarian ! ' were the very words which fell from
- 什么 一个 学习 为了 一个 古玩 ! - 是 这 非常 字 哪个 跌倒 从
['mɪstər] . - [maʊθ] ,
Mr . Pickwick's mouth ,
先生 . 嘴 ,
“这真是古董收藏家的绝佳研究对象啊！”这是皮克威克先生脱口而出的一句话。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['telɪskoʊp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪ] .
as he applied his telescope to his eye .
作为 他 应用 他的 望远镜 到 他的 眼睛 .
他把望远镜贴近眼睛。

- [ɑː] ! [faɪn] [pleɪs] , - [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] ,
' Ah ! fine place , ' said the stranger ,
- 啊 ! 美好的 地方 , - 说 这 陌生人 ,
“啊！好地方！”陌生人说道。

- ['ɡlɔːriəs] [paɪl] — ['fraʊnɪŋ] [wɔːlz] — ['tɒtəriŋ] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtɪz] — [dɑːrk] [nʊks] — ['krʌmblɪŋ]
' glorious pile — frowning walls — tottering arches — dark nooks — crumbling
- 辉煌 桩 — 皱眉 墙壁 — 颤巍巍 拱门 — 黑暗的 角落 — 摇摇欲坠
[s'teəkeɪsɪz] — [oʊld] [kə'θiːdrəl] [tuː] — ['ɜːrθi] [smel] — ['pɪlɡrɪmz] - [fiːt] [wɔːr] [ə'weɪ] [ðə; ði][oʊld] [steps]
staircases — old cathedral too — earthy smell — pilgrims ' feet wore away the old steps
— 楼梯 — 老的 大教堂 也 — 泥土 闻 — 朝圣者 - 脚 穿着 离开 这 老的 步骤
— ['lɪt(ə)]['sæksn] [dɔːz] — [kən'feʃənəl] [laɪk] ['mʌni] - ['teɪkərz] - [bɑːksɪz][æt; ət] ['θiətəz] — [kwɪr]
— little Saxon doors — confessionals like money - takers ' boxes at theatres — queer
— 小的 撒克逊 门 — 忏悔录 喜欢 钱 - 接受者 - 盒子 在 剧院 — 酷儿
['kʌstəmərz] [ðoʊz] [mʌŋks] — [poʊpz] ,
customers those monks — popes ,
顾客 那些 僧侣 — 教皇 ,
“辉煌的建筑群——皱眉的墙壁——摇摇欲坠的拱门——阴暗的角落——破败的楼梯——古老的教堂——泥土的气息——朝圣者的脚步磨损了古老的台阶——小小的撒克逊门——忏悔室就像剧院里的收钱包厢——那些古怪的僧侣——教皇，

[ænd; ænd][lɔːrd] ['treʒərə] , [ænd; ænd][ɔːl] ['sɔːrts] [ʌv; əv][oʊld] ['feloʊz] , [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [red] ['feɪsɪz] ,
and lord treasurers , and all sorts of old fellows , with great red faces ,
和 主 财务主管 , 和 全部 排序 的 老的 伙伴们 , 和 伟大的 红色的 面孔 ,
还有财政大臣，以及各种各样脸涨得通红的老家伙们，

[ænd; ənd][ˈbroʊkən][ˈnoʊzɪz] , [ˈtɜːrniŋ] [ʌp] [ˈevri] [deɪ] — [bʌf] [ˈdʒɜːrkiŋ] [tuː] — [mætʃ] - [ˈlɔːks] —
and broken noses , turning up every day — buff jerkins too — match - locks —
和 破碎的 鼻子 , 转弯 向上 每一个 天 — 增幅 紧身胸衣 也 — 匹配 - 锁 —
[sɑːrˈkɑːfəɡəs] — [faɪn] [pleɪs] — [oʊld][ˈledʒəndz] [tuː] — [streɪndʒ] [ˈstɔːrɪz] :
sarcophagus — fine place — old legends too — strange stories :
石棺 — 美好的 地方 — 老的 传说 也 — 奇怪的 故事 :
每天都能看到断鼻者——还有粗布短上衣——火绳枪——石棺——好地方——还有古老的传说——奇怪的故事:

[ˈkæpɪt(ə)] ; - [ænd; ənd][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [səˈlɪləkwaɪz] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [bʊl]
capital ; ' and the stranger continued to soliloquise until they reached the Bull
首都 ; - 和 这 陌生人 持续 到 独白 直到 他们 达到 这 公牛
[ɪn] ,
Inn ,
客栈 ,
首都; '陌生人继续自言自语, 直到他们到达公牛客栈。

[ɪn][ðə; ði] [haɪ] [stri:t] , [wer] [ðə; ði] [koʊtʃ] [stɑːpt] .
in the High Street , where the coach stopped .
在 这 高的 街道 , 在哪里 这 教练 停止 .
在商业街上, 也就是长途汽车停靠的地方。

- [duː][juː; jʊ] [rɪˈmeɪn] [hɪr] , [sɜːr] ? - [ɪnˈkwaɪəd] [ˈmɪstər] . [nəˈθænjəl] [ˈwɪŋk(ə)] .
' Do you remain here , Sir ? ' inquired Mr . Nathaniel Winkle .
- 做 你 保持 这里 , 先生 ? - 询问 先生 : 纳撒尼尔 温克尔 :
“先生, 您还留在这里吗?”纳撒尼尔·温克尔先生问道。

- [hɪr] — [nɑːt][aɪ] — [bʌt; bət] [juːd] [ˈbetər] — [ɡʊd] [haʊs] — [naɪs] [bedz] — [ˈraɪts] [nekst] [haʊs] ,
' Here — not I — but you'd better — good house — nice beds — Wright's next house ,
- 这里 — 不是 我 — 但 你会 更好的 — 好的 房子 — 好的 床 — 赖特的 下一个 房子 ,
“这里——不是我——但你最好——好房子——舒适的床——赖特的下一套房子,

[dɪr] — [ˈveri] [dɪr] — [hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [ɪn][ðə; ði] [bɪl] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈweɪtər] — [tʃɑːrdʒ]
dear — very dear — half - a - crown in the bill if you look at the waiter — charge
亲爱的 — 非常 亲爱的 — 一半 - 一个 - 王冠 在 这 账单 如果 你 看 在 这 服务员 — 收费
[juː; jʊ] [mɔːr] [ɪf] [juː; jʊ] [daɪn] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈfrendz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [ɪf] [juː; jʊ] [daɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːfɪ]
you more if you dine at a friend's than they would if you dined in the coffee
你 更多的 如果 你 用餐 在 一个 朋友们 比 他们 会 如果 你 用餐 在 这 咖啡
- [ruːm] — [rʌm] [ˈfeləʊz] — [ˈveri] .
- room — rum fellows — very .
- 房间 — 朗姆酒 伙伴们 — 非常 :
亲爱的——非常亲爱的——如果你看一眼服务员, 账单上就会多出半克朗——如果你在朋友家吃饭, 他们会比你在咖啡厅吃饭多收你钱——这些家伙——非常。

- [ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [ænd; ənd] [ˈmɜːmɜːd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] ;
' Mr . Winkle turned to Mr . Pickwick , and murmured a few words ;
- 先生 : 温克尔 转向 到 先生 : 匹克威克 , 和 低声说道 一个 很少 字 ;
温克尔先生转向匹克威克先生, 低声说了几句话;

[ə; eɪ] [ˈwɪspər] [pæst] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈsnɑːdˌgræs] , [frʌm; frəm][ˈmɪstər] .
a whisper passed from Mr . Pickwick to Mr . Snodgrass , from Mr .
一个 耳语 通过了 从 先生 : 匹克威克 到 先生 : 斯诺德格拉斯 , 从 先生 :
[ˈsnɑːdˌgræs] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈtʌpmən] ,
Snodgrass to Mr . Tupman ,
斯诺德格拉斯 到 先生 : 图普曼 ,
皮克威克先生向斯诺德格拉斯先生低语, 斯诺德格拉斯先生又向塔普曼先生低语。

[ænd; ənd][nɑːdz][ʌv; əv] [əˈsent] [wɜːr; wər] [ɪksˈtʃeɪndʒd] .
and nods of assent were exchanged .
和 点头 的 同意 是 交换 :
双方互相点头表示同意。

[ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [əˈdrest] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] .
Mr . Pickwick addressed the stranger .
先生 . 匹克威克 已解决 这 陌生人 .

皮克威克先生向陌生人开口说话。

- [juː; jʊ] [ˈrendəd] [juː ˈes][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈsɜːrvɪs] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , [sɜːr] , - [sed] [hiː; hi] ,
' You rendered us a very important service this morning , sir , ' said he ,
- 你 渲染 我们 一个 非常 重要的 服务 这 早晨 , 先生 , - 说 他 ,
“先生，您今天早上为我们提供了非常重要的服务，”他说。

- [wɪl] [juː; jʊ] [əˈlaʊ] [juː ˈes][tuː; tə] [ˈɔːfər] [ə; eɪ] [slait] [mɑːrk][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈgrætɪtuːd] [baɪ] [ˈbɛɡɪŋ] [ðə; ði]
' will you allow us to offer a slight mark of our gratitude by begging the
- 将要 你 允许 我们 到 提供 一个 轻微 标记 的 我们的 感激 经过 乞讨 这
[ˈfeɪvər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈkʌmpəni] [æt; ət] [ˈdɪnər] ? -
favour of your company at dinner ? '
偏爱 的 你的 公司 在 晚餐 ? -

“能否请您允许我们以微薄之力表达我们的感激之情，恳请您邀请我们共进晚餐？”

- [greɪt] [ˈplezər] — [nɑːt] [prɪˈzuːm] [tuː; tə] [ˈdɪkteɪt] , [bʌt; bət] [brɔɪld] [faʊl] [ænd; ænd] [ˈmʌʃrʊmz] —
' Great pleasure — not presume to dictate , but broiled fowl and mushrooms —
- 伟大的 乐趣 — 不是 怙 到 听写 , 但 烤制 鸡 和 蘑菇 —
[ˈkæpɪt(ə)l] [θɪŋ] !
capital thing !
首都 事物 !

“非常荣幸——恕我直言，烤家禽和蘑菇——真是太棒了！”

[wʌt] [taɪm] ? -
What time ? '
什么 时间 ? -

什么时候？ '

- [let] [ˌem ˈiː] [siː] , - [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wʌtʃ] , - [aɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [ˈnɪrli]
' Let me see , ' replied Mr . Pickwick , referring to his watch , ' it is now nearly
- 让 我 看 , - 回复 先生 . 匹克威克 , 指 到 他的 手表 , - 它 是 现在 几乎
[θriː] .
three .
三 .

“让我看看，”皮克威克先生回答说，指了指他的手表，“现在快三点了。”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [faɪv] ? -
Shall we say five ? '
将 我们 说 五 ? -

就说五个吧？

- [suːt][ˌem ˈiː] [ˈeksələntli] , - [sed] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] , - [faɪv] [prɪˈsaɪsli] — [tɪl] [ðen] — [ker] [ʌv; əv]
' Suit me excellently , ' said the stranger , ' five precisely — till then — care of
- 套装 我 非常出色 , - 说 这 陌生人 , - 五 恰恰 — 直到 然后 — 关心 的
[jɔːrˈselvz] ;
yourselves ;
你们自己 ;

“这正合我意，”陌生人说，“正好五个人——在此之前——你们自己保重；

- [ænd; ænd] [ˈlɪftɪŋ] [ðə; ði] [pɪntɪt] - [ʌp] [hæt][ə; eɪ] [fjuː] [ɪntɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] ,
' and lifting the pinched - up hat a few inches from his head ,
- 和 举重 这 捏 - 向上 帽子 一个 很少 英寸 从 他的 头 ,
“然后他把捏起来的帽子从头上提了几英寸。”

[ænd; ænd] [ˈkerləsli] [rɪˈpleɪsɪn] [aɪ ˈtiː] [ˈveri] [mʌt] [ɑːn][wʌn] [saɪd] , [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] ,
and carelessly replacing it very much on one side , the stranger ,
和 粗心大意 替换 它 非常 很多 在 一 边 , 这 陌生人 ,
陌生人漫不经心地把它放在一边，

[wɪð; wɪθ][hæf][ðə; ði][braʊn][ˈpeɪpər][ˈpɑ:rs(ə)] [ˈstɪkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] , [wɔ:kt] [ˈbrɪskli] [ʌp]
with half the brown paper parcel sticking out of his pocket , walked briskly up
和 一半 这 棕色的 纸 包裹 粘性 出去 的 他的 口袋 , 步行 轻快地 向上
[ðə; ði][jɑ:rd] ,
the yard ,
这 院子 ,

他口袋里露出一半棕色纸包，快步走上院子。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [haɪ] [stri:t] .
and turned into the High Street .
和 转向 进入 这 高的 街道 .

然后就变成了商业街。

- [ˈeɪdəntli] [ə; eɪ] [ˈtrævələɾ] [ɪn] [ˈmeni] [ˈkʌntrɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kloʊz] [əbˈzɜ:rvəɾ] [ʌv; əv][men][ænd; ənd]
Evidently a traveller in many countries , and a close observer of men and
- 显然 一个 游客 在 许多 国家 , 和 一个 关闭 观察员 的 男人 和
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

“显然他游历过许多国家，并且是一位对人和事都观察入微的观察者。”

- [sed] [ˈmɪstəɾ] . [ˈpɪkwɪk] .
said Mr . Pickwick .
- 说 先生 . 匹克威克 .

“皮克威克先生说道。”

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz][ˈpouəm] , - [sed] [ˈmɪstəɾ] . [ˈsnɑ:d,græs] .
I should like to see his poem , ' said Mr . Snodgrass .
- 我 应该 喜欢 到 看 他的 诗 , - 说 先生 . 斯诺德格拉斯 .

“我很想看看他的诗，”斯诺德格拉斯先生说。

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [ðæt][dɔ:ɡ] , - [sed] [ˈmɪstəɾ] . [ˈwɪŋk(ə)] .
I should like to have seen that dog , ' said Mr . Winkle .
- 我 应该 喜欢 到 有 已见 那 狗 , - 说 先生 . 温克尔 .

“我很想看看那条狗，”温克尔先生说。

[ˈmɪstəɾ] . [ˈtʌpmən] [sed] [ˈnʌθɪŋ] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈdɑ:nə] [krɪˈsti:nə] , [ðə; ði] [ˈstʌmək]
Mr . Tupman said nothing ; but he thought of Donna Christina , the stomach
先生 . 图普曼 说 没有什么 ; 但 他 想法 的 唐娜 克里斯蒂娜 , 这 胃
[pʌmp] ,
pump ,
泵 ,

图普曼先生什么也没说；但他想到了唐娜·克里斯蒂娜，那个洗胃器。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .
and the fountain ; and his eyes filled with tears .
和 这 喷泉 ; 和 他的 眼睛 已填 和 眼泪 .

还有喷泉；他的眼中充满了泪水。

[ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ɪnˈgeɪdʒd] , [ˈbedrʊmz; ˈbedru:mz] [ɪnˈspektɪd] , [ænd; ənd]
A private sitting - room having been engaged , bedrooms inspected , and
一个 私人的 坐着 - 房间 拥有 到过 已订婚的 , 卧室 检查 , 和
[ˈdɪnər] [ˈɔ:rdəɾd] ,
dinner ordered ,
晚餐 订购 ,

已预订私人客厅，检查过卧室，并订好了晚餐。

[ðə; ði][ˈpɑ:rtɪ] [wɔ:kt] [aʊt][tu:; tə] [vju:] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ˈneɪbərˌhʊd] .
the party walked out to view the city and adjoining neighbourhood .
这 派对 步行 出去 到 看法 这 城市 和 相邻的 邻里 .

一行人走到外面，欣赏城市和周边街区的景色。

[wiː; wi][duː][nɑːt][faɪnd] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kerf(ə)] [pə'ruːz(ə)] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði]
We do not find , from a careful perusal of Mr . Pickwick's notes of the
我们 做 不是 寻找 , 从 一个 小心 仔细阅读 的 先生 : - 笔记 的 这
[fɔːr] [taʊnz] ,
four towns ,
四 城镇 ,

我们仔细研读了匹克威克先生关于这四个城镇的笔记，并没有发现：

[straʊd] , ['rɑːtɪstər] , ['tʃætəm] , [ænd; ənd] ['brɒmtən] ,
Stroud , Rochester , Chatham , and Brompton ,
斯特劳德 , 罗切斯特 , 查塔姆 , 和 布朗普顿 ,
斯特劳德、罗切斯特、查塔姆和布朗普顿

[ðæt] [hɪz; ɪz] [im'preʃəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'pɪrəns] ['dɪfər] [ɪn] ['eni] [mə'tɪriəl] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [ðoʊz]
that his impressions of their appearance differ in any material point from those
那 他的 印象 的 他们的 外貌 不同 在 任何 材料 观点 从 那些
[ʌv; əv] [ʌðər] ['trævələz] [huː] [hæv; həv] [ɡɔːn] ['oʊvər][ðə; ði] [seɪm] [graʊnd] .
of other travellers who have gone over the same ground .
的 其他 旅行者 WHO 有 已消失 超过 这 相同的 地面 .

他对当地居民外貌的印象，在任何实质性方面，都与其他去过同一地区的旅行者的印象不同。

[hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz] ['iːzəli] [ə'brɪdʒd] .
His general description is easily abridged .
他的 一般的 描述 是 容易地 简略 .
他的总体情况很容易概括。

- [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv] [ðiːz] [taʊnz] , - [sez] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , - [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi]
' The principal productions of these towns , ' says Mr . Pickwick , ' appear to be
- 这 主要的 作品 的 这些 城镇 , - 说道 先生 : 匹克威克 , - 出现 到 是
[soʊldʒərz] ,
soldiers ,
士兵 ,

皮克威克先生说：“这些城镇的主要产品似乎是士兵。”

['seɪləz] , [dʒuːz] , [tʃɔːk] , ['rɪmpz] , ['ɑːfəsərz] , [ænd; ənd] ['dɑːkjɑːrd] [men] .
sailors , Jews , chalk , shrimps , officers , and dockyard men .
水手们 , 犹太人 , 粉笔 , 虾 , 警官 , 和 船厂 男人 .
水手、犹太人、粉笔、虾、军官和码头工人。

[ðə; ði] [kə'mɑːdətɪz] ['tʃɪːfli] [ɪk'spoʊzd][fɔːr; fər] [seɪl] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [striːts] [ɑːr; ər] [mə'riːn] ['stɔːrz] ,
The commodities chiefly exposed for sale in the public streets are marine stores ,
这 商品 主要 裸露 为了 销售 在 这 民众 街道 是 海洋 商店 ,
在公共街道上出售的主要商品是海事用品，

[hɑːrd] - [beɪk] , ['æplz] , [flæt] - [fɪʃ] , [ænd; ənd] ['ɔɪstər] .
hard - bake , apples , flat - fish , and oysters .
难的 - 烤 , 苹果 , 平坦的 - 鱼 , 和 牡蛎 .
硬烤苹果、比目鱼和牡蛎。

[ðə; ði] [striːts] ['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['laɪvli] [ænd; ənd]['ænɪmeɪtɪd] [ə'pɪrəns] , [ɔ'keɪʒənd] ['tʃɪːfli] [baɪ][ðə; ði]
The streets present a lively and animated appearance , occasioned chiefly by the
这 街道 展示 一个 热闹 和 动画 外貌 , 引发 主要 经过 这
[kənˌvɪvɪ'æləti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪləteri] .
conviviality of the military .
欢乐 的 这 军队 .

街道呈现出热闹繁华的景象，这主要是由于军人们的欢聚氛围所致。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈtruːli] [dɪˈlaɪt(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɪlənˈθrɑːpɪk] [maɪnd][tuː; tə] [siː] [ðiːz] [ˈɡælənt] [men] [ˈstægərəɪŋ]
It is truly delightful to a philanthropic mind to see these gallant men staggering
它是真的愉快到一个慈善头脑到看这些英勇男人令人震惊
[əˈbɔːŋ] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][æən; əŋ][ˌoʊvərˈfloʊ][bəʊθ][ʌv; əv][ˈænɪm(ə)l][ænd; ənd][ˈɑːrd(ə)nt][ˈspɪrɪts] ;
along under the influence of an overflow both of animal and ardent spirits ;
沿着在下面这影响的的一个溢出两个都的动物和热心烈酒 ;

对于有慈善之心的人来说，看到这些英勇的男人们在动物般的热情和炽热的精神的驱使下踉跄前行，真是一件令人愉悦的事；

[mɔːr] [ɪˈspeʃəli] [wen] [wiː; wi] [rɪˈmembər] [ðæt][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm][əˈbaʊt] , [ænd; ənd][ˈdʒestɪŋ]
more especially when we remember that the following them about , and jesting
更多的尤其什么时候我们记住那这下列的他们关于 , 和开玩笑
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
with them ,
和他们 ,

尤其当我们想起跟随他们、和他们开玩笑时，

[əˈfɔːrdz] [ə; eɪ] [tʃiːp] [ænd; ənd] [ˈɪnəs(ə)nt] [əˈmjuːzmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [ˌpɑːpjʊˈleɪ(ə)n] .
affords a cheap and innocent amusement for the boy population .
提供一个便宜的和清白的娱乐为了这男生人口 :
为男孩群体提供了一种廉价而无害的娱乐方式。

[ˈnʌθɪŋ] , - [ædz] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , - [kæən; kən] [ɪkˈsiːd] [ðer; ðər] [ɡʊd] - [ˈhjuːmə] .
Nothing , ' adds Mr . Pickwick , ' can exceed their good - humour .
没有什么 , - 添加 先生 : 匹克威克 , - 能 超过 他们的 好的 - 幽默 :
“没有什么能比得上他们的幽默感，”皮克威克先生补充道。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [maɪ][əˈraɪv(ə)l] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [moʊst]
It was but the day before my arrival that one of them had been most
它曾是但这天前我的到达那一的他们有过最多
[ˈɡroʊsli] [ɪnˈsʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpʌblɪkən] .
grossly insulted in the house of a publican .
粗略地受辱在这房子的一个酒馆老板 :

就在我到达的前一天，他们中的一人在酒馆老板家里受到了极其恶劣的侮辱。

[ðə; ði][ˈbɑːrmeɪd][hæd; həd] [ˈpɑːzətɪvli] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [drɔː] [hɪm; ɪm] [ˈeni] [mɔːr] [ˈlɪkər] ;
The barmaid had positively refused to draw him any more liquor ;
这招待员有积极地拒绝到画他任何更多的酒 ;
酒吧女招待断然拒绝再给他倒酒；

[ɪn] [rɪˈtʃːrɪn] [fɔːr; fər] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] ([ˈmɪrli] [ɪn] [ˈpleɪfɪnəs]) [drɔːn] [hɪz; ɪz]
in return for which he had (merely in playfulness) drawn his
在返回为了哪个他有 (仅仅在玩乐) 绘制他的
[ˈbeɪənət; ˌbeɪəˈnet; ˈbeɪənɪt] ,
bayonet ,
刺刀 ,

作为回应，他（只是开玩笑地）拔出了刺刀。

[ænd; ənd] [ˈwuːndɪd] [ðə; ði][ɡɜːrɪl][ɪn][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] .
and wounded the girl in the shoulder .
和受伤这女孩在这肩膀 :
他击伤了女孩的肩膀。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [faɪn] [ˈfeləʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst][tuː; tə][ɡoʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [nekst]
And yet this fine fellow was the very first to go down to the house next
和然而这美好的同伴曾是这非常第一的到去向下到这房子下一个
[ˈmɔːrniŋ] [ænd; ənd] [ɪkˈspres] [hɪz; ɪz] [ˈredɪnəs] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈlʊk] [ðə; ði] [ˈmætər] ,
morning and express his readiness to overlook the matter ,
早晨和表达他的准备就绪到俯瞰这事情 ,
然而，这位好心人第二天早上第一个下楼去房子里，表示愿意对此事一概不予理会。

[ænd; ʌnd] [fər'get] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] ！
and forget what had occurred !
和 忘记 什么 有 发生 ！

忘记发生过的一切吧！

- [ðə; ði] [kən'sʌmp](ə)n] [ʌv; əv][tə'bækʊs][ɪn] [ði:z] [taʊnz] ， - [kən'tɪnju:z] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ， - [mʌst; məst]
' The consumption of tobacco in these towns , ' continues Mr . Pickwick , ' must
- 这 消耗 的 烟草 在 这些 城镇 ， - 继续 先生 ： 匹克威克 ， - 必须
[bi:; bi] ['veri] [gret] ，
be very great ，
是 非常 伟大的 ；

“这些城镇的烟草消费量一定非常大，”匹克威克先生继续说道， “

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [smel] [wɪtʃ] [pə'veɪdz] [ðə; ði] [stri:ts] [mʌst; məst][bi:; bi] [ɪk'si:dɪŋli] [dɪ'liʃəs] [tu:; tə]
and the smell which pervades the streets must be exceedingly delicious to
和 这 闻 哪个 普遍存在 这 街道 必须 是 非常 可口的 到
[ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [ɪk'stri:mli] [fɑ:nd][ʌv; əv] ['smʊʊkɪŋ] .
those who are extremely fond of smoking .
那些 WHO 是 极其 喜爱 的 吸烟 。

而弥漫在街头的烟味，对于那些酷爱吸烟的人来说，一定非常诱人。

[ə; eɪ][su:pər'fɪ(ə)l] ['trævələr] [maɪt] ['ɑ:bdʒekt][tu:; tə][ðə; ði][dɜ:rt] ， [wɪtʃ] [ɪz][ðer; ðər]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]
A superficial traveller might object to the dirt , which is their leading
一个 浅 游客 可能 目的 到 这 污垢 ， 哪个 是 他们的 领导
[ker.ək.tə'rɪs.tɪk] ；
characteristic ；
特征 ；

肤浅的旅行者可能会对它们的脏乱感到不满，而脏乱正是它们的主要特征；

[bʌt; bət][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [vju:] [aɪ 'ti:][æz; əz][æn; ən][ɪndɪ'keɪ](ə)n][ʌv; əv] ['træfɪk] [ænd; ʌnd] [kə'mɜ:r](ə)l]
but to those who view it as an indication of traffic and commercial
但 到 那些 WHO 看法 它 作为 一个 指示 的 交通 和 商业的
[pra:'sperəti] ，
prosperity ，
繁荣 ；

但对于那些将其视为交通流量和商业繁荣标志的人来说，

[aɪ 'ti:][ɪz] ['tru:li] ['grætɪfaɪŋ] .
it is truly gratifying .
它 是 真的 可喜 。

这真是令人欣慰。

- ['pʌŋktʃuəl] [tu:; tə] [faɪv] [ə'klɒk, əu-] [keɪm] [ðə; ði]['streɪndʒər] ， [ænd; ʌnd] ['ʃɔ:rtli] ['æftərwərdz] [ðə; ði] ['dɪnər] .
' Punctual to five o'clock came the stranger , and shortly afterwards the dinner .
- 准时 到 五 点钟 来了 这 陌生人 ， 和 不久 然后 这 晚餐 。

陌生人准时在五点钟到达，随后不久晚餐也开始了。

[hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'vestɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braʊn] ['peɪpər]['pɑ:rs(ə)] ， [bʌt; bət][hæd; həd] [meɪd] [noʊ]
He had divested himself of his brown paper parcel , but had made no
他 有 剥离 他自己 的 他的 棕色的 纸 包裹 ， 但 有 制成 不
[ɔ:ltə'reɪ](ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][ə'taɪər] ，
alteration in his attire ，
改造 在 他的 服装 ；

他脱下了棕色纸包裹，但衣着却丝毫未变。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] ， [ɪf] ['pɑ:səb(ə)] ， [mɔ:r] [lə'kweɪʃəs] [ðæn; ðən]['evər] .
and was , if possible , more loquacious than ever .
和 曾是 ， 如果 可能的 ， 更多的 贫嘴 比 曾经 。

而且，他比以往任何时候都更加健谈。

- [ˈwɒts] [ðæt] ?
' **What's that ?**
- 是什么 那 ?

那是什 么？

- [hiː; hi] [ɪnˈkwaɪəd] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈweɪtər] [rɪˈmuːvd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌvəz] .
' **he inquired , as the waiter removed one of the covers .**
- 他 询问 , 作为 这 服务员 已移除 一 的 这 封面 .
“他问道, 这时服务员拿走了其中一张盖子。”

- [səʊls] , [sɜːr] . -
' **Soles , Sir .**
- 鞋底 , 先生 . -

“鞋底, 先生。”

- [səʊls] — [ɑː] ! — [ˈkæpɪt(ə)l] [fɪ] — [ɔːl] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] - [steɪdʒ] - [kəʊtʃ] [prəpˈraɪətəz] [get]
' **Soles — ah ! — capital fish — all come from London - stage - coach proprietors get**
- 鞋底 — 啊 ! — 首都 鱼 — 全部 来 从 伦敦 - 阶段 - 教练 业主 得到
[ʌp][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈdɪnəz] — [ˈkærɪdʒ] [ʌv; əv] [səʊls] — [ˈdʌzənz] [ʌv; əv] [ˈbæskəts] — [ˈkʌnɪŋ] [ˈfeləʊz] .
up political dinners — carriage of soles — dozens of baskets — cunning fellows .
向上 政治的 晚餐 — 运输 的 鞋底 — 几十个 的 篮子 — 狡猾 伙伴们 .
“鲷鱼——啊！——首都的鱼——全部来自伦敦——驿站马车老板们举办政治晚宴——运送鲷鱼——几十个篮子——狡猾的家伙。”

[glæs] [ʌv; əv] [waɪn] , [sɜːr] . -
Glass of wine , Sir .
玻璃 的 葡萄酒 , 先生 . -

先生, 请给我一杯酒。

- [wɪð; wɪθ] [ˈpleɪəər] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] ; [ænd; ænd][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [tʊk] [waɪn] , [fɜːrst][wɪð; wɪθ]
' **With pleasure , ' said Mr . Pickwick ; and the stranger took wine , first with**
- 和 乐趣 , - 说 先生 . 匹克威克 ; 和 这 陌生人 采取 葡萄酒 , 第一的 和
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
“乐意之至,”皮克威克先生说; 于是陌生人先给他倒了杯酒。

[ænd; ænd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈsnɔːd,græs] , [ænd; ænd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈtʌpmən] , [ænd; ænd]
and then with Mr . Snodgrass , and then with Mr . Tupman , and
和 然后 和 先生 . 斯诺德格拉斯 , 和 然后 和 先生 . 图普曼 , 和
[ðen] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)l] ,
then with Mr . Winkle ,
然后 和 先生 . 温克尔 ,
然后是斯诺德格拉斯先生, 然后是图普曼先生, 最后是温克尔先生。

[ænd; ænd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑːrtɪ] [təˈgeðər] , [ˈɔːlməʊst][æz; əz] [ˈræpɪdli] [æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] .
and then with the whole party together , almost as rapidly as he talked .
和 然后 和 这 所有的 派对 一起 , 几乎 作为 快速 作为 他 谈话 .
然后, 他与全党成员一起, 几乎像他说话一样迅速地.....

- [ˈdev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [mes] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsterkeɪs] , [ˈweɪtər] , - [sed] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] .
' **Devil of a mess on the staircase , waiter , ' said the stranger .**
- 魔鬼 的 一个 混乱 在 这 楼梯 , 服务员 , - 说 这 陌生人 .
“服务员, 楼梯上真是乱成一团。”陌生人说道。

- [fɔːrmz] [ˈɡoʊɪŋ] [ʌp] — [ˈkɑːpɪntəz] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] — [læmps] , [ˈglæsɪz] , [hɑːps] .
' **Forms going up — carpenters coming down — lamps , glasses , harps .**
- 表格 去 向上 — 木匠 未来 向下 — 灯 , 眼镜 , 竖琴 .
“表格上架——木匠下来——灯具、玻璃杯、竖琴。”

[wɒts] [ˈɡʊʊɪŋ] [ˈfɔːrwɜrd] ？ -
What's going forward ? '
是什么 去 向前 ？ -

接下来会怎样？

- [bɔːl] , [sɜːr] , - [sed] [ðə; ði] [ˈweɪtər] .
' Ball , Sir , ' said the waiter .
- 球 , 先生 , - 说 这 服务员 .

“先生，请给我球。”服务员说道。

- [əˈsembli] , [eɪ] ？ -
' Assembly , eh ? '
- 集会 , 嗯 ？ -

“集会啊？ ”

- [noʊ] , [sɜːr] , [nɑːt] [əˈsembli] , [sɜːr] .
' No , Sir , not assembly , Sir .
- 不 , 先生 , 不是 集会 , 先生 .

“不，先生，不是集会，先生。”

[bɔːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃærəti] , [sɜːr] . -
Ball for the benefit of a charity , Sir . '
球 为了 这 益处 的 一个 慈善机构 , 先生 . -

先生，这是一场为慈善事业举办的舞会。

- [ˈmeni] [faɪn] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [sɜːr] ？ - [ɪnˈkwaɪəd] [ˈmɪstər] . [ˈtʌpmən] , [wɪð; wɪθ]
' Many fine women in this town , do you know , Sir ? ' inquired Mr . Tupman , with
- 许多 美好的 女性 在 这 镇 , 做 你 知道 , 先生 ？ - 询问 先生 . 图普曼 , 和
[greɪt] [ˈɪntrəst] .
great interest .
伟大的 兴趣 .

“先生，您知道镇上有很多优秀的女性吗？”塔普曼先生饶有兴趣地问道。

- [ˈsplendɪd] — [ˈkæpɪt(ə)l] .
' Splendid — capital .
- 灿烂 — 首都 .

太棒了——简直完美。

[kent] , [sɜːr] — [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [noʊz] [kent] — [ˈæplz] , [ˈtʃeriːz] , [hɑːps] , [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] .
Kent , sir — everybody knows Kent — apples , cherries , hops , and women .
肯特 , 先生 — 大家 知道 肯特 — 苹果 , 樱桃 , 酒花 , 和 女性 .

肯特先生——人人都知道肯特——苹果、樱桃、啤酒花和女人。

[glæs] [ʌv; əv] [waɪn] , [sɜːr] ！ -
Glass of wine , Sir ! '
玻璃 的 葡萄酒 , 先生 ！ -

先生，请给我一杯酒！

- [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈplezər] , - [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈtʌpmən] .
' With great pleasure , ' replied Mr . Tupman .
- 和 伟大的 乐趣 , - 回复 先生 . 图普曼 .

“非常乐意，”塔普曼先生回答道。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [fɪld] , [ænd; ənd] [ˈemptɪd] .
The stranger filled , and emptied .
这 陌生人 已填 , 和 清空 .

陌生人把东西装满了，又把东西倒空了。

- [aɪ][ʊd; ʒəd] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk][tuː; tə][ɡoo] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈtʌpmən] , [riˈzjuːmɪŋ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv]
- **I should very much like to go , ' said Mr . Tupman , resuming the subject of**
- 我 应该 非常 很多 喜欢 到 去 , - 说 先生 : 图普曼 , 恢复 这 主题 的
[ðə; ði][bɔːl] ,
the ball ,
这 球 ,

“我很想去,”塔普曼先生说着, 又开始谈论舞会的话题。

- [ˈveri] [mʌtʃ] . -
- **very much . '**
- 非常 很多 . -

'非常.'

- [ˈtɪkɪts] [æɪ; ət][ðə; ði][bɑːr] , [sɜːr] , - [ɪntərˈpouzɪd] [ðə; ði] [ˈweɪtər] ; - [hæf] - [ə; eɪ] - [ˈɡɪni] [iːtʃ] , [sɜːr] .
- **Tickets at the bar , Sir , ' interposed the waiter ; ' half - a - guinea each , Sir .**
- 门票 在 这 酒吧 , 先生 , - 插入 这 服务员 ; - 一半 - 一个 - 几内亚 每个 , 先生 :

“先生, 票在吧台买,”服务员插话道, “每张半基尼, 先生。”

- [ˈmɪstər] . [ˈtʌpmən] [əˈɡen] [ɪkˈsprest] [æɪ; ən] [ˈɜːrɪnst] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ˈprez(ə)nt][æɪ; ət][ðə; ði] [feˈstɪvəti]
- **Mr . Tupman again expressed an earnest wish to be present at the festivity**
- 先生 : 图普曼 再次 表达 一个 认真 希望 到 是 展示 在 这 节日
;
;
;
;

“图普曼先生再次表达了希望出席庆祝活动的强烈愿望;

[bʌt; bət] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][noʊ] [rɪˈspɑːns] [ɪn][ðə; ði] [ˈdaːkənd] [aɪ] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈsnɑːdɡræs] ,
but meeting with no response in the darkened eye of Mr . Snodgrass ,
但 会议 和 不 回复 在 这 变暗 眼睛 的 先生 : 斯诺德格拉斯 ,

但却没有在斯诺德格拉斯先生阴沉的眼神中得到任何回应。

[ɔːr][ðə; ði] [æbˈstræktɪd] [ɡeɪz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] ,
or the abstracted gaze of Mr . Pickwick ,
或者 这 摘要 目光 的 先生 : 匹克威克 ,

或者像匹克威克先生那样茫然的眼神,

[hiː; hi] [əˈplaɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈɪntərəst] [tuː; tə][ðə; ði][pɔːrt] [waɪn] [ænd; ənd] [drɪˈzɜːrt] ,
he applied himself with great interest to the port wine and dessert ,
他 应用 他自己 和 伟大的 兴趣 到 这 港口 葡萄酒 和 甜点 ,

他对波特酒和甜点表现出了极大的兴趣。

[wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
which had just been placed on the table .
哪个 有 只是 到过 放置 在 这 桌子 :

刚刚被放在桌子上。

[ðə; ði] [ˈweɪtər] [wɪðˈdruː] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɑːrti] [wɜːr; wər] [left] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði][ˈkʊʊzi] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv]
The waiter withdrew , and the party were left to enjoy the cosy couple of
这 服务员 退出 , 和 这 派对 是 左边 到 享受 这 舒适 夫妻 的

[ˈaʊərz] [səkˈsiːdɪŋ] [ˈdɪnər] .
hours succeeding dinner .
小时 成功 晚餐 :

服务员退下后, 一行人便享受起了晚餐后那温馨的几个小时。

- [beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , [sɜːr] , - [sed] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] ,
- **Beg your pardon , sir , ' said the stranger ,**
- 求 你的 赦免 , 先生 , - 说 这 陌生人 ,

“先生, 请问您打扰了?”陌生人说道。

- ['bɑ:t(ə)l][stændz] — [pæs] [aɪ 'ti:] [raʊnd] — [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] — [θru:] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] - [hoʊl] —
' **bottle stands — pass it round — way of the sun — through the button - hole —**
- 瓶子 站立 — 经过 它 圆形的 — 方式 的 这 太阳 — 通过 这 按钮 - 洞 —
[noʊ] ['hɪl,tæp] , - [ænd; ənd][hi:; hi] ['emptɪd] [hɪz; ɪz] [glæs] ,
no heeltaps , ' and he emptied his glass ,
不 鞋跟敲击 , - 和 他 清空 他的 玻璃 ,
“瓶子架——传给下一个人——顺着太阳的方向——穿过纽扣孔——别用脚后跟敲击,”然后他喝光了杯子里的酒。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [fɪld] [ə'baʊt] [tu:] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd] [pɔ:d] [aʊt] [ə'nʌðər] ,
which he had filled about two minutes before , and poured out another ,
哪个 他 有 已填 关于 二 分钟 前 , 和 倾倒 出去 其他 ,
他大约两分钟前刚把杯子装满, 然后又倒出了一杯。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [ju:st] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
with the air of a man who was used to it .
和 这 空气 的 一个 男人 WHO 曾是 用过的 到 它 :
一副习以为常的样子。

[ðə; ði] [waɪn] [wʌz; wəz] [pæst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] [sə'plaɪ] ['ɔ:rdərd] .
The wine was passed , and a fresh supply ordered .
这 葡萄酒 曾是 通过了 , 和 一个 新鲜的 供应 订购 :
酒被斟满, 并订购了新的酒。

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [tɔ:kt] , [ðə; ði] ['lɪsnd] .
The visitor talked , the Pickwickians listened .
这 游客 谈话 , 这 匹克威克人 听着 :
来访者说话, 匹克威克镇的居民倾听。

['mɪstər] . ['tʌpmən] [felt] ['evri] ['moʊmənt] [mɔ:r] [dɪ'spoʊzd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔ:l] .
Mr . Tupman felt every moment more disposed for the ball .
先生 : 图普曼 毛毡 每一个 片刻 更多的 处置 为了 这 球 :
图普曼先生感觉自己越来越想接球了。

['mɪstər] . - ['kaʊntənəns] [gləʊd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [frɪ'lænθrəpi]
Mr . Pickwick's countenance glowed with an expression of universal philanthropy
先生 : - 面容 发光 和 一个 表达 的 普遍的 慈善事业
,
:
,
皮克威克先生的脸上洋溢着博大仁慈的神情。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)l][ænd; ənd]['mɪstər] . ['snɔ:d,græs] [fel] [fæst] [ə'sli:p] .
and Mr . Winkle and Mr . Snodgrass fell fast asleep .
和 先生 : 温克尔 和 先生 : 斯诺德格拉斯 跌倒 快速地 睡着了 :
温克尔先生和斯诺德格拉斯先生很快就睡着了。

- [ðeə(r)] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌp'sterz] , - [sed] [ðə; ði] ['streɪndʒər] — - [hɪr] [ðə; ði] ['kʌmpəni] — ['fɪdlz] ['tʃʊnɪŋ]
' **They're beginning upstairs , ' said the stranger — ' hear the company — fiddles tuning**
- 它们是 开始 楼上 , - 说 这 陌生人 — - 听到 这 公司 — 小提琴 调谐
— [naʊ] [ðə; ði][ha:rp] — [ðer; ðər] [ðeɪ] [goʊ] .
— now the harp — there they go .
— 现在 这 竖琴 — 那里 他们 去 :
“他们开始在楼上了,”陌生人说, “听听这声音——小提琴在调音——现在又是竖琴——他们来了。”

- [ðə; ði] ['veriəs] [saʊndz] [wɪtʃ] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [daʊn'sterz] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [kə'mensmənt]
' **The various sounds which found their way downstairs announced the commencement**
- 这 各种各样的 声音 哪个 成立 他们的 方式 楼下 宣布 这 开始
[ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [kwə'drɪl] .
of the first quadrille .
的 这 第一的 方阵舞 :
楼上传来的各种声音宣告了第一支四对舞的开始。

- [həʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [gʊʊ] , - [sed] ['mɪstər] . ['tʌpmən] [ə'gen] .

' **How I should like to go , ' said Mr . Tupman again .**

- 如何 我 应该 喜欢 到 去 , - 说 先生 : 图普曼 再次 :

“我多么希望能够离开啊,”塔普曼先生再次说道。

- [soʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] , - [sed] [ðə; ði] ['streɪndʒər] — - [kən'faʊndɪd] ['lʌɡɪdʒ] , — ['hevi] [smæks] — ['nʌθɪŋ]

' **So should I , ' said the stranger — ' confounded luggage , — heavy smacks — nothing**

- 所以 应该 我 , - 说 这 陌生人 — - 令人困惑 行李 , — 重的 拍打 — 没有什么

[tu:; tə] [gʊʊ] [ɪn] — [ɑ:d] , [eɪnt] [aɪ 'ti:] ?

to go in — odd , ain't it ?

到 去 在 — 奇怪的 , 不是 它 ?

“我也应该这么做,”陌生人说, “该死的行李, ——沉甸甸的拍打声——什么都装不下——奇怪, 不是吗?”

- [naʊ] ['dʒen(ə)rəl] [bə'nevələns] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [fɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

' **Now general benevolence was one of the leading features of the**

- 现在 一般的 仁 曾是 一 的 这 领导 特征 的 这

[pɪk'wɪkiən, -kjən] ['θi:əri] ,

Pickwickian theory ,

匹克威克式 理论 ,

“普遍的仁慈是匹克威克理论的主要特征之一。”

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['zeləs] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi]

and no one was more remarkable for the zealous manner in which he

和 不 一 曾是 更多的 卓越 为了 这 热心 方式 在 哪个 他

[əb'zɜ:rvd] [soʊ] ['noʊb(ə)] [ə; eɪ] ['prɪnsəp(ə)] [ðæn; ðən] ['mɪstər] . ['treɪsi] ['tʌpmən] .

observed so noble a principle than Mr . Tracy Tupman .

观察到 所以 高贵 一个 原则 比 先生 : 特蕾西 图普曼 :

而特蕾西·图普曼先生在践行这一崇高原则方面, 其热情程度无人能及。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɪnstənsɪz] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [trænzækʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪətɪ] ,

The number of instances recorded on the Transactions of the Society ,

这 数字 的 实例 记录 在 这 交易 的 这 社会 ,

学会会刊上记录的案例数量,

[ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] ['eksələnt] [mæn] [rɪ'fɜ:rd] ['ɑ:bdʒekts] [ʌv; əv] ['tʃærətɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['lðər]

in which that excellent man referred objects of charity to the houses of other

在 哪个 那 出色的 男人 指 对象 的 慈善机构 到 这 房屋 的 其他

['membər] [fɔ:r; fər] [left] - [ɔ:f] ['gɑ:rmənts] [ɔ:r] [pɪ'kju:nɪəri] [rɪ'li:f] [ɪz] ['ɔ:ɪmoʊst] [ɪn'kredəb(ə)] .

members for left - off garments or pecuniary relief is almost incredible .

成员 为了 左边 - 离开 服装 或者 金钱 宽慰 是 几乎 极好的 :

这位品德高尚的人竟然将慈善物品送到其他成员家中, 用于捐赠剩余衣物或金钱救济, 这简直令人难以置信。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['veri] ['hæpi] [tu:; tə] [lend] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ə'pærəl] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] ,

' **I should be very happy to lend you a change of apparel for the purpose ,**

- 我 应该 是 非常 快乐的 到 借 你 一个 改变 的 服饰 为了 这 目的 ,

我很乐意借给你一套换洗的衣服。

- [sed] ['mɪstər] . ['treɪsi] ['tʌpmən] , - [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['ræðər] [slɪm] , [ænd; ənd] [aɪ] [eɪ 'em] — -

' **said Mr . Tracy Tupman , ' but you are rather slim , and I am — ' .**

- 说 先生 : 特蕾西 图普曼 , - 但 你 是 相当 苗条的 , 和 我 是 — -

“但是你身材很苗条,”特蕾西·图普曼先生说, “而我——”

- ['ræðər] [fæt] — [ɡroʊn] - [ʌp] ['bækəs] — [kʌt] [ðə; ði] [li:vz] — [dɪs'maʊntɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʌb] ,

' **Rather fat — grown - up Bacchus — cut the leaves — dismounted from the tub ,**

- 相当 胖的 — 生长 - 向上 巴克斯 — 切 这 树叶 — 下马 从 这 浴缸 ,

[ænd; ənd] [ə'dɑ:pɪd] ['kɜ:zi] , [eɪ] ? — [nɑ:t] ['dʌb(ə)] [dɪ'stɪld] ,

and adopted kersey , eh ? — not double distilled ,

和 已采用 克尔西 , 嗯 ? — 不是 双倍的 蒸馏 ,

“相当肥胖——长大后的酒神巴克斯——剪下树叶——从桶里下来, 穿上了粗呢衫, 是吧? ——不是双重蒸馏的,

[bʌt; bət] ['dʌb(ə)l] [mɪld] — [hɑ:] !
but double milled — ha !
但 双倍的 磨碎 — 哈 !

但经过双重研磨——哈！

[hɑ:] !
ha !
哈 !

哈！

[pæs] [ðə; ði] [waɪn] .
pass the wine .
经过 这 葡萄酒 .

把酒递过来。

- ['weðər] ['mɪstər] . ['tʌpmən] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][ðə; ði] [pə'remptəri] [tu:n] [ɪn] [wɪtʃ]
' Whether Mr . Tupman was somewhat indignant at the peremptory tone in which
- 无论 先生 . 图普曼 曾是 有些 愤怒 在 这 蛮横 语气 在 哪个
[hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [waɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['streɪndʒər] [pæst] [soʊ] ['kwɪkli] [ə'weɪ] ,
he was desired to pass the wine which the stranger passed so quickly away ,
他 曾是 想要的 到 经过 这 葡萄酒 哪个 这 陌生人 通过了 所以 迅速地 离开 ,
“塔普曼先生是否对陌生人要求他递酒的那种专断语气感到有些愤慨，而陌生人却很快就把酒递给了他，

[ɔ:r] ['weðər] [hi:; hi] [felt] ['veri] ['prɑ:pərli] ['skændə,ləɪzd] [æt; ət][æn; ən] [ɪnflu'enʃ(ə)l] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]
or whether he felt very properly scandalised at an influential member of the
或者 无论 他 毛毡 非常 适当地 丑闻 在 一个 有影响 成员 的 这
['pɪkwɪk] [klʌb] ['bi:ɪŋ] [ɪgnə'mɪniəsli] [kəm'perd] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪs'maʊntɪd] ['bækəs] ,
Pickwick Club being ignominiously compared to a dismounted Bacchus ,
匹克威克 俱乐部 存在 耻辱地 比较的 到 一个 下马 巴克斯 ,
或者，他是否对匹克威克俱乐部一位有影响力的成员被羞辱地比作落马的酒神巴克斯而感到非常愤慨？

[ɪz][ə; eɪ][fækt][nɑ:t] [jet] [kəm'pli:tli] [æsə'teɪnd] .
is a fact not yet completely ascertained .
是 一个 事实 不是 然而 完全地 已确定 .

这是一个尚未完全确定的事实。

[hi:; hi] [pæst] [ðə; ði] [waɪn] , [kɔft] [twɑɪs] ,
He passed the wine , coughed twice ,
他 通过了 这 葡萄酒 , 咳嗽 两次 ,

他递过酒杯，咳嗽了两声。

[ænd; ænd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['streɪndʒər][fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɜ:rn] [ɪn'tensəti]
and looked at the stranger for several seconds with a stern intensity
和 看起来 在 这 陌生人 为了 一些 秒 和 一个 船尾 强度
; [æz; əz] [ðæt] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
; **as that individual ,**
; 作为 那 个人 ,

他目光严厉地盯着那个陌生人看了几秒钟；因为那个人，

[haʊ'evər] , [ə'pɪrd] ['pɜ:rfɪktli] [kə'lektɪd] , [ænd; ænd][kwɑɪt] [kɑ:m] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rtɪŋ] [glæns] ,
however , appeared perfectly collected , and quite calm under his searching glance ,
然而 , 出现 完美 集 , 和 相当 冷静的 在下面 他的 搜索 瞥一眼 ,
[hi:; hi] ['grædʒuəli] [rɪ'lækst] ,
he gradually relaxed ,
他 逐步地 轻松 ,

然而，在他审视的目光下，他却显得十分镇定，十分平静，渐渐放松下来。

[ænd; ænd] [rɪ'vɜ:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:l] .
and reverted to the subject of the ball .
和 恢复 到 这 主题 的 这 球 .

然后又回到了球的话题上。

- [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [əb'zɜ:v] , [sɜ:r] , - [hiː; hi] [sed] , - [ðæt] [ðoʊ] [maɪ] [ə'pærəl] [wəd] [biː; bi]
' I was about to observe , Sir , ' he said , ' that though my apparel would be
- 我 曾是 关于 到 观察 , 先生 , - 他 说 , - 那 尽管 我的 服饰 会 是
[tuː] [lɑ:rdʒ] ,
too large ,
也 大的 ,

“我正要说, 先生,”他说, “虽然我的衣服会太大,

[ə; eɪ][su:t] [ʌv; əv][maɪ] [frend] ['mɪstər] . ['wɪŋkəlz] [wəd] , [pər'hæps] , [fɪt] [juː; jʊ] ['betər] .
a suit of my friend Mr . Winkle's would , perhaps , fit you better .
一个 套装 的 我的 朋友 先生 . 温克尔的 会 , 也许 , 合身 你 更好的 .
我朋友温克尔先生的一套西装或许更适合你。

- [ðə; ði]['streɪndʒər] [tʊk] ['mɪstər] . ['wɪŋkəlz] ['meʒər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
' The stranger took Mr . Winkle's measure with his eye ,
- 这 陌生人 采取 先生 . 温克尔的 措施 和 他的 眼睛 ,
陌生人用目测量了一下温克尔先生的身高,

[ænd; ænd] [ðæt] ['fi:tʃər] ['glɪsənd] [wɪð; wɪθ][sætɪs'fækj(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [sed] , - [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] .
and that feature glistened with satisfaction as he said , ' Just the thing .
和 那 特征 闪闪发光 和 满意 作为 他 说 , - 只是 这 事物 .
当 he 说道: “正是我想要的。”时, 脸上露出了满意的神情。

- ['mɪstər] . ['tʌpmən] [lʊkt] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .
' Mr . Tupman looked round him .
- 先生 . 图普曼 看起来 圆形的 他 .
塔普曼先生环顾四周。

[ðə; ði] [waɪn] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪg'zə:tɪd] [ɪts][səm'nɪfərəs; sɑ:m'nɪfərəs] ['ɪnfluəns] ['oʊvər]['mɪstər] . ['snɑ:d,græs]
The wine , which had exerted its somniferous influence over Mr . Snodgrass
这 葡萄酒 , 哪个 有 施加 它是 催眠的 影响 超过 先生 . 斯诺德格拉斯
[ænd; ænd]['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)] ,
and Mr . Winkle ,
和 先生 . 温克尔 ,

这种酒对斯诺德格拉斯先生和温克尔先生都产生了催眠作用,

[hæd; həd]['stəʊlən][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sensɪz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
had stolen upon the senses of Mr . Pickwick .
有 被盗 之上 这 感官 的 先生 . 匹克威克 .
已经偷走了皮克威克先生的神智。

[ðæt] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] ['grædʒuəli] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['veriəs] ['steɪdʒɪz] [wɪtʃ] [prɪ'si:d] [ðə; ði]
That gentleman had gradually passed through the various stages which precede the
那 绅士 有 逐步地 通过了 通过 这 各种各样的 阶段 哪个 先于 这
['leθərdʒi] [prə'duːst] [baɪ] ['dɪnər] ,
lethargy produced by dinner ,
昏睡 生产 经过 晚餐 ,

那位先生逐渐经历了晚餐后昏昏欲睡之前的各种阶段,

[ænd; ænd][ɪts] ['kɑ:nsɪkwensɪz] .
and its consequences .
和 它是 结果 .
及其后果。

[hiː; hi][hæd; həd] [ʌndər'gɑ:n] [ðə; ði]['ɔ:rd(ə)nerɪ] [træn'zɪjnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [kən,vɪvɪ'æləti]
He had undergone the ordinary transitions from the height of conviviality
他 有 经历 这 普通的 过渡 从 这 高度 的 欢乐
[tuː; tə][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] ['mɪzəri] ,
to the depth of misery ,
到 这 深度 的 苦难 ,
他经历了从极度欢乐到极度痛苦的寻常人生转变,

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [ˈmɪzəri] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [kənˌvɪvɪˈæləti] .
and from the depth of misery to the height of conviviality .
和 从 这 深度 的 苦难 到 这 高度 的 欢乐 .

从极度痛苦到极度欢乐。

[laɪk] [ə; eɪ][gæs] - [læmp][ɪn][ðə; ði] [stri:t] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪnd] [ɪn][ðə; ði] [paɪp] ,
Like a gas - lamp in the street , with the wind in the pipe ,
喜欢 一个 气体 - 灯 在 这 街道 , 和 这 风 在 这 管道 ,
就像街上的煤气灯, 风吹进了灯管,

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪgˌzɪbɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æn; ən] [ʌnˈnætʃrəl] [ˈbrɪljənsˌjənsɪ] ,
he had exhibited for a moment an unnatural brilliancy ,
他 有 展出 为了 一个 片刻 一个 不自然 才华横溢 ,
他曾短暂地展现出一种异乎寻常的才华,

[ðen] [sæŋk][soʊ] [loʊ] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ˈskersli] [dɪˈsɜːrnəb(ə)l] ; [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [ˈɪntərv(ə)l] ,
then sank so low as to be scarcely discernible ; after a short interval ,
然后 沉没 所以 低的 作为 到 是 几乎 可辨别的 ; 后 一个 短的 间隔 ,
然后下沉到几乎看不见的程度; 过了一会儿,

[hiː; hi][hæd; həd][bɜːrst] [aʊt] [əˈgen] , [tuː; tə] [ɪnˈlaɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ; [ðen] [ˈflɪkəd] [wɪð; wɪθ]
he had burst out again , to enlighten for a moment ; then flickered with
他 有 爆裂 出去 再次 , 到 开导 为了 一个 片刻 ; 然后 闪烁 和
[æn; ən][ʌnˈsɜːrt(ə)n] ,
an uncertain ,
一个 不确定 ,

他再次爆发, 短暂地启发了众人; 然后眼神中闪过一丝不确定,

[ˈstæɡərɪŋ] [sɔːrt][ʌv; əv] [laɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ɡɔːn] [aʊt] [ˌɔːltəˈgeðər] .
staggering sort of light , and then gone out altogether .
令人震惊 种类 的 光 , 和 然后 已消失 出去 共 .
一道耀眼的光芒闪过, 然后完全消失了。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [sʌŋk] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] , [ænd; ənd] [pərˈpetʃuəl] [ˈsnɔːrɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɑːrʃ(ə)l]
His head was sunk upon his bosom , and perpetual snoring , with a partial
他的 头 曾是 沉没 之上 他的 怀 , 和 永久 打鼾 , 和 一个 部分的
[tʃoʊk] [əˈkeɪz(ə)nəli] ,
choke occasionally ,
呛 偶尔 ,
他头埋在胸前, 鼾声不断, 偶尔还会发出轻微的喘息声。

[wɜːr; wər][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈɔːdəbl] [ɪndəˈkeɪənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈmænz] [ˈprez(ə)ns] .
were the only audible indications of the great man's presence .
是 这 仅有的 可听见的 症状 的 这 伟大的 男人的 在场 .
这是唯一能听见的、表明这位伟人存在的迹象。

[ðə; ði] [tempˈteɪ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [bɔːl] ,
The temptation to be present at the ball ,
这 诱惑 到 是 展示 在 这 球 ,
参加舞会的诱惑

[ænd; ənd][tuː; tə][fɔːrm][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ɪmˈpreʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkentɪʃ] [ˈleɪdɪz] ,
and to form his first impressions of the beauty of the Kentish ladies ,
和 到 形式 他的 第一的 印象 的 这 美丽 的 这 肯特郡 女士们 ,
并由此形成他对肯特郡女士美貌的第一印象,

[wʌz; wəz] [strɔːŋ] [əˈpɑːn][ˈmɪstər] . [ˈtʌpmən] .
was strong upon Mr . Tupman .
曾是 强的 之上 先生 . 图普曼 .
对图普曼先生影响很大。

[ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ˈi:kwəli] [greɪt] .

The temptation to take the stranger with him was equally great .
这 诱惑 到 拿 这 陌生人 和 他 曾是 同样地 伟大的 .

他同样很想把这个陌生人带走。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈhoʊli] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] ,

He was wholly unacquainted with the place and its inhabitants ,
他 曾是 完全 不熟悉的 和 这 地方 和 它是 居民 ,

他对这个地方及其居民一无所知。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [si:md] [tu:; tə] [pə'zes] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][bəuθ][æz; əz] [ɪf]
and the stranger seemed to possess as great a knowledge of both as if
和 这 陌生人 似乎 到 具有 作为 伟大的 一个 知识 的 两个都 作为 如果

[hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ðer; ðər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈɪnfənsi] .

he had lived there from his infancy .
他 有 居住地 那里 从 他的 婴儿期 .

这位陌生人似乎对这两方面都非常了解，就好像他从小就生活在那里一样。

[ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)] [wʌz; wəz] [ə'sli:p] ,

Mr . Winkle was asleep ,
先生 . 温克尔 曾是 睡着了 ,

温克尔先生睡着了。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈtʌpmən] [hæd; həd][hæd; həd] [sə'fɪ(ə)nt] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] [sʌt] [ˈmætərz] [tu:; tə] [noʊ]
and Mr . Tupman had had sufficient experience in such matters to know
和 先生 . 图普曼 有 有 充足的 经验 在 这样的 事情 到 知道

[ðæt] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][hi:; hi] [ə'wʊk] [hi:; hi] [wʊd] ,

that the moment he awoke he would ,
那 这 片刻 他 醒来 他 会 ,

而塔普曼先生在这方面经验丰富，他知道自己一旦醒来就会.....

[ɪn][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)neri] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] , [roʊl] [ˈhevi] [tu:; tə][bed] .

in the ordinary course of nature , roll heavily to bed .
在 这 普通的 课程 的 自然 , 卷 重度 到 床 .

按照自然规律，沉重地滚到床上。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] .

He was undecided .
他 曾是 未决定 .

他犹豫不决。

- [fɪl] [jɜr; jər] [glæs] , [ænd; ənd] [pæs] [ðə; ði] [waɪn] , - [sed] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'fætɪɡəbl] [ˈvɪzɪtər] .

' Fill your glass , and pass the wine , ' said the indefatigable visitor .
- 充满 你的 玻璃 , 和 经过 这 葡萄酒 , - 说 这 不懈 游客 .

“请斟满酒杯，把酒递过来，”这位不知疲倦的访客说道。

[ˈmɪstər] . [ˈtʌpmən] [dɪd][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ri'kwɛstɪd] ;

Mr . Tupman did as he was requested ;
先生 . 图普曼 做过 作为 他 曾是 请求 ;

图普曼先生照要求做了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)] [ˈstɪmjələs] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [glæs] [ˈsetld] [hɪz; ɪz] [dɪ'tɜ:rmɪ'neɪ(ə)n] .

and the additional stimulus of the last glass settled his determination .
和 这 额外的 刺激 的 这 最后的 玻璃 定居 他的 决心 .

最后一杯酒的刺激让他更加坚定了决心。

- [ˈwɪŋkəlz] [ˈbedru:m; 'bedrʊm][ɪz][ɪn'saɪd] [maɪn] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈtʌpmən] ; - [aɪ] [ˈkʊdnt] [meɪk] [hɪm; ɪm]

' Winkle's bedroom is inside mine , ' said Mr . Tupman ; ' I couldn't make him
- 温克尔的 卧室 是 里面 矿 , - 说 先生 . 图普曼 ; - 我 不能 制作 他

[ˌʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ] [ˈwa:ntɪd] ,

understand what I wanted ,
理解 什么 我 通缉 ,

“温克尔的卧室就在我的卧室里，”塔普曼先生说；“我没能让他明白我想要什么。”

[ɪf] [aɪ] [wʊk] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [dres] - [suːt][ɪn][ə; eɪ][ˈkɑːrpi]t][bæg] ;
if I woke him now , but I know he has a dress - suit in a carpet bag ;
如果 我 觉醒 他 现在 , 但 我 知道 他 有 一个 裙子 - 套装 在 一个 地毯 包 ;
如果我现在叫醒他, 但我知道他有一个手提包, 里面装着一套西装;

[ænd; ənd] [səˈpəʊzɪŋ] [juː; jʊ] [wɔːr] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][bɔːl] , [ænd; ənd] [tʊk] [aɪ ˈtiː][ɔːf] [wen] [wiː; wi]
and supposing you wore it to the ball , and took it off when we
和 假如 你 穿着 它 到 这 球 , 和 采取 它 离开 什么时候 我们
[rɪˈtɜːrnd] ,
returned ,
返回 ,
假设你穿着它去参加舞会, 回来后又把它脱掉了,

[aɪ][kʊd; kəd] [rɪˈpleɪs] [aɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] [ˈtrʌblɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmætər] . -
I could replace it without troubling him at all about the matter . '
我 可以 代替 它 没有 令人不安的 他 在 全部 关于 这 事情 . -
我可以把它换掉, 根本不会给他添麻烦。

- [ˈkæpɪt(ə)l] , - [sed] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] , - [ˈfeɪməs] [plæn] — [dæmd] [ɑːd] [sɪtʃuˈeɪ](ə)n] — [ˈfɔːrˈtiːn] [kəʊts]
' Capital , ' said the stranger , ' famous plan — damned odd situation — fourteen coats
- 首都 , - 说 这 陌生人 , - 著名的 计划 — 该死的 奇怪的 情况 — 十四 外套
[ɪn][ðə; ði] [ˈpækɪŋ] - [ˈkeɪsɪz] ,
in the packing - cases ,
在 这 包装 - 案例 ,
“资本,”陌生人说, “著名的计划——真是奇怪的情况——包装箱里有十四件外套,

[ænd; ənd][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [wer] [əˈnʌðər] [ˈmænz] — [ˈveri] [gʊd] [ˈnəʊ](ə)n] , [ðæt] — [ˈveri] . -
and obliged to wear another man's — very good notion , that — very . '
和 有义务 到 穿 其他 男人的 — 非常 好的 概念 , 那 — 非常 . -
不得不戴上另一个男人的——非常好的主意, 非常好。

- [wiː; wi][mʌst; məst] [ˈpɜːrtʃəs] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtɪkɪts] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈtʌpmən] .
' We must purchase our tickets , ' said Mr . Tupman .
- 我们 必须 购买 我们的 门票 , - 说 先生 . 图普曼 .
“我们必须买票,”图普曼先生说。

- [nɑːt] [wɜːrθ] [waɪl] [ˈsplɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈɡɪni] , - [sed] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] , - [tɔːs] [huː] [ʃæl; ʃəl] [peɪ] [fɔːr; fər]
' Not worth while splitting a guinea , ' said the stranger , ' toss who shall pay for
- 不是 值得 尽管 分裂 一个 几内亚 , - 说 这 陌生人 , - 折腾 WHO 将 支付 为了
[bəʊθ] — [aɪ][kɔːl] ;
both — I call ;
两个都 — 我 称呼 ;
“分一个金币不值得,”陌生人说, “掷硬币决定谁付钱——我来决定;

[juː; jʊ][spɪn] — [fɜːrst][taɪm] — [ˈwʊmən] — [ˈwʊmən] — [brɪˈwɪtʃɪŋ] [ˈwʊmən] ,
you spin — first time — woman — woman — bewitching woman ,
你 旋转 — 第一的 时间 — 女士 — 女士 — 迷人的 女士 ,
你旋转——第一次——女人——女人——迷人的女人,

- [ænd; ənd] [daʊn] [keɪm] [ðə; ði] [ˈsɑːvrɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdræɡən] ([kɔːld] [baɪ] [ˈkɜːrtəsi] [ə; eɪ] [ˈwʊmən])
' and down came the sovereign with the dragon (called by courtesy a woman)
- 和 向下 来了 这 主权 和 这 龙 (称为 经过 礼貌 一个 女士)
[ˈʌpərmoʊst] .
uppermost .
最上层 .
于是君主驾临而下, 龙（出于礼貌被称作女人）则在最上方。

[ˈmɪstər] . [ˈtʌpmən] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] , [ˈpə:tʃəst] [ðə; ði] [ˈtɪkɪts] , [ænd; ənd] [ˈɔ:rdəd] [ˈtʃeɪmbər]
Mr . Tupman rang the bell , purchased the tickets , and ordered chamber
先生 . 图普曼 响铃 这 钟 , 购买 这 门票 , 和 订购 房间
[ˈkændlstɪks] .
candlesticks .
烛台 .

塔普曼先生摇响了铃铛，买了票，还订购了室内烛台。

[ɪn] [əˈnʌðər] [ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][æŋ; ən] [ˈaʊər] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər][wʌz; wəz] [kəmˈpli:tli] [əˈreɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fʊl]
In another quarter of an hour the stranger was completely arrayed in a full
在 其他 四分之一 的 一个 小时 这 陌生人 曾是 完全地 排列 在 一个 满的
[su:tɪ][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [nəˈθænjəl] [ˈwɪŋkəlz] .
suit of Mr . Nathaniel Winkle's .
套装 的 先生 . 纳撒尼尔 温克尔的 .

又过了十五分钟，这位陌生人已经穿戴整齐，穿上了纳撒尼尔·温克尔先生的一整套西装。

- [ɪts] [ə; eɪ] [nu:] [koʊt] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈtʌpmən] ,
' It's a new coat , ' said Mr . Tupman ,
- 它是 一个 新的 外套 , - 说 先生 . 图普曼 ,
“这是件新外套，”图普曼先生说。

[æz; əz][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [ˈsɜ:veɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [kəmˈpleɪs(ə)nsɪ][ɪn][ə; eɪ] [jəˈvæl] [ɡlæs] ;
as the stranger surveyed himself with great complacency in a cheval glass ;
作为 这 陌生人 调查 他自己 和 伟大的 自满 在 一个 马 玻璃 ;
陌生人得意洋洋地用穿衣镜打量自己；

- [ðə; ði][fɜ:rst] [ðæts] [bɪn] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] [klʌb] [ˈbʌt(ə)n] ,
' the first that's been made with our club button ,
- 这 第一的 那就是 到过 制成 和 我们的 俱乐部 按钮 ,
“第一个用我们俱乐部的徽章制作的，”

- [ænd; ənd][hi:; hi] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] - [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [ɡɪlt] [ˈbʌt(ə)n] [wɪtʃ]
' and he called his companions ' attention to the large gilt button which
- 和 他 称为 他的 同伴 - 注意力 到 这 大的 镀金 按钮 哪个
[dɪˈspleɪd] [ə; eɪ] [bʌst] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] ,
displayed a bust of Mr . Pickwick in the centre ,
显示 一个 摔碎 的 先生 . 匹克威克 在 这 中心 ,
“然后他让同伴们注意那枚硕大的镀金纽扣，纽扣中央是匹克威克先生的半身像。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈletərz] - [pi:] . [si:] . - [ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd] . -
and the letters ' P . C . ' on either side . ' .
和 这 信件 - P . C . - 在 任何一个 边 . -
两侧分别印有字母“PC”。

“ [pi:] . [si:] . ”
“ **P . C .** ”
“ P . C . ”

“个人电脑”

- [sed] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] — - [kwɪr] [set] [aʊt] — [oʊld] [ˈfeləʊz] [ˈlaɪknəs] ,
' said the stranger — ' queer set out — old fellow's likeness ,
- 说 这 陌生人 — - 酷儿 放 出去 — 老的 同伴们 相似 ,
陌生人说道：“奇怪的出发点——老家伙的模样。”

[ænd; ənd] “ [pi:] . [si:] . ” — [wʌt] [dʌz] “ [pi:] . [si:] . ” [stænd][fɜ:r; fər] — [pɪˈkju:liər] [koʊt] , [eɪ] ?
and “ P . C . ” — What does “ P . C . ” stand for — Peculiar Coat , eh ?
和 “ P . C . ” — 什么 做 “ P . C . ” 站立 为了 — 奇特 外套 , 嗯 ?
还有“PC”——“PC”代表什么？ ——是“奇特外套”(Peculiar Coat) 的意思吗？

- ['mɪstər] . ['tʌpmən] , [wɪð; wɪθ] ['raɪzɪŋ] [ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɡreɪt] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] , [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði]
' **Mr . Tupman , with rising indignation and great importance , explained the**
- 先生 . 图普曼 , 和 上升 愤慨 和 伟大的 重要性 , 解释 这
['mɪstɪk] [dɪˈvaɪs] .
mystic device .
- 神秘 设备 .

“图普曼先生义愤填膺，语气极其严肃地解释了这个神秘装置。”

- ['ræðər] [ɔːrt] [ɪn][ðə; ði] [weɪst] , [eɪnt] [aɪˈtiː] ? - [sed] [ðə; ði] ['streɪndʒər] ,
' **Rather short in the waist , ain't it ? ' said the stranger ,**
- 相当 短的 在 这 腰部 , 不是 它 ? - 说 这 陌生人 ,
“腰有点短，不是吗？”陌生人说道。

[ˈskruːɪŋ] [hɪmˈself] [raʊnd] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ɪn][ðə; ði] [ɡlæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪst] ['bʌtnz] ,
screwing himself round to catch a glimpse in the glass of the waist buttons ,
- 拧螺丝 他自己 圆形的 到 抓住 一个 一瞥 在 这 玻璃 的 这 腰部 按钮 ,
他扭动着身子，想透过玻璃瞥一眼腰间的纽扣。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][hæf] - [wei] [ʌp][hɪz; ɪz] [bæk] .
which were half - way up his back .
- 哪个 是 一半 - 方式 向上 他的 后退 .
那些地方一直延伸到他背部的一半。

- [laɪk] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpəʊstmənz] [kəʊt] — [kwɪr] [kəʊts] [ðʊʊz] — [meɪd] [baɪ][ˈkɑːntrækt] — [noʊ]
' **Like a general postman's coat — queer coats those — made by contract — no**
- 喜欢 一个 一般的 邮递员的 外套 — 酷儿 外套 那些 — 制成 经过 合同 — 不
[ˈmezərɪŋ] — [mɪˈstɪriəs] [ˌdɪspenˈseɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈprɑːvɪdəns] — [ɔːl][ðə; ði] [ɔːrt] [men] [ɡet] [lɔːŋ] [kəʊts]
measuring — mysterious dispensations of Providence — all the short men get long coats
- 测量 — 神秘 豁免 的 普罗维登斯 — 全部 这 短的 男人 得到 长的 外套
— [ɔːl][ðə; ði] [lɔːŋ] [men] [ɔːrt] [wɒnz] .
— all the long men short ones .
- 全部 这 长的 男人 短的 一个 .

“就像邮递员的外套——那些奇特的外套——按合同制作——无需测量——神秘的上帝旨意——所有矮个子都穿长外套——所有高个子都穿短外套。

- ['rʌnɪŋ] [ɑːn][ɪn] [ðɪs] [wei] , ['mɪstər] . - [nuː] [kəmˈpænjən] [əˈdʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] [dres] ,
' **Running on in this way , Mr . Tupman's new companion adjusted his dress ,**
- 跑步 在 在 这 方式 , 先生 . - 新的 伴侣 调整 他的 裙子 ,
“图普曼先生的新同伴一边往前走，一边整理了一下衣服。”

[ɔːr] ['ræðər] [ðə; ði] [dres] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)] ; [ænd; ənd] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ] ['mɪstər] . ['tʌpmən] ,
or rather the dress of Mr . Winkle ; and , accompanied by Mr . Tupman ,
或者 相当 这 裙子 的 先生 . 温克尔 ; 和 , 伴随 经过 先生 . 图普曼 ,
或者更确切地说，是温克尔先生的着装；以及，由图普曼先生陪同，

[əˈsendɪd] [ðə; ði] ['sterkərs] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm] .
ascended the staircase leading to the ballroom .
- 上升 这 楼梯 领导 到 这 舞厅 .
拾级而上，来到了通往宴会厅的楼梯。

- [wʌt] [neɪmz] , [sɜːr] ? - [sed] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
' **What names , sir ? ' said the man at the door .**
- 什么 姓名 , 先生 ? - 说 这 男人 在 这 门 .
“先生，请问您叫什么名字？”门口的男人问道。

['mɪstər] . ['treɪsɪ] ['tʌpmən] [wʌz; wəz] ['stepɪŋ] ['fɔːrwəd] [tuː; tə] [əˈnaʊns] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['taɪtəlz] , [wen] [ðə; ði]
Mr . Tracy Tupman was stepping forward to announce his own titles , when the
- 先生 . 特蕾西 图普曼 曾是 步进 向前 到 宣布 他的 自己的 标题 , 什么时候 这
['streɪndʒər] [priˈventɪd] [hɪm; ɪm] .
stranger prevented him .
- 陌生人 阻止 他 .
特雷西·图普曼先生正要上前宣布自己的头衔时，陌生人拦住了他。

- [noʊ] [neɪmz] [æɪ; əɪ][ɔ:ɪ] ; - [ænd; ənd] [ðen] [hi; hi] [ˈwɪspəd] [ˈmɪstər] . [ˈtʌpmən] ,
' **No names at all ; ' and then he whispered Mr . Tupman ,**
- 不 姓名 在 全部 ; - 和 然后 他 低声说道 先生 ; 图普曼 ;
“什么名字都不要说;”然后他低声说道:“塔普曼先生。”

- [neɪmz] [wəʊnt][du:] — [nɑ:t] [noʊn] — [ˈveri] [gʊd] [neɪmz] [ɪn][ðer; ðər] [wei] ,
' **names won't do — not known — very good names in their way ,**
- 姓名 惯于 做 — 不是 已知 — 非常 好的 姓名 在 他们的 方式 ,
“名字不行——不知名——从某种意义上来说, 都是非常好的名字。”

[bʌt; bət][nɑ:t] [greɪt] [wʌnz] — [ˈkæpɪt(ə)l] [neɪmz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈpɑ:rti] , [bʌt; bət][wəʊnt] [meɪk] [æɪ; əɪ]
but not great ones — capital names for a small party , but won't make an
但 不是 伟大的 一个 — 首都 姓名 为了 一个 小的 派对 , 但 惯于 制作 一个
[ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɪn] [ˈpʌblɪk] [əˈseɪmblɪz] — [ɪnˈkɒʌ] .
impression in public assemblies — incog .
印象 在 民众 组件 — 隐秘 .

但不是那种响亮的名字——对于一个小党来说, 这些名字或许很响亮, 但却无法在公众集会上给人留下深刻印象——incog。

[ðə; ði] [θɪŋ] — [ˈdʒent(ə)lmən][frʌm; frəm] [ˈlʌndən] — [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ˈfɔ:rənəɪz] — [ˈeniθɪŋ] .
the thing — gentlemen from London — distinguished foreigners — anything .
这 事物 — 先生们 从 伦敦 — 杰出的 外国人 — 任何事物 .

无论是来自伦敦的绅士, 还是杰出的外国人, 任何身份都可以。

- [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈtreɪsɪ] [ˈtʌpmən] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈstreɪndʒər]
' **The door was thrown open , and Mr . Tracy Tupman and the stranger**
- 这 门 曾是 抛掷 打开 , 和 先生 ; 特蕾西 图普曼 和 这 陌生人
[ˈentəd] [ðə; ði][ˈbɔ:lru:m,ˈbɔ:lɾəm] .
entered the ballroom .
进入 这 舞厅 .

门被猛地推开, 特雷西·图普曼先生和那位陌生人走进了舞厅。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [b:ŋ] [ru:m] , [wɪð; wɪθ][ˈkrɪmz(ə)n] - [ˈkʌvəd] [bentʃɪz] , [ænd; ənd][wæks] [ˈkændlɪz] [ɪn]
It was a long room , with crimson - covered benches , and wax candles in
它 曾是 一个 长的 房间 , 和 赤红 - 涵盖 长椅 , 和 蜡 蜡烛 在
[glæs] [ˌʃændəlɪəz] .
glass chandeliers .
玻璃 吊灯 .

那是一个长长的房间, 里面有铺着深红色布面的长凳, 玻璃吊灯里点着蜡烛。

[ðə; ði] [mjuˈzɪʃənz] [wɜ:r; wər] [sɪˈkjʊɾli] [kənˈfaɪnd] [ɪn][æɪ; əɪ] [ˈelɪveɪtɪd] [den] ,
The musicians were securely confined in an elevated den ,
这 音乐家 是 安全地 受限 在 一个 升高 丹 ,
乐手们被严密地安置在一个高处的房间里。

[ænd; ənd] [kwəˈdrɪl] [wɜ:r; wər] [ˈbi:ɪŋ] [ˌsɪstəˈmætɪkli] [gɑ:t] [θru:] [baɪ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [sets] [ʌv; əv]
and quadrilles were being systematically got through by two or three sets of
和 方步舞 是 存在 系统地 得到 通过 经过 二 或者 三 套 的
[ˈda:nsəz] .
dancers .
舞者 .

两三组舞者有条不紊地表演着四对舞。

[tu:] [kɑ:rd] - [ˈteɪblz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [kɑ:rd] - [ru:m] , [ænd; ənd] [tu:] [peɪ] [ʌv; əv]
Two card - tables were made up in the adjoining card - room , and two pair of
二 卡片 - 表格 是 制成 向上 在 这 相邻的 卡片 - 房间 , 和 二 一对 的
[oʊld] [ˈleɪdɪz] ,
old ladies ,
老的 女士们 ,
隔壁的牌室里摆了两张牌桌, 坐着两对老太太。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kɔːrə'spɑːndɪŋ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [staʊt] [ˈdʒent(ə)lmən] , [wɜːr; wər][ˈeksəˌkjʊːtɪŋ] [wɪst] [ˈðer'ɪn] .
and a corresponding number of stout gentlemen , were executing whist therein .
和 一个 相应的 数字 的 肥硕 先生们 , 是 执行 惠斯特 其中 .

还有相当数量的壮汉在里面演奏惠斯特琴。

[ðə; ði] [fɪ'næli] [kən'kluːdɪd] , [ðə; ði] [ˈdɑːnsəz] [ˌprɒmə'neɪdɪd] [ðə; ði] [ruːm] ,
The finale concluded , the dancers promenaded the room ,
这 终曲 结束 , 这 舞者 漫步 这 房间 ,
演出结束后, 舞者们绕场一周。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈtʌpmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ˈsteɪfənd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][tuː; tə]
and Mr . Tupman and his companion stationed themselves in a corner to
和 先生 . 图普曼 和 他的 伴侣 驻 他们自己 在 一个 角落 到
[əb'zɜːrv] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] .
observe the company .
观察 这 公司 .

塔普曼先生和他的同伴躲在角落里观察这家公司。

- [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈwɪmɪn] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈtʌpmən] .
' Charming women , ' said Mr . Tupman .
- 迷人 女性 , - 说 先生 . 图普曼 .
“真是迷人的女人,”塔普曼先生说。

- [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , - [sed] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] ,
' Wait a minute , ' said the stranger ,
- 等待 一个 分钟 , - 说 这 陌生人 ,
“等一下,”陌生人说。

- [fʌŋ] [ˈprez(ə)ntli] — [nɑːbz][nɑːt] [kʌm] [jet] — [kwɪr] [pleɪs] — [ˈdɑːkjɑːrd] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈʌpər] [ræŋk]
' fun presently — nobs not come yet — queer place — dockyard people of upper rank
- 乐趣 目前 — 旋钮 不是 来 然而 — 酷儿 地方 — 船厂 人们 的 上 秩
[dəʊnt] [noʊ] [ˈdɑːkjɑːrd] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈloʊər] [ræŋk] — [ˈdɑːkjɑːrd] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈloʊər] [ræŋk][dəʊnt]
don't know dockyard people of lower rank — dockyard people of lower rank don't
不 知道 船厂 人们 的 降低 秩 — 船厂 人们 的 降低 秩 不
[noʊ] [smɔːl] [ˈdʒentri] — [smɔːl] [ˈdʒentri][dəʊnt] [noʊ] [ˈtreɪdʒpiːpl] — [kə'mɪʃənər] [dəʊnt] [noʊ]
know small gentry — small gentry don't know tradespeople — commissioner don't know
知道 小的 绅 — 小的 绅 不 知道 工匠 — 专员 不 知道
[ˈenɪbəːdi] . -
anybody . '
- 任何人 . -

“现在挺有意思的——贵族们还没来——这地方真奇怪——船坞里的上层人士不认识船坞里的下层人士——船坞里的下层人士不认识小绅士——小绅士不认识商贩——专员谁也不认识。”

- [huːz] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [her] [ænd; ənd][ˈpɪŋk] [aɪz] , [ɪn][ə; eɪ][ˈfænsɪ] [dres] ?
' Who's that little boy with the light hair and pink eyes , in a fancy dress ?
- 谁是 那 小的 男生 和 这 光 头发 和 粉色的 眼睛 , 在 一个 想要 裙子 ?
“那个穿着漂亮裙子、有着浅色头发和粉红色眼睛的小男孩是谁? ”

- [ɪnˈkwaɪəd] [ˈmɪstər] . [ˈtʌpmən] .
' inquired Mr . Tupman .
- 询问 先生 . 图普曼 .
“塔普曼先生问道。”

- [hʌʃ] , [preɪ] — [ˈpɪŋk] [aɪz] — [ˈfænsɪ] [dres] — [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] — [ˈnɑːnsens] — [ˈensən] 97th —
' Hush , pray — pink eyes — fancy dress — little boy — nonsense — ensign 97th —
- 嘘 , 祈祷 — 粉色的 眼睛 — 想要 裙子 — 小的 男生 — 废话 — 军旗 97th —
[ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈwɪlmət] [snaɪp] — [ɡreɪt] [ˈfæməli] — [ˈsnaɪps] — [ˈveri] . -
Honourable Wilmot Snipe — great family — Snipes — very . '
- 尊敬的 威尔莫特 狙击 — 伟大的 家庭 — 狙击手 — 非常 . -

“嘘, 祈祷——红眼病——盛装打扮——小男孩——胡说八道——第97少尉——尊敬的威尔莫特·斯奈普——伟大的家庭——斯奈普一家——非常。”

- [s3:r] ['tɔməs] ['klʌbəɹ] , ['leɪdɪ] ['klʌbəɹ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsɪz] ['klʌbəɹ] !
' **Sir Thomas Clubber , Lady Clubber , and the Misses Clubber !** !
- 先生 托马斯 俱乐部成员 , 女士 俱乐部成员 , 和 这 小姐们 俱乐部成员 !
“托马斯·克拉伯爵士、克拉伯夫人和克拉伯小姐们! ”

- ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn] [ə; eɪ] [sten 'tɔːrɪən] [vɔɪs] .
' **shouted the man at the door in a stentorian voice .** .
- 喊叫 这 男人 在 这 门 在 一个 洪亮的 嗓音 .
“! ”门口的男人用洪亮的声音喊道。

[ə; eɪ] [greɪt] [sen 'seɪ (ə) n] [wʌz; wəz] [kri 'eɪtɪd] [θruː 'aʊt] [ðə; ði] [ruːm] [baɪ] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tɔːl]
A great sensation was created throughout the room by the entrance of a tall
一个 伟大的 感觉 曾是 创建 自始至终 这 房间 经过 这 入口 的 一个 高的
['dʒent (ə) lmən] [ɪn] [ə; eɪ] [bluː] [kəʊt] [ænd; ənd] [braɪt] ['bʌtnz] ,
gentleman in a blue coat and bright buttons ,
绅士 在 一个 蓝色的 外套 和 明亮的 按钮 ,
一位身穿蓝色外套、纽扣鲜艳的高级男士的到来, 在房间里引起了不小的轰动。

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['leɪdɪ] [ɪn] [bluː] ['sætn] , [ænd; ənd] [tuː] [jʌŋ] ['leɪdɪz] , [ɑːn] [ə; eɪ] ['sɪmələɹ] [skeɪl] ,
a large lady in blue satin , and two young ladies , on a similar scale ,
一个 大的 女士 在 蓝色的 缎 , 和 二 年轻的 女士们 , 在 一个 相似的 规模 ,
一位身着蓝色缎子长裙的体型较大的女士, 以及两位身材与之相仿的年轻女士。

[ɪn] ['fæʃnəbli] - [meɪd] ['dresɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [hjuː] .
in fashionably - made dresses of the same hue .
在 时尚地 - 制成 连衣裙 的 这 相同的 色调 .
穿着款式时尚、颜色相同的连衣裙。

- [kə'mɪʃənəɹ] — [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɑːrd] — [greɪt] [mæn] — [rɪ'mɑːrkəbli] [greɪt] [mæn] , - ['wɪspəd]
' **Commissioner — head of the yard — great man — remarkably great man , ' whispered**
- 专员 — 头 的 这 院子 — 伟大的 男人 — 非常 伟大的 男人 , - 低声说道
[ðə; ði] ['streɪndʒəɹ] [ɪn] ['mɪstəɹ] . - [ɪɹ] ,
the stranger in Mr . Tupman's ear ,
这 陌生人 在 先生 : - 耳朵 ,
“专员——船厂负责人——伟人——非常伟大的人,”陌生人在塔普曼先生耳边低语道。

[æz; əz] [ðə; ði] ['tʃærətəbl] [kə'mɪtɪ] ['ʌʃəd] [s3:r] ['tɔməs] ['klʌbəɹ] [ænd; ənd] ['fæməli] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp]
as the charitable committee ushered Sir Thomas Clubber and family to the top
作为 这 慈善 委员会 引导 先生 托马斯 俱乐部成员 和 家庭 到 这 顶部
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
of the room .
的 这 房间 .
慈善委员会将托马斯·克拉伯爵士及其家人迎到房间的顶层。

[ðə; ði] ['ɑːnərəb (ə) l] ['wɪlmət] [snaɪp] , [ænd; ənd] ['ʌðəɹ] [dɪ 'stɪŋɡwɪft] ['dʒent (ə) lmən] ['kraʊdɪd] [tuː; tə]
The Honourable Wilmot Snipe , and other distinguished gentlemen crowded to
这 尊敬的 威尔莫特 狙击 , 和 其他 杰出的 先生们 挤 到
['rendəɹ] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪsɪz] ['klʌbəɹ] ;
render homage to the Misses Clubber ;
使成为 尊敬 到 这 小姐们 俱乐部成员 ;
尊敬的威尔莫特·斯奈普先生和其他杰出的绅士们纷纷前来向克拉伯小姐们致敬;

[ænd; ənd] [s3:r] ['tɔməs] ['klʌbəɹ] [stʊd] [boʊlt] ['ʌpraɪt] ,
and Sir Thomas Clubber stood bolt upright ,
和 先生 托马斯 俱乐部成员 站立 螺栓 直立 ,
托马斯·克拉伯爵士笔直地站着。

[ænd; ənd] [lʊkt] [mə'dʒestɪkli] ['oʊvəɹ] [hɪz; ɪz] [blæk] ['k3ːrtʃɪf] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'sembld] ['kʌmpəni] .
and looked majestically over his black kerchief at the assembled company .
和 看起来 雄伟地 超过 他的 黑色的 头巾 在 这 组装 公司 .
他威严地透过黑色头巾环视着在场的众人。

- ['mɪstər] . [smɪθi] , ['mɪsɪz] . [smɪθi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsɪz] [smɪθi] , - [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst]
' **Mr . Smithie , Mrs . Smithie , and the Misses Smithie , ' was the next**
- 先生 . 史密斯 , 太太 . 史密斯 , 和 这 小姐们 史密斯 , - 曾是 这 下一个
[ə'haʊnsmənt] .
announcement .
公告 .

接下来宣布的是：“史密斯先生、史密斯太太和史密斯小姐们。”

- [wɒts] ['mɪstər] . [smɪθi] ? - [ɪn'kwaɪəd] ['mɪstər] . ['treɪsɪ] ['tʌpmən] .
' **What's Mr . Smithie ? ' inquired Mr . Tracy Tupman .**
- 是什么 先生 . 史密斯 ? - 询问 先生 . 特蕾西 图普曼 .

“史密斯先生是哪位？”特雷西·图普曼先生问道。

- ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][jɑ:rd] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['streɪndʒər] .
' **Something in the yard , ' replied the stranger .**
- 某物 在 这 院子 , - 回复 这 陌生人 .

“院子里有什么东西，”陌生人回答道。

['mɪstər] . [smɪθi] [bəʊd] [defə'renʃəli] [tu:; tə][sɜ:r] ['tɒməs] ['klʌbər] ;
Mr . Smithie bowed deferentially to Sir Thomas Clubber ;
先生 . 史密斯 鞠躬 恭敬地 到 先生 托马斯 俱乐部成员 ;

史密斯先生恭敬地向托马斯·克拉伯爵士鞠躬；

[ænd; ənd][sɜ:r] ['tɒməs] ['klʌbər] [ək'haɪlɪdʒd] [ðə; ði] [sə'lu:t] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:nʃəs] [kɑ:ndɪ'senʃn] .
and Sir Thomas Clubber acknowledged the salute with conscious condescension .
和 先生 托马斯 俱乐部成员 已确认 这 礼炮 和 有意识的 居高临下 .

托马斯·克拉伯爵士带着刻意的屈尊接受了敬礼。

['leɪdɪ] ['klʌbər] [tʊk] [ə; eɪ] [telɪ'skɑ:pɪk] [vju:] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [smɪθi] [ænd; ənd]['fæməli] [θru:] [hɜ:r; hər]
Lady Clubber took a telescopic view of Mrs . Smithie and family through her
女士 俱乐部成员 采取 一个 伸缩式 看法 的 太太 . 史密斯 和 家庭 通过 她
[aɪ] - [glæs] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [smɪθi] [stɛəd] [ɪn][hɜ:r; hər] [tɜ:rn][æt; ət]['mɪsɪz] . ['sʌmbə:di] - [els] ,
eye - glass and Mrs . Smithie stared in her turn at Mrs . Somebody - else ,
眼睛 - 玻璃 和 太太 . 史密斯 凝视 在 她 转动 在 太太 . 某人 - 别的 ,

克拉伯夫人透过望远镜观察史密斯太太一家，而史密斯太太也反过来盯着另一个女人看。

[hu:z] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:kjɑ:rd] [æt; ət][ɔ:l] .
whose husband was not in the dockyard at all .
谁 丈夫 曾是 不是 在 这 船厂 在 全部 .

她的丈夫根本不在船坞。

- ['kɜ:rn(ə)l] ['bʊldər] , ['mɪsɪz] . ['kɜ:rn(ə)l] ['bʊldər] , [ænd; ənd] [mɪs] ['bʊldər] , - [wɜ:r; wər][ðə; ði][nekst] [ə'raɪvlz] .
' **Colonel Bulder , Mrs . Colonel Bulder , and Miss Bulder , ' were the next arrivals .**
- 上校 建筑商 , 太太 . 上校 建筑商 , 和 错过 建筑商 , - 是 这 下一个 到达 .

接下来到的是“布尔德上校、布尔德上校夫人和布尔德小姐”。

- [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] , - [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] , [ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə]['mɪstər] . - [ɪn'kwaɪərɪŋ]
' **Head of the garrison , ' said the stranger , in reply to Mr . Tupman's inquiring**
- 头 的 这 驻军 , - 说 这 陌生人 , 在 回复 到 先生 . - 查询
[lʊk] .
look .
看 .

“我是驻军司令，”陌生人回答道，回应了图普曼先生探寻的目光。

[mɪs] ['bʊldər] [wʌz; wəz] ['wɔ:rmli] ['welkəmd] [baɪ][ðə; ði] ['mɪsɪz] ['klʌbər] ;
Miss Bulder was warmly welcomed by the Misses Clubber ;
错过 建筑商 曾是 热情地 欢迎 经过 这 小姐们 俱乐部成员 ;

布尔德小姐受到了克拉伯小姐们的热烈欢迎；

[ðə; ði] ['gri:tɪŋ] [bɪ'twi:n] ['mɪsɪz] . ['kɜ:rn(ə)l] ['bɔldər] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['klʌbər] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][mʊst] **the greeting between Mrs . Colonel Bulder and Lady Clubber was of the most**
这 问候 之间 太太 : 上校 建筑商 和 女士 俱乐部成员 曾是 的 这 最多
[ə'fekʃənət] [dɪ'skrɪpʃn] ;
affectionate description ;
亲热 描述 ;

布尔德上校夫人和克拉伯夫人之间的问候充满了最深情的感情；

['kɜ:rn(ə)l] ['bɔldər] [ænd; ənd][sɜ:r] ['tɒməs] ['klʌbər] [ɪks'tʃeɪndʒd] [snʌf] - [bɑ:ksɪz] ,
Colonel Bulder and Sir Thomas Clubber exchanged snuff - boxes ,
上校 建筑商 和 先生 托马斯 俱乐部成员 交换 鼻烟 - 盒子 ,
布尔德上校和托马斯·克拉伯爵士交换了鼻烟盒。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv][æɪg'zændər] [sɛlkə'ks] — - ['mɒnəks] [ʌv; əv][ɔ:l] **and looked very much like a pair of Alexander Selkirks — ' Monarchs of all**
和 看起来 非常 很多 喜欢 一个 一对 的 亚历山大 塞尔柯克群岛 — - 君主 的 全部
[ðeɪ] ['sɜ:veɪd] .
they surveyed .
他们 调查 .

看起来很像亚历山大·塞尔柯克——“他们所见之处的君主”。

- [waɪl] [ðə; ði][æərɪ'stɑ:krəsi][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] — [ðə; ði] [bʌldɜ:z] , [ænd; ənd] ['klʌbər] ,
' While the aristocracy of the place — the Bulders , and Clubbers ,
- 尽管 这 贵族 的 这 地方 — 这 建筑商 , 和 夜店咖 ,
“而这个地方的贵族——建筑工人和俱乐部成员，

[ænd; ənd] [snaɪps] — [wɜ:r; wər] [ðʌs] [prə'zɜ:vɪŋ, prɪ'zɜ:vɪŋ, pri:'zɜ:vɪŋ][ðər; ðər] ['dɪgnəti] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] **and Snipes — were thus preserving their dignity at the upper**
和 狙击手 — 是 因此 保存 他们的 尊严 在 这 上
[end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
end of the room ,
结尾 的 这 房间 ,

斯奈普斯——就这样在房间的上层保持着他们的尊严。

[ðə; ði] [ʌðər] ['klæsɪz] [ʌv; əv][sə'saɪəti][wɜ:r; wər] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðər; ðər][ɪg'zæmp(ə)][ɪn] [ʌðər] [pɑ:rts][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
the other classes of society were imitating their example in other parts of it .
这 其他 课程 的 社会 是 模仿 他们的 例子 在 其他 部分 的 它 .
社会其他阶层也在其他地方效仿他们的做法。

[ðə; ði] [les] [ə,rɪstə'krætɪk] ['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] 97th [dɪ'vɒʊtɪd] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði] ['fæməlɪz] [ʌv; əv] **The less aristocratic officers of the 97th devoted themselves to the families of**
这 较少的 贵族 警官 的 这 97th 奉献 他们自己 到 这 家庭 的
[ðə; ði] [les] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['fʌŋkʃəneri:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑ:kjɑ:rd] .
the less important functionaries from the dockyard .
这 较少的 重要的 官员 从 这 船厂 .

第97团中出身不那么显赫的军官们致力于照顾造船厂里一些不太重要的官员的家庭。

[ðə; ði] [sə'lisɪtəz] - [waɪvz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪn] - ['mɜ:tʃənts] [waɪf] , ['hedɪd] [ə'nʌðər] [greɪd] ([ðə; ði] **The solicitors ' wives , and the wine - merchant's wife , headed another grade (the**
这 律师 - 妻子们 , 和 这 葡萄酒 - 商人的 妻子 , 标题 其他 年级 (这
[ˈbru:ɜ:z] [waɪf] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [bʌldɜ:z]) ;
brewer's wife visited the Bulders) ;
酿酒师的 妻子 到访 这 建筑商) ;

律师的妻子和酒商的妻子是另一等级的（酿酒商的妻子拜访了巨石）；

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈtɒmlɪnsn] , [ðə; ði][pəʊst] - [ˈɑ:fɪs] ['ki:pər] ,
and Mrs . Tomlinson , the post - office keeper ,
和 太太 : 汤姆林森 , 这 邮政 - 办公室 守门员 ,
还有邮局局长汤姆林森太太，

[si:md] [baɪ][ˈmju:tʃuəl] [kənˈsent] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [tʃʊʊzn] [ðə; ði] [ˈli:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] [ˈpɑ:rtɪ] .
seemed by mutual consent to have been chosen the leader of the trade party .
似乎 经过 相互的 同意 到 有 到过 选定 这 领导者 的 这 贸易 派对 .
似乎是经双方同意，两人被选为贸易党的领导人。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈpɑ:pjələɹ] [ˈpɜ:sənɪdʒz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsɜ:rk(ə)] , [ˈprez(ə)nt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
One of the most popular personages , in his own circle , present , was a little
— 的 这 最多 受欢迎的 人物 , 在 他的 自己的 圆圈 , 展示 , 曾是 一个 小的
[fæt][mæn] ,
fat man ,
胖的 男人 ,
在他自己的圈子里，最受欢迎的人物之一是一位矮胖子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [ˈʌpraɪt] [blæk] [her] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
with a ring of upright black hair round his head ,
和 一个 戒指 的 直立 黑色的 头发 圆形的 他的 头 ,
他头顶周围有一圈竖立的黑色头发，

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪkˈstensɪv] [bɔ:ld] [pleɪn][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][aɪˈti:] — [ˈdɑ:ktər] [ˈslæməɹ] , [ˈsɜ:rdʒən]
and an extensive bald plain on the top of it — Doctor Slammer , surgeon
和 一个 广泛的 秃 清楚的 在 这 顶部 的 它 — 医生 重击手 , 外科医生
[tu:; tə][ðə; ði] 97th .
to the 97th .
到 这 97th .
顶部是一片广阔的秃山——斯莱默医生，第 97 军团的外科医生。

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [tʊk] [snʌf] [wɪð; wɪθ][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] , [tʃæt] [wɪð; wɪθ][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] , [læft] ,
The doctor took snuff with everybody , chatted with everybody , laughed ,
这 医生 采取 鼻烟 和 大家 , 聊天 和 大家 , 笑了 ,
[dɑ:nst] , [meɪd] [dʒʊʊks] ,
danced , made jokes ,
跳舞 , 制成 笑话 ,
医生和每个人都一起吸鼻烟，和每个人都聊天，欢笑，跳舞，开玩笑。

[pleɪd] [wɪst] , [dɪd] [ˈevrɪθɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈevrɪwɛɹ] .
played whist , did everything , and was everywhere .
玩 惠斯特 , 做过 一切 , 和 曾是 到处 .
玩惠斯特牌，什么都做，到处都能见到他。

[tu:; tə] [ði:z] [pəˈsju:ts] , [ˌmʌltɪˈferɪəs] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wɛɹ] ,
To these pursuits , multifarious as they were ,
到 这些 追求 , 五花八门 作为 他们 是 ,
对于这些形形色色的追求，

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈdɑ:ktər] [ˈædɪd] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][wʌn][ðæn; ðən] [ˈeni] — [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪndɪˈfætɪɡəbl]
the little doctor added a more important one than any — he was indefatigable
这 小的 医生 额外 一个 更多的 重要的 — 比 任何 — 他 曾是 不懈
[ɪn] [ˈpeɪɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ˌʌnrɪˈmɪtɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈvəʊtɪd] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [oʊld] [ˈwɪdʊʊ] ,
in paying the most unremitting and devoted attention to a little old widow ,
在 付费 这 最多 不懈 和 奉献 注意力 到 一个 小的 老的 寡妇 ,
这位小医生还补充了一项比其他任何一项都更重要的——他不知疲倦地给予一位年迈寡妇最不懈、最专注的照顾。

[hu:z] [rɪtʃ] [dres] [ænd; ənd] [prəˈfju:ʒn] [ʌv; əv] [ˈɔ:rnəmənt] [bɪˈspəʊk] [hɜ:r; hɛɹ][ə; eɪ][moʊst][dɪˈzɑ:əɹəb(ə)]
whose rich dress and profusion of ornament bespoke her a most desirable
谁 富有的 裙子 和 丰富 的 装饰品 定制 她 一个 最多 理想
[əˈdɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈlɪmɪtɪd] [ˈɪnkʌm] .
addition to a limited income .
添加 到 一个 有限的 收入 .
她华丽的服饰和繁复的装饰表明，对于收入有限的家庭来说，她是一个非常理想的补充。

[ə'pɑ:n][ðə; ði]['dɑ:ktər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdʊ] ,
Upon the doctor , and the widow ,
之上 这 医生 , 和 这 寡妇 ,
医生和寡妇 ,

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][bəʊθ]['mɪstər] . ['tʌpmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [bɪn] [fɪkst] [fɔ:r; fər]
the eyes of both Mr . Tupman and his companion had been fixed for
这 眼睛 的 两个都 先生 : 图普曼 和 他的 伴侣 有 到过 固定的 为了
[sʌm; səm] [taɪm] ,
some time ,
一些 时间 ,
图普曼先生和他的同伴的目光已经凝视了许久。

[wen] [ðə; ði]['streɪndʒər] [broʊk] ['saɪləns] .
when the stranger broke silence .
什么时候 这 陌生人 打破 沉默 :
陌生人打破了沉默。

- [lɑ:ts][ʌv; əv] ['mʌni] — [oʊld][gɜ:rl] — ['pɑ:mpəs] ['dɑ:ktər] — [nɑ:t][ə; eɪ][bæd][aɪ'di:ə] — [gʊd] [fʌn] ,
' Lots of money — old girl — pompous doctor — not a bad idea — good fun ,
- 很多 的 钱 — 老的 女孩 — 傲慢 医生 — 不是 一个 坏的 主意 — 好的 乐趣 ,
“很多钱——老太太——傲慢的医生——这主意不错——挺有意思的。”

- [wɜ:r; wər][ðə; ði][ɪn'telɪdʒəb(ə)] ['sentənsɪz] [wɪt] [ɪ'ju:d] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .
' were the intelligible sentences which issued from his lips .
- 是 这 可理解的 句子 哪个 发布 从 他的 嘴唇 :
这是他口中吐出的清晰可辨的句子。

['mɪstər] . ['tʌpmən] [lʊkt] [ɪn'kwɪzətɪvli] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Mr . Tupman looked inquisitively in his face .
先生 : 图普曼 看起来 好奇地 在 他的 脸 :
图普曼先生好奇地打量着他的脸。

- [aɪl] [dæns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪdʊ] , - [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] .
' I'll dance with the widow , ' said the stranger .
- 患病的 舞蹈 和 这 寡妇 , - 说 这 陌生人 :
“我要和寡妇跳舞,”陌生人说。

- [hu:] [ɪz][ʃi; ʃi] ? - [ɪn'kwaiəd] ['mɪstər] . ['tʌpmən] .
' Who is she ? ' inquired Mr . Tupman .
- WHO 是 她 ? - 询问 先生 : 图普曼 :
“她是谁? ”塔普曼先生问道。

- [dəʊnt] [noʊ] — ['nevər] [sɔ:] [hɜ:r; hər][ɪn][ɔ:l][maɪ][laɪf] — [kʌt] [aʊt] [ðə; ði]['dɑ:ktər] — [hɪr] [goʊz] .
' Don't know — never saw her in all my life — cut out the doctor — here goes .
- 不 知道 — 绝不 锯 她 在 全部 我的 生活 — 切 出去 这 医生 — 这里 去 :
“不知道——我这辈子都没见过她——算了, 不问医生了——就这样吧。”

- [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒər][fɔ:rθ'wɪθ; fɔ:rθ'wɪð] [krɔ:st] [ðə; ði] [ru:m] ; [ænd; ənd] , ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ]
' And the stranger forthwith crossed the room ; and , leaning against a
- 和 这 陌生人 立即 交叉 这 房间 ; 和 , 倾斜 反对 一个
['məntl] - [pi:s] ,
mantel - piece ,
壁炉架 - 片 ,

于是, 那陌生人立刻穿过房间, 倚靠在壁炉架上,
[kə'menst] [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [rɪ'spektfɪ] [ænd; ənd] ['melənkɑ:li] [ædmə'reɪ(ə)n][ɑ:n]
commenced gazing with an air of respectful and melancholy admiration on
开始 凝视 和 一个 空气 的 尊重 和 忧郁 钦佩 在
[ðə; ði][fæt] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)] [oʊld] ['leɪdi] .
the fat countenance of the little old lady .
这 胖的 面容 的 这 小的 老的 女士 :
他开始带着尊敬和忧郁的钦佩之情, 凝视着这位老太太肥胖的脸庞。

[ˈmɪstər] . [ˈtʌpmən] [lʊkt] [ɑ:n] , [ɪn] [mju:t] [əˈstɑ:nɪʃmənt] .
Mr . Tupman looked on , in mute astonishment .
先生 . 图普曼 看起来 在 , 在 沉默的 惊讶 .

图普曼先生目瞪口呆地看着这一切，一时语塞。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [ˈpræugrest] [ˈræpɪdli] ; [ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ˈdɑ:ktər] [dɑ:nst] [wɪð; wɪθ] [əˈhʌðər] [ˈleɪdi] ; [ðə; ði]
The stranger progressed rapidly ; the little doctor danced with another lady ; the
这 陌生人 进展 快速 ; 这 小的 医生 跳舞 和 其他 女士 ; 这
[ˈwɪdʊ] [drɑ:pt] [hɜ:r; hər][fæn] ;
widow dropped her fan ;
寡妇 掉落 她 扇子 ;

陌生人走得很快；小医生和另一位女士跳了舞；寡妇的扇子掉了；

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [pɪkt] [aɪ ˈti:] [ʌp] , [ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [aɪ ˈti:] — [ə; eɪ] [smaɪ] — [ə; eɪ][baʊ; boʊ] — [ə; eɪ]
the stranger picked it up , and presented it — a smile — a bow — a
这 陌生人 挑选 它 向上 , 和 呈现 它 — 一个 微笑 — 一个 弓 — 一个
[ˈkə:tsɪ] — [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [ʌv; əv][kɑ:nvərˈseɪ](ə)n] .
curtsey — a few words of conversation .
屈膝礼 — 一个 很少 字 的 对话 .

陌生人捡起它，递了上去——带着微笑——鞠躬——屈膝礼——说了几句话。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [wɔ:kt] [ˈboʊldli] [ʌp] [tu:; tə] , [ænd; ənd] [rɪˈtʃ:rnd] [wɪð; wɪθ] , [ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði]
The stranger walked boldly up to , and returned with , the master of the
这 陌生人 步行 大胆地 向上 到 , 和 返回 和 , 这 掌握 的 这
[ˈserəməɪz] ;
ceremonies ;
仪式 ;

陌生人大胆地走到司仪面前，然后带着司仪回来了；

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪntrəˈdʌktəri] [ˈpæntəmaɪm] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈstreɪndʒər][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈbʌdʒər] [tʊk]
a little introductory pantomime ; and the stranger and Mrs . Budger took
一个 小的 引言 哑剧 ; 和 这 陌生人 和 太太 . 预算员 采取
[ðer; ðər][ˈpleɪsɪz] [ɪn][ə; eɪ] [kwəˈdrɪl] .
their places in a quadrille .
他们的 地方 在 一个 方阵舞 .

一段简短的开场哑剧；然后陌生人和巴杰太太跳起了四对舞。

[ðə; ði] [sərˈpraɪz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈtʌpmən] [æt; ət] [ðɪs] [ˈsʌməri] [prəˈsi:dɪŋ] , [greɪt] [æz; əz][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz]
The surprise of Mr . Tupman at this summary proceeding , great as it was
这 惊喜 的 先生 . 图普曼 在 这 概括 进行中 , 伟大的 作为 它 曾是
,
.
,

尽管塔普曼先生对这一简易程序感到非常惊讶，

[wʌz; wəz] [ɪˈmeʒərəbli] [ɪkˈsi:dɪd] [baɪ][ðə; ði] [əˈstɑ:nɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] .
was immeasurably exceeded by the astonishment of the doctor .
曾是 无法估量 超出 经过 这 惊讶 的 这 医生 .

医生的惊讶之情远远超过了其他人。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪdʊ] [wʌz; wəz] [ˈflætərd] .
The stranger was young , and the widow was flattered .
这 陌生人 曾是 年轻的 , 和 这 寡妇 曾是 受宠若惊 .

陌生人很年轻，寡妇感到受宠若惊。

[ðə; ði] [ˈdɑ:ktɜ:z] [əˈtenʃnz] [wɜ:r; wər] [ʌnˈhi:dɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪdʊ] ;
The doctor's attentions were unheeded by the widow ;
这 医生的 注意 是 无人理会 经过 这 寡妇 ;
寡妇对医生的关心置之不理；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑ:ktɜːz] [ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n][wʌz; wəz] ['hoʊli] [bɔːst][ɑ:n][hɪz; ɪz][ˌɪmpərˈtɜ:rbəb(ə)l][ˈraɪv(ə)l] .
and the doctor's indignation was wholly lost on his imperturbable rival .
和 这 医生的 愤慨 曾是 完全 丢失的 在 他的 沉着冷静 竞争对手 .
医生的愤慨对他那沉着冷静的对手来说却完全无动于衷。

[ˈdɑ:ktər] ['slæməɹ] [wʌz; wəz] ['pærəlaɪzd] .
Doctor Slammer was paralysed .
医生 重击手 曾是 瘫痪 .
斯莱默医生瘫痪了。

[hiː; hi] , [ˈdɑ:ktər] ['slæməɹ] , [ʌv; əv][ðə; ði] 97th , [tuː; tə][biː; bi] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
He , Doctor Slammer , of the 97th , to be extinguished in a moment ,
他 , 医生 重击手 , 的 这 97th , 到 是 熄灭 在 一个 片刻 ,
他, 第97团的斯莱默医生, 即将陨落。

[baɪ][ə; eɪ][mæn] [hu:m] ['noʊbə:di][hæd; həd][ˈevər] [si:n] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ənd] [hu:m] ['noʊbə:di] [nu:] [ˈi:v(ə)n]
by a man whom nobody had ever seen before , and whom nobody knew even
经过 一个 男人 谁 无人 有 曾经 已见 前 , 和 谁 无人 知道 甚至
[naʊ] !
now !
现在 !

出自一个此前无人见过, 甚至至今无人知晓的人之手!
[ˈdɑ:ktər] ['slæməɹ] — [ˈdɑ:ktər] ['slæməɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] 97th [rɪˈdʒektɪd] !
Doctor Slammer — Doctor Slammer of the 97th rejected !
医生 重击手 — 医生 重击手 的 这 97th 拒绝 !
斯莱默医生——第97届斯莱默医生被拒绝了!

[ɪmˈpɑ:səb(ə)l] !
Impossible !
不可能的 !
不可能的!

[aɪ ˈtiː][kəd; kəd][nɑ:t][biː; bi] !
It could not be !
它 可以 不是 是 !
不可能!

[jes] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ; [ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
Yes , it was ; there they were .
是的 , 它 曾是 ; 那里 他们 是 .
是的, 他们就在那里。

[wʌt] !
What !
什么 !
什么!

[ˌɪntrəˈdusɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] !
introducing his friend !
介绍 他的 朋友 !
介绍他的朋友!

[kəd; kəd][hiː; hi] [bɪˈli:v] [hɪz; ɪz] [aɪz] !
Could he believe his eyes !
可以 他 相信 他的 眼睛 !
他简直不敢相信自己的眼睛!

[hiː; hi] [ʊkt] [ə'gen] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ʌndə] [ðə; ði] ['peɪnf(ə)] [nə'sesəti] [ʌv; əv][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ðə; ði]
He looked again , and was under the painful necessity of admitting the
他 看起来 再次 , 和 曾是 在下面 这 痛苦 必要性 的 承认 这
[və'ræsəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːptɪks] ;
veracity of his optics ;
真实性 的 他的 光学 ;
他再次看了看，痛苦地不得不承认自己所见属实；

[ˈmɪsɪz] . [ˈbʌdʒər] [wʌz; wəz] [ˈdænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈtreɪsɪ] [ˈtʌpmən] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ]
Mrs . Budger was dancing with Mr . Tracy Tupman ; there was no mistaking
太太 . 预算员 曾是 跳舞 和 先生 . 特蕾西 图普曼 ; 那里 曾是 不 误会
[ðə; ði][fækt] .
the fact .
这 事实 .
布杰太太正在和特雷西·图普曼先生跳舞；这一点毋庸置疑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [bɪ'fʊːr] [hɪm; ɪm] , [ˈbɑʊnsɪŋ] [ˈbɑːdɪli] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ]
There was the widow before him , bouncing bodily here and there , with
那里 曾是 这 寡妇 前 他 , 弹跳 身体上的 这里 和 那里 , 和
[ʌn'woʊntɪd] [ˈvɪgər] ;
unwonted vigour ;
不寻常的 活力 ;
寡妇就在他面前，身体蹦蹦跳跳，一副异乎寻常的活力；

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈtreɪsɪ] [ˈtʌpmən] [ˈhɑːpɪŋ] [ə'baʊt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
and Mr . Tracy Tupman hopping about , with a face expressive of the most
和 先生 . 特蕾西 图普曼 跳跃 关于 , 和 一个 脸 富有表现力的 的 这 最多
[ɪn'tens] [sə'lemnəti] ,
intense solemnity ,
激烈的 严肃 ,
特雷西·图普曼先生蹦蹦跳跳地走来走去，脸上却带着极其严肃的表情。

[ˈdænsɪŋ] ([æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)] [duː]) [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [kwə'drɪl] [wɜːr; wər][naːt][ə; eɪ] [θɪŋ]
dancing (as a good many people do) as if a quadrille were not a thing
跳舞 (作为 一个 好的 许多 人们 做) 作为 如果 一个 方阵舞 是 不是 一个 事物
[tuː; tə][biː; bi] [læft] [æt; ət] ,
to be laughed at ,
到 是 笑了 在 ,
像很多人一样跳舞，仿佛四对舞不是什么值得嘲笑的事情。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ˈtraɪəl][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] , [wɪtʃ] [aɪ 'tiː] [rɪ'kwɔɪrɪz] [ɪn'fleksəb(ə)] [ˌrezə'lʊːʃ(ə)n][tuː; tə]
but a severe trial to the feelings , which it requires inflexible resolution to
但 一个 严重 审判 到 这 情怀 , 哪个 它 需要 不灵活的 解决 到
[ɪn'kaʊntər] .
encounter .
遇到 .
但这对于情感而言是一场严峻的考验，需要坚定的决心才能面对。

[ˈsaɪləntli][ænd; ənd] [ˈpeɪʃntli] [dɪd][ðə; ði][ˈdɑːktər] [ber] [ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ʌv; əv]
Silently and patiently did the doctor bear all this , and all the handings of
默默 和 耐心 做过 这 医生 熊 全部 这 , 和 全部 这 交接 的
[ˈniːgəs] ,
negus ,
尼格斯 ,
医生默默地、耐心地忍受着这一切，以及尼古斯的所有摆布。

[ænd; ənd] [ˈwɒtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈglæsɪz] , [ænd; ənd] [dɑːtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈbɪskɪts] , [ænd; ənd] [kəʊˈketɪŋ] , [ðæt]
and watching for glasses , and darting for biscuits , and coquetting , that
和 观看 为了 眼镜 , 和 飞镖 为了 饼干 , 和 卖弄风情 , 那
[ɪnˈsjuːd] ; [bʌt; bət] ,
ensued ; but ,
随后 ; 但 ,

于是，她开始留意酒杯，四处抢饼干，卖弄风情；但是，

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][ˈæftər][ðə; ði][ˈstreɪndʒər][hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [tuː; tə] [liːd] [ˈmɪsɪz] . [ˈbʌdʒər]
a few seconds after the stranger had disappeared to lead Mrs . Budger
一个 很少 秒 后 这 陌生人 有 消失 到 带领 太太 . 预算员
[tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈkæərɪdʒ] ,
to her carriage ,
到 她 运输 ,

陌生人消失几秒钟后，便领着巴杰太太上了马车。

[hiː; hi][ˈdɑːrtɪd] [ˈswɪftli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈpɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɪðərˈtuː] - [ˈbɑːtlɪd] -
he darted swiftly from the room with every particle of his hitherto - bottled -
他 飞镖 迅速地 从 这 房间 和 每一个 粒子 的 他的 迄今为止 - 瓶装 -
[ʌp][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] [ˌefəˈvesɪŋ] ,
up indignation effervescing ,
向上 愤慨 起泡的 ,

他迅速冲出房间，之前一直压抑的愤怒瞬间爆发。

[frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] , [ɪn][ə; eɪ] [pɜːrspəˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ˈpræ(ə)n] .
from all parts of his countenance , in a perspiration of passion .
从 全部 部分 的 他的 面容 , 在 一个 汗 的 热情 .

他脸上浑身都渗出了激情的汗珠。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər][wʌz; wəz] [rɪˈtʃːrɪŋ] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈtʌpmən] [wʌz; wəz] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
The stranger was returning , and Mr . Tupman was beside him .
这 陌生人 曾是 返回 , 和 先生 . 图普曼 曾是 旁 他 .

陌生人正往回走，图普曼先生站在他旁边。

[hiː; hi] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] , [ænd; ənd] [læft] .
He spoke in a low tone , and laughed .
他 辐 在 一个 低的 语气 , 和 笑了 .

他低声说道，然后笑了。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈdɑːktər] [θəːstɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] .
The little doctor thirsted for his life .
这 小的 医生 口渴 为了 他的 生活 .

小医生渴望活命。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪɡˈzʌltɪŋ] .
He was exulting .
他 曾是 欣喜若狂 .

他欣喜若狂。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈtraɪʌmft] .
He had triumphed .
他 有 胜利 .

他取得了胜利。

- [sɜːr] ! - [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , [ɪn][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [vɔɪs] , [prəˈdjʊsɪŋ] [ə; eɪ][kɑːrd] ,
! Sir ! said the doctor , in an awful voice , producing a card ,
- 先生 ! - 说 这 医生 , 在 一个 可怕 嗓音 , 生产 一个 卡片 ,
“先生！”医生用一种可怕的声音说道，同时掏出一张卡片。

[ænd; ənd][rɪ'taɪərɪŋ][ɪntu:] [æŋ; əŋ][ˈæŋg(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , - [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['slæməɹ] , ['dɑ:ktər]
and retiring into an angle of the passage , ' my name is Slammer , Doctor
和 退休 进入 一个 角度 的 这 通道 , - 我的 姓名 是 重击手 , 医生
['slæməɹ] ,
Slammer ,
重击手 ,

然后退到通道的一个角落里，说道：“我的名字叫斯莱默，斯莱默医生，

[sɜ:r] — 97th ['redʒɪmənt] — [tʃætəm] ['bærəks] — [maɪ][kɑ:rd] , [sɜ:r] , [maɪ][kɑ:rd] .
sir — 97th Regiment — Chatham Barracks — my card , Sir , my card .
先生 — 97th 团 — 查塔姆 兵营 — 我的 卡片 , 先生 , 我的 卡片 .

先生——第97团——查塔姆兵营——我的卡，先生，我的卡。

- [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['ædɪd] [mɔ:ɹ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [tʃoʊkt] [hɪm; ɪm] .
- He would have added more , but his indignation choked him .
- 他 会 有 额外 更多的 , 但 他的 愤慨 窒息 他 .

他本想再补充一些，但义愤填膺让他哽咽了。

- [ɑ:] ! - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] ['ku:lɪ] , - ['slæməɹ] — [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] — [pə'laɪt] [ə'tenʃ(ə)n] — [nɑ:t]
' Ah ! ' replied the stranger coolly , ' Slammer — much obliged — polite attention — not
- 啊 ! - 回复 这 陌生人 冷静地 , - 重击手 — 很多 有义务 — 有礼貌的 注意力 — 不是
[ɪl] [naʊ] , ['slæməɹ] — [bʌt; bət] [wen] [aɪ][eɪ 'em] — [nɑ:k] [ju:; jʊ][ʌp] . -
ill now , Slammer — but when I am — knock you up . '
患病的 现在 , 重击手 — 但 什么时候 我 是 — 敲 你 向上 . -

“啊！”陌生人冷冷地回答道，“斯莱默——非常感谢——礼貌的照顾——我现在没病，斯莱默——但如果我病了——就让你怀孕吧。”

- [ju:; jʊ] — [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['ʌflə] , [sɜ:r] , - [gɑ:spt] [ðə; ði] ['fjʊriəs] ['dɑ:ktər] ,
' You — you're a shuffler , sir , ' gasped the furious doctor ,
- 你 — 你是 一个 洗牌机 , 先生 , - 倒吸一口气 这 狂怒 医生 ,

“你——你是个笨蛋，先生，”愤怒的医生喘着气说。

- [ə; eɪ] [pɑ:'tru:n] — [ə; eɪ] ['kaʊərd] — [ə; eɪ]['laɪər] — [ə; eɪ] — [ə; eɪ] — [wɪl] ['nʌθɪŋ] [ɪn'du:s] [ju:; jʊ][tu:; tə]
' a poltroon — a coward — a liar — a — a — will nothing induce you to
- 一个 懦夫 — 一个 懦夫 — 一个 说谎者 — 一个 — 一个 — 将要 没有什么 诱导 你 到
[gɪv] [em 'i:][jʊɹ; jər][kɑ:rd] , [sɜ:r] ! -
give me your card , sir ! '
给 我 你的 卡片 , 先生 ! -

“一个懦夫——一个胆小鬼——一个骗子——啊——啊——先生，就算这样，你也不会把名片给我！”

- [oʊ] ! [aɪ] [si:] , - [sed] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] , [hæf] [ə'saɪd] ,
' Oh ! I see , ' said the stranger , half aside ,
- 哦 ! 我 看 , - 说 这 陌生人 , 一半 旁边 ,

“哦！我明白了，”陌生人半自言自语道。

- ['ni:gəs] [tu:] [strɔ:ŋ] [hɪr] — ['lɪbərəl] ['lændlɔ:rd] — ['veri] ['fu:lɪʃ] — ['veri] — [lemə'neɪd] [mʌtʃ] ['betər]
' negus too strong here — liberal landlord — very foolish — very — lemonade much better
- 尼格斯 也 强的 这里 — 自由主义 房东 — 非常 愚蠢 — 非常 — 柠檬水 很多 更好的
— [hɑ:t][ru:mz; rɒmz] — ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən] — [ˈsʌfər] [fɔ:ɹ; fər][aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:ɹnɪŋ] — ['kru:əl] —
— hot rooms — elderly gentlemen — suffer for it in the morning — cruel —
— 热的 房间 — 老年 先生们 — 遭受 为了 它 在 这 早晨 — 残忍的 —
['kru:əl] ;
cruel ;
残忍的 ;

'negus 太强了——自由派房东——非常愚蠢——非常——柠檬水好多了——房间很热——年长的绅士——早上会为此受苦——残酷——残酷；

- [ænd; ənd][hi:; hi] [mu:vɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [step] [ɔ:ɹ] [tu:] .
' and he moved on a step or two .
- 和 他 已搬 在 一个 步 或者 二 .

他向前走了一两步。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['stɑːpɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] , [sɜːr] , - [sed] [ðə; ði] [ɪn'dɪɡnənt] ['lɪt(ə)l][mæn] ;
' **You are stopping in this house , Sir , ' said the indignant little man ;**
- 你 是 停止 在 这 房子 , 先生 , - 说 这 愤怒 小的 男人 ;

“先生，您就住在这里吧，”那个愤愤不平的小个子男人说道；

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] [naʊ] , [sɜːr] ; [juː; jʊ][æɪ; jəl] [hɪr] [frʌm; frəm][em 'iː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [sɜːr] .
' **you are intoxicated now , Sir ; you shall hear from me in the morning , sir .**
- 你 是 酣 现在 , 先生 ; 你 将 听到 从 我 在 这 早晨 , 先生 .
“先生，您现在醉了；明天早上您就会收到我的消息了。”

[aɪ][æɪ; jəl][faɪnd][juː; jʊ] [aʊt] , [sɜːr] ; [aɪ][æɪ; jəl][faɪnd][juː; jʊ] [aʊt] . -
I shall find you out , sir ; I shall find you out . ' .
我 将 寻找 你 出去 , 先生 ; 我 将 寻找 你 出去 . -

先生，我一定会查出你的真面目；我一定会查出你的真面目。

- ['ræðər] [juː; jʊ] [faʊnd] [em 'iː] [aʊt] [ðæn; ðən] [faʊnd] [em 'iː][æt; ət] [hoʊm] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ʌn'muːvd]
' **Rather you found me out than found me at home , ' replied the unmoved**
- 相当 你 成立 我 出去 比 成立 我 在 家 , - 回复 这 不动
['streɪndʒər] .
stranger .
陌生人 .

“你宁愿在这里找到我，也不愿在家找到我，”这位不为所动的陌生人回答道。

['dɑːktər] ['slæməɹ] [lʊkt] [ʌn'ʌtərəbl] [fə'raːsəti] , [æz; əz][hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz][hæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed]
Doctor Slammer looked unutterable ferocity , as he fixed his hat on his head
医生 重击手 看起来 难以言喻 恶 , 作为 他 固定的 他的 帽子 在 他的 头
[wɪð; wɪθ][æən; ən] [ɪn'dɪɡnənt] [nɑːk] ;
with an indignant knock ;
和 一个 愤怒 敲 ;

斯莱默医生面露凶相，愤愤不平地敲了敲头，把帽子戴在头上；

[ænd; ænd][ðə; ði]['streɪndʒər][ænd; ænd]['mɪstər] . ['tʌpmən] [ə'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm][ʌv; əv]
and the stranger and Mr . Tupman ascended to the bedroom of
和 这 陌生人 和 先生 . 图普曼 上升 到 这 卧室 的
[ðə; ði] ['lætər] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] ['bɔːroʊd] ['pluːmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['wɪŋk(ə)l] .
the latter to restore the borrowed plumage to the unconscious Winkle .
这 后者 到 恢复 这 借来的 羽毛 到 这 无意识 温克尔 .

于是，陌生人和图普曼先生一起来到温克尔的卧室，将借来的羽毛还给了昏迷不醒的温克尔。

[ðæt] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][fæst] [ə'sliːp] ; [ðə; ði] [restə'reɪʃn] [wʌz; wəz] [suːn] [meɪd] .
That gentleman was fast asleep ; the restoration was soon made .
那 绅士 曾是 快速地 睡着了 ; 这 恢复 曾是 很快 制成 .

那位先生睡得很沉，修复工作很快就完成了。

[ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [dʒə'koʊs] ; [ænd; ænd]['mɪstər] . ['treɪsɪ] ['tʌpmən] , ['biːɪŋ] [kwɔɪt]
The stranger was extremely jocose ; and Mr . Tracy Tupman , being quite
这 陌生人 曾是 极其 滑稽的 ; 和 先生 . 特蕾西 图普曼 , 存在 相当
[brɪ'wɪldərd] [wɪð; wɪθ] [waɪn] ,
bewildered with wine ,
困惑 和 葡萄酒 ,

这位陌生人非常幽默风趣；而特雷西·图普曼先生则因饮酒过度而神志不清，

['niːɡəs] , [laɪts] , [ænd; ænd] ['leɪdɪz] , [θɔːt] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [wʌz; wəz][æən; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [dʒʊʊk] .
negus , lights , and ladies , thought the whole affair was an exquisite joke .
尼格斯 , 灯 , 和 女士们 , 想法 这 所有的 事务 曾是 一个 精美的 开玩笑 .
尼古斯、灯光和女士们都认为整件事是一个绝妙的玩笑。

[hɪz; ɪz] [nu:] [frend] [dɪ'pɑ:rtɪd] ; [ænd; ənd] , [ˈæftər] [ɪk'spɪriənsɪŋ] [sʌm; səm] [slɑɪt] [ˈdɪfɪkəltɪ] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ]
His new friend departed ; and , after experiencing some slight difficulty in finding
他的 新的 朋友 已离开 ; 和 , 后 体验 一些 轻微 困难 在 寻找
[ðə; ðɪ] [ˈɔ:rɪfɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈnaɪtkæp] ,
the orifice in his nightcap ,
这 孔 在 他的 睡前小酌 ,

他的新朋友离开了；而他自己则在寻找睡帽上的开口时遇到了一些小麻烦，

[ə'ɪrɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [rɪ'sep(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
originally intended for the reception of his head ,
起初 故意的 为了 这 接待 的 他的 头 ,
原本是用来安放他头颅的，

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [əʊvə'tə:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkændlstɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstrʌɡlɪz] [tu:; tə][pʊt][,aɪ 'ti:][ɑ:n] ,
and finally overturning his candlestick in his struggles to put it on ,
和 最后 推翻 他的 烛台 在 他的 斗争 到 放 它 在 ,
最后，他在费力地摆放烛台时，不小心把它碰翻了。

[ˈmɪstər] . [ˈtreɪsɪ] [ˈtʌpmən] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə][get][ˈɪntu:][bed][baɪ][ə; eɪ] [ˈsɪrɪ:z] [ʌv; əv] [ˈkɑ:mpɪkətɪd]
Mr . Tracy Tupman managed to get into bed by a series of complicated
先生 . 特蕾西 图普曼 管理 到 得到 进入 床 经过 一个 系列 的 复杂的
[evə'lu:](ə)n] ,
evolutions ,
进化 ,

特雷西·图普曼先生经过一系列复杂的过程，最终成功躺到了床上。

[ænd; ənd] [ˈɔ:rtli] [ˈæftərwərdz] [sæŋk][ˈɪntu:][rɪ'pəʊz] .
and shortly afterwards sank into repose .
和 不久 然后 沉没 进入 休息 .
不久之后，便安然入睡。

[ˈsev(ə)n][ə'klɒk, əʊ-] [hæd; həd] [ˈhɑ:rdli] [ˈsi:st] [ˈstraɪkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
Seven o'clock had hardly ceased striking on the following morning ,
七 点钟 有 几乎 停止 引人注目 在 这 下列的 早晨 ,
第二天早上七点钟的钟声还没停，

[wen] [ˈmɪstər] . - [kɑ:mpri'hensɪv] [maɪnd][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [steɪt] [ʌv; əv]
when Mr . Pickwick's comprehensive mind was aroused from the state of
什么时候 先生 . - 综合的 头脑 曾是 被唤醒 从 这 状态 的
[ʌnˈkɑ:nʃəsənəs] ,
unconsciousness ,
无意识 ,

当皮克威克先生博学的头脑从昏迷状态中苏醒过来时，

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈslʌmbər] [hæd; həd] [plʌndʒd] [,aɪ 'ti:] , [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] [ˈnɒkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪmbər] [dɔ:r] .
in which slumber had plunged it , by a loud knocking at his chamber door .
在 哪个 睡眠 有 暴跌 它 , 经过 一个 大声 敲门 在 他的 房间 门 .
他正沉睡着，突然被一阵响亮的敲门声惊醒。

- [hu:z] [ðer; ðər] ? - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [ˈsta:tɪŋ] [ʌp][ɪn][bed] .
' Who's there ? ' said Mr . Pickwick , starting up in bed .
- 谁是 那里 ? - 说 先生 : 匹克威克 , 开始 向上 在 床 :
“谁在那儿？”皮克威克先生说着，猛地从床上坐了起来。

- [bu:ts] , [sɜ:r] . -
' Boots , sir . '
- 靴子 , 先生 : -
“是靴子，先生。”

- [wʌt] [du:][ju:; jə] [wɑ:nt] ? -
' What do you want ? '
- 什么 做 你 想 ? -
你想要什么？

- [pli:z] , [sɜ:r] , [kæən; kən][ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] [wit] [ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][jʊr; jər][ˈpɑ:rti] [werz] [ə; eɪ] [braɪt]
' **Please** , **sir** , **can** **you** **tell** **me** **which** **gentleman** **of** **your** **party** **wears** **a** **bright**
- 请 , 先生 , 能 你 告诉 我 哪个 绅士 的 你的 派对 穿着 一个 明亮的
[blu:] [dres] - [koʊt] ,
blue dress - **coat** ,
蓝色的 裙子 - 外套 ,

“先生，请问您一行人中哪位男士穿着亮蓝色礼服外套？”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɪlt] [ˈbʌt(ə)n] [wɪð; wɪθ] “ [pi:] . [si:] . ” [ɑ:n][aɪ 'ti:] ? -
with **a** **gilt button** **with** “ **P** . **C** . ” **on** **it** ? '
- 和 一个 镀金 按钮 和 “ P . C . ” 在 它 ? -

带有一个刻有“PC”字样的镀金纽扣？

- [its] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n] [aʊt] [tu:; tə] [brʌʃ] , - [θɔ:t] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ,
' **It's** **been** **given** **out** **to** **brush** , ' **thought** **Mr** . **Pickwick** ,
- 它是 到过 给定 出去 到 刷子 , - 想法 先生 . 匹克威克 ,

“它已经被分发出去刷牙了，”皮克威克先生心想。

- [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][hæz; həz] [fər'ɡɑ:tn] [hu:m] [aɪ 'ti:] [bi'lɒŋz] [tu:; tə] .
' **and** **the** **man** **has** **forgotten** **whom** **it** **belongs** **to** .
- 和 这 男人 有 被遗忘的 谁 它 属于 到 .

而这个人已经忘记了它属于谁。

- ['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)l] , - [hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] , - [nekst] [ru:m] [bʌt; bət] [tu:] , [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [hænd] . -
' **Mr** . **Winkle** , ' **he** **called** **out** , ' **next** **room** **but** **two** , **on** **the** **right** **hand** . '
- 先生 . 温克尔 , - 他 称为 出去 , - 下一个 房间 但 二 , 在 这 正确的 手 . -

“温克尔先生，”他喊道，“倒数第二个房间，在右边。”

- , [sɜ:r] , - [sed] [ðə; ði] [bu:ts] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hi:; hi] [went] .
' **Thank'ee** , **sir** , ' **said** **the** **Boots** , **and** **away** **he** **went** .
- 谢谢 , 先生 , - 说 这 靴子 , 和 离开 他 去 .

“谢谢您，先生，”布茨说道，然后就走了。

- [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
' **What's** **the** **matter** ?
- 是什么 这 事情 ?

‘怎么了？’

- [kraɪd] ['mɪstər] . [ˈtʌpmən] , [æz; əz][ə; eɪ] [laʊd] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔ:r] [raʊzɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
' **cried** **Mr** . **Tupman** , **as** **a** **loud** **knocking** **at** **his** **door** **roused** **him** **from**
- 哭 先生 . 图普曼 , 作为 一个 大声 敲门 在 他的 门 唤醒 他 从

[hɪz; ɪz] [ə'blɪviəs] [rɪ'pəʊz] .
his **oblivious** **repose** .
他的 浑然不觉 休息 .

“塔普曼先生喊道，”一阵响亮的敲门声将他从沉睡中惊醒。

- [kæən; kən][aɪ] [spi:k] [tu:; tə]['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)l] , [sɜ:r] ? - [rɪ'plaɪd] [bu:ts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aʊt'saɪd] .
' **Can** **I** **speak** **to** **Mr** . **Winkle** , **sir** ? ' **replied** **Boots** **from** **the** **outside** .
- 能 我 说话 到 先生 . 温克尔 , 先生 ? - 回复 靴子 从 这 外部 .

“先生，我可以和温克尔先生谈谈吗？”布茨在外面问道。

- ['wɪŋk(ə)l] — ['wɪŋk(ə)l] ! - [ˈfʌʊtɪd] ['mɪstər] . [ˈtʌpmən] , [ˈkɔ:lɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈɪnər] [ru:m] .
' **Winkle** — **Winkle** ! ' **shouted** **Mr** . **Tupman** , **calling** **into** **the** **inner** **room** .
- 温克尔 — 温克尔 ! - 喊叫 先生 . 图普曼 , 呼叫 进入 这 内 房间 .

“温克尔——温克尔！”塔普曼先生对着内屋喊道。

- [ˈhɑ:ləʊ; hə'loʊ] ! - [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][bed] - [kloʊðz] .
' **Hollo** ! ' **replied** **a** **faint** **voice** **from** **within** **the** **bed** - **clothes** .
- 你好 ! - 回复 一个 头晕的 嗓音 从 之内 这 床 - 衣服 .

“你好！”被子里传来一个微弱的声音。

- [jʊə(r)] ['wɑ:ntɪd] — [sʌm; səm][wʌn][æ̃t; ət][ðə; ði] [dɔ:r]; - [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [ɪg'zə:tɪd] [hɪm'self] [tu:; tə]
' **You're wanted — some one at the door ; ' and , having exerted himself to**
- 你是 通缉 — 一些 一 在 这 门 ; - 和 , 拥有 施加 他自己 到
[ɑ:r'tɪkjʊleɪt] [ðʌs] [mʌt] ,
articulate thus much ,
能言善辩 因此 很多 ,

“有人找你——门口有人;”他费力地解释完这些之后,

[ˈmɪstər] . ['treɪsɪ] ['tʌpmən] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [fel] [fæst] [ə'sli:p] [ə'gen] .
Mr . Tracy Tupman turned round and fell fast asleep again .
先生 . 特蕾西 图普曼 转向 圆形的 和 跌倒 快速地 睡着了 再次 .

特雷西·图普曼先生翻了个身, 又很快睡着了。

- ['wɑ:ntɪd] ! - [sed] ['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)], ['heɪstɪli] ['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][bed] ,
' **Wanted ! ' said Mr . Winkle , hastily jumping out of bed ,**
- 通缉 ! - 说 先生 . 温克尔 , 草草 跳 出去 的 床 ,

“通缉! ”温克尔先生说着, 慌忙地从床上跳了起来。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [fju:] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] ; - ['wɑ:ntɪd] !
and putting on a few articles of clothing ; ' wanted !
和 推杆 在 一个 很少 文章 的 衣服 ; - 通缉 !

穿上几件衣服; “通缉! ”

[æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [taʊn] — [hu:] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [kæn; kən][wɑ:nt][em 'i:] ? -
at this distance from town — who on earth can want me ? '
在 这 距离 从 镇 — WHO 在 地球 能 想 我 ? -

离镇子这么远——到底谁会想要我呢?

- ['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] ['kɔ:fi] - [ru:m] , [sɜ:r] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bu:ts] ,
' **Gentleman in the coffee - room , sir , ' replied the Boots ,**
- 绅士 在 这 咖啡 - 房间 , 先生 , - 回复 这 靴子 ,

“先生, 咖啡室里有位先生,”博姿回答道。

[æz; əz]['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] [hɪm; ɪm] ; - ['dʒent(ə)lmən] [sez] ['hi:l]
as Mr . Winkle opened the door and confronted him ; ' gentleman says he'll
作为 先生 . 温克尔 打开 这 门 和 面对 他 ; - 绅士 说道 地狱

[nɑ:t] [dɪ'teɪn] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
not detain you a moment ,
不是 扣留 你 一个 片刻 ,

温克尔先生打开门, 面对着他; “先生说他不会耽误您片刻。”

[sɜ:r] , [bʌt; bət][hi:; hi][kæn; kən] [teɪk] [noʊ][dɪ'naɪəl] . -
Sir , but he can take no denial . '
先生 , 但 他 能 拿 不 拒绝 . -

先生, 但他无法接受任何否认。

- ['veri] [ɑ:d] ! - [sed] ['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)]; - [aɪ] [bi:; bi] [daʊn] [də'rektli; daɪ'rektli] .
' **Very odd ! ' said Mr . Winkle ; ' I'll be down directly** .
- 非常 奇怪的 ! - 说 先生 . 温克尔 ; - 患病的 是 向下 直接地 .

“真奇怪! ”温克尔先生说, “我这就下去。”

- [hi:; hi] ['hɜ:rɪdli] [ræpt] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] - [ʃɔ:l] [ænd; ənd] ['dresɪŋ] - [gaʊn] , [ænd; ənd]
' **He hurriedly wrapped himself in a travelling - shawl and dressing - gown , and**
- 他 匆匆 包装 他自己 在 一个 旅行 - 披肩 和 敷料 - 袍 , 和

[prə'si:did] [daʊn'sterz] .
proceeded downstairs .
继续 楼下 .

他匆匆披上旅行披肩, 穿上睡袍, 然后下楼去了。

[æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['weɪtəz] [wɜ:r; wər] ['kli:nɪŋ] [ðə; ði] ['kɔ:fi] - [ru:m] ,
An old woman and a couple of waiters were cleaning the coffee - room ,
一个 老的 女士 和 一个 夫妻 的 服务员 是 打扫 这 咖啡 - 房间 ,

一位老妇人和几名服务员正在打扫咖啡厅。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɑ: fisə] [ɪn] [ʌn'dres] ['ju: nɪfɔ: rɪm][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
and an officer in undress uniform was looking out of the window .
和 一个 官 在 脱衣服 制服 曾是 寻找 出去 的 这 窗户 .
一名身穿便服的军官正向窗外张望。

[hi:; hi] [tɜ: rɒnd] [raʊnd] [æz; əz]['mɪstə] . ['wɪŋk(ə)l] ['entəd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [stɪf] [ɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
He turned round as Mr . Winkle entered , and made a stiff inclination of
他 转向 圆形的 作为 先生 : 温克尔 进入 , 和 制成 一个 僵硬的 倾角 的
[ðə; ði] [hed] .
the head .
这 头 .
温克尔先生进来时, 他转过身, 僵硬地微微颌首。

['hævɪŋ] ['ɔ: rdərd] [ðə; ði] [ə'tendənts] [tu:; tə][rɪ'taɪə] , [ænd; ənd] [kloʊzɪd] [ðə; ði] [dɔ: r] ['veri] ['kerfəli] , [hi:; hi]
Having ordered the attendants to retire , and closed the door very carefully , he
拥有 订购 这 服务员 到 退休 , 和 关闭 这 门 非常 小心 , 他
[sed] ,
said ,
说 ,
他命令侍者们退下, 小心翼翼地关上门, 说道:

- ['mɪstə] . ['wɪŋk(ə)l] , [aɪ] [prɪ'zʊ: m] ? -
' **Mr . Winkle , I presume ?** '
- 先生 : 温克尔 , 我 估 ? -
“我猜您是温克尔先生吧? ”

- [maɪ] [neɪm] [ɪz]['wɪŋk(ə)l] , [sɜ: r] . -
' **My name is Winkle , sir .** '
- 我的 姓名 是 温克尔 , 先生 : -
“先生, 我叫温克尔。”

- [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ: t][bi:; bi] [səp'praɪzɪd] , [sɜ: r] ,
' **You will not be surprised , sir ,**
- 你 将要 不是 是 惊讶 , 先生 ,
先生, 您不会感到惊讶的。

[wen] [aɪ][ɪn'fɔ: rɪm][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kɔ: ld] [hɪr] [ðɪs] ['mɔ: rɪnɪŋ] [ɑ: n] [brɪ'hæf] [ʌv; əv][maɪ] [frend] ,
when I inform you that I have called here this morning on behalf of my friend ,
什么时候 我 通知 你 那 我 有 称为 这里 这 早晨 在 代表 的 我的 朋友 ,
我在此告知各位, 我今天早上是代表我的朋友来到这里。

['dɑ: ktə] ['slæmə] , [ʌv; əv][ðə; ði] 97th . -
Doctor Slammer , of the 97th . '
医生 重击手 , 的 这 97th : -
第97团的斯莱默医生。

- ['dɑ: ktə] ['slæmə] ! - [sed] ['mɪstə] . ['wɪŋk(ə)l] .
' **Doctor Slammer !** ' **said Mr . Winkle .**
- 医生 重击手 ! - 说 先生 : 温克尔 :
“斯莱默医生!”温克尔先生说道。

- ['dɑ: ktə] ['slæmə] .
' **Doctor Slammer .**
- 医生 重击手 :
“斯莱默医生。”

[hi:; hi] ['bɛgd] [em 'i:][tu:; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] [jʊ; jə] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][læst] ['i: vɪnɪŋ] [wʌz; wəz]
He begged me to express his opinion that your conduct of last evening was
他 乞求 我 到 表达 他的 观点 那 你的 执行 的 最后的 晚上 曾是
[ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [wɪtʃ] [noʊ]['dʒent(ə)lmən][kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] ;
of a description which no gentleman could endure ;
的 一个 描述 哪个 不 绅士 可以 忍受 ;
他恳求我转达他的看法, 那就是你昨晚的行为是任何一位绅士都无法容忍的;

[ænd; ənd] - ([hiː; hi] ['ædɪd]) - [wɪtʃ] [nʊʊ][wʌn][ˈdʒent(ə)lmən] [wʊd] [pər'suː] [təːrdz] [ə'hʌðər] .
and ' (**he** **added**) ' **which** **no** **one** **gentleman** **would** **pursue** **towards** **another** .
和 - (他 额外) - 哪个 不 一 绅士 会 追求 向 其他 .
(他补充道) “没有哪位绅士会追求另一位绅士那样的事情。”

- [ˈmɪstər] . [ˈwɪŋkəlz] [əˈstaːnɪʃmənt] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈriːəl] , [ænd; ənd] [tuː] [ˈeɪvɪdənt] , [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ðɪ]
Mr . **Winkle's** **astonishment** **was** **too** **real** , **and** **too** **evident** , **to** **escape** **the**
- 先生 . 温克尔的 惊讶 曾是 也 真实的 , 和 也 明显 , 到 逃脱 这
[ɑːbzərˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈdɑːktər] [slæmɜːz] [frend] ;
observation **of** **Doctor** **Slammer's** **friend** ;
观察 的 医生 监狱 朋友 ;
“温克尔先生的惊讶之情太过真实、太过明显，以至于逃不过斯莱默医生朋友的观察；

[hiː; hi] [ˈðerfɔːr] [prəˈsiːdɪd] —
he **therefore** **proceeded** —
他 所以 继续 —
因此他继续进行——

- [maɪ] [frend] , [ˈdɑːktər] [ˈslæməɹ] , [riˈkwɛstɪd] [em ˈiː][tuː; tə][eɪ diː ˈdiː] ,
My **friend** , **Doctor** **Slammer** , **requested** **me** **to** **add** ,
- 我的 朋友 , 医生 重击手 , 请求 我 到 添加 ,
“我的朋友，斯莱默医生，要求我补充：

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈfɜːrmlɪ] [pəˈsweɪdɪd] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪd] [ˈdɔːrɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
that **he** **was** **firmly** **persuaded** **you** **were** **intoxicated** **during** **a** **portion** **of** **the**
那 他 曾是 牢牢 被说服 你 是 酣 期间 一个 部分 的 这
[iːvɪnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,
他坚信你在当晚的某个时段处于醉酒状态。

[ænd; ənd] [ˈpɑːsəbli] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪkˈstent][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈɡɪltɪ]
and **possibly** **unconscious** **of** **the** **extent** **of** **the** **insult** **you** **were** **guilty**
和 可能 无意识 的 这 程度 的 这 侮辱 你 是 有罪的
[ʌv; əv] .
of .
的 .
而且可能没有意识到自己犯下的侮辱有多么严重。

[hiː; hi] [kəˈmɪʃnd] [em ˈiː][tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [biː; bi][ˈpliːdəd; ˈpliːdɪd][æz; əz][æn; ən][ɪkˈskjuːs]
He **commissioned** **me** **to** **say** , **that** **should** **this** **be** **pleaded** **as** **an** **excuse**
他 委托 我 到 说 , 那 应该 这 是 恳求 作为 一个 原谅
[fɔːr; fər][jʊɹ; jər] [bɪˈheɪvjər] ,
for **your** **behaviour** ,
为了 你的 行为 ,
他委托我转告，如果有人以此作为你行为的借口，

[hiː; hi] [wɪl] [kənˈsent] [tuː; tə] [əkˈsept] [ə; eɪ] [ˈrɪt(ə)n] [əˈpɑːlədʒi] , [tuː; tə][biː; bi] [pend] [baɪ][juː; jʊ] , [frʌm; frəm]
he **will** **consent** **to** **accept** **a** **written** **apology** , **to** **be** **penned** **by** **you** , **from**
他 将要 同意 到 接受 一个 书面 道歉 , 到 是 撰写 经过 你 , 从
[maɪ][dɪkˈteɪʃ(ə)n] . -
my **dictation** . '
我的 听写 . -
他会同意接受一份由你根据我的口述撰写的书面道歉信。

- [ə; eɪ] [ˈrɪt(ə)n] [əˈpɑːlədʒi] ! - [rɪˈpiːtɪd] [ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)l] , [ɪn][ðə; ðɪ][moʊst] [ɪmˈfætɪk] [toʊn][ʌv; əv]
A **written** **apology** ! '**repeated** **Mr** . **Winkle** , **in** **the** **most** **emphatic** **tone** **of**
- 一个 书面 道歉 ! - 重复 先生 . 温克尔 , 在 这 最多 强调 语气 的
[əˈmeɪzmənt] [ˈpɑːsəb(ə)l] .
amazement **possible** .
惊愕 可能的 .
“一份书面道歉！”温克尔先生用最激动、最夸张的语气重复道。

- [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ɔ:'tɜ:rənətv] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] ['ku:lɪ] .
' **Of course you know the alternative , ' replied the visitor coolly .**
- 的 课程 你 知道 这 选择 , - 回复 这 游客 冷静地 .

“你当然知道另一种选择,”来访者冷冷地回答道。

- [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] [ɪn'trʌst] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][em 'i:][baɪ] [neɪm] ? - [ɪn'kwaiəd] ['mɪstər] .
' **Were you intrusted with this message to me by name ? ' inquired Mr .**
- 是 你 受托人 和 这 信息 到 我 经过 姓名 ? - 询问 先生 .
['wɪŋk(ə)l] ,
Winkle ,
温克尔 ,

“有人指名让你把这个消息告诉我吗?”温克尔先生问道。

[hu:z] ['ɪntələkt] [wɜ:r; wər] ['hoʊpləsli] [kən'fju:zd] [baɪ] [ðɪs] [ɪk'strɔ:rdənəri] [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
whose intellects were hopelessly confused by this extraordinary conversation .
谁 知识分子 是 绝望地 使困惑 经过 这 非凡的 对话 .
这场非同寻常的对话彻底扰乱了他们的心智。

- [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t]['prez(ə)nt][maɪ'self] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] ,
' **I was not present myself , ' replied the visitor ,**
- 我 曾是 不是 展示 我 , - 回复 这 游客 ,
“我本人当时不在场,”来访者回答说。

- [ænd; ənd][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][jɔ:; jər][fɜ:rm][rɪ'fju:z(ə)][tu:; tə] [ɡɪv] [jɔ:; jər][kɑ:rd][tu:; tə] ['dɑ:ktər]
' **and in consequence of your firm refusal to give your card to Doctor**
- 和 在 结果 的 你的 公司 拒绝 到 给 你的 卡片 到 医生
['slæmə] ,
Slammer ,
重击手 ,

“由于你坚决拒绝将你的名片交给斯莱默医生,

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪrd] [baɪ] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][tu:; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði] ['werər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'kɑ:mən]
I was desired by that gentleman to identify the wearer of a very uncommon
我 曾是 想要的 经过 那 绅士 到 确认 这 佩戴者 的 一个 非常 罕见
[koʊt] — [ə; eɪ] [braɪt] [blu:] [dres] - [koʊt] ,
coat — a bright blue dress - coat ,
外套 — 一个 明亮的 蓝色的 裙子 - 外套 ,

那位先生希望我辨认出穿着一件非常罕见的外套的人——一件亮蓝色礼服外套。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡɪlt] ['bʌt(ə)n] [dɪ'spleɪŋ] [ə; eɪ] [bʌst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['letərz] “ [pi:] . [si:] . ”
with a guilt button displaying a bust , and the letters “ P . C . ”
和 一个 镀金 按钮 显示 一个 摔碎 , 和 这 信件 “ P . C . ”
带有金色半身像纽扣和字母“PC”

- ['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)l] ['æktʃuəli] ['stægərd] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [æz; əz][hi:; hi] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [oʊn]
' **Mr . Winkle actually staggered with astonishment as he heard his own**
- 先生 . 温克尔 实际上 交错 和 惊讶 作为 他 听到 他的 自己的
['kɑ:stu:m] [ðʌs] [maɪ'nu:tli] [dɪ'skraɪbd] .
costume thus minutely described .
戏服 因此 精确到分钟 描述 .

“温克尔先生听到自己的服装被如此细致地描述, 不禁惊讶得踉跄了一下。”

['dɑ:ktər] [slæmɜ:z] [frend] [prə'si:did] : — - [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'kwaiəɪrɪz][aɪ] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði][bɑ:r] ,
Doctor Slammer's friend proceeded : — ' From the inquiries I made at the bar ,
医生 监狱 朋友 继续 : — - 从 这 查询 我 制成 在 这 酒吧 ,
[dʒʌst] [naʊ] ,
just now ,
只是 现在 ,

斯莱默医生的朋友接着说道: “根据我刚才在酒吧打听的情况,

[aɪ][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊt][ɪn] ['kwɛstʃən] [ə'raɪvd] [hɪr] ,
I was convinced that the owner of the coat in question arrived here ,
我 曾是 确信 那 这 所有者 的 这 外套 在 问题 到达的 这里 ,
我确信这件外套的主人来过这里。

[wɪð; wɪθ] [θri:] ['dʒɛnt(ə)lmən] , ['jɛstərdeɪ] [æftər'nu:n] .
with three gentlemen , yesterday afternoon .
和 三 先生们 , 昨天 下午 .
昨天下午, 和三位先生一起。

[aɪ] [ɪ'mɪ:diətli] [sɛnt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['dʒɛnt(ə)lmən] [hu:] [wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [ə'piəriŋ] [ðə; ði]
I immediately sent up to the gentleman who was described as appearing the
我 立即地 发送 向上 到 这 绅士 WHO 曾是 描述 作为 出现 这
[hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] ,
head of the party ,
头 的 这 派对 ,
我立即派人去见那位据称是该党头目的先生。

[ænd; ænd][hi:; hi][æt; ət][wʌnz] [rɪ'fɜ:rd] [em 'i:][tu:; tə][ju:; jʊ] .
and he at once referred me to you .
和 他 在 一次 指 我 到 你 .
他立刻把我介绍给了你。

- [ɪf] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['təʊər] [ʌv; əv] ['rɑ:tʃɪstər] ['kæs(ə)][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [wɔ:kt] [frʌm; frəm][ɪts]
' If the principal tower of Rochester Castle had suddenly walked from its
- 如果 这 主要的 塔 的 罗切斯特 城堡 有 突然 步行 从 它是
[faʊn'deɪʃ(ə)n] ,
foundation ,
基础 ,
“如果罗切斯特城堡的主塔突然从地基上走了出来,

[ænd; ænd] ['steɪfənd] [ɪt'self] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] ['kɔ:fi] - [ru:m] ['wɪndəʊ] ,
and stationed itself opposite the coffee - room window ,
和 驻 本身 对面的 这 咖啡 - 房间 窗户 ,
它就摆放在咖啡厅窗户的对面,

['mɪstər] . ['wɪŋkəlz] [sər'praɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'faʊnd]
Mr . Winkle's surprise would have been as nothing compared with the profound
先生 . 温克尔的 惊喜 会 有 到过 作为 没有什么 比较的 和 这 深刻的
[ə'stɑ:nɪʃmənt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðɪs] [ə'dres] .
astonishment with which he had heard this address .
惊讶 和 哪个 他 有 听到 这 地址 .
与温克尔先生听到这篇演讲时所感受到的深深震惊相比, 他的惊讶简直微不足道。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [koʊt] [hæd; həd] [bɪn] ['stəʊlən] .
His first impression was that his coat had been stolen .
他的 第一的 印象 曾是 那 他的 外套 有 到过 被盗 .
他第一反应是自己的外套被偷了。

- [wɪl] [ju:; jʊ] [ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə] [dɪ'teɪn] [ju:; jʊ][wʌn]['moʊmənt] ? - [sed] [hi:; hi] .
' Will you allow me to detain you one moment ? ' said he .
- 将要 你 允许 我 到 扣留 你 一 片刻 ? - 说 他 .
“请允许我耽搁您片刻好吗?”他说道。

- ['sɜ:rt(ə)nli] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ʌn'welkəm] ['vɪzɪtər] .
' Certainly , ' replied the unwelcome visitor .
- 当然 , - 回复 这 不受欢迎 游客 .
“当然,”这位不速之客回答道。

['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)][ræn] ['heɪstɪli] [ʌp'sterz] , [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [hænd][ɪ'əʊpənd][ðə; ði][bæg] .
Mr . Winkle ran hastily upstairs , and with a trembling hand opened the bag .
先生 . 温克尔 跑 草草 楼上 , 和 和 一个 发抖 手 打开 这 包 .
温克尔先生急忙跑上楼, 颤抖着手打开了袋子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][koʊt][ɪn][ɪts][ˈjuːʒuəl][pleɪs] , [bʌt; bət] [ɪgˈzɪbɪtɪŋ] , [ɑːn][ə; eɪ][kloʊz] [ɪnˈspek](ə)n] ,
There was the coat in its usual place , but exhibiting , on a close inspection ,
那里 曾是 这 外套 在 它是 通常 地方 , 但 展出 , 在 一个 关闭 检查 ,
那件外套放在老地方, 但仔细观察就会发现,

[ˈevɪdənt][ˈtəʊkənz][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [biːn] [wɔːrɪn][ɑːn][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [naɪt] .
evident tokens of having been worn on the preceding night .
明显 代币 的 拥有 到过 磨损 在 这 前 夜晚 .
明显带有前一晚佩戴过的痕迹。

- [aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)] , [ˈletɪŋ] [ðə; ði][koʊt] [fɔːl][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz]
' It must be so , ' said Mr . Winkle , letting the coat fall from his hands
- 它 必须 是 所以 , - 说 先生 : 温克尔 , 出租 这 外套 落下 从 他的 双手
.
.
.
“一定是这样,”温克尔先生说着, 松开了手中的外套。

- [aɪ] [tʊk] [tuː] [mʌt] [waɪn][ˈæftər] [ˈdɪnər] ,
' I took too much wine after dinner ,
- 我 采取 也 很多 葡萄酒 后 晚餐 ,
“我晚饭后喝了太多酒。”

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈveri] [veɪg] [ˌrekəˈlek](ə)n] [ʌv; əv] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [striːts] , [ænd; ənd]
and have a very vague recollection of walking about the streets , and
和 有 一个 非常 模糊的 回忆 的 步行 关于 这 街道 , 和
[ˈsmoʊkɪŋ] [ə; eɪ][sɪˈgɑːr] [ˈæftərwərdz] .
smoking a cigar afterwards .
吸烟 一个 雪茄 然后 .
我对在街上闲逛以及之后抽雪茄这件事只有非常模糊的记忆。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [drʌŋk] ;
The fact is , I was very drunk ;
这 事实 是 , 我 曾是 非常 醉 ;
事实上, 我当时喝得酩酊大醉;

— [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][koʊt] — [ɡɔːn] [ˈsʌmwer] — [ænd; ənd] [ɪnˈsʌltɪd] [ˈsʌmbəːdi]
— I must have changed my coat — gone somewhere — and insulted somebody
— 我 必须 有 已更改 我的 外套 — 已消失 某处 — 和 受辱 某人
— [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ;
— I have no doubt of it ;
— 我 有 不 怀疑 的 它 ;
—我肯定换了外套—去了某个地方—并且得罪了某人—对此我毫不怀疑;

《匹克威克外传》(The Pickwick Papers)

第3/56页

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [ɪz][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] ['kɑːnsɪkwens] .
and this message is the terrible consequence .
和 这 信息 是 这 糟糕的 结果 .

而这条信息就是可怕的后果。

- ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] , ['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)l] [riːˈtreɪst] [hɪz; ɪz] [steps] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːfɪ]
' Saying which , Mr . Winkle retraced his steps in the direction of the coffee
- 说 哪个 , 先生 . 温克尔 重走 他的 步骤 在 这 方向 的 这 咖啡
- [ruːm] ,
- **room** ,
- 房间 ,

说完, 温克尔先生便往咖啡厅的方向走去。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gluːmi] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [rɪˈzɔːlʋ] [ʌv; əv] [əkˈseptɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃælɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
with the gloomy and dreadful resolve of accepting the challenge of the
和 这 阴沉 和 可怕 解决 的 接受 这 挑战 的 这
[ˈwɔːrlaɪk] ['dɑːktər] ['slæməɹ] ,
warlike Doctor Slammer ,
好战 医生 重击手 ,

怀着接受好战的斯莱默博士挑战的阴郁而可怕的决心,

[ænd; ənd] [əˈbaɪdɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [wɜːrst] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ðæt] [maɪt] [ɪnˈsuː] .
and abiding by the worst consequences that might ensue .
和 遵守 经过 这 最差 结果 那 可能 随之而来 .

并承担可能由此产生的最坏后果。

[tuː; tə] [ðɪs] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] ['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)l][wʌz; wəz] [ˈɜːdʒd] [baɪ][ə; eɪ][vəˈraɪəti][ʌv; əv] [kənsɪdəˈreɪʃnz] ,
To this determination Mr . Winkle was urged by a variety of considerations ,
到 这 决心 先生 . 温克尔 曾是 敦促 经过 一个 种类 的 考虑因素 ,

促使温克尔先生做出这一决定的因素有很多。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klʌb] .
the first of which was his reputation with the club .
这 第一的 的 哪个 曾是 他的 名声 和 这 俱乐部 .

首先是他与俱乐部的声誉。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][æz; əz][ə; eɪ] [haɪ] [əˈθɔːrəti] [ɑːn][ɔːl] ['mætəɹz] [ʌv; əv]
He had always been looked up to as a high authority on all matters of
他 有 总是 到过 看起来 向上 到 作为 一个 高的 权威 在 全部 事情 的
[əˈmjuːzmənt] [ænd; ənd][dekˈsterəti] ,
amusement and dexterity ,
娱乐 和 灵巧 ,

他一直被视为娱乐和技巧方面的权威。

['weðər] [əˈfensɪv] , [dɪˈfensɪv] , [ɔːr] [ɪnəˈfensɪv] ; [ænd; ənd] [ɪf] ,
whether offensive , defensive , or inoffensive ; and if ,
无论 进攻 , 防守 , 或者 无害的 ; 和 如果 ,

无论是进攻性的、防御性的还是非进攻性的; 以及如果,

[ɑːn] [ðɪs] ['veri] [fɜːrst] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [pʊt][tuː; tə][ðə; ði] [test] , [hiː; hi] [ʃrʌŋk] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]
on this very first occasion of being put to the test , he shrunk back from the
在 这 非常 第一的 场合 的 存在 放 到 这 测试 , 他 缩小 后退 从 这
[ˈtraɪəl] ,
trial ,
审判 ,

在第一次接受考验时, 他就临阵退缩了。

[bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] ['li:də-z] [aɪ] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [wɜ:r; wər] [bɔ:st] [fɔ:r; fər] ['evər] .
beneath his leader's eye , his name and standing were lost for ever .
下面 他的 领导人的 眼睛 , 他的 姓名 和 常设 是 丢失的 为了 曾经 .
在领导人的注视下, 他的名字和地位永远消失了。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,
除了,

[hi:; hi] [rɪ'membər] [tu:; tə][hæv; həv] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] ['fri:kwəntli] [sə'rmaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ʌnɪ'niʃieɪtɪd] [ɪn] [sʌtʃ]
he remembered to have heard it frequently surmised by the uninitiated in such
他 记得 到 有 听到 它 频繁地 推测 经过 这 新手 在 这样的
[ˈmætərz] [ðæt] [baɪ][æn; ən] [ʌndər'stəd] [ə'reɪndʒmənt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] ,
matters that by an understood arrangement between the seconds ,
事情 那 经过 一个 理解 安排 之间 这 秒 ,
他记得经常听到那些对这类事情不甚了解的人猜测, 这是由于两位秘书之间达成的某种默契安排。

[ðə; ði] ['pɪstlz] [wɜ:r; wər] ['seldəm] ['ləʊdɪd] [wɪð; wɪθ][bɔ:l] ; [ænd; ənd] , [fɜ:rðər'mɔ:r] ,
the pistols were seldom loaded with ball ; and , furthermore ,
这 手枪 是 很少 已加载 和 球 ; 和 , 此外 ,
这些手枪很少装填实心弹; 而且,

[hi:; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [ə'plaid] [tu:; tə]['mɪstər] . [snɑ:d,græs][tu:; tə][ækt][æz; əz][hɪz; ɪz] ['sekənd] ,
he reflected that if he applied to Mr . Snodgrass to act as his second ,
他 反映 那 如果 他 应用 到 先生 . 斯诺德格拉斯 到 行为 作为 他的 第二 ,
他心想, 如果他请求斯诺德格拉斯先生担任他的助手,

[ænd; ənd] [dɪ'pɪktɪd] [ðə; ði]['deɪndʒər][ɪn] ['gləʊɪŋ] [tɜ:rmz] , [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [maɪt] ['pɑ:səbli]
and depicted the danger in glowing terms , that gentleman might possibly
和 描绘 这 危险 在 发光 条款 , 那 绅士 可能 可能
[kə'mju:nɪkət] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [tu:; tə]['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ,
communicate the intelligence to Mr . Pickwick ,
交流 这 智力 到 先生 . 匹克威克 ,
并用华丽的辞藻描绘了这种危险, 即那位先生可能会将情报透露给匹克威克先生。

[hu:] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [lu:z] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [trænz'mɪtɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]['lʊk(ə)l] [ə'θɔ:rətɪz] ,
who would certainly lose no time in transmitting it to the local authorities ,
WHO 会 当然 失去 不 时间 在 传输 它 到 这 当地的 当局 ,
他们肯定会立即将此事转交给地方当局。

[ænd; ənd] [ðʌs] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ɔ:r] ['meɪmɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ləʊər] .
and thus prevent the killing or maiming of his follower .
和 因此 防止 这 杀 或者 致残 的 他的 追随者 .
从而防止他的追随者被杀害或致残。

[sʌtʃ] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɔ:fi] - [ru:m] ,
Such were his thoughts when he returned to the coffee - room ,
这样的 是 他的 想法 什么时候 他 返回 到 这 咖啡 - 房间 ,
他回到咖啡厅时, 脑子里想的就是这些。

[ænd; ənd] ['ɪntɪmətɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] ['dɑ:ktɜ-z] ['tʃælɪndʒ] .
and intimated his intention of accepting the doctor's challenge .
和 暗示 他的 意图 的 接受 这 医生的 挑战 .
他暗示自己打算接受医生的挑战。

- [wɪl] [ju:; jʊ] [rɪ'fɜ:r] [em 'i:][tu:; tə][ə; eɪ] [frend] , [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ]
' Will you refer me to a friend , to arrange the time and place of meeting
- 将要 你 参考 我 到 一个 朋友 , 到 安排 这 时间 和 地方 的 会议
?
?
?
您能否介绍一位朋友给我, 帮我安排见面的时间和地点?

- [sed] [ðə; ði] ['ɑ:fisər] .
' **said the officer** .
- 说 这 官 .

“警官说道。”

- [kwɑɪt] [ʌn'nesəsəri] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)] ; - [neɪm] [ðem; ðəm][tu:; tə][em 'i:] ,
' **Quite unnecessary** , ' **replied Mr . Winkle ; name them to me** ,
- 相当 不必要 , - 回复 先生 . 温克尔 ; - 姓名 他们 到 我 ,

“完全没必要,”温克尔先生回答说,“你把他们的名字告诉我。”

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [prə'kjʊr] [ðə; ði] [ə'tendəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] ['æftərwərdz] . -
and I can procure the attendance of a friend afterwards . ' -
和 我 能 采购 这 出席 的 一个 朋友 然后 . -

之后我还可以邀请一位朋友参加。

- [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [seɪ] — ['sʌnset] [ðɪs] ['i:vniŋ] ? - [ɪn'kwaiəd] [ðə; ði] ['ɑ:fisər] , [ɪn][ə; eɪ] ['kerləs] [tuʊn] .
' **Shall we say — sunset this evening ? inquired the officer , in a careless tone** .
- 将 我们 说 — 日落 这 晚上 ? - 询问 这 官 , 在 一个 粗心 语气 .

“我们不妨说——今晚的日落?”警官漫不经心地问道。

- [veri] [gʊd] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)] , ['θɪŋkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [bæd] .
' **Very good , replied Mr . Winkle , thinking in his heart it was very bad** .
- 非常 好的 , - 回复 先生 . 温克尔 , 思维 在 他的 心 它 曾是 非常 坏的 .

“很好,”温克尔先生回答道,心里却觉得这很糟糕。

- [ju:; jʊ] [noʊ] [fɔ:rt] [pɪt] ? -
' **You know Fort Pitt ?** '
- 你 知道 堡 匹兹堡 ? -

你知道匹兹堡堡吗?

- [jes] ; [aɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:] ['jestədeɪ] . -
' **Yes ; I saw it yesterday** . '
- 是的 ; 我 锯 它 昨天 . -

“是的,我昨天看到了。”

- [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə][tɜ:rn][ɪntu:][ðə; ði] [fi:ld] [wɪtʃ] ['bɔ:rdərz][ðə; ði] [trentʃ] ,
' **If you will take the trouble to turn into the field which borders the trench** ,
- 如果 你 将要 拿 这 麻烦 到 转动 进入 这 场地 哪个 边界 这 沟 ,

“如果你愿意费点功夫走到战壕旁边的田野里去,

[teɪk] [ðə; ði] [fʊt] - [pæθ] [tu:; tə][ðə; ði] [left] [wen] [ju:; jʊ] [ə'raɪv] [æt; ət][æn; ən][ʰæŋɡ(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
take the foot - path to the left when you arrive at an angle of the
拿 这 脚 - 小路 到 这 左边 什么时候 你 到达 在 一个 角度 的 这
[fɔ:rtɪfɪ'keɪʃn] ,
fortification ,
筑城 ,

到达防御工事拐角处时,走左边的小路。

[ænd; ənd] [ki:p] [streɪt] [ɑ:n] , [tɪl] [ju:; jʊ] [si:] [em 'i:] , [aɪ] [wɪl] [prɪ'si:d] [ju:; jʊ][tu:; tə][ə; eɪ] [sr'klu:dɪd] [pleɪs]
and keep straight on , till you see me , I will precede you to a secluded place
和 保持 直的 在 , 直到 你 看 我 , 我 将要 先于 你 到 一个 僻 地方
,
,
,

一直往前走,直到看到我,我会先你一步到僻静的地方去。

[wer] [ðə; ði] [ə'fer] [kæn; kən][bi:; bi] [kən'dʌktɪd] [wɪ'ðəʊt] [fɪr] [ʌv; əv] [ɪntə'rʌpʃ(ə)n] . -
where the affair can be conducted without fear of interruption . '
在哪里 这 事务 能 是 实施 没有 害怕 的 中断 . -

在那里,这段关系可以不受干扰地进行。

- [fɪr] [ʌv; əv] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ! - [θɔ:t] ['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)l] .
' **Fear of interruption !** ' **thought Mr . Winkle .**
- 害怕 的 中断 ! - 想法 先生 : 温克尔 :

“害怕被打扰！”温克尔先生心想。

- [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] , [aɪ] [θɪŋk] , - [sed] [ðə; ðɪ] ['ɑ:fɪsər] .
' **Nothing more to arrange , I think ,** ' **said the officer .**
- 没有什么 更多的 到 安排 , 我 思考 , - 说 这 官 :

“我想没什么需要安排的了，”警官说道。

- [aɪ][eɪ'em][nɑ:t] [ə'wer] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)l] .
' **I am not aware of anything more ,** ' **replied Mr . Winkle .**
- 我 是 不是 意识到的 的 任何事物 更多的 , - 回复 先生 : 温克尔 :

“我不知道还有什么其他的事情，”温克尔先生回答说。

- [gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] . -
' **Good - morning .** '
- 好的 - 早晨 - :

'早上好。'

- [gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] ; - [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɑ:fɪsər] ['hwaɪld] [ə; eɪ] ['laɪvli] [er] [æz; əz][hi:; hi] [stroʊd] [ə'weɪ] .
' **Good - morning ;** ' **and the officer whistled a lively air as he strode away .**
- 好的 - 早晨 ; - 和 这 官 吹口哨 一个 热闹 空气 作为 他 大步走 离开 :

“早上好；”警官吹着欢快的口哨，大步走开了。

[ðæt] ['mɔ:rnɪŋz] ['brekfəst] [pæst] ['hevɪli] [ɔ:f] .
That morning's breakfast passed heavily off .
那 早晨 早餐 通过了 重度 离开 :

那天早上的早餐吃得非常糟糕。

['mɪstər] . ['tʌpmən] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][raɪz] , ['æftər][ðə; ðɪ] [ʌn'wɒntɪd] [dɪsɪ'peɪŋ]
Mr . Tupman was not in a condition to rise , after the unwonted dissipation
先生 : 图普曼 曾是 不是 在 一个 状况 到 上升 , 后 这 不寻常的 耗散
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pri:vɪəs] [naɪt] ;
of the previous night ;
的 这 以前的 夜晚 ;

由于前一晚的放纵过度，塔普曼先生已经没有力气起床了；

['mɪstər] . ['snɑ:dgræs] [ə'pɪrd] [tu:; tə] ['leɪbər] [ʌndər] [ə; eɪ] [poʊ'etɪkl] [dɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] ;
Mr . Snodgrass appeared to labour under a poetical depression of spirits ;
先生 : 斯诺德格拉斯 出现 到 劳动 在下面 一个 诗意的 沮丧 的 烈酒 ;

斯诺德格拉斯先生似乎陷入了诗人式的抑郁之中；

[ænd; ənd][ɪ:v(ə)n]['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [rɪ'vɪnst] [æŋ; ən][ʌn'ju:zuəl] [ə'tætʃmənt] [tu:; tə] ['saɪləns] [ænd; ənd]
and even Mr . Pickwick evinced an unusual attachment to silence and
和 甚至 先生 : 匹克威克 表现出 一个 异常 依恋 到 沉默 和
[ˈsoʊdə] - ['wɔ:tər] .
soda - water .
苏打 - 水 :

甚至连匹克威克先生也表现出对沉默和苏打水的异乎寻常的喜爱。

['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)l] ['i:gərli] [wɔ:tɪt] [hɪz; ɪz] [ɑ:pər'tu:nəti] : [aɪ'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] ['wa:ntɪŋ] .
Mr . Winkle eagerly watched his opportunity : **it was not long wanting .**
先生 : 温克尔 急切地 观看 他的 机会 : 它 曾是 不是 长的 想要 :

温克尔先生热切地等待着机会：机会很快就来了。

['mɪstər] . ['snɑ:dgræs] [prə'pəʊzd] [ə; eɪ] ['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ðɪ]['kæs(ə)l] ,
Mr . Snodgrass proposed a visit to the castle ,
先生 : 斯诺德格拉斯 建议的 一个 访问 到 这 城堡 ,

斯诺德格拉斯先生提议参观城堡，

[ænd; ænd][æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈlðər] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rti] [dɪˈspəʊzd]
and as Mr . Winkle was the only other member of the party disposed
和 作为 先生 : 温克尔 曾是 这 仅有的 其他 成员 的 这 派对 处置
[tu:; tə] [wɔ:k] ,
to walk ,
到 走 ,

而温克尔先生是同行者中唯一愿意步行的人，

[ðeɪ] [went] [aʊt] [təˈgeðər] .
they went out together .
他们 去 出去 一起 :

他们一起出去了。

- [ˈsna:d,græs] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [stri:t] .
' Snodgrass , ' said Mr . Winkle , when they had turned out of the public street .
- 斯诺德格拉斯 , - 说 先生 : 温克尔 , 什么时候 他们 有 转向 出去 的 这 民众 街道 .

“雪松,”温克尔先生说, 当他们拐出公共街道时。

- [ˈsna:d,græs] , [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] , [kæn; kən][aɪ][rɪˈlaɪ][əˈpɑ:n][jər; jər] [ˈsi:krəsi] ?
' Snodgrass , my dear fellow , can I rely upon your secrecy ?
- 斯诺德格拉斯 , 我的 亲爱的 同伴 , 能 我 依靠 之上 你的 保密 ?

“斯诺德格拉斯, 我亲爱的朋友, 我能相信你的保密能力吗? ”

- [æz; əz][hi:; hi] [sed] [ðɪs] , [hi:; hi][moʊst] [dɪˈvəʊtli] [ænd; ænd] [ˈɜ:rnɪstli] [hoʊpt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] .
' As he said this , he most devoutly and earnestly hoped he could not .
- 作为 他 说 这 , 他 最多 虔诚地 和 切实 希望 他 可以 不是 .

“说着这番话时, 他无比虔诚地希望自己不会遭遇不幸。”

- [ju:; jʊ][kæn; kən] , - [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈsna:d,græs] .
' You can , ' replied Mr . Snodgrass .
- 你 能 , - 回复 先生 : 斯诺德格拉斯 .

“可以,”斯诺德格拉斯先生回答道。

- [hɪr] [em ˈi:] [swer] — -
' Hear me swear — '
- 听到 我 发誓 — -

“听我发誓——”

- [noʊ] , [noʊ] , - [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈwɪŋk(ə)] ,
' No , no , ' interrupted Winkle ,
- 不 , 不 , - 中断 温克尔 ,

“不, 不,”温克尔打断道。

[ˈterəfaɪd] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ʌnˈkɑ:nʃəsli] [ˈpledʒɪŋ] [hɪmˈself] [nɑ:t][tu:; tə]
terrified at the idea of his companion's unconsciously pledging himself not to
恐惧 在 这 主意 的 他的 同伴的 不知不觉 认捐 他自己 不是 到
[gɪv] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] ;
give information ;
给 信息 ;

他害怕同伴会在不知不觉中承诺不提供信息；

- [dəʊnt] [swer] , [dəʊnt] [swer] ; [ɪts] [kwaɪt] [ʌnˈnesəserɪ] .
' don't swear , don't swear ; it's quite unnecessary .
- 不 发誓 , 不 发誓 ; 它是 相当 不必要 .

“别说脏话, 别说脏话; 完全没必要。”

- [ˈmɪstər] . [ˈsna:d,græs] [dra:pt] [ðə; ði][hænd] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] , [ɪn][ðə; ði][ˈspɪrɪt] [ʌv; əv][ˈpəʊəzi,ˈpəʊəsi]
' Mr . Snodgrass dropped the hand which he had , in the spirit of poesy
- 先生 : 斯诺德格拉斯 掉落 这 手 哪个 他 有 , 在 这 精神 的 诗
,
,
,

“斯诺德格拉斯先生像诗人一样, 放下了他握着的手。”

[reɪzd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [klaʊdz] [æz; əz][hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ə'blʌ] [ə'pi:l] , [ænd; ənd] [ə'su:md] [æn; ən]
raised towards the clouds as he made the above appeal , and assumed an
提高 向 这 云 作为 他 制成 这 多于 上诉 , 和 假定 一个
[ˈætɪtu:d] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] .
attitude of attention .
态度 的 注意力 .

他在发出上述呼吁时，身体抬向云端，摆出一副专注的姿态。

- [aɪ][wɑ:nt][jʊr; jər] [ə'sɪstəns] , [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] , [ɪn][æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] , - [sed] ['mɪstər] .
' I want your assistance , my dear fellow , in an affair of honour , ' said Mr .
- 我 想 你的 协助 , 我的 亲爱的 同伴 , 在 一个 事务 的 荣誉 , - 说 先生 .
[ˈwɪŋk(ə)l] .
Winkle .
温克尔 .

“亲爱的朋友，我需要你的帮助，这关乎荣誉，”温克尔先生说道。

- [ju:; jʊ][æɪ; əɪ][hæv; həv][aɪ'ti:] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [ˈsnɑ:d,græs] , [kla:spɪŋ] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [hænd] .
' You shall have it , ' replied Mr . Snodgrass , clasping his friend's hand .
- 你 将 有 它 , - 回复 先生 . 斯诺德格拉斯 , 紧握 他的 朋友们 手 .

“你一定会得到它，”斯诺德格拉斯先生回答道，同时紧紧握住朋友的手。

- [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdɑ:ktər] — [ˈdɑ:ktər] ['slæmə] , [ʌv; əv][ðə; ði] 97th , - [sed] ['mɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)l] ,
' With a doctor — Doctor Slammer , of the 97th , ' said Mr . Winkle ,
- 和 一个 医生 — 医生 重击手 , 的 这 97th , - 说 先生 . 温克尔 ,
“有位医生——第97团的斯莱默医生，”温克尔先生说。

[ˈwɪʃɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['mætər] [ə'pɪr] [æz; əz] [ˈsɑ:ləm] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] ; - [æn; ən] [ə'fer] [wɪð; wɪθ]
wishing to make the matter appear as solemn as possible ; ' an affair with
祝 到 制作 这 事情 出现 作为 庄严 作为 可能的 ; - 一个 事务 和
[æn; ən] [ˈɑ:fɪsər] ,
an officer ,
一个 官 ,

想让这件事显得尽可能严肃；“与一名军官的婚外情”，

[ˈsekəndɪd] [baɪ] [ə'nʌðər] [ˈɑ:fɪsər] , [æt; ət] ['sʌnset] [ðɪs] ['i:vɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] ['ləʊnli] [fi:lɪd] [br'jɑ:nd] [fɔ:rt] [pɪt]
seconded by another officer , at sunset this evening , in a lonely field beyond Fort Pitt
附议 经过 其他 官 , 在 日落 这 晚上 , 在 一个 孤独 场地 超过 堡 匹兹堡
.
.
.
.
.

今晚日落时分，在匹兹堡堡外一片偏僻的田野里，另一名军官也附议了此事。

- [aɪ] [wɪl] [ə'tend] [ju:; jʊ] , - [sed] ['mɪstər] . [ˈsnɑ:d,græs] .
' I will attend you , ' said Mr . Snodgrass .
- 我 将要 出席 你 , - 说 先生 . 斯诺德格拉斯 .

“我会为您服务，”斯诺德格拉斯先生说。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'stɔ:nɪʃt] , [bʌt; bət][baɪ][noʊ] [mi:nz] [dɪs'meɪd] .
He was astonished , but by no means dismayed .
他 曾是 惊讶 , 但 经过 不 方法 沮丧 .

他感到惊讶，但丝毫没有沮丧。

[aɪ'ti:][ɪz] [ɪk'strɔ:rdənəri] [haʊ] [ku:l] ['eni] ['pɑ:rtɪ]
It is extraordinary how cool any party
它 是 非凡的 如何 凉爽的 任何 派对

任何派对都酷得令人难以置信

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][kæn; kən][bi:; bi][ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] .
but the principal can be in such cases .
但 这 主要的 能 是 在 这样的 案例 .

但校长在这种情况下可能会承担责任。

[ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)l][hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [ðɪs] .
Mr . Winkle had forgotten this .
先生 . 温克尔 有 被遗忘的 这 .

温克尔先生忘记了这件事。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʒʌdʒd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [ˈfiːlɪŋz] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] .
He had judged of his friend's feelings by his own .
他 有 评判 的 他的 朋友们 情怀 经过 他的 自己的 .

他根据自己的感受判断了朋友的感受。

- [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwɛnsɪz] [meɪ] [biː; bi] [ˈdredf(ə)l] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)l] .
' The consequences may be dreadful , ' said Mr . Winkle .
- 这 结果 可能 是 可怕 , - 说 先生 . 温克尔 .

“后果可能不堪设想,”温克尔先生说。

- [aɪ][hoʊp][nɑːt] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈsnɑːdgræs] .
' I hope not , ' said Mr . Snodgrass .
- 我 希望 不是 , - 说 先生 . 斯诺德格拉斯 .

“我希望不会,”斯诺德格拉斯先生说。

- [ðə; ði][ˈdɑːktər] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ʃɑːt] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)l] .
' The doctor , I believe , is a very good shot , ' said Mr . Winkle .
- 这 医生 , 我 相信 , 是 一个 非常 好的 射击 , - 说 先生 . 温克尔 .

“我相信这位医生枪法很好,”温克尔先生说。

- [moʊst][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈmɪləteri] [men][ɑːr; ər] , - [əbˈzɜːrvd] [ˈmɪstər] . [ˈsnɑːdgræs] [ˈkɑːmli] ; - [bʌt; bət][soʊ]
' Most of these military men are , ' observed Mr . Snodgrass calmly ; ' but so
- 最多 的 这些 军队 男人 是 , - 观察到 先生 . 斯诺德格拉斯 平静地 ; - 但 所以
[ɑːr; ər][juː; jʊ] ,
are you ,
是 你 ,

“这些军人大多数都是如此,”斯诺德格拉斯先生平静地说道,“但你也是。”

[eɪnt] [juː; jʊ] ?
ain't you ?
不是 你 ?

难道不是你吗?

- [ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)l] [rɪˈplaɪd] [ɪn][ðə; ði] [əˈfɜːrmətɪv] ; [ænd; ænd] [pəˈsiːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]
' Mr . Winkle replied in the affirmative ; and perceiving that he had not
- 先生 . 温克尔 回复 在 这 肯定 ; 和 感知 那 他 有 不是
[əˈlɑːrmd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [səˈfɪʃntli] ,
alarmed his companion sufficiently ,
惊慌 他的 伴侣 足够 ,

温克尔先生肯定地回答道; 他意识到自己还没有充分地吓到同伴,

[tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] .
changed his ground .
已更改 他的 地面 .

改变了他的立场。

- [ˈsnɑːdgræs] , - [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈtremjələs] [wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊʃ(ə)n] , - [ɪf] [aɪ][fɔːl] ,
' Snodgrass , ' he said , in a voice tremulous with emotion , ' if I fall ,
- 斯诺德格拉斯 , - 他 说 , 在 一个 嗓音 颤抖的 和 情感 , - 如果 我 落下 ,

“斯诺德格拉斯,”他声音颤抖着说道,“如果我倒下,

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn][ə; eɪ] [ˈpækɪt] [wɪtʃ] [aɪ][æɪ; ʃəl] [pleɪs] [ɪn][jɔːr; jər][hændz][ə; eɪ] [noʊt] [fɔːr; fər][maɪ] —
you will find in a packet which I shall place in your hands a note for my —
你 将要 寻找 在 一个 包 哪个 我 将 地方 在 你的 双手 一个 笔记 为了 我的 —
[fɔːr; fər][maɪ] [ˈfɑːðər] .
for my father .
为了 我的 父亲 .

你会在我放在你手中的包裹里找到一张写给我父亲的纸条。

- [ðɪs] [ə'tæk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪljər] ['ɔ:lsʊʊ] .
- **This attack was a failure also** .
- 这 攻击 曾是 一个 失败 还 。

这次袭击也失败了。

[ˈmɪstər] . [ˈsnɑ:d,græs][wʌz; wəz] [ə'fektɪd] ,
Mr . Snodgrass was affected ,
先生 . 斯诺德格拉斯 曾是 做作的 ,

斯诺德格拉斯先生受到了影响。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˌʌndər'tʊk] [ðə; ði] [dɪ'livəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊt] [æz; əz] ['redɪli] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]
but he undertook the delivery of the note as readily as if he had
但 他 承担 这 送货 的 这 笔记 作为 容易 作为 如果 他 有
[bɪn] [ə; eɪ][ˈtʌpəni'tu:peni][ˈpəʊstmən] .
been a twopenny postman .
到过 一个 两便士 邮差 。

但他却像个两便士邮递员一样，毫不犹豫地完成了送信任务。

- [ɪf] [aɪ] [fɔ:l] , - [sed] ['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)l] , - [ɔ:r] [ɪf] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [fɔ:lz] , [ju:; jʊ] ,
- **If I fall , ' said Mr . Winkle , ' or if the doctor falls , you** ,
- 如果 我 落下 , - 说 先生 : 温克尔 , - 或者如果 这 医生 瀑布 , 你 ,

“如果我摔倒了,”温克尔先生说,“或者如果医生摔倒了, 你.....”

[maɪ] [daɪr] [frend] , [wɪl] [bi:; bi] [traɪd] [æz; əz][æn; ən] [ək'sesəri] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][fækt] .
my dear friend , will be tried as an accessory before the fact .
我的 亲爱的 朋友 , 将要 是 尝试 作为 一个 配饰 前 这 事实 .

我亲爱的朋友, 将会被当作从犯进行审判。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [ɪn'vɔ:lv] [maɪ] [frend] [ɪn] [ˌtræns'pɔ:teɪ(ə)n] — ['pɔ:səbli] [fɔ:r; fər][laɪf] !
Shall I involve my friend in transportation — possibly for life !
将 我 涉及 我的 朋友 在 运输 — 可能 为了 生活 !

我是否应该让我的朋友参与运输工作——或许是一辈子!

- ['mɪstər] . [ˈsnɑ:d,græs] [wɪnst] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æt; ət] [ðɪs] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈherəʊɪzəm][wʌz; wəz][ɪn'vɪnsəb(ə)l] .
- **Mr . Snodgrass winced a little at this , but his heroism was invincible** .
- 先生 . 斯诺德格拉斯 畏缩 一个 小的 在 这 , 但 他的 英雄主义 曾是 无敌 。

斯诺德格拉斯先生听到这话微微皱了皱眉, 但他英勇无畏的精神是不可战胜的。

- [ɪn][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] , - [hi:; hi] ['fɜ:rvəntli] [ɪk'skleɪmd] , - [aɪ] [wʊd] [breɪv] [ɔ:l] ['deɪndʒəz] .
- **In the cause of friendship , ' he fervently exclaimed , ' I would brave all dangers** .
- 在 这 原因 的 友谊 , - 他 热切地 惊呼 , - 我 会 勇敢的 全部 危险 。

“为了友谊,”他热情洋溢地喊道,“我愿冒一切危险。”

- [haʊ] ['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)l][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [dɪ'vəʊtɪd] ['frendʃɪp] [ɪn'tɜ:rnəli] , [æz; əz] [ðeɪ]
- **How Mr . Winkle cursed his companion's devoted friendship internally , as they**
- 如何 先生 : 温克尔 被诅咒的 他的 同伴的 奉献 友谊 内部 , 作为 他们
[wɔ:kt] ['saɪləntli] [ə'ɔ:ŋ] ,
walked silently along ,
步行 默默 沿着 ,

“温克尔先生一边默默地走着, 一边在心里咒骂着同伴那份真挚的友谊。”

[saɪd][baɪ][saɪd] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] , [i:tʃ] ['rɜ:mz:rst] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌmedɪ'teɪʃənz] !
side by side , for some minutes , each immersed in his own meditations !
边 经过 边 , 为了 一些 分钟 , 每个 沉浸式 在 他的 自己的 冥想 !

他们并肩而立, 各自沉浸在自己的冥想中, 持续了几分钟!

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] ['weɪɪŋ] [ə'wei] ; [hi:; hi] [gru:] ['despəreɪt] .
The morning was wearing away ; he grew desperate .
这 早晨 曾是 穿着 离开 ; 他 生长 绝望的 。

上午的时间渐渐流逝, 他感到绝望。

- ['snɑ:d,græs] , - [hi:; hi] [sed] , ['sta:pɪŋ] ['sʌd(ə)nli] ,
' **Snodgrass** , ' **he said** , **stopping suddenly** ,
- 斯诺德格拉斯 , - 他 说 , 停止 突然 ,

“雪松，”他突然停下脚步说道。

- [du:][nɑ:t][let][em 'i:][bi:; bi] ['bɔ:kt] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] — [du:][nɑ:t] [gɪv] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['lʊʊk(ə)]
' **do not let me be balked in this matter — do not give information to the local**
- 做 不是 让 我 是 犹豫不决 在 这 事情 — 做 不是 给 信息 到 这 当地的
[ə'θɔ:rətɪz] — [du:][nɑ:t][əb'teɪn][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] ['sevrəl] [pi:s] ['ɑ:fəsərz] ,
authorities — do not obtain the assistance of several peace officers ,
当局 — 做 不是 获得 这 协助 的 一些 和平 警官 ,

“在这件事上不要让我退缩——不要向地方当局提供信息——不要寻求几名治安人员的协助，

[tu:; tə] [teɪk] ['i:ðər] [em 'i:][ɔ:r] ['dɑ:ktər] ['slæməɹ] , [ʌv; əv][ðə; ði] 97th ['redʒɪmənt] , [æt; ət]['prez(ə)nt]
to take either me or Doctor Slammer , of the 97th Regiment , at present
到 拿 任何一个 我 或者 医生 重击手 , 的 这 97th 团 , 在 展示
['kwɔ:rtərd] [ɪn] ['tʃætəm] ['bærəks] ,
quartered in Chatham Barracks ,
四分 在 查塔姆 兵营 ,

要么带我去，要么带上目前驻扎在查塔姆兵营的第97团的斯莱默医生。

[ɪntu:ɪ] ['kʌstədi] , [ænd; ænd] [ðʌs] [prɪ'vent] [ðɪs] ['du:əl] ! — [aɪ] [seɪ] , [du:][nɑ:t] .
into custody , and thus prevent this duel ! — I say , do not .
进入 保管 , 和 因此 防止 这 决斗 ! — 我 说 , 做 不是 .

将其拘留，从而阻止这场决斗！——我说，不要这样做。

- ['mɪstər] . ['snɑ:d,græs] [si:zd] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [hænd] ['wɔ:rmlɪ] , [æz; əz][hi:; hi] [ɪn,θu:zi'æstrɪkli] [rɪ'plaɪd] , -
' **Mr . Snodgrass seized his friend's hand warmly , as he enthusiastically replied** , '
- 先生 . 斯诺德格拉斯 查获 他的 朋友们 手 热情地 , 作为 他 踊跃 回复 , -
[nɑ:t][fɔ:r; fər] [wɜ:rlɪ] !
Not for worlds !
不是 为了 世界 !

斯诺德格拉斯先生热情地握住朋友的手，兴奋地回答说：“绝不！ ”

- [ə; eɪ] [θrɪl] [pæst] ['oʊvər]['mɪstər] . ['wɪŋkəlz] [freɪm] [æz; əz][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]
' **A thrill passed over Mr . Winkle's frame as the conviction that he had**
- 一个 刺激 通过了 超过 先生 . 温克尔的 框架 作为 这 定罪 那 他 有
[ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][hoʊp] [frɑm; frəm][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [fɪrɪz] ,
nothing to hope from his friend's fears ,
没有什么 到 希望 从 他的 朋友们 恐惧 ,

温克尔先生感到一阵兴奋，因为他确信朋友的恐惧对他来说毫无希望。

[ænd; ænd] [ðæt] [hi:; hi][wəz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ænɪmeɪtɪd] ['tɑ:rgɪt] , [rʌʃt] ['fɔ:rsəbli]
and that he was destined to become an animated target , rushed forcibly
和 那 他 曾是 注定 到 变得 一个 动画 目标 , 匆忙 强制
[ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
upon him .
之上 他 .

他注定要成为一个活生生的目标，于是人们强行向他扑来。

[ðə; ði] [stɛrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ['hævɪŋ] [bɪn] ['fɔ:rməli] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə]['mɪstər] . ['snɑ:d,græs] ,
The state of the case having been formally explained to Mr . Snodgrass ,
这 状态 的 这 案件 拥有 到过 正式地 解释 到 先生 . 斯诺德格拉斯 ,
案件情况已正式向斯诺德格拉斯先生解释清楚，

[ænd; ænd][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [sætɪs'fæktəri] ['pɪstlɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sætɪs'fæktəri] [ə'kʌmpənɪmənt] [ʌv; əv]
and a case of satisfactory pistols , with the satisfactory accompaniments of
和 一个 案件 的 令人满意的 手枪 , 和 这 令人满意的 伴奏 的
['paʊdər] , [bɔ:l] ,
powder , ball ,
粉末 , 球 ,

以及一箱合格的手枪，配有合格的火药、弹丸等配件。

[ænd; ənd][kæps] , [ˈhævɪŋ] [bɪn] [haɪrd][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˌmænjʊˈfæktʃərə(r)][ɪn] [ˈrɑ:tʃɪstər] , [ðə; ði] [tu:] [ˈfrendz]
and caps , having been hired from a manufacturer in Rochester , the two friends
和 帽子 , 拥有 到过 雇用 从 一个 制造商 在 罗切斯特 , 这 二 朋友们
[rɪˈtʃːrnd] [tu:; tə][ðer; ðər] [ɪn] ;
returned to their inn ;
返回 到 他们的 客栈 ;

两位朋友从罗切斯特的一家制造商那里租来了帽子，然后回到了他们的旅馆；

[ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)][tu:; tə] [ˈruːmɪneɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈstrʌɡ(ə)l] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈsnɑ:d,græs]
Mr . Winkle to ruminate on the approaching struggle , and Mr . Snodgrass
先生 . 温克尔 到 寻味 在 这 接近 斗争 , 和 先生 . 斯诺德格拉斯
[tu:; tə] [əˈreɪndʒ] [ðə; ði] [ˈwepənz] [ʌv; əv][wɔ:r] ,
to arrange the weapons of war ,
到 安排 这 武器 的 战争 ,
温克尔先生思考即将到来的斗争，斯诺德格拉斯先生则安排战争武器。

[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ˈɪntu:][ˈpra:pər][ˈɔ:rdər][fɔ:r; fər] [ɪˈmi:diət] [ju:z] .
and put them into proper order for immediate use .
和 放 他们 进入 恰当的 命令 为了 即时 使用 .
并按顺序放置好，以便立即使用。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [ænd; ənd] [ˈhevi] [ˈiːvniŋ] [wen] [ðeɪ] [əˈɡen] [ˈsællaɪd] [fɔ:rθ] [ɑ:n][ðer; ðər]
It was a dull and heavy evening when they again sallied forth on their
它 曾是 一个 乏味的 和 重的 晚上 什么时候 他们 再次 突袭 前进 在 他们的
[ˈɔ:kwərd] [ˈerənd] .
awkward errand .
尴尬的 差事 .
那是一个沉闷而沉重的夜晚，他们再次踏上了那尴尬的征程。

[ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)][wʌz; wəz] [ˈmʌfld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][hju:dʒ] [kloʊk] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [ɑ:bzərˈveɪ](ə)n] ,
Mr . Winkle was muffled up in a huge cloak to escape observation ,
先生 . 温克尔 曾是 闷音 向上 在 一个 巨大的 披风 到 逃脱 观察 ,
温克尔先生为了避免被人发现，把自己裹在一件巨大的斗篷里。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈsnɑ:d,græs] [bɔ:r] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ðə; ði] [ˈɪnstɹʊmənts] [ʌv; əv] [dɪˈstrʌkʃn] .
and Mr . Snodgrass bore under his the instruments of destruction .
和 先生 . 斯诺德格拉斯 钻孔 在下面 他的 这 仪器 的 破坏 .
斯诺德格拉斯先生肩负着毁灭性的工具。

- [hæv; həv][ju:; jʊ][ɡɑ:t] [ˈevriθɪŋ] ? - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)] , [ɪn][æn; ən][ˈædʒɪteɪtɪd] [təʊn] .
' Have you got everything ? ' said Mr . Winkle , in an agitated tone .
- 有 你 得到 一切 ? - 说 先生 . 温克尔 , 在 一个 激动 语气 .
“你们都带齐东西了吗？”温克尔先生焦急地问道。

- [ˈevriθɪŋ] , - [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈsnɑ:d,græs] ; - [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˌæmjəˈni](ə)n] , [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [ˈɑ:ts]
' Everything , ' replied Mr . Snodgrass ; ' plenty of ammunition , in case the shots
- 一切 , - 回复 先生 . 斯诺德格拉斯 ; - 很多 的 弹药 , 在 案件 这 镜头
[dəʊnt] [teɪk] [ɪˈfekt] .
don't take effect .
不 拿 影响 .
“一切，”斯诺德格拉斯先生回答说，“充足的弹药，以防枪击没有奏效。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [ˈpaʊdər] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] ,
There's a quarter of a pound of powder in the case ,
有 一个 四分之一 的 一个 磅 的 粉末 在 这 案件 ,
箱子里有四分之一磅火药。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ɡɑ:t] [tu:] [ˈnju:z,peɪpəz] [ɪn][maɪ] [ˈpɔ:kɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈloʊdɪŋz] .
and I have got two newspapers in my pocket for the loadings .
和 我 有 得到 二 报纸 在 我的 口袋 为了 这 载荷 .
我口袋里还装着两份报纸，准备用来装货。

- [ði:z] [wɜ:ɹ; wəɹ] ['ɪnstənsɪz] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [fɜ:r; fəɹ] [wɪtʃ] ['eni][məɪn] [maɪt] ['ri:z(ə)nəbli] [fi:l] [moʊst]
' **These** **were** **instances** **of** **friendship** **for** **which** **any** **man** **might** **reasonably** **feel** **most**
- 这些 是 实例 的 友谊 为了 哪个 任何 男人 可能 合理 感觉 最多
['ɡreɪtʃ(ə)l] .
grateful .
感激的 .

“这些都是任何男人都会感到无比感激的友谊事迹。”

[ðə; ði] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] ['ɡrætɪtu:d] [ʌv; əv]['mɪstəɹ] . ['wɪŋk(ə)l][wʌz; wəz] [tu:] ['paʊəf(ə)l] [fɜ:r; fəɹ]
The **presumption** **is** , **that** **the** **gratitude** **of** **Mr** . **Winkle** **was** **too** **powerful** **for**
这 假定 是 , 那 这 感激 的 先生 . 温克尔 曾是 也 强大的 为了
[ʌtəɹəns] ,
utterance ,
发声 ,

人们推测, 温克尔先生的感激之情难以言表。

[æz; əz][hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɑ:n] — ['ræðəɹ] ['sləʊli] .
as **he** **said** **nothing** , **but** **continued** **to** **walk** **on** — **rather** **slowly** .
作为 他 说 没有什么 , 但 持续 到 走 在 — 相当 缓慢地 .

他一言不发, 继续往前走——走得相当慢。

- [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn] ['eksələnt] [taɪm] , - [sed] ['mɪstəɹ] . ['snɑ:d,græs] ,
' **We** **are** **in** **excellent** **time** , ' **said** **Mr** . **Snodgrass** ,
- 我们 是 在 出色的 时间 , - 说 先生 . 斯诺德格拉斯 ,

“我们时间非常充裕,”斯诺德格拉斯先生说。

[æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [fens] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [fi:ld] ; - [ðə; ði] [sʌn] [ɪz][dʒʌst] ['ɡoʊɪŋ] [daʊn] .
as **they** **climbed** **the** **fence** **of** **the** **first** **field** ; ' **the** **sun** **is** **just** **going** **down** .
作为 他们 攀登 这 栅栏 的 这 第一的 场地 ; - 这 太阳 是 只是 去 向下 .

当他们爬上第一块田地的围栏时; “太阳正在落山。”

- ['mɪstəɹ] . ['wɪŋk(ə)l] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'klaɪnɪŋ] [ɔ:rb][ænd; ənd] ['peɪnfəli] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði]
' **Mr** . **Winkle** **looked** **up** **at** **the** **declining** **orb** **and** **painfully** **thought** **of** **the**
- 先生 . 温克尔 看起来 向上 在 这 下降 球体 和 痛苦地 想法 的 这
[ˌprɑ:bə'bɪləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] - ['ɡoʊɪŋ] [daʊn] - [hɪm'self] ,
probability **of** **his** ' **going** **down** ' **himself** ,
可能性 的 他的 - 去 向下 - 他自己 ,

温克尔先生抬头望着缓缓下落的太阳, 痛苦地想到自己“坠落”的可能性。

[bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] .
before **long** .
前 长的 .

不久之后。

- [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['ɑ:fɪsəɹ] , - [ɪk'skleɪmd] ['mɪstəɹ] . ['wɪŋk(ə)l] , ['æftəɹ][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['wɔ:kɪŋ] .
' **There's** **the** **officer** , ' **exclaimed** **Mr** . **Winkle** , **after** **a** **few** **minutes** **walking** .
- 有 这 官 , - 惊呼 先生 . 温克尔 , 后 一个 很少 分钟 步行 .

“警官在那儿!”温克尔先生走了几分钟后喊道。

- [wer] ? - [sed] ['mɪstəɹ] . ['snɑ:d,græs] .
' **Where** ? ' **said** **Mr** . **Snodgrass** .
- 在哪里 ? - 说 先生 . 斯诺德格拉斯 .

“在哪儿?”斯诺德格拉斯先生问道。

- [ðer; ðəɹ] — [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] [blu:] [kloʊk] .
' **There** — **the** **gentleman** **in** **the** **blue** **cloak** .
- 那里 — 这 绅士 在 这 蓝色的 披风 .

“看——那位穿蓝色斗篷的先生。”

- ['mɪstər] . ['snɑːd,græs] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fɔːrfɪŋgər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
'Mr . Snodgrass looked in the direction indicated by the forefinger of his
- 先生 . 斯诺德格拉斯 看起来 在 这 方向 表明的 经过 这 食指 的 他的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

斯诺德格拉斯先生顺着他朋友食指指向的方向望去，

[ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] ['fɪgjər] , ['mʌfld] [ʌp] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] .
and observed a figure , muffled up , as he had described .
和 观察到 一个 数字 , 闷音 向上 , 作为 他 有 描述 .

他看到一个身影，裹得严严实实，正如他所描述的那样。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɪ'vɪnst] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['prez(ə)ns] [baɪ] ['slɑɪtli] ['bekəniŋ] [wɪð; wɪθ]
The officer evinced his consciousness of their presence by slightly beckoning with
这 官 表现出 他的 意识 的 他们的 在场 经过 轻微地 招手 和
[hɪz; ɪz][hænd] ;
his hand ;
他的 手 ;

警官微微挥手示意，表示他意识到了他们的存在；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [frendz] ['faːləʊd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ]
and the two friends followed him at a little distance , as he walked away
和 这 二 朋友们 随后 他 在 一个 小的 距离 , 作为 他 步行 离开
.
:
.

他走开时，两个朋友跟在他身后一段距离。

[ðə; ði] ['iːvniŋ] [gruː] [mɔːr] [dʌl] ['evri] ['moʊmənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['melənkəːli] [waɪnd] ['saʊndɪd]
The evening grew more dull every moment , and a melancholy wind sounded
这 晚上 生长 更多的 乏味的 每一个 片刻 , 和 一个 忧郁 风 听起来
[θruː] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [fiːldz] ,
through the deserted fields ,
通过 这 荒凉的 字段 ,

夜色愈发阴沉，凄凉的风吹过空旷的田野。

[laɪk][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['dʒaɪənt] ['wɪslɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [haʊs] - [dɔːg] .
like a distant giant whistling for his house - dog .
喜欢 一个 遥远 巨大的 吹口哨 为了 他的 房子 - 狗 .

就像远处的巨人吹着口哨呼唤他的家犬。

[ðə; ði] ['sædnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [ɪm'pɑːtɪd] [ə; eɪ]['sɑːmbər] [tɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv]['mɪstər] .
The sadness of the scene imparted a sombre tinge to the feelings of Mr .
这 悲伤 的 这 场景 传授 一个 阴沉 色调 到 这 情怀 的 先生 .
['wɪŋk(ə)l] .
Winkle .
温克尔 .

眼前这悲伤的景象，也给温克尔先生的心情蒙上了一层忧伤。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði]['æŋɡ(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [trentʃ] — [aɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]
He started as they passed the angle of the trench — it looked like a
他 开始 作为 他们 通过了 这 角度 的 这 沟 — 它 看起来 喜欢 一个
[kə'laːs(ə)l] [ɡreɪv] .
colossal grave .
庞大 严重 .

当他们经过战壕拐角处时，他开始惊醒——那看起来像一个巨大的坟墓。

[ðə; ði] ['ɑ: fisə] [tɜ: rnd] ['slɒd(ə) nli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ] , [ænd; ənd]['æftə] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] ['peɪlɪŋ] ,
The officer turned suddenly from the path , and after climbing a paling ,
这 官 转向 突然 从 这 小路 , 和 后 攀登 一个 苍白 ,
[ænd; ənd] ['skeɪlɪŋ] [ə; eɪ] [hedʒ] ,
and scaling a hedge ,
和 缩放 一个 对冲 ,

警官突然离开小路，翻过一道栅栏，越过一道树篱，

['entərd] [ə; eɪ] [sɪ'klu: dɪd] [fi: ld] .
entered a secluded field .
进入 一个 僻 场地 .

进入一片僻静的田野。

[tu:] ['dʒent(ə)lmən][wɜ: r; wə] ['weɪtɪŋ] [ɪn][,aɪ 'ti:] ; [wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [fæt][mæn] , [wɪð; wɪθ] [blæk]
Two gentlemen were waiting in it ; one was a little , fat man , with black
二 先生们 是 等待 在 它 ; 一 曾是 一个 小的 , 胖的 男人 , 和 黑色的
[her] ;
hair ;
头发 ;

车里有两位先生在等候；其中一位是矮胖的黑发男子；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] — [ə; eɪ] ['pɔ: rti] ['pɜ: rsənɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['breɪdɪd] [sʃə'tʊ] — [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ]
and the other — a portly personage in a braided surtout — was sitting with
和 这 其他 — 一个 肥胖的 人士 在 一个 编织 苏尔特 — 曾是 坐着 和
['pɜ: rfɪkt] [ekwə'nɪməti] [ɑ: n][ə; eɪ][kæmp] - [stu:l] .
perfect equanimity on a camp - stool .
完美的 平静 在 一个 营 - 凳子 .

而另一位——一位身材魁梧、身穿辫子长袍的男子——则神态安详地坐在露营凳上。

- [ðə; ði] ['ʌðər] ['pa: rti] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜ: rdʒən] , [aɪ] [sə'pouz] , - [sed] ['mɪstər] . ['sna: d,græs] ; - [teɪk] [ə; eɪ]
' The other party , and a surgeon , I suppose , ' said Mr . Snodgrass ; ' take a
- 这 其他 派对 , 和 一个 外科医生 , 我 认为 , - 说 先生 : 斯诺德格拉斯 ; - 拿 一个
[dra:p][ʌv; əv] ['brændi] .
drop of brandy .
降低 的 白兰地 .

“对方，还有一位外科医生，我想，”斯诺德格拉斯先生说，“喝一口白兰地吧。”

- ['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)l] [si: zd] [ðə; ði] ['wɪkər] ['bɑ: t(ə)l] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [frend] ['prɒfəd] ,
' Mr . Winkle seized the wicker bottle which his friend proffered ,
- 先生 : 温克尔 查获 这 柳条 瓶子 哪个 他的 朋友 提供的 ,

温克尔先生一把接过朋友递过来的柳条瓶，

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]['lenkθənd; 'lenθənd] [pʊl] [æt; ət][ðə; ði] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] ['ɪkwɪd] .
and took a lengthened pull at the exhilarating liquid .
和 采取 一个 加长 拉 在 这 令人振奋 液体 .

然后深深地吸了一口这令人兴奋不已的液体。

- [maɪ] [frend] , [sɜ: r] , ['mɪstər] . ['sna: d,græs] , - [sed] ['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)l] , [æz; əz][ðə; ði] ['ɑ: fisə] [ə'prəʊtʃt] .
' My friend , Sir , Mr . Snodgrass , ' said Mr . Winkle , as the officer approached .
- 我的 朋友 , 先生 , 先生 : 斯诺德格拉斯 , - 说 先生 : 温克尔 , 作为 这 官 接近 .

“我的朋友，先生，斯诺德格拉斯先生，”温克尔先生说道，此时警官正走近。

['da: ktər] [slæmɜ: z] [frend] [bəʊd] , [ænd; ənd] [prə'du: st] [ə; eɪ] [keɪs] ['sɪmələ] [tu:; tə] [ðæt] [wɪtʃ] ['mɪstər] .
Doctor Slammer's friend bowed , and produced a case similar to that which Mr .
医生 监狱 朋友 鞠躬 , 和 生产 一个 案件 相似的 到 那 哪个 先生 :
['sna: d,græs] ['kæɪɪd] .
Snodgrass carried .
斯诺德格拉斯 携带 .

斯莱默医生的朋友鞠了一躬，并拿出了 一个与斯诺德格拉斯先生携带的箱子类似的箱子。

- [wi:; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ['fɜ:rðər] [tu:; tə] [seɪ] , [sɜ:r] , [aɪ] [θɪŋk] , - [hi:; hi]['kəʊldli] [ri'mɑ:kt] ,
' **We have nothing further to say , Sir , I think , ' he coldly remarked ,**
- 我们 有 没有什么 更远 到 说 , 先生 , 我 思考 , - 他 冷冷地 评论 ,

“先生,我想我们没什么可说的了。”他冷冷地说道。

[æz; əz][hi:; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [keɪs] ; - [æn; ən][ə'pɔ:lədʒi][hæz; həz] [bɪn] ['rezəlu:tli] [di'klaɪnd] . -
as he opened the case ; ' an apology has been resolutely declined . '
- 作为 他 打开 这 案件 ; - 一个 道歉 有 到过 坚决地 拒绝 . -

他在开庭陈述时说:“对方断然拒绝道歉。”

- ['nʌθɪŋ] , [sɜ:r] , - [sed] ['mɪstər] . ['snɑ:d,græs] , [hu:] [brɪ'gæən][tu:; tə] [fi:l] ['ræðər] [ʌn'kʌmftəb(ə)l]
' **Nothing , Sir , ' said Mr . Snodgrass , who began to feel rather uncomfortable**
- 没有什么 , 先生 , - 说 先生 . 斯诺德格拉斯 , WHO 开始 到 感觉 相当 不舒服

[hɪm'self] .
himself .
- 他自己 .

“没什么,先生,”斯诺德格拉斯先生说道,他自己也开始感到有些不自在。

- [wɪl] [ju:; jʊ] [step] ['fɔ:rwərd] ? - [sed] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] .
' **Will you step forward ? ' said the officer .**
- 将要 你 步 向前 ? - 说 这 官 .

“你愿意站出来吗?”警官问道。

- ['sɜ:rt(ə)nli] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['snɑ:d,græs] .
' **Certainly , ' replied Mr . Snodgrass .**
- 当然 , - 回复 先生 . 斯诺德格拉斯 .

“当然,”斯诺德格拉斯先生回答道。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['meɪərd] , [ænd; ənd] [prɪ'lɪmɪnərɪz] [ə'reɪndʒd] .
The ground was measured , and preliminaries arranged .
- 这 地面 曾是 测量 , 和 预备工作 安排 .

场地已测量完毕,前期准备工作也已安排妥当。

- [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ði:z] ['betər] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [oʊn] , - [sed] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] ['sekənd] , [prə'dʒʊsɪŋ]
' **You will find these better than your own , ' said the opposite second , producing**
- 你 将要 寻找 这些 更好的 比 你的 自己的 , - 说 这 对面的 第二 , 生产

[hɪz; ɪz] ['pɪstlɪz] .
his pistols .
- 他的 手枪 .

“你会发现这些比你自己的要好,”对面的人说着,掏出了他的手枪。

- [ju:; jʊ] [sɔ:ɪ] [em 'i:] [loʊd] [ðem; ðəm] .
' **You saw me load them .**
- 你 锯 我 加载 他们 .

你看到我装货了。

[du:][ju:; jʊ] ['ɑ:bdʒekt][tu:; tə][ju:z] [ðem; ðəm] ? -
Do you object to use them ? '
- 做 你 目的 到 使用 他们 ? -

你反对使用它们吗?

- ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['snɑ:d,græs] .
' **Certainly not , ' replied Mr . Snodgrass .**
- 当然 不是 , - 回复 先生 . 斯诺德格拉斯 .

“当然不是,”斯诺德格拉斯先生回答道。

[ðə; ði] ['ɔ:fər] [rɪ'li:vɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪm'bærəsment] ,
The offer relieved him from considerable embarrassment ,
- 这 提供 松了口气 他 从 大量 尴尬 ,

这个提议让他摆脱了极大的尴尬。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['priːviəs] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] ['ləʊdɪŋ] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][wɜːr; wər] ['ræðər] [veɪg] [ænd; ənd]
for his previous notions of loading a pistol were rather vague and
为了 他的 以前的 概念 的 加载中 一个 手枪 是 相当 模糊的 和
[ʌndɪfaɪnd] .
undefined .
不明确的 .

因为他之前对手枪装弹的概念相当模糊不清。

- [wiː; wi] [meɪ] [pleɪs] [ˈaʊər; ɑːr][men] , [ðen] , [aɪ] [θɪŋk] , - [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] ,
' We may place our men , then , I think , ' observed the officer ,
- 我们 可能 地方 我们的 男人 , 然后 , 我 思考 , - 观察到 这 官 ,
“那么, 我想我们可以部署我们的人了,”军官说道。

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪnˈdɪfrəns] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [pˈrɪnsəplz] [wɜːr; wər] [tʃes] - [men] , [ænd; ənd][ðə; ði]
with as much indifference as if the principals were chess - men , and the
和 作为 很多 漠不关心 作为 如果 这 校长 是 棋 - 男人 , 和 这
[ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] ['pleɪɜːz] .
seconds players .
秒 玩家 .

就像主角是棋子, 而配角是棋手一样, 他们对此漠不关心。

- [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] , - [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈsnɑːdgræs] ; [huː] [wʊd] [hæv; həv] [əˈsentɪd] [tuː; tə] [ˈeni]
' I think we may , ' replied Mr . Snodgrass ; who would have assented to any
- 我 思考 我们 可能 , - 回复 先生 : 斯诺德格拉斯 ; WHO 会 有 同意 到 任何
[ˌprəːpəˈzɪ](ə)n] ,
proposition ,
主张 ,

“我想我们或许可以,”斯诺德格拉斯先生回答道; 他本会同意任何提议。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmætər] .
because he knew nothing about the matter .
因为 他 知道 没有什么 关于 这 事情 .

因为他对此事一无所知。

[ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [krɔːst] [tuː; tə][ˈdɑːktər] ['slæmər] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈsnɑːdgræs] [went] [ʌp][tuː; tə][ˈmɪstər] .
The officer crossed to Doctor Slammer , and Mr . Snodgrass went up to Mr .
这 官 交叉 到 医生 重击手 , 和 先生 : 斯诺德格拉斯 去 向上 到 先生 :
[ˈwɪŋk(ə)l] .
Winkle .
温克尔 .

警官走到斯莱默医生那里, 斯诺德格拉斯先生走到温克尔先生那里。

- [ɪts] [ɔːl] [ˈredi] , - [sed] [hiː; hi] , [ˈɔːfərɪŋ] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] .
' It's all ready , ' said he , offering the pistol .
- 它是 全部 准备好 , - 说 他 , 提供 这 手枪 .

“一切都准备好了,”他一边说着, 一边递过手枪。

- [ɡɪv] [ˌem ˈiː][jər; jər] [kloʊk] . -
' Give me your cloak . '
- 给 我 你的 披风 . -

“把你的斗篷给我。”

- [juː; jʊ][hæv; həv][ɡɑːt][ðə; ði] ['pækɪt] , [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] , - [sed] [pər] ['wɪŋk(ə)l] .
' You have got the packet , my dear fellow , ' said poor Winkle .
- 你 有 得到 这 包 , 我的 亲爱的 同伴 , - 说 贫穷的 温克尔 .

“你拿到包裹了, 我亲爱的伙计,”可怜的温克尔说道。

- [ɔːl] [raɪt] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈsnɑːdgræs] .
' All right , ' said Mr . Snodgrass .
- 全部 正确的 , - 说 先生 : 斯诺德格拉斯 .

“好的,”斯诺德格拉斯先生说。

- [biː; bi] ['stedɪ] , [ænd; ənd] [wɪŋ] [hɪm; ɪm] .
' **Be steady , and wing him** .
- 是 稳定的 , 和 翼 他 .

稳住, 然后放他飞。

- [aɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] ['mɪstər] . [wɪŋk(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [əd'vaɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] ['baɪstændəz]
' **It occurred to Mr . Winkle that this advice was very like that which bystanders**
- 它 发生 到 先生 . 温克尔 那 这 建议 曾是 非常 喜欢 那 哪个 旁观者
[ɪn'verɪəblɪ] [gɪv] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [smɔːlɪst] [bɔɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [stri:t] [faɪt] ,
invariably give to the smallest boy in a street fight ,
总是 给 到 这 最小 男生 在 一个 街道 斗争 ,

温克尔先生突然想到, 这种建议很像旁观者在街头斗殴中经常给最小的男孩的建议。

['neɪmli] , - [gʊv] [ɪn] , [ænd; ənd] [wɪn] - — [æŋ; ən] ['ædmərəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [rekə'mend] , [ɪf] [juː; jʊ] ['oʊnli]
namely , ' Go in , and win ' — an admirable thing to recommend , if you only
即 , - 去 在 , 和 赢 - — 一个 令人钦佩的 事物 到 推荐 , 如果 你 仅有的
[noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [duː] [aɪ 'tiː] .
know how to do it .
知道 如何 到 做 它 .

也就是说, “全力以赴, 争取胜利”——这当然是一个值得称赞的建议, 前提是你知道如何去做。

[hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [kloʊk] , [haʊ'evər] ,
He took off his cloak , however ,
他 采取 离开 他的 披风 , 然而 ,

然而, 他脱下了斗篷。

[ɪn] ['saɪləns] — [aɪ 'tiː] [ɔːlweɪz] [tʊk] [ə; eɪ] [bɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [ʌn'duː] [ðæt] [kloʊk] — [ænd; ənd] [ək'septɪd]
in silence — it always took a long time to undo that cloak — and accepted
在 沉默 — 它 总是 采取 一个 长的 时间 到 撤销 那 披风 — 和 公认
[ðə; ðɪ] ['pɪst(ə)l] .
the pistol .
这 手枪 .

他默默地接过手枪——解开那件斗篷总是要花很长时间。

[ðə; ðɪ] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [rɪ'taɪərd] , [ðə; ðɪ] ['dʒent(ə)lmən] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [kæmp] - [stuːl] [dɪd] [ðə; ðɪ] [seɪm] ,
The seconds retired , the gentleman on the camp - stool did the same ,
这 秒 退休 , 这 绅士 在 这 营 - 凳子 做过 这 相同的 ,
[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [bə'lɪdʒərənts] [ə'prəʊtʃt] [iːtʃ] ['ʌðər] .
and the belligerents approached each other .
和 这 交战方 接近 每个 其他 .

副官们退了出去, 坐在折叠凳上的那位先生也退了出去, 交战双方互相靠近。

['mɪstər] . [wɪŋk(ə)l] [wʌz; wəz] [ɔːlweɪz] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ɪk'striːm] [hjuː'mænəti] .
Mr . Winkle was always remarkable for extreme humanity .
先生 . 温克尔 曾是 总是 卓越 为了 极端 人类 .

温克尔先生一直以其极富人性的品质而著称。

[aɪ 'tiː] [ɪz] [kən'dʒektʃərd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [hɜːrt] [ə; eɪ] ['feləʊ] - ['kriːtʃər] [ɪn'tenʃənəli]
It is conjectured that his unwillingness to hurt a fellow - creature intentionally
它 是 推测 那 他的 不情愿 到 伤害 一个 同伴 - 生物 故意
[wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['feɪt(ə)l] [spɔːt] ;
was the cause of his shutting his eyes when he arrived at the fatal spot ;
曾是 这 原因 的 他的 关闭 他的 眼睛 什么时候 他 到达的 在 这 致命的 点 ;

据推测, 他不愿故意伤害同类, 所以在到达致命地点时闭上了眼睛;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['biːɪŋ] [kloʊzd] ,
and that the circumstance of his eyes being closed ,
和 那 这 环境 的 他的 眼睛 存在 关闭 ,

以及他双眼紧闭的情况,

[pri'ventɪd] [hɪz; ɪz][əb'zəvɪŋ, ɔb-][ðə; ði] ['veri] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ænd; ənd] [ʌnə'kaʊntəb(ə)l] [dɪ'mi:nər] [ʌv; əv]
prevented his observing the very extraordinary and unaccountable demeanour of
阻止 他的 观察 这 非常 非凡的 和 无法解释 风度 的
['dɑ:ktər] ['slæməɹ] .
Doctor Slammer .
医生 重击手 .

阻止了他观察斯莱默医生非常反常且无法解释的举止。

[ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [stɑ:rtɪd] , [stæəd] , [ri'tri:tɪd] , [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [stæəd] [ə'gen] , [ænd; ənd] ,
That gentleman started , stared , retreated , rubbed his eyes , stared again , and ,
那 绅士 开始 , 凝视 , 撤退 , 摩擦 他的 眼睛 , 凝视 再次 , 和 ,
[ˈfaɪnəli] , [ˈʃaʊtɪd] , - [stɑ:p] , [stɑ:p] ! -
finally , shouted , ' Stop , stop ! '
最后 , 喊叫 , - 停止 , 停止 ! -

那位先生先是愣了一下，然后盯着看，接着退后一步，揉了揉眼睛，又盯着看，最后大喊道：“停下，停下！”

- [wɒts] [ɔ:l] [ðɪs] ? - [sed] ['dɑ:ktər] ['slæməɹ] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈsnɑ:d,græs] [keɪm]
' What's all this ? ' said Doctor Slammer , as his friend and Mr . Snodgrass came
- 是什么 全部 这 ? - 说 医生 重击手 , 作为 他的 朋友 和 先生 . 斯诺德格拉斯 来了
[ˈrʌnɪŋ] [ʌp] ;
running up ;
跑步 向上 ;

“这是怎么回事？”斯莱默医生问道，这时他的朋友和斯诺德格拉斯先生跑了过来；

- [ðæts] [nɑ:t][ðə; ði][mæn] . -
' that's not the man . '
- 那就是 不是 这 男人 . -

“那不是他。”

- [nɑ:t][ðə; ði][mæn] ! - [sed] ['dɑ:ktər] [slæmɜ:z] ['sekənd] .
' Not the man ! ' said Doctor Slammer's second .
- 不是 这 男人 ! - 说 医生 监狱 第二 .

“不是那个人！”斯莱默医生的助手说道。

- [nɑ:t][ðə; ði][mæn] ! - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈsnɑ:d,græs] .
' Not the man ! ' said Mr . Snodgrass .
- 不是 这 男人 ! - 说 先生 . 斯诺德格拉斯 .

“不是那个人！”斯诺德格拉斯先生说。

- [nɑ:t][ðə; ði][mæn] ! - [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæmp] - [stu:l] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
' Not the man ! ' said the gentleman with the camp - stool in his hand .
- 不是 这 男人 ! - 说 这 绅士 和 这 营 - 凳子 在 他的 手 .

“不是那个人！”手里拿着折叠凳的先生说道。

- [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dɑ:ktər] .
' Certainly not , ' replied the little doctor .
- 当然 不是 , - 回复 这 小的 医生 .

“当然不是，”小医生回答道。

- [ðæts] [nɑ:t][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [ɪn'sʌltɪd] [em 'i:][læst] [naɪt] . -
' That's not the person who insulted me last night . '
- 那就是 不是 这 人 WHO 受辱 我 最后的 夜晚 . -

“昨晚侮辱我的不是这个人。”

- ['veri] [ɪk'strɔ:rdənəri] !
' Very extraordinary !
- 非常 非凡的 !

非常了不起！

- [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] .
' exclaimed the officer .
- 惊呼 这 官 .

“警官惊呼道。”

- ['veri] , - [sed] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][wið; wiθ][ðə; ði][kæmp] - [stu:l] .
- **Very** , - **said the gentleman with the camp - stool** .
- 非常 , - 说 这 绅士 和 这 营 - 凳子 .

“非常,”那位坐在折叠凳上的先生说道。

- [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈkwestʃən] [ɪz] , [ˈweðər] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈbi:ɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [məst; məst][na:t]
- **The only question is , whether the gentleman , being on the ground , must not**
- 这 仅有的 问题 是 , 无论 这 绅士 , 存在 在 这 地面 , 必须 不是
[bi:; bi] [kənˈsɪdərd] ,
be considered ,
是 经过考虑的 ,

唯一的问题是, 这位先生倒在地上, 是否不应该被考虑在内?

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fɔ:rm] , [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [hu:] [ɪnˈsʌltɪd] [ˈaʊər; ɑ:r] [frend] ,
as a matter of form , to be the individual who insulted our friend ,
作为 一个 事情 的 形式 , 到 是 这 个人 WHO 受辱 我们的 朋友 ,
从形式上讲, 我不应该成为那个侮辱我们朋友的人。

[ˈdɑ:ktər] [ˈslæmə] , [ˈjestərdeɪ] [ˈi:vniŋ] , [ˈweðər] [hi:; hi][ɪz] [ˈri:əli] [ðæt] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ɔ:r][na:t] ;
Doctor Slammer , yesterday evening , whether he is really that individual or not ;
医生 重击手 , 昨天 晚上 , 无论 他 是 真的 那 个人 或者 不是 ;
昨晚, 斯莱默医生是否真的是那个人, 还不得而知;

- [ænd; ənd] [ˈhæviŋ] [dɪˈlɪvərd] [ðɪs] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈveri] [seɪdʒ][ænd; ənd]
- **and having delivered this suggestion , with a very sage and**
- 和 拥有 发表 这 建议 , 和 一个 非常 圣人 和
[mɪˈstɪriəs] [er] ,
mysterious air ,
神秘 空气 ,

提出这个建议后, 他语气中带着一种睿智而神秘的意味,

[ðə; ði][mən][wið; wiθ][ðə; ði][kæmp] - [stu:l] [tʊk] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [snʌf] , [ænd; ənd] [lʊkt]
the man with the camp - stool took a large pinch of snuff , and looked
这 男人 和 这 营 - 凳子 采取 一个 大的 捏 的 鼻烟 , 和 看起来
[prəˈfaʊndli] [raʊnd] ,
profoundly round ,
深刻地 圆形的 ,

那个坐在折叠凳上的男人抓了一大撮鼻烟, 脸色变得异常圆润。

[wið; wiθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈθɔ:rəti] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈmætərz] .
with the air of an authority in such matters .
和 这 空气 的 一个 权威 在 这样的 事情 .
他摆出一副权威的姿态。

[naʊ] [ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)][hæd; həd] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪrz] [tu:] ,
Now Mr . Winkle had opened his eyes , and his ears too ,
现在 先生 . 温克尔 有 打开 他的 眼睛 , 和 他的 耳朵 也 ,
温克尔先生现在睁开了眼睛, 也睁开了耳朵。

[wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [ˈædvərseri] [kɔ:l] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [seˈseɪʃn] [ʌv; əv] [hɒsˈtɪlɪtɪz] ;
when he heard his adversary call out for a cessation of hostilities ;
什么时候 他 听到 他的 对手 称呼 出去 为了 一个 停止 的 敌对行动 ;
当他听到对手呼吁停止敌对行动时;

[ænd; ənd] [pəˈsi:vɪŋ] [baɪ] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈæftərwərdz] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [brɪˈɑ:nd] [ɔ:l]
and perceiving by what he had afterwards said that there was , beyond all
和 感知 经过 什么 他 有 然后 说 那 那里 曾是 , 超过 全部
[ˈkwestʃən] ,
question ,
问题 ,

并且从他后来所说的话中可以明显看出, 毫无疑问,

[sʌm; səm] [mis'teɪk] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ,
some mistake in the matter ,

一些 错误 在 这 事情 ,

这件事上出现了一些错误,

[hi:; hi][æt; ət][wʌns] [fɔ:'sɔ:] [ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv][repju'teɪ(ə)n][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'evɪtəbli] [ə'kwaiər][baɪ]
he at once foresaw the increase of reputation he should inevitably acquire by

他 在 一次 预见 这 增加 的 名声 他 应该 不可避免地 获得 经过

[kən'si:lɪŋ] [ðə; ði]['ri:əl] ['moʊtɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ;
concealing the real motive of his coming out ;

隐藏 这 真实的 动机 的 他的 未来 出去 ;

他立刻预见到, 通过隐瞒自己出柜的真实动机, 他必然会获得更高的声誉;

[hi:; hi] ['ðerfɔ:r] [stept] ['bəʊldli][fɔ:'wərd] , [ænd; ənd] [sed] —
he therefore stepped boldly forward , and said —

他 所以 步 大胆地 向前 , 和 说 —

于是他大胆地走上前去, 说道——

- [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] .

' I am not the person .

- 我 是 不是 这 人 .

我不是那个人。

[aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] . -

I know it . '

我 知道 它 . -

我知道这。 '

- [ðen] , [ðæt] , - [sed] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæmp] - [stu:l] , - [ɪz][æn; ən] [ə'frʌnt] [tu:; tə]['dɑ:ktər]
' Then , that , ' said the man with the camp - stool , ' is an affront to Doctor

- 然后 , 那 , - 说 这 男人 和 这 营 - 凳子 , - 是 一个 冒犯 到 医生

['slæməɪ] ,

Slammer ,

重击手 ,

“那么,”拿着折叠凳的男人说, “就是对斯莱默医生的侮辱。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [prə'si:dɪŋ] [ɪ'mi:diətli] . -

and a sufficient reason for proceeding immediately . '

和 一个 充足的 原因 为了 进行中 立即地 . -

以及立即采取行动的充分理由。

- [preɪ] [bi:; bi]['kwaɪət] , [peɪn] , - [sed] [ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] ['sekənd] .

' Pray be quiet , Payne , ' said the doctor's second .

- 祈祷 是 安静的 , 佩恩 , - 说 这 医生的 第二 .

“请安静, 佩恩,”医生的助手说道。

- [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] [kə'mju:nɪkət] [ðɪs] [fækt][tu:; tə][em 'i:] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [sɜ:r] ? -

' Why did you not communicate this fact to me this morning , Sir ? '

- 为什么 做过 你 不是 交流 这 事实 到 我 这 早晨 , 先生 ? -

“先生, 为什么您今天早上没有告诉我这件事? ”

- [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] — [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , - [sed] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæmp] - [stu:l] [ɪn'dɪgnəntli]
' To be sure — to be sure , ' said the man with the camp - stool indignantly

- 到 是 当然 — 到 是 当然 , - 说 这 男人 和 这 营 - 凳子 愤慨地

.

:

.

“当然——当然,”拿着折叠凳的男人愤愤不平地说。

- [aɪ] [ɪn'tri:t] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi]['kwaɪət] , [peɪn] , - [sed] [ðə; ði] [ʌðər] .

' I entreat you to be quiet , Payne , ' said the other .

- 我 恳求 你 到 是 安静的 , 佩恩 , - 说 这 其他 .

“佩恩, 请你安静。”另一个人说道。

- [meɪ] [aɪ] [rɪ'pi:t] [maɪ] ['kwestʃən] , [sɜ:r] ? -
' **May I repeat my question , Sir ?** '
- 可能 我 重复 我的 问题 , 先生 ? -

先生，我可以再问一遍吗？

- [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] , [sɜ:r] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)] , [hu:] [hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [drɪ'lɪbə'reɪt]
' **Because , Sir , I replied Mr . Winkle , who had had time to deliberate**
- 因为 , 先生 , - 回复 先生 . 温克尔 , WHO 有 有 时间 到 商榷

[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈænsər] , - [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] , [sɜ:r] ,
upon his answer , I because , Sir ,
- 之上 他的 回答 , - 因为 , 先生 ,

“因为，先生，”温克尔先生回答道，他已经有时间仔细考虑他的答案，“因为，先生，

[ju:; jʊ] [drɪ'skraɪbd] [æn; ən][ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪd][ænd; ənd] [ʌn'dʒentlmənli] [ˈpɜ:rs(ə)n][æz; əz] [ˈweɪɪŋ] [ə; eɪ][kəʊt]
you described an intoxicated and ungentlemanly person as wearing a coat
- 你 描述 一个 酩 和 不绅士的 人 作为 穿着 一个 外套

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ] [ˈɑ:nər] ,
which I have the honour ,
- 哪个 我 有 这 荣誉 ,

你形容一个醉酒且举止粗鲁的人穿着一件外套，而我荣幸地穿上了这件外套。

[nɑ:tɪ]['oʊnli][tu:; tə] [wer] [bʌt; bət][tu:; tə][hæv; həv] [ɪn'ventɪd] — [ðə; ðɪ] [prə'pəʊzɪd] [ˈju:nɪfɔ:rm] , [sɜ:r] , [ʌv; əv]
not only to wear but to have invented — the proposed uniform , Sir , of
- 不是 仅有的 到 穿 但 到 有 发明 — 这 建议的 制服 , 先生 , 的

[ðə; ðɪ] [ˈpɪkwɪk] [klʌb] [ɪn] [ˈlʌndən] .
the Pickwick Club in London .
- 这 匹克威克 俱乐部 在 伦敦 .

不仅要穿，还要设计——先生，这就是伦敦匹克威克俱乐部的制服。

[ðə; ðɪ] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈju:nɪfɔ:rm][aɪ] [fi:l] [baʊnd] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈðerfɔ:r] ,
The honour of that uniform I feel bound to maintain , and I therefore ,
- 这 荣誉 的 那 制服 我 感觉 边界 到 维持 , 和 我 所以 ,

我感到有义务维护这身制服的荣誉，因此，

[wɪ'ðəʊt] [ˈɪŋkwəri; ɪn'kwəri] , [æk'septɪd] [ðə; ðɪ] [ˈtʃælɪndʒ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [ˈɔ:fərd] [em 'i:] . '
without inquiry , accepted the challenge which you offered me . '
- 没有 询问 , 公认 这 挑战 哪个 你 提供 我 . -

未经询问，我接受了你向我提出的挑战。

- [maɪ] [daɪr] [sɜ:r] , - [sed] [ðə; ðɪ] [gʊd] - [ˈhju:mər] [ˈlɪt(ə)] [ˈdɑ:ktər] [əd'vænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'stendɪd] [hænd] ,
' **My dear Sir , I said the good - humoured little doctor advancing with extended hand ,**
- 我的 亲爱的 先生 , - 说 这 好的 - 幽默 小的 医生 前进 和 扩展 手 ,

- [aɪ] [ˈɑ:nər] [jʊr; jər] [ˈgæləntri] .
' **I honour your gallantry .**
- 我 荣誉 你的 英勇 .

“我亲爱的先生，”这位性情温和的小医生一边说着，一边伸出手走过来，“我敬佩您的英勇行为。”

[pər'mɪt] [em 'i:][tu:; tə] [seɪ] , [sɜ:r] , [ðæt] [aɪ] [ˈhaɪli] [əd'maɪər][jʊr; jər] [kən'dʌkt] ,
Permit me to say , Sir , that I highly admire your conduct ,
- 允许 我 到 说 , 先生 , 那 我 高度 钦佩 你的 执行 ,

先生，请允许我说，我非常钦佩您的品行。

[ænd; ənd] [ɪk'stri:mli] [rɪ'gret] [ˈhævɪŋ] [kɔ:zd] [ju:; jʊ][ðə; ðɪ] [ɪnkən'vi:niəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmi:tɪŋ] , [tu:; tə]
and extremely regret having caused you the inconvenience of this meeting , to
- 和 极其 后悔 拥有 导致 你 这 不便 的 这 会议 , 到

[noʊ] [ˈpɜ:rpəs] . '
no purpose . '
- 不 目的 . -

对于此次毫无意义的会面给您带来的不便，我深感遗憾。

- [aɪ][bɛɡ][juː; jʊ][wəʊnt] ['mɛn](ə)n] [aɪ 'tiː] , [sɜːr] , - [sed] ['mɪstə] . ['wɪŋk(ə)l] .

' **I beg you won't mention it , Sir , ' said Mr . Winkle .**
- 我 求 你 惯于 提到 它 , 先生 , - 说 先生 . 温克尔 .

“先生，求您别提这件事，”温克尔先生说。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fi:l] [praʊd] [ʌv; əv][jɔː; jə] [ə'kweɪntəns] , [sɜːr] , - [sed] [ðə; ði][lɪt(ə)l]['dɑːktə] .

' **I shall feel proud of your acquaintance , Sir , ' said the little doctor .**
- 我 将 感觉 自豪的 的 你的 熟人 , 先生 , - 说 这 小的 医生 .

“先生，我将以认识您为荣，”小医生说道。

- [aɪ 'tiː] [wɪl] [ə'fɔːrd] [em 'iː][ðə; ði] ['ɡretɪst] ['plezə] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] , [sɜːr] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstə] .

' **It will afford me the greatest pleasure to know you , sir , ' replied Mr .**
- 它 将要 买得起 我 这 最 乐趣 到 知道 你 , 先生 , - 回复 先生 .

['wɪŋk(ə)l] .
Winkle .
温克尔 .

“能认识您，我将感到无比荣幸，先生。”温克尔先生回答道。

[ðerə'pɑːn] [ðə; ði]['dɑːktə][ænd; ənd]['mɪstə] . ['wɪŋk(ə)l] [ʊk] [hændz] ,

Thereupon the doctor and Mr . Winkle shook hands ,
于是 这 医生 和 先生 . 温克尔 摇晃 双手 ,

于是，医生和温克尔先生握了握手。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪstə] . ['wɪŋk(ə)l][ænd; ənd] [luː'tenənt] - ([ðə; ði] ['dɑːktə-z] ['sekənd]) ,

and then Mr . Winkle and Lieutenant Tappleton (the doctor's second) ,
和 然后 先生 . 温克尔 和 中尉 - (这 医生的 第二) ,

然后是温克尔先生和塔普尔顿中尉（医生的助手），

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪstə] . ['wɪŋk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæmp] - [stuːl] , [ænd; ənd] , ['faɪnəli]

and then Mr . Winkle and the man with the camp - stool , and , finally
和 然后 先生 . 温克尔 和 这 男人 和 这 营 - 凳子 , 和 , 最后

,
.
.
.

然后是温克尔先生和那个坐折叠凳的男人，最后是.....

['mɪstə] . ['wɪŋk(ə)l][ænd; ənd]['mɪstə] . ['snaːd,græs] — [ðə; ði][læst] - [neɪmd] ['dʒent(ə)lmən][ɪn][æn; ən] [ɪk'ses]

Mr . Winkle and Mr . Snodgrass — the last - named gentleman in an excess
先生 . 温克尔 和 先生 . 斯诺德格拉斯 — 这 最后的 - 命名 绅士 在 一个 过量的

[ʌv; əv][ædmə'reɪ](ə)n][æɪ; əɪ][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hə'roʊɪk] [frend] .

of admiration at the noble conduct of his heroic friend .
的 钦佩 在 这 高贵 执行 的 他的 英勇 朋友 .

温克尔先生和斯诺德格拉斯先生——后者对他这位英雄朋友的高尚行为表示无比钦佩。

- [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] [ə'dʒɜːrn] , - [sed] [luː'tenənt] - .

' **I think we may adjourn , ' said Lieutenant Tappleton .**
- 我 思考 我们 可能 休会 , - 说 中尉 - .

“我想我们可以休会了，”塔普尔顿中尉说道。

- ['sɜːrt(ə)nli] , - ['ædɪd] [ðə; ði]['dɑːktə] .

' **Certainly , ' added the doctor .**
- 当然 , - 额外 这 医生 .

“当然，”医生补充道。

- [ən'les] , - [ɪntə'pəʊzd] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæmp] - [stuːl] , - [ən'les] ['mɪstə] . ['wɪŋk(ə)l] [fi:lz]

' **Unless , ' interposed the man with the camp - stool , ' unless Mr . Winkle feels**
- 除非 , - 插入 这 男人 和 这 营 - 凳子 , - 除非 先生 . 温克尔 感觉

[hɪm'self] [ə'ɡriːvd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] ;

himself aggrieved by the challenge ;
他自己 受委屈的 经过 这 挑战 ;

“除非，”拿着折叠凳的人插话道，“除非温克尔先生觉得这个挑战让他受到了委屈；

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] , [aɪ] [səb'mɪt] , [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
in which case , I submit , he has a right to satisfaction .
在 哪个 案件 , 我 提交 , 他 有 一个 正确的 到 满意 .

在这种情况下, 我认为他有权获得赔偿。

- ['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [self] - [dɪ'naɪəl] , [ɪk'sprest] [hɪm'self] [kwaɪt] [ˌsætɪsfaɪd] [ɔːl'redɪ] .
' Mr . Winkle , with great self - denial , expressed himself quite satisfied already .
- 先生 : 温克尔 , 和 伟大的 自己 - 拒绝 , 表达 他自己 相当 使满意 已经 .

温克尔先生极力否认, 但他表示自己已经非常满意了。

- [ɔːr] ['paːsəbli] , - [sed] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæmp] - [stuːl] ,
' Or possibly , ' said the man with the camp - stool ,
- 或者 可能 , - 说 这 男人 和 这 营 - 凳子 ,

“或许,”拿着折叠凳的男人说道。

- [ðə; ði][ˈdʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] ['sekənd] [meɪ] [fiːl] [hɪm'self] [ə'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˌɑːbzə'veɪʃənz]
' the gentleman's second may feel himself affronted with some observations
- 这 绅士的 第二 可能 感觉 他自己 受辱 和 一些 观察

[wɪtʃ] [fel] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][æt; ət][æn; ən] [ˈɜːrli] [ˈpɪrɪəd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['miːtɪŋ] ;
which fell from me at an early period of this meeting ;
哪个 跌倒 从 我 在 一个 早期的 时期 的 这 会议 ;

“先生的助手可能会对我在本次会议初期的一些发言感到冒犯;

[ɪf] [soʊ] , [aɪ][[æɪ; əɪ][biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɪ'miːdiətli] .
if so , I shall be happy to give him satisfaction immediately .
如果 所以 , 我 将 是 快乐的 到 给 他 满意 立即地 .

如果真是这样, 我将立即让他满意。

- ['mɪstər] . [ˌsnoːd,græs] ['heɪstɪli] [prə'fest] [hɪm'self] [ˈveri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hænsəm] [ˈɔːfər]
' Mr . Snodgrass hastily professed himself very much obliged with the handsome offer
- 先生 : 斯诺德格拉斯 草草 声称 他自己 非常 很多 有义务 和 这 英俊的 提供

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɛnt(ə)lmən] [huː] [hæd; həd][ˈspəʊkən][læst] ,
of the gentleman who had spoken last ,
的 这 绅士 WHO 有 说 最后的 ,

斯诺德格拉斯先生连忙表示, 他对最后一位发言的先生提出的优厚条件非常感激。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ɪn'dʒʊst] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [baɪ][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] [kən'tentmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
which he was only induced to decline by his entire contentment with the
哪个 他 曾是 仅有的 诱导 到 衰退 经过 他的 全部的 满意 和 这

[hoʊl] [prə'siːdɪŋz] .
whole proceedings .
所有的 诉讼程序 .

他之所以拒绝, 完全是因为他对整个过程非常满意。

[ðə; ði] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kaːndz] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði]['keɪsɪz] ,
The two seconds adjusted the cases ,
这 二 秒 调整 这 案例 ,

两秒钟内调整了案件,

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑːrtɪ] [left] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈlaɪvli] [ˈmænər] [ðæn; ðən] [ðeɪ]
and the whole party left the ground in a much more lively manner than they
和 这 所有的 派对 左边 这 地面 在 一个 很多 更多的 热闹 方式 比 他们

[hæd; həd] [prə'siːdɪd] [tuː; tə][aɪ'tiː] .
had proceeded to it .
有 继续 到 它 .

整个队伍离开场地时比来时精神得多。

- [duː][juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [lɔːŋ] [hɪr] ? - [ɪn'kwaiəd] ['dɔːktər] [ˈslæməər] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . ['wɪŋk(ə)l] ,
' Do you remain long here ? ' inquired Doctor Slammer of Mr . Winkle ,
- 做 你 保持 长的 这里 ? - 询问 医生 重击手 的 先生 : 温克尔 ,

“你打算在这里待很久吗? ”斯莱默医生问温克尔先生。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ɑ:n][moʊst] [ˈæmɪkəbli] [təˈgeðər] .
as they walked on most amicably together .
作为 他们 步行 在 最多 友好地 一起 .

他们并肩而行，气氛十分融洽。

- [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][jæl; jəl] [li:v] [hɪr] [ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , - [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
I think we shall leave here the day after to - tomorrow , ' was the reply .
- 我 思考 我们 将 离开 这里 这 天 后 到 - 明天 , - 曾是 这 回复 .

“我想我们后天就离开这里了。”对方回答道。

- [aɪ] [trʌst] [aɪ][jæl; jəl][hæv; həv][ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [frend] [æt; ət][maɪ]
I trust I shall have the pleasure of seeing you and your friend at my
- 我 相信 我 将 有 这 乐趣 的 看到 你 和 你的 朋友 在 我的
[ru:mz; rʊmz] ,
rooms ,
房间 ,

“我希望能在我的房间里见到您和您的朋友。”

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈspendɪŋ] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈi:vniŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ˈæftər] [ðɪs] [ˈɔ:kwərd] [misˈteɪk] , -
and of spending a pleasant evening with you , after this awkward mistake , '
- 和 的 开支 一个 令人愉快的 晚上 和 你 , 后 这 尴尬的 错误 , -
[sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈdɑ:ktər] ;
said the little doctor ;
说 这 小的 医生 ;

“在这次尴尬的错误之后，能和你一起度过一个愉快的夜晚真是太好了，”小医生说道；

- [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˌdɪsɪnˈgeɪdʒd] [ðɪs] [ˈi:vniŋ] ? -
are you disengaged this evening ? '
- 是 你 脱离 这 晚上 ? -

你今晚有空吗？

- [wi:; wi][hæv; həv][sʌm; səm] [frendz] [hɪr] , - [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)l] ,
We have some friends here , ' replied Mr . Winkle ,
- 我们 有 一些 朋友们 这里 , - 回复 先生 : 温克尔 ,

“我们在这里有几个朋友，”温克尔先生回答说。

- [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [li:v] [ðem; ðəm][tu:; tə] - [naɪt] .
and I should not like to leave them to - night .
- 和 我 应该 不是 喜欢 到 离开 他们 到 - 夜晚 .

“我今晚不想离开他们。”

[pərˈhæps][ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [frend] [wɪl] [dʒɔɪn][ju: ˈes][æt; ət][ðə; ði] [bʊl] . -
Perhaps you and your friend will join us at the Bull . '
- 也许 你 和 你的 朋友 将要 加入 我们 在 这 公牛 . -

或许你和你的朋友会来参加我们的“公牛”酒吧活动。

- [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈplezər] , - [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈdɑ:ktər] ;
With great pleasure , ' said the little doctor ;
- 和 伟大的 乐趣 , - 说 这 小的 医生 ;

“非常乐意，”小医生说；

- [wɪl] [ten][əˈklɒk, əu-] [bi:; bi] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [lʊk] [ɪn][fɔ:r; fər][hæf][æn; ən] [ˈaʊər] ? -
will ten o'clock be too late to look in for half an hour ? '
- 将要 十 点钟 是 也 晚的 到 看 在 为了 一半 一个 小时 ? -

“十点钟进去看看半个小时会不会太晚了？”

- [oʊ] [dɪr] , [noʊ] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)l] .
Oh dear , no , ' said Mr . Winkle .
- 哦 亲爱的 , 不 , - 说 先生 : 温克尔 .

“哦，天哪，不，”温克尔先生说。

- [aɪ][jæl; jəl][biː; bi][moʊst] ['hæpi] [tuː; tə] [ɪntrə'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] [frendz] , ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [ænd; ənd]
' **I shall be most happy to introduce you to my friends , Mr . Pickwick and**
- 我 将 是 最多 快乐的 到 介绍 你 到 我的 朋友们 , 先生 : 匹克威克 和
['mɪstər] . ['tʌpmən] . -
Mr . Tupman .
先生 : 图普曼 : -

“我非常乐意向您介绍我的朋友，皮克威克先生和塔普曼先生。”

- [aɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [em 'iː] [greɪt] ['pleʒər] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] , - [rɪ'plaɪd] ['dɑːktər] ['slæməɹ] ,
' **It will give me great pleasure , I am sure , ' replied Doctor Slammer ,**
- 它 将要 给 我 伟大的 乐趣 , 我 是 当然 , - 回复 医生 重击手 ,
“我肯定会非常高兴的,”斯莱默医生回答说。

['lɪt(ə)l] [sə'spektɪŋ] [huː] ['mɪstər] . ['tʌpmən] [wʌz; wəz] .
little suspecting who Mr . Tupman was .
小的 怀疑 WHO 先生 : 图普曼 曾是 :
他丝毫没有怀疑图普曼先生的身份。

- [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] ? - [sed] ['mɪstər] . ['snɑːd,græs] .
' **You will be sure to come ? ' said Mr . Snodgrass .**
- 你 将要 是 当然 到 来 ? - 说 先生 : 斯诺德格拉斯 :
“你一定会来吗?”斯诺德格拉斯先生问道。

- [oʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] .
' **Oh , certainly .**
- 哦 , 当然 :
“哦，当然。”

- [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ:tʃt] [ðə; ði][roʊd] .
' **By this time they had reached the road .**
- 经过 这 时间 他们 有 达到 这 路 :
这时他们已经到达了公路。

['kɔːrdʒəl] ['fæə'welz] [wɜːr; wər] [ɪks'tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrtɪ] ['sepəreɪtɪd] .
Cordial farewells were exchanged , and the party separated .
亲切 告别 是 交换 , 和 这 派对 分开 :
大家友好地道别，一行人就此散去。

['dɑːktər] ['slæməɹ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði] ['bærəks] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)l]
Doctor Slammer and his friends repaired to the barracks , and Mr . Winkle
医生 重击手 和 他的 朋友们 已修复 到 这 兵营 , 和 先生 : 温克尔
, ['ækəmpənɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['snɑːd,græs] ,
, **accompanied by Mr . Snodgrass ,**
, 伴随 经过 先生 : 斯诺德格拉斯 ,
斯莱默医生和他的朋友们回到了兵营，温克尔先生在斯诺德格拉斯先生的陪同下，

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðər; ðər] [ɪn] .
returned to their inn .
返回 到 他们的 客栈 :
他们返回了客栈。

['tʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 :
第三章

[ə; eɪ] [nuː] [ə'kweɪntəns] — [ðə; ði] [-] [teɪl] — [ə; eɪ] [dɪsə'griːəb(ə)l] [ɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,
A NEW ACQUAINTANCE — THE STROLLER'S TALE — A DISAGREEABLE INTERRUPTION ,
一个 新的 熟人 — 这 婴儿车的 故事 — 一个 令人不快的 中断 ,
[ænd; ənd][æən; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪn'kaʊntər]
AND AN UNPLEASANT ENCOUNTER
和 一个 令人不快的 遇到
结识新朋友——漫步者的故事——不愉快的插曲和不愉快的遭遇

[em]
M
M

M

[ɑ:r] . [ˈpɪkwɪk] [hæd; həd] [felt] [sʌm; səm] [æprɪˈhɛnʃənz] [ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwɛns] [ʌv; əv][ðə; ði][ʌnˈju:zuəl] [ˈæbsəns]
r . Pickwick had felt some apprehensions in consequence of the unusual absence
r . 匹克威克 有 毛毡 一些 担忧 在 结果 的 这 异常 缺席
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tu:] [frɛndz] ,
of his two friends ,
的 他的 二 朋友们 ,

由于两位朋友的异常缺席，皮克威克感到有些不安。

[wɪtʃ] [ðer; ðər] [mɪˈstɪriəs] [bɪˈheɪvjər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈmɔ:rnɪŋ] [hæd; həd][baɪ][noʊ] [mi:nz]
which their mysterious behaviour during the whole morning had by no means
哪个 他们的 神秘 行为 期间 这 所有的 早晨 有 经过 不 方法
[tɛndɪd] [tu:; tə] [dɪˈmɪnɪʃ] .
tended to diminish .
倾向于 到 减少 .

整个上午他们的神秘行为丝毫没有减弱这种神秘感。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] , [ðɜrfɔ:r] ,
It was , therefore ,
它 曾是 , 所以 ,

因此，

[wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ˈplezər] [ðæt] [hi:; hi][roʊz] [tu:; tə] [gri:t] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ]
with more than ordinary pleasure that he rose to greet them when they
和 更多的 比 普通的 乐趣 那 他 玫瑰 到 迎接 他们 什么时候 他们
[əˈɡen] [ˈɛntərd] ;
again entered ;
再次 进入 ;

当他们再次进来时，他欣喜若狂地起身迎接他们；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ˈɪntrəst] [ðæt] [hi:; hi][ɪnˈkwaɪəd] [wʌt] [hæd; həd] [əˈkɜ:rd]
and with more than ordinary interest that he inquired what had occurred
和 和 更多的 比 普通的 兴趣 那 他 询问 什么 有 发生
[tu:; tə] [dɪˈteɪn] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][səˈsaɪəti] .
to detain them from his society .
到 扣留 他们 从 他的 社会 .

他表现出异乎寻常的兴趣，询问究竟发生了什么事，才让他们无法与他交往。

[ɪn] [rɪˈplaɪ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈkwɛstʃənz] [ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
In reply to his questions on this point ,
在 回复 到 他的 问题 在 这 观点 ,

针对他提出的这个问题，

[ˈmɪstər] . [ˈsnɑ:d,græs] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [ˈɔ:fər] [æn; ən][hɪˈstɔ:rɪk(ə)l] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Mr . Snodgrass was about to offer an historical account of the
先生 . 斯诺德格拉斯 曾是 关于 到 提供 一个 历史 帐户 的 这
[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [dʒʌst] [naʊ] [ˈdi:teɪld; dɪˈteɪld] ,
circumstances just now detailed ,
情况 只是 现在 详细的 ,

斯诺德格拉斯先生正准备对刚才详细描述的情况进行历史回顾，

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [tʃɛkt] [baɪ][əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:ɹ; wər][ˈprez(ə)nt] ,
when he was suddenly checked by observing that there were present ,
什么时候 他 曾是 突然 已检查 经过 观察 那 那里 是 展示 ,

当他突然注意到周围有人时，他顿时警觉起来。

[nɑ:tɪ][ˈoʊnli][ˈmɪstər] . [ˈtʌpmən] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈsteɪdʒ] - [ˈkoʊtʃ] [kəmˈpænjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriːsiːdɪŋ] [deɪ]
not only Mr . Tupman and their stage - coach companion of the preceding day
不是 仅有的 先生 . 图普曼 和 他们的 阶段 - 教练 伴侣 的 这 前 天
 ,
 .
 ,

不仅是塔普曼先生和他们前一天乘坐驿马车的同伴，

[bʌt; bət] [əˈnʌðər] [ˈstreɪndʒər][ʌv; əv] [ˈiːkwəli] [ˈsɪŋɡjələr] [əˈpɪrəns] .
but another stranger of equally singular appearance .
但 其他 陌生人 的 同样地 单数 外貌 .

但还有另一位外貌同样奇特的陌生人。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkerwɔːrn] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn] , [huːz] [ˈsæloʊ] [feɪs] , [ænd; ənd] [ˈdiːpli] - [ˈsʌŋkən] [aɪz]
It was a careworn - looking man , whose sallow face , and deeply - sunken eyes
它 曾是 一个 忧心忡忡 - 寻找 男人 , 谁 黄褐色 脸 , 和 深 - 凹陷 眼睛
 ,
 .
 ,

那是一个面容憔悴的男人，脸色蜡黄，双眼深陷。

[wɜːr; wər] [ˈrendəd] [stiːl] [mɔːr] [ˈstraɪkɪŋ] [ðæn; ðən] [ˈheɪtʃər] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] ,
were rendered still more striking than Nature had made them ,
是 渲染 仍然 更多的 引人注目 比 自然 有 制成 他们 ,

它们被处理得比自然界原本的样子更加引人注目。

[baɪ][ðə; ði] [streɪt] [blæk] [her] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɪn] [ˈmætɪd] [dɪsˈɔːrdər] [hæf] - [wei] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
by the straight black hair which hung in matted disorder half - way down his face .
经过 这 直的 黑色的 头发 哪个 悬挂 在 哑光 紊乱 一半 - 方式 向下 他的 脸 .

他那头乌黑笔直的头发凌乱地垂到脸颊一半。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst] [ʌnˈnætʃrəli] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈpɪrsɪŋ] ; [hɪz; ɪz] [tʃiːk] - [boʊnz] [wɜːr; wər]
His eyes were almost unnaturally bright and piercing ; his cheek - bones were
他的 眼睛 是 几乎 不自然地 明亮的 和 冲孔 ; 他的 脸颊 - 骨头 是

[haɪ] [ænd; ənd][ˈprɑːmɪnənt] ;
high and prominent ;
高的 和 著名的 ;

他的眼睛明亮而锐利，几乎有些不自然；他的颧骨高而突出；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒɔːz][wɜːr; wər][soʊ] [bɔːŋ] [ænd; ənd][læŋk] ,
and his jaws were so long and lank ,
和 他的 下颚 是 所以 长的 和 空白 ,

他的下巴又长又细，

[ðæt] [æn; ən] [əbˈzɜːrvər] [wʊd] [hæv; həv][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdrɔːɪŋ] [ðə; ði] [fleʃ]
that an observer would have supposed that he was drawing the flesh
那 一个 观察员 会 有 据称 那 他 曾是 绘画 这 肉

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] ,
of his face in ,
的 他的 脸 在 ,

旁观者可能会认为他是在收紧脸上的肌肉。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [baɪ][sʌm; səm] [kənˈtrækʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌslz] ,
for a moment , by some contraction of the muscles ,
为了 一个 片刻 , 经过 一些 收缩 的 这 肌肉 ,

片刻间，由于肌肉的收缩，

[ɪf] [hɪz; ɪz] [hæf] - ['oʊpənd] [maʊθ] [ænd; ənd] [ɪ'mu:vəbl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hæd; həd][nɑ:t] [ə'naʊnst] [ðæt]
if his half - opened mouth and immovable expression had not announced that
如果 他的 一半 - 打开 嘴 和 不可移动的 表达 有 不是 宣布 那
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['ɔ:rd(ə)nerɪ] [ə'pɪrəns] .
it was his ordinary appearance .
它 曾是 他的 普通的 外貌 .

如果他半张着的嘴和面无表情的样子没有表明这是他平常的样子的话。

[raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [gri:n] [ɔ:l] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɑ:rdʒ]['ɛndz] ['stræglɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz]
Round his neck he wore a green shawl , with the large ends straggling over his
圆形的 他的 脖子 他 穿着 一个 绿色的 披肩 , 和 这 大的 结束 零散的 超过 他的
[tʃɛst] ,
chest ,
胸部 ,

他脖子上围着一条绿色披肩，宽大的两端垂在胸前。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][wɔ:rn] ['bʌt(ə)n] - [hoʊlɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and making their appearance occasionally beneath the worn button - holes of his
和 制作 他们的 外貌 偶尔 下面 这 磨损 按钮 - 孔 的 他的
[oʊld]['weskət; 'weɪskəʊt] .
old waistcoat .
老的 马甲 .

偶尔会从他旧马甲磨损的扣眼下露出来。

[hɪz; ɪz] ['ʌpər] ['gɑ:rmənt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:n] [blæk] [sɹʊə'tʊ] ; [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [aɪ 'ti:][hi:; hi] [wɔ:r] [waɪd]
His upper garment was a long black surtout ; and below it he wore wide
他的 上 服装 曾是 一个 长的 黑色的 苏尔特 ; 和 以下 它 他 穿着 宽的
[draɪb] ['traʊzəz] ,
drab trousers ,
单调 裤子 ,

他上身穿着一件黑色长袍，下身穿着宽大的暗色裤子。

[ænd; ənd][lɑ:rdʒ] [bu:ts] , ['rʌnɪŋ] ['ræpɪdli] [tu:; tə] [si:d] .
and large boots , running rapidly to seed .
和 大的 靴子 , 跑步 快速 到 种子 .

穿着大靴子，飞快地奔向种子。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n] [ðɪs] [ʌn'ku:θ] - ['lʊkɪŋ] [pɜ:rs(ə)n] [ðæt] ['mɪstər] . ['wɪŋkəlz] [aɪ] ['restɪd] ,
It was on this uncouth - looking person that Mr . Winkle's eye rested ,
它 曾是 在 这 粗野 - 寻找 人 那 先生 : 温克尔的 眼睛 休息 ,

温克尔先生的目光落在了这个相貌粗鲁的人身上。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tɔ:rdʒ] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] [wen] [hi:; hi]
and it was towards him that Mr . Pickwick extended his hand when he
和 它 曾是 向 他 那 先生 : 匹克威克 扩展 他的 手 什么时候 他
[sed] ,
said ,
说 ,

皮克威克先生一边说着，一边向他伸出手：

- [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]['ʌʊər; ɑ:r] ['frɛndz] [hɪr] .
' A friend of our friend's here .
- 一个 朋友 的 我们的 朋友们 这里 .

“我们朋友的朋友在这里。”

[wi:; wi] [dɪ'skʌvəd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ðæt] ['ʌʊər; ɑ:r] [frend] [wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θi:ətər] [ɪn]
We discovered this morning that our friend was connected with the theatre in
我们 发现 这 早晨 那 我们的 朋友 曾是 连接 和 这 剧院 在
[ðɪs] [pleɪs] ,
this place ,
这 地方 ,

今天早上我们发现，我们的朋友和这个地方的剧院有联系。

[ðoʊ] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][dɪˈzaɪərəs][tuː; tə][hæv; həv][aɪ ˈtiː][ˈdʒen(ə)rəli] [noʊn] ,
though he is not desirous to have it generally known ,
尽管 他 是 不是 渴望 到 有 它 一般来说 已知 ,
虽然他并不希望此事广为人知,

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən][ɪz][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [prəˈfeʃ(ə)n] .
and this gentleman is a member of the same profession .
和 这 绅士 是 一个 成员 的 这 相同的 职业 .
这位先生也是同一行业的从业者。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈfeɪvər] [juː ˈes][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈænɪkdoot] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ,
He was about to favour us with a little anecdote connected with it ,
他 曾是 关于 到 偏爱 我们 和 一个 小的 轶事 连接 和 它 ,
[wen] [juː; jʊ] [ˈentəd] . -
when you entered . -
什么时候 你 进入 . -
他正要给我们讲个跟这件事有关的小故事，这时你就进来了。

- [lɑːts][ʌv; əv] [ˈænɪkdoot] , - [sed] [ðə; ði] [ɡriːn] - [ˈkooɪd] [ˈstreɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] ,
' Lots of anecdote , ' said the green - coated stranger of the day before ,
- 很多 的 轶事 , - 说 这 绿色的 - 涂层 陌生人 的 这 天 前 ,
“有很多轶事,”前一天那位身穿绿色外套的陌生人说道。

[ədˈvænsɪŋ] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)l][ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loo] [ænd; ənd][kɑːnfrɪˈdenʃ(ə)l] [toʊn] .
advancing to Mr . Winkle and speaking in a low and confidential tone .
前进 到 先生 . 温克尔 和 请讲 在 一个 低的 和 机密的 语气 .
他走到温克尔先生面前，用低沉而神秘的语气说道。

- [rʌm] [ˈfeləʊ] — [dʌz] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈbɪznəs] — [noʊ][ˈæktər] — [streɪndʒ] [mæn] — [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv]
' Rum fellow — does the heavy business — no actor — strange man — all sorts of
- 朗姆酒 同伴 — 做 这 重的 商业 — 不 演员 — 奇怪的 男人 — 全部 排序 的
[ˈmɪzərɪz] — [ˈdɪzməl] [ˈdʒemi] , [wiː; wi][kɔːl][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrkit] .
miseries — Dismal Jemmy , we call him on the circuit .
苦难 — 惨淡 杰米 , 我们 称呼 他 在 这 电路 .
“朗姆酒先生——做重活——不是演员——怪人——各种各样的不幸——我们在巡回演出中称他为忧郁的杰米。”

- [ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)l][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈsnaːdɡræs] [pəˈlaɪtli] [ˈwelkəmd] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈelɪɡəntli]
' Mr . Winkle and Mr . Snodgrass politely welcomed the gentleman , elegantly
- 先生 . 温克尔 和 先生 . 斯诺德格拉斯 礼貌地 欢迎 这 绅士 , 优雅地
[ˈdeɪɡnertɪd] [æz; əz] - [ˈdɪzməl] [ˈdʒemi] - ;
designated as ' Dismal Jemmy ' ;
指定的 作为 - 惨淡 杰米 - ;
温克尔先生和斯诺德格拉斯先生礼貌地欢迎了这位被优雅地称为“忧郁的杰米”的先生；

[ænd; ənd] [ˈkɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈbrændɪ] - [ænd; ənd] - [ˈwɔːtər] , [ɪn] [ɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv]
and calling for brandy - and - water , in imitation of the remainder of
和 呼叫 为了 白兰地 - 和 - 水 , 在 模仿 的 这 余 的
[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] , [ˈsiːtɪd] [ðəmˈselvz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
the company , seated themselves at the table .
这 公司 , 坐着 他们自己 在 这 桌子 .
他们模仿其他人，要了一杯白兰地兑水，然后入座。

- [naʊ] [sɜːr] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] ,
' Now sir , ' said Mr . Pickwick ,
- 现在 先生 , - 说 先生 . 匹克威克 ,
“先生,”皮克威克先生说。

- [wɪl] [juː; jʊ][əˈblaɪdʒ][juː ˈes][baɪ] [prəˈsiːdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈɡooɪŋ][tuː; tə] [rɪˈleɪt] ?
' will you oblige us by proceeding with what you were going to relate ?
- 将要 你 必须 我们 经过 进行中 和 什么 你 是 去 到 涉及 ?
您能否满足我们的要求，继续讲述您原本打算讲述的内容？

- [ðə; ði] ['dɪzməl] [ˌɪndrɪˈvɪdʒuəl] [tʊk] [ə; eɪ] ['dɜːrti] [roʊl] [ʌv; əv] ['peɪpər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd]
' **The dismal individual took a dirty roll of paper from his pocket , and**
- 这 惨淡 个人 采取 一个 肮脏的 卷 的 纸 从 他的 口袋 , 和
[ˈtɜːrɪŋ] [tuː; tə] ['mɪstər] . [ˈsnɑːd,græs] ,
turning to Mr . Snodgrass ,
- 转弯 到 先生 : 斯诺德格拉斯 ,
“那个愁眉苦脸的人从口袋里掏出一卷脏兮兮的纸, 转向斯诺德格拉斯先生,

[huː] [hæd; həd] [dʒʌst] ['teɪkən] [aʊt] [hɪz; ɪz] [noʊt] - [bʊk] , [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɑːləʊ] [vɔɪs] ,
who had just taken out his note - book , said in a hollow voice ,
WHO 有 只是 已采取 出去 他的 笔记 - 书 , 说 在 一个 空洞的 嗓音 ,
刚刚拿出笔记本的那个人, 用空洞的声音说道:
[ˈpɜːrfɪktli] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['aʊtwərd] [mæn] — - [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['poʊət] ? -
perfectly in keeping with his outward man — ' Are you the poet ? ' -
完美 在 保持 和 他的 向外 男人 — - 是 你 这 诗人 ? -
这与他外在的形象完全相符——“你是诗人吗? ”

- [aɪ] — [aɪ] [duː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ɪn] [ðæt] [wei] , - [rɪˈplaɪd] ['mɪstər] . [ˈsnɑːd,græs] ,
' **I — I do a little in that way , ' replied Mr . Snodgrass ,**
- 我 — 我 做 一个 小的 在 那 方式 , - 回复 先生 : 斯诺德格拉斯 ,
“我——我在这方面也做一点,”斯诺德格拉斯先生回答说。
[ræðər] ['teɪkən] [əˈbæk] [baɪ] [ðə; ði] [əˈbrʌptnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] .
rather taken aback by the abruptness of the question .
相当 已采取 背 经过 这 突兀 的 这 问题 .
这个问题来得如此突然, 让我颇感意外。

- [ɑː] ! ['poʊətri] [meɪks] [laɪf] [wʌt] [laɪt] [ænd; ənd] ['mjuːzɪk] [duː] [ðə; ði] [steɪdʒ] — [striːp] [ðə; ði] [wʌn] [ʌv; əv]
' **Ah ! poetry makes life what light and music do the stage — strip the one of**
- 啊 ! 诗 制作 生活 什么 光 和 音乐 做 这 阶段 — 条 这 一 的
[ðə; ði] [fɔːls] [ɪmˈbelɪʃmənts] ,
the false embellishments ,
- 这 错误的 装饰 ,
“啊! 诗歌之于生活, 正如灯光和音乐之于舞台——剥去生活中虚假的装饰,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlðər] [ʌv; əv] [ɪts] [ɪˈluːʒnz] ,
and the other of its illusions ,
- 和 这 其他 的 它是 幻觉 ,
以及它的另一种幻觉,
[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðer; ðər] ['riːəl] [ɪn] ['iːðər] [tuː; tə] [laɪv] [ɔːr] [ker] [fɔːr; fər] ? -
and what is there real in either to live or care for ? ' -
- 和 什么 是 那里 真实的 在 任何一个 到 居住 或者 关心 为了 ? -
那么, 生活和关心, 究竟有什么真正值得珍惜的呢?

- ['veri] [truː] , [sɜːr] , - [rɪˈplaɪd] ['mɪstər] . [ˈsnɑːd,græs] .
' **Very true , Sir , ' replied Mr . Snodgrass .**
- 非常 真的 , 先生 , - 回复 先生 : 斯诺德格拉斯 :
“的确如此, 先生,”斯诺德格拉斯先生回答道。
- [tuː; tə] [biː; bi] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['fʊtlaɪts] , - [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] ['dɪzməl] [mæn] ,
' **To be before the footlights , ' continued the dismal man ,**
- 到 是 前 这 脚灯 , - 持续 这 惨淡 男人 ,
“站在聚光灯下,”那个愁眉苦脸的男人继续说道。

- [ɪz] [laɪk] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [grænd] [kɔːrt] [ʃoʊ] , [ænd; ənd] [ədˈmaɪərɪŋ] [ðə; ði] ['sɪlkən] ['dresɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
' **is like sitting at a grand court show , and admiring the silken dresses of the**
- 是 喜欢 坐着 在 一个 盛大 法庭 展示 , 和 钦佩 这 丝 连衣裙 的 这
[ˈɡɔːdi] [θrɔːŋ] ;
gaudy throng ;
- 艳丽的 人群 ;
“就像坐在宫廷盛会上, 欣赏着人群中华丽的丝绸长袍;

[tuː; tə][biː; bi][br'haɪnd][ðəm; ðəm][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [huː] [meɪk] [ðæt] ['faɪnəri] ,
to be behind them is to be the people who make that finery ,
到 是 在后面 他们 是 到 是 这 人们 WHO 制作 那 服饰 ,
站在他们身后,就意味着成为打造那份华丽服饰的人。

[ʌn'kerd] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [ʌn'noʊn] , [ænd; ənd][left] [tuː; tə][sɪŋk][ɔːr] [swɪm] , [tuː; tə] [stɑːrv] [ɔːr][lɪv; laɪv] ,
uncared for and unknown , and left to sink or swim , to starve or live ,
无人关心 为了 和 未知 , 和 左边 到 下沉 或者 游泳 , 到 饿死 或者 居住 ,
无人照管,无人知晓,任其自生自灭,饿死或活命。

[æz; əz] ['fɔːrtʃən] [wɪlz] [aɪ 'tiː] . -
as fortune wills it . '
作为 财富 遗嘱 它 : -
听天由命。

- ['sɜːrt(ə)nli] , - [sed] ['mɪstər] . ['snɑːd,græs] : [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌŋkən] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪzməl] [mæn] ['restɪd]
' Certainly , ' said Mr . Snodgrass : for the sunken eye of the dismal man rested
- 当然 , - 说 先生 : 斯诺德格拉斯 : 为了 这 凹陷 眼睛 的 这 惨淡 男人 休息
[ɑːn][hɪm; ɪm] ,
on him ,
在 他 ,
“当然,”斯诺德格拉斯先生说,因为那个阴郁男人的凹陷眼窝正盯着他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [aɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .
and he felt it necessary to say something .
和 他 毛毡 它 必要的 到 说 某物 .
他觉得有必要说点什么。

- [goʊ][ɑːn] , ['dʒemi] , - [sed] [ðə; ði] ['spæni] ['trævələr] , - [laɪk] [blæk] - [aɪd] ['suːzn] — [ɔːl][ɪn][ðə; ði]
' Go on , Jemmy , ' said the Spanish traveller , ' like black - eyed Susan — all in the
- 去 在 , 杰米 , - 说 这 西班牙语 游客 , - 喜欢 黑色的 - 眼睛 苏珊 — 全部 在 这
[daʊnz] — [noʊ] [krəʊkɪŋ] — [spiːk] [aʊt] — [lʊk] ['laɪvli] . -
Downs — no croaking — speak out — look lively . '
- 唐斯 — 不 呱呱叫 — 说话 出去 — 看 热闹 : -
“来吧,杰米,”西班牙旅行者说,“像黑眼苏珊一样——在丘陵地带——不要发出嘶哑的声音——大声说话——看起来精神抖擞。”

- [wɪl] [juː; jʊ] [meɪk] [ə'hʌðər] [glæs] [brɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [brɪ'ɡɪn] , [sɜːr] ? - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' Will you make another glass before you begin , Sir ? ' said Mr . Pickwick .
- 将要 你 制作 其他 玻璃 前 你 开始 , 先生 ? - 说 先生 : 匹克威克 .
“先生,您开始之前能再倒一杯吗?”皮克威克先生说。

[ðə; ði] ['dɪzməl] [mæn] [tʊk] [ðə; ði] [hɪnt] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [mɪkst] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['brændi] - [ænd; ənd] -
The dismal man took the hint , and having mixed a glass of brandy - and -
这 惨淡 男人 采取 这 暗示 , 和 拥有 混合 一个 玻璃 的 白兰地 - 和 -
['wɔːtər] ,
water ,
水 ,
那个愁眉苦脸的男人领会了其中的暗示,于是调了一杯白兰地兑水。

[ænd; ənd] ['sləʊli] ['swɑːləʊd] [hæf][ʌv; əv][aɪ 'tiː] , ['oʊpənd] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd] [prə'siːdɪd] ,
and slowly swallowed half of it , opened the roll of paper and proceeded ,
和 缓慢地 吞咽 一半 的 它 , 打开 这 卷 的 纸 和 继续 ,
他慢慢地吞下了一半,打开纸卷,继续说道:

['pɑːrtli][tuː; tə] [riːd] , [ænd; ənd] ['pɑːrtli][tuː; tə] [rɪ'leɪt] , [ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] ['ɪnsɪdənt] ,
partly to read , and partly to relate , the following incident ,
部分 到 读 , 和 部分 到 涉及 , 这 下列的 事件 ,
一部分是为了阅读,一部分是为了讲述下面这件事:

[wɪtʃ] [wiː; wi][faɪnd] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɑːn][ðə; ði] [træn'zækʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [æz; əz] - [ðə; ði] [-] [teɪl] .
which we find recorded on the Transactions of the Club as ' The Stroller's Tale .
哪个 我们 寻找 记录 在 这 交易 的 这 俱乐部 作为 - 这 婴儿车的 故事 .
我们在俱乐部的记录中发现了这个故事，名为《漫步者的故事》。

- [ðə; ði] [-] [teɪl]
' THE STROLLER'S TALE
- 这 婴儿车的 故事
《漫步者的故事》

- [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrvləs] [ɪn] [wʌt] [aɪ][eɪ'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'leɪt] ,
' There is nothing of the marvellous in what I am going to relate ,
- 那里 是 没有什么 的 这 奇妙 在 什么 我 是 去 到 涉及 ,
“我接下来要讲述的事情没有什么神奇之处。”

- [sed] [ðə; ði][ˈdɪzməl][mæn] ; - [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['iːv(ə)n] [ʌn'kɑːmən] [ɪn][aɪ'tiː] .
' said the dismal man ; ' there is nothing even uncommon in it .
- 说 这 惨淡 男人 ; - 那里 是 没有什么 甚至 罕见 在 它 .
“这里面没有什么不寻常的,”那沮丧的男人说道， “

[wɑːnt][ænd; ənd] ['sɪknəs] [ɑːr; ər] [tuː] ['kɑːmən] [ɪn] ['meni] ['steɪfənz] [ʌv; əv][laɪf][tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [mɔːr]
Want and sickness are too common in many stations of life to deserve more
想 和 疾病 是 也 常见的 在 许多 车站 的 生活 到 应得 更多的
[ˈnoʊtɪs][ðæn; ðən][ɪz][ˈjuːzuəli; 'juːzəli] [bɪ'stəʊ] [ɑːn][ðə; ði][moʊst][ˈɜːrd(ə)nerɪ] [vɪ'sɪsɪtjuːdz] [ʌv; əv][ˈhjuːmən]
notice than is usually bestowed on the most ordinary vicissitudes of human
注意 比 是 通常 授予 在 这 最多 普通的 变迁 的 人类
[ˈneɪtʃər] .
nature :
自然 :
贫困和疾病在人生的许多阶段都太过常见， 因此不应比人类天性中最普通的变迁获得更多关注。

[aɪ][hæv; həv] [θroʊn] [ðiːz] [fjuː] [noʊts] [tə'geðər] ,
I have thrown these few notes together ,
我 有 抛掷 这些 很少 笔记 一起 ,
我把这些笔记拼凑在一起了。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðəm; ðəm][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [tuː; tə][em 'iː][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .
because the subject of them was well known to me for many years .
因为 这 主题 的 他们 曾是 出色地 已知 到 我 为了 许多 年 .
因为我对这些主题已经了解多年了。

[aɪ] [treɪst] [hɪz; ɪz] ['prɔːgres] ['daʊnwərdz] , [step][baɪ][step] ,
I traced his progress downwards , step by step ,
我 追踪 他的 进步 向下 , 步 经过 步 ,
我一步一步地追踪了他的下坡路，

[ʌn'tɪl] [æt; ət][ləst][hiː; hi] [riːtʃt] [ðæt] [ɪk'ses] [ʌv; əv][ˌdestɪ'tuːʃ(ə)n][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['nevər] [roʊz]
until at last he reached that excess of destitution from which he never rose
直到 在 最后的 他 达到 那 过量的 的 赤贫 从 哪个 他 绝不 玫瑰
[ə'gen] .
again :
再次 :
直到最后他陷入了极度贫困的境地，再也没有摆脱过这种境地。

- [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [huːm] [aɪ] [spiːk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] ['pæntəmaɪm] ['æktər] ; [ænd; ənd] ,
' The man of whom I speak was a low pantomime actor ; and ,
- 这 男人 的 谁 我 说话 曾是 一个 低的 哑剧 演员 ; 和 ,
“我所说的这个人，是个演技低劣的哑剧演员；而且，

[laɪk] ['meni] ['piːp(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] , [æn; ən] [hə'brɪtʃuəl] ['drʌŋkərd] .
like many people of his class , an habitual drunkard .
喜欢 许多 人们 的 他的 班级 , 一个 习惯性的 酒鬼 .
像他那个阶层的许多人一样，他是个惯于酗酒的人。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['betər] [deɪz] , [brɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [brɪ'kʌm] [ɪn'fiːblɪd] [baɪ] [dɪsɪ'peɪʃn] [ænd; ənd]
In his better days , before he had become enfeebled by dissipation and
在 他的 更好的 天 , 前 他 有 变得 虚弱的 经过 耗散 和
[ɪ'meɪsɪətɪd] [baɪ] [dɪ'ziːz] ,
emaciated by disease ,
瘦弱 经过 疾病 ,

在他身体状况较好的时候, 在他因放荡不羁而变得虚弱, 因疾病而变得消瘦之前,

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['sæləri] , [wɪt] ,
he had been in the receipt of a good salary , which ,
他 有 到过 在 这 收据 的 一个 好的 薪水 , 哪个 ,
他一直拿着一份不错的薪水,

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd][pruːd(ə)nt] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪ'siːv]
if he had been careful and prudent , he might have continued to receive
如果 他 有 到过 小心 和 谨慎 , 他 可能 有 持续 到 收到
[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈjɪrɪz] — [nɑːt] ['meni] ;
for some years — not many ;
为了 一些 年 — 不是 许多 ;

如果他谨慎小心, 他或许还能继续领取几年——虽然不会很多年;

[brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] [ðɪːz] [men] ['iːðər] [daɪ] ['ɜːrli] , [ɔːr][baɪ] [ʌn'nætʃrəli] ['tæksɪŋ][ðər; ðər]['bɑːdɪli] ['enədʒɪz] ,
because these men either die early , or by unnaturally taxing their bodily energies ,
因为 这些 男人 任何一个 死 早期的 , 或者 经过 不自然地 征税 他们的 身体上的 能量 ,
因为这些人要么早逝, 要么因过度消耗体力而死亡。

[luːz] , [ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tɔːrli] , [ðʊʊz] ['fɪzɪk(ə)l] ['paʊəz] [ɑːn] [wɪt] [ə'lʊʊn] [ðeɪ] [kæn; kən] [dɪ'pend]
lose , prematurely , those physical powers on which alone they can depend
失去 , 过早 , 那些 身体的 权力 在 哪个 独自的 他们 能 依赖
[fɔːr; fər] [səb'sɪstəns] .
for subsistence .
为了 生存 .

过早地丧失了赖以生存的体力和体力。

[hɪz; ɪz] [brɪ'setɪŋ] [sɪn] [geɪnd] [soʊ][fæst][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] ,
His besetting sin gained so fast upon him , however ,
他的 被包围 罪 获得 所以 快速地 之上 他 , 然而 ,
然而, 他被罪恶缠身的速度实在太快了。

[ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [sɪtʃʊ'eɪʒnz] [ɪn] [wɪt] [hiː; hi]
that it was found impossible to employ him in the situations in which he
那 它 曾是 成立 不可能的 到 采用 他 在 这 情况 在 哪个 他
[rɪːəli] [wʌz; wəz][ˈjuːsf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] .
really was useful to the theatre .
真的 曾是 有用 到 这 剧院 .

结果发现, 无法让他从事真正能为剧院做出贡献的工作。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] - [haʊs] [hæd; həd][ə; eɪ] [fæsi'nei(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] .
The public - house had a fascination for him which he could not resist .
这 民众 - 房子 有 一个 魅力 为了 他 哪个 他 可以 不是 抵抗 .
这家酒馆对他有着无法抗拒的吸引力。

[nɪ'gлектɪd] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd] ['hʊʊpləs] ['pɑːvərti] [wɜːr; wər][æz; əz]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['pɔːrʃ(ə)n]
Neglected disease and hopeless poverty were as certain to be his portion
被忽视的 疾病 和 绝望 贫困 是 作为 肯定 到 是 他的 部分
[æz; əz] [deθ] [ɪt'self] ,
as death itself ,
作为 死亡 本身 ,
被忽视的疾病和绝望的贫困注定会像死亡一样, 成为他不可避免的命运。

[ɪf] [hiː; hi] [ˌpəːsiˈviəd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kɔːrs] ; [jet] [hiː; hi][dɪd] [ˌpɜːrsəˈvɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [meɪ]
if he persevered in the same course ; yet he did persevere , and the result may
如果 他 坚持不懈 在 这 相同的 课程 ; 然而 他 做过 坚持不懈 , 和 这 结果 可能
[biː; bi] [gest] .
be guessed .
是 猜对了 .

如果他坚持走同样的道路; 然而他确实坚持了下来, 结果可想而知。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [əbˈteɪn] [noʊ] [ɪnˈgeɪdʒmənt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwaːntɪd] [bred] .
He could obtain no engagement , and he wanted bread .
他 可以 获得 不 订婚 , 和 他 通缉 面包 .
他找不到工作, 但他又缺面包吃。

- [ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] [huː] [ɪz][æt; ət][ɔːl] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [θiˈætrɪk(ə)l] [ˈmætərz] [noʊz] [wʌt] [ə; eɪ][hoʊst]
Everybody who is at all acquainted with theatrical matters knows what a host
- 大家 WHO 是 在 全部 熟人 和 戏剧 事情 知道 什么 一个 主持人
[ʌv; əv] [ˈʃæbi] ,
of shabby ,
的 破旧 ,
凡是稍懂戏剧的人都知道, 一大堆粗制滥造的.....

[ˈpɑːvərti] - [ˈstrɪkən] [men] [hæŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [rɪˈstæblɪmənt] — [nɑːt] [ˈregjələrli]
poverty - stricken men hang about the stage of a large establishment — not regularly
贫困 - 受打击的 男人 悬挂 关于 这 阶段 的 一个 大的 建立 — 不是 经常
[ɪnˈgeɪdʒd] [ˈæktər] ,
engaged actors ,
已订婚的 演员 ,
一群衣衫褴褛的男人在大剧院的舞台上闲逛——他们并非正式的演员。

[bʌt; bət] [bæˈleɪ] [ˈpiːp(ə)l] , [prəˈseʃ(ə)n] [men] , [ˈtʌmblərz] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] ,
but ballet people , procession men , tumblers , and so forth ,
但 芭蕾舞 人们 , 游行 男人 , 玻璃杯 , 和 所以 前进 ,
但是芭蕾舞演员、游行队伍成员、杂技演员等等,

[huː] [ɑːr; ər][ˈteɪkən][ɑːn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [rʌŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpæntəmɑɪm] , [ɔːr][æŋ; ən] [ˈiːstər] [piːs] ,
who are taken on during the run of a pantomime , or an Easter piece ,
WHO 是 已采取 在 期间 这 跑步 的 一个 哑剧 , 或者 一个 复活节 片 ,
在哑剧或复活节剧目演出期间被聘用的演员

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ðen] [dɪsˈtʃɑːdʒd] ,
and are then discharged ,
和 是 然后 出院 ,
然后他们就被出院了。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈhevi] [ˈspektək(ə)l] [əˈkeɪʒənz] [ə; eɪ] [nuː] [dɪˈmænd] [fɔːr; fər][ðer; ðər]
until the production of some heavy spectacle occasions a new demand for their
直到 这 生产 的 一些 重的 奇观 场合 一个 新的 要求 为了 他们的
[ˈsɜːrvɪsɪz] .
services .
服务 .
直到举办一些大型活动引发了对他们服务的新需求。

[tuː; tə] [ðɪs] [moʊd] [ʌv; əv] [laɪf] [ðə; ði][məŋ][wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [rɪˈzɔːrt] ; [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði]
To this mode of life the man was compelled to resort ; and taking the
到 这 模式 的 生活 这 男人 曾是 被迫 到 采取 ; 和 采取 这
[tʃer] [ˈevri] [naɪt] ,
chair every night ,
椅子 每一个 夜晚 ,
他被迫过上了这种生活; 每天晚上都坐在椅子上,

[æ̃t; ə̃t][sʌm; sə̃m] [lɒʊ̃] [θi'æ̃trɪk(ə̃)] [haʊ̃s] , [æ̃t; ə̃t][wʌ̃ns] [pʊ̃t][hɪ̃m; ɪ̃m][ɪ̃n] [pə̃'zeɪ̃n] [ʌ̃v; ə̃v][ə̃; eɪ̃] [fjũ:] [mɔ̃:r]
at some low theatrical house , at once put him in possession of a few more
在 一些 低的 戏剧 房子 , 在 一次 放 他 在 拥有 的 一个 很少 更多的
[ˈɪlɪŋ] [ˈwi:kli] ,
shillings weekly ,
先令 每周 ,

在某个小剧院, 立刻让他每周多挣几个先令。

[æ̃nd; ə̃nd] [ɪ̃neɪ̃bld] [hɪ̃m; ɪ̃m][tũ; tə̃][ˈgrætɪ̃faɪ̃][hɪ̃z; ɪ̃z][oʊ̃ld] [prə̃'pensə̃ti] .
and enabled him to gratify his old propensity .
和 已启用 他 到 满足 他的 老的 倾向 .

并使他能够满足自己过去的癖好。

[ˈi:v(ə̃)n] [ð̃ɪs] [ˈri:sɔ̃:rs] [ˈʃɔ̃:rtli] [feɪ̃ld] [hɪ̃m; ɪ̃m] ;
Even this resource shortly failed him ;
甚至 这 资源 不久 失败的 他 ;

即使是这种资源也很快让他失望了;

[hɪ̃z; ɪ̃z] [ɪ̃regjʊ̃'lærɪ̃tɪ̃z] [wɜ̃:r; wə̃r] [tũ:] [greɪ̃t] [tũ; tə̃][æ̃d'mɪ̃t][ʌ̃v; ə̃v][hɪ̃z; ɪ̃z] [ˈɜ̃:rniŋ] [ð̃ə̃; ð̃i] [ˈretʃɪ̃d] [ˈpɪ̃t(ə̃)ns]
his irregularities were too great to admit of his earning the wretched pittance
他的 违规行为 是 也 伟大的 到 承认 的 他的 收入 这 可怜 微不足道

[hĩ; hi] [maɪ̃t] [ð̃ʌ̃s] [hæ̃v; hə̃v][prə̃ʊ̃'kjʊ̃əd] ,
he might thus have procured ,
他 可能 因此 有 采购 ,

他的违规行为太多, 根本不足以让他获得如此微薄的收入。

[æ̃nd; ə̃nd][hĩ; hi][wʌ̃z; wə̃z] [ˈæ̃ktʃũə̃li] [rɪ̃'dʒʊ̃st] [tũ; tə̃][ə̃; eɪ̃] [steɪ̃t] [ˈbɔ̃:də̃rɪ̃ŋ] [ɑ̃:n][stɑ̃:r'veɪ̃(ə̃)n] ,
and he was actually reduced to a state bordering on starvation ,
和 他 曾是 实际上 减少 到 一个 状态 毗邻 在 饥饿 ,

他实际上已经濒临饿死的边缘。

[ˈoʊ̃nli][prə̃ʊ̃'kjʊ̃ə̃rɪ̃ŋ][ə̃; eɪ̃][ˈtraɪ̃f(ə̃)] [ə̃'keɪ̃z(ə̃)nə̃li] [baɪ̃] [ˈbɔ̃:roʊ̃ɪ̃ŋ] [aɪ̃'ti:] [ʌ̃v; ə̃v][sʌ̃m; sə̃m][oʊ̃ld] [kəm'pæ̃njən] ,
only procuring a trifle occasionally by borrowing it of some old companion ,
仅有的 采购 一个 琐事 偶尔 经过 借贷 它 的 一些 老的 伴侣 ,

只是偶尔从老朋友那里借点小东西而已。

[ɔ̃:r][baɪ̃] [ə̃b'teɪ̃nɪ̃ŋ] [æ̃n; ə̃n] [ə̃'pɪ̃rə̃ns] [æ̃t; ə̃t][wʌ̃n][ɔ̃:r] [ˈʌ̃ðə̃r] [ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə̃; ð̃i] [ˈkɑ̃:mənɪ̃st] [ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə̃; ð̃i]
or by obtaining an appearance at one or other of the commonest of the
或者 经过 获得 一个 外貌 在 一 或者 其他 的 这 最常见的 的 这

[ˈmaɪ̃nə̃r] [ˈθĩətə̃z] ;
minor theatres ;
次要的 剧院 ;

或者通过在一家或多家最普通的小剧院演出获得机会;

[æ̃nd; ə̃nd] [wen] [hĩ; hi][dɪ̃d] [ɜ̃:rɪ̃n] [ˈeniθɪ̃ŋ] [aɪ̃'ti:][wʌ̃z; wə̃z] [spen̩t] [ɪ̃n][ð̃ə̃; ð̃i][oʊ̃ld] [weĩ] .
and when he did earn anything it was spent in the old way .
和 什么时候 他 做过 赚 任何事物 它 曾是 花费 在 这 老的 方式 .

而他挣到的钱, 也都是按老方法花掉的。

- [ə̃'baʊ̃t] [ð̃ɪs] [taɪ̃m] ,
- About this time ,
- 关于 这 时间 ,

大约在这个时候,

[æ̃nd; ə̃nd] [wen] [hĩ; hi][hæ̃d; hə̃d] [bɪ̃n] [ɪ̃g'zɪ̃stɪ̃ŋ] [fɔ̃:r; fə̃r] [ˈʌ̃pwə̃rdz] [ʌ̃v; ə̃v][ə̃; eɪ̃] [jɪ̃r] [noʊ̃][wʌ̃n] [nũ:] [haʊ̃]
and when he had been existing for upwards of a year no one knew how
和 什么时候 他 有 到过 现存的 为了 向上 的 一个 年 不 一 知道 如何
,
,
,

当他已经存在了一年多之后, 没有人知道他是怎么活下来的。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌɔːrt] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθiətəz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːri] [saɪd][ʌv; əv]
I had a short engagement at one of the theatres on the Surrey side of
我 有 一个 短的 订婚 在 一 的 这 剧院 在 这 萨里 边 的
[ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
the water ,
这 水 ,

我在萨里郡河对岸的一家剧院有过短暂的演出经历。

[ænd; ænd] [hɪr] [aɪ] [sɔː] [ðɪs] [mæn] , [huːm] [aɪ][hæd; həd][bɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ;
and here I saw this man , whom I had lost sight of for some time ;
和 这里 我 锯 这 男人 , 谁 我 有 丢失的 视线 的 为了 一些 时间 ;
在这里, 我看到了这个人, 我已经有一段时间没见到他了;

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈtrævəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈprɑːvənsəz] ,
for I had been travelling in the provinces ,
为了 我 有 到过 旅行 在 这 省份 ,
因为我一直在外省旅行,

[ænd; ænd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [skʌlkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [leɪnz] [ænd; ænd] [ˈæliz] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] .
and he had been skulking in the lanes and alleys of London .
和 他 有 到过 潜行 在 这 车道 和 小巷 的 伦敦 .
他一直鬼鬼祟祟地在伦敦的小巷里游荡。

[aɪ][wʌz; wəz] [drest] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði][steɪdʒ][ɑːn][maɪ] [wei]
I was dressed to leave the house , and was crossing the stage on my way
我 曾是 穿着 到 离开 这 房子 , 和 曾是 过境 这 阶段 在 我的 方式
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

我穿戴整齐准备出门, 正要穿过舞台离开。

[wen] [hiː; hi] [tæpt] [em ˈiː][ɑːn][ðə; ði] [ˈʃʊldər] .
when he tapped me on the shoulder .
什么时候 他 轻敲 我 在 这 肩膀 .
他拍了拍我的肩膀。

[ˈnevər] [[æ; ɹə][aɪ] [fərˈget] [ðə; ði] [rɪˈpʌlsɪv] [saɪt] [ðæt] [met][maɪ] [aɪ] [wen] [aɪ] [tɜːrnd] [raʊnd] .
Never shall I forget the repulsive sight that met my eye when I turned round .
绝不 将 我 忘记 这 丑恶 视线 那 遇见 我的 眼睛 什么时候 我 转向 圆形的 .
我永远不会忘记当我转身时看到的令人作呕的景象。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpæntəmaɪm] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [əbˈsɜːrɪdʒi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klaʊnz]
He was dressed for the pantomimes in all the absurdity of a clown's
他 曾是 穿着 为了 这 哑剧 在 全部 这 荒谬 的 一个 小丑的
[ˈkɑːstʊːm] .
costume .
戏服 .

他穿着滑稽剧里那种小丑的荒诞服装。

[ðə; ði] [ˈspektrəl] [ˈfɪgjəz] [ɪn][ðə; ði] [dæns] [ʌv; əv] [deθ] ,
The spectral figures in the Dance of Death ,
这 光谱 数据 在 这 舞蹈 的 死亡 ,
死亡之舞中的幽灵形象,

[ðə; ði][moʊst] [ˈfraɪt(ə)l] [ˈfeɪps] [ðæt] [ðə; ði][ˈeɪb(ə)lɪst] [ˈpeɪntər] [ˈevər] [pɔːˈtreɪd] [ɑːn][ˈkænvəs] ,
the most frightful shapes that the ablest painter ever portrayed on canvas ,
这 最多 可怕 形状 那 这 最有能力 画家 曾经 描绘 在 帆布 ,
最杰出的画家在画布上描绘的最恐怖的形状

[ˈnevər] [prɪˈzentɪd] [æ; ən] [əˈpɪrəns] [hæf][soʊ] [ˈgæstli] .
never presented an appearance half so ghastly .
绝不 呈现 一个 外貌 一半 所以 阴森 .
从未见过如此可怕的模样。

[hɪz; ɪz] ['bloʊtɪd] ['bɑːdi][ænd; ənd] ['ʃrʌŋkən] [legz] — [ðer; ðər] [dɪ'fɔːrməti] [ɪn'hænst] [ə; eɪ]['hʌndrəd,fʊld][baɪ]
His bloated body and shrunken legs — their deformity enhanced a hundredfold by
他的 腹胀 身体 和 缩小 腿 — 他们的 畸形 增强型 一个 百倍 经过
[ðə; ði][fæn'tæstɪk] [dres] — [ðə; ði] ['glæsi] [aɪz] ,
the fantastic dress — the glassy eyes ,
这 极好的 裙子 — 这 玻璃状 眼睛 ,
他臃肿的身躯和萎缩的双腿——那件奇装异服更凸显了它们的畸形——还有那双空洞的眼睛，

[kən'træstɪŋ] ['fɪrfəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪk] [waɪt] [peɪnt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz]
contrasting fearfully with the thick white paint with which the face was
对比 恐惧地 和 这 厚的 白色的 画 和 哪个 这 脸 曾是
[bɪ'smeɪəd] ;
besmeared ;
涂抹 ;
与脸上涂抹的厚厚的白色颜料形成鲜明对比，令人恐惧；

[ðə; ði] [grʊʊ'teskli] - ['ɔːnəmentɪd] [hed] , ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][pə'ræləsɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ]
the grotesquely - ornamented head , trembling with paralysis , and the long
这 怪诞地 - 装饰 头 , 发抖 和 麻痹 , 和 这 长的
[ˈskɪni] [hændz] ,
skinny hands ,
瘦骨嶙峋的 双手 ,
那颗装饰怪异的头颅，因瘫痪而颤抖，还有那双细长的瘦手，

[rʌbd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [tʃɔːk] — [ɔːl] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] [ə'pɪrəns] ,
rubbed with white chalk — all gave him a hideous and unnatural appearance ,
摩擦 和 白色的 粉笔 — 全部 给予 他 一个 可怕 和 不自然 外貌 ,
用白色粉笔涂抹——所有这些都使他看起来既丑陋又不自然。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ] [dɪ'skrɪpʃn] [kʊd; kəd] [kən'veɪ] [æn; ən] ['ædɪkwət] [aɪ'diːə] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [tuː; tə] [ðɪs]
of which no description could convey an adequate idea , and which , to this
的 哪个 不 描述 可以 传达 一个 足够的 主意 , 和 哪个 , 到 这
[deɪ] ,
day ,
天 ,
任何描述都无法充分表达其含义，而且直到今天，

[aɪ] ['ʃʌdə] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
I shudder to think of .
我 不寒而栗 到 思考 的 .
我一想到就不寒而栗。
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['hɑːləʊ] [ænd; ənd] ['tremjələs] [æz; əz][hi; hi] [tʊk] [em 'iː][ə'saɪd] ,
His voice was hollow and tremulous as he took me aside ,
他的 嗓音 曾是 空洞的 和 颤抖的 作为 他 采取 我 旁边 ,
他把我拉到一边时，声音空洞而颤抖。

[ænd; ənd][ɪn]['brʊʊkən][wɜːrdz] [rɪ'kaʊntɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['kætəlbɔːg] [ʌv; əv] ['sɪknəs] [ænd; ənd][praɪ'veɪ(ə)n] ,
and in broken words recounted a long catalogue of sickness and privations ,
和 在 破碎的 字 叙述 一个 长的 目录 的 疾病 和 匮乏 ,
他断断续续地讲述了一长串的疾病和困苦，
[tɜːrmə.net] [æz; əz][ˈjuːzuəl][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɜːrdʒənt] [rɪ'kwɛst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [loʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ]
terminating as usual with an urgent request for the loan of a trifling
终止 作为 通常 和 一个 紧迫的 要求 为了 这 贷款 的 一个 琐事
[sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] .
sum of money .
和 的 钱 .

最后，像往常一样，对方紧急请求借一笔数额很小的钱。

[aɪ][pʊt][ə; eɪ][fju:] [ˈɪlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
I put a few shillings in his hand ,
我 放 一个 很少 先令 在 他的 手 ,
我塞给他几先令，
[ænd; ʌnd][æz; əz][aɪ] [tɜːrnd] [ə'veɪ] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [wɪtʃ] [ˈfɑːləʊd] [hɪz; ɪz][fɜːrst]
and as I turned away I heard the roar of laughter which followed his first
和 作为 我 转向 离开 我 听到 这 吼 的 笑声 哪个 随后 他的 第一的
[ˈtʌmb(ə)l][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .
tumble on the stage .
翻滚 在 这 阶段 .
当我转身离开时，我听到了观众席上爆发出的哄堂大笑，那是他第一次在舞台上摔倒后留下的。

- [ə; eɪ][fju:] [naɪts] [ˈæftərwərdz] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [pʊt][ə; eɪ][ˈdɜːrti][skræp][ʌv; əv][ˈpeɪpər][ɪn][maɪ][hænd] ,
' A few nights afterwards , a boy put a dirty scrap of paper in my hand ,
- 一个 很少 夜晚 然后 , 一个 男生 放 一个 肮脏的 废料 的 纸 在 我的 手 ,
几天后的一个晚上，一个男孩把一张脏兮兮的纸片放在我手里。
[ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [skrɔːld] [ə; eɪ][fju:] [wɜːrdz][ɪn][ˈpens(ə)l] , [ˈɪntɪməɪnɪŋ] [ðæt][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz]
on which were scrawled a few words in pencil , intimating that the man was
在 哪个 是 潦草的 一个 很少 字 在 铅笔 , 暗示 那 这 男人 曾是
[ˈdeɪndʒərəsli] [ɪl] ,
dangerously ill ,
危险地 患病的 ,
上面用铅笔潦草地写着几个字，暗示这名男子病危。

[ænd; ʌnd] [ˈbɛɡɪŋ] [ˌem ˈiː] , [ˈæftər][ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] ,
and begging me , after the performance ,
和 乞讨 我 , 后 这 表现 ,
演出结束后，他苦苦哀求我。
[tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈlɑːdʒɪŋz] [ɪn][sʌm; səm] [stri:t] — [aɪ] [fərˈget] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː]
to see him at his lodgings in some street — I forget the name of it
到 看 他 在 他的 住宿 在 一些 街道 — 我 忘记 这 姓名 的 它
[naʊ] — [æt; ət][noʊ] [greɪt] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈθiːətər] .
now — at no great distance from the theatre .
现在 — 在 不 伟大的 距离 从 这 剧院 .
去他位于某条街上的住处看望他——我现在忘了那条街的名字——离剧院不远。

[aɪ] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][kəmˈplaɪ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][get] [ə'veɪ] ; [ænd; ʌnd][ˈæftər][ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n]
I promised to comply , as soon as I could get away ; and after the curtain
我 承诺 到 遵守 , 作为 很快 作为 我 可以 得到 离开 ; 和 后 这 窗帘
[fel] ,
fell ,
跌倒 ,
我答应一有机会就遵命；帷幕落下后，

[ˈsællaɪd] [fɔːrθ] [ɑːn][maɪ] [ˈmelənkaːli] [ˈerənd] .
sallied forth on my melancholy errand .
突袭 前进 在 我的 忧郁 差事 .
我怀着忧郁的心情踏上了旅程。
- [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [leɪt] , [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈpleɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ləst] [piːs] ; [ænd; ʌnd] ,
' It was late , for I had been playing in the last piece ; and ,
- 它 曾是 晚的 , 为了 我 有 到过 玩耍 在 这 最后的 片 ; 和 ,
“当时已经很晚了，因为我一直在演奏最后一首曲子；而且，

[æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbenɪfɪt] [naɪt] , [ðə; ði] [pəˈfɔːmənsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [prəˈtræktɪd,prɒʊˈtræktɪd]
as it was a benefit night , the performances had been protracted
作为 它 曾是 一个 益处 夜晚 , 这 表演 有 到过 拖延
[tuː; tə][æn; ən][ʌnˈjuːzuəl][lenkθ; lenθ] .
to an unusual length :
到 一个 异常 长度 :

由于这是一场慈善演出，所以表演时间异常延长。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk] , [kʊʊld] [naɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɪl] , [dæmp][wɪnd] ,
It was a dark , cold night , with a chill , damp wind ,
它 曾是 一个 黑暗的 , 寒冷的 夜晚 , 和 一个 寒意 , 潮湿 风 ,
[wɪtʃ] [bluː] [ðə; ði][reɪn] [ˈhevɪli] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd] [haʊs] - [frʌnts] .
which blew the rain heavily against the windows and house - fronts .
哪个 吹 这 雨 重度 反对 这 视窗 和 房子 - 前线 .

狂风裹挟着雨水猛烈地拍打着窗户和房屋正面。

[puːlz] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][hæd; həd] [kəˈlektɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] - [ˈfriːkwəntɪd] [striːts] ,
Pools of water had collected in the narrow and little - frequented streets ,
游泳池 的 水 有 集 在 这 狭窄的 和 小的 - 经常光顾 街道 ,
[ænd; ənd][æz; əz] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθɪnli] - [ˈskætərd] [ɔɪl] - [læmps][hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] [aʊt][baɪ]

狭窄而人烟稀少的街道上积聚了水洼。

and as many of the thinly - scattered oil - lamps had been blown out by
和 作为 许多 的 这 薄薄的 - 疏散 油 - 灯 有 到过 吹 出去 经过
[ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ,
the violence of the wind ,
这 暴力 的 这 风 ,

许多零星散落的油灯都被狂风吹灭了。

[ðə; ði] [wɔːk] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈkʌmfərtləs] , [bʌt; bət][moʊst][ʌnˈsɜːrt(ə)n] [wʌn] .
the walk was not only a comfortless , but most uncertain one .
这 走 曾是 不是 仅有的 一个 无安慰 , 但 最多 不确定 一 .

这段路程不仅令人不适，而且充满不确定性。

[aɪ][hæd; həd] [ˈfɔːrtʃənətli] [ˈteɪkən][ðə; ði] [raɪt] [kɔːrs] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] , [ˈæftər]
I had fortunately taken the right course , however , and succeeded , after
我 有 幸运的是 已采取 这 正确的 课程 , 然而 , 和 成功了 , 后
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfɪkəlti] ,
a little difficulty ,
一个 小的 困难 ,

幸运的是，我采取了正确的方法，经过一番努力后取得了成功。

[ɪn][ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [dəˈrektɪd] — [ə; eɪ][koʊl] - [ʃed] , [wɪð; wɪθ][wʌn]
in finding the house to which I had been directed — a coal - shed , with one
在 寻找 这 房子 到 哪个 我 有 到过 指导 — 一个 煤炭 - 棚 , 和 一
[ˈstoːri] [əˈbʌv] [aɪˈtiː] ,
storey above it ,
层 多于 它 ,

我找到了别人指引我去的那栋房子——一个煤棚，上面有一层楼——

[ɪn][ðə; ði] [bæk] [ruːm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][maɪ] [sɜːrtʃ] .
in the back room of which lay the object of my search .
在 这 后退 房间 的 哪个 躺 这 目的 的 我的 搜索 .

我要找的东西就藏在后面的房间里。

- [ə; eɪ] [ˈretʃɪd] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈwʊmən] , [ðə; ði][ˈmænz] [waɪf] , [met][emˈliː][ɑːn][ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd] ,
' A wretched - looking woman , the man's wife , met me on the stairs , and ,
- 一个 可怜 - 寻找 女士 , 这 男人的 妻子 , 遇见 我 在 这 楼梯 , 和 ,
[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈmæn] [waɪf] [met] [meɪ] [stəɪz] [ænd; ənd] ,
“一个面容憔悴的女人，是那男人的妻子，在楼梯上迎面而来，然后，

[ˈteliŋ] [em ˈi:] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ˈfɔːləŋ] [ˈɪntuː][ə; ei][kaɪnd][ʌv; əv][doʊz] , [led][em ˈi:] [ˈsɔːftli] [ɪn] ,
telling me that he had just fallen into a kind of doze , led me softly in ,
讲述 我 那 他 有 只是 倒下 进入 一个 种类 的 瞌睡 , 引领 我 轻轻 在 ,
他告诉我他刚才有点打瞌睡了, 然后轻轻地领我进去。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ə; ei] [tʃer] [fɔːr; fər][em ˈi:] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbedsaɪd] .
and placed a chair for me at the bedside .
和 放置 一个 椅子 为了 我 在 这 床头 .
并在床边为我放了一把椅子。

[ðə; ði] [sɪk] [mæn][wʌz; wəz] [ˈlaɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [wɔːl] ;
The sick man was lying with his face turned towards the wall ;
这 生病的 男人 曾是 说谎 和 他的 脸 转向 向 这 墙 ;
病人面朝墙壁躺着;

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [noʊ] [hiːd] [ʌv; əv][maɪ] [ˈprez(ə)ns] ,
and as he took no heed of my presence ,
和 作为 他 采取 不 注意 的 我的 在场 ,
他丝毫没有注意到我的存在,

[aɪ][hæd; həd] [ˈliːʒər] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [maɪˈself] .
I had leisure to observe the place in which I found myself .
我 有 闲暇 到 观察 这 地方 在 哪个 我 成立 我 .
我得以悠闲地观察我所处的地方。

- [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlaɪŋ] [ɑːn][æŋ; ən][oʊld] [ˈbedsted] , [wɪtʃ] [tɜːrnd] [ʌp] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .
' He was lying on an old bedstead , which turned up during the day .
- 他 曾是 说谎 在 一个 老的 床架 , 哪个 转向 向上 期间 这 天 .
“他躺在一张旧床架上, 这张床架是白天找到的。”

[ðə; ði] [ˈtætərd] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ə; ei] [tʃekt] [ˈkɜːrt(ə)n][wɜːr; wər] [drɔːn] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈbedz] [hed] ,
The tattered remains of a checked curtain were drawn round the bed's head ,
这 破烂 遗迹 的 一个 已检查 窗帘 是 绘制 圆形的 这 床的 头 ,
床头围着一块破旧的格子窗帘残片。

[tuː; tə] [ɪkˈskluːd] [ðə; ði] [wɪnd] , [wɪtʃ] , [haʊˈevər] ,
to exclude the wind , which , however ,
到 排除 这 风 , 哪个 , 然而 ,
为了排除风的影响, 然而,

[meɪd] [ɪts] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌmfərtləs] [ruːm] [θruː] [ðə; ði] [ˈnuːmərəs] [tʃɪŋks] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] ,
made its way into the comfortless room through the numerous chinks in the door ,
制成 它是 方式 进入 这 无安慰 房间 通过 这 很多的 裂缝 在 这 门 ,
它从门上的许多缝隙钻进了这间简陋的房间。

[ænd; ənd] [bluː] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [ˈevri] [ˈɪnstənt] .
and blew it to and fro every instant .
和 吹 它 到 和 弗 每一个 立即的 .
然后它不停地来回吹动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; ei] [loʊ] [ˈsɪndər][ˈfaɪər][ɪn][ə; ei] [ˈrʌsti] , [ʌnˈfɪkst] [ɡret] ; [ænd; ənd][æŋ; ən][oʊld] [θriː] -
There was a low cinder fire in a rusty , unfixed grate ; and an old three -
那里 曾是 一个 低的 煤渣 火 在 一个 生锈的 , 未修复 格特 ; 和 一个 老的 三 -
[ˈkɔːrnərd] [steɪnd] [ˈteɪbl] ,
cornered stained table ,
被逼到绝境 染色 桌子 ,
一个生锈的、摇摇欲坠的炉篥里燃着一堆小小的煤渣; 旁边还有一张老旧的、布满污渍的三角桌子。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈmedɪs(ə)n] [ˈbɒtlz] , [ə; eɪ][ˈbroʊkən] [glæs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ˈʌðər] [dəˈmestɪk]
with some medicine bottles , a broken glass , and a few other domestic
和 一些 药品 瓶子 , 一个 破碎的 玻璃 , 和 一个 很少 其他 国内的
[ˈɑ:rtɪk(ə)lz] ,
articles ,
文章 ,

还有一些药瓶、一个碎玻璃杯和其他一些家用物品，

[wʌz; wəz] [drɔ:n] [aʊt] [brɪʃɔ:r] [aɪ ˈti:] .
was drawn out before it .
曾是 绘制 出去 前 它 .

之前已经拖延过了。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ˈsli:pɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈtempərəri] [bed] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔ:r; fər]
A little child was sleeping on a temporary bed which had been made for
一个 小的 孩子 曾是 睡眠 在 一个 暂时的 床 哪个 有 到过 制成 为了
[aɪ ˈti:][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
it on the floor ,
它 在 这 地面 ,

一个小孩睡在临时搭在地上的床上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊmən] [sæt][ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][ɪts] [saɪd] .
and the woman sat on a chair by its side .
和 这 女士 卫星 在 一个 椅子 经过它是 边 .

女人坐在旁边的椅子上。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ˈklʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈelvz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [pleɪts] [ænd; ənd] [klʌps] [ænd; ənd]
There were a couple of shelves , with a few plates and cups and
那里 是 一个 夫妻 的 货架 , 和 一个 很少 盘子 和 杯子 和
[ˈsɔ:səz] ;
saucers ;
碟子 ;

那里有几个架子，上面放着一些盘子、杯子和碟子；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [steɪdʒ] [ˈju:z] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈklʌp(ə)l] [ʌv; əv] [fɔɪlz] [hʌŋ] [brɪˈni:θ] [ðem; ðəm] .
and a pair of stage shoes and a couple of foils hung beneath them .
和 一个 一对 的 阶段 鞋 和 一个 夫妻 的 箔 悬挂 下面 他们 .

他们身下挂着一双舞台鞋和几把锡纸。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [hi:ps] [ʌv; əv][rægz][ænd; ənd] [ˈbʌndlz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]
With the exception of little heaps of rags and bundles which had been
和 这 例外 的 小的 堆积如山 的 破布 和 捆绑 哪个 有 到过
[ˈkerləsli] [θroʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈkɔ:rnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
carelessly thrown into the corners of the room ,
粗心大意 抛掷 进入 这 角落 的 这 房间 ,

除了随意扔在房间角落里的小堆破布和包裹之外，

[ði:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [əˈpɑ:rtmənt] .
these were the only things in the apartment .
这些 是 这 仅有的 事物 在 这 公寓 .

公寓里只有这些东西。

- [aɪ][hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [noʊt] [ði:z] [ˈlɪt(ə)l] [pəˈtɪku:ləz] ,
- I had had time to note these little particulars ,
- 我 有 有 时间 到 笔记 这些 小的 细节 ,

“我有时间注意到这些小细节，”

[ænd; ənd][tu:; tə][mɑ:rk][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈbri:ðɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfi:vəriʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [mən] ,
and to mark the heavy breathing and feverish startings of the sick man ,
和 到 标记 这 重的 呼吸 和 发烧 开始 的 这 生病的 男人 ,

为了标记病人沉重的呼吸和发热的开始，

[bɪfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][maɪ] ['prez(ə)ns] .
before he was aware of my presence .
前 他 曾是 意识到的 的 我的 在场 .

在他察觉到我的存在之前。

[ɪn][ðə; ði] ['restləs] [ə'tempts] [tuː; tə] [prə'kjər] [sʌm; səm] ['iːzi] ['restɪŋ] - [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hed] ,
In the restless attempts to procure some easy resting - place for his head ,
在 这 不安 尝试 到 采购 一些 简单的 休息 - 地方 为了 他的 头 ,
他焦躁不安地试图找个舒服的地方安放自己的头,

[hiː; hi] [tɔːst] [hɪz; ɪz][hænd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [fel] [ɑːn] [maɪn] .
he tossed his hand out of the bed , and it fell on mine .
他 抛掷 他的 手 出去 的 这 床 , 和 它 跌倒 在 矿 .

他把手从床上扔了出去,正好落在了我的手上。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd][stɛəd] ['iːgərli] [ɪn][maɪ] [feɪs] . -
He started up , and stared eagerly in my face . '
他 开始 向上 , 和 凝视 急切地 在 我的 脸 . -

他猛地站起身,急切地盯着我的脸。

" [ˈmɪstər] . [hʌtli] , [dʒɑːn] , " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] ; " [ˈmɪstər] . [hʌtli] , [ðæt] [juː; jʊ] [sent] [fɔːr; fər][tuː; tə] -
" Mr . Hutley , John , " said his wife ; " Mr . Hutley , that you sent for to -
" 先生 . 赫特利 , 约翰 , " 说 他的 妻子 ; " 先生 . 赫特利 , 那 你 发送 为了 到 -
[naɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] . " -
night , you know . " '
夜晚 , 你 知道 . " -

"赫特利先生,约翰,"他妻子说,"赫特利先生,就是你今晚派人去叫的那位,你知道的。"

" [ɑː] ! " [sed] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] , [ˈpæsn] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ; " [hʌtli] — [hʌtli] —
" Ah ! " said the invalid , passing his hand across his forehead ; " Hutley — Hutley —
" 啊 ! " 说 这 无效的 , 通过 他的 手 穿过 他的 前额 ; " 赫特利 — 赫特利 —
[let][em 'iː] [siː] .
let me see .
让 我 看 .

"啊!"病人说着,用手揉了揉额头;"赫特利——赫特利——让我看看。"

" [hiː; hi] [siːmd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,
" He seemed endeavouring to collect his thoughts for a few seconds ,
" 他 似乎 努力 到 收集 他的 想法 为了 一个 很少 秒 ,
他似乎在努力整理思绪,想让自己安静几秒钟。

[ænd; ənd] [ðen] ['græspɪŋ] [em 'iː] ['taɪtli] [baɪ][ðə; ði] [rɪst] [sed] , " [dəunt] [liːv] [em 'iː] — [dəunt] [liːv]
and then grasping me tightly by the wrist said , " Don't leave me — don't leave
和 然后 抓握 我 紧紧 经过 这 手腕 说 , " 不 离开 我 — 不 离开
[em 'iː] , [oʊld] ['feləʊ] .
me , old fellow .
我 , 老的 同伴 .

然后他紧紧抓住我的手腕说:"别离开我——别离开我,老伙计。"

[ʃiːl] ['mɜːrdər][em 'iː] ; [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] . " -
She'll murder me ; I know she will . " '
壳 谋杀 我 ; 我 知道 她 将要 . " -

她会杀了我;我知道她会的。

" [hæz; həz][hiː; hi] [bɪn] [lɔːŋ] [soʊ] ? " [sed] [aɪ] , [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wiːpɪŋ] [waɪf] . -
" Has he been long so ? " said I , addressing his weeping wife . '
" 有 他 到过 长的 所以 ? " 说 我 , 解决 他的 哭泣 妻子 . -

"他已经这样很久了吗?"我问他哭泣的妻子。

" [sɪns] ['jestərdeɪ] [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plɑːd] .
" Since yesterday night , " she replied .
" 自从 昨天 夜晚 , " 她 回复 .

"从昨晚开始,"她回答说。

“ [dʒɑ:n] , [dʒɑ:n] , [dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] [em 'i:] ? ” -
“ John , John , don't you know me ? ” -
“ 约翰 , 约翰 , 不 你 知道 我 ? ” -

“约翰，约翰，你不认识我了吗？ ”

“ [dəunt][let][hɜ:r; hər] [kʌm] [nɪr] [em 'i:] , ” [sed][ðə; ði][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; ei] [ʼʌdə] ,
“ Don't let her come near me , ” said the man , with a shudder ,
“ 不 让 她 来 靠近 我 , ” 说 这 男人 , 和 一个 不寒而栗 ,

“别让她靠近我，”男人颤抖着说。

[æz; əz][fi:; ji] [stu:pt] [ʼoʊvər][hɪm; ɪm] .
as she stooped over him .
作为 她 弯腰 超过 他 .

她俯身靠近他。

“ [draɪv] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] ; [aɪ][kɑ:nt] [ber] [hɜ:r; hər] [nɪr] [em 'i:] .
“ Drive her away ; I can't bear her near me .
“ 驾驶 她 离开 ; 我 不能 熊 她 靠近 我 .

“把她赶走；我无法忍受她在我身边。”

“ [hi:; hi][stɛərd]['waɪldli][æt; ət][hɜ:r; hər] , [wɪð; wɪθ][ə; ei] [lʊk] [ʌv; əv] ['dedli] [æprɪ'henʃn] , [ænd; ənd]
“ He stared wildly at her , with a look of deadly apprehension , and
“ 他 凝视 疯狂地 在 她 , 和 一个 看 的 致命 忧虑 , 和
[ðen] ['wɪspəd] [ɪn][maɪ] [ɪr] ,
then whispered in my ear ,
然后 低声说道 在 我的 耳朵 ,

他疯狂地盯着她，眼神中充满了致命的恐惧，然后凑到我耳边低语道：

“ [aɪ] [bi:t] [hɜ:r; hər] , ['dʒɛm] ; [aɪ] [bi:t] [hɜ:r; hər] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd] ['meni] [taɪmz] [brɪ'fɔ:r] .
“ I beat her , Jem ; I beat her yesterday , and many times before .
“ 我 打 她 , 杰姆 ; 我 打 她 昨天 , 和 许多 时代 前 .

“我打败了她，杰姆；我昨天打败了她，而且之前也打败过她很多次。”

[aɪ][hæv; həv] [stɑ:rvd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [tu:] ; [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ei 'em] [wi:k] [ænd; ənd]
I have starved her and the boy too ; and now I am weak and
我 有 饥饿 她 和 这 男生 也 ; 和 现在 我 是 虚弱的 和
[ˈhelpləs] ,
helpless ,
无助 ,

我把她和那个男孩都饿死了；现在我虚弱无助了。

['dʒɛm] , [fi:l] ['mɜ:rdər][em 'i:][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ; [aɪ] [noʊ] [fi:; ji] [wɪl] .
Jem , she'll murder me for it ; I know she will .
杰姆 , 壳 谋杀 我 为了 它 ; 我 知道 她 将要 .

杰姆，她会为此杀了我的；我知道她会的。

[ɪf] [ju:d] [si:n] [hɜ:r; hər][kraɪ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] , [ju:d] [noʊ] [aɪ 'ti:] [tu:] .
If you'd seen her cry , as I have , you'd know it too .
如果 你会 已见 她 哭 , 作为 我 有 , 你会 知道 它 也 .

如果你像我一样亲眼见过她哭，你也会明白的。

[ki:p] [hɜ:r; hər][ɔ:f] .
Keep her off .
保持 她 离开 .

别让她靠近。

“ [hi:; hi] [rɪ'lækst] [hɪz; ɪz][græsp] , [ænd; ənd][sæŋk] [bæk] [ɪg'zɔ:stɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpɪləʊ] .
“ He relaxed his grasp , and sank back exhausted on the pillow .
“ 他 轻松 他的 抓牢 , 和 沉没 后退 筋疲力尽的 在 这 枕头 .

他放松了手，筋疲力尽地倒回枕头上。

- [aɪ] [nu:] [bʌt; bət] [tu:] [wel] [wʌt] [ɔ:l] [ðɪs] [ment] .
" **I knew but too well what all this meant** .
" 我 知道 但 也 出色地 什么 全部 这 意思是 .

我太清楚这一切意味着什么了。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [entər'teɪnd] ['eni] [daʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ,
If I could have entertained any doubt of it , for an instant ,
如果 我 可以 有 娱乐 任何 怀疑 的 它 , 为了 一个 立即的 ,
如果我哪怕有一丝一毫对此存有怀疑,

[wʌn] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊmənɪz] [peɪl] [feɪs] [ænd; ænd] ['weɪstɪd] [fɔ:rm] [wʊd] [hæv; həv] [sə'fɪʃntli]
one glance at the woman's pale face and wasted form would have sufficiently
一 瞥一眼 在 这 女性的 苍白 脸 和 浪费 形式 会 有 足够
[ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['ri:əl] [stɛɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
explained the real state of the case .
解释 这 真实的 状态 的 这 案件 .

只需看一眼这名女子苍白的脸色和消瘦的身形，就能充分了解案件的真实情况。

" [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [stænd][ə'saɪd] , " [sed] [aɪ][tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] ['kri:tʃər] .
" **You had better stand aside , " said I to the poor creature** .
" 你 有 更好的 站立 旁边 , " 说 我 到 这 贫穷的 生物 .
"你最好让开,"我对那可怜的家伙说。

" [ju:; jʊ][kæn; kən][du:][hɪm; ɪm][noʊ] [gʊd] .
" **You can do him no good** .
" 你 能 做 他 不 好的 .

你帮不了他。

[pər'hæps][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi]['kɑ:mə; 'kɑ:lmə] , [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [si:] [ju:; jʊ] .
Perhaps he will be calmer , if he does not see you .
也许 他 将要 是 更平静 , 如果 他 做 不是 看 你 .
如果他看不到你，或许会平静一些。

" [ʃi:; ʃi][rɪ'taɪərd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænz] [saɪt] .
" **She retired out of the man's sight** .
" 她 退休 出去 的 这 男人的 视线 .

她悄悄地离开了那名男子的视线。

[hi:; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] , [ænd; ænd] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [raʊnd] . -
He opened his eyes after a few seconds , and looked anxiously round . '
他 打开 他的 眼睛 后 一个 很少 秒 , 和 看起来 焦虑地 圆形的 . -
几秒钟后，他睁开眼睛，焦急地环顾四周。

" [ɪz][ʃi:; ʃi] [gɔ:n] ?
" **Is she gone** ?
" 是 她 已消失 ?

她走了吗？

" [hi:; hi] ['i:gərli] [ɪn'kwaɪəd] . -
" **he eagerly inquired** . '
" 他 急切地 询问 . -

他急切地问道。

" [jes] — [jes] , " [sed] [aɪ] ; " [ʃi:; ʃi][æɪ; ʃəl][nɑ:t][hɜ:rt][ju:; jʊ] . " -
" **Yes — yes , " said I ; " she shall not hurt you** . " '
" 是的 — 是的 , " 说 我 ; " 她 将 不是 伤害 你 . " -

“是的，是的，”我说，“她不会伤害你的。”

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] , ['dʒɛm] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , " [ʃi:; ʃi] [dʌz] [hɜ:rt][em 'i:] .
" **I'll tell you what , jem , " said the man , in a low voice , " she does hurt me** .
" 患病的 告诉 你 什么 , 杰姆 , " 说 这 男人 , 在 一个 低的 嗓音 , " 她 做 伤害 我 .
“杰姆，我告诉你，”那人低声说道，“她确实伤害了我。”

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [weɪks] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [fɪr] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] ,
There's something in her eyes wakes such a dreadful fear in my heart ,
有 某物 在 她 眼睛 醒来 这样的 一个 可怕 害怕 在 我的 心 ,
她眼神中的某种东西唤醒了我心中一种可怕的恐惧。

[ðæt] [aɪ 'ti:] ['draɪvz] [em 'i:] [mæd] .
that it drives me mad .
那 它 驱动 我 疯狂的 .
这简直让我抓狂。

[ɔ:l] [læst] [naɪt] , [hɜ:r; həɹ] [lɑ:rdʒ] , ['sterɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [peɪl] [feɪs] [wɜ:r; wəɹ] [kloʊz] [tu:; tə] [maɪn] ;
All last night , her large , staring eyes and pale face were close to mine ;
全部最后的 夜晚 , 她 大的 , 凝视 眼睛 和 苍白 脸 是 关闭 到 矿 ;
昨晚, 她那双炯炯有神的大眼睛和苍白的脸一直靠近着我;

[wer'evər] [aɪ] [tɜ:rnd] , [ðeɪ] [tɜ:rnd] ; [ænd; ənd] [wen'evər] [aɪ] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] [frʌm; frəm] [maɪ] [sli:p] ,
wherever I turned , they turned ; and whenever I started up from my sleep ,
无论 我 转向 , 他们 转向 ; 和 每当 我 开始 向上 从 我的 睡觉 ,
无论我转向何方, 它们也随之转向; 每当我从睡梦中惊醒,

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['bedsaɪd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [em 'i:] .
she was at the bedside looking at me .
她 曾是 在 这 床头 寻找 在 我 .
她站在床边看着我。

" [hi:; hi] [dru:] [em 'i:] ['kloʊzər] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [hi:; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [di:p] [ə'lɑ:rmɪd] ['wɪspər] ,
" **He drew me closer to him , as he said in a deep alarmed whisper ,**
" 他 画 我 更近 到 他 , 作为 他 说 在 一个 深的 惊慌 耳语 ,
"他把我拉近他身边, 用一种低沉而惊恐的耳语说道:"

" ['dʒem] , [ʃi:; ʃɪ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [æn; ən] ['i:v(ə)l] ['spɪrɪt] — [ə; eɪ] ['dev(ə)l] !
" **Jem , she must be an evil spirit — a devil !**
" 杰姆 , 她 必须 是 一个 邪恶的 精神 — 一个 魔鬼 !
"杰姆, 她一定是邪灵——一个魔鬼! "

[hʌʃ] !
Hush !
嘘 !
嘘!

[aɪ] [noʊ] [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] .
I know she is .
我 知道 她 是 .
我知道她是。

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [daɪd] [lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ] .
If she had been a woman she would have died long ago .
如果 她 有 到过 一个 女士 她 会 有 死亡 长的 前 .
如果她是女性, 她早就死了。

[noʊ] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɔ:rn] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [hæz; həz] . "
No woman could have borne what she has . "
不 女士 可以 有 出生 什么 她 有 . "
没有哪个女人能承受她所经历的一切。

- [aɪ] ['sɪkənd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [lɔ:ŋ] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['kru:əltɪ] [ænd; ənd] [nɪ'ɡlekt] [wɪtʃ]
- **I sickened at the thought of the long course of cruelty and neglect which**
- 我 恶心 在 这 想法 的 这 长的 课程 的 残酷 和 忽视 哪个
[mʌst; məst] [hæv; həv] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] [prə'du:s] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'pre(ə)n] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] .
must have occurred to produce such an impression on such a man .
必须 有 发生 到 生产 这样的 一个 印象 在 这样的 一个 男人 .
"想到要给这样一个人留下如此深刻的印象, 他一定遭受了长期的虐待和忽视, 我就感到恶心。"

[aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][rɪˈplaɪ] ; [fɔːr; fər] [huː] [kʊd; kəd] [ˈɔːfər] [hoʊp] , [ɔːr][kɑːnsəˈleɪ](ə)n] ,
I could say nothing in reply ; for who could offer hope , or consolation ,
我 可以 说 没有什么 在 回复 ; 为了 WHO 可以 提供 希望 , 或者 安慰 ,
我无言以对; 因为谁又能给予希望或安慰呢?

[tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈæbdʒekt] [ˈbiːɪŋ] [brɪˈɔːr] [em ˈiː] ?
to the object being before me ?
到 这 卑贱 存在 前 我 ?
面对眼前这卑微的存在?

- [aɪ][sæt][ðer; ðər][fɔːr; fər] [ˈʌpwərdz] [ʌv; əv] [tuː] [ˈaʊərz] , [ˈdʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm][hiː; hi] [tɔːst] [əˈbaʊt] ,
' I sat there for upwards of two hours , during which time he tossed about ,
- 我 卫星 那里 为了 向上 的 二 小时 , 期间 哪个 时间 他 抛掷 关于 ,
“我坐在那里足足两个多小时, 期间他辗转反侧,

[ˈmɜːrmərɪŋ] [ˌekskləˈmeɪʃənz] [ʌv; əv][peɪn][ɔːr] [ɪmˈpeɪ](ə)ns] , [ˈrestləsli] [ˈθroʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [hɪr]
murmuring exclamations of pain or impatience , restlessly throwing his arms here
淙淙 感叹词 的 疼痛 或者 不耐烦 , 躁动不安 投掷 他的 武器 这里
[ænd; ənd][ðer; ðər] ,
and there ,
和 那里 ,
他一边低声发出痛苦或不耐烦的叹息, 一边焦躁地挥舞着手臂。

[ænd; ənd] [ˈtɜːrnɪŋ] [ˈkɑːnstəntli] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .
and turning constantly from side to side .
和 转弯 不断地 从 边 到 边 .
并且不停地左右转动。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][hiː; hi] [fel] [ˈɪntuː] [ðæt] [steɪt] [ʌv; əv][ˈpɑːrj(ə)l] [ʌnˈkɑːnjəsənəs] ,
At length he fell into that state of partial unconsciousness ,
在 长度 他 跌倒 进入 那 状态 的 部分的 无意识 ,
最终他陷入了半昏迷状态。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][maɪnd] [ˈwɒndəz] [ʌnˈiːzɪli] [frʌm; frəm] [siːn] [tuː; tə] [siːn] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [pleɪs]
in which the mind wanders uneasily from scene to scene , and from place
在 哪个 这 头脑 漫游 不安地 从 场景 到 场景 , 和 从 地方
[tuː; tə] [pleɪs] ,
to place ,
到 地方 ,
思绪不安地从一个场景游荡到另一个场景, 从一个地方游荡到另一个地方,

[wɪˈðəʊt] [ðə; ðɪ][kənˈtroʊl][ʌv; əv] [ˈriːz(ə)n] ,
without the control of reason ,
没有 这 控制 的 原因 ,
失去理性控制,

[bʌt; bət] [stɪl] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][dɑːvɛst][ɪtˈself] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪndrɪˈskraɪbəbl] [sens] [ʌv; əv]
but still without being able to divest itself of an indescribable sense of
但 仍然 没有 存在 有能力的 到 剥离 本身 的 一个 无法形容 感觉 的
[ˈprez(ə)nt] [ˈsʌfərɪŋ] .
present suffering .
展示 痛苦 .
但仍然无法摆脱一种难以言喻的当下痛苦感。

[ˈfaɪndɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɪnkoʊˈhɪrənt] [ˈwɑːndərɪŋz] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [keɪs] ,
Finding from his incoherent wanderings that this was the case ,
寻找 从 他的 语无伦次 漫游 那 这 曾是 这 案件 ,
从他语无伦次的游荡中发现情况确实如此,

[ænd; ənd] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ɪn][ɔːl] [ˌpraːbəˈbɪləti][ðə; ðɪ][ˈfiːvər] [wʊd] [nɑːt] [groʊ] [ɪˈmiːdiətli] [wɜːrs] ,
and knowing that in all probability the fever would not grow immediately worse ,
和 会心 那 在 全部 可能性 这 发烧 会 不是 生长 立即地 更糟 ,
而且知道发烧很可能不会立即加重,

[aɪ] [left] [hɪm; ɪm] , [ˈprɑːmɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmɪzrəb(ə)l] [waɪf] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [rɪˈpiːt] [maɪ] [ˈvɪzɪt] [nekst] [iːvniŋ] ,
I left him , promising his miserable wife that I would repeat my visit next evening ,
我 左边 他 , 有前途 他的 悲惨的 妻子 那 我 会 重复 我的 访问 下一个 晚上 ,
我离开他时, 向他可怜的妻子承诺, 我第二天晚上会再来看他。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ˈnesəseri] , [sɪt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈpeɪ(ə)nt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
and , if necessary , sit up with the patient during the night .
和 , 如果 必要的 , 坐 向上 和 这 病人 期间 这 夜晚 .
必要时, 夜间要陪伴病人。

- [aɪ] [kept] [maɪ] [ˈprɑːmɪs] .
' I kept my promise .
- 我 保留 我的 承诺 .
我信守了承诺。

[ðə; ði] [ləst] [fɔːr] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [ˈaʊərz] [hæd; həd] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)l] [ˌɔːltəreɪʃ(ə)n] .
The last four - and - twenty hours had produced a frightful alteration .
这 最后的 四 - 和 - 二十 小时 有 生产 一个 可怕 改造 .
过去二十四个小时发生了可怕的变化。

[ðə; ði] [aɪz] , [ðʊʊ] [ˈdiːpli] [sʌŋk] [ænd; ənd] [ˈhevi] , [ˈoʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlʌstər] [ˈfraɪt(ə)l] [tuː; tə]
The eyes , though deeply sunk and heavy , shone with a lustre frightful to
这 眼睛 , 尽管 深 沉没 和 重的 , 闪耀 和 一个 光泽 可怕 到
[bɪˈhoʊld] .
behold .
看哪 .
那双眼睛虽然深深凹陷, 沉重无力, 却闪烁着一种令人毛骨悚然的光芒。

[ðə; ði] [lɪps] [wɜːr; wər] [pɑːrtɪt] , [ænd; ənd] [krækt] [ɪn] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz] ; [ðə; ði] [hɑːrd] ,
The lips were parched , and cracked in many places ; the hard ,
这 嘴唇 是 干渴 , 和 裂纹 在 许多 地方 ; 这 难的 ,
嘴唇干裂, 多处开裂; 坚硬的,

[draɪ] [skɪn] [gləʊd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈbɜːrniŋ] [hiːt] ;
dry skin glowed with a burning heat ;
干燥 皮肤 发光 和 一个 燃烧 热 ;
干燥的皮肤泛着灼热的光泽;

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æən; ən] [ˈɔːlmoʊst] [ʌnˈzɪrθli] [er] [ʌv; əv] [waɪld] [æŋˈzaɪəti] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmænz] [feɪs] ,
and there was an almost unearthly air of wild anxiety in the man's face ,
和 那里 曾是 一个 几乎 超凡脱俗的 空气 的 荒野 焦虑 在 这 男人的 脸 ,
那男人脸上带着一种近乎诡异的焦虑神情。

[ˈɪndɪkertɪŋ] [iːv(ə)n] [mɔːr] [ˈstrɔːŋli] [ðə; ði] [ˈrævɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈziːz] .
indicating even more strongly the ravages of the disease .
表明 甚至 更多的 强烈 这 蹂躏 的 这 疾病 .
这更加强烈地表明了这种疾病造成的破坏。

[ðə; ði] [ˈfiːvər] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ɪts] [haɪt] .
The fever was at its height .
这 发烧 曾是 在 它是 高度 .
高烧正旺。

- [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [siːt] [aɪ] [hæd; həd] [ˈɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [aɪ] [sæt] [fɔːr; fər]
' I took the seat I had occupied the night before , and there I sat for
- 我 采取 这 座位 我 有 占领 这 夜晚 前 , 和 那里 我 卫星 为了
[ˈaʊərz] ,
hours ,
小时 ,
“我坐到了昨晚坐过的那个位置上, 一坐就是几个小时。”

[ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [saʊndz] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [straɪk] [di:p] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈkæləs]
listening to sounds which must strike deep to the heart of the most callous
聆听 到 声音 哪个 必须 罢工 深的 到 这 心 的 这 最多 冷酷
[əˈmʌŋ] [ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋz] — [ðə; ði] [ˈɔ:f(ə)l] [ˈreɪvɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdaɪɪŋ] [mæn] .
among human beings — the awful ravings of a dying man .
之中 人类 生物 — 这 可怕 胡言乱语 的 一个 垂死 男人 .

聆听那些足以触动最冷酷无情的人内心深处的声音——垂死之人可怕的呓语。

[frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l] [əˈtendənts] [əˈpɪnjən] ,
From what I had heard of the medical attendant's opinion ,
从 什么 我 有 听到 的 这 医疗的 服务员 观点 ,
[aɪ] [nu:] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hoʊp][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] : [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed] .
I knew there was no hope for him : I was sitting by his death - bed .
我 知道 那里 曾是 不 希望 为了 他 : 我 曾是 坐着 经过 他的 死亡 - 床 .

我知道他已经没有希望了：我当时就坐在他的病床边，等待他的死亡。

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈweɪstɪd] [lɪmz] — [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz] [brɪfɔ:r] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈstɔ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
I saw the wasted limbs — which a few hours before had been distorted for the
我 锯 这 浪费 四肢 — 哪个 一个 很少 小时 前 有 到过 扭曲 为了 这
[əˈmju:zmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɔɪstərəs] [ˈgæləri] ,
amusement of a boisterous gallery ,
娱乐 的 一个 喧闹的 画廊 ,

我看到了那些残肢断臂——几个小时前，它们还被扭曲变形，供喧闹的观众取乐。

[ˈraɪðɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈtɔ:tʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ˈfi:vər] — [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [klaʊnz] [[rɪl] [læf] ,
writhing under the tortures of a burning fever — I heard the clown's shrill laugh ,
扭动 在下面 这 酷刑 的 一个 燃烧 发烧 — 我 听到 这 小丑的 尖锐 笑 ,
[əˈmju:zmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɔɪstərəs] [ˈgæləri] ,
amusement of a boisterous gallery ,
娱乐 的 一个 喧闹的 画廊 ,

在高烧的折磨下痛苦挣扎时，我听到了小丑尖锐的笑声。

[ˈblendɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [loʊ] [ˈmɜ:rmərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [mæn] .
blending with the low murmurings of the dying man .
混合 和 这 低的 低语 的 这 垂死 男人 .
[aɪ] [ˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [ˈtʌtɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][maɪnd] [rɪˈvɜ:tnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ɑ:kjəˈpeɪʃənz]
' It is a touching thing to hear the mind reverting to the ordinary occupations
- 它 是 一个 接触 事物 到 听到 这 头脑 恢复 到 这 普通的 职业

[ænd; ənd] [pəˈsju:ts] [ʌv; əv] [helθ] ,
and pursuits of health ,
和 追求 的 健康 ,
[aɪ] [ˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [ˈtʌtɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][maɪnd] [rɪˈvɜ:tnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ɑ:kjəˈpeɪʃənz]
' It is a touching thing to hear the mind reverting to the ordinary occupations
- 它 是 一个 接触 事物 到 听到 这 头脑 恢复 到 这 普通的 职业
[ænd; ənd] [pəˈsju:ts] [ʌv; əv] [helθ] ,
and pursuits of health ,
和 追求 的 健康 ,
[aɪ] [ˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [ˈtʌtɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][maɪnd] [rɪˈvɜ:tnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ɑ:kjəˈpeɪʃənz]
' It is a touching thing to hear the mind reverting to the ordinary occupations
- 它 是 一个 接触 事物 到 听到 这 头脑 恢复 到 这 普通的 职业

“听到人们的思绪回归到平凡的职业和健康追求中，真是一件令人感动的事。”

[wen] [ðə; ði][ˈbɑ:di] [laɪz] [brɪfɔ:r] [juː; jʊ] [wi:k] [ænd; ənd] [ˈhelpləs] ;
when the body lies before you weak and helpless ;
什么时候 这 身体 谎言 前 你 虚弱的 和 无助 ;
[wen] [ðə; ði][ˈbɑ:di] [laɪz] [brɪfɔ:r] [juː; jʊ] [wi:k] [ænd; ənd] [ˈhelpləs] ;
when the body lies before you weak and helpless ;
什么时候 这 身体 谎言 前 你 虚弱的 和 无助 ;

当尸体虚弱无力地躺在你面前时；

[bʌt; bət] [wen] [ðoʊz] [ɑ:kjəˈpeɪʃənz] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkærəktər] [ðə; ði][moʊst] [ˈstrɔ:ŋli] [əˈpoʊzd] [tuː; tə]
but when those occupations are of a character the most strongly opposed to
但 什么时候 那些 职业 是 的 一个 特点 这 最多 强烈 反对 到
[eniθɪŋ] [wiː; wi][əˈsoʊsiert; əˈsoʊʃiɪrt][wɪð; wɪθ] [greɪv] [ænd; ənd] [ˈsɑ:ləm] [aɪˈdi:əz] ,
anything we associate with grave and solemn ideas ,
任何事物 我们 联系 和 严重 和 庄严 想法 ,
[bʌt; bət] [wen] [ðoʊz] [ɑ:kjəˈpeɪʃənz] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkærəktər] [ðə; ði][moʊst] [ˈstrɔ:ŋli] [əˈpoʊzd] [tuː; tə]
but when those occupations are of a character the most strongly opposed to
但 什么时候 那些 职业 是 的 一个 特点 这 最多 强烈 反对 到
[eniθɪŋ] [wiː; wi][əˈsoʊsiert; əˈsoʊʃiɪrt][wɪð; wɪθ] [greɪv] [ænd; ənd] [ˈsɑ:ləm] [aɪˈdi:əz] ,
anything we associate with grave and solemn ideas ,
任何事物 我们 联系 和 严重 和 庄严 想法 ,

但当这些职业的性质与我们所联想到的任何严肃庄重的思想都截然相反时，

[ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [prəˈdu:st] [ɪz] [ˈɪnfɪnətli] [mɔ:r] [ˈpaʊəf(ə)l] .
the impression produced is infinitely more powerful .
这 印象 生产 是 无限地 更多的 强大的 .
[ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [prəˈdu:st] [ɪz] [ˈɪnfɪnətli] [mɔ:r] [ˈpaʊəf(ə)l] .
the impression produced is infinitely more powerful .
这 印象 生产 是 无限地 更多的 强大的 .

由此产生的印象要深刻得多。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈæktɪŋ] — [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈθiːətər] .
he was acting — he was at the theatre .
他 曾是 表演 — 他 曾是 在 这 剧院 .
他在演戏——他在剧院。

[ə; eɪ] [ˈmɪnəts] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈmʌːmʌd] [ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈrɔːrɪŋ] [ˈsɔːŋ] .
A minute's silence , and he murmured the burden of some roaring song .
一个 分钟 沉默 , 和 他 低声说道 这 负担 的 一些 咆哮 歌曲 .
沉默了一分钟后, 他低声吟唱着一首气势磅礴的歌曲。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][oʊld] [haʊs] [æt; ət][ləst] — [haʊ] [hɑːt][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] .
He had reached the old house at last — how hot the room was .
他 有 达到 这 老的 房子 在 最后的 — 如何 热的 这 房间 曾是 .
他终于到达了那栋老房子——房间里真热。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪl] , [ˈveri] [ɪl] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [naʊ] , [ænd; ənd] [ˈhæpi] .
He had been ill , very ill , but he was well now , and happy .
他 有 到过 患病的 , 非常 患病的 , 但 他 曾是 出色地 现在 , 和 快乐的 .
他之前病得很重, 但现在他已经康复了, 而且很开心。

[fɪl] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɡlæs] .
Fill up his glass .
充满 向上 他的 玻璃 .
给他斟满杯子。

[huː] [wʌz; wəz] [ðæt] , [ðæt] [dæft] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] ?
Who was that , that dashed it from his lips ?
WHO 曾是 那 , 那 虚线 它 从 他的 嘴唇 ?
是谁, 打断了他的话语?

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɜːrsɪkjʊːtər] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm] [bɪfɔːr] .
It was the same persecutor that had followed him before .
它 曾是 这 相同的 迫害者 那 有 随后 他 前 .
还是之前一直追捕他的那个迫害者。

[hiː; hi] [fel] [bæk] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈpɪləʊ] [ænd; ənd] [moʊn] [əˈlaʊd] .
He fell back upon his pillow and moaned aloud .
他 跌倒 后退 之上 他的 枕头 和 呻吟 大声 .
他倒回枕头上, 发出了一声呻吟。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [əˈblɪvɪən] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɑːndərɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [ˈtiːdiəs] [meɪz]
A short period of oblivion , and he was wandering through a tedious maze
一个 短的 时期 的 遗忘 , 和 他 曾是 漫游 通过 一个 乏味 迷宫
[ʌv; əv] [ləʊ] - [ɑːrtʃt] [ruːmz; rʊmz] — [soʊ] [ləʊ] ,
of low - arched rooms — so low ,
的 低的 - 拱形 房间 — 所以 低的 ,
短暂的遗忘之后, 他漫步在一个由低矮拱形房间组成的乏味迷宫中——房间如此低矮,

[ˈsʌmtaɪmz] , [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [kriːp] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]
sometimes , that he must creep upon his hands and knees to make his
有时 , 那 他 必须 潜行者 之上 他的 双手 和 膝盖 到 制作 他的
[wei] [əˈbɔːŋ] ;
way along ;
方式 沿着 ;
有时, 他不得不手脚并用爬地爬行前进;

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kloʊz] [ænd; ənd][dɑːrk] , [ænd; ənd] [ˈevri] [wei] [hiː; hi] [tɜːrnd] , [sʌm; səm][ˈɑːbstæk(ə)l]
it was close and dark , and every way he turned , some obstacle
它 曾是 关闭 和 黑暗的 , 和 每一个 方式 他 转向 , 一些 障碍
[ɪmˈpiːdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpraːɡres]
impeded his progress .
受阻 他的 进步 .
天色已晚, 光线昏暗, 他无论往哪个方向走, 都会遇到障碍物阻碍前进。

《匹克威克外传》(The Pickwick Papers)

第4/56页

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈɪnsektz] , [tuː] , [ˈhɪdiəs] [ˈkrɔːlɪŋ] [θɪŋz] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [ˈstɛəd][əˈpɑːn][hɪm; ɪm]
There were insects , too , hideous crawling things , with eyes that stared upon him
那里 是 昆虫 , 也 , 可怕 爬行 事物 , 和 眼睛 那 凝视 之上 他 ,
 ,
 ,
 ,

还有昆虫，丑陋的爬行生物，它们的眼睛直勾勾地盯着他。

[ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ðɪ][ˈveri] [er] [əˈraʊnd] , [ˈɡlɪsnɪŋ] [ˈhɔːrəbli] [əˈmɪdst][ðə; ðɪ] [θɪk] [ˈdɑːrkənəs] [ʌv; əv]
and filled the very air around , glistening horribly amidst the thick darkness of
和 已填 这 非常 空气 大约 , 闪闪发光 糟糕透了 在.....之中 这 厚的 黑暗 的
[ðə; ðɪ] [pleɪs] .
the place .
这 地方 .

周围空气中弥漫着这种光芒，在浓重的黑暗中闪烁着可怕的光芒。

[ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ˈsiːlɪŋ] [wɜːr; wər][əˈlaɪv][wɪð; wɪθ] [ˈreptəɪlz] — [ðə; ðɪ] [vɔːlt] [ɪkˈspændɪd][tuː; tə][æn; ən]
The walls and ceiling were alive with reptiles — the vault expanded to an
这 墙壁 和 天花板 是 活 和 爬行动物 — 这 金库 扩展 到 一个
[ɪˈnɔːrməs] [saɪz] — [ˈfraɪt(ə)] [ˈfɪɡjəz] [flɪtɪd] [tuː; tə][ænd; ənd][frʊ] — [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv] [men]
enormous size — frightful figures flitted to and fro — and the faces of men
巨大的 尺寸 — 可怕 数据 飞掠 到 和 弗 — 和 这 面孔 的 男人
[hiː; hi] [nuː] ,
he knew ,
他 知道 ,

墙壁和天花板上爬满了爬行动物——穹顶扩展到了巨大的尺寸——可怕的身影来回穿梭——还有他认识的人的面孔，
[ˈrendəd] [ˈhɪdiəs] [baɪ][ˈdʒaɪbɪŋ][ænd; ənd] [ˈmaʊðɪŋ] , [piəd] [aʊt] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ;
rendered hideous by gibing and mouthing , peered out from among them ;
渲染 可怕 经过 吉宾 和 嘴巴 , 窥视 出去 从 之中 他们 ;

被嘲笑和讥讽弄得面目全非，从他们中间探出头来；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsaɪɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈhiːtɪd] [ˈaɪərnz] , [ænd; ənd] [ˈbaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][kɔːrdz]
they were searing him with heated irons , and binding his head with cords
他们 是 灼烧 他 和 加热 熨斗 , 和 结合 他的 头 和 绳索
[tɪl] [ðə; ðɪ] [blʌd] [ˈstɑːrtɪd] ;
till the blood started ;
直到 这 血 开始 ;

他们用烧红的铁器灼烧他，用绳子捆住他的头，直到他流血；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈstrʌɡld] [ˈmædli][fɔːr; fər][laɪf] .
and he struggled madly for life .
和 他 挣扎 疯狂地 为了 生活 .

他拼命挣扎求生。

- [æt; ət][ðə; ðɪ][kloʊz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈpærəksɪzəmz] ,
' At the close of one of these paroxysms ,
- 在 这 关闭 的 一 的 这些 阵发性 ,

“在其中一次发作结束时，

[wen] [aɪ][hæd; həd][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈdɪfɪkəlti] [held][hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] ,
when I had with great difficulty held him down in his bed ,
什么时候 我 有 和 伟大的 困难 握住 他 向下 在 他的 床 ,

当我费尽九牛二虎之力才把他按回床上时，

[hi:; hi][sæŋk][ˈɪntu:] [wʌt] [əˈpɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈslʌmbər] .
he sank into what appeared to be a slumber .
他 沉浸 进入 什么 出现 到 是 一个 睡眠 .
他陷入了沉睡之中。

[ˌəʊvəˈpaʊəd] [wið; wiθ] [ˈwɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ɪgˈzɜ:rʃn] , [aɪ][hæd; həd] [kloʊzd] [maɪ] [aɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:]
Overpowered with watching and exertion , I had closed my eyes for a few
实力悬殊 和 观看 和 用力 , 我 有 关闭 我的 眼睛 为了 一个 很少
[ˈmɪnɪts] ,
minutes ,
分钟 ,
由于观看视频和过度用力，我闭上眼睛休息了几分钟。

[wen] [aɪ][felt] [ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [klʌtʃ] [ɑ:n][maɪ] [ˈʃoʊldər] .
when I felt a violent clutch on my shoulder .
什么时候 我 毛毡 一个 暴力 离合器 在 我的 肩膀 .
我突然感到肩膀上被人狠狠地抓住了。

[aɪ] [əˈwoʊk] [ˈɪnstəntli] .
I awoke instantly .
我 醒来 即刻 .
我瞬间醒了过来。

[hi:; hi][hæd; həd] [reɪzd] [hɪmˈself] [ʌp] ,
He had raised himself up ,
他 有 提高 他自己 向上 ,
他站了起来，

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [si:t] [hɪmˈself] [ɪn][bed] — [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
so as to seat himself in bed — a dreadful change had come over his face ,
所以 作为 到 座位 他自己 在 床 — 一个 可怕 改变 有 来 超过 他的 脸 ,
于是他坐到床上——他的脸上出现了可怕的变化，

[bʌt; bət] [ˈkɑ:nʃəsənəs] [hæd; həd] [rɪˈtɜ:rnd] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [ˈeɪdɪəntli] [nu:] [em ˈi:] .
but consciousness had returned , for he evidently knew me .
但 意识 有 返回 , 为了 他 显然 知道 我 .
但他已经恢复了意识，因为他显然认出了我。

[ðə; ði] [tʃaɪld] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [bɔ:n] [sɪns] [dɪˈstɜ:rbd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈreɪvɪŋz] , [roʊz][frʌm; frəm][ɪts] [ˈlɪt(ə)l]
The child , who had been long since disturbed by his ravings , rose from its little
这 孩子 , who 有 到过 长的 自从 不安 经过 他的 胡言乱语 , 玫瑰 从 它是 小的
[bed] ,
bed ,
床 ,
孩子早已被他的胡言乱语吵醒，从小床上爬了起来。

[ænd; ənd][ræn] [tɔ:rdz] [ɪts] [ˈfɑ:ðər] , [ˈskri:mɪŋ] [wið; wiθ] [fraɪt] — [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ˈheɪstɪli] [kɔ:t] [aɪ ˈti:]
and ran towards its father , screaming with fright — the mother hastily caught it
和 跑 向 它是 父亲 , 尖叫 和 惊吓 — 这 母亲 草草 捕捉 它
[ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] ,
in her arms ,
在 她 武器 ,
它吓得尖叫着朝父亲跑去——母亲赶紧把它抱在怀里。

[lest] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɪndʒər][aɪ ˈti:][ɪn][ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈsænəti] ; [bʌt; bət] ,
lest he should injure it in the violence of his insanity ; but ,
免得 他 应该 损伤 它 在 这 暴力 的 他的 疯狂 ; 但 ,
以免他在精神错乱的暴怒中伤害它；但是，

[ˈterəfaɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌɔ:ltəˈreɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] , [stʊd] [trænsˈfɪkst] [baɪ][ðə; ði] [ˈbedsaɪd] .
terrified by the alteration of his features , stood transfixed by the bedside .
恐惧 经过 这 改造 的 他的 特征 , 站立 呆若木鸡 经过 这 床头 .
他被自己容貌的变化吓坏了，呆呆地站在床边。

[hiː; hi] [grɑːspt] [maɪ] [ˈʃouldər] [kənˈvʌlsɪvli] , [ænd; ənd] , [ˈstraɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər]
He grasped my shoulder convulsively , and , striking his breast with the other
 他 抓住 我的 肩膀 痉挛地 , 和 , 引人注目 他的 胸部 和 这 其他
 [hænd] ,
hand ,
 手 ,

他猛地抓住我的肩膀，另一只手捶打着自己的胸口，

[meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɑːr'tɪkjuleɪt] .
made a desperate attempt to articulate .
 制成 一个 绝望的 试图 到 能言善辩 .
 他拼命地试图表达清楚。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ʌnə'veɪlɪŋ] ; [hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [təːrdz] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə'nʌðər]
It **was** **unavailing** ; **he** **extended** **his** **arm** **towards** **them** , **and** **made** **another**
 它 曾是 徒劳无功 ; 他 扩展 他的 手臂 向 他们 , 和 制成 其他
 [ˈvaɪələnt] ['efərt] .
violent **effort** .
 暴力 努力 .

但这毫无用处；他伸出手臂，再次猛烈地尝试。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrætəlɪŋ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [θroʊt] — [ə; eɪ] [ɡləʀ] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] — [ə; eɪ] [ʃɔ:rt]
There was a rattling noise in the throat — a glare of the eye — a short
 那里 曾是 一个 嘎嘎作响 噪音 在 这 喉 — 一个 强光 的 这 眼睛 — 一个 短的

[ˈstaɪf(ə)ld] [ɡroʊn] — [ænd; ənd][hi:; hi] [fel] [bæk] — [ded] !
stified groan — and he fell back — dead !
 窒息 呻吟 — 和 他 跌倒 后退 — 死的 !

喉咙里发出咔哒咔哒的声音——眼神闪烁——一声短促而压抑的呻吟——然后他向后倒去——死了！

- [aɪ 'ti:] [wʊd] [ə'fɔ:rd] [ju: 'es][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst][grætɪfɪ'keɪ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [ɪnə'blɪd] [tu:; tə]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d]
 ' **It would afford us the highest gratification to be enabled to record**
 - 它 会 买得起 我们 这 最高 满足感 到 是 已启用 到 记录
 ['mɪstər] . - [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] ['ænɪkdəʊt] .
Mr . Pickwick's opinion of the foregoing anecdote .
 先生 . 观点 的 这 前文 轶事 .
 “如果我们能够记录下皮克威克先生对上述轶事的看法，那将是我们莫大的荣幸。”

[wiː; wi][hæv; həv][ˈlɪt(ə)] [daʊt] [ðæt][wiː; wi][ʊd; ʊd][hæv; həv] [bɪn] [ɪneɪbld] [tuː; tə][ˈprez(ə)nt][aɪ ˈtiː][tuː; tə]
We have little doubt that we should have been enabled to present it to
 我们 有 小的 怀疑 那 我们 应该 有 到过 已启用 到 展示 它 到
 [ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːdɜːz] ,
our readers ,
 我们的 读者 ,

我们毫不怀疑，我们本应有机会将它呈现给我们的读者。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ə'kɜːrəns]

but for a most unfortunate occurrence

但 为了 一个 最多 不幸 发生

但不幸的是，发生了一件意想不到的事情。

[ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [hæd; həd] [rɪˈpleɪst] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl̩] [ðə; ði] [glæs] [wɪt̩] ,
Mr . Pickwick had replaced on the table the glass which ,
 先生 . 匹克威克 有 替换 在 这 桌子 这 玻璃 哪个 ;

匹克威克先生把玻璃杯放回了桌上,

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ləst] [fju:] [ˈsentənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl̩] , [hi; hi][hæd; həd] [rɪˈteɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ;
during the last few sentences of the tale , he had retained in his hand ;
 期间 这 最后的 很少 句子 的 这 故事 , 他 有 保留 在 他的 手 ;

在故事的最后几句话中, 他一直握在手中;

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [spi:k] — [ɪn'di:d] ,
and had just made up his mind to speak — indeed ,
和 有 只是 制成 向上 他的 头脑 到 说话 — 的确 ,
他刚刚下定决心要开口说话——事实上,

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv]['mɪstər] . [snɑːdgræs] [noʊt] - [bʊk] [fɔːr; fər] ['steɪtɪŋ] ,
we have the authority of Mr . Snodgrass's note - book for stating ,
我们 有 这 权威 的 先生 : 斯诺德格拉斯的 笔记 - 书 为了 声明 ,
我们有斯诺德格拉斯先生的笔记本作为依据, 可以这样说明:

[ðæt][hiː; hi][hæd; həd] ['æktʃuəli] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] — [wen] [ðə; ði]['weɪtər] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] ,
that he had actually opened his mouth — when the waiter entered the room ,
那 他 有 实际上 打开 他的 嘴 — 什么时候 这 服务员 进入 这 房间 ,
[ænd; ənd] [sed] —
and said —
和 说 —
他当时确实张开了嘴——就在这时, 服务员走进房间, 说道——

- [sʌm; səm]['dʒent(ə)lmən] , [sɜːr] .
' **Some gentlemen , Sir :**
- 一些 先生们 , 先生 :
先生, 有些先生。

- [aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [kən'dʒektʃərd] [ðæt] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [dɪ'lɪvərɪŋ]
' **It has been conjectured that Mr . Pickwick was on the point of delivering**
- 它 有 到过 推测 那 先生 : 匹克威克 曾是 在 这 观点 的 运送
[sʌm; səm] [ri'maːks] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ðə; ði][wɜːrld] ,
some remarks which would have enlightened the world ,
一些 评论 哪个 会 有 开明 这 世界 ,
有人推测, 皮克威克先生当时正准备发表一些能够启迪世人的言论。

[ɪf] [nɑːt][ðə; ði] [temz] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪntə'rʌptɪd] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] [geɪzd] ['stɜːrnlɪ] [ɑːn]
if not the Thames , when he was thus interrupted ; for he gazed sternly on
如果 不是 这 泰晤士河 , 什么时候 他 曾是 因此 中断 ; 为了 他 凝视 严厉地 在
[ðə; ði] ['weɪtəːz] ['kaʊntənəns] ,
the waiter's countenance ,
这 服务员的 面容 ,
如果不是泰晤士河, 当他被这样打断时; 因为他严厉地盯着侍者的脸,

[ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['dʒen(ə)rəli] , [æz; əz] [ɪf] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər][ɪnfər'meɪʃ(ə)n]
and then looked round on the company generally , as if seeking for information
和 然后 看起来 圆形的 在 这 公司 一般来说 , 作为 如果 寻求 为了 信息
['relatɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] - ['kʌməɹ] .
relative to the new - comers .
相对的 到 这 新的 - 来者 :
然后他环顾四周, 似乎在寻找与新来者相关的信息。

- [oʊ] ! - [sed] ['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)], ['raɪzɪŋ] , - [sʌm; səm] [frendz] [ʌv; əv][maɪn] — [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ɪn] .
' **Oh ! ' said Mr . Winkle , rising , ' some friends of mine — show them in .**
- 哦 ! - 说 先生 : 温克尔 , 上升 , - 一些 朋友们 的 矿 — 展示 他们 在 :
“哦!”温克尔先生站起身来说, “我的几个朋友——带他们进来。”

[veri] ['plez(ə)nt] ['feləʊz] , - ['ædɪd] ['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)], ['æftər][ðə; ði] ['weɪtər] [hæd; həd][rɪ'taɪəd] — -
Very pleasant fellows , ' added Mr . Winkle , after the waiter had retired — '
非常 令人愉快的 伙伴们 , - 额外 先生 : 温克尔 , 后 这 服务员 有 退休 — -
['ɑːfəsəɹz][ʌv; əv][ðə; ði] 97th ,
officers of the 97th ,
警官 的 这 97th ,
“非常和蔼可亲的小伙子们,”侍者离开后, 温克尔先生补充道, “第97团的军官们。”

[hu:z] [ə'kweɪntəns] [aɪ] [meɪd] ['ræðər] ['ɑ:dli] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
whose acquaintance I made rather oddly this morning .
谁 熟人 我 制成 相当 奇怪 这 早晨 :

今天早上,我以一种相当奇特的方式结识了他。

[ju:; jʊ] [wɪl] [laɪk] [ðem; ðəm] ['veri] [mʌt] .
You will like them very much .
你 将要 喜欢 他们 非常 很多 :

你会非常喜欢它们的。

- ['mɪstər] . - [ekwə'nɪməti] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [rɪ'stɔ:rd] .
' **Mr . Pickwick's equanimity was at once restored** .
- 先生 : - 平静 曾是 在 一次 恢复 :

皮克威克先生的平静立刻恢复了。

[ðə; ði] ['weɪtər] [rɪ'tɜ:rnd] , [ænd; ænd] ['ʌʃəd] [θri:] ['dʒent(ə)lmən]['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
The waiter returned , and ushered three gentlemen into the room .
这 服务员 返回 , 和 引导 三 先生们 进入 这 房间 :

服务员回来了,领着三位男士进了房间。

- [lu:'tenənt] - , - [sed] ['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)l] , - [lu:'tenənt] - , ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] —
' **Lieutenant Tappleton , ' said Mr . Winkle , ' Lieutenant Tappleton , Mr . Pickwick** —
- 中尉 - , - 说 先生 : 温克尔 , - 中尉 - , 先生 : 匹克威克 —

['dɑ:ktər] [peɪn] ,
Doctor Payne ,
医生 佩恩 ,

“塔普尔顿中尉,”温克尔先生说,“塔普尔顿中尉,皮克威克先生——佩恩医生,

['mɪstər] . ['pɪkwɪk] — ['mɪstər] . ['snɑ:dgræs] [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [brɪ'fɔ:r] , [maɪ] [frend] ['mɪstər] . ['tʌpmən]
Mr . Pickwick — Mr . Snodgrass you have seen before , my friend Mr . Tupman
先生 : 匹克威克 — 先生 : 斯诺德格拉斯 你 有 已见 前 , 我的 朋友 先生 : 图普曼
, ['dɑ:ktər] [peɪn] — ['dɑ:ktər] ['slæməɹ] ,
, **Doctor Payne — Doctor Slammer** ,
, 医生 佩恩 — 医生 重击手 ,

皮克威克先生——你以前见过的斯诺德格拉斯先生,我的朋友图普曼先生,佩恩医生——斯莱默医生,

['mɪstər] . ['pɪkwɪk] — ['mɪstər] . ['tʌpmən] , ['dɑ:ktər][slæm] —
Mr . Pickwick — Mr . Tupman , Doctor Slam —
先生 : 匹克威克 — 先生 : 图普曼 , 医生 猛击 —

皮克威克先生——塔普曼先生,斯莱姆医生——

- [hɪr] ['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)l] ['sʌd(ə)nli] [pɔ:zd] ;
' **Here Mr . Winkle suddenly paused** ;
- 这里 先生 : 温克尔 突然 暂停 ;

温克尔先生说到这里突然停了下来;

[fɔ:r; fər] [strɔ:ŋ] [ɪ'məʊʃ(ə)n][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [bəʊθ][ʌv; əv]['mɪstər] . ['tʌpmən]
for strong emotion was visible on the countenance both of Mr . Tupman
为了 强的 情感 曾是 可见的 在 这 面容 两个都 的 先生 : 图普曼

[ænd; ænd][ðə; ði]['dɑ:ktər] .
and the doctor .
和 这 医生 :

图普曼先生和医生的脸上都流露出强烈的情绪。

- [aɪ][hæv; həv][met] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [brɪ'fɔ:r] , - [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , [wɪð; wɪθ] [mɑ:rkt] ['emfəsis] .
' **I have met this gentleman before , ' said the Doctor , with marked emphasis** .
- 我 有 遇见 这 绅士 前 , - 说 这 医生 , 和 标记 强调 :

“我以前见过这位先生,”医生强调道。

- [ɪn'di:d] ! - [sed] ['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)l] .
' **Indeed ! ' said Mr . Winkle** .
- 的确 ! - 说 先生 : 温克尔 :

“的确如此!”温克尔先生说道。

- [ænd; ɐnd] — [ænd; ɐnd] [ðæt] [ˈpɜ:rs(ə)n] , [tu:] , [ɪf] [aɪ][ˈeɪ ˈem][ˈnɑ:t] [mɪˈsteɪkən] , - [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] ,
' **And — and that person , too , if I am not mistaken , ' said the doctor ,**
- 和 — 和 那 人 , 也 , 如果 我 是 不是 错误 , - 说 这 医生 ,
“而且——如果我没记错的话, 那个人也是,”医生说。

[biˈstəʊɪŋ] [ə; eɪ][ˈskru:tɪ,naɪzɪŋ] [glæns] [ɑ:n][ðə; ði] [ɡri:n] - ['koʊtɪd] ['streɪndʒər] .
bestowing a scrutinising glance on the green - coated stranger .
授予 一个 仔细审查 瞥一眼 在 这 绿色的 - 涂层 陌生人 .
她用审视的目光打量着身穿绿色外套的陌生人。

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɡeɪv] [ðæt] [ˈpɜ:rs(ə)n][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpresɪŋ] [ɪnˈvɪteɪ(ə)n] [læst] [naɪt] ,
' **I think I gave that person a very pressing invitation last night ,**
- 我 思考 我 给予 那 人 一个 非常 紧迫 邀请 最后的 夜晚 ,
“我觉得我昨晚给那个人发出了一份非常迫切的邀请。”

[wɪtʃ] [hi:; hi] [θɔ:t] [ˈprɑ:pər][tu:; tə] [dɪˈklaɪn] .
which he thought proper to decline .
哪个 他 想法 恰当的 到 衰退 .
他认为应该拒绝。

- [ˈseɪɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [skaʊld] [mægˈhæɪnɪməsli] [ɑ:n][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] , [ænd; ɐnd] [ˈwɪspəd]
' **Saying which the doctor scowled magnanimously on the stranger , and whispered**
- 说 哪个 这 医生 皱着眉头 宽宏大量 在 这 陌生人 , 和 低声说道
[hɪz; ɪz] [frend] [lu:ˈtenənt] - .
his friend Lieutenant Tappleton .
他的 朋友 中尉 - .
“说着, 医生宽宏大量地瞪了陌生人一眼, 然后低声对他的朋友塔普尔顿中尉说道。”

- [ju:; jʊ][dəʊnt] [seɪ] [soʊ] , - [sed] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] , [æt; ət][ðə; ði][kənˈklu:ʒ(ə)n] [ɹv; ɐv][ðə; ði] [ˈwɪspər] .
' **You don't say so , ' said that gentleman , at the conclusion of the whisper .**
- 你 不 说 所以 , - 说 那 绅士 , 在 这 结论 的 这 耳语 .
“你可不这么说,”那位先生在低语结束后说道。

- [aɪ][du:] , [ɪnˈdi:d] , - [rɪˈplaɪd] [ˈdɑ:ktər] [ˈslæməɹ] .
' **I do , indeed , ' replied Doctor Slammer .**
- 我 做 , 的确 , - 回复 医生 重击手 .
“的确如此,”斯莱默医生回答道。

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [baʊnd] [tu:; tə] [kɪk] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] , - [ˈmɜ:mɜ-d] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ɹv; ɐv][ðə; ði]
' **You are bound to kick him on the spot , ' murmured the owner of the**
- 你 是 边界 到 踢 他 在 这 点 , - 低声说道 这 所有者 的 这
[kæmp] - [stu:l] ,
camp - stool ,
营 - 凳子 ,
“你肯定会当场踢他一脚,”折叠凳的主人低声说道。

[wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] .
with great importance .
和 伟大的 重要性 .
非常重要。

- [du:][bi:; bi][ˈkwaɪət] , [peɪn] , - [ɪntərˈpoʊzd] [ðə; ði] [lu:ˈtenənt] .
' **Do be quiet , Payne , ' interposed the lieutenant .**
- 做 是 安静的 , 佩恩 , - 插入 这 中尉 .
“安静点, 佩恩,”中尉插话道。

- [wɪl] [ju:; jʊ] [əˈlaʊ] [em ˈi:][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] , [sɜ:r] , - [hi:; hi] [sed] , [əˈdresɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] ,
' **Will you allow me to ask you , sir , ' he said , addressing Mr . Pickwick ,**
- 将要 你 允许 我 到 问 你 , 先生 , - 他 说 , 解决 先生 . 匹克威克 ,
“先生, 请允许我问您一个问题,”他转向匹克威克先生说道。

[hu:] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] ['mɪstə'faɪd] [baɪ] [ðɪs] ['veri] ['ʌnpə'laɪt] [baɪ] - [pleɪ] — - [wɪl] [ju:; jʊ] [ə'laʊ] [em 'i:]
who was considerably mystified by this very unpolite by - play — ' will you allow me
WHO 曾是 相当 困惑 经过 这 非常 不礼貌 经过 - 玩 — - 将要 你 允许 我
[tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] ,
to ask you ,
到 问 你 ,

他对此非常不礼貌的插曲感到十分困惑——“请允许我问你一个问题吗？”

[sɜ:r] , ['weðər] [ðæt] ['pɜ:rs(ə)n] [bɪ'lɒŋz] [tu:; tə][jər; jər]['pɑ:rtɪ] ? -
Sir , whether that person belongs to your party ? '
先生 , 无论 那 人 属于 到 你的 派对 ? -
先生, 那个人是你们党的吗?

- [noʊ] , [sɜ:r] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , - [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [gest] [ʌv; əv]['aʊərz] . -
' No , Sir , ' replied Mr . Pickwick , ' he is a guest of ours . '
- 不 , 先生 , - 回复 先生 : 匹克威克 , - 他 是 一个 客人 的 我们的 : -
“不, 先生,”皮克威克先生回答说, “他是我们的客人。”

- [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][jər; jər] [klʌb] , [ɔ:r][aɪ][eɪ 'em] [mɪ'steɪkən] ? - [sed] [ðə; ði] [lu:'tenənt]
' He is a member of your club , or I am mistaken ? ' said the lieutenant
- 他 是 一个 成员 的 你的 俱乐部 , 或者 我 是 错误 ? - 说 这 中尉
[ɪn'kwairɪŋ.li] .
inquiringly :
询问地 .
“他是你们俱乐部的成员, 还是我弄错了?”中尉问道。

- [sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] , - [rɪ'spɒndɪd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' Certainly not , ' responded Mr . Pickwick .
- 当然 不是 , - 回应 先生 : 匹克威克 :
“当然不是,”皮克威克先生回答道。

- [ænd; ənd] ['nevər] [werz] [jər; jər] [klʌb] - ['bʌt(ə)n] ? - [sed] [ðə; ði] [lu:'tenənt] .
' And never wears your club - button ? ' said the lieutenant .
- 和 绝不 穿着 你的 俱乐部 - 按钮 ? - 说 这 中尉 :
“而且从来不戴你的俱乐部徽章?”中尉问道。

- [noʊ] — ['nevər] ! - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ə'stɑ:nɪft] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' No — never ! ' replied the astonished Mr . Pickwick .
- 不 — 绝不 ! - 回复 这 惊讶 先生 : 匹克威克 :
“不——绝不!”惊讶的皮克威克先生回答道。

[lu:'tenənt] - [tɜ:rnd] [raʊnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] ['dɑ:ktər] ['slæməɹ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skersli]
Lieutenant Tappleton turned round to his friend Doctor Slammer , with a scarcely
中尉 - 转向 圆形的 到 他的 朋友 医生 重击手 , 和 一个 几乎
[pər'septəb(ə)l] [[rʌg] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃəʊldər] ,
perceptible shrug of the shoulder ,
可感知的 耸肩 的 这 肩膀 ,
塔普尔顿中尉转过身, 对他的朋友斯莱默医生微微耸了耸肩, 几乎难以察觉。

[æz; əz] [ɪf] [ɪm'pleɪn] [sʌm; səm] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rekə'lek(ə)n] .
as if implying some doubt of the accuracy of his recollection .
作为 如果 暗示 一些 怀疑 的 这 准确性 的 他的 回忆 :
仿佛暗示他对自己的记忆准确性有所怀疑。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dɑ:ktər] [lʊkt] ['ræθfl] , [bʌt; bət] [kən'faʊndɪd] ;
The little doctor looked wrathful , but confounded ;
这 小的 医生 看起来 愤怒的 , 但 令人困惑 ;
小医生看起来很生气, 但又很困惑;

[ænd; ʌnd][ˈmɪstər] . [peɪn] [geɪzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fəˈroʊjəs] [ˈæspekt][ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈbi:mɪŋ] [ˈkaʊntənəns]
and Mr . Payne gazed with a ferocious aspect on the beaming countenance
和 先生 . 佩恩 凝视 和 一个 凶猛 方面 在 这 光芒四射 面容
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʌnˈkɑ:njəs] [ˈpɪkwɪk] .
of the unconscious Pickwick .
的 这 无意识 匹克威克 .

佩恩先生凶狠地盯着昏迷不醒的匹克威克那张笑容灿烂的脸。

- [sɜ:r] , - [sed] [ðə; ðɪ][ˈdɑ:ktər] , [ˈsʌd(ə)nli] [əˈdresɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈtʌpmən] ,
' Sir , ' said the doctor , suddenly addressing Mr . Tupman ,
- 先生 , - 说 这 医生 , 突然 解决 先生 . 图普曼 ,
“先生,”医生突然转向图普曼先生说道。

[ɪn][ə; eɪ][toʊn] [wɪtʃ] [meɪd] [ðæt][ˈdʒent(ə)lmən][stɑ:rt][æz; əz] [pərˈseptəbli] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][pɪn][hæd; həd]
in a tone which made that gentleman start as perceptibly as if a pin had
在 一个 语气 哪个 制成 那 绅士 开始 作为 明显地 作为 如果 一个 别针 有
[bɪn] [ˈkʌnɪŋli] [ɪnˈsə:tɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][kæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz][leg] ,
been cunningly inserted in the calf of his leg ,
到过 狡猾地 插入 在 这 小牛 的 他的 腿 ,
他的语气让那位先生明显地吓了一跳, 就像有人巧妙地在他的小腿上扎了一根针一样。

- [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ðɪ][bɔ:l] [hɪr] [læst] [naɪt] !
' you were at the ball here last night !
- 你 是 在 这 球 这里 最后的 夜晚 !
你昨晚也来参加这里的舞会了!

- [ˈmɪstər] . [ˈtʌpmən] [gɑ:spt] [ə; eɪ][feɪnt] [əˈfɜ:rmətɪv] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [hɑ:rd][æt; ət][ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [ɔ:l]
' Mr . Tupman gasped a faint affirmative , looking very hard at Mr . Pickwick all
- 先生 . 图普曼 倒吸一口气 一个 头晕的 肯定 , 寻找 非常 难的 在 先生 . 匹克威克 全部
[ðə; ðɪ] [waɪl] .
the while .
这 尽管 .
“塔普曼先生喘着气, 微弱地应了一声, 同时一直紧紧地盯着皮克威克先生。”

- [ðæt] [ˈpɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz][jʊr; jər] [kəmˈpænjən] , - [sed] [ðə; ðɪ][ˈdɑ:ktər] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [stɪl]
' That person was your companion , ' said the doctor , pointing to the still
- 那 人 曾是 你的 伴侣 , - 说 这 医生 , 指向 到 这 仍然
[ʌnˈmu:vd] [ˈstreɪndʒər] .
unmoved stranger .
不动 陌生人 .
“那个人是你的同伴,”医生指着仍然一动不动的陌生人说。

[ˈmɪstər] . [ˈtʌpmən] [ədˈmɪtɪd] [ðə; ðɪ][fækt] .
Mr . Tupman admitted the fact .
先生 . 图普曼 承认 这 事实 .
塔普曼先生承认了这一事实。

- [naʊ] , [sɜ:r] , - [sed] [ðə; ðɪ][ˈdɑ:ktər][tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈstreɪndʒər] , - [aɪ][æsk][ju:; jʊ][wʌns] [əˈgen] ,
' Now , sir , ' said the doctor to the stranger , ' I ask you once again ,
- 现在 , 先生 , - 说 这 医生 到 这 陌生人 , - 我 问 你 一次 再次 ,
“先生,”医生对陌生人说, “我再问您一遍,

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈweðər] [ju:; jʊ] [tʃu:z] [tu:; tə] [gɪv] [em ˈi:][jʊr; jər][kɑ:rd] ,
in the presence of these gentlemen , whether you choose to give me your card ,
在 这 在场 的 这些 先生们 , 无论 你 选择 到 给 我 你的 卡片 ,
在这些先生们面前, 无论您是否选择给我您的名片,

[ænd; ʌnd][tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ðə; ðɪ] [ˈtri:tment] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ;
and to receive the treatment of a gentleman ;
和 到 收到 这 治疗 的 一个 绅士 ;
并受到绅士般的待遇;

[ɔːr] [ˈweðər] [juː; jʊ] [ɪmˈpoʊz] [əˈpɑːn] [em ˈiː] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈpɜːrsənəli] [tʃæsˈtaɪzɪŋ] [juː; jʊ] [ɑːn] [ðə; ði]
or whether you impose upon me the necessity of personally chastising you on the
或者 无论 你 强加 之上 我 这 必要性 的 亲自 责备 你 在 这
[spa:t] ? -
spot ? '
点 ? -

或者你是否迫使我不得不当场亲自训斥你？

- [steɪ] , [sɜːr] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] ,
' Stay , sir , ' said Mr . Pickwick ,
- 停留 , 先生 , - 说 先生 : 匹克威克 ,

“请留下，先生，”皮克威克先生说。

- [aɪ] [ˈriːəli] [ˈkænɑːt] [əˈlaʊ] [ðɪs] [ˈmætər] [tuː; tə] [ɡoʊ] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [wɪˈðəʊt] [sʌm; səm] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
- ' I really cannot allow this matter to go any further without some explanation .
- 我 真的 不能 允许 这 事情 到 去 任何 更远 没有 一些 解释 .

“我实在不能让这件事在没有解释的情况下继续发展下去。”

[ˈtʌpmən] , [rɪˈkaʊnt] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
Tupman , recount the circumstances .
图普曼 , 叙事 这 情况 .

图普曼，复述一下事情经过。

- [ˈmɪstər] . [ˈtʌpmən] , [ðʌs] [ˈsɑːləmli] [əˈdʒʊrd] , [ˈsteɪtɪd] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] ;
' Mr . Tupman , thus solemnly adjured , stated the case in a few words ;
- 先生 : 图普曼 , 因此 庄严地 受伤 , 声明 这 案件 在 一个 很少 字 ;

“图普曼先生郑重宣誓后，用几句话陈述了案情；

[tʌtʃt] [ˈslaɪtli] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈbɔːrɒʊɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊt] ; [eksˈpeɪfɪetɪd] [ˈlɑːrdʒli] [ɑːn] [ɪts] [ˈhævɪŋ] [biːn]
touched slightly on the borrowing of the coat ; expatiated largely on its having been
感动 轻微地 在 这 借贷 的 这 外套 ; 加长 很大程度上 在 它是 拥有 到过
[dʌn] - [ˈæftər] [ˈdɪnər] - ;
done ' after dinner ' ;
完毕 - 后 晚餐 - ;

略微提及借外套一事；详细阐述了此事发生在“晚餐后”；

[wuːnd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpenɪtəns] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkaʊnt] ;
wound up with a little penitence on his own account ;
伤口 向上 和 一个 小的 忏悔 在 他的 自己的 帐户 ;

他最终还是为自己的行为感到有些愧疚；

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] [tuː; tə] [klɪr] [hɪmˈself] [æz; əz] [best] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .
and left the stranger to clear himself as best he could .
和 左边 这 陌生人 到 清除 他自己 作为 最好的 他 可以 .

然后就让那个陌生人自己想办法澄清事实。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [proʊˈsiːd] [tuː; tə] [duː] [soʊ] , [wen] [luːˈtenənt] - ,
He was apparently about to proceed to do so , when Lieutenant Tappleton ,
他 曾是 显然 关于 到 继续 到 做 所以 , 什么时候 中尉 - ,

他显然正要这么做时，塔普尔顿中尉

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈaɪɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [kʲʊrɪˈɑːsəti] , [sed] [wɪð; wɪθ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [skɔːrn] ,
who had been eyeing him with great curiosity , said with considerable scorn ,
WHO 有 到过 觊觎 他 和 伟大的 好奇心 , 说 和 大量 轻蔑 ,

一直饶有兴致地打量着他的人，带着相当轻蔑的语气说道：

- [ˈhævnt] [aɪ] [siːn] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈθiːətər] , [sɜːr] ? -
' Haven't I seen you at the theatre , Sir ? '
- 还没有 我 已见 你 在 这 剧院 , 先生 ? -

“先生，我好像在剧院见过您？ ”

- [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] - , [ɔːr] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['slæməɹ] ,
' that if I had been Tappleton , or if I had been Slammer ,
- 那 如果 我 有 到过 - , 或者如果 我 有 到过 重击手 ,
“如果我是塔普尔顿，或者如果我是斯莱默，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [pʊld] [jʊɹ; jər][noʊz] , [sɜːr] , [ænd; ənd][ðə; ði][noʊz][ʌv; əv] ['evri] [mæn][ɪn] [ðɪs]
I would have pulled your nose , Sir , and the nose of every man in this
我 会 有 拉 你的 鼻子 , 先生 , 和 这 鼻子 的 每一个 男人 在 这
['kʌmpəni] .
company .
公司 .

先生，我本想揪住您的鼻子，还有公司里每个男人的鼻子。

[aɪ] [wʊd] , [sɜːr] — ['evri] [mæn] .
I would , sir — every man .
我 会 , 先生 — 每一个 男人 .

先生，我会的——每个男人都会。

[peɪn] [ɪz][maɪ] [neɪm] , [sɜːr] — ['dɑːktər] [peɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] 43rd .
Payne is my name , sir — Doctor Payne of the 43rd .
佩恩 是 我的 姓名 , 先生 — 医生 佩恩 的 这 43rd .

先生，我叫佩恩——我是第43军团的佩恩医生。

[gʊd] - ['iːvniŋ] , [sɜːr] .
Good - evening , Sir .
好的 - 晚上 , 先生 .

晚上好，先生。

- ['hævɪŋ] [kən'kluːdɪd] [ðɪs] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] ['ʌtəd] [ðə; ði][ləst] [θriː] [wɜːrdz][ɪn][ə; eɪ][laʊd] [kiː] ,
' Having concluded this speech , and uttered the last three words in a loud key ,
- 拥有 结束 这 演讲 , 和 说出 这 最后的 三 字 在 一个 大声 钥匙 ,
“演讲结束后，我用洪亮的声音说出了最后三个字，

[hiː; hi] [stɔːkt] [mə'dʒestɪkli] ['æftər][hɪz; ɪz] [frend] , ['kloʊsli] ['fɑːləʊd] [baɪ]['dɑːktər] ['slæməɹ] , [huː] [sed]
he stalked majestically after his friend , closely followed by Doctor Slammer , who said
他 跟踪 雄伟地 后 他的 朋友 , 密切 随后 经过 医生 重击手 , WHO 说
['nʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,

他威风凛凛地跟在朋友身后，斯莱默医生紧随其后，一言不发。

[bʌt; bət] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [baɪ] ['wɪðərɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] .
but contented himself by withering the company with a look .
但 满足 他自己 经过 枯萎 这 公司 和 一个 看 .

但他只用一个眼神就让对方黯然失色。

['raɪzɪŋ] [reɪdʒ][ænd; ənd] [ɪk'striːm] [bɪ'wɪldərmənt] [hæd; həd] [sweld] [ðə; ði]['noʊb(ə)] [breɪst] [ʌv; əv]['mɪstər] .
Rising rage and extreme bewilderment had swelled the noble breast of Mr .
崛起 愤怒 和 极端 困惑 有 肿胀 这 高贵 胸部 的 先生 .
['pɪkwɪk] ,
Pickwick ,
匹克威克 ,

匹克威克先生高贵的胸怀中涌起一股怒火和极度的困惑。

[ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] ['bɜːrstɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['weskət; 'werskoʊt] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv]
almost to the bursting of his waistcoat , during the delivery of the above
几乎 到 这 爆发 的 他的 马甲 , 期间 这 送货 的 这 多于
[dɪ'faɪəns] .
defiance .
蔑视 .

在发表上述挑衅言论时，他的背心几乎都要撑破了。

[hiː; hi] [stʊd] [træns'fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði][spa:t] , [geɪzɪŋ] [ɑ:n] [ˈveɪkənsɪ] .
He stood transfixed to the spot , gazing on vacancy .
他 站立 呆若木鸡 到 这 点 , 凝视 在 空缺 .

他呆立在原地，目光空洞地望着前方。

[ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [rɪ'kɔ:ld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [hɪm'self] .
The closing of the door recalled him to himself .
这 结束 的 这 门 召回 他 到 他自己 .

关门声让他回过神来。

[hiː; hi] [rʌʃt] [ˈfɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ] [ˈfjʊəri] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʊks] , [ænd; ənd][ˈfaɪər] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
He rushed forward with fury in his looks , and fire in his eye .
他 匆忙 向前 和 愤怒 在 他的 看起来 , 和 火 在 他的 眼睛 .

他怒气冲冲地冲了上去，眼中燃烧着怒火。

[hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz][ə'pɑ:n][ðə; ði] [lɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] ;
His hand was upon the lock of the door ;
他的 手 曾是 之上 这 锁 的 这 门 ;

他的手放在门锁上；

[ɪn] [ə'nʌðər] [ɪnstənt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [θrəʊt] [ʌv; əv][ˈdɑ:ktər] [peɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
in another instant it would have been on the throat of Doctor Payne of the
在 其他 立即的 它 会 有 到过 在 这 喉 的 医生 佩恩 的 这
43rd ,
43rd ,
43rd ,

再过一瞬间，它就会抵在第43团佩恩医生的喉咙上。

[hæd; həd][nɑ:t][ˈmɪstər] . [ˈsnɑ:d,græs] [si:zd] [hɪz; ɪz] [rɪ'viəd] [ˈli:dər] [baɪ][ðə; ði] [koʊt] [teɪl] , [ænd; ənd]
had not Mr . Snodgrass seized his revered leader by the coat tail , and
有 不是 先生 . 斯诺德格拉斯 查获 他的 受人尊敬的 领导者 经过 这 外套 尾巴 , 和
[ˈdrægd] [hɪm; ɪm] [ˈbækwərdz] .
dragged him backwards .
拖拽 他 向后 .

如果不是斯诺德格拉斯先生抓住他尊敬的领导人的衣角，把他往后拖去的话。

- [rɪ'streɪn] [hɪm; ɪm] , - [kraɪd] [ˈmɪstər] . [ˈsnɑ:d,græs] ; - [ˈwɪŋk(ə)l] ,
' Restrain him , ' cried Mr . Snodgrass ; ' Winkle ,
- 抑制 他 , - 哭 先生 . 斯诺德格拉斯 ; - 温克尔 ,

“拦住他！”斯诺德格拉斯先生喊道，“温克尔，

[ˈtʌpmən] — [hiː; hi][məst; məst][nɑ:t][ˈperəl][hɪz; ɪz] [dɪ'strɪŋɡwɪft] [laɪf] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [kɔ:z] [æz; əz] [ðɪs] . -
Tupman — he must not peril his distinguished life in such a cause as this . ' .
图普曼 — 他 必须 不是 危险 他的 杰出的 生活 在 这样的 一个 原因 作为 这 . -

图普曼——他绝不能为了这样的事业而冒生命危险。

- [let] [ˌem 'i:] [goʊ] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] .
' Let me go , ' said Mr . Pickwick .
- 让 我 去 , - 说 先生 . 匹克威克 .

“放开我，”匹克威克先生说。

- [hoʊld][hɪm; ɪm] [taɪt] , - [ˈʃaʊtɪd] [ˈmɪstər] . [ˈsnɑ:d,græs] ; [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][ju'nʌɪtɪd] [ˈefərts] [ʌv; əv]
' Hold him tight , ' shouted Mr . Snodgrass ; and by the united efforts of
- 抓住 他 紧的 , - 喊叫 先生 . 斯诺德格拉斯 ; 和 经过 这 团结的 努力 的

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌmpəni] ,
the whole company ,
这 所有的 公司 ,

“抓紧他！”斯诺德格拉斯先生喊道；在全体员工的共同努力下，

[ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [ɪntu:] [æn; ən][ɑ:rm] - [tʃer] .
Mr . Pickwick was forced into an arm - chair .
先生 . 匹克威克 曾是 强制 进入 一个 手臂 - 椅子 .

匹克威克先生被迫坐到了扶手椅上。

- [li:v] [him; im][ə'loʊn] , - [sed] [ðə; ði] [gri:n] - ['kəʊtɪd] ['streɪndʒər] ; - ['brændi] - [ænd; ənd] - ['wɔ:tər] —
' Leave him alone , ' said the green - coated stranger ; ' brandy - and - water —
- 离开 他 独自的 , - 说 这 绿色的 - 涂层 陌生人 ; - 白兰地 - 和 - 水 —
['dʒɑ:li][oʊld][dʒent(ə)lmən] — [lɑ:ts][ʌv; əv] [plʌk] — ['swɑ:ləʊ] [ðɪs] — [ɑ:] ! — ['kæpɪt(ə)l] [stʌf] .
jolly old gentleman — lots of pluck — swallow this — ah ! — capital stuff .
快乐的 老的 绅士 — 很多 的 采摘 — 吞 这 — 啊 ! — 首都 东西 .
“别管他,”身穿绿色外套的陌生人说; “白兰地兑水——快乐的老绅士——很有胆量——喝下这个——啊! ——好东西。”

- ['hævɪŋ] ['pri:vɪəslɪ] ['testɪd] [ðə; ði] ['vɜ:rtʃʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌmpər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [mɪkst] [baɪ]
' Having previously tested the virtues of a bumper , which had been mixed by
- 拥有 之前 测试 这 美德 的 一个 保险杠 , 哪个 有 到过 混合 经过
[ðə; ði] ['dɪzməl] [mæn] ,
the dismal man ,
这 惨淡 男人 ,
“之前我测试过一个保险杠的优点, 而这个保险杠是由那个阴郁的男人混合的,

[ðə; ði]['streɪndʒər] [ə'plaɪd] [ðə; ði] [glæs] [tu:; tə] ['mɪstər] . - [maʊθ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪndər]
the stranger applied the glass to Mr . Pickwick's mouth ; and the remainder
这 陌生人 应用 这 玻璃 到 先生 . 嘴 ; 和 这 余
[ʌv; əv][ɪts] ['kɑ:ntents] ['ræpɪdli] ['dɪsə'pɪrd] .
of its contents rapidly disappeared .
的 它是 内容 快速 消失 .
陌生人将玻璃杯贴在皮克威克先生的嘴上; 杯中剩余的液体迅速消失了。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɔ:rt] [pɔ:z] ; [ðə; ði] ['brændi] - [ænd; ənd] - ['wɔ:tər][hæd; həd] [dʌn] [ɪts] [wɜ:rk] ;
There was a short pause ; the brandy - and - water had done its work ;
那里 曾是 一个 短的 暂停 ; 这 白兰地 - 和 - 水 有 完毕 它是 工作 ;
短暂的停顿之后, 白兰地兑水起了作用;
[ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [wʌz; wəz][fæst] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ɪts] ['kʌstəmerɪ]
the amiable countenance of Mr . Pickwick was fast recovering its customary
这 可亲 面容 的 先生 . 匹克威克 曾是 快速地 恢复中 它是 习惯

[ɪk'spreʃ(ə)n] .
expression .
表达 .
皮克威克先生和蔼可亲的面容很快恢复了往日的神态。
- [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [wɜ:rθ] [jʊr; jər] ['nəʊtɪs] , - [sed] [ðə; ði] ['dɪzməl] [mæn] .
' They are not worth your notice , ' said the dismal man .
- 他们 是 不是 值得 你的 注意 , - 说 这 惨淡 男人 .

“他们不值得你注意,”那沮丧的男人说道。
- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , [sɜ:r] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , - [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] .
' You are right , sir , ' replied Mr . Pickwick , ' they are not .
- 你 是 正确的 , 先生 , - 回复 先生 . 匹克威克 , - 他们 是 不是 .
“您说得对, 先生,”皮克威克先生回答说, “他们不是。”

[aɪ][eɪ 'em] [ə'feɪmd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɪ'treɪd] ['ɪntu:] [ðɪs] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] .
I am ashamed to have been betrayed into this warmth of feeling .
我 是 羞愧 到 有 到过 背叛 进入 这 温暖 的 感觉 .
我为自己被这种温暖的感情所欺骗而感到羞耻。
[drɔ:] [jʊr; jər] [tʃer] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] , [sɜ:r] .
Draw your chair up to the table , Sir .
画 你的 椅子 向上 到 这 桌子 , 先生 .
先生, 请把椅子拉到桌子旁来。

- [ðə; ði] ['dɪzməl] [mæn] ['redɪli] [kəm'plaɪd] ; [ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l][wʌz; wəz] [ə'gen] [fɔ:rmd] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
' The dismal man readily complied ; a circle was again formed round the table ,
- 这 惨淡 男人 容易 遵命 ; 一个 圆圈 曾是 再次 形成 圆形的 这 桌子 ,
“那个愁眉苦脸的男人欣然应允; 桌子周围再次围成了一个圈。”

[ænd; ʌnd] ['hɑ:rməni] [wʌns] [mɔ:ɹ] [pri'veild] .
and harmony once more prevailed .

和 和谐 一次 更多的 最终获胜 .

和谐再次降临。

[sʌm; səm] ['lɪŋgərɪŋ] [ˌɪrɪtə'bɪləti] [ə'pɪrd] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ɪn][ˈmɪstər] . ['wɪŋkəlz]
Some lingering irritability appeared to find a resting - place in Mr . Winkle's

一些 挥之不去的 易怒 出现 到 寻找 一个 休息 - 地方 在 先生 . 温克尔的

['bɒzəm] ,
bosom ,

怀 ,

温克尔先生心中似乎还残留着一丝烦躁。

[ɔ'keɪzənd] ['pɑ:səbli] [baɪ][ðə; ði] ['tempəreri] [æb'strækʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] — [ðoʊ] [aɪ 'ti:][ɪz]
occasioned possibly by the temporary abstraction of his coat — though it is

引发 可能 经过 这 暂时的 抽象 的 他的 外套 — 尽管 它 是

['skersli] ['ri:z(ə)nəb(ə)] [tu:; tə] [sə'pouz] [ðæt] [soʊ] [slart] [ə; eɪ] ['sɜ:rkəmstæns] [kæn; kən][hæv; həv] [ɪk'saɪtɪd]
scarcely reasonable to suppose that so slight a circumstance can have excited

几乎 合理的 到 认为 那 所以 轻微 一个 环境 能 有 兴奋的

['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][ʔæŋgər][ɪn][ə; eɪ] - [breɪst] .
even a passing feeling of anger in a Pickwickian's breast .

甚至 一个 通过 感觉 的 愤怒 在 一个 - 胸部 .

或许是因为他的外套暂时被拿走了——尽管很难合理地认为如此轻微的情况会在匹克威克式人物的心中激起哪怕一丝怒火。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪk'sepʃn] , [ðer; ðər] [gʊd] - ['hju:mər] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tlɪ] [rɪ'stɔ:rd] ;
With this exception , their good - humour was completely restored ;

和 这 例外 , 他们的 好的 - 幽默 曾是 完全地 恢复 ;

除了这件事以外，他们的好心情完全恢复了；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [kən'klu:did] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən,vɪvi'æləti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [brɪ'ɡʌn] .
and the evening concluded with the conviviality with which it had begun .

和 这 晚上 结束 和 这 欢乐 和 哪个 它 有 开始 .

当晚的活动在与开始时一样的欢快气氛中结束了。

['tʃæptər] [aɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .

章 第四 .

第四章

[ə; eɪ] [fi:lɪd] [deɪ] [ænd; ʌnd] ['bɪvuæk] — [mɔ:ɹ] [nu:] [frendz] — [æn; ən] [ɪnvɪ'teɪ](ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]
A FIELD DAY AND BIVOUAC — MORE NEW FRIENDS — AN INVITATION TO THE

一个 场地 天 和 露营 — 更多的 新的 朋友们 — 一个 邀请 到 这

['kʌntri]
COUNTRY
国家

郊游日和露营——结识更多新朋友——乡村之旅的邀请

[em]
M
M

M

['eni] ['ɔ:θəz] [ˌentər'teɪn] , [nɑ:tʃ][ˈoʊnli][ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] ,
any authors entertain , not only a foolish ,

任何 作者 招待 , 不是 仅有的 一个 愚蠢 ,

任何作者都会取悦，不仅仅是愚蠢的，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['ri:əli] [dis'a:nɪst] [əb'dʒek](ə)n][tu:; tə] [ək'ha:lɪdʒ] [ðə; ði] ['sɔ:rsɪz] [wens] [ðeɪ] [dɪ'raɪv]
but a really dishonest objection to acknowledge the sources whence they derive
但 一个 真的 不诚实 异议 到 承认 这 来源 何处 他们 派生
[mʌt] ['væljuəb(ə)l][ɪnfər'meɪ](ə)n] .
much valuable information .
很多 有价值的 信息 .

但这种反对意见其实很不诚实，因为它拒绝承认他们获取大量有价值信息的来源。

[wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [sʌt] ['fi:lɪŋ] .
We have no such feeling .
我们 有 不 这样的 感觉 .

我们没有这种感觉。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['mɪrli] [ɪn'devər] [tu:; tə] [dɪstʃɑ:rdʒ] , [ɪn][æn; ən] [ʌpraɪt] ['mænər] , [ðə; ði]
We are merely endeavouring to discharge , in an upright manner , the
我们 是 仅仅 努力 到 释放 , 在 一个 直立 方式 , 这
[rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] [ˈdu:tɪz] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r][edɪ'tɔ:riəl] ['fʌŋk[nz] ;
responsible duties of our editorial functions ;
负责任的 职责 的 我们的 社论 函数 ;

我们只是努力以正直的方式履行我们编辑职能的职责；

[ænd; ənd] [wət'evər] [æm'bɪ](ə)n][wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv][felt] [ʌndər] [ʌðər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [tu:; tə] [leɪ]
and whatever ambition we might have felt under other circumstances to lay
和 任何 志向 我们 可能 有 毛毡 在下面 其他 情况 到 躺
[kleɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɔ:θərɪp] [ʌv; əv] [ði:z] [əd'ventʃəz] ,
claim to the authorship of these adventures ,
宣称 到 这 作者身份 的 这些 冒险 ,

在其他情况下，我们或许会怀有怎样的野心，想要声称自己是这些冒险故事的作者，

[ə; eɪ][rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər] [tru:θ] [fə'bidz] [ju: 'es][tu:; tə][du:ɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [kleɪm] [ðə; ði] ['merɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]
a regard for truth forbids us to do more than claim the merit of their
一个 看待 为了 真相 禁止 我们 到 做 更多的 比 宣称 这 优点 的 他们的
[dʒu:ˈdɪʃəs] [ə'reɪndʒmənt] [ænd; ənd][ɪm'pɑ:r](ə)l][nə'reɪʃn,nə'reɪʃn] .
judicious arrangement and impartial narration .
明智的 安排 和 公正 旁白 .

出于对真理的尊重，我们只能肯定他们安排得当、叙述公正的合理性。

[ðə; ði] ['pɪkwɪk] ['pepərz][ɑ:r; ər][ʼaʊər; ɑ:r] [nu:] ['rɪvər] [hed] ;
The Pickwick papers are our New River Head ;
这 匹克威克 文件 是 我们的 新的 河 头 ;

《匹克威克外传》是我们的新河源头；

[ænd; ənd][wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [kəm'perd] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] ['rɪvər] ['kʌmpəni] .
and we may be compared to the New River Company .
和 我们 可能 是 比较的 到 这 新的 河 公司 .

我们或许可以与新河公司相提并论。

[ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv] [ʌðər] [hæv; həv] [reɪzd] [fɔ:r; fər][ju: 'es][æn; ən] [ɪ'mens] ['rezərvwɑ:r][ʌv; əv]
The labours of others have raised for us an immense reservoir of
这 劳动 的 其他的 有 提高 为了 我们 一个 巨大 水库 的
[ɪm'pɔ:rt(ə)nt][fækts] .
important facts .
重要的 事实 .

前人的辛勤劳动为我们积累了大量重要的事实。

[wi:; wi] ['mɪrli] [leɪ] [ðem; ðəm][ɑ:n] , [ænd; ənd] [kə'mju:nɪkeɪt] [ðem; ðəm] , [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l]
We merely lay them on , and communicate them , in a clear and gentle
我们 仅仅 躺 他们 在 , 和 交流 他们 , 在 一个 清除 和 温和的
[stri:m] ,
stream ,
溪流 ,

我们只是将它们清晰而柔和地呈现和传递出去。

[θru:] [ðə; ði] ['mi:diəm] [ʌv; əv] [ði:z] ['peɪdʒɪz] , [tu:; tə][ə; eɪ][wɜ:rlɪd] [θə:stɪŋ] [fɔ:r; fər][pɪk'wɪkiən, -kʃən]
through the medium of these pages , to a world thirsting for Pickwickian
通过 这 中等的 的 这些 页面 , 到 一个 世界 口渴 为了 匹克威克式
[ˈnɑ:lɪdʒ] .
knowledge .
知识 .

通过这些文字，将匹克威克式的知识带给渴望了解匹克威克式故事的世界。

[ˈæktɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['spɪrɪt] ,
Acting in this spirit ,
表演 在 这 精神 ,

本着这种精神，

[ænd; ʌnd] ['rezəlu:tli] [prə'si:dɪŋ] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [dɪ,tɜ:rmɪ'neɪ(ə)n] [tu:; tə] [ə'vaʊ] [ˈaʊər; ɑ:r][ɑ:blə'geɪʃənz][tu:; tə]
and resolutely proceeding on our determination to avow our obligations to
和 坚决地 进行中 在 我们的 决心 到 承认 我们的 义务 到
[ðə; ði] [ə'θɔ:rətɪz] [wi:; wi][hæv; həv] [kən'sʌltɪd] ,
the authorities we have consulted ,
这 当局 我们 有 咨询 ,

我们将坚定不移地履行我们对已咨询当局的义务。

[wi:; wi] ['fræŋkli] [seɪ] ,
we frankly say ,
我们 坦率地说 说 ,

我们坦率地说，

[ðæt] [tu:; tə][ðə; ði][noʊt] - [bʊk] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . ['snɑ:d,græs] [ɑ:r; ər][wi:; wi] [ɪn'detɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
that to the note - book of Mr . Snodgrass are we indebted for the
那 到 这 笔记 - 书 的 先生 . 斯诺德格拉斯 是 我们 负债累累 为了 这
[pə'tɪku:ləz] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ɪn] [ðɪs] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [sək'si:dɪŋ] ['tʃæptər] — [pə'tɪku:ləz] [wɪtʃ] ,
particulars recorded in this and the succeeding chapter — particulars which ,
细节 记录 在 这 和 这 成功 章 — 细节 哪个 ,

本章及下一章所记录的详情均出自斯诺德格拉斯先生的笔记本——这些详情如下：

[naʊ] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [dɪs'bɜ:rdənd] [ˈaʊər; ɑ:r] ['kɑ:nʃəns] , [wi:; wi][jæl; ʃəl] [prəʊ'si:d] [tu:; tə] ['di:teɪl]
now that we have disburdened our consciences , we shall proceed to detail
现在 那 我们 有 卸下负担 我们的 良心 , 我们 将 继续 到 细节
[wɪ'dəʊt] [ˈfɜ:rðər] ['kɑ:ment] .
without further comment .
没有 更远 评论 .

既然我们已经卸下了良心的负担，我们将不再赘述，直接进入细节部分。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˌpɑ:pju'leɪ(ə)n][ʌv; əv] ['rɑ:tɪstər] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [taʊnz] [roʊz][frʌm; frəm][ðer; ðər]
The whole population of Rochester and the adjoining towns rose from their
这 所有的 人口 的 罗切斯特 和 这 相邻的 城镇 玫瑰 从 他们的
[bedz][æt; ət][æn; ən] ['ɜ:rli] [ˈaʊər][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] ,
beds at an early hour of the following morning ,
床 在 一个 早期的 小时 的 这 下列的 早晨 ,

第二天清晨，罗切斯特及其周边城镇的所有居民都早早起床了。

[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] ['bʌs(ə)l][ænd; ʌnd] [ɪk'saɪtmənt] .
in a state of the utmost bustle and excitement .
在 一个 状态 的 这 极致 忙碌 和 激动 .

处于极度喧闹和兴奋的状态。

[ə; eɪ][grænd] [rɪ'vju:] [wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] [ə'pɑ:n][ðə; ði][laɪnz] .
A grand review was to take place upon the lines .
一个 盛大 审查 曾是 到 拿 地方 之上 这 线条 .

战线上将举行盛大的检阅仪式。

[ðə; ði] [mə'hu:vər] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈredʒimənts][wɜ:r; wər][tu;; tə][bi;; bi] [ɪn'spektɪd] [baɪ][ðə; ði]
The manoeuvres of half a dozen regiments were to be inspected by the
这 机动 的 一半 一个 打 军团 是 到 是 检查 经过 这
[ˈi:g(ə)l] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃi:f] ;
eagle eye of the commander - in - chief ;
鹰 眼睛 的 这 指挥官 - 在 - 首席 ;

六个团的演习将由总司令用他那鹰眼般的目光进行视察；

[ˈtempəreri] [,fɔ:tifi'keɪənz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'rektɪd] , [ðə; ði] [ˈsɪtədel] [wʌz; wəz][tu;; tə][bi;; bi] [ə'tækt]
temporary fortifications had been erected , the citadel was to be attacked
暂时的 防御工事 有 到过 竖立 , 这 堡垒 曾是 到 是 遭到攻击
[ænd; ənd][ˈteɪkən] ,
and taken ,
和 已采取 ,
临时防御工事已经架设完毕，城堡将被攻占。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [maɪn] [wʌz; wəz][tu;; tə][bi;; bi] [sprʌŋ] .
and a mine was to be sprung .
和 一个 矿 曾是 到 是 弹簧 .
一枚地雷即将引爆。

[ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [wʌz; wəz] ,
Mr . Pickwick was ,
先生 . 匹克威克 曾是 ,
匹克威克先生是，

[æz; əz][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈri:də-z] [meɪ] [hæv; həv] [ˈgæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [slaɪt] [ˈekstrækt; ɪk'strækt][wi;; wi] [geɪv]
as our readers may have gathered from the slight extract we gave
作为 我们的 读者 可能 有 聚集 从 这 轻微 提炼 我们 给予
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ˈtʃætəm] ,
from his description of Chatham ,
从 他的 描述 的 查塔姆 ,
正如我们的读者可能从我们摘录的他对查塔姆的描述中了解到的那样，

[æn; ən] [ɪn,θu:zi'æstɪk] [əd'maɪərə] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ] .
an enthusiastic admirer of the army .
一个 热情的 仰慕者 的 这 军队 .
一位对军队充满热情的崇拜者。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [dɪ'lʌɪt(ə)l] [tu;; tə][hɪm; ɪm] — [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv]
Nothing could have been more delightful to him — nothing could have
没有什么 可以 有 到过 更多的 愉快 到 他 — 没有什么 可以 有
[ˈhɑ:mənaɪz] [soʊ] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pr'kju:liər] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] — [æz; əz]
harmonised so well with the peculiar feeling of each of his companions — as
协调 所以 出色地 和 这 奇特 感觉 的 每个 的 他的 同伴 — 作为
[ðɪs] [saɪt] .
this sight .
这 视线 .
对他来说，没有什么比这景象更令人愉悦的了——没有什么比这景象更能与他每个同伴的独特感受相协调的了。

[ə'kɔ:rdɪŋli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [su:n] [ə'fʊt] , [ænd; ənd] [ˈwɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]
Accordingly they were soon afoot , and walking in the direction of the
因此 他们 是 很快 步行 , 和 步行 在 这 方向 的 这
[si:n] [ʌv; əv][ækʃ(ə)n] ,
scene of action ,
场景 的 行动 ,
于是他们很快便动身出发，朝着事发地点的方向走去。

towards which crowds of people were already pouring from a variety of
向 哪个 人群 的 人们 是 已经 浇注 从 一个 种类 的
[ˈkwɔːrtərz] .
quarters .
四分之一 .

大批人群已经从四面八方涌向那里。

The appearance of everything on the lines denoted that the approaching ceremony
这 外貌 的 一切 在 这 线条 表示 那 这 接近 仪式
[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈʌtmoust] [ˈgrændʒər] [ænd; ənd] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
was one of the utmost grandeur and importance .
曾是 一 的 这 极致 宏伟 和 重要性 .

线条上的一切景象都表明，即将举行的仪式极其盛大而重要。

There were sentries posted to keep the ground for the troops ,
那里 是 哨兵 发布 到 保持 这 地面 为了 这 军队 ,
on the field where the army was stationed .
场上设有哨兵，负责守卫阵地，为部队提供掩护。

and servants on the batteries keeping places for the ladies , and sergeants
和 仆人在 这 电池 保持 地方 为了 这 女士们 , 和 中士
[ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
running to and fro ,
跑步 到 和 弗 ,
on the battery where the ladies were seated .
炮台上还有仆人为女士们安排座位，军士们来回奔走。

with vellum - covered books under their arms , and Colonel Bulder , in full military
和 羊皮纸 - 涵盖 图书 在下面 他们的 武器 , 和 上校 建筑商 , 在 满的 军队
[ˈjuːnɪfɔːrm] ,
uniform ,
制服 ,
on the table in front of the entrance to the building .
他们腋下夹着羊皮纸封面的书，还有身着全套军装的布尔德上校。

on horseback , galloping first to one place and then to another ,
在 马背 , 疾驰 第一的 到 一 地方 和 然后 到 其他 ,
riding on the horse first to one place and then to another ,
骑在马上，先飞奔到一个地方，然后又飞奔到另一个地方，

and backing his horse among the people , and prancing , and curvetting ,
和 后盾 他的 马 之中 这 人们 , 和 轻快地跳跃 , 和 弯曲 ,
riding on the horse among the people , and prancing , and curvetting .
他策马奔腾，穿梭于人群之中，时而轻快跳跃，时而急转弯。

and shouting in a most alarming manner , and making himself very hoarse in
和 喊叫 在 一个 最多 令人担忧 方式 , 和 制作 他自己 非常 嘶哑 在
[ðə; ði] [vɔɪs] ,
the voice ,
这 嗓音 ,
he shouted loudly , his voice became very silly .
他大声喊叫，声音极其凄厉，嗓音也变得非常沙哑。

and very red in the face , without any assignable cause or reason whatever .
和 非常 红色的 在 这 脸 , 没有 任何 可分配 原因 或者 原因 任何 .
and his face became very red , and he did not have any obvious reason .
而且脸涨得通红，没有任何明显的原因。

[ˈɑːfəsərz] [wɜːr; wəɹ] [ˈrʌnɪŋ] [ˈbækwərdz] [ænd; ənd] [ˈfɔːrwərdz] , [fɜːrst] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈkɜːrən(ə)l]
Officers were running backwards and forwards , first communicating with Colonel
警官 是 跑步 向后 和 前进 , 第一的 沟通 和 上校
[ˈbʊldəɹ] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈɔːrdəɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɑːdʒənts] ,
Bulder , and then ordering the sergeants ,
建筑商 , 和 然后 订购 这 中士 ,
军官们来回奔跑, 先是与布尔德上校沟通, 然后命令士官们:

[ænd; ənd] [ðen] [ˈrʌnɪŋ] [əˈwei] [ɔːltəˈgeðəɹ] ;
and then running away altogether ;
和 然后 跑步 离开 共 ;
然后就彻底逃跑了;

[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈpraɪvəts] [ðəmˈselvz] [lʊkt] [frʌm; frəm] [bɪˈhaɪnd] [ðer; ðəɹ] [gleɪzd] [stɑːks]
and even the very privates themselves looked from behind their glazed stocks
和 甚至 这 非常 私人 他们自己 看起来 从 在后面 他们的 釉面 股票
[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [mɪˈstɪəriəs] [səˈlemnəti] ,
with an air of mysterious solemnity ,
和 一个 空气 的 神秘 严肃 ,
就连那些列兵也从玻璃枷锁后探出头来, 带着一种神秘而庄严的神情。

[wɪtʃ] [səˈfɪʃntli] [bɪˈspʊʊk] [ðə; ði] [ˈspeɪ(ə)l] [ˈneɪtʃəɹ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] .
which sufficiently bespoke the special nature of the occasion .
哪个 足够 定制 这 特别的 自然 的 这 场合 .
这充分体现了此次活动的特殊性质。

[ˈmɪstəɹ] . [ˈpɪkwɪk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [θriː] [kəmˈpænjənz] [ˈsteɪʃənd] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv]
Mr . Pickwick and his three companions stationed themselves in the front of
先生 . 匹克威克 和 他的 三 同伴 驻 他们自己 在 这 正面 的
[ðə; ði] [kraʊd] ,
the crowd ,
这 人群 ,
皮克威克先生和他的三个同伴站在人群的最前面。

[ænd; ənd] [ˈpeɪʃntli] [əˈweɪtɪd] [ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] .
and patiently awaited the commencement of the proceedings .
和 耐心 等待中 这 开始 的 这 诉讼程序 .
并耐心等待庭审开始。

[ðə; ði] [θrɔːŋ] [wʌz; wəz] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈefərts] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [kəmˈpeld]
The throng was increasing every moment ; and the efforts they were compelled
这 人群 曾是 增加 每一个 片刻 ; 和 这 努力 他们 是 被迫
[tuː; tə] [meɪk] ,
to make ,
到 制作 ,
人群每时每刻都在增加; 他们被迫做出的努力,

[tuː; tə] [rɪˈteɪn] [ðə; ði] [pəˈzɪ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [geɪnd] , [səˈfɪʃntli] [ˈɑːkjupaɪd] [ðer; ðəɹ] [əˈtenʃ(ə)n] [ˈdʊrɪŋ]
to retain the position they had gained , sufficiently occupied their attention during
到 保持 这 位置 他们 有 获得 , 足够 占领 他们的 注意力 期间
[ðə; ði] [tuː] [ˈaʊəɹz] [ðæt] [ɪnˈsjuːd] .
the two hours that ensued .
这 二 小时 那 随后 .
为了保住他们所取得的地位, 他们在接下来的两个小时里将注意力完全集中在了其他事情上。

[æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ðer; ðəɹ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈprefəɹ] [frʌm; frəm] [bɪˈhaɪnd] ,
At one time there was a sudden pressure from behind ,
在 一 时间 那里 曾是 一个 突然 压力 从 在后面 ,
突然间, 身后传来一股压力,

[ænd; ənd] [ðen] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [wʌz; wəz] [dʒɜ:rʌk] [ˈfɜ:rwəd] [fɜ:r; fər] [ˈsevrəl] [ˈja:dz] ,
and then Mr . Pickwick was jerked forward for several yards ,
和 然后 先生 : 匹克威克 曾是 猛地一抖 向前 为了 一些 码 ;
然后, 皮克威克先生被猛地向前推了几码远。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈɡri:] [ʌv; əv] [spi:d] [ænd; ənd][i:læˈstɪsəti] [ˈhaɪli] [ˌɪnkənˈsɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl]
with a degree of speed and elasticity highly inconsistent with the general
和 一个 程度 的 速度 和 弹性 高度 不一致 和 这 一般的
[ˈɡrævəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈmi:nər] ;
gravity of his demeanour ;
重力 的 他的 风度 ;
他的行动速度和灵活性与他一贯严肃的举止极不相符；

[æt; ət] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈkwest] [tu:; tə] - [ki:p] [bæk] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] ,
at another moment there was a request to ' keep back ' from the front ,
在 其他 片刻 那里 曾是 一个 要求 到 - 保持 后退 - 从 这 正面 ,
另一次, 有人要求从前线“退后”。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bʌt] - [end][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌskɪt] [wʌz; wəz] [ˈi:ðər] [dra:pt] [əˈpɑ:n][ˈmɪstər] .
and then the butt - end of a musket was either dropped upon Mr .
和 然后 这 屁股 - 结尾 的 一个 滑膛枪 曾是 任何一个 掉落 之上 先生 :
- [toʊ] ,
Pickwick's toe ,
- 脚趾 ,
然后, 一支滑膛枪的枪托掉落在了皮克威克先生的脚趾上,

[tu:; tə][rɪˈmaɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈmænd] , [ɔ:r] [θrʌst] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [tʃest] , [tu:; tə] [ɪnˈfɔr] [ɪts] [ˈbi:ɪŋ]
to remind him of the demand , or thrust into his chest , to insure its being
到 提醒 他 的 这 要求 , 或者 推力 进入 他的 胸部 , 到 保证 它是 存在
[kəmˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] .
complied with .
遵命 和 :
提醒他这个要求, 或者塞进他的胸口, 以确保他遵守要求。

[ðen] [sʌm; səm] [fəˈsi:fəs] [ˈdʒent(ə)lmən][ɑ:n][ðə; ði] [left] , [ˈæftər] [ˈpresɪŋ] [ˈsaɪdweɪz] [ɪn][ə; eɪ][ˈbɑ:di] ,
Then some facetious gentlemen on the left , after pressing sideways in a body ,
然后 一些 滑稽的 先生们 在 这 左边 , 后 紧迫 侧身 在 一个 身体 ;
然后, 左边一些爱开玩笑的先生们, 在人群中横向挤了挤之后,

[ænd; ənd] [ˈskwi:zɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈsnɑ:dgræs][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈveri] [ləst] [ɪkˈstri:m] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈtɔ:rtʃər] ,
and squeezing Mr . Snodgrass into the very last extreme of human torture ,
和 挤压 先生 : 斯诺德格拉斯 进入 这 非常 最后的 极端 的 人类 酷刑 ;
并将斯诺德格拉斯先生逼入人类酷刑的极致境地,

[wʊd] [rɪˈkwest] [tu:; tə] [noʊ] - [ˈvɪr] [hi:; hi][ˈvɑ:s][ə; eɪ] [ˈoʊvɪn] - [tu:; tə] - ;
would request to know ' vere he vos a shovin ' to ' ;
会 要求 到 知道 - 真实 他 vos 一个 推搡 - 到 - ;
会要求知道“vere he vos a shovin' to”;

[ænd; ənd] [wen] [ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)l][hæd; həd] [dʌŋ] [ɪkˈspresɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪkˈsesɪv] [ˌɪndɪɡˈneɪf(ə)n][æt; ət]
and when Mr . Winkle had done expressing his excessive indignation at
和 什么时候 先生 : 温克尔 有 完毕 表达 他的 过多的 愤慨 在
[ˈwɪtnəsɪŋ] [ðɪs] [ʌŋprəˈvoʊkt] [əˈsɔ:lt] ,
witnessing this unprovoked assault ,
见证 这 无端挑衅 突击 ,
当温克尔先生表达完他对目睹这起无端袭击的过度愤慨之后,

[sʌm; səm][ˈpɜ:rs(ə)n][brˈhaɪnd] [wʊd] [nɑ:k] [hɪz; ɪz][hæt][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
some person behind would knock his hat over his eyes ,
一些 人 在后面 会 敲 他的 帽子 超过 他的 眼睛 ,
后面有人会把他的帽子碰掉, 遮住他的眼睛。

[ænd; ænd][bæg][ðə; ði] [ˈfeɪvər] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .

and beg the favour of his putting his head in his pocket .

和 求 这 偏爱 的 他的 推杆 他的 头 在 他的 口袋 .

并恳求他把头插进口袋里。

[ðiːz] , [ænd; ænd] [ˈʌðər] [ˈpræktɪk(ə)l] [ˈwɪtɪsɪzəmz] , [ˈkʌpld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [ˈæbsəns]
These , and other practical witticisms , coupled with the unaccountable absence

这些 , 和 其他 实际的 妙语 , 耦合 和 这 无法解释 缺席

[ʌ; əv][ˈmɪstər] . [ˈtʌpmən] ([huː] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈdɪsəˈpɪrd] ,
of Mr . Tupman (who had suddenly disappeared ,

的 先生 . 图普曼 (WHO 有 突然 消失 ,

这些以及其他一些实用的俏皮话，再加上图普曼先生莫名其妙的缺席（他突然消失了），

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈnoʊwər] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd]) ,
and was nowhere to be found) ,

和 曾是 无处 到 是 成立) ,

(而且不见踪影)，

[ˈrendəd] [ðer; ðər][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][əˈpɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ˈræðər] [mɔːr] [ʌnˈkʌmfɪtəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ˈpliːzɪŋ] [ɔːr]
rendered their situation upon the whole rather more uncomfortable than pleasing or

渲染 他们的 情况 之上 这 所有的 相当 更多的 不舒服 比 令人愉悦 或者

[dɪˈzaɪərəb(ə)l] .
desirable :

理想 .

总的来说，这使得他们的处境与其说是令人愉快或理想的，不如说是令人不舒服或令人向往的。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] [ðæt] [loʊ] [rɔːr] [ʌ; əv] [ˈmeni] [ˈvɔɪsɪz] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [wɪtʃ] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli]
At length that low roar of many voices ran through the crowd which usually

在 长度 那 低的 吼 的 许多 声音 跑 通过 这 人群 哪个 通常

[əˈnaʊnsɪz] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌ; əv] [wətˈevər] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] .
announces the arrival of whatever they have been waiting for .

宣布 这 到达 的 任何 他们 有 到过 等待 为了 .

最终，人群中响起了一阵低沉的喧闹声，这通常预示着他们期待已久的东西即将到来。

[ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌ; əv][ðə; ði] [ˈsæli] - [pɔːrt] .
All eyes were turned in the direction of the sally - port .

全部 眼睛 是 转向 在 这 方向 的 这 莎莉 - 港口 .

所有人的目光都转向了侧门的方向。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ʌ; əv] [iːgər] [ekspekˈteɪʃn] , [ænd; ænd] [ˈkʌlərz] [wɜːr; wər] [siːn] [ˈflʌtərɪŋ] [ˈgeɪli]
A few moments of eager expectation , and colours were seen fluttering gaily

一个 很少 时刻 的 渴望的 期待 , 和 颜色 是 已见 飘动 兴高采烈地

[ɪn][ðə; ði] [er] ,
in the air ,

在 这 空气 ,

短暂的期待过后，只见五彩缤纷的花朵在空中欢快地飞舞。

[ɑːrmz] [ˈglɪsənd] [ˈbrʌtli] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [ˈkɑːləm] [ˈæftər] [ˈkɑːləm] [pɔːd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] .
arms glistened brightly in the sun , column after column poured on to the plain .

武器 闪闪发光 明亮地 在 这 太阳 , 柱子 后 柱子 倾倒 在 到 这 清楚的 .

阳光下，一队队手臂闪闪发光，倾泻到平原上。

[ðə; ði] [truːps] [ˈhɔːlɪd] [ænd; ænd] [fɔːrmd] ; [ðə; ði][wɜːrd][ʌ; əv] [kəˈmænd] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [laɪn] ;
The troops halted and formed ; the word of command rang through the line ;

这 军队 停止 和 形成 ; 这 单词 的 命令 响铃 通过 这 线 ;

部队停下脚步，列队完毕；命令的命令响彻整条战线；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [klæʃ] [ʌv; əv] [ˈmʌskɪt] [æz; əz][ɑ:rmz][wɜ:r; wər] [prɪˈzentɪd] ; [ænd; ənd]
there was a general clash of muskets as arms were presented ; and
那里 曾是 一个 一般的 冲突 的 滑膛枪 作为 武器 是 呈现 ； 和
[ðə; ði] [kəˈmændər] - [ɪn] - [tʃi:f] ,
the commander - in - chief ,
这 指挥官 - 在 - 首席 ；

双方交换武器时，枪声四起；总司令，

[əˈtendɪd] [baɪ][ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈbʊldər][ænd; ənd] [ˈnu:mərəs] [ˈɑ:fəsərz] , [ˈkæntəd] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] .
attended by Colonel Bulder and numerous officers , cantered to the front .
参加 经过 上校 建筑商 和 很多的 警官 ， 慢跑 到 这 正面 .
在布尔德上校和众多军官的陪同下，小跑着向前冲去。

[ðə; ði] [ˈmɪləteri] [ˈbændz] [strʌk] [ʌp] [ɜ:ltəˈgeðər] ; [ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [stʊd] [əˈpɑ:n] [tu:] [legz] [i:tʃ] ,
The military bands struck up altogether ; the horses stood upon two legs each ,
这 军队 乐队 击 向上 共 ； 这 马匹 站立 之上 二 腿 每个 ；
军乐队齐奏乐曲；马匹各自用两条后腿站立起来。

[ˈkæntəd] [ˈbækwərdz] , [ænd; ənd] [hʷɪskt] [ðer; ðər][teɪlz] [əˈbʌʊt] [ɪn][ɔ:l] [dəˈrekʃ(ə)nz] ; [ðə; ði][dɔ:gz] [bɑ:rkɪt]
cantered backwards , and whisked their tails about in all directions ; the dogs barked
慢跑 向后 ， 和 搅拌 他们的 尾巴 关于 在 全部 方向 ； 这 狗 吠叫
，
，
，

它们向后小跑，尾巴四处甩动；狗吠叫着，

[ðə; ði][mə:b] [skri:md] , [ðə; ði] [tru:ps] [rɪˈklʌvəd] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɑ:n]
the mob screamed , the troops recovered , and nothing was to be seen on
这 暴民 尖叫 ， 这 军队 恢复 ， 和 没有什么 曾是 到 是 已见 在
[i:ðər] [saɪd] ,
either side ,
任何一个 边 ；

暴民尖叫，军队恢复了镇压，双方都已无战果。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [lɔ:n] [pərˈspektɪv] [ʌv; əv] [red] [kəʊts][ænd; ənd]
as far as the eye could reach , but a long perspective of red coats and
作为 远的 作为 这 眼睛 可以 抵达 ， 但 一个 长的 看法 的 红色的 外套 和
[waɪt] [ˈtraʊzərz] ,
white trousers ,
白色的 裤子 ；

目光所及之处，尽是红色外套和白色裤子的长条形景象。

[fɪkst] [ænd; ənd] [ˈmuʊʃnləs] .
fixed and motionless .
固定的 和 静止不动 ；

固定不动。

[ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈfʊli] [ˈɑ:kjupaɪd] [ɪn] [ˈfɔ:lɪŋ] [əˈbʌʊt] , [ænd; ənd] [dɪsɪnˈtæŋɡlɪŋ]
Mr . Pickwick had been so fully occupied in falling about , and disentangling
先生 ； 匹克威克 有 到过 所以 完全 占领 在 坠落 关于 ， 和 解开
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ；

匹克威克先生一直忙于跌跌撞撞地挣脱束缚，

[mɪˈrækjələsli] , [frʌm; frəm] [brɪtwi:n] [ðə; ði][legz] [ʌv; əv] [ˈhɔ:rsɪz] ,
miraculously , from between the legs of horses ,
奇迹般地 ， 从 之间 这 腿 的 马匹 ；
奇迹般地，从马的两腿之间，

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [ɪn'dʒɔɪd] [sə'fi(ə)nt] ['liːʒər] [tuː; tə] [əb'zɜːrɪv] [ðə; ði] [siːn] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
that he had not enjoyed sufficient leisure to observe the scene before him ,
那 他 有 不是 享受 充足的 闲暇 到 观察 这 场景 前 他 ,
他没有足够的闲暇时间仔细观察眼前的景象。

[ʌn'tɪl] [aɪ 'tiː] [ə'suːmd] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [wiː; wi] [hæv; həv] [dʒʌst] [dɪ'skraɪbd] .
until it assumed the appearance we have just described .
直到 它 假定 这 外貌 我们 有 只是 描述 .
直到它呈现出我们刚才描述的样子。

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [læst] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [stænd] ['fɜːrmlɪ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [legz] ,
When he was at last enabled to stand firmly on his legs ,
什么时候 他 曾是 在 最后的 已启用 到 站立 牢牢 在 他的 腿 ,
当他终于能够稳稳地站起来的时候,

[hɪz; ɪz] [grætɪfɪ'keɪ](ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [wɜːr; wər] [ʌn'baʊndɪd] .
his gratification and delight were unbounded .
他的 满足感 和 喜 是 无界 .
他感到无比的满足和喜悦。

- [kæn; kən] ['eniθɪŋ] [biː; bi] ['faɪnər] [ɔːr] [mɔːr] [dɪ'laɪtɪf(ə)l] ?
' Can anything be finer or more delightful ?
- 能 任何事物 是 更精细 或者 更多的 愉快 ?
还有什么比这更美好、更令人愉悦的吗?

- [hiː; hi] [ɪn'kwaiəd] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)l] .
' he inquired of Mr . Winkle .
- 他 询问 的 先生 . 温克尔 .
他向温克尔先生询问。

- ['nʌθɪŋ] , - [rɪ'plaɪd] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] ,
' Nothing , ' replied that gentleman ,
- 没有什么 , - 回复 那 绅士 ,
“没什么,”那位先生回答道。

[huː] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ɔːrt] [mæn] ['stændɪŋ] [ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fiːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kwɔːrtər]
who had had a short man standing on each of his feet for the quarter
WHO 有 有 一个 短的 男人 常设 在 每个 的 他的 脚 为了 这 四分之一
[ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] [ɪ'mɪːdiətli] [prɪ'sɪːdɪŋ] .
of an hour immediately preceding .
的 一个 小时 立即地 前 .
在此前的15分钟里, 他一直让一个矮个子男人双脚站立。

- [aɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['nɒʊb(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [saɪt] , - [sed] ['mɪstər] . ['snɑːd,græs] ,
' It is indeed a noble and a brilliant sight , ' said Mr . Snodgrass ,
- 它 是 的确 一个 高贵 和 一个 杰出的 视线 , - 说 先生 . 斯诺德格拉斯 ,
“这的确是一幅高贵而辉煌的景象,”斯诺德格拉斯先生说道。

[ɪn] [huːz] ['bʊzəm] [ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] ['pɒʊətɪrɪ] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] ['bɜːrstɪŋ] [fɔːrθ] ,
in whose bosom a blaze of poetry was rapidly bursting forth ,
在 谁 怀 一个 火焰 的 诗 曾是 快速 爆发 前进 ,
他胸中正迸发出诗歌的火花,

- [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['gælənt] [dɪ'fendəz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kʌntri] [drɔːn] [ʌp] [ɪn] ['brɪliənt] [ə'reɪ] [brɪ'fɔːr] [ɪts]
' to see the gallant defenders of their country drawn up in brilliant array before its
- 到 看 这 英勇 后卫 的 他们的 国家 绘制 向上 在 杰出的 大批 前 它是
['piːsf(ə)l] ['sɪtəznz] ;
peaceful citizens ;
和平 公民 ;
“看到他们国家的英勇保卫者们列队整齐地站在和平的公民面前;

[ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [ˈbiːmɪŋ] — [nɑːt][wɪð; wɪθ][ˈwɔːrlaɪk] [fəˈrɑːsəti] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ˈsɪvɪlaɪzd] [ˈdʒent(ə)lnəs] ;
their faces beaming — not with warlike ferocity , but with civilised gentleness ;
他们的 面孔 光芒四射 — 不是 和 好战 恶 , 但 和 文明 温柔 ;
他们脸上洋溢着笑容——不是战争般的凶猛，而是文明的温柔；

[ðer; ðər] [aɪz] [ˈflæʃɪŋ] — [nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ruːd] [ˈfaɪər][ʌv; əv] [ˈræpɪn] [ɔːr] [rɪˈvendʒ] ,
their eyes flashing — not with the rude fire of rapine or revenge ,
他们的 眼睛 闪烁 — 不是 和 这 粗鲁的 火 的 掠夺 或者 复仇 ,
他们的眼神闪烁着——但并非是掠夺或复仇的粗暴火焰，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔːft] [laɪt] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti][ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒəns] .
but with the soft light of humanity and intelligence .
但 和 这 柔软的 光 的 人类 和 智力 .
但带着人性和智慧的柔和光芒。

- [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [ˈfəli] [ˈentərd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ðɪs] [juːˈləʊdʒiəm] ,
' Mr . Pickwick fully entered into the spirit of this eulogium ,
- 先生 : 匹克威克 完全 进入 进入 这 精神 的 这 颂词 ,
“皮克威克先生完全领会了这篇悼词的精神。”

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪɡˈzæktli][,ɑːr ˈiː] - [ˈekoʊ] [ɪts] [tɜːrmz] ;
but he could not exactly re - echo its terms ;
但 他 可以 不是 确切地 关于 - 回声 它是 条款 ;
但他无法完全复述其中的措辞；

[fɔːr; fər][ðə; ði][sɔːft] [laɪt] [ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] [bəːnd] [ˈræðər] [ˈfiːbli] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɒrɪrz]
for the soft light of intelligence burned rather feebly in the eyes of the warriors
为了 这 柔软的 光 的 智力 烧伤 相当 虚弱地 在 这 眼睛 的 这 战士
,
:
,

因为智慧的柔和光芒在战士们眼中燃烧得相当微弱。
[ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [kəˈmænd] - [aɪz] [frʌnt] - [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n] ,
inasmuch as the command ' eyes front ' had been given ,
因此 作为 这 命令 - 眼睛 正面 - 有 到过 给定 ,

既然已经下达了“目光向前”的命令，
[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˈspekteɪtər] [sɔː] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ˈsevrəl] [ˈθaʊz(ə)nd] [pər] [ʌv; əv][ˈɑːptɪks] ,
and all the spectator saw before him was several thousand pair of optics ,
和 全部 这 旁观者 锯 前 他 曾是 一些 千 一对 的 光学 ,

观众眼前所见的，只有数千副光学仪器。
[ˈsterɪŋ] [streɪt] [ˈfɔːrwərd] , [ˈhoʊli] [dɪˈvestɪd] [ʌv; əv][ˈeni] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wətˈevər] .
staring straight forward , wholly divested of any expression whatever .
凝视 直的 向前 , 完全 剥离 的 任何 表达 任何 .

目光直视前方，脸上没有任何表情。
- [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [naʊ] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .
' We are in a capital situation now , ' said Mr . Pickwick , looking round him .
- 我们 是 在 一个 首都 情况 现在 , - 说 先生 : 匹克威克 , 寻找 圆形的 他 .

“我们现在处境非常有利，”皮克威克先生环顾四周说道。
[ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [ˈɡrædʒuəli] [dɪˈspɜːrst] [ɪn][ðer; ðər] [ɪˈmiːdiət] [vəˈsɪnəti] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
The crowd had gradually dispersed in their immediate vicinity , and they were
这 人群 有 逐步地 分散的 在 他们的 即时 附近 , 和 他们 是

[ˈnɪrli] [əˈləʊn] .
nearly alone .
几乎 独自的 .
他们周围的人群逐渐散去，他们几乎孤身一人。

- ['kæpɪt(ə)l] ！ - ['ekəʊd] [bəʊθ]['mɪstər] . ['sna:d,græs][ænd; ənd]['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)l] .

' **Capital** ！ ' **echoed both Mr . Snodgrass and Mr . Winkle** .
- 首都 ！ - 回声 两个都 先生 . 斯诺德格拉斯 和 先生 . 温克尔 .

“太棒了！”斯诺德格拉斯先生和温克尔先生异口同声地说。

- [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['du:ɪŋ] [naʊ] ？ - [ɪn'kwaɪəd]['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , [ə'dʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] .

' **What are they doing now ?** ' **inquired Mr . Pickwick , adjusting his spectacles** .
- 什么 是 他们 正在做 现在 ？ - 询问 先生 . 匹克威克 , 调整 他的 眼镜 .

“他们现在在做什么？”皮克威克先生一边调整眼镜一边问道。

- [aɪ] — [aɪ] — ['ræðər] [θɪŋk] , - [sed] ['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)l] , [tʃeɪndʒɪŋ] ['kʌlər] — - [aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [ðeə(r)]

' **I — I — rather think ,** ' **said Mr . Winkle , changing colour —** ' **I rather think they're**
- 我 — 我 — 相当 思考 , - 说 先生 . 温克尔 , 变化 颜色 — - 我 相当 思考 它们是

['gouɪŋ][tu:; tə]['faɪər] . -

going to fire . '
- 去 到 火 . -

“我——我——觉得，”温克尔先生脸色一变，“我觉得他们要开枪了。”

- ['nɑ:nsens] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ['heɪstɪli] .

' **Nonsense** , ' **said Mr . Pickwick hastily** .
- 废话 , - 说 先生 . 匹克威克 草草 .

“胡说！”皮克威克先生急忙说道。

- [aɪ] — [aɪ] — ['ri:əli] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , - [ɜ:dʒd]['mɪstər] . ['sna:d,græs] , ['sʌmwʌt] [ə'lɑ:rmɪd] .

' **I — I — really think they are ,** ' **urged Mr . Snodgrass , somewhat alarmed** .
- 我 — 我 — 真的 思考 他们 是 , - 敦促 先生 . 斯诺德格拉斯 , 有些 惊慌 .

“我——我——真的认为他们是，”斯诺德格拉斯先生有些惊慌地说道。

- [ɪm'pɑ:səb(ə)l] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .

' **Impossible** , ' **replied Mr . Pickwick** .
- 不可能的 , - 回复 先生 . 匹克威克 .

“不可能，”皮克威克先生回答道。

[hi:; hi][hæd; həd]['hɑ:rdli] ['ʌtəd] [ðə; ði][wɜ:rd] ,

He had hardly uttered the word ,
- 他 有 几乎 说出 这 单词 ,

他几乎还没来得及说出那个词，

[wen] [ðə; ði] [hoʊl] [hæf] - ['dʌz(ə)n]['redʒɪmənts] ['levld] [ðer; ðər] ['mʌskɪt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]

when the whole half - dozen regiments levelled their muskets as if they had
什么时候 这 所有的 一半 - 打 军团 平整 他们的 滑膛枪 作为 如果 他们 有

[bʌt; bət][wʌn] ['kɑ:mən] ['ɑ:bdʒekt] ,

but one common object ,
- 但 一 常见的 目的 ,

当这六个团齐齐举起枪，仿佛只有一个共同的目标时，

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɑ:bdʒekt][ðə; ði] ,

and that object the Pickwickians ,
- 和 那 目的 这 匹克威克人 ,

而那个目标就是匹克威克一家。

[ænd; ənd][bɜ:rst] [fɜ:rθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]['ɔ:f(ə)l][ænd; ənd] [trə'mendəs] [dɪstʃɑ:rdʒ] [ðæt] ['evər] [ʃʊk]

and burst forth with the most awful and tremendous discharge that ever shook
和 爆裂 前进 和 这 最多 可怕 和 巨大的 释放 那 曾经 摇晃

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [tu:; tə][ɪts] ['sentərz] ,

the earth to its centres ,
- 这 地球 到 它是 中心 ,

于是爆发出前所未有的可怕而巨大的能量，震动了大地中心。

[ɔ:r][æŋ; ən] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən][ɔ:f] [hɪz; ɪz] .

or an elderly gentleman off his .
或者 一个 老年 绅士 离开 他的 .

或者一位上了年纪的绅士。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [ˈtraɪɪŋ] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] , [ɪkˈspəʊzd][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈɡɔːlɪŋ] [ˈfaɪər][ʌv; əv][blæk] [ˈkɑːtrɪdʒɪz] ,
It was in this trying situation , exposed to a galling fire of blank cartridges ,
它 曾是 在这 尝试 情况 , 裸露 到 一个 令人恼火 火 的 空白的 墨盒 ,

正是在这种艰难的情况下，暴露在空包弹的猛烈火力之下，

[ænd; ənd][həˈræst; ˈhæəræst][baɪ][ðə; ði] [ɑːpəˈeɪjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪləteri] ,
and harassed by the operations of the military ,
和 骚扰 经过 这 运营 的 这 军队 ,
并受到军队行动的骚扰，

[ə; eɪ] [freɪ] [ˈbɑːdi][ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə][fɔːl][ɪn][ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd] ,
a fresh body of whom had begun to fall in on the opposite side ,
一个 新鲜的 身体 的 谁 有 开始 到 落下 在 在这 对面的 边 ,
另一边又开始出现一批新的敌人，

[ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [dɪˈsplɛɪd] [ðæt] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈkuːlnəs] [ænd; ənd][self] - [pəˈzeɪn] ,
that Mr . Pickwick displayed that perfect coolness and self - possession ,
那 先生 : 匹克威克 显示 那 完美的 凉爽 和 自己 - 拥有 ,
皮克威克先生展现出了那种完美的冷静和沉着。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði][ɪndɪˈspensəb(ə)] [əˈkʌmpənɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [maɪnd] .
which are the indispensable accompaniments of a great mind .
哪个 是 这 必不可少 伴奏 的 一个 伟大的 头脑 :
这些都是伟大思想家不可或缺的组成部分。

[hiː; hi] [siːzd] [ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] , [ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [hɪmˈself] [bɪˈtwiːn] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən]
He seized Mr . Winkle by the arm , and placing himself between that gentleman
他 查获 先生 : 温克尔 经过 这 手臂 , 和 放置 他自己 之间 那 绅士

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈsnɔːd,græs] ,
and Mr . Snodgrass ,
和 先生 : 斯诺德格拉斯 ,
他抓住温克尔先生的胳膊，把自己挡在温克尔先生和斯诺德格拉斯先生之间。

[ˈɜːrniːstli] [bɪˈsɔːt] [ðəm; ðəm][tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [pəˈsəːbɪləti][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ]
earnestly besought them to remember that beyond the possibility of being
切实 恳求 他们 到 记住 那 超过 这 可能性 的 存在
[ˈrendəd] [def] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] ,
rendered deaf by the noise ,
渲染 聋 经过 这 噪音 ,
他恳切地请求他们记住，除了可能被噪音震聋之外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪˈmiːdiət] [ˈdeɪndʒər][tuː; tə][biː; bi] [æprɪˈhend] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ] .
there was no immediate danger to be apprehended from the firing .
那里 曾是 不 即时 危险 到 是 被捕 从 这 射击 :
枪击事件并未造成直接危险。

- [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [səˈpəʊz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] [tuː; tə][hæv; həv][bɔːl]
' But — but — suppose some of the men should happen to have ball
- 但 — 但 — 认为 一些 的 这 男人 应该 发生 到 有 球
[ˈkɑːtrɪdʒɪz] [baɪ] [mɪsˈteɪk] ,
cartridges by mistake ,
墨盒 经过 错误 ,
但是——但是——假设有些人碰巧误拿了实心弹壳，

- [rɪˈmɒn,streɪtɪd] [ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)] , [ˈpælɪd][æt; ət][ðə; ði] [ˌsʌpəˈzɪ(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪmˈself] [ˈkɑːndʒərɪŋ]
' remonstrated Mr . Winkle , pallid at the supposition he was himself conjuring
- 抗议 先生 : 温克尔 , 苍白 在 这 假设 他 曾是 他自己 魔法
[ʌp] .
up .
向上 :

“温克尔先生抗议道，脸色苍白，因为他自己正在臆想这件事。”

- [aɪ] [hɜːrd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈwɪs(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [er] [naʊ] — [soʊ] [ʃɑːrp] ; [kloʊz] [tuː; tə] [maɪ] [ɪr] . -
' **I heard something whistle through the air now — so sharp ; close to my ear .** '
- 我 听到 某物 哨 通过 这 空气 现在 — 所以 锋利的 ; 关闭 到 我的 耳朵 . -

“我听到空气中传来一声尖锐的哨声，就在我耳边。”

- [wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [θroʊ] [ɑːrˈselvz] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][ˈfeɪsɪz] , [ˈhædnt] [wiː; wi] ? - [sed] [ˈmɪstər] .
' **We had better throw ourselves on our faces , hadn't we ? ' said Mr .**
- 我们 有 更好的 扔 我们自己 在 我们的 面孔 , 之前没有 我们 ? - 说 先生 .
[ˈsnɑːdgræs] .
Snodgrass .
斯诺德格拉斯 .

“我们最好还是俯身摔倒在地，不是吗？”斯诺德格拉斯先生说道。

- [noʊ] , [noʊ] — [ɪts] [ˈoʊvər] [naʊ] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] .
' **No , no — it's over now , ' said Mr . Pickwick .**
- 不 , 不 — 它是 超过 现在 , - 说 先生 . 匹克威克 .

“不，不——一切都结束了，”匹克威克先生说。

[hɪz; ɪz][lɪp] [maɪt] [ˈkwɪvər] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [maɪt] [blænt] ,
His lip might quiver , and his cheek might blanch ,
他的 唇 可能 颤动 , 和 他的 脸颊 可能 焯水 ,
他的嘴唇可能会颤抖，脸颊可能会发白，

[bʌt; bət][noʊ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fɪr] [ɔːr][kənˈsɜːrn] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] [ðæt] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [mæn] .
but no expression of fear or concern escaped the lips of that immortal man .
但 不 表达 的 害怕 或者 忧虑 逃脱 这 嘴唇 的 那 不朽 男人 .

但是，这位不朽之人却没有流露出丝毫恐惧或担忧的神色。

[ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [wʌz; wəz] [raɪt] — [ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ] [ˈsiːst] ;
Mr . Pickwick was right — the firing ceased ;
先生 . 匹克威克 曾是 正确的 — 这 射击 停止 ;
匹克威克先生说得对——枪声停止了；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ˈskersli] [taɪm] [tuː; tə] [kənˈgrætʃəleɪt] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ði] [ˈækjərəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
but he had scarcely time to congratulate himself on the accuracy of his
但 他 有 几乎 时间 到 祝贺 他自己 在 这 准确性 的 他的
[əˈpɪnjən] ,
opinion ,
观点 ,

但他几乎没有时间为自己判断的正确性而沾沾自喜。

[wen] [ə; eɪ] [kwɪk] [ˈmuːvmənt] [wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][laɪn] ;
when a quick movement was visible in the line ;
什么时候 一个 快的 移动 曾是 可见的 在 这 线 ;
当队伍中出现快速移动时；

[ðə; ði] [hɔːrs] [ʃaʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [kəˈmænd] [ræn] [əˈbɔːŋ] [aɪˈtiː] ,
the hoarse shout of the word of command ran along it ,
这 嘶哑 喊 的 这 单词 的 命令 跑 沿着 它 ,
沙哑的命令声沿着它传来，

[ænd; ænd] [brɪˈfɔːr] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti][kʊd; kəd][fɔːrm][ə; eɪ] [ges] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs]
and before either of the party could form a guess at the meaning of this
和 前 任何一个 的 这 派对 可以 形式 一个 猜测 在 这 意义 的 这
[nuː] [məˈnuːvər] ,
new manoeuvre ,
新的 演习 ,

双方都还没来得及猜测这一新举措的含义，

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - [ˈdʌz(ə)n] [ˈredʒɪmənts] , [wɪð; wɪθ] [fɪkst] [ˈberənɪts] ,
the whole of the half - dozen regiments , with fixed bayonets ,
这 所有的 的 这 一半 - 打 军团 , 和 固定的 刺刀 ,
六个团全部兵力，刺刀已上膛。

[tʃɑːrdʒd] [æt; ət] [ˈdʌb(ə)] - [kwɪk] [taɪm] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [spɑːt][ɑːn] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk]
charged at double - quick time down upon the very spot on which Mr . Pickwick
带电 在 双倍的 - 快的 时间 向下 之上 这 非常 点 在 哪个 先生 : 匹克威克
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər] [ˈsteɪʃənd] .
and his friends were stationed .
和 他的 朋友们 是 驻 :

以迅雷不及掩耳之势冲向匹克威克先生和他的朋友们所在的地点。

[mæn][ɪz][bʌt; bət][ˈmɔːrt(ə)] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [brɪˈɑːnd] [wɪtʃ] [ˈhjuːmən] [ˈkɜːrɪdʒ] [ˈkænəːt]
Man is but mortal ; and there is a point beyond which human courage cannot
男人 是 但 凡人 ; 和 那里 是 一个 观点 超过 哪个 人类 勇气 不能
[ɪkˈstend] .
extend .
延长 :

人终有一死；人的勇气也是有限度的。

[ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [geɪzd] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈspektəklz] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ɑːn][ðə; ði] [ədˈvænsɪŋ]
Mr . Pickwick gazed through his spectacles for an instant on the advancing
先生 : 匹克威克 凝视 通过 他的 眼镜 为了 一个 立即的 在 这 前进
[mæs] ,
mass ,
大量的 ,

匹克威克先生透过眼镜瞥了一眼正在逼近的人群，

[ænd; ənd] [ðen] [ˈferli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] — [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [fled] ; [ˈfɜːrstli] ,
and then fairly turned his back and — we will not say fled ; firstly ,
和 然后 相当 转向 他的 后退 和 — 我们 将要 不是 说 逃亡 ; 首先 ,
然后他径直转身离开——我们就不说他逃跑了；首先，

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən][ɪgˈnoʊb(ə)][tɜːrm] , [ænd; ənd] , [ˈsekəndli] ,
because it is an ignoble term , and , secondly ,
因为 它 是 一个 卑鄙的 学期 , 和 , 第二 ,
因为这是一个不光彩的词语，其次，

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ˈmɪstər] . - [ˈfɪgjər] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [əˈdæptɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] [moʊd] [ʌv; əv]
because Mr . Pickwick's figure was by no means adapted for that mode of
因为 先生 : - 数字 曾是 经过 不 方法 改编 为了 那 模式 的
[rɪˈtriːt] — [hiː; hi] [trɒtɪd] [əˈwei] ,
retreat — he trotted away ,
撤退 — 他 小跑 离开 ,

因为匹克威克先生的身形根本不适合那种撤退方式——他是小跑着离开的。

[æt; ət][æz; əz] [kwɪk] [ə; eɪ] [reɪt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [legz] [wʊd] [kənˈveɪ] [hɪm; ɪm] ; [soʊ] [ˈkwɪkli] ,
at as quick a rate as his legs would convey him ; so quickly ,
在 作为 快的 一个 速度 作为 他的 腿 会 传达 他 ; 所以 迅速地 ,
他以双腿所能达到的最快速度奔跑；如此迅速，

[ɪnˈdiːd] , [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [pərˈsiːv] [ðə; ði] [ˈɔːkwərdnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪtʃuˈeɪ](ə)n , [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl]
indeed , that he did not perceive the awkwardness of his situation , to the full
的确 , 那 他 做过 不是 感知 这 尴尬 的 他的 情况 , 到 这 满的
[ɪkˈstent] ,
extent ,
程度 ,

事实上，他并没有完全意识到自己处境的尴尬程度。

[ʌnˈtɪl] [tuː] [leɪt] .
until too late .
直到 也 晚的 :

直到为时已晚。

[ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [tru:ps] , [hu:z] ['fɔ:lɪŋ] - [ɪn][hæd; həd] [pər'plekst] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [ə; eɪ] [fju:]
The opposite troops , whose falling - in had perplexed Mr . Pickwick a few
这 对面的 军队 , 谁 坠落 - 在 有 困惑 先生 : 匹克威克 一个 很少
[ˈsekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [brɪ'fɔ:r] ,
seconds before ,
秒 前 ,
几秒钟前, 敌军的列队方式曾让皮克威克先生感到困惑。

[wɜ:r; wər] [drɔ:n] [ʌp][tu:; tə] [rɪ'pel] [ðə; ði] ['mɪmɪk] [ə'tæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæm] [brɪ'sɪ:dʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪtədel]
were drawn up to repel the mimic attack of the sham besiegers of the citadel
是 绘制 向上 到 击退 这 模仿 攻击 的 这 假 围攻者 的 这 堡垒
;
;
;
;
制定了应对策略, 以击退假围攻城堡者的模仿攻击;

[ænd; ænd][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [wʌz; wəz] [ðæt] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [tu:] [kəm'pænjənz]
and the consequence was that Mr . Pickwick and his two companions
和 这 结果 曾是 那 先生 : 匹克威克 和 他的 二 同伴
[faʊnd] [ðəm'selvz] ['sʌd(ə)nli] [ɪn'kloʊzd] [brɪ'twi:n] [tu:] [laɪnz] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [lenkθ; lenθ] ,
found themselves suddenly inclosed between two lines of great length ,
成立 他们自己 突然 封闭 之间 二 线条 的 伟大的 长度 ,
结果, 皮克威克先生和他的两个同伴突然发现自己被夹在了两列很长的长线之间。

[ðə; ði][wʌn] [əd'vænsɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][ræpɪd] [peɪs] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈlðər] [fɜ:rmlɪ] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði] [kə'lɪz(ə)n]
the one advancing at a rapid pace , and the other firmly waiting the collision
这 一 前进 在 一个 迅速的 步伐 , 和 这 其他 牢牢 等待 这 碰撞
[ɪn][ˈhɑ:st(ə)] [ə'reɪ] .
in hostile array .
在 敌对的 大批 :
一支队伍快速前进, 另一支队伍则摆出敌对阵型, 严阵以待, 等待碰撞。

- ['hɔɪ] ! - ['ʌʊtɪd] [ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [laɪn] .
' Hoi ! ' shouted the officers of the advancing line .
- 会 ! - 喊叫 这 警官 的 这 前进 线 :
“喂!”前进队伍中的军官们喊道。
- [ɡet] [ʌʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ! - [kraɪd] [ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪʃənəri] [wʌn] .
' Get out of the way ! ' cried the officers of the stationary one .
- 得到 出去 的 这 方式 ! - 哭 这 警官 的 这 静止的 一 :
“让开!”静止警戒线的警员们喊道。

- [wer] [ɑ:r; ər][wi; wi][tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə] ? - [skri:md] [ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd]
' Where are we to go to ? ' screamed the agitated Pickwickians .
- 在哪里 是 我们 到 去 到 ? - 尖叫 这 激动 匹克威克人 :
“我们该去哪儿?”焦躁不安的匹克威克人尖叫道。
- ['hɔɪ] — ['hɔɪ] — ['hɔɪ] ! - [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][rɪ'plaɪ] .
' Hoi — hoi — hoi ! ' was the only reply .
- 会 — 嗨 — 嗨 ! - 曾是 这 仅有的 回复 :
“喂——喂——喂!”这是唯一的回应。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [ɪn'tens] [brɪ'wɪldərmənt] , [ə; eɪ] ['hevi] [træmp][ʌv; əv] [ˈfʊtsteps] ,
There was a moment of intense bewilderment , a heavy tramp of footsteps ,
那里 曾是 一个 片刻 的 激烈的 困惑 , 一个 重的 流浪汉 的 脚步声 ,
[ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [kən'kʌʃn] ,
a violent concussion ,
一个 暴力 脑震荡 ,
一阵强烈的茫然之后, 传来沉重的脚步声, 紧接着是一阵剧烈的震动。

[ə; eɪ] [smʌðəd] [læf] ; [ðə; ði][hæf] - ['dlʌz(ə)n][ˈredʒɪmənts][wɜ:r; wər][hæf][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ˌjɑ:dz] [ɔ:f] ,
a smothered laugh ; the half - dozen regiments were half a thousand yards off ,
一个 窒息 笑 ; 这 一半 - 打 军团 是 一半 一个 千 码 离开 ;
一声压抑的笑声 ; 那六个团距离这里有五百码远。

[ænd; ənd][ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [bu:ts] [wɜ:r; wər] [ˈelɪveɪtɪd] [ɪn] [er] .
and the soles of Mr . Pickwick's boots were elevated in air .
和 这 鞋底 的 先生 : - 靴子 是 升高 在 空气 :
皮克威克先生的靴底离地而立。

[ˈmɪstər] . ['snɑ:d,græs][ænd; ənd][ˈmɪstər] . ['wɪŋk(ə)l][hæd; həd] [i:tʃ] [pərˈfɔ:rmɪd] [ə; eɪ] [kəmˈpʌlsəri]
Mr . Snodgrass and Mr . Winkle had each performed a compulsory
先生 : 斯诺德格拉斯 和 先生 : 温克尔 有 每个 执行 一个 强制性的
[ˈsʌməsɪt, -set] [wɪð; wɪθ][rɪˈma:rkəb(ə)l][əˈdʒɪləti] ,
somerset with remarkable agility ,
萨默塞特 和 卓越 敏捷 ,
斯诺德格拉斯先生和温克尔先生都以惊人的敏捷性完成了规定的萨默塞特步。

[wen] [ðə; ði][fɜ:rst][ˈɑ:bdʒekt] [ðæt] [met][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ˈlætər] [æz; əz][hi:; hi][sæt][ɑ:n][ðə; ði]
when the first object that met the eyes of the latter as he sat on the
什么时候 这 第一的 目的 那 遇见 这 眼睛 的 这 后者 作为 他 卫星 在 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,
当他坐在地上时 , 映入眼帘的第一个物体是.....

[stɔ:ntʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [saɪk] [ˈhæŋkətʃɪf] [ðə; ði] [stri:m] [ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [ɪˈju:d] [frʌm; frəm]
staunching with a yellow silk handkerchief the stream of life which issued from
止血 和 一个 黄色的 丝绸 手帕 这 溪流 的 生活 哪个 发布 从
[hɪz; ɪz] [noʊz] ,
his nose ,
他的 鼻子 ,
他用一块黄色丝绸手帕止住了从鼻子里流出的鼻血。

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈvenərəɪtɪd] [ˈli:dər] [æt; ət][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [ɔ:f] , [ˈrʌnɪŋ] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [oʊn] [hæt] ,
was his venerated leader at some distance off , running after his own hat ,
曾是 他的 受人尊敬 领导者 在 一些 距离 离开 , 跑步 后 他的 自己的 帽子 ,
他敬重的领袖在远处追着自己的帽子跑 ,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈgæmbəlɪŋ] [ˈpleɪfəli] [əˈweɪ] [ɪn] [pərˈspektɪv] .
which was gambolling playfully away in perspective .
哪个 曾是 嬉戏 嬉戏地 离开 在 看法 :
从某种角度来看 , 它正嬉戏玩耍般地远去。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈveri] [fju:] [ˈmoʊmənts][ɪn][ə; eɪ][ˈmænz] [ɪgˈzɪstəns] [wen] [hi:; hi] [ɪksˈpiəriənsɪz] [soʊ] [mʌtʃ]
There are very few moments in a man's existence when he experiences so much
那里 是 非常 很少 时刻 在 一个 男人的 存在 什么时候 他 经历 所以 很多
[ˈlu:dɪkrəs] [dɪˈstres] ,
ludicrous distress ,
荒谬 痛苦 ,
人的一生中 , 很少有时刻会经历如此荒谬的痛苦。

[ɔ:r] [mi:ts] [wɪð; wɪθ][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃærətəbl] [kəˈmɪzəˈreɪʃn] , [æz; əz] [wen] [hi:; hi][ɪz][ɪn] [pərˈsu:t] [ʌv; əv]
or meets with so little charitable commiseration , as when he is in pursuit of
或者 满足 和 所以 小的 慈善 怜悯 , 作为 什么时候 他 是 在 追逐 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] [hæt] .
his own hat .
他的 自己的 帽子 :
或者 , 当他追寻自己的帽子时 , 却很少得到同情和怜悯。

[ə; eɪ][væst] [di:l] [ʌv; əv] ['ku:lɪnəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][pɪ'kju:liər] [dɪ'gri:] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] , [ɑ:r; ər] ['rekwɪzɪt] [ɪn]
A vast deal of coolness , and a peculiar degree of judgment , are requisite in
一个 广阔的 交易 的 凉爽 , 和 一个 奇特 程度 的 判断 , 是 必需品 在
[ˈkætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ][hæt] .
catching a hat .
捕捉 一个 帽子 :

要想抓住一顶帽子，需要极强的冷静和独特的判断力。

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [prɪ'sɪpɪteɪt] , [ɔ:r][hi:; hi] [rʌnz] ['oʊvər][aɪ 'ti:] ;
A man must not be precipitate , or he runs over it ;
一个 男人 必须 不是 是 沉淀 , 或者 他 跑步 超过 它 ;
人不可鲁莽行事，否则就会失控；

[hi:; hi][mʌst; məst][nɑ:t] [rʌʃ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [ɪk'stri:m] , [ɔ:r][hi:; hi]['lu:zɪz][aɪ 'ti:] [ɔ:ltə'geðər] .
he must not rush into the opposite extreme , or he loses it altogether .
他 必须 不是 匆忙 进入 这 对面的 极端 , 或者 他 失败 它 共 .
他绝不能走向另一个极端，否则他会彻底失败。

[ðə; ði][best] [wei] [ɪz][tu:; tə] [ki:p] ['dʒentli] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [pər'su:t] ,
The best way is to keep gently up with the object of pursuit ,
这 最好的 方式 是 到 保持 轻轻地 向上 和 这 目的 的 追逐 ,
最好的方法是温和地跟上追求的目标。

[tu:; tə][bi:; bi] ['weri] [ænd; ənd] ['kɔ:ʃəs] , [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [jər; jər] [ɑ:pər'tu:nəti] [wel] , [get] ['grædʒuəli] [brɪ'fɔ:r]
to be wary and cautious , to watch your opportunity well , get gradually before
到 是 警惕 和 谨慎 , 到 手表 你的 机会 出色地 , 得到 逐步地 前
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

要保持警惕和谨慎，密切关注机会，逐步抢占先机。

[ðen] [meɪk] [ə; eɪ]['ræpɪd][darv] , [si:z] [aɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði] [kraʊn] , [ænd; ənd] [stɪk] [aɪ 'ti:]['fɜ:rmli][ɑ:n][jər; jər]
then make a rapid dive , seize it by the crown , and stick it firmly on your
然后 制作 一个 迅速的 潜水 , 抢占 它 经过 这 王冠 , 和 戳 它 牢牢 在 你的
[hed] ;
head ;
头 ;

然后迅速俯冲，抓住它的顶部，牢牢地戴在头上；

['smɑɪlɪŋ] ['plezntli] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] , [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][dʒʊʊk][æz; əz]
smiling pleasantly all the time , as if you thought it as good a joke as
微笑 愉快 全部 这 时间 , 作为 如果 你 想法 它 作为 好的 一个 开玩笑 作为
['enɪbɑ:di] [els] .
anybody else .
任何人 别的 :

你始终面带微笑，仿佛你和其他人一样觉得这是一个不错的笑话。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['dʒent(ə)] [wɪnd] , [ænd; ənd]['mɪstər] . - [hæt] [roʊld] ['spɔ:tɪvli]
There was a fine gentle wind , and Mr . Pickwick's hat rolled sportively
那里 曾是 一个 美好的 温和的 风 , 和 先生 : - 帽子 滚动 体育精神
[brɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] .
before it .
前 它 :

微风轻拂，皮克威克先生的帽子在风中欢快地滚动着。

[ðə; ði] [wɪnd] [pʌft] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [pʌft] ,
The wind puffed , and Mr . Pickwick puffed ,
这 风 膨胀的 , 和 先生 : 匹克威克 膨胀的 ,
风呼呼地吹着，皮克威克先生也喘着粗气。

[ænd; ənd][ðə; ði][hæt] [roʊld] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər][æz; əz] [ˈmerəli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [ˈpɔːrpəs] [ɪn][ə; eɪ]
and the hat rolled over and over as merrily as a lively porpoise in a
和 这 帽子 滚动 超过 和 超过 作为 兴高采烈地 作为 一个 热闹 海豚 在 一个
[strɔːŋ] [taɪd] :
strong tide :
强的 潮 :

帽子像一头在强劲潮水中嬉戏的海豚一样，欢快地翻滚着：

[ænd; ənd][ɑːn][aɪˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [roʊld] , [faːr] [biˈjɑːnd] [ˈmɪstər] . - [riːtʃ] ,
and on it might have rolled , far beyond Mr . Pickwick's reach ,
和 在 它 可能 有 滚动 , 远的 超过 先生 . - 抵达 ,
[ˈɪt] [ˈmɪstər] [ˈpɪkwɪk] [ˈrɪtʃ] :
它可能一直滚下去，远远超出了皮克威克先生的触及范围。

[hæd; həd][nɑːt][ɪts] [kɔːrs] [bɪn] [ˌpraːvɪˈdenʃəli] [stɑːpt] ,
had not its course been providentially stopped ,
有 不是 它是 课程 到过 天意眷顾 停止 ,
[ˈɪt] [ˈmɪstər] [ˈpɪkwɪk] [ˈrɪtʃ] :
如果不是天意阻止了它的进程，

[dʒʌst][æz; əz] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [rɪˈzeɪnɪŋ] [aɪˈtiː][tuː; tə][ɪts] [feɪt] .
just as that gentleman was on the point of resigning it to its fate .
只是 作为 那 绅士 曾是 在 这 观点 的 辞职 它 到 它是 命运 .
[ˈɪt] [ˈmɪstər] [ˈpɪkwɪk] [ˈrɪtʃ] :
就在那位先生即将认命的时候。

[ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [wiː; wi] [seɪ] , [wʌz; wəz] [kəmˈpliːtli] [ɪɡˈzɔːstɪd] , [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp]
Mr . Pickwick , we say , was completely exhausted , and about to give up
先生 . 匹克威克 , 我们 说 , 曾是 完全地 筋疲力尽的 , 和 关于 到 给 向上
[ðə; ði] [tʃeɪs] ,
the chase ,
这 追赶 ,
[ˈɪt] [ˈmɪstər] [ˈpɪkwɪk] [ˈrɪtʃ] :
我们说，皮克威克先生已经筋疲力尽，几乎要放弃追捕了。

[wen] [ðə; ði][hæt][wʌz; wəz] [bləʊn] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈvaɪələns] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkærɪdʒ]
when the hat was blown with some violence against the wheel of a carriage
什么时候 这 帽子 曾是 吹 和 一些 暴力 反对 这 车轮 的 一个 运输
,
[ˈɪt] [ˈmɪstər] [ˈpɪkwɪk] [ˈrɪtʃ] :
当帽子被猛烈地吹到马车车轮上时，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [laɪn][wɪð; wɪθ][hæf] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈʌðər] [ˈviːək(ə)l] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt]
which was drawn up in a line with half a dozen other vehicles on the spot
哪个 曾是 绘制 向上 在 一个 线 和 一半 一个 打 其他 车辆 在 这 点
[tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [steps] [hæd; həd] [bɪn] [dəˈrektɪd] .
to which his steps had been directed .
到 哪个 他的 步骤 有 到过 指导 .

他走到哪里，就跟往哪里走，那里已经停着五六辆车了。

[ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [pəˈsiːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ədˈvæntɪdʒ] , [ˈdɑːrtɪd] [ˈbrɪskli] [ˈfɔːrwəd] , [sɪˈkjəd] [hɪz; ɪz]
Mr . Pickwick , perceiving his advantage , darted briskly forward , secured his
先生 . 匹克威克 , 感知 他的 优势 , 飞镖 轻快地 向前 , 安全 他的
[ˌpraːpərti] , [ˌplɑːntɪd] [aɪˈtiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,
property , planted it on his head ,
财产 , 已种植 它 在 他的 头 ,

皮克威克先生意识到自己占了上风，迅速上前，拿好他的财物，把它顶在头上。

[ænd; ənd] [pɔːzd] [tuː; tə] [teɪk] [breθ] .
and paused to take breath .
和 暂停 到 拿 气息 .
[ˈɪt] [ˈmɪstər] [ˈpɪkwɪk] [ˈrɪtʃ] :
他停下来喘了口气。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈsteɪʃənəri] [hæf][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ,
He had not been stationary half a minute ,
他 有 不是 到过 静止的 一半 一个 分钟 ,
他还没停顿半分钟,

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] [ˈiːgərli] [prəˈnəʊnst] [baɪ][ə; eɪ] [vɔɪs] ,
when he heard his own name eagerly pronounced by a voice ,
什么时候 他 听到 他的 自己的 姓名 急切地 发音 经过 一个 嗓音 ,
当他听到有人急切地喊出他的名字时,

[wɪtʃ] [hiː; hi][æt; ət][wʌns] [ˈrɛkəɡnaɪzd] [æz; əz][ˈmɪstər] . - , [ænd; ænd] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈʌpwərdz] ,
which he at once recognised as Mr . Tupman's , and , looking upwards ,
哪个 他 在 一次 已确认 作为 先生 . - , 和 , 寻找 向上 ,
他一眼就认出那是塔普曼先生的, 然后抬头望去,

[hiː; hi] [brɪˈheld] [ə; eɪ] [saɪt] [wɪtʃ] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [səɪˈpraɪz] [ænd; ænd] [ˈplezər] .
he beheld a sight which filled him with surprise and pleasure .
他 观看 一个 视线 哪个 已填 他 和 惊喜 和 乐趣 .
他看到的景象让他既惊讶又欣喜.

[ɪn][æn; ən][ˈoʊpən] [bəˈrʊʃ] , [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən] [aʊt] ,
In an open barouche , the horses of which had been taken out ,
在 一个 打开 敞篷马车 , 这 马匹 的 哪个 有 到过 已采取 出去 ,
在一辆敞篷马车里, 马匹已被牵出,

[ðə; ði] [ˈbetər] [tuː; tə] [əˈkɑːmədeɪt] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [pleɪs] , [stʊd] [ə; eɪ] [staʊt] [oʊld]
the better to accommodate it to the crowded place , stood a stout old
这 更好的 到 容纳 它 到 这 挤 地方 , 站立 一个 肥硕 老的
[ˈdʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,
为了更好地适应拥挤的场所, 一位身材魁梧的老绅士站在那里.

[ɪn][ə; eɪ] [bluː] [kəʊt][ænd; ænd] [braɪt] [ˈbʌtnz] , [ˈkɔːrdəɔɪ] [ˈbrɪtʃɪz] [ænd; ænd][tɑːp] - [buːts] ,
in a blue coat and bright buttons , corduroy breeches and top - boots ,
在 一个 蓝色的 外套 和 明亮的 按钮 , 灯心绒 马裤 和 顶部 - 靴子 ,
她身穿蓝色外套, 配以亮色纽扣、灯芯绒马裤和高筒靴.

[tuː] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ɪn][ˈskaːrfs][ænd; ænd] [ˈfeðəz] ,
two young ladies in scarfs and feathers ,
二 年轻的 女士们 在 围巾 和 羽毛 ,
两位戴着围巾和羽毛的年轻女子,

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [əˈpærəntli] [ɪˈnæmərd] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ɪn][ˈskaːrfs]
a young gentleman apparently enamoured of one of the young ladies in scarfs
一个 年轻的 绅士 显然 坠入爱河 的 一 的 这 年轻的 女士们 在 围巾

[ænd; ænd] [ˈfeðəz] ,
and feathers ,
和 羽毛 ,
一位年轻绅士似乎爱上了一位戴着围巾和羽毛的年轻女士.

[ə; eɪ][ˈleɪdi][ʌv; əv] [ˈdaʊtf(ə)l] [eɪdʒ] , [ˈprɑːbəbli] [ðə; ði] [ænt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfɔːrsed] , [ænd; ænd][ˈmɪstər] .
a lady of doubtful age , probably the aunt of the aforesaid , and Mr .
一个 女士 的 疑 年龄 , 大概 这 阿姨 的 这 上述 , 和 先生 .
[ˈtʌpmən] ,
Tupman ,
图普曼 ,
一位年龄不明的女士, 可能是上述人士的姑姑, 以及图普曼先生,

[æz; əz] ['i:zi] [ænd; ənd] [ʌnkən'sɜ:rnd] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [br'ɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði][fæməli][frəm; frəm]
as easy and unconcerned as if he had belonged to the family from
作为 简单的 和 漠不关心 作为 如果 他 有 属于 到 这 家庭 从
[ðə; ði][fɜ:rst][moumənts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnfənsi] .
the first moments of his infancy .
这 第一的 时刻 的 他的 婴儿期 .

他表现得轻松自在，毫不在意，仿佛从婴儿时期起就是这个家庭的一员。

[fɑ:sənd] [ʌp][br'haɪnd][ðə; ði] [bə'rʊʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['hæmpər][ʌv; əv] ['speɪʃəs] [daɪ'men](ə)nz] — [wʌn]
Fastened up behind the barouche was a hamper of spacious dimensions — one
系紧 向上 在后面 这 敞篷马车 曾是 一个 阻碍 的 宽敞 方面 — —
[ʌv; əv] [ðoʊz] ['hæmpərz] [wɪθ] ['ɔ:lweɪz] [ə'weɪkənz] [ɪn][ə; eɪ] [kən'templətɪv] [maɪnd] [əsoʊsɪ'eɪ(nz]
of those hampers which always awakens in a contemplative mind associations
的 那些 礼篮 哪个 总是 觉醒 在 一个 沉思的 头脑 协会
[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][kəʊld] [faʊlz] ,
connected with cold fowls ,
连接 和 寒冷的 家禽 ,

马车后面系着一个尺寸很大的篮子——那种篮子总会让人联想到冷冰冰的家禽。

[tʌŋz] , [ænd; ənd] ['bɒtlz] [ʌv; əv] [waɪn] — [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][bə:ks][sæt][ə; eɪ][fæt][ænd; ənd] [red] -
tongues , and bottles of wine — and on the box sat a fat and red -
舌头 , 和 瓶子 的 葡萄酒 — 和 在 这 盒子 卫星 一个 胖的 和 红色的 -
[feɪst] [bɔɪ] ,
 faced boy ,
面对 男生 ,

舌头，还有几瓶酒——箱子上坐着一个胖乎乎、脸涨得通红的男孩，

[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['sɑ:mnələnsi] ,
in a state of somnolency ,
在 一个 状态 的 睡意 ,

处于困倦状态，

[hu:m] [noʊ] ['spekjələtɪv] [əb'zɜ:rvər][kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪ'gɑ:rdɪd] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [wɪ'ðəʊt] ['setɪŋ]
whom no speculative observer could have regarded for an instant without setting
谁 不 推测性的 观察员 可以 有 认为 为了 一个 立即的 没有 环境
[daʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ə'fɪ](ə)l] [dɪ'spensər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði] [br'fɔ:r] - ['men](ə)nd] ['hæmpər]
down as the official dispenser of the contents of the before - mentioned hamper
向下 作为 这 官方的 自动售货机 的 这 内容 的 这 前 - 提及 阻碍
,
,
,

任何有思辨眼光的观察者，都会毫不犹豫地认定此人就是上述礼篮中物品的官方分发者。

[wen] [ðə; ði]['prɑ:pər][taɪm] [fɔ:r; fər][ðər; ðər] [kən'sʌmp](ə)n] [ʊd; ʃəd] [ə'raɪv] .
when the proper time for their consumption should arrive .
什么时候 这 恰当的 时间 为了 他们的 消耗 应该 到达 .

何时才是食用它们的合适时机。

['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [hæd; həd] [bɪ'stəu] [ə; eɪ]['heɪstɪ] [glæns] [ɑ:n] [ði:z] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɑ:bdʒekts] ,
Mr . Pickwick had bestowed a hasty glance on these interesting objects ,
先生 . 匹克威克 有 授予 一个 仓促 瞥一眼 在 这些 有趣的 对象 ,

皮克威克先生匆匆瞥了一眼这些有趣的物品。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] ['gri:tɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [dɪ'saɪp(ə)l] .
when he was again greeted by his faithful disciple .
什么时候 他 曾是 再次 问候 经过 他的 忠实 弟子 .

这时，他又一次受到了他忠实门徒的迎接。

- ['pɪkwɪk] — ['pɪkwɪk] , - [sed] ['mɪstər] . ['tʌpmən] ; - [kʌm] [ʌp] [hɪr] .
' Pickwick — Pickwick , ' said Mr . Tupman ; ' come up here .
- 匹克威克 — 匹克威克 , - 说 先生 . 图普曼 ; - 来 向上 这里 .

“匹克威克——匹克威克，”塔普曼先生说，“上来吧。”

[meɪk] [heɪst] . -
Make haste . '
制作 匆忙 . -

赶快。 '

- [kʌm] [ə'bo:ŋ] , [sɜ:r] .
' **Come along** , **Sir** .
- 来 沿着 , 先生 .

“请跟我来，先生。”

[preɪ] , [kʌm] [ʌp] , - [sed] [ðə; ði] [staʊt] ['dʒent(ə)lmən] .
Pray , **come up** , ' **said the stout gentleman** .
祈祷 , 来 向上 , - 说 这 肥硕 绅士 .

“拜托，上来吧，”那位身材魁梧的绅士说道。

- [dʒoʊ] ! — [dæm] [ðæt] [boɪ] , ['hi:z] [gɔ:n] [tu:; tə] [sli:p] [ə'gen] . — [dʒoʊ] , [let] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .
' **Joe** ! — **damn that boy** , **he's gone to sleep again** . — **Joe** , **let down the steps** .
- 乔 ! — 该死 那 男生 , 他是 已消失 到 睡觉 再次 . — 乔 , 让 向下 这 步骤 .

“乔！——该死的，这孩子又睡着了。——乔，快下楼梯。”

- [ðə; ði][fæt] [boɪ] [rould] ['sloʊli] [ɔ:f] [ðə; ði][bɑ:ks] , [let] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ,
' **The fat boy rolled slowly off the box** , **let down the steps** ,
- 这 胖的 男生 滚动 缓慢地 离开 这 盒子 , 让 向下 这 步骤 ,

“胖男孩缓缓地从箱子上滚下来，顺着台阶掉了下去。”

[ænd; ʌnd] [held] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [dɔ:r] [ɪn'vaɪtɪŋli] ['oʊpən] .
and held the carriage door invitingly open .
和 握住 这 运输 门 热情地 打开 .

他热情地将马车门敞开着。

['mɪstər] . ['snɑ:d,græs] [ænd; ʌnd] ['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)] [keɪm] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] .
Mr . **Snodgrass and Mr** . **Winkle came up at the moment** .
先生 . 斯诺德格拉斯 和 先生 . 温克尔 来了 向上 在 这 片刻 .

这时，斯诺德格拉斯先生和温克尔先生走了过来。

- [ru:m] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [ɔ:l] , ['dʒent(ə)lmən] , - [sed] [ðə; ði] [staʊt] [mæn] .
' **Room for you all** , **gentlemen** , ' **said the stout man** .
- 房间 为了 你 全部 , 先生们 , - 说 这 肥硕 男人 .

“先生们，这里有足够的空间，”那位身材魁梧的男子说道。

- [tu:] [ɪn'saɪd] , [ænd; ʌnd] [wʌn] [aʊt] .
' **Two inside** , **and one out** .
- 二 里面 , 和 一 出去 .

“里面两个，外面一个。”

[dʒoʊ] , [meɪk] [ru:m] [fɔ:r; fər] [wʌn] [ʌv; ʌv] [ðɪ:z] ['dʒent(ə)lmən] [ɑ:n] [ðə; ði] [bɑ:ks] .
Joe , **make room for one of these gentlemen on the box** .
乔 , 制作 房间 为了 一 的 这些 先生们 在 这 盒子 .

乔，给箱子上的其中一位先生腾个位置吧。

[naʊ] , [sɜ:r] , [kʌm] [ə'bo:ŋ] ; - [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [staʊt] ['dʒent(ə)lmən] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] , [ænd; ʌnd]
Now , **Sir** , **come along** ; ' **and the stout gentleman extended his arm** , **and**
现在 , 先生 , 来 沿着 ; - 和 这 肥硕 绅士 扩展 他的 手臂 , 和
[pʊld] [fɜ:rst] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ,
pulled first Mr . **Pickwick** ,
拉 第一的 先生 . 匹克威克 ,

“先生，请跟我来。”说着，那位身材魁梧的绅士伸出手臂，先拉着皮克威克先生。

[ænd; ʌnd] [ðen] ['mɪstər] . ['snɑ:d,græs] , [ɪntu:][ðə; ði] [bə'rʊʃ] [baɪ] [meɪn] [fɔ:rs] .
and then Mr . **Snodgrass** , **into the barouche by main force** .
和 然后 先生 . 斯诺德格拉斯 , 进入 这 敞篷马车 经过 主要的 力量 .

然后斯诺德格拉斯先生被强行押上了四轮马车。

[ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)l] [ˈmaʊntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][bə:ks] , [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] [ˈwɒdlɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [pɜ:rtʃ] ,
Mr . Winkle mounted to the box , the fat boy waddled to the same perch .
先生 . 温克尔 安装 到 这 盒子 , 这 胖的 男生 摇摇摆摆 到 这 相同的 栖息 ,
温克尔先生爬上了箱子, 胖男孩也摇摇摆摆地走到了同一个栖木上。

[ænd; ənd] [fel] [fæst] [əˈsli:p] [ˈɪnstəntli] .
and fell fast asleep instantly .
和 跌倒 快速地 睡着了 即刻 .
然后立刻就睡着了。

- [wel] , [ˈdʒent(ə)lmən] , - [sed] [ðə; ði] [staʊt] [mæn] , - [ˈveri] [glæd][tuː; tə] [si:] [juː; jʊ] .
' Well , gentlemen , ' said the stout man , ' very glad to see you .
- 出色地 , 先生们 , - 说 这 肥硕 男人 , - 非常 高兴的 到 看 你 .
“先生们,”这位身材魁梧的男人说, “很高兴见到你们。”

[noʊ] [juː; jʊ] [ˈveri] [wel] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [ðoʊ] [juː; jʊ] [meɪnt] [rɪˈmembər] [em ˈi:] .
Know you very well , gentlemen , though you mayn't remember me .
知道 你 非常 出色地 , 先生们 , 尽管 你 可能不会 记住 我 .
各位先生, 虽然你们可能不记得我了, 但我对你们都很熟悉。

[aɪ] [spɛnt] [sʌm; səm] - [æt; ət][jʊr; jər] [klʌb] [læst] [ˈwɪntər] — [pɪkt] [ʌp][maɪ] [frend] [ˈmɪstər] .
I spent some ev'nin's at your club last winter — picked up my friend Mr .
我 花费 一些 - 在 你的 俱乐部最后的 冬天 — 挑选 向上 我的 朋友 先生 .
[ˈtʌpmən] [hɪr] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
Tupman here this morning ,
图普曼 这里 这 早晨 ,
去年冬天我在你们俱乐部待了几个晚上——今天早上在这里接了我的朋友图普曼先生,

[ænd; ənd] [ˈveri] [glæd][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .
and very glad I was to see him .
和 非常 高兴的 我 曾是 到 看 他 .
见到他我非常高兴。

[wel] , [sɜ:r] , [ænd; ənd] [haʊ] [ɑ:r; ər][juː; jʊ] ?
Well , Sir , and how are you ?
出色地 , 先生 , 和 如何 是 你 ?
先生, 您好吗?

[juː; jʊ][du:] [lʊk] [ʌnˈkɑ:mən] [wel] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .
You do look uncommon well , to be sure .
你 做 看 罕见 出色地 , 到 是 当然 .
你的外貌确实很特别, 这一点毋庸置疑。

- [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [əkˈnɑ:ɪdʒd] [ðə; ði] [ˈkɑ:mplɪmənt] , [ænd; ənd] [ˈkɔ:rdʒəli] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ]
' Mr . Pickwick acknowledged the compliment , and cordially shook hands with
- 先生 . 匹克威克 已确认 这 赞扬 , 和 诚挚地 摇晃 双手 和
[ðə; ði] [staʊt] [ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði][tɑ:p] - [bu:ts] .
the stout gentleman in the top - boots .
这 肥硕 绅士 在 这 顶部 - 靴子 .
皮克威克先生接受了赞美, 并热情地与这位穿着高筒靴的壮硕绅士握手。

- [wel] , [ænd; ənd] [haʊ] [ɑ:r; ər][juː; jʊ] , [sɜ:r] ? - [sed] [ðə; ði] [staʊt] [ˈdʒent(ə)lmən] , [əˈdresɪŋ] [ˈmɪstər] .
' Well , and how are you , sir ? ' said the stout gentleman , addressing Mr .
- 出色地 , 和 如何 是 你 , 先生 ? - 说 这 肥硕 绅士 , 解决 先生 .
[ˈsnɑ:dgræs] [wɪð; wɪθ] [pəˈtɜ:rnɪ] [æŋˈzaɪəti] .
Snodgrass with paternal anxiety .
斯诺德格拉斯 和 父系 焦虑 .
“先生, 您好吗?”这位身材魁梧的绅士带着父亲般的关切, 向斯诺德格拉斯先生问道。

- [ˈtʃɑ:rmɪŋ] , [eɪ] ?
' Charming , eh ?
- 迷人 , 嗯 ?
“很有魅力, 是吧?”

[wel] , [ðæts] [raɪt] — [ðæts] [raɪt] .
Well , that's right — that's right .
出色地 , 那就是 正确的 — 那就是 正确的 .

没错——没错。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɑ:r; əɾ][ju:; jʊ] , [sɜ:r] ([tu:; tə] ['mɪstə] . [ˈwɪŋk(ə)l]) ?
And how are you , sir (to Mr . Winkle) ?
和 如何 是 你 , 先生 (到 先生 : 温克尔) ?

先生, 您好吗? (对温克尔先生说)

[wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ] [wel] ; [ˈveri] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em] ,
Well , I am glad to hear you say you are well ; very glad I am ,
出色地 , 我 是 高兴的 到 听到 你 说 你 是 出色地 ; 非常 高兴的 我 是 ,
很高兴听到你一切都好; 我也很高兴自己没事。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] .
to be sure .
到 是 当然 .

的确如此。

[maɪ] [ˈdɒtɜ:z] , [ˈdʒent(ə)lmən] — [maɪ][gælz] [ði:z] [ɑ:r; əɾ] ; [ænd; ənd] [ðæts] [maɪ][ˈsɪstə] , [mɪs] [ˈreɪtʃəl]
My daughters , gentlemen — my gals these are ; and that's my sister , Miss Rachael
我的 女儿们 , 先生们 — 我的 女孩们 这些 是 ; 和 那就是 我的 姐姐 , 错过 瑞秋
[ˈwɜrdəl] .
Wardle .
沃德尔 .

先生们, 这是我的女儿们——这是我的姑娘们; 那位是我的妹妹, 瑞秋·沃德尔小姐。

[ʃi:z] [ə; eɪ] [mɪs] , [ʃi:; ʃi] [ɪz] ; [ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃi] [eɪnt] [ə; eɪ] [mɪs] — [eɪ] , [sɜ:r] , [eɪ] ?
She's a Miss , she is ; and yet she ain't a Miss — eh , Sir , eh ?
她是 一个 错过 , 她 是 ; 和 然而 她 不是 一个 错过 — 嗯 , 先生 , 嗯 ?

她是个小姐, 没错; 但她又不是个小姐——嗯, 先生, 嗯?

- [ænd; ənd][ðə; ði] [staʊt] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈpleɪfəli] [ɪnˈsɜ:tɪd] [hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] [brˈtwi:n] [ðə; ði] [rɪbz] [ʌv; əv] ['mɪstə]
' And the stout gentleman playfully inserted his elbow between the ribs of Mr
- 和 这 肥硕 绅士 嬉戏地 插入 他的 弯头 之间 这 肋骨 的 先生
- [ˈpɪkwɪk] ,
: Pickwick ,
- 匹克威克 ,

“那位身材魁梧的绅士开玩笑地将手肘插进皮克威克先生的肋骨之间,

[ænd; ənd] [læft] [ˈveri] [ˈhɑ:rtɪli] .
and laughed very heartily .
和 笑了 非常 衷心地 .

他们开怀大笑。

- [lɔ:] , [ˈbrʌðə] ! - [sed] [mɪs] [ˈwɜrdəl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdeprəkeɪtɪŋ] [smaɪl] .
' Lor , brother ! ' said Miss Wardle , with a deprecating smile .
- 洛尔 , 兄弟 ! - 说 错过 沃德尔 , 和 一个 弃用 微笑 .

“老天爷啊, 哥哥! ”沃德尔小姐带着一丝谦卑的微笑说道。

- [tru:] , [tru:] , - [sed] [ðə; ði] [staʊt] [ˈdʒent(ə)lmən] ; - [noʊ][wʌn][kæn; kən][dɪˈnaɪ][aɪˈti:] .
' True , true , ' said the stout gentleman ; ' no one can deny it .
- 真的 , 真的 , - 说 这 肥硕 绅士 ; - 不 一 能 否定 它 .

“没错, 没错,”这位身材魁梧的绅士说道, “谁也无法否认这一点。”

[ˈdʒent(ə)lmən] , [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] ; [ðɪs] [ɪz][maɪ] [ˈfrend] ['mɪstə] . [ˈtrʌndl] .
Gentlemen , I beg your pardon ; this is my friend Mr . Trundle .
先生们 , 我 求 你的 赦免 ; 这 是 我的 朋友 先生 : 滚动 .

先生们, 请原谅, 这是我的朋友特伦德尔先生。

[ænd; ɐnd] [naʊ] [juː; jʊ] [ɔːl] [noʊ] [iːtʃ] [ˈlðər] , [lets] [biː; bi][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ænd; ɐnd] [ˈhæpi] ,
And now you all know each other , let's be comfortable and happy ,
和 现在 你 全部 知道 每个 其他 , 我们来吧 是 舒服的 和 快乐的 ,
[ænd; ɐnd] [siː] [wʊts] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈfɔːrwəd] ;
and see what's going forward ;
和 看 是什么 去 向前 ;
现在你们彼此都认识了, 让我们放松心情, 开心相处, 看看未来会怎样吧;

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
that's what I say .
那就是 什么 我 说 .
我就是这么说的。

- [soʊ][ðə; ði] [staʊt] [ˈdʒent(ə)lmən][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈspektəklz] , [ænd; ɐnd][ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [pʊld] [aʊt]
' So the stout gentleman put on his spectacles , and Mr . Pickwick pulled out
- 所以 这 肥硕 绅士 放 在 他的 眼镜 , 和 先生 . 匹克威克 拉 出去
[hɪz; ɪz] [glæs] ,
his glass ,
他的 玻璃 ,

于是, 这位身材魁梧的先生戴上了眼镜, 而皮克威克先生则拿出了他的酒杯。
[ænd; ɐnd][ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] [stʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] ,
and everybody stood up in the carriage ,
和 大家 站立 向上 在 这 运输 ,
车厢里所有人都站了起来。

[ænd; ɐnd] [lʊkt] [ˈoʊvər] [ˈsʌmbəːdi] [ˈelsɪz] [ˈʃʊldər] [æt; ət][ðə; ði] [ˌevəˈluːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪləteri] .
and looked over somebody else's shoulder at the evolutions of the military .
和 看起来 超过 某人 其他人的 肩膀 在 这 进化 的 这 军队 .
然后从别人的视角观察军事的发展演变。

[əˈstaʊndɪŋ] [ˌevəˈluːʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [wʌn][ræŋk][ˈfaɪərɪŋ][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv] [əˈhʌðər] [ræŋk] ,
Astounding evolutions they were , one rank firing over the heads of another rank ,
惊人 进化 他们 是 , 一 秩 射击 超过 这 头部 的 其他 秩 ,
这些演变令人震惊, 一个等级的士兵竟然可以越过另一个等级的士兵头顶开火。

[ænd; ɐnd] [ðen] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] ; [ænd; ɐnd] [ðen] [ðə; ði] [ˈlðər] [ræŋk][ˈfaɪərɪŋ][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv]
and then running away ; and then the other rank firing over the heads of
和 然后 跑步 离开 ; 和 然后 这 其他 秩 射击 超过 这 头部 的
[əˈhʌðər] [ræŋk] ,
another rank ,
其他 秩 ,
然后逃跑; 然后另一排士兵越过另一排士兵的头顶开枪,

[ænd; ɐnd] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] [ɪn][ðər; ðər][tɜːrn] ; [ænd; ɐnd] [ðen] [ˈfɔːmɪŋ] [ˈskwer] , [wɪð; wɪθ][ˈɑːfəsərz][ɪn]
and running away in their turn ; and then forming squares , with officers in
和 跑步 离开 在 他们的 转动 ; 和 然后 成型 正方形 , 和 警官 在
[ðə; ði] [ˈsentər] ;
the centre ;
这 中心 ;
然后他们轮番逃跑; 接着组成方阵, 军官站在中间;

[ænd; ɐnd] [ðen] [dɪˈsendɪŋ] [ðə; ði] [ˈtrentʃ] [ɑːn][wʌn][saɪd][wɪð; wɪθ] [ˈskeɪlɪŋ] - [ˈlædərz] ,
and then descending the trench on one side with scaling - ladders ,
和 然后 下降 这 沟 在 一 边 和 缩放 - 梯子 ,
然后借助攀爬梯从战壕的一侧向下攀爬,

[ænd; ənd] [ə'sendɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] [ðə; ði] [ʌðər] [ə'gen] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [mi:nz] ; [ænd; ənd] ['nɒkiŋ] [daʊn]
and ascending it on the other again by the same means ; and knocking down
和 上升 它 在 这 其他 再次 经过 这 相同的 方法 ; 和 敲门 向下
[ˌbæri'keɪdz] [ʌv; əv] [ˈbæskəts] ,
barricades of baskets ,
路障 的 篮子 ,
然后以同样的方式再次登上另一侧；并推倒篮子路障，

[ænd; ənd] [bi'heɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [ˈgælənt] [ˈmænər] [ˈpɑ:səb(ə)] .
and behaving in the most gallant manner possible .
和 行为 在 这 最多 英勇 方式 可能的 .
并以最英勇的方式行事。

[ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈræmɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑ:ntents] [ʌv; əv] [ɪˈnɔ:rməs] [ˈgʌnz] [ɑ:n]
Then there was such a ramming down of the contents of enormous guns on
然后 那里 曾是 这样的 一个 撞击 向下 的 这 内容 的 巨大的 枪支 在
[ðə; ði] [ˈbætəri] ,
the battery ,
这 电池 ,
然后，炮台上巨大的火炮倾泻而下，场面蔚为壮观。

[wɪð; wɪθ] [ˈɪnstɹʊmənts] [laɪk] [ˈmæɡnɪfaɪd] [mɑ:ps] ; [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌprepə'reɪ](ə)n] [brɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [let] [ɔ:f] ,
with instruments like magnified mops ; such a preparation before they were let off ,
和 仪器 喜欢 放大 拖把 ; 这样的 一个 准备 前 他们 是 让 离开 ,
使用放大拖把之类的工具；在被释放之前进行这样的准备，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɔ:f(ə)] [nɔɪz] [wen] [ðeɪ] [dɪd] [ɡoʊ] ,
and such an awful noise when they did go ,
和 这样的 一个 可怕 噪音 什么时候 他们 做过 去 ,
他们走的时候发出了非常可怕的噪音。

[ðæt] [ðə; ði] [er] [rɪ'zaʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [skri:mz] [ʌv; əv] [ˈleɪdɪz] .
that the air resounded with the screams of ladies .
那 这 空气 回荡着 和 这 尖叫 的 女士们 .
空气中回荡着女人们的尖叫声。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmɪsɪz] [ˈwɔrdəl] [wɜ:r; wər] [soʊ] [ˈfraɪ(ə)nd] ,
The young Misses Wardle were so frightened ,
这 年轻的 小姐们 沃德尔 是 所以 害怕 ,
年轻的沃德尔小姐们吓坏了，

[ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈtrʌndl] [wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [əˈblaɪdʒd] [tu:; tə] [hoʊld] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði]
that Mr . Trundle was actually obliged to hold one of them up in the
那 先生 . 滚动 曾是 实际上 有义务 到 抓住 一 的 他们 向上 在 这
[ˈkæərɪdʒ] ,
carriage ,
运输 ,
特伦德尔先生实际上不得不让其中一人在马车里待着。

[waɪl] [ˈmɪstər] . [ˈsnɑ:dɡræs] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd] [ðə; ði] [ʌðər] ;
while Mr . Snodgrass supported the other ;
尽管 先生 . 斯诺德格拉斯 有 这 其他 ;
而斯诺德格拉斯先生则支持另一方；

[ænd; ənd] [ˈmɪstər] . - [ˈsɪstər] [ˈsʌfərd] [ˈʌndər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈnɜ:rvəs] [əˈlɑ:rm] ,
and Mr . Wardle's sister suffered under such a dreadful state of nervous alarm ,
和 先生 . - 姐姐 遭受 在下面 这样的 一个 可怕 状态 的 紧张的 警报 ,
沃德尔先生的妹妹当时处于极度紧张的惊恐状态。

[ðæt] ['mɪstər] . [ˈtʌpmən] [fəʊnd] [aɪ ˈti:] ['ɪndɪ'spensəblɪ] ['nesəseri] [tu:; tə][pʊt][hɪz; ɪz][dɑ:rm] [rəʊnd] [hɜ:r; hə] that Mr . Tupman found it indispensably necessary to put his arm round her 那 先生 . 图普曼 成立 它 不可或缺 必要的 到 放 他的 手臂 圆形的 她 [weɪst] , waist , 腰部 ,

图普曼先生觉得有必要将手臂搂住她的腰，

[tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hə][ʌp][æt; ət][ɔ:l] . to keep her up at all . 到 保持 她 向上 在 全部 .

让她彻夜难眠。

[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] , [ɪk'sept] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] , Everybody was excited , except the fat boy , 大家 曾是 兴奋的 , 除了 这 胖的 男生 ,

除了那个胖男孩，大家都兴奋极了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [slept] [æz; əz] ['saʊndli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['rɔ:riŋ] [ʌv; əv] ['kænən] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz][ˈɔ:rd(ə)neri] and he slept as soundly as if the roaring of cannon were his ordinary 和 他 睡着了 作为 稳固地 作为 如果 这 咆哮 的 大炮 是 他的 普通的 ['lʌləbaɪ] . lullaby . 催眠曲 .

他睡得非常香甜，仿佛隆隆的炮声就是他平常的摇篮曲。

- [dʒoʊ] , [dʒoʊ] ! - [sed] [ðə; ði] [staʊt] [ˈdʒent(ə)lmən] , [wen] [ðə; ði] [ˈsɪtədel] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] , ' Joe , Joe ! ' said the stout gentleman , when the citadel was taken , - 乔 , 乔 ! - 说 这 肥硕 绅士 , 什么时候 这 堡垒 曾是 已采取 ,

“乔，乔！”那位身材魁梧的绅士在攻占城堡时喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɪ'sɪ:dʒərz] [ænd; ənd] [bi'sɪdʒd] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] ['dɪnər] . and the besiegers and besieged sat down to dinner . 和 这 围攻者 和 被围困 卫星 向下 到 晚餐 .

于是，围攻者和被围攻者坐下来共进晚餐。

- [dæm] [ðæt] [bɔɪ] , [ˈhi:z] [gɔ:n] [tu:; tə] [sli:p] [ə'gen] . ' Damn that boy , he's gone to sleep again . - 该死 那 男生 , 他是 已消失 到 睡觉 再次 .

该死的，那孩子又睡着了。

[bi:; bi] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [pɪntʃ] [hɪm; ɪm] , [sɜ:r] — [ɪn][ðə; ði][leg] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] ; [ˈnʌθɪŋ] [els] Be good enough to pinch him , sir — in the leg , if you please ; nothing else 是 好的 足够的 到 捏 他 , 先生 — 在 这 腿 , 如果 你 请 ; 没有什么 别的 [weɪks] [hɪm; ɪm] — [θæŋk] [ju:; jʊ] . wakes him — thank you . 醒来 他 — 感谢 你 .

先生，请您掐他一下——如果可以的话，掐他的腿；其他方法都叫不醒他——谢谢。

[ʌnˈdu:][ðə; ði][ˈhæmpər] , [dʒoʊ] . Undo the hamper , Joe . 撤销 这 阻碍 , 乔 .

乔，把脏衣篮打开。

- [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] , ' The fat boy , - 这 胖的 男生 ,

“那个胖男孩，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'fektʃuəli] [rəʊzd] [baɪ][ðə; ði] [kəm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][leg]
who had been effectually roused by the compression of a portion of his leg
WHO 有 到过 有效地 唤醒 经过 这 压缩 的 一个 部分 的 他的 腿
[brɪ'twi:n] [ðə; ði][ˈfɪŋgə] [ænd; ənd] [θʌm] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)l] ,
between the finger and thumb of Mr . Winkle ,
之间 这 手指 和 拇指 的 先生 : 温克尔 ;
温克尔先生用拇指和食指夹住他的一条腿，有效地把他惊醒了。

[roʊld] [ɔːf] [ðə; ði][bɑːks][wʌns] [ə'gen] ,
rolled off the box once again ,
滚动 离开 这 盒子 一次 再次 ;
它再次从箱子里滚了出来，
[ænd; ənd] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [ʌn'pæk] [ðə; ði][ˈhæmpər][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˌekspeɪdɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][kʊd; kəd]
and proceeded to unpack the hamper with more expedition than could
和 继续 到 解包 这 阻碍 和 更多的 远征 比 可以
[hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpriːviəs] [ˌɪnæk'tɪvəti] .
have been expected from his previous inactivity .
有 到过 预期的 从 他的 以前的 不活动 .
然后他开始迅速地打开篮子，速度之快令人难以置信，这与他之前不活跃的状态形成了鲜明的对比。

- [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][sɪt] [kloʊz] , - [sed] [ðə; ði] [staʊt] [ˈdʒent(ə)lmən] .
' Now we must sit close , ' said the stout gentleman .
- 现在 我们 必须 坐 关闭 , - 说 这 肥硕 绅士 .
“现在我们必须坐得近一些，”这位身材魁梧的绅士说道。
[ˈæftər][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [dʒoʊks] [əˈbaʊt] [ˈskwiːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] - [sliːvz] ,
After a great many jokes about squeezing the ladies ' sleeves ,
后 一个 伟大的 许多 笑话 关于 挤压 这 女士们 - 袖子 ,
在开了许多关于捏女士袖子的玩笑之后，

[ænd; ənd][ə; eɪ][væst][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [ˈblʌʃɪŋ] [æt; ət] [ˈsʌndri] [dʒəˈkoʊs] [prəˈpəʊzɪz] ,
and a vast quantity of blushing at sundry jocose proposals ,
和 一个 广阔的 数量 的 脸红 在 杂项 滑稽的 提案 ,
以及因各种玩笑式的提议而产生的无数次脸红，
[ðæt] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ʃʊd; ʃəd] [sɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒentəlˌmenz, ˈdʒenəlˌmenz][læps] ,
that the ladies should sit in the gentlemen's laps ,
那 这 女士们 应该 坐 在 这 绅士的 圈数 ,
女士们应该坐在男士们的腿上，

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑːrti][wɜːr; wər] [stoʊd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [bəˈrʊʃ] ;
the whole party were stowed down in the barouche ;
这 所有的 派对 是 已存放 向下 在 这 敞篷马车 ;
所有人都挤进了四轮马车里；

[ænd; ənd][ðə; ði] [staʊt] [ˈdʒent(ə)lmən] [prə'siːdɪd] [tuː; tə][hænd][ðə; ði] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði][fæt] [bɔɪ] (
and the stout gentleman proceeded to hand the things from the fat boy (
和 这 肥硕 绅士 继续 到 手 这 事物 从 这 胖的 男生 (
[hu:] [hæd; həd] [ˈmaʊntɪd] [ʌp][brɪˈhaɪnd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs]) [ɪntuː][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] .
who had mounted up behind for the purpose) into the carriage .
WHO 有 安装 向上 在后面 为了 这 目的) 进入 这 运输 .
于是，这位身材魁梧的绅士将胖男孩（他特意骑在马车后面）手中的东西递进了马车里。

- [naʊ] , [dʒoʊ] , [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːks] .
' Now , Joe , knives and forks .
- 现在 , 乔 , 刀具 和 叉子 .
“好了，乔，刀叉。”

- [ðə; ði] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔ:ks] [wɜ:r; wər] [ˈhændɪd] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən]
' The knives and forks were handed in , and the ladies and gentlemen
- 这 刀具 和 叉子 是 递交 在 , 和 这 女士们 和 先生们
[ɪnˈsaɪd] ,
inside ,
里面 ,
“刀叉都交了上来, 里面的先生女士们也都走了。”

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)] [ɑ:n][ðə; ði] [bɑ:ks] , [wɜ:r; wər] [i:t] [ˈfɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈju:sf(ə)]
and Mr . Winkle on the box , were each furnished with those useful
和 先生 : 温克尔 在 这 盒子 , 是 每个 提供 和 那些 有用
[ˈɪnstɹʊmənts] .
instruments .
仪器 :
温克尔先生和箱子上的其他人, 都配备了这些有用的仪器。

- [ˈplerts] , [dʒoʊ] , [ˈplerts] .
' Plates , Joe , plates .
- 盘子 , 乔 , 盘子 :
“盘子, 乔, 盘子。”

- [ə; eɪ][ˈsɪmələr] [ˈpra:ses] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌdɪstrɪˈbjʊ:(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkra:kəri] .
' A similar process employed in the distribution of the crockery .
- 一个 相似的 过程 受雇 在 这 分配 的 这 陶器 :
餐具分发过程中也采用了类似的流程。

- [naʊ] , [dʒoʊ] , [ðə; ði] [ˈfaʊlz] .
' Now , Joe , the fowls .
- 现在 , 乔 , 这 家禽 :
“现在, 乔, 说说家禽吧。”

[dæm] [ðæt] [bɔɪ] ; [ˈhi:z] [ɡɔ:n] [tu:; tə] [sli:p] [əˈɡen] .
Damn that boy ; he's gone to sleep again .
该死 那 男生 ; 他是 已消失 到 睡觉 再次 :
该死的, 那孩子又睡着了。

[dʒoʊ] ! [dʒoʊ] !
Joe ! Joe !
乔 ! 乔 !
乔! 乔!

- ([ˈsʌndri] [tæps][ɑ:n][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði][fæt] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
' (Sundry taps on the head with a stick , and the fat boy , with some
- (杂项 水龙头 在 这 头 和 一个 戳 , 和 这 胖的 男生 , 和 一些
[ˈdɪfɪkəlti] ,
difficulty ,
困难 ,
(有人用棍子敲打胖男孩的头, 胖男孩费了些力气,

[raʊzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈleθərdʒi] . .)
roused from his lethargy . .)
唤醒 从 他的 昏睡 : .)
(从昏昏欲睡中醒来。)

- [kʌm] , [hænd][ɪn][ðə; ði] [ˈi:təbəlz] .
' Come , hand in the eatables .
- 来 , 手 在 这 食物 :
来, 把食物交上来。

- [ðer; ðəɹ][wʌz; wəz] ['slʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [wɜ:rd] [wɪtʃ] [raʊzd] [ðə; ði] ['ʌŋktʃuəs]
' **There was something in the sound of the last word which roused the unctuous** .
- 那里 曾是 某物 在 这 声音 的 这 最后的 单词 哪个 唤醒 这 油润的
[bɔɪ] .
boy .
男生 :

“最后一个字的音调中似乎有什么东西唤醒了那个油腔滑调的男孩。”

[hi:; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] ,
He jumped up ,
他 跳了起来 向上 ,

他跳了起来,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['ledn] [aɪz] [wɪtʃ] ['twɪŋkəld] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['maʊntənəs] [tʃi:ks] [lɪəd] ['hɔ:ɹəbli]
and the leaden eyes which twinkled behind his mountainous cheeks leered horribly
和 这 铅灰色 眼睛 哪个 闪烁 在后面 他的 多山 脸颊 斜视 糟糕透了
[ə'pɑ:n][ðə; ði] [fu:d] [æz; əz][hi:; hi] [ʌn'pækt] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bæskɪt] .
upon the food as he unpacked it from the basket .
之上 这 食物 作为 他 拆开包装 它 从 这 篮子 :

他那双铅灰色的眼睛在他高耸的脸颊后闪烁着诡异的光芒，当他从篮子里拿出食物时，那眼神令人毛骨悚然。

- [naʊ] [meɪk] [heɪst] , - [sed] ['mɪstə] . ['wɜ:dəl] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði][fæt] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] ['fɑ:ndli] ['oʊvə]
' **Now make haste** , ' **said Mr . Wardle ; for the fat boy was hanging fondly over**
- 现在 制作 匆忙 , - 说 先生 : 沃德尔 ; 为了 这 胖的 男生 曾是 绞刑 深情地 超过
[ə; eɪ]['keɪpɑ:n] ,
a capon ,
一个 阉鸡 ,

“快点，”沃德尔先生说；因为那个胖小子正津津有味地盯着一只阉鸡呢。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [si:md] ['hoʊlli] [ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ] .
which he seemed wholly unable to part with .
哪个 他 似乎 完全 无法 到 部分 和 :

他似乎完全无法割舍这些东西。

[ðə; ði] [bɔɪ] [saɪd] ['di:pli] , [ænd; ʌnd] , [bi'stəʊɪŋ] [æn; ən]['ɑ:rd(ə)nt] [geɪz] [ə'pɑ:n][ɪts] ['plʌmpnəs] ,
The boy sighed deeply , and , bestowing an ardent gaze upon its plumpness ,
这 男生 叹了口气 深 , 和 , 授予 一个 热心 目光 之上 它是 丰满 ,
男孩深深地叹了口气，目光灼灼地落在它丰满的肉体上，

[ʌn'wɪlɪŋli] [kən'saɪnd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz]['mæstə] .
unwillingly consigned it to his master .
不情愿地 寄售 它 到 他的 掌握 :

他很不情愿地将它托付给了他的主人。

- [ðæts] [raɪt] — [lʊk] [ʃɑ:rp] .
' **That's right — look sharp** .
- 那就是 正确的 — 看 锋利的 :

没错——要精神抖擞。

[naʊ] [ðə; ði] [tʌŋ] — [naʊ] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [paɪ] .
Now the tongue — now the pigeon pie .
现在 这 舌头 — 现在 这 鸽子 馅饼 :

先是舌头，再是鸽子馅饼。

[teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] [vi:l] [ænd; ʌnd][hæm] — [maɪnd][ðə; ði] ['lɒbstəz] — [teɪk] [ðə; ði]['sæləd] [aʊt] [ʌv; əv]
Take care of that veal and ham — mind the lobsters — take the salad out of
拿 关心 的 那 小牛肉 和 火腿 — 头脑 这 龙虾 — 拿 这 沙拉 出去 的
[ðə; ði] [klɔ:θ] — [ɡɪv] [em 'i:][ðə; ði] ['dresɪŋ] .
the cloth — give me the dressing .
这 布 — 给 我 这 敷料 :

处理好小牛肉和火腿——注意龙虾——把沙拉从布里拿出来——把酱汁给我。

- [sʌtʃ] [wɜ:ɹ; wər][ðə; ði] [ˈhɜ:ɹɪd] [ˈɔ:ɹdəɹz] [wɪtʃ] [ˈɪju:d][frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈwɜrdəl] ,
- **Such were the hurried orders which issued from the lips of Mr . Wardle ,**
- 这样的 是 这 慌忙 订单 哪个 发布 从 这 嘴唇 的 先生 : 沃德尔 ,
这就是沃德尔先生匆忙下达的命令。

[æz; əz][hi; hi][ˈhændɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz] [dɪˈskraɪbd] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ˈdɪfɪz] [ɪn]
as he handed in the different articles described , and placed dishes in
作为 他 递交 在 这 不同的 文章 描述 , 和 放置 菜肴 在
[ˈɛvri;ba:di:z] [hændz] ,
everybody's hands ,
每个人的 双手 ,
他把介绍过的各种物品递上来, 并把菜肴放到每个人手里。

[ænd; ənd][ɑ:n] [ˈɛvri;ba:di:z] [ni:z] , [ɪn] [ˈendləs] [ˈnʌmbər] .
and on everybody's knees , in endless number .
和 在 每个人的 膝盖 , 在 无尽的 数字 :
无数人跪倒在地。

- [naʊ] [eɪnt] [ðɪs] [ˈkæpɪt(ə)l] ? - [ɪnˈkwaɪəd] [ðæt] [ˈdʒɑ:li] [ˈpɜ:rsənɪdʒ] , [wen] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] [dɪˈstrʌkʃn]
- **Now ain't this capital ? ' inquired that jolly personage , when the work of destruction**
- 现在 不是 这 首都 ? - 询问 那 快乐的 人士 , 什么时候 这 工作 的 破坏
[hæd; həd] [kəˈmenst] .
had commenced .
有 开始 :
“这难道不是首都吗? ”当破坏工作开始时, 那位快乐的人问道。

- [ˈkæpɪt(ə)l] ! - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)], [hu:] [wʌz; wəz] [ˈkɑ:rvɪŋ] [ə; eɪ] [faʊl] [ɑ:n][ðə; ði][ba:ks] .
- **Capital ! ' said Mr . Winkle , who was carving a fowl on the box .**
- 首都 ! - 说 先生 : 温克尔 , WHO 曾是 雕刻 一个 鸡 在 这 盒子 :
“太棒了! ”温克尔先生一边在盒子上雕刻一只家禽, 一边说道。

- [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] ? -
- **Glass of wine ? ' .**
- 玻璃 的 葡萄酒 ? -
“来杯酒吗? ”

- [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈpleʒər] . -
- **With the greatest pleasure . ' .**
- 和 这 最 乐趣 : -
“非常乐意。”

- [ju:d] [ˈbetər] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)l][tu:; tə] [jɜ:rˈself] [ʌp][ðər; ðər] , [ˈhædnt][ju:; jʊ] ? -
- **You'd better have a bottle to yourself up there , hadn't you ? ' .**
- 你会 更好的 有 一个 瓶子 到 你自己 向上 那里 , 之前没有 你 ? -
“你最好在上面自己带瓶酒, 对吧? ”

- [jʊə(r)] [ˈveri] [gʊd] . -
- **You're very good . ' .**
- 你是 非常 好的 : -
“你很棒。”

- [dʒoʊ] ! -
- **Joe ! ' .**
- 乔 ! -
“乔! ”

- [jes] , [sɜ:r] .
- **Yes , Sir .**
- 是的 , 先生 :
“是的, 先生。”

- ([hiː; hi] ['wɒznt] [ə'sli:p] [ðɪs] [taɪm] , ['hævɪŋ] [dʒʌst][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [æb'stræktɪŋ] [ə; eɪ] [vi:l] ['pæti]
' (**He wasn't asleep this time , having just succeeded in abstracting a veal patty** .
- (他 不是 睡着了 这 时间 , 拥有 只是 成功了 在 摘要 一个 小牛肉 肉饼 .)
.)
-)
-)

(这次他没睡着，因为他刚刚成功地提取了一块小牛肉饼。)

- ['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv] [waɪn] [tuː; tə][ðə; ði][dʒent(ə)lmən][ɑ:n][ðə; ði][bɑ:ks] .
' **Bottle of wine to the gentleman on the box .**
- 瓶子 的 葡萄酒 到 这 绅士 在 这 盒子 .

“送盒子上的那位先生一瓶酒。”

[glæd][tuː; tə] [si:] [juː; jʊ] , [sɜ:r] . -
Glad to see you , Sir . '
高兴的 到 看 你 , 先生 . -

很高兴见到您，先生。

- .
' **Thank'ee .**
- 谢谢 .

谢谢。

- ['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)l] ['emptɪd] [hɪz; ɪz] [glæs] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði][bɑ:t(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [kʊʊtʃ] - [bɑ:ks] , [baɪ]
' **Mr . Winkle emptied his glass , and placed the bottle on the coach - box , by**
- 先生 . 温克尔 清空 他的 玻璃 , 和 放置 这 瓶子 在 这 教练 - 盒子 , 经过

[hɪz; ɪz][saɪd] .
his side .
他的 边 .

温克尔先生喝光了杯子里的酒，把酒瓶放在他身旁的马车厢里。

- [wɪl] [juː; jʊ] [pər'mɪt] [em 'i:][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['plezər] , [sɜ:r] ? - [sed] ['mɪstər] . ['trʌndl] [tuː; tə]
' **Will you permit me to have the pleasure , Sir ? ' said Mr . Trundle to**
- 将要 你 允许 我 到 有 这 乐趣 , 先生 ? - 说 先生 . 滚动 到

['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)l] .
Mr . Winkle .
先生 . 温克尔 .

“先生，请允许我荣幸地为您效劳。”特伦德尔先生对温克尔先生说道。

- [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['plezər] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)l][tuː; tə]['mɪstər] . ['trʌndl] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]
' **With great pleasure , ' replied Mr . Winkle to Mr . Trundle , and then the**
- 和 伟大的 乐趣 , - 回复 先生 . 温克尔 到 先生 . 滚动 , 和 然后 这

[tuː:] ['dʒent(ə)lmən] [tʊk] [waɪn] ,
two gentlemen took wine ,
二 先生们 采取 葡萄酒 ,

“非常乐意，”温克尔先生回答特伦德尔先生，然后两位先生都喝了酒。

['æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] [raʊnd] , ['leɪdɪz] [ænd; ənd][ɔ:l] .
after which they took a glass of wine round , ladies and all .
后 哪个 他们 采取 一个 玻璃 的 葡萄酒 圆形的 , 女士们 和 全部 .

之后，他们轮流喝了一杯葡萄酒，女士们也在其中。

- [haʊ] [dɪr] ['eməli][ɪz] [flə:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪndʒ] ['dʒent(ə)lmən] , - ['wɪspəd] [ðə; ði] ['spɪnstər] [ænt]
' **How dear Emily is flirting with the strange gentleman , ' whispered the spinster aunt**
- 如何 亲爱的 艾米丽 是 调情 和 这 奇怪的 绅士 , - 低声说道 这 单身女子 阿姨

,
.
,

“艾米丽和那位陌生绅士调情的样子真可爱，”老处女姑妈低声说道。

[wɪð; wɪθ] [tru:] ['spɪnstər] - [ænt] - [laɪk] ['envi] , [tu;; tə][hɜ:r; həɹ] ['brʌðər] , ['mɪstər] . ['wɔrdəl] .
with true spinster - aunt - like envy , to her brother , Mr . Wardle .
和 真的 单身女子 - 阿姨 - 喜欢 嫉妒 , 到 她 兄弟 , 先生 : 沃德尔 :

带着老处女般的嫉妒，她向哥哥沃德尔先生表达了这种嫉妒。

- [oʊ] ! [aɪ][dəunt] [noʊ] , - [sed] [ðə; ði]['dʒɑ:li][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ; - [ɔ:l] ['veri] ['hæt(ə)rəl] , [aɪ] [der] [seɪ] —
' Oh ! I don't know , ' said the jolly old gentleman ; ' all very natural , I dare say —
- 哦 ! 我 不 知道 , - 说 这 快乐的 老的 绅士 ; - 全部 非常 自然的 , 我 敢 说 —
['nʌθɪŋ] [ʌn'ju:zuəl] .
nothing unusual .
没有什么 异常 :

“哦！我不知道，”这位和蔼的老先生说；“我敢说，一切都很自然——没什么不寻常的。”

['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , [sʌm; səm] [waɪn] , [sɜ:r] ?
Mr . Pickwick , some wine , Sir ?
先生 : 匹克威克 , 一些 葡萄酒 , 先生 ?

匹克威克先生，来点酒吗？

- ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['di:pli] [ɪn'vestə'geɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] -
' Mr . Pickwick , who had been deeply investigating the interior of the pigeon -
- 先生 : 匹克威克 , WHO 有 到过 深 调查 这 内部的 的 这 鸽子 -
[paɪ] , ['redɪli] [ə'sentɪd] .
pie , readily assented .
馅饼 , 容易 同意 :

皮克威克先生一直在深入研究鸽子馅饼的内部构造，他欣然同意了。

- ['eməli] , [maɪ] [dɪr] , - [sed] [ðə; ði] ['spɪnstər] [ænt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['peɪtrənaɪz] [er] , - [dəunt] [tɔ:k] [soʊ]
' Emily , my dear , ' said the spinster aunt , with a patronising air , ' don't talk so
- 艾米丽 , 我的 亲爱的 , - 说 这 单身女子 阿姨 , 和 一个 居高临下 空气 , - 不 讲话 所以
[laʊd] , [ʌv] . -
loud , love . ' -
大声 , 爱 . -

“艾米丽，亲爱的，”老处女姑妈用居高临下的语气说，“别那么大声说话，宝贝。”

- [ɔ:] , [ænt] ! -
' Lor , aunt ! ' -
- 洛尔 , 阿姨 ! -

“老天，姑妈！ ”

- [ænt] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld]['dʒent(ə)lmən][wa:nt][tu;; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:][ɔ:l][tu;; tə] [ðəm'selvz] ,
' Aunt and the little old gentleman want to have it all to themselves ,
- 阿姨 和 这 小的 老的 绅士 想 到 有 它 全部 到 他们自己 ,

“姑妈和那位老先生想独占这里的一切。”

[aɪ] [θɪŋk] , - ['wɪspəd] [mɪs] [ɪzə'belə] ['wɔrdəl] [tu;; tə][hɜ:r; həɹ]['sɪstər] ['eməli] .
I think , ' whispered Miss Isabella Wardle to her sister Emily .
我 思考 , - 低声说道 错过 伊莎贝拉 沃德尔 到 她 姐姐 艾米丽 :

“我想，”伊莎贝拉·沃德尔小姐低声对妹妹艾米丽说。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [læft] ['veri] ['hɑ:rtɪli] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][wʌn] [traɪd] [tu;; tə] [lʊk] ['eɪmiəb(ə)l] ,
The young ladies laughed very heartily , and the old one tried to look amiable ,
这 年轻的 女士们 笑了 非常 衷心地 , 和 这 老的 一 尝试 到 看 可亲 ,

年轻女士们开怀大笑，老太太则努力装出一副和蔼可亲的样子。

[bʌt; bət] ['kudnt] ['mænɪdʒ] [aɪ 'ti:] .
but couldn't manage it .
但 不能 管理 它 :

但他没能做到。

- [jʌŋ] ['gɜ:lz][hæv; həv] [sʌtʃ] ['spɪrɪts] , - [sed] [mɪs] ['wɔrdəl] [tu;; tə]['mɪstər] . ['tʌpmən] ,
' Young girls have such spirits , ' said Miss Wardle to Mr . Tupman ,
- 年轻的 女孩们 有 这样的 烈酒 , - 说 错过 沃德尔 到 先生 : 图普曼 ,

“年轻女孩真是精力充沛，”沃德尔小姐对塔普曼先生说。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][ˈdʒent(ə)l] [kə,mɪzə'reɪʃn] , [æz; əz] [ɪf] [ˈænɪm(ə)l][ˈspɪrɪts][wɜːr; wər][ˈkɑːntrəbənd] ,
with an air of gentle commiseration , as if animal spirits were contraband ,
和 一个 空气 的 温和的 怜悯 ； 作为 如果 动物 烈酒 是 违禁品 ；
带着一丝温和的同情，仿佛动物精灵是违禁品一样。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [pə'zeɪn] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ][pər'mɪt] [ə; eɪ] [haɪ] [kraɪm] [ænd; ənd] [ˌmɪsdɪ'miːnər] .
and their possession without a permit a high crime and misdemeanour .
和 他们的 拥有 没有 一个 允许 一个 高的 犯罪 和 轻罪 .
未经许可持有这些物品属于重罪和轻罪。

- [oʊ] , [ðeɪ] [hæv; həv] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['tʌpmən] ,
' Oh , they have , ' replied Mr . Tupman ,
- 哦 , 他们 有 , - 回复 先生 : 图普曼 ,
“哦，他们有，”塔普曼先生回答说。

[nɑːtɪ][ɪɡ'zæktli] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][sɔːrtɪ][ʌv; əv][rɪ'plaɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
not exactly making the sort of reply that was expected from him .
不是 确切地 制作 这 种类 的 回复 那 曾是 预期的 从 他 .
他的回答完全出乎人们的意料。

- [ɪts] [kwɑɪt] [drɪ'laɪtʃ(ə)l] . -
' It's quite delightful . '
- 它是 相当 愉快 . -
“真是太棒了。”

- [hem] ! - [sed] [mɪs] ['wɜːrdəl] , [ræðər] ['duːbiəsli] .
' Hem ! ' said Miss Wardle , rather dubiously .
- 下摆 ! - 说 错过 沃德尔 , 相当 可疑地 .
“哼！”沃德尔小姐有些怀疑地说。

- [wɪl] [juː; jʊ] [pər'mɪt] [em 'iː] ? - [sed] ['mɪstər] . ['tʌpmən] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['blændɪst] ['mænər] ,
' Will you permit me ? ' said Mr . Tupman , in his blandest manner ,
- 将要 你 允许 我 ? - 说 先生 : 图普曼 , 在 他的 最平淡的 方式 ,
“您能允许我这样做吗？”塔普曼先生用他最平淡的语气说道。

[ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪŋ] ['reɪtʃəlz] [rɪst] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] , [ænd; ənd][ˈdʒentli] ['elɪveɪtɪŋ] [ðə; ði]
touching the enchanting Rachael's wrist with one hand , and gently elevating the
接触 这 妖娆 瑞秋's 手腕 和 一 手 , 和 轻轻地 提升 这
[ˈbɑːt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] .
bottle with the other .
瓶子 和 这 其他 .
一手轻触迷人的瑞秋的手腕，另一手轻轻举起酒瓶。

- [wɪl] [juː; jʊ] [pər'mɪt] [em 'iː] ? -
' Will you permit me ? '
- 将要 你 允许 我 ? -
“你能允许我吗？”

- [oʊ] , [sɜːr] !
' Oh , sir !
- 哦 , 先生 !
“哦，先生！”

- ['mɪstər] . ['tʌpmən] [lʊkt] [moʊst] [ɪm'presɪv] ; [ænd; ənd] ['reɪtʃəl] [ɪk'sprest] [hɜːr; hər] [fɪr] [ðæt]
' Mr . Tupman looked most impressive ; and Rachael expressed her fear that
- 先生 : 图普曼 看起来 最多 感人的 ; 和 瑞秋 表达 她 害怕 那
[mɔːr] [ˈɡʌnz][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ] [ɔːf] ,
more guns were going off ,
更多的 枪支 是 去 离开 ,
“图普曼先生看起来非常威武；瑞秋则表达了她对更多枪声响起的担忧。”

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʃi:; ʃɪ] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'kwaɪərd] [sə'pɔ:rt] [ə'gen] .
in which case , of course , she should have required support again .
在 哪个 案件 , 的 课程 , 她 应该 有 必需的 支持 再次 :

在这种情况下, 她当然应该再次寻求帮助。

- [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [maɪ] [dɪr] [ni:sɪz] [ˈprɪti] ? - [ˈwɪspəd] [ðer; ðər] [əˈfekʃənət] [ænt] [tu:; tə] [ˈmɪstər] .
' Do you think my dear nieces pretty ? ' whispered their affectionate aunt to Mr .
- 做 你 思考 我的 亲爱的 侄女 漂亮的 ? - 低声说道 他们的 亲热 阿姨 到 先生 .
[ˈtʌpmən] .
Tupman .
图普曼 .

“你觉得我亲爱的侄女们漂亮吗？”慈爱的姑姑轻声问塔普曼先生。

- [aɪ] [ʊd; ʃəd] , [ɪf] [ðer; ðər] [ænt] [ˈwɔznt] [hɪr] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈredi] [pɪkˈwɪkiən, -kjən] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
' I should , if their aunt wasn't here , ' replied the ready Pickwickian , with a
- 我 应该 , 如果 他们的 阿姨 不是 这里 , - 回复 这 准备好 匹克威克式 , 和 一个
[ˈpæʃənət] [glæns] .
passionate glance .
热情的 瞥一眼 .

“如果他们的姑妈不在家, 我应该会的,”这位机敏的匹克威克式人物回答道, 眼神中充满了热情。

- [oʊ] , [ju:; jʊ] [ˈnɔ:ti] [mæn] — [bʌt; bət] [ˈri:əli] , [ɪf] [ðer; ðər] [kəmˈplekʃənz] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbetər] ,
' Oh , you naughty man — but really , if their complexions were a little better ,
- 哦 , 你 淘气 男人 — 但 真的 , 如果 他们的 肤色 是 一个 小的 更好的 ,
“哦, 你这个坏家伙——不过说真的, 如果他们的肤色再好一点就好了,”

[dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [naɪs] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈgɜ:lz] — [baɪ] [ˈkændllait] ? -
don't you think they would be nice - looking girls — by candlelight ? ' .
不 你 思考 他们 会 是 好的 - 寻找 女孩们 — 经过 烛光 ? -
你不觉得在烛光下, 她们会是很漂亮的女孩吗?

- [jes] ; [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈtʌpmən] , [wɪð; wɪθ] [æŋ; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪnˈdɪfrəns] .
' Yes ; I think they would , ' said Mr . Tupman , with an air of indifference .
- 是的 ; 我 思考 他们 会 , - 说 先生 . 图普曼 , 和 一个 空气 的 漠不关心 .
“是的, 我想他们会,”塔普曼先生漠不关心地说。

- [oʊ] , [ju:; jʊ] [kwɪz] — [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] . -
' Oh , you quiz — I know what you were going to say . ' .
- 哦 , 你 测验 — 我 知道 什么 你 是 去 到 说 . -
“哦, 你这小子——我知道你要说什么。”

- [wʌt] ? - [ɪnˈkwaɪəd] [ˈmɪstər] . [ˈtʌpmən] ,
' What ? ' inquired Mr . Tupman ,
- 什么 ? - 询问 先生 . 图普曼 ,
“什么?”塔普曼先生问道。

[hu:] [hæd; həd] [nɔ:t] [prɪˈsaɪsli] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tu:; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] .
who had not precisely made up his mind to say anything at all .
WHO 有 不是 恰恰 制成 向上 他的 头脑 到 说 任何事物 在 全部 .
他还没决定要不要说点什么。

- [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈɪzəbel] [stu:ps] — [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] — [ju:; jʊ] [men]
' You were going to say that Isabel stoops — I know you were — you men
- 你 是 去 到 说 那 伊莎贝尔 门廊 — 我 知道 你 是 — 你 男人
[ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [əbˈzɜ:vəz] .
are such observers .
是 这样的 观察员 .

“你本来想说伊莎贝尔弯腰——我知道你想说——你们男人真是观察力敏锐。”

[wel] , [soʊ] [ʃi:; ʃɪ] [dʌz] ; [aɪ ˈti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] [dɪˈnaɪd] ; [ænd; ənd] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] ,
Well , so she does ; it can't be denied ; and , certainly ,
出色地 , 所以 她 做 ; 它 不能 是 否认 ; 和 , 当然 ,
没错, 她的确如此; 这一点毋庸置疑; 而且, 当然,

[ɪf] [ðer; ðəɹ][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə'hʌðəɹ] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ][gɜːrl] [lʊk] ['ʌɡli] [aɪ 'tiː][ɪz] ['stuːpɪŋ]
if there is one thing more than another that makes a girl look ugly it is stooping
如果 那里 是 一 事物 更多的 比 其他 那 制作 一个 女孩 看 丑陋的 它 是 弯腰
.
:
.

如果说有什么比其他任何事更能让一个女孩看起来很丑，那就是弯腰驼背。

[aɪ][ˈɔːf(ə)n] [tel] [hɜːr; həɹ] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃɪ][gets] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]['oʊldəɹ] [ʃiːl] [biː; bi][kwɔɪt] ['fraɪf(ə)] .
I often tell her that when she gets a little older she'll be quite frightful .
我 经常 告诉 她 那 什么时候 她 获得 一个 小的 老 壳 是 相当 可怕 .
我经常告诉她，等她再大一点，就会变得很可怕。

[wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][kwɪz] !
Well , you are a quiz !
出色地 , 你 是 一个 测验 !

你简直就是个小测验！

- ['mɪstəɹ] . ['tʌpmən] [hæd; həd][noʊ][əb'dʒek](ə)n][tuː; tə] ['ɜːrniŋ] [ðə; ðɪ][repju'teɪ](ə)n][æt; ət][soʊ] [tʃiːp] [ə; eɪ]
' Mr . Tupman had no objection to earning the reputation at so cheap a
- 先生 . 图普曼 有 不 异议 到 收入 这 名声 在 所以 便宜的 一个
[reɪt] :
rate :
速度 :

“塔普曼先生并不反对以如此低廉的代价赢得声誉。”

[soʊ][hiː; hi] [lʊkt] ['veri] ['noʊɪŋ] , [ænd; ænd] [smaɪld] [mɪ'striəsli] .
so he looked very knowing , and smiled mysteriously .
所以 他 看起来 非常 会心 , 和 微笑 神秘地 .

所以他看上去意味深长，脸上带着神秘的微笑。

- [wʌt] [ə; eɪ][sɑːr'kæstɪk] [smaɪl] , - [sed] [ðə; ðɪ][əd'maɪəɪŋ] ['reɪtʃəl] ; - [aɪ] [dɪ'kler] [aɪm] [kwɔɪt] [ə'freɪd] [ʌv; əv]
' What a sarcastic smile , ' said the admiring Rachael ; ' I declare I'm quite afraid of
- 什么 一个 讽刺的 微笑 , - 说 这 钦佩 瑞秋 ; - 我 宣布 我是 相当 害怕的 的
[juː; jʊ] . -
you : -
你 . -

“多么讽刺的笑容啊，”欣赏的瑞秋说道，“我得说，我真怕你。”

- [ə'freɪd] [ʌv; əv][em 'iː] ! -
' Afraid of me ! '
- 害怕的 的 我 ! -

“怕我！ ”

- [oʊ] , [juː; jʊ][kɑːnt] [dɪs'gaɪz] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][em 'iː] — [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [smaɪl] [miːnz] ['veri]
' Oh , you can't disguise anything from me — I know what that smile means very
- 哦 , 你 不能 伪装 任何事物 从 我 — 我 知道 什么 那 微笑 方法 非常
[wel] . -
well : -
出色地 . -

“哦，你瞒不过我——我非常清楚你那笑容的含义。”

- [wʌt] ? - [sed] ['mɪstəɹ] . ['tʌpmən] , [huː] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ðɪ] ['slaɪtəst] ['noʊ](ə)n [hɪm'self] .
' What ? ' said Mr . Tupman , who had not the slightest notion himself .
- 什么 ? - 说 先生 . 图普曼 , WHO 有 不是 这 丝毫 概念 他自己 .

“什么？”塔普曼先生说道，他自己对此一无所知。

- [juː; jʊ] [miːn] , - [sed] [ðə; ðɪ]['eɪmiəb(ə)] [ænt] , ['sɪŋkɪŋ] [hɜːr; həɹ] [vɔɪs] [stɪl] ['loʊəɹ] — - [juː; jʊ] [miːn] ,
' You mean , ' said the amiable aunt , sinking her voice still lower — ' you mean ,
- 你 意思是 , - 说 这 可亲 阿姨 , 下沉 她 嗓音 仍然 降低 — - 你 意思是 ,

“你的意思是，”和蔼的姑妈压低声音说，“你的意思是，

[ðæt] [juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˌɪzəˈbeləz] [ˈstuːpɪŋ] [ɪz][æz; əz][bæd][æz; əz] [ˈemɪliːz] [ˈboʊldnəs] .
that you don't think Isabella's stooping is as bad as Emily's boldness .

那 你 不 思考 伊莎贝拉的 弯腰 是 作为 坏的 作为 艾米丽的 大胆 .
你不认为伊莎贝拉的卑躬屈膝像艾米丽的胆大妄为那么糟糕。

[wel] , [ʃiː; ʃɪ][ɪz][boʊld] !
Well , she is bold !
出色地 , 她 是 大胆的 !

她胆子真大！

[juː; jʊ] [ˈkænə:t] [θɪŋk] [haʊ] [ˈretʃɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌem ˈiː] [ˈsʌmtaɪmz] —
You cannot think how wretched it makes me sometimes —

你 不能 思考 如何 可怜 它 制作 我 有时 —
你无法想象这有时让我有多么痛苦——

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][kraɪ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [təˈgeðər] — [maɪ] [dɪr] [ˈbrʌðər] [ɪz][soʊ] [ɡʊd] ,
I'm sure I cry about it for hours together — my dear brother is so good ,

我是 当然 我 哭 关于 它 为了 小时 一起 — 我的 亲爱的 兄弟 是 所以 好的 ,
我肯定会为此事哭上好几个小时——我亲爱的哥哥太好了，

[ænd; ænd][soʊ] [ˌʌnsəˈspɪʃəs] , [ðæt] [hiː; hi] [ˈnevər] [siːz] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ɪf] [hiː; hi][dɪd] ,
and so unsuspicious , that he never sees it ; if he did ,

和 所以 不带怀疑的 , 那 他 绝不 看到 它 ; 如果 他 做过 ,
他如此毫无戒心，以至于从未察觉；即便察觉到了，

[aɪm] [kwɑɪt] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [breɪk] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
I'm quite certain it would break his heart .

我是 相当 肯定 它 会 休息 他的 心 .
我非常肯定这会让他心碎。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈmænər] — [aɪ][hoʊp][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] — - ([hɪr] [ðə; ðɪ]
I wish I could think it was only manner — I hope it may be — ' (Here the

我 希望 我 可以 思考 它 曾是 仅有的 方式 — 我 希望 它 可能 是 — - (这里 这
[əˈfekʃənət] [ˈrelatɪv] [hiːvd] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] ,
affectionate relative heaved a deep sigh ,

亲热 相对的 喘息 一个 深的 叹 ,
我希望这只是礼貌而已——我希望真是如此——’(说到这里，这位慈祥的亲戚深深地叹了口气，

[ænd; ænd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [dɪsˈpɑːndɪŋli]) .
and shook her head despondingly) .

和 摇晃 她 头 沮丧地) .
她沮丧地摇了摇头。

- [aɪm] [ʃʊr] [ˈænts, ˈɒnts] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [juː ˈes] ,
' I'm sure aunt's talking about us ,

- 我是 当然 姑姑的 说 关于 我们 ,
“我肯定姑姑在说我们。”

- [ˈwɪspəd] [mɪs] [ˈeməli] [ˈwɔːrdəl] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈsɪstər] — - [aɪm] [kwɑɪt] [ˈsɜːrt(ə)n][ˌʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] — [ʃiː; ʃɪ]
' whispered Miss Emily Wardle to her sister — ' I'm quite certain of it — she

- 低声说道 错过 艾米丽 沃德尔 到 她 姐姐 — - 我是 相当 肯定 的 它 — 她
[lʊks] [soʊ] [məˈlɪʃəs] . -
looks so malicious . '
看起来 所以 恶意 . -

“我非常肯定——她看起来非常恶毒。”艾米莉·沃德尔小姐低声对她妹妹说。
- [ɪz][ʃiː; ʃɪ] ? - [rɪˈplaɪd] [ˌɪzəˈbelə] . — - [hem] ! [ænt] , [dɪr] ! -
' Is she ? ' replied Isabella . — ' Hem ! aunt , dear ! ' .

- 是 她 ? - 回复 伊莎贝拉 . — - 下摆 ! 阿姨 , 亲爱的 ! -
“是吗？”伊莎贝拉回答道。“咳！亲爱的姑妈！”

“是吗？”伊莎贝拉回答道。“咳！亲爱的姑妈！”

- [jes] , [maɪ] [dɪr] [lʌv] ! -
' **Yes , my dear love !** '
- 是的 , 我的 亲爱的 爱 ! -

“是的，我亲爱的！ ”

- [aɪm][soʊ][ə'freɪd] [ju:l] [kætʃ] [koʊld] ,
' **I'm so afraid you'll catch cold ,**
- 我是 所以 害怕的 你会 抓住 寒冷的 ,

我真怕你会着凉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《匹克威克外传》(The Pickwick Papers)

第5/56页

[ænt] — [hæv; həv][ə; eɪ][sɪlk] [ˈhæŋkətʃɪf] [tuː; tə][taɪ] [raʊnd] [jɔː; jər] [dɪr] [oʊld] [hed] — [juː; jʊ] [ˈriːəli]
aunt — have a silk handkerchief to tie round your dear old head — you really
阿姨 — 有 一个 丝绸 手帕 到 领带 圆形的 你的 亲爱的 老的 头 — 你 真的

[ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] — [kənˈsɪdə] [jɔː; jər][eɪdʒ] !

should take care of yourself — consider your age !
应该 拿 关心 的 你自己 — 考虑 你的 年龄 !

姑妈——拿条丝巾包住你那颗老脑袋吧——你真该好好照顾自己——想想你都多大年纪了!

- [haʊˈevər] [wel] [dɪˈzɜːrvd] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] [rɪˈtæliˈeɪʃn] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ,

However well deserved this piece of retaliation might have been ,
然而 出色地 应得的 这 片 的 报复 可能 有 到过 ,

“无论这种报复行为多么罪有应得，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [vɪnˈdɪktɪv] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz][kʊd; kəd] [wel] [hæv; həv] [biːn] [rɪˈzɔːtɪd] [tuː; tə] .

it was as vindictive a one as could well have been resorted to .
它 曾是 作为 报复心强的 一个 — 作为 可以 出色地 有 到过 复原 到 .

这是所能采取的最恶毒的报复手段了。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈgesɪŋ] [ɪn] [wʌt] [fɔːrm][ʌv; əv][rɪˈplaɪ][ðə; ðɪ]ˈænts, ˈɒnts][ɪndɪɡˈneɪ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv]
There is no guessing in what form of reply the aunt's indignation would have
那里 是 不 猜测 在 什么 形式 的 回复 这 姑姑的 愤慨 会 有

[ventɪd] [ɪtˈself] ,

vented itself ,
通风 本身 ,

姑妈的愤怒会以何种方式表达出来，我们不得而知。

[hæd; həd][nɑːt][ˈmɪstər] . [ˈwɜːdəl] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt] , [baɪ] [ˈkɔːlɪŋ] [ɪmˈfætɪkli]
had not Mr . Wardle unconsciously changed the subject , by calling emphatically
有 不是 先生 . 沃德尔 不知不觉 已更改 这 主题 , 经过 呼叫 强调地

[fɔːr; fər][dʒʊʊ] .

for Joe .
为了 乔 .

沃德尔先生无意中改变了话题，他大声喊着乔的名字。

- [dæm] [ðæt] [bɔɪ] , - [sed] [ðə; ðɪ][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] , - [ˈhiːz] [ɡɔːn] [tuː; tə] [sliːp] [əˈɡen] . -

' Damn that boy , ' said the old gentleman , ' he's gone to sleep again . '
- 该死 那 男生 , - 说 这 老的 绅士 , - 他是 已消失 到 睡觉 再次 . -

“该死的那孩子,”老先生说, “他又睡着了。”

- [ˈveri] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [bɔɪ] , [ðæt] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] ; - [dʌz] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [sliːp] [ɪn] [ðɪs]
' Very extraordinary boy , that , ' said Mr . Pickwick ; ' does he always sleep in this
- 非常 非凡的 男生 , 那 , - 说 先生 . 匹克威克 ; - 做 他 总是 睡觉 在 这

[wei] ? -

way ? ' .
方式 ? -

“这孩子真特别,”皮克威克先生说, “他总是这样睡觉吗? ”

- [sliːp] ! - [sed] [ðə; ðɪ][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] , - [ˈhiːz] [ˈɔːlweɪz] [əˈsliːp] .

' Sleep ! ' said the old gentleman , ' he's always asleep .
- 睡觉 ! - 说 这 老的 绅士 , - 他是 总是 睡着了 .

“睡觉吧! ”老先生说, “他总是睡觉。”

[ɡoʊz] [ɑːn] [ˈerəndz] [fæst] [əˈsliːp] , [ænd; ʌnd] [snɔːrɜːz] [æz; əz][hiː; hi] [weɪts] [æt; ət] [ˈteɪbl] . -

Goes on errands fast asleep , and snores as he waits at table . '
去 在 跑腿 快速地 睡着了 , 和 打鼾 作为 他 等待 在 桌子 . -

他出门办事时总是睡得正香，在餐桌旁等位时也打鼾。

- [həʊ] [ˈveri] [ɑːd] ！ - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] .
- **How very odd ! ' said Mr . Pickwick .**
- 如何 非常 奇怪的 ！ - 说 先生 ； 匹克威克 ；

“真是太奇怪了！”皮克威克先生说。

- [ɑː] ！ [ɑːd] [ɪnˈdiːd] ， - [rɪˈtʃːrnd] [ðəː ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] ；
- **Ah ! odd indeed , ' returned the old gentleman ;**
- 啊 ！ 奇怪的 的确 ， - 返回 这 老的 绅士 ；

“啊！真是奇怪，”老先生回答道；

- [aɪm] [praʊd] [ʌv; əv] [ðæt] [bɔɪ] — [ˈwʊdnt] [pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn] [ˈeni] [əˈkaʊnt] — [ˈhiːz] [ə; eɪ]
- **I'm proud of that boy — wouldn't part with him on any account — he's a**
- 我是 自豪的 的 那 男生 — 不会 部分 和 他 在 任何 帐户 — 他是 一个
[ˈnætʃ(ə)rəl][ˌkjʊrɪˈɑːsəti] ！
- **natural curiosity !**
- 自然的 好奇心 ！

“我为那个男孩感到骄傲——无论如何我都不会把他卖掉——他真是天生的奇才！”

[hɪr] ， [dʒoʊ] — [dʒoʊ] — [teɪk] [ðiːz] [θɪŋz] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ˈoʊpən] [əˈnʌðər] [ˈbɑːt(ə)l] — [-] [hɪr] ？
Here , Joe — Joe — take these things away , and open another bottle — d'ye hear ?
这里 ， 乔 — 乔 — 拿 这些 事物 离开 ， 和 打开 其他 瓶子 — 染料 听到 ？
乔，乔，把这些东西拿走，再开一瓶酒——听到了吗？

- [ðəː ði][fæt] [bɔɪ] [roʊz] , [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ，
- **The fat boy rose , opened his eyes ,**
- 这 胖的 男生 玫瑰 ， 打开 他的 眼睛 ，

胖男孩站了起来，睁开了眼睛，

[ˈswɑːloʊd] [ðəː ði][hjuːdʒ] [piːs] [ʌv; əv][paɪ][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðəː ði][ækt][ʌv; əv] [ˈmæstɪˌkeɪtɪŋ] [wen]
swallowed the huge piece of pie he had been in the act of masticating when
吞咽 这 巨大的 片 的 馅饼 他 有 到过 在 这 行为 的 咀嚼 什么时候
[hiː; hi][læst] [fel] [əˈsliːp] ，
he last fell asleep ,
他 最后的 跌倒 睡着了 ，

他吞下了睡着前正在咀嚼的那块巨大的馅饼。

[ænd; ənd] [ˈsloʊli] [əʊˈbeɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmæstɜːz] [ˈɔːrdərz] — [ˈgloʊtɪŋ] [ˈlæŋɡwɪdli] [ˈoʊvər][ðəː ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv]
and slowly obeyed his master's orders — gloating languidly over the remains of
和 缓慢地 服从 他的 硕士学位 订单 — 幸灾乐祸 懒洋洋地 超过 这 遗迹 的
[ðəː ði] [fiːst] ，
the feast ,
这 盛宴 ，

他慢条斯理地遵从主人的命令，懒洋洋地享用着剩下的宴席，

[æz; əz][hiː; hi] [rɪˈmuːvd] [ðəː ði] [pleɪts] ， [ænd; ənd] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðəː ði][ˈhæmpər] .
as he removed the plates , and deposited them in the hamper .
作为 他 已移除 这 盘子 ， 和 已存 他们 在 这 阻碍 ；

他把盘子收起来，放进脏衣篮里。

[ðəː ði] [freʃ] [ˈbɑːt(ə)l][wɒz; wəz] [prəˈduːst] ， [ænd; ənd] [ˈspiːdəli] [ˈemptɪd] ：
The fresh bottle was produced , and speedily emptied :
这 新鲜的 瓶子 曾是 生产 ， 和 迅速地 清空 ；

新装的瓶子被制作出来，很快就被喝光了：

[ðə; ði][ˈhæmpər][wʌz; wəz] [meɪd] [fæst][ɪn][ɪts][oʊld] [pleɪs] — [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] [wʌns] [mɔːr] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði]
the hamper was made fast in its old place — the fat boy once more mounted the
这 阻碍 曾是 制成 快速地 在 它是 老的 地方 — 这 胖的 男生 一次 更多的 安装 这
[bɑːks] — [ðə; ði] [ˈspektəklz] [ænd; ənd] [ˈpɑːkɪt] - [glæs] [wɜːr; wər] [əˈgen] [əˈdʒʌstɪd] — [ænd; ənd][ðə; ði]
box — the spectacles and pocket - glass were again adjusted — and the
盒子 — 这 眼镜 和 口袋 - 玻璃 是 再次 调整 — 和 这
[evəˈluːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪləteri] [ˈriːkəˈmenst] .
evolutions of the military recommenced .
进化 的 这 军队 重新开始 .

篮子被牢牢地放在原来的位置——胖男孩又一次爬上了箱子——眼镜和袖珍眼镜又一次被调整好——军事演习重新开始。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbæŋɪŋ] [ʌv; əv][ˈɡʌnz] ,
There was a great fizzing and banging of guns ,
那里 曾是 一个 伟大的 嘶 和 砰砰作响 的 枪支 ,
枪声和嘶嘶声震耳欲聋,

[ænd; ənd] [ˈstaːtɪŋ] [ʌv; əv] [ˈleɪdɪz] — [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [maɪn] [wʌz; wəz] [sprʌŋ] ,
and starting of ladies — and then a mine was sprung ,
和 开始 的 女士们 — 和 然后 一个 矿 曾是 弹簧 ,
女士们开始行动——然后一座地雷爆发了,

[tuː; tə][ðə; ði][ɡrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] — [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [maɪn] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ɔːf] ,
to the gratification of everybody — and when the mine had gone off ,
到 这 满足感 的 大家 — 和 什么时候 这 矿 有 已消失 离开 ,
令所有人感到欣慰的是——当地雷爆炸后,

[ðə; ði] [ˈmɪləteri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ˈfɑːloʊd] [ɪts][ɪɡˈzæmp(ə)l] , [ænd; ənd] [went] [ɔːf] [tuː] .
the military and the company followed its example , and went off too .
这 军队 和 这 公司 随后 它是 例子 , 和 去 离开 也 .
军方和公司也效仿了它的做法，一同出发了。

- [naʊ] , [maɪnd] , - [sed] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] ,
' Now , mind , ' said the old gentleman ,
- 现在 , 头脑 , - 说 这 老的 绅士 ,
“现在，请注意，”老先生说道。

[æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [æt; ət][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]
as he shook hands with Mr . Pickwick at the conclusion of a
作为 他 摇晃 双手 和 先生 . 匹克威克 在 这 结论 的 一个
[kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [wɪθ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkæɪɪd] [ɑːn][æt; ət] [ˈɪntərvlz] ,
conversation which had been carried on at intervals ,
对话 哪个 有 到过 携带 在 在 间隔 ,
在断断续续的谈话结束后，他与匹克威克先生握手。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] , - [wɪː; wɪ][æɪ; ʃəl] [siː] [juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] . -
during the conclusion of the proceedings , ' we shall see you all to - morrow . ' -
期间 这 结论 的 这 诉讼程序 , - 我们 将 看 你 全部 到 - 明天 . -
庭审结束时，他说：“我们明天再见。”

- [moʊst] [ˈsɜːrt(ə)nli] , - [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] .
' Most certainly , ' replied Mr . Pickwick .
- 最多 当然 , - 回复 先生 . 匹克威克 .
“当然，”匹克威克先生回答道。

- [juː; jʊ][hæv; həv][ɡɑːt][ðə; ði] [əˈdres] ? -
' You have got the address ? ' -
- 你 有 得到 这 地址 ? -
“你有地址吗？ ”

- ['mænər][fɑ:rm] , ['dɪŋɡli] [del] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , [kən'sʌltɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] .
' **Manor Farm , Dingley Dell , ' said Mr . Pickwick , consulting his pocket - book .**
- 庄园 农场 , 丁格利 戴尔 , - 说 先生 : 匹克威克 , 咨询 他的 口袋 - 书 .
“丁利戴尔庄园农场,”皮克威克先生一边翻着钱包一边说道。

- [ðæts] [aɪ 'ti:] , - [sed] [ðə; ði][oʊld][dʒent(ə)lmən] .
' **That's it , ' said the old gentleman .**
- 那就是 它 , - 说 这 老的 绅士 .
“就是这样,”老先生说。

- [aɪ][dəunt][let][ju:; jʊ] [ɔ:f] , [maɪnd] , [ʌndər] [ə; eɪ] [wi:k] ;
' **I don't let you off , mind , under a week ;**
- 我 不 让 你 离开 , 头脑 , 在下面 一个 星期 ;
“记住, 我不会放过你, 不到一周;

[ænd; ənd] [ʌndər'teɪk] [ðæt] [ju:; jʊ][æɪ; əl] [si:] ['evriθɪŋ] [wɜ:rθ] ['si:ɪŋ] .
and undertake that you shall see everything worth seeing .
和 承担 那 你 将 看 一切 值得 看到 .
并保证你会看到所有值得看到的东西。

[ɪf] [ju:v] [kʌm] [daʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kʌntri] [laɪf] , [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] ,
If you've come down for a country life , come to me ,
如果 你已经 来 向下 为了 一个 国家 生活 , 来 到 我 ,
如果你来这里是为了过乡村生活, 那就来找我吧。

[ænd; ənd] [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ] ['plenti] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
and I'll give you plenty of it .
和 患病的 给 你 很多 的 它 .
我会给你很多。

[dʒoʊ] — [dæm] [ðæt] [bɔɪ] , ['hi:z] [gɔ:n] [tu:; tə] [sli:p] [ə'gen] — [dʒoʊ] , [help] [tɑ:m] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] .
Joe — damn that boy , he's gone to sleep again — Joe , help Tom put in the horses .
乔 — 该死 那 男生 , 他是 已消失 到 睡觉 再次 — 乔 , 帮助 汤姆 放 在 这 马匹 .
乔——该死的, 这孩子又睡着了——乔, 帮汤姆把马放进去。

- [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [pʊt] [ɪn] — [ðə; ði]['draɪvər] ['maʊntɪd] — [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] ['klæmbəd] [ʌp] [baɪ][hɪz; ɪz]
' **The horses were put in — the driver mounted — the fat boy clambered up by his**
- 这 马匹 是 放 在 — 这 司机 安装 — 这 胖的 男生 攀爬 向上 经过 他的
[saɪd] — ['fæə'welz] [wɜ:r; wər] [ɪks'tʃeɪndʒd] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['rætlɪd] [ɔ:f] .
side — farewells were exchanged — and the carriage rattled off .
边 — 告别 是 交换 — 和 这 运输 摇晃 离开 .
“马匹被套上车——车夫骑上马——胖男孩爬到他身边——大家互相道别——马车嗖地一声开走了。”

[æz; əz][ðə; ði] [tɜ:rnd] [raʊnd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][læst] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
As the Pickwickians turned round to take a last glimpse of it ,
作为 这 匹克威克人 转向 圆形的 到 拿 一个 最后的 一瞥 的 它 ,
当匹克威克一家转身最后看一眼它时,

[ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [kæst][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ɡloʊ] [ɑ:n][ðə; ði] ['feɪsɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] [entə'teɪnəz] ,
the setting sun cast a rich glow on the faces of their entertainers ,
这 环境 太阳 投掷 一个 富有的 辉光 在 这 面孔 的 他们的 艺人 ,
夕阳西下, 余晖洒在艺人们的脸上, 泛起迷人的光晕。

[ænd; ənd] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði][fæt] [bɔɪ] .
and fell upon the form of the fat boy .
和 跌倒 之上 这 形式 的 这 胖的 男生 .
然后, 他一头栽倒在了那个胖男孩的身上。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [sʌŋk] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ; [ænd; ənd][hi:; hi] ['slʌmbərd] [ə'gen] .
His head was sunk upon his bosom ; and he slumbered again .
他的 头 曾是 沉没 之上 他的 怀 ; 和 他 沉睡 再次 .
他把头埋在胸前, 又睡着了。

[ˈtʃæptər]
CHAPTER
章

章

[vi:] . [ə; eɪ] [ɔ:rt] [wʌn] — [ˈʃoʊɪŋ] , [əˈmʌŋ] [ˈlðər] [ˈmætərz] , [haʊ] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk]
V : A SHORT ONE — SHOWING , AMONG OTHER MATTERS , HOW Mr . PICKWICK
V : 一个 短的 — — 显示 , 之中 其他 事情 , 如何 先生 : 匹克威克
[ˌʌndərˈtʊk] [tu:; tə] [draɪv] , [ænd; ənd]
UNDERTOOK TO DRIVE , AND
承担 到 驾驶 , 和

五、一个短篇故事——除其他事项外，还展示了匹克威克先生是如何开始开车的，以及

[ˈmɪstər] .
MR :
先生 :

先生。

[ˈwɪŋk(ə)l] [tu:; tə] [raɪd] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [bəʊθ] [dɪd] [aɪ ˈti:]
WINKLE TO RIDE , AND HOW THEY BOTH DID IT
海棠 到 骑 , 和 如何 他们 两个都 做过 它

温克尔骑乘，以及他们是如何做到的

[bi:]
B
B

B

[raɪt] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [wʌz; wəz][ðə; ði][skaɪ] , [ˈbɑ:mi] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ðə; ði]
right and pleasant was the sky , balmy the air , and beautiful the
正确的 和 令人愉快的 曾是 这 天空 , 芳香 这 空气 , 和 美丽的 这
[əˈpɪərəns] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈɑ:bdʒekt] [əˈraʊnd] ,
appearance of every object around ,
外貌 的 每一个 目的 大约 ,

天空晴朗宜人，空气温暖舒适，周围的一切都显得那么美丽。

[æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [li:nd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbæləstreɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈrɑ:tʃɪstər] [brɪdʒ] , [ˈkɒntempleɪtɪŋ]
as Mr . Pickwick leaned over the balustrades of Rochester Bridge , contemplating
作为 先生 : 匹克威克 倾斜 超过 这 栏杆 的 罗切斯特 桥 , 沉思
[ˈneɪtʃər] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈbrekfəst] .
nature , and waiting for breakfast .
自然 , 和 等待 为了 早餐 :

皮克威克先生倚在罗切斯特桥的栏杆上，沉思着自然，等待着早餐。

[ðə; ði] [si:n] [wʌz; wəz] [ɪnˈdi:d] [wʌn] [wɪtʃ] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [tʃɑ:rmɪd] [ə; eɪ][fa:r] [les] [rɪˈflektɪv]
The scene was indeed one which might well have charmed a far less reflective
这 场景 曾是 的确 — 哪个 可能 出色地 有 迷住了 一个 远的 较少的 反光的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

眼前的景象的确很可能会令一个不那么善于思考的人着迷。

[ðæn; ðən] [ðæt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [prɪˈzentɪd] .
than that to which it was presented .
比 那 到 哪个 它 曾是 呈现 :

比它被呈献的对象更甚。

[ɑ:n][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspekteɪtər] [leɪ] [ðə; ði] [ˈru:ɪnd] [wɔ:l] , [ˈbrookən][ɪn] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz] ,
On the left of the spectator lay the ruined wall , broken in many places ,
在 这 左边 的 这 旁观者 躺 这 毁坏 墙 , 破碎的 在 许多 地方 ,
观众左侧是残破的城墙，多处断裂。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] , [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ðə; ði] ['næroʊ] [bi:tɪ] [bɪ'ləʊ] [ɪn] [ru:d] [ænd; ənd] ['hevi] ['mæsɪz] .
and in some , overhanging the narrow beach below in rude and heavy masses .
和 在 一些 , 悬垂 这 狭窄的 海滩 以下 在 粗鲁的 和 重的 群众 .

在某些地方, 岩石粗暴而沉重地悬在下方狭窄的海滩上。

[hju:dʒ] [nɑ:ts] [ʌv; əv] ['si:wi:d] [hʌŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['dʒæɡɪd][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [stoʊnz] , ['treɪblɪŋ] [ɪn]
Huge knots of seaweed hung upon the jagged and pointed stones , trembling in
巨大的 绳结 的 海藻 悬挂 之上 这 锯齿状 和 尖 石头 , 发抖 在
['evri] [breθ] [ʌv; əv][wind] ;
every breath of wind ;
每一个 气息 的 风 ;

巨大的海藻团挂在参差不齐的尖石上, 随着每一次风的吹拂而颤动;

[ænd; ənd][ðə; ði] [gri:n] ['aɪvi] [klʌŋ] ['mɔ:rnfəli] [raʊnd] [ðə; ði][dɑ:rk][ænd; ənd] ['ru:ɪnd] ['bætlmənts] .
and the green ivy clung mournfully round the dark and ruined battlements .
和 这 绿色的 常春藤紧紧抓住 悲伤地 圆形的 这 黑暗的 和 毁坏 城垛 .

绿色的常春藤哀伤地缠绕在黑暗破败的城垛上。

[bɪ'haɪnd][,aɪ 'ti:][roʊz][ðə; ði] ['eɪnfənt] ['kæs(ə)l] , [ɪts] ['təʊərz] ['ru:flɪs] , [ænd; ənd][ɪts] ['mæsɪv] [wɔ:lz]
Behind it rose the ancient castle , its towers roofless , and its massive walls
在后面 它 玫瑰 这 古老的 城堡 , 它是 塔楼 无顶棚 , 和 它是 大量的 墙壁
['krʌmblɪŋ] [ə'wei] ,
crumbling away ,
摇摇欲坠 离开 ,

在它后面耸立着古老的城堡, 它的塔楼没有了屋顶, 它巨大的城墙也正在坍塌。

[bʌt; bət] ['telɪŋ] [ju: 'es] ['praʊdli] [ʌv; əv][ɪts][oʊld] [maɪt] [ænd; ənd] [streŋθ] , [æz; əz] [wen] , ['sev(ə)n]
but telling us proudly of its old might and strength , as when , seven
但 讲述 我们 自豪地 的 它是 老的 可能 和 力量 , 作为 什么时候 , 七
['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] ,
hundred years ago ,
百 年 前 ,

但它自豪地向我们讲述着它昔日的强大和力量, 就像七百年前那样。

[,aɪ 'ti:][ræn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv][ɑ:rmz] , [ɔ:r] [rɪ'zaʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['fi:stɪŋ]
it rang with the clash of arms , or resounded with the noise of feasting
它 响铃 和 这 冲突 的 武器 , 或者 回荡着 和 这 噪音 的 盛宴
[ænd; ənd] ['revlri] .
and revelry .
和 狂欢 .

那里要么响起兵器碰撞的声音, 要么回荡着宴饮狂欢的喧闹声。

[ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] , [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['med,wei] , ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['kɔ:rnfi:ld] [ænd; ənd] ['pɑ:stfəz]
On either side , the banks of the Medway , covered with cornfields and pastures
在 任何一个 边 , 这 银行 的 这 梅德韦 , 涵盖 和 玉米地 和 牧场
,
,
,

两岸是梅德韦河, 遍布玉米地和牧场。

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər][ə; eɪ] ['wɪndmɪl] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['dɪstənt] [tʃɜ:rtʃ] ,
with here and there a windmill , or a distant church ,
和 这里 和 那里 一个 风车 , 或者 一个 遥远 教会 ,

偶尔能看到风车, 或者远处能看到教堂。

[stretʃt] [ə'wei] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] , ['prezəntɪŋ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['verɪd]
stretched away as far as the eye could see , presenting a rich and varied
拉伸 离开 作为 远的 作为 这 眼睛 可以 看 , 呈现 一个 富有的 和 多种多样
['lændskeɪp] ,
landscape ,
景观 ,

视野开阔, 绵延不绝, 呈现出丰富多样的地貌景观。

[ˈrendərd] [mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [baɪ][ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈʃæ,douz] [wɪtʃ] [pæst] [ˈswɪftli] [əˈkrɔːs] [aɪ ˈtiː][æz; əz]
rendered more beautiful by the changing shadows which passed swiftly across it as
渲染 更多的 美丽的 经过 这 变化 阴影 哪个 通过了 迅速地 穿过 它 作为
[ðə; ði] [θɪn] [ænd; ənd][hæf] - [fɔːrmd] [klaʊdz] [skɪmd] [əˈwei] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [sʌn] .
the thin and half - formed clouds skimmed away in the light of the morning sun .
这 薄的 和 一半 - 形成 云 脱脂 离开 在 这 光 的 这 早晨 太阳 .
晨曦中，薄薄的半成形的云朵掠过云层，光影变幻，更衬托出云朵的美丽。

[ðə; ði][ˈrɪvər] , [ˈrɪflektɪŋ] [ðə; ði] [klɪr] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] , [ˈɡlɪsənd] [ænd; ənd] [ˈspɜːkld] [æz; əz][aɪ ˈtiː]
The river , reflecting the clear blue of the sky , glistened and sparkled as it
这 河 , 反思 这 清除 蓝色的 的 这 天空 , 闪闪发光 和 闪闪发光 作为 它
[ˈfloʊd] [ˈnɔɪzləsli] [ɑːn] ;
flowed noiselessly on ;
流动 无声 在 ;
河流倒映着湛蓝的天空，波光粼粼，静静地流淌着；

[ænd; ənd][ðə; ði][ɔːrz; ɔʊrz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] [ˈdɪpt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd]
and the oars of the fishermen dipped into the water with a clear and
和 这 桨 的 这 渔民 浸入 进入 这 水 和 一个 清除 和
[ˈlɪkwɪd] [saʊnd] ,
liquid sound ,
液体 声音 ,
渔夫们的船桨划入水中，发出清脆悦耳的声音。

[æz; əz][ðer; ðər] [ˈhevi] [bʌt; bət] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈboʊts] [ɡlaɪɪd] [ˈsloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] .
as their heavy but picturesque boats glided slowly down the stream .
作为 他们的 重的 但 如画 船 滑翔 缓慢地 向下 这 溪流 .
他们笨重但造型优美的船只缓缓地顺流而下。

[ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [wʌz; wəz] [raʊzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈɡriːəb(ə)] [ˈrevəri] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
Mr . Pickwick was roused from the agreeable reverie into which he had
先生 . 匹克威克 曾是 唤醒 从 这 同意 遐想 进入 哪个 他 有
[bɪn] [led][baɪ][ðə; ði][ˈɑːbdʒekts] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
been led by the objects before him ,
到过 引领 经过 这 对象 前 他 ,
皮克威克先生从眼前的景物带给他的愉悦遐想中回过神来。

[baɪ][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
by a deep sigh , and a touch on his shoulder .
经过 一个 深的 叹 , 和 一个 触碰 在 他的 肩膀 .
他深深地叹了口气，然后轻轻地拍了拍自己的肩膀。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] : [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪzməl] [mæn][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪd] .
He turned round : and the dismal man was at his side .
他 转向 圆形的 : 和 这 惨淡 男人 曾是 在 他的 边 .
他转过身，发现那个愁眉苦脸的人就在他身边。

- [ˈkɒntempleɪtɪŋ] [ðə; ði] [siːn] ? - [ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ði] [ˈdɪzməl] [mæn] .
' Contemplating the scene ? ' inquired the dismal man .
- 沉思 这 场景 ? - 询问 这 惨淡 男人 .
“在欣赏这番景象吗？”那神情阴郁的男人问道。

- [aɪ][wʌz; wəz] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] .
' I was , ' said Mr . Pickwick .
- 我 曾是 , - 说 先生 . 匹克威克 .
“我的确是，”皮克威克先生说。

- [ænd; ənd] [kənˈɡrætʃuleɪtɪŋ] [ˌɔːrˈself] [ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [ʌp][soʊ] [suːn] ?
' And congratulating yourself on being up so soon ?
- 和 祝贺 你自己 在 存在 向上 所以 很快 ?
“然后还祝贺自己这么快就起床了？ ”

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [huː] [siː] [em 'iː] [nəʊ] [wəd] [brɪ'liːv] [ˈpɑːsəb(ə)l] .
More than those who see me now would believe possible .
更多的 比 那些 WHO 看 我 现在 会 相信 可能的 :

比现在看到我的人所能想象的还要多。

- [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] [ə'brʌptli] —
' He paused for an instant , and then said abruptly —
- 他 暂停 为了 一个 立即的 , 和 然后 说 突然 —
他停顿了一下，然后突然说道——

- [dɪd][aɪ 'tiː][ˈevər] [straɪk] [juː; jʊ] , [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] ,
' Did it ever strike you , on such a morning as this ,
- 做过 它 曾经 罢工 你 , 在 这样的 一个 早晨 作为 这 ,
“在这样一个清晨，你是否曾想过……”

[ðæt] [ˈdraʊnɪŋ] [wəd] [biː; bi] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd] [piːs] ? -
that drowning would be happiness and peace ? '
那 溺水 会 是 幸福 和 和平 ? -
溺水就能带来幸福与平静吗？

- [gɔːd] [bles] [em 'iː] , [noʊ] ! - [rɪ'plaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [ˈedʒɪŋ] [ə; eɪ][ˈɪt(ə)] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
' God bless me , no ! ' replied Mr . Pickwick , edging a little from the
- 上帝 保佑 我 , 不 ! - 回复 先生 : 匹克威克 , 边缘 一个 小的 从 这
[ˈbæləstreɪd] ,
balustrade ,
栏杆 ,
“上帝保佑我，不！”皮克威克先生回答道，同时从栏杆边挪开了一点。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdɪzməl] [ˈmænz] [ˈtɪpɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪk'sperɪmənt]
as the possibility of the dismal man's tipping him over , by way of experiment
作为 这 可能性 的 这 惨淡 男人的 小费 他 超过 , 经过 方式 的 实验
,
/
,
通过实验，可以探究那个沮丧的男人是否有可能把他弄翻。

[ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈræðər] [ˈfɔːrsəbli] .
occurred to him rather forcibly .
发生 到 他 相当 强制 :
他突然强烈地想到了这一点。

- [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [soʊ] , [ˈɔːf(ə)n] , - [sed] [ðə; ðɪ] [ˈdɪzməl] [mæn] , [wɪ'ðəʊt] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈækʃ(ə)n] .
' I have thought so , often , ' said the dismal man , without noticing the action .
- 我 有 想法 所以 , 经常 , - 说 这 惨淡 男人 , 没有 注意到 这 行动 :
“我常常这么想，”那个愁眉苦脸的男人说道，丝毫没有注意到周围的动静。

- [ðə; ðɪ][kɑːm] , [kuːl] [ˈwɔːtər] [siːmz] [tuː; tə][em 'iː][tuː; tə] [ˈmɜːrmər] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'poʊz]
' The calm , cool water seems to me to murmur an invitation to repose
- 这 冷静的 , 凉爽的 水 似乎 到 我 到 低语 一个 邀请 到 休息
[ænd; ənd] [rest] .
and rest .
和 休息 :
“平静清凉的湖水仿佛在低语，邀请我休憩放松。”

[ə; eɪ] [baʊnd] , [ə; eɪ] [splæʃ] , [ə; eɪ] [brɪːf] [ˈstrʌɡ(ə)l] ; [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ˈedi] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] ,
A bound , a splash , a brief struggle ; there is an eddy for an instant ,
一个 边界 , 一个 溅 , 一个 简短的 斗争 ; 那里 是 一个 涡流 为了 一个 立即的 ,
一跃，一溅，短暂的挣扎；瞬间形成了一个漩涡。

[aɪˈti:] [ˈgrædʒuəli] [səbˈsaɪdʒ] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)l] [ˈrɪp(ə)l] ; [ðə; ði] [ˈwɔ:tərz] [hæv; həv] [kloʊzd] [əˈbʌv] [jʊr; jər]
it gradually subsides into a gentle ripple ; the waters have closed above your
它 逐步地 消退 进入 一个 温和的 波纹 ; 这 水 有 关闭 多于 你的
[hed] ,
head ,
头 ,

它逐渐平息，变成轻柔的涟漪；水面已在你头顶合拢。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [hæz; həz] [kloʊzd] [əˈpɑ:n] [jʊr; jər] [ˈmɪzəriz] [ænd; ənd] [mɪsˈfɔ:tʃənz] [fɔ:r; fər] [ˈevər] .
and the world has closed upon your miseries and misfortunes for ever .
和 这 世界 有 关闭 之上 你的 苦难 和 不幸 为了 曾经 .

世界已永远将你的苦难和不幸隔绝在外。

- [ðə; ði] [ˈsʌŋkən] [aɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdɪzməl] [mæn] [flæʃt] [ˈbraɪtli] [æz; əz] [hi:; hi] [spəʊk] ,
' The sunken eye of the dismal man flashed brightly as he spoke ,
- 这 凹陷 眼睛 的 这 惨淡 男人 闪光灯 明亮地 作为 他 辐 ,

“说话间，那个面容阴郁的男人的凹陷眼窝里闪过一丝光芒。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈmoʊmənteri] [ɪkˈsaɪtmənt] [ˈkwɪkli] [səbˈsaɪdɪd] ; [ænd; ənd] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ˈkɑ:mli] [əˈweɪ] ,
but the momentary excitement quickly subsided ; and he turned calmly away ,
但 这 瞬间 激动 迅速地 平静下来 ; 和 他 转向 平静地 离开 ,

[æz; əz] [hi:; hi] [sed] —

as he said —
作为 他 说 —

但短暂的激动很快消退了；他平静地转过身去，说道——

- [ðer; ðər] — [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðæt] .
' There — enough of that .
- 那里 — 足够的 的 那 .

好了，就到此为止吧。

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ɑ:n] [əˈnʌðər] [ˈsʌbdʒekt] .
I wish to see you on another subject .
我 希望 到 看 你 在 其他 主题 .

我希望你能就其他话题与我交流。

[ju:; jʊ] [ɪnˈvaɪtɪd] [em ˈi:] [tu:; tə] [ri:d] [ðæt] [ˈpeɪpər] , [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔ:r] [læst] ,
You invited me to read that paper , the night before last ,
你 受邀 我 到 读 那 纸 , 这 夜晚 前 最后的 ,

前天晚上你邀请我读那篇论文，

[ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [əˈtɛntɪvli] [waɪl] [aɪ] [dɪd] [soʊ] . -
and listened attentively while I did so . '
和 听着 认真地 尽管 我 做过 所以 . -

我这样做的时候，他都认真地听着。

- [aɪ] [dɪd] , - [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] ; - [ænd; ənd] [aɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [θɔ:t] — -
' I did , ' replied Mr . Pickwick ; ' and I certainly thought — '
- 我 做过 , - 回复 先生 . 匹克威克 ; - 和 我 当然 想法 — -

“我的确这么做了，”皮克威克先生回答说，“而且我当时确实认为——”

- [aɪ] [æskt] [fɔ:r; fər] [noʊ] [əˈpɪnjən] , - [sed] [ðə; ði] [ˈdɪzməl] [mæn] , [ɪntəˈrʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] , - [ænd; ənd] [aɪ]
' I asked for no opinion , ' said the dismal man , interrupting him , ' and I
- 我 问 为了 不 观点 , - 说 这 惨淡 男人 , 打断 他 , - 和 我

[wa:nt] [nʌn] .

want none .
想 没有任何 .

“我没有征求任何意见，”那个愁眉苦脸的人打断他说道，“我也不需要任何意见。”

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ˈtrævəlɪŋ] [fɔ:r; fər] [əˈmju:zmənt] [ænd; ənd] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] .
You are travelling for amusement and instruction .
你 是 旅行 为了 娱乐 和 操作说明 .

你此行的目的是娱乐和学习。

[sə'pəʊz] [aɪ] ['fɔ:rwərd] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['mænjuskript] — [əb'zɜ:rv] , [na:t] ['kjʊəriəs] [br'kæz, br'kɔ:z][waɪld][ɔ:r]
Suppose I forward you a curious manuscript — observe , not curious because wild or
认为 我 向前 你 一个 好奇的 手稿 — 观察 , 不是 好奇的 因为 荒野 或者
[ɪm'prɑ:bəbl] ,
improbable ,
不太可能 ,

假设我转发给你一份奇特的稿件——请注意，奇特之处并非在于其荒诞或不可思议，

[bʌt; bət] ['kjʊəriəs] [æz; əz][ə; eɪ] [li:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['roʊməns][ʌv; əv] ['ri:əl] [laɪf] — [wʊd] [ju:; jʊ]
but curious as a leaf from the romance of real life — would you
但 好奇的 作为 一个 叶子 从 这 浪漫 的 真实 的生活 — 会 你
[kə'mju:nɪkət] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [klʌb] ,
communicate it to the club ,
交流 它 到 这 俱乐部 ,

但就像现实生活中浪漫故事里的一片叶子一样令人好奇——你会把它告诉俱乐部吗？

[ʌv; əv] [wɪt] [ju:; jʊ][hæv; həv]['spəʊkən][soʊ] ['fri:kwəntli] ? -
of which you have spoken so frequently ? ' -
的 哪个 你 有 说 所以 频繁地 ? -

你曾多次提到过这一点？

- ['sɜ:rt(ə)nli] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , - [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪt] [aɪ 'ti:]; [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]
' Certainly , ' replied Mr . Pickwick , ' if you wished it ; and it would be
- 当然 , - 回复 先生 : 匹克威克 , - 如果 你 希望 它 ; 和 它 会 是
['entərd] [ɑ:n][ðer; ðər] [træn'zækʃənz] . -
entered on their transactions . ' -
进入 在 他们的 交易 : -

“当然可以，”匹克威克先生回答说，“如果您愿意的话；而且它会被记录在他们的交易中。”

- [ju:; jʊ][æɪ; əɪ][hæv; həv][aɪ 'ti:] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dɪzməl] [mæn] .
' You shall have it , ' replied the dismal man .
- 你 将 有 它 , - 回复 这 惨淡 男人 : .

“你会得到它的，”那阴沉的男人回答道。

- [jʊr; jər] [ə'dres] ; - [ænd; ənd] , ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ['hævɪŋ] [kə'mju:nikeɪtɪd] [ðer; ðər]['prɑ:bəb(ə)l] [ru:t] ,
' Your address ; ' and , Mr . Pickwick having communicated their probable route ,
- 你的 地址 ; - 和 , 先生 : 匹克威克 拥有 沟通 他们的 可能 路线 ,

“你的地址；”匹克威克先生告知了他们可能的路线后，

[ðə; ði] ['dɪzməl] [mæn] ['kerfəli] ['noʊtɪd][aɪ 'ti:] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['gri:si] ['pɑ:kit] - [bʊk] , [ænd; ənd] ,
the dismal man carefully noted it down in a greasy pocket - book , and ,
这 惨淡 男人 小心 著名的 它 向下 在 一个 腻 口袋 - 书 , 和 ,

那个愁眉苦脸的男人仔细地把它记在一本油腻腻的钱包里，然后，

[rɪ'zɪstɪŋ] ['mɪstər] . - ['presɪŋ] [ɪnvɪ'teɪ(ə)n][tu:; tə] ['brekfəst] , [left] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][æt; ət]
resisting Mr . Pickwick's pressing invitation to breakfast , left that gentleman at
抵抗 先生 : - 紧迫 邀请 到 早餐 , 左边 那 绅士 在
[hɪz; ɪz] [ɪn] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['sləʊli] [ə'weɪ] .
his inn , and walked slowly away .
他的 客栈 , 和 步行 缓慢地 离开 : .

他婉拒了匹克威克先生热情邀请他共进早餐的盛情邀请，把这位先生留在旅店里，然后慢慢地走开了。

['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [θri:] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] ['rɪzn] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ]
Mr . Pickwick found that his three companions had risen , and were waiting
先生 : 匹克威克 成立 那 他的 三 同伴 有 升起 , 和 是 等待
[hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][tu:; tə] [kə'mens] ['brekfəst] ,
his arrival to commence breakfast ,
他的 到达 到 开始 早餐 ,

匹克威克先生发现他的三个同伴已经起床，正在等他回来一起吃早餐。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['redi] [leɪd][ɪn] ['temptɪŋ] [dɪ'spleɪ] .
which was ready laid in tempting display .
哪个 曾是 准备好 铺设 在 诱人的 展示 .

它以诱人的方式摆放在那里。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [mi:l] ; [ænd; ənd] [brɔɪld] [hæm] , [egz] , [tiː] , ['kɔːfi] [ænd; ənd] ['sʌndrɪz]
They sat down to the meal ; and broiled ham , eggs , tea , coffee and sundries
他们 卫星 向下 到 这 一顿饭 ; 和 烤制 火腿 , 鸡蛋 , 茶 , 咖啡 和 杂项
,
,
,

他们坐下来用餐；餐点包括烤火腿、鸡蛋、茶、咖啡和一些杂项。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪsə'pɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rə'pɪdətɪ] [wɪtʃ] [æt; ət][wʌnz] [bɔːr] ['testɪmoʊni] [tuː; tə][ðə; ði]
began to disappear with a rapidity which at once bore testimony to the
开始 到 消失 和 一个 快速 哪个 在 一次 钻孔 见证 到 这
['eksələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] ,
excellence of the fare ,
卓越 的 这 票价 ,

食物迅速消失，这立刻证明了菜肴的美味。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æpɪtaɪts] [ʌv; əv][ɪts] [kən'suːmərz] .
and the appetites of its consumers .
和 这 食欲 的 它是 消费者 .

以及消费者的需求。

- [naʊ] , [ə'baʊt] ['mænər][fɑːrm] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' **Now , about Manor Farm , ' said Mr . Pickwick** .
- 现在 , 关于 庄园 农场 , - 说 先生 . 匹克威克 .

“现在，说说庄园农场的事吧。”皮克威克先生说道。

- [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ] ? -
' **How shall we go ? ' .**
- 如何 将 我们 去 ? -

我们该怎么走？

- [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [kən'sʌlt] [ðə; ði] ['weɪtər] , [pər'hæps] , - [sed] ['mɪstər] . ['tʌpmən] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
' **We had better consult the waiter , perhaps , ' said Mr . Tupman ; and the**
- 我们 有 更好的 咨询 这 服务员 , 也许 , - 说 先生 . 图普曼 ; 和 这
['weɪtər] [wʌz; wəz] ['sʌmənd] [ə'kɔːrdɪŋli] .
waiter was summoned accordingly .
服务员 曾是 被召唤 因此 .

“或许我们最好咨询一下服务员，”塔普曼先生说道；于是，服务员被叫了过来。

- ['dɪŋgli] [del] , ['dʒent(ə)lmən] — [ˌfɪftiːn] [maɪlz] , ['dʒent(ə)lmən] — [krɔːs] [roʊd] — [pəʊst] - [ʃeɪz] , [sɜːr]
' **Dingley Dell , gentlemen — fifteen miles , gentlemen — cross road — post - chaise , sir**
- 丁格利 戴尔 , 先生们 — 十五 英里 , 先生们 — 叉 路 — 邮政 - 躺椅 , 先生
? -
? '
? -
? -

“丁利戴尔，先生们——十五英里，先生们——过马路——邮车，先生？”

- [pəʊst] - [ʃeɪz] [wəʊnt][həʊld] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' **Post - chaise won't hold more than two , ' said Mr . Pickwick** .
- 邮政 - 躺椅 惯于 抓住 更多的 比 二 , - 说 先生 . 匹克威克 .

“邮车最多只能坐两个人，”皮克威克先生说。

- [truː] , [sɜːr] — [beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] . — [veri] [naɪs] [fɔːr] - [wiːl] [ʃeɪz] ,
' **True , sir — beg your pardon , sir . — Very nice four - wheel chaise** ,
- 真的 , 先生 — 求 你的 赦免 , 先生 . — 非常 好的 四 - 车轮 躺椅 ,

“没错，先生——抱歉，先生——这辆四轮马车真不错。”

[sɜ:r] — [si:t] [fɔ:r; fər] [tu:] [bi'haind] — [wʌn][ɪn] [frʌnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ðæt] ['draɪvz] — [oʊ] ! [beg]
sir — seat for two behind — one in front for the gentleman that drives — oh ! beg
先生 — 座位 为了 二 在后面 — 一 在 正面 为了 这 绅士 那 驱动 — 哦 ! 求
[jər; jər]['pɑ:rd(ə)n] ,
your pardon ,
你的 赦免 ,
先生——后面有两个座位——前面一个座位给开车的先生——哦！不好意思，

[sɜ:r] — ['ðætəl] ['oʊnli][hoʊld] [θri:] . -
sir — that'll only hold three . '
先生 — 那将 仅有的 抓住 三 . -

先生——那只能装下三个人。
- [wɒts] [tu; tə][bi; bi] [dʌn] ? - [sed] ['mɪstər] . ['snɑ:d,græs] .
' What's to be done ? ' said Mr . Snodgrass .
- 是什么 到 是 完毕 ? - 说 先生 . 斯诺德格拉斯 .

“该怎么办呢？”斯诺德格拉斯先生问道。
- [pər'hæps][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [wʊd] [laɪk][tu; tə][raɪd] , [sɜ:r] ? - [sə'dʒestɪd] [ðə; ði]['weɪtər] ,
' Perhaps one of the gentlemen would like to ride , sir ? ' suggested the waiter ,
- 也许 一 的 这 先生们 会 喜欢 到 骑 , 先生 ? - 建议 这 服务员 ,
“先生，或许有哪位先生想骑马？”侍者建议道。

[ˈləʊkɪŋ] [tɔ:rdz] ['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)] ; - ['veri] [gʊd] ['sæd(ə)l] - ['hɔ:rsɪz] , [sɜ:r] — ['eni][ʌv; əv]['mɪstər] .
looking towards Mr . Winkle ; ' very good saddle - horses , sir — any of Mr .
寻找 向 先生 . 温克尔 ; - 非常 好的 鞍 - 马匹 , 先生 — 任何 的 先生 .
- [men] ['kʌmɪŋ] [tu; tə] ['rɑ:tʃɪstər] ,
Wardle's men coming to Rochester ,
- 男人 未来 到 罗切斯特 ,

温克尔先生望着他说道：“先生，这些马匹非常好——沃德尔先生的人来罗切斯特的，

[brɪŋ] - [ɪm] [bæk] , [sɜ:r] . -
bring ' em back , Sir . '
带来 - 呃 后退 , 先生 . -

把他们带回来，先生。

- [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' The very thing , ' said Mr . Pickwick .
- 这 非常 事物 , - 说 先生 . 匹克威克 .

“正是如此，”皮克威克先生说。

- ['wɪŋk(ə)l] , [wɪl] [ju; jʊ][gʊʊ][ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] ?
' Winkle , will you go on horseback ?
- 温克尔 , 将要 你 去 在 马背 ?

“温克尔，你愿意骑马去吗？ ”

- [naʊ] ['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)l][dɪd] [entər'teɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] [.mɪs'gɪvɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['loʊɪst] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv]
' Now Mr . Winkle did entertain considerable misgivings in the very lowest recesses of
- 现在 先生 . 温克尔 做过 招待 大量 疑虑 在 这 非常 最低 凹陷处 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑ:rt] ,
his own heart ,
他的 自己的 心 ,

“温克尔先生内心深处确实怀有相当大的疑虑，

['relatɪv] [tu; tə][hɪz; ɪz] [r'kwestriən] [skɪl] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][hi; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][ðem; ðəm]['i:v(ə)n]
relative to his equestrian skill ; but , as he would not have them even
相对的 到 他的 马术 技能 ; 但 , 作为 他 会 不是 有 他们 甚至
[sə'spektɪd] ,
suspected ,
怀疑 ,

就他的骑术而言；但是，他不想让任何人怀疑这一点，

[ɑ:n] ['eni] [ə'kaʊnt] , [hi:; hi][æt; ət][wʌns] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['hɑ:rdɪ,hʊd] , - ['sɜ:rt(ə)nli] .
on any account , he at once replied with great hardihood , ' Certainly .
在 任何 帐户 , 他 在 一次 回复 和 伟大的 坚韧 , - 当然 .
无论如何, 他立刻强硬地回答说: “当然。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'ti:][ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] .
I should enjoy it of all things .
我 应该 享受 它 的 全部 事物 .
我应该乐在其中才对。

- ['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)] [hæd; həd] [rʌft] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪt] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ri:sɔ:rs] .
' Mr . Winkle had rushed upon his fate ; there was no resource .
- 先生 . 温克尔 有 匆忙 之上 他的 命运 ; 那里 曾是 不 资源 .
温克尔先生一意孤行, 没有了任何回天乏术的办法。

- [let] [ðem; ðəm][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [baɪ][rɪ'lev(ə)n] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' Let them be at the door by eleven , ' said Mr . Pickwick .
- 让 他们 是 在 这 门 经过 十一 , - 说 先生 . 匹克威克 .
“让他们十一点前到门口来,” 匹克威克先生说。

- ['veri] [wel] , [sɜ:r] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['weɪtər] .
' Very well , sir , ' replied the waiter .
- 非常 出色地 , 先生 , - 回复 这 服务员 .
“好的, 先生。” 服务员回答道。

[ðə; ði] ['weɪtər] [rɪ'taɪərd] ; [ðə; ði] ['brekfəst] [kən'klu:did] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['trævələz] [ə'sendɪd] [tu:; tə]
The waiter retired ; the breakfast concluded ; and the travellers ascended to
这 服务员 退休 ; 这 早餐 结束 ; 和 这 旅行者 上升 到
[ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['bedrʊmz; 'bedru:mz] ,
their respective bedrooms ,
他们的 各自 卧室 ,
服务员退下, 早餐结束, 旅客们各自回房休息。

[tu:; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] , [tu:; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑ:n][ðer; ðər] [ə'prəʊtʃɪŋ]
to prepare a change of clothing , to take with them on their approaching
到 准备 一个 改变 的 衣服 , 到 拿 和 他们 在 他们的 接近
[eks'pə'dɪ(ə)n] .
expedition .
远征 .
准备一套换洗衣服, 以便他们即将到来的探险之旅携带。

['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [prɪ'lɪmɪnerɪ] [ə'reɪndʒmənts] ,
Mr . Pickwick had made his preliminary arrangements ,
先生 . 匹克威克 有 制成 他的 初步的 安排 ,
匹克威克先生已经做好了初步安排。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɔ:fɪ] - [ru:m] [blaɪndz][æt; ət][ðə; ði] ['pæsəndʒə-] [ɪn][ðə; ði] [stri:t]
and was looking over the coffee - room blinds at the passengers in the street
和 曾是 寻找 超过 这 咖啡 - 房间 百叶窗 在 这 乘客 在 这 街道
,
.
,
他透过咖啡厅的百叶窗看着街上的乘客,

[wen] [ðə; ði] ['weɪtər] ['entərd] , [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt][ðə; ði] [jeɪz] [wʌz; wəz] ['redi] — [æn; ən]
when the waiter entered , and announced that the chaise was ready — an
什么时候 这 服务员 进入 , 和 宣布 那 这 躺椅 曾是 准备好 — 一个
[ə'naʊnsmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl][ɪt'self] [kən'fɜ:rmd] ,
announcement which the vehicle itself confirmed ,
公告 哪个 这 车辆 本身 确认的 ,
服务员进来后宣布躺椅已经准备好了——躺椅本身也证实了这一点。

[baɪ][fɔːrθwiθ; fɔːrθwɪð] [əˈpiəriŋ] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [ˈkɔːfi] - [ruːm] [blaɪndz] [əfɔːrsed] .
by **forthwith** **appearing** **before** **the** **coffee** - **room** **blinds** **aforsaid** .
经过 立即 出现 前 这 咖啡 - 房间 百叶窗 上述 :

立即出现在上述咖啡室百叶窗前。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkjəriəs] [ˈlɪt(ə)l] [ɡriːn] [bɑːks][ɑːn] [fɔːr] [wiːlz] ,
It **was** **a** **curious** **little** **green** **box** **on** **four** **wheels** ,
它 曾是 一个 好奇的 小的 绿色的 盒子 在 四 车轮 ,

那是一个造型奇特的绿色小盒子，装了四个轮子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [pleɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪn] - [bɪn] [fɔːr; fər] [tuː] [brɪˈhaɪnd] ,
with **a** **low** **place** **like** **a** **wine** - **bin** **for** **two** **behind** ,
和 一个 低的 地方 喜欢 一个 葡萄酒 - 垃圾桶 为了 二 在后面 ,

后面有一个像双人酒柜一样的低矮地方，

[ænd; ʌnd][æən; ʌn] [ˈelɪveɪtɪd] [pɜːrtʃ] [fɔːr; fər][wʌn][ɪn] [frʌnt] , [drɔːn] [baɪ][æən; ʌn] [ɪˈmens] [braʊn] [hɔːrs] ,
and **an** **elevated** **perch** **for** **one** **in** **front** , **drawn** **by** **an** **immense** **brown** **horse** ,
和 一个 升高 栖息 为了 一 在 正面 , 绘制 经过 一个 巨大 棕色的 马 ,

前面还有一个高高的栖木，由一匹巨大的棕色马拉着。

[dɪˈspleɪŋ] [ɡreɪt] [ˈsɪmətri] [ʌv; əv][boʊn] .
displaying **great** **symmetry** **of** **bone** .
显示 伟大的 对称 的 骨 .

骨骼呈现出极佳的对称性。

[æən; ʌn] [ˈhɔːslər] [stʊd] [nɪr] ,
An **hostler** **stood** **near** ,
一个 房东 站立 靠近 ,

一个马夫站在附近，

[ˈhoʊldɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈbraɪd(ə)l] [əˈnʌðər] [ɪˈmens] [hɔːrs] — [əˈpærəntli] [ə; eɪ] [nɪr] [ˈrelətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]
holding **by** **the** **bridle** **another** **immense** **horse** — **apparently** **a** **near** **relative** **of** **the**
保持 经过 这 辔 其他 巨大 马 — 显然 一个 靠近 相对的 的 这

[ˈæənɪm(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈeɪz] — [ˈredi] [ˈsædəld] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)l] .
animal **in** **the** **chaise** — **ready** **saddled** **for** **Mr** . **Winkle** .
动物 在 这 躺椅 — 准备好 鞍 为了 先生 : 温克尔 :

他牵着另一匹巨大的马——显然是马车里那匹马的近亲——已经准备好给温克尔先生上鞍。

- [bles] [maɪ][soʊl] !
' Bless my soul !
- 保佑 我的 灵魂 !

我的天哪！

- [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [æz; ɛz] [ðeɪ] [stʊd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [waɪl] [ðə; ði][koʊts] [wɜːr; wər]
' said **Mr** . **Pickwick** , **as** **they** **stood** **upon** **the** **pavement** **while** **the** **coats** **were**
- 说 先生 : 匹克威克 , 作为 他们 站立 之上 这 路面 尽管 这 外套 是

[ˈbiːɪŋ] [pʊt][ɪn] .
being **put** **in** .
存在 放 在 :

“皮克威克先生说道，当时他们正站在人行道上，看着人们把外套放进去。”

- [bles] [maɪ][soʊl] !
' Bless my soul !
- 保佑 我的 灵魂 !

我的天哪！

[huːz] [tuː; tə] [draɪv] ?
who's **to** **drive** ?
谁是 到 驾驶 ?

谁来开车？

[aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] . -
I never thought of that .
我 绝不 想法 的 那 . -

我从未想过这一点。

- [oʊ] ! [ju:; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , - [sed] ['mɪstər] . [ˈtʌpmən] .
Oh ! you , of course , said Mr . Tupman .
- 哦 ! 你 , 的 课程 , - 说 先生 . 图普曼 .

“哦！当然是你啦，”塔普曼先生说道。

- [ʌv; əv] [kɔ:rs] , - [sed] ['mɪstər] . ['snɑ:dgræs] .
Of course , said Mr . Snodgrass .
- 的 课程 , - 说 先生 . 斯诺德格拉斯 .

“当然，”斯诺德格拉斯先生说。

- [aɪ] ! - [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
I ! exclaimed Mr . Pickwick .
- 我 ! - 惊呼 先生 . 匹克威克 .

“我！”皮克威克先生惊喊道。

- [nɑ:t][ðə; ði] ['slaitəst] [fɪr] , [sɜ:r] , - [ɪntər'pouzɪd] [ðə; ði] ['hɑ:slər] .
Not the slightest fear , Sir , interposed the hostler .
- 不是 这 丝毫 害怕 , 先生 , - 插入 这 房东 .

“先生，我一点也不害怕。”马夫插话道。

- ['wɔ:rənt] [hɪm; ɪm] ['kwaɪət] , [sɜ:r] ; [ə; eɪ] - [ɪn] [ɑ:rmz] [maɪt] [draɪv] [hɪm; ɪm] . -
Warrant him quiet , Sir ; a hinfant in arms might drive him .
- 保证 他 安静的 , 先生 ; 一个 - 在 武器 可能 驾驶 他 . -

“请让他安静下来，先生；一个抱着的婴儿可能会让他惊慌失措。”

- [hi:; hi][dəunt] [ʃaɪ] , [dʌz] [hi:; hi] ? - [ɪn'kwaɪəd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
He don't shy , does he ? inquired Mr . Pickwick .
- 他 不 害羞的 , 做 他 ? - 询问 先生 . 匹克威克 .

“他一点也不害羞，是吗？”皮克威克先生问道。

- [ʃaɪ] , [sɜ:r] ?
Shy , sir ?
- 害羞的 , 先生 ?

“害羞吗，先生？”

- [hi:; hi] ['wɒdnt] [ʃaɪ] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [mi:t] [ə; eɪ] ['vædʒɪn] - [loʊd] [ʌv; əv] ['mʌŋkɪz] [wɪð; wɪθ]
he wouldn't shy if he was to meet a vagin - load of monkeys with
- 他 不会 害羞的如果 他 曾是 到 见面 一个 阴道 - 加载 的 猴子 和

[ðər; ðər] [teɪlz] [bə:nd] [ɔ:f] .
their tails burned off .
他们的 尾巴 烧伤 离开 .

即使面对一群尾巴被烧掉的猴子，他也不会感到害羞。

- [ðə; ði] [læst] [ˌrekəmen'deɪ(ə)n] [wʌz; wəz][ɪndɪ'spju:təb(ə)] .
The last recommendation was indisputable .
- 这 最后的 推荐 曾是 无可争议的 .

“最后一条建议是无可争议的。”

['mɪstər] . [ˈtʌpmən] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . ['snɑ:dgræs] [gɑ:t][ˈɪntu:][ðə; ði] [bɪn] ; ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [ə'sendɪd]
Mr . Tupman and Mr . Snodgrass got into the bin ; Mr . Pickwick ascended
先生 . 图普曼 和 先生 . 斯诺德格拉斯 得到 进入 这 垃圾桶 ; 先生 . 匹克威克 上升

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [pɜ:rt] ,
to his perch ,
到 他的 栖息 ,

塔普曼先生和斯诺德格拉斯先生钻进了垃圾箱；皮克威克先生爬上了他的栖木。

[ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ɑ:n][ə; eɪ] [flɔ:r] - [kloʊðd] [ʃelf] , [i'rektɪd] [bɪ'ni:θ] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [ðæt]
and deposited his feet on a floor - clothed shelf , erected beneath it for that
和 已存 他的 脚 在 一个 地面 - 穿着衣服 架子 , 竖立 下面 它 为了 那
[pɜ:rpəs] .
purpose .
目的 .

然后将双脚放在为此目的而搭建的铺着地毯的架子上。

- [naʊ] , [ʼʃaɪni] [vɪljəm] , - [sed] [ðə; ði] [ˈhɑːslər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdepjuti] [ˈhɑːslər] , - [ɡɪv] [ðə; ði] -
' Now , shiny Villiam , ' said the hostler to the deputy hostler , ' give the gen'lm'n
- 现在 , 闪亮的 威廉 , - 说 这 房东 到 这 副 房东 , - 给 这 -
[ðə; ði] [ˈrɪbənz] .
the ribbons .
这 丝带 .

“好了，闪亮的威廉，”马夫对副马夫说，“把绶带交给将军。”

- [ʼʃaɪni] [vɪljəm] - — [soʊ] [kɔːld] , [ˈpraːbəbli] ,
' Shiny Villiam ' — so called , probably ,
- 闪亮的 威廉 - — 所以 称为 , 大概 ,
“闪亮的威廉”——大概就是这么叫的吧

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sli:k] [her] [ænd; ənd] [ˈɪli] [ˈkaʊntənəns] — [pleɪst] [ðə; ði] [reɪnz] [ɪn][ˈmɪstər] . -
from his sleek hair and oily countenance — placed the reins in Mr . Pickwick's
从 他的 光滑 头发 和 油腻的 面容 — 放置 这 缰绳 在 先生 . -
[left] [hænd] ;
left hand ;
左边 手 ;

从他油亮的头发和油腻的脸上——他把缰绳放在了匹克威克先生的左手上；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈhɑːslər] [θrʌst] [ə; eɪ] [wɪp] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [raɪt] .
and the upper hostler thrust a whip into his right .
和 这 上 房东 推力 一个 鞭 进入 他的 正确的 .
上面的马夫用鞭子抽打他的右腿。

- [wʊʊ] - [oʊ] ! - [kraɪd] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] ,
' Wo - o ! ' cried Mr . Pickwick ,
- 沃 - o ! - 哭 先生 . 匹克威克 ,
“呜呜！”皮克威克先生喊道。

[æz; əz][ðə; ði] [tɔːl] [ˈkwɑːdrʊpəd] [ɪˈvɪnst] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ɪnklɪ'neɪ(ə)n] [tuː; tə] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɔːfi] -
as the tall quadruped evinced a decided inclination to back into the coffee -
作为 这 高的 四足动物 表现出 一个 决定 倾角 到 后退 进入 这 咖啡 -
[ru:m] [ˈwɪndəʊ] .
room window .
房间 窗户 .

这只高大的四足动物表现出明显的倾向，要向咖啡室的窗户倒退。

- [wʊʊ] - [oʊ] ! - [ˈekəʊd] [ˈmɪstər] . [ˈʌp mən] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈsnɑːd,græs] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪn] .
' Wo - o ! ' echoed Mr . Tupman and Mr . Snodgrass , from the bin .
- 沃 - o ! - 回声 先生 . 图普曼 和 先生 . 斯诺德格拉斯 , 从 这 垃圾桶 .
“呜呜！”塔普曼先生和斯诺德格拉斯先生从垃圾桶里传了出来。

- [ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [ˈpleɪfɪnəs] , - , - [sed] [ðə; ði] [hed] [ˈhɑːslər] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋli] ; - [dʒɪst] [ˈkɪtʃ]
' Only his playfulness , gen'lm'n , ' said the head hostler encouragingly ; ' jist kitch
- 仅有的 他的 玩乐 , - , - 说 这 头 房东 令人鼓舞的是 ; - 要点 厨房
[hoʊld][ɑ:n][hɪm; ɪm] , [vɪljəm] .
hold on him , Villiam .
抓住 在 他 , 威廉 .

“只是他的顽皮劲儿罢了，将军，”马厩主管鼓励道；“只要抓住他，威廉。”

- [ðə; ði] ['depju:ti] [rɪ'streɪnd] [ðə; ði]['æənəməlz][ɪm,petʃu'ɑ:səti] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ræn][tu:; tə] [ə'sɪst]
' **The deputy restrained the animal's impetuosity , and the principal ran to assist** .
- 这 副 克制 这 动物 冲动 , 和 这 主要的 跑 到 协助
['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)l][ɪn] ['maʊntɪŋ] .
Mr . Winkle in mounting .
先生 . 温克尔 在 安装 .

副校长制止了这匹马的冲动，校长跑过去帮助温克尔先生骑上马。

- ['tʌðər] [saɪd] , [sɜ:r] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] . -
' **T'other side , sir , if you please . '**
- 另一个 边 , 先生 , 如果 你 请 . -

“先生，请到另一边去。”

- [bləʊd] [ɪf] [ðə; ði] - [ə; eɪ] - ['getɪŋ] - [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [saɪd] ,
' **Blowed if the gen'lm'n worn't a - gettin ' up on the wrong side ,**
- 吹 如果 这 - 未穿过 一个 - 获得 - 向上 在 这 错误的 边 ,

“如果将军没有站错队，那就糟了。”

- ['wɪspəd] [ə; eɪ] ['grɪnɪŋ] [pəʊst] - [bɔɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪnɪk'spresəbli] ['grætɪfaɪd] ['weɪtər] .
' **whispered a grinning post - boy to the inexpressibly gratified waiter .**
- 低声说道 一个 咧嘴笑 邮政 - 男生 到 这 难以言喻地 满意 服务员 .

“一个咧嘴笑着的邮递员低声对那位欣喜若狂的服务员说道。”

['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)l] , [ðʌs] [ɪn'strʌktɪd] , [klaɪmd] [ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] ,
Mr . Winkle , thus instructed , climbed into his saddle ,
先生 . 温克尔 , 因此 指示 , 攀登 进入 他的 鞍 ,

温克尔先生遵照指示，翻身上马。

[wɪð; wɪθ] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spɪəriənst] [ɪn] ['getɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
with about as much difficulty as he would have experienced in getting up the
和 关于 作为 很多 困难 作为 他 会 有 经验丰富的 在 获得 向上 这

[saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜ:rst] - [reɪt] [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔ:r] .
side of a first - rate man - of - war .
边 的 一个 第一的 - 速度 男人 - 的 - 战争 .

他爬上一艘一流战舰的船舷所遇到的困难，几乎不亚于爬上去。

- [ɔ:l] [raɪt] ? - [ɪn'kwaɪəd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnwərd] [prɪ'zentɪmənt] [ðæt] [aɪ 'ti:]
' **All right ? ' inquired Mr . Pickwick , with an inward presentiment that it**
- 全部 正确的 ? - 询问 先生 . 匹克威克 , 和 一个 向内 预感 那 它

[wʌz; wəz][ɔ:l] [rɔ:ŋ] .
was all wrong .
曾是 全部 错误的 .

“没事吧？”皮克威克先生问道，他内心预感一切都不对劲。

- [ɔ:l] [raɪt] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)l] ['feɪntli] .
' **All right , ' replied Mr . Winkle faintly .**
- 全部 正确的 , - 回复 先生 . 温克尔 淡淡的 .

“好吧，”温克尔先生无力地回答道。

- [let] - [ɪm] [ɡoʊ] , - [kraɪd] [ðə; ði] ['hɑ:slər] . — - [hoʊld][hɪm; ɪm][ɪn] , [sɜ:r] ; - [ænd; ənd] [ə'weɪ] [went] [ðə; ði]
' **Let ' em go , ' cried the hostler . — ' Hold him in , sir ; ' and away went the**
- 让 - 呃 去 , - 哭 这 房东 . — - 抓住 他 在 , 先生 ; - 和 离开 去 这

[feɪz] ,
chaise ,
躺椅 ,

“放开他！”马夫喊道，“先生，按住他！”于是马车开走了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sæd(ə)l] - [hɔ:rs] , [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [ɑ:n][ðə; ði][bɑ:ks][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] ,
and the saddle - horse , with Mr . Pickwick on the box of the one ,
和 这 鞍 - 马 , 和 先生 . 匹克威克 在 这 盒子 的 这 一 ,

还有那匹鞍马，盒子上印着匹克威克先生的头像，

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
and Mr . Winkle on the back of the other ,
和 先生 . 温克尔 在 这 后退 的 这 其他 ,
另一边背面是温克尔先生。

[tu;; tə][ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ænd; ənd][ˌgrætɪfɪˈkeɪ](ə)n[ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ɪn] - [jɑ:rd] .
to the delight and gratification of the whole inn - yard .
到 这 喜 和 满足感 的 这 所有的 客栈 - 院子 .
令整个客栈院子里的人都感到高兴和满足。

- [wʌt] [meɪks] [hɪm; ɪm][goʊ] [ˈsaɪdweɪz] ? - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈsnɑ:d,græs][ɪn][ðə; ði] [bɪn] ,
' What makes him go sideways ? ' said Mr . Snodgrass in the bin ,
- 什么 制作 他 去 侧身 ? - 说 先生 . 斯诺德格拉斯 在 这 垃圾桶 ,
“是什么让他走偏了？”斯诺德格拉斯先生在垃圾桶里问道。

[tu;; tə][ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] .
to Mr . Winkle in the saddle .
到 先生 . 温克尔 在 这 鞍 .
致骑马的温克尔先生。

- [aɪ] [kɑ:nt] [ɪˈmædʒɪn] , - [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)l] .
' I can't imagine , ' replied Mr . Winkle .
- 我 不能 想象 , - 回复 先生 . 温克尔 .
“我无法想象，”温克尔先生回答道。

[hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [wʌz; wəz] [ˈdrɪftɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [mɪˈstɪriəs] [ˈmænər] — [saɪd][fɜ:rst] ,
His horse was drifting up the street in the most mysterious manner — side first ,
他的 马 曾是 漂流 向上 这 街道 在 这 最多 神秘 方式 — 边 第一的 ,
他的马以一种极其神秘的方式沿着街道缓缓前行——侧身向前，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [tɔ:rdz] [wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][teɪl] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
with his head towards one side of the way , and his tail towards the other .
和 他的 头 向 一 边 的 这 方式 , 和 他的 尾巴 向 这 其他 .
它的头朝向路的一侧，尾巴朝向路的另一侧。

[ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [hæd; həd][noʊ] [ˈli:ʒər] [tu;; tə] [əbˈzɜ:rv] [ˈi:ðər] [ðɪs] [ɔ:r] [eni] [ˈʌðər] [pərˈtɪkjələr] ,
Mr . Pickwick had no leisure to observe either this or any other particular ,
先生 . 匹克威克 有 不 闲暇 到 观察 任何一个 这 或者 任何 其他 特别的 ,
皮克威克先生没有时间去观察这件事或其他任何细节。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfækltɪz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈkɑ:nsntreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l]
the whole of his faculties being concentrated in the management of the animal
这 所有的 的 他的 学院 存在 集中 在 这 管理 的 这 动物
[əˈtætʃt] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈeɪz] ,
attached to the chaise ,
随附的 到 这 躺椅 ,
他所有的精力都集中在驾驭马车上的牲畜上。

[hu:] [dɪˈspleɪd] [ˈveriəs] [pɪˌkju:li:ˈæɾətɪ:z] , [ˈhaɪlɪ] [ˈɪntrəstɪŋ] [tu;; tə][ə; eɪ][ˈbaɪstændər] ,
who displayed various peculiarities , highly interesting to a bystander ,
WHO 显示 各种各样的 特殊性 , 高度 有趣的 到 一个 旁观者 ,
他展现出各种奇特的特质，令旁观者饶有兴趣。

[bʌt; bət][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ˈi:kwəli] [əˈmju:zɪŋ] [tu;; tə] [ˈeni] [wʌn] [ˈsi:tɪd] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
but by no means equally amusing to any one seated behind him .
但 经过 不 方法 同样地 有趣 到 任何 一 坐着 在后面 他 .
但坐在他身后的任何人却丝毫不会觉得有趣。

[bɪ'saɪdʒ] [ˈkɑːnstəntli] [dʒəːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnˈplez(ə)nt] [ænd; ənd] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l]
Besides constantly jerking his head up , in a very unpleasant and uncomfortable
除了 不断地 抽搐 他的 头 向上 , 在 一个 非常 令人不快的 和 不舒服
[ˈmænər] ,
manner ,
方式 ,

除了不断地以一种非常令人不快和不舒服的方式猛地抬起头之外，

[ænd; ənd] [ˈtʌɡɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][reɪnz] [tuː; tə][æŋ; ən][ɪkˈstent] [wɪt] [ˈrendəd] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv]
and tugging at the reins to an extent which rendered it a matter of
和 拉扯 在 这 缰绳 到 一个 程度 哪个 渲染 它 一个 事情 的
[ɡreɪt] [ˈdɪfɪkəlti] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm] ,
great difficulty for Mr . Pickwick to hold them ,
伟大的 困难 为了 先生 : 匹克威克 到 抓住 他们 ,
他用力拉扯缰绳，以至于皮克威克先生很难控制住缰绳。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələr] [prəˈpensəti] [fɔːr; fər] [dɑːtɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]
he had a singular propensity for darting suddenly every now and then to
他 有 一个 单数 倾向 为了 飞镖 突然 每一个 现在 和 然后 到
[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,
the side of the road ,
这 边 的 这 路 ,
他有个奇怪的习惯，就是时不时会突然冲到路边。

[ðen] [ˈstɑːpɪŋ] [ˈɔːrt] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈfɔːrwəd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] ,
then stopping short , and then rushing forward for some minutes ,
然后 停止 短的 , 和 然后 匆忙 向前 为了 一些 分钟 ,
然后突然停住，接着向前冲刺了几分钟。

[æt; ət][ə; eɪ] [spiːd] [wɪt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhoʊlli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][kənˈtroʊl] .
at a speed which it was wholly impossible to control .
在 一个 速度 哪个 它 曾是 完全 不可能的 到 控制 .
速度完全无法控制。

- [wʌt] [kæn; kən][hiː; hi] [miːn] [baɪ] [ðɪs] ? - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈsnaːd,ɡræs] ,
' What can he mean by this ? ' said Mr . Snodgrass ,
- 什么 能 他 意思是 经过 这 ? - 说 先生 : 斯诺德格拉斯 ,
“他这话是什么意思？”斯诺德格拉斯先生问道。

[wen] [ðə; ði] [hɔːrs] [hæd; həd][ˈeksɪkjʊːtɪd] [ðɪs] [məˈnuːvər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtwentiəθ] [taɪm] .
when the horse had executed this manoeuvre for the twentieth time .
什么时候 这 马 有 执行 这 演习 为了 这 第二十 时间 .
当这匹马第二十次完成这个动作时。

- [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , - [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈtʌpmən] ; - [aɪ ˈtiː] [lʊks] [ˈveri] [laɪk] [ˈfaɪɪŋ] , [dəʊnt][aɪ ˈtiː] ?
' I don't know , ' replied Mr . Tupman ; ' it looks very like shying , don't it ?
- 我 不 知道 , - 回复 先生 : 图普曼 ; - 它 看起来 非常 喜欢 害羞 , 不 它 ?
“我不知道，”塔普曼先生回答说，“看起来很像害羞，不是吗？ ”

- [ˈmɪstər] . [ˈsnaːd,ɡræs] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][rɪˈplaɪ] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃaʊt]
' Mr . Snodgrass was about to reply , when he was interrupted by a shout
- 先生 : 斯诺德格拉斯 曾是 关于 到 回复 , 什么时候 他 曾是 中断 经过 一个 喊
[frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] .
from Mr . Pickwick .
从 先生 : 匹克威克 .
斯诺德格拉斯先生正要回答，却被皮克威克先生的一声喊叫打断了。

- [wuː] ! - [sed] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] ; - [aɪ][hæv; həv] [drɔːpt] [maɪ] [wɪp] . -
' Woo ! ' said that gentleman ; ' I have dropped my whip . '
- 伍 ! - 说 那 绅士 ; - 我 有 掉落 我的 鞭 . -
“哎呀！”那位先生说道，“我的鞭子掉了。”

- ['wɪŋk(ə)] , - [sed] ['mɪstər] : ['sna:d,græs] , [æz; əz][ðə; ði] ['ɪkwɛstriən] [keɪm] [trɒtɪŋ] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði][tɔ:l]
' **Winkle** , ' **said** **Mr** . **Snodgrass** , **as** **the** **equestrian** **came** **trotting** **up** **on** **the** **tall**
- 温克尔 , - 说 先生 : 斯诺德格拉斯 , 作为 这 马术 来了 小跑 向上 在 这 高的
[hɔ:rs] ,
horse ,
- 马 ,

“温克尔,”斯诺德格拉斯先生说道, 这时骑马的人骑着高大的马小跑过来。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] , [ænd; ənd] [ˈfeɪkɪŋ] [ɔ:l][ˈoʊvər] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [ˈfeɪk]
with **his** **hat** **over** **his** **ears** , **and** **shaking** **all** **over** , **as** **if** **he** **would** **shake**
- 和 他的 帽子 超过 他的 耳朵 , - 和 摇晃 全部 超过 , 作为 如果 他 会 摇
[tu:; tə] ['pi:sɪz] ,
to **pieces** ,
- 到 件 ,

他把帽子盖住耳朵, 浑身颤抖, 仿佛随时都会散架。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eksərsaɪz] , - [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [wɪp] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈfeləʊ] .
with **the** **violence** **of** **the** **exercise** , ' **pick** **up** **the** **whip** , **there's** **a** **good** **fellow** .
- 和 这 暴力 的 这 锻炼 , - 挑选 向上 这 鞭 , 有 一个 好的 同伴 :

随着训练的暴力进行, “拿起鞭子, 那是个好家伙。”

- ['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)] [pʊld] [æt; ət][ðə; ði] ['braɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][tɔ:l] [hɔ:rs] [tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [blæk] [ɪn]
' **Mr** . **Winkle** **pulled** **at** **the** **bridle** **of** **the** **tall** **horse** **till** **he** **was** **black** **in**
- 先生 : 温克尔 拉 在 这 轡 的 这 高的 马 直到 他 曾是 黑色的 在
[ðə; ði] [feɪs] ;
the **face** ;
- 这 脸 ;

温克尔先生使劲拉着那匹高大骏马的缰绳, 直到他的脸都变黑了;

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [æt; ət][lenkθ; lenθ][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['stɑ:pɪŋ] [hɪm; ɪm] , [dɪs'maʊntɪd] , ['hændɪd]
and **having** **at** **length** **succeeded** **in** **stopping** **him** , **dismounted** , **handed**
- 和 拥有 在 长度 成功了 在 停止 他 , 下马 , 递交
[ðə; ði] [wɪp] [tu:; tə] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ,
the **whip** **to** **Mr** . **Pickwick** ,
- 这 鞭 到 先生 : 匹克威克 ,

最终制服了他之后, 他下了马, 把鞭子递给了皮克威克先生。

[ænd; ənd] ['græspɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] , [prɪ'pɛrd] [tu:; tə] [ri:'maʊnt] .
and **grasping** **the** **reins** , **prepared** **to** **remount** .
- 和 抓握 这 缰绳 , 准备 到 重新安装 :

他抓住缰绳, 准备重新上马。

[naʊ] ['weðər] [ðə; ði][tɔ:l] [hɔ:rs] , [ɪn][ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['pleɪflnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪspə'zɪʃ(ə)n] ,
Now **whether** **the** **tall** **horse** , **in** **the** **natural** **playfulness** **of** **his** **disposition** ,
- 现在 无论 这 高的 马 , 在 这 自然的 玩乐 的 他的 处置 ,

现在, 这匹高大的马, 出于它天性中的顽皮,

[wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['ɪt(ə)] ['ɪnəs(ə)nt] [ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)] ,
was **desirous** **of** **having** **a** **little** **innocent** **recreation** **with** **Mr** . **Winkle** ,
- 曾是 渴望 的 拥有 一个 小的 清白的 娱乐 和 先生 : 温克尔 ,

想要和温克尔先生进行一些无伤大雅的娱乐活动,

[ɔ:r] ['weðər] [aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [pər'fɔ:rm] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [æz; əz] [mʌtʃ]
or **whether** **it** **occurred** **to** **him** **that** **he** **could** **perform** **the** **journey** **as** **much**
- 或者 无论 它 发生 到 他 那 他 可以 履行 这 旅行 作为 很多
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [sætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪðəʊt] [ə; eɪ] ['raɪdər][æz; əz][wɪð; wɪθ][wʌn] ,
to **his** **own** **satisfaction** **without** **a** **rider** **as** **with** **one** ,
- 到 他的 自己的 满意 没有 一个 骑手 作为 和 一 ,

或者他是否想过, 即使没有骑手, 他也能像有骑手一样, 愉快地完成这段旅程?

[ɑːr; ər] [pɔɪnts] [ə'pɔːn] [wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi][kæn; kən] [ə'raɪv] [æt; ət][noʊ] ['defɪnət] [ænd; ənd]
are points upon which , of course , we can arrive at no definite and
是 积分 之上 哪个 , 的 课程 , 我们 能 到达 在 不 定 和
[dɪ'stɪŋkt] [kən'kluːʒ(ə)n] .
distinct conclusion .
清楚的 结论 .

当然，对于这些问题，我们无法得出明确而清晰的结论。

[baɪ] [wət'evər] ['məʊtɪvz] [ðə; ði]['ænɪm(ə)][wʌz; wəz]['æktʃu,eɪtɪd] ,
By whatever motives the animal was actuated ,
经过 任何 动机 这 动物 曾是 驱动 ,
无论出于何种动机，该动物都表现出这种行为。

[ˈsɜːrt(ə)n][aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] ['mɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)][hæd; həd][noʊ] ['suːnər] [tʌtʃt] [ðə; ði][reɪnz] ,
certain it is that Mr . Winkle had no sooner touched the reins ,
肯定 它 是 那 先生 . 温克尔 有 不 很快 感动 这 缰绳 ,
可以肯定的是，温克尔先生刚一触到缰绳，

[ðæn; ðən][hiː; hi] [slɪpt] [ðem; ðəm]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd]['dɑːrtɪd] ['bækwərdz] [tuː; tə][ðer; ðər] [fʊl]
than he slipped them over his head , and darted backwards to their full
比 他 滑倒了 他们 超过 他的 头 , 和 飞镖 向后 到 他们的 满的
[lɛŋkθ; lɛŋθ] .
length .
长度 .

然后他把它从头上套下来，向后猛冲，跑到了它们完全展开的位置。

- [pʊr] ['feləʊ] , - [sed] ['mɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)] ['suːðɪŋli] — - [pʊr] ['feləʊ] — [gʊd] [oʊld] [hɔːrs] .
' Poor fellow , ' said Mr . Winkle soothingly — ' poor fellow — good old horse .
- 贫穷的 同伴 , - 说 先生 . 温克尔 舒缓地 — - 贫穷的 同伴 — 好的 老的 马 .
“可怜的家伙，”温克尔先生安慰道，“可怜的家伙——好老马。”

- [ðə; ði] - [pʊr] ['feləʊ] - [wʌz; wəz] [pruːf] [ə'genst] ['flætəri] ; [ðə; ði] [mɔːr] ['mɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)] [traɪd] [tuː; tə]
' The ' poor fellow ' was proof against flattery ; the more Mr . Winkle tried to
- 这 - 贫穷的 同伴 - 曾是 证明 反对 奉承 ; 这 更多的 先生 . 温克尔 尝试 到
[get] ['hɪrər] [hɪm; ɪm] ,
get nearer him ,
得到 更近 他 ,

“这个可怜的家伙对奉承无动于衷；温克尔先生越是想接近他，他就越是无动于衷。”

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi][ˈsaɪdɪd] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['koʊksɪŋ] [ænd; ənd]
the more he sidled away ; and , notwithstanding all kinds of coaxing and
这 更多的 他 侧身 离开 ; 和 , 虽然 全部 种类 的 哄骗 和
['hwiːdlɪŋ] ,
wheeling ,
哄骗 ,

他越是躲避，越是百般哄劝，都无济于事。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['mɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)][ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] ['ɡoʊɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [iːtʃ] ['ʌðər]
there were Mr . Winkle and the horse going round and round each other
那里 是 先生 . 温克尔 和 这 马 去 圆形的 和 圆形的 每个 其他
[fɔːr; fər][ten] ['mɪnɪts] ,
for ten minutes ,
为了 十 分钟 ,

温克尔先生和那匹马绕着对方转了十分钟，

[æ̃t; ət̃][ð̃ə; ð̃i][end̃][ʌ̃v; ə̃v] [wɪ̃t̃] [t̃aɪm] [iː̃t̃] [wʌ̃z; wə̃z][æ̃t; ət̃] [prɪ̃ˈsaɪsli] [ð̃ə; ð̃i] [seɪ̃m] [ˈdɪstə̃ns] [frʌ̃m; frə̃m]
at the end of which time each was at precisely the same distance from
在 这 结尾 的 哪个 时间 每个 曾是 在 恰恰 这 相同的 距离 从
[ð̃ə; ð̃i] [ˈʌð̃ə] [æ̃z; ə̃z] [wen] [ð̃eɪ] [fɜː̃rst] [kə̃ˈmenst] — [æ̃n; əñ] [ʌ̃nˌʃætɪsˈfæ̃ktəri] [sɔː̃rt̃][ʌ̃v; ə̃v] [θ̃iŋ] [ˈʌ̃ndə] **the other as when they first commenced — an unsatisfactory sort of thing under**
这 其他 作为 什么时候 他们 第一的 开始 — 一个 不令人满意 种类 的 事物 在下面
[ˈeni] [ˈsɜː̃rkə̃mstæ̃nsɪz] ,
any circumstances ,
任何 情况 ,

最终，它们彼此之间的距离与开始时完全相同——无论在任何情况下，这都是不令人满意的。

[bʌ̃t; bə̃t] [pə̃ˈtɪkjələ̃rli] [soʊ̃][ɪ̃n][ə̃; eɪ] [ˈloʊ̃nli] [roʊ̃d] , [wə̃r] [noʊ̃] [ə̃ˈsɪstə̃ns] [kæ̃n; kəñ][biː̃; bi] [prə̃sˈkʃʊəd] .
but particularly so in a lonely road , where no assistance can be procured .
但 特别 所以 在 一个 孤独 路 , 在哪里 不 协助 能 是 采购 .
尤其是在偏僻的道路上，无法获得任何帮助。

- [wʌ̃t] [eɪ̃ ˈem][aɪ̃][tuː̃; tə̃][duː̃] ? - [ˈʃaʊ̃tɪd] [ˈmɪstə̃r] . [ˈwɪŋk(ə̃)] ,
' What am I to do ? ' shouted Mr . Winkle ,
- 什么 是 我 到 做 ? - 喊叫 先生 : 温克尔 ,
“我该怎么办？”温克尔先生喊道。

[ˈæ̃ftə̃r][ð̃ə; ð̃i] [ˈdɑː̃dʒɪŋ] [hæ̃d; hə̃d] [bɪ̃n] [prə̃ˈlɔː̃ŋd] [fɔː̃r; fə̃r][ə̃; eɪ] [kəñˈsɪdərə̃b(ə̃)] [t̃aɪm] .
after the dodging had been prolonged for a considerable time .
后 这 躲避 有 到过 延长 为了 一个 大量 时间 .
经过相当长一段时间的躲避之后。

- [wʌ̃t] [eɪ̃ ˈem][aɪ̃][tuː̃; tə̃][duː̃] ?
' What am I to do ?
- 什么 是 我 到 做 ?
我该怎么办？

[aɪ̃] [kɑː̃nt] [get̃] [ɑː̃n][hɪ̃m; ɪ̃m] . -
I can't get on him . '
我 不能 得到 在 他 : -

我没办法联系上他。

- [juː̃; jʊ̃][hæ̃d; hə̃d] [ˈbetə̃r] [liː̃d] [hɪ̃m; ɪ̃m] [tɪ̃l] [wiː̃; wi] [kʌ̃m] [tuː̃; tə̃][ə̃; eɪ] [ˈtɜː̃rnpaɪk] ,
' You had better lead him till we come to a turnpike ,
- 你 有 更好的 带领 他 直到 我们 来 到 一个 收费公路 ,
你最好带他走到收费公路那里去。

- [rɪ̃ˈplaɪd] [ˈmɪstə̃r] . [ˈpɪkwɪk] [frʌ̃m; frə̃m][ð̃ə; ð̃i] [ˈʃeɪz] .
' replied Mr . Pickwick from the chaise .
- 回复 先生 : 匹克威克 从 这 躺椅 :
“匹克威克先生从马车上回答道。”

- [bʌ̃t; bə̃t][hiː̃; hi] [wə̃ʊ̃nt̃] [kʌ̃m] !
' But he won't come !
- 但 他 惯于 来 !
但他不会来的！

- [rɔː̃rd] [ˈmɪstə̃r] . [ˈwɪŋk(ə̃)] .
' roared Mr . Winkle .
- 咆哮 先生 : 温克尔 :

“温克尔先生咆哮道。”

- [duː̃] [kʌ̃m] [ænd̃; ænd̃][hoʊ̃ld̃][hɪ̃m; ɪ̃m] .
' Do come and hold him .
- 做 来 和 抓住 他 :
快来抱抱他。

- ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [,pə:sə'neɪʃən] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd][hju:'mænəti] :
- Mr . Pickwick was the very personation of kindness and humanity :

- 先生 : 匹克威克 曾是 这 非常 角色扮演 的 仁慈 和 人类 :

“匹克威克先生简直就是善良和人性的化身：
[hi:; hi] [θru:] [ðə; ði][reɪnz][ɑ:n][ðə; ði] ['hɔrsəz] [bæk] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t]
he threw the reins on the horse's back , and having descended from his seat
他 扔 这 缰绳 在 这 马匹 后退 , 和 拥有 下降 从 他的 座位
,
,
,

他把缰绳扔到马背上，然后从马鞍上下来，
[ˈkɜfəli] [dru:] [ðə; ði] [ˌeɪz] [ˈɪntu:][ðə; ði] [hedʒ] , [lest] [ˈeniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði][roʊd] ,
carefully drew the chaise into the hedge , lest anything should come along the road ,
小心 画 这 躺椅 进入 这 对冲 , 免得 任何事物 应该 来 沿着 这 路 ,
小心翼翼地 将 马车 驶入 树篱，以免有什么东西从路上窜出来。

[ænd; ənd] [stept] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'strest] [kəm'pænjən] ,
and stepped back to the assistance of his distressed companion ,
和 步 后退 到 这 协助 的 他的 苦恼 伴侣 ,
他退后一步，上前帮助那位受惊的同伴。

[ˈli:vɪŋ] ['mɪstər] . [ˈtʌpmən] [ænd; ənd]['mɪstər] . [ˈsnɑ:d.græs] [ɪn][ðə; ði]['vi:əkl; 'vi:hɪkl] .
leaving Mr . Tupman and Mr . Snodgrass in the vehicle .
离开 先生 : 图普曼 和 先生 : 斯诺德格拉斯 在 这 车辆 :

留下图普曼先生和斯诺德格拉斯先生在车里。

[ðə; ði] [hɔ:rs] [noʊ] ['su:nər] [br'held] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [əd'vænsɪŋ] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌeɪz]
The horse no sooner beheld Mr . Pickwick advancing towards him with the chaise
这 马 不 很快 观看 先生 : 匹克威克 前进 向 他 和 这 躺椅
[wɪp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
whip in his hand ,
鞭 在 他的 手 ,

马儿一见到匹克威克先生手里拿着马鞭朝它走来，就立刻吓得跑开了。

[ðæn; ðən][hi:; hi] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['rəʊtəri]['moʊ(ə)n][ɪn] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] ['pri:vɪəsli] [ɪn'dʌldʒd] ,
than he exchanged the rotary motion in which he had previously indulged ,
比 他 交换 这 旋转 运动 在 哪个 他 有 之前 沉溺其中 ,
他不再像之前那样沉迷于旋转动作，而是改变了这种状态。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['retrəgreɪd] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][soʊ] ['veri] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ə; eɪ] ['kærəktər] , [ðæt] [aɪ 'ti:][æt; ət]
for a retrograde movement of so very determined a character , that it at
为了 一个 逆行 移动 的 所以 非常 决定 一个 特点 , 那 它 在
[wʌns] [dru:] ['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)l] ,
once drew Mr . Winkle ,
一次 画 先生 : 温克尔 ,

如此坚定的逆行运动，立刻吸引了温克尔先生的注意。

[hu:] [wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['braɪd(ə)l] , [æt; ət][ə; eɪ] ['ræðər] ['kwɪkər] [reɪt] [ðæn; ðən]
who was still at the end of the bridle , at a rather quicker rate than
WHO 曾是 仍然 在 这 结尾 的 这 轡 , 在 一个 相当 更快 速度 比
[fæst] ['wɔ:kɪŋ] ,
fast walking ,
快速地 步行 ,

他仍然被缰绳拴着，速度比快走快得多。

[ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] .
in the direction from which they had just come .
在 这 方向 从 哪个 他们 有 只是 来 :

朝着他们刚才来的方向走去。

[ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [ræn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈsɪstəns] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈfæstər][ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [ræn][ˈfɔːrwəd]
Mr . Pickwick ran to his assistance , but the faster Mr . Pickwick ran forward
先生 . 匹克威克 跑 到 他的 协助 , 但 这 快点 先生 . 匹克威克 跑 向前
,
.
.

皮克威克先生跑过去帮忙，但他跑得越快，

[ðə; ði][ˈfæstər][ðə; ði] [hɔːrs] [ræn] [ˈbækwəd] .
the faster the horse ran backward .
这 快点 这 马 跑 落后 .

马向后跑得越快。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈskreɪpɪŋ] [ʌv; əv] [fiːt] , [ænd; ənd] [ˈkɪkɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] ;
There was a great scraping of feet , and kicking up of the dust ;
那里 曾是 一个 伟大的 刮擦 的 脚 , 和 踢 向上 的 这 灰尘 ;

一阵阵脚步声刮擦地面，扬起漫天尘土；

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)l] , [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ˈbiːɪŋ] [ˈnɪrli] [pʊld] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsaːkəts] ,
and at last Mr . Winkle , his arms being nearly pulled out of their sockets ,
和 在 最后的 先生 . 温克尔 , 他的 武器 存在 几乎 拉 出去 的 他们的 插座 ,
最后，温克尔先生的双臂几乎要从肩胛骨上脱臼了，

[ˈferli] [let][ɡoʊ][hɪz; ɪz][hoʊld] .
fairly let go his hold .
相当 让 去 他的 抓住 .

相当轻松地放开了他。

[ðə; ði] [hɔːrs] [pɔːzd] , [stɛəd] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [tɜːrnd] [raʊnd] , [ænd; ənd][ˈkwaɪətli] [trɒtɪd] [hoʊm]
The horse paused , stared , shook his head , turned round , and quietly trotted home
这 马 暂停 , 凝视 , 摇晃 他的 头 , 转向 圆形的 , 和 悄悄 小跑 家
[tuː; tə] [ˈrɑːtʃɪstər] ,
to Rochester ,
到 罗切斯特 ,

马儿停下脚步，盯着他，摇了摇头，转身，静静地小跑着回了罗切斯特的家。

[ˈliːvɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)l][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [ɡeɪzɪŋ] [ɑːn] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ] [ˈkaʊntənənsɪz]
leaving Mr . Winkle and Mr . Pickwick gazing on each other with countenances
离开 先生 . 温克尔 和 先生 . 匹克威克 凝视 在 每个 其他 和 面容
[ʌv; əv][blæŋk] [dɪsˈmeɪ] .
of blank dismay .
的 空白的 沮丧 .

温克尔先生和匹克威克先生面面相觑，脸上满是茫然和沮丧。

[ə; eɪ] [ˈrætəlɪŋ] [nɔɪz] [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [əˈtræktɪd] [ðer; ðər] [əˈtenʃ(ə)n] .
A rattling noise at a little distance attracted their attention .
一个 嘎嘎作响 噪音 在 一个 小的 距离 吸引 他们的 注意力 .

不远处传来一阵嘎嘎作响的声音，引起了他们的注意。

[ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] .
They looked up .
他们 看起来 向上 .

他们抬起头来。

- [bles] [maɪ][soʊl] !
' **Bless my soul !**
- 保佑 我的 灵魂 !

我的天哪！

- [ɪkˈskleɪɪmd] [ðə; ði] [ˈægənaɪz] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] ; - [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ˈʌðər] [hɔːrs] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] !
' **exclaimed the agonised Mr . Pickwick ; ' there's the other horse running away !**
- 惊呼 这 痛苦的 先生 . 匹克威克 ; - 有 这 其他 马 跑步 离开 !

“皮克威克先生惊叫道：‘看，另一匹马跑了！’”

- [ˈaɪˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][tuː][truː] .
- It was but too true .
- 它 曾是 但 也 真的 .

“这话说得太对了。”

[ðə; ði][ˈæniɪm(ə)][wʌz; wəz][ˈstɑːrtld][baɪ][ðə; ði][nɔɪz] , [ænd; ɐnd][ðə; ði][reɪnz][wɜːr; wər][ɑːn][hɪz; ɪz][bæk] .
The animal was startled by the noise , and the reins were on his back .
这 动物 曾是 惊慌 经过 这 噪音 , 和 这 缰绳 是 在 他的 后退 .
这只动物被噪音吓了一跳, 缰绳还挂在它的背上。

[ðə; ði][rɪˈzʌlts][meɪ][biː; bi][gest] .
The results may be guessed .
这 结果 可能 是 猜对了 .

结果可以猜到。

[hiː; hi][tɔːr][ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɔːr] - [wiːld][jeɪz][brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
He tore off with the four - wheeled chaise behind him ,
他 撕裂 离开 和 这 四 - 带轮子的 躺椅 在后面 他 ,
他驾着四轮马车疾驰而去。

[ænd; ɐnd][ˈmɪstər] . [ˈtʌpmən][ænd; ɐnd][ˈmɪstər] . [ˈsnɑːd,græs][ɪn][ðə; ði][fɔːr] - [wiːld][jeɪz] .
and Mr . Tupman and Mr . Snodgrass in the four - wheeled chaise .
和 先生 . 图普曼 和 先生 . 斯诺德格拉斯 在 这 四 - 带轮子的 躺椅 .

塔普曼先生和斯诺德格拉斯先生坐在四轮马车里。

[ðə; ði][hiːt][wʌz; wəz][ə; eɪ][ʃɔːrt][wʌn] .
The heat was a short one .
这 热 曾是 一个 短的 一 .

高温天气持续时间很短。

[ˈmɪstər] . [ˈtʌpmən][θruː][hɪmˈself][ɪntuː][ðə; ði][hedʒ] , [ˈmɪstər] . [ˈsnɑːd,græs][ˈfɑːloʊd][hɪz; ɪz][ɪgˈzæmp(ə)]
Mr . Tupman threw himself into the hedge , Mr . Snodgrass followed his example
先生 . 图普曼 扔 他自己 进入 这 对冲 , 先生 . 斯诺德格拉斯 随后 他的 例子
,
,
,

图普曼先生纵身跃入树篱, 斯诺德格拉斯先生也效仿了他的做法。

[ðə; ði][hɔːrs][dæʃt][ðə; ði][fɔːr] — [wiːld][jeɪz][əˈɡenst][ə; eɪ][ˈwʊd(ə)n][brɪdʒ] , [ˈsepəreɪtɪd][ðə; ði]
the horse dashed the four — wheeled chaise against a wooden bridge , separated the
这 马 虚线 这 四 — 带轮子的 躺椅 反对 一个 木制的 桥 , 分开 这
[wiːlz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbɑːdi] ,
wheels from the body ,
车轮 从 这 身体 ,
马匹将四轮马车撞向木桥, 车轮与车身分离。

[ænd; ɐnd][ðə; ði][bɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][pɜːrtʃ] ;
and the bin from the perch ;
和 这 垃圾桶 从 这 栖息 ;

从栖木上把垃圾桶搬下来;

[ænd; ɐnd][ˈfaɪnəli][stʊd][stɑːk][stɪl][tuː; tə][geɪz][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈruːɪn][hiː; hi][hæd; həd][meɪd] .
and finally stood stock still to gaze upon the ruin he had made .
和 最后 站立 库存 仍然 到 目光 之上 这 废墟 他 有 制成 .

最后, 他呆立在那里, 凝视着自己造成的破坏。

[ðə; ði][fɜːrst] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ʌnsˈpɪlt] [frendz] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈekstriːt] [ðer; ðər] [ʌnˈfɔːrtʃənət]
The first care of the two unpilt friends was to extricate their unfortunate
这 第一的 关心 的 这 二 未洒出的 朋友们 曾是 到 解脱 他们的 不幸
[kəmˈpænjənz] [frʌm; frəm][ðer; ðər][bed][ʌv; əv] [ˈkwɪkset] — [ə; eɪ] [ˈprɑːses] [wɪtʃ] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði]
companions from their bed of quickset — a process which gave them the
同伴 从 他们的 床 的 快速设置 — 一个 过程 哪个 给予 他们 这
[ʌnˈspiːkəb(ə)l] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɪsˈkʌvəriŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [səˈsteɪnd] [noʊ][ˈɪndʒəri] ,
unspeakable satisfaction of discovering that they had sustained no injury ,
无法形容 满意 的 发现 那 他们 有 持续 不 受伤 ,

两位未分手的朋友首先要做的就是把他们不幸的同伴从速凝泥浆中解救出来——在这个过程中，他们无比欣慰地发现同伴们毫发无损。

[bɪˈjɑːnd] [ˈsʌndri] [rents] [ɪn][ðer; ðər][ˈgɑːrmənts] , [ænd; ənd] [ˈveriəs] [ləsəˈreɪʃnz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
beyond sundry rents in their garments , and various lacerations from the
超过 杂项 租金 在 他们的 服装 , 和 各种各样的 撕裂伤 从 这
[bˈræmblz] .
brambles .
荆棘 .

除了衣服上各种各样的破洞，以及被荆棘划伤的各种伤口之外。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ʌnˈhɑːrnis] [ðə; ði] [hɔːrs] .
The next thing to be done was to unharness the horse .
这 下一个 事物 到 是 完毕 曾是 到 解开 这 马 .
接下来要做的是解开马的缰绳。

[ðɪs] [ˈkɑːmplɪkətɪd] [ˈprɑːses] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ɪːfektəd, ɪːfektɪd] , [ðə; ði][ˈpɑːrti] [wɔːkt] [ˈsləʊli]
This complicated process having been effected , the party walked slowly
这 复杂的 过程 拥有 到过 受影响 , 这 派对 步行 缓慢地
[ˈfɔːrwəd] , [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [hɔːrs] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,
forward , leading the horse among them ,
向前 , 领导 这 马 之中 他们 ,
这一复杂过程完成后，一行人缓缓向前走去，牵着马走在前面。

[ænd; ənd] [əˈbændənɪŋ] [ðə; ði] [jeɪz] [tuː; tə][ɪts] [fɛt] .
and abandoning the chaise to its fate .
和 放弃 这 躺椅 到 它是 命运 .
然后弃置了这辆马车，任其自生自灭。

[æn; ən] [ˈaʊz] [wɔːk] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈtrævələz] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [roʊd] - [saɪd] [ˈpʌblɪk] - [haʊs] , [wɪð; wɪθ]
An hour's walk brought the travellers to a little road - side public - house , with
一个 小时 走 带来 这 旅行者 到 一个 小的 路 - 边 民众 - 房子 , 和
[tuː] [elm] - [triːz] ,
two elm - trees ,
二 榆树 - 树木 ,
步行一小时后，旅客们来到路边一家小酒馆，酒馆旁有两棵榆树。

[ə; eɪ] [hɔːrs] [trɔːf] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsaɪnpəʊst] , [ɪn] [frʌnt] ; [wʌn][ɔːr] [tuː] [dɪˈfɔːrmd] [heɪ] - [rɪks]
a horse trough , and a signpost , in front ; one or two deformed hay - ricks
一个 马 槽 , 和 一个 路标 , 在 正面 ; 一 或者 二 变形 干草 - 里克
[bɪˈhaɪnd] ,
behind ,
在后面 ,
前面有一个马槽和一个路标；后面有一两个变形的干草堆。

[ə; eɪ] [ˈkɪtʃɪn] [ˈgɑːrdn] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] ,
a kitchen garden at the side ,
一个 厨房 花园 在 这 边 ,
旁边有个菜园，

[ænd; ənd][ˈrɑ:t(ə)n] [ˌfedz] [ænd; ənd] [ˈmæʊldərəɪŋ] [ˈaʊthaus] [ˈdʒʌmblɪd] [ɪn] [streɪndʒ] [kənˈfju:ʒ(ə)n] [ɔ:l] [əˈbaʊt]
and rotten sheds and mouldering outhouses jumbled in strange confusion all about
和 烂 棚屋 和 模压 户外厕所 错杂 在 奇怪的 困惑 全部 关于
[aɪˈti:] .
it :
它 :

周围到处都是破败的棚屋和发霉的厕所，杂乱无章地堆放在一起。

[ə; eɪ] [red] - [ˈhedɪd] [mæn][wʌz; wəz] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] ; [ænd; ənd][tu:; tə][hɪm; ɪm][ˈmɪstər] .
A red - headed man was working in the garden ; and to him Mr .
一个 红色的 - 标题 男人 曾是 在职的 在 这 花园 ; 和 到 他 先生 :
[ˈpɪkwɪk] [kɔ:ld] [ˈlʌstɪli] ,
Pickwick called lustily ,
匹克威克 称为 热情地 ,

一个红头发的男人正在花园里干活；皮克威克先生大声地向他喊道：

- [ˈhɑ:l,ʊʊ; həˈloʊ][ðer; ðər] !
' Hollo there !
- 你好 那里 !

你好！

- [ðə; ði] [red] - [ˈhedɪd] [mæn] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] , [ˈfeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd]
' The red - headed man raised his body , shaded his eyes with his hand , and
- 这 红色的 - 标题 男人 提高 他的 身体 , 阴影 他的 眼睛 和 他的 手 , 和
[stɛəd] ,
stared ,
凝视 ,

“红发男子抬起身子，用手遮住眼睛，凝视着……”

[lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈku:lɪ] , [æt; ət][ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] .
long and coolly , at Mr . Pickwick and his companions .
长的 和 冷静地 , 在 先生 : 匹克威克 和 他的 同伴 :

长时间、冷静地看着匹克威克先生和他的同伴们。

- [ˈhɑ:l,ʊʊ; həˈloʊ][ðer; ðər] ! - [rɪˈpi:tɪd] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] .
' Hollo there ! ' repeated Mr . Pickwick .
- 你好 那里 ! - 重复 先生 : 匹克威克 :

“你好啊！”皮克威克先生重复道。

- [ˈhɑ:l,ʊʊ; həˈloʊ] ! - [wʌz; wəz][ðə; ði] [red] - [ˈhedɪd] [ˈmænz][rɪˈplaɪ] .
' Hollo ! ' was the red - headed man's reply .
- 你好 ! - 曾是 这 红色的 - 标题 男人的 回复 :

“你好！”红头发的男人回答道。

- [haʊ] [fɑ:r][ɪz][aɪˈti:][tu:; tə] [ˈdɪŋɡli] [del] ? -
' How far is it to Dingley Dell ? '
- 如何 远的 是 它 到 丁格利 戴尔 ? -

到丁格利戴尔有多远？

- [ˈbetər] [ɜ:r; ər][ˈsev(ə)n] [maɪl] . -
' Better er seven mile . '
- 更好的 呃 七 英里 : -

“比七英里好。”

- [ɪz][aɪˈti:][ə; eɪ] [ɡʊd] [roʊd] ? -
' Is it a good road ? '
- 是 它 一个 好的 路 ? -

“这条路路况好吗？”

- [noʊ] , - [teɪnt] .
' No , ' tain't .
- 不 , - 污点 :

不，不是。

- ['hævɪŋ] ['ʌtəd] [ðɪs] [brɪ:f] [rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['sætɪsfaid] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər]
- **Having uttered this brief reply , and apparently satisfied himself with another**
- 拥有 说出 这 简短的 回复 , 和 显然 使满意 他自己 和 其他
['skru:təni] ,
scrutiny ,
审查 ,

“他简短地回答了这个问题，似乎又仔细审视了一番之后，

[ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [mæn] [rɪ'zju:md] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] .
the red - headed man resumed his work .
这 红色的 - 标题 男人 恢复 他的 工作 .

红发男子继续工作。

- [wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə][pʊt] [ðɪs] [hɔ:rs] [ʌp] [hɪr] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ; - [aɪ] [sə'poʊz] [wi:; wi]
- **We want to put this horse up here , ' said Mr . Pickwick ; ' I suppose we**
- 我们 想 到 放 这 马 向上 这里 , - 说 先生 : 匹克威克 ; - 我 认为 我们
[kæn; kən] ,
can ,
能 ,

“我们想把这匹马放在这里，”皮克威克先生说；“我想我们可以做到。”

[kɑ:nt] [wi:; wi] ?
can't we ?
不能 我们 ?

难道我们不能吗？

- [wɑ:nt][tu:; tə][pʊt] [ðæt] [er] [hɔ:rs] [ʌp] , [du:; ɪ:] ? - [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [mæn] ,
- **Want to put that ere horse up , do ee ? ' repeated the red - headed man ,**
- 想 到 放 那 埃雷 马 向上 , 做 ee ? - 重复 这 红色的 - 标题 男人 ,

“你想把那匹马拴起来吗？”红头发的男人重复道。

['li:nɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [speɪd] .
leaning on his spade .
倾斜 在 他的 铲 .

他倚着铁锹。

- [ʌv; əv] [kɔ:rs] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , [hu:;] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [əd'vænst] , [hɔ:rs] [ɪn]
- **Of course , ' replied Mr . Pickwick , who had by this time advanced , horse in**
- 的 课程 , - 回复 先生 : 匹克威克 , who 有 经过 这 时间 先进的 , 马 在
[hænd] ,
hand ,
手 ,

“当然，”皮克威克先生回答道，此时他已经牵着马走在了前面。

[tu:; tə][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [reɪlz] .
to the garden rails .
到 这 花园 铁轨 .

到花园栏杆边。

- ['mɪsɪz] - — [rɔ:rd] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [hed] , [ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,
- **Missus ' — roared the man with the red head , emerging from the garden ,**
- 太太 - — 咆哮 这 男人 和 这 红色的 头 , 新兴 从 这 花园 ,

“夫人！”红头发的男人从花园里冲出来，大声喊道。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['veri] [hɑ:rd][æt; ət][ðə; ði] [hɔ:rs] — - ['mɪsɪz] !
and looking very hard at the horse — ' missus !
和 寻找 非常 难的 在 这 马 — - 太太 !

仔细地看那匹马——“夫人！”

- [ə; eɪ] [tɔ:l] , ['boʊni] ['wʊmən] — [streɪt] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [daʊn] — [ɪn][ə; eɪ] [kɔ:rs] , [blu:] [pə'lis] ,
- **A tall , bony woman — straight all the way down — in a coarse , blue pelisse ,**
- 一个 高的 , 骨质 女士 — 直的 全部 这 方式 向下 — 在 一个 粗 , 蓝色的 皮衣 ,

“一个身材高挑、骨瘦如柴的女人——身穿粗糙的蓝色斗篷——

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪst] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɔ:r] [tu:] [bɪ'ləʊ] [hɜ:r; həɹ][ɑ:rm] - [pɪts] , [rɪ'spɒndɪd] [tu:; tə][ðə; ði][kɔ:l] .
with the waist an inch or two below her arm - pits , responded to the call .
和 这 腰部 一个 英寸 或者 二 以下 她 手臂 - 坑 , 回应 到 这 称呼 .

她的腰部比腋窝低一两英寸，对呼叫做出了回应。

- [kæn; kən][wi:; wi][pʊt] [ðɪs] [hɔ:rs] [ʌp] [hɪr] , [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] ? - [sed] ['mɪstər] . ['tʌpmən] ,
' Can we put this horse up here , my good woman ? ' said Mr . Tupman ,
- 能 我们 放 这 马 向上 这里 , 我的 好的 女士 ? - 说 先生 . 图普曼 ,

“夫人，我们可以把这匹马牵上来吗？”塔普曼先生问道。

[əd'vænsɪŋ] , [ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] [sɪ'dʌktɪv] [təʊnz] .
advancing , and speaking in his most seductive tones .
前进 , 和 请讲 在 他的 最多 诱人的 音调 .

他走上前去，用最诱人的语气说话。

[ðə; ði] ['wʊmən] [lʊkt] ['veri] [hɑ:rd][æt; ət][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑ:rti] ;
The woman looked very hard at the whole party ;
这 女士 看起来 非常 难的 在 这 所有的 派对 ;

那女人仔细地打量了在场的所有人；

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [mæn] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ɪr] .
and the red - headed man whispered something in her ear .
和 这 红色的 - 标题 男人 低声说道 某物 在 她 耳朵 .

红发男子在她耳边低语了几句。

- [noʊ] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] , - [aɪm] [ɑ:n][,aɪ 'ti:] . -
' No , ' replied the woman , after a little consideration , ' I'm afeerd on it . '
- 不 , - 回复 这 女士 , 后 一个 小的 考虑 , - 我是 害怕 在 它 . -

“不,”女人略作思考后回答说,“我对此感到害怕。”

- [ə'freɪd] !
' Afraid !
- 害怕的 !

'害怕的!

- [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , - [wɒts] [ðə; ði] ['wʊmən] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ? -
' exclaimed Mr . Pickwick , ' what's the woman afraid of ? '
- 惊呼 先生 . 匹克威克 , - 是什么 这 女士 害怕的 的 ? -

“皮克威克先生惊呼道:‘这位女士在害怕什么?’ ”

- [aɪ 'ti:][gɔ:t][ju: 'es][ɪn] ['trʌb(ə)] [læst] [taɪm] , - [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['tɜ:rnɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] ;
' It got us in trouble last time , ' said the woman , turning into the house ;
- 它 得到 我们 在 麻烦 最后的时间 , - 说 这 女士 , 转弯 进入 这 房子 ;

“上次它给我们惹了麻烦,”女人说着,转身走进了房子;

- [aɪ] - [hæv; həv] ['nɑ:θɪn] - [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] - [ən] . -
' I woan't have nothin ' to say to ' un . '
- 我 - 有 什么也没有 - 到 说 到 - 联合国 . -

“我没什么要跟他说的。”

- [moʊst] [ɪk'strɔ:rdənəri] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv]['evər] [met] [wɪð; wɪθ][ɪn][maɪ][laɪf] , - [sed] [ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃt]
' Most extraordinary thing I have ever met with in my life , ' said the astonished
- 最多 非凡的 事物 我 有 曾经 遇见 和 在 我的 生活 , - 说 这 惊讶

['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
Mr . Pickwick .
先生 . 匹克威克 .

“这是我一生中见过的最不可思议的事情,”惊讶的皮克威克先生说道。

- [aɪ] — [aɪ] — [ˈriːəli] [brɪˈli:v] , - [ˈwɪspəd] [ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ˈgæðəd] [raʊnd]
- **I — I — really believe , ' whispered Mr . Winkle , as his friends gathered round**
- 我 — 我 — 真的 相信 , - 低声说道 先生 : 温克尔 , 作为 他的 朋友们 聚集 圆形的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“我.....我.....真的相信，”温克尔先生低声说道，他的朋友们都围拢在他身边。

- [ðæt] [ðeɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [baɪ] [ðɪs] [hɔːrs] [ɪn][sʌm; səm] [dɪsˈɔːnɪst] [ˈmænər] . -
' that they think we have come by this horse in some dishonest manner . '
- 那 他们 思考 我们 有 来 经过 这 马 在 一些 不诚实 方式 . -

“他们认为我们是通过不正当手段得到这匹马的。”

- [wʌt] ! - [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [ɪn][ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv][ɪndɪɡˈneɪ(ə)n] .
' What ! ' exclaimed Mr . Pickwick , in a storm of indignation .
- 什么 ! - 惊呼 先生 : 匹克威克 , 在 一个 风暴 的 愤慨 .

“什么！”皮克威克先生义愤填膺地喊道。

[ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)] [ˈmɑːdistli] [rɪˈpiːtɪd] [hɪz; ɪz][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] .
Mr . Winkle modestly repeated his suggestion .
先生 : 温克尔 谦虚地 重复 他的 建议 .

温克尔先生谦虚地重申了他的建议。

- [ˈhɑːləʊ; həˈləʊ] , [juː; jʊ] [ˈfeləʊ] , - [sed] [ðə; ði][æŋɡrɪ][ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , - [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [stoʊl]
' Hollo , you fellow , ' said the angry Mr . Pickwick , ' do you think we stole
- 你好 , 你 同伴 , - 说 这 生气的 先生 : 匹克威克 , - 做 你 思考 我们 偷窃

[ðə; ði] [hɔːrs] ? -
the horse ? '
这 马 ? -

“喂，你这家伙，”愤怒的皮克威克先生说，“你以为我们偷了马吗？”

- [aɪm] [ʃʊr] [jiː; ji][dɪd] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [red] - [ˈhedɪd] [mæn] ,
' I'm sure ye did , ' replied the red - headed man ,
- 我是 当然 是的 做过 , - 回复 这 红色的 - 标题 男人 ,

“我确信你做到了，”红头发的男人回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ɡrɪn] [wɪtʃ] [ˈædʒɪteɪtɪd][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [frʌm; frəm][wʌn][ɔːˈrɪkjʊlər; ɔːˈrɪkjələr][ˈɔːrgən][tuː; tə]
with a grin which agitated his countenance from one auricular organ to
和 一个 咧嘴笑 哪个 激动 他的 面容 从 一 耳廓 器官 到

[ðə; ði] [ˈʌðər] .
the other .
这 其他 .

他咧嘴一笑，笑容从一侧耳朵一直蔓延到另一侧耳朵。

[ˈseɪɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈbæŋd] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .
Saying which he turned into the house and banged the door after him .
说 哪个 他 转向 进入 这 房子 和 砰的一声 这 门 后 他 .

说完，他转身走进屋里，砰地一声关上了门。

- [ɪts] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] , - [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd][ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , - [ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [driːm] .
' It's like a dream , ' ejaculated Mr . Pickwick , ' a hideous dream .
- 它是 喜欢 一个 梦 , - 射精 先生 : 匹克威克 , - 一个 可怕 梦 .

“这就像一场梦，”皮克威克先生脱口而出，“一场可怕的梦。”

[ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmænz] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ɔːl] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)] [hɔːrs] [ðæt] [hiː; hi] [kɑːnt]
The idea of a man's walking about all day with a dreadful horse that he can't
这 主意 的 一个 男人的 步行 关于 全部 天 和 一个 可怕 马 那 他 不能

[ɡet][rɪd][ʌv; əv] !
get rid of !
得到 摆脱 的 !

想象一下，一个人整天牵着一匹可怕的马到处走，却怎么也摆脱不了它！

- [ðə; ði] [dɪ'prest] [tɜ:rnd] ['mu:ðli] [ə'wei] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɔ:l] ['kwa:drʊpɪd] ,
' **The depressed Pickwickians turned moodily away , with the tall quadruped ,**
- 这 郁闷 匹克威克人 转向 情绪低落地 离开 , 和 这 高的 四足动物 ,
“沮丧的匹克威克一家人闷闷不乐地转身离开, 高大的四足动物……”

[fɔ:r; fər] [wɪt] [ðeɪ] [ɔ:l] [felt] [ðə; ði][moʊst] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] [dɪs'gʌst] , ['fɑ:lʊʃɪŋ] ['sləʊli] [æt; ət][ðer; ðər]
for which they all felt the most unmitigated disgust , following slowly at their
为了 哪个 他们 全部 毛毡 这 最多 未加缓解的 厌恶 , 下列的 缓慢地 在 他们的
[hi:lz] .
heels .
高跟鞋 .

对此, 他们都感到无比厌恶, 并慢慢地跟在他们身后。
[aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] [wen] [ðə; ði] [fɔ:r] [frendz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [fɔ:r] - ['fʊtɪd]
It was late in the afternoon when the four friends and their four - footed
它 曾是 晚的 在 这 下午 什么时候 这 四 朋友们 和 他们的 四 - 有脚的
[kəm'pænjən] [tɜ:rnd] [ɪntu:][ðə; ði] [leɪn] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][mænər][fɑ:rm] ;
companion turned into the lane leading to Manor Farm ;
伴侣 转向 进入 这 车道 领导 到 庄园 农场 ;

那天下午晚些时候, 这四个朋友和他们的四条腿伙伴拐进了通往庄园农场的小路;
[ænd; ənd][ɪ:v(ə)n] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [nɪr] [ðer; ðər] [pleɪs] [ʌv; əv][destɪ'neɪʃ(ə)n] ,
and even when they were so near their place of destination ,
和 甚至 什么时候 他们 是 所以 靠近 他们的 地方 的 目的地 ,
即使他们离目的地如此之近,

[ðə; ði] ['plezər] [ðeɪ] [wʊd] [ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [ɪk'spɪriənst] [wʌz; wəz] [mə'tɪriəli] [dæmpt] [æz; əz]
the pleasure they would otherwise have experienced was materially damped as
这 乐趣 他们 会 否则 有 经验丰富的 曾是 重大 阻尼 作为
[ðeɪ] [rɪ'flekɪd] [ɑ:n][ðə; ði][sɪŋɡju'lærəti][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'pɪrəns] ,
they reflected on the singularity of their appearance ,
他们 反映 在 这 奇点 的 他们的 外貌 ,
他们原本会感受到的快乐, 因为想到自己外貌的独特性而大打折扣。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əb'sɜ:rdəti] [ʌv; əv][ðer; ðər][sɪt'u'eɪʃ(ə)n] .
and the absurdity of their situation .
和 这 荒谬 的 他们的 情况 .
以及他们处境的荒谬之处。

[tɔ:rn] [kloʊðz] , ['læsəreɪtɪd] ['feɪsɪz] , ['dʌsti] [ju:z] , [ɪɡ'zɔ:stɪd] [lʊks] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔ:l] , [ðə; ði]
Torn clothes , lacerated faces , dusty shoes , exhausted looks , and , above all , the
撕裂 衣服 , 撕裂 面孔 , 尘土飞扬 鞋 , 筋疲力尽的 看起来 , 和 , 多于 全部 , 这
[hɔ:rs] .
horse .
马 .
破烂的衣服、伤痕累累的脸庞、沾满灰尘的鞋子、疲惫不堪的神情, 以及最重要的, 那匹马。

[oʊ] , [haʊ] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] [ðæt] [hɔ:rs] :
Oh , how Mr . Pickwick cursed that horse :
哦 , 如何 先生 : 匹克威克 被诅咒的 那 马 :
哦, 皮克威克先生真是恨透了那匹马!

[hi:; hi][hæd; həd] [aɪd] [ðə; ði][nəʊb(ə)l][ænɪm(ə)l][frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [lʊks] [ɪk'spresɪv]
he had eyed the noble animal from time to time with looks expressive
他 有 眼睛 这 高贵 动物 从 时间 到 时间 和 看起来 富有表现力的
[ʌv; əv] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] ;
of hatred and revenge ;
的 仇恨 和 复仇 ;
他时不时地用充满仇恨和复仇的目光注视着这头高贵的动物;

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][hiː; hi][hæd; həd][ˈkælkjuleɪtɪd][ðə; ði]ˈpraːbəb(ə)l [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈspens] [hiː; hi]
more than once he had calculated the probable amount of the expense he
更多的 比 一次 他 有 计算 这 可能 数量 的 这 费用 他
[wʊd] [ɪnˈkɜːr][baɪ] [ˈkʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ；
would incur by cutting his throat ；
会 招致 经过 切割 他的 喉 ；
他不止一次地计算过割喉自杀可能产生的费用；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [tempˈteɪ(ə)n] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [hɪm; ɪm] , [ɔːr][tuː; tə][kæst][hɪm; ɪm] [luːs] [əˈpaːn][ðə; ði]
and now the temptation to destroy him , or to cast him loose upon the
和 现在 这 诱惑 到 破坏 他 , 或者 到 投掷 他 松动的 之上 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,
现在, 人们面临着毁灭他, 或者将他释放到世上的诱惑。

[rʌʃt] [əˈpaːn][hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ]ˈtenfʊld [fɔːrs] .
rushed upon his mind with tenfold force .
匆忙 之上 他的 头脑 和 十倍 力量 .
这个想法以十倍的力量涌入他的脑海。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [raʊzd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][medɪˈteɪ(ə)n][ɑːn] [ðiːz] [ˈdaɪər] [ɪˈmædʒɪnɪŋz] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n]
He was roused from a meditation on these dire imaginings by the sudden
他 曾是 唤醒 从 一个 冥想 在 这些 可怕的 想象 经过 这 突然
[əˈpɪərəns] [ʌv; əv] [tuː] [ˈfɪgjərz] [æt; ət][ə; eɪ][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] .
appearance of two figures at a turn of the lane .
外貌 的 二 数据 在 一个 转动 的 这 车道 .
他正沉思着这些可怕的想象, 突然, 小巷拐角处出现了两个人影, 这才将他惊醒。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɪstər] . [ˈwɜːdəl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfeɪθf(ə)l] [əˈtendənt] , [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] .
It was Mr . Wardle , and his faithful attendant , the fat boy .
它 曾是 先生 . 沃德尔 , 和 他的 忠实 服务员 , 这 胖的 男生 .
那是沃德尔先生, 还有他忠实的侍从, 那个胖男孩。
- [waɪ] , [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ? - [sed] [ðə; ði][ˈhɑːspɪtəb(ə)l][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] ;
' Why , where have you been ? ' said the hospitable old gentleman ;
- 为什么 , 在哪里 有 你 到过 ? - 说 这 好客 老的 绅士 ;

“哎呀, 你都去哪儿了?”热情好客的老先生问道;
- [aɪv] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːl] [deɪ] .
' I've been waiting for you all day .
- 我已经 到过 等待 为了 你 全部 天 .
我等了你一整天了。

[wel] , [juː; jʊ][duː] [lʊk] [ˈtaɪərd] .
Well , you do look tired .
出色地 , 你 做 看 疲劳的 .
嗯, 你看上去确实很累。

[wʌt] !
What !
什么 !
什么!
[ˈskrætʃɪz] !
Scratches !
划痕 !
划痕!

[nɔːt] [hɜːrt] , [aɪ] [hoʊp] — [eɪ] ?
Not hurt , I hope — eh ?
不是 伤害 , 我 希望 — 嗯 ?
希望你没受伤——是吗?

[wel] , [aɪ][eɪ 'em][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] — ['veri] .
Well , I am glad to hear that — very .
出色地 , 我 是 高兴的 到 听到 那 — 非常 :

嗯, 听到这个消息我很高兴——非常高兴。

[soʊ] [ju:v] [bɪn] [spɪlt] , [eɪ] ?
So you've been spilt , eh ?
所以 你已经 到过 洒了 , 嗯 ?

所以你被劈开了, 是吗?

['nevər] [maɪnd] .
Never mind .
绝不 头脑 :

没关系。

['kɑ:mən] ['æksɪdənt][ɪn] [ði:z] [pɑ:rts] .
Common accident in these parts .
常见的 事故 在 这些 部分 :

这些地区常见的事故。

[dʒoʊ] — ['hi:z] [ə'sli:p] [ə'gen] ! — [dʒoʊ] , [teɪk] [ðæt] [hɔ:rs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [li:d]
Joe — he's asleep again ! — Joe , take that horse from the gentlemen , and lead
乔 — 他是 睡着了 再次 ! — 乔 , 拿 那 马 从 这 先生们 , 和 带领
[aɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði]['steɪb(ə)] .
it into the stable .
它 进入 这 稳定的 :

乔——他又睡着了! ——乔, 从那几位先生手中牵走那匹马, 把它牵进马厩。

- [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] ['sɔ:ntəd] ['hevɪli] [bɪ'haɪnd][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ; [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]
' The fat boy sauntered heavily behind them with the animal ; and the old
- 这 胖的 男生 漫步 重度 在后面 他们 和 这 动物 ; 和 这 老的
['dʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

“那个胖男孩牵着牲畜, 步履蹒跚地跟在他们身后; 还有那位老先生,

[kən'doʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gests] [ɪn] ['hoʊmli] [freɪz] [ɑ:n][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪz] [əd'ventʃəz]
condoling with his guests in homely phrase on so much of the day's adventures
表示慰问 和 他的 客人 在 家常的 短语 在 所以 很多 的 这 天 冒险
[æz; əz] [ðeɪ] [θɔ:t] ['prɑ:pər][tu:; tə] [kə'mju:nɪkət] ,
as they thought proper to communicate ,
作为 他们 想法 恰当的 到 交流 ,

他用朴实的语言向客人们讲述了当天发生的各种趣事, 并尽可能地表达了他们的慰问。

[led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
led the way to the kitchen .
引领 这 方式 到 这 厨房 :

带头去了厨房。

- [wi:l] [hæv; həv][ju:; jʊ][pʊt][tu:; tə] [raɪts] [hɪr] , - [sed] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ,
' We'll have you put to rights here , ' said the old gentleman ,
- 出色地 有 你 放 到 权利 这里 , - 说 这 老的 绅士 ,

“我们会在这里好好教训你一顿,”老先生说道。

- [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [ɪntrə'du:s] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['pɑ:rlər] .
' and then I'll introduce you to the people in the parlour .
- 和 然后 患病的 介绍 你 到 这 人们 在 这 客厅 :

然后我会把你介绍给客厅里的其他人。

[ˈemə] , [brɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˈtʃeri] [ˈbrændi] ; [naʊ] , [dʒeɪn] , [ə; eɪ][ˈni:d(ə)l][ænd; ənd] [θred] [hɪr] ;
Emma , bring out the cherry brandy ; now , Jane , a needle and thread here ;
艾玛 , 带来 出去 这 樱桃 白兰地 ; 现在 , 简 , 一个 针 和 线 这里 ;
[ˈtaʊəlz] [ænd; ənd][ˈwɔ:tər] , [ˈmeri] .
towels and water , Mary .
毛巾 和 水 , 玛丽 .
艾玛, 把樱桃白兰地拿出来; 简, 这里是针线; 玛丽, 这里是毛巾和水。

[kʌm] , [ˈgɜ:lz] , [ˈbʌs(ə)l] [əˈbaʊt] .
Come , girls , bustle about .
来 , 女孩们 , 忙碌 关于 .
来吧, 姑娘们, 快点忙起来。

- [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ˈbʌksəm][ˈgɜ:lz] [ˈspi:dəli] [dɪˈspɜ:rst] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz][ɪn]
- **Three or four buxom girls speedily dispersed in search of the different articles in**
- 三 或者 四 丰满 女孩们 迅速地 分散的 在 搜索 的 这 不同的 文章 在
[ˌrekwɪˈzɪ(ə)n] ,
requisition ,
征用 ,
三四个身材丰满的女孩迅速分散开来, 寻找所需的各种物品。

[waɪl] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][lɑ:rdʒ] - [ˈhedɪd] ,
while a couple of large - headed ,
尽管 一个 夫妻 的 大的 - 标题 ,
而一对大头犬,

[ˈsɜ:rkjələər] - [ˈvɪzɪdʒd] [ˈmeɪlz] [roʊz][frʌm; frəm][ðər; ðər] [si:ts] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] - [ˈkɔ:rnər] ([fɔ:r; fər]
circular - visaged males rose from their seats in the chimney - corner (for
圆 - 面容 男性 玫瑰 从 他们的 座位 在 这 烟囱 - 角落 (为了
[ɔ:lˈðoʊ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [meɪ] [ˈi:vniŋ] [ðər; ðər] [əˈtætʃmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [wʊd] [ˈfaɪər] [əˈpɪrd]
although it was a May evening their attachment to the wood fire appeared
虽然 它 曾是 一个 可能 晚上 他们的 依恋 到 这 木头 火 出现
[æz; əz][ˈkɔ:rdʒəl][æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] [ˈkrɪsməs]) ,
as cordial as if it were Christmas) ,
作为 亲切 作为 如果 它 是 圣诞节) ,

圆脸的雄性动物们从壁炉角落的座位上站了起来（尽管这是五月的一个夜晚, 但它们对柴火的依恋却如同圣诞节一般热情),

[ænd; ənd][daɪvd][ˈɪntu:][sʌm; səm] [əbˈskjʊər] [rɪˈsesɪz] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈspi:dəli] [prəˈdu:st] [ə; eɪ]
and dived into some obscure recesses , from which they speedily produced a
和 潜水 进入 一些 朦胧 凹陷处 , 从 哪个 他们 迅速地 生产 一个
[ˈbɑ:t(ə)l][ʌv; əv] [ˈblækɪŋ] ,
bottle of blacking ,
瓶子 的 黑化 ,

他们钻进一些隐蔽的角落, 很快就从中取出了一瓶鞋油。

[ænd; ənd][sʌm; səm][hæf] - [ˈdʌz(ə)n] [ˈbrʌʃɪz] .
and some half - dozen brushes .
和 一些 一半 - 打 刷子 .
还有大约六支画笔。

- [ˈbʌs(ə)l] ! - [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈdʒent(ə)lmən] [əˈgen] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˌædməˈnɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kwɔɪt]
- **Bustle ! ! said the old gentleman again , but the admonition was quite**
- 忙碌 ! ! - 说 这 老的 绅士 再次 , 但 这 警告 曾是 相当
[ʌnˈhesəsəri] ,
unnecessary ,
不必要 ,
“快点!”老先生又说道, 但这番告诫完全没有必要。

[fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz] [pɔːd] [aʊt][ðə; ði] [ˈtʃeri] [ˈbrændi] , [ænd; ənd] [əˈhʌðər] [brɔːt] [ɪn]
for one of the girls poured out the cherry brandy , and another brought in
为了 一 的 这 女孩们 倾倒 出去 这 樱桃 白兰地 , 和 其他 带来 在
[ðə; ði] [ˈtauəlz] ,
the towels ,
这 毛巾 ,

其中一个女孩倒出了樱桃白兰地, 另一个女孩拿来了毛巾。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsiːzɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [baɪ][ðə; ði][leg] ,
and one of the men suddenly seizing Mr . Pickwick by the leg ,
和 一 的 这 男人 突然 抓住 先生 . 匹克威克 经过 这 腿 ,
其中一人突然抓住皮克威克先生的腿,

[æt; ət] [ˈɪmɪnənt] [ˈhæzəd][ʌv; əv] [ˈθroʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːf][hɪz; ɪz] [ˈbæləns] ,
at imminent hazard of throwing him off his balance ,
在 迫在眉睫 冒险 的 投掷 他 离开 他的 平衡 ,
极有可能使他失去平衡,

[brʌʃt] [əˈweɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [buːt] [tɪl] [hɪz; ɪz][kɔːrnz][wɜːr; wər] [red] - [hɑːt] ;
brushed away at his boot till his corns were red - hot ;
刷过 离开 在 他的 启动 直到 他的 玉米 是 红色的 - 热的 ;
他不停地刷着靴子, 直到脚上的鸡眼都烧得通红;

[waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ʃæmˈpuːd] [ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevi] [kloʊðz] - [brʌʃ] , [ɪnˈdʌldʒɪŋ] ,
while the other shampooed Mr . Winkle with a heavy clothes - brush , indulging ,
尽管 这 其他 洗发水 先生 . 温克尔 和 一个 重的 衣服 - 刷子 , 沉溺于 ,
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ɑːpəˈreɪ(ə)n] ,
during the operation ,
期间 这 手术 ,
另一名女子则用一把厚重的衣刷给温克尔先生洗澡, 并在洗澡过程中尽情享受着这一切。

[ɪn] [ðæt] [hɪsɪŋ] [saʊnd] [wɪtʃ] [ˈhɑːslər] [ɑːr; ər][wɔːnt][tuː; tə] [prəˈduːs] [wen] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈrʌbɪŋ]
in that hissing sound which hostlers are wont to produce when engaged in rubbing
在 那 嘶嘶声 声音 哪个 牧马人 是 惯于 到 生产 什么时候 已订婚的 在 擦
[daʊn] [ə; eɪ] [hɔːrs] .
down a horse .
向下 一个 马 .

就是马夫在给马匹擦干身体时常发出的那种嘶嘶声。

[ˈmɪstər] . [ˈsnɔːdgræs] , [ˈhævɪŋ] [kənˈkluːdɪd] [hɪz; ɪz] [əˈbluːʃnz] , [tʊk] [ə; eɪ] [ˈsɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
Mr . Snodgrass , having concluded his ablutions , took a survey of the room ,
先生 . 斯诺德格拉斯 , 拥有 结束 他的 洗礼 , 采取 一个 民意调查 的 这 房间 ,
斯诺德格拉斯先生洗漱完毕后, 环顾了一下房间。

[waɪl] [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] , [sɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtʃeri] [ˈbrændi] [wɪð; wɪθ]
while standing with his back to the fire , sipping his cherry brandy with
尽管 常设 和 他的 后退 到 这 火 , 啜饮 他的 樱桃 白兰地 和
[ˈhɑːrtfelt] [sætɪsˈfæk(ə)n] .
heartfelt satisfaction .
衷心 满意 .

他背对着火堆站着, 心满意足地啜饮着樱桃白兰地。

[hiː; hi] [dɪˈskraɪbz] [ɑɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [əˈpɑːrtmənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [brɪk] [flɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ]
He describes it as a large apartment , with a red brick floor and a
他 描述 它 作为 一个 大的 公寓 , 和 一个 红色的 砖 地面 和 一个
[kəˈpeɪʃəs] [ˈtʃɪmni] ;
capacious chimney ;
宽敞 烟囱 ;
他将其描述为一间大公寓, 铺着红砖地板, 还有一个宽敞的烟囱;

[ðə; ði] ['si:lɪŋ] ['gɑ:nɪft] [wɪð; wɪθ][hæmz] , [saɪdz][ʌv; əv]['beɪkən] , [ænd; ənd][roʊps][ʌv; əv] ['ʌŋjənz] .
the ceiling garnished with hams , sides of bacon , and ropes of onions .
这 天花板 装饰 和 火腿 , 侧面 的 熏肉 , 和 绳索 的 洋葱 .
天花板上装饰着火腿、培根和洋葱丝。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['hʌntɪŋ] - [wɪps] , [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['braɪdlz] , [ə; eɪ]
The walls were decorated with several hunting - whips , two or three bridles , a
这 墙壁 是 装饰 和 一些 打猎 - 鞭子 , 二 或者 三 缰绳 , 一个
[ˈsæd(ə)] ,
saddle ,
鞍 ,
墙上装饰着几根猎鞭、两三副马笼头、一个马鞍。

[ænd; ənd][æn; ən][oʊld] ['rʌsti] ['blʌndərbʌs] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'skrɪp(ə)n] [bɪ'loʊ] [aɪ 'ti:] ,
and an old rusty blunderbuss , with an inscription below it ,
和 一个 老的 生锈的 铳 , 和 一个 题词 以下 它 ,
还有一支生锈的旧火铳, 下面刻着一行字。

['ɪntɪmətɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] - ['loʊdɪd] - — [æz; əz][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] , [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [ə'θɔ:rəti]
intimating that it was ' Loaded ' — as it had been , on the same authority
暗示 那 它 曾是 - 已加载 - — 作为 它 有 到过 , 在 这 相同的 权威
,
,
,
暗示它“已上膛”——正如之前一样, 依据同样的权威说法,

[fɔ:r; fər][hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [æt; ət] [li:st] .
for half a century at least .
为了 一半 一个 世纪 在 至少 .
至少半个世纪以来都是如此。

[æn; ən][oʊld] [eɪt] - [deɪ] [klɔ:k] , [ʌv; əv] ['sɔ:ləm] [ænd; ənd] [sɪ'deɪt] [dɪ'mi:nər] , [tɪkt] ['ɡreɪvli] [ɪn]
An old eight - day clock , of solemn and sedate demeanour , ticked gravely in
一个 老的 八 - 天 钟 , 的 庄严 和 稳重 风度 , 勾选 严重地 在
[wʌŋ][ˈkɔ:rnər] ;
one corner ;
— 角落 ;
一架古老的八日钟, 姿态庄严肃穆, 在角落里发出沉稳的滴答声;

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪlvər] [wɑ:tʃ] , [ʌv; əv] ['i:kwəl] [æn'tɪkwəti] ,
and a silver watch , of equal antiquity ,
和 一个 银 手表 , 的 平等的 古代 ,
还有一块同样古老的银表。

['dæŋɡəld][frʌm; frəm][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [hʊks] [wɪtʃ] ['ɔ:nəmentɪd] [ðə; ði] ['dresər] .
dangled from one of the many hooks which ornamented the dresser .
悬挂着 从 一 的 这 许多 钩子 哪个 装饰 这 梳妆台 .
挂在梳妆台上众多挂钩中的一个上。

- ['redi] ? - [sed] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [ɪn'kwɑɪ.ɪŋ.li] , [wen] [hɪz; ɪz] [gests] [hæd; həd] [bɪn] [wɑ:ft] ,
' **Ready ? ' said the old gentleman inquiringly , when his guests had been washed ,**
- 准备好 ? - 说 这 老的 绅士 询问地 , 什么时候 他的 客人 有 到过 洗过 ,
['mɛndɪd] , [brʌʃt] , [ænd; ənd] ['brændɪd] .
mended , brushed , and brandied .
已修复 , 刷过 , 和 白兰地 .
“准备好了吗?”老先生问道, 此时他的客人们已经洗漱完毕, 衣服也缝补好了, 刷牙完毕, 还喝了白兰地。

- [kwɔɪt] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' **Quite , ' replied Mr . Pickwick .**
- 相当 , - 回复 先生 . 匹克威克 .
“的确如此,”匹克威克先生回答道。

- [kʌm] [ə'ɒ:n] , [ðen] ; - [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɑ:rti] [ˈhævɪŋ] [ˈtrævəst] [ˈsevrəl] [dɑ:rk][ˈpæsədʒəz, ˈpæsidʒɪz] ,
' **Come along , then ; ' and the party having traversed several dark passages** ,
- 来 沿着 , 然后 ; - 和 这 派对 拥有 穿越 一些 黑暗的 段落 ;

“那就跟我来吧;”一行人穿过几条黑暗的通道后，

[ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [dʒɔɪnd][baɪ][ˈmɪstər] . [ˈtʌpmən] , [hu:] [hæd; həd] [ˈlɪŋgə] [brˈhaɪnd][tu:; tə] [snætʃ] [ə; eɪ]
and being joined by Mr . Tupman , who had lingered behind to snatch a
和 存在 加入 经过 先生 : 图普曼 , WHO 有 徘徊不去 在后面 到 抢夺 一个
[kɪs] [frʌm; frəm] [ˈemə] ,
kiss from Emma ,
吻 从 艾玛 ;

这时，特普曼先生也加入了进来，他之前一直留在那里，偷吻了艾玛一下。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈdu:li] [riˈwɔ:did] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌndri] [pʊʃɪŋz] [ænd; ənd] [ˈskrætʃɪŋz] ,
for which he had been duly rewarded with sundry pushings and scratchings ,
为了 哪个 他 有 到过 正式地 奖励 和 杂项 推 和 抓挠声 ;
[əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɑ:rlər] [dɔ:r] .
arrived at the parlour door .
到达的 在 这 客厅 门 ;

他因此受到了各种推搡和抓挠的“奖励”，来到了客厅门口。

- [ˈwelkəm] , - [sed] [ðer; ðər][ˈhɑ:spɪtəb(ə)][ˈhoʊst] , [ˈθroʊɪŋ] [aɪˈti:]ˈoʊpən][ænd; ənd] [ˈstepɪŋ] [ˈfɔ:rwərd]
' **Welcome , ' said their hospitable host , throwing it open and stepping forward**
- 欢迎 , - 说 他们的 好客 主持人 , 投掷 它 打开 和 步进 向前
[tu:; tə] [əˈnaʊns] [ðem; ðəm] ,
to announce them ,
到 宣布 他们 ;

“欢迎!”热情好客的主人说着，打开门，走上前去介绍他们。

- [ˈwelkəm] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [tu:; tə][ˈmænər][ˈfɑ:rm] .
' **welcome , gentlemen , to Manor Farm .**
- 欢迎 , 先生们 , 到 庄园 农场 ;

欢迎各位先生来到庄园农场。

- [ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:] .
' **CHAPTER VI** .
- 章 六年级 ;

第六章

[æn; ən][oʊld] - [ˈfæɪnd] [kɑ:rd] - [ˈpɑ:rti] — [ðə; ði] [ˈklɜ:rdʒimənz] [və:sɪz] — [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv]
AN OLD - FASHIONED CARD - PARTY — THE CLERGYMAN'S VERSES — THE STORY OF
一个 老的 - 造型 卡片 - 派对 — 这 神职人员的 诗句 — 这 故事 的
[ðə; ði] [ˈkɑ:nvɪkts] [rɪˈtʃ:rn]
THE CONVICT'S RETURN
这 罪犯的 返回

一场老式的纸牌聚会——牧师的诗——囚犯归来的故事

[es]
S
S

S

[ɛvɜ:əl] [gests] [hu:] [wɜ:r; wər] [əˈsembld] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈpɑ:rlər] [roʊz][tu:; tə] [gri:t] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk]
everal guests who were assembled in the old parlour rose to greet Mr . Pickwick
几个 客人 WHO 是 组装 在这 老的 客厅 玫瑰 到 迎接 先生 : 匹克威克
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [əˈpɑ:n][ðer; ðər] [ˈentrəns] ;
and his friends upon their entrance ;
和 他的 朋友们 之上 他们的 入口 ;

聚集在旧客厅里的几位客人起身迎接匹克威克先生和他的朋友们的到来；

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [pə'fɔ:rməns] [ʌv; əv][ðə; ði]['serəmoʊni][ʌv; əv] [ɪntrə'dʌk(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [du:]
and during the performance of the ceremony of introduction , with all due
和 期间 这 表现 的 这 仪式 的 介绍 , 和 全部到期的
[fɔ:r'mælətɪz] ,
formalities ,
手续 ,

在介绍仪式进行期间，按照所有应有的礼仪程序，

[ˈmɪstər] . ['pɪkwɪk] [hæd; həd] ['li:zər] [tu:; tə] [əb'zɜ:rɪ] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd] ['spekjuleɪt] [ə'pɑ:n]
Mr . Pickwick had leisure to observe the appearance , and speculate upon
先生 . 匹克威克 有 闲暇 到 观察 这 外貌 , 和 推测 之上
[ðə; ði] ['kærəktərz] [ænd; ənd] [pə'sju:ts] ,
the characters and pursuits ,
这 人物 和 追求 ,
皮克威克先生有闲暇观察外貌，并推测人物的性格和爱好。

[ʌv; əv][ðə; ði] [pɜ:sənz] [baɪ] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] — [ə; eɪ]['hæbɪt][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] ,
of the persons by whom he was surrounded — a habit in which he ,
的 这 人 经过 谁 他 曾是 包围 — 一个 习惯 在 哪个 他 ,
他身边的人——他养成的一种习惯，

[ɪn] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ʌðər] [greɪt] [men] , [dɪ'lɑɪtɪd] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] .
in common with many other great men , delighted to indulge .
在 常见的 和 许多 其他 伟大的 男人 , 高兴极了 到 放纵 .
与许多其他伟人一样，他乐于放纵自己。

[ə; eɪ] ['veri] [oʊld][ˈleɪdi] ,
A very old lady ,
一个 非常 老的 女士 ,
一位非常老的老太太

[ɪn][ə; eɪ] ['lɔ:ftɪ] [kæp][ænd; ənd]['feɪdɪd] [sɪlk] [gaʊn] — [noʊ] [les] [ə; eɪ] [pɜ:rsənɪdʒ] [ðæn; ðən]['mɪstər] .
in a lofty cap and faded silk gown — no less a personage than Mr :
在 一个 高远 帽 和 褪色 丝绸 袍 — 不 较少的 一个 人士 比 先生 :
- ['mʌðər] — ['ɑ:kjupaɪd][ðə; ði][proust][ʌv; əv] ['ɑ:nər] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] - [hænd]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði]
Wardle's mother — occupied the post of honour on the right - hand corner of the
- 母亲 — 占领 这 邮政 的 荣誉 在 这 正确的 - 手 角落 的 这
[ˈtʃɪmni] - [pi:s] ;
chimney - piece ;
烟囱 - 片 ;
一位头戴高帽、身穿褪色丝绸长袍的人物——正是沃德尔先生的母亲——占据了壁炉架右角的荣誉位置；

[ænd; ənd] ['veriəs] [sə'tɪfɪkeɪts] [ʌv; əv][hɜ:ɪ; həɪ] ['hævɪŋ] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd]
and various certificates of her having been brought up in the way she should
和 各种各样的 证书 的 她 拥有 到过 带来 向上 在 这 方式 她 应该
[goʊ] [wen] [jʌŋ] ,
go when young ,
去 什么时候 年轻的 ,
以及各种证明她从小就接受了正确教育的证书。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɜ:ɪ; həɪ][nɑ:t] ['hævɪŋ] [dɪ'pɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] [wen] [oʊld] , ['ɔ:nəmentɪd] [ðə; ði] [wɔ:lz]
and of her not having departed from it when old , ornamented the walls
和 的 她 不是 拥有 已离开 从 它 什么时候 老的 , 装饰 这 墙壁
,
:
,
她年老时也没有离开过它，并将之装饰在了墙上。

[ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] ['sæmpləz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [deɪt] , ['wʊstɪd,'wɜ:rstɪd] ['lændskeɪps] [ʌv; əv]['i:kwəl]
in the form of samplers of ancient date , worsted landscapes of equal
在这形式的采样器的古老的日期 , 最差风景的平等的
[æn'tɪkwəti] ,
antiquity ,
古代 ,

以古代的样品、同样古老的精纺风景画的形式呈现，

[ænd; ənd][ˈkrɪmz(ə)n][sɪlk] [ti:] - ['ket(ə)l] ['hoʊldɜ:z][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:ɹ] ['ma:dərn] ['pɪriəd] .
and crimson silk tea - kettle holders of a more modern period .
和 赤红 丝绸 茶 - 壶 持有者 的 一个 更多的 现代的 时期 .

还有年代较近的深红色丝绸茶壶套。

[ðə; ði] [ænt] , [ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] ['leɪdɪz] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['wɜ:dəl] ,
The aunt , the two young ladies , and Mr . Wardle ,
这 阿姨 , 这 二 年轻的 女士们 , 和 先生 . 沃德尔 ,

姑妈、两位年轻女士和沃德尔先生，

[i:tʃ] ['vaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] ['peɪɪŋ] ['zeləs] [ænd; ənd] [ʌnrɪ'mɪtɪŋ] [ə'tenʃnz] [tu:; tə][ðə; ði]
each vying with the other in paying zealous and unremitting attentions to the
每个 竞争 和 这 其他 在 付费 热心 和 不懈 注意 到 这
[oʊld]['leɪdi] ,
old lady ,
老的 女士 ,

他们彼此竞相对老太太表现出热情和不懈的关注，

['kraʊdɪd] [raʊnd] [hɜ:ɹ; hæɹ] ['i:zi] - [tʃer] , [wʌn] ['hoʊldɪŋ] [hɜ:ɹ; hæɹ] [ɪr] - ['trʌmpɪt] , [ə'nʌðər] [æŋ; ən]
crowded round her easy - chair , one holding her ear - trumpet , another an
挤 圆形的 她 简单的 - 椅子 , 一 保持 她 耳朵 - 喇叭 , 其他 一个
['ɔ:rɪndʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜ:rd][ə; eɪ] [smelɪŋ] - ['bɑ:t(ə)l] ,
orange , and a third a smelling - bottle ,
橙子 , 和 一个 第三 一个 闻起来 - 瓶子 ,

她身边围着一群人，一个拿着助听器，一个拿着橘子，还有一个拿着闻香瓶。

[waɪl] [ə; eɪ] [fɔ:ɹθ] [wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['pætɪŋ] [ænd; ənd] ['plʌntʃɪŋ] [ðə; ði] ['pɪləʊz] [wɪtʃ]
while a fourth was busily engaged in patting and punching the pillows which
尽管 一个 第四 曾是 忙碌地 已订婚的 在 轻拍 和 冲孔 这 枕头 哪个
[wɜ:ɹ; wər] [ə'reɪndʒd] [fɔ:ɹ; fər][hɜ:ɹ; hæɹ] [sə'pɔ:rt] .
were arranged for her support .
是 安排 为了 她 支持 .

而第四个人则忙着拍打和捶打为支撑她的枕头。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][sæt][ə; eɪ][bɔ:ld] - ['hedɪd] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] - ['hju:mər]
On the opposite side sat a bald - headed old gentleman , with a good - humoured
在这对面的边卫星一个秃 - 标题 老的 绅士 , 和 一个 好的 - 幽默
,
,
,

对面坐着一位秃顶老先生，他性情温和，

[bə'nevələnt] [feɪs] — [ðə; ði]['klɜ:rdʒɪmən][ʌv; əv] ['dɪŋgli] [del] ; [ænd; ənd][nekst][hɪm; ɪm][sæt][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
benevolent face — the clergyman of Dingley Dell ; and next him sat his wife ,
仁慈 脸 — 这 牧师 的 丁格利 戴尔 ; 和 下一个 他 卫星 他的 妻子 ,
[ə; eɪ] [staʊt] ,
a stout ,
一个 肥硕 ,

慈祥的面容——丁格利戴尔的牧师；他旁边坐着他的妻子，身材丰腴，

['blu:mɪŋ] [oʊld]['leɪdi] , [hu:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ɪi; ʃi][wɜ:ɹ; wər] [wel] [skɪld] ,
blooming old lady , who looked as if she were well skilled ,
盛开 老的 女士 , WHO 看起来 作为 如果 她 是 出色地 熟练 ,

一位容光焕发的老太太，看起来技艺精湛。

[nɑ:t][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði][ɑ:rt][ænd; ənd] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ˌmænjʊˈfæktʃəriŋ] [ˈhoʊm] - [ˌmeɪd] [ˈkɔ:djəlz] [ˈɡreɪtli]
not only in the art and mystery of manufacturing home - made cordials greatly
不是 仅有的 在 这 艺术 和 神秘的 的 制造业 家 - 制成 甜酒 非常
[tu:; tə] [ˈʌðər] ['pi:pəlz] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,
to other people's satisfaction ,
到 其他 人们的 满意 ,
不仅在自制甜酒的艺术和奥秘方面，而且还能让其他人非常满意，

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ˈteɪstɪŋ] [ðəm; ðəm] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ] [oʊn] .
but of tasting them occasionally very much to her own .
但 的 品尝 他们 偶尔 非常 很多 到 她 自己的 .
但她偶尔品尝它们，完全是出于自己的喜好。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][hɑ:rd] - ['hedɪd] , [ˈrɪpˌstoʊn] [ˈpɪpɪn] - [feɪst] [mæn] , [wʌz; wəz] [kənˈvə:ʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fæt]
A little hard - headed , Ripstone pippin - faced man , was conversing with a fat
一个 小的 难的 - 标题 , 里普斯通 皮平 - 面对 男人 , 曾是 对话 和 一个 胖的
[oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][wʌn][ˈkɔ:rnər] ;
old gentleman in one corner ;
老的 绅士 在 一 角落 ;
一个脾气有点倔、长着一张里普斯通式小脸的男人，正在角落里和一个胖老绅士交谈；

[ænd; ənd] [tu:;] [ɔ:r] [θri:] [mɔ:r] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [tu:;] [ɔ:r] [θri:] [mɔ:r] [oʊld] ['leɪdɪz] ,
and two or three more old gentlemen , and two or three more old ladies ,
和 二 或者 三 更多的 老的 先生们 , 和 二 或者 三 更多的 老的 女士们 ,
还有两三位老先生，以及两三位老太太。

[sæt][boʊlt] [ˈʌpraɪt] [ænd; ənd] [ˈmoʊʃnləs] [ɑ:n][ðər; ðər] [tʃerz] , ['sterɪŋ] ['veri] [hɑ:rd][æt; ət]['mɪstər] .
sat bolt upright and motionless on their chairs , staring very hard at Mr .
卫星 螺栓 直立 和 静止不动 在 他们的 椅子 , 凝视 非常 难的 在 先生 .
['pɪkwɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['vɔɪdʒəz] .
Pickwick and his fellow - voyagers .
匹克威克 和 他的 同伴 - 航海者 .
他们笔直地坐在椅子上，一动不动，目不转睛地盯着匹克威克先生和他的同伴们。

- ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , ['mʌðər] , - [sed] ['mɪstər] . ['wɔrdəl] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
- **Mr . Pickwick , mother , ' said Mr . Wardle , at the very top of his voice .**
- 先生 : 匹克威克 , 母亲 , - 说 先生 : 沃德尔 , 在 这 非常 顶部 的 他的 嗓音 :
“皮克威克先生，母亲，”沃德尔先生用他那洪亮的声音说道。

- [ɑ:] ! - [sed] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , ['feɪkɪŋ] [hɜ:r; həɾ] [hed] ; - [aɪ][kɑ:nt] [hɪɾ] [ju:; jʊ] . -
- **Ah ! ' said the old lady , shaking her head ; ' I can't hear you . ' .**
- 啊 ! - 说 这 老的 女士 , 摇晃 她 头 ; - 我 不能 听到 你 . -
“啊！”老太太摇着头说，“我听不见你说话。”

- ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , [ˈɡrænma:] ! - [skri:md] [bəʊθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [təˈgeðər] .
- **Mr . Pickwick , grandma ! ' screamed both the young ladies together .**
- 先生 : 匹克威克 , 奶奶 ! - 尖叫 两个都 这 年轻的 女士们 一起 .
“皮克威克先生，奶奶！”两位年轻女士同时尖叫起来。

- [ɑ:] ! - [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] .
- **Ah ! ' exclaimed the old lady .**
- 啊 ! - 惊呼 这 老的 女士 :
“啊！”老太太惊呼道。

- [wel] , [aɪˈti:][dəʊnt] [mʌtʃ] ['mætər] .
- **Well , it don't much matter .**
- 出色地 , 它 不 很多 事情 :
“嗯，这没什么大不了的。”

[hi:; hi][dəʊnt] [ker] [fɔ:r; fər][æn; ən][oʊld] - [u:mən] [laɪk][emˈi:] , [aɪ] [der] [seɪ] . -
He don't care for an old ' ooman like me , I dare say . ' .
他 不 关心 为了 一个 老的 - 奥曼 喜欢 我 , 我 敢 说 : -
他根本不在乎我这样的老女人。

- [aɪ] [ə'ʃɔr] [ju:; jʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , ['græspɪŋ] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi:z][hænd] ,
' **I assure you** , **ma'am** , ' **said Mr . Pickwick , grasping the old lady's hand** ,
- 我 保证 你 , 女士 , - 说 先生 : 匹克威克 , 抓握 这 老的 女士的 手 ,
“我向您保证, 夫人,”皮克威克先生说着, 握住了老太太的手。

[ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] [soʊ][laʊd] [ðæt][ðə; ði] [ɪg'zɜ:rʃn] [ɪm'pɑ:tɪd] [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n][hju:] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
and speaking so loud that the exertion imparted a crimson hue to his
和 请讲 所以 大声 那 这 用力 传授 一个 赤红 色调 到 他的
[bə'nevələnt] ['kaʊntənəns] — - [aɪ] [ə'ʃɔr] [ju:; jʊ] ,
benevolent countenance — ' I assure you ,
仁慈 面容 — - 我 保证 你 ,
他说话的声音如此之大, 以至于用力过猛, 使他慈祥的脸上泛起了一抹绯红——“我向你保证,

[mæm, mɑ:m, məm] ,
ma'am ,
女士 ,
女士,

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [dɪ'laɪts] [em 'i:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv][jʊr; jər] [taɪm] [ʌv; əv][laɪf]
that nothing delights me more than to see a lady of your time of life
那 没有什么 美味 我 更多的 比 到 看 一个 女士 的 你的 时间 的 生活
['hedɪŋ] [soʊ][faɪn][ə; eɪ]['fæməli] ,
heading so fine a family ,
标题 所以 美好的 一个 家庭 ,
看到像您这样年纪的女士组建了如此优秀的家庭, 我感到无比欣慰。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [wel] . -
and looking so young and well . '
和 寻找 所以 年轻的 和 出色地 . -
看起来如此年轻, 气色也很好。

- [ɑ:] ! - [sed] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , ['æftər][ə; eɪ] [ɔ:rt] [pɔ:z] : - [ɪts] [ɔ:l] ['veri] [faɪn] ,
' **Ah ! ' said the old lady , after a short pause : ' it's all very fine** ,
- 啊 ! - 说 这 老的 女士 , 后 一个 短的 暂停 : - 它是全部 非常 美好的 ,
“啊!”老太太停顿了一下, 说道: “一切都很好。”

[aɪ] [der] [seɪ] ; [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [hɪr] [hɪm; ɪm] . -
I dare say ; but I can't hear him . '
我 敢 说 ; 但 我 不能 听到 他 . -
我敢说, 但我听不到他的声音。

- ['grænd,mɑ:z] ['ræðər] [pʊt] [aʊt] [naʊ] , - [sed] [mɪs] [ɪzə'belə] ['wɔrdəl] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ;
' **Grandma's rather put out now , ' said Miss Isabella Wardle , in a low tone** ;
- 奶奶的 相当 放 出去 现在 , - 说 错过 伊莎贝拉 沃德尔 , 在 一个 低的 语气 ;
“奶奶现在有点生气,”伊莎贝拉·沃德尔小姐低声说道;

- [bʌt; bət] [ʃi:l] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] ['prez(ə)ntli] .
' **but she'll talk to you presently** .
- 但 壳 讲话 到 你 目前 .
但她马上会跟你谈谈。

- ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɪz; ɪz] ['redɪnəs] [tu:; tə] ['hju:mər] [ðə; ði] [ɪn'fɜ:mətɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
' **Mr . Pickwick nodded his readiness to humour the infirmities of age** ,
- 先生 : 匹克威克 点头 他的 准备就绪 到 幽默 这 弱点 的 年龄 ,
皮克威克先生点头表示愿意体谅老年人的种种不适。

[ænd; ənd] ['entəd] ['ɪntu:][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][kɑ:nvər'seɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]
and entered into a general conversation with the other members of the
和 进入 进入 一个 一般的 对话 和 这 其他 成员 的 这
['sɜ:rk(ə)l] .
circle .
圆圈 .
然后与圈子里的其他成员展开了一般性的交谈。

- [dr'laɪtf(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðɪs] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' **Delightful situation this** , ' **said Mr . Pickwick** .
- 愉快 情况 这 , - 说 先生 : 匹克威克 :

“这真是个令人愉快的局面,”皮克威克先生说道。

- [dr'laɪtf(ə)l] !
' **Delightful** !
- 愉快 !

'愉快!

- ['ekəʊd] ['mesərz] . [ˌsnɑːdgræs] , [ˈtʌpmən] , [ænd; ənd][ˈwɪŋk(ə)l] .
' **echoed Messrs . Snodgrass , Tupman , and Winkle** .
- 回声 先生们 : 斯诺德格拉斯 , 图普曼 , 和 温克尔 :

斯诺德格拉斯先生、图普曼先生和温克尔先生附和道。

- [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ɪz] , - [sed] ['mɪstər] . ['wɜːdəl] .
' **Well , I think it is** , ' **said Mr . Wardle** .
- 出色地 , 我 思考 它 是 , - 说 先生 : 沃德尔 :

“嗯,我想是的,”沃德尔先生说。

- [ðer; ðər] [eɪnt] [ə; eɪ] ['betər] [spɑːt][oʊ] - [graʊnd] [ɪn][ɔːl] [kent] , [sɜːr] ,
' **There ain't a better spot o ' ground in all Kent , sir** ,
- 那里 不是 一个 更好的 点 o - 地面 在 全部 肯特 , 先生 ,

“先生,整个肯特郡都找不到比这更好的地方了。”

- [sed] [ðə; ði][hɑːrd] - ['hedɪd] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪpɪn] — [feɪs] ; - [ðer; ðər] [eɪnt] [ɪn'diːd] , [sɜːr] —
' **said the hard - headed man with the pippin — face ; ' there ain't indeed , sir —**
- 说 这 难的 - 标题 男人 和 这 皮平 — 脸 ; - 那里 不是 的确 , 先生 —

[aɪm] [ʃʊr] [ðer; ðər] [eɪnt] , [sɜːr] .

' **I'm sure there ain't , Sir** .
我是 当然 那里 不是 , 先生 :

“那位面色阴沉、固执的男人说:‘确实没有,先生——我肯定没有,先生。’”

- [ðə; ði][hɑːrd] - ['hedɪd] [mæn] [lʊkt] [traɪˈʌmfəntli] [raʊnd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['veri]
' **The hard - headed man looked triumphantly round , as if he had been very**
- 这 难的 - 标题 男人 看起来 凯旋而归 圆形的 , 作为 如果 他 有 到过 非常
[mʌtʃ] [kɒntrə'dɪktɪd] [baɪ] ['sʌmbəːdi] ,
much contradicted by somebody ,
很多 矛盾 经过 某人 ,

“那个固执的男人得意地环顾四周,仿佛有人狠狠地反驳了他。”

[bʌt; bət][hæd; həd][gɔːt][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət][ləst] .
but had got the better of him at last .
- 但 有 得到 这 更好的 的 他 在 最后的 .

但最终还是战胜了他。

- [ðer; ðər] [eɪnt] [ə; eɪ] ['betər] [spɑːt][oʊ] - [graʊnd] [ɪn][ɔːl] [kent] , - [sed] [ðə; ði][hɑːrd] - ['hedɪd] [mæn] [ə'gen]
' **There ain't a better spot o ' ground in all Kent , ' said the hard - headed man again**
- 那里 不是 一个 更好的 点 o - 地面 在 全部 肯特 , - 说 这 难的 - 标题 男人 再次
,
,
,

“整个肯特郡都找不到比这更好的地方了,”那个固执的男人又说道。

['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] . -
after a pause . ' -
- 后 一个 暂停 : -

停顿片刻后。

- [sɛpt] [mʌlɪns] [medəʊz] , - [əb'zɜːrvd] [ðə; ði][fæt][mæn] ['sɔːləmli] .
' **Cept Mullins's Meadows , ' observed the fat man solemnly** .
- 除外 穆林斯 草地 , - 观察到 这 胖的 男人 庄严地 .

“除了穆林斯草甸,”胖子严肃地说道。

- [mʌlɪns] [medəʊz] ! - [ɪ'dʒækjələɪtɪd][ðə; ði] ['lðər] , [wɪð; wɪθ] [prə'faʊnd] [kən'tempt] .
' **Mullins's Meadows** ! ' **ejaculated the other , with profound contempt** .
- 穆林斯 草地 ! - 射精 这 其他 , 和 深刻的 鄙视 .

“穆林斯草甸！”另一个人脱口而出，语气中充满了鄙夷。

- [ɑ:] , [mʌlɪns] [medəʊz] , - [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði][fæt][mæn] .
' **Ah , Mullins's Meadows , ' repeated the fat man** .
- 啊 , 穆林斯 草地 , - 重复 这 胖的 男人 .

“啊，穆林斯草甸，”胖子重复道。

- [rɛɡlɜː] [ɡʊd] [lænd] [ðæt] , - [ɪntər'pəʊzd] [ə'hʌðər] [fæt][mæn] .
' **Reg'lar good land that , ' interposed another fat man** .
- reg'lar 好的 土地 那 , - 插入 其他 胖的 男人 .

“那真是一片好地方，”另一个胖子插嘴道。

- [ænd; ənd][soʊ][aɪ 'ti:] [ɪz] , [ʃɒr] - [li] , - [sed] [ə; eɪ][θɜːrd][fæt][mæn] .
' **And so it is , sure - ly , ' said a third fat man** .
- 和 所以 它 是 , 当然 - ly , - 说 一个 第三 胖的 男人 .

“确实如此，”第三个胖子说道。

- ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [noʊz] [ðæt] , - [sed] [ðə; ði] ['kɔːrpjələnt][hoʊst] .
' **Everybody knows that , ' said the corpulent host** .
- 大家 知道 那 , - 说 这 肥胖的 主持人 .

“大家都知道这一点，”体态臃肿的主人说道。

[ðə; ði][hɑːrd] - ['hedɪd] [mæn] [lʊkt] ['duːbiəsli] [raʊnd] , [bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][maɪ'nɔːrəti] ,
The hard - headed man looked dubiously round , but finding himself in a minority ,
这 难的 - 标题 男人 看起来 可疑地 圆形的 , 但 寻找 他自己 在 一个 少数民族 ,

这个固执的男人面露疑惑，但发现自己属于少数派，

[ə'suːmd] [ə; eɪ] [kəm'pæʃənət] [er] [ænd; ənd] [sed] [noʊ] [mɔːr] .
assumed a compassionate air and said no more .
假定 一个 富有同情心 空气 和 说 不 更多的 .

他摆出一副同情的姿态，不再说话。

- [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? - [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði][oʊld] ['leɪdi][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]
' **What are they talking about ? ' inquired the old lady of one of her**
- 什么 是 他们 说 关于 ? - 询问 这 老的 女士 的 一 的 她

['grændɔːtər] ,
granddaughters ,
孙女们 ,

“她们在聊什么呢？”老太太问她的一个孙女。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['ɔːdəbl] [vɔɪs] ; [fɔːr; fər] , [laɪk] ['meni] [def] ['pi:p(ə)l] ,
in a very audible voice ; for , like many deaf people ,
在 一个 非常 可听见的 嗓音 ; 为了 , 喜欢 许多 聋 人们 ,

用非常清晰的声音；因为，像许多聋人一样，

[fiː; fɪ] ['nevər] [siːmd] [tuː; tə] ['kælkjuleɪt] [ɑːn][ðə; ði] [pɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['lðər] ['pɜːsənz] ['hɪrɪŋ] [wʌt] [fiː; fɪ]
she never seemed to calculate on the possibility of other persons hearing what she
她 绝不 似乎 到 计算 在 这 可能性 的 其他 人 听力 什么 她

[sed] [hɜːr'self] .
said herself .
说 她自己 .

她似乎从未考虑过其他人可能会听到她自己说的话。

- [ə'baʊt] [ðə; ði][lænd] , ['grænmaː] . -
' **About the land , grandma** . '
- 关于 这 土地 , 奶奶 . -

“奶奶，是关于土地的事。”

- [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lænd] ? — [ˈnʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] , [ɪz] [ðer; ðər] ? -
' **What about the land ? — Nothing the matter , is there ?** '
- 什么 关于 这 土地 ? — 没有什么 这 事情 , 是 那里 ? -

“土地怎么样？——应该没问题吧？”

- [noʊ] , [noʊ] .
' **No , no** :
- 不 , 不 .

不，不。

[ˈmɪstər] . [ˈmɪlər] [wʌz; wəz] ['seɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [lænd] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] [mʌlɪns] [medəʊz] . -
Mr . Miller was saying our land was better than Mullins's Meadows . '
先生 . 磨坊主 曾是 说 我们的 土地 曾是 更好的 比 穆林斯 草地 . -

米勒先生说我们的地比穆林斯草甸的地好。

- [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ? - [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] [ɪn'dɪgnəntli] .
' **How should he know anything about it ? ' inquired the old lady indignantly** .
- 如何 应该 他 知道 任何事物 关于 它 ? - 询问 这 老的 女士 愤慨地 .

“他怎么会知道这些事呢？”老太太愤愤不平地问道。

- [ˈmɪlɜːz] [ə; eɪ] [kən'siːtɪd] [ˈkɒks,kəʊm] , [ænd; ænd] [juː; jʊ] [meɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [aɪ] [sed] [soʊ] .
' **Miller's a conceited coxcomb , and you may tell him I said so** .
- 米勒的 一个 自负 花花公子 , 和 你 可能 告诉 他 我 说 所以 .

“米勒是个自负的纨绔子弟，你可以告诉他是我说的。”

- ['seɪŋ] [wɪtʃ] , [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] , [kwaɪt] [ʌn'kɑːnʃəs] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] ['spʊkən] [ə'bʌv] [ə; eɪ]
' **Saying which , the old lady , quite unconscious that she had spoken above a**
- 说 哪个 , 这 老的 女士 , 相当 无意识 那 她 有 说 多于 一个
[ˈwɪspər] ,
whisper ,
耳语 ,

“说着说着，老太太完全没意识到自己刚才说话的声音比耳语还小，

[druː] [hɜːr'self] [ʌp] , [ænd; ænd] [lʊkt] ['kɑːrɪŋ] - [naɪvz] [æt; ət] [ðə; ði] [hɑːrd] - ['hedɪd] [drɪ'ɪŋkwənt] .
drew herself up , and looked carving - knives at the hard - headed delinquent .
画 她自己 向上 , 和 看起来 雕刻 - 刀具 在 这 难的 - 标题 不良少年 .

她挺直身子，用雕刻刀般的目光盯着那个顽固的少年犯。

- [kʌm] , [kʌm] , - [sed] [ðə; ði] ['bʌslɪŋ] [hoʊst] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['næt(ə)rəl] [æŋ'zaɪəti] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]
' **Come , come , ' said the bustling host , with a natural anxiety to change the**
- 来 , 来 , - 说 这 繁华 主持人 , 和 一个 自然的 焦虑 到 改变 这

[kɑːnvər'seɪ(ə)n] ,
conversation ,
对话 ,

“来，来，”忙碌的主人说道，语气中带着一种急于转移话题的自然冲动。

- [wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['rʌbər] , [ˈmɪstər] . ['pɪkwɪk] ? -
' **what say you to a rubber , Mr . Pickwick ?** '
- 什么 说 你 到 一个 橡皮 , 先生 . 匹克威克 ? -

“皮克威克先生，您对橡皮擦有什么看法？”

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [aɪ 'tiː] [ʌv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] , - [rɪ'plaɪd] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] ;
' **I should like it of all things , ' replied that gentleman ;**
- 我 应该 喜欢 它 的 全部 事物 , - 回复 那 绅士 ;

“我最喜欢它，”那位先生回答说；

- [bʌt; bət] [preɪ] [dəʊnt] [meɪk] [ʌp] [wʌn] [ɑːn] [maɪ] [ə'kaʊnt] . -
' **but pray don't make up one on my account** . '
- 但 祈祷 不 制作 向上 一 在 我的 帐户 . -

“但请不要以我的名义捏造事实。”

- [oʊ] , [aɪ] [ə'fʊr] [juː; jʊ] , ['mʌðəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌbə] , - [sed] ['mɪstər] . ['wɜrdəl] ;
' **Oh** , **I assure you** , **mother's very fond of a rubber** , ' **said Mr . Wardle** ;
- 哦 , 我 保证 你 , 母亲的 非常 喜爱 的 一个 橡皮 , - 说 先生 : 沃德尔 ;
“哦，我向你保证，母亲非常喜欢橡皮擦，”沃德尔先生说；

- [eɪnt] [juː; jʊ] , ['mʌðər] ?
' **ain't you** , **mother** ?
- 不是 你 , 母亲 ?

是不是你，妈妈？

- [ðə; ði][oʊld][l'eɪdi] , [huː] [wʌz; wəz] [mʌt] [les] [def] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ðæn; ðən][ɑːn] ['eni] ['ʌðər] ,
' **The old lady** , **who was much less deaf on this subject than on any other** ,
- 这 老的 女士 , WHO 曾是 很多 较少的 聋 在 这 主题 比 在 任何 其他 ,
“这位老太太在这个问题上比在其他任何问题上都更健听，

[rɪ'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] .
replied in the affirmative .
- 回复 在 这 肯定 .

回答是。

- [dʒoʊ] , [dʒoʊ] ! - [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ; - [dʒoʊ] — [dæm] [ðæt] — [oʊ] , [hɪr] [hiː; hi][ɪz] ; [pʊt] [aʊt]
' **Joe** , **Joe !** ' **said the gentleman** ; ' **Joe — damn that — oh** , **here he is** ; **put out**
- 乔 , 乔 ! - 说 这 绅士 ; - 乔 — 该死 那 — 哦 , 这里 他 是 ; 放 出去
[ðə; ði][kɑːrd] - [teɪblz] .
the card - tables .
- 这 卡片 - 表格 .

“乔，乔！”那位先生说；“乔——该死的——哦，他来了；把牌桌摆出来。”

- [ðə; ði][lə'θɑːrdʒɪk] [juːθ] [kən'traɪvd] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [ə'dɪʃən(ə)l] ['rəʊzɪŋ] [tuː; tə][set] [aʊt] [tuː] [kɑːrd] -
' **The lethargic youth contrived without any additional rousing to set out two card** -
- 这 昏昏欲睡的 青年 人为的 没有 任何 额外的 振奋人心的 到 放 出去 二 卡片 -
[teɪblz] ;
tables ;
- 表格 ;

“这个懒散的年轻人不费吹灰之力就摆出了两张牌桌；

[ðə; ði][wʌn][fɜːr; fər][pəʊp]['dʒoʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [fɜːr; fər] [wɪst] .
the one for Pope Joan , **and the other for whist** .
- 这 一 为了 教皇 琼 , 和 这 其他 为了 惠斯特 .

一个是给教皇琼的，另一个是给惠斯特牌的。

[ðə; ði] [wɪst] - ['pleɪəz] [wɜːr; wər]['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][l'eɪdi] , ['mɪstər] . ['mɪlər] [ænd; ənd]
The whist - players were Mr . Pickwick and the old lady , **Mr . Miller and**
- 这 惠斯特 - 玩家 是 先生 . 匹克威克 和 这 老的 女士 , 先生 . 磨坊主 和
[ðə; ði][fæt]['dʒent(ə)lmən] .
the fat gentleman .
- 这 胖的 绅士 .

玩惠斯特牌的是皮克威克先生和那位老太太，米勒先生和那位胖先生。

[ðə; ði] [raʊnd] [geɪm] [kəm'praɪzd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
The round game comprised the rest of the company .
- 这 圆形的 游戏 包括 这 休息 的 这 公司 .

其余公司员工组成了回合制游戏。

[ðə; ði] ['rʌbə] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] ['grævəti][ʌv; əv] [dɪ'pɔːrtmənt] [ænd; ənd] [sɪ'deɪtnɪs]
The rubber was conducted with all that gravity of deportment and sedateness
- 这 橡皮 曾是 实施 和 全部 那 重力 的 仪态 和 镇静
[ʌv; əv] [dɪ'miːnər] [wɪθ] [bɪ'fɪt] [ðə; ði] [pər'suːt] [ɪn'taɪtld] - [wɪst] - — [ə; eɪ] ['sɔːləm] [əb'zɜːrvəns] ,
of demeanour which befit the pursuit entitled ' whist ' — a solemn observance ,
- 的 风度 哪个 合适 这 追逐 标题 - 惠斯特 - — 一个 庄严 观察 ,
比赛全程庄重肃穆，举止沉稳，完全符合“惠斯特牌”这项运动的庄严氛围——这是一项严肃的活动。

[tuː; tə] [wɪtʃ] , [æz; əz][aɪ 'tiː] [ə'pɪrɪz] [tuː; tə][juː 'es] ,
to which , as it appears to us ,
到 哪个 , 作为 它 出现 到 我们 ,
在我们看来，
[ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv] - [geɪm] - [hæz; həz] [bɪn] [ˈveri] [ɪ'revərəntli] [ænd; ənd] [ɪɡnə'mɪniəsli] [ə'plaɪd] .
the title of ' game ' has been very irreverently and ignominiously applied .
这 标题 的 - 游戏 - 有 到过 非常 不敬地 和 耻辱地 应用 .
“游戏”这个名称被非常不敬且有辱人格地使用了。

[ðə; ði] [raʊnd] - [geɪm] [ˈteɪbl] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
The round - game table , on the other hand ,
这 圆形的 - 游戏 桌子 , 在 这 其他 手 ,
另一方面，圆桌游戏
[wʌz; wəz][soʊ] [ˈbɔɪstərəsli] [ˈmeri] [æz; əz] [mə'tɪriəli] [tuː; tə] [ɪntə'rʌpt] [ðə; ði] [kɑːntəm'pleɪfənz] [ʌv; əv]
was so boisterously merry as materially to interrupt the contemplations of
曾是 所以 喧闹地 欢乐 作为 重大 到 打断 这 沉思 的
[ˈmɪstər] . [ˈmɪlər] ,
Mr . Miller ,
先生 . 磨坊主 ,
他们的喧闹欢腾严重打断了米勒先生的沉思。

[huː] , [nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [kwaɪt][soʊ] [mʌtʃ] [əb'zɔːrbd] [æz; əz][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ,
who , not being quite so much absorbed as he ought to have been ,
WHO , 不是 存在 相当 所以 很多 吸收 作为 他 应该 到 有 到过 ,
他并没有像应该的那样全神贯注，
[kən'traɪvd] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ˈveriəs] [haɪ] [kraɪmz] [ænd; ənd] [mɪsdɪ'miːnər] ,
contrived to commit various high crimes and misdemeanours ,
人为的 到 犯罪 各种各样的 高的 犯罪 和 轻罪 ,
密谋犯下各种重罪和轻罪，

[wɪtʃ] [ɪk'saɪtɪd][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ðə; ði][fætʃ][ˈdʒent(ə)lmən][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡreɪt] [ɪk'stent] ,
which excited the wrath of the fat gentleman to a very great extent ,
哪个 兴奋的 这 愤怒 的 这 胖的 绅士 到 一个 非常 伟大的 程度 ,
这激怒了那位肥胖的先生，令他勃然大怒。
[ænd; ənd] [kɔːld] [fɔːrθ] [ðə; ði] [ɡʊd] - [ˈhjuːmər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][ɪn][ə; eɪ] [prə'pɔːrʃənət] [dɪ'ɡriː] .
and called forth the good - humour of the old lady in a proportionate degree .
和 称为 前进 这 好的 - 幽默 的 这 老的 女士 在 一个 成比例的 程度 .
也相应地激起了老太太的好心情。

- [ðer; ðər] ! - [sed] [ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)l] [ˈmɪlər] [traɪ'ʌmfəntli] ,
' There ! ' said the criminal Miller triumphantly ,
- 那里 ! - 说 这 刑事 磨坊主 凯旋而归 ,
“瞧！”罪犯米勒得意洋洋地说。
[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [ɑːd] [trɪk] [æt; ət][ðə; ði][kən'kluːz(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][hænd] ;
as he took up the odd trick at the conclusion of a hand ;
作为 他 采取 向上 这 奇怪的 诡计 在 这 结论 的 一个 手 ;
因为他会在一局牌结束时接手一些零散的牌局；

- [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [pleɪd] [ˈbetər] , [aɪ] [ˈflætər] [maɪ'self] ; [ɪm'pɔːsəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv]
' that could not have been played better , I flatter myself ; impossible to have
- 那 可以 不是 有 到过 玩 更好的 , 我 奉承 我 ; 不可能的 到 有
[meɪd] [ə'hʌðər] [trɪk] ! -
made another trick ! ' -
制成 其他 诡计 ! -
“我自认为这局打得再好不过了；不可能再赢一墩了！”

- ['mɪləɹ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [trʌmpt] [ðə; ði] ['daimənd] , [ɔ:nt] [hi:; hi] , [sɜ:r] ? - [sed] [ðə; ði][oʊld]
 ' **Miller ought to have trumped the diamond , oughtn't he , Sir ? ' said the old**
 - 磨坊主 应该 到 有 胜出 这 钻石 , 不应该 他 , 先生 ? - 说 这 老的
 ['leɪdi] .
 lady .
 女士 .

“米勒本应该比钻石更胜一筹的，对吧，先生？”老太太说。

['mɪstəɹ] . ['pɪkwɪk] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ə'sent] .
 Mr . Pickwick nodded assent .
 先生 . 匹克威克 点头 同意 .

皮克威克先生点头表示同意。

- [ɔ:t] [aɪ] , [ðoʊ] ? - [sed] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)] [ə'pi:l] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
 ' **Ought I , though ? ' said the unfortunate , with a doubtful appeal to his**
 - 应该 我 , 尽管 ? - 说 这 不幸 , 和 一个 疑 上诉 到 他的
 ['pɑ:rtnəɹ] .
 partner .
 伙伴 .

“可是我应该吗？”这位不幸的人带着怀疑的语气向他的同伴问道。

- [ju:; jʊ] [ɔ:t] , [sɜ:r] , - [sed] [ðə; ði][fæt]['dʒent(ə)lmən] , [ɪn][æn; ən] ['ɔ:f(ə)] [vɔɪs] .
 ' **You ought , Sir , ' said the fat gentleman , in an awful voice** .
 - 你 应该 , 先生 , - 说 这 胖的 绅士 , 在 一个 可怕 嗓音 .

“您应该这样做，先生，”那位肥胖的绅士用可怕的声音说道。

- ['veri] ['sɑ:ri] , - [sed] [ðə; ði] ['krestfɔ:lən] ['mɪləɹ] .
 ' **Very sorry , ' said the crestfallen Miller** .
 - 非常 对不起 , - 说 这 垂头丧气 磨坊主 .

“非常抱歉，”沮丧的米勒说道。

- [mʌt] [ju:z] [ðæt] , - [graʊld] [ðə; ði][fæt]['dʒent(ə)lmən] .
 ' **Much use that , ' growled the fat gentleman** .
 - 很多 使用 那 , - 咆哮 这 胖的 绅士 .

“那东西用处不大，”胖先生咆哮道。

- [tu:] [baɪ] ['ɑ:nəɹz] — [meɪks] [ju: 'es] [eɪt] , - [sed] ['mɪstəɹ] . ['pɪkwɪk] .
 ' **Two by honours — makes us eight , ' said Mr . Pickwick** .
 - 二 经过 荣誉 — 制作 我们 八 , - 说 先生 . 匹克威克 .

“两名学生获得荣誉学位——使我们有八名学生，”皮克威克先生说。

- [ə'nʌðəɹ] [hænd] .
 ' **Another hand** .
 - 其他 手 .

又一只手。

- [kæn; kən][ju:; jʊ][wʌn] ? - [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] .
 ' **Can you one ? ' inquired the old lady** .
 - 能 你 一 ? - 询问 这 老的 女士 .

“你能给我一个吗？”老太太问道。

- [aɪ][kæn; kən] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstəɹ] . ['pɪkwɪk] .
 ' **I can , ' replied Mr . Pickwick** .
 - 我 能 , - 回复 先生 . 匹克威克 .

“我可以，”皮克威克先生回答道。

- ['dʌb(ə)] , [ˈsɪŋg(ə)] , [ænd; ænd][ðə; ði] [rʌb] . -
 ' **Double , single , and the rub** . '
 - 双倍的 , 单身的 , 和 这 擦 . -

“双份、单份和摩擦。”

- ['nevər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [lʌk] , - [sed] ['mɪstər] . ['mɪlə] .
' **Never** **was** **such** **luck** , ' **said** **Mr** . **Miller** .
- 绝不 曾是 这样的 运气 , - 说 先生 . 磨坊主 .

“真是太幸运了，”米勒先生说。

- ['nevər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [kɑ:rdz] , - [sed] [ðə; ði][fæt]['dʒent(ə)lmən] .
' **Never** **was** **such** **cards** , ' **said** **the** **fat** **gentleman** .
- 绝不 曾是 这样的 牌 , - 说 这 胖的 绅士 .

“从来没有过这样的牌，”那位胖先生说道。

[ə; eɪ] ['sɔ:ləm] ['saɪləns] ; ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ['hju:mərəs] , [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ['sɪriəs] , [ðə; ði][fæt]
A **solemn** **silence** ; **Mr** . **Pickwick** **humorous** , **the** **old** **lady** **serious** , **the** **fat**
一个 庄严 沉默 ; 先生 . 匹克威克 幽默 , 这 老的 女士 严肃的 , 这 胖的
['dʒent(ə)lmən] ['kæpʃəs] ,
gentleman **captious** ,
绅士 吹毛求疵的 ,

一片肃穆的沉默；皮克威克先生幽默风趣，老太太严肃认真，胖绅士则吹毛求疵。

[ænd; ʌnd]['mɪstər] . ['mɪlə] ['tɪməərəs] .
and **Mr** . **Miller** **timorous** .
和 先生 . 磨坊主 胆怯的 .

米勒先生很胆怯。

- [ə'nʌðər] ['dʌb(ə)l] , - [sed] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , [tra'ʌmfəntli] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [memə'rændəm] [ʌv; əv][ðə; ði]
' **Another** **double** , ' **said** **the** **old** **lady** , **triumphantly** **making** **a** **memorandum** **of** **the**
- 其他 双倍的 , - 说 这 老的 女士 , 凯旋而归 制作 一个 备忘录 的 这
['sɜ:rkəmstæns] ,
circumstance ,
环境 ,

“又一个双份的！”老太太得意洋洋地说，同时把这件事记在心里。

[baɪ] ['pleɪsɪŋ] [wʌn] ['sɪkspəns] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['bætərd] ['hæfpeni] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kændlstɪk] .
by **placing** **one** **sixpence** **and** **a** **battered** **halfpenny** **under** **the** **candlestick** .
经过 放置 一 六便士 和 一个 伤痕累累 半便士 在下面 这 烛台 .

在烛台下放一枚六便士硬币和一枚破旧的半便士硬币。

- [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] , [sɜ:r] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' **A** **double** , **sir** , ' **said** **Mr** . **Pickwick** .
- 一个 双倍的 , 先生 , - 说 先生 . 匹克威克 .

“先生，要双份的。”皮克威克先生说。

- [kwaɪt] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] , [sɜ:r] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][fæt]['dʒent(ə)lmən] ['fɑ:rpli] .
' **Quite** **aware** **of** **the** **fact** , **Sir** , ' **replied** **the** **fat** **gentleman** **sharply** .
- 相当 意识到的 的 这 事实 , 先生 , - 回复 这 胖的 绅士 尖锐地 .

“我当然知道这一点，先生，”那位胖先生厉声回答道。

[ə'nʌðər] [geɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪmələ] [rɪ'zʌlt] , [wʌz; wəz] ['fɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'vʊʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Another **game** , **with** **a** **similar** **result** , **was** **followed** **by** **a** **revoke** **from** **the**
其他 游戏 , 和 一个 相似的 结果 , 曾是 随后 经过 一个 撤销 从 这
[ʌn'lʌki] ['mɪlə] ;
unlucky **Miller** ;
倒霉 磨坊主 ;

另一场比赛结果类似，不幸的米勒的比赛结果被取消；

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði][fæt]['dʒent(ə)lmən][bɜ:rst]['ɪntu:][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [haɪ] ['pɜ:rsən(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [wɪtʃ]
on **which** **the** **fat** **gentleman** **burst** **into** **a** **state** **of** **high** **personal** **excitement** **which**
在 哪个 这 胖的 绅士 爆裂 进入 一个 状态 的 高的 个人的 激动 哪个
['læstɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] ,
lasted **until** **the** **conclusion** **of** **the** **game** ,
持续 直到 这 结论 的 这 游戏 ,

那位胖先生顿时陷入了极度兴奋的状态，这种状态一直持续到比赛结束。

[wen] [hiː; hi][rɪ'taɪərd][ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['pɜːrfɪktli] [mjuːt] [fɔːr; fər][wʌn] ['aʊər]
when he retired into a corner , and remained perfectly mute for one hour
什么时候 他 退休 进入 一个 角落 , 和 剩余 完美 沉默的 为了 一 小时
[ænd; ənd] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['mɪnɪts] ;
and twenty - seven minutes ;
和 二十 - 七 分钟 ;

他退到角落里，一言不发地持续了一个小时二十七分钟；

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪt] [taɪm] [hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪ'taɪərmənt] ,
at the end of which time he emerged from his retirement ,
在 这 结尾 的 哪个 时间 他 出现 从 他的 退休 ,
最后，他结束了退休生活，重新出山。

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [ə; eɪ] [pɪnt] [ʌv; əv] [snʌf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː]
and offered Mr . Pickwick a pinch of snuff with the air of a man who
和 提供 先生 . 匹克威克 一个 捏 的 鼻烟 和 这 空气 的 一个 男人 WHO
[hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [fər'gɪvnəs] [ʌv; əv][ɪndʒəriz] [sə'steɪnd] .
had made up his mind to a Christian forgiveness of injuries sustained .
有 制成 向上 他的 头脑 到 一个 基督教 饶恕 的 受伤 持续 .

他递给皮克威克先生一小撮鼻烟，脸上带着一种决心要以基督教的宽恕来对待所受伤害的神情。

[ðə; ði][oʊld] ['leɪdiːz] ['hɪrɪŋ] [dɪ'saɪdɪdli] [ɪm'pruːvd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'lʌki] ['mɪlə] [felt] [æz; əz] [mʌt] [aʊt]
The old lady's hearing decidedly improved and the unlucky Miller felt as much out
这 老的 女士的 听力 绝对地 改进 和 这 倒霉 磨坊主 毛毡 作为 很多 出去
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['elɪmənt] [æz; əz][ə; eɪ] ['dɑːlfɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['sentri] - [bɑːks] .
of his element as a dolphin in a sentry - box .
的 他的 元素 作为 一个 海豚 在 一个 哨兵 - 盒子 .

老太太的听力明显好转，而倒霉的米勒却感觉自己像一只被关在岗亭里的海豚一样格格不入。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [raʊnd] [geɪm] [prə'siːdɪd] [raɪt] ['merəli] .
Meanwhile the round game proceeded right merrily .
同时 这 圆形的 游戏 继续 正确的 兴高采烈地 .

与此同时，回合游戏进行得非常顺利。

[ɪzə'belə] ['wɔːdəl] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['trʌndl] - [went] ['pɑːrtnərz] , - [ænd; ənd]['eməli] ['wɔːdəl] [ænd; ənd]
Isabella Wardle and Mr . Trundle ' went partners , ' and Emily Wardle and
伊莎贝拉 沃德尔 和 先生 . 滚动 - 去 合作伙伴 , - 和 艾米丽 沃德尔 和
[mɪstər] . ['snɑːd,græs] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] ;
Mr . Snodgrass did the same ;
先生 . 斯诺德格拉斯 做过 这 相同的 ;

伊莎贝拉·沃德尔和特伦德尔先生成了合伙人，艾米丽·沃德尔和斯诺德格拉斯先生也成了合伙人；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《匹克威克外传》(The Pickwick Papers)

第6/56页

[ænd; ɐnd][ˈi:v(ə)n][ˈmɪstər] . [ˈtʌpmən] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈspɪnstər] [ænt] [ɪˈstæblɪft] [ə; eɪ][dʒɔɪnt] - [stɔ:k]
and even Mr . Tupman and the spinster aunt established a joint - stock
和 甚至 先生 . 图普曼 和 这 单身女子 阿姨 已确立的 一个 联合的 - 库存

[ˈkʌmpəni] [ʌ; əv] [fɪʃ] [ænd; ɐnd] [ˈflætəri] .
company of fish and flattery .
公司 的 鱼 和 奉承 .

甚至连塔普曼先生和那位老处女姑妈也成立了一家以鱼类和奉承为生的股份公司。

[oʊld][ˈmɪstər] . [ˈwɜrdəl] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [haɪt] [ʌ; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒɑ:ləti] ;
Old Mr . Wardle was in the very height of his jollity ;
老的 先生 . 沃德尔 曾是 在 这 非常 高度 的 他的 欢乐 ;

老沃德尔先生当时非常高兴；

[ænd; ɐnd][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈfʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌ; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] ,
and he was so funny in his management of the board ,
和 他 曾是 所以 有趣的 在 他的 管理 的 这 木板 ,

他在管理董事会方面非常幽默，

[ænd; ɐnd][ðə; ði][oʊld] [ˈleɪdɪz] [wɜ:r; wər][soʊ] [ʃɑ:rp] [ˈæftər][ðer; ðər] [ˈwɪnɪŋz] ,
and the old ladies were so sharp after their winnings ,
和 这 老的 女士们 是 所以 锋利的 后 他们的 奖金 ,

老太太们赢钱后都变得非常精明。

[ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [pərˈpetʃuəl] [rɔ:r] [ʌ; əv] [ˈmerimənt] [ænd; ɐnd] [ˈlæftər] .
that the whole table was in a perpetual roar of merriment and laughter .
那 这 所有的 桌子 曾是 在 一个 永久 吼 的 欢乐 和 笑声 .

整桌人都充满了欢声笑语。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][oʊld][ˈleɪdi] [hu:] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd] [əˈbaʊt] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][kɑ:rdz][tu:; tə] [peɪ]
There was one old lady who always had about half a dozen cards to pay
那里 曾是 一 老的 女士 WHO 总是 有 关于 一半 一个 打 牌 到 支付

[fɔ:r; fər] ,

for ;
为了 ,

有一位老太太总是带着五六张卡去付款，

[æt; ət] [wɪtʃ] [ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbɒdi] [læft] , [ˈregjələrlɪ] [ˈevrɪ] [raʊnd] ;
at which everybody laughed , regularly every round ;
在 哪个 大家 笑了 , 经常 每一个 圆形的 ;

每轮大家都会笑；

[ænd; ɐnd] [wen] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [lʊkt] [krɔ:s] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] , [ðeɪ] [læft] [ˈlaʊdər]
and when the old lady looked cross at having to pay , they laughed louder
和 什么时候 这 老的 女士 看起来 叉 在 拥有 到 支付 , 他们 笑了 更大声

[ðæn; ðən][ˈevər] ;

than ever ;
比 曾经 ;

当老太太因为要付钱而生气时，他们笑得更大声了；

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi:z] [feɪs] [ˈgrædʒuəli] [ˈbraɪtnd] [ʌp] ,
on which the old lady's face gradually brightened up ,
在 哪个 这 老的 女士的 脸 逐步地 明亮 向上 ,

老太太的脸色渐渐明亮起来。

[tɪl] [æ̃t; ə̃t] [læ̃st] [ʃiː; ʃi] [læ̃ft] [ˈlaʊdər] [ð̃æ̃n; ð̃ə̃n] [ˈeni] [ʌ̃v; ə̃v] [ð̃em; ð̃əm] , [ð̃en] , [wen] [ð̃ə; ð̃i] [ˈspɪnstər]
till at last she laughed louder than any of them , Then , when the spinster
直到 在 最后的 她 笑了 更大声 比 任何 的 他们 , 然后 , 什么时候 这 单身女子
[æ̃nt] [gɑːt] - [ˈmæ̃trɪməʊni] ,
aunt got ' matrimony ,
阿姨 得到 - 婚姻 ,

最后, 她的笑声比她们任何人都大, 然后, 当那位老处女姑妈结婚时,

- [ð̃ə; ð̃i] [jʌ̃ŋ] [ˈleɪdɪz] [læ̃ft] [ə̃ˈfre] , [æ̃nd; ə̃nd][ð̃ə; ð̃i] [ˈspɪnstər] [æ̃nt] [siːmd] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə̃][biː; bi]
' the young ladies laughed afresh , and the Spinster aunt seemed disposed to be
- 这 年轻的 女士们 笑了 重新 , 和 这 单身女子 阿姨 似乎 处置 到 是
[ˈpetʃ] ;
pettish ;
小气 ;

年轻的女士们又笑了起来, 而那位老处女姑妈似乎有些生气;

[tɪl] , [ˈfiːlɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈtʌpmən] [ˈskwiːzɪŋ] [h̃ɜːr; h̃ər][h̃ænd] [ˈʌ̃ndər] [ð̃ə; ð̃i] [ˈteɪbl] , [ʃiː; ʃi] [ˈbraɪtnd] [ʌ̃p]
till , feeling Mr . Tupman squeezing her hand under the table , she brightened up
直到 , 感觉 先生 . 图普曼 挤压 她 手 在下面 这 桌子 , 她 明亮 向上
[tuː] ,
too ,
也 ,

直到感觉到图普曼先生在桌子底下捏着她的手, 她才也高兴起来。

[æ̃nd; ə̃nd] [lʊ̃kt] [ˈræ̃ðər] [ˈnoʊ̃ɪŋ] ,
and looked rather knowing ,
和 看起来 相当 会心 ,

看起来颇为了然。

[æ̃z; ə̃z] [ɪf] [ˈmæ̃trɪməʊni] [ɪn] [rɪˈæ̃ləti] [w̃ɜːr; w̃ər][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ̃][fɑːr] [ɔːf] [æ̃z; ə̃z][sʌ̃m; sə̃m] [ˈpiːp(ə̃)l] [θ̃ɔːt]
as if matrimony in reality were not quite so far off as some people thought
作为 如果 婚姻 在 现实 是 不是 相当 所以 远的 离开 作为 一些 人们 想法
[fɔːr; fər] ;
for ;
为了 ;

仿佛婚姻在现实中并没有一些人想象的那么遥远;

[ˌwerəˈpɑːn] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [læ̃ft] [ə̃ˈgen] , [æ̃nd; ə̃nd] [ɪˈspeʃə̃li] [oʊ̃ld][ˈmɪstər] . [ˈwɔːdə̃l] ,
whereupon everybody laughed again , and especially old Mr . Wardle ,
于是 大家 笑了 再次 , 和 尤其 老的 先生 . 沃德尔 ,
[ˈwɔːdə̃l] ,
于是大家又笑了起来, 尤其是老沃德尔先生。

[huː] [ɪnˈdʒɔɪd] [ə; eɪ][dʒəʊ̃k][æ̃z; ə̃z] [mʌ̃tʃ] [æ̃z; ə̃z][ð̃ə; ð̃i] [ˈjʌ̃ŋ^ɪst] .
who enjoyed a joke as much as the youngest .
WHO 享受 一个 开玩笑 作为 很多 作为 这 最小的 .

谁都像最小的孩子一样喜欢开玩笑。

[æ̃z; ə̃z][tuː; tə̃][ˈmɪstər] . [ˈsnɑːdgræs] , [hiː; hi][dɪd] [ˈnʌ̃θɪŋ] [bʌ̃t; bə̃t] [ˈwɪspər] [poʊ̃ˈetɪkl] [ˈsentɪmə̃nts] [ˈɪntuː]
As to Mr . Snodgrass , he did nothing but whisper poetical sentiments into
作为 到 先生 . 斯诺德格拉斯 , 他 做过 没有什么 但 耳语 诗意的 情感 进入
[hɪz; ɪz] [ˈpɑːrtnə̃z] [ɪr] ,
his partner's ear ,
他的 合伙人的 耳朵 ,

至于斯诺德格拉斯先生, 他除了在合伙人耳边低语一些诗意的情话之外, 什么也没做。

[wɪtʃ] [meɪd] [wʌ̃n][oʊ̃ld][ˈdʒent(ə̃)lmən] [fə̃ˈsiːʃəsli] [slɑɪ] , [ə̃ˈbʌʊt] [ˈpɑːtnə̃ʃɪps] [æt; ə̃t][kɑːrdz][æ̃nd; ə̃nd]
which made one old gentleman facetiously sly , about partnerships at cards and
哪个 制成 一 老的 绅士 戏谑地 狡猾 , 关于 合作关系 在 牌 和
[ˈpɑːtnə̃ʃɪps] [fɔːr; fər][laɪf] ,
partnerships for life ,
合作关系 为了 生活 ,

这让一位老先生半开玩笑地狡黠地谈到了牌桌上的合作以及人生中的伙伴关系。

[ænd; ənd] [kɔ:zd] [ðə; ði] [ə'fɔ:rsed] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ri'ma:ks] [ðerə'pɑ:n] ,
and caused the aforesaid old gentleman to make some remarks thereupon ,
和 导致 这 上述 老的 绅士 到 制作 一些 评论 于是 ,
[ə'kʌmpənɪd] [wɪð; wɪθ][ˈdaɪvərz] [wɪŋks] [ænd; ənd] [tʃʌklz] ,
accompanied with divers winks and chuckles ,
伴随 和 潜水员 眨眼 和 轻笑 ,
于是, 那位老先生就此发表了一些评论, 还伴有不时眨眼和轻笑。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ˈveri] [ˈmeri] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][ˈdʒentəl,mənz, ˈdʒenəl,mənz] [waɪf]
which made the company very merry and the old gentleman's wife
哪个 制成 这 公司 非常 欢乐 和 这 老的 绅士的 妻子
[ɪ'speʃəli] [soʊ] .
especially so .
尤其 所以 .
这让公司上下都非常开心, 尤其是那位老先生的妻子。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)l] [keɪm] [aʊt][wɪð; wɪθ][dʒoʊks] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [wel] [noʊn] [ɪn] [taʊn] ,
And Mr . Winkle came out with jokes which are very well known in town ,
和 先生 . 温克尔 来了 出去 和 笑话 哪个 是 非常 出色地 已知 在 镇 ,
温克尔先生讲了一些镇上非常著名的笑话。

[bʌt; bət][ɑ:r; ər][nɑ:t][ɔ:l] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ; [ænd; ənd][æz; əz][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [læft] [æt; ət]
but are not all known in the country ; and as everybody laughed at
但 是 不是 全部 已知 在 这 国家 ; 和 作为 大家 笑了 在
[ðem; ðəm] [ˈveri] [ˈhɑ:rtɪli] ,
them very heartily ,
他们 非常 衷心地 ,
但并非所有人都为全国所知; 而且, 大家都对他们开怀大笑。

[ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [ˈkæpɪt(ə)l] , [ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)l][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [greɪt]
and said they were very capital , Mr . Winkle was in a state of great
和 说 他们 是 非常 首都 , 先生 . 温克尔 曾是 在 一个 状态 的 伟大的
[ˈɑ:nər] [ænd; ənd][ˈɡlɔ:ri] .
honour and glory .
荣誉 和 荣耀 .
他们说这些钱非常宝贵, 温克尔先生感到无比荣幸和荣耀。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bə'nevələnt] [ˈklɜ:rdʒɪmən] [lʊkt] [ˈplezntli] [ɑ:n] ;
And the benevolent clergyman looked pleasantly on ;
和 这 仁慈 牧师 看起来 愉快 在 ;
那位仁慈的牧师面带微笑地看着这一切;

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈfeɪsɪz] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [meɪd] [ðə; ði] [ɡʊd] [oʊld][mæn] [fi:l] [ˈhæpi]
for the happy faces which surrounded the table made the good old man feel happy
为了 这 快乐的 面孔 哪个 包围 这 桌子 制成 这 好的 老的 男人 感觉 快乐的
[tu:] ;
too ;
也 ;
餐桌周围人们的笑脸也让这位善良的老人感到快乐;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈmerɪmənt] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈbɔɪstərəs] ,
and though the merriment was rather boisterous ,
和 尽管 这 欢乐 曾是 相当 喧闹的 ,
尽管场面相当喧闹,
[sti:l] [aɪ ˈti:] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑ:rt] [ænd; ənd][nɑ:t][frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps] ;
still it came from the heart and not from the lips ;
仍然 它 来了 从 这 心 和 不是 从 这 嘴唇 ;
然而, 这番话却是发自肺腑, 而非出自口中;

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['merɪmənt] ; ['æftər][ɔ:l] .

and this is the right sort of merriment , after all .
和 这 是 这 正确的 种类 的 欢乐 , 后 全部 .

这才是真正的快乐。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [glaidɪd] ['swɪftli] [ə'weɪ] , [ɪn] [ði:z] ['tʃɪrf(ə)l] [rekri'eɪʃnz] ;

The evening glided swiftly away , in these cheerful recreations ;
这 晚上 滑翔 迅速地 离开 , 在 这些 快乐 娱乐 ;

在这些愉快的娱乐活动中, 夜晚迅速消逝;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [səb'stæn(ə)l] [ðʊ] ['hoʊmli] ['sʌpər] [hæd; həd] [bɪn] [drɪ'spætʃ] ,

and when the substantial though homely supper had been despatched ,
和 什么时候 这 重大的 尽管 家常的 晚餐 有 到过 已派送 ,

当那顿丰盛而家常的晚餐送上桌后,

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑ:rtɪ] [fɔ:rmd] [ə; eɪ]['soʊ(ə)l] ['sɜ:rk(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪər] ,

and the little party formed a social circle round the fire ,
和 这 小的 派对 形成 一个 社会的 圆圈 圆形的 这 火 ,

于是, 这群人围坐在篝火旁, 形成了一个社交圈。

['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [felt] [soʊ] ['hæpi] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

Mr . Pickwick thought he had never felt so happy in his life ,
先生 . 匹克威克 想法 他 有 绝不 毛毡 所以 快乐的 在 他的 生活 ,

皮克威克先生觉得他一生中从未感到如此快乐过。

[ænd; ənd][æt; ət][noʊ] [taɪm] [soʊ] [mʌtʃ] [drɪ'spoʊzd] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] ,

and at no time so much disposed to enjoy , and make the most of ,
和 在 不 时间 所以 很多 处置 到 享受 , 和 制作 这 最多 的 ,

[ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['moʊmənt] .

the passing moment .
这 通过 片刻 .

他从未如此渴望享受和充分利用转瞬即逝的时光。

- [naʊ] [ðɪs] , - [sed] [ðə; ði]['hɑ:spɪtəb(ə)l][hoʊst] ,

' Now this , ' said the hospitable host ,
- 现在 这 , - 说 这 好客 主持人 ,

“现在来说说这个,”热情好客的主人说道。

[hu:] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [greɪt] [steɪt] [nekst][ðə; ði][oʊld] ['leɪdi:z][ɑ:rm] - [tʃer] ,

who was sitting in great state next the old lady's arm - chair ,
WHO 曾是 坐着 在 伟大的 状态 下一个 这 老的 女士的 手臂 - 椅子 ,

他神态庄重地坐在老太太的扶手椅旁边。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hænd][fæst] [klɑ:spt] [ɪn][hɪz; ɪz] — - [ðɪs] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][laɪk] — [ðə; ði] ['hæpi:əst]

with her hand fast clasped in his — ' this is just what I like — the happiest
和 她 手 快速地 紧握 在 他的 — - 这 是 只是 什么 我 喜欢 — 这 最快乐

['moʊmənts][ʌv; əv][maɪ][laɪf][hæv; həv] [bɪn] [præst] [æt; ət] [ðɪs] [oʊld]['faɪərsaɪd] ;

moments of my life have been passed at this old fireside ;
时刻 的 我的 生活 有 到过 通过了 在 这 老的 炉边 ;

她紧紧地握着他的手——“这就是我喜欢的——我一生中最快乐的时光都是在这个古老的炉火旁度过的;

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][soʊ] [ə'tætʃt] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , [ðæt] [aɪ] [ki:p] [ʌp][ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['faɪər] [hɪr] ['evri]

and I am so attached to it , that I keep up a blazing fire here every
和 我 是 所以 随附的 到 它 , 那 我 保持 向上 一个 炽烈 火 这里 每一个

['i:vnɪŋ] ,

evening ,
晚上 ,

我非常喜欢这里, 所以每天晚上我都会在这里生起一堆熊熊燃烧的火。

[ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] ['æktʃuəli] [grəʊz] [tu:] [hɑ:t][tu:; tə] [ber] [aɪ 'ti:] .

until it actually grows too hot to bear it .
直到 它 实际上 生长 也 热的 到 熊 它 .

直到天气真的热得让人无法忍受。

[waɪ] , [maɪ] [pʊr] [oʊld] ['mʌðər] , [hɪr] ,
Why , my poor old mother , here ,
为什么 , 我的 贫穷的 老的 母亲 , 这里 ,

哎呀, 我可怜的老母亲,

[ju:st] [tu:; tə] [sɪt] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] ['faɪərpleɪs] [ə'pɑ:n] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [stu:l] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gɜ:r]l ;
used to sit before this fireplace upon that little stool when she was a girl ;
用过的 到 坐 前 这 壁炉 之上 那 小的 凳子 什么时候 她 曾是 一个 女孩 ;
她小时候常坐在壁炉前的那张小凳子上;

['dɪdnt] [ju:; jʊ] , ['mʌðər] ?
didn't you , mother ?
没有 你 , 母亲 ?

对吧, 妈妈?

- [ðə; ði] [ter; tɪ(ə)r] [wɪtʃ] ['stɑ:rts] [ʌn'bɪd(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [aɪ] [wen] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [oʊld] [taɪmz]
' The tear which starts unbidden to the eye when the recollection of old times
- 这 撕 哪个 开始 未邀请的 到 这 眼睛 什么时候 这 回忆 的 老的 时代
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv] ['meni] ['jɪrɪz] [ə'gəʊ] [ɪz] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'kɔ:ld] ,
and the happiness of many years ago is suddenly recalled ,
和 这 幸福 的 许多 年 前 是 突然 召回 ,
“当往昔岁月和多年前的幸福时光突然涌上心头时, 泪水便不由自主地涌上了眼眶。”

[stoʊl] [daʊn] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi:z] [feɪs] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [ʃɒk] [hɜ:r; hər] [hed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['melənko:li] [smaɪl]
stole down the old lady's face as she shook her head with a melancholy smile
偷窃 向下 这 老的 女士的 脸 作为 她 摇晃 她 头 和 一个 忧郁 微笑
.
:
.

老太太摇了摇头, 脸上浮现出一丝忧伤的微笑, 泪水夺眶而出。

- [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [ɪk'skju:s] [maɪ] ['tɔ:kiŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [oʊld] [pleɪs] , ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , - [rɪ'zju:md] [ðə; ði]
' You must excuse my talking about this old place , Mr . Pickwick , ' resumed the
- 你 必须 原谅 我的 说 关于 这 老的 地方 , 先生 . 匹克威克 , - 恢复 这
[hoʊst] ,
host ,
主持人 ,

“请原谅我谈起这个老地方, 皮克威克先生,”主人继续说道。

['æftər] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [pɔ:z] , - [fɔ:r; fər] [aɪ] [ʌv] [aɪ 'ti:] ['dɪrli] ,
after a short pause , ' for I love it dearly ,
后 一个 短的 暂停 , - 为了 我 爱 它 亲爱的 ,

短暂的停顿后, 他说道: “因为我非常爱它。”

[ænd; ənd] [noʊ] [noʊ] [ʌðər] — [ðə; ði] [oʊld] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [fi:ldz] [si:m] [laɪk] ['lɪvɪŋ] [frendz] [tu:; tə]
and know no other — the old houses and fields seem like living friends to
和 知道 不 其他 — 这 老的 房屋 和 字段 似乎 喜欢 活的 朋友们 到
[em 'i:] ;
me ;
我 ;

而且我也不知道别的——这些老房子和田野对我来说就像活着的朋友一样;

[ænd; ənd] [soʊ] [dʌz] ['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] [tʃɜ:rtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['aɪvi] , [ə'baʊt] [wɪtʃ] , [baɪ] [ðə; ði] [baɪ] ,
and so does our little church with the ivy , about which , by the bye ,
和 所以 做 我们的 小的 教会 和 这 常春藤 , 关于 哪个 , 经过 这 再见 ,
我们那座爬满常春藤的小教堂也是如此, 顺便提一下,

['aʊər; ɑ:r] ['eksələnt] [frend] [ðər; ðər] [meɪd] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [wen] [hi:; hi] [fɜ:rst] [keɪm] [ə'mʌŋst] [ju: 'es] .
our excellent friend there made a song when he first came amongst us .
我们的 出色的 朋友 那里 制成 一个 歌曲 什么时候 他 第一的 来了 在 我们 .
我们这位优秀的朋友刚来我们这里的时候创作了一首歌。

[ˈmɪstər] . [ˈsnɑːd,græs] , [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][jɔː; jər] [glæs] ? -
Mr . Snodgrass , have you anything in your glass ? '
先生 . 斯诺德格拉斯 , 有 你 任何事物 在 你的 玻璃 ? -

斯诺德格拉斯先生, 您的杯子里有什么吗?

- [ˈplenti] , [θæŋk] [juː; jʊ] , - [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
' Plenty , thank you , ' replied that gentleman ,
- 很多 , 感谢 你 , - 回复 那 绅士 ,
“很多了, 谢谢。”那位先生回答道。

[huːz] [poʊˈetɪk][kjʊriˈɑːsəti][hæd; həd] [bɪn] [ˈgreɪtli] [ɪkˈsaɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [læst][ɑːbzərˈveɪ](ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
whose poetic curiosity had been greatly excited by the last observation of his
谁 诗意的 好奇心 有 到过 非常 兴奋的 经过 这 最后的 观察 的 他的
[entərˈteɪnər] .
entertainer .
艺人 .

他的诗人的好奇心被他的表演者的最后一番话极大地激发了。

- [aɪ][beg][jɔː; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪvi] . -
' I beg your pardon , but you were talking about the song of the Ivy . '
- 我 求 你的 赦免 , 但 你 是 说 关于 这 歌曲 的 这 常春藤 . -
“请问, 您刚才是在谈论常春藤之歌吗? ”

- [juː; jʊ][mʌst; məst][æsk][ˈaʊər; ɑːr] [frend] [ˈɑːpəzɪt] [əˈbaʊt] [ðæt] , - [sed] [ðə; ði][hoʊst] [ˈnoʊɪŋli] ,
' You must ask our friend opposite about that , ' said the host knowingly ,
- 你 必须 问 我们的 朋友 对面的 关于 那 , - 说 这 主持人 明知 ,
“你得去问问对面那位朋友,”主人意味深长地说。

[ˈɪndɪkertɪŋ] [ðə; ði][ˈklɜːrdʒɪmən][baɪ][ə; eɪ][nɔːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
indicating the clergyman by a nod of his head .
表明 这 牧师 经过 一个 点头 的 他的 头 .
他点头示意牧师过来。

- [meɪ] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ][fʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [rɪˈpiːt] [aɪˈtiː] , [sɜːr] ? - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈsnɑːd,græs]
' May I say that I should like to hear you repeat it , sir ? ' said Mr . Snodgrass
- 可能 我 说 那 我 应该 喜欢 到 听到 你 重复 它 , 先生 ? - 说 先生 . 斯诺德格拉斯
.
:
.

“先生, 请您再说一遍好吗?”斯诺德格拉斯先生说道。

- [waɪ] , [ˈriːəli] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈklɜːrdʒɪmən] , - [ɪts] [ə; eɪ] [ˈveri] [slɑɪt] [əˈfer] ;
' Why , really , ' replied the clergyman , ' it's a very slight affair ;
- 为什么 , 真的 , - 回复 这 牧师 , - 它是 一个 非常 轻微 事务 ;
“其实,”牧师回答说, “这只是一件小事;

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈoʊnli][ɪkˈskjuːs][aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ˈevər] [ˈpɜːpɪˌtreɪtɪd] [aɪˈtiː][ɪz] ,
and the only excuse I have for having ever perpetrated it is ,
和 这 仅有的 原谅 我 有 为了 拥有 曾经 实施 它 是 ,
我唯一能为自己的所作所为辩解的就是:

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
that I was a young man at the time .
那 我 曾是 一个 年轻的 男人 在 这 时间 .
那时我还是个年轻人。

[sʌtʃ] [æz; əz][aɪˈtiː][ɪz] , [haʊˈevər] , [juː; jʊ][jæl; ʃəl] [hɪr] [aɪˈtiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] .
Such as it is , however , you shall hear it , if you wish .
这样的 作为 它 是 , 然而 , 你 将 听到 它 , 如果 你 希望 .
但无论如何, 如果你愿意, 你都会听到的。

- [ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][kɪjəriˈɑːsəti][wɒz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][rɪˈplaɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən]
- **A murmur of curiosity was of course the reply ; and the old gentleman**
- 一个 低语 的 好奇心 曾是 的 课程 这 回复 ; 和 这 老的 绅士
[prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [rɪˈsaɪt] ,
proceeded to recite ,
继续 到 背诵 ,
当然, 回应他的是一阵好奇的低语; 然后, 老先生继续背诵起来:

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] ['sʌndri] ['prɒm(p)tɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][waɪf] , [ðə; ði] [laɪnz] [ɪn] ['kwɛstʃən] .
with the aid of sundry promptings from his wife , the lines in question .
和 这 援助 的 杂项 提示 从 他的 妻子 , 这 线条 在 问题 .
在他的妻子的各种提示下, 写下了这些诗句。

- [aɪ][kɔːl][ðəm; ðəm] , - [sed] [hiː; hi] ,
- **I call them , ' said he ,**
- 我 称呼 他们 , - 说 他 ,
“我给他们打电话,”他说。

[ðə; ði] ['aɪvɪ] [griːn]
THE IVY GREEN
这 常春藤 绿色的
常春藤绿地

[oʊ] , [ə; eɪ] ['deɪntɪ] [plænt][ɪz][ðə; ði] ['aɪvɪ] [griːn] ,
Oh , a dainty plant is the Ivy green ,
哦 , 一个 纤巧 植物 是 这 常春藤 绿色的 ,
哦, 常春藤是一种娇嫩的植物。

[ðæt] ['kriːpəθ] [ɔː(r)][ˈruːɪnz][oʊld] !
That creepeth o'er ruins old !
那 爬行 超过 废墟 老的 !
那爬过古老废墟的生物!

[ʌv; əv] [raɪt] [tʃɔɪs] [fuːd] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [miːlz] , [aɪ] [wiːn] ,
Of right choice food are his meals , I ween ,
的 正确的 选择 食物 是 他的 餐 , 我 温 ,
我觉得, 他吃的食物都是精心挑选的。

[ɪn][hɪz; ɪz] [sel] [soʊ] [loʊn] [ænd; ənd][koʊld] .
In his cell so lone and cold .
在 他的 细胞 所以 孤独 和 寒冷的 .
他孤零零地待在冰冷的牢房里。

[ðə; ði] [wɔːl] [mʌst; məst][biː; bi] ['krʌmbld] , [ðə; ði] [stoʊn] [dɪˈkeɪd] ,
The wall must be crumbled , the stone decayed ,
这 墙 必须 是 崩溃了 , 这 石头 腐烂的 ,
墙壁必须坍塌, 石头必须风化,

[tuː; tə] ['pleʒər] [hɪz; ɪz] ['deɪntɪ] [wɪm] ;
To pleasure his dainty whim ;
到 乐趣 他的 纤巧 一时兴起 ;
为了满足他那娇滴滴的小癖好;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['məʊldərɪŋ] [dʌst] [ðæt] ['jɪrz] [hæv; həv] [meɪd] ,
And the mouldering dust that years have made ,
和 这 模压 灰尘 那 年 有 制成 ,
还有岁月凝结而成的腐朽尘埃,

[ɪz][ə; eɪ] ['merɪ] [miːl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Is a merry meal for him .
是 一个 欢乐 一顿饭 为了 他 .
对他来说, 这是一顿丰盛的晚餐。

[ˈkri:pɪŋ] [wer] [noʊ][laɪf][ɪz] [si:n] ,
Creeping where no life is seen ,
爬行 在哪里 不 生活 是 已见 ,
潜行于无人居住的地方,

[ə; eɪ] [rer] [oʊld][plænt][ɪz][ðə; ði] [ˈaɪvi] [gri:n] .
A rare old plant is the Ivy green .
一个 稀有的 老的 植物 是 这 常春藤 绿色的 .
常春藤是一种罕见的古老植物。

[fæst][hi:; hi] [stɛlɪθ] [ɑ:n] , [ðoo] [hi:; hi] [werz] [noʊ] [wɪŋz] ,
Fast he stealeth on , though he wears no wings ,
快速地 他 隐形 在 , 尽管 他 穿着 不 翅膀 ,
他行动迅速, 悄无声息, 尽管他没有翅膀。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stɔ:ntʃ] [oʊld] [hɑ:rt] [hæz; həz][hi:; hi] .
And a staunch old heart has he .
和 一个 坚定 老的 心 有 他 .
他有一颗坚韧不拔的心。

[haʊ] [ˈkloʊsli] [hi:; hi] [twɪnɪθ] , [haʊ] [taɪt] [hi:; hi] [klɪŋz]
How closely he twineth , how tight he clings
如何 密切 他 双胞胎 , 如何 紧的 他 黏附
他缠绕得多么紧密, 他紧紧依偎得多么牢固

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði][hju:dʒ] [oʊk] [tri:] !
To his friend the huge Oak Tree !
到 他的 朋友 这 巨大的 橡木 树 !
献给他的朋友——巨大的橡树!

[ænd; ənd][ˈslaili][hi:; hi] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ,
And slily he traileth along the ground ,
和 狡猾地 他 特雷雷斯 沿着 这 地面 ,
他懒洋洋地沿着地面爬行,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [li:vz] [hi:; hi][ˈdʒɛntli] [weɪvz] ,
And his leaves he gently waves ,
和 他的 树叶 他 轻轻地 波浪 ,
他轻轻摇曳着树叶,

[æz; əz][hi:; hi] [ˈdʒɔɪəsli] [hʌg] [ænd; ənd] - [raʊnd]
As he joyously hugs and crawleth round
作为 他 欣喜地 拥抱 和 - 圆形的
他高兴地拥抱并爬来爬去

[ðə; ði] [rɪtʃ] [moʊld] [ʌv; əv] [ded] [menz][greɪvz; gra:vz] .
The rich mould of dead men's graves .
这 富有的 模具 的 死的 男士 坟墓 .
死者坟墓里丰富的霉菌。

[ˈkri:pɪŋ] [wer] [grɪm] [deθ] [hæz; həz] [bɪn] ,
Creeping where grim death has been ,
爬行 在哪里 严峻 死亡 有 到过 ,
死神曾经肆虐的地方, 悄然逼近。

[ə; eɪ] [rer] [oʊld][plænt][ɪz][ðə; ði] [ˈaɪvi] [gri:n] .
A rare old plant is the Ivy green .
一个 稀有的 老的 植物 是 这 常春藤 绿色的 .
常春藤是一种罕见的古老植物。

[hoʊl] [ˈeɪdʒɪz][hæv; həv] [fled] [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɜ:rks] [dɪˈkeɪd] ,
Whole ages have fled and their works decayed ,
所有的 年龄 有 逃亡 和 他们的 作品 腐烂的 ,
整个时代都已消逝, 它们的成就也已衰败。

[ænd; ənd][neɪʃəns][hæv; həv] ['skætərd] [bɪn] ；
And nations have scattered been ；
和 国家 有 疏散 到过 ；

各国四散而去；

[bʌt; bət][ðə; ði] [staʊt] [oʊld] ['aɪvɪ] [[æɪ; jəl] ['nevər] [feɪd] ，
But the stout old Ivy shall never fade ；
但 这 肥硕 老的 常春藤 将 绝不 褪色 ；

但是，那株粗壮的老常春藤永远不会凋零。

[frʌm; frəm][ɪts] [heɪl] [ænd; ənd] ['hɑ:rtɪ] [gri:n] 。
From its hale and hearty green 。

从它健康而充满活力的绿色来看。

[ðə; ði] [breɪv] [oʊld][plænt][ɪn][ɪts] ['loʊnli] [deɪz] ，
The brave old plant in its lonely days ；
这 勇敢的 老的 植物 在 它是 孤独 天 ；

那株勇敢的老植物，在它孤独的日子里。

[[æɪ; jəl] ['fæt(ə)n][ə'pɑ:n][ðə; ði][pæst] ；
Shall fatten upon the past ；
将 催肥 之上 这 过去的 ；

以过去为食肥；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['steɪtli:st] ['bɪldɪŋ] [mæn][kæn; kən] [reɪz] ，
For the stateliest building man can raise ；
为了 这 最有地位的 建筑 男人 能 增加 ；

人类所能建造的最雄伟的建筑，

[ɪz][ðə; ði] ['aɪvɪz] [fu:d] [æt; ət][ləst] 。
Is the Ivy's food at last 。

常春藤的食物终于来了。

['kri:pɪŋ] [ɑ:n] [wɜr] [taɪm][hæz; həz] [bɪn] ，
Creeping on where time has been ；
爬行 在 在哪里 时间 有 到过 ；

悄然走过时光的痕迹，

[ə; eɪ] [rɜr] [oʊld][plænt][ɪz][ðə; ði] ['aɪvɪ] [gri:n] 。
A rare old plant is the Ivy green 。

常春藤是一种罕见的古老植物。

[waɪl] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [rɪ'pi:tɪd] [ðɪ:z] [laɪnz][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ，
While the old gentleman repeated these lines a second time ；
尽管 这 老的 绅士 重复 这些 线条 一个 第二 时间 ；

老先生第二次重复这些话的时候，

[tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)]['mɪstər] 。 ['snɑ:d.græs] [tu:; tə] [noʊt] [ðəm; ðəm] [daʊn] ，
to enable Mr . Snodgrass to note them down ；
到 使能够 先生 ； 斯诺德格拉斯 到 笔记 他们 向下 ；

以便斯诺德格拉斯先生能够把它们记下来，

['mɪstər] 。 ['pɪkwɪk] [pə'ru:zd] [ðə; ði] ['lɪniəmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Mr . Pickwick perused the lineaments of his face with an expression of

[greɪt] ['ɪntrəst] 。
great interest 。

伟大的 兴趣 。

皮克威克先生饶有兴致地仔细端详着他的脸部轮廓。

[ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈhævɪŋ] [kənˈkluːdɪd] [hɪz; ɪz][dɪkˈteɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈsnaːd,græs] [ˈhævɪŋ]
The old gentleman having concluded his dictation , and Mr . Snodgrass having
这 老的 绅士 拥有 结束 他的 听写 , 和 先生 : 斯诺德格拉斯 拥有
[rɪˈtʃːrnd] [hɪz; ɪz][noʊt] - [bʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] ,
returned his note - book to his pocket ,
返回 他的 笔记 - 书 到 他的 口袋 ,
老先生口述完毕, 斯诺德格拉斯先生也把笔记本放回了口袋里。

[ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [sed] —
Mr . Pickwick said —
先生 : 匹克威克 说 —
匹克威克先生说——

- [ɪkˈskjuːs][em ˈiː] , [sɜːr] , [fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][rɪˈmaːrk][ɑːn][soʊ] [ˈɔːrt] [æŋ; ən] [əˈkweɪntəns] ;
' Excuse me , sir , for making the remark on so short an acquaintance ;
- 原谅 我 , 先生 , 为了 制作 这 评论 在 所以 短的 一个 熟人 ;
先生, 请原谅我对一个认识时间很短的人发表这样的评论;

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [laɪk] [ˈjɔːrˈself] [ˈkænaːt] [feɪl] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ,
but a gentleman like yourself cannot fail , I should think ,
但 一个 绅士 喜欢 你自己 不能 失败 , 我 应该 思考 ,
但我认为, 像您这样的绅士不可能失败。

[tuː; tə][hæv; həv] [əbˈzɜːrvd] [ˈmeni] [siːnz] [ænd; ənd] [ˈɪnsɪdənts] [wɜːrθ] [rɪˈkɔːrdɪŋ] ,
to have observed many scenes and incidents worth recording ,
到 有 观察到 许多 场景 和 事件 值得 记录 ,
观察到许多值得记录的场景和事件,

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [ɪkˈspɪəriəns] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡɑːsp(ə)] . -
in the course of your experience as a minister of the Gospel . '
在 这 课程 的 你的 经验 作为 一个 部长 的 这 福音 : -
在你作为福音传道者的经历中。

- [aɪ][hæv; həv] [ˈwɪtnɪst] [sʌm; səm] [ˈsɜːrt(ə)nli] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] ,
' I have witnessed some certainly , ' replied the old gentleman ,
- 我 有 目击者 一些 当然 , - 回复 这 老的 绅士 ,
“我确实亲眼见过一些,”老先生回答说。

- [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] [ænd; ənd] [ˈkærəktərz] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhoʊmli] [ænd; ənd][ˈɔːrd(ə)nerɪ]
' but the incidents and characters have been of a homely and ordinary
- 但 这 事件 和 人物 有 到过 的 一个 家常的 和 普通的
[ˈneɪtʃər] ,
nature ,
自然 ,
但是, 这些事件和人物都具有家庭般平凡的特质。

[maɪ] [sfɪr] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [ˈveri] [ˈlɪmɪtɪd] . -
my sphere of action being so very limited . '
我的 领域 的 行动 存在 所以 非常 有限的 : -
我的行动范围非常有限。

- [juː; jʊ][dɪd] [meɪk] [sʌm; səm] [noʊts] , [aɪ] [θɪŋk] , [əˈbaʊt][dʒɑːn] [ˈɛdməndz] , [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] ?
' You did make some notes , I think , about John Edmunds , did you not ?
- 你 做过 制作 一些 笔记 , 我 思考 , 关于 约翰 埃德蒙兹 , 做过 你 不是 ?
我想你确实做了一些关于约翰·埃德蒙兹的笔记, 对吧?

- [ɪnˈkwaɪəd] [ˈmɪstər] . [ˈwɔːrdəl] , [huː] [əˈpɪrd] [ˈveri] [dɪˈzaɪərəs][tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] [frend] [aʊt] ,
' inquired Mr . Wardle , who appeared very desirous to draw his friend out ,
- 询问 先生 : 沃德尔 , who 出现 非常 渴望 到 画 他的 朋友 出去 ,
“沃德尔先生问道, 他似乎很想把朋友引出来。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌedɪfɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [ˈvɪzɪtər] .
for the edification of his new visitors .
为了 这 启迪 的 他的 新的 访客 ；

为了启迪他的新访客。

[ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈslaɪtli] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ˈtoʊkən][ʌv; əv] [əˈsent] ,
The old gentleman slightly nodded his head in token of assent ,
这 老的 绅士 轻微地 点头 他的 头 在 令牌 的 同意 ；
老先生微微点头表示同意。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [prəˈsiːdɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , [wen] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [sed] —
and was proceeding to change the subject , when Mr . Pickwick said —
和 曾是 进行中 到 改变 这 主题 ； 什么时候 先生 ； 匹克威克 说 —
正当他准备转移话题时，皮克威克先生说道——

- [aɪ][beg][jɔːr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , [sɜːr] , [bʌt; bət] [preɪ] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [ˈventʃər] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪər] ,
' I beg your pardon , sir , but pray , if I may venture to inquire ,
- 我 求 你的 赦免 ； 先生 ； 但 祈祷 ； 如果 我 可能 风险投资 到 查询 ；
“先生，请您原谅，但请允许我冒昧询问一下……”

[huː] [wʌz; wəz][dʒɑːn] [ˈɛdməndz] ? -
who was John Edmunds ? '
WHO 曾是 约翰 埃德蒙兹 ? -

约翰·埃德蒙兹是谁？

- [ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][æsk] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈsnɑːd,græs] [ˈiːgərli] .
' The very thing I was about to ask , ' said Mr . Snodgrass eagerly .
- 这 非常 事物 我 曾是 关于 到 问 ； - 说 先生 ； 斯诺德格拉斯 急切地 ；
“这正是我要问的，”斯诺德格拉斯先生急切地说。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈferli] [ɪn][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , - [sed] [ðə; ði][ˈdʒɑːli][hoʊst] .
' You are fairly in for it , ' said the jolly host .
- 你 是 相当 在 为了 它 ； - 说 这 快乐的 主持人 ；
“你可要倒霉了，”这位和蔼可亲的主人说道。

- [juː; jʊ][mʌst; məst][ˈsætɪsfai][ðə; ði][ˌkjəriˈɑːsəti][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] ;
' You must satisfy the curiosity of these gentlemen , sooner or later ;
- 你 必须 满足 这 好奇心 的 这些 先生们 ； 很快 或者 之后 ；
“你迟早要满足这些先生们的好奇心；

[soʊ][juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfeɪvərəbl] [ɑːpərˈtuːnəti] , [ænd; ænd][duː][soʊ]
so you had better take advantage of this favourable opportunity , and do so
所以 你 有 更好的 拿 优势 的 这 有利 机会 ； 和 做 所以
[æt; ət][wʌns] .
at once .
在 一次 ；

所以你最好抓住这个有利机会，立刻行动起来。

- [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [smaɪld] [gʊd] - [æz; əz][hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ˈfɔːrwəd] —
' The old gentleman smiled good - humouredly as he drew his chair forward —
- 这 老的 绅士 微笑 好的 - 幽默地 作为 他 画 他的 椅子 向前 —
[ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti] [druː] [ðer; ðər] [tʃerz] [ˈkloʊzər] [təˈgeðər] ,
the remainder of the party drew their chairs closer together ,
这 余 的 这 派对 画 他们的 椅子 更近 一起 ；
“那位老先生面带和蔼的微笑，把椅子往前拉了拉——其余的人也纷纷把椅子拉近了一些。”

[ɪˈspeʃəli] [ˈmɪstər] . [ˈtʌpmən] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈspɪnstər] [ænt] , [huː] [wɜːr; wər] [ˈpɑːsəbli] [ˈræðər] [hɑːrd]
especially Mr . Tupman and the spinster aunt , who were possibly rather hard
尤其 先生 ； 图普曼 和 这 单身女子 阿姨 ； WHO 是 可能 相当 难的
[ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] ；
of hearing ；
的 听力 ；
尤其是塔普曼先生和那位未婚姑妈，他们可能听力不太好；

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdiːz] [ɪr] - [ˈtrʌmpɪt] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈduːli] [əˈdʒʌstɪd] ,
and the old lady's ear - trumpet having been duly adjusted ,
和 这 老的 女士的 耳朵 - 喇叭 拥有 到过 正式地 调整 ,

老太太的助听器已经调整妥当，

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈmɪləɹ] ([huː] [hæd; həd][ˈfɜːləŋ] [əˈsliːp] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][rɪˈsaɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [vəˈsɪz])
and Mr . Miller (who had fallen asleep during the recital of the verses)
和 先生 . 磨坊主 (WHO 有 倒下 睡着了 期间 这 独奏会 的 这 诗句)
[raʊzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈslʌmbəz] [baɪ][æn; ən] [ədˈmɑːnɪtɔːrɪ] [pɪntʃ] ,
roused from his slumbers by an admonitory pinch ,
唤醒 从 他的 睡眠 经过 一个 告诫性的 捏 ,

米勒先生（在诗歌朗诵过程中睡着了）被一声责备的捏掐惊醒。

[ədˈmɪnɪstəd] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [baɪ][hɪz; ɪz][eks] - [ˈpɑːrtnər][ðə; ði] [ˈsɑːləm] [fæt][mæn] , [ðə; ði][oʊld]
administered beneath the table by his ex - partner the solemn fat man , the old
管理 下面 这 桌子 经过 他的 前任 - 伙伴 这 庄严 胖的 男人 , 这 老的
[ˈdʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

由他以前的合伙人，那位严肃的胖老先生，在桌子底下进行。

[wɪˈðəʊt] [ˈfɜːrðər] [ˈprefəs] , [kəˈmenst] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [teɪl] ,
without further preface , commenced the following tale ,
没有 更远 前言 , 开始 这 下列的 故事 ,

无需赘言，以下故事即由此展开：

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv] [ˈpriːfɪksɪŋ] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [ʌv; əv]
to which we have taken the liberty of prefixing the title of
到 哪个 我们 有 已采取 这 自由 的 前缀 这 标题 的

我们已擅自加上了标题前缀：

[ðə; ði] [ˈkɑːnvɪkts] [rɪˈtɜːrn]
THE CONVICT'S RETURN
这 罪犯的 返回

罪犯归来

- [wen] [aɪ][fɜːrst] [ˈsetld] [ɪn] [ðɪs] [ˈvɪlɪdʒ] , - [sed] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] ,
' When I first settled in this village , ' said the old gentleman ,
- 什么时候 我 第一的 定居 在 这 村庄 , - 说 这 老的 绅士 ,

“我刚搬到这个村子里的时候，”老先生说，

- [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [dʒʌst] [faɪv] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
' which is now just five - and - twenty years ago ,
- 哪个 是 现在 只是 五 - 和 - 二十 年 前 ,

“距今不过二十五年了。”

[ðə; ði][moʊst] [noʊˈtɔːriəs] [ˈpɜːrs(ə)n] [əˈmʌŋ] [maɪ] [pəˈrɪʃənər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
the most notorious person among my parishioners was a man of the name of
这 最多 臭名昭著 人 之中 我的 教区居民 曾是 一个 男人 的 这 姓名 的
[ˈɛdməndz] ,
Edmunds ,
埃德蒙兹 ,

我的教区居民中最臭名昭著的人名叫埃德蒙兹。

[huː] [liːst] [ə; eɪ] [smɔːl] [faːrm] [nɪr] [ðɪs] [spɑːt] .
who leased a small farm near this spot .
WHO 租赁 一个 小的 农场 靠近 这 点 .

谁在附近租了一块小农场？

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][məˈroʊs] , [ˈsævɪdʒ] - [ˈhɑrtɪd] , [bæd][mæn] ; [ˈaɪd(ə)l][ænd; ənd] [ˈdɪsəluːt] [ɪn][hɪz; ɪz]
He was a morose , savage - hearted , bad man ; idle and dissolute in his
他 曾是 一个 忧郁 , 野蛮的 - 心地 , 坏的 男人 ; 闲置的 和 荒淫 在 他的
[ˈhæbɪts] ;
habits ;
习惯 ;

他是一个阴郁、心肠歹毒的坏人；生活懒散放荡；

[ˈkruːəl][ænd; ənd] [fəˈroʊʃəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪspəˈzɪ(ə)n] .

cruel and ferocious in his disposition .
残忍的 和 凶猛 在 他的 处置 .

他性情残忍凶狠。

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [fjuː] [ˈleɪzi][ænd; ənd] [ˈrekləs] [ˈvægəbɒndz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [ˈsɔːntəd] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz]

Beyond the few lazy and reckless vagabonds with whom he sauntered away his
超过 这 很少 懒惰的 和 鲁莽 流浪汉 和 谁 他 漫步 离开 他的

[taɪm] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] ,

time in the fields ,
时间 在 这 字段 ,

除了几个和他一起在田野里闲逛的懒散无赖之外，

[ɔːr] [sɔːt] [ɪn][ðə; ði] [eɪl] - [haʊs] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [frend] [ɔːr] [əˈkweɪntəns] ;

or sotted in the ale - house , he had not a single friend or acquaintance ;
或者 湿透的 在 这 麦芽酒 - 房子 , 他 有 不是 一个 单身的 朋友 或者 熟人 ;

他要么醉醺醺地待在酒馆里，要么连一个朋友或熟人也没有；

[noʊ][wʌn] [kæəd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huːm] [ˈmeni] [fɪrd] ,

no one cared to speak to the man whom many feared ,
不 一 关心 到 说话 到 这 男人 谁 许多 害怕 ,

没有人愿意和这个令众人畏惧的人说话。

[ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] [dɪˈtestɪd] — [ænd; ənd] [ˈɛdməndz] [wʌz; wəz] [[ʌnd] [baɪ][ɔːl] .

and every one detested — and Edmunds was shunned by all .
和 每一个 — 令人厌恶的 — 和 埃德蒙兹 曾是 被排斥 经过 全部 .

每个人都厌恶他——埃德蒙兹被所有人排斥。

- [ðɪs] [mæn][hæd; həd][ə; eɪ][waɪf] [ænd; ənd][wʌn] [sʌn] , [huː] , [wen] [aɪ][fɜːrst] [keɪm] [hɪr] ,

' This man had a wife and one son , who , when I first came here ,
- 这 男人 有 一个 妻子 和 一 儿子 , WHO , 什么时候 我 第一的 来了 这里 ,

“这个人有妻子和一个儿子，我刚来这里的时候，

[wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [twelv] [ˈɪrɪz] [oʊld] .

was about twelve years old .
曾是 关于 十二 年 老的 .

当时大约十二岁。

[ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkjuːtnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈwʊmənɪz] [ˈsʌfərɪŋz] ,

Of the acuteness of that woman's sufferings ,
的 这 急性 的 那 女性的 苦难 ,

那位妇女所遭受的痛苦之剧烈，

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd] [ɪnˈdʊrɪŋ] [ˈmænər] [ɪn] [wɪt] [fɪː; fɪ] [bɔːr] [ðəm; ðəm] ,

of the gentle and enduring manner in which she bore them ,
的 这 温和的 和 持久 方式 在 哪个 她 钻孔 他们 ,

她以温柔而坚韧的方式抚养他们，

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈægəni][ʌv; əv] [səˈlɪsɪtuːd] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [fɪː; fɪ] [rɪəd] [ðæt] [bɔɪ] ,

of the agony of solicitude with which she reared that boy ,
的 这 痛苦 的 关怀 和 哪个 她 饲养 那 男生 ,

她抚养那个男孩时所承受的忧心忡忡的痛苦，

[ˈnɒʊ][wʌn][kæn; kən][fɔ:rm][æn; ən] ['ædɪkwət] [kən'sep](ə)n] .
no one can form an adequate conception .
不 一 能 形式 一个 足够的 概念 .

没有人能够形成充分的构想。

[ˈhev(ə)n] [fər'ɡɪv] [em 'i:][ðə; ði] [sʌpə'zɪ](ə)n] , [ɪf] [aɪ 'ti:][bi; bi][æn; ən] [ʌn'tʃærɪtəb(ə)l] [wʌn] ,
Heaven forgive me the supposition , if it be an uncharitable one ,
天堂 原谅 我 这 假设 , 如果 它 是 一个 不仁慈的 一 ,
如果我的臆测有失偏颇, 请您谅解。

[bʌt; bət][aɪ][du:][ˈfɜ:rmli][ænd; ənd][ɪn][maɪ][soʊl] [bɪ'li:v] ,
but I do firmly and in my soul believe ,
但 我 做 牢牢 和 在 我的 灵魂 相信 ,

但我内心深处坚信:

[ðæt] [ðə; ði][mæn] [sɪstə'mætɪkli] [traɪd] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [tu:; tə] [breɪk] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ;
that the man systematically tried for many years to break her heart ;
那 这 男人 系统地 尝试 为了 许多 年 到 休息 她 心 ;

这个男人多年来有条不紊地试图让她伤心;

[bʌt; bət][ʃi; ji] [bɔ:ɹ] [aɪ 'ti:][ɔ:l][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [tʃaɪldz] [seɪk] , [ænd; ənd] , [haʊ'evər] [streɪndʒ] [aɪ 'ti:] [meɪ]
but she bore it all for her child's sake , and , however strange it may
但 她 钻孔 它 全部 为了 她 孩子的 清酒 , 和 , 然而 奇怪的 它 可能
[si:m] [tu:; tə] ['meni] ,
seem to many ,
似乎 到 许多 ,

但她为了孩子忍受了这一切, 尽管这在许多人看来可能很奇怪,

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['fa:ðə-z] [tu:] ; [fɔ:r; fər] [bru:t] [æz; əz][hi; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] ['kru:əli] [æz; əz][hi; hi]
for his father's too ; for brute as he was , and cruelly as he
为了 他的 父亲的 也 ; 为了 蛮力 作为 他 曾是 , 和 残酷地 作为 他
[hæd; həd] ['tri:tɪd] [hɜ:r; hər] ,
had treated her ,
有 治疗 她 ,

也为了他的父亲; 因为他生性残暴, 待她也极其残忍,

[fi; ji][hæd; həd] [lʌvd] [hɪm; ɪm][wʌns] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrekə'lek](ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [hi; hi][hæd; həd] [bɪn]
she had loved him once ; and the recollection of what he had been
她 有 喜爱 他 一次 ; 和 这 回忆 的 什么 他 有 到过
[tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
to her ,
到 她 ,

她曾爱过他; 而他曾经对她意味着什么, 这些回忆,

[ə'weɪkənd] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] [fɔ:r'berəns] [ænd; ənd] ['mi:kənəs] [ʌndər] [ˌsʌfərɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['bʊzəm] ,
awakened feelings of forbearance and meekness under suffering in her bosom ,
觉醒 情怀 的 宽容 和 谦逊 在下面 痛苦 在 她 怀 ,
[tu:; tə] [wɪtʃ] [ɔ:l][ˈgɔ:dz] ['kri:tʃərz] ,
to which all God's creatures ,
到 哪个 全部 神的 生物 ,

在她心中, 苦难唤醒了她内心深处的忍耐和谦卑之情, 上帝所有的造物都对此深有同感。

[bʌt; bət] ['wɪmɪn] , [ɑ:r; ər][st'reɪndʒəz] .
but women , are strangers .
但 女性 , 是 陌生人 .

但女人, 对她们来说却是陌生人。

- [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pʊr] — [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˈlðərwaɪz] [wen] [ðə; ði][mæn] [pərˈsuːd] [sʌt]
- **They were poor — they could not be otherwise when the man pursued such**
- 他们 是 贫穷的 — 他们 可以 不是 是 否则 什么时候 这 男人 追击 这样的
[ˈkɔːrsɪz] ;
courses ;
课程 ;

“他们很穷——如果这个人走上这样的道路，他们不可能不穷；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwʊmənɪz] [ʌnˈsiːsɪŋ] [ænd; ənd] [ʌnˈwɪrɪd] [ɪgˈzɜːʃənɪz] , [ˈɜːrli] [ænd; ənd] [leɪt] , [ˈmɔːrnɪŋ] ,
but the woman's unceasing and unwearied exertions , early and late , morning ,
但 这 女性的 不断 和 不知疲倦 努力 , 早期的 和 晚的 , 早晨 ,
[nuːn] , [ænd; ənd] [naɪt] ,
noon , and night ,
中午 , 和 夜晚 ,

但是，这位妇女不知疲倦、永不停歇的努力，从早到晚，从清晨到中午到夜晚，

[kept] [ðem; ðəm] [əˈbʌv] [ˈæktʃuəl][wɑːnt] .
kept them above actual want .
保留 他们 多于 实际的 想 .

让他们超越了实际需求。

[ðɪːz] [ɪgˈzɜːʃənɪz] [wɜːr; wər][bʌt; bət] [ɪl] [rɪˈpeɪd] .
These exertions were but ill repaid .
这些 努力 是 但 患病的 已偿还 .

这些努力却没有得到应有的回报。

[ˈpiːp(ə)l] [huː] [pæst] [ðə; ði][spɑːt][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] — [ˈsʌmtaɪmz] [æt; ət][ə; eɪ] [leɪt] [ˈaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]
People who passed the spot in the evening — sometimes at a late hour of the
人们 WHO 通过了 这 点 在 这 晚上 — 有时 在 一个 晚的 小时 的 这
[naɪt] — [rɪˈpɔːrtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [moʊnz] [ænd; ənd][ˈsɒbz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn]
night — reported that they had heard the moans and sobs of a woman in
夜晚 — 据报道 那 他们 有 听到 这 呻吟 和 啜泣 的 一个 女士 在
[dɪˈstres] ,
distress ,
痛苦 ,

晚上路过此地的人——有时甚至在深夜——都报告说听到过一名痛苦女子的呻吟和啜泣声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [blɒʊz] ; [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] , [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pæst]
and the sound of blows ; and more than once , when it was past
和 这 声音 的 打击 ; 和 更多的 比 一次 , 什么时候 它 曾是 过去的
[ˈmɪdnɑɪt] ,
midnight ,
午夜 ,

还有击打声；而且不止一次，在午夜过后，

[ðə; ði] [bɔɪ] [nɑːkt] [ˈsɔːftli] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈneɪbəːz] [haʊs] , [ˈwɪðər] [hiː; hi][hæd; həd]
the boy knocked softly at the door of a neighbour's house , whither he had
这 男生 敲门 轻轻 在 这 门 的 一个 邻居 房子 , 往哪里去 他 有
[bɪn] [sent] ,
been sent ,
到过 发送 ,

男孩轻轻敲了敲邻居家的门，他被派到那里去。

[tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [ˈdrʌŋkən] [ˈfʊəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌnˈnætʃrəl] [ˈfɑːðər] .
to escape the drunken fury of his unnatural father .
到 逃脱 这 醉 愤怒 的 他的 不自然 父亲 .

为了逃离他那行为怪异的父亲醉酒后的暴怒。

- [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [taɪm] ,
- **During the whole of this time ,**
- 期间 这 所有的 的 这 时间 ,

“在此期间，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [pʊr] ['kri:tʃə] ['ɔ:f(ə)n] [bɔ:r] [ə'baʊt] [hɜ:r; hə] [ma:rk] [ʌ; əv] [ɪ] - ['ju:sɪdʒ]
and when the poor creature often bore about her marks of ill - usage
和 什么时候 这 贫穷的 生物 经常 钻孔 关于 她 标记 的 患病的 - 用法
[ænd; ənd] ['vaɪələns] [wɪt] [ʃi; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['hoʊli] [kən'si:l] ,
and violence which she could not wholly conceal ,
和 暴力 哪个 她 可以 不是 完全 隐藏 ,
而当这个可怜的女子身上常常带着无法完全掩盖的虐待和暴力痕迹时,

[ʃi; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑ:nstənt] [ə'tendənt] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l] [tʃɜ:rtʃ] .
she was a constant attendant at our little church .
她 曾是 一个 持续的 服务员 在 我们的 小的 教会 .
她一直是我们小教堂的常客。

[ˈregjələri] [ˈevri] [ˈsʌndei] , [ˈmɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [æftər'nu:n] , [ʃi; ʃi] ['ɑ:kjupaɪd] [ðə; ði] [seɪm] [si:t] [wɪð; wɪθ]
Regularly every Sunday , morning and afternoon , she occupied the same seat with
经常 每一个 星期日 , 早晨 和 下午 , 她 占领 这 相同的 座位 和
[ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət][hɜ:r; hə][saɪd] ;
the boy at her side ;
这 男生 在 她 边 ;
每个星期天, 无论上午还是下午, 她都和男孩一起坐在同一个座位上;

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəʊθ]['pʊrli,'pɔ:ri] [drest] — [mʌt] [mɔ:r] [soʊ][ðæn; ðən] ['meni] [ʌ; əv]
and though they were both poorly dressed — much more so than many of
和 尽管 他们 是 两个都 差 穿着 — 很多 更多的 所以 比 许多 的
[ðer; ðər] ['neɪbəz] [hu:] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] ['lʊə] ['steɪ(ə)n] — [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] [ni:t] [ænd; ənd]
their neighbours who were in a lower station — they were always neat and
他们的 邻居 WHO 是 在 一个 降低 车站 — 他们 是 总是 整洁的 和
[kli:n] .
clean .
干淨的 .

虽然他们俩的穿着都很寒酸——比许多住在较低阶层的邻居还要寒酸得多——但他们总是衣着整洁干净。
[ˈevri] [wʌn][hæd; həd][ə; eɪ] ['frendli] [nɑ:d][ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][wɜ:rd][fɔ:r; fər] “ [pʊr] ['mɪsɪz] . [ˈɛdməndz] ”
Every one had a friendly nod and a kind word for “ poor Mrs . Edmunds ”
每一个 — 有 一个 友好的 点头 和 一个 种类 单词 为了 “ 贫穷的 太太 : 埃德蒙兹 ”
; [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ,
; **and sometimes ,**
; 和 有时 ,

每个人都友好地点头致意, 并对“可怜的埃德蒙兹太太”说几句安慰的话; 有时,
[wen] [ʃi; ʃi] [stɔ:pt] [tu; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['neɪbə] [æt; ət][ðə; ði]
when she stopped to exchange a few words with a neighbour at the
什么时候 她 停止 到 交换 一个 很少 字 和 一个 邻居 在 这
[kən'klu:ʒ(ə)n][ʌ; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [roʊ] [ʌ; əv] [elm] - [tri:z] [wɪt] [li:dz] [tu; tə][ðə; ði]
conclusion of the service in the little row of elm - trees which leads to the
结论 的 这 服务 在 这 小的 排 的 榆树 - 树木 哪个 线索 到 这
[tʃɜ:rtʃ] [pɔ:rtʃ] ,
church porch ,
教会 门廊 ,

礼拜结束后, 她在通往教堂门廊的那排榆树下停下来, 和邻居聊了几句。
[ɔ:r] [ˈlɪŋgə] [br'haɪnd][tu; tə] [geɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmʌðəz] [praɪd][ænd; ənd] [ˈfɑ:ndnəs] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hə]
or lingered behind to gaze with a mother's pride and fondness upon her
或者 徘徊不去 在后面 到 目光 和 一个 母亲的 自豪 和 喜爱 之上 她
[ˈhelθi] [bɔɪ] ,
healthy boy ,
健康 男生 ,
或者, 她会驻足停留, 带着母亲的骄傲和慈爱, 凝视着自己健康的儿子。

[æz; əz][hiː; hi] ['spɔ:tɪd] [brɪfɔːr] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [kəmˈpænjənz] ,
as he sported before her with some little companions ,
作为 他 运动 前 她 和 一些 小的 同伴 ,

他带着几个小伙伴在她面前嬉戏玩耍，

[hɜːr; hər] ['kerwɔːrn] [feɪs] [wʊd] ['laɪtn] [ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hɑ:rtfelt] ['grætɪtʊːd] ;
her careworn face would lighten up with an expression of heartfelt gratitude ;
她 忧心忡忡 脸 会 减轻 向上 和 一个 表达 的 衷心 感激 ;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʊk] ,
and she would look ,
和 她 会 看 ,

她饱经风霜的脸上会浮现出由衷的感激之情；她会看着，

[ɪf] [nɑːt] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] , [æt; ət] [liːst] ['træŋkwɪl][ænd; ənd] [kənˈtentɪd] .
if not cheerful and happy , at least tranquil and contented .
如果 不是 快乐 和 快乐的 , 在 至少 宁静 和 满足 .

即使不是开朗快乐，至少也是平静满足。

- [faɪv] [ɔːr][sɪks] ['jɪrz] [pæst] [əˈweɪ] ; [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [brɪkʌm] [ə; eɪ][roʊˈbʌst][ænd; ənd] [wel] -
' Five or six years passed away ; the boy had become a robust and well -
- 五 或者 六 年 通过了 离开 ; 这 男生 有 变得 一个 强壮的 和 出色地 -
[groʊn] [juːθ] .
grown youth .
生长 青年 .

五六年过去了；男孩已经长成了一个身强体壮的青年。

[ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hæd; həd] ['streŋθənd] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [slait] [freɪm] [ænd; ənd] [nɪt] [hɪz; ɪz] [wi:k] [lɪmz]
The time that had strengthened the child's slight frame and knit his weak limbs
这 时间 那 有 加强 这 孩子的 轻微 框架 和 针织 他的 虚弱的 四肢
['ɪntuː][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] ['mænhʊd] [hæd; həd] [boʊd] [hɪz; ɪz] ['mʌðəːz] [fɔːrm] ,
into the strength of manhood had bowed his mother's form ,
进入 这 力量 的 男子气概 有 鞠躬 他的 母亲的 形式 ,

时间强健了孩子瘦弱的身躯，使他虚弱的四肢变得强壮，也使他的母亲佝偻着身子。

[ænd; ənd] [ɪnˈfiːbld] [hɜːr; hər][steps] ;
and enfeebled her steps ;
和 虚弱的 她 步骤 ;

并使她步履蹒跚；

[bʌt; bət][ðə; ði][ɑːrm] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][hɜːr; hər][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [lɒkt] [ɪn]
but the arm that should have supported her was no longer locked in
但 这 手臂 那 应该 有 有 她 曾是 不 更长 已锁定 在
[hɜːrɜː] ;
hers ;
她的 ;

但原本应该支撑她的那只手臂，却不再与她的手臂紧紧相握；

[ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [tʃɪrd] [hɜːr; hər] , [noʊ] [mɔːr] [lɒkt] [əˈpaːn][hɜːr; hər] [oʊn] .
the face that should have cheered her , no more looked upon her own .
这 脸 那 应该 有 欢呼 她 , 不 更多的 看起来 之上 她 自己的 .

那张本该给她带来希望的脸，如今却不再注视着她。

[ʃiː; ʃi] ['ɑːkjupaɪd] [hɜːr; hər][oʊld] [siːt] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veɪkənt][wʌn] [brɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] .
She occupied her old seat , but there was a vacant one beside her .
她 占领 她 老的 座位 , 但 那里 曾是 一个 空缺 一 旁 她 .

她坐在原来的座位上，但她旁边却有一个空位。

[ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][wʌz; wəz] [kept] [æz; əz] ['kerfəli] [æz; əz]['evər] ,
The Bible was kept as carefully as ever ,
这 圣经 曾是 保留 作为 小心 作为 曾经 ,

《圣经》一如既往地精心保存着。

[ðə; ði][ˈpleɪsɪz][wɜːr; wər][faʊnd][ænd; ənd][ˈfəʊldɪd][daʊn][æz; əz][ðeɪ][juːst][tuː; tə][biː; bi]:
the places were found and folded down as they used to be ;
这 地方 是 成立 和 折叠 向下 作为 他们 用过的 到 是 :

这些地方被发现后，又像以前一样被折叠起来：

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə][riːd][aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər];
but there was no one to read it with her ;
但 那里 曾是 不 一 到 读 它 和 她 ;

但是没有人陪她一起读；

[ænd; ənd][ðə; ði][terz][fel][θɪk][ænd; ənd][fæst][əˈpɑːn][ðə; ði][bʊk], [ænd; ənd][ˈblɒtɪd][ðə; ði][wɜːrdz]
and the tears fell thick and fast upon the book, and blotted the words
和 这 眼泪 跌倒 厚的 和 快速地 之上 这 书 , 和 印迹 这 字
[frʌm; frəm][hɜːr; hər][aɪz].
from her eyes .
从 她 眼睛 .

泪水如泉涌般倾泻在书上，模糊了她眼中的字迹。

[ˈneɪbərz][wɜːr; wər][æz; əz][kaɪnd][æz; əz][ðeɪ][wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][oʊld],
Neighbours were as kind as they were wont to be of old ,
邻居 是 作为 种类 作为 他们 是 惯于 到 是 的 老的 ,
[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ʌnd][ðer; ðər][gˈriːtɪŋz][wɪð; wɪθ][əˈvɜːtɪd][hed].
but she shunned their greetings with averted head .
但 她 被排斥 他们的 问候 和 避免了 头 .

但她扭过头去，回避了他们的问候。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈlɪŋgərɪŋ][əˈmʌŋ][ðə; ði][oʊld][elm]-[triːz][naʊ]-[noʊ][ˈtʃɪrɪŋ]
There was no lingering among the old elm - trees now — no cheering
那里 曾是 不 挥之不去的 之中 这 老的 榆树 - 树木 现在 — 不 欢呼
[ænˌtɪsəˈpeɪʃənz, æntɪsəˈpeɪʃənz][ʌv; əv][ˈhæpɪnəs][jet][ɪn][stɔːr].
anticipations of happiness yet in store .
预期 的 幸福 然而 在 店铺 .
[ænd; ənd][ˈtʃiːrɪŋ][wɜːr; wər][noʊ][ˈtʃɪrɪŋ].
anticipations of happiness yet in store .
预期 的 幸福 然而 在 店铺 .

现在，老榆树间已不再有流连忘返的景象——也没有对即将到来的幸福的欢呼期待。

[ðə; ði][ˈdesələt][ˈwʊmən][druː][hɜːr; hər][ˈbɑːnɪt][ˈkləʊzər][ˈoʊvər][hɜːr; hər][feɪs], [ænd; ənd][wɔːkt]
The desolate woman drew her bonnet closer over her face, and walked
这 荒凉 女士 画 她 引擎盖 更近 超过 她 脸 , 和 步行
[ˈhɜːrɪdli][əˈweɪ].
hurriedly away .
匆匆 离开 .

凄凉的女子将帽子拉得更紧，遮住脸，然后匆匆走开了。

- [ʃæl; ʃəl][aɪ][tel][juː; jʊ][ðæt][ðə; ði][jʌŋ][mæn], [huː],
' Shall I tell you that the young man, who,
- 将 我 告诉 你 那 这 年轻的 男人 , who ,
[ænd; ənd][ˈtʃiːrɪŋ][wɜːr; wər][noʊ][ˈtʃɪrɪŋ].
anticipations of happiness yet in store .
预期 的 幸福 然而 在 店铺 .

我该告诉你们，那个年轻人，

[ˈlʊkɪŋ][bæk][tuː; tə][ðə; ði][ˈɜːrliɪst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈtʃaɪldhʊdz][deɪz][tuː; tə][wɪtʃ][ˈmeməri][ænd; ənd]
looking back to the earliest of his childhood's days to which memory and
寻找 后退 到 这 最早 的 他的 童年的 天 到 哪个 记忆 和
[ˈkɑːnʃəsənəs][ɪkˈstendɪd],
consciousness extended ,
意识 扩展 ,

回溯到他记忆和意识尚存的最早童年时期，

[ænd; ənd][ˈkæərɪŋ][hɪz; ɪz][rekəˈleɪʃən][daʊn][tuː; tə][ðæt][ˈmoʊmənt],
and carrying his recollection down to that moment ,
和 携带 他的 回忆 向下 到 那 片刻 ,
[ænd; ənd][ˈtʃiːrɪŋ][wɜːr; wər][noʊ][ˈtʃɪrɪŋ].
anticipations of happiness yet in store .
预期 的 幸福 然而 在 店铺 .

并将他的记忆一直追溯到那一刻。

[kʊd; kəd] [rɪ'membə] [ˈnʌθɪŋ] [wɪt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][sʌm; səm] [wei] [kə'nektɪd] [wið; wiθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ]
could remember nothing which was not in some way connected with a long
可以 记住 没有什么 哪个 曾是 不是 在 一些 方式 连接 和 一个 长的
[ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [ˈvɔ:ləntəri] [praɪ'veɪ(ə)n] [ˈsʌfəd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] ,
series of voluntary privations suffered by his mother for his sake ,
系列 的 自愿 匮乏 遭受 经过 他的 母亲 为了 他的 清酒 ,
他记不起任何与母亲为了他而长期自愿忍受的种种苦难无关的事情。

[wið; wiθ] [ɪl] - [ˈju:sɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪn'sʌlt; ɪnsʌlt] , [ænd; ənd] [ˈvaɪələns] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ɪn'dʊrd] [fɔ:r; fər]
with ill - usage , and insult , and violence , and all endured for
和 患病的 - 用法 , 和 侮辱 , 和 暴力 , 和 全部 忍受 为了
[hɪm; ɪm] — [jæl; jəl][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ,
him — shall I tell you ,
他 — 将 我 告诉 你 ,
他遭受虐待、侮辱和暴力，而这一切都是为了他——我该如何告诉你们呢？

[ðæt] [hi:; hi] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈrekləs] [ˌdɪsrɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈbreɪkɪŋ] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsʌlən]
that he , with a reckless disregard for her breaking heart , and a sullen
那 他 , 和 一个 鲁莽 漠视 为了 她 打破 心 , 和 一个 忧郁
,
,
,
他全然不顾她破碎的心，阴沉着脸，

[ˈwɪlf] [fər'getfɪnəs] [ʌv; əv][ɔ:l][i:; ɪɪ][hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd] [bɔ:rn] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
wilful forgetfulness of all she had done and borne for him ,
故意 健忘 的 全部 她 有 完毕 和 出生 为了 他 ,
她故意忘记了自己为他所做的一切以及所承受的一切。

[hæd; həd] [lɪŋkt] [hɪm'self] [wið; wiθ] [dɪ'preɪvd] [ænd; ənd] [ə'bændənd] [men] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈmædli]
had linked himself with depraved and abandoned men , and was madly
有 链接 他自己 和 堕落的 和 弃 男人 , 和 曾是 疯狂地
[pər'sʊ] [ə; eɪ] [ˈhedlɔ:ŋ] [kə'rɪr] ,
pursuing a headlong career ,
追求 一个 一头扎 职业 ,
他与一些堕落堕落的人混在一起，疯狂地追求自己的事业。

[wɪt] [mʌst; məst] [brɪŋ] [deθ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈfeɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ?
which must bring death to him , and shame to her ?
哪个 必须 带来 死亡 到 他 , 和 耻辱 到 她 ?
这必将给他带来死亡，给她带来耻辱？

[ə'læs][fɔ:r; fər][ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] !
Alas for human nature !
唉 为了 人类 自然 !
唉，人性如此！

[ju:; jʊ][hæv; həv] [æn'tɪsɪpətɪd] [aɪ 'ti:] [lɔ:ŋ] [sɪns] .
You have anticipated it long since .
你 有 预期 它 长的 自从 .
你早就预料到了。

- [ðə; ði] [ˈmeʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [ˈwʊmənɪz] [ˈmɪzəri] [ænd; ənd] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə]
' The measure of the unhappy woman's misery and misfortune was about to
- 这 措施 的 这 不开心 女性的 苦难 和 不幸 曾是 关于 到
[bi:; bi] [kəm'pli:tɪd] .
be completed .
是 完全的 .
这位不幸女人的悲惨遭遇即将达到顶峰。

[ˈnu:mərəs] [əˈfensɪz] [hæd; həd] [bɪn] [kəˈmɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] ; [ðə; ði] [ˌpə:piˈtreɪtə]
Numerous offences had been committed in the neighbourhood ; the perpetrators
很多的 罪行 有 到过 坚定的 在 这 邻里 ; 这 犯罪者
[rɪˈmeɪnd] [ʌndɪˈskʌvəd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈboʊldnəs] [ɪnˈkri:st]
remained undiscovered , and their boldness increased .
剩余 未被发现的 , 和 他们的 大胆 增加 .

附近地区发生了很多犯罪案件；犯罪分子逍遥法外，而且他们的胆子越来越大。

[ə; eɪ] [ˈrɑ:bəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈderɪŋ] [ænd; ənd] [ˈægrəveɪtɪd] [ˈneɪtʃər] [ˌɔːkeɪzənd] [ə; eɪ] [ˈvɪdʒɪləns] [ʌv; əv]
A robbery of a daring and aggravated nature occasioned a vigilance of
一个 抢劫 的 一个 大胆 和 加重 自然 引发 一个 警觉 的
[pərˈsu:t] ,
pursuit ,
追逐 ,

一起胆大妄为、性质恶劣的抢劫案引发了警方的严密追捕。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈstriktnəs] [ʌv; əv] [sɜ:rtʃ] , [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:tɪ][ˈkælkjuleɪtɪd][ɑ:n]
and a strictness of search , they had not calculated on .
和 一个 严格性 的 搜索 , 他们 有 不是 计算 在 .

以及他们始料未及的严格搜查。

[jʌŋ] [ˈedmændz] [wʌz; wəz] [səˈspektɪd] , [wɪð; wɪθ] [θri:] [kəmˈpænjənz]
Young Edmunds was suspected , with three companions .
年轻的 埃德蒙兹 曾是 怀疑 , 和 三 同伴 .

年轻的埃德蒙兹和他的三个同伴被列为嫌疑人。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [æprɪˈhend] — [kəˈmɪtɪd] — [traɪd] — [kənˈdemd] — [tu:; tə][daɪ]
He was apprehended — committed — tried — condemned — to die .
他 曾是 被捕 — 坚定的 — 尝试 — 谴责 — 到 死 .

他被逮捕——被拘留——被审判——被判处死刑。

- [ðə; ði][waɪld][ænd; ənd] [ˈpɪrsɪŋ] [ˈfri:k] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈwʊmənʒ] [vɔɪs]
The wild and piercing shriek from a woman's voice ,
- 这 荒野 和 冲孔 尖叫 从 一个 女性的 嗓音 ,

“一个女人发出的狂野而刺耳的尖叫声，

[wɪtʃ] [rɪˈzəʊndɪd] [θru:] [ðə; ði] [kɔ:rt] [wen] [ðə; ði] [ˈsɑ:ləm] [ˈsentəns] [wʌz; wəz] [prəˈnaʊnst]
which resounded through the court when the solemn sentence was pronounced ,
哪个 回荡着 通过 这 法庭 什么时候 这 庄严 句子 曾是 发音 ,

当庄严的判决宣读时，法庭内回荡着这声呐喊。

[rɪŋz] [ɪn][maɪ] [ɪrɪz] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt]
rings in my ears at this moment .
戒指 在 我的 耳朵 在 这 片刻 .

此刻我的耳朵里嗡嗡作响。

[ðæt] [kraɪ] [strʌk] [ə; eɪ] [ˈterər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkʌlprɪts] [hɑ:rt] , [wɪtʃ] [ˈtraɪəl] , [ˌkɑ:ndemˈneɪʃn] — [ðə; ði]
That cry struck a terror to the culprit's heart , which trial , condemnation — the
那 哭 击 一个 恐怖 到 这 罪魁祸首 心 , 哪个 审判 , 谴责 — 这
[əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv] [deθ] [ɪtˈself]
approach of death itself ,
方法 的 死亡 本身 ,

那声喊叫令罪犯心惊胆战，审判、定罪——甚至死亡的临近，都让他感到恐惧。

[hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə][əˈweɪkən]
had failed to awaken .
有 失败的 到 觉醒 .

未能醒来。

[ðə; ði][lɪps] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'prest] [ɪn] ['dɔːɡɪd] ['sʌlənnəs] [θruː'aʊt] , ['kwɪvəd]
The lips which had been compressed in dogged sullenness throughout , quivered
这 嘴唇 哪个 有 到过 压缩 在 顽强 阴郁 自始至终 , 颤抖
[ænd; ənd][ˈpɑːrtɪd] [ɪn,vɑːlən'terəli] ;
and parted involuntarily ;
和 分手了 不由自主 ;
原本紧闭的双唇，带着一丝顽固的阴郁，此刻却不由自主地颤抖着，微微张开；

[ðə; ði] [feɪs] [tɜːrnd] [ˈæʃɪ] [peɪl] [æz; əz][ðə; ði][kəʊld] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [broʊk] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] ['evri] [pɔːr] ;
the face turned ashy pale as the cold perspiration broke forth from every pore ;
这 脸 转向 灰烬 苍白 作为 这 寒冷的 汗 打破 前进 从 每一个 孔隙 ;
冷汗从每个毛孔渗出，脸色变得惨白如灰；
[ðə; ði] ['stɜːrdi] [lɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['felən] ['treɪmblɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['stæɡərd] [ɪn][ðə; ði] [dɔːk] .
the sturdy limbs of the felon trembled , and he staggered in the dock .
这 结实的 四肢 的 这 重罪犯 颤抖 , 和 他 交错 在 这 码头 .
罪犯强壮的四肢颤抖着，他在被告席上踉跄了一下。

- [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][træn'spɔːrts, 'trænsɔːrts][ʌv; əv][hɜːr; hər]['ment(ə)l] ['æŋɡwɪʃ] ,
' In the first transports of her mental anguish ,
- 在 这 第一的 运输 的 她 精神的 痛苦 ,
在她精神痛苦的最初几次发作中，

[ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ['mʌðər] [θruː] [hɜːr'self][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [æt; ət][maɪ] [fiːt] ,
the suffering mother threw herself on her knees at my feet ,
这 痛苦 母亲 扔 她自己 在 她 膝盖 在 我的 脚 ,
那位饱受痛苦的母亲跪倒在我脚边，

[ænd; ənd] ['fɜːrvəntli] [sɔːtɪ] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ['biːɪŋ] [huː] [hæd; həd] [hɪðər'tuː] [sə'pɔːrtəd, sə'pɔːrtɪd][hɜːr; hər]
and fervently sought the Almighty Being who had hitherto supported her
和 热切地 寻求 这 全能者 存在 WHO 有 迄今为止 有 她
[ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] ['trʌblz] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv][wʊʊ][ænd; ənd] ['mɪzəri] ,
in all her troubles to release her from a world of woe and misery ,
在 全部 她 麻烦 到 发布 她 从 一个 世界 的 悲哀 和 苦难 ,
她虔诚地祈求那位一直以来在她所有苦难中扶持她的全能神灵，将她从悲惨的世界中解救出来。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sper] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɜːr; hər]['oʊnli][tʃaɪld] .
and to spare the life of her only child .
和 到 空闲的 这 生活 的 她 仅有的 孩子 .
并保全她独生子的性命。

[ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [ɡriːf] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['strʌɡ(ə)l] ,
A burst of grief , and a violent struggle ,
一个 爆裂 的 悲伤 , 和 一个 暴力 斗争 ,
一阵悲痛袭来，随后爆发了激烈的搏斗。

[sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hoʊp][aɪ] [meɪ] ['nevər] [hæv; həv][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ə'ɡen] , [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .
such as I hope I may never have to witness again , succeeded .
这样的 作为 我 希望 我 可能 绝不 有 到 证人 再次 , 成功了 .
例如，我希望永远不必再亲眼目睹的事情，成功了。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['aʊər] ;
I knew that her heart was breaking from that hour ;
我 知道 那 她 心 曾是 打破 从 那 小时 ;
我知道从那一刻起，她的心就碎了；

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [wʌns] [hɜːrd] [kəm'pleɪnt] [ɔːr] ['mɜːrmər] [ɪ'skeɪp] [hɜːr; hər][lɪps] .
but I never once heard complaint or murmur escape her lips .
但 我 绝不 一次 听到 抱怨 或者 低语 逃脱 她 嘴唇 .
但我从未听见她抱怨或低语过。

- [ˈaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɪtiəs] [ˈspektək(ə)] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɪzn] - [ˌjɑːrd][frʌm; frəm]
' **It was a piteous spectacle to see that woman in the prison - yard from**
- 它 曾是 一个 可怜的 奇观 到 看 那 女士 在 这 监狱 - 院子 从
[deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ,
day to day ,
天 到 天 ,

“每天看到那个女人在监狱院子里，真是令人心酸。”

[ɪˈɡərli] [ænd; ənd] [ˈfɜːrvəntli] [əˈtemptɪŋ] , [baɪ] [əˈfekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪnˈtriːti] , [tuː; tə] [ˈsɔːfn] [ðə; ði]
eagerly and fervently attempting , by affection and entreaty , to soften the
急切地 和 热切地 尝试 , 经过 感情 和 恳求 , 到 软化 这
[hɑːrd] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɑːbdəreɪt] [sʌn] .
hard heart of her obdurate son .
难的 心 的 她 顽固的 儿子 .
她满怀爱意和恳求，热切地试图软化她顽固儿子的铁石心肠。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] .
It was in vain .
它 曾是 在 徒劳 .

一切都是徒劳。

[hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ˈmuːdi] , [ˈɑːbstɪnət] , [ænd; ənd] [ʌnˈmuːvd] .
He remained moody , obstinate , and unmoved .
他 剩余 情绪化 , 顽固 , 和 不动 .

他依然情绪阴晴不定，固执己见，无动于衷。

[nɑːt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ʌnˈlʊkt] - [fɔːr; fər] [kɑːmjuˈteɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsentəns] [tuː; tə] [ˌtrænsˈpərˈteɪʃ(ə)n]
Not even the unlooked - for commutation of his sentence to transportation
不是 甚至 这 未曾注意的 - 为了 交换 的 他的 句子 到 运输
[fɔːr; fər] [fɔːrˈtiːn] [ˈjɪrz] ,
for fourteen years ,
为了 十四 年 ,

甚至连他出人意料地被减刑，从流放刑期改为十四年，也未能改变他的想法。

[ˈsɒfənd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [ˈsʌlən] [ˈhɑːrdɪˌhʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈmiːnər] .
softened for an instant the sullen hardihood of his demeanour .
软化 为了 一个 立即的 这 忧郁 坚韧 的 他的 风度 .

他原本阴沉冷峻的神情瞬间柔和了下来。

- [bʌt; bət][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪnˈdʊərəns] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [ʌpˈheld] [hɜːr; hər]
' **But the spirit of resignation and endurance that had so long upheld her**
- 但 这 精神 的 辞职 和 耐力 那 有 所以 长的 维持 她
,
,
,

但是，支撑她走过来的那种顺从和忍耐的精神，

[wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [kənˈtend] [əˈɡenst] [ˈbɑːdɪli] [ˈwiːknəs] [ænd; ənd][ɪnˈfɜːrməti] .
was unable to contend against bodily weakness and infirmity .
曾是 无法 到 抗衡 反对 身体上的 弱点 和 虚弱 .

无法对抗身体虚弱和疾病。

[ʃiː; ʃɪ] [fel] [sɪk] .
She fell sick .
她 跌倒 生病的 .

她生病了。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈdrægd] [hɜːr; hər] [ˈtɒtəɪŋ] [lɪmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed][tuː; tə][ˈvɪzɪt][hɜːr; hər][sʌn] [wʌns] [mɔːr] ,
She dragged her tottering limbs from the bed to visit her son once more ,
她 拖拽 她 颤巍巍 四肢 从 这 床 到 访问 她 儿子 一次 更多的 ,
她拖着蹒跚的身躯从床上下来，再次去看望她的儿子。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [streŋθ] [feɪld] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ʃi: ʃi][sæŋk] [ˈpʌʊərləs] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
but her strength failed her , and she sank powerless on the ground .
但 她 力量 失败的 她 , 和 她 沉没 无力 在 这 地面 .
但她力气耗尽, 无力地倒在了地上。

- [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ˈboʊstɪd] [ˈkəʊldnəs] [ænd; ənd] [ɪnˈdɪfrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɜ:r; wər]
And now the boasted coldness and indifference of the young man were
和 现在 这 吹嘘 寒冷 和 漠不关心 的 这 年轻的 男人 是
[ˈtestɪd] [ɪnˈdi:d] ;
tested indeed ;
测试 的确 ;
“现在, 这位年轻人引以为傲的冷漠和无动于衷确实受到了考验;

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌretrɪˈbjʊ:ʃ(ə)n] [ðæt] [fel] [ˈhevɪli] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] [ˈnɪrli] [ˈdroʊv] [hɪm; ɪm][mæd] .
and the retribution that fell heavily upon him nearly drove him mad .
和 这 报应 那 跌倒 重度 之上 他 几乎 驾驶 他 疯狂的 .
而他所遭受的沉重惩罚几乎让他发疯。

[ə; eɪ] [deɪ] [pæst] [əˈweɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər] ; [əˈhʌðər] [flu:] [baɪ] ,
A day passed away and his mother was not there ; another flew by ,
一个 天 通过了 离开 和 他的 母亲 曾是 不是 那里 ; 其他 飞翔 经过 ;
一天过去了, 他的母亲不在身边; 又一天飞逝而过。

[ænd; ənd][ʃi: ʃi] [keɪm] [nɑ:t] [nɪr] [hɪm; ɪm] ; [ə; eɪ][θɜ:rd] [ˈi:vniŋ] [əˈraɪvd] , [ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][hæd; həd]
and she came not near him ; a third evening arrived , and yet he had
和 她 来了 不是 靠近 他 ; 一个 第三 晚上 到达的 , 和 然而 他 有
[nɑ:t] [si:n] [hɜ:r; hər] — ,
not seen her — ,
不是 已见 她 — ;
她始终没有靠近他; 第三个晚上到了, 他仍然没有见到她——

[ænd; ənd][ɪn] [fɔ:r] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [ˈaʊəz] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]
and in four - and - twenty hours he was to be separated from her
和 在 四 - 和 - 二十 小时 他 曾是 到 是 分开 从 她
, [pərˈhæps][fɔ:r; fər][ˈevər] .
, perhaps for ever .
, 也许 为了 曾经 .
再过二十四个小时, 他就要和她分离了, 或许是永远分离。

[oʊ] ! [haʊ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [fərˈgɑ:tn] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ˈfɔ:rmər] [deɪz] [rʌʃt] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
Oh ! how the long - forgotten thoughts of former days rushed upon his mind ,
哦 ! 如何 这 长的 - 被遗忘的 想法 的 以前的 天 匆忙 之上 他的 头脑 ,
啊! 往日那些早已被遗忘的思绪瞬间涌上心头。

[æz; əz][hi:; hi][ˈɔ:lməʊst][ræn][ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [jɑ:rd] — [æz; əz] [ɪf] [ɪnˈtelɪdʒəns] [wʊd]
as he almost ran up and down the narrow yard — as if intelligence would
作为 他 几乎 跑 向上 和 向下 这 狭窄的 院子 — 作为 如果 智力 会
[əˈraɪv] [ðə; ði] [ˈsu:nər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈhʌrɪŋ] — [ænd; ənd] [haʊ] [ˈbɪtərli] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
arrive the sooner for his hurrying — and how bitterly a sense of his
到达 这 很快 为了 他的 匆忙 — 和 如何 苦涩地 一个 感觉 的 他的
[ˈhelpləsnəs] [ænd; ənd] [ˌdesəˈleɪʃn] [rʌʃt] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] ,
helplessness and desolation rushed upon him ,
无助 和 荒凉 匆忙 之上 他 ,
他几乎是在狭窄的院子里跑来跑去——好像越快得到消息就越好——一种强烈的无助和绝望感向他袭来。

[wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [tru:θ] !
when he heard the truth !
什么时候 他 听到 这 真相 !
当他听到真相时!

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ðə; ði][ˈoʊnli] ['perənt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [noʊn] , [leɪ] [ɪl] — [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] ,
His mother , the only parent he had ever known , lay ill — it might be ,
他的 母亲 , 这 仅有的 父母 他 有 曾经 已知 , 躺 患病的 — 它 可能 是 ,
他的母亲, 他唯一认识的亲人, 病倒了——或许是.....

[ˈdaɪɪŋ] — [wɪˈðɪn] [wʌn] [maɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi] [stəd] [ɑːn] ; [wɜːr; wər][hiː; hi] [friː] [ænd; ənd]
dying — within one mile of the ground he stood on ; were he free and
垂死 — 之内 — 英里 的 这 地面 他 站立 在 ; 是 他 自由的 和
[ʌnˈfetəd] ,
unfettered ,
不受约束的 ,
死在离他所站立的地面不到一英里的地方; 如果他自由无拘无束的话,

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wʊd] [pleɪs] [hɪm; ɪm][baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .
a few minutes would place him by her side .
一个 很少 分钟 会 地方 他 经过 她 边 .
几分钟后, 他就能来到她身边。

[hiː; hi] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [ˈgræspɪŋ] [ðə; ði][ˈaɪərn] [reɪlz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈenərdʒi][ʌv; əv]
He rushed to the gate , and grasping the iron rails with the energy of
他 匆忙 到 这 门 , 和 抓握 这 铁 铁轨 和 这 活力 的
[ˌdespəˈreɪʃn] ,
desperation ,
绝望 ,
他冲到大门前, 绝望地抓住铁栏杆,

[ʃʊk] [aɪ ˈtiː] [tɪl] [aɪ ˈtiː] [ræŋ] [əˈɡen] ,
shook it till it rang again ,
摇晃 它 直到 它 响铃 再次 ,
摇晃它直到它再次响起。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪmˈself] [əˈɡenst] [ðə; ði] [θɪk] [wɔːl] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [fɔːrs] [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [θruː]
and threw himself against the thick wall as if to force a passage through
和 扔 他自己 反对 这 厚的 墙 作为 如果 到 力量 一个 通道 通过
[ðə; ði] [stoʊn] ;
the stone ;
这 石头 ;
他猛地撞向厚厚的墙壁, 仿佛要强行撞穿石头;

[bʌt; bət][ðə; ði] [strɔːŋ] ['bɪldɪŋ] [mɑːkt] [hɪz; ɪz][ˈfiːb(ə)] [ˈefərts] ,
but the strong building mocked his feeble efforts ,
但 这 强的 建筑 嘲笑 他的 微弱 努力 ,
但那座坚固的建筑嘲笑着他微弱的努力。

[ænd; ənd][hiː; hi] [biːt] [hɪz; ɪz][hændz] [təˈɡeðər] [ænd; ənd] [wept] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
and he beat his hands together and wept like a child .
和 他 打 他的 双手 一起 和 哭泣 喜欢 一个 孩子 .
他捶打着双手, 像个孩子一样嚎啕大哭。

- [aɪ] [bɔːr] [ðə; ði] ['mʌðəz] [fərˈɡɪvnəs] [ænd; ənd] ['blesɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sʌn] [ɪn] ['prɪzn] ;
' I bore the mother's forgiveness and blessing to her son in prison ;
- 我 钻孔 这 母亲的 饶恕 和 祝福 到 她 儿子 在 监狱 ;
“我把母亲的宽恕和祝福带给了狱中的儿子;

[ænd; ənd][aɪ] ['kæərɪd] [ðə; ði] ['sɔːləm] [əˈʃʊrəns] [ʌv; əv] [rɪˈpentəns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɜːrvənt]
and I carried the solemn assurance of repentance , and his fervent
和 我 携带 这 庄严 保证 的 悔改 , 和 他的 热切
[ˌsʌplɪˈkeɪʃn] [fɔːr; fər][ˈpɑːrd(ə)n] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [sɪk] - [bed] .
supplication for pardon , to her sick - bed .
恳求 为了 赦免 , 到 她 生病的 - 床 .
我带着他郑重的忏悔和恳切的请求宽恕, 来到她的病床前。

[aɪ] [hɜ:rd] , [wið; wiθ] [ˈpɪti] [ænd; ənd] [kəmˈpæʃ(ə)n] ,
I heard , with pity and compassion ,
我 听到 , 和 遗憾 和 同情 ,
我怀着怜悯和同情之心听到:

[ðə; ði] [rɪˈpentənt] [mæn] [diˈvaɪz] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈlɪt(ə)l] [plænz] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [səˈpɔ:rt]
the repentant man devise a thousand little plans for her comfort and support
这 悔改的 男人 设计 一个 千 小的 计划 为了 她 舒适 和 支持
[wen] [hi:; hi] [rɪˈtɜ:rnd] ;
when he returned ;
什么时候 他 返回 ;
悔过自新的男人精心策划了无数个小计划，以便在他回来后能够给她带来安慰和支持；

[bʌt; bət] [aɪ] [nu:] [ðæt] [ˈmeni] [mʌnθs] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] [destɪˈneɪʃ(ə)n] ,
but I knew that many months before he could reach his place of destination ,
但 我 知道 那 许多 几个月 前 他 可以 抵达 他的 地方 的 目的地 ,
但我知道，在他到达目的地之前好几个月，

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʊd] [bi:; bi] [noʊ] [bɔ:ŋgər] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld] .
his mother would be no longer of this world .
他的 母亲 会 是 不 更长 的 这 世界 .
他的母亲将永远离开这个世界。

- [hi:; hi] [wʌz; wəz] [rɪˈmu:vɪd] [baɪ] [naɪt] .
' He was removed by night .
- 他 曾是 已移除 经过 夜晚 .
“他夜间被带走了。”

[ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ˈæftərwərdz] [ðə; ði] [pʊr] [ˈwʊmənz] [soʊl] [tʊk] [ɪts] [flaɪt] , [aɪ] [ˈkɔ:nfɪdəntli] [hoʊp] ,
A few weeks afterwards the poor woman's soul took its flight , I confidently hope ,
一个 很少 周 然后 这 贫穷的 女性的 灵魂 采取 它是 航班 , 我 自信地 希望 ,
几周后，我衷心希望，那可怜的女人的灵魂已经飞升。

[ænd; ənd] [ˈsɔ:ləmlɪ] [bɪˈli:v] , [tu:; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ɪˈtɜ:rn(ə)l] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd] [rest] .
and solemnly believe , to a place of eternal happiness and rest .
和 庄严地 相信 , 到 一个 地方 的 永恒 幸福 和 休息 .
并虔诚地相信，通往永恒幸福和安息之地。

[aɪ] [pərˈfɔ:rmd] [ðə; ði] [ˈberɪəl] [ˈsɜ:rvis] [ˈoʊvər] [hɜ:r; hər] [rɪˈmeɪnz] .
I performed the burial service over her remains .
我 执行 这 葬礼 服务 超过 她 遗迹 .
我主持了她的葬礼。

[ʃi:; ʃɪ] [laɪz] [ɪn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɜ:rtʃa:rd] .
She lies in our little churchyard .
她 谎言 在 我们的 小的 墓地 .
她长眠在我们这座小教堂的墓地里。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [stoʊn] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [ɡreɪvz] [hed] .
There is no stone at her grave's head .
那里 是 不 石头 在 她 坟墓的 头 .
她的坟墓前没有石头。

[hɜ:r; hər] [ˈsɔ:rəʊz] [wɜ:r; wər] [noʊn] [tu:; tə] [mæn] ; [hɜ:r; hər] [ˈvɜ:rtʃʊ] [tu:; tə] [ɡɑ:d] .
Her sorrows were known to man ; her virtues to God .
她 悲伤 是 已知 到 男人 ; 她 美德 到 上帝 .
她的悲伤世人皆知，她的美德世人皆知。

- [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [əˈreɪndʒd] [ˈpri:vɪəsli] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈkɔ:nvɪkts] [dɪˈpɑ:rtʃər] ,
' It had been arranged previously to the convict's departure ,
- 它 有 到过 安排 之前 到 这 罪犯的 离开 ,
“这件事是在罪犯离开之前就安排好的。”

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [əbˈteɪn] [pəˈmɪʃ(ə)n] ,
that he should write to his mother as soon as he could obtain permission ,
那 他 应该 写 到 他的 母亲 作为 很快 作为 他 可以 获得 允许 ;
他应该在获得许可后尽快给母亲写信。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈletər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈdrest] [tuː; tə] [em ˈiː] .
and that the letter should be addressed to me .
和 那 这 信 应该 是 已解决 到 我 .
并且这封信应该寄给我。

[ðə; ði] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [ˈpɑːzətɪvli] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [sʌn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [ʌv; əv]
The father had positively refused to see his son from the moment of
这 父亲 有 积极地 拒绝 到 看 他的 儿子 从 这 片刻 的
[hɪz; ɪz] [ˌæprɪˈhenʃn] ;
his apprehension ;
他的 忧虑 ;
从儿子被捕的那一刻起，父亲就坚决拒绝见他。

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ɪnˈdɪfrəns] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ˈweðər] [hiː; hi] [lɪvd] [ɔːr] [daɪd] .
and it was a matter of indifference to him whether he lived or died .
和 它 曾是 一个 事情 的 漠不关心 到 他 无论 他 居住地 或者 死亡 .
对他来说，生死无关紧要。

[ˈmeni] [ˈjɪrz] [pæst] [ˈoʊvər] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ;
Many years passed over without any intelligence of him ;
许多 年 通过了 超过 没有 任何 智力 的 他 ;
多年过去，他一直杳无音讯；

[ænd; ənd] [wen] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [hɪz; ɪz] [tɜːrm] [ʌv; əv] [ˌtrænsˈpɔːt(ə)n] [hæd; həd] [ɪkˈspaɪərd] , [ænd; ənd]
and when more than half his term of transportation had expired , and
和 什么时候 更多的 比 一半 他的 学期 的 运输 有 已到期 , 和
[aɪ] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [noʊ] [ˈletər] ,
I had received no letter ,
我 有 已收到 不 信 ;
当他流放期限过半时，我仍未收到他的信件。

[aɪ] [kənˈkluːdɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ded] , [æz; əz] , [ɪnˈdiːd] , [aɪ] [ˈɔːlmoʊst] [hoʊpt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] .
I concluded him to be dead , as , indeed , I almost hoped he might be .
我 结束 他 到 是 死的 , 作为 , 的确 , 我 几乎 希望 他 可能 是 .
我断定他已经死了，事实上，我几乎希望他已经死了。

- [ˈɛdməndz] , [haʊˈevər] , [hæd; həd] [bɪn] [sent] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈdɪstəns] [ʌp] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɑːn]
' Edmunds , however , had been sent a considerable distance up the country on
- 埃德蒙兹 , 然而 , 有 到过 发送 一个 大量 距离 向上 这 国家 在
[hɪz; ɪz] [əˈraɪv(ə)] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] ;
his arrival at the settlement ;
他的 到达 在 这 沉降 ;
然而，埃德蒙兹到达定居点后，却被派往了相当远的北部地区；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈsɜːrkəmstæns] , [pərˈhæps] , [meɪ] [biː; bi] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [ðə; ði] [fækt] , [ðæt] [ðoʊ]
and to this circumstance , perhaps , may be attributed the fact , that though
和 到 这 环境 , 也许 , 可能 是 归因于 这 事实 , 那 尽管
[ˈsevrəl] [ˈletərz] [wɜːr; wər] [dɪˈspætʃ] ,
several letters were despatched ,
一些 信件 是 已派送 ,
或许正是由于这种情况，尽管寄出了多封信件，

[nʌn] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [ˈevər] [rɪːtʃt] [maɪ] [hændz] .
none of them ever reached my hands .
没有任何 的 他们 曾经 达到 我的 双手 .
它们没有一个到过我的手中。

[hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hʊəl] [fɔ:rti:n] [ˈjɪrz] .
He remained in the same place during the whole fourteen years .
他 剩余 在 这 相同的 地方 期间 这 所有的 十四 年 .

整整十四年，他都待在同一个地方。

[æɪt; ət][ðə; ði][ˌɛkspə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][tɜ:rm] ,
At the expiration of the term ,
在 这 到期日 的 这 学期 ,

任期届满时，

[ˈstedəli] [əd'hɪrɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][oʊld][ˌrezə'lu:(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [pledʒ] [hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
steadily adhering to his old resolution and the pledge he gave his mother ,
稳步 粘附 到 他的 老的 解决 和 这 保证 他 给予 他的 母亲 ,

他始终坚持自己之前的决心和对母亲的承诺。

[hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] [ə'mɪdst] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] ,
he made his way back to England amidst innumerable difficulties , and returned ,
他 制成 他的 方式 后退 到 英格兰 在.....之中 无数 困难 , 和 返回 ,

[ɑ:n] [fʊt] ,
on foot ,
在 脚 ,

他克服了无数困难，徒步返回了英格兰。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [pleɪs] .
to his native place .
到 他的 本国的 地方 .

回到他的家乡。

- [ɑ:n][ə; eɪ] [faɪn] ['sʌndeɪ] ['i:vniŋ] , [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['ɔ:gəst] ,
' On a fine Sunday evening , in the month of August ,
- 在 一个 美好的 星期日 晚上 , 在 这 月 的 八月 ,

“在一个晴朗的星期天晚上，八月的一个星期天，

[dʒɑ:n] ['ɛdməndz] [set] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [wɪð; wɪθ] [feɪm] [ænd; ənd] [dɪs'ɡreɪs]
John Edmunds set foot in the village he had left with shame and disgrace
约翰 埃德蒙兹 放 脚 在 这 村庄 他 有 左边 和 耻辱 和 耻辱

[ˌsev(ə)n'ti:n] [ˈjɪrz] [bɪ'fɔ:r] .
seventeen years before .
十七 年 前 .

约翰·埃德蒙兹踏入了十七年前他带着耻辱离开的那个村庄。

[hɪz; ɪz] ['nɪrəst] [wei] [leɪ] [θru:] [ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃja:rd] .
His nearest way lay through the churchyard .
他的 最近的 方式 躺 通过 这 墓地 .

最近的道路要穿过教堂墓地。

[ðə; ði]['mænz] [hɑ:rt] [sweld] [æz; əz][hi:; hi] [krɔ:st] [ðə; ði][staɪl] .
The man's heart swelled as he crossed the stile .
这 男人的 心 肿胀 作为 他 交叉 这 风格 .

男人跨过栅栏时，心中涌起一股暖流。

[ðə; ði][tɔ:l] [oʊld] ['eɪlmz] ,
The tall old elms ,
这 高的 老的 榆树 ,

高大的老榆树，

[θru:] [hu:z] ['bræntɪz] [ðə; ði] [dɪ'klaɪnɪŋ] [sʌn] [kæst] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər][ə; eɪ] [rɪtʃ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt]
through whose branches the declining sun cast here and there a rich ray of light
通过 谁 分支 这 下降 太阳 投掷 这里 和 那里 一个 富有的 射线 的 光

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ʃeɪdɪ] [pɑ:rt] ,
upon the shady part ,
之上 这 阴凉 部分 ,

夕阳西下，透过树枝，阳光不时洒下斑驳的光影，照耀在树荫下。

[ə'weɪkənd] [ðə; ði] [ə,soʊsɪ'eɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜ:rlɪst] [deɪz] .
awakened the associations of his earliest days .
觉醒 这 协会 的 他的 最早 天 .

唤起了他童年早期的记忆。

[hi:; hi] ['pɪktʃəd] [hɪm'self] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ðen] , ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [hænd] , [ænd; ənd]
He pictured himself as he was then , clinging to his mother's hand , and
他 如图所示 他自己 作为 他 曾是 然后 , 依恋 到 他的 母亲的 手 , 和
['wɔ:kɪŋ] ['pi:sfəli] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] .
walking peacefully to church .
步行 和平地 到 教会 .

他想象着自己当时的情景：紧紧牵着母亲的手，平静地走向教堂。

[hi:; hi] [rɪ'membə] [haʊ] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [lʊk] [ʌp]['ɪntu:][hɜ:r; hər] [peɪl] [feɪs] ;
He remembered how he used to look up into her pale face ;
他 记得 如何 他 用过的 到 看 向上 进入 她 苍白 脸 ;

他记得自己以前是如何仰望她苍白的脸庞的；

[ænd; ənd] [haʊ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [fɪl] [wɪð; wɪθ] [terz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [geɪzd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]
and how her eyes would sometimes fill with tears as she gazed upon his
和 如何 她 眼睛 会 有时 充满 和 眼泪 作为 她 凝视 之上 他的
[fɪtʃər] — [terz] [wɪtʃ] [fel] [hɑ:t][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [stu:pt] [tu:; tə] [kɪs] [hɪm; ɪm] ,
features — tears which fell hot upon his forehead as she stooped to kiss him ,
特征 — 眼泪 哪个 跌倒 热的 之上 他的 前额 作为 她 弯腰 到 吻 他 ,
她凝视着他的容颜，眼中有时会充满泪水——当她俯身吻他时，滚烫的泪水滴落在他的额头上。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [wi:p] [tu:] , [ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi]['lɪt(ə)l] [nu:] [ðen] [wʌt] ['bɪtə] [terz] [hɜ:rz]
and made him weep too , although he little knew then what bitter tears hers
和 制成 他 哭泣 也 , 虽然 他 小的 知道 然后 什么 苦的 眼泪 她的
[wɜ:r; wər] .
were :
是 .

也让他流下了眼泪，尽管他当时并不知道她的眼泪有多么苦涩。

[hi:; hi] [θɔ:t] [haʊ] [ɔ:f(ə)n][hi:; hi][hæd; həd] [rʌŋ] ['merəli] [daʊn] [ðæt] [pæθ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['tʃaɪldɪʃ]
He thought how often he had run merrily down that path with some childish
他 想法 如何 经常 他 有 跑步 兴高采烈地 向下 那 小路 和 一些 幼稚
['pleɪfeləʊ] ,
playfellow ,
玩伴 ,

他想起自己曾多少次和一些幼稚的玩伴在这条小路上快乐地奔跑玩耍，

['lʊkɪŋ] [bæk] , ['evə][ænd; ənd] [ə'gen] , [tu:; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [smaɪl] , [ɔ:r] [hɪr] [hɜ:r; hər]
looking back , ever and again , to catch his mother's smile , or hear her
寻找 后退 , 曾经 和 再次 , 到 抓住 他的 母亲的 微笑 , 或者 听到 她
['dʒent(ə)l] [vɔɪs] ;
gentle voice ;
温和的 嗓音 ;

他总是回头望去，希望能捕捉到母亲的微笑，或者听到她温柔的声音；

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][veɪl] [si:md] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['meməri] , [ænd; ənd][wɜ:rdz][ʌv; əv] ['kaɪndnəs]
and then a veil seemed lifted from his memory , and words of kindness
和 然后 一个 面纱 似乎 抬起 从 他的 记忆 , 和 字 的 仁慈
[ʌnrɪ'kwɑɪtɪd] ,
unrequited ,
单相思 ,

然后，他记忆中的一层面纱仿佛被揭开，那些善意的话语却得不到回报。

[ænd; ənd] ['wɔ:nɪŋz] [dɪ'spaɪzd] , [ænd; ənd] ['prɒmɪsɪz] ['broʊkən] , [θrɒŋd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][ˌrekə'leɪʃ(ə)n] [tɪl]
and warnings despised , and promises broken , thronged upon his recollection till
和 警告 被鄙视的 , 和 承诺 破碎的 , 熙熙攘攘 之上 他的 回忆 直到
[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [feɪld] [hɪm; ɪm] ,
his heart failed him ,
他的 心 失败的 他 ,

那些被他轻蔑的警告和被他违背的承诺, 如潮水般涌入他的记忆, 直到他心力交瘁。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [ber] [aɪ 'ti:][noʊ][lɔ:ŋɡər] .
and he could bear it no longer .
和 他 可以 熊 它 不 更长 .

他再也无法忍受了。

- [hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
' He entered the church .
- 他 进入 这 教会 .

他走进了教堂。

[ðə; ði] ['i:vniŋ] ['sɜ:rvis] [wʌz; wəz] [kən'klu:did] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑ:ŋɡrɪ'geɪʃ(ə)n][hæd; həd] [dɪ'spɜ:rst] ,
The evening service was concluded and the congregation had dispersed ,
这 晚上 服务 曾是 结束 和 这 会众 有 分散的 ,
[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [kloʊzd] .
but it was not yet closed .
但 它 曾是 不是 然而 关闭 .

晚间礼拜结束了, 会众也已散去, 但教堂还没有关闭。

[hɪz; ɪz] [steps] ['ekəʊd] [θru:] [ðə; ði] [loʊ] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑ:loʊ] [saʊnd] ,
His steps echoed through the low building with a hollow sound ,
他的 步骤 回声 通过 这 低的 建筑 和 一个 空洞的 声音 ,

他的脚步声在低矮的建筑物中回荡, 发出空洞的声音。

[ænd; ənd][hi:; hi][ˈɔ:lmoʊst] [fɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ə'loʊn] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [sti:l] [ænd; ənd]['kwaɪət] .
and he almost feared to be alone , it was so still and quiet .
和 他 几乎 害怕 到 是 独自的 , 它 曾是 所以 仍然 和 安静的 .

他几乎害怕独自一人, 周围是如此的静谧。

[hi:; hi] [lʊkt] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .
He looked round him .
他 看起来 圆形的 他 .

他环顾四周。

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .
Nothing was changed .
没有什么 曾是 已更改 .

一切照旧。

[ðə; ði] [pleɪs] [si:mɪd] ['smɔ:lər] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] ;
The place seemed smaller than it used to be ;
这 地方 似乎 较小的 比 它 用过的 到 是 ;

这个地方似乎比以前小了;

[bʌt; bət][ðər; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði][oʊld] ['mɒnjumənts] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] ['tʃaɪldɪʃ]
but there were the old monuments on which he had gazed with childish
但 那里 是 这 老的 纪念碑 在 哪个 他 有 凝视 和 幼稚
[ɔ:] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ;
awe a thousand times ;
敬畏 一个 千 时代 ;

但那里有古老的纪念碑, 他曾无数次以孩童般的敬畏之心凝视过它们;

[ðə; ði]['lɪt(ə)] ['pʊlpɪt] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['feɪdɪd] ['kʊʃ(ə)n] ;
the little pulpit with its faded cushion ;
这 小的 讲坛 和 它是 褪色 软垫 ;

小讲坛上放着褪色的垫子;

[ðə; ði] [kə'mju:niən] ['teɪbl] [brɪʃ:r] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ][ɔ:f(ə)n] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [kə'mændmənts]
the Communion table before which he had so often repeated the Commandments
这 圣餐 桌子 前 哪个 他 有 所以 经常 重复 这 诫命
[hi:; hi][hæd; həd] ['revərənst] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
he had revered as a child ,
他 有 受人尊敬的 作为 一个 孩子 ,
他曾在圣餐桌前无数次诵读他儿时敬畏的诫命，

[ænd; ənd] [fər'gɑ:tn] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] .
and forgotten as a man .
和 被遗忘的 作为 一个 男人 .
作为一个人，他被遗忘了。

[hi:; hi] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði][oʊld] [si:t] ; [aɪ 'ti:] [lʊkt] [koʊld][ænd; ənd] ['desələt] .
He approached the old seat ; it looked cold and desolate .
他 接近 这 老的 座位 ; 它 看起来 寒冷的 和 荒凉 .
他走近那张旧椅子；椅子看起来冰冷而荒凉。

[ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'mu:vɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['baɪb(ə)l][wɒz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər] .
The cushion had been removed , and the Bible was not there .
这 软垫 有 到过 已移除 , 和 这 圣经 曾是 不是 那里 .
垫子不见了，圣经也不见了。

[pər'hæps][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [naʊ] [ɑ:kjupaɪd][ə; eɪ] ['pu:rɜ:] [si:t] ,
Perhaps his mother now occupied a poorer seat ,
也许 他的 母亲 现在 占领 一个 贫穷 座位 ,
或许他母亲现在坐的是一个更差的座位。

[ɔ:r] ['pɑ:səbli] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [groʊn] [ɪn'fɜ:rm][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [ri:tʃ] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ə'loʊn] .
or possibly she had grown infirm and could not reach the church alone .
或者 可能 她 有 生长 虚弱 和 可以 不是 抵达 这 教会 独自的 .
或许她身体虚弱，无法独自前往教堂。

[hi:; hi] [derd] [nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wɒt] [hi:; hi] [fɪəd] .
He dared not think of what he feared .
他 敢于 不是 思考 的 什么 他 害怕 .
他不敢去想他所害怕的事情。

[ə; eɪ][koʊld] ['fi:lɪŋ] [krept] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['tremblɪd] ['vaɪələntli] [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd]
A cold feeling crept over him , and he trembled violently as he turned
一个 寒冷的 感觉 悄悄地爬 超过 他 , 和 他 颤抖 暴力 作为 他 转向
[ə'weɪ] .
away .
离开 .
一股寒意袭上心头，他转身离开时浑身颤抖。

- [æn; ən][oʊld][mæn] ['entərd] [ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [ri:tʃt] [aɪ 'ti:] .
' An old man entered the porch just as he reached it .
- 一个 老的 男人 进入 这 门廊 只是 作为 他 达到 它 .
“一位老人刚走到门廊前就走了进去。”

['ɛdməndz] ['stɑ:rtɪd] [bæk] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [hɪm; ɪm] [wel] ;
Edmunds started back , for he knew him well ;
埃德蒙兹 开始 后退 , 为了 他 知道 他 出色地 ;
埃德蒙兹往回走去，因为他很了解他；

[ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] [dɪɡɪŋ] [greɪvz; grɑ:vz][ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɜ:rtʃjɑ:rd] .
many a time he had watched him digging graves in the churchyard .
许多 一个 时间 他 有 观看 他 挖掘 坟墓 在 这 墓地 .
他曾多次看到他在教堂墓地里挖坟。

[wʌt] [wʊd] [hiː hi] [seɪ] [tuː tə][ðəː ði] [rɪˈtʃːrnd] [kənˈvɪkt] ?
What would he say to the returned convict ?
什么 会 他 说 到 这 返回 定罪 ？

他会对刑满释放人员说些什么？

- [ðəː ði][oʊld][mæn] [reɪzd] [hɪzː ɪz] [aɪz] [tuː tə][ðəː ði] [ˈstreɪndʒəːz] [feɪs] , [beɪd] [hɪmː ɪm] “ [ɡʊd] - [ˈiːvniŋ] ,
' The old man raised his eyes to the stranger's face , bade him “ good - evening ,
- 这 老的 男人 提高 他的 眼睛 到 这 陌生人的 脸 , 巴德 他 “ 好的 - 晚上 ,
老人抬起头, 看着陌生人的脸, 向他道了声“晚上好”。

” [ændː ənd] [wɔːkt] [ˈsləʊli] [ɑːn] .
” and walked slowly on .
” 和 步行 缓慢地 在 .

然后慢慢地继续往前走。

[hiː hi][hædː həd] [fərˈɡɑːtn] [hɪmː ɪm] .
He had forgotten him .
他 有 被遗忘的 他 .

他已经把他忘了。

- [hiː hi] [wɔːkt] [daʊn] [ðəː ði] [hɪl] , [ændː ənd] [θruː] [ðəː ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
' He walked down the hill , and through the village .
- 他 步行 向下 这 爬坡道 , 和 通过 这 村庄 .

他走下山坡, 穿过村庄。

[ðəː ði] [ˈweðər] [wɒzː wəz][wɔːrm] , [ændː ənd][ðəː ði] [ˈpiːp(ə)] [wɜːrː wər] [ˈsɪtɪŋ] [ætː ət][ðerː ðər] [dɔːz] ,
The weather was warm , and the people were sitting at their doors ,
这 天气 曾是 温暖的 , 和 这 人们 是 坐着 在 他们的 门 ,
天气温暖, 人们都坐在家门口。

[ɔːr][ˈstrəʊlɪŋ] [ɪn][ðerː ðər][ˈlɪt(ə)] [ˈɡɑːdnz] [æzː əz][hiː hi] [pæst] , [endˈʒɔɪŋ] [ðəː ði] [səˈrenəti] [ʌvː əv][ðəː ði]
or strolling in their little gardens as he passed , enjoying the serenity of the
或者 漫步 在 他们的 小的 花园 作为 他 通过了 , 享受 这 宁静 的 这
[ˈiːvniŋ] ,
evening ,
晚上 ,
或者在他路过时, 可以看到他们在小花园里漫步, 享受着夜晚的宁静。

[ændː ənd][ðerː ðər] [rest] [frʌmː frəm] [ˈleɪbər] .
and their rest from labour .
和 他们的 休息 从 劳动 .

以及他们从劳动中得到休息。

[ˈmeni] [əː eɪ] [lʊk] [wɒzː wəz] [tʃːrnd] [tʊːrdz] [hɪmː ɪm] ,
Many a look was turned towards him ,
许多 一个 看 曾是 转向 向 他 ,

许多人的目光都转向了他。

[ændː ənd] [ˈmeni] [əː eɪ] [ˈdaʊtʃ(ə)] [ɡlæns] [hiː hi][kæst][ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][tuː tə] [siː] [ˈweðər] [ˈeni] [nuː]
and many a doubtful glance he cast on either side to see whether any knew
和 许多 一个 疑 瞥一眼 他 投掷 在 任何一个 边 到 看 无论 任何 知道
[ændː ənd] [[ʌnd] [hɪmː ɪm] .
and shunned him :
和 被排斥 他 .

他不时地向两侧投去怀疑的目光, 看看是否有人认识他并避开他。

[ðerː ðər][wɜːrː wər] [streɪndʒ] [ˈfeɪsɪz] [ɪn][ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [haʊs] ;
There were strange faces in almost every house ;
那里 是 奇怪的 面孔 在 几乎 每一个 房子 ;

几乎每家每户都有陌生人；

[ɪn][sʌm; səm][hi:; hi] [ˈrɛkəg,naɪzd] [ðə; ði] [ˈbɜ:rlɪ] [fɔ:rm][ʌv; əv][sʌm; səm][oʊld] — [ə; eɪ] [bɔɪ] [wen]
in some he recognised the burly form of some old schoolfellow — a boy when
在 一些 他 已确认 这 魁梧的 形式 的 一些 老的 同学 — 一个 男生 什么时候
[hi:; hi][læst] [sɔ:] [hɪm; ɪm] — [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [tru:p] [ʌv; əv] [ˈmerɪ] [ˈtʃɪldrən] ;
he last saw him — surrounded by a troop of merry children ;
他 最后的 锯 他 — 包围 经过 一个 部队 的 欢乐 孩子们 ;
在一些照片中，他认出了某个老同学魁梧的身影——他最后一次见到他时，他还是个孩子——被一群快乐的孩子簇拥着；

[ɪn] [ˈʌðər] [hi:; hi] [sɔ:] , [ˈsi:tɪd] [ɪn][æn; ən] [ˈi:zi] - [tʃer] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈkɑ:tɪdʒ] [dɔ:r] ,
in others he saw , seated in an easy - chair at a cottage door ,
在 其他的 他 锯 , 坐着 在 一个 简单的 - 椅子 在 一个 小屋 门 ,
在另一些人身上，他看到有人坐在小屋门口的扶手椅上，
[ə; eɪ] [ˈfi:b(ə)l] [ænd; ənd][ɪnˈfɜ:rm][oʊld][mæn] , [hu:m] [hi:; hi][ˈoʊnli] [rɪˈmembər] [æz; əz][ə; eɪ] [heɪl] [ænd; ənd]
a feeble and infirm old man , whom he only remembered as a hale and
一个 微弱 和 虚弱 老的 男人 , 谁 他 仅有的 记得 作为 一个 哈尔 和
[ˈhɑ:rtɪ] [ˈleɪbərər] ;
hearty labourer ;
爽朗 劳动者 ;
他记忆中的老人是一个虚弱多病的老人，以前他是一个身强力壮的劳动者；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [fərˈɡɑ:tn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [pæst] [ɑ:n] [ʌnˈhəʊn] .
but they had all forgotten him , and he passed on unknown .
但 他们 有 全部 被遗忘的 他 , 和 他 通过了 在 未知 .
但他们都忘记了他，他默默无闻地离开了人世。
- [ðə; ði][læst] [sɔ:ft] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ɑ:n][ðə; ði] [z:rθ] ,
' The last soft light of the setting sun had fallen on the earth ,
- 这 最后的 柔软的 光 的 这 环境 太阳 有 倒下 在 这 地球 ,
落日最后一缕柔和的光芒洒在了大地上。

[ˈkæstɪŋ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ɡloʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [kɔ:rn] [ʃi:vz] , [ænd; ənd] [ˈlenkθənɪŋ] [ðə; ði] [ˈʃæ,dəʊz]
casting a rich glow on the yellow corn sheaves , and lengthening the shadows
铸件 一个 富有的 辉光 在 这 黄色的 玉米 捆 , 和 延长 这 阴影
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:rtʃərd] [tri:z] ,
of the orchard trees ,
的 这 果园 树木 ,
阳光洒在金黄的玉米穗上，拉长了果园树木的影子。

[æz; əz][hi:; hi] [stəd] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][oʊld] [haʊs] — [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈfənsɪ] — [tu:; tə] [wɪt]
as he stood before the old house — the home of his infancy — to which
作为 他 站立 前 这 老的 房子 — 这 家 的 他的 婴儿期 — 到 哪个
[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hæd; həd] [jə:nd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈtensətɪ] [ʌv; əv] [əˈfek(ə)n] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈskraɪbd]
his heart had yearned with an intensity of affection not to be described
他的 心 有 渴望 和 一个 强度 的 感情 不是 到 是 描述
,
,
,
当他站在那座老房子前——他童年时的家——他心中对它怀有一种无法言喻的强烈感情时

[θru:] [lɔ:n] [ænd; ənd] [ˈwɪrɪ] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][kæpˈtɪvətɪ][ænd; ənd] [ˈsɑ:roʊ] .
through long and weary years of captivity and sorrow .
通过 长的 和 厌倦 年 的 囚禁 和 悲哀 .
经历了漫长而疲惫的囚禁和悲痛岁月。
[ðə; ði] [ˈpeɪlɪŋ] [wʌz; wəz] [loʊ] ,
The paling was low ,
这 苍白 曾是 低的 ,
栅栏很低。

[ðoʊ] [hiː; hi] [wel] [rɪ'membəɹ] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [ə; eɪ] [haɪ] [wɔːl] [tuː; tə]
though he well remembered the time that it had seemed a high wall to
尽管 他 出色地 记得 这 时间 那 它 有 似乎 一个 高的 墙 到
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

尽管他清楚地记得，那时对他来说，那堵墙就像一道高墙；

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ˈoʊvəɹ][ɪntuː][ðə; ði][oʊld] [ˈgɑːrdn] .
and he looked over into the old garden .
和 他 看起来 超过 进入 这 老的 花园 .

他望向那边的老花园。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [siːdz] [ænd; ənd] [ˈgeɪɹ] [ˈflaʊərz] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,
There were more seeds and gayer flowers than there used to be ,
那里 是 更多的 种子 和 更gay 花朵 比 那里 用过的 到 是 ;
种子比以前多了，花也比以前更艳丽了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði][oʊld] [triːz] [stiːl] — [ðə; ði] [ˈveri] [triː] [ˈʌndər] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd][leɪn]
but there were the old trees still — the very tree under which he had lain
但 那里 是 这 老的 树木 仍然 — 这 非常 树 在下面 哪个 他 有 莱恩
[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [wen] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈpleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
a thousand times when tired of playing in the sun ,
一个 千 时代 什么时候 疲劳的 的 玩耍 在 这 太阳 ;
但是那些老树依然在那里——就是他以前无数次在阳光下玩耍累了之后躺在下的那棵树下。

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [sɔːft] , [maɪld] [sliːp] [ʌv; əv] [ˈhæpi] [ˈbɔɪhʊd] [stiːl] [ˈdʒentli] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
and felt the soft , mild sleep of happy boyhood steal gently upon him .
和 毛毡 这 柔软的 , 温和的 睡觉 的 快乐的 童年 偷 轻轻地 之上 他 .
他感到童年时期幸福的睡眠轻轻地降临到他身上。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈvɔɪsɪz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
There were voices within the house .
那里 是 声音 之内 这 房子 .

屋里传来人声。

[hiː; hi] [ˈlɪsnd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [fel] [ˈstreɪndʒli] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ɪr] ; [hiː; hi] [nuː] [ðem; ðəm][nɑːt] .
He listened , but they fell strangely upon his ear ; he knew them not .
他 听着 , 但 他们 跌倒 奇怪的 之上 他的 耳朵 ; 他 知道 他们 不是 .
他听着，但这些声音听起来很奇怪，他并不认识它们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmeri] [tuː] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [wel] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pʊɹ] [oʊld] [ˈmʌðər] [kɒd; kəd][nɑːt]
They were merry too ; and he well knew that his poor old mother could not
他们 是 欢乐 也 ; 和 他 出色地 知道 那 他的 贫穷的 老的 母亲 可以 不是
[biː; bi] [ˈtʃɪrf(ə)l] ,
be cheerful ,
是 快乐 ,

他们也很开心；但他很清楚，他可怜的老母亲不可能高兴起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əˈweɪ] .
and he away .
和 他 离开 .

然后他就走了。

[ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [baʊndɪd] [aʊt] , [ˈʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd]
The door opened , and a group of little children bounded out , shouting and
这 门 打开 , 和 一个 团体 的 小的 孩子们 有界 出去 , 喊叫 和
[ˈrɑːmpɪŋ] .
romping .
嬉戏 .

门开了，一群小孩蹦蹦跳跳地跑了出来，又喊又闹。

[ðə; ði] [ˈfɑːðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
The father , with a little boy in his arms , appeared at the door ,
这 父亲 , 和 一个 小的 男生 在 他的 武器 , 出现 在 这 门 ,
父亲抱着一个小男孩出现在门口,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈkraʊdɪd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ˈklæpɪŋ] [ðer; ðər][ˈtaɪni][hændz] , [ænd; ənd] [ˈdræɡɪŋ] [hɪm; ɪm]
and they crowded round him , clapping their tiny hands , and dragging him
和 他们 挤 圆形的 他 , 鼓掌 他们的 微小的 双手 , 和 拖拽 他
[aʊt] ,
out ,
出去 ,
他们围着他, 拍着小手, 把他拖了出去。

[tuː; tə][dʒɔɪn][ðer; ðər] [ˈdʒɔɪəs] [spɔːrts] .
to join their joyous sports .
到 加入 他们的 欢乐 运动的 .
加入他们快乐的体育运动。

[ðə; ði] [kənˈvɪkt] [θɔːt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmeni] [taɪmz] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈrʌŋk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [saɪt]
The convict thought on the many times he had shrunk from his father's sight
这 定罪 想法 在 这 许多 时代 他 有 缩小 从 他的 父亲的 视线
[ɪn] [ðæt] [ˈveri] [pleɪs] .
in that very place .
在 那 非常 地方 .
囚犯回想起自己曾无数次在这个地方躲避父亲的视线。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [haʊ] [ˈɔːf(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [ˈberɪd] [hɪz; ɪz] [ˈtreɪblɪŋ] [hed] [bɪˈniːθ] [ðə; ði]
He remembered how often he had buried his trembling head beneath the
他 记得 如何 经常 他 有 埋葬 他的 发抖 头 下面 这
[ˈbedkloʊðz] ,
bedclothes ,
床上用品 ,
他记得自己曾多少次把颤抖的头埋进被窝里,

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [hɑːrʃ] [wɜːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði][hɑːrd] [straɪp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ˈweɪɪŋ] ;
and heard the harsh word , and the hard stripe , and his mother's wailing ;
和 听到 这 残酷的 单词 , 和 这 难的 条纹 , 和 他的 母亲的 哀嚎 ;
他听到了严厉的斥责、狠狠的鞭打和母亲的哭喊;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði][mæn] [ˈsɒbd] [əˈlaʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈægəni] [ʌv; əv][maɪnd][æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði][spɑːt]
and though the man sobbed aloud with agony of mind as he left the spot
和 尽管 这 男人 啜泣 大声 和 痛苦 的 头脑 作为 他 左边 这 点
,
.
,
尽管那人离开时痛苦地放声痛哭,

[hɪz; ɪz] [fɪst] [wʌz; wəz] [klentʃt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɜːr; wər][set] , [ɪn][ə; eɪ] [fɪrs] [ænd; ənd] [ˈdedli]
his fist was clenched , and his teeth were set , in a fierce and deadly
他的 拳头 曾是 紧握 , 和 他的 牙齿 是 放 , 在 一个 凶猛的 和 致命
[ˈpæʃ(ə)n] .
passion .
热情 .
他紧握拳头, 咬紧牙关, 脸上带着凶狠而致命的怒火。

- [ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [ˈweəri]
- And such was the return to which he had looked through the weary
- 和 这样的 曾是 这 返回 到 哪个 他 有 看起来 通过 这 厌倦
[pərˈspektɪv] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈjɪrz] ,
perspective of many years ,
看法 的 许多 年 ,
“而这就是他多年来以疲惫的眼光所期盼的归宿。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [ʌndərˈɡɑːn] [soʊ] [mʌt] [ˈsʌfərɪŋ] ！
and for which he had undergone so much suffering ！
和 为了 哪个 他 有 经历 所以 很多 痛苦 ！
他为此承受了那么多苦难！

[noʊ] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈwelkəm] , [noʊ] [lʊk] [ʌv; əv] [fərˈɡɪvnəs] , [noʊ] [haʊs] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] ,
No face of welcome , no look of forgiveness , no house to receive ,
不 脸 的 欢迎 , 不 看 的 饶恕 , 不 房子 到 收到 ,
没有欢迎的笑脸，没有宽恕的神情，也没有可以收留的房子。

[noʊ][hænd][tuː; tə][help][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [ðɪs] [tuː] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈvɪlɪdʒ] .
no hand to help him — and this too in the old village .
不 手 到 帮助 他 — 和 这 也 在 这 老的 村庄 .
没有人伸出援手——而且这还是在古老的村庄里。

[wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈloʊnlinəs] [ɪn][ðə; ði][waɪld] , [θɪk] [wʊdʒ] , [wer] [mæn][wʌz; wəz] [ˈnevər] [siːn] ,
What was his loneliness in the wild , thick woods , where man was never seen ,
什么 曾是 他的 孤独 在 这 荒野 , 厚的 树林 , 在哪里 男人 曾是 绝不 已见 ,
[tuː; tə] [ðɪs] ！
to this ！
到 这 ！
他在荒野茂密的森林里，从未见过人类，那种孤独感与如今的孤独感相比，简直天壤之别！

- [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [lənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɑːndɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈɪnfəmi] ,
‘ He felt that in the distant land of his bondage and infamy ,
- 他 毛毡 那 在 这 遥远 土地 的 他的 束缚 和 骂名 ,
“他感到，在他遥远的奴役和耻辱之地，

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [pleɪs] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] [left] [aɪ ˈtiː] ;
he had thought of his native place as it was when he left it ;
他 有 想法 的 他的 本国的 地方 作为 它 曾是 什么时候 他 左边 它 ;
他脑海中浮现的故乡景象，和他离开时一模一样；

[ænd; ənd][nɑːt][æz; əz][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] .
and not as it would be when he returned .
和 不是 作为 它 会 是 什么时候 他 返回 .
而不是他回来时的样子。

[ðə; ði][sæd] [rɪˈæləti] [strʌk] [ˈkoʊldli][æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt][sæŋk] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] .
The sad reality struck coldly at his heart , and his spirit sank within him .
这 伤心 现实 击 冷冷地 在 他的 心 , 和 他的 精神 沉没 之内 他 .
残酷的现实狠狠地击中了他的心，他的精神也随之沉入谷底。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [merk] [ɪnˈkwaɪəɪrɪz] ,
He had not courage to make inquiries ,
他 有 不是 勇气 到 制作 查询 ,
他没有勇气去打听。

[ɔːr][tuː; tə][ˈprez(ə)nt] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɪm; ɪm]
or to present himself to the only person who was likely to receive him
或者 到 展示 他自己 到 这 仅有的 人 WHO 曾是 可能 到 收到 他
[wɪð; wɪθ] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd] [kəmˈpæʃ(ə)n] .
with kindness and compassion .
和 仁慈 和 同情 .
或者去见唯一一个可能会以善意和同情心接待他的人。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ˈsloʊli] [ɑːn] ; [ænd; ənd] [ˈʌnɪŋ] [ðə; ði] [ˈroʊdsaɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈɡɪlti] [mæn] ,
He walked slowly on ; and shunning the roadside like a guilty man ,
他 步行 缓慢地 在 ; 和 回避 这 路边 喜欢 一个 有罪的 男人 ,
他缓缓前行；像个罪人一样避开路边，

[tʰɜːrnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈmedoʊ] [hiː; hi] [wel] [rɪˈmembər] ; [ænd; ənd] [ˈkʌvəriŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
turned into a meadow he well remembered ; and covering his face with his
转向 进入 一个 草地 他 出色地 记得 ; 和 覆盖 他的 脸 和 他的
[hændz] ,
hands ,
双手 ;

眼前的景象让他想起了那片草地；他用双手捂住了脸。

[θruː] [hɪmˈself] [əˈpɑːn][ðə; ði] [græs] .
threw himself upon the grass .
扔 他自己 之上 这 草 .

他扑倒在草地上。

- [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [ˈlaɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] ;
- **He had not observed that a man was lying on the bank beside him** ;
- 他 有 不是 观察到 那 一个 男人 曾是 说谎 在 这 银行 旁 他 ;
他没有注意到旁边河岸上躺着一个人；

[hɪz; ɪz][ˈgɑːrmənts] [ˈrʌslɪd] [æz; əz][hiː; hi] [tʰɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] - [ˈkʌməɹ]
his garments rustled as he turned round to steal a look at the new - comer
他的 服装 沙沙作响 作为 他 转向 圆形的 到 偷 一个 看 在 这 新的 - 角
;
;
;
;

他转身偷看新来者时，衣服发出沙沙声；

[ænd; ənd] [ˈɛdməndz] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] .
and Edmunds raised his head .
和 埃德蒙兹 提高 他的 头 .

埃德蒙兹抬起了头。

- [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [muːvd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] [ˈpɑːstʃər] .
- **The man had moved into a sitting posture** .
- 这 男人 有 已搬 进入 一个 坐着 姿势 .

“那人已经坐了起来。”

[hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][wʌz; wəz] [mʌt] [bent] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈrɪŋk(ə)ld] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] .
His body was much bent , and his face was wrinkled and yellow .
他的 身体 曾是 很多 弯曲 , 和 他的 脸 曾是 皱 和 黄色的 .

他身体严重佝偻，脸色皱巴巴的，泛黄。

[hɪz; ɪz] [dres] [diˈnəʊtɪd] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ˈɪnmeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːrkhaʊs] : [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]
His dress denoted him an inmate of the workhouse ; he had the
他的 裙子 表示 他 一个 囚犯 的 这 济贫 : 他 有 这
[əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [oʊld] ,
appearance of being very old ,
外貌 的 存在 非常 老的 ,

他的穿着打扮表明他是济贫院的病人：他看起来很老。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [lʊkt] [mɔːr] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˌdɪsɪˈpeɪʃn] [ɔːr] [dɪˈziːz] , [ðæn; ðən][ðə; ði][lenkθ; lenθ]
but it looked more the effect of dissipation or disease , than the length
但 它 看起来 更多的 这 影响 的 耗散 或者 疾病 , 比 这 长度
[ʌv; əv] [ˈjɪrz] .
of years .
的 年 .

但这看起来更像是岁月流逝或疾病造成的，而不是时间流逝的结果。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsterɪŋ] [hɑːrd][æ̃t; ə̃t][ðə; ði]ˈstreɪndʒə̃r] ; [ænd; ə̃nd] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wə̃r] [ˈlʌstə̃lɪs]
He was staring hard at the stranger , and though his eyes were lustreless
他 曾是 凝视 难的 在 这 陌生人 , 和 尽管 他的 眼睛 是 无光泽
[ænd; ə̃nd] [ˈhevi] [æ̃t; ə̃t][fɜːrst] ,
and heavy at first ,
和 重的 在 第一的 ,
他目不转睛地盯着那个陌生人, 虽然起初他的眼神黯淡无光, 沉重无力,

[ðeɪ] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [glɒʊ] [wɪð; wɪθ][æ̃n; ə̃n] [ʌnˈnætʃrəl] [ænd; ə̃nd] [əˈlɑːrmd] [ɪkˈspreʃ(ə̃)n] [ˈæftə̃r] [ðeɪ]
they appeared to glow with an unnatural and alarmed expression after they
他们 出现 到 辉光 和 一个 不自然 和 惊慌 表达 后 他们
[hæd; hə̃d] [bɪn] [fɪkst] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fə̃r][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,
had been fixed upon him for a short time ,
有 到过 固定的 之上 他 为了 一个 短的 时间 ,
它们盯着他看了一会儿之后, 似乎都露出了不自然的、惊恐的神色。

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈstaːtɪŋ] [frʌm; frə̃m][ðə; ðə̃r] [ˈsɔːkə̃ts] .
until they seemed to be starting from their sockets .
直到 他们 似乎 到 是 开始 从 他们的 插座 .
直到它们看起来像是从眼窝里蹦出来一样。

[ˈɛdmə̃ndz] [ˈgrædʒuə̃li] [reɪzɪd] [hɪmˈself][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] ,
Edmunds gradually raised himself to his knees ,
埃德蒙兹 逐步地 提高 他自己 到 他的 膝盖 ,
埃德蒙兹缓缓地跪了起来,

[ænd; ə̃nd] [lʊkt] [mɔːr] [ænd; ə̃nd] [mɔːr] [ˈɜːrniːstli] [ɑːn][ðə; ði][oʊld][ˈmæ̃nz] [feɪs] .
and looked more and more earnestly on the old man's face .
和 看起来 更多的 和 更多的 切实 在 这 老的 男人的 脸 .
他越看越认真地注视着老人的脸。

[ðeɪ] [geɪzɪd] [əˈpɑːn] [iːtʃ] [ˈʌðə̃r] [ɪn] [ˈsaɪlə̃ns] .
They gazed upon each other in silence .
他们 凝视 之上 每个 其他 在 沉默 .
他们默默地对视着。

- [ðə; ði][oʊld][mæ̃n][wʌz; wə̃z] [ˈgæ̃stli] [peɪl] .
' The old man was ghastly pale .
- 这 老的 男人 曾是 阴森 苍白 .
“老人脸色惨白。”

[hiː; hi] [ˈʌdəd] [ænd; ə̃nd] [ˈtɒtəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
He shuddered and tottered to his feet .
他 颤抖 和 摇摇晃晃 到 他的 脚 .
他浑身一颤, 摇摇晃晃地站了起来。

[ˈɛdmə̃ndz] [spræ̃ŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .
Edmunds sprang to his .
埃德蒙兹 弹簧 到 他的 .
埃德蒙兹跳了起来。

[hiː; hi] [stept] [bæk] [ə; eɪ] [peɪs] [ɔːr] [tuː] .
He stepped back a pace or two .
他 步 后退 一个 步伐 或者 二 .
他后退了一两步。

[ˈɛdmə̃ndz] [ədˈvæ̃nst] . -
Edmunds advanced . ' -
埃德蒙兹 先进的 . -
埃德蒙兹晋级了。

“ [let] [em 'i:] [hɪr] [juː; jʊ] [spi:k] , ” [sed] [ðə; ði] [kən'vɪkt] , [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] , ['broʊkən] [vɔɪs] . -
“ **Let me hear you speak , ” said the convict , in a thick , broken voice .** ' -
“ 让 我 听到 你 说话 , ” 说 这 定罪 , 在 一个 厚的 , 破碎的 嗓音 . -
“ 让我听听你说话, ”囚犯用沙哑、破碎的声音说道。

“ [stænd] [ɔ:f] ! ”
“ **Stand off !** ”
“ 站立 离开 ! ”
“ 保持距离! ”

“ [kraɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dredf(ə)] [oʊθ] .
“ **cried the old man , with a dreadful oath .** ”
“ 哭 这 老的 男人 , 和 一个 可怕 誓言 . ”
“ ! ”老人喊道, 语气中带着可怕的咒骂。

[ðə; ði] [kən'vɪkt] [dru:] ['klooʒər][tuː; tə][hɪm; ɪm] . -
The convict drew closer to him . ' -
这 定罪 画 更近 到 他 . -
囚犯向他走近了。

“ [stænd] [ɔ:f] ! ” [fri:kt] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
“ **Stand off ! ” shrieked the old man .** ”
“ 站立 离开 ! ” 尖叫 这 老的 男人 . ”
“ 站住! ”老人尖叫道。

[f'jʊriəs] [wɪð; wɪθ] [t'erər] , [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [stɪk] , [ænd; ənd] [strʌk] ['ɛdməndz] [ə; eɪ] ['hevi] [blou]
Furious with terror , he raised his stick , and struck Edmunds a heavy blow
狂怒 和 恐怖 , 他 提高 他的 戳 , 和 击 埃德蒙兹 一个 重的 吹
[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [feɪs] . -
across the face . ' -
穿过 这 脸 . -
他惊恐万分, 怒不可遏, 举起棍子, 狠狠地打在埃德蒙兹的脸上。

“ [fɑ:ðər] — [dev(ə)] ! ” ['mɜːmɜːd] [ðə; ði] [kən'vɪkt] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz][set] [ti:θ] .
“ **Father — devil ! ” murmured the convict between his set teeth .** ”
“ 父亲 — 魔鬼 ! ” 低声说道 这 定罪 之间 他的 放 牙齿 . ”
“ 父亲——魔鬼! ”罪犯咬牙切齿地低声说道。

[hiː; hi] [rʌʃt] ['waɪldli] ['fɔ:rwəd] , [ænd; ənd] [klentʃt] [ðə; ði][oʊld][mæn][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] — [bʌt; bət][hiː; hi]
He rushed wildly forward , and clenched the old man by the throat — but he
他 匆忙 疯狂地 向前 , 和 紧握 这 老的 男人 经过 这 喉 — 但 他
[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [fɑ:ðər] ;
was his father ;
曾是 他的 父亲 ;
他疯狂地冲上前去, 掐住老人的喉咙——但他可是他的父亲啊;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑ:rm] [fel] ['pʌvərɪəs] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
and his arm fell powerless by his side .
和 他的 手臂 跌倒 无力 经过 他的 边 .
他的手臂无力地垂在身侧。

- [ðə; ði][oʊld][mæn] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [laʊd] [jel] [wɪt] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] ['loʊnli] [fi:ldz] [laɪk] [ðə; ði] [haʊl]
' The old man uttered a loud yell which rang through the lonely fields like the howl
- 这 老的 男人 说出 一个 大声 叫喊 哪个 响铃 通过 这 孤独 字段 喜欢 这 嗥
[ʌv; əv][æŋ; ən]['i:v(ə)]['spɪrɪt] .
of an evil spirit .
的 一个 邪恶的 精神 .
“老人发出了一声响亮的吼叫, 这吼声像邪灵的嚎叫一样回荡在寂静的田野上。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜ:rnd] [blæk] , [ðə; ði] [gɔ:r] [rʌʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [noʊz] ,
His face turned black , the gore rushed from his mouth and nose ,
他的 脸 转向 黑色的 , 这 血块 匆忙 从 他的 嘴 和 鼻子 ,
他的脸变成了黑色, 鲜血从他的口鼻中涌出。

[ænd; ənd] [daɪd] [ðə; ði] [græs] [ə; eɪ] [di:p] , [dɑ:rk] [red] , [æz; əz][hi;; hi] ['stægərd] [ænd; ənd] [fel] .
and dyed the grass a deep , dark red , as he staggered and fell .
和 染色 这 草 一个 深的 , 黑暗的 红色的 , 作为 他 交错 和 跌倒 .
他踉跄着倒下, 把草地染成了深红色。

[hi;; hi][hæd; həd] ['rʌptʃəd] [ə; eɪ] [blʌd] - ['ves(ə)l] , [ænd; ənd][hi;; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] [mæn] [br'fɔ:r] [hɪz; ɪz]
He had ruptured a blood - vessel , and he was a dead man before his
他 有 破裂 一个 血 - 血管 , 和 他 曾是 一个 死的 男人 前 他的
[sʌn] [kʊd; kəd] [reɪz] [hɪm; ɪm] .
son could raise him .
儿子 可以 增加 他 .
他血管破裂, 还没等儿子把他救活就去世了。

- [ɪn] [ðæt] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃɑ:rd] , - [sed] [ðə; ði][oʊld][dʒent(ə)lmən] ,
' In that corner of the churchyard , ' said the old gentleman ,
- 在 那 角落 的 这 墓地 , - 说 这 老的 绅士 ,
“就在教堂墓地的那个角落里,”老先生说,

[ʼæftər][ə; eɪ] ['saɪləns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['mʊmənts] ,
after a silence of a few moments ,
后 一个 沉默 的 一个 很少 时刻 ,
短暂的沉默之后,

- [ɪn] [ðæt] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃɑ:rd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [br'fɔ:r] ['spʊkən] ,
' in that corner of the churchyard of which I have before spoken ,
- 在 那 角落 的 这 墓地 的 哪个 我 有 前 说 ,
“在我之前提到的教堂墓地的那个角落里,

[ðər; ðər][laɪz] ['berɪd] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔ:r; fər] [θri:] ['jɪrz] [ʼæftər] [ðɪs]
there lies buried a man who was in my employment for three years after this
那里 谎言 埋葬 一个 男人 WHO 曾是 在 我的 就业 为了 三 年 后 这
[ɪ'vent] ,
event ,
事件 ,
埋葬在那里的是一位事发后在我公司工作了三年的男子。

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz]['tru:lɪ] [kən'traɪt] , ['penɪtənt] , [ænd; ənd] ['hʌmbld] , [ɪf] ['evər][mæn][wʌz; wəz] .
and who was truly contrite , penitent , and humbled , if ever man was .
和 WHO 曾是 真的 懊悔 , 忏悔者 , 和 谦卑 , 如果 曾经 男人 曾是 .
如果说世上真有悔改、忏悔、谦卑的人, 那非他莫属。

[noʊ][wʌn] [seɪv] [maɪ'self] [nu:] [ɪn] [ðæt] ['mænz] ['laɪftaɪm] [hu:] [hi;; hi][wʌz; wəz] ,
No one save myself knew in that man's lifetime who he was ,
不 一 节省 我 知道 在 那 男人的 寿命 WHO 他 曾是 ,
在那个人的一生中, 除了我之外, 没有人知道他是谁。

[ɔ:r] [wens] [hi;; hi] [keɪm] — [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][dʒɑ:n] ['edməndz] , [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rnd] [kən'vɪkt] .
or whence he came — it was John Edmunds , the returned convict .
或者 何处 他 来了 — 它 曾是 约翰 埃德蒙兹 , 这 返回 定罪 .
或者他来自哪里——他是约翰·埃德蒙兹, 那个被送回监狱的罪犯。

- ['tʃæptər] [vi:,aɪ'aɪ] .
' CHAPTER VII .
- 章 七 .
第七章

[haʊ] ['mɪstər] .
HOW MR .
如何 先生 .
如何先生

[ˈwɪŋk(ə)l] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈʃuːtɪŋ] [æɪt; ət][ðə; ði] [ˈpɪdʒɪn] [ænd; ənd] [ˈkɪlɪŋ] [ðə; ði] [kroʊ] ,
WINKLE , INSTEAD OF SHOOTING AT THE PIGEON AND KILLING THE CROW ,
海棠 , 反而 的 射击 在 这 鸽子 和 杀 这 乌鸦 ,
温克尔没有射杀鸽子，而是杀死了乌鸦。

[ʃɑːt] [æɪt; ət][ðə; ði] [kroʊ] [ænd; ənd] [ˈwuːndɪd] [ðə; ði] [ˈpɪdʒɪn] ; [haʊ] [ðə; ði] [ˈdɪŋɡli] [del] [ˈkrɪkɪt]
SHOT AT THE CROW AND WOUNDED THE PIGEON ; HOW THE DINGLEY DELL CRICKET
射击 在 这 乌鸦 和 受伤 这 鸽子 ; 如何 这 丁利 戴尔 蟋蟀
[klʌb] [pleɪd] [ɔːl] - [ˈmʌɡəl,tɑːn] ,
CLUB PLAYED ALL - MUGGLETON ,
俱乐部 玩 全部 - 穆格尔顿 ,
射杀乌鸦却伤了鸽子；丁格利戴尔板球俱乐部如何与穆格尔顿队交锋

[ænd; ənd] [haʊ] [ɔːl] - [ˈmʌɡəl,tɑːn] [daɪnd] [æɪt; ət][ðə; ði] [ˈdɪŋɡli] [del] [ɪkˈspens] ;
AND HOW ALL - MUGGLETON DINED AT THE DINGLEY DELL EXPENSE ;
和 如何 全部 - 穆格尔顿 用餐 在 这 丁利 戴尔 费用 ;
以及所有穆格尔顿是如何在丁格利戴尔酒店大吃大喝的；

[wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈstrʌktɪv] [ˈmætərz]
WITH OTHER INTERESTING AND INSTRUCTIVE MATTERS
和 其他 有趣的 和 有指导意义的 事情
以及其他有趣且有启发性的内容

[tiː]
T
T
T

[hiː; hi] [fəˈtiːɡɪŋ] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɔːr][ðə; ði][səmˈhɪfərəs; sɑːmˈhɪfərəs] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
he fatiguing adventures of the day or the somniferous influence of the
他 令人疲惫的 冒险 的 这 天 或者 这 催眠的 影响 的 这
[ˈklɜːrdʒɪmənz] [teɪl] [ˈɑːpɜːrɪtəd][soʊ] [ˈstrɔːŋli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdraʊzi] [ˈtendənsɪz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] ,
clergyman's tale operated so strongly on the drowsy tendencies of Mr . Pickwick ,
神职人员的 故事 经营的 所以 强烈 在 这 昏昏欲睡 倾向 的 先生 : 匹克威克 ,
白天令人疲惫的冒险经历，或是牧师故事带来的催眠效果，都强烈地影响了皮克威克先生的困倦倾向。

[ðæt] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʃoʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
that in less than five minutes after he had been shown to his
那 在 较少的 比 五 分钟 后 他 有 到过 所示 到 他的
[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ˈbedruːm; ˈbedrʊm][hiː; hi] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [saʊnd] [ænd; ənd] [ˈdriːmləs] [sliːp] ,
comfortable bedroom he fell into a sound and dreamless sleep ,
舒服的 卧室 他 跌倒 进入 一个 声音 和 无梦 睡觉 ,
他被带到舒适的卧室后不到五分钟就进入了沉沉的、无梦的睡眠。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [əˈweɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [sʌn] [dɑːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [braɪt]
from which he was only awakened by the morning sun darting his bright
从 哪个 他 曾是 仅有的 觉醒 经过 这 早晨 太阳 飞镖 他的 明亮的
[biːmz] [rɪˈproʊtʃəli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] .
beams reproachfully into the apartment .
光束 责备地 进入 这 公寓 .
直到清晨的阳光带着责备的目光照射进公寓，才将他从睡梦中唤醒。

[ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈslʌɡərd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [spræŋ] [laɪk] [æn; ən][ˈɑːrd(ə)nt] [ˈwɔːrɪər]
Mr . Pickwick was no sluggard , and he sprang like an ardent warrior
先生 : 匹克威克 曾是 不 懒汉 , 和 他 弹簧 喜欢 一个 热心 战士
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tent] - [ˈbedsted] .
from his tent - bedstead .
从 他的 帐篷 - 床架 .
皮克威克先生可不是个懒汉，他像个英勇的战士一样从帐篷床上跳了起来。

- ['plez(ə)nt] , ['plez(ə)nt] ['kʌntri] , - [said] [ðə; ði] [ɪn,θu:zi'æstri:k] ['dʒent(ə)lmən] , [æz; əz][hi:; hi] ['oʊpənd]
' **Pleasant , pleasant country , ' sighed the enthusiastic gentleman , as he opened**
- 令人愉快的 , 令人愉快的 国家 , - 叹了口气 这 热情的 绅士 , 作为 他 打开
[hɪz; ɪz] ['lætɪs] ['wɪndəʊ] .
his lattice window .
他的 格子 窗户 .

“真是个令人愉悦的乡村啊！”这位热情洋溢的绅士一边叹息着，一边打开了他的格子窗。

- [hu:] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][tu:; tə] [geɪz] [frʌm; frəm] [deɪ] [tu:; tə] [deɪ] [ɑ:n] [brɪks] [ænd; ənd] [sleɪts] [hu:]
' **Who could live to gaze from day to day on bricks and slates who**
- WHO 可以 居住 到 目光 从 天 到 天 在 砖块 和 石板 WHO
[hæd; həd][wʌns] [felt] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [si:n] [laɪk] [ðɪs] ?
had once felt the influence of a scene like this ?
有 一次 毛毡 这 影响 的 一个 场景 喜欢 这 ?
“曾经感受过如此美景的人，谁能忍受日复一日地凝视着砖瓦废墟呢？”

[hu:] [kʊd; kəd] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][ɪg'zɪst] [wer] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [kaʊz] [bʌt; bət][ðə; ði] [kaʊz] [ɑ:n][ðə; ði]
Who could continue to exist where there are no cows but the cows on the
WHO 可以 继续 到 存在 在哪里 那里 是 不 牛 但 这 牛 在 这
[tʃɪmni] - [pɒts] ;
chimney - pots ;
烟囱 - 锅 ;

谁能在一个没有牛的地方继续生存下去，那里只有烟囱上的牛？

[nʌθɪŋ] ['redələnt] [ʌv; əv][pæn][bʌt; bət][pæn] - [taɪlz] ; [noʊ][kra:p][bʌt; bət] [stoʊn] [kra:p] ?
nothing redolent of Pan but pan - tiles ; no crop but stone crop ?
没有什么 芬芳的 的 平底锅 但 平底锅 - 瓷砖 ; 不 庄稼 但 石头 庄稼 ?
除了瓦片，没有丝毫潘神的气息；除了石头作物，没有其他庄稼？

[hu:] [kʊd; kəd] [ber] [tu:; tə][dræŋ] [aʊt] [ə; eɪ][laɪf] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][spɔ:t] ?
Who could bear to drag out a life in such a spot ?
WHO 可以 熊 到 拖 出去 一个 生活 在 这样的 一个 点 ?
谁能忍受在这种地方苟延残喘？

[hu:] , [aɪ][æsk] , [kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] [aɪ 'ti:] ?
Who , I ask , could endure it ?
WHO , 我 问 , 可以 忍受 它 ?
请问，谁能忍受得了？

- [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [krɔ:s] - [ɪg'zæmɪnd] ['sɑ:lətu:d][f'æftər][ðə; ði][moʊst] [ə'pru:vɪd] ['presədənts, 'presə,dənts]
' **and , having cross - examined solitude after the most approved precedents**
- 和 , 拥有 叉 - 检查 孤独 后 这 最多 得到正式认可的 先例
, [æt; ət] [kən'sɪdərəb(ə)l] [lɛŋkθ; lɛŋθ] ,
, **at considerable length ,**
, 在 大量 长度 ,
“并且，在对孤独进行详尽的、遵循最受认可的先例的交叉检验之后，

['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætɪs] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
Mr . Pickwick thrust his head out of the lattice and looked around him .
先生 . 匹克威克 推力 他的 头 出去 的 这 格子 和 看起来 大约 他 .
匹克威克先生把头伸出格子窗外，环顾四周。

[ðə; ði] [rɪtʃ] , [swi:t] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [heɪ] - [rɪks] [roʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃ'eɪmbər] ['wɪndəʊ] ;
The rich , sweet smell of the hay - ricks rose to his chamber window ;
这 富有的 , 甜的 闻 的 这 干草 - 里克 玫瑰 到 他的 房间 窗户 ;
干草堆散发出的浓郁甜香飘进了他的房间窗户；

[ðə; ði] ['hʌndrəd] ['pə:fju:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['flaʊər] - ['gɑ:rdn] [bɪ'ni:θ] ['sentɪd] [ðə; ði] [er] [ə'raʊnd] ;
the hundred perfumes of the little flower - garden beneath scented the air around ;
这 百 香水 的 这 小的 花 - 花园 下面 香味 这 空气 大约 ;
下面小花园里百种花卉的芬芳弥漫在周围的空气中；

[ðə; ði] [di:p] - [gri:n] [medəʊz] [[oʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [du:] [ðæt] ['glɪsənd] [ɑ:n] ['evri] [li:f] [æz; əz]
the deep - green meadows shone in the morning dew that glistened on every leaf as
这 深的 - 绿色的 草地 闪耀 在 这 早晨 露 那 闪闪发光 在 每一个 叶子 作为
[aɪ 'ti:] ['tremblɪd] [ɪn][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [er] ;
it trembled in the gentle air ;
它 颤抖 在 这 温和的 空气 ;
清晨的露水在翠绿的草地上闪闪发光，露珠落在每一片叶子上，随着微风轻轻颤动；

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rdz] [sæŋ] [æz; əz] [ɪf] ['evri] ['spɑ:rkliŋ] [drɑ:p][wɜ:r; wər][tu:; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n]
and the birds sang as if every sparkling drop were to them a fountain
和 这 鸟类 唱 作为 如果 每一个 闪闪发光 降低 是 到 他们 一个 喷泉
[ʌv; əv][ɪnspə'reɪ(ə)n] .
of inspiration .
的 灵感 .
鸟儿们歌唱着，仿佛每一滴闪亮的水珠都是它们灵感的源泉。

['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [fel] ['ɪntu:] [æŋ; ən] [ɪn'tʃæntɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'liʃəs] ['revəri] .
Mr . Pickwick fell into an enchanting and delicious reverie .
先生 . 匹克威克 跌倒 进入 一个 妖娆 和 可口的 遐想 .
匹克威克先生陷入了迷人而美好的遐想之中。

- ['hɑ:l; ɒʊ; hə'loʊ] ! - [wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ðæt] [raʊzd] [hɪm; ɪm] .
' Hollo ! ' was the sound that roused him .
- 你好 ! - 曾是 这 声音 那 唤醒 他 .
“喂！”这声音把他吵醒了。

[hi:; hi] [lʊkt] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , [bʌt; bət][hi:; hi] [sɔ:] ['noʊbə:di] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɒndəd] [tu:; tə][ðə; ði]
He looked to the right , but he saw nobody ; his eyes wandered to the
他 看起来 到 这 正确的 , 但 他 锯 无人 ; 他的 眼睛 漫步 到 这
[left] ,
left ,
左边 ,
他向右边看去，但没看到任何人；他的目光又转向了左边。

[ænd; ənd] [pɪrst] [ðə; ði]['prɑ:spekt] ; [hi:; hi][stɛəd][ɪntu:] [ðə; ði][skaɪ] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['wɒznt] ['wɑ:ntɪd]
and pierced the prospect ; he stared into the sky , but he wasn't wanted
和 穿孔 这 前景 ; 他 凝视 进入 这 天空 , 但 他 不是 通缉
[ðer; ðər] ;
there ;
那里 ;
他看穿了前景；他凝视着天空，但那里并不欢迎他；

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][dɪd] [wʌt] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] [maɪnd] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [æt; ət][wʌns] — [lʊkt]
and then he did what a common mind would have done at once — looked
和 然后 他 做过 什么 一个 常见的 头脑 会 有 完毕 在 一次 — 看起来
[ɪntu:] [ðə; ði] [gɑ:rdn] ,
into the garden ,
进入 这 花园 ,
然后，他做了一个普通人会立刻做的事——望向花园。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔ:] ['mɪstər] . ['wɜrdəl] .
and there saw Mr . Wardle .
和 那里 锯 先生 . 沃德尔 .
然后，沃德尔先生出现了。

- [həʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? - [sed] [ðə; ði] [gʊd] - ['hju:mər] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] , [aʊt][ʌv; əv] [breθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
' How are you ? ' said the good - humoured individual , out of breath with his
- 如何 是 你 ? - 说 这 好的 - 幽默 个人 ; 出去 的 气息 和 他的
[oʊn] [æn,tɪsə'peɪfənz, æntɪsə'peɪfənz][ʌv; əv] ['pleʒər] .
own anticipations of pleasure .
自己的 预期 的 乐趣 .
“你好吗？”这位性情开朗的人气喘吁吁地问道，心中充满了对快乐的期待。

- ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['mɔ:rnɪŋ] , [eɪnt] [aɪ 'ti:] ?
- **Beautiful morning , ain't it ?**
- 美丽的 早晨 , 不是 它 ?

“真是个美好的早晨，不是吗？”

[glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ʌp] [soʊ] ['ɜ:rlɪ] .
Glad to see you up so early .
高兴的 到 看 你 向上 所以 早期的 .

很高兴看到你起得这么早。

[meɪk] [heɪst] [daʊn] , [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] .
Make haste down , and come out .
制作 匆忙 向下 , 和 来 出去 .

快点下去，出来。

[aɪl] [weɪt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [hɪr] .
I'll wait for you here .
患病的 等待 为了 你 这里 .

我在这里等你。

- ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ['ni:dɪd] [noʊ] ['sekənd] [ɪnvɪ'teɪ(ə)n] .
- **Mr . Pickwick needed no second invitation .**
- 先生 . 匹克威克 需要 不 第二 邀请 .

“皮克威克先生无需第二次邀请。”

[ten] ['mɪnɪts] [sə'faɪst] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tɔɪlət] ,
Ten minutes sufficed for the completion of his toilet ,
十 分钟 足够了 为了 这 完成 的 他的 洗手间 ,

他只用了十分钟就完成了如厕。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ][ekspə'reɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ðɪ][oʊld]
and at the expiration of that time he was by the old
和 在 这 到期日 的 那 时间 他 曾是 经过 这 老的
[ˈdʒentəl,mənz, 'dʒenəl,mənz][saɪd] .
gentleman's side .
绅士的 边 .

时间到了，他就在老先生身边。

- ['hɑ:l,oʊ; hə'loo] ! - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz]
- **Hollo ! ' said Mr . Pickwick in his turn , seeing that his companion was**
- 你好 ! - 说 先生 . 匹克威克 在 他的 转动 , 看到 那 他的 伴侣 曾是
[ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʌn] ,
armed with a gun ,
武装 和 一个 枪 ,

“你好！”皮克威克先生也说道，他看到同伴手里拿着枪。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'hʌðər] [leɪ] ['redi] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [græs] ; - [wɒts] ['goʊɪŋ] ['fɔ:rwəd] ? -
and that another lay ready on the grass ; ' what's going forward ? ' -
和 那 其他 躺 准备好 在 这 草 ; - 是什么 去 向前 ? -

另一条路已经准备好了，就躺在草地上；“接下来会发生什么？”

- [waɪ] , [jʊr; jər] [frend] [ænd; ənd][aɪ] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ][hoʊst] , - [ɑ:r; ər]['goʊɪŋ] [aʊt] [rʊk] - ['ʃu:tɪŋ]
- **Why , your friend and I , ' replied the host , ' are going out rook - shooting**
- 为什么 , 你的 朋友 和 我 , - 回复 这 主持人 , - 是 去 出去 车 - 射击
[brɪ'fɔ:r] ['brekfəst] .
before breakfast .
前 早餐 .

“为什么呢？ 我和你的朋友，”主人回答说，“早餐前要去打白嘴鸦。”

[ˈhi:z] [ə; eɪ] ['veri] [ɡʊd] [ʃɑ:t] , [eɪnt] [hi:; hi] ? -
He's a very good shot , ain't he ? ' -
他是 一个 非常 好的 射击 , 不是 他 ? -

他枪法很准，对吧？

- [aɪv] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [seɪ] ['hi:z] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] [wʌn] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [ˈpɪkwɪk] ,
' **I've heard him say he's a capital one , 'replied Mr . Pickwick ,**
- 我已经 听到 他 说 他是 一个 首都 一 , - 回复 先生 : 匹克威克 ,
“我听他说过他是个了不起的人,”皮克威克先生回答说。

- [bʌt; bət] [aɪ] ['nevər] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [eɪm] [æt; ət] ['eniθɪŋ] . -
' **but I never saw him aim at anything . '**
- 但 我 绝不 锯 他 目的 在 任何事物 . -
但我从未见过他瞄准任何东西。

- [wel] , - [sed] [ðə; ði] [hoʊst] , - [aɪ] [wɪʃ] ['hi:d] [kʌm] .
' **Well , ' said the host , ' I wish he'd come .**
- 出色地 , - 说 这 主持人 , - 我 希望 他会 来 :
“唉,”主人说,“我希望他能来。”

[dʒoʊ] — [dʒoʊ] !
Joe — Joe !
乔 — 乔 !
乔——乔!

- [ðə; ði] [fæt] [bɔɪ] ,
' **The fat boy ,**
- 这 胖的 男生 ,
“那个胖男孩,

[hu:] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [dɪd] [nɔ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə] [bi:; bi] [mɔ:r]
who under the exciting influence of the morning did not appear to be more
WHO 在下面 这 激动人心 影响 的 这 早晨 做过 不是 出现 到 是 更多的
[ðæn; ðən] [θri:] [pɑ:rts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fræk(ə)n] [ə'sli:p] ,
than three parts and a fraction asleep ,
比 三 部分 和 一个 分数 睡着了 ,
在清晨的兴奋情绪影响下, 他看起来只睡了不到三分之二的时间。

[ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] .
emerged from the house .
出现 从 这 房子 :
从房子里走了出来。

- [ɡoʊ] [ʌp] , [ænd; ənd] [kɔ:l] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] ,
' **Go up , and call the gentleman ,**
- 去 向上 , 和 称呼 这 绅士 ,
“上去, 叫那位先生过来。”

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] ['hi:l] [faɪnd] [em 'i:] [ænd; ənd] ['mɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['rʊkəri] .
and tell him he'll find me and Mr . Pickwick in the rookery .
和 告诉 他 地狱 寻找 我 和 先生 : 匹克威克 在 这 乌鸦巢 :
告诉他, 他会在鸟巢里找到我和匹克威克先生。

[ʃoʊ] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [ðə; ði] [wei] [ðer; ðər] ; [-] [hɪr] ?
Show the gentleman the way there ; d'ye hear ?
展示 这 绅士 这 方式 那里 ; 染料 听到 ?
给这位先生指路, 听到了吗?

- [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪ'pɑ:rtɪd] [tu:; tə] ['eksɪkjʊ:t] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊst] ,
' **The boy departed to execute his commission ; and the host ,**
- 这 男生 已离开 到 执行 他的 委员会 ; 和 这 主持人 ,
男孩启程去执行任务; 而主人,

[ˈkæriŋ] [bəʊθ] [ˈɡʌnz] [laɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] [ˈrɒbɪnsn] ['kru:səʊ] , [led] [ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɡɑ:rdn] .
carrying both guns like a second Robinson Crusoe , led the way from the garden .
携带 两个都 枪支 喜欢 一个 第二 罗宾逊 克鲁索 , 引领 这 方式 从 这 花园 :
他像第二个鲁滨逊·克鲁索一样扛着两把枪, 从花园里带头走出来。

- [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] , - [sed] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈpɔːzɪŋ] [ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈwɔːkɪŋ] ,
- **This is the place , ' said the old gentleman , pausing after a few minutes walking ,**
- 这 是 这 地方 , - 说 这 老的 绅士 , 暂停 后 一个 很少 分钟 步行 ,
“就是这里,”老先生走了几分钟后停下脚步说道。

[ɪn][æn; ən] [ˈævənuː] [ʌv; əv] [triːz] .
in an avenue of trees .
在 一个 大街 的 树木 .

在一条绿树成荫的大道上。

[ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] [wʌz; wəz] [ʌnˈnesəsəri] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnˈses(ə)nt] [kɔːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈkɑːŋəs]
The information was unnecessary ; for the incessant cawing of the unconscious
这 信息 曾是 不必要 ; 为了 这 不停歇 嘎嘎叫 的 这 无意识
[rʊks] [səˈfɪjntli] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðer; ðər] [ˈwerəbaʊts] .
rooks sufficiently indicated their whereabouts .
车 足够 表明的 他们的 下落 .

这条信息是多余的; 因为昏迷不醒的乌鸦不停地叫喊, 足以表明它们的位置。

[ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [leɪd] [wʌn] [gʌn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ˈloʊdɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
The old gentleman laid one gun on the ground , and loaded the other .
这 老的 绅士 铺设 一 枪 在 这 地面 , 和 已加载 这 其他 .
老先生把一把枪放在地上, 然后装上了另一把枪。

- [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [spʊʊk] , [ðə; ði][fɔːrmz] [ʌv; əv]
' Here they are , ' said Mr . Pickwick ; and , as he spoke , the forms of
- 这里 他们 是 , - 说 先生 . 匹克威克 ; 和 , 作为 他 辐 , 这 表格 的
[ˈmɪstər] . [ˈtʌpmən] ,
Mr . Tupman ,
先生 . 图普曼 ,

“他们来了,”皮克威克先生说; 就在他说话的时候, 图普曼先生的身影出现了,

[ˈmɪstər] . [ˈsnɑːdgræs] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
Mr . Snodgrass , and Mr . Winkle appeared in the distance .
先生 . 斯诺德格拉斯 , 和 先生 . 温克尔 出现 在 这 距离 .
斯诺德格拉斯先生和温克尔先生出现在远处。

[ðə; ði][fæt] [bɔɪ] , [nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [kwɔrt] [ˈsɜːrt(ə)n] [wɪtʃ] [ˈdʒent(ə)lmən][hiː; hi][wʌz; wəz] [dəˈrektɪd] [tuː; tə][kɔːl] ,
The fat boy , not being quite certain which gentleman he was directed to call ,
这 胖的 男生 , 不是 存在 相当 肯定 哪个 绅士 他 曾是 指导 到 称呼 ,
那个胖男孩不太确定该叫哪位先生来,

[hæd; həd][wɪð; wɪθ][prɪˈkjuːliər] [səˈgæsəti] , [ænd; ənd][tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [pɔːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈeni] [mɪsˈteɪk] ,
had with peculiar sagacity , and to prevent the possibility of any mistake ,
有 和 奇特 睿智 , 和 到 防止 这 可能性 的 任何 错误 ,
[kɔːld] [ðem; ðəm][ɔːl] .
called them all .
称为 他们 全部 .

他以非凡的智慧, 为了避免任何错误, 把他们都叫了过来。

- [kʌm] [əˈlɔːŋ] , - [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] , [əˈdresɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)] ;
' Come along , ' shouted the old gentleman , addressing Mr . Winkle ;
- 来 沿着 , - 喊叫 这 老的 绅士 , 解决 先生 . 温克尔 ;
“跟我来,”老先生对温克尔先生喊道;

- [ə; eɪ] [kiːn] [hænd][laɪk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ʌp] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] ,
' a keen hand like you ought to have been up long ago ,
- 一个 敏锐的 手 喜欢 你 应该 到 有 到过 向上 长的 前 ,
“像你这样眼光敏锐的人, 早就应该站出来了。”

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ] [pʊr] [wɜːrk][æz; əz] [ðɪs] .
even to such poor work as this .
甚至 到 这样的 贫穷的 工作 作为 这 .

即使是像这样糟糕的作品。

- ['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)] [rɪ'spɒndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrst] [smaɪ] ,
' **Mr . Winkle responded with a forced smile** ,
- 先生 . 温克尔 回应 和 一个 强制 微笑 ,

温克尔先生勉强挤出一个笑容回应道。

[ænd; ʌnd] [tʊk] [ʌp][ðə; ðɪ] [spə] [ɡʌn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
and took up the spare gun with an expression of countenance which a
和 采取 向上 这 空闲的 枪 和 一个 表达 的 面容 哪个 一个
[ˌmetə'fɪzɪkl] [rʊk] ,
metaphysical rook ,
形而上学的 车 ,

他拿起备用枪，脸上带着一种形而上学的乌鸦般的神情，

[ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːr'boʊdɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [deθ] [baɪ] ['vaɪələns] , [meɪ] [biː; bi]
impressed with a foreboding of his approaching death by violence , may be
印象深刻 和 一个 不祥的预感 的 他的 接近 死亡 经过 暴力 , 可能 是
[sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [ə'suːm] .
supposed to assume .
据称 到 认为 .

预感到自己即将死于暴力，可能会做出这样的假设。

[aɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['kiːnnəs] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [lʊkt] [rɪ'mɑːrkəbli] [laɪk] ['mɪzəri] .
It might have been keenness , but it looked remarkably like misery .
它 可能 有 到过 敏锐 , 但 它 看起来 非常 喜欢 苦难 .

那或许是热情，但看上去却十分痛苦。

[ðə; ðɪ][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd] ;
The old gentleman nodded ;
这 老的 绅士 点头 ;

老先生点了点头；

[ænd; ʌnd] [tuː] ['ræɡɪd] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['mɑːrʃəld] [tuː; tə][ðə; ðɪ][spɑːt] ['ʌndər] [ðə; ðɪ]
and two ragged boys who had been marshalled to the spot under the
和 二 破烂不堪 男孩们 WHO 有 到过 集结 到 这 点 在下面 这
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪnfənt] ['læmbərt] ,
direction of the infant Lambert ,
方向 的 这 婴儿 兰伯特 ,

还有两个衣衫褴褛的男孩，他们是在幼小的兰伯特的指挥下被带到那里的。

[fɔːrθ'wɪθ; fɔːrθ'wɪð] [kə'menst] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [triːz] .
forthwith commenced climbing up two of the trees .
立即 开始 攀登 向上 二 的 这 树木 .

立即开始爬上其中两棵树。

- [wʌt] [ɑːr; ər] [ðɪːz] [lædz] [fɔːr; fər] ? - [ɪn'kwaiəd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [ə'brʌptli] .
' **What are these lads for ? ' inquired Mr . Pickwick abruptly** .
- 什么 是 这些 小伙子们 为了 ? - 询问 先生 . 匹克威克 突然 .

“这些小伙子是做什么用的？”皮克威克先生突然问道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə'laɪrmd] ;
He was rather alarmed ;
他 曾是 相当 惊慌 ;

他颇为惊慌；

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kwɔɪt] ['sɜːrt(ə)n][bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ðɪ] [dɪ'stres] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ægrɪ'kʌltʃərəl]
for he was not quite certain but that the distress of the agricultural
为了 他 曾是 不是 相当 肯定 但 那 这 痛苦 的 这 农业
[ˈɪntrəst] ,
interest ,
兴趣 ,

因为他并不完全确定，但农业利益的困境，

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] ,
about which he had often heard a great deal ,
关于 哪个 他 有 经常 听到 一个 伟大的 交易 ,
他经常听到人们谈论这件事,

[maɪt] [hæv; həv] [kəm'peld] [ðə; ði][smɔːl] [bɔɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][sɔɪl] [tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ] [prɪ'keriəs]
might have compelled the small boys attached to the soil to earn a precarious
可能 有 被迫 这 小的 男孩们 随附的 到 这 土壤 到 赚 一个 岌岌可危
[ænd; ənd] ['hæzərdəs] [səb'sɪstəns] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [maːrks] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər] [ɪnɪk'spɪriənst]
and hazardous subsistence by making marks of themselves for inexperienced
和 危险 生存 经过 制作 标记 的 他们自己 为了 缺乏经验
['spɔːtsmɪn] .
sportsmen .
运动员 .

这可能迫使那些依恋土地的小男孩们通过为缺乏经验的猎人留下痕迹来谋生，这种谋生方式既危险又充满风险。
- ['oʊnli][tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði] [ɡeɪm] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['wɜːdəl] , ['læfɪŋ] .
' **Only to start the game** , ' **replied Mr . Wardle , laughing** .
- 仅有的 到 开始 这 游戏 , - 回复 先生 . 沃德尔 , 笑 .
“只是为了开始游戏,”沃德尔先生笑着回答。

- [tuː; tə] [wɒt] ? - [ɪn'kwaɪəd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' **To what ?** ' **inquired Mr . Pickwick** .
- 到 什么 ? - 询问 先生 . 匹克威克 .
“去哪儿? ”皮克威克先生问道。

- [waɪ] , [ɪn] [pleɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] , [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] [rʊks] . -
' **Why , in plain English , to frighten the rooks** . '
- 为什么 , 在 清楚的 英语 , 到 吓唬 这 车 . -
“简单来说，就是为了吓唬乌鸦。”

- [oʊ] , [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? -
' **Oh , is that all ?** '
- 哦 , 是 那 全部 ? -
“哦，就这些吗? ”

- [juː; jʊ][ɑːr; ər]['sætɪsfaɪd] ? -
' **You are satisfied ?** '
- 你 是 使满意 ? -
你满意吗?

- [kwɑɪt] . -
' **Quite** . '
- 相当 . -
'相当。'

- ['veri] [wel] .
' **Very well** .
- 非常 出色地 .
很好。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [brɪ'ɡɪn] ? -
Shall I begin ? '
将 我 开始 ? -
我该开始吗?

- [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , - [sed] ['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)] , [ɡlæd][ʌv; əv] ['eni] ['respɪt] .
' **If you please ,** ' **said Mr . Winkle , glad of any respite** .
- 如果 你 请 , - 说 先生 . 温克尔 , 高兴的 的 任何 喘息 .
“如果可以的话,”温克尔先生说道，他很高兴能有喘息的机会。

- [stænd][ə'saɪd] , [ðen] .
' **Stand aside , then** .
- 站立 旁边 , 然后 .

“那就让开。”

[naʊ] [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] .
Now for it .
现在 为了 它 .

现在开始。

- [ðə; ði] [bɔɪ] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ɐnd] ['ʃɒk] [ə; eɪ] [bræntʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nest] [ɑ:n][,aɪ 'ti:] .
' **The boy shouted , and shook a branch with a nest on it** .
- 这 男生 喊叫 , 和 摇晃 一个 分支 和 一个 巢 在 它 .

男孩大喊一声，摇晃着一根有鸟巢的树枝。

[hæf] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [jʌŋ] [rʊks] [ɪn][ˈvaɪələnt][,kɑ:nvər'seɪ(ə)n] , [flu:] [aʊt] [tu:; tə][æsk] [wʌt] [ðə; ði] ['mætər]
Half a dozen young rooks in violent conversation , flew out to ask what the matter
一半 一个 打 年轻的 车 在 暴力 对话 , 飞翔 出去 到 问 什么 这 事情
[wʌz; wəz] .
was :
曾是 .

六七只年轻的乌鸦激烈地争吵着，飞出来询问发生了什么事。

[ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][ˈfaɪərd][baɪ] [wei] [ʌv; əv][rɪ'plaɪ] .
The old gentleman fired by way of reply .
这 老的 绅士 被解雇 经过 方式 的 回复 .

那位老先生开枪还击。

[daʊn] [fel] [wʌn][bɜ:rd] , [ænd; ɐnd] [ɔ:f] [flu:] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
Down fell one bird , and off flew the others .
向下 跌倒 一 鸟 , 和 离开 飞翔 这 其他的 .

一只鸟掉了下来，其余的鸟都飞走了。

- [teɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] , [dʒoʊ] , - [sed] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] .
' **Take him up , Joe , ' said the old gentleman** .
- 拿 他 向上 , 乔 , - 说 这 老的 绅士 .

“带他上去吧，乔，”老先生说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smaɪl] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ju:θs] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi] [əd'vænst] .
There was a smile upon the youth's face as he advanced .
那里 曾是 一个 微笑 之上 这 青年的 脸 作为 他 先进的 .

年轻人脸上带着微笑向前走。

[ˌɪndɪ'stɪŋkt] ['vɪzənz] [ʌv; əv] [rʊk] - [paɪ] ['floʊtɪd] [θru:] [hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
Indistinct visions of rook - pie floated through his imagination .
模糊 愿景 的 车 - 馅饼 漂浮 通过 他的 想像力 .

他的脑海中浮现出模糊的白嘴鸟的景象。

[hi:; hi] [læft] [æz; əz][hi:; hi][rɪ'taɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜ:rd] — [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [plʌmp] [wʌn] .
He laughed as he retired with the bird — it was a plump one .
他 笑了 作为 他 退休 和 这 鸟 — 它 曾是 一个 丰满 — .

他笑着带着那只鸟退了回去——那是一只肥硕的鸟。

- [naʊ] , ['mɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)] , - [sed] [ðə; ði][ˈhoʊst] , [rɪ:'loʊdɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɡʌn] .
' **Now , Mr . Winkle , ' said the host , reloading his own gun** .
- 现在 , 先生 : 温克尔 , - 说 这 主持人 , 重新装弹 他的 自己的 枪 .

“好了，温克尔先生，”主人一边说着，一边重新装填自己的枪。

- ['faɪər] [ə'wei] .
' **Fire away** .
- 火 离开 .

放手开火吧。

- ['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)l] [əd'vænst] , [ænd; ənd] ['levld] [hɪz; ɪz] [gʌn] .
' **Mr** . **Winkle advanced** , **and levelled his gun** .
- 先生 . 温克尔 先进的 , 和 平整 他的 枪 .
温克尔先生向前走去，举起了枪。

['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ['kʌʊəd] [ɪnˌvɔ:lən'terəli] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ['dæmɪdʒ] [frʌm; frəm]
Mr . **Pickwick and his friends cowered involuntarily to escape damage from**
先生 . 匹克威克 和 他的 朋友们 畏缩 不由自主 到 逃脱 损害 从
[ðə; ði] ['hevi] [fɔ:l] [ʌv; əv] [rʊks] ,
the heavy fall of rooks ,
这 重的 落下 的 车 ,
皮克威克先生和他的朋友们不由自主地蜷缩起来，以躲避从空中坠落的乌鸦造成的伤害。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [felt] [kwɔɪt] ['sɜ:rt(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] [ɔ'keɪzənd] [baɪ][ðə; ði] ['devəsteɪtɪŋ] ['bærəl] [ʌv; əv][ðer; ðər]
which they felt quite certain would be occasioned by the devastating barrel of their
哪个 他们 毛毡 相当 肯定 会 是 引发 经过 这 毁灭性的 桶 的 他们的
[frend] .
friend .
朋友 .
他们非常肯定，这一定是他们朋友那支威力巨大的枪造成的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɔ:ləm] [pɔ:z] — [ə; eɪ] [ʃaʊt] — [ə; eɪ] ['flæpɪŋ] [ʌv; əv] [wɪŋz] — [ə; eɪ] [feɪnt] [klɪk]
There was a solemn pause — a shout — a flapping of wings — a faint click
那里 曾是 一个 庄严 暂停 — 一个 喊 — 一个 扑 的 翅膀 — 一个 头晕的 点击
.
:
.
一阵肃静——一声喊叫——一阵翅膀拍打声——一声轻微的咔哒声。

- ['hɑ:l,ʊ; hə'loo] ! - [sed] [ðə; ði][oʊld][dʒent(ə)lmən] .
' **Hollo ! ' said the old gentleman** .
- 你好 ! - 说 这 老的 绅士 .
“你好！”老先生说道。
- [wəʊnt] [aɪ 'ti:] [goʊ] ? - [ɪn'kwaiəd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' **Won't it go ? ' inquired Mr . Pickwick** .
- 惯于 它 去 ? - 询问 先生 . 匹克威克 .
“它不会走吗？”皮克威克先生问道。

- [mɪst] ['faɪər] , - [sed] ['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)l] , [hu:] [wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] — ['prɑ:bəbli] [frʌm; frəm]
' **Missed fire , ' said Mr . Winkle , who was very pale — probably from**
- 错过 火 , - 说 先生 . 温克尔 , who 曾是 非常 苍白 — 大概 从
[dɪsə'pɔɪntmənt] .
disappointment .
失望 .
“没打中火，”温克尔先生说道，他的脸色非常苍白——可能是因为失望。

《匹克威克外传》(The Pickwick Papers)

第7/56页

- [ɑ:d] , - [sed] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ɡʌn] .
! **Odd** , ! **said the old gentleman , taking the gun** .
- 奇怪的 , - 说 这 老的 绅士 , 采取 这 枪 .

“奇怪,”老先生说着,拿起了枪。

- [ˈnevər] [nu:] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [mɪs] [ˈfaɪər] [bɪˈfɔ:r] .
! **Never knew one of them miss fire before** .
- 绝不 知道 一 的 他们 错过 火 前 .

“以前从没见过它们失火。”

[waɪ] , [aɪ][dəʊnt] [si:] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kæp] .
Why , I don't see anything of the cap .
为什么 , 我 不 看 任何事物 的 这 帽 .

为什么我没看到盖子?

- [bles] [maɪ][soʊl] !
! **Bless my soul** !
- 保佑 我的 灵魂 !

我的天哪!

- [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)] , - [aɪ] [dɪˈkler] [aɪ][fərˈɡa:t][ðə; ði][kæp] !
! **said Mr . Winkle , I declare I forgot the cap** !
- 说 先生 : 温克尔 , - 我 宣布 我 忘了 这 帽 !

温克尔先生说:“我承认我忘了戴帽子!”

- [ðə; ði] [slaɪt] [əˈmɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈrektɪfaɪd] .
! **The slight omission was rectified** .
- 这 轻微 省略 曾是 已纠正 .

“这个小小的疏漏已经得到纠正。”

[ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [kraʊtʃt] [əˈɡen] .
Mr . Pickwick crouched again .
先生 : 匹克威克 蹲着 再次 .

皮克威克先生再次蹲了下来。

[ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)] [stept] [ˈfɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [dɪˈtɜ:rmɪˈneɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] ;
Mr . Winkle stepped forward with an air of determination and resolution ;
先生 : 温克尔 步 向前 和 一个 空气 的 决心 和 解决 ;

温克尔先生带着坚定和果断的神情走上前去;

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈtʌpmən] [lʊkt] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [tri:] .
and Mr . Tupman looked out from behind a tree .
和 先生 : 图普曼 看起来 出去 从 在后面 一个 树 .

图普曼先生从树后向外望去。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˈʃaʊtɪd] ; [fɔ:r] [bɜ:rdz] [flu:] [aʊt] .
The boy shouted ; four birds flew out .
这 男生 喊叫 ; 四 鸟类 飞翔 出去 .

男孩大喊一声,四只鸟飞了出来。

[ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)][ˈfaɪərd] .
Mr . Winkle fired .
先生 : 温克尔 被解雇 .

温克尔先生被解雇了。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skri:m] [æz; əz][ʌv; əv][æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] — [nɑ:t][ə; eɪ] [rʊk] — [ɪn][ˈkɔ:rpərəl]
There was a scream as of an individual — not a rook — in corporal
那里 曾是 一个 尖叫 作为 的 一个 个人 不是 一个 车 在 下士
[ˈæŋɡwɪʃ] .
anguish .
痛苦 .

一声惨叫，像是某个人（不是乌鸦）在承受肉体痛苦时发出的。

[ˈmɪstər] . [ˈtʌpmən] [hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ɪˈnu:mərəb(ə)l] [ʌnəˈfendɪŋ] [bɜ:rdz][baɪ]
Mr . Tupman had saved the lives of innumerable unoffending birds by
先生 . 图普曼 有 已保存 这 生活 的 无数 无害的 鸟类 经过
[rɪˈsi:vɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɔ:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [ɑ:rm] .
receiving a portion of the charge in his left arm .
接收 一个 部分 的 这 收费 在 他的 左边 手臂 .
塔普曼先生左臂承受了一部分电击，从而拯救了无数无辜鸟类的生命。

[tu:; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði][kənˈfju:ʒ(ə)n] [ðæt] [ɪnˈsju:d] [wʊd] [bi:; bi][ɪmˈpɑ:səb(ə)l] .
To describe the confusion that ensued would be impossible .
到 描述 这 困惑 那 随后 会 是 不可能的 .
当时的混乱局面难以描述。

[tu:; tə] [tel] [haʊ] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][trænˈspɔ:ts, ˈtrænsɔ:ts][ʌv; əv][ɪˈmoʊʃ(ə)n] [kɔ:ld] [ˈmɪstər] .
To tell how Mr . Pickwick in the first transports of emotion called Mr .
到 告诉 如何 先生 . 匹克威克 在 这 第一的 运输 的 情感 称为 先生 .
[ˈwɪŋk(ə)l] - [retʃ] !
Winkle ' Wretch !
温克尔 - 可怜虫 !
要讲述匹克威克先生第一次情绪激动时是如何称呼温克尔先生为“可怜虫”的！

- [haʊ] [ˈmɪstər] . [ˈtʌpmən] [leɪ] [ˈpra:streɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ; [ænd; ənd] [haʊ] [ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)l] [nelt]
' how Mr . Tupman lay prostrate on the ground ; and how Mr . Winkle knelt
- 如何 先生 . 图普曼 躺 前列腺 在 这 地面 ; 和 如何 先生 . 温克尔 跪下
[ˈhɔ:rər] - [ˈstri:kən] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] ;
horror - stricken beside him ;
恐怖 - 受打击的 旁 他 ;
“图普曼先生是如何俯卧在地上的；温克尔先生是如何惊恐地跪在他身边的；

[haʊ] [ˈmɪstər] . [ˈtʌpmən] [kɔ:ld] [dɪˈstræktɪdli] [əˈpɑ:n][sʌm; səm] [ˈfemənɪn] [ˈkrɪstʃən] [neɪm] , [ænd; ənd]
how Mr . Tupman called distractedly upon some feminine Christian name , and
如何 先生 . 图普曼 称为 心不在焉地 之上 一些 女性 基督教 姓名 , 和
[ðen] [ˈoʊpənd] [fɜ:rst][wʌn] [aɪ] ,
then opened first one eye ,
然后 打开 第一的 一 眼睛 ;
图普曼先生心不在焉地喊着某个女性的基督教名字，然后先睁开了一只眼睛。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
and then the other ,
和 然后 这 其他 ,
然后是另一个，

[ænd; ənd] [ðen] [fel] [bæk] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðem; ðəm][bəʊθ] — [ɔ:l] [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə]
and then fell back and shut them both — all this would be as difficult to
和 然后 跌倒 后退 和 关闭 他们 两个都 一 全部 这 会 是 作为 难的 到
[dɪˈskraɪb] [ɪn][ˈdi:teɪl] ,
describe in detail ,
描述 在 细节 ,
然后向后倒去，关上了两个门——这一切很难详细描述。

[æz; əz][ai 'ti:] [wɒd] [bi:; bi][tu:; tə] [dɪ'pɪkt] [ðə; ði]['grædʒuəl] [rɪ'kʌvəriŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət]

as it would be to depict the gradual recovering of the unfortunate

作为 它 会 是 到 描绘 这 逐渐地 恢复中 的 这 不幸

[ɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

individual ,

个人 ,

这样就能描绘出不幸者逐渐康复的过程了。

[ðə; ði] ['baɪndɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rm][wɪð; wɪθ] ['pɑ:kɪt] - ['hæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃi:fs] ,

the binding up of his arm with pocket - handkerchiefs ,

这 结合 向上 的 他的 手臂 和 口袋 - 手帕 ,

他用手帕包扎了手臂。

[ænd; ænd][ðə; ði] [kən'veiɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [baɪ] [sləʊ] [dɪ'gri:z] [sə'pɔ:təd, sə'pɔ:tɪd][baɪ][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv]

and the conveying him back by slow degrees supported by the arms of

和 这 传递 他 后退 经过 慢的 学位 有 经过 这 武器 的

[hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs] [frendz] .

his anxious friends .

他的 焦虑的 朋友们 .

在焦急的朋友们的搀扶下，他们慢慢地将他送回了家。

[ðeɪ] [dru:] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] .

They drew near the house .

他们 画 靠近 这 房子 .

他们靠近了房子。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [geɪt] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)][ænd; ænd][ðer; ðər]

The ladies were at the garden gate , waiting for their arrival and their

这 女士们 是 在 这 花园 门 , 等待 为了 他们的 到达 和 他们的

['brekfəst] .

breakfast .

早餐 .

女士们在花园门口等候着她们的到来和早餐。

[ðə; ði] ['spɪnstər] [ænt] [ə'pɪrd] ; [fi:; ji] [smaɪld] , [ænd; ænd] ['bekənd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [wɔ:k] ['kwɪkər] .

The spinster aunt appeared ; she smiled , and beckoned them to walk quicker .

这 单身女子 阿姨 出现 ; 她 微笑 , 和 招手 他们 到 走 更快 .

那位老处女姑妈出现了；她笑着招手示意他们走快点。

- [twʌz] ['eɪvɪdənt] [fi:; ji] [nu:] [nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zæstər] .

' Twas evident she knew not of the disaster .

- 那是 明显 她 知道 不是 的 这 灾难 .

很明显，她对这场灾难一无所知。

[pʊr] [θɪŋ] !

Poor thing !

贫穷的 事物 !

可怜的家伙！

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [taɪmz] [wen] ['ɪgnərəns] [ɪz] [blɪs] [ɪn'di:d] .

there are times when ignorance is bliss indeed .

那里 是 时代 什么时候 无知 是 极乐 的确 .

有时候，无知的确是一种福。

[ðeɪ] [ə'prəʊtʃt] ['nɪrər] .

They approached nearer .

他们 接近 更近 .

他们走近了。

- [waɪ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ? - [sed] [ɪzə'belə] ['wɔ:rdəl] .

' Why , what is the matter with the little old gentleman ? ' said Isabella Wardle .

- 为什么 , 什么 是 这 事情 和 这 小的 老的 绅士 ? - 说 伊莎贝拉 沃德尔 .

“哎呀，这位老先生怎么了？”伊莎贝拉·沃德尔问道。

[ðə; ði] ['spɪnstər] [ænt] [hi:did] [nɑ:t][ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] ; [ʃi:; ji] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [ə'plaɪd] [tu:; tə]['mɪstər] .
The spinster aunt heeded not the remark ; she thought it applied to Mr .
这 单身女子 阿姨 听从了 不是 这 评论 ; 她 想法 它 应用 到 先生 :
['pɪkwɪk] .
Pickwick .
匹克威克 :

那位老处女姑妈对这番话不以为意；她认为这话是说给匹克威克先生听的。

[ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] ['treɪsɪ] ['tʌpmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ju:θ] ; [ʃi:; ji] [vju:d] [hɪz; ɪz] ['jɪrz] [θru:] [ə; eɪ]
In her eyes Tracy Tupman was a youth ; she viewed his years through a
在 她 眼睛 特蕾西 图普曼 曾是 一个 青年 ; 她 已查看 他的 年 通过 一个
[dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [glæs] .
diminishing glass .
减少 玻璃 :

在她眼中，特雷西·图普曼还是个年轻人；她透过逐渐衰老的镜片看待他的岁月。

- [dəʊnt][bi:; bi] ['fraɪ(ə)nd] , - [kɔ:ld] [aʊt][ðə; ði][oʊld][hoʊst] , ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] [ə'la:rmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɒtəz]
' Don't be frightened , ' called out the old host , fearful of alarming his daughters
- 不 是 害怕 ; - 称为 出去 这 老的 主持人 , 可怕 的 令人担忧 他的 女儿们
:
:
:

“别害怕，”老主人喊道，生怕吓到女儿们。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˈpɑ:rtɪ][hæd; həd] ['kraʊdɪd] [soʊ] [kəm'pli:tli] [raʊnd] ['mɪstər] . ['tʌpmən] ,
The little party had crowded so completely round Mr . Tupman ,
这 小的 派对 有 挤 所以 完全地 圆形的 先生 : 图普曼 ,
小团体的成员们都紧紧地围在塔普曼先生身边。

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [jet] ['klɪrli] [dɪ'sɜ:rn] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] .
that they could not yet clearly discern the nature of the accident .
那 他们 可以 不是 然而 清楚地 辨别 这 自然 的 这 事故 :
他们当时还无法清楚地辨别事故的性质。

- [dəʊnt][bi:; bi] ['fraɪ(ə)nd] , - [sed] [ðə; ði][hoʊst] .
' Don't be frightened , ' said the host .
- 不 是 害怕 ; - 说 这 主持人 :
“别害怕，”主持人说。

- [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? - [skri:md] [ðə; ði] ['leɪdɪz] .
' What's the matter ? ' screamed the ladies .
- 是什么 这 事情 ? - 尖叫 这 女士们 :
“出什么事了？”女士们尖叫道。

- ['mɪstər] . ['tʌpmən] [hæz; həz] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['æksɪdənt] ; [ðæts] [ɔ:l] .
' Mr . Tupman has met with a little accident ; that's all .
- 先生 : 图普曼 有 遇见 和 一个 小的 事故 ; 那就是 全部 :
“塔普曼先生遭遇了一场小意外；仅此而已。”

- [ðə; ði] ['spɪnstər] [ænt] [ˈlʌtəd] [ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [skri:m] , [bɜ:rst]['ɪntu:][æn; ən] [hɪ'sterɪk] [læf] ,
' The spinster aunt uttered a piercing scream , burst into an hysteric laugh ,
- 这 单身女子 阿姨 说出 一个 冲孔 尖叫 , 爆裂 进入 一个 歇斯底里的 笑 ,
“老处女姑妈发出了一声尖锐的尖叫，然后突然歇斯底里地大笑起来，

[ænd; ənd] [fel] ['bækwərdz] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ni:sɪz] .
and fell backwards in the arms of her nieces .
和 跌倒 向后 在 这 武器 的 她 侄女 :
然后向后倒在了侄女们的怀里。

- [θroʊ] [sʌm; səm][kəʊld]['wɔ:tər]['oʊvər][hɜ:r; hər] , - [sed] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] .
' Throw some cold water over her , ' said the old gentleman .
- 扔 一些 寒冷的 水 超过 她 , - 说 这 老的 绅士 :
“往她身上泼点冷水，”老先生说。

- [nɒʊ] , [nɒʊ] , - [ˈmɜːmɜːd] [ðə; ði] [ˈspɪnstər] [ænt] ; - [aɪ][eɪ ˈem] [ˈbetər] [nəʊ] .
- **' No , no , ' murmured the spinster aunt ; ' I am better now .**
- 不 , 不 , - 低声说道 这 单身女子 阿姨 ; - 我 是 更好的 现在 .
“不, 不,”老处女姑妈低声说道, “我现在好多了。”

[ˈbelə] , [ˈeməli] — [ə; eɪ] [ˈsɜːrdʒən] !
Bella , Emily — a surgeon !
贝拉 , 艾米丽 — 一个 外科医生 !

贝拉, 艾米丽——一位外科医生!

[ɪz][hiː; hi] [ˈwuːndɪd] ? — [ɪz][hiː; hi] [ded] ? — [ɪz][hiː; hi] — [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
Is he wounded ? — Is he dead ? — Is he — Ha , ha , ha !
是 他 受伤 ? — 是 他 死的 ? — 是 他 — 哈 , 哈 , 哈 !
他受伤了吗? ——他死了吗? ——他——哈哈哈哈哈!

- [hɪr] [ðə; ði] [ˈspɪnstər] [ænt] [bɜːrst][ˈɪntuː][fɪt] [ˈnʌmbər] [tuː] , [ʌv; əv] [hɪˈsterɪk] [ˈlæftər] [ɪntəˈspəːst]
- **' Here the spinster aunt burst into fit number two , of hysteric laughter interspersed**
- 这里 这 单身女子 阿姨 爆裂 进入 合身 数字 二 , 的 歇斯底里的 笑声 穿插
[wɪð; wɪθ] [skriːmz] .
with screams .
和 尖叫 .
“这时, 老处女姑妈又一次歇斯底里地大笑起来, 歇斯底里地大笑, 还夹杂着尖叫。”

- [kɑːm] [jɔːrˈself] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈtʌpmən] ,
' Calm yourself , ' said Mr . Tupman ,
- 冷静的 你自己 , - 说 先生 . 图普曼 ,
“冷静下来,”图普曼先生说。

[əˈfektɪd] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə] [terz] [baɪ] [ðɪs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈsʌfərɪŋz] .
affected almost to tears by this expression of sympathy with his sufferings .
做作的 几乎 到 眼泪 经过 这 表达 的 同情 和 他的 苦难 .
这份对他的苦难表示同情的话语几乎让他热泪盈眶。

- [dɪr] , [dɪr] [ˈmædəm] , [kɑːm] [jɔːrˈself] . -
' Dear , dear madam , calm yourself . '
- 亲爱的 , 亲爱的 女士 , 冷静的 你自己 . -
“亲爱的女士, 请冷静下来。”

- [aɪ ˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] !
' It is his voice !
- 它 是 他的 嗓音 !

“那是他的声音! ”

- [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈspɪnstər] [ænt] ; [ænd; ænd] [strɔːŋ] [ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv][fɪt] [ˈnʌmbər] [θriː] [dɪˈveləpt]
- **' exclaimed the spinster aunt ; and strong symptoms of fit number three developed**
- 惊呼 这 单身女子 阿姨 ; 和 强的 症状 的 合身 数字 三 发达
[ðəmˈselvz] [ˌfɔːrθwɪθ; ˌfɔːrθwɪð] .
themselves forthwith .
他们自己 立即 .
“老处女姑妈惊喊道; 三号病症的强烈症状立刻显现出来。”

- [duː][nɑːt][ˈædʒɪteɪt] [jɔːrˈself] , [aɪ] [ɪnˈtriːt] [juː; jʊ] , [ˈdɪrɪst] [ˈmædəm] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈtʌpmən]
' Do not agitate yourself , I entreat you , dearest madam , ' said Mr . Tupman
- 做 不是 激荡 你自己 , 我 恳求 你 , 亲爱的 女士 , - 说 先生 . 图普曼
[ˈsuːðɪŋli] .
soothingly .
舒缓地 .
“请不要激动, 亲爱的夫人,”塔普曼先生轻声安抚道。

- [aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [hɜːrt] , [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] . -
' I am very little hurt , I assure you . '
- 我 是 非常 小的 伤害 , 我 保证 你 . -
“我伤得并不重, 请放心。”

- [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ded] ！
' **Then you are not dead !**
- 然后 你 是 不是 死的 ！

“那你还没死！”

- [ɪ'dʒækjəleɪtɪd][ðə; ði] [hɪ'sterɪk(ə)l] ['leɪdi] .
' **ejaculated the hysterical lady** .
- 射精 这 歇斯底里的 女士 。

“那位歇斯底里的女士射精了。”

- [oʊ] , [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ded] ！ -
' **Oh , say you are not dead !** '
- 哦 , 说 你 是 不是 死的 ！ -

“哦，告诉我你还没死！”

- [dəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] , ['reɪtʃəl] , - [ɪntə'pəʊzd] ['mɪstər] . ['wɜːdəl] ,
' **Don't be a fool , Rachael ,** ' **interposed Mr . Wardle** ,
- 不 是 一个 傻子 , 瑞秋 , - 插入 先生 ； 沃德尔 ,

“别犯傻了，瑞秋，”沃德尔先生插话道。

[ˈræðər] [mɔːr] ['rʌfli] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pəʊ'etɪk] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn]
rather more roughly than was consistent with the poetic nature of the scene
相当 更多的 大致 比 曾是 持续的 和 这 诗意的 自然 的 这 场景

。
。
。

与场景的诗意本质相比，显得有些粗糙。

- [wʌt] [ðə; ði] ['devəlz] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] ['ɪznt] [ded] ？ -
' **What the devil's the use of his saying he isn't dead ?** '
- 什么 这 魔鬼的 这 使用 的 他的 说 他 不是 死的 ？ -

“他说自己没死，这有什么用？”

- [noʊ] , [noʊ] , [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] , - [sed] ['mɪstər] . ['tʌpmən] .
' **No , no , I am not ,** ' **said Mr . Tupman** .
- 不 , 不 , 我 是 不是 , - 说 先生 ； 图普曼 。

“不，不，我不是，”塔普曼先生说。

- [aɪ][rɪ'kwaɪər][noʊ] [ə'sɪstəns] [bʌt; bət] [jɔːrɪz] .
' **I require no assistance but yours** .
- 我 要求 不 协助 但 你的 。

我不需要任何帮助，只需要你的帮助。

[let] [em 'iː] [liːn] [ɑːn][jʊr; jər][ɑːrm] .
Let me lean on your arm .
让 我 倾斜 在 你的 手臂 。

让我靠在你的胳膊上。

- [hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , - [oʊ] , [mɪs] ['reɪtʃəl] ！
' **He added , in a whisper ,** ' **Oh , Miss Rachael !**
- 他 额外 , 在 一个 耳语 , - 哦 , 错过 瑞秋 ！

他低声补充道：“哦，瑞秋小姐！”

- [ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd] ['fiːmeɪl] [əd'vænst] , [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər][ɑːrm] .
' **The agitated female advanced , and offered her arm** .
- 这 激动 女性 先进的 , 和 提供 她 手臂 。

“情绪激动的女子走上前去，伸出了胳膊。”

[ðeɪ] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['brekfəst] ['pɑːrlər] .
They turned into the breakfast parlour .
他们 转向 进入 这 早餐 客厅 。

他们拐进了早餐店。

[ˈmɪstər] . [ˈtreɪsɪ] [ˈtʌpmən] [ˈdʒɛntli] [prɛst] [hɜːr; həər][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd][sæŋk][əˈpɑːn][ðə; ðɪ]
Mr . Tracy Tupman gently pressed her hand to his lips , and sank upon the
先生 . 特蕾西 图普曼 轻轻地 按下 她 手 到 他的 嘴唇 , 和 沉没 之上 这
[ˈsoʊfə] .
sofa .
沙发 .

特蕾西·图普曼先生轻轻地把手放在他的嘴唇上，然后瘫倒在沙发上。

- [ɑːr; ər][juː; jʊ] [feɪnt] ? - [ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ðɪ] [ˈæŋkʃəs] [ˈreɪtʃəl] .
' Are you faint ? ' inquired the anxious Rachael .
- 是 你 头晕的 ? - 询问 这 焦虑的 瑞秋 .

“你晕倒了吗？”焦急的瑞秋问道。

- [noʊ] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈtʌpmən] .
' No , ' said Mr . Tupman .
- 不 , - 说 先生 . 图普曼 .

“不，”塔普曼先生说。

- [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] .
' It is nothing .
- 它 是 没有什么 .

“没什么。”

[aɪ][[æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈbetər] [ˈprez(ə)ntli] .
I shall be better presently .
我 将 是 更好的 目前 .

我很快就会好起来的。

- [hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
' He closed his eyes .
- 他 关闭 他的 眼睛 .

他闭上了眼睛。

- [hiː; hi] [sliːps] , - [ˈmɜːmɜːd] [ðə; ðɪ] [ˈspɪnstər] [ænt] .
' He sleeps , ' murmured the spinster aunt .
- 他 睡觉 , - 低声说道 这 单身女子 阿姨 .

“他睡着了，”老处女姑妈低声说道。

([hɪz; ɪz] [ˈɔrgənz] [ʌv; əv][ˈvɪʒ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [kloʊzd] [ˈnɪrli] [ˈtwenti] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] .)
(His organs of vision had been closed nearly twenty seconds .)
(他的 器官 的 想象 有 到过 关闭 几乎 二十 秒 .)

(他的视觉器官已经关闭了近二十秒。)

- [dɪr] — [dɪr] — [ˈmɪstər] . [ˈtʌpmən] !
' Dear — dear — Mr . Tupman !
- 亲爱的 — 亲爱的 — 先生 . 图普曼 !

“亲爱的——亲爱的——塔普曼先生！”

- [ˈmɪstər] . [ˈtʌpmən] [dʒʌmpt] [ʌp] — - [oʊ] , [seɪ] [ðoʊz] [wɜːrdz] [əˈgen] !
' Mr . Tupman jumped up — ' Oh , say those words again !
- 先生 . 图普曼 跳了起来 向上 — - 哦 , 说 那些 字 再次 !

“塔普曼先生跳了起来——“哦，再说一遍！”

- [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
' he exclaimed .
- 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

[ðə; ðɪ][ˈleɪdi] [ˈstɑːrtɪd] .
The lady started .
这 女士 开始 .

女士开口了。

- ['ʃɒrli] [ju:; jʊ][did][nɑ:t] [hɪr] [ðem; ðəm] !
' **Surely you did not hear them** !
- 一定 你 做过 不是 听到 他们 ！

你肯定没听到！

- [ʃi:; ʃi] [sed] ['bæʃfəli] .
' **she said bashfully** .
- 她 说 害羞地 。

她羞涩地说。

- [oʊ] , [jes] , [aɪ][did] !
' **Oh , yes , I did** !
- 哦 , 是的 , 我 做过 ！

“哦，是的，我做到了！”

- [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['tʌpmən] ; - [rɪ'pi:t] [ðem; ðəm] .
' **replied Mr . Tupman ; repeat them** .
- 回复 先生 ； 图普曼 ； - 重复 他们 。

“请重复一遍，”塔普曼先生回答道。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][em 'i:] [rɪ'kʌvər] , [rɪ'pi:t] [ðem; ðəm] .
' **If you would have me recover , repeat them** .
如果 你 会 有 我 恢复 , 重复 他们 。

如果你想让我恢复，就重复一遍。

- [hʌʃ] ! - [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .
' **Hush ! said the lady** .
- 嘘 ！ - 说 这 女士 。

“嘘！”那位女士说道。

- [maɪ] ['brʌðər] .
' **My brother** .
- 我的 兄弟 。

“我的兄弟。”

- ['mɪstər] . ['treɪsɪ] ['tʌpmən] [rɪ'zju:md] [hɪz; ɪz]['fɔ:rmər] [pə'zɪ(ə)n] ; [ænd; ənd]['mɪstər] . ['wɜ:dəl] ,
' **Mr . Tracy Tupman resumed his former position ; and Mr . Wardle ,**
- 先生 ； 特蕾西 图普曼 恢复 他的 以前的 位置 ； 和 先生 ； 沃德尔 ；
[ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɜ:rdʒən] , ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] .
accompanied by a surgeon , entered the room .
伴随 经过 一个 外科医生 , 进入 这 房间 。

特雷西·图普曼先生恢复了原来的岗位；沃德尔先生在一名外科医生的陪同下进入了房间。

[ðə; ði][ɑ:rm][wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnd] , [ðə; ði] [wu:nd] [drest] , [ænd; ənd] [prə'naʊnst] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['veri]
The arm was examined , the wound dressed , and pronounced to be a very
这 手臂 曾是 检查 , 这 伤口 穿着 , 和 发音 到 是 一个 非常
[slɑ:t] [wʌn] ;
slight one ;
轻微 一 ；

检查了手臂，包扎了伤口，并宣布伤口很轻微；

[ænd; ənd][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðʌs] ['sætɪsfɑɪd] ,
and the minds of the company having been thus satisfied ,
和 这 思想 的 这 公司 拥有 到过 因此 使满意 ,

公司上下都对此感到满意，

[ðeɪ] [prə'si:did] [tu:; tə]['sætɪsfai][ðər; ðər] [æpɪtaɪts] [wɪð; wɪθ] ['kaʊntənənsɪz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [æn; ən]
they proceeded to satisfy their appetites with countenances to which an
他们 继续 到 满足 他们的 食欲 和 面容 到 哪个 一个
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tʃɪrflnəs] [wʌz; wəz] [ə'gen] [rɪ'stɔ:rd] .
expression of cheerfulness was again restored .
表达 的 愉悦 曾是 再次 恢复 。

他们继续满足自己的胃口，脸上又恢复了愉悦的表情。

[ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [əˈləʊn][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [rɪˈzɜːrvd] .
Mr . Pickwick alone was silent and reserved .
先生 . 匹克威克 独自的 曾是 沉默的 和 预订的 .

只有匹克威克先生沉默寡言，不苟言笑。

[daʊt] [ænd; ənd] [dɪsˈtrʌst] [wɜːr; wər] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] .
Doubt and distrust were exhibited in his countenance .
怀疑 和 怀疑 是 展出 在 他的 面容 .

他脸上露出怀疑和不信任的神色。

[hɪz; ɪz] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][ˈmɪstər] . [wɪŋk(ə)] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfeɪkən] — [ˈɡreɪtli] [ˈfeɪkən] — [baɪ][ðə; ði]
His confidence in Mr . Winkle had been shaken — greatly shaken — by the
他的 信心 在 先生 . 温克尔 有 到过 摇晃 — 非常 摇晃 — 经过 这
[prəˈsiːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
proceedings of the morning .
诉讼程序 的 这 早晨 .

上午发生的事情动摇了他对温克尔先生的信心——而且是大动摇了。

- [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈkrɪkɪtər] ? - [ɪnˈkwaɪəd] [ˈmɪstər] . [ˈwɜːdəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːrksmən] .
' Are you a cricketer ? ' inquired Mr . Wardle of the marksman .
- 是 你 一个 板球运动员 ? - 询问 先生 . 沃德尔 的 这 神射手 .

“你是板球运动员吗？”沃德尔先生问那位神枪手。

[æt; ət] [ˈeni] [ˈʌðər] [taɪm] , [ˈmɪstər] . [wɪŋk(ə)] [wɒd] [hæv; həv] [rɪˈplaɪd] [ɪn][ðə; ði] [əˈfɜːrmətɪv] .
At any other time , Mr . Winkle would have replied in the affirmative .
在 任何 其他 时间 , 先生 . 温克尔 会 有 回复 在 这 肯定 .

在其他任何时候，温克尔先生都会给出肯定的回答。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [ˈdelɪkəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈmɔːdistli] [rɪˈplaɪd] , - [noʊ] . -
He felt the delicacy of his situation , and modestly replied , ' No . '
他 毛毡 这 美味 的 他的 情况 , 和 谦虚地 回复 , - 不 . -

他意识到自己处境的微妙，谦虚地回答说：“不。”

- [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [sɜːr] ? - [ɪnˈkwaɪəd] [ˈmɪstər] . [ˈsnɔːd,græs] .
' Are you , sir ? ' inquired Mr . Snodgrass .
- 是 你 , 先生 ? - 询问 先生 . 斯诺德格拉斯 .

“您是吗，先生？”斯诺德格拉斯先生问道。

- [aɪ][wʌz; wəz] [wʌns][əˈpɑːn][ə; eɪ] [taɪm] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][hoʊst] ; - [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][aɪ ˈtiː][ʌp]
' I was once upon a time , ' replied the host ; ' but I have given it up
- 我 曾是 一次 之上 一个 时间 , - 回复 这 主持人 ; - 但 我 有 给定 它 向上
[naʊ] .
now .
现在 .

“我曾经是，”主人回答说，“但我现在已经放弃了。”

[aɪ] [səbˈskraɪb] [tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] [hɪr] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [pleɪ] . -
I subscribe to the club here , but I don't play . '
我 订阅 到 这 俱乐部 这里 , 但 我 不 玩 . -

我加入了这家俱乐部，但我并不参加比赛。

- [ðə; ði][ɡrænd] [mætʃ] [ɪz] [pleɪd] [tuː; tə] - [deɪ] , [aɪ] [bɪˈliːv] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] .
' The grand match is played to - day , I believe , ' said Mr . Pickwick .
- 这 盛大 匹配 是 玩 到 - 天 , 我 相信 , - 说 先生 . 匹克威克 .

“我相信，这场盛大的比赛今天举行，”匹克威克先生说。

- [aɪ ˈtiː][ɪz] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][hoʊst] .
' It is , ' replied the host .
- 它 是 , - 回复 这 主持人 .

“是的，”主人回答道。

- [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] . -
' **Of course you would like to see it** . -
- 的 课程 你 会 喜欢 到 看 它 . -

“你当然想看。”

- [aɪ] , [sɜ:r] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [ˈpɪkwɪk] ,
' **I , sir , 'replied Mr . Pickwick** ,
- 我 , 先生 , - 回复 先生 . 匹克威克 ,

“我，先生，”皮克威克先生回答道。

- [eɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [vju:] ['eni] [spɔ:rts] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] ['seɪfli] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] ,
' **am delighted to view any sports which may be safely indulged in** ,
- 是 高兴极了 到 看法 任何 运动的 哪个 可能 是 安全 沉溺其中 在 ,

我很高兴看到任何可以安全进行的运动。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪm'pətənt] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ʌn'skɪlfɪ] [ˈpi:p(ə)] [du:][nɑ:t][ɪn'deɪndʒər][ˈhju:mən][laɪf] .
and in which the impotent effects of unskilful people do not endanger human life .
- 和 在 哪个 这 阳痿 效果 的 不熟练的 人们 做 不是 危害 人类 生活 .

而且，不熟练的人所造成的无能为力的影响不会危及人类生命。

- ['mɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [pɔ:zd] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['stedəli] [ɑ:n]['mɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)] , [hu:] [kweɪld] [br'ni:θ]
' **Mr . Pickwick paused , and looked steadily on Mr . Winkle , who quailed beneath**
- 先生 . 匹克威克 暂停 , 和 看起来 稳步 在 先生 . 温克尔 , WHO 畏缩 下面

[hɪz; ɪz] [ˈli:də-z] ['sɜ:rtʃɪŋ] [glæns] .
his leader's searching glance .
- 他的 领导人的 搜索 瞥一眼 .

皮克威克先生停顿了一下，目光坚定地落在温克尔先生身上，温克尔先生在首领审视的目光下瑟缩了一下。

[ðə; ði] [greɪt] [mæn] [wɪð'dru:] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] ['ædɪd] :
The great man withdrew his eyes after a few minutes , and added :
- 这 伟大的 男人 退出 他的 眼睛 后 一个 很少 分钟 , 和 额外 :

几分钟后，这位伟人收回了目光，并补充道：

- [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][bi:; bi][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ˈli:vɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈwu:ndɪd] [frend] [tu:; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]
' **Shall we be justified in leaving our wounded friend to the care of the**
- 将 我们 是 合理的 在 离开 我们的 受伤 朋友 到 这 关心 的 这

['lerdɪz] ? -
ladies ? '
- 女士们 ? -

“我们是否有理由将受伤的朋友托付给女士们照顾？”

- [ju:; jʊ] [ˈkænɑ:t] [li:v] [em 'i:][ɪn] ['betər] [hændz] , - [sed] ['mɪstər] . [ˈtʌpmən] .
' **You cannot leave me in better hands , 'said Mr . Tupman** .
- 你 不能 离开 我 在 更好的 双手 , - 说 先生 . 图普曼 .

“你不可能把我托付给更好的人了，”塔普曼先生说。

- [kwɑɪt] [ɪm'pɑ:səb(ə)] , - [sed] ['mɪstər] . [ˈsnɑ:dgræs] .
' **Quite impossible , 'said Mr . Snodgrass** .
- 相当 不可能的 , - 说 先生 . 斯诺德格拉斯 .

“完全不可能，”斯诺德格拉斯先生说。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈðerfɔ:r] ['setld] [ðæt] ['mɪstər] . [ˈtʌpmən] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [left] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ]
It was therefore settled that Mr . Tupman should be left at home in charge
- 它 曾是 所以 定居 那 先生 . 图普曼 应该 是 左边 在 家 在 收费

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfi:meɪl] ;
of the females ;
- 的 这 女性 ;

因此决定让图普曼先生留在家里照顾女孩子们；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈgaɪd(ə)ns] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ˈwɔrdəl] ,
and that the remainder of the guests , under the guidance of Mr . Wardle ,
- 和 那 这 余 的 这 客人 , 在下面 这 指导 的 先生 . 沃德尔 ,

其余宾客则在沃德尔先生的指导下，

[ʃʊd; ʒəd] [prəʊ'si:d] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][held] [ðæt] ['traɪəl][ʌv; əv] [skɪl] ,
should proceed to the spot where was to be held that trial of skill ,
应该继续到这一点在哪里曾是到是握住那审判的技能 ,
应该前往举行技能测试的地点 ,

[wɪtʃ] [hæd; həd] [raʊzd] [ɔ:l] ['mʌgəl,tɑ:n] [frʌm; frəm][ɪts]'tɔ:rpər] , [ænd; ənd][ɪ'nɑ:kjuleɪtɪd] ['dɪŋgli] [del]
which had roused all Muggleton from its torpor , and inoculated Dingley Dell
哪个有唤醒全部穆格尔顿从它是麻木 , 和 接种 丁格利 戴尔
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fi:vər][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
with a fever of excitement .
和一个发烧的激动 .

这唤醒了整个穆格尔顿镇的沉睡，也让丁格利戴尔镇陷入了兴奋的狂热之中。

[æz; əz][ðer; ðər] [wɔ:k] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'bʌv] [tu:] [maɪlz] [lɔ:n] , [leɪ] [θru:] ['ferdi] [leɪnz]
As their walk , which was not above two miles long , lay through shady lanes
作为他们的走 , 哪个曾是不是多于二英里长的 , 躺通过阴凉车道
[ænd; ənd] [sɪ'kwestərd] ['fʊt,pæθs] ,
and sequestered footpaths ,
和 隔离 人行道 ,

他们的步行路程不超过两英里，沿途都是绿树成荫的小路和僻静的小径。

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['si:nəri] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ]
and as their conversation turned upon the delightful scenery by which they
和 作为 他们的 对话 转向 之上 这 愉快 风景 经过 哪个 他们
[wɜ:r; wər][ɑ:n] ['evri] [saɪd] [sə'raʊndɪd] ,
were on every side surrounded ,
是 在 每一个 边 包围 ,

当他们的谈话转向四周令人愉悦的景色时，

[ˈmɪstər] . ['pɪkwɪk] [wʌz; wəz][ɔ:l'moʊst] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [rɪ'gret] [ðə; ði][ekspə'dɪ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [ju:st] ,
Mr . Pickwick was almost inclined to regret the expedition they had used ,
先生 . 匹克威克 曾是 几乎 倾斜 到 后悔 这 远征 他们 有 用过的 ,
皮克威克先生几乎要后悔他们选择的这次探险了。

[wen] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [stri:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['mʌgəl,tɑ:n] .
when he found himself in the main street of the town of Muggleton .
什么时候 他 成立 他自己 在 这 主要的 街道 的 这 镇 的 穆格尔顿 .
当他发现自己身处穆格尔顿镇的主要街道上时。

['evrɪbɔ:di; 'evrɪbɒdi] [hu:z] ['dʒi:nɪəs][hæz; həz][ə; eɪ] [tɑ:pə'græfɪk(ə)l] [bent] [noʊz] ['pɜ:rfɪktli] [wel] [ðæt]
Everybody whose genius has a topographical bent knows perfectly well that
大家 谁 天才 有 一个 地形 弯曲 知道 完美 出色地 那
['mʌgəl,tɑ:n] [ɪz][ə; eɪ] ['kɔ:rpərət] [taʊn] ,
Muggleton is a corporate town ,
穆格尔顿 是 一个 公司的 镇 ,

凡是对地形学略有研究的人都知道，穆格尔顿是一个企业聚集的城镇。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meɪər] , ['bɜ:rdʒɪs] , [ænd; ənd] ['fri:mən] ;
with a mayor , burgesses , and freemen ;
和一个市长 , 市民 , 和 自由人 ;
包括市长、市民和自由民；

[ænd; ənd] ['enɪbɔ:di] [hu:] [hæz; həz] [kən'sʌltɪd] [ðə; ði] [əd'resɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪər] [tu:; tə][ðə; ði] ['fri:mən]
and anybody who has consulted the addresses of the mayor to the freemen
和 任何人 WHO 有 咨询 这 地址 的 这 市长 到 这 自由人
,
:
,

凡是查阅过市长对自由民讲话的人，

[ɔːr][ðə; ði] [ˈfri:mən] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeɪər] , [ɔːr][bəʊθ][tuː; tə][ðə; ði][kɔːrpəˈreɪ](ə)n] , [ɔːr][ɔːl] [θriː] [tuː; tə]
or the freemen to the mayor , or both to the corporation , or all three to
或者 这 自由人 到 这 市长 , 或者 两个都 到 这 公司 , 或者全部 三 到
[ˈpɑːrləmənt] ,
Parliament ,
议会 ,

或者将自由民的权力移交给市长, 或者将两者都移交给市政当局, 或者将这三者都移交给议会。

[wɪl] [lɜːrn] [frʌm; frəm] [ðens] [wʌt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [bɪˈfɔːr] ,
will learn from thence what they ought to have known before ,
将要 学习 从 因此 什么 他们 应该 到 有 已知 前 ,
他们将从中吸取教训, 明白他们之前本应知道的事情。

[ðæt] [ˈmʌɡəl,tɑːn] [ɪz][æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [ænd; ənd] [ˈlɔɪəl] [ˈbɜːroʊ] ,
that Muggleton is an ancient and loyal borough ,
那 穆格尔顿 是 一个 古老的 和 忠诚 行政区 ,
穆格尔顿是一个历史悠久且忠诚的自治市镇。

[ˈmɪŋɡlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈzeləs] [ˈædvəkəsi] [ʌv; əv] [ˈkrɪstʃən] [ˈprɪnsəp(ə)lz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈvootɪd] [əˈtætʃmənt]
mingling a zealous advocacy of Christian principles with a devoted attachment
混杂 一个 热心 倡导 的 基督教 原则 和 一个 奉献 依恋
[tuː; tə] [kəˈmɜːr](ə)l] [raɪts] ;
to commercial rights ;
到 商业的 权利 ;
将对基督教原则的热忱拥护与对商业权利的忠诚拥护混为一谈;

[ɪn] [demənˈstreɪ](ə)n] [werˈʌv] , [ðə; ði] [ˈmeɪər] , [kɔːrpəˈreɪ](ə)n] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ɪnˈhæbɪtənts] , [hæv; həv]
in demonstration whereof , the mayor , corporation , and other inhabitants , have
在 示范 其中 , 这 市长 , 公司 , 和 其他 居民 , 有
[prɪˈzentɪd] [æt; ət][ˈdaɪvərz] [taɪmz] ,
presented at divers times ,
呈现 在 潜水员 时代 ,
为此, 市长、市政当局和其他居民曾多次进行展示:

[noʊ] [fjuːər] [ðæn; ðən][wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [pəˈtɪʃənz] [əˈɡenst] [ðə; ði]
no fewer than one thousand four hundred and twenty petitions against the
不 更少 比 一 千 四 百 和 二十 请愿书 反对 这
[kənˈtɪnjuəns] [ʌv; əv][ˈniːɡroʊ] [ˈsleɪvəri] [əˈbroʊd] ,
continuance of negro slavery abroad ,
继续 的 黑人 奴隶制 国外 ,
至少有1420份请愿书反对在国外继续实行黑奴制度,

[ænd; ənd][æn; ən][ˈiːkwəl] [ˈnʌmbər] [əˈɡenst] [ˈeni] [ɪntərˈfɪərəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfækt(ə)ri] [ˈsɪstəm] [æt; ət]
and an equal number against any interference with the factory system at
和 一个 平等的 数字 反对 任何 干涉 和 这 工厂 系统 在
[hoʊm] ;
home ;
家 ;
同时, 也有同样多的人反对在家中 对工厂系统进行任何干扰;

[ˈsɪkstɪ] - [ert] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
sixty - eight in favour of the sale of livings in the Church ,
六十 - 八 在 偏爱 的 这 销售 的 生活 在 这 教会 ,
六十八票赞成出售教会圣职,

[ænd; ənd] [ˈeɪti] - [sɪks][fɔːr; fər] [əˈbɒlɪʃ] [ˈsʌndeɪ] [ˈtreɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .
and eighty - six for abolishing Sunday trading in the street .
和 八十 - 六 为了 废除 星期日 贸易 在 这 街道 .
86人因废除周日街头交易而获罚。

[ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [stri:t] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪˈlʌstriəs] [taʊn] ,
Mr . Pickwick stood in the principal street of this illustrious town ,
先生 . 匹克威克 站立 在 这 主要的 街道 的 这 杰出 镇 ,
匹克威克先生站在这座著名城镇的主要街道上 ,

[ænd; ənd] [geɪzd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][kjəriˈɑ:səti] , [nɑ:t] [ʌnˈmɪkst] [wɪð; wɪθ] [ɪntrəst] , [ɑ:n][ðə; ði]
and gazed with an air of curiosity , not unmixed with interest , on the
和 凝视 和 一个 空气 的 好奇心 , 不是 未混合的 和 兴趣 , 在 这
[ˈɑ:bdʒekts] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .
objects around him .
对象 大约 他 .

他带着好奇和兴趣的神情，打量着周围的物体。
[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ˈoʊpən] [skwer] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmɑ:rkɪt] - [pleɪs] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv]
There was an open square for the market - place ; and in the centre of
那里 曾是 一个 打开 正方形 为了 这 市场 - 地方 ; 和 在 这 中心 的
[aɪˈti:] ,
it ,
它 ,

市场广场是一片开阔的广场；广场中央，
[ə; eɪ][ɑ:rdʒ] [ɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][saɪn] - [poʊst][ɪn] [frʌnt] , [dɪˈspleɪŋ] [æn; ən][ˈɑ:bdʒekt] [ˈveri] [ˈkɑ:mən] [ɪn]
a large inn with a sign - post in front , displaying an object very common in
一个 大的 客栈 和 一个 符号 - 邮政 在 正面 , 显示 一个 目的 非常 常见的 在
[ɑ:rt] ,
art ,
艺术 ,
一家大型旅馆，门前立着一块招牌，上面展示着一件在艺术界非常常见的物品。

[bʌt; bət] [ˈrerli] [met] [wɪð; wɪθ][ɪn] [ˈneɪtʃər] — [tu:; tə][wɪt] , [ə; eɪ] [blu:] [ˈlaɪən] , [wɪð; wɪθ] [θri:] [baʊ; boʊ][legz]
but rarely met with in nature — to wit , a blue lion , with three bow legs
但 很少 遇见 和 在 自然 — 到 有 , 一个 蓝色的 狮子 , 和 三 弓 腿
[ɪn][ðə; ði] [er] ,
in the air ,
在 这 空气 ,

但在自然界中却很少见到——例如，一只蓝色的狮子，三条腿高高抬起，呈弓形。
[ˈbælənsɪŋ] [hɪmˈself] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪkˈstri:m] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentər] [klɔ:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔ:rθ] [fʊt] .
balancing himself on the extreme point of the centre claw of his fourth foot .
平衡 他自己 在 这 极端 观点 的 这 中心 爪 的 他的 第四 脚 .
他用第四只脚中央爪子的尖端保持平衡。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] , [wɪˈðɪn] [saɪt] , [æn; ən] [ɔ:kjəˈnɪrz] [ænd; ənd][ˈfaɪər] - [ˈeɪdʒənsi] [ˈɑ:fɪs] , [ə; eɪ][kɔ:rn] -
There were , within sight , an auctioneer's and fire - agency office , a corn -
那里 是 , 之内 视线 , 一个 拍卖师的 和 火 - 机构 办公室 , 一个 玉米 -
[ˈfæktərz] , [ə; eɪ] [ˈlɪnɪn] - [ˈdreɪpərz] ,
factor's , a linen - draper's ,
因素 , 一个 亚麻布 - 德雷珀的 ,

视线范围内有拍卖行和消防局的办公室、粮食代理商的办公室、亚麻布商的办公室。
[ə; eɪ] - , [ə; eɪ] [dɪˈstɪləz] , [ə; eɪ] [ˈɡroʊsəz] ,
a saddler's , a distiller's , a grocer's ,
一个 - , 一个 酿酒师的 , 一个 杂货店 ,
马鞍匠的，酿酒商的，杂货商的

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃu:] - [ʃɑ:p] — [ðə; ði][læst] - [ˈmen(ə)nd] [ˈwerhaʊs] [ˈbi:ɪŋ] [ɔːlsəʊ] [əˈprəʊpriː,eɪtɪd] [tu:; tə]
and a shoe - shop — the last - mentioned warehouse being also appropriated to
和 一个 鞋 - 店铺 — 这 最后的 - 提及 仓库 存在 还 挪用 到
[ðə; ði] [dɪˈfju:ʒn] [ʌv; əv][hæts] ,
the diffusion of hats ,
这 扩散 的 帽子 ,
还有一家鞋店——最后提到的那个仓库也被征用去分销帽子。

[ˈbɒnɪts] , [ˈwerɪŋ] [əˈpærəl] , [ˈkɑ:t(ə)n] [ʌmˈbreləz] , [ænd; ənd][ˈju:sf(ə)l] [ˈnɑ:lɪdʒ] .
bonnets , wearing apparel , cotton umbrellas , and useful knowledge .
引擎盖 , 穿着服饰 , 棉布雨伞 , 和 有用 知识 .
帽子、衣物、棉伞和实用知识。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] [brɪk] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] [peɪvd] [ˈkɔ:rtjɑ:rd] [ɪn] [frʌnt] ,
There was a red brick house with a small paved courtyard in front ,
那里 曾是 一个 红色的 砖 房子 和 一个 小的 铺砌路面 庭院 在 正面 ,
那里有一栋红砖房子, 房子前面有一个铺着石板的小院子。

[wɪtʃ] [ˈeniɪbɔ:di] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [bɪˈlɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [əˈtɜ:rni] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ,
which anybody might have known belonged to the attorney ; and there was ,
哪个 任何人 可能 有 已知 属于 到 这 律师 ; 和 那里 曾是 ,
[mɔ:ˈrʊəvər] ,
moreover ,
而且 ,
任何人都可能知道这属于那位律师; 此外, 还有,

[əˈnʌðər] [red] [brɪk] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [vəˈni:ʃn] [blaɪndz] ,
another red brick house with Venetian blinds ,
其他 红色的 砖 房子 和 威尼斯 百叶窗 ,
另一栋装有百叶窗的红砖房,

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [bræs] [dɔ:r] - [pleɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈledʒəb(ə)l] [əˈnaʊnsmənt] [ðæt] [aɪˈti:]
and a large brass door - plate with a very legible announcement that it
和 一个 大的 黄铜 门 - 盘子 和 一个 非常 清晰易读 公告 那 它
[bɪˈlɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɜ:rdʒən] .
belonged to the surgeon .
属于 到 这 外科医生 .
还有一个很大的黄铜门牌, 上面清晰地写着这扇门属于那位外科医生。

[ə; eɪ] [fju:] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkrɪkɪt] - [fi:ld] ;
A few boys were making their way to the cricket - field ;
一个 很少 男孩们 是 制作 他们的 方式 到 这 蟋蟀 - 场地 ;
几个男孩正走向板球场;

[ænd; ənd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈʃɒpki:pəz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [dɔ:z] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf]
and two or three shopkeepers who were standing at their doors looked as if
和 二 或者 三 店主 WHO 是 常设 在 他们的 门 看起来 作为 如果
[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tu:; tə][bi:; bi] [ˈmeɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [spɑ:t] ,
they should like to be making their way to the same spot ,
他们 应该 喜欢 到 是 制作 他们的 方式 到 这 相同的 点 ,
两三个站在店门口的店主看起来也像是要去同一个地方。

[æz; əz] [ɪnˈdi:d] [tu:; tə][ɔ:l] [əˈpɪrəns] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] , [wɪˈðəʊt] [ˈlu:zɪŋ] [ˈeni] [ɡreɪt]
as indeed to all appearance they might have done , without losing any great
作为 的确 到 全部 外貌 他们 可能 有 完毕 , 没有 输 任何 伟大的
[əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈkʌstəm] [ðerˈbaɪ] .
amount of custom thereby .
数量 的 风俗 从而 .
事实上, 从各方面来看, 他们确实有可能做到这一点, 而且不会因此损失太多客户。

[ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [ˈhævɪŋ] [pɔ:zd] [tu:; tə] [meɪk] [ði:z] [ɑ:bzɜːˈveɪʃənz] , [tu:; tə][bi:; bi][ˈnoʊtɪd] [daʊn]
Mr . Pickwick having paused to make these observations , to be noted down
先生 . 匹克威克 拥有 暂停 到 制作 这些 观察 , 到 是 著名的 向下
[æt; ət][ə; eɪ] [mɔ:r] [kənˈvi:nɪənt] [ˈpriəd] ,
at a more convenient period ,
在 一个 更多的 方便的 时期 ,
皮克威克先生停下来做了这些观察, 以便日后方便时记录下来。

[ˈheɪsnd] [tuː; tə][riːˈdʒɔɪn; rɪˈdʒɔɪn][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] , [ˈhuː] [hæd; həd] [tɜːrnd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] [stri:t] ,
hastened to rejoin his friends , who had turned out of the main street ,
加快 到 重新加入 他的 朋友们 , who 有 转向 出去 的 这 主要的 街道 ,
他赶紧跑去和朋友们会合, 他的朋友们已经从大街上拐了出来。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [wɪˈðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)] .
and were already within sight of the field of battle .
和 是 已经 之内 视线 的 这 场地 的 战斗 .
他们已经能够看到战场了。

[ðə; ði] [ˈwɪkɪt] [wɜːr; wər] [pɪtʃt] ,
The wickets were pitched ,
这 球门 是 投球 ,
球门已经准备就绪。

[ænd; ənd][soʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [mɑːˈkiːz] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ænd; ənd] [rɪˈfreʃmənt] [ʌv; əv]
and so were a couple of marquees for the rest and refreshment of
和 所以 是 一个 夫妻 的 帐篷 为了 这 休息 和 清爽 的
[ðə; ði] [kənˈtendɪŋ] [ˈpɑːrtɪz] .
the contending parties .
这 争吵 各方 .
因此, 还有几个大帐篷供参赛各方休息和享用茶点。

[ðə; ði] [geɪm] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [kəˈmenst] .
The game had not yet commenced .
这 游戏 有 不是 然而 开始 .
比赛尚未开始。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈdɪŋɡli] [dɛlɜːz] , [ænd; ənd][ɔːl] - [məɡəltoʊniːənz] ,
Two or three Dingley Dellers , and All - Muggletonians ,
二 或者 三 丁格利 德勒斯 , 和 全部 - 穆格尔顿人 ,
两三个丁格利·德勒人, 以及全穆格尔顿人

[wɜːr; wər] [əˈmjuːzɪŋ] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][məˈdʒestɪk] [er] [baɪ] [ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði][bɔːl] [ˈkerləsli]
were amusing themselves with a majestic air by throwing the ball carelessly
是 有趣 他们自己 和 一个 雄伟 空气 经过 投掷 这 球 粗心大意
[frʌm; frəm][hænd][tuː; tə][hænd] ;
from hand to hand ;
从 手 到 手 ;
他们摆出一副威风凛凛的姿态, 漫不经心地将球从一只手抛到另一只手上, 以此取乐;

[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [ˈdʒent(ə)lmən] [drest] [laɪk][ðəm; ðəm] , [ɪn] [strɔː] [hæts] , [ˈflænl] [ˈdʒækɪts] ,
and several other gentlemen dressed like them , in straw hats , flannel jackets ,
和 一些 其他 先生们 穿着 喜欢 他们 , 在 稻草 帽子 , 绒布 夹克 ,
还有几位男士穿着和他们一样的服装, 戴着草帽, 穿着法兰绒夹克。

[ænd; ənd] [waɪt] [ˈtraʊzəz] — [ə; eɪ] [ˈkɑːstuːm] [ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [lʊkt] [ˈveri] [maɪt] [laɪk] [ˈæmətər] [stoʊn] -
and white trousers — a costume in which they looked very much like amateur stone -
和 白色的 裤子 — 一个 戏服 在 哪个 他们 看起来 非常 很多 喜欢 业余 石头 -
[ˈmeɪsənz] — [wɜːr; wər] [ˈsprɪŋkld] [əˈbaʊt][ðə; ði] [tents] ,
masons — were sprinkled about the tents ,
石匠 — 是 撒上 关于 这 帐篷 ,
帐篷周围散落着一些穿着白色裤子的人——穿上这身衣服, 他们看起来很像业余石匠。

[tɔːrdz] [wʌn][ʌv; əv] [wɪt] [ˈmɪstər] . [ˈwɔːrdəl] [kənˈdʌktɪd] [ðə; ði][ˈpɑːrtɪ] .
towards one of which Mr . Wardle conducted the party .
向 一 的 哪个 先生 . 沃德尔 实施 这 派对 .
其中一人是沃德尔先生带领的聚会。

[ˈsevrəl] [ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv] - [haʊ] - [ɑːr; ər] - [juːz] ? - [heɪld] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒentəl,mənz, ˈdʒenəl,mənz][əˈraɪv(ə)] ;
Several dozen of ' How - are - you's ? ' hailed the old gentleman's arrival ;
一些 打 的 - 如何 - 是 - 你的 ? - 赞誉 这 老的 绅士的 到达 ;
几十声“你好吗?”迎接了这位老先生的到来;

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈreɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔː] [hæts] , [ænd; ʌnd] [ˈbendɪŋ] [ˈfɔːrwəd][ʌv; əv][ðə; ði]
and a general raising of the straw hats , and bending forward of the
和 一个 一般的 提高 的 这 稻草 帽子 , 和 弯曲 向前 的 这
[ˈflænl] [ˈdʒækɪts] ,
flannel jackets ,
绒布 夹克 ,

人们普遍抬高草帽，弯腰露出法兰绒外套。

[ˈfaːloʊd] [hɪz; ɪz] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gests] [æz; əz][ˈdʒent(ə)lmən][frʌm; frəm] [ˈlʌndən] ,
followed his introduction of his guests as gentlemen from London ,
随后 他的 介绍 的 他的 客人 作为 先生们 从 伦敦 ,
[ˈhʌtʃ] [ˈdʒentl̩mən] ,
他随后介绍他的客人是来自伦敦的绅士。

[huː] [wɜːr; wər] [ɪkˈstriːmli] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [wɪð; wɪθ]
who were extremely anxious to witness the proceedings of the day , with
WHO 是 极其 焦虑的 到 证人 这 诉讼程序 的 这 天 , 和
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

他们非常渴望见证当天的庭审过程，因此，

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈɡreɪtli] [dɪˈlaɪtɪd] .
he had no doubt , they would be greatly delighted .
他 有 不 怀疑 , 他们 会 是 非常 高兴极了 .
[ˈhɪtʃ] [ˈdʒentl̩mən] ,
他毫不怀疑，他们一定会非常高兴。

- [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [step] [ˈɪntuː][ðə; ði] [mɑːrˈkiː] , [aɪ] [θɪŋk] , [sɜːr] , - [sed] [wʌn] [ˈveri] [staʊt]
' You had better step into the marquee , I think , Sir , ' said one very stout
- 你 有 更好的 步 进入 这 招牌 , 我 思考 , 先生 , - 说 一 非常 肥硕
[ˈdʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

“先生，我想您最好还是进帐篷里去吧。”一位身材魁梧的绅士说道。

[huːz] [ˈbɑːdi][ænd; ʌnd][legz] [lʊkt] [laɪk] [hæf][ə; eɪ][dʒaɪˈɡæntɪk][roʊl][ʌv; əv] [ˈflænl] ,
whose body and legs looked like half a gigantic roll of flannel ,
谁 身体 和 腿 看起来 喜欢 一半 一个 巨大 卷 的 绒布 ,
[ˈhɪtʃ] [ˈdʒentl̩mən] ,
它的身体和腿看起来像半卷巨大的法兰绒，

[ˈelɪvɪtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ɪnˈfleɪtɪd] [ˈpɪloʊ] - [ˈkeɪsɪz] .
elevated on a couple of inflated pillow - cases .
升高 在 一个 夫妻 的 膨胀 枕头 - 案例 .
[ˈhɪtʃ] [ˈdʒentl̩mən] ,
用两个充气的枕套垫高。

- [juːl] [faɪnd][aɪˈtiː] [mʌtʃ] [ˈplezəntə] , [sɜːr] , - [ˈɜːdʒd] [əˈnʌðər] [staʊt] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
' You'll find it much pleasanter , Sir , ' urged another stout gentleman ,
- 你会 寻找 它 很多 更令人愉悦 , 先生 , - 敦促 其他 肥硕 绅士 ,
[ˈhɪtʃ] [ˈdʒentl̩mən] ,
“先生，您会发现这里舒适得多，”另一位身材魁梧的绅士劝道。

[huː] [ˈstrɔːŋli] [rɪˈzembld] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] [ˈflænl] [əˈfɔːrsed] .
who strongly resembled the other half of the roll of flannel aforesaid .
WHO 强烈 类似 这 其他 一半 的 这 卷 的 绒布 上述 .
[ˈhɪtʃ] [ˈdʒentl̩mən] ,
他与上述法兰绒卷的另一半非常相似。

- [jʊə(r)] [ˈveri] [ɡʊd] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] .
' You're very good , ' said Mr . Pickwick .
- 你是 非常 好的 , - 说 先生 : 匹克威克 .
[ˈhɪtʃ] [ˈdʒentl̩mən] ,
“你很优秀，”皮克威克先生说。

- [ðɪs] [wei] , - [sed] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈspiːkər] ;
' This way , ' said the first speaker ;
- 这 方式 , - 说 这 第一的 扬声器 ;
[ˈhɪtʃ] [ˈdʒentl̩mən] ,
“这边走，”第一个说话的人说；

- [ðeɪ] [na:tʃ] [ɪn] [hɪr] — [ɪts] [ðə; ði] [best] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [fi:ld] ; - [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪkɪtər] ,
' **they notch in here — it's the best place in the whole field ; ' and the cricketer ,**
- 他们 缺口 在 这里 — 它是 这 最好的 地方 在 这 所有的 场地 ; - 和 这 板球运动员 ;
“他们在这里得分——这是整个球场上最好的位置;”板球运动员说道,

[ˈpæntɪŋ] [ɑ:n] [br'fɔ:r] , [ˌpri'siːdɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [tent] .
panting on before , preceded them to the tent .
喘息 在 前 , 之前 他们 到 这 帐篷 .
气喘吁吁地走在他们前面, 进了帐篷。

- ['kæpɪt(ə)l] [geɪm] — [smɑ:rt] [spɔ:rt] — [faɪn] ['eksərsaɪz] — ['veri] ,
' **Capital game — smart sport — fine exercise — very ,**
- 首都 游戏 — 聪明的 运动 — 美好的 锻炼 — 非常 ;
“资本游戏——聪明的运动——很好的锻炼——非常,

- [wɜ:r; wər][ðə; ði] [wɜ:rdz] [wɪtʃ] [fel] [ə'pɑ:n] ['mɪstər] . - [ɪr] [æz; əz][hi:; hi] ['entəd] [ðə; ði] [tent] ;
' **were the words which fell upon Mr . Pickwick's ear as he entered the tent ;**
- 是 这 字 哪个 跌倒 之上 先生 ; - 耳朵 作为 他 进入 这 帐篷 ;
“这是匹克威克先生走进帐篷时听到的话;

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɜ:rst][ˈɑ:bdʒekt] [ðæt] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [gri:n] - ['kooɪd] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the first object that met his eyes was his green - coated friend of the
和 这 第一的 目的 那 遇见 他的 眼睛 曾是 他的 绿色的 - 涂层 朋友 的 这
[ˈrɑ:tʃɪstər] [kooɪ] ,
Rochester coach ,
罗切斯特 教练 ;
他第一眼看到的是他那位身穿绿色外套的罗切斯特教练朋友。

[ˈhoʊldɪŋ] [fɔ:rθ] ,
holding forth ,
保持 前进 ;
滔滔不绝地讲着,
[tu:; tə][ðə; ði] [noʊ] [smɔ:l] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [edɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪ'lekt] ['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃoʊzn]
to the no small delight and edification of a select circle of the chosen
到 这 不 小的 喜 和 启迪 的 一个 选择 圆圈 的 这 选定
[ʌv; əv] [ɔ:l] - ['mʌgəl,tɑ:n] .
of All - Muggleton .
的 全部 - 穆格尔顿 ;
令全穆格尔顿的少数精英人士感到无比欣喜和鼓舞。

[hɪz; ɪz] [dres] [wɒz; wəz] ['slaɪtli] [ɪm'pru:vɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɔ:r] [bu:ts] ; [bat; bæt][ðer; ðər][wɒz; wəz] [noʊ]
His dress was slightly improved , and he wore boots ; but there was no
他的 裙子 曾是 轻微地 改进 , 和 他 穿着 靴子 ; 但 那里 曾是 不
[mɪ'steɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] .
mistaking him .
误会 他 ;
他的衣着略有改进, 还穿上了靴子; 但你绝对不会认错他。

[ðə; ði] ['streɪndʒər] ['rɛkəg,naɪzd] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɪ'miːdiətli] ; [ænd; ənd] , [dɑ:tɪŋ] [ˈfɔ:rwəd][ænd; ənd]
The stranger recognised his friends immediately ; and , darting forward and
这 陌生人 已确认 他的 朋友们 立即地 ; 和 , 飞镖 向前 和
[ˈsi:zɪŋ] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,
seizing Mr . Pickwick by the hand ,
抓住 先生 ; 匹克威克 经过 这 手 ;
陌生人立刻认出了他的朋友; 他猛地上前, 一把抓住皮克威克先生的手,
[ˈdrægd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [sɪ:t] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈju:zuəl][ɪm,petʃu'ɑ:səti] ,
dragged him to a seat with his usual impetuosity ,
拖拽 他 到 一个 座位 和 他的 通常 冲动 ,
他像往常一样鲁莽地把他拉到座位上。

[ˈtɔːkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [wɜːr; wər] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz]
talking all the while as if the whole of the arrangements were under his
说 全部 这 尽管 作为 如果 这 所有的 的 这 安排 是 在下面 他的
[ɪ'speʃl] [ˈpeɪtrənɪdʒ] [ænd; ənd][də'rekʃn; da'rekʃn] .
especial patronage and direction :
特别的 赞助 和 方向 :

他说话的口气，仿佛所有的安排都是在他的特别庇护和指导下进行的。

- [ðɪs] [wei] — [ðɪs] [wei] — [ˈkæpɪt(ə)l] [fʌn] — [lɑːts][ʌv; əv] [bɪr] — [ˈhɔːgz,hədʒ] ; [raʊndz] [ʌv; əv] [bi:f] —
' This way — this way — capital fun — lots of beer — hogsheads ; rounds of beef —
- 这 方式 — 这 方式 — 首都 乐趣 — 很多 的 啤酒 — 大桶 ; 回合 的 牛肉 —
[ˈbʊlək] ; [ˈmʌstərd] — [kɑːrt] - [ˈloʊdʒ] ;
bullocks ; mustard — cart - loads ;
牛 ; 芥末 — 大车 - 负载 ;
“这边走——这边走——乐趣无穷——很多啤酒——大桶啤酒；几轮牛肉——小牛；芥末——一车车的；

[ˈɡlɔːrɪəs] [deɪ] — [daʊn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [meɪk] [jɔːr'self] [æt; ət] [hoʊm] — [ɡlæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] —
glorious day — down with you — make yourself at home — glad to see you —
辉煌 天 — 向下 和 你 — 制作 你自己 在 家 — 高兴的 到 看 你 —
[ˈveri] .
very .
非常 :

美好的一天——和你在一起——别客气——很高兴见到你——非常高兴。

- [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [sæt] [daʊn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][bɪd] ,
' Mr . Pickwick sat down as he was bid ,
- 先生 : 匹克威克 卫星 向下 作为 他 曾是 出价 ;
匹克威克先生按照吩咐坐了下来。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)l][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈsnɑːd,græs] [ˈɔːlsoʊ] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz]
and Mr . Winkle and Mr . Snodgrass also complied with the directions
和 先生 : 温克尔 和 先生 : 斯诺德格拉斯 还 遵命 和 这 方向
[ʌv; əv][ðer; ðər] [mɪ'strɪriəs] [frend] .
of their mysterious friend .
的 他们的 神秘 朋友 :

温克尔先生和斯诺德格拉斯先生也遵照了这位神秘朋友的指示。

[ˈmɪstər] . [ˈwɔːrdəl] [lʊkt] [ɑːn][ɪn][ˈsaɪlənt] [ˈwʌndər] .
Mr . Wardle looked on in silent wonder .
先生 : 沃德尔 看起来 在 在 沉默的 想知道 :

沃德尔先生默默地看着，满脸惊奇。

- [ˈmɪstər] . [ˈwɔːrdəl] — [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] .
' Mr . Wardle — a friend of mine , ' said Mr . Pickwick .
- 先生 : 沃德尔 — 一个 朋友 的 矿 , - 说 先生 : 匹克威克 :
“沃德尔先生——我的朋友,”匹克威克先生说。

- [frend] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] ! — [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? — [frend] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈfrɛndz] — [ɡɪv]
' Friend of yours ! — My dear sir , how are you ? — Friend of my friend's — give
- 朋友 的 你的 ! — 我的 亲爱的 先生 , 如何 是 你 ? — 朋友 的 我的 朋友们 — 给
[em ˈiː][jɔːr; jər][hænd] ,
me your hand ,
我 你的 手 ,
“你的朋友！——我亲爱的先生，你好吗？——我朋友的朋友——把你的手给我。”

[sɜːr] - — [ænd; ənd][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [ɡrɑːspt] [ˈmɪstər] . - [hænd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈfɜːrvər] [ʌv; əv]
sir ' — and the stranger grasped Mr . Wardle's hand with all the fervour of
先生 - — 和 这 陌生人 抓住 先生 : - 手 和 全部 这 热情 的
[ə; eɪ] [kloʊz] [ˈɪntɪməsi] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈjɪrɪz] ,
a close intimacy of many years ,
一个 关闭 亲密关系 的 许多 年 ,
“先生——”陌生人紧紧握住沃德尔先生的手，那份热情如同多年亲密无间的关系一般。

[ænd; ənd] [ðen] [stept] [bæk] [ə; eɪ] [peɪs] [ɔːr] [tuː] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [fʊl] [ˈsɜːrveɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and then stepped back a pace or two as if to take a full survey of his
和 然后 步 后退 一个 步伐 或者 二 作为 如果 到 拿 一个 满的 民意调查 的 他的
[feɪs] [ænd; ənd] [ˈfɪɡjər] ,
face and figure ,
脸 和 数字 ,
然后他后退了一两步，好像要仔细打量一下他的脸和身材。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [əˈgen] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [mɔːr] [ˈwɔːrmlɪ] [ðæn; ðən] [brɪˈfɔːr]
and then shook hands with him again , if possible , more warmly than before
和 然后 摇晃 双手 和 他 再次 , 如果 可能的 , 更多的 热情地 比 前
.
:
.
然后尽可能地再次与他握手，这次比之前更加热情。

- [wel] ; [ænd; ənd] [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ] [hɪr] ? - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] ,
' Well ; and how came you here ? ' said Mr . Pickwick ,
- 出色地 ; 和 如何 来了 你 这里 ? - 说 先生 . 匹克威克 ,
“那么，你是怎么来到这里的呢？”皮克威克先生问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [bəˈnevələns] [ˈstrʌɡld] [wɪð; wɪθ] [səˈpraɪz] .
with a smile in which benevolence struggled with surprise .
和 一个 微笑 在 哪个 仁 挣扎 和 惊喜 .
脸上带着一丝微笑，其中既有善意，也有惊讶。

- [kʌm] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ðɪ][ˈstreɪndʒər] — - [ˈstɑːpɪŋ] [æt; ət] [kraʊn] — [kraʊn] [æt; ət] [ˈmʌɡəlˌtɑːn] — [met]
' Come , ' replied the stranger — ' stopping at Crown — Crown at Muggleton — met
- 来 , - 回复 这 陌生人 — - 停止 在 王冠 — 王冠 在 穆格尔顿 — 遇见
[ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ] — [ˈflænl] [ˈdʒækɪts] — [waɪt] [ˈtraʊzəz] — [ˈæntʃəvɪ] [ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz] — [ˈdevld]
a party — flannel jackets — white trousers — anchovy sandwiches — devilled
一个 派对 — 绒布 夹克 — 白色的 裤子 — 凤尾鱼 三明治 — 魔鬼般的
[ˈkɪdnɪ] — [ˈsplendɪd] [ˈfeləʊz] — [ˈɡlɔːrɪəs] .
kidney — splendid fellows — glorious .
肾 — 灿烂 伙伴们 — 辉煌 .

“来吧，”陌生人回答道——“在克拉朗——穆格尔顿的克拉朗——停下来——遇到一群人——法兰绒夹克——白色裤子——凤尾鱼三明治——魔鬼腰——很棒的家伙——光荣。

- [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [wʌz; wəz] [səˈfɪjntli] [vɜːrst] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈstreɪndʒəz] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [stəˈhɑːɡrəfi]
' Mr . Pickwick was sufficiently versed in the stranger's system of stenography
- 先生 . 匹克威克 曾是 足够 精通 在这 陌生人的 系统 的 速记
[tuː; tə][ɪnˈfɜːr][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈræpɪd][ænd; ənd][dɪsˈdʒɔɪntɪd] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ,
to infer from this rapid and disjointed communication that he had ,
到 推断 从 这 迅速的 和 脱节的 沟通 那 他 有 ,
“皮克威克先生对这位陌生人的速记方式足够熟悉，能够从这种快速而零散的交流中推断出他已经.....”

[ˈsʌmhəʊ] [ɔːr] [ˈʌðər] , [kənˈtræktɪd] [æn; ən] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɔːl] - - , [wɪtʃ]
somehow or other , contracted an acquaintance with the All - Muggletons , which
不知何故 或者 其他 , 合同 一个 熟人 和 这 全部 - - , 哪个
[hiː; hi][hæd; həd] [kənˈvɜːrtɪd] ,
he had converted ,
他 有 转换 ,
不知何故，他与他所皈依的全麻瓜派结识了。

[baɪ][ə; eɪ] [ˈpraːses] [prɪˈkjuːliər][tuː; tə] [hɪmˈself] ,
by a process peculiar to himself ,
经过 一个 过程 奇特 到 他自己 ,
通过他独有的过程，

[ˈɪntuː] [ðæt] [ɪk'stɛnt] [ʌv; əv] [gʊd] - [ˈfeləʊʃɪp] [ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ˌɪnvɪteɪ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [ˈiːzəli]
into that extent of good - fellowship on which a general invitation may be easily
进入 那 程度 的 好的 - 奖学金 在 哪个 一个 一般的 邀请 可能 是 容易地
[ˈfaʊndɪd] .
founded .
创立 .

达到那种友好的程度，可以很容易地以此为基础发出普遍的邀请。

[hɪz; ɪz][ˌkjʊrɪˈɑːsəti][wʌz; wəz] [ðɜːfɔːr] [ˈsætɪsfɑɪd] ,
His curiosity was therefore satisfied ,
他的 好奇心 曾是 所以 使满意 ,

因此，他的好奇心得到了满足。

[ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈspektəklz] [hiː; hi] [prɪˈpɜːd] [hɪm'self] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [pleɪ] [wɪtʃ]
and putting on his spectacles he prepared himself to watch the play which
和 推杆 在 他的 眼镜 他 准备 他自己 到 手表 这 玩 哪个
[wʌz; wəz][dʒʌst] [kəˈmensɪŋ] .
was just commencing .
曾是 只是 开始 .

他戴上眼镜，准备观看即将开始的戏剧。

[ɔːl] - [ˈmʌɡəlˌtɑːn] [hæd; həd][ðə; ði][fɜːrst] [ˈɪnɪŋz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [brˈkeɪm] [ɪnˈtens] [wen]
All - Muggleton had the first innings ; and the interest became intense when
全部 - 穆格尔顿 有 这 第一的 局 ; 和 这 兴趣 成为 激烈的 什么时候
[ˈmɪstər] . - [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈpɒdə] ,
Mr . Dumkins and Mr . Podder ,
先生 . - 和 先生 . podder ,

全穆格尔顿队率先出局；当邓金斯先生和波德先生上场时，比赛变得异常激烈。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [rɪˈnaʊnd] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðæt] [moʊst] [dɪˈstɪŋɡwɪtʃ] [klʌb] , [wɔːkt] , [bæt][ɪn]
two of the most renowned members of that most distinguished club , walked , bat in
二 的 这 最多 著名 成员 的 那 最多 杰出的 俱乐部 , 步行 , 蝙蝠 在
[hænd] ,
hand ,
手 ,

那家最杰出俱乐部的两位最著名成员，手持球棒走了进来。

[tuː; tə][ðɜː; ðər] [rɪˈspektɪv] [ˈwɪkɪt] .
to their respective wickets .
到 他们的 各自 球门 .

各自出局。

[ˈmɪstər] . [lʌfi] , [ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [ɔːrnəmənt] [ʌv; əv] [ˈdɪŋɡli] [del] , [wʌz; wəz] [pɪtʃt] [tuː; tə] [boʊl]
Mr . Luffey , the highest ornament of Dingley Dell , was pitched to bowl
先生 . 路飞 , 这 最高 装饰品 的 丁格利 戴尔 , 曾是 投球 到 碗
[əˈɡenst] [ðə; ði] [rɪˈdaʊtəb(ə)] - ,
against the redoubtable Dumkins ,
反对 这 令人敬畏的 - ,

丁格利戴尔最耀眼的明星卢菲先生，被派去与强大的邓金斯队进行保龄球比赛。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈstrʌɡlɪz] [wʌz; wəz][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [ˈɑːfɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and Mr . Struggles was selected to do the same kind office for the
和 先生 . 斗争 曾是 已选 到 做 这 相同的 种类 办公室 为了 这
[hɪðərˈtuː] [ˌʌnˈkɔŋkəd] [ˈpɒdə] .
hitherto unconquered Podder .
迄今为止 未被征服的 podder .

斯特拉格尔斯先生被选中为此前未被征服的波德尔公司担任同样的职务。

[ˈsevrəl] [ˈpleɪəːz] [wɜːr; wər] [ˈsteɪʃənd] , [tuː; tə] - [lʊk] [aʊt] , - [ɪn] [ˈdɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,
Several players were stationed , to ' look out , ' in different parts of the field ,
一些 玩家 是 驻 , 到 - 看 出去 , - 在 不同的 部分 的 这 场地 ,
几名球员被安排在球场的不同区域负责“放哨”。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [fɪkst] [hɪm'self] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈprɑ:pər] [ˈætɪtu:d] [baɪ] [ˈpleɪsɪŋ] [wʌn] [hænd] [ɑ:n] [i:tʃ] [ni:] ,
and each fixed himself into the proper attitude by placing one hand on each knee ,
和 每个 固定的 他自己 进入 这 恰当的 态度 经过 放置 一 手 在 每个 膝盖 ;
他们各自将一只手放在膝盖上, 摆出正确的姿势。

[ænd; ənd] [ˈstu:pɪŋ] [ˈveri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] - [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bæk] - [fɔ:r; fər] [sʌm; səm]
and stooping very much as if he were ' making a back ' for some
和 弯腰 非常 很多 作为 如果 他 是 - 制作 一个 后退 - 为了 一些
[brˈɡɪnər] [æt; ət] [li:p] - [frɑ:g] .
beginner at leap - frog .
初学者 在 飞跃 - 青蛙 .
他弯下腰, 就像是在给跳马的初学者“做后背”一样。

[ɔ:l] [ðə; ði] [ˈregjələər] [ˈpleɪɜ:z] [du:] [ðɪs] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [θɪŋ] ; — [ɪnˈdi:d]
All the regular players do this sort of thing ; — indeed
全部 这 常规的 玩家 做 这 种类 的 事物 ; — 的确
所有正规球员都会做这种事; ——确实如此。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈdʒen(ə)rəli] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ɪz] [kwɔɪt] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [ˈprɑ:pərli] [ɪn] [ˈeni]
it is generally supposed that it is quite impossible to look out properly in any
它 是 一般来说 据称 那 它 是 相当 不可能的 到 看 出去 适当地 在 任何
[ˈʌðər] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
other position .
其他 位置 .
人们普遍认为, 在其他任何位置都不可能好好地向外看。

[ðə; ði] [ˈʌm,paɪəz] [wɜ:r; wər] [ˈsteɪfənd] [brˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈwɪkɪt] ; [ðə; ði] [ˈskɔ:rəz] [wɜ:r; wər] [prɪˈperd] [tu:; tə]
The umpires were stationed behind the wickets ; the scorers were prepared to
这 裁判 是 驻 在后面 这 球门 ; 这 得分手 是 准备 到
[nɑ:tʃ] [ðə; ði] [rʌnz] ;
notch the runs ;
缺口 这 跑步 ;
裁判员们站在球门后; 记分员们准备记录得分;

[ə; eɪ] [ˈbreθləs] [ˈsaɪləns] [ɪnˈsju:d] .
a breathless silence ensued .
一个 喘不过气 沉默 随后 .
一阵令人窒息的沉默随之而来。

[ˈmɪstər] . [lʌfi] [rɪˈtaɪərd] [ə; eɪ] [fju:] [ˈpeɪsɪz] [brˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈwɪkɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpæsɪv] [ˈpɒdəər] ,
Mr . Luffey retired a few paces behind the wicket of the passive Podder ,
先生 . 路飞 退休 一个 很少 步幅 在后面 这 便门 的 这 被动的 podder ,
卢菲先生退到了被动的波德球门后几步远的地方,

[ænd; ənd] [əˈplaɪd] [ðə; ði] [bɔ:l] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] [fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz] .
and applied the ball to his right eye for several seconds .
和 应用 这 球 到 他的 正确的 眼睛 为了 一些 秒 .
然后将球按压在他的右眼上几秒钟。

- [ˈkɑ:nfɪdəntli] [əˈweɪtɪd] [ɪts] [ˈkʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈməʊʃənz] [ʌv; əv]
Dumkins confidently awaited its coming with his eyes fixed on the motions of
- 自信地 等待中 它是 未来 和 他的 眼睛 固定的 在 这 运动 的
[lʌfi] .
Luffey .
路飞 .
邓金斯满怀信心地等待着它的到来, 目光紧紧盯着路飞的动作。

- [pleɪ] ! - [ˈsʌd(ə)nli] [kraɪd] [ðə; ði] [ˈbəʊləər] .
' Play ! ' suddenly cried the bowler .
- 玩 ! - 突然 哭 这 保龄球手 .
“开始!”保龄球手突然喊道。

[ðə; ði][bɔ:ɪ] [flu:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] [streɪt] [ænd; ənd][swɪft] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['sentər] [stʌmp] [ʌv; əv]
The ball flew from his hand straight and swift towards the centre stump of
这 球 飞翔 从 他的 手 直的 和 迅速 向 这 中心 树桩 的
[ðə; ði] ['wɪkɪt] .
the wicket .
这 便门 .

球从他手中笔直而迅速地飞向球门柱的中心。

[ðə; ði] ['weri] - [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][ə'ɜ:rt] : [aɪ 'ti:] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði][bæt] ,
The wary Dumkins was on the alert : it fell upon the tip of the bat ,
这 警惕 - 曾是 在 这 警报 : 它 跌倒 之上 这 提示 的 这 蝙蝠 ,
[ðə; ði] ['dʒɪns] [həʊldz] [tə 'stændɪŋ]
谨慎的邓金斯保持着警惕: 它落在了球棒的尖端。

[ænd; ənd] [baʊndɪd] [fɑ:r] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊts] ,
and bounded far away over the heads of the scouts ,
和 有界 远的 离开 超过 这 头部 的 这 侦察兵 ,
[ðə; ði] [hæd] [ə'weɪ]
然后跃过侦察兵的头顶, 远远地飞走了。

[hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [stu:pt] [loo] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][let][aɪ 'ti:][flaɪ]['oʊvər][ðem; ðəm] .
who had just stooped low enough to let it fly over them .
WHO 有 只是 弯腰 低的 足够的 到 让 它 飞 超过 他们 .
[ðə; ði] [hæd; həd]
他们刚刚弯下腰, 让球从他们头顶飞过。

- [rʌn] — [rʌn] — [ə'nʌðər] . — [naʊ] , [ðen] [θroʊ] [hɜ:r; hər][ʌp] — [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] — [stɑ:p]
' Run — run — another : — Now , then throw her up — up with her — stop
- 跑步 — 跑步 — 其他 . — 现在 , 然后 扔 她 向上 — 向上 和 她 — 停止
[ðer; ðər] — [ə'nʌðər] — [noʊ] — [jes] — [noʊ] — [θroʊ] [hɜ:r; hər][ʌp] , [θroʊ] [hɜ:r; hər][ʌp] !
there — another — no — yes — no — throw her up , throw her up !
那里 — 其他 — 不 — 是的 — 不 — 扔 她 向上 , 扔 她 向上 !

跑——跑——再来一个。——现在, 把她扔上去——把她扔上去——停在那儿——再来一个——不——是——不——把
她扔上去, 把她扔上去!

- — [sʌtʃ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ʃaʊts] [wɪtʃ] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði] [stroʊk] ;
' — Such were the shouts which followed the stroke ;
- — 这样的 是 这 喊叫 哪个 随后 这 中风 ;
——这就是中风后人们的喊叫声;

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɔ:ɪ] - ['mʌgəl,tɑ:n] [hæd; həd] [sko:rd] [tu:] .
and at the conclusion of which All - Muggleton had scored two .
和 在 这 结论 的 哪个 全部 - 穆格尔顿 有 得分 二 .
[ænd; ənd] [tʌw]
比赛结束时, All-Muggleton 已经攻入两球。

[nɔ:r][wʌz; wəz] ['pɒdə] [bɪ'haɪndhænd][ɪn] [ɜ:rnɪŋ] ['brɛlz] [hweə'wɪð] [tu:; tə] ['gɑ:rnɪʃ] [hɪm'self] [ænd; ənd]
Nor was Podder behindhand in earning laurels wherewith to garnish himself and
也不 曾是 podder 背后 在 收入 月桂树 以及 到 装饰 他自己 和
['mʌgəl,tɑ:n] .
Muggleton .
穆格尔顿 .

波德尔也不甘落后, 他赢得了足以装饰自己和穆格尔顿的荣誉。

[hi:; hi] [blɑ:kt] [ðə; ði] ['daʊt(ə)] [bɔ:ɪz] , [mɪst] [ðə; ði][bæd][wʌnz] , [tʊk] [ðə; ði] [gʊd] [wʌnz] ,
He blocked the doubtful balls , missed the bad ones , took the good ones ,
他 已屏蔽 这 疑 球 , 错过 这 坏的 一个 , 采取 这 好的 一个 ,
[ðə; ði] [bæd]
他挡住了那些有争议的球, 漏掉了那些坏球, 接住了那些好球。

[ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] ['flaɪɪŋ] [tu:; tə][ɔ:ɪ][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] .
and sent them flying to all parts of the field .
和 发送 他们 飞行 到 全部 部分 的 这 场地 .
[ænd; ənd] [fi:ld]
并将它们击飞到田野的各个角落。

[ðə; ði] [skaʊts] [wɜːr; wər][hɑːt][ænd; ənd][ˈtaɪərd] ; [ðə; ði] [ˈboʊlər] [wɜːr; wər] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [ˈboʊld] [tɪl]
The scouts were hot and tired ; the bowlers were changed and bowled till
这 侦察兵 是 热的 和 疲劳的 ; 这 保龄球手 是 已更改 和 保龄球 直到
[ðer; ðər][ɑːrmz] [eɪkt] ;
their arms ached ;
他们的 武器 疼痛 ;

侦察兵们又热又累；投球手们换人投球，直到手臂酸痛；

[bʌt; bət] - [ænd; ənd] [ˈpɒdər] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈkɒŋkəd] .
but Dumkins and Podder remained unconquered .
但 - 和 podder 剩余 未被征服的 .

但杜姆金斯和波德仍然未被征服。

[dɪd][æn; ən] [ˈeldərlɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈeseɪ] [tuː; tə][staːp][ðə; ði] [ˈpraːgres] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔːl] ,
Did an elderly gentleman essay to stop the progress of the ball ,
做过 一个 老年 绅士 散文 到 停止 这 进步 的 这 球 ,
一位老先生写了一篇文章来阻止球的滚动吗？

[aɪˈtiː] [roʊld] [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][legz][ɔːr] [slɪpt] [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡərz] .
it rolled between his legs or slipped between his fingers .
它 滚动 之间 他的 腿 或者 滑倒了 之间 他的 手指 .

它从他两腿间滚过，或者从他指缝间滑落。

[dɪd][ə; eɪ][slɪm][ˈdʒent(ə)lmən][traɪ][tuː; tə] [kætʃ] [aɪˈtiː] , [aɪˈtiː] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][ˈnoʊz] ,
Did a slim gentleman try to catch it , it struck him on the nose ,
做过 一个 苗条的 绅士 尝试 到 抓住 它 , 它 击 他 在 这 鼻子 ,
一位身材瘦削的男士试图去接它，结果它打中了他的鼻子。

[ænd; ənd] [baʊndɪd] [ˈplezntli] [ɔːf][wɪð; wɪθ] [rɪˈdʌbəld] [ˈvaɪələns] , [waɪl] [ðə; ði][slɪm]
and bounded pleasantly off with redoubled violence , while the slim
和 有界 愉快 离开 和 加倍 暴力 , 尽管 这 苗条的
[ˈdʒentəlˌmənz, ˈdʒenəlˌmənz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər] ,
gentleman's eyes filled with water ,
绅士的 眼睛 已填 和 水 ,

然后带着更加猛烈的力道欢快地跳开了，而那位身材瘦削的绅士眼中却充满了泪水。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɔːrm] [raɪðd] [wɪð; wɪθ] [ˈæŋɡwɪʃ] .
and his form writhed with anguish .
和 他的 形式 扭动 和 痛苦 .

他痛苦地扭动着身子。

[wʌz; wəz][aɪˈtiː] [θroʊn] [streɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪkɪt] , - [hæd; həd] [rɪːtʃt] [aɪˈtiː] [brɪˈfɔːr]
Was it thrown straight up to the wicket , Dumkins had reached it before
曾是 它 抛掷 直的 向上 到 这 便门 , - 有 达到 它 前
[ðə; ði][bɔːl] .
the ball .
这 球 .

球是直接飞向三柱门的吗？邓金斯在球到达之前就接到了球。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [wen] - [wʌz; wəz] [kɔːt] [aʊt] , [ænd; ənd] [ˈpɒdər] [stʌmpt] [aʊt] , [ɔːl] -
In short , when Dumkins was caught out , and Podder stumped out , All -
在 短的 , 什么时候 - 曾是 捕捉 出去 , 和 podder 难住了 出去 , 全部 -
[ˈmʌɡəlˌtɑːn] [hæd; həd] [nɑːtʃt] [sʌm; səm] [ˈfɪftɪ] - [fɔːr] ,
Muggleton had notched some fifty - four ,
穆格尔顿 有 缺口 一些 五十 - 四 ,

简而言之，当杜姆金斯被接杀出局，波德被三振出局时，全穆格尔顿队已经拿下了大约54分。

[waɪl] [ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪŋɡli] [dɛlɜːz] [wʌz; wəz][æz; əz][blæŋk][æz; əz][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] .
while the score of the Dingley Dellers was as blank as their faces .
尽管 这 分数 的 这 丁格利 德勒斯 曾是 作为 空白的 作为 他们的 面孔 .

而丁格利·德勒斯队的得分则像他们的表情一样茫然。

[ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [wʌz; wəz] [tu:] [greɪt] [tu;; tə][bi;; bi] [rɪ'kʌvəd] .
The advantage was too great to be recovered .
这 优势 曾是 也 伟大的 到 是 恢复 .

优势太大，无法逆转。

[ɪn] [veɪn] [dɪd][ðə; ði] ['i:gər] [lʌfi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnθu:zi'æstɪk] ['strʌɡlz] ,
In vain did the eager Luffey , and the enthusiastic Struggles ,
在 徒劳 做过 这 渴望的 路飞 , 和 这 热情的 斗争 ,

急切的路飞和热情的斯特拉格尔斯都徒劳无功。

[du:] [ɔ:l] [ðæt] [skɪl] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [kʊd; kəd] [sə'dʒest] ,
do all that skill and experience could suggest ,
做 全部 那 技能 和 经验 可以 建议 ,

尽你所能，运用你的技能和经验去做所有你想做的事情。

[tu;; tə] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] [graʊnd] ['dɪŋɡli] [del] [hæd; həd] [ɔ:st] [ɪn][ðə; ði]['kɑ:ntest] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] [ə'veɪl] ;
to regain the ground Dingley Dell had lost in the contest — it was of no avail ;
到 恢复 这 地面 丁格利 戴尔 有 丢失的 在 这 竞赛 — 它 曾是 的 不 可用 ;

丁格利戴尔想要夺回在比赛中失去的阵地——但这一切都徒劳无功；

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['z:rlɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [geɪm] ['dɪŋɡli] [del] [geɪv] [ɪn] ,
and in an early period of the winning game Dingley Dell gave in ,
和 在 一个 早期的 时期 的 这 获胜 游戏 丁格利 戴尔 给予 在 ,

在比赛初期，丁格利戴尔队就败下阵来，最终赢得了比赛。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðə; ði] [su:'pɪriər] ['praʊəs] [ʌv; əv] [ɔ:l] - ['mʌɡəl'tɑ:n] .
and allowed the superior prowess of All - Muggleton .
和 允许 这 优越的 能力 的 全部 - 穆格尔顿 .

并展现了全穆格尔顿的卓越实力。

[ðə; ði]['streɪndʒər] , ['mi:nwaɪl] , [hæd; həd] [bɪn] ['i:tɪŋ] , ['drɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] , [wɪ'dəʊt] [se'seɪʃn] .
The stranger , meanwhile , had been eating , drinking , and talking , without cessation .
这 陌生人 , 同时 , 有 到过 吃 , 喝 , 和 说 , 没有 停止 .

与此同时，那个陌生人一直在吃、喝、说，一刻不停。

[æt; ət] ['evri] [ɡʊd] [stroʊk] [hi;; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz][sætɪs'fæk(ə)n][ænd; ənd] [ə'pru:v(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪər]
At every good stroke he expressed his satisfaction and approval of the player
在 每一个 好的 中风 他 表达 他的 满意 和 赞同 的 这 玩家

[ɪn][ə; eɪ][moʊst] [kɑ:ndɪ'sendɪŋ] [ænd; ənd] ['peɪtrənaɪz] ['mænər] ,
in a most condescending and patronising manner ,
在 一个 最多 居高临下的 和 居高临下 方式 ,

每当球员击出好球，他都会以一种居高临下、盛气凌人的态度表达他的满意和赞赏。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɔ:t][feɪl][tu;; tə][hæv; həv] [bɪn] ['haɪlɪ] ['grætɪfaɪɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði]['pɑ:rtɪ] [kən'sɜ:rnd] ;
which could not fail to have been highly gratifying to the party concerned ;
哪个 可以 不是 失败 到 有 到过 高度 可喜 到 这 派对 担心的 ;

这无疑会让相关方感到非常欣慰；

[waɪl] [æt; ət] ['evri] [bæd] [ə'tempt] [æt; ət][ə; eɪ] [kætʃ] , [ænd; ənd] ['evri] ['feɪljər] [tu;; tə][stɑ:p][ðə; ði][bɔ:l] ,
while at every bad attempt at a catch , and every failure to stop the ball ,
尽管 在 每一个 坏的 试图 在 一个 抓住 , 和 每一个 失败 到 停止 这 球 ,

每一次接球失误，每一次未能阻止球的落点，

[hi:; hi] [b:ntʃt] [hɪz; ɪz][ˈpɜ:rsən(ə)l] [disˈplezər] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈvootɪd] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ɪn]
he launched his personal displeasure at the head of the devoted individual in
他 发射 他的 个人的 不满 在 这 头 的 这 奉献 个人 在
[sʌtʃ] [dɪˌnʌnsiːˈeɪʃənz] [æz; əz] — - [ɑ:] ,
such denunciations as — ' Ah ,
这样的 谴责 作为 — - 啊 ,

他以诸如“啊，

[ɑ:] ！ — [ˈstu:pid] - — - [naʊ] , [ˈbʌtər] - [ˈfɪŋgərz] - — - [mʌf] - — - [ˈhʌmbʌg] - — [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ]
ah ! — stupid ' — ' Now , butter - fingers ' — ' Muff ' — ' Humbug ' — and so forth
啊 ！ — 愚蠢的 - — - 现在 , 黄油 - 手指 - — - 耳罩 - — - 骗子 - — 和 所以 前进
— [ɪˌdʒækjuˈleɪʃn] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ɔ:l] [əˈraʊnd] ,
— **ejaculations which seemed to establish him in the opinion of all around ,**
— 射精 哪个 似乎 到 建立 他 在 这 观点 的 全部 大约 ,
啊！ ——笨蛋！ ——手滑！ ——傻瓜！ ——胡说八道！ ——等等——这些话语似乎让他赢得了周围所有人的尊重。

[æz; əz][ə; eɪ][moʊst] [ˈeksələnt] [ænd; ənd] [ˌʌndɪˈnaɪəbl] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ɑ:rt][ænd; ənd] [ˈmɪstəri]
as a most excellent and undeniable judge of the whole art and mystery
作为 一个 最多 出色的 和 无可否认 法官 的 这 所有的 艺术 和 神秘
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [geɪm] [ʌv; əv] [ˈkrɪkɪt] .
of the noble game of cricket .
的 这 高贵 游戏 的 蟋蟀 .

作为对板球这项高贵运动的艺术和奥秘最杰出、无可争议的评判者。

- [ˈkæpɪt(ə)l] [geɪm] — [wel] [pleɪd] — [sʌm; səm] [stroʊks] [ˈædmərəb(ə)l] , - [sed] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] , [æz; əz]
' Capital game — well played — some strokes admirable , ' said the stranger , as
- 首都 游戏 —出色地 玩 — 一些 笔画 令人钦佩的 , - 说 这 陌生人 , 作为
[bəʊθ] [saɪdz] [ˈkraʊdɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [tent] ,
both sides crowded into the tent ,
两个都 侧面 挤 进入 这 帐篷 ,
“精彩的一局——打得好——有些球打得真漂亮,”陌生人说道, 此时双方球员都挤进了帐篷。

[æt; ət][ðə; ði][kənˈklu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .
at the conclusion of the game .
在 这 结论 的 这 游戏 .

比赛结束时。

- [ju:; jʊ][hæv; həv] [pleɪd] [aɪˈti:] , [sɜ:r] ? - [ɪnˈkwaɪəd] [ˈmɪstər] . [ˈwɜrdəl] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ]
' You have played it , sir ? ' inquired Mr . Wardle , who had been much
- 你 有 玩 它 , 先生 ? - 询问 先生 . 沃德尔 , WHO 有 到过 很多
[əˈmju:zd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ləˈkwæsəti] .
amused by his loquacity .
觉得好笑 经过 他的 健谈 .
“先生, 您演奏过这首曲子吗?”沃德尔先生问道, 他被这位先生的滔滔不绝逗乐了。

- [pleɪd] [aɪˈti:] !
' Played it !
- 玩 它 !

玩过了！

[θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] — [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [taɪmz] — [nɑ:t] [hɪr] — [west] [ˈɪndɪz] — [ɪkˈsaɪtɪŋ] [θɪŋ]
Think I have — thousands of times — not here — West Indies — exciting thing
思考 我 有 — 数千 的 时代 — 不是 这里 — 西方 印第斯 — 激动人心 事物
— [hɑ:t] [wɜ:rk] — [ˈveri] . -
— **hot work — very . ' —**
— 热的 工作 — 非常 . -

我想我经历过——成千上万次——不是在这里——是西印度群岛——刺激的事——很辛苦——非常辛苦。

- [aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ˈræðər][ə; eɪ][wɔːrm][pərˈsuːt][ɪn][sʌt][ə; eɪ][ˈklaɪmət] , - [əbˈzɜːrvd][ˈmɪstər] .
- **It must be rather a warm pursuit in such a climate , observed Mr .**
- 它 必须 是 相当 一个 温暖的 追逐 在 这样的 一个 气候 , - 观察到 先生 .
[ˈpɪkwɪk] .
Pickwick .
匹克威克 .

“在这种气候下，这一定是一项相当热衷的消遣，”皮克威克先生评论道。

- [wɔːrm] ! — [red][hɑːt] — [skɔːrtʃɪŋ] — [ˈɡloʊɪŋ] .
- **Warm ! — red hot — scorching — glowing .**
- 温暖的 ! — 红色的 热的 — 灼热 — 发光 .
“温暖！——滚烫——灼热——发光。”
[pleɪd][ə; eɪ][mætʃ][wʌns] — [ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈwɪkɪt] — [frend][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] — [sɜːr][ˈtɒməs][blaːzoʊ] — [huː]
Played a match once — single wicket — friend the colonel — Sir Thomas Blazo — who
玩 一个 匹配 一次 — 单身的 便门 — 朋友 这 上校 — 先生 托马斯 布拉佐 — WHO
[ʊd; ʃəd][get][ðə; ði][ˈɡreɪtɪst][ˈnʌmbər][ʌv; əv][rʌnz] . — [wʌn][ðə; ði][tɔːs] — [fɜːrst][ˈɪnɪŋz] — [ˈsev(ə)n]
should get the greatest number of runs . — Won the toss — first innings — seven
应该 得到 这 最 数字 的 跑步 . — 韩元 这 折腾 — 第一的 局 — 七
[əˈklɒk, əu-][ə; eɪ].[em] . — [sɪks][ˈneɪtɪvz][tuː; tə][lʊk][aʊt] — [went][ɪn] ;
o'clock A . M . — six natives to look out — went in ;
点钟 一个 . M . — 六 本地人 到 看 出去 — 去 在 ;

打过一场比赛——一局——朋友是上校——托马斯·布拉佐爵士——他应该能得最多的分数。——赢得了掷硬币——第一局——早上七点——六个土著人要提防——上场；

[kept][ɪn] — [hiːt][ɪnˈtens] — [ˈneɪtɪvz][ɔːl][ˈfeɪntɪd] — [ˈteɪkən][əˈweɪ] — [freɪ][hæf] - [ˈdʌz(ə)n][ˈɔːrdərd] —
kept in — heat intense — natives all fainted — taken away — fresh half - dozen ordered —
保留 在 — 热 激烈的 — 本地人 全部 昏厥 — 已采取 离开 — 新鲜的 一半 - 打 订购 —
[ˈfeɪntɪd][ˈɔːlsəʊ] — [blaːzoʊ][ˈboʊlɪŋ] — [səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][baɪ][tuː] [ˈneɪtɪvz] — [ˈkʊdnt][boʊl][emˈiː][aʊt]
fainted also — Blazo bowling — supported by two natives — couldn't bowl me out
昏厥 还 — 布拉佐 保龄球 — 有 经过 二 本地人 — 不能 碗 我 出去
— [ˈfeɪntɪd][tuː] — [klɪrd][əˈweɪ][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] — [ˈwʊdnt][ɡɪv][ɪn] — [ˈfeɪθf(ə)l][əˈtendənt] —
— **fainted too — cleared away the colonel — wouldn't give in — faithful attendant —**
— 昏厥 也 — 已清除 离开 这 上校 — 不会 给 在 — 忠实 服务员 —
- [ˈsæmbə] — [læst][mæn][left] — [sʌn][soʊ][hɑːt] ,
Quanko Samba — last man left — sun so hot ,
- 桑巴 — 最后的 男人 左边 — 太阳 所以 热的 ,

被困住——酷热难耐——土著人全都晕倒了——被带走——点了半打新鲜的——也晕倒了——布拉佐保龄球——由两个土著人扶着——没能把我打出局——也晕倒了——把上校赶走——不肯屈服——忠实的侍从——昆科桑巴——最后一个人——太阳太热了，

[bæt][ɪn][ˈblɪstəz] ,
bat in blisters ,
蝙蝠 在 水泡 ,

蝙蝠身上起了水泡，

[bɔːl][skɔːrtʃt][braʊn] — [faɪv][ˈhʌndrəd][ænd; ænd][ˈsev(ə)ntɪ][rʌnz] — [ˈræðər][ɪɡˈzɔːstɪd] — -
ball scorched brown — five hundred and seventy runs — rather exhausted — Quanko
球 烧焦的 棕色的 — 五 百 和 七十 跑步 — 相当 筋疲力尽的 — -
[ˈmʌstəd][ʌp][læst][rɪˈmeɪnɪŋ][streŋθ] — [ˈboʊld][emˈiː][aʊt] — [hæd; həd][ə; eɪ][bæθ] ,
mustered up last remaining strength — bowled me out — had a bath ,
集结 向上最后的 其余的 力量 — 保龄球 我 出去 — 有 一个 洗澡 ,
球被烧成了棕色——五百七十分——筋疲力尽——昆科使出了最后的力气——把我淘汰出局——洗了个澡，
[ænd; ænd][went][aʊt][tuː; tə][ˈdɪnər] . -
and went out to dinner . ' .
和 去 出去 到 晚餐 . -

然后出去吃饭了。

- [ænd; ɐnd] [wʌt] [br'keɪm] [ʌv; əv] [wɒts] - [hɪz; ɪz] - [neɪm] , [sɜ:r] ? - [ɪn'kwaiəd] [æn; ən][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] .
' **And what became of what's - his - name , Sir ? ' inquired an old gentleman .**
- 和 什么 成为 的 是什么 - 他的 - 姓名 , 先生 ? - 询问 一个 老的 绅士 .

“先生，那位先生后来怎么样了？”一位老先生问道。

- [blɑ:zoʊ] ? -
' **Blazo ? '**
- 布拉佐 ? -

“布拉佐？”

- [noʊ] — [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈdʒent(ə)lmən] .
' **No — the other gentleman .**
- 不 — 这 其他 绅士 .

不——是另一位先生。

- [sæmbə] ? -
' **Quanko Samba ? '**
- 桑巴 ? -

“昆科桑巴？”

- [jes] , [sɜ:r] . -
' **Yes , sir . '**
- 是的 , 先生 . -

“是的，先生。”

- [pʊr] - — [ˈnevər] [rɪˈkʌvəd] [aɪ ˈti:] — [ˈboʊld] [ɑ:n] , [ɑ:n][maɪ] [əˈkaʊnt] — [ˈboʊld] [ɔ:f] , [ɑ:n]
' **Poor Quanko — never recovered it — bowled on , on my account — bowled off , on**
- 贫穷的 - — 绝不 恢复 它 — 保龄球 在 , 在 我的 帐户 — 保龄球 离开 , 在
[hɪz; ɪz] [oʊn] — [daɪd] , [sɜ:r] .
his own — died , sir .
他的 自己的 — 死亡 , 先生 .

“可怜的昆科——再也没能恢复过来——因为我的缘故继续前进——自己被淘汰——死了，先生。”

- [hɪr] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [ˈberɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [ɪn][ə; eɪ] [braʊn] [dʒʌɡ] ,
' **Here the stranger buried his countenance in a brown jug ,**
- 这里 这 陌生人 埋葬 他的 面容 在 一个 棕色的 水壶 ,

“陌生人将他的面容埋进了一个棕色的罐子里，

[bʌt; bət] [ˈweðər] [tu:; tə][haɪd][hɪz; ɪz][ɪˈmoʊ(ə)n][ɔ:r] [ɪmˈbaɪb] [ɪts] [ˈkɑ:ntents] , [wi:; wi] [ˈkæna:t] [dɪˈstɪŋktli]
but whether to hide his emotion or imbibe its contents , we cannot distinctly
但 无论 到 隐藏 他的 情感 或者 吸收 它是 内容 , 我们 不能 明显地
[əˈfɜ:rm] .
affirm .
确认 .

但他究竟是要隐藏自己的情绪还是要接受情绪的内容，我们无法断定。

[wi:; wi][ˈoʊnli] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi] [pɔ:zd] [ˈsʌd(ə)nli] , [dru:ɪ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ɐnd] [di:p] [breθ] , [ænd; ɐnd]
We only know that he paused suddenly , drew a long and deep breath , and
我们 仅有的 知道 那 他 暂停 突然 , 画 一个 长的 和 深的 气息 , 和
[lʊkt] [ˈæŋkʃəsli] [ɑ:n] ,
looked anxiously on ,
看起来 焦虑地 在 ,

我们只知道他突然停了下来，深深地吸了一口气，焦急地望着前方。

[æz; ɛz] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪŋgli] [del] [kɫʌb] [əˈproʊtʃt] [ˈmɪstər] .
as two of the principal members of the Dingley Dell club approached Mr .
作为 二 的 这 主要的 成员 的 这 丁格利 戴尔 俱乐部 接近 先生 .
[ˈpɪkwɪk] , [ænd; ɐnd] [sed] —
Pickwick , and said —
匹克威克 , 和 说 —

丁格利戴尔俱乐部的两位主要成员走近皮克威克先生，说道——

- [wi:; wi][ɑ:r; ər][ə'baʊt][tu:; tə][pɑ:r'teɪk][λv; əv][ə; eɪ][pleɪn][ˈdɪnər][æ; ət][ðə; ði][blu:]['laɪən] ,
' **We are about to partake of a plain dinner at the Blue Lion** ,
- 我们 是 关于 到 参加 的 一个 清楚的 晚餐 在 这 蓝色的 狮子 ,
我们即将在蓝狮酒店享用一顿简单的晚餐。

[sɜ:ɪ] ; [wi:; wi][hoʊp][ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔ:; jər][frendz][wɪl][dʒɔɪn][ju: 'es] .
Sir ; we hope you and your friends will join us .
先生 ; 我们 希望 你 和 你的 朋友们 将要 加入 我们 :
先生, 我们希望您和您的朋友能加入我们。

- [λv; əv][kɔ:rs] , - [sed][ˈmɪstər] . ['wɔ:rdəl] , - [ə'mʌŋ][ˈaʊər; ɑ:r][frendz][wi:; wi][ɪn'klu:d][ˈmɪstər] . — ;
' **Of course , ' said Mr . Wardle , ' among our friends we include Mr . — ;**
- 的 课程 , - 说 先生 : 沃德尔 , - 之中 我们的 朋友们 我们 包括 先生 : — ;
“当然,”沃德尔先生说,“我们的朋友中包括——先生;

- [ænd; ənd][hi:; hi][lʊkt][tɔ:rdz][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] .
' **and he looked towards the stranger** .
- 和 他 看起来 向 这 陌生人 :
他看向了那个陌生人。

- ['dʒɪŋɡl] , - [sed][ðæt][ˈvɜ:rsət(ə)l][ˈdʒent(ə)lmən] , ['teɪkɪŋ][ðə; ði][hɪnt][æ; ət][wʌns] .
' **Jingle , ' said that versatile gentleman , taking the hint at once** .
- 叮当 , - 说 那 多才多艺的 绅士 , 采取 这 暗示 在 一次 :
“叮当,”那位多才多艺的绅士立刻领会了对方的意思, 说道。

- ['dʒɪŋɡl] — ['ælfred][ˈdʒɪŋɡl] , [es'kwɪər] . , [λv; əv][noʊ][hɔ:l] , ['noʊwər] . -
' **Jingle — Alfred Jingle , Esq . , of No Hall , Nowhere . ' —**
- 叮当 — 阿尔弗雷德 叮当 , 先生 : , 的 不 大厅 , 无处 : -
“叮当——阿尔弗雷德·叮当先生, 来自无处可去的无厅。”

- [aɪ][æ; ɪ][bi:; bi][ˈveri][ˈhæpi] , [aɪ][er 'em][jɔ: , - [sed][ˈmɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' **I shall be very happy , I am sure , ' said Mr . Pickwick .**
- 我 将 是 非常 快乐的 , 我 是 当然 , - 说 先生 : 匹克威克 :
“我一定会非常高兴的,”皮克威克先生说。

- [soʊ][æ; ɪ][aɪ] , - [sed][ˈmɪstər] . ['ælfred][ˈdʒɪŋɡl] , ['drɔ:ɪŋ][wʌn][ɑ:rm][θru:] ['mɪstər] . - ,
' **So shall I , ' said Mr . Alfred Jingle , drawing one arm through Mr . Pickwick's ,**
- 所以 将 我 , - 说 先生 : 阿尔弗雷德 叮当 , 绘画 一 手臂 通过 先生 : - ,
“我也一样,”阿尔弗雷德·金格尔先生说着, 挽起皮克威克先生的胳膊。

[ænd; ənd][ə'nʌðər][θru:] ['mɪstər] . - , [æz; əz][hi:; hi][ˈwɪspəd][kɑ:nfɪ'denʃəli][ɪn][ðə; ði][ɪr]
and another through Mr . Wardle's , as he whispered confidentially in the ear
和 其他 通过 先生 : - , 作为 他 低声说道 保密 在 这 耳朵
[λv; əv][ðə; ði][ˈfɔ:rmər][ˈdʒent(ə)lmən] : —
of the former gentleman : —
的 这 以前的 绅士 : —
还有一则消息是通过沃德尔先生传来的, 他悄悄地在前任先生耳边低语道: ——

- ['devəlɪʃ][gʊd][ˈdɪnər] — [koʊld] , [bʌt; bət][ˈkæpɪt(ə)l] — [pi:pt][ɪntu:][ðə; ði][ru:m][ðɪs][ˈmɔ:rnɪŋ] —
' **Devilish good dinner — cold , but capital — peeped into the room this morning —**
- 恶魔般的 好的 晚餐 — 寒冷的 , 但 首都 — 偷窥 进入 这 房间 这 早晨 —
[faʊlz][ænd; ənd][paɪz] ,
fowls and pies ,
家禽 和 馅饼 ,
“今天早上, 一顿美味绝伦的晚餐——虽然冷了, 但味道极佳——出现在房间里——家禽和馅饼,

[ænd; ənd][ɔ:l][ðæt][sɔ:rt][λv; əv][θɪŋ] — ['plez(ə)nt][ˈfeləʊz][ðɪ:z] — [wel][br'hɛɪvd] , [tu:] — ['veri] .
and all that sort of thing — pleasant fellows these — well behaved , too — very .
和 全部 那 种类 的 事物 — 令人愉快的 伙伴们 这些 — 出色地 表现 , 也 — 非常 :
诸如此类的事情——这些人都很和蔼可亲——举止也很得体——非常好。

- [ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [noʊ] ['fɜ:rðər] [prɪ'lɪmɪnərɪz] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] ,
- **There being no further preliminaries to arrange** ,
- 那里 存在 不 更远 预备工作 到 安排 ,
“由于无需再安排其他前期事宜，

[ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] ['stræɡəld] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [taʊn] [ɪn]['lɪt(ə)] [nɑ:ts] [ʌv; əv] [tu:z] [ænd; ənd] [θ'ri:z] ;
the company straggled into the town in little knots of twos and threes ;
这 公司 散落的 进入 这 镇 在 小的 绳结 的 二 和 三 ;
公司三三两两地进入镇子；

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər][wɜ:r; wər][ɔ:l] ['si:tɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [ru:m] [ʌv; əv]
and within a quarter of an hour were all seated in the great room of
和 之内 一个 四分之一 的 一个 小时 是 全部 坐着 在 这 伟大的 房间 的
[ðə; ðɪ] [blu:] ['laɪən] [ɪn] ,
the Blue Lion Inn ,
这 蓝色的 狮子 客栈 ;
不到一刻钟，所有人都落座于蓝狮客栈的大房间里。

['mʌɡəl,tɑ:n] — ['mɪstər] . - ['æktɪŋ] [æz; əz] ['tjermən] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [lʌfi] [ə'fɪʃɪ,ertɪŋ]
Muggleton — Mr . Dumkins acting as chairman , and Mr . Luffey officiating
穆格尔顿 — 先生 . - 表演 作为 主席 , 和 先生 . 路飞 裁判
[æz; əz] [vaɪs] .
as vice .
作为 副 .
穆格尔顿——杜姆金斯先生担任主席， 卢菲先生担任副主席。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][væst] [di:l] [ʌv; əv] ['tɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['rætɪŋ] [ʌv; əv] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔ:ks] ,
There was a vast deal of talking and rattling of knives and forks ,
那里 曾是 一个 广阔的 交易 的 说 和 嘎嘎作响 的 刀具 和 叉子 ;
现场一片嘈杂，刀叉碰撞的声音此起彼伏。

[ænd; ənd] [pleɪts] ; [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ʌv; əv] [θri:] ['pɑ:ndərəs] - ['hedɪd] ['weɪtəz] ,
and plates ; a great running about of three ponderous - headed waiters ,
和 盘子 ; 一个 伟大的 跑步 关于 的 三 沉重的 - 标题 服务员 ;
还有餐盘；三个头颅硕大的服务员忙前忙后，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['ræpɪd] [dɪsə'pɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [səb'stæn](ə)l] ['vaɪəndz][ɑ:n][ðə; ðɪ] ['teɪbl] ;
and a rapid disappearance of the substantial viands on the table ;
和 一个 迅速的 消失 的 这 重大的 菜肴 在 这 桌子 ;
桌上丰盛的菜肴很快就被一扫而光；

[tu:; tə] [i:tɪ] [ænd; ənd] ['evri] [ʌv; əv] [wɪtɪ] ['aɪtəm][ʌv; əv][kən'fju:ʒ(ə)n] ,
to each and every of which item of confusion ,
到 每个 和 每一个 的 哪个 物品 的 困惑 ,
对于每一项造成混淆的事项，

[ðə; ðɪ] [fə'si:ʃəs] ['mɪstər] . ['dʒɪŋɡl] [lent] [ðə; ðɪ][eɪd][ʌv; əv][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n]['ɔ:rd(ə)nerɪ] [men] [æt; ət] [li:st]
the facetious Mr . Jingle lent the aid of half - a - dozen ordinary men at least
这 滑稽的 先生 . 叮当 借出的 这 援助 的 一半 - 一个 - 打 普通的 男人 在 至少
.
:
.
这位爱开玩笑的金格尔先生至少得到了六位普通人的帮助。

[wen] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi][hæd; həd] ['i:tn] [æz; əz] [mʌtɪ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)] , [ðə; ðɪ] [klɔ:θ] [wʌz; wəz] [rɪ'mu:vɪd]
When everybody had eaten as much as possible , the cloth was removed
什么时候 大家 有 吃 作为 很多 作为 可能的 , 这 布 曾是 已移除
, ['bɒtlz] ,
, **bottles** ,
, 瓶子 ,
当大家都吃饱喝足后，布被取下，瓶子也被拿了出来。

[ˈglæsɪz] , [ænd; ənd] [dɪˈz:rt] [wɜ:r; wər] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈweɪtəz] [wɪðˈdru:]
glasses , and dessert were placed on the table ; and the waiters withdrew
眼镜 , 和 甜点 是 放置 在 这 桌子 ; 和 这 服务员 退出
[tu:; tə] - [klɪr] [əˈweɪ] ,
to ' clear away ,
到 - 清除 离开 ,

酒杯和甜点被摆放在桌上；服务员退下去“收拾”。

- [ɔ:r][ɪn] [ˈlðər] [wɜ:rdz] ,
' or in other words ,
- 或者 在 其他 字 ,

换句话说，

[tu:; tə] [əˈproʊpriət] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ˈpraɪvət] [ju:z][ænd; ənd] [ɪˈmɑ:ljumənt] [wətˈevər] [ˈremnənts] [ʌv; əv]
to appropriate to their own private use and emolument whatever remnants of
到 合适的 到 他们的 自己的 私人的 使用 和 报酬 任何 残余物 的
[ðə; ði] [ˈi:təbəlz] [ænd; ənd] [ˈdrɪŋkəbəlz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kənˈtraɪv] [tu:; tə] [leɪ] [ðer; ðər][hændz][ɑ:n] .
the eatables and drinkables they could contrive to lay their hands on .
这 食物 和 饮料 他们 可以 精心策划 到 躺 他们的 双手 在 .

将所有能弄到手的剩余食品和饮料据为己有，供自己私用和谋取私利。

[əˈmɪdst] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [hʌm] [ʌv; əv] [mɜ:rθ] [ænd; ənd][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [ðæt] [ɪnˈsju:d] ,
Amidst the general hum of mirth and conversation that ensued ,
在.....之中 这 一般的 哼 的 欢笑 和 对话 那 随后 ,

在随之而来的一阵阵欢声笑语中，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpʌfɪ] [seɪ] - [ˈnʌθɪŋ] - [tu:; tə] - [em ˈi:] , - [ɔ:r] - [aɪ] -
there was a little man with a puffy Say - nothing - to - me , - or - I'll -
那里 曾是 一个 小的 男人 和 一个 蓬松 说 - 没有什么 - 到 - 我 , - 或者 - 患病的 -
[kɑ:ntrəˈdɪkt] - [ju:; jʊ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈkɑʊntənəns] ,
contradict - you sort of countenance ,
顶撞 - 你 种类 的 面容 ,

那里有个矮个子男人，一副“别跟我说话，否则我就反驳你”的表情。

[hu:] [rɪˈmeɪnd] [ˈveri] [ˈkwaɪət] ; [əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n]
who remained very quiet ; occasionally looking round him when the conversation
WHO 剩余 非常 安静的 ; 偶尔 寻找 圆形的 他 什么时候 这 对话
[ˈslækənd] ,
slackened ,
松弛 ,

他始终保持沉默；偶尔在谈话冷场时环顾四周。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ˈkɑ:ntəmˌpleɪtɪd] [ˈpʊtɪŋ] [ɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ˈweɪti] ;
as if he contemplated putting in something very weighty ;
作为 如果 他 思考 推杆 在 某物 非常 重 ;

仿佛他正考虑放入什么非常重的东西；

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈbɜ:rstɪŋ] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [kɔ:f] [ʌv; əv] [ɪnɪkˈspresəbl] [ˈgrændʒər] .
and now and then bursting into a short cough of inexpressible grandeur .
和 现在 和 然后 爆发 进入 一个 短的 咳嗽 的 难以言喻的 宏伟 .

时不时地，还会发出一声短促而又气势磅礴的咳嗽。

[æt; ət][lenʒkθ; lenθ] , [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [kəmˈpærətɪv] [ˈsaɪləns] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [mæn] [kɔ:ld] [aʊt] [ɪn]
At length , during a moment of comparative silence , the little man called out in
在 长度 , 期间 一个 片刻 的 比较 沉默 , 这 小的 男人 称为 出去 在
[ə; eɪ] [ˈveri] [laʊd] ,
a very loud ,
一个 非常 大声 ,

最后，在短暂的寂静中，那个矮个子男人突然大声喊道：

[ˈsɑːləm] [ˈvɔɪs] , —
solemn voice , —
庄严 嗓音 , —

庄严的声音——

- [ˈmɪstər] . [ˈlʌfi] !
' **Mr** . **Luffey** !
- 先生 : 路飞 !

“路菲先生！”

- [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][wʌz; wəz] [hʌft] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ˈstɪlnəs] [æz; əz][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [əˈdrest]
' **Everybody** **was** **hushed into** **a** **profound** **stillness** **as** **the** **individual** **addressed**
- 大家 曾是 静静地 进入 一个 深刻的 寂静 作为 这 个人 已解决
, [rɪˈplaɪd] —
, **replied** —
, 回复 —

“当那个人开口说话、回答问题时，所有人都屏息凝神，鸦雀无声——”

- [sɜːr] ! -
' **Sir** ! '
- 先生 ! -

'先生！'

- [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [əˈdres] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] ,
' **I wish** **to** **address** **a** **few words** **to** **you** , **Sir** ,
- 我 希望 到 地址 一个 很少 字 到 你 , 先生 ,

先生，我想对您说几句话。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪnˈtriːt] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][tuː; tə] [fɪl] [ðer; ðər] [ˈglæsɪz] .
if you will entreat the gentlemen to fill their glasses .
如果 你 将要 恳求 这 先生们 到 充满 他们的 眼镜 .

请您劝说两位先生为他们的酒杯斟满酒。

- [ˈmɪstər] . [ˈdʒɪŋɡl] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [ˈpeɪtrənaɪz] - [hɪr] , [hɪr] ,
' **Mr** . **Jingle uttered** **a** **patronising** ' **Hear** , **hear** ,
- 先生 : 叮当 说出 一个 居高临下 - 听到 , 听到 ,

“金格尔先生居高临下地说了一声‘说得好，说得好’，

- [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪˈspɒndɪd] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
' **which** **was** **responded** **to** **by the** **remainder** **of the** **company** ; **and** **the**
- 哪个 曾是 回应 到 经过 这 余 的 这 公司 ; 和 这

[ˈglæsɪz] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [fɪld] ,
glasses **having** **been** **filled** ,
眼镜 拥有 到过 已填 ,

‘公司其他员工也纷纷回应；酒杯斟满后，

[ðə; ði] [vaɪs] - [ˈprezɪdənt] [əˈsuːmd] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [prəˈfaʊnd] [əˈtenʃ(ə)n] ;
the vice - president assumed an air of wisdom in a state of profound attention ;
这 副 - 总统 假定 一个 空气 的 智慧 在 一个 状态 的 深刻的 注意力 ;

[ænd; ənd] [sed] —
and **said** —
和 说 —

副总统摆出一副睿智的姿态，全神贯注地听着，说道——

- [ˈmɪstər] . [ˈsteɪp(ə)] . -
' **Mr** . **Staple** . '
- 先生 : 主食 : -

“斯台普先生。”

- [sɜːr] , - [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [mæn] , [ˈraɪzɪŋ] ,
' **Sir** , ' **said the** **little** **man** , **rising** ,
- 先生 , - 说 这 小的 男人 , 上升 ,

“先生,”矮个子男人站起身来说道。

- [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'dres] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][nɑ:t][tuː; tə] ['aʊər; ɑ:r]
' **I wish to address what I have to say to you and not to our**
- 我 希望 到 地址 什么 我 有 到 说 到 你 和 不是 到 我们的
['wɜ:rði] ['tʃɜ:mən] ,
worthy chairman ,
值得 主席 ,

“我想对你们说的话，而不是对我们尊敬的主席说的话。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['aʊər; ɑ:r] ['wɜ:rði] ['tʃɜ:mən] [ɪz][ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] — [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt]
because our worthy chairman is in some measure — I may say in a great
因为 我们的 值得 主席 是 在 一些 措施 — 我 可能 说 在 一个 伟大的
[dɪ'gri:] — [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] ,
degree — the subject of what I have to say ,
程度 — 这 主题 的 什么 我 有 到 说 ,
因为我们尊敬的主席在某种程度上——我甚至可以说在很大程度上——正是我要说的话的主题，

[ɔ:r][aɪ] [meɪ] [seɪ] [tuː; tə] — [tuː; tə] — -
or I may say to — to — '
或者 我 可能 说 到 — 到 — -
或者我可以对——对——'

- [steɪt] , - [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] . ['dʒɪŋɡl] .
' **State** , ' **suggested** **Mr** . **Jingle** .
- 状态 , - 建议 先生 . 叮当 .
“州,”金格尔先生建议道。

- [jes] , [tuː; tə] [steɪt] , - [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] , - [aɪ] [θæŋk] [maɪ] ['ɑ:nərəb(ə)l] [frend] ,
' **Yes** , **to state** , ' **said the little man** , ' **I thank my honourable friend** ,
- 是的 , 到 状态 , - 说 这 小的 男人 , - 我 感谢 我的 光荣的 朋友 ,
“是的，我要说,”矮个子男人说道，“我感谢我尊敬的朋友，

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [ə'laʊ] [em 'iː][tuː; tə][kɔ:l][hɪm; ɪm][soʊ] ([fɔ:r] ['hi:rz] [ænd; ənd][wʌn] ['sɜ:rt(ə)nli] [frʌm; frəm]
if he will allow me to call him so (four hears and one certainly from
如果 他 将要 允许 我 到 称呼 他 所以 (四 听到 和 一 当然 从
['mɪstər] . ['dʒɪŋɡl]) ,
Mr . **Jingle**) ,
先生 . 叮当) ,

如果他允许我这样称呼他（四声赞同，其中一声肯定来自金格尔先生），

[fɔ:r; fər][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
for the suggestion :
为了 这 建议 .
谢谢你的建议。

[sɜ:r] , [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [del] — [ə; eɪ] ['dɪŋɡli] [del] ([tʃɪrz]) .
Sir , **I am a Deller — a Dingley Deller (cheers)** .
先生 , 我 是 一个 德勒 — 一个 丁格利 德勒 (干杯) .
先生，我是德勒——丁格利·德勒（干杯）。

[aɪ] ['kænɑ:t] [leɪ] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['fɔ:mɪŋ] [æn; ən]['aɪtəm][ɪn][ðə; ði][pɑ:pju'leɪf(ə)n][ʌv; əv]
I cannot lay claim to the honour of forming an item in the population of
我 不能 躺 宣称 到 这 荣誉 的 成型 一个 物品 在 这 人口 的
['mʌɡəl'tɑ:n] ;
Muggleton ;
穆格尔顿 ;

我无法声称自己是穆格尔顿人口中的一员；

[nɔ:r] , [sɜ:r] , [aɪ] [wɪl] ['fræŋkli] [æd'mɪt] , [duː][aɪ] ['kʌvət] [ðæt] ['ɑ:nər] : [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] ,
nor , **Sir** , **I will frankly admit** , **do I covet that honour** : **and I will tell you why** ,
也不 , 先生 , 我 将要 坦率地说 承认 , 做 我 贪图 那 荣誉 : 和 我 将要 告诉 你 为什么 ,
先生，坦白地说，我并不觊觎那份荣誉：我会告诉您原因。

[sɜːr] ([hɪr]) ;
Sir (hear) ;
先生 (听到) ;

先生（听着）；

[tuː; tə] ['mʌgəl,tɑːn] [aɪ] [wɪl] ['redɪli] [kən'siːd] [ɔːl] [ðɪz] ['ɑːnərz] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃənz] [tuː; tə] [wɪt]
to Muggleton I will readily concede all these honours and distinctions to which
到 穆格尔顿 我 将要 容易 承认 全部 这些 荣誉 和 区别 到 哪个
[aɪ 'tiː][kæn; kən] ['ferli] [leɪ] [kleɪm] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] ['nuːməərəs] [ænd; ənd] [tuː] [wel] [noʊn] [tuː; tə]
it can fairly lay claim — they are too numerous and too well known to
它 能 相当 躺 宣称 — 他们 是 也 很多的 和 也 出色地 已知 到
[rɪ'kwaɪər][eɪd][ɔːr] [rɪ:kəpɪtʃu'leɪʃn] [frʌm; frəm][em 'iː] .
require aid or recapitulation from me .
要求 援助 或者 概括 从 我 .

对于穆格尔顿，我欣然承认它所享有的所有荣誉和殊荣——它们数量众多，广为人知，无需我赘述或赘述。

[bʌt; bət] , [sɜːr] , [waɪl] [wiː; wi] [rɪ'membər] [ðæt] ['mʌgəl,tɑːn] [hæz; həz][gɪv(ə)n][bɜːrθ][tuː; tə][ə; eɪ] -
But , sir , while we remember that Muggleton has given birth to a Dumkins
但 , 先生 , 尽管 我们 记住 那 穆格尔顿 有 给定 出生 到 一个 -
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɒdə] ,
and a Podder ,
和 一个 podder ,

但是，先生，我们记得穆格尔顿生下了邓金斯和波德，

[let][juː 'es][nɛvər] [fər'get] [ðæt] ['dɪŋgli] [del] [kæn; kən][boʊst][ə; eɪ] [lʌfi] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['strʌɡlz] .
let us never forget that Dingley Dell can boast a Luffey and a Struggles .
让 我们 绝不 忘记 那 丁格利 戴尔 能 夸 一个 路飞 和 一个 斗争 .
[wɪ] [fɔːrmər] [dʒent(ə)lmən] .
我们永远不要忘记，丁格利戴尔拥有路飞和斯特拉格尔斯。

([voʊ'sɪfərəs] ['tʃɪrɪŋ] .)
(Vociferous cheering .)
(喧闹的 欢呼 .)

（热烈的欢呼声）

[let] [em 'iː][nɑːt][biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'trækt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]
Let me not be considered as wishing to detract from the merits of the
让 我 不是 是 经过考虑的 作为 祝 到 减损 从 这 优点 的 这
[fɔːrmər][dʒent(ə)lmən] .
former gentlemen .
以前的 先生们 .

请不要误会，我无意贬低前几位先生的功绩。

[sɜːr] , [aɪ] ['envi] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['fiːlɪŋz] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] .
Sir , I envy them the luxury of their own feelings on this occasion .
先生 , 我 嫉妒 他们 这 奢华 的 他们的 自己的 情怀 在 这 场合 .

先生，我羡慕他们在此刻能够自由地表达自己的情感。

([tʃɪrɪz] .)
(Cheers .)
(干杯 .)

（干杯。）

['evri] ['dʒent(ə)lmən] [huː] ['hiːrɪz] [em 'iː] , [ɪz] ['prɑːbəbli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪ'plai] [meɪd] [baɪ][æn; ən]
Every gentleman who hears me , is probably acquainted with the reply made by an
每一个 绅士 WHO 听到 我 , 是 大概 熟人 和 这 回复 制成 经过 一个
[ɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
individual ,
个人 ,

凡是听到我讲话的男士，大概都熟悉某人给出的回答：

[hu:] — [tu; tə][ju:z][æn; ən][ˈɔ:rd(ə)neri] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv] [spi:tʃ] — “ [hʌŋ] [aʊt] “ [ɪn][ə; eɪ][tʌb] , [tu; tə][ðə; ði]
who — to use an ordinary figure of speech — “ hung out “ in a tub , to the
WHO — 到 使用 一个 普通的 数字 的 演讲 — “ 悬挂 出去 “ 在 一个 浴缸 , 到 这
[ˈempərər] [ˌæɪgˈzændər] : — “ [ɪf]
emperor Alexander : — “ if
皇帝 亚历山大 : — “ 如果

这位——用通俗的话来说——在浴缸里“闲逛”的人，对亚历山大皇帝说：“如果

[aɪ][wɜ:r; wər][nɑ:tɪ][daɪˈɑ:dʒəni:z] , “ [sed] [hi; hi] , “ [aɪ] [wɒd] [bi:; bi][ˌæɪgˈzændər] .

I were not Diogenes , “ said he , “ I would be Alexander .
我 是 不是 第欧根尼 , “ 说 他 , “ 我 会 是 亚历山大 :

“我不是第欧根尼,”他说,“我愿做亚历山大。”

“ [aɪ][kæn; kən] [wel] [ɪˈmædʒɪn] [ði:z] [ˈdʒent(ə)lmən][tu; tə][seɪ] , “ [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][nɑ:tɪ] - [aɪ] [wɒd]
“ **I can well imagine these gentlemen to say , “ If I were not Dumkins I would**
“ 我 能 出色地 想象 这些 先生们 到 说 , “ 如果 我 是 不是 - 我 会
[bi:; bi] [ʌfi] ;
be Luffey ;
是 路飞 ;

“我完全可以想象这些先生们会说,‘如果我不是邓金斯,我就会是路菲;

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][nɑ:tɪ] [ˈpɒdər] [aɪ] [wɒd] [bi:; bi] [ˈstrʌɡlɪz] .

if I were not Podder I would be Struggles .
如果 我 是 不是 podder 我 会 是 斗争 :

如果我不是 Podder,我就会是 Struggles。

“ ([ɪnˈθu:ziæzəm] .)

“ (Enthusiasm .)
“ (热情 .)

“(热情。)

[bʌt; bət] , [ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [ˈmʌɡəlˌtɑ:n] , [ɪz][aɪˈti:] [ɪn] [ˈkrɪkɪt] [əˈloʊn] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈfeləʊ] - [ˈtaʊnzməŋ]
But , gentlemen of Muggleton , is it in cricket alone that your fellow - townsmen
但 , 先生们 的 穆格尔顿 , 是 它 在 蟋蟀 独自的 那 你的 同伴 - 镇民

[stænd] [pri] - [ˈeminənt] ?

stand pre - eminent ?
站立 预 - 杰出 ?

但是, 穆格尔顿的先生们, 你们的同乡仅仅在板球方面才出类拔萃吗?

[hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈnevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [dɪˌtɜ:rmɪˈneɪ(ə)n] ?

Have you never heard of Dumkins and determination ?
有 你 绝不 听到 的 - 和 决心 ?

你难道没听说过邓金斯和他的决心吗?

[hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈnevər] [bɪn] [tɔ:t] [tu; tə][əˈsoʊsiert; əˈsoʊʃiɪrt] [ˈpɒdər] [wɪð; wɪθ] [ˈprɑ:pərti] ?

Have you never been taught to associate Podder with property ?
有 你 绝不 到过 教授 到 联系 podder 和 财产 ?

你从来没被教导过将 Podder 与财产联系起来吗?

([greɪt] [əˈplɔ:z] .)

(Great applause .)
(伟大的 掌声 .)

(热烈掌声)

[hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈnevər] , [wen] [ˈstrʌɡlɪŋ] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [raɪts] , [jʊr; jər] [ˈlɪbəti:z] , [ænd; ənd][jʊr; jər]
Have you never , when struggling for your rights , your liberties , and your
有 你 绝不 , 什么时候 挣扎 为了 你的 权利 , 你的 自由 , 和 你的

[ˈprɪvəlɪdʒɪz] ,

privileges ,
特权 ,

在你争取权利、自由和特权的过程中, 难道你从未.....

[bɪn] [rɪ'dʒʊst] , [ɪf] ['oʊnli][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [tuː; tə] [mɪs'ɡɪvɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'sper] ?
been reduced , if only for an instant , to misgiving and despair ?
到过 减少 , 如果 仅有的 为了 一个 立即的 , 到 疑虑 和 绝望 ?
是否曾有过哪怕一瞬间的疑虑和绝望?

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ðʌs] [dɪ'prest] ,
And when you have been thus depressed ,
和 什么时候 你 有 到过 因此 郁闷 ,
当你如此沮丧的时候,

[hæz; həz][nɑːtɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [leɪd] [ə'freɪ] [wɪ'dɪn] [jʊr; jər] [breɪst] [ðə; ði][f'aɪər] [wɪtɪ]
has not the name of Dumkins laid afresh within your breast the fire which
有 不是 这 姓名 的 - 铺设 重新 之内 你的 胸部 这 火 哪个
[hæd; həd][dʒʌst] [ɡɔːn] [aʊt] ;
had just gone out ;
有 只是 已消失 出去 ;

邓金斯的名字难道没有重新点燃你心中那刚刚熄灭的火焰吗?

[ænd; ənd][hæz; həz][nɑːtɪ][ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm] [ðæt] [mæn] ['laɪtɪd] [aɪ 'tiː] [ə'gen] [æz; əz] ['braɪtli] [æz; əz] [ɪf]
and has not a word from that man lighted it again as brightly as if
和 有 不是 一个 单词 从 那 男人 照明 它 再次 作为 明亮地 作为 如果
[aɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] [ɪk'spaɪəd] ?
it had never expired ?
它 有 绝不 已到期 ?
难道那个人的一句话, 没有让它重新燃起, 如同它从未熄灭过一样明亮吗?

([greɪt] [tʃɪrɪŋ] .)
(Great cheering .)
(伟大的 欢呼 .)

(热烈欢呼声)

[ˈdʒent(ə)lmən] ,
Gentlemen ,
先生们 ,

先生们,

[aɪ][beg][tuː; tə] [sə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪtɪ] ['heɪləʊ][ʌv; əv] [ɪnθuːzɪ'æstɪk] [tʃɪrɪŋ] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [neɪmz]
I beg to surround with a rich halo of enthusiastic cheering the united names
我 求 到 环绕 和 一个 富有的 光环 的 热情的 欢呼 这 团结的 姓名
[ʌv; əv] “ - [ænd; ənd] ['pɒdəɹ] . “
of “ Dumkins and Podder . ”
的 “ - 和 podder . ”

我恳请大家用热烈的欢呼声将“Dumkins 和 Podder”这两个名字完美地结合在一起。

- [hɪr] [ðə; ði][lɪt(ə)l][mæn] ['siːst] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [kʌmpəni] [kə'menst] [ə; eɪ] ['reɪzɪŋ] [ʌv; əv]
' Here the little man ceased , and here the company commenced a raising of
- 这里 这 小的 男人 停止 , 和 这里 这 公司 开始 一个 提高 的
[ˈvɔɪsɪz] ,
voices ,
声音 ,

“这时, 那个矮个子男人停了下来, 而其他人则开始大声喧哗起来。”

[ænd; ənd] ['θʌmpɪŋ] [ʌv; əv] [teɪblz] , [wɪtɪ] ['læstɪd][wɪð; wɪθ][lɪt(ə)l] [ɪntər'mɪʃ(ə)n] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]
and thumping of tables , which lasted with little intermission during the
和 怦 的 表格 , 哪个 持续 和 小的 中场休息 期间 这
[rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvɪŋ] .
remainder of the evening .
余 的 这 晚上 .

桌子砰砰作响, 这种声音在当晚剩余的时间里几乎没有间断。

[ˈlðəɹ] [tʊʊst] [wɜːr; wəɹ] [drʌŋk] .
Other toasts were drunk .
其他 祝酒 是 醉 ；

其他的祝酒词都被喝掉了。

[ˈmɪstəɹ] . [lʌfi] [ænd; ənd][ˈmɪstəɹ] . [ˈstrʌɡlɜ] , [ˈmɪstəɹ] . [ˈpɪkwɪk] [ænd; ənd][ˈmɪstəɹ] . [ˈdʒɪŋɡl] , [wɜːr; wəɹ] ,
Mr . Luffey and Mr . Struggles , Mr . Pickwick and Mr . Jingle , were ,
先生 . 路飞 和 先生 . 斗争 , 先生 . 匹克威克 和 先生 . 叮当 , 是 ,
[iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] ,
each in his turn ,
每个 在 他的 转动 ,

拉菲先生和斯特拉格尔斯先生，皮克威克先生和金格尔先生，他们依次是：

[ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌʌnˈkwɑːlɪfaɪd] [juːˈləʊdʒɪəm] ; [ænd; ənd] [iːtʃ] [ɪn] [duː] [kɔːrs] [rɪˈtɜːrnd] [θæŋks]
the subject of unqualified eulogium ; and each in due course returned thanks
这 主题 的 不合格的 颂词 ; 和 每个 在 到期的 课程 返回 谢谢
[fɔːr; fəɹ][ðə; ðɪ] [ˈɑːnəɹ] .
for the honour .
为了 这 荣誉 .

受到了毫无保留的赞扬；每个人都及时对这份荣誉表示感谢。

[ɪnθuːzɪˈæstɪk] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; əɹ][ɪn][ðə; ðɪ][ˈnoʊb(ə)l] [kɔːz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [drɪˈvoʊtɪd]
Enthusiastic as we are in the noble cause to which we have devoted
热情的 作为 我们 是 在 这 高贵 原因 到 哪个 我们 有 奉献
[ɑːrˈselvz] ,
ourselves ,
我们自己 ,

尽管我们对所投身的崇高事业充满热情，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [felt] [ə; eɪ][senˈseɪ(ə)n][ʌv; əv] [praɪd] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [ɪkˈspres] ,
we should have felt a sensation of pride which we cannot express ,
我们 应该 有 毛毡 一个 感觉 的 自豪 哪个 我们 不能 表达 ,
我们本应感到一种无法言喻的自豪感，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkɑːnʃəsənəs] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [dʌn] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ˈmerɪt] [ɪmɔːrˈtæləti] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
and a consciousness of having done something to merit immortality of which
和 一个 意识 的 拥有 完毕 某物 到 优点 不朽 的 哪个
[wiː; wi][ɑːr; əɹ] [naʊ] [dɪˈpraɪvd] ,
we are now deprived ,
我们 是 现在 被剥夺的 ,

以及一种我们曾因做了某事而获得永生的意识，而如今我们却被剥夺了这种意识。

[kʊd; kəd][wiː; wi][hæv; həv] [leɪd][ðə; ðɪ] [ˈfeɪntɪst] [ˈaʊtlaɪn] [ɑːn] [ðiːz] [əˈdresɪz] [brɪˈfɔːr] [ˈaʊəɹ; ɑːr][ˈɑːrd(ə)nt]
could we have laid the faintest outline on these addresses before our ardent
可以 我们 有 铺设 这 最微弱 大纲 在 这些 地址 前 我们的 热心
[ˈriːdɜːz] .
readers .
读者 .

我们能否在热忱的读者面前，对这些地址进行最简要的介绍呢？

[ˈmɪstəɹ] . [ˈsnɑːdɡræs] , [æz; əz][juːʒuəl] , [tʊk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [mæs] [ʌv; əv] [noʊts] ,
Mr . Snodgrass , as usual , took a great mass of notes ,
先生 . 斯诺德格拉斯 , 作为 通常 , 采取 一个 伟大的 大量的 的 笔记 ,
斯诺德格拉斯先生像往常一样记下了大量的笔记。

[wɪtʃ] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [hæv; həv] [əˈfɔːd] [moʊst][juːsf(ə)l][ænd; ənd][ˈvæljuəb(ə)l] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] ,
which would no doubt have afforded most useful and valuable information ,
哪个 会 不 怀疑 有 提供 最多 有用 和 有价值的 信息 ,
这无疑会提供非常有用和有价值的信息。

[hæd; həd][nɑ:tɪ][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] ['eləkwəns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rdz][ɔ:rɪ][ðə; ði] ['fi:vəriʃ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
had not the burning eloquence of the words or the feverish influence of the
有 不是 这 燃烧 口才 的 这 字 或者 这 发烧 影响 的 这
[waɪn] [meɪd] [ðæt] ['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz][hænd][soʊ] [ɪk'stri:mli] [ʌn'stedi] ,
wine made that gentleman's hand so extremely unsteady ,
葡萄酒 制成 那 绅士的 手 所以 极其 不稳定 ,
如果不是那些慷慨激昂的言辞，或是酒精带来的亢奋作用，使那位先生的手极度颤抖，

[æz; əz][tu:; tə] ['rendər] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] ['nɪrli] [ʌnɪn'telɪdʒəb(ə)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɑɪl] ['hoʊlli] [soʊ] .
as to render his writing nearly unintelligible , and his style wholly so .
作为 到 使成为 他的 写作 几乎 无法理解 , 和 他的 风格 完全 所以 .
以至于他的文章几乎无法理解，他的文风也完全如此。

[baɪ][dɪnt] [ʌv; əv]['peɪʃ(ə)nt] [ɪn'vestrɪ'geɪʃ(ə)n] ,
By dint of patient investigation ,
经过 凹痕 的 病人 调查 ,
通过对患者的调查，

[wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [treɪs] [sʌm; səm] ['kærəktərz] ['berɪŋ] [ə; eɪ] [feɪnt] [rɪ'zembləns]
we have been enabled to trace some characters bearing a faint resemblance
我们 有 到过 已启用 到 痕迹 一些 人物 轴承 一个 头晕的 相似
[tu:; tə][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spi:kəz] ;
to the names of the speakers ;
到 这 姓名 的 这 演讲者 ;
我们已经能够追踪到一些与说话者姓名略有相似的字符；

[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən]['oʊnli] [dɪ'sɜ:rn] [æn; ən] ['entri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] ([sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə]
and we can only discern an entry of a song (supposed to
和 我们 能 仅有的 辨别 一个 入口 的 一个 歌曲 (据称 到
[hæv; həv] [bɪn] [sʌŋ] [baɪ]['mɪstər] . ['dʒɪŋɡl]) ,
have been sung by Mr . Jingle) ,
有 到过 唱 经过 先生 . 叮当) ,
我们只能辨认出一首歌的条目（据说是金格尔先生演唱的），

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜ:rdz] - [boʊl] -
in which the words ' bowl ' -
在 哪个 这 字 - 碗 -
其中“碗”字

- ['spɑ:rkliŋ] -
' sparkling ' -
- 闪闪发光 -
“闪闪发光”

- ['ru:bi] -
' ruby ' -
- 红宝石 -
'红宝石'

- [braɪt] - [ænd; ənd] - [waɪn] - [ɑ:r; ər] ['fri:kwəntli] [rɪ'pi:tɪd] [æt; ət] [ʃɔ:rt] ['ɪntərvlz] .
' bright ' and ' wine ' are frequently repeated at short intervals ' .
- 明亮的 - 和 - 葡萄酒 - 是 频繁地 重复 在 短的 间隔 .
“明亮”和“葡萄酒”这两个词经常以很短的间隔重复出现。

[wi:; wi]['fænsɪ] , [tu:] , [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] [dɪ'sɜ:rn] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [noʊts] ,
We fancy , too , that we can discern at the very end of the notes ,
我们 想要 , 也 , 那 我们 能 辨别 在 这 非常 结尾 的 这 笔记 ,
我们还觉得，我们能在音符的最后辨别出来。

[sʌm; səm] [ɪndɪ'stɪŋkt] ['refrəns] [tu:; tə] - [brɔɪld] [boʊnz] - ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][wɜ:rdz] - [koʊld] -
some indistinct reference to ' broiled bones ' ; and then the words ' cold ' -
一些 模糊 参考 到 - 烤制 骨头 - ; 和 然后 这 字 - 寒冷的 -
含糊地提到“烤骨头”；然后是“冷”字。

- [wɪˈðəʊt] - [əˈkɜːr] :
' **without** ' **occur** :
- 没有 - 发生 :

'没有'发生:

[bʌt; bət][æz; əz][ˈeni] [haɪˈpɔːθəsis][wiː; wi][kʊd; kəd] [faʊnd] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm][mʌst; məst] [ˌnesəˈserəli] [rest]
but **as** **any** **hypothesis** **we** **could** **found** **upon** **them** **must** **necessarily** **rest**
但 作为 任何 假设 我们 可以 成立 之上 他们 必须 一定 休息
[əˈpɑːn] [mɪr] [kənˈdʒektʃər] ,
upon **mere** **conjecture** ,
之上 仅仅 推测 ,

但是，我们基于这些假设所能提出的任何假设都必然仅仅是推测而已。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ]
we **are** **not** **disposed** **to** **indulge** **in** **any** **of** **the** **speculations** **to** **which** **they** **may**
我们 是 不是 处置 到 放纵 在 任何 的 这 猜测 到 哪个 他们 可能
[ɡɪv] [raɪz] .
give **rise** .
给 上升 :

我们不愿参与由此可能引发的任何猜测。

[wiː; wi] [wɪl] [ˈðerfɔːr] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈtʌpmən] ;
We **will** **therefore** **return** **to** **Mr** . **Tupman** ;
我们 将要 所以 返回 到 先生 : 图普曼 ;

因此，我们将回到图普曼先生那里；

[ˈmɪrli] [ˈædɪŋ] [ðæt] [wɪˈðɪn] [sʌm; səm] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [brɪˈfɔːr] [twelv] [əˈklɒk, əu-] [ðæt] [naɪt] ,
merely **adding** **that** **within** **some** **few** **minutes** **before** **twelve** **o'clock** **that** **night** ,
仅仅 添加 那 之内 一些 很少 分钟 前 十二 点钟 那 夜晚 ,
只是补充说，就在当晚十二点前几分钟，

[ðə; ði] [ˌkɑːnvəˈkeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈwəːðɪz] [ʌv; əv] [ˈdɪŋɡli] [del] [ænd; ənd] [ˈmʌɡəlˌtɑːn] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [tuː; tə]
the **convocation** **of** **worthies** **of** **Dingley Dell** **and** **Muggleton** **were** **heard** **to**
这 召集 的 值得尊敬的人 的 丁格利 戴尔 和 穆格尔顿 是 听到 到
[sɪŋ] ,
sing ,
唱歌 ,

丁格利戴尔和穆格尔顿的贤达们齐声歌唱，

[wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈfiːlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈemfəsis] , [ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [pəˈθetɪk] [ˈnæʃ(ə)nəl] [er] [ʌv; əv]
with **great** **feeling** **and** **emphasis** , **the** **beautiful** **and** **pathetic** **national** **air** **of**
和 伟大的 感觉 和 强调 , 这 美丽的 和 可怜的 国家的 空气 的
饱含深情，强调了美丽而悲怆的民族风情

- [wiː; wi][wəʊnt][ɡoʊ] [hoʊm] [tɪl] [ˈmɔːrɪŋ] ,
' **We** **won't** **go** **home** **till** **morning** ,
- 我们 惯于 去 家 直到 早晨 ,

我们明天早上才回家。

[wiː; wi][wəʊnt][ɡoʊ] [hoʊm] [tɪl] [ˈmɔːrɪŋ] ,
We **won't** **go** **home** **till** **morning** ,
我们 惯于 去 家 直到 早晨 ,

我们明天早上才回家。

[wiː; wi][wəʊnt][ɡoʊ] [hoʊm] [tɪl] [ˈmɔːrɪŋ] ,
We **won't** **go** **home** **till** **morning** ,
我们 惯于 去 家 直到 早晨 ,

我们明天早上才回家。

[tɪl] [ˈdeɪlaɪt] [dʌθ; dəθ] [əˈpɪr] .
Till **daylight** **doth** **appear** .
直到 日光 确实 出现 :

直到天亮。

- ['tjæptər] [vi:ar'ar'ai] .
' **CHAPTER** **VIII** .
- 章 八 .

第八章

[ˈstrɔ:ŋli] [ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zi:(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [tru:] [lʌv] [ɪz] [nɑ:t]
STRONGLY ILLUSTRATIVE OF THE POSITION , THAT THE COURSE OF TRUE LOVE IS NOT
强烈 举例说明 的 这 位置 , 那 这 课程 的 真的 爱 是 不是
[ə; ei] ['reɪlweɪ]
A RAILWAY
一个 铁路

这有力地说明了这样一个观点：真爱之路并非一条固定的轨道。

[ti:]
T
T
[hi:; hi]['kwaiət][sɪ'klu:z(ə)n][ʌv; əv] ['dɪŋgli] [del] , [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒentlər]
he quiet seclusion of Dingley Dell , the presence of so many of the gentler
他 安静的 隔离 的 丁格利 戴尔 , 这 在场 的 所以 许多 的 这 更温和
[seks] ,
sex ,
性别 ,

丁格利戴尔的静谧幽僻，以及众多温柔女性的存在，

[ænd; ænd][ðə; ði] [sə'lisitu:d] [ænd; ænd][æŋ'zaɪəti] [ðei] [ɪ'vɪnst] [ɪn][hɪz; ɪz] [bi'hæf] ,
and the solicitude and anxiety they evinced in his behalf ,
和 这 关怀 和 焦虑 他们 表现出 在 他的 代表 ,
以及他们对他所表现出的关切和担忧，

[wɜ:r; wər][ɔ:l] ['feɪvərəbl] [tu:; tə][ðə; ði] [grʊθ] [ænd; ænd] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['sɑ:ftə; 'sɔftə] ['fi:lɪŋz]
were all favourable to the growth and development of those softer feelings
是 全部 有利 到 这 生长 和 发展 的 那些 更柔和 情怀
[wɪtʃ] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [ɪm'plæntɪd] [di:p] [ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['treɪsi] ['tʌpmən] ,
which nature had implanted deep in the bosom of Mr . Tracy Tupman ,
哪个 自然 有 植入式 深的 在 这 怀 的 先生 . 特蕾西 图普曼 ,
这一切都有利于特雷西·图普曼先生内心深处与生俱来的那些温柔情感的成长和发展。

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [naʊ] [ə'pɪrd] ['destɪnd] [tu:; tə]['sentər] [ɪn][wʌn] ['lʌvli] ['ɑ:bdʒekt] .
and which now appeared destined to centre in one lovely object .
和 哪个 现在 出现 注定 到 中心 在 一 迷人的 目的 .
而现在看来，这一切似乎注定要汇聚成一件精美的物品。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [wɜ:r; wər] ['prɪti] , [ðer; ðər] ['mænərz] ['wɪnɪŋ] , [ðer; ðər] [dɪspə'zi:(n)z]
The young ladies were pretty , their manners winning , their dispositions
这 年轻的 女士们 是 漂亮的 , 他们的 礼仪 获胜 , 他们的 性情
[ˌʌnɪk'sepʃənəb(ə)l] ;
unexceptionable ;
无可挑剔 ;

这些年轻女士们容貌姣好，举止优雅，性情无可挑剔；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; ei] ['dɪgnəti] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ə; ei] [tʌtʃ] - [em 'i:] - [nɑ:t] - ['ɪnəs] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:k]
but there was a dignity in the air , a touch - me - not - ishness in the walk
但 那里 曾是 一个 尊严 在 这 空气 , 一个 触碰 - 我 - 不是 - ishness 在 这 走
,
:
,
但空气中弥漫着一种尊严，一种拒人于千里之外的姿态。

[ə; eɪ][ˈmædʒəsti][ɪn][ðə; ði] [aɪ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspɪnstər] [ænt] , [tuː; tə] [wɪtʃ] , [æt; ət][ðer; ðər] [taɪm] [ʌv; əv]
a majesty in the eye , of the spinster aunt , to which , at their time of
一个 威严 在 这 眼睛 , 的 这 单身女子 阿姨 , 到 哪个 , 在 他们的 时间 的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

那位老处女姑妈眼中透着一股威严，在她这个年纪，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [leɪ] [noʊ] [kleɪm] ,
they could lay no claim ,
他们 可以 躺 不 宣称 ,

他们无法提出任何索赔，

[wɪtʃ] [dɪˈstɪŋgwɪft] [hɜːr; həər][frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈfiːmeɪl] [ɑːn] [huːm] [ˈmɪstər] . [ˈtʌpmən] [hæd; həd] [ˈevər]
which distinguished her from any female on whom Mr . Tupman had ever
哪个 杰出的 她 从 任何 女性 在 谁 先生 . 图普曼 有 曾经
[geɪzd] .
gazed .
凝视 .

这使她与塔普曼先生曾经注视过的任何女性都截然不同。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈkɪndrəd] [ɪn][ðer; ðər] [ˈneɪtʃər] , [ˈsʌmθɪŋ] [kənˈdʒɪːniəl][ɪn][ðer; ðər]
That there was something kindred in their nature , something congenial in their
那 那里 曾是 某物 亲属 在 他们的 自然 , 某物 相投 在 他们的
[soʊlz] ,
souls ,
灵魂 ,

他们天性中或许有某种相似之处，灵魂深处或许有某种契合之处。

[ˈsʌmθɪŋ] [mɪˈstɪriəsli] [sɪmpəˈθetɪk] [ɪn][ðer; ðər] [ˈbuzəmz] , [wʌz; wəz] [ˈeɪdɪənt] .
something mysteriously sympathetic in their bosoms , was evident .
某物 神秘地 交感神经 在 他们的 胸部 , 曾是 明显 .

他们心中流露出一种神秘的同情，这一点显而易见。

[hɜːr; həər] [neɪm] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] [roʊz][tuː; tə][ˈmɪstər] . - [lɪps][æz; əz][hiː; hi] [leɪ]
Her name was the first that rose to Mr . Tupman's lips as he lay
她 姓名 曾是 这 第一的 那 玫瑰 到 先生 . - 嘴唇 作为 他 躺
[ˈwuːndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [græs] ;
wounded on the grass ;
受伤 在 这 草 ;

当塔普曼先生受伤躺在草地上时，她的名字是他第一个脱口而出的名字；

[ænd; ænd][hɜːr; həər] [hɪˈstɛrɪk] [ˈlæftər] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [saʊnd] [ðæt] [fel] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ɪr] [wen]
and her hysteric laughter was the first sound that fell upon his ear when
和 她 歇斯底里的 笑声 曾是 这 第一的 声音 那 跌倒 之上 他的 耳朵 什么时候
[hiː; hi][wʌz; wəz][səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
he was supported to the house .
他 曾是 有 到 这 房子 .

他被扶进屋里时，听到的第一声就是她歇斯底里的笑声。

[bʌt; bət][hæd; həd][hɜːr; həər][ædʒɪˈteɪj(ə)n] [əˈrɪzn] [frʌm; frəm][æn; ən][ˈeɪmiəb(ə)l][ænd; ænd] [ˈfemənɪn]
But had her agitation arisen from an amiable and feminine
但 有 她 搅动 出现 从 一个 可亲 和 女性
[ˌsensəˈbɪləti] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [iːˈkwəli] [ɪrɪˈpresəb(ə)l] [ɪn] [ˈeni] [keɪs] ;
sensibility which would have been equally irrepressible in any case ;
感性 哪个 会 有 到过 同样地 不可抑制的 在 任何 案件 ;

但如果她的激动源于一种和蔼可亲的女性特质，那么这种特质无论如何都是同样无法抑制的；

[ɔːr][hæd; həd][aɪˈtiː] [bɪn] [kɔːld] [fɔːrθ] [baɪ][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈɑːrd(ə)nt][ænd; ænd] [ˈpæʃənət] [ˈfiːlɪŋ] ,
or had it been called forth by a more ardent and passionate feeling ,
或者 有 它 到过 称为 前进 经过 一个 更多的 热心 和 热情的 感觉 ,

或者，它是否是由更热烈、更激情的情感所激发的？

[wɪtʃ] [hiː; hi] , [ʌv; əv][ɔːl] [men] [ˈliːvɪŋ] , [kʊd; kəd][əˈloʊn] [əˈweɪkən] ?
which he , of all men living , could alone awaken ?
哪个 他 , 的 全部 男人 活的 , 可以 独自的 觉醒 ?

只有他, 在所有活着的人中, 才能唤醒它?

[ðɪːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [daʊts] [wɪtʃ] [ˈrækt] [hɪz; ɪz][breɪn][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɪkˈstendɪd] [ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə] ;
These were the doubts which racked his brain as he lay extended on the sofa ;
这些 是 这 疑虑 哪个 架子 他的 脑 作为 他 躺 扩展 在 这 沙发 ;

他四肢摊开躺在沙发上, 这些疑问在他脑海中挥之不去;

[ðɪːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [daʊts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [[ʊd; ʃəd][biː; bi][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][fɔːr; fər]
these were the doubts which he determined should be at once and for
这些 是 这 疑虑 哪个 他 决定 应该 是 在 一次 和 为了
[ˈevər] [rɪˈzɔːlvd] .
ever resolved .
曾经 已解决 .

他决心立即彻底解决这些疑虑。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːvɪŋɪŋ] .
It was evening .
它 曾是 晚上 .

当时已是傍晚。

[ɪzəˈbelə] [ænd; ənd][ˈeməli][hæd; həd] [ˈstroʊld] [aʊt][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈtrʌndl] ;
Isabella and Emily had strolled out with Mr . Trundle ;
伊莎贝拉 和 艾米丽 有 漫步 出去 和 先生 : 滚动 ;

伊莎贝拉和艾米莉与特伦德尔先生一起散步出去了;

[ðə; ði] [def] [oʊld][ˈleɪdi][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [əˈsliːp] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] ; [ðə; ði] [ˈsnɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fæt] [bɔɪ] ,
the deaf old lady had fallen asleep in her chair ; the snoring of the fat boy ,
这 聋 老的 女士 有 倒下 睡着了 在 她 椅子 ; 这 打鼾 的 这 胖的 男生 ,
那位耳聋的老太太在椅子上睡着了; 胖男孩打着鼾,

[ˈpenətreɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ænd; ənd] [məˈnɑːtənəs] [saʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈkɪtʃɪn] ;
penetrated in a low and monotonous sound from the distant kitchen ;
渗透 在 一个 低的 和 单调 声音 从 这 遥远 厨房 ;

从远处厨房传来低沉单调的声音;

[ðə; ði][ˈbʌksəm] [ˈsɜːrvənt] [wɜːr; wər] [ˈlʌʊndʒɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] [dɔːr] , [endˈʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈplezntnəs]
the buxom servants were lounging at the side door , enjoying the pleasantness
这 丰满 仆人 是 休闲 在 这 边 门 , 享受 这 愉悦
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈaʊər] ,
of the hour ,
的 这 小时 ,

身材丰满的女仆们懒洋洋地倚在侧门边, 享受着这惬意的时刻。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈlaɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flɜːrˈteɪʃn] , [ɑːn][fɜːrst][ˈprɪnsəp(ə)lz] , [wɪð; wɪθ][ˈsɜːrt(ə)n] [ʌnˈwiːldi]
and the delights of a flirtation , on first principles , with certain unwieldy
和 这 美味 的 一个 调情 , 在 第一的 原则 , 和 肯定 笨重
[ˈæɪnɪmlz] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] ;
animals attached to the farm ;
动物 随附的 到 这 农场 ;

以及与农场里某些笨重的动物进行纯粹的调情所带来的乐趣;

[ænd; ənd][ðer; ðər][sæt][ðə; ði] [ˈɪntrəstɪŋ] [per] , [ʌnˈkerd] [fɔːr; fər][baɪ][ɔːl] , [ˈkerɪŋ] [fɔːr; fər] [nʌn] ,
and there sat the interesting pair , uncared for by all , caring for none ,
和 那里 卫星 这 有趣的 一对 , 无人关心 为了 经过全部 , 关怀 为了 没有任何 ,
就这样, 一对有趣的男女坐在那里, 无人问津, 也无人关心。

[ænd; ənd] [ˈdriːmɪŋ] [ˈoʊnli][ʌv; əv] [ðəmˈselvz] ; [ðer; ðər] [ðeɪ] [sæt] , [ɪn] [ɔːrt] ,
and dreaming only of themselves ; there they sat , in short ,
和 做梦 仅有的 的 他们自己 ; 那里 他们 卫星 , 在 短的 ,
他们满脑子都是自己; 简而言之, 他们就那样坐着。

[laɪk][ə; eɪ][pər][ʌv; əv][ˈkerfəli] - [ˈfoʊldɪd][kɪd][glʌvz] — [baʊnd][ʌp][ɪn][i:tʃ][ˈʌðər] .
like a pair of carefully - folded kid gloves — bound up in each other .
喜欢 一个 一对 的 小心 - 折叠 孩子 手套 — 边界 向上 在 每个 其他 -

就像一副精心折叠的儿童手套——紧紧地缠绕在一起。

- [aɪ][hæv; həv][fərˈɡɑ:tn][maɪ][ˈflaʊərz] , - [sed][ðə; ði][ˈspɪnstər][ænt] .
' I have forgotten my flowers , ' said the spinster aunt .
- 我 有 被遗忘的 我的 花朵 , - 说 这 单身女子 阿姨 :

“我忘了带花,”老处女姑妈说。

- [ˈwɔ:tər][ðəm; ðəm][naʊ] , - [sed][ˈmɪstər] . [ˈtʌpmən] , [ɪn][ˈæksənts][ʌv; əv][pərˈsweɪz(ə)n] .
' Water them now , ' said Mr . Tupman , in accents of persuasion .
- 水 他们 现在 , - 说 先生 : 图普曼 , 在 口音 的 劝说 :

“现在就给它们浇水,”塔普曼先生用劝说的语气说道。

- [ju:; jʊ][wɪl][teɪk][koʊld][ɪn][ðə; ði][ˈi:vniŋ][er] , - [ˈɜ:dʒd][ðə; ði][ˈspɪnstər][ænt][əˈfekʃənətli] .
' You will take cold in the evening air , ' urged the spinster aunt affectionately .
- 你 将要 拿 寒冷的 在 这 晚上 空气 , - 敦促 这 单身女子 阿姨 亲切地 :

“晚上你会着凉的,”老姑妈慈祥地叮嘱道。

- [noʊ] , [noʊ] , - [sed][ˈmɪstər] . [ˈtʌpmən] , [ˈraɪzɪŋ] ; - [aɪˈti:] [wɪl][du:][emˈi:] [gʊd] .
' No , no , ' said Mr . Tupman , rising ; ' it will do me good .
- 不 , 不 , - 说 先生 : 图普曼 , 上升 ; - 它 将要 做 我 好的 :

“不, 不,”塔普曼先生站起身来说, “这对我有好处。”

[let][emˈi:] [əˈkʌmpəni] [ju:; jʊ] .
Let me accompany you .
让 我 陪伴 你 :

让我陪你一起去吧。

- [ðə; ði][ˈleɪdi][pɔ:zd][tu:; tə][əˈdʒʌst][ðə; ði][slɪŋ][ɪn][wɪtʃ][ðə; ði][left][ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði][ju:θ][wʌz; wəz][pleɪst] ,
placed ,
放置 ,

“那位女士停下来调整了一下年轻人左臂上的吊带,

[ænd; ənd][ˈteɪkɪŋ][hɪz; ɪz][raɪt][ɑ:rm][led][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][ˈɡɑ:rdn] .
and taking his right arm led him to the garden .
和 采取 他的 正确的 手臂 引领 他 到 这 花园 :

他抓住自己的右臂, 把他带到了花园里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbaʊər][æt; ət][ðə; ði][ˈfɑ:rðər][end] , [wɪð; wɪθ][ˈhʌnɪslʌkl] , [ˈdʒesəmi:n] ,
There was a bower at the farther end , with honeysuckle , jessamine ,
那里 曾是 一个 凉亭 在 这 更远 结尾 , 和 金银花 , 茉莉花 ,

远处有一个凉亭, 里面种着金银花和茉莉花。

[ænd; ənd][ˈkri:piŋ][plænts] — [wʌn][ʌv; əv][ðoʊz][swi:t][riˈtri:ts][wɪtʃ][hju:ˈmeɪn][men][ɪˈrekt][fɔ:r; fər]
and creeping plants — one of those sweet retreats which humane men erect for
和 爬行 植物 — 一 的 那些 甜的 静修 哪个 人道 男人 直立 为了

[ðə; ði][əˌkɑ:məˈdeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈspɑ:dər] .
the accommodation of spiders .
这 住宿 的 蜘蛛 :

还有攀援植物——这是有良知的人类为蜘蛛建造的甜蜜庇护所之一。

[ðə; ði][ˈspɪnstər][ænt][tʊk][ʌp][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈwɔ:təriŋ] - [pɔ:t][wɪtʃ][leɪ][ɪn][wʌn][ˈkɔ:rnər] ,
The spinster aunt took up a large watering - pot which lay in one corner ,
这 单身女子 阿姨 采取 向上 一个 大的 浇水 - 锅 哪个 躺在 一 角落 ,

那位老处女姑妈拿起放在角落里的大浇水壶,

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [li:v] [ðə; ði] [ˈɑːrbər] .

and was about to leave the arbour .
和 曾是 关于 到 离开 这 乔木 .

正要离开凉亭。

[ˈmɪstər] . [ˈtʌpmən] [di'teɪnd] [hɜːr; hər] , [ænd; ʌnd] [druː] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [si:t] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

Mr . Tupman detained her , and drew her to a seat beside him .
先生 . 图普曼 被拘留 她 , 和 画 她 到 一个 座位 旁 他 .

图普曼先生拦住了她，把她拉到自己旁边坐下。

- [mɪs] [ˈwɜːdəl] ! - [sed] [hiː; hi] .

' Miss Wardle ! ' said he .
- 错过 沃德尔 ! - 说 他 .

“沃德尔小姐！”他说道。

[ðə; ði] [ˈspɪnstər] [ænt] [ˈtremblɪd] ,

The spinster aunt trembled ,
这 单身女子 阿姨 颤抖 ,

那位老处女姑妈浑身颤抖。

[tɪl] [sʌm; səm] [ˈpeblz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌæksɪ'dentəli] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði][lɑːrɪdʒ] [ˈwɔːtərɪŋ] -
till some pebbles which had accidentally found their way into the large watering -
直到 一些 鹅卵石 哪个 有 偶然 成立 他们的 方式 进入 这 大的 浇水 -

[pɔ:t] [ʃʊk] [laɪk][æn; ən] [ˈɪnfənts] [ˈræt(ə)] .

pot shook like an infant's rattle .
锅 摇晃 喜欢 一个 婴儿的 嘎嘎作响 .

直到一些不小心落入大浇水壶里的鹅卵石像婴儿的拨浪鼓一样摇晃起来。

- [mɪs] [ˈwɜːdəl] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈtʌpmən] , - [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən][ˈeɪndʒl] . -

' Miss Wardle , ' said Mr Tupman , ' you are an angel . '
- 错过 沃德尔 , - 说 先生 . 图普曼 , - 你 是 一个 天使 . -

“沃德尔小姐，”图普曼先生说，“您真是个天使。”

- [ˈmɪstər] . [ˈtʌpmən] ! - [ɪkˈskleɪmd] [ˈreɪtʃəl] , [ˈblʌʃɪŋ] [æz; əz] [red] [æz; əz][ðə; ði] [ˈwɔːtərɪŋ] - [pɔ:t] [ɪt'self]

' Mr Tupman ! ' exclaimed Rachael , blushing as red as the watering - pot itself
- 先生 . 图普曼 ! - 惊呼 瑞秋 , 脸红 作为 红色的 作为 这 浇水 - 锅 本身

.

:

.

“塔普曼先生！”瑞秋惊呼道，脸红得像浇水壶一样。

- [neɪ] , - [sed] [ðə; ði] [ˈeləkwənt]

' Nay , ' said the eloquent
- 不 , - 说 这 雄辩

“不，”这位雄辩家说道。

[pɪkˈwɪkiən, -kjən] — - [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː][bʌt; bət] [tuː] [wel] . -

Pickwickian — ' I know it but too well . '
匹克威克式 — - 我 知道 它 但 也 出色地 . -

匹克威克式的——“我知道，但太了解了。”

- [ɔːl] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər][ˈeɪndʒəlz] , [ðeɪ] [seɪ] , - [ˈmɜːmɜːd] [ðə; ði][ˈleɪdi] [ˈpleɪfəli] .

' All women are angels , they say , ' murmured the lady playfully .
- 全部 女性 是 天使 , 他们 说 , - 低声说道 这 女士 嬉戏地 .

“人们都说女人都是天使，”那位女士俏皮地低声说道。

- [ðen] [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] ; [ɔːr][tuː; tə] [wʌt] , [wɪ'ðəʊt] [prɪˈzʌmpj(ə)n] , [kæn; kən][aɪ] [kəm'per]
' Then what can you be ; or to what , without presumption , can I compare
- 然后 什么 能 你 是 ; 或者 到 什么 , 没有 假定 , 能 我 比较

[juː; jʊ] ?

you ?
你 ?

那么，你究竟是什么呢？或者，恕我冒昧，我该如何将你比作什么呢？

- [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈtʌpmən] .
- **replied** **Mr** . **Tupman** .
- 回复 先生 . 图普曼 .

“图普曼先生回答道。”

- [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈevər] [si:n] [hu:] [rɪˈzembld] [ju:; jʊ] ?
- **Where** **was** **the** **woman** **ever** **seen** **who** **resembled** **you** ?
- 在哪里 曾是 这 女士 曾经 已见 WHO 类似 你 ?

“哪里见过长得像你的女人？”

[wer] [els] [kʊd; kəd][aɪ] [hoʊp] [tu:; tə] [faɪnd][soʊ] [rer] [ə; eɪ][kɑ:mbrɪˈneɪ](ə)n][ʌv; əv] [ˈeksələns] [ænd; ənd]
Where **else** **could** **I** **hope** **to** **find** **so** **rare** **a** **combination** **of** **excellence** **and**
在哪里 别的 可以 我 希望 到 寻找 所以 稀有的 一个 组合 的 卓越 和
[ˈbju:tɪ] ?
beauty ?
美丽 ?

我还能在哪里找到如此卓越与美丽的完美结合呢？

[wer] [els] [kʊd; kəd][aɪ] [si:k] [tu:; tə] — [oʊ] !
Where **else** **could** **I** **seek** **to** — **Oh** !
在哪里 别的 可以 我 寻找 到 — 哦 !

我还能去哪里寻找呢——哦！

- [hɪr] [ˈmɪstər] . [ˈtʌpmən] [pɔ:zd] , [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [kla:spt] [ðə; ði][ˈhænd(ə)l][ʌv; əv]
- **Here** **Mr** . **Tupman** **paused** , **and** **pressed** **the** **hand** **which** **clapsed** **the** **handle** **of**
- 这里 先生 . 图普曼 暂停 , 和 按下 这 手 哪个 紧握 这 处理 的
[ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈwɔ:tərɪŋ] - [pɑ:t] .
the **happy** **watering** - **pot** .
这 快乐的 浇水 - 锅 .

“说到这里，塔普曼先生停顿了一下，然后按了按握着快乐浇水壶把手的那只手。”

[ðə; ði][ˈleɪdɪ] [tɜ:rnd] [əˈsaɪd][hɜ:r; hər] [hed] .
The **lady** **turned** **aside** **her** **head** .
这 女士 转向 旁边 她 头 .

那位女士把头扭到了一边。

- [men][ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [dɪˈsi:vərz] , - [ʃi; ʃi] [ˈsɔ:ftli] [ˈwɪspəd] .
- **Men** **are** **such** **deceivers** , **she** **softly** **whispered** .
- 男人 是 这样的 骗子 , - 她 轻轻 低声说道 .

“男人真是骗子，”她轻声低语道。

- [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , - [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd][ˈmɪstər] . [ˈtʌpmən] ; - [bʌt; bət][nɑ:t][ɔ:l] [men] .
- **They** **are** , **they** **are** , **he** **ejaculated** **Mr** . **Tupman** ; **but** **not** **all** **men** .
- 他们 是 , 他们 是 , - 射精 先生 . 图普曼 ; - 但 不是 全部 男人 .

“他们是，他们是，”塔普曼先生脱口而出；“但并非所有男人都是如此。”

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][æt; ət] [li:st] [wʌn] [ˈbi:ɪŋ] [hu:] [kæn; kən] [ˈnevər] [tʃeɪndʒ] — [wʌn] [ˈbi:ɪŋ] [hu:] [wʊd]
There **lives** **at** **least** **one** **being** **who** **can** **never** **change** — **one** **being** **who** **would**
那里 生活 在 至少 — 存在 WHO 能 绝不 改变 — — 存在 WHO 会
[bi:; bi][ˈkɑ:ntent][tu:; tə] [dɪˈvəʊt] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ɪgˈzɪstəns] [tu:; tə][jʊr; jər] [ˈhæpɪnəs] — [hu:] [laɪvz; lɪvz]
be **content** **to** **devote** **his** **whole** **existence** **to** **your** **happiness** — **who** **lives**
是 内容 到 奉献 他的 所有的 存在 到 你的 幸福 — WHO 生活
[bʌt; bət][ɪn][jʊr; jər] [aɪz] — [hu:] [bri:ðz] [bʌt; bət][ɪn][jʊr; jər] [smaɪlz] — [hu:] [berz] [ðə; ði] [ˈhevi]
but **in** **your** **eyes** — **who** **breathes** **but** **in** **your** **smiles** — **who** **bears** **the** **heavy**
但 在 你的 眼睛 — WHO 呼吸 但 在 你的 微笑 — WHO 熊 这 重的
[ˈbɜ:rd(ə)n][ʌv; əv] [laɪf] [ɪtˈself] [ˈoʊnli][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . -
burden **of** **life** **itself** **only** **for** **you** . '
负担 的 生活 本身 仅有的 为了 你 . -

至少有一个人永远不会改变——他甘愿将自己的一生奉献给你的幸福——他只活在你的眼中——他只呼吸在你的微笑里——他只为你承担生命的重担。

- [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][biː; bi] [faʊnd] — - [sed] [ðə; ði] [ˈleɪdi] .
- **Could such an individual be found — 'said the lady** .
- 可以 这样的 一个 个人 是 成立 — - 说 这 女士 .

“能找到这样的人吗——”那位女士说道。

- [bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] , - [sed] [ðə; ði][ˈɑːrd(ə)nt][ˈmɪstər] . [ˈtʌpmən] , [ˌɪntərˈpəʊzɪŋ] .
- **But he can be found , 'said the ardent Mr . Tupman , interposing** .
- 但 他 能 是 成立 , - 说 这 热心 先生 . 图普曼 , 插入 .

“但他肯定能找到,”热情洋溢的图普曼先生插话道。

- [hiː; hi][ɪz] [faʊnd] .
- **He is found** .
- 他 是 成立 .

他被找到了。

[hiː; hi][ɪz] [hɪr] , [mɪs] [ˈwɜːdl̩] .
He is here , Miss Wardle .
他 是 这里 , 错过 沃德尔 .

他来了, 沃德尔小姐。

- [ænd; ənd] [er] [ðə; ði][ˈleɪdi][wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] ,
- **And ere the lady was aware of his intention** ,
- 和 埃雷 这 女士 曾是 意识到的 的 他的 意图 ,

“而当那位女士意识到他的意图时,

[ˈmɪstər] . [ˈtʌpmən] [hæd; həd] [sʌŋk] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .
Mr . Tupman had sunk upon his knees at her feet .
先生 . 图普曼 有 沉没 之上 他的 膝盖 在 她 脚 .

图普曼先生跪倒在她脚边。

- [ˈmɪstər] . [ˈtʌpmən] , [raɪz] , - [sed] [ˈreɪtʃəl] .
- **Mr . Tupman , rise , 'said Rachael** .
- 先生 . 图普曼 , 上升 , - 说 瑞秋 .

“图普曼先生, 起来吧,”瑞秋说道。

- [ˈnevər] ! - [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈvælərəs] [rɪˈplaɪ] .
- **Never ! ' was the valorous reply** .
- 绝不 ! - 曾是 这 英勇的 回复 .

“绝不!”这是英勇的回答。

- [oʊ] , [ˈreɪtʃəl] !
- **Oh , Rachael !**
- 哦 , 瑞秋 !

“哦, 瑞秋!”

- [hiː; hi] [siːzd] [hɜːr; hər] [ˈpæsɪv] [hænd] ,
- **He seized her passive hand** ,
- 他 查获 她 被动的 手 ,

他抓住了她无力垂落的手,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɔːtərɪŋ] - [pɔːt] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][hiː; hi] [prest] [aɪˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
and the watering - pot fell to the ground as he pressed it to his lips .
和 这 浇水 - 锅 跌倒 到 这 地面 作为 他 按下 它 到 他的 嘴唇 .

— - [oʊ] ,
— **Oh** ,
— - 哦 ,

他把水壶凑到嘴边时, 水壶掉在了地上。——“哦,

[ˈreɪtʃəl] ! [seɪ] [juː; jə] [lʌv] [emˈiː] . -
Rachael ! say you love me . '
瑞秋 ! 说 你 爱 我 . -

瑞秋! 说你爱我!

- ['mɪstər] . ['tʌpmən] , - [sed] [ðə; ði] ['spɪnstər] [ænt] , [wɪð; wɪθ] [ə'və:tɪd] [hed] , - [aɪ][kæn; kən]['hɑ:rdli]
' Mr . Tupman , ' said the spinster aunt , with averted head , ' I can hardly
- 先生 . 图普曼 , - 说 这 单身女子 阿姨 , 和 避免了 头 , - 我 能 几乎
[spi:k] [ðə; ði][wɜ:rdz] ;
speak the words ;
- 说话 这 字 ;

“塔普曼先生,”老处女姑妈扭过头说,“我几乎说不出话来;

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['hoʊli] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][em 'i:] .
but — but — you are not wholly indifferent to me .
- 但 — 但 — 你 是 不是 完全 冷漠 到 我 .

但是——但是——你并非对我完全漠不关心。

- ['mɪstər] . ['tʌpmən] [noʊ] ['su:nər] [hɜ:rd] [ðɪs] [ə'vaʊəl] , [ðæn; ðən][hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə][du:] [wʌt]
' Mr . Tupman no sooner heard this avowal , than he proceeded to do what
- 先生 . 图普曼 不 很快 听到 这 承认 , 比 他 继续 到 做 什么
[hɪz; ɪz] [ɪnθu:zɪ'æstɪk] [i'məʊjənz] ['prɑ:ɪmptɪd] ,
his enthusiastic emotions prompted ,
- 他的 热情的 情绪 提示 ,

“塔普曼先生一听到这番话, 就立刻按照自己激动的情绪去做了。”

[ænd; ænd] [wʌt] , [fɔ:r; fər] [ɔ:t] [wi:; wi] [noʊ] ([fɔ:r; fər][wi:; wi][ɑ:r; ər][bʌt; bət]['lɪ(ə)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]
and what , for aught we know (for we are but little acquainted with
- 和 什么 , 为了 零 我们 知道 (为了 我们 是 但 小的 熟人 和
[sʌtʃ] ['mæʔərz]) ,
such matters) ,
- 这样的 事情) ,

至于我们所知的 (因为我们对这类事情知之甚少),

['pi:p(ə)] [soʊ] ['sə:kəmstənst] [ɔ:lweɪz] [du:] .
people so circumstanced always do .
- 人们 所以 情境 总是 做 .

身处这种境遇的人总是会这样做。

[hi:; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] , [ænd; ænd] , ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪnstər] [ænt] ,
He jumped up , and , throwing his arm round the neck of the spinster aunt ,
- 他 跳了起来 向上 , 和 , 投掷 他的 手臂 圆形的 这 脖子 的 这 单身女子 阿姨 ,
[hɪ] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ænd] [θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spɪnstər] [ænt] ,
他跳了起来, 一把搂住那位老处女姑妈的脖子,

[ɪm'prɪntɪd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][lɪps] ['hu:mərəs] ['kɪsɪz] , [wɪtʃ] ['æftər][ə; eɪ] [du:] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['strʌɡlɪŋ]
imprinted upon her lips numerous kisses , which after a due show of struggling
- 印记 之上 她 嘴唇 很多的 吻 , 哪个 后 一个 到期的 展示 的 挣扎
[ænd; ænd] [rɪ'zɪstəns] ,
and resistance ,
- 和 反抗 ,

她的嘴唇上留下了无数吻痕, 在一番挣扎和反抗之后,

[ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vɪd] [soʊ] ['pæsɪvli] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['telɪŋ] [haʊ] ['meni] [mɔ:r] ['mɪstər] . ['tʌpmən] [maɪt]
she received so passively , that there is no telling how many more Mr . Tupman might
- 她 已收到 所以 被动地 , 那 那里 是 不 讲述 如何 许多 更多的 先生 . 图普曼 可能
[hæv; həv] [bi'stəu] ,
have bestowed ,
- 有 授予 ,

她接受得如此被动, 以至于无法得知塔普曼先生原本可能还给予了她多少。

[ɪf] [ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd][nɑ:t]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['veri] [ʌnə'fektɪd] [stɑ:rt] , [ænd; ænd] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][æn; ən]
if the lady had not given a very unaffected start , and exclaimed in an
- 如果 这 女士 有 不是 给定 一个 非常 不受影响 开始 , 和 惊呼 在 一个
[ə'fraɪt] [toʊn] —
affrighted tone —
- 惊恐 语气 —

如果那位女士没有做出一个非常自然的惊吓动作, 并用惊恐的语气惊呼一声——

- ['mɪstər] . ['tʌpmən] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [əb'zɜːrvd] ！ — [wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪ'sklʌvəd] ！
' **Mr . Tupman , we are observed ! — we are discovered !** '
- 先生 ： 图普曼 ， 我们 是 观察到 ！ — 我们 是 发现 ！

“塔普曼先生，我们被监视了！——我们被发现了！”

- ['mɪstər] . ['tʌpmən] [ləkt] [raʊnd] .
' **Mr . Tupman looked round .** '
- 先生 ： 图普曼 看起来 圆形的 。

塔普曼先生环顾四周。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][fæt] [bɔɪ] , [ˈpɜːrfɪktli] ['moʊʃnləs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ][ˈsɜːrkjələr] [aɪz] ['sterɪŋ]
There was the fat boy , perfectly motionless , with his large circular eyes staring
那里 曾是 这 胖的 男生 ， 完美 静止不动 ， 和 他的 大的 圆 眼睛 凝视
[ˈɪntuː][ðə; ði] ['ɑːrbər] ,
into the harbour ,
进入 这 乔木 ，

那个胖男孩一动不动地站在那里，圆溜溜的大眼睛直直地盯着凉亭。

[bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['slaitəst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [ðə; ði][moʊst][ˈekspɜːrt] [fɪzɪ'ɑːɡnəmɪst]
but without the slightest expression on his face that the most expert physiognomist
但 没有 这 丝毫 表达 在 他的 脸 那 这 最多 专家 相面师
[kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,
could have referred to astonishment ,
可以 有 指 到 惊讶 ，

但他脸上却丝毫没有最专业的相面学家所能描述的那种惊讶表情。

[ˌkjʊrɪ'ɑːsəti] , [ɔːr] ['eni] [ˈlðər] [noʊn] [ˈpæʃ(ə)n] [ðæt] [ˈædʒɪteɪts][ðə; ði][ˈhjuːmən] [breɪst] .
curiosity , or any other known passion that agitates the human breast .
好奇心 ， 或者 任何 其他 已知 热情 那 搅动 这 人类 胸部 。

好奇心，或者任何其他能激起人类情感的已知激情。

['mɪstər] . ['tʌpmən] [geɪzd] [ɑːn][ðə; ði][fæt] [bɔɪ] , [ænd; ænd][ðə; ði][fæt] [bɔɪ] [stɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ;
Mr . Tupman gazed on the fat boy , and the fat boy stared at him ;
先生 ： 图普曼 凝视 在 这 胖的 男生 ， 和 这 胖的 男生 凝视 在 他 ；

塔普曼先生凝视着那个胖男孩，胖男孩也凝视着他；

[ænd; ænd][ðə; ði][ˌɔːŋɡər] ['mɪstər] . ['tʌpmən] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [ˈlʌtər] [ˈveɪkənsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][fæt] [ˈbɔɪz]
and the longer Mr . Tupman observed the utter vacancy of the fat boy's
和 这 更长 先生 ： 图普曼 观察到 这 说出 空缺 的 这 胖的 男孩们
[ˈkaʊntənəns] ,
countenance ,
面容 ，

塔普曼先生越是观察那个胖男孩茫然的表情，就越觉得.....

[ðə; ði] [mɔːr] [kən'vɪnst] [hiː; hi] [br'keɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ˈɪːðər] [dɪd][naːt] [noʊ] , [ɔːr][dɪd][naːt] [ʌndər'stænd] ,
the more convinced he became that he either did not know , or did not understand ,
这 更多的 确信 他 成为 那 他 任何一个 做过 不是 知道 ， 或者 做过 不是 理解 ，
他越发确信自己要么不知道，要么不理解，

['eniθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡoʊɪŋ] ['fɔːrwəd] .
anything that had been going forward .
任何事物 那 有 到过 去 向前 。

任何正在进行的事情。

[ʌndər] [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] , [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈfɜːrmnəs] —
Under this impression , he said with great firmness —
在下面 这 印象 ， 他 说 和 伟大的 硬度 —

在这种印象的影响下，他非常坚定地说——

- [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] [hɪr] , [sɜːr] ? -
' **What do you want here , Sir ?** '
- 什么 做 你 想 这里 ， 先生 ? -

“先生，您来这里有什么事？”

- ['ʃʌpərz] ['redi] , [sɜ:r] ; - [wʌz; wəz][ðə; ði][pra:mpɪt][rɪ'plaɪ] .
' **Supper's ready** , **sir** , ' **was the prompt reply** .
- 晚餐 准备好 , 先生 , - 曾是 这 迅速的 回复 .

“先生，晚餐准备好了。”对方立即回答道。

- [hæv; həv][ju:; jʊ][dʒʌst] [kʌm] [hɪr] , [sɜ:r] ? - [ɪn'kwaiəd][mɪstər] . ['tʌpmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [lʊk] .
' **Have you just come here** , **sir** ? ' **inquired Mr . Tupman** , **with a piercing look** .
- 有 你 只是 来 这里 , 先生 ? - 询问 先生 : 图普曼 , 和 一个 冲孔 看 .

“先生，您是刚到这里来的吗？”塔普曼先生目光锐利地问道。

- [dʒʌst] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] .
' **Just** , ' **replied the fat boy** .
- 只是 , - 回复 这 胖的 男生 .

“就……”胖男孩回答道。

[mɪstər] . ['tʌpmən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['veri] [hɑ:rd] [ə'gen] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [wɪŋk] [ɪn]
Mr . Tupman looked at him very hard again ; but there was not a wink in
先生 : 图普曼 看起来 在 他 非常 难的 再次 ; 但 那里 曾是 不是 一个 眨眼 在
[hɪz; ɪz] [aɪ] ,
his eye ,
他的 眼睛 ,

图普曼先生又仔细地看了他一眼，但他的眼神里没有一丝狡黠。

[ɔ:r][ə; eɪ] [kɜ:rv] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
or a curve in his face .
或者 一个 曲线 在 他的 脸 .

或者他脸上的一道弧线。

[mɪstər] . ['tʌpmən] [tʊk] [ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪnstər] [ænt] , [ænd; ænd] [wɔ:kt] [tɔ:rdz] [ðə; ði]
Mr . Tupman took the arm of the spinster aunt , and walked towards the
先生 : 图普曼 采取 这 手臂 的 这 单身女子 阿姨 , 和 步行 向 这
[haʊs] ;
house ;
房子 ;

塔普曼先生挽着老处女姑妈的胳膊，朝房子走去；

[ðə; ði][fæt] [bɔɪ] ['fɑ:lʊəd] [br'haɪnd] .
the fat boy followed behind .
这 胖的 男生 随后 在后面 .

胖男孩跟在后面。

- [hi:; hi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] , - [hi:; hi] ['wɪspəd] .
' **He knows nothing of what has happened** , ' **he whispered** .
- 他 知道 没有什么 的 什么 有 发生 , - 他 低声说道 .

“他对发生的事情一无所知，”他低声说道。

- ['nʌθɪŋ] , - [sed] [ðə; ði] ['spɪnstər] [ænt] .
' **Nothing** , ' **said the spinster aunt** .
- 没有什么 , - 说 这 单身女子 阿姨 .

“没什么，”老处女姑妈说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [br'haɪnd][ðəm; ðəm] , [æz; əz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'pɜ:rfɪktli] [sə'prest] ['tʃʌk(ə)l]
There was a sound behind them , as of an imperfectly suppressed chuckle
那里 曾是 一个 声音 在后面 他们 , 作为 的 一个 不完美地 被抑制 轻笑
.
:
.

他们身后传来一声响动，像是强忍着笑意。

[mɪstər] . ['tʌpmən] [tɜ:rnd] ['ʃɑ:rpli] [raʊnd] .
Mr . Tupman turned sharply round .
先生 : 图普曼 转向 尖锐地 圆形的 .

图普曼先生猛地转过身。

[nɒʊ] ; [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [fæt] [bɔɪ] ; [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [ɡli:m] [ʌv; əv] [mɜ:rθ]

No ; it could not have been the fat boy ; there was not a gleam of mirth

不 ; 它 可以 不是 有 到过 这 胖的 男生 ; 那里 曾是 不是 一个 闪耀 的 欢笑

,

!

,

不，不可能是那个胖男孩；他脸上没有一丝笑意。

[ɔ:r] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['fi:dɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['vɪzɪdʒ]

or anything but feeding in his whole visage

或者 任何事物 但 喂养 在 他的 所有的 面容

或者说，他脸上除了进食之外什么都没有。

- [hi:; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [fæst] [ə'sli:p] , - ['wɪspəd] ['mɪstər] . ['tʌpmən]

' He must have been fast asleep , ' whispered Mr . Tupman

- 他 必须 有 到过 快速地 睡着了 , - 低声说道 先生 . 图普曼

“他一定睡得很沉，”塔普曼先生低声说道。

- [aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [ðə; ði] [li:st] [daʊt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['spɪnstər] [ænt]

' I have not the least doubt of it , ' replied the spinster aunt

- 我 有 不是 这 至少 怀疑 的 它 , - 回复 这 单身女子 阿姨

“我对此毫不怀疑，”老处女姑妈回答道。

[ðeɪ] [bəʊθ] [læft] ['hɑ:rtɪli]

They both laughed heartily

他们 两个都 笑了 衷心地

他们俩都开怀大笑。

['mɪstər] . ['tʌpmən] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ]

Mr . Tupman was wrong

先生 . 图普曼 曾是 错误的

图普曼先生错了。

[ðə; ði] [fæt] [bɔɪ] , [fɔ:r; fər] [wʌns] , [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [fæst] [ə'sli:p]

The fat boy , for once , had not been fast asleep

这 胖的 男生 , 为了 一次 , 有 不是 到过 快速地 睡着了

这个胖男孩破天荒地没有睡着。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] — [waɪd] [ə'weɪk] — [tu:; tə] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] ['ɡoʊɪŋ] ['fɔ:rwərd]

He was awake — wide awake — to what had been going forward

他 曾是 醒 — 宽的 醒 — 到 什么 有 到过 去 向前

他对即将发生的事情非常清醒——完全清醒。

[ðə; ði] ['sʌpər] [pæst] [ɔ:f] [wɪ'daʊt] ['eni] [ə'tempt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [kɑ:nvər'seɪ] (ə)n

The supper passed off without any attempt at a general conversation

这 晚餐 通过了 离开 没有 任何 试图 在 一个 一般的 对话

晚餐期间，大家没有任何交谈的尝试。

[ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [tu:; tə] [bed] ; [ɪzə'belə] ['wɜrdəl] [dɪ'vootɪd] [hɜ:r'self] [ɪk'sklu:sɪvli] [tu:; tə]

The old lady had gone to bed ; Isabella Wardle devoted herself exclusively to

这 老的 女士 有 已消失 到 床 ; 伊莎贝拉 沃德尔 奉献 她自己 只 到

['mɪstər] . ['trʌndl] ;

Mr . Trundle ;

先生 . 滚动 ;

老太太已经上床睡觉了；伊莎贝拉·沃德尔全身心地陪伴着特伦德尔先生；

[ðə; ði] [spɪnstəz] [ə'tenʃnz] [wɜ:r; wər] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər] ['mɪstər] . ['tʌpmən] ;

the spinster's attentions were reserved for Mr . Tupman ;

这 老处女 注意 是 预订的 为了 先生 . 图普曼 ;

这位老处女的注意力都集中在图普曼先生身上；

[ænd; ənd] ['emili:z] [θɔ:ts] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'grʊst] [baɪ][sʌm; səm] ['dɪstənt] ['ɑ:bdʒekt] —
and Emily's thoughts appeared to be engrossed by some distant object —
和 艾米丽的 想法 出现 到 是 全神贯注 经过 一些 遥远 目的 —
['pa:səbli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æbsənt] ['snɑ:d,græs] .
possibly they were with the absent Snodgrass .
可能 他们 是 和 这 缺席的 斯诺德格拉斯 .

艾米莉的思绪似乎被某个遥远的事物所占据——或许是在想念不在场的斯诺德格拉斯。

[ɪ'lev(ə)n] — [twelv] — [wʌn] [ə'klɒk, əu-] [hæd; həd] [strʌk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd][nɑ:t]
Eleven — twelve — one o'clock had struck , and the gentlemen had not
十一 — 十二 — 一 点钟 有 击 , 和 这 先生们 有 不是
[ə'raɪvd] .
arrived .
到达的 .

十一点、十二点、一点钟都到了，先生们还没到。

[kɑ:nstər'neiʃ(ə)n] [sæt][ɑ:n] ['evri] [feɪs] .
Consternation sat on every face .
惊愕 卫星 在 每一个 脸 .

每个人脸上都露出惊愕的神色。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [wer'leɪd] [ænd; ənd] [rɒbd] ?
Could they have been waylaid and robbed ?
可以 他们 有 到过 伏击 和 被抢劫 ?

他们是否可能遭到伏击和抢劫？

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [send] [men] [ænd; ənd] ['læntərnz] [ɪn] ['evri] [də'rek[n]; daɪ'rek[n]] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bi:; bi]
Should they send men and lanterns in every direction by which they could be
应该 他们 发送 男人 和 灯笼 在 每一个 方向 经过 哪个 他们 可以 是
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['laɪkli] [tu:; tə][hæv; həv] ['trævlɪd] [həʊm] ?
supposed likely to have travelled home ?
据称 可能 到 有 旅行 家 ?

是否应该派人携带灯笼，向他们可能回家的各个方向搜寻？

[ɔ:r] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] — [hɑ:rk] !
or should they — Hark !
或者 应该 他们 — 听着 !

或者他们应该——听！

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .
there they were .
那里 他们 是 .

他们就在那里。

[wʌt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm] [soʊ] [leɪt] ?
What could have made them so late ?
什么 可以 有 制成 他们 所以 晚的 ?

他们为何迟到？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《匹克威克外传》(The Pickwick Papers)

第8/56页

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [vɔɪs] , [tu:] !
A strange voice , too !
一个 奇怪的 嗓音 , 也 !

声音也很奇怪!

[tu; tə] [hu:m] [kʊd; kəd] [aɪ 'ti:] [bɪ'lɔ:ŋ] ?
To whom could it belong ?
到 谁 可以 它 属于 ?

它究竟属于谁呢?

[ðeɪ] [rʌʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['wɪðər] [ðə; ði] ['tru:ənts] [hæd; həd] [rɪ'per] ,
They rushed into the kitchen , whither the truants had repaired ,
他们 匆忙 进入 这 厨房 , 往哪里去 这 逃学者 有 已修复 ,
他们冲进厨房, 逃学的孩子们在那里修好了车。

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [əb'teɪnd] ['ræðər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['glɪmərɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ri:əl] [steɪt] [ʌv; əv]
and at once obtained rather more than a glimmering of the real state of
和 在 一次 获得 相当 更多的 比 一个 微光 的 这 真实的 状态 的
[ðə; ði] [keɪs] .
the case .
这 案件 .

于是, 他立刻对案件的真实情况有了相当清晰的了解。

['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hæt] [kɑ:kt] [kəm'pli:tli]
Mr . Pickwick , with his hands in his pockets and his hat cocked completely
先生 . 匹克威克 , 和 他的 双手 在 他的 口袋 和 他的 帽子 上膛 完全地
[oʊvər] [hɪz; ɪz] [left] [aɪ] ,
over his left eye ,
超过 他的 左边 眼睛 ,

皮克威克先生双手插兜, 帽子歪戴在左眼上,

[wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['dresər] , ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm] [saɪd] [tu; tə] [saɪd] ,
was leaning against the dresser , shaking his head from side to side ,
曾是 倾斜 反对 这 梳妆台 , 摇晃 他的 头 从 边 到 边 ,
他倚靠在梳妆台上, 不停地摇头。

[ænd; ənd] [prə'dʒʊsɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑ:nstənt] [sək'se(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['blændɪst] [ænd; ənd] [moʊst] [bə'nevələnt]
and producing a constant succession of the blindest and most benevolent
和 生产 一个 持续的 演替 的 这 最平淡的 和 最多 仁慈
[smaɪlz] [wɪ'dəʊt] ['bi:ɪŋ] [mu:vɪd] [ðerʌn'tu:] [baɪ] ['eni] [dɪ'sɜ:rnəb(ə)l] [kɔ:z] [ɔ:r] ['pri:tens] [wʌtsəʊ'evər] ;
smiles without being moved thereunto by any discernible cause or pretence whatsoever ;
微笑 没有 存在 已搬 至于 经过 任何 可辨别的 原因 或者 虚伪 任何 ;

并且不断地露出最温和、最和善的微笑, 而没有任何明显的原因或借口;

[oʊld] ['mɪstər] . ['wɔrdəl] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['haɪli] - [ɪn'fleɪmd] ['kɑʊntənəns] ,
old Mr . Wardle , with a highly - inflamed countenance ,
老的 先生 . 沃德尔 , 和 一个 高度 - 发炎的 面容 ,
老沃德尔先生面色怒容满面,

[wʌz; wəz] ['græspɪŋ] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['dʒent(ə)lmən] ['mʌtərɪŋ] [prɒtɪ'steɪʃənz] [ʌv; əv]
was grasping the hand of a strange gentleman muttering protestations of
曾是 抓握 这 手 的 一个 奇怪的 绅士 喃喃自语 抗议 的
[ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['frendʃɪp] ;
eternal friendship ;
永恒 友谊 ;

她紧紧握着一位陌生绅士的手, 喃喃自语着永远的友谊;

[ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)] , [səˈpɔ:rtɪŋ] [hɪmˈself] [baɪ][ðə; ði] [eɪt] - [deɪ] [kla:k] ,
Mr . Winkle , supporting himself by the eight - day clock ,
先生 . 温克尔 , 支持 他自己 经过 这 八 - 天 钟 ,
温克尔先生靠八天制时钟维持生计,

[wʌz; wəz] [ˈfi:bli] [ɪnˈvoʊkɪŋ] [dɪˈstrʌkʃn] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [hu:]
was feebly invoking destruction upon the head of any member of the family who
曾是 虚弱地 调用 破坏 之上 这 头 的 任何 成员 的 这 家庭 who
[ʊd; ʃəd] [səˈdʒest] [ðə; ði] [prəˈpraɪəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪˈtaɪərɪŋ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] ;
should suggest the propriety of his retiring for the night ;
应该 建议 这 礼 的 他的 退休 为了 这 夜晚 ;
他虚弱地诅咒任何胆敢建议他晚上休息的家庭成员，要降下毁灭之灾；

[ænd; ænd][ˈmɪstər] . [ˈsnɑ:d,græs][hæd; həd] [sʌŋk] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] ,
and Mr . Snodgrass had sunk into a chair ,
和 先生 . 斯诺德格拉斯 有 沉没 进入 一个 椅子 ,
斯诺德格拉斯先生瘫坐在椅子上,

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspres(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈæbdʒekt][ænd; ænd] [ˈhoʊpləs] [ˈmɪzəri] [ðæt] [ðə; ði][ˈhju:mən]
with an expression of the most abject and hopeless misery that the human
和 一个 表达 的 这 最多 卑贱 和 绝望 苦难 那 这 人类
[maɪnd][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn] ,
mind can imagine ,
头脑 能 想象 ,
带着人类所能想象的最悲惨、最绝望的痛苦表情,

[pɔ:ˈtreɪd] [ɪn] [ˈevri] [ˈlɪniəmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪkˈspresɪv] [feɪs] .
portrayed in every lineament of his expressive face .
描绘 在 每一个 线状特征 的 他的 富有表现力的 脸 .
在他富有表现力的脸上，每一处线条都清晰地展现了出来。

- [ɪz] [ˈeniθɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] ? - [ɪnˈkwaiəd][ðə; ði] [θri:] [ˈleɪdɪz] .
' Is anything the matter ? ' inquired the three ladies .
- 是 任何事物 这 事情 ? - 询问 这 三 女士们 .
“出什么事了吗？”三位女士问道。
- [ˈnʌθɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] , - [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] .
' Nothing the matter , ' replied Mr . Pickwick .
- 没有什么 这 事情 , - 回复 先生 . 匹克威克 .
“没什么事，”皮克威克先生回答道。

- [wi:; wi] — [wɪə(r)] — [ɔ:l] [raɪt] . — [aɪ] [seɪ] , [ˈwɔrdəl] , [wɪə(r)] [ɔ:l] [raɪt] , [eɪnt] [wi:; wi] ? -
' We — we're — all right . — I say , Wardle , we're all right , ain't we ? ' .
- 我们 — 是 — 全部 正确的 . — 我 说 , 沃德尔 , 是 全部 正确的 , 不是 我们 ? -
“我们——我们——没事。——我说，沃德尔，我们没事，对吧？”

- [aɪ][ʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈdʒɑ:li][hoʊst] . — - [maɪ] [dɪrɪz] , [hɪəz] [maɪ] [ˈfrend] [ˈmɪstər] .
' I should think so , ' replied the jolly host . — ' My dears , here's my friend Mr .
- 我 应该 思考 所以 , - 回复 这 快乐的 主持人 . — - 我的 亲爱的们 , 这里是 我的 朋友 先生 .
[ˈdʒɪŋɡl] — [ˈmɪstər] . - [ˈfrend] ,
Jingle — Mr . Pickwick's friend ,
叮当 — 先生 . - 朋友 ,
“我想也是，”那位和蔼的主人回答道。“亲爱的们，这位是我的朋友金格尔先生——皮克威克先生的朋友，

[ˈmɪstər] . [ˈdʒɪŋɡl] , [kʌm] - [ˈpɑ:n] — [ˈlɪt(ə)][ˈvɪzɪt] . -
Mr . Jingle , come ' pon — little visit . ' .
先生 . 叮当 , 来 - 庞 — 小的 访问 . -
金格尔先生，过来小坐一下。

- [ɪz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['snɑ:d,græs] , [sɜ:r] ? - [ɪn'kwaɪəd] ['eməli] , [wɪð; wɪθ] [gret]
' **Is anything the matter with Mr . Snodgrass , Sir ? ' inquired Emily , with great**
- 是 任何事物 这 事情 和 先生 . 斯诺德格拉斯 , 先生 ? - 询问 艾米丽 , 和 伟大的
[æŋ'zaɪəti] .
anxiety .
- 焦虑 .

“斯诺德格拉斯先生，您是有什么事吗，先生？”艾米莉焦急地问道。

- ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] , [mæm, mɑ:m, məm] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['streɪndʒər] .
' **Nothing the matter , ma'am , ' replied the stranger .**
- 没有什么 这 事情 , 女士 , - 回复 这 陌生人 .

“没什么，夫人。”陌生人回答道。

- ['krɪkɪt] ['dɪnər] — ['glɔ:riəs] ['pɑ:rtɪ] — ['kæpɪt(ə)l] ['sɔŋz] — [oʊld][pɔ:rt] — ['klærət] — [gʊd] — ['veri]
' **Cricket dinner — glorious party — capital songs — old port — claret — good — very**
- 蟋蟀 晚餐 — 辉煌 派对 — 首都 歌曲 — 老的 港口 — 红酒 — 好的 — 非常
[gʊd] — [waɪn] , [mæm, mɑ:m, məm] — [waɪn] . -
good — wine , ma'am — wine . '
- 好的 — 葡萄酒 , 女士 — 葡萄酒 . -

“板球晚宴——盛大的派对——动听的歌曲——陈年波特酒——波尔多红葡萄酒——好——非常好——夫人，请给我酒——酒。”

- [aɪ 'ti:] ['wɔznt] [ðə; ði] [waɪn] , - ['mɜ:mɜ-d] ['mɪstər] . ['snɑ:d,græs] , [ɪn][ə; eɪ] ['broʊkən] [vɔɪs] .
' **It wasn't the wine , ' murmured Mr . Snodgrass , in a broken voice .**
- 它 不是 这 葡萄酒 , - 低声说道 先生 . 斯诺德格拉斯 , 在 一个 破碎的 嗓音 .

“不是酒的问题，”斯诺德格拉斯先生哽咽着低声说道。

- [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sæmən] .
' **It was the salmon .**
- 它 曾是 这 三文鱼 .

是鲑鱼。

- (['sʌmhaʊ] [ɔ:r] ['ʌðər] , [aɪ 'ti:] ['nevər] [ɪz][ðə; ði] [waɪn] , [ɪn] [ði:z] ['keɪsɪz] .)
' **(Somehow or other , it never is the wine , in these cases .)**
- (不知何故 或者 其他 , 它 绝不 是 这 葡萄酒 , 在 这些 案例 .)

（不知何故，在这些情况下，问题从来不在酒上。）

- ['hædnt] [ðeɪ] ['betər] [goʊ][tu:; tə][bed] , [mæm, mɑ:m, məm] ? - [ɪn'kwaɪəd] ['emə] .
' **Hadn't they better go to bed , ma'am ? ' inquired Emma .**
- 之前没有 他们 更好的 去 到 床 , 女士 ? - 询问 艾玛 .

“夫人，他们不是应该去睡觉了吗？”艾玛问道。

- [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] ['kæəri] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [ʌp'sterz] . -
' **Two of the boys will carry the gentlemen upstairs . '**
- 二 的 这 男孩们 将要 携带 这 先生们 楼上 . -

“两个男孩会把这两位先生抬上楼。”

- [aɪ][wəʊnt][goʊ][tu:; tə][bed] , - [sed] ['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)l] ['fɜ:rmli] .
' **I won't go to bed , ' said Mr . Winkle firmly .**
- 我 惯于 去 到 床 , - 说 先生 . 温克尔 牢牢 .

“我不睡觉，”温克尔先生坚定地说。

- [noʊ] ['lɪvɪŋ] [bɔɪ] [ʒæl; ʒəl] ['kæəri] [em 'i:] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ['staʊtli] ;
' **No living boy shall carry me , ' said Mr . Pickwick stoutly ;**
- 不 活的 男生 将 携带 我 , - 说 先生 . 匹克威克 坚定地 ;

“任何活着的男孩都不能背我，”皮克威克先生坚定地说；

[ænd; ænd][hi:; hi] [went] [ɑ:n] ['smaɪlɪŋ] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] .
and he went on smiling as before .
- 和 他 去 在 微笑 作为 前 .

他像之前一样继续笑着。

- [hə'ra:] ！ - [gɑ:spt] ['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)l] ['feɪntli] .
' **Hurrah** ！ ' **gasped** **Mr** . **Winkle faintly** .
- 欢呼 ！ - 倒吸一口气 先生 . 温克尔 淡淡的 .

“好耶！”温克尔先生微弱地喘息着说道。

- [hə'ra:] ！ - ['ekəʊd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , ['teɪkɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] [ðə; ði]
' **Hurrah** ！ ' **echoed** **Mr** . **Pickwick** , **taking off his hat and dashing it on the**
- 欢呼 ！ - 回声 先生 . 匹克威克 , 采取 离开 他的 帽子 和 帅气 它 在 这
[flɔ:r] ,
floor ,
地面 ,

“好耶！”皮克威克先生喊道，同时脱下帽子摔在地上。

[ænd; ənd] [ɪn'seɪnli] ['kæstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
and **insanely** **casting his spectacles into the middle of the kitchen** .
和 疯狂地 铸件 他的 眼镜 进入 这 中间 的 这 厨房 .

然后他疯狂地把眼镜扔到了厨房中央。

[æt; ət] [ðɪs] ['hju:mərəs] [fi:t] [hi:; hi] [læft] ['aʊtraɪt] .
At this humorous feat he laughed outright .
在 这 幽默 特技 他 笑了 直接 .

看到这滑稽的一幕，他哈哈大笑起来。

- [lets] — [hæv; həv] — - ['nʌðər] — ['bɔ:t(ə)l] , - [kraɪd] ['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)l] , [kə'mensɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri]
' **Let's** — **have** — ' **nother** — **bottle** , ' **cried** **Mr** . **Winkle** , **commencing in a very**
- 我们来吧 — 有 — - 另一个 — 瓶子 , - 哭 先生 . 温克尔 , 开始 在 一个 非常
[laʊd] [ki:] ,
loud key ,
大声 钥匙 ,

“我们——再——来————瓶——酒！”温克尔先生大声喊道。

[ænd; ənd] ['endɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [feɪnt] [wʌŋ] .
and ending in a very faint one .
和 结束 在 一个 非常 头晕的 — .

最后只剩下一个非常微弱的声音。

[hɪz; ɪz] [hed] [dra:pt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪst] ; [ænd; ənd] , ['mʌtərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] [dɪ,tʃ:rmɪ'neiʃ(ə)n]
His head dropped upon his breast ; and , muttering his invincible determination
他的 头 掉落 之上 他的 胸部 ; 和 , 喃喃自语 他的 无敌 决心
[nɑ:t][tu:; tə] [goʊ][tu:; tə] [hɪz; ɪz] [bed] ,
not to go to his bed ,
不是 到 去 到 他的 床 ,

他垂下头，埋在胸前；喃喃自语，坚定地表示他绝不去睡觉。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sæŋgwɪnerɪ] [rɪ'gret] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] - [dʌŋ] [fɔ:r; fər] [oʊld] ['tʌpmən] - [ɪn] [ðə; ði]
and a sanguinary regret that he had not ' done for old Tupman ' in the
和 一个 血腥 后悔 那 他 有 不是 - 完毕 为了 老的 图普曼 - 在 这
['mɔ:rniŋ] ,
morning ,
早晨 ,

以及一种血淋淋的懊悔，他早上没能“干掉老图普曼”。

[hi:; hi] [fel] [fæst] [ə'sli:p] ;
he fell fast asleep ;
他 跌倒 快速地 睡着了 ;

他很快就睡着了；

[ɪn] [wɪtʃ] [kən'dɪ(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɔːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɑːrtmənt] [baɪ] [tuː] [jʌŋ] ['dʒaɪənts] ['ʌndə]
in which condition he was borne to his apartment by two young giants under
在 哪个 状况 他 曾是 出生 到 他的 公寓 经过 二 年轻的 巨人 在下面
[ðə; ði]['pɜːrsən(ə)] [ˌsuːpərɪn'tendəns] [ʌv; əv][ðə; ði][fæt] [bɔɪ] ,
the personal superintendence of the fat boy ,
这 个人的 督察 的 这 胖的 男生 ;
他当时的状况是被两个年轻巨人抬回公寓的，而这一切都由那个胖男孩亲自监督。

[tuː; tə] [huːz] [prə'tektɪŋ] [ker] ['mɪstər] . [snɑːdgræs] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [kən'faɪdɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrs(ə)n]
to whose protecting care Mr . Snodgrass shortly afterwards confided his own person
到 谁 保护 关心 先生 . 斯诺德格拉斯 不久 然后 坦白 他的 自己的 人
,
,
,
不久之后，斯诺德格拉斯先生便将自己的人身安全托付给了他保护。

['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['prɒfəd] [ɑːrm][ʌv; əv]['mɪstər] . ['tʌpmən] [ænd; ənd]['kwaiətli]
Mr . Pickwick accepted the proffered arm of Mr . Tupman and quietly
先生 . 匹克威克 公认 这 提供的 手臂 的 先生 . 图普曼 和 悄悄
[ˈdɪsə'pɪrd] , ['smɑɪlɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] ;
disappeared , smiling more than ever ;
消失 , 微笑 更多的 比 曾经 ;
皮克威克先生接受了塔普曼先生伸出的手臂，静静地消失了，脸上带着比以往任何时候都更加灿烂的笑容；

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['wɔːrdəl] ,
and Mr . Wardle ,
和 先生 . 沃德尔 ,
还有沃德尔先生，
[æftər] ['teɪkɪŋ] [æz; əz] [ə'fekʃənət] [ə; eɪ] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]
after taking as affectionate a leave of the whole family as if he were
后 采取 作为 亲热 一个 离开 的 这 所有的 家庭 作为 如果 他 是

[ˈɔːrdərd] [fɔːr; fər] [ɪ'mɪːdiət] [eksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
ordered for immediate execution ,
订购 为了 即时 执行 ,
他以如同被命令立即处决一般深情地向全家人告别。
[kən'saɪnd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['trʌndl] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [kən'veɪɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp'sterz] , [ænd; ənd]
consigned to Mr . Trundle the honour of conveying him upstairs , and
寄售 到 先生 . 滚动 这 荣誉 的 传递 他 楼上 , 和

[rɪ'taɪərd] ,
retired ,
退休 ,
他委托特伦德尔先生护送他上楼，然后退下了。
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['fjuːt(ə)] [ə'tempt] [tuː; tə] [lʊk] [ɪm'presɪvli] ['sɔːləm] [ænd; ənd] ['dɪɡnɪfəd] .
with a very futile attempt to look impressively solemn and dignified .
和 一个 非常 徒劳 试图 到 看 令人印象深刻 庄严 和 凝重 .

他徒劳地试图让自己看起来庄重肃穆。
- [wʌt] [ə; eɪ] ['ɑːkɪŋ] [siːn] ! - [sed] [ðə; ði] ['spɪnstər] [ænt] .
' What a shocking scene ! ' said the spinster aunt .
- 什么 一个 令人震惊 场景 ! - 说 这 单身女子 阿姨 .
“真是令人震惊的一幕！”老处女姑妈说道。

- [dɪs] - ['gʌstɪŋ] !
' Dis - gusting !
- 迪斯 - 阵风 !
真恶心！

- [ɪ'dʒækjəleɪtɪd][bəuθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] .
' **ejaculated both the young ladies** .
- 射精 两个都 这 年轻的 女士们 .

两个年轻女士都射精了。

- ['dredf(ə)l] — ['dredf(ə)l] !
' **Dreadful — dreadful** !
- 可怕 — 可怕 !

太可怕了——太可怕了！

- [sed] ['dʒɪŋɡl] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [ɡreɪv] :
' **said jingle , looking very grave** :
- 说 叮当 , 寻找 非常 严重 :

“叮当,”神情严肃地说:

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ə'hed] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
he was about a bottle and a half ahead of any of his companions .
他 曾是 关于 一个 瓶子 和 一个 一半 前方 的 任何 的 他的 同伴 .

他比同伴们多喝了大约一瓶半酒。

- ['hɔ:ɾɪd] ['spektək(ə)l] — ['veri] ! -
' **Horrid spectacle — very** ! !
- 可怕的 奇观 — 非常 ! -

“真是可怕的景象!”

- [wʌt] [ə; eɪ][naɪs][mæn] ! - ['wɪspəd] [ðə; ði] ['spɪnstər] [ænt] [tuː; tə]['mɪstər] . ['tʌpmən] .
' **What a nice man ! ! whispered the spinster aunt to Mr . Tupman** .
- 什么 一个 好的 男人 ! - 低声说道 这 单身女子 阿姨 到 先生 : 图普曼 .

“真是个好人啊!”老处女姑妈悄声对塔普曼先生说。

- [ɡʊd] - ['lʊkɪŋ] , [tuː] !
' **Good - looking , too** !
- 好的 - 寻找 , 也 !

“长得也好看!”

- ['wɪspəd] ['eməli] ['wɔ:ɾəl] .
' **whispered Emily Wardle** .
- 低声说道 艾米丽 沃德尔 .

“艾米丽·沃德尔低声说道。”

- [oʊ] , [dɪ'saɪdɪdli] , - [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] ['spɪnstər] [ænt] .
' **Oh , decidedly , observed the spinster aunt** .
- 哦 , 绝对地 , - 观察到 这 单身女子 阿姨 .

“哦,当然了,”老处女姑妈说道。

['mɪstər] . ['tʌpmən] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪdʊʊ] [æt; ət] ['rɑ:tɪstər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz]
Mr . Tupman thought of the widow at Rochester , and his mind was
先生 . 图普曼 想法 的 这 寡妇 在 罗切斯特 , 和 他的 头脑 曾是
['trʌbld] .
troubled .
麻烦 .

塔普曼先生想起了罗切斯特的这位寡妇,心中十分烦躁。

[ðə; ði] [sək'si:dɪŋ] [hæf] - ['aʊʜz] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtʃər] [tuː; tə][kɑ:m][hɪz; ɪz]
The succeeding half - hour's conversation was not of a nature to calm his
这 成功 一半 - 小时 对话 曾是 不是 的 一个 自然 到 冷静的 他的
[pər'tɜ:rbd] ['spɪrɪt] .
perturbed spirit .
忐忑 精神 .

接下来的半个小时谈话并没有平息他烦躁不安的心情。

[ðə; ði] [nu:] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz] ['veri] ['tɔ:kətɪv] ,
The new visitor was very talkative ,
这 新的 游客 曾是 非常 健谈 ,

这位新来的访客非常健谈，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ænɪk.dooʔs] [wʌz; wəz]['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'si:dɪd] [baɪ][ðə; ði]
and the number of his anecdotes was only to be exceeded by the
和 这 数字 的 他的 轶事 曾是 仅有的 到 是 超出 经过 这
[ɪk'stent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'laɪtnəs] .
extent of his politeness .
程度 的 他的 礼貌 .

他的轶事数量之多，也丝毫不亚于他的礼貌程度。

[ˈmɪstər] . [ˈtʌpmən] [felt] [ðæt] [æz; əz] - [ˌpɑ:pju'lærəti] [ɪn'kri:st] , [hi:; hi] ([ˈtʌpmən]) [rɪ'taɪərd] [ˈfɜ:rðər]
Mr . Tupman felt that as Jingle's popularity increased , he (Tupman) retired further
先生 . 图普曼 毛毡 那 作为 - 人气 增加 , 他 (图普曼) 退休 更远
[ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈfeɪd] .
into the shade .
进入 这 阴影 .

塔普曼先生觉得，随着金格尔越来越受欢迎，他（塔普曼）也越来越隐退了。

[hɪz; ɪz] ['læftər] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] — [hɪz; ɪz] ['merɪmənt] [feɪnd] ;
His laughter was forced — his merriment feigned ;
他的 笑声 曾是 强制 — 他的 欢乐 假装 ;
他的笑声很勉强，他的快乐是装出来的；

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][hi:; hi][leɪd][hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] ['tempəlz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ʃi:ts] , [hi:; hi] [θɔ:t]
and when at last he laid his aching temples between the sheets , he thought
和 什么时候 在 最后的 他 铺设 他的 疼痛 寺庙 之间 这 纸张 , 他 想法
, [wɪð; wɪθ] ['hɔ:ɪd] [dɪ'lɑɪt] ,
, with horrid delight ,
, 和 可怕的 喜 ,

当他终于将疼痛的太阳穴埋入被单之间时，他带着一种可怕的快感想：

[ɑ:n][ðə; ði][sætɪs'fækj(ə)n][aɪ 'ti:] [wʊd] [ə'fɔ:rd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv] - [hed] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]
on the satisfaction it would afford him to have Jingle's head at that moment
在 这 满意 它 会 买得起 他 到 有 - 头 在 那 片刻
[bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['feðər] [bed][ænd; ənd][ðə; ði] ['mætrəs] .
between the feather bed and the mattress .
之间 这 羽毛 床 和 这 床垫 .

那一刻，他能把 Jingle 的头放在羽绒床和床垫之间，这会给他带来极大的满足感。

[ðə; ði] [ɪndɪ'fæɪtɪɡəbl] ['streɪndʒər][roʊz] [bɪ'taɪmz] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] ,
The indefatigable stranger rose betimes next morning , and ,
这 不懈 陌生人 玫瑰 早点 下一个 早晨 , 和 ,
第二天清晨，这位不知疲倦的陌生人早早起床了，然后.....

[ɔ:'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [rɪ'meɪnd] [ɪn][bed] [əʊvə'paʊəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪsɪ'peɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
although his companions remained in bed overpowered with the dissipation of the
虽然 他的 同伴 剩余 在 床 实力悬殊 和 这 耗散 的 这
[ˈpri:vɪəs] [naɪt] ,
previous night ,
以前的 夜晚 ,

尽管他的同伴们仍然躺在床上，沉浸在前一晚的狂欢之中，

[ɪg'zə:tɪd] [hɪm'self] [moʊst] [sək'sesfəli] [tu:; tə] [prə'moʊt] [ðə; ði][hɪ'lærəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['brekfəst] - [ˈteɪbl] .
exerted himself most successfully to promote the hilarity of the breakfast - table .
施加 他自己 最多 成功地 到 推动 这 欢闹 的 这 早餐 - 桌子 .

他竭尽全力，成功地营造了餐桌上的欢乐气氛。

[sʊʊ] [sək'sesf(ə)] [wɜ:ɹ; wəɹ][hɪz; ɪz] ['efəɹts] ,
So successful were his efforts ,
所以 成功的 是 他的 努力 ,

他的努力非常成功，

[ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [def] [oʊld][ˈleɪdi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['hævɪŋ] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [best][dʒʊks] ['ri:teɪld]
that even the deaf old lady insisted on having one or two of his best jokes retailed
那 甚至 这 聋 老的 女士 坚持 在 拥有 一 或者 二 的 他的 最好的 笑话 零售
[θru:] [ðə; ði] [ˈtrʌmpɪt] ;
through the trumpet ;
通过 这 喇叭 ;

甚至连那位耳聋的老太太都坚持要用小号把他最拿手的一两个笑话讲出来；

[ænd; ʌnd][ˈi:v(ə)n][fɪ:; fɪ] [kɒndɪ'sendɪd] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [tu:; tə][ðə; ði] ['spɪnstəɹ] [ænt] ,
and even she condescended to observe to the spinster aunt ,
和 甚至 她 居高临下的 到 观察 到 这 单身女子 阿姨 ,

甚至她还纡尊降贵地听了这位老处女姑妈的话。

[ðæt] - [hi:; hi] - (['mi:nɪŋ] ['dʒɪŋɡl]) - [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪmpjədənt] [jʌŋ] ['feləʊ] :
that ' He ' (meaning jingle) ' was an impudent young fellow :
那 - 他 - (意义 叮当) - 曾是 一个 厚颜无耻 年轻的 同伴 :

“他”(指jingle) 是个厚颜无耻的年轻人：

- [ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [rɪ'leɪŋz] [ðen] [ænd; ʌnd][ðer; ðəɹ]['prez(ə)nt] ['θɜ:rəli]
' a sentiment in which all her relations then and there present thoroughly
- 一个 情绪 在 哪个 全部 她 关系 然后 和 那里 展示 彻底

[kəʊɪn'saɪdɪd] .
coincided ;
巧合 .

当时在场的所有亲属都对此深表赞同。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi:z]['hæbɪt][ɑ:n][ðə; ði] [faɪn] ['sʌməɹ] ['mɔ:ɹnɪŋz] [tu:; tə] [rɪ'per] [tu:; tə][ðə; ði]
It was the old lady's habit on the fine summer mornings to repair to the
它 曾是 这 老的 女士的 习惯 在 这 美好的 夏天 早晨 到 维修 到 这
[ɑ:ɹbəɹ] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstəɹ] . [ˈtʌpmən] [hæd; həd] [ɔ:l'reɪdɪ] ['sɪɡnəlaɪzd] [hɪm'self] ,
arbour in which Mr . Tupman had already signalised himself ,
乔木 在 哪个 先生 : 图普曼 有 已经 发出信号 他自己 ,

每逢晴朗的夏日清晨，老太太总会来到塔普曼先生早已打好手势的凉亭。

[ɪn][fɔ:ɹm][ænd; ʌnd] ['mænəɹ] ['fɑ:loʊɪŋ] : [fɜ:ɹst] ,
in form and manner following : first ,
在 形式 和 方式 下列的 : 第一的 ,

形式和方式如下：首先，

[ðə; ði][fæt] [bɔɪ] [fetʃt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][peg][bɪ'hɑɪnd][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi:z]['bedru:m; 'bedrʊm] [dɔ:r] ,
the fat boy fetched from a peg behind the old lady's bedroom door ,
这 胖的 男生 已获取 从 一个 钉子 在后面 这 老的 女士的 卧室 门 ,

从老太太卧室门后的挂钩上取下的胖男孩

[ə; eɪ] [kloʊz] [blæk] ['sætn] ['bɑ:nɪt] , [ə; eɪ] [wɔ:ɹm] ['kɑ:t(ə)n] [ɔ:l] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [θɪk] [stɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
a close black satin bonnet , a warm cotton shawl , and a thick stick with a
一个 关闭 黑色的 缎 引擎盖 , 一个 温暖的 棉布 披肩 , 和 一个 厚的 戳 和 一个
[kə'peɪʃəs] ['hænd(ə)] ;
capacious handle ;
宽敞 处理 ;

一顶黑色缎面紧身帽、一条温暖的棉质披肩和一根粗壮的带柄手杖；

[ænd; ʌnd][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] , ['hævɪŋ] [pʊt][ɑ:n][ðə; ði] ['bɑ:nɪt] [ænd; ʌnd] [ɔ:l] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] ['li:zəɹ] ,
and the old lady , having put on the bonnet and shawl at her leisure ,
和 这 老的 女士 , 拥有 放 在 这 引擎盖 和 披肩 在 她 闲暇 ,

老太太悠闲地戴上帽子，披上披肩，

[wʊd] [li:n] [wʌn][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [stɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] [ɑ:n][ðə; ði][fæt] ['bɔɪz] ['ʃʊldər] ,
would lean one hand on the stick and the other on the fat boy's shoulder ,
会 倾斜 一 手 在 这 戳 和 这 其他 在 这 胖的 男孩们 肩膀 ,
他会一手扶着棍子,另一只手搭在胖男孩的肩膀上。

[ænd; ənd] [wɔ:k] ['li:ʒərli] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:rbər] ,
and walk leisurely to the arbour ,
和 走 悠闲 到 这 乔木 ,
然后悠闲地走到凉亭,

[wer] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] [wʊd] [li:v] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [freɪ] [er] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv]
where the fat boy would leave her to enjoy the fresh air for the space of
在哪里 这 胖的 男生 会 离开 她 到 享受 这 新鲜的 空气 为了 这 空间 的
[hæf][æn; ən]['aʊər] ;
half an hour ;
一半 一个 小时 ;
胖男孩会把她留下来享受半个小时的新鲜空气;

[æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪ(ə)n][ʌv; əv] [wɪt] [taɪm] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn] [ænd; ənd] [rɪ:kən'dʌkt] [hɜ:r; hər][tu:; tə]
at the expiration of which time he would return and reconduct her to
在 这 到期日 的 哪个 时间 他 会 返回 和 重新指导 她 到
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .
时间到后,他会返回并将她送回家。

[ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][wʌz; wəz] [ˈveri] [prɪ'saɪs] [ænd; ənd] [ˈveri] [pər'tɪkjələr] ;
The old lady was very precise and very particular ;
这 老的 女士 曾是 非常 精确的 和 非常 特别的 ;
这位老太太做事非常细致,也很讲究;

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [ˈserəmoʊni][hæd; həd] [bɪn] [əb'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər] [θri:] [sək'sesɪv] [ˈsʌmərz]
and as this ceremony had been observed for three successive summers
和 作为 这 仪式 有 到过 观察到 为了 三 连续 夏天
[wɪ'dəʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [di:vi'eɪ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'kʌstəmd] [fɔ:rm] ,
without the slightest deviation from the accustomed form ,
没有 这 丝毫 偏差 从 这 习惯 形式 ,
由于这项仪式已经连续三个夏天举行,而且丝毫没有偏离惯例,

[fi:; ji][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sər'praɪzd] [ɑ:n] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] ,
she was not a little surprised on this particular morning to see the fat boy ,
她 曾是 不是 一个 小的 惊讶 在 这 特别的 早晨 到 看 这 胖的 男生 ,
那天早上,她看到那个胖男孩,着实有些惊讶。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] ['ɑ:rbər] , [wɔ:k] [ə; eɪ] [fju:] ['peɪsɪz] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
instead of leaving the arbour, walk a few paces out of it ,
反而 的 离开 这 乔木 , 走 一个 很少 步幅 出去 的 它 ,
不要离开凉亭,而是向外走几步。

[lʊk] ['kerfəli] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
look carefully round him in every direction ,
看 小心 圆形的 他 在 每一个 方向 ,
仔细地环顾四周,

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [greɪt] [stelθ] [ænd; ənd][æn; ən] [er] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
and return towards her with great stealth and an air of the most
和 返回 向 她 和 伟大的 隐身 和 一个 空气 的 这 最多
[prə'faʊnd] ['mɪstəri] .
profound mystery .
深刻的 神秘 .
然后悄悄地、带着一种深不可测的神秘感回到她身边。

[ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][wʌz; wəz] [ˈtɪməərəs] — [moʊst][oʊld] [ˈleɪdiz] [ɑːr; ər] — [ænd; ənd][hɜːr; hər][fɜːrst] [ɪmˈpreʃ(ə)n]
The old lady was timorous — most old ladies are — and her first impression
这 老的 女士 曾是 胆怯的 — 最多 老的 女士们 是 — 和 她 第一的 印象
[wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbloʊtɪd] [læd] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][duː][hɜːr; hər][sʌm; səm] [ˈɡriːvəs] [ˈbɑːdɪli][hɑːrm]
was that the bloated lad was about to do her some grievous bodily harm
曾是 那 这 腹胀 小伙子 曾是 关于 到 做 她 一些 严重的 身体上的 伤害
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈvjuː] [ʌv; əv] [pəˈzeɪŋ] [hɪmˈself] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [luːs] [kɔɪn] .
with the view of possessing himself of her loose coin .
和 这 看法 的 拥有 他自己的 的 她 松动的 硬币 .

这位老太太胆小——大多数老太太都是如此——她的第一印象是，这个臃肿的小伙子要对她造成严重的身体伤害，以便夺走她身上的零钱。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][kraɪd][fɔːr; fər] [əˈsɪstəns] ,
She would have cried for assistance ,
她 会 有 哭 为了 协助 ,
她当时肯定会哭着求救的。

[bʌt; bət][eɪdʒ][ænd; ənd][ɪnˈfɜːrməti][hæd; həd] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] [dɪˈpraɪvd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv]
but age and infirmity had long ago deprived her of the power of
但 年龄 和 虚弱 有 长的 前 被剥夺的 她 的 这 力量 的
[ˈskriːmɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] , [ˈðerfɔːr] ,
screaming ; she , therefore ,
尖叫 ; 她 , 所以 ,
但年老体衰早已使她丧失了尖叫的能力；因此，她

[wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈməʊʃənz] [wɪð; wɪθ] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ɪnˈtens] [ˈhɔːrər] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪn][noʊ] [dɪˈɡriː]
watched his motions with feelings of intense horror which were in no degree
观看 他的 运动 和 情怀 的 激烈的 恐怖 哪个 是 在 不 程度
[dɪˈmɪnɪʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [kloʊz] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
diminished by his coming close up to her ,
减少 经过 他的 未来 关闭 向上 到 她 ,
她注视着 he 的一举一动，心中充满恐惧，即使 he 靠近她，这种恐惧也丝毫没有减轻。

[ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] [ɪn][æn; ən][ˈædʒɪteɪtɪd] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər]
and shouting in her ear in an agitated , and as it seemed to her
和 喊叫 在 她 耳朵 在 一个 激动 , 和 作为 它 似乎 到 她
[ə; eɪ] [ˈθretnɪŋ] [toʊn] —
, a threatening tone —
; 一个 威胁 语气 —
他用激动的语气，在她耳边大声喊叫，在她看来，语气还带有威胁性——

- [ˈmɪsɪz] !
! Missus !
- 太太 !
“夫人！”

- [naʊ] [aɪˈtiː][soʊ] [ˈhæpənd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈdʒɪŋɡl][wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]
! Now it so happened that Mr . Jingle was walking in the garden close to the
- 现在 它 所以 发生 那 先生 . 叮当 曾是 步行 在 这 花园 关闭 到 这
[ɑːrbər] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] .
arbour at that moment .
乔木 在 那 片刻 .
“当时，金格尔先生正好在凉亭附近的花园里散步。”

[hiː; hi] [tuː] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv] - [ˈmɪsɪz] , - [ænd; ənd] [stɑːpt] [tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] .
He too heard the shouts of ' Missus , ' and stopped to hear more .
他 也 听到 这 喊叫 的 - 太太 , - 和 停止 到 听到 更多的 .
他也听到了“太太”的喊声，便停下来想听听更多。

[ðer; ðær][wɜ:r; wər] [θri:] [ˈri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈdu:ɪŋ] [soʊ] .

There were three reasons for his doing so .
那里 是 三 原因 为了 他的 正在做 所以 .

他这样做有三个原因。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [hi;; hi][wɔz; wəz][ˈaɪd(ə)] [ænd; ənd] [ˈkjʊriəs] ; [ˈsekəndli] , [hi;; hi][wɔz; wəz][baɪ][noʊ]

In the first place , he was idle and curious ; secondly , he was by no

在 这 第一的 地方 , 他 曾是 闲置的 和 好奇的 ; 第二 , 他 曾是 经过 不

[mi:nz] [ˈskru:pjələs] ;

means scrupulous ;

方法 一丝不苟的 ;

首先，他游手好闲，又好奇心强；其次，他一点也不讲究道德。

[ˈθɜ:rdli] , [ænd; ənd] [ˈlæstli] , [hi;; hi][wɔz; wəz] [kənˈsi:ld] [frʌm; frəm] [vju:] [baɪ][sʌm; səm] [ˈflaʊərɪŋ] [ˈrʌbz] .

thirdly , and lastly , he was concealed from view by some flowering shrubs .
第三 , 和 最后 , 他 曾是 暗 从 看法 经过 一些 开花 灌木 .

第三，也是最后一点，他被一些开花的灌木丛遮挡住了视线。

[soʊ][ðer; ðær][hi;; hi] [stʊd] , [ænd; ənd][ðer; ðær][hi;; hi] [ˈlɪsnd] .

So there he stood , and there he listened .
所以 那里 他 站立 , 和 那里 他 听着 .

于是他就站在那里，听着。

- [ˈmɪsɪz] ! - [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] .

' Missus ! ' shouted the fat boy .
- 太太 ! - 喊叫 这 胖的 男生 .

“太太！”胖男孩喊道。

- [wel] , [dʒoʊ] , - [sed] [ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [oʊld][ˈleɪdi] .

' Well , Joe , ' said the trembling old lady .
- 出色地 , 乔 , - 说 这 发抖 老的 女士 .

“好吧，乔，”老太太颤抖着说。

- [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmɪstrəs] [tu;; tə][ju;; jʊ] , [dʒoʊ] .

' I'm sure I have been a good mistress to you , Joe .
- 我是 当然 我 有 到过 一个 好的 情妇 到 你 , 乔 .

“我确信我一直都是个好情妇，乔。”

[ju;; jʊ][hæv; həv] [ɪnˈvəriəbli] [bɪn] [ˈtri:tɪd] [ˈveri] [ˈkaɪndli] .

You have invariably been treated very kindly .
你 有 总是 到过 治疗 非常 亲切地 .

你一直都受到非常友好的对待。

[ju;; jʊ][hæv; həv] [ˈnevər] [hæd; həd] [tu:] [mʌtʃ] [tu;; tə][du:] ; [ænd; ənd][ju;; jʊ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd]

You have never had too much to do ; and you have always had

你 有 绝不 有 也 很多 到 做 ; 和 你 有 总是 有

[ɪˈnʌf] [tu;; tə] [i:t] .

enough to eat .

足够的 到 吃 .

你从来不会觉得事情太多；你也总是吃得饱。

- [ðɪs] [læst][wɔz; wəz][æn; ən] [əˈpi:l] [tu;; tə][ðə; ði][fæt] [ˈbɔɪz] [moʊst] [ˈsensətɪv] [ˈfi:lɪŋz] .

' This last was an appeal to the fat boy's most sensitive feelings .
- 这 最后的 曾是 一个 上诉 到 这 胖的 男孩们 最多 敏感的 情怀 .

“最后这句话是诉诸于胖男孩最敏感的情感。”

[hi;; hi] [si:md] [tʌtʃt] , [æz; əz][hi;; hi] [rɪˈplaɪd] [ɪmˈfætɪkli] —

He seemed touched , as he replied emphatically —
他 似乎 感动 , 作为 他 回复 强调地 —

他似乎很感动，语气坚定地回答道——

- [aɪ] [noʊz] [aɪ][hæz; həz] . -
' **I** **knows** **I** **has** . '
- 我 知道 我 有 . -

“我知道我有。”

- [ðen] [wʌt] [kæn; kən][ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə][du:] [naʊ] ? - [sed] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] , [ˈgeɪnɪŋ] [ˈkɜ:rɪdʒ] .
' **Then** **what** **can** **you** **want** **to** **do** **now** ? ' **said** **the** **old** **lady** , **gaining** **courage** .
- 然后 什么 能 你 想 到 做 现在 ? - 说 这 老的 女士 , 获得 勇气 .

“那你现在想做什么呢？”老太太鼓起勇气问道。

- [aɪ][ˈwɒnts][tu:; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [fleʃ] [ˈkri:p] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
' **I** **wants** **to** **make** **your** **flesh** **creep** , ' **replied** **the** **boy** .
- 我 想要 到 制作 你的 肉 潜行者 , - 回复 这 男生 .

“我想让你毛骨悚然，”男孩回答道。

[ðɪs] [ˈsaʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈblʌdθɜ:rsti] [moʊd][ʌv; əv] [ˈʃoʊɪŋ] [wʌnz] [ˈgrætɪtu:d] ;
This **sounded** **like** **a** **very** **bloodthirsty** **mode** **of** **showing** **one's** **gratitude** ;
这 听起来 喜欢 一个 非常 嗜血 模式 的 显示 一个人的 感激 ;

这听起来像是一种非常嗜血的表达感激之情的方式；

[ænd; ænd][æz; əz][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][dɪd][nɑ:t] [prɪˈsaɪsli] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈprɑ:ses] [baɪ] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and **as** **the** **old** **lady** **did** **not** **precisely** **understand** **the** **process** **by** **which** **such** **a**
和 作为 这 老的 女士 做过 不是 恰恰 理解 这 过程 经过 哪个 这样的 一个
[rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [əˈteɪnd] ,
result **was** **to** **be** **attained** ,
结果 曾是 到 是 已达到 ,

由于老太太并不完全理解要达到这种结果的过程，

[ɔ:l][hɜ:r; hər][ˈfɔ:rmər] [ˈhɒrəz] [rɪˈtɜ:rnd] .
all **her** **former** **horrors** **returned** .
全部 她 以前的 恐怖 返回 .

她以前所有的恐惧都回来了。

- [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [si:] [ɪn] [ðɪs] [ˈveri] [ˈɑ:rbər] [læst] [naɪt] ? - [ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
' **What** **do** **you** **think** **I** **see** **in** **this** **very** **arbour** **last** **night** ? ' **inquired** **the** **boy** .
- 什么 做 你 思考 我 看 在 这 非常 乔木 最后的 夜晚 ? - 询问 这 男生 .

“你猜我昨晚在这个凉亭里看到了什么？”男孩问道。

- [bles] [ju:ˈes] !
' **Bless** **us** !
- 保佑 我们 !

请保佑我们！

[wʌt] ? - [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] , [əˈlɑ:rmɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsɑ:ləm] [ˈmæənər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔ:rpjələnt]
What ? ' **exclaimed** **the** **old** **lady** , **alarmed** **at** **the** **solemn** **manner** **of** **the** **corpulent**
什么 ? - 惊呼 这 老的 女士 , 惊慌 在 这 庄严 方式 的 这 肥胖的
[ju:θ] .
youth .
青年 .

“什么？”老太太惊呼道，她被这位肥胖青年严肃的举止吓了一跳。

- [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈdʒent(ə)lmən] — [hɪm; ɪm][æz; əz][hæd; həd][hɪz; ɪz][ɑ:rm][hɜ:rt] — [ə; eɪ] - [ˈkɪsɪn] - [ænd; ænd]
' **The** **strange** **gentleman** — **him** **as** **had** **his** **arm** **hurt** — **a** - **kissin** ' **and**
- 这 奇怪的 绅士 — 他 作为 有 他的 手臂 伤害 — 一个 - 接吻 - 和
[ˈhʌɡɪn] - — -
huggin ' — '
拥抱 - — -

“那位奇怪的先生——他的胳膊好像受伤了——又是亲吻又是拥抱——”

- [hu:] , [dʒoʊ] ?
' **Who** , **Joe** ?
- WHO , 乔 ?

“谁，乔？”

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] , [aɪ][hoʊp] .

None of the servants , I hope .
没有任何 的 这 仆 人 , 我 希望 .

希望不是仆人。

- ['wə:sə] [ðæn; ðən] [ðæt] , - [rɔ:rd] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] , [ɪn][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi:z] [ɪr] .
'Worser than that , 'roared the fat boy , in the old lady's ear .
- 更糟 比 那 , - 咆哮 这 胖的 男生 , 在 这 老的 女士的 耳朵 .

“比那还糟糕！”胖男孩对着老太太的耳朵吼道。

- [nɑ:t] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ? -
'Not one of my grandda'aters ? '
- 不是 一 的 我的 - ? -

“我的祖父辈里竟然没有一个？”

- ['wə:sə] [ðæn; ðən] [ðæt] . -
'Worser than that . '
- 更糟 比 那 . -

“比那更糟。”

- [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðæt] , [dʒoʊ] ! - [sed] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] ,
'Worse than that , Joe ! 'said the old lady ,
- 更糟 比 那 , 乔 ! - 说 这 老的 女士 ,

“比那还糟糕，乔！”老太太说。

[hu:] [hæd; həd] [θɔ:t] [ðɪs] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['lɪmɪt][ʌv; əv][ˈhju:mən][ə'trɑ:səti] .
who had thought this the extreme limit of human atrocity .
WHO 有 想法 这 这 极端 限制 的 人类 暴行 .

谁曾认为这已经是人类暴行的极限了。

- [hu:] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] , [dʒoʊ] ?
'Who was it , Joe ?
- WHO 曾是 它 , 乔 ?

“是谁，乔？”

[aɪ][ɪn'sɪst][ə'pɑ:n] ['noʊɪŋ] .
I insist upon knowing .
我 坚持 之上 会心 .

我一定要知道。

- [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] [lʊkt] ['kɔ:ʃəsli] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [kən'klu:did] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rveɪ] , [ˈʃaʊtɪd] [ɪn]
'The fat boy looked cautiously round , and having concluded his survey , shouted in
- 这 胖的 男生 看起来 谨慎地 圆形的 , 和 拥有 结束 他的 民意调查 , 喊叫 在
[ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi:z] [ɪr] —
the old lady's ear —
— 这 老的 女士的 耳朵 —

“胖男孩谨慎地环顾四周，结束观察后，对着老太太的耳朵大喊——

- [mɪs] [ˈreɪtʃəl] . -
'Miss Rachael . '
- 错过 瑞秋 . -

“瑞秋小姐。”

- [wʌt] ! - [sed] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈrɪl] [toʊn] .
'What ! 'said the old lady , in a shrill tone .
- 什么 ! - 说 这 老的 女士 , 在 一个 尖锐 语气 .

“什么！”老太太尖声说道。

- [spi:k] [ˈlaʊdər] . -
'Speak louder . '
- 说话 更大声 . -

“大声点。”

- [mɪs] ['reɪtʃəl] , - [rɔ:rd] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] .
' **Miss Rachael** , ' **roared the fat boy** .
- 错过 瑞秋 , - 咆哮 这 胖的 男生 .

“瑞秋小姐！”胖男孩吼道。

- [maɪ] - !
' **My da'ater** !
- 我的 - !

“我的女儿！”

- [ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv] [nɑ:dz] [wɪtʃ] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] [geɪv] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ə'sent] ,
' **The train of nods which the fat boy gave by way of assent** ,
- 这 火车 的 点头 哪个 这 胖的 男生 给予 经过 方式 的 同意 ,

胖男孩连连点头表示同意，

[kə'mju:nikeɪtɪd] [ə; eɪ][blæŋk] - [meɪndʒ] [laɪk] ['moʊ(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz][fæt] [tʃi:ks] .
communicated a blanc - mange like motion to his fat cheeks .
沟通 一个 布兰克 - 疥癣 喜欢 运动 到 他的 胖的 脸颊 .

他肥厚的脸颊上传来类似布丁的动作。

- [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] ['sʌfərd] [hɪm; ɪm] !
' **And she suffered him** !
- 和 她 遭受 他 !

她竟然忍受了他！

- [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] .
' **exclaimed the old lady** .
- 惊呼 这 老的 女士 .

“老太太惊呼道。”

[ə; eɪ][grɪn] [stoʊl] ['oʊvər][ðə; ði][fæt] ['bɔɪz] [fɪtʃər] [æz; əz][hi:; hi] [sed] —
A grin stole over the fat boy's features as he said —
一个 咧嘴笑 偷窃 超过 这 胖的 男孩们 特征 作为 他 说 —

胖男孩咧嘴一笑，说道——

- [aɪ] [si:] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] - ['kɪsɪn] - [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ə'^ɪn] .
' **I see her a - kissin ' of him agin** .
- 我 看 她 一个 - 接吻 - 的 他 再次 .

我又看到她亲吻他了。

- [ɪf] ['mɪstər] . ['dʒɪŋɡl] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] [kən'si:lmənt] ,
' **If Mr . Jingle , from his place of concealment** ,
- 如果 先生 . 叮当 , 从 他的 地方 的 隐蔽 ,

“如果金格尔先生从他的藏身之处，

[kʊd; kəd][hæv; həv] [br'held] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi:z] [feɪs] [ə'su:md] [æt; ət] [ðɪs]
could have beheld the expression which the old lady's face assumed at this
可以 有 观看 这 表达 哪个 这 老的 女士的 脸 假定 在 这

[kə,mju:nɪ'keɪʃn] ,
communication ,
沟通 ,

或许能看到老太太听到这番话时脸上的表情。

[ðə; ði][ˌpra:bə'bɪləti][ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bɜ:rst][ʌv; əv] ['læftər] [wʊd] [hæv; həv] [brɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] [klaʊz]
the probability is that a sudden burst of laughter would have betrayed his close
这 可能性 是 那 一个 突然 爆裂 的 笑声 会 有 背叛 他的 关闭

[və'sɪnəti][tu:; tə][ðə; ði] ['sʌməɹ] - [haʊs] .
vicinity to the summer - house .
附近 到 这 夏天 - 房子 .

突然爆发的笑声很可能会暴露他离避暑别墅很近。

[hi:; hi] [ˈlisnd] [əˈtentɪvli] .
He listened attentively .
他 听着 认真地 :

他认真地听着。

[ˈfrægmənts] [ʌv; əv][ˈæŋɡri] [ˈsentənsɪz] [sʌt] [æz; əz] , - [wɪˈðəʊt] [maɪ] [pərˈmɪʃ(ə)n] !
Fragments of angry sentences such as , ' Without my permission !
片段 的 生气的 句子 这样的 作为 , - 没有 我的 允许 !

一些愤怒的句子片段，例如：“未经我的允许！

- — - [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [taɪm] [ʌv; əv][laɪf] - — - [ˈmɪzrəb(ə)l] [oʊld] - [u:mən] [laɪk][em ˈi:] - — - [maɪt] [hæv; həv]
' — ' At her time of life ' — ' Miserable old ' ooman like me ' — ' Might have
- — - 在 她 时间 的 生活 - — - 悲惨的 老的 - 奥曼 喜欢 我 - — - 可能 有

[ˈwertɪd] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ded] ,
waited till I was dead ,
等待 直到 我 曾是 死的 ,

“——在她这个年纪”——“像我这样可怜的老女人”——“或许会等到我死了才说，

- [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] , [ri:tft] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ;
' and so forth , reached his ears ;
- 和 所以 前进 , 达到 他的 耳朵 ;

“等等等等”之类的话传到了他的耳朵里；

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [hi:lz] [ʌv; əv][ðə; ði][fæt] [ˈbɔɪz] [bu:ts] [krʌntʃɪŋ] [ðə; ði][ˈɡræv(ə)l] ,
and then he heard the heels of the fat boy's boots crunching the gravel ,
和 然后 他 听到 这 高跟鞋 的 这 胖的 男孩们 靴子 嘎吱作响 这 碎石 ,

然后他听到胖男孩的靴子后跟踩在碎石路上发出嘎吱嘎吱的声音。

[æz; əz][hi:; hi][rɪˈtaɪərd][ænd; ənd] [left] [ðə; ði][oʊld] [ˈleɪdi] [əˈloʊn] .
as he retired and left the old lady alone .
作为 他 退休 和 左边 这 老的 女士 独自的 :

他退休后，留下老太太独自一人。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] [koʊˈɪnsɪdəns] [pərˈhæps] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˌnevərðəˈles] [ə; eɪ][fækt]
It was a remarkable coincidence perhaps , but it was nevertheless a fact
它 曾是 一个 卓越 巧合 也许 , 但 它 曾是 尽管如此 一个 事实

,
:
,

这或许是一个惊人的巧合，但它却是事实。

[ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈdʒɪŋɡl] [wɪˈðɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)][æt; ət][ˈmænər][fɑ:rm][ɑ:n][ðə; ði]
that Mr . Jingle within five minutes of his arrival at Manor Farm on the
那 先生 : 叮当 之内 五 分钟 的 他的 到达 在 庄园 农场 在 这

[prɪˈsi:dɪŋ] [naɪt] ,
preceding night ,
前 夜晚 ,

金格尔先生在前一天晚上抵达庄园农场后五分钟内，

[hæd; həd] [ˈɪnwərdli] [rɪˈzɔ:lvd] [tu:; tə] [leɪ] [sɪ:dʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspɪnstər] [ænt] , [wɪˈðəʊt]
had inwardly resolved to lay siege to the heart of the spinster aunt , without
有 内心 已解决 到 躺 围城 到 这 心 的 这 单身女子 阿姨 , 没有

[dɪˈleɪ] .
delay .
延迟 :

他内心已下定决心，要立即攻破这位老处女姑妈的心脏。

[hi:; hi][hæd; həd][ɑ:bzərˈveɪʃ(ə)n] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [si:] ,
He had observation enough to see ,
他 有 观察 足够的 到 看 ,

他观察力很强，能够看出这一点。

[ðæt][hɪz; ɪz][ɔ:f] - [hænd][ˈmænər][wʌz; wəz][baɪ][noʊ][mi:nz][ˌdɪsəˈɡri:əb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][fer][ˈɑ:bdʒekt]
that his off - hand manner was by no means disagreeable to the fair object
那 他的 离开 - 手 方式 曾是 经过 不 方法 令人不快的 到 这 公平的 目的
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][əˈtæk] ;
of his attack ;
的 他的 攻击 ;
他漫不经心的态度丝毫没有冒犯到他所攻击的正当对象；

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][mɔ:ɾ][ðæn; ðən][ə; eɪ][strɔ:ŋ][səˈspɪ(ə)n][ðæt][ʃi:; ʃi][pəˈzest][ðæt][moʊst]
and he had more than a strong suspicion that she possessed that most
和 他 有 更多的 比 一个 强的 怀疑 那 她 拥有 那 最多
[dɪˈzaɪərəb(ə)l][ʌv; əv][ɔ:l][ˈrekwɪzɪts] ,
desirable of all requisites ,
理想 的 全部 必备条件 ;
他强烈怀疑她具备所有必备条件中最令人向往的那一个。

[ə; eɪ][smɔ:l][ˌɪndɪˈpendəns] .
a small independence .
一个 小的 独立 .
一点点独立性。

[ðə; ði][ɪmˈperətɪv][nəˈsesəti][ʌv; əv][aʊstɪŋ][hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)l][baɪ][sʌm; səm][mi:nz][ɔ:r][ˈʌðər] , [flæʃt]
The imperative necessity of ousting his rival by some means or other , flashed
这 至关重要的 必要性 的 驱逐 他的 竞争对手 经过 一些 方法 或者 其他 , 闪光灯
[ˈkwɪkli][əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] ,
quickly upon him ,
迅速地 之上 他 ,
他很快意识到，无论如何都必须除掉他的对手。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪˈmi:diətli][rɪˈzɑ:lvd][tu:; tə][əˈdɑ:pt][ˈsɜ:rt(ə)n][prəˈsi:dɪŋz][ˈtendɪŋ][tu:; tə][ðæt][end]
and he immediately resolved to adopt certain proceedings tending to that end
和 他 立即地 已解决 到 采纳 肯定 诉讼程序 倾向于 到 那 结尾
[ænd; ənd][ˈɑ:bdʒekt] ,
and object ,
和 目的 ,
他立即决定采取某些措施来实现这一目标。

[wɪˈðəʊt][ə; eɪ][ˈmoʊmənts][dɪˈleɪ] .
without a moment's delay .
没有 一个 瞬间 延迟 .
一刻也不要耽搁。

[ˈfi:ldɪŋ][telz][ju:ˈes][ðæt][mæn][ɪz][ˈfaɪər] , [ænd; ənd][ˈwʊmən][ˈtoʊ] ,
Fielding tells us that man is fire , and woman tow ,
菲尔丁 讲述 我们 那 男人 是 火 , 和 女士 拖 ,
菲尔丁告诉我们，男人是火，女人是水。

[ænd; ənd][ðə; ði][prɪns][ʌv; əv][ˈdɑ:rkənəs][sets][ə; eɪ][laɪt][tu:; tə]-[ɪm] .
and the Prince of Darkness sets a light to 'em .
和 这 王子 的 黑暗 套 一个 光 到 - 呢 .
黑暗王子点燃了它们。

[ˈmɪstər] . [ˈdʒɪŋɡl][nu:] [ðæt][jʌŋ][men][tu:; tə][ˈspɪnstər][ænt] , [ɑ:r; ər][æz; əz][ˈlaɪtɪd][gæs][tu:; tə]
Mr . Jingle knew that young men , to spinster aunts , are as lighted gas to
先生 . 叮当 知道 那 年轻的 男人 , 到 单身女子 姑姑们 , 是 作为 照明 气体 到
[ˈɡʌnpaʊdər] ,
gunpowder ,
火药 ,
金格尔先生知道，对于老处女姑妈来说，年轻男子就像点燃的煤气之于火药一样。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] ['esi] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] [wɪ'dəʊt] [lɔ:s] [ʌv; əv]
and he determined to essay the effect of an explosion without loss of
和 他 决定 到 散文 这 影响 的 一个 爆炸 没有 损失 的
[taɪm] .
time .
时间 :

他决定立即模拟爆炸的效果。

[fʊl] [ʌv; əv] [rɪ'flekʃnz] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [hi:; hi] [krept] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv]
Full of reflections upon this important decision , he crept from his place of
满的 的 反思 之上 这 重要的 决定 , 他 悄悄地爬 从 他的 地方 的
[kən'si:lment] ,
concealment ,
隐蔽 ,

他思索着这个重要的决定，悄悄地从藏身之处走了出来。

[ænd; ənd] , [ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌbz] [brɪ'fɔ:r] ['menʃ(ə)nd] , [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [haʊs] .
and , under cover of the shrubs before mentioned , approached the house .
和 , 在下面 覆盖 的 这 灌木 前 提及 , 接近 这 房子 .

然后，他利用前面提到的灌木丛的掩护，向房子走去。

[fɔ:rtʃən] [si:md] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] ['feɪvər] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] .
Fortune seemed determined to favour his design .
财富 似乎 决定 到 偏爱 他的 设计 .

命运似乎铁了心要眷顾他的计划。

[mɪstər] . [tʌpmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒent(ə)lmən] [left] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [baɪ][ðə; ði][saɪd] [geɪt]
Mr . Tupman and the rest of the gentlemen left the garden by the side gate
先生 . 图普曼 和 这 休息 的 这 先生们 左边 这 花园 经过 这 边 门

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [vjʊ:] [ʌv; əv][aɪ'ti:] ;
just as he obtained a view of it ;
只是 作为 他 获得 一个 看法 的 它 ;

就在塔普曼先生看到花园的那一刻，他和其余的先生们从侧门离开了花园；

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] , [hi:; hi] [nu:] , [hæd; həd] [wɔ:kt] [aʊt] [ə'ləʊn] , [su:n] ['æftər] ['brekfəst] .
and the young ladies , he knew , had walked out alone , soon after breakfast .
和 这 年轻的 女士们 , 他 知道 , 有 步行 出去 独自的 , 很快 后 早餐 .

他知道，那几位年轻女士在早餐后不久就独自离开了。

[ðə; ði] [kəʊst] [wʌz; wəz] [klɪr] .
The coast was clear .
这 海岸 曾是 清除 .

海岸安全。

[ðə; ði] ['brekfəst] - [pɑ:rlər] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [pɑ:rʃəli] ['əʊpən] .
The breakfast - parlour door was partially open .
这 早餐 - 客厅 门 曾是 部分 打开 .

早餐室的门半开着。

[hi:; hi] [pi:pt] [ɪn] .
He peeped in .
他 偷窥 在 .

他往里窥视了一下。

[ðə; ði] ['spɪnstər] [ænt] [wʌz; wəz] ['nɪtɪŋ] .
The spinster aunt was knitting .
这 单身女子 阿姨 曾是 针织 .

那位老处女姑妈正在织毛衣。

[hi:; hi] [kɔft] ; [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [smaɪld] .
He coughed ; she looked up and smiled .
他 咳嗽 ; 她 看起来 向上 和 微笑 .

他咳嗽了一声；她抬起头，笑了。

[heɪzɪ'teɪ](ə)n] [fɔːrmd] [noʊ][pɑːrt][ʌv; əv]['mɪstər] . ['ælfred] - ['kærəktər] .
Hesitation formed no part of Mr . Alfred Jingle's character .
犹豫 形成 不 部分 的 先生 : 阿尔弗雷德 - 特点 :

犹豫不决并非阿尔弗雷德·金格尔先生的性格特征。

[hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] [mɪ'stɪrɪəsli] , [wɔːkt] [ɪn] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .
He laid his finger on his lips mysteriously , walked in , and closed the door .
他 铺设 他的 手指 在 他的 嘴唇 神秘地 , 步行 在 , 和 关闭 这 门 .

他神秘地将手指放在嘴唇上，走了进去，关上了门。

- [mɪs] ['wɜːdəl] , - [sed] ['mɪstər] . ['dʒɪŋɡl] , [wɪð; wɪθ] [ə'fektɪd] ['ɜːrɪnstnəs] , - [fər'ɡɪv] [ɪn'truːz(ə)n] —
' Miss Wardle , ' said Mr . Jingle , with affected earnestness , ' forgive intrusion —
- 错过 沃德尔 , - 说 先生 : 叮当 , 和 做作的 认真 , - 原谅 入侵 —
[ɔːrt] [ə'kweɪntəns] — [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['serəmoʊni] — [ɔːl] [dɪ'skʌvəd] . -
short acquaintance — no time for ceremony — all discovered . ' —
短的 熟人 — 不 时间 为了 仪式 — 全部 发现 . -

“沃德尔小姐，”金格尔先生装出一副认真的样子说，“请原谅我的冒昧——我们相识不久——没有时间寒暄——一切都已发现。”

- [sɜːr] ! - [sed] [ðə; ði] ['spɪnstər] [ænt] ,
' Sir ! ' said the spinster aunt ,
- 先生 ! - 说 这 单身女子 阿姨 ,

“先生！”老处女姑妈说道。

[ræðər] [ə'stɑːnɪft] [baɪ][ðə; ði] [ʌnɪk'spektɪd] [æpə'ɹɪ(ə)n] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['daʊtf(ə)l] [ʌv; əv]['mɪstər] .
rather astonished by the unexpected apparition and somewhat doubtful of Mr .
相当 惊讶 经过 这 意外 幻影 和 有些 疑 的 先生 :
- ['sænəti] .
Jingle's sanity .
- 理智 .

对这突如其来的景象感到十分惊讶，并且有些怀疑金格尔先生的精神状态。

- [hʌʃ] ! - [sed] ['mɪstər] . ['dʒɪŋɡl] , [ɪn][ə; eɪ][steɪdʒ] - ['wɪspər] — - [lɑːrdʒ] [bɔɪ] — ['dʌmplɪŋ] [feɪs] —
' Hush ! ' said Mr . Jingle , in a stage - whisper — ' Large boy — dumpling face —
- 嘘 ! - 说 先生 : 叮当 , 在 一个 阶段 - 耳语 — - 大的 男生 — 饺子 脸 —
[raʊnd] [aɪz] — ['ræskl] !
round eyes — rascal !
圆形的 眼睛 — 恶棍 !

“嘘！”金格尔先生用舞台上的耳语说道，“大男孩——饺子脸——圆眼睛——淘气鬼！”

- [hɪr] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪk'spresɪvli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['spɪnstər] [ænt] ['tremblɪd] [wɪð; wɪθ]
' Here he shook his head expressively , and the spinster aunt trembled with
- 这里 他 摇晃 他的 头 富有表现力地 , 和 这 单身女子 阿姨 颤抖 和
[ædʒɪ'teɪ](ə)n] .
agitation .
搅动 :

“他用力地摇了摇头，老处女姑妈激动得浑身颤抖。”

- [aɪ] [prɪ'zuːm] [juː; jʊ] [ə'luːd] [tuː; tə][dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [sɜːr] ? - [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] , ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['efərt]
' I presume you allude to Joseph , Sir ? ' said the lady , making an effort
- 我 估 你 暗示 到 约瑟夫 , 先生 ? - 说 这 女士 , 制作 一个 努力
[tuː; tə] [ə'pɪr] [kəm'poʊzd] .
to appear composed .
到 出现 由 :

“先生，您指的是约瑟夫吗？”那位女士努力装作镇定地说道。

- [jes] , [mæm, mɑːm, məm] — [dæm] [ðæt] [dʒoʊ] ! — ['tretʃərəs] [dɔːɡ] ,
' Yes , ma'am — damn that Joe ! — treacherous dog ,
- 是的 , 女士 — 该死 那 乔 ! — 奸诈 狗 ,

“是的，夫人——该死的乔！——那条奸诈的狗！”

[dʒoʊ] — [toʊld][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] — [oʊld][ˈleɪdi] [ˈfjʊriəs] — [waɪld] — [ˈreɪvɪŋ] — [ˈɑːrbər] — [ˈtʌpmən] —
Joe — told the old lady — old lady furious — wild — raving — arbour — Tupman —
乔 — 讲述 这 老的 女士 — 老的 女士 狂怒 — 荒野 — 狂言 — 乔木 — 图普曼 —
[ˈkɪsɪŋ] [ænd; ənd] [hʌɡɪŋ] — [ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] — [eɪ] , [mæm, mɑːm, məm] — [eɪ] ? -
kissing and hugging — all that sort of thing — eh , ma'am — eh ? ' —
接吻 和 拥抱 — 全部 那 种类 的 事物 — 嗯 , 女士 — 嗯 ? -
乔——告诉了老太太——老太太勃然大怒——疯狂——咆哮——凉亭——塔普曼——亲吻拥抱——诸如此类的事情——
是吗, 夫人——是吗?

- [ˈmɪstər] . [ˈdʒɪŋɡl] , - [sed] [ðə; ði] [ˈspɪnstər] [ænt] , - [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] , [sɜːr] , [tuː; tə][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt]
' Mr . Jingle , ' said the spinster aunt , ' if you come here , Sir , to insult
- 先生 . 叮当 , - 说 这 单身女子 阿姨 , - 如果 你 来 这里 , 先生 , 到 侮辱
[em ˈiː] — -
me — ' —
我 — -
“金格尔先生,”老处女姑妈说, “如果您来这里是为了侮辱我——”

- [nɑːt][æt; ət][ɔːl] — [baɪ][noʊ] [miːnz] ,
' Not at all — by no means , —
- 不是 在 全部 — 经过 不 方法 ,
“完全不是——绝不是,

- [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ʌnəˈbæft] [ˈmɪstər] . [ˈdʒɪŋɡl] — - [oʊvərˈhɜːrd][ðə; ði] [teɪl] — [keɪm] [tuː; tə][wɔːrn][juː; jʊ]
' replied the unabashed Mr . Jingle — ' overheard the tale — came to warn you
- 回复 这 毫不掩饰 先生 . 叮当 — - 无意中听到 这 故事 — 来了 到 警告 你
[ʌv; əv][jʊr; jər][ˈdeɪndʒər] — [ˈtendər] [maɪ] [ˈsɜːrvɪsɪz] — [prɪˈvent] [ðə; ði] [ˈhʌbʌb] .
of your danger — tender my services — prevent the hubbub . —
的 你的 危险 — 投标 我的 服务 — 防止 这 尘嚣 .

“我无意中听到了这个故事——来警告你们的危险——愿意为你们效力——阻止这场骚动。”毫不掩饰的叮当先生回答道。
[ˈnevər] [maɪnd] — [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][æn; ən][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] — [liːv] [ðə; ði] [ruːm] - — [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] ,
Never mind — think it an insult — leave the room ' — and he turned , —
绝不 头脑 — 思考 它 一个 侮辱 — 离开 这 房间 - — 和 他 转向 ,
[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ˈkæəri] [ðə; ði] [θret] [ˈɪntuː][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] .
as if to carry the threat into execution . —
作为 如果 到 携带 这 威胁 进入 执行 .
“算了——就当是侮辱——离开房间吧。”说完, 他转身, 仿佛要将威胁付诸行动。

- [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] !
' What shall I do ! —
- 什么 将 我 做 !
“我该怎么办!

- [sed] [ðə; ði] [pʊr] [ˈspɪnstər] , [ˈbɜːrstɪŋ] [ˈɪntuː] [terz] .
' said the poor spinster , bursting into tears . —
- 说 这 贫穷的 单身女子 , 爆发 进入 眼泪 .
“可怜的老处女说着说着, 就哭了起来。”

- [maɪ] [ˈbrʌðər] [wɪl] [biː; bi] [ˈfjʊriəs] . -
' My brother will be furious . ' —
- 我的 兄弟 将要 是 狂怒 . -
“我哥哥会非常生气。”

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wɪl] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈdʒɪŋɡl] [ˈpɔːzɪŋ] — - [aʊtˈreɪdʒəs] .
' Of course he will , ' said Mr . Jingle pausing — ' outrageous . —
- 的 课程 他 将要 , - 说 先生 . 叮当 暂停 — - 令人愤慨 .
“他当然会,”金格尔先生停顿了一下说道, “太离谱了。”

- [oʊ] , ['mɪstər] . ['dʒɪŋɡl] , [wʌt] [kæn; kən][aɪ] [seɪ] ! - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['spɪnstər] [ænt] , [ɪn] [ə'hʌðər] [flʌd]
' **Oh , Mr . Jingle , what can I say ! ' exclaimed the spinster aunt , in another flood**
- 哦 , 先生 : 叮当 , 什么 能 我 说 ! - 惊呼 这 单身女子 阿姨 , 在 其他 洪水
[ʌv; əv] [dr'spər] .
of despair .
的 绝望 :

“哦，叮当先生，我还能说什么呢！”老处女姑妈又一次绝望地喊道。

- [seɪ] [hi; hi] [dreɪnt] [aɪ 'ti:] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['dʒɪŋɡl] ['ku:lɪ] .
' **Say he dreamt it , ' replied Mr . Jingle coolly .**
- 说 他 梦见 它 , - 回复 先生 : 叮当 冷静地 :

“就说他是做梦吧。”金格尔先生冷冷地回答道。

[ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] ['dɑ:rtɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪnstər] [ænt] [æt; ət] [ðɪs]
A ray of comfort darted across the mind of the spinster aunt at this
一个 射线 的 舒适 飞镖 穿过 这 头脑 的 这 单身女子 阿姨 在 这
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
suggestion :
建议 :

听到这个建议，老处女姑妈心中闪过一丝安慰。

['mɪstər] . ['dʒɪŋɡl] [pər'si:vd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ænd] ['fɑ:lʊd] [ʌp][hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] .
Mr . Jingle perceived it , and followed up his advantage .
先生 : 叮当 感知 它 , 和 随后 向上 他的 优势 :

金格尔先生察觉到了这一点，并利用了这一优势。

- [pu:] , [pu:] ! — ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] ['i:zi] — ['blækgɑ:rd] [bɔɪ] — ['lʌvli] ['wʊmən] — [fæt] [bɔɪ]
' **Pooh , pooh ! — nothing more easy — blackguard boy — lovely woman — fat boy**
- 呸 , 呸 ! — 没有什么 更多的 简单的 — 浑蛋 男生 — 迷人的 女士 — 胖的 男生
['hɔ:rs,wɪpt] — [ju:; jʊ] [bi'li:vd] — [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] — [ɔ:l]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] .
horsewhipped — you believed — end of the matter — all comfortable .
马鞭 — 你 相信 — 结尾 的 这 事情 — 全部 舒服的 :

“呸，呸！——再简单不过了——恶棍男孩——可爱的女人——胖男孩被马鞭抽打——你相信了——事情结束了——一切都很舒服。”

- ['weðər] [ðə; ði][pra:bə'bɪləti][ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪl] - [taɪmd]
' **Whether the probability of escaping from the consequences of this ill - timed**
- 无论 这 可能性 的 逃脱 从 这 结果 的 这 患病的 - 定时
[drɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz] [drɪ'laɪt(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [spɪnstəz] ['fi:lɪŋz] ,
discovery was delightful to the spinster's feelings ,
发现 曾是 愉快 到 这 老处女 情怀 ,

“这位老处女是否乐于见到自己能逃脱这一不合时宜的发现所带来的后果，

[ɔ:r] ['weðər] [ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [hɜ:r'self] [drɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] - ['lʌvli] ['wʊmən] - ['sɔfənd] [ðə; ði]
or whether the hearing herself described as a ' lovely woman ' softened the
或者 无论 这 听力 她自己 描述 作为 一个 - 迷人的 女士 - 软化 这
[æ'sperəti][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [gri:f] ,
asperity of her grief ,
粗糙度 的 她 悲伤 ,

或者，听证会本身被她描述为一位“可爱的女人”，这是否减轻了她悲痛的痛苦？

[wi; wi] [noʊ] [na:t] .
we know not .
我们 知道 不是 :

我们不知道。

[ʃi; ʃi] [blʌʃt] ['slɑɪtli] , [ænd; ænd][kæst][ə; eɪ] ['greɪt(ə)l] [lʊk] [ɑ:n]['mɪstər] . ['dʒɪŋɡl] .
She blushed slightly , and cast a grateful look on Mr . Jingle .
她 脸红了 轻微地 , 和 投掷 一个 感激的 看 在 先生 : 叮当 :

她脸颊微红，感激地看了金格尔先生一眼。

[ðæt] [ɪn'sɪnjuertɪŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [saɪd] [ˈdi:pli] ,
That insinuating gentleman sighed deeply ,

那 暗示 绅士 叹了口气 深 ,

那位心怀叵测的先生深深叹了口气。

[fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈspɪnstər] [ˈænts, ˈɒnts] [feɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈmɪnɪts] ,
fixed his eyes on the spinster aunt's face for a couple of minutes ,

固定的 他的 眼睛 在 这 单身女子 姑姑的 脸 为了 一个 夫妻 的 分钟 ,

他盯着那位老处女姑妈的脸看了几分钟。

[ˈstɑ:rtɪd] [ˌmelədrəˈmætɪkli] , [ænd; ænd] [ˈsʌd(ə)nli] [wɪðˈdru:ɪ] [ðəm; ðəm] .
started melodramatically , and suddenly withdrew them .

开始 戏剧性地 , 和 突然 退出 他们 .

一开始表现得非常戏剧化，然后突然就撤回了。

- [ju:; jʊ] [si:m] [ʌnˈhæpi] , [ˈmɪstər] . [ˈdʒɪŋɡl] , - [sed] [ðə; ði] [ˈleɪdi] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈpleɪntɪv] [vɔɪs] .
' You seem unhappy , Mr . Jingle , ' said the lady , in a plaintive voice .

- 你 似乎 不开心 , 先生 . 叮当 , - 说 这 女士 , 在 一个 哀怨 嗓音 .

“金格尔先生，您看起来很不高兴，”那位女士用哀怨的声音说道。

- [meɪ] [aɪ] [ʃʊ] [maɪ] [ˈgrætɪtu:d] [fɔ:r; fər][jʊr; jər][kaɪnd] [ɪntərˈfɪrəns] , [baɪ][ɪnˈkwaɪərɪŋ][ɪˈntu:ɪ][ðə; ði] [kɔ:z] ,
' May I show my gratitude for your kind interference , by inquiring into the cause ,

- 可能 我 展示 我的 感激 为了 你的 种类 干涉 , 经过 查询 进入 这 原因 ,

“为了感谢您的帮助，我谨调查此事缘由。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:ɪ] , [ɪf] [ˈpɑ:səb(ə)l] , [tu:; tə] [ɪts][rɪˈmu:v(ə)l] ? -
with a view , if possible , to its removal ? ' -

和 一个 看法 , 如果 可能的 , 到 它是 移动 ? -

能否考虑将其移除？

- [hɑ:ɪ] ! - [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstər] . [ˈdʒɪŋɡl] , [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [stɑ:rt] — - [rɪˈmu:v(ə)l] !
' Ha ! ' exclaimed Mr . Jingle , with another start — ' removal !

- 哈 ! - 惊呼 先生 . 叮当 , 和 其他 开始 — - 移动 !

“哈！”金格尔先生惊呼道，又一次惊叫道——“移除！”

[rɪˈmu:v] [maɪ] [ʌnˈhæpɪnəs] ,
remove my unhappiness ,

消除 我的 不快乐 ,

消除我的不快乐，

[ænd; ænd][jʊr; jər] [ʌv] [biˈstəʊ] [əˈpɑ:n][ə; eɪ][mæn] [hu:] [ɪz][ɪnˈsensəb(ə)][tu:; tə][ðə; ði] [ˈblesɪŋ] — [hu:]
and your love bestowed upon a man who is insensible to the blessing — who

和 你的 爱 授予 之上 一个 男人 WHO 是 麻木不仁 到 这 祝福 — WHO

[ɪ:v(ə)n] [naʊ] [ˈkɒntempleɪts] [ə; eɪ] [dɪˈzaɪn] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [əˈfekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ni:s] [ʌv; əv][ðə; ði]
even now contemplates a design upon the affections of the niece of the

甚至 现在 沉思 一个 设计 之上 这 情感 的 这 侄女 的 这

[ˈkri:tʃər] [hu:] — [bʌt; bət][noʊ] ;
creature who — but no ;

生物 WHO — 但 不 ;

而你的爱却给了对这份祝福毫无感觉的人——他甚至现在还在琢磨着如何得到那个生物的侄女的芳心——但是，不；

[hi:; hi][ɪz][maɪ] [frend] ; [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][ɪkˈspoʊz][hɪz; ɪz][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz] .
he is my friend ; I will not expose his vices .

他 是 我的 朋友 ; 我 将要 不是 暴露 他的 恶习 .

他是我的朋友，我不会揭露他的恶习。

[mɪs] [ˈwɔrdəl] — [ˌferˈwel] !
Miss Wardle — farewell !

错过 沃德尔 — 告别 !

沃德尔小姐——再见！

- [æ̃t; ət̃][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)ñ][ʌ̃v; ə̃v] [ð̃ɪs] [ə'dres] , [ðə; ði][moʊst] [kən'sekjətɪv] [hi:; hi][wʌz; wəz]['evə] [noʊn]
' **At the conclusion of this address , the most consecutive he was ever known**
- 在 这 结论 的 这 地址 , 这 最多 连续的 他 曾是 曾经 已知
[tu:; tə] ['ʌtə] ,
to utter ,
到 说出 ,

“在这次演讲的最后，他说出了他有史以来最连贯的一句话，

['mɪstə] . ['dʒɪŋɡl] [ə'plaɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] ['remnənt] [ʌ̃v; ə̃v][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [bɪ'fɔ: r] ['noʊtɪst] ,
Mr . Jingle applied to his eyes the remnant of a handkerchief before noticed ,
先生 . 叮当 应用 到 他的 眼睛 这 剩 的 一个 手帕 前 注意到 ,
金格尔先生注意到别人后，用手帕的残余部分擦拭了眼睛。

[æ̃nd; ə̃nd] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ: r] .
and turned towards the door .
和 转向 向 这 门 .

然后转身走向门口。

- [steɪ] , ['mɪstə] . ['dʒɪŋɡl] !
' **Stay , Mr . Jingle !**
- 停留 , 先生 . 叮当 !

“留下来，叮当先生！ ”

- [sed] [ðə; ði] ['spɪnstə] [æ̃nt] [ɪm'fætɪkli] .
' **said the spinster aunt emphatically .**
- 说 这 单身女子 阿姨 强调地 .

“老处女姑妈斩钉截铁地说。”

- [ju:; jʊ][hæ̃v; hə̃v] [meɪd] [æ̃n; ə̃n][ə'lu:ʒ(ə)ñ][tu:; tə]['mɪstə] . ['tʌpmən] — [ɪk'spleɪn][,aɪ 'ti:] . -
' **You have made an allusion to Mr . Tupman — explain it . '**
- 你 有 制成 一个 典故 到 先生 . 图普曼 — 解释 它 . -

“你提到了图普曼先生——请解释一下。”

- ['nevə] ! - [ɪk'skleɪmd] ['dʒɪŋɡl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ([aɪ] . [i:] . , [θɪ'ætrɪk(ə)l]) [er] .
' **Never ! ' exclaimed Jingle , with a professional (i . e . , theatrical) air .**
- 绝不 ! - 惊呼 叮当 , 和 一个 专业的 (我 . e . , 戏剧) 空气 .

“绝不！”金格尔用一种专业（即戏剧化）的语气喊道。

- ['nevə] !
' **Never !**
- 绝不 !

‘绝不！

- [æ̃nd; ə̃nd] , [baɪ] [weɪ] [ʌ̃v; ə̃v] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæ̃d; hə̃d][noʊ][dɪ'zaɪə] [tu:; tə][bi:; bi] ['kwestʃə̃nd]
' **and , by way of showing that he had no desire to be questioned**
- 和 , 经过 方式 的 显示 那 他 有 不 欲望 到 是 被质问
['fɜ: rðə] ,
further ,
更远 ,

“并且，通过这种方式表明他不想再被追问，

[hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ] [tʃer] [kloʊz] [tu:; tə] [ðæt] [ʌ̃v; ə̃v][ðə; ði] ['spɪnstə] [æ̃nt] [æ̃nd; ə̃nd][sæt] [daʊ̃n] .
he drew a chair close to that of the spinster aunt and sat down .
他 画 一个 椅子 关闭 到 那 的 这 单身女子 阿姨 和 卫星 向下 .

他拉过一把椅子，挨着那位老处女姑妈坐下。

- ['mɪstə] . ['dʒɪŋɡl] , - [sed] [ðə; ði] [æ̃nt] , - [aɪ] [ɪn'tri:t] — [aɪ] [ɪm'plɔ: r] [ju:; jʊ] ,
' **Mr . Jingle , ' said the aunt , ' I entreat — I implore you ,**
- 先生 . 叮当 , - 说 这 阿姨 , - 我 恳求 — 我 恳求 你 ,

“金格尔先生，”姑妈说，“我恳求您——我哀求您，

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [ˈdredf(ə)l] [ˈmɪstəri] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈtʌpmən] , [rɪˈvi:l] [aɪ ˈti:] . -
if there is any dreadful mystery connected with Mr . Tupman , reveal it . -
如果 那里 是 任何 可怕 神秘 连接 和 先生 : 图普曼 , 揭示 它 . -

如果塔普曼先生身上有什么可怕的秘密，请把它揭露出来。

- [kæn; kən][aɪ] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈdʒɪŋɡl] ,
Can I , said Mr . Jingle ,
- 能 我 , - 说 先生 : 叮当 ,

“我可以吗？”金格尔先生说。

[ˈfɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði][ˈænts, ˈɒnts] [feɪs] — - [kæn; kən][aɪ] [si:] — [ˈlʌvli] [ˈkri:tʃər] — [ˈsækrɪfaɪst]
fixing his eyes on the aunt's face — ' can I see — lovely creature — sacrificed
定影 他的 眼睛 在 这 姑姑的 脸 — - 能 我 看 — 迷人的 生物 — 牺牲
[æɪt; ət][ðə; ði] [ˈraɪn] — [ˈhɑ:rtləs] [ˈævərɪs] !
at the shrine — heartless avarice !
在 这 神社 — 狠心 贪婪 !

他目不转睛地盯着姑妈的脸——“我能看到——可爱的生灵——被献祭在神龛前——无情的贪婪！”

- [hi:; hi] [əˈpɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈstrʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈveriəs] [kənˈflɪktɪŋ] [iˈməʊʃənz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:]
He appeared to be struggling with various conflicting emotions for a few
- 他 出现 到 是 挣扎 和 各种各样的 冲突 情绪 为了 一个 很少
[ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz] ,
seconds ,
秒 ,

“他似乎在几秒钟内被各种矛盾的情绪所困扰，”

[ænd; ənd] [ðen] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] — - [ˈtʌpmən] [ˈoʊnli] [ˈwɒnts] [jɔr; jər] [ˈmʌni] . -
and then said in a low voice — ' Tupman only wants your money . -
和 然后 说 在 一个 低的 嗓音 — - 图普曼 仅有的 想要 你的 钱 . -

然后他低声说道：“塔普曼只是想要你的钱。”

- [ðə; ði] [retʃ] !
The wretch !
- 这 可怜虫 !

“这个可怜虫！”

- [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈspɪnstər] , [wɪð; wɪθ][ˌenərˈdʒetɪk][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] .
exclaimed the spinster , with energetic indignation .
- 惊呼 这 单身女子 , 和 精力充沛 愤慨 .
“老处女愤愤不平地喊道。”

([ˈmɪstər] . - [daʊts] [wɜ:r; wər] [rɪˈzɔ:lvd] .
(**Mr . Jingle's doubts were resolved .**
(先生 : - 疑虑 是 已解决 .

(金格尔先生的疑虑消除了。)

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈmʌni] .)
She had money .)
她 有 钱 .)

她有钱。)

- [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] , - [sed] [ˈdʒɪŋɡl] — - [lʌvz] [əˈnʌðər] . -
More than that , said Jingle — loves another . -
- 更多的 比 那 , - 说 叮当 — - 爱 其他 . -

“不仅如此，”金格尔说，“还爱着另一个人。”

- [əˈnʌðər] ! - [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd][ðə; ði] [ˈspɪnstər] .
Another ! ejaculated the spinster .
- 其他 ! - 射精 这 单身女子 .

“再来一个！”老处女喊道。

- [hu:] ?
' **Who** ?
- WHO ?

'WHO?

- [ʃɔ:rt] [gɜ:rl] — [blæk] [aɪz] — [ni:s] ['eməli] .
' **Short girl — black eyes — niece Emily** .
- 短的 女孩 — 黑色的 眼睛 — 侄女 艾米丽 .

“个子矮小的女孩——黑眼睛——侄女艾米丽。”

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; ei] [pɔ:z] .
' **There was a pause** .
- 那里 曾是 一个 暂停 .

一阵沉默。

[naʊ] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ɪndɪˈvɪdʒuəl][ɪn][ðə; ði] [hoʊ] [wɜ:rlɪd] ,
Now , if there was one individual in the whole world ,
现在 , 如果 那里 曾是 一 个人 在 这 所有的 世界 ,

如果全世界只有一个人，

[ʌv; əv] [hu:m] [ðə; ði] ['spɪnstər] [ænt] [entərˈteɪnd] [ə; ei][ˈmɔ:rt(ə)] [ænd; ənd] [di:p] - ['ru:tɪd] ['dʒeləsi] , [aɪˈti:]
of whom the spinster aunt entertained a mortal and deep - rooted jealousy , it
的 谁 这 单身女子 阿姨 娱乐 一个 凡人 和 深的 - 根 妒忌 , 它

[wʌz; wəz] [ðɪs] [aɪˈdentɪk(ə)] [ni:s] .
was this identical niece .
曾是 这 完全相同的 侄女 .

这位老处女姑妈对她怀有根深蒂固的嫉妒之情，而她嫉妒的对象正是这位长相酷似的侄女。

[ðə; ði] ['kʌlər] [rʌʃt] ['oʊvər][hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] ,
The colour rushed over her face and neck ,
这 颜色 匆忙 超过 她 脸 和 脖子 ,

她的脸颊和脖颈瞬间泛起了红晕。

[ænd; ənd][fi:; ji] [tɔ:st] [hɜ:r; həɹ] [hed] [ɪn] ['saɪləns] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪnˈefəb(ə)] [kənˈtempt] .
and she tossed her head in silence with an air of ineffable contempt .
和 她 抛掷 她 头 在 沉默 和 一个 空气 的 难以言喻的 鄙视 .

她默默地甩了甩头，脸上带着难以言喻的轻蔑。

[æt; ət][ləst] , ['baɪtɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [θɪn] [lɪps] , [ænd; ənd] ['braɪdlɪŋ] [ʌp] , [fi:; ji] [sed] —
At last , biting her thin lips , and bridling up , she said —
在 最后的 , 咬 她 薄的 嘴唇 , 和 缰绳 向上 , 她 说 —

最后，她咬着薄薄的嘴唇，强忍着怒气说道——

- [aɪˈti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] .
' **It can't be** .
- 它 不能 是 .

“不可能。”

[aɪ][wəʊnt] [bɪˈli:v] [aɪˈti:] . -
I won't believe it . '
我 惯于 相信 它 . -

我简直不敢相信。

- [wɑ:tʃ] - [ɪm] , - [sed] ['dʒɪŋɡl] .
' **Watch ' em , ' said Jingle** .
- 手表 - 呃 , - 说 叮当 .

“看着他们，”叮当说道。

- [aɪ] [wɪl] , - [sed] [ðə; ði] [ænt] .
' **I will , ' said the aunt** .
- 我 将要 , - 说 这 阿姨 .

“我会的，”姑妈说。

- [wɑ:tʃ] [hɪz; ɪz] [lʊks] . - ' Watch his looks . ' - 手表 他的 看起来 . -	注意他的表情。
- [aɪ] [wɪl] . - ' I will . ' - 我 将要 . -	'我会。'
- [hɪz; ɪz] ['hwɪspəz] . - ' His whispers . ' - 他的 低语 . -	“他的低语。”
- [aɪ] [wɪl] . - ' I will . ' - 我 将要 . -	'我会。'
- ['hi:l] [saɪt][nekst][hɜ:r; hər][æt; ət] ['teɪbl] . - ' He'll sit next her at table . ' - 地狱 坐 下一个 她 在 桌子 . -	“他会坐在她旁边。”
- [let] [hɪm; ɪm] . - ' Let him . ' - 让 他 . -	“让他去吧。”
- ['hi:l] ['flætər] [hɜ:r; hər] . - ' He'll flatter her . ' - 地狱 奉承 她 . -	他会奉承她。
- [let] [hɪm; ɪm] . - ' Let him . ' - 让 他 . -	“让他去吧。”
- ['hi:l] [peɪ] [hɜ:r; hər] ['evrɪ] ['pɑ:səb(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] . - ' He'll pay her every possible attention . ' - 地狱 支付 她 每一个 可能的 注意力 . -	“他会给予她一切可能的关注。”
- [let] [hɪm; ɪm] . - ' Let him . ' - 让 他 . -	“让他去吧。”
- [ænd; ənd] ['hi:l] [kʌt] [ju:; jʊ] . - ' And he'll cut you . ' - 和 地狱 切 你 . -	“他会砍了你。”
- [kʌt] [ˌem 'i:] ! ' Cut me ! - 切 我 !	砍我！
- [skri:md] [ðə; ði] ['spɪnstər] [ænt] . ' screamed the spinster aunt . - 尖叫 这 单身女子 阿姨 .	“！”老处女姑妈尖叫道。

- [hiː; hi] [kʌt] [em 'iː] ; [wɪl] [hiː; hi] ! ' he cut me ; will he ! - 他 切 我 ; 将要 他 !	他割伤了我；他会吗！
- [ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] ['tremblɪd] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ʌnd] [dɪsə'pɔɪntmənt] . ' and she trembled with rage and disappointment . - 和 她 颤抖 和 愤怒 和 失望 .	她因愤怒和失望而颤抖。
- [juː; jʊ] [wɪl] [kən'vɪns] [jɔːr'self] ? - [sed] ['dʒɪŋɡl] . ' You will convince yourself ? ' said Jingle . - 你 将要 说服 你自己 ? - 说 叮当 .	“你会说服自己吗？”叮当说道。
- [aɪ] [wɪl] . - ' I will . - 我 将要 . -	'我会。'
- [juːl] [ʃoʊ] [jɔː; jər]['spɪrɪt] ? - ' You'll show your spirit ? ' . - 你会 展示 你的 精神 ? -	“你会展现你的精神吗？ ”
- [aɪ] [wɪl] . ' I will . - 我 将要 . -	'我会。
- [juːl] [nɑːt][hæv; həv][hɪm; ɪm] ['æftərwərdz] ? - ' You'll not have him afterwards ? ' . - 你会 不是 有 他 然后 ? -	“你之后不会再要他了？ ”
- ['nevər] . - ' Never . - 绝不 . -	'绝不。'
- [juːl] [teɪk] ['sʌmbəːdi] [els] ? ' You'll take somebody else ? - 你会 拿 某人 别的 ?	你会带其他人吗？
- [jes] . - ' Yes . - 是的 . -	'是的。'
- [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] . ' You shall . - 你 将 .	你必须这样做。
- ['mɪstər] . ['dʒɪŋɡl] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [rɪ'meɪnd] [ðə'rə'pɑːn] [fɔːr; fər][faɪv] ['mɪnɪts] [ðər'æftər] ; ' Mr . Jingle fell on his knees , remained thereupon for five minutes thereafter ; - 先生 . 叮当 跌倒 在 他的 膝盖 , 剩余 于是 为了 五 分钟 此后 ;	“金格尔先生跪倒在地，保持这个姿势五分钟之久；

[ænd; ənd][rouz][ðə; ði] [ək'septɪd] ['lʌvə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪnstər] [ænt] — [kən'dɪʃənəli] [ə'pɑ:n]['mɪstər] .
and rose the accepted lover of the spinster aunt — conditionally upon Mr .
和 玫瑰 这 公认 情人 的 这 单身女子 阿姨 — 有条件地 之上 先生 .
- ['pɜ:rdʒəri] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [klɪr] [ænd; ənd]['mænɪfest] .
Tupman's perjury being made clear and manifest .
- 伪证 存在 制成 清除 和 显现 .

而那位老处女姑妈的公认情人也随之崛起——前提是图普曼先生的伪证被明确揭露。

[ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv] [pru:f] [leɪ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['ælfred] ['dʒɪŋɡl] ;
The burden of proof lay with Mr . Alfred Jingle ;
这 负担 的 证明 躺 和 先生 . 阿尔弗雷德 叮当 ;

举证责任在于阿尔弗雷德·金格尔先生;

[ænd; ənd][hi;; hi] [prə'du:st] [hɪz; ɪz] ['eɪvɪdəns] [ðæt] ['veri] [deɪ] [æt; ət] ['dɪnər] .
and he produced his evidence that very day at dinner .
和 他 生产 他的 证据 那 非常 天 在 晚餐 .

当天晚餐时，他就出示了证据。

[ðə; ði] ['spɪnstər] [ænt] [kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [bɪ'li:v] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
The spinster aunt could hardly believe her eyes .
这 单身女子 阿姨 可以 几乎 相信 她 眼睛 .

这位老处女姑妈简直不敢相信自己的眼睛。

['mɪstər] . ['treɪsi] ['tʌpmən] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət] [ɛmɪli:z] [saɪd] , ['əʊgəlɪŋ] , ['wɪspərɪŋ] , [ænd; ənd]
Mr . Tracy Tupman was established at Emily's side , ogling , whispering , and
先生 . 特蕾西 图普曼 曾是 已确立的 在 艾米丽的 边 , 盯着看 , 耳语 , 和
['smɑɪlɪŋ] , [ɪn] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] [tu;; tə]['mɪstər] . ['snɑ:d,græs] .
smiling , in opposition to Mr . Snodgrass .
微笑 , 在 反对 到 先生 . 斯诺德格拉斯 .

与斯诺德格拉斯先生截然相反，特雷西·图普曼先生一直守在艾米丽身边，一边盯着她看，一边窃窃私语，一边微笑。

[nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] , [nɑ:t][ə; eɪ] [lʊk] , [nɑ:t][ə; eɪ] [glæns] ,
Not a word , not a look , not a glance ,
不是 一个 单词 , 不是 一个 看 , 不是 一个 瞥一眼 ,

一句话也不说，一个眼神也不回避，连看都不看一眼。

[dɪd][hi;; hi] [bɪ'stoʊ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['hɑ:rts] [praɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vniŋ] [bɪ'fɔ:r] .
did he bestow upon his heart's pride of the evening before .
做过 他 赐给 之上 他的 心脏的 自豪 的 这 晚上 前 .

他是否将前一晚心中的骄傲倾注于自己身上？

- [dæm] [ðæt] [bɔɪ] ! - [θɔ:t] [oʊld]['mɪstər] . ['wɜ:dəl] [tu;; tə] [hɪm'self] . — [hi;; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði]
' Damn that boy ! ' thought old Mr . Wardle to himself . — He had heard the
- 该死 那 男生 ! - 想法 老的 先生 . 沃德尔 到 他自己 . — 他 有 听到 这
['stɔ:ri] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
story from his mother .
故事 从 他的 母亲 .

“该死的那小子！”老沃德尔先生心想。——他是从他母亲那里听说了这件事。

- [dæm] [ðæt] [bɔɪ] !
' Damn that boy !
- 该死 那 男生 !

该死的那个小子！

[hi;; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'sli:p] .
He must have been asleep .
他 必须 有 到过 睡着了 .

他当时肯定睡着了。

[ɪts] [ɔ:l][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] . -
It's all imagination . '
它是 全部 想像力 . -

这一切都是想象。

- ['treɪtər] ！ - [θɔ:t] [ðə; ði] ['spɪnstər] [ænt] ．
- **' Traitor ！' thought the spinster aunt ．**
- 叛徒 ！ - 想法 这 单身女子 阿姨 ．

“叛徒！”老处女姑妈心想。

- [dɪr] ['mɪstər] ． ['dʒɪŋɡl][wʌz; wəz][nɑ:t] [di'si:vɪŋ] [em 'li:] ．
- **' Dear Mr ． Jingle was not deceiving me ．**
- 亲爱的 先生 ． 叮当 曾是 不是 欺骗 我 ．

“亲爱的金格尔先生并没有欺骗我。”

[ʊx; ɜ:] ！
Ugh ！
啊 ！

啊！

[haʊ] [aɪ] [heɪt] [ðə; ði] [retʃ] ！
how I hate the wretch ！
如何 我 恨 这 可怜虫 ！

我真恨这个恶棍！

- [ðə; ði] ['fɑ:lʊʊŋ] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [meɪ] [sɜ:rv] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn][tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] ['ri:də-z] [ðɪs] [ə'pærəntli]
- **' The following conversation may serve to explain to our readers this apparently**
- 这 下列的 对话 可能 服务 到 解释 到 我们的 读者 这 显然
[ʌnə'kaʊntəb(ə)l] [ɔ:ltə'reɪ(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'pɔ:rtmənt] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] ['mɪstər] ． ['treɪsɪ] ['tʌpmən] ．
unaccountable alteration of deportment on the part of Mr ． Tracy Tupman ．
无法解释 改造 的 仪态 在 这 部分 的 先生 ． 特蕾西 图普曼 ．

“以下对话或许可以向我们的读者解释特雷西·图普曼先生这种看似无法解释的行为举止的改变。”

[ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] ['i:vɪŋ] ； [ðə; ði] [si:n] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] ．
The time was evening ； the scene the garden ．
这 时间 曾是 晚上 ； 这 场景 这 花园 ．

当时是傍晚；地点是花园。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] ['fɪgjərz] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][saɪd] [pæθ] ； [wʌn][wʌz; wəz] ['ræðər] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd]
There were two figures walking in a side path ； one was rather short and
那里 是 二 数据 步行 在 一个 边 小路 ； 一 曾是 相当 短的 和
[staʊt] ；
stout ；
肥硕 ；

有两个身影沿着小路走着；其中一个身材矮胖；

[ðə; ði] [ʌðər] [tɔ:l] [ænd; ənd] [slɪm] ．
the other tall and slim ．
这 其他 高的 和 苗条的 ．

另一个身材高挑纤瘦。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['mɪstər] ． ['tʌpmən] [ænd; ənd] ['mɪstər] ． ['dʒɪŋɡl] ．
They were Mr ． Tupman and Mr ． Jingle ．
他们 是 先生 ． 图普曼 和 先生 ． 叮当 ．

他们是塔普曼先生和金格尔先生。

[ðə; ði] [staʊt] ['fɪgjər] [kə'menst] [ðə; ði] ['daɪəlɔ:g] ．
The stout figure commenced the dialogue ．
这 肥硕 数字 开始 这 对话 ．

那个身材魁梧的人开始了对话。

- [haʊ] [dɪd][aɪ][du:][aɪ 'ti:] ？
- **' How did I do it ？**
- 如何 做过 我 做 它 ？

我是怎么做到的？

- [hi:; hi] [in'kwaɪəd] .
' **he inquired** .
- 他 询问 .

他问道。

- [ˈsplendɪd] — [ˈkæpɪt(ə)l] — [ˈkʊdn̩t] [ækt] [ˈbetər] [maɪˈself] — [ju:; jʊ][məst; məst] [rɪˈpi:t] [ðə; ði][pɑ:rt][tu:; tə] -
' **Splendid — capital — couldn't act better myself — you must repeat the part to** -
- 灿烂 — 首都 — 不能 行为 更好的 我 — 你 必须 重复 这 部分 到 -
[ˈmɔ:roʊ] — [ˈevri] [i:ˈvniŋ] [tɪl] [ˈfɜ:rðər] [ˈnoʊtɪs] . -
morrow — every evening till further notice . '
- 明天 — 每一个 晚上 直到 更远 注意 . -

“精彩绝伦——太棒了——我自己都演不出比这更好的效果——你明天必须再演一遍——而且每天晚上都要演，直到另行通知。”

- [dʌz] [ˈreɪtʃəl] [stɪl] [wɪʃ] [aɪˈti:] ? -
' **Does Rachael still wish it ?** '
- 做 瑞秋 仍然 希望 它 ? -

“瑞秋还希望如此吗？”

- [ʌv; əv] [kɔ:rs] — [ʃi:; ʃi][dəʊnt] [laɪk] [aɪˈti:] — [bʌt; bət][məst; məst][bi:; bi] [dʌn] — [əˈvɜ:rt] [səˈspɪ(ə)n] —
' **Of course — she don't like it — but must be done — avert suspicion —**
- 的 课程 — 她 不 喜欢 它 — 但 必须 是 完毕 — 避免 怀疑 —
[əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] — [sez] [ðeəz; ðəz][noʊ] [help] [fɔ:r; fər][aɪˈti:] — [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [mɔ:r]
afraid of her brother — says there's no help for it — only a few days more
- 害怕的 的 她 兄弟 — 说道 有 不 帮助 为了 它 — 仅有的 一个 很少 天 更多的
— [wen] [oʊld][fʊks][ˈblaɪndɪd] — [kraʊn] [jɔr; jər] [ˈhæpɪnəs] . -
— when old folks blinded — crown your happiness . '
- 什么时候 老的 各位 失明 — 王冠 你的 幸福 . -

“当然——她不喜欢这样——但必须这样做——以免引起怀疑——害怕她的哥哥——她说没办法了——只剩几天了——当老人们失明时——加冕你的幸福。”

- [ˈeni] [ˈmesɪdʒ] ? -
' **Any message ?** '
- 任何 信息 ? -

有什么消息吗？

- [ʌv] — [best] [ʌv] — [ˈkaɪndɪst] [rɪˈɡɑ:rdz] — [ʌnˈɔ:ltərəb(ə)l] [əˈfekʃ(ə)n] .
' **Love — best love — kindest regards — unalterable affection** .
- 爱 — 最好的 爱 — 最善良的 问候 — 不可更改的 感情 .

“爱——最深沉的爱——最真挚的问候——永恒不变的爱。”

[kæn; kən][aɪ] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ? -
Can I say anything for you ? '
- 能 我 说 任何事物 为了 你 ? -

我能帮你说点什么吗？

- [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ʌnsəˈspɪʃəs] [ˈmɪstər] . [ˈtʌpmən] ,
' **My dear fellow , I replied the unsuspicious Mr . Tupman ,**
- 我的 亲爱的 同伴 , - 回复 这 不带怀疑的 先生 . 图普曼 ,

“我亲爱的朋友，”毫无戒心的图普曼先生回答道。

[ˈfɜ:rvəntli] [ˈgræspɪŋ] [hɪz; ɪz] - [ˈfrendz] - [hænd] — - [ˈkæri] [maɪ][best] [ʌv] — [seɪ] [haʊ] [hɑ:rd][aɪ][faɪnd]
fervently grasping his I friend's I hand — I carry my best love — say how hard I find
- 热切地 抓握 他的 - 朋友们 - 手 — - 携带 我的 最好的 爱 — 说 如何 难的 我 寻找
[aɪˈti:][tu:; tə] [dɪˈsemb(ə)l] — [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [ðæts] [kaɪnd] :
it to dissemble — say anything that's kind :
- 它 到 掩饰 — 说 任何事物 那就是 种类 :

热切地握住“朋友”的手——“请承载我最深的爱——告诉我我多么难以掩饰——说些好话吧：

[bʌt; bət][eɪ di: 'di:] [haʊ] ['sensəb(ə)l][aɪ][eɪ 'em][ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʃi:; ʃi]
but add how sensible I am of the necessity of the suggestion she
但 添加 如何 明智的 我 是 的 这 必要性 的 这 建议 她
[meɪd] [tu:; tə][em 'i:] ,
made to me ,
制成 到 我 ,
但是, 我完全理解她给我的建议的必要性。

[θru:] [ju:; jʊ], [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
through you , this morning .
通过 你 , 这 早晨 .
今天早上, 通过你。
[seɪ] [aɪ] [ə'plɔ:d] [hɜ:r; həɹ] ['wɪzdəm] [ænd; ənd][əd'maɪər][hɜ:r; həɹ] [dɪ'skreʃ(ə)n] .
Say I applaud her wisdom and admire her discretion .
说 我 鼓掌 她 智慧 和 钦佩 她 审慎 .
请允许我赞扬她的智慧和谨慎。

- [aɪ] [wɪl] .
' I will .
- 我 将要 .
'我会。

[ˈeniθɪŋ] [mɔ:r] ? -
Anything more ? '
任何事物 更多的 ? -
还有什么吗?

- ['nʌθɪŋ] , ['oʊnli][eɪ di: 'di:] [haʊ] ['ɑ:rdntli] [aɪ] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [wen] [aɪ] [meɪ] [kɔ:l] [hɜ:r; həɹ]
' Nothing , only add how ardently I long for the time when I may call her
- 没有什么 , 仅有的 添加 如何 热切地 我 长的 为了 这 时间 什么时候 我 可能 称呼 她
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,
“没什么, 我只想补充一句, 我多么渴望能早日拥有她。”

[ænd; ənd][ɔ:l] [dɪsɪmjʊ'leɪʃn] [meɪ] [bi:; bi] [ʌn'nesəsəri] . -
and all dissimulation may be unnecessary . '
和 全部 伪装 可能 是 不必要 . -
而且所有伪装可能都是不必要的。

- ['sɜ:rt(ə)nli] , ['sɜ:rt(ə)nli] .
' Certainly , certainly .
- 当然 , 当然 .
“当然, 当然。”

[ˈeniθɪŋ] [mɔ:r] ? -
Anything more ? '
任何事物 更多的 ? -
还有什么吗?

- [oʊ] , [maɪ] [frend] ! - [sed] [pʊr] ['mɪstər] . ['tʌpmən] , [ə'gen] ['græspɪŋ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
' Oh , my friend ! ' said poor Mr . Tupman , again grasping the hand of his
- 哦 , 我的 朋友 ! - 说 贫穷的 先生 . 图普曼 , 再次 抓握 这 手 的 他的
[kəm'pænjən] ,
companion ,
伴侣 ,
“哦, 我的朋友!”可怜的图普曼先生说着, 又紧紧握住了同伴的手。

- [rɪ'si:v] [maɪ] [wɔrməst] [θæŋks] [fɔ:r; fər][jər; jər] [dis'ɪntrəstɪd] ['kaɪndnəs] ; [ænd; ənd] [fər'gɪv] [em 'i:] [ɪf]
' **receive my warmest thanks for your disinterested kindness ; and forgive me if**
- 收到 我的 最温暖 谢谢 为了 你的 无私的 仁慈 ; 和 原谅 我 如果
[aɪ][hæv; həv]['evər] ,
I have ever ,
我 有 曾经 ;
“请接受我最诚挚的谢意，感谢您无私的善意；如果我曾经有任何不妥之处，请您原谅。”

['i:v(ə)n][ɪn] [θɔ:t] , [dʌn] [ju:; jʊ][ðə; ðɪ] [ɪn'dʒʌstɪs] [ʌv; əv] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][stænd][ɪn][maɪ]
even in thought , done you the injustice of supposing that you could stand in my
甚至 在 想法 , 完毕 你 这 不公正 的 假如 那 你 可以 站立 在 我的
[wei] .
way .
方式 :
哪怕只是想想，我都对你不公平，因为我以为你能阻挡我的道路。

[maɪ] [daɪr] [frend] , [kæn; kən][aɪ]['evər] [rɪ'peɪ] [ju:; jʊ] ? -
My dear friend , can I ever repay you ? '
我的 亲爱的 朋友 , 能 我 曾经 偿还 你 ? -
我亲爱的朋友，我该如何报答你？

- [dəʊnt] [tɔ:k] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['dʒɪŋɡl] .
' **Don't talk of it , ' replied Mr . Jingle .**
- 不 讲话 的 它 , - 回复 先生 . 叮当 .
“别提这件事了，”金格尔先生回答道。

[hi:; hi] [stɔ:pt] [ʃɔ:rt] , [æz; əz] [ɪf] ['sʌd(ə)nli] [rekə'lektɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] — - [baɪ][ðə; ðɪ]
He stopped short , as if suddenly recollecting something , and said — ' By the
他 停止 短的 , 作为 如果 突然 回忆 某物 , 和 说 — - 经过 这
[baɪ] — [kɑ:nt] [sper] [ten] [paʊndz] ,
bye — can't spare ten pounds ,
再见 — 不能 空闲的 十 磅 ,
他突然停住，好像想起了什么，说道：“顺便说一句——我拿不出十英镑。”

[kæn; kən][ju:; jʊ] ? — ['veri] [pə'tɪkjələr] ['pɜ:rpəs] — [peɪ] [ju:; jʊ][ɪn] [θri:] [deɪz] . -
can you ? — very particular purpose — pay you in three days . '
能 你 ? — 非常 特别的 目的 — 支付 你 在 三 天 . -
可以吗？——用途很特殊——三天内付钱给你。

- [aɪ] [der] [seɪ] [aɪ][kæn; kən] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['tʌpmən] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
' **I dare say I can , ' replied Mr . Tupman , in the fulness of his heart .**
- 我 敢 说 我 能 , - 回复 先生 . 图普曼 , 在 这 充满 的 他的 心 .
“我敢说我可以，”塔普曼先生由衷地回答道。

- [θri:] [deɪz] , [ju:; jʊ] [seɪ] ? -
' **Three days , you say ? '**
- 三 天 , 你 说 ? -
“三天？ ”

- ['oʊnli] [θri:] [deɪz] — [ɔ:l]['oʊvər] [ðen] — [noʊ] [mɔ:r] ['dɪfəkəltɪz] .
' **Only three days — all over then — no more difficulties .**
- 仅有的 三 天 — 全部 超过 然后 — 不 更多的 困难 .
“仅仅三天——一切就结束了——再也没有困难了。”

- ['mɪstər] . ['tʌpmən] ['kaʊntɪd] [ðə; ðɪ] ['mʌni] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hænd] ,
' **Mr . Tupman counted the money into his companion's hand ,**
- 先生 . 图普曼 计数 这 钱 进入 他的 同伴的 手 ,
“塔普曼先生把钱数到同伴手里，

[ænd; ənd][hiː; hi] [dra:pt] [aɪ 'ti:] [pi:s] [baɪ] [pi:s] [ɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [tɔ:rdz]
and he dropped it piece by piece into his pocket , as they walked towards
和 他 掉落 它 片 经过 片 进入 他的 口袋 , 作为 他们 步行 向
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

他们朝房子走去的时候，他把碎片一块一块地放进口袋里。

- [biː; bi] [ˈkerf(ə)l] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈdʒɪŋɡl] — - [nɑ:t][ə; eɪ] [lʊk] . -
' Be careful , ' said Mr . Jingle — ' not a look . '
- 是 小心 , - 说 先生 . 叮当 — - 不是 一个 看 . -

“小心点，”金格尔先生说，“别看我一眼。”

- [nɑ:t][ə; eɪ] [wɪŋk] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈtʌpmən] .
' Not a wink , ' said Mr . Tupman .
- 不是 一个 眨眼 , - 说 先生 . 图普曼 .

“一点儿也不眨一下眼，”塔普曼先生说。

- [nɑ:t][ə; eɪ] [ˈsɪləb(ə)] . -
' Not a syllable . '
- 不是 一个 音节 . -

“一个音节都没有。”

- [nɑ:t][ə; eɪ] [ˈwɪspər] . -
' Not a whisper . '
- 不是 一个 耳语 . -

“一声不吭。”

- [ɔ:l] [jʊr; jər] [əˈtenʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] [ni:s] — [ˈræðər] [ru:d] , [ðæn; ðən] [ˈʌðərwaɪz] ,
' All your attentions to the niece — rather rude , than otherwise ,
- 全部 你的 注意 到 这 侄女 — 相当 粗鲁的 , 比 否则 ,

你对侄女的关注——与其说是其他方面，不如说是相当粗鲁。

[tuː; tə][ðə; ði] [ænt] — [ˈoʊnli] [wei] [ʌv; əv] [diˈsi:vɪŋ] [ðə; ði][oʊld][wʌnz] . -
to the aunt — only way of deceiving the old ones . '
到 这 阿姨 — 仅有的 方式 的 欺骗 这 老的 一个 . -

对姑妈说——这是唯一能骗过老人家的办法。

- [aɪl] [teɪk] [ker] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈtʌpmən] [əˈlaʊd] .
' I'll take care , ' said Mr . Tupman aloud .
- 患病的 拿 关心 , - 说 先生 . 图普曼 大声 .

“我会照顾好自己的，”塔普曼先生大声说道。

- [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ker] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈdʒɪŋɡl] [ɪnˈtɜ:rnəli] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [haʊs] .
' And I'll take care , ' said Mr . Jingle internally ; and they entered the house .
- 和 患病的 拿 关心 , - 说 先生 . 叮当 内部 ; 和 他们 进入 这 房子 .

“我会照顾好的，”金格尔先生心里想着；然后他们进了屋。

[ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [ðæt] [æftərˈnu:n] [wʌz; wəz] [rɪˈpi:tɪd] [ðæt] [ˈi:vniŋ] ,
The scene of that afternoon was repeated that evening ,
这 场景 的 那 下午 曾是 重复 那 晚上 ,

那天下午的情景在当晚再次重演。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [θri:] [æftərˈnu:nz] [ænd; ənd] [ˈi:vniŋz] [nekst] [ɪnˈsu:ɪŋ] .
and on the three afternoons and evenings next ensuing .
和 在 这 三 下午 和 晚上 下一个 随后 .

以及接下来的三个下午和晚上。

[ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rθ] , [ðə; ði][ˈhoʊst][wʌz; wəz][ɪn] [haɪ] [ˈspɪrɪts] ,
On the fourth , the host was in high spirits ,
在 这 第四 , 这 主持人 曾是 在 高的 烈酒 ,

4号那天，主人兴致很高。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ˈsætɪsfɑɪd] [hɪmˈself] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [graʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ]
for he had satisfied himself that there was no ground for the charge
为了 他 有 使满意 他自己 那 那里 曾是 不 地面 为了 这 收费
[əˈgenst] [ˈmɪstər] . [ˈtʌpmən] .
against Mr . Tupman .
反对 先生 . 图普曼 .

因为他确信对图普曼先生的指控没有任何依据。

[soʊ][wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈtʌpmən] ,
So was Mr . Tupman ,
所以 曾是 先生 . 图普曼 ,

塔普曼先生也是如此。

[fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈdʒɪŋɡl][hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əˈfer] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə]
for Mr . Jingle had told him that his affair would soon be brought to
为了 先生 . 叮当 有 讲述 他 那 他的 事务 会 很快 是 带来 到
[ə; eɪ][ˈkraɪsɪs] .
a crisis .
一个 危机 .

因为金格尔先生曾告诉他，他的这段婚外情很快就会陷入危机。

[soʊ][wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈseldəm] [ˈʌðərwaɪz] .
So was Mr . Pickwick , for he was seldom otherwise .
所以 曾是 先生 . 匹克威克 , 为了 他 曾是 很少 否则 .

皮克威克先生也是如此，因为他很少不是这样的。

[soʊ][wʌz; wəz][nɑːt][ˈmɪstər] . [ˈsnɑːdɡræs] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ɡroʊn] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈtʌpmən]
So was not Mr . Snodgrass , for he had grown jealous of Mr . Tupman
所以 曾是 不是 先生 . 斯诺德格拉斯 , 为了 他 有 生长 嫉妒的 的 先生 . 图普曼
.
.
.

斯诺德格拉斯先生却并非如此，因为他嫉妒图普曼先生。

[soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈwɪnɪŋ] [æt; ət] [wɪst] .
So was the old lady , for she had been winning at whist .
所以 曾是 这 老的 女士 , 为了 她 有 到过 获胜 在 惠斯特 .

那位老太太也是如此，因为她在玩惠斯特牌游戏时一直赢。

[soʊ][wɜːr; wər][ˈmɪstər] . [ˈdʒɪŋɡl][ænd; ænd] [mɪs] [ˈwɔːdəl] ,
So were Mr . Jingle and Miss Wardle ,
所以 是 先生 . 叮当 和 错过 沃德尔 ,

金格尔先生和沃德尔小姐也是如此。

[fɔːr; fər] [ˈriːz(ə)nɪz] [ʌv; əv] [səˈfɪ(ə)nt] [ɪmˈpɔːrt(ə)nɪs] [ɪn] [ðɪs] [ɪˈventf(ə)l] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][tuː; tə][biː; bi] [ˈnær.ətɪd] [ɪn]
for reasons of sufficient importance in this eventful history to be narrated in
为了 原因 的 充足的 重要性 在 这 多事 历史 到 是 旁白 在
[əˈnʌðər] [ˈtʃæptər] .
another chapter .
其他 章 .

鉴于这段跌宕起伏的历史中一些非常重要的原因，我们将在另一章中详述。

[ˈtʃæptər] [ˌɑːˈeks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri] [ænd; ænd][ə; eɪ] [tʃeɪs]
A DISCOVERY AND A CHASE
一个 发现 和 一个 追赶

一次发现与一场追逐

[ti:]
T
T

T

[hi:; hi] ['sʌpər] [wʌz; wəz] ['redi] [leɪd] , [ðə; ði] [tʃerz] [wɜ:r; wər] [drɔ:n] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] , ['bɒtlz] ,
he supper was ready laid , the chairs were drawn round the table , bottles ,
他 晚餐 曾是 准备好 铺设 , 这 椅子 是 绘制 圆形的 这 桌子 , 瓶子 ,
晚餐已经准备好了, 椅子都摆在了桌子周围, 酒瓶也都摆好了。

[dʒʌgz] , [ænd; ənd] ['glæsɪz] [wɜ:r; wər] [ə'reɪndʒd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['saɪdbɔ:rd] ,
jugs , and glasses were arranged upon the sideboard ,
水罐 , 和 眼镜 是 安排 之上 这 餐边柜 ,
水罐和玻璃杯摆放在餐具柜上。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [bɪ'təʊkənd] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][məʊst] [kən'vɪviəl] ['pɪriəd] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl]
and everything betokened the approach of the most convivial period in the whole
和 一切 标记 这 方法 的 这 最多 欢快的 时期 在 这 所有的
[fɔ:r] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['aʊəz] .
four - and - twenty hours .
四 - 和 - 二十 小时 :
一切都预示着接下来24个小时中最欢乐的时光即将到来。

- ['wɜ:z, 'hɜ:z] ['reɪtʃəl] ? - [sed] ['mɪstər] . ['wɜ:dəl] .
' Where's Rachael ? ' said Mr . Wardle .
- 在哪里? 瑞秋 ? - 说 先生 : 沃德尔 :
“瑞秋在哪儿?”沃德尔先生问道。

- [eɪ] , [ænd; ənd][dʒɪŋɡl] ? - ['ædɪd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' Ay , and jingle ? ' added Mr . Pickwick .
- 哎 , 和 叮当 ? - 额外 先生 : 匹克威克 :
“哎, 还有叮当?”皮克威克先生补充道。

- [dɪr] [em 'i:] , - [sed] [ðə; ði][hoʊst] , - [aɪ] ['wʌndər] [aɪ] ['hævnt] [mɪst] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] .
' Dear me , ' said the host , ' I wonder I haven't missed him before .
- 亲爱的 我 , - 说 这 主持人 , - 我 想知道 我 还没有 错过 他 前 :
“天哪,”主人说, “我真奇怪我以前怎么没想念过他。”

[waɪ] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪv] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [fɔ:r; fər] [tu:] ['aʊəz] [æt; ət] [li:st] .
Why , I don't think I've heard his voice for two hours at least .
为什么 , 我 不 思考 我已经 听到 他的 嗓音 为了 二 小时 在 至少 :
我至少两个小时都没听到他的声音了。

['eməli] , [maɪ] [dɪr] , [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] .
Emily , my dear , ring the bell .
艾米丽 , 我的 亲爱的 , 戒指 这 钟 :
亲爱的艾米丽, 去按门铃。

- [ðə; ði] [bel] [wʌz; wəz] [rʌŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][fæt] [bɔɪ] [ə'pɪrd] .
' The bell was rung , and the fat boy appeared .
- 这 钟 曾是 梯子 , 和 这 胖的 男生 出现 :
铃声响起, 胖男孩出现了。

- ['wɜ:z, 'hɜ:z] [mɪs] ['reɪtʃəl] ?
' Where's Miss Rachael ?
- 在哪里? 错过 瑞秋 ?
瑞秋小姐在哪儿?

- [hi:; hi] ['kudnt] [seɪ] .
' He couldn't say .
- 他 不能 说 :
他无法回答。

- [ˈwɜːrʒ, ˈhʷɜːrʒ][ˈmɪstər] . [ˈdʒɪŋɡl] , [ðen] ?
' **Where's Mr . Jingle , then ?** .
- 在哪里? 先生 : 叮当 , 然后 ?

那么, 叮当先生在哪儿呢?

- [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] .
' **He didn't know .** .
- 他 没有 知道 .

他不知道。

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [lʊkt] [səˈpraɪzd] .
Everybody looked surprised . .
大家 看起来 惊讶 .

大家都显得很惊讶。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [leɪt] — [pæst][ɪˈlev(ə)n][əˈklɔk, əu-] .
It was late — past eleven o'clock . .
它 曾是 晚的 — 过去的 十一 点钟 .

当时已经很晚了——过了晚上十一点。

[ˈmɪstər] . [ˈtʌpmən] [læft] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːv] .
Mr . Tupman laughed in his sleeve . .
先生 : 图普曼 笑了 在 他的 袖子 .

图普曼先生偷偷地笑了笑。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈlɔɪtərɪŋ] [ˈsʌmwer] , [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] .
They were loitering somewhere , talking about him . .
他们 是 游荡 某处 , 说 关于 他 .

他们徘徊在某个地方, 谈论着他。

[haː] , [hɑː] !
Ha , ha ! .
哈 , 哈 !

哈哈!

[ˈkæpɪt(ə)][ˈnoʊʃ(ə)n] [ðæt] — [ˈfʌni] .
capital notion that — funny . .
首都 概念 那 — 有趣的 .

这个想法真有趣。

- [ˈnevər] [maɪnd] , - [sed] [ˈwɜːdəl] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [pɔːz] .
' **Never mind , ' said Wardle , after a short pause .** .
- 绝不 头脑 , - 说 沃德尔 , 后 一个 短的 暂停 .

“没关系,”沃德尔停顿了一下后说道。

- [ðeɪl] [tɜːrɪn] [ʌp] [ˈprez(ə)ntli] , [aɪ] [der] [seɪ] .
' **They'll turn up presently , I dare say .** .
- 他们会 转动 向上 目前 , 我 敢 说 .

“我敢说, 他们很快就会出现。”

[aɪ][ˈnevər] [weɪt] [ˈsʌpər] [fɔːr; fər] [ˈenɪbɔːdi] . -
I never wait supper for anybody . ' . .
我 绝不 等待 晚餐 为了 任何人 . -

我从不等任何人吃晚饭。

- [ˈeksələnt] [ruːl] , [ðæt] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] — - [ˈædmərəb(ə)l] . -
' **Excellent rule , that , ' said Mr . Pickwick — ' admirable . ' .** .
- 出色的 规则 , 那 , - 说 先生 : 匹克威克 — - 令人钦佩的 . -

“这条规定非常好,”皮克威克先生说, “真是令人钦佩。”

- [preɪ] , [saɪ] [daʊn] , - [sed] [ðə; ðɪ][ˈhoʊst] .
' **Pray , sit down , ' said the host .** .
- 祈祷 , 坐 向下 , - 说 这 主持人 .

“祈祷, 坐下,”主持人说道。

- ['sɜ:rt(ə)nli] - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ; [ænd; ənd] [daʊn] [ðeɪ] [sæt] .
- **Certainly** - **said** **Mr** . **Pickwick** ; **and** **down they sat** .
- 当然 - 说 先生 : 匹克威克 ; 和 向下 他们 卫星 :

“当然,”匹克威克先生说; 然后他们就坐了下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [raʊnd] [ʌv; əv][koʊld] [bi:f] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,
There was a gigantic round of cold beef on the table ,
那里 曾是 一个 巨大 圆形的 的 寒冷的 牛肉 在 这 桌子 ;
桌上摆着一大块冷牛肉。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [wʌz; wəz] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['plentɪf(ə)l]['pɔ:ɾj(ə)n][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
and Mr . Pickwick was supplied with a plentiful portion of it .
和 先生 : 匹克威克 曾是 供应 和 一个 丰富 部分 的 它 :
匹克威克先生得到了足量的一份。

[hi:; hi][hæd; həd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][fɔ:rk][tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,
He had raised his fork to his lips ,
他 有 提高 他的 叉 到 他的 嘴唇 ;
他举起叉子送到嘴边,

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'sepj(ə)n] [ʌv; əv]
and was on the very point of opening his mouth for the reception of
和 曾是 在 这 非常 观点 的 开幕 他的 嘴 为了 这 接待 的

[ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [bi:f] ,
a piece of beef ,
一个 片 的 牛肉 ;
他正要张开嘴去接一块牛肉,

[wen] [ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] ['meni] ['vɔɪsɪz] ['sʌd(ə)nli] [ə'roʊz][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
when the hum of many voices suddenly arose in the kitchen .
什么时候 这 哼 的 许多 声音 突然 出现 在 这 厨房 :
厨房里突然响起许多人说话的声音。

[hi:; hi] [pɔ:zd] , [ænd; ənd][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][fɔ:rk] .
He paused , and laid down his fork .
他 暂停 , 和 铺设 向下 他的 叉 :
他停顿了一下, 放下了叉子。

['mɪstər] . ['wɜ:rdəl] [pɔ:zd] [tu:] , [ænd; ənd] [ɪn'senseəbli] [rɪ'li:st] [hɪz; ɪz][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:rvɪŋ] - [naɪf]
Mr . Wardle paused too , and insensibly released his hold of the carving - knife
先生 : 沃德尔 暂停 也 , 和 无意识地 发布 他的 抓住 的 这 雕刻 - 刀
,
,
,

沃德尔先生也停顿了一下, 不由自主地松开了手中的切肉刀。

[wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [ɪn'sə:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [bi:f] .
which remained inserted in the beef .
哪个 剩余 插入 在 这 牛肉 :
仍然留在牛肉里。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət]['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
He looked at Mr . Pickwick .
他 看起来 在 先生 : 匹克威克 :
他看了看匹克威克先生。

['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Mr . Pickwick looked at him :
先生 : 匹克威克 看起来 在 他 :
匹克威克先生看了他一眼。

[ˈhevi] [ˈfʊtstɛps] [wɜːr; wəɹ] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] ; [ðə; ði] [ˈpɑːrlər] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [bɜːrst]
Heavy footsteps were heard in the passage ; the parlour door was suddenly burst
重的 脚步声 是 听到 在 这 通道 ; 这 客厅 门 曾是 突然 爆裂
[ˈoʊpən] ;
open ;
打开 ;

走廊里传来沉重的脚步声；客厅的门突然被猛地推开；

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [kliːnd] [ˈmɪstər] . - [buːts] [ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst][əˈraɪv(ə)] ,
and the man who had cleaned Mr . Pickwick's boots on his first arrival ,
和 这 男人 WHO 有 已清洗 先生 . 靴子 在 他的 第一的 到达 ,
还有那个在皮克威克先生第一次来时帮他擦靴子的男人，

[rʌʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði][fæt] [bɔɪ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][dəˈmestɪks] .
rushed into the room , followed by the fat boy and all the domestics .
匆忙 进入 这 房间 , 随后 经过 这 胖的 男生 和 全部 这 家政 .
冲进房间，胖男孩和所有佣人跟在后面。

- [wʌt] [ðə; ði] [ˈdevəlz] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ?
' What the devil's the meaning of this ?
- 什么 这 魔鬼的 这 意义 的 这 ?
“这到底是什么意思？”

- [ɪkˈskeɪmd] [ðə; ði][hoʊst] .
' exclaimed the host .
- 惊呼 这 主持人 .
“主持人惊呼道。”

- [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈtʃɪmni] [eɪnt] [ə; eɪ] - [ˈfaɪər] , [ɪz][aɪ ˈtiː] , [ˈemə] ? - [ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] .
' The kitchen chimney ain't a - fire , is it , Emma ? ' inquired the old lady .
- 这 厨房 烟囱 不是 一个 - 火 , 是 它 , 艾玛 ? - 询问 这 老的 女士 .
“厨房烟囱没着火吧，艾玛？”老太太问道。

- [lɔː] , [ˈgrænmaː] !
' Lor , grandma !
- 洛尔 , 奶奶 !
“老天爷，奶奶！”

[noʊ] , - [skriːmd] [bəʊθ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] .
No , ' screamed both the young ladies .
不 , - 尖叫 两个都 这 年轻的 女士们 .
“不！”两位年轻女士尖叫道。

- [wʌts] [ðə; ði] [ˈmætər] ? - [rɔːrd] [ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
' What's the matter ? ' roared the master of the house .
- 是什么 这 事情 ? - 咆哮 这 掌握 的 这 房子 .
“出什么事了？”屋主吼道。

[ðə; ði][mæn] [gɑːspt] [fɔːr; fər] [breθ] , [ænd; ənd] [ˈfeɪntli] [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd] —
The man gasped for breath , and faintly ejaculated —
这 男人 倒吸一口气 为了 气息 , 和 淡淡的 射精 —
那人喘着粗气，微微射精——

- [ðeɪ] [hɑː] - [gɔːn] , ! — [gɔːn] [raɪt] [kliːn] [ɔːf] , [sɜːr] !
' They ha ' gone , mas'r ! — gone right clean off , Sir !
- 他们 哈 - 已消失 , mas'r ! — 已消失 正确的 干净的 离开 , 先生 !
“他们走了，老爷！——彻底走了，先生！”

- ([æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər][ˈmɪstər] . ['tʌpmən] [wʌz; wəz] [əbˈzɜ:rvd] [tu:; tə] [leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd]
' (At this juncture Mr . Tupman was observed to lay down his knife and
- (在 这 契机 先生 : 图普曼 曾是 观察到 到 躺 向下 他的 刀 和
[fɔ:rk] ,
fork ,
叉 ,

(此时，人们看到图普曼先生放下了刀叉，)

[ænd; ənd][tu:; tə][tɜ:rn] [ˈveri] [peɪl] .)
and to turn very pale .)
和 到 转动 非常 苍白 .)

脸色变得非常苍白。)

- [hu:z] [gɔ:n] ? - [sed] [ˈmɪstər] . ['wɜ:dəl] ['fɜ:slɪ] .
' Who's gone ? ' said Mr . Wardle fiercely .
- 谁是 已消失 ? - 说 先生 : 沃德尔 激烈地 :

“谁走了？”沃德尔先生厉声问道。

- - ['dʒɪŋɡl][ænd; ənd] [mɪs] ['reɪtʃəl] , [ɪn][ə; eɪ][pi: 'oʊ] - - [tʃeɪ] , [frʌm; frəm] [blu:ɪ] ['laɪən] , ['mʌɡəl'tə:n]
' Mus'r Jingle and Miss Rachael , in a po ' - chay , from Blue Lion , Muggleton
- - 叮当 和 错过 瑞秋 , 在 一个 波 - - 茶 , 从 蓝色的 狮子 , 穆格尔顿
.
:
.

'Mus'r Jingle 和 Miss Rachael，穿着 po'-chay，来自 Muggleton 的 Blue Lion。

[aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] ; [bʌt; bət][aɪ] ['kʊdnt] [stɔ:p] - [ɪm] ; [soʊ][aɪ] [rʌn] [ɔ:f] [tu:; tə] [tel] - [i:] . -
I was there ; but I couldn't stop ' em ; so I run off to tell ' ee . '
我 曾是 那里 ; 但 我 不能 停止 - 呃 ; 所以 我 跑步 离开 到 告诉 - ee . -

我当时就在那里；但我阻止不了他们；所以我跑去告诉他们。

- [aɪ] [peɪd] [hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪz] ! - [sed] [ˈmɪstər] . ['tʌpmən] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] ['fræntɪkli] .
' I paid his expenses ! ' said Mr . Tupman , jumping up frantically .
- 我 有薪酬的 他的 开支 ! - 说 先生 : 图普曼 , 跳 向上 疯狂地 :

“我支付了他的费用！”塔普曼先生激动地跳了起来。

- ['hi:z] [gɔ:t][ten] [paʊndz] [ʌv; əv] [maɪn] ! — [stɔ:p][hɪm; ɪm] ! — ['hi:z] ['swɪndld] [em 'i:] ! — [aɪ][wəʊnt] [ber]
' He's got ten pounds of mine ! — stop him ! — he's swindled me ! — I won't bear
- 他是 得到 十 磅 的 矿 ! — 停止 他 ! — 他是 被骗 我 ! — 我 惯于 熊
[aɪ 'ti:] !
it !
它 !

“他偷了我的十英镑！——抓住他！——他骗了我！——我不能容忍！”

— [aɪ] [hæv; həv] ['dʒʌstɪs] , ['pɪkwɪk] ! — [aɪ][wəʊnt] [stænd][aɪ 'ti:] !
— I'll have justice , Pickwick ! — I won't stand it !
— 患病的 有 正义 , 匹克威克 ! — 我 惯于 站立 它 !

——皮克威克，我一定要讨回公道！——我绝不容忍！

- [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['sʌndrɪ] [ˌɪnkəʊ'hɪrənt] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [laɪk] ['neɪtʃər] ,
' and with sundry incoherent exclamations of the like nature ,
- 和 和 杂项 语无伦次 感叹词 的 这 喜欢 自然 ,

以及各种类似语无伦次的感叹词，

[ðə; ðɪ] [ʌn'hæpɪ] ['dʒent(ə)lmən] [spʌn] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [ə'pɑ:rtmənt] , [ɪn][ə; eɪ]['træns'pɔ:rt][ʌv; əv]
the unhappy gentleman spun round and round the apartment , in a transport of
这 不开心 绅士 旋转 圆形的 和 圆形的 这 公寓 , 在 一个 运输 的
['frenzi] .
frenzy .
狂热 .

这位郁闷的先生在公寓里疯狂地转圈。

- [b:rd] [prɪ'z:rv] [ju: 'es] !
' **Lord preserve us** !
- 主 保存 我们 !

主啊，保佑我们！

- [ɪ'dʒækjəleɪtɪd][ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [ˈaɪn] [ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ˈdʒestʃərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [wɪð; wɪθ]
' **ejaculated Mr . Pickwick , eyeing the extraordinary gestures of his friend with**
- 射精 先生 : 匹克威克 , 觊觎 这 非凡的 手势 的 他的 朋友 和
[ˈterəfaɪd] [səp'praɪz] .
terrified surprise .
恐惧 惊喜 :

“匹克威克先生惊恐地看着朋友的异常举动，惊愕地说道。

- [hi:z] [gɔ:n] [mæd] !
' **He's gone mad** !
- 他是 已消失 疯狂的 !

他疯了！

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:] ?
What shall we do ?
什么 将 我们 做 ?

我们该怎么办？

- [du:] ! - [sed] [ðə; ði] [staʊt] [oʊld][hoʊst] , [hu:] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ˈoʊnli][ðə; ði][ləst] [wɜ:rdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentəns] .
' **Do ! ' said the stout old host , who regarded only the last words of the sentence** .
- 做 ! - 说 这 肥硕 老的 主持人 , WHO 认为 仅有的 这 最后的 字 的 这 句子 .

“做！”那位身材魁梧的老主人说道，他只注意到这句话的最后一个字。

- [pʊt][ðə; ði] [hɔ:rs] [ɪn][ðə; ði][gɪg] !
' **Put the horse in the gig** !
- 放 这 马 在 这 演出 !

把马放进马车里！

[aɪl] [get][ə; eɪ] [feɪz] [æt; ət][ðə; ði][ˈlaɪən] , [ænd; ænd] [ˈfa:lʊ] - [ɪm] [ˈɪnstəntli] .
I'll get a chaise at the Lion , and follow ' em instantly .
患病的 得到 一个 躺椅 在 这 狮子 , 和 跟随 - 呃 即刻 :

我会在狮子旅馆找张躺椅，然后立刻跟上他们。

[wer] ? - — [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][ðə; ði][mæn][ræn][aʊt][tu:; tə][ˈeksɪkju:t][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] — -
Where ? ' — he exclaimed , as the man ran out to execute the commission — '
在哪里 ? - — 他 惊呼 , 作为 这 男人 跑 出去 到 执行 这 委员会 — -
[ˈwɜ:z, ˈhwɜ:z] [ðæt] [ˈvɪlən] , [dʒʊv] ? -
where's that villain , Joe ? '
在哪里? 那 恶棍 , 乔 ? -

“在哪儿？”他喊道，只见那人跑出去执行任务，“乔，那个恶棍在哪儿？”

- [hɪr] [aɪ][,eɪ 'em] !
' **Here I am** !
- 这里 我 是 !

‘我在这里！

[bʌt; bət][aɪ] [heɪnt] [ə; eɪ] [ˈwɪlɪn] , - [rɪˈplaɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
but I hain't a willin , ' replied a voice .
但 我 没有 一个 威林 , - 回复 一个 嗓音 :

“但我不愿意，”一个声音回答道。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fæt] [ˈbɔɪz] .
It was the fat boy's .
它 曾是 这 胖的 男孩们 :

那是那个胖男孩的。

- [let] [em 'i:] [get] [æt; ət] [him; ɪm] , ['pɪkwɪk] , - [kraɪd] ['wɔrdəl] , [æz; əz] [hi;; hi] [rʌt] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪl] -
' **Let me get at him , Pickwick , ' cried Wardle , as he rushed at the ill** -
- 让 我 得到 在 他 , 匹克威克 , - 哭 沃德尔 , 作为 他 匆忙 在 这 患病的 -
[stɑ:rd] [ju:θ] .
starred youth .
- 星形 青年 -

“让我去对付他，皮克威克！”沃德尔喊道，然后冲向那个倒霉的年轻人。

- [hi;; hi] [wʌz; wəz] [braɪbd] [baɪ] [ðæt] ['skaʊndrəl] , ['dʒɪŋɡl] , [tu;; tə] [pʊt] [em 'i:] [ɑ:n] [ə; eɪ] [rɔ:ŋ] [sent] ,
' **He was bribed by that scoundrel , jingle , to put me on a wrong scent ,**
- 他 曾是 受贿 经过 那 恶棍 , 叮当 , 到 放 我 在 一个 错误的 香味 ,
“他被那个无赖金格尔收买了，故意给我灌输错误的线索。”

[baɪ] ['telɪŋ] [ə; eɪ] [kɑ:k] - [ænd; ənd] - [bʊl] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [maɪ] ['sɪstər] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [frend] ['tʌpmən] !
by telling a cock - and - bull story of my sister and your friend Tupman !
经过 讲述 一个 公鸡 - 和 - 公牛 故事 的 我的 姐姐 和 你的 朋友 图普曼 !
通过编造我姐姐和你的朋友塔普曼的荒诞故事！

- ([hɪr] ['mɪstər] . ['tʌpmən] [sæŋk] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [tʃer] .)
' **(Here Mr . Tupman sank into a chair .)**
- (这里 先生 : 图普曼 沉没 进入 一个 椅子 .)
（图普曼先生说着，便瘫坐在椅子上。）

- [let] [em 'i:] [get] [æt; ət] [him; ɪm] ! -
' **Let me get at him ! ' -**
- 让 我 得到 在 他 ! -
“让我去对付他！ ”

- [dəunt] [let] [him; ɪm] !
' **Don't let him !**
- 不 让 他 !
别让他得逞！

- [skri:md] [ɔ:l] [ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ə'bʌv] [hu:z] [eksklə'meɪʃənz] [ðə; ði] ['blʌbərɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fæt] [bɔɪ]
' **screamed all the women , above whose exclamations the blubbing of the fat boy**
- 尖叫 全部 这 女性 , 多于 谁 感叹词 这 呜咽 的 这 胖的 男生
[wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] ['ɔ:dəbl] .
was distinctly audible .
- 曾是 明显地 可听见的 -
“！ ”所有妇女都尖叫起来，在她们的惊呼声之上，胖男孩的哭喊声清晰可闻。

- [aɪ] [wəʊnt] [bi;; bi] [held] !
' **I won't be held !**
- 我 惯于 是 握住 !
“我不会被拘留！ ”

- [kraɪd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] .
' **cried the old man** .
- 哭 这 老的 男人 -
“老人喊道。”

- ['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)l] , [teɪk] [jʊr; jər] [hændz] [ɔ:f] .
' **Mr . Winkle , take your hands off** .
- 先生 : 温克尔 , 拿 你的 双手 离开 .
温克尔先生，把你的手拿开。

['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , [let] [em 'i:] [goʊ] , [sɜ:r] !
Mr . Pickwick , let me go , sir !
- 先生 : 匹克威克 , 让 我 去 , 先生 !
皮克威克先生，放了我吧，先生！

- [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)] [saɪt] , [ɪn] [ðæt] ['moʊmənt] [ʌv; əv] ['tɜ:rmɔɪl] [ænd; ənd] [kən'fju:ʒ(ə)n] ,
- **It was a beautiful sight , in that moment of turmoil and confusion ,**
- 它 曾是 一个 美丽的 视线 , 在 那 片刻 的 动荡 和 困惑 ,
“在那动荡混乱的时刻, 那真是一幅美丽的景象。”

[tu:; tə] [bɪ'hoʊld] [ðə; ði] ['plæsid] [ænd; ənd] [fɪlə'sɑ:fɪk(ə)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [feɪs] ,
to behold the placid and philosophical expression of Mr . Pickwick's face ,
到 看哪 这 平静 和 哲学 表达 的 先生 : 脸 ,
[ɔ:'lbi:ɪt] ['sʌmwʌt] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪg'zɜ:rʃn] ,
albeit somewhat flushed with exertion ,
尽管 有些 酡 和 用力 ,
看到皮克威克先生脸上平静而富有哲理的表情, 尽管他因用力而略微泛红,

[æz; əz] [hi:; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] ['fɜ:rmlɪ] [klɑ:spt] [raʊnd] [ðə; ði] [ɪk'stensɪv] [weɪst] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
as he stood with his arms firmly clasped round the extensive waist of their
作为 他 站立 和 他的 武器 牢牢 紧握 圆形的 这 广泛的 腰部 的 他们的
[kɔ:rpjələnt] [hoʊst] ,
corpulent host ,
肥胖的 主持人 ,
他双臂紧紧搂着那位体态臃肿的主人的腰部, 站在那里。

[ðʌs] [rɪ'streɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'petʃu'ɑ:səti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pæ(ə)n] , [waɪl] [ðə; ði] [fæt] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [skrætʃt] ,
thus restraining the impetuosity of his passion , while the fat boy was scratched ,
因此 限制 这 冲动 的 他的 热情 , 尽管 这 胖的 男生 曾是 刮痕 ,
就这样, 他克制住了自己冲动的情绪, 而那个胖男孩却被抓伤了。

[ænd; ənd] [pʊld] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ru:m] [baɪ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['fi:meɪl] ['kɒŋgrɪgeɪtɪd]
and pulled , and pushed from the room by all the females congregated
和 拉 , 和 推动 从 这 房间 经过 全部 这 女性 聚集
[ðer'ɪn] .
therein .
其中 .
然后被房间里聚集的所有女性拉扯、推搡着出了房间。

[hi:; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['su:nər] [rɪ'li:st] [hɪz; ɪz] [hoʊld] ,
He had no sooner released his hold ,
他 有 不 很快 发布 他的 抓住 ,
他刚一松开手,

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [mæn] ['entərd] [tu:; tə] [ə'haʊns] [ðæt] [ðə; ði] [gɪg] [wʌz; wəz] ['redi] .
than the man entered to announce that the gig was ready .
比 这 男人 进入 到 宣布 那 这 演出 曾是 准备好 .
然后, 那人进来宣布演出已经准备就绪。

- [dəʊnt] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] [ə'loʊn] !
' Don't let him go alone !
- 不 让 他 去 独自的 !
别让他一个人去!

- [skri:md] [ðə; ði] ['fi:meɪl] .
' screamed the females .
- 尖叫 这 女性 :
“女人们尖叫起来。”

- ['hi:l] [kɪl] ['sʌmbɑ:di] ! -
' He'll kill somebody ! ' -
- 地狱 杀 某人 ! -
“他会杀人的! ”

- [aɪl] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' I'll go with him , ' said Mr . Pickwick .
- 患病的 去 和 他 , - 说 先生 : 匹克威克 .
“我跟他一起去,”皮克威克先生说。

- [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] , ['pɪkwɪk] , - [sed] [ðə; ði][hoʊst] , ['græspɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .
' **You're a good fellow , Pickwick , ' said the host , grasping his hand .**
- 你是 一个 好的 同伴 , 匹克威克 , - 说 这 主持人 , 抓握 他的 手 .

“你真是个好人, 皮克威克,”主人说着, 握住了他的手。

- ['emə] , [gɪv] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [ə; eɪ] [jɔ:l] [tu:; tə][taɪ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] — [meɪk] [heɪst] .
' **Emma , give Mr . Pickwick a shawl to tie round his neck — make haste .**
- 艾玛 , 给 先生 . 匹克威克 一个 披肩 到 领带 圆形的 他的 脖子 — 制作 匆忙 .

“艾玛, 快给匹克威克先生一条披肩, 让他系在脖子上。”

[lʊk] ['æftər][jɔ:; jər] ['grænmʌðər] , [ˈgɜ:ls] ; [ʃi:; ʃɪ][hæz; hæz] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] .
Look after your grandmother , girls ; she has fainted away .
看 后 你的 祖母 , 女孩们 ; 她 有 昏厥 离开 .

孩子们, 照顾好你们的奶奶, 她晕倒了。

[naʊ] [ðen] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['redi] ?
Now then , are you ready ?
现在 然后 , 是 你 准备好 ?

那么, 你准备好了吗?

- ['mɪstər] . - [maʊθ] [ænd; ænd] [tʃɪn] ['hævɪŋ] [bɪn] ['heɪstɪli] [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ][la:rdʒ] [jɔ:l] ,
' **Mr . Pickwick's mouth and chin having been hastily enveloped in a large shawl ,**
- 先生 . - 嘴 和 下巴 拥有 到过 草草 被包裹 在 一个 大的 披肩 ,

“皮克威克先生的嘴和下巴被匆匆裹在一条大披肩里,

[hɪz; ɪz][hæt] ['hævɪŋ] [bɪn] [pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['greɪtkəʊt] [θroʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
his hat having been put on his head , and his greatcoat thrown over his arm ,
他的 帽子 拥有 到过 放 在 他的 头 , 和 他的 大衣 抛掷 超过 他的 手臂 ,

他戴上了帽子, 把大衣搭在了胳膊上,

[hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜ:rmətɪv] .
he replied in the affirmative .
他 回复 在 这 肯定 .

他回答说是。

[ðeɪ] [dʒʌmpt] ['ɪntu:][ðə; ði][gɪg] .
They jumped into the gig .
他们 跳了起来 进入 这 演出 .

他们欣然接受了这份工作。

- [gɪv] [hɜ:r; həɪ][hɜ:r; həɪ] [hed] , [tɑ:m] , - [kraɪd] [ðə; ði][hoʊst] ; [ænd; ænd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] ,
' **Give her her head , Tom , ' cried the host ; and away they went ,**
- 给 她 她 头 , 汤姆 , - 哭 这 主持人 ; 和 离开 他们 去 ,

“把她的头给她, 汤姆!”主人喊道; 然后他们就走了。

[daʊn] [ðə; ði] ['næroʊ] [leɪnz] ; [ˈdʒoʊlɪŋ][ɪn][ænd; ænd][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:rt] - [rʌts] ,
down the narrow lanes ; jolting in and out of the cart - ruts ,
向下 这 狭窄的 车道 ; 剧烈震动 在 和 出去 的 这 大车 - 车辙 ,

沿着狭窄的小路行驶; 颠簸地驶入驶出车辙,

[ænd; ænd] ['bʌmpɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [hedʒz] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] ,
and bumping up against the hedges on either side ,
和 碰撞 向上 反对 这 对冲 在 任何一个 边 ,

撞到两侧的树篱,

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ][tu:; tə] ['pi:sɪz] ['evri] ['moʊmənt] .
as if they would go to pieces every moment .
作为 如果 他们 会 去 到 件 每一个 片刻 .

仿佛它们随时都会分崩离析。

- [haʊ] [mʌtʃ] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ə'hed] ? - ['ʃaʊtɪd] ['wɔ:rdəl] ,
' **How much are they ahead ? ' shouted Wardle ,**
- 如何 很多 是 他们 前方 ? - 喊叫 沃德尔 ,

“他们领先多少?”沃德尔喊道。

[æz; əz] [ðeɪ] [draʊn] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] ['laɪən] ,
as they drove up to the door of the Blue Lion ,
作为 他们 驾驶 向上 到 这 门 的 这 蓝色的 狮子 ,
当他们驱车来到蓝狮酒馆门口时,

[raʊnd] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kraʊd] [hæd; həd] [kə'lektɪd] , [leɪt] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
round which a little crowd had collected , late as it was .
圆形的 哪个 一个 小的 人群 有 集 , 晚的 作为 它 曾是 .
虽然时间已晚, 但周围还是聚集了一小群人。

- [nɑ:t] [ə'bʌv] [θri:] - ['kwɔ:rtəz][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] , - [wʌz; wəz] ['evri:,bə:di:z] [rɪ'plaɪ] .
' Not above three - quarters of an hour , ' was everybody's reply .
- 不是 多于 三 - 四分之一 的 一个 小时 , - 曾是 每个人的 回复 .
“不超过四十五分钟,”大家的回答一致。

- [feɪz] - [ænd; ənd] - [fɔ:r] [də'rektli; daɪ'rektli] ! — [aʊt][wɪð; wɪθ] - [ɪm] !
' Chaise - and - four directly ! — out with ' em !
- 躺椅 - 和 - 四 直接地 ! — 出去 和 - 呢 !
“直接开四人躺椅! ——把他们赶出去!”

[pʊt] [ʌp][ðə; ði][gɪg] ['æftərwərdz] . -
Put up the gig afterwards . '
放 向上 这 演出 然后 . -
演出结束后再安排。

- [naʊ] , [bɔɪz] ! - [kraɪd][ðə; ði]['ləndlɔ:rd] — - [feɪz] - [ænd; ənd] - [fɔ:r] [aʊt] — [meɪk] [heɪst] — [lʊk]
' Now , boys ! ' cried the landlord — ' chaise - and - four out — make haste — look
- 现在 , 男孩们 ! - 哭 这 房东 — - 躺椅 - 和 - 四 出去 — 制作 匆忙 — 看
[ə'laɪv][ðer; ðər] !
alive there !
活 那里 !
“好了, 伙计们!”房东喊道, “四轮马车出来——快点——那边快点!”

- [ə'weɪ] [ræn][ðə; ði] ['hɑ:slər] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] .
' Away ran the hostlers and the boys .
- 离开 跑 这 牧马人 和 这 男孩们 .
“马夫和孩子们都跑了。”

[ðə; ði] ['ləntərnz] ['glɪməd] , [æz; əz][ðə; ði] [men] [ræn][tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ;
The lanterns glimmered , as the men ran to and fro ;
这 灯笼 闪烁 , 作为 这 男人 跑 到 和 弗 ;
灯笼闪闪发光, 男人们来回奔跑;

[ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] - [hu:f] ['klætərd] [ɑ:n][ðə; ði][ʌn'i:v(ə)n] ['peɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑ:rd] ;
the horses ' hoofs clattered on the uneven paving of the yard ;
这 马匹 - 蹄子 咔嗒咔嗒地 在 这 不均匀 铺路 的 这 院子 ;
马蹄敲击着院子里凹凸不平的铺路石;

[ðə; ði] [feɪz] ['rʌmbld] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [drɔ:n] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [kəʊtʃ] - [haʊs] ; [ænd; ənd][ɔ:l]
the chaise rumbled as it was drawn out of the coach - house ; and all
这 躺椅 隆隆声 作为 它 曾是 绘制 出去 的 这 教练 - 房子 ; 和 全部
[wʌz; wəz] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['bʌs(ə)l] .
was noise and bustle .
曾是 噪音 和 忙碌 .
马车隆隆地从车库里拉了出来; 到处都是喧闹和忙碌。

- [naʊ] [ðen] ! — [ɪz] [ðæt] [feɪz] ['kʌmɪŋ] [aʊt][tu:; tə] - [naɪt] ? - [kraɪd] ['wɔrdəl] .
' Now then ! — is that chaise coming out to - night ? ' cried Wardle .
- 现在 然后 ! — 是 那 躺椅 未来 出去 到 - 夜晚 ? - 哭 沃德尔 .
“那么! ——今晚那辆马车要出来吗?”沃德尔喊道。

- ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][jɑ:rd] [naʊ] , [sɜ:r] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['hɑ:slər] .
' **Coming down the yard now , Sir , ' replied the hostler .**
- 未来 向下 这 院子 现在 , 先生 , - 回复 这 房东 :

“先生，我现在正从院子里下来。”马夫回答道。

[aʊt] [keɪm] [ðə; ði] [feɪz] — [ɪn] [went] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] — [ɑ:n] [spræŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] — [ɪn][gɔ:t][ðə; ði]
Out came the chaise — in went the horses — on sprang the boys — in got the
出去 来了 这 躺椅 — 在 去 这 马匹 — 在 弹簧 这 男孩们 — 在 得到 这
[ˈtrævələz] .
travellers .
旅行者 :

马车出来了——马儿上了车——孩子们跳了上去——旅客们也上了车。

- [maɪnd] — [ðə; ði]['sev(ə)n] - [maɪl] [steɪdʒ][ɪn] [les] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən] ['aʊər] ! - ['ʃaʊtɪd] ['wɔrdəl] .
' **Mind — the seven - mile stage in less than half an hour ! ' shouted Wardle .**
- 头脑 — 这 七 - 英里 阶段 在 较少的 比 一半 一个 小时 ! - 喊叫 沃德尔 :

“注意——七英里的赛程要在半小时内跑完！”沃德尔喊道。

- [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] !
' **Off with you !**
- 离开 和 你 !

滚开！

- [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'plaɪd] [wɪp] [ænd; ənd][spɜ:r] , [ðə; ði] ['weɪtəz] ['ʃaʊtɪd] , [ðə; ði] ['hɑ:slər] [tʃɪrd] ,
' **The boys applied whip and spur , the waiters shouted , the hostlers cheered ,**
- 这 男孩们 应用 鞭 和 刺 , 这 服务员 喊叫 , 这 牧马人 欢呼 ,
[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] ,
and away they went ,
和 离开 他们 去 ,

“男孩们挥动鞭子，马刺刺入马背，侍者们呐喊，马夫们欢呼，然后他们就出发了。”

[fæst][ænd; ənd] ['fjʊriəsli] .
fast and furiously .
快速地 和 愤怒地 :

迅猛而激烈。

- ['prɪti] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] , - [θɔ:t] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['moʊmənts]
' **Pretty situation , ' thought Mr . Pickwick , when he had had a moment's**
- 漂亮的 情况 , - 想法 先生 : 匹克威克 , 什么时候 他 有 有 一个 瞬间
[taɪm] [fɔ:r; fər] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
time for reflection .
时间 为了 反射 :

“真是个好主意，”匹克威克先生沉思片刻后心想。

- ['prɪti] [sɪtʃu'eɪ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪkwɪk] [klʌb] .
' **Pretty situation for the general chairman of the Pickwick Club .**
- 漂亮的 情况 为了 这 一般的 主席 的 这 匹克威克 俱乐部 :

对于匹克威克俱乐部的总主席来说，这真是个不错的局面。

[dæmp] [feɪz] — [streɪndʒ] ['hɔ:rsɪz] — [fɪfti:n] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] — [ænd; ənd] [twelv] [ə'klɒk, əu-][æt; ət]
Damp chaise — strange horses — fifteen miles an hour — and twelve o'clock at
潮湿 躺椅 — 奇怪的 马匹 — 十五 英里 一个 小时 — 和 十二 点钟 在
[naɪt] !
night !
夜晚 !

潮湿的马车——陌生的马匹——时速十五英里——而且是晚上十二点！

- [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [maɪlz] , [nɔːt][ə; eɪ][wɜːrd][wʌz; wəz][ˈspəʊkən][baɪ] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]
' **For the first three or four miles , not a word was spoken by either of the**
- 为了 这 第一的 三 或者 四 英里 , 不是 一个 单词 曾是 说 经过 任何一个 的 这
[ˈdʒent(ə)lmən] ,
gentlemen ,
- 先生们 ,

“在前三四英里的路程中，两位先生一句话也没说。”

[iːtʃ] [ˈbiːɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ɪˈmɜːrst] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪˈflekʃnz] [tuː; tə] [əˈdres] [ˈeni] [ˌɑːbzəˈveɪʃənz] [tuː; tə]
each being too much immersed in his own reflections to address any observations to
- 每个 存在 也 很多 沉浸式 在 他的 自己的 反思 到 地址 任何 观察 到
[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .
his companion .
- 他的 伴侣 .

两人都过于沉浸在自己的思考中，以至于没有向同伴提出任何看法。

[wen] [ðei] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ˈoʊvər][ðæt] [mʌtʃ] [graʊnd] , [haʊˈevər] ,
When they had gone over that much ground , however ,
- 什么时候 他们 有 已消失 超过 那 很多 地面 , 然而 ,
[həˈwevər] ,
然而，当他们走过那么多地方之后，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɔːrsɪz] [ˈgetɪŋ] [ˈθɜːrəli] [wɔːmd] [brˈɡæn][tuː; tə][duː][ðər; ðər][wɜːrk][ɪn] [ˈriːəli] [ɡʊd]
and the horses getting thoroughly warmed began to do their work in really good
- 和 这 马匹 获得 彻底 温暖 开始 到 做 他们的 工作 在 真的 好的
[stɑɪl] ,
style ,
- 风格 ,

马儿们充分热身后，开始以非常好的状态投入工作。

[ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [brˈkeɪm] [tuː] [mʌtʃ] [ɪɡˈzɪləreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rəˈpɪdəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊʃ(ə)n] ,
Mr . Pickwick became too much exhilarated with the rapidity of the motion ,
- 先生 . 匹克威克 成为 也 很多 兴奋 和 这 快速 的 这 运动 ,
[rəˈpɪdəti] ,
皮克威克先生对这快速的动作感到过于兴奋了。

[tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈeni] [bɜːŋɡər] [ˈpɜːrɪktli] [mjuːt] .
to remain any longer perfectly mute .
- 到 保持 任何 更长 完美 沉默的 .
[ˈpɜːrɪktli] ,
不再保持完全沉默。

- [wɪə(r)] [ʃʊr] [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] , [aɪ] [θɪŋk] , - [sed] [hiː; hi] .
' **We're sure to catch them , I think , ' said he** .
- 是 当然 到 抓住 他们 , 我 思考 , - 说 他 .
[ˈsaɪd] ,
“我想我们肯定能抓住他们，”他说。

- [hoʊp] [soʊ] , - [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .
' **Hope so , ' replied his companion** .
- 希望 所以 , - 回复 他的 伴侣 .
[ˈkəmˈpænjən] ,
“但愿如此，”他的同伴回答道。

- [faɪn] [naɪt] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [muːn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ]
' **Fine night , ' said Mr . Pickwick , looking up at the moon , which was shining**
- 美好的 夜晚 , - 说 先生 . 匹克威克 , 寻找 向上 在 这 月亮 , 哪个 曾是 灼灼
[ˈbraɪtli] .
brightly .
- 明亮地 .

“今晚真美，”皮克威克先生说着，抬头望着明亮的月亮。

- [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] , - [rɪˈtɜːrnd] [ˈwɜːdəl] ;
' **So much the worse , ' returned Wardle** ;
- 所以 很多 这 更糟 , - 返回 沃德尔 ;
[ˈwɜːdəl] ,
“那就更糟了，”沃德尔回答道；

- [fɔːr; fər] [ðeɪl] [hæv; həv][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [tuː; tə][get][ðə; ði][stɑːrt]
' for they'll have had all the advantage of the moonlight to get the start
- 为了 他们会 有 有 全部 这 优势 的 这 月光 到 得到 这 开始
[ʌv; əv][juː 'es] ,
of us ,
的 我们 ,

因为他们将拥有月光带来的所有优势，从而抢在我们之前行动。

[ænd; ənd][wiː; wi][jæl; jəl] [luːz] [aɪ 'tiː] .
and we shall lose it .
和 我们 将 失去 它 .

我们将失去它。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv] [ɡɔːn] [daʊn] [ɪn] [ə'nʌðər] ['aʊər] . -
It will have gone down in another hour . '
它 将要 有 已消失 向下 在 其他 小时 . -

再过一个小时它就会沉下去。

- [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ræðər] [ʌn'plez(ə)nt] ['ɡoʊɪŋ][æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [ɪn][ðə; ði][daːrk] , [wəʊnt][aɪ 'tiː] ?
' It will be rather unpleasant going at this rate in the dark , won't it ?
- 它 将要 是 相当 令人不快的 去 在 这 速度 在 这 黑暗的 , 惯于 它 ?

“照这个速度在黑暗中进行，岂不是很不愉快吗？ ”

- [ɪn'kwaɪəd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' inquired Mr . Pickwick .
- 询问 先生 . 匹克威克 .

“皮克威克先生问道。”

- [aɪ] [der] [seɪ] [aɪ 'tiː] [wɪl] , - [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [frend] ['draɪli] .
' I dare say it will , ' replied his friend dryly .
- 我 敢 说 它 将要 , - 回复 他的 朋友 干巴巴地 .

“我敢说会的，”他的朋友冷冷地回答道。

['mɪstər] . - ['tempərəri] [ɪk'saɪtmənt] [brɪ'ɡæn][tuː; tə]['soʊbər] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ,
Mr . Pickwick's temporary excitement began to sober down a little ,
先生 . - 暂时的 激动 开始 到 清醒 向下 一个 小的 ,

皮克威克先生短暂的兴奋渐渐平复下来。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪnkən'viːnjənsɪz] [ænd; ənd]['deɪndʒəz][ʌv; əv][ðə; ði][ekspə'dɪ(ə)n][ɪn]
as he reflected upon the inconveniences and dangers of the expedition in
作为 他 反映 之上 这 不便之处 和 危险 的 这 远征 在
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] ['θɔːtləsli] [ɪm'bɑːkt] .
which he had so thoughtlessly embarked .
哪个 他 有 所以 不经思考地 启航 .

他回想起自己当初草率踏上的这次探险之旅所带来的种种不便和危险。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [raʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] ['ʃaʊtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pəʊst] - [bɔɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['liːdər] .
He was roused by a loud shouting of the post - boy on the leader .
他 曾是 唤醒 经过 一个 大声 喊叫 的 这 邮政 - 男生 在 这 领导者 .

他被邮递员对领头人的大声喊叫声惊醒了。

- [jɔʊ] - [jɔʊ] - [jɔʊ] - [jɔʊ] - ['jɔʊ] ! - [went] [ðə; ði][fɜːrst] [bɔɪ] .
' Yo - yo - yo - yo - yoe ! ' went the first boy .
- 哟 - 哟 - 哟 - 哟 - 哟 ! - 去 这 第一的 男生 .

“哟哟哟哟哟！”第一个男孩喊道。

- [jɔʊ] - [jɔʊ] - [jɔʊ] - ['jɔʊ] ! - [went] [ðə; ði] ['sekənd] .
' Yo - yo - yo - yoe ! ' went the second .
- 哟 - 哟 - 哟 - 哟 ! - 去 这 第二 .

“哟哟哟哟哟！”第二个人喊道。

- [jʊʊ] - [jʊʊ] - [jʊʊ] - [jʊʊ] ! - [tʃaɪmd] [ɪn][ʊʊld] [ˈwɜrdəl] [hɪm'self] , [moʊst] [ˈlʌstɪli] ,
' **Yo - yo - yo - yoe ! ' chimed in old Wardle himself , most lustily ,**
- 哟 - 哟 - 哟 - 哟 ! - 齐声说道 在 老的 沃德尔 他自己 , 最多 热情地 ,
“哟哟哟哟!”老沃德尔本人兴高采烈地插嘴道。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hæf][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊt] [ˈwɪndəʊ] .
with his head and half his body out of the coach window .
和 他的 头 和 一半 他的 身体 出去 的 这 教练 窗户 .
他的头和半个身子都伸出了车窗外。

- [jʊʊ] - [jʊʊ] - [jʊʊ] - [jʊʊ] ! - [ˈʃaʊtɪd] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈbɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][kraɪ] ,
' **Yo - yo - yo - yoe ! ' shouted Mr . Pickwick , taking up the burden of the cry ,**
- 哟 - 哟 - 哟 - 哟 ! - 喊叫 先生 : 匹克威克 , 采取 向上 这 负担 的 这 哭 ,
“哟哟哟哟!”皮克威克先生喊道, 接过了喊叫的重任。

[ðəʊ] [hi; hi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [ˈslɑɪtəst] [ˈnoʊ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [ˈmi:nɪŋ] [ɔ:r][ˈɑ:bdʒekt] .
though he had not the slightest notion of its meaning or object .
尽管 他 有 不是 这 丝毫 概念 的 它是 意义 或者 目的 .
尽管他对它的含义或用途一无所知。

[ænd; ənd][əˈmɪdst] [ðə; ði][jʊʊ] - [ˈɔɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [fɔ:r] , [ðə; ði] [ˈjeɪz] [stɑ:pt] .
And amidst the yo - yoe of the whole four , the chaise stopped .
和 在.....之中 这 哟 - 哟 的 这 所有的 四 , 这 躺椅 停止 .
就在四个人上下颠簸的时候, 躺椅停了下来。

- [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ? - [ɪnˈkwaiəd] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] .
' **What's the matter ? ' inquired Mr . Pickwick .**
- 是什么 这 事情 ? - 询问 先生 : 匹克威克 :
“出了什么事?”皮克威克先生问道。

- [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [geɪt] [hɪr] , - [rɪˈplaɪd] [ʊʊld] [ˈwɜrdəl] .
' **There's a gate here , ' replied old Wardle .**
- 有 一个 门 这里 , - 回复 老的 沃德尔 :
“这里有个门,”老沃德尔回答道。

- [wi; wi][æɪ; ʃəl] [hɪr] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] .
' **We shall hear something of the fugitives .**
- 我们 将 听到 某物 的 这 逃犯 .
“我们会听到一些关于逃犯的消息。”

- [ˈæftər][ə; eɪ] [læps] [ʌv; əv] [faɪv] [ˈmɪnɪts] , [kənˈsʊmd] [ɪn] [ɪnˈses(ə)nt] [ˈnɒkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] ,
' **After a lapse of five minutes , consumed in incessant knocking and shouting ,**
- 后 一个 失效 的 五 分钟 , 消耗 在 不停歇 敲门 和 喊叫 ,
“在持续不断的敲门声和喊叫声中, 过了五分钟,

[æn; ən][ʊʊld][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] [ænd; ənd] [ˈtraʊzərz] [ɪˈmɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtɜ:rnpaɪk] - [ˈhaʊs] ,
an old man in his shirt and trousers emerged from the turnpike - house ,
一个 老的 男人 在 他的 衬衫 和 裤子 出现 从 这 收费公路 - 房子 ,
[ænd; ənd][ˈoʊpənd][ðə; ði] [geɪt] .
and opened the gate .
和 打开 这 门 .

一位穿着衬衫和裤子的老人从收费站的售票处走了出来, 打开了大门。

- [haʊ] [lɔ:ŋ] [ɪz][aɪˈti:] [sɪns] [ə; eɪ][poʊst] - [ˈjeɪz] [went] [θru:] [hɪr] ? - [ɪnˈkwaiəd] [ˈmɪstər] . [ˈwɜrdəl] .
' **How long is it since a post - chaise went through here ? ' inquired Mr . Wardle .**
- 如何 长的 是 它 自从 一个 邮政 - 躺椅 去 通过 这里 ? - 询问 先生 : 沃德尔 :
沃德尔先生问道:“邮车上次经过这里是什么时候?”

- [haʊ] [lɔ:ŋ] ? -
' **How long ? ' -**
- 如何 长的 ? -

“要多久?”

- [ɑ:] ！ -
' **Ah** ！ '
- 啊 ！ -

“啊！ ”

- [waɪ] , [aɪ][dəʊnt] ['raɪtli] [noʊ] .
' **Why** , **I don't rightly know** .
- 为什么 , 我 不 没错 知道 .

“至于原因，我也不太清楚。”

[aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] , [nɔ:r][aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] [ə'gəʊ] — [dʒʌst] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]
It worn't a long time ago , nor it worn't a short time ago — just between the
它 未穿过 一个 长的 时间 前 , 也不 它 未穿过 一个 短的 时间 前 — 只是 之间 这
[tu:] , [pər'hæps] . -
two , perhaps . '
二 , 也许 . -

它既不是很久以前穿的，也不是不久前穿的——或许介于两者之间吧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《匹克威克外传》(The Pickwick Papers)

第9/56页

- [hæz; həz] ['eni] [jeɪz] [bɪn] [baɪ][æt; ət][ɔ:l] ? -
' Has any chaise been by at all ? '
- 有 任何 躺椅 到过 经过 在 全部 ? -

“有躺椅经过吗？”

- [oʊ] , [jes] , [ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ] [tʃeɪ] [baɪ] . -
' Oh , yes , there's been a chay by . '
- 哦 , 是的 , 有 到过 一个 茶 经过 . -

“哦，是的，有一辆茶车经过。”

- [haʊ] [bɔ:n] [ə'gəʊ] , [maɪ] [frend] , - [ɪntər'pəʊzd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ; - [æn; ən] ['aʊər] ? -
' How long ago , my friend , ' interposed Mr . Pickwick ; ' an hour ? '
- 如何 长的 前 , 我的 朋友 , - 插入 先生 : 匹克威克 ; - 一个 小时 ? -

“我的朋友，那是多久以前的事了？”皮克威克先生插话道，“一个小时前吗？”

- [ɑ:] , [aɪ] [der] [seɪ] [aɪ 'ti:] [maɪt] [biː; bi] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] .
' Ah , I dare say it might be , ' replied the man .
- 啊 , 我 敢 说 它 可能 是 , - 回复 这 男人 .

“啊，我敢说很有可能，”那人回答道。

- [ɔ:r] [tu:] ['aʊərz] ? - [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði][pəʊst] — [bɔɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['hwɪlər] .
' Or two hours ? ' inquired the post — boy on the wheeler .
- 或者 二 小时 ? - 询问 这 邮政 — 男生 在 这 惠勒 .

“或者两个小时？”邮递员——骑着轮椅的男孩问道。

- [wel] , [aɪ] ['fʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , - [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['daʊtʃəli] .
' Well , I shouldn't wonder if it was , ' returned the old man doubtfully .
- 出色地 , 我 不应该 想知道 如果 它 曾是 , - 返回 这 老的 男人 怀疑地 .

“嗯，如果真是那样，我也不应该感到奇怪，”老人疑惑地回答道。

- [draɪv] [ɑ:n] , [bɔɪz] , - [kraɪd] [ðə; ði] ['testɪ] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] ;
' Drive on , boys , ' cried the testy old gentleman ;
- 驾驶 在 , 男孩们 , - 哭 这 暴躁的 老的 绅士 ;

“孩子们，快走！”脾气暴躁的老先生喊道；

- [dəʊnt] [weɪst] ['eni] [mɔ:r] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [oʊld] ['ɪdiət] ! -
' don't waste any more time with that old idiot ! '
- 不 浪费 任何 更多的 时间 和 那 老的 笨蛋 ! -

“别再浪费时间在那个老傻瓜身上了！”

- ['ɪdiət] ! - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] ,
' Idiot ! ' exclaimed the old man with a grin ,
- 笨蛋 ! - 惊呼 这 老的 男人 和 一个 咧嘴笑 ,

“笨蛋！”老人咧嘴一笑，喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [geɪt] [hæf] - [kloʊzd] ,
' as he stood in the middle of the road with the gate half - closed ,
- 作为 他 站立 在 这 中间 的 这 路 和 这 门 一半 - 关闭 ,

他站在路中央，大门半开着。

[ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [jeɪz] [wɪtʃ] ['ræpɪdli] [dɪ'mɪnɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['dɪstəns] .
' watching the chaise which rapidly diminished in the increasing distance .
- 观看 这 躺椅 哪个 快速 减少 在 这 增加 距离 .

看着马车在越来越远的距离中迅速消失。

- [noʊ] — [nɑ:t] [mʌt] [oʊ] - [ðæt] ['i:ðər] ； [ju:v] [lɔ:st] [ten] ['mɪnɪts] [hɪr] ，
' No — not much o ' that either ； you've lost ten minutes here ，
- 不 — 不是 很多 o - 那 任何一个 ； 你已经 丢失的 十 分钟 这里 ；
“不——那方面也没多少；你已经浪费了十分钟了。”

[ænd; ɐnd] [gɔ:n] [ə'weɪ] [æz; əz] [waɪz] [æz; əz] [ju:; jʊ] [keɪm] ， ['ɑ:rtɜ:] [ɔ:l] ．
and gone away as wise as you came ， arter all ．
和 已消失 离开 作为 明智的 作为 你 来了 ， 动脉 全部 ．
你们像来时一样睿智地离开了，一切都如此。

[ɪf] ['evri] [mæn][ɑ:n][ðə; ði] [laɪn] [æz; əz] [hæz; hæz] [ə; eɪ] ['ɡɪni] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] ， [ə:nz] [aɪ 'ti:] [hæf] [æz; əz]
If every man on the line as has a guinea give him ， earns it half as
如果 每一个 男人 在 这 线 作为 有 一个 几内亚 给 他 ， 收入 它 一半 作为
[wel] ，
well ．
出色地 ；
如果队伍里的每个人都给他一枚金币，那么他只能得到一半。

[ju:; jʊ] [wəʊnt] [kætʃ] ['tʌðər] [tʃeɪ] [ðɪs] [saɪd] - ， [oʊld] [ʃɔ:rt] - [ænd; ɐnd] - [fæt] ．
you won't catch t'other chay this side Mich'lmas ， old short - and - fat ．
你 惯于 抓住 另一个 茶 这 边 - ， 老的 短的 - 和 - 胖的 ．
你这辈子都别想在密尔沃基圣诞节之前再抓到其他的柴了，老矮胖子。

- [ænd; ɐnd] [wɪð; wɪθ] [ə'hʌðər] [prə'lob:ŋd] [ɡrɪn] ， [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [kloʊzd] [ðə; ði] [geɪt] ， [ɑ:r 'i:] - ['entərd]
' And with another prolonged grin ， the old man closed the gate ， re - entered
- 和 和 其他 延长 咧嘴笑 ， 这 老的 男人 关闭 这 门 ， 关于 - 进入
[hɪz; ɪz] [haʊs] ，
his house ．
他的 房子 ；
“老人咧嘴一笑，关上大门，回到屋里。”

[ænd; ɐnd] ['boʊltɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] ['æftər] [hɪm; ɪm] ．
and bolted the door after him ．
和 螺栓连接 这 门 后 他 ．
然后他把门闩上了。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði] [feɪz] [prə'si:did] ， [wɪ'ðəʊt] ['eni] ['slækənɪŋ] [ʌv; əv] [pers] ， [tɔ:rdz] [ðə; ði]
Meanwhile the chaise proceeded ， without any slackening of pace ， towards the
同时 这 躺椅 继续 ， 没有 任何 松弛 的 步伐 ， 向 这
[kən'klu:ʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] ．
conclusion of the stage ．
结论 的 这 阶段 ．

与此同时，马车毫不减速地继续向着赛程的终点驶去。

[ðə; ði] [mu:n] ， [æz; əz] ['wɔrdəl] [hæd; həd] [fɔ:r'toʊld] ， [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] [ɑ:n] [ðə; ði] [weɪn] ； [lɑ:rdʒ] [tɪəz] [ʌv; əv]
The moon ， as Wardle had foretold ， was rapidly on the wane ； large tiers of
这 月亮 ， 作为 沃德尔 有 预言 ， 曾是 快速 在 这 衰落 ； 大的 层级 的
[dɑ:rk] ，
dark ．
黑暗的 ；
正如沃德尔预言的那样，月亮正在迅速变暗；大片大片的黑暗，

['hevi] [klaʊdz] ， [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɡrædʒuəli] ['əʊvə'spredɪŋ] [ðə; ði] [skaɪ] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm]
heavy clouds ， which had been gradually overspreading the sky for some time
重的 云 ， 哪个 有 到过 逐步地 过度传播 这 天空 为了 一些 时间
[pæst] ，
past ．
过去的 ；
厚厚的云层已经逐渐笼罩天空一段时间了，

[naʊ] [fɔ:rmɪd] [wʌn] [blæk] [mæs] [ˌoʊvər'hed] ;
now formed one black mass overhead ;
现在 形成 一 黑色的 大量的 开销 ;

现在，头顶上形成了一团黑色的物体；

[ænd; ənd][lɑ:rdʒ][dra:ps][ʌv; əv][reɪn] [wɪtʃ] [ˈpætəd] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊz]
and large drops of rain which pattered every now and then against the windows
和 大的 滴 的 雨 哪个 图案 每一个 现在 和 然后 反对 这 视窗
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃeɪz] ,
of the chaise ,
的 这 躺椅 ,

不时有大雨滴敲打着躺椅的窗户，

[si:md] [tu:; tə][wɔ:rn][ðə; ði] [ˈtrævələz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈræpɪd] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔ:rmɪ] [naɪt] .
seemed to warn the travellers of the rapid approach of a stormy night .
似乎 到 警告 这 旅行者 的 这 迅速的 方法 的 一个 暴风雨 夜晚 .

似乎在警告旅客暴风雨之夜即将到来。

[ðə; ði] [wɪnd] , [tu:] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][də'rektli; da'rektli] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [swept] [ɪn] [ˈfjʊəriəs] [gʌsts]
The wind , too , which was directly against them , swept in furious gusts
这 风 , 也 , 哪个 曾是 直接地 反对 他们 , 扫荡 在 狂怒 阵风
[daʊn] [ðə; ði] ['næroʊ] [roʊd] ,
down the narrow road ,
向下 这 狭窄的 路 ,

逆风而行，狂风呼啸着沿着狭窄的道路席卷而来。

[ænd; ənd] [haʊld] [ˈdɪzməli] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] [wɪtʃ] [ˈskɜ:rtɪd][ðə; ði] [ˈpæθweɪ] .
and howled dismally through the trees which skirted the pathway .
和 嚎叫 令人沮丧地 通过 这 树木 哪个 裙摆 这 路径 .

他对着小路旁的树林发出凄厉的嚎叫。

[ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [dru:] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ˈkloʊzər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
Mr . Pickwick drew his coat closer about him ,
先生 . 匹克威克 画 他的 外套 更近 关于 他 ,

皮克威克先生拉紧了外套，

[kɔɪld] [hɪm'self] [mɔ:ɹ] [ˈsʌŋgli] [ʌp][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃeɪz] , [ænd; ənd] [fel] [ˈɪntu:][ə; eɪ]
coiled himself more snugly up into the corner of the chaise , and fell into a
卷曲 他自己 更多的 舒适地 向上 进入 这 角落 的 这 躺椅 , 和 跌倒 进入 一个
[saʊnd] [sli:p] ,
sound sleep ,
声音 睡觉 ,

他蜷缩在躺椅的角落里，睡得正香。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [ˈstɔ:pɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl] ,
from which he was only awakened by the stopping of the vehicle ,
从 哪个 他 曾是 仅有的 觉醒 经过 这 停止 的 这 车辆 ,

直到车辆停下，他才从睡梦中醒来。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] - [bel] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ][ʌv; əv] - [ˈhɔ:rsɪz] [ɑ:n][də'rektli; da'rektli] !
the sound of the hostler's bell , and a loud cry of ' Horses on directly !
这 声音 的 这 - 钟 , 和 一个 大声 哭 的 - 马匹 在 直接地 !

马夫的铃声响起，一声响亮的喊声传来：“马匹，向前！ ”

- [bʌt; bət] [hɪr] [ə'hʌðər] [dɪ'leɪ] [ə'kɜ:rd] .
' But here another delay occurred .
- 但 这里 其他 延迟 发生 .

但这里又出现了延误。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [mɪ'stɪəriəs] ['saʊndnəs] , [ðæt] [aɪ 'tiː] [tʊk] [faɪv] ['mɪnɪts]
The boys were sleeping with such mysterious soundness , that it took five minutes
这 男孩们 是 睡眠 和 这样的 神秘 健全性 , 那 它 采取 五 分钟
[ə; eɪ] - [piːs] [tuː; tə] [weɪk] [ðem; ðəm] .
a - piece to wake them .
一个 - 片 到 唤醒 他们 ;

男孩们睡得异常安稳，以至于每人都要花五分钟才能叫醒他们。

[ðə; ði] ['hɑːslər] [hæd; həd] ['sʌmhəʊ] [ɔːr] [ʌðər] [mɪs'leɪd][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,
The hostler had somehow or other mislaid the key of the stable ,
这 房东 有 不知何故 或者 其他 遗失 这 钥匙 的 这 稳定的 ,
[ðə; ði] [rɔːŋ] [hɔːrsɪz] ,
the wrong horses ,
这 错误的 马匹 ,

马夫不知何故把马厩的钥匙弄丢了。

[ænd; ʌnd][iːv(ə)n] [wen] [ðæt] [wʌz; wəz] [faʊnd] , [tuː] ['sliːpi] ['helɜːz] [pʊt][ðə; ði] [rɔːŋ] ['hɑːrnɪs] [ɑːn]
and even when that was found , two sleepy helpers put the wrong harness on
和 甚至 什么时候 那 曾是 成立 , 二 困 助手 放 这 错误的 马具 在
[ðə; ði] [rɔːŋ] ['hɔːrsɪz] ,
the wrong horses ,
这 错误的 马匹 ,

即使找到了正确的马具，两个昏昏欲睡的助手还是把错误的马具套在了错误的马匹身上。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [hoʊl] ['praːses] [ʌv; əv] ['hɑːnɪsɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] [θruː] [ə'freʃ] .
and the whole process of harnessing had to be gone through afresh .
和 这 所有的 过程 的 利用 有 到 是 已消失 通过 重新 .
[ðə; ði] [rɔːŋ] [hɔːrsɪz] ,
the wrong horses ,
这 错误的 马匹 ,

整个安装过程都必须重新进行。

[hæd; həd]['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [bɪn] [ə'loʊn] ,
Had Mr . Pickwick been alone ,
有 先生 . 匹克威克 到过 独自的 ,
[ðɪːz] ['mʌltɪplaɪd] ['ɑːbstək(ə)lɪz] [wʊd] [hæv; həv] [kəm'pliːtli] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði] [pər'suːt] [æt; ət]
these multiplied obstacles would have completely put an end to the pursuit at
这些 乘以 障碍 会 有 完全地 放 一个 结尾 到 这 追逐 在
[wʌnz] ,
once ,
一次 ,

如果皮克威克先生当时独自一人，

这些多重障碍本应立即彻底终结这场追逐。

[bʌt; bət][oʊld] ['wɜːdəl] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['iːzəli] [dɔːntɪd] ;
but old Wardle was not to be so easily daunted ;
但 老的 沃德尔 曾是 不是 到 是 所以 容易地 畏惧 ;
[ænd; ʌnd][hiː; hi][leɪd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['hɑːrti] [gʊd] - [wɪl] , ['kʌfɪŋ] [ðɪs] [mæn] , [ænd; ʌnd]
and he laid about him with such hearty good - will , cuffing this man , and
和 他 铺设 关于 他 和 这样的 爽朗 好的 - 将要 , 袖口 这 男人 , 和
[pʊʃɪŋ] [ðæt] ;
pushing that ;
推动 那 ;

但老沃德尔并没有那么容易被吓倒；

他满怀热情地围着他转，一会儿打这个人，一会儿推那个人；

['stræpɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌk(ə)l] [hɪr] , [ænd; ʌnd] ['teɪkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][lɪŋk] [ðer; ðər] ,
strapping a buckle here , and taking in a link there ,
捆绑 一个 扣上 这里 , 和 采取 在 一个 关联 那里 ,
[ðə; ði] [rɔːŋ] [hɔːrsɪz] ,
the wrong horses ,
这 错误的 马匹 ,

这里系上一个扣环，那里扣上一个链节，

[ðæt] [ðə; ði] [feɪz] [wʌz; wəz] ['redi] [ɪn][ə; eɪ] [mʌt] ['ɔ:rtər] [taɪm] [ðæn; ðən][kʊd; kəd] ['ri:z(ə)nəbli] [hæv; həv]
that the chaise was ready in a much shorter time than could reasonably have
那 这 躺椅 曾是 准备好 在 一个 很多 较短 时间 比 可以 合理 有
[bɪn] [ɪk'spektɪd] ,
been expected ,
到过 预期的 ,

马车准备就绪的时间比合理预期的要短得多。

[ʌndər] [soʊ] ['meni] [ˌdɪfəkəltɪz] .
under so many difficulties .
在下面 所以 许多 困难 .

在如此多的困难下。

[ðeɪ] [ri'zju:md] [ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] ; [ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði][ˈprɑ:spekt] [bɪ'fʊ:r] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][baɪ]
They resumed their journey ; and certainly the prospect before them was by
他们 恢复 他们的 旅行 ; 和 当然 这 前景 前 他们 曾是 经过
[noʊ] [mi:nz] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] .
no means encouraging .
不 方法 鼓励 .

他们继续上路；但摆在他们面前的前景确实令人担忧。

[ðə; ði][steɪdʒ][wʌz; wəz] [fɪfti:n] [maɪlz] [lɔ:ŋ] , [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][dɑ:rk] , [ðə; ði][wɪnd] [haɪ] ,
The stage was fifteen miles long , the night was dark , the wind high ,
这 阶段 曾是 十五 英里 长的 , 这 夜晚 曾是 黑暗的 , 这 风 高的 ,
路程长达十五英里，夜色漆黑，狂风呼啸。

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] ['pɔ:rɪŋ] [ɪn] ['tɔrənts] .
and the rain pouring in torrents .
和 这 雨 浇注 在 种子 .

暴雨倾盆而下。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɔ:səb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] ['eni] [greɪt] [wei] [ə'genst] [sʌtʃ] ['ɑ:bstək(ə)lɪz][ju'naɪtɪd] ;
It was impossible to make any great way against such obstacles united ;
它 曾是 不可能的 到 制作 任何 伟大的 方式 反对 这样的 障碍 团结的 ;
面对如此强大的阻力，想要取得任何重大进展都是不可能的；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][ə'pɑ:n][wʌn][ə'klɒk, əu-] [ɔ:l'redi] ;
it was hard upon one o'clock already ;
它 曾是 难的 之上 一 点钟 已经 ;

到一点钟的时候已经很艰难了；

[ænd; ənd] ['hɪrli] [tu:] ['aʊərz] [wɜ:r; wər] [kən'sʊmd] [ɪn] ['getɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .
and nearly two hours were consumed in getting to the end of the stage .
和 几乎 二 小时 是 消耗 在 获得 到 这 结尾 的 这 阶段 .

到达舞台终点花了将近两个小时。

[hɪr] , [haʊ'evər] , [æn; ən][ˈɑ:bdʒekt] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] , [wɪtʃ] [ri:'kɪndld] [ðer; ðər][hoʊps] , [ænd; ənd]
Here , however , an object presented itself , which rekindled their hopes , and
这里 , 然而 , 一个 目的 呈现 本身 , 哪个 重燃 他们的 希望 , 和
[ri:'ænɪmeɪtɪd] [ðer; ðər] ['dru:pɪŋ] ['spɪrɪts] .
reanimated their drooping spirits .
复活 他们的 下垂 烈酒 .

然而，此时出现了一件物品，它重新燃起了他们的希望，也重新振作了他们低落的情绪。

- [wen] [dɪd] [ðɪs] [feɪz] [kʌm] [ɪn] ? - [kraɪd][oʊld] ['wɜrdəl] , ['li:pɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['vi:əkl; 'vi:hɪkl]
' When did this chaise come in ? ' cried old Wardle , leaping out of his own vehicle
- 什么时候 做过 这 躺椅 来 在 ? - 哭 老的 沃德尔 , 跳跃 出去 的 他的 自己的 车辆
,
,
,

“这辆马车什么时候来的？”老沃德尔喊道，一边从自己的马车里跳了出来。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][wʌn] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][wet] [mʌd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ][ɪn][ðə; ði][jɑ:rd] .
and pointing to one covered with wet mud , which was standing in the yard .
和 指向 到 一 涵盖 和 湿的 泥 , 哪个 曾是 常设 在 这 院子 .
他指着院子里一个浑身沾满湿泥的树干。

- [nɑ:t][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][ə'gəʊ] , [sɜ:r] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['hɑ:slər] ,
' Not a quarter of an hour ago , sir , ' replied the hostler ,
- 不是 一个 四分之一 的 一个 小时 前 , 先生 , - 回复 这 房东 ,
“先生, 就在不到一刻钟前,”马夫回答道。

[tuː; tə] [hu:m] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [wʌz; wəz] [ə'drest] .
to whom the question was addressed .
到 谁 这 问题 曾是 已解决 .
问题被问到了谁?

- ['leɪdɪ] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] ? - [ɪn'kwaiəd] ['wɔ:dəl] , [ɔ:lməʊst] ['breθləs] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪ](ə)nɪs] .
' Lady and gentleman ? ' inquired Wardle , almost breathless with impatience .
- 女士 和 绅士 ? - 询问 沃德尔 , 几乎 喘不过气 和 不耐烦 .
“女士们先生们? ”沃德尔焦急地问道, 几乎喘不过气来。

- [jes] , [sɜ:r] . -
' Yes , sir . ' .
- 是的 , 先生 . -
“是的, 先生。”

- [tɔ:l] ['dʒent(ə)lmən] — [dres] - [kəʊt] — [lɔ:ŋ] [legz] — [θɪn] ['bɑ:di] ? -
' Tall gentleman — dress - coat — long legs — thin body ? ' .
- 高的 绅士 — 裙子 - 外套 — 长的 腿 — 薄的 身体 ? -
“身材高挑的绅士——身穿礼服——双腿修长——体型偏瘦? ”

- [jes] , [sɜ:r] . -
' Yes , sir . ' .
- 是的 , 先生 . -
“是的, 先生。”

- ['eldərli] ['leɪdɪ] — [θɪn] [feɪs] — ['ræðər] ['skɪni] — [eɪ] ? -
' Elderly lady — thin face — rather skinny — eh ? ' .
- 老年 女士 — 薄的 脸 — 相当 瘦骨嶙峋的 — 嗯 ? -
“老太太——脸很瘦——有点儿瘦——是吗? ”

- [jes] , [sɜ:r] . -
' Yes , sir . ' .
- 是的 , 先生 . -
“是的, 先生。”

- [baɪ] ['hevəns] , [ɪts] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] , ['pɪkwɪk] , - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][əʊld]['dʒent(ə)lmən] .
' By heavens , it's the couple , Pickwick , ' exclaimed the old gentleman .
- 经过 天 , 它是 这 夫妻 , 匹克威克 , - 惊呼 这 老的 绅士 .
“我的天哪, 是那对夫妇, 皮克威克! ”老先生惊呼道。

- [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [bɪ'fɔ:r] , - [sed] [ðə; ði] ['hɑ:slər] , - [bʌt; bət] [ðeɪ] [brəʊk] [ə; eɪ] [treɪs] . - -
' Would have been here before , ' said the hostler , ' but they broke a trace . ' ' .
- 会 有 到过 这里 前 , - 说 这 房东 , - 但 他们 打破 一个 痕迹 . - -
“他们之前就来过这里,”马夫说, “但他们没有留下踪迹。”

- [tɪz][ðəm; ðəm] !
' Tis them !
- 的 他们 !
就是他们!

- [sed] ['wɔ:dəl] , - [aɪ 'ti:][ɪz] , [baɪ][dʒəʊv] !
' said Wardle , ' it is , by Jove !
- 说 沃德尔 , - 它 是 , 经过 朱庇特 !
沃德尔说: “天哪, 真是这样! ”

[ˈjeɪz] - [ænd; ənd] - [ˈfɔːr] [ˈɪnstəntli] !
Chaise - and - four instantly !
躺椅 - 和 - 四 即刻 !

立刻就能拥有四人躺椅！

[wiː; wi][æɪ; ʃəl] [kætʃ] [ðem; ðəm] [jet] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [riːtʃ] [ðə; ði][nekst][steɪdʒ] .
We shall catch them yet before they reach the next stage .
我们 将 抓住 他们 然而 前 他们 抵达 这 下一个 阶段 .
我们一定能在他们进入下一阶段之前抓住他们。

[ə; eɪ] [ˈɡɪni] [ə; eɪ] - [piːs] , [bɔɪz] - [biː; bi][əˈlaɪv][ðer; ðər] — [ˈbʌs(ə)] [əˈbaʊt] — [ðeəz; ðəz] [ɡʊd] [ˈfeləʊz] .
A guinea a - piece , boys - be alive there — bustle about — there's good fellows .
一个 几内亚 一个 - 片 , 男孩们 - 是 活 那里 — 忙碌 关于 — 有 好的 伙伴们 .
每人一基尼，伙计们——在那儿要活跃起来——四处走走——那里有好伙伴。

- [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ædməˈhɪʃənz] [æz; əz] [ðiːz] , [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][ræn][ʌp][ænd; ənd] [daʊn]
' And with such admonitions as these , the old gentleman ran up and down
- 和 和 这样的 告诫 作为 这些 , 这 老的 绅士 跑 向上 和 向下
[ðə; ði][jɑːrd] ,
the yard ,
这 院子 ,
“带着这些告诫，老先生在院子里来回跑动。”

[ænd; ənd] [ˈbʌslɪd] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [wɪtʃ] [kəˈmjuːnikeɪtɪd] [ɪtˈself]
and bustled to and fro , in a state of excitement which communicated itself
和 熙熙攘攘 到 和 弗 , 在 一个 状态 的 激动 哪个 沟通 本身
[tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [ˈɔːlsʊʊ] ;
to Mr . Pickwick also ;
到 先生 . 匹克威克 还 ;
他们来回奔走，兴奋不已，这种兴奋也感染了皮克威克先生；

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən][ɡɑːt] [hɪmˈself] [ˈɪntuː] [ˈkɑːmplɪkeɪtɪd]
and under the influence of which , that gentleman got himself into complicated
和 在下面 这 影响 的 哪个 , 那 绅士 得到 他自己 进入 复杂的
[ɪnˈtæŋɡlmənts] [wɪð; wɪθ] [ˈhɑːrnɪs] ,
entanglements with harness ,
纠缠 和 马具 ,
受其影响，那位先生陷入了与马具相关的复杂纠纷中。

[ænd; ənd] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrsɪz][ænd; ənd] [wiːlz] [ʌv; əv] [ˈjeɪzɪz] , [ɪn][ðə; ði][moʊst] [sərˈpraɪzɪŋ]
and mixed up with horses and wheels of chaises , in the most surprising
和 混合 向上 和 马匹 和 车轮 的 躺椅 , 在 这 最多 奇怪
[ˈmænər] ,
manner ,
方式 ,
并以最令人惊讶的方式与马匹和马车轮子混杂在一起，

[ˈfɜːrmlɪ] [brɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [baɪ][soʊ] [ˈduːɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [məˈtɪriəli] [ˈfɔːwədiŋ] [ðə; ði] [ˌprepəˈreɪʃnz]
firmly believing that by so doing he was materially forwarding the preparations
牢牢 相信 那 经过 所以 正在做 他 曾是 重大 转发 这 准备工作
[fɔːr; fər][ðer; ðər] [riˈzjuːmɪŋ] [ðer; ðər] [ˈdʒɜːrni] .
for their resuming their journey .
为了 他们的 恢复 他们的 旅行 .
他坚信，这样做能切实推进他们继续旅程的准备工作。

- [dʒʌmp][ɪn] — [dʒʌmp][ɪn] !
' Jump in — jump in !
- 跳 在 — 跳 在 !
跳进去——跳进去！

- [kraɪd] [oʊld] [ˈwɜrdəl] , [ˈklaɪmɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfeɪz] , [ˈpʊlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈsteps] , [ænd; ənd] [ˈslæmɪŋ]
' **cried old Wardle , climbing into the chaise , pulling up the steps , and slamming**
- 哭 老的 沃德尔 , 攀登 进入 这 躺椅 , 拉 向上 这 步骤 , 和 猛击
[ðə; ði] [dɔːr] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .
the door after him .
这 门 后 他 :
“老沃德尔喊道, 他爬上马车, 拉上台阶, 然后砰地一声关上了车门。”

- [kʌm] [əˈlɔːŋ] !
' **Come along !**
- 来 沿着 !
跟我来!
[meɪk] [heɪst] !
Make haste !
制作 匆忙 !
赶快!

- [ænd; ənd] [brɪˈfɔːr] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [nuː] [prɪˈsaɪsli] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] ,
' **And before Mr . Pickwick knew precisely what he was about ,**
- 和 前 先生 : 匹克威克 知道 恰恰 什么 他 曾是 关于 ,
“在皮克威克先生完全弄明白自己究竟在做什么之前,
[hiː; hi] [felt] [hɪmˈself] [fɔːrst] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈðər] [dɔːr] ,
he felt himself forced in at the other door ,
他 毛毡 他自己 强制 在 在 这 其他 门 ,
他感觉自己被强行从另一扇门推进去。

[baɪ][wʌn] [pʊʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd][wʌn] [pʊʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhɑːslər] ;
by one pull from the old gentleman and one push from the hostler ;
经过 一 拉 从 这 老的 绅士 和 一 推 从 这 房东 ;
老先生拉一下, 马夫推一下;
[ænd; ənd][ɔːf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈgen] .
and off they were again .
和 离开 他们 是 再次 :
于是他们又出发了。

- [ɑː] ! [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈmuːvɪŋ] [naʊ] , - [sed] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [ɪgˈzʌltɪŋli] .
' **Ah ! we are moving now , ' said the old gentleman exultingly .**
- 啊 ! 我们 是 移动 现在 , - 说 这 老的 绅士 欣喜若狂 :
“啊! 我们现在要出发了!”老先生兴奋地说。
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈdiːd] , [æz; əz][wʌz; wəz] [səˈfɪntli] [ˈtestɪfaɪd] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] ,
They were indeed , as was sufficiently testified to Mr . Pickwick ,
他们 是 的确 , 作为 曾是 足够 作证 到 先生 : 匹克威克 ,
正如皮克威克先生所充分证实的那样, 他们的确如此。

[baɪ][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnstənt] [kəˈlɪz(ə)n] [ˈiːðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɑːrd] [wʊd] - [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪz] ,
by his constant collision either with the hard wood - work of the chaise ,
经过 他的 持续的 碰撞 任何一个 和 这 难的 木头 - 工作 的 这 躺椅 ,
他不断地与马车的坚硬木质结构碰撞,
[ɔːr][ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .
or the body of his companion .
或者 这 身体 的 他的 伴侣 :
或他同伴的尸体。

- [hoʊld] [ʌp] !
' **Hold up !**
- 抓住 向上 !
'耽误!

- [sed] [ðə; ði] [staʊt] [oʊld][ˈmɪstər] . [ˈwɜːdəl] , [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [daɪvd] [hed] [ˈfɔːrməʊst] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz]
' **said the stout old Mr . Wardle , as Mr . Pickwick dived head foremost into his**
- 说 这 肥硕 老的 先生 : 沃德尔 , 作为 先生 : 匹克威克 潜水 头 首先 进入 他的
[kəˈpeɪʃəs] [ˈweskət; ˈweɪskəʊt] .
capacious waistcoat :
宽敞 马甲 :

“沃德尔先生身材魁梧，一边说着，一边看着皮克威克先生一头扎进他那件宽大的马甲里。”

- [aɪ] [ˈnevər] [dɪd] [fiːl] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈdʒoʊltɪŋ][ɪn][maɪ][laɪf] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] .
' **I never did feel such a jolting in my life , ' said Mr . Pickwick .**
- 我 绝不 做过 感觉 这样的 一个 剧烈震动 在 我的 生活 , - 说 先生 : 匹克威克 :
[ˈkɒlɪŋ] [ˈdʒɒltɪŋ] [ˈɪn] [maɪ] [ˈlaɪf] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] .
“我这辈子都没感觉到这么大的震动,”皮克威克先生说。
- [ˈnevər] [maɪnd] , - [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] , - [aɪ ˈtiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ˈoʊvər] .
' **Never mind , ' replied his companion , ' it will soon be over .**
- 绝不 头脑 , - 回复 他的 伴侣 , - 它 将要 很快 是 超过 :

“没关系,”他的同伴回答说,“很快就会结束了。”

[ˈstedi] , [ˈstedi] .
Steady , steady :
稳定的 , 稳定的 :

稳住, 稳住。

- [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [plɑːntɪd] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkɔːrnər] , [æz; əz][ˈfɜːrmlɪ][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ;
' **Mr . Pickwick planted himself into his own corner , as firmly as he could ;**
- 先生 : 匹克威克 已种植 他自己 进入 他的 自己的 角落 , 作为 牢牢 作为 他 可以 ;
皮克威克先生尽可能坚定地把自己安置在自己的角落里;

[ænd; ænd][ɑːn] [wɜːrl] [ðə; ði] [ˈeɪz] [ˈfæstər][ðæn; ðən][ˈevər] .
and on whirled the chaise faster than ever .
和 在 旋转 这 躺椅 快点 比 曾经 :
轿子转得比以往任何时候都快。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈtrævlɪd] [ɪn] [ðɪs] [wei] [əˈbaʊt] [θriː] [maɪlz] , [wen] [ˈmɪstər] . [ˈwɜːdəl] ,
They had travelled in this way about three miles , when Mr . Wardle ,
他们 有 旅行 在 这 方式 关于 三 英里 , 什么时候 先生 : 沃德尔 ,
他们这样走了大约三英里, 这时沃德尔先生

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈmɪnɪts] ,
who had been looking out of the Window for two or three minutes ,
WHO 有 到过 寻找 出去 的 这 窗户 为了 二 或者 三 分钟 ,
他已经向窗外望了两三分钟了,

[ˈsʌd(ə)nli] [druː] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈsplæʃɪz] , [ænd; ænd] [ɪkˈskeɪmd] [ɪn] [ˈbreθləs]
suddenly drew in his face , covered with splashes , and exclaimed in breathless
突然 画 在 他的 脸 , 涵盖 和 水花 , 和 惊呼 在 喘不过气
[ˈiːgərnəs] —
eagerness —
渴望 —

他突然凑近满是水花的脸, 气喘吁吁地急切地喊道——

- [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !
' **Here they are !**
- 这里 他们 是 !

“它们就在这里! ”

- [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊ] .
' **Mr . Pickwick thrust his head out of his window .**
- 先生 : 匹克威克 推力 他的 头 出去 的 他的 窗户 :

皮克威克先生把头伸出窗外。

[jes] : [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jeɪz] - [ænd; ənd] - [fɔːr] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [brɪfɔːr] [ðem; ðəm] ,
Yes : there was a chaise - and - four , a short distance before them ,
是的 : 那里 曾是 一个 躺椅 - 和 - 四 , 一个 短的 距离 前 他们 ,
[ˈdæʃɪŋ] [əˈbɔːŋ] [æt; ət] [fɒl] [ˈgæləp] .
dashing along at full gallop .
帅气 沿着 在 满的 驰骋 :

是的: 在他们前方不远处, 有一辆四马战车正全速疾驰而来。

- [goʊ][ɑːn] , [goʊ][ɑːn] , - [ˈɪlməʊst] [ˈriːkt] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] .
' Go on , go on , ' almost shrieked the old gentleman .
- 去 在 , 去 在 , - 几乎 尖叫 这 老的 绅士 .

“快点, 快点!”老先生几乎是尖叫着说。

- [tuː] ['ɡɪni] [ə; eɪ] - [piːs] , [bɔɪz] — [dəʊnt][let] - [ɪm] [ɡeɪn][ɑːn][juːˈes] — [kiːp] [aɪˈtiː][ʌp] — [kiːp]
' Two guineas a - piece , boys — don't let ' em gain on us — keep it up — keep
- 二 几内亚 一个 - 片 , 男孩们 — 不 让 - 呃 获得 在 我们 — 保持 它 向上 — 保持
[aɪˈtiː][ʌp] .
it up .
它 向上 :

每人两基尼, 伙计们——别让他们追上我们——坚持住——坚持住。

- [ðə; ði][ˈhɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [jeɪz] [ˈstɑːrtɪd][ɑːn][æt; ət][ðer; ðər][ˈʌtməʊst] [spiːd] ;
' The horses in the first chaise started on at their utmost speed ;
- 这 马匹 在 这 第一的 躺椅 开始 在 在 他们的 极致 速度 ;
第一辆马车上的马匹以最快的速度出发了;

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ɪn][ˈmɪstər] . - [ˈgæləpt] [ˈfjʊəriəsli] [brɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .
and those in Mr . Wardle's galloped furiously behind them .
和 那些 在 先生 : 疾驰 愤怒地 在后面 他们 :

沃德尔先生的马车紧随其后, 飞驰而去。

- [aɪ] [siː] [hɪz; ɪz] [hed] , - [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈkɑːləɪk] [oʊld][mæn] ; - [ˈdæm, ˈdeɪm] , [aɪ] [siː] [hɪz; ɪz] [hed] . -
' I see his head , ' exclaimed the choleric old man ; ' damme , I see his head . ' -
- 我 看 他的 头 , - 惊呼 这 胆汁质 老的 男人 ; - 达姆 , 我 看 他的 头 . -
“我看到他的头了!”脾气暴躁的老人喊道, “该死, 我看到他的头了!”

- [soʊ][duː][aɪ] - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] ; - [ðæts] [hiː; hi] .
' So do I ' said Mr . Pickwick ; ' that's he .
- 所以 做 我 - 说 先生 : 匹克威克 ; - 那就是 他 .

“我也是,”匹克威克先生说, “就是他。”

- [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [wʌz; wəz][nɑːt] [mɪˈsteɪkən] .
' Mr . Pickwick was not mistaken .
- 先生 : 匹克威克 曾是 不是 错误 .

匹克威克先生并没有错。

[ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈdʒɪŋɡl] , [kəmˈpliːtli] [ˈkoʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] [θroʊn] [ʌp][baɪ][ðə; ði]
The countenance of Mr . Jingle , completely coated with mud thrown up by the
这 面容 的 先生 : 叮当 , 完全地 涂层 和 泥 抛掷 向上 经过 这
[wiːlz] ,
wheels ,
车轮 ,

金格尔先生的脸上沾满了车轮扬起的泥浆,

[wʌz; wəz] [ˈpleɪnli] [dɪˈsɜːrənəb(ə)] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jeɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmoʊ(ə)n][ʌv; əv]
was plainly discernible at the window of his chaise ; and the motion of
曾是 显然 可辨别的 在 这 窗户 的 他的 躺椅 ; 和 这 运动 的
[hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
his arm ,
他的 手臂 ,

从他的马车窗户可以清晰地看到他的身影; 还有他手臂的动作,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['weɪvɪŋ] ['vaɪələntli] [tɔ:rdz] [ðə; ði] , [di'nəutɪd] [ðæt] [hi: hi][wʌz; wəz]
which was waving violently towards the postillions , denoted that he was
哪个 曾是 挥手 暴力 向 这 邮递员 , 表示 那 他 曾是
[ɪn'kɜ:rdʒɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ɪn'kri:st] [ɪg'zɜ:rʃn] .
encouraging them to increased exertion .
鼓励 他们 到 增加 用力 .
他猛烈地向邮差们挥手，表示他正在鼓励他们更加努力。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz] [ɪn'tens] .
The interest was intense .
这 兴趣 曾是 激烈的 .
人们对此非常感兴趣。

[fi:ldz] , [tri:z] , [ænd; ənd] [hedʒz] , [si:md] [tu:; tə] [rʌʃ] [pæst][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][və'li: səti][ʌv; əv]
Fields , trees , and hedges , seemed to rush past them with the velocity of
田野 , 树木 , 和 对冲 , 似乎 到 匆忙 过去的 他们 和 这 速度 的
[ə; eɪ] [wɜ:rlwɪnd] ,
a whirlwind ,
一个 旋风 ,
田野、树木和篱笆，仿佛以旋风般的速度从他们身边飞驰而过。

[soʊ]['ræpɪd][wʌz; wəz][ðə; ði] [peɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tɔ:r] [ə'bo:ŋ] .
so rapid was the pace at which they tore along .
所以 迅速的 曾是 这 步伐 在 哪个 他们 撕裂 沿着 .
他们前进的速度如此之快。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [klaʊz] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [eɪz] .
They were close by the side of the first chaise .
他们 是 关闭 经过 这 边 的 这 第一的 躺椅 .
他们就在第一辆马车旁边。

- [vɔɪs] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['pleɪnli] [hɜ:rd] , ['i:v(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði][dɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:lz] , [ɜ:rdʒɪŋ]
Jingle's voice could be plainly heard , even above the din of the wheels , urging
- 嗓音 可以 是 显然 听到 , 甚至 多于 这 din 的 这 车轮 , 敦促
[ɑ:n][ðə; ði] [bɔɪz] .
on the boys .
在 这 男孩们 .
即使在车轮的轰鸣声中，也能清晰地听到金格尔的声音在鼓励着男孩们。

[ould]['mɪstər] . ['wɔrdəl] [foʊmd] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .
Old Mr . Wardle foamed with rage and excitement .
老的 先生 : 沃德尔 泡沫 和 愤怒 和 激动 .
沃德尔老先生又气又激动，口吐白沫。

[hi:; hi] [rɔ:rd] [aʊt] ['skaʊndrəlz] [ænd; ənd] ['vɪlənz] [baɪ][ðə; ði]['dʌz(ə)n] ,
He roared out scoundrels and villains by the dozen ,
他 咆哮 出去 无赖 和 反派 经过 这 打 ,
他怒吼着把一群群恶棍和流氓赶了出去。

[klentʃt] [hɪz; ɪz][fɪst][ænd; ənd] [ʃʊk] [aɪ 'ti:] [ɪk'spresɪvli] [æt; ət][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪndɪg'neɪʃ(ə)n]
clenched his fist and shook it expressively at the object of his indignation
紧握 他的 拳头 和 摇晃 它 富有表现力地 在 这 目的 的 他的 愤慨
;
;
;
;
他紧握拳头，对着他愤怒的对象用力挥舞；

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['dʒɪŋɡl]['oʊnli] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [smaɪl] ,
but Mr . Jingle only answered with a contemptuous smile ,
但 先生 : 叮当 仅有的 回答 和 一个 轻蔑的 微笑 ,
但金格尔先生只是带着轻蔑的微笑回应道。

[ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['menəsɪz] [baɪ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] ,
and replied to his menaces by a shout of triumph , as his horses ,
和 回复 到 他的 威胁 经过 一个 喊 的 胜利 , 作为 他的 马匹 ,
他的威胁遭到威胁, 但他的马匹却以胜利的呐喊回应。

[ˈænsər] [ðə; ði] [ɪn'kriːst] [æplɪ'keɪ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪp] [ænd; ənd][spɜːr] , [brʊk] [ɪntuː][ə; eɪ][ˈfæstər] [ˈgæləp]
answering the increased application of whip and spur , broke into a faster gallop
回答 这 增加 应用 的 鞭 和 刺 , 打破 进入 一个 快点 驰骋
,
,
,

随着鞭子和马刺的加大, 马儿加快了奔跑速度。
[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [pə'sjuːəz] [br'haɪnd] .
and left the pursuers behind .
和 左边 这 追击者 在后面 .
甩开了追兵。

[ˈmɪstər] . ['pɪkwɪk] [hæd; həd][dʒʌst] [drɔːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈwɜːdəl] , [ɪg'zɔːstɪd]
Mr . Pickwick had just drawn in his head , and Mr . Wardle , exhausted
先生 . 匹克威克 有 只是 绘制 在 他的 头 , 和 先生 . 沃德尔 , 筋疲力尽的
[wɪð; wɪθ] ['ʃaʊtɪŋ] ,
with shouting ,
和 喊叫 ,
匹克威克先生刚刚在脑海里画完画, 沃德尔先生则因为喊叫而筋疲力尽。

[hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] , [wen] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [dʒʊʊlt] [θruː] [ðem; ðəm][ˈfɔːrwəd] [ə'genst] [ðə; ði]
had done the same , when a tremendous jolt threw them forward against the
有 完毕 这 相同的 , 什么时候 一个 巨大的 颠簸 扔 他们 向前 反对 这
[frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] .
front of the vehicle .
正面 的 这 车辆 .
他们也做了同样的动作, 这时一股巨大的震动将他们向前抛向车头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bʌmp] — [ə; eɪ] [laʊd] [kræʃ] — [ə'weɪ] [rɒʊld] [ə; eɪ] [wiːl] , [ænd; ənd][ˈoʊvər]
There was a sudden bump — a loud crash — away rolled a wheel , and over
那里 曾是 一个 突然 撞 — 一个 大声 碰撞 — 离开 滚动 一个 车轮 , 和 超过
[went] [ðə; ði] [ˈfeɪz] .
went the chaise .
去 这 躺椅 .
突然一声巨响——一声巨响——一个车轮滚落, 马车翻倒了。

[ˈæftər][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ʌv; əv] [br'wɪldərmənt] [ænd; ənd][kən'fjuːz(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ]
After a very few seconds of bewilderment and confusion , in which nothing
后 一个 非常 很少 秒 的 困惑 和 困惑 , 在 哪个 没有什么
[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈplʌndʒɪŋ] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] ,
but the plunging of horses ,
但 这 骤降 的 马匹 ,
在短暂的困惑和混乱之后, 除了马匹的冲刺声之外, 什么也没有发生。

[ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv] [glæs] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [aʊt] ,
and breaking of glass could be made out ,
和 打破 的 玻璃 可以 是 制成 出去 ,
可以听出玻璃破碎的声音。

[ˈmɪstər] . ['pɪkwɪk] [felt] [hɪm'self] [ˈvaɪələntli] [pʊld] [aʊt] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˈruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]
Mr . Pickwick felt himself violently pulled out from among the ruins of the
先生 . 匹克威克 毛毡 他自己 暴力 拉 出去 从 之中 这 废墟 的 这
[ˈfeɪz] ;
chaise ;
躺椅 ;
匹克威克先生感到自己被猛地从马车残骸中拽了出来;

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi; hi][hæd; həd] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,
and as soon as he had gained his feet ,
和 作为 很快 作为 他 有 获得 他的 脚 ,
他刚站稳脚跟，

[ˈɛkstriˌkeɪtɪd][hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði][skə:ts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɡreɪtkoʊt] , [wɪtʃ] [məˈtɪriəli] [ɪmˈpiːdɪd]
extricated his head from the skirts of his greatcoat , which materially impeded
脱困 他的 头 从 这 裙子 的 他的 大衣 , 哪个 重大 受阻
[ðə; ði] [ˈjuːsflnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈspektəklz] ,
the usefulness of his spectacles ,
这 用处 的 他的 眼镜 ,
他把头从大衣的下摆里抽了出来，这严重影响了他戴眼镜。

[ðə; ði] [fʊl] [dɪˈzæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [met][hɪz; ɪz] [vju:] .
the full disaster of the case met his view .
这 满的 灾难 的 这 案件 遇见 他的 看法 .
案件的灾难性后果完全符合他的看法。

[oʊld][ˈmɪstər] . [ˈwɔrdəl] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][hæt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [tʊ:rn][ɪn] [ˈsevrəl] [ˈpleɪsɪz] ,
Old Mr . Wardle without a hat , and his clothes torn in several places ,
老的 先生 : 沃德尔 没有 一个 帽子 , 和 他的 衣服 撕裂 在 一些 地方 ,
沃德尔老先生没戴帽子，衣服也有好几处破损。

[stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [[eɪz] [leɪ] [ˈskæɪtərd] [æɪ; ət][ðər; ðər]
stood by his side , and the fragments of the chaise lay scattered at their
站立 经过 他的 边 , 和 这 片段 的 这 躺椅 躺 疏散 在 他们的
[fi:t] .
feet .
脚 .
他们站在他身边，马车的碎片散落在他们脚边。

[ðə; ði][pəʊst] - [bɔɪz] , [hu:] [hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈkʌtɪŋ] [ðə; ði] [ˈtreɪsɪz] , [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] ,
The post - boys , who had succeeded in cutting the traces , were standing ,
这 邮政 - 男孩们 , who 有 成功了 在 切割 这 痕迹 , 是 常设 ,
成功剪断线绳的邮递员们站在那里，

[dɪsˈfɪɡəd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] [ænd; ənd] [dɪsˈɔːrdəd] [baɪ][hɑːrd][ˈraɪdɪŋ] , [baɪ][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] - [ˈhedz] .
disfigured with mud and disordered by hard riding , by the horses ' heads .
毁容 和 泥 和 混乱 经过 难的 骑术 , 经过 这 马匹 - 头部 .
马头周围沾满了泥浆，被骑乘弄得凌乱不堪。

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ja:dz] [ɪn] [ædˈvæns] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈʌðər] [[eɪz] ,
About a hundred yards in advance was the other chaise ,
关于 一个 百 码 在 进步 曾是 这 其他 躺椅 ,
前方大约一百码处是另一辆马车，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [pʊld] [ʌp][ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [kræʃ] .
which had pulled up on hearing the crash .
哪个 有 拉 向上 在 听力 这 碰撞 .
听到撞击声后，他赶了过来。

[ðə; ði] , [i:tʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [ɡrɪn] [kənˈvʌlsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] ,
The postillions , each with a broad grin convulsing his countenance ,
这 邮递员 , 每个 和 一个 广阔 咧嘴笑 抽搐 他的 面容 ,
邮差们脸上都挂着咧嘴大笑的笑容，

[wɜːr; wər] [ˈvjuːɪŋ] [ðə; ði] [ədˈvɜːrs] [ˈpɑːrtɪ][frʌm; frəm][ðər; ðər] [ˈsædlz] ,
were viewing the adverse party from their saddles ,
是 观看 这 不利 派对 从 他们的 马鞍 ,
他们从马鞍上观察着对方，

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈdʒɪŋɡl][wʌz; wəz] [ˈkɒntempleɪtɪŋ] [ðə; ði] [rek] [frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊtʃ] [ˈwɪndəʊ] ,
and Mr . Jingle was contemplating the wreck from the coach window ,
和 先生 . 叮当 曾是 沉思 这 破坏 从 这 教练 窗户 ,
[wɪð; wɪθ] [ˈeɪdənt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
with evident satisfaction .
和 明显 满意 .

金格尔先生从车窗边凝视着残骸，脸上明显带着满意的神情。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈbreɪkɪŋ] ,
The day was just breaking ,
这 天 曾是 只是 打破 ,
天刚蒙蒙亮，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [si:n] [wʌz; wəz] [ˈrendəd] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈvɪzəb(ə)][baɪ][ðə; ði] [greɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the whole scene was rendered perfectly visible by the grey light of the
和 这 所有的 场景 曾是 渲染 完美 可见的 经过 这 灰色的 光 的 这
[ˈmɔːrniŋ] .
morning .
早晨 .

清晨的灰蒙蒙的光线将整个场景映照得清晰可见。

- [ˈhɑːləʊ; həˈloʊ] ! - [ˈfəʊtɪd] [ðə; ði] [ˈfeɪmləs] [ˈdʒɪŋɡl] , - [ˈenɪbəːdi] [ˈdæmɪdʒd] ? — [ˈeldərli] [ˈdʒent(ə)lmən]
' Hollo ! ' shouted the shameless Jingle , ' anybody damaged ? — elderly gentlemen
- 你好 ! - 喊叫 这 不要脸 叮当 , - 任何人 损坏的 ? — 老年 先生们
— [noʊ] [laɪt] [weɪts] — [ˈdeɪndʒərəs] [wɜːrk] — [ˈveri] . -
— no light weights — dangerous work — very . ' —
— 不 光 重量 — 危险的 工作 — 非常 . -

“喂！”厚颜无耻的叮当喊道，“有人受伤了吗？——老先生们——别轻举妄动——危险工作——非常危险。”

- [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈræskl] , - [rɔːrd] [ˈwɜːdəl] .
' You're a rascal , ' roared Wardle .
- 你是 一个 恶棍 , - 咆哮 沃德尔 .

“你这个无赖！”沃德尔咆哮道。

- [hɑː] ! [hɑː] ! - [rɪˈplaɪd] [ˈdʒɪŋɡl] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnoʊɪŋ] [wɪŋk] ,
' Ha ! ha ! ' replied Jingle ; and then he added , with a knowing wink ,
- 哈 ! 哈 ! - 回复 叮当 ; 和 然后 他 额外 , 和 一个 会心 眨眼 ,
“哈哈！”叮当答道；然后他意味深长地眨了眨眼，补充道：

[ænd; ənd][ə; eɪ][dʒɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [θʌm] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jeɪz] — - [aɪ] [seɪ] —
and a jerk of the thumb towards the interior of the chaise — ' I say —
和 一个 混蛋 的 这 拇指 向 这 内部的 的 这 躺椅 — - 我 说 —
[ʃiːz] [ˈveri] [wel] — [dɪˈzaɪz-z] [hɜːr; hər] [ˈkɑːmpləmənts] — [begz] [juː; jʊ][wəʊnt] [ˈtrʌb(ə)l] [jɔːrˈself] — [ʌv]
she's very well — desires her compliments — begs you won't trouble yourself — love
她是 非常 出色地 — 欲望 她 赞美 — 乞求 你 惯于 麻烦 你自己 — 爱
[tuː; tə] [ˈtʌpi] — [wəʊnt] [juː; jʊ][get] [ʌp] [bɪˈhaɪnd] ?
to Tuppy — won't you get up behind ?
到 图皮 — 惯于 你 得到 向上 在后面 ?

拇指猛地指向躺椅内侧——“我说——她很好——想要得到赞美——求你别麻烦——爱塔皮——你能不能从后面起来？”
— [draɪv] [ɑːn] , [bɔɪz] .
— drive on , boys .
— 驾驶 在 , 男孩们 .

——继续前进，伙计们。

- [ðə; ði] [rɪˈzjuːmd] [ðer; ðər][ˈpraːpər] [ˈætɪtjuːdz] , [ænd; ənd] [əˈweɪ] [ˈrætɪd] [ðə; ði] [jeɪz] ,
' The postillions resumed their proper attitudes , and away rattled the chaise ,
- 这 邮递员 恢复 他们的 恰当的 态度 , 和 离开 摇晃 这 躺椅 ,
“侍从们恢复了各自的姿势，马车嘎嘎作响地驶离了现场。”

[ˈmɪstər] . [ˈdʒɪŋɡl] [ˈflʌtərɪŋ] [ɪn] [dɪˈrɪʒn] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈhæŋkətʃɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊtʃ] [ˈwɪndəʊ] .
Mr . Jingle fluttering in derision a white handkerchief from the coach window .
先生 . 叮当 飘动 在 嘲笑 一个 白色的 手帕 从 这 教练 窗户 .

金格尔先生从马车车窗里挥舞着一块白手帕，带着嘲讽的语气。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ədˈventʃər] , [nɔ:t][ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ʌpˈset] ,
Nothing in the whole adventure , not even the upset ,
没有什么 在 这 所有的 冒险 , 不是 甚至 这 沮丧的 ,

整个冒险过程中没有什么值得庆幸的，就连那点小插曲也算不上。

[hæd; həd] [dɪˈstɜ:rbd] [ðə; ði][kɑ:m][ænd; ənd][ˈekwəb(ə)l] [ˈkɜ:rənt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [ˈtempər] .
had disturbed the calm and equable current of Mr . Pickwick's temper .
有 不安 这 冷静的 和 公平的 当前的 的 先生 . - 脾气 .

这扰乱了皮克威克先生平静温和的性情。

[ðə; ði] [ˈvɪləni] , [haʊˈevər] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][fɜ:rst] [ˈbɔ:roʊ] [ˈmʌni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈfɑ:ləʊər] ,
The villainy , however , which could first borrow money of his faithful follower ,
这 邪恶 , 然而 , 哪个 可以 第一的 借 钱 的 他的 忠实 追随者 ,

然而，这个恶人却可以先向他忠实的追随者借钱，

[ænd; ənd] [ðen] [əˈbri:vɪət] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tu:; tə] - [ˈtʌpi] , - [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi][kʊd; kəd]
and then abbreviate his name to ' Tuppy , ' was more than he could
和 然后 缩写 他的 姓名 到 - 图皮 , - 曾是 更多的 比 他 可以

[ˈpeɪʃntli] [ber] .
patiently bear .
耐心 熊 .

然后还要把他的名字缩写成“Tuppy”，这让他再也无法忍受了。

[hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz] [breθ] [hɑ:rd] , [ænd; ənd] [ˈkʌlərd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈveri] [tɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He drew his breath hard , and coloured up to the very tips of his
他 画 他的 气息 难的 , 和 有色 向上 到 这 非常 尖端 的 他的

[ˈspektəklz] ,
spectacles ,
眼镜 ,

他倒吸一口凉气，脸涨得通红，一直到眼镜尖。

[æz; əz][hi:; hi] [sed] , [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ɪmˈfætɪkli] —
as he said , slowly and emphatically —
作为 他 说 , 缓慢地 和 强调地 —

他缓慢而有力地说道——

- [ɪf] [ˈevər][aɪ] [mi:t] [ðæt] [mæn] [əˈgen] , [aɪ] — -
' If ever I meet that man again , I'll — ' .
- 如果 曾经 我 见面 那 男人 再次 , 患病的 — -

“如果我再遇到那个人，我一定会——”

- [jes] , [jes] , - [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈwɜrdəl] , - [ðæts] [ɔ:l] [ˈveri] [wel] ; [bʌt; bət] [waɪl] [wi:; wi][stænd] [ˈtɔ:kɪŋ]
' Yes , yes , ' interrupted Wardle , ' that's all very well ; but while we stand talking
- 是的 , 是的 , - 中断 沃德尔 , - 那就是 全部 非常 出色地 ; 但 尽管 我们 站立 说

[hɪr] ,
here ,
这里 ,

“是啊，是啊，”沃德尔打断道，“这当然很好；但是既然我们站在这里谈话，

[ðeɪl] [get][ðer; ðər][ˈlaɪs(ə)ns] , [ænd; ənd][bi:; bi] [ˈmæɪɪd] [ɪn] [ˈlʌndən] .
they'll get their licence , and be married in London .
他们会 得到 他们的 执照 , 和 是 已婚 在 伦敦 .

他们会拿到结婚证，然后在伦敦结婚。

- [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [pɔ:zd] , [ˈbɑ:tld] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈvendʒəns] , [ænd; ənd] [kɔ:rkt] [aɪ ˈti:] [daʊn] .
' Mr . Pickwick paused , bottled up his vengeance , and corked it down .
- 先生 . 匹克威克 暂停 , 瓶装 向上 他的 复仇 , 和 软木塞 它 向下 .

皮克威克先生停顿了一下，将复仇的怒火压抑在心底，用瓶塞封住了喉咙。

- [həʊ] [fɑ:r][ɪz][aɪ 'ti:] [tu:; tə][ðə; ði] [nekst] [steɪdʒ] ? - [ɪn'kwaɪəd] ['mɪstər] . ['wɜrdəl] , [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
' **How far is it to the next stage ? ' inquired Mr . Wardle , of one of the**
- 如何 远的 是 它 到 这 下一个 阶段 ? - 询问 先生 : 沃德尔 , 的 一 的 这
[bɔɪz] .
boys .
男孩们 :

“离下一阶段还有多远？”沃德尔先生问其中一个男孩。

- [sɪks] [maɪl] , [eɪnt] [aɪ 'ti:] , [tə:m] ? -
' **Six mile , ain't it , Tom ? '**
- 六 英里 , 不是 它 , 汤姆 ? -

“六英里，对吧，汤姆？”

- ['betər] . -
' **Rayther better** . '
- 雷瑟 更好的 : -

“雷瑟好多了。”

- ['betər] [nɔ:r] [sɪks] [maɪl] , [sɜ:r] . -
' **Rayther better nor six mile , Sir** . '
- 雷瑟 更好的 也不 六 英里 , 先生 : -

“雷瑟比六英里远，先生。”

- [kɑ:nt] [bi:; bi] [helpt] , - [sed] ['wɜrdəl] , - [wi:; wi] [mʌst; məst] [wɔ:k] [aɪ 'ti:] , ['pɪkwɪk] . -
' **Can't be helped , ' said Wardle , ' we must walk it , Pickwick . '**
- 不能 是 帮助 , - 说 沃德尔 , - 我们 必须 走 它 , 匹克威克 : -

“没办法，”沃德尔说，“我们必须走过去，皮克威克。”

- [noʊ] [help] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] , - [rɪ'plaɪd] [ðæt] ['tru:li] [greɪt] [mæn] .
' **No help for it , ' replied that truly great man** .
- 不 帮助 为了 它 , - 回复 那 真的 伟大的 男人 : -

“对此我无能为力，”这位伟人回答道。

[soʊ] ['sendɪŋ] ['fɔ:rwərd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] , [tu:; tə] [prə'kjʊr] [ə; eɪ] [freʃ] [[eɪz]
So sending forward one of the boys on horseback , to procure a fresh chaise
所以 发送 向前 一 的 这 男孩们 在 马背 , 到 采购 一个 新鲜的 躺椅
[ænd; ənd] ['hɔ:rsɪz] ,
and horses ,
和 马匹 ,

于是，他派一个男孩骑马去取一辆新的马车和马匹。

[ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [ʌðər] [br'haɪnd] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['broʊkən] [wʌn] ,
and leaving the other behind to take care of the broken one ,
和 离开 这 其他 在后面 到 拿 关心 的 这 破碎的 一 ,
留下另一只手照顾受伤的那只。

['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['wɜrdəl] [set] ['mænfəli] ['fɔ:rwərd] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɔ:k] ,
Mr . Pickwick and Mr . Wardle set manfully forward on the walk ,
先生 : 匹克威克 和 先生 : 沃德尔 放 勇敢地 向前 在 这 走 ,
皮克威克先生和沃德尔先生精神抖擞地继续前行。

[fɜ:rst] ['taɪŋ] [ðər; ðər] [[ɔ:lz] [raʊnd] [ðər; ðər] [neks] ,
first tying their shawls round their necks ,
第一的 捆绑 他们的 披肩 圆形的 他们的 脖子 ,
她们先将披肩系在脖子上，

[ænd; ənd] ['slaʊtɪŋ] [daʊn] [ðər; ðər] [hæts] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pa:səb(ə)] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
and slouching down their hats to escape as much as possible from the
和 伛 向下 他们的 帽子 到 逃脱 作为 很多 作为 可能的 从 这
[ˈdelju:dʒ][ʌv; əv] [reɪn] ,
deluge of rain ,
洪水 的 雨 ,

他们纷纷拉低帽檐，尽可能地躲避倾盆大雨。

[wɪtʃ] [ˈæftər][ə; eɪ] [slaɪt] [se'seɪʃn] [hæd; həd] [ə'gen] [brɪ'ɡʌn] [tuː; tə] [pɔːr] [ˈheɪvɪli] [daʊn] .
which after a slight cessation had again begun to pour heavily down .
哪个 后 一个 轻微 停止 有 再次 开始 到 倒 重度 向下 .
雨势稍稍减弱后，又开始倾盆大雨。

[ˈtʃæptər] [eks] . [ˈkɪrɪŋ] [ʌp]
CHAPTER X . CLEARING UP
章 X . 清理 向上

第十章 澄清

[ɔːl] [daʊts] ([ɪf] [ˈeni] [ɪg'zɪstɪd]) [ʌv; əv][ðə; ði] [dis'intrəstɪdnɪs] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ə; eɪ] . -
ALL DOUBTS (IF ANY EXISTED) OF THE DISINTERESTEDNESS OF MR . A . JINGLE'S
全部 疑虑 (如果 任何 存在) 的 这 无私 的 先生 . 一个 . -
[ˈkærəktər]
CHARACTER
特点

对A. JINGLE先生品行公正无私的任何疑虑（如果有的话）

[tiː]
T
T
T

[hɪr] [ɑːr; ər][ɪn] [ˈlʌndən] [ˈsevrəl] [oʊld] [ɪnz] ,
here are in London several old inns ,
这里 是 在 伦敦 一些 老的 旅馆 ,

伦敦有好几家古老的旅馆，

[wʌns][ðə; ði] [ˈhedkwɔːrtərz] [ʌv; əv] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈkəʊtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ˈkəʊtʃɪz] [pərˈfɔːrmd]
once the headquarters of celebrated coaches in the days when coaches performed
一次 这 总部 的 著名 教练 在 这 天 什么时候 教练 执行
[ðer; ðər] [ˈdʒəːnɪz] [ɪn][ə; eɪ][ˈgreɪvər][ænd; ənd] [mɔːr] [ˈsɔːləm] [ˈmæənər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː][ɪn] [ðiːz] [taɪmz]
their journeys in a graver and more solemn manner than they do in these times
他们的 旅程 在 一个 刻刀 和 更多的 庄严 方式 比 他们 做 在 这些 时代
;
;
;
;

这里曾是著名马车夫的总部，在那个年代，马车夫们出行的方式比现在更加庄重肃穆；

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæv; həv] [naʊ] [dɪˈdʒenəreɪtɪd] [ˈɪntuː][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][əˈbaɪdɪŋ][ænd; ənd]
but which have now degenerated into little more than the abiding and
但 哪个 有 现在 退化的 进入 小的 更多的 比 这 遵守 和
[ˈbʊkɪŋ] - [ˈpleɪsɪz][ʌv; əv] [ˈkʌntri] [ˈwæɡənz] .
booking - places of country wagons .
预订 - 地方 的 国家 马车 .

但现在它们已经退化成乡村马车的停留和预订场所。

[ðə; ði] [ˈriːdər] [wʊd] [lʊk] [ɪn][veɪn][fɔːr; fər] [ˈeni][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈeɪnʃənt] [ˈhɑːstəlɪz] ,
The reader would look in vain for any of these ancient hostelries ,
这 读者 会 看 在 徒劳 为了 任何 的 这些 古老的 旅店 ,
读者恐怕要徒劳地寻找这些古老的旅店了。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [krɒsɪz] [ænd; ənd] [bʊl] [ænd; ənd] [maʊðz] ,
among the Golden Crosses and Bull and Mouths ,
之中 这 金的 十字架 和 公牛 和 嘴 ,
在金十字架、牛头和嘴巴之间，

[wɪtʃ] [rɪr] [ðer; ðər] [ˈsteɪtli] [frʌnts] [ɪn][ðə; ði] [ɪmˈpruːvd] [striːts] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] .
which rear their stately fronts in the improved streets of London .
哪个 后部 他们的 庄严 前线 在 这 改进 街道 的 伦敦 .
它们在伦敦改造后的街道上昂首挺立，展现出庄严的风采。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [laɪt] [əˈpɑːn] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðɪːz] [oʊld] [ˈpleɪsɪz] ,
If he would light upon any of these old places ,
如果 他 会 光 之上 任何 的 这些 老的 地方 ,
如果他偶然发现了这些古迹中的任何一个,

[hiː; hi][mʌst; məst][dəˈrekt][hɪz; ɪz] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [əbˈskjuə] [ˈkwɔːrtəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
he must direct his steps to the obscurer quarters of the town ,
他 必须 直接的 他的 步骤 到 这 晦涩 四分之一 的 这 镇 ,
他必须前往城里比较偏僻的街区。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][sʌm; səm] [sɪˈkluːdɪd] [nʊks] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [ˈsevrəl] ,
and there in some secluded nooks he will find several ,
和 那里 在 一些 僻 角落 他 将要 寻找 一些 ,
在一些僻静的角落里, 他会找到好几个。

[stiːl] [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈgluːmi] [ˈstɜːrdɪnəs] , [əˈmɪdst] [ðə; ði][ˈmɑːdərn] [ɪnəˈveɪnɪz]
still standing with a kind of gloomy sturdiness , amidst the modern innovations
仍然 常设 和 一个 种类 的 阴沉 坚固性 , 在.....之中 这 现代的 创新
[wɪtʃ] [səˈraʊnd] [ðem; ðəm] .
which surround them :
哪个 环绕 他们 :
在现代创新浪潮的包围下, 它们依然屹立不倒, 带着一种阴郁的坚韧。

[ɪn][ðə; ði] [ˈbɜːroʊ] [ɪˈspeʃli] , [ðer; ðər] [stiːl] [rɪˈmeɪn] [sʌm; səm][hæf] - [ˈdʌz(ə)n][oʊld] [ɪnz] ,
In the Borough especially , there still remain some half - dozen old inns ,
在 这 行政区 尤其 , 那里 仍然 保持 一些 一半 - 打 老的 旅馆 ,
尤其是在这个区, 仍然保留着大约六家古老的旅馆。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [prɪˈzɜːrv] [ðer; ðər][ɪkˈstɜːrn(ə)l] [fɪtʃər] [ʌnˈtʃeɪndʒd] ,
which have preserved their external features unchanged ,
哪个 有 保存完好 他们的 外部的 特征 未更改 ,
它们的外观特征保持不变,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [əˈlaɪk][ðə; ði][reɪdʒ][fɔːr; fər] [ˈpʌblɪk] [ɪmˈpruːvmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]
and which have escaped alike the rage for public improvement and the
和 哪个 有 逃脱 同样 这 愤怒 为了 民众 改进 和 这
[enˈkrəʊtʃm(ə)nt] [ʌv; əv] [ˈpraɪvət] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] .
encroachments of private speculation .
侵占 的 私人的 推测 .
它们既没有受到公共设施改善的热潮的影响, 也没有受到私人投机的侵蚀。

[greɪt] , [ˈræmblɪŋ] [kwɪr] [oʊld] [ˈpleɪsɪz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [wɪð; wɪθ] [ˈgæləɪrɪz] , [ænd; ənd][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] ,
Great , rambling queer old places they are , with galleries , and passages ,
伟大的 , 漫无边际 酷儿 老的 地方 他们 是 , 和 画廊 , 和 段落 ,
[ænd; ənd] [sˈteəkeɪsɪz] ,
and staircases ,
和 楼梯 ,
它们都是很棒、很奇特的古老场所, 有画廊、走廊和楼梯。

[waɪd] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd] [ˈæntɪkweɪtɪd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈfɜːrniʃ] [məˈtɪriəlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ɡoʊst]
wide enough and antiquated enough to furnish materials for a hundred ghost
宽的 足够的 和 过时的 足够的 到 提供 材料 为了 一个 百 鬼
[ˈstoːrɪz] ,
stories ,
故事 ,
足够宽敞, 也足够古老, 足以提供一百个鬼故事的素材。

[sə'poozɪŋ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [biː; bi] [rɪ'dʒʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] [lə'mentəb(ə)] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ɪn'ventɪŋ]
supposing we should ever be reduced to the lamentable necessity of inventing
假如 我们 应该 曾经 是 减少 到 这 令人惋惜的 必要性 的 发明
[ˈeni] ,
any ,
任何 ,

假设我们真的到了不得不发明某种东西的悲哀境地，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʃʊd; ʃəd] [ɪg'zɪst] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪg'zɔːst] [ðə; ði] [ɪ'nʊːməɾəb(ə)] [və'reɪʃəs]
and that the world should exist long enough to exhaust the innumerable veracious
和 那 这 世界 应该 存在 长的 足够的 到 排气 这 无数 诚实的
[ˈledʒəndz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [oʊld] [ˈlʌndən] [brɪdʒ] ,
legends connected with old London Bridge ,
传说 连接 和 老的 伦敦 桥 ,

世界应该存在足够长的时间，以便穷尽与古伦敦桥相关的无数真实传说。

[ænd; ənd] [ɪts] [ə'dʒeɪs(ə)nt] [ˈneɪbərhuːd] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɜːri] [saɪd] .
and its adjacent neighbourhood on the Surrey side .
和 它是 邻近的 邻里 在 这 萨里 边 .

以及它在萨里郡一侧的邻近地区。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːrd] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪnz] — [ʌv; əv] [noʊ] [les] ['selɪbreɪtɪd] [ə; eɪ] [wʌn]
It was in the yard of one of these inns — of no less celebrated a one
它 曾是 在 这 院子 的 一 的 这些 旅馆 — 的 不 较少的 著名 一个 一
[ðæn; ðən] [ðə; ði] [waɪt] [hɑːrt] — [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] [dɜːrt] [ɔːf]
than the White Hart — that a man was busily employed in brushing the dirt off
比 这 白色的 哈特 — 那 一个 男人 曾是 忙碌地 受雇 在 刷牙 这 污垢 离开
[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [buːts] ,
a pair of boots ,
一个 一对 的 靴子 ,

在其中一家客栈——而且是名气不小的白鹿客栈——的院子里，一个男人正忙着掸掉一双靴子上的尘土。

[ˈɜːrli] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sək'siːdɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'vents] ['nær,etɪd] [ɪn] [ðə; ði] [læst] [ˈtʃæptər] .
early on the morning succeeding the events narrated in the last chapter .
早期的 在 这 早晨 成功 这 活动 旁白 在 这 最后的 章 .

在上一章叙述的事件发生后的第二天清晨。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈhæbɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [kɔːrs] , [straɪpt] ['weskət; 'weɪskəʊt] , [wɪð; wɪθ] [blæk] ['kælikoʊ] [sliːvz] ,
He was habited in a coarse , striped waistcoat , with black calico sleeves ,
他 曾是 居住地 在 一个 粗 , 有条纹的 马甲 , 和 黑色的 印花布 袖子 ,
[ænd; ənd] [bluː] [glæs] ['bʌtnz] ;
and blue glass buttons ;
和 蓝色的 玻璃 按钮 ;

他身穿一件粗糙的条纹背心，袖子是黑色印花布的，纽扣是蓝色的玻璃纽扣；

[draɪb] ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['legɪŋz] .
drab breeches and leggings .
单调 马裤 和 绑腿 .

暗淡的马裤和紧身裤。

[ə; eɪ] [braɪt] [red] [ˈhæŋkətʃɪf] [wʌz; wəz] [wuːnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [luːs] [ænd; ənd] [ʌn'stʌdɪd] [stɑɪl] [raʊnd]
A bright red handkerchief was wound in a very loose and unstudied style round
一个 明亮的 红色的 手帕 曾是 伤口 在 一个 非常 松动的 和 未经研究的 风格 圆形的
[hɪz; ɪz] [nek] ,
his neck ,
他的 脖子 ,

一条鲜红色的手帕随意地、松松垮垮地围在他的脖子上。

[ænd; ənd] [æŋ; ən] [oʊld] [waɪt] [hæt] [wʌz; wəz] ['kerləsli] [θroʊn] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] .
and an old white hat was carelessly thrown on one side of his head .
和 一个 老的 白色的 帽子 曾是 粗心大意 抛掷 在 一 边 的 他的 头 .

一顶旧白帽子随意地搭在他头的一侧。

[ðer; ðær][wɜːr; wər] [tuː] [ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [buːts] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [wʌn] [kliːnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər]
There were two rows of boots before him , one cleaned and the other
那里 是 二 行 的 靴子 前 他 , 一 已清洗 和 这 其他
[ˈdɜːrti] ,
dirty ,
肮脏的 ;

他面前摆着两排靴子，一排干净的，另一排脏兮兮的。

[ænd; ənd][æt; ət] [ˈevri] [əˈdi(ə)n] [hiː; hi] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kliːn] [roʊ] , [hiː; hi] [pɔːzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
and at every addition he made to the clean row , he paused from his
和 在 每一个 添加 他 制成 到 这 干净的 排 , 他 暂停 从 他的
[wɜːrk] ,
work ,
工作 ;

每当他在干净的一行上添加新的字母时，他都会停下来休息片刻。

[ænd; ənd] [ˈkɑːntəm,pleɪtɪd] [ɪts] [rɪˈzʌlts] [wɪð; wɪθ] [ˈeɪdɪənt] [sætɪsˈfækʃ(ə)n] .
and contemplated its results with evident satisfaction .
和 思考 它是 结果 和 明显 满意 .

并对结果明显感到满意。

[ðə; ði][jɑːrd] [prɪˈzentɪd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈbʌs(ə)l][ænd; ənd][ækˈtɪvəti] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈjuːʒuəl]
The yard presented none of that bustle and activity which are the usual
这 院子 呈现 没有任何 的 那 忙碌 和 活动 哪个 是 这 通常
[ˌkærɪktəˈrɪstɪks] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [koʊtʃ] [ɪn] .
characteristics of a large coach inn .
特征 的 一个 大的 教练 客栈 .

院子里丝毫没有大型驿站旅馆通常有的那种熙熙攘攘和热闹景象。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈlʌmbəɪɪŋ] [ˈwæɡənz] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [ɡʊdʒ] [brɪˈniːθ] [ɪts][ˈæmp(ə)l]
Three or four lumbering wagons , each with a pile of goods beneath its ample
三 或者 四 伐木 马车 , 每个 和 一个 桩 的 商品 下面 它是 充足
[ˈkæənəpi] ,
canopy ,
树冠 ,

三四辆笨重的货车，每辆货车宽敞的篷布下都堆满了货物。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsekənd] - [flɔːr] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈhaʊs] ,
about the height of the second - floor window of an ordinary house ,
关于 这 高度 的 这 第二 - 地面 窗户 的 一个 普通的 房子 ,
大约相当于普通房屋二楼窗户的高度，

[wɜːr; wər] [stoʊd] [əˈweɪ] [brɪˈniːθ] [ə; eɪ][ˈlɔːftɪ] [ruːf] [wɪtʃ] [ɪkˈstendɪd] [ˈoʊvər][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] ;
were stowed away beneath a lofty roof which extended over one end of the yard ;
是 已存放 离开 下面 一个 高远 屋顶 哪个 扩展 超过 一 结尾 的 这 院子 ;
它们被藏在院子一端高耸的屋顶下；

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈpraɪˌbæbli] [tuː; tə] [kəˈmens] [ɪts] [ˈdʒɜːrni] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] ,
and another , which was probably to commence its journey that morning ,
和 其他 , 哪个 曾是 大概 到 开始 它是 旅行 那 早晨 ,
还有另一艘，很可能也是在那天早上启程的。

[wʌz; wəz] [drɔːn] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈoʊpən] [speɪs] .
was drawn out into the open space .
曾是 绘制 出去 进入 这 打开 空间 .

被拖到了开阔地带。

[ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [tɪr] [ʌv; əv][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] [ˈɡælərɪz] , [wɪð; wɪθ][oʊld] [ˈklʌmzi] [ˈbæləˌstreɪdʒ] ,
A double tier of bedroom galleries , with old clumsy balustrades ,
一个 双倍的 层级 的 卧室 画廊 , 和 老的 笨拙 栏杆 ,
双层卧室走廊，配有老旧笨重的栏杆，

[ræn] [raʊnd] [tu:] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stræɡlɪŋ] ['eriə], [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv] ['belz] [tu:; tə]
ran round two sides of the stragglng area , and a double row of bells to
跑 圆形的 二 侧面 的 这 零散的 区域 , 和 一个 双倍的 排 的 铃铛 到
[kɔ:rə'spɑ:nd] ,
correspond ,
对应 ;

绕着散落区域的两边跑了一圈，旁边还有两排与之对应的铃铛。

['feltəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['weðər] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sloʊpɪŋ] [ru:f] ,
sheltered from the weather by a little sloping roof ,
避难所 从 这 天气 经过 一个 小的 倾斜的 屋顶 ,
略微倾斜的屋顶遮蔽了风雨，

[hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [dɔ:r] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][bɑ:r][ænd; ənd] ['kɔ:fi] - [ru:m] .
hung over the door leading to the bar and coffee - room .
悬挂 超过 这 门 领导 到 这 酒吧 和 咖啡 - 房间 .
挂在通往酒吧和咖啡厅的门上。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] ['gɪgz][ænd; ənd] [feɪz] - [kɑ:rts][wɜ:r; wər] [wi:ld] [ʌp] ['ʌndər] ['dɪfrənt] ['lɪt(ə)l] [fedz]
Two or three gigs and chaise - carts were wheeled up under different little sheds
二 或者 三 演出 和 躺椅 - 购物车 是 带轮子的 向上 在下面 不同的 小的 棚屋
[ænd; ənd][pent] - ['haʊzɪz] ;
and pent - houses ;
和 五角星 - 房屋 ;

两三辆轻便马车和四轮马车被推到不同的小棚子和阁楼下；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'keɪzən(ə)l] ['hevi] [tred] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑ:rt] - [hɔ:rs] ,
and the occasional heavy tread of a cart - horse ,
和 这 偶然 重的 踏 的 一个 大车 - 马 ,
偶尔还能听到拉车的马匹沉重的脚步声。

[ɔ:r] ['rætəlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tfeɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑ:rðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][jɑ:rd] ,
or rattling of a chain at the farther end of the yard ,
或者 嘎嘎作响 的 一个 链 在 这 更远 结尾 的 这 院子 ,
或者院子另一头传来链条的嘎嘎声，

[ə'naʊnst] [tu:; tə] ['enɪbɑ:di] [hu:] [kæəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] , [ðæt] [ðə; ði]['sterb(ə)l] [leɪ] [ɪn] [ðæt]
announced to anybody who cared about the matter , that the stable lay in that
宣布 到 任何人 WHO 关心 关于 这 事情 , 那 这 稳定的 躺 在 那
[də'rekʃn; da'rekʃn] .
direction :
方向 :

向所有关心此事的人宣布，马厩就在那个方向。

[wen] [wi:; wi][eɪ di: 'di:] [ðæt] [ə; eɪ] [fju:] [bɔɪz] [ɪn] [sma:k] - [fra:ks] [wɜ:r; wər] ['laɪɪŋ] [ə'sli:p] [ɑ:n] ['hevi]
When we add that a few boys in smock - frocks were lying asleep on heavy
什么时候 我们 添加 那 一个 很少 男孩们 在 罩衫 - 连衣裙 是 说谎 睡着了 在 重的
[ˈpækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] ,
packages ,
包裹 ,

当我们再加上几个穿着罩衫的男孩睡在沉重的包裹上时，

[wʊl] - [pæks] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['skætəd] [ə'baʊt] [ɑ:n] [hi:ps] [ʌv; əv] [strɔ:] ,
wool - packs , and other articles that were scattered about on heaps of straw ,
羊毛 - 包装 , 和 其他 文章 那 是 疏散 关于 在 堆积如山 的 稻草 ,
羊毛包和其他物品散落在稻草堆上，

[wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['fɒli] [æz; əz] [ni:d] [biː; bi][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
we have described as fully as need be the general appearance of the
我们 有 描述 作为 完全 作为 需要 是 这 一般的 外貌 的 这
[jɑ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [hɑ:rt] [ɪn] ,
yard of the White Hart Inn ,
院子 的 这 白色的 哈特 客栈 ,
我们已经尽可能详细地描述了白鹿旅馆庭院的大致情况。

[haɪ] [stri:t] , ['bɜ:roʊ] , [ɑ:n][ðə; ði] [pər'tɪkjələɹ] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn] ['kwɛstʃən] .
High Street , Borough , on the particular morning in question .
高的 街道 , 行政区 , 在这 特别的 早晨 在 问题 .
那天早上, 博罗区高街。

[ə; eɪ] [laʊd] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['belz] [wʌz; wəz] ['fɑ:lʊd] [baɪ][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
A loud ringing of one of the bells was followed by the appearance of a
一个 大声 铃声 的 一 的 这 铃铛 曾是 随后 经过 这 外貌 的 一个
[smɑ:rt] ['tʃeɪmbərmeɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['sli:pɪŋ] ['gæləri] ,
smart chambermaid in the upper sleeping gallery ,
聪明的 女佣 在这 上 睡眠 画廊 ,
其中一口钟响了起来, 随后一位衣着考究的女仆出现在楼上的卧房里。

[hu:] , ['æftər] ['tæpɪŋ] [æt; ət][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:z] , [ænd; ənd] [rɪ'si:vɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'kwɛst] [frʌm; frəm]
who , after tapping at one of the doors , and receiving a request from
WHO , 后 窃听 在 一 的 这 门 , 和 接收 一个 要求 从
[wɪ'dɪn] ,
within ,
之内 ,
他敲了敲其中一扇门, 并收到了里面的请求,

[kɔ:ld] ['oʊvər][ðə; ði] ['bæləstreɪdz] —
called over the balustrades —
称为 超过 这 栏杆 —
越过栏杆喊道——

- [sæm] ! -
' Sam ! '
- 山姆 ! -
“山姆! ”

- ['hɑ:lʊs; hə'loʊ] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [hæt] .
' Hollo , ' replied the man with the white hat .
- 你好 , - 回复 这 男人 和 这 白色的 帽子 .
“你好,”戴白帽子的男人回答道。

- ['nʌmbər] ['twenti] - [tu:] ['wɒnts] [hɪz; ɪz] [bu:ts] . -
' Number twenty - two wants his boots . '
- 数字 二十 - 二 想要 他的 靴子 . -
“22号想要他的球鞋。”

- [æsk] ['nʌmbər] ['twenti] - [tu:] , - ['hi:l] [hæv; həv] - [ɪm] [naʊ] , [ɔ:r] [veɪt] [tɪl] [hiː; hi] [gets] - [ɪm] ,
' Ask number twenty - two , vether he'll have ' em now , or vait till he gets ' em ,
- 问 数字 二十 - 二 , - 地狱 有 - 呢 现在 , 或者 等待 直到 他 获得 - 呢 ,
“问问二十二号, 他现在要不要, 还是等他拿到手再说。”

- [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
' was the reply .
- 曾是 这 回复 .
“.....”这是对方的回答。

- [kʌm] , [dəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] , [sæm] , - [sed] [ðə; ði][gɜːrɪ] ['kooksɪŋli] , - [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['wɒnts]
' **Come** , **don't be a fool** , **Sam** , ' **said the girl coaxingly** , ' **the gentleman wants**
- 来 , 不 是 一个 傻子 , 山姆 , - 说 这 女孩 哄骗地 , - 这 绅士 想要
[hɪz; ɪz] [buːts] [də'rektli; daɪ'rektli] . -
his boots directly . '
他的 靴子 直接地 . -
“来吧，别犯傻了，萨姆，”女孩哄着说，“这位先生要他的靴子马上就来。”

- [wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [naɪs] [jʌŋ] - [uːmən] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)]['pɑːrti] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] , - [sed]
' **Well** , **you are a nice young** ' **ooman for a musical party** , **you are** , ' **said**
- 出色地 , 你 是 一个 好的 年轻的 - 奥曼 为了 一个 音乐 派对 , 你 是 , - 说
[ðə; ði] [buːt] - ['kliːnər] .
the boot - cleaner .
这 启动 - 清洁工 .
“嗯，你真是个适合参加音乐派对的好姑娘，”擦鞋匠说道。

- [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] [hɪr] [buːts] — [ɪ'lev(ə)n] [per] [oʊ] - [buːts] ; [ænd; ænd][wʌn] [juː] [æz; əz] [bi'lɒŋz]
' **Look at these here boots — eleven pair o** ' **boots ; and one shoe as belongs**
- 看 在 这些 这里 靴子 — 十一 一对 o - 靴子 ; 和 一 鞋 作为 属于
[tuː; tə] ['nʌmbər] [sɪks] ,
to number six ,
到 数字 六 ,
“看看这些靴子——一共十一双靴子；还有一只鞋是六号的。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [leg] .
with the wooden leg .
和 这 木制的 腿 .
带着木腿。
[ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] [buːts] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [æt; ət][hæf] - [pæst] [eɪt] [ænd; ænd][ðə; ði] [juː] [æt; ət] [naɪn] .
The eleven boots is to be called at half - past eight and the shoe at nine .
这 十一 靴子 是 到 是 称为 在 一半 - 过去的 八 和 这 鞋 在 九 .
11号靴子在八点半被叫到，鞋子在九点被叫到。

[huːz] ['nʌmbər] ['twenti] - [tuː] , [ðæts] [tuː; tə][pʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [aʊt] ?
Who's number twenty - two , that's to put all the others out ?
谁是 数字 二十 - 二 , 那就是 到 放 全部 这 其他的 出去 ?
谁是第二十二名？这样就能把其他人都淘汰出局了。

[noʊ] , [noʊ] ; [reŋlɜː] [roʊ'teɪʃ(ə)n] , [æz; əz][dʒæk] [ketʃ] [sed] , [ven][hiː; hi][taɪd][ðə; ði][men] [ʌp] .
No , no ; reg'lar rotation , as Jack Ketch said , ven he tied the men up .
不 , 不 ; reg'lar 旋转 , 作为 杰克 凯奇 说 , ven 他 系 这 男人 向上 .
不，不；就像杰克·凯奇说的那样，即使他把那些人绑起来，也是正常轮换。
['sɔːrɪ] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][ə; eɪ] - [weɪtɪn] - , [sɜːr] , [bʌt; bət] [aɪl] [ə'tend] [tuː; tə][juː; jʊ][də'rektli; daɪ'rektli] .
Sorry to keep you a - waitin ' , Sir , but I'll attend to you directly .
对不起 到 保持 你 一个 - 等待 - , 先生 , 但 患病的 出席 到 你 直接地 .
先生，很抱歉让您久等了，但我会亲自为您服务。

- ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] , [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [waɪt] [hæt][set][tuː; tə][wɜːrk][ə'pɑːn][ə; eɪ][taːp] - [buːt] [wɪð; wɪθ]
' **Saying which , the man in the white hat set to work upon a top - boot with**
- 说 哪个 , 这 男人 在 这 白色的 帽子 放 到 工作 之上 一个 顶部 - 启动 和
[ɪn'kriːst] [æsɪ'duːəti] .
increased assiduity .
增加 勤奋 .
说着，戴白帽子的男人更加卖力地开始制作一双高筒靴。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [laʊd] [rɪŋ] ;
There was another loud ring ;
那里 曾是 其他 大声 戒指 ;
又是一声巨响；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌslɪŋ] [oʊld][ˈlændleɪdi][ʌv; əv][ðə; ði][waɪt] [hɑ:rt] [meɪd] [hɜ:r; həɪ] [əˈpɪrəns] [ɪn][ðə; ði]
and the bustling old landlady of the White Hart made her appearance in the
和 这 繁华 老的 房东 的 这 白色的 哈特 制成 她 外貌 在 这
[ˈɑ:pəzɪt] ['gæləri] .
opposite gallery .
对面的 画廊 .

而白鹿旅馆那位忙碌的老女老板则出现在对面的画廊里。

- [sæm] , - [kraɪd][ðə; ði][ˈlændleɪdi] , - ['wɜ:z, 'hʊwɜ:z] [ðæt] ['leɪzi] , ['aɪd(ə)] — [waɪ] , [sæm] — [oʊ] , [ðer; ðər]
' Sam , ' cried the landlady , ' where's that lazy , idle — why , Sam — oh , there
- 山姆 , - 哭 这 房东 , - 在哪里? 那 懒惰的 , 闲置的 — 为什么 , 山姆 — 哦 , 那里
[ju:; jʊ][ɑ:r; əɪ] ;
you are ;
你 是 ;
“萨姆,”房东太太喊道, “那个懒惰的、游手好闲的家伙在哪儿——哎呀, 萨姆——哦, 你在这儿呢;

[waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] ['ænsər] ? -
why don't you answer ? '
为什么 不 你 回答 ? -

你为什么不回答?

- [voʊldnt] [bi:; bi][dʒen] - [ti:l] [tu:; tə] ['ænsər] , [tɪl] [ju:d] [dʌn] ['tɔ:kɪŋ] , - [rɪˈplaɪd] [sæm] ['grʌfli] .
' Wouldn't be gen - teel to answer , till you'd done talking , ' replied Sam gruffly .
- 不能 是 基因 - 钢 到 回答 , 直到 你会 完毕 说 , - 回复 山姆 粗声粗气地 .
“在你讲完之前, 我回答这个问题是不礼貌的,”萨姆粗声粗气地回答道。

- [hɪr] , [kli:n] [ðɪ:z] [ju:z] [fɔ:r; fər] ['nʌmbər] [sev(ə)nˈti:z] [də'rektli; da'rektli] , [ænd; ənd] [teɪk] - [ɪm] [tu:; tə]
' Here , clean these shoes for number seventeen directly , and take ' em to
- 这里 , 干净的 这些 鞋 为了 数字 十七 直接地 , 和 拿 - 呃 到
[ˈpraɪvət] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] ,
private sitting - room ,
私人的 坐着 - 房间 ,

“来, 把十七号的鞋子直接擦干净, 然后送到私人休息室去。”

['nʌmbər] [faɪv] , [fɜ:rst] [flɔ:r] .
number five , first floor .
数字 五 , 第一的 地面 .

五号, 一楼。

- [ðə; ði][ˈlændleɪdi] [flʌŋ] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv][ˈleɪdi:z] [ju:z] [ˈɪntu:][ðə; ði][jɑ:rd] , [ænd; ənd] ['bʌslɪd] [ə'weɪ] .
' The landlady flung a pair of lady's shoes into the yard , and bustled away .
- 这 房东 扔 一个 一对 的 女士的 鞋 进入 这 院子 , 和 熙熙攘攘 离开 .
女房东把一双女鞋扔到院子里, 然后匆匆离开了。

- ['nʌmbər] [faɪv] , - [sed] [sæm] , [æz; əz][hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [ju:z] ,
' Number five , ' said Sam , as he picked up the shoes ,
- 数字 五 , - 说 山姆 , 作为 他 挑选 向上 这 鞋 ,
“五号,”萨姆一边说着, 一边拿起鞋子。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [tʃɔ:k] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ,
and taking a piece of chalk from his pocket ,
和 采取 一个 片 的 粉笔 从 他的 口袋 ,
他从口袋里掏出一根粉笔,

[meɪd] [ə; eɪ] [ˌmemə'reɪndəm] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌdestɪˈneɪ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][səʊls] — - ['leɪdi:z] [ju:z] [ænd; ənd]
made a memorandum of their destination on the soles — ' Lady's shoes and
制成 一个 备忘录 的 他们的 目的地 在 这 鞋底 — - 女士的 鞋 和
[ˈpraɪvət] ['sɪtɪŋ] - - [ru:m] !
private sittin ' - room !
私人的 坐着 - - 房间 !

他们在鞋底写下了目的地——“女士鞋和私人休息室!”

[aɪ] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [ɪn][ðə; ðɪ]['vædʒɪn] . -
I suppose she didn't come in the vagin . ' -
我 认为 她 没有 来 在 这 阴道 . -

我想她应该不是通过阴道射精的。

- [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [ɪn] ['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , - [kraɪd][ðə; ðɪ][gɜːrl] ,
' She came in early this morning , ' cried the girl ,
- 她 来了 在 早期的 这 早晨 , - 哭 这 女孩 ,

“她今天一大早就来了，”女孩喊道。

[huː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['reɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gæləri] , - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn]
who was still leaning over the railing of the gallery , ' with a gentleman in
WHO 曾是 仍然 倾斜 超过 这 栏杆 的 这 画廊 , - 和 一个 绅士 在
[ə; eɪ] ['hækni] - [koʊtʃ] ,
a hackney - coach ,
一个 哈克尼 - 教练 ,

他仍然倚在画廊的栏杆上，“和一个乘坐出租马车的绅士在一起”，

[ænd; ənd] [ɪts] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['wɒnts] [hɪz; ɪz] [buːts] , [ænd; ənd] [juːd] ['betər] [duː] - [ɪm] , [ðæts] [ɔːl] [ə'baʊt]
and it's him as wants his boots , and you'd better do ' em , that's all about
和 它是 他 作为 想要 他的 靴子 , 和 你会 更好的 做 - 呃 , 那就是 全部 关于
[aɪ 'tiː] . -
it . ' -
它 . -

他想要他的靴子，你最好照办，就这么简单。

- ['vaɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] [brɪ'fɔːr] , - [sed] [sæm] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌɪndɪ'geɪʃ(ə)n] ,
' Vy didn't you say so before , ' said Sam , with great indignation ,
- 维 没有 你 说 所以 前 , - 说 山姆 , 和 伟大的 愤慨 ,

“薇，你之前不是说过这话吗？”萨姆愤愤不平地说。

['sɪŋɡlɪŋ] [aʊt][ðə; ðɪ] [buːts] [ɪn] ['kwestʃən] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [hiːp] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
singling out the boots in question from the heap before him .
单身 出去 这 靴子 在 问题 从 这 堆 前 他 .

他从面前的一堆靴子中挑出了那双有问题的靴子。

- [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [noʊd] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][oʊ] - [ðə; ðɪ]['regjələr] .
' For all I know'd he was one o ' the regular threepennies .
- 为了 全部 我 知道 他 曾是 一 o - 这 常规的 三便士 .

就我所知，他可能只是个普通的三便士小子。

['praɪvət] [ruːm] !
Private room !
私人的 房间 !

私人房间！

[ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdi] [tuː] !
and a lady too !
和 一个 女士 也 !

而且还是位女士！

[ɪf] ['hiːz] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] - , ['hiːz] - [ə; eɪ] ['fɪlɪn] - [ə; eɪ] [deɪ] , [let] [ə'loʊn][ðə; ðɪ]
If he's anything of a gen'l'm'n , he's vurth a shillin ' a day , let alone the
如果 他是 任何事物 的 一个 - , 他是 - 一个 先令 - 一个 天 , 让 独自的 这
-
arrands .
- .

如果他真像个正人君子，那他一天也值一先令，更别提跑腿办事了。

- ['stɪmjələɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [ɪn'spaɪərɪŋ] [rɪ'flek(ə)n] , ['mɪstər] : ['sæmjʊəl] [brʌʃt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['hɑ:rtɪ]
' Stimulated by this inspiring reflection , Mr . Samuel brushed away with such hearty
- 刺激 经过 这 鼓舞人心 反射 , 先生 : 塞缪尔 刷过 离开 和 这样的 爽朗
[gʊd] - [wɪl] ,
good - will ,
好的 - 将要 ,

受此启发，塞缪尔先生满怀诚意地拂袖而去。

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [bu:ts] [ænd; ənd] [ju:z] ,
that in a few minutes the boots and shoes ,
那 在 一个 很少 分钟 这 靴子 和 鞋 ,
几分钟后，靴子和鞋子，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑ:liʃ] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [strʌk] ['envi] [tu:; tə][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪmiəb(ə)]
with a polish which would have struck envy to the soul of the amiable
和 一个 抛光 哪个 会 有 击 嫉妒 到 这 灵魂 的 这 可亲
['mɪstər] . ['wɒrən] ([fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ju:st] [deɪ] & ['mɑ:rtɪn][æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [hɑ:rt]) ,
Mr . Warren (for they used Day & Martin at the White Hart) ,
先生 : 沃伦 (为了 他们 用过的 天 & 马丁 在 这 白色的 哈特) ,
其精细程度，定会让和蔼可亲的沃伦先生羡慕不已（因为白鹿酒店使用的是戴伊和马丁公司的油漆）。

[hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] ['nʌmbər] [faɪv] .
had arrived at the door of number five .
有 到达的 在 这 门 的 数字 五 :
已经到达了五号门前。

- [kʌm] [ɪn] , - [sed] [ə; eɪ]['mænz] [vɔɪs] , [ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə]['sæmz][ræp][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
' Come in , ' said a man's voice , in reply to Sam's rap at the door .
- 来 在 , - 说 一个 男人的 嗓音 , 在 回复 到 山姆的 说唱 在 这 门 :
“进来吧，”一个男人的声音回应着萨姆敲门的声音。

[sæm] [meɪd] [hɪz; ɪz] [best] [baʊ; boʊ] ,
Sam made his best bow ,
山姆 制成 他的 最好的 弓 ,
山姆鞠了一躬，这是他最美的一次鞠躬。

[ænd; ənd] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi][ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] ['si:tɪd] [æt; ət]
and stepped into the presence of a lady and gentleman seated at
和 步 进入 这 在场 的 一个 女士 和 绅士 坐着 在
['brekfəst] .
breakfast .
早餐 :
然后他走进了正在吃早餐的一对男女面前。

['hævɪŋ] [ə'fɪʃəli] [drɪ'pɑ:zɪtɪd] [ðə; ði]['dʒentəl,mənz, 'dʒenəl,mənz] [bu:ts] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [æt; ət][hɪz; ɪz]
Having officiously deposited the gentleman's boots right and left at his
拥有 专横地 已存 这 绅士的 靴子 正确的 和 左边 在 他的
[fi:t] ,
feet ,
脚 ,

他尽职尽责地将那位先生的靴子一左一右地放在他脚边，

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi:z] [ju:z] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [æt; ət][hɜ:rz] , [hi:; hi] [bækt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] .
and the lady's shoes right and left at hers , he backed towards the door .
和 这 女士的 鞋 正确的 和 左边 在 她的 , 他 支持的 向 这 门 :
他把那位女士的鞋子一左一右地放在她脚边，然后退到门口。

- [bu:ts] , - [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .
' Boots , ' said the gentleman .
- 靴子 , - 说 这 绅士 :
“靴子，”那位先生说道。

- [s3:r] , - [sed] [sæm] , ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [nɑ:b] [ʌv; əv][ðə; ði]
' **Sir** , ' **said Sam** , **closing the door** , **and keeping his hand on the knob of the**
- 先生 , - 说 山姆 , 结束 这 门 , 和 保持 他的 手 在 这 旋钮 的 这
[la:k] .
lock .
锁 .

“先生,”萨姆说着, 关上了门, 手仍然放在门锁的把手上。

- [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] — [wɒts] [ə; eɪ] - [neɪm] — ['dɑ:ktəz] - ['kɑ:mənz] ? -
' **Do you know — what's a - name — Doctors ' Commons ? '**
- 做 你 知道 — 是什么 一个 - 姓名 — 医生 - 公共领域 ? -

“你知道——叫什么来着——医生公地吗? ”

- [jes] , [s3:r] . -
' **Yes** , **Sir** . '
- 是的 , 先生 . -

“是的, 先生。”

- [wer] [ɪz][aɪ 'ti:] ? -
' **Where is it ? '**
- 在哪里 是 它 ? -

'它在哪里? '

- ['pɔ:lz] ['tʃɜ:rtʃɑ:rd] , [s3:r] ; [loʊ] ['ɑ:rtweɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] [saɪd] , ['bʊk,sɛlərz] [æt; ət][wʌn]['kɔ:rnər]
' **Paul's Churchyard** , **Sir ; low archway on the carriage side** , **bookseller's at one corner**
- 保罗的 墓地 , 先生 ; 低的 拱道 在 这 运输 边 , 书店 在 一 角落
,
,
,

“先生, 这是圣保罗教堂墓地; 马车一侧有个低矮的拱门, 角落里有一家书店。”

[hoʊ'tel][ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] , [ænd; ənd] [tu:] ['pɔ:təz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [æz; əz] [taʊt] [fɔ:r; fər] ['ləɪsənsɪz] . -
hotel on the other , **and two porters in the middle as touts for licences** . '
- 酒店 在 这 其他 , 和 二 搬运工 在 这 中间 作为 拉客者 为了 许可证 . -

另一边是酒店, 中间有两个搬运工在兜售许可证。

- [taʊt] [fɔ:r; fər] ['ləɪsənsɪz] ! - [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .
' **Touts for licences ! ' said the gentleman** .
- 拉客者 为了 许可证 ! - 说 这 绅士 .

“兜售驾照的人!”那位先生说道。

- [taʊt] [fɔ:r; fər] ['ləɪsənsɪz] , - [rɪ'plaɪd] [sæm] .
' **Touts for licences** , ' **replied Sam** .
- 拉客者 为了 许可证 , - 回复 山姆 .

“兜售驾照的人,”萨姆回答道。

- [tu:] [kəʊvz] [ɪn] [vaɪt] ['eɪprənz] — ['tʌtʃɪz] [ðer; ðər][hæts][ven][ju:; jʊ] [wɔ:k] [ɪn] — “ ['ləɪs(ə)ns] , [s3:r] ,
' **Two coves in white aprons — touches their hats ven you walk in — “ Licence , Sir** ,
- 二 海湾 在 白人 围裙 — 触摸 他们的 帽子 ven 你 走 在 — “ 执照 , 先生 ,
['ləɪs(ə)ns] ?
licence ?
执照 ?

“两个穿着白色围裙的家伙——你一走进去, 他们就摸摸帽子——“先生, 驾照, 驾照? ”

” [kwɪr] [sɔ:rt] , [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] - , [tu:] , [s3:r] — [oʊld] ['beɪlɪ] ['prɒktəz] — [ænd; ənd]
” **Queer sort** , **them** , **and their mas'rs** , **too** , **sir — Old Bailey Proctors — and**
” 酷儿 种类 , 他们 , 和 他们的 - , 也 , 先生 — 老的 贝利 监考人员 — 和
[noʊ] [mɪs'teɪk] . -
no mistake . '
不 错误 . -

“他们真是些怪人, 还有他们的主人, 先生——老贝利法院的检察官们——这可不是开玩笑。”

- [wʌt] [du:] [ðeɪ] [du:] ? - [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] .
' **What do they do ? ' inquired the gentleman** .
- 什么 做 他们 做 ? - 询问 这 绅士 :

“他们是做什么的？”这位先生问道。

- [du:] !
' **Do !**
- 做 !

'做！

[ju:; jʊ] , [sɜ:r] !
You , Sir !
你 , 先生 !

您，先生！

[ðæt] [eɪnt] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ɑ:n][,aɪ 'ti:] , ['ni:ðər] .
That ain't the worst on it , neither .
那 不是 这 最差 在 它 , 两者都不 :

那还不是最糟糕的。

[ðeɪ] [pʊts] [θɪŋz] ['ɪntu:][oʊld] - ['hedz] [æz; əz] [ðeɪ] ['nevər] [dri:md] [ʌv; əv] .
They puts things into old gen'l'm'n's heads as they never dreamed of .
他们 放置 事物 进入 老的 - 头部 作为 他们 绝不 梦见 的 :

他们把一些老一辈人做梦都想不到的事情塞进了老一辈人的脑袋里。

[maɪ] ['fa:ðər] , [sɜ:r] , [wɑ:z][ə; eɪ] ['kʊtʃmən] .
My father , Sir , was a coachman .
我的 父亲 , 先生 , was 一个 马车夫 :

先生，我父亲是位马车夫。

[ə; eɪ] ['wɪdʊər] [hi:; hi][wɑ:z] , [ænd; ənd][fæt] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] — [ʌn'kɑ:mən] [fæt] , [tu:; tə][bi:; bi]
A widower he was , and fat enough for anything — uncommon fat , to be
一个 鳏夫 他 was , 和 胖的 足够的 为了 任何事物 — 罕见 胖的 , 到 是
[ʃʊr] .
sure .
当然 :

他是个鳏夫，而且胖得什么都能做——当然，是那种不寻常的胖。

[hɪz; ɪz] ['mɪsɪz] [daɪz] , [ænd; ənd] [li:vz] [hɪm; ɪm] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [paʊnd] .
His missus dies , and leaves him four hundred pound .
他的 太太 死亡 , 和 树叶 他 四 百 磅 :

他的妻子去世了，给他留下了四百英镑。

[daʊn] [hi:; hi][goʊz][tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:mənz] ,
Down he goes to the Commons ,
向下 他 去 到 这 公共领域 ,

他下楼去了下议院，

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['lɔɪər] [ænd; ənd] [drɔ:] [ðə; ði] [blʌnt] — ['veri] [sma:rt] — [ta:p] [bu:ts] [ɑ:n] — ['noʊzgeɪ] [ɪn]
to see the lawyer and draw the blunt — very smart — top boots on — nosegay in
到 看 这 律师 和 画 这 钝 — 非常 聪明的 — 顶部 靴子 在 — 花束 在
[hɪz; ɪz] ['bʌt(ə)n] - [hoʊl] — [brɔ:d] - [brɪmd] [taɪl] — [gri:n] [ʃɔ:l] — [kwɑɪt] [ðə; ði] - .
his button - hole — broad - brimmed tile — green shawl — quite the gen'l'm'n .
他的 按钮 - 洞 — 广阔 - 满溢 瓦 — 绿色的 披肩 — 相当 这 - :

去见律师，拔出钝器——非常聪明——穿着高筒靴——胸前别着花环——戴着宽边帽——披着绿色披肩——真是个绅士。

[gʊʊz] [θru:] [ðə; ði] - , ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [hi;; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnwɛst] [ðə; ði] ['mʌni] — [ʌp] [kʌmz]
Goes through the archvay , thinking how he should inwest the money — up comes
去 通过 这 - , 思维 如何 他 应该 在西部 这 钱 — 向上 来
[ðə; ði] ['taʊtər] ,
the touter ,
这 推销员 ,

他穿过档案馆，想着该如何投资这笔钱——这时，拉客的人出现了。

[tʌtʃɪz] [hɪz; ɪz][hæt] — “ [ˈlaɪs(ə)ns] , [sɜ:r] , [ˈlaɪs(ə)ns] ? ” — “ [wɒts] [ðæt] ? ” [sez] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] . — “
touches his hat — “ Licence , Sir , licence ? ” — “ What's that ? ” says my father . — “
触摸 他的 帽子 — “ 执照 , 先生 , 执照 ? ” — “ 是什么 那 ? ” 说道 我的 父亲 . — “
[ˈlaɪs(ə)ns] , [sɜ:r] , ” [sez] [hi;; hi] . — “ [wʌt] [ˈlaɪs(ə)ns] ?
Licence , Sir , “ says he . — “ What licence ?
执照 , 先生 , “ 说道 他 . — “ 什么 执照 ?

他摸了摸帽子——“驾照，先生，驾照？”——“那是什么？”我父亲问。——“驾照，先生，”他说。——“什么驾照？”

” [sez] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] . — “ [ˈmæɪrɪdʒ] [ˈlaɪs(ə)ns] , ” [sez] [ðə; ði] ['taʊtər] . — “ [dæʃ] [maɪ] [ˈveskɪt] , ” [sez]
“ says my father . — “ Marriage licence , “ says the touter . — “ Dash my veskit , “ says
” 说道 我的 父亲 . — “ 婚姻 执照 , ” 说道 这 推销员 . — “ 短跑 我的 维斯基特 , ” 说道
[maɪ] [ˈfɑ:ðər] ,
my father ,
我的 父亲 ,

“我父亲说。”——“结婚证，”拉客的人说。——“我的天哪，”我父亲说。

” [aɪ] [ˈnevər] [θɔ:t] [ʊ] - [ðæt] .
“ I never thought o ' that .
” 我 绝不 想法 o - 那 .

“我从未想过这一点。”

” — “ [aɪ] [θɪŋk] [ju;; jʊ] [ˈwɒnts] [wʌn] , [sɜ:r] , ” [sez] [ðə; ði] ['taʊtər] .
“ — “ I think you wants one , Sir , “ says the touter .
” — “ 我 思考 你 想要 — , 先生 , ” 说道 这 推销员 .

“先生，我想您想要一个，”拉客的人说。

[maɪ] [ˈfɑ:ðər] [pulz] [ʌp] , [ænd; ʌnd] [θɪŋks] [ə; eɪ][bɪt] — “ [noʊ] , ” [sez] [hi;; hi] , “ [ˈdæm, 'derm] , [aɪm] [tu:]
My father pulls up , and thinks a bit — “ No , “ says he , “ damme , I'm too
我的 父亲 拉 向上 , 和 思考 一个 少量 — “ 不 , ” 说道 他 , “ 达姆 , 我是 也
[oʊld] ,
old ,
老的 ,

我父亲把车停了下来，想了一会儿——“不行，”他说，“该死，我太老了。”

- , [aɪm][ə; eɪ] [ˈmeni] [ˈsaɪzɪz] [tu:] [lɑ:rdʒ] , ” [sez] [hi;; hi] . — “ [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt][ɑ:n][aɪ 'ti:] ,
b'sides , I'm a many sizes too large , “ says he . — “ Not a bit on it ,
- , 我是 一个 许多 尺寸 也 大的 , ” 说道 他 . — “ 不是 一个 少量 在 它 ,

“另外，我的衣服尺码大了好几个号，”他说。“一点也不在意，

[sɜ:r] , ” [sez] [ðə; ði] ['taʊtər] . — “ [θɪŋk] [nɑ:t] ? ” [sez] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] . — “ [aɪm] [ʃʊr] [nɑ:t] , ” [sez]
Sir , “ says the touter . — “ Think not ? “ says my father . — “ I'm sure not , “ says
先生 , ” 说道 这 推销员 . — “ 思考 不是 ? ” 说道 我的 父亲 . — “ 我是 当然 不是 , ” 说道
[hi;; hi] ;
he ;
他 ;

“先生，”拉客的人说。“你不这么认为吗？”我父亲说。“我当然不这么认为，”他说；

” [wi;; wi] [ˈmæɪrɪd] [ə; eɪ] - [twais] [jʊr; jər][saɪz] , [læst][ˈmʌnder; 'mʌndɪ] .
“ we married a gen'l'm'n twice your size , last Monday .
” 我们 已婚 一个 - 两次 你的 尺寸 , 最后的 周一 .

“上周一，我们嫁给了一个体型是你两倍的将军。”

“ — “ [dɪd]
“ — “ **Did**
“ — “ 做过

“-“做过

[ju:; jʊ] , [ðʊʊ] ？ “ [sed] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] . — “ [tu:; tə][bi:; bi] [fʊr] , [wi:; wi][dɪd] , “ [sez] [ðə; ði] [ˈtəʊtər] ,
you , though ? “ said my father . — “ To be sure , we did , “ says the touter ,
你 , 尽管 ？ “ 说 我的 父亲 . — “ 到 是 当然 , 我们 做过 , “ 说道 这 推销员 ,
“可是你们呢？”我父亲说。“没错，我们确实做了，”拉客的人说。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈbæbi] [tu:; tə][hɪm; ɪm] — [ðɪs] [wei] , [sɜ:r] — [ðɪs] [wei] ！ “ — [ænd; ənd] [fʊr] [ɪˈnʌf] [maɪ]
“ you're a babby to him — this way , sir — this way ! “ — and sure enough my
“ 你是 一个 婴儿 到 他 — 这 方式 , 先生 — 这 方式 ！ “ — 和 当然 足够的 我的
[ˈfɑ:ðər] [wɔ:ks] [ˈɑ:rtəz][hɪm; ɪm] ,
father walks arter him ,
父亲 散步 动脉 他 ,
“在他眼里你就是个小孩子——这边走，先生——这边走！”——果然，我父亲跟在他后面走了。

[laɪk] [ə; eɪ] [teɪm] [ˈmʌŋki] [brˈhaɪnd][ə; eɪ] [ˈhɔrgən] , [ɪntu:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bæk] [ˈɑ:fɪs] ,
like a tame monkey behind a horgan , into a little back office ,
喜欢 一个 驯服 猴 在后面 一个 霍根 , 进入 一个 小的 后退 办公室 ,
就像一只驯服的猴子躲在霍根后面，进入一个小小的后台办公室，

[ˈvɪr] [ə; eɪ] [ˈtelər] [sæt] [əˈmʌŋ] [ˈdɜ:rtɪ][ˈpepərz] , [ænd; ənd][tɪn][bɑ:ksɪz] , [ˈmeɪkɪŋ] [brˈli:v] [hi:; hi][wʌz; wəz]
vere a teller sat among dirty papers , and tin boxes , making believe he was
真实 一个 出纳员 卫星 之中 肮脏的 文件 , 和 锡 盒子 , 制作 相信 他 曾是
[ˈbɪzi] .
busy .
忙碌的 .

一位柜员坐在脏兮兮的纸张和锡盒中间，装作很忙的样子。

“ [preɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [si:t] , [vaɪl] [aɪ] [meɪks] [aʊt][ðə; ði][æfəˈdeɪvɪt] , [sɜ:r] , “ [sez] [ðə; ði] [ˈlɒɪər] . — “
“ Pray take a seat , vile I makes out the affidavit , Sir , “ says the lawyer . — “
“ 祈祷 拿 一个 座位 , 卑鄙的 我 制作 出去 这 宣誓书 , 先生 , “ 说道 这 律师 . — “
Thank'ee ,
谢谢 ,

“请坐，先生，我来写这份卑鄙的宣誓书，”律师说。“谢谢。”

[sɜ:r] , “ [sez] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] , [ænd; ənd] [daʊn] [hi:; hi][sæt] , [ænd; ənd][stɛəd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Sir , “ says my father , and down he sat , and stared with all his eyes ,
先生 , “ 说道 我的 父亲 , 和 向下 他 卫星 , 和 凝视 和 全部 他的 眼睛 ,
“先生，”我父亲说道，然后他坐了下来，双眼直勾勾地盯着。
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˈvi:deɪ][ˈoʊpən] , [æt; ət][ðə; ði] [neɪmz] [ɑ:n][ðə; ði][bɑ:ksɪz] .
and his mouth vide open , at the names on the boxes .
和 他的 嘴 视频 打开 , 在 这 姓名 在 这 盒子 .
他张大了嘴，看着盒子上的名字。

“ [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] , [sɜ:r] , “ [sez] [ðə; ði] [ˈlɒɪər] . — “ [ˈtəʊni] [ˈwelə] , “ [sez] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] . — “
“ What's your name , Sir , “ says the lawyer . — “ Tony Weller , “ says my father . — “
“ 是什么 你的 姓名 , 先生 , “ 说道 这 律师 . — “ 托尼 韦勒 , “ 说道 我的 父亲 . — “
[ˈpærɪʃ] ？ “ [sez] [ðə; ði] [ˈlɒɪər] .
Parish ? “ says the lawyer .
教区 ？ “ 说道 这 律师 .
“先生，您叫什么名字？”律师问道。“托尼·韦勒，”我父亲回答。“帕里什？”律师问道。

“ [bel] [ˈsævɪdʒ] , “ [sez] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi] [sta:pt] [ðer; ðər][wen] [hi:; hi] [drouv] [ʌp] ,
“ Belle Savage , “ says my father ; for he stopped there wen he drove up ,
“ 美女 野蛮的 , “ 说道 我的 父亲 ; 为了 他 停止 那里 温 他 驾驶 向上 ,
“贝尔·萨维奇，”我父亲说；因为他开车过来的时候在那里停了下来。

[ænd; ənd][hi;; hi] [noʊd] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈpærɪfɪz] ,
and he know'd nothing about parishes ,
和 他 知道 没有什么 关于 教区 ,
他对教区一无所知。

[hi;; hi] [ˈdɪdnt] . — “ [ænd; ənd] [wɒts] [ðə; ði] [ˈleɪdi:z] [neɪm] ? ” [sez] [ðə; ði] [ˈbɪər] .
he didn't . — “ And what's the lady's name ? ” says the lawyer .
他 没有 . — “ 和 是什么 这 女士的 姓名 ? ” 说道 这 律师 .
他没有。“那位女士叫什么名字？”律师问道。

[maɪ] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [strʌk] [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] [hi:p] .
My father was struck all of a heap .
我的 父亲 曾是 击 全部 的 一个 堆 .
我父亲被撞得粉身碎骨。

“ [ˈblesɪd; blest] [ɪf] [aɪ] [noʊ] , ” [sez] [hi;; hi] . — “ [nɑ:t] [noʊ] !
“ Blessed if I know , “ says he . — “ Not know !
“ 蒙福 如果 我 知道 , “ 说道 他 . — “ 不是 知道 !
“如果我知道该多好啊,”他说。“不知道!

“ [sez] [ðə; ði] [ˈbɪər] . — “ [noʊ] [mɔ:r] [nɔ:r][ju;; jʊ][du:] , ” [sez] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] ; “ [kɑ:nt] [aɪ] [pʊt] [ðæt] [ɪn]
“ says the lawyer . — “ No more nor you do , “ says my father ; “ can't I put that in
“ 说道 这 律师 . — “ 不 更多的 也不 你 做 , “ 说道 我的 父亲 ; “ 不能 我 放 那 在
arterwards ?
动脉 ?
律师说。“你也一样,”我父亲说; “难道我不能把它放进动脉里吗? ”

“ — “ [ɪmˈpɑ:səb(ə)] !
“ — “ Impossible !
“ — “ 不可能的 !
“-“不可能的!

“ [sez] [ðə; ði] [ˈbɪər] . — “ [ˈwəri] [wel] , ” [sez] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] , [ˈæftər] [ˈhi:d] [θɔ:t] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , “
“ says the lawyer . — “ Wery well , “ says my father , after he'd thought a moment , “
“ 说道 这 律师 . — “ 非常 出色地 , “ 说道 我的 父亲 , 后 他会 想法 一个 片刻 , “
[pʊt] [daʊn] [ˈmɪsɪz] . [ˈkla:rk] .
put down Mrs . Clarke .
放 向下 太太 . 克拉克 .
律师说。“很好,”我父亲想了一会儿后说, “把克拉克太太放下。”

“ — “ [wʌt]
“ — “ What
“ — “ 什么
“-“什么

[ˈkla:rk] ? “ [sez] [ðə; ði] [ˈbɪər] , [ˈdɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][pen][ɪn][ðə; ði] [ɪŋk] . — “ [ˈsu:zn] [ˈkla:rk] , [ˈmɑ:rkɪs][oʊ] -
Clarke ? “ says the lawyer , dipping his pen in the ink . — “ Susan Clarke , Markis o '
克拉克 ? “ 说道 这 律师 , 浸渍 他的 笔 在 这 墨水 . — “ 苏珊 克拉克 , 马克斯 o -
[ˈgrænbi] ,
Granby ,
格兰比 ,

“克拉克?”律师说着, 把笔蘸了蘸墨水。“苏珊·克拉克, 格兰比的马基斯,
[dɔ:kiŋ] , “ [sez] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] ; “ [ʃi:l] [hæv; həv][em 'i:] , [ɪf] [aɪ] [æsk] .
Dorking , “ says my father ; “ she'll have me , if I ask .
多尔金 , “ 说道 我的 父亲 ; “ 壳 有 我 , 如果 我 问 .
“多尔金,”我父亲说; “如果我开口, 她就会要我。”

[aɪ][ˈdi'i'es] - [seɪ] — [aɪ] [ˈnevər] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [tu;; tə][hɜ:r; həɹ] , [bʌt; bət] [ʃi:l] [hæv; həv][em 'i:] , [aɪ] [noʊ] .
I des - say — I never said nothing to her , but she'll have me , I know .
我 德斯 - 说 — 我 绝不 说 没有什么 到 她 , 但 壳 有 我 , 我 知道 .
我承认——我什么也没跟她说, 但我知道她会接受我的。

” [ðə; ði][ˈlaɪs(ə)ns][wʌz; wəz] [meɪd] [aʊt] , [ænd; ənd][ʃi; ʃi][dɪd][hæv; həv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wɒts] [mɔːr]
” **The licence was made out , and she did have him , and what's more**
” 这 执照 曾是 制成 出去 , 和 她 做过 有 他 , 和 是什么 更多的
[ʃiːz] [gɑːt][hɪm; ɪm] [naʊ] ;
she's got him now ;
她是 得到 他 现在 ;

“驾照已经办好了，她也确实拥有了他，而且更重要的是，她现在还拥有他；

[ænd; ənd][aɪ] [ˈnevər] [hæd; həd] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [paʊnd] , [wɜːrs] [lʌk] .
and I never had any of the four hundred pound , worse luck .
和 我 绝不 有 任何 的 这 四 百 磅 , 更糟 运气 .
我连那四百英镑都没拿到，真是倒霉透了。

[beg] [jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , [sɜːr] , - [sed] [sæm] , [wen] [hi; hi][hæd; həd] [kənˈkluːdɪd] ,
Beg your pardon , sir , ' said Sam , when he had concluded ,
求 你的 赦免 , 先生 , - 说 山姆 , 什么时候 他 有 结束 ,
“对不起，先生，”萨姆说完后说道。

- [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [gets] [ɑːn] [ðɪs] [hɪr] [ˈgriːvəns] ,
' but wen I gets on this here grievance ,
- 但 温 我 获得 在 这 这里 不满 ,
但是我谈到这件事的时候，

[aɪ] [rʌnz] [ɑːn] [laɪk] [ə; eɪ] [nuː] [ˈbæroʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wiːl] [ˈgriːst] .
I runs on like a new barrow with the wheel greased .
我 跑步 在 喜欢 一个 新的 巴罗 和 这 车轮 涂油 .
它运转起来就像一辆上了润滑油的新手推车一样顺畅。

- [ˈhævɪŋ] [sed] [wɪtʃ] ,
' Having said which ,
- 拥有 说 哪个 ,
话虽如此，

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [pɔːzɪd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [tuː; tə] [siː] [ˈweðər] [hi; hi][wʌz; wəz] [ˈwɑːntɪd] [fɔːr; fər]
and having paused for an instant to see whether he was wanted for
和 拥有 暂停 为了 一个 立即的 到 看 无论 他 曾是 通缉 为了
[ˈeniθɪŋ] [mɔːr] ,
anything more ,
任何事物 更多的 ,
他停顿了一下，看看是否还有其他罪名需要他，

[sæm] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
Sam left the room .
山姆 左边 这 房间 .
山姆离开了房间。

- [hæf] - [pæst] [naɪn] — [dʒʌst][ðə; ði] [taɪm] — [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] ; - [sed] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
' Half - past nine — just the time — off at once ; ' said the gentleman ,
- 一半 - 过去的 九 — 只是 这 时间 — 离开 在 一次 ; - 说 这 绅士 ,
“九点半——正好是这个时间——马上下班;”那位先生说道。

[huːm] [wiː; wi] [niːd] [ˈhɑːrdli] [ˌɪntrəˈduːs] [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈdʒɪŋɡl] .
whom we need hardly introduce as Mr . Jingle .
谁 我们 需要 几乎 介绍 作为 先生 : 叮当 :
我们几乎无需介绍他，他就是金格尔先生。

- [taɪm] — [fɔːr; fər] [wʌt] ? - [sed] [ðə; ði] [ˈspɪnstər] [ænt] [koʊˈketʃli] .
' Time — for what ? ' said the spinster aunt coquettishly .
- 时间 — 为了 什么 ? - 说 这 单身女子 阿姨 卖弄风情 .
“时间——用来干什么？”老处女姑妈娇媚地问道。

- ['ləɪs(ə)ns] , ['dɪrɪst] [ʌv; əv][ˈeɪndʒəlz] — [ɡɪv] ['noʊtɪs][æɪt; ət][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] — [kɔ:ɪ][ju:; jʊ][maɪn] , [tu:; tə] -
' Licence , dearest of angels — give notice at the church — call you mine , to -
- 执照 , 亲爱的 的 天使 — 给 注意 在 这 教会 — 称呼 你 矿 , 到 -
['mɔ:rou] - — [sed] ['mɪstər] . ['dʒɪŋɡl] ,
morrow ' — said Mr . Jingle ,
- 明天 - — 说 先生 . 叮当 ,

“亲爱的天使，驾照——去教堂通知我——明天就叫你我的了，”金格尔先生说道。

[ænd; ənd][hi:; hi] [skwi:zd] [ðə; ði] ['spɪnstər] ['ænts, ˈɒnts][hænd] .
and he squeezed the spinster aunt's hand .
- 和 他 挤压 这 单身女子 姑姑的 手 .

他紧紧握住了那位老处女姑妈的手。

- [ðə; ði]['ləɪs(ə)ns] ! - [sed] ['reɪtʃəl] , ['blʌʃɪŋ] .
' The licence ! ' said Rachael , blushing .
- 这 执照 ! - 说 瑞秋 , 脸红 .

“驾照！”瑞秋脸红着说。

- [ðə; ði]['ləɪs(ə)ns] , - [rɪ'pi:tɪd] ['mɪstər] . ['dʒɪŋɡl] —
' The licence , ' repeated Mr . Jingle —
- 这 执照 , - 重复 先生 . 叮当 —

“驾照，”金格先生重复道——

- [ɪn] ['hɜ:ri] , [pəʊst] - [heɪst] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['ləɪs(ə)ns] ,
' In hurry , post - haste for a licence ,
- 在 匆忙 , 邮政 - 匆忙 为了 一个 执照 ,

“急于求成，争分夺秒地办理驾照

[ɪn] ['hɜ:ri] , [dɪŋ] [dɑ:ŋ] [aɪ] [kʌm] [bæk] . -
In hurry , ding dong I come back . '
- 在 匆忙 , 叮 董 我 来 后退 . -

我匆匆忙忙地回来了，叮咚！

- [haʊ] [ju:; jʊ][rʌŋ][ɑ:n] , - [sed] ['reɪtʃəl] .
' How you run on , ' said Rachael .
- 如何 你 跑步 在 , - 说 瑞秋 .

“你怎么跑得更快？”瑞秋说。

- [rʌŋ] [ɑ:n] — [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['aʊərz] , [deɪz] , [wi:ks] , [mʌnθs] , [ˈjɪrz] ,
' Run on — nothing to the hours , days , weeks , months , years ,
- 跑步 在 — 没有什么 到 这 小时 , 天 , 周 , 几个月 , 年 ,

继续前进——时间不会流逝， ...

[wen] [wɪə(r)][juˈnaɪtɪd] — [rʌŋ][ɑ:n] — [ðeɪl] [flaɪ][ɑ:n] — [boʊlt] — ['mɪzl] — [sti:m] - ['endʒɪn] —
when we're united — run on — they'll fly on — bolt — mizzle — steam - engine —
什么时候 是 团结的 — 跑步 在 — 他们会 飞 在 — 螺栓 — 毛毛雨 — 蒸汽 - 引擎 —
['θaʊz(ə)nd] - [hɔ:rs] ['paʊər] — [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][aɪ 'ti:] . -
thousand - horse power — nothing to it . '
- 千 - 马 力量 — 没有什么 到 它 . -

当我们团结起来——前进——他们就会飞驰——疾驰——细雨——蒸汽机——千匹马力——轻而易举。

- [kɑ:nt] — [kɑ:nt][wi:; wi][bi:; bi] ['mæɪɪd] [bɪ'fɔ:r] [tu:; tə] - ['mɔ:rou] ['mɔ:rnɪŋ] ? - [ɪn'kwaiəd] ['reɪtʃəl] .
' Can't — can't we be married before to - morrow morning ? ' inquired Rachael .
- 不能 — 不能 我们 是 已婚 前 到 - 明天 早晨 ? - 询问 瑞秋 .

“我们能不能——我们能不能在明天早上之前结婚？”瑞秋问道。

- [ɪm'pɑ:səb(ə)] — [kɑ:nt] [bi:; bi] — ['noʊtɪs][æɪt; ət][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] — [li:v] [ðə; ði]['ləɪs(ə)ns][tu:; tə] - [deɪ] —
' Impossible — can't be — notice at the church — leave the licence to - day —
- 不可能的 — 不能 是 — 注意 在 这 教会 — 离开 这 执照 到 - 天 —
['serəmoʊni] [kʌm] [ɔ:f] [tu:; tə] - ['mɔ:rou] .
ceremony come off to - morrow .
- 仪式 来 离开 到 - 明天 .

“不可能——绝对不可能——教堂通知——今天就把许可证留下——仪式明天举行。”

- [aɪ][eɪ'məm][soʊ] ['terəfaɪd] , [lest][maɪ] ['brʌðər] [ʊd; ʒəd] [dɪ'sklʌvər] [ju: 'es] !
' **I am so terrified , lest my brother should discover us !**
- 我 是 所以 恐惧 , 免得 我的 兄弟 应该 发现 我们 !
“我好害怕，怕被我哥哥发现！”

- [sed] ['reɪtʃəl] .
' **said Rachael** .
- 说 瑞秋 .
瑞秋说道。

- [dɪ'sklʌvər] — ['nɑːnsens] — [tu:] [mʌtʃ] ['feɪkən] [baɪ][ðə; ði] [breɪk] - [daʊn] — [br'saɪdz] — [ɪk'stri:m]
' **Discover — nonsense — too much shaken by the break - down — besides — extreme**
- 发现 — 废话 — 也 很多 摇晃 经过 这 休息 - 向下 — 除了 — 极端
[kɔːʃ(ə)n] — [geɪv] [ʌp][ðə; ði][pəʊst] - [feɪz] — [wɔːkt] [ɑːn] — [tʊk] [ə; eɪ] ['hækni] - [koʊtʃ] — [keɪm]
caution — gave up the post - chaise — walked on — took a hackney - coach — came
- 警告 — 给予 向上 这 邮政 - 躺椅 — 步行 在 — 采取 一个 哈克尼 - 教练 — 来了
[tuː; tə][ðə; ði] ['bɜːroʊ] — [læst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] ['hiːd] [lʊk] [ɪn] — [hɑː] !
to the Borough — last place in the world that he'd look in — ha !
- 到 这 行政区 — 最后的 地方 在 这 世界 那 他会 看 在 — 哈 !
“发现——胡说八道——被故障吓坏了——此外——极其谨慎——放弃了邮车——步行——乘坐出租马车——来到自治
市——这是他最不可能去的地方——哈！”

[hɑː] ! — ['kæpɪt(ə)l]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] — ['veri] . -
ha ! — capital notion that — very . !
- 哈 ! — 首都 概念 那 — 非常 . -
哈！——这真是个绝妙的想法。

- [dəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] , - [sed] [ðə; ði] ['spɪnstər] [ə'fekʃənətli] ,
' **Don't be long , ' said the spinster affectionately ,**
- 不 是 长的 , - 说 这 单身女子 亲切地 ,
“别太久，”老处女亲切地说。

[æz; əz]['mɪstər] . ['dʒɪŋɡl] [stʌk] [ðə; ði] [pɪntʃt] - [ʌp][hæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .
as Mr . Jingle stuck the pinched - up hat on his head .
- 作为 先生 . 叮当 卡住 这 捏 - 向上 帽子 在 他的 头 .
金格尔先生把捏成一团的帽子戴在了头上。

- [lɔːŋ] [ə'wei] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ? — ['kruːəl] [tʃɑːrmər] , - [ænd; ænd]['mɪstər] . ['dʒɪŋɡl] [skɪpt] ['pleɪfəli] [ʌp]
' **Long away from you ? — Cruel charmer , ' and Mr . Jingle skipped playfully up**
- 长的 离开 从 你 ? — 残忍的 魔术师 , - 和 先生 . 叮当 跳过 嬉戏地 向上
[tuː; tə][ðə; ði] ['spɪnstər] [ænt] ,
to the spinster aunt ,
- 到 这 单身女子 阿姨 ,
“离开你很久了吗？——真是个残酷的魅力先生，”金格尔先生嬉笑着蹦蹦跳跳地走到那位老处女姑妈面前。

[ɪm'prɪntɪd] [ə; eɪ] [tʃeɪst] [kɪs] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][lɪps] , [ænd; ænd] [dɑːnst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
imprinted a chaste kiss upon her lips , and danced out of the room .
- 印记 一个 贞洁 吻 之上 她 嘴唇 , 和 跳舞 出去 的 这 房间 .
在她唇上印下一个纯洁的吻，然后翩翩起舞地走出了房间。

- [dɪr] [mæn] ! - [sed] [ðə; ði] ['spɪnstər] , [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] ['æftər][hɪm; ɪm] .
' **Dear man ! ' said the spinster , as the door closed after him .**
- 亲爱的 男人 ! - 说 这 单身女子 , 作为 这 门 关闭 后 他 .
“亲爱的！”老处女说道，门在他身后关上了。

- [rʌm] [oʊld][gɜːrɪ] , - [sed] ['mɪstər] . ['dʒɪŋɡl] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
' **Rum old girl , ' said Mr . Jingle , as he walked down the passage .**
- 朗姆酒 老的 女孩 , - 说 先生 . 叮当 , 作为 他 步行 向下 这 通道 .
“老姑娘，真够呛，”金格尔先生一边沿着走廊走一边说道。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈpeɪnf(ə)] [tuː; tə] [rɪˈflekt] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈpɜːrfədi][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈspiːʃiːz] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt]
It is painful to reflect upon the perfidy of our species ; and we will not
它 是 痛苦 到 反映 之上 这 背信弃义 的 我们的 物种 ; 和 我们 将要 不是
,
:
,

反思我们人类的背信弃义令人痛苦；我们不会，

[ðerfɔːr] , [pərˈsuː] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [mediˈteɪʃənz] , [æz; əz][hiː; hi] [wendɪd] [hɪz; ɪz]
therefore , pursue the thread of Mr . Jingle's meditations , as he wended his
所以 , 追求 这 线 的 先生 . - 冥想 , 作为 他 温德 他的
[wei] [tuː; tə] [ˈdɑːktɜːz] - [ˈkɑːmənz] .
way to Doctors ' Commons .
方式 到 医生 - 公共领域 .

因此，让我们沿着金格尔先生的沉思，探寻他前往医生公地的路上的所思所想。

[aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [səˈfɪ(ə)nt] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] ,
It will be sufficient for our purpose to relate ,
它 将要 是 充足的 为了 我们的 目的 到 涉及 ,

就我们的目的而言，只需陈述如下：

[ðæt] [ɪˈskeɪpɪŋ] [ðə; ði] [sneəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdrægənz][ɪn] [waɪt] [ˈeɪprənz] ,
that escaping the snares of the dragons in white aprons ,
那 逃脱 这 陷阱 的 这 龙 在 白色的 围裙 ,

逃脱身穿白围裙的恶龙的陷阱，

[huː] [gɑːrd] [ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə] [ðæt] [ɪnˈtjæntɪd] [ˈriːdʒən] ,
who guard the entrance to that enchanted region ,
WHO 警卫 这 入口 到 那 迷人的 地区 ,

他们守护着通往那片魔法之地的入口，

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈvɪkər] - [ˈdʒenṁəlz, ˈdʒenrəlz] [ˈɑːfɪs] [ɪn] [ˈseɪftɪ] [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [prəʊˈkjʊəd][ə; eɪ]
he reached the vicar - general's office in safety and having procured a
他 达到 这 牧师 - 将军的 办公室 在 安全 和 拥有 采购 一个
[ˈhaɪli] [ˈflætərɪŋ] [əˈdres] [ɑːn] [ˈpɑːrtʃmənt] ,
highly flattering address on parchment ,
高度 奉承 地址 在 羊皮纸 ,

他安全抵达了副主教办公室，并拿到了一份写在羊皮纸上的、极尽奉承之词的致辞。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɑːrtʃˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [ˈkæntərˌberi] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] - [ˈtrʌsti] [ænd; ənd] [wel] - [bɪˈlʌvɪd]
from the Archbishop of Canterbury , to his ' trusty and well - beloved
从 这 大主教 的 坎特伯雷 , 到 他的 - 可靠 和 出色地 - 心爱

[ˈælfred] [ˈdʒɪŋɡl][ænd; ənd] [ˈreɪtʃəl] [ˈwɔːdəl] ,
Alfred Jingle and Rachael Wardle ,
阿尔弗雷德 叮当 和 瑞秋 沃德尔 ,

来自坎特伯雷大主教，致他“忠诚而挚爱的阿尔弗雷德·金格尔和雷切尔·沃德尔”

[ˈgriːtɪŋ] , - [hiː; hi] [ˈkerfəli] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ðə; ði] [ˈmɪstɪk] [ˈdɑːkjumənt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] ,
greeting , ' he carefully deposited the mystic document in his pocket ,
问候 , - 他 小心 已存 这 神秘 文档 在 他的 口袋 ,

“问候一声，”他小心翼翼地将那份神秘的文件放进口袋里。

[ænd; ənd] [riːˈtreɪst] [hɪz; ɪz] [steps] [ɪn] [ˈtraɪʌmf] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɜːroʊ] .
and retraced his steps in triumph to the Borough .
和 重走 他的 步骤 在 胜利 到 这 行政区 .

然后他凯旋而归，返回了自治市镇。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [jet] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [hɑːrt] ,
He was yet on his way to the White Hart ,
他 曾是 然而 在 他的 方式 到 这 白色的 哈特 ,

他当时还在前往白鹿旅馆的路上。

[wen] [tu:] [plʌmp] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][wʌn] [θɪn] [wʌn] ['entərd] [ðə; ði][jɑ:rd] ,
when two plump gentleman and one thin one entered the yard ,
什么时候 二 丰满 绅士 和 一 薄的 一 进入 这 院子 ,
这时, 两个体态丰腴的绅士和一个身材瘦削的绅士走进了院子。

[ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈb:θəraɪzd] [ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [hu:m] [ðei] [kʊd; kəd]
and looked round in search of some authorised person of whom they could
和 看起来 圆形的 在 搜索 的 一些 授权 人 的 谁 他们 可以
[meɪk] [ə; ei] [fju:] [ɪn'kwaɪəɪz] .
make a few inquiries .
制作 一个 很少 查询 .

他们环顾四周, 寻找可以询问一些情况的授权人员。

[ˈmɪstər] . [ˈsæmjʊəl] ['welə] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˈbə:nɪfɪŋ] [ə; ei]
Mr . Samuel Weller happened to be at that moment engaged in burnishing a
先生 . 塞缪尔 韦勒 发生 到 是 在 那 片刻 已订婚的 在 抛光 一个
[pər] [ʌv; əv] ['peɪntɪd] [tɑ:ps] ,
pair of painted tops ,
一对 的 绘 最高额 ,

当时, 塞缪尔·韦勒先生恰好正在打磨一对彩绘桌面。

[ðə; ði][ˈpɜ:rsən(ə)] ['pra:pərti] [ʌv; əv][ə; ei][ˈfɑ:rmər] [hu:] [wʌz; wəz] [rɪ'freɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [slaɪt]
the personal property of a farmer who was refreshing himself with a slight
这 个人的 财产 的 一个 农民 WHO 曾是 令人耳目一新 他自己 和 一个 轻微
[lʌntʃ] [ʌv; əv] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [paʊndz] [ʌv; əv][kəʊld] [bi:f] [ænd; ənd][ə; ei][pɑ:t][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] ['pɒtər] ,
lunch of two or three pounds of cold beef and a pot or two of porter ,
午餐 的 二 或者 三 磅 的 寒冷的 牛肉 和 一个 锅 或者 二 的 搬运工 ,
这是某个农民的个人财产, 他正在享用简单的午餐, 两三磅冷牛肉和一两壶波特啤酒。

[ˈæftər][ðə; ði] [fə'ti:gz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜ:roʊ] ['mɑ:rkɪt] ; [ænd; ənd][tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [θɪn] ['dʒent(ə)lmən]
after the fatigues of the Borough market ; and to him the thin gentleman
后 这 疲劳 的 这 行政区 市场 ; 和 到 他 这 薄的 绅士
[ˈstreɪtwɛɪ] [əd'vænst] .
straightway advanced .
立刻 先进的 .

在逛完博罗市场之后, 那位瘦削的绅士径直走向他。

- [maɪ] [frend] , - [sed] [ðə; ði] [θɪn] ['dʒent(ə)lmən] .
' My friend , ' said the thin gentleman .
- 我的 朋友 , - 说 这 薄的 绅士 .

“我的朋友,”那位瘦削的绅士说道。

- [jʊə(r)] [wʌn][oʊ] - [ðə; ði] - ['græɪs,'greɪtɪs][ˈɔ:rdər] , - [θɔ:t] [sæm] ,
' You're one o ' the advice gratis order , ' thought Sam ,
- 你是 一 o - 这 - 免费 命令 , - 想法 山姆 ,

“你是免费建议订单中的一员,”萨姆心想。

- [ɔ:r][ju:; jʊ] ['wʊdnt] [bi:; bi][soʊ] ['wəri] [fɑ:nd][oʊ] - [em 'i:][ɔ:l][æt; ət] [wʌns] .
' or you wouldn't be so wery fond o ' me all at once .
- 或者 你 不会 是 所以 非常 喜爱 o - 我 全部 在 一次 .

否则你也不会一下子对我这么有好感。

- [bʌt; bət][hi:; hi]['oʊnli] [sed] — - [wel] , [sɜ:r] . -
' But he only said — ' Well , Sir . '
- 但 他 仅有的 说 — - 出色地 , 先生 : -

但他只说了句——“好的, 先生。”

- [maɪ] [frend] , - [sed] [ðə; ði] [θɪn] ['dʒent(ə)lmən] ,
' My friend , ' said the thin gentleman ,
- 我的 朋友 , - 说 这 薄的 绅士 ,

“我的朋友,”那位瘦削的绅士说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'sɪliətɔːrɪ] [hem] — - [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] ['meni] ['pi:p(ə)l] ['stɑːpɪŋ] [hɪr] [naʊ] ?
with a conciliatory hem — ' have you got many people stopping here now ?
和 一个 和解 她们 — - 有 你 得到 许多 人们 停止 这里 现在 ?
他带着和解的语气说道：“现在这里有很多人停留吗？”

[ˈprɪtɪ] [ˈbɪzi] .
Pretty busy .
漂亮的 忙碌的 .

相当忙。

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯？

- [sæm] [stəʊl] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ][ɪn'kwɪərər] .
' Sam stole a look at the inquirer .
- 山姆 偷窃 一个 看 在 这 询问者 .

山姆偷偷瞥了一眼询问者。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [haɪ] - [draɪd] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑːrk] [skwiːzd] - [ʌp] [feɪs] , [ænd; ənd]
He was a little high - dried man , with a dark squeezed - up face , and
他 曾是 一个 小的 高的 - 干燥 男人 , 和 一个 黑暗的 挤压 - 向上 脸 , 和
[smɔːl] ,
small ,
小的 ,

他是个身材矮小、皮肤干燥的男人，脸色黝黑，面容憔悴，个子很小。

[ˈrestləs] , [blæk] [aɪz] , [ðæt] [kept] ['wɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪŋklɪŋ] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l]
restless , black eyes , that kept winking and twinkling on each side of his little
不安 , 黑色的 眼睛 , 那 保留 眨眼 和 闪烁 在 每个 边 的 他的 小的
[ɪn'kwɪzətɪv] [noʊz] ,
inquisitive nose ,
好奇 鼻子 ,

他那双不安分的黑眼睛，在他那好奇的小鼻子两侧不停地眨动着。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pleɪŋ] [ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [geɪm] [ʌv; əv] [piːp] - [biː 'oʊ][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['fi:tʃər] .
as if they were playing a perpetual game of peep - bo with that feature .
作为 如果 他们 是 玩耍 一个 永久 游戏 的 窥视 - 波 和 那 特征 .

就好像他们在用这个功能玩一场永无止境的捉迷藏游戏。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɔːl][ɪn] [blæk] , [wɪð; wɪθ] [buːts] [æz; əz] ['ʃaɪni] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
He was dressed all in black , with boots as shiny as his eyes ,
他 曾是 穿着 全部 在 黑色的 , 和 靴子 作为 闪亮的 作为 他的 眼睛 ,
他一身黑衣，靴子像他的眼睛一样锃亮。

[ə; eɪ] [loʊ] [waɪt] ['nekˌklɔːθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kliːn] [ʃɜːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frɪl] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
a low white neckcloth , and a clean shirt with a frill to it .
一个 低的 白色的 领带 , 和 一个 干净的 衬衫 和 一个 褶边 到 它 .
一条低矮的白色领巾，以及一件带有褶边的干净衬衫。

[ə; eɪ][ɡoʊld] [wɑːtʃ] - [tʃeɪn] , [ænd; ənd] [siːlz] , [dɪ'pendɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fɑːb] .
A gold watch - chain , and seals , depended from his fob .
一个 金子 手表 - 链 , 和 封印 , 取决于 从 他的 钥匙扣 .

他的表链上挂着金表链和印章。

[hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz] [blæk] [kɪd] [ɡlʌvz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][nɑːt][ɑːn][ðəm; ðəm] ;
He carried his black kid gloves in his hands , and not ON them ;
他 携带 他的 黑色的 孩子 手套 在 他的 双手 , 和 不是 在 他们 ;
他把黑色小羊皮手套拿在手里，而不是戴在手上；

[ænd; ʌnd][æz; əz][hi; hi] [spʊk] , [θrʌst] [hɪz; ɪz] [rɪsts] [br'ni:θ] [hɪz; ɪz][kəʊt] [teɪlz] ,
and as he spoke , thrust his wrists beneath his coat tails ,
和 作为 他 辐 , 推力 他的 手腕 下面 他的 外套 尾巴 ,
说话间, 他把手腕塞进了衣摆下面。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hæbɪt][ʌv; əv] [prə'pəʊndɪŋ] [sʌm; səm] ['regjələr] **with the air of a man who was in the habit of propounding some regular**
和 这 空气 的 一个 男人 WHO 曾是 在 这 习惯 的 提出 一些 常规的
[pəʊzəz] .
posers .
装腔作势者 .

他一副惯于兜售某些老生常谈的伎俩的样子。
- ['prɪti] ['bɪzi] , [eɪ] ? - [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] .
' Pretty busy , eh ? ' said the little man .
- 漂亮的 忙碌的 , 嗯 ? - 说 这 小的 男人 .

“挺忙的啊？”矮个子男人说道。
- [oʊ] , ['wəri] [wel] , [sɜ:r] , - [rɪ'plaɪd] [sæm] , - [wi; wi] [jænt] [bi; bi] ['bæŋkrʌpts] , [ænd; ʌnd][wi; wi] [jænt] **' Oh , wery well , Sir , ' replied Sam , ' we shan't be bankrupts , and we shan't**
- 哦 , 非常 出色地 , 先生 , - 回复 山姆 , - 我们 不会 是 破产者 , 和 我们 不会
[meɪk] ['aʊər; ɑ:r] .
make our fort'ns .
制作 我们的 .

“哦, 好吧, 先生,”萨姆回答说, “我们不会破产, 也不会筑起堡垒。”
[wi; wi] [i:ts] ['aʊər; ɑ:r] ['mʌt(ə)n] [wɪ'dəʊt] ['keɪpəz] , [ænd; ʌnd][dəʊnt] [ker] [fɔ:r; fər] [hɔ:rs] - ['rædɪʃ] **We eats our biled mutton without capers , and don't care for horse - radish**
我们 吃 我们的 胆汁 羊肉 没有 刺山柑 , 和 不 关心 为了 马 - 萝卜
[ven] ['vi:][kæn; kən][get] [bi:f] . -
ven ve can get beef . '
ven ve 能 得到 牛肉 . -

我们吃炖羊肉不放刺山柑, 即使能吃到牛肉, 也不喜欢辣根。
- [ɑ:] , - [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] , - [jʊə(r)] [ə; eɪ][wæg] , [eɪnt] [ju; jʊ] ? -
' Ah , ' said the little man , ' you're a wag , ain't you ? '
- 啊 , - 说 这 小的 男人 , - 你是 一个 摇摆 , 不是 你 ? -

“啊,”矮个子男人说, “你真是个爱开玩笑的人, 是不是？”
- [maɪ] ['eldɪst] ['brʌðər] [wʌz; wəz] ['trʌblɪd] [wɪð; wɪθ][ðæt] [kəm'pleɪnt] , - [sed] [sæm] ;
' My eldest brother was troubled with that complaint , ' said Sam ;
- 我的 长子 兄弟 曾是 麻烦 和 那 抱怨 , - 说 山姆 ;

“我大哥一直为此事烦恼,”萨姆说;
- [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi; bi]['kæʃtɪŋ; 'ketɪŋ] — [aɪ] [ju:st] [tu; tə] [sli:p] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . -
' it may be catching — I used to sleep with him . '
- 它 可能 是 捕捉 — 我 用过的 到 睡觉 和 他 . -

“这可能具有传染性——我以前和他睡过。”
- [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [oʊld] [haʊs] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , - [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .
' This is a curious old house of yours , ' said the little man , looking round him .
- 这 是 一个 好奇的 老的 房子 的 你的 , - 说 这 小的 男人 , 寻找 圆形的 他 .

“你这栋老房子真奇怪,”小个子男人环顾四周说道。
- [ɪf] [ju:d] [sent] [wɜ:rd][ju; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] , [wi:d] [hɑ:] - [hæd; həd][aɪ 'ti:] [rɪ'per] ; - [rɪ'plaɪd] **' If you'd sent word you was a - coming , we'd ha ' had it repaired ; ' replied**
- 如果 你会 发送 单词 你 曾是 一个 - 未来 , 我们会 哈 - 有 它 已修复 ; - 回复
[ðə; ði][ɪmpər'tɜ:rbəb(ə)l][sæm] .
the imperturbable Sam .
这 沉着冷静 山姆 .

“如果你提前发个消息说你要来, 我们早就把它修好了。”沉着冷静的萨姆回答道。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [mæn] [si:md] [ˈræðər] [ˈbæfəld] [baɪ] [ði:z] [ˈsevrəl] [rɪˈpʌlsɪz] ,
The little man seemed rather baffled by these several repulses ,
这 小的 男人 似乎 相当 困惑 经过 这些 一些 排斥 ,
这个矮个子男人似乎对这几次拒绝感到十分困惑。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ˌkɑ:ns(ə)lˈteɪ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [bɪˈtwi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [plʌmp]
and a short consultation took place between him and the two plump
和 一个 短的 咨询 采取 地方 之间 他 和 这 二 丰满
[ˈdʒent(ə)lmən] .
gentlemen .
先生们 .

于是他和这两位体态丰腴的先生进行了一次简短的商议。

[æt; ət][ɪts][kənˈklu:ʒ(ə)n] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [mæn] [tʊk] [ə; eɪ] [pɪntɪ] [ʌv; əv] [snaɪf] [frʌm; frəm][æ; ən] [ˈɑ:blɔ:ŋ] [ˈsɪlvər]
At its conclusion , the little man took a pinch of snuff from an oblong silver
在 它是 结论 , 这 小的 男人 采取 一个 捏 的 鼻烟 从 一个 长方形 银
[bɑ:ks] ,
box ,
盒子 ,

最后，矮个子男人从一个长方形的银盒子里捏了一小撮鼻烟。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈpæərəntli] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪntɪ] [ʌv; əv] [riˈnju:ɪŋ] [ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] , [wen] [wʌn][ʌv; əv]
and was apparently on the point of renewing the conversation , when one of
和 曾是 显然 在 这 观点 的 更新 这 对话 , 什么时候 一 的
[ðə; ði] [plʌmp] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
the plump gentlemen ,
这 丰满 先生们 ,

正当他准备重新开始谈话时，其中一位身材丰腴的男士

[hu:] [ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ] [bəˈnevələnt] [ˈkɑʊntənəns] , [pəˈzest] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈspektəklz] ,
who in addition to a benevolent countenance , possessed a pair of spectacles ,
WHO 在 添加 到 一个 仁慈 面容 , 拥有 一个 一对 的 眼镜 ,
他除了面容慈祥之外，还戴着一副眼镜。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [blæk] [ˈgeɪtərz] , [ɪntəˈfɪəd] —
and a pair of black gaiters , interfered —
和 一个 一对 的 黑色的 绑腿 , 干扰 —
还有一双黑色绑腿，妨碍了这一切——

- [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] [ɪz] , - [sed] [ðə; ði] [bəˈnevələnt] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
' The fact of the matter is , ' said the benevolent gentleman ,
- 这 事实 的 这 事情 是 , - 说 这 仁慈 绅士 ,
“事实是，”这位和蔼的先生说道，

- [ðæt] [maɪ] [frend] [hɪr] ([ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [plʌmp] [ˈdʒent(ə)lmən]) [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][hæf][ə; eɪ]
' that my friend here (pointing to the other plump gentleman) will give you half a
- 那 我的 朋友 这里 (指向 到 这 其他 丰满 绅士) 将要 给 你 一半 一个
[ˈɡɪni] ,
guinea ,
几内亚 ,

“我这位朋友（指着另一位体态丰腴的男士）会给你半个基尼。”

[ɪf] [ju:l] [ˈænsər] [wʌn][ɔ:r] [tu:] — -
if you'll answer one or two — '
如果 你会 回答 一 或者 二 — -
如果你能回答一两个问题的话——

- [naʊ] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] — [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , - [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [mæn] , - [preɪ] , [ə'laʊ] [em 'i:] — [maɪ] ' **Now** , **my dear sir** — **my dear Sir** , ' **said the little man** , ' **pray** , **allow me** — **my** - 现在 , 我的 亲爱的 先生 — 我的 亲爱的 先生 , - 说 这 小的 男人 , - 祈祷 , 允许 我 — 我的 [dɪr] [sɜ:r] , **dear Sir** , 亲爱的 先生 ,

“现在，我亲爱的先生——我亲爱的先生，”矮个子男人说，“请允许我——我亲爱的先生，

[ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst][ˈprɪnsəp(ə)][tu:; tə][bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] [ɪn] [ði:z] ['keɪsɪz] , [ɪz] [ðɪs] : **the very first principle to be observed in these cases , is this** : 这 非常 第一的 原则 到 是 观察到 在 这些 案例 , 是 这 :

在这些情况下，首先要遵循的原则是：

[ɪf] [ju:; jʊ] [pleɪs] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)] [mæn] , **if you place the matter in the hands of a professional man** , 如果 你 地方 这 事情 在 这 双手 的 一个 专业的 男人 ,

如果你把这件事交给专业人士处理，

[ju:; jʊ][mʌst; məst][ɪn][noʊ] [wei] [ɪntər'fɪr] [ɪn][ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] ; **you must in no way interfere in the progress of the business** ; 你 必须 在 不 方式 干扰 在 这 进步 的 这 商业 ;

你不得以任何方式干预业务的开展；

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'pəʊz] [ɪm'plɪsɪt] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɪm; ɪm] . **you must repose implicit confidence in him** . 你 必须 休息 隐式 信心 在 他 .

你必须对他完全信任。

['ri:əli] , ['mɪstər] . — - [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [plʌmp] ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [sed] , - [aɪ] **Really , Mr . — ' He turned to the other plump gentleman , and said , ' I** 真的 , 先生 . — - 他 转向 到 这 其他 丰满 绅士 , 和 说 , - 我 [fər'get] [jʊr; jər] ['frɛndz] [neɪm] . - **forget your friend's name** . ' 忘记 你的 朋友们 姓名 . -

“真的吗，先生——”他转向另一位体态丰腴的先生，说道：“我忘了你朋友的名字。”

- ['pɪkwɪk] , - [sed] ['mɪstər] . ['wɜrdəl] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðæt] ['dʒɑ:li] ' **Pickwick** , ' **said Mr . Wardle , for it was no other than that jolly** - 匹克威克 , - 说 先生 . 沃德尔 , 为了 它 曾是 不 其他 比 那 快乐的 ['pɜ:rsənɪdʒ] . **personage** . 人士 .

“是匹克威克，”沃德尔先生说道，因为来的正是那位和蔼可亲的人物。

- [ɑ:] , ['pɪkwɪk] — ['ri:əli] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , ' **Ah , Pickwick — really Mr . Pickwick , my dear Sir** , - 啊 , 匹克威克 — 真的 先生 . 匹克威克 , 我的 亲爱的 先生 ,

“啊，匹克威克——真的是匹克威克先生，我亲爱的先生，

[ɪk'skju:s][em 'i:] — [aɪ][fæl; jəl][bi:; bi] ['hæpi] [tu:; tə] [rɪ'si:v] ['eni] ['praɪvət] [sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv] [jɔ:rɪz] , [æz; əz] **excuse me — I shall be happy to receive any private suggestions of yours , as** 原谅 我 — 我 将 是 快乐的 到 收到 任何 私人的 建议 的 你的 , 作为 [ə'maɪkəs] ['kjʊəriə] , **AMICUS CURIAE** , 朋友 法院 ,

恕我冒昧——我乐于接受您作为法庭之友提出的任何私人建议。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [ðə; ði] [ˌɪmprəˈpraɪəti] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌɪntərˈfɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [kənˈdʌkt] [ɪn] [ðɪs]
but you must see the impropriety of your interfering with my conduct in this
但 你 必须 看 这 不当行为 的 你的 干扰 和 我的 执行 在 这
[keɪs] ,
case ,
案件 ,

但你必须明白，你干涉我在此案中的行为是不恰当的。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən][æd] [kæptˈændəm] [ˈɑːrgjʊmənt][æz; əz][ðə; ði] [ˈɔːfər] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ] [ˈɡɪni] .
with such an AD CAPTANDUM argument as the offer of half a guinea .
和 这样的 一个 广告 卡普坦 争论 作为 这 提供 的 一半 一个 几内亚 .
以半个金币作为诱饵，进行“俘虏制”式的辩护。

[ˈriːəli] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [ˈriːəli] ; - [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mən] [tʊk] [æn; ən] [ˌɑːrgjuˈmentətɪv] [pɪntʃ]
Really , my dear Sir , really ; ' and the little man took an argumentative pinch
真的 , 我的 亲爱的 先生 , 真的 ; - 和 这 小的 男人 采取 一个 争论 捏
[ʌv; əv] [snʌf] ,
of snuff ,
的 鼻烟 ,

“真的吗，先生，真的。”说着，那个矮个子男人还争辩地捏了一小撮鼻烟。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ˈveri] [prəˈfaʊnd] .
and looked very profound .
和 看起来 非常 深刻的 .
看起来意味深长。

- [maɪ][ˈoʊnli] [wɪʃ] , [sɜːr] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] ,
' My only wish , Sir , ' said Mr . Pickwick ,
- 我的 仅有的 希望 , 先生 , - 说 先生 : 匹克威克 ,
“我唯一的愿望，先生，”皮克威克先生说。

- [wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] [ˈveri] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈmætər] [tuː; tə][æz; əz] [ˈspiːdi] [ə; eɪ][kləʊz] [æz; əz]
' was to bring this very unpleasant matter to as speedy a close as
- 曾是 到 带来 这 非常 令人不快的 事情 到 作为 迅速 一个 关闭 作为
[ˈpɑːsəb(ə)l] . -
possible . '
可能的 : -

“目的是尽快结束这件非常不愉快的事情。”

- [kwart] [raɪt] — [kwart] [raɪt] , - [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mən] .
' Quite right — quite right , ' said the little man .
- 相当 正确的 — 相当 正确的 , - 说 这 小的 男人 :
“完全正确——完全正确，”矮个子男人说道。

- [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [vjuː] , - [kənˈtɪnjuːd] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] ,
' With which view , ' continued Mr . Pickwick ,
- 和 哪个 看法 , - 持续 先生 : 匹克威克 ,
“持这种观点，”皮克威克先生继续说道，

- [aɪ] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrgjʊmənt] [wɪtʃ] [maɪ] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][men] [hæz; həz] [tʊːt] [em ˈiː][ɪz]
' I made use of the argument which my experience of men has taught me is
- 我 制成 使用 的 这 争论 哪个 我的 经验 的 男人 有 教授 我 是
[ðə; ði][moʊst] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˈeni] [keɪs] . -
the most likely to succeed in any case . '
这 最多 可能 到 成功 在 任何 案件 : -

“我运用了根据我与男性相处的经验判断出的最有可能在任何情况下都奏效的论点。”

- [eɪ] , [eɪ] , - [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mən] , - [ˈveri] [gʊd] , [ˈveri] [gʊd] , [ɪnˈdiːd] ;
' Ay , ay , ' said the little man , ' very good , very good , indeed ;
- 哎 , 哎 , - 说 这 小的 男人 , - 非常 好的 , 非常 好的 , 的确 ;
“哎呀，哎呀，”小个子男人说，“非常好，确实非常好；”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][fʊd; fəd][hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] .
but you should have suggested it to me .
但 你 应该 有 建议 它 到 我 .
但你应该早点建议我。

[maɪ] [dɪr] [sɜ:r] ,
My dear sir ,
我的 亲爱的 先生 ,
亲爱的先生，

[aɪm] [kwɑɪt] ['sɜ:rt(ə)n][ju:; jʊ] ['kænd:t] [bi:; bi] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪk'stent] [ʌv; əv] ['kɑ:nfɪdəns] [wɪt]
I'm quite certain you cannot be ignorant of the extent of confidence which
我是 相当 肯定 你 不能 是 无知 的 这 程度 的 信心 哪个
[mʌst; məst][bi:; bi] [pleɪst] [ɪn] [prə'feʃən(ə)] [men] .
must be placed in professional men .
必须 是 放置 在 专业的 男人 .
我非常肯定你不可能不了解对专业人士需要给予多大的信任。

[ɪf] ['eni] [ə'θɔ:rəti] [kæn; kən][bi:; bi] ['nesəsəri] [ɑ:n] [sʌt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] ,
If any authority can be necessary on such a point , my dear sir ,
如果 任何 权威 能 是 必要的 在 这样的 一个 观点 , 我的 亲爱的 先生 ,
如果需要就此问题征求任何权威意见，我亲爱的先生，

[let] [em 'i:] [rɪ'fɜ:r] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ðɪ] [wel] - [noʊn] [keɪs] [ɪn] ['bɑ:rŋwəl] [ænd; ənd] — -
let me refer you to the well - known case in Barnwell and — ' -
让 我 参考 你 到 这 出色地 - 已知 案件 在 巴恩韦尔 和 — -
让我向您介绍一下著名的巴恩韦尔案——

- ['nevər] [maɪnd] [dʒɔ:rdʒ] ['bɑ:rŋwəl] , - [ɪntə'rʌptɪd] [sæm] , [hu:] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ]
' Never mind George Barnwell , ' interrupted Sam , who had remained a wondering
- 绝不 头脑 乔治 巴恩韦尔 , - 中断 山姆 , who 有 剩余 一个 好奇
['lɪsənər] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [ʃɔ:rt] ['kɑ:ləkwi] ;
listener during this short colloquy ;
听众 期间 这 短的 对话 ;
“别理乔治·巴恩韦尔，”萨姆打断道，他一直饶有兴致地听着这段简短的对话；

- ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [noʊz] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪs] [hɪz; ɪz][wʌz; wəz] , [ðoʊ - [ɪts] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [maɪ]
' everybody knows what sort of a case his was , tho ' it's always been my
- 大家 知道 什么 种类 的 一个 案件 他的 曾是 , 虽然 - 它是 总是 到过 我的
[ə'pɪnjən] ,
opinion ,
观点 ,
“大家都知道他的案子性质如何，尽管我一直都这么认为。”

[maɪnd][ju:; jʊ] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] - [u:mən] [dɪ'zɜ:rvd] [sk'ræɡɪŋ] [ə; eɪ] ['preʃəs] [saɪt] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən]
mind you , that the young ' ooman deserved scragging a precious sight more than
头脑 你 , 那 这 年轻的 - 奥曼 应得的 刮擦 一个 宝贵的 视线 更多的 比
[hi:; hi][dɪd] .
he did .
他 做过 .
请注意，这位年轻的人类比他更值得拥有一次难得的视觉体验。

- , [ðæts] ['ni:ðər] [hɪr] [nɔ:ɹ][ðer; ðər] .
How's'ever , that's neither here nor there .
- , 那就是 两者都不 这里 也不 那里 .
然而，这都无关紧要。

[ju:; jʊ][wɑ:nt][em 'i:][tu:; tə] [ək'sept] [ʌv; əv] [hæf][ə; eɪ] ['ɡɪni] .
You want me to accept of half a guinea .
你 想 我 到 接受 的 一半 一个 几内亚 .
你想让我接受半个几尼。

[ˈwɛrɪ] [wɛl] , [aɪm] [əˈɡri:əb(ə)] : [aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] [noʊ] [ˈfɛrɜː] [ðæn; ðən] [ðæt] , [kæn; kən] [aɪ] , [sɜ:r] ?
Very well , I'm agreeable : I can't say no fairer than that , can I , sir ?
非常 出色地 , 我是 同意 : 我 不能 说 不 更公平 比 那 , 能 我 , 先生 ?
很好, 我同意: 我还能说什么呢, 先生?

- ([ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [smaɪld] .)
' (Mr . Pickwick smiled .)
- (先生 : 匹克威克 微笑 .)
(皮克威克先生笑了。)

[ðən] [ðə; ði] [nekst] [ˈkwɛstʃən] [ɪz] , [wʌt] [ðə; ði] [ˈdev(ə)] [du:] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [wɪð; wɪθ] [em ˈi:] ,
Then the next question is , what the devil do you want with me ,
然后 这 下一个 问题 是 , 什么 这 魔鬼 做 你 想 和 我 ,
那么下一个问题是, 你到底想从我这里得到什么?

[æz; əz] [ðə; ði] [mæn] [sed] , [wen] [hi:; hi] [si:] [ðə; ði] [ɡoʊst] ? -
as the man said , wen he see the ghost ? '
作为 这 男人 说 , 温 他 看 这 鬼 ? -
正如那人所说, 当他看到鬼魂时?

- [wi:; wi] [wɑ:nt] [tu:; tə] [noʊ] — - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwɔrdəl] .
' We want to know — ' said Mr . Wardle .
- 我们 想 到 知道 — - 说 先生 : 沃德尔 .
“我们想知道——”沃德尔先生说。

- [naʊ] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] — [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , - [ɪntərˈpoʊzd] [ðə; ði] [ˈbɪzi] [ˈlɪt(ə)] [mæn] .
' Now , my dear sir — my dear sir , ' interposed the busy little man .
- 现在 , 我的 亲爱的 先生 — 我的 亲爱的 先生 , - 插入 这 忙碌的 小的 男人 .
“现在, 我亲爱的先生——我亲爱的先生,”忙碌的小个子男人插话道。

[ˈmɪstər] . [ˈwɔrdəl] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈsaɪlənt] .
Mr . Wardle shrugged his shoulders , and was silent .
先生 : 沃德尔 耸了耸肩 他的 肩膀 , 和 曾是 沉默的 .
沃德尔先生耸了耸肩, 沉默不语。

- [wi:; wi] [wɑ:nt] [tu:; tə] [noʊ] , - [sed] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [mæn] [ˈsɑ:ləmli] ; - [ænd; ənd] [wi:; wi] [æsk] [ðə; ði]
' We want to know , ' said the little man solemnly ; ' and we ask the
- 我们 想 到 知道 , - 说 这 小的 男人 庄严地 ; - 和 我们 问 这
[ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] ,
question of you ,
问题 的 你 ,
“我们想知道,”矮个子男人严肃地说, “所以我们想问你这个问题。”

[ɪn] [ˈɔ:rdər] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [na:t] [əˈweɪkən] [æprɪˈhɛnjənz] [ɪnˈsaɪd] — [wi:; wi] [wɑ:nt] [tu:; tə] [noʊ] [hu:]
in order that we may not awaken apprehensions inside — we want to know who
在 命令 那 我们 可能 不是 觉醒 担忧 里面 — 我们 想 到 知道 WHO
[ju:v] [ɡɑ:t] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] ? -
you've got in this house at present ? '
你已经 得到 在 这 房子 在 展示 ? -
为了避免引起大家的担忧——我们想知道你们家现在都有哪些人?

- [hu:] [ðer; ðər] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ! - [sed] [sæm] ,
' Who there is in the house ! ' said Sam ,
- WHO 那里 是 在 这 房子 ! - 说 山姆 ,
“屋里是谁啊!”萨姆问道。

[ɪn] [hu:z] [maɪnd] [ðə; ði] [ˈɪnmeɪts] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [reprɪˈzentɪd] [baɪ] [ðæt] [pərˈtɪkjələr] [ˈɑ:rtɪk(ə)] [ʌv; əv]
in whose mind the inmates were always represented by that particular article of
在 谁 头脑 这 囚犯 是 总是 代表 经过 那 特别的 文章 的
[ðer; ðər] [ˈkɑ:stu:m] ,
their costume ,
他们的 戏服 ,
在他们看来, 囚犯总是用他们服装上的那件特定物品来代表。

[wɪtʃ] [keɪm] [ˈʌndə] [hɪz; ɪz] [ɪˈmiːdiət] [suːpərɪnˈtendəns] .
which came under his immediate superintendence .

哪个 来了 在下面 他的 即时 督察

这一切都由他直接监管。

- [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] - [leg][ɪn] [ˈnʌmbər] [sɪks] ; [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈheɪənz] [ɪn] [θɜːrˈtiːn] ;
' There's a vooden leg in number six ; there's a pair of Hessians in thirteen ;
- 有 一个 腿 在 数字 六 ; 有 一个 一对 的 黑森人 在 十三 ;
“6号有一条巫毒腿；13号有一对黑森士兵；

[ðeəz; ðəz] [tuː] [pər] [ʌv; əv] [hævz] [ɪn][ðə; ði] [kəˈmɜːrj(ə)l] ;
there's two pair of halves in the commercial ;
有 二 一对 的 一半 在 这 商业的 ;

广告中出现了两对半块布料；

[ðeəz; ðəz] [ðiːz] [hɪr] [ˈpeɪntɪd] [tɑːps][ɪn][ðə; ði] [ˈsnʌgəri] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði][bɑːr] ;
there's these here painted tops in the snuggerly inside the bar ;
有 这些 这里 绘 最高额 在 这 舒适的 里面 这 酒吧 ;

酒吧休息室里有些彩绘桌面；

[ænd; ənd] [faɪv] [mɔːr] [tɑːps][ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːfi] - [ruːm] . -
and five more tops in the coffee - room . '
和 五 更多的 最高额 在 这 咖啡 - 房间 . -

咖啡厅里还有五张桌子。

- [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] ? - [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn] .
' Nothing more ?' said the little man .
- 没有什么 更多的 ? - 说 这 小的 男人 .

“就这些吗？”矮个子男人问道。

- [stɑːp][ə; eɪ][bɪt] , - [rɪˈplaɪd] [sæm] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˌrekəˈlektɪŋ] [hɪmˈself] .
' Stop a bit , ' replied Sam , suddenly recollecting himself .
- 停止 一个 少量 , - 回复 山姆 , 突然 回忆 他自己 .

“稍等片刻，”萨姆突然回过神来，回答道。

- [jes] ; [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] - [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wɔːrn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pər] [oo] - [ˈleɪdiːz]
' Yes ; there's a pair of Vellingtons a good deal worn , and a pair o ' lady's shoes ,
- 是的 ; 有 一个 一对 的 - 一个 好的 交易 磨损 , 和 一个 一对 o - 女士的
[juːz] ,
shoes ,
鞋 ,

“是的，有一双磨损严重的维灵顿靴，还有一双女士鞋。”

[ɪn] [ˈnʌmbər] [faɪv] . -
in number five . '
在 数字 五 . -

在第五名。

- [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [juːz] ? - [ˈheɪstɪli] [ɪnˈkwaɪəd] [ˈwɔːdəl] , [huː] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] ,
' What sort of shoes ? ' hastily inquired Wardle , who , together with Mr . Pickwick ,
- 什么 种类 的 鞋 ? - 草草 询问 沃德尔 , WHO , 一起 和 先生 . 匹克威克 ,
“什么鞋？”沃德尔急忙问道，他和皮克威克先生一起.....

[hæd; həd] [bɪn] [lɔːst][ɪn] [bɪˈwɪldərmənt] [æt; ət][ðə; ði][ˈsɪŋɡjələ] [ˈkætəbɔːg] [ʌv; əv] [ˈvɪzɪtər] .
had been lost in bewilderment at the singular catalogue of visitors .
有 到过 丢失的 在 困惑 在 这 单数 目录 的 访客 .

面对如此独特的访客名单，我感到十分困惑。

- [ˈkʌntri] [meɪk] , - [rɪˈplaɪd] [sæm] .
' Country make , ' replied Sam .
- 国家 制作 , - 回复 山姆 .

“是乡村制造的，”萨姆回答道。

- [ˈeni] [ˈmeɪkəz] [neɪm] ? - ' Any maker's name ? ' - 任何 制造商的 姓名 ? -	“有制造商的名字吗？”
- [braʊn] . - ' Brown . ' - 棕色的 . -	'棕色的。'
- [wer] [ʌv; əv] ? - ' Where of ? ' - 在哪里 的 ? -	“哪里？”
- [ˈmʌɡəl,tɑ:n] . ' Muggleton . - 穆格尔顿 .	'穆格尔顿。
- [aɪ ˈti:] [ɪz] [ðem; ðəm] , - [ɪkˈskleɪmd] [ˈwɜrdəl] . ' It is them , ' exclaimed Wardle . - 它 是 他们 , - 惊呼 沃德尔 .	“就是他们！”沃德尔惊喊道。
- [baɪ] [ˈhevəns] , [wi:v] [faʊnd] [ðem; ðəm] . - ' By heavens , we've found them . ' - 经过 天 , 我们已经 成立 他们 . -	“老天保佑，我们找到他们了。”
- [hʌʃ] ! - [sed] [sæm] . ' Hush ! ' said Sam . - 嘘 ! - 说 山姆 .	“嘘！”萨姆说道。
- [ðə; ði] - [hæz; həz] [ɡɔ:n] [tu:; tə] [ˈdɑ:ktəz] - [ˈkɑ:mənz] . - ' The Vellingtons has gone to Doctors ' Commons . ' - 这 - 有 已消失 到 医生 - 公共领域 . -	“维林顿一家去了医生公地。”
- [noʊ] , - [sed] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [mæn] . ' No , ' said the little man . - 不 , - 说 这 小的 男人 .	“不，”矮个子男人说。
- [jes] , [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈlaɪs(ə)ns] . - ' Yes , for a licence . ' - 是的 , 为了 一个 执照 . -	“是的，为了获得驾照。”
- [wɪə(r)] [ɪn] [taɪm] , - [ɪkˈskleɪmd] [ˈwɜrdəl] . ' We're in time , ' exclaimed Wardle . - 是 在 时间 , - 惊呼 沃德尔 .	“我们来得及！”沃德尔喊道。
- [ʃoʊ] [ju: ˈes] [ðə; ði] [ru:m] ; [nɔ:t] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [bɔ:st] . - ' Show us the room ; not a moment is to be lost . ' - 展示 我们 这 房间 ; 不是 一个 片刻 是 到 是 丢失的 . -	“带我们去房间看看；一刻也不能耽搁。”
- [preɪ] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] — [preɪ] , - [sed] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [mæn] ; - [ˈkɔ:(ə)n] , [ˈkɔ:(ə)n] . ' Pray , my dear sir — pray , ' said the little man ; ' caution , caution . - 祈祷 , 我的 亲爱的 先生 — 祈祷 , - 说 这 小的 男人 ; - 警告 , 警告 .	“请您，我亲爱的先生——请您，”矮个子男人说；“小心，小心。”

- [hi:; hi] [dru:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ə; eɪ] [red] [sɪlk][pɜ:rs] ,
' **He drew from his pocket a red silk purse** ,
- 他 画 从 他的 口袋 一个 红色的 丝绸 钱包 ,
他 从 口袋里 掏 出 一个 红色 丝绸 钱包 ,

[ænd; ʌnd] [lʊkt] ['veri] [hɑ:rd][æt; ət][sæm][æz; əz][hi:; hi] [dru:] [aʊt] [ə; eɪ] ['sɑ:vɪrɪn] .
and looked very hard at Sam as he drew out a sovereign .
和 看起来 非常 难的 在 山姆 作为 他 画 出去 一个 主权 .
他 紧紧 地 盯着 山姆 , 看着 他 掏 出 一 枚 金 币 .

[sæm] [grɪnd] [ɪk'spresɪvli] .
Sam grinned expressively .
山姆 咧嘴 一 笑 富有 表现 力 地 .
山姆 露 出 了 灿 烂 的 笑 容 .

- [ʃʊʊ] [ju: 'es][ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [æt; ət][wʌns] , [wɪ'dəʊt] [ə'naʊnsɪŋ] [ju: 'es] , - [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [mæn] ,
' **Show us into the room at once , without announcing us** , ' **said the little man** ,
- 展 示 我 们 进 入 这 房 间 在 一 次 , 没 有 宣 布 我 们 , - 说 这 小 的 男 人 ,
“立刻带我们进屋, 不要招呼我们,”矮个子男人说。

- [ænd; ʌnd] [ɪts] [jɔ:rz] .
' **and it's yours** .
- 和 它 是 你 的 .
“而且它是你的。”

- [sæm] [θru:] [ðə; ði] ['peɪntɪd] [tɑ:ps][ɪntu:][ə; eɪ]['kɔ:rnər] , [ænd; ʌnd][led][ðə; ði] [wei] [θru:] [ə; eɪ][dɑ:rk]
' **Sam threw the painted tops into a corner , and led the way through a dark**
- 山姆 扔 这 绘 最 高 额 进 入 一 个 角 落 , 和 引 领 这 方 式 通 过 一 个 黑 暗 的
['pæsɪdʒ] ,
passage ,
通 道 ,
山姆把涂了油漆的桌面扔到角落里, 然后带头穿过一条黑暗的通道。

[ænd; ʌnd][ʌp][ə; eɪ][waɪd] ['sterkeɪs] .
and up a wide staircase .
和 向 上 一 个 宽 的 楼 梯 .
然后沿着宽阔的楼梯上去。

[hi:; hi] [pɔ:zd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ʌnd][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] .
He paused at the end of a second passage , and held out his hand .
他 暂 停 在 这 结 尾 的 一 个 第 二 通 道 , 和 握 住 出 去 他 的 手 .
他读完第二段文字后停了下来, 伸出了手。

- [hɪr] [aɪ 'ti:][ɪz] , - ['wɪspəd] [ðə; ði] [ə'tɜ:rnɪ] ,
' **Here it is , ' whispered the attorney** ,
- 这 里 它 是 , - 低 声 说 道 这 律 师 ,
“就是这个,”律师低声说道。

[æz; əz][hi:; hi] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [ɑ:n][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðər; ðər] [gaɪd] .
as he deposited the money on the hand of their guide .
作 为 他 已 存 这 钱 在 这 手 的 他 们 的 指 导 .
他把钱放在了向导的手里。

[ðə; ði][mæn] [stept] ['fɔ:rwərd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['peɪsɪz] , ['fɑ:lʊd] [baɪ][ðə; ði] [tu:] [frendz] [ænd; ʌnd]
The man stepped forward for a few paces , followed by the two friends and
这 男 人 步 向 前 为 了 一 个 很 少 步 幅 , 随 后 经 过 这 二 朋 友 们 和
[ðər; ðər]['li:g(ə)][əd'vaɪzər] .
their legal adviser .
他 们 的 合 法 的 顾 问 .
那人向前走了几步, 他的两个朋友和他们的法律顾问跟在他身后。

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv][laɪf] [wen] [juː; jə] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ['betər] ,
at a time of life when you ought to know better ,
在 一个 时间 的 生活 什么时候 你 应该 到 知道 更好的 ,
在你本应更懂事的时候,

[wʌt] [duː][juː; jə] [miːn] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][vægəbəːnd] , [dɪs'gresɪŋ] [jɔː; jər]['fæməli] ,
what do you mean by running away with a vagabond , disgracing your family ,
什么 做 你 意思是 经过 跑步 离开 和 一个 流浪汉 , 可耻的 你的 家庭 ,
[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [jɔːr'self] ['mɪzrəb(ə)] ?
and making yourself miserable ?
和 制作 你自己 悲惨的 ?
你说的跟流浪汉私奔、败坏家族名声、让自己痛苦是什么意思？

[get][ɑːn][jɔː; jər] ['bɑːnɪt] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] .
Get on your bonnet and come back .
得到 在 你的 引擎盖 和 来 后退 .
爬上引擎盖回来。

[kɔːl][ə; eɪ] ['hækni] - [kəʊtʃ] [ðer; ðər] , [də'rektli; da'rektli] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðɪs] ['leɪdiːz] [bɪl] , [-] [hɪr] —
Call a hackney - coach there , directly , and bring this lady's bill , d'ye hear —
称呼 一个 哈克尼 - 教练 那里 , 直接地 , 和 带来 这 女士的 账单 , 染料 听到 —
[-] [hɪr] ?
d'ye hear ?
染料 听到 ?
直接叫辆出租车去那里，把这位女士的账单带上，听见了吗？听见了吗？

- - , [sɜːr] , - [rɪ'plaɪd] [sæm] ,
' Cert'nly , Sir , ' replied Sam ,
- - , 先生 , - 回复 山姆 ,
“当然，先生，”萨姆回答道。

[huː] [hæd; həd] ['ænsər] - ['vaɪələnt] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv]
who had answered Wardle's violent ringing of the bell with a degree of
WHO 有 回答 - 暴力 铃声 的 这 钟 和 一个 程度 的
[sə'lerɪti] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ə'pɪrd] ['mɑːrvələs] [tuː; tə] ['enɪbəːdi] [huː] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt]
celerity which must have appeared marvellous to anybody who didn't know that
速度 哪个 必须 有 出现 奇妙 到 任何人 WHO 没有 知道 那
[hɪz; ɪz] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [aʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kiːhoʊl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl]
his eye had been applied to the outside of the keyhole during the whole
他的 眼睛 有 到过 应用 到 这 外部 的 这 锁孔 期间 这 所有的
[ˈɪntərvjuː] .
interview .
面试 .
沃德尔猛烈地按响门铃，而他却以惊人的速度回应，这对于任何不知道他在整个审讯过程中眼睛一直盯着钥匙孔外面的人来说，一定显得不可思议。

- [get][ɑːn][jɔː; jər] ['bɑːnɪt] , - [rɪ'piːtɪd] ['wɔːrdəl] .
' Get on your bonnet , ' repeated Wardle .
- 得到 在 你的 引擎盖 , - 重复 沃德尔 .
“振作起来，”沃德尔重复道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《匹克威克外传》(The Pickwick Papers)

第10/56页

- [du:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , - [sed] ['dʒɪŋɡl] .

' **Do nothing of the kind , ' said Jingle .**
- 做 没有什么 的 这 种类 , - 说 叮当 .

“千万别那样做,”叮当说道。

- [li:v] [ðə; ði] [ru:m] , [sɜ:r] — [noʊ] ['bɪznəs] [hɪr] — ['leɪdi:z] [fri:] [tu:; tə][ækt][æz; əz][ʃi; ʃi] [pli:zɪz] —

' **Leave the room , Sir — no business here — lady's free to act as she pleases —**
- 离开 这 房间 , 先生 — 不 商业 这里 — 女士的 自由的 到 行为 作为 她 请 —

[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌŋ] - [ænd; ənd] - ['twenti] . -

more than one - and - twenty . ' .
更多的 比 一 - 和 - 二十 . -

“先生, 请离开房间——这里没什么事——女士可以自由行动——超过二十一点。”

- [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌŋ] - [ænd; ənd] - ['twenti] ! - [r'dʒækjəleɪtɪd] ['wɔrdəl] [kən'temptʃuəsli] .

' **More than one - and - twenty ! ' ejaculated Wardle contemptuously .**
- 更多的 比 一 - 和 - 二十 ! - 射精 沃德尔 轻蔑地 .

“超过二十一点!”沃德尔轻蔑地说道。

- [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌŋ] - [ænd; ənd] - ['fɔ:rti] ! -

' **More than one - and - forty ! ' .**
- 更多的 比 一 - 和 - 四十 ! -

“超过140万!”

- [aɪ] [eɪnt] , - [sed] [ðə; ði] ['spɪnstər] [ænt] , [hɜ:r; hær][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɜ:r; hær]

' **I ain't , ' said the spinster aunt , her indignation getting the better of her**
- 我 不是 , - 说 这 单身女子 阿姨 , 她 愤慨 获得 这 更好的 的 她

[dɪtɜ:rmɪˈneɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [feɪnt] .

determination to faint .
决心 到 头晕的 .

“我才没有,”老处女姑妈说道, 她的愤慨战胜了她想晕倒的决心。

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , - [rɪˈplaɪd] ['wɔrdəl] ; - [jʊə(r)] ['fɪftɪ] [ɪf] [jʊə(r)] [æn; ən] ['aʊər] .

' **You are , ' replied Wardle ; ' you're fifty if you're an hour .**
- 你 是 , - 回复 沃德尔 ; - 你是 五十 如果 你是 一个 小时 .

“没错,”沃德尔回答说, “如果你活一个小时, 你就是五十岁了。”

- [hɪr] [ðə; ði] ['spɪnstər] [ænt] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [laʊd] ['fri:k] , [ænd; ənd] [brɪˈkeɪm] ['sensləs] .

' **Here the spinster aunt uttered a loud shriek , and became senseless .**
- 这里 这 单身女子 阿姨 说出 一个 大声 尖叫 , 和 成为 无意义的 .

“这时, 那位老处女姑妈发出了一声尖叫, 然后就失去了知觉。”

- [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] , - [sed] [ðə; ði][hju:'meɪn][ˈmɪstər] . ['pɪkwɪk] , ['sʌmənɪŋ] [ðə; ði] ['lændleɪdi] .

' **A glass of water , ' said the humane Mr . Pickwick , summoning the landlady .**
- 一个 玻璃 的 水 , - 说 这 人道 先生 . 匹克威克 , 召唤 这 房东 .

“一杯水,”仁慈的皮克威克先生说着, 叫来了女房东。

- [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] ! - [sed] [ðə; ði] ['pæʃənət] ['wɔrdəl] .

' **A glass of water ! ' said the passionate Wardle .**
- 一个 玻璃 的 水 ! - 说 这 热情的 沃德尔 .

“一杯水!”热情洋溢的沃德尔说道。

- [brɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] , [ænd; ənd] [θroʊ] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] ['oʊvər][hɜ:r; hær] ; ['ɪt] [du:][hɜ:r; hær] [ɡʊd] ,

' **Bring a bucket , and throw it all over her ; it'll do her good ,**
- 带来 一个 桶 , 和 扔 它 全部 超过 她 ; 它将 做 她 好的 ,

“拿个桶来, 把水全泼在她身上; 这对她有好处。”

[ænd; ənd][fɪː; ʃɪ] ['rɪtʃli] [dɪ'zɜːrvz] [aɪ 'tiː] . -
and she richly deserves it . '
和 她 丰富 值得 它 . -

她完全配得上这份荣誉。

- [ʊx; ɜː] , [juː; jʊ] [bruːt] !
' Ugh , you brute !
- 啊 , 你 蛮力 !

“呃，你这个粗鲁的家伙！”

- [ɪ'dʒækjəleɪtɪd][ðə; ði][kaɪnd] - ['hɑːtɪd] ['lændleɪdi] .
' ejaculated the kind - hearted landlady .
- 射精 这 种类 - 心地 房东 .

“好心的女房东射精了。”

- [pʊr] [dɪr] .
' Poor dear .
- 贫穷的 亲爱的 .

可怜的孩子。

- [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['sʌndri] [ɪ,dʒækju'leɪʃn] [ʌv; əv] - [kʌm] [naʊ] ,
' And with sundry ejaculations of ' Come now ,
- 和 和 杂项 射精 的 - 来 现在 ,

伴随着各种各样的“来吧，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [dɪr] — [drɪŋk] [ə; eɪ][lɪt(ə)] [ʌv; əv] [ðɪs] — ['ɪt] [duː][juː; jʊ] [gʊd] — [dəʊnt] [ɡɪv] [wei] [soʊ] —
there's a dear — drink a little of this — it'll do you good — don't give way so —
有 一个 亲爱的 — 喝 一个 小的 的 这 — 它将 做 你 好的 — 不 给 方式 所以 —

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [lʌv] ,
there's a love ,
有 一个 爱 ,

亲爱的——喝一点这个——对你有好处——别放弃——这里有爱，

- [et 'setərə; ɪt 'setərə] . [et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [ðə; ði]['lændleɪdi] , [ə'sɪstɪd] [baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪmbərmeɪd] ,
' etc etc : the landlady , assisted by a chambermaid ,
- ETC . ETC . , 这 房东 , 协助 经过 一个 女佣 ,
[prə'siːdɪd] [tuː; tə] ['vɪnɪgər] [ðə; ði] ['fɔːrhed] ,
proceeded to vinegar the forehead ,
继续 到 醋 这 前额 ,

等等等等，女房东在女佣的协助下，开始用醋涂抹额头。

[biːt] [ðə; ði][hændz] , ['tɪtɪleɪt] [ðə; ði][noʊz] , [ænd; ənd] [ʌn'leɪs] [ðə; ði] [steɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪnstər] [ænt] ,
beat the hands , titillate the nose , and unlace the stays of the spinster aunt ,
打 这 双手 , 挑逗 这 鼻子 , 和 解开 这 停留 的 这 单身女子 阿姨 ,

拍打双手，挑逗鼻子，解开老处女姑妈的束腰带，

[ænd; ənd][tuː; tə] [əd'mɪnɪstər] [sʌtʃ] ['ʌðər] [rɪ'stɔːrətɪvz] [æz; əz][ɑːr; ər][juːzuəli; juːzəli] [ə'plaɪd] [baɪ]
and to administer such other restoratives as are usually applied by
和 到 管理 这样的 其他 修复剂 作为 是 通常 应用 经过
[kəm'pæʃənət] ['fiːmeɪl] [tuː; tə] ['leɪdɪz] [huː] [ɑːr; ər] [ɪn'devər] [tuː; tə] [fər'ment] [ðəm'selvz] ['ɪntuː]
compassionate females to ladies who are endeavouring to ferment themselves into
富有同情心 女性 到 女士们 WHO 是 努力 到 发酵 他们自己 进入
[hɪ'sterɪks] .
hysterics .
癔症 .

并给予其他一些治疗药物，这些药物通常是富有同情心的女性用来治疗那些试图让自己歇斯底里发作的女性的。

- [koʊtʃ] [ɪz] ['redi] , [sɜːr] , - [sed] [sæm] , [ə'piəriŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
' Coach is ready , Sir , ' said Sam , appearing at the door .
- 教练 是 准备好 , 先生 , - 说 山姆 , 出现 在 这 门 .

“教练准备好了，先生，”萨姆说着，出现在门口。

- [kʌm] [ə'bɔ:n] , - [kraɪd] ['wɔrdəl] .
' **Come along** , ' **cried Wardle** .
- 来 沿着 , - 哭 沃德尔 .

“跟我来,”沃德尔喊道。

- [aɪl] ['kæri] [hɜ:r; hər] [daʊn'sterz] .
' **I'll carry her downstairs** .
- 患病的 携带 她 楼下 .

我把她抱下楼。

- [æ; ət] [ðɪs] [ˌprɑ:pə'zɪ(ə)n] , [ðə; ði] [hɪ'sterɪks] [keɪm] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] [ri:'dʌbəlɪd] ['vaɪələns] .
' **At this proposition , the hysterics came on with redoubled violence** .
- 在 这 主张 , 这 癔症 来了 在 和 加倍 暴力 .

“听到这个提议, 歇斯底里的反应更加激烈了。”

[ðə; ði] ['lændleɪdi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu;; tə] ['entər] [ə; eɪ] ['veri] ['vaɪələnt][ˌprəʊtest] [ə'genst] [ðɪs] [prə'si:dɪŋ] ,
The landlady was about to enter a very violent protest against this proceeding ,
这 房东 曾是 关于 到 进入 一个 非常 暴力 反对 反对 这 进行中 ,

房东太太正准备对此事发起激烈抗议。

[ænd; ænd][hæd; həd] [ɔ:'redi] [ˌɡɪv(ə)n] [vent] [tu;; tə][æn; ən] [ɪn'dɪɡnənt] [ɪnkwəri; ɪn'kwærɪ] ['weðər] ['mɪstər] .
and had already given vent to an indignant inquiry whether Mr .
和 有 已经 给定 发泄 到 一个 愤怒 询问 无论 先生 .

['wɔrdəl] [kən'sɪdərɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ][bɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪ(ə)n] ,
Wardle considered himself a lord of the creation ,
沃德尔 经过考虑的 他自己 一个 主 的 这 创建 ,

而且, 他已经义愤填膺地质问沃德尔先生是否认为自己是万物之主。

[wen] ['mɪstər] . ['dʒɪŋɡl] [ɪntər'pəʊzd] —
when Mr . Jingle interposed —
什么时候 先生 . 叮当 插入 —

当金格尔先生插话时——

- [bu:ts] , - [sed] [hi;; hi] , - [get][em 'i:][æn; ən] ['ɑ:fɪsər] . -
' **Boots , ' said he , ' get me an officer** . '
- 靴子 , - 说 他 , - 得到 我 一个 官 . -

“布茨,”他说, “给我找个军官来。”

- [steɪ] , [steɪ] , - [sed] ['lɪt(ə)] ['mɪstər] . [pɜ:kə] .
' **Stay , stay , ' said little Mr . Perker** .
- 停留 , 停留 , - 说 小的 先生 . 珀克 .

“留下来, 留下来,”小珀克先生说。

- [kən'sɪdər] , [sɜ:r] , [kən'sɪdər] . -
' **Consider , Sir , consider** . '
- 考虑 , 先生 , 考虑 . -

“先生, 请您考虑一下。”

- [aɪl] [nɑ:t] [kən'sɪdər] , - [rɪ'plaɪd] ['dʒɪŋɡl] .
' **I'll not consider , ' replied Jingle** .
- 患病的 不是 考虑 , - 回复 叮当 .

“我不会考虑的,”叮当回答道。

- [ʃi:z] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['mɪstrəs] — [si:] [hu:] [dæəz] [tu;; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] [ə'wei] — [ən'les] [ʃi:; ʃi] [wɪʃɪz]
' **She's her own mistress — see who dares to take her away — unless she wishes**
- 她是 她 自己的 情妇 — 看 WHO 敢于 到 拿 她 离开 — 除非 她 愿望

[aɪ 'ti:] . -
it . '
- 它 . -

“她是自己的主人——看看谁敢把她带走——除非她自己愿意。”

- [aɪ][wəʊnt][biː; bi][ˈteɪkən] [əweɪ] , - ['mɜːmɜːd] [ðə; ði] [ˈspɪnstər] [ænt] .
' **I won't be taken away** , ' **murmured the spinster aunt** .
- 我 惯于 是 已采取 离开 , - 低声说道 这 单身女子 阿姨 :
“我不会被带走的,”老处女姑妈低声说道。

- [aɪ][dəʊnt] [wɪ] [aɪ ˈtiː] .
' **I don't wish it** .
- 我 不 希望 它 :
我不希望这样。

- ([hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)l] [rɪˈlæps] .)
' (**Here there was a frightful relapse** .)
- (这里 那里 曾是 一个 可怕 复发 .)
(这里出现了一次可怕的复发。)

- [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , - [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] ,
' **My dear Sir** , ' **said the little man** , **in a low tone** ,
- 我的 亲爱的 先生 , - 说 这 小的 男人 , 在 一个 低的 语气 ,
“我亲爱的先生,”矮个子男人低声说道。

[ˈteɪkɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈwɔːdəl] [ænd; ɛnd][ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [əˈpɑːrt] — - [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [wɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri]
taking Mr . Wardle and Mr . Pickwick apart — ' **my dear Sir** , **we're in a very**
采取 先生 : 沃德尔 和 先生 : 匹克威克 除 — - 我的 亲爱的 先生 , 是 在 一个 非常
[ˈɔːkwəd] [sɪtʃuˈeɪ](ə)n] .
awkward situation .
尴尬的 情况 :
把沃德尔先生和匹克威克先生分开——“亲爱的先生, 我们处境非常尴尬。”

[ɪts] [ə; eɪ] [dɪˈstresɪŋ] [keɪs] — [ˈveri] ; [aɪ] [ˈnevər] [nuː] [wʌn] [mɔːr] [soʊ] ; [bʌt; bət] [ˈriːəli] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr]
It's a distressing case — very ; I never knew one more so ; but really , my dear sir
它是 一个 令人痛心 案件 — 非常 ; 我 绝不 知道 — 更多的 所以 ; 但 真的 , 我的 亲爱的 先生
,
.
,
这是一个令人痛心的案例——非常痛心; 我从未见过比这更令人痛心的案例; 但说真的, 我亲爱的先生,

[ˈriːəli] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [ˈpaʊər] [tuː; tə][kənˈtroʊl] [ðɪs] [ˈleɪdiːz] [ˈækjnz] .
really we have no power to control this lady's actions .
真的 我们 有 不 力量 到 控制 这 女士的 行动 :
我们实在无力控制这位女士的行为。

[aɪ] [wɔːrnd] [juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [keɪm] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] ,
I warned you before we came , my dear sir ,
我 警告 你 前 我们 来了 , 我的 亲爱的 先生 ,
先生, 我们来之前我就警告过您了。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈkɑːmprəmaɪz] .
that there was nothing to look to but a compromise .
那 那里 曾是 没有什么 到 看 到 但 一个 妥协 :
除了妥协之外, 别无选择。

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [pɔːz] .
' **There was a short pause** .
- 那里 曾是 一个 短的 暂停 :
短暂的停顿。

- [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈkɑːmprəmaɪz] [wʊd] [juː; jʊ] [ˈrekəˈmend] ? - [ɪnˈkwaiəd] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] .
' **What kind of compromise would you recommend ?** ' **inquired Mr . Pickwick** .
- 什么 种类 的 妥协 会 你 推荐 ? - 询问 先生 : 匹克威克 :
“您会推荐什么样的折衷方案呢?”匹克威克先生问道。

- [waɪ] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [aʊər; ɑːr] [ˈfrɛndz] [ɪn][æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [pəˈzɪ(ə)n] — [ˈveri] [mʌtʃ] [soʊ] .
- **Why , my dear Sir , our friend's in an unpleasant position — very much so .**
- 为什么 , 我的 亲爱的 先生 , 我们的 朋友们 在 一个 令人不快的 位置 — 非常 很多 所以 .
“哎呀, 我的先生, 我们的朋友处境很不好——非常不好。”

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ˈkɑːntent][tuː; tə] [ˈsʌfər] [sʌm; səm] [pɪˈkjuːnieri] [bɜːs] . -
We must be content to suffer some pecuniary loss . '
我们 必须 是 内容 到 遭受 一些 金钱 损失 . -
我们必须接受遭受一些经济损失。

- [aɪ] [ˈsʌfər] [ˈeni] , [ˈræðər] [ðæn; ðən] [səbˈmɪt] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪsˈgreɪs] , [ænd; ənd][let][hɜːr; hər] , [fuːl] [æz; əz]
- **I'll suffer any , rather than submit to this disgrace , and let her , fool as**
- 患病的 遭受 任何 , 相当 比 提交 到 这 耻辱 , 和 让 她 , 傻子 作为
[ʃiː; ʃɪ][ɪz] ,
she is ,
她 是 ,
“我宁愿忍受任何痛苦, 也不愿屈服于这种耻辱, 就让她这个傻瓜去吧。”

[biː; bi] [meɪd] [ˈmɪzrəb(ə)] [fɔːr; fər][laɪf] , - [sed] [ˈwɜːdəl] .
be made miserable for life , ' said Wardle .
是 制成 悲惨的 为了 生活 , - 说 沃德尔 .
“让他终生痛苦,”沃德尔说。

- [aɪ] [ˈræðər] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] , - [sed] [ðə; ði] [ˈbʌslɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [mæn] .
- **I rather think it can be done , ' said the bustling little man .**
- 我 相当 思考 它 能 是 完毕 , - 说 这 繁华 小的 男人 .
“我觉得这完全可行,”这位忙碌的小个子男人说道。

- [ˈmɪstər] . [ˈdʒɪŋɡl] , [wɪl] [juː; jʊ] [step] [wɪð; wɪθ][juː ˈes][ˈɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ?
- **Mr . Jingle , will you step with us into the next room for a moment ?**
- 先生 . 叮当 , 将要 你 步 和 我们 进入 这 下一个 房间 为了 一个 片刻 ?
“叮当先生, 您能跟我们到隔壁房间来一下吗? ”

- [ˈmɪstər] . [ˈdʒɪŋɡl] [əˈsentɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwɑːrˈtet] [wɔːkt] [ˈɪntuː][æn; ən] [ˈempti] [əˈpɑːrtmənt] .
- **Mr . Jingle assented , and the quartette walked into an empty apartment .**
- 先生 . 叮当 同意 , 和 这 四重奏 步行 进入 一个 空的 公寓 .
金格尔先生同意了, 四人走进了一间空荡荡的公寓。

- [naʊ] , [sɜːr] , - [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [mæn] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈkerfəli] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ,
- **Now , sir , ' said the little man , as he carefully closed the door ,**
- 现在 , 先生 , - 说 这 小的 男人 , 作为 他 小心 关闭 这 门 ,
“好了, 先生,”矮个子男人一边说着, 一边小心翼翼地关上了门。

- [ɪz][ðər; ðər][noʊ] [wei] [ʌv; əv] [əˈkɑːmədeɪtɪŋ] [ðɪs] [ˈmætər] — [step] [ðɪs] [wei] , [sɜːr] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]
- **is there no way of accommodating this matter — step this way , sir , for a**
- 是 那里 不 方式 的 适应性强 这 事情 — 步 这 方式 , 先生 , 为了 一个
[ˈmoʊmənt] — [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈwɪndəʊ] ,
moment — into this window ,
片刻 — 进入 这 窗户 ,
“难道没有办法解决这个问题吗? ——先生, 请您过来一下——从这个窗户进来。”

[sɜːr] , [wer] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi][əˈloʊn] — [ðər; ðər] , [sɜːr] , [ðər; ðər] , [preɪ] [sɪt] [daʊn] , [sɜːr] .
Sir , where we can be alone — there , sir , there , pray sit down , sir .
先生 , 在哪里 我们 能 是 独自的 — 那里 , 先生 , 那里 , 祈祷 坐 向下 , 先生 .
先生, 哪里可以单独待一会儿? ——先生, 那里, 请坐, 先生。

[naʊ] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [wiː; wi] [noʊ] [ˈveri] [wel] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] ,
Now , my dear Sir , between you and I , we know very well , my dear Sir ,
现在 , 我的 亲爱的 先生 , 之间 你 和 我 , 我们 知道 非常 出色地 , 我的 亲爱的 先生 ,
现在, 我亲爱的先生, 你我之间, 我们都非常清楚, 我亲爱的先生,

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [rʌn] [ɔːf] [wið; wiθ] [ðɪs] ['leɪdi][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌni] .
that you have run off with this lady for the sake of her money .

那 你 有 跑步 离开 和 这 女士 为了 这 清酒 的 她 钱 .

你为了她的钱和她私奔了。

[dəʊnt] [fraʊn] , [sɜːr] , [dəʊnt] [fraʊn] ; [aɪ] [seɪ] , [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [wiː; wi] [noʊ] [aɪ 'tiː] .
Don't frown , Sir , don't frown ; I say , between you and I , we know it .

不 皱眉 , 先生 , 不 皱眉 ; 我 说 , 之间 你 和 我 , 我们 知道 它 .

先生, 别皱眉, 别皱眉; 我说, 你我之间, 我们都知道。

[wiː; wi][ɑːr; ər][bəʊθ] [men] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [frendz]
We are both men of the world , and WE know very well that our friends
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

我们都是见多识广的人, 我们非常清楚我们在这里的朋友,

[ɑːr; ər][naːt] — [eɪ] ?
are not — eh ?
是 不是 — 嗯 ?

不是——是吗?

- ['mɪstər] . - [feɪs] ['grædʒuəli] [rɪ'lækst] ;
' Mr . Jingle's face gradually relaxed ;
- 先生 . - 脸 逐步地 轻松 ;

“金格尔先生的表情渐渐放松下来;

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['dɪstəntli] [rɪ'zembliŋ] [ə; eɪ][wɪŋk] ['kwɪvəd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [left]
and something distantly resembling a wink quivered for an instant in his left
和 某物 遥远地 类似 一个 眨眼 颤抖 为了 一个 立即的 在 他的 左边
[aɪ] .
eye .
眼睛 .

他的左眼中, 有什么东西微微颤动了一下, 那感觉就像眨眼一样。

- ['veri] [gʊd] , ['veri] [gʊd] , - [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] , [əb'zəvɪŋ ,ɔb-][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd]
' Very good , very good , ' said the little man , observing the impression he had
- 非常 好的 , 非常 好的 , - 说 这 小的 男人 , 观察 这 印象 他 有
[meɪd] .
made .
制成 .

“很好, 很好,”小个子男人说道, 他注意到自己给人留下的印象。

- [naʊ] , [ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðæt] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrədz] ,
' Now , the fact is , that beyond a few hundreds ,
- 现在 , 这 事实 是 , 那 超过 一个 很少 数百 ,

“现在, 事实是, 除了几百人之外,

[ðə; ði]['leɪdi][hæz; həz]['lɪt(ə)l][ɔːr] ['nʌθɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] — [faɪn] [oʊld]['leɪdi] ,
the lady has little or nothing till the death of her mother — fine old lady ,
这 女士 有 小的 或者 没有什么 直到 这 死亡 的 她 母亲 — 美好的 老的 女士 ,
[maɪ] [dɪr] [sɜːr] . -
my dear Sir . '
我的 亲爱的 先生 . -

这位女士在她母亲去世前几乎一无所有——亲爱的先生, 她是一位可怜的老太太。

- [oʊld] , - [sed] ['mɪstər] . [dʒɪŋɡl] ['briːfli] [bʌt; bət] [ɪm'fætɪkli] .
' Old , ' said Mr . Jingle briefly but emphatically .
- 老的 , - 说 先生 . 叮当 简要地 但 强调地 .

“老了,”金格尔先生简短但肯定地说。

- [waɪ] , [jes] , - [sed] [ðə; ði] [ə'tɜ:ni] , [wið; wiθ][ə; ei] [slaɪt] [kɔ:f] .
' **Why , yes , ' said the attorney , with a slight cough .**
- 为什么 , 是的 , - 说 这 律 师 , 和 一 个 轻 微 咳 嗽 .
“是的,”律师轻咳一声说道。

- [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ] [raɪt] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , [ji:; jɪ][ɪz] ['ræðər] [oʊld] .
' **You are right , my dear Sir , she is rather old .**
- 你 是 正 确 的 , 我 的 亲 爱 的 先 生 , 她 是 相 当 老 的 .
“您说得对, 先生, 她年纪确实有点大了。”

[ji:; jɪ] [kʌmz] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][fæməli] [ðoʊ] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] ; [oʊld][ɪn] ['evri] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]
She comes of an old family though , my dear Sir ; old in every sense of the
她 来 的 一 个 老 的 家 庭 尽 管 , 我 的 亲 爱 的 先 生 ; 老 的 在 每 一 个 感 觉 的 这
[wɜ:rd] .
word .
单 词 .

亲爱的先生, 她出身于一个古老的家族; 从各个意义上来说都是古老的。

[ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv] [ðæt] ['fæməli] [keɪm] ['ɪntu:] [kent] [wen] ['dʒu:ljəs] ['si:zər] [ɪn'veɪdɪd] ['brɪt(ə)n] ;
The founder of that family came into Kent when Julius Caesar invaded Britain ;
这 创 始 人 的 那 家 庭 来 了 进 入 肯 特 什 么 时 候 尤 利 乌 斯 凯 撒 入 侵 英 国 ;
这个家族的创始人是在尤利乌斯·凯撒入侵不列颠时来到肯特的;

— [oʊnli][wʌn] ['membər] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [sɪns] , [hu:] ['hæznt] [lɪvd] [tu:; tə] ['erti] - [faɪv] ,
— **only one member of it , since , who hasn't lived to eighty - five ,**
— 仅 有 的 一 成 员 的 它 , 自 从 , WHO 还 没 有 居 住 地 到 八 十 - 五 ,
——此后, 该组织成员中只有一人未活到八十五岁。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [bi'hedɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['henri:z] .
and he was beheaded by one of the Henrys .
和 他 曾 是 斩 首 经 过 一 的 这 亨 利 .
他被亨利家族的其中一人斩首。

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi][ɪz][nɑ:t] ['sev(ə)nti] - [θri:] [naʊ] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] .
The old lady is not seventy - three now , my dear Sir .
这 老 的 女 士 是 不 是 七 十 - 三 现 在 , 我 的 亲 爱 的 先 生 .
先生, 这位老太太现在还不到七十三岁。

- [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [pɔ:zd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; ei] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [snʌf] .
' **The little man paused , and took a pinch of snuff .**
- 这 小 的 男 人 暂 停 , 和 采 取 一 个 捏 的 鼻 烟 .
小个子男人停顿了一下, 捏了一小撮鼻烟。

- [wel] , - [kraɪd] ['mɪstər] . ['dʒɪŋɡl] .
' **Well , ' cried Mr . Jingle .**
- 出 色 地 , - 哭 先 生 . 叮 当 .
“哎呀,”金格尔先生喊道。

- [wel] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] — [ju:; jʊ][dəʊnt] [teɪk] [snʌf] ! — [ɑ:] !
' **Well , my dear sir — you don't take snuff ! — ah !**
- 出 色 地 , 我 的 亲 爱 的 先 生 — 你 不 拿 鼻 烟 ! — 啊 !
“哦, 我亲爱的先生——您不吸鼻烟! ——啊! ”

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] — [ɪk'spensɪv] ['hæbɪt] — [wel] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , [jʊə(r)] [ə; ei] [faɪn] [jʌŋ] [mæn]
so much the better — expensive habit — well , my dear Sir , you're a fine young man
所 以 很 多 这 更 好 的 — 昂 贵 的 习 惯 — 出 色 地 , 我 的 亲 爱 的 先 生 , 你 是 一 个 美 好 的 年 轻 的 男 人
,
!
,
那就更好了——这可是个昂贵的习惯——嗯, 亲爱的先生, 您是一位优秀的年轻人。

[mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] — [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [pʊʃ] [jɔ:; jə] [ˈfɜ:rtʃən] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][ˈkæpɪt(ə)l] , [eɪ] ? -
man of the world — able to push your fortune , if you had capital , eh ? '
男人 的 这 世界 — 有能力的 到 推 你的 财富 , 如果 你 有 首都 , 嗯 ? -
见多识广的人——如果你有资本, 他就能帮你发财, 对吧?

- [wel] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈdʒɪŋɡl] [əˈgen] .
' Well , ' said Mr . Jingle again .
- 出色地 , - 说 先生 . 叮当 再次 .
“嗯,”金格尔先生又说道。

- [du:][ju:; jʊ] [ˌkɑ:mpriˈhend] [ˌem ˈi:] ? -
' Do you comprehend me ? '
- 做 你 理解 我 ? -
你明白我的意思吗?

- [nɑ:t] [kwɪt] . -
' Not quite . '
- 不是 相当 . -
“不完全是。”

- [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] — [naʊ] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] ,
' Don't you think — now , my dear Sir ,
- 不 你 思考 — 现在 , 我的 亲爱的 先生 ,
“你不觉得——现在, 我亲爱的先生,

[aɪ][pʊt] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ju:; jʊ][dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] — [ðæt] [ˈfɪfti] [paʊndz] [ænd; ənd] [ˈlɪbərti] [wʊd] [bi:; bi]
I put it to you don't you think — that fifty pounds and liberty would be
我 放 它 到 你 不 你 思考 — 那 五十 磅 和 自由 会 是
[ˈbetər] [ðæn; ðən] [mɪs] [ˈwɜ:rdəl] [ænd; ənd] [ˌekspekˈteɪʃn] ? -
better than Miss Wardle and expectation ? '
更好的 比 错过 沃德尔 和 期待 ? -
我问你, 你不觉得吗——五十英镑和自由总比沃德尔小姐和空想要好得多?

- [wəʊnt][du:] — [nɑ:t][hæf] [ˈhʌf] ! - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈraɪzɪŋ] .
' Won't do — not half enough ! ' said Mr . Jingle , rising .
- 惯于 做 — 不是 一半 足够的 ! - 说 先生 . 叮当 , 上升 .
“不行——远远不够!”金格尔先生站起身来说道。

- [neɪ] , [neɪ] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , - [rɪˈmɒnˌstreɪtɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [əˈtɜ:rnɪ] , [ˈsi:zɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]
' Nay , nay , my dear Sir , ' remonstrated the little attorney , seizing him by the
- 不 , 不 , 我的 亲爱的 先生 , - 抗议 这 小的 律师 , 抓住 他 经过 这
[ˈbʌt(ə)n] .
button .
按钮 .

“不, 不, 我亲爱的先生,”小律师抗议道, 一把抓住他的纽扣。

- [ɡʊd] [raʊnd] [sʌm; səm] — [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ˈtrebl] [aɪ ˈti:][ɪn][noʊ] [taɪm] — [ɡreɪt] [dɪ:l]
' Good round sum — a man like you could treble it in no time — great deal
- 好的 圆形的 和 — 一个 男人 喜欢 你 可以 高音 它 在 不 时间 — 伟大的 交易
[tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ˈfɪfti] [paʊndz] ,
to be done with fifty pounds ,
到 是 完毕 和 五十 磅 ,
“这是一笔不错的整数——像你这样的人很快就能把它翻三倍——五十英镑能做很多事。”

[maɪ] [dɪr] [sɜ:r] . -
my dear Sir . '
我的 亲爱的 先生 . -
我亲爱的先生。

- [mɔ:ɹ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] , - [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈdʒɪŋɡl] [ˈku:lɪ] .
' More to be done with a hundred and fifty , ' replied Mr . Jingle coolly .
- 更多的 到 是 完毕 和 一个 百 和 五十 , - 回复 先生 . 叮当 冷静地 .
“还有一百五十个人需要处理呢,”金格尔先生冷冷地回答道。

- [wel] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , [wi:; wi][wəʊnt] [weɪst] [taɪm][ɪn] ['splɪtɪŋ] [strɔ:z] , - [rɪ'zju:md] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][mæn]
- **Well , my dear Sir , we won't waste time in splitting straws , ' resumed the little man**
- 出色地 , 我的 亲爱的 先生 , 我们 惯于 浪费 时间 在 分裂 吸管 , - 恢复 这 小的 男人
 , - [seɪ] — [seɪ] — ['sev(ə)ntɪ] .
 , **' say — say — seventy .**
 , - 说 — 说 — 七十 .

“好吧，我亲爱的先生，我们就不浪费时间去争论细枝末节了，”矮个子男人继续说道，“就说——就说——七十吧。”

- [wəʊnt][du:] , - [sed] ['mɪstər] . ['dʒɪŋɡl] .
' Won't do , ' said Mr . Jingle .
- 惯于 做 , - 说 先生 . 叮当 .

“不行，”金格尔先生说。

- [dəʊnt][ɡoʊ] [ə'veɪ] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] — [preɪ] [dəʊnt] ['hɜ:ri] , - [sed] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][mæn] .
' Don't go away , my dear sir — pray don't hurry , ' said the little man .
- 不 去 离开 , 我的 亲爱的 先生 — 祈祷 不 匆忙 , - 说 这 小的 男人 .

“别走，先生——请不要着急，”小个子男人说。

- ['eɪtɪ] ; [kʌm] : [aɪl] [raɪt] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [tʃek] [æt; ət][wʌns] . -
' Eighty ; come : I'll write you a cheque at once . '
- 八十 ; 来 : 患病的 写 你 一个 查看 在 一次 . -

“八十，来吧，我马上给你开支票。”

- [wəʊnt][du:] , - [sed] ['mɪstər] . ['dʒɪŋɡl] .
' Won't do , ' said Mr . Jingle .
- 惯于 做 , - 说 先生 . 叮当 .

“不行，”金格尔先生说。

- [wel] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , [wel] , - [sed] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][mæn] , [stɪl] [dɪ'teɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] ;
' Well , my dear Sir , well , ' said the little man , still detaining him ;
- 出色地 , 我的 亲爱的 先生 , 出色地 , - 说 这 小的 男人 , 仍然 拘留 他 ;

“好吧，我亲爱的先生，好吧，”矮个子男人一边说着，一边仍然拦着他；

- [dʒʌst] [tel] [em 'i:] [wʌt] [wɪl] [du:] . -
' just tell me what will do . '
- 只是 告诉 我 什么 将要 做 . -

“告诉我该怎么做。”

- [ɪk'spensɪv] [ə'fer] , - [sed] ['mɪstər] . ['dʒɪŋɡl] .
' Expensive affair , ' said Mr . Jingle .
- 昂贵的 事务 , - 说 先生 . 叮当 .

“真是一笔不小的开销，”金格尔先生说道。

- ['mʌni] [aʊt][ʌv; əv] ['pɔ:kɪt] — ['pəʊstɪŋ] , [naɪn] [paʊndz] ; ['laɪs(ə)ns] , [θri:] — [ðæts] [twelv] —
' Money out of pocket — posting , nine pounds ; licence , three — that's twelve —
- 钱 出去 的 口袋 — 发帖 , 九 磅 ; 执照 , 三 — 那就是 十二 —

[kɑ:mpen'seɪ](ə)n] ,
compensation ,
赔偿 ,

“自掏腰包的钱——邮资，9英镑；执照费，3英镑——加起来是12英镑——补偿金，

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] — ['hʌndrəd] [ænd; ʌnd] [twelv] — [bri:tʃ] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] — [ænd; ʌnd] [lɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
a hundred — hundred and twelve — breach of honour — and loss of the
一个 百 — 百 和 十二 — 违反 的 荣誉 — 和 损失 的 这

['leɪdɪ] — -
lady — '
女士 — -

一百——一百一十二——违背荣誉——以及失去夫人——'

- [jes] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , [jes] , - [sed] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [lʊk] ,
' Yes , my dear Sir , yes , ' said the little man , with a knowing look ,
- 是的 , 我的 亲爱的 先生 , 是的 , - 说 这 小的 男人 , 和 一个 会心 看 ,

“是的，先生，是的，”矮个子男人带着一丝了然的神情说道。

- [ˈnevər][ˈmaɪnd][ðə; ði][læst] [tu:] [ˈaɪtəmz] .
- **' never mind the last two items .**
- 绝不 头脑 这 最后的 二 项目 .

最后两项不用在意。

[ðætʰs] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [twelv] — [seɪ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] — [kʌm] . -
That's a hundred and twelve — say a hundred — come . '
那就是 一个 百 和 十二 — 说 一个 百 — 来 . -
那是一百一十二——比如说一百——过来。

- [ænd; ənd] [ˈtwenti] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈdʒɪŋɡl] .
- **' And twenty , ' said Mr . Jingle .**
- 和 二十 , - 说 先生 . 叮当 .

“还有二十个,”金格尔先生说。

- [kʌm] , [kʌm] , [aɪ] [raɪt] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [tʃek] , - [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [mæn] ;
' Come , come , I'll write you a cheque , ' said the little man ;
- 来 , 来 , 患病的 写 你 一个 查看 , - 说 这 小的 男人 ;

“来来来, 我给你写张支票,”小个子男人说;

[ænd; ənd] [daʊn] [hi:; hi][sæt][æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈpʊ:rpəs] .
and down he sat at the table for that purpose .
和 向下 他 卫星 在 这 桌子 为了 那 目的 .

于是他为此在桌旁坐了下来。

- [aɪ] [meɪk] [aɪ ˈti:] [ˈpeɪəb(ə)] [ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , - [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [mæn] ,
' I'll make it payable the day after to - morrow , ' said the little man ,
- 患病的 制作 它 应付账款 这 天 后 到 - 明天 , - 说 这 小的 男人 ,

“后天我就会把钱付清,”矮个子男人说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [tɔ:rdz] [ˈmɪstər] . [ˈwɔrdəl] ; - [ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] [get][ðə; ði][ˈleɪdi] [əˈweɪ] ,
with a look towards Mr . Wardle ; ' and we can get the lady away ,
和 一个 看 向 先生 . 沃德尔 ; - 和 我们 能 得到 这 女士 离开 ,
[ˈmi:nwaɪl] .
meanwhile .
同时 .

他看了沃德尔先生一眼; “与此同时, 我们可以把这位女士带走。”

- [ˈmɪstər] . [ˈwɔrdəl] [ˈsʌlənlɪ] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [əˈsent] .
' Mr . Wardle sullenly nodded assent .
- 先生 . 沃德尔 闷闷不乐地 点头 同意 .

沃德尔先生闷闷不乐地点了点头表示同意。

- [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] , - [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [mæn] .
' A hundred , ' said the little man .
- 一个 百 , - 说 这 小的 男人 .

“一百,”矮个子男人说。

- [ænd; ənd] [ˈtwenti] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈdʒɪŋɡl] .
- **' And twenty , ' said Mr . Jingle .**
- 和 二十 , - 说 先生 . 叮当 .

“还有二十个,”金格尔先生说。

- [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , - [rɪˈmɒnˌstreɪtɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [mæn] .
' My dear Sir , ' remonstrated the little man .
- 我的 亲爱的 先生 , - 抗议 这 小的 男人 .

“我亲爱的先生,”矮个子男人抗议道。

- [ɡɪv] [aɪ ˈti:] [hɪm; ɪm] , - [ɪntərˈpəʊzd] [ˈmɪstər] . [ˈwɔrdəl] , - [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [ɡoʊ] .
' Give it him , ' interposed Mr . Wardle , ' and let him go .
- 给 它 他 , - 插入 先生 . 沃德尔 , - 和 让 他 去 .

“把东西给他,”沃德尔先生插话道, “然后放他走。”

- [ðə; ði] [tʃek] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈdʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [ˈpɒkɪtɪd] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈdʒɪŋɡl]
' **The cheque was written by the little gentleman , and pocketed by Mr . Jingle** .
- 这 查看 曾是 书面 经过 这 小的 绅士 , 和 口袋 经过 先生 : 叮当 .
:
:

支票是那位小先生写的，被金格尔先生揣进了口袋。

- [naʊ] , [li:v] [ðɪs] [haʊs] [ˈɪnstəntli] !
' **Now , leave this house instantly !**
- 现在 , 离开 这 房子 即刻 !

“现在，立刻离开这栋房子！”

- [sed] [ˈwɜrdəl] , [ˈsta:tɪŋ] [ʌp] .
' **said Wardle , starting up .**
- 说 沃德尔 , 开始 向上 .

沃德尔说着，开始启动了。

- [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , - [ˈɜ:dʒd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn] .
' **My dear Sir , I urged the little man .**
- 我的 亲爱的 先生 , - 敦促 这 小的 男人 .

“我亲爱的先生，”矮个子男人恳求道。

- [ænd; ənd][maɪnd] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwɜrdəl] ,
' **And mind , I said Mr . Wardle ,**
- 和 头脑 , - 说 先生 : 沃德尔 ,

“还有，请注意，”沃德尔先生说。

- [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [[ʊd; ʒəd][hæv; həv] [ɪnˈdʒʊst] [em ˈi:][tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [ˈkɑ:mpɹəmaɪz] — [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ]
' **that nothing should have induced me to make this compromise — not even a**
- 那 没有什么 应该 有 诱导 我 到 制作 这 妥协 — 不是 甚至 一个
[rɪˈɡɑ:rd][fɔ:r; fər][maɪ][ˈfæməli] — [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][ju:; jʊ][ɡɑ:t] [ˈeni]
regard for my family — if I had not known that the moment you got any
- 看待 为了 我的 家庭 — 如果 我 有 不是 已知 那 这 片刻 你 得到 任何
[ˈmʌni] [ɪn] [ðæt] [ˈpɒ:kɪt] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ,
money in that pocket of yours ,
- 钱 在 那 口袋 的 你的 ,

“如果不是因为我知道你一拿到钱就对你百依百顺，那么没有任何东西能促使我做出这样的妥协——即使是顾及家人的感受也不行。”

[ju:d] [ɡoʊ][tu:; tə][ðə; ði][ˈdev(ə)l][ˈfæstər] , [ɪf] [ˈpɑ:səb(ə)l] , [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [wʊd] [wɪˈðəʊt] [aɪ ˈti:] — -
you'd go to the devil faster , if possible , than you would without it — I
- 你会 去 到 这 魔鬼 快点 , 如果 可能的 , 比 你 会 没有 它 — -

如果可能的话，你离魔鬼的距离会比没有它时更快——

- [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , - [ˈɜ:dʒd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn] [əˈɡen] .
' **My dear sir , I urged the little man again .**
- 我的 亲爱的 先生 , - 敦促 这 小的 男人 再次 .

“我亲爱的先生，”矮个子男人再次恳求道。

- [bi:; bi][ˈkwaɪət] , [pɜ:kə] , - [rɪˈzju:md] [ˈwɜrdəl] .
' **Be quiet , Perker , I resumed Wardle .**
- 是 安静的 , 珀克 , - 恢复 沃德尔 .

“安静点，珀克，”沃德尔继续说道。

- [li:v] [ðə; ði] [ru:m] , [sɜ:r] . -
' **Leave the room , Sir .** '
- 离开 这 房间 , 先生 : -

“先生，请离开房间。”

- [ɔ:f] [də'rektli; da'rektli] , - [sed] [ðə; ði] [ʌnə'bæft] ['dʒɪŋɡl] .
' **Off directly** , ' **said the unabashed jingle** .
- 离开 直接地 , - 说 这 毫不掩饰 叮当 .

“直接走,”毫不掩饰的叮当说道。

- [baɪ] [baɪ] , ['pɪkwɪk] .
' **Bye bye** , **Pickwick** .
- 再见 再见 , 匹克威克 .

再见, 匹克威克。

- [ɪf] ['eni] [dɪs'pæʃənət] ['spektətər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [br'held] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
' **If any dispassionate spectator could have beheld the countenance of the**
- 如果 任何 冷静 旁观者 可以 有 观看 这 面容 的 这
[ɪ'lʌstriəs] [mæn] ,
illustrious man ,
杰出 男人 ,

“如果任何一位冷静的旁观者能够看到这位杰出人物的容貌,

[hu:z] [neɪm] [fɔ:rmz][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rk] ,
whose name forms the leading feature of the title of this work ,
谁 姓名 表格 这 领导 特征 的 这 标题 的 这 工作 ,
他的名字构成了本书标题的主要特征,

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ,
during the latter part of this conversation ,
期间 这 后者 部分 的 这 对话 ,

在这次谈话的后半部分,

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔ:lmʊst] [ɪn'dʒʊst] [tu:; tə] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'dɪɡnənt] ['faɪər] [wɪt]
he would have been almost induced to wonder that the indignant fire which
他 会 有 到过 几乎 诱导 到 想知道 那 这 愤怒 火 哪个
[flæft] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [dɪd][nɑ:t] [melt] [ðə; ði] ['glæsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['spektəklz] — [soʊ][mə'dʒestɪk]
flashed from his eyes did not melt the glasses of his spectacles — so majestic
闪光灯 从 他的 眼睛 做过 不是 熔化 这 眼镜 的 他的 眼镜 — 所以 雄伟

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ræθ] .
was his wrath .
曾是 他的 愤怒 .

他几乎会怀疑, 他眼中迸发出的愤怒之火为何没有熔化他的眼镜片——他的愤怒是如此威严。

[hɪz; ɪz]['nɒstrəlz][daɪ'leɪtɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɪsts] [klentʃt] [ɪnˌvɑ:lən'terəli] , [æz; əz][hi:; hi] [hɜ:rd] [hɪm'self]
His nostrils dilated , and his fists clenched involuntarily , as he heard himself
他的 鼻孔 扩张 , 和 他的 拳头 紧握 不由自主 , 作为 他 听到 他自己
[ə'drest] [baɪ][ðə; ði] ['vɪlən] .
addressed by the villain .
已解决 经过 这 恶棍 .

听到恶棍对他说话, 他的鼻孔扩张, 双拳不由自主地紧握。

[bʌt; bət][hi:; hi] [rɪ'streɪnd] [hɪm'self] [ə'gen] — [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['pʌlvəraɪz] [hɪm; ɪm] .
But he restrained himself again — he did not pulverise him .
但 他 克制 他自己 再次 — 他 做过 不是 粉碎 他 .

但他再次克制住了自己——他没有把他打成肉泥。

- [hɪr] , - [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['hardnd] ['treɪtər] , ['tɔ:sɪŋ] [ðə; ði]['ləɪs(ə)ns][æt; ət]['mɪstər] . - [fi:t]
' **Here , ' continued the hardened traitor , tossing the licence at Mr . Pickwick's feet**
- 这里 , - 持续 这 硬化 叛徒 , 抛掷 这 执照 在 先生 . - 脚
;
;
;
;

“给你,”这位铁石心肠的叛徒继续说道, 说着便把许可证扔到了匹克威克先生的脚边;

- [get][ðə; ði] [neim] ['ɔ:ltərd] — [teik] [houm][ðə; ði]['leidi] — [du:][fɔ:r; fər] ['tʌpi] .
' **get the name altered — take home the lady — do for Tuppy** .
- 得到 这 姓名 已修改 — 拿 家 这 女士 — 做 为了 图皮 .

把名字改了——把姑娘带回家——为塔皮做点什么。

- ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fə'lɑ:səfər] , [bʌt; bət] [fɪ'lɒsəfəz] [ɑ:r; ər]['oʊnli][men][ɪn] ['ɑ:rmər] ,
' **Mr . Pickwick was a philosopher , but philosophers are only men in armour** ,
- 先生 . 匹克威克 曾是 一个 哲学家 , 但 哲学家 是 仅有的 男人 在 盔甲 ,
['æftər][ɔ:l] .
after all .
后 全部 .

“匹克威克先生是个哲学家，但哲学家毕竟只是穿着盔甲的人。”

[ðə; ði] [ʔæft] [hæd; həd] [ri:tʃt] [hɪm; ɪm] , [ˈpenətreɪtɪd] [θru:] [hɪz; ɪz] [fɪləˈsɑ:fɪk(ə)l] [ˈhɑ:rnɪs] , [tu:; tə]
The shaft had reached him , penetrated through his philosophical harness , to
这 轴 有 达到 他 , 渗透 通过 他的 哲学 马具 , 到
[hɪz; ɪz] [ˈveri] [hɑ:rt] .
his very heart .
他的 非常 心 .

那道矛已经刺穿了他，穿透了他哲学的外衣，直抵他的心脏。

[ɪn][ðə; ði] [ˈfrenzi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][reɪdʒ] , [hi; hi] [hə:ld] [ðə; ði]['ɪŋkstænd] [ˈmædli] [ˈfɔ:rwərd] , [ænd; ənd] [ˈfɑ:lʊd]
In the frenzy of his rage , he hurled the inkstand madly forward , and followed
在 这 狂热 的 他的 愤怒 , 他 投掷 这 墨水台 疯狂地 向前 , 和 随后
[aɪ ˈti:] [ʌp] [hɪm'self] .
it up himself .
它 向上 他自己 .

在极度的愤怒中，他疯狂地将墨水瓶向前扔去，自己也跟着冲了上去。

[bʌt; bət] [ˈmɪstər] . [ˈdʒɪŋɡl][hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [ænd; ənd][hi; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rmz]
But Mr . Jingle had disappeared , and he found himself caught in the arms
但 先生 . 叮当 有 消失 , 和 他 成立 他自己 捕捉 在 这 武器
[ʌv; əv][sæm] .
of Sam .
的 山姆 .

但金格尔先生不见了，他发现自己落入了萨姆的怀抱。

- [ˈhɑ:lʊ; hə'lʊ] , - [sed] [ðæt] [ɪk'sentɹɪk] [ˈfʌŋkʃənəri] , - [tʃi:p] [wer] [ju:; jʊ] [kʌm]
' **Hollo , said that eccentric functionary , furniter's cheap where you come**
- 你好 , - 说 那 偏心 官员 , - 便宜的 在哪里 你 来
[frʌm; frəm] , [sɜ:r] . [self] - ['æktɪŋ] [ɪŋk] ,
from , Sir . Self - acting ink ,
从 , 先生 . 自己 - 表演 墨水 ,

“喂，”那位古怪的官员说道，“先生，您那儿的家具很便宜。自动墨水……”

[ðæt] - [er] ; [ɪts] [roʊt] [jɔ:r; jər][mɑ:rk][əˈpɑ:n][ðə; ði][wɔ:l] , [oʊld] -
that ' ere ; it's wrote your mark upon the wall , old gen'l'm'n .
那 - 埃雷 ; 它是 写道 你的 标记 之上 这 墙 , 老的 - .
就是这里；它已在墙上留下了你的印记，老将军。

[hoʊld] [stɪl] , [sɜ:r] ; [wɑ:ts] [ðə; ði][ju:z][oʊ] - ['rʌnɪŋ] - [ˈɑ:rtɜ:] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['lʌki]
Hold still , Sir ; wot's the use o ' runnin ' arter a man as has made his lucky
抓住 仍然 , 先生 ; 什么? 这 使用 o - 跑步 - 动脉 一个 男人 作为 有 制成 他的 幸运的
,
:
,

别动，先生；追着一个已经走运的人跑有什么用呢？

[ænd; ənd][gɑ:t][tu:; tə] [ˈtʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɜ:roʊ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ?
and got to t'other end of the Borough by this time ?
和 得到 到 另一个 结尾 的 这 行政区 经过 这 时间 ?
这时你已经到达了行政区的另一端吗？

- ['mɪstər] . - [maɪnd] , [laɪk] [ðʊʊz] [ʌv; əv][ɔ:l] ['tru:lɪ] [greɪt] [men] , [wʌz; wəz]['oʊpən][tu:; tə]
' Mr . Pickwick's mind , like those of all truly great men , was open to
- 先生 . - 头脑 , 喜欢 那些 的 全部 真的 伟大的 男人 , 曾是 打开 到
[kən'vɪkʃn] .
conviction .
定罪 .

“皮克威克先生的思想，就像所有真正伟大的人一样，是容易被说服的。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd][ˈpaʊəf(ə)] [ˈri:zənə] ;
He was a quick and powerful reasoner ;
他 曾是 一个 快的 和 强大的 推理器 ;
他思维敏捷，推理能力很强；

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [rɪˈflek(ə)n] [səˈfaɪst] [tu:; tə][rɪˈmaɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɪmpətənsɪ] [ʌv; əv]
and a moment's reflection sufficed to remind him of the impotency of
和 一个 瞬间 反射 足够了 到 提醒 他 的 这 阳痿 的
[hɪz; ɪz][reɪdʒ] .
his rage .
他的 愤怒 .

片刻的思考就足以让他意识到自己的愤怒是多么无力。

[aɪ ˈti:] [səbˈsaɪdɪd] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [raʊzd] .
It subsided as quickly as it had been roused .
它 平静下来 作为 迅速地 作为 它 有 到过 唤醒 .
它消退得和它被唤起时一样快。

[hi:; hi] [pæntɪd] [fɔ:r; fər] [breθ] , [ænd; ənd] [lɒkt] [bɪˈnɪgnəntli] [raʊnd] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [frendz] .
He panted for breath , and looked benignantly round upon his friends .
他 喘息 为了 气息 , 和 看起来 仁慈地 圆形的 之上 他的 朋友们 .
他气喘吁吁，慈祥地环顾四周，看着他的朋友们。

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [tel] [ðə; ðɪ] [læmenˈteɪjənz] [ðæt] [ɪnˈsju:d] [wen] [mɪs] [ˈwɜrdəl] [faʊnd] [hɜ:rˈself] [dɪˈzɜ:rtɪd] [baɪ]
Shall we tell the lamentations that ensued when Miss Wardle found herself deserted by
将 我们 告诉 这 哀歌 那 随后 什么时候 错过 沃德尔 成立 她自己 荒凉的 经过
[ðə; ðɪ] [ˈfeɪθləs] [ˈdʒɪŋɡl] ?
the faithless jingle ?
这 不忠 叮当 ?

要不要讲讲沃德尔小姐被不忠的金格尔抛弃后，她所发出的哀叹？

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi][ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][ˈmɪstər] . - [ˈmæstərli] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈhɑ:rtrendɪŋ]
Shall we extract Mr . Pickwick's masterly description of that heartrending
将 我们 提炼 先生 . - 精湛 描述 的 那 令人心碎
[si:n] ?
scene ?
场景 ?

我们不妨摘录一下匹克威克先生对那令人心碎的一幕的精彩描述？

[hɪz; ɪz] [noʊt] - [bʊk] , [blɒtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [terz] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθaɪz] [hju:ˈmænəti] , [laɪz][ˈoʊpən]
His note - book , blotted with the tears of sympathising humanity , lies open
他的 笔记 - 书 , 印迹 和 这 眼泪 的 同情的 人类 , 谎言 打开
[brɪˈfɔ:r] [ju: ˈes] ;
before us ;
前 我们 ;

他的笔记本摊开在我们面前，上面沾满了人们同情他的泪水；

[wʌn] [wɜ:rd] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:][ɪz][ɪn][ðə; ðɪ][ˈprɪntɜz, ˈprɪnɜz][hændz] .
one word , and it is in the printer's hands .
一 单词 , 和 它 是 在 这 打印机的 双手 .
一个字，就掌握在印刷商手中了。

[bʌt; bət] , [noʊ] !
But , no !
但 , 不 !

但是，不！

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['rezəluːt] !
we will be resolute !
我们 将要 是 坚决 !

我们将坚定不移！

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [rɪŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['bʊzəm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˌlɪni'eɪʃn] [ʌv; əv] [sʌt] [ˈsʌfərɪŋ] !
We will not wring the public bosom , with the delineation of such suffering !
我们 将要 不是 拧 这 民众 怀 , 和 这 界定 的 这样的 痛苦 !

我们不会用对这种苦难的描述来刺激公众的悲痛！

[ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈsædli] [dɪd][ðə; ði] [tuː] [frendz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈzɜːrtɪd] [ˈleɪdi] [rɪˈtɜːrn] [nekst] [deɪ] [ɪn]
Slowly and sadly did the two friends and the deserted lady return next day in
缓慢地 和 令人遗憾的是 做过 这 二 朋友们 和 这 荒凉的 女士 返回 下一个 天 在
[ðə; ði] [ˈmʌɡəl,tɑːn] [ˈhevi] [kəʊtʃ] .
the Muggleton heavy coach .
这 穆格尔顿 重的 教练 .

第二天，两位朋友和那位被遗弃的女士乘坐穆格尔顿重型马车缓缓而悲伤地返回。

[ˈdɪmli] [ænd; ənd] [ˈdɑːrkli] [hæd; həd][ðə; ði][ˈsɑːmbər] [ˈjæ,douz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌmɜːz] [naɪt] [ˈfɔːlən] [əˈpɑːn]
Dimly and darkly had the sombre shadows of a summer's night fallen upon
依稀 和 黑暗 有 这 阴沉 阴影 的 一个 夏季 夜晚 倒下 之上
[ɔːl] [əˈraʊnd] ,
all around ,
全部 大约 ,

夏夜的阴霾笼罩着四周，昏暗而阴沉。

[wen] [ðeɪ] [əˈgen] [rɪːtʃt] [ˈdɪŋɡli] [del] , [ænd; ənd] [stʊd] [wɪðɪn] [ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə][ˈmænər]
when they again reached Dingley Dell , and stood within the entrance to Manor
什么时候 他们 再次 达到 丁格利 戴尔 , 和 站立 之内 这 入口 到 庄园
[fɑːrm] .
Farm .
农场 .

当他们再次到达丁利戴尔时，他们站在庄园农场的入口处。

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ɪnˈvɔːlɪŋ] [əˈnʌðər] [ˈdʒɜːrni] , [ænd; ənd][æn; ən] [æntɪˈkweriən] [dɪˈskʌvəri] ; [rɪˈkɔːrdɪŋ] [ˈmɪstər]
INVOLVING ANOTHER JOURNEY , AND AN ANTIQUARIAN DISCOVERY ; RECORDING MR
涉及 其他 旅行 , 和 一个 古玩 发现 ; 记录 先生
[dɪˌtɜːrmɪˈneɪ](ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ˈprez(ə)nt] [æt; ət][æn; ən] [ɪˈlek](ə)n] ;
PICKWICK'S DETERMINATION TO BE PRESENT AT AN ELECTION ;
- 决心 到 是 展示 在 一个 选举 ;

涉及另一次旅程和一次古董发现；记录了匹克威克先生决心参加选举的决心；

[ænd; ənd] [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmænʃuskɹɪpt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈklɜːrdʒɪmənz]
AND CONTAINING A MANUSCRIPT OF THE OLD CLERGYMAN'S
和 包含 一个 手稿 的 这 老的 神职人员的

并包含老牧师的手稿

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[ˈnaɪt] [ʌv; əv][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [rɪˈpəʊz] [ɪn][ðə; ði] [prəˈfaʊnd] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv] [ˈdɪŋɡli] [del] ,
night of quiet and repose in the profound silence of Dingley Dell ,
夜晚 的 安静的 和 休息 在 这 深刻的 沉默 的 丁格利 戴尔 ;
在丁格利戴尔深邃的寂静中, 享受着宁静祥和的夜晚。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˈaʊəz] [ˈbriːðɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [freɪ] [ænd; ənd][ˈfreɪɡrənt] [er] [ɑːn][ðə; ði] [ɪnˈsuːɪŋ] [ˈmɔːrniŋ]
and an hour's breathing of its fresh and fragrant air on the ensuing morning
和 一个 小时 呼吸 的 它是 新鲜的 和 香 空气 在 这 随后 早晨
,
,
,

第二天清晨, 我呼吸了一个小时清新芬芳的空气。
[kəmˈpliːtli] [rɪˈkʌvəd] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] [fəˈtiːɡ] [ʌv; əv]
completely recovered Mr . Pickwick from the effects of his late fatigue of
完全地 恢复 先生 . 匹克威克 从 这 效果 的 他的 晚的 疲劳 的
[ˈbɔːdi][ænd; ənd][æŋˈzaɪəti][ʌv; əv][maɪnd] .
body and anxiety of mind .
身体 和 焦虑 的 头脑 .

匹克威克先生彻底摆脱了近期身体疲劳和精神焦虑的影响。
[ðæt] [ɪˈlʌstriəs] [mæn][hæd; həd] [bɪn] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ænd; ənd] [ˈfɔːləʊəz] [ˈfɔːr; fər]
That illustrious man had been separated from his friends and followers for
那 杰出 男人 有 到过 分开 从 他的 朋友们 和 追随者 为了
[tuː] [hoʊl] [deɪz] ;
two whole days ;
二 所有的 天 ;

那位杰出人物与他的朋友和追随者分离了整整两天;
[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] , [wɪtʃ] [noʊ] [ˈkɑːmən]
and it was with a degree of pleasure and delight , which no common
和 它 曾是 和 一个 程度 的 乐趣 和 喜 , 哪个 不 常见的
[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][kæn; kən] [ˈædɪkwətli] [kənˈsiːv] ,
imagination can adequately conceive ,
想像力 能 充分 构想 ,

这种快乐和愉悦之情, 是常人难以想象的。
[ðæt] [hiː; hi] [stept] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə] [ɡriːt] [ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)l][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈsnɔːdɡræs] ,
that he stepped forward to greet Mr . Winkle and Mr . Snodgrass ,
那 他 步 向前 到 迎接 先生 . 温克尔 和 先生 . 斯诺德格拉斯 ,
他上前迎接温克尔先生和斯诺德格拉斯先生,

[æz; əz][hiː; hi] [ɪnˈkaʊntər] [ðəʊz] [ˈdʒent(ə)lmən][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈɜːrli] [wɔːk] .
as he encountered those gentlemen on his return from his early walk .
作为 他 遭遇 那些 先生们 在 他的 返回 从 他的 早期的 走 .
当他清晨散步回来时, 遇到了那几位先生。

[ðə; ði] [ˈpleʒər] [wʌz; wəz][ˈmjuːtʃuəl] ;
The pleasure was mutual ;
这 乐趣 曾是 相互的 ;
双方都感到高兴;

[ˈfɔːr; fər] [huː] [kʊd; kəd][ˈevər] [ɡeɪz] [ɑːn][ˈmɪstər] . - [ˈbiːmɪŋ] [feɪs] [wɪˈðəʊt] [ɪkˈspɪəriənsɪŋ] [ðə; ði]
for who could ever gaze on Mr . Pickwick's beaming face without experiencing the
为了 WHO 可以 曾经 目光 在 先生 . - 光芒四射 脸 没有 体验 这
[senˈseɪʃ(ə)n] ?
sensation ?
感觉 ?

谁能凝视匹克威克先生灿烂的笑容而不心生喜悦呢?

[bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ] [klaʊd] [si:md] [tu:; tə] [hæn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɪt] [ðæt] [greɪt] [mæn]
But still a cloud seemed to hang over his companions which that great man
但 仍然 一个 云 似乎 到 悬挂 超过 他的 同伴 哪个 那 伟大的 男人
[kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət][bi:; bi]['sensəb(ə)][ʌv; əv] ,
could not but be sensible of ,
可以 不是 但 是 明智的 的 ,
但是, 他的同伴们似乎仍然笼罩在一片阴云之下, 就连那位伟人也无法忽视这一点。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hoʊlɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [b:s] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] .
and was wholly at a loss to account for .
和 曾是 完全 在 一个 损失 到 帐户 为了 .
完全无法解释。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [er] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][bəʊθ] , [æz; əz][ʌn'ju:zuəl][æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
There was a mysterious air about them both , as unusual as it was
那里 曾是 一个 神秘 空气 关于 他们 两个都 , 作为 异常 作为 它 曾是
[ə'la:rmɪŋ] .
alarming .
令人担忧 .
他们两人身上都散发着神秘的气息, 既不同寻常又令人不安。

- [ænd; ənd] [haʊ] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [grɑ:spt] [hɪz; ɪz] ['fɔ:ləʊəz] [baɪ]
' And how , ' said Mr . Pickwick , when he had grasped his followers by
- 和 如何 , - 说 先生 : 匹克威克 , 什么时候 他 有 抓住 他的 追随者 经过
[ðə; ðɪ][hænd] ,
the hand ,
这 手 ,
“真是……”匹克威克先生说着, 拉起追随者们的手。

[ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [wɔ:rm] [sæl'jəteɪʃənz] [ʌv; əv] ['welkəm] — - [haʊ] [ɪz] ['tʌpmən] ?
and exchanged warm salutations of welcome — ' how is Tupman ?
和 交换 温暖的 问候 的 欢迎 — - 如何 是 图普曼 ?
并互相热情地致以欢迎的问候——“图普曼怎么样? ”

- ['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)], [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [pɪ'kju:liərli] [ə'drest] , [meɪd] [noʊ]
' Mr . Winkle , to whom the question was more peculiarly addressed , made no
- 先生 : 温克尔 , 到 谁 这 问题 曾是 更多的 奇特地 已解决 , 制成 不
[rɪ'plaɪ] .
reply .
回复 .
这个问题特别针对温克尔先生提出, 但他没有作答。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'wei] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [əb'zɔ:rbd] [ɪn] ['melənkɑ:li] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
He turned away his head , and appeared absorbed in melancholy reflection .
他 转向 离开 他的 头 , 和 出现 吸收 在 忧郁 反射 .
他转过头去, 似乎陷入了忧郁的沉思中。

- ['snɑ:d.græs] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ['ɜ:rnɪstli] , - [haʊ] [ɪz]['aʊər; ɑ:r] [frend] — [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [ɪl] ?
' Snodgrass , ' said Mr . Pickwick earnestly , ' how is our friend — he is not ill ?
- 斯诺德格拉斯 , - 说 先生 : 匹克威克 切实 , - 如何 是 我们的 朋友 — 他 是 不是 患病的 ?
-
-
-
“斯诺德格拉斯,”匹克威克先生郑重地问, “我们的朋友怎么样了? 他没生病吧? ”

- [noʊ] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['snɑ:d.græs] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ['treɪmblɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz][sentɪ'ment(ə)]
' No , ' replied Mr . Snodgrass ; and a tear trembled on his sentimental
- 不 , - 回复 先生 : 斯诺德格拉斯 ; 和 一个 撕 颤抖 在 他的 感伤的
[aɪlɪd] ,
eyelid ,
眼皮 ,
“不,”斯诺德格拉斯先生回答道; 一滴泪水在他多愁善感的眼睑上颤抖着。

- [wer] ！ - [ɪ'dʒækjəleɪtɪd][ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] .
- **Where ! ' ejaculated Mr . Pickwick .**
- 在哪里 ！ - 射精 先生 ： 匹克威克 ；

“在哪儿！”匹克威克先生脱口而出。

- [wiː; wi][kæn; kən][ˈoʊnli] [ges] , [frʌm; frəm][ðæt] [kəˈmjuːnɪˈkeɪʃn] , - [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈsnɑːdˌgræs] ,
- **We can only guess , from that communication , ' replied Mr . Snodgrass ,**
- 我们 能 仅有的 猜测 , 从 那 沟通 , - 回复 先生 ： 斯诺德格拉斯 ,
[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] ,
taking a letter from his pocket ,
采取 一个 信 从 他的 口袋 ,

“我们只能从那封信中猜测，”斯诺德格拉斯先生一边回答，一边从口袋里掏出一封信。

[ænd; ʌnd] [ˈpleɪsɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [hænd] .
- **and placing it in his friend's hand .**
- 和 放置 它 在 他的 朋友们 手 ；

然后把它放在他朋友的手里。

- [ˈjestərdeɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] , [wen] [ə; eɪ] [ˈletər] [wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈwɔːrdəl] ,
- **Yesterday morning , when a letter was received from Mr . Wardle ,**
- 昨天 早晨 , 什么时候 一个 信 曾是 已收到 从 先生 ： 沃德尔 ,

“昨天早上，我们收到了沃德尔先生的一封信，

[ˈsteɪtɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈsɪstər][æt; ət] [naɪt] ,
stating that you would be home with his sister at night ,
声明 那 你 会 是 家 和 他的 姐姐 在 夜晚 ,

声明你晚上会和他妹妹待在家里，

[ðə; ði] [ˈmelənˌkɑːli] [wɪtʃ] [hæd; həd] [hʌŋ] [ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑːr] [frend] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]
the melancholy which had hung over our friend during the whole of the
这 忧郁 哪个 有 悬挂 超过 我们的 朋友 期间 这 所有的 的 这
[ˈpriːviəs] [deɪ] ,
previous day ,
以前的 天 ,

前一天整天，我们的朋友都笼罩在忧郁的气氛中。

[wʌz; wəz] [əbˈzɜːrvd] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] .
- **was observed to increase .**
- 曾是 观察到 到 增加 ；

观察到其增加。

[hiː; hi] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftərwɔːrdz] [ˈdɪsəˈpɪəd] : [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] ,
He shortly afterwards disappeared : he was missing during the whole day ,
他 不久 然后 消失 ： 他 曾是 丢失的 期间 这 所有的 天 ,

此后不久他就失踪了：他一整天都杳无音讯。

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ðɪs] [ˈletər] [wʌz; wəz] [brɔːt] [baɪ][ðə; ði] [ˈhɑːslər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊn] ,
and in the evening this letter was brought by the hostler from the Crown ,
和 在 这 晚上 这 信 曾是 带来 经过 这 房东 从 这 王冠 ,
[æt; ət] [ˈmʌɡəlˌtɑːn] .
at Muggleton .
在 穆格尔顿 ；

当晚，这封信由马夫从王室带到了穆格尔顿。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [left] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
It had been left in his charge in the morning ,
它 有 到过 左边 在 他的 收费 在 这 早晨 ,

早上交给他保管的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strikt] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [naːt][biː; bi] [dɪˈlɪvəd] [ʌnˈtɪl] [naɪt] .
with a strict injunction that it should not be delivered until night .
和 一个 严格的 禁令 那 它 应该 不是 是 发表 直到 夜晚 ；

并严格规定必须在夜间才能交付。

- ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ['oʊpənd][ðə; ði] ['ɪpɪsl] .
' **Mr** . **Pickwick opened the epistle** .
- 先生 . 匹克威克 打开 这 书信 .

“匹克威克先生打开了这封信。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['frendz] [hænd] - ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ði:z] [wɜ:r; wər] [ɪts] ['kɑ:ntents] : —
It was in his friend's hand - writing , and these were its contents : —
它 曾是 在 他的 朋友们 手 - 写作 , 和 这些 是 它是 内容 : —

那是他朋友的笔迹，内容如下：——

- [maɪ] [dɪr] ['pɪkwɪk] , — [ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [frend] ,
' **MY DEAR PICKWICK , — You , my dear friend ,**
- 我的 亲爱的 匹克威克 , — 你 , 我的 亲爱的 朋友 ,

“我亲爱的匹克威克，——你，我亲爱的朋友，

[ɑ:r; ər] [pleɪst] [fɑ:r] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv] ['meni] ['mɔ:rt(ə)l] ['freɪlti:z] [ænd; ənd] ['wɪknəsɪz] [wɪtʃ]
are placed far beyond the reach of many mortal frailties and weaknesses which
是 放置 远的 超过 这 抵达 的 许多 凡人 弱点 和 弱点 哪个

['ɔ:rd(ə)nerɪ] ['pi:p(ə)l] ['kænɑ:t] [oʊvər'kʌm] .

ordinary people cannot overcome .
普通的 人们 不能 克服 .

远远超出了许多凡人弱点和不足所能克服的范围。

[ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz] , [æt; ət] [wʌn] [blɒʊ] ,
You do not know what it is , at one blow ,
你 做 不是 知道 什么 它 是 , 在 一 吹 ,

你不知道那是什么，一下子，

[tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'zɜ:rtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['ʌvli] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['kri:tʃər] ,
to be deserted by a lovely and fascinating creature ,
到 是 荒凉的 经过 一个 迷人的 和 迷人 生物 ,

被一个美丽迷人的生物抛弃，

[ænd; ənd][tu:; tə][fɔ:l][ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:təfɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪlən] ,
and to fall a victim to the artifices of a villain ,
和 到 落下 一个 受害者 到 这 诡计 的 一个 恶棍 ,

并成为恶人诡计的受害者，

[hu:] [hæd; həd][ðə; ði][grɪn] [ʌv; əv] ['kʌnɪŋ] [brɪ'ni:θ] [ðə; ði][mæsk] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] .
who had the grin of cunning beneath the mask of friendship .
WHO 有 这 咧嘴笑 的 狡猾 下面 这 面具 的 友谊 .

在友好的面具下，隐藏着狡黠的笑容。

[aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] ['nevər] [meɪ] .
I hope you never may .
我 希望 你 绝不 可能 .

我希望你永远不会那样做。

- ['eni] ['letər] [ə'drest] [tu:; tə][em 'i:][æt; ət][ðə; ði] ['leðər] ['bɑ:t(ə)l] , ['kɒbəm] , [kent] , [wɪl] [bi:; bi]
' **Any letter addressed to me at the Leather Bottle , Cobham , Kent , will be**
- 任何 信 已解决 到 我 在 这 皮革 瓶子 , 科巴姆 , 肯特 , 将要 是
['fɔrwədɪd] — [sə'poʊzɪŋ] [aɪ] [stɪl] [ɪg'zɪst] .
forwarded — supposing I still exist .
转发 — 假如 我 仍然 存在 .

“任何寄到肯特郡科巴姆皮革瓶旅馆的信件都会被转发——假设我还活着的话。”

[aɪ]['heɪs(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜ:rld] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [brɪ'kʌm] ['oʊdiəs] [tu:; tə][em 'i:] .
I hasten from the sight of that world , which has become odious to me .
我 趋 从 这 视线 的 那 世界 , 哪个 有 变得 令人厌恶的 到 我 .

我迫不及待地想要逃离那个令我厌恶的世界。

[ˈʊd; ʒəd][aɪ][ˈheɪs(ə)n][frʌm; frəm][aɪˈtiː] [ˌɔːltəˈgeðər] , [ˈpɪti] — [fərˈɡɪv] [emˈiː] .

Should I hasten from it altogether , pity — forgive me .
应该 我 趋 从 它 共 , 遗憾 — 原谅 我 .

如果我彻底放弃, 请原谅我。

[laɪf] , [maɪ] [dɪr] ['pɪkwɪk] , [hæz; həz] [brɪˈkʌm] [ɪnsəˈpɔːrtəbl] [tuː; tə][emˈiː] .

Life , my dear Pickwick , has become insupportable to me .
生活 , 我的 亲爱的 匹克威克 , 有 变得 站不住脚的 到 我 .

亲爱的皮克威克, 生活对我来说已经变得难以忍受了。

[ðə; ðɪ][ˈspɪrɪt] [wɪtʃ] [bɜːrn] [wɪˈðɪn] [juːˈes] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈpɔːrtɜːz] [nɑːt] ,

The spirit which burns within us , is a porter's knot ,
这 精神 哪个 烧伤 之内 我们 , 是 一个 搬运工 结 ,

我们心中燃烧的那股精神, 就像一个门房的绳结。

[ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə][rest][ðə; ðɪ] [ˈhevi] [loʊd][ʌv; əv] [ˈwɜːrldli] [ˈkɛrɪz] [ænd; ənd] [ˈtrʌblz] ;

on which to rest the heavy load of worldly cares and troubles ;
在 哪个 到 休息 这 重的 加载 的 世俗 关心 和 麻烦 ;

用来卸下世俗烦恼和忧虑的重担;

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [ˈspɪrɪt] [feɪlz] [juːˈes] , [ðə; ðɪ][ˈbɜːrd(ə)n][ɪz] [tuː] [ˈhevi] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːrn] .

and when that spirit fails us , the burden is too heavy to be borne .
和 什么时候 那 精神 失败 我们 , 这 负担 是 也 重的 到 是 出生 .

当这种精神消失时, 重担就太重, 我们无法承受。

[wiː; wi][sɪŋk] [brɪˈniːθ] [aɪˈtiː] .

We sink beneath it .
我们 下沉 下面 它 .

我们沉入其中。

[juː; jʊ][meɪ] [tel] [ˈreɪtʃəl] — [ɑː] , [ðæt] [neɪm] ! —

You may tell Rachael — Ah , that name ! —
你 可能 告诉 瑞秋 — 啊 , 那 姓名 ! —

你可以告诉瑞秋——啊, 这个名字! ——

- [ˈtreɪsi] [ˈtʌpmən] . -

! TRACY TUPMAN . !

- 特蕾西 图普曼 . -

“特蕾西·图普曼。”

- [wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] [dəˈrektli; daɪˈrektli] , - [sed] [ˈmɪstər] . ['pɪkwɪk] , [æz; əz][hiː; hi]

' We must leave this place directly , ' said Mr . Pickwick , as he
- 我们 必须 离开 这 地方 直接地 , - 说 先生 . 匹克威克 , 作为 他

[ˌriːˈfoʊldɪd][ðə; ðɪ][noʊt] .

refolded the note .
重新折叠 这 笔记 .

“我们必须立即离开这里,”皮克威克先生一边说着, 一边重新折好纸条。

- [aɪˈtiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ˈdiːsnt] [fɔːr; fər][juːˈes][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [hɪr] , [ˈʌndər] [ˈeni]

' It would not have been decent for us to remain here , under any
- 它 会 不是 有 到过 体面的 为了 我们 到 保持 这里 , 在下面 任何

[ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,

circumstances ,
情况 ,

“无论在任何情况下, 我们留在这里都是不体面的。”

[ˈæftər] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ; [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]

after what has happened ; and now we are bound to follow in search of
后 什么 有 发生 ; 和 现在 我们 是 边界 到 跟随 在 搜索 的

[ˈaʊər; ɑːr] [frend] .

our friend .
我们的 朋友 .

事情已经发生了; 现在我们注定要追随去寻找我们的朋友。

- [ænd; ɐnd][soʊ] ['seɪŋ] , [hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
' **And so saying , he led the way to the house .**
- 和 所以 说 , 他 引领 这 方式 到 这 房子 .

说完，他就带头往房子走去。

[hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] [kə'mjuːnikeɪtɪd] .
His intention was rapidly communicated .
他的 意图 曾是 快速 沟通 .

他的意图很快就传达给了别人。

[ðə; ði] [en'triːtiːz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɜːr; wər] ['presɪŋ] , [bʌt; bət]['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [wʌz; wəz][ɪn'fleksəb(ə)l] .
The entreaties to remain were pressing , but Mr . Pickwick was inflexible .
这 恳求 到 保持 是 紧迫 , 但 先生 . 匹克威克 曾是 不灵活的 .

大家苦苦哀求他留下，但皮克威克先生态度坚决。

['bɪznəs] , [hiː; hi] [sed] , [rɪ'kwærəd][hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [ə'tendəns] .
Business , he said , required his immediate attendance .
商业 , 他 说 , 必需的 他的 即时 出席 .

他说，公事需要他立即处理。

[ðə; ði][oʊld] ['klɜːrdʒɪmən] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] .
The old clergyman was present .
这 老的 牧师 曾是 展示 .

那位老牧师也在场。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['riːəli] ['goʊɪŋ] ? - [sed] [hiː; hi] , ['teɪkɪŋ] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [ə'saɪd] .
' **You are not really going ? ' said he , taking Mr . Pickwick aside .**
- 你 是 不是 真的 去 ? - 说 他 , 采取 先生 . 匹克威克 旁边 .

“你真的不打算去吗？”他把匹克威克先生拉到一边问道。

['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [rɪ'ɪtəreɪtɪd] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [dɪ,tɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .
Mr . Pickwick reiterated his former determination .
先生 . 匹克威克 重申 他的 以前的 决心 .

皮克威克先生重申了他之前的决心。

- [ðen] [hɪr] , - [sed] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , - [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mænjuskɹɪpt] ,
' **Then here , ' said the old gentleman , ' is a little manuscript ,**
- 然后 这里 , - 说 这 老的 绅士 , - 是 一个 小的 手稿 ,

“那么，”老先生说，“这里有一份小手稿。”

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][maɪ'self] .
which I had hoped to have the pleasure of reading to you myself .
哪个 我 有 希望 到 有 这 乐趣 的 阅读 到 你 我 .

我原本希望能够亲自为您朗读这本书。

[aɪ] [faʊnd] [aɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] — [ə; eɪ]['medɪk(ə)l][mæn] ,
I found it on the death of a friend of mine — a medical man ,
我 成立 它 在 这 死亡 的 一个 朋友 的 矿 — 一个 医疗的 男人 ,

我是在我一位朋友——一位医生——去世时发现它的。

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kɑʊntɪ] ['luːnəɪtɪk][ə'saɪləm] — [ə'mʌŋ] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['pepərz] ,
engaged in our county lunatic asylum — among a variety of papers ,
已订婚的 在 我们的 县 疯子 庇护所 — 之中 一个 种类 的 文件 ,

参与我们县精神病院的工作——在各种文件中，

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði]['ɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'strɔɪŋ] [ɔːr][prə'zɜːvɪŋ, prɪ'zɜːvɪŋ, priː'zɜːvɪŋ] , [æz; əz][aɪ]
which I had the option of destroying or preserving , as I
哪个 我 有 这 选项 的 摧毁 或者 保存 , 作为 我
[θɔːt] ['praːpər] .
thought proper .
想法 恰当的 .

我可以选择销毁或保存，这取决于我的判断。

[aɪ][kæn; kən][ˈhɑːrdli] [bɪˈliːv] [ðæt][ðə; ði][ˈmænjuskript][ɪz][ˈdʒenjuɪn] ,
I can hardly believe that the manuscript is genuine ,
我 能 几乎 相信 那 这 手稿 是 真的 ,
我简直不敢相信这份手稿是真的。

[ðooʊ] [aɪˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli][ɪz][nɑːt][ɪn][maɪ] [ˈfrɛndz] [hænd] .
though it certainly is not in my friend's hand .
尽管 它 当然 是 不是 在 我的 朋友们 手 .
但它肯定不在我朋友手里。

[haʊˈevər] , [ˈweðər] [aɪˈtiː][biː; bi][ðə; ði][ˈdʒenjuɪn] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmeɪniæk] ,
However, whether it be the genuine production of a maniac ,
然而 , 无论 它 是 这 真的 生产 的 一个 疯子 ,
然而, 这究竟是不是疯子的真实作品,

[ɔːr] [ˈfaʊndɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈreɪvɪŋz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ʌnˈhæpi] [ˈbiːɪŋ] ([wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [mɔːr] [ˈpraːbəb(ə)l]
or founded upon the ravings of some unhappy being (which I think more probable
或者 创立 之上 这 胡言乱语 的 一些 不开心 存在 (哪个 我 思考 更多的 可能
) ,
) ,
) ,
或者建立在某个不幸之人的呓语之上（我认为这更有可能），

[riːd] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] .
read it , and judge for yourself .
读 它 , 和 法官 为了 你自己 .
读完之后, 自己判断吧。

- [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði][ˈmænjuskript] ,
' Mr . Pickwick received the manuscript ,
- 先生 . 匹克威克 已收到 这 手稿 ,
匹克威克先生收到了手稿,

[ænd; ənd][ˈpɑːrtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [bəˈnevələnt] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv]
and parted from the benevolent old gentleman with many expressions of
和 分手了 从 这 仁慈 老的 绅士 和 许多 表达式 的
[gʊd] - [wɪl] [ænd; ənd] [ɪˈstiːm] .
good - will and esteem .
好的 - 将要 和 尊重 .
临别时, 我向这位和蔼可亲的老先生表达了许多善意和敬意。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] [tæsk][tuː; tə] [teɪk] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnmeɪts] [ʌv; əv][ˈmænər][ˈfɑːrm] ,
It was a more difficult task to take leave of the inmates of Manor Farm ,
它 曾是 一个 更多的 难的 任务 到 拿 离开 的 这 囚犯 的 庄园 农场 ,
与庄园农场的居民告别是一件更加困难的事情。

[frʌm; frəm] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [soʊ] [mʌtʃ] [ˌhɑːspɪˈtæləti][ænd; ənd] [ˈkaɪndnəs] .
from whom they had received so much hospitality and kindness .
从 谁 他们 有 已收到 所以 很多 热情好客 和 仁慈 .
他们曾受到他们的热情款待和友好对待。

[ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [kɪst] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] — [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]
Mr . Pickwick kissed the young ladies — we were going to say , as if they
先生 . 匹克威克 亲吻 这 年轻的 女士们 — 我们 是 去 到 说 , 作为 如果 他们
[wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdɒtəz] ,
were his own daughters ,
是 他的 自己的 女儿们 ,
匹克威克先生亲吻了那两位年轻女士——我们本来想说, 就好像她们是他自己的女儿一样。

[ˈoʊnli] , [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [ˈpɑːsəbli] [hæv; həv][ɪnˈfjəʊəzd][ə; eɪ][ˈli(ə)] [mɔːr] [wɔːrmθ] [ˈɪntuː][ðə; ði]
only , as he might possibly have infused a little more warmth into the
仅有的 , 作为 他 可能 可能 有 注入 一个 小的 更多的 温暖 进入 这
[ˌsæljuˈteɪ(ə)n] ,
salutation ,
问候 ,
只是 , 他或许可以在问候中再添上一丝热情。

[ðə; ði] [kəmˈpærɪsn] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [kwaɪt] [əˈproʊpriət] — [hʌɡɪd] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][wɪð; wɪθ] [ˈfɪliəl]
the comparison would not be quite appropriate — hugged the old lady with filial
这 比较 会 不是 是 相当 合适的 — 拥抱 这 老的 女士 和 孝
[ˌkɔːrdʒiˈæləti] ;
cordiality ;
亲切 ;
这种比较并不完全恰当——他以孝顺的语气拥抱了老太太；

[ænd; ənd] [ˈpætid] [ðə; ði]ˈroʊzi] [tʃiːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [ˈsɜːrvənt] [ɪn][ə; eɪ][moʊst][ˌpeɪtriˈɑːrk(ə)] [ˈmænər]
and patted the rosy cheeks of the female servants in a most patriarchal manner
和 轻拍 这 红润 脸颊 的 这 女性 仆人 在 一个 最多 父权制 方式
,
.
,
他以一种极其父权的方式轻拍女仆们红扑扑的脸颊。

[æz; əz][hiː; hi] [slɪpt] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [iːtʃ] [sʌm; səm] [mɔːr] [səbˈstænʃ(ə)] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
as he slipped into the hands of each some more substantial expression of
作为 他 滑倒了 进入 这 双手 的 每个 一些 更多的 重大的 表达 的
[hɪz; ɪz][əˈpruːv(ə)] .
his approval .
他的 赞同 .
当他悄悄地将一些更实质性的赞许之词交到每个人手中时。

[ðə; ði] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˌkɔːrdʒiˈæləti] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [faɪn] [oʊld][hoʊst][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈtrʌndl]
The exchange of cordialities with their fine old host and Mr . Trundle
这 交换 的 亲切的 和 他们的 美好的 老的 主持人 和 先生 : 滚动
[wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈhɑːrti] [ænd; ənd] [prəˈlɔːŋd] ;
was even more hearty and prolonged ;
曾是 甚至 更多的 爽朗 和 延长 ;
他们与和蔼的老主人和特伦德尔先生的亲切寒暄更加热烈持久；

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ˈmɪstər] . [ˈsnɑːdgræs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsevrəl] [taɪmz] [kɔːld] [fɔːr; fər] ,
and it was not until Mr . Snodgrass had been several times called for ,
和 它 曾是 不是 直到 先生 : 斯诺德格拉斯 有 到过 一些 时代 称为 为了 ,
直到斯诺德格拉斯先生被多次传唤之后，

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][dɑːrk] [ˈpæsɪdʒ] [ˈfɑːloʊd] [suːn] [ˈæftər][baɪ] [ˈeməli] (
and at last emerged from a dark passage followed soon after by Emily (
和 在 最后的 出现 从 一个 黑暗的 通道 随后 很快 后 经过 艾米丽 (
[huːz] [braɪt] [aɪz] [lɒkt] [ʌnˈjuːzuəli,ʌnˈjuːzəli][dɪm]) ,
whose bright eyes looked unusually dim) ,
谁 明亮的 眼睛 看起来 异常地 暗淡) ,
最后，他从一条黑暗的通道中走了出来，紧随其后的是艾米丽（她明亮的眼睛看起来异常黯淡）。

[ðæt] [ðə; ði] [θriː] [frendz] [wɜːr; wər] [ɪneɪblɪd] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [ðəmˈselvz] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [ˈfrendli]
that the three friends were enabled to tear themselves from their friendly
那 这 三 朋友们 是 已启用 到 撕 他们自己 从 他们的 友好的
[ˌentəˈteɪnəz] .
entertainers .
艺人 .
三个朋友终于可以和他们的友好的表演者们告别了。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈbækwəd] [lʊk] [ðeɪ] [geɪv] [æt; ət][ðə; ði][fɑ:rm] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ˈsləʊli] [əˈweɪ] ;
Many a backward look they gave at the farm , as they walked slowly away ;
许多 一个 落后 看 他们 给予 在 这 农场 , 作为 他们 步行 缓慢地 离开 ;

他们一边慢慢走开，一边时不时回头望向农场；

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [kɪs] [dɪd][ˈmɪstər] . [ˈsnɑ:d,græs][wɑ:ft; wæft][ɪn][ðə; ði] [er] ,
and many a kiss did Mr . Snodgrass waft in the air ,
和 许多 一个 吻 做过 先生 . 斯诺德格拉斯 飘动 在 这 空气 ,

斯诺德格拉斯先生在空中抛洒了许多吻，

[ɪn] [əkˈnɑ:lɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [laɪk] [ə; eɪ][ˈleɪdi:z] [ˈhæŋkətʃɪf] ,
in acknowledgment of something very like a lady's handkerchief ,
在 致谢 的 某物 非常 喜欢 一个 女士的 手帕 ,

为了表示对某件很像女士手帕的东西的认可，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [weɪvd] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈwɪndəʊz] ,
which was waved from one of the upper windows ,
哪个 曾是 挥手 从 一 的 这 上 视窗 ,

它从楼上的一个窗户里挥了出来。

[ʌnˈtɪl] [ə; eɪ][tʜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] [hɪd][ðə; ði][oʊld] [ˈhɑʊs] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [saɪt] .
until a turn of the lane hid the old house from their sight .
直到 一个 转动 的 这 车道 隐藏 这 老的 房子 从 他们的 视线 .

直到小路拐角处，老房子从他们的视线中消失了。

[æt; ət] [ˈmʌgəl,tɑ:n] [ðeɪ] [prəʊˈkjʊəd][ə; eɪ] [kənˈveɪəns] [tu:; tə] [ˈrɑ:tʃɪstər] .
At Muggleton they procured a conveyance to Rochester .
在 穆格尔顿 他们 采购 一个 输送 到 罗切斯特 .

他们在穆格尔顿弄到了一辆去罗切斯特的交通工具。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][ləst] - [neɪmd] [pleɪs] ,
By the time they reached the last - named place ,
经过 这 时间 他们 达到 这 最后的 - 命名 地方 ,

当他们到达最后一个地点时，

[ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɡri:f] [hæd; həd] [səˈfɪʃntli] [əˈbeɪt] [tu:; tə][ædˈmɪt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmeɪkɪŋ]
the violence of their grief had sufficiently abated to admit of their making
这 暴力 的 他们的 悲伤 有 足够 减弱 到 承认 的 他们的 制作

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈeksələnt] [ˈɜ:rlɪ] [ˈdɪnər] ;
a very excellent early dinner ;
一个 非常 出色的 早期的 晚餐 ;

他们的悲痛之情已经稍稍平息，足以让他们享用一顿非常美味的早晚餐；

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [prəʊˈkjʊəd][ðə; ði] [ˈnesəserɪ] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ˈrelatɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [roʊd] ,
and having procured the necessary information relative to the road ,
和 拥有 采购 这 必要的 信息 相对的 到 这 路 ,

在获取了与道路相关的必要信息后，

[ðə; ði] [θri:] [frendz] [set] [ˈfɔ:rwərd] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] [tu:; tə] [wɔ:k] [tu:; tə] [ˈkɒbəm] .
the three friends set forward again in the afternoon to walk to Cobham .
这 三 朋友们 放 向前 再次 在 这 下午 到 走 到 科巴姆 .

下午，这三位朋友再次出发，步行前往科巴姆。

[ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [wɔ:k] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] ; [fɔ:r; fər] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˌæftərˈnu:n] [ɪn] [dʒu:n] ,
A delightful walk it was ; for it was a pleasant afternoon in June ,
一个 愉快 走 它 曾是 ; 为了 它 曾是 一个 令人愉快的 下午 在 六月 ,

那是一次令人愉快的散步；因为那是一个六月里宜人的下午。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wei] [lei] [θru:] [ə; eɪ] [di:p] [ænd; ənd] [ˈʃeɪdi] [wʊd] ,
and their way lay through a deep and shady wood ,
和 他们的 方式 躺 通过 一个 深的 和 阴凉 木头 ,

他们的路要穿过一片幽深阴暗的树林。

[ku:lɪd] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [waɪnd] [wɪtʃ] ['dʒentli] ['rʌslɪd] [ðə; ði] [θɪk] ['foʊlɪdʒ] ,
cooled by the light wind which gently rustled the thick foliage ,
冷却 经过 这 光 风 哪个 轻轻地 沙沙作响 这 厚的 叶子 ;
微风拂过, 浓密的树叶沙沙作响, 带来一丝凉意。

[ænd; ənd] [en'laɪvənd] [baɪ][ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz] [ðæt] [pɜ:rtʃt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [baʊz] .
and enlivened by the songs of the birds that perched upon the boughs .
和 活跃 经过 这 歌曲 的 这 鸟类 那 栖息 之上 这 树枝 .
树枝上栖息着鸟儿, 它们的鸣叫声让这里生机勃勃。

[ðə; ði] ['aɪvi] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:s] [krept] [ɪn] [θɪk] ['klʌstəz] ['oʊvər][ðə; ði][oʊld] [tri:z] ,
The ivy and the moss crept in thick clusters over the old trees ,
这 常春藤 和 这 苔藓 悄悄地爬 在 厚的 集群 超过 这 老的 树木 ;
常春藤和苔藓密密麻麻地爬满了老树。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔ:ft] [gri:n] [tɜ:rf] [oʊvər'spred] [ðə; ði] [graʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪlkən] [mæt] .
and the soft green turf overspread the ground like a silken mat .
和 这 柔软的 绿色的 草皮 蔓延 这 地面 喜欢 一个 丝 垫 .
柔软的绿色草皮像丝绸般铺满地面。

[ðeɪ] [ɪ'mɜ:rdʒd] [ə'pɑ:n][æn; ən]['oʊpən][pɑ:rk] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eɪnfənt] [hɔ:l] ,
They emerged upon an open park , with an ancient hall ,
他们 出现 之上 一个 打开 公园 , 和 一个 古老的 大厅 ;
他们来到一座开阔的公园, 公园里有一座古老的厅堂。

[dɪ'spleɪŋ] [ðə; ði] [kweɪnt] [ænd; ənd] [pɪktʃə'resk] ['ɑ:rkɪtektʃər] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθs] [taɪm] .
displaying the quaint and picturesque architecture of Elizabeth's time .
显示 这 古雅 和 如画 建筑学 的 伊丽莎白的 时间 .
展现了伊丽莎白时代古朴雅致的建筑风格。

[b:ŋ] ['vɪstəz] [ʌv; əv] ['steɪtli] [oʊks][ænd; ənd][elm] [tri:z] [ə'pɪrd] [ɑ:n] ['evri] [saɪd] ;
Long vistas of stately oaks and elm trees appeared on every side ;
长的 景色 的 庄严 橡树 和 榆树 树木 出现 在 每一个 边 ;
四周尽是高大的橡树和榆树, 绵延不绝;

[lɑ:rdʒ] [hə:dʒ] [ʌv; əv] [daɪr] [wɜ:r; wər] ['krɒpɪŋ] [ðə; ði] [freʃ] [græs] ;
large herds of deer were cropping the fresh grass ;
大的 畜群 的 鹿 是 裁剪 这 新鲜的 草 ;
大群鹿正在啃食新鲜的青草;

[ænd; ənd] [ə'keɪz(ə)nəli] [ə; eɪ] ['stɑ:rtld] [her] ['skauəd] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ,
and occasionally a startled hare scoured along the ground ,
和 偶尔 一个 惊慌 野兔 彻底清洗 沿着 这 地面 ,
偶尔会有受惊的野兔在地上乱窜,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæ,dʊʊz] [θroʊn] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [klaʊdz] [wɪtʃ] [swept] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ]
with the speed of the shadows thrown by the light clouds which swept across a
和 这 速度 的 这 阴影 抛掷 经过 这 光 云 哪个 扫荡 穿过 一个
['sʌni] ['lændskeɪp] [laɪk] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [breθ] [ʌv; əv] ['sʌmə] .
sunny landscape like a passing breath of summer .
阳光明媚 景观 喜欢 一个 通过 气息 的 夏天 .

轻柔的云朵投下的阴影, 如同夏日的一阵轻风, 掠过阳光灿烂的大地, 速度之快令人惊叹。

- [ɪf] [ðɪs] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ,
' If this , ' said Mr . Pickwick ,
- 如果 这 , - 说 先生 . 匹克威克 ,

“如果这样的话,”匹克威克先生说,

[ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] — - [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl] [huː] [ɑːr; ər] [ˈtrʌblɪd]
looking about him — ' if this were the place to which all who are troubled
寻找 关于 他 — 如果 这 是 这 地方 到 哪个 全部 WHO 是 麻烦

[wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfrendz] [kəmˈpleɪnt] [keɪm] ,
with our friend's complaint came ,
和 我们的 朋友们 抱怨 来了 ,

他环顾四周——“如果所有为我们朋友的遭遇而忧心忡忡的人都来到这里，

[aɪ] [ˈfænsi][ðər; ðər][oʊld] [əˈtætʃmənt] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːrld] [wʊd] [ˈveri] [suːn] [rɪˈtʃːrɪn] . -
I fancy their old attachment to this world would very soon return . ' -
我 想要 他们的 老的 依恋 到 这 世界 会 非常 很快 返回 . -

我想他们很快就会恢复对这个世界的旧有感情。

- [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] [tuː] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)] .
' I think so too , ' said Mr . Winkle .
- 我 思考 所以 也 , - 说 先生 . 温克尔 .

“我也这么认为，”温克尔先生说。

- [ænd; ænd] [ˈriːəli] , - [ˈædɪd] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [ˈæftər][hæf][æŋ; ən] [ˈaʊəz] [ˈwɔːkɪŋ] [hæd; həd] [brɔːt]
' And really , ' added Mr . Pickwick , after half an hour's walking had brought
- 和 真的 , - 额外 先生 . 匹克威克 , 后 一半 一个 小时 步行 有 带来

[ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
them to the village ,
他们 到 这 村庄 ,

“真的，”皮克威克先生补充道，此时他们已经步行了半个小时，到达了村子里。

- [ˈriːəli] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɪsənθrəʊps] [tʃɔɪs] ,
' really , for a misanthrope's choice ,
- 真的 , 为了 一个 厌世者的 选择 ,

“真的，对于一个厌世者来说，这真是一个选择。”

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pˈrɪtiːst] [ænd; ænd][moʊst][dɪˈzʌərəb(ə)] [ˈpleɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈrezɪdəns] [aɪ] [ˈevər] [met]
this is one of the prettiest and most desirable places of residence I ever met
这 是 一 的 这 最漂亮的 和 最多 理想 地方 的 住宅 我 曾经 遇见

[wɪð; wɪθ] .
with :
和 :

这是我见过的最漂亮、最理想的居住地之一。

- [ɪn] [ðɪs] [əˈpɪnjən] [ɔːlsəʊ] , [bəʊθ][ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)][ænd; ænd][ˈmɪstər] . [ˈsnɑːdgræs] [ɪkˈsprest] [ðər; ðər]
' In this opinion also , both Mr . Winkle and Mr . Snodgrass expressed their
- 在 这 观点 还 , 两个都 先生 . 温克尔 和 先生 . 斯诺德格拉斯 表达 他们的

[kənˈkʊərəns] ;
concurrence ;
一致 ;

温克尔先生和斯诺德格拉斯先生也对此表示赞同；

[ænd; ænd] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [dəˈrektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈleðər] [ˈbɑːt(ə)] , [ə; eɪ] [kliːn] [ænd; ænd] [kəˈmoʊdiəs]
and having been directed to the Leather Bottle , a clean and commodious
和 拥有 到过 指导 到 这 皮革 瓶子 , 一个 干净的 和 宽敞的

[ˈvɪlɪdʒ] [eɪ] - [haʊs] ,
village ale - house ,
村庄 麦芽酒 - 房子 ,

于是，有人指引他们去了“皮革瓶”酒馆，那是一家干净宽敞的乡村酒馆。

[ðə; ði] [θriː] [ˈtrævələz] [ˈentəd] , [ænd; ænd][æt; ət][wʌns] [ɪnˈkwaiəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði]
the three travellers entered , and at once inquired for a gentleman of the
这 三 旅行者 进入 , 和 在 一次 询问 为了 一个 绅士 的 这

[neɪm] [ʌv; əv] [ˈtʌpmən] .
name of Tupman .
姓名 的 图普曼 .

三位旅客走了进去，立刻询问一位名叫图普曼的先生在不在。

- [ʃʊʊ] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ˈɪntuː][ðə; ði] ˈpɑːrlər] , [tɑːm] , - [sed] [ðə; ði][ˈlændlɪdi] .
- **Show the gentlemen into the parlour , Tom , ' said the landlady .**
- 展示 这 先生们 进入 这 客厅 , 汤姆 , - 说 这 房东 .

“汤姆，请把两位先生领到客厅来，”女房东说道。

[ə; eɪ] [staʊt] [ˈkʌntri] [læd] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] ,
A stout country lad opened a door at the end of the passage ,
一个 肥硕 国家 小伙子 打开 一个 门 在 这 结尾 的 这 通道 ,
一个身材魁梧的乡下小伙子打开了走廊尽头的一扇门。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [frendz] [ˈentərd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [loʊ] - [ruːft] [ruːm] ,
and the three friends entered a long , low - roofed room ,
和 这 三 朋友们 进入 一个 长的 , 低的 - 有顶棚 房间 ,
三个朋友走进了一间又长又低矮的房间。

[ˈfɜːrniʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [haɪ] - [bækt] [ˈleðər] - [ˈkʊʃnd] [tʃerz] , [ʌv; əv]
furnished with a large number of high - backed leather - cushioned chairs , of
提供 和 一个 大的 数字 的 高的 - 支持的 皮革 - 缓冲 椅子 , 的
[fænˈtæstɪk] [ʃeɪps] ,
fantastic shapes ,
极好的 形状 ,
摆放着大量造型奇特的高背皮垫椅，

[ænd; ənd] [emˈbelɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [vəˈraɪəti] [ʌv; əv][oʊld] [ˈpɔːtrɪts] [ænd; ənd] [ˈrʌfli] - [ˈkʌlərd]
and embellished with a great variety of old portraits and roughly - coloured
和 修饰过的 和 一个 伟大的 种类 的 老的 肖像 和 大致 - 有色
[prints] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ænˈtɪkwəti] .
prints of some antiquity .
印刷 的 一些 古代 .
并饰以各种古老的肖像画和一些年代久远的粗略着色的版画。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈteɪbl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [klɔːθ] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː]
At the upper end of the room was a table , with a white cloth upon it
在 这 上 结尾 的 这 房间 曾是 一个 桌子 , 和 一个 白色的 布 之上 它
 ,
 ,
 ,
 房间上方尽头摆着一张桌子，桌子上铺着一块白桌布。

[wel] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [roʊst] [faʊl] , [ˈberkən] , [eɪl] , [ænd; ənd][et] [setɜːz] ;
well covered with a roast fowl , bacon , ale , and et ceteras ;
出色地 涵盖 和 一个 烤 鸡 , 熏肉 , 麦芽酒 , 和 等 其他 ;
上面铺满了烤鸡、培根、啤酒等等；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [sæt][ˈmɪstər] . [ˈtʌpmən] ,
and at the table sat Mr . Tupman ,
和 在 这 桌子 卫星 先生 : 图普曼 ,
图普曼先生就坐在桌旁。

[ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ʌnˈlaɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [æz; əz]
looking as unlike a man who had taken his leave of the world , as
寻找 作为 与此不同 一个 男人 WHO 有 已采取 他的 离开 的 这 世界 , 作为
[ˈpɑːsəb(ə)] .
possible .
可能的 .
看起来尽可能不像一个已经离开人世的人。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd][fɔːrk] ,
On the entrance of his friends , that gentleman laid down his knife and fork ,
在 这 入口 的 他的 朋友们 , 那 绅士 铺设 向下 他的 刀 和 叉 ,
朋友们进来时，那位先生放下了刀叉。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)] [er] [əd'vænst] [tuː; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] .

and with a mournful air advanced to meet them .
和 和 一个 悲哀 空气 先进的 到 见面 他们 .

他神情哀伤地走上前去迎接他们。

- [aɪ][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə] [si:] [juː; jʊ] [hɪr] , - [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [graːspt] ['mɪstər] . -
' I did not expect to see you here , ' he said , as he grasped Mr . Pickwick's
- 我 做过 不是 预计 到 看 你 这里 , - 他 说 , 作为 他 抓住 先生 . -

[hænd] .

hand .
手 .

“我没想到会在这里见到你，”他一边说着，一边握住了匹克威克先生的手。

- [ɪts] ['veri] [kaɪnd] . -

' It's very kind . '
- 它是 非常 种类 . -

“真是太好了。”

- [ɑː] ! - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] ,

' Ah ! ' said Mr . Pickwick , sitting down ,
- 啊 ! - 说 先生 . 匹克威克 , 坐着 向下 ,

“啊！”皮克威克先生说着，坐了下来。

[ænd; ənd][ˈwaɪpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɔːk] [hæd; həd]

and wiping from his forehead the perspiration which the walk had
和 擦拭 从 他的 前额 这 汗 哪个 这 走 有

[en'dʒendəd] .

engendered .
产生的 .

他擦了擦额头上因行走而渗出的汗水。

- ['fɪnɪʃ] [jʊr; jər] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [wɔːk] [aʊt] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .

' Finish your dinner , and walk out with me .
- 结束 你的 晚餐 , 和 走 出去 和 我 .

“吃完饭，跟我一起出去。”

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spi:k] [tuː; tə][juː; jʊ][ə'loʊn] .

I wish to speak to you alone .
我 希望 到 说话 到 你 独自的 .

我想单独和你谈谈。

- ['mɪstər] . ['tʌpmən] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'zaird] ;

' Mr . Tupman did as he was desired ;
- 先生 . 图普曼 做过 作为 他 曾是 想要的 ;

“图普曼先生照做了；

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . ['pɪkwɪk] ['hævɪŋ] [rɪ'freʃt] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['koʊpiəs] [draːft] [ʌv; əv] [eɪl] ,

and Mr . Pickwick having refreshed himself with a copious draught of ale ,
和 先生 . 匹克威克 拥有 焕然一新 他自己 和 一个 丰富 草稿 的 麦芽酒 ,

[ˈwertɪd] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['liːʒər] .

waited his friend's leisure .
等待 他的 朋友们 闲暇 .

皮克威克先生痛饮了一大杯麦芽酒后，便等着他的朋友有空。

[ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [dɪ'spætʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [aʊt] [tə'geðər] .

The dinner was quickly despatched , and they walked out together .
这 晚餐 曾是 迅速地 已派送 , 和 他们 步行 出去 一起 .

晚餐很快就吃完了，他们一起走了出去。

[fɔːr; fər][hæf][æn; ən][ˈaʊər] , [ðer; ðər][fɔːrmz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] [ˈpeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɜːrtʃaːrd] [tuː; tə]
For half an hour , their forms might have been seen pacing the churchyard to
为了 一半 一个 小时 , 他们的 表格 可能 有 到过 已见 踱步 这 墓地 到
[ænd; ænd][froʊ] ,
and fro ,
和 弗 ,

在接下来的半个小时里，人们或许可以看到他们在教堂墓地里来回踱步。

[waɪl] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈkɒmbætɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .
while Mr . Pickwick was engaged in combating his companion's resolution .
尽管 先生 . 匹克威克 曾是 已订婚的 在 对抗 他的 同伴的 解决 .
[ˈeni] [ˌrepəˈtɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɑːrgjuːmənts] [wʊd] [biː; bi] [ˈjuːsləs] ;
Any repetition of his arguments would be useless ;
任何 重复 的 他的 论点 会 是 无用 ;
[ˌrɪˈpeɪtɪʃ(ə)n] [wɒd] [biː; bi] [ˈjuːsləs] ;
重复他的论点毫无意义 ;

[fɔːr; fər] [wʌt] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [kʊd; kəd] [kənˈveɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ˈenədʒi][ænd; ænd] [fɔːrs] [wɪtʃ] [ðer; ðər]
for what language could convey to them that energy and force which their
为了 什么 语言 可以 传达 到 他们 那 活力 和 力量 哪个 他们的
[greɪt] [əˈrɪdʒəˌneɪtərz] [ˈmænər] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪd] ?
great originator's manner communicated ?
伟大的 发起人的 方式 沟通 ?

什么样的语言才能向他们传达他们伟大的创始人的言行举止中所蕴含的那种能量和力量呢？

[ˈweðər] [ˈmɪstər] . [ˈtʌpmən] [wʌz; wəz] [ɔːˈredi] [ˈtaɪəd][ʌv; əv] [rɪˈtaɪərmənt] ,
Whether Mr . Tupman was already tired of retirement ,
无论 先生 . 图普曼 曾是 已经 疲劳的 的 退休 ,
[ˈweðər] [ˈmɪstər] . [ˈtʌpmən] [wʌz; wəz] [ɔːˈredi] [ˈtaɪəd][ʌv; əv] [rɪˈtaɪərmənt] ,
塔普曼先生是否已经厌倦了退休生活 ,
[ɔːr] [ˈweðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhoʊli] [ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [ˈeləkwənt] [əˈpiːl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
or whether he was wholly unable to resist the eloquent appeal which was
或者 无论 他 曾是 完全 无法 到 抵抗 这 雄辩 上诉 哪个 曾是
[meɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
made to him ,
制成 到 他 ,

或者他是否完全无法抗拒那番充满感染力的恳求？

[ˈmætərz] [nɑːt] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪˈzɪst] [aɪ ˈtiː][æt; ət][ləst] .
matters not , he did not resist it at last .
事情 不是 , 他 做过 不是 抵抗 它 在 最后的 .
[ˈmætərz] [nɑːt] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪˈzɪst] [aɪ ˈtiː][æt; ət][ləst] .
没关系，他最终没有反抗。
- [aɪ ˈtiː] [ˈmætəd] [ˈɪt(ə)][tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [hiː; hi] [sed] ,
' It mattered little to him , ' he said ,
- 它 重要 小的 到 他 , - 他 说 ,
[ˈmætəd] [ˈɪt(ə)][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sed] ,
“他并不在意，”他说。

- [wer] [hiː; hi] [ˈdrægd] [aʊt][ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)l] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] ;
' where he dragged out the miserable remainder of his days ;
- 在哪里 他 拖拽 出去 这 悲惨的 余 的 他的 天 ;
[ˈweɪ] [hiː; hi] [ˈdrægd] [aʊt][ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)l] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] ;
“他在那里度过了悲惨的余生；

[ænd; ænd] [sɪns] [hɪz; ɪz] [frend] [leɪd][soʊ] [mʌtʃ] [stres] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ˈhʌmb(ə)l] [kəmˈpænjənʃɪp] ,
and since his friend laid so much stress upon his humble companionship ,
和 自从 他的 朋友 铺设 所以 很多 压力 之上 他的 谦逊的 友谊 ,
[ænd; ænd] [sɪns] [hɪz; ɪz] [frend] [leɪd][soʊ] [mʌtʃ] [stres] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ˈhʌmb(ə)l] [kəmˈpænjənʃɪp] ,
因为他的朋友如此强调他谦逊的友谊，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz] [ədˈventʃəz] .
he was willing to share his adventures .
他 曾是 愿意的 到 分享 他的 冒险 .
[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz] [ədˈventʃəz] .
他很乐意分享他的冒险经历。

- ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [smaɪld] ; [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][riː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn]
' **Mr . Pickwick smiled ; they shook hands , and walked back to rejoin**
- 先生 . 匹克威克 微笑 ; 他们 摇晃 双手 , 和 步行 后退 到 重新加入
[ðer; ðər] [kəm'pænjənz] .
their companions .
他们的 同伴 :

匹克威克先生笑了笑；他们握了握手，然后走回去与同伴们会合。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðæt] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [meɪd] [ðæt] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [dɪ'skʌvəri] ,
It was at this moment that Mr . Pickwick made that immortal discovery ,
它 曾是 在 这 片刻 那 先生 . 匹克威克 制成 那 不朽 发现 ,
[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd] [boʊst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,
which has been the pride and boast of his friends ,
哪个 有 到过 这 自豪 和 夸 的 他的 朋友们 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv] ['evri] [æntɪ'kwəriən] [ɪn] [ðɪs] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['kʌntri] .
and the envy of every antiquarian in this or any other country .
和 这 嫉妒 的 每一个 古玩 在 这 或者 任何 其他 国家 .
[ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] [wei] [daʊn] [ðə; ði]
They had passed the door of their inn , and walked a little way down the
他们 有 通过了 这 门 的 他们的 客栈 , 和 步行 一个 小的 方式 向下 这
[ˈvɪlɪdʒ] ,
village ,
村庄 ,

这曾是他朋友们引以为豪和炫耀的事。
令国内外所有古董收藏家艳羡不已。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv] ['evri] [æntɪ'kwəriən] [ɪn] [ðɪs] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['kʌntri] .
and the envy of every antiquarian in this or any other country .
和 这 嫉妒 的 每一个 古玩 在 这 或者 任何 其他 国家 .
[ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] [wei] [daʊn] [ðə; ði]
They had passed the door of their inn , and walked a little way down the
他们 有 通过了 这 门 的 他们的 客栈 , 和 步行 一个 小的 方式 向下 这
[ˈvɪlɪdʒ] ,
village ,
村庄 ,
[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ˌrekə'lektɪd] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [spɔːt][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː] [stʊd] .
before they recollected the precise spot in which it stood .
前 他们 回忆 这 精确的 点 在 哪个 它 站立 .
[æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [bæk] , ['mɪstər] . - [aɪ] [fel] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] ['brʊkən] [stoʊn] ,
As they turned back , Mr . Pickwick's eye fell upon a small broken stone ,
作为 他们 转向 后退 , 先生 . 眼睛 跌倒 之上 一个 小的 破碎的 石头 ,
[ˈpɑːrʃəli] ['berɪd] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [dɔːr] .
partially buried in the ground , in front of a cottage door .
部分 埋葬 在 这 地面 , 在 正面 的 一个 小屋 门 .
[hiː; hi] [pɔːzd] .
He paused .
他 暂停 .

他们走出了客栈门口，沿着村子往下走了一小段路。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ˌrekə'lektɪd] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [spɔːt][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː] [stʊd] .
before they recollected the precise spot in which it stood .
前 他们 回忆 这 精确的 点 在 哪个 它 站立 .
[æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [bæk] , ['mɪstər] . - [aɪ] [fel] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] ['brʊkən] [stoʊn] ,
As they turned back , Mr . Pickwick's eye fell upon a small broken stone ,
作为 他们 转向 后退 , 先生 . 眼睛 跌倒 之上 一个 小的 破碎的 石头 ,
[ˈpɑːrʃəli] ['berɪd] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [dɔːr] .
partially buried in the ground , in front of a cottage door .
部分 埋葬 在 这 地面 , 在 正面 的 一个 小屋 门 .
[hiː; hi] [pɔːzd] .
He paused .
他 暂停 .
[hɪ'pəʊzɪd] .
他停顿了一下。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv] ['evri] [æntɪ'kwəriən] [ɪn] [ðɪs] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['kʌntri] .
and the envy of every antiquarian in this or any other country .
和 这 嫉妒 的 每一个 古玩 在 这 或者 任何 其他 国家 .
[ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] [wei] [daʊn] [ðə; ði]
They had passed the door of their inn , and walked a little way down the
他们 有 通过了 这 门 的 他们的 客栈 , 和 步行 一个 小的 方式 向下 这
[ˈvɪlɪdʒ] ,
village ,
村庄 ,
[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ˌrekə'lektɪd] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [spɔːt][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː] [stʊd] .
before they recollected the precise spot in which it stood .
前 他们 回忆 这 精确的 点 在 哪个 它 站立 .
[æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [bæk] , ['mɪstər] . - [aɪ] [fel] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] ['brʊkən] [stoʊn] ,
As they turned back , Mr . Pickwick's eye fell upon a small broken stone ,
作为 他们 转向 后退 , 先生 . 眼睛 跌倒 之上 一个 小的 破碎的 石头 ,
[ˈpɑːrʃəli] ['berɪd] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [dɔːr] .
partially buried in the ground , in front of a cottage door .
部分 埋葬 在 这 地面 , 在 正面 的 一个 小屋 门 .
[hiː; hi] [pɔːzd] .
He paused .
他 暂停 .

他们转身离开时，匹克威克先生的目光落在了一块碎石头上。
“这真是太奇怪了，”匹克威克先生说。

- [ðɪs] [ɪz] ['veri] [streɪndʒ] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' **This is very strange , ' said Mr . Pickwick .**
- 这 是 非常 奇怪的 , - 说 先生 . 匹克威克 .
[wʌt] [ɪz] [streɪndʒ] ? - [ɪn'kwaɪəd] ['mɪstər] . [ˈtʌpmən] , ['sterɪŋ] ['iːgərli] [æt; ət] ['evri] ['ɑːbdʒekt] [nɪr]
' **What is strange ? ' inquired Mr . Tupman , staring eagerly at every object near**
- 什么 是 奇怪的 ? - 询问 先生 . 图普曼 , 凝视 急切地 在 每一个 目的 靠近
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
[hɪ'pəʊzɪd] .
他停顿了一下。
[wʌt] [ɪz] [streɪndʒ] ? - [ɪn'kwaɪəd] ['mɪstər] . [ˈtʌpmən] , ['sterɪŋ] ['iːgərli] [æt; ət] ['evri] ['ɑːbdʒekt] [nɪr]
' **What is strange ? ' inquired Mr . Tupman , staring eagerly at every object near**
- 什么 是 奇怪的 ? - 询问 先生 . 图普曼 , 凝视 急切地 在 每一个 目的 靠近
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
[hɪ'pəʊzɪd] .
他停顿了一下。

“有什么奇怪的吗？”塔普曼先生问道，他急切地盯着身边的每一件东西。

[bʌt; bət][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .
but the right one .
但 这 正确的 一 .

但却是正确的那个人。

- [gʌ:d] [bles] [em 'i:] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
' God bless me , what's the matter ?
- 上帝 保佑 我 , 是什么 这 事情 ?

上帝保佑我, 怎么了?

- [ðɪs] [læst][wʌz; wəz][æn; ən][ɪ,dʒækju'leɪʃn][ʌv; əv] [ɪrɪ'presəb(ə)l] [ə'stɔ:nɪʃmənt] , [ɔ'keɪzənd] [baɪ] ['si:ɪŋ]
' This last was an ejaculation of irrepressible astonishment , occasioned by seeing
- 这 最后的 曾是 一个 射精 的 不可抑制的 惊讶 , 引发 经过 看到
['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ,
Mr . Pickwick ,
先生 . 匹克威克 ,

“最后这句话是见到匹克威克先生后, 无法抑制的惊讶之情脱口而出。”

[ɪn][hɪz; ɪz][ɪn'θu:ziæzəm][fɔ:r; fər] [dɪ'skʌvəri] , [fɔ:l][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stoʊn] ,
in his enthusiasm for discovery , fall on his knees before the little stone ,
在 他的 热情 为了 发现 , 落下 在 他的 膝盖 前 这 小的 石头 ,
他满怀热情地探索, 跪倒在小石头前。

[ænd; ənd] [kə'mens] ['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] [ɔ:f][aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɔ:kɪt] - ['hæŋkətʃɪf] .
and commence wiping the dust off it with his pocket - handkerchief .
和 开始 擦拭 这 灰尘 离开 它 和 他的 口袋 - 手帕 .

然后他开始用口袋里的手帕擦拭上面的灰尘。

- [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪn'skrɪp(ə)n] [hɪr] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' There is an inscription here , ' said Mr . Pickwick .
- 那里 是 一个 题词 这里 , - 说 先生 . 匹克威克 .

“这里有一段铭文,”皮克威克先生说。

- [ɪz][aɪ 'ti:]['pɔ:səb(ə)l] ? - [sed] ['mɪstər] . ['tʌpmən] .
' Is it possible ? ' said Mr . Tupman .
- 是 它 可能的 ? - 说 先生 . 图普曼 .

“有可能吗?”图普曼先生问道。

- [aɪ][kæn; kən] [dɪ'sɜ:rn] , - [kən'tɪnju:d] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , ['rʌbɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt] ,
' I can discern , ' continued Mr . Pickwick , rubbing away with all his might ,
- 我 能 辨别 , - 持续 先生 . 匹克威克 , 擦 离开 和 全部 他的 可能 ,

“我能分辨出来,”皮克威克先生一边使劲擦拭, 一边继续说道。

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ɪn'tentli] [θru:] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] — - [aɪ][kæn; kən] [dɪ'sɜ:rn] [ə; eɪ] [krɔ:s] , [ænd; ənd]
and gazing intently through his spectacles — ' I can discern a cross , and
和 凝视 专注地 通过 他的 眼镜 — - 我 能 辨别 一个 叉 , 和
[ə; eɪ] - ,
a 13 ,
一个 - ,

他透过眼镜专注地凝视着——“我能看到一个十字架, 还有一个13,

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][ti:] . [ðɪs] [ɪz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , - [kən'tɪnju:d] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , ['sta:tɪŋ] [ʌp] .
and then a T . This is important , ' continued Mr . Pickwick , starting up .
和 然后 一个 T . 这 是 重要的 , - 持续 先生 . 匹克威克 , 开始 向上 .

然后是一个T。这很重要, 皮克威克先生继续说道, 说着便开始了。

- [ðɪs] [ɪz][sʌm; səm] [veri] [oʊld] [ɪn'skrɪp(ə)n] , [ɪg'zɪstɪŋ] [pər'hæps] [lɔ:ŋ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ɑ:mz] -
' This is some very old inscription , existing perhaps long before the ancient alms -
- 这 是 一些 非常 老的 题词 , 现存的 也许 长的 前 这 古老的 施舍 -
['hʌʊzɪz] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .
houses in this place .
房屋 在 这 地方 .

“这是一段非常古老的铭文, 可能比这个地方的古代施舍所存在得还要久远。”

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [nɑ:t] [bi:; bi] [lɔ:st] .
' It must not be lost .
- 它 必须 不是 是 丢失的 .

它绝不能丢失。

- [hi:; hi] [tæpt] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [dɔ:r] .
' He tapped at the cottage door .
- 他 轻敲 在 这 小屋 门 .

他敲了敲小屋的门。

[ə; eɪ] ['leɪbərɪŋ] [mæn] ['ɒpənd] [aɪ 'ti:] .
A labouring man opened it .
- 一个 劳动 男人 打开 它 .

一个劳动者打开了它。

- [du:; ju:; jʊ] [nʊʊ] [həʊ] [ðɪs] [stoʊn] [keɪm] [hɪr] , [maɪ] [frend] ? - [ɪn'kwaiəd] [ðə; ði] [bə'nevələnt] ['mɪstər] .
' Do you know how this stone came here , my friend ? ' inquired the benevolent Mr .
- 做 你 知道 如何 这 石头 来了 这里 , 我的 朋友 ? - 询问 这 仁慈 先生 .
['pɪkwɪk] .
Pickwick .
- 匹克威克 .

“朋友，你知道这块石头是怎么来的吗？”仁慈的皮克威克先生问道。

- [nʊʊ] , [aɪ] - , [sɜ:r] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [mæn] ['sɪvəli] .
' No , I doan't , Sir , ' replied the man civilly .
- 不 , 我 - , 先生 , - 回复 这 男人 文明地 .

“不，我没有，先生。”那人礼貌地回答道。

- [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɪr] [lɔ:ŋ] [ə'fɔ:r] [aɪ] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] , [ɔ:r] ['eni] [ɑ:n] [ju: 'es] .
' It was here long afore I was born , or any on us .
- 它 曾是 这里 长的 之前 我 曾是 出生 , 或者 任何 在 我们 .

“在我出生之前，在我们当中任何人出生之前，它就已经存在很久了。”

- ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [glɑ:nst] [traɪ'ʌmfəntli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
' Mr . Pickwick glanced triumphantly at his companion .
- 先生 . 匹克威克 瞥了一眼 凯旋而归 在 他的 伴侣 .

皮克威克先生得意地瞥了一眼他的同伴。

- [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] — [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [pər'tɪkjələrli] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] , [aɪ] [der] [seɪ] , - [sed] ['mɪstər] .
' You — you — are not particularly attached to it , I dare say , ' said Mr .
- 你 — 你 — 是 不是 特别 随附的 到 它 , 我 敢 说 , - 说 先生 .
['pɪkwɪk] , ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [æŋ'zaɪəti] .
Pickwick , trembling with anxiety .
- 匹克威克 , 发抖 和 焦虑 .

“我敢说，你——你——对它并没有特别的感情，”皮克威克先生焦虑地颤抖着说。

- [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [maɪnd] ['selɪŋ] [aɪ 'ti:] , [nəʊ] ? -
' You wouldn't mind selling it , now ? '
- 你 不会 头脑 销售 它 , 现在 ? -

“你现在不介意卖掉它吗？”

- [ɑ:] ! [bʌt; bət] ['hu:d] [baɪ] [aɪ 'ti:] ? - [ɪn'kwaiəd] [ðə; ði] [mæn] ,
' Ah ! but who'd buy it ? ' inquired the man ,
- 啊 ! 但 谁会 买 它 ? - 询问 这 男人 ,

“啊！可是谁会买呢？”那人问道。

[wɪð; wɪθ] [æŋ; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪs] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['prɑ:bəbli] [ment] [tu:; tə] [bi:; bi] ['veri] ['kʌŋɪŋ] .
with an expression of face which he probably meant to be very cunning .
- 和 一个 表达 的 脸 哪个 他 大概 意思是 到 是 非常 狡猾 .

他脸上露出一一种表情，那表情很可能是故意表现得非常狡猾。

- [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [ten] [ˈɪlɪŋ] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] , [æt; ət] [wʌns] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] ,
' **I'll give you ten shillings for it , at once , ' said Mr . Pickwick ,**
- 患病的 给 你 十 先令 为了 它 , 在 一次 , - 说 先生 : 匹克威克 ,
“我马上给你十先令,”皮克威克先生说。

- [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [ʌp] [fɔːr; fər] [em ˈiː] .
' **if you would take it up for me .**
- 如果 你 会 拿 它 向上 为了 我 :
如果你能帮我接下这件事就好了。

- [ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [meɪ] [biː; bi] [ˈiːzəli] [ɪˈmædʒɪnd] ,
' **The astonishment of the village may be easily imagined ,**
- 这 惊讶 的 这 村庄 可能 是 容易地 想象 ,
可以想象, 全村人都惊呆了。

[wen] ([ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [stoʊn] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [reɪzɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [rent] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [speɪd]) [ˈmɪstər] .
when (the little stone having been raised with one wrench of a spade) Mr .
什么时候 (这 小的 石头 拥有 到过 提高 和 一 扳手 的 一个 铲) 先生 :
[ˈpɪkwɪk] ,
Pickwick ,
匹克威克 ,

当 (用铁锹一撬起小石头) 皮克威克先生

[baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ɪɡˈzɜːrʃn] , [bɔːr] [aɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn] ,
by dint of great personal exertion , bore it with his own hands to the inn ,
经过 凹痕 的 伟大的 个人的 用力 , 钻孔 它 和 他的 自己的 双手 到 这 客栈 ,
他费尽九牛二虎之力, 亲手把它搬到了客栈。

[ænd; ənd] [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ˈkerfəli] [wɑːt] [aɪ ˈtiː] , [dɪˈpɑːzɪtɪd] [aɪ ˈtiː] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
and after having carefully washed it , deposited it on the table .
和 后 拥有 小心 洗过 它 , 已存 它 在 这 桌子 :
仔细清洗干净后, 把它放在桌子上。

[ðə; ði] [egzəlˈteɪʃn] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [noʊ] [baʊndz] , [wen] [ðer; ðər]
The exultation and joy of the Pickwickians knew no bounds , when their
这 大喜 和 喜悦 的 这 匹克威克人 知道 不 界限 , 什么时候 他们的
[ˈpeɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [æsɪˈduːəti] ,
patience and assiduity ,
耐心 和 勤奋 ,
匹克威克一家人的喜悦和兴奋之情难以言表, 因为他们的耐心和勤奋.....

[ðer; ðər] [ˈwɑːʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈskreɪpɪŋ] , [wɜːr; wər] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [səkˈses] .
their washing and scraping , were crowned with success .
他们的 洗涤 和 刮擦 , 是 加冕 和 成功 :
他们的清洗和刮擦最终获得了成功。

[ðə; ði] [stoʊn] [wʌz; wəz] [ʌnˈiːv(ə)n] [ænd; ənd] [ˈbrʊkən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈletərz] [wɜːr; wər] [ˈstræɡlɪŋ] [ænd; ənd]
The stone was uneven and broken , and the letters were straggling and
这 石头 曾是 不均匀 和 破碎的 , 和 这 信件 是 零散的 和
[ɪˈregjələr] ,
irregular ,
不规律的 ,

石头凹凸不平, 破损严重, 上面的字迹也杂乱无章, 参差不齐。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈfrægmənt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪnˈskrɪpʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈklɪrli] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪˈsaɪfəd] :
but the following fragment of an inscription was clearly to be deciphered :
但 这 下列的 分段 的 一个 题词 曾是 清楚地 到 是 已破译 :
——
——
——

但下面这段铭文残片显然需要解读: ——

[[krɔ:s]] [bi:][aɪ][el][es][ti:]
[**cross**] **B** **I** **L** **S** **T**
[叉] B 我 L S T

[交叉] BILST

[ju:][em]
U **M**
U M

密歇根大学

[pi:][es][ertʃ][aɪ]
P **S** **H** **I**
P S H 我

精神病学和精神病学

[es] . [em] .
S . **M** .
S . M .

SM

[ɑ:rk]
ARK
方舟

方舟

[ˈmɪstər] . - [aɪz] ['spɑ:kld] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] , [æz; əz][hi:; hi][sæt][ænd; ənd] [gləʊtɪd] ['oʊvər][ðə; ði]
Mr . **Pickwick's eyes sparkled with delight , as he sat and gloated over the**
先生 . - 眼睛 闪闪发光 和 喜 , 作为 他 卫星 和 沾沾自喜 超过 这
[ˈtreʒər] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] .
treasure he had discovered .
宝藏 他 有 发现 .

皮克威克先生的眼睛闪烁着喜悦的光芒，他坐在那里，得意洋洋地欣赏着自己发现的宝藏。

[hi:; hi][hæd; həd] [əˈteɪnd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] ['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][æmˈbɪ(ə)n] .
He had attained one of the greatest objects of his ambition .
他 有 已达到 一 的 这 最 对象 的 他的 志向 .

他实现了自己毕生最大的抱负之一。

[ɪn][ə; eɪ] ['kaʊntɪ] [noʊn] [tu:; tə] [əˈbaʊnd] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['eɪdʒɪz] ;
In a county known to abound in the remains of the early ages ;
在 一个 县 已知 到 盛产 在 这 遗迹 的 这 早期的 年龄 ;

在一个以拥有大量早期时代遗迹而闻名的县；

[ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [stɪl] [ɪɡˈzɪstɪd] [sʌm; səm] [məˈmɔ:ri:əlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldən] [taɪm] ,
in a village in which there still existed some memorials of the olden time ,
在 一个 村庄 在 哪个 那里 仍然 存在 一些 纪念碑 的 这 古老的 时间 ,

在一个仍然保留着一些旧时代遗迹的村庄里，

[hi:; hi] — [hi:; hi] , [ðə; ði] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪkwɪk] [klʌb] — [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ][streɪndʒ]
he — he , the chairman of the Pickwick Club — had discovered a strange
他 — 他 , 这 主席 的 这 匹克威克 俱乐部 — 有 发现 一个 奇怪的
[ænd; ənd] ['kʃʊəriəs] [ɪnˈskrɪp(ə)n] [ʌv; əv] [ʌnˈkwestʃənəb(ə)l] [ænˈtɪkwəti] ,
and curious inscription of unquestionable antiquity ,
和 好奇的 题词 的 毋庸置疑 古代 ,

他——他，匹克威克俱乐部的会长——发现了一段古老而奇特的铭文，其年代毋庸置疑。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['hoʊlli] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði][ɑ:bzərˈveɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['lɜ:rnɪd] [men] [hu:] [hæd; həd]
which had wholly escaped the observation of the many learned men who had
哪个 有 完全 逃脱 这 观察 的 这 许多 学习 男人 WHO 有
[ˌpriːˈsiːdɪd] [hɪm; ɪm] .
preceded him .
之前 他 .

这一点完全没有引起他之前众多博学之士的注意。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [trʌst] [ðə; ði] [ˈeɪdʌns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] .

He could hardly trust the evidence of his senses .

他 可以 几乎 相信 这 证据 的 他的 感官 .

他几乎无法相信自己的感官所作出的判断。

- [ðɪs] — [ðɪs] , - [sed] [hiː; hi] , - [dɪˈtəːmɪnz] [em 'iː] .

' This — this , ' said he , ' determines me .

- 这 — 这 , - 说 他 , - 决定 我 .

“这——这,”他说, “决定了我。”

[wiː; wi] [rɪˈtʃːrən] [tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] - [ˈmɔːrəʊ] . -

We return to town to - morrow . '

我们 返回 到 镇 到 - 明天 . -

我们明天返回镇上。

- [tuː; tə] - [ˈmɔːrəʊ] ! - [ɪkˈskleɪmd] [hɪz; ɪz][ədˈmaɪərɪŋ] [ˈfɔːləʊəz] .

' To - tomorrow ! ' exclaimed his admiring followers .

- 到 - 明天 ! - 惊呼 他的 钦佩 追随者 .

“明天!”他那些崇拜他的追随者们高声喊道。

- [tuː; tə] - [ˈmɔːrəʊ] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] .

' To - tomorrow , ' said Mr . Pickwick .

- 到 - 明天 , - 说 先生 . 匹克威克 .

“明天,”皮克威克先生说。

- [ðɪs] [ˈtreʒər] [mʌst; məst][biː; bi][æt; ət][wʌns] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [wer] [aɪˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [ˈθɜːrəli]

' This treasure must be at once deposited where it can be thoroughly

- 这 宝藏 必须 是 在 一次 已存 在哪里 它 能 是 彻底

[ɪnˈvestɪgeɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈprɔːpərli] [ˌʌndərˈstʊd] .

investigated and properly understood .

调查 和 适当地 理解 .

“这笔宝藏必须立即存放在能够对其进行彻底研究和正确理解的地方。”

[aɪ][hæv; həv] [əˈnʌðər] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [step] .

I have another reason for this step .

我 有 其他 原因 为了 这 步 .

我采取这一步骤还有另一个原因。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [æn; ən] [ɪˈlek(ə)n] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbɜːrəʊ] [ʌv; əv] [ˈiːtənzwɪl] ,

In a few days , an election is to take place for the borough of Eatanswill ,

在 一个 很少 天 , 一个 选举 是 到 拿 地方 为了 这 行政区 的 伊坦斯威尔 ,

几天后, 伊坦斯威尔区将举行选举。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [pɜːkɜː] , [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [huːm] [aɪ] [ˈlertli] [met] ,

at which Mr . Perker , a gentleman whom I lately met ,

在 哪个 先生 . 珀克 , 一个 绅士 谁 我 最近 遇见 ,

当时, 我最近认识的珀克先生,

[ɪz][ðə; ði][ˈeɪdʒənt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkændədets] .

is the agent of one of the candidates .

是 这 代理人 的 一 的 这 候选人 .

是其中一位候选人的代理人。

[wiː; wi] [wɪl] [bɪˈhoʊld] , [ænd; ənd] [maɪˈnuːtli] [ɪgˈzæmɪn] , [ə; eɪ] [siːn] [soʊ] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [ˈevri]

We will behold , and minutely examine , a scene so interesting to every

我们 将要 看哪 , 和 精确到分钟 检查 , 一个 场景 所以 有趣的 到 每一个

[ˈɪŋɡlɪʃmən] . -

Englishman . ' -

英国人 . -

我们将仔细观察并认真审视这幅对每个英国人来说都如此有趣的景象。

- [wiː; wi] [wɪ] , - [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈænɪmeɪtɪd][kraɪ][ʌv; əv] [θriː] [ˈvɔɪsɪz] .
- ' We will , ' was the animated cry of three voices .
- 我们 将要 , - 曾是 这 动画 哭 的 三 声音 .
“我们会的！ ”三个声音激动地喊道。

[ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [lʊkt] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .
Mr . Pickwick looked round him .
先生 . 匹克威克 看起来 圆形的 他 .
匹克威克先生环顾四周。

[ðə; ði] [əˈtætʃmənt] [ænd; ənd] [ˈfɜːrvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfʊːləʊəz] [ˈlaɪtɪd] [ʌp][ə; eɪ] [ɡloʊ] [ʌv; əv] [ɪnˈθuːziæzəm]
The attachment and fervour of his followers lighted up a glow of enthusiasm
这 依恋 和 热情 的 他的 追随者 照明 向上 一个 辉光 的 热情
[wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] .
within him .
之内 他 .
追随者的依恋和热情点燃了他内心的热情之火。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈliːdər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [aɪ ˈtiː] .
He was their leader , and he felt it .
他 曾是 他们的 领导者 , 和 他 毛毡 它 .
他是他们的领导者，他深有体会。

- [let] [juː ˈes] [ˈselɪbreɪt] [ðɪs] [ˈhæpi] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kənˈvɪviəl] [ɡlæs] , - [sed] [hiː; hi] .
' Let us celebrate this happy meeting with a convivial glass , ' said he .
- 让 我们 庆祝 这 快乐的 会议 和 一个 欢快的 玻璃 , - 说 他 .
“让我们举杯庆祝这次愉快的相遇吧！ ”他说。

[ðɪs] [ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] , [laɪk][ðə; ði] [ˈʌðər] , [wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ] [juˈnænɪməs] [əˈplɔːz] .
This proposition , like the other , was received with unanimous applause .
这 主张 , 喜欢 这 其他 , 曾是 已收到 和 一致 掌声 .
这项提议和其他提议一样，都获得了一致好评。

[ˈhævɪŋ] [hɪmˈself] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [stoʊn] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [dɪːl] [bɑːks] ,
Having himself deposited the important stone in a small deal box ,
拥有 他自己 已存 这 重要的 石头 在 一个 小的 交易 盒子 ,
他自己将那颗珍贵的宝石存放在一个小盒子里。

[ˈpəːtʃəst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlændleɪdi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] , [hiː; hi] [pleɪst] [hɪmˈself] [ɪn][æn; ən][ɑːrm] -
purchased from the landlady for the purpose , he placed himself in an arm -
购买 从 这 房东 为了 这 目的 , 他 放置 他自己 在 一个 手臂 -
[tʃer] ,
chair ,
椅子 ,
他为此目的从房东太太那里买了一把椅子，然后自己坐了进去。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə] [feˈstɪvəti]
at the head of the table ; and the evening was devoted to festivity
在 这 头 的 这 桌子 ; 和 这 晚上 曾是 奉献 到 节日
[ænd; ənd][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
and conversation .
和 对话 .
他坐在餐桌的主位上；当晚大家都在欢聚畅谈。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][pæst][ɪ'lev(ə)n][ə 'klɒk, əu-] — [ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [lʌ; əv] ['kɒbəm] —
It **was** **past** **eleven** **o'clock** — **a** **late** **hour** **for** **the** **little** **village** **of** **Cobham** —
 它 曾是 过去的 十一 点钟 — 一个 晚的 小时 为了 这 小的 村庄 的 科巴姆 —
 [wen] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [rɪ'taɪəd][tuː; tə][ðə; ði]['bedru:m; 'bedrəm] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perpəd]
when **Mr** . **Pickwick** **retired** **to** **the** **bedroom** **which** **had** **been** **prepared**
 什么时候 先生 . 匹克威克 退休 到 这 卧室 哪个 有 到过 准备
 [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] .
for **his** **reception** .
 为了 他的 接待 .

当时已经过了晚上十一点——对于科巴姆这个小村庄来说，这已经是深夜了——皮克威克先生回到了为迎接他而准备的卧室。

[hiː; hi] [θruː] ['ɒpən][ðə; ði] ['lætɪs] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] ['setɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,
He threw open the lattice window , and setting his light upon the table ,
 他 扔 打开 这 格子 窗户 , 和 环境 他的 光 之上 这 桌子 ,
 他猛地打开格子窗，把灯放在桌子上，

[fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [treɪn] [ˈʌv; əv] [ˌmedɪteɪ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhʌzrɪd] [ɪˈvents] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈpriːsiːdɪŋ] [deɪz] .
fell into a train of meditation on the hurried events of the two preceding days .
 跌倒 进入 一个 火车 的 冥想 在 这 匆忙 活动 的 这 二 前 天 .
 陷入了对前两天匆匆发生之事的沉思。

[ðə; ði] ['aʊər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪs] [wɜːr; wər] [bəʊθ] ['feɪvərəbəl] [tuː; tə] [kɑːntəm'pleɪʃn] ;
The hour and the place were both favourable to contemplation ;
 这 小时 和 这 地方 是 两个都 有利 到 沉思 ;
 时间和地点都适合沉思;

[ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [wəz; wɜːz] [raʊzɪd] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [klɒ:k] [ˈstraɪkɪŋ] [twelv] .
Mr . Pickwick was roused by the church clock striking twelve .
 先生 . 匹克威克 曾是 唤醒 经过 这 教会 钟 引人注目 十二 .
 教堂的钟敲响了十二点，把匹克威克先生吵醒了。

[ðə; ði][fɜːrst] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaʊər] [ˈsaʊndɪd] [ˈsɑːləmli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] ,
The first stroke of the hour sounded solemnly in his ear ,
这 第一的 中风 的 这 小时 听起来 庄严地 在 他的 耳朵 ,
 整点的第一声钟响庄严肃穆地传入他的耳中。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [bel] [ˈsiːst] [ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [siːmd] [ˌɪnsəˈpɔːrtəbl] — [hiː; hi] [ˈɔːlmoʊst] [felt] [æz; əz]
but when the bell ceased the stillness seemed insupportable — he almost felt as
 但 什么时候 这 钟 停止 这 寂静 似乎 站不住脚的 — 他 几乎 毛毡 作为

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɔːst] [ə; eɪ] [kəmˈpænjən] .
if he had lost a companion .
 如果 他 有 丢失的 一个 伴侣 .

但当钟声停止时，寂静似乎令人难以忍受——他几乎感觉自己失去了一个同伴。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] ; [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [ʌn'dresɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ]
He was nervous and excited ; and hastily undressing himself and placing
 他 曾是 紧张的 和 兴奋的 ; 和 草草 脱衣服 他自己 和 放置

[hɪz; ɪz] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] ,
his light in the chimney ,
 他的 光 在 这 烟囱 ,

他既紧张又兴奋，匆忙脱下衣服，把灯插进烟囱里。

[gɑ:t][ˈɪntu:][bed] .
got into bed .
 得到 进入 床 .

上床睡觉了。

['evri] [wʌn][hæz; həz] [ɪk'spiəriənst] [ðæt] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] ,
Every one has experienced that disagreeable state of mind ,
 每一个 一 有 经验丰富的 那 令人不快的 状态 的 头脑 ,
 每个人都经历过那种不愉快的心情。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][sen'seɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈbɑːdɪli] [ˈwɪrɪnəs] [ɪn][veɪn] [kən'tendz] [ə'genst] [æn; ən][ɪnə'bɪləti][tuː; tə]
in which a sensation of bodily weariness in vain contends against an inability to
在 哪个 一个 感觉 的 身体上的 疲劳 在 徒劳 认为 反对 一个 无力 到
[sli:p] .
sleep .
睡觉 .

身体疲惫感与无法入睡的矛盾心理交织在一起。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪstər] . - [kən'dɪ(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] :
It was Mr . Pickwick's condition at this moment :
它 曾是 先生 : 状况 在 这 片刻 :

这是皮克威克先生此刻的状况:

[hiː; hi] [tɔːst] [fɜːrst][ɑːn][wʌn][saɪd][ænd; ɐnd] [ðen] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] ;
he tossed first on one side and then on the other ;
他 抛掷 第一的 在 一 边 和 然后 在 这 其他 ;

他先向一边抛掷, 然后向另一边抛掷;

[ænd; ɐnd] [pɜːsɪ'vɪərɪŋɪ] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][kəʊks] [hɪm'self] [tuː; tə] ['slʌmbər] .
and perseveringly closed his eyes as if to coax himself to slumber .
和 坚持不懈 关闭 他的 眼睛 作为 如果 到 哄 他自己 到 睡眠 .

他坚持不懈地闭上眼睛, 仿佛要哄自己入睡。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz] .
It was of no use .
它 曾是 的 不 使用 .

毫无用处。

[ˈweðər] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌn'wəʊntɪd] [ɪg'zɜːrʃn] [hiː; hi][hæd; həd] [ʌndər'gɑːn] , [ɔːr][ðə; ði] [hi:t] , [ɔːr]
Whether it was the unwonted exertion he had undergone , or the heat , or
无论 它 曾是 这 不寻常的 用力 他 有 经历 , 或者 这 热 , 或者
[ðə; ði] ['brændɪ] - [ænd; ɐnd] - ['wɔːtər] ,
the brandy - and - water ,
这 白兰地 - 和 - 水 ,

或许是因为他经历了前所未有的剧烈运动, 或许是因为天气炎热, 又或许是因为喝了白兰地兑水,

[ɔːr][ðə; ði] [streɪndʒ] [bed] — [wət'evər] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hɪz; ɪz] [θɔːts] [kept] [rɪ'vɜːtɪŋ] ['veri]
or the strange bed — whatever it was , his thoughts kept reverting very
或者 这 奇怪的 床 — 任何 它 曾是 , 他的 想法 保留 恢复 非常

[ʌn'kʌmftəbli,ʌn'kʌmfərtəbli][tuː; tə][ðə; ði][grɪm] ['pɪktʃərz] [daʊn'sterz] ,
uncomfortably to the grim pictures downstairs ,
不舒服地 到 这 严峻 图片 楼下 ,

或者是那张奇怪的床——不管是什么, 他的思绪总是很不舒服地回到楼下那些阴森森的画面。

[ænd; ɐnd][ðə; ði][oʊld] ['stɔːrɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][raɪz][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the old stories to which they had given rise in the course of the
和 这 老的 故事 到 哪个 他们 有 给定 上升 在 这 课程 的 这

[iːvɪŋ] .
evening .
晚上 .

以及他们在当晚讲述的那些古老的故事。

[ˈæftər] [hæf][æn; ən] [ˈaʊɜːz] [ˈtʌmblɪŋ] [ə'baʊt] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn,sætɪs'fæktəri] [kən'kluːz(ə)n] ,
After half an hour's tumbling about , he came to the unsatisfactory conclusion ,
后 一半 一个 小时 翻滚 关于 , 他 来了 到 这 不令人满意 结论 ,

经过半个小时的反复推敲, 他得出了一个并不令人满意的结论:

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [noʊ] [ju:z] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [sli:p] ; [soʊ] [hi:; hi] [gɑ:t] [ʌp] [ænd; ənd] ['pɑ:rʃəli]
that it was of no use trying to sleep ; so he got up and partially
那 它 曾是 的 不 使用 尝试 到 睡觉 ; 所以 他 得到 向上 和 部分
[drest] [hɪm'self] .
dressed himself .
穿着 他自己 .

他觉得睡觉也没用，于是起身，穿好了衣服。

[ˈeniθɪŋ] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] ['fænsɪŋ] [ɔ:l] [kaɪndz] [ʌv; əv]
Anything , he thought , was better than lying there fancying all kinds of
任何事物 , 他 想法 , 曾是 更好的 比 说谎 那里 幻想 全部 种类 的
[ˈhɒrəz] .
horrors .
恐怖 .

他心想，任何事都比躺在那里胡思乱想各种恐怖事情要好。

[hi:; hi] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] — [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] [dɑ:rk] .
He looked out of the window — it was very dark .
他 看起来 出去 的 这 窗户 — 它 曾是 非常 黑暗的 .

他向窗外望去——外面一片漆黑。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] — [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] ['loʊnli] .
He walked about the room — it was very lonely .
他 步行 关于 这 房间 — 它 曾是 非常 孤独 .

他在房间里踱来踱去——他感到非常孤独。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] [fju:] [tɜ:rnz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
He had taken a few turns from the door to the window ,
他 有 已采取 一个 很少 转弯 从 这 门 到 这 窗户 ,

他从门口走到窗户边，来回走了几圈。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
and from the window to the door ,
和 从 这 窗户 到 这 门 ,

从窗户到门，

[wen] [ðə; ði] ['klɜ:rdʒɪmənz] ['mænjuskɹɪpt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] ['entəd] [hɪz; ɪz] [hed] .
when the clergyman's manuscript for the first time entered his head .
什么时候 这 神职人员的 手稿 为了 这 第一的 时间 进入 他的 头 .

当牧师的手稿第一次进入他的脑海时。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɔ:t] .
It was a good thought .
它 曾是 一个 好的 想法 .

这是个好主意。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [feɪld] [tu:; tə] ['ɪntrəst] [hɪm; ɪm] , [aɪ 'ti:] [maɪt] [send] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [sli:p] .
If it failed to interest him , it might send him to sleep .
如果 它 失败的 到 兴趣 他 , 它 可能 发送 他 到 睡觉 .

如果他提不起兴趣，可能会昏昏欲睡。

[hi:; hi] [tʊk] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [koʊt] ['pɑ:kɪt] , [ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['teɪbl] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz]
He took it from his coat pocket , and drawing a small table towards his
他 采取 它 从 他的 外套 口袋 , 和 绘画 一个 小的 桌子 向 他的
['bedsɑ:d] ,
bedside ,
床头 ,

他从外套口袋里掏出它，然后把一张小桌子拉到床边。

[trɪmd] [ðə; ði] [laɪt] , [pʊt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] , [ænd; ənd] [kəm'pəʊzd] [hɪm'self] [tu:; tə] [ri:d] .
trimmed the light , put on his spectacles , and composed himself to read .
修剪过的 这 光 , 放 在 他的 眼镜 , 和 由 他自己 到 读 .

他调暗了灯光，戴上眼镜，整理好思绪，开始阅读。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['hændraɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['peɪpə] [wʌz; wəz] [mʌt] [sɔɪld] [ænd; ənd]
It was a strange handwriting , and the paper was much soiled and
它 曾是 一个 奇怪的 手写 , 和 这 纸 曾是 很多 脏的 和
[blɒtɪd] .
blotted .
印迹 .

字迹很奇怪，纸张也很脏，有很多污渍。

[ðə; ði] ['taɪt(ə)] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑ:rt] , [tu:] ;
The title gave him a sudden start , too ;
这 标题 给予 他 一个 突然 开始 , 也 ;

这个头衔也让他措手不及；

[ænd; ənd] [hi;; hi] [kʊd; kəd] [na:t] [ə'vɔɪd] ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪstf(ə)] [glæns] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] .
and he could not avoid casting a wistful glance round the room .
和 他 可以 不是 避免 铸件 一个 怅惘 瞥一眼 圆形的 这 房间 .

他忍不住带着一丝惆怅的目光环顾四周。

[rɪ'flektɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [əb'sɜ:rdəti] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [wei] [tu;; tə] [sʌtʃ] ['fi:lɪŋz] , [haʊ'evər] , [hi;; hi] [trɪmd]
Reflecting on the absurdity of giving way to such feelings , however , he trimmed
反思 在 这 荒谬 的 给予 方式 到 这样的 情怀 , 然而 , 他 修剪过的
[ðə; ði] [laɪt] [ə'gen] ,
the light again ,
这 光 再次 ,

然而，想到自己竟然会屈服于这种情绪，他又把灯调暗了。

[ænd; ənd] [ri:d] [æz; əz] ['fɑ:ləʊz] : —
and read as follows : —
和 读 作为 跟随 : —

阅读如下： —

[ə; eɪ] ['mæd,mænz] ['mænjuskɹɪpt]
A MADMAN'S MANUSCRIPT
一个 疯子的 手稿

一个疯子的手稿

- [jes] ! — [ə; eɪ] ['mæd,mænz] !
' Yes ! — a madman's !
- 是的 ! — 一个 疯子的 !

“是的！——一个疯子的！”

[haʊ] [ðæt] [wɜ:rd] [wʊd] [hæv; həv] [strʌk] [tu;; tə] [maɪ] [hɑ:rt] , ['meni] ['jɪrz] [ə'gəʊ] !
How that word would have struck to my heart , many years ago !
如何 那 单词 会 有 击 到 我的 心 , 许多 年 前 !

如果多年前听到这句话，我会多么感同身受！

[haʊ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [raʊzd] [ðə; ði] ['terər] [ðæt] [ju:st] [tu;; tə] [kʌm] [ə'pɑ:n] [em 'i:] ['sʌmtaɪmz] ,
How it would have roused the terror that used to come upon me sometimes ,
如何 它 会 有 唤醒 这 恐怖 那 用过的 到 来 之上 我 有时 ,

它会唤起我过去有时会感受到的那种恐惧吗？

['sendɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [hɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['tɪŋɡlɪŋ] [θru:] [maɪ] [veɪnz] ,
sending the blood hissing and tingling through my veins ,
发送 这 血 嘶嘶声 和 刺痛感 通过 我的 静脉 ,

血液在我的血管里嘶嘶作响，一阵阵刺痛感涌遍全身。

[tɪl] [ðə; ði] [kəʊld] [du:] [ʌv; əv] [fɪr] [stʊd] [ɪn] [lɑ:rdʒ] [dra:ps] [ə'pɑ:n] [maɪ] [skɪn] ,
till the cold dew of fear stood in large drops upon my skin ,
直到 这 寒冷的 露 的 害怕 站立 在 大的 滴 之上 我的 皮肤 ,

直到恐惧的冰冷露珠凝结成大颗大颗的露珠落在我的皮肤上，

[ænd; ʌnd][maɪ] [ni:z] [nɑ:kt] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] ！
and my knees knocked together with fright ！
和 我的 膝盖 敲门 一起 和 惊吓 ！
我吓得双膝发抖！

[aɪ][laɪk][,aɪ 'ti:] [naʊ] [ðʊʊ] ．
I like it now though ．
我 喜欢 它 现在 尽管 ．
不过我现在挺喜欢的。

[ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [neɪm] ．
It's a fine name ．
它是 一个 美好的 姓名 ．
真是个好名字。

[ʃʊʊ] [em 'i:][ðə; ði] ['mɑ:nərk] [hu:z] [ˈæŋɡrɪ] [fraʊn] [wʌz; wəz]['evər] [fɪrd] [laɪk][ðə; ði] [ɡler] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Show me the monarch whose angry frown was ever feared like the glare of a
展示 我 这 君主 谁 生气的 皱眉 曾是 曾经 害怕 喜欢 这 强光 的 一个
['mæd,mænz] [aɪ] — [hu:z] [kɔ:rd][ænd; ʌnd][æks][wɜ:r; wər]['evər] [hæf][soʊ] [ʃʊr] [æz; əz][ə; eɪ]['mæd,mænz]
madman's eye — whose cord and axe were ever half so sure as a madman's
疯子的 眼睛 — 谁 绳索 和 斧头 是 曾经 一半 所以 当然 作为 一个 疯子的
[ɡraɪp] ．
gripe ．
抱怨 ．
请告诉我，哪位君主的怒容曾像疯子的目光一样令人畏惧？哪位君主的绳索和斧头曾像疯子的怒吼一样威力十足？

[hoʊ] ！ [hoʊ] ！
Ho ！ ho ！
何 ！ 何 ！
嚯！嚯！

[ɪts] [ə; eɪ][ɡrænd] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][mæd] ！
It's a grand thing to be mad ！
它是 一个 盛大 事物 到 是 疯狂的 ！
生气是一件很棒的事！

[tu:; tə][bi:; bi] [pi:pt] [æt; ət] [laɪk][ə; eɪ][waɪld]['laɪən] [θru:] [ðə; ði]['aɪərn][ba:z] — [tu:; tə] [næʃ] [wʌnz]
to be peeped at like a wild lion through the iron bars — to gnash one's
到 是 偷窥 在 喜欢 一个 荒野 狮子 通过 这 铁 酒吧 — 到 咬牙切齿 一个人的
[ti:θ] [ænd; ʌnd] [haʊl] ，
teeth and howl ，
牙齿 和 嚎 ，
像野狮一样被人透过铁栏杆窥视——咬牙切齿，嚎叫不已。

[θru:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [stɪl] [naɪt] ，
through the long still night ，
通过 这 长的 仍然 夜晚 ，
漫漫长夜，

[tu:; tə][ðə; ði] ['merɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] [tʃeɪn] [ænd; ʌnd][tu:; tə][roʊl][ænd; ʌnd] [twəɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
to the merry ring of a heavy chain and to roll and twine among the
到 这 欢乐 戒指 的 一个 重的 链 和 到 卷 和 缠绕 之中 这
[strɔ:] ，
straw ，
稻草 ，
伴着沉重链条欢快的叮当声，在稻草间翻滚缠绕，

[træns'pɔ:tid] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [breɪv] ['mju:zɪk] ．
transported with such brave music ．
运输 和 这样的 勇敢的 音乐 ．
被如此勇敢的音乐所感动。

[hə'ɾɑ:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mædhɑʊs] ！
Hurrah for the madhouse ！
欢呼 为了 这 疯人院 ！

疯人院万岁！

[oʊ] , [its] [ə; ei] [rer] [pleɪs] ！
Oh , it's a rare place ！
哦 ， 它是 一个 稀有的 地方 ！

哦，这真是个难得的地方！

- [aɪ] [rɪ'membər] [deɪz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [mæd] ；
' I remember days when I was afraid of being mad ；
- 我 记住 天 什么时候 我 曾是 害怕的 的 存在 疯狂的 ；

“我记得有些日子，我害怕自己会发怒；

[wen] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə][stɑ:rt][frʌm; frəm][maɪ] [sli:p] , [ænd; ənd] [fɔ:lɪ][ə'pɑ:n][maɪ] [ni:z] ,
when I used to start from my sleep , and fall upon my knees ,
什么时候 我 用过的 到 开始 从 我的 睡觉 ， 和 落下 之上 我的 膝盖 ，

当我从睡梦中惊醒，跪倒在地时，

[ænd; ənd] [preɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [sperd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv][maɪ] [reɪs] ；
and pray to be spared from the curse of my race ；
和 祈祷 到 是 幸存 从 这 诅咒 的 我的 种族 ；

并祈求免受我族所受的诅咒；

[wen] [aɪ] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['merɪmənt] [ɔ:r] ['hæpɪnəs] , [tu:; tə][haɪd][maɪ'self][ɪn]
when I rushed from the sight of merriment or happiness , to hide myself in
什么时候 我 匆忙 从 这 视线 的 欢乐 或者 幸福 ， 到 隐藏 我 在

[sʌm; səm] ['ləʊnli] [pleɪs] ,
some lonely place ,
一些 孤独 地方 ，

当我匆匆逃离欢乐或幸福的景象，躲藏到某个僻静的地方时，

[ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] ['wɪrɪ] ['aʊərz] [ɪn] ['wʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:vər] [ðæt] [wʌz; wəz]
and spend the weary hours in watching the progress of the fever that was
和 花费 这 厌倦 小时 在 观看 这 进步 的 这 发烧 那 曾是

[tu:; tə] [kən'su:m] [maɪ] [breɪn] .
to consume my brain .
到 消耗 我的 脑 。

然后，我便在疲惫不堪的几个小时里，眼睁睁地看着高烧逐渐侵蚀我的大脑。

[aɪ] [nu:] [ðæt] ['mædnəs] [wʌz; wəz] [mɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['veri] [blʌd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mæroʊ] [ʌv; əv]
I knew that madness was mixed up with my very blood , and the marrow of
我 知道 那 疯狂 曾是 混合 向上 和 我的 非常 血 ， 和 这 骨髓 的

[maɪ] [boʊnz] ！
my bones ！
我的 骨头 ！

我知道疯狂已经融入我的血液，融入我的骨髓！

[ðæt] [wʌn][dʒenə'reɪ(ə)n][hæd; həd] [pæst] [ə'wei] [wɪ'daʊt] [ðə; ði] ['pestɪləns] [ə'piəriŋ] [ə'mʌŋ]
that one generation had passed away without the pestilence appearing among
那 一 一代 有 通过了 离开 没有 这 瘟疫 出现 之中

[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ，

一代人过去了，瘟疫却没有在他们中间出现。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][ɪn] [hu:m] [aɪ 'ti:] [wʊd] [rɪ'vaɪv] .
and that I was the first in whom it would revive .
和 那 我 曾是 这 第一的 在 谁 它 会 复活 。

而我是第一个让它复活的人。

[aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [soʊ] : [ðæt] [soʊ] [aɪ 'ti:] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd] [bɪn] ,
I knew it must be so : that so it always had been ,
我 知道 它 必须 是 所以 : 那 所以 它 总是 有 到过 ,
我知道肯定如此：一直以来都是如此。

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ 'ti:] ['evər] [wʊd] [bi:; bi] :
and so it ever would be :
和 所以 它 曾经 会 是 :
事实也的确如此：

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['kaʊərd] [ɪn] [sʌm; səm] [əb'skjər] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [ru:m] , [ænd; ənd] [sɔ:]
and when I cowered in some obscure corner of a crowded room , and saw
和 什么时候 我 畏缩 在 一些 朦胧 角落 的 一个 挤 房间 , 和 锯
[men] ['wɪspər] ,
men whisper ,
男人 耳语 ,
当我蜷缩在拥挤房间某个阴暗的角落，看到男人们窃窃私语时，

[ænd; ənd] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [tɜ:rn] [ðer; ðər] [aɪz] [tɔ:rdz] [em 'i:] ,
and point , and turn their eyes towards me ,
和 观点 , 和 转动 他们的 眼睛 向 我 ,
他们指着我，把目光转向我，

[aɪ] [nu:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['telɪŋ] [i:t] [ʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [du:md] ['mædmən] ;
I knew they were telling each other of the doomed madman ;
我 知道 他们 是 讲述 每个 其他 的 这 注定失败 狂人 ;
我知道他们正在互相讲述那个注定要死的疯子的事；

[ænd; ənd] [aɪ] [slʌŋk] [ə'weɪ] [ə'gen] [tu:; tə] [moʊp] [ɪn] ['sɑ:lətu:d] .
and I slunk away again to mope in solitude .
和 我 斯伦克 离开 再次 到 忧郁 在 孤独 .
于是我又偷偷溜走，独自一人闷闷不乐。

- [aɪ] [dɪd] [ðɪs] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] ; [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] ['jɪrz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .
' I did this for years ; long , long years they were .
- 我 做过 这 为了 年 ; 长的 , 长的 年 他们 是 .
“我做了好多年；那可是漫长的几年啊。”

[ðə; ði] [naɪts] [hɪr] [ɑ:r; ər] [lɔ:ŋ] ['sʌmtaɪmz] — [veri] [lɔ:ŋ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [hʌθɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði]
The nights here are long sometimes — very long ; but they are nothing to the
这 夜晚 这里 是 长的 有时 — 非常 长的 ; 但 他们 是 没有什么 到 这
[ˈrestləs] [naɪts] ,
restless nights ,
不安 夜晚 ,
这里的夜晚有时很漫长——非常漫长；但这与那些辗转难眠的夜晚相比，根本不算什么。

[ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [dri:mz] [aɪ] [hæd; həd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
and dreadful dreams I had at that time .
和 可怕 梦境 我 有 在 那 时间 .
以及我当时做的那些可怕的梦。

[aɪ 'ti:] [meɪks] [em 'i:] [koʊld] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] .
It makes me cold to remember them .
它 制作 我 寒冷的 到 记住 他们 .
想起他们我就觉得不寒而栗。

[lɑ:rdz] ['dʌski] [fɔ:rmz] [wɪð; wɪθ] [slɑɪ] [ænd; ənd] ['dʒɪrɪŋ] ['feɪsɪz] [kraʊtʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:rnərz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Large dusky forms with sly and jeering faces crouched in the corners of the
大的 昏暗 表格 和 狡猾 和 嘲笑 面孔 蹲着 在 这 角落 的 这
[ru:m] ,
room ,
房间 ,
房间角落里蹲着几个身形高大、肤色黝黑、面露狡黠和嘲讽之色的身影。

[ænd; ənd] [bent] ['oʊvər] [maɪ] [bed] [æt; ət] [naɪt] , [ˈtemptɪŋ] [em 'i:] [tuː; tə] ['mædnəs] .
and bent over my bed at night , tempting me to madness .
和 弯曲 超过 我的 床 在 夜晚 , 诱人的 我 到 疯狂 .

夜里, 他俯身趴在我的床边, 诱惑我走向疯狂。

[ðeɪ] [toʊld] [em 'i:] [ɪn] [loʊ] ['hwɪspəz] ,
They told me in low whispers ,
他们 讲述 我 在 低的 低语 ,

他们低声告诉我:

[ðæt] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [haʊs] [ɪn] [wɪt] [maɪ] ['fɑːðər] [daɪd] ,
that the floor of the old house in which my father died ,
那 这 地面 的 这 老的 房子 在 哪个 我的 父亲 死亡 ,

那是我父亲去世的那栋老房子的地板,

[wʌz; wəz] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [blʌd] , [ʃed] [baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] [ɪn] ['reɪdʒɪŋ] ['mædnəs] .
was stained with his own blood , shed by his own hand in raging madness .
曾是 染色 和 他的 自己的 血 , 棚 经过 他的 自己的 手 在 愤怒 疯狂 .

沾满了他自己的鲜血, 那是他在疯狂暴怒中亲手流下的鲜血。

[aɪ] [droʊv] [maɪ] ['fɪŋgərz] ['ɪntuː] [maɪ] [ɪrz] ,
I drove my fingers into my ears ,
我 驾驶 我的 手指 进入 我的 耳朵 ,

我把手指插进耳朵里,

[bʌt; bət] [ðeɪ] [skriːmd] ['ɪntuː] [maɪ] [hed] [tɪl] [ðə; ði] [ruːm] [ræŋ] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'tiː] ,
but they screamed into my head till the room rang with it ,
但 他们 尖叫 进入 我的 头 直到 这 房间 响铃 和 它 ,

但他们的尖叫声在我脑海里回荡, 直到整个房间都回荡着这声音。

[ðæt] [ɪn] [wʌn] [dʒenə'reɪ(ə)n] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['mædnəs] ['slʌmbərd] ,
that in one generation before him the madness slumbered ,
那 在 一 一代 前 他 这 疯狂 沉睡 ,

在他之前的一代人中, 这种疯狂一直沉睡着。

[bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [hæd; həd] [lɪvd] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] ['fetəd] [tuː; tə]
but that his grandfather had lived for years with his hands fettered to
但 那 他的 祖父 有 居住地 为了 年 和 他的 双手 束缚 到

[ðə; ði] [graʊnd] ,
the ground ,
这 地面 ,

但他的祖父多年来双手被锁在地上,

[tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['terɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
to prevent his tearing himself to pieces .
到 防止 他的 撕裂 他自己 到 件 .

防止他把自己撕成碎片。

[aɪ] [nuː] [ðeɪ] [toʊld] [ðə; ði] [truːθ] — [aɪ] [nuː] [aɪ 'tiː] [wel] .
I knew they told the truth — I knew it well .
我 知道 他们 讲述 这 真相 — 我 知道 它 出色地 .

我知道他们说的是真话——我非常清楚。

[aɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [aɪ 'tiː] [aʊt] [ˈjɪrz] [brɪfɔːr] , [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [aɪ 'tiː] [frʌm; frəm]
I had found it out years before , though they had tried to keep it from
我 有 成立 它 出去 年 前 , 尽管 他们 有 尝试 到 保持 它 从

[em 'iː] .
me .
我 .

虽然他们一直试图瞒着我, 但我几年前就已经知道了这件事。

[hɑ:] !
Ha !
哈 !

哈!

[hɑ:] !
ha !
哈 !

哈!

[aɪ][wʌz; wəz] [tu:] ['kʌnɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , ['mædmən][æz; əz] [ðeɪ] [θɔ:t] [em 'i:] .
I was too cunning for them , madman as they thought me .
我 曾是 也 狡猾 为了 他们 , 狂人 作为 他们 想法 我 .

尽管他们视我为疯子，但我比他们狡猾得多。

- [æt; ət][læst][aɪ 'ti:] [keɪm] [ə'pɑ:n][em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] ['wʌndɜːd] [hʌʊ] [aɪ][kʊd; kəd]['evər][hæv; həv] [fɪrd]
- At last it came upon me , and I wondered how I could ever have feared
- 在 最后的 它 来了 之上 我 , 和 我 想知道 如何 我 可以 曾经 有 害怕
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

“最终我还是明白了，我不禁纳闷，我之前怎么会害怕它呢。”

[aɪ][kʊd; kəd][goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] [naʊ] , [ænd; ənd] [læf] [ænd; ənd] [ʃaʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ə'mʌŋ]
I could go into the world now , and laugh and shout with the best among
我 可以 去 进入 这 世界 现在 , 和 笑 和 喊 和 这 最好的 之中
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

我现在可以走向世界，和他们中最优秀的人一起欢笑呐喊。

[aɪ] [nu:] [aɪ][wʌz; wəz][mæd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [sə'spekt] [aɪ 'ti:] .
I knew I was mad , but they did not even suspect it .
我 知道 我 曾是 疯狂的 , 但 他们 做过 不是 甚至 怀疑 它 .

我知道自己疯了，但他们丝毫没有察觉。

[hʌʊ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [hʌŋ] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,
How I used to hug myself with delight ,
如何 我 用过的 到 拥抱 我 和 喜 ,

我以前常常欣喜若狂地拥抱自己，

[wen] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [trɪk] [aɪ][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ðem; ðəm]['æftər][ðer; ðər][oʊld] ['pɔɪntɪŋ]
when I thought of the fine trick I was playing them after their old pointing
什么时候 我 想法 的 这 美好的 诡计 我 曾是 玩耍 他们 后 他们的 老的 指向
[ænd; ənd] [liərɪŋ] ,
and leering ,
和 色眯眯的 ,

当我想到在他们老是指指点点、色眯眯地盯着我看之后，我正耍耍个小花招捉弄他们时，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][mæd] , [bʌt; bət]['oʊnli] ['dredɪŋ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [wʌn] [deɪ] [brɪ'kʌm] [soʊ] !
when I was not mad , but only dreading that I might one day become so !
什么时候 我 曾是 不是 疯狂的 , 但 仅有的 恐惧 那 我 可能 一 天 变得 所以 !

我当时并没有发疯，只是害怕有一天我会发疯！

[ænd; ənd] [hʌʊ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [læf] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə'loʊn] ,
And how I used to laugh for joy , when I was alone ,
和 如何 我 用过的 到 笑 为了 喜悦 , 什么时候 我 曾是 独自的 ,

以前我独自一人时，常常会开怀大笑。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [hʌʊ] [wel] [aɪ] [kept] [maɪ] ['siːkrət] ,
and thought how well I kept my secret ,
和 想法 如何 出色地 我 保留 我的 秘密 ,

我心想自己保守秘密做得真好。

[ænd; ənd] [həʊ] ['kwɪkli] [maɪ][kaɪnd] [frendz] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔ:lən] [frʌm; frəm][em 'i:] , [ɪf] [ðei] [hæd; həd]
and how quickly my kind friends would have fallen from me , if they had
和 如何 迅速地 我的 种类 朋友们 会 有 倒下 从 我 , 如果 他们 有
[noʊn] [ðə; ði] [tru:θ] .
known the truth .
已知 这 真相 :

如果我那些善良的朋友知道真相，他们会多么迅速地离我而去。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [skri:md] [wɪð; wɪθ] ['ekstəsi] [wen] [aɪ] [daɪnd] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [faɪn] ['rɔ:rɪŋ]
I could have screamed with ecstasy when I dined alone with some fine roaring
我 可以 有 尖叫 和 狂喜 什么时候 我 用餐 独自的 和 一些 美好的 咆哮
['feləʊ] ,
fellow ,
同伴 ,

当我与一位英俊潇洒、嗓音洪亮的男士共进晚餐时，我简直欣喜若狂，恨不得尖叫出声。

[tu:; tə] [θɪŋk] [həʊ] [peɪl] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tɜ:rnd] , [ænd; ənd] [həʊ] [fæst][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn]
to think how pale he would have turned , and how fast he would have run
到 思考 如何 苍白 他 会 有 转向 , 和 如何 快速地 他 会 有 跑步
,
,
,

想想他当时脸色该有多苍白，跑得该有多快，

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [dɪr] [frend] [hu:] [sæt][kloʊz][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
if he had known that the dear friend who sat close to him ,
如果 他 有 已知 那 这 亲爱的 朋友 WHO 卫星 关闭 到 他 ,
如果他知道坐在他身边的那位挚友.....

['ʃɑ:pəniŋ] [ə; eɪ] [braɪt] , ['glɪtəriŋ] [naɪf] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mædmən][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['paʊər] ,
sharpening a bright , glittering knife , was a madman with all the power ,
磨利 一个 明亮的 , 闪闪发光 刀 , 曾是 一个 狂人 和 全部 这 力量 ,
[ænd; ənd][hæf][ðə; ði] [wɪl] ,
and half the will ,
和 一半 这 将要 ,

磨利一把闪亮锋利的刀，那是一个拥有全部力量却只有一半意志的疯子。

[tu:; tə] [plʌndʒ] [aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
to plunge it in his heart .
到 暴跌 它 在 他的 心 :
将它深深刺入他的心脏。

[oʊ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['merɪ] [laɪf] !
Oh , it was a merry life !
哦 , 它 曾是 一个 欢乐 生活 !
哦，那真是一段快乐的时光！

- ['rɪtʃɪz] [brɪ'keɪm] [maɪn] , [welθ] [pɔ:d] [ɪn][ə'pɑ:n][em 'i:] ,
' Riches became mine , wealth poured in upon me ,
- 财富 成为 矿 , 财富 倾倒 在 之上 我 ,
“财富归我所有，财富如潮水般涌来。”

[ænd; ənd][aɪ]['raɪətɪd][ɪn] ['pleʒərz] [ɪn'hænst] [ə; eɪ] ['θaʊzənd,fəʊld] [tu:; tə][em 'i:][baɪ][ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs]
and I rioted in pleasures enhanced a thousandfold to me by the consciousness
和 我 暴乱 在 快乐 增强型 一个 千倍 到 我 经过 这 意识
[ʌv; əv][maɪ] [wel] - [kept] ['si:krət] .
of my well - kept secret .
的 我的 出色地 - 保留 秘密 :

我沉浸在快乐之中，这种快乐因我保守的秘密而倍增。

[aɪ] [ɪnˈherɪtɪd] [æn; ən] [ɪˈsteɪt] .
I inherited an estate .
我 遗传 一个 财产 .

我继承了一笔遗产。

[ðə; ðɪ] [lɔ:] — [ðə; ðɪ] [ˈi:g(ə)l] - [aɪd] [lɔ:] [ɪtˈself] — [hæd; həd] [bɪn] [diˈsi:vð] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈhændɪd]
The law — the eagle-eyed law itself — had been deceived , and had handed
这 法律 — 这 鹰 - 眼睛 法律 本身 — 有 到过 受骗 , 和 有 递交
[ˈoʊvər][dɪˈspju:tɪd][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][tu:; tə][ə; eɪ][ˈmæd,mænz][hændz] .
over disputed thousands to a madman's hands .
超过 争议 数千 到 一个 疯子的 双手 .

法律——那条目光如炬的法律本身——被蒙蔽了，将数千块有争议的土地交到了一个疯子手中。

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [wɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fɑ:rp] - [ˈsaɪtɪd] [men][ʌv; əv] [saʊnd] [maɪnd] ?
Where was the wit of the sharp-sighted men of sound mind ?
在哪里 曾是 这 有 的 这 锋利的 - 目击者 男人 的 声音 头脑 ?

那些头脑清醒、目光敏锐的人，他们的智慧都到哪里去了？

[wer] [ðə; ðɪ][dekˈsterəti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbɪjəz, ˈbɪɜ:z] , [ˈi:gər] [tu:; tə] [dɪˈskʌvər] [ə; eɪ] [flɔ:] ?
Where the dexterity of the lawyers , eager to discover a flaw ?
在哪里 这 灵巧 的 这 律师 , 渴望的 到 发现 一个 缺陷 ?

律师们的敏锐洞察力在哪里？他们急于发现漏洞。

[ðə; ðɪ][ˈmæd,mænz] [ˈkʌnɪŋ] [hæd; həd] [əʊvəˈri:tʃt] [ðəm; ðəm] [ɔ:l] .
The madman's cunning had overreached them all .
这 疯子的 狡猾 有 过度扩张 他们 全部 .

疯子的狡诈让他们所有人都束手无策。

- [aɪ][hæd; həd] [ˈmʌni] .
I had money .
- 我 有 钱 .

“我有钱。”

[haʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [kɔ:tɪd] !
How I was courted !
如何 我 曾是 求爱 !

我是如何被追求的！

[aɪ] [spent] [aɪ ˈti:] [prəˈfju:slɪ] .
I spent it profusely .
我 花费 它 大量地 .

我挥霍无度。

[haʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [preɪzd] !
How I was praised !
如何 我 曾是 赞扬 !

我受到了多么大的赞扬啊！

[haʊ] [ðoʊz] [θri:] [praʊd] , [oʊvərˈberɪŋ] [ˈbrʌðərz] [ˈhʌmbld] [ðəmˈselvz] [brɪfɔ:r] [em ˈi:] !
How those three proud , overbearing brothers humbled themselves before me !
如何 那些 三 自豪的 , 霸道 兄弟 谦卑 他们自己 前 我 !

那三个骄傲自大的兄弟竟然在我面前谦卑下来！

[ðə; ðɪ][oʊld] , [waɪt] - [ˈhedɪd] [ˈfɑ:ðər] , [tu:] — [sʌtʃ] [ˈdefərəns] — [sʌtʃ] [rɪˈspekt] — [sʌtʃ] [dɪˈvootɪd]
The old , white-headed father , too — such deference — such respect — such devoted
这 老的 , 白色的 - 标题 父亲 , 也 — 这样的 尊重 — 这样的 尊重 — 这样的 奉献
[ˈfrendʃɪp] — [hi:; hi] [ˈwə:ʃɪp] [em ˈi:] !
friendship — he worshipped me !
友谊 — 他 崇拜 我 !

那位白发苍苍的老父亲也如此恭敬——如此尊重——如此忠诚的友谊——他崇拜我！

[ðə; ði][ould][mæn][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔ:tər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [men][ə; eɪ]['sɪstər] ;
The old man had a daughter , and the young men a sister ;
这 老的 男人 有 一个 女儿 , 和 这 年轻的 男人 一个 姐姐 ;
老人有一个女儿，年轻人有一个妹妹；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《匹克威克外传》(The Pickwick Papers)

第11/56页

[ænd; ʌnd][ɔ:ɪ][ðə; ði][faɪv][wɜ:r; wər][pʊr] .
and all the five were poor .
和全部这五是贫穷的 .

他们五个都很穷。

[aɪ][wʌz; wəz][rɪtʃ] ; [ænd; ʌnd][wen][aɪ][ˈmærid][ðə; ði][gɜ:rl] ,
I was rich ; and when I married the girl ,
我曾是富有的 ; 和什么时候我已婚这女孩 ,

我当时很有钱 ; 当我娶了那个女孩时 ,

[aɪ][sɔ:ɪ][ə; eɪ][smaɪl][ʌv; əv][ˈtraɪʌmf][pleɪ][əˈpɔ:n][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈni:di][ˈrelatɪvz] ,
I saw a smile of triumph play upon the faces of her needy relatives ,
我锯一个微笑的胜利玩之上这面孔的她贫困亲属 ,

我看到她那些贫困的亲戚脸上露出了胜利的笑容。

[æz; əz][ðeɪ][θɔ:t][ʌv; əv][ðer; ðər][wel]-[plænd][ski:m] , [ænd; ʌnd][ðer; ðər][faɪn][praɪz] .
as they thought of their well - planned scheme , and their fine prize .
作为他们想法的他们的出色地 - 计划方案 , 和他们的美好的奖 .

他们想着自己精心策划的计划和丰厚的奖赏。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][emˈi:][tu:; tə][smaɪl] .
It was for me to smile .
它曾是为我到微笑 .

我当时想笑。

[tu:; tə][smaɪl] !
To smile !
到微笑 !

微笑 !

[tu:; tə][læf][ˈaʊtraɪt] , [ænd; ʌnd][ter; tɪ(ə)r][maɪ][hər] , [ænd; ʌnd][roʊl][əˈpɔ:n][ðə; ði][graʊnd][wɪð; wɪθ]
To laugh outright , and tear my hair , and roll upon the ground with

[ˈri:ks][ʌv; əv][ˈmerɪmənt] .
shrieks of merriment .
尖叫的欢乐 .

放声大笑 , 抓狂地扯头发 , 在地上打滚 , 发出欢快的尖叫。

[ðeɪ][ˈlɪt(ə)l][θɔ:t][ðeɪ][hæd; həd][ˈmærid][hɜ:r; hər][tu:; tə][ə; eɪ][ˈmædmən] .
They little thought they had married her to a madman .
他们小的想法他们已有已婚她到一个狂人 .

他们做梦也没想到 , 自己竟然把她嫁给了一个疯子。

- [steɪ] .
' **Stay** .
- 停留 .

'停留。

[ɪf][ðeɪ][hæd; həd][noʊn][aɪˈti:] , [wʊd][ðeɪ][hæv; həv][seɪvd][hɜ:r; hər] ?
If they had known it , would they have saved her ?
如果他们知道真相 , 他们会救她吗 ?

如果他们知道真相 , 他们会救她吗 ?

[ə; eɪ][ˈsɪstə-z][ˈhæpɪnəs][əˈɡenst][hɜ:r; hər][ˈhʌzbəndz][ɡoʊld] .
A sister's happiness against her husband's gold .
一个姐妹的幸福反对她丈夫的黄金 .

妹妹的幸福与丈夫的黄金形成鲜明对比。

[ðə; ði] ['laɪtəst] ['feðər] [aɪ] [bloʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] , [ə'ɡenst] [ðə; ði] [geɪ] [tʃeɪn] [ðæt] ['ɔrnəmənts] [maɪ]
The lightest feather I blow into the air , against the gay chain that ornaments my
这 最轻 羽毛 我 吹 进入 这 空气 , 反对 这 同性恋 链 那 装饰品 我的
['bɑːdi] !
body !
身体 !

我吹起最轻的羽毛，飘向空中，与装饰我身体的华丽锁链相映成趣！

- [ɪn] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [wʌz; wəz] [di'siːvd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [maɪ] ['kʌnɪŋ] .
' In one thing I was deceived with all my cunning .
- 在 一 事物 我 曾是 受骗 和 全部 我的 狡猾 .

“有一件事，我用尽了所有计谋，却还是被骗了。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [mæd] — [fɔːr; fər] [ðoʊ] [wiː; wi]['mædmən][ɑːr; ər] [ʃɑːrp] - ['wɪtɪd] ['ɪnʌf] ,
If I had not been mad — for though we madmen are sharp - witted enough ,
如果 我 有 不是 到过 疯狂的 — 为了 尽管 我们 狂人 是 锋利的 - 机智的 足够的 ,

如果我不是疯子——尽管我们疯子也足够机敏，

[wiː; wi][get] [bɪ'wɪldərd] ['sʌmtaɪmz] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl] [wʊd] ['ræðər]
we get bewildered sometimes — I should have known that the girl would rather
我们 得到 困惑 有时 — 我 应该 有 已知 那 这 女孩 会 相当
[hæv; həv] [bɪn] [pleɪst] ,
have been placed ,
有 到过 放置 ,

我们有时会感到困惑——我应该早就知道那个女孩宁愿被安置在那里。

[stɪf] [ænd; ænd][kəʊld][ɪn][ə; eɪ] [dʌl] ['ledn] ['kɔːfɪn] , [ðæn; ðən] [bɔːrn] [æn; ən] ['envɪd] [braɪd][tuː; tə][maɪ]
stiff and cold in a dull leaden coffin , than borne an envied bride to my
僵硬的 和 寒冷的 在 一个 乏味的 铅灰色 棺材 , 比 出生 一个 令人羡慕 新娘 到 我的
[rɪtʃ] ,
rich ,
富有的 ,

僵硬冰冷地躺在沉闷的铅棺里，却为我富有的妻子带来了一位令人艳羡的新娘。

['glɪtərɪŋ] [haʊs] .
glittering house .
闪闪发光 房子 .

闪闪发光的房子。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɑːrk] - [aɪd] [bɔɪ] [huːz]
I should have known that her heart was with the dark - eyed boy whose
我 应该 有 已知 那 她 心 曾是 和 这 黑暗的 - 眼睛 男生 谁
[neɪm] [aɪ][wʌns] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [briːð] [ɪn][hɜːr; hər] ['trʌblɪd] [sliːp] ;
name I once heard her breathe in her troubled sleep ;
姓名 我 一次 听到 她 呼吸 在 她 麻烦 睡觉 ;

我早该知道，她的心属于那个黑眼睛的男孩，我曾听见她在不安的睡梦中轻声呼唤他的名字；

[ænd; ænd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['sækrɪfaɪst] [tuː; tə][em 'iː] , [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['pɑːvərti] [ʌv; əv][ðə; ði]
and that she had been sacrificed to me , to relieve the poverty of the
和 那 她 有 到过 牺牲 到 我 , 到 缓解 这 贫困 的 这
[oʊld] ,
old ,
老的 ,

她被牺牲给我，是为了减轻老年人的贫困。

[waɪt] - ['hedɪd] [mæn][ænd; ænd][ðə; ði] ['hɔːti] ['brʌðərz] .
white - headed man and the haughty brothers .
白色的 - 标题 男人 和 这 傲慢 兄弟 .

白发老人和傲慢的兄弟们。

- [aɪ][dəʊnt] [rɪ'membə] [fɔ:rmz][ɔ:r][ˈfeɪsɪz] [nəʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] [ˈbju:tɪf(ə)l] .
' **I don't remember forms or faces now , but I know the girl was beautiful .**
- 我 不 记住 表格 或者 面孔 现在 , 但 我 知道 这 女孩 曾是 美丽的 .

“我现在记不清她的长相和容貌了, 但我知道那个女孩很漂亮。”

[aɪ] [noʊ] [i:; ji][wʌz; wəz] ; [fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['mu:nlaɪt] [naɪts] , [wen] [aɪ][stɑ:rt][ʌp][frʌm; frəm]
I know she was ; for in the bright moonlight nights , when I start up from
我 知道 她 曾是 ; 为了 在 这 明亮的 月光 夜晚 , 什么时候 我 开始 向上 从
[maɪ] [sli:p] ,
my sleep ,
我的 睡觉 ,

我知道她就是; 因为在明亮的月夜里, 当我从睡梦中惊醒时,

[ænd; ʌnd][ɔ:l][ɪz][ˈkwaɪət] [ə'baʊt] [em 'i:] , [aɪ] [si:] ,
and all is quiet about me , I see ,
和 全部 是 安静的 关于 我 , 我 看 ,

我周围一片寂静。

[ˈstændɪŋ] [sti:l] [ænd; ʌnd] ['moʊnləs] [ɪn][wʌn][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv] [ðɪs] [sel] ,
standing still and motionless in one corner of this cell ,
常设 仍然 和 静止不动 在 一 角落 的 这 细胞 ,

他静静地站在牢房的一角, 一动不动。

[ə; eɪ] [slaɪt] [ænd; ʌnd] [ˈweɪstɪd] [ˈfɪgjər] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [blæk] [her] , [wɪt] , [ˈstri:mɪŋ] [daʊn] [hɜ:r; hər]
a slight and wasted figure with long black hair , which , streaming down her
一个 轻微 和 浪费 数字 和 长的 黑色的 头发 , 哪个 , 流媒体 向下 她
[bæk] ,
back ,
后退 ,

她身材瘦削消瘦, 留着一头乌黑的长发, 披散在背上。

[stə:z] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [ˈɜ:rθli] [wɪnd] , [ænd; ʌnd] [aɪz] [ðæt] [fɪks] [ðer; ðər] [geɪz] [ɑ:n][em 'i:] ,
stirs with no earthly wind , and eyes that fix their gaze on me ,
搅拌 和 不 尘世的 风 , 和 眼睛 那 使固定 他们的 目光 在 我 ,

没有尘世的风, 它微微颤动, 双眼紧紧地盯着我。

[ænd; ʌnd] [ˈnevər] [wɪŋk] [ɔ:r] [kloʊz] .
and never wink or close .
和 绝不 眨眼 或者 关闭 .

而且永远不要眨眼或闭嘴。

[hʌʃ] !
Hush !
嘘 !

嘘!

[ðə; ði] [blʌd] [tʃɪlz] [æt; ət][maɪ] [hɑ:rt] [æz; əz][aɪ] [raɪt] [aɪ 'ti:] [daʊn] — [ðæt] [fɔ:rm][ɪz] [ˈhɜ:z] ;
the blood chills at my heart as I write it down — that form is her's ;
这 血 寒意 在 我的 心 作为 我 写 它 向下 — 那 形式 是 她的 ;

写下这些文字时, 我感到一阵寒意袭上心头——那份表格是她的;

[ðə; ði] [feɪs] [ɪz] [ˈveri] [peɪl] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [aɪz] [ɑ:r; ər] [ˈglæsi] [braɪt] ; [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] [wel]
the face is very pale , and the eyes are glassy bright ; but I know them well
这 脸 是 非常 苍白 , 和 这 眼睛 是 玻璃状 明亮的 ; 但 我 知道 他们 出色地
.
:
.

她的脸色非常苍白, 眼睛呆滞明亮; 但我认识她。

[ðæt] [ˈfɪɡjər] [ˈnevər] [mu:vz] ；[aɪ ˈti:] [ˈnevər] [ˈfraʊnz] [ænd; ənd] [maʊðz] [æz; əz] [ˈʌðər] [du:] , [ðæt] [fɪl] [ðɪs]
That figure never moves ; it never frowns and mouths as others do , that fill this
那 数字 绝不 移动 ； 它 绝不 皱眉 和 嘴 作为 其他的 做 ； 那 充满 这
[pleɪs] [ˈsʌmtaɪmz] ；
place sometimes ;
地方 有时 ；

那个身影一动不动；它从不皱眉，也不像其他偶尔出现在这个地方的人那样说些什么；

[bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [ɪz] [mʌt] [mɔ:ɪr] [ˈdredf(ə)l] [tu:; tə] [em ˈi:] ,
but it is much more dreadful to me ,
但 它 是 很多 更多的 可怕 到 我 ,
[ˈi:v(ə)n] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈspɪrɪts] [ðæt] [ˈtemptɪd] [em ˈi:] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] — [aɪ ˈti:] [kʌmz] [ˈfreʃ] [ˈfrʌm; frəm]
even than the spirits that tempted me many years ago — it comes fresh from
甚至 比 这 烈酒 那 受诱惑 我 许多 年 前 — 它 来 新鲜的 从
[ðə; ði] [ɡreɪv] ；
the grave ;
这 严重 ；

但对我来说，这更加可怕。
甚至比多年前诱惑我的那些恶灵还要可怕——它仿佛是从坟墓里新鲜出来的；

[ænd; ənd] [ɪz] [soʊ] [ˈveri] [deθ] - [laɪk] .
and is so very death - like .
和 是 所以 非常 死亡 - 喜欢 .
[ˈfɔ:ɪr; fər] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] [aɪ] [sɔ:ɪ] [ðæt] [feɪs] [ɡroʊ] [ˈpeɪlər] ；
' For nearly a year I saw that face grow paler ;
- 为了 几乎 一个 年 我 锯 那 脸 生长 肤色较浅 ；
“近一年来，我看到那张脸变得越来越苍白；

[ˈfɔ:ɪr; fər] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] [aɪ] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] [terz] [ˈsti:l] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmɔ:ɪnfn(ə)l] [tʃi:ks] ,
for nearly a year I saw the tears steal down the mournful cheeks ,
为了 几乎 一个 年 我 锯 这 眼泪 偷 向下 这 悲哀 脸颊 ,
[ænd; ənd] [ˈnevər] [nu:] [ðə; ði] [kɔ:z] .
and never knew the cause .
和 绝不 知道 这 原因 .
[aɪ] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [aʊt] [æt; ət] [læst] [ðoo] .
I found it out at last though .
我 成立 它 出去 在 最后的 尽管 .
[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɔ:t] [ki:p] [aɪ ˈti:] [ˈfrʌm; frəm] [em ˈi:] [bɔ:ŋ] .
They could not keep it from me long .
他们 可以 不是 保持 它 从 我 长的 .
[fi:; ji] [hæd; həd] [ˈnevər] [laɪkt] [em ˈi:] ；[aɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [θɔ:t] [fi:; ji] [dɪd] : [fi:; ji] [dɪˈspaɪzd] [maɪ] [welθ] ,
She had never liked me ; I had never thought she did : she despised my wealth ,
她 有 绝不 喜欢 我 ； 我 有 绝不 想法 她 做过 : 她 被鄙视的 我的 财富 ,
[ænd; ənd] [heɪtɪd] [ðə; ði] [ˈsplendər] [ɪn] [wɪt] [fi:; ji] [lɪvd] ；[bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [nɔ:t] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] .
and hated the splendour in which she lived ; but I had not expected that .
和 憎恨 这 辉煌 在 哪个 她 居住地 ； 但 我 有 不是 预期的 那 .
[ˈi:v(ə)n] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈspɪrɪts] [ðæt] [ˈtemptɪd] [em ˈi:] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] — [aɪ ˈti:] [kʌmz] [ˈfreʃ] [ˈfrʌm; frəm]
even than the spirits that tempted me many years ago — it comes fresh from
甚至 比 这 烈酒 那 受诱惑 我 许多 年 前 — 它 来 新鲜的 从
[ðə; ði] [ɡreɪv] ；
the grave ;
这 严重 ；

近一年来，我亲眼目睹泪水滑过悲伤的脸颊。
[ænd; ənd] [ˈnevər] [nu:] [ðə; ði] [kɔ:z] .
and never knew the cause .
和 绝不 知道 这 原因 .
[aɪ] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [aʊt] [æt; ət] [læst] [ðoo] .
I found it out at last though .
我 成立 它 出去 在 最后的 尽管 .
[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɔ:t] [ki:p] [aɪ ˈti:] [ˈfrʌm; frəm] [em ˈi:] [bɔ:ŋ] .
They could not keep it from me long .
他们 可以 不是 保持 它 从 我 长的 .
[fi:; ji] [hæd; həd] [ˈnevər] [laɪkt] [em ˈi:] ；[aɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [θɔ:t] [fi:; ji] [dɪd] : [fi:; ji] [dɪˈspaɪzd] [maɪ] [welθ] ,
She had never liked me ; I had never thought she did : she despised my wealth ,
她 有 绝不 喜欢 我 ； 我 有 绝不 想法 她 做过 : 她 被鄙视的 我的 财富 ,
[ænd; ənd] [heɪtɪd] [ðə; ði] [ˈsplendər] [ɪn] [wɪt] [fi:; ji] [lɪvd] ；[bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [nɔ:t] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] .
and hated the splendour in which she lived ; but I had not expected that .
和 憎恨 这 辉煌 在 哪个 她 居住地 ； 但 我 有 不是 预期的 那 .
[ˈi:v(ə)n] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈspɪrɪts] [ðæt] [ˈtemptɪd] [em ˈi:] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] — [aɪ ˈti:] [kʌmz] [ˈfreʃ] [ˈfrʌm; frəm]
even than the spirits that tempted me many years ago — it comes fresh from
甚至 比 这 烈酒 那 受诱惑 我 许多 年 前 — 它 来 新鲜的 从
[ðə; ði] [ɡreɪv] ；
the grave ;
这 严重 ；

却始终不知道原因。
[aɪ] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [aʊt] [æt; ət] [læst] [ðoo] .
I found it out at last though .
我 成立 它 出去 在 最后的 尽管 .
[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɔ:t] [ki:p] [aɪ ˈti:] [ˈfrʌm; frəm] [em ˈi:] [bɔ:ŋ] .
They could not keep it from me long .
他们 可以 不是 保持 它 从 我 长的 .
[fi:; ji] [hæd; həd] [ˈnevər] [laɪkt] [em ˈi:] ；[aɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [θɔ:t] [fi:; ji] [dɪd] : [fi:; ji] [dɪˈspaɪzd] [maɪ] [welθ] ,
She had never liked me ; I had never thought she did : she despised my wealth ,
她 有 绝不 喜欢 我 ； 我 有 绝不 想法 她 做过 : 她 被鄙视的 我的 财富 ,
[ænd; ənd] [heɪtɪd] [ðə; ði] [ˈsplendər] [ɪn] [wɪt] [fi:; ji] [lɪvd] ；[bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [nɔ:t] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] .
and hated the splendour in which she lived ; but I had not expected that .
和 憎恨 这 辉煌 在 哪个 她 居住地 ； 但 我 有 不是 预期的 那 .
[ˈi:v(ə)n] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈspɪrɪts] [ðæt] [ˈtemptɪd] [em ˈi:] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] — [aɪ ˈti:] [kʌmz] [ˈfreʃ] [ˈfrʌm; frəm]
even than the spirits that tempted me many years ago — it comes fresh from
甚至 比 这 烈酒 那 受诱惑 我 许多 年 前 — 它 来 新鲜的 从
[ðə; ði] [ɡreɪv] ；
the grave ;
这 严重 ；

我最终还是找到了答案。
[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɔ:t] [ki:p] [aɪ ˈti:] [ˈfrʌm; frəm] [em ˈi:] [bɔ:ŋ] .
They could not keep it from me long .
他们 可以 不是 保持 它 从 我 长的 .
[fi:; ji] [hæd; həd] [ˈnevər] [laɪkt] [em ˈi:] ；[aɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [θɔ:t] [fi:; ji] [dɪd] : [fi:; ji] [dɪˈspaɪzd] [maɪ] [welθ] ,
She had never liked me ; I had never thought she did : she despised my wealth ,
她 有 绝不 喜欢 我 ； 我 有 绝不 想法 她 做过 : 她 被鄙视的 我的 财富 ,
[ænd; ənd] [heɪtɪd] [ðə; ði] [ˈsplendər] [ɪn] [wɪt] [fi:; ji] [lɪvd] ；[bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [nɔ:t] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] .
and hated the splendour in which she lived ; but I had not expected that .
和 憎恨 这 辉煌 在 哪个 她 居住地 ； 但 我 有 不是 预期的 那 .
[ˈi:v(ə)n] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈspɪrɪts] [ðæt] [ˈtemptɪd] [em ˈi:] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] — [aɪ ˈti:] [kʌmz] [ˈfreʃ] [ˈfrʌm; frəm]
even than the spirits that tempted me many years ago — it comes fresh from
甚至 比 这 烈酒 那 受诱惑 我 许多 年 前 — 它 来 新鲜的 从
[ðə; ði] [ɡreɪv] ；
the grave ;
这 严重 ；

他们不可能一直瞒着我。
[aɪ] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [aʊt] [æt; ət] [læst] [ðoo] .
I found it out at last though .
我 成立 它 出去 在 最后的 尽管 .
[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɔ:t] [ki:p] [aɪ ˈti:] [ˈfrʌm; frəm] [em ˈi:] [bɔ:ŋ] .
They could not keep it from me long .
他们 可以 不是 保持 它 从 我 长的 .
[fi:; ji] [hæd; həd] [ˈnevər] [laɪkt] [em ˈi:] ；[aɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [θɔ:t] [fi:; ji] [dɪd] : [fi:; ji] [dɪˈspaɪzd] [maɪ] [welθ] ,
She had never liked me ; I had never thought she did : she despised my wealth ,
她 有 绝不 喜欢 我 ； 我 有 绝不 想法 她 做过 : 她 被鄙视的 我的 财富 ,
[ænd; ənd] [heɪtɪd] [ðə; ði] [ˈsplendər] [ɪn] [wɪt] [fi:; ji] [lɪvd] ；[bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [nɔ:t] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] .
and hated the splendour in which she lived ; but I had not expected that .
和 憎恨 这 辉煌 在 哪个 她 居住地 ； 但 我 有 不是 预期的 那 .
[ˈi:v(ə)n] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈspɪrɪts] [ðæt] [ˈtemptɪd] [em ˈi:] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] — [aɪ ˈti:] [kʌmz] [ˈfreʃ] [ˈfrʌm; frəm]
even than the spirits that tempted me many years ago — it comes fresh from
甚至 比 这 烈酒 那 受诱惑 我 许多 年 前 — 它 来 新鲜的 从
[ðə; ði] [ɡreɪv] ；
the grave ;
这 严重 ；

她憎恨自己所处的奢华生活；但我没想到会这样。
[ænd; ənd] [heɪtɪd] [ðə; ði] [ˈsplendər] [ɪn] [wɪt] [fi:; ji] [lɪvd] ；[bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [nɔ:t] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] .
and hated the splendour in which she lived ; but I had not expected that .
和 憎恨 这 辉煌 在 哪个 她 居住地 ； 但 我 有 不是 预期的 那 .
[ˈi:v(ə)n] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈspɪrɪts] [ðæt] [ˈtemptɪd] [em ˈi:] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] — [aɪ ˈti:] [kʌmz] [ˈfreʃ] [ˈfrʌm; frəm]
even than the spirits that tempted me many years ago — it comes fresh from
甚至 比 这 烈酒 那 受诱惑 我 许多 年 前 — 它 来 新鲜的 从
[ðə; ði] [ɡreɪv] ；
the grave ;
这 严重 ；

[ʃiː; ji] [lʌvd] [ə'ʌðər] .
She loved another .
她 喜爱 其他 .

她爱上了别人。

[ðɪs] [aɪ][hæd; həd][ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv] .
This I had never thought of .
这 我 有 绝不 想法 的 .

这一点我之前从未想到过。

[streɪndʒ] [ˈfiːlɪŋz] [keɪm] [ˈoʊvər][em 'iː] , [ænd; ənd] [θɔːts] , [fɔːrst] [ə'pɑːn][em 'iː][baɪ][sʌm; səm] [ˈsiːkrət]
Strange feelings came over me , and thoughts , forced upon me by some secret
奇怪的 情怀 来了 超过 我 , 和 想法 , 强制 之上 我 经过 一些 秘密
[ˈpaʊər] ,
power ,
力量 ,

一股奇怪的感觉和念头涌上心头，仿佛被某种神秘力量强加于我。

[wɜːrl] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [maɪ] [breɪn] .
whirled round and round my brain .
旋转 圆形的 和 圆形的 我的 脑 .

在我脑海里盘旋不休。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [heɪt] [hɜːr; hər] , [ðoʊ] [aɪ] [heɪtɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃiː; ji] [stɪl] [wept] [fɔːr; fər] .
I did not hate her , though I hated the boy she still wept for .
我 做过 不是 恨 她 , 尽管 我 憎恨 这 男生 她 仍然 哭泣 为了 .

我不恨她，但我恨那个她至今仍在为之哭泣的男孩。

[aɪ] [ˈpɪtɪd] — [jes] , [aɪ] [ˈpɪtɪd] — [ðə; ði] [ˈretʃɪd] [laɪf][tuː; tə] [wɪtʃ] [hɜːr; hər][kəʊld][ænd; ənd] [ˈselfɪ]
I pitied — yes , I pitied — the wretched life to which her cold and selfish
我 可怜的 — 是的 , 我 可怜的 — 这 可怜 生活 到 哪个 她 寒冷的 和 自私
[rɪˈleɪʒnz] [hæd; həd] [duːmd] [hɜːr; hər] .
relations had doomed her :
关系 有 注定失败 她 .

我怜悯——是的，我怜悯——她那冷漠自私的亲戚们注定要让她过上如此悲惨的生活。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ji][kəd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv] [lɔːŋ] ;
I knew that she could not live long ;
我 知道 那 她 可以 不是 居住 长的 ;

我知道她活不了多久了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [deθ] [ʃiː; ji] [maɪt] [ɡɪv] [bɜːrθ][tuː; tə][sʌm; səm] [ɪl] -
but the thought that before her death she might give birth to some ill -
[ˈfɜːtɪd] [ˈbiːɪŋ] ,
fated being ,
命中注定 存在 ,

但一想到她在临终前可能会生下一个不幸的孩子，

[ˈdestɪnd] [tuː; tə][hænd] [daʊn] [ˈmædnəs] [tuː; tə][ɪts] [ˈɔːfsprɪŋ] , [dɪˈtɜːrmɪnd] [em 'iː] .
destined to hand down madness to its offspring , determined me .
注定 到 手 向下 疯狂 到 它是 后代 , 决定 我 .

我断定，它注定会将疯狂传给后代。

[aɪ] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [kɪl] [hɜːr; hər] .
I resolved to kill her :
我 已解决 到 杀 她 .

我决心杀了她。

- [fɔːr; fər] ['meni] [wiːks] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['pɔɪzn] , [ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv] ['draʊnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen]
' For many weeks I thought of poison , and then of drowning , and then
- 为了 许多 周 我 想法 的 毒 , 和 然后 的 溺水 , 和 然后
[ʌv; əv][ˈfaɪər] .
of fire .
的 火 .

“有好几个星期，我先是想到毒药，然后是溺水，最后是火刑。”

[ə; eɪ] [faɪn] [saɪt] , [ðə; ði][grænd] [haʊs] [ɪn] [fleɪmz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mæd,mænz] [waɪf] ['smouldəɪŋ]
A fine sight , the grand house in flames , and the madman's wife smouldering
一个 美好的 视线 , 这 盛大 房子 在 火焰 , 和 这 疯子的 妻子 闷烧
[ə'weɪ] [tuː; tə][ˈsɪndəz] .
away to cinders .
离开 到 煤渣 .

真是壮观的景象：豪宅燃起熊熊大火，疯子的妻子也化为灰烬。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒest][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [rɪ'wɔːrd] , [tuː] ,
Think of the jest of a large reward , too ,
思考 的 这 笑话 的 一个 大的 报酬 , 也 ,
想想高额奖励带来的乐趣吧。

[ænd; ənd][ʌv; əv][sʌm; səm] [seɪn] [mæn] ['swɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [diːd] [hiː; hi] ['nevər] [dɪd] ,
and of some sane man swinging in the wind for a deed he never did ,
和 的 一些 理智 男人 摇摆 在 这 风 为了 一个 契据 他 绝不 做过 ,
而某个神志清醒的人却因他从未做过的事而被指控，在风中摇摆不定。

[ænd; ənd][ɔːl] [θruː] [ə; eɪ]['mæd,mænz] ['kʌnɪŋ] !
and all through a madman's cunning !
和 全部 通过 一个 疯子的 狡猾 !
这一切都是疯子的诡计！

[aɪ] [θɔːt] ['ɔːf(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] , [bʌt; bət][aɪ] [geɪv] [aɪ 'tiː][ʌp] [æt; ət] [læst] .
I thought often of this , but I gave it up at last .
我 想法 经常 的 这 , 但 我 给予 它 向上 在 最后的 .
我曾多次想过这件事，但最终还是放弃了。

[oʊ] ! [ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] [strɒpɪŋ] [ðə; ði]['reɪzər] [deɪ] ['æftər] [deɪ] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [edʒ] ,
Oh ! the pleasure of stopping the razor day after day , feeling the sharp edge ,
哦 ! 这 乐趣 的 磨刀 这 剃刀 天 后 天 , 感觉 这 锋利的 边缘 ,
啊！每天磨剃刀，感受刀刀锋利的感觉，真是太惬意了！

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæʃ] [wʌn] [stroʊk] [ʌv; əv][ɪts] [θɪn] , [braɪt] [edʒ] [wʊd] [meɪk] !
and thinking of the gash one stroke of its thin , bright edge would make !
和 思维 的 这 伤口 一 中风 的 它是 薄的 , 明亮的 边缘 会 制作 !
想象一下它那纤细明亮的边缘轻轻一划就能造成多大的伤口！

- [æt; ət] [læst][ðə; ði][oʊld] ['spɪrɪts] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][em 'iː][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [brɪ'fɔːr] ['wɪspəd] [ɪn]
' At last the old spirits who had been with me so often before whispered in
- 在 最后的 这 老的 烈酒 WHO 有 到过 和 我 所以 经常 前 低声说道 在
[maɪ] [ɪr] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [kʌm] ,
my ear that the time was come ,
我的 耳朵 那 这 时间 曾是 来 ,
“最后，那些曾经经常陪伴我的古老灵魂在我耳边低语，说时候到了。”

[ænd; ənd] [θɹʌst] [ðə; ði]['oʊpən]['reɪzər]['ɪntuː][maɪ][hænd] .
and thrust the open razor into my hand .
和 推力 这 打开 剃刀 进入 我的 手 .
然后将打开的剃刀塞进我的手里。

[aɪ] [grɑːspt] [aɪ 'tiː][ˈfɜːrmlɪ] , [roʊz] [ˈsɔːftli] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] [liːnd] [ˈoʊvər][maɪ] [ˈsliːpɪŋ]
I grasped it firmly , rose softly from the bed , and leaned over my sleeping
我 抓住 它 牢牢 , 玫瑰 轻轻 从 这 床 , 和 倾斜 超过 我的 睡眠
[waɪf] .
wife .
妻子 :

我紧紧抓住它，轻轻地从床上起身，俯身靠近熟睡的妻子。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈberɪd] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] .
Her face was buried in her hands .
她 脸 曾是 埋葬 在 她 双手 :

她双手捂着脸。

[aɪ] [wɪðˈdruː] [ðəm; ðəm] [ˈsɔːftli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [ˈlɪstləsli] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] .
I withdrew them softly , and they fell listlessly on her bosom .
我 退出 他们 轻轻 , 和 他们 跌倒 百无聊赖地 在 她 怀 :

我轻轻地把它们抽了出来，它们无力地落在了她的胸前。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈwiːpɪŋ] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər] [stiːl] [wet] [əˈpɑːn]
She had been weeping ; for the traces of the tears were still wet upon
她 有 到过 哭泣 ; 为了 这 痕迹 的 这 眼泪 是 仍然 湿的 之上

[hɜːr; hər] [tʃiːk] .
her cheek .
她 脸颊 :

她曾哭泣过；因为她的脸颊上还留有泪痕。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][kɑːm][ænd; ənd][ˈplæsaɪd] ; [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][æz; əz][aɪ] [lʊkt] [əˈpɑːn][aɪ 'tiː] ,
Her face was calm and placid ; and even as I looked upon it ,
她 脸 曾是 冷静的 和 平静 ; 和 甚至 作为 我 看起来 之上 它 ,

她的表情平静安详；即使我注视着她，

[ə; eɪ][ˈtræŋkwɪl] [smaɪl] [ˈlaɪtɪd] [ʌp][hɜːr; hər] [peɪl] [fɪtʃər] .
a tranquil smile lighted up her pale features .
一个 宁静 微笑 照明 向上 她 苍白 特征 :

她苍白的脸上绽放出宁静的笑容。

[aɪ] [leɪd] [maɪ][hænd] [ˈsɔːftli] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈʃoʊldər] .
I laid my hand softly on her shoulder .
我 铺设 我的 手 轻轻 在 她 肩膀 :

我轻轻地把手放在她的肩膀上。

[ʃiː; ʃi] [ˈstɑːrtɪd] — [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈpæsaɪŋ] [driːm] .
She started — it was only a passing dream .
她 开始 — 它 曾是 仅有的 一个 通过 梦 :

她开始了——那只是一个转瞬即逝的梦。

[aɪ] [liːnd] [ˈfɔːrwəd] [əˈgen] .
I leaned forward again .
我 倾斜 向前 再次 :

我再次向前倾身。

[ʃiː; ʃi] [ˈskriːmd] , [ænd; ənd] [woʊk] .
She screamed , and woke .
她 尖叫 , 和 觉醒 :

她尖叫一声，醒了过来。

- [wʌn] [ˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ][hænd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnevər] [əˈgen] [hæv; həv] [ˈʌtəd] [kraɪ][ɔːr] [saʊnd]
' One motion of my hand , and she would never again have uttered cry or sound
- 一 运动 的 我的 手 , 和 她 会 绝不 再次 有 说出 哭 或者 声音
:
:
:

“我只需轻轻一挥手，她就再也不会发出哭声或声音了。”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['stɑ:rtɪd] , [ænd; ənd] [dru:] [bæk] .
But I was startled , and drew back .
但 我 曾是 惊慌 , 和 画 后退 .

但我吓了一跳，后退了一步。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [ɑ:n][maɪn] .
Her eyes were fixed on mine .
她 眼睛 是 固定的 在 矿 .

她的目光紧紧地盯着我。

[aɪ] [nu:] [nɔ:t] [haʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kaʊd] [ænd; ənd] ['fraɪ(ə)nd] [em 'i:]; [ænd; ənd][aɪ]
I knew not how it was , but they cowed and frightened me ; and I
我 知道 不是 如何 它 曾是 , 但 他们 胆怯 和 害怕 我 ; 和 我
[kweɪld] [bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm] .
quailed beneath them .
畏缩 下面 他们 .

我不知道是怎么回事，但他们吓唬我，让我感到恐惧；我在他们面前瑟瑟发抖。

[ʃi:; ʃi] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed] , [stɪl] [geɪzɪŋ] ['fɪksɪdli] [ænd; ənd] ['stedəli] [ɑ:n][em 'i:] .
She rose from the bed , still gazing fixedly and steadily on me .
她 玫瑰 从 这 床 , 仍然 凝视 固定地 和 稳步 在 我 .

她从床上起身，目光依然坚定地注视着我。

[aɪ] ['tremblɪd] ; [ðə; ði]['reɪzər][wʌz; wəz][ɪn][maɪ][hænd] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [mu:v] .
I trembled ; the razor was in my hand , but I could not move .
我 颤抖 ; 这 剃刀 曾是 在 我的 手 , 但 我 可以 不是 移动 .

我浑身颤抖；剃刀就在我手里，但我动弹不得。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] .
She made towards the door .
她 制成 向 这 门 .

她朝门口走去。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [nɪə] [aɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] , [ænd; ənd] [wɪð'dru:] [hɜ:r; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][maɪ] [feɪs] .
As she neared it , she turned , and withdrew her eyes from my face .
作为 她 接近 它 , 她 转向 , 和 退出 她 眼睛 从 我的 脸 .

当她走近时，她转过身，把目光从我的脸上移开。

[ðə; ði] [spel] [wʌz; wəz]['broʊkən] .
The spell was broken .
这 拼写 曾是 破碎的 .

咒语被解除了。

[aɪ] [baʊndɪd] ['fɔ:rwərd] , [ænd; ənd] [klʌtɪt] [hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] .
I bounded forward , and clutched her by the arm .
我 有界 向前 , 和 紧握 她 经过 这 手臂 .

我猛地冲上前去，一把抓住她的胳膊。

['ʌtərɪŋ] [ʃri:k] [ə'pɑ:n] [ʃri:k] , [ʃi:; ʃi][sæŋk][ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
Uttering shriek upon shriek , she sank upon the ground .
发出声音 尖叫 之上 尖叫 , 她 沉没 之上 这 地面 .

她发出阵阵尖叫，瘫倒在地。

- [naʊ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɪld] [hɜ:r; hər] [wɪð'aʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz]
' Now I could have killed her without a struggle ; but the house was
- 现在 我 可以 有 被杀 她 没有 一个 斗争 ; 但 这 房子 曾是
[ə'la:rmd] .
alarmed .
惊慌 .

“我本来可以毫不费力地杀了她；但是房子里响起了警报。”

[aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [tred] [ʌv; əv] ['fʊtstɛps] [ɑ:n][ðə; ði] [stɜ:z] .
I heard the tread of footsteps on the stairs .

我 听到 这 踏 的 脚步声 在 这 楼梯 .

我听到了楼梯上的脚步声。

[aɪ] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði][rɪ'zɜ:(ə)n][ɪn][ɪts]['ju:ʒuəl] [drɔ:r] , [ʌn'fæsənd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] ['laʊdli]
I replaced the razor in its usual drawer , unfastened the door , and called loudly
我 替换 这 剃刀 在 它是 通常 抽屉 , 解开 这 门 , 和 称为 高声
[fɔ:r; fər] [ə'sɪstəns] .
for assistance .
为了 协助 .

我把剃须刀放回原来的抽屉里，打开门，大声呼救。

- [ðeɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] [pleɪst] [hɜ:r; həɹ][ɑ:n][ðə; ði][bed] .
' They came , and raised her , and placed her on the bed .
- 他们 来了 , 和 提高 她 , 和 放置 她 在 这 床 .

他们来了，把她抱起来，放在床上。

[ʃi; ji] [leɪ] [bɪ'reft] [ʌv; əv][æni'meɪ(ə)n][fɔ:r; fər] ['aʊəz] ; [ænd; ənd] [wen] [laɪf] , [lʊk] , [ænd; ənd] [spi:tʃ]
She lay bereft of animation for hours ; and when life , look , and speech
她 躺 失去 的 动画片 为了 小时 ; 和 什么时候 生活 , 看 , 和 演讲
[rɪ'tɜ:rnd] ,
returned ,
返回 ,

她一动不动地躺了几小时；当她恢复了生命、神情和说话能力后，

[hɜ:r; həɹ] ['sensɪz] [hæd; həd] [dɪ'zɜ:rtɪd] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd][ʃi; ji] [reɪvd] ['waɪldli][ænd; ənd] ['fjʊəriəsli] .
her senses had deserted her , and she raved wildly and furiously .
她 感官 有 荒凉的 她 , 和 她 赞不绝口 疯狂地 和 愤怒地 .

她神志不清，疯狂地咆哮起来。

- ['dɔ:ktə-z] [wɜ:r; wəɹ] [kɔ:ld] [ɪn] — [greɪt] [men] [hu:z] [ruːld] [ʌp][tu:; tə][maɪ] [dɔ:r] [ɪn] ['i:zi] ['kæərɪdʒɪz] ,
' Doctors were called in — great men who rolled up to my door in easy carriages ,
- 医生 是 称为 在 — 伟大的 男人 WHO 滚动 向上 到 我的 门 在 简单的 马车 ,
“医生们被请来了——都是些伟人，他们乘坐豪华马车来到我家门口。”

[wɪð; wɪθ] [faɪn] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] ['gɔ:di] ['sɜ:rvənt] .
with fine horses and gaudy servants .
和 美好的 马匹 和 艳丽的 仆人 .

拥有骏马和华丽的仆人。

[ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ][æt; ət][hɜ:r; həɹ] ['bedsaɪd] [fɔ:r; fər] [wi:ks] .
They were at her bedside for weeks .
他们 是 在 她 床头 为了 周 .

他们在她的床边守了好几个星期。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['mi:tɪŋ] [ænd; ənd] [kən'sʌltɪd] [tə'geðəɹ] [ɪn] [loʊ] [ænd; ənd] ['sɑ:ləm] ['vɔɪsɪz] [ɪn]
They had a great meeting and consulted together in low and solemn voices in
他们 有 一个 伟大的 会议 和 咨询 一起 在 低的 和 庄严 声音 在
[ə'nʌðəɹ] [ru:m] .
another room .
其他 房间 .

他们进行了一次重要的会议，然后在另一个房间里低声而严肃地商议。

[wʌn] , [ðə; ði] ['kleɪvə-ɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [tʊk] [em 'i:][ə'saɪd] ,
One , the cleverest and most celebrated among them , took me aside ,
— , 这 最聪明的 和 最多 著名 之中 他们 , 采取 我 旁边 ,
其中一位，也是他们中最聪明、最有名望的人，把我拉到一边。

[ænd; ʌnd] ['bɪdɪŋ] [ˌem 'i:] [prɪ'peə] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][wɜːrst] , [təʊld][ˌem 'i:] — [ˌem 'i:] , [ðə; ðɪ]['mædmən] ! —
and bidding me prepare for the worst , told me — me , the madman ! —
和 投标 我 准备 为了 这 最差 , 讲述 我 — 我 , 这 狂人 ! —
[ðæt] [maɪ] [waɪf] [wʌz; wəz][mæd] .
that my wife was mad .
那 我的 妻子 曾是 疯狂的 .

并让我做好最坏的打算，告诉我——我，一个疯子！——我的妻子疯了。

[hiː; hi] [stʊd] [klaʊz] [br'saɪd] [ˌem 'i:][æt; ət][æn; ən]['oʊpən] ['wɪndəʊ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [ɪn][maɪ] [feɪs] ,
He stood close beside me at an open window , his eyes looking in my face ,
他 站立 关闭 旁 我 在 一个 打开 窗户 , 他的 眼睛 寻找 在 我的 脸 ,
他站在我身旁，透过敞开的窗户，目光直视着我的脸。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][hænd][leɪd][ə'pa:n][maɪ][ɑːrm] .
and his hand laid upon my arm .
和 他的 手 铺设 之上 我的 手臂 .

他的手放在我的胳膊上。

[wɪð; wɪθ][wʌn] ['efərt] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [həːld] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ðɪ] [stri:t] [br'ni:θ] .
With one effort , I could have hurled him into the street beneath .
和 一 努力 , 我 可以 有 投掷 他 进入 这 街道 下面 .
我只需轻轻一挥，就能把他扔到下面的街道上。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rɜr] [spɔːrt][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət][maɪ] ['siːkrət] [wʌz; wəz][æt; ət]
It would have been rare sport to have done it ; but my secret was at
它 会 有 到过 稀有的 运动 到 有 完毕 它 ; 但 我的 秘密 曾是 在
[steɪk] ,
stake ,
赌注 ,

这样做或许是件罕见的事；但我的秘密危在旦夕。

[ænd; ʌnd][aɪ][let][hɪm; ɪm][ɡoʊ] .
and I let him go .
和 我 让 他 去 .

我放他走了。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] , [ðeɪ] [təʊld][ˌem 'i:][aɪ][mʌst; məst] [pleɪs] [hɜːr; hər] ['ʌndər] [sʌm; səm] [rɪ'streɪnt] :
A few days after , they told me I must place her under some restraint :
一个 很少 天 后 , 他们 讲述 我 我 必须 地方 她 在下面 一些 克制 :
几天后，他们告诉我必须对她进行某种限制：

[aɪ][mʌst; məst] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] ['ki:pər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
I must provide a keeper for her :
我 必须 提供 一个 守门员 为了 她 :
我必须给她找个看护人。

[aɪ] !
I !
我 !

我！

[aɪ] [went] ['ɪntu:][ðə; ðɪ]['oʊpən] [fiːldz] [wer] [nʌn] [kʊd; kəd] [hɪr] [ˌem 'i:] ,
I went into the open fields where none could hear me ,
我 去 进入 这 打开 字段 在哪里 没有任何 可以 听到 我 ,
我走到空旷的田野里，那里没有人能听到我的声音。

[ænd; ʌnd] [læft] [tɪl] [ðə; ðɪ] [er] [rɪ'zaʊndɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [[əʊts] !
and laughed till the air resounded with my shouts !
和 笑了 直到 这 空气 回荡着 和 我的 喊叫 !
我大笑起来，笑声响彻云霄！

- [ʃiː; ʃɪ] [daɪd] [nekst] [deɪ] .
' **She died next day** .
- 她 死亡 下一个 天 .

她第二天就去世了。

[ðə; ði] [waɪt] - ['hedɪd] [oʊld] [mæn] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪv] ,
The white - headed old man followed her to the grave ,
这 白色的 - 标题 老的 男人 随后 她 到 这 严重 ,
白发老者跟着她来到了坟墓前。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [praʊd] ['brʌðərz] [draːpt] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] ['oʊvər] [ðə; ði] [ɪn'sensəb(ə)l] [kɔːrps] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
and the proud brothers dropped a tear over the insensible corpse of her
和 这 自豪的 兄弟 掉落 一个 撕 超过 这 麻木不仁 尸体 的 她
[huːz] ['sʌfərɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'gɑːrdɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] ['laɪftaɪm] [wɪð; wɪθ] ['mʌslz] [ʌv; əv] ['aɪərn] .
whose sufferings they had regarded in her lifetime with muscles of iron .
谁 苦难 他们 有 认为 在 她 寿命 和 肌肉 的 铁 .
骄傲的兄弟们对着她毫无知觉的尸体流下了眼泪，他们生前曾以钢铁般的意志目睹她所遭受的苦难。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [fuːd] [fɔːr; fər] [maɪ] ['siːkrət] [mɜːrθ] ,
All this was food for my secret mirth ,
全部 这 曾是 食物 为了 我的 秘密 欢笑 ,
这一切都让我暗自窃喜。

[ænd; ənd] [aɪ] [læft] [bɪ'hɑɪnd] [ðə; ði] [waɪt] ['hæŋkətʃɪf] [wɪtʃ] [aɪ] [held] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] [feɪs] ,
and I laughed behind the white handkerchief which I held up to my face ,
和 我 笑了 在后面 这 白色的 手帕 哪个 我 握住 向上 到 我的 脸 ,
我捂着脸，用白手帕捂着脸笑了起来。

[æz; əz] [wiː; wi] [roʊd] [hoʊm] , [tɪl] [ðə; ði] [terz] [keɪm] ['ɪntuː] [maɪ] [aɪz] .
as we rode home , till the tears came into my eyes .
作为 我们 骑 家 , 直到 这 眼泪 来了 进入 我的 眼睛 .
回家的路上，我的眼泪夺眶而出。

- [bʌt; bət] [ðoʊ] [aɪ] [hæd; həd] ['kæɪrɪd] [maɪ] ['ɑːbdʒekt] [ænd; ənd] [kɪld] [hɜːr; hər] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['restləs]
' **But though I had carried my object and killed her , I was restless**
- 但 尽管 我 有 携带 我的 目的 和 被杀 她 , 我 曾是 不安
[ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbd] ,
and disturbed ,
和 不安 ,
“虽然我已达成目的并杀死了她，但我却感到焦躁不安。”

[ænd; ənd] [aɪ] [felt] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [maɪ] ['siːkrət] [mʌst; məst] [biː; bi] [noʊn] .
and I felt that before long my secret must be known .
和 我 毛毡 那 前 长的 我的 秘密 必须 是 已知 .
我感觉我的秘密很快就会被发现。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [haɪd] [ðə; ði] [waɪld] [mɜːrθ] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [wɪtʃ] [bɔɪld] [wɪ'ðɪn] [em 'iː] ,
I could not hide the wild mirth and joy which boiled within me ,
我 可以 不是 隐藏 这 荒野 欢笑 和 喜悦 哪个 煮沸 之内 我 ,
我无法掩饰内心沸腾的喜悦和狂喜。

[ænd; ənd] [meɪd] [em 'iː] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] , [æt; ət] [hoʊm] , [dʒʌmp] [ʌp] [ænd; ənd] [biːt] [maɪ] [hændz]
and made me when I was alone , at home , jump up and beat my hands
和 制成 我 什么时候 我 曾是 独自的 , 在 家 , 跳 向上 和 打 我的 双手
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,
当我独自在家时，它让我情不自禁地跳起来，拍打着双手。

[ænd; ənd] [dæns] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [rɔːr] [ə'laʊd] .
and dance round and round , and roar aloud .
和 舞蹈 圆形的 和 圆形的 , 和 吼 大声 .
然后围着它们跳舞、转圈，并大声咆哮。

[wen] [aɪ] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ˈbɪzi] [kraʊdz] [ˈhʌrɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [striːts] ;
When I went out , and saw the busy crowds hurrying about the streets ;
什么时候 我 去 出去 , 和 锯 这 忙碌的 人群 匆忙 关于 这 街道 ;
当我出门时, 看到熙熙攘攘的人群在街上匆匆而过;

[ɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈθiːətər] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈmjuːzɪk] , [ænd; ənd] [brˈheld] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)]
or to the theatre , and heard the sound of music , and beheld the people
或者 到 这 剧院 , 和 听到 这 声音 的 音乐 , 和 观看 这 人们
[ˈdænsɪŋ] ,
dancing ,
跳舞 ,
或者去剧院, 听见音乐, 看到人们跳舞,

[aɪ] [felt] [sʌtʃ] [gliː] , [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [rʌʃt] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] ,
I felt such glee , that I could have rushed among them ,
我 毛毡 这样的 高兴 , 那 我 可以 有 匆忙 之中 他们 ,
我感到无比欣喜, 恨不得冲进他们中间去。

[ænd; ənd] [tɔːrɪn] [ðəm; ðəm] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [lɪm] [frʌm; frəm] [lɪm] , [ænd; ənd] [haʊld] [ɪn] [ˈtrænsˌpɔːrt] .
and torn them to pieces limb from limb , and howled in transport .
和 撕裂 他们 到 件 肢 从 肢 , 和 嚎叫 在 运输 .
将他们撕成碎片, 肢解殆尽, 并在运输途中嚎叫。

[bʌt; bət] [aɪ] [graʊnd] [maɪ] [tiːθ] , [ænd; ənd] [strʌk] [maɪ] [fiːt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] ,
But I ground my teeth , and struck my feet upon the floor ,
但 我 地面 我的 牙齿 , 和 击 我的 脚 之上 这 地面 ,
但我咬紧牙关, 双脚重重地跺在地上。

[ænd; ənd] [droʊv] [maɪ] [ʃɑːrp] [neɪlz] [ˈɪntuː] [maɪ] [hændz] .
and drove my sharp nails into my hands .
和 驾驶 我的 锋利的 指甲 进入 我的 双手 .
我用尖利的指甲深深地扎进了自己的手里。

[aɪ] [kept] [aɪ ˈtiː] [daʊn] ; [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [nuː] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmædmən] [jet] .
I kept it down ; and no one knew I was a madman yet .
我 保留 它 向下 ; 和 不 一 知道 我 曾是 一个 狂人 然而 .
我一直压抑着情绪; 当时还没有人知道我是个疯子。

- [aɪ] [rɪˈmembər] — [ðoʊ] [ɪts] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ləst] [θɪŋz] [aɪ] [kæn; kən] [rɪˈmembər] :
' I remember — though it's one of the last things I can remember :
- 我 记住 — 尽管 它是 一 的 这 最后的 事物 我 能 记住 :
“我记得——虽然这是我最后能记住的事情之一:

[fɔːr; fər] [naʊ] [aɪ] [mɪks] [ʌp] [rɪˈælitɪz] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [driːmz] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [duː] ,
for now I mix up realities with my dreams , and having so much to do ,
为了 现在 我 混合 向上 现实 和 我的 梦境 , 和 拥有 所以 很多 到 做 ,
现在我总是把现实和梦境混淆, 而且还有好多事情要做。

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [ˈhɜːrɪd] [hɪr] , [hæv; həv] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ˈseprət] [ðə; ði] [tuː] ,
and being always hurried here , have no time to separate the two ,
和 存在 总是 慌忙 这里 , 有 不 时间 到 分离 这 二 ,
而且这里总是很匆忙, 没有时间把两者分开。

[frʌm; frəm] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [kənˈfjuːz(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [get] [ɪnˈvɔːlvd] — [aɪ] [rɪˈmembər] [haʊ] [aɪ] [let]
from some strange confusion in which they get involved — I remember how I let
从 一些 奇怪的 困惑 在 哪个 他们 得到 涉及 — 我 记住 如何 我 让
[aɪ ˈtiː] [aʊt] [æt; ət] [ləst] .
it out at last .
它 出去 在 最后的 .
我记得我最终是如何把这件事说出来的, 因为我卷入了一场奇怪的混乱之中。

[hɑ:] !
Ha !
哈 !

哈!

[hɑ:] !
ha !
哈 !

哈！

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [si:] [ðer; ðər] ['fraɪ(ə)nd] [lʊks] [naʊ] ,
I think I see their frightened looks now ,
我 思考 我 看 他们的 害怕 看起来 现在 ,

我想我能看到他们惊恐的神情了。

[ænd; ənd] [fi:l] [ðə; ði] [i:z] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [flʌŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][em 'i:] ,
and feel the ease with which I flung them from me ,
和 感觉 这 舒适 和 哪个 我 扔 他们 从 我 ,

感受一下我轻而易举地将它们从我身边抛弃的感觉，

[ænd; ənd] [dæft] [maɪ] [klentʃt] [fɪst][ɪntu:] [ðer; ðər] [waɪt] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [flu:] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd]
and dashed my clenched fist into their white faces , **and then flew like the wind**
和 虚线 我的 紧握 拳头 进入 他们的 白色的 面孔 , 和 然后 飞翔 喜欢 这 风

,
!
,

我攥紧拳头猛击他们苍白的脸，然后像风一样飞走了。

[ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] ['skri:mɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [fɑ:r][br'haɪnd] .
and left them screaming and shouting far behind .
和 左边 他们 尖叫 和 喊叫 远的 在后面 .

把他们远远地甩在了身后，留下他们尖叫呐喊。

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [kʌmz] [ə'pɑ:n][em 'i:] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
The strength of a giant comes upon me when I think of it .
这 力量 的 一个 巨大的 来 之上 我 什么时候 我 思考 的 它 .

每当想到这件事，我都感觉自己拥有了巨人般的力量。

[ðer; ðər] — [si:] [haʊ] [ðɪs] [aɪərn][bɑ:r] [bendz] [br'ni:θ] [maɪ] ['fjʊriəs] [rentʃ] .
There — see how this iron bar bends beneath my furious wrench .
那里 — 看 如何 这 铁 酒吧 弯曲 下面 我的 狂怒 扳手 .

瞧——这根铁条在我的扳手猛烈作用下弯曲了。

[aɪ][kʊd; kəd][snæp][aɪ 'ti:] [laɪk] [ə; eɪ] [twɪɡ] ,
I could snap it like a twig ,
我 可以 折断 它 喜欢 一个 枝条 ,

我可以像折断树枝一样把它折断。

['oʊnli][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [lɔ:ŋ] ['gælərɪz] [hɪr] [wɪð; wɪθ] ['meni] [dɔ:z] — [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd]
only there are long galleries here with many doors — I don't think I could find
仅有的 那里 是 长的 画廊 这里 和 许多 门 — 我 不 思考 我 可以 寻找

[maɪ] [wei] [ə'lɔ:ŋ] [ðem; ðəm] ;
my way along them ;
我的 方式 沿着 他们 ;

这里只有长长的走廊，有很多门——我想我可能找不到路；

[ænd; ənd][i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ,
and even if I could ,
和 甚至 如果 我 可以 ,

即使我能做到，

[aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈaɪərn] [geɪts] [br'loʊ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ki:p] [lɒkt] [ænd; ənd] [bɑ:rd] .
I know there are iron gates below which they keep locked and barred .
我 知道 那里 是 铁 大门 以下 哪个 他们 保持 已锁定 和 禁止 .
我知道下面有一道铁门，他们一直把它锁上。

[ðeɪ] [noʊ] [wɪt] [ə; eɪ] ['klevər] ['mædmən][aɪ][hæv; həv] [bɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [praʊd] [tu:; tə]
They know what a clever madman I have been , and they are proud to
他们 知道 什么 一个 聪明的 狂人 我 有 到过 , 和 他们 是 自豪的 到
[hæv; həv][em 'i:] [hɪr] ,
have me here ,
有 我 这里 ,
他们知道我曾经是个多么聪明的疯子，他们为我在这里而感到自豪。

[tu:; tə] [ʃoʊ] .
to show .
到 展示 .
展示。

- [let] [em 'i:] [si:] : [jes] , [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [aʊt] .
' Let me see : yes , I had been out .
- 让 我 看 : 是的 , 我 有 到过 出去 .
让我想想：是的，我出去过。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [wen] [aɪ] [ri:tʃt] [hoʊm] ,
It was late at night when I reached home ,
它 曾是 晚的 在 夜晚 什么时候 我 达到 家 ,
我到家时已是深夜。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [praʊdɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [praʊd] ['brʌðərz] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] —
and found the proudest of the three proud brothers waiting to see me —
和 成立 这 最引以为豪 的 这 三 自豪的 兄弟 等待 到 看 我 —
['ɜ:rdʒənt] ['bɪznəs] [hi:; hi] [sed] :
urgent business he said :
紧迫的 商业 他 说 :
我发现三兄弟中最骄傲的一个正在等着见我——他说有急事：

[aɪ] [rekə'lekt] [aɪ 'ti:] [wel] .
I recollect it well .
我 追忆 它 出色地 .
我记忆犹新。

[aɪ] [heɪtɪd] [ðæt] [mæn][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ə; eɪ]['mæd,mænz] [heɪt] .
I hated that man with all a madman's hate .
我 憎恨 那 男人 和 全部 一个 疯子的 恨 .
我恨透了那个人，恨之入骨，如同疯子一般。

['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hæd; həd][maɪ] ['fɪŋgərz] [lɒŋd] [tu:; tə][ter; tɪ(ə)r][hɪm; ɪm] .
Many and many a time had my fingers longed to tear him .
许多 和 许多 一个 时间 有 我的 手指 渴望 到 撕 他 .
无数次，我的手指都渴望将他撕碎。

[ðeɪ] [toʊld][em 'i:][hi:; hi][wɒz; wəz][ðer; ðər] .
They told me he was there .
他们 讲述 我 他 曾是 那里 .
他们告诉我他在那里。

[aɪ][ræn] ['swɪftli] [ʌp'sterz] .
I ran swiftly upstairs .
我 跑 迅速地 楼上 .
我迅速跑上楼。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][seɪ][tuː; tə][em 'iː] .

He had a word to say to me .

他 有 一个 单词 到 说 到 我 :

他有话要对我说。

[aɪ] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] .

I dismissed the servants .

我 解雇 这 仆人 :

我遣散了仆人。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] , [ænd; ʌnd][wiː; wi][wɜːr; wər][ə'loʊn] [tə'geðər] — [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .

It was late , and we were alone together — for the first time .

它 曾是 晚的 , 和 我们 是 独自的 一起 — 为了 这 第一的 时间 :

夜已深, 我们俩第一次单独待在一起。

- [aɪ][kept] [maɪ] [aɪz] ['kerfəli] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æt; ət][fɜːrst] ,

I kept my eyes carefully from him at first ,

- 我 保留 我的 眼睛 小心 从 他 在 第一的 ,

起初我一直小心翼翼地避开他的目光,

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][lɪt(ə)] [θɔːt] — [ænd; ʌnd][aɪ] ['glɔːrɪd] [ɪn][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] — [ðæt]

for I knew what he little thought — and I gloried in the knowledge — that

为了 我 知道 什么 他 小的 想法 — 和 我 光荣的 在 这 知识 — 那

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['mædnəs] [gliːmd] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] [laɪk] ['faɪər] .

the light of madness gleamed from them like fire .

这 光 的 疯狂 闪闪发光 从 他们 喜欢 火 :

因为我知道他所想的——而且我为此感到自豪——疯狂的光芒从他们身上像火焰一样闪耀。

[wiː; wi][sæt][ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

We sat in silence for a few minutes .

我们 卫星 在 沉默 为了 一个 很少 分钟 :

我们沉默地坐了几分钟。

[hiː; hi] [spəʊk] [æt; ət] [læst] .

He spoke at last .

他 辐 在 最后的 :

他终于开口说话了。

[maɪ]['riːs(ə)nt] [dɪsɪ'peɪʃn] , [ænd; ʌnd] [streɪndʒ] [rɪ'maːks] , [meɪd] [soʊ] [suːn] ['æftər][hɪz; ɪz] ['sɪstəːz] [deθ] ,

My recent dissipation , and strange remarks , made so soon after his sister's death ,

我的 最近的 耗散 , 和 奇怪的 评论 , 制成 所以 很快 后 他的 姐妹 死亡 ,

我最近的放荡行为, 以及在他姐姐去世后不久发表的奇怪言论,

[wɜːr; wər][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][hɜːr; hər] ['meməri] .

were an insult to her memory .

是 一个 侮辱 到 她 记忆 :

这是对她记忆的侮辱。

['kʌplɪŋ] [tə'geðər] ['meni] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz][ɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

Coupling together many circumstances which had at first escaped his observation ,

耦合 一起 许多 情况 哪个 有 在 第一的 逃脱 他的 观察 ,

他将许多起初未被 he 注意到的情况综合起来考虑了起来。

[hiː; hi] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] ['triːtrɪd] [hɜːr; hər] [wel] .

he thought I had not treated her well .

他 想法 我 有 不是 治疗 她 出色地 :

他认为我没有好好对待她。

[hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [noʊ] ['weðər] [hi:; hi][wʌz; wəz][raɪt] [ɪn] [ɪn'fə:ɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ment] [tu:; tə][kæst]
He wished to know whether he was right in inferring that I meant to cast
他 希望 到 知道 无论 他 曾是 正确的 在 推断 那 我 意思是 到 投掷
[ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['meməri] ,
a reproach upon her memory ,
一个 责备 之上 她 记忆 ,
他想知道, 他推断我意在诋毁她的名誉是否正确。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [dɪsrɪ'spekt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ]['fæməli] .
and a disrespect upon her family .
和 一个 不尊重 之上 她 家庭 .
这不仅是对她家人的不尊重, 也是对她的家人的不敬。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə][ðə; ði]['ju:nɪfɔ:rm][hi:; hi] [wɔ:r] , [tu:; tə] [dɪ'mænd] [ðɪs] [eksplə'neiʃ(ə)n] .
It was due to the uniform he wore , to demand this explanation .
它 曾是 到期的 到 这 制服 他 穿着 , 到 要求 这 解释 .
正是因为他身穿的制服, 才让他要求做出这样的解释。

- [ðɪs] [mæn][hæd; həd][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:ɹmi] — [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] , ['pə:tʃəst] [wɪð; wɪθ][maɪ]
' This man had a commission in the army — a commission , purchased with my
- 这 男人 有 一个 委员会 在 这 军队 — 一个 委员会 , 购买 和 我的
['mʌni] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['sɪstəz] ['mɪzəri] !
money , and his sister's misery !
钱 , 和 他的 姐妹 苦难 !
“这个人竟然在军队里获得了一个军衔——一个用我的钱和他妹妹的痛苦换来的军衔! ”

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['fɔ:ɹmoʊst] [ɪn][ðə; ði][plɔ:t][tu:; tə] [ɪn'sner] [em 'i:] ,
This was the man who had been foremost in the plot to ensnare me ,
这 曾是 这 男人 WHO 有 到过 首先 在 这 阴谋 到 诱捕 我 ,
这个人正是陷害我的阴谋的主谋。

[ænd; ʌnd][græsp][maɪ] [welθ] .
and grasp my wealth .
和 抓牢 我的 财富 .
攫取我的财富。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][meɪn] ['ɪnstrəmənt] [ɪn] ['fɔ:ɹsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪstər][tu:; tə]
This was the man who had been the main instrument in forcing his sister to
这 曾是 这 男人 WHO 有 到过 这 主要的 乐器 在 强制 他的 姐姐 到
[wed][em 'i:] ;
wed me ;
结婚 我 ;
这个人就是逼迫他妹妹嫁给我的主要幕后黑手;

[wel] ['noʊɪŋ] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:ɹt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [ðæt] ['pju:lɪŋ] [bɔɪ] .
well knowing that her heart was given to that puling boy .
出色地 会心 那 她 心 曾是 给定 到 那 拉动 男生 .
她很清楚自己的心已经属于那个拉扯她的男孩了。

[du:] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['ju:nɪfɔ:rm] !
Due to his uniform !
到期的 到 他的 制服 !
都怪他的制服!

[ðə; ði] ['lɪvəri] [ʌv; ʌv][hɪz; ɪz][degrə'deɪʃ(ə)n] !
The livery of his degradation !
这 涂装 的 他的 降解 !
他堕落的象征!

[aɪ] [tɜ:rnd] [maɪ] [aɪz] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] — [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][help][aɪ 'ti:] — [bʌt; bət][aɪ] [spʊʊk] [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd]
I turned my eyes upon him — I could not help it — but I spoke not a word
我 转向 我的 眼睛 之上 他 — 我 可以 不是 帮助 它 — 但 我 辐 不是 一个 单词
.
:
.

我情不自禁地看向他，但我一句话也没说。

- [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [keɪm] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [bɪ'hi:θ] [maɪ] [geɪz] .
' I saw the sudden change that came upon him beneath my gaze .
- 我 锯 这 突然 改变 那 来了 之上 他 下面 我的 目光 .

“我看到他身上突然发生了变化。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊld][mæn] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌlər] ['feɪdɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
He was a bold man , but the colour faded from his face ,
他 曾是 一个 大胆的 男人 , 但 这 颜色 褪色 从 他的 脸 ,
他生性勇敢，但脸上的血色渐渐褪去。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dru:] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃer] .
and he drew back his chair .
和 他 画 后退 他的 椅子 .

他拉开椅子。

[aɪ] ['drægd] [maɪn] ['nɪrər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][aɪ] [læft] — [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['meri] [ðen] — [aɪ]
I dragged mine nearer to him ; and I laughed — I was very merry then — I
我 拖拽 矿 更近 到 他 ; 和 我 笑了 — 我 曾是 非常 欢乐 然后 — 我
[sɔ:] [hɪm; ɪm] ['ʌdər] .
saw him shudder .
锯 他 不寒而栗 .

我把我的.....拉近他；然后我笑了——我当时非常高兴——我看到他打了个寒颤。

[aɪ] [felt] [ðə; ði] ['mædnəs] ['raɪzɪŋ] [wɪ'ðɪn] [em 'i:] .
I felt the madness rising within me .
我 毛毡 这 疯狂 上升 之内 我 .

我感到一股疯狂在我心中涌动。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ʌv; əv][em 'i:] . -
He was afraid of me . '
他 曾是 害怕的 的 我 . -

他怕我。

“ [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv][jɔr; jər] [ˈsɪstər] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'laɪv] , ” [aɪ] [sed] . — “ ['veri] . ”
“ You were very fond of your sister when she was alive , ” I said . — “ Very . ”
“ 你 是 非常 喜爱 的 你的 姐姐 什么时候 她 曾是 活 , ” 我 说 . — “ 非常 . ”
“你姐姐在世的时候，你很喜欢她，”我说。“非常喜欢。”

- [hi:; hi] [lʊkt] [ʌn'i:zɪli] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [hɪz; ɪz][hænd][græsp][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
' He looked uneasily round him , and I saw his hand grasp the back of his
- 他 看起来 不安地 圆形的 他 , 和 我 锯 他的 手 抓牢 这 后退 的 他的
[tʃer] ;
chair ;
椅子 ;

他不安地环顾四周，我看到他的手紧紧抓住了椅背；

[bʌt; bət][hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] . -
but he said nothing . '
但 他 说 没有什么 . -

但他什么也没说。

“ [ju:; jʊ] [ˈvɪlən] , ” [sed] [aɪ] , “ [aɪ] [faʊnd] [ju:; jʊ] [aʊt] : [aɪ] [dɪˈskɒvəd] [jɔː; jər] [ˈhelɪ] [plɑ:ts] [əˈgenst] [em ˈi:]
“ You villain , ” said I , “ I found you out : I discovered your hellish plots against me
“ 你 恶棍 , ” 说 我 , “ 我 成立 你 出去 : 我 发现 你的 地狱般的 图表 反对 我
;
;
;
;

“你这个恶棍,”我说,“我发现了你: 我发现了你对我实施的邪恶阴谋;

[aɪ] [noʊ] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ɑ:n][sʌm; səm][wʌn] [els] [brɪfɔ:r] [ju:; jʊ] [kəmˈpeld] [hɜ:r; hər][tu:; tə]
I know her heart was fixed on some one else before you compelled her to
我 知道 她 心 曾是 固定的 在 一些 一 别的 前 你 被迫 她 到
[ˈmæri] [em ˈi:] .
marry me .
结婚 我 .

我知道在你强迫她嫁给我之前, 她心里已经有了别人。

[aɪ] [noʊ] [aɪ ˈti:] — [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈti:] . “
I know it — I know it . ”
我 知道 它 — 我 知道 它 . ”

我知道——我知道。

- [hi:; hi] [dʒʌmpt] [ˈsʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ˈbrændɪft] [aɪ ˈti:][əˈlɔ:ft] ,
‘ He jumped suddenly from his chair , brandished it aloft ,
- 他 跳了起来 突然 从 他的 椅子 , 挥舞 它 高空 ,
- 他突然从椅子上跳起来, 高高举起椅子。

[ænd; ənd][bɪd][em ˈi:][stænd] [bæk] — [fɔ:r; fər][aɪ] [tʊk] [ker] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈgetɪŋ] [ˈklouzər][tu:; tə][hɪm; ɪm]
and bid me stand back — for I took care to be getting closer to him
和 出价 我 站立 后退 — 为了 我 采取 关心 到 是 获得 更近 到 他
[ɔ:l][d̩ə; ði] [taɪm] [aɪ] [spoʊk] .
all the time I spoke .
全部 这 时间 我 辐 .

并让我退后——因为我说话的时候一直小心翼翼地靠近他。

- [aɪ] [skri:md] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [tɔ:kt] , [fɔ:r; fər][aɪ] [felt] [tu:ˈmʌltʃuəs] [ˈpæɪnz] [ˈediŋ] [θru:] [maɪ]
‘ I screamed rather than talked , for I felt tumultuous passions eddying through my
- 我 尖叫 相当 比 谈话 , 为了 我 毛毡 动荡的 激情 涡流 通过 我的
[veɪnz] ,
veins ,
静脉 ,

“我没有说话, 而是尖叫, 因为我感到汹涌澎湃的激情在我的血管里翻腾。”

[ænd; ənd][d̩ə; ði][oʊld] [ˈspɪrɪts] [ˈwɪspərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɔ:ntɪŋ] [em ˈi:][tu:; tə][ter; tɪ(ə)r][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [aʊt] . -
and the old spirits whispering and taunting me to tear his heart out . ‘
和 这 老的 烈酒 耳语 和 嘲弄 我 到 撕 他的 心 出去 . -
那些古老的亡灵低语嘲弄我, 让我把他的心挖出来。

“ [dæm] [ju:; jʊ] , ” [sed] [aɪ] , [ˈsta:tɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈrʌʃɪŋ] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] ; “ [aɪ] [kɪld] [hɜ:r; hər] .
“ Damn you , ” said I , starting up , and rushing upon him ; “ I killed her .
“ 该死 你 , ” 说 我 , 开始 向上 , 和 匆忙 之上 他 ; “ 我 被杀 她 .
“该死的你,”我猛地站起身, 冲向他; “我杀了她。”

[aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ][ˈmædmən] .
I am a madman .
我 是 一个 狂人 .

我是个疯子。

[daʊn] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
Down with you .
向下 和 你 .

打倒你。

[bʌd] , [bʌd] !
Blood , blood !
血 , 血 !

血啊，血啊！

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][aɪ 'ti:] ! "
I will have it ! "
我 将要 有 它 ! "

我要了！

- [aɪ] [tɜ:rnd] [ə'saɪd][wɪð; wɪθ][wʌŋ] [bloʊ] [ðə; ði] [tʃer] [hi:; hi] [hə:ld] [æt; ət][em 'i:][ɪn][hɪz; ɪz] ['terər] ,
' I turned aside with one blow the chair he hurled at me in his terror ,
- 我 转向 旁边 和 一 吹 这 椅子 他 投掷 在 我 在 他的 恐怖 ,
“他惊恐之下朝我扔过来一把椅子，我一拳就把它打开了。”

[ænd; ənd] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [kræʃ] [wi:; wi] [roʊld] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r]
and closed with him ; and with a heavy crash we rolled upon the floor
和 关闭 和 他 ; 和 和 一个 重的 碰撞 我们 滚动 之上 这 地面
[tə'geðər] .
together :
一起 .

然后我们俩一起摔倒在地，发出沉闷的巨响。

- [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['strʌg(ə)] [ðæt] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔ:l] , [strɔ:ŋ] [mæn] ,
' It was a fine struggle that ; for he was a tall , strong man ,
- 它 曾是 一个 美好的 斗争 那 ; 为了 他 曾是 一个 高的 , 强的 男人 ,
“这是一场艰苦的搏斗；因为他身材高大，力气很大，

['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][laɪf] ; [ænd; ənd][aɪ] , [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)] ['mædmən] , [θə:stɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪm; ɪm]
fighting for his life ; and I , a powerful madman , thirsting to destroy him
斗争 为了 他的 生活 ; 和 我 , 一个 强大的 狂人 , 口渴 到 破坏 他
.
:
.

他为了生存而战；而我，一个强大的疯子，渴望毁灭他。

[aɪ] [nu:] [noʊ] [streŋθ] [kʊd; kəd] ['i:kwəl] [maɪn] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] .
I knew no strength could equal mine , and I was right .
我 知道 不 力量 可以 平等的 矿 , 和 我 曾是 正确的 .
我知道没有人的力量能与我匹敌，而我的判断是正确的。

[raɪt] [ə'gen] , [ðoʊ] [ə; eɪ] ['mædmən] !
Right again , though a madman !
正确的 再次 , 尽管 一个 狂人 !

没错，虽然他是个疯子！

[hɪz; ɪz] ['strʌglz] [gru:] ['feɪntər] .
His struggles grew fainter .
他的 斗争 生长 较暗 .

他的挣扎越来越微弱。

[aɪ] [nelt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃest] , [ænd; ənd] [klɑ:spt] [hɪz; ɪz] ['brɔ:ni] [θroʊt] ['fɜ:rmli][wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz] .
I knelt upon his chest , and clasped his brawny throat firmly with both hands .
我 跪下 之上 他的 胸部 , 和 紧握 他的 强壮的 喉 牢牢 和 两个都 双手 .
我跪在他的胸口，双手紧紧掐住他粗壮的喉咙。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [gru:] ['pɜ:rp(ə)] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['sta:tɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
His face grew purple ; his eyes were starting from his head , and with
他的 脸 生长 紫色的 ; 他的 眼睛 是 开始 从 他的 头 , 和 和
[prəʊ'tru:did] [tʌŋ] ,
protruded tongue ,
突出 舌头 ,
他的脸涨得发紫；他的眼睛从眼眶里凸出来，舌头也伸了出来，

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [mɑ:k] [em 'i:] .
he seemed to mock me .
他 似乎 到 嘲笑 我 :

他似乎在嘲笑我。

[aɪ] [skwi:zd] [ðə; ði] [taɪtə] .
I squeezed the tighter .
我 挤压 这 更紧 :

我把她捏得更紧了。

- [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [bɜ:rst][ˈoʊpən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [nɔɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]
' The door was suddenly burst open with a loud noise , and a crowd of
- 这 门 曾是 突然 爆裂 打开 和 一个 大声 噪音 ; 和 一个 人群 的
[ˈpi:p(ə)l] [rʌʃt] [ˈfɔ:rwəd] ,
people rushed forward ,
人们 匆忙 向前 ;
“突然，门被猛地推开，发出巨响，一群人冲了进来。”

['kraɪɪŋ] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] [tu:; tə] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði][ˈmædmən] .
crying aloud to each other to secure the madman .
哭泣 大声 到 每个 其他 到 安全的 这 狂人 :
他们大声呼喊，试图抓住那个疯子。

- [maɪ] [ˈsi:krət] [wʌz; wəz] [aʊt] ; [ænd; ənd][maɪ][ˈoʊnli] [ˈstrʌɡ(ə)] [naʊ] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [ˈlɪbərti] [ænd; ənd]
' My secret was out ; and my only struggle now was for liberty and
- 我的 秘密 曾是 出去 ; 和 我的 仅有的 斗争 现在 曾是 为了 自由 和
[ˈfri:dəm] .
freedom .
自由 :

我的秘密暴露了；我现在唯一的奋斗就是争取自由。

[aɪ] [geɪnd] [maɪ] [fi:t] [brɪˈfɔ:r] [ə; eɪ][hænd][wʌz; wəz][ɑ:n][em 'i:] , [θru:] [maɪˈself] [əˈmʌŋ] [maɪ] [əˈseɪlənts] ,
I gained my feet before a hand was on me , threw myself among my assailants ,
我 获得 我的 脚 前 一个 手 曾是 在 我 , 扔 我 之中 我的 袭击者 ,
我还没等人抓住我，就站了起来，扑向了袭击者们。

[ænd; ənd] [klɪrd] [maɪ] [wei] [wɪð; wɪθ][maɪ] [strɔ:ŋ] [ɑ:rm] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [bɔ:r] [ə; eɪ] [ˈhætʃɪt] [ɪn][maɪ][hænd]
and cleared my way with my strong arm , as if I bore a hatchet in my hand
和 已清除 我的 方式 和 我的 强的 手臂 ; 作为 如果 我 钻孔 一个 斧头 在 我的 手
,
:
,
我用强壮的手臂扫开道路，就好像手里拿着一把斧头一样。

[ænd; ənd] [hju:d] [ðem; ðəm] [daʊn] [brɪˈfɔ:r] [em 'i:] .
and hewed them down before me .
和 砍伐 他们 向下 前 我 :
然后当着我的面把它们砍倒了。

[aɪ] [geɪnd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [drɑ:pt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbænɪstəz] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [wʌz; wəz][ɪn]
I gained the door , dropped over the banisters , and in an instant was in
我 获得 这 门 , 掉落 超过 这 栏杆 , 和 在 一个 立即的 曾是 在
[ðə; ði] [stri:t] .
the street .
这 街道 :

我冲进门，翻过栏杆，瞬间就到了街上。

- [streɪt] [ænd; ənd] [swɪft] [aɪ][ræn] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [derd] [tu:; tə][stɑ:p][em 'i:] .
' Straight and swift I ran , and no one dared to stop me .
- 直的 和 迅速 我 跑 , 和 不 一 敢于 到 停止 我 :
我笔直而迅速地奔跑，没有人敢拦住我。

[aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:t] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [ri:'dʌbəld] [maɪ] [spi:d] .
I heard the noise of the feet behind , and redoubled my speed .
我 听到 这 噪音 的 这 脚 在后面 , 和 加倍 我的 速度 :
我听到身后的脚步声，便加快了脚步。

[aɪ 'ti:] [gru:] ['feɪntər] [ænd; ənd] ['feɪntər] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ][daɪd] [ə'weɪ]
It grew fainter and fainter in the distance , and at length died away
它 生长 较暗 和 较暗 在 这 距离 , 和 在 长度 死亡 离开
[ɔ:ltə'geðər] ;
altogether ;
共 ;
远处的声音越来越弱，最后完全消失了；

[bʌt; bət][ɑ:n][aɪ] [baʊndɪd] , [θru:] [mɑ:rʃ] [ænd; ənd]['rɪvjələt] , ['oʊvər] [fens] [ænd; ənd] [wɔ:l] ,
but on I bounded , through marsh and rivulet , over fence and wall ,
但 在 我 有界 , 通过 沼泽 和 溪流 , 超过 栅栏 和 墙 ,
但我继续向前奔跑，穿过沼泽和小溪，翻过栅栏和围墙，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [ʃaʊt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [streɪndʒ] ['bi:ɪŋs] [ðæt] [flɑ:kt] [ə'raʊnd]
with a wild shout which was taken up by the strange beings that flocked around
和 一个 荒野 喊 哪个 曾是 已采取 向上 经过 这 奇怪的 生物 那 成群结队的 大约
[em 'i:][ɑ:n] ['evri] [saɪd] ,
me on every side ,
我 在 每一个 边 ,
我发出了一声狂野的喊叫，周围的怪异生物纷纷跟着喊了起来。

[ænd; ənd] [sweld] [ðə; ði] [saʊnd] , [tɪl] [aɪ 'ti:] [pɪrst] [ðə; ði] [er] .
and swelled the sound , till it pierced the air .
和 肿胀 这 声音 , 直到 它 穿孔 这 空气 :
声音越来越大，直到响彻云霄。

[aɪ][wʌz; wəz] [bɔ:rn] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv] ['di:mənz] [hu:] [swept] [ə'ɪv:ŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [wɪnd] ,
I was borne upon the arms of demons who swept along upon the wind ,
我 曾是 出生 之上 这 武器 的 恶魔 WHO 扫荡 沿着 之上 这 风 ,
我被恶魔们抱在怀里，它们乘着风飞驰而来。

[ænd; ənd] [bɔ:r] [daʊn] [bæŋk][ænd; ənd] [hedʒ] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ,
and bore down bank and hedge before them ,
和 钻孔 向下 银行 和 对冲 前 他们 ,
他们一路砍倒河岸和篱笆，

[ænd; ənd] [spʌn] [em 'i:] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rʌs(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] [spi:d] [ðæt] [meɪd]
and spun me round and round with a rustle and a speed that made
和 旋转 我 圆形的 和 圆形的 和 一个 沙沙 和 一个 速度 那 制成
[maɪ] [hed] [swɪm] ,
my head swim ,
我的 头 游泳 ,
它带着一阵沙沙声和极快的速度把我转了个不停，快得让我头晕目眩。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][læst] [ðeɪ] [θru:] [em 'i:][frʌm; frəm][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vaɪələnt] [ʃɑ:k] ,
until at last they threw me from them with a violent shock ,
直到 在 最后的 他们 扔 我 从 他们 和 一个 暴力 震惊 ,
最后他们猛地把我从他们中间甩了出去，场面十分惊险。

[ænd; ənd][aɪ] [fel] ['hevɪli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
and I fell heavily upon the earth .
和 我 跌倒 重度 之上 这 地球 :
我重重地摔在了地上。

[wen] [aɪ] [wʊʊk] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [hɪr] — [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [greɪ] [sel] , [wer] [ðə; ði] ['sʌnlʌɪt] ['seldəm]
When I woke I found myself here — here in this gray cell , where the sunlight seldom
什么时候 我 觉醒 我 成立 我 这里 — 这里 在 这 灰色的 细胞 , 在哪里 这 阳光 很少
[kʌmz] ,
comes ,
来 ,

当我醒来时, 发现自己身处此地——这间灰蒙蒙的牢房里, 阳光很少能照进来。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [mu:n] [sti:lz] [ɪn] , [ɪn] ['reɪz] [wɪt] [ˈoʊnli] [sɜ:rv] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði][da:rk] [ˈʃædʊz]
and the moon steals in , in rays which only serve to show the dark shadows
和 这 月亮 偷窃 在 , 在 射线 哪个 仅有的 服务 到 展示 这 黑暗的 阴影
[ə'baʊt] [em 'i:] ,
about me ,
关于 我 ,

月光悄悄照进来, 但它的光芒却只会让我周围的阴影更加清晰。

[ænd; ʌnd] [ðæt] ['saɪlənt] [ˈfɪgjər] [ɪn][ɪts][oʊld][ˈkɔ:rnər] .
and that silent figure in its old corner .
和 那 沉默的 数字 在 它是 老的 角落 .

还有角落里那个沉默的身影。

[wen] [aɪ][laɪ] [ə'weɪk] ,
When I lie awake ,
什么时候 我 说谎 醒 ,

当我辗转难眠时,

[aɪ][kæn; kən] ['sʌmtaɪmz] [hɪr] [streɪndʒ] [ˈri:ks] [ænd; ʌnd][kraɪz] [frʌm; frəm] [ˈdɪstənt] [pɑ:rts][ʌv; əv] [ðɪs]
I can sometimes hear strange shrieks and cries from distant parts of this
我 能 有时 听到 奇怪的 尖叫 和 哭泣 从 遥远 部分 的 这
[lɑ:rdʒ] [pleɪs] .
large place .
大的 地方 .

我有时能听到从这个大地方的远处传来奇怪的尖叫声和哭喊声。

[wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈni:ðər] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðæt] [peɪl] [fɔ:rm] ,
What they are , I know not ; but they neither come from that pale form ,
什么 他们 是 , 我 知道 不是 ; 但 他们 两者都不 来 从 那 苍白 形式 ,
[wɒt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈni:ðər] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðæt] [peɪl] [fɔ:rm] ,
它们是什么, 我不得而知; 但它们肯定不是来自那种苍白的形态。

[nɔ:r] [dʌz] [aɪ 'ti:] [rɪ'gɑ:rd][ðəm; ðəm] .
nor does it regard them .
也不 做 它 看待 他们 .

它也不把他们放在眼里。

[fɔ:r; fər][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈfeɪdz] [ʌv; əv] [dʌsk] [tɪl] [ðə; ði] [ˈɜ:rlɪɪst] [laɪt] [ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] ,
For from the first shades of dusk till the earliest light of morning ,
为了 从 这 第一的 色调 的 黄昏 直到 这 最早 光 的 早晨 ,
[fɔ:r; fər][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈfeɪdz] [ʌv; əv] [dʌsk] [tɪl] [ðə; ði] [ˈɜ:rlɪɪst] [laɪt] [ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] ,
从黄昏的第一缕阴影到清晨的第一缕曙光,

[aɪ 'ti:] [stɪl] [stændz] [ˈmoʊʃnləs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , [ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv][maɪ]['aɪərn]
it still stands motionless in the same place , listening to the music of my iron
它 仍然 站立 静止不动 在 这 相同的地方 , 聆听 到 这 音乐 的 我的 铁
[tʃeɪn] ,
chain ,
链 ,

它依然静静地伫立在原地, 聆听着我铁链的乐章。

[ænd; ʌnd] ['wʌtʃɪŋ] [maɪ]['gæmbəlz][ɑ:n][maɪ] [strɔ:] [bed] .
and watching my gambols on my straw bed .
和 观看 我的 嬉戏 在 我的 稻草 床 .

看着我在稻草床上嬉戏玩耍。

- [æ̯t; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænjuskɹɪpt][wʌz; wəz][ˈrɪt(ə)n] , [ɪn] [əˈnʌðər] [hænd] , [ðɪs] [noʊt] : —
- **At the end of the manuscript was written , in another hand , this note : —**
- 在 这 结尾 的 这 手稿 曾是 书面 , 在 其他 手 , 这 笔记 : —
“手稿末尾用另一种笔迹写着这样一段话：——

[[ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [mæn] [huːz] [ˈreɪvɪŋz] [ɑːr; ər] [rɪˈkɔːrdɪd] [əˈbʌv] ,
[**The unhappy man whose ravings are recorded above ,**
[这 不开心 男人 谁 胡言乱语 是 记录 多于 ,
上面记录的那个不幸男子的胡言乱语,

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmelənkəːli] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbeɪnfl] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv] [ˈenədʒɪz] [ˌmɪsdɪˈrektɪd] [ɪn] [ˈɜːrli]
was a melancholy instance of the baneful results of energies misdirected in early
曾是 一个 忧郁 实例 的 这 有害的 结果 的 能量 方向错误 在 早期的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

这是一个令人惋惜的例子，说明了早年精力错用所造成的有害后果。
[ænd; ænd][ˌɛkˈsɛsɪz, ɪkˈsɛsɪz] [prəˈlɔːŋd] [ʌnˈtɪl][ðər; ðər] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [kʊd; kəd][ˈnevər][biː; bi] [rɪˈper] .
and excesses prolonged until their consequences could never be repaired .
和 过剩 延长 直到 他们的 结果 可以 绝不 是 已修复 .
过度行为持续不断，以至于其后果永远无法弥补。

[ðə; ði] [ˈθɔːtləs] [ˈraɪət] , [ˌdɪsɪˈpeɪʃn] , [ænd; ænd] [dɪˈbɔːtʃəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌjʌŋɡər] [deɪz] [prəˈduːst]
The thoughtless riot , dissipation , and debauchery of his younger days produced
这 轻率 暴动 , 耗散 , 和 放荡 的 他的 年轻 天 生产
[ˈfiːvər][ænd; ænd] [dɪˈlɪriəm] .
fever and delirium .
发烧 和 谵妄 .

他年轻时肆意妄为的暴乱、放荡和堕落导致他发烧和谵妄。
[ðə; ði][fɜːrst] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [streɪndʒ] [dɪˈluːʒn] , [ˈfəʊndɪd] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [wel] -
The first effects of the latter was the strange delusion , founded upon a well -
这 第一的 效果 的 这 后者 曾是 这 奇怪的 错觉 , 创立 之上 一个 出色地 -
[noʊn] [ˈmedɪk(ə)l] [ˈθiːəri] ,
known medical theory ,
已知 医疗的 理论 ,

后者的首要影响是产生了一种奇怪的错觉，这种错觉是基于一个众所周知的医学理论。
[ˈstrɔːŋli] [kənˈtendɪd] [fɔːr; fər][baɪ][sʌm; səm] , [ænd; ænd][æz; əz] [ˈstrɔːŋli] [kənˈtestɪd] [baɪ] [ˈʌðər] ,
strongly contended for by some , and as strongly contested by others ,
强烈 有争议 为了 经过 一些 , 和 作为 强烈 有争议的 经过 其他的 ,
一些人强烈支持，另一些人则强烈反对。

[ðæt] [æn; ən] [həˈredɪteri] [ˈmædnəs] [ɪɡˈzɪstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfæməli] .
that an hereditary madness existed in his family .
那 一个 遗传 疯狂 存在 在 他的 家庭 .
他的家族存在遗传性精神疾病。

[ðɪs] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [ˈsetld] [ɡluːm] , [wɪtʃ] [ɪn] [taɪm] [dɪˈveləpt] [ə; eɪ][ˈmɔːrbɪd] [ɪnˈsænəti] ,
This produced a settled gloom , which in time developed a morbid insanity ,
这 生产 一个 定居 愁云 , 哪个 在 时间 发达 一个 病态的 疯狂 ,
这造成了一种挥之不去的阴郁情绪，久而久之发展成了一种病态的疯狂。

[ænd; ænd][ˈfaɪnəli] [ˈtɜːmɪneɪtɪd] [ɪn] [ˈreɪvɪŋ] [ˈmædnəs] .
and finally terminated in raving madness .
和 最后 终止 在 狂言 疯狂 .
最终以精神错乱告终。

[ðər; ðər][ɪz] [ˈevri] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈvents] [hiː; hi][ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld] ,
There is every reason to believe that the events he detailed ,
那里 是 每一个 原因 到 相信 那 这 活动 他 详细的 ,
完全有理由相信他详细描述的事件：

[ðoʊ] [dɪ'stɔːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'ziːzd] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ˈriːəli] [ˈhæpənd] .
though distorted in the description by his diseased imagination , really happened .
尽管 扭曲 在 这 描述 经过 他的 患病的 想像力 , 真的 发生 .

虽然在他的病态想像力的扭曲描述下，这件事确实发生过。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈwʌndər] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
It is only matter of wonder to those who were acquainted with the
它是仅有的 事情的 的 想知道 到 那些 WHO 是 熟人 和 这
[ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɜːrli] [kəˈrɪr] ,
vices of his early career ,
恶习 的 他的 早期的 职业 ,

只有那些了解他早期不良行为的人才会感到惊讶。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈpæʃnz] , [wen] [noʊ][ˌɔːŋɡər] [kənˈtroʊld] [baɪ][ˈriːz(ə)n] ,
that his passions , when no longer controlled by reason ,
那 他的 激情 , 什么时候 不 更长 受控 经过 原因 ,
当他的激情不再受理性控制时，

[dɪd][nɑːt] [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [stiːl] [mɔːr] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [diːdz] .]
did not lead him to the commission of still more frightful deeds .]
做过 不是 带领 他 到 这 委员会 的 仍然 更多的 可怕 契约 .]
但这并没有导致他犯下更加可怕的罪行。

[ˈmɪstər] . - [ˈkænd(ə)l][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪksˈpaɪərɪŋ][ɪn][ðə; ði] [ˈsɔːkɪt] ,
Mr . Pickwick's candle was just expiring in the socket ,
先生 . - 蜡烛 曾是 只是 到期 在 这 插座 ,
皮克威克先生的蜡烛在烛台上即将熄灭。

[æz; əz][hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] [ðə; ði][pəˈruːz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈklɜːrdʒɪmənz] [ˈmænjuskɹɪpt] ; [ænd; ənd] [wen]
as he concluded the perusal of the old clergyman's manuscript ; and when
作为 他 结束 这 仔细阅读 的 这 老的 神职人员的 手稿 ; 和 什么时候
[ðə; ði] [laɪt] [went] [ˈsʌd(ə)nli] [aʊt] ,
the light went suddenly out ,
这 光 去 突然 出去 ,
当他看完那位老牧师的手稿时，灯光突然熄灭了。

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈpriːviəs] [ˈflɪkər] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈwɔːrniŋ] ,
without any previous flicker by way of warning ,
没有 任何 以前的 闪烁 经过 方式 的 警告 ,
没有任何事先的闪烁警告，

[aɪ ˈtiː] [kəˈmjuːnikeɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [kənˈsɪdərəb(ə)l][stɑːrt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtɪd] [freɪm] .
it communicated a very considerable start to his excited frame .
它 沟通 一个 非常 大量 开始 到 他的 兴奋的 框架 .
这让他兴奋的身躯有了非常显著的启动效果。

[ˈheɪstɪli] [ˈθroʊɪŋ] [ɔːf] [sʌtʃ] [ˈɑːrtɪk(ə)lɪz][ʌv; əv] [ˈkloʊðɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ɑːn] [wen] [hiː; hi][roʊz]
Hastily throwing off such articles of clothing as he had put on when he rose
草草 投掷 离开 这样的 文章 的 衣服 作为 他 有 放 在 什么时候 他 玫瑰
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʌnˈiːzi] [bed] ,
from his uneasy bed ,
从 他的 不安 床 ,
他匆匆脱下从不安的床上起身时穿上的衣物，

[ænd; ənd] [ˈkæstɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɪrʃ(ə)l] [glæns] [əˈraʊnd] , [hiː; hi][wʌns] [mɔːr] [ˈskræmbld] [ˈheɪstɪli] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði]
and casting a fearful glance around , he once more scrambled hastily between the
和 铸件 一个 可怕 瞥一眼 大约 , 他 一次 更多的 打乱 草草 之间 这
[iːts] ,
sheets ,
纸张 ,
他惊恐地环顾四周，然后再次慌忙地钻进被窝里。

[ænd; ənd] [su:n] [fel] [fæst] [ə'sli:p] .
and soon fell fast asleep .
和 很快 跌倒 快速地 睡着了 .

很快便睡着了。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈbrɪliəntli] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪmbər] , [wen] [hi; hi] [ə'wʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The sun was shining brilliantly into his chamber , when he awoke , and the
这 太阳 曾是 灼灼 精彩 进入 他的 房间 , 什么时候 他 醒来 , 和 这
[ˈmɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz][fɑ:r] [əd'vænst] .
morning was far advanced .
早晨 曾是 远的 先进的 .

他醒来时，阳光灿烂地照进他的房间，此时已是清晨时分。

[ðə; ði] [glu:m] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'prest] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [naɪt] [hæd; həd] [ˈdɪsə'pɪəd]
The gloom which had oppressed him on the previous night had disappeared
这 愁云 哪个 有 受压迫者 他 在这 以前的 夜晚 有 消失
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɑ:rk] [ˈfæ,dʊz] [wɪtʃ] [ˈfrʌʊdɪd] [ðə; ði] [ˈlændskeɪp] ,
with the dark shadows which shrouded the landscape ,
和 这 黑暗的 阴影 哪个 被遮蔽的 这 景观 ,

前一晚压在他心头的阴霾随着笼罩大地的黑暗阴影一同消失了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋz] [wɜ:r; wər][æz; əz] [laɪt] [ænd; ənd] [geɪ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ]
and his thoughts and feelings were as light and gay as the morning
和 他的 想法 和 情怀 是 作为 光 和 同性恋 作为 这 早晨
[ɪt'self] .
itself .
本身 .

他的思绪和情感如同清晨一般轻松愉快。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈhɑ:rti] [ˈbrekfəst] , [ðə; ði] [fɔ:r] [ˈdʒent(ə)lmən][ˈsællaɪd] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [wɔ:k] [tu:; tə] [ˈgreɪvz,ɛnd] ,
After a hearty breakfast , the four gentlemen sallied forth to walk to Gravesend ,
后 一个 爽朗 早餐 , 这 四 先生们 突袭 前进 到 走 到 格雷夫森德 ,
[ˈfɑ:lʊəd] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [ˈberɪŋ] [ðə; ði] [stoʊn] [ɪn][ɪts] [dɪ:l] [bɑ:ks] .
followed by a man bearing the stone in its deal box .
随后 经过 一个 男人 轴承 这 石头 在 它是 交易 盒子 .

随后，一名男子拿着装在交易盒里的石头跟了上来。

[ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [taʊn] [ə'baʊt] [wʌn][ə'klɒk, əu-] ([ðer; ðər] [ˈlʌɡɪdʒ] [ðeɪ] [hæd; həd] [də'rektɪd] [tu:; tə]
They reached the town about one o'clock (their luggage they had directed to
他们 达到 这 镇 关于 一 点钟 (他们的 行李 他们 有 指导 到
[bi:; bi] [ˈfɔrwɜ-dɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
be forwarded to the city ,
是 转发 到 这 城市 ,

他们大约一点钟到达镇上（他们的行李已委托他人转运到城里），

[frʌm; frəm] [ˈrɑ:tʃɪstər]) , [ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [ˈfɔ:rtʃənət] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [sɪ'kjər] [ˈpleɪsɪz][ɑ:n][ðə; ði] [aʊt'saɪd]
from Rochester) , and being fortunate enough to secure places on the outside
从 罗切斯特) , 和 存在 幸运 足够的 到 安全的 地方 在这 外部
[ʌv; əv][ə; eɪ] [kəʊtʃ] ,
of a coach ,
的 一个 教练 ,

来自罗切斯特)，并且有幸在教练组外围获得席位，

[ə'raɪvd] [ɪn] [ˈlʌndən] [ɪn] [saʊnd] [helθ] [ænd; ənd][ˈspɪrɪts] , [ɑ:n] [ðæt] [seɪm] [æftər'nu:n] .
arrived in London in sound health and spirits , on that same afternoon .
到达的 在 伦敦 在 声音 健康 和 烈酒 , 在那 相同的 下午 .

当天下午，他精神饱满、身体健康地抵达了伦敦。

[ðə; ði][nekst] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [deɪz] [wɜ:r; wər] [ˈɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]
The next three or four days were occupied with the preparations which were
这 下一个 三 或者 四 天 是 占领 和 这 准备工作 哪个 是
[ˈnesəseri] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈdʒɜ:rni] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɜ:roʊ] [ʌv; əv] [ˈi:tənz,wɪl] .
necessary for their journey to the borough of Eatanswill .
必要的 为了 他们的 旅行 到 这 行政区 的 伊坦斯威尔 .

接下来的三四天，他们都忙于为前往伊坦斯威尔区做准备。

[æz; əz] [ˈeni] [ˈrefrənsɪz] [tu:; tə] [ðæt] [moʊst][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ʌndərˈteɪkɪŋ] [dɪˈmændz] [ə; eɪ] [ˈseprət] [ˈtʃæptər]
As any references to that most important undertaking demands a separate chapter
作为 任何 参考 到 那 最多 重要的 承诺 需求 一个 分离 章
,
.
,

因为任何对这项最重要事业的提及都需要单独成章，

[wi:; wi] [meɪ] [dɪˈvoʊt] [ðə; ði] [fju:] [laɪnz] [wɪtʃ] [rɪˈmeɪn] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
we may devote the few lines which remain at the close of this ,
我们 可能 奉献 这 很少 线条 哪个 保持 在 这 关闭 的 这 ,
.
.
.

我们不妨将结尾剩下的几行文字用来.....

[tu:; tə] [ˈnæreɪt] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈbrevəti] , [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [æntɪˈkweriən] [dɪˈskʌvəri] .
to narrate , with great brevity , the history of the antiquarian discovery .
到 叙事 , 和 伟大的 简洁 , 这 历史 的 这 古玩 发现 .
.
.
.

简明扼要地叙述古物发现的历史。

[aɪ ˈti:] [əˈpɪrɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [trænˈzækʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɫʌb] , [ðen] ,
It appears from the Transactions of the Club , then ,
它 出现 从 这 交易 的 这 俱乐部 , 然后 ,
.
.
.

从俱乐部的交易记录来看，似乎

[ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [ˈlektʃəd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [æt; ət][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [kɫʌb] [ˈmi:tɪŋ] ,
that Mr . Pickwick lectured upon the discovery at a General Club Meeting ,
那 先生 . 匹克威克 讲课 之上 这 发现 在 一个 一般的 俱乐部 会议 ,
.
.
.

皮克威克先生在俱乐部全体会议上就这一发现发表了演讲。

[kənˈvi:nd] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [səkˈsi:dɪŋ] [ðer; ðər] [rɪˈtɜ:rn] ,
convened on the night succeeding their return ,
召集 在 这 夜晚 成功 他们的 返回 ,
.
.
.

在他们返回后的当晚召开会议，

[ænd; ənd] [ˈentərd] [ˈɪntu:][ə; eɪ][vəˈraɪəti][ʌv; əv] [ɪnˈdʒɪ:niəs] [ænd; ənd][ˈerjədəɪt] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði]
and entered into a variety of ingenious and erudite speculations on the
和 进入 进入 一个 种类 的 巧妙 和 博学 猜测 在 这
[ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈskɪɾp](ə)n] .
meaning of the inscription .
意义 的 这 题词 .
.
.

并对碑文的含义进行了各种巧妙而博学的推测。

[aɪ ˈti:][ˈɔ:lsoʊ] [əˈpɪrɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈskɪlfɪ] [ˈɑ:rtɪst][ˈeksɪkju:tɪd][ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [dɪˌlɪniˈeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
It also appears that a skilful artist executed a faithful delineation of the
它 还 出现 那 一个 熟练 艺术家 执行 一个 忠实 界定 的 这
[ˌkjəriˈɑ:səti] ,
curiosity ,
好奇心 ,
.
.
.

似乎一位技艺精湛的艺术家用忠实地描绘了这一奇观。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [en'greɪvən] [ɑ:n] [stoʊn] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌæntɪ'kwəriən] [sə'saɪətɪ] ,
which was engraven on stone , and presented to the Royal Antiquarian Society ,
哪个 曾是 雕刻 在 石头 , 和 呈现 到 这 皇家 古玩 社会 ,
[ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈlɜ:rnɪd] [ˈbɑ:dɪz] :
and other learned bodies :
和 其他 学习 身体 :

这段文字被镌刻在石头上，并赠予皇家古物学会和其他学术机构：

[ðæt] [hɑ:rt] - [ˈbɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdʒeləsi:z] [wɪ'ðəʊt] [ˈnʌmbər] [wɜ:r; wər] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ˈraɪv(ə)l]
that heart - burnings and jealousies without number were created by rival
那 心 - 燃烧 和 嫉妒 没有 数字 是 创建 经过 竞争对手
[ˈkɒntrəvɜ:sɪz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [pend] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ;
controversies which were penned upon the subject ;
争议 哪个 是 撰写 之上 这 主题 ;

围绕这一主题而展开的争论，引发了无数的愤懑和嫉妒；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [hɪm'self] [roʊt] [ə; eɪ] [ˈpæmflət] , [kən'teɪnɪŋ] [ˈnaɪntɪ] - [sɪks][ˈpeɪdʒɪz]
and that Mr . Pickwick himself wrote a pamphlet , containing ninety - six pages
和 那 先生 : 匹克威克 他自己 写道 一个 小册子 , 包含 九十 - 六 页面
[ʌv; əv] [ˈveri] [smɔ:l] [prɪnt] ,
of very small print ,
的 非常 小的 打印 ,

而且皮克威克先生本人还写了一本小册子，共九十六页，字非常小。

[ænd; ənd] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n] [ˈdɪfrənt] [ˈri:diŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'skrɪp](ə)n] :
and twenty - seven different readings of the inscription :
和 二十 - 七 不同的 阅读 的 这 题词 :

以及对该铭文的二十七种不同解读：

[ðæt] [θri:] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [kʌt] [ɔ:f] [ðer; ðər] [ˈeldɪst] [sʌnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɪlɪŋ] [ə; eɪ] - [pi:s] [fɔ:r; fər]
that three old gentlemen cut off their eldest sons with a shilling a - piece for
那 三 老的 先生们 切 离开 他们的 长子 儿子们 和 一个 先令 一个 - 片 为了
[prɪ'zʃəmɪŋ] [tu:; tə] [daʊt] [ðə; ði][æn'tɪkwəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfrægmənt] ;
presuming to doubt the antiquity of the fragment ;
假设 到 怀疑 这 古代 的 这 分段 ;

三位老先生因长子胆敢质疑残片的年代，便分别罚他们每人一先令；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [ɪnˌθu:zɪ'æstɪk] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] [kʌt] [hɪm'self] [ɔ:f] [ˌpri:mət'ɔrli; ˌpri:mət'ɔrli] ,
and that one enthusiastic individual cut himself off prematurely ,
和 那 一 热情的 个人 切 他自己 离开 过早 ,

而那位热情洋溢的人却过早地打断了自己。

[ɪn] [dɪ'sper] [æt; ət] [ˈbi:ɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [ˈfæðəm] [ɪts] [ˈmi:nɪŋ] :
in despair at being unable to fathom its meaning :
在 绝望 在 存在 无法 到 捉摸 它是 意义 :

因无法理解其含义而感到绝望：

[ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [æn; ən] [ˈɑ:nərəri] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'ti:n] [ˈneɪtɪv] [ænd; ənd]
that Mr . Pickwick was elected an honorary member of seventeen native and
那 先生 : 匹克威克 曾是 当选 一个 名誉 成员 的 十七 本国的 和
[ˈfɔ:rən] [sə'saɪətɪz] ,
foreign societies ,
外国的 社会 ,

皮克威克先生被选为十七个国内外学会的荣誉会员。

[fɔ:r; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'sklʌvəri] : [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:n] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv]
for making the discovery : that none of the seventeen could make anything of
为了 制作 这 发现 : 那 没有任何 的 这 十七 可以 制作 任何事物 的
[aɪ 'ti:] ;
it ;
它 ;

发现这一点的原因在于：十七个人中没有一个人能从中得到任何有用的信息；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈti:n] [əˈgri:d] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] .
but that all the seventeen agreed it was very extraordinary .
但 那 全部 这 十七 同意 它 曾是 非常 非凡的 .

但十七个人都一致认为这非常不寻常。

[ˈmɪstər] . - ,
Mr . Blotton ,
先生 . - ,

布洛顿先生

[ɪnˈdi:d] — [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [wɪl] [bi:; bi] [du:md] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌnˈdaɪn] [kənˈtempt] [ʌv; əv] [ðoʊz]
indeed — and the name will be doomed to the undying contempt of those
的确 — 和 这 姓名 将要 是 注定失败 到 这 不朽 鄙视 的 那些
[hu:] [ˈkʌltɪveɪt] [ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [səˈblaɪm] — [ˈmɪstər] . - ,
who cultivate the mysterious and the sublime — Mr . Blotton ,
WHO 培育 这 神秘 和 这 升华 — 先生 . - ,

的确——而这个名字注定会受到那些崇尚神秘和崇高之人的永世鄙视——布洛顿先生

[wi:; wi] [seɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [daʊt] [ænd; ənd] [ˈkævɪlɪŋ] [prɪˈkju:liər][tu:; tə] [ˈvʌlgər] [maɪndz] ,
we say , with the doubt and cavilling peculiar to vulgar minds ,
我们 说 , 和 这 怀疑 和 吹毛求疵 奇特 到 庸俗 思想 ,

我们带着庸俗之人特有的怀疑和挑剔的语气说道：

[prɪˈzʊmd] [tu:; tə] [steɪt] [ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [æz; əz] [dɪˈgreɪdɪŋ] [æz; əz] [rɪˈdɪkjələs] .
presumed to state a view of the case , as degrading as ridiculous .
假定 到 状态 一个 看法 的 这 案件 , 作为 降级 作为 荒谬的 .

妄图表达对案件的看法，既有辱人格又荒谬可笑。

[ˈmɪstər] . - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mi:n] [dɪˈzaɪər][tu:; tə] [ˈtɑ:rnɪʃ] [ðə; ði] [ˈlʌstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈmɔ:rt(ə)l]
Mr . Blotton , with a mean desire to tarnish the lustre of the immortal
先生 . - , 和 一个 意思是 欲望 到 玷污 这 光泽 的 这 不朽
[neɪm] [ʌv; əv] [ˈpɪkwɪk] ,
name of Pickwick ,
姓名 的 匹克威克 ,

布洛顿先生怀着卑鄙的意图，想要玷污匹克威克不朽的名声。

[ˈæktʃuəli] [ˌʌndərˈtʊk] [ə; eɪ] [ˈdʒɜ:rnɪ] [tu:; tə] [ˈkɒbəm] [ɪn][ˈpɜ:rs(ə)n] , [ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜ:rn] ,
actually undertook a journey to Cobham in person , and on his return ,
实际上 承担 一个 旅行 到 科巴姆 在 人 , 和 在 他的 返回 ,

他实际上亲自前往了科巴姆，并在返回时

[sɑ:rˈkæstɪkli] [əbˈzɜ:rvd] [ɪn][æn; ən][ɔ:ˈreɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [klʌb] ,
sarcastically observed in an oration at the club ,
讽刺地 观察到 在 一个 演讲 在 这 俱乐部 ,

在俱乐部的一次演讲中，有人讽刺地指出：

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] [hu:m] [ðə; ði] [stoʊn] [wʌz; wəz] [ˈpə:tʃəst] ;
that he had seen the man from whom the stone was purchased ;
那 他 有 已见 这 男人 从 谁 这 石头 曾是 购买 ;

他见过卖给他石头的那个人；

[ðæt] [ðə; ði][mæn] [prɪˈzʊmd] [ðə; ði] [stoʊn] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈeɪnfənt] ,
that the man presumed the stone to be ancient ,
那 这 男人 假定 这 石头 到 是 古老的 ,

那人推测这块石头很古老。

[bʌt; bət] [ˈsɑ:ləmli] [dɪˈnaɪd] [ðə; ði] [ænˈtɪkwəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈskɪɹɪp(ə)n] — [ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi]
but solemnly denied the antiquity of the inscription — inasmuch as he
但 庄严地 否认 这 古代的 这 题词 — 因此 作为 他
[ˌreprɪˈzentɪd] [aɪˈti:][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈru:dlɪ] [kɑ:vɔ] [baɪ] [hɪmˈself] [ɪn][æn; ən][ˈaɪd(ə)l] [mu:d] ,
represented it to have been rudely carved by himself in an idle mood ,
代表 它 到 有 到过 粗鲁地 雕刻 经过 他自己 在 一个 闲置的 情绪 ,

但他郑重否认了铭文的古老性——因为他声称这是他自己闲暇时随意刻下的。

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [dɪ'spleɪ] ['letərz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ber] ['niːðər] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði]['sɪmp(ə)]
and to display letters intended to bear neither more or less than the simple
和 到 展示 信件 故意的 到 熊 两者都不 更多的 或者较少的 比 这 简单的
[kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] — - [bɪl] [stʌmps] ,
construction of — ' BILL STUMPS ,
建造 的 — - 账单 树桩 ,
并展示旨在表达的字母，其含义不多不少，仅为“比尔·斯图姆普斯”的简单结构。

[hɪz; ɪz] [mɑːrk] - ; [ænd; ʌnd] [ðæt] ['mɪstər] . [stʌmps] , ['biːɪŋ] ['lɪt(ə)] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv][ə'rɪdʒən(ə)]
HIS MARK ' ; and that Mr . Stumps , being little in the habit of original
他的 标记 - ; 和 那 先生 . 树桩 , 存在 小的 在 这 习惯 的 原来的
[kɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,
composition ,
作品 ,
他的印记；而且，斯图姆斯先生不太有原创作品的习惯，

[ænd; ʌnd] [mɔːr] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wɜːrdz][ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði]
and more accustomed to be guided by the sound of words than by the
和 更多的 习惯 到 是 引导 经过 这 声音 的 字 比 经过 这
[strikt] [ruːlz] [ʌv; əv] [ɔːr'θɑːgrəfi] ,
strict rules of orthography ,
严格的 规则 的 正字法 ,
他们更习惯于根据词语的发音而不是严格的拼写规则来发音。

[hæd; həd][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] - [el] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] [neɪm] .
had omitted the concluding ' L ' of his Christian name .
有 省略 这 总结 - L - 的 他的 基督教 姓名 .
他的名字中省略了最后一个字母“L”。

[ðə; ði] ['pɪkwɪk] [klʌb] ([æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][soʊ] [ɪn'laɪt(ə)nd] [æn; ən]
The Pickwick Club (as might have been expected from so enlightened an
这 匹克威克 俱乐部 (作为 可能 有 到过 预期的 从 所以 开明 一个
[ɪn'stɪ'tuːʃ(ə)n]) [rɪ'sɪːvd] [ðɪs] ['stɛɪtmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'tempt] [aɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrɪd] ,
institution) received this statement with the contempt it deserved ,
机构) 已收到 这 陈述 和 这 鄙视 它 应得的 ,
匹克威克俱乐部（正如人们对这样一个开明机构所预期的那样）对这份声明给予了应有的蔑视。

[ɪk'speld] [ðə; ði] [prɪ'zʌmptʃuəs] [ænd; ʌnd] [ɪl] - [kən'dɪʃnd] - [frʌm; frəm][ðə; ði][sə'saɪəti] ,
expelled the presumptuous and ill - conditioned Blotton from the society ,
被驱逐 这 放肆 和 患病的 - 条件反射 - 从 这 社会 ,
将狂妄自大、素质低下的布洛顿逐出了社团。

[ænd; ʌnd][ˈvoʊtɪd][ˈmɪstər] . ['pɪkwɪk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][goʊld] ['spektəklz] , [ɪn][ˈtoʊkən][ʌv; əv][ðer; ðər]
and voted Mr . Pickwick a pair of gold spectacles , in token of their
和 投票 先生 . 匹克威克 一个 一对 的 金子 眼镜 , 在 令牌 的 他们的
[ˈkɑːnfɪdəns] [ænd; ʌnd] [æprə'beɪʃ(ə)n] :
confidence and approbation :
信心 和 赞许 :
为了表达他们的信任和赞赏，他们投票选出一副金眼镜送给皮克威克先生：

[ɪn] [rɪ'tɜːrɪn] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] , ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [kɔːzd] [ə; eɪ] ['pɔːtrət] [ʌv; əv] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi]
in return for which , Mr . Pickwick caused a portrait of himself to be
在 返回 为了 哪个 , 先生 . 匹克威克 导致 一个 肖像 的 他自己 到 是
[ˈpeɪntɪd] ,
painted ,
绘 ,
作为回报，皮克威克先生让人给他画了一幅肖像画。

[ænd; ʌnd] [hʌŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [klʌb] [ruːm] .
and hung up in the club room .
和 悬挂 向上 在 这 俱乐部 房间 .
然后把它挂在了俱乐部房间里。

[ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz][ɪˈdʒektɪd][bʌt; bət][nɑ:t] ['kɒŋkəd] .
Mr . Blotton was ejected but not conquered .
先生 . - 曾是 被弹出 但 不是 征服 .

布洛顿先生被驱逐了，但没有被征服。

[hi:; hi][ˈɔ:lsʊʊ] [roʊt] [ə; eɪ] ['pæmflet] , [ə'drest] [tu:; tə][ðə; ði] [sev(ə)n'ti:n] ['lɜ:rnɪd] [sə'saiətɪz] , ['neɪtɪv]
He also wrote a pamphlet , addressed to the seventeen learned societies , native
他 还 写道 一个 小册子 , 已解决 到 这 十七 学习 社会 , 本国的
[ænd; ənd] ['fɔ:rən] ,
and foreign ,
和 外国的 ,

他还撰写了一本小册子，寄给十七个国内外的学术团体。

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [repə'tɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪtmənt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:'redi] [meɪd] ,
containing a repetition of the statement he had already made ,
包含 一个 重复 的 这 陈述 他 有 已经 制成 ,

重复了他之前已经说过的话，

[ænd; ənd] ['ræðər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf] ['ɪntɪmətɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [sev(ə)n'ti:n] ['lɜ:rnɪd]
and rather more than half intimating his opinion that the seventeen learned
和 相当 更多的 比 一半 暗示 他的 观点 那 这 十七 学习
[sə'saiətɪz] [wɜ:r; wər][sʊʊ] ['meni] - ['hʌmbʌg] .
societies were so many ' humbugs .
社会 是 所以 许多 - 骗子 .

其中超过一半的人暗示他认为这十七个学术团体都是“骗子”。

- [hɪrə'pɑ:n] , [ðə; ði] ['vɜ:rtʃuəs] [ɪndɪg'nei(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sev(ə)n'ti:n] ['lɜ:rnɪd] [sə'saiətɪz] ['bi:ɪŋ] [raʊzd] ,
' Hereupon , the virtuous indignation of the seventeen learned societies being roused ,
- 于是 , 这 有德行的 愤慨 的 这 十七 学习 社会 存在 唤醒 ,
['sevrəl] [freɪ] ['pæmfli:ts] [ə'pɪrd] ;
several fresh pamphlets appeared ;
一些 新鲜的 小册子 出现 ;

于是，十七个学术团体义愤填膺，纷纷出版了几本新的小册子；

[ðə; ði] ['fɔ:rən] ['lɜ:rnɪd] [sə'saiətɪz] [kɔ:ɪs'pɒndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['lɜ:rnɪd] [sə'saiətɪz] ;
the foreign learned societies corresponded with the native learned societies ;
这 外国的 学习 社会 对应 和 这 本国的 学习 社会 ;

外国学术团体与本国学术团体保持联系；

[ðə; ði] ['neɪtɪv] ['lɜ:rnɪd] [sə'saiətɪz] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ðə; ði] ['pæmfli:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rən] ['lɜ:rnɪd]
the native learned societies translated the pamphlets of the foreign learned
这 本国的 学习 社会 翻译 这 小册子 的 这 外国的 学习
[sə'saiətɪz] ['ɪntu:] ['ɪŋɡlɪʃ] ;
societies into English ;
社会 进入 英语 ;

本土学术团体将外国学术团体的宣传册翻译成英文；

[ðə; ði] ['fɔ:rən] ['lɜ:rnɪd] [sə'saiətɪz] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ðə; ði] ['pæmfli:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['lɜ:rnɪd]
the foreign learned societies translated the pamphlets of the native learned
这 外国的 学习 社会 翻译 这 小册子 的 这 本国的 学习
[sə'saiətɪz] ['ɪntu:][ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌv; əv]['læŋɡwədʒəz, 'læŋɡwɪdʒɪz] ;
societies into all sorts of languages ;
社会 进入 全部 排序 的 语言 ;

外国学术团体将本国学术团体的宣传册翻译成各种语言；

[ænd; ənd] [ðʌs] [kə'menst] [ðæt] ['selɪbreɪtɪd] [saɪən'tɪfɪk] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [soʊ] [wel] [noʊn] [tu:; tə][ɔ:l] [men] ,
and thus commenced that celebrated scientific discussion so well known to all men ,
和 因此 开始 那 著名 科学 讨论 所以 出色地 已知 到 全部 男人 ,
[æz; əz][ðə; ði] ['pɪkwɪk] ['kɑ:ntrəvɜ:rsɪ] .
as the Pickwick controversy .
作为 这 匹克威克 争议 .

于是，举世闻名的科学辩论——匹克威克之争——就此拉开帷幕。

[bʌt; bət] [ðɪs] [beɪs] [ə'tempt] [tu:; tə][ˈɪndʒər][ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [rɪ'kɔɪld] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ɪts]
But this base attempt to injure Mr . Pickwick recoiled upon the head of its
但 这 根据 试图 到 损伤 先生 : 匹克威克 反冲 之上 这 头 的 它是
[kə'λʌmnɪəs] [ˈɔ:θər] .
calumnious author .
诽谤 作者 :

但是，这种卑鄙地企图伤害匹克威克先生的行为，最终却搬起石头砸了自己的脚。

[ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:n] [ˈlɜ:rnɪd] [sə'saɪətɪz] [ju'nænɪməsli] [ˈvoʊtɪd][ðə; ði] [prɪ'zʌmptjuəs] - [æn; ən]
The seventeen learned societies unanimously voted the presumptuous Blotton an
这 十七 学习 社会 一致 投票 这 放肆 - 一个
[ˈɪgnərənt] [ˈmed(ə)lər] ,
ignorant meddler ,
无知 爱管闲事的人 ,

十七个学术团体一致投票认定狂妄自大的布洛顿是个无知的干涉者。

[ænd; ənd][ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð][set][tu:; tə][wɜ:rk][ə'pɑ:n] [mɔ:ɹ] [ˈtri:tɪzɪz] [ðæn; ðən][ˈevər] .
and forthwith set to work upon more treatises than ever .
和 立即 放 到 工作 之上 更多的 论文 比 曾经 :

于是，他立即着手撰写比以往任何时候都多的论文。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] [stoʊn] [rɪ'meɪnz] , [æn; ən][rɪ'ledʒəb(ə)l][ˈmɑ:njumənt][ʌv; əv][ˈmɪstər] .
And to this day the stone remains , an illegible monument of Mr .
和 到 这 天 这 石头 遗迹 , 一个 无法辨认 纪念碑 的 先生 :
- [ˈgreɪtnəs] ,
Pickwick's greatness ,
- 伟大 ,

时至今日，那块石头依然矗立在那里，上面刻着难以辨认的文字，纪念着匹克威克先生的伟大功绩。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlæstɪŋ] [ˈtroʊfi] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlɪtlənəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] .
and a lasting trophy to the littleness of his enemies .
和 一个 持久 杯 到 这 小 的 他的 敌人 :

这是对他敌人的渺小的一种永久的宣告。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɹ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 :

第十二章

[dɪ'skrɪptɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [prə'si:dɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] ;
DESCRIPTIVE OF A VERY IMPORTANT PROCEEDING ON THE PART OF MR . PICKWICK ;
描述性的 的 一个 非常 重要的 进行中 在 这 部分 的 先生 : 匹克威克 ;

描述了匹克威克先生的一项重要重要的诉讼程序；

[noʊ] [les] [æn; ən] [ˈepək] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] , [ðæn; ðən][ɪn] [ðɪs] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
NO LESS AN EPOCH IN HIS LIFE , THAN IN THIS HISTORY
不 较少的 一个 时代 在 他的 生活 , 比 在 这 历史

对他而言，这无疑是他人生中的一个重要转折点，正如这段历史一样。

[em]
M
M

M

[ɑ:r] . - [ə'pɑ:rtmənts] [ɪn] [ˈgɑ:zweɪ] [stri:t] , [ɔ:ɹl'doʊ] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈlɪmɪtɪd] [skeɪl] ,
r . Pickwick's apartments in Goswell Street , although on a limited scale ,
r : - 公寓 在 戈斯韦尔 街道 , 虽然 在 一个 有限的 规模 ,

r. 皮克威克在戈斯韦尔街的公寓，虽然规模有限，

[wɜ:ɹ; wər][nɑ:t][ˈoʊnli][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ni:t] [ænd; ənd][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [dɪ'skrɪpʃn] ,
were not only of a very neat and comfortable description ,
是 不是 仅有的 的 一个 非常 整洁的 和 舒服的 描述 ,

不仅描述得非常简洁舒适，

[bʌt; bət] [pɪ'kju:liəri] [ə'dæptɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒi:niəs][ænd; ənd]
but peculiarly adapted for the residence of a man of his genius and
但 奇特地 改编 为了 这 住宅 的 一个 男人 的 他的 天才 和
[ɑ:bzər'veɪ](ə)n] .
observation .
观察

但对于像他这样才华横溢、观察力敏锐的人来说，这里却格外适合居住。

[hɪz; ɪz] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] - [flɔ:r] [frʌnt] , [hɪz; ɪz]['bedru:m; 'bedrʊm][ðə; ði] ['sekənd] - [flɔ:r]
His sitting - room was the first - floor front , his bedroom the second - floor
他的 坐着 - 房间 曾是 这 第一的 - 地面 正面 , 他的 卧室 这 第二 - 地面
[frʌnt] ; [ænd; ənd] [ðʌs] ,
front ; and thus ,
正面 ; 和 因此 ,

他的起居室在一楼临街，他的卧室在二楼临街；因此，

['weðər] [hi; hi][wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:rlər] ,
whether he were sitting at his desk in his parlour ,
无论 他 是 坐着 在 他的 桌子 在 他的 客厅 ,

无论他是坐在客厅的书桌前，

[ɔ:r] ['stændɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['dresɪŋ] - [glæs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɔ:rmətɔ:ri] ,
or standing before the dressing - glass in his dormitory ,
或者 常设 前 这 敷料 - 玻璃 在 他的 宿舍 ,

或者站在宿舍的梳妆镜前，

[hi; hi][hæd; həd][æn; ən] ['i:kwəl] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['kɒntempleɪtɪŋ] ['hju:mən] ['neɪtʃər] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði]
he had an equal opportunity of contemplating human nature in all the
他 有 一个 平等的 机会 的 沉思 人类 自然 在 全部 这

['nu:mərəs] ['feɪzɪz] [aɪ 'ti:] [ɪg'zɪbɪts] ,
numerous phases it exhibits ,
很多的 阶段 它 展品 ,

他有机会平等地思考人性所展现的各种层面，

[ɪn] [ðæt] [nɑ:t] [mɔ:r] ['pɑ:pjələs] [ðæn; ðən]['pɑ:pjələr] ['θɜ:ruʃər] .
in that not more populous than popular thoroughfare .
在 那 不是 更多的 人口众多 比 受欢迎的 通道 .

在那条并不比繁华大道更热闹的街道上。

[hɪz; ɪz] ['lændleɪdi] ,
His landlady ,
他的 房东 ,

他的房东太太，

['mɪsɪz] . [bɑ:r'del] — [ðə; ði] ['relikt] [ænd; ənd] [soʊl] [ɪg'zekjə'trɪks][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'si:st] ['kʌstəm] - [haʊs]
Mrs . Bardell — the relict and sole executrix of a deceased custom - house
太太 . 巴德尔 — 这 遗迹 和 唯一 女执行人 的 一个 死者 风俗 - 房子

['ɑ:fɪsər] — [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmli] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['bʌslɪŋ] ['mænərz] [ænd; ənd] [ə'gri:əb(ə)] [ə'pɪrəns] ,
officer — was a comely woman of bustling manners and agreeable appearance ,
官 — 曾是 一个 漂亮 女士 的 繁华 礼仪 和 同意 外貌 ,

巴德尔夫夫人是一位已故海关官员的遗孀和唯一遗嘱执行人，她是一位容貌姣好、举止干练、令人愉悦的女子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['dʒi:niəs][fɔ:r; fər] ['kʊkɪŋ] , [ɪm'pru:vd] [baɪ] ['stʌdi] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] ['præktɪs] , ['ɪntu:]
with a natural genius for cooking , improved by study and long practice , into
和 一个 自然的 天才 为了 烹饪 , 改进 经过 学习 和 长的 实践 , 进入

[æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['tælənt] .
an exquisite talent .
一个 精美的 天赋 .

他天生具有烹饪天赋，通过学习和长期的练习，不断提高厨艺，最终成为一名技艺精湛的厨师。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˈtʃɪldrən] , [noʊ] [ˈsɜːrvənt] , [noʊ] [faʊlz] .

There were no children , no servants , no fowls .
那里 是 不 孩子们 , 不 仆人 , 不 家禽 .

家里没有孩子, 没有仆人, 也没有家禽。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈʌðər] [ˈɪnmeɪts] [ʌ; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒ][məɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] ;

The only other inmates of the house were a large man and a small boy ;
这 仅有的 其他 囚犯 的 这 房子 是 一个 大的 男人 和 一个 小的 男生 ;

房子里除了我之外, 只有一名身材高大的男人和一个小男孩;

[ðə; ði][fɜːrst][ə; eɪ][ˈlɑːdʒər] , [ðə; ði] [ˈsekənd][ə; eɪ] [prəˈdʌkʃn] [ʌ; əv][ˈmɪsɪz] . - .

the first a lodger , the second a production of Mrs . Bardell's .
这 第一的 一个 房客 , 这 第二 一个 生产 的 太太 . - .

第一个是房客, 第二个是巴德尔太太的作品。

[ðə; ði][ˈlɑːrdʒ][məɪn][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [hoʊm] [prɪˈsaɪsli] [æt; ət][ten][əˈklɒk, əu-][æt; ət] [naɪt] ,

The large man was always home precisely at ten o'clock at night ,
这 大的 男人 曾是 总是 家 恰恰 在 十 点钟 在 夜晚 ,

这个身材高大的男人总是晚上十点准时回家。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ˈaʊər][hi; hi] [ˈregjələrli] [kənˈdenst] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlɪmɪts] [ʌ; əv][ə; eɪ] [ˈdwɔːfɪʃ]

at which hour he regularly condensed himself into the limits of a dwarfish
在 哪个 小时 他 经常 浓缩版 他自己 进入 这 限制 的 一个 矮

[frentʃ] [ˈbedsted] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ˈpɑːrlər] ;

French bedstead in the back parlour ;
法语 床架 在 这 后退 客厅 ;

他经常在这个时候把自己蜷缩到后客厅里一张矮小的法式床架里;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪnfənˌtaɪn] [spɔːrts][ænd; ənd][dʒɪmˈnæstɪk][ˈeksərsaɪzɪz][ʌ; əv][ˈmæstər] [bɑːrˈdeɪ] [wɜːr; wər]

and the infantine sports and gymnastic exercises of Master Bardell were
和 这 婴儿 运动的 和 体操 练习 的 掌握 巴德尔 是

[ɪkˈskluːsɪvli] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪbəɪɪŋ] [ˈpeɪvmənts] [ænd; ənd] [ˈɡʌtərs] .

exclusively confined to the neighbouring pavements and gutters .
只 受限 到 这 邻接 人行道 和 排水沟 .

而巴德尔少爷的儿童运动和体操练习则完全局限于附近的人行道和排水沟。

[ˈklenlɪnəs] [ænd; ənd][ˈkwaɪət] [ˈreɪnd] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [haʊs] ; [ænd; ənd][ɪn][aɪˈtiː][ˈmɪstər] .

Cleanliness and quiet reigned throughout the house ; and in it Mr .
清洁 和 安静的 统治 自始至终 这 房子 ; 和 在 它 先生 .

- [wɪl] [wʌz; wəz] [ɔː] .

Pickwick's will was law .
- 将要 曾是 法律 .

整栋房子干净整洁, 一片宁静; 皮克威克先生的意志就是法律。

[tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [pɔɪnts] [ʌ; əv][ðə; ði] [dəˈmestɪk] [ɪˈkɑːnəmi] [ʌ; əv][ðə; ði]

To any one acquainted with these points of the domestic economy of the
到 任何 一 熟人 和 这些 积分 的 这 国内的 经济 的 这

[ɪˈstæblɪʃmənt] ,

establishment ,
建立 ,

任何熟悉该机构国内经济这些要点的人,

[ænd; ənd][kənˈvɜːrs(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈædmərəb(ə)l] [ˌregjuˈleɪʃn] [ʌ; əv][ˈmɪstər] . - [maɪnd] ,

and conversant with the admirable regulation of Mr . Pickwick's mind ,
和 熟人 和 这 令人钦佩的 规定 的 先生 ; - 头脑 ,

并且熟知皮克威克先生令人钦佩的思维调节能力,

- [sɜ:r] , - [sed] ['mɪsɪz] . [bɑ:r'del] .
 ' **Sir** , ' **said** **Mrs** . **Bardell** .
 - 先生 , - 说 太太 : 巴德尔 :

“先生,”巴德尔夫人说道。

- [jɔːr; jər][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [bɔːŋ] [taɪm] [ɡɔːn] . -
' **Your little boy is a very long time gone** . '
- 你的 小的 男生 是 一个 非常 长的 时间 已消失 . -

“你的小男孩已经离开很久了。”

- [waɪ] [ɪts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [bɔːŋ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɜːroʊ] , [sɜːr] , - [rɪˈmɒnˌstreɪtɪd] [ˈmɪsɪz] . [bəˈrˌdɛl] .
' **Why it's a good long way to the Borough , sir , ' remonstrated Mrs . Bardell** . '
- 为什么 它是 一个 好的 长的 方式 到 这 行政区 , 先生 , - 抗议 太太 . 巴德尔 .

“先生，去自治市镇可是路途遥远啊，”巴德尔太太抗议道。

- [ɑː] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , - [ˈveri] [truː] ; [soʊ][aɪ ˈtiː][ɪz] .
' **Ah , ' said Mr . Pickwick , ' very true ; so it is** . '
- 啊 , - 说 先生 . 匹克威克 , - 非常 真的 ; 所以 它 是 .

“啊，”匹克威克先生说，“确实如此；就是这样。”

- [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [rɪˈlæpst; rɪˈlæpst][ˈɪntuː] [ˈsaɪləns] , [ænd; ɐnd][ˈmɪsɪz] . [bəˈrˌdɛl] [rɪˈzjuːmd] [hɜːr; hər]
' **Mr . Pickwick relapsed into silence , and Mrs . Bardell resumed her**
- 先生 . 匹克威克 复发 进入 沉默 , 和 太太 . 巴德尔 恢复 她
[dʌstɪŋ] .
dusting .
- 除尘 .

匹克威克先生再次陷入沉默，巴德尔太太继续掸灰。

- [ˈmɪsɪz] . [bəˈrˌdɛl] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [æt; ət][ðə; ði][ekspəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .
' **Mrs . Bardell , ' said Mr . Pickwick , at the expiration of a few minutes** . '
- 太太 . 巴德尔 , - 说 先生 . 匹克威克 , 在 这 到期日 的 一个 很少 分钟 .

“巴德尔夫人，”匹克威克先生过了几分钟后说道。

- [sɜːr] , - [sed] [ˈmɪsɪz] . [bəˈrˌdɛl] [əˈɡen] .
' **Sir , ' said Mrs . Bardell again** . '
- 先生 , - 说 太太 . 巴德尔 再次 .

“先生，”巴德尔太太又说道。

- [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [mʌt] [ˈɡreɪtər] [ɪkˈspens] [tuː; tə] [kiːp] [tuː] [ˈpiːp(ə)l] , [ðæn; ðən][tuː; tə] [kiːp]
' **Do you think it a much greater expense to keep two people , than to keep**
- 做 你 思考 它 一个 很多 更大的 费用 到 保持 二 人们 , 比 到 保持
[wʌn] ? -
one ? '
- 一 ? -

你认为养两个人比养一个人花费要多得多吗？

- [ləː] , [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , - [sed] [ˈmɪsɪz] . [bəˈrˌdɛl] , [ˈkʌləreɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [ˈbɔːrdər][ʌv; əv]
' **La , Mr . Pickwick , ' said Mrs . Bardell , colouring up to the very border of**
- 拉 , 先生 . 匹克威克 , - 说 太太 . 巴德尔 , 染色 向上 到 这 非常 边界 的
[hɜːr; hər][kæp] ,
her cap ,
- 她 帽 ,

“哎呀，匹克威克先生，”巴德尔太太说着，脸涨得通红，一直到帽子的边缘。

[æz; əz][fɪː; fɪ] [ˈfænsɪd] [fɪː; fɪ] [əbˈzɜːrvd] [ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv][ˌmætrɪˈmoʊniəl][ˈtwɪŋk(ə)] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]
as she fancied she observed a species of matrimonial twinkle in the eyes of
- 作为 她 幻想 她 观察到 一个 物种 的 婚姻 闪烁 在 这 眼睛 的
[hɜːr; hər][ˈləːdʒər] ;
her lodger ;
- 她 房客 ;

她以为她看到了房客眼中闪烁着某种婚姻的光芒；

- [ləː] , [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] ! -
' **La , Mr . Pickwick , what a question !** '
- 拉 , 先生 . 匹克威克 , 什么 一个 问题 ! -

“哎呀，匹克威克先生，真是个好问题！ ”

- [wel] , [bʌt; bət][du:][ju:; jʊ] ? - [in'kwaiəd]['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
- **Well** , **but** **do** **you** ? - **inquired** **Mr** . **Pickwick** .
- 出色地 , 但 做 你 ? - 询问 先生 : 匹克威克 :

“可是，你真的相信吗？”皮克威克先生问道。

- [ðæt] [dɪ'pendz] , - [sed] ['mɪsɪz] . [bɑ:r'del] ,
- **That depends** , - **said** **Mrs** . **Bardell** ,
- 那 取决于 , - 说 太太 : 巴德尔 ,

“那要看情况，”巴德尔夫人说。

[ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['dʌstər] ['veri] [nɪr] [tu:; tə]['mɪstər] . - ['elboʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][pla:ntɪd][ɑ:n]
approaching **the** **duster** **very** **near** **to** **Mr** . **Pickwick's** **elbow** **which** **was** **planted** **on**
接近 这 除尘器 非常 靠近 到 先生 : 弯头 哪个 曾是 已种植 在

[ðə; ði] ['teɪbl] .
the **table** .
这 桌子 :

掸子离皮克威克先生放在桌子上的手肘很近。

- [ðæt] [dɪ'pendz] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] , [ju:; jʊ] [noʊ] , ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ;
- **That depends** **a** **good** **deal** **upon** **the** **person** , **you** **know** , **Mr** . **Pickwick** ;
- 那 取决于 一个 好的 交易 之上 这 人 , 你 知道 , 先生 : 匹克威克 ;

“这很大程度上取决于个人，你知道，皮克威克先生；

[ænd; ənd] ['weðər] [ɪts] [ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] ['pɜ:rs(ə)n] , [sɜ:r] . -
and **whether** **it's** **a** **saving** **and** **careful** **person** , **sir** . -
和 无论 它是 一个 保存 和 小心 人 , 先生 : -

先生，他还是一个节俭谨慎的人吗？

- [ðæts] ['veri] [tru:] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ,
- **That's** **very** **true** , - **said** **Mr** . **Pickwick** ,
- 那就是 非常 真的 , - 说 先生 : 匹克威克 ,

“的确如此，”皮克威克先生说。

- [bʌt; bət][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ] [aɪ] ([hɪr] [hi:; hi] [lʊkt] ['veri] [hɑ:rd][æt; ət]['mɪsɪz] . [bɑ:r'del]
- **but** **the** **person** **I** **have** **in my eye** (**here** **he** **looked** **very** **hard** **at** **Mrs** . **Bardell**
- 但 这 人 我 有 在 我的 眼睛 (这里 他 看起来 非常 难的 在 太太 : 巴德尔
)
)
)

但我眼中的那个人（说着，他非常认真地看着巴德尔夫人）

[aɪ] [θɪŋk] [pə'zesɪz] [ði:z] ['kwa:lətɪz] ; [ænd; ənd][hæz; həz] , [mɔ: r'ʊʊvər] , [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ]
I **think** **possesses** **these** **qualities** ; **and** **has** , **moreover** , **a** **considerable** **knowledge**
我 思考 拥有 这些 品质 ; 和 有 , 而且 , 一个 大量 知识

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] ,
of **the** **world** ,
的 这 世界 ,

我认为他具备这些品质；此外，他还拥有相当丰富的世故知识。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['fɑ:rpənəs] , ['mɪsɪz] . [bɑ:r'del] , [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi][ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [ju:z]
and **a** **great** **deal** **of** **sharpness** , **Mrs** . **Bardell** , **which** **may** **be** **of** **material** **use**
和 一个 伟大的 交易 的 锐利度 , 太太 : 巴德尔 , 哪个 可能 是 的 材料 使用

[tu:; tə][em 'i:] . -
to **me** . -
到 我 : -

巴德尔夫人，您还非常敏锐，这对我来说可能很有用。

- [lɑː], [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , - [sed] [ˈmɪsɪz] . [bɑːrˈdɛl] , [ðə; ðɪ][ˈkrɪmz(ə)n][ˈraɪzɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɪr][kæp] - [ˈbɔːrdəɪr]
' La , Mr . Pickwick , ' said Mrs . Bardell , the crimson rising to her cap - border
- 拉 , 先生 : 匹克威克 , - 说 太太 : 巴德尔 , 这 赤红 上升 到 她 帽 - 边界
[əˈgen] .
again .
- 再次 :

“哦，皮克威克先生，”巴德尔太太说道，她帽子上的深红色再次升起。

- [aɪ][duː] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [ˈgroʊɪŋ] [enərˈdʒetɪk] ,
' I do , ' said Mr . Pickwick , growing energetic ,
- 我 做 , - 说 先生 : 匹克威克 , 生长 精力充沛 ,
“我愿意，”皮克威克先生精神抖擞地说。

[æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɔːnt][ɪn] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] [wɪtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] — - [aɪ][duː] ,
as was his wont in speaking of a subject which interested him — ' I do ,
- 作为 曾是 他的 惯于 在 请讲 的 一个 主题 哪个 感兴趣的 他 — - 我 做 ,
他一贯喜欢谈论自己感兴趣的话题——“是的，

[ɪnˈdiːd] ; [ænd; ʌnd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] [truːθ] , [ˈmɪsɪz] . [bɑːrˈdɛl] , [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] .
indeed ; and to tell you the truth , Mrs . Bardell , I have made up my mind .
- 的确 ; - 和 到 告诉 你 这 真相 , 太太 : 巴德尔 , 我 有 制成 向上 我的 头脑 :
-
-
-

的确如此；说实话，巴德尔夫人，我已经下定决心了。

- [dɪr] [em ˈiː] , [sɜːr] , - [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪsɪz] . [bɑːrˈdɛl] .
' Dear me , sir , ' exclaimed Mrs . Bardell .
- 亲爱的 我 , 先生 , - 惊呼 太太 : 巴德尔 :

“我的天哪，先生，”巴德尔太太惊呼道。

- [juːl] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [ˈveri] [streɪndʒ] [naʊ] , - [sed] [ðə; ðɪ][ˈeɪmiəb(ə)] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] ,
' You'll think it very strange now , ' said the amiable Mr . Pickwick ,
- 你会 思考 它 非常 奇怪的 现在 , - 说 这 可亲 先生 : 匹克威克 ,
“你现在会觉得很奇怪，”和蔼可亲的皮克威克先生说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] - [ˈhjuːmər] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] , - [ðæt] [aɪ] [ˈnevər] [kənˈsʌltɪd] [juː; jʊ]
with a good - humoured glance at his companion , ' that I never consulted you
- 和 一个 好的 - 幽默 瞥一眼 在 他的 伴侣 , - 那 我 绝不 咨询 你
[əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈmætər] ,
about this matter ,
- 关于 这 事情 ,

他带着一丝和蔼的眼神看了看同伴，“我从未就此事征求过你的意见。”

[ænd; ʌnd] [ˈnevər] [ˈiːv(ə)n] [ˈmenʃ(ə)nd] [aɪ ˈtiː] , [tɪl] [aɪ] [sent] [jʊɪr; jər][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] [aʊt] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] — [eɪ] ?
and never even mentioned it , till I sent your little boy out this morning — eh ?
- 和 绝不 甚至 提及 它 , 直到 我 发送 你的 小的 男生 出去 这 早晨 — 嗯 ?
直到今天早上我送你儿子出去之前，你都没提过这件事——是吗？

- [ˈmɪsɪz] . [bɑːrˈdɛl] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][rɪˈplaɪ][baɪ][ə; eɪ] [lʊk] .
' Mrs . Bardell could only reply by a look .
- 太太 : 巴德尔 可以 仅有的 回复 经过 一个 看 :
巴德尔夫人只能用眼神回应。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [lɔːŋ] [ˈwəːʃɪp] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] , [bʌt; bət] [hɪr] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ,
She had long worshipped Mr . Pickwick at a distance , but here she was ,
- 她 有 长的 崇拜 先生 : 匹克威克 在 一个 距离 , 但 这里 她 曾是 ,
[ɔːl][æt; ət][wʌns] ,
all at once ,
- 全部 在 一次 ,

她一直以来都远远地仰慕着匹克威克先生，但现在，她突然间就爱上了他。

[reɪzd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɪnək(ə)] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɜːr; hər][ˈwaɪldɪst][ænd; ɐnd][moʊst] [ɪk'strævəɡənt] [hoʊps]
raised to a pinnacle to which her wildest and most extravagant hopes
提高 到 一个 巅峰 到 哪个 她 最狂野的 和 最多 靡 希望
[hæd; həd][ˈnevər] [derd] [tuː; tə][ə'spaɪər] .
had never dared to aspire .
有 绝不 敢于 到 渴望 .
被提升到了一个她最狂野、最奢侈的梦想都不敢企及的高度。

[ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [prəˈpoʊz] — [ə; eɪ] [dɪˈlɪbəɾət] [plæn] , [tuː] — [sent] [hɜːr; hər]
Mr . Pickwick was going to propose — a deliberate plan , too — sent her
先生 . 匹克威克 曾是 去 到 提出 — 一个 商榷 计划 , 也 — 发送 她
[ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɜːroʊ] ,
little boy to the Borough ,
小的 男生 到 这 行政区 ,
皮克威克先生原本打算向她求婚——这也是他精心策划的——于是他把她的小儿子送到了自治市镇。

[tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] — [haʊ] [ˈθɔːtʃ(ə)] — [haʊ] [kənˈsɪdərət] !
to get him out of the way — how thoughtful — how considerate !
到 得到 他 出去 的 这 方式 — 如何 周到 — 如何 周到 !
把他弄开——真是体贴周到!

- [wel] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , - [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? -
' Well , ' said Mr . Pickwick , ' what do you think ? ' .
- 出色地 , - 说 先生 . 匹克威克 , - 什么 做 你 思考 ? -
“嗯,”皮克威克先生说, “你觉得怎么样? ”

- [oʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , - [sed] [ˈmɪsɪz] . [bɑːrˈdeɪ] , [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ædʒɪˈteɪʃ(ə)n] , - [jʊə(r)] [ˈveri]
' Oh , Mr . Pickwick , ' said Mrs . Bardell , trembling with agitation , ' you're very
- 哦 , 先生 . 匹克威克 , - 说 太太 . 巴德尔 , 发抖 和 搅动 , - 你是 非常
[kaɪnd] , [sɜːr] . -
kind , sir . ' .
种类 , 先生 . -
“哦, 皮克威克先生,”巴德尔太太激动得浑身颤抖地说, “您真是太好了, 先生。”

- [ˈɪt] [seɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ɡʊd] [diː] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)] , [wəʊnt][ˌaɪ ˈtiː] ? - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] .
' It'll save you a good deal of trouble , won't it ? ' said Mr . Pickwick .
- 它将 节省 你 一个 好的 交易 的 麻烦 , 惯于 它 ? - 说 先生 . 匹克威克 .
“这会省去你很多麻烦, 不是吗? ”皮克威克先生说。

- [oʊ] , [aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] , [sɜːr] , - [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] . [bɑːrˈdeɪ] ;
' Oh , I never thought anything of the trouble , sir , ' replied Mrs . Bardell ;
- 哦 , 我 绝不 想法 任何事物 的 这 麻烦 , 先生 , - 回复 太太 . 巴德尔 ;
“哦, 先生, 我从没想过会有什么麻烦,”巴德尔太太回答道;

- [ænd; ɐnd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [moːr] [ˈtrʌb(ə)] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] [ðen] , [ðæn; ðən][ˈevər]
' and , of course , I should take more trouble to please you then , than ever
- 和 , 的 课程 , 我 应该 拿 更多的 麻烦 到 请 你 然后 , 比 曾经
;
;
;
;
“当然, 到那时我一定会比以往任何时候都更加努力地取悦你;

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ][kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [tuː; tə][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n]
but it is so kind of you , Mr . Pickwick , to have so much consideration
但 它 是 所以 种类 的 你 , 先生 . 匹克威克 , 到 有 所以 很多 考虑
[fɔːr; fər][maɪ] [ˈloʊnlɪnəs] . -
for my loneliness . ' .
为了 我的 孤独 . -
“但是, 皮克威克先生, 您如此体谅我的孤独, 真是太好了。”

- [ɑ:] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɜ] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ; - [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] .
' **Ah , to be sure , ' said Mr . Pickwick ; ' I never thought of that .**
- 啊 , 到 是 当然 , - 说 先生 : 匹克威克 ; - 我 绝不 想法 的 那 :
“啊, 的确如此,”匹克威克先生说, “我从来没想到过这一点。”

[wen] [aɪ][eɪ 'em][ɪn] [taʊn] , [ju:l] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv] ['sʌmbə:di] [tu:; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
When I am in town , you'll always have somebody to sit with you .
什么时候 我 是 在 镇 , 你会 总是 有 某人 到 坐 和 你 :
我到城里的时候, 总会有人陪你坐坐。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃɜ] , [soʊ][ju:; jʊ] [wɪl] . -
To be sure , so you will . '
到 是 当然 , 所以 你 将要 : -
当然, 你肯定会这么做。

- [aɪ][eɪ 'em] [ʃɜ] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] ['wʊmən] , - [sed] ['mɪsɪz] . [bə:r'del] .
' **I am sure I ought to be a very happy woman , ' said Mrs . Bardell .**
- 我 是 当然 我 应该 到 是 一个 非常 快乐的 女士 , - 说 太太 : 巴德尔 :
“我肯定我应该是是一个非常幸福的女人,”巴德尔太太说。

- [ænd; ɛnd][jɜ; jər]['lɪt(ə)] [bɔɪ] — - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' **And your little boy — ' said Mr . Pickwick .**
- 和 你的 小的 男生 — - 说 先生 : 匹克威克 :
“还有你的小男孩——”匹克威克先生说。

- [bles] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] !
' **Bless his heart !**
- 保佑 他的 心 : !
真是个好人!

- [ɪntər'pouzɪd] ['mɪsɪz] . [bə:r'del] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mə'tɜ:rn(ə)][es oʊ 'bi:] .
' **interposed Mrs . Bardell , with a maternal sob .**
- 插入 太太 : 巴德尔 , 和 一个 母体 哭泣 :
巴德尔太太插话道, 带着母亲般的抽泣声。

- [hi:; hi] , [tu:] , [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [kəm'pænjən] , - [rɪ'zju:md] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , - [ə; eɪ] ['laɪvli] [wʌn] ,
' **He , too , will have a companion , ' resumed Mr . Pickwick , ' a lively one ,**
- 他 , 也 , 将要 有 一个 伴侣 , - 恢复 先生 : 匹克威克 , - 一个 热闹 一 ,
“他也会有一个同伴,”匹克威克先生继续说道, “一个活泼的同伴。”

[hu:l] [tɪ:tʃ] [hɪm; ɪm] , [aɪl] [bi:; bi] [baʊnd] ,
who'll teach him , I'll be bound ,
谁会 教 他 , 患病的 是 边界 ,
谁来教他, 我一定会答应的。

[mɔ:r] [trɪks] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] [ðæn; ðən][hi:; hi] [wʊd] ['evər] [lɜ:rn] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] .
more tricks in a week than he would ever learn in a year .
更多的 技巧 在 一个 星期 比 他 会 曾经 学习 在 一个 年 :
他一周内学会的技巧比一年内能学到的都多。

- [ænd; ɛnd]['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [smaɪld] ['plæslɪdli] .
' **And Mr . Pickwick smiled placidly .**
- 和 先生 : 匹克威克 微笑 平静地 :
“匹克威克先生平静地笑了。”

- [oʊ] , [ju:; jʊ] [dɪr] — - [sed] ['mɪsɪz] . [bə:r'del] .
' **Oh , you dear — ' said Mrs . Bardell .**
- 哦 , 你 亲爱的 — - 说 太太 : 巴德尔 :
“哦, 你这亲爱的——”巴德尔太太说道。

['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ['stɑ:rtɪd] .
Mr . Pickwick started .
先生 : 匹克威克 开始 :
匹克威克先生开始了。

- [oʊ] , [juː; jʊ][kaɪnd] , [gʊd] , [ˈpleɪf(ə)l] [dɪr] , - [sed] [ˈmɪsɪz] . [bɑːrˈdɛl] ; [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [mɔːr] [əˈduː] ,
' Oh , you kind , good , playful dear , ' said Mrs . Bardell ; and without more ado ,
- 哦 , 你 种类 , 好的 , 顽皮的 亲爱的 , - 说 太太 : 巴德尔 ; 和 没有 更多的 阿多 ,
“哦, 你这个善良、乖巧、爱玩的孩子,”巴德尔太太说道; 然后, 她不再多说了。

[ʃiː; ʃɪ][roʊz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [ˈmɪstər] . - [nek] ,
she rose from her chair , and flung her arms round Mr . Pickwick's neck ,
她 玫瑰 从 她 椅子 , 和 扔 她 武器 圆形的 先生 : - 脖子 ,
她从椅子上站起来, 双臂环住皮克威克先生的脖子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkætərækt][ʌv; əv] [terz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv][ˈsɒbz] .
with a cataract of tears and a chorus of sobs .
和 一个 白内障 的 眼泪 和 一个 合唱 的 啜泣 :
泪如雨下, 啜泣声此起彼伏。

- [bles] [maɪ][soʊl] , - [kraɪd][ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃt] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] ; - [ˈmɪsɪz] . [bɑːrˈdɛl] , [maɪ] [gʊd]
' Bless my soul , ' cried the astonished Mr . Pickwick ; ' Mrs . Bardell , my good
- 保佑 我的 灵魂 , - 哭 这 惊讶 先生 : 匹克威克 ; - 太太 : 巴德尔 , 我的 好的
[ˈwʊmən] — [dɪr] [em ˈiː] ,
woman — dear me ,
女士 — 亲爱的 我 ,
“我的天哪,”惊愕的皮克威克先生喊道, “巴德尔太太, 我的好女人——我的天哪,

[wʌt] [ə; eɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] — [preɪ] [kənˈsɪdər] . — [ˈmɪsɪz] .
what a situation — pray consider . — Mrs .
什么 一个 情况 — 祈祷 考虑 : — 太太 :
真是个棘手的情况——请您仔细想想。——夫人

[bɑːrˈdɛl] , [dəʊnt] — [ɪf] [ˈenɪbɑːdi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] — -
Bardell , don't — if anybody should come — '
巴德尔 , 不 — 如果 任何人 应该 来 — -
巴德尔, 别——如果有人来了——'

- [oʊ] , [let][ðem; ðəm] [kʌm] , - [ɪkˈskeɪmd] [ˈmɪsɪz] . [bɑːrˈdɛl] [ˈfræntɪkli] ; - [aɪ] [ˈnevər] [liːv] [juː; jʊ] —
' Oh , let them come , ' exclaimed Mrs . Bardell frantically ; ' I'll never leave you —
- 哦 , 让 他们 来 , - 惊呼 太太 : 巴德尔 疯狂地 ; - 患病的 绝不 离开 你 —
[dɪr] ,
dear ,
亲爱的 ,
“哦, 让他们来吧,”巴德尔太太疯狂地喊道; “我永远不会离开你——亲爱的,

[kaɪnd] , [gʊd] [soʊl] ; - [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ˈmɪsɪz] . [bɑːrˈdɛl] [klʌŋ] [ðə; ði] [taɪtər] .
kind , good soul ; ' and , with these words , Mrs . Bardell clung the tighter .
种类 , 好的 灵魂 ; - 和 , 和 这些 字 , 太太 : 巴德尔 紧紧抓住 这 更紧 :
善良、美好的灵魂; 说完这些话, 巴德尔太太紧紧地抱住了他。

- [ˈmɜːrsɪ] [əˈpɑːn][em ˈiː] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [ˈstrʌɡlɪŋ] [ˈvaɪələntli] , - [aɪ] [hɪr] [ˈsʌmbɑːdi]
' Mercy upon me , ' said Mr . Pickwick , struggling violently , ' I hear somebody
- 怜悯 之上 我 , - 说 先生 : 匹克威克 , 挣扎 暴力 , - 我 听到 某人
[ˈkʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sterz] .
coming up the stairs .
未来 向上 这 楼梯 :
“天哪,”皮克威克先生拼命挣扎着说, “我听到有人上楼了。”

[dəʊnt] , [dəʊnt] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈkriːtʃər] , [dəʊnt] .
Don't , don't , there's a good creature , don't .
不 , 不 , 有 一个 好的 生物 , 不 :
不要, 不要, 那里有只善良的生物, 不要。

- [bʌt; bət] [ɪn'tri:tɪ] [ænd; ənd] [rɪ'mɑ:nstrəns] [wɜ:r; wər] [ə'laɪk] [ʌnə'veɪlɪŋ] ; [fɔ:r; fər] ['mɪsɪz] : [bə:r'del]
' **But** **entreaty** **and** **remonstrance** **were** **alike** **unavailing** ; **for** **Mrs** . **Bardell**
- 但 恳求 和 抗议 是 同样 徒劳无功 ; 为了 太太 : 巴德尔
[hæd; həd] ['feɪntɪd] [ɪn] ['mɪstər] . - [ɑ:rmz] ;
had **fainted in** **Mr** . **Pickwick's** **arms** ;
有 昏厥 在 先生 : 武器 ;
“但是恳求和劝阻都无济于事；因为巴德尔太太已经晕倒在匹克威克先生的怀里；

[ænd; ənd] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd][geɪn] [taɪm] [tu:; tə] [dɪ'pɑ:zɪt] [hɜ:r; hər] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] , ['mæstər] [bə:r'del]
and **before** **he** **could** **gain** **time** **to** **deposit** **her** **on** **a** **chair** , **Master** **Bardell**
和 前 他 可以 获得 时间 到 订金 她 在 一个 椅子 , 掌握 巴德尔
[ˈentəd] [ðə; ði] [ru:m] ,
entered **the** **room** ,
进入 这 房间 ,
还没等他来得及把她放到椅子上，巴德尔先生就进了房间。

[ʌ'jəriŋ] [ɪn] ['mɪstər] . [ˈtʌpmən] , ['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['snɑ:d,græs] .
ushering in **Mr** . **Tupman** , **Mr** . **Winkle** , **and** **Mr** . **Snodgrass** .
引座 在 先生 : 图普曼 , 先生 : 温克尔 , 和 先生 : 斯诺德格拉斯 .
迎入塔普曼先生、温克尔先生和斯诺德格拉斯先生。

['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [wʌz; wəz] [strʌk] ['mʊʃnləs] [ænd; ənd] ['spi:tʃləs] .
Mr . **Pickwick** **was** **struck** **motionless** **and** **speechless** .
先生 : 匹克威克 曾是 击 静止不动 和 无言 .
皮克威克先生顿时一动不动，说不出话来。

[hi:; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈlʌvli] ['bɜ:rd(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [geɪzɪŋ] ['veɪkəntli] [ɑ:n][ðə; ði]
He **stood** **with** **his** **lovely** **burden** **in** **his** **arms** , **gazing** **vacantly** **on** **the**
他 站立 和 他的 迷人的 负担 在 他的 武器 , 凝视 空洞地 在 这
[ˈkaʊntənənsɪz] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,
countenances **of** **his** **friends** ,
面容 的 他的 朋友们 ,
他抱着心爱的孩子站在那里，目光空洞地望着朋友们的脸庞。

[wɪ'ðʌʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'tempt] [æt; ət] [ˌrekəɡ'nɪ(ə)n] [ɔ:r] [ˌeksplə'neɪ(ə)n] .
without **the** **slightest** **attempt** **at** **recognition** **or** **explanation** .
没有 这 丝毫 试图 在 认出 或者 解释 .
没有丝毫试图承认或解释的意思。

[ðeɪ] , [ɪn][ðer; ðər][tɜ:rn] , [stɛəd][æet; ət][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] ['mæstər] [bə:r'del] , [ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn] , [stɛəd]
They , **in** **their** **turn** , **stared** **at** **him** ; **and** **Master** **Bardell** , **in** **his** **turn** , **stared**
他们 , 在 他们的 转动 , 凝视 在 他 ; 和 掌握 巴德尔 , 在 他的 转动 , 凝视
[æt; ət] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbɒdi] .
at **everybody** .
在 大家 .
他们轮流盯着他看；而巴德尔先生又轮流盯着每个人看。

[ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ʌ; əv][ðə; ði] [wʌz; wəz][səʊ][əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The **astonishment** **of** **the** **Pickwickians** **was** **so** **absorbing** , **and** **the**
这 惊讶 的 这 匹克威克人 曾是 所以 吸收 , 和 这
[pər'pleksəti] [ʌ; əv] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [wʌz; wəz][səʊ] [ɪk'stri:m] ,
perplexity **of** **Mr** . **Pickwick** **was** **so** **extreme** ,
困惑 的 先生 : 匹克威克 曾是 所以 极端 ,
匹克威克一家人的惊讶之情如此引人入胜，而匹克威克先生的困惑之深也令人难以忍受。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] ['relatɪv] [sɪtʃʊ'eɪnz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
that **they** **might** **have** **remained** **in** **exactly** **the** **same** **relative** **situations** **until** **the**
那 他们 可能 有 剩余 在 确切地 这 相同的 相对的 情况 直到 这
[sə'spendɪd] [ˌæni'meɪ(ə)n][ʌ; əv][ðə; ði] ['leɪdi] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔ:rd] ,
suspended **animation** **of** **the** **lady** **was** **restored** ,
暂停 动画片 的 这 女士 曾是 恢复 ,
他们或许会一直处于完全相同的相对位置，直到那位女士的假死状态恢复为止。

[hæd; həd][ˌaɪˈtiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][moʊst] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ænd; ənd] [ˈtʌtʃɪŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈfɪliəl]
had it not been for a most beautiful and touching expression of filial
有 它 不是 到过 为了 一个 最多 美丽的 和 接触 表达 的 孝
[əˈfekʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈjuːθfl] [sʌn] .
affection on the part of her youthful son .
感情 在 这 部分 的 她 青春 儿子 .
若非她年轻的儿子表达了最美好、最感人的孝顺之情，这一切恐怕都不会发生。

[klæd][ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [suːt][ʌv; əv] [ˈkɔːrdəʊɪ] , [ˈspæŋɡld] [wɪð; wɪθ] [bræs] [ˈbʌtnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri]
Clad in a tight suit of corduroy , spangled with brass buttons of a very
覆膜 在 一个 紧的 套装 的 灯心绒 , 闪闪发光的 和 黄铜 按钮 的 一个 非常
[kənˈsɪdərəb(ə)] [saɪz] ,
considerable size ,
大量 尺寸 ,
他身穿一套紧身灯芯绒套装，上面缀满了尺寸相当大的黄铜纽扣。

[hiː; hi][æt; ət][fɜːrst] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [əˈstaʊndɪd] [ænd; ənd][ʌnˈsɜːrt(ə)n] ; [bʌt; bət][baɪ] [dɪˈɡriːz] ,
he at first stood at the door astounded and uncertain ; but by degrees ,
他 在 第一的 站立 在 这 门 震惊 和 不确定 ; 但 经过 学位 ,
他起初站在门口，惊愕不已，不知所措；但渐渐地，

[ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈsʌfərd] [sʌm; səm][ˈpɜːrsən(ə)] [ˈdæmɪdʒ]
the impression that his mother must have suffered some personal damage
这 印象 那 他的 母亲 必须 有 遭受 一些 个人的 损害
[pəˈveɪdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːrʃəli] [dɪˈveləpt] [maɪnd] ,
pervaded his partially developed mind ,
弥漫 他的 部分 发达 头脑 ,
他那尚未发育完全的心灵深处，一直萦绕着母亲一定遭受过某种人身伤害的印象。

[ænd; ənd] [kənˈsɪdəɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [æz; əz][ðə; ði] [əˈɡresər] , [hiː; hi][set] [ʌp][æn; ən] [əˈpɔːɪŋ]
and considering Mr . Pickwick as the aggressor , he set up an appalling
和 考虑 先生 . 匹克威克 作为 这 侵略者 , 他 放 向上 一个 令人震惊
[ænd; ənd][ˈsemi] - [ˈɜːrθli] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈhaʊɪŋ] ,
and semi - earthly kind of howling ,
和 半 - 尘世的 种类 的 嚎叫 ,
他认为皮克威克先生是挑衅者，于是发出了一种可怕的、近乎人间怪诞的嚎叫声。

[ænd; ənd] [ˈbʌtɪŋ] [ˈfɔːrwəd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] , [kəˈmenst] [əˈseɪɪŋ] [ðæt] [ɪˈmɔːrt(ə)] [ˈdʒent(ə)lmən]
and butting forward with his head , commenced assailing that immortal gentleman
和 对冲 向前 和 他的 头 , 开始 攻击 那 不朽 绅士
[əˈbaʊt] [ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd][ˈlegz] ,
about the back and legs ,
关于 这 后退 和 腿 ,
他用头猛撞，开始攻击那位不朽绅士的背部和腿部。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [bloʊz] [ænd; ənd] [ˈpɪntʃɪz] [æz; əz][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd][ðə; ði]
with such blows and pinches as the strength of his arm , and the
和 这样的 打击 和 捏 作为 这 力量 的 他的 手臂 , 和 这
[ˈvaɪələns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
violence of his excitement ,
暴力 的 他的 激动 ,
他用手臂的力量和激动的情绪，以这样的方式击打和掐捏，

[əˈlaʊd] .
allowed .
允许 .
允许。

- [teɪk] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [ˈvɪlən] [əˈwei] , - [sed] [ðə; ði] [ˈægənaɪz] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , - [ˈhiːz] [mæd] . -
' Take this little villain away , ' said the agonised Mr . Pickwick , ' he's mad . '
- 拿 这 小的 恶棍 离开 , - 说 这 痛苦的 先生 . 匹克威克 , - 他是 疯狂的 . -
“把这个小恶棍带走，”痛苦的皮克威克先生说，“他疯了。”

- [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? - [sed] [ðə; ði] [θri:] [tʌŋ] - [taɪd]
' **What is the matter ?** ' **said the three tongue - tied Pickwickians** .
- 什么 是 这 事情 ? - 说 这 三 舌头 - 系 匹克威克人 .

“出了什么事？”三个结结巴巴的匹克威克人问道。

- [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , - [rɪ'plɑ:d] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ['petɪʃli]
' **I don't know** , ' **replied Mr . Pickwick pettishly** .
- 我 不 知道 , - 回复 先生 . 匹克威克 斤斤计较 .

“我不知道，”皮克威克先生不耐烦地回答道。

- [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [bɔɪ] .
' **Take away the boy** .
- 拿 离开 这 男生 .

把那孩子带走。

- ([hɪr] ['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)l] ['kærid] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [bɔɪ] , ['skri:mɪŋ] [ænd; ənd] ['strʌɡlɪŋ] , [tuː; tə]
' **(Here Mr . Winkle carried the interesting boy , screaming and struggling , to**
- (这里 先生 . 温克尔 携带 这 有趣的 男生 , 尖叫 和 挣扎 , 到
[ðə; ði] ['fɑ:rðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] .)
the farther end of the apartment .)
这 更远 结尾 的 这 公寓 .)

(温克尔先生抱着这个有趣的男孩，男孩尖叫着、挣扎着，走到了公寓的另一头。)

- [naʊ] [help][em 'i:] , [li:d] [ðɪs] ['wʊmən] [daʊn'sterz] . -
' **Now help me , lead this woman downstairs** . '
- 现在 帮助 我 , 带领 这 女士 楼下 . -

“现在帮我，把这个女人带下楼。”

- [oʊ] , [aɪ][eɪ 'em] ['betər] [naʊ] , - [sed] ['mɪsɪz] . [bɑ:r'del] ['feɪntli]
' **Oh , I am better now , ' said Mrs . Bardell faintly** .
- 哦 , 我 是 更好的 现在 , - 说 太太 . 巴德尔 淡淡的 .

“哦，我现在好多了，”巴德尔太太虚弱地说。

- [let] [em 'i:] [li:d] [juː; jʊ] [daʊn'sterz] , - [sed] [ðə; ði] ['evər] - ['gælənt] ['mɪstər] . ['tʌpmən]
' **Let me lead you downstairs , ' said the ever - gallant Mr . Tupman** .
- 让 我 带领 你 楼下 , - 说 这 曾经 - 英勇 先生 . 图普曼 .

“让我带你下楼吧，”一向英勇的图普曼先生说道。

- [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜ:r] — [θæŋk] [juː; jʊ] ; - [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [bɑ:r'del] [hɪ'sterɪkli]
' **Thank you , sir — thank you ; ' exclaimed Mrs . Bardell hysterically** .
- 感谢 你 , 先生 — 感谢 你 ; - 惊呼 太太 . 巴德尔 歇斯底里地 .

“谢谢您，先生——谢谢您！”巴德尔太太歇斯底里地喊道。

[ænd; ənd] [daʊn'sterz] [fɪː fɪ][wʌz; wəz][led] [ə'kɔ:rdɪŋli] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] [ə'fekʃənət] [sʌŋ] .
And downstairs she was led accordingly , accompanied by her affectionate son .
和 楼下 她 曾是 引领 因此 , 伴随 经过 她 亲热 儿子 .

于是，她被领着下了楼，她慈爱的儿子陪同在侧。

- [aɪ] ['kænə:t] [kən'si:v] ,
' **I cannot conceive** ,
- 我 不能 构想 ,

我无法想象，

- [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [wen] [hɪz; ɪz] [frend] [rɪ'tʃ:rnd] — - [aɪ] ['kænə:t] [kən'si:v] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn]
' **said Mr . Pickwick when his friend returned — ' I cannot conceive what has been**
- 说 先生 . 匹克威克 什么时候 他的 朋友 返回 — - 我 不能 构想 什么 有 到过
[ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['wʊmən] .
the matter with that woman .
这 事情 和 那 女士 .

“皮克威克先生的朋友回来后，他说：‘我无法理解那个女人到底出了什么事。’”

[aɪ][hæd; həd] [ˈmɪrli] [əˈhaʊnst] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ][mæn] - [ˈsɜːrvənt] ,
I had merely announced to her my intention of keeping a man - servant ,
我 有 仅仅 宣布 到 她 我的 意图 的 保持 一个 男人 - 仆人 ,
我只是告诉她我打算雇一个男仆而已。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [fel] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈpærəksɪzəm][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [faʊnd] [hɜːr; hər] .
when she fell into the extraordinary paroxysm in which you found her .
什么时候 她 跌倒 进入 这 非凡的 发作 在 哪个 你 成立 她 .
当她陷入你发现她时的那种非同寻常的痉挛状态时。

[ˈveri] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [θɪŋ] . -
Very extraordinary thing . '
非常 非凡的 事物 . -
非常不寻常的事。

- [ˈveri] , - [sed] [hɪz; ɪz] [θriː] [frendz] .
' Very , ' said his three friends .
- 非常 , - 说 他的 三 朋友们 .
“非常,”他的三个朋友说。

- [pleɪst] [em ˈiː][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈstriːmli] [ˈɔːkwərd] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , - [kənˈtɪnjuːd] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] .
' Placed me in such an extremely awkward situation , ' continued Mr . Pickwick .
- 放置 我 在 这样的 一个 极其 尴尬的 情况 , - 持续 先生 . 匹克威克 .
“这让我陷入了极其尴尬的境地,”皮克威克先生继续说道。

- [ˈveri] , - [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][rɪˈplaɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːləʊəz] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɒft] [ˈslartli] ,
' Very , ' was the reply of his followers , as they coughed slightly ,
- 非常 , - 曾是 这 回复 的 他的 追随者 , 作为 他们 咳嗽 轻微地 ,
“非常,”他的追随者们一边轻咳一边回答道。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ˈduːbiəsli] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
and looked dubiously at each other .
和 看起来 可疑地 在 每个 其他 .
他们彼此疑惑地对视了一眼。

[ðɪs] [bɪˈheɪvjər] [wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːst] [əˈpɑːn][ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] .
This behaviour was not lost upon Mr . Pickwick .
这 行为 曾是 不是 丢失的 之上 先生 . 匹克威克 .
皮克威克先生并没有错过这种行为。

[hiː; hi] [rɪˈmɑːkt] [ðer; ðər][ɪnkrəˈduːləti] .
He remarked their incredulity .
他 评论 他们的 怀疑 .
他注意到他们难以置信。

[ðeɪ] [ˈeɪvɪdəntli] [səˈspektɪd] [hɪm; ɪm] .
They evidently suspected him .
他们 显然 怀疑 他 .
他们显然怀疑他。

- [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈpæsɪdʒ] [naʊ] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈtʌpmən] .
' There is a man in the passage now , ' said Mr . Tupman .
- 那里 是 一个 男人 在 这 通道 现在 , - 说 先生 . 图普曼 .
“现在走廊里有一个人,”塔普曼先生说。

- [ɪts] [ðə; ðɪ][mæn][aɪ] [spəʊk] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈbaʊt] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] ;
' It's the man I spoke to you about , ' said Mr . Pickwick ;
- 它是 这 男人 我 辐 到 你 关于 , - 说 先生 . 匹克威克 ;
“就是我和你提起过的那个人,”皮克威克先生说;

- [aɪ] [sent] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈbɜːroʊ] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
' I sent for him to the Borough this morning .
- 我 发送 为了 他 到 这 行政区 这 早晨 .
“我今天早上派人把他叫到区政府去了。”

[hæv; həv][ðə; ði] [ˈɡʊdnəs] [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm][ʌp] , [ˈsnɑːd,græs] .

Have the goodness to call him up , Snodgrass .
有 这 善良 到 称呼 他 向上 , 斯诺德格拉斯 .

斯诺德格拉斯, 你倒是有点良心, 给他打个电话啊。

- [ˈmɪstər] . [ˈsnɑːd,græs] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈzaɪd] ; [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈsæmjʊəl] [ˈwelə]
' Mr . Snodgrass did as he was desired ; and Mr . Samuel Weller
- 先生 . 斯诺德格拉斯 做过 作为 他 曾是 想要的 ; 和 先生 . 塞缪尔 韦勒

[fɔːrθˈwiθ; ,fɔːrθˈwið] [prɪˈzentɪd] [hɪmˈself] .
forthwith presented himself .
立即 呈现 他自己 .

斯诺德格拉斯先生照做了; 塞缪尔·韦勒先生随即出现。

- [oʊ] — [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [emˈliː] , [aɪ] [səˈpoʊz] ? - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] .
' Oh — you remember me , I suppose ? ' said Mr . Pickwick .
- 哦 — 你 记住 我 , 我 认为 ? - 说 先生 . 匹克威克 .

“哦——我想你还记得我吧?”匹克威克先生说。

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] , - [rɪˈplaɪd] [sæm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpeɪtrənaɪz] [wɪŋk] .
' I should think so , ' replied Sam , with a patronising wink .
- 我 应该 思考 所以 , - 回复 山姆 , 和 一个 居高临下 眨眼 .

“我也这么认为,”萨姆回答道, 同时带着居高临下的眼神眨了眨眼。

- [kwɪr] [stɑːrt] [ðæt] - [er] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn] [tuː] [ˈmeni] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [wɔːrnt] [hiː; hi] ?
' Queer start that ' ere , but he was one too many for you , warn't he ?
- 酷儿 开始 那 - 埃雷 , 但 他 曾是 一 也 许多 为了 你 , 警告 他 ?

“这事儿一开始挺古怪的, 但他对你来说太多了, 不是吗?”

[ʌp][tuː; tə] [snʌf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɪntɪ] [ɔːr] [tuː] [ˈoʊvər] — [eɪ] ? -
Up to snuff and a pinch or two over — eh ? '
向上 到 鼻烟 和 一个 捏 或者 二 超过 — 嗯 ? -

差不多了, 甚至还略微过头了——是吧?

- [ˈnevər] [maɪnd] [ðæt] [ˈmætər] [naʊ] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [ˈheɪstɪli] ;
' Never mind that matter now , ' said Mr . Pickwick hastily ;
- 绝不 头脑 那 事情 现在 , - 说 先生 . 匹克威克 草草 ;

“现在别管这件事了,”匹克威克先生匆匆说道;

- [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
' I want to speak to you about something else .
- 我 想 到 说话 到 你 关于 某物 别的 .

我想和你谈谈另一件事。

[sɪt] [daʊn] . -
Sit down . '
坐 向下 . -

坐下。'

- , [sɜːr] , - [sed] [sæm] .
' Thank'ee , sir , ' said Sam .
- 谢谢 , 先生 , - 说 山姆 .

“谢谢您, 先生,”萨姆说道。

[ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi][sæt] [wɪˈðəʊt] [ˈfɜːrðər] [ˈbɪdɪŋ] ,
And down he sat without further bidding ,
和 向下 他 卫星 没有 更远 投标 ,

他没有再吩咐, 便坐了下来。

[ˈhævɪŋ] [ˈpriːviəsli] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [hɪz; ɪz][oʊld] [waɪt] [hæt][ɑːn][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔːr] . -
having previously deposited his old white hat on the landing outside the door . '
拥有 之前 已存 他的 老的 白色的 帽子 在 这 降落 外部 这 门 . -

他之前把那顶旧白帽子放在了门外的楼梯平台上。

- [teɪnt] [ə; eɪ] ['wəri] [gʊd] - [ən] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , - [sed] [sæm] ,
' **Tain't** **a** **wery** **good** ' **un** **to** **look** **at** , ' **said** **Sam** ,
- 污点 一个 非常 好的 - 联合国 到 看 在 , - 说 山姆 ,
“长得不太好看,”萨姆说。

- [bʌt; bət] [its] [æn; ən] - -
' **but** **it's** **an** **astonishin** ' -
- 但 它是 一个 - -
但这真是令人震惊

- [ən] [tuː; tə] [wer] ; [ænd; ænd] [ə'fɔːr] [ðə; ði] [brɪm] [went] ,
' **un** **to** **wear** ; **and** **afore** **the** **brim** **went** ,
- 联合国 到 穿 ; 和 之前 这 帽檐 去 ,
戴上它; 在帽檐落下之前,

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wəri] ['hænsəm] [taɪl] .
it **was** **a** **wery** **handsome** **tile** .
它 曾是 一个 非常 英俊的 瓦 .
这是一块非常漂亮的瓷砖。

- [its] ['laɪtər] [wɪ'daʊt] [aɪ 'tiː] , [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ænd] ['evri] [hoʊl] [lets] [ɪn][sʌm; səm] [er]
Hows'ever **it's** **lighter** **without** **it** , **that's** **one** **thing** , **and** **every** **hole** **lets** **in** **some** **air**
- 它是 打火机 没有 它 , 那就是 一 事物 , 和 每一个 洞 让我们 在 一些 空气
,
,
,
不过, 没有它它确实更轻, 这是一方面; 而且每个孔都会让一些空气进入。

[ðæts] [ə'nʌðər] — - [ˈgɔːsəmər] [aɪ] [kɔːlz] [aɪ 'tiː] .
that's **another** — **wentilation** **gossamer** **I** **calls** **it** .
那就是 其他 — - 游丝 我 呼叫 它 .
那是另一种——我称之为通风薄纱的东西。

- [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'livəri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sentɪmənt] , ['mɪstər] . ['welə] [smaɪld] [ə'griːəbli] [ə'pɑːn][ðə; ði]
' **On** **the** **delivery** **of** **this** **sentiment** , **Mr** . **Weller** **smiled** **agreeably** **upon** **the**
- 在 这 送货 的 这 情绪 , 先生 . 韦勒 微笑 欣然 之上 这
[ə'sembld] .
assembled **Pickwickians** .
组装 匹克威克人 .

韦勒先生说完这番话后, 面带微笑地看着在场的匹克威克一家。

- [naʊ] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['mætər] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'kɜːrəns] [ʌv; əv] [ðiːz]
' **Now** **with** **regard** **to** **the** **matter** **on** **which** **I** , **with** **the** **concurrence** **of** **these**
- 现在 和 看待 到 这 事情 在 哪个 我 , 和 这 一致 的 这些
['dʒent(ə)lmən] ,
gentlemen ,
先生们 ,

“现在, 关于我与这些先生们一致同意的事项,

[sent] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
sent **for** **you** , ' **said** **Mr** . **Pickwick** .
发送 为了 你 , - 说 先生 . 匹克威克 .
“派人来找你了,”皮克威克先生说。

- [ðæts] [ðə; ði][paɪnt] , [sɜːr] , - [ɪntər'pouzɪd] [sæm] ; - [aʊt] [vɪθ] [aɪ 'tiː] , [æz; əz][ðə; ði] ['fɑːðər] [sed] [tuː; tə]
' **That's** **the** **pint** , **sir** , ' **interposed** **Sam** ; ' **out** **vith** **it** , **as** **the** **father** **said** **to**
- 那就是 这 品脱 , 先生 , - 插入 山姆 ; - 出去 维特 它 , 作为 这 父亲 说 到
[hɪz; ɪz][tʃaɪld] ,
his **child** ,
他的 孩子 ,
“先生, 这就是那一品脱啤酒,”萨姆插话道; “把它倒出来, 就像父亲对孩子说的那样。”

- [wiː wi][waːnt][tuː tə] [naʊ] , [ɪn][ðə ɪ][fɜː]
 ' **We want to know , in the fir**
 - 我们 想 到 知道 , 在 这 第

- ['weðər] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['riːz(ə)n] [tə
 ' **whether** **you** **have** **any** **reason** **to**
 - 无论 你 有 任何 原因
 -
 -
 -

- [ə'fɔːr] [aɪ] ['ænsər] [ðæt] - [er] ['kwɛstjən]
Afore **I** **answers** **that** **'** **ere** **questio**
 - 之前 我 答案 那 - 埃雷 问题
 [tuː; tə] [noʊ] ,
to **know** ,
 到 知道 ,

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ˈweðər] [jʊə(r)]
in the first place , whether you're
 在 这 第一的 地方 , 无论 你是

- [ə; eɪ] ['sʌnbi:m] [ʌv; əv][ˈplæsið] [bə'nevələ
 ' **A sunbeam of placid benevolence**
 - 一个 阳光 的 平静 仁
 [sed] ,
said ,
 说 ,

- [aɪ][hæv; həv][hæf] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd]
' **I** **have** **half** **made** **up** **my** **mind**
- 我 有 一半 制成 向上 我的 头脑

- [hæv; həv][ju:; jə] , [ðʊv] ? - [sed] [sæm
' **Have** **you** , **though** ? ' **said** **Sam**
- 有 你 , 尽管 ? - 说 山姆

['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][In][ðə;
Mr . Pickwick nodded in the
 先生 . 匹克威克 点头 在 这

- ['weɪdʒɪz] ? - [ɪn'kwaɪəd] [sæm] .
 ' Wages ? ' inquired Sam .
 - 工资 ? - 询问 山姆 .

- [twelv] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] , - [rɪ'plaɪd]
 ' **Twelve pounds a year** , ' **replied**
 - 十二 磅 一个 年 , - 回复

-	[kloʊðz]	？	-
'	Clothes	？	'
-	衣服	？	-
"衣服？"			
-	[tu:]	['su:ts]	-
'	Two suits	.	'
-	二	西装	-
"两套西装。"			
-	[wɜ:rk]	？	-
'	Work	？	'
-	工作	？	-
"工作？"			
-	[tu:; tə]	[ə'tend]	[ə'pɑ:n][,em 'i:] ; [ænd; ənd][træv(ə)] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][,em 'i:][ænd; ənd]
'	To attend upon me ; and travel about with me and these gentlemen		
-	到	出席	之上
		我	；
		和	旅行
		关于	和
		我	和
		这些	先生们
[hɪr]	.	-	
here	.	'	
这里	.	-	
"侍奉我；陪同我和这里的这些先生们四处走走。"			
-	[teɪk]	[ðə; ði]	[bɪl]
		[daʊn]	, - [sed]
			[sæm]
			[ɪm'fætɪkli]
'	Take the bill down , ' said Sam emphatically .		
-	拿	这	账单
		向下	，
		说	山姆
		强调地	。
"把账单拿下来，"萨姆斩钉截铁地说。			
-	[aɪm]	[let]	[tu:; tə][ə; eɪ][tɪŋg(ə)]
			[tɪŋg(ə)]
			[dʒent(ə)lmən]
			, [ænd; ənd][ðə; ði]
			[tɜ:rmz]
			[ɪz]
			[ə'gri:d]
			[ə'pɑ:n]
'	I'm let to a single gentleman , and the terms is agreed upon .		'
-	我是	让	到
		一个	单身的
		绅士	，
		和	这
		条款	是
		同意	之上
		.	-
"我把房子租给了一位单身男士，双方已经商定好了租约条款。"			
-	[ju:; jʊ]	[ək'sept]	[ðə; ði]
		[sɪtʃu'eɪ(ə)n]	？ - [ɪn'kwaɪəd]
			['mɪstər]
			['pɪkwɪk]
'	You accept the situation ? ' inquired Mr . Pickwick .		
-	你	接受	这
		情况	？
		询问	先生
		.	匹克威克
		.	
"你接受这种情况吗？"皮克威克先生问道。			
-		-	[rɪ'plaɪd]
			[sæm]
'	Cert'nly , ' replied Sam .		
-		-	
		回复	山姆
		.	
"当然，"萨姆回答道。			
-	[ɪf]	[ðə; ði]	[kloʊðz]
		[fɪts]	[,em 'i:][hæf][æz; əz]
		[wel]	[æz; əz]
		[ðə; ði]	[pleɪs]
		[ðeɪl]	[du:]
'	If the clothes fits me half as well as the place , they'll do .		'
-	如果	这	衣服
		适合	我
		一半	作为
		出色地	作为
		这	地方
		，	他们会
		做	.
"如果衣服能有这个地方一半那么合身，那就行了。"			
-	[ju:; jʊ]	[kæn; kən]	[get]
		[ə; eɪ]	['kærəktər]
		[ʌv; əv]	[kɔ:rs]
		？	- [sed]
			['mɪstər]
			['pɪkwɪk]
'	You can get a character of course ? ' said Mr . Pickwick .		
-	你	能	得到
		一个	特点
		的	课程
		？	？
		说	先生
		.	匹克威克
		.	
"当然可以塑造一个角色吧？"皮克威克先生说。			
-	[æsk]	[ðə; ði]	['lændleɪdi]
		[oʊ]	- [ðə; ði]
			[waɪt]
			[hɑ:rt]
			[ə'baʊt]
			[ðæt]
			[sɜ:r]
			- [rɪ'plaɪd]
			[sæm]
'	Ask the landlady o ' the White Hart about that , Sir , ' replied Sam .		
-	问	这	房东
		o	- 这
		白色的	哈特
		关于	那
		，	先生
		，	- 回复
			山姆
		.	
"先生，您去问问白鹿旅店的女老板吧。"萨姆回答道。			
-	[kæn; kən]	[ju:; jʊ]	[kʌm]
		[ðɪs]	['i:vnɪŋ]
'	Can you come this evening ?		'
-	能	你	来
		这	晚上
		？	-
"你今晚能来吗？"			

- [aɪ] [get][ˈɪntuː][ðə; ði] [kloʊðz] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] , [ɪf] [ðeə(r)] [hɪr] , - [sed] [sæm] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [əˈlækrəti]
' **I'll get into the clothes this minute , if they're here , ' said Sam , with great alacrity**
- 患病的 得到 进入 这 衣服 这 分钟 , 如果 它们是 这里 , - 说 山姆 , 和 伟大的 敏捷
.
:
.

“如果衣服在这里，我马上就穿上，”萨姆非常迅速地说。

- [kɔːl] [æt; ət] [eɪt] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] ; - [ænd; ænd] [ɪf] [ðə; ði][ɪnˈkwaɪəɪz][ɑːr; ər]
' **Call at eight this evening , ' said Mr . Pickwick ; ' and if the inquiries are**
- 称呼 在 八 这 晚上 , - 说 先生 . 匹克威克 ; - 和 如果 这 查询 是
[sætɪsˈfæktəri] ,
satisfactory ,
令人满意的 ,

“今晚八点来，”皮克威克先生说；“如果调查结果令人满意，

[ðeɪ] [jæl; ʃəl][biː; bi][prəˈvaɪdɪd] .
they shall be provided .
他们 将 是 假如 .

将会提供这些物品。

- [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][wʌn][ˈeɪmiəb(ə)l] [ɪndɪˈskreʃn] , [ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən] [əˈsɪstənt]
' **With the single exception of one amiable indiscretion , in which an assistant**
- 和 这 单身的 例外 的 一 可亲 轻率 , 在 哪个 一个 助手
[ˈhaʊsmeɪd] [hæd; həd] [ˈiːkwəli] [pɑːˈtɪsɪpeɪtɪd] ,
housemaid had equally participated ,
保姆 有 同样地 参与 ,

“除了一次友好的失言之外，当时一位女佣也参与其中，

[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈwɛlərz] [kənˈdʌkt] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈveri] [ˈbleɪmləs] ,
the history of Mr . Weller's conduct was so very blameless ,
这 历史 的 先生 . 韦勒的 执行 曾是 所以 非常 无责 ,

韦勒先生过往的行为记录完全无可指摘，

[ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [felt] [ˈfʊli] [ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [ðæt] [ˈveri] [ˈiːvnɪŋ] .
that Mr . Pickwick felt fully justified in closing the engagement that very evening .
那 先生 . 匹克威克 毛毡 完全 合理的 在 结束 这 订婚 那 非常 晚上 .

皮克威克先生认为，他完全有理由在当晚就结束这段关系。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpraːmptnəs] [ænd; ænd][ˈenərdʒi] [wɪtʃ] [ˈkærəktəˌraɪzd] [nɑːt][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈpʌblɪk]
With the promptness and energy which characterised not only the public
和 这 迅速 和 活力 哪个 具有特征 不是 仅有的 这 民众
[prəˈsiːdɪŋz] ,
proceedings ,
诉讼程序 ,

不仅在公开审理过程中，而且在整个过程中，都展现出了迅速而高效的作风，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《匹克威克外传》(The Pickwick Papers)

第12/56页

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði][ˈpraɪvət][ˈækʃnz][ʌv; əv][ðɪs][ɪkˈstrɔ:rdənəri][mən],
but all the private actions of this extraordinary man ,
但 全部 这 私人的 行动 的 这 非凡的 男人 ,
但这位非凡人物的所有私人行为,

[hi:; hi][æt; ət][wʌnz][led][hɪz; ɪz][nu:] [əˈtendənt][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðʊz] [kənˈvi:niənt][emˈpɔ:riəm][wer]
he at once led his new attendant to one of those convenient emporiums where
他 在 一次 引领 他的 新的 服务员 到 一 的 那些 方便的 商场 在哪里
[ˈdʒentəlˌmɛnz, ˈdʒɛnəlˌmɛnz][nu:] [ænd; ənd][ˈsekənd] - [hænd][kloʊðz][ɑ:r; ər][prəˈvaɪdɪd],
gentlemen's new and second - hand clothes are provided ,
绅士的 新的 和 第二 - 手 衣服 是 假如 ,
他立刻带着新来的侍从去了一家很方便的男装商场, 那里出售男士的新旧服装。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈtrʌb(ə)lsəm][ænd; ənd][ɪnkənˈvi:niənt][fɔ:rˈmæləti][ʌv; əv][ˈmeʒərmənt][dɪˈspensɪ]
and the troublesome and inconvenient formality of measurement dispensed
和 这 麻烦的 和 不方便 正式 的 测量 分发
[wɪð; wɪθ]; [ænd; ənd][bɪˈfɔ:r][naɪt][hæd; həd][kloʊzd][ɪn],
with ; and before night had closed in ,
和 ; 和 前 夜晚 有 关闭 在 ,
繁琐不便的测量程序被取消了; 夜幕降临之前,

[ˈmɪstər] . [ˈwelə][wʌz; wəz][ˈfɜ:rniʃt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][greɪ][koʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pi:] . [si:] . [ˈbʌt(ə)n],
Mr . Weller was furnished with a grey coat with the P . C . button ,
先生 . 韦勒 曾是 提供 和 一个 灰色的 外套 和 这 P . C . 按钮 ,
韦勒先生获发了一件带有政治正确纽扣的灰色外套。

[ə; eɪ][blæk][hæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑ:ˈkeɪd][tu:; tə][aɪˈti:] , [ə; eɪ][pɪŋk][straɪpt][ˈweskət; ˈweɪskəʊt] , [laɪt]
a black hat with a cockade to it , a pink striped waistcoat , light
一个 黑色的 帽子 和 一个 帽徽 到 它 , 一个 粉色的 有条纹的 马甲 , 光
[ˈbrɪtʃɪz][ænd; ənd][ˈgeɪtərz] ,
breeches and gaiters ,
马裤 和 绑腿 ,
一顶带有帽徽的黑色帽子, 一件粉色条纹背心, 轻便的马裤和绑腿。

[ænd; ənd][ə; eɪ][vəˈraɪəti][ʌv; əv][ˈʌðər][ˈnesəsəɪz] , [tu:] [ˈnu:mərəs][tu:; tə][ˌri:kəˈpɪtʃʊleɪt] .
and a variety of other necessities , too numerous to recapitulate .
和 一个 种类 的 其他 必需品 , 也 很多的 到 概括 .
以及其他各种必需品, 种类繁多, 无法一一列举。

- [wel] , - [sed][ðæt][ˈsʌd(ə)nli] - [trænsˈfɔ:md][ɪndɪˈvɪdʒʊəl] ,
' Well , ' said that suddenly - transformed individual ,
- 出色地 , - 说 那 突然 - 转变 个人 ,
“嗯,”那个突然变了个人似的人说道。

[æz; əz][hi:; hi][tʊk][hɪz; ɪz][si:t][ɑ:n][ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈi:tənzˌwɪl][koʊtʃ][nekst][ˈmɔ:rnɪŋ] ;
as he took his seat on the outside of the Eatanswill coach next morning ;
作为 他 采取 他的 座位 在 这 外部 的 这 伊坦斯威尔 教练 下一个 早晨 ;
第二天早上, 他坐在伊坦斯威尔马车的外侧;

- [aɪ][ˈwʌndər][ˈweðər][aɪm][ment][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈfʊtmən] , [ɔ:r][ə; eɪ][gru:m] , [ɔ:r][ə; eɪ]
' I wonder whether I'm meant to be a footman , or a groom , or a
- 我 想知道 无论 我是 意思是 到 是 一个 男仆 , 或者 一个 新郎 , 或者 一个
[ˈgeɪmkɪ:pər] ,
gamekeeper ,
猎场管理员 ,
“我不知道自己应该当男仆、马夫还是猎场看守。”

[ɔːr][ə; eɪ] ['siːdzmən] .
or a seedsman .
或者 一个 种子商 .

或者种子商。

[aɪ] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['kɑːmpoʊ][ʌv; əv] ['evri] [wʌn][ɑːn] - [ɪm] .
I looks like a sort of compo of every one on ' em .
我 看起来 喜欢 一个 种类 的 组合 的 每一个 一 在 - 呃 .

我看起来像是他们每个人的某种合成物。

['nevər] [maɪnd] ; [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] , ['plenti] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː] ;
Never mind ; there's a change of air , plenty to see , and little to do ;

没关系；这里空气清新，风景优美，却没什么事可做；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] ['suːts][maɪ] [kəm'pleɪnt] [ʌn'kɑːmən] ; [soʊ] [lɔːŋ] [laɪf][tuː; tə][ðə; ðɪ] - , [sez] [aɪ] !
and all this suits my complaint uncommon ; so long life to the Pickvicks , says I !

这一切都正合我意；我祝愿皮克维克家族长盛不衰！

- ['tʃæptər] [ˌeks,ɑɪ'ɑɪ] .
' CHAPTER XIII .
- 章 十三 .

第十三章

[sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['iːtənz,wɪl] ;
SOME ACCOUNT OF EATANSWILL ;

伊坦斯威尔的一些记述；

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['pɑːrtɪz] [ˌðer'ɪn] ;
OF THE STATE OF PARTIES THEREIN ;

属于其中各方的国家；

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'lek(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['membər] [tuː; tə] [sɜːrv] [ɪn] ['pɑːrləmənt] [fɔːr; fər] [ðæt]
AND OF THE ELECTION OF A MEMBER TO SERVE IN PARLIAMENT FOR THAT
[ˈeɪnʃənt] ,
ANCIENT ,

以及选举一名议员在议会任职的古代，

['lɔɪəl] , [ænd; ənd] [ˌpertri'ɑːtɪk] ['bɜːroʊ]
LOYAL , AND PATRIOTIC BOROUGH

忠诚爱国的自治市镇

['dʌbljuː]
W
W

W

[iː] [wɪl] ['fræŋkli] [ək'naːlɪdʒ] [ðæt] ,
e will frankly acknowledge that ,
e 将要 坦率地说 承认 那 ,

他会坦率地承认这一点，

[ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpriəd] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbi:ɪŋ] [fɜ:rst] [ˈɪmɜ:rst] [ɪn][ðə; ði] [vəˈlu:mi:nəs] [ˈpepərz] [ʌv; əv]
up to the period of our being first immersed in the voluminous papers of
向上 到 这 时期 的 我们的 存在 第一的 沉浸式 在 这 大量的 文件 的
[ðə; ði] [ˈpɪkwɪk] [klʌb] ,
the Pickwick Club ,
这 匹克威克 俱乐部 ,

直到我们第一次沉浸在匹克威克俱乐部浩瀚的文献资料中为止，

[wi:; wi][hæd; həd] [ˈnevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ˈi:tənz,wɪl] ;
we had never heard of Eatanswill ;
我们 有 绝不 听到 的 伊坦斯威尔 ;

我们之前从未听说过伊坦斯威尔这个地方；

[wi:; wi] [wɪl] [wɪð; wɪθ] [ˈi:kwəl] [ˈkændər] [ædˈmɪt] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [ɪn] [veɪn] [sə:tʃt] [fɔ:r; fər] [pru:f] [ʌv; əv]
we will with equal candour admit that we have in vain searched for proof of
我们 将要 和 平等的 坦率 承认 那 我们 有 在 徒劳 搜索 为了 证明 的
[ðə; ði][æktʃuəl] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] .
the actual existence of such a place at the present day .
这 实际的 存在 的 这样的 一个 地方 在 这 展示 天 .

我们同样坦诚地承认，我们至今仍未能找到此类地方实际存在的证据。

[ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] [di:p] [rɪˈlaɪəns] [tu:; tə][bi:; bi] [pleɪst] [ɑ:n] [ˈevri] [noʊt] [ænd; ənd] [ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv][ˈmɪstər]
Knowing the deep reliance to be placed on every note and statement of Mr
会心 这 深的 依赖 到 是 放置 在 每一个 笔记 和 陈述 的 先生
.
.
Pickwick's ,
.

鉴于人们对皮克威克先生的每一张纸条和每一句话都深信不疑，

[ænd; ənd][nɑ:t] [priˈzʊmɪŋ] [tu:; tə][set] [ʌp] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [əˈgenst] [ðə; ði] [rɪˈkɔ:rdɪd] [ˌdekləˈreɪʃənz]
and not presuming to set up our recollection against the recorded declarations
和 不是 假设 到 放 向上 我们的 回忆 反对 这 记录 声明
[ʌv; əv] [ðæt] [ɡreɪt] [mæn] ,
of that great man ,
的 那 伟大的 男人 ,

我们不敢妄自将我们的记忆与那位伟人的既有言论相悖，

[wi:; wi][hæv; həv] [kənˈsʌltɪd] [ˈevri] [əˈθɔ:rəti] , [ˈberɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi]
we have consulted every authority , bearing upon the subject , to which we
我们 有 咨询 每一个 权威 , 轴承 之上 这 主题 , 到 哪个 我们
[kʊd; kəd] [ˈpɑ:səbli] [rɪˈfɜ:r] .
could possibly refer .
可以 可能 参考 .

我们已经咨询了所有与此主题相关的权威人士，我们能想到的都可以参考他们。

[wi:; wi][hæv; həv] [treɪst] [ˈevri] [neɪm] [ɪn] [ˈskedʒʊlz, ˈskedʒu:lz][ə; eɪ][ænd; ənd][bi:] , [wɪˈðəʊt] [ˈmi:tɪŋ]
We have traced every name in schedules A and B , without meeting
我们 有 追踪 每一个 姓名 在 日程安排 一个 和 B , 没有 会议
[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈi:tənz,wɪl] ;
with that of Eatanswill ;
和 那 的 伊坦斯威尔 ;

我们查遍了附表 A 和 B 中的每一个名字，都没有找到 Eatanswill 这个名字；

[wi:; wi][hæv; həv] [maɪˈnu:tli] [ɪgˈzæmɪnd] [ˈevri] [ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑ:kɪt] [ˈkaʊnti] [mæps] [ˈɪʃu:d] [fɔ:r; fər]
we have minutely examined every corner of the pocket county maps issued for
我们 有 精确到分钟 检查 每一个 角落 的 这 口袋 县 地图 发布 为了
[ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][səˈsaɪəti][baɪ] [ˈaʊər; ɑ:r] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈpʌblɪʃərz] ,
the benefit of society by our distinguished publishers ,
这 益处 的 社会 经过 我们的 杰出的 出版商 ,

我们仔细检查了由我们杰出的出版商为造福社会而出版的每一份袖珍县地图的每一个角落，

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] [hæz; həz] [ə'tendɪd] [ʼəʊər; ɑ:r] [ɪn'vestrɪ'geɪ](ə)n] .
and the same result has attended our investigation .
和 这 相同的 结果 有 参加 我们的 调查 .

我们的调查也得到了同样的结果。

[wiː; wi][ɑ:r; əɾ] [ˈðerfɔːr] [led][tuː; tə] [brɪliːv] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] ,
We are therefore led to believe that Mr . Pickwick ,
我们 是 所以 引领 到 相信 那 先生 . 匹克威克 ,

因此我们有理由相信，皮克威克先生

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈæŋkʃəs] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [əb'steɪn] [frʌm; frəm] [ˈgɪvɪŋ] [ə'fens] [tuː; tə] [ˈeni] ,
with that anxious desire to abstain from giving offence to any ,
和 那 焦虑的 欲望 到 弃权 从 给予 罪行 到 任何 ,

怀着那种急切想要避免冒犯任何人的愿望，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðəʊz] [ˈdelɪkət] [ˈfiːlɪŋz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ɔːl] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] [wel] [noʊ] [hiː; hi]
and with those delicate feelings for which all who knew him well know he
和 和 那些 精美的 情怀 为了 哪个 全部 WHO 知道 他 出色地 知道 他

[wʌz; wəz][soʊ] [ˈemɪnəntli] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ,
was so eminently remarkable ,
曾是 所以 非常 卓越 ,

他拥有细腻的情感，所有了解他的人都知道，正是这种情感让他如此杰出。

[ˈpɜːrpəsli] [ˈsʌbstɪtʃutɪd] [ə; eɪ] [fɪkˈtɪʃəs] [ˌdeɪɪɡˈneɪʃn] ,
purposely substituted a fictitious designation ,
故意 替代 一个 虚拟 指定 ,

故意替换为虚构的名称，

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈriːəl] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ɑːbzə'veɪʃənz] [wɜːr; wər] [meɪd] .
for the real name of the place in which his observations were made .
为了 这 真实的 姓名 的 这 地方 在 哪个 他的 观察 是 制成 .

他进行观察的地点的真实名称。

[wiː; wi][ɑ:r; əɾ] [kən'fɜːrmd] [ɪn] [ðɪs] [brɪ'liːf] [baɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɜːrkəmstæns] , [ə'pærəntli] [slɑɪt] [ænd; ənd]
We are confirmed in this belief by a little circumstance , apparently slight and
我们 是 确认的 在 这 信仰 经过 一个 小的 环境 , 显然 轻微 和

[ˈtrɪviəl] [ɪn] [ɪt'self] ,
trivial in itself ,
琐碎的 在 本身 ,

一件看似微不足道的小事，却更加坚定了我们的这种信念。

[bʌt; bət] [wen] [kən'sɪdərd] [ɪn] [ðɪs] [pɔɪnt][ʌv; əv] [vjuː] , [nɑːt] [ʌndɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv] [ˈnəʊtɪs] .
but when considered in this point of view , not undeserving of notice .
但 什么时候 经过考虑的 在 这 观点 的 看法 , 不是 不配 的 注意 .

但从这个角度来看，这并非不值得关注。

[ɪn][ˈmɪstər] . - [noʊt] - [bʊk] , [wiː; wi][kæn; kən][dʒʌst] [treɪs] [æŋ; ən] [ˈentri] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] ,
In Mr . Pickwick's note - book , we can just trace an entry of the fact ,
在 先生 . - 笔记 - 书 , 我们 能 只是 痕迹 一个 入口 的 这 事实 ,

在匹克威克先生的笔记本中，我们只需追溯一下这一事实的记录即可。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈpleɪsɪz][ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ˈfɔːləʊəz] [wɜːr; wər] [bʊkt] [baɪ][ðə; ði] [ˈnɔːrwɪtʃ] [koʊtʃ] ;
that the places of himself and followers were booked by the Norwich coach ;
那 这 地方 的 他自己 和 追随者 是 已预订 经过 这 诺维奇 教练 ;

他和随从的座位是由诺维奇马车公司预订的；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈentri] [wʌz; wəz] [ˈæftərwərdz] [laɪnd] [θruː] ,
but this entry was afterwards lined through ,
但 这 入口 曾是 然后 衬里 通过 ,

但后来这条记录被划掉了。

[æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrəs] [ʌv; əv] [kən'siːlɪŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
as if for the purpose of concealing even the direction in which the
作为 如果 为了 这 目的 的 隐藏 甚至 这 方向 在 哪个 这
[ˈbɜːroʊ] [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] .
borough is situated .
行政区 是 位于 ；

仿佛是为了掩盖该行政区所在的方位。

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] , [ðerfɔːr] , [ˈhæzəd][ə; eɪ] [ges] [ə'pɑːn][ðə; ði]['slʌbdʒekt] ,
We will not , therefore , hazard a guess upon the subject ,
我们 将要 不是 , 所以 , 冒险 一个 猜测 之上 这 主题 ,
因此, 我们不对此事妄加猜测。

[bʌt; bət] [wɪl] [æt; ət][wʌns] [prɒʊ'siːd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
but will at once proceed with this history ,
但 将要 在 一次 继续 和 这 历史 ,
但我会立即继续讲述这段历史，

['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [wɪtʃ] [ɪts] ['kærəktərz] [hæv; həv][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][juː 'es] .
content with the materials which its characters have provided for us .
内容 和 这 材料 哪个 它是 人物 有 假如 为了 我们 ；
对他的角色为我们提供的素材感到满意。

[aɪ 'tiː] [ə'pɪrɪz] , [ðen] , [ðæt][ðə; ði] ['iːtənzwɪl] ['piːp(ə)] , [laɪk][ðə; ði]['piːp(ə)] [ʌv; əv] ['meni] [ˈʌðər] [smɔːl]
It appears , then , that the Eatanswill people , like the people of many other small
它 出现 , 然后 , 那 这 伊坦斯威尔 人们 , 喜欢 这 人们 的 许多 其他 小的
[taʊnz] ,
towns ,
城镇 ；

由此看来，伊坦斯威尔镇的居民，就像许多其他小镇的居民一样，

[kən'sɪdərd] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ænd; ənd][moʊst] ['maɪti] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [ænd; ənd] [ðæt]
considered themselves of the utmost and most mighty importance , and that
经过考虑的 他们自己 的 这 极致 和 最多 强大的 重要性 , 和 那
[ˈevri] [mæn][ɪn] ['iːtənzwɪl] ,
every man in Eatanswill ,
每一个 男人 在 伊坦斯威尔 ；

他们自认为地位至高无上，极其重要，而且伊坦斯威尔的每个人都如此认为。

['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪt] [ðæt] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)] , [felt] [hɪm'self] [baʊnd] [tuː; tə]
conscious of the weight that attached to his example , felt himself bound to
有意识的 的 这 重量 那 随附的 到 他的 例子 , 毛毡 他自己 边界 到
[ju'naɪt] , [hɑːrt] [ænd; ənd][soʊl] ,
unite , heart and soul ,
团结 , 心 和 灵魂 ,

他意识到自己榜样的分量，感到自己有义务全心全意地团结一致。

[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɡreɪt] ['pɑːrtɪz] [ðæt] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [taʊn] — [ðə; ði] [bluːz] [ænd; ənd][ðə; ði]
with one of the two great parties that divided the town — the Blues and the
和 一 的 这 二 伟大的 各方 那 分割 这 镇 — 这 蓝调 和 这
[bʌfs] .
Bufs .
巴夫斯 ；

以及分裂小镇的两大政党之一——蓝军和黄蜂队。

[naʊ] [ðə; ði] [bluːz] [lɔːst][noʊ] [ɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ə'pouziŋ] [ðə; ði] [bʌfs] ,
Now the Blues lost no opportunity of opposing the Bufs ,
现在 这 蓝调 丢失的 不 机会 的 反对 这 巴夫斯 ,
现在, 蓝调队没有放过任何与野牛队对抗的机会。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʌfs] [bɔ:st][noʊ] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [ə'pouziŋ] [ðə; ði] [blu:z] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
and the Buffs lost no opportunity of opposing the Blues ; and the
和 这 巴夫斯 丢失的 不 机会 的 反对 这 蓝调 ; 和 这
[ˈkɑ:nsɪkwens] [wʌz; wəz] ,
consequence was ,
结果 曾是 ,
科罗拉多大学野牛队没有放过任何与蓝调队对抗的机会；结果是：

[ðæt] [wen'evər] [ðə; ði] [bʌfs] [ænd; ənd] [blu:z] [met] [tə'geðər] [æt; ət][ˈpʌblɪk] ['mi:tɪŋ] , [taʊn] - [hɔ:l] ,
that whenever the Buffs and Blues met together at public meeting , town - hall ,
那 每当 这 巴夫斯 和 蓝调 遇见 一起 在 民众 会议 , 镇 - 大厅 ,
[fer] ,
fair ,
公平的 ,
每当 Buffs 和 Blues 在公共集会、市政厅、集市上相遇时，

[ɔ:r] ['mɑ:rkɪt] , [dis'pju:ts] [ænd; ənd] [haɪ] [wɜ:rdz] [ə'rouz] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
or market , disputes and high words arose between them .
或者 市场 , 争议 和 高的 字 出现 之间 他们 .
或者在市场上，他们之间产生了争论和激烈的言辞。

[wið; wiθ] [ði:z] [dɪ'senʃənz] [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:ɪmoʊst] [su:'pɜ:rfluəs] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['i:tənz,wɪl]
With these dissensions it is almost superfluous to say that everything in Eatanswill
和 这些 分歧 它 是 几乎 多余 到 说 那 一切 在 伊坦斯威尔
[wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ][ˈpɑ:rti] ['kwestʃən] .
was made a party question .
曾是 制成 一个 派对 问题 .
鉴于这些分歧，几乎无需赘言，伊坦斯威尔的一切都被变成了党派问题。

[ɪf] [ðə; ði] [bʌfs] [prə'pouzd] [tu:; tə] [nu:] ['skaɪlaɪt] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] - [pleɪs] , [ðə; ði] [blu:z] [gɑ:t][ʌp] ['pʌblɪk]
If the Buffs proposed to new skylight the market - place , the Blues got up public
如果 这 巴夫斯 建议的 到 新的 天窗 这 市场 - 地方 , 这 蓝调 得到 向上 民众
['mi:tɪnz] ,
meetings ,
会议 ,
如果科罗拉多队提议在市场安装新的天窗，蓝军就会举行公众集会。

[ænd; ənd] [dɪ'haunst] [ðə; ði] [prə'si:dɪŋ] ;
and denounced the proceeding ;
和 谴责 这 进行中 ;
并谴责了这一诉讼程序；

[ɪf] [ðə; ði] [blu:z] [prə'pouzd] [ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [pʌmp] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [stri:t] ,
if the Blues proposed the erection of an additional pump in the High Street ,
如果 这 蓝调 建议的 这 勃起 的 一个 额外的 泵 在 这 高的 街道 ,
如果蓝军提议在商业街增设一个加油站，

[ðə; ði] [bʌfs] [rouz][æz; əz][wʌn][mæn][ænd; ənd] [stʊd] [ə'gæst] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməti] .
the Buffs rose as one man and stood aghast at the enormity .
这 巴夫斯 玫瑰 作为 一 男人 和 站立 惊愕 在 这 巨大 .
布法罗队全体队员团结一致，震惊于眼前的惨状。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [blu:] [ʃɑ:ps] [ænd; ənd] [bʌf] [ʃɑ:ps] ,
There were Blue shops and Buff shops ,
那里 是 蓝色的 商店 和 巴夫 商店 ,
有蓝色品牌店和黄色品牌店，

[blu:] [ɪnz] [ænd; ənd] [bʌf] [ɪnz] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blu:] [aɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌf] [aɪl] [ɪn][ðə; ði]
Blue inns and Buff inns — there was a Blue aisle and a Buff aisle in the
蓝色的 旅馆 和 巴夫 旅馆 — 那里 曾是 一个 蓝色的 走道 和 一个 巴夫 走道 在 这
[ˈveri] [tʃɜ:rtʃ] [ɪt'self] .
very church itself .
非常 教会 本身 :

蓝衣客栈和黄衣客栈——教堂里甚至有一条蓝色走道和一条黄衣走道。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪ'senʃəli] [ænd; ənd] [ɪ'ndɪ'spensəblɪ] [ˈnesəsəri] [ðæt] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z]
Of course it was essentially and indispensably necessary that each of these
的 课程 它 曾是 本质上 和 不可或缺 必要的 那 每个 的 这些
[ˈpaʊəf(ə)] [ˈpɑ:rtɪz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ɪts] [tʃʊzn] [ˈɔ:rgən][ænd; ənd] [reprɪ'zentətɪv] :
powerful parties should have its chosen organ and representative :
强大的 各方 应该 有 它是 选定 器官 和 代表 :

当然, 从根本上来说, 每个强大的政党都必须有自己选定的机构和代表:

[ænd; ənd] , [ə'kɔ:rdɪŋli] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [ˈnju:z,peɪpəz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] — [ðə; ði] [ɪ'tənzwɪl]
and , accordingly , there were two newspapers in the town — the Eatanswill
和 , 因此 , 那里 是 二 报纸 在 这 镇 — 这 伊坦斯威尔
[gə'zet] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'tənzwɪl] [ɪndɪ'pendənt] ;
Gazette and the Eatanswill Independent ;
公报 和 这 伊坦斯威尔 独立的 ;

因此, 镇上有两份报纸——《伊坦斯威尔公报》和《伊坦斯威尔独立报》;

[ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [ˈædvə,keɪtɪŋ] [blu:] [ˈprɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlætər] [kən'dʌktɪd] [ɑ:n] [graʊndz]
the former advocating Blue principles , and the latter conducted on grounds
这 以前的 倡导 蓝色的 原则 , 和 这 后者 实施 在 理由
[dɪ'saɪdɪdli] [bʌf] .
decidedly Buff .
绝对地 巴夫 :

前者倡导蓝色原则, 后者则在明显属于黄褐色的立场上进行。

[faɪn] [ˈnju:z,peɪpəz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .
Fine newspapers they were .
美好的 报纸 他们 是 :

这些都是很好的报纸。

[sʌtʃ] [ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ][ˈɑ:rtɪk(ə)lz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈspɪrɪtɪd] [ə'tæks] ! — - [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈwɜ:rθləs]
Such leading articles , and such spirited attacks ! — ' Our worthless
这样的 领导 文章 , 和 这样的 精神抖擞 攻击 ! — - 我们的 毫无价值
[kən'tempərəri] , [ðə; ði] [gə'zet] - — - [ðæt] [dɪs'greɪsfl] [ænd; ənd] [ˈdæstərdli] [ˈdʒɜ:rn(ə)] ,
contemporary , the Gazette ' — ' That disgraceful and dastardly journal ,
当代的 , 这 公报 - — - 那 可耻 和 卑鄙的 杂志 ,
如此精彩的社论, 如此激烈的抨击! ——“我们那毫无价值的同代报纸, 《公报》”——“那份可耻卑鄙的报纸,

[ðə; ði] [ɪndɪ'pendənt] - — - [ðæt] [fɔ:ls] [ænd; ənd] [ˈskɜ:rələs] [prɪnt] , [ðə; ði] [ɪndɪ'pendənt] - — - [ðæt]
the Independent ' — ' That false and scurrilous print , the Independent ' — ' That
这 独立的 - — - 那 错误的 和 卑鄙的 打印 , 这 独立的 - — - 那
[vaɪl] [ænd; ənd] [ˈslændərəs] [kə'lʌmniː,etər] , [ðə; ði] [gə'zet] ;
vile and slanderous calumniator , the Gazette ;
卑鄙的 和 诽谤 诽谤者 , 这 公报 ;

《独立报》——“那份虚假诽谤的报纸, 《独立报》”——“那份卑鄙诽谤的诽谤者, 《公报》;

- [ði:z] , [ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈspɪrɪt] - [ˈstɜ:rɪŋ] [dɪ,nʌnsi:'eɪʃənz] , [wɜ:r; wər] [stru:n] [ˈplentɪfəli] [ˈoʊvər][ðə; ði]
' these , and other spirit - stirring denunciations , were strewn plentifully over the
- 这些 , 和 其他 精神 - 搅拌 谴责 , 是 散落的 大量 超过 这
[ˈkɑ:ləmz] [ʌv; əv] [i:tʃ] , [ɪn] [ˈevri] [ˈnʌmbər] ,
columns of each , in every number ,
列 的 每个 , 在 每一个 数字 ,

这些以及其他振奋人心的谴责之词, 在每期报纸的专栏中都大量出现。

[ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊst] [ɪn'tens] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd][ˌɪndɪɡ'heɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['buzəməz]
and excited feelings of the most intense delight and indignation in the bosoms
和 兴奋的 情怀 的 这 最多 激烈的 喜 和 愤慨 在 这 胸部
[ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊnzpiːpl] .
of the townspeople .
的 这 镇民 .

镇上的人们心中充满了无比的喜悦和愤慨。

[ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [ˈfɔːrsaɪt] [ænd; ənd][sə'gæsəti] ,
Mr . Pickwick , with his usual foresight and sagacity ,
先生 . 匹克威克 , 和 他的 通常 远见 和 睿智 ,

皮克威克先生凭借他一贯的远见卓识和敏锐洞察力,

[hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliəri] [dɪ'zaɪərəb(ə)] [ˈmoʊmənt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɜːroʊ] .
had chosen a peculiarly desirable moment for his visit to the borough .
有 选定 一个 奇特地 理想 片刻 为了 他的 访问 到 这 行政区 .

他选择了一个非常合适的时机访问该区。

[ˈnevər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈkɑːntest] [noʊn] .
Never was such a contest known .
绝不 曾是 这样的 一个 竞赛 已知 .

此前从未有过这样的比赛。

[ðə; ði] [ˈɑːnərəb(ə)] [ˈsæmjʊəl] [slʌmki] , [ʌv; əv] [slʌmki] [hɔːl] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [bluː] ['kændɪdət] ;
The Honourable Samuel Slumkey , of Slumkey Hall , was the Blue candidate ;
这 尊敬的 塞繆尔 斯勒姆基 , 的 斯勒姆基 大厅 , 曾是 这 蓝色的 候选人 ;

[ænd; ənd][hɔˈreiʃiəu] [fɪzkiŋ] ,
and Horatio Fizkin ,
和 霍雷肖 菲兹金 ,

来自斯伦基庄园的尊敬的塞繆尔·斯伦基是蓝党候选人；还有霍雷肖·菲兹金，

[ɛs'kwɑɪər] . , [ʌv; əv] [fɪzkiŋ] [lɑːdʒ] , [nɪr] ['iːtənzwɪl] ,
Esq . , of Fizkin Lodge , near Eatanswill ,
先生 . , 的 菲兹金 小屋 , 靠近 伊坦斯威尔 ,

菲兹金旅馆的先生，位于伊坦斯威尔附近

[hæd; həd] [bɪn] [pri'veild] [ə'pɑːn][baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə][stænd] [ˈfɔːrwəd][ɑːn][ðə; ði] [bʌf] ['ɪntrəst] .
had been prevailed upon by his friends to stand forward on the Buff interest .
有 到过 最终获胜 之上 经过 他的 朋友们 到 站立 向前 在 这 巴夫 兴趣 .

在朋友们的劝说下，他站出来支持布法罗的利益。

[ðə; ði] [gə'zet] [wɔːrnd] [ðə; ði] [ɪ'lektəz] [ʌv; əv] ['iːtənzwɪl] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [nɑːtɪ][ˈoʊnli][ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] ,
The Gazette warned the electors of Eatanswill that the eyes not only of England ,
这 公报 警告 这 选举人 的 伊坦斯威尔 那 这 眼睛 不是 仅有的 的 英格兰 ,

《公报》警告伊坦斯威尔的选民，不仅是英格兰的目光，

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈsɪvɪlaɪzd] [wɜːrld] , [wɜːr; wər][ə'pɑːn][ðəm; ðəm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt]
but of the whole civilised world , were upon them ; and the Independent
但 的 这 所有的 文明 世界 , 是 之上 他们 ; 和 这 独立的

[ɪm'perətɪvli] [dɪ'mɑːndɪd] [tuː; tə] [noʊ] ,
imperatively demanded to know ,
必须 要求 到 知道 ,

但整个文明世界都对他们感到震惊；《独立报》迫切地要求知道：

[ˈweðər] [ðə; ði] [kən'stɪtʃuənsi] [ʌv; əv] ['iːtənzwɪl] [wɜːr; wər][ðə; ði][grænd] ['felooz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz]
whether the constituency of Eatanswill were the grand fellows they had always
无论 这 选区 的 伊坦斯威尔 是 这 盛大 伙伴们 他们 有 总是

[ˈteɪkən][ðəm; ðəm][fɔːr; fər] ,
taken them for ,
已采取 他们 为了 ,

伊坦斯威尔的选民们是否真如他们一直以来认为的那样高尚？

[ɔːr] [beɪs] [ænd; ənd][ˈsɜːrv(ə)l] [tuːlz] , [ˌʌndɪˈzɜːrvɪŋ] [əˈlaɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ænd; ənd]
or base and servile tools , undeserving alike of the name of Englishmen and
或者 根据 和 奴性的 工具 , 不配 同样 的 这 姓名 的 英国人 和
[ðə; ði] [ˈblesɪŋz] [ʌv; əv] [ˈfriːdəm] .
the blessings of freedom .
这 祝福 的 自由 .

或者卑贱奴仆，既不配被称为英国人，也不配享有自由的福祉。

[ˈnevər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəˈmoʊʃ(ə)n] [ˈædʒɪteɪtɪd][ðə; ði] [taʊn] [brɪˈfɔːr] .
Never had such a commotion agitated the town before .
绝不 有 这样的 一个 骚动 激动 这 镇 前 .

此前，这座小镇从未发生过如此骚动。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [wen] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] , [əˈsɪstɪd]
It was late in the evening when Mr . Pickwick and his companions , assisted
它 曾是 晚的 在 这 晚上 什么时候 先生 . 匹克威克 和 他的 同伴 , 协助
[baɪ][sæm] ,
by Sam ,
经过 山姆 ,

夜已深，皮克威克先生和他的同伴们在山姆的帮助下，

[dɪsˈmaʊntɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːtənzwɪl] [koʊtʃ] .
dismounted from the roof of the Eatanswill coach .
下马 从 这 屋顶 的 这 伊坦斯威尔 教练 .

从伊坦斯威尔马车的车顶上下来。

[ɑːrdʒ] [bluː] [sɪlk] [flægz][wɜːr; wər] [ˈflaɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɑːrmz] [ɪn] ,
Large blue silk flags were flying from the windows of the Town Arms Inn ,
大的 蓝色的 丝绸 旗帜 是 飞行 从 这 视窗 的 这 镇 武器 客栈 ,
[ˈdʒɑːrmlɪŋ] [wɪndəʊz]
镇军旅馆的窗户上飘扬着巨大的蓝色丝绸旗帜。

[ænd; ənd] [bɪlz] [wɜːr; wər][ˈpoʊstɪd][ɪn] [ˈevri] [sæʃ] , [ˈɪntɪmətɪŋ] , [ɪn][dʒɑːˈɡæntɪk] [ˈletərz] ,
and bills were posted in every sash , intimating , in gigantic letters ,
和 账单 是 发布 在 每一个 窗扇 , 暗示 , 在 巨大 信件 ,
[ˈdʒɑːrmlɪŋ]
每条腰带上都贴着账单，用巨大的字体暗示着：

[ðæt] [ðə; ði] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈsæmjʊəl] - [kəˈmɪti] [sæt][ðər; ðər] [ˈdeɪli] .
that the Honourable Samuel Slumkey's committee sat there daily .
那 这 尊敬的 塞繆尔 - 委员会 卫星 那里 日常的 .

尊敬的塞繆尔·斯伦基先生的委员会每天都在那里开会。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][ˈaɪdləz][wɜːr; wər] [əˈseɪmblɪd] [ɪn][ðə; ði][roʊd] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [hɔːrs] [mæn][ɪn]
A crowd of idlers were assembled in the road , looking at a hoarse man in
一个 人群 的 惰轮 是 组装 在 这 路 , 寻找 在 一个 嘶哑 男人 在
[ðə; ði] [ˈbælkəni] ,
the balcony ,
这 阳台 ,

一群闲散的人聚集在路边，看着阳台上一个嗓音沙哑的男人。

[huː] [wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [ˈtɔːkɪŋ] [hɪmˈself] [ˈveri] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɪn][ˈmɪstər] . - [brɪˈhæf] ;
who was apparently talking himself very red in the face in Mr . Slumkey's behalf ;
WHO 曾是 显然 说 他自己 非常 红色的 在 这 脸 在 先生 . - 代表 ;

他显然在为斯勒姆基先生据理力争，甚至不惜让自己脸红脖子粗；

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɔ:rs] [ænd; ənd] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [hu:z] [ˈɑ:rgju:mənts][wɜ:r; wər] [ˈsʌmwʌt] [ɪmˈperd] [baɪ][ðə; ði]
but the force and point of whose arguments were somewhat impaired by the
但 这 力量 和 观点 的 谁 论点 是 有些 受损 经过 这
[pərˈpetʃuəl] [ˈbi:tɪŋ] [ʌv; əv] [fɔ:r] [lɑ:rdʒ] [drʌmz] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . - [kəˈmɪti] [hæd; həd] [ˈsteɪʃənd]
perpetual beating of four large drums which Mr . Fizkin's committee had stationed
永久 殴打 的 四 大的 鼓 哪个 先生 . - 委员会 有 驻
[æt; ət][ðə; ði] [stri:t] [ˈkɔ:rnər] .
at the street corner .
在 这 街道 角落 .

但由于菲兹金先生的委员会在街角放置了四面大鼓，鼓声不断，他们的论点的力量和要点多少受到了削弱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɪzi] [ˈlɪt(ə)l][mæn] [biˈsaɪd] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] ,
There was a busy little man beside him , though ,
那里 曾是 一个 忙碌的 小的 男人 旁 他 , 尽管 ,
[hʊ:] [tʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][hæt][æt; ət] [ˈɪntərvlz] [ænd; ənd] [ˈmoʊʃənd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [tu:; tə] [tʃɪr] ,
who took off his hat at intervals and motioned to the people to cheer ,
WHO 采取 离开 他的 帽子 在 间隔 和 示意 到 这 人们 到 欢呼 ,
[wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈregjələrlɪ] [dɪd] , [moʊst] [ɪnˌθu:zɪˈæstɪkli] ;
which they regularly did , most enthusiastically ;
哪个 他们 经常 做过 , 最多 踊跃 ;

不过，他旁边有个忙碌的小个子男人。

[hʊ:] [tʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][hæt][æt; ət] [ˈɪntərvlz] [ænd; ənd] [ˈmoʊʃənd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [tu:; tə] [tʃɪr] ,
who took off his hat at intervals and motioned to the people to cheer ,
WHO 采取 离开 他的 帽子 在 间隔 和 示意 到 这 人们 到 欢呼 ,
[wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈregjələrlɪ] [dɪd] , [moʊst] [ɪnˌθu:zɪˈæstɪkli] ;
which they regularly did , most enthusiastically ;
哪个 他们 经常 做过 , 最多 踊跃 ;

他们经常这样做，而且热情高涨；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [red] - [feɪst] [ˈdʒent(ə)lmən] [went] [ɑ:n] [ˈtɔ:kɪŋ] [tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈredʒ-] [ɪn][ðə; ði]
and as the red - faced gentleman went on talking till he was redder in the
和 作为 这 红色的 - 面对 绅士 去 在 说 直到 他 曾是 更红 在 这
[feɪs] [ðæn; ðən][ˈevər] ,
face than ever ,
脸 比 曾经 ,

那位满脸通红的先生继续说着，直到他的脸比之前更红了。

[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə] [ˈænsər] [hɪz; ɪz] [ˈpɜ:rpəs] [kwɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [ˈenɪbɑ:di] [hæd; həd] [hɜ:rd]
it seemed to answer his purpose quite as well as if anybody had heard
它 似乎 到 回答 他的 目的 相当 作为 出色地 作为 如果 任何人 有 听到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

这似乎很好地达到了他的目的，就好像有人听到了他的声音一样。

[ðə; ði] [hæd; həd][noʊ] [ˈsu:nər] [dɪsˈmaʊntɪd] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]
The Pickwickians had no sooner dismounted than they were surrounded by a
这 匹克威克人 有 不 很快 下马 比 他们 是 包围 经过 一个
[bræntʃ] [mɑ:b][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:nɪst] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈpendənt] ,
branch mob of the honest and independent ,
分支 暴民 的 这 诚实的 和 独立的 ,

皮克威克一行人刚下马，就被一群正直独立的暴徒包围了。

[hʊ:] [fɔ:rθˈwɪθ; fɔ:rθˈwɪð][set] [ʌp] [θri:] [ˈdefɪnɪŋ] [tʃɪrz] ,
who forthwith set up three deafening cheers ,
WHO 立即 放 向上 三 震耳欲聋 干杯 ,
[wɪtʃ] [ˈbi:ɪŋ] [rɪˈspɒndɪd] [tu:; tə][baɪ][ðə; ði] [meɪn] [ˈbɑ:di] ([fɔ:r; fər] [ɪts] [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ˈnesəsəri] [fɔ:r; fər]
which being responded to by the main body (for it's not at all necessary for
哪个 存在 回应 到 经过 这 主要的 身体 (为了 它是 不是 在 全部 必要的 为了
[ə; eɪ] [kraʊd] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈtʃɪrɪŋ] [əˈbaʊt]) ,
a crowd to know what they are cheering about) ,
一个 人群 到 知道 什么 他们 是 欢呼 关于) ,

而这又得到了主体群体的回应（因为人群完全没有必要知道他们在为什么欢呼），

[sweld] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [rɔːr] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] , [wɪtʃ] [stɑːpt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [red] - [feɪst]
swelled into a tremendous roar of triumph , which stopped even the red - faced
肿胀 进入 一个 巨大的 吼 的 胜利 , 哪个 停止 甚至 这 红色的 - 面对
[mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈbælkəni] .
man in the balcony .
男人 在 这 阳台 .

欢呼声汇成一声震耳欲聋的胜利呐喊，就连阳台上那位脸涨得通红的男人也停了下来。

- [həˈrɑː] ! - [ˈfʌtɪd] [ðə; ði][mɑːb] , [ɪn][kənˈkluːz(ə)n] .
! Hurrah ! ! shouted the mob , in conclusion .
- 欢呼 ! - 喊叫 这 暴民 , 在 结论 .

“万岁！”人群最后高声喊道。

- [wʌn] [tʃɪr] [mɔːr] , - [skriːmd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈfjuːɡlmən] [ɪn][ðə; ði] [ˈbælkəni] , [ænd; ənd][aʊt] [ˈfʌtɪd]
! One cheer more , ! screamed the little fugleman in the balcony , and out shouted
- 一 欢呼 更多的 , - 尖叫 这 小的 富格尔曼 在 这 阳台 , 和 出去 喊叫
[ðə; ði][mɑːb] [əˈɡen] ,
the mob again ,
这 暴民 再次 ,

“再来一声欢呼！”阳台上那个小家伙尖叫道，人群再次高声喊了起来。

[æz; əz] [ɪf] [lʌŋz] [wɜːr; wər][kæst] - [ˈaɪərn] , [wɪð; wɪθ] [stiːl] [wɜːrks] .
as if lungs were cast - iron , with steel works .
作为 如果 肺 是 投掷 - 铁 , 和 钢 作品 .

就好像肺是铸铁的，有着钢铁般的结构。

- [slʌmki] [fɔːr; fər][ˈevər] ! - [rɔːrd] [ðə; ði] [ˈɑːnɪst] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈpendənt] .
! Slumkey for ever ! ! roared the honest and independent .
- 斯勒姆基 为了 曾经 ! - 咆哮 这 诚实的 和 独立的 .

“Slumkey万岁！”这位诚实独立的男子高声喊道。

- [slʌmki] [fɔːr; fər][ˈevər] ! - [ˈekəʊd] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [ˈteɪkɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt] .
! Slumkey for ever ! ! echoed Mr . Pickwick , taking off his hat .
- 斯勒姆基 为了 曾经 ! - 回声 先生 . 匹克威克 , 采取 离开 他的 帽子 .

“永远的斯勒姆基！”皮克威克先生一边脱帽致敬，一边说道。

- [noʊ] [fɪzkiŋ] ! - [rɔːrd] [ðə; ði] [kraʊd] .
! No Fizkin ! ! roared the crowd .
- 不 菲兹金 ! - 咆哮 这 人群 .

“不要菲兹金！”人群高声喊道。

- [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ! - [ˈfʌtɪd] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] .
! Certainly not ! ! shouted Mr . Pickwick .
- 当然 不是 ! - 喊叫 先生 . 匹克威克 .

“绝对不行！”皮克威克先生喊道。

- [həˈrɑː] !
! Hurrah !
- 欢呼 !

“欢呼！”

- [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈrɔːrɪŋ] ,
! And then there was another roaring ,
- 和 然后 那里 曾是 其他 咆哮 ,

然后又是一阵咆哮声，

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [məˈnædʒəri] [wen] [ðə; ði] [ˈelɪfənt] [hæz; həz] [rʌŋ] [ðə; ði] [bel] [fɔːr; fər][ðə; ði]
like that of a whole menagerie when the elephant has rung the bell for the
喜欢 那 的 一个 所有的 动物园 什么时候 这 大象 有 梯子 这 钟 为了 这
[koʊld] [miːt] .
cold meat .
寒冷的 肉 .

就像整个动物园里，大象摇铃叫人要冷肉一样。

- [ˈhuː] [ɪz] [ˈslʌmki] ? - [ˈwɪspəd] [ˈmɪstər] . [ˈtʌpmən] .
' **Who is Slumkey ? ' whispered Mr . Tupman .**
- WHO 是 斯勒姆基 ? - 低声说道 先生 . 图普曼 .

“斯勒姆基是谁？”塔普曼先生低声问道。

- [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , - [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [təʊn] .
' **I don't know , ' replied Mr . Pickwick , in the same tone .**
- 我 不 知道 , - 回复 先生 . 匹克威克 , 在 这 相同的 语气 .

“我不知道,”匹克威克先生用同样的语气回答道。

- [hʌʃ] . [dəʊnt][æsk] [ˈeni] [ˈkwestʃənz] .
' **Hush . Don't ask any questions .**
- 嘘 . 不 问 任何 问题 .

嘘, 别问问题。

[ɪts] [ˈɔːlweɪz] [best] [ɑːn] [ðɪːz] [əˈkeɪzənz] [tuː; tə][duː] [wʌt] [ðə; ði][məːb][duː] . -
It's always best on these occasions to do what the mob do . '
它是 总是 最好的 在 这些 场合 到 做 什么 这 暴民 做 . -

在这种情况下, 最好的办法总是随大流。

- [bʌt; bət] [səˈpəʊz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [məːbz] ? - [səˈdʒestɪd] [ˈmɪstər] . [ˈsnɑːd,græs] .
' **But suppose there are two mobs ? ' suggested Mr . Snodgrass .**
- 但 认为 那里 是 二 怪物 ? - 建议 先生 . 斯诺德格拉斯 .

“但如果有两个暴徒呢?”斯诺德格拉斯先生提议道。

- [ʃaʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst] , - [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] .
' **Shout with the largest , ' replied Mr . Pickwick .**
- 喊 和 这 最大 , - 回复 先生 . 匹克威克 .

“用最大的嗓门喊,”匹克威克先生回答道。

[ˈvɑːljəmz] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [sed] [mɔːr] .
Volumes could not have said more .
卷 可以 不是 有 说 更多的 .

篇幅已不足以说明一切。

[ðeɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] [kraʊd] [ˈoʊpənɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [pæs] ,
They entered the house , the crowd opening right and left to let them pass ,
他们 进入 这 房子 , 这 人群 开幕 正确的 和 左边 到 让 他们 经过 ,
[ænd; ənd] [ˈtʃɪrɪŋ] [voʊˈsɪfərəsli] .
and cheering vociferously .
和 欢呼 大声地 .

他们进入屋内, 人群左右分开让他们通过, 并发出热烈的欢呼声。

[ðə; ði][fɜːrst][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [sɪˈkjər] [ˈkwɔːrtərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
The first object of consideration was to secure quarters for the night .
这 第一的 目的 的 考虑 曾是 到 安全的 四分之一 为了 这 夜晚 .

首要考虑的是找到过夜的地方。

- [kæn; kən][wiː; wi][hæv; həv] [bedz] [hɪr] ? - [ɪnˈkwaiəd] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [ˈsʌmənɪŋ] [ðə; ði] [ˈweɪtər] .
' **Can we have beds here ? ' inquired Mr . Pickwick , summoning the waiter .**
- 能 我们 有 床 这里 ? - 询问 先生 . 匹克威克 , 召唤 这 服务员 .

“我们这里可以放床吗?”匹克威克先生一边问, 一边叫来了服务员。

- [dəʊnt] [noʊ] , [sɜːr] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][mən] ; - [əˈfreɪd] [wɪə(r)] [fʊl] , [sɜːr] — [aɪl] [ɪnˈkwaiər] , [sɜːr] .
' **Don't know , Sir , ' replied the man ; ' afraid we're full , sir — I'll inquire , Sir .**
- 不 知道 , 先生 , - 回复 这 男人 ; - 害怕的 是 满的 , 先生 — 患病的 查询 , 先生 .

“不知道, 先生,”那人回答说; “恐怕我们已经客满了, 先生——我去问问, 先生。”

- [ə'wei] [hi:; hi] [went] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['pɜ:rpəs] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜ:rnd] , [tu:; tə][æsk] ['weðər] [ðə; ði]
' **Away he went for that purpose , and presently returned , to ask whether the**
- 离开 他 去 为了 那 目的 , 和 目前 返回 , 到 问 无论 这
['dʒent(ə)lmən][wɜ:r; wər] - [blu:] .
gentleman were ' Blue .
绅士 是 蓝色的 .
他为此而去, 不久便返回, 询问这位先生是否是“蓝色的”。

- [æz; əz] ['ni:ðər] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [nɔ:r][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tʊk] ['eni] ['vaɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]
' **As neither Mr . Pickwick nor his companions took any vital interest in the**
- 作为 两者都不 先生 : 匹克威克 也不 他的 同伴 采取 任何 必不可少的 兴趣 在 这
[kɔ:z] [ʌv; əv] ['i:ðər] ['kændɪdət] ,
cause of either candidate ,
原因 的 任何一个 候选人 ,
“由于皮克威克先生和他的同伴们对两位候选人的事业都没有表现出任何实质性的兴趣,

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [wʌn][tu:; tə] ['ænsər] .
the question was rather a difficult one to answer .
这 问题 曾是 相当 一个 难的 一 到 回答 .
这个问题很难回答。

[ɪn] [ðɪs] [dɪ'lemə] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [bɪ'θɔ:t] [hɪm'self] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nu:] [frend] , ['mɪstər] . [pɜ:kɜ:] .
In this dilemma Mr . Pickwick bethought himself of his new friend , Mr . Perker .
在 这 困境 先生 : 匹克威克 思考 他自己的 他的 新的 朋友 , 先生 : 珀克 .
面对这种困境, 皮克威克先生想到了他的新朋友珀克先生。

- [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [pɜ:kɜ:] ? - [ɪn'kwaɪəd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' **Do you know a gentleman of the name of Perker ? ' inquired Mr . Pickwick .**
- 做 你 知道 一个 绅士 的 这 姓名 的 珀克 ? - 询问 先生 : 匹克威克 .
“你认识一位名叫珀克的先生吗?”皮克威克先生问道。

- ['sɜ:rt(ə)nli] , [sɜ:r] ; ['ɑ:nərəb(ə)l] ['mɪstər] . ['sæmjʊəl] - ['eɪdʒənt] . -
' **Certainly , Sir ; Honourable Mr . Samuel Slumkey's agent . ' .**
- 当然 , 先生 ; 尊敬的 先生 : 塞繆尔 - 代理人 : -
“当然可以, 先生; 我是尊敬的塞繆尔·斯伦基先生的代理人。”

- [hi:; hi][ɪz] [blu:] , [aɪ] [θɪŋk] ? -
' **He is Blue , I think ? ' .**
- 他 是 蓝色的 , 我 思考 ? -
“他应该是蓝色的吧? ”

- [oʊ] , [jes] , [sɜ:r] . -
' **Oh , yes , Sir . ' .**
- 哦 , 是的 , 先生 : -
“哦, 是的, 先生。”

- [ðen] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [blu:] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ;
' **Then we are Blue , ' said Mr . Pickwick ;**
- 然后 我们 是 蓝色的 , - 说 先生 : 匹克威克 ;
“那么我们就是蓝色的了,”皮克威克先生说;

[bʌt; bət][əb'zəvɪŋ, ɔb-] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [lʊkt] ['ræðər] ['daʊtf(ə)l] [æt; ət] [ðɪs] [ə'kɑ:mədəɪtɪŋ]
but observing that the man looked rather doubtful at this accommodating
但 观察 那 这 男人 看起来 相当 疑 在 这 适应性强
[ə'naʊnsmənt] , [hi:; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][kɑ:rd] ,
announcement , he gave him his card ,
公告 , 他 给予 他 他的 卡片 ,
但他注意到那人对这番热情洋溢的举动似乎有些怀疑, 于是便递给了他一张名片。

[ænd; ənd] [dɪ'zaird] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['prez(ə)nt][aɪ 'ti:][tu:; tə] ['mɪstər] . [pɜ:kɜ:] [fɔ:rθ'wɪθ; fɔ:rθ'wɪð] ,
and desired him to present it to Mr . Perker forthwith ,
和 想要的 他 到 展示 它 到 先生 : 珀克 立即 ,
并要求他立即将之呈交给珀克先生。

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
if he should happen to be in the house .

如果 他 应该 发生 到 是 在 这 房子 .
如果他碰巧在家的话。

[ðə; ði] [ˈweɪtər] [rɪˈtaɪərd] ; [ænd; ənd] [ˌriːəˈpiərɪŋ] [ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈkwest] [ðæt]
The waiter retired ; and reappearing almost immediately with a request that
这 服务员 退休 ; 和 重新出现 几乎 立即地 和 一个 要求 那
[ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [wʊd] [ˈfɑːləʊ] [hɪm; ɪm] ,
Mr . Pickwick would follow him ,
先生 . 匹克威克 会 跟随 他 ,

侍者退下后，几乎立刻又出现，请求皮克威克先生跟他走。

[led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] , [wer] ,
led the way to a large room on the first floor , where ,
引领 这 方式 到 一个 大的 房间 在 这 第一的 地面 , 在哪里 ,
领着他来到一楼的一个大房间，在那里，

[ˈsiːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈteɪbl] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [bʊks] [ænd; ənd][ˈpepərz] , [wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [pɜːkɜː]
seated at a long table covered with books and papers , was Mr . Perker .
坐着 在 一个 长的 桌子 涵盖 和 图书 和 文件 , 曾是 先生 . 珀克 .
珀克先生坐在堆满书籍和文件的长桌旁。

- [ɑː] — [ɑː] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , - [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [mæn] , [ədˈvænsɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ;
' Ah — ah , my dear Sir , ' said the little man , advancing to meet him ;
- 啊 — 啊 , 我的 亲爱的 先生 , - 说 这 小的 男人 , 前进 到 见面 他 ;
“啊——啊，我亲爱的先生，”矮个子男人说着，走上前去迎接他；

- [ˈveri] [ˈhæpi] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [ˈveri] .
' very happy to see you , my dear Sir , very .
- 非常 快乐的 到 看 你 , 我的 亲爱的 先生 , 非常 .
见到您我非常高兴，我亲爱的先生，非常高兴。

[preɪ] [sɪt] [daʊn] .
Pray sit down .
祈祷 坐 向下 .

请坐下祈祷。

[soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈkærid] [jɔːr; jər] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ˈɪntuː] [ɪˈfekt] .
So you have carried your intention into effect .
所以 你 有 携带 你的 意图 进入 影响 .

所以你已经将你的意愿付诸实践了。

[juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [æn; ən] [ɪˈlekʃ(ə)n] — [eɪ] ?
You have come down here to see an election — eh ?
你 有 来 向下 这里 到 看 一个 选举 — 嗯 ?
你们是来这里看选举的吗？

- [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [rɪˈplaɪd] [ɪn][ðə; ði] [əˈfɜːrmətɪv] .
' Mr . Pickwick replied in the affirmative .
- 先生 . 匹克威克 回复 在 这 肯定 .
皮克威克先生肯定地回答道。

- [ˈspɪrɪtɪd] [ˈkɑːntest] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , - [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [mæn] .
' Spirited contest , my dear sir , ' said the little man .
- 精神抖擞 竞赛 , 我的 亲爱的 先生 , - 说 这 小的 男人 .
“真是场精彩的比赛啊，先生，”矮个子男人说道。

- [aɪm] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [aɪ ˈtiː] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .
' I'm delighted to hear it , ' said Mr . Pickwick , rubbing his hands .
- 我是 高兴极了 到 听到 它 , - 说 先生 . 匹克威克 , 擦 他的 双手 .
“听到这个消息我非常高兴，”皮克威克先生搓着手说。

- [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [si:] ['stɜːrdi] ['peɪtriətɪzəm] ,
' **I like to see sturdy patriotism** ,
- 我 喜欢 到 看 结实的 爱国主义 ,
“我乐于见到坚定的爱国主义。”

[ɑːn] [wət'evər] [saɪd][aɪ 'ti:] [ɪz] [kɔːld] [fɔːrθ] — [ænd; ənd][soʊ] [ɪts] [ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] ['kɑːntest] ? -
on whatever side it is called forth — and so it's a spirited contest ? '
- 在 任何 边 它 是 称为 前进 — 和 所以 它是 一个 精神抖擞 竞赛 ? -
无论哪一方被召唤出来——所以这是一场激烈的较量？

- [oʊ] , [jes] , - [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [mæn] , - ['veri] [mʌt] [soʊ] [ɪn'diːd] .
' **Oh , yes , ' said the little man , ' very much so indeed .**
- 哦 , 是的 , - 说 这 小的 男人 , - 非常 很多 所以 的确 .
“哦，是的，”小个子男人说，“确实如此。”

[wiː wi][hæv; həv] ['oʊpənd] [ɔːl][ðə; ði] ['pʌblɪk] - ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,
We have opened all the public - houses in the place ,
- 我们 有 打开 全部 这 民众 - 房屋 在 这 地方 ,
我们已经开放了当地所有的酒馆。

[ænd; ənd] [left] ['aʊər; ɑːr] ['ædvərseri] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [bɪr] - [ʃɑːps] — ['mæstərli] [stroʊk] [ʌv; əv]
and left our adversary nothing but the beer - shops — masterly stroke of
- 和 左边 我们的 对手 没有什么 但 这 啤酒 - 商店 — 精湛 中风 的
['pɑːləsi] [ðæt] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [eɪ] ?
policy that , my dear Sir , eh ?
- 政策 那 , 我的 亲爱的 先生 , 嗯 ?
我们把对手的财产全部都留给了啤酒馆——真是高明的策略啊，先生，是吧？

- [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [mæn] [smaɪld] [kəm'pleɪsntli] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [pɪnt] [ʌv; əv] [snaʃ] .
' **The little man smiled complacently , and took a large pinch of snuff .**
- 这 小的 男人 微笑 自满地 , 和 采取 一个 大的 捏 的 鼻烟 .
小个子男人得意地笑了笑，抓了一大撮鼻烟。

- [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [prɒbə'bilitɪz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːntest] ? - [ɪn'kwɪəd]
' **And what are the probabilities as to the result of the contest ? ' inquired**
- 和 什么 是 这 概率 作为 到 这 结果 的 这 竞赛 ? - 询问
['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
Mr . Pickwick .
- 先生 . 匹克威克 .
“那么，这场比赛结果的概率是多少呢？”匹克威克先生问道。

- [waɪ] , ['daʊt(ə)] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] ; ['ræðər] ['daʊt(ə)] [æz; əz] [jet] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [mæn] .
' **Why , doubtful , my dear Sir ; rather doubtful as yet , ' replied the little man .**
- 为什么 , 疑 , 我的 亲爱的 先生 ; 相当 疑 作为 然而 , - 回复 这 小的 男人 .
“为什么，先生，这还很难说；目前还很难说，”矮个子男人回答道。

- [piːp(ə)] [hæv; həv] [gɑːt] [θriː] - [ænd; ənd] - [θɜːrti] ['vɒtɜːz] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] - [ʌp] [kəʊtʃ] - [haʊs]
' **Fizkin's people have got three - and - thirty voters in the lock - up coach - house**
- 人们 有 得到 三 - 和 - 三十 选民 在 这 锁 - 向上 教练 - 房子
[æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [hɑːrt] . -
at the White Hart . '
- 在 这 白色的 哈特 . -
“菲兹金的人在白鹿酒店的拘留室里有33名选民。”

- [ɪn][ðə; ði] [kəʊtʃ] - [haʊs] ! - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , [kən'sɪdərəbli] [ə'stɑːnɪʃt] [baɪ] [ðɪs] ['sekənd]
' **In the coach - house ! ' said Mr . Pickwick , considerably astonished by this second**
- 在 这 教练 - 房子 ! - 说 先生 . 匹克威克 , 相当 惊讶 经过 这 第二
[stroʊk] [ʌv; əv] ['pɑːləsi] .
stroke of policy .
- 中风 的 政策 .
“在马车房里！”匹克威克先生说道，他对这一第二步政策感到非常惊讶。

- [ðeɪ] [ki:p] - [ɪm] [lɒkt] [ʌp][ðer; ðər] [tɪl] [ðeɪ] [wa:nt] - [ɪm] , - [ri'zju:md] [ðə; ði][lɪt(ə)l][mæn] .
' **They keep ' em locked up there till they want ' em , ' resumed the little man .**
- 他们 保持 - 呃 已锁定 向上 那里 直到 他们 想 - 呃 , - 恢复 这 小的 男人 .
“他们把人关在那里，直到他们想要他们的时候才放出来，”矮个子男人继续说道。

- [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪz] , [ju:; jʊ] [si:] , [tu:; tə] [prɪ'vent] [ʾaʊər; ɑ:r] ['getɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ;
' **The effect of that is , you see , to prevent our getting at them ;**
- 这 影响 的 那 是 , 你 看 , 到 防止 我们的 获得 在 他们 ;
“这样做的效果就是阻止我们接近他们;”

[ænd; ənd][ɪ:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ʌv; əv][noʊ][ju:z] ,
and even if we could , it would be of no use ,
和 甚至 如果 我们 可以 , 它 会 是 的 不 使用 ,
即使我们能做到，也毫无用处。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ki:p] [ðem; ðəm] ['veri] [drʌŋk] [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] .
for they keep them very drunk on purpose .
为了 他们 保持 他们 非常 醉 在 目的 .
因为他们故意把他们灌得酩酊大醉。

[smɑ:rt] ['feləʊ] - ['eɪdʒənt] — ['veri] [smɑ:rt] ['feləʊ] [ɪn'di:d] .
Smart fellow Fizkin's agent — very smart fellow indeed .
聪明的 同伴 - 代理人 — 非常 聪明的 同伴 的确 .
菲兹金的经纪人真是个聪明人——确实非常聪明。

- ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [stɛəd] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .
' **Mr . Pickwick stared , but said nothing .**
- 先生 . 匹克威克 凝视 , 但 说 没有什么 .
皮克威克先生盯着他，但什么也没说。

- [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['prɪti] ['kɑ:nfɪdənt] , [ðʊʊ] , - [sed] ['mɪstər] . [pɜ:kə] , ['sɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ɔ:lmoʊst]
' **We are pretty confident , though , ' said Mr . Perker , sinking his voice almost**
- 我们 是 漂亮的 自信的 , 尽管 , - 说 先生 . 珀克 , 下沉 他的 嗓音 几乎
[tu:; tə][ə; eɪ] ['wɪspər] .
to a whisper .
到 一个 耳语 .
“不过，我们相当有信心，”珀克先生说着，声音几乎低到了耳语的程度。

- [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ][lɪt(ə)l] [ti:] - [pɑ:rtɪ] [hɪr] , [læst] [naɪt] — [faɪv] - [ænd; ənd] - ['fɔ:rtɪ] ['wɪmɪn] ,
' **We had a little tea - party here , last night — five - and - forty women ,**
- 我们 有 一个 小的 茶 - 派对 这里 , 最后的 夜晚 — 五 - 和 - 四十 女性 ,
“昨晚我们在这里举行了一个小型茶话会——45位女士，

[maɪ] [dɪr] [sɜ:r] — [ænd; ənd] [geɪv] ['evri] [wʌŋ][ʌv; əv] - [ɪm] [ə; eɪ] [gri:n] ['pærəsɔ:l] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [went] [ə'weɪ]
my dear sir — and gave every one of ' em a green parasol when she went away
我的 亲爱的 先生 — 和 给予 每一个 — 的 - 呃 一个 绿色的 阳伞 什么时候 她 去 离开
.
.
.
.
.

我亲爱的先生——她离开时还给他们每个人都送了一把绿色阳伞。

- [ə; eɪ]['pærəsɔ:l] ! - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' **A parasol ! ' said Mr . Pickwick .**
- 一个 阳伞 ! - 说 先生 . 匹克威克 .
“一把阳伞！”皮克威克先生说。

- [fækt] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , [fækt] .
' **Fact , my dear Sir , fact .**
- 事实 , 我的 亲爱的 先生 , 事实 .
“事实，我亲爱的先生，事实。”

[faɪv] - [ænd; ənd] - [ˈfɔːrti] [gri:n] [ˈpærəʊ:lz] , [æt; ət][ˈsev(ə)n][ænd; ənd] [ˈsɪkspəns] [ə; eɪ] - [pi:s] .
Five - and - forty green parasols , at seven and sixpence a - piece .
五 - 和 - 四十 绿色的 阳伞 , 在 七 和 六便士 一个 - 片 .
45把绿色阳伞, 每把7便士6便士。

[ɔ:l] [ˈwɪmɪn] [laɪk][ˈfaɪnəri] — [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈpærəʊ:lz] .
All women like finery — extraordinary the effect of those parasols .
全部 女性 喜欢 服饰 — 非凡的 这 影响 的 那些 阳伞 .
所有女性都喜欢华丽的服饰——这些阳伞的效果真是非凡。

[sɪˈkjɔrd] [ɔ:l][ðer; ðər] [ˈhʌzbəndz] , [ænd; ənd][hæf][ðer; ðər] [ˈbrʌðərz] — [bi:ts] [ˈstɑ:kɪŋz] , [ænd; ənd]
Secured all their husbands , and half their brothers — beats stockings , and
安全 全部 他们的 丈夫们 , 和 一半 他们的 兄弟 — 节拍 长筒袜 , 和
[ˈflænl] ,
flannel ,
绒布 ,
确保她们所有丈夫和一半兄弟的安全——胜过长筒袜和法兰绒。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ˈhɑ:ləʊ] .
and all that sort of thing hollow .
和 全部 那 种类 的 事物 空洞的 .
诸如此类的东西都是空洞的。

[maɪ][aɪˈdi:ə] , [maɪ] [daɪ] [sɜ:r] , [ɪnˈtaɪərli] .
My idea , my dear Sir , entirely .
我的 主意 , 我的 亲爱的 先生 , 完全 .
完全是我的主意, 先生。

[heɪl] , [reɪn] , [ɔ:r] [ˈsʌnʃaɪn] , [juː; jʊ][kɑːnt] [wɔ:k] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈja:dz] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] ,
Hail , rain , or sunshine , you can't walk half a dozen yards up the street ,
冰雹 , 雨 , 或者 阳光 , 你 不能 走 一半 一个 打 码 向上 这 街道 ,
不管是冰雹、下雨还是晴天, 你都不能沿着街道走上六码远。

[wɪˈðəʊt] [ɪnˈkaʊntərɪŋ] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [gri:n] [ˈpærəʊ:lz] .
without encountering half a dozen green parasols .
没有 遭遇 一半 一个 打 绿色的 阳伞 .
没有遇到六七把绿色阳伞。

- [hɪr] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [mæn] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ] [kənˈvʌlʃn] [ʌv; əv] [mɜːrθ] ,
' Here the little man indulged in a convulsion of mirth ,
- 这里 这 小的 男人 沉溺其中 在 一个 抽搐 的 欢笑 ,
“这时, 这个矮个子男人突然放声大笑起来。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [tʃekt] [baɪ][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][θɜːrd] [ˈpɑːrti] .
which was only checked by the entrance of a third party .
哪个 曾是 仅有的 已检查 经过 这 入口 的 一个 第三 派对 .
而这仅仅通过第三方人员的进入进行了检查。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔ:l] , [θɪn] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsændi] - [ˈkʌlərd] [hed] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [ˈbɔːldnəs] ,
This was a tall , thin man , with a sandy - coloured head inclined to baldness ,
这 曾是 一个 高的 , 薄的 男人 , 和 一个 沙 - 有色 头 倾斜 到 秃顶 ,
这是一个身材高瘦的男人, 有着沙色的头颅, 略微有些秃顶。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈsɑ:ləm] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [wʌz; wəz] [ˈblendɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]
and a face in which solemn importance was blended with a look of
和 一个 脸 在 哪个 庄严 重要性 曾是 混合 和 一个 看 的
[ʌnˈfæðəməbl] [prəˈfʌndəti] .
unfathomable profundity .
深不可测 深刻 .
他的脸上既有庄严肃穆的神情, 又透着深不可测的意味。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [braʊn] [sɜə'tʊ] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [blæk] [klɔ:θ] ['weskət; 'weɪskoʊt] ,
He was dressed in a long brown surtout , with a black cloth waistcoat ,
他 曾是 穿着 在 一个 长的 棕色的 苏尔特 , 和 一个 黑色的 布 马甲 ,
[ænd; ʌnd][dræb] ['traʊzəz] .
and drab trousers .
和 单调 裤子 .

他身穿棕色长袍，内搭黑色布背心和暗色长裤。

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)] [ˈaɪglæs] ['dæŋɡəld][æt; ət][hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt] ;
A double eyeglass dangled at his waistcoat ;
一个 双倍的 眼镜 悬挂着 在 他的 马甲 ;
[ænd; ʌnd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ] ['veri] [loʊ] - [kraʊnd] [hæt][wið; wiθ][ə; eɪ] [brɔ:d] [brɪm] .
and on his head he wore a very low - crowned hat with a broad brim .
和 在 他的 头 他 穿着 一个 非常 低的 - 加冕 帽子 和 一个 广阔 帽檐 .
[ænd; ʌnd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ] ['veri] [loʊ] - [kraʊnd] [hæt][wið; wiθ][ə; eɪ] [brɔ:d] [brɪm] .
他的背心上挂着一副双筒眼镜；

[ænd; ʌnd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ] ['veri] [loʊ] - [kraʊnd] [hæt][wið; wiθ][ə; eɪ] [brɔ:d] [brɪm] .
and on his head he wore a very low - crowned hat with a broad brim .
和 在 他的 头 他 穿着 一个 非常 低的 - 加冕 帽子 和 一个 广阔 帽檐 .
[ænd; ʌnd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ] ['veri] [loʊ] - [kraʊnd] [hæt][wið; wiθ][ə; eɪ] [brɔ:d] [brɪm] .
他头上戴着一顶帽冠很低、帽檐很宽的帽子。

[ðə; ði] [nu:] - ['kʌmər] [wʌz; wəz] [ɪntrə'du:st] [tu:; tə]['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [æz; əz]['mɪstər] . [pɑ:t] , [ðə; ði] ['edɪtər]
The new - comer was introduced to Mr . Pickwick as Mr . Pott , the editor
这 新的 - 角 曾是 介绍 到 先生 . 匹克威克 作为 先生 . 波特 , 这 编辑
[ʌv; ʌv][ðə; ði] ['i:tənzwɪl] [gə'zet] .
of the Eatanswill Gazette .
的 这 伊坦斯威尔 公报 .
[ʌv; ʌv][ðə; ði] ['i:tənzwɪl] [gə'zet] .
的 这 伊坦斯威尔 公报 .

新来者被介绍给皮克威克先生时，自称是伊顿斯威尔公报的编辑波特先生。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] [prɪ'lɪmɪnerɪ] [rɪ'mɑ:ks] , ['mɪstər] . [pɑ:t] [tɜ:rnd] [raʊnd] [tu:; tə]['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ,
After a few preliminary remarks , Mr . Pott turned round to Mr . Pickwick ,
后 一个 很少 初步的 评论 , 先生 . 波特 转向 圆形的 到 先生 . 匹克威克 ,
[ænd; ʌnd] [sed] [wið; wiθ] [sə'lemnəti] —
and said with solemnity —
和 说 和 严肃 —
[ænd; ʌnd] [sed] [wið; wiθ] [sə'lemnəti] —
和 说 和 严肃 —

波特先生说了几句开场白后，转身对匹克威克先生郑重其事地说——

- [ðɪs] ['kɑ:ntest] [ɪk'saɪts] [ɡreɪt] [ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [mə'trɑ:pəɪs] , [sɜ:r] ? -
' This contest excites great interest in the metropolis , sir ? '
- 这 竞赛 兴奋 伟大的 兴趣 在 这 都会 , 先生 ? -
[ænd; ʌnd] [sed] [wið; wiθ] [sə'lemnəti] —
and said with solemnity —
和 说 和 严肃 —
[ænd; ʌnd] [sed] [wið; wiθ] [sə'lemnəti] —
和 说 和 严肃 —

“先生，这项赛事在大都市引起了极大的关注吗？”

- [aɪ] [brɪ'li:v] [aɪ'ti:] [dʌz] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' I believe it does , ' said Mr . Pickwick .
- 我 相信 它 做 , - 说 先生 . 匹克威克 .
[ænd; ʌnd] [sed] [wið; wiθ] [sə'lemnəti] —
and said with solemnity —
和 说 和 严肃 —
[ænd; ʌnd] [sed] [wið; wiθ] [sə'lemnəti] —
和 说 和 严肃 —

“我相信确实如此，”皮克威克先生说。

- [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [noʊ] , - [sed] [pɑ:t] ,
' To which I have reason to know , ' said Pott ,
- 到 哪个 我 有 原因 到 知道 , - 说 波特 ,
[ænd; ʌnd] [sed] [wið; wiθ] [sə'lemnəti] —
and said with solemnity —
和 说 和 严肃 —
[ænd; ʌnd] [sed] [wið; wiθ] [sə'lemnəti] —
和 说 和 严肃 —

“对此我有理由知道，”波特说道。

[ˈlʊkɪŋ] [tɔ:rdz] ['mɪstər] . [pɜ:kə] [fɔ:r; fər] [kə,rɑ:bə'reɪ(ə)n] — - [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə]
looking towards Mr . Perker for corroboration — ' to which I have reason to
寻找 向 先生 . 珀克 为了 证实 — - 到 哪个 我 有 原因 到
[noʊ] [ðæt] [maɪ]['ɑ:rtɪk(ə)] [ʌv; ʌv] [læst] ['sætərdeɪ] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'ɡri:] [kən'trɪbjʊ:tɪd] . -
know that my article of last Saturday in some degree contributed . '
知道 那 我的 文章 的 最后的 周六 在 一些 程度 贡献 . -
[ænd; ʌnd] [sed] [wið; wiθ] [sə'lemnəti] —
and said with solemnity —
和 说 和 严肃 —
[ænd; ʌnd] [sed] [wið; wiθ] [sə'lemnəti] —
和 说 和 严肃 —

向珀克先生寻求证实——“我有理由相信，我上周六的文章在某种程度上对此有所贡献。”

- [nɔ:t][ðə; ði] [li:st] [daʊt] [ʌv; ʌv][aɪ'ti:] , - [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [mæn] .
' Not the least doubt of it , ' said the little man .
- 不是 这 至少 怀疑 的 它 , - 说 这 小的 男人 .
[ænd; ʌnd] [sed] [wið; wiθ] [sə'lemnəti] —
and said with solemnity —
和 说 和 严肃 —
[ænd; ʌnd] [sed] [wið; wiθ] [sə'lemnəti] —
和 说 和 严肃 —

“对此我毫不怀疑，”矮个子男人说道。

- [ðə; ði] [pres] [ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] ['endʒɪn] , [sɜ:r] , - [sed] [pɑ:t] .
' **The press is a mighty engine , sir , ' said Pott .**
- 这 按 是 一个 强大的 引擎 , 先生 , - 说 波特 .

“先生，媒体是一台强大的机器，”波特说道。

[ˈmɪstər] . ['pɪkwɪk] ['ji:ldɪd] [hɪz; ɪz] ['fʊlɪst] [ə'sent] [tu:; tə][ðə; ði][ˌpra:pə'zɪ(ə)n] .
Mr . Pickwick yielded his fullest assent to the proposition .
先生 . 匹克威克 产生 他的 最 同意 到 这 主张 .

皮克威克先生完全同意了这个提议。

- [bʌt; bət][aɪ] [trʌst] , [sɜ:r] , - [sed] [pɑ:t] , - [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [ə'bjʊ:zd] [ðə; ði] [ɪ'no:rməs] ['paʊər] [aɪ]
' **But I trust , sir , ' said Pott , ' that I have never abused the enormous power I**
- 但 我 相信 , 先生 , - 说 波特 , - 那 我 有 绝不 受虐 这 巨大的 力量 我
[wi:ld] .
wield .
挥 .

“但我相信，先生，”波特说，“我从未滥用过我所拥有的巨大权力。”

[aɪ] [trʌst] , [sɜ:r] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [ˈɪnstɾəmənt] [wɪtʃ] [ɪz] [pleɪst] [ɪn][maɪ]
I trust , sir , that I have never pointed the noble instrument which is placed in my
我 相信 , 先生 , 那 我 有 绝不 尖 这 高贵 乐器 哪个 是 放置 在 我的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

先生，我相信我从未将交在我手中的这件高贵的器物用于任何不当用途。

[ə'genst] [ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv] [ˈpraɪvət] [laɪf] , [ɔ:r][ðə; ði] [ˈtendər] [breɪst] [ʌv; əv][ˌɪndɪˈvɪdʒʊəl]
against the sacred bosom of private life , or the tender breast of individual
反对 这 神圣 怀 的 私人的 生活 , 或者 这 投标 胸部 的 个人
[ˌrepju'teɪ(ə)n] ;
reputation ;
名声 ;

违背神圣的私生活，或个人名誉的柔情；

[aɪ] [trʌst] , [sɜ:r] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dɪˈvʊʊtɪd] [maɪ] ['enədʒɪz] [tu:; tə] — [tu:; tə] [ɪnˈdevər] — ['hʌmb(ə)l]
I trust , sir , that I have devoted my energies to — to endeavours — humble
我 相信 , 先生 , 那 我 有 奉献 我的 能量 到 — 到 努力 — 谦逊的
[ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] , ['hʌmb(ə)l]
they may be , humble
他们 可能 是 , 谦逊的

先生，我相信我已将精力投入到——投入到——或许微不足道的努力中，微不足道的努力中。

[aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] — [tu:; tə][ɪnˈstɪl] [ðʊʊz] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ʌv; əv] — [wɪtʃ] — [ɑ:r; ər] —
I know they are — to instil those principles of — which — are —
我 知道 他们 是 — 到 灌输 那些 原则 的 — 哪个 — 是 —
我知道他们是——为了灌输那些原则——这些原则是——

- [hɪr] [ðə; ði] ['editər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:tənz,wɪl] [gə'zet] , [ə'piəriŋ] [tu:; tə][ˈræmb(ə)l] , [ˈmɪstər] . ['pɪkwɪk]
' **Here the editor of the Eatanswill Gazette , appearing to ramble , Mr . Pickwick**
- 这里 这 编辑 的 这 伊坦斯威尔 公报 , 出现 到 漫谈 , 先生 . 匹克威克
[keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'li:f] ,
came to his relief ,
来了 到 他的 宽慰 ,

“这时，《伊顿斯威尔公报》的编辑似乎在胡言乱语，皮克威克先生出面解救了他。”

[ænd; ænd] [sed] —
and said —
和 说 —

然后说道——

[frʌm; frəm] [ðæt] ['kɑ:ntest] , [sɜ:r] , [aɪ] [wɪl] ['nevər] [ˈrɪŋk] ,
from that contest , sir , I will never shrink ,
从 那 竞赛 , 先生 , 我 将要 绝不 收缩 ,
先生, 我永远不会从那场比赛中退缩。

[tɪl] [aɪ][hæv; həv][set][maɪ] [hi:l] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['i:tənzwɪl] [ˌɪndɪ'pendənt] .
till I have set my heel upon the Eatanswill Independent .
直到 我 有 放 我的 脚跟 之上 这 伊坦斯威尔 独立的 .
直到我把脚踏进伊坦斯威尔独立报。

[aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [tu:; tə] [noʊ] ,
I wish the people of London , and the people of this country to know ,
我 希望 这 人们 的 伦敦 , 和 这 人们 的 这 国家 到 知道 ,
我希望伦敦市民和全国人民都知道:

[sɜ:r] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [rɪ'laɪ][ə'pɑ:n][em 'i:] — [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] ['dezərt] [ðem; ðəm] ,
sir , that they may rely upon me — that I will not desert them ,
先生 , 那 他们 可能 依靠 之上 我 — 那 我 将要 不是 沙漠 他们 ,
先生, 这样他们就可以信赖我——我不会抛弃他们。

[ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][stænd][baɪ][ðem; ðəm] , [sɜ:r] , [tu:; tə][ðə; ði] [læst] .
that I am resolved to stand by them , Sir , to the last .
那 我 是 已解决 到 站立 经过 他们 , 先生 , 到 这 最后的 .
先生, 我决心与他们站在一起, 直到最后一刻。

- [jʊr; jər] [kən'dʌkt] [ɪz][moʊst][ˈnoʊb(ə)], [sɜ:r] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ;
' Your conduct is most noble , Sir , ' said Mr . Pickwick ;
- 你的 执行 是 最多 高贵 , 先生 , - 说 先生 . 匹克威克 ;
“先生, 您的行为非常高尚,”皮克威克先生说;

[ænd; ənd][hi:; hi] [grɑ:spt] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [mæg'næɪnɪməs] [pɑ:t] .
and he grasped the hand of the magnanimous Pott .
和 他 抓住 这 手 的 这 坦荡 波特 .
他紧紧握住了宽宏大量的波特的手。

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [sɜ:r] , [aɪ] [pər'si:v] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [sens] [ænd; ənd]['tælənt] , - [sed] ['mɪstər] . [pɑ:t] ,
' You are , sir , I perceive , a man of sense and talent , ' said Mr . Pott ,
- 你 是 , 先生 , 我 感知 , 一个 男人 的 感觉 和 天赋 , - 说 先生 . 波特 ,
“先生, 我看得出来, 您是一位有见识、有才华的人,”波特先生说道。

[ˈɔ:lmoʊst] ['breθləs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vi:əməns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] [ˌdeklə'reɪʃn] .
almost breathless with the vehemence of his patriotic declaration .
几乎 喘不过气 和 这 激烈 的 他的 爱国 宣言 .
他慷慨激昂的爱国宣言几乎让他喘不过气来。

- [aɪ][eɪ 'em][moʊst] ['hæpi] , [sɜ:r] , [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ][mæn] . -
' I am most happy , sir , to make the acquaintance of such a man . '
- 我 是 最多 快乐的 , 先生 , 到 制作 这 熟人 的 这样的 一个 男人 . -
“先生, 我非常高兴能结识这样一位先生。”

- [ænd; ənd][aɪ] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , - [fi:l] ['di:pli] [ˈɑ:nə-d] [baɪ] [ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər]
' And I , ' said Mr . Pickwick , ' feel deeply honoured by this expression of your
- 和 我 , - 说 先生 . 匹克威克 , - 感觉 深 荣幸 经过 这 表达 的 你的
[ə'pɪnjən] .
opinion .
观点 .
“而我,”皮克威克先生说, “对您表达的这种意见深感荣幸。”

[ə'laʊ] [em 'i:] , [sɜ:r] , [tu:; tə] [ɪntrə'du:s] [ju:; jʊ][tu:; tə][maɪ] ['feləʊ] - ['trævələz] ,
Allow me , sir , to introduce you to my fellow - travellers ,
允许 我 , 先生 , 到 介绍 你 到 我的 同伴 - 旅行者 ,
先生, 请允许我向您介绍我的同行者。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [aɪ][ˌei 'em] [praʊd] [tuː; tə][hæv; həv] ['faʊndɪd] . -
the other corresponding members of the club I am proud to have founded . ' -
这 其他 相应的 成员 的 这 俱乐部 我 是 自豪的 到 有 创立 . -

我为创立这个俱乐部而感到自豪，其他成员也都是我的同事。

- [aɪ][jæl; jəl][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] , - [sed] ['mɪstər] . [pɑːt] .
' **I shall be delighted** , ' **said Mr . Pott** .
- 我 将 是 高兴极了 , - 说 先生 . 波特 .

“我将非常高兴,”波特先生说。

['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [wɪð'druː] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] ,
Mr . Pickwick withdrew , and returning with his friends ,
先生 . 匹克威克 退出 , 和 返回 和 他的 朋友们 ,

皮克威克先生退出了，然后和他的朋友们一起回来了。

[prɪ'zentɪd] [ðem; ðəm][ɪn] [duː] [fɔːrm][tuː; tə][ðə; ði] ['editər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːtənzwɪl] [gə'zet] .
presented them in due form to the editor of the Eatanswill Gazette .
呈现 他们 在 到期的 形式 到 这 编辑 的 这 伊坦斯威尔 公报 .

将它们按规定格式提交给了伊坦斯威尔公报的编辑。

- [naʊ] , [maɪ] [dɪr] [pɑːt] , - [sed] ['lɪt(ə)]['mɪstər] . [pɜːkɜː] , - [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] ,
' **Now , my dear Pott , I said little Mr . Perker , the question is** ,
- 现在 , 我的 亲爱的 波特 , - 说 小的 先生 . 珀克 , - 这 问题 是 ,

“现在，我亲爱的波特,”小珀克先生说，“问题是，

[wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [frendz] [hɪr] ? -
what are we to do with our friends here ? ' -
什么 是 我们 到 做 和 我们的 朋友们 这里 ? -

我们该如何安置这些朋友呢？

- [wiː; wi][kæn; kən][stɑːp][ɪn] [ðɪs] [haʊs] , [aɪ] [sə'pouz] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' **We can stop in this house , I suppose , I said Mr . Pickwick** .
- 我们 能 停止 在 这 房子 , 我 认为 , - 说 先生 . 匹克威克 .

“我想我们可以在这所房子里住一段时间,”皮克威克先生说。

- [nɑːt][ə; eɪ] [sper] [bed][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] — [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)][bed] . -
' **Not a spare bed in the house , my dear sir — not a single bed** . ' -
- 不是 一个 空闲的 床 在 这 房子 , 我的 亲爱的 先生 — 不是 一个 单身的 床 . -

“先生，这房子里连一张空床都没有——一张单人床都没有。”

- [ɪk'striːmli] ['ɔːkwərd] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' **Extremely awkward , I said Mr . Pickwick** .
- 极其 尴尬的 , - 说 先生 . 匹克威克 .

“真是太尴尬了,”皮克威克先生说。

- ['veri] , - [sed] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['vɔɪdʒəz] .
' **Very , I said his fellow - voyagers** .
- 非常 , - 说 他的 同伴 - 航海者 .

“非常,”他的同伴们说道。

- [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə][ə'pɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , - [sed] ['mɪstər] . [pɑːt] ,
' **I have an idea upon this subject , I said Mr . Pott** ,
- 我 有 一个 主意 之上 这 主题 , - 说 先生 . 波特 ,

“关于这个问题，我有个想法,”波特先生说。

- [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [meɪ] [biː; bi] ['veri] [sək'sesfəli] [ə'dɑːptɪd] .
' **which I think may be very successfully adopted** .
- 哪个 我 思考 可能 是 非常 成功地 已采用 .

我认为这项提议可能会被非常成功地采纳。

[ðeɪ] [hæv; həv] [tu:] [bedz] [æt; ət] [ðə; ði] ['pi:kə:k] , [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] ['boʊldli] [seɪ] , [ɑ:n] [br'hæf] [ʌv; əv]
They have two beds at the Peacock , and I can boldly say , on behalf of
他们 有 二 床 在 这 孔雀 , 和 我 能 大胆地 说 , 在 代表 的
[ˈmɪsɪz] . [pɑ:t] ,
Mrs . Pott ,
太太 : 波特 ,

他们在孔雀旅馆订了两张床位，我可以代表波特太太大胆地说：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [ə'kɑ:mədeɪt] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [ænd; ənd] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv]
that she will be delighted to accommodate Mr . Pickwick and any one of
那 她 将要 是 高兴极了 到 容纳 先生 : 匹克威克 和 任何 一 的
[hɪz; ɪz] [frendz] ,
his friends ,
他的 朋友们 ,

她表示非常乐意接待匹克威克先生及其任何一位朋友。

[ɪf] [ðə; ði] [ʌðər] [tuː] ['dʒent(ə)lmən] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['sɜ:rvənt] [duː] [nɑ:t] ['ɑ:bdʒekt] [tuː; tə] ['ɪftɪŋ] ,
if the other two gentlemen and their servant do not object to shifting ,
如果 这 其他 二 先生们 和 他们的 仆人 做 不是 目的 到 转变 ,
如果另外两位先生和他们的仆人不反对换位置，

[æz; əz] [ðeɪ] [best] [kæn; kən] , [æt; ət] [ðə; ði] ['pi:kə:k] .
as they best can , at the Peacock .
作为 他们 最好的 能 , 在 这 孔雀 :
在孔雀酒店，他们尽其所能。

- ['æftər] [rɪ'pi:tɪd] ['presɪŋz] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [pɑ:t] ,
' After repeated pressings on the part of Mr . Pott ,
- 后 重复 压制 在 这 部分 的 先生 : 波特 ,
在波特先生的反复敦促下，

[ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [ˌprɒtɪ'steɪʃənz] [ɑ:n] [ðæt] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [θɪŋk]
and repeated protestations on that of Mr . Pickwick that he could not think
和 重复 抗议 在 那 的 先生 : 匹克威克 那 他 可以 不是 思考
[ʌv; əv] [ɪnkə'məʊdɪŋ] [ɔ:r] ['trʌblɪŋ] [hɪz; ɪz] ['eɪmiəb(ə)l] [waɪf] ,
of incommoding or troubling his amiable wife ,
的 不便 或者 令人不安的 他的 可亲 妻子 ,
匹克威克先生一再辩解说明，他绝不会想着去打搅他和蔼可亲的妻子。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['fiːzəb(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi]
it was decided that it was the only feasible arrangement that could be
它 曾是 决定 那 它 曾是 这 仅有的 可行的 安排 那 可以 是
[meɪd] .
made .
制成 :
最终决定，这是唯一可行的安排。

[soʊ] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [meɪd] ; [ænd; ənd] [æftər] ['dɪnər] [tə'geðər] [æt; ət] [ðə; ði] [taʊn] [ɑ:rmz] , [ðə; ði] [frendz]
So it was made ; and after dinner together at the Town Arms , the friends
所以 它 曾是 制成 ; 和 后 晚餐 一起 在 这 镇 武器 , 这 朋友们
[ˈsepəreɪtɪd] ,
separated ,
分开 ,
于是，事情就此定稿；朋友们在镇上的武器旅馆共进晚餐后便各奔东西了。

['mɪstər] . [ˈtʌpmən] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['snɑ:dgræs] [rɪ'perɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pi:kə:k] ,
Mr . Tupman and Mr . Snodgrass repairing to the Peacock ,
先生 : 图普曼 和 先生 : 斯诺德格拉斯 维修 到 这 孔雀 ,
图普曼先生和斯诺德格拉斯先生正在修理孔雀旅馆，

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)] [prəˈsiːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmænʃ(ə)n][ˈʌv; əv][ˈmɪstər]
and Mr . Pickwick and Mr . Winkle proceeding to the mansion of Mr
和 先生 . 匹克威克 和 先生 . 温克尔 进行中 到 这 大厦 的 先生
.[pɑːt] ;
.**Pott** ;
.波特 ;

匹克威克先生和温克尔先生前往波特先生的宅邸；

[aɪ ˈtiː] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈpriːviəsli] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [ðeɪ] [ʊd; əd] [ɔːl] [riːəˈseɪbl] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [ɑːrmz]
it having been previously arranged that they should all reassemble at the Town Arms
它 拥有 到过 之前 安排 那 他们 应该 全部 重新组装 在 这 镇 武器
[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
in the morning ,
在 这 早晨 ,

事先已安排好，他们应该在早上在镇军械库重新集合。

[ænd; ənd] [əˈkʌmpəni] [ðə; ði] [ˈɑːnərəb(ə)] [ˈsæmjʊəl] - [prəˈseʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ˈʌv; əv]
and accompany the Honourable Samuel Slumkey's procession to the place of
和 陪伴 这 尊敬的 塞缪尔 - 游行 到 这 地方 的
[ˌnɑːmɪˈneɪʃn] .
nomination .
提名 .

并陪同尊敬的塞缪尔·斯伦基先生前往提名地点。

[ˈmɪstər] . [-] [dəˈmestɪk] [ˈsɜːrk(ə)] [wʌz; wəz] [ˈlɪmɪtɪd] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
Mr . Pott's domestic circle was limited to himself and his wife .
先生 . 波茨 国内的 圆圈 曾是 有限的 到 他自己 和 他的 妻子 .
波特先生的家庭圈子仅限于他和他的妻子。

[ɔːl] [men] [huːm] [ˈmaɪti] [ˈdʒiːniəs][hæz; həz] [reɪzɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [praʊd] [ˈemɪnəns] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
All men whom mighty genius has raised to a proud eminence in the world ,
全部 男人 谁 强大的 天才 有 提高 到 一个 自豪的 卓越 在 这 世界 ,
所有凭借卓越才智在世上取得令人瞩目成就的人，
[hæv; həv][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [ˈwiːknəs] [wɪtʃ] [əˈpɪrɪz] [ðə; ði] [mɔːr] [kənˈspɪkjʊəs] [frʌm; frəm]
have usually some little weakness which appears the more conspicuous from
有 通常 一些 小的 弱点 哪个 出现 这 更多的 显眼的 从

[ðə; ði][ˈkɑːntræst][aɪ ˈtiː][ˈprez(ə)nts][tuː; tə][ðer; ðər][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkærəktər] .
the contrast it presents to their general character .
这 对比 它 礼物 到 他们的 一般的 特点 .
他们通常有一些小的弱点，这些弱点与他们的总体性格形成对比，因此显得更加明显。

[ɪf] [ˈmɪstər] . [pɑːt] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈwiːknəs] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [pərˈhæps] ,
If Mr . Pott had a weakness , it was , perhaps ,
如果 先生 . 波特 有 一个 弱点 , 它 曾是 , 也许 ,
如果说波特先生有什么弱点的话，那或许就是.....
[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈræðər] [tuː] [səbˈmɪsɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌmwʌt] [kənˈtemptʃuəs] [kənˈtroʊl][ænd; ənd]
that he was rather too submissive to the somewhat contemptuous control and
那 他 曾是 相当 也 顺从者 到 这 有些 轻蔑的 控制 和

[sweɪ] [ˈʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .
sway of his wife .
摇摆 的 他的 妻子 .
他对妻子那种略带轻蔑的控制和支配显得过于顺从。

[wiː; wi][duː][ˌnɑːt] [fiːl] [ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ˈleɪɪŋ] [ˈeni] [pərˈtɪkjələr] [stres] [əˈpɑːn][ðə; ði][fækt] ,
We do not feel justified in laying any particular stress upon the fact ,
我们 做 不是 感觉 合理的 在 躺下 任何 特别的 压力 之上 这 事实 ,
我们认为没有理由特别强调这一事实。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ɑːn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ə'keɪʒn] [ɔːl][ˈmɪsɪz] . [-] [moʊst] ['wɪnɪŋ] [weɪz] [wɜːr; wər] [brɔːt]
because on the present occasion all Mrs . Pott's most winning ways were brought
因为 在 这 展示 场合 全部 太太 . 波茨 最多 获胜 方式 是 带来
[ˈɪntuː][ˌrekwɪˈzɪʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [tuː] [ˈdʒent(ə)lmən] .
into requisition to receive the two gentlemen .
进入 征用 到 收到 这 二 先生们 .
因为在这次场合，波特夫人使出了浑身解数，用她最迷人的方式来接待这两位先生。

- [maɪ] [daɪ] , - [sed] [ˈmɪstər] . [pɑːt] , - [ˈmɪstər] . ['pɪkwɪk] — [ˈmɪstər] . ['pɪkwɪk] [ʌ; əv] [ˈlʌndən] .
' My dear , ' said Mr . Pott , ' Mr . Pickwick — Mr . Pickwick of London .
- 我的 亲爱的 , - 说 先生 . 波特 , - 先生 . 匹克威克 — 先生 . 匹克威克 的 伦敦 .
“亲爱的,”波特先生说, “皮克威克先生——伦敦的皮克威克先生。”

- [ˈmɪsɪz] . [pɑːt] [rɪ'siːvd] [ˈmɪstər] . - [pə'tɜːrnl] [græsp][ʌ; əv][ðə; ði][hænd][wɪð; wɪθ] [ɪn'tʃæntɪŋ]
' Mrs . Pott received Mr . Pickwick's paternal grasp of the hand with enchanting
- 太太 . 波特 已收到 先生 . - 父系 抓牢 的 这 手 和 妖娆
[ˈswiːtnəs] ;
sweetness ;
甜味 ;
“波特太太以令人陶醉的温柔接受了匹克威克先生慈父般的握手;

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə'haʊnst] [æt; ət][ɔːl] , [ˈsaɪdlɪd][ænd; ənd] [boʊd]
and Mr . Winkle , who had not been announced at all , sidled and bowed
和 先生 . 温克尔 , WHO 有 不是 到过 宣布 在 全部 , 侧身 和 鞠躬
,
.
,
而事先并未被介绍的温克尔先生则侧身走过来鞠了一躬。

[ʌn'noʊtɪst] , [ɪn][æn; ən] [əb'skjər] [ˈkɔːrnər] .
unnoticed , in an obscure corner .
未被察觉 , 在 一个 朦胧 角落 .
无人注意, 藏在不起眼的角落里。

- [piː] . [maɪ] [daɪ] - — [sed] [ˈmɪsɪz] . [pɑːt] .
' P . my dear ' — said Mrs . Pott .
- P . 我的 亲爱的 - — 说 太太 . 波特 .
“P, 我亲爱的,”波特太太说道。

- [maɪ][laɪf] , - [sed] [ˈmɪstər] . [pɑːt] .
' My life , ' said Mr . Pott .
- 我的 生活 , - 说 先生 . 波特 .
“我的人生,”波特先生说。

- [preɪ] [ɪntrəˈduːs] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈdʒent(ə)lmən] . -
' Pray introduce the other gentleman . '
- 祈祷 介绍 这 其他 绅士 . -
请介绍一下另一位先生。

- [aɪ][beg][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpɑːrd(ə)n] , - [sed] [ˈmɪstər] . [pɑːt] .
' I beg a thousand pardons , ' said Mr . Pott .
- 我 求 一个 千 赦免 , - 说 先生 . 波特 .
“我万分抱歉,”波特先生说。

- [pər'mɪt] [em 'iː] , [ˈmɪsɪz] . [pɑːt] , [ˈmɪstər] . — -
' Permit me , Mrs . Pott , Mr . — '
- 允许 我 , 太太 . 波特 , 先生 . — -
“请允许我, 波特夫人, 先生——”

- [ˈwɪŋk(ə)] , - [sed] [ˈmɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' Winkle , ' said Mr . Pickwick .
- 温克尔 , - 说 先生 . 匹克威克 .
“温克尔,”皮克威克先生说。

- [ˈwɪŋk(ə)] , - [ˈekəʊd] [ˈmɪstər] . [pɑ:t] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈserəmoʊni] [ʌv; əv] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kəmˈpli:t]
' **Winkle** , ' **echoed** **Mr** . **Pott** ; **and** **the** **ceremony** **of** **introduction** **was** **complete**
- 温克尔 , - 回声 先生 . 波特 ; 和 这 仪式 的 介绍 曾是 完全的
.
:
.

“温克尔,”波特先生附和道; 介绍仪式就此完成。

- [wi:; wi] [oʊ] [ju:; jʊ] [ˈmeni] [əˈpɑ:lədʒi:z] , [mæm, mɑ:m, məm] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] ,
' **We** **owe** **you** **many** **apologies** , **ma'am** , ' **said** **Mr** . **Pickwick** ,
- 我们 欠 你 许多 致歉 , 女士 , - 说 先生 . 匹克威克 ,
“夫人, 我们欠您许多歉意,”皮克威克先生说。

- [fʊ:r; fər] [dɪˈstɜ:rbɪŋ] [jʊr; jər] [dəˈmestɪk] [əˈreɪndʒmənts] [æt; ət][soʊ] [ɔ:rt] [ə; ei] [ˈnoʊtɪs] . -
' **for** **disturbing** **your** **domestic** **arrangements** **at** **so** **short** **a** **notice** . '
- 为了 令人不安 你的 国内的 安排 在 所以 短的 一个 注意 . -
“在如此短的时间内扰乱您的家庭安排。”

- [aɪ][beg][ju:; jʊ][wəʊnt] [ˈmenʃ(ə)n] [aɪˈti:] , [sɜ:r] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈfemənɪn] [pɑ:t] , [wɪð; wɪθ] [vɪˈvæsəti] .
' **I** **beg** **you** **won't** **mention** **it** , **sir** , ' **replied** **the** **feminine** **Pott** , **with** **vivacity** .
- 我 求 你 惯于 提到 它 , 先生 , - 回复 这 女性 波特 , 和 活泼 .
“先生, 请您不要提这件事,”波特女士活泼地回答道。

- [aɪˈti:][ɪz][ə; ei] [haɪ] [tri:t] [tu:; tə][emˈi:] , [aɪ] [əˈʃʊr] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [si:] [ˈeni] [nu:] [ˈfeɪsɪz] ;
' **It** **is** **a** **high** **treat** **to** **me** , **I** **assure** **you** , **to** **see** **any** **new** **faces** ;
- 它 是 一个 高的 对待 到 我 , 我 保证 你 , 到 看 任何 新的 面孔 ;
“我向你保证, 见到任何新面孔对我来说都是一种莫大的荣幸;

[ˈlɪvɪŋ] [æz; əz][aɪ][du:] , [frʌm; frəm] [deɪ] [tu:; tə] [deɪ] , [ænd; ənd] [wi:k] [tu:; tə] [wi:k] , [ɪn] [ðɪs] [dʌl] [pleɪs] ,
living **as** **I** **do** , **from** **day** **to** **day** , **and** **week** **to** **week** , **in** **this** **dull** **place** ,
- 活的 作为 我 做 , 从 天 到 天 , 和 星期 到 星期 , 在 这 乏味的 地方 ,
我就这样日复一日、周复一周地生活在这个沉闷的地方。

[ænd; ənd] [ˈsi:ɪŋ] [ˈnoʊbə:di] . -
and **seeing** **nobody** . '
- 和 看到 无人 . -
而且一个人也没见到。

- [ˈnoʊbə:di] , [maɪ] [daɪ] ! - [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstər] . [pɑ:t] [ˈɑ:rtʃli] .
' **Nobody** , **my** **dear** ! ' **exclaimed** **Mr** . **Pott** **archly** .
- 无人 , 我的 亲爱的 ! - 惊呼 先生 . 波特 傲慢的 .
“没有, 亲爱的!”波特先生傲慢地说道。

- [ˈnoʊbə:di][bʌt; bət][ju:; jʊ] , - [rɪˈtɔ:tid] [ˈmɪsɪz] . [pɑ:t] , [wɪð; wɪθ] [æˈsperəti] .
' **Nobody** **but** **you** , ' **retorted** **Mrs** . **Pott** , **with** **asperity** .
- 无人 但 你 , - 反驳 太太 . 波特 , 和 粗糙度 .
“除了你, 谁也别想,”波特太太厉声反驳道。

- [ju:; jʊ] [si:] , [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , - [sed] [ðə; ði][hoʊst][ɪn][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ləˈment] ,
' **You** **see** , **Mr** . **Pickwick** , ' **said** **the** **host** **in** **explanation** **of** **his** **wife's** **lament** ,
- 你 看 , 先生 . 匹克威克 , - 说 这 主持人在 解释 的 他的 妻子的 哀叹 ,
“你看, 皮克威克先生,”主人解释他妻子的哀叹时说道,

- [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn][sʌm; səm] [ˈmeʒər] [kʌt] [ɔ:f] [frʌm; frəm] [ˈmeni] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ænd; ənd] [ˈpleʒərz]
' **that** **we** **are** **in** **some** **measure** **cut** **off** **from** **many** **enjoyments** **and** **pleasures**
- 那 我们 是 在 一些 措施 切 离开 从 许多 享受 和 快乐
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [maɪt] [ˈʌðərwaɪz] [pɑ:rˈteɪk] .
of **which** **we** **might** **otherwise** **partake** .
- 的 哪个 我们 可能 否则 参加 .
“在某种程度上, 我们被剥夺了许多我们原本可以享受的乐趣和快乐。”

[ˈmaɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈsteɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [ˈeditər] [ˈɒ; əv][ðə; ði] [ˈi:tənzwɪl] [gəˈzet] ,
My public station , as editor of the Eatanswill Gazette ,
我的 民众 车站 , 作为 编辑 的 这 伊坦斯威尔 公报 ,
我担任《伊坦斯威尔公报》编辑期间的公共职务 ,

[ðə; ði] [pəˈziʃ(ə)n] [wɪt] [ðæt] [ˈpeɪpər][hoʊldz][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ˈmaɪ][ˈkɑːnstənt] [ɪˈmɜːrʒn] [ɪn][ðə; ði]
the position which that paper holds in the country , my constant immersion in the
这 位置 哪个 那 纸 持有 在 这 国家 , 我的 持续的 浸没 在 这
[ˈvɔːrteks][ˈɒ; əv][ˈpɑːlətɪks] — -
vortex of politics — !
涡流 的 政治 — -
该报在国内的地位 , 以及我不断深陷政治漩涡之中——

- [piː] . [ˈmaɪ] [dɪr] — - [ɪntərˈpəʊzd] [ˈmɪsɪz] . [pɑːt] .
' P . my dear — ' interposed Mrs . Pott .
- P . 我的 亲爱的 — - 插入 太太 . 波特 .
“P , 我亲爱的——”波特太太插话道。

- [ˈmaɪ][laɪf] — - [sed] [ðə; ði][ˈeditər] .
' My life — ' said the editor .
- 我的 生活 — - 说 这 编辑 .
“我的人生——”编辑说道。

- [aɪ] [wɪʃ] , [ˈmaɪ] [dɪr] ,
' I wish , my dear ,
- 我 希望 , 我的 亲爱的 ,
“我希望 , 亲爱的 ,

[juː; jʊ] [wʊd] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][ˈtɑːpɪk][ˈɒ; əv][ˈkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪt] [ðɪːz]
you would endeavour to find some topic of conversation in which these
你 会 努力 到 寻找 一些 话题 的 对话 在 哪个 这些
[ˈdʒent(ə)lmən] [maɪt] [teɪk] [sʌm; səm][ˈræʃ(ə)nəl] [ˈɪntrəst] . -
gentlemen might take some rational interest . ' .
先生们 可能 拿 一些 合理的 兴趣 . -
你会努力寻找一些这些先生们可能会感兴趣、理性讨论的话题。

- [bʌt; bət] , [ˈmaɪ] [lʌv] , - [sed] [ˈmɪstər] . [pɑːt] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [hjuːˈmɪləti] ,
' But , my love , ' said Mr . Pott , with great humility ,
- 但 , 我的 爱 , - 说 先生 . 波特 , 和 伟大的 谦逊 ,
“但是 , 我的爱人 ,”波特先生谦卑地说。

- [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [dʌz] [teɪk] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][aɪˈtiː] . -
' Mr . Pickwick does take an interest in it . ' .
- 先生 . 匹克威克 做 拿 一个 兴趣 在 它 . -
“匹克威克先生对此很感兴趣。”

- [ɪts] [wel] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] , - [sed] [ˈmɪsɪz] . [pɑːt] [ɪmˈfætɪkli] ;
' It's well for him if he can , ' said Mrs . Pott emphatically ;
- 它是出色地 为了 他 如果 他 能 , - 说 太太 . 波特 强调地 ;
“如果他能做到 , 那对他来说是件好事 ,”波特太太强调说 ;

- [aɪ][erˈem] [ˈwɪrɪd] [aʊt] [ˈɒ; əv][ˈmaɪ][laɪf][wɪð; wɪθ][jɔː; jər][ˈpɑːlətɪks] , [ænd; ənd] [ˈkwɔːrəlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
' I am wearied out of my life with your politics , and quarrels with the
- 我 是 疲惫 出去 的 我的 生活 和 你的 政治 , 和 争吵 和 这
[ˌɪndɪˈpendənt] , [ænd; ənd] [ˈnɑːnsens] .
Independent , and nonsense .
独立的 , 和 废话 .
“我已经厌倦了你们的政治、与《独立报》的争吵以及那些无稽之谈。”

[aɪ][eɪ 'em] [kwaɪt] [ə'stɑ:nɪʃt] , [pi:] . , [æt; ət][jɔː; jə] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌtʃ] [æən; ən] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [ˈʌv; əv][jɔː; jə]
I am quite astonished , P . , at your making such an exhibition of your
我 是 相当 惊讶 , P . , 在 你的 制作 这样的 一个 展览 的 你的
[əb'sɜ:rdəti] . -
absurdity . '
荒谬 . -

P先生，你如此公开地展示自己的荒谬行为，我感到非常惊讶。

- [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] — - [sed] [ˈmɪstər] . [pɑ:t] .
' But , my dear — ' said Mr . Pott .
- 但 , 我的 亲爱的 — - 说 先生 . 波特 .

“但是，亲爱的——”波特先生说道。

- [oʊ] , [ˈnɑ:nsens] , [dəʊnt] [tɔ:k] [tu:; tə][em 'i:] , - [sed] [ˈmɪsɪz] . [pɑ:t] .
' Oh , nonsense , don't talk to me , ' said Mrs . Pott .
- 哦 , 废话 , 不 讲话 到 我 , - 说 太太 . 波特 .

“哦，胡说，别跟我说话，”波特太太说。

- [du:][ju:; jʊ] [pleɪ] [er'kɑ:teɪ] , [sɜ:r] ? -
' Do you play ecarte , Sir ? '
- 做 你 玩 埃卡特 , 先生 ? -

“先生，您会玩ecarte吗？ ”

- [aɪ][æɪ; jəl][bi:; bi] [ˈveri] [ˈhæpi] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ˈʌndər] [jɔː; jə] [tuɪʃ(ə)n] , - [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)l] .
' I shall be very happy to learn under your tuition , ' replied Mr . Winkle .
- 我 将 是 非常 快乐的 到 学习 在下面 你的 学费 , - 回复 先生 . 温克尔 .

“我非常乐意在您的指导下学习，”温克尔先生回答道。

- [wel] , [ðen] , [drɔ:] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈteɪbl] [ˈɪntu:] [ðɪs] [ˈwɪndəʊ] ,
' Well , then , draw that little table into this window ,
- 出色地 , 然后 , 画 那 小的 桌子 进入 这 窗户 ,

“那么，就把那张小桌子画到这个窗口里吧。”

[ænd; ənd][let][em 'i:][get] [aʊt] [ˈʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [ˈʌv; əv] [ðoʊz] [ˈproʊzi][ˈpɑ:lətɪks] . -
and let me get out of hearing of those prosy politics . '
和 让 我 得到 出去 的 听力 的 那些 散文 政治 . -

让我赶紧离开，别再听那些枯燥乏味的政治言论了。

- [dʒeɪn] , - [sed] [ˈmɪstər] . [pɑ:t] , [tu:; tə][ðə; ði][ˈsɜ:rvənt] [hu:] [brɔ:t] [ɪn] [ˈkændlɪz] , - [goʊ] [daʊn] [ˈɪntu:]
' Jane , ' said Mr . Pott , to the servant who brought in candles , ' go down into
- 简 , - 说 先生 . 波特 , 到 这 仆人 WHO 带来 在 蜡烛 , - 去 向下 进入
[ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] ,
the office ,
这 办公室 ,

“简，”波特先生对送来蜡烛的仆人说，“下楼到办公室去。”

[ænd; ənd] [brɪŋ] [em 'i:][ʌp][ðə; ði][faɪl][ˈʌv; əv][ðə; ði] [gə'zet] [fɔ:r; fər] [er'ti:n] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti]
and bring me up the file of the Gazette for eighteen hundred and twenty
和 带来 我 向上 这 文件 的 这 公报 为了 十八 百 和 二十
- [sɪks] .
- **six** .
- 六 .

请把1826年的《公报》档案拿来给我。

[aɪl] [ri:d] [ju:; jʊ] , - [ˈædɪd] [ðə; ði][ˈedɪtər] ,
I'll read you , ' added the editor ,
患病的 读 你 , - 额外 这 编辑 ,

“我会读你的，”编辑补充道。

[ˈtʃ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] — - [aɪ] [dʒʌst] [rɪ:d] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [fju:; əv] [ðə; ði] [ˈlɪdər] [aɪ] [roʊt]
turning to Mr . Pickwick — ' I'll just read you a few of the leaders I wrote
转弯 到 先生 : 匹克威克 — - 患病的 只是 读 你 一个 很少 的 这 领导人 我 写道
[æ; t] [ðæt] [taɪm] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [bʌf] [dʒɑ:b] [əv] [əˈpɔɪnt] [ə; eɪ] [nu:] [ˈtəɪlmən, ˈtɔl-] [tu:; tə] [ðə; ði]
at that time upon the Buff job of appointing a new tollman to the
在 那 时间 之上 这 巴夫 工作 的 任命 一个 新的 收费员 到 这
[ˈtʃ:rnpaɪk] [hɪr] ;
turnpike here ;
收费公路 这里 ;

转向皮克威克先生——“我这就给你读几篇我当时写的关于任命这里收费公路新收费员的领导文章；

[aɪ] [ˈræðər] [θɪŋk] [ðeɪl] [əˈmju:z] [ju:; jʊ] . -
I rather think they'll amuse you . '
我 相当 思考 他们会 娱乐 你 : -

我觉得它们应该会让你觉得有趣。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪnˈdi:d] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] .
' I should like to hear them very much indeed , ' said Mr . Pickwick .
- 我 应该 喜欢 到 听到 他们 非常 很多 的确 , - 说 先生 : 匹克威克 :

“我真想听听他们怎么说,”皮克威克先生说。

[ʌp] [keɪm] [ðə; ði] [faɪl] , [ænd; ənd] [daʊn] [sæt] [ðə; ði] [ˈedɪtər] , [wɪð; wɪθ] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [æ; t] [hɪz; ɪz] [saɪd]
Up came the file , and down sat the editor , with Mr . Pickwick at his side
向上 来了 这 文件 , 和 向下 卫星 这 编辑 , 和 先生 : 匹克威克 在 他的 边
.
:
.

文件送了过来, 编辑坐了下来, 皮克威克先生坐在他旁边。

[wɪ; wi] [hæ; v; həv] [ɪn] [veɪn] [pɔ: d] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [li:vz] [əv] [ˈmɪstər] . - [noʊt] - [bʊk] ,
We have in vain pored over the leaves of Mr . Pickwick's note - book ,
我们 有 在 徒劳 倾倒 超过 这 树叶 的 先生 : 笔记 - 书 ,

我们徒劳地仔细研读了匹克威克先生的笔记本,

[ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [əv] [ˈmi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsʌməri] [əv] [ði:z] [ˈbju:trɪf(ə)l] [,kɒmpəˈzɪʃənz]
in the hope of meeting with a general summary of these beautiful compositions
在 这 希望 的 会议 和 一个 一般的 概括 的 这些 美丽的 作品
.
:
.

希望能得到这些优美作品的总体概述。

[wɪ; wi] [hæ; v; həv] [ˈevri] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [bɪˈli:v] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfɪktli] [ɪnˈræptʃəd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
We have every reason to believe that he was perfectly enraptured with the
我们 有 每一个 原因 到 相信 那 他 曾是 完美 眉飞色舞 和 这
[ˈvɪgər] [ænd; ənd] [ˈfreʃnəs] [əv] [ðə; ði] [stɑɪl] ;
vigour and freshness of the style ;
活力 和 新鲜 的 这 风格 ;

我们有充分的理由相信, 他完全被这种风格的活力和新鲜感所吸引;

[ɪnˈdi:d] [ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)l] [hæ; z; həz] [rɪˈkɔ:rdɪd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:; r; wər] [kloʊzɪd] ,
indeed Mr . Winkle has recorded the fact that his eyes were closed ,
的确 先生 : 温克尔 有 记录 这 事实 那 他的 眼睛 是 关闭 ,

温克尔先生确实记录了当时他双眼紧闭的事实。

[æ; z; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈses] [əv] [ˈplezər] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] [əv] [ðer; ðər] [pəˈru:z(ə)l] .
as if with excess of pleasure , during the whole time of their perusal .
作为 如果 和 过量的 的 乐趣 , 期间 这 所有的 时间 的 他们的 仔细阅读 :

仿佛在整个阅读过程中都充满了愉悦。

[ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv] ['sʌpər] [pʊt][ə; eɪ][stɑ:p][bəʊθ][tu:; tə][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv][eɪ'kɑ:teɪ] ,
The announcement of supper put a stop both to the game of ecarte ,
这 公告 的 晚餐 放 一个 停止 两个都 到 这 游戏 的 埃卡特 ,
晚餐的宣布让两人都停止了玩纸牌游戏。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ri:kəpɪtʃu'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:ti:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:tənzwɪl] [gə'zet] .
and the recapitulation of the beauties of the Eatanswill Gazette .
和 这 概括 的 这 美女 的 这 伊坦斯威尔 公报 .
并重述《伊坦斯威尔公报》的精彩之处。

['mɪsɪz] . [pɑ:t] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] ['spɪrɪts][ænd; ʌnd][ðə; ði][moʊst] [ə'gri:əb(ə)l] ['hju:mər] .
Mrs . Pott was in the highest spirits and the most agreeable humour .
太太 . 波特 曾是 在 这 最高 烈酒 和 这 最多 同意 幽默 .
波特太太精神抖擞，心情愉悦。

['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)l][hæd; həd] [ɔ:'redi] [meɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['prɑ:gres] [ɪn][hɜ:r; hər] [gʊd] [ə'pɪnjən] ,
Mr . Winkle had already made considerable progress in her good opinion ,
先生 . 温克尔 有 已经 制成 大量 进步 在 她 好的 观点 ,
在她看来，温克尔先生已经取得了相当大的进步。

[ænd; ʌnd][ɪ:; jɪ][dɪd][nɑ:t] ['hezɪteɪt] [tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][hɪm; ɪm] , [kɑ:nfɪ'denʃəli] , [ðæt] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk]
and she did not hesitate to inform him , confidentially , that Mr . Pickwick
和 她 做过 不是 犹豫 到 通知 他 , 保密 , 那 先生 . 匹克威克
[wʌz; wəz] - [ə; eɪ] [dɪ'ləɪtʃ(ə)l] [oʊld] [dɪr] .
was ' a delightful old dear .
曾是 - 一个 愉快 老的 亲爱的 .
她毫不犹豫地私下告诉他，皮克威克先生是一位“可爱的老朋友”。

- [ðɪ:z] [tɜ:rmz] [kən'veɪ] [ə; eɪ] [fə,mɪlɪ'ærəti] [ʌv; əv] [ɪk'spre(ə)n] ,
' These terms convey a familiarity of expression ,
- 这些 条款 传达 一个 熟悉的 的 表达 ,
这些词语表达方式给人一种亲切熟悉的感觉，

[ɪn] [wɪtʃ] [fju:] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['ɪntɪmətli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kə'lɑ:s(ə)l] - ['maɪndɪd]
in which few of those who were intimately acquainted with that colossal - minded
在 哪个 很少 的 那些 WHO 是 亲密 熟人 和 那 庞大 - 有思想
[mæn] ,
man ,
男人 ,
其中，只有少数人与那位胸襟宽广、思想深邃的人非常熟悉，

[wʊd] [hæv; həv] [pri'zjʊmd] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] .
would have presumed to indulge .
会 有 假定 到 放纵 .
本来可以放纵一下。

[wi:; wi][hæv; həv] [pri'zɜ:rv] [ðem; ðəm] , [nevərðə'les] ,
We have preserved them , nevertheless ,
我们 有 保存完好 他们 , 尽管如此 ,
然而，我们还是保存了它们。

[æz; əz] [ə'fɔ:d] [æt; ət][wʌnz][ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [kən'vɪnsɪŋ] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [estɪ'meɪʃn]
as affording at once a touching and a convincing proof of the estimation
作为 负担得起 在 一次 一个 接触 和 一个 令人信服的 证明 的 这 估算
[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][held][baɪ] ['evri] [klæs] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,
in which he was held by every class of society ,
在 哪个 他 曾是 握住 经过 每一个 班级 的 社会 ,
这既令人感动，又令人信服地证明了社会各阶层对他的高度评价。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɪ:z] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðer; ðər] ['hɑ:rts] [ænd; ʌnd] ['fi:lɪŋz] .
and the ease with which he made his way to their hearts and feelings .
和 这 舒适 和 哪个 他 制成 他的 方式 到 他们的 心 和 情怀 .
他轻而易举地就赢得了他们的心。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [leɪt] [ˈaʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] — [lɔːŋ] [ˈæftər][ˈmɪstər] . [ˈʌpməŋ] [ænd; ənd][ˈmɪstər] .
It was a late hour of the night — long after Mr . Tupman and Mr .
它 曾是 一个 晚的 小时 的 这 夜晚 — 长的 后 先生 . 图普曼 和 先生 .
[ˈsnɑːd,græs][hæd; həd][ˈfɔːləŋ] [əˈsli:p] [ɪn][ðə; ði][ˈɪnməʊst] [rɪˈsesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:kɑːk] — [wen] [ðə; ði]
Snodgrass had fallen asleep in the inmost recesses of the Peacock — when the
斯诺德格拉斯 有 倒下 睡着了 在 这 最 凹陷处 的 这 孔雀 — 什么时候 这
[tuː] [frendz] [rɪˈtaɪəd][tuː; tə][rest] .
two friends retired to rest .
二 朋友们 退休 到 休息 .

夜已深，图普曼先生和斯诺德格拉斯先生早已在孔雀旅馆最深处睡着了，两位朋友才回房休息。

[ˈslʌmbər] [suːn] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsensɪz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [hæd; həd]
Slumber soon fell upon the senses of Mr . Winkle , but his feelings had
睡眠 很快 跌倒 之上 这 感官 的 先生 . 温克尔 , 但 他的 情怀 有
[bɪn] [ɪkˈsaɪtɪd] ,
been excited ,
到过 兴奋的 ,

温克尔先生很快便进入了梦乡，但他的情绪却十分激动。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][.ædməˈreɪ(ə)n] [raʊzd] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈaʊərz] [ˈæftər] [sli:p] [hæd; həd] [ˈrendərd]
and his admiration roused ; and for many hours after sleep had rendered
和 他的 钦佩 唤醒 ; 和 为了 许多 小时 后 睡觉 有 渲染
[hɪm; ɪm][ɪnˈsensəb(ə)l][tuː; tə] [ˈɜːrθli] [ˈɑːbdʒekts] ,
him insensible to earthly objects ,
他 麻木不仁 到 尘世的 对象 ,

他的钦佩之情油然而生；睡醒之后，他好几个小时都对世间万物浑然不觉。

[ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈgriːəb(ə)l] [ˈmɪsɪz] . [pɑːt] [prɪˈzentɪd] [ðəmˈselvz] [əˈgen]
the face and figure of the agreeable Mrs . Pott presented themselves again
这 脸 和 数字 的 这 同意 太太 . 波特 呈现 他们自己 再次
[ænd; ənd] [əˈgen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈwɑːndərɪŋ] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] .
and again to his wandering imagination .
和 再次 到 他的 漫游 想像力 .

波特太太和蔼可亲的面容和身影一次又一次地出现在他游移不定的想象中。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] [ˈbʌs(ə)l] [wɪtʃ] [ˈʌʃəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [wɜːr; wər] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə][dɪˈspel]
The noise and bustle which ushered in the morning were sufficient to dispel
这 噪音 和 忙碌 哪个 引导 在 这 早晨 是 充足的 到 打消
[frʌm; frəm][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][məʊst][rəʊˈmæntɪk] [ˈvɪʒənəri] [ɪn] [ɪgˈzɪstəns] ,
from the mind of the most romantic visionary in existence ,
从 这 头脑 的 这 最多 浪漫的 有远见的 在 存在 ,

清晨的喧嚣足以驱散世上最浪漫的幻想家的思绪。

[ˈeni] [əˌsəʊsɪˈeɪʃnz] [bʌt; bət] [ðəʊz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪˈmiːdiətli] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈræpɪdli] -
any associations but those which were immediately connected with the rapidly -
任何 协会 但 那些 哪个 是 立即地 连接 和 这 快速 -
[əˈprəʊtʃɪŋ] [ɪˈlek(ə)n] .
approaching election .
接近 选举 .

除了与即将到来的选举直接相关的组织之外，其他任何组织。

[ðə; ði] [ˈbiːtɪŋ] [ʌv; əv] [drʌmz] , [ðə; ði] [ˈbləʊɪŋ] [ʌv; əv][hɔːrnz][ænd; ənd] [ˈtrʌmpɪts] , [ðə; ði] [ˈʃaʊtɪŋ] [ʌv; əv]
The beating of drums , the blowing of horns and trumpets , the shouting of
这 殴打 的 鼓 , 这 吹 的 角 和 小号 , 这 喊叫 的
[men] ,
men ,
男人 ,

鼓声、号角声、男人们的呐喊声，

[ænd; ənd] ['træmpɪŋ] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] , ['ekəʊd] [ænd; ənd][ɑ:r 'i:] - ['ekəʊd] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [frʌm; frəm]
and tramping of horses , echoed and re - echoed through the streets from
和 徒步旅行 的 马匹 , 回声 和 关于 - 回声 通过 这 街道 从
[ðə; ði] ['ɜ:rlɪst] [dɑ:n] [ʌv; əv] [deɪ] ;
the earliest dawn of day ;
这 最早 黎明 的 天 ;
从黎明时分开始, 马蹄声在街道上回荡, 此起彼伏;

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'keɪzən(ə)] [faɪt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [laɪt] ['skɜ:rmɪʃərz] [ʌv; əv] ['i:ðər] ['pɑ:rtɪ][æt; ət][wʌns]
and an occasional fight between the light skirmishers of either party at once
和 一个 偶然 斗争 之间 这 光 散兵游勇 的 任何一个 派对 在 一次
[en'laɪvənd] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] ,
enlivened the preparations ,
活跃 这 准备工作 ,
双方轻步兵之间偶尔发生的交火, 也让备战过程变得更加活跃。

[ænd; ənd] [ə'gri:əbli] [dɪ'vɜ:rsɪfaɪd] [ðər; ðər] ['kærəktər] .
and agreeably diversified their character .
和 欣然 多元化 他们的 特点 .
并使他们的性格变得多样化, 令人欣喜。

- [wel] , [sæm] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['vælət; 'væleɪ; væ'leɪ] [ə'pɪrd] [æt; ət][hɪz; ɪz]
' Well , Sam , ' said Mr . Pickwick , as his valet appeared at his
- 出色地 , 山姆 , - 说 先生 : 匹克威克 , 作为 他的 代客泊车 出现 在 他的
['bedru:m; 'bedrʊm] [dɔ:r] ,
bedroom door ,
卧室 门 ,
“好了, 萨姆,”匹克威克先生说着, 他的贴身男仆出现在他卧室门口。

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'klu:dɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tɔɪlət] ; - [ɔ:l] [ə'laɪv] [tu:; tə] - [deɪ] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? -
just as he was concluding his toilet ; ' all alive to - day , I suppose ? ' -
只是 作为 他 曾是 总结 他的 洗手间 ; - 全部 活 到 - 天 , 我 认为 ? -
他刚上完厕所, 就说道: “今天大家都还活着吧? ”

- [rɛɡlɜ:] [geɪm] , [sɜ:r] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['welə] ; - ['aʊər; ɑ:r] ['pi:pəlz] [ə; eɪ] - [kə'lektɪŋ] [daʊn] [æt; ət]
' Reg'lar game , sir , ' replied Mr . Weller ; ' our people's a - collecting down at
- reg'lar 游戏 ; 先生 , - 回复 先生 : 韦勒 ; - 我们的 人们的 一个 - 收集 向下 在
[ðə; ði] [taʊn] [ɑ:rmz] ,
the Town Arms ,
这 镇 武器 ,
“是普通的比赛, 先生,”韦勒先生回答说, “我们的人正在镇上的武器店那里募捐。”

[ænd; ənd] [ðəə(r)] [ə; eɪ] - ['hɔləɪŋ] [ðəm'selvz] [hɔ:rs] [ɔ:'redi] . -
and they're a - hollering themselves hoarse already . ' -
和 它们是 一个 - 大声喊叫 他们自己 嘶哑 已经 . -
他们已经喊得嗓子都哑了。

- [ɑ:] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , - [du:] [ðeɪ] [si:m] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə][ðər; ðər]['pɑ:rtɪ] , [sæm] ? -
' Ah , ' said Mr . Pickwick , ' do they seem devoted to their party , Sam ? ' -
- 啊 , - 说 先生 : 匹克威克 , - 做 他们 似乎 奉献 到 他们的 派对 , 山姆 ? -
“啊,”匹克威克先生说, “萨姆, 他们看起来对自己的党派很忠诚吗? ”

- ['nevər] [si:] [sʌtʃ] - [ɪn][maɪ][laɪf] , [sɜ:r] . -
' Never see such dewotion in my life , Sir . ' -
- 绝不 看 这样的 - 在 我的 生活 , 先生 : -
“先生, 我这辈子都没见过如此忠诚的人。”

- [enər'dʒetɪk] , [eɪ] ? - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' Energetic , eh ? ' said Mr . Pickwick .
- 精力充沛 , 嗯 ? - 说 先生 : 匹克威克 .
“精力充沛啊!”匹克威克先生说道。

- [ʌn'kɑ:mən] , - [rɪ'plaɪd] [sæm] ; - [aɪ] ['nevər] [si:] [men] [i:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] [soʊ] [mʌt] [ə'fɔ:r] .
' **Uncommon** , ' **replied Sam** ; ' **I never see men eat and drink so much afore** .
- 罕见 , - 回复 山姆 ; - 我 绝不 看 男人 吃 和 喝 所以 很多 之前 .
“不寻常,”山姆回答说,“我以前从未见过人们吃喝这么多。”

[aɪ] ['wʌndər] [ðeɪ] [eɪnt] - [oʊ] - ['bʌstɪn] - . -
I wonder they ain't afeer'd o ' bustin ' . '
我 想知道 他们 不是 - o - 布斯汀 - . -
我真纳闷他们怎么不怕被抓。

- [ðæts] [ðə; ði] [mɪ'steɪkən] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒentri] [hɪr] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' **That's the mistaken kindness of the gentry here** , ' **said Mr . Pickwick** .
- 那就是 这 错误 仁慈 的 这 绅 这里 , - 说 先生 . 匹克威克 .
“这就是这里绅士们错误的善意,”匹克威克先生说。

- ['wəri] ['laɪkli] , - [rɪ'plaɪd] [sæm] ['bri:flɪ] .
' **Wery likely** , ' **replied Sam briefly** .
- 非常 可能 , - 回复 山姆 简要地 .
“很有可能,”萨姆简短地回答道。

- [faɪn] , [freʃ] , ['hɑ:rtɪ] ['felooz] [ðeɪ] [si:m] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , ['glænsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
' **Fine , fresh , hearty fellows they seem** , ' **said Mr . Pickwick , glancing from the**
- 美好的 , 新鲜的 , 爽朗 伙伴们 他们 似乎 , - 说 先生 . 匹克威克 , 瞥了一眼 从 这
[ˈwɪndəʊ] .
window .
窗户 .
“他们看起来都是些精神抖擞、活力充沛的小伙子,”匹克威克先生说着, 从窗户往外看了一眼。

- ['wəri] [freʃ] , - [rɪ'plaɪd] [sæm] ;
' **Wery fresh** , ' **replied Sam** ;
- 非常 新鲜的 , - 回复 山姆 ;
“非常新鲜,”萨姆回答道;

- [em 'i:] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['weɪtəz] [æt; ət][ðə; ði] ['pi:kɑ:k] [hæz; hæz] [bɪn] [ə; eɪ] - ['pʌmpɪn] - ['oʊvər][ðə; ði]
' **me and the two waiters at the Peacock has been a - pumpin ' over the**
- 我 和 这 二 服务员 在 这 孔雀 有 到过 一个 - 泵送 - 超过 这
[ˌɪndɪ'pendənt] - [æz; əz] [sʌpt] [ðer; ðər][læst] [naɪt] . -
independent woters as supped there last night . '
独立的 - 作为 喝 那里 最后的 夜晚 . -
“我和孔雀餐厅的两位服务员昨晚在那里喝的独立酿造的葡萄酒都赞不绝口。”

- ['pʌmpɪŋ] ['oʊvər] [ˌɪndɪ'pendənt] ['voʊtəz] ! - [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' **Pumping over independent voters ! ' exclaimed Mr . Pickwick** .
- 抽水 超过 独立的 选民 ! - 惊呼 先生 . 匹克威克 .
“争取独立选民!”匹克威克先生惊呼道。

- [jes] , - [sed] [hɪz; ɪz] [ə'tendənt] , - ['evri] [mæn] [slept] ['vɪr] [hi:; hi] [fel] [daʊn] ; [wi:; wi] ['drægd] - [ɪm]
' **Yes , ' said his attendant , ' every man slept vere he fell down ; we dragged ' em**
- 是的 , - 说 他的 服务员 , - 每一个 男人 睡着了 真实 他 跌倒 向下 ; 我们 拖拽 - 呃
[aʊt] ,
out ,
出去 ,
“是的,”他的侍从说,“每个人都倒在地上睡着了; 我们把他们都拖了出来。”

[wʌn][baɪ][wʌn] , [ðɪs] ['mɔ:rnɪn] - , [ænd; ənd][pʊt] - [ɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] [pʌmp] ,
one by one , this mornin ' , and put ' em under the pump ,
- 一 经过 一 , 这 早晨 - , 和 放 - 呃 在下面 这 泵 ,
今天早上一个接一个地, 让他们承受压力,

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪn] [reglɜ:] [faɪn] ['ɔ:rdər] [naʊ] .
and they're in reg'lar fine order now .
和 它们是 在 reg'lar 美好的 命令 现在 .
现在一切都井然有序。

[ˈɪlɪn] - [ə; eɪ] [hed] [ðə; ði] [kəˈmɪti] [peɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] - [er] [dʒɑːb] . -
Shillin ' a head the committee paid for that ' ere job . '
先令 - 一个 头 这 委员会 有薪酬的 为了 那 - 埃雷 工作 . -

委员会为那份工作付了钱，真是个傻瓜。

- [kæn; kən] [sʌtʃ] [θɪŋz] [biː; bi] ! - [ɪkskleɪmd] [ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃt] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] .
' Can such things be ! ' exclaimed the astonished Mr . Pickwick .
- 能 这样的 事物 是 ! - 惊呼 这 惊讶 先生 . 匹克威克 .

“怎么会有这种事！”惊愕的匹克威克先生惊呼道。

- [lɔːrd] [bles] [jɔːr; jər] [hɑːrt] , [sɜːr] , - [sed] [sæm] , - [waɪ] [wer] [wʌz; wəz][juː; jʊ][hæf] [bæpˈtaɪzd] ?
' Lord bless your heart , sir , ' said Sam , ' why where was you half baptised ?
- 主 保佑 你的 心 , 先生 , - 说 山姆 , - 为什么 在哪里 曾是 你 一半 受洗 ?

“上帝保佑你，先生，”萨姆说，“你为什么只受了一半的洗礼？”

— [ðæts] [ˈnɑːθɪn] - , [ðæt] [eɪnt] . -
— that's nothin ' , that ain't . '
— 那就是 什么也没有 - , 那 不是 . -

“那算什么，真的不算什么。”

- [ˈnʌθɪŋ] ? - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] .
' Nothing ? ' said Mr . Pickwick .
- 没有什么 ? - 说 先生 . 匹克威克 .

“什么也没有吗？”匹克威克先生说。

- [ˈnɑːθɪn] - [æɪ; əɪ][ɔːl] , [sɜːr] , - [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [əˈtendənt] .
' Nothin ' at all , Sir , ' replied his attendant .
- 什么也没有 - 在 全部 , 先生 , - 回复 他的 服务员 .

“没什么，先生，”他的侍从回答道。

- [ðə; ði] [naɪt] [əˈfɔːr] [ðə; ði][læst] [deɪ] [oʊ] - [ðə; ði][læst] [rɪˈlek(ə)n] [hɪr] ,
' The night afore the last day o ' the last election here ,
- 这 夜晚 之前 这 最后的 天 o - 这 最后的 选举 这里 ,

“上次选举最后一天的前夜”，

[ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [ˈpɑːrtɪ] [braɪbd] [ðə; ði][ˈbɑːrmeɪd][æɪ; əɪ][ðə; ði] [taʊn] [ɑːrmz] ,
the opposite party bribed the barmaid at the Town Arms ,
这 对面的 派对 受贿 这 招待员 在 这 镇 武器 ,

对方贿赂了镇上酒吧的女招待。

[tuː; tə][ˈhʊkəs][ðə; ði][ˈbrændɪ] - [ænd; ənd] - [ˈwɔːtər][ʌv; əv] [fɔːrˈtiːn] [ˌʌnˈpəʊld] [rɪˈlektəz] [æz; əz][wʌz; wəz]
to hocus the brandy - and - water of fourteen unpolled electors as was
到 麻醉 这 白兰地 - 和 - 水 的 十四 未经民意调查 选举人 作为 曾是

[ə; eɪ] - [ˈstɑːpɪn] - [ɪn][ðə; ði] [haʊs] . -
a - stoppin ' in the house . '
一个 - 停止 - 在 这 房子 . -

用巫术迷惑十四名未投票的选民，让他们喝下白兰地兑水，就像当时议会里正在发生的那样。

- [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] “ [ˈhʊkəsɪŋ] ” [ˈbrændɪ] - [ænd; ənd] - [ˈwɔːtər] ? - [ɪnˈkwaiəd] [ˈmɪstər] .
' What do you mean by “ hocussing ” brandy - and - water ? ' inquired Mr .
- 什么 做 你 意思是 经过 “ 骗术 ” 白兰地 - 和 - 水 ? - 询问 先生 .

[ˈpɪkwɪk] .
Pickwick .
匹克威克 .

“你说的‘用白兰地兑水’是什么意思？”匹克威克先生问道。

- [ˈpʌtɪn] - - [ɪn][aɪˈtiː] , - [rɪˈplaɪd] [sæm] .
' Puttin ' laud'num in it , ' replied Sam .
- 普丁 - - 在 它 , - 回复 山姆 .

“往里面加鸦片酊，”萨姆回答道。

- [ˈblesɪd; blest] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [send] - [ɪm] [ɔːl][tuː; tə] [sliːp] [tɪl] [twelv] [ˈaʊərz] [ˈɑːrtɜː][ðə; ði] [ɪˈlekʃ(ə)n]
' **Blessed if she didn't send 'em all to sleep till twelve hours arter the election**
- 蒙福 如果 她 没有 发送 - 呃 全部 到 睡觉 直到 十二 小时 动脉 这 选举
[wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
was over .
曾是 超过 .

如果她没有让所有人在选举结束后十二个小时都睡着，那真是太好了。

[ðeɪ] [tʊk] [wʌn][mæn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [buːθ] , [ɪn][ə; eɪ] [trʌk] , [fæst] [əˈsliːp] ,
They took one man up to the booth , in a truck , fast asleep ,
他们 采取 一 男人 向上 到 这 展位 , 在 一个 卡车 , 快速地 睡着了 ,
他们把一个男人开进卡车，带到了小隔间里，他当时睡得很沉。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪkˈsperɪmənt] , [bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][goʊ] — [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [pɒʊl][hɪm; ɪm] ; [soʊ]
by way of experiment , but it was no go — they wouldn't poll him ; so
经过 方式 的 实验 , 但 它 曾是 不 去 — 他们 不会 轮询 他 ; 所以
[ðeɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bæk] ,
they brought him back ,
他们 带来 他 后退 ,
他们想尝试一下，但行不通——他们不肯给他做民意调查；所以他们把他带了回来。

[ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm][tuː; tə][bed] [əˈgen] .
and put him to bed again .
和 放 他 到 床 再次 .
然后把他重新放回床上。

- [streɪndʒ] [ˈpræktɪsɪz] , [ðiːz] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] ; [hæf] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [hæf]
' **Strange practices , these , ' said Mr . Pickwick ; half speaking to himself and half**
- 奇怪的 实践 , 这些 , - 说 先生 . 匹克威克 ; 一半 请讲 到 他自己 和 一半
[əˈdresɪŋ] [sæm] .
addressing Sam .
解决 山姆 .
“这些做法真奇怪,”匹克威克先生说道；他半自言自语，半对山姆说。

- [nɑːt] [hæf] [soʊ] [streɪndʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [mɪˈrækjələs] [ˈsɜːrkəmstæns] [æz; əz] [ˈhæpənd] [tuː; tə][maɪ] [oʊn]
' **Not half so strange as a miraculous circumstance as happened to my own**
- 不是 一半 所以 奇怪的 作为 一个 神奇 环境 作为 发生 到 我的 自己的
[ˈfɑːðər] ,
father ,
父亲 ,
“这远不及发生在我父亲身上的奇迹般事件来得离奇。”

[æt; ət][æn; ən] [ɪˈlekʃ(ə)n] [taɪm] , [ɪn] [ðɪs] [ˈwəri] [pleɪs] , [sɜːr] , - [rɪˈplaɪd] [sæm] .
at an election time , in this wery place , Sir , ' replied Sam .
在 一个 选举 时间 , 在 这 非常 地方 , 先生 , - 回复 山姆 .
“先生，在选举期间，在这个令人厌烦的地方，”萨姆回答道。

- [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? - [ɪnˈkwaiəd] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] .
' **What was that ? ' inquired Mr . Pickwick** .
- 什么 曾是 那 ? - 询问 先生 . 匹克威克 .
“那是什么？”匹克威克先生问道。

- [waɪ] , [hiː; hi] [droʊv] [ə; eɪ] [koʊtʃ] [daʊn] [hɪr] [wʌns] , - [sed] [sæm] ; -
' **Why , he drove a coach down here once , ' said Sam ; '**
- 为什么 , 他 驾驶 一个 教练 向下 这里 一次 , - 说 山姆 ; -
“他以前开马车来过这里，”萨姆说；

- [lekʃn] [taɪm] [keɪm] [ɑːn] ,
' **lection time came on** ,
- 课程 时间 来了 在 ,
选举时间到了，

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [baɪ] [vʌn] ['pɑ:rti][tu:; tə] [brɪŋ] [daʊn] - [frʌm; frəm] ['lʌndən] .
and he was engaged by vun party to bring down woters from London .
和 他 曾是 已订婚的 经过 文 派对 到 带来 向下 - 从 伦敦 .

他受雇于一个政党，负责从伦敦带回水。

[naɪt] [ə'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [draɪv] [ʌp] , [kə'mɪti] [ɑ:n][ti:] - ['ʌðər] [saɪd] [sendz] [fɔ:r; fər]
Night afore he was going to drive up , committee on t ' other side sends for
夜晚 之前 他 曾是 去 到 驾驶 向上 , 委员会 在 t - 其他 边 发送 为了
[hɪm; ɪm]['kwaɪətli] ,
him quietly ,
他 悄悄 ,

就在他准备开车前往的前一天晚上，另一边的委员会悄悄地派人把他叫了过来。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [hi:; hi][goʊz] [vɪθ] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] , [hu:] [joʊz] [hɪm; ɪm][ɪn] ; — [lɑ:rdʒ] [ru:m] — [lɑ:ts]
and away he goes vith the messenger , who shows him in ; — large room — lots
和 离开 他 去 维特 这 信使 , WHO 演出 他 在 ; — 大的 房间 — 很多
[ʌv; əv] - — [hi:ps] [ʌv; əv]['pepərz] ,
of gen'l'm'n — heaps of papers ,
的 - — 堆积如山 的 文件 ,

于是他跟着信使走了，信使带他进去：——一个大房间——很多普通人——成堆的文件，

[penz][ænd; ənd][ɪŋk] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] - [er] .
pens and ink , and all that ' ere .
钢笔 和 墨水 , 和 全部 那 - 埃雷 .

笔墨，以及所有这些东西。

" [ɑ:] , ['mɪstər] . ['welə] , " [sez] [ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði] [tʃer] , " [glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ,
" **Ah , Mr . Weller , " says the gen'l'm'n in the chair , " glad to see you ,**
" 啊 , 先生 : 韦勒 , " 说道 这 - 在 这 椅子 , " 高兴的 到 看 你 ,
" 啊，韦勒先生，"坐在椅子上的将军说，"很高兴见到您。"

[sɜ:r] ; [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? " — " ['wəri] [wel] , [θæŋk] - [i:] , [sɜ:r] , " [sez] [maɪ] ['fɑ:ðər] ;
sir ; how are you ? " — " Wery well , thank ' ee , Sir , " says my father ;
先生 ; 如何 是 你 ? " — " 非常 出色地 , 感谢 - ee , 先生 , " 说道 我的 父亲 ;
先生，您好吗？——“我很好，谢谢您，先生，”我父亲说；

" [aɪ] [hoʊp] [jʊə(r)] ['prɪti] ['mɪdlɪn] , " [sez] [hi:; hi] . — " ['prɪti] [wel] , , [sɜ:r] , " [sez] [ðə; ði]
" **I hope you're pretty middlin , " says he . — " Pretty well , thank'ee , Sir , " says the**
" 我 希望 你是 漂亮的 米德林 , " 说道 他 . — " 漂亮的 出色地 , 谢谢 , 先生 , " 说道 这
- ;
gen'l'm'n ;
- ;

“我希望你还算中等，”他说。“还不错，谢谢您，先生，”将军说；

" [sɪt] [daʊn] , ['mɪstər] . ['welə] — [preɪ] [sɪt] [daʊn] , [sɜ:r] .
" **sit down , Mr . Weller — pray sit down , sir .**
" 坐 向下 , 先生 : 韦勒 — 祈祷 坐 向下 , 先生 :

“请坐，韦勒先生——请坐，先生。”

" [soʊ][maɪ] ['fɑ:ðər] [sɪts] [daʊn] , [ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði] - [lʊks] ['wəri] [hɑ:rd][æt; ət] [i:t]
" **So my father sits down , and he and the gen'l'm'n looks wery hard at each**
" 所以 我的 父亲 坐着 向下 , 和 他 和 这 - 看起来 非常 难的 在 每个
['ʌðər] .
other .
其他 :

于是我父亲坐了下来，他和将军互相凝视着。

“ [ju:; jʊ][dəunt] [rɪ'membə] [em 'i:] ? ” [sed] [ðə; ði] - . — “ [kɑ:nt] [seɪ] [aɪ][du:] , ” [sez] [maɪ] ['fɑ:ðə] **“ You don't remember me ? ” said the gen'l'm'n . — “ Can't say I do , ” says my father** , “ 你 不 记住 我 ? ” 说 这 - : — “ 不能 说 我 做 , ” 说道 我的 父亲 . — “ [oʊ] , : — “ **Oh** , : — “ 哦 ,

“你不记得我了吗？”将军问道。“我不能说记得，”我父亲说。“哦， [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] , ” [sez] [ðə; ði] - : “ [noʊd] [ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , **I know you , ” says the gen'l'm'n : “ know'd you when you was a boy ,** 我 知道 你 , ” 说道 这 - : “ 知道 你 什么时候 你 曾是 一个 男生 , “我认识你，”将军说，“我认识你的时候你还是个孩子。”

” [sez] [hi:; hi] . — “ [wel] , [aɪ][dəunt] [rɪ'membə] [ju:; jʊ] , ” [sez] [maɪ] ['fɑ:ðə] . — “ [ðæts] ['wəri] [ɑ:d] , **“ says he . — “ Well , I don't remember you , ” says my father . — “ That's wery odd ,** ” 说道 他 . — “ 出色地 , 我 不 记住 你 , ” 说道 我的 父亲 . — “ 那就是 非常 奇怪的 , “他说。”——“嗯，我不记得你了，”我父亲说。“这很奇怪，

” [sez] [ðə; ði] - . ” — “ ['wəri] , ” [sez] [maɪ] ['fɑ:ðə] . — “ [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][bæd] **“ says the gen'l'm'n . ” — “ Wery , ” says my father . — “ You must have a bad** ” 说道 这 - . ” — “ 非常 , ” 说道 我的 父亲 . — “ 你 必须 有 一个 坏的 [memri] , **mem'ry** , 记忆 ,

“将军说。”——“真奇怪，”我父亲说。“你一定是记性不好。” [ˈmɪstər] . ['welə] , ” [sez] [ðə; ði] - . — “ [wel] , [aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] ['wəri] [bæd] - [ən] , **Mr . Weller , ” says the gen'l'm'n . — “ Well , it is a wery bad ' un ,** 先生 . 韦勒 , ” 说道 这 - . — “ 出色地 , 它 是 一个 非常 坏的 - 联合国 , “韦勒先生，”将军说，“嗯，这真是个非常糟糕的家伙。”

” [sez] [maɪ] ['fɑ:ðə] . — “ [aɪ] [θɔ:t] [soʊ] , ” [sez] [ðə; ði] - . **“ says my father . — “ I thought so , ” says the gen'l'm'n .** ” 说道 我的 父亲 . — “ 我 想法 所以 , ” 说道 这 - . “我父亲说。”——“我就知道，”将军说。

[soʊ] [ðen] [ðeɪ] [pɔ:z] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] , [ænd; ənd] ['gæmənz] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] **So then they pours him out a glass of wine , and gammons him about his** 所以 然后 他们 倾倒 他 出去 一个 玻璃 的 葡萄酒 , 和 火腿 他 关于 他的 [ˈdraɪvɪŋ] , **driving** , 驾驶 ,

于是他们给他倒了一杯酒，然后开始唠叨他的驾驶技术。 [ænd; ənd] [gets] [hɪm; ɪm] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [reglɜ] [gʊd] ['hju:mər] , **and gets him into a reg'lar good humour ,** 和 获得 他 进入 一个 reg'lar 好的 幽默 , 这让他心情大好，

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] [[ʌvz] [ə; eɪ] ['twenti] - [paʊnd] [noʊt] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz][hænd] . **and at last shoves a twenty - pound note into his hand .** 和 在 最后的 推搡 一个 二十 - 磅 笔记 进入 他的 手 . 最后，他把一张二十英镑的钞票塞进了他的手里。

” [ɪts] [ə; eɪ] ['wəri] [bæd] [roʊd] [brɪ'twi:n] [ðɪs] [ænd; ənd] ['lʌndən] , **“ It's a wery bad road between this and London ,** ” 它是 一个 非常 坏的 路 之间 这 和 伦敦 , “从这里到伦敦的路况非常糟糕。”

” [sez] [ðə; ði] - . — “ [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] ['hevi] [roʊd] , ” [sez] [maɪ] ['fɑ:ðər] .
” **says the gen'l'm'n . — “ Here and there it is a heavy road , “ says my father .**
” 说道 这 - . — “ 这里 和 那里 它 是 一个 重的 路 , ” 说道 我的 父亲 - .
— “
— “
— “

“将军说。”——“有些地方路很崎岖,”我父亲说。——

- ['speʃəli] [nɪr] [ðə; ði][kə'næl] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [sez] [ðə; ði] - . — “ ['næsti] [bɪt] [ðæt] - [er] ,
' Specially near the canal , I think , “ says the gen'l'm'n . — “ Nasty bit that ' ere ,
- 特别 靠近 这 运河 , 我 思考 , ” 说道 这 - . — “ 可恶的 少量 那 - 埃雷 ,
“特别是运河附近,”将军说。“那边那块地方真糟糕。”

” [sez] [maɪ] ['fɑ:ðər] . — “ [wel] , ['mɪstər] . ['welə] , ” [sez] [ðə; ði] - , “ [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['wəri] [ɡʊd]
” **says my father . — “ Well , Mr . Weller , “ says the gen'l'm'n , “ you're a very good**
” 说道 我的 父亲 - . — “ 出色地 , 先生 - 韦勒 , ” 说道 这 - , ” 你是 一个 非常 好的
[wɪp] ,
whip ,
鞭 - ,

“我父亲说。”——“嗯, 韦勒先生,”将军说, “你真是个好鞭子。”

[ænd; ənd][kæn; kən][du:] [wʌt] [ju:; jʊ] [laɪk] [wɪð; wɪθ][jər; jər] ['hɔ:rsɪz] , [wi:; wi] [noʊ] .
and can do what you like with your horses , we know .
和 能 做 什么 你 喜欢 和 你的 马匹 , 我们 知道 - .
我们知道, 你可以随意处置你的马。

[wɪə(r)] [ɔ:l] ['wəri] [fɑ:nd][oʊ] - [ju:; jʊ] , ['mɪstər] . ['welə] ,
We're all very fond o ' you , Mr . Weller ,
是 全部 非常 喜爱 o - 你 , 先生 - 韦勒 ,
我们都非常喜欢您, 韦勒先生。

[soʊ][ɪn] [keɪs] [ju:; jʊ] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv][æn; ən] ['æksɪdənt] [wen] [jʊə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ði:z] [hɪr] -
so in case you should have an accident when you're bringing these here woters
所以 在 案件 你 应该 有 一个 事故 什么时候 你是 带来 这些 这里 -
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

所以万一你在把这些水运下来的时候发生意外,

[ænd; ənd][ʊd; ʃəd] [tɪp] - [ɪm] ['oʊvər][ɪntu:] [ðə; ði][kə'næl] - ['hɜ:rtɪn] - [ʌv; əv] - [ɪm] , [ðɪs] [ɪz][fɔ:r; fər]
and should tip ' em over into the canal without hurtin ' of ' em , this is for
和 应该 提示 - 呃 超过 进入 这 运河 - 受伤 - 的 - 呃 , 这 是 为了
[ɔ:r'self] ,
yourself ,
你自己 - ,

你应该把它们翻进运河里, 但不要伤害它们, 这是为了你自己。

” [sez] [hi:; hi] . — “ - , [jʊə(r)] ['wəri] [kaɪnd] , ” [sez] [maɪ] ['fɑ:ðər] ,
” **says he . — “ Gen'l'm'n , you're very kind , “ says my father ,**
” 说道 他 - . — “ - , 你是 非常 种类 , ” 说道 我的 父亲 - ,
“他说。”——“将军, 您真是太好了,”我父亲说。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [drɪŋk] [jər; jər] [helθ] [ɪn] [ə'nʌðər] [ɡlæs] [ʌv; əv] [waɪn] , ” [sez] [hi:; hi] ;
” **and I'll drink your health in another glass of wine , “ says he ;**
” 和 患病的 喝 你的 健康 在 其他 玻璃 的 葡萄酒 , ” 说道 他 ;
“我再喝一杯酒, 祝你健康,”他说;

[vɪ] [hi:; hi][dɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ['bʌtnz] [ʌp][ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd]['baʊz, 'boʊz] [hɪm'self] [aʊt] .
vich he did , and then buttons up the money , and bows himself out .
维奇 他 做过 , 和 然后 按钮 向上 这 钱 , 和 弓 他自己 出去 - .
他照做了, 然后把钱扣好, 黯然离场。

[jʊː; jʊ] ['wʊdnt] [brɪ'li:v] , [sɜːr] , - [kən'tɪnjuːd] [sæm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪnɪk'spresəbl]
You wouldn't believe , sir , ' continued Sam , with a look of inexpressible
你 不会 相信 , 先生 , - 持续 山姆 , 和 一个 看 的 难以言喻的
[ɪmpjədəns] [æt; ət][hɪz; ɪz]['mæstər] ,
impudence at his master ,
厚颜无耻 在 他的 掌握 ,

“您肯定不会相信，先生，”萨姆继续说道，脸上带着一种难以言喻的傲慢神情看着他的主人。

- [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['wəri] [deɪ] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] - ,
' that on the wery day as he came down with them woters ,
- 那 在 这 非常 天 作为 他 来了 向下 和 他们 - ,

“那天，当他和那些水手一起下来的时候，

[hɪz; ɪz] [kəʊtʃ] [wʌz; wəz][ʌp'set][ɑːn] [ðæt] - [er] ['wəri] [spɑːt] ,
his coach was upset on that ' ere wery spot ,
他的 教练 曾是 沮丧的 在 那 - 埃雷 非常 点 ,

他的教练对那个地方很不高兴。

[ænd; ænd] [ɛvʊi] [mæn][ɑːn] - [ɪm] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði][kə'hæɪl] . -
and ev'ry man on ' em was turned into the canal . '
和 每一个 男人 在 - 呃 曾是 转向 进入 这 运河 - . -

船上的每个人都被扔进了运河里。

- [ænd; ænd][gɑːt][aʊt] [ə'gen] ? - [ɪn'kwaiəd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ['heɪstɪli] .
' And got out again ? ' inquired Mr . Pickwick hastily .
- 和 得到 出去 再次 ? - 询问 先生 . 匹克威克 草草 .

“然后又逃出来了？”皮克威克先生急忙问道。

- [waɪ] , - [rɪ'plaɪd] [sæm] ['veri] ['sləʊli] , - [aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [wʌn][oʊld] - [wʌz; wəz] ['mɪsɪn] - ;
' Why , ' replied Sam very slowly , ' I rather think one old gen'l'm'n was missin ' ;
- 为什么 , - 回复 山姆 非常 缓慢地 , - 我 相当 思考 一 老的 - 曾是 米辛 - ;

“为什么，”萨姆慢慢地回答说，“我倒觉得少了一位老将军。”

[aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz][hæt][wʌz; wəz] [faʊnd] ,
I know his hat was found ,
我 知道 他的 帽子 曾是 成立 ,

我知道他的帽子找到了。

[bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] ['weðər] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][ɪn][aɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] .
but I ain't quite certain whether his head was in it or not .
但 我 不是 相当 肯定 无论 他的 头 曾是 在 它 或者 不是 .

但我不太确定他当时是否全神贯注于此。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][ɪz][ðə; ði] [heks] - [ˌtrɛɪ'ɔːrdənəri][ænd; ænd] ['wʌndər(ə)l] [koʊ'ɪnsɪdəns] , [ðæt]
But what I look at is the hex - traordinary and wonderful coincidence , that
但 什么 我 看 在 是 这 十六进制 - 非凡的 和 精彩的 巧合 , 那
['ɑːrtɜː] [wʌt] [ðæt] - [sed] ,
arter what that gen'l'm'n said ,
动脉 什么 那 - 说 ,

但我关注的是那位将军所说的那件非同寻常、美妙绝伦的巧合。

[maɪ] ['fɑːðɜːz] [kəʊtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ʌp'set][ɪn] [ðæt] ['wəri] [pleɪs] , [ænd; ænd][ɑːn] [ðæt] ['wəri] [deɪ] ! -
my father's coach should be upset in that wery place , and on that wery day ! '
我的 父亲的 教练 应该 是 沮丧的 在 那 非常 地方 , 和 在 那 非常 天 ! -

我父亲的教练在那偏僻的地方，在那偏僻的日子里，应该会很生气！

- [aɪ 'tiː][ɪz] , [noʊ] [daʊt] , [ə; eɪ] ['veri] [ɪk'strɔːrdənəri] ['sɜːrkəmstæns] [ɪn'diːd] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' It is , no doubt , a very extraordinary circumstance indeed , ' said Mr . Pickwick .
- 它 是 , 不 怀疑 , 一个 非常 非凡的 环境 的确 , - 说 先生 . 匹克威克 .

“这无疑是一个非常特殊的情况，”皮克威克先生说。

- [bʌt; bət] [brʌʃ] [maɪ][hæt] , [sæm] , [fɔːr; fər][aɪ] [hɪr] ['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)l] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['brekfəst] .
' But brush my hat , Sam , for I hear Mr . Winkle calling me to breakfast .
- 但 刷子 我的 帽子 , 山姆 , 为了 我 听到 先生 . 温克尔 呼叫 我 到 早餐 .

“但是，萨姆，帮我掸掸帽子，我听到温克尔先生叫我吃早饭了。”

- [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz]['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrlər] , [wer] [hiː; hi] [faʊnd]
' With these words Mr . Pickwick descended to the parlour , where he found
- 和 这些 字 先生 . 匹克威克 下降 到 这 客厅 , 在哪里 他 成立
['brekfəst] [leɪd] ,
breakfast laid ,
早餐 铺设 ,

说完这些话，皮克威克先生下楼来到客厅，发现早餐已经摆在那里了。

[ænd; ænd][ðə; ði]['fæməli] [ɔːl'redi] [ə'sembld] .
and the family already assembled .
和 这 家庭 已经 组装 .

一家人已经到齐了。

[ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz] ['heɪstɪlɪ] [dɪ'spætʃ] ; [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛntəl'mɛnz, 'dʒɛnəl'mɛnz][hæts][wʌz; wəz]
The meal was hastily despatched ; each of the gentlemen's hats was
这 一顿饭 曾是 草草 已派送 ; 每个 的 这 绅士的 帽子 曾是
['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [bluː] ['feɪvər] ,
decorated with an enormous blue favour ,
装饰 和 一个 巨大的 蓝色的 偏爱 ,

饭菜匆匆送上；每位男士的帽子上都装饰着一个巨大的蓝色小饰物。

[meɪd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [fer] [hændz][ʌv; əv]['mɪsɪz] . [pɑːt] [hɜːr'self] ;
made up by the fair hands of Mrs . Pott herself ;
制成 向上 经过 这 公平的 双手 的 太太 . 波特 她自己 ;

由波特夫人亲手制作；

[ænd; ænd][æz; əz]['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)l][hæd; həd] [ʌndər'teɪkən] [tuː; tə]['eskɔːrt] [ðæt] ['leɪdɪ][tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] -
and as Mr . Winkle had undertaken to escort that lady to a house -
和 作为 先生 . 温克尔 有 已 到 护送 那 女士 到 一个 房子 -
[tɑːp] ,
top ,
顶部 ,

由于温克尔先生已经答应护送那位女士到屋顶上，

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌstɪŋz] ,
in the immediate vicinity of the hustings ,
在 这 即时 附近 的 这 竞选 ,

在竞选集会地点附近，

['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [ænd; ænd]['mɪstər] . [pɑːt] [ɪ'rɪpər] [ə'loʊn][tuː; tə][ðə; ði] [təʊn] [ɑːrmz] , [frʌm; frəm][ðə; ði]
Mr . Pickwick and Mr . Pott repaired alone to the Town Arms , from the
先生 . 匹克威克 和 先生 . 波特 已修复 独自的 到 这 镇 武器 , 从 这
[bæk] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
back window of which ,
后退 窗户 的 哪个 ,

皮克威克先生和波特先生独自前往镇上的武器旅馆，从旅馆的后窗望出去，

[wʌn][ʌv; əv]['mɪstər] . - [kə'mɪtɪ] [wʌz; wəz] [ə'dresɪŋ] [sɪks] [smɔːl] [bɔɪz] [ænd; ænd][wʌn][gɜːrl] ,
one of Mr . Slumkey's committee was addressing six small boys and one girl ,
一 的 先生 . - 委员会 曾是 解决 六 小的 男孩们 和 一 女孩 ,

斯伦基先生的一位委员正在向六个小男孩和一个小女孩讲话。

[hu:m] [hi:; hi] ['dignɪfaɪd] , [æt; ət] ['evri] ['sekənd] ['sentəns] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'poozɪŋ] ['taɪt(ə)l][ʌv; əv] - [men]
whom he dignified , at every second sentence , with the imposing title of ' Men
谁 他 凝重 , 在 每一个 第二 句子 , 和 这 气势磅礴 标题 的 - 男人
[ʌv; əv] ['i:tənz,wɪl] ,
of Eatanswill ,
的 伊坦斯威尔 ,

他每隔一句话就用“伊坦斯威尔人”这个威严的称号来尊称他们，

- [hwer'æt] [ðə; ði][sɪks] [smɔ:ɪ] [bɔɪz] [ə'fɔ:rsed] [tʃɪrd] [prə'dɪdʒəsli] .
' whereat the six small boys aforesaid cheered prodigiously .
- 哪里 这 六 小的 男孩们 上述 欢呼 惊人地 .

于是，上述六个小男孩发出了热烈的欢呼声。

[ðə; ði]['sterb(ə)l] - [jɑ:rd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ʌnɪ'kwɪvək(ə)l] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['glɔ:ri][ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv]
The stable - yard exhibited unequivocal symptoms of the glory and strength of
这 稳定的 - 院子 展出 明确的 症状 的 这 荣耀 和 力量 的
[ðə; ði] ['i:tənz,wɪl] [blu:z] .
the Eatanswill Blues .
这 伊坦斯威尔 蓝调 .

马厩院子无可辩驳地展现了伊坦斯威尔蓝调队的辉煌和实力。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['regjələr] ['ɑ:rmɪ][ʌv; əv] [blu:] [flægz] , [sʌm; səm][wɪð; wɪθ][wʌn]['hænd(ə)l] , [ænd; ənd]
There was a regular army of blue flags , some with one handle , and
那里 曾是 一个 常规的 军队 的 蓝色的 旗帜 , 一些 和 一 处理 , 和
[sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [tu:] ,
some with two ,
一些 和 二 ,

那里有一支整齐的蓝色旗帜队伍，有些旗帜只有一个把手，有些旗帜有两个把手。

[ɪg'zɪbɪtɪŋ] [ə'prɒʊpriət] [dɪ'vaɪsɪz] , [ɪn]['ɡoʊldən] ['kærəktərz] [fɔ:r] [fi:t] [haɪ] , [ænd; ənd] [staʊt] [ɪn]
exhibiting appropriate devices , in golden characters four feet high , and stout in
展出 合适的 设备 , 在 金的 人物 四 脚 高的 , 和 肥硕 在
[prə'pɔ:ʀ(ə)n] .
proportion .
部分 .

饰以合适的图案，金色字体，高四英尺，比例匀称。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd][bənd][ʌv; əv] ['trʌmpɪts] , [bə'su:nz] , [ænd; ənd] [drʌmz] , ['mɑ:ʀjəld] [fɔ:r]
There was a grand band of trumpets , bassoons , and drums , marshalled four
那里 曾是 一个 盛大 乐队 的 小号 , 巴松管 , 和 鼓 , 集结 四
[ə'breɪst] ,
abreast ,
并排 ,

那里有一支庞大的乐队，由小号、巴松管和鼓组成，四人并排站着。

[ænd; ənd] ['ɜ:rnɪŋ] [ðer; ðər] ['mʌni] , [ɪf] ['evər] [men] [dɪd] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [drʌm] - ['bi:təz] , [hu:]
and earning their money , if ever men did , especially the drum - beaters , who
和 收入 他们的 钱 , 如果 曾经 男人 做过 , 尤其 这 鼓 - 击球手 , who
[wɜ:r; wər] [veri] ['mʌskjələr] .
were very muscular .
是 非常 肌肉发达的 .

如果说男人也能挣钱的话，那就是他们自己挣钱，尤其是那些肌肉发达的鼓手。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv] ['kɒnstəbəlz] [wɪð; wɪθ] [blu:] [steɪvz] , ['twenti] [kə'mɪti] - [men] [wɪð; wɪθ]
There were bodies of constables with blue staves , twenty committee - men with
那里 是 身体 的 警员 和 蓝色的 杖 , 二十 委员会 - 男人 和
[blu:] ['ska:ʀfs] ,
blue scarfs ,
蓝色的 围巾 ,

现场有手持蓝色警棍的警员，还有二十名系着蓝色围巾的委员。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mɑ:b][ʌv; əv][ˈvoʊtəz][wɪð; wɪθ][blu:] [kɑ:'keɪd] .

and a mob of voters with blue cockades .
和 一个 暴民 的 选民 和 蓝色的 帽徽 .

还有一群佩戴蓝色帽徽的选民。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ɪˈlektəz] [ɑ:n] [ˈhɔ:rsbæk] [ænd; ənd] [ɪˈlektəz] [əˈfʊt] .

There were electors on horseback and electors afoot .
那里 是 选举人 在 马背 和 选举人 步行 .

选举人中有骑马的，也有步行的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æən; ən][ˈoʊpən] [ˈkæərɪdʒ] - [ænd; ənd] - [fɔ:r] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [ˈsæmjʊəl]

There was an open carriage - and - four , for the Honourable Samuel
那里 曾是 一个 打开 运输 - 和 - 四 , 为了 这 尊敬的 塞缪尔

[slʌmki] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fɔ:r] [ˈkæərɪdʒ] - [ænd; ənd] - [pər] ,

Slumkey ; and there were four carriage - and - pair ,
斯勒姆基 ; 和 那里 是 四 运输 - 和 - 一对 ,

有一辆敞篷四人马车，是为尊敬的塞缪尔·斯拉姆基先生准备的；还有四辆双人马车。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ænd; ənd] [səˈpɔ:rtərz] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈflægz][wɜ:r; wər] [ˈrʌslɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

for his friends and supporters ; and the flags were rustling , and the
为了 他的 朋友们 和 支持者 ; 和 这 旗帜 是 沙沙声 , 和 这

[bənd][wʌz; wəz] [ˈpleɪŋ] ,

band was playing ,
乐队 曾是 玩耍 ,

为了他的朋友和支持者；旗帜沙沙作响，乐队奏乐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɒnstəbəlz] [wɜ:r; wər] [ˈswerɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtwenti] [kəˈmɪti] - [men][wɜ:r; wər]

and the constables were swearing , and the twenty committee - men were
和 这 警员 是 咒骂 , 和 这 二十 委员会 - 男人 是

[ˈskwɔbəɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][mɑ:b][wɜ:r; wər] [ˈʃaʊtɪŋ] ,

squabbling , and the mob were shouting ,
争吵 , 和 这 暴民 是 喊叫 ,

警员们在咒骂，二十名委员在争吵，暴民们在叫喊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [ˈbækɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][poust] - [bɔɪz] [pərˈspaɪr] ; [ænd; ənd]

and the horses were backing , and the post - boys perspiring ; and
和 这 马匹 是 后盾 , 和 这 邮政 - 男孩们 出汗 ; 和

[ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbɒdi] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] ,

everybody , and everything ,
大家 , 和 一切 ,

马匹后退，邮递员汗流浹背；每个人，每件事，

[ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] [əˈseɪmblɪd] , [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈspeʃ(ə)l] [ju:z] , [biˈhu:f] , [ˈɑ:nər] , [ænd; ənd]

then and there assembled , was for the special use , behoof , honour , and
然后 和 那里 组装 , 曾是 为了 这 特别的 使用 , 裨 , 荣誉 , 和

[rɪˈnaʊn] ,

renown ,
名声 ,

当时在此聚集，是为了特殊的用途、需要、荣誉和声望，

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [ˈsæmjʊəl] [slʌmki] , [ʌv; əv] [slʌmki] [hɔ:l] ,

of the Honourable Samuel Slumkey , of Slumkey Hall ,
的 这 尊敬的 塞缪尔 斯勒姆基 , 的 斯勒姆基 大厅 ,

尊敬的塞缪尔·斯伦基先生，斯伦基大厅的主人

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkændədeɪts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌreprɪzenˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɜ:roʊ] [ʌv; əv] [ˈi:tənzwɪl] ,

one of the candidates for the representation of the borough of Eatanswill ,
一 的 这 候选人 为了 这 表示 的 这 行政区 的 伊坦斯威尔 ,

伊坦斯威尔区代表候选人之一

[ɪn][ðə; ði] ['kɑ:mənz] [haʊs] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] .
in the Commons House of Parliament of the United Kingdom .
在 这 公共领域 房子 的 议会 的 这 团结的 王国 :

在英国议会下议院。

[laʊd] [ænd; ənd] [b:ŋ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [tʃɪrz] , [ænd; ənd] ['mɑ:ti] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv][wʌn]
Loud and long were the cheers , and mighty was the rustling of one
大声 和 长的 是 这 干杯 , 和 强大的 曾是 这 沙沙声 的 一
[ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] [flægz] ,
of the blue flags ,
的 这 蓝色的 旗帜 ,

欢呼声响亮而持久，一面蓝色旗帜沙沙作响，声势浩大。

[wɪð; wɪθ] - ['lɪbərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] - [ɪn'skraɪbd] [ðer'a:n] ,
with ' Liberty of the Press ' inscribed thereon ,
和 - 自由 的 这 按 - 铭文 其上 ,
上面刻有“出版自由”字样

[wen] [ðə; ði]['sændi] [hed] [ʌv; əv]['mɪstər] . [pɑ:t] [wʌz; wəz] [dɪ'sə:nd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
when the sandy head of Mr . Pott was discerned in one of the windows ,
什么时候 这 沙 头 的 先生 : 波特 曾是 辨别 在 一 的 这 视窗 ,
当人们从其中一个窗户里看到波特先生那沙色的脑袋时，

[baɪ][ðə; ði][mɑ:b] [bɪ'ni:θ] ; [ænd; ənd] [trə'mendəs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪn'θu:ziæzəm] [wen] [ðə; ði]
by the mob beneath ; and tremendous was the enthusiasm when the
经过 这 暴民 下面 ; 和 巨大的 曾是 这 热情 什么时候 这
['ɑ:nərəb(ə)] ['sæmjʊəl] [slʌmkɪ] [hɪm'self] ,
Honourable Samuel Slumkey himself ,
尊敬的 塞缪尔 斯勒姆基 他自己 ,

下方的民众热情高涨；当尊敬的塞缪尔·斯拉姆基先生本人出现时，现场气氛更是无比热烈。

[ɪn][tɑ:p] - [bu:ts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [blu:] ['nekərtʃɪ:f] , [əd'vænst] [ænd; ənd] [sɪ:zd] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv]
in top - boots , and a blue neckerchief , advanced and seized the hand of
在 顶部 - 靴子 , 和 一个 蓝色的 围巾 , 先进的 和 查获 这 手 的
[ðə; ði] [sed] [pɑ:t] ,
the said Pott ,
这 说 波特 ,

她穿着高筒靴，系着蓝色领巾，走上前去，抓住了波特先生的手。

[ænd; ənd] [melədrə'mætɪkli] ['testɪfaɪd] [baɪ] ['dʒestʃərz] [tu:; tə][ðə; ði] [kraʊd] , [hɪz; ɪz][ɪnə'feɪsəbl; ɪnɪ'feɪsəbl]
and melodramatically testified by gestures to the crowd , his ineffaceable
和 戏剧性地 作证 经过 手势 到 这 人群 , 他的 不可抹去的
[ɑ:blə'geɪfənz][tu:; tə][ðə; ði] ['i:tənz,wɪl] [gə'zet] .
obligations to the Eatanswill Gazette .
义务 到 这 伊坦斯威尔 公报 .

他以戏剧性的手势向人群证明，他对伊坦斯威尔公报的不可磨灭的义务。

- [ɪz] ['evriθɪŋ] ['redi] ? - [sed] [ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)] ['sæmjʊəl] [slʌmkɪ] [tu:; tə]['mɪstər] . [pɜ:kə] .
' Is everything ready ? ' said the Honourable Samuel Slumkey to Mr . Perker .
- 是 一切 准备好 ? - 说 这 尊敬的 塞缪尔 斯勒姆基 到 先生 : 珀克 :
“一切都准备好了吗？”尊敬的塞缪尔·斯勒姆基先生问珀克先生。

- ['evriθɪŋ] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , - [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['mænz] [rɪ'plai] .
' Everything , my dear Sir , ' was the little man's reply .
- 一切 , 我的 亲爱的 先生 , - 曾是 这 小的 男人的 回复 :
“一切都好，先生，”矮个子男人回答道。

- ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] , [aɪ][hoʊp] ?
' Nothing has been omitted , I hope ?
- 没有什么 有 到过 省略 , 我 希望 ?
“希望没有遗漏任何内容吧？”

- [sed] [ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['sæmjʊəl] [slʌmki] .
' **said the Honourable Samuel Slumkey** .
- 说 这 尊敬的 塞繆尔 斯勒姆基 .

尊敬的塞繆尔·斯伦基说道。

- ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [left] [ʌn'dʌn] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] — ['nʌθɪŋ] [wət'evər] .
' **Nothing has been left undone , my dear sir — nothing whatever** .
- 没有什么 有 到过 左边 未完成 , 我的 亲爱的 先生 — 没有什么 任何 .

“一切都已安排妥当，我的先生——绝对没有遗漏任何事。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['twenti] [wa:t] [men] [æt; ət][ðə; ði] [stri:t] [dɔ:r] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [ʃeɪk] [hændz]
There are twenty washed men at the street door for you to shake hands
那里 是 二十 洗过 男人 在 这 街道 门 为了 你 到 摇 双手
[wɪð; wɪθ] ;
with ;
和 ;

街门口站着二十个洗漱完毕的男人，等着你和他们握手；

[ænd; ənd][sɪks] ['tʃɪldrən] [ɪn][ɑ:rmz] [ðæt] [jʊə(r)] [tu:; tə][pæt][ɑ:n][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd][ɪn'kwɪər][ðə; ði]
and six children in arms that you're to pat on the head , and inquire the
和 六 孩子们 在 武器 那 你是 到 拍 在 这 头 , 和 查询 这
[eɪdʒ][ʌv; əv] ;
age of ;
年龄 的 ;

还有六个孩子抱着，你要摸摸他们的头，问问他们的年龄；

[bi:; bi] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] — [aɪ 'ti:][hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪ'fekt] ,
be particular about the children , my dear sir — it has always a great effect ,
是 特别的 关于 这 孩子们 , 我的 亲爱的 先生 — 它 有 总是 一个 伟大的 影响 ,
[ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] . -
that sort of thing . '
那 种类 的 事物 . -

先生，请您多关心孩子——这样做总是会有很好的效果。

- [aɪl] [teɪk] [ker] , - [sed] [ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['sæmjʊəl] [slʌmki] .
' **I'll take care , ' said the Honourable Samuel Slumkey** .
- 患病的 拿 关心 , - 说 这 尊敬的 塞繆尔 斯勒姆基 .

“我会照顾好自已的，”尊敬的塞繆尔·斯伦基说道。

- [ænd; ənd] , [pər'hæps] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , - [sed] [ðə; ði] ['kɔ:ʃəs] ['lɪt(ə)l][mæn] ,
' **And , perhaps , my dear Sir , ' said the cautious little man** ,
- 和 , 也许 , 我的 亲爱的 先生 , - 说 这 谨慎 小的 男人 ,

“或许，我亲爱的先生，”谨慎的小个子男人说道。

- [pər'hæps] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] — [aɪ][dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ɪts] [ɪndɪ'spensəb(ə)l] — [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ]
' **perhaps if you could — I don't mean to say it's indispensable — but if you**
- 也许 如果 你 可以 — 我 不 意思是 到 说 它是 必不可少 — 但 如果 你
[kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [kɪs] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] ,
could manage to kiss one of ' em ,
可以 管理 到 吻 一 的 - 呢 ,

“或许如果你能——我不是说这是必不可少的——但如果你能设法亲吻其中一个，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [prə'du:s] [ə; eɪ] ['veri] [ɡreɪt] [ɪm'pre(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [kraʊd] . -
it would produce a very great impression on the crowd . '
它 会 生产 一个 非常 伟大的 印象 在 这 人群 . -

这会给观众留下非常深刻的印象。

- ['wʊdnt] [aɪ 'ti:][hæv; həv][æz; əz] [ɡʊd] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ɪf] [ðə; ði][prə'pəʊzər][ɔ:r] ['sekəndər] [dɪd] [ðæt] ?
' **Wouldn't it have as good an effect if the proposer or seconder did that ?**
- 不会 它 有 作为 好的 一个 影响 如果 这 提案人 或者 附议者 做过 那 ?

“如果由提案人或附议人这样做，效果岂不是一样好吗？ ”

- [sed] [ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['sæmjʊəl] [slʌmki] .
' **said the Honourable Samuel Slumkey** .
- 说 这 尊敬的 塞繆尔 斯勒姆基 .

“尊敬的塞繆尔·斯伦基说道。”

- [waɪ] , [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][aɪ 'ti:] ['wɒdnt] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['eɪdʒənt] ; - [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ: r; wər] [dʌn] [baɪ]
' **Why , I am afraid it wouldn't , ' replied the agent ; ' if it were done by**
- 为什么 , 我 是 害怕的 它 不会 , - 回复 这 代理人 ; - 如果 它 是 完毕 经过
[jɔ: r'self] ,
yourself ,
你自己 ,

“恐怕不会,”特工回答说,“如果是你一个人去做的话。”

[maɪ] [dɪr] [sɜ: r] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wɒd] [meɪk] [ju:; jʊ] ['veri] ['pɑ: pjələ r] . -
my dear Sir , I think it would make you very popular . '
我的 亲爱的 先生 , 我 思考 它 会 制作 你 非常 受欢迎的 . -

先生,我认为这会让您非常受欢迎。

- ['veri] [wel] , - [sed] [ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['sæmjʊəl] [slʌmki] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'zaɪnd] [er] , - [ðen] [aɪ 'ti:]
' **Very well , ' said the Honourable Samuel Slumkey , with a resigned air , ' then it**
- 非常 出色地 , - 说 这 尊敬的 塞繆尔 斯勒姆基 , 和 一个 辞职 空气 , - 然后 它
[mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] .
must be done .
必须 是 完毕 .

“好吧,”尊敬的塞繆尔·斯伦基先生无奈地说,“那就必须这么做了。”

[ðæts] [ɔ: l] . -
That's all . '
那就是 全部 . -

就这样。'

- [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] , - [kraɪd] [ðə; ði] ['twenti] [kə'mɪti] - [men] .
' **Arrange the procession , ' cried the twenty committee - men** .
- 安排 这 游行 , - 哭 这 二十 委员会 - 男人 .

“安排游行队伍!”二十名委员喊道。

[ə'mɪdst] [ðə; ði] [tʃɪrɜ:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembld] [θɹɔ: ŋ] , [ðə; ði][bənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnstəbəl z] ,
Amidst the cheers of the assembled throng , the band , and the constables ,
在.....之中 这 干杯 的 这 组装 人群 , 这 乐队 , 和 这 警员 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɪti] - [men] ,
and the committee - men ,
和 这 委员会 - 男人 ,

在聚集的人群、乐队、警察和委员会成员的欢呼声中,

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɔʊtɜ: z] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔ: smən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæərɪdʒɪz] ,
and the voters , and the horsemen , and the carriages ,
和 这 选民 , 和 这 骑兵 , 和 这 马车 ,

还有选民、骑马的人和马车,

[tʊk] [ðer; ðər]['plersɪz] — [i: tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] - [hɔ: rs] ['vi: ək(ə) lɪz] ['bi: ɪŋ] ['kloʊsli] [pækt] [wɪð; wɪθ][æz; əz]
took their places — each of the two - horse vehicles being closely packed with as
采取 他们的 地方 — 每个 的 这 二 - 马 车辆 存在 密切 包装 和 作为
['meni] ['dʒent(ə)lmən][æz; əz][kʊd; kəd] ['mænrɪdʒ] [tu:; tə][stænd] ['ʌpraɪt] [ɪn][aɪ 'ti:] ;
many gentlemen as could manage to stand upright in it ;
许多 先生们 作为 可以 管理 到 站立 直立 在 它 ;

他们各就各位——每辆双马车里都挤满了能站直的绅士们;

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'saɪnd] [tu:; tə] ['mɪstər] . [pɜ: kɜ:] , [kən'teɪnɪŋ] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , ['mɪstər] . ['tʌpmən] ,
and that assigned to Mr . Perker , containing Mr . Pickwick , Mr . Tupman ,
和 那 分配 到 先生 : 珀克 , 包含 先生 : 匹克威克 , 先生 : 图普曼 ,
['mɪstər] . ['snɑ:d,græs] ,
Mr . Snodgrass ,
先生 : 斯诺德格拉斯 ,

以及分配给珀克先生的那部分，其中包括皮克威克先生、塔普曼先生、斯诺德格拉斯先生，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪti] [bɪ'saɪdz] .
and about half a dozen of the committee besides .
和 关于 一半 一个 打 的 这 委员会 除了 .

除此之外，还有委员会其他五六个人。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʌv; əv] ['ɔ:f(ə)l] [sə'spens] [æz; əz] [ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
There was a moment of awful suspense as the procession waited for the
那里 曾是 一个 片刻 的 可怕 悬念 作为 这 游行 等待 为了 这
['ɑ:nərəb(ə)l] ['sæmjʊəl] [slʌmki] [tu:; tə] [step] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] .
Honourable Samuel Slumkey to step into his carriage .
尊敬的 塞缪尔 斯勒姆基 到 步 进入 他的 运输 .

游行队伍等待尊敬的塞缪尔·斯伦基先生登上马车时，气氛顿时变得异常紧张。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [kraʊd] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [greɪt] ['tʃɪrɪŋ] .
Suddenly the crowd set up a great cheering .
突然 这 人群 放 向上 一个 伟大的 欢呼 .

人群突然爆发出热烈的欢呼声。

- [hi:; hi] [hæz; həz] [kʌm] [aʊt] , - [sed] ['lɪt(ə)l] ['mɪstər] . [pɜ: kɜ:] , ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] ;
' He has come out , ' said little Mr . Perker , greatly excited ;
- 他 有 来 出去 , - 说 小的 先生 : 珀克 , 非常 兴奋的 ;

“他出来了！”小珀克先生激动地说；

[ðə; ði] [mɔ: r] [soʊ] [æz; əz] [ðer; ðər] [pə'zi:(ə)n] [dɪd] [nɑ:t] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ]
the more so as their position did not enable them to see what was going
这 更多的 所以 作为 他们的 位置 做过 不是 使能够 他们 到 看 什么 曾是 去
['fɔ:rwəd] .
forward .
向前 .

更何况，他们的位置让他们无法看到接下来会发生什么。

[ə'nʌðər] [tʃɪr] , [mʌtʃ] ['laʊdər] .
Another cheer , much louder .
其他 欢呼 , 很多 更大声 .

又是一阵欢呼，声音更大了。

- [hi:; hi] [hæz; həz] ['feɪkən] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [men] , - [kraɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['eɪdʒənt] .
' He has shaken hands with the men , ' cried the little agent .
- 他 有 摇晃 双手 和 这 男人 , - 哭 这 小的 代理人 .

“他已经和那些人握手了！”小特工喊道。

[ə'nʌðər] [tʃɪr] , [fɑ: r] [mɔ: r] ['vi:əmənt] .
Another cheer , far more vehement .
其他 欢呼 , 远的 更多的 慷慨 .

又是一阵欢呼，这次更加热烈。

- [hi:; hi] [hæz; həz] ['pætɪd] [ðə; ði] ['berbi:z] [ɑ:n] [ðə; ði] [hed] , - [sed] ['mɪstər] . [pɜ: kɜ:] , ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ]
' He has patted the babies on the head , ' said Mr . Perker , trembling with
- 他 有 轻拍 这 婴儿 在 这 头 , - 说 先生 : 珀克 , 发抖 和
[æŋ'zaɪəti] .
anxiety .
焦虑 .

“他拍了拍婴儿的头，”珀克先生焦虑地颤抖着说。

[ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] [əˈplɔːz] [ðæt] [rent] [ðə; ði] [er] .
A roar of applause that rent the air .
一个 吼 的 掌声 那 租 这 空气 .

雷鸣般的掌声响彻云霄。

- [hiː; hi][hæz; həz] [kɪst] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] !
' He has kissed one of ' em !
- 他 有 亲吻 一 的 - 呃 !

他亲吻了其中一个！

- [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] ['lɪt(ə)l][mæn] .
' exclaimed the delighted little man .
- 惊呼 这 高兴极了 小的 男人 .

“！”欣喜若狂的小个子男人惊呼道。

[ə; eɪ] ['sekənd] [rɔːr] .
A second roar .
一个 第二 吼 .

第二声咆哮。

- [hiː; hi][hæz; həz] [kɪst] [ə'nʌðər] , - [gɑːspt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['mænɪdʒər] .
' He has kissed another , ' gasped the excited manager .
- 他 有 亲吻 其他 , - 倒吸一口气 这 兴奋的 经理 .

“他又亲了别人！”兴奋的经理喘着气说。

[ə; eɪ] [θɜːrd] [rɔːr] .
A third roar .
一个 第三 吼 .

第三声咆哮。

- ['hiːz] ['kɪsɪŋ] - [ɪm] [ɔːl] ! - [skriːmd] [ðə; ði] [ɪn'θuːzɪ'æstɪk] ['lɪt(ə)l]['dʒent(ə)lmən] ,
' He's kissing ' em all ! ' screamed the enthusiastic little gentleman ,
- 他是 接吻 - 呃 全部 ! - 尖叫 这 热情的 小的 绅士 ,

“他把她们全都亲了！”这位热情的小绅士尖叫道。

[ænd; ənd] [heɪld] [baɪ][ðə; ði] ['defnɪŋ] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] , [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [muːvd] [ɑːn] .
and hailed by the deafening shouts of the multitude , the procession moved on .
和 赞誉 经过 这 震耳欲聋 喊叫 的 这 民众 , 这 游行 已搬 在 .

在人群震耳欲聋的欢呼声中，游行队伍继续前进。

[haʊ] [ɔːr][baɪ] [wʌt] [miːnz] [,aɪ'tiː] [br'keɪm] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [prə'seʃ(ə)n] ,
How or by what means it became mixed up with the other procession ,
如何 或者 经过 什么 方法 它 成为 混合 向上 和 这 其他 游行 ,

它是如何或通过什么方式与其他队伍混在一起的？

[ænd; ənd] [haʊ] [,aɪ'tiː][wʌz; wəz]['evər] ['ekstrɪˌkeɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][kən'fjuːz(ə)n] ['kɑːnsɪkwent] [ðerə'pɑːn] ,
and how it was ever extricated from the confusion consequent thereupon ,
和 如何 它 曾是 曾经 脱困 从 这 困惑 后果 于是 ,

以及它最终是如何从由此产生的混乱中解脱出来的。

[ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ,
is more than we can undertake to describe ,
是 更多的 比 我们 能 承担 到 描述 ,

这远非我们所能描述的。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz]['mɪstər] . - [hæt][wʌz; wəz] [nɑːkt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] , [naʊz] , [ænd; ənd]
inasmuch as Mr . Pickwick's hat was knocked over his eyes , nose , and
因此 作为 先生 . - 帽子 曾是 敲门 超过 他的 眼睛 , 鼻子 , 和
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,

由于皮克威克先生的帽子被碰倒，遮住了他的眼睛、鼻子和嘴巴，

[baɪ][wʌn][pʊk][ʌv; əv][ə; eɪ][bʌf][flæg] - [stɑ:f] , [ˈveri][ˈɜ:rlɪ][ɪn][ðə; ðɪ][prəˈsi:dɪŋz] .
by one poke of a Buff flag - staff , very early in the proceedings .

经过 一 戳 的 一个 巴夫 旗帜 - 职员 , 非常 早期的 在 这 诉讼程序 .

比赛开始不久, 就被科罗拉多大学旗杆轻轻戳了一下。

[hi:; hi][dɪˈskraɪbz][hɪmˈself][æz; əz][ˈbi:ɪŋ][səˈraʊndɪd][ɑ:n][ˈevri][saɪd] ,
He describes himself as being surrounded on every side ,

他 描述 他自己 作为 存在 包围 在 每一个 边 ,

他形容自己四面楚歌,

[wen][hi:; hi][kʊd; kəd][kætʃ][ə; eɪ][ɡlɪmps][ʌv; əv][ðə; ðɪ][si:n] , [baɪ][ˈæŋɡri][ænd; ənd][fəˈrʊʃəs]
when he could catch a glimpse of the scene , by angry and ferocious

什么时候 他 可以 抓住 一个 一瞥 的 这 场景 , 经过 生气的 和 凶猛

[ˈkaʊntənənsɪz] ,
countenances ,

面容 ,

当他瞥见那场景时, 从愤怒而凶狠的面容来看,

[baɪ][ə; eɪ][væst][klaʊd][ʌv; əv][dʌst] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][dens][kraʊd][ʌv; əv][kəmˈbætnts] .
by a vast cloud of dust , and by a dense crowd of combatants .

经过 一个 广阔的 云 的 灰尘 , 和 经过 一个 稠密 人群 的 战斗人员 .

在漫天尘土和密集的战斗人群中。

[hi:; hi][reprɪˈzents][hɪmˈself][æz; əz][ˈbi:ɪŋ][fɔ:rst][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈkæɪdʒ][baɪ][sʌm; səm][ʌnˈsi:n][ˈpaʊər]
He represents himself as being forced from the carriage by some unseen power

他 代表 他自己 作为 存在 强制 从 这 运输 经过 一些 看不见 力量

,
.
,

他把自己描述成被某种看不见的力量强行推出马车。

[ænd; ənd][ˈbi:ɪŋ][ˈpɜ:rsənəli][ɪnˈɡeɪdʒd][ɪn][ə; eɪ][pju:dʒɪˈlɪstɪk][ɪnˈkaʊntər] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hu:m] , [ɔ:r]
and being personally engaged in a pugilistic encounter ; but with whom , or

和 存在 亲自 已订婚的 在 一个 拳击手 遇到 ; 但 和 谁 , 或者

[haʊ] ,
how ,

如何 ,

亲自参与拳击比赛; 但与谁比赛, 或者如何比赛?

[ɔ:r][waɪ] , [hi:; hi][ɪz][ˈhoʊlli][ʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə][steɪt] .
or why , he is wholly unable to state .

或者为什么 , 他 是 完全 无法 到 状态 .

至于原因, 他完全无法解释。

[hi:; hi][ðen][felt][hɪmˈself][fɔ:rst][ʌp][sʌm; səm][ˈwʊd(ə)n][steps][baɪ][ðə; ðɪ][ˈpɜ:sənz][frʌm; frəm][brˈhaɪnd] ;
He then felt himself forced up some wooden steps by the persons from behind ;

他 然后 毛毡 他自己 强制 向上 一些 木制的 步骤 经过 这 人 从 在后面 ;

然后他感到身后的人强迫他爬上木台阶;

[ænd; ənd][ɑ:n][rɪˈmu:vɪŋ][hɪz; ɪz][hæt] , [faʊnd][hɪmˈself][səˈraʊndɪd][baɪ][hɪz; ɪz][frendz] ,
and on removing his hat , found himself surrounded by his friends ,

和 在 移除 他的 帽子 , 成立 他自己 包围 经过 他的 朋友们 ,

摘下帽子后, 他发现自己被朋友们包围了。

[ɪn][ðə; ðɪ][ˈveri][frʌnt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][left][hænd][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈhʌstɪŋz] .
in the very front of the left hand side of the hustings .

在 这 非常 正面 的 这 左边 手 边 的 这 竞选 .

在竞选集会场左侧最前面。

[ðə; ði] [raɪt] [wʌz; wəz] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bʌf] ['pɑ:rti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sentər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['meɪər]
The right was reserved for the Buff party , and the centre for the mayor
这 正确的 曾是 预订的 为了 这 巴夫 派对 , 和 这 中心 为了 这 市长
[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑ:fəsərz] ;
and his officers ;
和 他的 警官 ;

右翼席位留给了布法罗党，中间席位留给了市长及其官员；

[wʌn] [ʌv; əv] [hu:m] — [ðə; ði][fæt]['kraɪər][ʌv; əv] ['i:tənz,wɪl] — [wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [bel] ,
one of whom — the fat crier of Eatanswill — was ringing an enormous bell ,
— 的 谁 — 这 胖的 哭泣者 的 伊坦斯威尔 — 曾是 铃声 一个 巨大的 钟 ,
[baɪ] [wei] [ʌv; əv] [kə'mændɪŋ] ['saɪləns] ,
by way of commanding silence ,
经过 方式 的 指挥 沉默 ,
其中一人——伊坦斯威尔的胖叫卖者——正在摇响一口巨大的钟，以此来命令大家安静下来。

[waɪl] ['mɪstər] . [hɔ'reɪfjəu] [fɪzkn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['sæmjʊəl] [slʌmkɪ] , [wɪð; wɪθ][ðər; ðər]
while Mr . Horatio Fizkin , and the Honourable Samuel Slumkey , with their
尽管 先生 . 霍雷肖 菲兹金 , 和 这 尊敬的 塞缪尔 斯勒姆基 , 和 他们的
[hændz][ə'pɑ:n][ðər; ðər] ['hɑ:rts] ,
hands upon their hearts ,
双手 之上 他们的 心 ,
霍雷肖·菲兹金先生和尊敬的塞缪尔·斯拉姆基先生则手放在胸口，

[wɜ:r; wər] ['bəʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [æfə'bɪləti] [tu:; tə][ðə; ði] ['trʌblɪd] [si:] [ʌv; əv] ['hedz] [ðæt]
were bowing with the utmost affability to the troubled sea of heads that
是 鞠躬 和 这 极致 亲切 到 这 麻烦 海 的 头部 那
['inəndeɪtɪd] [ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [ɪn] [frʌnt] ;
inundated the open space in front ;
被淹没 这 打开 空间 在 正面 ;
他们以最友好的态度向面前空地上熙熙攘攘、不知所措的人群鞠躬致意；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wens] [ə'roʊz][ə; eɪ][stɔ:rm][ʌv; əv] [grəʊnz] , [ænd; ənd] [ʃaʊts] , [ænd; ənd] [jelz] ,
and from whence arose a storm of groans , and shouts , and yells ,
和 从 何处 出现 一个 风暴 的 呻吟 , 和 喊叫 , 和 喊叫 ,
[ænd; ənd] [hu:tɪŋz] ,
and hootings ,
和 嘘声 ,
随后，一阵阵呻吟声、喊叫声、呐喊声和呼啸声响起。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['ɑ:nər] [tu:; tə][æn; ən] ['z:rθkweɪk] .
that would have done honour to an earthquake .
那 会 有 完毕 荣誉 到 一个 地震 .
那将是献给地震的一份荣耀。

- [ðeəz; ðəz]['wɪŋk(ə)l] , - [sed] ['mɪstər] . ['tʌpmən] , ['pəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [baɪ][ðə; ði] [sli:v] .
' There's Winkle , ' said Mr . Tupman , pulling his friend by the sleeve .
- 有 温克尔 , - 说 先生 . 图普曼 , 拉 他的 朋友 经过 这 袖子 .
“温克尔在那儿,”塔普曼先生说着，拉起朋友的袖子。

- [wer] ! - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , ['pʊtɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['spektəklz] ,
' Where ! ' said Mr . Pickwick , putting on his spectacles ,
- 在哪里 ! - 说 先生 . 匹克威克 , 推杆 在 他的 眼镜 ,
“在哪儿!”皮克威克先生一边说着，一边戴上眼镜。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɔ:rtʃənətli] [kept] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [hɪðər'tu:] .
which he had fortunately kept in his pocket hitherto .
哪个 他 有 幸运的是 保留 在 他的 口袋 迄今为止 .
幸好他之前一直把它放在口袋里。

- [ðer; ðər] , - [sed] ['mɪstər] . ['tʌpmən] , - [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] [ðæt] [haʊs] .
- **There** , **said** **Mr** . **Tupman** , **on the top of that house** .
- 那里 , - 说 先生 : 图普曼 , - 在这 顶部的 那 房子 :

“就在那里,”塔普曼先生说,“在那栋房子的屋顶上。”

- [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ɪn][ðə; ði] ['ledn] ['gʌtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪld] [ru:f] ,
- **And there** , **sure enough** , **in the leaden gutter of a tiled roof** ,
- 和 那里 , 当然 足够的 , 在这 铅灰色 排水沟 的 一个 瓷砖 屋顶 ,
“果然,就在瓦屋顶的铅制排水沟里,

[wɜ:r; wər]['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)l][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [pɑ:t] , ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ['si:tɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]
were **Mr** . **Winkle** **and** **Mrs** . **Pott** , **comfortably** **seated in a couple of**
是 先生 : 温克尔 和 太太 : 波特 , 舒适地 坐着 在 一个 夫妻 的
[tʃerz] ,
chairs ,
椅子 ,

温克尔先生和波特太太舒适地坐在两把椅子上。

[ˈweɪvɪŋ] [ðer; ðər][ˈhæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃi:fs][ɪn][ˈtʊkən][ʌv; əv] [ˌrekəɡ'nɪ(ə)n] — [ə; eɪ] [ˈkɑ:mplɪmənt] [wɪtʃ]
waving their handkerchiefs in token of recognition — a compliment which
挥手 他们的 手帕 在 令牌 的 认出 — 一个 赞扬 哪个
['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [rɪ'tɜ:rnd] [baɪ] ['kɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][ðə; ði]['leɪdi] .
Mr . **Pickwick** **returned by kissing his hand to the lady** .
先生 : 匹克威克 返回 经过 接吻 他的 手 到 这 女士 :

她们挥舞着手帕以示认可——皮克威克先生也回以亲吻女士的手以示敬意。

[ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [kə'menst] ; [ænd; ənd][æz; əz][æn; ən] [ɪn'æktɪv] [kraʊd] [ɪz]
The proceedings had not yet commenced ; and as an inactive crowd is
这 诉讼程序 有 不是 然而 开始 ; 和 作为 一个 不活跃 人群 是
[ˈdʒen(ə)rəli] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə][bi:; bi][dʒə'koʊs] ,
generally disposed to be jocose ,
一般来说 处置 到 是 滑稽的 ,

庭审尚未开始; 而且, 由于闲散的人群通常倾向于开玩笑,

[ðɪs] ['veri] [ɪ'nəs(ə)nt] ['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə][ə'weɪkən][ðer; ðər] [fə'si:ʃəsnəs] .
this very innocent action was sufficient to awaken their facetiousness .
这 非常 清白的 行动 曾是 充足的 到 觉醒 他们的 滑稽 :

这种看似无辜的举动,却足以唤起他们的戏谑之心。

- [oʊ] , [ju:; jʊ] ['wɪkɪd] [oʊld] ['ræskl] , - [kraɪd] [wʌn] [vɔɪs] , - ['lʊkɪŋ] [ˈɑ:rtɜ][ðə; ði][ˈgɜ:lz] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? -
- **Oh** , **you wicked old rascal** , **cried one voice** , **looking arter the girls** , **are you ?** !
- 哦 , 你 邪恶 老的 恶棍 , - 哭 一 嗓音 , - 寻找 动脉 这 女孩们 , 是 你 ? -

“哦,你这个邪恶的老家伙,”一个声音喊道,“你在偷看姑娘们吗? ”

- [oʊ] , [ju:; jʊ] - ['sɪnər] , - [kraɪd] [ə'nʌðər] .
- **Oh** , **you venerable sinner** , **cried another** .
- 哦 , 你 - 罪人 , - 哭 其他 :

“哦,你这可怜的罪人!”另一个人喊道。

- ['pʊtɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['spektəklz] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] ['mærid] - [u:mən] ! - [sed] [ə; eɪ][θɜ:rd] .
- **Putting on his spectacles to look at a married ooman !** **said a third** .
- 推杆 在 他的 眼镜 到 看 在 一个 已婚 - 奥曼 ! - 说 一个 第三 :

“他居然戴上眼镜去看一个已婚女人!”第三个人说道。

- [aɪ] [si:] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] - ['wɪŋkɪn] - [æt; ət][hɜ:r; hər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [oʊld] [aɪ] , - ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ]
- **I see him a - winkin** **at her** , **with his wicked old eye** , **shouted a**
- 我 看 他 一个 - 眨眼 - 在 她 , 和 他的 邪恶 老的 眼睛 , - 喊叫 一个
[fɔ:rθ] .
fourth .
第四 :

“我看到他用他那邪恶的老眼睛朝她眨眼了!”第四个人喊道。

- [lʊk] ['ɑ:rtɜ:] [jʊr; jər] [waɪf] , [pɑ:t] , - [be'ləʊd] [ə; eɪ] [fɪfθ] — [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɔ:r]
' **Look arter your wife , Pott , ' bellowed a fifth — and then there was a roar**
- 看 动脉 你的 妻子 , 波特 , - 咆哮 一个 第五 — 和 然后 那里 曾是 一个 吼
[ʌv; əv] ['læftər] .
of laughter .
的 笑声 .

“看看你老婆，波特，”第五个人大声喊道——然后是一阵哄堂大笑。

[æz; əz] [ði:z] [tɔ:nts] [wɜ:r; wər] [ə'kʌmpənɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'vɪdiəs] [kəm'pærəsnz] [brɪ'twi:n] ['mɪstər] .
As these taunts were accompanied with invidious comparisons between Mr .
作为 这些 嘲讽 是 伴随 和 令人厌恶的 比较 之间 先生 .
[ˈpɪkwɪk] [ænd; ənd] [æn; ən] [eɪdʒd] [ræm] ,
Pickwick and an aged ram ,
匹克威克 和 一个 老年人 内存 ,

这些嘲讽还伴随着将皮克威克先生比作一只老公羊的恶毒比较，

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['wɪtɪsɪzəmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪk] ['neɪtʃər] ;
and several witticisms of the like nature ;
和 一些 妙语 的 这 喜欢 自然 ;
以及其他一些类似的俏皮话；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《匹克威克外传》(The Pickwick Papers)

第13/56页

[ænd; ʌnd][æz; əz] [ðei] [mɔːr'ʊʊvər] [ræðər] [tendɪd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [rɪ'flekʃnz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv]
and as they moreover rather tended to convey reflections upon the honour of
和 作为 他们 而且 相当 倾向于 到 传达 反思 之上 这 荣誉 的

[æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['leɪdɪ] ,
an innocent lady ,
一个 清白的 女士 ,

而且，这些话往往带有对一位无辜女士名誉的质疑，

['mɪstər] . - [ɪndɪg'neiʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪk'sesɪv] ; [bʌt; bət][æz; əz] ['saɪləns] [wʌz; wəz]
Mr . Pickwick's indignation was excessive ; but as silence was
先生 . - 愤慨 曾是 过多的 ; 但 作为 沉默 曾是

[prə'kleɪmd; prʊə'kleɪmd][æt; ət][ðə; ði][r'mʊmənt] ,
proclaimed at the moment ,
宣布 在 这 片刻 ,

皮克威克先生的义愤填膺有些过激；但由于此时此刻必须保持沉默，

[hiː; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [baɪ] ['skɔːrtʃɪŋ] [ðə; ði][mɑːb][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['pɪtɪ] [fɔːr; fər][ðer; ðər]
he contented himself by scorching the mob with a look of pity for their
他 满足 他自己 经过 灼热 这 暴民 和 一个 看 的 遗憾 为了 他们的

[mɪs'gaɪdɪd] [maɪndz] ,
misguided minds ,
错误的 思想 ,

他心满意足地用怜悯的眼神审视着这群误入歧途的暴民，仿佛在对他们的愚昧思想冷嘲热讽。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðei] [læft] [mɔːr] ['bɔɪstərəsli] [ðæn; ðən]['evər] .
at which they laughed more boisterously than ever .
在 哪个 他们 笑了 更多的 喧闹地 比 曾经 .

他们笑得比以往任何时候都更加开怀大笑。

- ['saɪləns] ! - [rɔːrd] [ðə; ði] ['meɪɜːz] [ə'tendənts] .
' Silence ! ' roared the mayor's attendants .
- 沉默 ! - 咆哮 这 市长的 服务员 .

“安静！”市长的侍从们大声喊道。

- - , [prə'kleɪm] ['saɪləns] , - [sed] [ðə; ði] ['meɪər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][pɑːmp] [brɪ'fɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]
' Whiffin , proclaim silence , ' said the mayor , with an air of pomp befitting his
- - , 宣布 沉默 , - 说 这 市长 , 和 一个 空气 的 盛大场面 合适 他的

[lɔːftɪ] ['steɪʃ(ə)n] .
lofty station .
高远 车站 .

“威芬，宣布肃静！”市长说道，语气带着与其显赫身份相符的庄严。

[ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ðɪs] [kə'mænd] [ðə; ði]['kraɪər] [pər'fɔːrmd] [ə'nʌðər] [kən't(ertʊ)[ɑːn][ðə; ði] [bel] ,
In obedience to this command the crier performed another concerto on the bell ,
在 服从 到 这 命令 这 哭泣者 执行 其他 协奏曲 在 这 钟 ,

遵照命令，报信员又敲响了钟声。

[werə'pɑːn] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [kɔːld] [aʊt] - ['mʌfɪn] - ; [wɪtʃ] [ɔːkeɪzənd] [ə'nʌðər]
whereupon a gentleman in the crowd called out ' Muffins ' ; which occasioned another
于是 一个 绅士 在 这 人群 称为 出去 - 松饼 - ; 哪个 引发 其他

[læf] .
laugh .
笑 .

这时，人群中一位先生喊道：“松饼！”这又引起了一阵笑声。

- ['dʒent(ə)lmən] , - [sed] [ðə; ði] ['meɪər] ,
' **Gentlemen** , ' **said the mayor** ,
- 先生们 , - 说 这 市长 ,
“先生们,”市长说道。
[æɪt; ət][æz; əz] [laʊd] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [æz; əz][hi; hi][kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [fɔ:rs] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tu; tə] — - ['dʒent(ə)lmən]
at as loud a pitch as he could possibly force his voice to — ' gentlemen
在 作为 大声 一个 沥青 作为 他 可以 可能 力量 他的 嗓音 到 — - 先生们
.
:
.

他用尽全力，以最大的音量喊道：“先生们。”
[ˈbrʌðər] [ɪˈlektəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜ:roʊ] [ʌv; əv] [i:ˈtænzwɪl] .
Brother electors of the borough of Eatanswill .
兄弟 选举人 的 这 行政区 的 伊坦斯威尔 .
伊坦斯威尔自治市的兄弟选民。

[wi; wi][ɑ:r; ər] [met] [hɪr] [tu; tə] - [deɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ˈtʃu:zɪŋ] [ə; eɪ] [reprɪˈzentətɪv] [ɪn]
We are met here to - day for the purpose of choosing a representative in
我们 是 遇见 这里 到 - 天 为了 这 目的 的 选择 一个 代表 在
[ðə; ði] [ru:m] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [leɪt] —
the room of our late —
这 房间 的 我们的 晚的 —
我们今天聚集在这里，是为了选出一位代表，代表我们已故的——

- [hɪr] [ðə; ði] ['meɪər] [wʌz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .
' **Here the mayor was interrupted by a voice in the crowd .**
- 这里 这 市长 曾是 中断 经过 一个 嗓音 在 这 人群 .
市长的话被人群中的声音打断了。

- ['sʌk] - [ses] [tu; tə][ðə; ði] ['meɪər] ! - [kraɪd][ðə; ði] [vɔɪs] ,
' **Suc - cess to the mayor ! ' cried the voice ,**
- 成功 - 污水 到 这 市长 ! - 哭 这 嗓音 ,
“市长成功!”那声音喊道。

- [ænd; ænd] [meɪ] [hi; hi] ['nevər] ['dezərt] [ðə; ði][neɪl][ænd; ænd] - ['bɪznəs] , [æz; əz][hi; hi][gɑ:t][hɪz; ɪz]
' **and may he never desert the nail and sarspan business , as he got his**
- 和 可能 他 绝不 沙漠 这 指甲 和 - 商业 , 作为 他 得到 他的
['mʌni] [baɪ] .
money by .
钱 经过 .
愿他永远不要放弃钉子和沙锤生意，因为他就是靠这个赚钱的。

- [ðɪs] [əˈlu:ʒ(ə)n][tu; tə][ðə; ði] [prəˈfeʃən(ə)l] [pəˈsju:ts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔ:rətər][wʌz; wəz] [rɪˈsi:vd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
' **This allusion to the professional pursuits of the orator was received with a**
- 这 典故 到 这 专业的 追求 的 这 演说者 曾是 已收到 和 一个
[stɔ:rm][ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] ,
storm of delight ,
风暴 的 喜 ,
“这番提及演说家职业的言论引起了热烈的反响。”

[wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bel] - [əˈkʌmpənɪmənt] , ['rendəd] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spi:tʃ]
which , with a bell - accompaniment , rendered the remainder of his speech
哪个 , 和 一个 钟 - 伴奏 , 渲染 这 余 的 他的 演讲
[ɪnˈɔ:dəbl] ,
inaudible ,
听不清 ,
伴随着钟声，他接下来的讲话完全听不见了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] ['sentəns] ,
with the exception of the concluding sentence ,
和 这 例外 的 这 总结 句子 ,
除了最后一句之外,

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θæŋkt] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðei] [hɜːrd]
in which he thanked the meeting for the patient attention with which they heard
在 哪个 他 谢谢 这 会议 为了 这 病人 注意力 和 哪个 他们 听到
[hɪm; ɪm] [θruː'aʊt] — [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtuːd] [wɪtʃ] [ɪ'lɪsɪtɪd] [ə'hʌðər] [bɜːrst][ʌv; əv]
him throughout — an expression of gratitude which elicited another burst of
他 自始至终 — 一个 表达 的 感激 哪个 引发的 其他 爆裂 的
[mɜːrθ] ,
mirth ,
欢笑 ,
他在发言中感谢与会者全程耐心聆听他的讲话——这番感谢之情又引来一阵哄笑。

[ʌv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊəz] [du'reɪʃn] .
of about a quarter of an hour's duration .
的 关于 一个 四分之一 的 一个 小时 期间 .
时长约十五分钟。

[nekst] , [ə; eɪ][tɔːl] , [θɪn] ['dʒent(ə)lmən] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [stɪf] [waɪt] ['nekərtʃiːf] ,
Next , a tall , thin gentleman , in a very stiff white neckerchief ,
下一个 , 一个 高的 , 薄的 绅士 , 在 一个 非常 僵硬的 白色的 围巾 ,
接下来是一位身材高瘦的男士，系着一条非常硬挺的白色领巾。

[ˈæftər] ['biːɪŋ] [rɪ'piːtɪdli] [dɪ'zaɪrd] [baɪ][ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə] - [send] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hoʊm] ,
after being repeatedly desired by the crowd to ' send a boy home ,
后 存在 反复 想要的 经过 这 人群 到 - 发送 一个 男生 家 ,
在人群反复要求“把那个男孩送回家”之后,

[tuː; tə][æsk] ['weðər] [hiː; hi] ['hædnt] [left] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈʌndər][ðə; ði] ['pɪləʊ] ,
to ask whether he hadn't left his voice under the pillow ,
到 问 无论 他 之前没有 左边 他的 嗓音 在下面 这 枕头 ,
问他是不是把声音落在枕头底下了,

- ['begd] [tuː; tə] ['nɑːmɪneɪt] [ə; eɪ][fɪt][ænd; ənd][ˈprɑːpər][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə] [reprɪzent] [ðəm; ðəm][ɪn]
' begged to nominate a fit and proper person to represent them in
- 乞求 到 提名 一个 合身 和 恰当的 人 到 代表 他们 在
[ˈpɑːrləmənt] .
Parliament .
议会 .
恳求提名一位合适人选代表他们在议会中任职。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sed] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɔ'reɪʃiəʊ] [fɪz'kɪn] , ['eskwaɪə] , [ʌv; əv] [fɪz'kɪn] [lɑːdʒ] , [nɪr]
And when he said it was Horatio Fizkin , Esquire , of Fizkin Lodge , near
和 什么时候 他 说 它 曾是 霍雷肖 菲兹金 , 《时尚先生》 , 的 菲兹金 小屋 , 靠近
[ˈiːtənz,wɪl] ,
Eatanswill ,
伊坦斯威尔 ,
当他说他是霍雷肖·菲兹金先生，住在伊坦斯威尔附近的菲兹金旅馆时

[ðə; ði] - [ə'plɔːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [ɡroʊn] , [soʊ] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][soʊ] ['laʊdli]
the Fizkinites applauded , and the Slumkeyites groaned , so long , and so loudly
这 - 鼓掌 , 和 这 - 呻吟 , 所以 长的 , 和 所以 高声
,
:
,
菲兹金人鼓掌，斯勒姆基人呻吟，如此漫长，如此响亮。

[ðæt] [bəuθ][hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['sekəndər] [maɪt] [hæv; həv] [sʌŋ] ['kɑ:mɪk] ['sɔŋz] [ɪn] [lu:] [ʌv; əv]
that both he and the seconder might have sung comic songs in lieu of
那 两个都 他 和 这 附议者 可能 有 唱 漫画 歌曲 在 代替 的
['spi:kɪŋ] ,
speaking ,
请讲 ,

他和附议人或许会用滑稽歌曲代替发言。

[wɪ'daʊt] ['eni:bədi:z] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ðə; ði]['waɪzər] .
without anybody's being a bit the wiser .
没有 任何人的 存在 一个 少量 这 更明智 .

大家都没察觉到什么。

[ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][hɔ'reɪʃjəu] [fɪzkiŋ] , ['eskwaɪə] , ['hævɪŋ] [hæd; həd][ðer; ðər] ['ɪnɪŋz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
The friends of Horatio Fizkin , Esquire , having had their innings , a little
这 朋友们 的 霍雷肖·菲兹金 , 《时尚先生》 , 拥有 有 他们的 局 , 一个 小的
['kɑ:lərɪk] ,
choleric ,
胆汁质 ,

霍雷肖·菲兹金先生的朋友们, 在尽情享受之后, 变得有些暴躁易怒。

[pɪŋk] - [feɪst] [mæn] [stʊd] ['fɔ:rwəd][tu:; tə] [prə'pəʊz] [ə'hʌðər] [fɪt][ænd; ənd]['prɑ:pər]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə]
pink - faced man stood forward to propose another fit and proper person to
粉色的 - 面对 男人 站立 向前 到 提出 其他 合身 和 恰当的 人 到
[reprɪ'zent] [ðə; ði] [ɪ'lektəz] [ʌv; əv] ['i:tənz,wɪl] [ɪn] ['pɑ:rləmənt] ;
represent the electors of Eatanswill in Parliament ;
代表 这 选举人 的 伊坦斯威尔 在 议会 ;

一位脸色红润的男子站出来, 提议推选另一位合适人选代表伊坦斯威尔的选民进入议会;

[ænd; ənd] ['veri] ['swɪmɪŋli] [ðə; ði] [pɪŋk] - [feɪst] ['dʒent(ə)lmən] [wʊd] [hæv; həv][gɑ:t][ɑ:n] ,
and very swimmingly the pink - faced gentleman would have got on ,
和 非常 游泳 这 粉色的 - 面对 绅士 会 有 得到 在 ,
这位脸色红润的先生会非常顺利地完成任务。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['ræðər] [tu:] ['kɑ:lərɪk] [tu:; tə] [entər'teɪn] [ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]
if he had not been rather too choleric to entertain a sufficient perception of
如果 他 有 不是 到过 相当 也 胆汁质 到 招待 一个 充足的 洞察力 的
[ðə; ði] [fʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .
the fun of the crowd .
这 乐趣 的 这 人群 .

如果他不是那么易怒, 以至于无法充分体会到人群的乐趣的话。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] ['veri] [fju:] ['sentənsɪz] [ʌv; əv] ['fɪgjərətɪv] ['eləkwəns] ,
But after a very few sentences of figurative eloquence ,
但 后 一个 非常 很少 句子 的 比喻 口才 ,
但经过几句充满比喻的雄辩之词后,

[ðə; ði] [pɪŋk] - [feɪst] ['dʒent(ə)lmən][gɑ:t][frʌm; frəm] [di'naʊnsɪŋ] [ðəʊz] [hu:] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]
the pink - faced gentleman got from denouncing those who interrupted him in the
这 粉色的 - 面对 绅士 得到 从 谴责 那些 WHO 中断 他 在 这
[mɑ:b] ,
mob ,
暴民 ,

那位脸涨得通红的先生是因为谴责那些在人群中打断他的人而得了奖。

[tu:; tə][eks'tʃeɪndʒɪŋ] [dɪ'faɪənsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɑ:n][ðə; ði] ['hʌstɪŋz] ;
to exchanging defiances with the gentlemen on the hustings ;
到 交换 反抗 和 这 先生们 在 这 竞选 ;
与竞选台上的绅士们互相挑衅;

[ˌwerəˈpɑːn] [əˈroʊz][æn; ən] [ˈʌprɔːr] [wɪtʃ] [rɪˈdʒʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ɪkˈspresɪŋ]
whereupon arose an uproar which reduced him to the necessity of expressing
于是 出现 一个 骚动 哪个 减少 他 到 这 必要性 的 表达
[hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [baɪ] [ˈsɪriəs] [ˈpæntəmaɪm] ,
his feelings by serious pantomime ,
他的 情怀 经过 严肃的 哑剧 ,
于是, 现场一片混乱, 他只好用严肃的哑剧来表达自己的感受。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [left] [ðə; ði][stetdʒ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsekəndər] ,
which he did , and then left the stage to his seconder ,
哪个 他 做过 , 和 然后 左边 这 阶段 到 他的 附议者 ,
他照做了, 然后把舞台交给了他的助手。

[huː] [dɪˈlɪvəd] [ə; eɪ] [ˈrɪt(ə)n] [spiːtʃ] [ʌv; əv][hæf][æn; ən] [ˈaʊəz] [lenkθ; lenθ] , [ænd; ənd] [ˈwʊdnt] [biː; bi]
who delivered a written speech of half an hour's length , and wouldn't be
WHO 发表 一个 书面 演讲 的 一半 一个 小时 长度 , 和 不会 是
[stɑːpt] ,
stopped ,
停止 ,
他发表了一篇长达半小时的书面演讲, 而且没有被打断。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [sent] [aɪ ˈtiː][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [ˈiːtənzwɪl] [gəˈzet] ,
because he had sent it all to the Eatanswill Gazette ,
因为 他 有 发送 它 全部 到 这 伊坦斯威尔 公报 ,
因为他把所有内容都寄给了伊坦斯威尔公报。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈiːtənzwɪl] [gəˈzet] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈprɪntɪd] [aɪ ˈtiː] , [ˈevri] [wɜːrd] .
and the Eatanswill Gazette had already printed it , every word .
和 这 伊坦斯威尔 公报 有 已经 打印 它 , 每一个 单词 .
《伊坦斯威尔公报》已经刊登了这篇文章, 一字不差。

[ðen] [hɔˈreɪfjəu] [fɪzˌkɪn] , [ˈeskwaɪə] , [ʌv; əv] [fɪzˌkɪn] [lɑːdʒ] , [nɪr] [ˈiːtənzwɪl] ,
Then Horatio Fizkin , Esquire , of Fizkin Lodge , near Eatanswill ,
然后 霍雷肖 菲兹金 , 《时尚先生》 , 的 菲兹金 小屋 , 靠近 伊坦斯威尔 ,
然后是霍雷肖·菲兹金先生, 他是伊坦斯威尔附近菲兹金旅馆的主人。

[prɪˈzentɪd] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [əˈdresɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈlektəz] ; [wɪtʃ] [hiː; hi][noʊ]
presented himself for the purpose of addressing the electors ; which he no
呈现 他自己 为了 这 目的 的 解决 这 选举人 ; 哪个 他 不
[ˈsuːnər] [dɪd] ,
sooner did ,
很快 做过 ,
他现身是为了向选民发表讲话; 他刚一开口,

[ðæn; ðən][ðə; ði][bənd] [ɪmˈplɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈsæmjʊəl] [slʌmkɪ] ,
than the band employed by the Honourable Samuel Slumkey ,
比 这 乐队 受雇 经过 这 尊敬的 塞缪尔 斯勒姆基 ,
比尊敬的塞缪尔·斯拉姆基先生雇佣的乐队还要好,

[kəˈmenst] [pərˈfɔːrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [streŋθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrɪŋ]
commenced performing with a power to which their strength in the morning
开始 表演 和 一个 力量 到 哪个 他们的 力量 在 这 早晨
[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] ;
was a trifle ;
曾是 一个 琐事 ;
他们开始展现出的力量, 与他们早晨的力量相比简直微不足道;

[ɪn] [rɪˈtʃːrɪn] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] , [ðə; ði] [bʌf] [kraʊd] [bɪˈleɪbər] [ðə; ði] [ˈhedz] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] [ʌv; əv]
in return for which , the Buff crowd belaboured the heads and shoulders of
在 返回 为了 哪个 , 这 巴夫 人群 费力地 这 头部 和 肩膀 的
[ðə; ði] [bluː] [kraʊd] ;
the Blue crowd ;
这 蓝色的 人群 ;

作为回报，Buff 队的球迷们猛烈地攻击了 Blue 队的球迷们的头部和肩膀；

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bluː] [kraʊd] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [ˌdɪspəˈzes] [ðəmˈselvz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈveri]
on which the Blue crowd endeavoured to dispossess themselves of their very
在 哪个 这 蓝色的 人群 努力 到 剥夺 他们自己 的 他们的 非常
[ʌnˈplez(ə)nt] [ˈneɪbərz] [ðə; ði] [bʌf] [kraʊd] ;
unpleasant neighbours the Buff crowd ;
令人不快的 邻居 这 巴夫 人群 ;

蓝队试图将他们非常讨厌的邻居黄队驱逐出去；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [ˈstrʌɡlɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈpʊʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈfaɪtɪŋ] , [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] ,
and a scene of struggling , and pushing , and fighting , succeeded ,
和 一个 场景 的 挣扎 , 和 推动 , 和 斗争 , 成功了 ,
一场搏斗、推搡、争斗的场面最终成功了。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][noʊ] [mɔːr] [duː][ˈdʒʌstɪs][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈmeɪər] [kʊd; kəd] ,
to which we can no more do justice than the mayor could ,
到 哪个 我们 能 不 更多的 做 正义 比 这 市长 可以 ,
对此，我们和市长一样，都无法做出公正的评价。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [ˈɪʃuːd] [ɪmˈperətɪv] [ˈɔːrdərz][tuː; tə] [twelv] [ˈkɒnstəbəlz] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [ˈrɪŋliːdər] ,
although he issued imperative orders to twelve constables to seize the ringleaders ,
虽然 他 发布 至关重要的 订单 到 十二 警员 到 抢占 这 头目 ,
尽管他向十二名警员下达了强制命令，要求他们抓捕头目，

[huː] [maɪt] [əˈmaʊnt] [ɪn] [ˈnʌmbər] [tuː; tə] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪftɪ] , [ɔːr] [ˈðerəˈbaʊts] .
who might amount in number to two hundred and fifty , or thereabouts .
WHO 可能 数量 在 数字 到 二 百 和 五十 , 或者 大约 .
人数可能达到二百五十人左右。

[æt; ət][ɔːl] [ðiːz] [ɪnˈkaʊntəz] , [hɔːˈreɪʃiəʊ] [fɪzˌkɪn] , [ˈeskwaɪə] , [ʌv; əv] [fɪzˌkɪn] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
At all these encounters , Horatio Fizkin , Esquire , of Fizkin Lodge , and his
在 全部 这些 遭遇 , 霍雷肖 菲兹金 , 《时尚先生》 , 的 菲兹金 小屋 , 和 他的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

在所有这些场合，菲兹金旅馆的霍雷肖·菲兹金先生和他的朋友们

[wækst] [fɪrs] [ænd; ənd] [ˈfjʊriəs] ; [ʌnˈtɪl] [æt; ət][læst][hɔːˈreɪʃiəʊ] [fɪzˌkɪn] , [ˈeskwaɪə] , [ʌv; əv] [fɪzˌkɪn] [lɑːdʒ] ,
waxed fierce and furious ; until at last Horatio Fizkin , Esquire , of Fizkin Lodge ,
打蜡 凶猛的 和 狂怒 ; 直到 在 最后的 霍雷肖 菲兹金 , 《时尚先生》 , 的 菲兹金 小屋 ,
情绪愈发激烈狂怒；直到最后，菲兹金旅馆的霍雷肖·菲兹金先生

[ˈbɛgd] [tuː; tə][æsk][hɪz; ɪz] [əˈpəʊnənt] , [ðə; ði] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈsæmjʊəl] [slʌmki] , [ʌv; əv] [slʌmki] [hɔːl] ,
begged to ask his opponent , the Honourable Samuel Slumkey , of Slumkey Hall ,
乞求 到 问 他的 对手 , 这 尊敬的 塞缪尔 斯勒姆基 , 的 斯勒姆基 大厅 ,
他恳求向他的对手，斯伦基大厅的尊敬的塞缪尔·斯伦基先生提问。

[ˈweðər] [ðæt] [bənd] [pleɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kənˈsent] ; [wɪtʃ] [ˈkwɛstʃən] [ðə; ði] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈsæmjʊəl]
whether that band played by his consent ; which question the Honourable Samuel
无论 那 乐队 玩 经过 他的 同意 ; 哪个 问题 这 尊敬的 塞缪尔
[slʌmki] [dɪˈklaɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈænsər] ,
Slumkey declining to answer ,
斯勒姆基 下降 到 回答 ,

乐队是否经他同意演奏？ 尊敬的塞缪尔·斯伦基先生拒绝回答这个问题。

[hɔ'reɪʃiəu] [fɪzkin] , ['eskwaɪə] , [ʌv; əv] [fɪzkin] [lɑ:dʒ] , [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑʊntənəns] [ʌv; əv] **Horatio Fizkin , Esquire , of Fizkin Lodge , shook his fist in the countenance of** 霍雷肖 菲兹金 , 《时尚先生》 , 的 菲兹金 小屋 , 摇晃 他的 拳头 在 这 面容 的 [ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['sæmjʊəl] [slʌmki] , **the Honourable Samuel Slumkey ,** 这 尊敬的 塞缪尔 斯勒姆基 ,

菲兹金旅馆的霍雷肖·菲兹金先生向尊敬的塞缪尔·斯拉姆基先生挥舞着拳头。

[ʌv; əv] [slʌmki] [hɔ:l] ; [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['sæmjʊəl] [slʌmki] , [hɪz; ɪz] [blʌd] ['bi:ɪŋ] [ʌp] , **of Slumkey Hall ; upon which the Honourable Samuel Slumkey , his blood being up ,** 的 斯勒姆基 大厅 ; 之上 哪个 这 尊敬的 塞缪尔 斯勒姆基 , 他的 血 存在 向上 , 斯伦基大厅 ; 尊敬的塞缪尔·斯伦基先生 , 因血流成河 ,

[dɪ'faɪd] [hɔ'reɪʃiəu] [fɪzkin] , ['eskwaɪə] , [tu:; tə] ['mɔ:rt(ə)l] ['kɑ:mbæt] .

defied Horatio Fizkin , Esquire , to mortal combat . 违抗 霍雷肖 菲兹金 , 《时尚先生》 , 到 凡人 战斗 .

他向霍雷肖·菲兹金先生发起生死决斗。

[æt; ət] [ðɪs] [vaɪə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔ:l] [noʊn] [ru:lz] [ænd; ænd] ['presədənts, 'presə,dents] [ʌv; əv] ['ɔ:rdər] , **At this violation of all known rules and precedents of order ,** 在 这 违反 的 全部 已知 规则 和 先例 的 命令 ,

这种行为违反了所有已知的规则和秩序先例 ,

[ðə; ði] ['meɪər] [kə'mɑ:ndɪd] [ə'nʌðər] [fæn'teɪzɪə] [ɑ:n] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ænd] [dɪ'klerd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] **the mayor commanded another fantasia on the bell , and declared that he would** 这 市长 命令 其他 幻想曲 在 这 钟 , 和 声明 那 他 会 [brɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm'self] , **bring before himself ,** 带来 前 他自己 ,

市长命令演奏另一首关于钟的幻想曲 , 并宣布他将把.....带到他面前。

[bəuθ] [hɔ'reɪʃiəu] [fɪzkin] , ['eskwaɪə] , [ʌv; əv] [fɪzkin] [lɑ:dʒ] , [ænd; ænd] [ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['sæmjʊəl] **both Horatio Fizkin , Esquire , of Fizkin Lodge , and the Honourable Samuel** 两个都 霍雷肖 菲兹金 , 《时尚先生》 , 的 菲兹金 小屋 , 和 这 尊敬的 塞缪尔 [slʌmki] , [ʌv; əv] [slʌmki] [hɔ:l] , **Slumkey , of Slumkey Hall ,** 斯勒姆基 , 的 斯勒姆基 大厅 ,

菲兹金旅馆的霍雷肖·菲兹金先生和斯伦基大厅的尊敬的塞缪尔·斯伦基先生

[ænd; ænd] [baɪnd] [ðəm; ðəm] ['ʊvər] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [pi:s] . **and bind them over to keep the peace .** 和 绑定 他们 超过 到 保持 这 和平 .

并约束他们以维护和平。

[ə'pɑ:n] [ðɪs] [tə'rɪfɪk] [dɪ,nʌnsi'eɪʃn] , [ðə; ði] [sə'pɔ:rtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] ['kændədets] [ɪntə'fiəd] , **Upon this terrific denunciation , the supporters of the two candidates interfered ,** 之上 这 了不起 谴责 , 这 支持者 的 这 二 候选人 干扰 , 面对如此严厉的谴责 , 两位候选人的支持者都进行了干预。

[ænd; ænd] ['æftər] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['pɑ:rtɪ] [hæd; həd] ['kwɑ:rəld] [ɪn] [perz] , [fɔ:r; fər] [θri:] - **and after the friends of each party had quarrelled in pairs , for three -** 和 后 这 朋友们 的 每个 派对 有 争吵 在 对 , 为了 三 - ['kwɑ:rtərz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] , **quarters of an hour ,** 四分之一 的 一个 小时 ,

双方朋友两两争吵了四十五分钟后 ,

[hɔ'reɪʃiəu] [fɪzkin] , ['eskwaɪə] , [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hæt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['sæmjʊəl] [slʌmki] ; **Horatio Fizkin , Esquire , touched his hat to the Honourable Samuel Slumkey ;** 霍雷肖 菲兹金 , 《时尚先生》 , 感动 他的 帽子 到 这 尊敬的 塞缪尔 斯勒姆基 ;

霍雷肖·菲兹金先生向尊敬的塞缪尔·斯拉姆基先生脱帽致敬 ;

[ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['sæmjʊəl] [slʌmkɪ] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][tuː; tə][hɔ'reɪʃiəʊ] [fɪzkiŋ] , ['eskwaɪə] ; [ðə; ði][bənd]
the Honourable Samuel Slumkey touched his to Horatio Fizkin , Esquire ; the band
 这 尊敬的 塞缪尔 斯勒姆基 感动 他的 到 霍雷肖 菲兹金 , 《时尚先生》 ; 这 乐队
 [wʌz; wəz] [stɔ:pt] ;
was stopped ;
 曾是 停止 ;

[ðə; ði] [kraʊd] [wɜːr; wər] [ˈpɑːrʃəli] [ˈkwaɪətɪd] ; [ænd; ənd][həˈreɪʃiəu] [fɪzˈkɪn] , [ˈeskwaɪə] , [wɒz; wəz] [pərˈmɪtɪd]
the crowd were partially quieted ; and Horatio Fizkin , Esquire , was permitted
 这 人群 是 部分 安静 ; 和 霍雷肖 菲兹金 , 《时尚先生》 , 曾是 允许
 [tuː; tə] [prəʊˈsiːd] .
to proceed .
 到 继续 .

人群安静了下来；霍雷肖·菲兹金先生被允许继续前进。

[ðə; ði] ['spi:tʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['kændɪdəts] , [ðəʊ] ['dɪfərɪŋ] [ɪn] ['evri] ['ʌðər] [rɪ'spekt] ,
The speeches of the two candidates , though differing in every other respect ,
 这 演讲 的 这 二 候选人 , 尽管 不同 在 每一个 其他 尊重 ,
 两位候选人的演讲, 尽管在其他所有方面都截然不同,

[ə'fɔ:d]	[ə; ei]	['bjʊ:tɪf(ə)l]	['tribju:t]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['merɪt]	[ænd; ənd]	[haɪ]	[wɜ:rθ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[rɪlektəz]	[ʌv; əv]
afforded	a	beautiful	tribute	to	the	merit	and	high	worth	of	the	electors	of
提供	一个	美丽的	贡	到	这	优点	和	高的	值得	的	这	选举人	的
[i:'tænzwɪl]	.												
Eatanswill	.												
伊坦斯威尔	.												

对伊坦斯威尔选民的功绩和崇高品格给予了美好的赞扬。

[bəʊθ] [ɪk'sprest] [ðer; ðər] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪndɪ'pendənt] , [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪn'laɪt(ə)nd] , [ə; eɪ]
Both expressed their opinion that a more independent , a more enlightened , a
 两个都 表达 他们的 观点 那 一个 更多的 独立的 , 一个 更多的 开明 , 一个
 [mɔːr] ['pʌblɪk] - ['spɪrɪtɪd] , [ə; eɪ] [mɔːr] ['nɒb(ə)l] - ['maɪndɪd] ,
more public - spirited , a more noble - minded ,
 更多的 民众 - 精神抖擞 , 一个 更多的 高贵 - 有思想 ,
 他们都认为, 一个更加独立、更加开明、更加具有公共精神、更加高尚的.....

[ə; eɪ] [mɔːr] [dɪs'ɪntrəstɪd] [set] [ʌv; əv] [men] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['prɔːmɪst] [tuː; tə] [voʊt] [fɔːr; fər]
a more disinterested set of men than those who had promised to vote for
 一个 更多的 无私的 放 的 男人 比 那些 WHO 有 承诺 到 投票 为了
 [hɪm; ɪm] ,
him ,
 他 ,

与那些承诺投票给他的人相比，他们是一群更加无私的人。

['nevər] [ɪg'zɪstɪd] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ;
never existed on earth ;
 绝不 存在 在 地球 ;

地球上从未存在过；

[i:tʃ]	['dɑ:rkli]	['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd]	[hɪz; ɪz]	[səs'piʃənz]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ɪ'lektəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ɑ:pəzɪt]	['ɪntrəst]
each	darkly	hinted	his	suspensions	that	the	electors	in	the	opposite	interest
每个	黑暗	暗示	他的	怀疑	那	这	选举人	在	这	对面的	兴趣
[hæd; həd]	['sɜ:rt(ə)n]	['swaɪnɪʃ]	[ænd; ənd]	[brɪ'sɑ:tɪd]	[ɪn'fɜ:mətɪz]	[wɪtʃ]	['rendəd]	[ðəm; ðəm]	[ʌn'fɪt]	[fɔ:r; fər]	
had	certain	swinish	and	besotted	infirmities	which	rendered	them	unfit	for	
有	肯定	猪	和	着迷	弱点	哪个	渲染	他们	不合格	为了	
[ðə; ði]	['eksərsaɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɪm'pɔ:rt(ə)nt]	['du:tɪz]	[ðeɪ]	[wɜ:r; wər]	[kɔ:ld]	[ə'pɑ:n][tu:; tə]	[dɪs'tʃɑ:rdʒ]	.
the	exercise	of	the	important	duties	they	were	called	upon	to	discharge
这	锻炼	的	这	重要的	职责	他们	是	称为	之上	到	释放
											.

他们各自暗含怀疑，持相反立场的选民有某些卑鄙愚昧的弱点，使他们无法履行他们被要求履行的重要职责。

[fɪzˌkɪn] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [ˈredɪnəs] [tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɑːntɪd] : [slʌmkɪ] ,
Fizkin expressed his readiness to do anything he was wanted : Slumkey ,
菲兹金 表达 他的 准备就绪 到 做 任何事物 他 曾是 通缉 : 斯勒姆基 ,
菲兹金表示他愿意做任何他被要求做的事情：斯勒姆基，

[hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] [tuː; tə][duː] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [æskt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
his determination to do nothing that was asked of him .
他的 决心 到 做 没有什么 那 曾是 问 的 他 .
他决心不做任何被要求做的事情。

[bəuθ] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [treɪd] , [ðə; ði] [ˌmænjʊˈfæktʃərz] , [ðə; ði] [ˈkɑːmɜːrs] , [ðə; ði] [praɪˈsperəti] [ʌv; əv]
Both said that the trade , the manufactures , the commerce , the prosperity of
两个都 说 那 这 贸易 , 这 制成品 , 这 商业 , 这 繁荣 的
[ˈiːtənz,wɪl] ,
Eatanswill ,
伊坦斯威尔 ,
两人都表示，伊坦斯威尔的贸易、制造业、商业和繁荣，

[wʊd] [ˈevər][biː; bi] [ˈdɪrɜː] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈɜːrθli] [ˈɑːbdʒekt] ;
would ever be dearer to their hearts than any earthly object ;
会 曾经 是 更贵 到 他们的 心 比 任何 尘世的 目的 ;
在他们心中，它将比任何世间之物都更加珍贵；

[ænd; ənd] [iːtɪ] [hæd; həd][aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [steɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ˈkɑːnfɪdəns] ,
and each had it in his power to state , with the utmost confidence ,
和 每个 有 它 在 他的 力量 到 状态 , 和 这 极致 信心 ,
每个人都能够以极大的自信宣称：

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [wʊd] [rɪˈventʃuəli] [biː; bi] [rɪˈtɜːrnd] .
that he was the man who would eventually be returned .
那 他 曾是 这 男人 WHO 会 最终 是 返回 .
他就是那个最终会被送回来的人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈoʊ] [ʌv; əv][hændz] ; [ðə; ði] [ˈmeɪər] [dɪˈsaɪdɪd][ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːnərəb(ə)l]
There was a show of hands ; the mayor decided in favour of the Honourable
那里 曾是 一个 展示 的 双手 ; 这 市长 决定 在 偏爱 的 这 尊敬的
[ˈsæmjʊəl] [slʌmkɪ] ,
Samuel Slumkey ,
塞缪尔 斯勒姆基 ,
经过举手表决，市长决定支持尊敬的塞缪尔·斯卢姆基先生。

[ʌv; əv] [slʌmkɪ] [hɔːl] .
of Slumkey Hall .
的 斯勒姆基 大厅 .
斯勒姆基大厅。

[hɔːˈreɪfjəu] [fɪzˌkɪn] , [ˈeskwaɪə] , [ʌv; əv] [fɪzˌkɪn] [lɑːdʒ] , [dɪˈmɑːndɪd] [ə; eɪ][pʊʊl] , [ænd; ənd][ə; eɪ][pʊʊl][wʌz; wəz]
Horatio Fizkin , Esquire , of Fizkin Lodge , demanded a poll , and a poll was
霍雷肖 菲兹金 , 《时尚先生》 , 的 菲兹金 小屋 , 要求 一个 轮询 , 和 一个 轮询 曾是
[fɪkst] [əˈkɔːrdɪŋli] .
fixed accordingly .
固定的 因此 .
菲兹金旅馆的霍雷肖·菲兹金先生要求进行投票表决，投票结果也随之确定。

[ðen] [ə; eɪ] [voʊt] [ʌv; əv] [θæŋks] [wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeɪər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈeɪb(ə)l] [kənˈdʌkt] [ɪn]
Then a vote of thanks was moved to the mayor for his able conduct in
然后 一个 投票 的 谢谢 曾是 已搬 到 这 市长 为了 他的 有能力的 执行 在
[ðə; ði] [tʃer] ;
the chair ;
这 椅子 ;
然后，全体人员向市长致谢，感谢他主持会议期间的出色表现；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪər] ,
and the mayor ,
和 这 市长 ,

还有市长，

[dɪ'vɔʊtli] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃer] [tu; tə] [dɪ'spleɪ] [hɪz; ɪz]['eɪb(ə)l] [kən'dʌkt] [ɪn] (
devoutly wishing that he had had a chair to display his able conduct in) (
虔诚地 祝 那 他 有 有 一个 椅子 到 展示 他的 有能力的 执行 在 (
[fɔːr; fər][hi; hi][hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [prə'siːdɪŋz]) ,
for he had been standing during the whole proceedings) ,
为了 他 有 到过 常设 期间 这 所有的 诉讼程序) ,

他虔诚地希望自己能有把椅子来展现自己得体的举止（因为在整个过程中他都站着），

[rɪ'tɜːrnd] [θæŋks] .
returned thanks .
返回 谢谢 .

已回复感谢。

[ðə; ði] [prə'seʃənz] [rɪ'fɔːrmd] , [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [roʊld] ['sləʊli] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] ,
The processions reformed , the carriages rolled slowly through the crowd ,
这 游行 改革后的 , 这 马车 滚动 缓慢地 通过 这 人群 ,

队伍重新集结，马车缓缓驶过人群。

[ænd; ənd][ɪts] ['membər] [skri:tʃ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ['æftər][ðem; ðəm][æz; əz][ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] [ɔːr]
and its members screeched and shouted after them as their feelings or
和 它是 成员 尖叫 和 喊叫 后 他们 作为 他们的 情怀 或者
[kə'priːs] [dɪk'teɪtɪd] .
caprice dictated .
任性 口述 .

而它的成员们则根据自己的情绪或一时兴起，在他们身后尖叫、大喊。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] [ʌ; əv][ðə; ði] ['pəʊlɪŋ] , [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [pər'petʃuəl] ['fiːvər] [ʌ; əv]
During the whole time of the polling , the town was in a perpetual fever of
期间 这 所有的 时间 的 这 轮询 , 这 镇 曾是 在 一个 永久 发烧 的
[ɪk'saɪtmənt] .
excitement .
激动 .

投票期间，全镇都洋溢着兴奋的气氛。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [ɑːn][ðə; ði][moʊst] ['lɪbərəl] [ænd; ənd] [dɪ'lʌɪtʃ(ə)l] [skeɪl] .
Everything was conducted on the most liberal and delightful scale .
一切 曾是 实施 在 这 最多 自由主义 和 愉快 规模 .

一切都以最自由、最令人愉悦的方式进行。

[ek'saɪzəbl] ['ɑːrtɪk(ə)lɪz][wɜːr; wər] [rɪ'mɑːrkəbli] [tʃiːp] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] ['pʌblɪk] - ['haʊzɪz] ;
Excisable articles were remarkably cheap at all the public - houses ;
可征税 文章 是 非常 便宜的 在 全部 这 民众 - 房屋 ;

所有酒馆里的应税商品都非常便宜；

[ænd; ənd] [sprɪŋ] [vænz] [pə'reɪdɪd] [ðə; ði] [striːts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə,kɑːmə'deɪʃ(ə)n] [ʌ; əv]['vəʊtəz] [huː]
and spring vans paraded the streets for the accommodation of voters who
和 春天 货车 游行 这 街道 为了 这 住宿 的 选民 WHO
[wɜːr; wər] [siːzd] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['tempəreri] ['dɪzɪnəs] [ɪn][ðə; ði] [hed] — [æn; ən][epɪ'demɪk] [wɪtʃ]
were seized with any temporary dizziness in the head — an epidemic which
是 查获 和 任何 暂时的 头晕 在 这 头 — 一个 流行性 哪个
[prɪ'veild] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪ'lektəz] ,
prevailed among the electors ,
最终获胜 之中 这 选举人 ,

街上到处都是弹簧车，用来安置那些突发暂时性头晕的选民——这种症状在选民中十分普遍。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] ˈkaːntest] , [tuː; tə][ə; eɪ][moʊst] [əˈlɑːrɪŋ][ɪkˈstent] ,
during the contest , to a most alarming extent ,
期间 这 竞赛 , 到 一个 最多 令人担忧 程度 ,
在比赛期间, 这种情况达到了令人震惊的程度,

[ænd; ənd] ˈʌndər [ðə; ði] ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [wɪt] [ðeɪ] [maɪt] ˈfriːkwəntli [biː; bi] [siːn] ˈlaɪɪŋ [ɑːn][ðə; ði]
and under the influence of which they might frequently be seen lying on the
和 在下面 这 影响 的 哪个 他们 可能 频繁地 是 已见 说谎 在 这
ˈpeɪvmənts] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ˈʌtər [ɪnˌsensəˈbɪləti] .
pavements in a state of utter insensibility .
人行道 在 一个 状态 的 说出 麻木 .
在药物的影响下, 人们经常可以看到他们昏迷不醒地躺在人行道上.

[ə; eɪ] [smɔːl] ˈbɔːdi][ʌv; əv] ˈɪlektəz] [rɪˈmeɪnd] [ˌʌnˈpəʊld] [ɑːn][ðə; ði] ˈveri] [ləst] [deɪ] .
A small body of electors remained unpolled on the very last day .
一个 小的 身体 的 选举人 剩余 未经民意调查 在 这 非常 最后的 天 .
直到投票日的最后一天, 仍有一小部分选民没有投票。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ˈkælkjuleɪtɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈflektɪŋ] [ˈpɜːsənz] ,
They were calculating and reflecting persons ,
他们 是 计算 和 反思 人 ,
他们是善于算计和思考的人。

[huː] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] [kənˈvɪnst] [baɪ][ðə; ði] ˈɑːrgjuːmənts][ʌv; əv] ˈiːðər ˈpɑːrtɪ] ,
who had not yet been convinced by the arguments of either party ,
WHO 有 不是 然而 到过 确信 经过 这 论点 的 任何一个 派对 ,
那些尚未被双方论点说服的人,

[ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ˈfriːkwənt] [ˈkɒnfərənsɪs] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] .
although they had frequent conferences with each .
虽然 他们 有 频繁 会议 和 每个 .
尽管他们之间经常举行会议。

[wʌn] ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊl] ,
One hour before the close of the poll ,
一 小时 前 这 关闭 的 这 轮询 ,
投票结束前一小时

[ˈmɪstər] . [pɜːkɜː] [səˈlɪsɪtɪd] [ðə; ði] ˈɑːnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ˈpraɪvət] ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ɪnˈtelɪdʒənt] ,
Mr . Perker solicited the honour of a private interview with these intelligent ,
先生 . 珀克 征求意见 这 荣誉 的 一个 私人的 面试 和 这些 聪明的 ,
[ðiːz] ˈnoʊb(ə)l] , [ðiːz] [ˌpeɪtriˈɑːtɪk][men] .
these noble , these patriotic men .
这些 高贵 , 这些 爱国 男人 .
珀克先生请求与这些聪明、高尚、爱国的男士进行一次私人会面, 这是他的荣幸。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ˈgræntɪd] .
It was granted .
它 曾是 的确 .
申请获批了。

[hɪz; ɪz] ˈɑːrgjuːmənts][wɜːr; wər] [briːf] [bʌt; bət] [sætɪsˈfæktəri] .
His arguments were brief but satisfactory .
他的 论点 是 简短的 但 令人满意的 .
他的论点虽然简短, 但令人满意。

[ðeɪ] [went] [ɪn][ə; eɪ] ˈbɔːdi][tuː; tə][ðə; ði][poʊl] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] , [ðə; ði] ˈɑːnərəb(ə)l]
They went in a body to the poll ; and when they returned , the Honourable
他们 去 在 一个 身体 到 这 轮询 ; 和 什么时候 他们 返回 , 这 尊敬的
[ˈsæmjʊəl] [slʌmki] ,
Samuel Slumkey ,
塞缪尔 斯勒姆基 ,
他们结伴前往投票站; 当他们回来时, 尊敬的塞缪尔·斯伦基先生

[ʌv; əv] [slʌmki] [hɔ:ɪ] , [wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rnd] [ɔ:lsou] .
of Slumkey Hall , was returned also .
的 斯勒姆基 大厅 , 曾是 返回 还 .

Slumkey Hall 的物品也被归还了。

[ˈtʃæptər] [eks,aɪ'vi:] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[kəm'praɪzɪŋ] [ə; eɪ] [bri:f] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [æt; ət][ðə; ði] ['pi:kə:k] [ə'sembld] ;
COMPRISING A BRIEF DESCRIPTION OF THE COMPANY AT THE PEACOCK ASSEMBLED ;
包括 一个 简短的 描述 的 这 公司 在 这 孔雀 组装 ;

[ænd; ənd]
AND
和

包括对孔雀集结公司（Peacock Assembly）的简要描述；以及

[ə; eɪ] [teɪl] [tu:ld] [baɪ][ə; eɪ]['bægman]
A TALE TOLD BY A BAGMAN
一个 故事 讲述 经过 一个 搬运工

一个收银员讲述的故事

[aɪ]
I
我

我

[ti:][ɪz] ['plez(ə)nt] [tu:; tə][tɜ:rn][frʌm; frəm] ['kɒntempleɪtɪŋ] [ðə; ði] [straɪf] [ænd; ənd] ['tɜ:rmɔɪl] [ʌv; əv][pə'litɪk(ə)]
t is pleasant to turn from contemplating the strife and turmoil of political
t 是 令人愉快的 到 转动 从 沉思 这 冲突 和 动荡 的 政治的

[ɪg'zɪstəns] ,
existence ,
存在 ,

能够暂时放下对政治纷争和动荡的思考，真是一件令人愉快的事。

[tu:; tə][ðə; ði] ['pi:sf(ə)] [rɪ'pouz] [ʌv; əv] ['praɪvət] [laɪf] .
to the peaceful repose of private life .
到 这 和平 休息 的 私人的 生活 .

回归宁静的私人生活。

[ɔ:l'dou] [ɪn] [rɪ'æləti] [nou] [greɪt] ['pɑ:rtəzn] [ʌv; əv] ['i:ðər] [saɪd] ,
Although in reality no great partisan of either side ,
虽然 在 现实 不 伟大的 党派 的 任何一个 边 ,

虽然实际上他并非任何一方的坚定支持者，

['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [wʌz; wəz] [sə'fɪntli] ['faɪərd][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [-] [ɪn'θu:ziæzəm] ,
Mr . Pickwick was sufficiently fired with Mr . Pott's enthusiasm ,
先生 . 匹克威克 曾是 足够 被解雇 和 先生 . 波茨 热情 ,

皮克威克先生被波特先生的热情深深感染了。

[tu:; tə] [ə'plai] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] ,
to apply his whole time and attention to the proceedings ,
到 申请 他的 所有的 时间 和 注意力 到 这 诉讼程序 ,

他将全部时间和精力投入到诉讼程序中，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ləst] [ˈtʃæptər] [ə'fɔ:rdz] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [kəm'paɪld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn]
of which the last chapter affords a description compiled from his own
的 哪个 这 最后的 章 提供 一个 描述 编译 从 他的 自己的

[memə'rændə] .
memoranda .
备忘录 .

其中最后一章根据他自己的备忘录进行了描述。

[nɔːr] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [ˈɑːkjupaɪd] [wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)l][ˈaɪd(ə)l] ,
Nor while he was thus occupied was Mr . Winkle idle ,
也不 尽管 他 曾是 因此 占领 曾是 先生 : 温克尔 闲置的 ;
温克尔先生在忙这些事情的时候也并非闲着。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] [drɪˈvootɪd] [tuː; tə] [ˈplez(ə)nt] [wɔːks] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [ˈkʌntri] [ɪksˈkəːʃənz]
his whole time being devoted to pleasant walks and short country excursions
他的 所有的 时间 存在 奉献 到 令人愉快的 散步 和 短的 国家 短途旅行
[wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [pɔːt] ,
with Mrs . Pott ,
和 太太 : 波特 ;
他把所有时间都用来和波特太太一起散步和短途乡村旅行。

[huː] [ˈnevər] [feɪld] , [wen] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself] ,
who never failed , when such an opportunity presented itself ,
WHO 绝不 失败的 , 什么时候这样的 一个 机会 呈现 本身 ;
当这样的机会出现时, 他从未放过。

[tuː; tə] [siːk] [sʌm; səm] [rɪˈliːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtiːdiəs] [məˈhɑːtəni] [ʃiː; ʃi][soʊ] [ˈkɑːnstəntli] [kəmˈpleɪnd]
to seek some relief from the tedious monotony she so constantly complained
到 寻找 一些 宽慰 从 这 乏味 单调 她 所以 不断地 抱怨
[ʌv; əv] .
of :
的 :

为了摆脱她一直抱怨的单调乏味的生活。
[ðə; ði] [tuː] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈbiːɪŋ] [ðʌs] [kəmˈpliːtli] [dəˈmestɪkeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɛdɪtəːz] [ˈhʌʊs] ,
The two gentlemen being thus completely domesticated in the editor's house ,
这 二 先生们 存在 因此 完全地 家养的 在 这 编辑的 房子 ;
这两位先生就这样完全被驯服在了编辑的家中。

[ˈmɪstər] . [ˈtʌpmən] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈsnaːdˌgræs] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeʒər] [kæst][əˈpɑːn][ðər; ðər]
Mr . Tupman and Mr . Snodgrass were in a great measure cast upon their
先生 : 图普曼 和 先生 : 斯诺德格拉斯 是 在 一个 伟大的 措施 投掷 之上 他们的
[oʊn] [ˈriːsɔːrsɪz] .
own resources :
自己的 资源 :

塔普曼先生和斯诺德格拉斯先生在很大程度上只能依靠自己的资源。
[ˈteɪkɪŋ] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪntrəst] [ɪn][ˈpʌblɪk] [əˈferz] ,
Taking but little interest in public affairs ,
采取 但 小的 兴趣 在 民众 事务 ;
对公共事务几乎不感兴趣,

[ðeɪ] [brɪˈgaɪld] [ðər; ðər] [taɪm] [ˈtʃiːfli] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [əˈmjuːzmənts] [æz; əz][ðə; ði] [ˈpiːkɑːk] [əˈfɔːd] ,
they beguiled their time chiefly with such amusements as the Peacock afforded ,
他们 被迷惑 他们的 时间 主要 和 这样的 娱乐 作为 这 孔雀 提供 ;
他们主要以孔雀所提供的娱乐活动来消磨时间。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈlɪmɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌbæɡəˈtel] - [bɔːrd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] ,
which were limited to a bagatelle - board in the first floor ,
哪个 是 有限的 到 一个 小品 - 木板 在 这 第一的 地面 ;
仅限于一楼的弹珠台,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪˈkwestərd] [ˈskɪtl] - [ɡraʊnd] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd] .
and a sequestered skittle - ground in the back yard .
和 一个 隔离 保龄球 - 地面 在 这 后退 院子 :
后院还有一个僻静的保龄球场。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ænd; ənd][ˈnaɪsəti][ʌv; əv][bəʊθ] [ðɪːz] [ˌrekriˈeɪʃnz] ,
In the science and nicety of both these recreations ,
在 这 科学 和 友善 的 两个都 这些 娱乐 ;
在这两项娱乐活动中, 科学性和趣味性都体现得淋漓尽致。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][fɑːr] [mɔːr] [əb'struːs] [ðæn; ðən][ˈɔːrd(ə)neri][men] [sə'pəʊz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['grædʒuəli]
which are far more abstruse than ordinary men suppose , they were gradually
哪个 是 远的 更多的 奥 比 普通的 男人 认为 , 他们 是 逐步地
[ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['welə] ,
initiated by Mr . Weller ,
启动 经过 先生 : 韦勒 ,

这些内容远比普通人想象的要深奥得多，它们是由韦勒先生逐步引入的。

[huː] [pə'zest] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['pɑːstaimz] .
who possessed a perfect knowledge of such pastimes .
WHO 拥有 一个 完美的 知识 的 这样的 消遣 :

他对这类消遣活动了如指掌。

[ðʌs] ,
Thus ,
因此 ,

因此，

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meɪzər] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌmfərt]
notwithstanding that they were in a great measure deprived of the comfort
虽然 那 他们 是 在 一个 伟大的 措施 被剥夺的 的 这 舒适

[ænd; ənd] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [sə'saɪəti] ,
and advantage of Mr . Pickwick's society ,
和 优势 的 先生 : 社会 ,

尽管他们在很大程度上失去了与皮克威克先生相处的舒适和好处，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stiːl] [ɪneɪblɪd] [tuː; tə] [bɪ'gaɪl] [ðə; ðɪ] [taɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪts] ['hæŋɪŋ]
they were still enabled to beguile the time , and to prevent its hanging
他们 是 仍然 已启用 到 欺骗 这 时间 , 和 到 防止 它是 绞刑

['hevɪli] [ɑːn][ðer; ðər][hændz] .
heavily on their hands .
重度 在 他们的 双手 :

他们仍然能够戏弄时间，避免时间的沉重压力压在他们身上。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] , [haʊ'evər] ,
It was in the evening , however ,
它 曾是 在 这 晚上 , 然而 ,

然而，那是在晚上。

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['piːkəːk] [prɪ'zentɪd] [ət'rækʃnz] [wɪtʃ] [ɪneɪblɪd] [ðə; ðɪ] [tuː] [frendz] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] ['iːv(ə)n]
that the Peacock presented attractions which enabled the two friends to resist even
那 这 孔雀 呈现 景点 哪个 已启用 这 二 朋友们 到 抵抗 甚至

[ðə; ðɪ] [ɪnvi'teɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɡɪftɪd] ,
the invitations of the gifted ,
这 邀请函 的 这 天才 ,

孔雀展现出的魅力，使得两位朋友甚至能够抵挡住那些有才华之人的邀请。

[ðəʊ] ['prəʊzi] , [pɑːt] .
though prosy , Pott .
尽管 散文 , 波特 :

虽然平淡无奇，但波特。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] - [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ruːm] - [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l]
It was in the evening that the ' commercial room ' was filled with a social
它 曾是 在 这 晚上 那 这 - 商业的 房间 - 曾是 已填 和 一个 社会的

[ˈsɜːrk(ə)l] ,
circle ,
圆圈 ,

到了晚上，“商务室”里就坐满了社交圈人士。

[hu:z] ['kærəktərz] [ænd; ənd] ['mænərz] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['tʌpmən] [tu:; tə]
whose characters and manners it was the delight of Mr . Tupman to
谁 人物 和 礼仪 它 曾是 这 喜 的 先生 : 图普曼 到
[əb'zɜ:rv] ;
observe ;
观察 ;

观察他们的性格和举止令塔普曼先生感到十分愉快；

[hu:z] ['seɪɪŋz] [ænd; ənd] ['du:ɪŋz] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]['mɪstər] . ['snɑ:d,græs] [tu:; tə] [noʊt]
whose sayings and doings it was the habit of Mr . Snodgrass to note
谁 谚语 和 行为 它 曾是 这 习惯 的 先生 : 斯诺德格拉斯 到 笔记
[daʊn] .
down .
向下 ;

斯诺德格拉斯先生的习惯是把这些人的言行都记下来。

[moʊst] ['pi:p(ə)l] [noʊ] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['pleɪsɪz] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [ru:mz; rɒmz]['ju:zuəli; 'ju:zəli][ɑ:r; ər] .
Most people know what sort of places commercial rooms usually are .
最多 人们 知道 什么 种类 的 地方 商业的 房间 通常 是 :

大多数人都知道商业房间通常是什么样的地方。

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:kə:k] ['dɪfəd] [ɪn][noʊ] [mə'tɪriəl] [rɪ'spekt] [frʌm; frəm][ðə; ði][,dʒenə'ræləti][ʌv; əv] [sʌtʃ]
That of the Peacock differed in no material respect from the generality of such
那 的 这 孔雀 不同 在 不 材料 尊重 从 这 概论 的 这样的
[ə'pɑ:rtmənts] ;
apartments ;
公寓 ;

孔雀公寓在实质上与一般此类公寓并无不同；

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , [ber] - ['lʊkɪŋ] [ru:m] ,
that is to say , it was a large , bare - looking room ,
那 是 到 说 , 它 曾是 一个 大的 , 裸 - 寻找 房间 ,
也就是说, 那是一个很大但看起来很空旷的房间。

[ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ] [daʊt] [bɪn] ['betər] [wen] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [njuər] ,
the furniture of which had no doubt been better when it was newer ,
这 家具 的 哪个 有 不 怀疑 到过 更好的 什么时候 它 曾是 较新的 ,
毫无疑问, 这些家具在刚买来的时候更好。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['smɔ:lər] ['dɪtoʊz][ɪn][ðə; ði]
with a spacious table in the centre , and a variety of smaller dittos in the
和 一个 宽敞 桌子 在 这 中心 , 和 一个 种类 的 较小的 同上 在 这
['kɔ:rnərz] ;
corners ;
角落 ;

中央摆放着一张宽敞的桌子, 角落里摆放着各种较小的同款桌子；

[æn; ən] [ɪk'stensɪv] [ə'sɔ:rtmənt] [ʌv; əv]['veriəsli,'væriəsli] ['eɪpt] [tʃerz] , [ænd; ənd][æn; ən][oʊld] ['tɜ:rki]
an extensive assortment of variously shaped chairs , and an old Turkey
一个 广泛的 品种 的 各种各样的 形状 椅子 , 和 一个 老的 火鸡
['kɑ:rpɪt] ,
carpet ,
地毯 ,

各种形状的椅子琳琅满目, 还有一张古老的土耳其地毯。

['berɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] ['relətɪv] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
bearing about the same relative proportion to the size of the room ,
轴承 关于 这 相同的 相对的 部分 到 这 尺寸 的 这 房间 ,
与房间大小大致成相同比例,

[æz; əz][ə; eɪ]['leɪdi:z] ['pɑ:kɪt] - ['hæŋkətʃɪf] ['maɪt] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [flɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wa:tʃ] - [bɑ:ks] .
as a lady's pocket - handkerchief might to the floor of a watch - box .
作为 一个 女士的 口袋 - 手帕 可能 到 这 地面 的 一个 手表 - 盒子 .
就像女士的口袋手帕掉落在表盒底部一样。

[ðə; ðɪ] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] ['gɑ:nɪft] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɔ:r] [tu:] [lɑ:rdʒ][mæps] ; [ænd; ənd] ['sevrəl] ['weðər] -
The walls were garnished with one or two large maps ; and several weather -
这 墙壁 是 装饰 和 一 或者 二 大的 地图 ; 和 一些 天气 -
['bi:tn] [rʌf] ['greɪtkoʊts] ,
beaten rough greatcoats ,
被打败 粗糙的 大衣 ,
墙上挂着一两幅大地图；还有几件饱经风霜的粗布大衣。

[wɪð; wɪθ] ['kɑ:mpləkətɪd] [keɪps] , ['dæŋɡəld][frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [roʊ] [ʌv; əv][pegz][ɪn][wʌn]['kɔ:rnər] .
with complicated capes , dangled from a long row of pegs in one corner .
和 复杂的 披风 , 悬挂着 从 一个 长的 排 的 钉子 在 一 角落 .
披风造型复杂，悬挂在角落里一长排的挂钩上。

[ðə; ðɪ] ['mæntl] - [ʃelf] [wʌz; wəz] ['ɔ:nəmentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['ɪŋkstænd] ,
The mantel - shelf was ornamented with a wooden inkstand ,
这 壁炉架 - 架子 曾是 装饰 和 一个 木制的 墨水台 ,
壁炉架上摆放着一个木制墨水台。

[kən'teɪnɪŋ] [wʌn] [stʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ][pen][ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]['weɪfər] ; [ə; eɪ][roʊd] - [bʊk] [ænd; ənd]
containing one stump of a pen and half a wafer ; a road - book and
包含 一 树桩 的 一个 笔 和 一半 一个 晶圆 ; 一个 路 - 书 和
[də'rektəri] ;
directory ;
目录 ;
内含一支钢笔的笔杆残端和半块薄饼；一本路书和指南；

[ə; eɪ] ['kaʊntɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri]['maɪnəs][ðə; ðɪ] ['kʌvər] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['mɔ:rt(ə)] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [traʊt] [ɪn]
a county history minus the cover ; and the mortal remains of a trout in
一个 县 历史 减 这 覆盖 ; 和 这 凡人 遗迹 的 一个 鳟鱼 在
[ə; eɪ] [glæs] ['kɔ:fɪn] .
a glass coffin .
一个 玻璃 棺材 .
一本没有封面的县史；以及装在玻璃棺材里的鳟鱼遗骸。

[ðə; ðɪ] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz] ['redələnt] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] - [smoʊk] ,
The atmosphere was redolent of tobacco - smoke ,
这 气氛 曾是 芬芳的 的 烟草 - 抽烟 ,
空气中弥漫着浓重的烟草味。

[ðə; ðɪ] [fju:mz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kəm'ju:nikeɪtɪd] [ə; eɪ] ['ræðər] ['dɪndʒɪ][hju:][tu:; tə][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ru:m]
the fumes of which had communicated a rather dingy hue to the whole room
这 烟雾 的 哪个 有 沟通 一个 相当 昏暗的 色调 到 这 所有的 房间
,
,
,
那些气味给整个房间蒙上了一层阴暗的色调。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪ'speʃəli] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['dʌsti] [red] ['kɜ:tənz] [wɪtʃ] ['feɪrɪd] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊz] .
and more especially to the dusty red curtains which shaded the windows .
和 更多的 尤其 到 这 尘土飞扬红色的 窗帘 哪个 阴影 这 视窗 .
尤其令我印象深刻的是遮蔽窗户的布满灰尘的红色窗帘。

[ɑ:n][ðə; ðɪ] ['saɪdbɔ:rd] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [mɪsə'leɪniəs] ['ɑ:rtɪk(ə)lɪz][wɜ:r; wər] ['hʌdlɪd] [tə'geðər] ,
On the sideboard a variety of miscellaneous articles were huddled together ,
在 这 餐边柜 一个 种类 的 各种各样的 文章 是 蜷缩着 一起 ,
餐具柜上堆放着各种各样的杂物。

[ðə; ði][moʊst] [kən'spɪkjʊəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][sʌm; səm] ['veri] ['klaʊdi] [fi] - [sɔːs] ['kruːɪt] , [ə; eɪ]
the most conspicuous of which were some very cloudy fish - sauce cruets , a
这 最多 显眼的 的 哪个 是 一些 非常 多云 鱼 - 酱 调味瓶 , 一个
[ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] - [bɔːksɪz] ,
couple of driving - boxes ,
夫妻 的 驾驶 - 盒子 ,
其中最引人注目的是一些非常浑浊的鱼露瓶和几个汽车工具箱。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [wɪps] , [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] ['trævəlɪŋ] [ˈɔːlɪz] , [ə; eɪ] [treɪ] [ʌv; əv] [naɪvz] [ænd; ənd]
two or three whips , and as many travelling shawls , a tray of knives and
二 或者 三 鞭子 , 和 作为 许多 旅行 披肩 , 一个 托盘 的 刀具 和
[fɔːks] ,
forks ,
叉子 ,
两 three 根鞭子, 同样数量的旅行披肩, 一托盘刀叉,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌstərd] .
and the mustard .
和 这 芥末 .
还有芥末。

[hɪr] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['mɪstər] . ['tʌpmən] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['snɑːd,græs][wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði]
Here it was that Mr . Tupman and Mr . Snodgrass were seated on the
这里 它 曾是 那 先生 . 图普曼 和 先生 . 斯诺德格拉斯 是 坐着 在 这
[iːvniŋ] ['æftər][ðə; ði][kən'kluːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lek(ə)n] ,
evening after the conclusion of the election ,
晚上 后 这 结论 的 这 选举 ,
选举结束后的第二天晚上, 图普曼先生和斯诺德格拉斯先生就坐在这里。

[wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [ʌðər] ['tempəreri] ['ɪnmeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] .
with several other temporary inmates of the house , smoking and drinking .
和 一些 其他 暂时的 囚犯 的 这 房子 , 吸烟 和 喝 .
屋里还有其他几名临时住户, 他们一起抽烟喝酒。

- [wel] , [dʒents] , - [sed] [ə; eɪ] [staʊt] , [heɪl] ['pɜːrsənɪdʒ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['fɔːrti] ,
' **Well , gents , ' said a stout , hale personage of about forty ,**
- 出色地 , 男士们 , - 说 一个 肥硕 , 哈尔 人士 的 关于 四十 ,
“好了, 先生们,”一位大约四十岁左右、身材魁梧、身体健壮的男子说道。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn] [aɪ] — [ə; eɪ] ['veri] [braɪt] [blæk] [aɪ] ,
with only one eye — a very bright black eye ,
和 仅有的 一 眼睛 — 一个 非常 明亮的 黑色的 眼睛 ,
只有一只眼睛——一只非常明亮的黑色眼睛

[wɪtʃ] ['twɪŋkəld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rouɪʃ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] [ɡʊd] - ['hjuːmər] , - ['aʊər; ɑːr]
which twinkled with a roguish expression of fun and good - humour , ' our
哪个 闪烁 和 一个 调皮 表达 的 乐趣 和 好的 - 幽默 , - 我们的
[ˈnoʊb(ə)l] [selvz] , [dʒents] .
noble selves , gents .
高贵 自我 , 男士们 .
闪烁着顽皮的笑容, 带着几分幽默, “我们高贵的自己, 先生们。”

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [prə'pəʊz] [ðæt] [təʊst] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [drɪŋk] ['meri] [tuː; tə][maɪ'self] .
I always propose that toast to the company , and drink Mary to myself .
我 总是 提出 那 吐司 到 这 公司 , 和 喝 玛丽 到 我 .
我总是提议向大家敬酒, 然后自己喝一杯玛丽酒。

[eɪ] , ['meri] ! -
Eh , Mary ! ' -
嗯 , 玛丽 ! -
哎, 玛丽!

- [get] [ə'ɫɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [retʃ] , - [sed] [ðə; ði][hænd] - ['meɪd(ə)n] , ['ɑ:bvɪəsli] [nɑ:t] [ɪl] -
' Get along with you , you wretch , ' said the hand - maiden , obviously not ill -
- 得到 沿着 和 你 , 你 可怜虫 , - 说 这 手 - 少女 , 明显地 不是 患病的 -
[pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:mplɪmənt] , [haʊ'evər] .
pleased with the compliment , however .
高兴 和 这 赞扬 , 然而 .

“跟你好好相处，你这恶人，”侍女说道，显然她对这句恭维话并不反感。

- [dəunt][gʊʊ] [ə'wei] , ['meri] , - [sed] [ðə; ði] [blæk] - [aɪd] [mæn] .
' Don't go away , Mary , ' said the black - eyed man .
- 不 去 离开 , 玛丽 , - 说 这 黑色的 - 眼睛 男人 .

“别走，玛丽，”黑眼睛的男人说。

- [let] [ˌem 'i:] [ə'loʊn] , ['ɪmpərəns] , - [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .
' Let me alone , imperence , ' said the young lady .
- 让 我 独自的 , 不屈 , - 说 这 年轻的 女士 .

“请您别烦我，陛下，”年轻女子说道。

- ['nevər] [maɪnd] , - [sed] [ðə; ði][wʌŋ] - [aɪd] [mæn] , ['kɔ:lɪŋ] ['æftər][ðə; ði][gɜ:rl][æz; əz][fi:; fɪ] [left] [ðə; ði] [ru:m]
' Never mind , ' said the one - eyed man , calling after the girl as she left the room
- 绝不 头脑 , - 说 这 一 - 眼睛 男人 , 呼叫 后 这 女孩 作为 她 左边 这 房间
.
:
.

“没关系，”独眼男人一边说着，一边在女孩离开房间的背影后喊道。

- [aɪl] [step] [aʊt] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , ['meri] .
' I'll step out by and by , Mary .
- 患病的 步 出去 经过 和 经过 , 玛丽 .

“我一会儿就出去，玛丽。”

[ki:p] [jʊr; jər] ['spɪrɪts] [ʌp] , [dɪr] .
Keep your spirits up , dear .
保持 你的 烈酒 向上 , 亲爱的 .

亲爱的，振作起来。

- [hɪr] [hi:; hi] [went] [θru:] [ðə; ði][nɑ:t] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ['pra:sɪs] [ʌv; əv] ['wɪŋkɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kʌmpəni]
' Here he went through the not very difficult process of winking upon the company
- 这里 他 去 通过 这 不是 非常 难的 过程 的 眨眼 之上 这 公司
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɑ:ləteri] [aɪ] ,
with his solitary eye ,
和 他的 孤 眼睛 ,

“他用他那只独眼向公司眨了眨眼，这个过程并不难。”

[tu:; tə][ðə; ði] [ɪnθu:zi'æstɪk] [dɪ'ləɪt] [ʌv; əv][æn; ən] ['eldərli] ['pɜ:rsənɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɜ:rti] [feɪs] [ænd; ənd]
to the enthusiastic delight of an elderly personage with a dirty face and
到 这 热情的 喜 的 一个 老年 人士 和 一个 肮脏的 脸 和
[ə; eɪ] [kleɪ] [paɪp] .
a clay pipe .
一个 黏土 管道 .

一位满脸污垢、叼着陶土烟斗的老人对此欣喜不已。

- [rʌm] - [ɪz] ['wɪmɪn] , - [sed] [ðə; ði] ['dɜ:rti] - [feɪst] [mæn] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] .
' Rum creeters is women , ' said the dirty - faced man , after a pause .
- 朗姆酒 - 是 女性 , - 说 这 肮脏的 - 面对 男人 , 后 一个 暂停 .

“朗姆酒怪都是女人，”那个满脸脏兮兮的男人停顿了一下后说道。

- [ɑ:] ! [noʊ] [mis'teɪk] [ə'baʊt] [ðæt] , - [sed] [ə; eɪ] ['veri] [red] - [feɪst] [mæn] , [brɪ'haɪnd][ə; eɪ][sɪ'gɑ:r] .
' Ah ! no mistake about that , ' said a very red - faced man , behind a cigar .
- 啊 ! 不 错误 关于 那 , - 说 一个 非常 红色的 - 面对 男人 , 在后面 一个 雪茄 .

“啊！那绝对没错，”一个脸涨得通红的男人叼着雪茄说道。

[ˈæftər] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [bɪt] [ʌv; əv] [fəˈlɑ:səfi] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [əˈhʌðər] [pɔ:z] .
After this little bit of philosophy there was another pause .
后 这 小的 少量 的 哲学 那里 曾是 其他 暂停 .

这段简短的哲学思考之后，又是一阵沉默。

- [ðeəz; ðəz] [ˈrʌmər] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] [ðoo] , [maɪnd][ju:; jʊ] ,
' There's rummer things than women in this world though , mind you ,
- 有 觔 事物 比 女性 在 这 世界 尽管 , 头脑 你 ,
- 不过话说回来，这世上比女人更可怕的事情还有很多。

- [sed] [ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [blæk] [aɪ] , [ˈsləʊli] [ˈfɪlɪŋ] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [dʌtʃ] [paɪp] ,
' said the man with the black eye , slowly filling a large Dutch pipe ,
- 说 这 男人 和 这 黑色的 眼睛 , 缓慢地 填充 一个 大的 荷兰语 管道 ,
- “那个眼眶发黑的男人一边说着，一边缓缓地往一个大号荷兰烟斗里灌水。”

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [moʊst] [kəˈpeɪʃəs] [boʊl] .
with a most capacious bowl .
和 一个 最多 宽敞 碗 .

用一个容量极大的碗。

- [ɑ:r; ə] [ju:; jʊ] [ˈmærid] ? - [ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ði] [ˈdɜ:rti] - [feɪst] [mæn] .
' Are you married ? ' inquired the dirty - faced man .
- 是 你 已婚 ? - 询问 这 肮脏的 - 面对 男人 .

“你结婚了吗？”那个满脸脏兮兮的男人问道。

- [kɑ:nt] [seɪ] [aɪ] [eɪˈem] . -
' Can't say I am . '
- 不能 说 我 是 . -

“我不能说我是。”

- [aɪ] [θɔ:t] [nɑ:t] .
' I thought not .
- 我 想法 不是 .

我就知道不会。

- [hɪr] [ðə; ði] [ˈdɜ:rti] - [feɪst] [mæn] [fel] [ˈɪntu:] [ˈekstəsi] [ʌv; əv] [mɜ:rθ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪˈtɔ:rt] ,
' Here the dirty - faced man fell into ecstasies of mirth at his own retort ,
- 这里 这 肮脏的 - 面对 男人 跌倒 进入 狂喜 的 欢笑 在 他的 自己的 反驳 ,
- “这时，那个满脸污垢的男人因自己的反驳而欣喜若狂。”

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [dʒɔɪnd] [baɪ] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [blænd] [vɔɪs] [ænd; ænd] [ˈplæsɪd] [ˈkaʊntənəns] ,
in which he was joined by a man of bland voice and placid countenance ,
在 哪个 他 曾是 加入 经过 一个 男人 的 平淡 嗓音 和 平静 面容 ,
- 与他同行的还有一位声音平和、面容平静的男子。

[hu:] [ˈɔ:lweɪz] [meɪd] [aɪˈti:] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [tu:; tə] [əˈgri:] [wɪð; wɪθ] [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] .
who always made it a point to agree with everybody .
WHO 总是 制成 它 一个 观点 到 同意 和 大家 .

他总是想方设法和每个人都达成一致。

- [ˈwɪmɪn] , [ˈæftər] [ɔ:l] , [ˈdʒent(ə)lmən] , - [sed] [ðə; ði] [ɪnθu:ziˈæstɪk] [ˈmɪstər] . [ˈsna:d.græs] ,
' Women , after all , gentlemen , ' said the enthusiastic Mr . Snodgrass ,
- 女性 , 后 全部 , 先生们 , - 说 这 热情的 先生 . 斯诺德格拉斯 ,
- “毕竟，她们是女人，先生们，”热情洋溢的斯诺德格拉斯先生说道。

- [ɑ:r; ə] [ðə; ði] [greɪt] [pra:ps] [ænd; ænd] [ˈkʌmfəts] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ɪgˈzɪstəns] . -
' are the great props and comforts of our existence . '
- 是 这 伟大的 道具 和 舒适 的 我们的 存在 . -
- “是我们生存的伟大支柱和慰藉。”

- [soʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] , - [sed] [ðə; ði] [ˈplæsɪd] [ˈdʒent(ə)lmən] .
' So they are , ' said the placid gentleman .
- 所以 他们 是 , - 说 这 平静 绅士 .

“的确如此，”这位性情温和的先生说道。

- [wen] [ðeə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [ˈhju:mər] , - [ɪntəˈpəʊzd] [ðə; ði][ˈdɜ:rti] - [feɪst] [mæn] .
' **When they're in a good humour , ' interposed the dirty - faced man .**
- 什么时候 它们是 在 一个 好的 幽默 , - 插入 这 肮脏的 - 面对 男人 .

“当他们心情好的时候,”那个满脸脏兮兮的男人插嘴道。

- [ænd; ənd] [ðæts] [ˈveri] [tru:] , - [sed] [ðə; ði][ˈplæsid][wʌn] .
' **And that's very true , ' said the placid one .**
- 和 那就是 非常 真的 , - 说 这 平静 一 .

“的确如此,”性情温和的那个人说道。

- [aɪ] [rɪˈpju:diət] [ðæt] [ˌkwɑ:lɪfrɪˈkeɪ(ə)n] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈsnɑ:d,græs] , [hu:z] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər][fæst]
' **I repudiate that qualification , ' said Mr . Snodgrass , whose thoughts were fast**
- 我 否认 那 资格 , - 说 先生 . 斯诺德格拉斯 , 谁 想法 是 快速地
[rɪˈvɜ:tɪŋ] [tu:; tə][ˈeməli] [ˈwɔrdəl] .
reverting to Emily Wardle .
- 恢复 到 艾米丽 沃德尔 .

“我不认同这种说法,”斯诺德格拉斯先生说道, 他的思绪很快又回到了艾米丽·沃德尔身上。

- [aɪ] [rɪˈpju:diət] [aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ] [dɪsˈdeɪn] — [wɪð; wɪθ] [ɪndɪgˈneɪ(ə)n] .
' **I repudiate it with disdain — with indignation .**
- 我 否认 它 和 蔑视 — 和 愤慨 .

我对此表示鄙夷和愤慨。

[ʃʊθ] [em ˈi:] [ðə; ði] [mæn] [hu:z] [sez] [ˈeniθɪŋ] [əˈgenst] [ˈwɪmɪn] , [æz; əz] [ˈwɪmɪn] ,
Show me the man who says anything against women , as women ,
- 展示 我 这 男人 WHO 说道 任何事物 反对 女性 , 作为 女性 ,
告诉我, 哪个男人会说任何反对女性的话?

[ænd; ənd][aɪ][ˈbəʊdli] [dɪˈkler] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][mæn] .
and I boldly declare he is not a man .
- 和 我 大胆地 宣布 他 是 不是 一个 男人 .

我断言他不是人。

- [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈsnɑ:d,græs] [tʊk] [hɪz; ɪz][sɪˈgɑ:r][frəm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
' **And Mr . Snodgrass took his cigar from his mouth ,**
- 和 先生 . 斯诺德格拉斯 采取 他的 雪茄 从 他的 嘴 ,

“斯诺德格拉斯先生从嘴里拿出了雪茄。”

[ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ˈvaɪələntli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪst] .
and struck the table violently with his clenched fist .
- 和 击 这 桌子 暴力 和 他的 紧握 拳头 .

他用紧握的拳头猛击桌子。

- [ðæts] [gʊd] [saʊnd] [ˈɑ:rgjumənt] , - [sed] [ðə; ði][ˈplæsid][mæn] .
' **That's good sound argument , ' said the placid man .**
- 那就是 好的 声音 争论 , - 说 这 平静 男人 .

“这是一个很好的论据,”这位性情温和的男人说道。

- [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [pəˈzi(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][dɪˈnaɪ] , - [ɪntəˈrʌptɪd] [hi:; hi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɜ:rti] [ˈkaʊntənəns] .
' **Containing a position which I deny , ' interrupted he of the dirty countenance .**
- 包含 一个 位置 哪个 我 否定 , - 中断 他 的 这 肮脏的 面容 .

“我否认我持有这种立场,”他打断了那张肮脏的脸。

- [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [tru:θ] [ɪn] [wʌt] [ju:; jʊ] [əbˈzɜ:rv] [tu:] ,
' **And there's certainly a very great deal of truth in what you observe too ,**
- 和 有 当然 一个 非常 伟大的 交易 的 真相 在 什么 你 观察 也 ,

“而且, 你的观察也确实有很多道理。”

[sɜ:r] , - [sed] [ðə; ði][ˈplæsid][ˈdʒent(ə)lmən] .
Sir , ' said the placid gentleman .
- 先生 , - 说 这 平静 绅士 .

“先生,”这位性情温和的先生说道。

- [jʊr; jər] [helθ] , [sɜ:r] , - [sed] [ðə; ði]['bægmən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['loʊnli] [aɪ] ,
- **Your health , Sir , ' said the bagman with the lonely eye ,**
- 你的 健康 , 先生 , - 说 这 搬运工 和 这 孤独 眼睛 ,
“先生，祝您身体健康。”那个眼神孤僻的搬运工说道。

[bi'stəʊɪŋ] [æn; ən] [ə'pru:vɪŋ] [nɑ:d][ɑ:n]['mɪstər] . ['snɑ:d,græs] .
bestowing an approving nod on Mr . Snodgrass .
授予 一个 批准 点头 在 先生 . 斯诺德格拉斯 .
他赞许地点了点头，示意斯诺德格拉斯先生。

['mɪstər] . ['snɑ:d,græs] [ək'na:ɪdʒd] [ðə; ði] ['kɑ:mplɪmənt] .
Mr . Snodgrass acknowledged the compliment .
先生 . 斯诺德格拉斯 已确认 这 赞扬 .
斯诺德格拉斯先生接受了赞扬。

- [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɑ:rgjumənt] , - [kən'tɪnju:d] [ðə; ði]['bægmən] , - [ə; eɪ] ['ɑ:rp] [wʌn]
' I always like to hear a good argument , ' continued the bagman , ' a sharp one
- 我 总是 喜欢 到 听到 一个 好的 争论 , - 持续 这 搬运工 , - 一个 锋利的 一
,
,
,
“我总是喜欢听好的论点，”搬运工继续说道，“尖锐的论点。”

[laɪk] [ðɪs] : [ɪts] ['veri] [ɪm'pru:vɪŋ] ;
like this : it's very improving ;
喜欢 这 : 它是 非常 改善 ;
情况正在好转；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['lɪt(ə)] ['ɑ:rgjumənt] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] [brɔ:t] [tu:; tə] [maɪ] [maɪnd] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [aɪ] [hæv; həv] [hɜ:rd]
but this little argument about women brought to my mind a story I have heard
但 这 小的 争论 关于 女性 带来 到 我的 头脑 一个 故事 我 有 听到
[æn; ən] [əʊld] ['ʌŋk(ə)] [ʌv; əv] [maɪn] [tel] ,
an old uncle of mine tell ,
一个 老的 叔叔 的 矿 告诉 ,
但是，这场关于女性的小争论让我想起了我一位老叔叔讲过的一个故事。

[ðə; ði] ['rekə'lek(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [dʒʌst] [naʊ] ,
the recollection of which , just now ,
这 回忆 的 哪个 , 只是 现在 ,
刚才，我突然想起这件事。

[meɪd] [em 'i:] [seɪ] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['rʌmə] [θɪŋz] [ðæn; ðən] ['wɪmɪn] [tu:; tə] [bi:; bi] [met] [wɪð; wɪθ] ,
made me say there were rummer things than women to be met with ,
制成 我 说 那里 是 觔 事物 比 女性 到 是 遇见 和 ,
['sʌmtaɪmz] . -
sometimes . '
有时 . -

这让我觉得，有时候除了女人，还有更可怕的事情要遇到。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [seɪm] ['stɔ:ri] , - [sed] [ðə; ði] [red] - [feɪst] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sr'gɑ:r]
' I should like to hear that same story , ' said the red - faced man with the cigar
- 我 应该 喜欢 到 听到 那 相同的 故事 , - 说 这 红色的 - 面对 男人 和 这 雪茄
,
,
,
“我也想听听这个故事，”那个满脸通红、叼着雪茄的男人说道。

- [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] ? - [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈʊnli][rɪˈplaɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbægˌmən] , [huː] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [smoʊk]
' **Should you ? ' was the only reply of the bagman , who continued to smoke**
- 应该 你 ? - 曾是 这 仅有的 回复 的 这 搬运工 , WHO 持续 到 抽烟
[wɪð; wɪθ] [greɪt] [viːəməns] .
with great vehemence .
和 伟大的 激烈 :

“你该不该？ ” 搬运工只回答了这么一句，同时继续猛烈地抽着烟。

- [soʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈtʌpmən] , [ˈspiːkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
' **So should I , ' said Mr . Tupman , speaking for the first time** .
- 所以 应该 我 , - 说 先生 : 图普曼 , 请讲 为了 这 第一的 时间 :

“我也应该这样做，”图普曼先生第一次开口说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [hɪz; ɪz] [stɔːk] [ʌv; əv] [ɪkˈspɪəriəns] .
He was always anxious to increase his stock of experience .
他 曾是 总是 焦虑的 到 增加 他的 库存 的 经验 :

他一直渴望积累经验。

- [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] ?
' **Should you ?**
- 应该 你 ?

你应该这样做吗？

[wel] [ðen] , [aɪl] [tel] [aɪˈtiː] .
Well then , I'll tell it .
出色地 然后 , 患病的 告诉 它 :

那我就讲吧。

[noʊ] , [aɪ][wəʊnt] .
No , I won't .
不 , 我 惯于 :

不，我不会。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][wəʊnt] [bɪˈliːv] [aɪˈtiː] , - [sed] [ðə; ði][məɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈroʊɡɪ] [aɪ] ,
I know you won't believe it , ' said the man with the roguish eye ,
我 知道 你 惯于 相信 它 , - 说 这 男人 和 这 调皮 眼睛 ,

“我知道你不会相信，”那个眼神狡黠的男人说道。

[ˈmeɪkɪŋ] [ðæt] [ˈɔːrgən] [lʊk] [mɔːr] [ˈroʊɡɪ] [ðæn; ðən][ˈevər] .
making that organ look more roguish than ever .
制作 那 器官 看 更多的 调皮 比 曾经 :

让那台管风琴看起来比以往任何时候都更加狡猾。

- [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪts] [truː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][jæl; ʃəl] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈtʌpmən] .
' **If you say it's true , of course I shall , ' said Mr . Tupman** .
- 如果 你 说 它是 真的 , 的 课程 我 将 , - 说 先生 : 图普曼 :

“如果你说这是真的，我当然会，”塔普曼先生说。

- [wel] , [əˈpɑːn] [ðæt] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈtrævələɪ] .
' **Well , upon that understanding I'll tell you , ' replied the traveller** .
- 出色地 , 之上 那 理解 患病的 告诉 你 , - 回复 这 游客 :

“好吧，既然如此，我就告诉你，”旅行者回答道。

- [dɪd] [juː; jʊ][ˈevər] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kəˈmɜːrʃ(ə)] [ˈhaʊs] [ʌv; əv] [ˈbɪlsən] & [slʌm] ?
' **Did you ever hear of the great commercial house of Bilson & Slum ?**
- 做过 你 曾经 听到 的 这 伟大的 商业的 房子 的 比尔森 & 贫民窟 ?

你听说过比尔森和斯勒姆这家伟大的商业公司吗？

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmætər] [ðoʊ] , [ˈweðər] [juː; jə][dɪd][ɔːr][na:t] , [bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [rɪˈtaɪərd]
But it doesn't matter though , whether you did or not , because they retired
但 它 不 事情 尽管 , 无论 你 做过 或者 不是 , 因为 他们 退休
[frʌm; frəm] [ˈbɪznəs] [lɒŋ] [sɪns] .
from business long since .
从 商业 长的 自从 .
但不管你有没有参与，都无所谓了，因为他们早就退出商界了。

[ɪts] [ˈeɪti] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , [sɪns] [ðə; ðɪ] [ˈsɜːrkəmstæns] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈtrævələr] [fɔːr; fər] [ðæt]
It's eighty years ago , since the circumstance happened to a traveller for that
它是 八十 年 前 , 自从 这 环境 发生 到 一个 游客 为了 那
[haʊs] ,
house ,
房子 ,
八十年前，一位旅行者在那栋房子里遇到了这样的事。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [ˈfrend] [ʌv; əv][maɪ] [ˈʌŋkəlz] ; [ænd; ənd][maɪ][ˈʌŋk(ə)l][ˈtoʊld][ðə; ðɪ]
but he was a particular friend of my uncle's ; and my uncle told the
但 他 曾是 一个 特别的 朋友 的 我的 叔叔的 ; 和 我的 叔叔 讲述 这
[ˈstɔːri] [tuː; tə][em ˈiː] .
story to me .
故事 到 我 :
但他是我叔叔的特别好朋友；是我叔叔把这个故事讲给我听的。

[ɪts] [ə; eɪ] [kwɪr] [neɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː]
It's a queer name ; but he used to call it
它是 一个 酷儿 姓名 ; 但 他 用过的 到 称呼 它
这是一个奇怪的名字；但他过去常常这么叫它。
[ðə; ðɪ] - [ˈstɔːri]
THE BAGMAN'S STORY
这 - 故事

收钱人的故事
[ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .
and he used to tell it , something in this way .
和 他 用过的 到 告诉 它 , 某物 在 这 方式 :
他过去常常这样讲述这件事。

- [wʌn] [ˈwɪntɜːz] [ˈiːvɪŋ] , [əˈbʌʊt] [faɪv] [əˈklɒk, əu-] , [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][brɪˈɡæən][tuː; tə] [ɡroʊ] [dʌsk] ,
' One winter's evening , about five o'clock , just as it began to grow dusk ,
- 一 冬天的 晚上 , 关于 五 点钟 , 只是 作为 它 开始 到 生长 黄昏 ,
“一个冬日的傍晚，大约五点钟，天色刚刚开始昏暗下来的时候，
[ə; eɪ][məən][ɪn][ə; eɪ][ɡɪɡ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sɪːn] [ɜːrdʒɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈtaɪərd] [hɔːrs] [əˈlɒŋ] [ðə; ðɪ] [roʊd]
a man in a gig might have been seen urging his tired horse along the road
一个 男人 在 一个 演出 可能 有 到过 已见 敦促 他的 疲劳的 马 沿着 这 路
[wɪtʃ] [liːdz] [əˈkrɔːs] [ˈmɔːlbərə] [daʊnz] ,
which leads across Marlborough Downs ,
哪个 线索 穿过 马尔堡 唐斯 ,
人们可能会看到一名骑着马车的男子催促着他疲惫的马沿着通往马尔伯勒丘陵的道路前行。

[ɪn][ðə; ðɪ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [ˈbrɪstl] .
in the direction of Bristol .
在 这 方向 的 布里斯托尔 :
朝布里斯托尔方向。

[aɪ][seɪ][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]
I say he might have been seen , and I have no doubt he would have
我 说 他 可能 有 到过 已见 , 和 我 有 不 怀疑 他 会 有
[bɪn] ,
been ,
到过 ,

我说他可能被人看到过，而且我毫不怀疑他肯定会被人看到。

[ɪf] ['enɪbɑːdi] [bʌt; bət][ə; eɪ][blaɪnd][mæn][hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][pæs] [ðæt] [wei] ;
if anybody but a blind man had happened to pass that way ;
如果 任何人 但 一个 瞎的 男人 有 发生 到 经过 那 方式 ;
如果不是盲人，而是其他人路过那里；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['weðər] [wɒz; wəz][soʊ][bæd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [soʊ][kəʊld][ænd; ənd] [wet] ,
but the weather was so bad , and the night so cold and wet ,
但 这 天气 曾是 所以 坏的 , 和 这 夜晚 所以 寒冷的 和 湿的 ,
但是天气太糟糕了，夜晚又冷又湿。

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][aʊt] [bʌt; bət][ðə; ði]['wɔːtər] ,
that nothing was out but the water ,
那 没有什么 曾是 出去 但 这 水 ,
除了水以外，什么也没有。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['trævələər] ['dʒɒɡd] [ə'biːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , ['loʊnsəm] [ænd; ənd]
and so the traveller jogged along in the middle of the road , lonesome and
和 所以 这 游客 慢跑 沿着 在 这 中间 的 这 路 , 寂寞 和
[ˈdrɪri] [ˈnʌf] .
dreary enough .
凄凉 足够的 .

于是，这位旅人孤零零地、闷闷不乐地在路中央慢跑着。

[ɪf] ['eni] ['bægmən] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)] [nek] - [ɔːr] -
If any bagman of that day could have caught sight of the little neck - or -
如果 任何 搬运工 的 那 天 可以 有 捕捉 视线 的 这 小的 脖子 - 或者 -
[ˈnʌθɪŋ] [sɔːrt][ʌv; əv][gɪɡ] ,
nothing sort of gig ,
没有什么 种类 的 演出 ,

如果当时任何一个中间人能注意到这种要么成功要么失败的小差事，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kleɪ] - ['klɪəd] ['bɑːdi][ænd; ənd] [red] [wiːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪksənɪ] , [ɪl]
with a clay - coloured body and red wheels , and the vixenish , ill
和 一个 黏土 - 有色 身体 和 红色的 车轮 , 和 这 狐狸精 , 患病的
[ˈtempərd] , [fæst] - ['ɡoʊɪŋ] [beɪ] [mer] ,
tempered , fast - going bay mare ,
淬火 , 快速地 - 去 湾 母马 ,

一匹有着陶土色身体和红色车轮的，还有一匹脾气暴躁、跑得飞快的栗色母马

[ðæt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [krɔːs] [brɪtwiːn] [ə; eɪ] ['bʊtʃɜːz] [hɔːrs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['tʌpəni,'tuːpeni][pəʊst] -
that looked like a cross between a butcher's horse and a twopenny post -
那 看起来 喜欢 一个 叉 之间 一个 肉铺 马 和 一个 两便士 邮政 -
[ˈɑːfɪs] ['pəʊni] ,
office pony ,
办公室 小马 ,

那匹马看起来像是屠夫的马和邮局卖的廉价小马的杂交品种。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [æt; ət][wʌns] , [ðæt] [ðɪs] ['trævələər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [noʊ] ['ʌðər]
he would have known at once , that this traveller could have been no other
他 会 有 已知 在 一次 , 那 这 游客 可以 有 到过 不 其他
[ðæn; ðən][tɑːm][smaːrt] ,
than Tom Smart ,
比 汤姆 聪明的 ,

他一眼就能认出，这位旅行者不可能是别人，正是汤姆·斯马特。

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [ʌv; əv][ˈbɪlsən][ænd; ənd] [slʌm] , - [stri:t] , [ˈsɪti] .
of the great house of Bilson and Slum , Cateaton Street , City .
的 这 伟大的 房子 的 比尔森 和 贫民窟 , - 街道 , 城市 :
比尔森和斯勒姆大宅, 凯特顿街, 市。

[haʊ'evər] , [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈbægman][tu; tə] [lək] [ɑ:n] , [ˈnoʊbə:di] [nu:] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət]
However , as there was no bagman to look on , nobody knew anything at
然而 , 作为 那里 曾是 不 搬运工 到 看 在 , 无人 知道 任何事物 在
[ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈmætər] ;
all about the matter ;
全部 关于 这 事情 ;
然而, 由于没有中间人监督, 所以没有人对此事一无所知;

[ænd; ənd][soʊ][tɑ:m][sma:rt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kleɪ] - [ˈkʌlərd] [gɪɡ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [wi:lz] ,
and so Tom Smart and his clay - coloured gig with the red wheels ,
和 所以 汤姆 聪明的 和 他的 黏土 - 有色 演出 和 这 红色的 车轮 ,
于是, 汤姆·斯马特和他那辆陶土色、红色轮子的马车就此诞生。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɪksənɪ] [mer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fæst] [peɪs] , [went] [ɑ:n] [tə'geðər] , [ˈki:pɪŋ] [ðə; ði][ˈsi:kret]
and the vixenish mare with the fast pace , went on together , keeping the secret
和 这 狐狸精 母马 和 这 快速地 步伐 , 去 在 一起 , 保持 这 秘密
[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
among them ,
之中 他们 ,
那匹狡猾而步伐迅捷的母马和它们一起继续前行, 彼此保守着秘密。

[ænd; ənd][ˈnoʊbə:di][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ðə; ði][ˈwaɪzər] .
and nobody was a bit the wiser .
和 无人 曾是 一个 少量 这 更明智 :
而其他人却毫不知情。

- [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈmeni] [ˈplezəntə] [ˈpleɪsɪz][ˈi:v(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ˈdrɪri] [wɜ:rld] , [ðæn; ðən] [ˈmɑ:lbərə]
! There are many pleasanter places even in this dreary world , than Marlborough
- 那里 是 许多 更令人愉悦 地方 甚至 在 这 凄凉 世界 , 比 马尔堡
[daʊnz] [wen] [aɪˈti:] [bloʊz] [hɑ:rd] ;
Downs when it blows hard ;
“唐斯 什么时候 它 打击 难的 ;
“即使在这个阴郁的世界里, 也有许多比马尔伯勒丘陵在狂风大作时更令人愉悦的地方;

[ænd; ənd] [ɪf] [ju; jʊ] [θroʊ] [ɪn] [br'saɪd] , [ə; eɪ] [ˈglu:mi] [ˈwɪntə-z] [ˈi:vniŋ] , [ə; eɪ][ˈmaɪri][ænd; ənd] [ˈslɑ:pi]
and if you throw in beside , a gloomy winter's evening , a miry and sloppy
和 如果 你 扔 在 旁 , 一个 阴沉 冬天的 晚上 , 一个 溷 和 邋遢
[roud] ,
road ,
路 ,
再加上阴沉的冬夜, 泥泞湿滑的道路,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpeltɪŋ] [fɔ:l] [ʌv; əv] [ˈhevi] [reɪn] , [ænd; ənd][traɪ][ðə; ði] [ɪ'fekt] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪk'sperɪmənt]
and a pelting fall of heavy rain , and try the effect , by way of experiment
和 一个 投掷 落下 的 重的 雨 , 和 尝试 这 影响 , 经过 方式 的 实验
,
:
,
并下起瓢泼大雨, 然后通过实验来检验其效果。

[ɪn][jɔr; jər] [oʊn] [ˈpra:pər][ˈpɜ:rs(ə)n] , [ju; jʊ] [wɪl] [ɪk'spɪəriəns] [ðə; ði] [fʊl] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɑ:bzər'veɪ(ə)n] .
in your own proper person , you will experience the full force of this observation .
在 你的 自己的 恰当的 人 , 你 将要 经验 这 满的 力量 的 这 观察 :
当你真正了解自己之后, 你就会体会到这种说法的全部力量。

- [ðə; ði] [wɪnd] [blu:] — [nɑ:t] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] [ɔ:r] [daʊn] [aɪ 'ti:] , [ðoo] [ðæts] [bæd] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət]
' The wind blew — not up the road or down it , though that's bad enough , but
- 这 风 吹 — 不是 向上 这 路 或者 向下 它 , 尽管 那就是 坏的 足够的 , 但
[[ɪr] [ə'krɔ:s] [aɪ 'ti:] ,
sheer across it ,
透明 穿过 它 ,
“风吹着——不是顺着路吹, 也不是顺着路吹, 虽然那样也够糟糕的了, 而是横着吹, 直直地吹过路面。”

[ˈsendɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ˈslæntɪŋ] [daʊn] [laɪk] [ðə; ði] [laɪnz] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [ru:l] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɑ:pi] - [bʊks]
sending the rain slanting down like the lines they used to rule in the copy - books
发送 这 雨 斜 向下 喜欢 这 线条 他们 用过的 到 规则 在 这 复制 - 图书
[æt; ət] [sku:l] ,
at school ,
在 学校 ,
雨水斜斜地落下, 就像学生时代在练习本上划出的线条一样。

[tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bɔɪz] [sloʊp] [wel] .
to make the boys slope well .
到 制作 这 男孩们 坡 出色地 .
让男孩们滑得好。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [daɪ] [ə'weɪ] ,
For a moment it would die away ,
为了 一个 片刻 它 会 死 离开 ,
它会暂时消失,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtrævələər] [wʊd] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [dɪ'lu:d] [hɪm'self] [ɪntu:] [ðə; ði] [brɪ'li:f] [ðæt] , [ɪg'zɔ:stɪd]
and the traveller would begin to delude himself into the belief that , exhausted
和 这 游客 会 开始 到 妄想 他自己 进入 这 信仰 那 , 筋疲力尽的
[wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈpri:vɪəs] [ˈfjʊəri] ,
with its previous fury ,
和 它是 以前的 愤怒 ,
于是, 旅行者便开始自欺欺人地认为, 这只巨兽在之前的狂暴之后已经筋疲力尽,

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [ˈkwaɪətli] [leɪd] [ɪt'self] [daʊn] [tu:; tə] [rest] , [wen] , [ˈwu:] !
it had quietly laid itself down to rest , when , whoo !
它 有 悄悄 铺设 本身 向下 到 休息 , 什么时候 , 哇哦 !
它静静地躺下休息, 突然, 呼!

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [hɪr] [aɪ 'ti:] [ˈgraʊlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɪslɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,
he could hear it growling and whistling in the distance ,
他 可以 听到 它 咆哮 和 吹口哨 在 这 距离 ,
他能听到远处传来咆哮声和呼啸声。

[ænd; ənd] [ɑ:n] [aɪ 'ti:] [wʊd] [kʌm] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈooʊər] [ðə; ði] [hɪl] - [tɑ:ps] , [ænd; ənd] [ˈswi:pɪŋ] [ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði]
and on it would come rushing over the hill - tops , and sweeping along the
和 在 它 会 来 匆忙 超过 这 爬坡道 - 最高额 , 和 扫荡 沿着 这
[pleɪn] ,
plain ,
清楚的 ,
它会从山顶奔涌而来, 席卷平原,

[ˈgæðərɪŋ] [saʊnd] [ænd; ənd] [streŋθ] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [dru:] [ˈnɪrər] ,
gathering sound and strength as it drew nearer ,
采集 声音 和 力量 作为 它 画 更近 ,
随着距离的拉近, 声音和力量都在不断增强。

[ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [dæʃt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ɡʌst] [ə'ɡenst] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [mæn] ,
until it dashed with a heavy gust against horse and man ,
直到 它 虚线 和 一个 重的 阵风 反对 马 和 男人 ,
直到它带着一阵强风猛烈地撞向马和人。

[ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑːrp] [reɪn] [ˈɪntuː] [ðer; ðər] [ɪrɪz] , [ænd; ənd] [ɪts] [kəʊld] [dæmp] [breθ] [ˈɪntuː] [ðer; ðər] [ˈveri] **driving the sharp rain into their ears , and its cold damp breath into their very**
驾驶 这 锋利的 雨 进入 他们的 耳朵 , 和 它是 寒冷的 潮湿 气息 进入 他们的 非常
[boʊnz] ;
bones ;
骨头 ;

刺骨的雨水灌进他们的耳朵，冰冷潮湿的气息渗入他们的骨髓；

[ænd; ənd] [pæst] [ðem; ðəm] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈskaʊər] , [faːr] , [faːr] [ə ˈwei] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈstʌnɪŋ] [rɔːr] ,
and past them it would scour , far , far away , with a stunning roar ,
和 过去的 他们 它 会 冲刷 , 远的 , 远的 离开 , 和 一个 令人惊叹的 吼 ,
它将呼啸着越过它们，远远地消失在远方，发出震耳欲聋的咆哮。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˈrɪdɪkjʊːl] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈwiːknəs] ,
as if in ridicule of their weakness ,
作为 如果 在 嘲笑 的 他们的 弱点 ,
仿佛是在嘲笑他们的软弱，

[ænd; ənd] [traɪ ˈʌmfənt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] .
and triumphant in the consciousness of its own strength and power .
和 凯 在 这 意识 的 它是自己的 力量 和 力量 :
并因自身的力量和实力而感到自豪。

- [ðə; ði] [beɪ] [mer] [splæʃt] [ə ˈwei] , [θruː] [ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] [ˈwɔːtər] , [wɪð; wɪθ] [ˈdruːpɪŋ] [ɪrɪz] ;
' The bay mare splashed away , through the mud and water , with drooping ears ;
- 这 湾 母马 溅起 离开 , 通过 这 泥 和 水 , 和 下垂 耳朵 ;
“那匹栗色母马耷拉着耳朵，在泥水里扑腾着跑开了；

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈtɔːsɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɜːr; hər] [dɪsˈɡʌst] [æt; ət] [ðɪs] [ˈveri] **now and then tossing her head as if to express her disgust at this very**
现在 和 然后 抛掷 她 头 作为 如果 到 表达 她 厌恶 在 这 非常
[ʌnˈdʒentlmənli] [brˈheɪvjər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts] ,
ungentlemanly behaviour of the elements ,
不绅士的 行为 的 这 元素 ,
她时不时地甩甩头，仿佛在表达对这种粗鲁无礼的自然行为的厌恶。

[bʌt; bət] [ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [peɪs] [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] , [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [ɡʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] ,
but keeping a good pace notwithstanding , until a gust of wind ,
但 保持 一个 好的 步伐 虽然 , 直到 一个 阵风 的 风 ,
尽管一直保持着良好的速度，直到一阵风吹来，

[mɔːr] [ˈfjʊriəs] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ðæt] [hæd; həd] [jet] [ə ˈseɪld] [ðem; ðəm] ,
more furious than any that had yet assailed them ,
更多的 狂怒 比 任何 那 有 然而 遭受攻击 他们 ,
比之前袭击过他们的任何袭击都更加猛烈，

[kɔːzd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [stɔːp] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [plænt] [hɜːr; hər] [fɔːr] [fiːt] [ˈfɜːrmlɪ] [ə ˈɡenst] [ðə; ði] **caused her to stop suddenly and plant her four feet firmly against the**
导致 她 到 停止 突然 和 植物 她 四 脚 牢牢 反对 这
[ɡraʊnd] ,
ground ,
地面 ,
这让她突然停了下来，四脚稳稳地踩在地上。

[tuː; tə] [prɪˈvent] [hɜːr; hər] [ˈbiːɪŋ] [bloʊn] [ˈoʊvər] .
to prevent her being blown over .
到 防止 她 存在 吹 超过 :
防止她被风吹倒。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)] [ˈmɜːrsɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ðɪs] , [fɔːr; fər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] [ˈoʊvər] ,
It's a special mercy that she did this , for if she had been blown over ,
它是 一个 特别的 怜悯 那 她 做过 这 , 为了 如果 她 有 到过 吹 超过 ,
她这样做实属幸运，因为如果她被风吹倒了，

[ðə; ði] ['vɪksənɪ] [mer] [wʌz; wəz][soʊ] [laɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɪg][wʌz; wəz][soʊ] [laɪt] ,
the vixenish mare was so light , and the gig was so light ,
这 狐狸精 母马 曾是 所以 光 , 和 这 演出 曾是 所以 光 ,
那匹狐狸精般的母马很轻, 那辆小马车也很轻。

[ænd; ənd][tɑ:m][smɑ:rt] [sʌt] [ə; eɪ] [laɪt] [weɪt] [ˈɪntu:][ðə; ði] ['bɑ:rgən] ,
and Tom Smart such a light weight into the bargain ,
和 汤姆 聪明的 这样的 一个 光 重量 进入 这 便宜货 ,
而且汤姆·斯马特体重还很轻。

[ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ɪn'fæləbli] [hæv; həv][ɔ:l] [gɔ:n] ['roʊlɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [tə'geðər] ,
that they must infallibly have all gone rolling over and over together ,
那 他们 必须 绝对正确 有 全部 已消失 滚动 超过 和 超过 一起 ,
它们一定都一起翻滚过无数次, 毫无例外。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði]['kɑ:nfaɪnz][ʌv; əv] [ɜ:rθ] , [ɔ:r] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wɪnd] [fel] ;
until they reached the confines of earth , or until the wind fell ;
直到 他们 达到 这 限制 的 地球 , 或者 直到 这 风 跌倒 ;
直到他们到达地球的尽头, 或者直到风停为止;

[ænd; ənd][ɪn] ['i:ðər] [keɪs] [ðə; ði][ˌprɑ:bə'bɪləti][ɪz] , [ðæt] ['ni:ðər] [ðə; ði] ['vɪksənɪ] [mer] ,
and in either case the probability is , that neither the vixenish mare ,
和 在 任何一个 案件 这 可能性 是 , 那 两者都不 这 狐狸精 母马 ,
无论哪种情况, 概率都是, 那匹狡猾的母马既不是.....

[nɔ:r][ðə; ði] [kleɪ] - ['kʌlərd] [gɪg][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [wi:lz] , [nɔ:r][tɑ:m][smɑ:rt] ,
nor the clay - coloured gig with the red wheels , nor Tom Smart ,
也不 这 黏土 - 有色 演出 和 这 红色的 车轮 , 也不 汤姆 聪明的 ,
既不是那辆红轮子的陶土色小马车, 也不是汤姆·斯马特。

[wʊd] ['evər][hæv; həv] [bɪn] [fɪt][fɔ:r; fər] ['sɜ:rvis] [ə'gen] . -
would ever have been fit for service again . '
会 曾经 有 到过 合身 为了 服务 再次 : -
他永远不可能再次胜任服役。

" [wel] , [dæm] [maɪ][stræps][ænd; ənd] ['wɪskərz] ,
" **Well , damn my straps and whiskers ,**
" 出色地 , 该死 我的 肩带 和 胡须 ,
“唉, 该死的肩带和胡须,

" [sez] [tɑ:m][smɑ:rt] ([tɑ:m] ['sʌmtaɪmz] [hæd; həd][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [næk] [ʌv; əv] ['swerɪŋ]) — "
" **says Tom Smart (Tom sometimes had an unpleasant knack of swearing) — "**
" 说道 汤姆 聪明的 (汤姆 有时 有 一个 令人不快的 诀窍 的 咒骂) — "
[dæm] [maɪ][stræps][ænd; ənd] ['wɪskərz] ,
damn my straps and whiskers ,
该死 我的 肩带 和 胡须 ,
汤姆·斯马特说道（汤姆有时有令人不快的爆粗口习惯）——“该死的皮带和胡须,

" [sez] [tɑ:m] , " [ɪf] [ðɪs] [eɪnt] ['plez(ə)nt] , [bloʊ] [em 'i:] ! "
" **says Tom , " if this ain't pleasant , blow me ! "**
" 说道 汤姆 , " 如果 这 不是 令人愉快的 , 吹 我 ! "
汤姆说：“如果这都不算愉快, 那就让我爽翻天吧! ”

- [ju:l] ['veri] ['laɪkli] [æsk][em 'i:] [waɪ] , [æz; əz][tɑ:m][smɑ:rt][hæd; həd] [bɪn] ['prɪti] [wel] [bloʊn] [ɔ:l'redi] ,
! **You'll very likely ask me why , as Tom Smart had been pretty well blown already ,**
- 你会 非常 可能 问 我 为什么 , 作为 汤姆 聪明的 有 到过 漂亮的 出色地 吹 已经 ,
你很可能会问我为什么, 因为汤姆·斯马特当时已经被彻底击败了。

[hi:; hi] [ɪk'sprest] [ðɪs] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] ['pra:ses] [ə'gen] .
he expressed this wish to be submitted to the same process again .
他 表达 这 希望 到 是 提交 到 这 相同的 过程 再次 .
他表示希望再次接受同样的审查程序。

[aɪ][kɑːnt][seɪ] — [ɔːl][aɪ][noʊ][ɪz] ,
I can't say — all I know is ,
我 不能 说 — 全部 我 知道 是 ;

我无法说——我只知道，

[ðæt][tɑːm][smɑːrt][sed][soʊ] — [ɔːr][æt;ət][liːst][hiː;hi][ˈɔːlweɪz][toʊld][maɪ][ˈʌŋk(ə)l][hiː;hi][sed][soʊ] ,
that Tom Smart said so — or at least he always told my uncle he said so ,
那 汤姆 聪明的 说 所以 — 或者 在 至少 他 总是 讲述 我的 叔叔 他 说 所以 ;
汤姆·斯马特是这么说的——或者至少他总是这样告诉我叔叔，是他这么说的。

[ænd;ənd][its][dʒʌst][ðə;ði][seɪm][θɪŋ] . “
and it's just the same thing .”
和 它是 只是 这 相同的 事物 . “

本质上是一样的。

- [bloʊ][emˈiː] , “ [sez][tɑːm][smɑːrt] ;
' Blow me , ” says Tom Smart ;
- 吹 我 , “ 说道 汤姆 聪明的 ;

“给我口交,”汤姆·斯马特说道;

[ænd;ənd][ðə;ði][mer][neɪd][æz;əz][ɪf][ʃiː;ʃi][wɜːr;wər][prɪˈsaɪsli][ʌv;əv][ðə;ði][seɪm][əˈpɪnjən] . “
and the mare neighed as if she were precisely of the same opinion .”
和 这 母马 嘶鸣 作为 如果 她 是 恰恰 的 这 相同的 观点 . “

那匹母马嘶鸣了一声，仿佛也表达了同样的看法。

- [tʃɪr][ʌp] , [oʊld][gɜːrli] , “ [sed][tɑːm] ,
' Cheer up , old girl , ” said Tom ,
- 欢呼 向上 , 老的 女孩 , “ 说 汤姆 ;

“振作起来，老伙计,”汤姆说。

[ˈpætɪŋ][ðə;ði][beɪ][mer][ɑːn][ðə;ði][nek][wɪð;wɪθ][ðə;ði][end][ʌv;əv][hɪz;ɪz][wɪp] .
patting the bay mare on the neck with the end of his whip .
轻拍 这 湾 母马 在 这 脖子 和 这 结尾 的 他的 鞭 .

他用鞭子的末端轻拍那匹栗色母马的脖子。

“ [aɪˈtiː][wəʊnt][duː] [ˈpʊʃɪŋ][ɑːn] , [sʌtʃ][ə;eɪ][naɪt][æz;əz][ðɪs] ;
“ It won't do pushing on , such a night as this ;
“ 它 惯于 做 推动 在 , 这样的 一个 夜晚 作为 这 ;

“像这样的夜晚，继续下去是不行的;

[ðə;ði][fɜːrst][haʊs][wiː;wi][kʌm][tuː;tə][wiːl][pʊt][ʌp][æt;ət] ,
the first house we come to we'll put up at ,
这 第一的 房子 我们 来 到 出色地 放 向上 在 ,

我们找到的第一户人家，我们就住在那里。

[soʊ][ðə;ði][ˈfæstər][juː;jʊ][goʊ][ðə;ði][ˈsuːnər][ɪts][ˈoʊvər] .
so the faster you go the sooner it's over .
所以 这 快点 你 去 这 很快 它是 超过 .

所以你跑得越快，结束得就越早。

[ˈsoʊhoʊ] , [oʊld][gɜːrli] — [ˈdʒentli] — [ˈdʒentli] . “
Soho , old girl — gently — gently .”
苏豪区 , 老的 女孩 — 轻轻地 — 轻轻地 . “

苏豪区，老姑娘——轻轻地——轻轻地。

- [ˈweðər][ðə;ði][ˈvɪksənɪʃ][mer][wʌz;wəz][səˈfɪʃntli][wel][əˈkweɪntɪd][wɪð;wɪθ][ðə;ði][ˈtoʊnz][ʌv;əv]
' Whether the vixenish mare was sufficiently well acquainted with the tones of
- 无论 这 狐狸精 母马 曾是 足够 出色地 熟人 和 这 音调 的

[ˈtɑːmz][ˈvɔɪs][tuː;tə][kɑːmpriˈhend][hɪz;ɪz][ˈmiːnɪŋ] ,
Tom's voice to comprehend his meaning ,
汤姆的 嗓音 到 理解 他的 意义 ,

“这匹狡猾的母马是否足够熟悉汤姆的语气，从而理解他的意思，

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] [oʊld] [pleɪs] , [ˈbɪlt] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈfɪŋɡl] , [ɪnˈleɪd] ,
It was a strange old place , built of a kind of shingle , inlaid ,
它 曾是 一个 奇怪的 老的 地方 , 建造 的 一个 种类 的 卵石 , 镶嵌 ,
那是一个奇特的老地方, 是用一种镶嵌着木瓦的木板建造的。

[æz; əz][,aɪˈtiː][wɜːr; wər] , [wɪð; wɪθ] [krɔːs] - [biːmz] , [wɪð; wɪθ] [ˈgeɪblɪd] - [ˈtɑːpt] [ˈwɪndəʊz] [prəˈdʒektɪŋ]
as it were , with cross - beams , with gabled - topped windows projecting
作为 它 是 , 和 叉 - 光束 , 和 山墙 - 顶峰 视窗 投影
[kəmˈpliːtli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpæθweɪ] ,
completely over the pathway ,
完全地 超过 这 路径 ,
仿佛带有横梁, 山墙顶的窗户完全突出于小路之上,

[ænd; ænd][ə; eɪ] [loʊ] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑːrk] [pɔːrt] ,
and a low door with a dark porch ,
和 一个 低的 门 和 一个 黑暗的 门廊 ,
还有一扇低矮的门, 门廊很暗。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [stiːp] [steps] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
and a couple of steep steps leading down into the house ,
和 一个 夫妻 的 陡 步骤 领导 向下 进入 这 房子 ,
还有几级陡峭的台阶通往房子下面。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːdərn] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈʃæləʊ] [wʌnz][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ʌp] [tuː; tə]
instead of the modern fashion of half a dozen shallow ones leading up to
反而 的 这 现代的 时尚 的 一半 一个 打 浅的 一个 领导 向上 到
[,aɪˈtiː] .
it :
它 :

而不是像现在这样, 先来个五六个浅薄的铺垫。
[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] - [ˈlʊkɪŋ] [pleɪs] [ðəʊ] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ]
It was a comfortable - looking place though , for there was a strong
它 曾是 一个 舒服的 - 寻找 地方 尽管 , 为了 那里 曾是 一个 强的
, [ˈtʃɪrf(ə)l] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][baːr] [ˈwɪndəʊ] ,
, cheerful light in the bar window ,
, 快乐 光 在 这 酒吧 窗户 ,
不过, 那地方看起来挺舒适的, 因为酒吧的窗户里透出明亮欢快的灯光。

[wɪtʃ] [ʃed] [ə; eɪ] [braɪt] [reɪ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [roʊd] ,
which shed a bright ray across the road ,
哪个 棚 一个 明亮的 射线 穿过 这 路 ,
一道明亮的光束照射在路上,
[ænd; ænd][ˈiːv(ə)n] [ˈlaɪtɪd] [ʌp][ðə; ði] [hedʒ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] ;
and even lighted up the hedge on the other side ;
和 甚至 照明 向上 这 对冲 在 这 其他 边 ;
甚至连另一边的树篱也被照亮了;

[ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] [ˈflɪkərɪŋ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [ˈwɪndəʊ] , [wʌn][ˈmoʊmənt]
and there was a red flickering light in the opposite window , one moment
和 那里 曾是 一个 红色的 闪烁 光 在 这 对面的 窗户 , 一 片刻
[bʌt; bət] [ˈfeɪntli] [dɪˈsɜːrənəb(ə)l] ,
but faintly discernible ,
但 淡淡的 可辨别的 ,
对面窗户里有一束红色的闪烁灯光, 一闪而过, 但很快就变得模糊不清了。

[ænd; ænd][ðə; ði][nekst] [ˈɡliːmɪŋ] [ˈstrɔːŋli] [θruː] [ðə; ði] [drɔːn] [ˈkɜːtənz] ,
and the next gleaming strongly through the drawn curtains ,
和 这 下一个 闪闪发光 强烈 通过 这 绘制 窗帘 ,
下一束光透过拉上的窗帘闪闪发光,

[wɪtʃ] [ˈɪntɪmətɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈraʊzɪŋ] [ˈfaɪər][wʌz; wəz] [ˈbleɪzɪŋ] [wɪˈðɪn] .
which intimated that a rousing fire was blazing within .

哪个 暗示 那 一个 振奋人心的 火 曾是 炽烈 之内 .

这暗示着内心正燃起一团激动人心的火焰。

[ˈmɑːrkɪŋ] [ðiːz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈeɪd ənsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪkˈspɪəriənst] [ˈtrævələər] ,
Marking these little evidences with the eye of an experienced traveller ,

标记 这些 小的 证据 和 这 眼睛 的 一个 经验丰富的 游客 ,

以经验丰富的旅行者的眼光标记这些细微的痕迹，

[tɔːm] [dɪsˈmaʊntɪd] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [əˈdʒɪləti][æz; əz][hɪz; ɪz][hæf] - [ˈfrouz(ə)n] [lɪmz] [wʊd] [pərˈmɪt] ,
Tom dismounted with as much agility as his half - frozen limbs would permit ,

汤姆 下马 和 作为 很多 敏捷 作为 他的 一半 - 冷冻 四肢 会 允许 ,

[ænd; ənd] [ˈentəd] [ðə; ði] [haʊs] .

and entered the house .

和 进入 这 房子 .

汤姆用他那半冻僵的四肢所能达到的最敏捷的身手下了马，走进了房子。

- [ɪn] [les] [ðæn; ðən][faɪv] [ˈmɪnɪts] - [taɪm] ,
' In less than five minutes ' time ,

- 在 较少的 比 五 分钟 - 时间 ,

“不到五分钟的时间”，

[tɔːm][wʌz; wəz] [enˈskɒnst] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði][bəːr] — [ðə; ði] [ˈveri] [ruːm] [wer] [hiː; hi] **Tom was ensconced in the room opposite the bar — the very room where he**

汤姆 曾是 安顿下来 在 这 房间 对面的 这 酒吧 — 这 非常 房间 在哪里 他

[hæd; həd] [ɪˈmædʒɪnd] [ðə; ði][ˈfaɪər] [ˈbleɪzɪŋ] — [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [səbˈstænj(ə)l] ,
had imagined the fire blazing — before a substantial ,

有 想象 这 火 炽烈 — 前 一个 重大的 ,

汤姆当时正待在酒吧对面的房间里——正是他想象中火势熊熊燃烧的那个房间——之后，一个相当大的.....

[ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt] , [ˈrɔːrɪŋ] [ˈfaɪər] , [kəmˈpəʊzd] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [[ɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbʊʃl] [ʌv; əv] **matter - of - fact , roaring fire , composed of something short of a bushel of**

事情 - 的 - 事实 , 咆哮 火 , 由 的 某物 短的 的 一个 蒲式耳 的

[kʊʃl] ,

coals ,

煤炭 ,

实事求是、熊熊燃烧的火焰，由大约一蒲式耳的煤炭组成。

[ænd; ənd] [wʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈdiːsnt] [ˈguːsberi] [bʊʃɪz] , [paɪld] [hæf] -
and wood enough to make half a dozen decent gooseberry bushes , piled half -

和 木头 足够的 到 制作 一半 一个 打 体面的 醋栗 灌木丛 , 堆积 一半 -

[wei] [ʌp][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] ,

way up the chimney ,

方式 向上 这 烟囱 ,

还有足够多的木材，可以种六棵像样的醋栗树，堆到烟囱一半高的地方。

[ænd; ənd] [ˈrɔːrɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkrækɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [ʌv; əv] [ɪtˈself] [wʊd] [hæv; həv] [wɔːmd] **and roaring and crackling with a sound that of itself would have warmed**

和 咆哮 和 噼啪作响 和 一个 声音 那 的 本身 会 有 温暖

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l][mæn] .

the heart of any reasonable man .

这 心 的 任何 合理的 男人 .

轰鸣作响，噼啪作响，那声音本身就足以温暖任何一个理性的人的心。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl] ; [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsmɑːrtli] - [drest] [gɜːrl] **This was comfortable , but this was not all ; for a smartly - dressed girl**

这 曾是 舒服的 , 但 这 曾是 不是 全部 ; 为了 一个 聪明地 - 穿着 女孩

, ,

, ,

这很舒适，但这还不是全部；对于一个穿着时髦的女孩来说，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [aɪ] [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [ni:t] ['æŋk(ə)] ,
with a bright eye and a neat ankle ,
和 一个 明亮的 眼睛 和 一个 整洁的 踝 ,
眼神明亮，脚踝纤细。

[wʌz; wəz] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [kli:n] [waɪt] [klɔ:θ] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ;
was laying a very clean white cloth on the table ;
曾是 躺下 一个 非常 干净的 白色的 布 在 这 桌子 ;
桌上铺着一块非常干净的白布；

[ænd; ɐnd][æz; ɐz][tɑ:m][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['slɪpərd] [fi:t] [ɑ:n][ðə; ði] ['fendər] ,
and as Tom sat with his slipperd feet on the fender ,
和 作为 汤姆 卫星 和 他的 拖鞋 脚 在 这 挡泥板 ,
汤姆穿着拖鞋，双脚搭在挡泥板上坐着。

[ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] ,
and his back to the open door ,
和 他的 后退 到 这 打开 门 ,
他背对着敞开的门，

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['prɑ:spekt][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:r] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] [glæs] ['oʊvər][ðə; ði] ['tʃɪmni] -
he saw a charming prospect of the bar reflected in the glass over the chimney -
他 锯 一个 迷人 前景 的 这 酒吧 反映 在 这 玻璃 超过 这 烟囱 -
[pi:s] ,
piece ,
片 ,
他从壁炉上方玻璃的倒影中看到了酒吧迷人的景象。

[wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] ['rouz; 'raʊz][ʌv; əv] [gri:n] ['bɒtlz] [ænd; ɐnd][gəʊld]['leɪbəl] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['dʒɑ:rz]
with delightful rows of green bottles and gold labels , together with jars
和 愉快 行 的 绿色的 瓶子 和 金子 标签 , 一起 和 罐子
[ʌv; əv] ['pɪkəlz] [ænd; ɐnd] [prɪ'z:rv] ,
of pickles and preserves ,
的 泡菜 和 果酱 ,
一排排令人赏心悦目的绿色瓶子，贴着金色标签，旁边还有腌菜和蜜饯罐头。

[ænd; ɐnd] [tʃi:z] [ænd; ɐnd] [bɔɪld] [hæmz] , [ænd; ɐnd] [raʊndz] [ʌv; əv] [bi:f] ,
and cheeses and boiled hams , and rounds of beef ,
和 奶酪 和 煮沸 火腿 , 和 回合 的 牛肉 ,
还有奶酪、煮火腿和牛肉片。

[ə'reɪndʒd] [ɑ:n] [ʃelvz] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['temptɪŋ] [ænd; ɐnd] [dɪ'liʃəs] [ə'reɪ] .
arranged on shelves in the most tempting and delicious array .
安排 在 货架 在 这 最多 诱人的 和 可口的 大批 .
摆放在货架上，摆放得诱人又美味。

[wel] , [ðɪs] [wʌz; wəz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tu:] ; [bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɔ:l] — [fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði]
Well , this was comfortable too ; but even this was not all — for in the
出色地 , 这 曾是 舒服的 也 ; 但 甚至 这 曾是 不是 全部 — 为了 在 这
[bɑ:r] ,
bar ,
酒吧 ,
嗯，这里也挺舒服的；但这还不是全部——因为在酒吧里，

['si:tɪd] [æt; ət] [ti:] [æt; ət][ðə; ði]['naɪsɪst]['pɑ:səb(ə)l]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] ,
seated at tea at the nicest possible little table ,
坐着 在 茶 在 这 最友善的 可能的 小的 桌子 ,
在一张精致的小桌子旁坐下来喝茶，

[drɔ:n] [klaʊz] [ʌp] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['braɪtəst] ['pɑ:səb(ə)l]['lɪt(ə)l]['faɪər] ,
drawn close up before the brightest possible little fire ,
绘制 关闭 向上 前 这 最亮的 可能的 小的 火 ,
在最明亮的小火堆前近距离拍摄，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbʌksəm] [ˈwɪdʊ] [ʌv; əv] [ˈsʌmwɜr] [əˈbaʊt] [eɪt] - [ænd; ənd] - [ˈfɔ:rtɪ] [ɔ:r] [ˌðerəˈbaʊts] ,
was a buxom widow of somewhere about eight - and - forty or thereabouts ,
曾是 一个 丰满 寡妇 的 某处 关于 八 - 和 - 四十 或者 大约 ,
她是一位身材丰满的寡妇, 大约四十八岁左右。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][æz; əz][ðə; ði][bɑ:r] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [ðə; ði]
with a face as comfortable as the bar , who was evidently the
和 一个 脸 作为 舒服的 作为 这 酒吧 , who 曾是 显然 这
[ˈlændleɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
landlady of the house ,
房东 的 这 房子 ,
她面容和酒吧一样舒适, 显然是这间房子的女主人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [suˈpri:m] [ˈru:lər][ˈoʊvər][ɔ:l] [ði:z] [əˈgri:əb(ə)l] [pəˈzeɪnz] .
and the supreme ruler over all these agreeable possessions .
和 这 最高 统治者 超过 全部 这些 同意 财产 .
以及所有这些令人愉悦的财产的最高统治者。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] [ˈdrɔ:bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɪktʃər] ,
There was only one drawback to the beauty of the whole picture ,
那里 曾是 仅有的 一 退税 到 这 美丽 的 这 所有的 图片 ,
整幅画面如此美好, 却也有一个不足之处。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l] [mæn] — [ə; eɪ] [ˈveri] [tɔ:l] [mæn] — [ɪn][ə; eɪ] [braʊn] [koot][ænd; ənd] [braɪt]
and that was a tall man — a very tall man — in a brown coat and bright
和 那 曾是 一个 高的 男人 — 一个 非常 高的 男人 — 在 一个 棕色的 外套 和 明亮的
[ˈbæskɪt] [ˈbʌtnz] ,
basket buttons ,
篮子 按钮 ,
那是一个身材高大的男人——一个非常高的男人——穿着棕色外套, 系着亮色的篮子扣。

[ænd; ənd] [blæk] [ˈwɪskərz] [ænd; ənd][ˈweɪvɪ] [blæk] [her] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈsi:tɪd] [æt; ət] [ti:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and black whiskers and wavy black hair , who was seated at tea with the
和 黑色的 胡须 和 波浪状 黑色的 头发 , who 曾是 坐着 在 茶 和 这
[ˈwɪdʊ] ,
widow ,
寡妇 ,
他留着黑色的胡须和波浪状的黑发, 正和寡妇一起喝茶。

[ænd; ənd] [hu:] [aɪ ˈti:] [rɪˈkwəɪərd][noʊ] [ɡreɪt] [ˌpenəˈtreɪ(ə)n][tu:; tə] [drɪˈskʌvər] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fer] [wei]
and who it required no great penetration to discover was in a fair way
和 who 它 必需的 不 伟大的 渗透 到 发现 曾是 在 一个 公平的 方式
[ʌv; əv] [pəˈsweɪdɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈwɪdʊ] [noʊ] [lɔ:ŋɡər] ,
of persuading her to be a widow no longer ,
的 说服 她 到 是 一个 寡妇 不 更长 ,
无需太多洞察力就能发现, 他正在想方设法说服她不再做寡妇。

[bʌt; bət][tu:; tə][kənˈfɜ:r][əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [bɑ:r] ,
but to confer upon him the privilege of sitting down in that bar ,
但 到 授予 之上 他 这 特权 的 坐着 向下 在 那 酒吧 ,
但要赋予他坐在吧台前的特权,

[fɔ:r; fər][ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜ:rm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈnæt(ə)rəl][laɪf] .
for and during the whole remainder of the term of his natural life .
为了 和 期间 这 所有的 余 的 这 学期 的 他的 自然的 生活 .
直至其自然寿命结束。

- [tɑ:m][smɑ:rt][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪrɪtəb(ə)l] [ɔ:r] [ˈenviəs] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] ,
- Tom Smart was by no means of an irritable or envious disposition ,
- 汤姆 聪明的 曾是 经过 不 方法 的 一个 易怒的 或者 羡慕 处置 ,
汤姆·斯马特绝非一个易怒或嫉妒的人。

[bʌt; bæt] ['sʌmhəʊ] [ɔːr] [ˈʌðər] [ðə; ði] [tɔːl] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braʊn] [kəʊt][ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] ['bæskɪt]
but somehow or other the tall man with the brown coat and the bright basket
但 不知何故 或者 其他 这 高的 男人 和 这 棕色的 外套 和 这 明亮的 篮子
[ˈbʌtnz] [dɪd] [raʊz] [wʌt] [ˈlɪt(ə)l] [gɔːl] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][kɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] ,
buttons did rouse what little gall he had in his composition ,
按钮 做过 唤醒 什么 小的 癭 他 有 在 他的 作品 ,
但是, 不知何故, 那个穿着棕色外套、戴着鲜艳篮扣的高个子男人, 还是激起了他心中仅存的一点勇气。

[ænd; ənd][dɪd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ɪkˈstriːmli] [ɪnˈdɪgnənt] , [ðə; ði] [mɔːr] [ɪˈspeʃəli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]
and did make him feel extremely indignant , the more especially as he could
和 做过 制作 他 感觉 极其 愤怒 , 这 更多的 尤其 作为 他 可以
[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [əbˈzɜːrv] ,
now and then observe ,
现在 和 然后 观察 ,
这让他感到非常愤慨, 尤其是当他时不时地观察时更是如此。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [glæs] ,
from his seat before the glass ,
从 他的 座位 前 这 玻璃 ,
他坐在玻璃前的座位上,

[ˈsɜːrt(ə)n][ˈlɪt(ə)l] [əˈfekʃənət] [fəˌmɪlˈjærɪtiːz] [ˈpæsɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tɔːl] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪdʊʊ] ,
certain little affectionate familiarities passing between the tall man and the widow ,
肯定 小的 亲热 熟悉 通过 之间 这 高的 男人 和 这 寡妇 ,
高个男人和寡妇之间流露出一些亲昵的小举动。

[wɪtʃ] [səˈfɪʃntli] [diˈnəʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tɔːl] [mæn][wʌz; wəz][æz; əz] [haɪ] [ɪn] [ˈfeɪvər] [æz; əz][hiː; hi]
which sufficiently denoted that the tall man was as high in favour as he
哪个 足够 表示 那 这 高的 男人 曾是 作为 高的 在 偏爱 作为 他
[wʌz; wəz][ɪn][saɪz] .
was in size .
曾是 在 尺寸 .
这充分表明, 这位身材高大的男人不仅身材高大, 而且备受宠爱。

[tɑːm][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][hɑːt] [pʌntʃ] — [aɪ] [meɪ] [ˈventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [fɑːnd][ʌv; əv]
Tom was fond of hot punch — I may venture to say he was very fond of
汤姆 曾是 喜爱 的 热的 冲床 — 我 可能 风险投资 到 说 他 曾是 非常 喜爱 的
[hɑːt] [pʌntʃ] — [ænd; ənd][ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ˈvɪksənɪ] [mer] [wel] [fed] [ænd; ənd] [wel]
hot punch — and after he had seen the vixenish mare well fed and well
热的 冲床 — 和 后 他 有 已见 这 狐狸精 母马 出色地美联储 和 出色地
[ˈlɪtəd] [daʊn] ,
littered down ,
垃圾 向下 ,
汤姆喜欢喝热潘趣酒——我敢说他非常喜欢喝热潘趣酒——在他看到那匹泼辣的母马吃得饱饱的, 躺下休息后,

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈiːtn] [ˈevri] [bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪs] [ˈlɪt(ə)l] [hɑːt] [ˈdɪnər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈwɪdʊʊ] [tɔːst]
and had eaten every bit of the nice little hot dinner which the widow tossed
和 有 吃 每一个 少量 的 这 好的 小的 热的 晚餐 哪个 这 寡妇 抛掷
[ʌp][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] ,
up for him with her own hands ,
向上 为了 他 和 她 自己的 双手 ,
他把寡妇亲手为他准备的美味热腾腾的晚餐吃得一干二净。

[hiː; hi][dʒʌst] [ˈɔːrdərd] [ə; eɪ] [ˈtʌmblər] [ʌv; əv][aɪˈtiː][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪkˈsperɪmənt] .
he just ordered a tumbler of it by way of experiment .
他 只是 订购 一个 不倒翁 的 它 经过 方式 的 实验 .
他只是抱着试试看的态度点了一杯。

[naʊ] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [reɪndʒ][ʌv; əv] [dəˈmestɪk] [ɑːrt] ,
Now , if there was one thing in the whole range of domestic art ,
现在 , 如果 那里 曾是 一 事物 在 这 所有的 范围 的 国内的 艺术 ,
如果说在所有家庭艺术作品中有什麼共同之处的话,

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪdʊw] [kʊd; kəd] [ˌmænjʊ'fæktʃər] ['betər] [ðæn; ðən] [ə'hʌðər] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðɪs] [aɪ'dentɪk(ə)]]
which the widow could manufacture better than another , it was this identical
哪个 这 寡妇 可以 生产 更好的 比 其他 , 它 曾是 这 完全相同的
[ˈɑ:rtɪk(ə)] ;
article ;
文章 ;

寡妇比其他人更擅长制作的，正是这件一模一样的东西；

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] ['tʌmblər] [wʌz; wəz] [ə'dæptɪd] [tu:; tə][tɑ:m] [sma:rts] [teɪst] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [prɪ'kju:liər]
and the first tumbler was adapted to Tom Smart's taste with such peculiar
和 这 第一的 不倒翁 曾是 改编 到 汤姆 聪明的 品尝 和 这样的 奇特
[ˈnaɪsəti] ,
nicety ,
友善 ,

第一只玻璃杯是根据汤姆·斯马特的喜好，以一种独特的精妙方式进行了改良的。

[ðæt] [hi:; hi] ['ɔ:rdərd] [ə; eɪ] ['sekənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [li:st] ['pɑ:səb(ə)] [dɪ'leɪ] .
that he ordered a second with the least possible delay .
那 他 订购 一个 第二 和 这 至少 可能的 延迟 .

他立即下令尽快提供第二份。

[hɑ:t] [pʌntʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] ,
Hot punch is a pleasant thing ,
热的 冲床 是 一个 令人愉快的 事物 ,

热饮真是一种令人愉悦的享受。

['dʒent(ə)lmən] — [æn; ən] [ɪk'stri:mli] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [ˈʌndər] ['eni] ['sɜ:rkəmstænsɪz] — [bʌt; bət][ɪn] [ðæt]
gentlemen — an extremely pleasant thing under any circumstances — but in that
先生们 — 一个 极其 令人愉快的 事物 在下面 任何 情况 — 但 在 那

[snʌg] [oʊld] ['pɑ:rlər] , [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] ['faɪər] ,
snug old parlour , before the roaring fire ,
舒适 老的 客厅 , 前 这 咆哮 火 ,

先生们——无论在任何情况下都是一件极其令人愉快的事情——但在那间舒适的老客厅里，在熊熊燃烧的炉火前，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] ['blʊɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [tɪl] ['evri] ['tɪmbər] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [kri:kt] [ə'gen] ,
with the wind blowing outside till every timber in the old house creaked again ,
和 这 风 吹 外部 直到 每一个 木材 在 这 老的 房子 嘎吱作响 再次 ,

外面风刮得很大，老房子里的每一根木头都再次发出吱嘎声。

[tɑ:m] [sma:rt] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['pɜ:rfɪktli] [dɪ'laɪtʃ(ə)] .
Tom Smart found it perfectly delightful .
汤姆 聪明的 成立 它 完美 愉快 .

汤姆·斯马特觉得它非常令人愉悦。

[hi:; hi] ['ɔ:rdərd] [ə'hʌðər] ['tʌmblər] ,
He ordered another tumbler ,
他 订购 其他 不倒翁 ,

他又点了一杯玻璃杯。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'hʌðər] — [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [kwɑɪ] ['sɜ:rt(ə)n] ['weðər] [hi:; hi] ['dɪdnt] ['ɔ:rdər] [ə'hʌðər] ['æftər]
and then another — I am not quite certain whether he didn't order another after
和 然后 其他 — 我 是 不是 相当 肯定 无论 他 没有 命令 其他 后

[ðæt] — [bʌt; bət][ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi][dræŋk][ʌv; əv][ðə; ði][hɑ:t] [pʌntʃ] ,
that — but the more he drank of the hot punch ,
那 — 但 这 更多的 他 喝 的 这 热的 冲床 ,

然后他又点了一杯——我不太确定他之后是否又点了一杯——但他喝的热潘趣酒越多，

[ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][tɔ:l] [mæn] . -
the more he thought of the tall man . '
这 更多的 他 想法 的 这 高的 男人 . -

他越想越觉得那个高个子男人很特别。

“ [kən'faʊnd] [hɪz; ɪz] ['ɪmpjədəns] ！ ” [sed] [tɑ:m][tu:; tə] [hɪm'self] ， “ [wɒt] ['bɪznəs] [hæz; həz][hi:; hi][ɪn]
“ **Confound his impudence ! ” said Tom to himself , “ what business has he in**
“ 混杂 他的 厚颜无耻 ！ ” 说 汤姆 到 他自己 ； “ 什么 商业 有 他 在
[ðæt] [snʌg] [bɑ:r] ？
that snug bar ？
那 舒适 酒吧 ？

“真可恶，他竟如此厚颜无耻！”汤姆心想，“他来那间舒适的酒吧做什么事呢？”

[sʌt] [æn; ən] [ʌgli] ['vɪlən] [tu:] ！ ” [sed] [tɑ:m] .
Such an ugly villain too ! ” said Tom .
这样的 一个 丑陋的 恶棍 也 ！ ” 说 汤姆 。

“真是个丑陋的恶棍！”汤姆说道。

“ [ɪf] [ðə; ði] ['wɪdʊ] [hæd; həd] ['eni] [teɪst] ， [ʃi:; ji] [maɪt] [ʃʊrli] [pɪk] [ʌp] [sʌm; səm] ['betər] ['feləʊ] [ðæn; ðən]
“ **If the widow had any taste , she might surely pick up some better fellow than**
“ 如果 这 寡妇 有 任何 品尝 ， 她 可能 一定 挑选 向上 一些 更好的 同伴 比
[ðæt] .
that .
那 。

“如果这位寡妇有点品味，她肯定会找到比他更好的男人。”

“ [hɪr] ['tɑ:mz] [aɪ] ['wɒndəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [glæs] [ɑ:n][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [pi:s] [tu:; tə][ðə; ði] [glæs]
“ **Here Tom's eye wandered from the glass on the chimney - piece to the glass**
“ 这里 汤姆的 眼睛 漫步 从 这 玻璃 在 这 烟囱 - 片 到 这 玻璃
[ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ；
on the table ;
在 这 桌子 ；

“这时，汤姆的目光从壁炉架上的玻璃杯移到了桌子上的玻璃杯上；

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [felt] [hɪm'self] [bɪ'kʌmɪŋ] ['grædʒuəli] [senti'ment(ə)] ，
and as he felt himself becoming gradually sentimental ,
和 作为 他 毛毡 他自己 成为 逐步地 感伤的 ，

随着他逐渐感到自己变得多愁善感，

[hi:; hi] ['emptɪd] [ðə; ði] [fɔ:rθ] ['tʌmblər] [ʌv; əv] [pʌntʃ] [ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [ə; eɪ] [fɪfθ] .
he emptied the fourth tumbler of punch and ordered a fifth .
他 清空 这 第四 不倒翁 的 冲床 和 订购 一个 第五 。

他喝光了第四杯潘趣酒，又点了第五杯。

- [tɑ:m] [smɑ:rt] ， [ˈdʒent(ə)lmən] ， [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [laɪn] .
- **Tom Smart , gentlemen , had always been very much attached to the public line .**
- 汤姆 聪明的 ， 先生们 ， 有 总是 到过 非常 很多 随附的 到 这 民众 线 。

“汤姆·斯马特先生们，一直以来都非常热衷于公共政策。”

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [bɔ:ŋ] [hɪz; ɪz] [æm'bɪ(ə)n] [tu:; tə] [stænd] [ɪn] [ə; eɪ] [bɑ:r] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ，
It had been long his ambition to stand in a bar of his own ,
它 有 到过 长的 他的 志向 到 站立 在 一个 酒吧 的 他的 自己的 ，

拥有一家属于自己的酒吧一直是他的夙愿。

[ɪn] [ə; eɪ] [gri:n] [koʊt] ， [ni:] - [kɔ:rdz] ， [ænd; ənd] [tɑ:ps] .
in a green coat , knee - cords , and tops .
在 一个 绿色的 外套 ， 膝盖 - 绳索 ， 和 最高额 。

身穿绿色外套、及膝灯芯绒裤和上衣。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] ['nəʊ(ə)n] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃer] [æt; ət] [kən'vɪviəl] ['dɪnəz] ，
He had a great notion of taking the chair at convivial dinners ,
他 有 一个 伟大的 概念 的 采取 这 椅子 在 欢快的 晚餐 ，

他有个很棒的想法，就是在宴请宾客的晚宴上担任主席。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [θɔ:t] [haʊ] [wel] [hi:; hi][kʊd; kəd] [prɪ'zaid] [ɪn][ə; eɪ] [ru:m] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and he had often thought how well he could preside in a room of his
和 他 有 经常 想法 如何 出色地 他 可以 主持 在 一个 房间 的 他的
[oʊn] [ɪn][ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] [wei] ,
own in the talking way ,
自己的 在 这 说 方式 ,
他常常想, 如果能独自一人在房间里侃侃而谈, 他会多么得心应手。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l][hi:; hi][kʊd; kəd][set][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌstəmərz] [ɪn][ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ]
and what a capital example he could set to his customers in the drinking
和 什么 一个 首都 例子 他 可以 放 到 他的 顾客 在 这 喝
[dɪ'pɑ:rtmənt] .
department .
部门 .
他可以为顾客在饮品方面树立一个多么好的榜样啊!

[ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [pæst] ['ræpɪdli] [θru:] ['tɑ:mz][maɪnd][æz; əz][hi:; hi][sæt] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði][ha:t] [pʌnt]
All these things passed rapidly through Tom's mind as he sat drinking the hot punch
全部 这些 事物 通过了 快速 通过 汤姆的 头脑 作为 他 卫星 喝 这 热的 冲床
[baɪ][ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] ['faɪər] ,
by the roaring fire ,
经过 这 咆哮 火 ,
汤姆坐在熊熊燃烧的炉火旁, 一边喝着热腾腾的潘趣酒, 一边思绪万千地闪过他的脑海。

[ænd; ənd][hi:; hi][felt] ['veri] ['dʒʌstli][ænd; ənd] ['prɑ:pərli] [ɪn'dɪgnənt] [ðæt] [ðə; ði][tɔ:l] [mæn][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɪn]
and he felt very justly and properly indignant that the tall man should be in
和 他 毛毡 非常 公正地 和 适当地 愤怒 那 这 高的 男人 应该 是 在
[ə; eɪ] [fer] [wei] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [sʌt] [æn; ən] ['eksələnt] [haʊs] ,
a fair way of keeping such an excellent house ,
一个 公平的 方式 的 保持 这样的 一个 出色的 房子 ,
他感到非常愤慨, 认为那个高个子男人竟然能以合理的方式维持如此美好的家园。

[waɪl] [hi:; hi] , [tɑ:m][smɑ:rt] , [wʌz; wəz][æz; əz][fɑ:r] [ɔ:f] [frʌm; frəm][,aɪ 'ti:][æz; əz]['evər] .
while he , Tom Smart , was as far off from it as ever .
尽管 他 , 汤姆 聪明的 , 曾是 作为 远的 离开 从 它 作为 曾经 .
而他, 汤姆·斯马特, 却一如既往地离这个目标很远。

[soʊ] , ['æftər] [dɪ'libəreɪtɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [tu:] [læst] ['tʌmblərz] ,
So , after deliberating over the two last tumblers ,
所以 , 后 深思熟虑 超过 这 二 最后的 玻璃杯 ,
所以, 在仔细斟酌了最后两个杯子之后,

['weðər] [hi:; hi][ˈhædnt][ə; eɪ] [pɜ:rfɪkt] [raɪt] [tu:; tə] [pɪk] [ə; eɪ] ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɔ:l] [mæn][fɔ:r; fər]
whether he hadn't a perfect right to pick a quarrel with the tall man for
无论 他 之前没有 一个 完美的 正确的 到 挑选 一个 争吵 和 这 高的 男人 为了
['hævɪŋ] [kən'traɪvd] [tu:; tə][get]['ɪntu:][ðə; ði] [gʊd] ['greɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bʌksəm] ['wɪdoʊ] ,
having contrived to get into the good graces of the buxom widow ,
拥有 人为的 到 得到 进入 这 好的 恩典 的 这 丰满 寡妇 ,
他难道没有完全的权利去和那个高个子男人吵一架吗? 因为他竟然设法讨好那位身材丰满的寡妇。

[tɑ:m][smɑ:rt][æt; ət][læst] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [sætɪs'fæktəri] [kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri]
Tom Smart at last arrived at the satisfactory conclusion that he was a very
汤姆 聪明的 在 最后的 到达的 在 这 令人满意的 结论 那 他 曾是 一个 非常
[ɪl] - [ju:st] [ænd; ənd] ['pə:sɪkju:tɪd] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
ill - used and persecuted individual ,
患病的 - 用过的 和 受迫害 个人 ,
汤姆·斯马特最终得出了一个令人满意的结论: 他是一个遭受严重虐待和迫害的人。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['betər] [goʊ][tu:; tə][bed] .
and had better go to bed .
和 有 更好的 去 到 床 .
我最好去睡觉了。

- [ʌp] [ə; eɪ] [waɪd] [ænd; ənd] [ˈeɪnfənt] [ˈsterkɜːs] [ðə; ði] [smaːrt] [gɜːrɪ] [ˈpriːsiːdɪd] [tɑːm] ,
- **Up a wide and ancient staircase the smart girl preceded Tom** ,
- 向上 一个 宽的 和 古老的 楼梯 这 聪明的 女孩 之前 汤姆 ,
“聪明的女孩走在汤姆前面，沿着宽阔古老的楼梯向上走去。”

[ˈfeɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ˈkænd(ə)] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hænd] ,
shading the chamber candle with her hand ,
阴影 这 房间 蜡烛 和 她 手 ,
她用手遮住房间里的蜡烛，

[tuː; tə] [prəˈtekt] [aɪ ˈtiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkɜːənts] [ʌv; əv] [er] [wɪθ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈræmblɪŋ] [oʊld] [pleɪs]
to protect it from the currents of air which in such a rambling old place
到 保护 它 从 这 电流 的 空气 哪个 在 这样的 一个 漫无边际 老的 地方
[maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ruːm] [tuː; tə] [dɪˈspɔːrt] [ðəmˈselvz] [ɪn] ,
might have found plenty of room to disport themselves in ,
可能 有 成立 很多 的 房间 到 玩耍 他们自己 在 ,
为了保护它免受气流的侵袭，因为在这样一个古老而又错综复杂的地方，气流可能会有很多地方肆意妄为。

[wɪˈðəʊt] [ˈbloʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈkænd(ə)] [aʊt] ,
without blowing the candle out ,
没有 吹 这 蜡烛 出去 ,
不吹灭蜡烛，

[bʌt; bət] [wɪθ] [dɪd] [bloʊ] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [ˌnevəðəˈles] — [ðʌs] [əˈfʊːd] [ˈtɑːmz] [ˈenəmi] [æn; ən]
but which did blow it out nevertheless — thus affording Tom's enemies an
但 哪个 做过 吹 它 出去 尽管如此 — 因此 负担得起 汤姆的 敌人 一个
[ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [əˈsɜːtɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hiː; hi] ,
opportunity of asserting that it was he ,
机会 的 断言 那 它 曾是 他 ,

但即便如此，这件事还是被彻底毁了——从而给了汤姆的敌人一个机会，让他们声称是他干的。

[ænd; ənd] [nɑːt] [ðə; ði] [wɪnd] , [huː] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] [ðə; ði] [ˈkænd(ə)] ,
and not the wind , who extinguished the candle ,
和 不是 这 风 , WHO 熄灭 这 蜡烛 ,
不是风，是风吹灭了蜡烛。

[ænd; ənd] [ðæt] [waɪl] [hiː; hi] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈbloʊɪŋ] [aɪ ˈtiː] [əˈlaɪt] [əˈɡen] ,
and that while he pretended to be blowing it alight again ,
和 那 尽管 他 假装 到 是 吹 它 点燃 再次 ,
而当他假装再次点燃它时，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [fækt] [ˈkɪsɪŋ] [ðə; ði] [gɜːrɪ] .
he was in fact kissing the girl .
他 曾是 在 事实 接吻 这 女孩 .
他当时确实在亲吻那个女孩。

[biː; bi] [ðɪs] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [meɪ] , [əˈnʌðər] [laɪt] [wʌz; wəz] [əbˈteɪnd] ,
Be this as it may , another light was obtained ,
是 这 作为 它 可能 , 其他 光 曾是 获得 ,
尽管如此，我们还是获得了另一种光线。

[ænd; ənd] [tɑːm] [wʌz; wəz] [kənˈdʌktɪd] [θruː] [ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] [ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈlæbəɪrɪnθ]
and Tom was conducted through a maze of rooms , and a labyrinth
和 汤姆 曾是 实施 通过 一个 迷宫 的 房间 , 和 一个 迷宫
[ʌv; əv] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] ,
of passages ,
的 段落 ,
汤姆被领着穿过迷宫般的房间和迷宫般的通道，

[tuː; tə] [ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] [wɪθ] [hæd; həd] [bɪn] [prɪˈperd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [rɪˈsep(ə)n] ,
to the apartment which had been prepared for his reception ,
到 这 公寓 哪个 有 到过 准备 为了 他的 接待 ,
前往为迎接他而准备的公寓，

[wer] [ðə; ði][gɜ:rl] [beɪd] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] .
where the girl bade him good - night and left him alone .
在哪里 这 女孩 巴德 他 好的 - 夜晚 和 左边 他 独自的 .

女孩向他道了晚安，然后独自离开了。

- [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [lɑ:rdʒ] [ru:m] [wɪð; wɪθ][bɪg] ['klɒzɪts] ,
It was a good large room with big closets ,
- 它 曾是 一个 好的 大的 房间 和 大的 壁橱 ,
“房间很大，衣柜也很大。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][bed] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [sɜ:rvd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊl] ['bɔ:rdɪŋ] - [sku:l] ,
and a bed which might have served for a whole boarding - school ,
和 一个 床 哪个 可能 有 服务 为了 一个 所有的 登机 - 学校 ,
还有一张大到足以供整个寄宿学校的学生使用的床。

[tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['oʊkən] ['presəz, 'presɪz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [held] [ðə; ði]
to say nothing of a couple of oaken presses that would have held the
到 说 没有什么 的 一个 夫妻 的 橡木 出版社 那 会 有 握住 这
['bæɡɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] ['ɑ:rmɪ] ;
baggage of a small army ;
行李 的 一个 小的 军队 ;
更不用说那几台橡木压榨机了，足以承载一支小型军队的行李；

[bʌt; bət] [wʌt] [strʌk] ['tɑ:mz] ['fænsi][moʊst][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [grɪm] - ['lʊkɪŋ] , [haɪ] [bækt]
but what struck Tom's fancy most was a strange , grim - looking , high backed
但 什么 击 汤姆的 想要 最多 曾是 一个 奇怪的 , 严峻 - 寻找 , 高的 支持的
[tʃer] ,
chair ,
椅子 ,
但最吸引汤姆眼球的是一把造型奇特、阴森森的高背椅。

[ka:vɔ] [ɪn][ðə; ði][moʊst][fæn'tæstɪk] ['mænər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flaʊərd] ['dæməsk] ['kʊʃ(ə)n] ,
carved in the most fantastic manner , with a flowered damask cushion ,
雕刻 在 这 最多 极好的 方式 , 和 一个 开花的 绫 软垫 ,
雕刻精美绝伦，配有花卉图案的锦缎靠垫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [raʊnd] [nɑ:bz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [legz] ['kerfəli] [taɪd] [ʌp][ɪn] [red] [klɒ:θ] ,
and the round knobs at the bottom of the legs carefully tied up in red cloth ,
和 这 圆形的 旋钮 在 这 底部 的 这 腿 小心 系 向上 在 红色的 布 ,
腿部底部的圆形旋钮用红布仔细地绑了起来。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd][gɑ:t][ðə; ði] [gaʊt] [ɪn][ɪts] [toʊz] .
as if it had got the gout in its toes .
作为 如果 它 有 得到 这 痛风 在 它是 脚趾 .
就好像它的脚趾头得了痛风一样。

[ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [kwɪr] [tʃer] , [tɑ:m] [wʊd] ['oʊnli][hæv; həv] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [tʃer] ,
Of any other queer chair , Tom would only have thought it was a queer chair ,
的 任何 其他 酷儿 椅子 , 汤姆 会 仅有的 有 想法 它 曾是 一个 酷儿 椅子 ,
如果换作其他任何一把椅子，汤姆只会认为它是一把奇怪的椅子。

[ænd; ənd][ðər; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ;
and there would have been an end of the matter ;
和 那里 会 有 到过 一个 结尾 的 这 事情 ;
事情本该就此结束；

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [tʃer] , [ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] ['kudnt] [tel]
but there was something about this particular chair , and yet he couldn't tell
但 那里 曾是 某物 关于 这 特别的 椅子 , 和 然而 他 不能 告诉
[wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
what it was ,
什么 它 曾是 ,
但这把椅子却有些特别之处，但他又说不上来是什么。

[soʊ] [ɑ:d] [ænd; ənd][soʊ] [ʌn'laɪk] ['eni] ['ʌðər] [pi:s] [ʌv; əv] ['fɜ:rnɪtʃər] [hi:; hi][hæd; həd]['evər] [si:n] ,
so odd and so unlike any other piece of furniture he had ever seen ,
所以 奇怪的 和 所以 与此不同 任何 其他 片 的 家具 他 有 曾经 已见 ,
这件家具如此奇特, 与他以往见过的任何家具都截然不同。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] ['fæsɪneɪt] [hɪm; ɪm] .
that it seemed to fascinate him .
那 它 似乎 到 吸引 他 .
他似乎对此非常着迷。

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['faɪər] ,
He sat down before the fire ,
他 卫星 向下 前 这 火 ;
他坐在火堆前,
[ænd; ənd][stɛəd] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [tʃer] [fɔ:r; fər][hæf][æn; ən] ['aʊər] . — [dæm] [ðə; ði] [tʃer] ,
and stared at the old chair for half an hour . — **Damn the chair** ,
和 凝视 在 这 老的 椅子 为了 一半 一个 小时 : — 该死 这 椅子 ,
然后盯着那把旧椅子看了半个小时。——该死的椅子!

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [oʊld] [θɪŋ] , [hi:; hi] ['kudnt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔ:f] [aɪ 'ti:] . -
it was such a strange old thing , **he couldn't take his eyes off it** . -
它 曾是 这样的 一个 奇怪的 老的 事物 , 他 不能 拿 他的 眼睛 离开 它 . -
那东西太奇怪了, 他目不转睛地盯着它看。

“ [wel] , ” [sed] [tɑ:m] , ['sləʊli] [ʌn'dresɪŋ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [tʃer] [ɔ:l]
“ Well , ” said Tom , slowly undressing himself , and staring at the old chair all
“ 出色地 , ” 说 汤姆 , 缓慢地 脱衣服 他自己 , 和 凝视 在 这 老的 椅子 全部
[ðə; ði] [waɪl] ,
the while ,
这 尽管 ,
“嗯,”汤姆一边慢慢脱掉衣服, 一边盯着那把旧椅子说道。

[wɪtʃ] [stəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['æspekt][baɪ][ðə; ði] ['bedsaɪd] ,
which stood with a mysterious aspect by the bedside ,
哪个 站立 和 一个 神秘 方面 经过 这 床头 ,
它神秘地矗立在床边,

“ [aɪ] ['nevər] [sɔ:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rʌm] [kən'sɜ:rn][æz; əz] [ðæt] [ɪn][maɪ] [deɪz] .
“ I never saw such a rum concern as that in my days .
“ 我 绝不 锯 这样的 一个 朗姆酒 忧虑 作为 那 在 我的 天 .
“我这辈子都没见过这么大的朗姆酒厂。”

[ˈveri] [ɑ:d] , “ [sed] [tɑ:m] , [hu:] [hæd; həd][gɑ:t] ['ræðər] [seɪdʒ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɑ:t] [pʌntʃ] — “ [ˈveri] [ɑ:d]
Very odd , ” said Tom , who had got rather sage with the hot punch — “ very odd
非常 奇怪的 , “ 说 汤姆 , WHO 有 得到 相当 圣人 和 这 热的 冲床 — “ 非常 奇怪的
.
:
.
“非常奇怪,”汤姆说道, 他喝了点热饮后有点醉意了——“非常奇怪。”

“ [tɑ:m] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [prə'faʊnd] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]
“ Tom shook his head with an air of profound wisdom , and looked at the
“ 汤姆 摇晃 他的 头 和 一个 空气 的 深刻的 智慧 , 和 看起来 在 这
[tʃer] [ə'gen] .
chair again .
椅子 再次 .
汤姆带着一丝深邃的智慧摇了摇头, 又看了看椅子。

[hi:; hi] ['kudnt] [meɪk] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ðʊʊ] , [soʊ][hi:; hi][gɑ:t][ɪntu:] [bed] , ['kʌvəd] [hɪm'self] [ʌp]
He couldn't make anything of it though , so he got into bed , covered himself up
他 不能 制作 任何事物 的 它 尽管 , 所以 他 得到 进入 床 , 涵盖 他自己 向上
[wɔ:rm] ,
warm ,
温暖的 ,

但他什么也想不明白，于是就钻进被窝，把自己盖得暖暖的。

[ænd; ənd] [fel] [ə'sli:p] .
and fell asleep .
和 跌倒 睡着了 .

然后就睡着了。

- [ɪn] [ə'baʊt] [hæf][æn; ən] [aʊər] , [tɑ:m] [wʊʊk] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt] ,
'In about half an hour , Tom woke up with a start ,
- 在 关于 一半 一个 小时 , 汤姆 觉醒 向上 和 一个 开始 ,
大约半小时后，汤姆猛然惊醒。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [kən'fju:zd] [dri:m] [ʌv; əv][tɔ:l] [men][ænd; ənd] ['tʌmblərz] [ʌv; əv] [pʌnt] ;
from a confused dream of tall men and tumblers of punch ;
从 一个 使困惑 梦 的 高的 男人 和 玻璃杯 的 冲床 ;
梦见高个男人和几杯潘趣酒，梦境混乱；

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst][ɪ'a:bdʒekt] [ðæt] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['weɪkɪŋ] [ɪ,mædʒɪ'nei](ə)n][wʌz; wəz]
and the first object that presented itself to his waking imagination was
和 这 第一的 目的 那 呈现 本身 到 他的 醒来 想像力 曾是
[ðə; ði] [kwɪr] [tʃer] . -
the queer chair . '
这 酷儿 椅子 . -

而他醒来后脑海中浮现的第一个物体就是那把奇特的椅子。

" [aɪ][wəʊnt] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] ['eni] [mɔ:r] , " [sed] [tɑ:m][tu:; tə] [hɪm'self] ,
" I won't look at it any more , " said Tom to himself ,
" 我 惯于 看 在 它 任何 更多的 , " 说 汤姆 到 他自己 ,
“我再也不想看了，”汤姆自言自语道。

[ænd; ənd][hi:; hi] [skwi:zd] [hɪz; ɪz] [aɪ,lɪdz] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [pər'sweɪd] [hɪm'self] [hi:; hi]
and he squeezed his eyelids together , and tried to persuade himself he
和 他 挤压 他的 眼睑 一起 , 和 尝试 到 说服 他自己 他
[wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [sli:p] [ə'ven] .
was going to sleep again .
曾是 去 到 睡觉 再次 .

他紧紧闭上眼睛，试图说服自己又要睡着了。

[noʊ][ju:z] ; ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kwɪr] [tʃerz] [dɑ:nst] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['kɪkɪŋ] [ʌp][ðər; ðər][legz] ,
No use ; nothing but queer chairs danced before his eyes , kicking up their legs ,
不 使用 ; 没有什么 但 酷儿 椅子 跳舞 前 他的 眼睛 , 踢 向上 他们的 腿 ,
没用；他眼前只有奇形怪状的椅子在跳舞，踢着腿。

[ˈdʒʌmpɪŋ][ˈoʊvər] [i:tʃ] [ˈʌðəz] [bæks] , [ænd; ənd] ['pleɪŋ] [ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv][ˈæntɪks] . "
jumping over each other's backs , and playing all kinds of antics . "
跳 超过 每个 其他的 背部 , 和 玩耍 全部 种类 的 滑稽动作 . "
他们互相跳过对方的背，玩各种各样的滑稽动作。

- [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [si:] [wʌn] [ˈri:əl] [tʃer] , [æz; əz] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [kəm'pli:t] [sets][ʌv; əv] [fɔ:ls] [wʌnz] ,
' I may as well see one real chair , as two or three complete sets of false ones ,
- 我 可能 作为 出色地 看 一 真实的 椅子 , 作为 二 或者 三 完全的 套 的 错误的 一个 ,
“我宁愿看到一把真正的椅子，也不愿看到两三套假椅子。”

" [sed] [tɑ:m] , ['brɪŋɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['bedkloʊðz] .
" said Tom , bringing out his head from under the bedclothes .
" 说 汤姆 , 带来 出去 他的 头 从 在下面 这 床上用品 .
“汤姆说着，从被子底下探出头来。”

[ðer; ðær][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ˈpleɪnli] [dɪˈsɜːrənəb(ə)l][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz]
There it was , plainly discernible by the light of the fire , looking as
那里 它 曾是 , 显然 可辨别的 经过 这 光 的 这 火 , 寻找 作为
[prəˈvʊʊkɪŋ] [æz; əz][ˈevər] .
provoking as ever .
挑衅 作为 曾经 .

它就在那里，借着火光清晰可见，看起来一如既往地引人注目。

- [tɑːm] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃer] ; [ænd; ənd] , [ˈsʌd(ə)nli] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][aɪ ˈtiː] ,
' Tom gazed at the chair ; and , suddenly as he looked at it ,
- 汤姆 凝视 在 这 椅子 ; 和 , 突然 作为 他 看起来 在 它 ,
汤姆凝视着那把椅子；突然，就在他注视着椅子的时候，
[ə; eɪ][moʊst] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [tʃeɪndʒ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] .
a most extraordinary change seemed to come over it .
一个 最多 非凡的 改变 似乎 到 来 超过 它 .

它似乎发生了极其不寻常的变化。

[ðə; ði] [ˈkɑːrvɪŋ] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [ˈgrædʒuəli] [əˈsuːmd] [ðə; ði] [ˈlɪniəmənts] [ænd; ənd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ˈʌv; əv]
The carving of the back gradually assumed the lineaments and expression of
这 雕刻 的 这 后退 逐步地 假定 这 线状线 和 表达 的
[æɪn; ən][oʊld] ,
an old ,
一个 老的 ,

背部的雕刻逐渐呈现出古老人物的轮廓和表情，

[ˈʃrɪvld] [ˈhjuːmən] [feɪs] ; [ðə; ði][ˈdæməsk] [ˈkʊʃ(ə)n] [brˈkeɪm] [æɪn; ən] [æɪnˈtiːk] , [flæpt] [ˈweskət; ˈweɪskəʊt]
shrivelled human face ; the damask cushion became an antique , flapped waistcoat
干瘪 人类 脸 ; 这 绫 软垫 成为 一个 古董 , 拍打 马甲
;
;
;
;

一张干瘪的人脸；锦缎靠垫变成了一件古董翻领背心；

[ðə; ði] [raʊnd] [nɑːbz] [gruː] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ˈʌv; əv] [fiːt] , [ɪnˈkeɪst] [ɪn] [red] [klɔːθ] [ˈslɪpərz] ;
the round knobs grew into a couple of feet , encased in red cloth slippers ;
这 圆形的 旋钮 生长 进入 一个 夫妻 的 脚 , 包裹 在 红色的 布 拖鞋 ;
圆形的凸起长成了两英尺长，外面包裹着红色的布拖鞋；

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [tʃer] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈʌɡli] [oʊld][məɪn] , [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈsentʃəri] ,
and the whole chair looked like a very ugly old man , of the previous century ,
和 这 所有的 椅子 看起来 喜欢 一个 非常 丑陋的 老的 男人 , 的 这 以前的 世纪 ,
整把椅子看起来像个上个世纪的丑陋老头。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz][əˈkɪmbəʊ] .
with his arms akimbo .
和 他的 武器 叉腰 .

他双臂叉腰。

[tɑːm][sæt][ʌp][ɪn][bed] , [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][dɪˈspel][ðə; ði][ɪˈluːʒ(ə)n] .
Tom sat up in bed , and rubbed his eyes to dispel the illusion .
汤姆 卫星 向上 在 床 , 和 摩擦 他的 眼睛 到 打消 这 错觉 .

汤姆从床上坐起来，揉了揉眼睛，想要驱散幻觉。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[ðə; ði] [tʃer] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈʌɡli] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] ; [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [mɔːr] , [hiː; hi][wʌz; wəz]
The chair was an ugly old gentleman ; and what was more , he was
这 椅子 曾是 一个 丑陋的 老的 绅士 ； 和 什么 曾是 更多的 ； 他 曾是
[ˈwɪŋkɪŋ] [æt; ət][tɑːm][smɑːrt] .
winking at Tom Smart .
眨眼 在 汤姆 聪明的 ；

那把椅子是一个丑陋的老绅士；更糟糕的是，他还在向汤姆·斯马特眨眼。

- [tɑːm][wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəli][ə; eɪ] [ˈhedʌːŋ] , [ˈkerləs] [sɔːrt][ʌv; əv][dɔːg] ,
' Tom was naturally a headlong , careless sort of dog ,
- 汤姆 曾是 自然 一个 一头扎 , 粗心 种类 的 狗 ,

“汤姆天生就是一只鲁莽、粗心大意的狗。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [faɪv] [ˈtʌmblərz] [ʌv; əv][hɑːt] [pʌntʃ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbɑːrgən] ; [soʊ] ,
and he had had five tumblers of hot punch into the bargain ; so ,
和 他 有 有 五 玻璃杯 的 热的 冲床 进入 这 便宜货 ； 所以 ,

而且他还喝了五大杯热潘趣酒；所以，

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈstɑːrtld] [æt; ət][fɜːrst] ,
although he was a little startled at first ,
虽然 他 曾是 一个 小的 惊慌 在 第一的 ,

虽然他起初有些吃惊，

[hiː; hi][bɪˈɡæən][tuː; tə] [groʊ] [ˈræðər] [ɪnˈdɪɡnənt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈwɪŋkɪŋ]
he began to grow rather indignant when he saw the old gentleman winking
他 开始 到 生长 相当 愤怒 什么时候 他 锯 这 老的 绅士 眨眼

[ænd; ənd] [lɪərɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪmpjədənt] [er] .
and leering at him with such an impudent air .
和 色眯眯的 在 他 和 这样的 一个 厚颜无耻 空气 .

看到那位老先生用如此无礼的姿态对他眨眼、色眯眯地盯着，他开始感到相当愤慨。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][hiː; hi] [rɪˈzɔːlvd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwɒdnt] [stænd][aɪˈtiː] ;
At length he resolved that he wouldn't stand it ;
在 长度 他 已解决 那 他 不会 站立 它 ；

最终他下定决心不能再忍受下去了；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][oʊld] [feɪs] [stiːl] [kept] [ˈwɪŋkɪŋ] [əˈweɪ] [æz; əz][fæst][æz; əz][ˈevər] ,
and as the old face still kept winking away as fast as ever ,
和 作为 这 老的 脸 仍然 保留 眨眼 离开 作为 快速地 作为 曾经 ,

那张老脸依然像以前一样，不停地眨着眼睛，渐渐消失不见。

[tɑːm] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈæŋɡri] [toʊn] — -
Tom said , in a very angry tone — '
汤姆 说 , 在 一个 非常 生气的 语气 — -

汤姆用非常愤怒的语气说道——

“ [wʌt] [ðə; ði][ˈdev(ə)] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈwɪŋkɪŋ] [æt; ət][emˈiː][fɔːr; fər] ? ” -
“ **What the devil are you winking at me for ?** ” '
“ 什么 这 魔鬼 是 你 眨眼 在 我 为了 ? ” -

“你到底在朝我眨眼干什么？”

“ [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [laɪk] [aɪˈtiː] , [tɑːm][smɑːrt] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃer] ; [ɔːr][ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] ,
“ **Because I like it , Tom Smart ,** ” **said the chair ; or the old gentleman ,**
“ 因为 我 喜欢 它 , 汤姆 聪明的 , ” 说 这 椅子 ; 或者 这 老的 绅士 ,

“因为我喜欢它，汤姆·斯马特，”主席说道；或者说，那位老先生说道。

[wɪtʃˈevər] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm; ɪm] .
whichever you like to call him .
任何 你 喜欢 到 称呼 他 .

随你喜欢怎么称呼他。

[hi:; hi] [stɑ:pt] [ˈwɪŋkɪŋ] [ðʊ] , [wen] [tɑ:m] [spʊk] , [ænd; ənd][brɪˈɡæən] [ˈgrɪnɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]
He stopped winking though , when Tom spoke , and began grinning like a
他 停止 眨眼 尽管 , 什么时候 汤姆 辐 , 和 开始 咧嘴笑 喜欢 一个
[su:pərˈænjueɪtɪd] [ˈmʌŋki] . -
superannuated monkey . '
退休 猴 . -

汤姆说话时, 他停止了眨眼, 开始像一只上了年纪的猴子一样咧嘴大笑。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [maɪ] [neɪm] , [oʊld] [nʌt] - [ˈkrækər] [feɪs] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [tɑ:m] [smɑ:rt] ,
" **How do you know my name , old nut - cracker face ?** " **inquired Tom Smart ,**
" 如何 做 你 知道 我的 姓名 , 老的 坚果 - 饼干 脸 ? " 询问 汤姆 聪明的 ,
"你怎么知道我的名字, 老胡桃夹子脸?"汤姆·斯马特问道。

[ˈræðər] [ˈstæɡərd] ; [ðʊ] [hi:; hi] [prɪˈtendɪd] [tu:; tə] [ˈkæəri] [aɪ ˈti:] [ɔ:f] [soʊ] [wel] . -
rather staggered ; though he pretended to carry it off so well . '
相当 交错 ; 尽管 他 假装 到 携带 它 离开 所以 出色地 . -
他显得有些不知所措; 尽管他假装表现得很好。

" [kʌm] , [kʌm] , [tɑ:m] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] , " [ðæts] [nɑ:t][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [əˈdres]
" **Come , come , Tom ,** " **said the old gentleman ,** " **that's not the way to address**
" 来 , 来 , 汤姆 , " 说 这 老的 绅士 , " 那就是 不是 这 方式 到 地址
[ˈsa:lɪd] [ˈspæni] [məˈhɑ:gəni] .
solid Spanish mahogany .
坚硬的 西班牙语 桃花心木 .

"来吧, 来吧, 汤姆,"老先生说, "这样对待西班牙实心红木是不对的。"

[ˈdæm, ˈdeɪm] , [ju:; jʊ] [ˈkudnt] [tri:t] [em ˈi:][wɪð; wɪθ] [les] [rɪˈspekt] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [vɪˈniə] .
Damme , you couldn't treat me with less respect if I was veneered .
达姆 , 你 不能 对待 我 和 较少的 尊重 如果 我 曾是 贴面 .
妈的, 就算我身上贴着一层饰面, 你也不可能这么不尊重我。

" [wen] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [sed] [ðɪs] , [hi:; hi] [lʊkt] [soʊ] [fɪrs] [ðæt] [tɑ:m] [brɪˈɡæən] [tu:; tə] [groʊ]
" **When the old gentleman said this , he looked so fierce that Tom began to grow**
" 什么时候 这 老的 绅士 说 这 , 他 看起来 所以 凶猛的 那 汤姆 开始 到 生长
[ˈfraɪ(ə)nd] . -
frightened . '
害怕 . -
"老先生说这话的时候, 脸色非常凶狠, 汤姆都开始害怕起来。"

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [mi:n] [tu:; tə] [tri:t] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [dɪsrɪˈspekt] , [sɜ:r] , " [sed] [tɑ:m] ,
" **I didn't mean to treat you with any disrespect , Sir ,** " **said Tom ,**
" 我 没有 意思是 到 对待 你 和 任何 不尊重 , 先生 , " 说 汤姆 ,
"先生, 我无意对您不敬,"汤姆说道。

[ɪn][ə; eɪ] [mʌt] [ˈhʌmblər] [toʊn] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd][ˈspʊkən][ɪn][æt; ət][fɜ:rst] . -
in a much humbler tone than he had spoken in at first . '
在 一个 很多 谦逊 语气 比 他 有 说 在 在 第一的 . -
他的语气比起初谦逊得多。

" [wel] , [wel] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈfeləʊ] , " [pərˈhæps][nɑ:t] — [pərˈhæps][nɑ:t] .
" **Well , well ,** " **said the old fellow ,** " **perhaps not — perhaps not .**
" 出色地 , 出色地 , " 说 这 老的 同伴 , " 也许 不是 — 也许 不是 .
"嗯, 嗯,"老人说, "也许不是——也许不是。"

[tɑ:m] — " -
Tom — " '
汤姆 — " -
汤姆——"

" [sɜ:r] — " -
" **Sir — " '**
" 先生 — " -
"先生-"

“ [aɪ] [noʊ] [ˈevriθɪŋ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , [tɑ:m] ; [ˈevriθɪŋ] .
“ **I know everything about you , Tom ; everything .**
“ 我 知道 一切 关于 你 , 汤姆 ; 一切 .

“汤姆，我对你的一切都了如指掌；一切都了如指掌。”

[jʊə(r)] [ˈveri] [pɔr] , [tɑ:m] . “ -
You're very poor , Tom . “ ' -
“ 你是 非常 贫穷的 , 汤姆 . “ -

汤姆，你很穷。

“ [aɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [eɪ ˈem] , “ [sed] [tɑ:m] [smɑ:rt] .
“ **I certainly am , “ said Tom Smart .**
“ 我 当然 是 , “ 说 汤姆 聪明的 .

“我当然是,”汤姆·斯马特说道。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ? “ -
“ **But how came you to know that ? “ ' -**
“ 但 如何 来了 你 到 知道 那 ? “ -

“可是你是怎么知道的? ”

“ [ˈnevər] [maɪnd] [ðæt] , “ [sed] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] ; “ [jʊə(r)] [mʌtʃ] [tuː] [fɑ:nd][ʌv; əv] [pʌntʃ] , [tɑ:m]
“ **Never mind that , “ said the old gentleman ; “ you're much too fond of punch , Tom**
“ 绝不 头脑 那 , “ 说 这 老的 绅士 ; “ 你是 很多 也 喜爱 的 冲床 , 汤姆
.
“
.
“
.
“

“别管那个了,”老先生说,“汤姆,你太爱喝潘趣酒了。”

- [tɑ:m] [smɑ:rt] [wʌz; wəz] [dʒʌst][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [prəuˈtest, ˈprəu-] [ðæt] [hiː; hi] [ˈhædnt] [ˈteɪstɪd] [ə; eɪ]
' Tom Smart was just on the point of protesting that he hadn't tasted a
- 汤姆 聪明的 曾是 只是 在 这 观点 的 抗议 那 他 之前没有 尝过 一个
[dra:p] [sɪns] [hɪz; ɪz] [læst] [ˈbɜ:rθdeɪ] ,
drop since his last birthday ,
降低 自从 他的 最后的 生日 ,

汤姆·斯马特正要抗议说,自从他上个生日以来,他一滴酒都没喝过。

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɪnˈkaʊntər] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] [ˈnoʊɪŋ]
but when his eye encountered that of the old gentleman he looked so knowing
但 什么时候 他的 眼睛 遭遇 那 的 这 老的 绅士 他 看起来 所以 会心
[ðæt] [tɑ:m] [blʌʃt] ,
that Tom blushed ,
那 汤姆 脸红了 ,

但当他的目光与那位老先生的目光相遇时,他那意味深长的眼神让汤姆脸红了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈsaɪlənt] . -
and was silent . ' -
和 曾是 沉默的 . -

他沉默不语。

“ [tɑ:m] , “ [sed] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] , “ [ðə; ði] [ˈwɪdɔʊz] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈwʊmən] — [rɪˈmɑ:rkəbli] [faɪn]
“ **Tom , “ said the old gentleman , “ the widow's a fine woman — remarkably fine**
“ 汤姆 , “ 说 这 老的 绅士 , “ 这 寡妇的 一个 美好的 女士 — 非常 美好的
[ˈwʊmən] — [eɪ] , [tɑ:m] ?
woman — eh , Tom ?
女士 — 嗯 , 汤姆 ?

“汤姆,”老先生说,“这位寡妇是个好女人——非常好的女人——是吧,汤姆? ”

“ [hɪr] [ðə; ði][oʊld] [ˈfeləʊ] [skruːd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [kɑ:kt] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈweɪstɪd] [ˈlɪt(ə)l] [legz] ,
“ **Here the old fellow screwed up his eyes , cocked up one of his wasted little legs ,**
“ 这里 这 老的 同伴 螺丝 向上 他的 眼睛 , 上膛 向上 一 的 他的 浪费 小的 腿 ,
“这时,老头眯起了眼睛,抬起他那条瘦弱的小腿,

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɹ:ltə'geðər] [soʊ] [ʌn'plezntli] ['æməərəs] ,
and looked altogether so unpleasantly amorous ,
和 看起来 共 所以 令人不快的 多情 ,
而且看起来十分令人不快地暧昧,

[ðæt] [tɑ:m][wʌz; wəz] [kwɪt] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['levəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] — [æt; ət][hɪz; ɪz] [taɪm]
that Tom was quite disgusted with the levity of his behaviour — at his time
那 汤姆 曾是 相当 厌恶 和 这 轻浮 的 他的 行为 — 在 他的 时间
[ʌv; əv][laɪf] , [tu:] ! -
of life , too ! '
的 生活 , 也 ! -

汤姆对他的轻浮行为感到非常厌恶——尤其是在他这个年纪！
“ [aɪ][eɪ'em][hɜ:r; həɹ] ['gɑ:rdiən] , [tɑ:m] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][dʒent(ə)lmən] . -
“ **I am her guardian , Tom , ” said the old gentleman . '**
“ 我 是 她 监护人 , 汤姆 , ” 说 这 老的 绅士 . -
“我是她的监护人，汤姆，”老先生说。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? ” [ɪn'kwaiəd] [tɑ:m][smɑ:rt] . -
“ **Are you ? ” inquired Tom Smart . '**
“ 是 你 ? ” 询问 汤姆 聪明的 . -
“你是吗？”汤姆·斯马特问道。

“ [aɪ] [nu:] [hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] , [tɑ:m] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] ['feləʊ] : “ [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['grænmʌðər] .
“ **I knew her mother , Tom , ” said the old fellow : “ and her grandmother .**
“ 我 知道 她 母亲 , 汤姆 , ” 说 这 老的 同伴 : “ 和 她 祖母 .
“我认识她的母亲，汤姆，”老人说，“还有她的祖母。”

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv][em 'i:] — [meɪd] [em 'i:] [ðɪs] ['weskət; 'weɪskəʊt] , [tɑ:m] . ” -
She was very fond of me — made me this waistcoat , Tom . ” '
她 曾是 非常 喜爱 的 我 — 制成 我 这 马甲 , 汤姆 . ” -
她很喜欢我——汤姆，这件背心就是她给我做的。

“ [dɪd] [ʃi:; ji] ? ” [sed] [tɑ:m][smɑ:rt] . -
“ **Did she ? ” said Tom Smart . '**
“ 做过 她 ? ” 说 汤姆 聪明的 . -
“她真的这么做了吗？”汤姆·斯马特问道。

“ [ænd; ənd] [ðɪ:z] [ju:z] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] ['feləʊ] , ['lɪftɪŋ] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [klɒ:θ] ['mʌfləz]
“ **And these shoes , ” said the old fellow , lifting up one of the red cloth mufflers**
“ 和 这些 鞋 , ” 说 这 老的 同伴 , 举重 向上 一 的 这 红色的 布 消音器
;
;
;
“还有这双鞋，”老人说着，举起一条红色布围巾；

“ [bʌt; bət][dəʊnt] ['men(ə)n] [aɪ 'ti:] , [tɑ:m] .
“ **but don't mention it , Tom .**
“ 但 不 提到 它 , 汤姆 .
“但是你别提这件事了，汤姆。”

[aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:] [noʊn] [ðæt] [ʃi:; ji][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tu:; tə][em 'i:] .
I shouldn't like to have it known that she was so much attached to me .
我 不应该 喜欢 到 有 它 已知 那 她 曾是 所以 很多 随附的 到 我 .
我不希望别人知道她那么依恋我。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [ə'keɪʒn] [sʌm; səm] [ʌn'plezntnəs] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] .
It might occasion some unpleasantness in the family .
它 可能 场合 一些 不愉快 在 这 家庭 .
这可能会给家庭带来一些不愉快。

” [wen] [ðə; ði][oʊld] [ˈræskl] [sed] [ðɪs] , [hi:; hi] [lʊkt] [soʊ] [ɪkˈstri:mli] [ɪmˈpɜ:rt(ə)nənt] , [ðæt] , [æz; əz][tɑ:m]
” **When the old rascal said this , he looked so extremely impertinent , that , as Tom**
” 什么时候 这 老的 恶棍 说 这 , 他 看起来 所以 极其 无礼 , 那 , 作为 汤姆
[sma:rt] [ˈæftərwərdz] [dɪˈklerd] ,
Smart afterwards declared ,
聪明的 然后 声明 ,

“当那个老家伙说出这番话时, 他看起来极其无礼, 正如汤姆·斯马特后来说,

[hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][sæt][əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt] [rɪˈmɔ:rs] . -
he could have sat upon him without remorse . '
他 可以 有 卫星 之上 他 没有 悔恨 . -

他本可以毫不犹豫地坐在他身上。

” [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈfeɪvərɪt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɪn][maɪ] [taɪm] , [tɑ:m] ,
” **I have been a great favourite among the women in my time , Tom ,**
” 我 有 到过 一个 伟大的 最喜欢的 之中 这 女性 在 我的 时间 , 汤姆 ,
“汤姆, 我一直很受我这个年纪的女性喜爱。”

” [sed] [ðə; ði] [ˈprɔ:fɪɡət] [oʊld] [ˌdebɔ:ˈtʃi:] ;
” **said the profligate old debauchee ;**
” 说 这 挥霍无度 老的 放荡不羁 ;

“那个放荡不羁的老浪荡子说道;

” [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [faɪn] [ˈwɪmɪn] [hæv; həv][sæt][ɪn][maɪ][ləp][fɔ:r; fər] [ˈaʊərz] [təˈgeðər] .
” **hundreds of fine women have sat in my lap for hours together .**
” 数百 的 美好的 女性 有 卫星 在 我的 膝 为了 小时 一起 .

“数百位优秀的女性曾一起坐在我的腿上几个小时。”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , [ju:; jʊ][dɔ:g] , [eɪ] !
What do you think of that , you dog , eh !
什么 做 你 思考 的 那 , 你 狗 , 嗯 !

你这狗东西, 你觉得怎么样?

[ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [prəˈsi:dɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈkaʊnt] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [ɪkˈsplɔɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
” **The old gentleman was proceeding to recount some other exploits of his**
” 这 老的 绅士 曾是 进行中 到 叙事 一些 其他 漏洞 的 他的
[ju:θ] ,
youth ,
青年 ,

“这位老先生接着开始讲述他年轻时的其他一些事迹,

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [si:zd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈvaɪələnt][fɪt][ʌv; əv] [kri:kɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
when he was seized with such a violent fit of creaking that he was
什么时候 他 曾是 查获 和 这样的 一个 暴力 合身 的 嘎吱作响 那 他 曾是
[ʌnˈeɪb(ə)][tu:; tə] [prəʊˈsi:d] . -
unable to proceed . '
无法 到 继续 . -

当他突然剧烈地发出嘎吱声, 以至于无法继续前进时。

” [dʒʌst] [sə:vz] [ju:; jʊ] [raɪt] , [oʊld] [bɔɪ] , ” [θɔ:t] [tɑ:m][sma:rt] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [ˈdɪdnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] .
” **Just serves you right , old boy , ” thought Tom Smart ; but he didn't say anything .**
” 只是 服务 你 正确的 , 老的 男生 , ” 想法 汤姆 聪明的 ; 但 他 没有 说 任何事物 .
-
-
-

“活该, 小子,”汤姆·斯马特心想; 但他什么也没说。

” [ɑ:] ! ” [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈfeləʊ] , ” [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ˈtrʌblɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [naʊ] .
” **Ah ! ” said the old fellow , “ I am a good deal troubled with this now .**
” 啊 ! ” 说 这 老的 同伴 , ” 我 是 一个 好的 交易 麻烦 和 这 现在 .

“啊!” 老人说, “我现在为此感到非常烦恼。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈgetɪŋ] [oʊld] , [tɑ:m] , [ænd; ənd][hæv; həv][bɔ:st] [ˈnɪrli] [ɔ:l][maɪ][neɪlz] .
I am getting old , Tom , and have lost nearly all my nails .
我 是 获得 老的 , 汤姆 , 和 有 丢失的 几乎 全部 我的 指甲 .

汤姆, 我年纪大了, 指甲都快掉光了。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən][ɑ:pə'reɪ](ə)n] [pərˈfɔ:rmɪd] ,
I have had an operation performed ,
我 有 有 一个 手术 执行 ,

我做过一次手术,

[tu:] — [ə; eɪ] [smɔ:l] [pi:s] [let][ˈɪntu:] [maɪ] [bæk] — [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [ˈtraɪəl] , [tɑ:m] . "
too — a small piece let into my back — and I found it a severe trial , Tom . "
也 — 一个 小的 片 让 进入 我的 后退 — 和 我 成立 它 一个 严重 审判 , 汤姆 . "
.
.
.

还有——一小块碎片扎进了我的背——汤姆, 我觉得那真是一次严峻的考验。”

" [aɪ] [der] [seɪ] [ju:; jʊ][dɪd] , [sɜ:r] , " [sed] [tɑ:m][smɑ:rt] . -
" I dare say you did , Sir , " said Tom Smart . '
" 我 敢 说 你 做过 , 先生 , " 说 汤姆 聪明的 . -

“我敢说您确实做到了, 先生,”汤姆·斯马特说道。

" [haʊ'evər] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] , " [ðæts] [nɑ:t][ðə; ði] [pɔɪnt] .
" However , " said the old gentleman , " that's not the point .
" 然而 , " 说 这 老的 绅士 , " 那就是 不是 这 观点 .

“但是,”老先生说, “这并不是重点。”

[tɑ:m] !
Tom !
汤姆 !

汤姆!

[aɪ][wa:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [ˈmæri] [ðə; ði] [ˈwɪdɒʊ] . " -
I want you to marry the widow . " '
我 想 你 到 结婚 这 寡妇 . " -

我希望你娶那位寡妇。

" [em ˈi:] , [sɜ:r] ! " [sed] [tɑ:m] . -
" Me , Sir ! " said Tom . '
" 我 , 先生 ! " 说 汤姆 . -

“是我, 先生!”汤姆说道。

" [ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] . -
" You , " said the old gentleman . '
" 你 , " 说 这 老的 绅士 . -

“你,”老先生说。

" [bles] [jʊr; jər] [ˈrevərənd] [ˈlɑ:ks] , " [sed] [tɑ:m] ([hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fju:] [ˈskætərd] [hɔ:rs] - [her] [left]
" Bless your reverend locks , " said Tom (he had a few scattered horse - hairs left
" 保佑 你的 牧师 锁 , " 说 汤姆 (他 有 一个 很少 疏散 马 - 头发 左边
) — " [bles] [jʊr; jər] [ˈrevərənd] [ˈlɑ:ks] ,
) — " bless your reverend locks ,
) — " 保佑 你的 牧师 锁 ,

“愿上帝保佑你那尊贵的头发,”汤姆说 (他身上还剩下几根散落的马鬃毛) ——“愿上帝保佑你那尊贵的头发,

[ʃi:; ʃi] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][em ˈi:] .
she wouldn't have me .
她 不会 有 我 .

她不会要我的。

“ [ænd; ənd][tɑ:m] [said] [ɪn,vɑ:lən'terəli] , [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:r] . -
“ **And Tom sighed involuntarily , as he thought of the bar .** ' -
“ 和 汤姆 叹了口气 不由自主 , 作为 他 想法 的 这 酒吧 . ' -
“ 想到酒吧, 汤姆不由自主地叹了口气。”

“ [ˈwɒdnt] [ʃi:; ʃi] ? ” [sed] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][ˈfɜ:rmli] . -
“ **Wouldn't she ?** ” **said the old gentleman firmly .** ' -
“ 不会 她 ? ” 说 这 老的 绅士 牢牢 . ' -
“ 难道她不会吗? ”老先生斩钉截铁地说。

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [sed] [tɑ:m] ; “ [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmbɑ:di] [els] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] .
“ **No , no ,** ” **said Tom ;** “ **there's somebody else in the wind .** -
“ 不 , 不 , ” 说 汤姆 ; “ 有 某人 别的 在 这 风 .
“ 不, 不,”汤姆说; “风里还有另一个人。”

[ə; eɪ][tɔ:l][mæn] — [ə; eɪ] [kən'faundidli] [tɔ:l][mæn] — [wɪð; wɪθ] [blæk] [ˈwɪskəz] . ” -
A tall man — a confoundedly tall man — with black whiskers . ” ' -
一个 高的 男人 — 一个 要命 高的 男人 — 和 黑色的 胡须 . ” -
一个身材高大的男人——一个高得离谱的男人——留着黑色的胡须。

“ [tɑ:m] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] ; “ [ʃi:; ʃi] [wɪl] [ˈnevər][hæv; həv][him; ɪm] . ” -
“ **Tom ,** ” **said the old gentleman ;** “ **she will never have him .** ” ' -
“ 汤姆 , ” 说 这 老的 绅士 ; “ 她 将要 绝不 有 他 . ” -
“ 汤姆,”老先生说, “她永远也得不到他。”

“ [wəʊnt] [ʃi:; ʃi] ? ” [sed] [tɑ:m] .
“ **Won't she ?** ” **said Tom .** -
“ 惯于 她 ? ” 说 汤姆 .

“难道她不会吗? ”汤姆说。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [stəd] [ɪn][ðə; ði][bɑ:r] , [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] , [ju:d] [tel] [ə'hʌðər] [ˈstɔ:ri] . ” -
“ **If you stood in the bar , old gentleman , you'd tell another story .** ” ' -
“ 如果 你 站立 在 这 酒吧 , 老的 绅士 , 你会 告诉 其他 故事 . ” -
“老先生, 如果您站在酒吧里, 您就会讲出另一个故事了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

《匹克威克外传》(The Pickwick Papers)

第14/56页

“ [pu:] , [pu:] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] .
“ **Pooh , pooh ,** ” **said the old gentleman .**
“ 呸 , 呸 , ” 说 这 老的 绅士 .

“噢，噢，”老先生说道。

“ [aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [ðæt] . ” -
“ **I know all about that .** ” ‘
“ 我 知道 全部 关于 那 . ” -

“我完全了解这件事。”

“ [əˈbaʊt] [wʌt] ? ” [sed] [tɑ:m] . -
“ **About what ?** ” **said Tom .** ‘
“ 关于 什么 ? ” 说 汤姆 . -

“关于什么？”汤姆问道。

“ [ðə; ði] [ˈkɪsɪŋ] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] , [tɑ:m] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld]
“ **The kissing behind the door , and all that sort of thing , Tom ,** ” **said the old**
“ 这 接吻 在后面 这 门 , 和 全部 那 种类 的 事物 , 汤姆 , ” 说 这 老的
[ˈdʒent(ə)lmən] .
gentleman .
绅士 .

“汤姆，就是那种在门后接吻之类的事，”老先生说。

[ænd; ənd] [hɪr] [hi; hi] [geɪv] [əˈnʌðər] [ˈɪmpjədənt] [lʊk] , [wɪtʃ] [meɪd] [tɑ:m] [ˈveri] [rɔ:θ] , [brˈkæz, brˈkɔ:z]
And here he gave another impudent look , which made Tom very wroth , because
和 这里 他 给予 其他 厚颜无耻 看 , 哪个 制成 汤姆 非常 愤怒 , 因为
[æz; əz][ju; jʊ][ɔ:l] [noʊ] ,
as you all know ,
作为 你 全部 知道 ,

他又露出了那副傲慢无礼的表情，这让汤姆非常生气，因为你们都知道，

[ˈdʒent(ə)lmən] , [tu; tə] [hɪr] [æn; ən][oʊld] [ˈfeləʊ] , [hu:] [ɔ:t] [tu; tə] [noʊ] [ˈbetər] , [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt]
gentlemen , to hear an old fellow , who ought to know better , talking about
先生们 , 到 听到 一个 老的 同伴 , WHO 应该 到 知道 更好的 , 说 关于
[ði:z] [θɪŋz] ,
these things ,
这些 事物 ,

各位先生，听一位本应更懂事的老先生谈论这些事，

[ɪz] [ˈveri] [ʌnˈplez(ə)nt] — [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [soʊ] . -
is very unpleasant — nothing more so . ‘
是 非常 令人不快的 — 没有什么 更多的 所以 . -

非常令人不快——仅此而已。

“ [aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [ðæt] , [tɑ:m] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] .
“ **I know all about that , Tom ,** ” **said the old gentleman .**
“ 我 知道 全部 关于 那 , 汤姆 , ” 说 这 老的 绅士 .

“汤姆，我全都知道，”老先生说。

“ [aɪ][hæv; həv] [si:n] [aɪˈti:] [dʌŋ] [ˈveri] [ˈɔ:f(ə)n][ɪn][maɪ] [taɪm] , [tɑ:m] ,
“ **I have seen it done very often in my time , Tom ,**
“ 我 有 已见 它 完毕 非常 经常 在 我的 时间 , 汤姆 ,

“汤姆，我见过太多这样的例子了。”

[bɪ'twi:n] [mɔ:r] ['pi:p(ə)l] [ðæn; ðən][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [tu:; tə][ju:; jʊ] ;
between more people than I should like to mention to you ;
之间 更多的 人们 比 我 应该 喜欢 到 提到 到 你 ;
涉及的人数比我愿意向你提及的要多得多；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['nevər] [keɪm] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] ['æftər][ɔ:l] . " -
but it never came to anything after all . " ' -
但 它 绝不 来了 到 任何事物 后 全部 . " -
但最终什么也没发生。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] [sʌm; səm] [kwɪr] [θɪŋz] , " [sed] [tɑ:m] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'kwɪzətɪv]
" You must have seen some queer things , " said Tom , with an inquisitive
" 你 必须 有 已见 一些 酷儿 事物 , " 说 汤姆 , 和 一个 好奇
[lʊk] . -
look . ' -
看 . -
“你一定看到了一些奇怪的事情,”汤姆带着好奇的眼神说道。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] , [tɑ:m] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld] ['feləʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['kɑ:mplɪkeɪtɪd] [wɪŋk] .
" You may say that , Tom , " replied the old fellow , with a very complicated wink .
" 你 可能 说 那 , 汤姆 , " 回复 这 老的 同伴 , 和 一个 非常 复杂的 眨眼 .
“你可以这么说, 汤姆,”老头回答道, 同时眨了眨眼, 眼神非常复杂。

" [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði][ləst] [ʌv; əv][maɪ]['fæməli] , [tɑ:m] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" I am the last of my family , Tom , " said the old gentleman , with a
" 我 是 这 最后的 的 我的 家庭 , 汤姆 , " 说 这 老的 绅士 , 和 一个
['melənkɔ:li] [saɪ] . -
melancholy sigh . ' -
忧郁 叹 . -
“汤姆, 我是我们家最后一个人了,”老先生叹了口气, 语气中带着一丝忧伤。

" [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ə; eɪ][ɑ:rdʒ] [wʌn] ? " [ɪn'kwaiəd] [tɑ:m][smɑ:rt] . -
" Was it a large one ? " inquired Tom Smart . ' -
" 曾是 它 一个 大的 一 ? " 询问 汤姆 聪明的 . -
“很大吗? ”汤姆·斯马特问道。

" [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [twelv] [ʌv; əv][ju: 'es] , [tɑ:m] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ; " [faɪn] , [streɪt] -
" There were twelve of us , Tom , " said the old gentleman ; " fine , straight -
" 那里 是 十二 的 我们 , 汤姆 , " 说 这 老的 绅士 ; " 美好的 , 直的 -
[bækt] ,
backed ,
支持的 ,
“我们一共十二个人, 汤姆,”老先生说; “个个身强力壮, 腰背挺直,

['hænsəm] ['feləʊz] [æz; əz] [ju:d] [wɪ] [tu:; tə] [si:] .
handsome fellows as you'd wish to see .
英俊的 伙伴们 作为 你会 希望 到 看 .
帅哥美女, 绝对符合你的预期。

[nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər]['mɑ:dərn] [ə'bɔ:fnz] — [ɔ:l][wɪð; wɪθ][ɑ:rmz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv]
None of your modern abortions — all with arms , and with a degree of
没有任何 的 你的 现代的 堕胎 — 全部 和 武器 , 和 和 一个 程度 的
['pɑ:lɪʃ] ,
polish ,
抛光 ,
你们现代的堕胎手术没有一个是这样的——全都用上了武器, 而且都经过了一定的修饰。

[ðoʊ] [aɪ] [seɪ] [aɪ 'ti:] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] , [wɪt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [jɔr; jər] [hɑ:rt] [gʊd] [tu:; tə] **though I say it that should not , which it would have done your heart good to**
尽管 我 说 它 那 应该 不是 , 哪个 它 会 有 完毕 你的 心 好的 到
[br'hoʊld] . " -
behold . " '
看哪 . " -

虽然我说这话不该说，但如果你亲眼看到，一定会感到欣慰的。

" [ænd; ənd] [wɒts] [br'kʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌðər] , [sɜ:r] ? " [æskt] [tɑ:m] [smɑ:rt] —
" **And what's become of the others , Sir ?** " **asked Tom Smart** —
" 和 是什么 变得 的 这 其他的 , 先生 ? " 问 汤姆 聪明的 —

“先生，其他人怎么样了？”汤姆·斯马特问道。

- [ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [ə'plaɪd] [hɪz; ɪz] [elboʊ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [aɪ] [æz; əz] [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , " [gɔ:n] , [tɑ:m]
- **The old gentleman applied his elbow to his eye as he replied , " Gone , Tom**
- 这 老的 绅士 应用 他的 弯头 到 他的 眼睛 作为 他 回复 , " 已消失 , 汤姆
, [gɔ:n] .
, **gone** :
, 已消失 :

“老先生一边用手肘捂着眼睛，一边回答说：‘走了，汤姆，走了。’

[wi:; wi] [hæd; həd] [hɑ:rd] ['sɜ:rvis] , [tɑ:m] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hædnt] [ɔ:l] [maɪ] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] .
We had hard service , Tom , and they hadn't all my constitution .
我们 有 难的 服务 , 汤姆 , 和 他们 之前没有 全部 我的 宪法 .

汤姆，我们当时的工作很艰苦，而且他们也不像我一样体质强健。

[ðeɪ] [gɑ:t] [ru'mætɪk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [legz] [ænd; ənd] [ɑ:rmz] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntu:] ['kɪtʃɪnz] [ænd; ənd]
They got rheumatic about the legs and arms , and went into kitchens and
他们 得到 风湿病 关于 这 腿 和 武器 , 和 去 进入 厨房 和
[ʌðər] ['hɒspɪtlz] ;
other hospitals ;
其他 医院 ;

他们的腿和胳膊都患上了风湿病，于是去了厨房和其他医院；

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] , [wɪð; wɪθ] [lɔ:n] ['sɜ:rvis] [ænd; ənd] [hɑ:rd] ['ju:sɪdʒ] ,
and one of 'em , with long service and hard usage ,
和 一 的 - 呢 , 和 长的 服务 和 难的 用法 ,

其中一台服役时间长，使用强度高，

[ˈpɑ:zətɪvli] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] — [hi:; hi] [gɑ:t] [soʊ] ['kreɪzi] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [bi:; bi] [bɜ:rnt]
positively lost his senses — he got so crazy that he was obliged to be burnt
积极地 丢失的 他的 感官 — 他 得到 所以 疯狂的 那 他 曾是 有义务 到 是 烧焦的
.
:
.

他彻底失去了理智——他疯得不成样子，以至于不得不被烧死。

[ˈʃɑ:kɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] , [tɑ:m] . " -
Shocking thing that , Tom . " '
令人震惊 事物 那 , 汤姆 : " -

真是令人震惊，汤姆。”

" ['dredf(ə)l] ! " [sed] [tɑ:m] [smɑ:rt] .
" **Dreadful !** " **said Tom Smart** .
" 可怕 ! " 说 汤姆 聪明的 :

“太可怕了！”汤姆·斯马特说道。

- [ðə; ði][oʊld] [ˈfeləʊ] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][fju:] [ˈmɪnɪts] , [əˈpærəntli] [ˈstrʌɡlɪŋ] [wið; wiθ][hi:z; ɪz]
‘ **The old fellow paused for a few minutes , apparently struggling with his**
- 这 老的 同伴 暂停 为了 一个 很少 分钟 , 显然 挣扎 和 他的
[ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv][ɪˈmoʊ(ə)n] ,
feelings of emotion ,
- 情怀 的 情感 ,

“老人沉默了几分钟，似乎在努力控制自己的情绪。”

[ænd; ənd] [ðen] [sed] — -
and then said — ‘
- 和 然后 说 — -

然后他说——

“ [haʊˈevər] , [tɑ:m] , [aɪ][eɪˈem] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] .
“ **However , Tom , I am wandering from the point .**
- “ 然而 , 汤姆 , 我 是 漫游 从 这 观点 .

“不过，汤姆，我有点跑题了。”

[ðɪs] [tɔ:l][mæn] , [tɑ:m] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈræskəli] [ədˈventʃərər] .
This tall man , Tom , is a rascally adventurer .
- 这 高的 男人 , 汤姆 , 是 一个 赖皮 冒险家 .

这个名叫汤姆的高个子男人，是个狡猾的冒险家。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][hi:; hi] [ˈmærid] [ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] , [hi:; hi] [wɒd] [sel] [ɔ:f] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈfɜ:rnɪtʃər] , [ænd; ənd]
The moment he married the widow , he would sell off all the furniture , and
- 这 片刻 他 已婚 这 寡妇 , 他 会 卖 离开全部 这 家具 , 和

[rʌn] [əˈwei] .
run away .
- 跑步 离开 .

他一旦娶了那位寡妇，就会立刻变卖所有家具，然后逃走。

[wʌt] [wɒd] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈkɑ:nsɪkwens] ?
What would be the consequence ?
- 什么 会 是 这 结果 ?

后果会是什么？

[ʃi:; ʃi] [wɒd] [bi:; bi] [dɪˈzɜ:rtɪd] [ænd; ənd] [rɪˈdʒʊst] [tu:; tə][ˈru:ɪn] ,
She would be deserted and reduced to ruin ,
- 她 会 是 荒凉的 和 减少 到 废墟 ,

她将被抛弃，沦落至悲惨境地。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kætʃ] [maɪ] [deθ] [ʌv; əv][koʊld][ɪn][sʌm; səm] [ˈbroʊkəz] [ʃɑ:p] . “ -
and I should catch my death of cold in some broker's shop . ” ‘
- 和 我 应该 抓住 我的 死亡 的 寒冷的 在 一些 经纪人 店铺 : “ -

我大概会在某个经纪人的店里冻死吧。”

“ [jes] , [bʌt; bət] — “ -
“ **Yes , but — “ ‘**
- “ 是的 , 但 — “ -

“是的，但是——”

“ [daʊnt] [ɪntəˈrʌpt] [emˈi:] , “ [sed] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] .
“ **Don't interrupt me , ” said the old gentleman .**
- “ 不 打断 我 , “ 说 这 老的 绅士 .

“别打断我，”老先生说。

“ [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [tɑ:m] , [aɪ] [entərˈteɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [əˈpɪnjən] ;
“ **Of you , Tom , I entertain a very different opinion ;**
- “ 的 你 , 汤姆 , 我 招待 一个 非常 不同的 观点 ;

“对于你，汤姆，我的看法截然不同；

“ [hi:; hi][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋks] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] ,
“ He little thinks , ” said the old gentleman ,
“ 他 小的 思考 , ” 说 这 老的 绅士 ,
“ 他不太会思考 , ” 老先生说。

“ [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] - [hænd] [ˈpɑ:kɪt] [ʌv; əv][ə; ei] [per] [ʌv; əv] [ˈtraʊzərz] [ɪn] [ðæt] [pres] ,
“ that in the right - hand pocket of a pair of trousers in that press ,
“ 那 在 这 正确的 - 手 口袋 的 一个 一对 的 裤子 在 那 按 ,
“ 在熨烫机里一条裤子的右侧口袋里 ,

[hi:; hi][hæz; həz] [left] [ə; ei] [ˈletər] , [enˈtri:tɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪˈtʃ:rn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪsˈkɑ:nsələt] [waɪf] ,
he has left a letter , entreating him to return to his disconsolate wife ,
他 有 左边 一个 信 , 恳求 他 到 返回 到 他的 沮丧的 妻子 ,
他留下了一封信 , 恳求他回到悲痛欲绝的妻子身边。

[wɪð; wɪθ][sɪks] — [mɑ:rk][em ˈi:] , [tɑ:m] — [sɪks] [ˈbeɪbz] , [ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] [smɔ:l] [wʌnz] . “
with six — mark me , Tom — six babes , and all of them small ones . ”
和 六 — 标记 我 , 汤姆 — 六 宝贝们 , 和 全部 的 他们 小的 一个 . “
有六个——记住我的话 , 汤姆——六个孩子 , 而且都是小孩子。”

- [æz; əz][ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈsɑ:ləmli] [ˈʌtəd] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] , [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [gru:] [les]
' As the old gentleman solemnly uttered these words , his features grew less
- 作为 这 老的 绅士 庄严地 说出 这些 字 , 他的 特征 生长 较少的
[ænd; ənd] [les] [dɪˈstɪŋkt] ,
and less distinct ,
和 较少的 清楚的 ,
“ 老先生郑重其事地说完这些话时 , 他的面容越来越模糊。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɪgjər] [mɔ:r] [ˈædəʊɪ] .
and his figure more shadowy .
和 他的 数字 更多的 阴暗的 .
他的身影更加模糊了。

[ə; ei] [fɪlm] [keɪm] [ˈoʊvər][tɑ:m] [smɑ:rts] [aɪz] .
A film came over Tom Smart's eyes .
一个 电影 来了 超过 汤姆 聪明的 眼睛 .
汤姆·斯马特的眼前仿佛蒙上了一层膜。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [si:md] [ˈgrædʒuəli] [ˈblendɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [tʃər] , [ðə; ði] [ˈdæməsk] [ˈweskət; ˈweɪskəʊt]
The old man seemed gradually blending into the chair , the damask waistcoat
这 老的 男人 似乎 逐步地 混合 进入 这 椅子 , 这 绫 马甲
[tu:; tə] [rɪˈzɑ:lv] [ˈɪntu:][ə; ei] [ˈkʊʃ(ə)n] ,
to resolve into a cushion ,
到 解决 进入 一个 软垫 ,
老人似乎渐渐融入了椅子 , 锦缎背心也变成了靠垫。

[ðə; ði] [red] [ˈslɪpərz] [tu:; tə] [ˈrɪŋk] [ˈɪntu:][ˈlɪt(ə)l] [red] [klɔ:θ] [bægz] .
the red slippers to shrink into little red cloth bags .
这 红色的 拖鞋 到 收缩 进入 小的 红色的 布 包 .
红色拖鞋会缩小成红色小布袋。

[ðə; ði] [laɪt] [ˈfeɪdɪd] [ˈdʒentli] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][tɑ:m][smɑ:rt] [fel] [bæk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈpɪləʊ] , [ænd; ənd]
The light faded gently away , and Tom Smart fell back on his pillow , and
这 光 褪色 轻轻地 离开 , 和 汤姆 聪明的 跌倒 后退 在 他的 枕头 , 和
[dra:pt] [əˈsli:p] .
dropped asleep .
掉落 睡着了 .
光线渐渐暗了下来 , 汤姆·斯马特倒在枕头上 , 睡着了。

- [ˈmɔ:rnɪŋ] [əˈraʊzd] [tɑ:m][frʌm; frəm][ðə; ði][ləˈθɑ:rdʒɪk] [ˈslʌmbər] ,
' Morning aroused Tom from the lethargic slumber ,
- 早晨 被唤醒 汤姆 从 这 昏昏欲睡的 睡眠 ,
清晨的阳光唤醒了昏昏欲睡的汤姆。

- [ˈmɔ:rnɪŋ] [əˈraʊzd] [tɑ:m][frʌm; frəm][ðə; ði][ləˈθɑ:rdʒɪk] [ˈslʌmbər] ,
' Morning aroused Tom from the lethargic slumber ,
- 早晨 被唤醒 汤姆 从 这 昏昏欲睡的 睡眠 ,
清晨的阳光唤醒了昏昏欲睡的汤姆。

[ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dɪsəˈpiərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][məŋ] .
into which he had fallen on the disappearance of the old man .
进入 哪个 他 有 倒下 在 这 消失 的 这 老的 男人 .
老人的失踪让他陷入了困境。

[hiː; hi][sæt][ʌp][ɪn][bed] ,
He sat up in bed ,
他 卫星 向上 在 床 ,
他从床上坐了起来，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [ˈveɪnli] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði] [rɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði]
and for some minutes vainly endeavoured to recall the events of the
和 为了 一些 分钟 徒劳地 努力 到 记起 这 活动 的 这
[prɪˈsiːdɪŋ] [naɪt] .
preceding night .
前 夜晚 .
他徒劳地努力回忆了几分钟前发生的事情。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðeɪ] [rʌʃt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
Suddenly they rushed upon him .
突然 他们 匆忙 之上 他 .
他们突然向他扑了过来。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃer] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][fænˈtæstɪk][ænd; ənd][grɪm] - [ˈlʊkɪŋ] [piːs] [ʌv; əv]
He looked at the chair ; it was a fantastic and grim - looking piece of
他 看起来 在 这 椅子 ; 它 曾是 一个 极好的 和 严峻 - 寻找 片 的
[ˈfɜːrnɪtʃər] ,
furniture ,
家具 ,
他看了看那把椅子；那是一件造型奇特但又阴森森的家具。

[ˈsɜːrt(ə)nli] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪˈmɑːrkəbli] [ɪnˈdʒiːniəs] [ænd; ənd] [ˈlaɪvli]
certainly , but it must have been a remarkably ingenious and lively
当然 , 但 它 必须 有 到过 一个 非常 巧妙 和 热闹
[ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
imagination ,
想像力 ,
当然，但这一定需要非凡的创造力和丰富的想象力。

[ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] [ˈeni] [rɪˈzembləns] [bɪˈtwiːn] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd][æn; ən][oʊld][məŋ] . -
that could have discovered any resemblance between it and an old man . ' -
那 可以 有 发现 任何 相似 之间 它 和 一个 老的 男人 . -
这样或许就能发现它和一位老人之间的任何相似之处。

“ [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [oʊld] [bɔɪ] ? ” [sed] [tɑːm] .
“ **How are you , old boy ?** ” **said Tom .**
” 如何 是 你 , 老的 男生 ? ” 说 汤姆 .
“老伙计，你好吗？”汤姆问道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈboʊldər][ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] — [moʊst][men][ɑːr; ər] .
He was bolder in the daylight — most men are .
他 曾是 更大胆 在 这 日光 — 最多 男人 是 .
他白天胆子更大——大多数男人都是如此。

- [ðə; ði] [tʃer] [rɪˈmeɪnd] [ˈmoʊʃnləs] , [ænd; ənd] [spoʊk] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] . -
' **The chair remained motionless , and spoke not a word . ' -**
- 这 椅子 剩余 静止不动 , 和 辐 不是 一个 单词 . -
“椅子一动不动，一句话也没说。”

“ [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈmɔːrnɪŋ] , ” [sed] [tɑːm] .
“ **Miserable morning ,** ” **said Tom .**
” 悲惨的 早晨 , ” 说 汤姆 .
“真是糟糕的早晨，”汤姆说。

[nɒʊ] .
No .
不 .

不。

[ðə; ði] [tʃer] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [drɔ:n] [ˈɪntu:][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] . -
The chair would not be drawn into conversation . ' .
这 椅子 会 不是 是 绘制 进入 对话 . -

主席不愿卷入谈话。

“ [wɪtʃ] [pres] [dɪd][ju:; jʊ] [pɔɪnt] [tu:; tə] ? — [ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem ˈi:] [ðæt] , ” [sed] [tɑ:m] .
“ Which press did you point to ? — you can tell me that , ” said Tom .
“ 哪个 按 做过 你 观点 到 ? — 你 能 告诉 我 那 , ” 说 汤姆 .

“你指的是哪家媒体？ ——你可以告诉我,”汤姆说。

[ˈdev(ə)l][ə; eɪ][wɜ:rd] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [ðə; ði] [tʃer] [wʊd] [seɪ] . -
Devil a word , gentlemen , the chair would say . ' .
魔鬼 一个 单词 , 先生们 , 这 椅子 会 说 . -

“先生们，请闭嘴,”主席会这样说。

“ [ɪts] [nɑ:t] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] [tu:; tə][ˈoʊpən][ˌaɪ ˈti:] , [ˈenihaʊ] , ” [sed] [tɑ:m] , [ˈgetɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][bed] [ˈveri]
“ It's not much trouble to open it , anyhow , ” said Tom , getting out of bed very
“ 它是 不是 很多 麻烦 到 打开 它 , 无论如何 , ” 说 汤姆 , 获得 出去 的 床 非常
[dɪˈlɪbəɾətli] .
deliberately .
故意地 .

“反正打开它也没什么麻烦,”汤姆说着，非常慢条斯理地下了床。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ʌp][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpresəz, ˈpresɪz] .
He walked up to one of the presses .
他 步行 向上 到 一 的 这 出版社 .

他走到其中一台印刷机前。

[ðə; ði] [ki:] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [lɑ:k] ; [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ˌaɪ ˈti:] , [ænd; ənd][ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
The key was in the lock ; he turned it , and opened the door .
这 钥匙 曾是 在 这 锁 ; 他 转向 它 , 和 打开 这 门 .

钥匙在锁里；他转动钥匙，打开了门。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈtraʊzərz] [ðer; ðər] .
There was a pair of trousers there .
那里 曾是 一个 一对 的 裤子 那里 .

那里有一条裤子。

[hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈpɑ:kɪt] ,
He put his hand into the pocket ,
他 放 他的 手 进入 这 口袋 ,

他把手插进口袋里，

[ænd; ənd] [dru:] [ˈfɔ:rθ] [ðə; ði][aɪˈdentɪk(ə)l] [ˈletər] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd] [dɪˈskraɪbd] ! -
and drew forth the identical letter the old gentleman had described ! ' .
和 画 前进 这 完全相同的 信 这 老的 绅士 有 描述 ! -

于是，他拿出了一封与老先生描述的一模一样的信！

“ [kwɪr] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] , [ðɪs] , ” [sed] [tɑ:m][smɑ:rt] ,
“ Queer sort of thing , this , ” said Tom Smart ,
“ 酷儿 种类 的 事物 , 这 , ” 说 汤姆 聪明的 ,

“这有点古怪,”汤姆·斯马特说道。

[ˈlʊkɪŋ] [fɜːrst][æ̃t; ə̃t][ðə̃; ði] [tʃer] [æ̃nd; ə̃nd] [ðen] [æ̃t; ə̃t][ðə̃; ði] [pres] , [æ̃nd; ə̃nd] [ðen] [æ̃t; ə̃t][ðə̃; ði] [ˈletər]
looking first at the chair and then at the press , and then at the letter
寻找 第一的 在 这 椅子 和 然后 在 这 按 , 和 然后 在 这 信
,
:
,

先看看椅子，再看看媒体，最后看看信。

[æ̃nd; ə̃nd] [ðen] [æ̃t; ə̃t][ðə̃; ði] [tʃer] [əˈgen] .
and then at the chair again .
和 然后 在 这 椅子 再次 .

然后又回到椅子旁。

“ [ˈveri] [kwɪr] , ” [sed] [tɑːm] .
“ Very queer , ” said Tom .
“ 非常 酷儿 , ” 说 汤姆 .

“真奇怪,”汤姆说。

[bʌt; bət] , [æ̃z; ə̃z][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ˈiːðər] , [tuː; tə][ˈles(ə)n][ðə̃; ði] [ˈkwɪənɪs] ,
But , as there was nothing in either , to lessen the queerness ,
但 , 作为 那里 曾是 没有什么 在 任何一个 , 到 减少 这 酷儿 ,
但是，由于两者都没有任何东西可以减轻这种怪异感，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [æ̃z; ə̃z] [wel] [dres] [hɪmˈself] ,
he thought he might as well dress himself ,
他 想法 他 可能 作为 出色地 裙子 他自己 ,

他心想，不如自己穿衣服吧。

[æ̃nd; ə̃nd][ˈset(ə)l][ðə̃; ði][tɔːl] [ˈmænz] [ˈbɪznəs] [æ̃t; ə̃t][wʌns] — [dʒʌst][tuː; tə][pʊt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and settle the tall man's business at once — just to put him out of his
和 定居 这 高的 男人的 商业 在 一次 — 只是 到 放 他 出去 的 他的
[ˈmɪzəri] .
misery .
苦难 .

立即解决那个高个子男人的事——让他摆脱痛苦。

- [tɑːm] [ˈsɜːveɪd] [ðə̃; ði][ruːmz; rʊmz][hiː; hi] [pæst] [θruː] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [daʊnˈsterz] ,
' Tom surveyed the rooms he passed through , on his way downstairs ,
- 汤姆 调查 这 房间 他 通过了 通过 , 在 他的 方式 楼下 ,

汤姆下楼时，环顾了一下他经过的房间。

[wɪð; wɪθ][ðə̃; ði] [ˈskruːtɪˌnaɪzɪŋ] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlə̃ndlɔːrd] ; [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪˈtiː][nɑːt][ɪmˈpɑːsəb(ə)] , [ðæt] [bɪˈfɔːr]
with the scrutinising eye of a landlord ; thinking it not impossible , that before
和 这 仔细审查 眼睛 的 一个 房东 ; 思维 它 不是 不可能的 , 那 前
[lɔːŋ] ,
long ,
长的 ,

带着房东审视的目光；心想并非不可能，不久之后，

[ðeɪ] [æ̃nd; ə̃nd][ðer; ðər][ˈkaːntents] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [ˈpraːpərtɪ] .
they and their contents would be his property .
他们 和 他们的 内容 会 是 他的 财产 .

它们及其内容物将归他所有。

[ðə̃; ði] [tɔːl] [mæn][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə̃; ði] [snʌg] [ˈlɪt(ə)][bɑːr] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
The tall man was standing in the snug little bar , with his hands behind him ,
这 高的 男人 曾是 常设 在 这 舒适 小的 酒吧 , 和 他的 双手 在后面 他 ,

高个子男人站在那间狭小的酒吧里，双手背在身后。

[kwaɪt] [æ̃t; ə̃t] [hoʊm] .
quite at home .
相当 在 家 .

在家感觉很自在。

[hi:; hi] [grɪnd] [ˈveɪkəntli] [æt; ət][tɑ:m] .
He grinned vacantly at Tom .
他 咧嘴一笑 空洞地 在 汤姆 ；

他茫然地冲着汤姆咧嘴一笑。

[ə; eɪ][ˈkæʒuəl] [əbˈzɜ:vər] [maɪt] [hæv; həv][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][hi:; hi][dɪd][,aɪ ˈti:] , [ˈoʊnli][tu:; tə] [fɒʊ] [hɪz; ɪz]
A casual observer might have supposed he did it , only to show his
一个 随意的 观察员 可能 有 据称 他 做过 它 , 仅有的 到 展示 他的
[waɪt] [ti:θ] ;
white teeth ;
白色的 牙齿 ；

一个不经意的观察者可能会认为他这么做只是为了露出他洁白的牙齿；

[bʌt; bət][tɑ:m][sma:rt] [θɔ:t] [ðæt][ə; eɪ] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [θru:]
but Tom Smart thought that a consciousness of triumph was passing through
但 汤姆 聪明的 想法 那 一个 意识 的 胜利 曾是 通过 通过
[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [tɔ:l] [ˈmænz][maɪnd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ,
the place where the tall man's mind would have been ,
这 地方 在哪里 这 高的 男人的 头脑 会 有 到过 ,
但汤姆·斯马特认为，在那个高个子男人原本的意识所在之处，正涌动着一股胜利的气息。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ˈeni] .
if he had had any .
如果 他 有 有 任何 ；

如果他有的话。

[tɑ:m] [læft] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ; [ænd; ænd] [ˈsʌmənd] [ðə; ði] [ˈlændleɪdɪ] . -
Tom laughed in his face ; and summoned the landlady . '
汤姆 笑了 在 他的 脸 ； 和 被召唤 这 房东 . -

汤姆当面嘲笑他，然后叫来了房东太太。

" [gʊd] - [ˈmɔ:rnɪŋ] [mæm, mɑ:m, məm]
" Good - morning ma'am
" 好的 - 早晨 女士

“早上好，女士。”

, " [sed] [tɑ:m][sma:rt] , [ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑ:rlər] [æz; əz][ðə; ði] [ˈwɪdʊ] [ˈentərd] . -
, " said Tom Smart , closing the door of the little parlour as the widow entered . '
, " 说 汤姆 聪明的 , 结束 这 门 的 这 小的 客厅 作为 这 寡妇 进入 . -

“,”汤姆·斯马特说着，关上了小客厅的门，寡妇走了进来。

" [gʊd] - [ˈmɔ:rnɪŋ] , [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði] [ˈwɪdʊ] .
" Good - morning , Sir , " said the widow .
" 好的 - 早晨 , 先生 , " 说 这 寡妇 .

“早上好，先生，”寡妇说道。

" [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [fɔ:r; fər] [ˈbrekfəst] , [sɜ:r] ? "
" What will you take for breakfast , sir ? "
" 什么 将要 你 拿 为了 早餐 , 先生 ? "

先生，您想吃什么早餐？

- [tɑ:m][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈoʊpən][ðə; ði] [keɪs] , [soʊ][hi:; hi] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] . -
' Tom was thinking how he should open the case , so he made no answer . '
- 汤姆 曾是 思维 如何 他 应该 打开 这 案件 , 所以 他 制成 不 回答 . -

“汤姆正在思考该如何开庭，所以他没有回答。”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs] [hæm] , " [sed] [ðə; ði] [ˈwɪdʊ] , " [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈbju:trɪf(ə)l] [kəʊld] [lɑ:did] [faʊl]
" There's a very nice ham , " said the widow , " and a beautiful cold larded fowl
" 有 一个 非常 好的 火腿 , " 说 这 寡妇 , " 和 一个 美丽的 寒冷的 肥腻的 鸡
.
:
.

“这里有一块非常好的火腿，”寡妇说，“还有一只漂亮的冷猪油鸡。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ][send] - [ɪm] [ɪn] , [sɜ:r] ? "
 Shall I send 'em in , Sir ? "
 将 我 发送 - 呢 在 , 先生 ? "

先生，我该派他们进去吗？

- [ðɪ:z] [wɜ:rdz] [raʊzd] [tɑ:m][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃnz] .
 These words roused Tom from his reflections .
 - 这些 字 唤醒 汤姆 从 他的 反思 .

这句话让汤姆从沉思中回过神来。

[hɪz; ɪz][ædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪdʊ] [ɪn'kri:st] [æz; əz][ʃi: ʃɪ] [spəʊk] .
 His admiration of the widow increased as she spoke .
 他的 钦佩 的 这 寡妇 增加 作为 她 辐 .

随着寡妇的讲述，他对她的钦佩之情与日俱增。

[ˈθɔ:tf(ə)l] ['kri:tʃər] !
 Thoughtful creature !
 周到 生物 !

真是个有心思的家伙！

[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][prə'vaɪdər] ! -
 Comfortable provider !
 舒服的 提供商 ! -

令人安心的供应商！

" [hu:] [ɪz] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ðɪ][bə:r] , [mæm, mɑ:m, məm] ? " [ɪn'kwaiəd] [tɑ:m] . -
 Who is that gentleman in the bar , ma'am ? " inquired Tom . '
 " WHO 是 那 绅士 在 这 酒吧 , 女士 ? " 询问 汤姆 . -

“夫人，酒吧里那位先生是谁？”汤姆问道。

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['dʒɪŋkɪnz] , [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['wɪdʊ] , ['slɑ:tlɪ] ['blʌʃɪŋ] . -
 His name is Jinkins , Sir , " said the widow , slightly blushing . '
 " 他的 姓名 是 金金斯 , 先生 , " 说 这 寡妇 , 轻微地 脸红 . -

“他的名字叫金金斯，先生，”寡妇说着，脸颊微微泛红。

" ['hi:z] [ə; eɪ] [tɔ:l] [mæn] , " [sed] [tɑ:m] . -
 He's a tall man , " said Tom . '
 " 他是 一个 高的 男人 , " 说 汤姆 . -

“他个子很高，”汤姆说。

" [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [mæn] , [sɜ:r] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['wɪdʊ] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [naɪs]
 He is a very fine man , Sir , " replied the widow , " and a very nice
 " 他 是 一个 非常 美好的 男人 , 先生 , " 回复 这 寡妇 , " 和 一个 非常 好的

[ˈdʒent(ə)lmən] . " -
 gentleman . " '
 绅士 . " -

“先生，他是个非常优秀的人，”寡妇回答说，“也是一位非常和蔼的绅士。”

" [ɑ:] ! " [sed] [tɑ:m] . -
 Ah ! " said Tom . '
 " 啊 ! " 说 汤姆 . -

“啊！”汤姆说道。

" [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [ju:; jʊ][wɑ:nt] , [sɜ:r] ? " [ɪn'kwaiəd] [ðə; ðɪ] ['wɪdʊ] , [ˈræðər] [ˈpʌz(ə)ld] [baɪ]
 Is there anything more you want , Sir ? " inquired the widow , rather puzzled by
 " 是 那里 任何事物 更多的 你 想 , 先生 ? " 询问 这 寡妇 , 相当 困惑 经过

[ˈtɑ:mz] ['mænər] . -
 Tom's manner . '
 汤姆的 方式 . -

“先生，您还有什么需要吗？”寡妇问道，她对汤姆的态度感到有些困惑。

“ [waɪ] , [jes] , ” [sed] [tɑ:m] .
“ **Why** , **yes** , ” **said Tom** .
“ 为什么 , 是的 , ” 说 汤姆 .

“没错,”汤姆说。

“ [maɪ] [dɪr] [mæm, mɑ:m, məm] , [wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [tu:; tə][saɪt] [daʊn] [fɔ:r; fər][wʌn]
“ **My dear ma'am** , **will you have the kindness to sit down for one**
“ 我的 亲爱的 女士 , 将要 你 有 这 仁慈 到 坐 向下 为了 一
['moʊmənt] ? ”
moment ? ”
片刻 ? ”

“尊敬的女士，您能否稍坐片刻？”

- [ðə; ði] ['wɪdʊz] [lʊkt] [mʌt] [ə'meɪzd] , [bʌt; bət][fɪ:; fɪ][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd][tɑ:m][sæt] [daʊn] [tu:] ,
- **The widow looked much amazed** , **but she sat down** , **and Tom sat down too** ,
- 这 寡妇 看起来 很多 惊叹 , 但 她 卫星 向下 , 和 汤姆 卫星 向下 也 ,
[kloʊz] [br'saɪd] [hɜ:r; hər] .
close beside her .
关闭 旁 她 .

寡妇看起来很惊讶，但她还是坐了下来，汤姆也坐了下来，挨着她坐下。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] ,
I don't know how it happened ,
我 不 知道 如何 它 发生 ,

我不知道是怎么发生的，

['dʒent(ə)lmən] — [ɪn'di:d] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [ju:st] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] [ðæt] [tɑ:m][smɑ:rt] [sed] [hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ]
gentlemen — indeed my uncle used to tell me that Tom Smart said he didn't know
先生们 — 的确 我的 叔叔 用过的 到 告诉 我 那 汤姆 聪明的 说 他 没有 知道
[haʊ] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] ['i:ðər] — [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ɔ:r] ['ʌðər] [ðə; ði][pɑ:m][ʌv; əv] ['tɑ:mz][hænd] [fel]
how it happened either — but somehow or other the palm of Tom's hand fell
如何 它 发生 任何一个 — 但 不知何故 或者 其他 这 棕榈 的 汤姆的 手 跌倒
[ə'pɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪdʊz] [hænd] ,
upon the back of the widow's hand ,
之上 这 后退 的 这 寡妇的 手 ,

先生们——事实上，我叔叔过去常跟我说，汤姆·斯马特也说他不知道是怎么发生的——但不知怎么的，汤姆的手掌落在了寡妇的手背上。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] [waɪl] [hi:; hi] [spʊk] . -
and remained there while he spoke . '
和 剩余 那里 尽管 他 辐 . -

他说话的时候就一直待在那里。

“ [maɪ] [dɪr] [mæm, mɑ:m, məm] ,
“ **My dear ma'am** ,
“ 我的 亲爱的 女士 ,

“我亲爱的女士，

“ [sed] [tɑ:m][smɑ:rt] — [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['noʊ(ə)n][ʌv; əv] [kə'mɪtɪŋ] [ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l]
“ **said Tom Smart — he had always a great notion of committing the amiable**
“ 说 汤姆 聪明的 — 他 有 总是 一个 伟大的 概念 的 提交 这 可亲
— “ [maɪ] [dɪr] [mæm, mɑ:m, məm] ,
— “ **my dear ma'am** ,
— “ 我的 亲爱的 女士 ,

“汤姆·斯马特说道——他总是很擅长用友好的方式表达——“我亲爱的女士，

[ju:; jʊ] [dɪ'zɜ:rɪv] [ə; eɪ] ['veri] ['eksələnt] ['hʌzbənd] — [ju:; jʊ][du:] [ɪn'di:d] . ” -
you deserve a very excellent husband — you do indeed . ” '
你 应得 一个 非常 出色的 丈夫 — 你 做 的确 . ” -

你值得拥有一个非常优秀的丈夫——的确如此。

“ [lɔ:] , [sɜ:r] ! ” [sed] [ðə; ði] ['wɪdʊz] — [æz; əz] [wel] [ʃi:; ʃi] [maɪt] ;
“ **Lor , Sir ! ” said the widow — as well she might ;**
“ 洛尔 , 先生 ! ” 说 这 寡妇 — 作为 出色地 她 可能 ;

“老天爷, 先生! ”寡妇说道——她这么说也无可厚非;

[ˈtɑ:mz] [moʊd] [ʌv; əv] [kə'mensɪŋ] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ['bi:ɪŋ] ['ræðər] [ʌn'ju:ʒuəl] , [nɑ:t][tu:; tə] [seɪ]
Tom's mode of commencing the conversation being rather unusual , not to say
汤姆的 模式 的 开始 这 对话 存在 相当 异常 , 不是 到 说
[ˈstɑ:rtlɪŋ] ;
startling ;
令人震惊 ;

汤姆开始谈话的方式相当不寻常, 甚至可以说是令人惊讶;

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nevər] ['hævɪŋ] [set] [aɪz] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['pri:vɪəs] [naɪt] ['bi:ɪŋ]
the fact of his never having set eyes upon her before the previous night being
这 事实 的 他的 绝不 拥有 放 眼睛 之上 她 前 这 以前的 夜晚 存在
[ˈteɪkən][ˈɪntu:] [kən'sɪdə'reɪ(ə)n] .
taken into consideration .
已采取 进入 考虑 .

考虑到他此前从未见过她, 这一点也需要考虑在内。

“ [lɔ:] , [sɜ:r] ! ” -
“ **Lor , Sir ! ” '**
“ 洛尔 , 先生 ! ” -

“主啊, 先生! ”

“ [aɪ][skɔ:rn][tu:; tə] ['flætər] , [maɪ] [dɪr] [mæm, mɑ:m, məm] , ” [sed] [tɑ:m][smɑ:rt] .
“ **I scorn to flatter , my dear ma'am , ” said Tom Smart .**
“ 我 轻蔑 到 奉承 , 我的 亲爱的 女士 , ” 说 汤姆 聪明的 .

“我鄙视奉承, 亲爱的女士,”汤姆·斯马特说道。

“ [ju:; jʊ] [dɪ'zɜ:rɪv] [ə; eɪ] ['veri] ['ædmərəb(ə)l] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [hu:'evər] [hi:; hi][ɪz] , ['hi:l] [bi:; bi][ə; eɪ] ['veri]
“ **You deserve a very admirable husband , and whoever he is , he'll be a very**
“ 你 应得 一个 非常 令人钦佩的 丈夫 , 和 谁 他 是 , 地狱 是 一个 非常
['lʌki] [mæn] .
lucky man .
幸运的 男人 .

“你值得拥有一个非常优秀的丈夫, 无论他是谁, 他都会是一个非常幸运的男人。”

“ [æz; əz][tɑ:m] [sed] [ðɪs] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɪn'vɔ:lən'terəli] ['wɒndəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪdʊz] [feɪs] [tu:; tə]
“ **As Tom said this , his eye involuntarily wandered from the widow's face to**
“ 作为 汤姆 说 这 , 他的 眼睛 不由自主 漫步 从 这 寡妇的 脸 到
[ðə; ði] ['kʌmfərt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
the comfort around him .
这 舒适 大约 他 .

“汤姆说着这番话时, 他的目光不由自主地从寡妇的脸上移到了周围舒适的环境中。

- [ðə; ði] ['wɪdʊz] [lʊkt] [mɔ:r] ['pʌz(ə)ld] [ðæn; ðən]['evər] , [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tu:; tə][raɪz] .
- **The widow looked more puzzled than ever , and made an effort to rise .**
- 这 寡妇 看起来 更多的 困惑 比 曾经 , 和 制成 一个 努力 到 上升 .

寡妇看起来比以往任何时候都更加困惑, 并试图站起来。

[tɑ:m][ˈdʒentli] [prest] [hɜ:r; həɹ][hænd] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [dɪ'teɪn] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kept] [hɜ:r; həɹ]
Tom gently pressed her hand , as if to detain her , and she kept her
汤姆 轻轻地 按下 她 手 , 作为 如果 到 扣留 她 , 和 她 保留 她
[si:t] .
seat .
座位 .

汤姆轻轻按住她的手, 仿佛要留住她, 她便没有起身离开。

[ˈwɪdəʊz] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [ɑːr; ər][nɑːtɪ][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈtɪməərəs] , [æz; əz][maɪ][ˈʌŋk(ə)] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] . -
Widows , gentlemen , are not usually timorous , as my uncle used to say . ' -
寡妇 , 先生们 , 是 不是 通常 胆怯的 , 作为 我的 叔叔 用过的 到 说 . -
先生们, 寡妇们通常并不胆怯, 正如我叔叔常说的那样。

“ [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [mʌt] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] , [fɔːr; fər][jɒr; jər] [gʊd] [əˈpɪnjən] ,
“ I am sure I am very much obliged to you , Sir , for your good opinion ,
“ 我 是 当然 我 是 非常 很多 有义务 到 你 , 先生 , 为了 你的 好的 观点 ,
“先生, 非常感谢您的好评, 我对此深表感激。”

“ [sed] [ðə; ði][ˈbʌksəm][ˈlændleɪdi] , [hæf] [ˈlæfɪŋ] ; “ [ænd; ənd] [ɪf] [ˈevər][aɪ] [ˈmæəri] [əˈgen] — “ -
“ said the buxom landlady , half laughing ; “ and if ever I marry again — “ ' -
“ 说 这 丰满 房东 , 一半 笑 ; “ 和 如果 曾经 我 结婚 再次 — “ -
“身材丰满的女房东半笑着说: ‘如果我以后再婚——’”

“ [ɪf] , “ [sed] [tɑːm][smɑːrt] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [ˈfruːdli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][ˈkɔːrnər][ʌv; əv]
“ If , “ said Tom Smart , looking very shrewdly out of the right - hand corner of
“ 如果 , “ 说 汤姆 聪明的 , 寻找 非常 精明地 出去 的 这 正确的 - 手 角落 的
[hɪz; ɪz] [left] [aɪ] .
his left eye .
他的 左边 眼睛 .
“如果, ”汤姆·斯马特说着, 用左眼的右眼角瞥了一眼, 眼神非常精明。

“ [ɪf] — “
“ If — “
“ 如果 — “
“如果-”

“ [wel] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈwɪdʊʊ] , [ˈlæfɪŋ] [ˈaʊtraɪt] [ðɪs] [taɪm] , “ [wen] [aɪ][duː] ,
“ Well , “ said the widow , laughing outright this time , “ when I do ,
“ 出色地 , “ 说 这 寡妇 , 笑 直接 这 时间 , “ 什么时候 我 做 ,
“嗯, ”寡妇说着, 这次她开怀大笑起来, “当我这样做的时候,
[aɪ] [hoʊp] [aɪ][æɪ; əɪ][hæv; həv][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [æz; əz][juː; jʊ] [dɪˈskraɪb] . “ -
I hope I shall have as good a husband as you describe . “ ' -
我 希望 我 将 有 作为 好的 一个 丈夫 作为 你 描述 . “ -
我希望我能拥有像你描述的那样好的丈夫。

“ [ˈdʒɪŋkɪnz] , [tuː; tə] [wɪt] , “ [sed] [tɑːm] . -
“ Jinkins , to wit , “ said Tom . ' -
“ 金金斯 , 到 有 , “ 说 汤姆 . -
“那就是金金斯, ”汤姆说道。

“ [lɔː] , [sɜːr] ! “ [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈwɪdʊʊ] . -
“ Lor , sir ! “ exclaimed the widow . ' -
“ 洛尔 , 先生 ! “ 惊呼 这 寡妇 . -
“老天爷啊! ”寡妇惊呼道。

“ [oʊ] , [dəʊnt] [tel] [em 'iː] , “ [sed] [tɑːm] , “ [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] . “ -
“ Oh , don't tell me , “ said Tom , “ I know him . “ ' -
“ 哦 , 不 告诉 我 , “ 说 汤姆 , “ 我 知道 他 . “ -
“哦, 别告诉我, ”汤姆说, “我认识他。”

“ [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [ˈnoʊbəːdi] [huː] [noʊz] [hɪm; ɪm] , [noʊz] [ˈeniθɪŋ] [bæd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , “ [sed] [ðə; ði]
“ I am sure nobody who knows him , knows anything bad of him , “ said the
“ 我 是 当然 无人 WHO 知道 他 , 知道 任何事物 坏的 的 他 , “ 说 这
[wɪdʊʊ] ,
widow ,
寡妇 ,
“我敢肯定, 认识他的人, 没有一个知道他有什么不好的事, ”寡妇说。

[ˈbraɪdɪŋ] [ʌp][æɪt; ət][ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [er][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tɑ:m][hæd; həd][ˈspəʊkən] . -
bridling up at the mysterious air with which Tom had spoken . ' -
缰绳 向上 在 这 神秘 空气 和 哪个 汤姆 有 说 . -
汤姆说话时那种神秘莫测的语气让我感到不悦。

“ [hem] ！ ” [sed] [tɑ:m][smɑ:rt] .
“ **Hem ！ ” said Tom Smart .** -
“ 下摆 ！ ” 说 汤姆 聪明的 . -
“哼！”汤姆·斯马特说道。

- [ðə; ði] [ˈwɪdʊʊ] [brɪˈgæən][tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [haɪ] [taɪm] [tu:; tə][kraɪ] , [soʊ][ʃi:; ji] [tʊk] [aʊt] [hɜ:r; həɹ]
' The widow began to think it was high time to cry , so she took out her
- 这 寡妇 开始 到 思考 它 曾是 高的 时间 到 哭 , 所以 她 采取 出去 她
[ˈhæŋkətʃɪf] ,
handkerchief ,
手帕 ,
寡妇觉得差不多该哭了, 于是拿出手帕。

[ænd; ənd][ɪnˈkwaɪəd] [ˈweðər] [tɑ:m] [wɪft] [tu:; tə][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][hɜ:r; həɹ] ,
and inquired whether Tom wished to insult her ,
和 询问 无论 汤姆 希望 到 侮辱 她 ,
她问汤姆是否想侮辱她,

[ˈweðər] [hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [laɪk] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][tu:; tə] [teɪk] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv]
whether he thought it like a gentleman to take away the character of
无论 他 想法 它 喜欢 一个 绅士 到 拿 离开 这 特点 的
[əˈnʌðər] [ˈdʒent(ə)lmən][brɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] ,
another gentleman behind his back ,
其他 绅士 在后面 他的 后退 ,
他是否认为在背后诋毁另一位绅士的品格是绅士的行为?

[waɪ] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][gɔ:t] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] , [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [seɪ] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ðə; ði][mæn] ,
why , if he had got anything to say , he didn't say it to the man ,
为什么 , 如果 他 有 得到 任何事物 到 说 , 他 没有 说 它 到 这 男人 ,
为什么如果他有什么话要说, 他却没有任何对那个人说呢?

[laɪk] [ə; eɪ][mæn] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈterɪfaɪɪŋ] [ə; eɪ] [pʊr] [wi:k] [ˈwʊmən] [ɪn] [ðæt] [weɪ] ; [ænd; ənd][soʊ]
like a man , instead of terrifying a poor weak woman in that way ; and so
喜欢 一个 男人 , 反而 的 恐怖 一个 贫穷的 虚弱的 女士 在 那 方式 ; 和 所以
[fɔ:rθ] . -
forth . ' -
前进 . -
像个男人一样, 而不是那样恐吓一个可怜弱小的女人; 等等。

“ [aɪ] [seɪ] [aɪ ˈti:][tu:; tə][hɪm; ɪm][fæst] [ɪˈnʌf] , ” [sed] [tɑ:m] ,
“ **I'll say it to him fast enough , ” said Tom ,**
“ 患病的 说 它 到 他 快速地 足够的 , ” 说 汤姆 ,
“我会尽快告诉他的,”汤姆说。

“ [ˈoʊnli][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [hɪr] [aɪ ˈti:][fɜ:rst] . ” -
“ **only I want you to hear it first .** ” ' -
“ 仅有的 我 想 你 到 听到 它 第一的 . ” ' -
“不过, 我想让你先听到。”

“ [wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ði] [ˈwɪdʊʊ] , [ˈlʊkɪŋ] [ɪnˈtentli] [ɪn][ˈtɑ:mz] [ˈkaʊntənəns] . -
“ **What is it ? ” inquired the widow , looking intently in Tom's countenance .** ' -
“ 什么 是 它 ? ” 询问 这 寡妇 , 寻找 专注地 在 汤姆的 面容 . -
“怎么了?”寡妇问道, 目光紧紧地盯着汤姆的脸。

“ [aɪ] [əˈstɑ:nɪʃ] [ju:; jʊ] , ” [sed] [tɑ:m] , [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] . -
“ **I'll astonish you , ” said Tom , putting his hand in his pocket .** ' -
“ 患病的 震惊 你 , ” 说 汤姆 , 推杆 他的 手 在 他的 口袋 . -
“我会让你大吃一惊的,”汤姆说着, 把手插进口袋里。

“ [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [ðæt] [hi:; hi] ['wɒnts] ['mʌni] , ” [sed] [ðə; ði] ['wɪdʊ] , “ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɔ:l'redi] ,
“ **If it is , that he wants money , ” said the widow , “ I know that already ,**
“ 如果 它 是 , 那 他 想要 钱 , ” 说 这 寡妇 , “ 我 知道 那 已经 ,
“如果他想要钱,”寡妇说,“我已经知道了。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] ['ni:dnt] ['trʌb(ə)l] [jɔ:r'self] . “ -
and you needn't trouble yourself . ” '
和 你 不必 麻烦 你自己 . ” -
你不必为此烦恼。

“ [pu:] , [ˈnɑ:nsens] , [ðæts] [ˈnʌθɪŋ] , ” [sed] [tɑ:m][sma:rt] , “ [aɪ][wɑ:nt] ['mʌni] .
“ **Pooh , nonsense , that's nothing , ” said Tom Smart , “ I want money .**
“ 呸 , 废话 , 那就是 没有什么 , ” 说 汤姆 聪明的 , “ 我 想 钱 .
“噗, 胡说, 那算什么,”汤姆·斯马特说,“我要钱。”

- [teɪnt] [ðæt] . “ -
' **Tain't that .** ” '
- 污点 那 . ” -
“那可不是那样。”

“ [oʊ] , [dɪr] , [wʌt] [kæn; kən][aɪ 'ti:][bi:; bi] ? ” [ɪkskleɪmd] [ðə; ði] [pʊr] ['wɪdʊ] . -
“ **Oh , dear , what can it be ? ” exclaimed the poor widow .** '
“ 哦 , 亲爱的 , 什么 能 它 是 ? ” 惊呼 这 贫穷的 寡妇 . -
“哦, 天哪, 会是什么事呢? ”可怜的寡妇惊呼道。

“ [dəunt][bi:; bi] ['fraɪt(ə)nd] , ” [sed] [tɑ:m][sma:rt] .
“ **Don't be frightened , ” said Tom Smart .**
“ 不 是 害怕 , ” 说 汤姆 聪明的 .
“别害怕,”汤姆·斯马特说。

[hi:; hi] ['sləʊli] [dru:] [fɔ:rθ] [ðə; ði] ['letər] , [ænd; ənd][ən'foʊldəd][aɪ 'ti:] .
He slowly drew forth the letter , and unfolded it .
他 缓慢地 画 前进 这 信 , 和 展开 它 .
他缓缓地拿出信, 展开。

“ [ju:; jʊ][wəʊnt] [skri:m] ? ” [sed] [tɑ:m] ['daʊtfəli] . -
“ **You won't scream ? ” said Tom doubtfully .** '
“ 你 惯于 尖叫 ? ” 说 汤姆 怀疑地 . -
“你不会尖叫吗? ”汤姆怀疑地问道。

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wɪdʊ] ; “ [let][em 'i:] [si:] [aɪ 'ti:] . ” -
“ **No , no , ” replied the widow ; “ let me see it .** ” '
“ 不 , 不 , ” 回复 这 寡妇 ; “ 让 我 看 它 . ” -
“不, 不,”寡妇回答说,“让我看看。”

“ [ju:; jʊ][wəʊnt][goʊ] ['feɪntɪŋ] [ə'weɪ] , [ɔ:r] ['eni] [ʌv; əv] [ðæt] ['nɑ:nsens] ? ” [sed] [tɑ:m] . -
“ **You won't go fainting away , or any of that nonsense ? ” said Tom .** '
“ 你 惯于 去 昏厥 离开 , 或者 任何 的 那 废话 ? ” 说 汤姆 . -
“你不会晕倒吧, 或者做出什么傻事吧? ”汤姆说。

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['wɪdʊ] ['heɪstɪli] . -
“ **No , no , ” returned the widow hastily .** '
“ 不 , 不 , ” 返回 这 寡妇 草草 . -
“不, 不,”寡妇急忙回答道。

“ [ænd; ənd][dəunt] [rʌn] [aʊt] , [ænd; ənd] [bləʊ] [hɪm; ɪm] [ʌp] , ” [sed] [tɑ:m] ;
“ **And don't run out , and blow him up , ” said Tom ;**
“ 和 不 跑步 出去 , 和 吹 他 向上 , ” 说 汤姆 ;
“别跑出去把他炸死,”汤姆说;

“ [brɪkəz, brɪkɔ:z] [aɪl] [du:] [ɔ:l] [ðæt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
“ **because I'll do all that for you .**
“ 因为 患病的 做 全部 那 为了 你 .
因为我会为你做这一切。

[jʊː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [nɑ:t][ɪg'zɜ:rt] [jɔ:r'self] . " -
You had better not exert yourself . " '
你 有 更好的 不是 发挥 你自己 . " -

你最好不要太费力。

" [wel] , [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪdʊz] , " [let][em 'i:] [si:] [aɪ 'ti:] . " -
" Well , well , " said the widow , " let me see it . " '
" 出色地 , 出色地 , " 说 这 寡妇 , " 让 我 看 它 . " -
" 哦 , 哦 , " 寡妇说 , " 让我看看 。 "

" [aɪ] [wɪl] , " [rɪ'plaɪd] [tɑ:m][sma:rt] ; [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] ,
" I will , " replied Tom Smart ; and , with these words ,
" 我 将要 , " 回复 汤姆 聪明的 ; 和 , 和 这些 字 ,
" 我会的 , " 汤姆·斯马特回答道 ; 说完这句话 ,

[hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] ['letər] [ɪn][ðə; ði] ['wɪdʊz] [hænd] .
he placed the letter in the widow's hand .
他 放置 这 信 在 这 寡妇的 手 .
他把信放在寡妇手里。

- ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [seɪ] ,
' Gentlemen , I have heard my uncle say ,
- 先生们 , 我 有 听到 我的 叔叔 说 ,
先生们 , 我听我叔叔说过 ,

[ðæt] [tɑ:m][sma:rt] [sed] [ðə; ði] ['wɪdʊz] [læmen'teɪjənz] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [dɪs'kloʊʒər] [wʊd]
that Tom Smart said the widow's lamentations when she heard the disclosure would
那 汤姆 聪明的 说 这 寡妇的 哀歌 什么时候 她 听到 这 披露 会
[hæv; həv] [pɪrst] [ə; eɪ] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [stoʊn] .
have pierced a heart of stone .
有 穿孔 一个 心 的 石头 .
汤姆·斯马特说 , 寡妇听到这个消息后的哀嚎 , 足以刺穿铁石心肠的人。

[tɑ:m][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] ['veri] ['tendər] - ['hɑ:tɪd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [pɪrst] [hɪz; ɪz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [kɔ:r]
Tom was certainly very tender - hearted , but they pierced his , to the very core
汤姆 曾是 当然 非常 投标 - 心地 , 但 他们 穿孔 他的 , 到 这 非常 核
.
:
.

汤姆的确心地善良 , 但他们的话却深深刺穿了他的内心。

[ðə; ði] ['wɪdʊz] [rɒkt] [hɜ:r'self][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ænd; ənd] [rʌŋ] [hɜ:r; hər][hændz] . -
The widow rocked herself to and fro , and wrung her hands . '
这 寡妇 摇滚 她自己 到 和 弗 , 和 拧干 她 双手 . -
寡妇来回摇晃着身体 , 双手不停地搓着。

" [oʊ] , [ðə; ði] [dɪ'sep](ə)n [ænd; ənd] ['vɪləni] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ! " [sed] [ðə; ði] ['wɪdʊz] . -
" Oh , the deception and villainy of the man ! " said the widow . '
" 哦 , 这 欺骗 和 邪恶 的 这 男人 ! " 说 这 寡妇 . -
" 哦 , 这个人真是狡诈奸诈 ! " 寡妇说道。

" ['fraɪf(ə)l] , [maɪ] [dɪr] [mæm, mɑ:m, məm] ; [bʌt; bət] [kəm'pouz] [jɔ:r'self] , " [sed] [tɑ:m][sma:rt] . -
" Frightful , my dear ma'am ; but compose yourself , " said Tom Smart . '
" 可怕 , 我的 亲爱的 女士 ; 但 撰写 你自己 , " 说 汤姆 聪明的 . -
" 太可怕了 , 夫人 ; 不过 , 请您镇定下来。 " 汤姆·斯马特说道。

" [oʊ] , [aɪ] [kɑ:nt] [kəm'pouz] [maɪ'self] , " [ʃri:kt] [ðə; ði] ['wɪdʊz] .
" Oh , I can't compose myself , " shrieked the widow .
" 哦 , 我 不能 撰写 我 , " 尖叫 这 寡妇 .
" 哦 , 我控制不住自己了 ! " 寡妇尖叫道。

“ [aɪ][jæl; jəl] ['nevər] [faɪnd] ['eniwʌn] [els] [aɪ][kæn; kən] [lʌv] [soʊ] [mʌt] ！ ” -
“ **I shall never find anyone else I can love so much !** ” -
“ 我 将 绝不 寻找 任何人 别的 我 能 爱 所以 很多 ！ ” -
“我再也找不到像他一样让我如此深爱的人了！”

“ [oʊ] , [jes] [juː; jə] [wɪl] , [maɪ] [dɪr] [soʊl] , ” [sed] [tɑ:m][sma:rt] ,
“ **Oh , yes you will , my dear soul ,** ” **said Tom Smart** ,
“ 哦 , 是的 你 将要 , 我的 亲爱的 灵魂 , ” 说 汤姆 聪明的 ,
“哦, 是的, 你一定会的, 我亲爱的灵魂,”汤姆·斯马特说道。

[ˈletɪŋ] [fɔ:lɪ] [ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒɪst] - [saɪzd] [terz] , [ɪn] [ˈpɪti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈwɪdoʊz]
letting fall a shower of the largest - sized tears , in pity for the widow's
出租 落下 一个 淋浴 的 这 最大 - 尺寸 眼泪 , 在 遗憾 为了 这 寡妇的
[mɪsˈfɔ:tʃənz] .
misfortunes .
不幸 .

她流下了一串串硕大的眼泪, 怜悯寡妇的不幸遭遇。

[tɑ:m][sma:rt] , [ɪn][ðə; ði][ˈenərdʒi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpæ(ə)n] , [hæd; həd][pʊt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [raʊnd] [ðə; ði]
Tom Smart , in the energy of his compassion , had put his arm round the
汤姆 聪明的 , 在 这 活力 的 他的 同情 , 有 放 他的 手臂 圆形的 这
[ˈwɪdoʊz] [weɪst] ;
widow's waist ;
寡妇的 腰部 ;

汤姆·斯马特出于同情, 用手臂搂住了寡妇的腰;

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈpæ(ə)n] [ʌv; əv] [ɡriːf] , [hæd; həd] [klaːspt] [ˈtɑ:mz][hænd] .
and the widow , in a passion of grief , had clasped Tom's hand .
和 这 寡妇 , 在 一个 热情 的 悲伤 , 有 紧握 汤姆的 手 .

寡妇悲痛欲绝, 紧紧握住了汤姆的手。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ɪn] [ˈtɑ:mz] [feɪs] , [ænd; ænd] [smaɪld] [θruː] [hɜ:r; hər] [terz] .
She looked up in Tom's face , and smiled through her tears .
她 看起来 向上 在 汤姆的 脸 , 和 微笑 通过 她 眼泪 .

她抬起头, 看着汤姆的脸, 含着泪笑了。

[tɑ:m] [lʊkt] [daʊn] [ɪn][hɜ:r; z] , [ænd; ænd] [smaɪld] [θruː] [hɪz; ɪz] .
Tom looked down in hers , and smiled through his .
汤姆 看起来 向下 在 她的 , 和 微笑 通过 他的 .

汤姆低头看着她的眼睛, 然后透过自己的眼睛笑了。

- [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] , [ˈdʒent(ə)lmən] ,
‘ **I never could find out , gentlemen** ,
- 我 绝不 可以 寻找 出去 , 先生们 ,

“我始终没能找到答案, 先生们。”

[ˈweðər] [tɑ:m][dɪd][ɔ:r][dɪd][na:t] [kɪs] [ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [æt; ət] [ðæt] [pərˈtɪkjələr] [ˈmoʊmənt] .
whether Tom did or did not kiss the widow at that particular moment .
无论 汤姆 做过 或者 做过 不是 吻 这 寡妇 在 那 特别的 片刻 .

汤姆在那一刻是否亲吻了寡妇。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [tel] [maɪ][ˈʌŋk(ə)] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][maɪ] [daʊts] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
He used to tell my uncle he didn't , but I have my doubts about it .
他 用过的 到 告诉 我的 叔叔 他 没有 , 但 我 有 我的 疑虑 关于 它 .

他以前总是跟我叔叔说他没有, 但我对此表示怀疑。

[brɪˈtwiːn] [ɑːrˈselvz] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [aɪ] [ˈræðər] [θɪŋk] [hiː; hi][dɪd] .
Between ourselves , gentlemen , I rather think he did .
之间 我们自己 , 先生们 , 我 相当 思考 他 做过 .

各位先生, 私下里, 我个人觉得他确实这么做了。

- [æ̃t; ət][ɔ:l] [i'vents] ,
' **At all events** ,
- 在 全部 活动 ,

无论如何，

[tɑ:m] [kɪkt] [ðə; ði] [veri] [tɔ:l] [mæn] [aʊt] [æ̃t; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [hæf] [æ̃n; ən] [ʼaʊər] [ʼleɪtər] ,
Tom kicked the very tall man out at the front door half an hour later ,
汤姆 踢 这 非常 高的 男人 出去 在 这 正面 门 一半 一个 小时 之后 ,
半小时后，汤姆把那个高个子男人踢出了前门。

[æ̃nd; ə̃nd] [ʼmæ̃rɪd] [ðə; ði] [ʼwɪdʊw] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ʼæ̃ftər] .
and married the widow a month after .
和 已婚 这 寡妇 一个 月 后 .

一个月后，他娶了这位寡妇。

[æ̃nd; ə̃nd][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [draɪv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʼkʌntri] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kleɪ] - [ʼkʌlərd] [gɪg][wɪð; wɪθ]
And he used to drive about the country , with the clay - coloured gig with
和 他 用过的 到 驾驶 关于 这 国家 , 和 这 黏土 - 有色 演出 和
[ðə; ði] [red] [wi:lz] ,
the red wheels ,
这 红色的 车轮 ,

他以前经常开着那辆陶土色、红色轮子的马车在全国各地转悠。

[æ̃nd; ə̃nd][ðə; ði] [ʼvɪksənɪʃ] [mer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fæ̃st] [peɪs] , [tɪl] [hi:; hi] [geɪv] [ʌp] [ʼbɪznəs] [ʼmeni] [ʼjɪrz]
and the vixenish mare with the fast pace , till he gave up business many years
和 这 狐狸精 母马 和 这 快速地 步伐 , 直到 他 给予 向上 商业 许多 年
[ʼæ̃ftərwərdz] ,
afterwards ,
然后 ,

还有那匹速度飞快的泼辣母马，直到多年后他放弃生意为止。

[æ̃nd; ə̃nd] [went] [tu:; tə] [fræ̃ns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] ; [æ̃nd; ə̃nd] [ðen] [ðə; ði][oʊld] [haʊs] [wʌz; wəz] [pʊld]
and went to France with his wife ; and then the old house was pulled
和 去 到 法国 和 他的 妻子 ; 和 然后 这 老的 房子 曾是 拉
[daʊn] . -
down . '
向下 . -

他和妻子去了法国；之后，那栋老房子被拆掉了。

- [wɪl] [ju:; jʊ] [ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə][æ̃sk][ju:; jʊ] , - [sed] [ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] [oʊld][ʼdʒent(ə)lmən] ,
' **Will you allow me to ask you , ' said the inquisitive old gentleman** ,
- 将要 你 允许 我 到 问 你 , - 说 这 好奇 老的 绅士 ,
“请允许我问一下，”这位好奇的老先生说道。

- [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] ? -
' **what became of the chair ?** '
- 什么 成为 的 这 椅子 ? -

“那把椅子后来怎么样了？ ”

- [waɪ] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][wʌn] - [aɪd] [ʼbæ̃gmən] ,
' **Why , ' replied the one - eyed bagman** ,
- 为什么 , - 回复 这 一 - 眼睛 搬运工 ,

“为什么？”独眼搬运工回答道。

- [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [əb'zɜ:rvd] [tu:; tə] [kri:k] [ʼveri] [mʌtʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʼwedɪŋ] ;
' **it was observed to creak very much on the day of the wedding** ;
- 它 曾是 观察到 到 吱嘎声 非常 很多 在 这 天 的 这 婚礼 ;
“婚礼当天，人们发现它发出很大的吱嘎声；

[bʌt; bət][tɑ:m][sma:rt] ['kudnt] [seɪ][fɔ:r; fər][ˈsɜ:rt(ə)n] ['weðər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wið; wiθ] ['plezər] [ɔ:r][ˈbɑ:dɪli]
but Tom Smart couldn't say for certain whether it was with pleasure or bodily
但 汤姆 聪明的 不能 说 为了 肯定 无论 它 曾是 和 乐趣 或者身体上的
[ɪnfɜ:rməti] .
infirmity .
虚弱 .

但汤姆·斯马特无法确定这是出于快乐还是身体虚弱。

[hi:; hi] ['ræðər] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lætər] , [ðoʊ] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ˈnevər] [spuːk] ['æftərwərdz] .
He rather thought it was the latter , though , for it never spoke afterwards .
他 相当 想法 它 曾是 这 后者 , 尽管 , 为了 它 绝不 辐 然后 .
-
-
-

不过他倒觉得应该是后者，因为它之后再也没说过话。

- [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbɑdi] [biˈli:vd] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] , [ˈdɪdnt] [ðeɪ] ? - [sed] [ðə; ði][ˈdɜ:rti] - [feɪst] [mæn] , [riˈfɪlɪŋ]
' Everybody believed the story , didn't they ? ' said the dirty - faced man , refilling
- 大家 相信 这 故事 , 没有 他们 ? - 说 这 肮脏的 - 面对 男人 , 补充
[hɪz; ɪz][paɪp] .
his pipe .
他的 管道 .

“大家都相信了这个故事，不是吗？”那个满脸污垢的男人一边往烟斗里添烟一边说道。

- [ɪkˈsept] [ˈtɑ:mz] [ˈenəmi] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈbægman] .
' Except Tom's enemies , ' replied the bagman .
- 除了 汤姆的 敌人 , - 回复 这 搬运工 .
“除了汤姆的敌人，”搬运工回答道。

- [sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [sed] [tɑ:m] [ɪnˈventɪd] [aɪ 'ti:][ɔ:ltəˈgeðər] ; [ænd; ənd] [ˈʌðər] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz]
' Some of ' em said Tom invented it altogether ; and others said he was
- 一些 的 - 呃 说 汤姆 发明 它 共 ; 和 其他的 说 他 曾是
[drʌŋk] [ænd; ənd] [ˈfænsɪd] [aɪ 'ti:] ,
drunk and fancied it ,
醉 和 幻想 它 ,

“有些人说汤姆完全是编造的；另一些人则说他当时喝醉了，一时兴起。”

[ænd; ənd][gɔ:t][ˈhoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [ˈtraʊzəz] [baɪ] [mɪsˈteɪk] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][bed] .
and got hold of the wrong trousers by mistake before he went to bed .
和 得到 抓住 的 这 错误的 裤子 经过 错误 前 他 去 到 床 .
结果他在睡觉前错拿了条裤子。

[bʌt; bət][ˈnoʊbə:di][ˈevər][ˈmaɪndɪd] [wʌt] [ðeɪ] [sed] . -
But nobody ever minded what they said . '
但 无人 曾经 有思想 什么 他们 说 . -
但从来没有人介意他们说了什么。

- [tɑ:m][sma:rt] [sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [tru:] ? -
' Tom Smart said it was all true ? '
- 汤姆 聪明的 说 它 曾是 全部 真的 ? -
“汤姆·斯马特说这一切都是真的？”

- [ˈevri] [wɜ:rd] . -
' Every word . '
- 每一个 单词 . -
“每一个字。”

- [ænd; ənd][jɔ:; jər][ˈʌŋk(ə)l] ? -
' And your uncle ? '
- 和 你的 叔叔 ? -
“你叔叔呢？”

- ['evri] ['letər] . -
' **Every letter** . '
- 每一个 信 . -

“每个字母。”

- [ðei] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [naɪs] [men] , [bəuθ][ʌv; əv] - [ɪm] , - [sed] [ðə; ði][ˈdɜːrti] - [feɪst] [mæn]
' **They must have been very nice men , both of ' em , ' said the dirty - faced man**
- 他们 必须 有 到过 非常 好的 男人 , 两个都 的 - 呃 , - 说 这 肮脏的 - 面对 男人
.
.
.

“他们俩一定是很好的人，”那个满脸脏兮兮的男人说道。

- [jes] , [ðei] [wɜːr; wər] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈbægmən] ; - ['veri] [naɪs] [men] [ɪnˈdiːd] !
' **Yes , they were , ' replied the bagman ; ' very nice men indeed !**
- 是的 , 他们 是 , - 回复 这 搬运工 ; - 非常 好的 男人 的确 !

“是的，他们是，”搬运工回答说；“他们真是非常好的人！ ”

- ['tʃæptər] ['eksˈviː] .
' **CHAPTER XV** .
- 章 十五 .

第十五章

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['pɔːtrətʃər] [ʌv; əv] [tuː] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ˈpɜːsənz] ;
IN WHICH IS GIVEN A FAITHFUL PORTRAITURE OF TWO DISTINGUISHED PERSONS ;
在 哪个 是 给定 一个 忠实 画像 的 二 杰出的 人 ;

其中忠实地描绘了两位杰出人物的形象；

[ænd; ænd][æn; ən] ['ækjərət] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['brekfəst] [ɪn] [ðer; ðər] [haʊs]
AND AN ACCURATE DESCRIPTION OF A PUBLIC BREAKFAST IN THEIR HOUSE
和 一个 准确的 描述 的 一个 民众 早餐 在 他们的 房子

[ænd; ænd] [graʊndz] :
AND GROUNDS :
和 理由 :

以及对他们在自家房屋和庭院内举办的公共早餐的准确描述：

[wɪtʃ] ['pʌblɪk] ['brekfəst] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [rekəɡˈnɪ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [əˈkweɪntəns] ,
WHICH PUBLIC BREAKFAST LEADS TO THE RECOGNITION OF AN OLD ACQUAINTANCE ,
哪个 民众 早餐 线索 到 这 认出 的 一个 老的 熟人 ,

[ænd; ænd][ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] ['tʃæptər]
AND THE COMMENCEMENT OF ANOTHER CHAPTER
和 这 开始 的 其他 章

这场公共早餐促成了与一位老相识的重逢，并开启了人生的新篇章。

[em]
M
M

M

[ɑːr] . - ['kɑːnʃəns] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmwʌt] [rɪˈprəʊtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈriːs(ə)nt]
r . Pickwick's conscience had been somewhat reproaching him for his recent
r . - 良心 有 到过 有些 责备 他 为了 他的 最近的

[nɪˈɡlekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [æt; ət][ðə; ði] ['piːkɑːk] ;
neglect of his friends at the Peacock ;
忽视 的 他的 朋友们 在 这 孔雀 ;

r. 皮克威克的良心一直责备他最近冷落了孔雀旅店的朋友们；

[ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [fɔːrθ] [ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
and he was just on the point of walking forth in quest of them ,
和 他 曾是 只是 在 这 观点 的 步行 前进 在 寻求 的 他们 ,

他正准备出发去寻找他们，

[ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [r'lekʃ(ə)n] [hæd; həd] ['tɜ:mɪnertɪd] ,
on the third morning after the election had terminated ,
在这第三早晨后这选举有终止 ,
选举结束后第三天早上 ,

[wen] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)] ['vælit; 'væleɪ; væ'leɪ] [pʊt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ][kɑ:rd] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
when his faithful valet put into his hand a card , on which was
什么时候 他的 忠实 代客泊车 放 进入 他的 手 一个 卡片 , 在 哪个 曾是
[ɪn'greɪvd] [ðə; ði] ['fɑ:louɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] : —
engraved the following inscription : —
刻 这 下列的 题词 : —
这时 , 他忠实的贴身男仆递给他一张卡片 , 上面刻着如下文字 : —

[ˈmɪsɪz] . ['li:ʊʊ] ['hʌntər]
Mrs . Leo Hunter
太太 . 狮子座 猎人
利奥·亨特夫人

[ðə; ði] [den] .
THE DEN .
这 丹 .
巢穴。

[ɪ:tənzwɪl] .
EATANSWILL .
伊坦斯威尔 .
伊顿斯威尔。

- ['pɜ:sənz] [ə; eɪ] - [weɪtɪn] - , - [sed] [sæm] , [ɛpɪgrə'mætɪkli] .
' Person's a - waitin ' , ' said Sam , epigrammatically .
- 人的 一个 - 等待 - , - 说 山姆 , 格言式地 .
“有人在等着呢 ,”萨姆简洁地说道。

- [dʌz] [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][wɑ:nt][em 'i:] , [sæm] ? - [ɪn'kwaiəd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' Does the person want me , Sam ? ' inquired Mr . Pickwick .
- 做 这 人 想 我 , 山姆 ? - 询问 先生 . 匹克威克 .
“那个人想要我吗 , 萨姆 ? ”皮克威克先生问道。

- [hi; hi] ['wɒnts] [ju; jʊ] - ; [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [els] - [əl][du:] ,
' He wants you partickler ; and no one else ' ll do ,
- 他 想要 你 - ; 和 不 一 别的 - 二 做 ,
他想要你 , 其他人都不行。

[æz; əz][ðə; ði] ['dɛvəlz] ['praɪvət] ['sekrəteri] [sed] [ven][hi; hi] [fetʃt] [ˈdɑ:ktər]['faustəs] , - [rɪ'plaɪd]
as the devil's private secretary said ven he fetched away Doctor Faustus , ' replied
作为 这 魔鬼的 私人的 秘书 说 ven 他 已获取 away 医生 浮士德 , - 回复
[ˈmɪstər] . ['welə] .
Mr . Weller .
先生 . 韦勒 .
“就像魔鬼的私人秘书说的那样 , 即使他把浮士德博士带走了 ,”韦勒先生回答道。

- [hi; hi] . [ɪz][aɪ 'ti:][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ? - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' He . Is it a gentleman ? ' said Mr . Pickwick .
- 他 . 是 它 一个 绅士 ? - 说 先生 . 匹克威克 .
“他 ? 是位绅士吗 ? ”皮克威克先生问道。

- [ə; eɪ] ['wəri] [gʊd] [ɪmɪ'teɪʃn] [oʊ] - [wʌn] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [eɪnt] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['welə] .
' A wery good imitation o ' one , if it ain't , ' replied Mr . Weller .
- 一个 非常 好的 模仿 o - 一 , 如果 它 不是 , - 回复 先生 . 韦勒 .
“如果不是的话 , 那也是一个非常逼真的仿制品。”韦勒先生回答道。

- [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈleɪdiːz][kɑːrd] , - [sed] [ˈmɪstər] . - [ˈpɪkwɪk] .

' **But this is a lady's card , ' said Mr . Pickwick .**
- 但 这 是 一 个 女 士 的 卡 片 , - 说 先 生 : 匹 克 威 克 :

“但这可是女士的牌啊,”皮克威克先生说。

- [ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː][baɪ][ə; eɪ] - , [ˌhaʊsəuˈevə] , - [rɪˈplaɪd] [sæm] ,

' **Given me by a gen'l'm'n , howsoever , ' replied Sam ,**
- 鉴 于 我 经 过 一 个 - , 然 而 , - 回 复 山 姆 ,

“无论如何, 是一位将军给我的,”萨姆回答道。

- [ænd; ɛnd] [ˈhiːz][ə; eɪ] - [weɪtɪn] - [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] — [sed] [ˈhiːd] [ˈræðər] [weɪt] [ɔːl] [deɪ] ,

' **and he's a - waitin ' in the drawing - room — said he'd rather wait all day ,**
- 和 他 是 一 个 - 等 待 - 在 这 绘 画 - 房 间 — 说 他 会 相 当 等 待 全 部 天 ,

[ðæn; ðən][nɑːt] [siː] [juː; jʊ] .

than not see you .
比 不 是 看 你 :

“他正在客厅里等你——他说他宁愿等一整天, 也不愿见不到你。”

- [ˈmɪstər] . - [ˈpɪkwɪk] , [ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] [dɪˈtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] , [dɪˈsendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,

' **Mr . Pickwick , on hearing this determination , descended to the drawing - room ,**
- 先 生 : 匹 克 威 克 , 在 听 力 这 决 心 , 下 降 到 这 绘 画 - 房 间 ,

[wer] [sæt][ə; eɪ] [greɪv] [mæn] ,

where sat a grave man ,
在 哪 里 卫 星 一 个 严 重 男 人 ,

皮克威克先生听到这个决定后, 下楼来到客厅, 那里坐着一位神情严肃的男人。

[huː] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈentrəns] , [ænd; ɛnd] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [prəˈfaʊnd] [rɪˈspekt] :

who started up on his entrance , and said , with an air of profound respect :
W H O 开 始 向 上 在 他 的 入 口 , 和 说 , 和 一 个 空 气 的 深 刻 的 尊 重 :

—

—

—

他刚一进门, 就带着深深的敬意说道:

- [ˈmɪstər] . - [ˈpɪkwɪk] , [aɪ] [prɪˈzuːm] ? -

' **Mr . Pickwick , I presume ? ' .**
- 先 生 : 匹 克 威 克 , 我 估 计 ? -

“我猜您是匹克威克先生吧? ”

- [ðə; ði] [seɪm] . -

' **The same . ' .**
- 这 相 同 的 . -

'相同。'

- [əˈlaʊ] [em ˈiː] , [sɜːr] , [ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈgræspɪŋ] [jʊr; jər][hænd] .

' **Allow me , Sir , the honour of grasping your hand .**
- 允 许 我 , 先 生 , 这 荣 誉 的 抓 握 你 的 手 .

先生, 请允许我荣幸地握住您的手。

[pərˈmɪt] [em ˈiː] , [sɜːr] , [tuː; tə] [ˈfeɪk] [aɪ ˈtiː] , - [sed] [ðə; ði] [greɪv] [mæn] .

Permit me , Sir , to shake it , ' said the grave man .
— 允 许 我 , 先 生 , 到 摇 它 , - 说 这 严 重 男 人 .

“先生, 请允许我摇晃一下它,”那位神情严肃的人说道。

- [ˈsɜːrt(ə)nli] , - [sed] [ˈmɪstər] . - [ˈpɪkwɪk] .

' **Certainly , ' said Mr . Pickwick .**
- 当 然 , - 说 先 生 : 匹 克 威 克 :

“当然,”皮克威克先生说。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [ˈʊk] [ðə; ði] [ɪkˈstendɪd] [hænd] , [ænd; ɛnd] [ðən] [kənˈtɪnjuːd] —

The stranger shook the extended hand , and then continued —
这 陌 生 人 摇 晃 这 扩 展 手 , 和 然 后 持 续 —

陌生人握了握伸出的手, 然后继续说道——

- [wi:; wi][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][jɔ:; jə] [feɪm] , [sɜ:r] .
' **We have heard of your fame , sir** ;
- 我们 有 听到 的 你的 名声 , 先生 ;

“我们听说过您的名声，先生。”

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][jɔ:; jə][.æntɪ'kwɛrɪən] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [hæz; həz] [ri:tft] [ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['li:ʊʊ]
The noise of your antiquarian discussion has reached the ears of Mrs . Leo
这 噪音 的 你的 古玩 讨论 有 达到 这 耳朵 的 太太 . 狮子座
['hʌntər] — [maɪ][waɪf] ,
Hunter — my wife ,
猎人 — 我的 妻子 ,

你们讨论古董的声音传到了我妻子利奥·亨特太太的耳朵里。

[sɜ:r] ; [aɪ][.eɪ 'em]['mɪstər] . ['li:ʊʊ] ['hʌntər] - — [ðə; ði]['streɪndʒər] [pɔ:zd] ,
sir ; I am Mr . Leo Hunter ' — the stranger paused ,
先生 ; 我 是 先生 . 狮子座 猎人 - — 这 陌生人 暂停 ,

“先生，我是利奥·亨特先生。”——陌生人停顿了一下，

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [wʊd] [bi:; bi] [,oʊvər'kʌm] [baɪ][ðə; ði] [dɪs'kloʊʒər] ;
as if he expected that Mr . Pickwick would be overcome by the disclosure ;
作为 如果 他 预期的 那 先生 . 匹克威克 会 是 克服 经过 这 披露 ;
仿佛他预料到皮克威克先生会因这个消息而震惊不已；

[bʌt; bət] ['si:ɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] ['pɜ:rfɪktli] [kɑ:m] , [prə'si:did] —
but seeing that he remained perfectly calm , proceeded —
但 看到 那 他 剩余 完美 冷静的 , 继续 —

但见他始终保持冷静，便继续说道——

- [maɪ][waɪf] ,
' **My wife** ,
- 我的 妻子 ,

‘我的妻子，

[sɜ:r] — ['mɪsɪz] . ['li:ʊʊ] ['hʌntər] — [ɪz] [praʊd] [tu:; tə] ['hʌmbər] [ə'mʌŋ] [hɜ:r; hə] [ə'kweɪntəns] [ɔ:l] [ðoʊz]
sir — Mrs . Leo Hunter — is proud to number among her acquaintance all those
先生 — 太太 . 狮子座 猎人 — 是 自豪的 到 数字 之中 她 熟人 全部 那些
[hu:] [hæv; həv] ['rendəd] [ðəm'selvz] ['selɪbreɪtɪd] [baɪ][ðər; ðər] [wɜ:rks] [ænd; ənd]['tælənts] .
who have rendered themselves celebrated by their works and talents .
WHO 有 渲染 他们自己 著名 经过 他们的 作品 和 天赋 .
先生——利奥·亨特夫人——很自豪能与所有因其作品和才华而闻名的人相识。

[pər'mɪt] [.em 'i:] , [sɜ:r] , [tu:; tə] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [kən'spɪkjʊəs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [lɪst][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
Permit me , sir , to place in a conspicuous part of the list the name of
允许 我 , 先生 , 到 地方 在 一个 显眼的 部分 的 这 列表 这 姓名 的
['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ,
Mr . Pickwick ,
先生 . 匹克威克 ,

先生，请允许我将皮克威克先生的名字放在名单的显眼位置。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] - ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [ðæt] [dɪ'raɪvz] [ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . -
and his brother - members of the club that derives its name from him . ' -
和 他的 兄弟 - 成员 的 这 俱乐部 那 衍生 它是 姓名 从 他 . -

以及他的兄弟——俱乐部的成员，这个俱乐部的名字就是以他的名字命名的。

- [aɪ][.æɪ; fəl][bi:; bi] [ɪk'stri:mli] ['hæpi] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ]['leɪdi] ,
' **I shall be extremely happy to make the acquaintance of such a lady ,**
- 我 将 是 极其 快乐的 到 制作 这 熟人 的 这样的 一个 女士 ,
“我将非常高兴能结识这样一位女士。”

[sɜ:r] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
sir , ' replied Mr . Pickwick .
先生 , - 回复 先生 . 匹克威克 .

“先生，”皮克威克先生回答道。

- [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [meɪk] [aɪ 'ti:] , - [sɜ:r] , - [sed] [ðə; ði] [greɪv] [mæn] .

- **You shall make it , sir , ' said the grave man .**
- 你 将 制作 它 , 先生 , - 说 这 严重 男人 .

“您一定能做到, 先生,”那位严肃的人说道。

- [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] , [sɜ:r] ,

- **To - morrow morning , sir ,**
- 到 - 明天 早晨 , 先生 ,

“明天早上, 先生,

[wi:; wi] [gɪv] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['brekfəst] — [ə; eɪ] [fert] [ʃæmpi:tɜ] — [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz]

we give a public breakfast — a fete champetre — to a great number of those
我们 给 一个 民众 早餐 — 一个 宴请 尚佩特 — 到 一个 伟大的 数字 的 那些

[hu:] [hæv; həv] ['rendərd] [ðəm'selvz] ['selɪbreɪtɪd] [baɪ][ðər; ðər][wɜ:rks][ænd; ənd][tælənts] .

who have rendered themselves celebrated by their works and talents .
WHO 有 渲染 他们自己 著名 经过 他们的 作品 和 天赋 .

我们为众多因其作品和才华而声名鹊起的人士举办了一场公共早餐会——乡村盛宴。

[pər'mɪt] ['mɪsɪz] . ['li:ʊʊ] ['hʌntər] , [sɜ:r] , [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][grætɪfɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ju:; jʊ][æt; ət]

Permit Mrs . Leo Hunter , Sir , to have the gratification of seeing you at
允许 太太 . 狮子座 猎人 , 先生 , 到 有 这 满足感 的 看到 你 在

[ðə; ði] [den] . -

the Den . '
- 这 丹 . -

先生, 请允许利奥·亨特夫人荣幸地在酒馆见到您。

- [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['plezər] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .

- **With great pleasure , ' replied Mr . Pickwick .**
- 和 伟大的 乐趣 , - 回复 先生 . 匹克威克 .

“非常乐意,”皮克威克先生回答道。

- ['mɪsɪz] . ['li:ʊʊ] ['hʌntər] [hæz; həz] ['meni] [ʌv; əv] [ði:z] ['brekfəsts] , [sɜ:r] , - [rɪ'zju:md] [ðə; ði] [nu:]

- **Mrs . Leo Hunter has many of these breakfasts , Sir , ' resumed the new**
- 太太 . 狮子座 猎人 有 许多 的 这些 早餐 , 先生 , - 恢复 这 新的

[ə'kweɪntəns] — -

acquaintance — '
— 熟人 — -

“先生, 利奥·亨特夫人经常吃这样的早餐,”这位新认识的人继续说道——

" [fi:sts] [ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] ,

" feasts of reason ,
" 盛宴 的 原因 ,

“理性的盛宴,

" [sɜ:r] , " [ænd; ənd] [floʊz] [ʌv; əv] [soʊl] ,

" sir , " and flows of soul ,
" 先生 , " 和 流量 的 灵魂 ,

先生, “以及灵魂的流动,

" [æz; əz] ['sʌmbə:di] [hu:] [roʊt] [ə; eɪ] ['sɑ:nɪt] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['li:ʊʊ] ['hʌntər] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['brekfəsts] ,

" as somebody who wrote a sonnet to Mrs . Leo Hunter on her breakfasts ,
" 作为 某人 WHO 写道 一个 十四行诗 到 太太 . 狮子座 猎人在 她 早餐 ,

“就像我写十四行诗给利奥·亨特夫人, 赞美她的早餐一样,”

[fi:lɪŋli] [ænd; ənd] [ə'ɾɪdʒənəli] [əb'zɜ:rvd] . -

feelingly and originally observed . '
有感情地 和 起初 观察到 . -

观察入微, 见解独到。

- [wʌz; wəz][hi:; hi] ['selɪbreɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [wɜ:rks] [ænd; ənd][tælənts] ? - [ɪn'kwaiəd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .

- **Was he celebrated for his works and talents ? ' inquired Mr . Pickwick .**
- 曾是 他 著名 为了 他的 作品 和 天赋 ? - 询问 先生 . 匹克威克 .

“他的作品和才华是否为人称道?”皮克威克先生问道。

- [hi:; hi][wʌz; wəz][sɜ:r] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [greɪv] [mæn] , - [ɔ:l][ˈmɪsɪz] . [ˈli:ʊʊ] [ˈhʌntəz] [ə'kweɪntəns] [ɑ:r; ər]
' **He** **was** **Sir** , ' **replied** **the** **grave** **man** , ' **all** **Mrs** . **Leo** **Hunter's** **acquaintances** **are**
- 他 曾是 先生 , - 回复 这 严重 男人 , - 全部 太太 : 狮子座 猎人的 熟人 是
;
;
;

“他是先生,”那位严肃的男人回答说,“利奥·亨特太太的所有熟人都是先生;

[aɪ 'ti:][ɪz][hɜ:r; hər][æm'bi:(ə)n] , [sɜ:r] , [tu:; tə][hæv; həv][noʊ] [ˈʌðər] [ə'kweɪntəns] . -
' **it** **is** **her** **ambition** , **sir** , **to** **have** **no** **other** **acquaintance** . '
- 它 是 她 志向 , 先生 , 到 有 不 其他 熟人 : -

先生, 她的愿望就是不认识其他任何人。

- [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnoʊb(ə)l][æm'bi:(ə)n] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] .
' **It** **is** **a** **very** **noble** **ambition** , ' **said** **Mr** . **Pickwick** .
- 它 是 一个 非常 高贵 志向 , - 说 先生 : 匹克威克 :

“这是一个非常崇高的抱负,”匹克威克先生说。

- [wen] [aɪ][ɪn'fɔ:rm][ˈmɪsɪz] . [ˈli:ʊʊ] [ˈhʌntər] , [ðæt] [ðæt] [rɪ'mɑ:rk] [fel] [frʌm; frəm][jɔr; jər][lɪps] ,
' **When** **I** **inform** **Mrs** . **Leo** **Hunter** , **that** **that** **remark** **fell** **from** **your** **lips** ,
- 什么时候 我 通知 太太 : 狮子座 猎人 , 那 那 评论 跌倒 从 你的 嘴唇 ,

“当我告诉利奥·亨特夫人, 那句话是你说的,

[sɜ:r] , [fi:; fi] [wɪl] [ɪn'di:d] [bi:; bi] [praʊd] , - [sed] [ðə; ði] [greɪv] [mæn] .
' **sir** , **she** **will** **indeed** **be** **proud** , ' **said** **the** **grave** **man** .
先生 , 她 将要 的确 是 自豪的 , - 说 这 严重 男人 :

“先生, 她一定会感到骄傲的,”那位神情严肃的男人说道。

- [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][jɔr; jər] [treɪn] , [hu:] [hæz; həz] [prə'du:st] [sʌm; səm] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l]
' **You** **have** **a** **gentleman** **in** **your** **train** , **who** **has** **produced** **some** **beautiful** **little**
- 你 有 一个 绅士 在 你的 火车 , WHO 有 生产 一些 美丽的 小的

[ˈpoʊəmz] , [aɪ] [θɪŋk] , [sɜ:r] . -
' **poems** , **I** **think** , **sir** . '
- 诗歌 , 我 思考 , 先生 : -

“先生, 您火车上有一位先生, 我认为他创作了一些非常优美的小诗。”

- [maɪ] [frend] [ˈmɪstər] . [ˈsnɑ:dgræs][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [teɪst] [fɔ:r; fər][ˈpoʊətri] , - [rɪ'plaɪd] [ˈmɪstər] .
' **My** **friend** **Mr** . **Snodgrass** **has** **a** **great** **taste** **for** **poetry** , ' **replied** **Mr** .
- 我的 朋友 先生 : 斯诺德格拉斯 有 一个 伟大的 品尝 为了 诗 , - 回复 先生 :

[ˈpɪkwɪk] .
Pickwick .
匹克威克 :

“我的朋友斯诺德格拉斯先生对诗歌很有品味,”匹克威克先生回答道。

- [soʊ][hæz; həz][ˈmɪsɪz] . [ˈli:ʊʊ] [ˈhʌntər] , [sɜ:r] .
' **So** **has** **Mrs** . **Leo** **Hunter** , **Sir** .
- 所以 有 太太 : 狮子座 猎人 , 先生 :

“利奥·亨特夫人也是如此, 先生。”

[fi:; fi] [dɒʊts] [ɑ:n][ˈpoʊətri] , [sɜ:r] .
' **She** **dotes** **on** **poetry** , **sir** .
- 她 点 在 诗 , 先生 :

先生, 她酷爱诗歌。

[fi:; fi] [ə'dɔ:z] [aɪ 'ti:;] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [hɜ:r; hər] [hoʊl] [soʊl][ænd; ænd][maɪnd][ɑ:r; ər] [wu:nd] [ʌp] ,
' **She** **adores** **it** ; **I** **may** **say** **that** **her** **whole** **soul** **and** **mind** **are** **wound** **up** ,
- 她 喜爱 它 ; 我 可能 说 那 她 所有的 灵魂 和 头脑 是 伤口 向上 ,

她非常喜欢它; 可以说, 她的整个灵魂和思想都为之着迷。

[ænd; ænd] [ɪn'twain] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
' **and** **entwined** **with** **it** .
- 和 交织 和 它 :

并与之交织在一起。

[ʃiː, ʃɪ][hæz; həz] [prəˈduːst] [sʌm; səm] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈpiːsɪz] , [hɜːrˈself] , [sɜːr] .
She has produced some delightful pieces , herself , sir .
她 有 生产 一些 愉快 件 , 她自己 , 先生 :

先生, 她自己也创作了一些非常精彩的作品。

[jʊː, jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [met] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] “ [oʊd] [tuː; tə][æn; ən][ɪksˈpaɪərɪŋ][frɑːg] , ” [sɜːr] . -
You may have met with her “ Ode to an Expiring Frog , ” sir . ’
你 可能 有 遇见 和 她 “ 颂 到 一个 到期 青蛙 , ” 先生 : -

先生, 您或许看过她的《致一只垂死的青蛙》吧。

- [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] .
‘ I don't think I have , ’ said Mr . Pickwick .
- 我 不 思考 我 有 , - 说 先生 : 匹克威克 :

“我想我没有,”皮克威克先生说。

- [jʊː, jʊ] [əˈstɑːnɪʃ] [em ˈiː] , [sɜːr] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈliːoʊ] [ˈhʌntər] .
‘ You astonish me , Sir , ’ said Mr . Leo Hunter .
- 你 震惊 我 , 先生 , - 说 先生 : 狮子座 猎人 :

“先生, 您真是让我大吃一惊。”利奥·亨特先生说道。

- [aɪ ˈtiː] [kriˈeɪtɪd] [æn; ən] [ɪˈmens] [senˈseɪʃ(ə)n] .
‘ It created an immense sensation .
- 它 创建 一个 巨大 感觉 :

它引起了巨大的轰动。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [saɪnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] “ [el] ” [ænd; ənd] [eɪt] [stɑːrz] , [ænd; ənd] [əˈpɪrd] [əˈrɪdʒənəli] [ɪn]
It was signed with an “ L ” and eight stars , and appeared originally in
它 曾是 签名 和 一个 “ L ” 和 八 明星 , 和 出现 起初 在

[ə; eɪ][ˈleɪdiːz] [ˈmæɡəziːn] .
a lady's magazine .
一个 女士的 杂志 :

署名是“L”和八颗星, 最初刊登在一本女性杂志上。

[aɪ ˈtiː] [kəˈmenst] — -
It commenced — ’
它 开始 — -

它开始了——

“ [kæn; kən][aɪ] [vjuː] [ðɪː] [ˈpæntɪŋ] , [ˈlaɪŋ]
“ Can I view thee panting , lying
“ 能 我 看法 你 喘息 , 说谎

“我能看着你气喘吁吁地躺着吗? ”

[ɑːn][ðəɪ] [ˈstʌmək] , [wɪˈðaʊt] [ˈsaɪŋ] ;
On thy stomach , without sighing ;
在 你的 胃 , 没有 叹息 ;

趴在地上, 一声不吭;

[kæn; kən][aɪ] [ʌnˈmuːvd] [siː] [ðɪː] [ˈdaɪŋ]
Can I unmoved see thee dying
能 我 不动 看 你 垂死

我怎能无动于衷地看着你死去

[ɑːn][ə; eɪ][ˈbɔːg]
On a log
在 一个 日志

在一根原木上

[ɪksˈpaɪərɪŋ][frɑːg] ! “ -
Expiring frog ! ” ’
到期 青蛙 ! “ -

垂死的青蛙!

- ['bjʊ:tɪf(ə)l] ！
- **Beautiful** ！
- 美丽的 ！

'美丽的！

- [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
- **said Mr . Pickwick** .
- 说 先生 ； 匹克威克 ；

匹克威克先生说道。

- [faɪn] , - [sed] ['mɪstər] . ['li:ʊʊ] ['hʌntər] ； - [soʊ][ˈsɪmp(ə)l] . -
- **Fine , ' said Mr . Leo Hunter ; ' so simple . '**
- 美好的 , - 说 先生 ； 狮子座 猎人 ； - 所以 简单的 ； -

“很好，”利奥·亨特先生说，“就这么简单。”

- ['veri] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
- **Very , ' said Mr . Pickwick** .
- 非常 , - 说 先生 ； 匹克威克 ；

“非常，”匹克威克先生说。

- [ðə; ði][nekst] [vɜ:rs] [ɪz] [stɪl] [mɔ:ɾ] ['tʌtʃɪŋ] .
- **The next verse is still more touching** .
- 这 下一个 诗 是 仍然 更多的 接触 ；

下一段歌词更加感人。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [rɪ'pi:t] [aɪ 'ti:] ? -
Shall I repeat it ? '
- 将 我 重复 它 ? -

我再说一遍吗？

- [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
- **If you please , ' said Mr . Pickwick** .
- 如果 你 请 , - 说 先生 ； 匹克威克 ；

“请便，”匹克威克先生说。

- [aɪ 'ti:] [rʌnz] [ðʌs] , - [sed] [ðə; ði] [greɪv] [mæn] , [stɪl] [mɔ:ɾ] ['greɪvli] . -
- **It runs thus , ' said the grave man , still more gravely** . '
- 它 跑步 因此 , - 说 这 严重 男人 , 仍然 更多的 严重地 ； -

“事情就是这样，”那位神情严肃的男人更加严肃地说。

“ [seɪ] , [hæv; həv] [fi:ndz] [ɪn] [ˈeɪp] [ʌv; əv] [bɔɪz] ,
“ **Say , have fiends in shape of boys** ,
” 说 , 有 恶魔 在 形状 的 男孩们 ,

“比如说，有伪装成男孩的恶魔，

[wɪð; wɪθ][waɪld] [hæ'lu:ɪ] , [ænd; ənd][ˈbru:t(ə)l] [nɔɪz] ,
With wild halloo , and brutal noise ,
和 荒野 你好 , 和 野蛮 噪音 ,

伴随着狂野的呼喊和刺耳的噪音，

['hʌntɪd] [ði:] [frʌm; frəm] ['mɑ:ɾʃɪ] [dʒɔɪz] ,
Hunted thee from marshy joys ,
猎杀 你 从 沼泽地 喜悦 ,

从沼泽的欢乐中追捕你，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɔ:ɡ] ,
With a dog ,
和 一个 狗 ,

带着一条狗，

[ɪks'paɪərɪŋ][frɑ:ɡ] ! " -
Expiring frog ! " '
到期 青蛙 ! " -

垂死的青蛙！

- ['faɪnli] [ɪk'sprest] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' **Finely expressed** , ' **said** **Mr** . **Pickwick** .
- 精细地 表达 , - 说 先生 : 匹克威克 :

“表达得真好,”皮克威克先生说。

- [ɔ:ɪ] [pɔɪnt] , [sɜ:r] , - [sed] ['mɪstər] . ['li:ʊʊ] ['hʌntər] ; - [bʌt; bət][ju:; jʊ][æɪ; əɪ] [hɪr] ['mɪsɪz] . ['li:ʊʊ] ['hʌntər]
' **All point** , **Sir** , ' **said** **Mr** . **Leo Hunter** ; ' **but** **you** **shall hear Mrs** . **Leo Hunter**
- 全部 观点 , 先生 , - 说 先生 . 狮子座 猎人 ; - 但 你 将 听到 太太 : 狮子座 猎人
[rɪ'pi:t] [aɪ 'ti:] .
repeat it .
重复 它 :

“完全正确, 先生,”利奥·亨特先生说; “但您会听到利奥·亨特夫人重复一遍。”

[ʃi:; ʃɪ][kæn; kən][du:] ['dʒʌstɪs] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] , [sɜ:r] .
She can do justice to it , **Sir** .
她 能 做 正义 到 它 , 先生 :

先生, 她能胜任的。

[ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [rɪ'pi:t] [aɪ 'ti:] , [ɪn] ['kærəktər] , [sɜ:r] , [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] . -
She will repeat it , **in character** , **Sir** , **to** - **morrow morning** . '
她 将要 重复 它 , 在 特点 , 先生 , 到 - 明天 早晨 : -

“先生, 她明天早上会以角色身份再说一遍。”

- [ɪn] ['kærəktər] ! -
' **In character** ! '
- 在 特点 ! -

“符合角色设定! ”

- [æz; əz] [mɪ'nɜ:rvə] .
' **As Minerva** .
- 作为 米涅瓦 :

“如同密涅瓦。”

[bʌt; bət][aɪ][fər'gɔ:t] — [ɪts] [ə; eɪ] ['fænsɪ] - [dres] [deɪ'ʒɜ:n] . -
But I forgot — it's a fancy - dress dejeuner . '
但 我 忘了 — 它是 一个 想要 - 裙子 早餐 : -

但我忘了——这是化装午餐。

- [daɪr] [em 'i:] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɪgjər] — - [aɪ] [kɑ:nt] ['pɑ:səbli]
' **Dear me** , ' **said** **Mr** . **Pickwick** , **glancing at his own figure — ' I can't possibly**
- 亲爱的 我 , - 说 先生 : 匹克威克 , 瞥了一眼 在 他的 自己的 数字 — - 我 不能 可能
— -
— '
— -

“哎呀,”皮克威克先生瞥了一眼自己的身影说道, “我不可能——”

- [kɑ:nt] , [sɜ:r] ; [kɑ:nt] !
' **Can't** , **sir** ; **can't** !
- 不能 , 先生 ; 不能 !

“不行, 先生; 不行! ”

- [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['li:ʊʊ] ['hʌntər] .
' **exclaimed** **Mr** . **Leo Hunter** .
- 惊呼 先生 : 狮子座 猎人 :

“利奥·亨特先生惊呼道。”

- ['sɔ:ləmən] ['lu:kəs] , [ðə; ði][dʒu:][ɪn][ðə; ði] [haɪ] [stri:t] , [hæz; həz]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['fænsɪ] -
' **Solomon Lucas** , **the Jew in the High Street** , **has** **thousands** **of** **fancy** -
- 所罗门 卢卡斯 , 这 犹 在 这 高的 街道 , 有 **thousands** **of** **fancy** -
[dresɪz] .
dresses .
连衣裙 :

“高街上的犹太人所罗门·卢卡斯拥有成千上万件华丽的服装。”

[kən'sɪdər] , [sɜ:r] , [haʊ] ['meni] [ə'prɒʊpriət] ['kærəktərz] [ɑ:r; ər]['oʊpən][fɔ:r; fər][jɔr; jər] [sɪ'lek(ə)n] .
Consider , **Sir** , **how many appropriate characters are open for your selection** .
考虑 , 先生 , 如何 许多 合适的 人物 是 打开 为了 你的 选择 .

先生, 请您考虑一下, 有多少合适的角色可供选择。

[ˈpleɪtoʊ] , [ˈzi:nəʊ] , [epɪ'kjʊrəs] , [pə'θæɡərəs] — [ɔ:l] ['faʊndərz] [ʌv; əv] [klʌbz] . -
Plato , **Zeno** , **Epicurus** , **Pythagoras** — **all founders of clubs** . '
柏拉图 , 芝诺 , 伊壁鸠鲁 , 毕达哥拉斯 — 全部 创始人 的 俱乐部 . -

柏拉图、芝诺、伊壁鸠鲁、毕达哥拉斯——他们都是俱乐部的创始人。

- [aɪ] [noʊ] [ðæt] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ;
' **I know that** , ' **said Mr** . **Pickwick** ;
- 我 知道 那 , - 说 先生 . 匹克威克 ;

“我知道,”皮克威克先生说;

- [bʌt; bət][æz; əz][aɪ] ['kænɑ:t] [pʊt] [maɪ'self][ɪn][ˌkɑ:mpə'tɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [greɪt] [men] ,
' **but as I cannot put myself in competition with those great men** ,
- 但 作为 我 不能 放 我 在 竞赛 和 那些 伟大的 男人 ,

“但我无法与那些伟人竞争,

[aɪ] ['kænɑ:t] [prɪ'zu:m] [tu:; tə] [wer] [ðer; ðər] ['dresɪz] .
I cannot presume to wear their dresses .
我 不能 怙 到 穿 他们的 连衣裙 .

我不敢妄自穿她们的裙子。

- [ðə; ði] [greɪv] [mæn] [kən'sɪdərd] ['di:pli] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] —
' **The grave man considered deeply** , **for a few seconds** , **and then said** —
- 这 严重 男人 经过考虑的 深 , 为了 一个 很少 秒 , 和 然后 说 —

“那位神情严肃的男人沉思了几秒钟, 然后说道——”

- [ɑ:n] [rɪ'flek(ə)n] , [sɜ:r] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['weðər] [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [ə'fɔ:rd] ['mɪsɪz] . ['li:ʊʊ] ['hʌntər]
' **On reflection** , **Sir** , **I don't know whether it would not afford Mrs** . **Leo Hunter**
- 在 反射 , 先生 , 我 不 知道 无论 它 会 不是 买得起 太太 . 狮子座 猎人
['greɪtər] ['plezər] ,
greater pleasure ,
更大的 乐趣 ,

“仔细想想, 先生, 我不知道这是否会给利奥·亨特夫人带来更大的快乐。”

[ɪf] [hɜ:r; hər] [gests] [sɔ:] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][jɔr; jər] [sə'lebrəti] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑ:stu:m] ,
if her guests saw a gentleman of your celebrity in his own costume ,
如果 她 客人 锯 一个 绅士 的 你的 名人 在 他的 自己的 戏服 ,

如果她的客人看到一位穿着自己戏服的男明星,

[ˈræðər] [ðæn; ðən][ɪn][æn; ən] [ə'su:md] [wʌn] .
rather than in an assumed one .
相当 比 在 一个 假定 — .

而不是在一个假定的假设中。

[aɪ] [meɪ] ['ventʃər] [tu:; tə] ['prɑ:mɪs] [æn; ən] [ɪk'sepʃn] [ɪn][jɔr; jər] [keɪs] , [sɜ:r] — [jes] , [aɪ][eɪ 'em] [kwɑɪt]
I may venture to promise an exception in your case , **sir** — **yes** , **I am quite**
我 可能 风险投资 到 承诺 一个 例外 在 你的 案件 , 先生 — 是的 , 我 是 相当

[ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] ,
certain that ,
肯定 那 ,

先生, 我可以冒昧地承诺为您破例——是的, 我非常肯定,

[ɑ:n] [brɪ'hæf] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . ['li:ʊʊ] ['hʌntər] , [aɪ] [meɪ] ['ventʃər] [tu:; tə][du:][soʊ] . -
on behalf of Mrs . **Leo Hunter** , **I may venture to do so** . '
在 代表 的 太太 . 狮子座 猎人 , 我 可能 风险投资 到 做 所以 . -

我谨代表利奥·亨特夫人, 冒昧地提出这项请求。

- [ɪn] [ðæt] [keɪs] , - [sed] ['mɪstər] . - ['pɪkwɪk] , - [aɪ][jæl; ʃəl][hæv; həv] [greɪt] ['pleʒər] [ɪn] ['kʌmɪŋ] . -
' **In that case** , ' **said Mr . Pickwick** , ' **I shall have great pleasure in coming** . '
- 在 那 案件 , - 说 先生 : 匹克威克 , - 我 将 有 伟大的 乐趣 在 未来 : -

“既然如此,”匹克威克先生说,“我将非常乐意前来。”

- [bʌt; bət][aɪ] [weɪst] [jʊr; jər] [taɪm] , [sɜ:r] , - [sed] [ðə; ðɪ] [greɪv] [mæn] , [æz; əz] [ɪf] ['sʌd(ə)nli] [ˌrekəˈlektɪŋ]
' **But I waste your time** , **Sir** , ' **said the grave man** , **as if suddenly recollecting**
- 但 我 浪费 你的 时间 , 先生 , - 说 这 严重 男人 , 作为 如果 突然 回忆
[hɪm'self] .
himself .
他自己 :

“但我浪费了您的时间,先生,”那位神情严肃的男人说道,仿佛突然回过神来。

- [aɪ] [noʊ] [ɪts] ['vælju:] , [sɜ:r] .
' **I know its value** , **sir** .
- 我 知道 它是 价值 , 先生 :

“我知道它的价值,先生。”

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [dɪˈteɪn] [ju:; jʊ] .
I will not detain you .
我 将要 不是 扣留 你 :

我不会拘留你。

[aɪ] [meɪ] [tel] ['mɪsɪz] . ['li:ʊʊ] ['hʌntər] , [ðen] , [ðæt] [ji:; ji] [meɪ] ['kɑ:nfɪdəntli] [ɪk'spekt][ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]
I may tell Mrs . Leo Hunter , **then** , **that she may confidently expect you and your**
我 可能 告诉 太太 : 狮子座 猎人 , 然后 , 那 她 可能 自信地 预计 你 和 你的
[dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ˈfrendz] ?
distinguished friends ?
杰出的 朋友们 ?

那么,我可以告诉利奥·亨特夫人,她可以放心地期待您和您尊贵的各位朋友的到来吗?

[gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] , [sɜ:r] , [aɪ][eɪ 'em] [praʊd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪ'held] [soʊ] ['emɪnənt] [ə; eɪ] ['pɜ:rsənɪdʒ] —
Good - morning , **Sir** , **I am proud to have beheld so eminent a personage** —
好的 - 早晨 , 先生 , 我 是 自豪的 到 有 观看 所以 杰出 一个 人士 —
[nɑ:t][ə; eɪ] [step] [sɜ:r] ;
not a step sir ;
不是 一个 步 先生 ;

早上好,先生,我很荣幸能见到您这样一位杰出人物——一步也不走,先生;

[nɑ:t][ə; eɪ] [wɜ:rd] .
not a word .
不是 一个 单词 :

一句话也没说。

- [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] ['ɡɪvɪŋ] ['mɪstər] . - ['pɪkwɪk] [taɪm] [tu:; tə] [ˈɔ:fər] [rɪˈmɑ:nstrəns] [ɔ:r] [dɪˈnaɪəl] , ['mɪstər] .
' **And without giving Mr . Pickwick time to offer remonstrance or denial** , **Mr** .
- 和 没有 给予 先生 : 匹克威克 时间 到 提供 抗议 或者 拒绝 , 先生 :
['li:ʊʊ] ['hʌntər] [stɔ:kt] ['greɪvli] [ə'wei] .
Leo Hunter stalked gravely away .
狮子座 猎人 跟踪 严重地 离开 :

“不给匹克威克先生任何辩解或否认的机会,利奥·亨特先生就神情严肃地走开了。”

['mɪstər] . - ['pɪkwɪk] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hæt] , [ænd; ənd] [rɪˈper] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['pi:kə:k] ,
Mr . Pickwick took up his hat , **and repaired to the Peacock** ,
先生 : 匹克威克 采取 向上 他的 帽子 , 和 已修复 到 这 孔雀 ,
匹克威克先生拿起帽子,走向孔雀旅店。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)l][hæd; həd] [kənˈveɪd] [ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfænsi] - [bɔːl][ðer; ðər] ,
but Mr . Winkle had conveyed the intelligence of the fancy - ball there ,
但 先生 . 温克尔 有 传递 这 智力 的 这 想要 - 球 那里 ,
[brɪfɔːr] [hɪm; ɪm] .
before him .
前 他 .

但温克尔先生已经把那场花式舞会的精髓传达给了他。

- [ˈmɪsɪz] . [-] [ˈɡoʊɪŋ] , - [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [səˈluːtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈliːdər] .
' Mrs . Pott's going , ' were the first words with which he saluted his leader .
- 太太 . 波茨 去 , - 是 这 第一的 字 和 哪个 他 敬礼 他的 领导者 .
“波特太太要走了,”这是他向领导敬礼时说的第一句话。

- [ɪz][ʃiː; ʃi] ? - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] .
' Is she ? ' said Mr . Pickwick .
- 是 她 ? - 说 先生 . 匹克威克 .

“是吗? ”皮克威克先生问道。

- [æz; əz][əˈpɔːləʊ] , - [rɪˈplaɪd] [ˈwɪŋk(ə)l] .
' As Apollo , ' replied Winkle .
- 作为 阿波罗 , - 回复 温克尔 .

“就像阿波罗一样,”温克尔回答道。

- [ˈoʊnli] [pɑːt] [ˈɑːbdʒekts][tuː; tə][ðə; ði][ˈtuːnɪk] . -
' Only Pott objects to the tunic . '
- 仅有的 波特 对象 到 这 束腰外衣 . -

“只有波特反对这件束腰外衣。”

- [hiː; hi][ɪz] [raɪt] .
' He is right .
- 他 是 正确的 .

他说得对。

[hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] [raɪt] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [ɪmˈfætɪkli] .
He is quite right , ' said Mr . Pickwick emphatically .
他 是 相当 正确的 , - 说 先生 . 匹克威克 强调地 .

“他说的完全正确,”皮克威克先生强调说。

- [jes] ; [soʊ] [ʃiːz] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈsætn] [gaʊn] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld] [ˈspæŋɡlɪz] . -
' Yes ; so she's going to wear a white satin gown with gold spangles . '
- 是的 ; 所以 她是 去 到 穿 一个 白色的 缎 袍 和 金子 亮片 . -

“是的, 她将穿一件带有金色亮片的白色缎面礼服。”

- [ðeɪl] [ˈhɑːrdli] [noʊ] [wʌt] [ʃiːz] [ment] [fɔːr; fər] ; [wɪl] [ðeɪ] ? - [ɪnˈkwaɪəd] [ˈmɪstər] . [ˈsnɑːdɡræs] .
' They'll hardly know what she's meant for ; will they ? ' inquired Mr . Snodgrass .
- 他们会 几乎 知道 什么 她是 意思是 为了 ; 将要 他们 ? - 询问 先生 . 斯诺德格拉斯 .

“他们恐怕很难知道她是做什么用的, 对吧? ”斯诺德格拉斯先生问道。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wɪl] , - [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)l] [ɪnˈdɪɡnəntli] .
' Of course they will , ' replied Mr . Winkle indignantly .
- 的 课程 他们 将要 , - 回复 先生 . 温克尔 愤慨地 .

“他们当然会,”温克尔先生愤愤不平地回答道。

- [ðeɪl] [siː] [hɜːr; hər][ˈlaɪər] , [wəʊnt] [ðeɪ] ? -
' They'll see her lyre , won't they ? '
- 他们会 看 她 竖琴 , 惯于 他们 ? -

“他们会看到她的竖琴, 对吧? ”

- [truː] ; [aɪ][fərˈɡɑːt] [ðæt] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈsnɑːdɡræs] .
' True ; I forgot that , ' said Mr . Snodgrass .
- 真的 ; 我 忘了 那 , - 说 先生 . 斯诺德格拉斯 .

“没错, 我忘了这事了。”斯诺德格拉斯先生说。

- [aɪ][jæl; ʃəl][gou][æz; əz][ə; eɪ][ˈbəndɪt] , - [ɪntərˈpouzɪd] [ˈmɪstər] . [ˈtʌpmən] .
- I shall go as a bandit , ' interposed Mr . Tupman .
- 我 将 去 作为 一个 土匪 , - 插入 先生 : 图普曼 :
“我要去当强盗,”塔普曼先生插话道。

- [wʌt] ! - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [stɑ:rt] .
- What ! ' said Mr . Pickwick , with a sudden start .
- 什么 ! - 说 先生 : 匹克威克 , 和 一个 突然 开始 :
“什么!”皮克威克先生突然惊叫道。

- [æz; əz][ə; eɪ][ˈbəndɪt] , - [rɪˈpi:tɪd] [ˈmɪstər] . [ˈtʌpmən] , [ˈmaɪldli] .
- As a bandit , ' repeated Mr . Tupman , mildly .
- 作为 一个 土匪 , - 重复 先生 : 图普曼 , 轻微地 :
“像个强盗一样,”塔普曼先生淡淡地重复道。

- [ju:; jʊ][dəunt] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] ,
- You don't mean to say , ' said Mr . Pickwick ,
- 你 不 意思是 到 说 , - 说 先生 : 匹克威克 ,
“你不是想说吧,”皮克威克先生说。

[geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈsɔ:ləm] [ˈstɜ:rnnəs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] — - [ju:; jʊ][dəunt] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] , [ˈmɪstər] .
gazing with solemn sternness at his friend — ' you don't mean to say , Mr .
凝视 和 庄严 严厉 在 他的 朋友 — - 你 不 意思是 到 说 , 先生 :
[ˈtʌpmən] ,
Tupman ,
图普曼 ,

他神情严肃地看着他的朋友——“你不是想说，图普曼先生，
[ðæt] [aɪ ˈti:] [ɪz][jʊr; jər] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə] [pʊt] [jɔ:rsɛlf] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ɡri:n] [ˈvelvɪt] [ˈdʒækɪt] ,
that it is your intention to put yourself into a green velvet jacket ,
那 它 是 你的 意图 到 放 你自己 进入 一个 绿色的 天鹅绒 夹克 ,
你打算穿上一件绿色天鹅绒外套，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tu:] - [ɪntʃ] [teɪl] ? -
with a two - inch tail ? '
和 一个 二 - 英寸 尾巴 ? -
“尾巴有两英寸长吗?”

- [sʌtʃ] [ɪz][maɪ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] , [sɜ:r] , - [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈtʌpmən] [ˈwɔ:rmli] .
- Such is my intention , Sir , ' replied Mr . Tupman warmly .
- 这样的 是 我的 意图 , 先生 , - 回复 先生 : 图普曼 热情地 :
“正是如此，先生,”塔普曼先生热情地回答道。

- [ænd; ænd] [waɪ] [nɔ:t] , [sɜ:r] ? -
- And why not , sir ? '
- 和 为什么 不是 , 先生 ? -
“为什么不行，先生?”

- [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] , [sɜ:r] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [kənˈsɪdərəbli] [ɪkˈsaɪtɪd] — - [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər]
- Because , Sir , ' said Mr . Pickwick , considerably excited — ' because you are
- 因为 , 先生 , - 说 先生 : 匹克威克 , 相当 兴奋的 — - 因为 你 是
[tu:] [ʊɒld] , [sɜ:r] . -
too old , Sir . '
也 老的 , 先生 : -
“因为，先生,”皮克威克先生激动地说，“因为您年纪太大了，先生。”

- [tu:] [ʊɒld] !
- Too old !
- 也 老的 !
“太老了!”

- [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['tʌpmən] .
' **exclaimed** **Mr** . **Tupman** .
- 惊呼 先生 . 图普曼 .

“塔普曼先生惊呼道。”

- [ænd; ənd] [ɪf] ['eni] ['fɜːrðər] [graʊnd] [ʌv; əv][əb'dʒek(ə)n][biː; bi] ['waːntɪŋ] , - [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk]
' **And** **if** **any** **further** **ground** **of** **objection** **be** **wanting** , ' **continued** **Mr** . **Pickwick**
- 和 如果 任何 更远 地面 的 异议 是 想要 , - 持续 先生 . 匹克威克
,
,
,

“如果还有其他反对理由的话,”皮克威克先生继续说道,

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [fæt] , [sɜːr] . -
' **you** **are** **too** **fat** , **sir** . '
- 你 是 也 胖的 , 先生 . -

“先生, 您太胖了。”

- [sɜːr] , - [sed] ['mɪstər] . ['tʌpmən] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [səf'juːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [gləʊ] , - [ðɪs] [ɪz][æn; ən]
' **Sir** , ' **said** **Mr** . **Tupman** , **his** **face** **suffused** **with** **a** **crimson** **glow** , ' **this** **is** **an**
- 先生 , - 说 先生 . 图普曼 , 他的 脸 弥漫 和 一个 赤红 辉光 , - 这 是 一个
[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] . -
insult . '
- 侮辱 . -

“先生,”塔普曼先生说, 他的脸涨得通红, “这是侮辱。”

- [sɜːr] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [tuːn] , - [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][hæf][ðə; ðɪ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]
' **Sir** , ' **replied** **Mr** . **Pickwick** , **in** **the** **same** **tone** , ' **it** **is** **not** **half** **the** **insult**
- 先生 , - 回复 先生 . 匹克威克 , 在 这 相同的 语气 , - 它 是 不是 一半 这 侮辱
[tuː; tə][juː; jʊ] ,
to **you** ,
到 你 ,

“先生,”皮克威克先生用同样的语气回答说, “这还远不及对您造成的侮辱。”

[ðæt] [jʊr; jər] [ə'pɪrəns] [ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] [ɪn][ə; eɪ] [griːn] ['velvɪt] ['dʒækɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tuː] - [ɪnt]
that **your** **appearance** **in** **my** **presence** **in** **a** **green** **velvet** **jacket** , **with** **a** **two** - **inch**
那 你的 外貌 在 我的 在场 在 一个 绿色的 天鹅绒 夹克 , 和 一个 二 - 英寸
[teɪl] ,
tail ,
尾巴 ,

你穿着一件绿色天鹅绒外套, 拖着两英寸长的尾巴出现在我面前,

[wəd] [biː; bi][tuː; tə][em 'iː] . -
would **be** **to** **me** . '
- 会 是 到 我 . -

对我来说会是这样。

- [sɜːr] , - [sed] ['mɪstər] . ['tʌpmən] , - [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['feləʊ] . -
' **Sir** , ' **said** **Mr** . **Tupman** , ' **you're** **a** **fellow** . '
- 先生 , - 说 先生 . 图普曼 , - 你是 一个 同伴 . -

“先生,”塔普曼先生说, “您真是个好人。”

- [sɜːr] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , - [jʊə(r)] [ə'nʌðər] !
' **Sir** , ' **said** **Mr** . **Pickwick** , ' **you're** **another** !
- 先生 , - 说 先生 . 匹克威克 , - 你是 其他 !

“先生,”皮克威克先生说, “您也是! ”

- ['mɪstər] . ['tʌpmən] [əd'vænst] [ə; eɪ][step][ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd] [glɛəd] [æt; ət]['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' **Mr** . **Tupman** **advanced** **a** **step** **or** **two** , **and** **glared** **at** **Mr** . **Pickwick** .
- 先生 . 图普曼 先进的 一个 步 或者 二 , 和 怒目而视 在 先生 . 匹克威克 .

塔普曼先生向前走了一两步, 怒视着皮克威克先生。

[ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [rɪˈtʃ:rnd] [ðə; ði] [ɡler] , [ˈkɑ:nsntreɪtɪd] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈfoʊkəs][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Mr . Pickwick returned the glare , concentrated into a focus by means of his
先生 . 匹克威克 返回 这 强光 , 集中 进入 一个 重点 经过 方法 的 他的
[ˈspektəklz] ,
spectacles ,
眼镜 ,

匹克威克先生透过眼镜，目光聚焦，回以同样的目光。

[ænd; ənd] [bri:ðd] [ə; eɪ][boʊld] [dɪˈfaɪəns] .
and breathed a bold defiance .
和 呼吸 一个 大胆的 蔑视 .

他发出了一声大胆的挑衅之声。

[ˈmɪstər] . [ˈsnɑ:d,græs][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)l] [lʊkt] [ɑ:n] , [ˈpetrɪfaɪd] [æt; ət] [bɪˈhoʊldɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Mr . Snodgrass and Mr . Winkle looked on , petrified at beholding such a
先生 . 斯诺德格拉斯 和 先生 . 温克尔 看起来 在 , 石化 在 凝视 这样的 一个
[sɪ:n] [bɪˈtwi:n] [tu:] [sʌtʃ] [men] .
scene between two such men .
场景 之间 二 这样的 男人 .

斯诺德格拉斯先生和温克尔先生目睹了这一切，惊恐万分，不敢相信这两个男人之间竟然发生了这样的事。

- [sɜ:r] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈtʌpmən] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [pɔ:z] , [ˈspi:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ,
' Sir , ' said Mr . Tupman , after a short pause , speaking in a low ,
- 先生 , - 说 先生 . 图普曼 , 后 一个 短的 暂停 , 请讲 在 一个 低的 ,
“先生,”图普曼先生停顿片刻后低声说道。

[di:p] [voɪs] , - [ju:; jʊ][hæv; həv] [kɔ:ld] [em ˈi:][oʊld] . -
deep voice , ' you have called me old . '
深的 嗓音 , - 你 有 称为 我 老的 . -

低沉的声音说：“你叫我老了。”

- [aɪ][hæv; həv] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] .
' I have , ' said Mr . Pickwick .
- 我 有 , - 说 先生 . 匹克威克 .

“我有,”皮克威克先生说。

- [ænd; ənd][fæt] . -
' And fat . '
- 和 胖的 . -

“而且很胖。”

- [aɪ] [rɪˈɪtəreɪt] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] . -
' I reiterate the charge . '
- 我 重申 这 收费 . -

我重申指控。

- [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] . -
' And a fellow . '
- 和 一个 同伴 . -

“还有一位同伴。”

- [soʊ][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !
' So you are !
- 所以 你 是 !

原来如此！

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [pɔ:z] .
' There was a fearful pause .
- 那里 曾是 一个 可怕 暂停 .

一阵令人恐惧的沉默。

- [maɪ] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][jʊr; jər][ˈpɜːrs(ə)n] , [sɜːr] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈtʌpmən] , [ˈspiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs]
' **My attachment to your person , sir , ' said Mr . Tupman , speaking in a voice**
- 我的 依恋 到 你的 人 , 先生 , - 说 先生 : 图普曼 , 请在 一个 嗓音
[ˈtremjələs] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
tremulous with emotion ,
- 颤抖的 和 情感 ,
“先生, 我对您怀有深厚的感情,”塔普曼先生激动地颤抖着说道。

[ænd; ənd] [ˈtʌkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈrɪstbənd] [ˈmiːnwaɪl] , - [ɪz] [greɪt] — [ˈveri] [greɪt] — [bʌt; bət][ə'pɑːn]
and tucking up his wristbands meanwhile , ' is great — very great — but upon
- 和 塞进 向上 他的 腕带 同时 , - 是 伟大的 — 非常 伟大的 — 但 之上
[ðæt] [ˈpɜːrs(ə)n] , [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ˈsʌməri] [ˈvendʒəns] . -
that person , I must take summary vengeance . '
- 那 人 , 我 必须 拿 概括 复仇 . -
与此同时, 他一边收起腕带, 一边说道: “这很棒——非常棒——但是对于那个人, 我必须立即进行报复。”

- [kʌm] [ɑːn] , [sɜːr] !
' **Come on , Sir !**
- 来 在 , 先生 !
“来吧, 先生! ”

- [rɪ'plaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] .
' **replied Mr . Pickwick .**
- 回复 先生 : 匹克威克 .
“皮克威克先生回答道。”

[ˈstɪmjuleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪəlɔːɡ]
Stimulated by the exciting nature of the dialogue ,
- 刺激 经过 这 激动人心 自然 的 这 对话 ,
受到对话精彩内容的启发,

[ðə; ði][hə'roʊɪk][mæn] [ˈæktʃuəli] [θruː] [hɪm'self] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˌpærə'laɪtɪk] [ˈætɪtuːd] ,
the heroic man actually threw himself into a paralytic attitude ,
- 这 英勇 男人 实际上 扔 他自己 进入 一个 麻痹 态度 ,
这位英雄人物实际上陷入了麻痹状态,

['kɑːnfɪdəntli] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][baɪ][ðə; ði] [tuː] ['baɪstændəz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ]
confidently supposed by the two bystanders to have been intended as a
- 自信地 据称 经过 这 二 旁观者 到 有 到过 故意的 作为 一个
[ˈpɑːstʃər] [ʌv; əv] [dɪ'fens] .
posture of defence .
- 姿势 的 防御 .
两位旁观者自信地认为, 这是一种防御姿态。

- [wʌt] ! - [ɪk'skleɪmd] [ˈmɪstər] . [ˈsnɑːdgræs] , [ˈsʌd(ə)nli] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] ,
' **What ! ' exclaimed Mr . Snodgrass , suddenly recovering the power of speech ,**
- 什么 ! - 惊呼 先生 : 斯诺德格拉斯 , 突然 恢复中 这 力量 的 演讲 ,
“什么!”斯诺德格拉斯先生突然恢复了说话能力, 惊呼道。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪn'tens] [ə'staːnɪʃmənt] [hæd; həd] [ˈpriːviəsli] [bɪ'reft] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈrʌʃɪŋ]
of which intense astonishment had previously bereft him , and rushing
- 的 哪个 激烈的 惊讶 有 之前 失去 他 , 和 匆忙
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ,
between the two ,
- 之间 这 二 ,
此前他曾因极度惊讶而失去这种感觉, 于是他冲到两人之间,

[æ̃t; ət̃][ð̃ə; ð̃i] [ˈɪmɪnənt̃] [ˈhæzəd̃][ʌ̃v; ə̃v] [rɪˈsiːvɪŋ] [æ̃n; ə̃n] [ˌæ̃plɪˈkeɪ(ə̃)n] [ɑːñ][ð̃ə; ð̃i][ˈtemp(ə̃)l̃][fr̃ʌm; fr̃əm] [iːt̃]
at the imminent hazard of receiving an application on the temple from each
在 这 迫在眉睫 冒险 的 接收 一个 应用 在 这 寺庙 从 每个
— - [wʌt̃] !
— ' what !
— - 什么 !

眼看就要收到每个人提交的寺庙申请——“什么！

[ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [wɪð; wɪθ][ð̃ə; ð̃i] [aɪz] [ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i][wɜːrld̃][ə̃ˈpɑːñ][juː; jʊ̃] !
Mr . Pickwick , with the eyes of the world upon you !
先生 . 匹克威克 , 和 这 眼睛 的 这 世界 之上 你 !

皮克威克先生，全世界的目光都聚焦在你身上！

[ˈmɪstər] . [ˈtʌpmən] !
Mr . Tupman !
先生 . 图普曼 !

塔普曼先生！

[huː] , [ɪn] [ˈkɑːmən] [wɪð; wɪθ][juːˈes][ɔːl] , [dɪˈraɪvz] [ə; eɪ] [ˈlʌstər] [fr̃ʌm; fr̃əm][hɪz; ɪz] [ʌnˈdaɪɪŋ] [neɪm] !
who , in common with us all , derives a lustre from his undying name !
WHO , 在 常见的 和 我们 全部 , 衍生 一个 光泽 从 他的 不朽 姓名 !

他与我们所有人一样，都因其永恒的名字而光辉灿烂！

[fɔːr; fər] [eɪm] , [ˈdʒent(ə̃)lmən] ; [fɔːr; fər] [eɪm] .
For shame , gentlemen ; for shame .
为了 耻辱 , 先生们 ; 为了 耻辱 .

先生们，真丢人；真丢人。

- [ð̃ə; ð̃i] [ʌnˈwʊntɪd̃] [laɪnz] [wɪt̃] [ˈmoʊməntəri] [ˈpæ̃(ə̃)n] [hæ̃d; hə̃d] [ruːld̃] [ɪñ][ˈmɪstər] . - [klɪr̃]
' The unwonted lines which momentary passion had ruled in Mr . Pickwick's clear
- 这 不寻常的 线条 哪个 瞬间 热情 有 裁决 在 先生 . - 清除

[ænd; ænd̃][ˈoʊpən] [braʊ̃] ,
and open brow ,
和 打开 眉头 ,

“皮克威克先生清澈而开阔的额头上，因一时激情而浮现出的不寻常的皱纹，

[ˈgrædʒuəli] [meltɪd̃] [ə̃ˈweɪ̃] , [æ̃z; ə̃z][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend̃] [spoʊk̃] ,
gradually melted away , as his young friend spoke ,
逐步地 融化 离开 , 作为 他的 年轻的 朋友 辐 ,

随着他年轻朋友的讲述，他的身影渐渐消失。

[laɪk̃][ð̃ə; ð̃i][maːrks̃][ʌ̃v; ə̃v][ə; eɪ] [blæk̃] - [liːd̃] [ˈpens(ə̃)] [bɪˈniːθ̃] [ð̃ə; ð̃i] [ˈsɔːfnɪŋ] [ˈɪnfluəns̃] [ʌ̃v; ə̃v][ˈɪndiə̃] -
like the marks of a black - lead pencil beneath the softening influence of india -
喜欢 这 标记 的 一个 黑色的 - 带领 铅笔 下面 这 软化 影响 的 印度 -
[ˈrʌbər̃] .
rubber .
橡皮 .

就像黑色铅笔在橡胶软化作用下留下的痕迹。

[hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns̃] [hæ̃d; hə̃d] [rɪˈzjuːmd̃] [ɪts̃][ˈjuːzuəl̃] [bɪˈnaɪñ] [ɪkˈspres̃(ə̃)ñ] , [er̃] [hiː; hi] [kənˈkluːdɪd̃] .
His countenance had resumed its usual benign expression , ere he concluded .
他的 面容 有 恢复 它是 通常 良性 表达 , 埃雷 他 结束 .

他脸上恢复了往常和蔼的表情，然后结束了发言。

- [aɪ][hæ̃v; hə̃v] [bɪñ] [ˈheɪstɪ] , - [sed̃] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , - [ˈveri] [ˈheɪstɪ] .
' I have been hasty , ' said Mr . Pickwick , ' very hasty .
- 我 有 到过 仓促 , - 说 先生 . 匹克威克 , - 非常 仓促 .

“我太草率了，”皮克威克先生说，“非常草率。”

[ˈtʌpmən] ; [jʊ̃r; jər̃][hænd̃] .
Tupman ; your hand .
图普曼 ; 你的 手 .

图普曼；你的手。

- [ðə; ði][dɑ:rk] [ˈjædɒʊ] [pæst] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . - [feɪs] , [æz; əz][hi; hi] [ˈwɔ:rmli] [grɑ:spt]
' **The dark shadow passed from Mr . Tupman's face , as he warmly grasped** .
- 这 黑暗的 阴影 通过了 从 先生 : - 脸 , 作为 他 热情地 抓住
[ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .
the hand of his friend .
- 这 手 的 他的 朋友 :
“图普曼先生脸上的阴影消失了, 他热情地握住了朋友的手。”

- [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈheɪstɪ] , [tu:] , - [sed] [hi; hi] .
' **I have been hasty , too , ' said he .**
- 我 有 到过 仓促 , 也 , - 说 他 :
“我也太草率了,”他说。
- [noʊ] , [noʊ] , - [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , - [ðə; ði] [fɔ:lt] [wʌz; wəz] [maɪn] .
' **No , no , ' interrupted Mr . Pickwick , ' the fault was mine .**
- 不 , 不 , - 中断 先生 : 匹克威克 , - 这 过错 曾是 矿 :
“不, 不,”匹克威克先生打断道, “是我的错。”

[ju;; jʊ] [wɪl] [wer] [ðə; ði] [gri:n] [ˈvelvɪt] [ˈdʒækɪt] ? -
You will wear the green velvet jacket ? ' .
- 你 将要 穿 这 绿色的 天鹅绒 夹克 ? -
你会穿那件绿色丝绒外套吗?

- [noʊ] , [noʊ] , - [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈtʌpmən] .
' **No , no , ' replied Mr . Tupman .**
- 不 , 不 , - 回复 先生 : 图普曼 :
“不, 不,”塔普曼先生回答道。

- [tu;; tə][əˈblaɪdʒ][,em ˈi:] , [ju;; jʊ] [wɪl] , - [rɪˈzju:md] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] .
' **To oblige me , you will , ' resumed Mr . Pickwick .**
- 到 必须 我 , 你 将要 , - 恢复 先生 : 匹克威克 :
“为了满足我的要求, 你一定会这么做的,”匹克威克先生继续说道。

- [wel] , [wel] , [aɪ] [wɪl] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈtʌpmən] .
' **Well , well , I will , ' said Mr . Tupman .**
- 出色地 , 出色地 , 我 将要 , - 说 先生 : 图普曼 :
“好吧, 我会的,”塔普曼先生说。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [əˈkɔ:rdɪŋli] [ˈsetld] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈtʌpmən] , [ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)l] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] .
It was accordingly settled that Mr . Tupman , Mr . Winkle , and Mr .
- 它 曾是 因此 定居 那 先生 : 图普曼 , 先生 : 温克尔 , 和 先生 :
[ˈsnɔ:d,græs] , [ʃʊd; ʃəd] [ɔ:l] [wer] [ˈfænsɪ] - [ˈdresɪz] .
Snodgrass , should all wear fancy - dresses .
- 斯诺德格拉斯 , 应该 全部 穿 想要 - 连衣裙 :
因此决定, 塔普曼先生、温克尔先生和斯诺德格拉斯先生都应该穿上奇装异服。

[ðʌs] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [wʌz; wəz][led][baɪ][ðə; ði] [ˈveri] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] [ˈfi:lɪŋz] [tu;; tə]
Thus Mr . Pickwick was led by the very warmth of his own good feelings to
- 因此 先生 : 匹克威克 曾是 引领 经过 这 非常 温暖 的 他的 自己的 好的 情怀 到
[gɪv] [hɪz; ɪz] [kənˈsent] [tu;; tə][ə; eɪ] [prəˈsi:dɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈbetər] [ˈdʒʌdʒmənt] [wʊd] [hæv; həv]
give his consent to a proceeding from which his better judgment would have
- 给 他的 同意 到 一个 进行中 从 哪个 他的 更好的 判断 会 有
[rɪˈkɔɪld] — [ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈstraɪkɪŋ] [ɪləˈstreɪf(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈeɪmiəb(ə)l] [ˈkærəktər] [kʊd; kəd][ˈhɑ:rdli][hæv; həv]
recoiled — a more striking illustration of his amiable character could hardly have
- 反冲 — 一个 更多的 引人注目 插图 的 他的 可亲 特点 可以 几乎 有
[bɪn] [kənˈsi:vd] ,
been conceived ,
- 到过 构思 ,

因此, 匹克威克先生完全是出于自己善良的本性, 同意了一项他理智上会反对的行动——这简直就是他和蔼可亲性格的生动写照。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [ɪˈvents] [rɪˈkɔːrdɪd] [ɪn] [ðɪːz] [ˈpeɪdʒɪz][hæd; həd] [bɪn] [ˈhoʊli] [ɪˈmædʒɪneri] .
even if the events recorded in these pages had been wholly imaginary .
甚至 如果 这 活动 记录 在 这些 页面 有 到过 完全 假想 .

即使这些页面中记录的事件完全是虚构的。

[ˈmɪstər] . [ˈliːoʊ] [ˈhʌntər] [hæd; həd][nɑːt] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] [ðə; ði] [ˈriːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈsɑːləmən] [ˈluːkəs] .
Mr . Leo Hunter had not exaggerated the resources of Mr . Solomon Lucas .
先生 . 狮子座 猎人 有 不是 夸张的 这 资源 的 先生 . 所罗门 卢卡斯 .

利奥·亨特先生并没有夸大所罗门·卢卡斯先生的财力。

[hɪz; ɪz] [ˈwɔːrdroʊb] [wʌz; wəz] [ɪkˈstensɪv] — [ˈveri] [ɪkˈstensɪv] — [nɑːt] [ˈstriktli] [ˈklæsɪk(ə)l][pərˈhæps] , [nɑːt]
His wardrobe was extensive — very extensive — not strictly classical perhaps , not
他的 衣柜 曾是 广泛的 — 非常 广泛的 — 不是 严格 古典 也许 , 不是

[kwaɪt] [nuː] ,
quite new ,
相当 新的 ,

他的衣橱很大——非常大——也许并不完全是古典风格，也并非完全是新式风格。

[nɔːr][dɪd][aɪˈtiː] [kənˈteɪn] [ˈeni] [wʌn] [ˈgɑːrmənt] [meɪd] [prɪˈsaɪsli] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈfæ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈeni] [eɪdʒ][ɔːr]
nor did it contain any one garment made precisely after the fashion of any age or
也不 做过 它 包含 任何 一 服装 制成 恰恰 后 这 时尚 的 任何 年龄 或者
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

其中也没有一件衣服是完全按照某个时代或时期的款式制作的。

[bʌt; bət] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈspæŋɡld] ; [ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [ˈprɪtiːə]
but everything was more or less spangled ; and what can be prettier
但 一切 曾是 更多的 或者较少的 闪闪发光的 ; 和 什么 能 是 更漂亮

[ðæn; ðən] [ˈspæŋɡlz] !
than spangles !
比 亮片 !

但所有东西或多或少都闪闪发光；还有什么比亮片更漂亮呢！

[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈɒbdʒɪktɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [əˈdæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] ,
It may be objected that they are not adapted to the daylight ,
它 可能 是 反对 那 他们 是 不是 改编 到 这 日光 ,

有人可能会反对说它们不适应日光，

[bʌt; bət][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [noʊz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ˈɡlɪtər] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈlæmps] ;
but everybody knows that they would glitter if there were lamps ;
但 大家 知道 那 他们会 闪光 如果 那里 是 灯 ;

但大家都知道，如果有灯的话，它们会闪闪发光；

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [ˈklɪrər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪf] [ˈpiːp(ə)l] [ɡɪv] [ˈfænsi] - [bɔːlz] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] -
and nothing can be clearer than that if people give fancy - balls in the day -
和 没有什么 能 是 更清晰 比 那 如果 人们 给 想要 - 球 在 这 天 -

[taɪm] ,
time ,
时间 ,

如果人们在白天举办花式舞会，那就再清楚不过了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdresɪz] [duː][nɑːt] [ʃoʊ] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [baɪ] [naɪt] ,
and the dresses do not show quite as well as they would by night ,
和 这 连衣裙 做 不是 展示 相当 作为 出色地 作为 他们 会 经过 夜晚 ,

而且这些裙子在白天看起来不如晚上那么好看。

[ðə; ði] [fɔːlt] [laɪz] [ˈsoʊli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈfænsi] - [bɔːlz] ,
the fault lies solely with the people who give the fancy - balls ,
这 过错 谎言 仅 和 这 人们 WHO 给 这 想要 - 球 ,

错全在那些赠送花式舞会的人身上。

[ænd; ənd][ɪz][ɪn][noʊ][waɪz] [ˈtʃɑ:rdʒəbl̩] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈspæŋɡl̩] .
and is in no wise chargeable on the spangles .

和 是 在 不 明智的 收费 在 这 亮片 ；
而且这些亮片绝对不收费。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kənˈvɪnsɪŋ] [ˈri:zənɪŋ] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈsɔ:ləmən] [ˈlu:kəs] ; [ænd; ənd] [ˈɪnfluənst] [baɪ]
Such was the convincing reasoning of Mr . Solomon Lucas ; and influenced by
这样的 曾是 这 令人信服的 推理 的 先生 ； 所罗门 卢卡斯 ； 和 影响 经过
[sʌtʃ] [ˈɑ:rgju:mənts][dɪd][ˈmɪstər] . [ˈtʌpmən] ,
such arguments did Mr . Tupman ,
这样的 论点 做过 先生 ； 图普曼 ；

这就是所罗门·卢卡斯先生令人信服的论证；而图普曼先生也受到了这些论点的影响，
[ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)] ,
Mr . Winkle ,
先生 ； 温克尔 ；

温克尔先生

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈsnɑ:d,græs] [ɪnˈɡeɪdʒ] [tu:; tə] [əˈreɪ] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ˈkɑ:stu:mz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [teɪst]
and Mr . Snodgrass engage to array themselves in costumes which his taste
和 先生 ； 斯诺德格拉斯 从事 到 大批 他们自己 在 服装 哪个 他的 品尝
[ænd; ənd] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪnˈdʒʊst] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˌrekəˈmend] [æz; əz][ˈædmərəbli] [ˈsu:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði]
and experience induced him to recommend as admirably suited to the
和 经验 诱导 他 到 推荐 作为 令人钦佩地 适合 到 这
[əˈkeɪʒn] .
occasion .
场合 ；

斯诺德格拉斯先生承诺，他们将穿上他认为非常适合此次场合的服装。

[ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] [wʌz; wəz] [haɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ɑ:rmz] , [fɔ:ɪr; fər][ðə; ði] [ə,kɑ:məˈdeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
A carriage was hired from the Town Arms , for the accommodation of the
一个 运输 曾是 雇用 从 这 镇 武器 ； 为了 这 住宿 的 这
Pickwickians ,
匹克威克人 ；

为了方便匹克威克一家出行，他们从镇上的武器旅馆租了一辆马车。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtʃæriət] [wʌz; wəz] [ˈɔ:rdərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [rɪˈpɑ:zətɔ:ri] ,
and a chariot was ordered from the same repository ,
和 一个 战车 曾是 订购 从 这 相同的 仓库 ；
战车也是从同一个仓库订购的。

[fɔ:ɪr; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [kənˈveɪɪŋ] [ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [pɑ:t̩] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈli:ooʊ] [ˈhʌntɜ:z]
for the purpose of conveying Mr . and Mrs . Pott to Mrs . Leo Hunter's
为了 这 目的 的 传递 先生 ； 和 太太 ； 波特 到 太太 ； 狮子座 猎人的
[graʊndz] ,
grounds ,
理由 ；

为了将波特夫妇送到利奥·亨特夫人的庄园，

[wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [pɑ:t̩] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdelɪkət̩] [əkˈnɑ:ɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [rɪˈsi:vɪd] [æn; ən]
which Mr . Pott , as a delicate acknowledgment of having received an
哪个 先生 ； 波特 ； 作为 一个 精美的 致谢 的 拥有 已收到 一个
[ɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] ,
invitation ,
邀请 ；

波特先生以一种委婉的方式回应了收到的邀请，

[hæd; həd] [ɔ:ˈledi] [ˈkɑ:nfɪdəntli] [prɪˈdɪktɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:tənzwɪl] [gəˈzet] - [wʊd] [ˈprez(ə)nt][ə; eɪ] [si:n]
had already confidently predicted in the Eatanswill Gazette ' would present a scene
有 已经 自信地 预测 在 这 伊坦斯威尔 公报 - 会 展示 一个 场景
[ʌv; əv] [ˈverɪd] [ænd; ənd] [dɪˈlɪʃəs] [ɪnˈtʃæntmənt] — [ə; eɪ] [brˈwɪldərɪŋ] [,kɔ:rəsˈkeɪʃən] [ʌv; əv] [ˈbju:ti]
of varied and delicious enchantment — a bewildering coruscation of beauty
的 多种多样 和 可口的 魅力 — 一个 扑朔迷离 闪光 的 美丽
[ænd; ənd][ˈtælənt] — [ə; eɪ] [ˈlævɪʃ] [ænd; ənd][ˈprɑ:dɪɡ(ə)l] [dɪˈsplɛɪ] [ʌv; əv][ˈhɑ:spɪˈtæləti] — [əˈbʌv] [ɔ:l] ,
and talent — a lavish and prodigal display of hospitality — above all ,
和 天赋 — 一个 奢华的 和 浪子 展示的 热情好客 — 多于 全部 ,
此前已在《伊坦斯威尔公报》上自信地预测, “将会呈现一幅丰富多彩、令人陶醉的景象——一场令人眼花缭乱的美丽
与才华的盛宴——一场慷慨大方、挥霍无度的热情款待——最重要的是,

[ə; eɪ] [dɪˈɡri:] [ʌv; əv] [ˈsplendər] [ˈsɒfənd] [baɪ][ðə; ði][moʊst] [ɪkˈskwɪzɪt] [teɪst] ;
a degree of splendour softened by the most exquisite taste ;
一个 程度 的 辉煌 软化 经过 这 最多 精美的 品尝 ;
极致的华丽与最精致的品味完美融合;
[ænd; ənd] [əˈdɔ:rnmənt] [rɪˈfaɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈhɑ:rməni] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪstɪst] [ɡʊd] [ˈki:pɪŋ] —
and adornment refined with perfect harmony and the chastest good keeping —
和 装饰 精制 和 完美的 和谐 和 这 贞洁 好的 保持 —
[kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ,
compared with which ,
比较的 和 哪个 ,
以及以完美和谐和最纯洁的品格精心雕琢的装饰——与之相比,

[ðə; ði] [ˈfeɪblɪd] [ˈɡɔ:rdʒəsənəs] [ʌv; əv] [ˈi:stərn] [ˈferɪlənd] [ɪtˈself] [wʊd] [əˈpɪr] [tu:; tə][bi:; bi] [kloʊðd] [ɪn]
the fabled gorgeousness of Eastern fairyland itself would appear to be clothed in
这 传说中的 美极了 的 东 仙境 本身 会 出现 到 是 穿着衣服 在
[æz; əz] [ˈmeni] [dɑ:rk][ænd; ənd] [ˈmɜ:rkɪ] [ˈkʌlərz] ,
as many dark and murky colours ,
作为 许多 黑暗的 和 浑浊的 颜色 ,
传说中东方仙境的绝美景色, 似乎也披着一层阴暗晦涩的色彩。

[æz; əz][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [spləˈnetɪk] [ænd; ənd] [ʌnˈmænli] [ˈbi:ɪŋ] [hu:] [kʊd; kəd]
as must be the mind of the splenetic and unmanly being who could
作为 必须 是 这 头脑 的 这 脾脏 和 不男子气概 存在 WHO 可以
[prɪˈzu:m] [tu:; tə] [teɪnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈvenəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈenvi] ,
presume to taint with the venom of his envy ,
怙 到 污点 和 这 毒液 的 他的 嫉妒 ,
只有那些脾气暴躁、缺乏男子气概的人才会胆敢用嫉妒的毒液玷污他人。

[ðə; ði] [ˌprepəˈreɪʃnz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈvɜ:rtʃuəs] [ænd; ənd] [ˈhaɪli] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ˈleɪdi][æt; ət] [hu:z]
the preparations made by the virtuous and highly distinguished lady at whose
这 准备工作 制成 经过 这 有德行的 和 高度 杰出的 女士 在 谁
[ˈfraɪn] [ðɪs] [ˈhʌmb(ə)l] [ˈtrɪbjʊ:t] [ʌv; əv][ædˌmæˈreɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈɔ:fərd] .
shrine this humble tribute of admiration was offered .
神社 这 谦逊的 贡 的 钦佩 曾是 提供 .
这位品德高尚、德高望重的女士为我精心准备了一切, 我谨向她的神龛献上这份谦卑的敬意。

- [ðɪs] [læst][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈbaɪtɪŋ] [ˈsɑ:rkæzəm] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˌɪndɪˈpendənt] , [hu:] ,
' This last was a piece of biting sarcasm against the Independent , who ,
- 这 最后的 曾是 一个 片 的 咬 讽刺 反对 这 独立的 , WHO ,
“最后这句话是对《独立报》的尖刻讽刺, 该报.....”

[ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][nɑ:t] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ɪnˈvaɪtɪd][æt; ət][ɔ:l] , [hæd; həd] [bɪn] , [θru:] [fɔ:r]
in consequence of not having been invited at all , had been , through four
在 结果 的 不是 拥有 到过 受邀 在 全部 , 有 到过 , 通过 四
[ˈnʌmbərz] ,
numbers ,
数字 ,
由于根本没有被邀请, 他已经通过四个号码.....

[ə'fektɪŋ] [tuː; tə] [snɪr] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['veri] ['lɑːrdʒɪst] [taɪp] ,
affecting to sneer at the whole affair , in his very largest type ,
影响 到 冷笑 在 这 所有的 事务 ; 在 他的 非常 最大 类型 ;
他用最大的字迹，装出一副对整件事嗤之以鼻的样子。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['ædʒɪktɪvz] [ɪn]['kæpɪt(ə)l] ['letərz] .
with all the adjectives in capital letters .
和 全部 这 形容词 在 首都 信件 .
所有形容词均大写。

[ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [keɪm] : [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [saɪt] [tuː; tə][bɪ'hoʊld]['mɪstər] . ['tʌpmən] [ɪn] [fʊl]
The morning came : it was a pleasant sight to behold Mr . Tupman in full
这 早晨 来了 : 它 曾是 一个 令人愉快的 视线 到 看哪 先生 : 图普曼 在 满的
- ['kɑːstuːm] ,
brigand's costume ,
- 戏服 ,
清晨来临，看到图普曼先生身着全套强盗装束，真是一件令人愉快的事情。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [taɪt] ['dʒækɪt] , ['sɪtɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['pɪŋkʊʃn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] ['ʃəʊldəz]
with a very tight jacket , sitting like a pincushion over his back and shoulders
和 一个 非常 紧的 夹克 , 坐着 喜欢 一个 针垫 超过 他的 后退 和 肩膀
,
,
,
他穿着一件非常紧身的夹克，像个针垫一样勒在他的背上和肩膀上。

[ðə; ði] [ˈʌpər] ['pɔːr(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][legz] [ɪn'keɪst] [ɪn][ðə; ði] ['velvɪt] [ʃɔːrts] ,
the upper portion of his legs incased in the velvet shorts ,
这 上 部分 的 他的 腿 封装 在 这 天鹅绒 短裤 ;
他的大腿上部被天鹅绒短裤包裹着，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt] [ðer'ʌv] [swəðd] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːmplɪkertɪd] ['bændɪdʒ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl]
and the lower part thereof swathed in the complicated bandages to which all
和 这 降低 部分 其中 裹挟着 在 这 复杂的 绷带 到 哪个 全部
['brɪgəndz] [ɑːr; ər] [pɪ'kjuːliərli] [ə'tætʃt] .
brigands are peculiarly attached .
强盗 是 奇特地 随附的 .
下半身则裹着所有强盗都特有的复杂绷带。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['oʊpən][ænd; ənd] [ɪn'dʒenjuəs] ['kaʊntənəns] , [wel]
It was pleasing to see his open and ingenuous countenance , well
它 曾是 令人愉悦 到 看 他的 打开 和 天真无邪 面容 ; 出色地
[mə'stæʃioʊsd] [ænd; ənd] [kɔːrkt] ,
mustachioed and corked ,
留着胡子的 和 软木塞 ;
看到他那坦率真诚的面容，留着漂亮的胡须，戴着软木塞，真令人高兴。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][æn; ən]['oʊpən] [ʃɔːrt] ['kɑːləɹ] ; [ænd; ənd][tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [ðə; ði] ['ʃʊgər] - [loʊf]
looking out from an open shirt collar ; and to contemplate the sugar - loaf
寻找 出去 从 一个 打开 衬衫 衣领 ; 和 到 沉思 这 糖 - 面包
[hæt] ,
hat ,
帽子 ;
从敞开的衬衫领口向外望去；并凝视着那顶方尖顶帽，

['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['rɪbənz] [ʌv; əv][ɔːl] ['kʌləɹz] , [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn]
decorated with ribbons of all colours , which he was compelled to carry on
装饰 和 丝带 的 全部 颜色 ; 哪个 他 曾是 被迫 到 携带 在
[hɪz; ɪz] [niː] ,
his knee ,
他的 膝盖 ;
他被迫把用各种颜色丝带装饰的物品放在膝上。

[ˌɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][noʊ] [noʊn] [kənˈveɪəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɑ:p][tu:; tə][aɪˈti:] ,
inasmuch as no known conveyance with a top to it ,
因此 作为 不 已知 输送 和 一个 顶部 到 它 ,

由于目前还没有已知的带顶棚的交通工具，

[wʊd] [ædˈmɪt][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈmænz] [ˈkæriɪŋ] [aɪˈti:] [bɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] [ru:f] .
would admit of any man's carrying it between his head and the roof .
会 承认 的 任何 男人的 携带 它 之间 他的 头 和 这 屋顶 .

任何人都可以把它夹在头顶和屋顶之间。

[ˈi:kwəli] [ˈhju:mərəs] [ænd; ənd] [əˈgri:əb(ə)] [wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈsnɑ:dɡræs] [ɪn] [blu:]
Equally humorous and agreeable was the appearance of Mr . Snodgrass in blue
同样地 幽默 和 同意 曾是 这 外貌 的 先生 . 斯诺德格拉斯 在 蓝色的
[ˈsætn] [trʌŋks] [ænd; ənd] [kloʊk] ,
satin trunks and cloak ,
缎 树干 和 披风 ,

斯诺德格拉斯先生身穿蓝色缎面短裤和斗篷的出现同样滑稽又讨人喜欢。

[waɪt] [saɪlk] [taɪts] [ænd; ənd] [ju:z] , [ænd; ənd] [ˈɡri:jn] [ˈhelmt] , [wɪtʃ] [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [noʊz] (
white silk tights and shoes , and Grecian helmet , which everybody knows (
白色的 丝绸 紧身裤 和 鞋 , 和 希腊 头盔 , 哪个 大家 知道 (
[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] ,
and if they do not ,
和 如果 他们 做 不是 ,

白色丝绸紧身裤和鞋子，以及希腊头盔，这些都是人人都知道的（即使他们不知道，

[ˈmɪstər] . [ˈsɑ:ləmən] [ˈlu:kəs][dɪd]) [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][ˈregjələr] , [ɔ:ˈθentɪk] , [ˈevrɪdeɪ] [ˈkɑ:stu:m]
Mr . Solomon Lucas did) to have been the regular , authentic , everyday costume
先生 . 所罗门 卢卡斯 做过) 到 有 到过 这 常规的 , 真正的 , 每天 戏服
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtru:bədɔ:r] ,
of a troubadour ,
的 一个 吟游诗人 ,

所罗门·卢卡斯先生确实）穿着游吟诗人的常规、地道、日常服装。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈz:rlɪst] [ˈeɪdʒɪz] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðər; ðər][ˈfaɪn(ə)] [ˌdɪsəˈpɪrəns]
from the earliest ages down to the time of their final disappearance
从 这 最早 年龄 向下 到 这 时间 的 他们的 最终的 消失
[frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [z:ɾθ] .
from the face of the earth .
从 这 脸 的 这 地球 .

从远古时代到它们最终从地球上消失的那一刻。

[ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈplez(ə)nt] ,
All this was pleasant ,
全部 这 曾是 令人愉快的 ,

这一切都很愉快。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʃaʊtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑ:pjələs] [wen]
but this was as nothing compared with the shouting of the populace when
但 这 曾是 作为 没有什么 比较的 和 这 喊叫 的 这 民众 什么时候
[ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [dru:] [ʌp] ,
the carriage drew up ,
这 运输 画 向上 ,

但这与马车驶入时民众的欢呼声相比，简直微不足道。

[bɪˈhaɪnd][ˈmɪstər] . [-] [ˈtjæriət] , [wɪtʃ] [ˈtjæriət] [ɪtˈself] [dru:] [ʌp][æt; ət][ˈmɪstər] . [-] [dɔ:r] ,
behind Mr . Pott's chariot , which chariot itself drew up at Mr . Pott's door ,
在后面 先生 . 波茨 战车 , 哪个 战车 本身 画 向上 在 先生 . 波茨 门 ,
在波特先生的马车后面，那辆马车停在了波特先生的家门口，

[wɪtʃ] [dɔːr] [ɪt'self] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] [greɪt] [pɑːt] [ə'kuːtə] [æz; əz][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n]
which door itself opened , and displayed the great Pott accoutred as a Russian
哪个 门 本身 打开 , 和 显示 这 伟大的 波特 配备 作为 一个 俄语
[ˈɑːfrɪsər] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] ,
officer of justice ,
官 的 正义 ,
那扇门自己打开了, 露出了身着俄国司法官员制服的波特大帝。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trə'mendəs] [naʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] — [ˈteɪstfəli] [ˈtɪpɪk(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɜːrn] [ænd; ənd]
with a tremendous knout in his hand — tastefully typical of the stern and
和 一个 巨大的 知识 在 他的 手 — 品味高雅 典型的 的 这 船尾 和
[ˈmaɪti] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːtənzwɪl] [gə'zet] ,
mighty power of the Eatanswill Gazette ,
强大的 力量 的 这 伊坦斯威尔 公报 ,
他手中拿着一个巨大的锤子——这恰如其分地体现了伊顿斯威尔公报严厉而强大的力量。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪrf(ə)] [ˈlæʃɪŋz] [aɪ 'tiː] [bi'stəu] [ɑːn] [ˈpʌblɪk] [ə'fendəz] .
and the fearful lashings it bestowed on public offenders .
和 这 可怕 鞭打 它 授予 在 民众 罪犯 .
以及它对公共违法者施加的可怕鞭答。

- ['brɑːvoʊ] ! - ['ʃaʊtɪd] ['mɪstər] . [ˈtʌp mən] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈsnaːdgræs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,
' **Bravo !** ' **shouted Mr . Tupman and Mr . Snodgrass from the passage ,**
- Bravo ! - 喊叫 先生 . 图普曼 和 先生 . 斯诺德格拉斯 从 这 通道 ,
[wen] [ðeɪ] [br'held] [ðə; ði] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈæləɡɔːrɪ] .
when they beheld the walking allegory .
什么时候 他们 观看 这 步行 寓言 .
“太棒了!”图普曼先生和斯诺德格拉斯先生从走廊里喊道, 他们看到了这个行走的寓言人物。

- ['brɑːvoʊ] !
' **Bravo !**
- Bravo !
太棒了!

- ['mɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] [ɪk'skleɪm] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
' **Mr . Pickwick was heard to exclaim , from the passage .**
- 先生 . 匹克威克 曾是 听到 到 惊叹 , 从 这 通道 .
“从走廊里传来皮克威克先生的惊呼声。”

- [huː] - [rɔːr] [pɑːt] ! - ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['pɑːpjələs] .
' **Hoo - roar Pott !** ' **shouted the populace .**
- 胡 - 吼 波特 ! - 喊叫 这 民众 .
“吼吼, 波特!”民众们齐声喊道。

[ə'mɪd] [ðiːz] [sæljə'teɪʃənz] , ['mɪstər] . [pɑːt] ,
Amid these salutations , Mr . Pott ,
之中 这些 问候 , 先生 . 波特 ,
在这些问候声中, 波特先生,

[ˈsmaɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][blænd] [ˈdɪɡnəti] [wɪtʃ] [sə'fɪʃntli] [ˈtestɪfaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz]
smiling with that kind of bland dignity which sufficiently testified that he felt his
微笑 和 那 种类 的 平淡 尊严 哪个 足够 作证 那 他 毛毡 他的
[ˈpaʊər] ,
power ,
力量 ,
他脸上带着那种淡淡的尊严微笑, 足以证明他对自己权力的自信。

[ænd; ənd] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][ɪɡ'zɜːrt][aɪ 'tiː] , [gɔːt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtʃæriət] .
and knew how to exert it , got into the chariot .
和 知道 如何 到 发挥 它 , 得到 进入 这 战车 .
他知道如何运用它, 于是上了战车。

[ðen] [ðer; ðər] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [ˈmɪsɪz] . [pɑ:t] ,
Then there emerged from the house , Mrs . Pott ,
然后 那里 出现 从 这 房子 , 太太 : 波特 ,
然后, 波特太太从房子里走了出来。

[hu:] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [ˈveri] [lɑ:k][ə'pɑ:lʊʊ] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ˈhædnt][hæd; həd][ə; eɪ] [gaʊn] [ɑ:n] ,
who would have looked very like Apollo if she hadn't had a gown on ,
WHO 会 有 看起来 非常 喜欢 阿波罗 如果 她 之前没有 有 一个 袍 在 ,
如果她没穿礼服, 她看起来很像阿波罗。

[kən'dʌktɪd] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)l] , [hu:] ,
conducted by Mr . Winkle , who ,
实施 经过 先生 : 温克尔 , WHO ,
由温克尔先生主持, 他

[ɪn][hɪz; ɪz] [laɪt] - [red] [kʊt][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈpɑ:səbli] [hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] [fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət]
in his light - red coat could not possibly have been mistaken for anything but
在 他的 光 - 红色的 外套 可以 不是 可能 有 到过 错误 为了 任何事物 但
[ə; eɪ] [ˈspɔ:rtsmən] ,
a sportsman ,
一个 运动员 ,
他身穿浅红色外套, 除了运动员之外, 不可能被误认为是其他任何人。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɔ:rn] [æŋ; ən][ˈi:kwəl] [rɪ'zembləns] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ˈpəʊstmən] .
if he had not borne an equal resemblance to a general postman .
如果 他 有 不是 出生 一个 平等的 相似 到 一个 一般的 邮差 .
如果他没有长得像个普通的邮递员的话。

[læst] [ʌv; əv][ɔ:l] [keɪm] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [hu:m] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'plɔ:d] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [ˈenɪbɑ:di] ,
Last of all came Mr . Pickwick , whom the boys applauded as loud as anybody ,
最后的 的 全部 来了 先生 : 匹克威克 , 谁 这 男孩们 鼓掌 作为 大声 作为 任何人 ,
最后出场的是皮克威克先生, 孩子们为他鼓掌, 掌声和其他人一样热烈。

[ˈprɑ:bəbli] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [taɪts] [ænd; ənd] [ˈgeɪtəz] [wɜ:r; wər][sʌm; səm] [ˈremnənts]
probably under the impression that his tights and gaiters were some remnants
大概 在下面 这 印象 那 他的 紧身裤 和 绑腿 是 一些 残余物
[ʌv; əv][ðə; ði][da:rk][ˈeɪdʒɪz] ;
of the dark ages ;
的 这 黑暗的 年龄 ;
他可能认为自己的紧身裤和绑腿是中世纪遗留下来的某种东西;

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tu:] [ˈvi:ək(ə)lɪz] [prə'si:did] [tɔ:rdz] [ˈmɪsɪz] . [ˈli:ʊʊ] [ˈhʌntəz] ;
and then the two vehicles proceeded towards Mrs . Leo Hunter's ;
和 然后 这 二 车辆 继续 向 太太 : 狮子座 猎人的 ;
然后两辆车继续向利奥·亨特太太家驶去;

[ˈmɪstər] . [ˈwelə] ([hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ə'sɪst] [ɪn] [ˈweɪtɪŋ]) [ˈbi:ɪŋ] [ˈsteɪʃənd] [ɑ:n][ðə; ði][bɑ:ks][ʌv; əv]
Mr . Weller (who was to assist in waiting) being stationed on the box of
先生 : 韦勒 (WHO 曾是 到 协助 在 等待) 存在 驻 在 这 盒子 的
[ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈmæstər][wʌz; wəz] [ˈsi:tɪd] .
that in which his master was seated .
那 在 哪个 他的 掌握 曾是 坐着 .
韦勒先生（负责协助等候）被安排在他主人所坐的箱子上。

[ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] , [ˈwɪmɪn] , [bɔɪz] , [ˈgɜ:lz] , [ænd; ənd][ˈbeɪbɪ:z] ,
Every one of the men , women , boys , girls , and babies ,
每一个 一 的 这 男人 , 女性 , 男孩们, 女孩们 , 和 婴儿 ,
所有男人、女人、男孩、女孩和婴儿,

[hu:] [wɜ:r; wər] [ə'sembld] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ɪn][ðer; ðər][fænsɪ] - ['dresɪz] , [skri:md] [wɪð; wɪθ]
who were assembled to see the visitors in their fancy - dresses , screamed with
WHO 是 组装 到 看 这 访客 在 他们的 想要 - 连衣裙 , 尖叫 和
[dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['ektəsi] ,
delight and ecstasy ,
喜 和 狂喜 ,
聚集在一起观看身着盛装的来宾的人们，发出欣喜若狂的尖叫声。

[wen] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪgənd] [ɑ:n][wʌn][ɑ:rm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tru:bədɔ:r] [ɑ:n]
when Mr . Pickwick , with the brigand on one arm , and the troubadour on
什么时候 先生 : 匹克威克 , 和 这 强盗 在 一 手臂 , 和 这 吟游诗人 在
[ðə; ði] [ʌðər] ,
the other ,
这 其他 ,
当皮克威克先生一手搂着强盗，一手搂着吟游诗人时，

[wɔ:kt] ['sɑ:ləmli] [ʌp][ðə; ði] ['entrəns] .
walked solemnly up the entrance .
步行 庄严地 向上 这 入口 :
他神情肃穆地走上入口。

['nevər] [wɜ:r; wər] [sʌtʃ] [ʃaʊts] [hɜ:rd] [æz; əz] [ðu:z] [wɪtʃ] ['gri:tɪd] ['mɪstər] . - ['efərts] [tu:; tə]
Never were such shouts heard as those which greeted Mr . Tupman's efforts to
绝不 是 这样的 喊叫 听到 作为 那些 哪个 问候 先生 : - 努力 到
[fɪks] [ðə; ði] ['ʃʊgər] - [loʊf][hæt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] ,
fix the sugar - loaf hat on his head ,
使固定 这 糖 - 面包 帽子 在 他的 头 ,
当塔普曼先生努力把那顶圆锥形帽子戴在头上时，人们爆发出了前所未有的欢呼声。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ɪn] [stɑɪl] .
by way of entering the garden in style .
经过 方式 的 进入 这 花园 在 风格 :
以优雅的方式进入花园。

[ðə; ði] [ˌprepə'reɪfɪnz] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði][mʊst] [dɪ'laɪtɪf(ə)l] [skeɪl] ;
The preparations were on the most delightful scale ;
这 准备工作 是 在 这 最多 愉快 规模 ;
准备工作规模之大令人欣喜；

['fʊli] ['ri:ə,lɑɪzɪŋ] [ðə; ði] [prə'fetɪk] [-] [æŋtɪsə'peɪjənz, æntɪsə'peɪjənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gɔ:rdʒəsənəs] [ʌv; əv]
fully realising the prophetic Pott's anticipations about the gorgeousness of
完全 意识到 这 预言 波茨 预期 关于 这 美极了 的
['i:stərn] ['ferilænd] ,
Eastern fairyland ,
东 仙境 ,
完全实现了预言家波特对东方仙境美景的预期，

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [ə'fɔ:d] [ə; eɪ] [sə'fɪj(ə)nt] [kɑ:ntrə'dɪkʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [mə'lɪgnənt] ['steɪtmənts]
and at once affording a sufficient contradiction to the malignant statements
和 在 一次 负担得起 一个 充足的 矛盾 到 这 恶性 声明
[ʌv; əv][ðə; ði] ['reptɑɪl] [ɪndɪ'pendənt] .
of the reptile Independent .
的 这 爬虫 独立的 :
这立刻对《独立报》的恶意言论提出了充分的反驳。

[ðə; ði] [graʊndz] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən]['eɪkər][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ɪn][ɪk'stent] ,
The grounds were more than an acre and a quarter in extent ,
这 理由 是 更多的 比 一个 英亩 和 一个 四分之一 在 程度 ,
场地面积超过一英亩四分之一，

[ænd; ɐnd] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈpi:p(ə)] !
and they were filled with people !
和 他们 是 已填 和 人们 ！

里面挤满了人！

[ˈnevə] [wʌz; wəz] [sʌt] [ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] [ˈbju:ti] , [ænd; ɐnd] [ˈfæʃ(ə)n] , [ænd; ɐnd][ˈlɪtəɾətʃə; ˈlɪtrətʃə; ˈlɪtrətʃəɹ]
Never was such a blaze of beauty , and fashion , and literature
绝不 曾是 这样的 一个 火焰 的 美丽 , 和 时尚 , 和 文学
.
:
.

从未有过如此美妙的风景、时尚和文学盛宴。

[ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [hu:] - [dɪd] - [ðə; ði][ˈpoʊətri][ɪn][ðə; ði] [ˈi:tənz,wɪl] [gəˈzet] ,
There was the young lady who ' did ' the poetry in the Eatanswill Gazette ,
那里 曾是 这 年轻的 女士 WHO - 做过 - 这 诗 在 这 伊坦斯威尔 公报 ,
有一位年轻女士在《伊坦斯威尔公报》上发表诗歌，

[ɪn][ðə; ði][gɑ:rb][ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌlˈtænə] ,
in the garb of a sultana ,
在 这 外衣 的 一个 苏丹娜 ,

身着苏丹娜的服饰，

[ˈli:nɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [hu:] - [dɪd] - [ðə; ði] [rɪˈvju:] [dɪˈpɑ:rtmənt] ,
leaning upon the arm of the young gentleman who ' did ' the review department ,
倾斜 之上 这 手臂 的 这 年轻的 绅士 WHO - 做过 - 这 审查 部门 ,
她倚靠在负责审核工作的年轻男士的胳膊上，

[ænd; ɐnd] [hu:] [wʌz; wəz] [əˈproʊpriətli] [ˈhæbitɪd][ɪn][ə; eɪ] [fi:ld] - [ˈmɑ:rfəlz] [ˈju:nɪfɔ:rm] — [ðə; ði] [bu:ts]
and who was appropriately habited in a field - marshal's uniform — the boots
和 WHO 曾是 适当 居住地 在 一个 场地 - 马歇尔的 制服 — 这 靴子
[ɪkˈseptɪd] .
excepted .
例外 .

除了靴子以外，他身着一套符合陆军元帅身份的制服。

[ðer; ðəɹ][wɜ:r; wəɹ][həʊsts][ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈdʒi:njəsɪz] ,
There were hosts of these geniuses ,
那里 是 主持人 的 这些 天才 ,

这样的天才有很多，

[ænd; ɐnd] [ˈeni] [ˈri:z(ə)nəb(ə)][ˈpɜ:rs(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [aɪˈti:] [ˈɑ:nə] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [mi:t]
and any reasonable person would have thought it honour enough to meet
和 任何 合理的 人 会 有 想法 它 荣誉 足够的 到 见面
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

任何一个理智的人都会认为能见到他们是一种莫大的荣幸。

[bʌt; bət] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðɪ:z] , [ðer; ðəɹ][wɜ:r; wəɹ][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈlaɪənz][frʌm; frəm] [ˈlʌndən] —
But more than these , there were half a dozen lions from London —
但 更多的 比 这些 , 那里 是 一半 一个 打 狮子 从 伦敦 —
[ˈɔ:θəz] , [ˈri:əl] [ˈɔ:θəz] ,
authors , real authors ,
作者 , 真实的 作者 ,

但更重要的是，还有六位来自伦敦的“狮子”——作家，真正的作家，

[hu:] [hæd; həd] ['rit(ə)n] [hoʊl] [bʊks] , [ænd; ənd] ['printɪd] [ðem; ðəm] ['æftəwərdz] — [ænd; ənd] [hɪr]
who had written whole books , and printed them afterwards — and here
WHO 有 书面 所有的 图书 , 和 打印 他们 然后 — 和 这里
[ju:; jʊ] [maɪt] [si:] - [ɪm] ,
you might see ' em ,
你 可能 看 - 呃 ,

他们写过整本书，后来又把它们印刷出来——你在这里或许就能看到它们。

[ˈwɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] , [laɪk] [ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [men] , [ˈsmaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈtɔ:kɪŋ] [ˈprɪtɪ]
walking about , like ordinary men , smiling , and talking — aye , and talking pretty
步行 关于 , 喜欢 普通的 男人 , 微笑 , 和 说 — 是的 , 和 说 漂亮的
[kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈnɑ:nsens] [tu:] ,
considerable nonsense too ,
大量 废话 也 ,

他们像普通人一样走来走去，面带微笑，谈天说地——是的，也说着一些相当荒谬的话。

[noʊ] [daʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brˈneɪn] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['rendərɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]
no doubt with the benign intention of rendering themselves intelligible to the
不 怀疑 和 这 良性 意图 的 渲染 他们自己 可理解的 到 这
[ˈkɑ:mən] ['pi:p(ə)l] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
common people about them .
常见的 人们 关于 他们 :

毫无疑问，他们的出发点是好的，希望让周围的普通民众能够理解他们的意思。

[mɔ:ˈroʊvər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bənd][ʌv; əv] ['mju:zɪk][ɪn] ['peɪstbɔ:rd] [kæps] ;
Moreover , there was a band of music in pasteboard caps ;
而且 , 那里 曾是 一个 乐队 的 音乐 在 纸板 帽子 ;

此外，还有一支戴着硬纸板帽子的乐队；

[fɔ:r] ['sʌmθɪŋ] - [i:n] ['sɪŋərz] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:stu:m] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] ,
four something - ean singers in the costume of their country ,
四 某物 - ean 歌手 在 这 戏服 的 他们的 国家 ,

四位身着本国服饰的歌手，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [haɪrd] ['weɪtəz] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:stu:m] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] — [ænd; ənd] ['veri] ['dɜ:rtɪ]
and a dozen hired waiters in the costume of their country — and very dirty
和 一个 打 雇用 服务员 在 这 戏服 的 他们的 国家 — 和 非常 肮脏的
[ˈkɑ:stu:m] [tu:] .
costume too .
戏服 也 :

还有十几名穿着本国服装的雇服务员——而且服装非常脏。

[ænd; ənd] [əˈblʌv] [ɔ:l] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['li:ʊʊ] ['hʌntər] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [mɪˈnɜ:rvə] ,
And above all , there was Mrs . Leo Hunter in the character of Minerva ,
和 多于 全部 , 那里 曾是 太太 : 狮子座 猎人在 这 特点 的 米涅瓦 ,
[rɪˈsi:vɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
receiving the company ,
接收 这 公司 ,

最重要的是，还有扮演密涅瓦的利奥·亨特夫人接待来宾。

[ænd; ənd] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ænd; ənd][ˌgrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['noʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [kɔ:ld]
and overflowing with pride and gratification at the notion of having called
和 溢出 和 自豪 和 满足感 在 这 概念 的 拥有 称为
[sʌtʃ] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ɪndɪˈvɪdʒuəlz] [təˈgeðər] .
such distinguished individuals together .
这样的 杰出的 个人 一起 :

能够将如此杰出的人士聚集在一起，我感到无比自豪和欣慰。

- ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , [mæm, mɑ:m, məm] , - [sed] [ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] , [æz; əz] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [ə'prəʊtʃt]

' **Mr** . **Pickwick** , **ma'am** , ' **said a servant , as that gentleman approached**

- 先生 . 匹克威克 , 女士 , - 说 一个 仆人 , 作为 那 绅士 接近

[ðə; ði] [prɪ'zɑɪdɪŋ] ['gɑ:dəs] ,

the presiding goddess ,

- 这 主持 女神 ,

“夫人，匹克威克先生，”一位仆人说，这时那位先生走向了主宰的女神。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪɡənd] [ænd; ənd] ['tru:bədɔ:r] [ɑ:n] ['i:ðər] [ɑ:rm] .

with his hat in his hand , and the brigand and troubadour on either arm .

- 和 他的 帽子 在 他的 手 , 和 这 强盗 和 吟游诗人 在 任何一个 手臂 .

他手里拿着帽子，胳膊上分别搂着强盗和吟游诗人。

- [wʌt] !

' **What** !

- 什么 !

“什么！”

[wer] ! - [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['li:ʊ] ['hʌntər] , ['sta:tɪŋ] [ʌp] , [ɪn][æn; ən] [ə'fektɪd] ['ræptʃər] [ʌv; əv]

Where ! ' exclaimed Mrs . Leo Hunter , starting up , in an affected rapture of

- 在哪里 ! - 惊呼 太太 . 狮子座 猎人 , 开始 向上 , 在 一个 做作的 狂喜 的

[səp'praɪz] .

surprise .

- 惊喜 .

“在哪儿！”利奥·亨特太太惊叫道，猛地站起身来，装出一副欣喜若狂的样子。

- [hɪr] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .

' **Here** , ' **said Mr . Pickwick** .

- 这里 , - 说 先生 . 匹克威克 .

“给你，”匹克威克先生说。

- [ɪz][aɪ 'ti:]['pɔ:səb(ə)l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['ri:əli] [ðə; ði][grætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [brɪ'hoʊldɪŋ] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk]

' Is it possible that I have really the gratification of beholding Mr . Pickwick

- 是 它 可能的 那 我 有 真的 这 满足感 的 凝视 先生 . 匹克威克

[hɪm'self] !

himself !

- 他自己 !

“难道我真的有幸见到了匹克威克先生本人吗！”

- [ɪ'dʒækjəleɪtɪd]['mɪsɪz] . ['li:ʊ] ['hʌntər] .

' **ejaculated Mrs . Leo Hunter** .

- 射精 太太 . 狮子座 猎人 .

利奥·亨特夫人射精了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《匹克威克外传》(The Pickwick Papers)

第15/56页

- [noʊ] [ˈlðər] , [mæm, mɑ:m, məm] , - [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [ˈbəʊɪŋ] [ˈveri] [loo] .
' **No other** , **ma'am** , ' **replied Mr . Pickwick** , **bowing very low** .
- 不 其他 , 女士 , - 回复 先生 : 匹克威克 , 鞠躬 非常 低的 :

“没有别的了，夫人。”皮克威克先生回答道，深深地鞠了一躬。

- [pərˈmɪt] [em ˈi:] [tu:; tə] [ˌɪntrəˈdu:s] [maɪ] [ˈfrendz] — [ˈmɪstər] . [ˈtʌpmən] — [ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)l] — [ˈmɪstər] .
' **Permit me to introduce my friends — Mr . Tupman — Mr . Winkle — Mr .**
- 允许 我 到 介绍 我的 朋友们 — 先生 : 图普曼 — 先生 : 温克尔 — 先生 :
[ˈsnɑ:d,græs] — [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈɔ:θəres] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [ɪksˈpaɪərɪŋ] [frɑ:g] . ”
Snodgrass — to the authoress of “ The Expiring Frog . ”
斯诺德格拉斯 — 到 这 作者 的 “ 这 到期 青蛙 . ”

“请允许我向我的朋友们——塔普曼先生、温克尔先生、斯诺德格拉斯先生——介绍《垂死的青蛙》的作者。”

- [ˈveri] [fju:] [ˈpi:p(ə)l] [bʌt; bət] [ðooz] [hu:] [hæv; həv] [traɪd] [aɪ ˈti:] ,
' **Very few people but those who have tried it** ,
- 非常 很少 人们 但 那些 WHO 有 尝试 它 ,

“很少有人尝试过，但那些尝试过的人……”

[noʊ] [wʌt] [ə; ei] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈpra:ses] [aɪ ˈti:] [ɪz] [tu:; tə] [baʊ; boʊ] [ɪn] [ɡri:n] [ˈvelvɪt] [smɔ:ɪz] ,
know what a difficult process it is to bow in green velvet smalls ,
知道 什么 一个 难的 过程 它是 到 弓 在 绿色的 天鹅绒 小号 ,

我知道穿着绿色天鹅绒小礼服鞠躬是多么困难的过程，

[ænd; ænd] [ə; ei] [taɪt] [ˈdʒækɪt] , [ænd; ænd] [haɪ] - [kraʊnd] [hæt] ; [ɔ:r] [ɪn] [blu:] [ˈsætn] [trʌŋks] [ænd; ænd]
and a tight jacket , and high - crowned hat ; or in blue satin trunks and
和 一个 紧的 夹克 , 和 高的 - 加冕 帽子 ; 或者 在 蓝色的 缎 树干 和
[waɪt] [saɪls] ,
white silks ,
白色的 帛 ,

身穿紧身外套，头戴高顶礼帽；或身穿蓝色缎面短裤和白色丝绸长裙。

[ɔ:r] [ni:] - [kɔ:rdz] [ænd; ænd] [tɑ:p] - [bu:ts] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ˈnevər] [meɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈwerər] ,
or knee - cords and top - boots that were never made for the wearer ,
或者 膝盖 - 绳索 和 顶部 - 靴子 那 是 绝不 制成 为了 这 佩戴者 ,

或者，及膝长裤和高筒靴，根本不是为穿着者量身定做的。

[ænd; ænd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈfɪkst] [əˈpɑ:n] [hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [rɪˈmoʊtəst] [ˈrefrəns] [tu:; tə] [ðə; ði]
and have been fixed upon him without the remotest reference to the
和 有 到过 固定的 之上 他 没有 这 最远 参考 到 这
[kəmˈpærətɪv] [daɪˈmenʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [ænd; ænd] [ðə; ði] [su:t] .
comparative dimensions of himself and the suit .
比较 方面 的 他自己 和 这 套装 :

而且，人们完全没有考虑他本人和诉讼的相对规模，就认定他有罪。

[ˈnevər] [wɜ:r; wər] [sʌtʃ] [dɪˈstɔ:ʃənz] [æz; əz] [ˈmɪstər] . - [freɪm] [ˌʌndərˈwent] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈefərts]
Never were such distortions as Mr . Tupman's frame underwent in his efforts
绝不 是 这样的 失真 作为 先生 : - 框架 经历了 在 他的 努力
[tu:; tə] [əˈpɪr] [ˈi:zi] [ænd; ænd] [ˈɡreɪsf(ə)l] — [ˈnevər] [wɜz; wəz] [sʌtʃ] [ɪnˈdʒɪ:niəs] [ˈpɑ:stʃərɪŋ] ,
to appear easy and graceful — never was such ingenious posturing ,
到 出现 简单的 和 优美 — 绝不 曾是 这样的 巧妙 摆姿势 ,

图普曼先生为了显得轻松优雅，身体发生了前所未有的扭曲——也从未有过如此巧妙的姿态。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˈfænsi] - [drest] [ˈfrendz] [ɪɡˈzɪbɪtrd] .
as his fancy - dressed friends exhibited .
作为 他的 想要 - 穿着 朋友们 展出 :

正如他那些盛装打扮的朋友们所展示的那样。

- ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['li:ʊʊ] ['hʌntər] ,
- ' Mr . Pickwick , ' said Mrs . Leo Hunter ,
- 先生 : 匹克威克 , - 说 太太 : 狮子座 猎人 ,
“匹克威克先生,”利奥·亨特太太说道。

- [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ju:; jʊ] ['prɑ:mɪs] [nɑ:t][tu:; tə][stɜ:r][frʌm; frəm][maɪ][saɪd][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] .
- ' I must make you promise not to stir from my side the whole day .
- 我 必须 制作 你 承诺 不是 到 搅拌 从 我的 边 这 所有的 天 :
我必须让你答应我, 一整天都不要离开我身边。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [hɪr] , [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] ['pɑ:zətɪvli] [ɪntrə'du:s] [ju:; jʊ][tu:; tə] . -
' There are hundreds of people here , that I must positively introduce you to . -
那里 是 数百 的 人们 这里 , 那 我 必须 积极地 介绍 你 到 : -
这里有很多朋友, 我一定要介绍给你认识。

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] [kaɪnd] , [mæm, mɑ:m, məm] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
- ' You are very kind , ma'am , ' said Mr . Pickwick :
- 你 是 非常 种类 , 女士 , - 说 先生 : 匹克威克 :
“夫人, 您真是太好了。”匹克威克先生说。

- [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [hɪr] [ɑ:r; ər][maɪ]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] ; [aɪ][hæd; həd][ɔ:lmoʊst] [fər'gɑ:tn] [ðem; ðəm] ,
- ' In the first place , here are my little girls ; I had almost forgotten them ,
- 在 这 第一的 地方 , 这里 是 我的 小的 女孩们 ; 我 有 几乎 被遗忘的 他们 ,
首先, 这是我的小女儿们; 我几乎都忘了她们了。

- [sed] [mɪ'nɜ:rvə] , ['kerləsli] ['pɔɪntɪŋ] [tɔ:rdz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [fʊl] - [groʊn] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ,
- ' said Minerva , carelessly pointing towards a couple of full - grown young ladies ,
- 说 米涅瓦 , 粗心大意 指向 向 一个 夫妻 的 满的 - 生长 年轻的 女士们 ,
“米涅瓦漫不经心地指着几个身材高挑的年轻女子说道,”

[ʌv; əv] [hu:m] [wʌn] [maɪt] [bi:; bi] [ə'baʊt] ['twenti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] ['oʊldər] ,
of whom one might be about twenty , and the other a year or two older ,
的 谁 一 可能 是 关于 二十 , 和 这 其他 一个 年 或者 二 老 ,
其中一人可能二十岁左右, 另一人可能比他大一两岁。

[ænd; ənd] [hu:] [wɜ:r; wər] [drest] [ɪn] ['veri] ['dʒu:vənəl; 'dʒu:vənəl] ['kɑ:stu:mz] — [weðər] [tu:; tə] [meɪk]
and who were dressed in very juvenile costumes — whether to make
和 WHO 是 穿着 在 非常 少年 服装 — 无论 到 制作
[ðem; ðəm] [lʊk] [jʌŋ] ,
them look young ,
他们 看 年轻的 ,
他们穿着非常幼稚的服装——不管是为了让自己看起来年轻,

[ɔ:r][ðer; ðər] ['mæmə] ['jʌŋgər] , ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [dʌz] [nɑ:t] [dɪ'stɪŋktli] [ɪn'fɔ:rm][ju: 'es] .
or their mamma younger , Mr . Pickwick does not distinctly inform us .
或者 他们的 妈妈 年轻 , 先生 : 匹克威克 做 不是 明显地 通知 我们 :
或者他们的母亲更年轻, 匹克威克先生并没有明确告诉我们。

- [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , [æz; əz][ðə; ði]['dʒu:vənəɪlz] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] ,
- ' They are very beautiful , ' said Mr . Pickwick , as the juveniles turned away ,
- 他们 是 非常 美丽的 , - 说 先生 : 匹克威克 , 作为 这 幼年 转向 离开 ,
[æftər] ['bi:ɪŋ] [prɪ'zentɪd] .
after being presented .
后 存在 呈现 :
“他们真漂亮,”匹克威克先生说道, 此时, 孩子们在被介绍完后转身离开了。

- [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] [laɪk][ðer; ðər] ['mæmə] , [sɜ:r] , - [sed] ['mɪstər] . [pɑ:t] , [mə'dʒestɪkli] .
- ' They are very like their mamma , Sir , ' said Mr . Pott , majestically .
- 他们 是 非常 喜欢 他们的 妈妈 , 先生 , - 说 先生 : 波特 , 雄伟地 :
“他们和他们的妈妈很像, 先生,”波特先生威严地说。

- [oʊ] , [juː; jʊ] [ˈnɔːti] [mæn] , - [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪsɪz] . [ˈliːoʊ] [ˈhʌntər] ,
- **Oh , you naughty man , ' exclaimed Mrs . Leo Hunter ,**
- 哦 , 你 淘气 男人 , - 惊呼 太太 : 狮子座 猎人 ,
“哦，你这个淘气的男人！”利奥·亨特太太惊呼道。

[ˈpleɪfəli] [ˈtæpɪŋ] [ðə; ði] [ˈɛdɪtɜːz] [ɑːrm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fæn] ([mɪˈnɜːrvə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fæn] !) .
playfully tapping the editor's arm with her fan (Minerva with a fan !) .
嬉戏地 窃听 这 编辑的 手臂 和 她 扇子 (米涅瓦 和 一个 扇子 !) .
她俏皮地用扇子轻拍编辑的手臂（手持扇子的米涅瓦！）。

- [waɪ] [naʊ] , [maɪ] [dɪr] [ˈmɪsɪz] . [ˈhʌntər] , - [sed] [ˈmɪstər] . [pɑːt] ,
- **Why now , my dear Mrs . Hunter , ' said Mr . Pott ,**
- 为什么 现在 , 我的 亲爱的 太太 : 猎人 , - 说 先生 : 波特 ,
“为什么现在呢，亲爱的亨特夫人？”波特先生问道。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈtrʌmpɪtər] [ɪn][ˈɔːrd(ə)nerɪ][æt; ət][ðə; ði][den] ,
who was trumpeter in ordinary at the Den ,
WHO 曾是 小号手 在 普通的 在这 丹 ,
在丹恩剧院担任普通号手的是谁？

- [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wen] [jʊr; jər] [ˈpɪktʃər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [eksɪˈbɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [əˈkædəmi] ,
- **you know that when your picture was in the exhibition of the Royal Academy ,**
- 你 知道 那 什么时候 你的 图片 曾是 在这 展览 的 这 皇家 学院 ,
你知道吗，当你的画作在皇家艺术学院展出的时候.....

[læst] [jɪr] , [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [ɪnˈkwaɪəd] [ˈweðər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ɔːr][jʊr; jər]
last year , everybody inquired whether it was intended for you , or your
最后的 年 , 大家 询问 无论 它 曾是 故意的 为了 你 , 或者 你的
[ˈjʌŋˈɪst] [ˈdɔːtər] ;
youngest daughter ;
最小的 女儿 ;

去年，大家都问这件礼物是送给你的，还是送给你最小的女儿的；

[fɔːr; fər][juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] [əˈlaɪk] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn]
for you were so much alike that there was no telling the difference between
为了 你 是 所以 很多 同样 那 那里 曾是 不 讲述 这 不同之处 之间
[juː; jʊ] . -
you . '
你 . -

因为你们太像了，根本分不清彼此。

- [wel] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , [waɪ] [niːd] [juː; jʊ] [rɪˈpiːt] [aɪ ˈtiː] , [brɪˈfɔːr] [stˈreɪndʒəz] ? - [sed] [ˈmɪsɪz] .
- **Well , and if they did , why need you repeat it , before strangers ? ' said Mrs .**
- 出色地 , 和 如果 他们 做过 , 为什么 需要 你 重复 它 , 前 陌生人 ? - 说 太太 :
[ˈliːoʊ] [ˈhʌntər] ,
Leo Hunter ,
狮子座 猎人 ,

“如果他们真的说了，你又何必在陌生人面前重复一遍呢？”利奥·亨特太太说道。

[bɪˈstəʊɪŋ] [əˈhʌðər] [tæp][ɑːn][ðə; ði] [ˈslʌmbɜːɪŋ] [ˈlaɪən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːtənz,wɪl] [gəˈzet] .
bestowing another tap on the slumbering lion of the Eatanswill Gazette .
授予 其他 轻敲 在这 沉睡 狮子 的 这 伊坦斯威尔 公报 .
再次轻拍伊坦斯威尔公报这头沉睡的雄狮。

- [kaʊnt] , [kaʊnt] , - [skriːmd] [ˈmɪsɪz] . [ˈliːoʊ] [ˈhʌntər] [tuː; tə][ə; eɪ] [wel] - [ˈwɪskərd] [ɪndɪˈvɪdʒuəl][ɪn][ə; eɪ]
- **Count , count , ' screamed Mrs . Leo Hunter to a well - whiskered individual in a**
- 数数 , 数数 , - 尖叫 太太 : 狮子座 猎人 到 一个 出色地 - 胡须 个人 在 一个
[ˈfɔːrən] [ˈjuːnɪfɔːrm] ,
foreign uniform ,
外国的 制服 ,
“数数，数数！”利奥·亨特太太对着一个穿着外国制服、留着浓密胡须的人尖叫道。

[hu:] [wʌz; wəz] ['pæsiŋ] [baɪ] .
who was passing by .
WHO 曾是 通过 经过 .

路过的人。

- [ɑ:] ! [ju:; jʊ][wɑ:nt][em 'i: ? - [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , ['tɜ:rnɪŋ] [bæk] .
' Ah ! you want me ? ' said the count , turning back .
- 啊 ! 你 想 我 ? - 说 这 数数 , 转弯 后退 .

“啊！你想要我？”伯爵说着，转过身来。

- [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [ɪntrə'du:s] [tu:] ['veri] ['klevər] ['pi:p(ə)] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['li:ʊʊ] ['hʌntər]
' I want to introduce two very clever people to each other , ' said Mrs . Leo Hunter
- 我 想 到 介绍 二 非常 聪明的 人们 到 每个 其他 , - 说 太太 . 狮子座 猎人
.
.
.

“我想介绍两位非常聪明的人认识，”利奥·亨特夫人说。

- ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , [aɪ][hæv; həv] [greɪt] ['plezər] [ɪn] [ɪntrə'dusɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kaʊnt] - .
' Mr . Pickwick , I have great pleasure in introducing you to Count Smorltork .
- 先生 . 匹克威克 , 我 有 伟大的 乐趣 在 介绍 你 到 数数 - .

“皮克威克先生，我非常荣幸地向您介绍斯莫尔托克伯爵。”

- [ʃi:; ʃɪ] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:rid] ['wɪspər] [tu:; tə]['mɪstər] . ['pɪkwɪk] — - [ðə; ði] ['feɪməs] ['fɔ:rənər] —
' She added in a hurried whisper to Mr . Pickwick — ' The famous foreigner —
- 她 额外 在 一个 慌忙 耳语 到 先生 . 匹克威克 — - 这 著名的 外国人 —
['gæðərɪŋ] [mə'tɪriəlz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [greɪt] [wɜ:rk][ɑ:n] ['ɪŋɡlənd] — [hem] !
gathering materials for his great work on England — hem !
采集 材料 为了 他的 伟大的 工作 在 英格兰 — 她们 !

她匆匆低声对皮克威克先生补充道：“那位著名的外国人——正在为他关于英国的伟大著作收集资料——哼！”

— [kaʊnt] - , ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
— **Count Smorltork , Mr . Pickwick .**
— 数数 - , 先生 . 匹克威克 .

——斯莫尔托克伯爵，《匹克威克先生》。

- ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [sə'lu:tɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['revərəns] [du:] [tu:; tə][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ]
' Mr . Pickwick saluted the count with all the reverence due to so great a
- 先生 . 匹克威克 敬礼 这 数数 和 全部 这 尊敬 到期的 到 所以 伟大的 一个
[mæn] ,
man ,
男人 ,

“皮克威克先生以应有的崇敬之情向伯爵致敬，这才是一位伟人。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] [dru:] [fɔ:rθ] [ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['tæblɪts] .
and the count drew forth a set of tablets .
和 这 数数 画 前进 一个 放 的 片剂 .

伯爵拿出了一套石板。

- [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] , ['mɪsɪz] . [hʌnt] ? - [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði] [kaʊnt] , ['smɑɪlɪŋ] ['greɪfəsli] [ɑ:n][ðə; ði]['grætɪfaɪd]
' What you say , Mrs . Hunt ? ' inquired the count , smiling graciously on the gratified
- 什么 你 说 , 太太 . 打猎 ? - 询问 这 数数 , 微笑 亲切地 在 这 满意
['mɪsɪz] . ['li:ʊʊ] ['hʌntər] ,
Mrs . Leo Hunter ,
太太 . 狮子座 猎人 ,

“您说什么，亨特夫人？”伯爵问道，脸上带着和蔼的微笑，看着一脸满足的利奥·亨特夫人。

- [pɪɡ] [vɪɡ][ɔ:r][bɪɡ] [vɪɡ] — [wʌt] [ju:; jʊ][kɔ:l] — ['bɪər] — [eɪ] ?
' Pig Vig or Big Vig — what you call — lawyer — eh ?
- 猪 维格 或者 大的 维格 — 什么 你 称呼 — 律师 — 嗯 ?

“猪维格还是大维格——不管你怎么称呼——律师——是吧？”

[aɪ] [si:] — [ðæt] [ɪz][aɪ 'ti:] .
I see — that is it .
我 看 — 那 是 它 ；

我明白了——就是这样。

[bɪɡ] [vɪɡ] - — [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] [wʌz; wəz] [prə'si:dɪŋ] [tu:; tə] ['entər] ['mɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [ɪn][hɪz; ɪz]
Big Vig ' — and the count was proceeding to enter Mr . Pickwick in his
大的 维格 - — 和 这 数数 曾是 进行中 到 进入 先生 ； 匹克威克 在 他的
[ˈtæblɪts] ,
tablets ,
片剂 ；

“大维格”——伯爵正准备把匹克威克先生的名字记入他的记录簿中，

[æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [roʊb] ,
as a gentleman of the long robe ,
作为 一个 绅士 的 这 长的 长袍 ；

身着长袍的绅士

[hu:] [dɪ'raɪvd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prə'fe(ə)n] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [bɪ'lə:ŋd] , [wen] ['mɪsɪz] .
who derived his name from the profession to which he belonged , when Mrs .
WHO 衍生的 他的 姓名 从 这 职业 到 哪个 他 属于 ； 什么时候 太太 ；
[ˈli:ʊʊ] [ˈhʌntər] [ɪntər'pəʊzɪd] .
Leo Hunter interposed .
狮子座 猎人 插入 ；

他的名字来源于他所从事的职业，这时利奥·亨特夫人出面干预。

- [noʊ] , [noʊ] , [kaʊnt] , - [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] , - [pɪk] - [wɪk] . -
' No , no , count , ' said the lady , ' Pick - wick . '
- 不 ； 不 ； 数数 ； - 说 这 女士 ； - 挑选 - 灯芯 ； -

“不，不，伯爵，”那位女士说，“是匹克威克。”

- [ɑ:] , [ɑ:] , [aɪ] [si:] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] .
' Ah , ah , I see , ' replied the count .
- 啊 ； 啊 ； 我 看 ； - 回复 这 数数 ；

“啊，啊，我明白了，”伯爵回答道。

- [pi:k] — ['krɪstʃən] [neɪm] ； [wi:ks] — ['sɜ:rneɪm] ； [ɡʊd] , [vɜ:r] [ɡʊd] .
' Peek — christian name ; Weeks — surname ; good , ver good .
- 窥视 — 基督教 姓名 ； 周 — 姓 ； 好的 ； 版本 好的 ；

'Peek——教名；Weeks——姓氏；好，非常好。

[pi:k] [wi:ks] .
Peek Weeks .
窥视 周 ；

高峰周。

[haʊ] [ju:; jʊ][du:] , [wi:ks] ? -
How you do , Weeks ? ' .
如何 你 做 ； 周 ？ -

你好，Weeks？

- [kwart] [wel] , [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz][ˈju:zuəl] [æfə'bɪləti] .
' Quite well , I thank you , ' replied Mr . Pickwick , with all his usual affability .
- 相当 出色地 ； 我 感谢 你 ； - 回复 先生 ； 匹克威克 ； 和 全部 他的 通常 亲切 ；

“很好，谢谢。”匹克威克先生用他一贯的和蔼可亲回答道。

- [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [lɔ:ŋ] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ? -
' Have you been long in England ? ' .
- 有 你 到过 长的 在 英格兰 ？ -

你在英国待了很久了吗？

- [lɔ:ŋ] — [vɜ:r] [lɔ:ŋ] [taɪm] — [ˈfɔ:rtnaɪt] — [mɔ:r] . -
' **Long — ver long time — fortnight — more** . '
- 长的 — 版本 长的 时间 — 两星期 — 更多的 . -

“很久——非常久——两周——更久。”

- [du:][ju:; jʊ] [steɪ] [hɪr] [lɔ:ŋ] ? -
' **Do you stay here long ?** '
- 做 你 停留 这里 长的 ? -

你在这里待很久吗？

- [wʌn] [wi:k] . -
' **One week** . '
- — 星期 . -

'一周。'

- [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][du:] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ['smɑɪlɪŋ] ,
' **You will have enough to do , ' said Mr . Pickwick smiling** ,
- 你 将要 有 足够的 到 做 , - 说 先生 . 匹克威克 微笑 ,

“你会有很多事要做的,”皮克威克先生笑着说。

- [tu:; tə] ['gæðər] [ɔ:l][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [ju:; jʊ][wɑ:nt][ɪn] [ðæt] [taɪm] . -
' **to gather all the materials you want in that time** . '
- 到 收集 全部 这 材料 你 想 在 那 时间 . -

“在那段时间内收集你想要的所有材料。”

- [eɪ] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['gæðərd] , - [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] .
' **Eh , they are gathered , ' said the count** .
- 嗯 , 他们 是 聚集 , - 说 这 数数 .

“嗯，他们都聚集在一起了,”伯爵说道。

- [ɪn'di:d] ! - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' **Indeed ! ' said Mr . Pickwick** .
- 的确 ! - 说 先生 . 匹克威克 .

“的确如此！ ”皮克威克先生说道。

- [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [hɪr] , - ['ædɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] , ['tæpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [sɪɡ'nɪfɪkəntli] .
' **They are here , ' added the count , tapping his forehead significantly** .
- 他们 是 这里 , - 额外 这 数数 , 窃听 他的 前额 显著地 .

“他们来了,”伯爵补充道，同时意味深长地敲了敲自己的额头。

- [lɑ:rdʒ] [bʊk] [æt; ət] [hoʊm] — [fʊl] [ʌv; əv] [noʊts] — ['mju:zɪk] , ['pɪktʃər] , ['saɪəns] , - , [poʊltɪk] ; [ɔ:l]
' **Large book at home — full of notes — music , picture , science , potry , poltic ; all**
- 大的 书 在 家 — 满的 的 笔记 — 音乐 , 图片 , 科学 , - , 政治 ; 全部
[tɪŋz] . -
things . '
- 事物 . -

“家里有一本大书——里面全是笔记——音乐、绘画、科学、陶艺、政治；什么都有。”

- [ðə; ði][wɜ:rd][ˈpɑ:lətɪks] , [sɜ:r] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , - [kəm'praɪzɪz] [ɪn] [ɪt'self] ,
' **The word politics , sir , ' said Mr . Pickwick , ' comprises in itself** ,
- 这 单词 政治 , 先生 , - 说 先生 . 匹克威克 , - 包括 在 本身 ,

“先生,”皮克威克先生说, “‘政治’这个词本身就包含了……”

[ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['stʌdi] [ʌv; əv] [noʊ] [ɪnkən'sɪdrəbl] ['mæɡnɪtu:d] . -
a difficult study of no inconsiderable magnitude . '
- 一个 难的 学习 的 不 微不足道的 震级 . -

这是一项难度很大且意义非凡的研究。

- [ɑ:] ！ - [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] ， [ˈdrɔ:ɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈtæblɪts] [əˈgen] ， - [vɜ:r] [gʊd] — [faɪn] [wɜ:rdz] [tu:; tə]
' **Ah ！ ' said the count , drawing out the tablets again , ' ver good — fine words to**
- 啊 ！ - 说 这 数数 ， 绘画 出去 这 片剂 再次 ， - 版本 好的 — 美好的 字 到
[bɪˈɡɪn] [ə; eɪ] [ˈtʃæptər] .
begin a chapter .
开始 一个 章 。

“啊！”伯爵说着，又拿出石板，“很好——用这些话来开始这一章真是太好了。”

[ˈtʃæptər] [ˈfɔ:rti] - [ˈsev(ə)n] .
Chapter forty - seven .
章 四十 - 七 。

第四十七章

[ˈpɒlɪtɪks] .
Poltics .
政治 。

政治。

[ðə; ði] [wɜ:rd] [pəʊltɪk] [səˈpraɪzɪz] [baɪ] [hɪmˈself] — - [ænd; ənd] [daʊn] [went] [ˈmɪstər] . - [rɪˈmɑ:rk] , [ɪn]
The word poltic surprises by himself — ' And down went Mr . Pickwick's remark , in
这 单词 政治 惊喜 经过 他自己 — - 和 向下 去 先生 ； - 评论 ， 在
[kaʊnt] - [ˈtæblɪts] ,
Count Smorltork's tablets ,
数数 - 片剂 ，

“政治”这个词本身就令人惊讶——于是，皮克威克先生的这句话被记录在了斯莫尔托克伯爵的碑文中。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [,veəri:'eɪjənz] [ænd; ənd] [əˈdɪjənz] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈkaʊnts] [ɪgˈzu:bərənt] [ˈfænsi] [səˈdʒestɪd] ,
with such variations and additions as the count's exuberant fancy suggested ,
和 这样的 变体 和 新增内容 作为 这 计数 旺盛 想要 建议 ，

根据伯爵天马行空的想象力，进行了各种各样的修改和增添。

[ɔ:r] [hɪz; ɪz] [ɪmˈpɜ:rfɪkt] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɔˈkeɪʒənd] .
or his imperfect knowledge of the language occasioned .
或者 他的 不完善 知识 的 这 语言 引发 。

或者由于他对这门语言的了解不足而导致的。

- [kaʊnt] ， - [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈli:ʊʊ] [ˈhʌntər] .
' **Count , ' said Mrs . Leo Hunter .**
- 数数 ， - 说 太太 ； 狮子座 猎人 。

“伯爵，”利奥·亨特夫人说道。

- [ˈmɪsɪz] . [hʌnt] ， - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] .
' **Mrs . Hunt , ' replied the count .**
- 太太 ； 打猎 ， - 回复 这 数数 。

“亨特夫人，”伯爵回答道。

- [ðɪs] [ɪz] [ˈmɪstər] . [ˈsna:d,græs] , [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . - , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈpəʊət] . -
' **This is Mr . Snodgrass , a friend of Mr . Pickwick's , and a poet . ' .**
- 这 是 先生 ； 斯诺德格拉斯 ， 一个 朋友 的 先生 ； - ， 和 一个 诗人 ； -

“这位是斯诺德格拉斯先生，他是匹克威克先生的朋友，也是一位诗人。”

- [stɑ:p] , - [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [kaʊnt] , [ˈbrɪŋɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈtæblɪts] [wʌns] [mɔ:ɹ] .
' **Stop , ' exclaimed the count , bringing out the tablets once more .**
- 停止 ， - 惊呼 这 数数 ， 带来 出去 这 片剂 一次 更多的 。

“住手！”伯爵喊道，再次拿出石板。

- [hed] ， - — [ˈtʃæptər] , [ˈlɪtərəri] [frendz] — [neɪm] , ; [vɜ:r] [gʊd] .
' **Head , potry — chapter , literary friends — name , Snowgrass ; ver good .**
- 头 ， - — 章 ， 文学 朋友们 — 姓名 ， 雪草 ； 版本 好的 。

‘头，陶器——章节，文学朋友——名字，雪草；非常好。

[ˌɪntrəˈduːst] [tuː; tə] — [greɪt] [ˈpoʊət] , [ˈfrend] [ʌv; əv] [piːk] [wiːks] — [baɪ][ˈmɪsɪz] . [hʌnt] ,
Introduced to Snowgrass — great poet , friend of Peek Weeks — by Mrs . Hunt ,
介绍 到 雪草 — 伟大的 诗人 , 朋友 的 窥视 周 — 经过 太太 : 打猎 ,
亨特夫人将她介绍给了斯诺格拉斯——这位伟大的诗人，也是皮克·威克斯的朋友。

[wɪtʃ] [roʊt] [ˈʌðər] [swiːt] [ˈpoʊəm] — [wʌt] [ɪz] [ðæt] [neɪm] ? — [fɑːg] — [pərˈspɑɪr] [fɑːg] — [vɜːr]
which wrote other sweet poem — what is that name ? — Fog — Perspiring Fog — ver
哪个 写道 其他 甜的 诗 — 什么 是 那 姓名 ? — 多雾路段 — 出汗 多雾路段 — 版本
[gʊd] — [vɜːr] [gʊd] [ɪnˈdiːd] .
good — ver good indeed .
好的 — 版本 好的 的确 .
谁写过另一首优美的诗——那首诗叫什么名字来着？——雾——汗雾——非常好——确实非常好。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈtæblɪts] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈsʌndri] [ˈbaʊz, ˈboʊz][ænd; ənd]
' And the count put up his tablets , and with sundry bows and
- 和 这 数数 放 向上 他的 片剂 , 和 和 杂项 弓 和
[ækˈnɒtɪdʒmənts] [wɔːkt] [əˈweɪ] ,
acknowledgments walked away ,
致谢 步行 离开 ,
于是伯爵收起石板，鞠躬致谢后便离开了。

[ˈθɜːrəli] [ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ænd; ənd][ˈvæljuəb(ə)]
thoroughly satisfied that he had made the most important and valuable
彻底 使满意 那 他 有 制成 这 最多 重要的 和 有价值的
[əˈdɪʃənz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [stɔːk] [ʌv; əv] [ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .
additions to his stock of information .
新增内容 到 他的 库存 的 信息 .
他非常满意自己已经为自己的信息储备增添了最重要、最有价值的内容。

- [ˈwʌndərf(ə)] [mæn] , [kaʊnt] - , - [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈliːoʊ] [ˈhʌntər] .
' Wonderful man , Count Smorltork , ' said Mrs . Leo Hunter .
- 精彩的 男人 , 数数 - , - 说 太太 : 狮子座 猎人 :
“真是了个了不起的人，斯莫尔托克伯爵，”利奥·亨特夫人说道。
- [saʊnd] [fəˈlɑːsəfər] , - [sed] [ˈmɪstər] . [pɑːt] .
' Sound philosopher , ' said Mr . Pott .
- 声音 哲学家 , - 说 先生 : 波特 :

“真是个有见地的哲学家，”波特先生说。
- [klɪr] - [ˈhedɪd] , [strɔːŋ] - [ˈmaɪndɪd][ˈpɜːrs(ə)n] , - [ˈædɪd] [ˈmɪstər] . [ˈsnoːdˌgræs] .
' Clear - headed , strong - minded person , ' added Mr . Snodgrass .
- 清除 - 标题 , 强的 - 有思想 人 , - 额外 先生 : 斯诺德格拉斯 :
“头脑清晰、意志坚定的人，”斯诺德格拉斯先生补充道。

[ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv] [ˈbaɪstændəz] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [kaʊnt] - [preɪz] , [ʃʊk]
A chorus of bystanders took up the shout of Count Smorltork's praise , shook
一个 合唱 的 旁观者 采取 向上 这 喊 的 数数 - 称赞 , 摇晃
[ðer; ðər] [ˈhedz] [ˈseɪdʒli] ,
their heads sagely ,
他们的 头部 睿智地 ,
旁观者们纷纷附和着对斯莫尔托克伯爵的赞扬，并意味深长地摇了摇头。

[ænd; ənd] [juˈnænɪməsli] [kraɪd] , - [ˈveri] !
and unanimously cried , ' Very !
和 一致 哭 , - 非常 !
众人齐声喊道：“非常！ ”

- [æz; əz][ðə; ði] [ɪnˈθuːziæzəm] [ɪn] [kaʊnt] - [ˈfeɪvər] [ræn] [ˈveri] [haɪ] ,
' As the enthusiasm in Count Smorltork's favour ran very high ,
- 作为 这 热情 在 数数 - 偏爱 跑 非常 高的 ,
“由于人们对斯莫尔托克伯爵的支持热情非常高涨，

[hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sʌŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [fe'stɪvɪti:z] ,
his praises might have been sung until the end of the festivities ,
他的 赞扬 可能 有 到过 唱 直到 这 结尾 的 这 庆祝活动 ,
对他的赞颂之声或许会一直传到庆典结束。

[ɪf] [ðə; ði] [fɔ:r] ['sʌmθɪŋ] - [i:n] ['sɪŋərz] [hæd; həd][nɑ:t][reɪndʒd] [ðəm'selvz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
if the four something - ean singers had not ranged themselves in front of a
如果 这 四 某物 - ean 歌手 有 不是 范围 他们自己 在 正面 的 一个
[smɔ:l] ['æp(ə)l] - [tri:] ,
small apple - tree ,
小的 苹果 - 树 ,

如果那四位来自某个地方的歌手没有站在一棵小苹果树前，
[tu:; tə] [lʊk] [pɪktʃə'resk] , [ænd; ənd] [kə'menst] ['sɪŋɪŋ] [ðer; ðər]['næf(ə)nəl] ['sɔŋz] , [wɪtʃ] [ə'pɪrd]
to look picturesque , and commenced singing their national songs , which appeared
到 看 如画 , 和 开始 歌唱 他们的 国家的 歌曲 , 哪个 出现
[baɪ][noʊ] [mi:nz] ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv][eksɪ'kju:ʃ(ə)n] ,
by no means difficult of execution ,
经过 不 方法 难的 的 执行 ,

为了营造优美的氛围，他们开始演唱各自的民族歌曲，这些歌曲看起来并不难唱。
[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][grænd]['si:krət] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] , [ðæt] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] -
inasmuch as the grand secret seemed to be , that three of the something -
因此 作为 这 盛大 秘密 似乎 到 是 , 那 三 的 这 某物 -
[i:n] ['sɪŋərz] [ʃəd; ʒəd] [grʌnt] ,
ean singers should grunt ,
ean 歌手 应该 咕哝 ,

如果说最大的秘密似乎是，那就是三个某某歌手应该发出咕哝声，
[waɪl] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [haʊld] .
while the fourth howled .
尽管 这 第四 嚎叫 .

第四个人则嚎叫起来。
[ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [pər'fɔ:rməns] ['hævɪŋ] [kən'klu:did] [ə'mɪdst][ðə; ði][laʊd] ['plɔ:ɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]
This interesting performance having concluded amidst the loud plaudits of the whole
这 有趣的 表现 拥有 结束 在.....之中 这 大声 赞誉 的 这 所有的
['kʌmpəni] ,
company ,
公司 ,

这场精彩的演出在全场观众的热烈掌声中落下帷幕。
[ə; eɪ] [bɔɪ] [fɔ:rθ'wɪθ; fɔ:rθ'wɪð] [prə'si:did] [tu:; tə][ɪn'tæŋg(ə)] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][reɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] ,
a boy forthwith proceeded to entangle himself with the rails of a chair ,
一个 男生 立即 继续 到 绞 他自己 和 这 铁轨 的 一个 椅子 ,
一个男孩随即用椅子的扶手把自己缠了起来。

[ænd; ənd][tu:; tə][dʒʌmp]['oʊvər][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [krɔ:l] ['ʌndər] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [fɔ:l] [daʊn] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ,
and to jump over it , and crawl under it , and fall down with it ,
和 到 跳 超过 它 , 和 爬行 在下面 它 , 和 落下 向下 和 它 ,
跳过它，从它下面爬过去，然后和它一起摔下去。

[ænd; ənd][du:] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][sɪt][ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][krə'væt][ʌv; əv]
and do everything but sit upon it , and then to make a cravat of
和 做 一切 但 坐 之上 它 , 和 然后 到 制作 一个 领结 的
[hɪz; ɪz][legz] ,
his legs ,
他的 腿 ,
除了坐上去以外，什么都做，然后用双腿做成领带。

[ænd; ənd][taɪ][ðəm; ðəm] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
and tie them round his neck ,
和 领带 他们 圆形的 他的 脖子 ,

然后把它们系在他的脖子上。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ˈɪləstreɪt] [ðə; ði] [iːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd]
and then to illustrate the ease with which a human being can be made
和 然后 到 阐明 这 舒适 和 哪个 一个 人类 存在 能 是 制成
[tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ][ˈmæɡnɪfaɪd] [toʊd] — [ɔːl] [wɪtʃ] [fiːts] [ˈjiːldɪd] [haɪ] [dɪˈlaɪt] [ænd; ənd]
to look like a magnified toad — all which feats yielded high delight and
到 看 喜欢 一个 放大 蟾蜍 — 全部 哪个 壮举 产生 高的 喜 和

[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [əˈsembld] [ˌspekˈteɪtəs] .
satisfaction to the assembled spectators .
满意 到 这 组装 观众 .

然后，为了说明如何轻易地把人变成一只放大的蟾蜍——所有这些表演都给在场的观众带来了极大的乐趣和满足感。

[ˈæftər] [wɪtʃ] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [pɑːtɪ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə][tʃɜːrp] [ˈfeɪntli] [fɔːrθ] ,
After which , the voice of Mrs . Pott was heard to chirp faintly forth ,
后 哪个 , 这 嗓音 的 太太 . 波特 曾是 听到 到 啁啾 淡淡的 前进 ,

随后，便传来波特太太微弱的轻声细语。

[ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ˈkɜːrtəsi] [ɪnˈtɜːrprəɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [sɔːŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl] [ˈveri] [ˈklæsɪk(ə)l] ,
something which courtesy interpreted into a song , which was all very classical ,
某物 哪个 礼貌 翻译 进入 一个 歌曲 , 哪个 曾是 全部 非常 古典 ,

[ænd; ənd] [ˈstriktli] [ɪn] [ˈkærəktər] ,
and strictly in character ,
和 严格 在 特点 ,

出于礼貌，这首歌被谱成了一首曲子，曲风非常古典，而且完全符合人物性格。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][əˈpɑːləʊ][wʌz; wəz] [hɪmˈself] [ə; eɪ][kəmˈpəʊzər] ,
because Apollo was himself a composer ,
因为 阿波罗 曾是 他自己 一个 作曲家 ,

因为阿波罗本身就是一位作曲家，

[ænd; ənd] [kəmˈpəʊzəz] [kæn; kən] [ˈveri] [ˈseldəm] [sɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈmjuːzɪk][ɔːr] [ˈenɪbɑːdi] [ˈelsɪz] , [ˈiːðər] .
and composers can very seldom sing their own music or anybody else's , either .
和 作曲家 能 非常 很少 唱歌 他们的 自己的 音乐 或者 任何人 其他人的 , 任何一个 .

作曲家也很少能演唱自己的作品或其他人的作品。

[ðɪs] [wʌz; wəz][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈliːoʊ] [ˈhʌntɜːz] [resɪˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər][faːr] - [feɪmd] -
This was succeeded by Mrs . Leo Hunter's recitation of her far - famed ' -
这 曾是 成功了 经过 太太 . 狮子座 猎人的 背诵 的 她 远的 - 著名的 -
[oʊd] [tuː; tə][æn; ən][ɪksˈpaɪərɪŋ][frɑːg] ,
Ode to an Expiring Frog ,
颂 到 一个 到期 青蛙 ,

随后，利奥·亨特夫人朗诵了她广为人知的《垂死青蛙颂》。

- [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈɒŋkɔːd] [wʌns] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɒŋkɔːd] [twɪs] ,
' which was encored once , and would have been encored twice ,
- 哪个 曾是 安可 一次 , 和 会 有 到过 安可 两次 ,

这首歌曾返场一次，本来还会返场两次。

[ɪf] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [gests] ,
if the major part of the guests ,
如果 这 主要的 部分 的 这 客人 ,

如果大部分客人，

[huː] [θɔːt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [haɪ] [taɪm][tuː; tə][get] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,
who thought it was high time to get something to eat ,
WHO 想法 它 曾是 高的 时间 到 得到 某物 到 吃 ,

谁觉得是时候吃点东西了，

[hæd; həd][nɑ:t] [sed] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] ['feɪmfl] [tu:; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .
had not said that it was perfectly shameful to take advantage of Mrs .
有 不是 说 那 它 曾是 完美 可耻 到 拿 优势 的 太太 .
['hʌntɜ:z] [gʊd] ['neɪtʃər] .
Hunter's good nature .
猎人的 好的 自然 .

他并没有说利用亨特太太的善良天性是多么可耻的事情。

[soʊ] [ɔ:l'doʊ] ['mɪsɪz] . ['li:oo] ['hʌntər] [prə'fest] [hɜ:r; həɹ] ['pɜ:rfɪkt] ['wɪlɪŋnəs] [tu:; tə] [rɪ'saɪt] [ðə; ði][oʊd]
So although Mrs . Leo Hunter professed her perfect willingness to recite the ode
所以 虽然 太太 . 狮子座 猎人 声称 她 完美的 意愿 到 背诵 这 颂
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

所以，尽管利奥·亨特夫人声称她完全愿意再次朗诵这首颂歌，

[hɜ:r; həɹ][kaɪnd][ænd; ənd] [kən'sɪdərət] [frendz] ['wʊdnt] [hɪr] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:][ɑ:n] ['eni] [ə'kaʊnt] ;
her kind and considerate friends wouldn't hear of it on any account ;
她 种类 和 周到 朋友们 不会 听到 的 它 在 任何 帐户 ;

她那些善良体贴的朋友无论如何都不会允许这种事发生；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] [ru:m] ['bi:ɪŋ] [θroʊn] ['oʊpən] , [ɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd]['evər]
and the refreshment room being thrown open , all the people who had ever
和 这 清爽 房间 存在 抛掷 打开 , 全部 这 人们 WHO 有 曾经
[bɪn] [ðer; ðər] [br'fɔ:r] ,
been there before ,
到过 那里 前 ,

茶点室敞开大门，所有以前去过那里的人都来了。

['skræmblɪd] [ɪn][wɪð; wɪθ][ɔ:l]['pɔ:səb(ə)l] [dɪ'spætʃ] — ['mɪsɪz] . ['li:oo] ['hʌntɜ:z] ['ju:zuəl] [kɔ:rs] [ʌv; əv]
scrambled in with all possible despatch — Mrs . Leo Hunter's usual course of
打乱 在 和 全部 可能的 调度 — 太太 . 狮子座 猎人的 通常 课程 的
[prə'sɪ:dɪŋz] ['bi:ɪŋ] ,
proceedings being ,
诉讼程序 存在 ,

她以最快的速度赶来——利奥·亨特夫人通常的做法是：

[tu:; tə] ['ɪfju:] [kɑ:rdz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [ænd; ənd] ['brekfəst] [fɔ:r; fər] ['fɪftɪ] ,
to issue cards for a hundred , and breakfast for fifty ,
到 问题 牌 为了 一个 百 , 和 早餐 为了 五十 ,

发放一百张卡片，五十人份早餐

[ɔ:r][ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz][tu:; tə] [fi:d] ['oʊnli][ðə; ði] ['veri] [pər'tɪkjələr] ['laɪənz] ,
or in other words to feed only the very particular lions ,
或者 在 其他 字 到 喂养 仅有的 这 非常 特别的 狮子 ,

换句话说，就是只喂养那些特定的狮子。

[ænd; ənd][let][ðə; ði] ['smɔ:lər] ['æniɪmlz] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .
and let the smaller animals take care of themselves .
和 让 这 较小的 动物 拿 关心 的 他们自己 .

让小动物们自生自灭吧。

- [wer] [ɪz]['mɪstər] . [pɑ:t] ? - [sed] ['mɪsɪz] . ['li:oo] ['hʌntər] , [æz; əz][fɪ:; fɪ] [pleɪst] [ðə; ði] [ə'fɔ:rsed] ['laɪənz]
' Where is Mr . Pott ? ' said Mrs . Leo Hunter , as she placed the aforesaid lions
- 在哪里 是 先生 . 波特 ? - 说 太太 . 狮子座 猎人 , 作为 她 放置 这 上述 狮子
[ə'raʊnd] [hɜ:r; həɹ] .
around her .
大约 她 .

“波特先生在哪里？”利奥·亨特太太一边说着，一边把前面提到的狮子摆放在自己周围。

- [hɪr] [aɪ][eɪ 'em] , - [sed] [ðə; ði] ['editər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'moʊtəst] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ;
- **Here I am , ' said the editor , from the remotest end of the room ;**
- 这里 我 是 , - 说 这 编辑 , 从 这 最远 结尾 的 这 房间 ;
“我在这里,”编辑从房间最远的一头说道;

[fɑ:r] [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] [hoʊp] [ʌv; əv] [fu:d] , [ən'les] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]
far beyond all hope of food , unless something was done for him by the
远的 超过 全部 希望 的 食物 , 除非 某物 曾是 完毕 为了 他 经过 这
['hoʊstəs] .
hostess .
女主人 .

除非女主人为他做些什么, 否则他根本就没指望能吃到东西。

- [wəʊnt][ju:; jʊ] [kʌm] [ʌp] [hɪr] ? -
- **Won't you come up here ? ' .**
- 惯于 你 来 向上 这里 ? -

“你为什么不上来? ”

- [oʊ] , [preɪ] [dəʊnt][maɪnd][hɪm; ɪm] , - [sed] ['mɪsɪz] . [pɑ:t] ,
- **Oh , pray don't mind him , ' said Mrs . Pott ,**
- 哦 , 祈祷 不 头脑 他 , - 说 太太 . 波特 ,
“哦, 请别在意他,”波特太太说。

[ɪn][ðə; ði][moʊst][ə'blaɪdʒɪŋ] [vɔɪs] — - [ju:; jʊ] [gɪv] [jɔ:r'self] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ʌn'nesəseri] ['trʌb(ə)]
in the most obliging voice — ' you give yourself a great deal of unnecessary trouble
在 这 最多 乐于助人 嗓音 — - 你 给 你自己 一个 伟大的 交易 的 不必要 麻烦
, ['mɪsɪz] . ['hʌntər] .
, Mrs . Hunter .
, 太太 . 猎人 .

用最客气的语气说: “亨特太太, 您给自己添了很多不必要的麻烦。”

[ju:l] [du:] ['veri] [wel] [ðer; ðər] , [wəʊnt][ju:; jʊ] — [dɪr] ? -
You'll do very well there , won't you — dear ? ' .
你会 做 非常 出色地 那里 , 惯于 你 — 亲爱的 ? -

你在那里一定会做得很好, 对吧, 亲爱的?

- ['sɜ:rt(ə)nli] — [lʌv] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [pɑ:t] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ɡrɪm] [smaɪl] .
- **Certainly — love , ' replied the unhappy Pott , with a grim smile .**
- 当然 — 爱 , - 回复 这 不开心 波特 , 和 一个 严峻 微笑 .
“当然——是爱,”不快乐的波特苦笑着回答道。

[ə'læs][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naʊt] !
Alas for the knout !
唉 为了 这 知识 !

唉, 真是可惜!

[ðə; ði] ['nɜ:rvəs] [ɑ:rm] [ðæt] [wɪldɪd] [aɪ 'ti:] , [wɪð; wɪθ] [sʌt] [ə; eɪ][dʒaɪ'ɡæntɪk] [fɔ:rs] [ɑ:n] ['pʌblɪk] ['kærəktərz]
The nervous arm that wielded it , with such a gigantic force on public characters
这 紧张的 手臂 那 挥舞 它 , 和 这样的 一个 巨大 力量 在 民众 人物
,
.
,

那只挥舞着它、对公众人物施加如此巨大影响的神经质手臂,

[wʌz; wəz] ['pærəlaɪzd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [ɡlæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəs] ['mɪsɪz] . [pɑ:t] .
was paralysed beneath the glance of the imperious Mrs . Pott .
曾是 瘫痪 下面 这 瞥一眼 的 这 专横 太太 . 波特 .
在傲慢的波特太太的注视下, 他动弹不得。

['mɪsɪz] . ['li:oʊ] ['hʌntər] [lʊkt] [raʊnd] [hɜ:r; hər][ɪn] ['traɪʌmf] .
Mrs . Leo Hunter looked round her in triumph .
太太 . 狮子座 猎人 看起来 圆形的 她 在 胜利 .

利奥·亨特夫人得意地环顾四周。

[kaʊnt] - [wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪʃɪz]
Count Smorltork was busily engaged in taking notes of the contents of the dishes
数数 - 曾是 忙碌地 已订婚的 在 采取 笔记 的 这 内容 的 这 菜肴
;
;
;
;

斯莫尔托克伯爵正忙着记录菜肴的内容；

[ˈmɪstər] . [ˈtʌpmən] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] ['ɑ:nərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:bstər]['sæləd][tu:; tə] ['sevrəl] ['laɪənes] ,
Mr . Tupman was doing the honours of the lobster salad to several lionesses ,
先生 . 图普曼 曾是 正在做 这 荣誉 的 这 龙虾 沙拉 到 一些 母狮 ,

图普曼先生正在为几头母狮奉上龙虾沙拉。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'ɡri:] [ʌv; əv] [greɪs] [wɪtʃ] [noʊ] ['brɪɡənd] ['evər] [ɪɡ'zɪbɪtɪd] [bɪ'fɔ:r] ;
with a degree of grace which no brigand ever exhibited before ;
和 一个 程度 的 优雅 哪个 不 强盗 曾经 展出 前 ;

他举止优雅，这是任何强盗都从未展现过的。

[ˈmɪstər] . ['snɑ:d,græs] ['hævɪŋ] [kʌt] [aʊt][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [hu:] [kʌt] [ʌp][ðə; ði] [bʊks] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
Mr . Snodgrass having cut out the young gentleman who cut up the books for the
先生 . 斯诺德格拉斯 拥有 切 出去 这 年轻的 绅士 WHO 切 向上 这 图书 为了 这
[ˈi:tənz,wɪl] [gə'zet] ,
Eatanswill Gazette ,
伊坦斯威尔 公报 ,

斯诺德格拉斯先生已经把那位为《伊坦斯威尔公报》剪报的年轻绅士除名了。

[wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][æn; ən] [ɪm'pæɪnd] ['ɑ:rgjumənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪ] [hu:] [dɪd][ðə; ði]
was engaged in an impassioned argument with the young lady who did the
曾是 已订婚的 在 一个 热情洋溢 争论 和 这 年轻的 女士 WHO 做过 这
[ˈpoʊətɹi] ;
poetry ;
诗 ;

与那位写诗的年轻女子发生了激烈的争论；

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . ['pɪkwɪk] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [ju:nɪ'vɜ:rsəli] [ə'ɡri:əb(ə)l] .
and Mr . Pickwick was making himself universally agreeable .
和 先生 . 匹克威克 曾是 制作 他自己 普遍地 同意 .

皮克威克先生努力让自己变得人见人爱。

['nʌθɪŋ] [si:md] ['wa:ntɪŋ] [tu:; tə] ['rendər][ðə; ði] [sɪ'lekt] ['sɜ:rk(ə)l] [kəm'pli:t] , [wen] [ˈmɪstər] . ['li:oʊ]
Nothing seemed wanting to render the select circle complete , when Mr . Leo
没有什么 似乎 想要 到 使成为 这 选择 圆圈 完全的 , 什么时候 先生 . 狮子座
[ˈhʌntər] — [hu:z] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ɑ:n] [ðɪ:z] [ə'keɪzənz] ,
Hunter — whose department on these occasions ,
猎人 — 谁 部门 在 这些 场合 ,

似乎没有什么能让这个精英圈子更加完整，这时，利奥·亨特先生——在这些场合，他的部门.....

[wʌz; wəz][tu:; tə][stænd] [ə'baʊt] [ɪn] ['dɔ:weɪz] , [ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] [les] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['pi:p(ə)l] —
was to stand about in doorways , and talk to the less important people —
曾是 到 站立 关于 在 门口 , 和 讲话 到 这 较少的 重要的 人们 —
[ˈsʌd(ə)nli] [kɔ:ld] [aʊt] —
suddenly called out —
突然 称为 出去 —

就是站在门口，和那些不太重要的人说话——突然被叫出来——

- [maɪ] [daɪ] ; [hɪəz] [ˈmɪstər] . [tʃɑ:rlz] ['fɪts] - ['ma:rʃl] . -
' **My dear ; here's Mr . Charles Fitz - Marshall . '**
- 我的 亲爱的 ; 这里是 先生 . 查尔斯 菲茨 - 马歇尔 . -

“亲爱的，这位是查尔斯·菲茨-马歇尔先生。”

- [oʊ] [dɪr] , - [sed] ['mɪsɪz] : ['li:ʊʊ] ['hʌntər] , - [həʊ] ['æŋkʃəsli] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm; ɪm] .
' **Oh dear** , ' **said Mrs . Leo Hunter** , ' **how anxiously I have been expecting him** .
- 哦 亲爱的 , - 说 太太 . 狮子座 猎人 , - 如何 焦虑地 我 有 到过 期待 他 .
“哦，天哪，”利奥·亨特太太说，“我一直焦急地盼望着他。”

[preɪ] [meɪk] [ru:m] , [tu:; tə][let]['mɪstər] . ['fɪts] - ['mɑ:rʃl] [pæs] .
Pray make room , **to let Mr . Fitz - Marshall pass** .
祈祷 制作 房间 , 到 让 先生 . 菲茨 - 马歇尔 经过 .
请让出一条路，让菲茨-马歇尔先生通过。

[tel] ['mɪstər] . ['fɪts] - ['mɑ:rʃl] , [maɪ] [dɪr] , [tu:; tə] [kʌm] [ʌp][tu:; tə][em 'i:][də'rektli; daɪ'rektli] ,
Tell Mr . Fitz - Marshall , my dear , to come up to me directly ,
告诉 先生 . 菲茨 - 马歇尔 , 我的 亲爱的 , 到 来 向上 到 我 直接地 ,
亲爱的，告诉菲茨-马歇尔先生直接来找我。

[tu:; tə][bi:; bi][skəʊldɪd][fɔ:r; fər] ['kʌmɪŋ] [soʊ] [leɪt] . -
to be scolded for coming so late . '
到 是 责骂 为了 未来 所以 晚的 . -
因为来得太晚而被责骂。

- ['kʌmɪŋ] , [maɪ] [dɪr] [mæm, mɑ:m, məm] , - [kraɪd][ə; eɪ] [vɔɪs] , - [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] —
' **Coming** , **my dear ma'am** , ' **cried a voice** , ' **as quick as I can** —
- 未来 , 我的 亲爱的 女士 , - 哭 一个 嗓音 , - 作为 快的 作为 我 能 —
[kraʊdz] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)] — [fʊl] [ru:m] — [hɑ:rd][wɜ:rk] — ['veri] .
crowds of people — full room — hard work — very .
人群 的 人们 — 满的 房间 — 难的 工作 — 非常 .
“来了，我亲爱的夫人，”一个声音喊道，“我正以最快的速度赶来——人山人海——房间挤满了人——工作很辛苦——非常辛苦。”

- ['mɪstər] . - [naɪf] [ænd; ənd][fɔ:rk] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .
' **Mr . Pickwick's knife and fork fell from his hand** .
- 先生 . - 刀 和 叉 跌倒 从 他的 手 .
皮克威克先生的刀叉从他手中滑落。

[hi:; hi][steəd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət]['mɪstər] . ['tʌpmən] , [hu:;] [hæd; həd] [drɑ:pt] [hɪz; ɪz] [naɪf]
He stared across the table at Mr . Tupman , who had dropped his knife
他 凝视 穿过 这 桌子 在 先生 . 图普曼 , WHO 有 掉落 他的 刀
[ænd; ənd][fɔ:rk] ,
and fork ,
和 叉 ,
他盯着桌子对面的图普曼先生，图普曼先生的刀叉掉在了地上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [sɪŋk] ['ɪntu:;][ðə; ði] [graʊnd] [wɪ'ðəʊt]
and was looking as if he were about to sink into the ground without
和 曾是 寻找 作为 如果 他 是 关于 到 下沉 进入 这 地面 没有
[fɜ:rðər] ['nəʊtɪs] .
further notice .
更远 注意 .
他看起来好像随时都会沉入地下。

- [ɑ:] ! - [kraɪd][ðə; ði] [vɔɪs] , [æz; əz][ɪts] ['oʊnər] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][læst] [faɪv] - [ænd; ənd]
' **Ah ! ' cried the voice , as its owner pushed his way among the last five - and**
- 啊 ! - 哭 这 嗓音 , 作为 它是 所有者 推动 他的 方式 之中 这 最后的 五 - 和
- ['twenti] ['tɜ:ks] ,
- **twenty Turks** ,
- 二十 土耳其人 ,
“啊！”一个声音喊道，声音的主人挤过最后剩下的二十五名土耳其人。

[ˈɑːfəsərz] , [ˌkævəˈliəs] , [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [ðə; ði][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] , [ðæt] [rɪˈmeɪnd] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm]
officers , cavaliers , and Charles the Seconds , that remained between him
警官 , 骑士 , 和 查尔斯 这 秒 , 那 剩余 之间 他
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
and the table ,
和 这 桌子 ,

军官、骑兵和查理二世，都挡在他和桌子之间。

- [ˈregjələɹ] [ˈmæŋɡ(ə)l] — [ˈbeɪkəz] [ˈpæt(ə)nt] — [nɑːt][ə; eɪ] [kriːs] [ɪn][maɪ] [koʊt] ,
regular mangle — Baker's patent — not a crease in my coat ,
- 常规的 绞肉机 — 面包师的 专利 — 不是 一个 褶皱 在 我的 外套 ,
“普通熨烫机——贝克专利——我的外套一点褶皱都没有。”

[ˈæftər][ɔːl] [ðɪs] [ˈskwiːzɪŋ] — [maɪ] [hæv; həv] “ [ɡɑːt][ʌp][maɪ] [ˈlɪnɪn] ” [æz; əz][aɪ] [keɪm] [əˈlɔːŋ] — [hɑː] !
after all this squeezing — might have “ got up my linen ” as I came along — ha !
后 全部 这 挤压 — 可能 有 “ 得到 向上 我的 亚麻布 ” 作为 我 来了 沿着 — 哈 !
经过一番挤压——我一路走来可能“把床单都弄脏了”——哈！

[hɑː] !
ha !
哈 !
哈！
哈！

哈！

[nɑːt][ə; eɪ][bæd][aɪˈdiːə] , [ðæt] — [kwɪr] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][aɪ ˈtiː] [ˈmæŋɡld] [wen] [ɪts] [əˈpɑːn][wʌn] ,
not a bad idea , that — queer thing to have it mangled when it's upon one ,
不是 一个 坏的 主意 , 那 — 酷儿 事物 到 有 它 残缺不全 什么时候 它是 之上 — ,
[ðoo] — [ˈtraɪŋ] [ˈprɑːses] — [ˈveri] .
though — trying process — very .
尽管 — 尝试 过程 — 非常 .

这主意不错——虽然把它弄得乱七八糟很奇怪——但过程确实很考验人。

- [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˈbroʊkən][wɜːrdz] ,
With these broken words ,
- 和 这些 破碎的 字 ,
“伴着这些破碎的话语，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [drest] [æz; əz][ə; eɪ][ˈneɪv(ə)l] [ˈɑːfɪsər] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
a young man dressed as a naval officer made his way up to the table ,
一个 年轻的 男人 穿着 作为 一个 海军 官 制成 他的 方式 向上 到 这 桌子 ,
一名身着海军军官制服的年轻男子走到桌前。

[ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃt] [ðə; ði][aɪˈdentɪk(ə)l][fɔːrm][ænd; ənd] [fɪtʃər]
and presented to the astonished Pickwickians the identical form and features
和 呈现 到 这 惊讶 匹克威克人 这 完全相同的 形式 和 特征
[ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈælfred] [ˈdʒɪŋɡl] .
of Mr . Alfred Jingle .
的 先生 . 阿尔弗雷德 叮当 .

并向惊讶的匹克威克镇居民们展示了与阿尔弗雷德·金格尔先生一模一样的外形和特征。

[ðə; ði] [əˈfendər] [hæd; həd] [ˈberli] [taɪm][tuː; tə] [teɪk] [ˈmɪsɪz] . [ˈliːoʊ] [ˈhʌntəz] [ˈprɒfəd] [hænd] ,
The offender had barely time to take Mrs . Leo Hunter's proffered hand ,
这 罪犯 有 仅仅 时间 到 拿 太太 . 狮子座 猎人的 提供的 手 ,
罪犯几乎来不及握住利奥·亨特夫人伸出的手，

[wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪnˈkaʊntər] [ðə; ði] [ɪnˈdɪɡnənt] [ɔːbz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] .
when his eyes encountered the indignant orbs of Mr . Pickwick .
什么时候 他的 眼睛 遭遇 这 愤怒 球体 的 先生 . 匹克威克 .
当他与皮克威克先生愤慨的眼神相遇时。

- [ˈhɑːl,oʊ; həˈloo] ! - [sed] [ˈdʒɪŋɡl] .
Hollo ! ' said Jingle .
- 你好 ! - 说 叮当 .
“你好！”叮当说道。

- [kwɑ:t] [fə'gɑ:t] — [nʊʊ][də'rek](ə)nz][tu:; tə][pʊʊ'stɪlɪən] — [gɪv] - [ɪm] [æt; ət][wʌns] — [bæk] [ɪn][ə; eɪ]
' **Quite forgot — no directions to postillion — give ' em at once — back in a**
- 相当 忘了 — 不 方向 到 邮递员 — 给 - 呢 在 一次 — 后退 在 一个
['mɪnɪt] . -
minute . '
分钟 . -

“完全忘了——没有邮递员的地址——马上告诉他们——马上回来。”

- [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] , [ɔ:r] ['mɪstər] . ['hʌntər] [wɪl] [du:][aɪ 'ti:] [ɪn][ə; eɪ] ['moʊmənt] , ['mɪstər] . ['fɪts] - ['ma:rʃl] ,
' **The servant , or Mr . Hunter will do it in a moment , Mr . Fitz - Marshall ,**
- 这 仆人 , 或者 先生 . 猎人 将要 做 它 在 一个 片刻 , 先生 . 菲茨 - 马歇尔 ,
“仆人，或者亨特先生，马上去办，菲茨-马歇尔先生。”

- [sed] ['mɪsɪz] . ['li:ʊʊ] ['hʌntər] .
' **said Mrs . Leo Hunter .**
- 说 太太 . 狮子座 猎人 .

“利奥·亨特夫人说道。”

- [nʊʊ] , [nʊʊ] — [aɪl] [du:][aɪ 'ti:] — [ʃənt] [bi:; bi] [ɔ:ŋ] — [bæk] [ɪn][nʊʊ] [taɪm] , - [rɪ'plaɪd] ['dʒɪŋɡl] .
' **No , no — I'll do it — shan't be long — back in no time , ' replied Jingle .**
- 不 , 不 — 患病的 做 它 — 不会 是 长的 — 后退 在 不 时间 , - 回复 叮当 .
“不，不——我会做的——不会太久——很快就回来，”叮当回答道。

[wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [wɜ:rdz][hi:; hi] ['dɪsə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] .
With these words he disappeared among the crowd .
和 这些 字 他 消失 之中 这 人群 .

说完这些话，他就消失在人群中。

- [wɪl] [ju:; jʊ] [ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] , - [sed] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk]
' **Will you allow me to ask you , ma'am , ' said the excited Mr . Pickwick**
- 将要 你 允许 我 到 问 你 , 女士 , - 说 这 兴奋的 先生 . 匹克威克
,
,
,

“夫人，请允许我问您一个问题，”兴奋的皮克威克先生说道。

['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] , - [hu:] [ðæt] [jʌŋ] [mæn][ɪz] , [ænd; ænd] [wer] [hi:; hi] [rɪ'zaidz] ? -
rising from his seat , ' who that young man is , and where he resides ? '
上升 从 他的 座位 , - WHO 那 年轻的 男人 是 , 和 在哪里 他 居住地 ? -
他从座位上站起来，问道：“那个年轻人是谁？他住在哪里？”

- [hi:; hi] [ɪz][ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] ['fɔ:rtən] , ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['li:ʊʊ] ['hʌntər] ,
' **He is a gentleman of fortune , Mr . Pickwick , ' said Mrs . Leo Hunter ,**
- 他 是 一个 绅士 的 财富 , 先生 . 匹克威克 , - 说 太太 . 狮子座 猎人 ,
“皮克威克先生是一位富有的绅士，”利奥·亨特夫人说道。

- [tu:; tə] [hu:m] [aɪ] ['veri] [mʌtʃ] [wɑ:nt][tu:; tə] [ɪntrə'du:s] [ju:; jʊ] .
' **to whom I very much want to introduce you .**
- 到 谁 我 非常 很多 想 到 介绍 你 .

我非常想把这个人介绍给你。

[ðə; ði] [kaʊnt] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . -
The count will be delighted with him .
这 数数 将要 是 高兴极了 和 他 . -

伯爵会对他非常满意。

- [jes] , [jes] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ['heɪstɪli] .
' **Yes , yes , ' said Mr . Pickwick hastily .**
- 是的 , 是的 , - 说 先生 . 匹克威克 草草 .

“是的，是的，”皮克威克先生急忙说道。

- [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] — -
' **His residence** — '
- 他的 住宅 — -

“他的住所——”

- [ɪz][æt; ət][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði][ˈeɪndʒl][æt; ət] ['beri] . -
' **Is at present at the Angel at Bury** . '
- 是 在 展示 在 这 天使 在 埋葬 . -

“目前在伯里的天使旅馆。”

- [æt; ət] ['beri] ? -
' **At Bury ?** '
- 在 埋葬 ? -

“在伯里？”

- [æt; ət] ['beri] [es 'ti:] . ['edməndz] , [nɑ:t] ['meni] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] .
' **At Bury St . Edmunds , not many miles from here** . '
- 在 埋葬 英石 . 埃德蒙兹 , 不是 许多 英里 从 这里 . -

“在伯里圣埃德蒙兹，离这里不远。”

[bʌt; bət] [dɪr] [em 'i:] , ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [ju: 'es] ;
But dear me , Mr . Pickwick , you are not going to leave us ;
但 亲爱的 我 , 先生 . 匹克威克 , 你 是 不是 去 到 离开 我们 ;

但是，亲爱的皮克威克先生，您不会离开我们的；

[ʃʊrli] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [ju:; jʊ] ['kæna:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ɡoʊɪŋ] [soʊ] [su:n] ?
surely Mr . Pickwick you cannot think of going so soon ?
一定 先生 . 匹克威克 你 不能 思考 的 去 所以 很快 ?

皮克威克先生，您肯定不会这么快就离开吧？

- [bʌt; bət] [lɔ:ŋ] [brɪfɔ:r] ['mɪsɪz] . ['li:ʊʊ] ['hʌntər] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['spi:kɪŋ] , ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [hæd; həd]
' **But long before Mrs . Leo Hunter had finished speaking , Mr . Pickwick had**
- 但 长的 前 太太 . 狮子座 猎人 有 完成的 请讲 , 先生 . 匹克威克 有

[plʌndʒd] [θru:] [ðə; ði] [θrɔ:ŋ] ,
plunged through the throng ,
暴跌 通过 这 人群 ,

“但利奥·亨特夫人还没说完话，皮克威克先生就已经挤进了人群。”

[ænd; ənd] [ri:tɪt] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [ˈwɪðər] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ʃɔ:rtli] ['æftərwərdz] [dʒɔɪnd][baɪ]['mɪstər] .
and reached the garden , whither he was shortly afterwards joined by Mr .
和 达到 这 花园 , 往哪里去 他 曾是 不久 然后 加入 经过 先生 .

[ˈtʌpmən] ,
Tupman ,
图普曼 ,

他到达花园后不久，图普曼先生也来到了那里。

[hu:] [hæd; həd] ['fɑ:lʊd] [hɪz; ɪz] [frend] ['kloʊsli] .
who had followed his friend closely .
WHO 有 随后 他的 朋友 密切 .

他一直紧紧跟随他的朋友。

- [ɪts] [ʌv; əv][noʊ][ju:z] , - [sed] ['mɪstər] . ['tʌpmən] .
' **It's of no use , ' said Mr . Tupman** . '
- 它是 的 不 使用 , - 说 先生 . 图普曼 . -

“没用，”图普曼先生说。

- [hi:; hi][hæz; həz] [ɡɔ:n] . -
' **He has gone** . '
- 他 有 已消失 . -

他走了。

[praʊd] [oʊ] - [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] - [sed] , [ven] [ðeɪ] [[oʊd] [hɪm; ɪm] . -
Proud **o** ' **the** **title** , **as** **the** **living** **skellinton** **said** , **ven** **they** **show'd** **him** . ' -
自豪的 o - 这 标题 , 作为 这 活的 - 说 , ven 他们 已显示 他 . -

正如那具活着的骷髅所说，即使他们向他展示了这个头衔，他也为此感到自豪。

- [ˈfaːloo] [em ˈiː] [ˈɪnstəntli] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] .
' **Follow** **me** **instantly** , ' **said** **Mr** . **Pickwick** .
- 跟随 我 即刻 , - 说 先生 . 匹克威克 .

“立刻跟我走，”皮克威克先生说。

- [ˈtʌpmən] , [ɪf] [aɪ] [steɪ] [æt; ət] [ˈberi] , [juː; jʊ][kæn; kən][dʒɔɪn][em ˈiː][ðer; ðər] , [wen] [aɪ] [raɪt] .
' **Tupman** , **if** **I** **stay** **at** **Bury** , **you** **can** **join** **me** **there** , **when** **I** **write** .
- 图普曼 , 如果 我 停留 在 埋葬 , 你 能 加入 我 那里 , 什么时候 我 写 .

“塔普曼，如果我留在伯里，你可以在我写作的时候来那里和我一起住。”

[tɪl] [ðen] , [gʊd] - [baɪ] !
Till **then** , **good** - **bye** !
直到 然后 , 好的 - 再见 !

再见！

- [rɪˈmɑːnstrənsɪz] [wɜːr; wər] [ˈjuːsləs] .
' **Remonstrances** **were** **useless** .
- 抗议 是 无用 .

抗议毫无用处。

[ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [wʌz; wəz] [raʊzd] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] .
Mr . **Pickwick** **was** **roused** , **and** **his** **mind** **was** **made up** .
先生 . 匹克威克 曾是 唤醒 , 和 他的 头脑 曾是 制成 向上 .

皮克威克先生被唤醒了，他下定了决心。

[ˈmɪstər] . [ˈtʌpmən] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] ;
Mr . **Tupman** **returned** **to** **his** **companions** ;
先生 . 图普曼 返回 到 他的 同伴 ;

图普曼先生回到了他的同伴身边；

[ænd; ænd][ɪn] [əˈnʌðər] [ˈaʊər][hæd; həd] [draʊnd] [ɔːl][ˈprez(ə)nt] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈælfred] [ˈdʒɪŋɡl]
and **in** **another** **hour** **had** **drowned** **all** **present** **recollection** **of** **Mr** . **Alfred** **Jingle**
和 在 其他 小时 有 溺水 全部 展示 回忆 的 先生 . 阿尔弗雷德 叮当
,
,
,

又过了一个小时，所有关于阿尔弗雷德·金格尔先生的记忆都被淹没了。

[ɔːr][ˈmɪstər] . [tʃɑːrlz] [ˈfɪts] - [ˈmɑːrʃl] , [ɪn][æn; ən] [ɪgˈzɪləreɪtɪŋ] [kwəˈdrɪl] [ænd; ænd][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l][ʌv; əv]
or **Mr** . **Charles** **Fitz** - **Marshall** , **in** **an** **exhilarating** **quadrille** **and** **a** **bottle** **of**
或者 先生 . 查尔斯 菲茨 - 马歇尔 , 在 一个 令人振奋 方阵舞 和 一个 瓶子 的
[ʃæmˈpeɪn] .
champagne .
香槟酒 .

或者查尔斯·菲茨-马歇尔先生，在一段激动人心的四对舞和一瓶香槟的陪伴下。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] , [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [ænd; ænd][sæm] [ˈwelə] , [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]
By **that** **time** , **Mr** . **Pickwick** **and** **Sam** **Weller** , **perched** **on** **the** **outside** **of** **a**
经过 那 时间 , 先生 . 匹克威克 和 山姆 韦勒 , 栖息 在 这 外部的 一个
[steɪdʒ] - [kəʊtʃ] ,
stage - **coach** ,
阶段 - 教练 ,

那时，皮克威克先生和山姆·韦勒正坐在驿马车外面，

[wɜːr; wər] ['evri] [sək'siːdɪŋ] ['mɪnɪt] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [les] [ænd; ənd] [les] ['dɪstəns] [brɪ'twiːn] [ðəm'selvz]
were every succeeding minute placing a less and less distance between themselves
是 每一个 成功 分钟 放置 一个 较少的 和 较少的 距离 之间 他们自己
[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [taʊn] [ʌv; əv] ['beri] [es 'tiː] . ['ɛdməndz] .
and the good old town of Bury St . Edmunds .
和 这 好的 老的 镇 的 埋葬 英石 . 埃德蒙兹 .
每一分钟，他们与美丽的古老小镇伯里圣埃德蒙兹之间的距离都越来越近。

[ˈtʃæptər] [ɛks'viː'ɑɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .
第十六章
[tuː] [fʊl] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [tuː; tə][biː; bi] ['briːfli] [dɪ'skraɪbd]
TOO FULL OF ADVENTURE TO BE BRIEFLY DESCRIBED
也 满的 的 冒险 到 是 简要地 描述
精彩纷呈，难以用寥寥数语概括

[tiː]
T
T
[hɪr] [ɪz][noʊ] [mʌnθ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [jɪr] [ɪn] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [werz] [ə; eɪ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)] [ə'pɪrəns]
here is no month in the whole year in which nature wears a more beautiful appearance
这里 是 不 月 在 这 所有的 年 在 哪个 自然 穿着 一个 更多的 美丽的 外貌
[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] .
than in the month of August .
比 在 这 月 的 八月 .
一年之中，没有哪个月份的自然景色比八月更加美丽。

[sprɪŋ] [hæz; həz] ['meni] ['bjuːtiːz] , [ænd; ənd] [meɪ] [ɪz][ə; eɪ] [freʃ] [ænd; ənd] ['bluːmɪŋ] [mʌnθ] ,
Spring has many beauties , and May is a fresh and blooming month ,
春天 有 许多 美女 , 和 可能 是 一个 新鲜的 和 盛开 月 ,
春天有很多美景，五月是一个清新宜人、百花盛开的月份。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] [ɑːr; ər] [ɪn'hænst] [baɪ][ðər; ðər]['kɑːntræst][wɪð; wɪθ]
but the charms of this time of year are enhanced by their contrast with
但 这 魅力 的 这 时间 的 年 是 增强型 经过 他们的 对比 和
[ðə; ði] ['wɪntər] ['siːz(ə)n] .
the winter season .
这 冬天 季节 .
但与冬季形成鲜明对比，更增添了这一时节的魅力。

['ɔːgəst] [hæz; həz][noʊ] [sʌtʃ] [əd'væntɪdʒ] .
August has no such advantage .
八月 有 不 这样的 优势 .
八月则没有这样的优势。

[ɑɪ 'tiː] [kʌmz] [wen] [wiː; wi] [rɪ'membər] ['hʌθɪŋ] [bʌt; bət] [klɪr] [skaɪz] , [griːn] [fiːldz] ,
It comes when we remember nothing but clear skies , green fields ,
它 来 什么时候 我们 记住 没有什么 但 清除 天空 , 绿色的 字段 ,
当我们脑海中只记得晴朗的天空和绿色的田野时，这种感觉就出现了。

[ænd; ənd] [swiːt] - [smelɪŋ] ['flaʊərz] — [wen] [ðə; ði] [ˌrekə'leɪk](ə)n] [ʌv; əv] [snoʊ] , [ænd; ənd][aɪs] ,
and sweet - smelling flowers — when the recollection of snow , and ice ,
和 甜的 - 闻起来 花朵 — 什么时候 这 回忆 的 雪 , 和 冰 ,
[ænd; ənd] [bliːk] ['waɪndz] ,
and bleak winds ,
和 苍凉 风 ,
还有芬芳的花朵——当人们想起雪、冰和凛冽的寒风时，

[hæz; həz][ˈfeɪdɪd][frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr][maɪndz][æz; əz] [kəmˈpliːtli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈdɪsəˈpɪrd]
has faded from our minds as completely as they have disappeared
有 褪色 从 我们的 思想 作为 完全地 作为 他们 有 消失
[frʌm; frəm][ðə; ði] [z:rθ] — [ænd; ənd] [jet] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [taɪm] [aɪ ˈtiː][ɪz] !
from the earth — and yet what a pleasant time it is !
从 这 地球 — 和 然而 什么 一个 令人愉快的 时间 它 是 !
它们已经从我们的记忆中彻底消失，就像它们已经从地球上消失一样——然而，这是一个多么美好的时代啊！

[ˈɔːtʃədz] [ænd; ənd] [ˈkɔːrnfiːld] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] [ˈleɪbər] ;
Orchards and cornfields ring with the hum of labour ;
果园 和 玉米地 戒指 和 这 哼 的 劳动 ;
果园和玉米地里回荡着劳动的嗡嗡声；

[triːz] [bend] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [θɪk] [ˈklʌstərz] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [fruːt] [wɪtʃ] [baʊ; boʊ][ðer; ðər] [ˈbræntʃɪz] [tuː; tə]
trees bend beneath the thick clusters of rich fruit which bow their branches to
树木 弯曲 下面 这 厚的 集群 的 富有的 水果 哪个 弓 他们的 分支 到
[ðə; ði] [graʊnd] ;
the ground ;
这 地面 ;
树木在浓密的果实簇拥下弯曲，枝条也因此垂到地面；

[ænd; ənd][ðə; ði][kɔːrn] , [paɪld][ɪn][ˈgreɪsf(ə)] [ʃiːvz] , [ɔːr] [ˈweɪvɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [laɪt] [breθ] [ðæt] [swiːps]
and the corn , piled in graceful sheaves , or waving in every light breath that sweeps
和 这 玉米 , 堆积 在 优美 捆 , 或者 挥手 在 每一个 光 气息 那 扫荡
[əˈbʌv] [aɪ ˈtiː] ,
above it ,
多于 它 ,
玉米堆成优美的麦捆，或随着每一次轻柔的呼吸摇曳生姿。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wuːd] [ðə; ði] [ˈsɪkl] , [tɪndʒz] [ðə; ði] [ˈlændskeɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈɡoʊldən][hjuː] .
as if it wooed the sickle , tinges the landscape with a golden hue .
作为 如果 它 追求 这 镰刀 , 色调 这 景观 和 一个 金的 色调 .
仿佛它与镰刀交欢，将大地染上了一层金色的光辉。

[ə; eɪ] [ˈmeləʊ] [ˈsɔːftnəs] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə] [hæŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [z:rθ] ;
A mellow softness appears to hang over the whole earth ;
一个 醇厚 柔软 出现 到 悬挂 超过 这 所有的 地球 ;
整个大地仿佛笼罩着一层柔和的气息；

[ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsiːz(ə)n] [siːmz] [tuː; tə][ɪkˈstend] [ɪtˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [ˈwæɡən] ,
the influence of the season seems to extend itself to the very wagon ,
这 影响 的 这 季节 似乎 到 延长 本身 到 这 非常 车皮 ,
季节的影响似乎甚至延伸到了马车本身。

[huːz] [sləʊ] [ˈmoʊʃ(ə)n] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [wel] - [riːpt] [fiːld] [ɪz][pərˈseptəb(ə)][ˈoʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ,
whose slow motion across the well - reaped field is perceptible only to the eye ,
谁 慢的 运动 穿过 这 出色地 - 收获 场地 是 可感知的 仅有的 到 这 眼睛 ,
它缓慢地掠过收割后的田野，这种缓慢的动作只有肉眼才能察觉。

[bʌt; bət] [straɪks] [wɪð; wɪθ][noʊ] [hɑːrʃ] [saʊnd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɪr] .
but strikes with no harsh sound upon the ear .
但 罢工 和 不 残酷的 声音 之上 这 耳朵 .
但击打时不会发出刺耳的声音。

[æz; əz][ðə; ði] [koʊtʃ] [roʊlɪz] [ˈswɪftli] [pæst][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [ˈɔːtʃədz] [wɪtʃ] [skɜːrt][ðə; ði][roʊd] ,
As the coach rolls swiftly past the fields and orchards which skirt the road ,
作为 这 教练 卷 迅速地 过去的 这 字段 和 果园 哪个 裙子 这 路 ,
马车飞驰而过，路边是田野和果园。

[gru:ps] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ˈpaɪlɪŋ][ðə; ði] [fru:t] [ɪn] [sɪvz] , [ɔ:r] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði]
groups of women and children , piling the fruit in sieves , or gathering the
团体 的 女性 和 孩子们 , 桩 这 水果 在 筛子 , 或者 采集 这
[ˈskætərd] [ɪrɪz] [ʌv; əv][kɔ:rn] ,
scattered ears of corn ,
疏散 耳朵 的 玉米 ,
一群群妇女和儿童, 有的在筛子里堆放水果, 有的在收集散落的玉米穗。

[pɔ:z] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [ˈleɪbər] , [ænd; ənd] [ˈʃeɪdɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] - [bə:nd] [feɪs]
pause for an instant from their labour , and shading the sun - burned face
暂停 为了 一个 立即的 从 他们的 劳动 , 和 阴影 这 太阳 - 烧伤 脸
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪl] ['braʊnə] [hænd] ,
with a still browner hand ,
和 一个 仍然 棕色 手 ,
他们停下手中的活儿片刻, 用一只肤色更黑的手遮住被太阳晒伤的脸。

[geɪz] [əˈpa:n][ðə; ði] ['pæsndʒə] [wɪð; wɪθ] ['kjʊəriəs] [aɪz] , [waɪl] [sʌm; səm] [staʊt] [ˈɜ:rtɪn] , [tu:] [smɔ:l]
gaze upon the passengers with curious eyes , while some stout urchin , too small
目光 之上 这 乘客 和 好奇的 眼睛 , 尽管 一些 肥硕 顽童 , 也 小的
[tu:; tə][wɜ:rk] ,
to work ,
到 工作 ,
乘客们好奇地打量着他们, 而一些身材矮壮、个子太小无法工作的海胆,

[bʌt; bət] [tu:] ['mɪstɪvəs] [tu:; tə][bi:; bi] [left] [æt; ət] [hoʊm] ,
but too mischievous to be left at home ,
但 也 恶作剧 到 是 左边 在 家 ,
但他们太调皮了, 不能独自留在家中。

['skræmblz] ['oʊvər][ðə; ði] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bæskɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [dɪˈpɑ:zɪtɪd] [fɔ:r; fər]
scrambles over the side of the basket in which he has been deposited for
争夺 超过 这 边 的 这 篮子 在 哪个 他 有 到过 已存 为了
[sɪˈkjʊərəti] ,
security ,
安全 ,
他慌忙从被安全安置的篮子边翻了出去。

[ænd; ənd] [kɪks] [ænd; ənd] [skri:mz] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] .
and kicks and screams with delight .
和 踢 和 尖叫 和 喜 .
欢呼雀跃, 又踢又叫。

[ðə; ði] ['ri:pər] ['stɑ:ps][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] , [ænd; ənd][stændz][wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][ɑ:rmz] ,
The reaper stops in his work , and stands with folded arms ,
这 死神 停止 在 他的 工作 , 和 站立 和 折叠 武器 ,
收割者停下手中的工作, 双臂抱胸站着。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['vi:əkl; 'vi:hɪkl][æz; əz][aɪ 'ti:] [hwə:lz] [pæst] ;
looking at the vehicle as it whirls past ;
寻找 在 这 车辆 作为 它 旋转 过去的 ;
看着车辆呼啸而过 ;

[ænd; ənd][ðə; ði] [rʌf] [kɑ:rt] - ['hɔ:rsɪz] [bɪˈstəʊ] [ə; eɪ] ['sli:pi] [glæns] [əˈpa:n][ðə; ði][smɑ:rt] [koʊtʃ] [ti:m] ,
and the rough cart - horses bestow a sleepy glance upon the smart coach team ,
和 这 粗糙的 大车 - 马匹 赐给 一个 困 瞥一眼 之上 这 聪明的 教练 团队 ,
而那些粗犷的拉车马则用昏昏欲睡的眼神看着精神抖擞的马车夫们。

[wɪtʃ] [sez] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][ə; eɪ] ['hɔːsəz] [glæns] [kæn; kən] , - [ɪts] [ɔːl] ['veri] [faɪn] [tuː; tə] [lʊk]
which says as plainly as a horse's glance can , ' It's all very fine to look
哪个 说道 作为 显然 作为 一个 马匹 瞥一眼 能 , - 它是 全部 非常 美好的 到 看
[æt; ət] ,
at ,
在 ,

这就像马的眼神一样直白地表达了：“一切都赏心悦目。”

[bʌt; bət] [sləʊ] ['ɡoʊɪŋ] , ['oʊvər][ə; eɪ] ['hevi] [fiːld] , [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][wɔːrm] [wɜːrk] [laɪk] [ðæt] ,
but slow going , over a heavy field , is better than warm work like that ,
但 慢的 去 , 超过 一个 重的 场地 , 是 更好的 比 温暖的 工作 喜欢 那 ,
但是, 在泥泞的田地里缓慢行进, 比那样热身运动要好得多。

[ə'pɑːn][ə; eɪ] ['dʌsti] [roʊd] , ['æftər][ɔːl] .
upon a dusty road , after all .
之上 一个 尘土飞扬 路 , 后 全部 .

毕竟是在一条尘土飞扬的路上。

- [juː; jʊ][kæst][ə; eɪ] [lʊk] [br'haɪnd][juː; jʊ] , [æz; əz][juː; jʊ][tɜːrn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .
' You cast a look behind you , as you turn a corner of the road .
- 你 投掷 一个 看 在后面 你 , 作为 你 转动 一个 角落 的 这 路 .

你转过马路拐角时, 回头看了一眼。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ænd] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [ri'zjuːmd] [ðer; ðər] ['leɪbər] ; [ðə; ði] [riːpər] [wʌns] [mɔːr]
The women and children have resumed their labour ; the reaper once more
这 女性 和 孩子们 有 恢复 他们的 劳动 ; 这 死神 一次 更多的
[stuːps] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] ;
stoops to his work ;
门廊 到 他的 工作 ;

妇女和儿童又开始劳作; 收割者再次弯腰干活;

[ðə; ði][kɑːrt] - ['hɔːrsɪz] [hæv; həv] [muːvd] [ɑːn] ; [ænd; ænd][ɔːl][ɑːr; ər] [ə'gen] [ɪn]['moʊ(ə)n] .
the cart - horses have moved on ; and all are again in motion .
这 大车 - 马匹 有 已搬 在 ; 和 全部 是 再次 在 运动 .

拉车的马匹已经继续前行; 一切又重新开始运转。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siːn] [laɪk] [ðɪs] , [wʌz; wəz][nɑːt][bɔːst][ə'pɑːn][ðə; ði] [wel] -
The influence of a scene like this , was not lost upon the well -
这 影响 的 一个 场景 喜欢 这 , 曾是 不是 丢失的 之上 这 出色地 -
['rɛɡjəˌleɪtəd, 'rɛɡjəˌleɪtɪd][maɪnd][ʌv; əv]['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
regulated mind of Mr . Pickwick .
受监管 头脑 的 先生 . 匹克威克 .

皮克威克先生头脑清醒, 他自然不会忽视这一幕所带来的影响。

[ɪn'tent] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrmd] , [ʌv; əv][ɪk'spoʊzɪŋ][ðə; ði] ['riːəl] ['kærəktər] [ʌv; əv]
Intent upon the resolution he had formed , of exposing the real character of
意图 之上 这 解决 他 有 形成 , 的 暴露 这 真实的 特点 的

[ðə; ði] [nɪ'feriəs] ['dʒɪŋɡl] ,
the nefarious jingle ,
这 邪恶 叮当 ,

他决心要揭露邪恶的金格尔的真面目,

[ɪn] ['eni] ['kwɔːrtər][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [pər'sʊ] [hɪz; ɪz] ['frɔːdʒələnt] [dɪ'zainz] ,
in any quarter in which he might be pursuing his fraudulent designs ,
在 任何 四分之一 在 哪个 他 可能 是 追求 他的 欺诈 设计 ,

在他可能实施欺诈计划的任何地区,

[hiː; hi][sæt][æt; ət][fɜːrst]['tæsɪtɜːrn][ænd; ænd] [kən'templətɪv] ,
he sat at first taciturn and contemplative ,
他 卫星 在 第一的 沉默寡言 和 沉思的 ,

他起初沉默寡言, 若有所思地坐着。

[ˈbruːdɪŋ] [ˈʊʊvər][ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] [kʊd; kəd][biː; bi] [best] [əˈteɪnd] .
brooding over the means by which his purpose could be best attained .
沉思 超过 这 方法 经过 哪个 他的 目的 可以 是 最好的 已达到 .
他反复思考着如何才能最好地实现自己的目的。

[baɪ] [dɪˈɡriːz] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [ɡruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [əˈtræktɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈɑːbdʒekts] [əˈraʊnd]
By degrees his attention grew more and more attracted by the objects around
经过 学位 他的 注意力 生长 更多的 和 更多的 吸引 经过 这 对象 大约
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

渐渐地，他的注意力越来越被周围的事物所吸引；

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][hiː; hi] [dɪˈraɪvd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][raɪd] ,
and at last he derived as much enjoyment from the ride ,
和 在 最后的 他 衍生的 作为 很多 享受 从 这 骑 ;
最后，他终于从这次骑行中获得了足够的乐趣。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˌʌndərˈteɪkən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈplezəntɪst] [ˈriːz(ə)n] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
as if it had been undertaken for the pleasantest reason in the world .
作为 如果 它 有 到过 已 为了 这 最令人愉悦的 原因 在 这 世界 .
仿佛是为了一个世界上最令人愉悦的理由而采取的行动。

- [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈprɑːspekt] , [sæm] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] .
' Delightful prospect , Sam , ' said Mr . Pickwick .
- 愉快 前景 , 山姆 , - 说 先生 . 匹克威克 .

“真是个令人愉快的前景，萨姆，”匹克威克先生说。

- [biːts] [ðə; ði] [ˈtʃɪmbli] - [ˈpɒts] , [sɜːr] , - [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈwelə] , [ˈtʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] .
' Beats the chimbley - pots , Sir , ' replied Mr . Weller , touching his hat .
- 节拍 这 烟囱 - 锅 , 先生 , - 回复 先生 . 韦勒 , 接触 他的 帽子 .
“比烟囱罐好多了，先生，”韦勒先生说着，摸了摸帽子。

- [aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈhɑːrdli] [siːn] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈtʃɪmni] - [ˈpɒts][ænd; ənd] [brɪks]
' I suppose you have hardly seen anything but chimney - pots and bricks
- 我 认为 你 有 几乎 已见 任何事物 但 烟囱 - 锅 和 砖块
[ænd; ənd][ˈmɔːrtər] [ɔːl][jʊr; jər][laɪf] ,
and mortar all your life ,
和 砂浆 全部 你的 生活 ,
“我猜你这辈子除了烟囱、砖瓦和砂浆之外，几乎什么都没见过吧？ ”

[sæm] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
Sam , ' said Mr . Pickwick , smiling .
山姆 , - 说 先生 . 匹克威克 , 微笑 .
“萨姆，”匹克威克先生笑着说。

- [aɪ] [ˈɔːlweɪz][ə; eɪ] [buːts] , [sɜːr] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwelə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed]
' I worn't always a boots , sir , ' said Mr . Weller , with a shake of the head
- 我 未穿过 总是 一个 靴子 , 先生 , - 说 先生 . 韦勒 , 和 一个 摇 的 这 头
.
:
.
“先生，我并非一直都穿靴子。”韦勒先生摇了摇头说道。

- [aɪ][wɔːz][ə; eɪ] - [bɔɪ] , [wʌns] . -
' I was a vaginer's boy , once . '
- 我 was 一个 - 男生 , 一次 . -
“我曾经是个女同性恋的男孩。”

- [wen] [wʌz; wəz] [ðæt] ? - [ɪnˈkwaiəd] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] .
' When was that ? ' inquired Mr . Pickwick .
- 什么时候 曾是 那 ? - 询问 先生 . 匹克威克 .
“那是什么时候的事？”匹克威克先生问道。

- [wen] [aɪ][wɑ:z][fɜ:rst] [pɪtʃt] [nek] [ænd; ənd][kra:p][ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rlð] ,
' **When I was first pitched neck and crop into the world** ,
- 什么时候 我 was 第一的 投球 脖子 和 庄稼 进入 这 世界 ,
“当我第一次把脖子和头发扔到这个世界上时,

[tu:; tə] [pleɪ] [æt; ət] [li:p] - [fra:g][wɪð; wɪθ][ɪts] ['trʌblz] , - [rɪ'plaɪd] [sæm] .
to play at leap - frog with its troubles , ' replied Sam .
到 玩 在 飞跃 - 青蛙 和 它是 麻烦 , - 回复 山姆 :
“和它的问题玩跳房子游戏吧,”萨姆回答道。

- [aɪ][wɑ:z][ə; eɪ][ˈkæri:ʒz, 'kəri:ʒz] [bɔɪ] [æt; ət][ˈstɑ:rtɪn] - ; [ðen] [ə; eɪ] - , [ðen] [ə; eɪ][ˈhelpər] , [ðen]
' **I was a carrier's boy at startin ' ; then a vaginer's , then a helper , then**
- 我 was 一个 承运商的 男生 在 开始 - ; 然后 一个 - , 然后 一个 帮手 , 然后
[ə; eɪ] [bu:ts] .
a boots .
一个 靴子 .
“我一开始是搬运工；然后是妇产科医生；然后是帮工；然后是鞋匠。”

[naʊ] [aɪm][ə; eɪ] - ['sɜ:rvənt] .
Now I'm a gen'l'm'n's servant .
现在 我是 一个 - 仆人 .
现在我是将军的仆人。

[aɪ][æɪ; əɪ][bi:; bi][ə; eɪ] - [maɪ'self][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [deɪz] , [pər'hæps] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][paɪp][ɪn][maɪ]
I shall be a gen'l'm'n myself one of these days , perhaps , with a pipe in my
我 将 是 一个 - 我 一 的 这些 天 , 也许 , 和 一个 管道 在 我的
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,
也许有一天,我也会成为一名将军,嘴里叼着烟斗。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌmər] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [bæk] - ['gɑ:rdn] .
and a summer - house in the back - garden .
和 一个 夏天 - 房子 在 这 后退 - 花园 .
后花园里还有一座避暑小屋。

[hu:] [noʊz] ?
Who knows ?
WHO 知道 ?
谁知道呢?

[aɪ] ['ʃʊdənt] [bi:; bi] [sər'praɪzd] [fɔ:r; fər][wʌn] . -
I shouldn't be surprised for one . ' -
我 不应该 是 惊讶 为了 一 . -
首先,我不应该感到惊讶。

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [fə'lɑ:səfər] , [sæm] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' **You are quite a philosopher , Sam , ' said Mr . Pickwick** .
- 你 是 相当 一个 哲学家 , 山姆 , - 说 先生 . 匹克威克 :
“你真是个哲学家, 萨姆,”皮克威克先生说。

- [aɪ 'ti:] [rʌnz] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] , [aɪ] [bli:v] , [sɜ:r] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['welə] .
' **It runs in the family , I b'lieve , sir , ' replied Mr . Weller** .
- 它 跑步 在 这 家庭 , 我 相信 , 先生 , - 回复 先生 . 韦勒 :
“我相信这是家族遗传, 先生,”韦勒先生回答道。

- [maɪ] ['fɑ:ðəz] ['wəri] [mʌtʃ] [ɪn] [ðæt] [laɪn] [naʊ] .
' **My father's wery much in that line now** .
- 我的 父亲的 非常 很多 在 那 线 现在 .
“我父亲现在也走上了这条路。”

[ɪf] [maɪ] ['mʌðər] - [ɪn] - [bɔ:] [bloʊz] [hɪm; ɪm][ʌp] , [hi:; hi] ['hwi:slz] .
If my mother - in - law blows him up , he whistles .
如果 我的 母亲 - 在 - 法律 打击 他 向上 , 他 哨声 .
如果我岳母骂他, 他会吹口哨。

[ʃi:; ʃi] [flaɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [breɪks] [hɪz; ɪz][paɪp] ; [hi:; hi] [steps] [aʊt] , [ænd; ənd] [gets] [ə'nʌðər]
She flies in a passion , and breaks his pipe ; he steps out , and gets another
她 苍蝇 在 一个 热情 , 和 休息 他的 管道 ; 他 步骤 出去 , 和 获得 其他
.
.
.

她怒不可遏, 打碎了他的烟斗; 他走出去, 又拿了一根。
[ðen] [ʃi:; ʃi] [skri:mz] ['wəri] [laʊd] , [ænd; ənd] [fɔ:lz] ['ɪntu:] - ['sterɪks] ;
Then she screams wery loud , and falls into ' sterics ;
然后 她 尖叫 非常 大声 , 和 瀑布 进入 - 空间位阻 ;
然后她发出非常响亮的尖叫, 并陷入了痉挛状态;

[ænd; ənd][hi:; hi] ['smoʊks] ['wəri] ['kʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [kʌmz] [tu:; tə][ə'^ɪn] .
and he smokes wery comfortably till she comes to agin .
和 他 烟雾 非常 舒适地 直到 她 来 到 再次 .
他悠闲地抽着烟, 直到她再次醒来。

[ðæts] [fə'la:səfi] , [sɜ:r] , [eɪnt] [aɪ 'ti:] ? -
That's philosophy , Sir , ain't it ? '
那就是 哲学 , 先生 , 不是 它 ? -
这就是哲学, 先生, 不是吗?

- [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['sʌbstɪtu:t] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ,
' A very good substitute for it , at all events , ' replied Mr . Pickwick ,
- 一个 非常 好的 代替 为了 它 , 在 全部 活动 , - 回复 先生 : 匹克威克 ,
['læfɪŋ] .
laughing .
笑 .
“无论如何, 这都是一个非常好的替代品,”匹克威克先生笑着回答道。

- [aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] [greɪt] ['sɜ:rvis] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][jʊr; jər]
' It must have been of great service to you , in the course of your
- 它 必须 有 到过 的 伟大的 服务 到 你 , 在 这 课程 的 你的
['ræmblɪŋ] [laɪf] , [sæm] . -
rambling life , Sam . '
漫无边际 生活 , 山姆 : -
“萨姆, 在你漂泊不定的一生中, 它一定对你大有帮助。”

- ['sɜ:rvis] , [sɜ:r] , - [ɪk'skleɪmd] [sæm] .
' Service , sir , ' exclaimed Sam .
- 服务 , 先生 , - 惊呼 山姆 :
“服务到位, 先生,”萨姆喊道。

- [ju:; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] .
' You may say that .
- 你 可能 说 那 :
你或许会这么说。

[ˈɑ:rtɜ:] [aɪ] [rʌŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæriər] , [ænd; ənd] [ə'fɔ:r] [aɪ] [tʊk] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ,
Arter I run away from the carrier , and afore I took up with the vaginer ,
动脉 我 跑步 离开 从 这 载体 , 和 之前 我 采取 向上 和 这 阴道 ,
在我逃离那个搬运工之前, 在我与那个阴道交合之前,

[aɪ][hæd; həd] [ʌn'fɜ:rniʃt] - [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] . -
I had unfurnished lodgin's for a fortnight . '
我 有 未配备家具 - 为了 一个 两星期 : -
我租住了两周没有家具的住处。

- [ʌnˈfɜːrniʃt] [ˈlɑːdʒɪŋz] ? - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] .
- **Unfurnished lodgings** ? - **said Mr . Pickwick** .
- 未配备家具 住宿 ? - 说 先生 : 匹克威克 :

“没有家具的住处？”匹克威克先生说。

- [jes] — [ðə; ði][draɪ][ˈɑːrtʃəz, ˈɑːrtʃɪz][ʌv; əv][wɔːtərˈluː; ,wɑːtərˈluː] [brɪdʒ] .
- **Yes — the dry arches of Waterloo Bridge** .
- 是的 — 这 干燥 拱门 的 滑铁卢 桥 :
“是的——滑铁卢桥的干拱。”

[faɪn] [ˈsliːpɪŋ] - [plɛs] — - [ten] [ˈmɪnɪts] - [wɔːk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz] — [ˈoʊnli] [ɪf]
Fine sleeping - place — vithin ten minutes ' walk of all the public offices — only if
美好的 睡眠 - 地方 — - 十 分钟 - 走 的 全部 这 民众 办公室 — 仅有的 如果
[ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [əbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə][aɪ ˈtiː] ,
there is any objection to it ,
那里 是 任何 异议 到 它 ,
绝佳的住宿地点——步行十分钟即可到达所有公共机构——除非有人对此提出异议。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] - [tuː] [ˈeri] .
it is that the sitivation's rayther too airy .
它 是 那 这 - 雷瑟 也 轻盈的 .
问题在于这种情况太轻松了。

[aɪ] [siː] [sʌm; səm] [kwɪr] [saɪts] [ðer; ðər] .
I see some queer sights there .
我 看 一些 酷儿 景点 那里 :
我看到了一些奇怪的景象。

- [ɑː] , [aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][dɪd] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][kənˈsɪdərəb(ə)l]
- **Ah , I suppose you did , ' said Mr . Pickwick , with an air of considerable**
- 啊 , 我 认为 你 做过 , - 说 先生 : 匹克威克 , 和 一个 空气 的 大量
[ˈɪntrəst] .
interest .
兴趣 .
“啊，我想你确实这么做了，”匹克威克先生饶有兴致地说道。

- [saɪts] , [sɜːr] , - [rɪˈzjuːmd] [ˈmɪstər] . [ˈwelə] , - [æz; əz] - [ʌd] [ˈpenətreɪt] [jər; jər] [bəˈnevələnt] [hɑːrt] ,
- **Sights , sir , ' resumed Mr . Weller , ' as ' ud penetrate your benevolent heart** ,
- 景点 , 先生 , - 恢复 先生 : 韦勒 , - 作为 - ud 穿透 你的 仁慈 心 ,
“先生，”韦勒先生继续说道，“那些景象，如同穿透您仁慈之心一般。”

[ænd; ænd] [kʌm] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] .
and come out on the other side .
和 来 出去 在 这 其他 边 .
然后到达另一边。

[juː; jʊ][dəʊnt] [siː] [ðə; ði] [reglɜː] - [ðer; ðər] ; [trʌst] - [ɪm] , [ðei] [ˈnoʊz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] .
You don't see the reg'lar wagrants there ; trust ' em , they knows better than that .
你 不 看 这 reg'lar - 那里 ; 相信 - 呃 , 他们 知道 更好的 比 那 :
你不会在那里看到普通的流浪汉；相信他们，他们比你想象的要明智得多。

[jʌŋ] [ˈbegərz] , [meɪl] [ænd; ænd] [ˈfiːmeɪl] , [æz; əz][ˈhæznt] [meɪd] [ə; eɪ][raɪz][ɪn][ðer; ðər] [prəˈfeʃ(ə)n] ,
Young beggars , male and female , as hasn't made a rise in their profession ,
年轻的 乞丐 , 男性 和 女性 , 作为 还没有 制成 一个 上升 在 他们的 职业 ,
年轻的乞丐，无论男女，他们的职业并没有因此而兴衰更替。

[teɪks] [ʌp][ðer; ðər][ˈkwɔːrtərz][ðer; ðər] [ˈsʌmtaɪmz] ; [bʌt; bət] [ɪts] [ˈdʒen(ə)rəli][ðə; ði][wɔːrn] - [aʊt] , [ˈstɑːrvɪŋ]
takes up their quarters there sometimes ; but it's generally the worn - out , starving
需要 向上 他们的 四分之一 那里 有时 ; 但 它是 一般来说 这 磨损 - 出去 , 饥饿
,
,
,
他们有时会在哪里安营扎寨；但通常情况下，那里住的是那些疲惫不堪、饥寒交迫的人。

[ˈhaʊslɪs] [æz; əz][roʊl] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ˈkɔːrnərz][oʊ] - [ðem; ðəm] [ˈloʊnsəm] [ˈpleɪsɪz]
houseless creeturs as roll themselves in the dark corners o ' them lonesome places
无家可归者 溪流 作为 卷 他们自己 在 这 黑暗的 角落 o - 他们 寂寞 地方
— [pʊr] [æz; əz] [eɪnt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈʌpəniˈtuːpeni][roʊp] . -
— poor creeturs as ain't up to the twopenny rope . ' —
— 贫穷的 溪流 作为 不是 向上 到 这 两便士 绳索 . -

无家可归的小伙伴们蜷缩在那些荒凉地方的黑暗角落里——可怜的小伙伴们连两便士的绳子都够不着。

- [ænd; ænd] [preɪ] , [sæm] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ˈʌpəniˈtuːpeni][roʊp] ? - [ɪnˈkwaɪəd] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] .
' And pray , Sam , what is the twopenny rope ? ' inquired Mr . Pickwick .
- 和 祈祷 , 山姆 , 什么 是 这 两便士 绳索 ? - 询问 先生 . 匹克威克 .
“萨姆, 请问, 那两便士的绳子是什么?” 皮克威克先生问道。

- [ðə; ði][ˈʌpəniˈtuːpeni][roʊp] , [sɜːr] , - [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈwelə] , - [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [tʃiːp] - - [haʊs] ,
' The twopenny rope , sir , ' replied Mr . Weller , ' is just a cheap lodgin ' house ,
- 这 两便士 绳索 , 先生 , - 回复 先生 . 韦勒 , - 是 只是 一个 便宜的 - - 房子 ,
“先生,” 韦勒先生回答说, “那两便士的绳子只不过是一间廉价的旅馆。”

[wer] [ðə; ði][bedz][ɪz] [ˈʌpəns] [ə; eɪ] [naɪt] . -
where the beds is twopence a night . ' —
在哪里 这 床 是 两便士 一个 夜晚 . -

床位每晚两便士。

- [wʌt] [duː] [ðeɪ] [kɔːl][ə; eɪ][bed][ə; eɪ][roʊp][fɔːr; fər] ? - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] .
' What do they call a bed a rope for ? ' said Mr . Pickwick .
- 什么 做 他们 称呼 一个 床 一个 绳索 为了 ? - 说 先生 . 匹克威克 .
“他们把床叫做绳子是干什么用的?” 皮克威克先生说。

- [bles] [jʊr; jər] [ˈɪnəsns] , [sɜːr] , [ðæt] [eɪnt] [aɪˈtiː] , - [rɪˈplaɪd] [sæm] .
' Bless your innocence , sir , that ain't it , ' replied Sam .
- 保佑 你的 无辜 , 先生 , 那 不是 它 , - 回复 山姆 .

“先生, 您真是太天真了, 事情肯定不是那样的。” 萨姆回答道。

- [ven] [ðə; ði][ˈleɪdi][ænd; ænd] - [æz; əz] [kiːps] [ðə; ði][haːt] - [el][fɜːrst] [bɪˈɡʌn] [ˈbɪznəs] ,
' Ven the lady and gen'l'm'n as keeps the hot - el first begun business ,
- 文 这 女士 和 - 作为 保持 这 热的 - el 第一的 开始 商业 ,
'Ven the lady and gen'l'm'n as keeps the hotel-el first started business,

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [merk] [ðə; ði][bedz][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈwʊdnt] [duː][æt; ət][noʊ] [praɪs] ,
they used to make the beds on the floor ; but this wouldn't do at no price ,
他们 用过的 到 制作 这 床 在 这 地面 ; 但 这 不会 做 在 不 价格 ,
他们以前都是直接铺在地上睡觉; 但这样下去, 他们绝不会轻易妥协。

- [kəz] [ɪnˈsted] [oʊ] - [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɑːdərət] [oʊ] - [sliːp] ,
' cos instead o ' taking a moderate twopenn'orth o ' sleep ,
- 化学 反而 o - 采取 一个 缓和 twopenn'orth o - 睡觉 ,
与其说是适度地睡两分钟,

[ðə; ði] [ˈbɒdʒəz] [juːst] [tuː; tə][laɪ][ðər; ðər][hæf][ðə; ði] [deɪ] .
the lodgers used to lie there half the day .
这 房客 用过的 到 说谎 那里 一半 这 天 .

房客们过去常常一天有半天躺在那里。

[soʊ] [naʊ] [ðeɪ] [hæz; hæz] [tuː] [roʊps] , - [baʊt] [sɪks] [fʊt] [əˈpɑːrt] , [ænd; ænd] [θriː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] ,
So now they has two ropes , ' bout six foot apart , and three from the floor ,
所以 现在 他们 有 二 绳索 , - 回合 六 脚 除 , 和 三 从 这 地面 ,
所以现在他们有两根绳子, 相距大约六英尺, 离地面有三根绳子。

[wɪtʃ] [gʊʊz] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] ; [ænd; ənd][ðə; ði][bedz][ɑ:r; ər] [meɪd] [ʌv; əv][slɪps][ʌv; əv] [kɔ:rs]
which goes right down the room ; and the beds are made of slips of coarse
哪个 去 正确的 向下 这 房间 ; 和 这 床 是 制成 的 滑倒 的 粗
['sækɪŋ] ,
sacking ,
解雇 ,

这条路一直延伸到房间尽头；床是用粗糙的麻布条做成的。

[stretʃt] [ə'krɔ:s] - [ɪm] . -
stretched across ' em . '
拉伸 穿过 - 呃 . -

横跨在它们上面。

- [wel] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' Well , ' said Mr . Pickwick .
- 出色地 , - 说 先生 . 匹克威克 .

“嗯,”匹克威克先生说。

- [wel] , - [sed] ['mɪstər] . ['welə] , - [ðə; ði] [oʊ] - [ðə; ði]['plænz] - .
' Well , ' said Mr . Weller , ' the advantage o ' the plan's hobvious .
- 出色地 , - 说 先生 . 韦勒 , - 这 - o - 这 计划的 - .

“嗯,”韦勒先生说,“这个计划的优点显而易见。”

[æt; ət][sɪks][ə'klɒk, əu-] ['evrɪ] ['mɔ:rnɪŋ] - [ðeɪ] [lets] [gʊʊ][ðə; ði][roʊps][æt; ət][wʌn][end] ,
At six o'clock every mornin ' they let's go the ropes at one end ,
在 六 点钟 每一个 早晨 - 他们 我们来吧 去 这 绳索 在 一 结尾 ,

每天早上六点, 他们都会松开一端的绳索。

[ænd; ənd] [daʊn] [fɔ:lz][ðə; ði] ['lɒdʒəz] .
and down falls the lodgers .
和 向下 瀑布 这 房客 .

于是房客们摔倒了。

['kɔ:nsɪkwens] [ɪz] , [ðæt] ['bi:ɪŋ] ['θɜ:rəli] [weɪkt] , [ðeɪ] [get] [ʌp] ['wəri] ['kwaiətli] , [ænd; ənd] [wɔ:k]
Consequence is , that being thoroughly waked , they get up wery quietly , and walk
结果 是 , 那 存在 彻底 醒来 , 他们 得到 向上 非常 悄悄 , 和 走

['ə'weɪ] ! -

away ! '
离开 ! -

结果就是, 他们被彻底吵醒后, 悄无声息地起身走开了!

- [beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] , [sɜ:r] , - [sed] [sæm] , ['sʌd(ə)nli] ['breɪkɪŋ] [ɔ:f] [ɪn][hɪz; ɪz] [lə'kweɪʃəs] ['dɪskɔ:rs] .
' Beg your pardon , sir , ' said Sam , suddenly breaking off in his loquacious discourse .
- 求 你的 赦免 , 先生 , - 说 山姆 , 突然 打破 离开 在 他的 贫嘴 话语 .

“对不起, 先生,”萨姆突然打断了他滔滔不绝的讲话。

- [ɪz] [ðɪs] ['beri] [es 'ti:] . ['ɛdməndz] ? -
' Is this Bury St . Edmunds ? '
- 是 这 埋葬 英石 . 埃德蒙兹 ? -

这里是伯里圣埃德蒙兹吗?

- [aɪ 'ti:][ɪz] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' It is , ' replied Mr . Pickwick .
- 它 是 , - 回复 先生 . 匹克威克 .

“的确如此,”匹克威克先生回答道。

[ðə; ði] [koʊtʃ] ['rætlɪd] [θru:] [ðə; ði] [wel] - [peɪvd] [stri:ts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm] ['lɪt(ə)l] [taʊn] , [ʌv; əv]
The coach rattled through the well - paved streets of a handsome little town , of
这 教练 摇晃 通过 这 出色地 - 铺砌路面 街道 的 一个 英俊的 小的 镇 , 的

['θraɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['kli:nli] [ə'pɪrəns] ,
thriving and cleanly appearance ,
熙 和 干净利落 外貌 ,

马车隆隆驶过一座美丽小镇铺设良好的街道, 小镇看起来繁荣整洁。

[ænd; ænd] [stɑ:pt] [brɪʔɔ:r] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ɪn] [ˈsɪtʃuəriɪd] [ɪn][ə; eɪ][waɪd][ˈoʊpən] [stri:t] , [ˈhɪrli] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði]
and stopped before a large inn situated in a wide open street , nearly facing the

和 停止 前 一个 大的 客栈 位于 在 一个 宽的 打开 街道 , 几乎 面向 这

[oʊld] [ˈæbi] .
old abbey .

老的 修道院 .

然后停在一家位于宽阔街道上的大客栈前，这家客栈几乎正对着古老的修道院。

- [ænd; ænd] [ðɪs] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] .
' And this , ' said Mr . Pickwick , looking up .

- 和 这 , - 说 先生 : 匹克威克 , 寻找 向上 .

“还有这个，”皮克威克先生抬起头说。

- [ɪz][ðə; ði][ˈeɪndʒl] !
' Is the Angel !

- 是 这 天使 !

“是天使！ ”

[wi:; wi] [əˈlaɪt] [hɪr] , [sæm] .
We alight here , Sam .

我们 点燃 这里 , 山姆 .

山姆，我们在这里下车。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [ˈkɔ:ʃ(ə)n] [ɪz] [ˈnesəseri] .
But some caution is necessary .

但 一些 警告 是 必要的 .

但谨慎行事是必要的。

[ˈɔ:rdər][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ru:m] , [ænd; ænd][du:][nɑ:t] [ˈmenʃ(ə)n] [maɪ] [neɪm] .
Order a private room , and do not mention my name .

命令 一个 私人的 房间 , 和 做 不是 提到 我的 姓名 .

订一间私人房间，不要提我的名字。

[ju:; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] . -
You understand . '

你 理解 . -

你明白的。

- [raɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtrɪvɪt] , [sɜ:r] , - [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈwelə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋk] [ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] ;
' Right as a trivet , sir , ' replied Mr . Weller , with a wink of intelligence ;

- 正确的 作为 一个 三脚架 , 先生 , - 回复 先生 : 韦勒 , 和 一个 眨眼 的 智力 ;

“完全正确，先生，”韦勒先生眨了眨眼，意味深长地回答道；

[ænd; ænd] [ˈhævɪŋ] [ˈdrægd] [ˈmɪstər] . - [pɔ:rtˈmæntəʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][haɪnd] [bu:t] ,
and having dragged Mr . Pickwick's portmanteau from the hind boot ,

和 拥有 拖拽 先生 : - 合成词 从 这 后 启动 ,

然后，他从后靴里拽出了皮克威克先生的旅行箱，

[ˈɪntu:] [wɪtʃ] [aɪˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈheɪstɪli] [θroʊn] [wen] [ðeɪ] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [kəʊtʃ] [æt; ət] [ˈi:tənzwɪl] ,
into which it had been hastily thrown when they joined the coach at Eatanswill ,

进入 哪个 它 有 到过 草草 抛掷 什么时候 他们 加入 这 教练 在 伊坦斯威尔 ,

当他们赶到伊坦斯威尔上马车时，就匆匆把它扔进了马车里。

[ˈmɪstər] . [ˈwelə] [ˈdɪsəˈpɪəd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈerənd] .
Mr . Weller disappeared on his errand .

先生 : 韦勒 消失 在 他的 差事 .

韦勒先生出差途中失踪了。

[ə; eɪ] ['praɪvət] [ru:m] [wʌz; wəz] ['spi:dəli] [ɪn'geɪdʒd] ; [ænd; ənd][ɪntu:][,aɪ 'ti:]['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [wʌz; wəz]
A private room was speedily engaged ; and into it Mr . Pickwick was
一个 私人的 房间 曾是 迅速地 已订婚的 ; 和 进入 它 先生 ; 匹克威克 曾是
['ʌjəd] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'leɪ] .
ushered without delay .
引导 没有 延迟 ;

一间私人房间很快被预订了下来； 匹克威克先生随即被领了进去。

- [naʊ] , [sæm] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , - [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ɪz][tu:; tə] —
' Now , Sam , ' said Mr . Pickwick , ' the first thing to be done is to —
- 现在 , 山姆 , - 说 先生 ; 匹克威克 , - 这 第一的 事物 到 是 完毕 是 到 —
“现在, 萨姆,”匹克威克先生说, “首先要做的是——”

- ['ɔ:rdər] ['dɪnər] , [sɜ:r] , - [ɪntər'pəʊzd] ['mɪstər] . ['welə] .
' Order dinner , Sir , ' interposed Mr . Weller .
- 命令 晚餐 , 先生 , - 插入 先生 ; 韦勒 ;
“先生, 请点餐。”韦勒先生插话道。

- [ɪts] ['wəri] [leɪt] , [sɜ:r] . -
' It's very late , sir . ' .
- 它是 非常 晚的 , 先生 ; -
“先生, 时间已经很晚了。”

- [ɑ:] , [soʊ][,aɪ 'ti:] [ɪz] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] .
' Ah , so it is , ' said Mr . Pickwick , looking at his watch .
- 啊 , 所以 它 是 , - 说 先生 ; 匹克威克 , 寻找 在 他的 手表 ;
“啊, 原来如此,”匹克威克先生看了看手表说道。

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , [sæm] . -
' You are right , Sam . ' .
- 你 是 正确的 , 山姆 ; -
“你说得对, 萨姆。”

- [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [ædwaɪz] , [sɜ:r] , - ['ædɪd] ['mɪstər] . ['welə] ,
' And if I might advise , Sir , ' added Mr . Weller ,
- 和 如果 我 可能 广告智慧 , 先生 , - 额外 先生 ; 韦勒 ,
“如果我能提个建议的话, 先生,”韦勒先生补充道,

- [aɪ'd][dʒʌst][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['naɪts] [rest] ,
' I'd just have a good night's rest arterwards ,
- ID 只是 有 一个 好的 夜晚 休息 动脉 ,
“我只想好好睡一觉, 然后就不用再睡了。”

[ænd; ənd][nɑ:t] [brɪ'gɪn] [ɪn'kwaɪərɪŋ]['ɑ:rtɜ:] [ðɪs] [hɪr] [di:p] - [ən] [tɪl] [ðə; ði]['mɔ:rnɪŋ] - .
and not begin inquiring arter this here deep ' un till the mornin ' .
- 和 不是 开始 查询 动脉 这 这里 深的 - 联合国直到 这 早晨 - ;
直到天亮才开始调查这个深不见底的“un”。

[ðeəz; ðəz] ['nɑ:θɪn] - [soʊ] [rɪ'freʃən] - [æz; əz] [sli:p] , [sɜ:r] ,
There's nothin ' so refreshen ' as sleep , sir ,
- 有 什么也没有 - 所以 刷新 - 作为 睡觉 , 先生 ;
先生, 没有什么比睡觉更能让人精神焕发了。

[æz; əz][ðə; ði]['sɜ:rvənt][gɜ:rɪ] [sed] [ə'fɔ:r] [ʃi:; ʃɪ][dræŋk][ðə; ði] [eg] - ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] ['lɔ:dənəm] . -
as the servant girl said afore she drank the egg - cupful of laudanum . ' .
- 作为 这 仆人 女孩 说 之前 她 喝 这 蛋 - 一杯 的 鸦片酊 ; -
正如女仆之前所说, 她喝下了那蛋杯大小的鸦片酊。

- [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , [sæm] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' I think you are right , Sam , ' said Mr . Pickwick .
- 我 思考 你 是 正确的 , 山姆 , - 说 先生 ; 匹克威克 ;
“我想你是对的, 萨姆,”匹克威克先生说。

- [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][fɜːrst] [ˌæsərˈteɪn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][ɡoʊ]
' **But I must first ascertain that he is in the house , and not likely to go**
- 但 我 必须 第一的 探明 那 他 是 在 这 房子 , 和 不是 可能 到 去
[əˈweɪ] . -
away . '
离开 . -

“但我必须先确认他是否在屋内，并且不太可能离开。”

- [liːv] [ðæt] [tuː; tə][em ˈiː] , [sɜːr] , - [sed] [sæm] .
' **Leave that to me , Sir , ' said Sam** .
- 离开 那 到 我 , 先生 , - 说 山姆 .

“交给我吧，先生，”萨姆说道。

- [let] [em ˈiː][ˈɔːrdər][juː; jʊ][ə; ei] [snʌɡ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪnər] , [ænd; ənd] [meɪk] [maɪ][ɪnˈkwaɪəɪrɪz] [bɪˈloʊ] [waɪl] [ɪts]
' **Let me order you a snug little dinner , and make my inquiries below while it's**
- 让 我 命令 你 一个 舒适 小的 晚餐 , 和 制作 我的 查询 以下 尽管 它是
[ə; ei] - [ˈgetɪŋ] [ˈredi] ;
a - getting ready ;
一个 - 获得 准备好 ;

“让我为您点一份精致的小晚餐，趁着晚餐准备的时候，我在下面询问一些事情；

[aɪ][kʊd; kəd][wɜːrm] [evɹɪ] [ˈsiːkrət] [aʊt][oʊ] - [ðə; ði] - [hɑːrt] , [ɪn][faɪv] [ˈmɪnɪts] , [sɜːr] .
I could worm ev'ry secret out O ' the boots's heart , in five minutes , Sir .
我 可以 蠕虫 每一个 秘密 出去 哦 - 这 - 心 , 在 五 分钟 , 先生 .

先生，五分钟之内，我就可以把靴子心里的所有秘密都套出来。

- [duː][soʊ] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] ; [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈwelə] [æt; ət][wʌns][rɪˈtaɪərd] .
' **Do so , ' said Mr . Pickwick ; and Mr . Weller at once retired** .
- 做 所以 , - 说 先生 . 匹克威克 ; 和 先生 . 韦勒 在 一次 退休 .

“那就照办吧，”皮克威克先生说；韦勒先生随即退下了。

[ɪn][hæf][æn; ən][ˈaʊər] , [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [æt; ət][ə; ei] [ˈveri] [sætɪsˈfæktəri] [ˈdɪnər] ;
In half an hour , Mr . Pickwick was seated at a very satisfactory dinner ;
在 一半 一个 小时 , 先生 . 匹克威克 曾是 坐着 在 一个 非常 令人满意的 晚餐 ;

半小时后，皮克威克先生就座，享用了一顿非常令人满意的晚餐；

[ænd; ənd][ɪn] [θriː] - [ˈkwɔːrtərz][ˈmɪstər] . [ˈwelə] [rɪˈtʃːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ðæt] [ˈmɪstər] .
and in three - quarters Mr . Weller returned with the intelligence that Mr .
和 在 三 - 四分之一 先生 . 韦勒 返回 和 这 智力 那 先生 .
[tʃɑːrlz] [ˈfɪts] - [ˈmɑːrʃl] [hæd; həd] [ˈɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ruːm] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈteɪnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
Charles Fitz - Marshall had ordered his private room to be retained for him
查尔斯 菲茨 - 马歇尔 有 订购 他的 私人的 房间 到 是 保留 为了 他
,
,
,

三个四分之三时间后，韦勒先生带回了消息，查尔斯·菲茨-马歇尔先生已下令为他保留私人房间。

[ʌnˈtɪl] [ˈfɜːrðər] [ˈnoʊtɪs] .
until further notice .
直到 更远 注意 .

直至另行通知。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [ˈiːvɪŋɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] [ˈpraɪvət] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]
He was going to spend the evening at some private house in the
他 曾是 去 到 花费 这 晚上 在 一些 私人的 房子 在 这
[ˈneɪbərhʊd] ,
neighbourhood ,
邻里 ,

他打算晚上在附近某户人家过夜。

[hæd; həd] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] [bu:ts] [tu;; tə][sɪt] [ʌp] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] , [ænd; ənd][hæd; həd][t'eɪkən][hɪz; ɪz]
had ordered the boots to sit up until his return , and had taken his
有 订购 这 靴子 到 坐 向上 直到 他的 返回 , 和 有 已采取 他的
[ˈsɜ:rvənt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
servant with him .
仆人 和 他 .

他吩咐把靴子立起来，等他回来，并带上了他的仆人。

- [naʊ] , [sɜ:r] , - [ˈɑ:rgju:d][ˈmɪstər] . [ˈwelə] , [wen] [hi;; hi][hæd; həd] [kən'klu:did] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔ:rt] ,
' Now , sir , ' argued Mr . Weller , when he had concluded his report ,
- 现在 , 先生 , - 争论 先生 . 韦勒 , 什么时候 他 有 结束 他的 报告 ,
“先生,”韦勒先生在完成报告后说道, “

- [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hɪr] [ˈsɜ:rvənt] [ɪn][ðə; ði][ˈmɔ:rnɪn] - ,
' if I can get a talk with this here servant in the mornin ' ,
- 如果 我 能 得到 一个 讲话 和 这 这里 仆人 在 这 早晨 - ,
“如果我明天早上能和这位仆人谈谈的话”,

[ˈhi:l] [tel] [em 'i:][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈmæstɜ:z] [kən'sɜ:rnz] . -
he'll tell me all his master's concerns . '
地狱 告诉 我 全部 他的 硕士学位 担忧 . -
他会把主人的所有担忧都告诉我。

- [haʊ] [du:][ju;; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? - [ɪntər'poozɪd] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] .
' How do you know that ? ' interposed Mr . Pickwick .
- 如何 做 你 知道 那 ? - 插入 先生 . 匹克威克 .
“你怎么知道的?”皮克威克先生插话道。

- [bles] [jɔr; jər] [hɑ:rt] , [sɜ:r] , [ˈsɜ:rvənt] [ˈɔ:lweɪz] [du:] , - [rɪ'plaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈwelə] .
' Bless your heart , sir , servants always do , ' replied Mr . Weller .
- 保佑 你的 心 , 先生 , 仆人 总是 做 , - 回复 先生 . 韦勒 .
“先生,您真是太好了,仆人总是如此。”韦勒先生回答道。

- [oʊ] , [ɑ:] , [aɪ][fər'gɔ:t] [ðæt] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] .
' Oh , ah , I forgot that , ' said Mr . Pickwick .
- 哦 , 啊 , 我 忘了 那 , - 说 先生 . 匹克威克 .
“哦,啊,我忘了那件事了,”皮克威克先生说。

- [wel] . -
' Well . '
- 出色地 . -
出色地。'

- [ðen] [ju;; jʊ][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [wɒts] [best] [tu;; tə][bi;; bi] [dʌn] , [sɜ:r] , [ænd; ənd][wi;; wi][kæn; kən][ækt]
' Then you can arrange what's best to be done , sir , and we can act
- 然后 你 能 安排 是什么 最好的 到 是 完毕 , 先生 , 和 我们 能 行为
[ə'kɔ:rdɪŋli] .
accordingly .
因此 .

“那么,先生,您可以安排一下最好的处理方式,我们就可以采取相应的行动。”

- [æz; əz][aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [ə'reɪndʒmənt] [ðæt] [kʊd; kəd][bi;; bi] [meɪd] ,
' As it appeared that this was the best arrangement that could be made ,
- 作为 它 出现 那 这 曾是 这 最好的 安排 那 可以 是 制成 ,
“因为这似乎是当时能做出的最佳安排,”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [ə'gri:d] [ə'pɑ:n] .
it was finally agreed upon .
它 曾是 最后 同意 之上 .
最终达成了一致。

[ˈmɪstər] . [ˈwelə] , [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmæstɜːz] [pərˈmɪʃ(ə)n] , [rɪˈtaɪərd][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
Mr . Weller , by his master's permission , retired to spend the evening in his
先生 . 韦勒 , 经过 他的 硕士学位 允许 , 退休 到 花费 这 晚上 在 他的
[oʊn] [wei] ;
own way ;
自己的 方式 ;

韦勒先生经主人允许，退下房间，以自己的方式度过晚上；

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftərwərdz] [ɪˈlektɪd] , [baɪ][ðə; ði] [juˈhænɪməs] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈsembld]
and was shortly afterwards elected , by the unanimous voice of the assembled
和 曾是 不久 然后 当选 , 经过 这 一致 嗓音 的 这 组装
[ˈkʌmpəni] , [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈtæpruːm,ˈtæprəm] [tʃer] ,
company , into the taproom chair ,
公司 , 进入 这 酒吧间 椅子 ,
不久之后，他经全体员工一致推选，担任酒吧主席一职。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈɑːnərəb(ə)l] [pəʊst][hiː; hi] [əˈkwɪtɪd] [hɪmˈself] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][sætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
in which honourable post he acquitted himself so much to the satisfaction of the
在 哪个 光荣的 邮政 他 无罪释放 他自己 所以 很多 到 这 满意 的 这
[ˈdʒent(ə)lmən] - [ˈfriːkwəntərz] ,
gentlemen - frequenters ,
先生们 - 常客 ,

他在那个光荣的岗位上表现出色，令常客绅士们非常满意。

[ðæt] [ðer; ðər] [ˈrɔːrz] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [ænd; ənd] [æprəˈbeɪʃ(ə)n] [ˈpenətretɪd] [tuː; tə][ˈmɪstər] . -
that their roars of laughter and approbation penetrated to Mr . Pickwick's
那 他们的 咆哮 的 笑声 和 赞许 渗透 到 先生 . -
[ˈbedruːm; ˈbedrəm] ,
bedroom ,
卧室 ,

他们的哄笑和赞许声甚至传到了皮克威克先生的卧室里。

[ænd; ənd] [ˈʃɔːtnd] [ðə; ði][tɜːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈnæt(ə)rəl] [rest] [baɪ][æt; ət] [liːst] [θriː] [ˈaʊərz] .
and shortened the term of his natural rest by at least three hours .
和 缩短 这 学期 的 他的 自然的 休息 经过 在 至少 三 小时 .

并使他的自然休息时间至少缩短了三个小时。

[ˈɜːrli] [ɑːn][ðə; ði] [ɪnˈsuːɪŋ] [ˈmɔːrniŋ] ,
Early on the ensuing morning ,
早期的 在 这 随后 早晨 ,
第二天清晨，

[ˈmɪstər] . [ˈwelə] [wʌz; wəz] [dɪˈspelɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈfiːvəriʃ] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈiːvnɪŋz]
Mr . Weller was dispelling all the feverish remains of the previous evening's
先生 . 韦勒 曾是 驱散 全部 这 发烧 遗迹 的 这 以前的 晚上
[kənˌvɪvɪˈæləti] ,
conviviality ,
欢乐 ,

韦勒先生正在驱散前一晚欢宴后残留的兴奋劲儿。

[θruː] [ðə; ði] [ɪnstrəmenˈtæləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhæfpenɪ] [ˈʃaʊər] - [bæθ] ([ˈhævɪŋ] [ɪnˈdʒʊst] [ə; eɪ] [jʌŋ]
through the instrumentality of a halfpenny shower - bath (having induced a young
通过 这 工具性 的 一个 半便士 淋浴 - 洗澡 (拥有 诱导 一个 年轻的
[ˈdʒent(ə)lmən] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] [dɪˈpɑːrtmənt] ,
gentleman attached to the stable department ,
绅士 随附的 到 这 稳定的 部门 ,
通过半便士淋浴（诱使一位在马厩部门工作的年轻绅士），

[baɪ][ðə; ði] [ˈɔːfər] [ʌv; əv] [ðæt] [kɔɪn] , [tuː; tə] [pʌmp] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [feɪs] ,
by the offer of that coin , to pump over his head and face ,
经过 这 提供 的 那 硬币 , 到 泵 超过 他的 头 和 脸 ,
他用那枚硬币往自己头上和脸上泼水，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [rɪ'stɔːrd]) ,
until he was perfectly restored) ,
直到 他 曾是 完美 恢复) ,
直到他完全恢复为止) ,

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [ɪn] ['mʌlberi] -
when he was attracted by the appearance of a young fellow in mulberry -
什么时候 他 曾是 吸引 经过 这 外貌 的 一个 年轻的 同伴 在 桑 -
[ˈkʌlərd] ['lɪvəri] ,
coloured livery ,
有色 涂装 ,

当他被一个身穿桑葚色制服的年轻人的外表所吸引时，

[huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] , ['riːdɪŋ] [wʌt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
who was sitting on a bench in the yard , reading what appeared to be a
WHO 曾是 坐着 在 一个 长椅 在 这 院子 , 阅读 什么 出现 到 是 一个
[hɪm] - [bʊk] ,
hymn - book ,
圣歌 - 书 ,

他当时坐在院子里的长椅上，正在读一本看起来像是赞美诗集的书。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [diːp] [æb'strækʃn] ,
with an air of deep abstraction ,
和 一个 空气 的 深的 抽象 ,
带着一种深邃的抽象感，

[bʌt; bət] [huː] [ə'keɪz(ə)nəli] [stoʊl] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl] [ʌndər] [ðə; ði] [pʌmp] ,
but who occasionally stole a glance at the individual under the pump ,
但 WHO 偶尔 偷窃 一个 瞥一眼 在 这 个人 在下面 这 泵 ,
但他偶尔会偷偷瞥一眼那个承受着压力的人，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [sʌm; səm] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'siːdɪŋz] , [ˌnevərðə'les] .
as if he took some interest in his proceedings , nevertheless .
作为 如果 他 采取 一些 兴趣 在 他的 诉讼程序 , 尽管如此 .
不过，他似乎还是对他的行动表现出了一些兴趣。

- [jʊə(r)] [ə; eɪ] [rʌm] - [ən] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! - [θɔːt] ['mɪstər] . ['welə] ,
' You're a rum ' un to look at , you are ! ' thought Mr . Weller ,
- 你是 一个 朗姆酒 - 联合国 到 看 在 , 你 是 ! - 想法 先生 . 韦勒 ,
“你长得真好看！”韦勒先生心想。

[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] [glæns] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər][ɪn][ðə; ði] ['mʌlberi]
the first time his eyes encountered the glance of the stranger in the mulberry
这 第一的 时间 他的 眼睛 遭遇 这 瞥一眼 的 这 陌生人 在 这 桑
[suːt] ,
suit ,
套装 ,

他的目光第一次与身穿桑葚色西装的陌生人相遇时，

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['sæləʊ] , [ˈʌɡli] [feɪs] , ['veri] ['sʌŋkən] [aɪz] , [ænd; ænd][ə; eɪ][dʒɑː'ɡæntɪk] [hed]
who had a large , sallow , ugly face , very sunken eyes , and a gigantic head
WHO 有 一个 大的 , 黄褐色 , 丑陋的 脸 , 非常 凹陷 眼睛 , 和 一个 巨大 头
,
:
,

他长着一张又大又黄又丑的脸，眼睛深深凹陷，脑袋巨大。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [dɪ'pendɪd] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv][læŋk] [blæk] [her] .
from which depended a quantity of lank black hair .
从 哪个 取决于 一个 数量 的 空白 黑色的 头发 .
由此产生了一定数量的稀疏黑发。

- [jʊə(r)] [ə; eɪ] [rʌm] - [ən] ! - [θɔ:t] ['mɪstər] . ['welə] ; [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] , [hi:; hi] [went] [ɑ:n]
' **You're a rum ! un ! thought Mr . Weller ; and thinking this , he went on**
- 你是 一个 朗姆酒 - 联合国 ! - 想法 先生 : 韦勒 ; 和 思维 这 , 他 去 在
['wa:ʃɪŋ] [hɪm'self] ,
washing himself ,
洗涤 他自己 ,

“你真是个怪人！”韦勒先生心想；想着想着，他继续洗着自己。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
and thought no more about him .
和 想法 不 更多的 关于 他 .

从此以后，他再也没有想起过他。

[stɪl] [ðə; ði] [mæn] [kept] ['glænsɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɪm] - [bʊk] [tu:; tə] [sæm] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [sæm]
Still the man kept glancing from his hymn - book to Sam , and from Sam
仍然 这 男人 保留 瞥了一眼 从 他的 圣歌 - 书 到 山姆 , 和 从 山姆
[tu:; tə] [hɪz; ɪz] [hɪm] - [bʊk] ,
to his hymn - book ,
到 他的 圣歌 - 书 ,

那人仍然不时地从赞美诗集瞥向萨姆，又从萨姆瞥向赞美诗集。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] ['wɔ:ntɪd] [tu:; tə] ['oʊpən] [ə; eɪ] [kɔ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
as if he wanted to open a conversation .
作为 如果 他 通缉 到 打开 一个 对话 .

好像他想开启一段对话。

[soʊ] [æt; ət] [læst] , [sæm] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] , [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
So at last , Sam , by way of giving him an opportunity , said with a
所以 在 最后的 , 山姆 , 经过 方式 的 给予 他 一个 机会 , 说 和 一个
[fə'mɪliər] [nɔ:d] —
familiar nod —
熟悉的 点头 —

最后，萨姆给了他一个机会，带着熟悉的点头说道——

- [haʊ] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] , ['gʌvərnər] ? -
' **How are you , governor ?** '
- 如何 是 你 , 州长 ? -

州长，您好吗？

- [aɪ] [eɪ 'em] ['hæpi] [tu:; tə] [seɪ] , [aɪ] [eɪ 'em] ['prɪti] [wel] , [sɜ:r] , - [sed] [ðə; ði] [mæn] ,
' **I am happy to say , I am pretty well , Sir , ' said the man ,**
- 我 是 快乐的 到 说 , 我 是 漂亮的 出色地 , 先生 , - 说 这 男人 ,

“我很高兴地告诉您，我身体很好，先生，”那人说道。

['spi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] .
speaking with great deliberation , and closing the book .
请讲 和 伟大的 审议 , 和 结束 这 书 .

经过深思熟虑，他合上了书。

- [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [seɪm] , [sɜ:r] ? -
' **I hope you are the same , Sir ?** '
- 我 希望 你 是 这 相同的 , 先生 ? -

“先生，希望您也是如此吧？”

- [waɪ] , [ɪf] [aɪ] [felt] [les] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɔ:kiŋ] ['brændɪ] - ['bɔ:t(ə)] [aɪ] ['ʃʊdənt] [bi:; bi] [kwɑɪt] [soʊ] ['stæ^əri]
' **Why , if I felt less like a walking brandy - bottle I shouldn't be quite so staggery**
- 为什么 , 如果 我 毛毡 较少的 喜欢 一个 步行 白兰地 - 瓶子 我 不应该 是 相当 所以 踉跄
[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] - ,
this mornin ' ,
这 早晨 - ,

“如果我感觉自己不像个行走的白兰地酒瓶那样摇摇晃晃，今天早上就不会这么步履蹒跚了。”

- [rɪˈplaɪd] [sæm] .
- **replied Sam** .
- 回复 山姆 .

“萨姆回答道。”

- [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈstɑːpɪn] - [ɪn] [ðɪs] [haʊs] , [oʊld] - [ən] ?
- **Are you stoppin' in this house, old un?**
- 是 你 停止 - 在 这 房子 , 老的 - 联合国 ?

“老兄，你打算在这房子里待多久？”

- [ðə; ði] [ˈmʌlberi] [mæn] [rɪˈplaɪd] [ɪn][ðə; ði] [əˈfɜːrmətɪv] .
- **The mulberry man replied in the affirmative** .
- 这 桑 男人 回复 在 这 肯定 .

桑葚商人肯定地回答道。

- [haʊ] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][juː; jʊ] [wʌn][ʌv; əv][juː ˈes] , [læst] [naɪt] ?
- **How was it you worn't one of us, last night?**
- 如何 曾是 它 你 未穿过 一 的 我们 , 最后的 夜晚 ?

“昨晚你怎么没和我们打成一片呢？”

- [ɪnˈkwaɪəd] [sæm] , [ˈskrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtaʊəl] .
- **inquired Sam, scrubbing his face with the towel** .
- 询问 山姆 , 擦洗 他的 脸 和 这 毛巾 .

“萨姆一边用毛巾擦脸，一边问道。”

- [juː; jʊ] [siːm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɑːli][sɔːrt] — [lʊks] [æz; əz] - [æz; əz][ə; eɪ][lɪv; laɪv] [traʊt] [ɪn][ə; eɪ]
- **You seem one of the jolly sort — looks as convivial as a live trout in a**
- 你 似乎 一 的 这 快乐的 种类 — 看起来 作为 - 作为 一个 居住 鳟鱼 在 一个
[laɪm] [ˈbæskɪt] ,
lime basket ,
酸橙 篮子 ,

“你看上去是个很开朗的人——就像篮子里的活鳟鱼一样友善。”

- [ˈædɪd] [ˈmɪstər] . [ˈwelə] , [ɪn][æn; ən] [ˈʌndərtəʊn] .
- **added Mr. Weller, in an undertone** .
- 额外 先生 : 韦勒 , 在 一个 底色 .

韦勒先生低声补充道。

- [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [læst] [naɪt] [wɪð; wɪθ][maɪ][ˈmæstər] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] .
- **I was out last night with my master, 'replied the stranger** .
- 我 曾是 出去 最后的 夜晚 和 我的 掌握 , - 回复 这 陌生人 .

“我昨晚和主人一起出去了,”陌生人回答说。

- [wɒts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? - [ɪnˈkwaɪəd] [ˈmɪstər] . [ˈwelə] , [ˈkʌləɪŋ] [ʌp] [ˈveri] [red] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n]
- **What's his name? 'inquired Mr. Weller, colouring up very red with sudden**
- 是什么 他的 姓名 ? - 询问 先生 : 韦勒 , 染色 向上 非常 红色的 和 突然
[ɪkˈsaɪtmənt] ,
excitement ,
激动 ,

“他叫什么名字？”韦勒先生问道，突然兴奋得脸涨得通红。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈfrɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊəl] [kəmˈbaɪnd] .
- **and the friction of the towel combined** .
- 和 这 摩擦 的 这 毛巾 合并 .

以及毛巾摩擦产生的力。

- [ˈfɪts] - [ˈmɑːrʃl] , - [sed] [ðə; ði] [ˈmʌlberi] [mæn] .
- **Fitz - Marshall, 'said the mulberry man** .
- 菲茨 - 马歇尔 , - 说 这 桑 男人 .

“菲茨-马歇尔,”卖桑树的人说道。

- [gɪv] [ju: 'es][jɔ̃r; jər][hænd] , - [sed] ['mɪstər] . ['welə] , [əd'vænsɪŋ] ; - [aɪ][ʃʊd; jəd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [ju:; jʊ]
' **Give us your hand , ' said Mr . Weller , advancing ; ' I should like to know you**
- 给 我们 你的 手 , - 说 先生 . 韦勒 , 前进 ; - 我 应该 喜欢 到 知道 你
.
:
.

“把手给我，”韦勒先生走上前来说，“我想认识你。”

[aɪ][laɪk][jɔ̃r; jər] [ə'pɪrəns] , [oʊld] ['feləʊ] . -
' **I like your appearance , old fellow . '**
我 喜欢 你的 外貌 , 老的 同伴 . -

老兄，你这副模样真不错。

- [wel] , [ðæt] [ɪz] ['veri] [streɪndʒ] , - [sed] [ðə; ði] ['mʌlberi] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv]
' **Well , that is very strange , ' said the mulberry man , with great simplicity of**
- 出色地 , 那 是 非常 奇怪的 , - 说 这 桑 男人 , 和 伟大的 简单 的
['mænər] .
manner .
方式 .

“嗯，这真是太奇怪了，”卖桑树的人用一种非常朴实的语气说道。

- [aɪ][laɪk] [jɔ:rz] [soʊ] [mʌtʃ] , [ðæt] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
' **I like yours so much , that I wanted to speak to you ,**
- 我 喜欢 你的 所以 很多 , 那 我 通缉 到 说话 到 你 ,

“我非常喜欢你的故事，所以想和你聊聊。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst]['moʊmənt][aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] [pʌmp] .
from the very first moment I saw you under the pump .
从 这 非常 第一的 片刻 我 锯 你 在下面 这 泵 .

从我第一眼看到你在水泵下工作开始。

- [dɪd][ju:; jʊ] [ðoʊ] ? -
' **Did you though ? '**
- 做过 你 尽管 ? -

“你真的这么做了吗？ ”

- [ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd] .
' **Upon my word .**
- 之上 我的 单词 .

我发誓。

[naʊ] , ['ɪznt] [ðæt] ['kjʊrɪəs] ? -
Now , isn't that curious ? '
现在 , 不是 那 好奇的 ? -

这难道不奇怪吗？

- ['wəri] - , - [sed] [sæm] , ['ɪnwərdli] [kən'grætʃuleɪtɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sɔ:ftnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
' **Wery sing'ler , ' said Sam , inwardly congratulating himself upon the softness of the**
- 非常 - , - 说 山姆 , 内心 祝贺 他自己 之上 这 柔软 的 这
['streɪndʒər] .
stranger .
陌生人 .

“真是个好歌手，”山姆说道，心里暗自庆幸这位陌生人如此温柔。

- [wɒts] [jɔ̃r; jər] [neɪm] , [maɪ] ['peɪtriɑ:rk] ? -
' **What's your name , my patriarch ? '**
- 是什么 你的 姓名 , 我的 族长 ? -

“您叫什么名字，我的族长？ ”

- [dʒɑ:b] . -
' **Job . '**
- 工作 . -

'工作。'

- [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɛrɪ] [gʊd] [neɪm] [aɪ 'ti:] [ɪz] ;
' **And a wery good name it is ;**
- 和 一个 非常 好的 姓名 它 是 ;
“这真是一个非常好的名字；

[ˈoʊnli][wʌn][aɪ] [noʊ] [ðæt] [eɪnt] [gɑ:t][ə; eɪ] ['nɪkneɪm] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
only one I know that ain't got a nickname to it .
仅有的 一 我 知道 那 不是 得到 一个 昵称 到 它 .
我所知道的唯一一个没有昵称的。

[wɒts] [ðə; ði] [ʌðər] [neɪm] ? -
What's the other name ? '
是什么 这 其他 姓名 ? -
另一个名字是什么？

- ['trɑ:tər] , - [sed] [ðə; ði] ['streɪndʒər] .
' **Trotter , ' said the stranger ;**
- 特罗特 , - 说 这 陌生人 ;
“特罗特,”陌生人说道。

- [wʌt] [ɪz] [jɔ:rz] ?
' **What is yours ?**
- 什么 是 你的 ?
你的呢？

- [sæm] [bɔ:r] [ɪn][maɪnd][hɪz; ɪz] ['mæstəz] ['kɔ:ʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] —
' **Sam bore in mind his master's caution , and replied —**
- 山姆 钻孔 在 头脑 他的 硕士学位 警告 , 和 回复 —
山姆谨记主人的叮嘱，回答道——

- [maɪ] ['neɪmz] ['wɔ:kər] ; [maɪ] ['mæstəz] ['neɪmz] ['wɪlɪnz] .
' **My name's Walker ; my master's name's Wilkins .**
- 我的 名字 沃克 ; 我的 硕士学位 名字 威尔金斯 .
“我的名字叫沃克；我的主人的名字叫威尔金斯。”

[wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ][dra:p][oʊ] - ['sʌmθɪn] - [ðɪs] ['mɔ:rnɪn] - , ['mɪstər] . ['trɑ:tər] ?
Will you take a drop o ' somethin ' this mornin ' , Mr . Trotter ?
将要 你 拿 一个 降低 o - 某物 - 这 早晨 - , 先生 . 特罗特 ?
特罗特先生，今天早上您愿意喝一口吗？

- ['mɪstər] . ['trɑ:tər] [ækwɪ'es] [ɪn] [ðɪs] [ə'gri:əb(ə)] [prə'pəʊz(ə)] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [hɪz; ɪz]
' **Mr . Trotter acquiesced in this agreeable proposal ; and having deposited his**
- 先生 . 特罗特 默许 在 这 同意 提议 ; 和 拥有 已存 他的
[bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][kəʊt] ['pɑ:kɪt] ,
book in his coat pocket ,
书 在 他的 外套 口袋 ,

特罗特先生欣然接受了这个令人愉快的提议；他把书放进了外套口袋里，

[ə'kʌmpənɪd] ['mɪstər] . ['welə] [tu:; tə][ðə; ði][tæp] , [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [su:n] ['ɑ:kjupaɪd] [ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ]
accompanied Mr . Weller to the tap , where they were soon occupied in discussing
伴随 先生 . 韦勒 到 这 轻敲 , 在哪里 他们 是 很快 占领 在 讨论
[æn; ən] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] ['kɑ:mpaʊnd] ,
an exhilarating compound ,
一个 令人振奋 化合物 ,

我陪同韦勒先生来到水龙头旁，他们很快就开始讨论一种令人兴奋的化合物。

[fɔ:rmd] [baɪ] ['mɪksɪŋ] [tə'geðər] , [ɪn][ə; eɪ] ['pjʊ:tər] ['ves(ə)] ,
formed by mixing together , in a pewter vessel ,
形成 经过 混合 一起 , 在 一个 锡 血管 ,
将它们混合在一起，置于锡制容器中形成。

[ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈkwɑ:ntətɪz] [ˌʌv; əv] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈhɒləndz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfreɪgrənt] [ˈes(ə)ns] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [kloʊv] .
certain quantities of British Hollands and the fragrant essence of the clove .
肯定 数量 的 英国 荷兰兹 和 这 香 本质 的 这 丁香 .
一定量的英国荷兰人和丁香的香精。

- [ænd; ənd] [wʌt] [sɔ:rt][ˌʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [hæv; həv][ju:; jʊ][gɔ:t] ? - [ɪnˈkwaiəd] [sæm] ,
' And what sort of a place have you got ? ' inquired Sam ,
- 和 什么 种类 的 一个 地方 有 你 得到 ? - 询问 山姆 ,
“你那儿是什么样的地方？”萨姆问道。

[æz; əz][hi:; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [glæs] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] .
as he filled his companion's glass , for the second time .
作为 他 已填 他的 同伴的 玻璃 , 为了 这 第二 时间 .
他第二次为同伴斟满酒杯。

- [bæd] , - [sed] [dʒɑ:b] , [ˈsmækiŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] , - [ˈveri] [bæd] . -
' Bad , ' said Job , smacking his lips , ' very bad . '
- 坏的 , - 说 工作 , 拍打 他的 嘴唇 , - 非常 坏的 . -
“糟了,”约伯咂着嘴说, “糟透了。”

- [ju:; jʊ][dəunt] [mi:n] [ðæt] ? - [sed] [sæm] .
' You don't mean that ? ' said Sam .
- 你 不 意思是 那 ? - 说 山姆 .
“你不是那个意思吧？”萨姆说。

- [aɪ][du:] , [ɪnˈdi:d] .
' I do , indeed .
- 我 做 , 的确 .

确实如此。

[wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðæt] , [maɪ] [ˈmæstɜ:z] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ˈmærid] . -
Worse than that , my master's going to be married . '
- 更糟 比 那 , 我的 硕士学位 去 到 是 已婚 . -
更糟糕的是, 我的主人要结婚了。

- [noʊ] . -
' No . '
- 不 . -

‘不。’

- [jes] ; [ænd; ənd] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðæt] , [tu:] , [ˈhi:z] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [rʌn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪˈmens]
' Yes ; and worse than that , too , he's going to run away with an immense
- 是的 ; 和 更糟 比 那 , 也 , 他是 去 到 跑步 离开 和 一个 巨大
[rɪtʃ] [ˈerəs] ,
rich heiress ,
富有的 女继承人 ,
“是的; 更糟糕的是, 他还要带着一个巨富女继承人私奔。”

[frʌm; frəm] [ˈbɔ:rdɪŋ] - [sku:l] . -
from boarding - school . '
- 从 登机 - 学校 . -

从寄宿学校毕业。

- [wʌt] [ə; eɪ][ˈdræɡən] ! - [sed] [sæm] , [riˈfɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [glæs] .
' What a dragon ! ' said Sam , refilling his companion's glass .
- 什么 一个 龙 ! - 说 山姆 , 补充 他的 同伴的 玻璃 .
“真是条巨龙！”萨姆一边说着, 一边给同伴斟满酒杯。

- [ɪts] [sʌm; səm] [ˈbɔ:rdɪŋ] - [sku:l] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] , [aɪ] [səˈpəʊz] , [eɪnt] [aɪˈti:] ?
' It's some boarding - school in this town , I suppose , ain't it ? '
- 它是 一些 登机 - 学校 在 这 镇 , 我 认为 , 不是 它 ?
“我猜这是镇上的一所寄宿学校, 对吧？”

- [naʊ] , [ɔ:'ðʊʊ] [ðɪs] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][pʊt][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['kerləs] [tʊʊn] [ɪ'mædʒɪnəbl] ,
' **Now , although this question was put in the most careless tone imaginable ,**
- 现在 , 虽然 这 问题 曾是 放 在 这 最多 粗心 语气 可以想象的 ,
“虽然这个问题是以你能想象到的最漫不经心的语气提出的，

[ˈmɪstər] . [dʒɑ:b] [ˈtra:tər] ['pleɪnli] [ʃʊd] [baɪ][dʒestʃərz] [ðæt][hi:; hi] [pər'si:vd] [hɪz; ɪz] [nu:] ['frendz]
Mr . Job Trotter plainly showed by gestures that he perceived his new friend's
先生 . 工作 特罗特 显然 显示 经过 手势 那 他 感知 他的 新的 朋友们
[æŋ'zaɪəti][tu:; tə] [drɔ:] [fɔ:rθ] [æn; ən] ['ænsər] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
anxiety to draw forth an answer to it .
焦虑 到 画 前进 一个 回答 到 它 .

乔布·特罗特先生通过手势清楚地表明，他察觉到他的新朋友急于得到答案。
[hi:; hi] ['emptɪd] [hɪz; ɪz] [glæs] , [lʊkt] [mɪ'stɪriəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [wɪŋkt] [bəʊθ][ʌv; əv]
He emptied his glass , looked mysteriously at his companion , winked both of
他 清空 他的 玻璃 , 看起来 神秘地 在 他的 伴侣 , 眨眼 两个都 的
[hɪz; ɪz] [smɔ:l] [aɪz] ,
his small eyes ,
他的 小的 眼睛 ,

他喝干了杯中的酒，神秘地看了看同伴，眨了眨他那双小眼睛。
[wʌn][ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [meɪd] [ə; eɪ][ˈmoʊ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
one after the other , and finally made a motion with his arm ,
一 后 这 其他 , 和 最后 制成 一个 运动 和 他的 手臂 ,
他一个接一个地做了个手势，最后还挥了挥手臂。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['wɜ:rkɪŋ] [æn; ən][ɪ'mædʒɪnerɪ] [pʌmp] - ['hænd(ə)l] ;
as if he were working an imaginary pump - handle ;
作为 如果 他 是 在职的 一个 假想 泵 - 处理 ;
就好像他在操作一个想象中的水泵把手一样；

[ðer'baɪ] ['ɪntɪmətɪŋ] [ðæt][hi:; hi] (['mɪstər] . ['tra:tər]) [kən'sɪdərd] [hɪm'self] [æz; əz] [ʌndə'gəʊɪŋ] [ðə; ði]
thereby intimating that he (Mr . Trotter) considered himself as undergoing the
从而 暗示 那 他 (先生 . 特罗特) 经过考虑的 他自己 作为 正在经历 这
[ˈprɑ:ses] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [pʌmpt] [baɪ][ˈmɪstər] . ['sæmjʊəl] ['welə] .
process of being pumped by Mr . Samuel Weller .
过程 的 存在 泵 经过 先生 . 塞缪尔 韦勒 .

由此暗示他（特罗特先生）认为自己正在接受塞缪尔·韦勒先生的“泵送”过程。

- [noʊ] , [noʊ] , - [sed] ['mɪstər] . ['tra:tər] , [ɪn][kən'klu:ʒ(ə)n] , - [ðæts] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][tʊʊld][tu:; tə]
' **No , no , ' said Mr . Trotter , in conclusion , ' that's not to be told to**
- 不 , 不 , - 说 先生 . 特罗特 , 在 结论 , - 那就是 不是 到 是 讲述 到
[ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbɒdi] .
everybody .
大家 .

“不，不，”特罗特先生总结道，“这件事不能告诉所有人。”

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['si:krət] — [ə; eɪ] [greɪt] ['si:krət] , ['mɪstər] . ['wɔ:kər] .
That is a secret — a great secret , Mr . Walker .
那 是 一个 秘密 — 一个 伟大的 秘密 , 先生 . 沃克 .
这是一个秘密——一个天大的秘密，沃克先生。

- [æz; əz][ðə; ði] ['mʌlberi] [mæn] [sed] [ðɪs] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [glæs] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] ,
' **As the mulberry man said this , he turned his glass upside down ,**
- 作为 这 桑 男人 说 这 , 他 转向 他的 玻璃 上行 向下 ,
“桑树商人说着这话，就把杯子倒扣过来。”

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ri'maindɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [left] [hweə'wɪð] [tu;; tə]
by way of reminding his companion that he had nothing left wherewith to
经过 方式 的 提醒 他的 伴侣 那 他 有 没有什么 左边 以及 到
[sleɪk] [hɪz; ɪz] [θɜ:rst] .
slake his thirst .
熄灭 他的 口渴 .

他以此提醒同伴，他已经没有任何东西可以解渴了。

[sæm] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði][hint] ; [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [ðə; ði] ['delɪkət] ['mænər] [ɪn] [wɪt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
Sam observed the hint ; and feeling the delicate manner in which it was
山姆 观察到 这 暗示 ; 和 感觉 这 精美的 方式 在 哪个 它 曾是
[kən'veɪd] ,
conveyed ,
传递 ,

山姆察觉到了这番暗示；并且感受到了这暗示的委婉方式，

[ɔ:rdərd] [ðə; ði] ['pju:tər] ['ves(ə)l][tu;; tə][bi;; bi] [ri:'fɪld] , [hweɪ'æt] [ðə; ði] [smɔ:l] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌlberi]
ordered the pewter vessel to be refilled , whereat the small eyes of the mulberry
订购 这 锡 血管 到 是 已补充 , 哪里 这 小的 眼睛 的 这 桑
[mæn] ['glɪsənd] .
man glistened .
男人 闪闪发光 .

他吩咐人把锡器重新装满水，这时，桑葚人的小眼睛闪闪发光。

- [ænd; ənd][soʊ] [its] [ə; eɪ]['si:kɹət] ? - [sed] [sæm] .
' **And so it's a secret ? ' said Sam .**
- 和 所以 它是 一个 秘密 ? - 说 山姆 .

“所以这是个秘密？”萨姆问道。

- [aɪ][ʊd; əd] ['ræðər] [sə'spekt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , - [sed] [ðə; ði] ['mʌlberi] [mæn] , [sɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪkər] ,
' **I should rather suspect it was , ' said the mulberry man , sipping his liquor ,**
- 我 应该 相当 怀疑 它 曾是 , - 说 这 桑 男人 , 啜饮 他的 酒 ,
“我倒觉得应该是这样，”卖桑树的男人一边啜饮着酒一边说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kəm'pleɪs(ə)nt] [feɪs] .
with a complacent face .
和 一个 自满 脸 .

一脸得意。

- [aɪ] [sə'pəʊz] [jʊr; jər] - ['wəri] [rɪt] ? - [sed] [sæm] .
' **I suppose your mas'r's wery rich ? ' said Sam .**
- 我 认为 你的 - 非常 富有的 ? - 说 山姆 .

“我猜你主人一定非常有钱吧？”萨姆说。

[ˈmɪstər] . [ˈtrɔ:tər] [smaɪld] , [ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæs] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,
Mr . Trotter smiled , and holding his glass in his left hand ,
先生 . 特罗特 微笑 , 和 保持 他的 玻璃 在 他的 左边 手 ,

特罗特先生笑了笑，左手拿着酒杯，

[geɪv] [fɔ:r] [dɪ'stɪŋkt] [slæps][ɑ:n][ðə; ði] ['pɔ:kəts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌlberi] [ɪndɪskraɪbəbəlz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
gave four distinct slaps on the pockets of his mulberry indescribables with his
给予 四 清楚的 掌掴 在 这 口袋 的 他的 桑 难以言喻的 和 他的
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,

他用右手在自己那件难以形容的桑葚色外套的口袋上拍了四下，

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] ['ɪntɪmət] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [wɪ'ðəʊt] [ə'lɑ:rmɪŋ]
as if to intimate that his master might have done the same without alarming
作为 如果 到 亲密的 那 他的 掌握 可能 有 完毕 这 相同的 没有 令人担忧
[ˈenɪbə:di] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði] [tʃɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][kɔɪn] .
anybody much by the chinking of coin .
任何人 很多 经过 这 缝隙 的 硬币 .

仿佛在暗示他的主人也可以这样做，而不会因为硬币碰撞的叮当声而引起任何人的注意。

- [ɑ:] , - [sed] [sæm] , - [ðæts] [ðə; ði] [geɪm] , [ɪz][aɪ 'ti:] ?
' Ah , ' said Sam , ' that's the game , is it ?
- 啊 , - 说 山姆 , - 那就是 这 游戏 , 是 它 ?

“啊,”萨姆说,“原来这就是游戏规则啊?”

- [ðə; ði] ['mʌlberi] [mæn][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [sɪɡ'nɪfɪkəntli] .
' The mulberry man nodded significantly .
- 这 桑 男人 点头 显著地 .

桑树人意味深长地点了点头。

- [wel] , [ænd; ənd][dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [oʊld] ['felər] , - [rɪ'mɒŋ,streɪtɪd] ['mɪstər] . ['welə] ,
' Well , and don't you think , old feller , ' remonstrated Mr . Weller ,
- 出色地 , 和 不 你 思考 , 老的 伙计 , - 抗议 先生 . 韦勒 ,

“可是,老伙计,你不觉得吗?”韦勒先生反驳道。

- [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][let][jʊr; jər][ˈmæstər] [teɪk] [ɪn] [ðɪs] [hɪr] [jʌŋ] ['leɪdi] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['preɪəs] ['ræskl] ? -
' that if you let your master take in this here young lady , you're a precious rascal ? '
- 那 如果 你 让 你的 掌握 拿 在 这 这里 年轻的 女士 , 你是 一个 宝贵的 恶棍 ? -

“如果你让你的主人收留了这位小姐,你就成了个宝贝小淘气?”

- [aɪ] [noʊ] [ðæt] , - [sed] [dʒɑ:b] ['trɑ:tər] , ['tɜ:rnɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv]
' I know that , ' said Job Trotter , turning upon his companion a countenance of
- 我 知道 那 , - 说 工作 特罗特 , 转弯 之上 他的 伴侣 一个 面容 的
[di:p] [kən'trɪ(ə)n] ,
deep contrition ,
深的 忏悔 ,

“我知道,”乔布·特罗特说着,转过头来,脸上露出深深的悔意,看向他的同伴。

[ænd; ənd] ['groʊnɪŋ] ['slaɪtli] , - [aɪ] [noʊ] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [preɪz] [ə'pɑ:n][maɪ]
and groaning slightly , ' I know that , and that's what it is that preys upon my
和 呻吟 轻微地 , - 我 知道 那 , 和 那就是 什么 它 是 那 猎物 之上 我的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

他轻声呻吟道:“我知道,而这正是困扰我的事情。”

[bʌt; bət] [wʌt] [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə][du:] ? -
But what am I to do ? '
- 但 什么 是 我 到 做 ? -

但我该怎么办?

- [du:] ! - [sed] [sæm] ; - [di: 'aɪ] - [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪsɪz] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [ʌp][jʊr; jər][ˈmæstər] . -
' Do ! ' said Sam ; ' di - wulge to the missis , and give up your master . '
- 做 ! - 说 山姆 ; - 迪 - 到 这 太太 , 和 给 向上 你的 掌握 . -

“照做!”山姆说,“向太太忏悔,交出你的主人。”

- ['hu:d] [bɪ'li:v] [em 'i:] ? - [rɪ'plaɪd] [dʒɑ:b] ['trɑ:tər] .
' Who'd believe me ? ' replied Job Trotter .
- 谁会 相信 我 ? - 回复 工作 特罗特 .

“谁会相信我呢?”乔布·特罗特回答道。

- [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi:z] [kən'sɪdərɪd] [ðə; ði] ['veri] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] [ænd; ənd] [dɪ'skreɪ(ə)n] .
' The young lady's considered the very picture of innocence and discretion .
- 这 年轻的 女士的 经过考虑的 这 非常 图片 的 无辜 和 审慎 .

这位年轻女士看起来简直就是天真无邪、举止端庄的化身。

[ʃiːd] [dɪˈnaɪ][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][soʊ] [wʊd] [maɪ][ˈmæstər] .
She'd deny it , and so would my master .
棚 否定 它 , 和 所以 会 我的 掌握 :

她会否认, 我的主人也会否认。

[ˈhuːd] [brɪˈliːv] [em ˈiː] ?
Who'd believe me ?
谁会 相信 我 ?

谁会相信我?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [luːz] [maɪ] [pleɪs] , [ænd; ənd][get] [ɪnˈdaɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kənˈspɪrəsi] , [ɔːr][sʌm; səm] [sʌtʃ] [θɪŋ]
I should lose my place , and get indicted for a conspiracy , or some such thing
我 应该 失去 我的 地方 , 和 得到 被起诉 为了 一个 阴谋 , 或者 一些 这样的 事物
;
;
;

我应该会丢掉工作, 还会因为阴谋罪或其他类似罪名被起诉;

[ðæts] [ɔːl][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [baɪ][maɪ][ˈmoʊʃ(ə)n] . -
that's all I should take by my motion . '
那就是 全部 我 应该 拿 经过 我的 运动 : -

这就是我根据我的提议应该采取的全部措施。

- [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] - [ɪn] [ðæt] , - [sed] [sæm] , [ˈruːməˌneɪtɪŋ] ; - [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] - [ɪn] [ðæt] . -
' There's somethin ' in that , ' said Sam , ruminating ; ' there's somethin ' in that . '
- 有 某物 - 在 那 , - 说 山姆 , 反刍 ; - 有 某物 - 在 那 . -

“这话有道理, “萨姆沉思着说, “这话有道理。”

- [ɪf] [aɪ] [nuː] [ˈeni] [rɪˈspektəbl] [ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [ˈmætər] [ʌp] , - [kənˈtɪnjuːd] [ˈmɪstər]
' If I knew any respectable gentleman who would take the matter up , ' continued Mr
- 如果 我 知道 任何 可敬 绅士 WHO 会 拿 这 事情 向上 , - 持续 先生
. [ˈtrɔːtər] .
. Trotter .
. 特罗特 :

“如果我知道有哪位体面的绅士愿意接手这件事就好了, “特罗特先生继续说道。

- [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm][hoʊp][ʌv; əv] [prɪˈventɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈloʊpmənt] ; [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ðə; ði]
' I might have some hope of preventing the elopement ; but there's the
- 我 可能 有 一些 希望 的 预防 这 私奔 ; 但 有 这
[seɪm] [ˈdɪfɪkəlti] ,
same difficulty ,
相同的 困难 ,

“我或许还有一线希望阻止他们私奔; 但困难依然存在。”

[ˈmɪstər] . [ˈwɔːkər] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
Mr . Walker , just the same .
先生 : 沃克 , 只是 这 相同的 :

沃克先生, 也一样。

[aɪ] [noʊ] [noʊ][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [pleɪs] ; [ænd; ənd][ten][tuː; tə][wʌn] [ɪf] [aɪ][dɪd] ,
I know no gentleman in this strange place ; and ten to one if I did ,
我 知道 不 绅士 在 这 奇怪的 地方 ; 和 十 到 一 如果 我 做过 ,
我在这陌生的地方不认识任何绅士; 十有八九我认识。

[ˈweðər] [hiː; hi] [wʊd] [brɪˈliːv] [maɪ][ˈstɔːrɪ] . -
whether he would believe my story . '
无论 他 会 相信 我的 故事 : -

他会不会相信我的故事?

- [kʌm] [ðɪs] [wei] , - [sed] [sæm] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈdʒʌmpɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈgræspɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌlberi] [mæn]
' **Come this way , ' said Sam , suddenly jumping up , and grasping the mulberry man**
- 来 这 方式 , - 说 山姆 , 突然 跳 向上 , 和 抓握 这 桑 男人
[baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] .
by the arm .
经过 这 手臂 :

“这边走,”萨姆说着, 突然跳起来, 抓住桑树人的胳膊。

- [maɪ] - [ðə; ði][mæn][ju:; jʊ][wa:nt] , [aɪ] [si:] .
' **My mas'r's the man you want , I see .**
- 我的 - 这 男人 你 想 , 我 看 :

“我主人就是你想要的那种人, 我明白了。”

- [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [slɑɪt] [rɪˈzɪstəns] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][dʒɑ:b] [ˈtra:tər] ,
' **And after a slight resistance on the part of Job Trotter ,**
- 和 后 一个 轻微 反抗 在 这 部分 的 工作 特罗特 ,

“在乔布·特罗特略作抵抗之后,

[sæm][led][hɪz; ɪz] [ˈnu:li] - [faʊnd] [frend] [tu:; tə][ðə; ði] [əˈpɑ:rtmənt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [tu:; tə]
Sam led his newly - found friend to the apartment of Mr . Pickwick , to
山姆 引领 他的 新 - 成立 朋友 到 这 公寓 的 先生 : 匹克威克 , 到
[hu:m] [hi:; hi] [prɪˈzentɪd] [hɪm; ɪm] ,
whom he presented him ,
谁 他 呈现 他 ,

山姆带着他新结识的朋友来到皮克威克先生的公寓, 并向他介绍了这位朋友。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɪ:f] [ˈsʌməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪəlɒ:g] [wi:; wi][hæv; həv][dʒʌst] [rɪˈpi:tɪd] .
together with a brief summary of the dialogue we have just repeated .
一起 和 一个 简短的 概括 的 这 对话 我们 有 只是 重复 :

以及我们刚才重复的对话的简要总结。

- [aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [ˈsɔ:ri] [tu:; tə] [bɪˈtreɪ] [maɪ][ˈmæstər] , [sɜ:r] , - [sed] [dʒɑ:b] [ˈtra:tər] ,
' **I am very sorry to betray my master , sir , ' said Job Trotter ,**
- 我 是 非常 对不起 到 背叛 我的 掌握 , 先生 , - 说 工作 特罗特 ,

“我很抱歉背叛了我的主人, 先生,”乔布·特罗特说道。

[əˈplaɪɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ][pɪŋk] [tʃekt] [ˈpɑ:kɪt] - [ˈhæŋkətʃɪf] [əˈbaʊt][sɪks] [ɪntʃɪz] [skwer] .
applying to his eyes a pink checked pocket - handkerchief about six inches square .
申请 到 他的 眼睛 一个 粉色的 已检查 口袋 - 手帕 关于 六 英寸 正方形 :

他用一块大约六英寸见方的粉色格子手帕捂住了眼睛。

- [ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [dʌz] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] , - [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] ;
' **The feeling does you a great deal of honour , ' replied Mr . Pickwick ;**
- 这 感觉 做 你 一个 伟大的 交易 的 荣誉 , - 回复 先生 : 匹克威克 ;

“这种感觉让你感到非常荣幸,”皮克威克先生回答说;

- [bʌt; bət][aɪˈti:][ɪz][jʊr; jər][ˈdu:ti] , [ˌnevərðəʼles] . -
' **but it is your duty , nevertheless . ' -**
- 但 它 是 你的 责任 , 尽管如此 : -

但无论如何, 这都是你的职责。

- [aɪ] [noʊ] [aɪˈti:][ɪz][maɪ][ˈdu:ti] , [sɜ:r] , - [rɪˈplaɪd] [dʒɑ:b] , [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
' **I know it is my duty , Sir , ' replied Job , with great emotion .**
- 我 知道 它 是 我的 责任 , 先生 , - 回复 工作 , 和 伟大的 情感 :

“我知道这是我的职责, 先生,”约伯激动地回答道。

- [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔ:l] [traɪ][tu:; tə] [dɪsˈtʃɑ:rdʒ] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈdu:ti] , [sɜ:r] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈhʌmbli] [ɪnˈdevər] [tu:; tə]
' **We should all try to discharge our duty , Sir , and I humbly endeavour to**
- 我们 应该 全部 尝试 到 释放 我们的 责任 , 先生 , 和 我 谦卑地 努力 到
[dɪsˈtʃɑ:rdʒ] [maɪn] ,
discharge mine ,
释放 矿 ,

“我们都应该尽力履行自己的职责, 先生, 我也会谦卑地努力履行我的职责。”

[sɜːr] ; [bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][hɑːrd][ˈtraɪəl][tuː; tə] [bɪˈtreɪ] [ə; eɪ][ˈmæstər] , [sɜːr] , [huːz] [kloʊðz] [juː; jʊ] [wer]
Sir ; but it is a hard trial to betray a master , Sir , whose clothes you wear
先生 ; 但 它 是 一个 难的 审判 到 背叛 一个 掌握 , 先生 , 谁 衣服 你 穿
,
:
,

先生; 但是背叛主人是一件极其艰难的事情, 先生, 尤其当你还穿着主人的衣服时。

[ænd; ənd] [huːz] [bred] [juː; jʊ] [iːt] , [iːv(ə)n] [ðʊ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈskaʊndrəl] , [sɜːr] . -
and whose bread you eat , even though he is a scoundrel , Sir . '
和 谁 面包 你 吃 , 甚至 尽管 他 是 一个 恶棍 , 先生 . -

先生, 您吃的面包是谁的, 即使他是个无赖。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈfelʊ] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [mʌtʃ] [əˈfektɪd] ; - [æn; ən] [ˈɑːnɪst]
' You are a very good fellow , ' said Mr . Pickwick , much affected ; ' an honest
- 你 是 一个 非常 好的 同伴 , - 说 先生 : 匹克威克 , 很多 做作的 ; - 一个 诚实的
[ˈfelʊ] . -
fellow . '
同伴 . -

“你真是个好人,” 皮克威克先生动情地说, “一个诚实的人。”

- [kʌm] , [kʌm] , - [ɪntərˈpəʊzd] [sæm] , [huː] [hæd; həd] [ˈwɪtnɪst] [ˈmɪstər] . [ˈtrɑːtərz] [terz] [wɪð; wɪθ]
' Come , come , ' interposed Sam , who had witnessed Mr . Trotter's tears with
- 来 , 来 , - 插入 山姆 , WHO 有 目击者 先生 : 步马的 眼泪 和
[kənˈsɪdərəb(ə)l] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] ,
considerable impatience ,
大量 不耐烦 ,

“来吧, 来吧,” 萨姆插话道, 他看到特罗特先生流泪, 已经十分不耐烦了。

- [blɒ] [ðɪs] - [er] [ˈwɔːtər] - [kɑːrt] - .
' blow this ' ere water - cart bis'ness .
- 吹 这 - 埃雷 水 - 大车 - .

把这辆运水车的生意吹走。

[aɪˈtiː][wəʊnt][duː][noʊ] [gʊd] , [ðɪs] [wəʊnt] . -
It won't do no good , this won't . '
它 惯于 做 不 好的 , 这 惯于 . -

这样做没用, 绝对没用。

- [sæm] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [rɪˈprɒʃfəli] .
' Sam , ' said Mr . Pickwick reproachfully .
- 山姆 , - 说 先生 : 匹克威克 责备地 .

“萨姆,” 皮克威克先生责备地说。

- [aɪ][erˈem] [ˈsɔːri] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈmænz]
' I am sorry to find that you have so little respect for this young man's
- 我 是 对不起 到 寻找 那 你 有 所以 小的 尊重 为了 这 年轻的 男人的
[ˈfiːlɪŋz] . -
feelings . '
情怀 . -

“我很遗憾地发现你如此不尊重这位年轻人的感受。”

- [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪnz] [ɪz][ɔːl] [ˈwəri] [wel] , [sɜːr] , - [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈwelə] ; - [ænd; ənd][æz; əz] [ðeə(r)] [soʊ]
' His feelin's is all wery well , Sir , ' replied Mr . Weller ; ' and as they're so
- 他的 感觉 是 全部 非常 出色地 , 先生 , - 回复 先生 : 韦勒 ; - 和 作为 它们是 所以
[ˈwəri] [faɪn] ,
wery fine ,
非常 美好的 ,

“先生, 他感觉一切都很好,” 韦勒先生回答说, “而且正因为他感觉很好,

[ænd; ænd] [its] [ə; eɪ] ['pɪtɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] - [ɪm] ,
and it's a pity he should lose 'em ,
和 它是 一个 遗憾 他 应该 失去 呃 ;
真可惜他把他们都输了。

[aɪ] [θɪŋk] ['hi:d] ['betər] [ki:p] - [ɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] - , [ðæn; ðən][let] - [ɪm] - [ɪn][hɑ:t]
I think he'd better keep 'em in his own buzzum , than let 'em ewaporate in hot
我 思考 他会 更好的 保持 呃 在 他的 自己的 比 让 呃 在 热的
[ˈwɔ:tər] ,
water ,
水 ;
我觉得他最好还是把它们藏在自己的小圈子里，而不是让它们在热水里蒸发掉。

- [ˈspeʃəli] [æz; əz] [ðeɪ] [duː][noʊ] [gʊd] .
- 'specially as they do no good .
- 特别 作为 他们 做 不 好的 ;
尤其是因为它们毫无益处。

[terz] ['nevər] [jet] [wu:nd] [ʌp][ə; eɪ] [kla:k] , [ɔ:r] [wɜ:rkt] [ə; eɪ] [sti:m] ['ɪŋɪn] - .
Tears never yet wound up a clock , or worked a steam ingin ' .
眼泪 绝不 然而 伤口 向上 一个 钟 , 或者 工作 一个 蒸汽 开始 - .
眼泪从未给钟表上过发条，也从未启动过蒸汽锅炉。

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [juː; jʊ][goʊ] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['smoʊkɪŋ] ['pɑ:rti] , [jʌŋ] ['feləʊ] ,
The next time you go out to a smoking party , young fellow ,
这 下一个 时间 你 去 出去 到 一个 吸烟 派对 , 年轻的 同伴 ,
小伙子，下次你去参加吸烟聚会的时候.....

[fɪl] [jɔr; jər][paɪp][wɪð; wɪθ] [ðæt] - [er] [rɪˈflekʃ(ə)n] ;
fill your pipe with that 'ere reflection ;
充满 你的 管道 和 那 - 埃雷 反射 ;
让你的烟斗里充满那“此地”的倒影；

[ænd; ænd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][dʒʌst] [pʊt] [ðæt] [bɪt][ʌv; əv] [pɪŋk] ['gɪŋəm] ['ɪntuː][jɔr; jər] ['pɑ:kɪt] .
and for the present just put that bit of pink gingham into your pocket .
和 为了 这 展示 只是 放 那 少量 的 粉色的 格子布 进入 你的 口袋 .
现在，就先把那块粉色格子布放进口袋里吧。

- [teɪnt] [soʊ] ['hænsəm] [ðæt] [juː; jʊ] [ni:d] [ki:p] ['weɪvɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'baʊt] , [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ]
'Tain't so handsome that you need keep waving it about , as if you was a
- 污点 所以 英俊的 那 你 需要 保持 挥手 它 关于 , 作为 如果 你 曾是 一个
[taɪt] - [roʊp][ˈdænsər] . -
tight - rope dancer . '
紧的 - 绳索 舞蹈家 . -
“你长得没那么帅，不需要像走钢丝的舞者一样到处炫耀。”

- [maɪ][mæn][ɪz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , [ə'kɒst] [dʒɑ:b] ,
'My man is in the right , 'said Mr . Pickwick , accosting Job ,
- 我的 男人 是 在 这 正确的 , - 说 先生 . 匹克威克 , 骚扰 工作 ,
“我的人是对的,”匹克威克先生对约伯说。

- [ɔ:l'dʊʊ] [hɪz; ɪz][moʊd][ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɪz] ['sʌmwʌt] ['hoʊmli] , [ænd; ænd]
'although his mode of expressing his opinion is somewhat homely , and
- 虽然 他的 模式 的 表达 他的 观点 是 有些 家常的 , 和
[ə'keɪz(ə)nəli] [ɪn,kɑ:mpri'hensəb(ə)] . -
occasionally incomprehensible . '
偶尔 难以理解 . -
“尽管他表达意见的方式有些朴实无华，有时甚至令人费解。”

- [hiː; hi][ɪz] , [sɜ:r] , ['veri] [raɪt] , - [sed] ['mɪstər] . ['trɔ:tər] , - [ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [wei] [noʊ][bɜ:ŋgər] .
'He is , sir , very right , 'said Mr . Trotter , 'and I will give way no longer .
- 他 是 , 先生 , 非常 正确的 , - 说 先生 . 特罗特 , - 和 我 将要 给 方式 不 更长 .
“先生，他说的非常正确,”特罗特先生说，“我不会再让步了。”

- [ˈveri] [wel] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] .
' **Very well** , ' **said** **Mr** . **Pickwick** .
- 非常 出色地 , - 说 先生 . 匹克威克 .

“很好,”皮克威克先生说。

- [naʊ] , [wer] [ɪz] [ðɪs] [ˈbɔːrdɪŋ] - [sku:l] ? -
' **Now** , **where is this boarding - school ?** '
- 现在 , 在哪里 是 这 登机 - 学校 ? -

“现在, 这所寄宿学校在哪儿? ”

- [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [oʊld] , [red] [brɪk] [haʊs] , [dʒʌst] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [taʊn] , [sɜːr] , - [rɪˈplaɪd] [dʒɑːb]
' **It is a large , old , red brick house , just outside the town , Sir , ' replied Job**
- 它 是 一个 大的 , 老的 , 红色的 砖 房子 , 只是 外部 这 镇 , 先生 , - 回复 工作
[ˈtrɔːtər] .
Trotter .
特罗特 .

“先生, 那是一栋又大又旧的红砖房, 就在镇外。”乔布·特罗特回答道。

- [ænd; ɛnd] [wen] ,
' **And when** ,
- 和 什么时候 ,

“而当.....”

- [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] — - [wen] [ɪz] [ðɪs] [ˈvɪlənəs] [dɪˈzaɪn] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkæɪd] [ˈɪntuː][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n]
' **said** **Mr** . **Pickwick** — ' **when is this villainous design to be carried into execution**
- 说 先生 . 匹克威克 — - 什么时候 是 这 邪恶的 设计 到 是 携带 进入 执行
— [wen] [ɪz] [ðɪs] [ɪˈlɒpmənt] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] ? -
— **when is this elopement to take place ?** '
— 什么时候 是 这 私奔 到 拿 地方 ? -

“皮克威克先生说——‘这个邪恶的计划何时实施? ——这次私奔何时发生?’”

- [tuː; tə] - [naɪt] , [sɜːr] , - [rɪˈplaɪd] [dʒɑːb] .
' **To - night , Sir , ' replied Job** .
- 到 - 夜晚 , 先生 , - 回复 工作 .

“今晚, 先生,”约伯回答道。

- [tuː; tə] - [naɪt] !
' **To - night !**
- 到 - 夜晚 !

‘今晚!

- [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] .
' **exclaimed** **Mr** . **Pickwick** .
- 惊呼 先生 . 匹克威克 .

“皮克威克先生惊呼道。”

- [ðɪs] [ˈveri] [naɪt] , [sɜːr] , - [rɪˈplaɪd] [dʒɑːb] [ˈtrɔːtər] .
' **This very night , sir , ' replied Job Trotter** .
- 这 非常 夜晚 , 先生 , - 回复 工作 特罗特 .

“就在今晚, 先生,”乔布·特罗特回答道。

- [ðæt] [ɪz] [wʌt] [əˈlɑːmz] [em ˈiː][soʊ] [mʌt] . -
' **That is what alarms me so much** . '
- 那 是 什么 警报 我 所以 很多 . -

“这正是我如此担忧的地方。”

- [ˈɪnstənt] [ˈmeʒərz] [mʌst; məst][biː; bi][ˈteɪkən] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] .
' **Instant measures must be taken , ' said Mr . Pickwick** .
- 立即的 措施 必须 是 已采取 , - 说 先生 . 匹克威克 .

“必须立即采取措施,”皮克威克先生说。

- [aɪ] [wɪl] [si:] [ðə; ði][ˈleɪdi] [hu:] [ki:ps] [ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ɪˈmi:diətli] . -
' **I will see the lady who keeps the establishment immediately** . '
- 我 将要 看 这 女士 WHO 保持 这 建立 立即地 . -

“我马上去见这家店的老板娘。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《匹克威克外传》(The Pickwick Papers)

第16/56页

- [aɪ][beg][jɔː; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , [sɜːr] , - [sed][dʒɑːb] , - [bʌt; bət][ðæt] [kɔːrs] [ʌv; əv] [prəˈsiːdɪŋ] [wɪl] [ˈnevər]
' **I beg your pardon , Sir , ' said Job , ' but that course of proceeding will never**
- 我 求 你的 赦免 , 先生 , - 说 工作 , - 但 那 课程 的 进行中 将要 绝不
[duː] . -
do . '
- 做 . -

“恕我直言，先生，”约伯说，“但这样做是行不通的。”

- [waɪ][nɑːt] ? - [ɪnˈkwaɪəd][ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] .
' **Why not ? ' inquired Mr . Pickwick .**
- 为什么 不是 ? - 询问 先生 . 匹克威克 .

“为什么不行呢？”皮克威克先生问道。

- [maɪ][ˈmæstər] , [sɜːr] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɑːrtf(ə)l][mæn] . -
' **My master , sir , is a very artful man .**
- 我的 掌握 , 先生 , 是 一个 非常 巧 男人 . -

“我的主人，先生，是个非常精明的人。”

- [aɪ][noʊ] [hiː; hi][ɪz] , - [sed][ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] .
' **I know he is , ' said Mr . Pickwick .**
- 我 知道 他 是 , - 说 先生 . 匹克威克 .

“我知道他是，”皮克威克先生说。

- [ænd; ænd][hiː; hi][hæz; həz][soʊ] [wuːnd] [hɪmˈself] [raʊnd] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdiːz] [hɑːrt] , [sɜːr] , - [riˈzjuːmd]
' **And he has so wound himself round the old lady's heart , Sir , ' resumed**
- 和 他 有 所以 伤口 他自己 圆形的 这 老的 女士的 心 , 先生 , - 恢复
[dʒɑːb] ,
Job ,
- 工作 ,

“先生，他已经彻底俘获了老太太的心。”约伯继续说道。

- [ðæt][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [brˈliːv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈpredʒədɪs] , [ɪf][juː; jʊ] [went] [daʊn] [ɑːn][jɔː; jər] [ber]
' **that she would believe nothing to his prejudice , if you went down on your bare**
- 那 她 会 相信 没有什么 到 他的 偏见 , 如果 你 去 向下 在 你的 裸
[niːz] ,
knees ,
- 膝盖 ,

“就算你跪下来，她也不会相信任何带有偏见的話。”

[ænd; ænd] [swɔːr] [aɪˈtiː] ; [ɪˈspeʃəli] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [pruːf] [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ]
and swore it ; especially as you have no proof but the word of a
- 和 发誓 它 ; 尤其 作为 你 有 不 证明 但 这 单词 的 一个
[ˈsɜːrvənt] ,
servant ,
- 仆人 ,

并且发誓了；尤其是因为你除了一个仆人的口头证词之外，没有任何其他证据。

[huː] , [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [noʊz] ([ænd; ænd][maɪ][ˈmæstər] [wʊd] [biː; bi] [fɔːr] [tuː; tə][seɪ][soʊ]) ,
who , for anything she knows (and my master would be sure to say so) ,
WHO , 为了 任何事物 她 知道 (和 我的 掌握 会 是 当然 到 说 所以) ,
就她所知（我的主人肯定会这么说），

[wʌz; wəz] [dɪsˈtʃɑːdʒd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [fɔːlt] , [ænd; ænd] [dʌz] [ðɪs] [ɪn] [rɪˈvendʒ] . -
was discharged for some fault , and does this in revenge .
- 曾是 出院 为了 一些 过错 , 和 做 这 在 复仇 . -

他因某些过错而被解雇，这样做是为了报复。

- [wʌt] [hæd; həd] ['betər] [biː; bi] [dʌn] , [ðen] ? - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' **What had better be done , then ? ' said Mr . Pickwick .**
- 什么 有 更好的 是 完毕 , 然后 ? - 说 先生 : 匹克威克 :

“那最好怎么办呢？”匹克威克先生说。

- ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt][ʌv; əv] [ɪ'loʊpɪŋ] , [wɪl] [kən'vɪns] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] ,
' **Nothing but taking him in the very act of eloping , will convince the old lady ,**
- 没有什么 但 采取 他 在 这 非常 行为 的 私奔 , 将要 说服 这 老的 女士 ,
只有当场抓住他私奔的现行, 才能说服那位老太太。

[sɜːr] , - [rɪ'plaɪd] [dʒɑːb] .
sir , ' replied Job .
先生 , - 回复 工作 :

“先生,”约伯回答道。

- [ɔːl][ðəm; ðəm][oʊld][kæts] [wɪl] [rʌn] [ðer; ðər] ['hedz] [ə'ʌɪn] ['maɪlˌstəʊnz] , - [əb'zɜːrvd] ['mɪstər] . ['welə] , [ɪn]
' **All them old cats will run their heads agin milestones , ' observed Mr . Weller , in**
- 全部 他们 老的 猫 将要 跑步 他们的 头部 再次 里程碑 , - 观察到 先生 : 韦勒 , 在
[ə; eɪ] [pə'renθəsɪs] .
a parenthesis .
一个 插入语 :

“所有这些老家伙都会对里程碑感到头疼,”韦勒先生在括号里评论道。

- [bʌt; bət] [ðɪs] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt][ʌv; əv] [ɪ'loʊpmənt] ,
' **But this taking him in the very act of elopement ,**
- 但 这 采取 他 在 这 非常 行为 的 私奔 ,

但这是在他私奔的过程中抓获他,

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] , [aɪ] [fɪr] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
would be a very difficult thing to accomplish , I fear , ' said Mr . Pickwick .
会 是 一个 非常 难的 事物 到 完成 , 我 害怕 , - 说 先生 : 匹克威克 :
“恐怕这是一件很难做到的事,”皮克威克先生说。

- [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [sɜːr] , - [sed] ['mɪstər] . ['trɑːtər] , ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] - [rɪ'flek](ə)n] .
' **I don't know , sir , ' said Mr . Trotter , after a few moments ' reflection .**
- 我 不 知道 , 先生 , - 说 先生 : 特罗特 , 后 一个 很少 时刻 - 反射 :

“我不知道, 先生,”特罗特先生沉思片刻后说道。

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['veri] ['iːzəli] [dʌn] . -
' **I think it might be very easily done . '**
- 我 思考 它 可能 是 非常 容易地 完毕 : -

“我认为这很容易做到。”

- [haʊ] ? - [wʌz; wəz]['mɪstər] . - ['ɪŋkwəri; ɪn'kwærɪ] .
' **How ? ' was Mr . Pickwick's inquiry .**
- 如何 ? - 曾是 先生 : 询问 :

“怎么做到的？”匹克威克先生问道。

- [waɪ] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['trɑːtər] , - [maɪ]['mæstər][ænd; ənd][aɪ] , ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv]
' **Why , ' replied Mr . Trotter , ' my master and I , being in the confidence of**
- 为什么 , - 回复 先生 : 特罗特 , - 我的 掌握 和 我 , 存在 在 这 信心 的
[ðə; ði] [tuː] ['sɜːrvənt] ,
the two servants ,
这 二 仆人 ,

“为什么呢？”特罗特先生回答说, “我和我的主人, 都得到了那两个仆人的信任,

[wɪl] [biː; bi] [sɪ'kriːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [æt; ət][ten][ə'klɒk, əu-] .
will be secreted in the kitchen at ten o'clock .
将要 是 分泌物 在 这 厨房 在 十 点钟 :

将于十点钟在厨房秘密进行。

[wen] [ðə; ði][ˈfæməli][hæv; həv][rɪˈtaɪərd][tuː; tə][rest] , [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
When the family have retired to rest , we shall come out of the kitchen ,
什么时候 这 家庭 有 退休 到 休息 , 我们 将 来 出去 的 这 厨房 ,
等家人都休息好了, 我们再从厨房出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈbedruːm; ˈbedrəm] .
and the young lady out of her bedroom .
和 这 年轻的 女士 出去 的 她 卧室 .
把那位年轻女士从卧室里带了出来。

[ə; eɪ][pəʊst] - [ʃeɪz] [wɪl] [biː; bi] [ˈweɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [əˈweɪ] [wiː; wi][ɡoʊ] . -
A post - chaise will be waiting , and away we go .
一个 邮政 - 躺椅 将要 是 等待 , 和 离开 我们 去 . -
会有一辆驿马车等候, 我们出发吧。

- [wel] ? - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] .
' Well ? ' said Mr . Pickwick .
- 出色地 ? - 说 先生 : 匹克威克 :
“怎么样? ”匹克威克先生问道。

- [wel] , [sɜːr] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn]
' Well , sir , I have been thinking that if you were in waiting in the garden
- 出色地 , 先生 , 我 有 到过 思维 那 如果 你 是 在 等待 在 这 花园
[bɪˈhaɪnd] , [əˈloʊn] — -
behind , alone —
- 在后面 , 独自的 — -
“先生, 我一直在想, 如果您当时独自一人在后面的花园里等候——”

- [əˈloʊn] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] .
' Alone , ' said Mr . Pickwick .
- 独自的 , - 说 先生 : 匹克威克 :
“独自一人,”皮克威克先生说。

- [waɪ] [əˈloʊn] ? -
' Why alone ? ' -
- 为什么 独自的 ? -

“为什么是独自一人? ”

- [aɪ] [θɔːt] [aɪˈtiː] [ˈveri] [ˈnæt(ə)rəl] , - [rɪˈplaɪd] [dʒɑːb] ,
' I thought it very natural , ' replied Job ,
- 我 想法 它 非常 自然的 , - 回复 工作 ,
约伯回答说: “我觉得这很自然。”

- [ðæt] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [ˈwʊdnt] [laɪk] [sʌtʃ] [æv; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [dɪˈskʌvəri] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [bɪˈfɔːr]
' that the old lady wouldn't like such an unpleasant discovery to be made before
- 那 这 老的 女士 不会 喜欢 这样的 一个 令人不快的 发现 到 是 制成 前
[mɔːr] [ˈpɜːsənz] [ðæn; ðən][kæn; kən] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi] [helpt] .
more persons than can possibly be helped .
更多的 人 比 能 可能 是 帮助 .
“那位老太太肯定不希望这种不愉快的发现被太多人看到, 而这些人又能帮上什么忙呢? ”

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [tuː] , [sɜːr] — [kənˈsɪdər] [hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] . -
The young lady , too , sir — consider her feelings .
- 这 年轻的 女士 , 也 , 先生 — 考虑 她 情怀 . -
先生, 也请您体谅一下这位年轻女士的感受。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [raɪt] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] .
' You are very right , ' said Mr . Pickwick .
- 你 是 非常 正确的 , - 说 先生 : 匹克威克 :
“你说得对,”皮克威克先生说。

- [ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪ(ə)n] [ɪ'vɪnsɪz] [jɔː; jər] ['delɪkəsi] [ʌ; əv] ['fi:lɪŋ] .

' **The consideration evinces your delicacy of feeling** .
- 这 考虑 表现 你的 美味 的 感觉 .

“你的体贴体现了你细腻的情感。”

[gʊʊ][ɑ:n] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ] ['veri] [raɪt] . -

Go on ; you are very right . '
去 在 ; 你 是 非常 正确的 . -

继续说，你说得完全正确。

- [wel] , [sɜ:r] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ['gɑ:rdn]

' **Well , sir , I have been thinking that if you were waiting in the back garden**

- 出色地 , 先生 , 我 有 到过 思维 那 如果 你 是 等待 在 这 后退 花园
[ə'loʊn] ,
alone ,
独自的 ,

“先生，我一直在想，如果您当时独自一人在后花园等候，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][let][ju:; jʊ][ɪn] , [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [wɪtʃ] ['əʊpənz]['ɪntu:][aɪ 'ti:] ,

and I was to let you in , at the door which opens into it ,
和 我 曾是 到 让 你 在 , 在 这 门 哪个 打开 进入 它 ,

而我的任务就是让你从那扇通往里面的门进来，

[frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌ; əv][ðə; ði] ['pæɪdʒ] , [æt; ət][ɪg'zæktli][hæf] - [pæst][ɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-] ,

from the end of the passage , at exactly half - past eleven o'clock ,
从 这 结尾 的 这 通道 , 在 确切地 一半 - 过去的 十一 点钟 ,

从文章结尾处，正好是十一点半，

[ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt][ʌ; əv] [taɪm] [tu:; tə] [ə'sɪst] [,em 'i:][ɪn] ['frʌstreɪtɪŋ] [ðə; ði]

you would be just in the very moment of time to assist me in frustrating the

你 会 是 只是 在 这 非常 片刻 的 时间 到 协助 我 在 令人沮丧 这
[dɪ'zʌɪnz] [ʌ; əv] [ðɪs] [bæd][mæn] ,
designs of this bad man ,
设计 的 这 坏的 男人 ,

你正好能在关键时刻帮助我挫败这个坏人的阴谋。

[baɪ] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [en'sneəd] .

by whom I have been unfortunately ensnared .
经过 谁 我 有 到过 很遗憾 陷入 .

不幸的是，我被他困住了。

- [hɪr] ['mɪstər] . ['trɔ:tər] [saɪd] ['di:pli] .

' **Here Mr . Trotter sighed deeply** .
- 这里 先生 : 特罗特 叹了口气 深 .

特罗特先生深深地叹了口气。

- [dəʊnt] [dɪ'stres] [jɔ:r'self] [ɑ:n] [ðæt] [ə'kaʊnt] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ;

' **Don't distress yourself on that account , ' said Mr . Pickwick ;**

- 不 痛苦 你自己 在 那 帐户 , - 说 先生 : 匹克威克 ;
“别为此烦恼，”皮克威克先生说；

- [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][wʌn] [greɪn][ʌ; əv][ðə; ði] ['delɪkəsi] [ʌ; əv] ['fi:lɪŋ] [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪfɪz] [ju:; jʊ] ,

' **if he had one grain of the delicacy of feeling which distinguishes you** ,

- 如果 他 有 一 粮食 的 这 美味 的 感觉 哪个 区别 你 ,

“如果他哪怕只有你那样一丝一毫的细腻情感，

[ˈhʌmb(ə)] [æz; əz][jɔː; jər] ['steɪ(ə)n] [ɪz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sʌm; səm] [həʊps] [ʌ; əv] [hɪm; ɪm] .

humble as your station is , I should have some hopes of him .
谦逊的 作为 你的 车站 是 , 我 应该 有 一些 希望 的 他 .

即便你身份卑微，我也应该对他抱有一些期望。

- [dʒɑ:b] ['trɑ:tər] [boʊd] [loʊ] ; [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['welərz] ['pri:vɪəs] [rɪ'mɑ:nstrəns] ,
' **Job Trotter bowed low ; and in spite of Mr . Weller's previous remonstrance** ,
- 工作 特罗特 鞠躬 低的 ; 和 在 尽管如此 的 先生 : 韦勒的 以前的 抗议 ,
乔布·特罗特深深鞠了一躬; 尽管韦勒先生之前曾提出过反对意见,

[ðə; ði] [terz] [ə'gen] [rouz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .
the tears again rose to his eyes .
- 这 眼泪 再次 玫瑰 到 他的 眼睛 :
他的眼眶再次湿润了。

- [aɪ]['nevər] [si:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['felər] , - [sed] [sæm] ,
' **I never see such a feller , ' said Sam** ,
- 我 绝不 看 这样的 一个 伙计 ; - 说 山姆 ;
“我从没见过这样的人,”萨姆说。

- ['blesɪd; blest] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ['hi:z] [gɑ:t][ə; eɪ] [meɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [tɜ:rnd] [ɑ:n] . -
' **Blessed if I don't think he's got a main in his head as is always turned on** . '
- 蒙福 如果 我 不 思考 他是 得到 一个 主要的 在 他的 头 作为 是 总是 转向 在 : -
“如果我没觉得他脑子里装了个电源, 而且一直开着, 那我真是太幸运了。”

- [sæm] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [sɪ'verəti] , - [hoʊld][jɔ:; jər] [tʌŋ] . -
' **Sam , ' said Mr . Pickwick , with great severity , ' hold your tongue** . '
- 山姆 , - 说 先生 : 匹克威克 , 和 伟大的 严重性 , - 抓住 你的 舌头 : -
“萨姆,”皮克威克先生严厉地说, “闭嘴。”

- ['wəri] [wel] , [sɜ:r] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['welə] .
' **Wery well , sir , ' replied Mr . Weller** .
- 非常 出色地 , 先生 , - 回复 先生 : 韦勒 :
“很好, 先生,”韦勒先生回答道。

- [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðɪs] [plæn] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , ['æftər] [di:p] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .
' **I don't like this plan , ' said Mr . Pickwick , after deep meditation** .
- 我 不 喜欢 这 计划 , - 说 先生 : 匹克威克 , 后 深的 冥想 :
“我不喜欢这个计划,”皮克威克先生沉思片刻后说道。

- [waɪ] ['kænɑ:t] [aɪ] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi:z] [frendz] ? -
' **Why cannot I communicate with the young lady's friends ?** '
- 为什么 不能 我 交流 和 这 年轻的 女士的 朋友们 ? -
“为什么我无法与这位年轻女士的朋友们沟通? ”

- [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][wʌn] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] , [sɜ:r] , - [rɪ'spɒndɪd] [dʒɑ:b] ['trɑ:tər] .
' **Because they live one hundred miles from here , sir , ' responded Job Trotter** .
- 因为 他们 居住 一 百 英里 从 这里 , 先生 , - 回应 工作 特罗特 :
“因为他们住在离这里一百英里远的地方, 先生,”乔布·特罗特回答道。

- [ðæts] [ə; eɪ] ['klɪntʃər] , - [sed] ['mɪstər] . ['welə] , [ə'saɪd] .
' **That's a clincher , ' said Mr . Weller , aside** .
- 那就是 一个 关键先生 , - 说 先生 : 韦勒 , 旁边 :
“这可是个关键因素,”韦勒先生私下说道。

- [ðen] [ðɪs] ['gɑ:rdn] , - [rɪ'zju:md] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' **Then this garden , ' resumed Mr . Pickwick** .
- 然后 这 花园 , - 恢复 先生 : 匹克威克 :
“然后是这座花园,”皮克威克先生继续说道。

- [haʊ] [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə][get]['ɪntu:][aɪ 'ti:] ? -
' **How am I to get into it ?** '
- 如何 是 我 到 得到 进入 它 ? -
“我该如何参与其中? ”

- [ðə; ði] [wɔ:l] [ɪz] ['veri] [loʊ] , [sɜ:r] , [ænd; ənd][jɔ:; jər] ['sɜ:rvənt] [wɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][leg] [ʌp] .
' **The wall is very low , sir , and your servant will give you a leg up** .
- 这 墙 是 非常 低的 , 先生 , 和 你的 仆人 将要 给 你 一个 腿 向上 :
“先生, 这堵墙很矮, 您的仆人可以扶您上去。”

- [maɪ] ['sɜ:rvənt] [wɪl] [gɪv] [lem 'i:] [ə; eɪ] [leg] [ʌp] , - [rɪ'pi:tɪd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [mə'kænɪkli] .
' **My servant will give me a leg up , ' repeated Mr . Pickwick mechanically .**
- 我的 仆人 将要 给 我 一个 腿 向上 , - 重复 先生 : 匹克威克 机械地 :

“我的仆人会帮我一把,”匹克威克先生机械地重复道。

- [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [bi:; bi] [nɪr] [ðɪs] [dɔ:r] [ðæt] [ju:; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv] ? -
' **You will be sure to be near this door that you speak of ? ' .**
- 你 将要 是 当然 到 是 靠近 这 门 那 你 说话 的 ? -

“你一定会靠近你所说的那扇门吧? ”

- [ju:; jʊ] ['kænd:t] [mis'teɪk] [aɪ 'ti:] , [sɜ:r] ; [ɪts] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [ðæt] ['əʊpənz] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
' **You cannot mistake it , Sir ; it's the only one that opens into the garden .**
- 你 不能 错误 它 , 先生 ; 它是 这 仅有的 一 那 打开 进入 这 花园 :

“先生, 您不会认错的; 它是唯一通往花园的门。”

[tæp][æt; ət][aɪ 'ti:] [wen] [ju:; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [kla:k] [straɪk] , [ænd; ɪnd][aɪ] [wɪl] ['oʊpən][aɪ 'ti:] ['ɪnstəntli] . -
Tap at it when you hear the clock strike , and I will open it instantly . ' .
- 轻敲 在 它 什么时候 你 听到 这 钟 罢工 , 和 我 将要 打开 它 即刻 :

听到钟声响起时, 敲一下它, 我立刻就会打开。

- [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [plæn] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ; - [bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [si:] [noʊ] ['ʌðər] ,
' **I don't like the plan , ' said Mr . Pickwick ; ' but as I see no other ,**
- 我 不 喜欢 这 计划 , - 说 先生 : 匹克威克 ; - 但 作为 我 看 不 其他 ,

“我不喜欢这个计划,”匹克威克先生说, “但既然我看不出别的办法,

[ænd; ɪnd][æz; əz][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi:z] [hoʊl] [laɪf] [ɪz][æt; ət] [steɪk] , [aɪ][ə'dɑ:pt][aɪ 'ti:]
and as the happiness of this young lady's whole life is at stake , I adopt it
和 作为 这 幸福 的 这 年轻的 女士的 所有的 生活 是 在 赌注 , 我 采纳 它
:
:
:

因为这关系到这位年轻女士的一生幸福, 所以我决定收养她。

[aɪ][jæl; ʃəl][bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðer; ðər] .
I shall be sure to be there .
我 将 是 当然 到 是 那里 :

我一定会到场。

- [ðʌs] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] ,
' **Thus , for the second time ,**
- 因此 , 为了 这 第二 时间 ,

因此, 第二次,

[dɪd] ['mɪstər] . - [r'neɪt] [gʊd] - ['fi:lɪŋ] [ɪn'vɑ:ɪv] [hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] ['entərpraɪz] [frʌm; frəm]
did Mr . Pickwick's innate good - feeling involve him in an enterprise from
做过 先生 : 先天 好的 - 感觉 涉及 他 在 一个 企业 从
[wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [moʊst] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [stʊd] [ə'lu:f] .
which he would most willingly have stood aloof .
哪个 他 会 最多 心甘情愿 有 站立 超然 :

匹克威克先生天生的善良是否让他卷入了一场他原本最愿意置身事外的事业?

- [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ? - [ɪn'kwaiəd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' **What is the name of the house ? ' inquired Mr . Pickwick .**
- 什么 是 这 姓名 的 这 房子 ? - 询问 先生 : 匹克威克 :

“这房子叫什么名字? ”匹克威克先生问道。

- [ˈwestˌgeɪt] [ˈhaʊs] , [sɜ:r] .
' **Westgate House , Sir .**
- 西门 房子 , 先生 :

西门大厦, 先生。

[juː; jʊ][tɜːrɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [wen] [juː; jʊ][get][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ;
You turn a little to the right when you get to the end of the town ;
你 转动 一个 小的 到 这 正确的 什么时候 你 得到 到 这 结尾 的 这 镇 ;
到达小镇尽头时，稍微向右转；

[aɪ ˈtiː][stændz][baɪ][ɪtˈself] , [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪstəns] [ɔːf][ðə; ði] [haɪ] [roʊd] ,
it stands by itself , some little distance off the high road ,
它 站立 经过 本身 , 一些 小的 距离 离开 这 高的 路 ,
它孤零零地矗立着，距离主干道不远。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ɑːn][ə; eɪ] [bræs] [plert] [ɑːn][ðə; ði] [gert] . -
with the name on a brass plate on the gate . '
和 这 姓名 在 一个 黄铜 盘子 在 这 门 . -
大门上挂着一块黄铜牌，上面刻着名字。

- [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] , - [sed] [ˈmɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' I know it , ' said Mr . Pickwick .
- 我 知道 它 , - 说 先生 . 匹克威克 .
“我知道,”匹克威克先生说。

- [aɪ] [əbˈzɜːrvd] [aɪ ˈtiː][wʌns] [bɪˈfɔːr] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [taʊn] .
' I observed it once before , when I was in this town .
- 我 观察到 它 一次 前 , 什么时候 我 曾是 在 这 镇 .
“我以前在这个镇上的时候就见过一次。”

[juː; jʊ] [meɪ] [dɪˈpend] [əˈpɑːn][em ˈiː] .
You may depend upon me .
你 可能 依赖 之上 我 .
你可以信赖我。

- ['mɪstər] . [ˈtraːtər] [meɪd] [əˈhʌðər] [baʊ; boʊ] , [ænd; ənd] [tɜːrɪnd] [tuː; tə][dɪˈpɑːrt] ,
' Mr . Trotter made another bow , and turned to depart ,
- 先生 . 特罗特 制成 其他 弓 , 和 转向 到 离开 ,
特罗特先生再次鞠躬，然后转身离开。

[wen] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [θrʌst] [ə; eɪ] [ˈɡɪni] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] .
when Mr . Pickwick thrust a guinea into his hand .
什么时候 先生 . 匹克威克 推力 一个 几内亚 进入 他的 手 .
匹克威克先生把一枚金币塞到他手里。

- [jʊə(r)] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈfeləʊ] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , - [ænd; ənd][aɪ][ədˈmaɪər][jʊr; jər] [ˈɡʊdnəs] [ʌv; əv]
' You're a fine fellow , ' said Mr . Pickwick , ' and I admire your goodness of
- 你是 一个 美好的 同伴 , - 说 先生 . 匹克威克 , - 和 我 钦佩 你的 善良 的
[hɑːrt] .
heart .
心 .
“你真是个好人,”匹克威克先生说，“我很欣赏你的善良之心。”

[noʊ] [θæŋks] .
No thanks .
不 谢谢 .
不，谢谢。

[rɪˈmembər] — [ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-] . -
Remember — eleven o'clock . '
记住 — 十一 点钟 . -
记住——十一点钟。

- [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][maɪ] [fəˈgetɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [sɜːr] , - [rɪˈplaɪd] [dʒɑːb] [ˈtraːtər] .
' There is no fear of my forgetting it , sir , ' replied Job Trotter .
- 那里 是 不 害怕 的 我的 遗忘 它 , 先生 , - 回复 工作 特罗特 .
“先生，我绝不会忘记这件事。”乔布·特罗特回答道。

[wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [wɜ:rdz][hi:; hi][left][ðə; ði][ru:m] , [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][sæm] .

With these words he left the room , followed by Sam .
和 这些 字 他 左边 这 房间 , 随后 经过 山姆 .

说完这些话, 他离开了房间, 萨姆跟在他身后。

- [aɪ][sei] , - [sed] [ðə; ði][ˈlætər] , - [nɑ:t][ə; eɪ][bæd][ˈnoʊ(ə)n] [ðæt] - [er] [ˈkraɪɪŋ] .

' I say , ' said the latter , ' not a bad notion that ' ere crying .
- 我 说 , - 说 这 后者 , - 不是 一个 坏的 概念 那 - 埃雷 哭泣 .

“我说,”后者说道, “哭泣并不是个坏主意。”

[aɪ'd][kraɪ][laɪk][ə; eɪ][reɪn] - [ˈwɔ:tər] [spaʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ɑ:n] [sʌtʃ] [gʊd] [tɜ:rmz] .

I'd cry like a rain - water spout in a shower on such good terms .
ID 哭 喜欢 一个 雨 - 水 喷水 在 一个 淋浴 在 这样的 好的 条款 .

关系这么好, 我简直要哭成泪人儿了。

[haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:][,aɪ 'ti:] ? -

How do you do it ? ' .
如何 做 你 做 它 ? -

你是怎么做到的?

- [aɪ 'ti:] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑ:rt] , [ˈmɪstər] . [ˈwɔ:kər] , - [rɪˈplaɪd] [dʒɑ:b] [ˈsɔ:ləmlɪ] .

' It comes from the heart , Mr . Walker , ' replied Job solemnly .
- 它 来 从 这 心 , 先生 . 沃克 , - 回复 工作 庄严地 .

“这是发自内心的, 沃克先生,”约伯郑重地回答道。

- [gʊd] - [ˈmɔ:rnɪŋ] , [sɜ:r] . -

' Good - morning , sir . ' .
- 好的 - 早晨 , 先生 . -

“早上好, 先生。”

- [jʊə(r)] [ə; eɪ][sɔ:ft] [ˈkʌstəmə] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ; [wi:v] [gɑ:t][aɪ 'ti:][ɔ:l] [aʊt] [oʊ] - [ju:; jʊ] ,

' You're a soft customer , you are ; we've got it all out o ' you ,
- 你是 一个 柔软的 顾客 , 你 是 ; 我们已经 得到 它 全部 出去 o - 你 ,

“你真是个软弱的顾客, 我们已经把你所有的问题都问出来了。”

[ˈenihaʊ] , - [θɔ:t] [ˈmɪstər] . [ˈwelə] , [æz; əz][dʒɑ:b] [wɔ:kt] [əˈweɪ] .

anyhow , ' thought Mr . Weller , as Job walked away .
无论如何 , - 想法 先生 . 韦勒 , 作为 工作 步行 离开 .

“总之,”韦勒先生心想, 看着乔布走开。

[wi:; wi][ˈkænd:t] [stɜ:t] [ðə; ði] [prɪˈsaɪs] [ˈheɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔ:ts] [wɪtʃ] [pæst] [θru:] [ˈmɪstər] .

We cannot state the precise nature of the thoughts which passed through Mr .
我们 不能 状态 这 精确的 自然 的 这 想法 哪个 通过了 通过 先生 .

[ˈtrɔ:tərz] [maɪnd] ,

Trotter's mind ,
步马的 头脑 ,

我们无法确切地描述特罗特先生当时的思绪。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][wi:; wi][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .

because we don't know what they were .
因为 我们 不 知道 什么 他们 是 .

因为我们不知道它们是什么。

[ðə; ði] [deɪ] [wɔ:r] [ɑ:n] , [ˈi:vnɪŋ] [keɪm] ,

The day wore on , evening came ,
这 天 穿着 在 , 晚上 来了 ,

时间一天天过去, 夜幕降临。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɪˈfɔːr] [ten][əˈklɒk, əu-][sæm] [ˈwelə] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðæt] [ˈmɪstər] : [ˈdʒɪŋɡl][ænd; ənd]
and at a little before ten o'clock Sam Weller reported that Mr . Jingle and
和 在 一个 小的 前 十 点钟 山姆 韦勒 据报道 那 先生 : 叮当 和
[dʒɑːb][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [təˈgeðər] ,
Job had gone out together ,
工作 有 已消失 出去 一起 ,
十点前不久, 萨姆·韦勒报告说, 金格尔先生和乔布一起出去了。

[ðæt] [ðer; ðər] [ˈlʌɡɪdʒ] [wʌz; wəz] [pækt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈɔːrdərd] [ə; eɪ] [[eɪz] .
that their luggage was packed up , and that they had ordered a chaise .
那 他们的 行李 曾是 包装 向上 , 和 那 他们 有 订购 一个 躺椅 .
他们的行李已经打包好, 并且他们还预订了一辆贵妃椅。
[ðə; ði][plɑːt][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [ɪn][,eksɪˈkjuː](ə)n] , [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈtrɑːtər] [hæd; həd] [fɔːrˈtəʊld] .
The plot was evidently in execution , as Mr . Trotter had foretold .
这 阴谋 曾是 显然 在 执行 , 作为 先生 : 特罗特 有 预言 .
阴谋显然正在实施, 正如特罗特先生预言的那样。

[hæf] - [pæst][ten][əˈklɒk, əu-] [əˈraɪvd] ,
Half - past ten o'clock arrived ,
一半 - 过去的 十 点钟 到达的 ,
十点半到了,
[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [tuː; tə] [ˈɪjuː] [fɔːrθ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈdelɪkət] [ˈerənd]
and it was time for Mr . Pickwick to issue forth on his delicate errand
和 它 曾是 时间 为了 先生 : 匹克威克 到 问题 前进 在 他的 精美的 差事
:
:
:

[rɪˈzɪstɪŋ] [ˈsæmz] [ˈtendər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɡreɪtkəʊt] ,
Resisting Sam's tender of his greatcoat ,
抵抗 山姆的 投标 的 他的 大衣 ,
他拒绝了山姆对他大衣的温柔呵护,
[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][noʊ] [ɪnˈkʌmbrəns] [ɪn] [ˈskeɪlɪŋ] [ðə; ði] [wɔːl] , [hiː; hi][set] [fɔːrθ] ,
in order that he might have no encumbrance in scaling the wall , he set forth ,
在 命令 那 他 可能 有 不 累赘 在 缩放 这 墙 , 他 放 前进 ,
为了便于攀爬城墙, 他便出发了。

[ˈfɑːləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [əˈtendənt] .
followed by his attendant .
随后 经过 他的 服务员 :
他的侍从随后跟上。
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [muːn] , [bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [klaʊdz] .
There was a bright moon , but it was behind the clouds .
那里 曾是 一个 明亮的 月亮 , 但 它 曾是 在后面 这 云 :
月亮很亮, 但它被云层遮住了。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [draɪ] [naɪt] , [bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][moʊst] [ʌnˈkɑːmənli] [dɑːrk] .
It was a fine dry night , but it was most uncommonly dark .
它 曾是 一个 美好的 干燥 夜晚 , 但 它 曾是 最多 不寻常地 黑暗的 :
那是一个晴朗干燥的夜晚, 但天色却异常昏暗。
[pæðz] , [hedʒz] , [fiːldz] , [ˈhaʊzɪz] , [ænd; ənd] [triːz] , [wɜːr; wər] [ɪnˈveləpt] [ɪn][wʌn] [diːp] [[eɪd] .
Paths , hedges , fields , houses , and trees , were enveloped in one deep shade .
路径 , 对冲 , 字段 , 房屋 , 和 树木 , 是 被包裹 在 一 深的 阴影 :
小路、树篱、田野、房屋和树木, 都被笼罩在一片浓重的阴影中。

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz][hɑ:t][ænd; ənd] ['sʌltri] , [ðə; ði] ['sʌmə] ['laɪtnɪŋ] ['kwɪvəd] ['feɪntli] [ɑ:n]
The atmosphere was hot and sultry , the summer lightning quivered faintly on
这 气氛 曾是 热的 和 闷热 , 这 夏天 闪电 颤抖 淡淡的 在
[ðə; ði][vɜ:rdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
the verge of the horizon ,
这 边缘 的 这 地平线 ,
空气闷热潮湿, 夏日的闪电在地平线边缘微微颤动。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [saɪt] [ðæt] ['verɪd] [ðə; ði] [dʌl] [glu:m] [ɪn] [wɪt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]
and was the only sight that varied the dull gloom in which everything was
和 曾是 这 仅有的 视线 那 多种多样 这 乏味的 愁云 在 哪个 一切 曾是
[ræpt] — [saʊnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] ,
wrapped — sound there was none ,
包装 — 声音 那里 曾是 没有任何 ,
而这, 是唯一能打破笼罩一切的沉闷阴霾的景象——周围一片寂静。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['bɑ:kɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['restləs] [haʊs] - [dɔ:g] .
except the distant barking of some restless house - dog .
除了 这 遥远 叫声 的 一些 不安 房子 - 狗 .
除了远处传来几声焦躁不安的家犬的吠叫声。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , [ri:d] [ðə; ði] [bræs] [pleɪt] , [wɔ:kt] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔ:l] ,
They found the house , read the brass plate , walked round the wall ,
他们 成立 这 房子 , 读 这 黄铜 盘子 , 步行 圆形的 这 墙 ,
他们找到了房子, 读了铜牌上的字, 绕着墙走了一圈。

[ænd; ənd] [stɑ:pt] [æt; ət] [ðæt] ['pɔ:rj(ə)n][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [wɪt] [dɪ'vaɪdɪd][ðəm; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑ:təm]
and stopped at that portion of it which divided them from the bottom
和 停止 在 那 部分 的 它 哪个 分割 他们 从 这 底部
[ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
of the garden .
的 这 花园 .
然后停在了将他们与花园底部隔开的那一部分。

- [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn] , [sæm] , [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'sɪstɪd] [em 'i:]['oʊvər] , - [sed]
' You will return to the inn , Sam , when you have assisted me over , ' said
- 你 将要 返回 到 这 客栈 , 山姆 , 什么时候 你 有 协助 我 超过 , - 说
['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
Mr . Pickwick .
先生 . 匹克威克 .
“萨姆, 你帮我过去之后就回客栈去,” 匹克威克先生说。

- ['wəri] [wel] , [sɜ:r] . -
' Wery well , Sir . '
- 非常 出色地 , 先生 . -
“很好, 先生。”

- [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [sɪt] [ʌp] , [tɪl] [aɪ] [rɪ'tɜ:rn] . -
' And you will sit up , till I return . '
- 和 你 将要 坐 向上 , 直到 我 返回 . -
“你就坐起来, 等我回来。”

- - , [sɜ:r] . -
' Cert'nly , Sir . '
- - , 先生 . -
“当然, 先生。”

- [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][maɪ][leg] ; [ænd; ənd] , [wen] [aɪ] [seɪ] “ ['oʊvər] , ” [reɪz] [em 'i:]['dʒentli] . -
' Take hold of my leg ; and , when I say “ Over , ” raise me gently . '
- 拿 抓住 的 我的 腿 ; 和 , 什么时候 我 说 “ 超过 , ” 增加 我 轻轻地 . -
“抓住我的腿; 当我说‘过来’时, 轻轻地把我抬起来。”

- [ɔ:l] [raɪt] , [sɜ:r] .
' **All right , sir** .
- 全部 正确的 , 先生 .

“好的，先生。”

- ['hævɪŋ] ['setld] [ði:z] [prɪ'lɪmɪnərɪz] , ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [grɑ:spt] [ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] ,
' **Having settled these preliminaries , Mr . Pickwick grasped the top of the wall ,**
- 拥有 定居 这些 预备工作 , 先生 . 匹克威克 抓住 这 顶部 的 这 墙 ,
[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][wɜ:rd] - ['oʊvər] ,
and gave the word ' Over ,
和 给予 这 单词 - 超过 ,

“交代完这些前期事宜后，皮克威克先生抓住墙顶，喊道：“完毕！ ”

- [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['lɪtərəli] [əu'beɪd] .
' **which was literally obeyed** .
- 哪个 曾是 字面上地 服从 .

而这一命令被完全执行了。

['weðər] [hɪz; ɪz]['ba:di] [pɑ:r'tɒk] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'gri:] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ:læ'stɪsəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
Whether his body partook in some degree of the elasticity of his mind ,
无论 他的 身体 参与 在 一些 程度 的 这 弹性 的 他的 头脑 ,
[hɪz; ɪz] [wɜ:rd] [dɪ'gri:] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ:læ'stɪsəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
他的身体是否在某种程度上继承了他思维的灵活性，

[ɔ:r] ['weðər] ['mɪstər] . ['welərz] ['nəʊnɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒent(ə)] [pʊʃ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmwʌt]
or whether Mr . Weller's notions of a gentle push were of a somewhat
或者 无论 先生 . 韦勒的 概念 的 一个 温和的 推 是 的 一个 有些
[rʌf] [dɪ'skrɪpʃn] [ðæn; ðən]['mɪstər] . - ,
rougher description than Mr . Pickwick's ,
粗糙 描述 比 先生 . - ,

或者说，韦勒先生对“轻轻推”的理解是否比皮克威克先生的描述要粗暴一些？

[ðə; ði] [ɪ'mɪ:diət] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [wʌz; wəz][tu:; tə][dʒɜ:rk] [ðæt] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ['dʒent(ə)lmən]
the immediate effect of his assistance was to jerk that immortal gentleman
这 即时 影响 的 他的 协助 曾是 到 混蛋 那 不朽 绅士
[kəm'pli:tli] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔ:l] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][bed] [br'ni:θ] ,
completely over the wall on to the bed beneath ,
完全地 超过 这 墙 在 到 这 床 下面 ,
[hɪz; ɪz] [wɜ:rd] [dɪ'gri:] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ:læ'stɪsəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
他一出手，立刻就把那位不朽的绅士猛地拽过墙，摔到了下面的床上。

[wer] , ['æftər] ['krʌʃɪŋ] [θri:] ['gu:sberi] - [bʊʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][roʊz] - [tri:] , [hi:; hi] ['faɪnəli]
where , after crushing three gooseberry - bushes and a rose - tree , he finally
在哪里 , 后 压碎 三 醋栗 - 灌木丛 和 一个 玫瑰 - 树 , 他 最后
[ə'laɪt] [æt; ət] [fɒl] [lenkθ; lenθ] .
alighted at full length .
下车 在 满的 长度 .

在那里，他压倒了三丛醋栗树和一棵玫瑰树后，终于以完整的身躯降落下来。

- [ju:; jʊ] [hɜ:rt] [jɔ:r'self] , [aɪ][hoʊp] , [sɜ:r] ? - [sed] [sæm] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] ['wɪspər] ,
' **You ha'n't hurt yourself , I hope , Sir ? ' said Sam , in a loud whisper ,**
- 你 不 伤害 你自己 , 我 希望 , 先生 ? - 说 山姆 , 在 一个 大声 耳语 ,
[sɜ:r] [hɜ:rt] [jɔ:r'self] , [aɪ][hoʊp] , [sɜ:r] ? - [sed] [sæm] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] ['wɪspər] ,
“先生，您没受伤吧？”萨姆压低声音大声问道。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sər'praɪz] ['kɑ:nsɪkwent] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
as soon as he had recovered from the surprise consequent upon the
作为 很快 作为 他 有 恢复 从 这 惊喜 后果 之上 这
[mɪ'striəs] [dɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] .
mysterious disappearance of his master .
神秘 消失 的 他的 掌握 .

他刚从主人神秘失踪带来的震惊中恢复过来。

- [aɪ][hæv; həv][nɑ:tɪ][hɜ:rtɪ][maɪ'self] , [sæm] , ['sɜ:rt(ə)nli] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ,
' **I have not hurt myself , Sam , certainly , ' replied Mr . Pickwick ,**
- 我 有 不是 伤害 我 , 山姆 , 当然 , - 回复 先生 : 匹克威克 ,
“我当然没有受伤, 萨姆,”皮克威克先生回答说。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] , - [bʌt; bət][aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jə][hæv; həv][hɜ:rtɪ]
from the other side of the wall , ' but I rather think that you have hurt
从 这 其他 边 的 这 墙 , - 但 我 相当 思考 那 你 有 伤害
[em 'i:] . -
me . '
我 : -
隔着墙, 他说道: “但我倒觉得你伤了我的心。”

- [aɪ][hoʊp][nɑ:tɪ] , [sɜ:r] , - [sed] [sæm] .
' **I hope not , Sir , ' said Sam .**
- 我 希望 不是 , 先生 , - 说 山姆 :
“我希望不是, 先生,”萨姆说。
- ['nevər] [maɪnd] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , ['raɪzɪŋ] , - [ɪts] ['hʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['skrætʃɪz] .
' **Never mind , ' said Mr . Pickwick , rising , ' it's nothing but a few scratches .**
- 绝不 头脑 , - 说 先生 : 匹克威克 , 上升 , - 它是 没有什么 但 一个 很少 划痕 :
“没关系,”皮克威克先生站起身来说, “只不过是些擦伤而已。”

[ɡoʊ] [ə'wei] , [ɔ:r][wi:; wi][æɪ; əɪ][bi:; bi][oʊvər'hɜ:rd] . -
Go away , or we shall be overheard . '
去 离开 , 或者 我们 将 是 无意中听到 : -
走开, 不然我们会被人偷听的。

- [ɡʊd] - [baɪ] , [sɜ:r] . -
' **Good - bye , Sir . '**
- 好的 - 再见 , 先生 : -
“再见, 先生。”

- [ɡʊd] - [baɪ] .
' **Good - bye .**
- 好的 - 再见 :
“再见。”

- [wɪð; wɪθ] ['stelθi] [steps] [sæm] ['welə] [dɪ'pɑ:rtɪd] , ['li:vɪŋ] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn]
' **With stealthy steps Sam Weller departed , leaving Mr . Pickwick alone in the garden**
- 和 隐秘的 步骤 山姆 韦勒 已离开 , 离开 先生 : 匹克威克 独自的 在 这 花园
:
:
:
萨姆·韦勒蹑手蹑脚地离开了, 留下皮克威克先生独自一人在花园里。

[laɪts] [ə'keɪz(ə)nəli] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ɔ:r] [ɡlɑ:nst]
Lights occasionally appeared in the different windows of the house , or glanced
灯 偶尔 出现 在 这 不同的 视窗 的 这 房子 , 或者 瞥了一眼
[frʌm; frəm][ðə; ði] [s'teəkeɪsɪz] ,
from the staircases ,
从 这 楼梯 ,
房子里的各个窗户偶尔会出现灯光, 或者从楼梯上瞥见灯光。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['ɪnmeɪts] [wɜ:r; wər][rɪ'taɪərɪŋ][tu:; tə][rest] .
as if the inmates were retiring to rest .
作为 如果 这 囚犯 是 退休 到 休息 :
仿佛囚犯们正准备回房休息。

[nɑ:tɪ] ['kerɪŋ] [tu:; tə][ɡoʊ] [tu:] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] ,
Not caring to go too near the door , until the appointed time ,
不是 关怀 到 去 也 靠近 这 门 , 直到 这 任命 时间 ,
在约定的时间到来之前, 他都不敢靠近门口。

[ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [kraʊtʃt] [ˈɪntuː][æn; ən][ˈæŋg(ə)] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɔːl] , [ænd; ənd] [əˈweɪtɪd] [ɪts][əˈraɪv(ə)] .
Mr . Pickwick crouched into an angle of the wall , and awaited its arrival .
先生 . 匹克威克 蹲着 进入 一个 角度 的 这 墙 , 和 等待中 它是 到达 .
匹克威克先生蹲在墙角, 等待它的到来。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] [wɪtʃ] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [dɪˈprest] [ðə; ðɪ][ˈspɪrɪts] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ə; eɪ]
It was a situation which might well have depressed the spirits of many a
它 曾是 一个 情况 哪个 可能 出色地 有 郁闷 这 烈酒 的 许多 一个
[mæn] .
man .
男人 .

这种情况很可能会让很多人意志消沉。
[ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [haʊˈevər] , [felt] [ˈniːðər] [dɪˈpreʃ(ə)n] [nɔːr] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋ] .
Mr . Pickwick , however , felt neither depression nor misgiving .
先生 . 匹克威克 , 然而 , 毛毡 两者都不 沮丧 也不 疑虑 .

然而, 匹克威克先生既没有感到沮丧, 也没有感到不安。
[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][meɪn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn] ,
He knew that his purpose was in the main a good one ,
他 知道 那 他的 目的 曾是 在 这 主要的 一个 好的 一 ,
他知道自己的目的总体上是好的,

[ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪst] [ɪmˈplɪsɪt] [rɪˈlaɪəns] [ɑːn][ðə; ðɪ] [haɪ] - [ˈmaɪndɪd][dʒɑːb] .
and he placed implicit reliance on the high - minded job .
和 他 放置 隐式 依赖 在 这 高的 - 有思想 工作 .
他完全信赖了心胸宽广的约伯。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [dʌl] , [ˈsɜːrt(ə)nli] ; [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ˈdriː] ;
It was dull , certainly ; not to say dreary ;
它 曾是 乏味的 , 当然 ; 不是 到 说 凄凉 ;
确实很沉闷; 甚至可以说是乏味;

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kənˈtemplətɪv] [mæn][kæn; kən] [ˈɔːlweɪz] [ɪmˈplɔɪ] [hɪmˈself] [ɪn][ˌmediˈteɪʃ(ə)n] .
but a contemplative man can always employ himself in meditation .
但 一个 沉思的 男人 能 总是 采用 他自己 在 冥想 .
但一个沉思的人总可以把自己投入到冥想中。

[ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [hæd; həd] [ˈmediˌteɪtɪd] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ə; eɪ][doʊz] ,
Mr . Pickwick had meditated himself into a doze ,
先生 . 匹克威克 有 冥想 他自己 进入 一个 瞌睡 ,
匹克威克先生冥想到打盹儿了。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raʊzd] [baɪ][ðə; ðɪ] [tʃaɪmz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈneɪbəɪŋ] [tʃɜːrtʃ] [ˈrɪŋɪŋ] [aʊt][ðə; ðɪ]
when he was roused by the chimes of the neighbouring church ringing out the
什么时候 他 曾是 唤醒 经过 这 编钟 的 这 邻接 教会 铃声 出去 这
[ˈaʊər] — [hæf] - [pæst][ɪˈlev(ə)n] .
hour — half - past eleven .
小时 — 一半 - 过去的 十一 .
这时, 邻近教堂的钟声响起, 报时已是十一点半, 他被吵醒了。

- [ðæts] [ðə; ðɪ][taɪm] , - [θɔːt] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [ˈgetɪŋ] [ˈkɔːʃəsli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .
' That's the time , ' thought Mr . Pickwick , getting cautiously on his feet .
- 那就是 这 时间 , - 想法 先生 . 匹克威克 , 获得 谨慎地 在 他的 脚 .
“就是现在了,”匹克威克先生心想, 小心翼翼地站了起来。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ðɪ] [haʊs] .
He looked up at the house .
他 看起来 向上 在 这 房子 .
他抬头望向房子。

[ðə; ði] [laɪts] [hæd; həd] ['disə'pɪəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌtər] [wɜːr; wər] [kloʊzɪd] — [ɔːl][ɪn][bed] , [nəʊ]
The lights had disappeared , and the shutters were closed — all in bed , no
 这 灯 有 消失 , 和 这 百叶窗 是 关闭 — 全部 在 床 , 不
 [daʊt] .
doubt .
 怀疑 .

灯光熄灭，百叶窗紧闭——毫无疑问，所有人都上床睡觉了。

[hi: hi] [wɔ:kt] [ɑ:n] [ˈtiptɒv] [tu: tə] [ðə: ði] [dɔ:r] , [ænd: ənd] [geɪv] [ə: eɪ] [ˈdʒent(ə)] [tæp] .

He walked on tiptoe to the door , and gave a gentle tap .

他 步行 在 脚尖 到 这 门 , 和 给予 一个 温和的 轻敲 .

他踮着脚走到门口，轻轻地敲了敲门。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] ['mɪnɪts] [pæsiŋ] [wɪ'daʊt] ['eni] [rɪ'plai] , [hi; hi] [geɪv] [ə'nʌðər] [tæp] ['ræðər] ['laʊdər] ,
Two or three minutes passing without any reply , he gave another tap rather louder ,
二 或者 三 分钟 通过 没有 任何 回复 , 他 给予 其他 轻敲 相当 更大声 ,

两三分钟过去了，没有回应，他又敲了敲，声音稍微大了些。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] ['ræðər] ['laʊdər] [ðæn; ðən] [ðæt] .

and then another rather louder than that .

和 然后 其他 相当 更大声 比 那 .

然后又传来一声比刚才那声更响亮的声音。

[æ̃t; ə̃t][lən̩kθ; lən̩θ][ð̃ə; ð̃i] [sə̃ʊnd] [ʌ̃v; ə̃v] [f̃i:t] [w̃ʌz; w̃əz] [ˈb̃:dəbl̩] [ə̃ˈpɑ:n][ð̃ə; ð̃i] [st̃erz] ,

At length the sound of feet was audible upon the stairs ,

在 长度 这 声音 的 脚 曾是 可听见的 之上 这 楼梯 ,

终于，楼梯上传来了脚步声。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kænd(ə)l] [(oʊn] [θru:] [ðə; ði] ['ki:hou] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] .

and then the light of a candle shone through the keyhole of the door .

和 然后 这 光 的 一个 蜡烛 闪耀 通过 这 锁孔 的 这 门 .

然后，烛光透过门上的钥匙孔照射进来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['ʌn't(eɪnɪŋ)] [ænd; ənd] ['ʌnbəʊltɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r]

There was a good deal of unchaining and unbolting , and the door

那里 曾是 一个 好的 交易 的 解锁 和 拆卸螺栓 , 和 这 门

[wʌz; wəz] ['slɒli] ['ʊpənd] .

was slowly opened .
曾是 缓慢地 打开 .

他们费了好大劲才解开链条和螺栓，然后慢慢地把门打开了。

[naʊ] [ðə; ði] [dɔ:r] ['loʊpənd] ['aʊtwərdz] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [dɔ:r] ['loʊpənd] ['waɪdər][ænd; ənd]['waɪdər] ,

Now the door opened outwards ; and as the door opened wider and wider ,
现在 这 门 打开 向外 ; 和 作为 这 门 打开 更广泛 和 更广泛 ,

现在门向外打开了；随着门越开越大，

[ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [rɪˈsiːdɪd] [bɪˈhaɪnd][aɪ ˈtiː] , [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .

Mr	Pickwick	receded	behind	it	,	more	and	more
先生	匹克威克	消退	在后面	它	,	更多的	和	更多的

皮克威克先生越来越远地退到了它身后。

[wʌt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ə'stɑ:nɪmənt] [wen] [hi; hi] [dʒʌst] [pi:pt] [aʊt] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈkɔ:(ə)n] ,

What was his astonishment when he just peeped out , by way of caution ,

什么 曾是 他的 惊讶 什么时候 他 只是 偷窥 出去 , 经过 方式 的 警告 ,

他出于谨慎，只是偷偷往外看了一眼，当时他究竟看到了什么？

[tuː; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [hu:] [hæd; həd] ['oʊpənd] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] — [nɑːt] [dʒɑːb] ['trɑːtər] ,

to	see	that	the	person	who	had	opened	it	was	—	not	Job	Trotter	,
到	看	那	这	人	WHO	有	打开	它	曾是	—	不是	工作	特罗特	,

结果发现打开它的人不是乔布·特罗特，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] - [gɜ:rl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kænd(ə)][ɪn][hɜ:r; hər][hænd] !
but a servant - girl with a candle in her hand !
但 一个 仆人 - 女孩 和 一个 蜡烛 在 她 手 ！

但却是一个手里拿着蜡烛的女仆！

[ˈmɪstər] . ['pɪkwɪk] [dru:] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['swɪftnəs] [dɪ'spleɪd] [baɪ] [ðæt]
Mr . Pickwick drew in his head again , with the swiftness displayed by that
先生 . 匹克威克 画 在 他的 头 再次 , 和 这 速度 显示 经过 那
[ædmərəb(ə)] [melədrə'mæɪtɪk] [pər'fɔ:rmər] ,
admirable melodramatic performer ,
令人钦佩的 戏剧性的 演员 ,

皮克威克先生再次收起了头，动作之快，堪比那位令人钦佩的戏剧演员。

[pʌntʃ] , [wen] [hi; hi][laɪz][ɪn] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [flæt] - ['hedɪd] [kə'mi:diən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪn][bɑ:ks]
Punch , when he lies in wait for the flat - headed comedian with the tin box
冲床 , 什么时候 他 谎言 在 等待 为了 这 平坦的 - 标题 喜剧演员 和 这 锡 盒子
[ʌv; əv][ˈmju:zɪk] .
of music .
的 音乐 .

Punch 埋伏在那里，等待着那个带着音乐盒的扁头喜剧演员。

- [aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][kæt] , ['serə] , - [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] ,
' It must have been the cat , Sarah , ' said the girl ,
- 它 必须 有 到过 这 猫 , 莎拉 , - 说 这 女孩 ,
“一定是猫干的，莎拉，”女孩说。

[ə'dresɪŋ] [hɜ:r'self][tu:; tə][sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
addressing herself to some one in the house .
解决 她自己 到 一些 一 在 这 房子 .

她对着屋里的某个人说话。

- [pʊs] , [pʊs] , [pʊs] , — [tɪt] , [tɪt] , [tɪt] .
' Puss , puss , puss , — tit , tit , tit .
- 猫 , 猫 , 猫 , — 山雀 , 山雀 , 山雀 .

“猫，猫，猫，——山雀，山雀，山雀。”

- [bʌt; bət][noʊ] ['ænɪm(ə)] ['bi:ɪŋ] [dɪ'kɔɪd] [baɪ] [ði:z] ['blændɪʃmənts] , [ðə; ði][gɜ:rl] ['sləʊli] [kloʊzd] [ðə; ði]
' But no animal being decoyed by these blandishments , the girl slowly closed the
- 但 不 动物 存在 诱饵 经过 这些 奉承 , 这 女孩 缓慢地 关闭 这
[dɔ:r] ,
door ,
门 ,

“但没有哪个动物会被这些甜言蜜语所迷惑。”女孩缓缓关上了门。

[ænd; ənd][ɑ:r 'i:] - ['fɑ:sənd] [aɪ 'ti:] ; ['li:vɪŋ] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [drɔ:n] [ʌp] [streɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l]
and re - fastened it ; leaving Mr . Pickwick drawn up straight against the wall
和 关于 - 系紧 它 ; 离开 先生 . 匹克威克 绘制 向上 直的 反对 这 墙
.
:
.

然后重新系好，让皮克威克先生笔直地贴在墙上。

- [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['kjʊriəs] , - [θɔ:t] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' This is very curious , ' thought Mr . Pickwick .
- 这 是 非常 好奇的 , - 想法 先生 . 匹克威克 .

“这真是太奇怪了，”皮克威克先生心想。

- [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [brɪ'ɑ:nd] [ðer; ðər][ˈju:zuəl] ['ʌʊər] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
' They are sitting up beyond their usual hour , I suppose .
- 他们 是 坐着 向上 超过 他们的 通常 小时 , 我 认为 .

我想他们今天熬夜的时间比平时长了。

[ɪk'striːmli] [ʌn'fɔːrtʃənət] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [tʃʊʊzn] [ðɪs] [naɪt] , [ʌv; əv][ɔːl] [ʌðər] , [fɔːr; fər]
Extremely unfortunate , that they should have chosen this night , of all others , for
极其不幸 , 那他们应该 有 选定 这 夜晚 , 的 全部 其他的 , 为了
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɜːrpəs] — [ɪk'siːdɪŋli] .
such a purpose — exceedingly .
这样的 一个 目的 — 非常 .

非常不幸，他们竟然选择在今晚，而不是其他任何夜晚，去做这样的事情——极其不幸。

- [ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [θɔːts] ,
' And with these thoughts ,
- 和 和 这些 想法 ,

带着这些想法，
[ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [ˈkɔːʃəsli] [rɪˈtaɪərd][tuː; tə][ðə; ði][æŋɡ(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
Mr . Pickwick cautiously retired to the angle of the wall in which he had
先生 . 匹克威克 谨慎地 退休 到 这 角度 的 这 墙 在 哪个 他 有
[bɪn] [brɪˈfɔːr] [enˈskɒnst] ;
been before ensconced ;
到过 前 安顿下来 ;

皮克威克先生小心翼翼地退到他之前藏身的墙角处；

[ˈweɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm][æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [diːm] [aɪˈtiː] [seɪf] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ðə; ði][ˈsɪɡnəl] .
waiting until such time as he might deem it safe to repeat the signal .
等待 直到 这样的 时间 作为 他 可能 认为 它 安全的 到 重复 这 信号 .

他会等到认为安全的时候再重复发出信号。

[hiː; hi][hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [hɪr] [faɪv] [ˈmɪnɪts] ,
He had not been here five minutes ,
他 有 不是 到过 这里 五 分钟 ,

他到这儿还不到五分钟。

[wen] [ə; eɪ][ˈvɪvɪd] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈfɑːləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] [piːl] [ʌv; əv] [ˈθʌndər] [ðæt]
when a vivid flash of lightning was followed by a loud peal of thunder that
什么时候 一个 生动 闪光 的 闪电 曾是 随后 经过 一个 大声 皮尔 的 雷 那
[kræʃt] [ænd; ænd] [rɒʊld] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [nɔɪz] — [ðen] [keɪm] [əˈnʌðər]
crashed and rolled away in the distance with a terrific noise — then came another
崩溃了 和 滚动 离开 在 这 距离 和 一个 了不起 噪音 — 然后 来了 其他
[flæʃ] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] ,
flash of lightning ,
闪光 的 闪电 ,

一道耀眼的闪电过后，紧接着传来一声震耳欲聋的雷声，轰鸣声震耳欲聋，滚滚远去——然后又一道闪电划破夜空。

[braɪtə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ʌðər] , [ænd; ænd][ə; eɪ][ˈsekənd] [piːl] [ʌv; əv] [ˈθʌndər] [ˈlaʊdər] [ðæn; ðən][ðə; ði]
brighter than the other , and a second peal of thunder louder than the
更亮 比 这 其他 , 和 一个 第二 皮尔 的 雷 更大声 比 这

[fɜːrst] ;
first ;
第一的 ;

一声雷鸣比一声更亮，第二声雷鸣比第一声更响亮；

[ænd; ænd] [ðen] [daʊn] [keɪm] [ðə; ði][reɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrs] [ænd; ænd][ˈfjʊəri] [ðæt] [swept] [ˈevriθɪŋ]
and then down came the rain , with a force and fury that swept everything
和 然后 向下 来了 这 雨 , 和 一个 力量 和 愤怒 那 扫荡 一切
[brɪˈfɔːr] [aɪˈtiː] .
before it .
前 它 .

然后，暴雨倾盆而下，势不可挡，席卷了眼前的一切。

[ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfɪktli] [əˈwer] [ðæt] [ə; eɪ] [tri:] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈneɪbə] [ɪn]
Mr . Pickwick was perfectly aware that a tree is a very dangerous neighbour in
先生 . 匹克威克 曾是 完美 意识到的 那 一个 树 是 一个 非常 危险的 邻居 在
[ə; eɪ] [ˈθʌndərstɔ:rm] .
a thunderstorm .
一个 雷雨 .

皮克威克先生非常清楚，在雷雨天气里，树木是非常危险的邻居。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tri:] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [raɪt] , [ə; eɪ] [tri:] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [left] , [ə; eɪ][θɜ:rd] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
He had a tree on his right , a tree on his left , a third before him ,
他 有 一个 树 在 他的 正确的 , 一个 树 在 他的 左边 , 一个 第三 前 他 ,
他右边有一棵树，左边有一棵树，前面还有一棵树。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔ:rθ] [brɪˈhaɪnd] .
and a fourth behind .
和 一个 第四 在后面 .

第四名落后。

[ɪf] [hi:; hi] [rɪˈmeɪnd] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [hi:; hi] [maɪt] [fɔ:l][ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv][æn; ən][ˈæksɪdənt] ;
If he remained where he was , he might fall the victim of an accident ;
如果 他 剩余 在哪里 他 曾是 , 他 可能 落下 这 受害者 的 一个 事故 ;
如果他继续待在原地，可能会发生意外；

[ɪf] [hi:; hi] [ʃʊd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] , [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [kənˈsaɪnd] [tu:; tə]
if he showed himself in the centre of the garden , he might be consigned to
如果 他 显示 他自己 在 这 中心 的 这 花园 , 他 可能 是 寄售 到
[ə; eɪ] [ˈkɑ:nstəbl] .
a constable .
一个 警官 .

如果他出现在花园中央，可能会被交给警员处理。

[wʌns] [ɔ:r] [twɑɪs] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [skeɪl] [ðə; ði] [wɔ:l] , [bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [noʊ] [ˈʌðər] [legz] [ðɪs] [taɪm] ,
Once or twice he tried to scale the wall , but having no other legs this time ,
一次 或者 两次 他 尝试 到 规模 这 墙 , 但 拥有 不 其他 腿 这 时间 ,
他曾一两次试图翻墙，但这次他没有其他腿了。

[ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ˈneɪtʃər] [hæd; həd] [ˈfɜ:rnɪʃt] [hɪm; ɪm] ,
than those with which Nature had furnished him ,
比 那些 和 哪个 自然 有 提供 他 ,
比自然赋予他的那些能力更甚，

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstrʌɡlz] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ɪnˈflɪkt] [ə; eɪ][vəˈraɪəti] [ʌv; əv] [ˈveri] [ʌnˈplez(ə)nt]
the only effect of his struggles was to inflict a variety of very unpleasant
这 仅有的 影响 的 他的 斗争 曾是 到 造成 一个 种类 的 非常 令人不快的
[gˈreɪtɪŋz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd] [ɪnz] ,
gratings on his knees and shins ,
格栅 在 他的 膝盖 和 小腿 ,

他挣扎的唯一后果就是膝盖和小腿受到了各种非常不舒服的摩擦。

[ænd; ənd][tu:; tə] [θroʊ] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [prəˈfju:s] [pɜ:rspəˈreɪʃn] .
and to throw him into a state of the most profuse perspiration .
和 到 扔 他 进入 一个 状态 的 这 最多 丰富的 汗 .
并让他大汗淋漓。

- [wʌt] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)] [sɪtʃuˈeɪ(ə)n] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [ˈpɔ:zɪŋ] [tu:; tə] [waɪp] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ˈæftər]
' What a dreadful situation , ' said Mr . Pickwick , pausing to wipe his brow after
- 什么 一个 可怕 情况 , - 说 先生 . 匹克威克 , 暂停 到 擦拭 他的 眉头 后
[ðɪs] [ˈeksəsaɪz] .
this exercise .
这 锻炼 .

“真是糟糕的情况，”皮克威克先生说着，停下来擦了擦额头上的汗。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] — [ɔːl][wʌz; wəz][dɑːrk] .

He looked up at the house — all was dark .
他 看起来 向上 在 这 房子 — 全部 曾是 黑暗的 .

他抬头看向房子——里面一片漆黑。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ɡɔːn] [tuː; tə][bed] [naʊ] .

They must be gone to bed now .
他们 必须 是 已消失 到 床 现在 .

他们现在肯定已经睡觉了。

[hiː; hi] [wʊd] [traɪ][ðə; ði] [ˈsɪɡnəl] [əˈɡen] .

He would try the signal again .
他 会 尝试 这 信号 再次 .

他会再次尝试发出信号。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn] [ˈtɪptʊʊ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [mɔɪst] [ˈɡræv(ə)] , [ænd; ænd] [tæpt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

He walked on tiptoe across the moist gravel , and tapped at the door .
他 步行 在 脚尖 穿过 这 潮湿 碎石 , 和 轻敲 在 这 门 .

他踮着脚尖走过潮湿的碎石路，然后敲了敲门。

[hiː; hi][held][hɪz; ɪz] [breθ] , [ænd; ænd] [ˈlɪsnd] [æt; ət][ðə; ði] [kiː] - [hoʊl] .

He held his breath , and listened at the key - hole .
他 握住 他的 气息 , 和 听着 在 这 钥匙 - 洞 .

他屏住呼吸，从钥匙孔里偷听。

[noʊ][rɪˈplaɪ] : [ˈveri] [ɑːd] .

No reply : very odd .
不 回复 : 非常 奇怪的 .

没有回复：非常奇怪。

[əˈnʌðər] [nɑːk] .

Another knock .
其他 敲 .

又敲门了。

[hiː; hi] [ˈlɪsnd] [əˈɡen] .

He listened again .
他 听着 再次 .

他又听了一遍。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] [ˈwɪspərɪŋ] [ˌɪnˈsaɪd] , [ænd; ænd] [ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪd] —

There was a low whispering inside , and then a voice cried —
那里 曾是 一个 低的 耳语 里面 , 和 然后 一个 嗓音 哭 —

里面传来低低的耳语音，然后一个声音喊道——

- [huːz] [ðer; ðər] ? -

' Who's there ? '
- 谁是 那里 ? -

谁在那儿？

- [ðæts] [nɑːt][dʒɑːb] , - [θɔːt] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [ˈheɪstɪli] [ˈdrɔːɪŋ] [hɪmˈself] [streɪt] [ʌp] [əˈɡenst]

' That's not Job , ' thought Mr . Pickwick , hastily drawing himself straight up against
- 那就是 不是 工作 , - 想法 先生 : 匹克威克 , 草草 绘画 他自己 直的 向上 反对

[ðə; ði] [wɔːl] [əˈɡen] .

the wall again .
这 墙 再次 .

“那不是约伯，”匹克威克先生心想，连忙又靠在了墙上。

- [ɪts] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] .

' It's a woman .
- 它是 一个 女士 .

“她是个女人。”

- [hiː; hi][hæd; həd] [ˈskersli] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [fɔːrm] [ðɪs] [kənˈkluːʒ(ə)n] , [wen] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [əˈbʌv]
' He had scarcely had time to form this conclusion , when a window above
- 他 有 几乎 有 时间 到 形式 这 结论 , 什么时候 一个 窗户 多于
[sterz] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ʌp] ,
stairs was thrown up ,
楼梯 曾是 抛掷 向上 ;
“他还没来得及得出这个结论，楼梯上方的一扇窗户就被猛地打开了。”

[ænd; ənd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈfiːmeɪl] [ˈvɔɪsɪz] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [ˈkwɪri] — - [huːz] [ðer; ðər] ?
and three or four female voices repeated the query — ' Who's there ?
和 三 或者 四 女性 声音 重复 这 询问 — - 谁是 那里 ?
三四个女声重复着这个问题——“谁在那里？ ”

- [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [dɜːd] [nɑːt] [muːv] [hænd][ɔːr] [fɒt] .
' Mr . Pickwick dared not move hand or foot .
- 先生 . 匹克威克 敢于 不是 移动 手 或者 脚 .
皮克威克先生不敢动弹。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪˈstæblɪʃmənt] [wʌz; wəz] [raʊzɪd] .
It was clear that the whole establishment was roused .
它 曾是 清除 那 这 所有的 建立 曾是 唤醒 .
很明显，整个体制都被唤醒了。

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][əˈlɑːrm][hæd; həd]
He made up his mind to remain where he was , until the alarm had
他 制成 向上 他的 头脑 到 保持 在哪里 他 曾是 , 直到 这 警报 有
[səbˈsaɪdɪd] ;
subsided ;
平静下来 ;
他决定留在原地，直到警报平息为止；

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ][ə; eɪ] [suːpərˈnætʃrəl] [ˈefərt] , [tuː; tə][get] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wɔːl] , [ɔːr] [ˈperɪʃ] [ɪn][ðə; ði]
and then by a supernatural effort , to get over the wall , or perish in the
和 然后 经过 一个 超自然 努力 , 到 得到 超过 这 墙 , 或者 沦 在 这
[əˈtempt] .
attempt .
试图 .
然后凭借超自然的力量翻过这堵墙，或者在尝试中丧命。

[laɪk] [ɔːl][ˈmɪstər] . - [dɪˌtəːmɪˈneɪʃənz] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd]
Like all Mr . Pickwick's determinations , this was the best that could be made
喜欢 全部 先生 . - 决定 , 这 曾是 这 最好的 那 可以 是 制成
[ʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ;
under the circumstances ;
在下面 这 情况 ;
就像匹克威克先生的所有决定一样，这是在当时情况下所能做出的最好决定；

[bʌt; bət] , [ʌnˈfɔːrtʃənətli] ,
but , unfortunately ,
但 , 很遗憾 ,
但遗憾的是，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfaʊndɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [əˈsʌmp](ə)n [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [ˈventʃər] [tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði]
it was founded upon the assumption that they would not venture to open the
它 曾是 创立 之上 这 假设 那 他们 会 不是 风险投资 到 打开 这
[dɔːr] [əˈgeɪn] .
door again .
门 再次 ;
这是基于他们不会再冒险打开那扇门的假设而制定的。

[wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfɪtʃər] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ænd; ənd][bəʊlts] [wɪð'drɔːn] ,
What was his discomfiture , when he heard the chain and bolts withdrawn ,
什么 曾是 他的 沮丧 , 什么时候 他 听到 这 链 和 螺栓 撤回 ,

当他听到链条和螺栓被取下时, 他感到多么沮丧?

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [dɔːr] ['sləʊli] ['oʊpənɪŋ] , ['wɑːdər][ænd; ənd]['wɑːdər] !
and saw the door slowly opening , wider and wider !
和 锯 这 门 缓慢地 开幕 , 更广泛 和 更广泛 !

看到门缓缓打开, 越开越大!

[hiː; hi] [rɪ'tri:tɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːrnər] , [step][baɪ][step] ; [bʌt; bət][duː] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] ,
He retreated into the corner , step by step ; but do what he would ,
他 撤退 进入 这 角落 , 步 经过 步 ; 但 做 什么 他 会 ,

他一步步退到角落里; 但他想做什么就做什么。

[ðə; ði] [ɪntəpə'zɪʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrs(ə)n] , [pri'ventɪd] [ɪts] ['biːɪŋ] ['oʊpənd] [tuː; tə][ɪts]['ʌtmoʊst]
the interposition of his own person , prevented its being opened to its utmost
这 插入 的 他的 自己的 人 , 阻止 它是 存在 打开 到 它是 极致

[wɪdθ; wɪθ] .
width :
宽度 :

他本人的介入, 阻止了它完全打开。

- [huːz] [ðer; ðər] ? - [skriːmd] [ə; eɪ] ['huːmərəs] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['trebl] ['vɔɪsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sterkeɪs]
' Who's there ? ' screamed a numerous chorus of treble voices from the staircase
- 谁是 那里 ? - 尖叫 一个 很多的 合唱 的 高音 声音 从 这 楼梯

[ɪn'saɪd] ,
inside ,
里面 ,

“谁在那儿?”楼梯间里传来一阵此起彼伏的童声尖叫。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪnstər] ['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪstæblɪ'mənt] , [θriː] ['tiːtʃərz] , [faɪv] ['fiːmeɪl]
consisting of the spinster lady of the establishment , three teachers , five female
由 的 这 单身女子 女士 的 这 建立 , 三 教师 , 五 女性

['sɜːrvənt] ,
servants ,
仆人 ,

由庄园的女主人(一位未婚女子)、三位教师和五位女佣组成。

[ænd; ənd] ['θɜːrti] ['bɔːdəz] , [ɔːl] [hæf] - [drest] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv][kɜːrɪ] - ['pepərz] .
and thirty boarders , all half - dressed and in a forest of curl - papers .
和 三十 寄宿生 , 全部 一半 - 穿着 和 在 一个 森林 的 卷曲 - 文件 .

还有三十名寄宿生, 他们都衣衫不整, 身处一片卷纸森林中。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ['dɪdnt] [seɪ] [huː] [wʌz; wəz][ðer; ðər] :
Of course Mr . Pickwick didn't say who was there :
的 课程 先生 : 匹克威克 没有 说 WHO 曾是 那里 :

当然, 皮克威克先生并没有说当时在场的是谁:

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrəs] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] — - [lɔː] !
and then the burden of the chorus changed into — ' Lor !
和 然后 这 负担 的 这 合唱 已更改 进入 — - 洛尔 !

然后合唱队的重音变成了——“主啊!

[aɪ][eɪ 'em][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] . -
I am so frightened . ' -
我 是 所以 害怕 : -

我好害怕。

- [kʊk] , - [sed] [ðə; ði]['leɪdi] ['æbəʃ] , [huː] [tʊk] [ker] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][taːp] [ster] ,
' Cook , ' said the lady abbess , who took care to be on the top stair ,
- 厨师 , - 说 这 女士 女修道院长 , WHO 采取 关心 到 是 在 这 顶部 楼梯 ,

“厨子,”女修道院长说道, 她特意站在最高的楼梯上。

[ðə; ði] ['veri] [læst][ʌv; əv][ðə; ði] [gru:p] — - [kʊk] , [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][gəʊ][ə; eɪ][ˈlt(ə)] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði]
the very last of the group — ' cook , why don't you go a little way into the
这 非常 最后的 的 这 团体 — - 厨师 , 为什么 不 你 去 一个 小的 方式 进入 这
['gɑ:rdn] ?
garden ?
花园 ?

最后一位——“厨师，你为什么不去花园里走一小段路呢？”

- [pli:z] , [mæm, mɑ:m, məm] , [aɪ][dəʊnt] [laɪk] , - [riˈspɒndɪd] [ðə; ði] [kʊk] .
' Please , ma'am , I don't like , ' responded the cook .
- 请 , 女士 , 我 不 喜欢 , - 回应 这 厨师 .
“夫人，我不喜欢，”厨师回答道。

- [lɔ:] , [wʌt] [ə; eɪ][ˈstu:pɪd] [θɪŋ] [ðæt] [kʊk] [ɪz] ! - [sed] [ðə; ði] ['θɜ:rti] ['bɔ:dəz] .
' Lor , what a stupid thing that cook is ! ' said the thirty boarders .
- 洛尔 , 什么 一个 愚蠢的 事物 那 厨师 是 ! - 说 这 三十 寄宿生 .
“老天，那个厨子真是个笨蛋！”三十个房客说道。

- [kʊk] , - [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi] ['æbəs] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪgnəti] ; - [dəʊnt] ['ænsər] [em 'i:] , [ɪf] [ju:; jʊ]
' Cook , ' said the lady abbess , with great dignity ; ' don't answer me , if you
- 厨师 , - 说 这 女士 女修道院长 , 和 伟大的 尊严 ; - 不 回答 我 , 如果 你
[pli:z] .
please .
请 .

“厨子，”女修道院长庄重地说，“请不要回答我。”

[aɪ][ɪnˈsɪst][əˈpɑ:n][jʊr; jər] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [rɪˈmi:diətli] .
I insist upon your looking into the garden immediately .
我 坚持 之上 你的 寻找 进入 这 花园 立即地 .
我坚持你立即查看花园。

- [hɪr] [ðə; ði] [kʊk] [brɪˈgænz][tu:; tə][kraɪ] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['haʊsmeɪd] [sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] - [ə; eɪ] [ʃeɪm] !
' Here the cook began to cry , and the housemaid said it was ' a shame !
- 这里 这 厨师 开始 到 哭 , 和 这 保姆 说 它 曾是 - 一个 耻辱 !
这时厨娘哭了起来，女佣说：“真丢人！”

- [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['pɑ:rtəznʃɪp] [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ] ['mʌnθs] ['wɔ:rnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] .
' for which partisanship she received a month's warning on the spot .
- 为了 哪个 党派倾向 她 已收到 一个 月份 警告 在 这 点 .
她因这种党派偏见当场被警告一个月。

- [du:][ju:; jʊ] [hɪr] , [kʊk] ? - [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi] ['æbəs] , ['stæmpɪŋ] [hɜ:r; hər] [fʊt] [ɪmˈpeɪɪntli] .
' Do you hear , cook ? ' said the lady abbess , stamping her foot impatiently .
- 做 你 听到 , 厨师 ? - 说 这 女士 女修道院长 , 冲压 她 脚 不耐烦地 .
“厨娘，你听见了吗？”女修道院长不耐烦地跺着脚说。

- [dəʊnt][ju:; jʊ] [hɪr] [jʊr; jər] ['mɪsɪz] , [kʊk] ? - [sed] [ðə; ði] [θri:] ['ti:tʃərz] .
' Don't you hear your missis , cook ? ' said the three teachers .
- 不 你 听到 你的 太太 , 厨师 ? - 说 这 三 教师 .
“厨娘，你没听到你太太说话吗？”三位老师说道。

- [wʌt] [ænz; ən] [ɪmˈpɪədənt] [θɪŋ] [ðæt] [kʊk] [ɪz] ! - [sed] [ðə; ði] ['θɜ:rti] ['bɔ:dəz] .
' What an impudent thing that cook is ! ' said the thirty boarders .
- 什么 一个 厚颜无耻 事物 那 厨师 是 ! - 说 这 三十 寄宿生 .
“那个厨子真是太无礼了！”三十名寄宿生说道。

[ðə; ði] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [kʊk] , [ðʌs] [ˈstrɔ:ŋli] [ˈɜ:dʒd] , [ədˈvænst] [ə; eɪ][step][ɔ:r] [tu:] ,
The unfortunate cook , thus strongly urged , advanced a step or two ,
这 不幸 厨师 , 因此 强烈 敦促 , 先进的 一个 步 或者 二 ,
在如此强烈敦促下，这位不幸的厨师向前迈了一两步。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ˈkænd(ə)] [dʒʌst] [wer] [aɪ ˈti:] [priˈventɪd] [hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm] [ˈsi:ɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l]
and holding her candle just where it prevented her from seeing at all
和 保持 她 蜡烛 只是 在哪里 它 阻止 她 从 看到 在 全部
,
.
.
.

她把蜡烛举到最显眼的位置，完全遮住了视线。

[dɪˈklerd] [ðer; ðəɹ][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðəɹ] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [wɪnd] .
declared there was nothing there , and it must have been the wind .
声明 那里 曾是 没有什么 那里 , 和 它 必须 有 到过 这 风 .

他宣称那里什么也没有，一定是风吹的。

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz][dʒʌst][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [kloʊzd] [ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens] , [wen] [æn; ən] [ɪnˈkwɪzətɪv]
The door was just going to be closed in consequence , when an inquisitive
这 门 曾是 只是 去 到 是 关闭 在 结果 , 什么时候 一个 好奇
[ˈbɔ:rdəɹ] ,
boarder ,
边境 ,

正当门准备关上时，一位好奇的房客

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['pi:pɪŋ] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði][ˈhɪndʒɪz] , [set] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈskri:mɪŋ] ,
who had been peeping between the hinges , set up a fearful screaming ,
WHO 有 到过 偷窥 之间 这 铰链 , 放 向上 一个 可怕 尖叫 ,

一个从门缝里偷窥的人发出了一声惊恐的尖叫。

[wɪtʃ] [kɔ:lɪd] [bæk] [ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd] [ˈhaʊsmeɪd] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [ædˈventʃərəs] , [ɪn]
which called back the cook and housemaid , and all the more adventurous , in
哪个 称为 后退 这 厨师 和 保姆 , 和 全部 这 更多的 冒险的 , 在
[noʊ] [taɪm] .
no time .
不 时间 .

于是，厨师和女佣很快就被叫了回来，而且更加大胆了。

- [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætəɹ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈsmiðəz] ? - [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi] [ˈæbəs] ,
' What is the matter with Miss Smithers ? ' said the lady abness ,
- 什么 是 这 事情 和 错过 史密瑟斯 ? - 说 这 女士 女修道院长 ,

“史密瑟斯小姐怎么了？”女修道院长问道。

[æz; əz][ðə; ði] [əˈfɔ:rsed] [mɪs] [ˈsmiðəz] [prəˈsi:did] [tu:; tə][ɡoʊ][ˈɪntu:] [hɪˈsterɪks] [ʌv; əv] [fɔ:r] [jʌŋ] [ˈleɪdi]
as the aforesaid Miss Smithers proceeded to go into hysterics of four young lady
作为 这 上述 错过 史密瑟斯 继续 到 去 进入 癡症 的 四 年轻的 女士
[ˈpaʊə] .
power .
力量 .

上述史密瑟斯小姐开始歇斯底里地大哭，其哭声堪比四位年轻女士的力量。

- [lɔ:] , [mɪs] [ˈsmiðəz] , [dɪr] , - [sed] [ðə; ði] [ˈʌðəɹ] [naɪn] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [ˈbɔ:dəz] .
' Lor , Miss Smithers , dear , ' said the other nine - and - twenty boarders .
- 洛尔 , 错过 史密瑟斯 , 亲爱的 , - 说 这 其他 九 - 和 - 二十 寄宿生 .

“亲爱的史密瑟斯小姐，老天爷，”其他二十九名寄宿生说道。

- [oʊ] , [ðə; ði][mæn] — [ðə; ði][mæn] — [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [dɔ:r] ! - [skri:md] [mɪs] [ˈsmiðəz] .
' Oh , the man — the man — behind the door ! ' screamed Miss Smithers .
- 哦 , 这 男人 — 这 男人 — 在后面 这 门 ! - 尖叫 错过 史密瑟斯 .

“哦，门后的那个人——那个人！”史密瑟斯小姐尖叫道。

[ðə; ði] ['leɪdɪ] [ˈæbəs] [noʊ] [ˈsu:nər] [hɜ:rd] [ðɪs] [əˈpɔ:lɪŋ] [kraɪ] , [ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ] [rɪˈtri:tɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hə]r
The lady abbess no sooner heard this appalling cry , than she retreated to her
这 女士 女修道院长 不 很快 听到 这 令人震惊 哭 , 比 她 撤退 到 她
[oʊn] ['bedru:m; 'bedrʊm] ,
own bedroom ,
自己的 卧室 ,

女修道院长一听到这声可怕的哭喊，就立刻退回了自己的卧室。

[ˈdʌb(ə)lɪ] - [ˈlɒkt] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] , [ænd; ənd] ['feɪntɪd] [əˈweɪ] ['kʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli] .
double - locked the door , and fainted away comfortably .
双倍的 - 已锁定 这 门 , 和 昏厥 离开 舒适地 .

他把门反锁了两道，舒舒服服地晕了过去。

[ðə; ðɪ] [ˈbɔ:dəz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈti:tʃərz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈsɜ:rvənt] , [fel] [bæk] [əˈpɑ:n][ðə; ðɪ] [sterz] ,
The boarders , and the teachers , and the servants , fell back upon the stairs ,
这 寄宿生 , 和 这 教师 , 和 这 仆人 , 跌倒 后退 之上 这 楼梯 ,
寄宿生、老师和佣人都跌倒在楼梯上。

[ænd; ənd][əˈpɑ:n] [i:tʃ] [ˈlðər] ; [ænd; ənd] [ˈhevər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈskri:mɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈfeɪntɪŋ] ,
and upon each other ; and never was such a screaming , and fainting ,
和 之上 每个 其他 ; 和 绝不 曾是 这样的 一个 尖叫 , 和 昏厥 ,
[ænd; ənd] [ˈstrʌɡlɪŋ] [brˈheld] .
and struggling beheld .
和 挣扎 观看 .

他们互相扑倒；从来没有见过如此凄厉的叫喊、昏厥和挣扎的场面。

[ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtu:mʌlt] , [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [ɪˈmɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kənˈsi:lmənt] ,
In the midst of the tumult , Mr . Pickwick emerged from his concealment ,
在 这 中间 的 这 骚乱 , 先生 . 匹克威克 出现 从 他的 隐蔽 ,
[ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [hɪmˈself] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] .
and presented himself amongst them .
和 呈现 他自己 在 他们 .

在一片混乱之中，皮克威克先生从藏身之处走了出来，出现在他们中间。

- [ˈleɪdɪz] — [dɪr] [ˈleɪdɪz] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] .
' Ladies — dear ladies , ' said Mr . Pickwick .
- 女士们 — 亲爱的 女士们 , - 说 先生 . 匹克威克 .

“女士们——亲爱的女士们，”皮克威克先生说道。

- [oʊ] . [hi:; hi] [sez] [wɪə(r)] [dɪr] , - [kraɪd] [ðə; ðɪ][ˈoʊldɪst][ænd; ənd][ˈʌɡli:əst] [ˈti:tʃər] .
' Oh . he says we're dear , ' cried the oldest and ugliest teacher .
- 哦 . 他 说道 是 亲爱的 , - 哭 这 最老 和 最丑陋的 老师 .

“哦，他说我们很可爱，”年纪最大、长相最丑的老师喊道。

- [oʊ] , [ðə; ðɪ] [retʃ] ! -
' Oh , the wretch ! ' -
- 哦 , 这 可怜虫 ! -

“哦，这个可怜的人！ ”

- [ˈleɪdɪz] , - [rɔ:rd] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [ˈrendərd] [ˈdespərət] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
' Ladies , ' roared Mr . Pickwick , rendered desperate by the danger of his
- 女士们 , - 咆哮 先生 . 匹克威克 , 渲染 绝望的 经过 这 危险的 的 他的
[ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
situation .
情况 .

“女士们！ ”皮克威克先生因身处险境而绝望地咆哮道。

- [hɪr] [ˌem ˈi:] .
' Hear me .
- 听到 我 .

听我说。

[aɪ][eɪˈem][noʊ][ˈrɑːbəɹ] .
I am no robber .
我 是 不 强盗 .

我不是强盗。

[aɪ][wɑːnt][ðə; ði][ˈleɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] . -
I want the lady of the house . '
我 想 这 女士 的 这 房子 . -

我想要的是女主人。

- [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [fəˈroʊjəs] ['mɑːnstəɹ] ! - [skriːmd] [əˈnʌðəɹ] ['tiːtʃəɹ] .
' Oh , what a ferocious monster ! ' screamed another teacher .
- 哦 , 什么 一个 凶猛 怪物 ! - 尖叫 其他 老师 .

“哦，多么凶猛的怪物啊！”另一位老师尖叫道。

- [hiː; hi][ˈwʌnts] [mɪs] ['tɑːmkɪnz] .
' He wants Miss Tomkins .
- 他 想要 错过 汤普金斯 .

他想要汤姆金斯小姐。

- [hɪɹ] [ðəɹ; ðəɹ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [skriːm] .
' Here there was a general scream .
- 这里 那里 曾是 一个 一般的 尖叫 .

这里传来一声尖叫。

- [rɪŋ] [ðə; ði][əˈlɑːrm] [bel] , ['sʌmbəːdi] ! - [kraɪd] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] ['vɔɪsɪz] .
' Ring the alarm bell , somebody ! ' cried a dozen voices .
- 戒指 这 警报 钟 , 某人 ! - 哭 一个 打 声音 .

“快拉响警报！”十几个人喊道。

- [dəʊnt] — [dəʊnt] , - ['ʃaʊtɪd] ['mɪstəɹ] . ['pɪkwɪk] .
' Don't — don't , ' shouted Mr . Pickwick .
- 不 — 不 , - 喊叫 先生 . 匹克威克 .

“别——别！”皮克威克先生喊道。

- [lʊk] [æɹ; əɹ][emˈiː] .
' Look at me .
- 看 在 我 .

‘看着我。

[duː][aɪ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] ['rɑːbəɹ] !
Do I look like a robber !
做 我 看 喜欢 一个 强盗 !

我看起来像个强盗吗！

[maɪ] [dɪɹ] ['leɪdɪz] — [juː; jʊ] [meɪ] [baɪnd][emˈiː][hænd][ænd; ənd][leg] , [ɔːɹ] [lɑːk] [emˈiː][ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['klaːzɪt] ,
My dear ladies — you may bind me hand and leg , or lock me up in a closet ,
我的 亲爱的 女士们 — 你 可能 绑定 我 手 和 腿 , 或者 锁 我 向上 在 一个 壁橱 ,

我亲爱的女士们——你们可以捆绑我的手脚，或者把我锁在壁橱里，

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
if you like .
如果 你 喜欢 .

如果你喜欢的话。

['oʊnli] [hɪɹ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][gɔːt][tuː; tə] [seɪ] — ['oʊnli] [hɪɹ] [emˈiː] . -
Only hear what I have got to say — only hear me . '
仅有的 听到 什么 我 有 得到 到 说 — 仅有的 听到 我 . -

只听我说的话——只听我说。

- [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][ˈaʊəɹ; ɑːɹ] ['gɑːɹdn] ? - ['fɔːltəd] [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] .
' How did you come in our garden ? ' faltered the housemaid .
- 如何 做过 你 来 在 我们的 花园 ? - 犹豫不决 这 保姆 .

“你是怎么来到我们花园里的？”女佣结结巴巴地问道。

- [kɔːl] [ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [hɜːr; həɹ] ['evriθɪŋ] , - [sed] ['mɪstər] .
' **Call the lady of the house , and I'll tell her everything , ' said Mr .**
- 称呼 这 女士 的 这 房子 , 和 患病的 告诉 她 一切 , - 说 先生 .
['pɪkwɪk] ,
Pickwick ,
匹克威克 ,

“把女主人叫来，我会把一切都告诉她，”皮克威克先生说。

[ɪg'zɜːrtɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] [pɪtʃ] .
exerting his lungs to the utmost pitch .
施力 他的 肺 到 这 极致 沥青 .

他竭尽全力地用肺活量呼吸。

- [kɔːl] [hɜːr; həɹ] — ['oʊnli] [biː; bi] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] [kɔːl] [hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] ['evriθɪŋ]
' **Call her — only be quiet , and call her , and you shall hear everything**
- 称呼 她 — 仅有的 是 安静的 , 和 称呼 她 , 和 你 将 听到 一切
.
:
.

“给她打电话——只要保持安静，给她打电话，你就会听到一切。”

- [aɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['mɪstər] . - [ə'pɪərəns] , [ɔːr] [aɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz]
' **It might have been Mr . Pickwick's appearance , or it might have been his**
- 它 可能 有 到过 先生 . - 外貌 , 或者 它 可能 有 到过 他的
['mænər] ,
manner ,
方式 ,

“或许是匹克威克先生的外表，或许是他的举止，”

[ɔːr] [aɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] — [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [maɪnd] — [ʌv; əv]
or it might have been the temptation — irresistible to a female mind — of
或者 它 可能 有 到过 这 诱惑 — 无法抗拒 到 一个 女性 头脑 — 的
['hɪrɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ɪn'veləpt] [ɪn] ['mɪstəri] ,
hearing something at present enveloped in mystery ,
听力 某物 在 展示 被包裹 在 神秘 ,

或者，这可能是女性内心难以抗拒的诱惑——想要聆听一些目前笼罩在神秘之中的事情。

[ðæt] ['rɪ'dʒʊst] [ðə; ði] [mɔːr] ['riːz(ə)nəb(ə)l] ['pɔːrj(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪstæblɪʃmənt] ([sʌm; səm] [fɔːr]
that reduced the more reasonable portion of the establishment (some four
那 减少 这 更多的 合理的 部分 的 这 建立 (一些 四
[ɪndɪ'vɪdʒuəlz]) [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɜːt] [ʌv; əv] [kəm'pærətɪv] ['kwaɪət] .
individuals) to a state of comparative quiet .
个人) 到 一个 状态 的 比较 安静的 .

这使得该机构中较为理智的部分（大约四人）陷入了相对平静的状态。

[baɪ] [ðem; ðəm] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [prə'pəʊzɪd] , [æz; əz] [ə; eɪ] [test] [ʌv; əv] ['mɪstər] . - [sɪn'serəti] ,
By them it was proposed , as a test of Mr . Pickwick's sincerity ,
经过 他们 它 曾是 建议的 , 作为 一个 测试 的 先生 . - 诚意 ,

他们提议，以此来检验匹克威克先生的诚意：

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɪmiːdiətli] [səb'mɪt] [tuː; tə] ['pɜːrsən(ə)l] [rɪ'streɪnt] ;
that he should immediately submit to personal restraint ;
那 他 应该 立即地 提交 到 个人的 克制 ;

他应该立即接受个人约束；

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] ['hævɪŋ] [kən'sentɪd] [tuː; tə] [hoʊld] [ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['tɑːmkɪnz] ,
and that gentleman having consented to hold a conference with Miss Tomkins ,
和 那 绅士 拥有 同意 到 抓住 一个 会议 和 错过 汤普金斯 ,
那位先生同意与汤普金斯小姐举行会谈后，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈklaːzɪt][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [deɪ] [ˈbɔːdəz] [hʌŋ] [ðer; ðər] [ˈbɒnɪts]
from the interior of a closet in which the day boarders hung their bonnets
从 这 内部的 的 一个 壁橱 在 哪个 这 天 寄宿生 悬挂 他们的 引擎盖
[ænd; ənd] [ˈsænwɪtʃ] - [bægz] ,
and sandwich - bags ,
和 三明治 - 包 ,
从寄宿生们挂帽子和三明治袋的壁橱内部，

[hiː; hi][æt; ət][wʌnz] [stept] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkɔːrd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [sɪˈkjʊrli] [lɒkt]
he at once stepped into it , of his own accord , and was securely locked
他 在 一次 步 进入 它 , 的 他的 自己的 符合 , 和 曾是 安全地 已锁定
[ɪn] .
in .
在 .
他立即主动走进去，并被牢牢地锁在了里面。

[ðɪs] [riˈvaɪvd] [ðə; ði] [ˈʌðər] ; [ænd; ənd] [mɪs] [ˈtɑːmkɪnz] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə] , [ænd; ənd]
This revived the others ; and Miss Tomkins having been brought to , and
这 复活 这 其他的 ; 和 错过 汤普金斯 拥有 到过 带来 到 , 和
[brɔːt] [daʊn] , [ðə; ði] [ˈkɔːnfərəns] [bɪˈgæn] .
brought down , the conference began .
带来 向下 , 这 会议 开始 .
这让其他人精神振奋；汤普金斯小姐被带到会场后，会议开始了。

- [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː][ɪn][maɪ] [ˈgɑːrdn] , [mæn] ? - [sed] [mɪs] [ˈtɑːmkɪnz] , [ɪn][ə; eɪ][feɪnt] [vɔɪs] .
' What did you do in my garden , man ? ' said Miss Tomkins , in a faint voice .
- 什么 做过 你 做 在 我的 花园 , 男人 ? - 说 错过 汤普金斯 , 在 一个 头晕的 嗓音 .
“你在我的花园里干了什么，伙计？”汤姆金斯小姐虚弱地问道。
- [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][wɔːrɪn][juː; jʊ] [ðæt] [wʌŋ][ʌv; əv][jɔːr; jər] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ɪˈloʊp] [tuː; tə]
' I came to warn you that one of your young ladies was going to elope to
- 我 来了 到 警告 你 那 一 的 你的 年轻的 女士们 曾是 去 到 私奔 到
- [naɪt] ,
- **night** ,
- 夜晚 ,

“我来警告你，你的一位小姐今晚要私奔。”
- [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈklaːzɪt] .
' replied Mr . Pickwick , from the interior of the closet .
- 回复 先生 : 匹克威克 , 从 这 内部的 的 这 壁橱 .
“皮克威克先生从壁橱里回答道。”

- [ɪˈloʊp] !
' Elope !
- 私奔 !
私奔！

- [ɪkˈskleɪmd] [mɪs] [ˈtɑːmkɪnz] , [ðə; ði] [θriː] [ˈtiːtʃərz] , [ðə; ði] [ˈθɜːrti] [ˈbɔːdəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪv]
' exclaimed Miss Tomkins , the three teachers , the thirty boarders , and the five
- 惊呼 错过 汤普金斯 , 这 三 教师 , 这 三十 寄宿生 , 和 这 五
[ˈsɜːrvənt] .
servants .
仆人 .
“汤姆金斯小姐、三位老师、三十位寄宿生和五位仆人惊喊道。”

- [huː] [wɪð; wɪθ] ?
' Who with ?
- WHO 和 ?
“和谁一起？ ”

- [jʊr; jər] [frend] , ['mɪstər] . [tʃɑ:rlz] ['fɪts] - ['mɑ:rʃl] . -
' **Your friend** , **Mr . Charles Fitz - Marshall** . '
- 你的 朋友 , 先生 : 查尔斯 菲茨 - 马歇尔 . -

“你的朋友，查尔斯·菲茨-马歇尔先生。”

- [maɪ] [frend] !
' **My friend** !
- 我的 朋友 !

'我的朋友！

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['eni] [sʌtʃ] ['pɜ:rs(ə)n] . -
I don't know any such person . '
我 不 知道 任何 这样的 人 . -

我不认识这样的人。

- [wel] , ['mɪstər] . [dʒɪŋɡl] , [ðen] . -
' **Well** , **Mr . Jingle** , **then** . '
- 出色地 , 先生 : 叮当 , 然后 . -

“那么，叮当先生。”

- [aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [ðə; ði] [neɪm] [ɪn][maɪ][laɪf] . -
' **I never heard the name in my life** . '
- 我 绝不 听到 这 姓名 在 我的 生活 . -

“我这辈子都没听过这个名字。”

- [ðen] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [di'si:vɪd] , [ænd; ənd] [dɪ'lu:dɪd] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' **Then** , **I have been deceived** , **and deluded** , '**said Mr . Pickwick** .
- 然后 , 我 有 到过 受骗 , 和 妄想 , - 说 先生 : 匹克威克 .

“那么，我被欺骗了，被蒙蔽了，”匹克威克先生说道。

- [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] — [ə; eɪ] [faʊl] [ænd; ənd] [beɪs] [kən'spɪrəsi] .
' **I have been the victim of a conspiracy — a foul and base conspiracy** .
- 我 有 到过 这 受害者 的 一个 阴谋 — 一个 犯规 和 根据 阴谋 .

“我成了阴谋的受害者——一个卑鄙无耻的阴谋。”

[send] [tu:; tə][ðə; ði] ['eɪndʒl] , [maɪ] [dɪr] [mæm, mɑ:m, məm] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [brɪ'li:v] [em 'i:] .
Send to the Angel , my dear ma'am , **if you don't believe me** .
发送 到 这 天使 , 我的 亲爱的 女士 , 如果 你 不 相信 我 .

夫人，如果您不相信我，就把这件事告诉天使吧。

[send] [tu:; tə][ðə; ði] ['eɪndʒl][fɔ:r; fər] ['mɪstər] . - ['mænsɜ:rvənt] , [aɪ] [ɪm'plɔ:r] [ju:; jʊ] ,
Send to the Angel for Mr . Pickwick's manservant , I implore you ,
发送 到 这 天使 为了 先生 : - 男仆 , 我 恳求 你 ,

[mæm, mɑ:m, məm] . -
ma'am . '
女士 . -

夫人，请您派人去请天使把匹克威克先生的男仆带来。

- [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'spektəbl] — [hi:; hi] [ki:ps] [ə; eɪ] ['mænsɜ:rvənt] , - [sed] [mɪs] ['tɑ:mki:nz] [tu:; tə]
' **He must be respectable — he keeps a manservant** , '**said Miss Tomkins to**
- 他 必须 是 可敬 — 他 保持 一个 男仆 , - 说 错过 汤普金斯 到

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['saɪfərɪŋ] ['gʌvərnəs] .
the writing and ciphering governess .
这 写作 和 加密 家庭教师 .

“他一定很体面——他养了个男仆，”汤姆金斯小姐对那位会写字和算术的家庭教师说。

- [ɪts] [maɪ] [ə'pɪnjən] , [mɪs] ['tɑ:mki:nz] , - [sed] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['saɪfərɪŋ] ['gʌvərnəs] , - [ðæt]
' **It's my opinion , Miss Tomkins** , '**said the writing and ciphering governess** , '**that**
- 它是 我的 观点 , 错过 汤普金斯 , - 说 这 写作 和 加密 家庭教师 , - 那

[hɪz; ɪz] ['mænsɜ:rvənt] [ki:ps] [hɪm; ɪm] ,
his manservant keeps him ,
他的 男仆 保持 他 ,

“依我之见，汤普金斯小姐，”那位擅长写作和密码学的家庭教师说道，“是他的男仆留住了他。”

[aɪ] [θɪŋk] ['hi:z] [ə; eɪ] ['mædmən] , [mɪs] ['tɑ:mkinz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɒðz] [hɪz; ɪz] ['ki:pər] . -
I think he's a madman , Miss Tomkins , and the other's his keeper . '
我 思考 他是 一个 狂人 , 错过 汤普金斯 , 和 这 其他的 他的 守门员 . -

汤普金斯小姐, 我觉得他是个疯子, 而另一个人就是他的看门人。

- [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jə][ɑ:r; ər] ['veri] [raɪt] , [mɪs] ['gwin] , - [ri'spɒndɪd] [mɪs] ['tɑ:mkinz] .
' I think you are very right , Miss Gwynn , ' responded Miss Tomkins .
- 我 思考 你 是 非常 正确的 , 错过 格温 , - 回应 错过 汤普金斯 .

“我想您说得非常对, 格温小姐,”汤姆金斯小姐回答道。

- [let] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [rɪ'per] [tu:; tə][ðə; ði]['eɪndʒl] , [ænd; ənd][let][ðə; ði] ['lɒðər] [rɪ'meɪn] [hɪr] ,
' Let two of the servants repair to the Angel , and let the others remain here ,
- 让 二 的 这 仆人 维修 到 这 天使 , 和 让 这 其他的 保持 这里 ,

“让两个仆人去见天使, 其余的留在这里。”

[tu:; tə] [prə'tekt] [ju: 'es] .
to protect us .
到 保护 我们 .

为了保护我们。

- [soʊ] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [wɜ:r; wər] [dɪ'spætʃ] [tu:; tə][ðə; ði]['eɪndʒl][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv]['mɪstər] .
' So two of the servants were despatched to the Angel in search of Mr .
- 所以 二 的 这 仆人 是 已派送 到 这 天使 在 搜索 的 先生 .

['sæmjʊəl] ['welə] ;
Samuel Weller ;
塞缪尔 韦勒 ;

于是, 两名仆人被派往天使旅馆寻找塞缪尔·韦勒先生;

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [θri:] [stɑ:pt] [br'haɪnd][tu:; tə] [prə'tekt] [mɪs] ['tɑ:mkinz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and the remaining three stopped behind to protect Miss Tomkins , and the
和 这 其余的 三 停止 在后面 到 保护 错过 汤普金斯 , 和 这

[θri:] ['ti:tʃərz] ,
three teachers ,
三 教师 ,

剩下的三人留下来保护汤普金斯小姐和三位老师。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θɜ:rti] ['bɔ:dəz] .
and the thirty borders .
和 这 三十 寄宿生 .

还有三十名寄宿生。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['kla:zɪt] , [br'ni:θ] [ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] ['sænwɪtʃ] - [bægz]
And Mr . Pickwick sat down in the closet , beneath a grove of sandwich - bags
和 先生 . 匹克威克 卫星 向下 在 这 壁橱 , 下面 一个 树林 的 三明治 - 包

,
,
,

于是, 皮克威克先生在壁橱里坐了下来, 身下是一摞三明治袋。

[ænd; ənd] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪndʒəz] ,
and awaited the return of the messengers ,
和 等待中 这 返回 的 这 信使 ,

他们等待着信使们的归来。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [fə'lɑ:səfi] [ænd; ənd] ['fɔ:rtɪtu:d] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['sʌmən] [tu:; tə][hɪz; ɪz][eɪd] .
with all the philosophy and fortitude he could summon to his aid .
和 全部 这 哲学 和 坚韧 他 可以 召唤 到 他的 援助 .

他竭尽所能, 运用一切哲学思想和坚韧不拔的精神来帮助自己。

[æŋ; əŋ] ['aʊər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ɪ'læpst] [brɪ'fɔːr] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [dɪd] [kʌm]
An hour and a half elapsed before they came back , and when they did come
一个 小时 和 一个 一半 过去 前 他们 来了 后退 , 和 什么时候 他们 做过 来
,
!
,

过了一个半小时他们才回来，回来后，

[ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [ˈrɛkəg,naɪzd] , [ɪn] [əˈdɪl(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈsæmjʊəl] [ˈwelə] , [tuː]
Mr . Pickwick recognised , in addition to the voice of Mr . Samuel Weller , two
先生 . 匹克威克 已确认 , 在 添加 到 这 嗓音 的 先生 . 塞缪尔 韦勒 , 二
[ˈʌðər] [vɔɪsɪz] ,
other voices ,
其他 声音 ,

除了塞缪尔·韦勒先生的声音外，匹克威克先生还认出了另外两个声音。

[ðə; ði] [təʊnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [strʌk] [fəˈmɪliərli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪr] ; [bʌt; bət] [huːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
the tones of which struck familiarly on his ear ; but whose they were ,
这 音调 的 哪个 击 熟悉地 在 他的 耳朵 ; 但 谁 他们 是 ,
那些声音听起来很熟悉；但究竟是谁的声音呢？

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪm; ɪm][kɔːl][tuː; tə][maɪnd] .
he could not for the life of him call to mind .
他 可以 不是 为了 这 生活 的 他 称呼 到 头脑 .
他怎么也想不起来。

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbriːf] [ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n] [ɪnˈsjuːd] .
A very brief conversation ensued .
一个 非常 简短的 对话 随后 .
随后进行了一段非常简短的对话。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˌʌnˈlɔːkt] .
The door was unlocked .
这 门 曾是 已解锁 .
门没锁。

[ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklaːzɪt] ,
Mr . Pickwick stepped out of the closet ,
先生 . 匹克威克 步 出去 的 这 壁橱 ,
匹克威克先生从壁橱里走了出来。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [ˈwest,geɪt]
and found himself in the presence of the whole establishment of Westgate
和 成立 他自己 在 这 在场 的 这 所有的 建立 的 西门
[haʊs] ,
House ,
房子 ,
他发现自己置身于西门大厦全体员工的面前。

[ˈmɪstər][ˈsæmjʊəl] [ˈwelə] , [ænd; ənd] — [oʊld] [ˈwɜːdəl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdestɪnd] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ,
Mr Samuel Weller , and — old Wardle , and his destined son - in - law ,
先生 塞缪尔 韦勒 , 和 — 老的 沃德尔 , 和 他的 注定 儿子 - 在 - 法律 ,
[ˈmɪstər] . [ˈtrʌndl] !
Mr . Trundle !
先生 . 滚动 !
塞缪尔·韦勒先生，还有老沃德尔，以及他命中注定的女婿特伦德尔先生！

- [maɪ] [daɪr] [frend] , - [sed] [mɪstər] . ['pɪkwɪk] , ['rʌnɪŋ] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] ['græspɪŋ] - [hænd]
' **My dear friend , ' said Mr . Pickwick , running forward and grasping Wardle's hand** .
- 我的 亲爱的 朋友 , - 说 先生 : 匹克威克 , 跑步 向前 和 抓握 - 手
,
,
,

“我亲爱的朋友,”皮克威克先生说着,跑上前去,抓住沃德尔的手。

- [maɪ] [daɪr] [frend] , [preɪ] , [fɔ:r; fər] ['heɪvənz] [seɪk] ,
' **my dear friend , pray , for Heaven's sake ,**
- 我的 亲爱的 朋友 , 祈祷 , 为了 天 清酒 ,

“我亲爱的朋友,看在上帝的份上,祈祷吧。”

[ɪk'spleɪn][tu:; tə] [ðɪs] ['leɪdɪ][ðə; ðɪ] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ænd; ənd] ['dredf(ə)] [sɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em] [pleɪst]
explain to this lady the unfortunate and dreadful situation in which I am placed
解释 到 这 女士 这 不幸 和 可怕 情况 在 哪个 我 是 放置
,
:
,

请向这位女士解释我目前所处的不幸和可怕的处境。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][maɪ] ['sɜ:rvənt] ; [seɪ] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [maɪ] [daɪr]
You must have heard it from my servant ; say , at all events , my dear
你 必须 有 听到 它 从 我的 仆人 ; 说 , 在 全部 活动 , 我的 亲爱的
['feləʊ] ,
fellow ,
同伴 ,

你一定从我仆人那里听说了; 总之,我亲爱的朋友,

[ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['ni:ðər] [ə; eɪ] ['rɔ:bər] [nɔ:r][ə; eɪ] ['mædmən] . -
that I am neither a robber nor a madman . ' -
那 我 是 两者都不 一个 强盗 也不 一个 狂人 : -

我既不是强盗,也不是疯子。

- [aɪ][hæv; həv] [sed] [soʊ] , [maɪ] [daɪr] [frend] .
' **I have said so , my dear friend .**
- 我 有 说 所以 , 我的 亲爱的 朋友 :

“我说过这话了,我亲爱的朋友。”

[aɪ][hæv; həv] [sed] [soʊ] [ɔ:l'reɪdɪ] , - [rɪ'plaɪd] [mɪstər] . ['wɔrdəl] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [raɪt] [hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
I have said so already , ' replied Mr . Wardle , shaking the right hand of his
我 有 说 所以 已经 , - 回复 先生 : 沃德尔 , 摇晃 这 正确的 手 的 他的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

“我已经说过了,”沃德尔先生回答道,同时握住了朋友的右手。

[waɪl] [mɪstər] . ['trʌndl] [ʃɒk] [ðə; ðɪ] [left] .
while Mr . Trundle shook the left .
尽管 先生 : 滚动 摇晃 这 左边 :

特伦德尔先生摇了摇左边。

- [ænd; ənd] [hu:'evər] [sez] , [ɔ:r][hæz; həz] [sed] , [hi:; hi][ɪz] , - [ɪntər'pəʊzd] [mɪstər] . ['welə] , ['stepɪŋ]
' **And whoever says , or has said , he is , ' interposed Mr . Weller , stepping**
- 和 谁 说道 , 或者 有 说 , 他 是 , - 插入 先生 : 韦勒 , 步进
['fɔ:rwərd] ,
forward ,
向前 ,

“无论谁这么说,或者曾经这么说过,他就是,”韦勒先生插话道,走上前去。

- [sez] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:tɪ][ðə; ði] [tru:θ] , [bʌt; bət][soʊ][fɑ:rɪ][frʌm; frəm][aɪ 'ti:] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] ,
' **says that which is not the truth , but so far from it , on the contrary ,**
- 说道 那 哪个 是 不是 这 真相 , 但 所以 远的 从 它 , 在 这 相反 ,
他说的并非事实, 而是截然相反的话。

[kwɔ:t] [ðə; ði] -
quite the reverse .
相当 这 - .

真是个巨大的反击。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['nʌmbər] [oʊ] - [men][ɑ:n] [ðɪ:z] [hɪr] ['premɪsɪz] [æz; əz][hæz; həz] [sed] [soʊ] ,
And if there's any number o ' men on these here premises as has said so ,
和 如果 有 任何 数字 o - 男人 在 这些 这里 前提 作为 有 说 所以 ,
如果像刚才所说的那样, 这里真的有很多男人,

[aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] ['wəri] ['hæpi] [tu:; tə] [gɪv] - [ɪm] [ɔ:l][ə; eɪ] ['wəri] [kən'vɪnsɪŋ] [pru:f] [oʊ] - [ðer; ðər] ['bi:ɪŋ]
I shall be very happy to give ' em all a wery convincing proof o ' their being
我 将 是 非常 快乐的 到 给 - 呢 全部 一个 非常 令人信服的 证明 o - 他们的 存在
[mɪ'steɪkən] ,
mistaken ,
错误 ,

我非常乐意给他们所有人一个非常有说服力的证据, 证明他们错了。

[ɪn] [ðɪs] [hɪr] ['wəri] [ru:m] , [ɪf] [ðɪ:z] ['wəri] [rɪ'spektəbl] ['leɪdɪz] - [əl][hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tu:; tə]
in this here wery room , if these wery respectable ladies ' ll have the goodness to
在 这 这里 非常 房间 , 如果 这些 非常 可敬 女士们 - 二 有 这 善良 到
[rɪ'taɪər] ,
retire ,
退休 ,

在这个破旧的房间里, 如果这些极其端庄的女士们能有良心退休的话,

[ænd; ənd][ɔ:rdər] - [ɪm] [ʌp] , [wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
and order ' em up , one at a time .
和 命令 - 呢 向上 , 一 在 一个 时间 .

然后一个一个地点餐。

- ['hævɪŋ] [dɪ'lɪvərd] [ðɪs] [dɪ'faɪəns] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [vɑ:lʃə'bɪlɪtɪ] ,
' **Having delivered this defiance with great volubility ,**
- 拥有 发表 这 蔑视 和 伟大的 流动性 ,

“在滔滔不绝地发表了这番挑衅言论之后,

['mɪstər] . ['welə] [strʌk] [hɪz; ɪz]['oʊpən][pɑ:m] [ɪm'fætɪkli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kɪntʃt] [fɪst] , [ænd; ənd]
Mr . Weller struck his open palm emphatically with his clenched fist , and
先生 . 韦勒 击 他的 打开 棕榈 强调地 和 他的 紧握 拳头 , 和
[wɪŋkt] ['plezntli] [ɑ:n] [mɪs] ['tɑ:mkɪnz] ,
winked pleasantly on Miss Tomkins ,
眨眼 愉快 在 错过 汤普金斯 ,

韦勒先生用紧握的拳头用力拍了一下张开的手掌, 然后愉快地朝汤普金斯小姐眨了眨眼。

[ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] [hu:z] ['hɔ:rər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sə'pəʊzɪŋ] [aɪ 'ti:] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv]
the intensity of whose horror at his supposing it within the bounds of
这 强度 的 谁 恐怖 在 他的 假如 它 之内 这 界限 的
[pɑ:sə'bɪləti] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi] ['eni] [men][ɑ:n][ðə; ði] ['premɪsɪz] [ʌv; əv] ['westgeɪt] [hʌʊs]
possibility that there could be any men on the premises of Westgate House
可能性 那 那里 可以 是 任何 男人 在 这 前提 的 西门 房子
[ɪ'stæblɪʃmənt] [fɔ:r; fər] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ,
Establishment for Young Ladies ,
建立 为了 年轻的 女士们 ,

他难以置信地想到, 西门女子学校里竟然可能有男人, 这种想法让他感到无比恐惧。

[aɪˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][dɪˈskraɪb] .
it is impossible to describe .
它 是 不可能的 到 描述 .

这无法用语言来形容。

[ˈmɪstər] . - [ekspləˈneɪ(ə)n][ˈhævɪŋ][ɔːlˈredi][bɪn][ˈpɑːrjəli][meɪd] , [wʌz; wəz][suːn][kənˈkluːdɪd] .
Mr . Pickwick's explanation having already been partially made , was soon concluded .
先生 . 解释 拥有 已经 到过 部分 制成 , 曾是 很快 结束 .

皮克威克先生的解释已经部分完成，很快就结束了。

[bʌt; bət][ˈniːðər][ɪn][ðə; ði][kɔːrs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɔːk][hoʊm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈfrendz] ,
But neither in the course of his walk home with his friends ,

但 两者都不 在 这 课程 的 他的 走 家 和 他的 朋友们 ,

[nɔːr][ˈæftərwərdz][wen][ˈsiːtɪd][brɪˈfɔːr][ə; eɪ][ˈbleɪzɪŋ][ˈfaɪər][æt; ət][ðə; ði][ˈsʌpər][hiː; hi][soʊ][mʌt]
nor afterwards when seated before a blazing fire at the supper he so much
也不 然后 什么时候 坐着 前 一个 炽烈 火 在 这 晚餐 他 所以 很多
[ˈniːdɪd] ,
needed ,
需要 ,

后来，当他坐在熊熊燃烧的炉火前享用他如此渴望的晚餐时，也没有.....

[kʊd; kəd][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][ɑːbzərˈveɪ(ə)n][biː; bi][drɔːn][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
could a single observation be drawn from him .
可以 一个 单身的 观察 是 绘制 从 他 .

能否从他身上得出任何结论？

[hiː; hi][siːmd][brɪˈwɪldərd][ænd; ænd][əˈmeɪzɪd] .
He seemed bewildered and amazed .
他 似乎 困惑 和 惊叹 .

他似乎既困惑又惊讶。

[wʌns] , [ænd; ænd][ˈoʊnli][wʌns] , [hiː; hi][tɜːrnd][raʊnd][tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈwɔrdəl] , [ænd; ænd][sed] —
Once , and only once , he turned round to Mr . Wardle , and said —
一次 , 和 仅有的 一次 , 他 转向 圆形的 到 先生 . 沃德尔 , 和 说 —

他只转过身对沃德尔先生说过一次——

- [haʊ][dɪd][juː; jʊ][kʌm][hɪr] ? -
' How did you come here ? '
- 如何 做过 你 来 这里 ? -

你是怎么来到这里的？

- [ˈtrʌndl][ænd; ænd][aɪ][keɪm][daʊn][hɪr] , [fɔːr; fər][sʌm; səm][gʊd][ˈʃuːtɪŋ][ɑːn][ðə; ði][ˈfɜːrst] , -
' Trundle and I came down here , for some good shooting on the first , '
- 滚动 和 我 来了 向下 这里 , 为了 一些 好的 射击 在 这 第一的 , -
[rɪˈplaɪd][ˈwɔrdəl] .
replied Wardle .
回复 沃德尔 .

“我和特伦德尔来这里是为了在月初好好打几枪，”沃德尔回答说。

- [wiː; wi][əˈraɪvd][tuː; tə]- [naɪt] , [ænd; ænd][wɜːr; wər][əˈstɑːnɪft][tuː; tə][hɪr][frʌm; frəm][jɔːr; jər][ˈsɜːrvənt]
' We arrived to - night , and were astonished to hear from your servant
- 我们 到达的 到 - 夜晚 , 和 是 惊讶 到 听到 从 你的 仆人
[ðæt][juː; jʊ][wɜːr; wər][hɪr][tuː] .
that you were here too .
那 你 是 这里 也 .

“我们今晚到达，从您的仆人那里得知您也在这里，感到非常惊讶。”

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər] , - [sed][ðə; ði][oʊld][ˈfeləʊ] ,
But I am glad you are , ' said the old fellow ,
但 我 是 高兴的 你 是 , - 说 这 老的 同伴 ,

“但我很高兴你在这里，”老人说。

[ˈslæpɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] — - [aɪ][eɪ ˈem][glæd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .

slapping him on the back — ' I am glad you are .
拍打 他 在 这 后退 — - 我 是 高兴的 你 是 .

拍拍他的背——“我很高兴你这么想。”

[wi:; wi][æɫ; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][ˈdʒoʊviəl][ˈpɑ:rti][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] , [ænd; ənd] [wi:l] [gɪv] [ˈwɪŋk(ə)] [əˈnʌðər]

We shall have a jovial party on the first , and we'll give Winkle another
我们 将 有 一个 欢乐的 派对 在 这 第一的 , 和 出色地 给 温克尔 其他

[tʃæns] — [eɪ] ,

chance — eh ,
机会 — 嗯 ,

我们将在1号举办一个欢乐的派对，再给温克尔一次机会——嗯。

[oʊld] [bɔɪ] ?

old boy ?
老的 男生 ?

老家伙？

- [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n][æsk][ˈæftər][hɪz; ɪz] [frendz] [æt; ət] [ˈdɪŋɡli]

' Mr . Pickwick made no reply , he did not even ask after his friends at Dingley
- 先生 . 匹克威克 制成 不 回复 , 他 做过 不是 甚至 问 后 他的 朋友们 在 丁格利

[del] ,

Dell ,
戴尔 ,

匹克威克先生没有回答，甚至没有问候他在丁格利戴尔的朋友们。

[ænd; ənd] [ˈʃɔ:rtli] [ˈæftərwərdz] [rɪˈtaɪərd][fɜ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] , [diˈzaɪərɪŋ] [sæm][tu:; tə] [fetʃ] [hɪz; ɪz][ˈkænd(ə)]

and shortly afterwards retired for the night , desiring Sam to fetch his candle
和 不久 然后 退休 为了 这 夜晚 , 渴望 山姆 到 拿来 他的 蜡烛

[wen] [hi:; hi] [rʌŋ] .

when he rung .
什么时候 他 梯子 .

不久之后，他便上床睡觉了，并嘱咐山姆在按门铃时去拿蜡烛。

[ðə; ði] [bel] [dɪd] [rɪŋ] [ɪn] [du:] [kɔ:rs] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈwelə] [prɪˈzentɪd] [hɪmˈself] .

The bell did ring in due course , and Mr . Weller presented himself .
这 钟 做过 戒指 在 到期的 课程 , 和 先生 . 韦勒 呈现 他自己 .

铃声果然响起，韦勒先生走了出来。

- [sæm] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði][bed] - [kloʊðz] .

' Sam , ' said Mr . Pickwick , looking out from under the bed - clothes .
- 山姆 , - 说 先生 . 匹克威克 , 寻找 出去 从 在下面 这 床 - 衣服 .

“萨姆，”匹克威克先生从被子底下探出头来说。

- [sɜ:r] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwelə] .

' Sir , ' said Mr . Weller .
- 先生 , - 说 先生 . 韦勒 .

“先生，”韦勒先生说道。

[ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [pɔ:zd] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈwelə] [snʌft] [ðə; ði][ˈkænd(ə)] .

Mr . Pickwick paused , and Mr . Weller snuffed the candle .
先生 . 匹克威克 暂停 , 和 先生 . 韦勒 熄灭 这 蜡烛 .

匹克威克先生停顿了一下，韦勒先生吹灭了蜡烛。

- [sæm] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [əˈɡen] , [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdespəɾət] [ˈefərt] .

' Sam , ' said Mr . Pickwick again , as if with a desperate effort .
- 山姆 , - 说 先生 . 匹克威克 再次 , 作为 如果 和 一个 绝望的 努力 .

“萨姆，”匹克威克先生再次说道，仿佛带着一种绝望的语气。

- [sɜ:r] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwelə] , [wʌns] [mɔ:r] .

' Sir , ' said Mr . Weller , once more .
- 先生 , - 说 先生 . 韦勒 , 一次 更多的 .

“先生，”韦勒先生再次说道。

- [wer] [ɪz] [ðæt] [ˈtrɑ:tər] ? -
' **Where is that Trotter ?** '
- 在哪里 是 那 特罗特 ? -

“特罗特在哪儿？ ”

- [dʒɑ:b] , [sɜ:r] ? -
' **Job , sir ?** '
- 工作 , 先生 ? -

“先生，是工作吗？ ”

- [jes] .
' **Yes** .
- 是的 .

“是的。”

- [gɔ:n] , [sɜ:r] . -
' **Gone , sir** . '
- 已消失 , 先生 . -

“走了，先生。”

- [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈmæstər] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? -
' **With his master , I suppose ?** '
- 和 他的 掌握 , 我 认为 ? -

“我想，是和他的主人在一起吧？ ”

- [frend] [ɔ:r][ˈmæstər] , [ɔ:r] [wət'evər] [hi; hi][ɪz] , [ˈhi:z] [gɔ:n] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , - [rɪ'plaɪd] [ˈmɪstər] . ['welə]
' **Friend or master , or whatever he is , he's gone with him , ' replied Mr . Weller**
- 朋友 或者 掌握 , 或者 任何 他 是 , 他是 已消失 和 他 , - 回复 先生 . 韦勒
.
.
.

“朋友也好，主人也好，不管他是什么人，他都跟他一起走了。”韦勒先生回答道。

- [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pər] [ɑ:n] - [ɪm] , [sɜ:r] . -
' **There's a pair on ' em , sir** . '
- 有 一个 一对 在 - 呃 , 先生 . -

“先生，他们身上有一对。”

- [ˈdʒɪŋɡl] [sə'spektɪd] [maɪ] [dɪ'zaɪn] , [ænd; ənd][set] [ðæt] [ˈfeləʊ] [ɑ:n][ju; jʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈsto:ri] ,
' **Jingle suspected my design , and set that fellow on you , with this story ,**
- 叮当 怀疑 我的 设计 , 和 放 那 同伴 在 你 , 和 这 故事 ,

“叮当怀疑我的阴谋，就派那家伙用这个故事来对付你。”

[aɪ] [sə'pəʊz] ? - [sed] [ˈmɪstər] . ['pɪkwɪk] , [hæf] [ˈtʃəʊkɪŋ] .
' **I suppose ? ' said Mr . Pickwick , half choking** .
我 认为 ? - 说 先生 . 匹克威克 , 一半 窒息 .

“我想是吧？”皮克威克先生哽咽着说。

- [dʒʌst] [ðæt] , [sɜ:r] , - [rɪ'plaɪd] [ˈmɪstər] . ['welə] .
' **Just that , sir , ' replied Mr . Weller** .
- 只是 那 , 先生 , - 回复 先生 . 韦勒 .

“正是如此，先生，”韦勒先生回答道。

- [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [fɔ:ls] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ? -
' **It was all false , of course ?** '
- 它 曾是 全部 错误的 , 的 课程 ? -

“当然，这一切都是假的吧？ ”

- [ɔ:l] , [sɜ:r] , - [rɪ'plaɪd] [ˈmɪstər] . ['welə] .
' **All , sir , ' replied Mr . Weller** .
- 全部 , 先生 , - 回复 先生 . 韦勒 .

“全部，先生，”韦勒先生回答道。

- [rɛɡlɜː] [duː] , [sɜːr] ; ['ɑːrtf(ə)l] [dɑːdʒ] . -
' **Reg'lar do , sir ; artful dodge** . '
- reg'lar 做 , 先生 ; 巧 躲闪 . -

“Reg'lar do, sir; artful dodge.”

- [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ['hi:l] [ɪ'skeɪp] [juː 'es] [kwɑɪt] [soʊ] ['iːzəli] [ðə; ði][nekst] [taɪm] , [sæm] ! - [sed] ['mɪstər] .
' **I don't think he'll escape us quite so easily the next time , Sam ! ' said Mr** .
- 我 不 思考 地狱 逃脱 我们 相当 所以 容易地 这 下一个 时间 , 山姆 ! - 说 先生 .
['pɪkwɪk] .
Pickwick .
匹克威克 .

“我想他下次就没那么容易逃脱我们的追捕了，萨姆！”皮克威克先生说道。

- [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] , [sɜːr] . -
' **I don't think he will , Sir** . '
- 我 不 思考 他 将要 , 先生 . -

“我认为他不会，先生。”

- [wen'evər] [aɪ] [miːt] [ðæt] ['dʒɪŋɡl] [ə'ven] , [wer'evər] [aɪ 'tiː][ɪz] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ,
' **Whenever I meet that jingle again , wherever it is , ' said Mr . Pickwick** ,
- 每当 我 见面 那 叮当 再次 , 无论 它 是 , - 说 先生 . 匹克威克 ,

“无论我何时何地再次遇到那个叮当，”皮克威克先生说，

['reɪzɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][bed] , [ænd; ənd] [ɪn'dentɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trə'mendəs] [bloʊ] ,
raising himself in bed , and indenting his pillow with a tremendous blow ,
提高 他自己 在 床 , 和 缩进 他的 枕头 和 一个 巨大的 吹 ,

他猛地坐起身，重重地拍打在枕头上，枕头都凹陷了。

- [aɪl] [ɪn'flɪkt] ['pɜːrsən(ə)l] [tʃæ'staɪzmənt] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spoʊʒər] [hiː; hi][soʊ]
' **I'll inflict personal chastisement on him , in addition to the exposure he so**
- 患病的 造成 个人的 惩罚 在 他 , 在 添加 到 这 接触 他 所以
['rɪtʃli] ['merɪts] .
richly merits .
丰富 优点 .

“除了让他受到应有的曝光之外，我还会对他进行个人惩戒。”

[aɪ] [wɪl] , [ɔːr][maɪ] [neɪm] [ɪz][nɑːt] ['pɪkwɪk] . -
I will , or my name is not Pickwick . '
我 将要 , 或者 我的 姓名 是 不是 匹克威克 . -

我会的，否则我就不叫匹克威克了。

- [ænd; ənd] - [aɪ]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][hoʊld][oʊ] - [ðæt] [ðer; ðər] ['melən] - ['tʃɒli] [tʃæp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk]
' **And venever I catches hold o ' that there melan - cholly chap with the black**
- 和 - 我 捕获物 抓住 o - 那 那里 梅兰 - 霍利 小伙子 和 这 黑色的
[her] ,
hair ,
头发 ,

“每当我抓住”那个忧郁的黑发小伙子，

- [sed] [sæm] , - [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [brɪŋ] [sʌm; səm] ['riːəl] ['wɔːtər] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
' **said Sam , ' if I don't bring some real water into his eyes** ,
- 说 山姆 , - 如果 我 不 带来 一些 真实的 水 进入 他的 眼睛 ,

“萨姆说，‘如果我不让他眼里流点水，’”

[fɔːr; fər][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [wei] , [maɪ] [neɪm] [eɪnt] ['welə] .
for once in a way , my name ain't Weller .
为了 一次 在 一个 方式 , 我的 姓名 不是 韦勒 .

从某种意义上说，这一次我的名字不是韦勒。

[gʊd] - [naɪt] , [sɜːr] !
Good - night , Sir !
好的 - 夜晚 , 先生 !

晚安，先生！

- ['tʃæptər] [ˌɛksviː'ar'aɪ] .
' **CHAPTER XVII** .
- 章 十七 .

第十七章

[ˈʃoʊɪŋ] [ðæt] [æn; ən] [ə'tæk] [ˌʌv; əv] [ˈruːmətɪzəm] , [ɪn] [sʌm; səm] ['keɪsɪz] , [ækts] [æz; əz][ə; eɪ]
SHOWING THAT AN ATTACK OF RHEUMATISM , IN SOME CASES , ACTS AS A
显示 那 一个 攻击 的 风湿病 , 在 一些 案例 , 使徒行传 作为 一个
[ˈkwɪkənə-] [tuː; tə] [ɪn'ventɪv] [ˈdʒiːniəs]
QUICKENER TO INVENTIVE GENIUS
加速剂 到 富有创造力的 天才

这表明，在某些情况下，风湿病发作会加速创造力的迸发。

[ti:]
T
T

T

[hiː; hi] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ˌʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [ðoʊ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'steɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [kən'sɪdərəb(ə)l]
he constitution of Mr . Pickwick , though able to sustain a very considerable
他 宪法 的 先生 . 匹克威克 , 尽管 有能力的 到 维持 一个 非常 大量
[ə'maʊnt] [ˌʌv; əv] [ɪg'zɜːrʃn] [ænd; ənd] [fə'tiːg] ,
amount of exertion and fatigue ,
数量 的 用力 和 疲劳 ,

皮克威克先生的体质虽然能够承受相当大的劳累和疲劳，

[wʌz; wəz][nɑːt] [pruːf] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪ(ə)n][ˌʌv; əv] [ə'tæks] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndər'gɑːn]
was not proof against such a combination of attacks as he had undergone
曾是 不是 证明 反对 这样的 一个 组合 的 攻击 作为 他 有 经历
[ɑːn][ðə; ðɪ][ˈmemərəb(ə)l] [naɪt] ,
on the memorable night ,
在 这 难忘 夜晚 ,

但这并不能抵御他在那个令人难忘的夜晚所遭受的那种组合攻击。

[rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][læst] [ˈtʃæptər] .
recorded in the last chapter .
记录 在 这 最后的 章 .

记录在上一章中。

[ðə; ðɪ] [ˈpraːses] [ˌʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [wɔːʃt] [ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] [er] , [ænd; ənd] [rʌf] - [draɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['klaːzɪt] ,
The process of being washed in the night air , and rough - dried in a closet ,
这 过程 的 存在 洗过 在 这 夜晚 空气 , 和 粗糙的 - 干燥 在 一个 壁橱 ,
在夜风中洗涤，然后在壁橱里粗略晾干的过程

[ɪz] [æz; əz] [ˈdeɪndʒərəs] [æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'kjuːliər] .
is as dangerous as it is peculiar .
是 作为 危险的 作为 它 是 奇特 .

它既危险又奇特。

[ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [wʌz; wəz][leɪd] [ˌʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'tæk] [ˌʌv; əv] [ˈruːmətɪzəm] .
Mr . Pickwick was laid up with an attack of rheumatism .
先生 . 匹克威克 曾是 铺设 向上 和 一个 攻击 的 风湿病 .

皮克威克先生因风湿病发作卧床不起。

[bʌt; bət] [ɔːl'doʊ] [ðə; ðɪ] ['bɑːdɪli] [ˈpaʊə-z] [ˌʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [mæn][wɜːr; wər] [ðɒs] [ɪm'perd] ,
But although the bodily powers of the great man were thus impaired ,
但 虽然 这 身体上的 权力 的 这 伟大的 男人 是 因此 受损 ,
尽管这位伟人的身体机能因此受损，

[hɪz; ɪz] ['ment(ə)l] [ˈenədʒɪz] [rɪ'teɪnd] [ðer; ðər] ['prɪstɪːn] [ˈvɪgər] .
his mental energies retained their pristine vigour .
他的 精神的 能量 保留 他们的 纯净无瑕 活力 .

他的精神状态依然十分活跃。

[hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] [wɜːr; wə] [ɪ'læstɪk] ; [hɪz; ɪz] [gʊd] - ['hju:mər] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔ:rd] .
His spirits were elastic ; his good - humour was restored .
他的 烈酒 是 松紧带 ; 他的 好的 - 幽默 曾是 恢复 .

他精神恢复了活力，心情也好了起来。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [vek'seɪʃn] ['kɑ:nsɪkwent] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['ri:s(ə)nt] [əd'ventʃər] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm]
Even the vexation consequent upon his recent adventure had vanished from
甚至 这 烦恼 后果 之上 他的 最近的 冒险 有 消失了 从
[hɪz; ɪz][maɪnd] ;
his mind ;
他的 头脑 ;

就连最近那次冒险经历带来的烦恼也从他的脑海中消失了；

[ænd; ənd][hi;; hi][kʊd; kəd][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rtɪ] ['læftər] , [wɪt] ['eni] [ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][,aɪ 'ti:] [ɪk'saɪtɪd] [ɪn]
and he could join in the hearty laughter , which any allusion to it excited in
和 他 可以 加入 在 这 爽朗 笑声 , 哪个 任何 典故 到 它 兴奋的 在
['mɪstər] . ['wɜ:dəl] ,
Mr . Wardle ,
先生 . 沃德尔 ,

他也能加入到沃德尔先生那爽朗的笑声中，任何提及此事的言论都会激起他的笑声。

[wɪ'dəʊt] ['æŋɡər][ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] [ɪm'bærəsmənt] .
without anger and without embarrassment .
没有 愤怒 和 没有 尴尬 .

既不生气，也不尴尬。

[nei] , [mɔ:r] .
Nay , more .
不 , 更多的 .

不，远不止如此。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [deɪz] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [tu:; tə][bed] , [sæm][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]
During the two days Mr . Pickwick was confined to bed , Sam was his
期间 这 二 天 先生 . 匹克威克 曾是 受限 到 床 , 山姆 曾是 他的
['kɑ:nstənt] [ə'tendənt] .
constant attendant .
持续的 服务员 .

在皮克威克先生卧床的两天里，山姆一直陪伴在他身边。

[ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] , [hi;; hi] [ɪn'devər] [tu:; tə][ə'mju:ʒ] [hɪz; ɪz]['mæstər][baɪ] ['ænɪkdoot] [ænd; ənd]
On the first , he endeavoured to amuse his master by anecdote and
在 这 第一的 , 他 努力 到 娱乐 他的 掌握 经过 轶事 和
[kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ;
conversation ;
对话 ;

第一天，他试图通过讲轶事和聊天来逗主人开心；

[ɑ:n][ðə; ði] ['sekənd] , ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [dɪ'mɑ:ndɪd] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] - [desk] , [ænd; ənd][pen][ænd; ənd][ɪŋk]
on the second , Mr . Pickwick demanded his writing - desk , and pen and ink
在 这 第二 , 先生 . 匹克威克 要求 他的 写作 - 桌子 , 和 笔 和 墨水
,
.
,

第二天，皮克威克先生要来了他的书桌、钢笔和墨水。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['di:pli] [ɪn'ɡerɪʒd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] .
and was deeply engaged during the whole day .
和 曾是 深 已订婚的 期间 这 所有的 天 .

整天都全神贯注地投入其中。

[ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] , [ˈbi:ɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][sɪt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbedtʃeɪmbər] ,
On the third , being able to sit up in his bedchamber ,
在这第三 , 存在有能力的到坐向上在他的卧室 ,
第三, 他能够在卧室里坐起来。

[hi:; hi] [dɪˈspætʃ] [hɪz; ɪz][ˈvæli:t; ˈvæleɪ; væˈleɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈwɔrdəl] [ænd; ənd]
he despatched his valet with a message to Mr . Wardle and
他已派送他的代客泊车和一个信息到先生 : 沃德尔和
[ˈmɪstər] . [ˈtrʌndl] ,
Mr . Trundle ,
先生 : 滚动 ,
他派贴身男仆给沃德尔先生和特伦德尔先生带话。

[ˈɪntɪmətɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ðer; ðər][waɪn][ðer; ðər] , [ðæt] [ˈi:vnɪŋ] , [ðeɪ] [wʊd] [ˈɡreɪtli]
intimating that if they would take their wine there , that evening , they would greatly
暗示那如果他们 would 会拿他们的葡萄酒那里 , 那晚上 , 他们会非常
[əˈblaɪdʒ][hɪm; ɪm] .
oblige him .
必须他 :
暗示如果他们当晚能把酒带到那里, 他们将非常感激他。

[ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][moʊst] [ˈwɪlɪŋli] [əkˈseptɪd] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈsi:tɪd] [ˈoʊvər]
The invitation was most willingly accepted ; and when they were seated over
这邀请曾是最多心甘情愿公认 ; 和什么时候他们 是坐着超过
[ðer; ðər][waɪn] ,
their wine ,
他们的葡萄酒 ,
他们欣然接受了邀请; 当他们落座品酒时,

[ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [wɪð; wɪθ] [ˈsʌndri] [blʌʃɪz] , [prəˈdu:st] [ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [teɪl] , [æz; əz] [ˈhævɪŋ]
Mr . Pickwick , with sundry blushes , produced the following little tale , as having
先生 : 匹克威克 , 和杂项脸红 , 生产这下列的小故事 , 作为拥有
[bɪn] - [ˈedɪtɪd] - [baɪ] [hɪmˈself] ,
been ' edited ' by himself ,
到过 - 编辑 - 经过他自己 ,
皮克威克先生面带羞涩, 编造了下面这个小故事, 并声称是他自己“编辑”的。

[ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈri:s(ə)nt] [ˌɪndɪspəˈziʃn] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [noʊts] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈwelərz] [ˌʌnsəˈfɪstɪkətɪd]
during his recent indisposition , from his notes of Mr . Weller's unsophisticated
期间他的最近的病痛 , 从他的笔记的先生 : 韦勒的 不谙世事的
[rɪˈsaɪt(ə)l] .
recital .
独奏会 :
在他最近身体不适期间, 根据他记录的韦勒先生那场略显粗糙的独奏会。

[ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [klɜ:rk]
THE PARISH CLERK
这 教区 职员
教区书记员

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [tru:ɪ] [lʌv]
A TALE OF TRUE LOVE
一个 故事 的 真的 爱
一个关于真爱的故事

- [wʌns] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [taɪm] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [smɔ:l] [ˈkʌntri] [taʊn] , [æt; ət][ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈdɪstəns]
' Once upon a time , in a very small country town , at a considerable distance
- 一次 之上 一个 时间 , 在 一个 非常 小的 国家 镇 , 在 一个 大量 距离
[frʌm; frəm] [ˈlʌndən] ,
from London ,
从 伦敦 ,
从前, 在一个距离伦敦相当远的小镇上,

[ðer; ðær] [lɪvd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][mæn] [neɪmd] [nəˈθænjəl] [ˈpɪpkɪn] , [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [klɜːrk][ʌv; əv]
there lived a little man named Nathaniel Pipkin , who was the parish clerk of
那里 居住地 一个 小的 男人 命名 纳撒尼尔 皮普金 , WHO 曾是 这 教区 职员 的
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [taʊn] ,
the little town ,
这 小的 镇 ,
镇上住着一个名叫纳撒尼尔·皮普金的小个子男人，他是这个小镇的教区书记员。

[ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [haɪ] [stri:t] ,
and lived in a little house in the little High Street ,
和 居住地 在 一个 小的 房子 在 这 小的 高的 街道 ,
他们住在商业街上的一间小房子里。

[wɪˈðɪn] [ten] [ˈmɪnɪts] - [wɔːk] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] ; [ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
within ten minutes ' walk from the little church ; and who was to be
之内 十 分钟 - 走 从 这 小的 教会 ; 和 WHO 曾是 到 是
[faʊnd] [ˈevri] [deɪ] ,
found every day ,
成立 每一个 天 ,
从小教堂步行十分钟即可到达；而且每天都能看到他，

[frʌm; frəm][naɪn] [tɪl] [fɔːr] , [ˈtiːtʃɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈlɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] .
from nine till four , teaching a little learning to the little boys .
从 九 直到 四 , 教学 一个 小的 学习 到 这 小的 男孩们 .
从早上九点到下午四点，教小男孩们一些知识。

[nəˈθænjəl] [ˈpɪpkɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhɑːrmləs] , [ɪnəˈfensɪv] , [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [ˈbiːɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Nathaniel Pipkin was a harmless , inoffensive , good - natured being , with a
纳撒尼尔 皮普金 曾是 一个 无害 , 无害的 , 好的 - 自然 存在 , 和 一个
[tɜːrnd] - [ʌp] [noʊz] , [ænd; ənd] [ˈræðər] [tɜːrnd] - [ɪn] [legz] ,
turned - up nose , and rather turned - in legs ,
转向 - 向上 鼻子 , 和 相当 转向 - 在 腿 ,
纳撒尼尔·皮普金是一个无害、不具攻击性、性情温和的人，他长着一个翘鼻子和一条略微内翻的腿。

[ə; eɪ][kæst][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hɔːlt][ɪn][hɪz; ɪz][geɪt] ;
a cast in his eye , and a halt in his gait ;
一个 投掷 在 他的 眼睛 , 和 一个 停止 在 他的 步态 ;
他眼神黯淡，步履蹒跚；

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪˈvaɪdɪd][hɪz; ɪz] [taɪm] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skuːl] , [ˈverɪli] [bɪˈliːvɪŋ]
and he divided his time between the church and his school , verily believing
和 他 分割 他的 时间 之间 这 教会 和 他的 学校 , 确实 相信
[ðæt] [ðer; ðær] [ɪgˈzɪstɪd] [nɑːt] ,
that there existed not ,
那 那里 存在 不是 ,
他将时间分配在教堂和学校之间，真心相信世上没有其他事物存在。

[ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [soʊ] [ˈkleɪvər] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][ðə; ði] [ˈkjʊərət] ,
on the face of the earth , so clever a man as the curate ,
在 这 脸 的 这 地球 , 所以 聪明的 一个 男人 作为 这 策展 ,
世上竟有如此聪明的人，就像这位牧师一样。

[soʊ] [ɪmˈpəʊzɪŋ] [æn; ən] [əˈpɑːrtmənt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈvestri] - [ruːm] , [ɔːr][soʊ] [wel] - [ɔːrdərd] [ə; eɪ]
so imposing an apartment as the vestry - room , or so well - ordered a
所以 气势磅礴 一个 公寓 作为 这 教区委员会 - 房间 , 或者 所以 出色地 - 订购 一个
[ˈsemineri] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] .
seminary as his own .
神学院 作为 他的 自己的 .
就像圣器室那样气派的公寓，或者像他自己的神学院那样井然有序。

[wʌns] , [ænd; ənd][ˈoʊnli][wʌns] , [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [nəˈθænjəl] [ˈpɪpkɪn][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] [ˈbɪʃəp] — [ə; eɪ]
Once , and only once , in his life , Nathaniel Pipkin had seen a bishop — a
一次 , 和 仅有的 一次 , 在 他的 生活 , 纳撒尼尔 皮普金 有 已见 一个 主教 — 一个
[ˈri:əl] [ˈbɪʃəp] ,
real bishop ,
真实的 主教 ,

纳撒尼尔·皮普金一生中只见过一次主教——一位真正的主教。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ɪn] [lɔ:n] [sli:vz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ][wɪɡ] .
with his arms in lawn sleeves , and his head in a wig .
和 他的 武器 在 草地 袖子 , 和 他的 头 在 一个 假发 .

他穿着棉布袖子，头上戴着假发。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] [wɔ:k] , [ænd; ənd] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [tɔ:k] , [æt; ət][ə; eɪ][kɑ:nfərˈmeɪ(ə)n] ,
He had seen him walk , and heard him talk , at a confirmation ,
他 有 已见 他 走 , 和 听到 他 讲话 , 在 一个 确认 ,
他曾在坚信礼上见过他走路，也听过他说话。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [moʊˈmentəs] [əˈkeɪzɪn] [nəˈθænjəl] [ˈpɪpkɪn][wʌz; wəz][soʊ] [oʊvərˈkʌm] [wɪð; wɪθ] [ˈrevərəns]
on which momentous occasion Nathaniel Pipkin was so overcome with reverence
在 哪个 意义重大 场合 纳撒尼尔 皮普金 曾是 所以 克服 和 尊敬
[ænd; ənd] [ɔ:] ,
and awe ,
和 敬畏 ,

在那个意义重大的时刻，纳撒尼尔·皮普金充满了敬畏和惊叹。

[wen] [ðə; ði] [əˈfɔ:rsed] [ˈbɪʃəp] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] , [ðæt] [hi:; hi] [ˈfeɪntɪd] [raɪt] [kli:n]
when the aforesaid bishop laid his hand on his head , that he fainted right clean
什么时候 这 上述 主教 铺设 他的 手 在 他的 头 , 那 他 昏厥 正确的 干净的
[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ,

当上述主教把手放在他的头上时，他立刻昏了过去。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɔ:rn] [aʊt][ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbi:dl] .
and was borne out of church in the arms of the beadle .
和 曾是 出生 出去 的 教会 在 这 武器 的 这 珠串 .

然后被教堂执事抱出了教堂。

- [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪˈvent] , [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ˈɪrə] , [ɪn] [nəˈθænjəl] [-] [laɪf] ,
' This was a great event , a tremendous era , in Nathaniel Pipkin's life ,
- 这 曾是 一个 伟大的 事件 , 一个 巨大的 时代 , 在 纳撒尼尔 皮普金 的生活 ,
“这是纳撒尼尔·皮普金一生中的一件大事，一个辉煌的时代。”

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [ðæt] [hæd; həd][ˈevər] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][ˈrʌf(ə)l][ðə; ði] [smu:ð]
and it was the only one that had ever occurred to ruffle the smooth
和 它 曾是 这 仅有的 一 那 有 曾经 发生 到 褶边 这 光滑的
[ˈkɜ:rənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkwaɪət] [ɪɡˈzɪstəns] ,
current of his quiet existence ,
当前的 的 他的 安静的 存在 ,
也是唯一一件打破他平静生活平静的事物。

[wen] [ˈhæpənɪŋ] [wʌn] [faɪn] [æftərˈnu:n] , [ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv][ˈment(ə)l] [æbˈstrækʃn] ,
when happening one fine afternoon , in a fit of mental abstraction ,
什么时候 发生 一 美好的 下午 , 在 一个 合身 的 精神的 抽象 ,
在一个阳光明媚的下午，在一次精神恍惚中，

[tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sleɪt] [ɑːn] [wɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [di'vaɪzɪŋ] [sʌm; səm]
to raise his eyes from the slate on which he was devising some
到 增加 他的 眼睛 从 这 石板 在 哪个 他 曾是 设计 一些
[trə'mendəs] ['prɑːbləm][ɪn]['kɑːmpaʊnd] [ə'dɪj(ə)n] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'fendɪŋ] ['ɜːrtʃɪn] [tuː; tə] [sɑːlv] ,
tremendous problem in compound addition for an offending urchin to solve ,
巨大的 问题 在 化合物 添加 为了 一个 犯罪 顽童 到 解决 ,
他抬起头, 目光从石板上移开, 他正在石板上设计一道难度极高的复合加法题, 准备让一个调皮捣蛋的顽童来解答。

[ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['bluːmɪŋ] ['kɑʊntənəns] [ʌv; əv][mə'riːə] , [ðə; ði]['oʊnli] ['dɔːtər]
they suddenly rested on the blooming countenance of Maria Lobbs , the only daughter
他们 突然 休息 在 这 盛开 面容 的 玛丽亚 洛布斯 , 这 仅有的 女儿
[ʌv; əv][oʊld] ,
of old Lobbs ,
的 老的 洛布斯 ,
他们的目光突然落在了老洛布斯的独生女玛丽亚·洛布斯容光焕发的脸上。

[ðə; ði] [greɪt] ['sædlər] ['oʊvər][ðə; ði] [wei] .
the great saddler over the way .
这 伟大的 马鞍匠 超过 这 方式 :
对面那位技艺高超的马鞍匠。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在,

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['pɪpkɪn][hæd; həd] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['prɪti] [feɪs] [ʌv; əv][mə'riːə] ['meni]
the eyes of Mr . Pipkin had rested on the pretty face of Maria Lobbs many
这 眼睛 的 先生 : 皮普金 有 休息 在 这 漂亮的 脸 的 玛丽亚 洛布斯 许多
[ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd][ɔːft] [bɪ'fɔːr] ,
a time and oft before ,
一个 时间 和 经常 前 ,
皮普金先生的目光曾多次停留在玛丽亚·洛布斯的漂亮脸上, 而且这种情况以前也发生过很多次。

[æt; ət] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['els,weɪ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][mə'riːə] [hæd; həd] ['nevər] [lʊkt]
at church and elsewhere ; but the eyes of Maria Lobbs had never looked
在 教会 和 别处 ; 但 这 眼睛 的 玛丽亚 洛布斯 有 绝不 看起来
[soʊ] [braɪt] ,
so bright ,
所以 明亮的 ,
在教堂和其他地方; 但玛丽亚·洛布斯的眼睛从未如此明亮过。

[ðə; ði] [tʃiːks] [ʌv; əv][mə'riːə] [hæd; həd] ['nevər] [lʊkt] [soʊ] ['rʌdi] , [æz; əz][ə'pɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr]
the cheeks of Maria Lobbs had never looked so ruddy , as upon this particular
这 脸颊 的 玛丽亚 洛布斯 有 绝不 看起来 所以 红润 , 作为 之上 这 特别的
[ə'keɪʒn] .
occasion .
场合 :
玛丽亚·洛布斯的脸颊从未像今天这样红润过。

[noʊ] ['wʌndər] [ðen] ,
No wonder then ,
不 想知道 然后 ,
难怪如此。

[ðæt] [nə'θænjəl] ['pɪpkɪn][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑʊntənəns] [ʌv; əv]
that Nathaniel Pipkin was unable to take his eyes from the countenance of
那 纳撒尼尔 皮普金 曾是 无法 到 拿 他的 眼睛 从 这 面容 的
[mɪs] ;
Miss Lobbs ;
错过 洛布斯 ;
纳撒尼尔·皮普金的目光始终无法从洛布斯小姐的脸上移开;

[noʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] [mɪs] , [ˈfaɪndɪŋ] [hɜːrˈself][ˌsteərd][æt; ət][baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
no wonder that Miss Lobbs , finding herself stared at by a young man ,
不 想知道 那 错过 洛布斯 , 寻找 她自己 凝视 在 经过 一个 年轻的 男人 ,
难怪洛布斯小姐发现自己被一个年轻男子盯着看时,

[wɪðˈdruː] [hɜːr; həɹ] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈpiːpɪŋ] ,
withdrew her head from the window out of which she had been peeping ,
退出 她 头 从 这 窗户 出去 的 哪个 她 有 到过 偷窥 ,
她把头从偷窥的窗户里缩了出来。

[ænd; ænd] [ʌt] [ðə; ði] [ˈkeɪsmənt] [ænd; ænd] [pʊld] [daʊn] [ðə; ði][blaɪnd] ; [noʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] [nəˈθænjəl]
and shut the casement and pulled down the blind ; no wonder that Nathaniel
和 关闭 这 窗扇 和 拉 向下 这 瞎的 ; 不 想知道 那 纳撒尼尔
[ˈpɪpkɪn] ,
Pipkin ,
皮普金 ,

然后关上窗户，拉下百叶窗；难怪纳撒尼尔·皮普金
[ˈɪmiːdiətli] [ðerˈæftər] , [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɜːrtʃɪn] [huː] [hæd; həd] [ˈpriːviəsli] [əˈfendɪd] ,
immediately thereafter , fell upon the young urchin who had previously offended ,
立即地 此后 , 跌倒 之上 这 年轻的 顽童 WHO 有 之前 被冒犯了 ,
紧接着，他扑向了之前冒犯过他的那个小顽童。

[ænd; ænd] [kʌft] [ænd; ænd] [nɑːkt] [hɪm; ɪm][əˈbaʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈhɑːrts] [ˈkɑːntent] .
and cuffed and knocked him about to his heart's content .
和 袖口 和 敲门 他 关于 到 他的 心脏的 内容 .
然后把他铐起来，尽情地殴打他。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈnætʃ(ə)rəl] , [ænd; ænd][ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [ˈwʌndər] [æt; ət][əˈbaʊt]
All this was very natural , and there's nothing at all to wonder at about
全部 这 曾是 非常 自然的 , 和 有 没有什么 在 全部 到 想知道 在 关于
[aɪˈtiː] .
it :
它 :

这一切都非常自然，没什么好奇怪的。
- [aɪˈtiː][ɪz] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈwʌndər] , [ðoʊ] , [ðæt] [ˈeniwʌn] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [nəˈθænjəl] [-] [rɪˈtaɪərɪŋ]
' It is matter of wonder , though , that anyone of Mr . Nathaniel Pipkin's retiring
- 它 是 事情 的 想知道 , 尽管 , 那 任何人 的 先生 : 纳撒尼尔 皮普金的 退休
[dɪspəˈziʃ(ə)n] ,
disposition ,
处置 ,

“不过，令人惊讶的是，像纳撒尼尔·皮普金先生这样性格内向的人，
[ˈnɜːrvəs] [ˈtemprəmənt] , [ænd; ænd][moʊst] [pərˈtɪkjələrlɪ] [dɪˈmɪnjətɪv] [ˈɪnkʌm] , [ʃʊd; ʃəd][frʌm; frəm] [ðɪs]
nervous temperament , and most particularly diminutive income , should from this
紧张的 气质 , 和 最多 特别 小字 收入 , 应该 从 这
[deɪ] [fɔːrθ] ,
day forth ,
天 前进 ,

神经质的性格，尤其是微薄的收入，从今天起应该.....
[hæv; həv] [dɛrd] [tuː; tə][əˈspaɪər][tuː; tə][ðə; ði][hænd][ænd; ænd] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv]
have dared to aspire to the hand and heart of the only daughter of
有 敢于 到 渴望 到 这 手 和 心 的 这 仅有的 女儿 的
[ðə; ði][ˈfaɪəri][oʊld] — [ʌv; əv][oʊld] ,
the fiery old Lobbs — of old Lobbs ,
这 火热 老的 洛布斯 — 的 老的 洛布斯 ,
竟敢觊觎那位脾气火爆的老洛布斯——老洛布斯——的独生女的芳心和手足之情，

[ðə; ði] [greɪt] ['sædlər] , [hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɔ:t] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət][wʌn] [stroʊk]
the great saddler , who could have bought up the whole village at one stroke
这 伟大的 马鞍匠 , WHO 可以 有 买 向上 这 所有的 村庄 在 一 中风
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][pen] ,
of his pen ,
的 他的 笔 ,

那位伟大的马鞍匠，他只需一笔就能买下整个村庄。

[ænd; ənd][ˈnevər] [felt] [ðə; ði] [ˈaʊtleɪ] — [oʊld] , [hu:] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [tu:; tə][hæv; həv] [hi:ps]
and never felt the outlay — old Lobbs , who was well known to have heaps
和 绝不 毛毡 这 支出 — 老的 洛布斯 , WHO 曾是 出色地 已知 到 有 堆积如山
[ʌv; əv] ['mʌni] ,
of money ,
的 钱 ,

而且从未感到过任何花费——老洛布斯，众所周知他有很多钱，

[ɪnˈvestɪd] [ɪn][ðə; ði][bæŋk][æt; ət][ðə; ði] [ˈnɪrəst] ['mɑ:rkɪt] [taʊn] — [hu:] [wʌz; wəz] [rɪˈpɔ:rtɪd] [tu:; tə][hæv; həv]
invested in the bank at the nearest market town — who was reported to have
投资 在 这 银行 在 这 最近的 市场 镇 — WHO 曾是 据报道 到 有
['kaʊntləs] [ænd; ənd] [ɪnɪɡˈzɔ:stəb(ə)] ['treʒərz] [hɔ:did] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)][ˈaɪərən] [seɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
countless and inexhaustible treasures hoarded up in the little iron safe with the
无数 和 取之不尽的 宝藏 囤积 向上 在 这 小的 铁 安全的 和 这
[bɪɡ] ['ki:hoʊl] ,
big keyhole ,
大的 锁孔 ,

他在附近集镇的一家银行投资了——据说这家银行的老板在一个带大钥匙孔的小铁保险箱里藏了无数取之不尽的宝藏。

['oʊvər][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [pi:s] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ['pɑ:rlər] — [ænd; ənd] [hu:] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] ,
over the chimney - piece in the back parlour — and who , it was well known ,
超过 这 烟囱 - 片 在 这 后退 客厅 — 和 WHO , 它 曾是 出色地 已知 ,
[ænd; ənd] [ˈbɪk] [ˈwɔ:l] [ˈlɪt(ə)] [ˈaɪərən] [seɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
在后客厅壁炉上方——而且，众所周知，是谁呢？

[ɑ:n] ['festɪv] [əˈkeɪzənz] ['gɑ:nɪt] [hɪz; ɪz] [bɔ:rd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ri:əl] ['sɪlvər] ['ti:pɑ:t] , [kri:m] - ['ju:ər] ,
on festive occasions garnished his board with a real silver teapot , cream - ewer ,
在 节日 场合 装饰 他的 木板 和 一个 真实的 银 茶壶 , 奶油 - 水罐 ,
[ænd; ənd] ['ʊgər] - ['beɪs(ə)n] ,
and sugar - basin ,
和 糖 - 盆地 ,

在节日庆典上，他会用真正的银质茶壶、奶罐和糖罐来装饰他的餐桌。

[wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][wɔ:nt] , [ɪn][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
which he was wont , in the pride of his heart ,
哪个 他 曾是 惯于 , 在 这 自豪 的 他的 心 ,
[ænd; ənd] [ˈhɪz; ɪz] [hɑ:rt]
他一贯如此，出于他内心的骄傲，

[tu:; tə] [boʊst] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][hɪz; ɪz] ['dɒtɜ:z] ['prɑ:pərti] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə][hɜ:r; hər]
to boast should be his daughter's property when she found a man to her
到 夸 应该 是 他的 女儿的 财产 什么时候 她 成立 一个 男人 到 她
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

当女儿找到心仪的男人时，炫耀应该是她的自由。

[aɪ] [rɪˈpi:t] [aɪ ˈti:] , [tu:; tə][bi:; bi] ['mætər] [ʌv; əv] [prəˈfaʊnd] [əˈstɔ:nɪʃmənt] [ænd; ənd] [ɪnˈtens] ['wʌndər] ,
I repeat it , to be matter of profound astonishment and intense wonder ,
我 重复 它 , 到 是 事情 的 深刻的 惊讶 和 激烈的 想知道 ,
[ænd; ənd] [ɪnˈtens] ['wʌndər]
我再说一遍，这令人深感惊讶和无比惊奇。

[ðæt] [nə'θænjəl] ['pɪpkɪn] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [tə'merəti] [tuː; tə][kæst][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [ðɪs]
that Nathaniel Pipkin should have had the temerity to cast his eyes in this
那 纳撒尼尔 皮普金 应该 有 有 这 鲁莽 到 投掷 他的 眼睛 在 这
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
direction :
方向 :

纳撒尼尔·皮普金竟然胆敢朝这个方向看去。

[bʌt; bət] [lʌv] [ɪz][blaɪnd] ; [ænd; ənd] [nə'θænjəl] [hæd; həd][ə; eɪ][kæst][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ; [ænd; ənd][pər'hæps]
But love is blind ; and Nathaniel had a cast in his eye ; and perhaps
但 爱 是 瞎的 ; 和 纳撒尼尔 有 一个 投掷 在 他的 眼睛 ; 和 也许
[ðiːz] [tuː] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
these two circumstances ,
这些 二 情况 ,
[tə'kæn] [tə'geðər] , [pri'ventɪd] [hɪz; ɪz] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn][ɪts] ['prɔːpər] [laɪt] .
taken together , prevented his seeing the matter in its proper light .
已采取 一起 , 阻止 他的 看到 这 事情 在 它是 恰当的 光 .
[kəm'beɪnd] ,
综合来看, 这些因素使他无法正确看待这件事。

- [naʊ] ,
' **Now** ,
- 现在 ,
[nəʊ] ,
' 现在 ,

[ɪf] [oʊld] [hæd; həd] [entər'teɪnd] [ðə; ði][moʊst] [rɪ'moʊst] [ɔːr] ['dɪstənt] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]
if old Lobbs had entertained the most remote or distant idea of the state of
如果 老的 洛布斯 有 娱乐 这 最多 偏僻的 或者 遥远 主意 的 这 状态 的
[ðə; ði] [ə'fekʃnz] [ʌv; əv] [nə'θænjəl] ['pɪpkɪn] ,
the affections of Nathaniel Pipkin ,
这 情感 的 纳撒尼尔 皮普金 ,
[ɪf] [ə'fekʃnz] [nə'θænjəl] [pɪpkɪn]
如果老洛布斯哪怕有一点点关于纳撒尼尔·皮普金感情状况的想法,

[hiː; hi] [wʊd] [dʒʌst][hæv; həv] [reɪzd] [ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
he would just have razed the school - room to the ground ,
他 会 只是 有 夷为平地 这 学校 - 房间 到 这 地面 ,
[hɪ'wʊd] [dʒʌst] [hæv] [reɪz] [ðə] [skuːl] [ruːm] [tuː] [ðə] [graʊnd]
他本来会把教室夷为平地的。

[ɔːr] [ɪk'stɜːməneɪtɪd] [ɪts] ['mæstər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
or exterminated its master from the surface of the earth ,
或者 灭绝 它是 掌握 从 这 表面 的 这 地球 ,
[ɔːr] [ɪk'stɜːməneɪtɪd] [ɪts] ['mæstər] [frʌm] [ðə] [sɜːrfɪs] [ʌv] [ðə] [ɜːrθ]
或者将它的主人从地球表面彻底消灭,

[ɔːr] [kə'mɪtɪd] [sʌm; səm] [ʌðər] ['aʊtrɪdʒ] [ænd; ənd][ə'trɑːsəti][ʌv; əv][æn; ən] ['iːkwəli] [fə'roʊʃəs] [ænd; ənd]
or committed some other outrage and atrocity of an equally ferocious and
或者 坚定的 一些 其他 暴行 和 暴行 的 一个 同样地 凶猛 和
[ˈvaɪələnt] [dɪ'skrɪpʃn] ;
violent description ;
暴力 描述 ;
[ə'fɛndɪd] ,
或者犯下了其他同样残暴凶狠的暴行;

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tə'reb(ə)] [oʊld] ['feləʊ] , [wʌz; wəz] , [wen] [hɪz; ɪz] [praɪd] [wʌz; wəz]
for he was a terrible old fellow , was Lobbs , when his pride was
为了 他 曾是 一个 糟糕的 老的 同伴 , 曾是 洛布斯 , 什么时候 他的 自豪 曾是
[ɪndʒəd] ,
injured ,
受伤 ,
[wɒz] ,
因为洛布斯是个可怕的老家伙, 当他的自尊心受到伤害时, 他就是那样的人。

[ɔːr][hɪz; ɪz] [blʌd] [wʌz; wəz][ʌp] .
or his blood was up .
或者 他的 血 曾是 向上 .

或者他当时情绪高涨。

[swer] ！
Swear ！
发誓 ！

发誓！

[sʌtʃ] [treɪnz] [ʌv; əv] [oʊðz] [wʊd] [kʌm] ['roulɪŋ] [ænd; ʌnd] ['piːlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [wei] , ['sʌmtaɪmz] ,
Such trains of oaths would come rolling and peeling over the way , sometimes ,
这样的 火车 的 誓言 会 来 滚动 和 剥落 超过 这 方式 , 有时 ,
有时，这样的誓言会像滚滚长龙般涌来，噼里啪啦地响个不停。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [di'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] ['aɪdlənəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['boʊni] [ə'prentɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪn]
when he was denouncing the idleness of the bony apprentice with the thin
什么时候 他 曾是 谴责 这 懒惰 的 这 骨质 学徒 和 这 薄的
[legz] ,
legs ,
腿 ,

当他斥责那个瘦骨嶙峋、双腿细长的学徒游手好闲时

[ðæt] [nə'θænjəl] ['pɪpkɪn] [wʊd] [ʃeɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːz] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] ,
that Nathaniel Pipkin would shake in his shoes with horror ,
那 纳撒尼尔 皮普金 会 摇 在 他的 鞋 和 恐怖 ,
纳撒尼尔·皮普金要是敢在那儿，一定会吓得浑身发抖。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [her] [ʌv; əv][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] - ['hedz] [wʊd] [stænd][ɑːn][end][wɪð; wɪθ] [fraɪt] .
and the hair of the pupils ' heads would stand on end with fright .
和 这 头发 的 这 学生 - 头部 会 站立 在 结尾 和 惊吓 .
学生们吓得头发都竖了起来。

- [wel] ！ [deɪ] ['æftər] [deɪ] , [wen] [skuːl] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ʌnd][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] [gɔːn] ,
' Well ! Day after day , when school was over , and the pupils gone ,
- 出色地！ 天 后 天 , 什么时候 学校 曾是 超过 , 和 这 学生 已消失 ,
“唉！日复一日，当学校放学，学生们都走了之后，

[dɪd] [nə'θænjəl] ['pɪpkɪn] [sɪt] [hɪm'self] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndəʊ] , [ænd; ʌnd] ,
did Nathaniel Pipkin sit himself down at the front window , and ,
做过 纳撒尼尔 皮普金 坐 他自己 向下 在 这 正面 窗户 , 和 ,
纳撒尼尔·皮普金是不是坐在了前窗边？

[waɪl] [hiː; hi] [feɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] ,
while he feigned to be reading a book ,
尽管 他 假装 到 是 阅读 一个 书 ,
他假装在看书，

[θroʊ] ['saɪdlɔːŋ] [glɑːnsɪz] ['oʊvər][ðə; ði] [wei] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] [aɪz] [ʌv; əv][mə'riːə] ;
throw sidelong glances over the way in search of the bright eyes of Maria Lobbs ;
扔 横 眼神 超过 这 方式 在 搜索 的 这 明亮的 眼睛 的 玛丽亚 洛布斯 ;
她不时侧目瞥向马路对面，寻找玛丽亚·洛布斯明亮的双眼；

[ænd; ʌnd][hiː; hi] ['hædnt] [sæt][ðər; ðər] ['meni] [deɪz] , [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [braɪt] [aɪz] [ə'pɪrd] [æt; ət][æn; ən]
and he hadn't sat there many days , before the bright eyes appeared at an
和 他 之前没有 卫星 那里 许多 天 , 前 这 明亮的 眼睛 出现 在 一个
[ʌpər] ['wɪndəʊ] ,
upper window ,
上 窗户 ,
他没在那儿坐几天，楼上的窗户里就出现了明亮的眼睛。

[ə'pærəntli] [ˈdiːpli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˈriːdɪŋ] [tuː] .
apparently deeply engaged in reading too .
显然 深 已订婚的 在 阅读 也 .

显然他也沉浸在阅读中。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪt(ə)lɪ] , [ænd; ənd] [ˈglædnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌ; əv] [nə'θænjəl] [ˈpɪpkɪn] .
This was delightful , and gladdening to the heart of Nathaniel Pipkin .
这 曾是 愉快 , 和 令人高兴 到 这 心 的 纳撒尼尔 皮普金 .

这令纳撒尼尔·皮普金感到无比欣慰和高兴。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][sɪt][ðer; ðər][fɔːr; fər][ˈaʊərz] [tə'geðər] ,
It was something to sit there for hours together ,
它 曾是 某物 到 坐 那里 为了 小时 一起 ,

那是一种可以一起坐在那里几个小时的感觉，

[ænd; ənd] [lʊk] [ə'pɑːn] [ðæt] [ˈprɪti] [feɪs] [wen] [ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər][kæst] [daʊn] ;
and look upon that pretty face when the eyes were cast down ;
和 看 之上 那 漂亮的 脸 什么时候 这 眼睛 是 投掷 向下 ;

当她低下头时，看看那张漂亮的脸蛋；

[bʌt; bət] [wen] [mə'riːə] [brɪ'gæn][tuː; tə] [reɪz] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [bʊk] ,
but when Maria Lobbs began to raise her eyes from her book ,
但 什么时候 玛丽亚 洛布斯 开始 到 增加 她 眼睛 从 她 书 ,

但当玛丽亚·洛布斯开始将目光从书中抬起时，

[ænd; ənd][dɑːrt][ðer; ðər] [ˈreɪz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌ; əv] [nə'θænjəl] [ˈpɪpkɪn] , [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt]
and dart their rays in the direction of Nathaniel Pipkin , his delight
和 镖 他们的 射线 在 这 方向 的 纳撒尼尔 皮普金 , 他的 喜

[ænd; ənd][ædmə'reɪ(ə)n][wɜːr; wər] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈbɑːndləs] .
and admiration were perfectly boundless .
和 钦佩 是 完美 无边无际 .

光束射向纳撒尼尔·皮普金，他欣喜若狂，赞叹不已。

[æt; ət][læst] , [wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [nuː] [oʊld] [wʌz; wəz][aʊt] ,
At last , one day when he knew old Lobbs was out ,
在 最后的 , 一 天 什么时候 他 知道 老的 洛布斯 曾是 出去 ,

终于有一天，当他知道老洛布斯出狱后，

[nə'θænjəl] [ˈpɪpkɪn] [hæd; həd][ðə; ði] [tə'merəti] [tuː; tə] [kɪs] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][mə'riːə] ; [ænd; ənd]
Nathaniel Pipkin had the temerity to kiss his hand to Maria Lobbs ; and
纳撒尼尔 皮普金 有 这 鲁莽 到 吻 他的 手 到 玛丽亚 洛布斯 ; 和

[mə'riːə] ,
Maria Lobbs ,
玛丽亚 洛布斯 ,

纳撒尼尔·皮普金竟敢亲吻玛丽亚·洛布斯的手；而玛丽亚·洛布斯，

[ɪn'sted] [ʌ; əv] [ˈʌtɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd] [ˈpʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][blaɪnd] , [kɪst] [hɜːrz][tuː; tə]
instead of shutting the window , and pulling down the blind , kissed hers to
反而 的 关闭 这 窗户 , 和 拉 向下 这 瞎的 , 亲吻 她的 到

[hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [smaɪld] .
him , and smiled .
他 , 和 微笑 .

她没有关上窗户，也没有拉下百叶窗，而是吻了吻他的嘴唇，然后笑了。

[ə'pɑːn] [wɪt] [nə'θænjəl] [ˈpɪpkɪn] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [ðæt] , [kʌm] [wʌt] [maɪt] , [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'veləp]
Upon which Nathaniel Pipkin determined , that , come what might , he would develop
之上 哪个 纳撒尼尔 皮普金 决定 , 那 , 来 什么 可能 , 他 会 发展

[ðə; ði] [steɪt] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] ,
the state of his feelings ,
这 状态 的 他的 情怀 ,

于是纳撒尼尔·皮普金下定决心，无论如何，他都要发展出自己的情感状态。

[wɪˈðəʊt] [ˈfɜːrðər] [dɪˈleɪ] .
without further delay .
没有 更远 延迟 .

立即行动。

- [ə; eɪ] [ˈprɪtiːʒ] [fʊt] , [ə; eɪ] [ˈgeɪɜː] [hɑːrt] , [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈdɪmpld] [feɪs] , [ɔːr][ə; eɪ] [smɑːrtər] [fɔːrm] ,
' A prettier foot , a gayer heart , a more dimpled face , or a smarter form ,
- 一个 更漂亮 脚 , 一个 更gay 心 , 一个 更多的 凹陷的 脸 , 或者 一个 更聪明 形式 ,
“更漂亮的脚, 更快乐的心, 更迷人的酒窝, 或者更苗条的身材,

[ˈnevər] [baʊndɪd] [soʊ] [ˈlaɪtli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [zɜːrθ] [ðeɪ] [ˈgreɪst] , [æz; əz][dɪd] [ðoʊz] [ʌv; əv][məˈriːə] ,
never bounded so lightly over the earth they graced , as did those of Maria Lobbs ,
绝不 有界 所以 轻轻 超过 这 地球 他们 恩赐 , 作为 做过 那些 的 玛丽亚 洛布斯 ,
玛丽亚·洛布斯的孩子们, 他们的身影从未如此轻盈地掠过大地。

[ðə; ði][oʊld] - [ˈdɔːtər] .
the old saddler's daughter .
这 老的 - 女儿 .

老马鞍匠的女儿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈroʊɡɪ] [ˈtwɪŋk(ə)][ɪn][hɜːr; hər] [ˈspɑːrklɪŋ] [aɪz] ,
There was a roguish twinkle in her sparkling eyes ,
那里 曾是 一个 调皮 闪烁 在 她 闪闪发光 眼睛 ,
她闪亮的眼睛里闪过一丝狡黠的光芒。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ɪts] [wei] [tuː; tə][fɑːr] [les] [səˈseptəb(ə)l] [ˈbuzəmz] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]
that would have made its way to far less susceptible bosoms than that of
那 会 有 制成 它是 方式 到 远的 较少的 易受影响的 胸部 比 那 的
[nəˈθænjəl] [ˈpɪpkɪn] ;
Nathaniel Pipkin ;
纳撒尼尔 皮普金 ;

这件事本应会传到比纳撒尼尔·皮普金更不容易受影响的人耳中;

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈdʒɔɪəs] [saʊnd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈmeri] [læf] ,
and there was such a joyous sound in her merry laugh ,
和 那里 曾是 这样的 一个 欢乐 声音 在 她 欢乐 笑 ,
她那爽朗的笑声里充满了喜悦。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈstɜːnəst] [ˈmɪsənθroʊp] [mʌst; məst][hæv; həv] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪr] [aɪˈtiː] .
that the sternest misanthrope must have smiled to hear it .
那 这 最严厉的 厌世者 必须 有 微笑 到 听到 它 .
即使是最严厉的愤世嫉俗者听到这话, 也一定会露出笑容。

[ˈiːv(ə)n][oʊld] [hɪmˈself] , [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [haɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fəˈrɑːsəti] ,
Even old Lobbs himself , in the very height of his ferocity ,
甚至 老的 洛布斯 他自己 , 在 这 非常 高度 的 他的 恶 ,
即使是老洛布斯本人, 在他最凶猛的时候,

[ˈkudnt] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [ˈkoʊksɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprɪti] [ˈdɔːtər] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] , [ænd; ənd]
couldn't resist the coaxing of his pretty daughter ; and when she , and
不能 抵抗 这 哄骗 的 他的 漂亮的 女儿 ; 和 什么时候 她 , 和
[hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n] [keɪt] — [æn; ən] [ɑːrt] ,
her cousin Kate — an arch ,
她 表哥 凯特 — 一个 拱 ,
他无法抗拒漂亮女儿的哄骗; 当她和她的表妹凯特——一个尖酸刻薄的人——

[ˈɪmpjədənt] - [ˈlʊkɪŋ] , [brɪˈwɪtɪŋ] [ˈlɪt(ə)l][ˈpɜːrs(ə)n] — [meɪd] [ə; eɪ] [ded] [set][əˈpɑːn][ðə; ði][oʊld][mæn]
impudent - looking , bewitching little person — made a dead set upon the old man
厚颜无耻 - 寻找 , 迷人的 小的 人 — 制成 一个 死的 放 之上 这 老的 男人
[təˈgeðər] , [æz; əz] ,
together , as ,
一起 , 作为 ,
一个外表傲慢、魅力四射的小个子女人——和那个老人一起, 铁了心要对付他,

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [truːθ] , [ðeɪ] [ˈveri] [ˈɔ:f(ə)n][dɪd] , [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][rɪfjuːzd; ˈrefjuːs][ðəm; ðəm]
to say the truth , they very often did , he could have refused them
到 说 这 真相 , 他们 非常 经常 做过 , 他 可以 有 拒绝 他们
[ˈnʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,

说实话, 他们经常这样做, 他本可以拒绝他们任何要求。

[ɪːv(ə)n][hæd; həd] [ðeɪ] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈpɔːr(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊntləs] [ænd; ənd] [ɪnɪgˈzɔːstəb(ə)l]
even had they asked for a portion of the countless and inexhaustible
甚至 有 他们 问 为了 一个 部分 的 这 无数 和 取之不尽的
[ˈtreʒərz] ,
treasures ,
宝藏 ,

即使他们索要的是那数不胜数、取之不尽的宝藏中的一部分,

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈhɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] , [ɪn][ðə; ði] [ˈaɪərn] [seɪf] .
which were hidden from the light , in the iron safe .
哪个 是 隐 从 这 光 , 在 这 铁 安全的 .

它们被藏在铁保险箱里, 避光保存。

- [nəˈθænjəl] [-] [hɑːrt] [biːt] [haɪ] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] ,
' Nathaniel Pipkin's heart beat high within him ,
- 纳撒尼尔 皮普金的 心 打 高的 之内 他 ,

纳撒尼尔·皮普金的心跳得很快,

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðɪs] [ɪnˈtaɪsɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌp(ə)l] [sʌm; səm] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][wʌn]
when he saw this enticing little couple some hundred yards before him one
什么时候 他 锯 这 诱人的 小的 夫妻 一些 百 码 前 他 一
[ˈsʌmɜːz] [ɪːvnɪŋ] ,
summer's evening ,
夏季 晚上 ,

在一个夏日的傍晚, 他看到一百码开外有一对迷人的小情侣。

[ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [fiːld] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [ˈstroʊld] [əˈbaʊt] [tɪl] [naɪt] - [taɪm] ,
in the very field in which he had many a time strolled about till night - time ,
在 这 非常 场地 在 哪个 他 有 许多 一个 时间 漫步 关于 直到 夜晚 - 时间 ,
就在他曾多次漫步到夜幕降临的那片田野里,

[ænd; ənd] [ˈpɒndəd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbjʊːti] [ʌv; əv][məˈriːə] .
and pondered on the beauty of Maria Lobbs .
和 沉思 在 这 美丽 的 玛丽亚 洛布斯 .

并沉思着玛丽亚·洛布斯的美丽。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [θɔːt] [ðen] ,
But though he had often thought then ,
但 尽管 他 有 经常 想法 然后 ,

但他当时常常这样想,

[haʊ] [ˈbrɪskli] [hiː; hi] [wʊd] [wɔːk] [ʌp][tuː; tə][məˈriːə] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n]
how briskly he would walk up to Maria Lobbs and tell her of his passion
如何 轻快地 他 会 走 向上 到 玛丽亚 洛布斯 和 告诉 她 的 他的 热情
[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [miːt] [hɜːr; hər] ,
if he could only meet her ,
如果 他 可以 仅有的 见面 她 ,

如果能见到玛丽亚·洛布斯, 他会多么热情地走到她面前, 告诉她他的爱慕之情啊!

[hiː; hi] [felt] , [naʊ] [ðæt] [ɪː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ʌnɪkˈspektɪdli] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
he felt , now that she was unexpectedly before him ,
他 毛毡 , 现在 那 她 曾是 不料 前 他 ,

他感到, 此刻她竟出乎意料地出现在他面前。

[ɔːl][ðə; ði] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] [ˈmɑʊntɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
all the blood in his body mounting to his face ,
全部 这 血 在 他的 身体 安装 到 他的 脸 ,
他全身的血液都涌到了脸上。

[ˈmænɪfestli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈdetrɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][legz] , [wɪt] , [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][ðər; ðər][ˈjuːʒuəl]
manifestly to the great detriment of his legs , which , deprived of their usual
显然 到 这 伟大的 损害 的 他的 腿 , 哪个 , 被剥夺的 的 他们的 通常
[ˈpɔːrʃ(ə)n] , [ˈtreɪblɪd] [bɪˈniːθ] [hɪm; ɪm] .
portion , trembled beneath him .
部分 , 颤抖 下面 他 .
这显然对他的双腿造成了极大的伤害, 由于失去了通常的肢体, 他的双腿在他身下颤抖。

[wen] [ðeɪ] [stɑːpt] [tuː; tə][ˈɡæðər] [ə; eɪ] [hedʒ] [ˈflaʊər] , [ɔːr][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][bɜːrd] ,
When they stopped to gather a hedge flower , or listen to a bird ,
什么时候 他们 停止 到 收集 一个 对冲 花 , 或者 听 到 一个 鸟 ,
当他们停下来采摘篱笆上的花朵, 或者聆听鸟鸣时,

[nəˈθænjəl] [ˈpɪpkɪn] [stɑːpt] [tuː] , [ænd; ənd] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] , [æz; əz]
Nathaniel Pipkin stopped too , and pretended to be absorbed in meditation , as
纳撒尼尔 皮普金 停止 也 , 和 假装 到 是 吸收 在 冥想 , 作为
[ɪnˈdiːd] [hiː; hi] [ˈriːəli] [wʌz; wəz] ;
indeed he really was ;
的确 他 真的 曾是 ;
纳撒尼尔·皮普金也停了下来, 假装沉浸在冥想中, 而事实上, 他确实如此;

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ˈevər][duː] , [wen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [bæk] ,
for he was thinking what on earth he should ever do , when they turned back ,
为了 他 曾是 思维 什么 在 地球 他 应该 曾经 做 , 什么时候 他们 转向 后退 ,
因为他正在想自己到底该怎么办, 这时他们转身离开了。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪnˈevɪtəbli] [mʌst; məst][ɪn] [taɪm] , [ænd; ənd] [miːt] [hɪm; ɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .
as they inevitably must in time , and meet him face to face .
作为 他们 不可避免地 必须 在 时间 , 和 见面 他 脸 到 脸 .
他们迟早都会与他面对面。

[bʌt; bət] [ðʊʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][tuː; tə][ðəm; ðəm] ,
But though he was afraid to make up to them ,
但 尽管 他 曾是 害怕的 到 制作 向上 到 他们 ,
但他虽然害怕向他们道歉,

[hiː; hi] [ˈkʊdn̩t] [ber] [tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ; [soʊ] [wen] [ðeɪ] [wɔːkt] [ˈfæstər][hiː; hi] [wɔːkt]
he couldn't bear to lose sight of them ; so when they walked faster he walked
他 不能 熊 到 失去 视线 的 他们 ; 所以 什么时候 他们 步行 快点 他 步行
[ˈfæstər] ,
faster ,
快点 ,
他无法忍受与他们失去联系; 所以当他们走快时, 他也走快了。

[wen] [ðeɪ] [ˈlɪŋɡə] [hiː; hi] [ˈlɪŋɡə] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [stɑːpt] [hiː; hi] [stɑːpt] ;
when they lingered he lingered , and when they stopped he stopped ;
什么时候 他们 徘徊不去 他 徘徊不去 , 和 什么时候 他们 停止 他 停止 ;
他们逗留时, 他也逗留; 他们停下来时, 他也停下来。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ɡɔːn] [ɑːn] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [prɪˈventɪd] [ðəm; ðəm] ,
and so they might have gone on , until the darkness prevented them ,
和 所以 他们 可能 有 已消失 在 , 直到 这 黑暗 阻止 他们 ,
他们或许会继续前行, 直到夜幕降临才止步。

《匹克威克外传》(The Pickwick Papers)

第17/56页

[ɪf] [keɪt] [hæd; həd][nɑ:t] [ləkt] [ˈslaɪli] [bæk] , [ænd; ənd] [ɪnˈkɜ:riɪdʒɪŋli] [ˈbekənd] [nəˈθænjəl] [tu:; tə]
if Kate had not looked slyly back , and encouragingly beckoned Nathaniel to
如果 凯特 有 不是 看起来 狡猾地 后退 , 和 令人鼓舞的是 招手 纳撒尼尔 到
[ædˈvæns] .
advance .
进步 .

如果凯特没有偷偷回头，并鼓励地招手示意纳撒尼尔上前。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ˈkeɪts] [ˈmænər] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][rɪˈzɪstɪd, ri:ˈzɪstəd, ri:ˈzɪstɪd]
There was something in Kate's manner that was not to be resisted
那里 曾是 某物 在 凯特的 方式 那 曾是 不是 到 是 抵抗
,
.
,

凯特的举手投足间有一种令人无法抗拒的魅力。

[ænd; ənd][soʊ] [nəˈθænjəl] [ˈpɪpkɪn] [kəmˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪnviˈteɪ(ə)n] ;
and so Nathaniel Pipkin complied with the invitation ;
和 所以 纳撒尼尔 皮普金 遵命 和 这 邀请 ;

于是，纳撒尼尔·皮普金接受了邀请；

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ˈblʌʃɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] ,
and after a great deal of blushing on his part ,
和 后 一个 伟大的 交易 的 脸红 在 他的 部分 ,

他羞红了脸，

[ænd; ənd] [ɪˈmɑ:dərət] [ˈlæftər] [ɑ:n] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈklʌz(ə)n] ,
and immoderate laughter on that of the wicked little cousin ,
和 过分 笑声 在 那 的 这 邪恶 小的 表哥 ,

以及对那个淘气小表弟的肆意嘲笑，

[nəˈθænjəl] [ˈpɪpkɪn] [went] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈdu:i] [ɡræs] ,
Nathaniel Pipkin went down on his knees on the dewy grass ,
纳撒尼尔 皮普金 去 向下 在 他的 膝盖 在 这 露水 草 ,

纳撒尼尔·皮普金跪倒在沾满露水的草地上，

[ænd; ənd] [dɪˈklerd] [hɪz; ɪz][rezəˈlu:ʃ(ə)n][tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ˈevər] ,
and declared his resolution to remain there for ever ,
和 声明 他的 解决 到 保持 那里 为了 曾经 ,

他宣布决心永远留在那里。

[ənˈles] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [pərˈmɪtɪd] [tu:; tə][raɪz][ðə; ði] [əkˈseptɪd] [ˈlʌvər] [ʌv; əv][məˈri:ə] .
unless he were permitted to rise the accepted lover of Maria Lobbs .
除非 他 是 允许 到 上升 这 公认 情人 的 玛丽亚 洛布斯 .

除非他被允许成为玛丽亚·洛布斯公认的情人。

[əˈpɑ:n] [ðɪs] ,
Upon this ,
之上 这 ,

基于此，

[ðə; ði] ['meri] ['læftər] [ʌv; əv] [mis] [ræn] [θru:] [ðə; ði][kɑ:m] ['i:vniŋ] [er] — [wi'dəʊt]
the merry laughter of Miss Lobbs rang through the calm evening air — without
这 欢乐 笑声 的 错过 洛布斯 响铃 通过 这 冷静的 晚上 空气 — 没有
['si:mɪŋ] [tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][aɪ 'ti:] ,
seeming to disturb it ,
似乎 到 打扰 它 ,

洛布斯小姐爽朗的笑声回荡在宁静的夜空中，却丝毫没有扰乱这片宁静。

[ðoo] ; [aɪ 'ti:][hæd; həd] [sʌt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [saʊnd] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] [læft]
though ; it had such a pleasant sound — and the wicked little cousin laughed
尽管 ; 它 有 这样的 一个 令人愉快的 声音 — 和 这 邪恶 小的 表哥 笑了
[mɔ:r] [ɪ'mɑ:dərətli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] ,
more immoderately than before ,
更多的 过度 比 前 ,

不过，它的声音确实悦耳动听——淘气的小表弟笑得比之前更加肆无忌惮了。

[ænd; ənd] [nə'θænjəl] ['pɪpkɪn] [blʌʃt] [di:pər] [ðæn; ðən]['evər] .
and Nathaniel Pipkin blushed deeper than ever .
和 纳撒尼尔 皮普金 脸红了 更深 比 曾经 .

纳撒尼尔·皮普金的脸颊比以往任何时候都更加绯红。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [mə'ri:ə] ['bi:ɪŋ] [mɔ:r] ['strenjuəsli] ['ɜ:dʒd] [baɪ][ðə; ði] [lʌv] - [wɔ:rn] ['lɪt(ə)l][mæn] ,
At length , Maria Lobbs being more strenuously urged by the love - worn little man ,
在 长度 , 玛丽亚 洛布斯 存在 更多的 竭尽全力 敦促 经过 这 爱 - 磨损 小的 男人 ,
最后，在饱受情伤的小个子男人的更加强烈的敦促下，玛丽亚·洛布斯

[tɜ:rnd] [ə'weɪ] [hɜ:r; həɾ] [hed] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] [hɜ:r; həɾ]['kʌz(ə)n][tu:; tə] [seɪ] , [ɔ:r][æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents]
turned away her head , and whispered her cousin to say , or at all events
转向 离开 她 头 , 和 低声说道 她 表哥 到 说 , 或者 在 全部 活动
[keɪt] [dɪd] [seɪ] ,
Kate did say ,
凯特 做过 说 ,

她转过头，低声吩咐表妹说，或者至少凯特确实说了出来：

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [felt] [mʌt] ['ɑ:nɜ:d] [baɪ]['mɪstər] . [-] [ə'dresɪz] ;
that she felt much honoured by Mr . Pipkin's addresses ;
那 她 毛毡 很多 荣幸 经过 先生 . 皮普金的 地址 ;

她对皮普金先生的讲话感到非常荣幸；

[ðæt] [hɜ:r; həɾ][hænd][ænd; ənd] [hɑ:rt] [wɜ:r; wər][æt; ət][hɜ:r; həɾ] ['fɑ:ðɜ:z] [dɪ'spouz(ə)l] ;
that her hand and heart were at her father's disposal ;
那 她 手 和 心 是 在 她 父亲的 处理 ;

她的双手和心都听从父亲的安排；

[bʌt; bət] [ðæt] ['nəʊbə:di][kʊd; kəd][bi:; bi][ɪn'sensəb(ə)l][tu:; tə] ['mɪstər] . [-] ['merɪts] .
but that nobody could be insensible to Mr . Pipkin's merits .
但 那 无人 可以 是 麻木不仁 到 先生 . 皮普金的 优点 .

但没有人能对皮普金先生的优点视而不见。

[æz; əz][ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [wɪð; wɪθ] [mʌt] ['grævəti] , [ænd; ənd][æz; əz] [nə'θænjəl] ['pɪpkɪn] [wɔ:kt]
As all this was said with much gravity , and as Nathaniel Pipkin walked
作为 全部 这 曾是 说 和 很多 重力 , 和 作为 纳撒尼尔 皮普金 步行
[hoʊm] [wɪð; wɪθ][mə'ri:ə] ,
home with Maria Lobbs ,
家 和 玛丽亚 洛布斯 ,

这一切都被严肃地讲述了一遍，纳撒尼尔·皮普金和玛丽亚·洛布斯一起走回家。

[ænd; ənd] ['strʌɡld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kɪs] [æt; ət] ['pɑ:rtɪŋ] , [hi:; hi] [went] [tu:; tə][bed][ə; eɪ] ['hæpi] [mæn] ,
and struggled for a kiss at parting , he went to bed a happy man ,
和 挣扎 为了 一个 吻 在 离别 , 他 去 到 床 一个 快乐的 男人 ,
离别时，他努力争取了一个吻，然后带着满足的心情入睡。

[ænd; ənd] [dri:md] [ɔ:l] [naɪt] [lɔ:n] , [ʌv; əv] ['sɔ:fnɪŋ] [oʊld] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [strɔ:n] [bɑ:ks] ,
and dreamed all night long , of softening old Lobbs , opening the strong box ,
和 梦见 全部 夜晚 长的 , 的 软化 老的 洛布斯 , 开幕 这 强的 盒子 ,
[ænd; ənd] ['mæriŋ] [mæ'ri:ə] .
and marrying Maria .
和 结婚 玛丽亚 .

她整夜都在梦见软化老洛布斯，打开保险箱，然后娶玛丽亚为妻。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [nə'θænjəl] ['pɪpkɪn] [sɔ:] [oʊld] [goʊ] [aʊt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][oʊld] [greɪ] ['poʊni] ,
The next day , Nathaniel Pipkin saw old Lobbs go out upon his old gray pony ,
这 下一个 天 , 纳撒尼尔 皮普金 锯 老的 洛布斯 去 出去 之上 他的 老的 灰色的 小马 ,
第二天，纳撒尼尔·皮普金看见老洛布斯骑着他那匹老灰马出门了。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [saɪnz][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] ,
and after a great many signs at the window from the wicked little cousin ,
和 后 一个 伟大的 许多 标志 在 这 窗户 从 这 邪恶 小的 表哥 ,
在那个淘气的小表弟多次在窗户边打手势之后，

[ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ænd; ənd] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [wɪt] [hi:; hi][kʊd; kəd][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ʌndər'stænd] ,
the object and meaning of which he could by no means understand ,
这 目的 和 意义 的 哪个 他 可以 经过 不 方法 理解 ,
他完全无法理解其目的和意义。

[ðə; ði]['boʊni] [ə'prentɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪn] [legz] [keɪm] ['oʊvər][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mæstər] ['wɔznt]
the bony apprentice with the thin legs came over to say that his master wasn't
这 骨质 学徒 和 这 薄的 腿 来了 超过 到 说 那 他的 掌握 不是
['kʌmɪŋ] [hoʊm] [ɔ:l] [naɪt] ,
coming home all night ,
未来 家 全部 夜晚 ,
那个骨瘦如柴、双腿细长的学徒走过来告诉我，他的师傅今晚不会回家了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɪk'spektɪd] ['mɪstər] . ['pɪpkɪn][tu:; tə] [ti:] , [æt; ət][sɪks][ə'klɒk, əu-] [prɪ'saɪsli] .
and that the ladies expected Mr . Pipkin to tea , at six o'clock precisely .
和 那 这 女士们 预期的 先生 . 皮普金 到 茶 , 在 六 点钟 恰恰 .
女士们期待皮普金先生六点整来喝茶。

[haʊ] [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][wɜ:r; wər][gɑ:t] [θru:] [ðæt] [deɪ] ,
How the lessons were got through that day ,
如何 这 课程 是 得到 通过 那 天 ,
那天课程是如何进行的？

['ni:ðər] [nə'θænjəl] ['pɪpkɪn][nɔ:r][hɪz; ɪz]['pju:p(ə)lz] [nu:] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][du:] ;
neither Nathaniel Pipkin nor his pupils knew any more than you do ;
两者都不 纳撒尼尔 皮普金 也不 他的 学生 知道 任何 更多的 比 你 做 ;
纳撒尼尔·皮普金和他的学生们所知道的并不比你多；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][gɑ:t] [θru:] ['sʌmhaʊ] , [ænd; ənd] , ['æftər][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [gɔ:n] ,
but they were got through somehow , and , after the boys had gone ,
但 他们 是 得到 通过 不知何故 , 和 , 后 这 男孩们 有 已消失 ,
但他们最终还是通过了，男孩们离开后，

[nə'θænjəl] ['pɪpkɪn] [tʊk] [tɪl] [fʊl] [sɪks][ə'klɒk, əu-][tu:; tə] [dres] [hɪm'self] [tu:; tə][hɪz; ɪz][sætɪs'fækj(ə)n] .
Nathaniel Pipkin took till full six o'clock to dress himself to his satisfaction .
纳撒尼尔 皮普金 采取 直到 满的 六 点钟 到 裙子 他自己 到 他的 满意 .
纳撒尼尔·皮普金一直穿到六点整才把自己打扮得满意。

[nɑ:t] [ðæt] [aɪ 'ti:] [tʊk] [lɔ:n] [tu:; tə] [sɪ'lekt] [ðə; ði]['gɑ:rmənts][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [wer] ,
Not that it took long to select the garments he should wear ,
不是 那 它 采取 长的 到 选择 这 服装 他 应该 穿 ,
挑选他要穿的衣服并没有花很长时间，

[ˌɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈmætər] ;
inasmuch as he had no choice about the matter ;
因此 作为 他 有 不 选择 关于 这 事情 ;

因为他对此事别无选择；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpʊtɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [best] [ədˈvæntɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʌtʃɪŋ]
but the putting of them on to the best advantage , and the touching
但 这 推杆 的 他们 在 到 这 最好的 优势 , 和 这 接触
[ʌv; əv][ðem; ðəm][ʌp] [ˈpriːviəsli] ,
of them up previously ,
的 他们 向上 之前 ,

但要尽可能地发挥它们的优势，并事先进行修饰，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][tæsk][ʌv; əv][noʊ] [ˌɪnkənˈsɪdrəbl̩] [ˈdɪfɪkəlti] [ɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
was a task of no inconsiderable difficulty or importance .
曾是 一个 任务 的 不 微不足道的 困难 或者 重要性 .

这是一项难度不小、意义重大的任务。

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [snʌg] [ˈlɪt(ə)] [ˈpɑːrti] , [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv][məˈriːə] [ænd; ənd][hɜːr; hər]
' There was a very snug little party , consisting of Maria Lobbs and her
- 那里 曾是 一个 非常 舒适 小的 派对 , 由 的 玛丽亚 洛布斯 和 她
[ˈkʌz(ə)n] [keit] ,
cousin Kate ,
表哥 凯特 ,

“那是一个非常温馨的小聚会，参加者只有玛丽亚·洛布斯和她的表妹凯特。”

[ænd; ənd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈrɑːmpɪŋ] , [gʊd] - [ˈhjuːmər] , [ˈrouzi] - [ˈtʃiːkt] [ˈgɜːlz] .
and three or four romping , good - humoured , rosy - cheeked girls .
和 三 或者 四 嬉戏 , 好的 - 幽默 , 红润 - 脸颊 女孩们 .

还有三四个活泼好动、性格开朗、脸颊红润的女孩。

[nəˈθænjəl] [ˈpɪpkɪn][hæd; həd][ˈɑːkjələr] [demənˈstreɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] ,
Nathaniel Pipkin had ocular demonstration of the fact ,
纳撒尼尔 皮普金 有 眼部 示范 的 这 事实 ,

纳撒尼尔·皮普金亲眼见证了这一事实。

[ðæt][ðə; ði] [ˈruːmər] [ʌv; əv][oʊld] - [ˈtreʒərz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪgˈzædʒəreɪtɪd] .
that the rumours of old Lobbs's treasures were not exaggerated .
那 这 谣言 的 老的 - 宝藏 是 不是 夸张的 .

关于老洛布斯宝藏的传闻并非夸大其词。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈsaːlɪd] [ˈsɪlvər] [ˈtiːpɑːt] , [kriːm] - [ˈjuːər] , [ænd; ənd] [ˈʃʊgər] - [ˈbeɪs(ə)n] , [ɑːn]
There were the real solid silver teapot , cream - ewer , and sugar - basin , on
那里 是 这 真实的 坚硬的 银 茶壶 , 奶油 - 水罐 , 和 糖 - 盆地 , 在
[ðə; ði] [ˈteɪbl̩] ,
the table ,
这 桌子 ,

桌上摆着真正的纯银茶壶、奶罐和糖罐。

[ænd; ənd] [ˈriːəl] [ˈsɪlvər] [spuːnz] [tuː; tə][stɜːr][ðə; ði] [tiː] [wɪð; wɪθ] ,
and real silver spoons to stir the tea with ,
和 真实的 银 勺子 到 搅拌 这 茶 和 ,

还有真正的银勺用来搅拌茶。

[ænd; ənd] [ˈriːəl] [ˈtʃaɪnə] [kʌps] [tuː; tə] [drɪŋk] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [pleɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ,
and real china cups to drink it out of , and plates of the same ,
和 真实的 中国 杯子 到 喝 它 出去 的 , 和 盘子 的 这 相同的 ,

还有用来喝的瓷杯和瓷盘。

[tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [keɪks] [ænd; ənd] [toʊst] [ɪn] .
to hold the cakes and toast in .
到 抓住 这 蛋糕 和 吐司 在 .

用来盛放蛋糕和吐司。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [aɪ] - [sɔːr] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [wʌz; wəz] [əˈhʌðər] [ˈkʌz(ə)n][ʌv; əv][məˈri:ə] - ,
The only eye - sore in the whole place was another cousin of Maria Lobbs's ,
这 仅有的 眼睛 - 疮 在 这 所有的 地方 曾是 其他 表哥 的 玛丽亚 - ,
整个地方唯一碍眼的东西是玛丽亚·洛布斯的另一位表亲。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv] [keɪt] , [hu:m] [məˈri:ə] [kɔːld] “ [henri] ,
and a brother of Kate , whom Maria Lobbs called “ Henry ,
和 一个 兄弟 的 凯特 , 谁 玛丽亚 洛布斯 称为 “ 亨利 ,
还有凯特的兄弟, 玛丽亚·洛布斯称他为“亨利”。

” [ænd; ənd] [hu:] [si:mɪd] [tuː; tə] [ki:p] [məˈri:ə] [ɔːl][tuː; tə] [hɪm'self] ,
” and who seemed to keep Maria Lobbs all to himself ,
” 和 WHO 似乎 到 保持 玛丽亚 洛布斯 全部 到 他自己 ,
“而且他似乎把玛丽亚·洛布斯完全占为己有,”

[ʌp] [ɪn][wʌn][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
up in one corner of the table .
向上 在 一 角落 的 这 桌子 .
放在桌子的一角。

[ɪts] [ə; eɪ] [drɪˈlaɪtʃ(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [si:] [əˈfekʃ(ə)n] [ɪn] [ˈfæməlɪz] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [meɪ] [biː; bi] [ˈkæɪd] [ˈræðər]
It's a delightful thing to see affection in families , but it may be carried rather
它是 一个 愉快 事物 到 看 感情 在 家庭 , 但 它 可能 是 携带 相当
[tuː] [faːr] ,
too far ,
也 远的 ,
看到家人之间充满爱意固然令人欣慰, 但有时也可能做得过头。

[ænd; ənd] [nəˈθænjəl] [ˈpɪpkɪn] [kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [məˈri:ə] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri]
and Nathaniel Pipkin could not help thinking that Maria Lobbs must be very
和 纳撒尼尔 皮普金 可以 不是 帮助 思维 那 玛丽亚 洛布斯 必须 是 非常
[pərˈtɪkjələrli] [faːnd][ʌv; əv][hɜːr; həɪ] [rɪˈleɪʃnz] ,
particularly fond of her relations ,
特别 喜爱 的 她 关系 ,
纳撒尼尔·皮普金不禁想到, 玛丽亚·洛布斯一定非常疼爱她的亲戚们。

[ɪf] [fiː; ji] [peɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][ðəm; ðəm][æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ˈkʌz(ə)n]
if she paid as much attention to all of them as to this individual cousin
如果 她 有薪酬的 作为 很多 注意力 到 全部 的 他们 作为 到 这 个人 表哥
.
:
.
如果她对每个人都像对这位表亲一样关注的话。

[ˈæftər] [ti:] , [tu:] , [wen] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌz(ə)n] [prəˈpəʊzd] [ə; eɪ] [geɪm] [æt; ət][blaɪnd][ˈmænz] [bʌf] ,
After tea , too , when the wicked little cousin proposed a game at blind man's buff ,
后 茶 , 也 , 什么时候 这 邪恶 小的 表哥 建议的 一个 游戏 在 瞎的 男人的 增幅 ,
喝完茶后, 那个调皮的小表弟提议玩捉迷藏游戏,

[aɪ ˈti:] [ˈsʌmhʌʊ] [ɔːr] [ˈʌðər] [ˈhæpənd] [ðæt] [nəˈθænjəl] [ˈpɪpkɪn][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈɔːlweɪz] [blaɪnd] ,
it somehow or other happened that Nathaniel Pipkin was nearly always blind ,
它 不知何故 或者 其他 发生 那 纳撒尼尔 皮普金 曾是 几乎 总是 瞎的 ,
不知何故, 纳撒尼尔·皮普金几乎一直都是盲人。

[ænd; ənd] [wenˈevər] [hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑːn][ðə; ði] [meɪl] [ˈkʌz(ə)n] ,
and whenever he laid his hand upon the male cousin ,
和 每当 他 铺设 他的 手 之上 这 男性 表哥 ,
每当他把手放在那位男性表亲身上时,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃər] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [məˈri:ə] [wʌz; wəz][nɑːt][faːr] [ɔːf] .
he was sure to find that Maria Lobbs was not far off .
他 曾是 当然 到 寻找 那 玛丽亚 洛布斯 曾是 不是 远的 离开 .
他确信玛丽亚·洛布斯离他不远。

[ænd; ənd] [ðʊθ] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌz(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz] [pɪntɪt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
And though the wicked little cousin and the other girls pinched him , and
和 尽管 这 邪恶 小的 表哥 和 这 其他 女孩们 捏 他 , 和
[pʊld] [hɪz; ɪz] [her] ,
pulled his hair ,
拉 他的 头发 ,

尽管那个淘气的小表妹和其他女孩掐他、拽他的头发，

[ænd; ənd] [pʊʃt] [tʃerz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
and pushed chairs in his way , and all sorts of things ,
和 推动 椅子 在 他的 方式 , 和 全部 排序 的 事物 ,
他还推开挡路的椅子，做了各种各样的事情。

[məˈriːə] [ˈnevər] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [nɪr] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ɔːl] ;
Maria Lobbs never seemed to come near him at all ;
玛丽亚 洛布斯 绝不 似乎 到 来 靠近 他 在 全部 ;
玛丽亚·洛布斯似乎从来没有接近过他；

[ænd; ənd] [wʌns] — [wʌns] — [nəˈθænjəl] [ˈpɪpkɪn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [swɔːrŋ] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]
and once — once — Nathaniel Pipkin could have sworn he heard the sound of
和 一次 — 一次 — 纳撒尼尔 皮普金 可以 有 宣誓 他 听到 这 声音 的
[ə; eɪ] [kɪs] ,
a kiss ,
一个 吻 ,

而且，纳撒尼尔·皮普金曾有一次——就这一次——发誓他听到了亲吻的声音。

[ˈfɑːləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [feɪnt] [rɪˈmaːnstrəns] [frʌm; frəm] [məˈriːə] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] - [səˈprest]
followed by a faint remonstrance from Maria Lobbs , and a half - suppressed
随后 经过 一个 头晕的 抗议 从 玛丽亚 洛布斯 , 和 一个 一半 - 被抑制
[læf] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ˈfiːmeɪl] [frendz] .
laugh from her female friends .
笑 从 她 女性 朋友们 .

随后，玛丽亚·洛布斯发出了一声微弱的抗议，她的女性朋友们则发出了一声压抑的笑声。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɑːd] — [ˈveri] [ɑːd] — [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˈseɪɪŋ] [wʌt] [nəˈθænjəl] [ˈpɪpkɪn]
All this was odd — very odd — and there is no saying what Nathaniel Pipkin
全部 这 曾是 奇怪的 — 非常 奇怪的 — 和 那里 是 不 说 什么 纳撒尼尔 皮普金
[maɪt] [ɔːr] [maɪt] [nɑːt] [hæv; həv] [dʌn] ,
might or might not have done ,
可能 或者 可能 不是 有 完毕 ,

这一切都很奇怪——非常奇怪——我们无从得知纳撒尼尔·皮普金究竟做了什么或没做什么。

[ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ˈsʌd(ə)nli] [dəˈrektɪd] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [nuː]
in consequence , if his thoughts had not been suddenly directed into a new
在 结果 , 如果 他的 想法 有 不是 到过 突然 指导 进入 一个 新的
[ˈtʃæn(ə)l] .
channel .
渠道 .

因此，如果他的思绪没有突然转移到新的方向的话。

- [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstæns] [wɪt] [dəˈrektɪd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [nuː] [ˈtʃæn(ə)l] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [laʊd]
' The circumstance which directed his thoughts into a new channel was a loud
- 这 环境 哪个 指导 他的 想法 进入 一个 新的 渠道 曾是 一个 大声
[ˈnɒkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [striːt] [dɔːr] ,
knocking at the street door ,
敲门 在 这 街道 门 ,

“让他转变思路的契机是街边传来一阵响亮的敲门声。”

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [hu:] [meɪd] [ðɪs] [laʊd] [ˈnɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [stri:t] [dɔːr] [wɒz; wəz][noʊ] [ˈlðər]
and the person who made this loud knocking at the street door was no other
和 这 人 WHO 制成 这 大声 敲门 在 这 街道 门 曾是 不 其他
[ðæn; ðæn][oʊld] [hɪm'self] ,
than old Lobbs himself ,
比 老的 洛布斯 他自己 ,
而发出这声响亮的敲门声的人，不是别人，正是老洛布斯本人。

[hu:] [hæd; həd] [ʌnɪk'spektɪdli] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ænd][wɒz; wəz] [ˈhæməɪɪŋ] [ə'wei] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkɔːfɪn] -
who had unexpectedly returned , and was hammering away , like a coffin -
WHO 有 不料 返回 , 和 曾是 锤击 离开 , 喜欢 一个 棺材 -
[ˈmeɪkər] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsʌpər] .
maker ; for he wanted his supper .
制造商 ; 为了 他 通缉 他的 晚餐 .
他意外地回来了，像个棺材匠一样噼里啪啦地敲打着；因为他想吃晚饭了。

[ðə; ði] [əˈlɑːrɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [wɒz; wəz][noʊ] [ˈsuːnər] [kəm'juːnɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈboʊni] [ə'prentɪs]
The alarming intelligence was no sooner communicated by the bony apprentice
这 令人担忧 智力 曾是 不 很快 沟通 经过 这 骨质 学徒
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪn] [legz] ,
with the thin legs ,
和 这 薄的 腿 ,
令人震惊的消息刚由那个骨瘦如柴、双腿细长的学徒传达过来，

[ðæn; ðæn][ðə; ði][ˈgɜːlz] [trɪpt] [ʌp'sterz] [tuː; tə][məˈriːə] - ['bedruːm; 'bedrəm] ,
than the girls tripped upstairs to Maria Lobbs's bedroom ,
比 这 女孩们 绊倒了 楼上 到 玛丽亚 - 卧室 ,
然后女孩们跌跌撞撞地上了楼，来到了玛丽亚·洛布斯的卧室。

[ænd; ænd][ðə; ði] [meɪl] [ˈkʌz(ə)n][ænd; ænd] [nə'θænjəl] [ˈpɪpkɪn][wɜːr; wər] [θrʌst] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv]
and the male cousin and Nathaniel Pipkin were thrust into a couple of
和 这 男性 表哥 和 纳撒尼尔 皮普金 是 推力 进入 一个 夫妻 的
[ˈkloʊzɪts] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] ,
closets in the sitting - room ,
壁橱 在 这 坐着 - 房间 ,
而那位男性表兄和纳撒尼尔·皮普金则被关进了起居室的两个壁橱里。

[fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈbetər] [ˈpleɪsɪz][ʌv; əv] [kən'siːlmənt] ;
for want of any better places of concealment ;
为了 想 的 任何 更好的 地方 的 隐蔽 ;
因为没有更好的藏身之处；

[ænd; ænd] [wen] [məˈriːə] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [ˈlɪt(ə)] [ˈkʌz(ə)n] [hæd; həd] [stoʊd] [ðem; ðəm] [ə'wei]
and when Maria Lobbs and the wicked little cousin had stowed them away
和 什么时候 玛丽亚 洛布斯 和 这 邪恶 小的 表哥 有 已存放 他们 离开
,
.
,
玛丽亚·洛布斯和她那个淘气的小表妹把它们偷偷带走后，

[ænd; ænd] [pʊt][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [raɪts] , [ðei] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [stri:t] [dɔːr] [tuː; tə][oʊld] ,
and put the room to rights , they opened the street door to old Lobbs ,
和 放 这 房间 到 权利 , 他们 打开 这 街道 门 到 老的 洛布斯 ,
他们把房间收拾妥当后，打开了通往老洛布斯的街门。

[hu:] [hæd; həd] [ˈnevər] [left] [ɔːf] [ˈnɒkɪŋ] [sɪns] [hiː; hi][fɜːrst][brɪ'gæn] .
who had never left off knocking since he first began .
WHO 有 绝不 左边 离开 敲门 自从 他 第一的 开始 .
从一开始敲门起，他就从未停止过敲门。

“大自然让纳撒尼尔·皮普金的双膝靠得非常近。”

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [oʊld] [dɪ'mænd] [hɪz; ɪz] [paɪp] , [ðeɪ] [nɑ:kt] [tə'geðər] ,
but when he heard old Lobbs demand his pipe , they knocked together ,
但 什么时候 他 听到 老的 洛布斯 要求 他的 管道 , 他们 敲门 一起 ,
但当他听到老洛布斯要他的烟斗时, 他们就碰了碰对方。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['gʊoɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'du:s] [i:tʃ] [lðər] [tu:; tə] ['paʊdər] ; [fɔ:r; fər] ,
as if they were going to reduce each other to powder ; for ,
作为 如果 他们 是 去 到 减少 每个 其他 到 粉末 ; 为了 ,
仿佛他们要把对方化为粉末; 因为,

[di'pendɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [hʊks] , [ɪn] [ðə; ði] ['veri] ['kla:zɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [stʊd] ,
depending from a couple of hooks , in the very closet in which he stood ,
取决于 从 一个 夫妻 的 钩子 , 在 这 非常 壁橱 在 哪个 他 站立 ,
就靠着他所站的那个壁橱里的几个挂钩,

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] , [braʊn] - [stemd] , ['sɪlvər] - ['boʊld] [paɪp] ,
was a large , brown - stemmed , silver - bowled pipe ,
曾是 一个 大的 , 棕色的 - 茎 , 银 - 保龄球 管道 ,
那是一支硕大的、棕色烟柄、银色烟碗的烟斗。

[wɪtʃ] [paɪp] [hi:; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [si:n] [ɪn] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [oʊld] , ['regjələrli] ['evri]
which pipe he himself had seen in the mouth of old Lobbs , regularly every
哪个 管道 他 他自己 有 已见 在 这 嘴 的 老的 洛布斯 , 经常 每一个
[æftər'nu:n] [ænd; ənd] ['i:vnɪŋ] ,
afternoon and evening ,
下午 和 晚上 ,
他自己曾亲眼看到老洛布斯每天下午和晚上都叼着那根烟斗。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [læst] [faɪv] ['jɪrz] .
for the last five years .
为了 这 最后的 五 年 .
过去五年。

[ðə; ði] [tu:] ['gɜ:lz] [went] [daʊn'sterz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [paɪp] , [ænd; ənd] [ʌp'sterz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [paɪp] ,
The two girls went downstairs for the pipe , and upstairs for the pipe ,
这 二 女孩们 去 楼下 为了 这 管道 , 和 楼上 为了 这 管道 ,
两个女孩下楼去拿水管, 又上楼去拿水管。

[ænd; ənd] ['evriwɛr] [bʌt; bət] [wɛr] [ðeɪ] [nu:] [ðə; ði] [paɪp] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [oʊld] ['stɔ:rmd]
and everywhere but where they knew the pipe was , and old Lobbs stormed
和 到处 但 在哪里 他们 知道 这 管道 曾是 , 和 老的 洛布斯 暴风雨
[ə'wei] ['mi:nwaɪl] ,
away meanwhile ,
离开 同时 ,
除了他们知道管道所在的地方, 其他地方他们都找遍了, 而老洛布斯则怒气冲冲地走了。

[ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['wʌndərf(ə)l] ['mænər] .
in the most wonderful manner .
在 这 最多 精彩的 方式 .
以最美妙的方式。

[æt; ət] [læst] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kla:zɪt] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ʌp] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] .
At last he thought of the closet , and walked up to it .
在 最后的 他 想法 的 这 壁橱 , 和 步行 向上 到 它 .
最后他想到了壁橱, 便走了过去。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [noʊ] [ju:z] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mæn] [laɪk] [nə'θænjəl] ['pɪpkɪn] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] ['ɪnwərdz] ,
It was of no use a little man like Nathaniel Pipkin pulling the door inwards ,
它 曾是 的 不 使用 一个 小的 男人 喜欢 纳撒尼尔 皮普金 拉 这 门 向内 ,
像纳撒尼尔·皮普金这样的小个子男人往里拉门是没用的。

[wen] [ə; eɪ] [greɪt] [strɔːŋ] [ˈfeləʊ] [laɪk] [oʊld] [wʌz; wəz] [ˈpʊlɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈaʊtwərdz] .
when a great strong fellow like old Lobbs was pulling it outwards .
什么时候 一个 伟大的 强的 同伴 喜欢 老的 洛布斯 曾是 拉 它 向外 .

当像老洛布斯那样力大无比的人把它向外拉的时候。

[oʊld] [geɪv] [aɪ ˈtiː] [wʌn] [tʌŋ] , [ænd; ənd] [ˈoʊpən] [aɪ ˈtiː] [fluː] , [disˈkləʊzɪŋ] [nəˈθænjəl] [ˈpɪpkɪn]
Old Lobbs gave it one tug , and open it flew , disclosing Nathaniel Pipkin
老的 洛布斯 给予 它 一 拖船 , 和 打开 它 飞翔 , 披露 纳撒尼尔 皮普金
[ˈstændɪŋ] [boʊlt] [ˈʌpraɪt] [ɪnˈsaɪd] ,
standing bolt upright inside ,
常设 螺栓 直立 里面 ,

老洛布斯轻轻一拉，门就开了，露出了里面笔直站着的纳撒尼尔·皮普金。

[ænd; ənd] [ˈfeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [æprɪˈhenʃn] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .
and shaking with apprehension from head to foot .
和 摇晃 和 忧虑 从 头 到 脚 .

他从头到脚都因恐惧而颤抖。

[bles] [juː ˈes] !
Bless us !
保佑 我们 !

保佑我们！

[wʌt] [æn; ən] [əˈpɔːlɪŋ] [lʊk] [oʊld] [geɪv] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [hiː; hi] [ˈdrægd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði]
what an appalling look old Lobbs gave him , as he dragged him out by the
什么 一个 令人震惊 看 老的 洛布斯 给予 他 , 作为 他 拖拽 他 出去 经过 这
[ˈkɑːləɹ] ,
collar ,
衣领 ,

老洛布斯狠狠地瞪了他一眼，揪着他的衣领把他拖了出去。

[ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ˈɑːrmz] [lenkθ; lenθ] . -
and held him at arm's length . '
和 握住 他 在 武器 长度 . -

并与他保持了手臂的距离。

" [waɪ] , [wʌt] [ðə; ði] [ˈdev(ə)] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [hɪr] ? " [sed] [oʊld] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)] [ˈvɔɪs] .
" **Why , what the devil do you want here ?** " **said old Lobbs , in a fearful voice** .
" 为什么 , 什么 这 魔鬼 做 你 想 这里 ? " 说 老的 洛布斯 , 在 一个 可怕 噪音 .

"你到底想干什么？"老洛布斯用恐惧的声音问道。

- [nəˈθænjəl] [ˈpɪpkɪn] [kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] [rɪˈplaɪ] , [soʊ] [oʊld] [ʊk] [hɪm; ɪm] [ˈbækwərdz] [ænd; ənd]
' Nathaniel Pipkin could make no reply , so old Lobbs shook him backwards and
- 纳撒尼尔 皮普金 可以 制作 不 回复 , 所以 老的 洛布斯 摇晃 他 向后 和
[ˈfɔːrwərdz] ,
forwards ,
前进 ,

"纳撒尼尔·皮普金无法回答，于是老洛布斯把他前后摇晃了好几下。"

[fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈmɪnɪts] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [əˈeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪˈdiːəz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] . -
for two or three minutes , by way of arranging his ideas for him . '
为了 二 或者 三 分钟 , 经过 方式 的 安排 他的 想法 为了 他 . -

花了两三分钟，帮他整理了一下思路。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [hɪr] ? " [rɔːrd] ; " [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] [ˈæftər] [maɪ]
" **What do you want here ?** " **roared Lobbs ;** " **I suppose you have come after my**
" 什么 做 你 想 这里 ? " 咆哮 洛布斯 ; " 我 认为 你 有 来 后 我的
[dɔːtər] ,
daughter ,
女儿 ,

"你们来这里想干什么？"洛布斯咆哮道，"我猜你们是来找我女儿的。"

[naʊ] ！ ” now ！ ” 现在 ！ ”																				
现在！ ”																				
-	[oʊld]		[ˈmɪrli]	[sed]	[ðɪs]	[æz; əz][ə; eɪ]	[snɪr]	:												
！	Old	Lobbs	merely	said	this	as	a	sneer	:											
-	老的	洛布斯	仅仅	说	这	作为	一个	冷笑	:											
老洛布斯只是带着嘲讽的语气说了这句话：																				
[fɔːr; fər]	[hiː; hi]	[dɪd]	[naːt]	[bɪˈliːv]	[ðæt]	[ˈmɔːrt(ə)l]	[prɪˈzʌmpʃ(ə)n]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[ˈkærid]	[nəˈθænjəl]									
for	he	did	not	believe	that	mortal	presumption	could	have	carried	Nathaniel									
为了	他	做过	不是	相信	那	凡人	假定	可以	有	携带	纳撒尼尔									
[ˈpɪpkɪn][soʊ][faːr] . Pipkin so far . 皮普金 所以 远的 .																				
因为他不相信凡人的狂妄自大能让纳撒尼尔·皮普金走到这一步。																				
[wʌt]	[wʌz; wəz]	[hɪz; ɪz]	[ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n]	,	[wen]	[ðæt]	[pʊr]	[mæn]	[rɪˈplaɪd]	—	-									
What	was	his	indignation	,	when	that	poor	man	replied	—	！									
什么	曾是	他的	愤慨	,	什么时候	那	贫穷的	男人	回复	—	-									
当那个可怜的人回答时，他该是多么愤慨——																				
“	[jes]	,	[aɪ][dɪd]	,	[ˈmɪstər]	.	,	[aɪ][dɪd]	[kʌm]	[ˈæftər][jʊr; jər]	[ˈdɔːtər]	.								
“	Yes	,	I	did	,	Mr	.	Lobbs	,	I	did	come	after	your	daughter	.				
”	是的	,	我	做过	,	先生	.	洛布斯	,	我	做过	来	后	你的	女儿	.				
“是的，洛布斯先生，我的确是来找你女儿的。”																				
[aɪ]	[lʌv]	[hɜːr; hər]	,	[ˈmɪstər]	.	.	”	-												
I	love	her	,	Mr	.	Lobbs	.	”	！											
我	爱	她	,	先生	.	洛布斯	.	”	-											
“我爱她，洛布斯先生。”																				
“	[waɪ]	,	[juː; jʊ]	[ˈsnɪvəlɪŋ]	,	[raɪ]	-	[feɪst]	,	[ˈpjuːni]	[ˈvɪlən]	,	”	[gɑːspt]	[oʊld]	,	[ˈpærələɪzd]	[baɪ]	[ðə; ðɪ]	
“	Why	,	you	snivelling	,	wry	-	faced	,	puny	villain	,	”	gasped	old	Lobbs	,	paralysed	by	the
”	为什么	,	你	哭泣	,	讽刺	-	面对	,	弱小	恶棍	,	”	倒吸一口气	老的	洛布斯	,	瘫痪	经过	这
	[əˈtroʊʃəs]		[kənˈfeʃ(ə)n]	;								atrocious	confession	;						
	极其恶劣		忏悔	;																
“你这个卑鄙无耻、一脸苦相的弱小恶棍！”老洛布斯喘着粗气说道，被这骇人的供词吓得动弹不得；																				
“	[wʌt]	[duː; juː; jʊ]	[miːn]	[baɪ]	[ðæt]	？														
“	what	do	you	mean	by	that	？													
”	什么	做	你	意思是	经过	那	？													
你这话是什么意思？																				
[seɪ]	[ðɪs]	[tuː; tə]	[maɪ]	[feɪs]	！															
Say	this	to	my	face	！															
说	这	到	我的	脸	！															

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][reɪdʒ] ,
in the excess of his rage ,
在 这 过量的 的 他的 愤怒 ,
在他极度愤怒之下,
[ɪf] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [stɛɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnɪk'spektɪd] [æpəˈrɪ(ə)n] : [tu:; tə][wɪt] ,
if his arm had not been stayed by a very unexpected apparition : to wit ,
如果 他的 手臂 有 不是 到过 入住 经过 一个 非常 意外 幻影 : 到 有 ,
如果不是一个意想不到的景象阻止了他的手臂: 也就是说,

[ðə; ði] [meɪl] [ˈkʌz(ə)n] , [hu:] , [ˈstepɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈklɑ:zɪt] , [ænd; ənd] [ˈwɔ:kɪŋ] [ʌp][tu:; tə][oʊld]
the male cousin , who , stepping out of his closet , and walking up to old
这 男性 表哥 , WHO , 步进 出去 的 他的 壁橱 , 和 步行 向上 到 老的
 , [sed] — -
Lobbs , said — '
洛布斯 , 说 — -

那位男表兄从壁橱里走出来, 走到老洛布斯面前, 说道——
“ [aɪ] [ˈkænɑ:t] [əˈlaʊ] [ðɪs] [ˈhɑ:rmləs] [ˈpɜ:rs(ə)n] , [sɜ:r] , [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [æskt] [hɪr] , [ɪn][sʌm; səm]
“ I cannot allow this harmless person , Sir , who has been asked here , in some
” 我 不能 允许 这 无害 人 , 先生 , WHO 有 到过 问 这里 , 在 一些
[ˈgɜ:rlɪʃ] [ˈfrɑ:lɪk] ,
girlish frolic ,
少女 嬉戏 ,
先生, 我不能允许这位被请来这里的无害之人玩弄少女般的嬉戏打闹。

[tu:; tə] [teɪk] [əˈpɑ:n] [hɪm'self] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnoʊb(ə)] [ˈmænər] ,
to take upon himself , in a very noble manner ,
到 拿 之上 他自己 , 在 一个 非常 高贵 方式 ,
他以非常高尚的方式承担起这项责任,
[ðə; ði] [ˈfɔ:lt] ([ɪf] [ˈfɔ:lt] [aɪ ˈti:][ɪz]) [wɪt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][eɪ ˈem] [ˈredi] [tu:; tə] [əˈvaʊ] .
the fault (if fault it is) which I am guilty of , and am ready to avow .
这 过错 (如果 过错 它 是) 哪个 我 是 有罪的 的 , 和 是 准备好 到 承认 .
我承认并愿意承认我所犯的过错 (如果这确实是过错的话)。

[aɪ] [lʌv] [jɔ:r; jər] [ˈdɔ:tər] , [sɜ:r] ; [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [hɪr] [ˈfɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ˈmi:tɪŋ]
I love your daughter , sir ; and I came here for the purpose of meeting
我 爱 你的 女儿 , 先生 ; 和 我 来了 这里 为了 这 目的 的 会议
[hɜ:r; hər] . “
her : “
她 : “
先生, 我非常喜欢您的女儿; 我来这里就是为了见她一面。

- [oʊld] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈveri] [waɪd] [æt; ət] [ðɪs] , [bʌt; bət][nɑ:t][ˈwaɪdər][ðæn; ðən] [nəˈθænjəl]
' Old Lobbs opened his eyes very wide at this , but not wider than Nathaniel
- 老的 洛布斯 打开 他的 眼睛 非常 宽的 在 这 , 但 不是 更广泛 比 纳撒尼尔
[ˈpɪpkɪn] . -
Pipkin . '
皮普金 . -
“老洛布斯听到这话, 眼睛睁得老大, 但比不上纳撒尼尔·皮普金睁得那么大。”

“ [ju:; jʊ][dɪd] ? ” [sed] , [æt; ət][læst] [ˈfaɪndɪŋ] [breθ] [tu:; tə] [spi:k] . -
“ You did ? ” said Lobbs , at last finding breath to speak . '
” 你 做过 ? ” 说 洛布斯 , 在 最后的 寻找 气息 到 说话 : -
“你真的这么做了? ”洛布斯终于喘过气来, 说道。
“ [aɪ][dɪd] . ” -
“ I did . ” '
” 我 做过 : ” -
“我做了。”

“ [ænd; ənd][aɪ][fərˈbæd,fərˈbeɪd][juː; jʊ] [ðɪs] [haʊs] , [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] . ” -

“ And I forbade you this house , long ago . ” -

“ 和 我 禁止 你 这 房子 , 长的 前 . ” -

“很久以前, 我就禁止你住进这所房子。”

“ [juː; jʊ][dɪd] , [ɔːr][aɪ][fʊd; fəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] , [klænˈdestɪnli] , [tuː; tə] - [naɪt] . ”

“ You did , or I should not have been here , clandestinely , to - night . ”

“ 你 做过 , 或者 我 应该 不是 有 到过 这里 , 秘密地 , 到 - 夜晚 . ”

“你做到了, 否则我今晚就不会偷偷摸摸地来到这来了。”

- [aɪ][erˈem] [ˈsɑːri] [tuː; tə][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][aɪˈtiː][ʌv; əv][oʊld] ,

- I am sorry to record it of old Lobbs ,

- 我 是 对不起 到 记录 它 的 老的 洛布斯 ,

“我很遗憾地记录下老洛布斯的事,”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [strʌk] [ðə; ði][ˈkʌz(ə)n] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈprɪti] [ˈdɔːtər] ,

but I think he would have struck the cousin , if his pretty daughter ,

但 我 思考 他 会 有 击 这 表哥 , 如果 他的 漂亮的 女儿 ,

但我认为, 如果他漂亮的女儿是他的表妹, 他就会打她。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [braɪt] [aɪz] [ˈswɪmɪŋ] [ɪn] [tərz] , [hæd; həd][nɑːt] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrm] . -

with her bright eyes swimming in tears , had not clung to his arm . ’

和 她 明亮的 眼睛 游泳 在 眼泪 , 有 不是 紧紧抓住 到 他的 手臂 . -

她明亮的双眼噙满了泪水, 却没有抓住他的手臂。

“ [dəʊnt][stɔːp][hɪm; ɪm] , [məˈriːə] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ; “ [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə]

“ Don't stop him , Maria , ” said the young man ; “ if he has the will to

“ 不 停止 他 , 玛丽亚 , ” 说 这 年轻的 男人 ; “ 如果 他 有 这 将要 到

[straɪk] [emˈiː] ,

strike me ,

罢工 我 ,

“别拦着他, 玛丽亚,”年轻人说; “如果他想打我,

[let][hɪm; ɪm] .

let him .

让 他 .

让他去吧。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hɜːrt][ə; eɪ] [her] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪ] [hed] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈrɪtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] . ”

I would not hurt a hair of his gray head , for the riches of the world . ”

我 会 不是 伤害 一个 头发 的 他的 灰色的 头 , 为了 这 财富 的 这 世界 . ”

就算给我全世界的财富, 我也不会伤害他一根白发。

- [ðə; ði][oʊld][mæn][kæst] [daʊn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət] [ðɪs] [rɪˈpruːf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [met] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

- The old man cast down his eyes at this reproof , and they met those of his

- 这 老的 男人 投掷 向下 他的 眼睛 在 这 责备 , 和 他们 遇见 那些 的 他的

[ˈdɔːtər] .

daughter .

女儿 .

“老人听到这番责备, 垂下了眼帘, 与女儿的目光相遇了。”

[aɪ][hæv; həv][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][wʌnz][ɔːr] [twʌɪs] [bɪˈfɔːr] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [braɪt] [aɪz] ,

I have hinted once or twice before , that they were very bright eyes ,

我 有 暗示 一次 或者 两次 前 , 那 他们 是 非常 明亮的 眼睛 ,

我之前曾一两次暗示过, 他们的眼睛非常明亮。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtɪrfl] [naʊ] , [ðer; ðər] [ˈɪnfluəns] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˈlesnd]

and , though they were tearful now , their influence was by no means lessened

和 , 尽管 他们 是 内牛满面 现在 , 他们的 影响 曾是 经过 不 方法 减少

·

·

·

虽然他们现在泪流满面, 但他们的影响力丝毫没有减弱。

[oʊld] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈweɪ] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈbiːɪŋ] [pəˈsweɪdɪd] [baɪ][ðem; ðəm] ,
Old Lobbs turned his head away , as if to avoid being persuaded by them ,
老的 洛布斯 转向 他的 头 离开 , 作为 如果 到 避免 存在 被说服 经过 他们 ,
老洛布斯把头扭到一边, 似乎不想被他们说服。

[wen] , [æz; əz] [ˈfɜːrtʃən] [wəd] [hæv; həv][aɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [ɪnˈkaʊntər] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪkɪd]
when , as fortune would have it , he encountered the face of the wicked
什么时候 , 作为 财富 会 有 它 , 他 遭遇 这 脸 的 这 邪恶
[ˈlɪt(ə)] [ˈkʌz(ə)n] ,
little cousin ,
小的 表哥 ,
就在这时, 命运弄人, 他遇到了那个邪恶的小表弟。

[huː] , [hæf] [əˈfreɪd][fɜːr; fər][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] , [ænd; ənd][hæf] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət] [nəˈθænjəl] [ˈpɪpkɪn] ,
who , half afraid for her brother , and half laughing at Nathaniel Pipkin ,
WHO , 一半 害怕的 为了 她 兄弟 , 和 一半 笑 在 纳撒尼尔 皮普金 ,
她一半担心哥哥的安危, 一半又嘲笑纳撒尼尔·皮普金,

[prɪˈzentɪd] [æz; əz] [bɪˈwɪtʃɪŋ] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkaʊntənəns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]
presented as bewitching an expression of countenance , with a touch of
呈现 作为 迷人的 一个 表达 的 面容 , 和 一个 触碰 的
[ˈslaɪnəs] [ɪn][aɪ ˈtiː] ,
slyness in it ,
狡猾 在 它 ,
呈现出一种迷人的神情, 带着一丝狡黠。

[tuː] , [æz; əz] [ˈeni] [mæn] , [oʊld][ɔːr] [jʌŋ] , [niːd] [lʊk] [əˈpɑːn] .
too , as any man , old or young , need look upon .
也 , 作为 任何 男人 , 老的 或者 年轻的 , 需要 看 之上 .
任何男人, 无论老少, 都需要审视自己。

[ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr; hər][ɑːrm] [ˈkoʊksɪŋli] [θruː] [ðə; ði][oʊld][ˈmænz] , [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn]
She drew her arm coaxingly through the old man's , and whispered something in
她 画 她 手臂 哄骗地 通过 这 老的 男人的 , 和 低声说道 某物 在
[hɪz; ɪz] [ɪr] ;
his ear ;
他的 耳朵 ;
她哄哄地挽起老人的胳膊, 在他耳边低语了几句;

[ænd; ənd][duː] [wʌt] [hiː; hi] [wəd] , [oʊld] [ˈkudnt] [help] [ˈbreɪkɪŋ] [aʊt][ˈɪntuː][ə; eɪ] [smaɪl] ,
and do what he would , old Lobbs couldn't help breaking out into a smile ,
和 做 什么 他 会 , 老的 洛布斯 不能 帮助 打破 出去 进入 一个 微笑 ,
而老洛布斯却随心所欲, 忍不住露出了笑容。

[waɪl] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [stoʊl] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
while a tear stole down his cheek at the same time .
尽管 一个 撕 偷窃 向下 他的 脸颊 在 这 相同的 时间 .
与此同时, 一滴眼泪顺着他的脸颊滑落。

- [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər] [ðɪs] ,
' Five minutes after this ,
- 五 分钟 后 这 ,
五分钟后,

[ðə; ði][ˈgɜːlz][wɜːr; wər] [brɔːt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbedruːm; ˈbedrʊm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv]
the girls were brought down from the bedroom with a great deal of
这 女孩们 是 带来 向下 从 这 卧室 和 一个 伟大的 交易 的
[ˈɡɪɡlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmɑːdəsti] ;
giggling and modesty ;
咯咯笑 和 谦逊 ;
女孩们带着咯咯的笑声和羞涩的神情从卧室里被带了下来;

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ðəmˈselvz] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈhæpi] , [oʊld]
and while the young people were making themselves perfectly happy , old Lobbs
和 尽管 这 年轻的 人们 是 制作 他们自己 完美 快乐的 , 老的 洛布斯
[gɔ:t] [daʊn] [ðə; ði] [paɪp] ,
got down the pipe ,
得到 向下 这 管道 ,
当年轻人玩得不亦乐乎的时候, 老洛布斯却垂头丧气地走了下去。

[ænd; ənd] [smoʊkt] [aɪ ˈti:] ; [ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] [ˈsɜ:rkəmstæns] [əˈbaʊt] [ðæt]
and smoked it ; and it was a remarkable circumstance about that
和 熏制 它 ; 和 它 曾是 一个 卓越 环境 关于 那
[pərˈtɪkjələr] [paɪp][ʌv; əv][təˈbækoo] ,
particular pipe of tobacco ,
特别的 管道 的 烟草 ,
然后他抽了那支烟斗; 而那支烟斗的烟草却有着一段非同寻常的经历。

[ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈsu:ðɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt(ə)l] [wʌn][hi:; hi][ˈevər] [smoʊkt] .
that it was the most soothing and delightful one he ever smoked .
那 它 曾是 这 最多 舒缓 和 愉快 一 他 曾经 熏制 .
这是他抽过的最舒缓、最令人愉悦的香烟。

- [nəˈθænjəl] [ˈpɪpkɪn] [θɔ:t] [aɪ ˈti:][best][tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkaʊns(ə)l] ,
' Nathaniel Pipkin thought it best to keep his own counsel ,
- 纳撒尼尔 皮普金 想法 它 最好的 到 保持 他的 自己的 法律顾问 ,
纳撒尼尔·皮普金认为最好还是保持沉默。

[ænd; ənd][baɪ][soʊ] [ˈdu:ɪŋ] [ˈgrædʒuəli] [roʊz] [ˈɪntu:] [haɪ] [ˈfeɪvər] [wɪð; wɪθ][oʊld] ,
and by so doing gradually rose into high favour with old Lobbs ,
和 经过 所以 正在做 逐步地 玫瑰 进入 高的 偏爱 和 老的 洛布斯 ,
如此一来, 他逐渐赢得了老洛布斯的青睐。

[hu:] [tɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [smoʊk] [ɪn] [taɪm] ;
who taught him to smoke in time ;
WHO 教授 他 到 抽烟 在 时间 ;
谁及时教会了他抽烟;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə][sɪt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [ɑ:n][ðə; ði] [faɪn] [ˈi:vnɪŋz] ,
and they used to sit out in the garden on the fine evenings ,
和 他们 用过的 到 坐 出去 在 这 花园 在 这 美好的 晚上 ,
在晴朗的傍晚, 他们常常坐在花园里。

[fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ˈæftərwərdz] , [ˈsmoʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ɪn] [greɪt] [steɪt] .
for many years afterwards , smoking and drinking in great state .
为了 许多 年 然后 , 吸烟 和 喝 在 伟大的 状态 .
此后多年, 他一直过着奢靡的吸烟饮酒生活。

[hi:; hi] [su:n] [rɪˈkʌvəd] [ðə; ði] [ɪˈfektz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈtætʃmənt] , [fɔ:r; fər][wi:; wi][faɪnd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn]
He soon recovered the effects of his attachment , for we find his name in
他 很快 恢复 这 效果 的 他的 依恋 , 为了 我们 寻找 他的 姓名 在
[ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [ˈredʒɪstər] ,
the parish register ,
这 教区 登记 ,
他很快就从那段感情中恢复过来, 因为我们在教区登记簿上找到了他的名字。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] [ʌv; əv][məˈri:ə] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ˈkʌz(ə)n] ; [ænd; ənd][aɪ ˈti:]
as a witness to the marriage of Maria Lobbs to her cousin ; and it
作为 一个 证人 到 这 婚姻 的 玛丽亚 洛布斯 到 她 表哥 ; 和 它
[ˈɔ:lsoʊ] [əˈpɪrɪz] ,
also appears ,
还 出现 ,
作为玛丽亚·洛布斯与其表兄结婚的证人; 而且似乎还有,

[baɪ] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [ˈlðər] [ˈdɑ:kjuments] ,
by reference to other documents ,
经过 参考 到 其他 文件 ,
参照其他文件，
[ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈkɑ:səreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [keɪdʒ] ,
that on the night of the wedding he was incarcerated in the village cage ,
那 在 这 夜晚 的 这 婚礼 他 曾是 被监禁 在 这 村庄 笼 ,
婚礼当晚，他被关进了村里的笼子里。

[fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪkˈstri:m] [ɪn,tɑ:ksɪˈkeɪ(ə)n] , [kəˈmɪtɪd] [ˈsʌndrɪ] [ˌɛkˈsɛsɪz, ɪkˈsɛsɪz][ɪn]
for having , in a state of extreme intoxication , committed sundry excesses in
为了 拥有 , 在 一个 状态 的 极端 中毒 , 坚定的 杂项 过剩 在
[ðə; ði] [ˈstri:ts] ,
the streets ,
这 街道 ,
因在极度醉酒状态下，在街头犯下各种过激行为，

[ɪn][ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈeɪdɪd] [ænd; ənd] [əˈbet] [baɪ][ðə; ði][ˈboʊni] [əˈprentɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
in all of which he was aided and abetted by the bony apprentice with the
在 全部 的 哪个 他 曾是 协助 和 教唆 经过 这 骨质 学徒 和 这
[θɪn] [ˈlegz] .
thin legs .
薄的 腿 .
在这一切过程中，他都得到了那个瘦骨嶙峋、双腿纤细的学徒的帮助和唆使。

- [ˈtʃæptər] [ˌɛksviːˈɑɪˈɑɪ] .
' CHAPTER XVIII :
- 章 十八 :
第十八章

[ˈbriːfli] [ɪˈlʌstrətɪv] [ʌv; əv] [tuː] [pɔɪnts] ; [fɜːrst] , [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [hɪˈsterɪks] , [ænd; ənd] ,
BRIEFLY ILLUSTRATIVE OF TWO POINTS ; FIRST , THE POWER OF HYSTERICS , AND ,
简要地 举例说明 的 二 积分 ; 第一的 , 这 力量 的 癔症 , 和 ,
[ˈsekəndli] , [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ˈsɜːrkəmstænsɪz]
SECONDLY , THE FORCE OF CIRCUMSTANCES
第二 , 这 力量 的 情况
简要说明两点：第一，歇斯底里症的力量；第二，环境的力量。

[ef]
F
F
F
[ɔːr] [tuː] [deɪz] [ˈæftər][ðə; ði] [ˌdeɪˈzɜːn] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . [ˈhʌntəz] , [ðə; ði] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət]
or two days after the dejeune at Mrs . Hunter's , the Pickwickians remained at
或者 二 天 后 这 早餐 在 太太 . 猎人的 , 这 匹克威克人 剩余 在
[ˈiːtənz,wɪl] ,
Eatanswill ,
伊坦斯威尔 ,
在亨特太太家享用午餐两天后，匹克威克一家仍然留在伊坦斯威尔。

[ˈæŋkʃəsli] [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði][əˈraɪ(ə)l][ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪnˈtelɪdʒəns] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [rɪˈviəd] [ˈliːdər] .
anxiously awaiting the arrival of some intelligence from their revered leader .
焦虑地 等待中 这 到达 的 一些 智力 从 他们的 受人尊敬的 领导者 .
他们焦急地等待着他们敬爱的领袖带来一些情报。

[bɪˈnainli] [əˈdæptɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈma:ks] [tu:; tə][ðə; ði] [kɑ:mpriˈhenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][hɜ:rd] , [ænd; ənd]
benignly adapting his remarks to the comprehension of the herd , and
良性地 适应 他的 评论 到 这 理解 的 这 一群 , 和
[ˈsi:mɪŋ] [ɪn] [ˈaʊtwərd] [fɔ:rm] ,
seeming in outward form ,
似乎 在 向外 形式 ,
他温和地调整自己的言论, 使其易于被大众理解, 并且表面上看起来.....

[ɪf] [nɑ:t][ɪn][ˈspɪrɪt] , [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
if not in spirit , to be one of them .
如果 不是 在 精神 , 到 是 一 的 他们 .
即使精神上不尽相同, 也要成为他们中的一员。

[sʌtʃ] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði] [dɪˈmi:nər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈpʌblɪk] [ˈkærəktər] [tɔ:rdz] [ˈmɪstər] .
Such having been the demeanour of this celebrated public character towards Mr .
这样的 拥有 到过 这 风度 的 这 著名 民众 特点 向 先生 .
[ˈwɪŋk(ə)l] ,
Winkle ,
温克尔 ,
这就是这位著名公众人物对待温克尔先生的态度,

[aɪˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˈredɪli] [rɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [səˈpraɪz] [wʌz; wəz] [dɪˈpɪktɪd] [ɑ:n][ðə; ði]
it will be readily imagined that considerable surprise was depicted on the
它 将要 是 容易 想象 那 大量 惊喜 曾是 描绘 在 这
[ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
countenance of the latter gentleman ,
面容 的 这 后者 绅士 ,
不难想象, 后一位先生脸上露出了相当惊讶的表情。

[wen] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [əˈloʊn][ɪn][ðə; ði] [ˈbrekfəst] - [ru:m] , [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ˈheɪstɪli]
when , as he was sitting alone in the breakfast - room , the door was hastily
什么时候, 作为 他 曾是 坐着 独自的 在 这 早餐 - 房间 , 这 门 曾是 草草
[θroʊn] [ˈoʊpən] ,
thrown open ,
抛掷 打开 ,
当他独自一人坐在早餐室里时, 门突然被人猛地推开。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈheɪstɪli] [kloʊzd] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [pɑ:t] , [hu:] , [ˈstɔ:kɪŋ]
and as hastily closed , on the entrance of Mr . Pott , who , stalking
和 作为 草草 关闭 , 在 这 入口 的 先生 . 波特 , who , 跟踪
[məˈdʒestɪkli] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] ,
majestically towards him ,
雄伟地 向 他 ,
门匆匆关上, 波特先生走了进来, 他威严地朝他走来。

[ænd; ənd] [ˈθrʌstɪŋ] [əˈsaɪd][hɪz; ɪz] [ˈprɒfəd] [hænd] , [graʊnd] [hɪz; ɪz] [ti:θ] ,
and thrusting aside his proffered hand , ground his teeth ,
和 推进 旁边 他的 提供的 手 , 地面 他的 牙齿 ,
他一把推开对方伸出的手, 咬牙切齿地说。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][pʊt] [ə; eɪ] [ˈʃɑ:rper] [edʒ] [ɑ:n] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [ˈʌtər] ,
as if to put a sharper edge on what he was about to utter ,
作为 如果 到 放 一个 更锐利 边缘 在 什么 他 曾是 关于 到 说出 ,
仿佛是为了强调他即将说的话,

[ænd; ənd] [ɪkˈskleɪmd] , [ɪn][ə; eɪ] [sɔ:] - [laɪk] [vɔɪs] —
and exclaimed , in a saw - like voice —
和 惊呼 , 在 一个 锯 - 喜欢 嗓音 —
他用锯齿般的声音喊道——

- ['sɜ:rpənt] ！ -
- **Serpent** ！ -
- 蛇 ！ -

“蛇！ ”

- [sɜ:r] ！ - [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)l] , ['sta:tɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .
- **Sir** ！ - **exclaimed** **Mr** . **Winkle** , **starting** **from** **his** **chair** .
- 先生 ！ - 惊呼 先生 . 温克尔 , 开始 从 他的 椅子 .

“先生！ ”温克尔先生惊呼一声，从椅子上跳了起来。

- ['sɜ:rpənt] , [sɜ:r] , - [rɪ'pi:tɪd] ['mɪstər] . [pɑ:t] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli]
- **Serpent** , **Sir** , - **repeated** **Mr** . **Pott** , **raising** **his** **voice** , **and** **then** **suddenly**
- 蛇 , 先生 , - 重复 先生 . 波特 , 提高 他的 嗓音 , 和 然后 突然
[dɪ'presɪŋ] [aɪ 'ti:] :
depressing **it** :
沉闷 它 :

“蛇先生,”波特先生重复道，提高了音量，然后突然压低了声音：

- [aɪ] [sed] , ['sɜ:rpənt] , [sɜ:r] — [meɪk] [ðə; ði][mʊʊst][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
- **I** **said** , **serpent** , **sir** — **make** **the** **most** **of** **it** .
- 我 说 , 蛇 , 先生 — 制作 这 最多 的 它 .

我说，蛇先生——好好利用这个机会吧。

- [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['pɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][æ; ət] [tu:] [ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
- **When** **you** **have** **parted** **with** **a** **man** **at** **two** **o'clock** **in** **the** **morning** ,
- 什么时候 你 有 分手了 和 一个 男人 在 二 点钟 在 这 早晨 ,

当你凌晨两点和一个人分别时，

[ɑ:n] [tɜ:rmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [gʊd] - ['felʊʊʃɪp] , [ænd; ənd][hi:; hi] [mi:ts] [ju:; jʊ] [ə'gen] , [æ; ət][hæf] -
on **terms** **of** **the** **utmost** **good** - **fellowship** , **and** **he** **meets** **you** **again** , **at** **half** -
在 条款 的 这 极致 好的 - 奖学金 , 和 他 满足 你 再次 , 在 一半 -
[pæst] [naɪn] ,
past **nine** ,
过去的 九 ,

你们本着最友好的关系，九点半他又见到了你。

[ænd; ənd] [gri:ts] [ju:; jʊ][æ; əz][ə; eɪ]['sɜ:rpənt] ,
and **greets** **you** **as** **a** **serpent** ,
和 问候 你 作为 一个 蛇 ,

它像蛇一样迎接你，

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] [tu:; tə] [kən'klu:d] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][æ; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['neɪtʃər]
it **is** **not** **unreasonable** **to** **conclude** **that** **something** **of** **an** **unpleasant** **nature**
它 是 不是 不合理 到 结束 那 某物 的 一个 令人不快的 自然

[hæ; həz] [ə'kɜ:rd] ['mi:nwaɪl] .
has **occurred** **meanwhile** .
有 发生 同时 .

由此推断，在此期间可能发生了一些不愉快的事情，并非没有道理。

[soʊ]['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)l] [θɔ:t] .
So **Mr** . **Winkle** **thought** .
所以 先生 . 温克尔 想法 .

温克尔先生是这么想的。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] ['mɪstər] . [-] [geɪz] [ʌv; əv] [stoʊn] , [ænd; ənd][ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ] [ðæt]
He **returned** **Mr** . **Pott's** **gaze** **of** **stone** , **and** **in** **compliance** **with** **that**
他 返回 先生 . 波茨 目光 的 石头 , 和 在 遵守 和 那

['dʒentəl,mənz, 'dʒenəl,mənz] [rɪ'kwest] ,
gentleman's **request** ,
绅士的 要求 ,

他回以波特先生冷漠的目光，并遵照那位先生的请求，

[prə'siːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][hiː; hi][kʊd; kəd][ʌv; əv][ðə; ði] - ['sɜːrpənt] .

proceeded to make the most he could of the ' serpent .
继续 到 制作 这 最多 他 可以 的 这 蛇 .

他开始尽可能地利用这条“蛇”。

- [ðə; ði][moʊst] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ; [soʊ] , ['æftər][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['saɪləns] [ʌv; əv]
' The most , however , was nothing at all ; so , after a profound silence of
- 这 最多 , 然而 , 曾是 没有什么 在 全部 ; 所以 , 后 一个 深刻的 沉默 的

[sʌm; səm] ['mɪnɪts] - [du'reɪʃn] ,
some minutes ' duration ,
一些 分钟 - 期间 ,

然而, 最起码的什么也没有; 于是, 在长达几分钟的沉默之后,

[hiː; hi] [sed] , —
he said , —
他 说 , —

他说——

- ['sɜːrpənt] , [sɜːr] ! ['sɜːrpənt] , ['mɪstər] . [pɑːt] !
' Serpent , Sir ! Serpent , Mr . Pott !
- 蛇 , 先生 ! 蛇 , 先生 : 波特 !

“蛇先生! 蛇先生, 波特先生!”

[wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ] [miːn] , [sɜːr] ? — [ðɪs] [ɪz] ['plezntri] . -
What can you mean , Sir ? — this is pleasantry . '
什么 能 你 意思是 , 先生 ? — 这 是 玩笑 . -

先生, 您这是什么意思? ——这只是客套话而已。

- ['plezntri] , [sɜːr] ! - [ɪk'skleɪmd] [pɑːt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['moʊ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][hænd] ,
' Pleasantry , sir ! ' exclaimed Pott , with a motion of the hand ,
- 玩笑 , 先生 ! - 惊呼 波特 , 和 一个 运动 的 这 手 ,

“先生, 您好!”波特一边挥手致意, 一边说道。

[ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][hɜːrɪ][ðə; ði] [brɪ'tæniə] ['met(ə)l] ['tiːpɑːt] [æt; ət][ðə; ði] [hed]
indicative of a strong desire to hurl the Britannia metal teapot at the head
指示性的 的 一个 强的 欲望 到 投 这 不列颠尼亚 金属 茶壶 在 这 头

[ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər] .
of the visitor .
的 这 游客 .

这表明他很想把不列颠金属茶壶扔向来访者的头上。

- ['plezntri] , [sɜːr] ! — [bʌt; bət] — [noʊ] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi][kɑːm] ; [aɪ] [wɪl] [biː; bi][kɑːm] , [sɜːr] ;
' Pleasantry , sir ! — But — no , I will be calm ; I will be calm , Sir ;
- 玩笑 , 先生 ! — 但 — 不 , 我 将要 是 冷静的 ; 我 将要 是 冷静的 , 先生 ;

“先生, 您好! ——但是——不, 我会保持冷静; 我会保持冷静, 先生;

- [ɪn] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːmnəs] , ['mɪstər] . [pɑːt] [flʌŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] ,
' in proof of his calmness , Mr . Pott flung himself into a chair ,
- 在 证明 的 他的 平静 , 先生 : 波特 扔 他自己 进入 一个 椅子 ,

为了证明自己的镇定, 波特先生猛地坐到椅子上。

[ænd; ənd] [foʊmd] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] .
and foamed at the mouth .
和 泡沫 在 这 嘴 .

口吐白沫。

- [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , - [ɪntər'pouzɪd] ['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)] .
' My dear sir , ' interposed Mr . Winkle .
- 我的 亲爱的 先生 , - 插入 先生 : 温克尔 .

“我亲爱的先生,”温克尔先生插话道。

- [dɪr] [sɜ:r] ! - [rɪ'plaɪd] [pɑ:t] .
' **DEAR Sir ! ' replied Pott .**
- 亲爱的 先生 ! - 回复 波特 .

“尊敬的先生！”波特回答道。

- [haʊ] [der] [ju:; jʊ] [ə'dres] [em 'i:] , [æz; əz] [dɪr] [sɜ:r] , [sɜ:r] ?
' **How dare you address me , as dear Sir , Sir ?**
- 如何 敢 你 地址 我 , 作为 亲爱的 先生 , 先生 ?

你竟敢称呼我为“尊敬的先生，先生”？

[haʊ] [der] [ju:; jʊ] [lʊk] [em 'i:][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd][du:][,aɪ 'ti:] , [sɜ:r] ? -
How dare you look me in the face and do it , sir ? '
如何 敢 你 看 我 在 这 脸 和 做 它 , 先生 ? -

先生，您竟敢直视我的脸做出这种事？

- [wel] , [sɜ:r] , [ɪf] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [ðæt] , - [rɪ'spɒndɪd] ['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)l] ,
' **Well , Sir , if you come to that , ' responded Mr . Winkle ,**
- 出色地 , 先生 , 如果 你 来 到 那 , - 回应 先生 : 温克尔 ,

“好吧，先生，如果您真的要那样做的话，”温克尔先生回答道。

- [haʊ] [der] [ju:; jʊ] [lʊk] [em 'i:][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd][kɔ:l][em 'i:][ə; eɪ]['sɜ:rpənt] , [sɜ:r] ? -
' **how dare you look me in the face , and call me a serpent , sir ? '**
- 如何 敢 你 看 我 在 这 脸 , 和 称呼 我 一个 蛇 , 先生 ? -

“先生，您竟敢直视我的脸，骂我是毒蛇？”

- [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][wʌn] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [pɑ:t] .
' **Because you are one , ' replied Mr . Pott .**
- 因为 你 是 一 , - 回复 先生 : 波特 .

“因为你就是其中之一，”波特先生回答道。

- [pru:v] [,aɪ 'ti:] , [sɜ:r] , - [sed] ['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)l] ['wɔ:rmli] .
' **Prove it , Sir , ' said Mr . Winkle warmly .**
- 证明 它 , 先生 , - 说 先生 : 温克尔 热情地 .

“请证明给我看，先生，”温克尔先生热情地说。

- [pru:v] [,aɪ 'ti:] .
' **Prove it .**
- 证明 它 .

“拿出证据来。”

- [ə; eɪ] [mə'lɪgnənt] [skaʊl] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] [prə'faʊnd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['editər] ,
' **A malignant scowl passed over the profound face of the editor ,**
- 一个 恶性 皱眉头 通过了 超过 这 深刻的 脸 的 这 编辑 ,

“编辑深邃的脸上掠过一丝恶毒的表情，

[æz; əz][hi:; hi] [dru:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ðə; ði] [ɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ;
as he drew from his pocket the Independent of that morning ;
作为 他 画 从 他的 口袋 这 独立的 的 那 早晨 ;

他从口袋里掏出当天早上的《独立报》；

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ɑ:n][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['pærəgræf] , [θru:] [ðə; ði]['dʒɜ:rn(ə)l] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
and laying his finger on a particular paragraph , threw the journal across the
和 躺下 他的 手指 在 一个 特别的 段落 , 扔 这 杂志 穿过 这

[teɪbl] [tu:; tə] ['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)l] .
table to Mr . Winkle .
桌子 到 先生 : 温克尔 .

他用手指着某一段文字，把杂志扔过桌子扔给了温克尔先生。

[ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [tʊk] [,aɪ 'ti:][ʌp] , [ænd; ənd] [ri:d] [æz; əz] ['fɔ:ləʊz] : —
That gentleman took it up , and read as follows : —
那 绅士 采取 它 向上 , 和 读 作为 跟随 : —

那位先生拿起信，念道：——

- [ˈaʊər; ɑːr] [əbˈskjʊr] [ænd; ənd] [ˈfɪlði] [kənˈtempərəri] , [ɪn][sʌm; səm] [disˈgʌstɪŋ] [ˌɑːbzɜːˈveɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði]
' Our obscure and filthy contemporary , in some disgusting observations on the
- 我们的 朦胧 和 污秽 当代的 , 在 一些 令人作呕 观察 在 这
[ˈriːs(ə)nt] [ˈrɪlekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈbɜːroʊ] ,
recent election for this borough ,
最近的 选举 为了 这 行政区 ,

“我们这位默默无闻、卑鄙无耻的同代人，对最近本区选举发表了一些令人作呕的评论，

[hæz; həz] [priˈzjʊmd] [tuː; tə][ˈvaɪəleɪt][ðə; ði] [ˈhæloʊd] [ˈsæŋktəti][ʌv; əv] [ˈpraɪvət] [laɪf] ,
has presumed to violate the hallowed sanctity of private life ,
有 假定 到 违反 这 神圣的 圣洁 的 私人的 生活 ,
竟敢侵犯神圣不可侵犯的私生活，

[ænd; ənd][tuː; tə][rɪˈfɜːr][ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] ,
and to refer in a manner not to be misunderstood ,
和 到 参考 在 一个 方式 不是 到 是 被误解 ,
并且以不会引起误解的方式提及，

[tuː; tə][ðə; ði][ˈpɜːrsən(ə)l] [əˈferz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [leɪt] [ˈkændɪdət] — [aɪ] , [ænd; ənd] [nɑːtwɪθˈstændɪŋ]
to the personal affairs of our late candidate — aye , and notwithstanding
到 这 个人的 事务 的 我们的 晚的 候选人 — 是的 , 和 虽然

[hɪz; ɪz] [bers] [dɪˈfiːt] ,
his base defeat ,
他的 根据 击败 ,
至于我们已故候选人的个人事务——是的，尽管他惨败，

[wiː; wi] [wɪl] [eɪ diː ˈdiː] , [ˈaʊər; ɑːr][ˈfjuːtʃər] [ˈmembər] , [ˈmɪstər] . [ˈfɪzkiŋ] .
we will add , our future member , Mr . Fizkin .
我们 将要 添加 , 我们的 未来 成员 , 先生 . 菲兹金 .
我们将迎来我们未来的成员，菲兹金先生。

[wʌt] [dʌz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdæstərdli] [kənˈtempərəri] [miːn] ?
What does our dastardly contemporary mean ?
什么 做 我们的 卑鄙的 当代的 意思是 ?
我们这个卑鄙的当代人究竟是什么意思？

[wʌt] [wʊd] [ðə; ði] [ˈrʌfiən] [seɪ] , [ɪf] [wiː; wi] , [ˈsetɪŋ] [æt; ət] [nɔːt] , [laɪk] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [ˈdiːsənsɪz]
What would the ruffian say , if we , setting at naught , like him , the decencies
什么 会 这 痞子 说 , 如果 我们 , 环境 在 零 , 喜欢 他 , 这 体面
[ʌv; əv][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈɪntərkoːrs] ,
of social intercourse ,
的 社会的 交往 ,
如果我们像他一样，把社交礼仪抛诸脑后，那个恶棍会怎么说呢？

[wɜːr; wər][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n] [wɪt] [ˈhæpɪli] [kənˈsiːlz] [hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [laɪf] [frʌm; frəm][ˈdʒen(ə)rəl]
were to raise the curtain which happily conceals His private life from general
是 到 增加 这 窗帘 哪个 快乐地 隐藏 他的 私人的 生活 从 一般的
[ˈrɪdɪkjuːl] ,
ridicule ,
嘲笑 ,
仿佛要揭开那层遮蔽他私生活的帷幕，使之免遭世人嘲笑。

[nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [frʌm; frəm][ˈdʒen(ə)rəl] [ˌeksɪˈkreɪʃən] ?
not to say from general execration ?
不是 到 说 从 一般的 念咒 ?
更何况是来自普遍的憎恶？

[wʌt] , [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] , [ænd; ənd] [ˈkɑːment] [ɑːn] , [fæktz][ænd; ənd]
What , if we were even to point out , and comment on , facts and
什么 , 如果 我们 是 甚至 到 观点 出去 , 和 评论 在 , 事实 和
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

即使我们试图指出并评论事实和情况，又会怎样呢？

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈpʌblɪkli] [noʊˈtɔːriəs] ,
which are publicly notorious ,
哪个 是 公开 臭名昭著 ,

那些臭名昭著的公众人物，

[ænd; ənd] [bɪˈheld] [baɪ] [ˈevri] [wʌn][bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr] [moʊl] - [aɪd] [kənˈtempərəri] — [wʌt] [ɪf] [wiː; wi]
and beheld by every one but our mole - eyed contemporary — what if we
和 观看 经过 每一个 — 但 我们的 痣 - 眼睛 当代的 — 什么 如果 我们
[wɜːr; wər][tuː; tə] [prɪnt] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ɪˈfjuːʒ(ə)n] ,
were to print the following effusion ,
是 到 打印 这 下列的 渗出液 ,

除了我们那位长着鼯鼠眼的同代人之外，所有人都看到了——如果我们把下面这段恹恹的话印出来，会怎么样呢？

[wɪtʃ] [wiː; wi] [rɪˈsiːvd] [waɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈraɪtɪŋ] [ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɑːrtɪk(ə)] ,
which we received while we were writing the commencement of this article ,
哪个 我们 已收到 尽管 我们 是 写作 这 开始 的 这 文章 ,
我们在撰写本文开头部分时收到了这份文件，

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈtæləntɪd] [ˈfeləʊ] - [ˈtaʊnzməŋ] [ænd; ənd] [kɔːrəˈspɔːndənt] ? -
from a talented fellow - townsman and correspondent ? ' -
从 一个 才华横溢 同伴 - 镇民 和 通讯员 ? -

来自一位才华横溢的同乡兼通讯员？

“ [laɪnz] [tuː; tə][ə; eɪ] [bræs] [pɔːt] -
“ **LINES TO A BRASS POT ' -**
“ 线条 到 一个 黄铜 锅 -

“通往铜锅的线”

“ [oʊ] [pɔːt] !
“ **Oh Pott !**
“ 哦 波特 !

“哦，波特！

[ɪf] [juːd] [noʊn]
if you'd known
如果 你会 已知

如果你早知道的话

[haʊ] [fɔːls] [ʃiːd] [hæv; həv] [groʊn] ,
How false she'd have grown ,
如何 错误的 棚 有 生长 ,

她会变得多么虚伪啊！

[wen] [juː; jə] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] [ˈbelz] [ˈtɪŋk(ə)] ;
When you heard the marriage bells tinkle ;
什么时候 你 听到 这 婚姻 铃铛 小便 ;

当你听到婚礼的钟声响起时；

[juːd] [hæv; həv] [dʌn] [ðen] , [aɪ] [vəʊ] ,
You'd have done then , I vow ,
你会 有 完毕 然后 , 我 发誓 ,

我发誓，你当时肯定会这么做的。

[wʌt] [juː; jʊ] ['kænɑ:t] [help] [naʊ] ,
What you cannot help now ,
什么 你 不能 帮助 现在 ,

你现在无能为力的事，

- [wʌt] , - [sed] ['mɪstər] . [pɑ:t] ['sɑ:ləmlɪ] — - [wʌt] [raɪmz] [tuː; tə] “ ['tɪŋk(ə)l] , ” ['vɪlən] ? -
What , said Mr . Pott solemnly — what rhymes to “ tinkle , ” villain ? '
- 什么 , - 说 先生 . 波特 庄严地 — - 什么 韵律 到 “ 小便 , ” 恶棍 ? -

“什么词，”波特先生严肃地说，“什么词和‘tinkle’押韵，坏蛋？”

- [wʌt] [raɪmz] [tuː; tə]['tɪŋk(ə)l] ? - [sed] ['mɪsɪz] . [pɑ:t] , [huːz] ['entrəns] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt]
What rhymes to tinkle ? said Mrs . Pott , whose entrance at the moment
- 什么 韵律 到 小便 ? - 说 太太 . 波特 , 谁 入口 在 这 片刻

[fɔː'stɔːld] [ðə; ði][rɪ'plai] .
forestalled the reply .
阻止 这 回复 .

“什么词跟叮当声押韵？”波特太太问道，她这时走进来，抢在了回答之前。

- [wʌt] [raɪmz] [tuː; tə]['tɪŋk(ə)l] ?
What rhymes to tinkle ?
- 什么 韵律 到 小便 ?

什么词和“tinkle”押韵？

[waɪ] , ['wɪŋk(ə)l] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kən'si:v] .
Why , Winkle , I should conceive .
为什么 , 温克尔 , 我 应该 构想 .

温克尔，我该怀孕了。

- ['seɪɪŋ] [ðɪs] , ['mɪsɪz] . [pɑ:t] [smaɪld] ['swiːtli] [ɑ:n][ðə; ði] [dɪ'stɜːrbd] [pɪk'wɪkiən, -kjən] , [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd]
Saying this , Mrs . Pott smiled sweetly on the disturbed Pickwickian , and extended
- 说 这 , 太太 . 波特 微笑 甜蜜地 在 这 不安 匹克威克式 , 和 扩展

[hɜːr; hər][hænd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
her hand towards him .
她 手 向 他 .

说着，波特太太对着心神不宁的匹克威克先生露出了甜美的微笑，并向他伸出了手。

[ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd] [jʌŋ] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [ək'septɪd] [aɪ 'tiː] , [ɪn][hɪz; ɪz][kən'fjuːʒ(ə)n] , [hæd; həd][nɑːt]
The agitated young man would have accepted it , in his confusion , had not
这 激动 年轻的 男人 会 有 公认 它 , 在 他的 困惑 , 有 不是

[pɑ:t] [ɪn'dɪɡnəntli] [ɪntər'pouzɪd] .
Pott indignantly interposed .
波特 愤慨地 插入 .

如果不是波特愤愤不平地插手，这位情绪激动的年轻人或许会在混乱中接受这个结果。

- [bæk] , [mæm, mɑːm, məm] — [bæk] ! - [sed] [ðə; ði] ['editər] .
Back , ma'am — back ! said the editor .
- 后退 , 女士 — 后退 ! - 说 这 编辑 .

“回去，女士——回去！”编辑说道。

- [teɪk] [hɪz; ɪz][hænd] [bɪ'fɔːr] [maɪ] ['veri] [feɪs] ! -
Take his hand before my very face ! '
- 拿 他的 手 前 我的 非常 脸 ! -

“当着我的面握住他的手！”

- ['mɪstər] . [piː] . ! - [sed] [hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃt] ['leɪdi] .
Mr . P . ! said his astonished lady .
- 先生 . P . ! - 说 他的 惊讶 女士 .

“P先生！”他惊讶的夫人说道。

- ['retʃɪd] ['wʊmən] , [lʊk] [hɪr] , - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['hʌzbənd] .
Wretched woman , look here , exclaimed the husband .
- 可怜 女士 , 看 这里 , - 惊呼 这 丈夫 .

“可怜的女人，你看！”丈夫喊道。

- [lʊk] [hɪr] , [mæm, mɑ:m, məm] — “ [laɪnz] [tu:; tə][ə; eɪ] [bræs] [pɑ:t] . ”
- **Look here** , **ma'am** — **“ Lines to a Brass Pot . ”**
- 看 这里 , 女士 — “ 线条 到 一个 黄铜 锅 . ”
“夫人，请看这里——‘铜锅上的线。’”

“ [bræs] [pɑ:t] ” ; [ðæts] [em 'i:] , [mæm, mɑ:m, məm] .
“ **Brass Pot** ” ; **that's me** , **ma'am** :
“ 黄铜 锅 ” ; 那就是 我 , 女士 :
“黄铜锅”；那就是我，女士。

“ [fɔ:ls] [ʃi:d] [hæv; həv] [groʊn] ” ; [ðæts] [ju:; jʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] — [ju:; jʊ] .
“ **False she'd have grown** ” ; **that's you** , **ma'am** — **you** .
“ 错误的 棚 有 生长 ” ; 那就是 你 , 女士 — 你 .
“假的，她本该长大”；说的就是你，女士——就是你。

- [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ebəl'ɪʃən] [ʌv; əv][reɪdʒ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌnə'kʌmpənɪd] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]
- **With this ebullition of rage , which was not unaccompanied with something like**
- 和 这 沸腾 的 愤怒 , 哪个 曾是 不是 无人陪伴 和 某物 喜欢
[ə; eɪ][tremb(ə)l] ,
a tremble ,
一个 颤抖 ,
“伴随着这股怒火的爆发，还伴随着某种颤抖，

[æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [feɪs] ,
at the expression of his wife's face ,
在 这 表达 的 他的 妻子的 脸 ,
看到妻子脸上的表情，

[mɪstər] . [pɑ:t] [dæft] [ðə; ðɪ] ['kɜ:rənt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['i:tənz,wɪl] [ɪndɪ'pendənt] [æt; ət][hɜ:r; hər]
Mr . Pott dashed the current number of the Eatanswill Independent at her
先生 . 波特 虚线 这 当前的 数字 的 这 伊坦斯威尔 独立的 在 她
[fi:t] .
feet .
脚 .

波特先生将《伊坦斯威尔独立报》的最新一期扔在了她的脚边。

- [ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd] , [sɜ:r] , - [sed] [ðə; ðɪ] [ə'stɑ:nɪʃt] ['mɪsɪz] . [pɑ:t] , ['stu:pɪŋ] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ðɪ]
- **Upon my word , Sir , said the astonished Mrs . Pott , stooping to pick up the**
- 之上 我的 单词 , 先生 , - 说 这 惊讶 太太 . 波特 , 弯腰 到 挑选 向上 这
[pɛɪpər] .
paper .
纸 .
“我发誓，先生，”惊讶的波特太太说着，弯腰捡起了那张报纸。

- [ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd] , [sɜ:r] !
- **Upon my word , Sir !**
- 之上 我的 单词 , 先生 !

“我发誓，先生！ ”

- ['mɪstər] . [pɑ:t] [wɪnst] [bɪ'ni:θ] [ðə; ðɪ] [kən'temptʃuəs] [geɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .
- **Mr . Pott winced beneath the contemptuous gaze of his wife** .
- 先生 . 波特 畏缩 下面 这 轻蔑的 目光 的 他的 妻子 .
波特先生在妻子轻蔑的目光下畏缩了一下。

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] ['strʌg(ə)l] [tu:; tə] [skru:] [ʌp][hɪz; ɪz] ['kɜ:rɪdʒ] ,
He had made a desperate struggle to screw up his courage ,
他 有 制成 一个 绝望的 斗争 到 拧紧 向上 他的 勇气 ,
他拼命挣扎，才鼓起勇气。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][fæst] ['kʌmɪŋ] [ʌnsk'ru:d] [ə'gen] .
but it was fast coming unscrewed again .
但 它 曾是 快速地 未来 拧开 再次 .
但它很快又松开了。

[ænd; ʌnd] [θru:] [hɜ:r'self] [æt; ət] [fʊl] [lenkθ; lenθ] [a:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] - [rʌg] , ['skri:mɪŋ] ,
and threw herself at full length on the hearth - rug , screaming ,
 和 扔 她自己 在 满的 长度 在 这 炉 - 小地毯 , 尖叫 ,
 她尖叫着, 全身扑倒在壁炉地毯上。

[ænd; ʌnd] ['tæpɪŋ] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hi:lz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ʃu:z] ,
and tapping it with the heels of her shoes ,
 和 窃听 它 和 这 高跟鞋 的 她 鞋 ,
 她用鞋跟轻轻敲击着它,

[ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪt] [kʊd; kəd] [li:v] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'praɪəti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fi:lɪŋz] [ɑ:n]
in a manner which could leave no doubt of the propriety of her feelings on
在 一个 方式 哪个 可以 离开 不 怀疑 的 这 礼 的 她 情怀 在
[ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
the occasion .
这 场合 .

以一种足以让人毫不怀疑她在这种场合下所表达的情感是恰当的方式。

- [maɪ] [dɪr] , - [sed] [ðə; ði] ['terəfaɪd] [pɑ:t] , - [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [aɪ] [bi'li:vɔ] [aɪ 'ti:] ;
' My dear , ' said the terrified Pott , ' I didn't say I believed it ;
- 我的 亲爱的 , - 说 这 恐惧 波特 , - 我 没有 说 我 相信 它 ;

“亲爱的,”惊恐万分的波特说, “我可没说我相信它;

— [aɪ] — - [bʌt; bət][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['mænz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['skri:mɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
— I — ' but the unfortunate man's voice was drowned in the screaming of his
— 我 — - 但 这 不幸 男人的 嗓音 曾是 溺水 在 这 尖叫 的 他的
[pɑ:rtnər] .
partner .
伙伴 .

“我——”但这位不幸男子的声音被他同伴的尖叫声淹没了。

- ['mɪsɪz] . [pɑ:t] , [let][em 'i:] [ɪn'tri:t] [ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [mæm, mɑ:m, məm] , [tu:; tə] [kəm'pouz] [jɔ:r'self] , -
' Mrs . Pott , let me entreat you , my dear ma'am , to compose yourself , '
- 太太 . 波特 , 让 我 恳求 你 , 我的 亲爱的 女士 , 到 撰写 你自己 , -
[sed] ['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)] ;
said Mr . Winkle ;
说 先生 . 温克尔 ;

“波特太太, 请您冷静一下, 亲爱的夫人,”温克尔先生说;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ri:ks] [ænd; ənd] ['tæpɪŋ] [wɜ:r; wər] ['lɑʊdər] , [ænd; ənd] [mɔ:r] ['fri:kwənt] [ðæn; ðən]['evər] .
but the shrieks and tappings were louder , and more frequent than ever .
但 这 尖叫 和 敲击 是 更大声 , 和 更多的 频繁 比 曾经 .

但是尖叫声和敲击声比以往任何时候都更大、更频繁。

- [maɪ] [dɪr] , - [sed] ['mɪstər] . [pɑ:t] , - [aɪm] ['veri] ['sɑ:ri] .
' My dear , ' said Mr . Pott , ' I'm very sorry .
- 我的 亲爱的 , - 说 先生 . 波特 , - 我是 非常 对不起 .

“亲爱的,”波特先生说, “我非常抱歉。”

[ɪf] [ju:; jʊ][wəʊnt] [kən'sɪdər] [jɔr; jər] [oʊn] [helθ] , [kən'sɪdər] [em 'i:] , [maɪ] [dɪr] .
If you won't consider your own health , consider me , my dear .
如果 你 惯于 考虑 你的 自己的 健康 , 考虑 我 , 我的 亲爱的 .

亲爱的, 如果你不考虑自己的健康, 也请考虑一下我的健康吧。

[wi:; wi][jæl; jəl][hæv; həv][ə; eɪ] [kraʊd] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] .
We shall have a crowd round the house .
我们 将 有 一个 人群 圆形的 这 房子 .

我们家周围会聚集很多人。

- [bʌt; bət][ðə; ði] [mɔ:r] ['strenjuəsli] ['mɪstər] . [pɑ:t] [en'tri:tɪd] , [ðə; ði] [mɔ:r] ['vi:əməntli] [ðə; ði] [skri:mz]
' But the more strenuously Mr . Pott entreated , the more vehemently the screams
- 但 这 更多的 竭尽全力 先生 . 波特 恳求 , 这 更多的 强烈地 这 尖叫
[pɔ:d] [fɔ:rθ] .
poured forth .
倾倒 前进 .

“但是波特先生越是恳求, 尖叫声就越是凄厉地爆发出来。”

[ˈveri] [ˈfɔ:rtʃənətli] , [haʊˈevər] , [əˈtætʃt] [tu:; tə] [ˈmɪsɪz] . [-] [ˈpɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɑ:dɪgɑ:rd]
Very fortunately , however , attached to Mrs . Pott's person was a bodyguard
非常 幸运的是 , 然而 , 随附的 到 太太 : 波茨 人 曾是 一个 保镖
[ʌv; əv][wʌn] ,
of one ,
的 一 ,

非常幸运的是，波特夫人身边有一名保镖。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [hu:z] [ɑ:'stensəb(ə)l] [ɪmˈplɔɪmənt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [prɪˈzaɪd] [ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ] [ˈtɔɪlət] ,
a young lady whose ostensible employment was to preside over her toilet ,
一个 年轻的 女士 谁 表面上的 就业 曾是 到 主持 超过 她 洗手间 ,
一位年轻女子，她表面上的工作是打理她的盥洗室，

[bʌt; bət] [hu:] [ˈrendəd] [hɜ:r'self][ˈju:sf(ə)l][ɪn][ə; eɪ][vəˈraɪəti][ʌv; əv] [weɪz] ,
but who rendered herself useful in a variety of ways ,
但 WHO 渲染 她自己 有用 在 一个 种类 的 方式 ,
但她以各种方式发挥了自己的作用，

[ænd; ənd][ɪn] [nʌn] [mɔ:ɹ] [soʊ][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [pərˈtɪkjələr] [dɪˈpɑ:rtmənt] [ʌv; əv] [ˈkɑ:nstəntli] [ˈeɪdɪŋ]
and in none more so than in the particular department of constantly aiding
和 在 没有任何 更多的 所以 比 在 这 特别的 部门 的 不断地 协助
[ænd; ənd] [əˈbet] [hɜ:r; həɹ] [ˈmɪstrəs] [ɪn] [ˈevri] [wɪʃ] [ænd; ənd][ˌɪnklɪˈneɪ(ə)n] [əˈpəʊzd] [tu:; tə][ðə; ði]
and abetting her mistress in every wish and inclination opposed to the
和 教唆 她 情妇 在 每一个 希望 和 倾角 反对 到 这

[dɪˈzaɪɜ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [pɑ:t] .
desires of the unhappy Pott .
欲望 的 这 不开心 波特 :
尤其体现在她不断地帮助和怂恿她的女主人实现与不幸的波特的愿望和倾向相悖的每一个愿望和倾向。

[ðə; ði] [skri:mz] [rɪ:tʃt] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈleɪdi:z] [ɪɹz] [ɪn] [du:] [kɔ:rs] ,
The screams reached this young lady's ears in due course ,
这 尖叫 达到 这 年轻的 女士的 耳朵 在 到期的 课程 ,
不久之后，这些尖叫声传到了这位年轻女子的耳中。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [hɜ:r; həɹ][ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spi:d] [wɪtʃ] [ˈθreɪnd] [tu:; tə] [dɪˈreɪndʒ] ,
and brought her into the room with a speed which threatened to derange ,
和 带来 她 进入 这 房间 和 一个 速度 哪个 威胁 到 精神错乱 ,
他以近乎疯狂的速度把她带进了房间。

[məˈtɪriəli] , [ðə; ði] [ˈveri] [ɪkˈskwɪzɪt] [əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][kæp][ænd; ənd] [ˈrɪŋlɪts] .
materially , the very exquisite arrangement of her cap and ringlets .
重大 , 这 非常 精美的 安排 的 她 帽 和 环状物 :
从物质层面来说，她帽子和卷发的搭配非常精致。

- [oʊ] , [maɪ] [dɪr] , [dɪr] [ˈmɪstrəs] ! - [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈbɑ:dɪgɑ:rd] ,
' Oh , my dear , dear mistress ! ' exclaimed the bodyguard ,
- 哦 , 我的 亲爱的 , 亲爱的 情妇 ! - 惊呼 这 保镖 ,
“哦，我亲爱的女主人！”保镖惊呼道。

[ˈni:lɪŋ] [ˈfræntɪkli] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑ:streɪt] [ˈmɪsɪz] . [pɑ:t] .
kneeling frantically by the side of the prostrate Mrs . Pott .
跪着 疯狂地 经过 这 边 的 这 前列腺 太太 : 波特 :
他疯狂地跪在倒地的波特太太身边。

- [oʊ] , [maɪ] [dɪr] [ˈmɪstrəs] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ? -
' Oh , my dear mistress , what is the matter ? ' -
- 哦 , 我的 亲爱的 情妇 , 什么 是 这 事情 ? -
“哦，我亲爱的夫人，您怎么了？”

- [jɔr; jər][ˈmæstər] — [jɔr; jər][ˈbru:t(ə)l][ˈmæstər] , - [ˈmɜ:mɜ-d] [ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] .
' Your master — your brutal master , ' murmured the patient .
- 你的 掌握 — 你的 野蛮 掌握 , - 低声说道 这 病人 :
“你的主人——你残暴的主人，”病人喃喃自语道。

[pɑ:t] [wʌz; wəz] ['evidəntli] ['gɪvɪŋ] [wei] .
Pott was evidently giving way .
波特 曾是 显然 给予 方式 .

波特显然已经让步了。

- [its] [ə; eɪ] [ˈfeɪm] , - [sed] [ðə; ði] [ˈbɑːdɪɡɑːrd] [rɪˈprɒʊtʃəli] .
' **It's a shame , ' said the bodyguard reproachfully** .
- 它是 一个 耻辱 , - 说 这 保镖 责备地 .

“真可惜,”保镖责备地说。

- [aɪ] [noʊ] [ˈhi:l] [biː; bi][ðə; ði] [deθ] [ɑːn][juː; jʊ] , [mæm, mɑːm, məm] .
' **I know he'll be the death on you , ma'am** .
- 我 知道 地狱 是 这 死亡 在 你 , 女士 .

我知道他会害死你的, 夫人。

[pʊr] [daɪr] [θɪŋ] !
Poor dear thing !
贫穷的 亲爱的 事物 !

可怜的小家伙!

- [hiː; hi] [geɪv] [wei] [mɔːr] .
' **He gave way more** .
- 他 给予 方式 更多的 .

他付出的远比别人多。

[ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [ˈpɑːrtɪ] [ˈfɑːləʊd] [ʌp][ðə; ði] [əˈtæk] .
The opposite party followed up the attack .
这 对面的 派对 随后 向上 这 攻击 .

对方随后发动了攻击。

- [oʊ] , [daʊnt] [liːv] [em ˈiː] — [daʊnt] [liːv] [em ˈiː] , [ˈɡʊdwin] , - [ˈmɜːmɜːd] [ˈmɪsɪz] . [pɑːt] ,
' **Oh , don't leave me — don't leave me , Goodwin , ' murmured Mrs . Pott ,**
- 哦 , 不 离开 我 — 不 离开 我 , 古德温 , - 低声说道 太太 . 波特 ,
“哦, 别离开我——别离开我, 古德温,”波特太太低声说道。

[ˈklʌtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [ˈɡʊdwin] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [hɪˈsterɪk] [dʒɜːrk] .
clutching at the wrist of the said Goodwin with an hysteric jerk .
紧握 在 这 手腕 的 这 说 古德温 和 一个 歇斯底里的 混蛋 .

他歇斯底里地猛地抓住古德温的手腕。

- [jʊə(r)] [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜːrs(ə)n] [ðæts] [kaɪnd][tuː; tə][em ˈiː] , [ˈɡʊdwin] .
' **You're the only person that's kind to me , Goodwin** .
- 你是 这 仅有的 人 那就是 种类 到 我 , 古德温 .

“古德温, 你是唯一一个对我好的人。”

- [æt; ət] [ðɪs] [əˈfektɪŋ] [əˈpiːl] , [ˈɡʊdwin] [ɡɑːt][ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dəˈmestɪk] [ˈtrædʒədi][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,
' **At this affecting appeal , Goodwin got up a little domestic tragedy of her own ,**
- 在 这 影响 上诉 , 古德温 得到 向上 一个 小的 国内的 悲剧 的 她 自己的 ,
“在这次感人的呼吁中, 古德温上演了一出她自己的小家庭悲剧。”

[ænd; ænd] [fed] [terz] [ˈkoʊpiəsli] .
and shed tears copiously .
和 棚 眼泪 大量 .

并痛哭流涕。

- [ˈnevər] , [mæm, mɑːm, məm] — [ˈnevər] , - [sed] [ˈɡʊdwin] .
' **Never , ma'am — never , ' said Goodwin** .
- 绝不 , 女士 — 绝不 , - 说 古德温 .

“绝不, 夫人——绝不,”古德温说。

- [oʊ] , [sɜ:r] , [ju:; jʊ][ʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['kerf(ə)l] — [ju:; jʊ][ʊd; ʃəd] [ɪn'di:d] ; [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [hɑ:rm]
' **Oh , sir , you should be careful — you should indeed ; you don't know what harm** .
- 哦 , 先生 , 你 应该 是 小心 — 你 应该 的确 ; 你 不 知道 什么 伤害
[ju:; jʊ] [meɪ] [du:] ['mɪsɪz] ;
you may do missis ;
你 可能 做 太太 ;

“哦，先生，您应该小心——您确实应该小心；您不知道您可能会给夫人造成什么伤害；

[ju:l] [bi:; bi] [sɑ:ri] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [wʌn] [deɪ] , [aɪ] [noʊ] — [aɪv] [ˈɔ:lweɪz] [sed] [soʊ] .
you'll be sorry for it one day , I know — I've always said so .
你会 是 对不起 为了 它 — 天 , 我 知道 — 我已经 总是 说 所以 .

总有一天你会后悔的，我知道——我一直都这么说。

- [ðə; ði] [ʌn'lʌki] [pɑ:t] [lʊkt] ['tɪmɪdli] [ɑ:n] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .
' **The unlucky Pott looked timidly on , but said nothing .**
- 这 倒霉 波特 看起来 胆怯地 在 , 但 说 没有什么 .

倒霉的波特怯生生地看着，但什么也没说。

- ['gʊdwin] , - [sed] ['mɪsɪz] . [pɑ:t] , [ɪn][ə; eɪ][sɔ:ft] [vɔɪs] .
' **Goodwin , ' said Mrs . Pott , in a soft voice .**
- 古德温 , - 说 太太 . 波特 , 在 一个 柔软的 嗓音 .

“古德温，”波特太太轻声说道。

- [mæm, mɑ:m, məm] , - [sed] ['gʊdwin] .
' **Ma'am , ' said Goodwin .**
- 女士 , - 说 古德温 .

“夫人，”古德温说道。

- [ɪf] [ju:; jʊ][ˈoʊnli] [nu:] [haʊ] [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [ðæt] [mæn] —
' **If you only knew how I have loved that man —**
- 如果 你 仅有的 知道 如何 我 有 喜爱 那 男人 —

“如果你知道我有多爱那个男人——”

- [dəʊnt] [dr'stres] [jɔ:r'self] [baɪ] [ˌrekə'lektɪŋ] [aɪ 'ti:] , [mæm, mɑ:m, məm] , - [sed] [ðə; ði] ['bɑ:dɪgɑ:rd] .
' **Don't distress yourself by recollecting it , ma'am , ' said the bodyguard .**
- 不 痛苦 你自己 经过 回忆 它 , 女士 , - 说 这 保镖 .

“夫人，别再为此烦恼了，”保镖说道。

[pɑ:t] [lʊkt] ['veri] ['fraɪt(ə)nd] .
Pott looked very frightened .
波特 看起来 非常 害怕 .

波特看起来很害怕。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [taɪm] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪm; ɪm] .
It was time to finish him .
它 曾是 时间 到 结束 他 .

是时候解决他了。

- [ænd; ənd] [naʊ] , - ['sɒbd] ['mɪsɪz] . [pɑ:t] , - [naʊ] , ['æftər][ɔ:l] , [tu:; tə][bi:; bi] ['tri:tɪd] [ɪn] [ðɪs] [wei] ;
' **And now , ' sobbed Mrs . Pott , ' now , after all , to be treated in this way ;**
- 和 现在 , - 啜泣 太太 . 波特 , - 现在 , 后 全部 , 到 是 治疗 在 这 方式 ;

“而现在，”波特太太抽泣着说，“现在，终究还是要受到这样的对待；

[tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'prəʊtʃt] [ænd; ənd] [ɪn'sʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɜ:rd] [ˈpɑ:rtɪ] ,
to be reproached and insulted in the presence of a third party ,
到 是 受责备 和 受辱 在 这 在场 的 一个 第三 派对 ,

在第三方面前受到责备和侮辱

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈpɑ:rtɪ][ˈɔ:lmoʊst][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] .
and that party almost a stranger .
和 那 派对 几乎 一个 陌生人 .

而那一派人几乎是个陌生人。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [səb'mɪt] [tu:; tə][aɪ 'ti:] !
But I will not submit to it !
但 我 将要 不是 提交 到 它 ！

但我绝不会屈服！

[ˈɡʊdwin] , - [kən'tɪnju:d] [ˈmɪsɪz] . [pɑ:t] , [ˈreɪzɪŋ] [hɜ:r'self] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ə'tendənt] ,
Goodwin , ' continued Mrs . Pott , raising herself in the arms of her attendant ,
古德温 , - 持续 太太 . 波特 , 提高 她自己 在 这 武器 的 她 服务员 ,
“古德温,”波特夫人继续说道, 同时在侍从的怀抱中站了起来。

- [maɪ] [ˈbrʌðəɹ] , [ðə; ði] [lu:'tenənt] , [jæl; jəl] [ɪntər'fɪr] .
' my brother , the lieutenant , shall interfere .
- 我的 兄弟 , 这 中尉 , 将 干扰 .
“我的兄弟, 那位中尉, 将会出面干预。”

[aɪl] [bi:; bi] [ˈsepəreɪtɪd] , [ˈɡʊdwin] ! -
I'll be separated , Goodwin ! '
患病的 是 分开 , 古德温 ！ -

我要和你分开了, 古德温！

- [aɪ 'ti:] [wʊd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [sɜ:rv] [hɪm; ɪm] [raɪt] , [mæm, mɑ:m, məm] , - [sed] [ˈɡʊdwin] .
' It would certainly serve him right , ma'am , ' said Goodwin .
- 它 会 当然 服务 他 正确的 , 女士 , - 说 古德温 .
“这绝对是他应得的, 夫人,”古德温说道。

[wət'evər] [θɔ:ts] [ðə; ði] [θret] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sepə'reɪfŋ] [maɪt] [hæv; həv] [ə'weɪkənd] [ɪn][ˈmɪstər] .
Whatever thoughts the threat of a separation might have awakened in Mr .
[-] [maɪnd] ,
Pott's mind ,
波茨 头脑 ,

无论分离的威胁在波特先生心中唤起了怎样的想法,

[hi:; hi] [fɔ:r'boʊ:r] [tu:; tə] [ɡɪv] [ˈʌtərəns] [tu:; tə][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] ,
he forbore to give utterance to them , and contented himself by saying ,
他 前钻孔 到 给 发声 到 他们 , 和 满足 他自己 经过 说 ,
[wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [hju:'mɪləti] : —
with great humility : —
和 伟大的 谦逊 : —

他没有回应他们, 而是谦卑地说道:

- [maɪ] [daɪr] , [wɪl] [ju:; jʊ] [hɪr] [em 'i:] ?
' My dear , will you hear me ?
- 我的 亲爱的 , 将要 你 听到 我 ?

亲爱的, 你能听见我说话吗?

- [ə; eɪ] [freɪ] [treɪn] [ʌv; əv][ˈsɒbz][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][rɪ'plaɪ] , [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [pɑ:t] [ɡru:] [mɔ:r] [hɪ'sterɪk(ə)l]
' A fresh train of sobs was the only reply , as Mrs . Pott grew more hysterical
- 一个 新鲜的 火车 的 啜泣 曾是 这 仅有的 回复 , 作为 太太 . 波特 生长 更多的 歇斯底里的
,
,
,

“回应她的只有一阵阵抽泣, 波特太太的情绪越来越歇斯底里。”

[rɪ'kwestɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'fɔ:rmd] [waɪ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈevər][bɔ:rn] ,
requested to be informed why she was ever born ,
请求 到 是 知情的 为什么 她 曾是 曾经 出生 ,
她要求知道她出生的意义是什么。

[ænd; ənd][rɪ'kwəɪərd] [ˈsʌndrɪ] [ˈʌðər] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv][ɪnfər'meɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪmələr] [dɪ'skrɪpʃn] .
and required sundry other pieces of information of a similar description .
和 必需的 杂项 其他 件 的 信息 的 一个 相似的 描述 .
以及其他类似性质的零星信息。

- [aɪ] [der] [seɪ] [hiː; hi] [wɪl] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [aɪ 'tiː] , [mæm, mɑ:m, məm] . -
' **I dare say he will , if you wish it , ma'am** . '
- 我 敢 说 他 将要 , 如果 你 希望 它 , 女士 . -
“我敢说, 如果您希望如此, 夫人, 他会。”

- ['sɜ:rt(ə)nli] , - [sed] [pɑ:t] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪ'vɪnst] [dɪ'saɪdɪd] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [ɔ:f] [ə'gen] .
' **Certainly , said Pott , as his wife evinced decided symptoms of going off again .**
- 当然 , - 说 波特 , 作为 他的 妻子 表现出 决定 症状 的 去 离开 再次 .
“当然,”波特说道, 因为他的妻子又出现了明显的发作症状。

- [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][fæl; ʃəl] . -
' **Of course I shall .** '
- 的 课程 我 将 . -
“我当然会。”

- [wen] , [ˈɡʊdwin] — [wen] ? - [sed] ['mɪsɪz] . [pɑ:t] , [stɪl] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈɡoʊɪŋ] [ɔ:f] .
' **When , Goodwin — when ? said Mrs . Pott , still undecided about the going off .**
- 什么时候 , 古德温 — 什么时候 ? - 说 太太 . 波特 , 仍然 未决定 关于 这 去 离开 .
“古德温, 什么时候——什么时候?”波特太太问道, 她仍然对离开这件事犹豫不决。

- [ɪ'mɪ:diətli] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , - [sed] ['mɪstər] . [pɑ:t] ; - [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [aʊt] . -
' **Immediately , of course , said Mr . Pott ; before the day is out .** '
- 立即地 , 的 课程 , - 说 先生 . 波特 ; - 前 这 天 是 出去 . -
“当然是马上,”波特先生说, “在今天结束之前。”

- [oʊ] , [ˈɡʊdwin] , - [rɪ'zju:md] ['mɪsɪz] . [pɑ:t] , - [ɪts] [ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [ðə; ði][ˈslændər] ,
' **Oh , Goodwin , resumed Mrs . Pott , it's the only way of meeting the slander ,**
- 哦 , 古德温 , - 恢复 太太 . 波特 , - 它是 这 仅有的 方式 的 会议 这 诽谤 ,
“哦, 古德温,”波特太太继续说道, “这是反击诽谤的唯一办法。”

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [em 'i:] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜ:rld] . -
' **and setting me right with the world .** '
- 和 环境 我 正确的 和 这 世界 . -
并让我与这个世界重归于好。

- ['sɜ:rt(ə)nli] , [mæm, mɑ:m, məm] , - [rɪ'plaɪd] [ˈɡʊdwin] .
' **Certainly , ma'am , replied Goodwin .**
- 当然 , 女士 , - 回复 古德温 .
“当然可以, 夫人,”古德温回答道。

- [noʊ][mæn][æz; əz][ɪz][ə; eɪ][mæn] , [mæm, mɑ:m, məm] , [kʊd; kəd] [rɪ'fju:z] [tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] .
' **No man as is a man , ma'am , could refuse to do it .**
- 不 男人 作为 是 一个 男人 , 女士 , 可以 拒绝 到 做 它 .
“夫人, 一个真正的男人是不会拒绝的。”

- [soʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [hɪ'sterɪks] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ˈhʌvər] [ə'baʊt] ,
' **So , as the hysterics were still hovering about ,**
- 所以 , 作为 这 癔症 是 仍然 悬停 关于 ,
“所以, 当歇斯底里的情绪仍然弥漫开来时,

['mɪstər] . [pɑ:t] [sed] [wʌns] [mɔ:r] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː][aɪ 'tiː] ;
Mr . Pott said once more that he would do it ;
先生 . 波特 说 一次 更多的 那 他 会 做 它 ;
波特先生再次表示他会去做;

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [pɑ:t] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌoʊvər'kʌm] [æt; ət][ðə; ði] [ber] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈevər] [bɪn]
but Mrs . Pott was so overcome at the bare idea of having ever been
但 太太 . 波特 曾是 所以 克服 在 这 裸 主意 的 拥有 曾经 到过
[sə'spektɪd] ,
suspected ,
怀疑 ,
但波特太太一想到自己曾经被怀疑就感到极度不安。

[ðæt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hæf][ə; eɪ][ˈdlʌz(ə)n][taɪmz][ɑːn][ðə; ði][ˈveri][vɜːrdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ][rɪˈlæps] ,
that she was half a dozen times on the very verge of a relapse ,
那 她 曾是 一半 一个 打 时代 在 这 非常 边缘 的 一个 复发 ,
她曾六次濒临复发边缘,

[ænd; ənd][moʊst][ʌnˈkwestʃənəbli][wʊd][hæv; həv][gɔːn][ɔːf] ,
and most unquestionably would have gone off ,
和 最多 毫无疑问 会 有 已消失 离开 ,
而且毫无疑问, 它肯定会爆炸。

[hæd; həd][aɪˈtiː][nɑːt][bɪn][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɪndrɪˈfætɪɡəbl][ˈefərts][ʌv; əv][ðə; ði][əˈsɪdʒuəs][ˈɡʊdwin] ,
had it not been for the indefatigable efforts of the assiduous Goodwin ,
有 它 不是 到过 为了 这 不懈 努力 的 这 刻苦 古德温 ,
若非古德温孜孜不倦的努力,

[ænd; ənd][rɪˈpiːtɪd][enˈtriːtiːz][fɔːr; fər][ˈpɑːrd(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɒŋkəd][pɑːt] ; [ænd; ənd][ˈfaɪnəli] ,
and repeated entreaties for pardon from the conquered Pott ; and finally ,
和 重复 恳求 为了 赦免 从 这 征服 波特 ; 和 最后 ,
并多次恳求战败的波特宽恕; 最后,

[wen][ðæt][ʌnˈhæpi][ˌɪndrɪˈvɪdʒuəl][hæd; həd][bɪn][ˈfraɪt(ə)nd][ænd; ənd][snʌbd][daʊn][tuː; tə][hɪz; ɪz]
when that unhappy individual had been frightened and snubbed down to his
什么时候 那 不开心 个人 有 到过 害怕 和 冷落 向下 到 他的
[ˈprɑːpər][ˈlev(ə)l] ,
proper level ,
恰当的 等级 ,
当那个不幸的人被吓到并被贬低到他应有的地位时,

[ˈmɪsɪz] . [pɑːt][rɪˈkʌvəd] , [ænd; ənd][ðeɪ][went][tuː; tə][ˈbrekfəst] .
Mrs . Pott recovered , and they went to breakfast .
太太 . 波特 恢复 , 和 他们 去 到 早餐 .
波特太太恢复了过来, 他们一起去吃了早餐。

- [juː; jʊ][wɪl][nɑːt][əˈlaʊ][ðɪs][beɪs][ˈnuːzpeɪpər][ˈslændər][tuː; tə][ˈɔːrt(ə)n][jʊr; jər][steɪ][hɪr] ,
- **You will not allow this base newspaper slander to shorten your stay here** ,
- 你 将要 不是 允许 这 根据 报纸 诽谤 到 缩短 你的 停留 这里 ,
“你不会允许这家低级报纸的诽谤缩短你在这里的逗留时间。”

[ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)] ? - [sed][ˈmɪsɪz] . [pɑːt] , [ˈsmɑɪlɪŋ][θruː][ðə; ði][ˈtreɪsɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər][terz] .
Mr . Winkle ? ' said Mrs . Pott , smiling through the traces of her tears .
先生 . 温克尔 ? - 说 太太 . 波特 , 微笑 通过 这 痕迹 的 她 眼泪 .
“温克尔先生?”波特太太说着, 眼角带着泪痕, 脸上却带着微笑。

- [aɪ][hoʊp][nɑːt] , - [sed][ˈmɪstər] . [pɑːt] , [ˈæktʃu,eɪtɪd] , [æz; əz][hiː; hi][spəʊk] ,
- **I hope not , ' said Mr . Pott , actuated , as he spoke** ,
- 我 希望 不是 , - 说 先生 . 波特 , 驱动 , 作为 他 辐 ,
“我希望不会,”波特先生激动地说。

[baɪ][ə; eɪ][wɪʃ][ðæt][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪtər][wʊd][tʃoʊk][hɪmˈself][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmɔːrs(ə)] [ʌv; əv][draɪ][təʊst]
by a wish that his visitor would choke himself with the morsel of dry toast
经过 一个 希望 那 他的 游客 会 呛 他自己 和 这 小块 的 干燥 吐司
[wɪtʃ][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈreɪzɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,
which he was raising to his lips at the moment ,
哪个 他 曾是 提高 到 他的 嘴唇 在 这 片刻 ,
他暗自希望来访者会被他此刻正送到嘴边的那块干面包噎住。

[ænd; ənd][soʊ][ˈtɜːrmineɪt][hɪz; ɪz][steɪ][rɪˈfektʃuəli] .
and so terminate his stay effectually .
和 所以 终止 他的 停留 有效地 .
因此, 他的逗留就此有效结束。

- [aɪ][hoʊp][nɑ:t] . -
' **I hope not** . '
- 我 希望 不是 . -

“我希望不会。”

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] [gʊd] , - [sed] ['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)l] ;
' **You are very good** , ' **said Mr . Winkle** ;
- 你 是 非常 好的 , - 说 先生 . 温克尔 ;

“你很棒,”温克尔先生说;

- [bʌt; bət][ə; eɪ] ['letər] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'si:vɪd] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['pɪkwɪk] — [soʊ][aɪ] [lɜ:rn] [baɪ][ə; eɪ]
' **but a letter has been received from Mr . Pickwick — so I learn by a**
- 但 一个 信 有 到过 已收到 从 先生 . 匹克威克 — 所以 我 学习 经过 一个
[noʊt] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['tʌpmən] ,
note from Mr . Tupman ,
笔记 从 先生 . 图普曼 ,

“但是,我从塔普曼先生的便条中得知,我收到了皮克威克先生的一封信。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ʌp][tu:; tə][maɪ]['bedru:m; 'bedrʊm] [dɔ:r] ,
which was brought up to my bedroom door ,
哪个 曾是 带来 向上 到 我的 卧室 门 ,

它被送到了我的卧室门口。

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] — [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪ'kwests] [ju: 'es][tu:; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm][æt; ət] ['beri] [tu:; tə] - [deɪ] ;
this morning — in which he requests us to join him at Bury to - day ;
这 早晨 — 在 哪个 他 请求 我们 到 加入 他 在 埋葬 到 - 天 ;

今天早上——他请求我们今天到伯里与他会合;

[ænd; ænd][wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə] [li:v] [baɪ][ðə; ði] [koʊtʃ] [æt; ət] [nu:n] . -
and we are to leave by the coach at noon . '
- 和 我们 是 到 离开 经过 这 教练 在 中午 . -

我们中午乘大巴离开。

- [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [bæk] ? - [sed] ['mɪsɪz] . [pɑ:t] .
' **But you will come back ?** ' **said Mrs . Pott** .
- 但 你 将要 来 后退 ? - 说 太太 . 波特 .

“但你会回来的吗?”波特太太问道。

- [oʊ] , ['sɜ:rt(ə)nli] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)l] .
' **Oh , certainly** , ' **replied Mr . Winkle** .
- 哦 , 当然 , - 回复 先生 . 温克尔 .

“哦,当然,”温克尔先生回答道。

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kwart] [ʃʊr] ? - [sed] ['mɪsɪz] . [pɑ:t] , ['sti:lɪŋ] [ə; eɪ] ['tendər] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['vɪzɪtər] .
' **You are quite sure ?** ' **said Mrs . Pott , stealing a tender look at her visitor** .
- 你 是 相当 当然 ? - 说 太太 . 波特 , 偷窃 一个 投标 看 在 她 游客 .

“你确定吗?”波特太太说着,温柔地看了看来访者。

- [kwart] , - [rɪ'spɒndɪd] ['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)l] .
' **Quite** , ' **responded Mr . Winkle** .
- 相当 , - 回应 先生 . 温克尔 .

“的确如此,”温克尔先生回答道。

[ðə; ði] ['brekfəst] [pæst] [ɔ:f] [ɪn] ['saɪləns] , [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rtɪ][wʌz; wəz] ['bru:dɪŋ] ['oʊvər]
The breakfast passed off in silence , for each of the party was brooding over
这 早餐 通过了 离开 在 沉默 , 为了 每个 的 这 派对 曾是 沉思 超过
[hɪz; ɪz] ,
his ,
他的 ,

早餐在沉默中度过,因为每个人都在为自己的烦恼而沉思。

[ɔːr][hɜːr; hær] , [oʊn] [ˈpɜːrsən(ə)] [ˈɡriːvənsəz, ˈɡriːvənsɪz] .
or her , own personal grievances ;
或者 她 , 自己的 个人的 不满 ;
或者她个人的不满。

[ˈmɪsɪz] . [pɑːt] [wʌz; wəz] [rɪˈɡretɪŋ] [ðə; ði] [bɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [boʊ] ;
Mrs . Pott was regretting the loss of a beau ;
太太 . 波特 曾是 后悔 这 损失 的 一个 帅哥 ;
波特太太为失去爱人而感到惋惜；

[ˈmɪstər] . [pɑːt] [hɪz; ɪz] [ræʃ] [pledʒ] [tuː; tə] [ˈhɔːrswɪp] [ðə; ði] [ˌɪndɪˈpendənt] ;
Mr . Pott his rash pledge to horsewhip the Independent ;
先生 . 波特 他的 皮疹 保证 到 马鞭 这 独立的 ;
波特先生鲁莽地承诺要鞭打《独立报》；

[ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)] [hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [ˈɪnəsntli] [pleɪst] [hɪmˈself] [ɪn] [soʊ] [ˈɔːkwərd] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
Mr . Winkle his having innocently placed himself in so awkward a situation .
先生 . 温克尔 他的 拥有 天真地 放置 他自己 在 所以 尴尬的 一个 情况 .
温克尔先生无意中让自己陷入了如此尴尬的境地。

[nuːn] [əˈproʊtʃt] , [ænd; ənd] [ˈæftər] [ˈmeni] [əˈdjuːz] [ænd; ənd] [ˈprɒmɪsɪz] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] , [hiː; hi] [tɔːr]
Noon approached , and after many adieux and promises to return , he tore
中午 接近 , 和 后 许多 再见 和 承诺 到 返回 , 他 撕裂
[hɪmˈself] [əˈwei] .
himself away .
他自己 离开 .
正午将至，在多次告别和承诺会再来之后，他依依不舍地离开了。

- [ɪf] [hiː; hi] [ˈevər] [kʌmz] [bæk] , [aɪ] [ˈpɔɪzn] [hɪm; ɪm] , - [θɔːt] [ˈmɪstər] . [pɑːt] ,
' If he ever comes back , I'll poison him , ' thought Mr . Pott ,
- 如果 他 曾经 来 后退 , 患病的 毒 他 , - 想法 先生 . 波特 ,
“如果他胆敢回来，我一定要毒死他。”波特先生心想。

[æz; əz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [bæk] [ˈɑːfɪs] [wer] [hiː; hi] [prɪˈperd] [hɪz; ɪz] [ˈθʌndərboʊlt] .
as he turned into the little back office where he prepared his thunderbolts .
作为 他 转向 进入 这 小的 后退 办公室 在哪里 他 准备 他的 雷电 .
他转身走进那间小小的后屋，在那里他准备他的雷霆万钧之力。

- [ɪf] [aɪ] [ˈevər] [duː] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd] [mɪks] [maɪˈself] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [əˈɡen] ,
' If I ever do come back , and mix myself up with these people again ,
- 如果 我 曾经 做 来 后退 , 和 混合 我 向上 和 这些 人们 再次 ,
“如果我真的回来，再次和这些人混在一起，

- [θɔːt] [ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)] , [æz; əz] [hiː; hi] [wendɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpiːkəːk] ,
' thought Mr . Winkle , as he wended his way to the Peacock ,
- 想法 先生 . 温克尔 , 作为 他 温德 他的 方式 到 这 孔雀 ,
温克尔先生一边想着，一边朝孔雀旅馆走去。

- [aɪ] [æɪ; ʃəl] [dɪˈzɜːrv] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈhɔːrsˌwɪpt] [maɪˈself] — [ðæts] [ɔːl] .
' I shall deserve to be horsewhipped myself — that's all .
- 我 将 应得 到 是 马鞭 我 — 那就是 全部 .
“我理应受到鞭答——仅此而已。”

- [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [wɜːr; wər] [ˈredi] , [ðə; ði] [koʊtʃ] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [soʊ] ,
' His friends were ready , the coach was nearly so ,
- 他的 朋友们 是 准备好 , 这 教练 曾是 几乎 所以 ,
他的朋友们都准备好了，教练也差不多准备好了。

[ænd; ənd] [ɪn] [hæf] [æən; ən] [ˈaʊər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈprəːsiːdɪŋ] [ɑːn] [ðer; ðər] [ˈdʒɜːrni] ,
and in half an hour they were proceeding on their journey ,
和 在 一半 一个 小时 他们 是 进行中 在 他们的 旅行 ,
半小时后，他们继续上路了。

[ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði] [roʊd] ['oʊvər] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [ænd; ənd][sæm][hæd; həd][soʊ] ['ri:s(ə)ntli] ['trævlɪd] ,
along the road over which Mr . Pickwick and Sam had so recently travelled ,
沿着 这 路 超过 哪个 先生 : 匹克威克 和 山姆 有 所以 最近 旅行 ;

沿着皮克威克先生和山姆不久前走过的那条路，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [æz; əz][wi; wi][hæv; həv] [ɔ:'redi] [sed] ['sʌmθɪŋ] ,
and of which , as we have already said something ,
和 的 哪个 , 作为 我们 有 已经 说 某物 ,

而对于这一点，我们之前已经说过一些话了，

[wi; wi][du:][nɑ:t] [fi:l] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu; tə] ['ekstrækt; ɪk'strækt] ['mɪstər] . [snɑ:dgræs] [poʊ'etɪkl] [ænd; ənd]
we do not feel called upon to extract Mr . Snodgrass's poetical and
我们 做 不是 感觉 称为 之上 到 提炼 先生 : 斯诺德格拉斯的 诗意的 和
['bjʊ:tɪf(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] .
beautiful description .
美丽的 描述 :

我们并不觉得有必要摘录斯诺德格拉斯先生那充满诗意和优美的描述。

['mɪstər] . ['welə] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪndʒl] , ['redi] [tu; tə] [rɪ'si:v]
Mr . Weller was standing at the door of the Angel , ready to receive
先生 : 韦勒 曾是 常设 在 这 门 的 这 天使 , 准备好 到 收到
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

韦勒先生站在天使旅馆门口，准备迎接他们。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ʌʃəd] [tu; tə][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] ['mɪstər] .
and by that gentleman they were ushered to the apartment of Mr .
和 经过 那 绅士 他们 是 引导 到 这 公寓 的 先生 :
['pɪkwɪk] ,
Pickwick ,
匹克威克 ,

于是，那位先生把他们领到了匹克威克先生的公寓。

[wer] , [tu; tə][ðə; ði][noʊ] [smɔ:l] [sə'praɪz] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)l][ænd; ənd] ['mɪstər] . ['snɑ:dgræs] ,
where , to the no small surprise of Mr . Winkle and Mr . Snodgrass ,
在哪里 , 到 这 不 小的 惊喜 的 先生 : 温克尔 和 先生 : 斯诺德格拉斯 ,
['wɪŋk(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪstər] .
令温克尔先生和斯诺德格拉斯先生颇感意外的是，

[ænd; ənd][ðə; ði][noʊ] [smɔ:l] [ɪm'bærəsmənt] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['tʌpmən] , [ðeɪ] [faʊnd] [oʊld] ['wɜrdəl]
and the no small embarrassment of Mr . Tupman , they found old Wardle
和 这 不 小的 尴尬 的 先生 : 图普曼 , 他们 成立 老的 沃德尔
[ænd; ənd] ['trʌndl] .
and Trundle .
和 滚动 :

令塔普曼先生颇为尴尬的是，他们找到了老沃德尔和特伦德尔。

- [haʊ] [ɑ:r; ər][ju; jʊ] ? - [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ˈgræspɪŋ] ['mɪstər] . - [hænd] .
' How are you ? ' said the old man , grasping Mr . Tupman's hand .
- 如何 是 你 ? - 说 这 老的 男人 , 抓握 先生 : - 手 : .

“你好吗？”老人说着，握住了塔普曼先生的手。

- [dəʊnt] [hæn] [bæk] , [ɔ:r] [lʊk] [senti'ment(ə)l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti: ; [aɪ 'ti:][kɑ:nt][bi:; bi] [helpt] , [oʊld] ['feləʊ] .
' Don't hang back , or look sentimental about it ; it can't be helped , old fellow .
- 不 悬挂 后退 , 或者 看 感伤的 关于 它 ; 它 不能 是 帮助 , 老的 同伴 : .

“别犹豫了，也别为此伤感；没办法，老伙计。”

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] , [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [hæd; həd][hɜːr; hər] ; [fɔːr; fər][jɔːr; jər] [oʊn] , [aɪm] [veri] [glæd][juː; jʊ]
 For her sake , I wish you'd had her ; for your own , I'm very glad you
为了 她 清酒 , 我 希望 你会 有 她 ; 为了 你的 自己的 , 我是 非常 高兴的 你
[hæv; həv][nɑːt] .
 have not .
有 不是 :

为了她, 我希望你拥有她; 为了你自己, 我非常庆幸你没有拥有她。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [laɪk][juː; jʊ] [wɪl] [duː] ['betər] [wʌŋ][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] , [eɪ] ?
 A young fellow like you will do better one of these days , eh ?
一个 年轻的 同伴 喜欢 你 将要 做 更好的 一 的 这些 天 , 嗯 ?

像你这样的年轻人, 总有一天会有所成就的, 对吧?

- [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kən'kluːz(ə)n] , ['wɔːdəl] [slæpt] ['mɪstər] . ['tʌpmən] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] , [ænd; ənd] [læft]
 With this conclusion , Wardle slapped Mr . Tupman on the back , and laughed
- 和 这 结论 , 沃德尔 被掌掴 先生 : 图普曼 在 这 后退 , 和 笑了
[ˈhɑːrtɪli] .
 heartily .
衷心地 :

说完这个结论, 沃德尔拍了拍图普曼先生的背, 哈哈大笑起来。

- [wel] , [ænd; ənd] [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [maɪ] [faɪn] ['feləʊz] ? - [sed] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ,
 ' Well , and how are you , my fine fellows ? ' said the old gentleman ,
- 出色地 , 和 如何 是 你 , 我的 美好的 伙伴们 ? - 说 这 老的 绅士 ,
“各位好啊, 我的老伙计们?”老先生说道。

[ˈfeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)l][ænd; ənd]['mɪstər] . ['snɑːd,græs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
 shaking hands with Mr . Winkle and Mr . Snodgrass at the same time .
摇晃 双手 和 先生 : 温克尔 和 先生 : 斯诺德格拉斯 在 这 相同的 时间 :

同时与温克尔先生和斯诺德格拉斯先生握手。

- [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] ['telɪŋ] ['pɪkwɪk] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][juː; jʊ][ɔːl] [daʊn] [æt; ət]
 ' I have just been telling Pickwick that we must have you all down at
- 我 有 只是 到过 讲述 匹克威克 那 我们 必须 有 你 全部 向下 在
[ˈkrɪsməs] .
 Christmas .
圣诞节 :

“我刚才一直在跟皮克威克说, 圣诞节的时候你们一定要过来。”

[wɪə(r)] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['wedɪŋ] — [ə; eɪ]['riːəl] ['wedɪŋ] [ðɪs] [taɪm] . -
 We're going to have a wedding — a real wedding this time . '
- 是 去 到 有 一个 婚礼 — 一个 真实的 婚礼 这 时间 : -

我们要办婚礼了——这次是真正的婚礼!

- [ə; eɪ] ['wedɪŋ] ! - [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['snɑːd,græs] , ['tɜːrniŋ] [veri] [peɪl] .
 ' A wedding ! ' exclaimed Mr . Snodgrass , turning very pale .
- 一个 婚礼 ! - 惊呼 先生 : 斯诺德格拉斯 , 转弯 非常 苍白 :

“婚礼!”斯诺德格拉斯先生惊呼道, 脸色变得非常苍白。

- [jes] , [ə; eɪ] ['wedɪŋ] .
 ' Yes , a wedding .
- 是的 , 一个 婚礼 :

“是的, 一场婚礼。”

[bʌt; bət][dəʊnt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , - [sed] [ðə; ði] [gʊd] - ['hjuːmər] [oʊld][mæn] ; - [ɪts] ['oʊnli] ['trʌndl]
 But don't be frightened , ' said the good - humoured old man ; ' it's only Trundle
但 不 是 害怕 , - 说 这 好的 - 幽默 老的 男人 ; - 它是 仅有的 滚动
[ðər; ðər] , [ænd; ənd] ['belə] . -
 there , and Bella . '
那里 , 和 贝拉 : -

“但是别害怕,”这位和蔼可亲的老人说, “那里只有特伦德尔和贝拉。”

- [oʊ] , [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ? - [sed] ['mɪstər] . ['sna:d,græs] ,
' **Oh , is that all ? ' said Mr . Snodgrass ,**
- 哦 , 是 那 全部 ? - 说 先生 : 斯诺德格拉斯 ,
“哦，就这些吗？”斯诺德格拉斯先生说。

[rɪ'li:vɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [daʊt] [wɪt] [hæd; həd]['fɔ:lən] ['hevɪli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪst] .
relieved from a painful doubt which had fallen heavily on his breast .
松了口气 从 一个 痛苦 怀疑 哪个 有 倒下 重度 在 他的 胸部 :
他如释重负，摆脱了压在心头的痛苦疑虑。

- [gɪv] [ju:; jʊ][dʒɔɪ] , [sɜ:r] .
' **Give you joy , Sir .**
- 给 你 喜悦 , 先生 :
“先生，愿您快乐。”

[haʊ] [ɪz][dʒoʊ] ? -
How is Joe ? ' .
如何 是 乔 ? -
“乔怎么样了？”

- ['veri] [wel] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] .
' **Very well , ' replied the old gentleman .**
- 非常 出色地 , - 回复 这 老的 绅士 :
“很好，”老先生回答道。

- ['sli:pɪ] [æz; əz]['evər] . -
' **Sleepy as ever . ' .**
- 困 作为 曾经 : -
“还是一如既往地困倦。”

- [ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['klɜ:rdʒɪmən] , [ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv] - [ɪm] ? -
' **And your mother , and the clergyman , and all of ' em ? ' .**
- 和 你的 母亲 , 和 这 牧师 , 和 全部 的 - 呃 ? -
“还有你母亲、牧师，还有他们所有人？”

- [kwɔɪt] [wel] . -
' **Quite well . ' .**
- 相当 出色地 : -
“很好。”

- [wer] , - [sed] ['mɪstər] . ['tʌpmən] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] — - [wer] [ɪz] — [ʃi:; ʃi] , [sɜ:r] ? - [ænd; ənd]
' **Where , ' said Mr . Tupman , with an effort — ' where is — she , Sir ? ' and**
- 在哪里 , - 说 先生 : 图普曼 , 和 一个 努力 — - 在哪里 是 — 她 , 先生 ? - 和
[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'wei] [hɪz; ɪz] [hed] ,
he turned away his head ,
他 转向 离开 他的 头 ,
“她在哪儿？”塔普曼先生费力地问道，“她在哪儿，先生？”说完，他转过头去。

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .
and covered his eyes with his hand .
和 涵盖 他的 眼睛 和 他的 手 :
他用手捂住了眼睛。

- [ʃi:; ʃi] ! - [sed] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .
' **She ! ' said the old gentleman , with a knowing shake of the head .**
- 她 ! - 说 这 老的 绅士 , 和 一个 会心 摇 的 这 头 :
“她！”老先生说着，意味深长地摇了摇头。

- [du:;][ju:; jʊ] [mi:n] [maɪ]['sɪŋɡ(ə)l] ['relatɪv] — [eɪ] ?
' **Do you mean my single relative — eh ?**
- 做 你 意思是 我的 单身的 相对的 — 嗯 ?
“你是说我那个单身亲戚吗？”

- ['mɪstər] . ['tʌpmən] , [baɪ][ə; eɪ][nɑ:d] , ['ɪntɪmətɪd] [ðæt][hɪz; ɪz] ['kwɛstʃən] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ]
' **Mr . Tupman , by a nod , intimated that his question applied to the**
- 先生 . 图普曼 , 经过 一个 点头 , 暗示 那 他的 问题 应用 到 这
[dɪsə'pɔɪntɪd] ['reɪtʃəl] .
disappointed Rachael .
- 失望的 瑞秋 .

塔普曼先生点点头，暗示他的问题也适用于失望的瑞秋。

- [oʊ] , [ʃi:z] [gɔ:n] [ə'weɪ] , - [sed] [ðə; ðɪ][oʊld][dʒent(ə)lmən] .
' **Oh , she's gone away , ' said the old gentleman .**
- 哦 , 她是 已消失 离开 , - 说 这 老的 绅士 .

“哦，她走了，”老先生说。

- [ʃi:z] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [-] , [fɑ:r] [ɪ'nʌf] [ɔ:f] .
' **She's living at a relation's , far enough off .**
- 她是 活的 在 一个 关系 , 远的 足够的 离开 .

“她住在亲戚家，离得挺远。”

[ʃi:; ʃɪ] ['kʊdnt] [ber] [tu:; tə] [si:] [ðə; ðɪ][gɜ:lz] , [soʊ][aɪ][let][hɜ:r; hər][goʊ] .
She couldn't bear to see the girls , so I let her go .
她 不能 熊 到 看 这 女孩们 , 所以 我 让 她 去 .

她不忍心看到那些女孩，所以我放她走了。

[bʌt; bət] [kʌm] !
But come !
- 但 来 !

但是来吧！

[hɪəz] [ðə; ðɪ] ['dɪnər] .
Here's the dinner .
- 这里是 这 晚餐 .

晚餐来了。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['hʌŋɡrɪ] ['æftər][jʊr; jər][raɪd] .
You must be hungry after your ride .
- 你 必须 是 饥饿的 后 你的 骑 .

骑车回来你一定饿了吧。

[aɪ][,eɪ'em] , [wɪ'ðəʊt] ['eni] [raɪd][æt; ət][ɔ:l] ; [soʊ][let][ju: 'es] [fɔ:l] [tu:; tə] .
I am , without any ride at all ; so let us fall to .
我 是 , 没有 任何 骑 在 全部 ; 所以 让 我们 落下 到 .

我没有任何交通工具；所以让我们一起坠落吧。

- ['æmp(ə)l][dʒʌstɪs][wʌz; wəz] [dʌn] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [mi:l] ; [ænd; ænd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [raʊnd]
' **Ample justice was done to the meal ; and when they were seated round**
- 充足 正义 曾是 完毕 到 这 一顿饭 ; 和 什么时候 他们 是 坐着 圆形的
[ðə; ðɪ] ['teɪbl] ,
the table ,
- 这 桌子 ,

“这顿饭吃得非常丰盛；当他们围坐在桌旁时，

['æftər][,aɪ'ti:][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] , [mɪstər] . ['pɪkwɪk] , [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ɪn'tens] ['hɔ:rər] [ænd; ænd]
after it had been disposed of , Mr . Pickwick , to the intense horror and
- 后 它 有 到过 处置 的 , 先生 . 匹克威克 , 到 这 激烈的 恐怖 和

[,ɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:ləʊəz] ,
indignation of his followers ,
- 愤慨 的 他的 追随者 ,

在它被处理掉之后，皮克威克先生令他的追随者们感到无比震惊和愤慨。

[rɪ'leɪtɪd] [ðə; ðɪ] [əd'ventʃər] [hi:; hi][hæd; həd] [ʌndər'gɑ:n] ,
related the adventure he had undergone ,
- 有关的 这 冒险 他 有 经历 ,

他讲述了自己经历的冒险故事，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sək'ses] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'tendɪd] [ðə; ði] [beɪs] ['ɑ:təfɪsɪz] [Λv; əv][ðə; ði][daɪə'ba:lɪk(ə)]
and the success which had attended the base artifices of the diabolical
和 这 成功 哪个 有 参加 这 根据 诡计 的 这 邪恶的
[ˈdʒɪŋɡl] .
Jingle :
叮当 :

以及伴随邪恶的jingle的卑劣伎俩而来的成功。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tæk] [Λv; əv] ['ru:mətɪzəm] [wɪtʃ] [aɪ] [kɔ:t] [ɪn] [ðæt] ['gɑ:rdn] , - [sed] ['mɪstər] .
' And the attack of rheumatism which I caught in that garden , ' said Mr .
- 和 这 攻击 的 风湿病 哪个 我 捕捉 在 那 花园 , - 说 先生 :
['pɪkwɪk] ,
Pickwick ,
匹克威克 ,

“我在那个花园里得了风湿病,”皮克威克先生说。

[ɪn][kən'klu:ʒ(ə)n] , - ['rendərz] [em 'i:] [leɪm] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] . -
in conclusion , ' renders me lame at this moment . '
在 结论 , - 渲染 我 瘸 在 这 片刻 : -
总之, “此刻我感到很无助。”

- [aɪ] , [tu:] , [hæv; həv][hæd; həd] ['slmθɪŋ] [Λv; əv][æn; ən] [əd'ventʃər] , - [sed] ['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)l] , [wɪð; wɪθ]
' I , too , have had something of an adventure , ' said Mr . Winkle , with
- 我 , 也 , 有 有 某物 的 一个 冒险 , - 说 先生 : 温克尔 , 和
[ə; eɪ] [smaɪl] ;
a smile ;
一个 微笑 ;

“我也经历过一些冒险,”温克尔先生笑着说;

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwɛst] [Λv; əv]['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , [hi:; hi]['di:teɪld; dɪ'teɪld][ðə; ði] [mə'lɪʃəs] ['laɪb(ə)l]
and , at the request of Mr . Pickwick , he detailed the malicious libel
和 , 在 这 要求 的 先生 : 匹克威克 , 他 详细的 这 恶意 诽谤
[Λv; əv][ðə; ði] ['i:tənz,wɪl] [ɪndɪ'pendənt] ,
of the Eatanswill Independent ,
的 这 伊坦斯威尔 独立的 ,

应皮克威克先生的要求, 他详细列举了《伊坦斯威尔独立报》的恶意诽谤行为。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwɛnt] [ɪk'saɪtmənt] [Λv; əv][ðər; ðər] [frend] , [ðə; ði] ['edɪtər] .
and the consequent excitement of their friend , the editor .
和 这 后果 激动 的 他们的 朋友 , 这 编辑 :
以及他们的朋友, 也就是编辑, 因此而感到兴奋。

['mɪstər] . - [braʊ] ['da:kənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)] .
Mr . Pickwick's brow darkened during the recital .
先生 : - 眉头 变暗 期间 这 独奏会 :

朗过程中, 皮克威克先生的眉头皱了起来。

[hɪz; ɪz] [frendz] [əb'zɜ:rvd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] , [wen] ['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)l][hæd; həd] [kən'klu:ɪd] , [meɪn'teɪnd]
His friends observed it , and , when Mr . Winkle had concluded , maintained
他的 朋友们 观察到 它 , 和 , 什么时候 先生 : 温克尔 有 结束 , 维持
[ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['saɪləns] .
a profound silence .
一个 深刻的 沉默 :

他的朋友们都注意到了这一点, 当温克尔先生说完后, 他们都保持了深深的沉默。

['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [strʌk] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɪm'fætɪklɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klɛntʃt] [fɪst] , [ænd; ənd] [spʊʊk]
Mr . Pickwick struck the table emphatically with his clenched fist , and spoke
先生 : 匹克威克 击 这 桌子 强调地 和 他的 紧握 拳头 , 和 辐
[æz; əz] ['fɑ:louz] : —
as follows : —
作为 跟随 : —

皮克威克先生用紧握的拳头重重地敲了一下桌子, 然后说道:

- [ɪz][aɪˈtiː][nɑːt][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈsɜːrkəmstæns] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] ,
' Is it not a wonderful circumstance , ' said Mr . Pickwick ,
是 它 不是 一个 精彩的 环境 , 说 先生 : 匹克威克 ,
“这难道不是一件美好的事吗?”匹克威克先生说道。

- [ðæt] [wiː; wi] [siːm] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [ˈentər] [noʊ] [ˈmænz] [haʊs] [wɪðaʊt] [ɪnˈvɔːlvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [sʌm; səm]
' that we seem destined to enter no man's house without involving him in some
那 我们 似乎 注定 到 进入 不 男人的 房子 没有 涉及 他 在 一些
[dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] ?
degree of trouble ?
程度 的 麻烦 ?
难道我们注定无法进入任何人的家中而不给他带来某种程度的麻烦吗?

[dʌz] [aɪˈtiː][nɑːt] , [aɪ][æsk] , [bɪˈspiːk] [ðə; ði] [ɪndɪˈskreʃn] , [ɔːr] , [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
Does it not , I ask , bespeak the indiscretion , or , worse than that ,
做 它 不是 , 我 问 , 表明 这 轻率 , 或者 , 更糟 比 那 ,
我问, 这难道不是轻率的表现吗? 或者, 更糟糕的是?

[ðə; ði] [ˈblæknəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] — [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] ! — [ʌv; əv] [maɪ] [ˈfɔːləʊəz] , [ðæt] , [bɪˈniːθ]
the blackness of heart — that I should say so ! — of my followers , that , beneath
这 黑 的 心 — 那 我 应该 说 所以 ! — 的 我的 追随者 , 那 , 下面
[wətˈevər] [ruːf] [ðeɪ] [ˈloʊkət] ,
whatever roof they locate ,
任何 屋顶 他们 定位 ,
我竟要这样说, 我的追随者们内心竟如此黑暗! 无论他们身处何地,

[ðeɪ] [dɪˈstɜːrb] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [maɪnd] [ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [kənˈfaɪdɪŋ] [ˈfiːmeɪl] ?
they disturb the peace of mind and happiness of some confiding female ?
他们 打扰 这 和平 的 头脑 和 幸福 的 一些 倾诉 女性 ?
它们是否扰乱了某些倾诉心事的女性的平静和幸福?

[ɪz][aɪˈtiː][nɑːt] , [aɪ] [seɪ] —
Is it not , I say —
是 它 不是 , 我 说 —
难道不是吗? 我说——

- [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [wʊd] [ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbəˈbɪləti] [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ,
' Mr . Pickwick would in all probability have gone on for some time ,
先生 : 匹克威克 会 在 全部 可能性 有 已消失 在 为了 一些 时间 ,
“皮克威克先生的故事很可能会继续写下去一段时间。”

[hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv] [sæm] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈletər] ,
had not the entrance of Sam , with a letter ,
有 不是 这 入口 的 山姆 , 和 一个 信 ,
山姆没有带着信进来,

[kɔːzd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [breɪk] [ɔːf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈeləkwənt] [ˈdɪskɔːrs] .
caused him to break off in his eloquent discourse .
导致 他 到 休息 离开 在 他的 雄辩 话语 :
这让他中断了滔滔不绝的演讲。

[hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz] [ˈhæŋkətʃɪf] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] , [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ˈspektəklz] , [waɪpt]
He passed his handkerchief across his forehead , took off his spectacles , wiped
他 通过了 他的 手帕 穿过 他的 前额 , 采取 离开 他的 眼镜 , 擦拭
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,
他用手帕擦了擦额头, 摘下眼镜, 擦了擦。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðəm; ðəm] [ɑːn] [əˈɡen] ;
and put them on again ;
和 放 他们 在 再次 ;
然后重新穿上它们;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [ɪts] ['wʌntɪd] ['sɔ:ftnəs] [ʌv; əv][tu:ən] [wen] [hi:; hi] [sed] —
and his voice had recovered its wonted softness of tone when he said —
和 他的 嗓音 有 恢复 它是 惯常 柔软 的 语气 什么时候 他 说 —
他说道时，声音又恢复了往常的柔和——

- [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][ðer; ðər] , [sæm] ? -
' What have you there , Sam ? '
- 什么 有 你 那里 , 山姆 ? -
“萨姆，你手里拿的是什么？”

- [kɔ:ld] [æt; ət][ðə; ði][pəʊst] - ['ɑ:fɪs] [dʒʌst] [naʊ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðɪs] [hɪr] ['letər] ,
' Called at the post - office just now , and found this here letter ,
- 称为 在 这 邮政 - 办公室 只是 现在 , 和 成立 这 这里 信 ,
“刚才去了趟邮局，发现了这封信。”

[æz; əz][hæz; həz][leɪd][ðer; ðər][fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['welə] .
as has laid there for two days , ' replied Mr . Weller .
作为 有 铺设 那里 为了 二 天 , - 回复 先生 : 韦勒 :
“它已经在那里躺了两天了，”韦勒先生回答说。

- [ɪts] [si:ld] [vɪθ] [ə; eɪ] - , [ænd; ənd] [də'rektɪd] [ɪn] [raʊnd] [hænd] . -
' It's sealed with a vafer , and directed in round hand . '
- 它是 密封 维特 一个 - , 和 指导 在 圆形的 手 : -
“它用锡箔纸封住，并以圆手书写。”

- [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðɪs] [hænd] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['letər] .
' I don't know this hand , ' said Mr . Pickwick , opening the letter .
- 我 不 知道 这 手 , - 说 先生 : 匹克威克 , 开幕 这 信 :
“我不认识这只手，”皮克威克先生一边说着，一边打开了信。

- ['mɜ:rsɪ] [ɑ:n][ju: 'es] !
' Mercy on us !
- 怜悯 在 我们 !
怜悯我们吧！

[wɒts] [ðɪs] ?
what's this ?
是什么 这 ?
这是什么？

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][dʒest] ; [aɪ 'ti:] — [aɪ 'ti:] — [kɑ:nt] [bi:; bi] [tru:] . -
It must be a jest ; it — it — can't be true . '
它 必须 是 一个 笑话 ; 它 — 它 — 不能 是 真的 : -
这一定是玩笑；这——这——不可能是真的。

- [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? - [wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ɪnkwəri; ɪn'kwaiəri] .
' What's the matter ? ' was the general inquiry .
- 是什么 这 事情 ? - 曾是 这 一般的 询问 :
“出什么事了？”这是大家普遍的询问。

- ['nəʊbə:di] [ded] , [ɪz][ðer; ðər] ? - [sed] ['wɔrdəl] , [ə'lɑ:rmɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['hɔ:rər] [ɪn]['mɪstər] . -
' Nobody dead , is there ? ' said Wardle , alarmed at the horror in Mr . Pickwick's
- 无人 死的 , 是 那里 ? - 说 沃德尔 , 惊慌 在 这 恐怖 在 先生 : -
['kaʊntənəns] .
countenance .
面容 :

“没有人死亡吧？”沃德尔看到皮克威克先生脸上惊恐的表情，惊恐地问道。
['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] , ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
Mr . Pickwick made no reply , but , pushing the letter across the table ,
先生 : 匹克威克 制成 不 回复 , 但 , 推动 这 信 穿过 这 桌子 ,
皮克威克先生没有回复，而是把信推过桌子。

[ænd; ənd][di'zaiərɪŋ][ˈmɪstər] . [ˈtʌpmən] [tuː; tə] [ri:d] [aɪ ˈti:] [əˈlaʊd] ,
and desiring Mr . Tupman to read it aloud ,
和 渴望 先生 . 图普曼 到 读 它 大声 ,
并希望塔普曼先生能大声朗读它，

[fel] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌ; əv][ˈveɪkənt] [əˈstɑːnɪʃmənt] [kwɑɪt] [əˈlɑːrɪŋ] [tuː; tə]
fell back in his chair with a look of vacant astonishment quite alarming to
跌倒 后退 在 他的 椅子 和 一个 看 的 空缺 惊讶 相当 令人担忧 到
[bɪˈhoʊld] .
behold .
看哪 .

他向后倒在椅子上，脸上带着茫然的惊讶表情，这副表情令人十分震惊。

[ˈmɪstər] . [ˈtʌpmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [ˈvɔɪs] , [ri:d] [ðə; ði] [ˈletər] , [ʌ; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ]
Mr . Tupman , with a trembling voice , read the letter , of which the following
先生 . 图普曼 , 和 一个 发抖 嗓音 , 读 这 信 , 的 哪个 这 下列的
[ɪz][ə; eɪ][ˈkɑːpi] : —
is a copy : —
是 一个 复制 : —

图普曼先生声音颤抖地读了这封信，以下是信件内容副本：——

[ˈfri:mənz] [kɔːrt] , [ˈkɔːrŋhɪl] , [ˈɔːgəst] 28th , - .
Freeman's Court , Cornhill , August 28th , 1827 .
弗里曼的 法庭 , 康希尔 , 八月 28th , - .
弗里曼法院，科恩希尔，1827 年 8 月 28 日。

[bɑːrˈdɛl] [əˈɡenst] [ˈpɪkwɪk] .
Bardell against Pickwick .
巴德尔 反对 匹克威克 .

巴德尔对阵匹克威克。

[sɜːr] ,
Sir ,
先生 ,

先生，

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [ɪnˈstrʌktɪd] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrθə] [bɑːrˈdɛl] [tuː; tə] [kəˈmens] [æŋ; ən][ˈækʃ(ə)n] [əˈɡenst] [juː; jʊ]
Having been instructed by Mrs . Martha Bardell to commence an action against you
拥有 到过 指示 经过 太太 . 玛莎 巴德尔 到 开始 一个 行动 反对 你
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [bri:tʃ] [ʌ; əv] [ˈprɑːmɪs] [ʌ; əv] [ˈmæɪɪdʒ] ,
for a breach of promise of marriage ,
为了 一个 违反 的 承诺 的 婚姻 ,
受玛莎·巴德尔夫夫人指示，对你提起违反结婚誓言的诉讼，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpleɪntɪf] [leɪz] [hɜːr; hər][ˈdæmɪdʒɪz][æt; ət] [ˌfɪftiːn] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] ,
for which the plaintiff lays her damages at fifteen hundred pounds ,
为了 哪个 这 原告 躺下 她 损害 在 十五 百 磅 ,
原告据此索赔1500英镑。

[wiː; wi][beg][tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][juː; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪt] [hæz; həz] [bɪn] [ˈɪfʊːd] [əˈɡenst] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [suːt][ɪn]
we beg to inform you that a writ has been issued against you in this suit in
我们 求 到 通知 你 那 一个 写 有 到过 发布 反对 你 在 这 套装 在
[ðə; ði] [kɔːrt] [ʌ; əv] [ˈkɑːmən] [ˈpliːz] ;
the Court of Common Pleas ;
这 法庭 的 常见的 请 ;
谨此通知您，本案已向普通诉讼法院发出针对您的传票；

[ænd; ənd] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [noʊ] , [baɪ] [rɪ'tɜːrɪn] [ʌv; əv][pooʊst] , [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][jɜː; jər] [ə'tɜːrni] [ɪn]
and request to know , by return of post , the name of your attorney in
和 要求 到 知道 , 经过 返回 的 邮政 , 这 姓名 的 你的 律师 在
[ˈlʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

请以邮寄方式告知您在伦敦的律师姓名。

[huː] [wɪl] [ək'sept] ['sɜːrvɪs] [ðer'ʌv] .
who will accept service thereof .
WHO 将要 接受 服务 其中 .

谁将接受该服务。

[wɪː; wi][ɑːr; ər] , [sɜːr] , [jɜːr; jər] [ə'biːdiənt] ['sɜːrvənt] , ['dɑːdsən] & ['fɑːg] .
We are , Sir , Your obedient servants , Dodson & Fogg .
我们 是 , 先生 , 你的 听话 仆人 , 多德森 & 福格 .

先生, 我们是您忠实的仆人, 道森和福格。

[ˈmɪstər] . [ˈsæmjʊəl] ['pɪkwɪk] .
Mr . Samuel Pickwick .
先生 . 塞繆尔 匹克威克 .

塞繆尔·皮克威克先生。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] [ɪm'presɪv] [ɪn][ðə; ði][mjuːt] [ə'stɑːnɪʃmənt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [iːtʃ] [mæn]
There was something so impressive in the mute astonishment with which each man
那里 曾是 某物 所以 感人的 在 这 沉默的 惊讶 和 哪个 每个 男人
[rɪ'gɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] ['neɪbə] ,
regarded his neighbour ,
认为 他的 邻居 ,

每个人看着邻居时那种无声的惊讶之情令人印象深刻。

[ænd; ənd] ['evri] [mæn] [rɪ'gɑːrdɪd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , [ðæt] [ɔːl] [siːmd] [ə'freɪd][tuː; tə] [spiːk] .
and every man regarded Mr . Pickwick , that all seemed afraid to speak .
和 每一个 男人 认为 先生 . 匹克威克 , 那 全部 似乎 害怕的 到 说话 .

所有人都注视着匹克威克先生, 以至于都不敢说话。

[ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz][æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ]['broʊkən][baɪ]['mɪstər] . ['tʌpɪmən] .
The silence was at length broken by Mr . Tupman .
这 沉默 曾是 在 长度 破碎的 经过 先生 . 图普曼 .

沉默最终被塔普曼先生打破。

- ['dɑːdsən][ænd; ənd] ['fɑːg] , - [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [mə'kæɪɪkli] .
' Dodson and Fogg , ' he repeated mechanically .
- 多德森 和 福格 , - 他 重复 机械地 .

“道森和福格,”他机械地重复道。

- [bəːr'dɛl] [ænd; ənd] ['pɪkwɪk] , - [sed] ['mɪstər] . ['snɑːd,græs] , ['mjuːzɪŋ] .
' Bardell and Pickwick , ' said Mr . Snodgrass , musing .
- 巴德尔 和 匹克威克 , - 说 先生 . 斯诺德格拉斯 , 沉思 .

“巴德尔和匹克威克,”斯诺德格拉斯先生沉思道。

- [piːs] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv] [kən'faɪdɪŋ] ['fiːmeɪl] , - ['mɜːmɜːd] ['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)l] ,
' Peace of mind and happiness of confiding females , ' murmured Mr . Winkle ,
- 和平 的 头脑 和 幸福 的 倾诉 女性 , - 低声说道 先生 . 温克尔 ,
[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [æb'strækʃn] .
with an air of abstraction .
和 一个 空气 的 抽象 .

“女性倾诉带来的安心和幸福,”温克尔先生喃喃自语, 神情恍惚。

- [ɪts] [ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] , -[sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]
' **It's a conspiracy , ' said Mr . Pickwick , at length recovering the power of**
- 它是 一个 阴谋 , - 说 先生 : 匹克威克 , 在 长度 恢复中 这 力量 的
[spi:tʃ] ;
speech ;
- 演讲 ;

“这是一场阴谋,”匹克威克先生终于恢复了说话能力, 说道;

- [ə; eɪ] [beɪs] [kən'spɪrəsi] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] ['græspɪŋ] [ə'tɜːrniːz] , ['dɑːdsən][ænd; ɐnd] ['fɑːg] .
' **a base conspiracy between these two grasping attorneys , Dodson and Fogg .**
- 一个 根据 阴谋 之间 这些 二 抓握 律师 , 多德森 和 福格 .

这是道森和福格这两个贪婪的律师之间卑鄙的阴谋。

[ˈmɪsɪz] . [bəːr'del] [wʊd] ['nevər][duː][,aɪ 'tiː] ; — [ʃiː; ʃɪ] ['hæznt][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə][duː][,aɪ 'tiː] ;
Mrs . Bardell would never do it ; — she hasn't the heart to do it ;
太太 : 巴德尔 会 绝不 做 它 ; — 她 还没有 这 心 到 做 它 ;

巴德尔太太绝不会这么做; ——她下不了手这么做;

— [ʃiː; ʃɪ] ['hæznt][ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə][duː][,aɪ 'tiː] .
— she hasn't the case to do it .
— 她 还没有 这 案件 到 做 它 .

——她没有理由这样做。

[rɪ'dɪkjələs] — [rɪ'dɪkjələs] .
Ridiculous — ridiculous .
荒谬的 — 荒谬的 .

荒谬——简直荒谬。

- [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] , - [sed] ['wɜːdəl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , - [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi][ðə; ði]
' **Of her heart , ' said Wardle , with a smile , ' you should certainly be the**
- 的 她 心 , - 说 沃德尔 , 和 一个 微笑 , - 你 应该 当然 是 这
[best] [dʒʌdʒ] .
best judge .
最好的 法官 .

“至于她的内心,”沃德尔笑着说, “你当然是最有资格评判的。”

[aɪ][dəʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrt(ə)nli] [seɪ] [ðæt] , [ʌv; əv][hɜːr; hər] [keɪs] ,
I don't wish to discourage you , but I should certainly say that , of her case ,
我 不 希望 到 阻碍 你 , 但 我 应该 当然 说 那 , 的 她 案件 ,

我不想打击你的积极性, 但就她的情况而言, 我必须说:

['dɑːdsən][ænd; ɐnd] ['fɑːg] [ɑːr; ər][faːr] ['betər] ['dʒʌdʒɪz][ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es][kæn; kən][biː; bi] . -
Dodson and Fogg are far better judges than any of us can be . ' -
多德森 和 福格 是 远的 更好的 法官 比 任何 的 我们 能 是 . -

多德森和福格的判断力远胜于我们任何人。

- [ɪts] [ə; eɪ] [vaɪl] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪk'stɔːrt] ['mʌni] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' **It's a vile attempt to extort money , ' said Mr . Pickwick .**
- 它是 一个 卑鄙的 试图 到 勒索 钱 , - 说 先生 : 匹克威克 .

“这是卑鄙的敲诈勒索行为,”匹克威克先生说。

- [aɪ][hoʊp][,aɪ 'tiː][ɪz] , - [sed] ['wɜːdəl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [draɪ] [kɔːf] .
' **I hope it is , ' said Wardle , with a short , dry cough .**
- 我 希望 它 是 , - 说 沃德尔 , 和 一个 短的 , 干燥 咳嗽 .

“我希望是这样,”沃德尔说着, 干咳了一声。

- [huː] ['evər] [hɜːrd] [em 'iː] [ə'dres] [hɜːr; hər][ɪn] ['eni] [wei] [bʌt; bət] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈlɑːdʒər] [wʊd]
' **Who ever heard me address her in any way but that in which a lodger would**
- WHO 曾经 听到 我 地址 她 在 任何 方式 但 那 在 哪个 一个 房客 会
[ə'dres] [hɪz; ɪz][ˈlændleɪdi] ?
address his landlady ?
地址 他的 房东 ?

“谁曾听见我用房客称呼女房东以外的任何方式称呼她? ”

- [kən'tɪnju:d] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['vi:əməns] .
' **continued** **Mr** . **Pickwick** , **with** **great** **vehemence** .
- 持续 先生 : 匹克威克 , 和 伟大的 激烈 :

“匹克威克先生继续说道，语气非常激动。”

- [hu:] ['evər] [sɔ:] [em 'i:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ?
' **Who** **ever** **saw** **me** **with** **her** ?
- WHO 曾经 锯 我 和 她 ?

谁见过我和她在一起？

[nɑ:t]['i:v(ə)n][maɪ] [frendz] [hɪr] — -
Not **even** **my** **friends** **here** — '
不是 甚至 我的 朋友们 这里 — -

就连我的朋友也不例外——

- [ɪk'sept] [ɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] , - [sed] ['mɪstər] . ['tʌpmən] .
' **Except** **on** **one** **occasion** , ' **said** **Mr** . **Tupman** .
- 除了 在 一 场合 , - 说 先生 : 图普曼 :

“除了有一次之外，”图普曼先生说。

['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [tʃeɪndʒd] ['kʌlər] .
Mr . **Pickwick** **changed** **colour** .
先生 : 匹克威克 已更改 颜色 :

匹克威克先生变了脸色。

- [ɑ:] , - [sed] ['mɪstər] . ['wɔrdəl] .
' **Ah** , ' **said** **Mr** . **Wardle** .
- 啊 , - 说 先生 : 沃德尔 :

“啊，”沃德尔先生说道。

- [wel] , [ðæts] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .
' **Well** , **that's** **important** .
- 出色地 , 那就是 重要的 :

“嗯，这很重要。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [sə'spɪʃəs] [ðen] , [aɪ] [sə'pəʊz] ?
There **was** **nothing** **suspicious** **then** , **I** **suppose** ?
那里 曾是 没有什么 可疑的 然后 , 我 认为 ?

我想，当时应该没有什么可疑之处吧？

- ['mɪstər] . ['tʌpmən] [glɑ:nst] ['tɪmɪdli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['li:dər] .
' **Mr** . **Tupman** **glanced** **timidly** **at** **his** **leader** .
- 先生 : 图普曼 瞥了一眼 胆怯地 在 他的 领导者 :

“图普曼先生怯生生地看了他领导一眼。”

- [waɪ] , - [sed] [hi:; hi] , - [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [sə'spɪʃəs] ; [bʌt; bət] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [aɪ 'ti:]
' **Why** , ' **said** **he** , ' **there** **was** **nothing** **suspicious** ; **but** — **I** **don't** **know** **how** **it**
- 为什么 , - 说 他 , - 那里 曾是 没有什么 可疑的 ; 但 — 我 不 知道 如何 它
[ˈhæpənd] ,
happened ,
发生 ,

“为什么，”他说，“没有什么可疑之处；但是——我不知道是怎么发生的。”

[maɪnd] — [ʃi; ʃɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] . -
mind — **she** **certainly** **was** **reclining** **in** **his** **arms** . '
头脑 — 她 当然 曾是 斜倚 在 他的 武器 : -

心里想着——她当时确实斜倚在他怀里。

- ['greɪʃəs] ['paʊəz] ! - [ɪ'dʒækjəleɪtɪd]['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ,
' **Gracious** **powers** ! ' **ejaculated** **Mr** . **Pickwick** ,
- 亲切 权力 ! - 射精 先生 : 匹克威克 ,

“天哪！”匹克威克先生惊呼道。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] [ɪn] [ˈkwestʃən] [strʌk] [ˈfɔ:rsəbli][əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] ;
as the recollection of the scene in question struck forcibly upon him ;
作为 这 回忆 的 这 场景 在 问题 击 强制 之上 他 ;

当时的情景突然强烈地冲击着他；

- [wʌt] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] !
' what a dreadful instance of the force of circumstances !
- 什么 一个 可怕 实例 的 这 力量 的 情况 !

多么可怕的环境变迁的例子啊！

[soʊ][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] — [soʊ][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] . -
So she was — so she was . '
所以 她 曾是 — 所以 她 曾是 . -

她就是这样——她就是这样。

- [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [frend] [wʌz; wəz] [ˈsu:ðɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈæŋɡwɪʃ] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)l] , [ˈræðər]
' And our friend was soothing her anguish , ' said Mr . Winkle , rather
- 和 我们的 朋友 曾是 舒缓 她 痛苦 , - 说 先生 . 温克尔 , 相当
[məˈlɪʃəsli] .
maliciously .
恶意地 .

“我们的朋友是在安慰她，”温克尔先生颇为恶意地说。

- [soʊ][aɪ][wʌz; wəz] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] .
' So I was , ' said Mr . Pickwick .
- 所以 我 曾是 , - 说 先生 . 匹克威克 .

“我的确是，”皮克威克先生说。

- [aɪ][dəʊnt][dɪˈnaɪ][,aɪ ˈti:] .
' I don't deny it .
- 我 不 否定 它 .

我不否认。

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz] . -
So I was . '
所以 我 曾是 . -

没错，我就是。

- [ˈhɑ:l,əʊ; həˈləʊ] ! - [sed] [ˈwɜ:dəl] ; - [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [səˈspɪʃəs] , [ðɪs]
' Hollo ! ' said Wardle ; ' for a case in which there's nothing suspicious , this
- 你好 ! - 说 沃德尔 ; - 为了 一个 案件 在 哪个 有 没有什么 可疑的 , 这
[lʊks] [ˈræðər] [kwɪr] — [eɪ] , [ˈpɪkwɪk] ?
looks rather queer — eh , Pickwick ?
看起来 相当 酷儿 — 嗯 , 匹克威克 ?

“喂！”沃德尔说；“对于一个没有任何可疑之处的案件来说，这看起来相当奇怪——是吧，皮克威克？”

[ɑ:] , [slɑɪ][dɔ:g] — [slɑɪ][dɔ:g] !
Ah , sly dog — sly dog !
啊 , 狡猾 狗 — 狡猾 狗 !

啊，狡猾的狗——狡猾的狗！

- [ænd; ənd][hi:; hi] [læft] [tɪl] [ðə; ði] [ˈglæsɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsaɪdbɔ:rd] [ræŋ] [əˈgen] .
' and he laughed till the glasses on the sideboard rang again .
- 和 他 笑了 直到 这 眼镜 在 这 餐边柜 响铃 再次 .

他笑个不停，直到餐具柜上的玻璃杯再次发出叮当声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《匹克威克外传》(The Pickwick Papers)

第18/56页

- [wʌt] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [kənˈdʒʌŋkj(ə)n][ʌv; əv] [əˈpɪərənsəz] ! - [ɪkˈskeɪmd] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [ˈrestɪŋ]
' **What a dreadful conjunction of appearances !** ' **exclaimed Mr . Pickwick , resting**
- 什么 一个 可怕 连词 的 外貌 ! - 惊呼 先生 . 匹克威克 , 休息

[hɪz; ɪz] [tʃɪn] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][hændz] .

his chin upon his hands .
他的 下巴 之上 他的 双手 .

“真是可怕的巧合！”皮克威克先生惊呼道，双手托着下巴。

- [ˈwɪŋk(ə)l] — [ˈtʌpmən] — [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɑːbzəˈveɪʃənz] [aɪ] [meɪd] [dʒʌst] [naʊ] .
' **Winkle — Tupman — I beg your pardon for the observations I made just now .**
- 温克尔 — 图普曼 — 我 求 你的 赦免 为了 这 观察 我 制成 只是 现在 .

“温克尔——塔普曼——请原谅我刚才的言论。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði][ˈvɪktəms][ʌv; əv] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [ænd; ənd][aɪ][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] .

We are all the victims of circumstances , and I the greatest .
我们 是 全部 这 受害者 的 情况 , 和 我 这 最 .

我们都是环境的受害者，而我则是最大的受害者。

- [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [əˈpɑːlədʒi][ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [ˈberɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][ˈruːməneɪtɪd]
' **With this apology Mr . Pickwick buried his head in his hands , and ruminated**
- 和 这 道歉 先生 . 匹克威克 埋葬 他的 头 在 他的 双手 , 和 反刍
;
;
;
;

皮克威克先生说完这番道歉后，双手抱头，陷入沉思；

[waɪl] [ˈwɔːdəl] [ˈmeɪərd] [aʊt][ə; eɪ][ˈregjələr][ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv][nɑːdz][ænd; ənd] [wɪŋks] ,
while Wardle measured out a regular circle of nods and winks ,
尽管 沃德尔 测量 出去 一个 常规的 圆圈 的 点头 和 眨眼 ,

沃德尔一边有节奏地点头眨眼，一边.....

[əˈdrest] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] .
addressed to the other members of the company .
已解决 到 这 其他 成员 的 这 公司 .

致公司其他成员。

- [aɪl] [hæv; həv][aɪˈtiː] [ɪkˈspleɪnd] , [ðoʊ] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]
' **I'll have it explained , though , ' said Mr . Pickwick , raising his head and**
- 患病的 有 它 解释 , 尽管 , - 说 先生 . 匹克威克 , 提高 他的 头 和

[ˈhæməɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
hammering the table .
锤击 这 桌子 .

“不过，我会让人解释清楚的，”皮克威克先生说着，抬起头，捶打着桌子。

- [aɪl] [siː] [ðɪs] [ˈdɑːdsən][ænd; ənd] [ˈfɑːɡ] !
' **I'll see this Dodson and Fogg !**
- 患病的 看 这 多德森 和 福格 !

“我要去见见道森和福格！”

[aɪl] [goʊ][tuː; tə] [ˈlʌndən] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] . -
I'll go to London to - morrow . '
患病的 去 到 伦敦 到 - 明天 . -

我明天要去伦敦。

- [nɑ:t][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , - [sed] ['wɔrdəl] ; - [jʊə(r)] [tu:] [leɪm] . -
' **Not to - morrow , ' said Wardle ; ' you're too lame . '**
- 不是 到 - 明天 , - 说 沃德尔 ; - 你是 也 瘸 . -

“明天不行,”沃德尔说, “你太瘸了。”

- [wel] , [ðen] , [nekst] [deɪ] . -
' **Well , then , next day . '**
- 出色地 , 然后 , 下一个 天 . -

“那好, 就明天吧。”

- [nekst] [deɪ] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [sep'tembər] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [pledʒd] [tu:; tə][raɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ju: 'es]
' **Next day is the first of September , and you're pledged to ride out with us**
- 下一个 天 是 这 第一的 的 九月 , 和 你是 承诺 到 骑 出去 和 我们
,
,
,
,

“第二天就是9月1日, 你承诺会和我们一起出发。”

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][sɜ:r] ['dʒefri] ['mænɪŋz] [graʊndz] [æt; ət][ɔ:l] [r'vents] , [ænd; ənd][tu:; tə] [mi:t] [ju: 'es]
as far as Sir Geoffrey Manning's grounds at all events , and to meet us
作为 远的 作为 先生 杰弗里 曼宁的 理由 在 全部 活动 , 和 到 见面 我们
[æt; ət] [lʌntʃ] ,
at lunch ,
在 午餐 ,

至少到杰弗里·曼宁爵士的庄园去, 然后和我们一起吃午饭。

[ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [teɪk] [ðə; ði] [fi:ld] . -
if you don't take the field . '
如果 你 不 拿 这 场地 . -

如果你不上场比赛。

- [wel] , [ðen] , [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ; - ['θɜ:rzdeɪ] . — [sæm] ! -
' **Well , then , the day after , ' said Mr . Pickwick ; ' Thursday . — Sam ! '**
- 出色地 , 然后 , 这 天 后 , - 说 先生 . 匹克威克 ; - 周四 . — 山姆 ! -

“好吧, 那就后天吧,”皮克威克先生说, “星期四——山姆! ”

- [sɜ:r] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['welə] .
' **Sir , ' replied Mr . Weller .**
- 先生 , - 回复 先生 . 韦勒 .

“先生,”韦勒先生回答道。

- [teɪk] [tu:] ['pleɪsɪz] [aʊt'saɪd] [tu:; tə] ['lʌndən] , [ɑ:n] ['θɜ:rzdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] , [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] [ænd; ənd]
' **Take two places outside to London , on Thursday morning , for yourself and**
- 拿 二 地方 外部 到 伦敦 , 在 周四 早晨 , 为了 你自己 和
[em 'i:] . -
me . '
我 . -

“周四早上, 带上两张伦敦郊外的机票, 你和我一起去。”

- ['wəri] [wel] , [sɜ:r] .
' **Wery well , Sir .**
- 非常 出色地 , 先生 .

“很好, 先生。”

- ['mɪstər] . ['welə] [left][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑ:rtɪd] ['sləʊli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['erənd] ,
' **Mr . Weller left the room , and departed slowly on his errand ,**
- 先生 . 韦勒 左边 这 房间 , 和 已离开 缓慢地 在 他的 差事 ,

韦勒先生离开了房间, 缓缓地去办他的事了。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
with his hands in his pocket and his eyes fixed on the ground .
和 他的 双手 在 他的 口袋 和 他的 眼睛 固定的 在 这 地面 .

他双手插在口袋里, 眼睛盯着地面。

- [rʌm] [ˈfelər] , [ðə; ði] - , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwelə] , [æz; əz][hi; hi] [wɔːkt] [ˈsləʊli] [ʌp][ðə; ði]
- **Rum feller , the hemperor , ' said Mr . Weller , as he walked slowly up the**
- 朗姆酒 伙计 , 这 - , - 说 先生 : 韦勒 , 作为 他 步行 缓慢地 向上 这
[stri:t] .
street .
街道 :

“朗姆酒贩子，那个大亨，”韦勒先生一边沿着街道缓缓走着，一边说道。

- [θɪŋk] [oʊ] - [hɪz; ɪz][ˈmækin] - [ʌp][tu; tə] [ðæt] - [er] [ˈmɪsɪz] . [bɑːrˈdeɪ] — [vɪθ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] , [tuː] !
- **Think o ' his makin ' up to that ' ere Mrs . Bardell — vith a little boy , too !**
- 思考 o - 他的 制造 - 向上 到 那 - 埃雷 太太 : 巴德尔 — 维特 一个 小的 男生 , 也 !
“想想他要怎么哄哄巴德尔太太——而且还带着个小男孩！ ”

[ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [veɪ] [vɪθ] [ðɪːz] [hɪr] [oʊld] - [ˈʌnz] [ˌhaʊsəʊˈevə] , [æz; əz][ɪz] [sʌtʃ] [ˈstedi] [ˈɡoʊər][tu; tə]
Always the vay vith these here old ' uns howsoever , as is such steady goers to
总是 这 vay 维特 这些 这里 老的 - 联合国 然而 , 作为 是 这样的 稳定的 去者 到
[lʊk] [æt; ət] .
look at .
看 在 :

无论如何，这些老家伙总是那么沉稳，看起来总是那么可靠。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ˈhiːd][hɑː] - [dʌn] [aɪˈtiː] , [ðoʊ] — [aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ˈhiːd][hɑː] - [dʌn] [aɪˈtiː] !
I didn't think he'd ha ' done it , though — I didn't think he'd ha ' done it !
我 没有 思考 他会 哈 - 完毕 它 , 尽管 — 我 没有 思考 他会 哈 - 完毕 它 !
我没想到他会这么做——我没想到他会这么做！

- [ˈmɔːrəlaɪz] [ɪn] [ðɪs] [streɪn] , [ˈmɪstər] . [ˈsæmjʊəl] [ˈwelə] [bent][hɪz; ɪz][steps] [təːrdz] [ðə; ði] [ˈbʊkɪŋ] -
- **Moralising in this strain , Mr . Samuel Weller bent his steps towards the booking** -
- 道德说教 在 这 拉紧 , 先生 : 塞缪尔 韦勒 弯曲 他的 步骤 向 这 预订 -
[ˈɑːfɪs] .
office .
办公室 :

塞缪尔·韦勒先生一边说着这番话，一边弯腰走向售票处。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈeks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 :

第十九章

[ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [deɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [tɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n]
A PLEASANT DAY WITH AN UNPLEASANT TERMINATION
一个 令人愉快的 天 和 一个 令人不快的 终止

愉快的一天，却以不愉快的结局告终

[tiː]
T
T

T

[hi; hi][bɜːrdz] , [huː] , [ˈhæpɪli] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈkʌmfərt] ,
he birds , who , happily for their own peace of mind and personal comfort ,
他 鸟类 , WHO , 快乐地 为了 他们的 自己的 和平 的 头脑 和 个人的 舒适 ,
这些鸟儿，为了自身的安宁和舒适，欣然地.....

[wɜːr; wər][ɪn] [ˈblɪsf(ə)l] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprepəˈreɪʃnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [tu; tə]
were in blissful ignorance of the preparations which had been making to
是 在 幸福的 无知 的 这 准备工作 哪个 有 到过 制作 到
[əˈstɑːnɪʃ] [ðem; ðəm] ,
astonish them ,
震惊 他们 ,

他们对即将给他们带来惊喜的种种准备浑然不知。

[ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [sep'tembə] , [heild] [aɪ 'ti:] , [noʊ] [daʊt] ,
on the first of September , hailed it , no doubt ,
在这 第一的 的 九月 , 赞誉 它 , 不 怀疑 ,
9月1日, 毫无疑问, 人们对此表示赞扬。

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['plezəntɪst] ['mɔ:rnɪŋz] [ðei] [hæd; həd] [si:n] [ðæt] ['si:z(ə)n] .
as one of the pleasantest mornings they had seen that season .
作为 一 的 这 最令人愉悦的 早晨 他们 有 已见 那 季节 .
这是他们在这个季节见过的最宜人的早晨之一。

[ˈmeni] [ə; ei] [jʌŋ] ['pɑ:rtɾɪdʒ] [hu:] [strætɪd] [kəm'pleɪsntli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['stʌbl] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]
Many a young partridge who strutted complacently among the stubble , with all the
许多 一个 年轻的 鹧鸪 WHO 昂首阔步 自满地 之中 这 茬 , 和 全部 这
[ˈfɪnɪkɪŋ] ['kɑ:ks,kɔʊmbrɪ][ʌv; əv] [ju:θ] ,
finicking coxcombry of youth ,
挑剔 鸡冠 的 青年 ,
许多年轻的鹧鸪趾高气扬地在茬地里踱步, 带着年轻人特有的娇纵自负。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [æn; ən][ˈoʊldə] [wʌn] [hu:] [wɑ:tʃt] [hɪz; ɪz] ['levəti] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [aɪ] ,
and many an older one who watched his levity out of his little round eye ,
和 许多 一个 老 一 WHO 观看 他的 轻浮 出去 的 他的 小的 圆形的 眼睛 ,
还有许多上了年纪的人, 透过他那双圆圆的小眼睛, 看着他嬉闹的样子。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'temptʃuəs] [er] [ʌv; əv][ə; ei][bɜ:rd][ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] , [ə'laɪk]
with the contemptuous air of a bird of wisdom and experience , alike
和 这 轻蔑的 空气 的 一个 鸟 的 智慧 和 经验 , 同样
[ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'prəʊtʃɪŋ] [du:m] ,
unconscious of their approaching doom ,
无意识 的 他们的 接近 厄运 ,
它们带着一种充满智慧和经验的鸟儿般的轻蔑神情, 仿佛对即将到来的厄运浑然不觉。

[bæskt] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] ['mɔ:rnɪŋ] [er] [wɪð; wɪθ] ['laɪvli] [ænd; ənd] ['blaɪðsəm] ['fi:lɪŋz] ,
basked in the fresh morning air with lively and blithesome feelings ,
晒太阳 在 这 新鲜的 早晨 空气 和 热闹 和 快乐的 情怀 ,
沐浴在清晨的新鲜空气中, 心情愉悦舒畅。

[ænd; ənd][ə; ei] [fju:] ['aʊərz] ['æftərwərdz] [wɜ:r; wər][leɪd] [loʊ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
and a few hours afterwards were laid low upon the earth .
和 一个 很少 小时 然后 是 铺设 低的 之上 这 地球 .
几个小时后, 他们便倒在了地上。

[bʌt; bət][wi;; wi] [groʊ] [ə'fektɪŋ] : [let] [ju: 'es] [prəʊ'si:d] .
But we grow affecting : let us proceed .
但 我们 生长 影响 : 让 我们 继续 .
但我们越来越有影响力: 让我们继续吧。

[ɪn] [pleɪn] ['kɑ:mənpleɪs] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] , [ðen] ,
In plain commonplace matter - of - fact , then ,
在 清楚的 平凡 事情 - 的 - 事实 , 然后 ,
简而言之,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; ei] [faɪn] ['mɔ:rnɪŋ] — [soʊ] [faɪn] [ðæt] [ju;; jʊ] [wʊd] ['skersli] [hæv; həv] [bɪ'li:vð] [ðæt]
it was a fine morning — so fine that you would scarcely have believed that
它 曾是 一个 美好的 早晨 — 所以 美好的 那 你 会 几乎 有 相信 那
[ðə; ði] [fju:] [mʌnθs] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['sʌmə] [hæd; həd] [jet] [floʊn] [baɪ] .
the few months of an English summer had yet flown by .
这 很少 几个月 的 一个 英语 夏天 有 然而 飞行 经过 .
这是一个美好的早晨——美好到你几乎难以置信, 英国短暂的夏季已经悄然流逝。

[hedʒz] , [fi:ldz] , [ænd; ənd] [tri:z] , [hɪl] [ænd; ənd] ['mɔrlənd] ,
Hedges , fields , and trees , hill and moorland ,
树篱 , 字段 , 和 树木 , 爬坡道 和 荒原 ,
树篱、田野和树木, 山丘和荒原,

[prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ðer; ðər][ˈevər] - [ˈveriŋ; ˈværiŋ] [[eɪdʒ] [ʌv; əv] [diːp] [rɪtʃ] [ɡriːn] ; [skers] [ə; eɪ]
presented to the eye their ever - varying shades of deep rich green ; scarce a
呈现 到 这 眼睛 他们的 曾经 - 变化 色调 的 深的 富有的 绿色的 ; 稀少 一个
[liːf] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] ,
leaf had fallen ,
叶子 有 倒下 ,

映入眼帘的是深浅不一的浓郁绿色；几乎没有一片叶子落下。

[skers] [ə; eɪ][ˈsprɪŋk(ə)] [ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hjuːz] [ʌv; əv] [ˈsʌmə] , [wɔːrnd] [juː; jʊ] [ðæt]
scarce a sprinkle of yellow mingled with the hues of summer , warned you that
稀少 一个 撒 的 黄色的 混合 和 这 色调 的 夏天 , 警告 你 那
[ˈɔːtəm] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] .
autumn had begun .
秋天 有 开始 .

夏日的色彩中夹杂着一丝微弱的黄色，这预示着秋天已经来临。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [ˈklaʊdləs] ; [ðə; ði] [sʌn] [ˈʊʃn] [aʊt] [braɪt] [ænd; ənd][wɔːrm] ; [ðə; ði] [ˈsɔŋz] [ʌv; əv]
The sky was cloudless ; the sun shone out bright and warm ; the songs of
这 天空 曾是 无云 ; 这 太阳 闪耀 出去 明亮的 和 温暖的 ; 这 歌曲 的
[bɜːrdz] ,
birds ,
鸟类 ,

天空万里无云；阳光灿烂温暖；鸟儿歌唱，

[ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] [ˈmɪrɪədʒ] [ʌv; əv] [ˈsʌmə] [ˈɪnsektz] , [fɪld] [ðə; ði] [er] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ]
the hum of myriads of summer insects , filled the air ; and the cottage
这 哼 的 无数 的 夏天 昆虫 , 已填 这 空气 ; 和 这 小屋
[ˈɡɑːdnz] ,
gardens ,
花园 ,

空气中弥漫着无数夏日昆虫的嗡嗡声；而小屋的花园里，

[ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] [ʌv; əv] [ˈevri] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)] [tɪnt] , [ˈspɑːklɪd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈhevi]
crowded with flowers of every rich and beautiful tint , sparkled , in the heavy
挤 和 花朵 的 每一个 富有的 和 美丽的 着色 , 闪闪发光 , 在 这 重的
[duː] ,
dew ,
露 ,

繁花似锦，色彩斑斓，在浓重的露水中闪闪发光。

[laɪk] [bedz] [ʌv; əv] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] .
like beds of glittering jewels :
喜欢 床 的 闪闪发光 珠宝 :
[ˈevriθɪŋ] [bɔːr] [ðə; ði][stæmp][ʌv; əv] [ˈsʌmə] ,
Everything bore the stamp of summer ,
一切 钻孔 这 邮票 的 夏天 ,

宛如铺满闪闪发光的宝石的床。

一切都带有夏天的印记。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ɪts] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈkʌlər] [hæd; həd] [jet] [ˈfeɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][daɪ] .
and none of its beautiful colour had yet faded from the dye .
和 没有任何 的 它是 美丽的 颜色 有 然而 褪色 从 这 死 .
[ˈsaɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] , [wen] [æn; ən][ˈoʊpən] [ˈkæərɪdʒ] ,
Such was the morning , when an open carriage ,
这样的 曾是 这 早晨 , 什么时候 一个 打开 运输 ,

那是一个清晨，一辆敞篷马车.....

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [θriː] ([ˈmɪstər] . [ˈsnɑːdgræs] [ˈhævɪŋ] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [æt; ət]
in which were three Pickwickians (Mr . Snodgrass having preferred to remain at
在 哪个 是 三 匹克威克人 (先生 . 斯诺德格拉斯 拥有 首选 到 保持 在
[hoʊm]) ,
home) ,
家) ,

其中有一位匹克威克家族成员（斯诺德格拉斯先生选择留在家），

[ˈmɪstər] . [ˈwɔːdl̩] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈtrʌndl̩] , [wɪð; wɪθ][sæm] [ˈwelə] [ɑːn][ðə; ði][bɑːks] [brˈsaɪd] [ðə; ði]
Mr . Wardle , and Mr . Trundle , with Sam Weller on the box beside the
先生 . 沃德尔 , 和 先生 . 滚动 , 和 山姆 韦勒 在 这 盒子 旁 这
[ˈdraɪvər] ,
driver ,
司机 ,

沃德尔先生和特伦德尔先生，还有坐在司机旁边车厢里的萨姆·韦勒，

[pʊld] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [geɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈroʊdsaɪd] , [brɪˈfɔːr] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ] [tɔːl] ,
pulled up by a gate at the roadside , before which stood a tall ,
拉 向上 经过 一个 门 在 这 路边 , 前 哪个 站立 一个 高的 ,
被路边的一扇门挡住了去路，门前矗立着一棵高大的树。

[rɔː] - [boʊnd] [ˈgeɪmkɪːpər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] - [ˈbuːtɪd] , [ˈleðər] - [ˈlegɪŋ] [bɔɪ] , [iːtʃ]
raw - boned gamekeeper , and a half - booted , leather - legged boy , each
生的 - 骨 猎场管理员 , 和 一个 一半 - 已启动 , 皮革 - 紧身裤 男生 , 每个
[ˈberɪŋ] [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [kəˈpeɪʃəs] [daɪˈmenʃ(ə)nɪz] ,
bearing a bag of capacious dimensions ,
轴承 一个 包 的 宽敞 方面 ,
一个骨瘦如柴的猎场看守，和一个只穿半截靴子、皮裤的男孩，两人都背着一个容量巨大的袋子。

[ænd; ənd] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] [ˈpɔɪntərz] .
and accompanied by a brace of pointers .
和 伴随 经过 一个 支撑 的 指针 .
并附有一对指示牌。

- [aɪ] [seɪ] , - [ˈwɪspəd] [ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)l][tuː; tə] [ˈwɔːdl̩] , [æz; əz][ðə; ði][mæn][let] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ,
' I say , ' whispered Mr . Winkle to Wardle , as the man let down the steps ,
- 我 说 , - 低声说道 先生 . 温克尔 到 沃德尔 , 作为 这 男人 让 向下 这 步骤 ,
“我说,”温克尔先生低声对沃德尔说道，沃德尔正走下台阶。

- [ðeɪ] [daʊnt] [səˈpəʊz] [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [geɪm] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [fɪl] [ðəʊz] [bægz] , [duː] [ðeɪ] ? -
' they don't suppose we're going to kill game enough to fill those bags , do they ? '
- 他们 不 认为 是 去 到 杀 游戏 足够的 到 充满 那些 包 , 做 他们 ? -
“他们不会以为我们能猎到足够多的猎物来装满那些袋子吧？”

- [fɪl] [ðəm; ðəm] !
' Fill them !
- 充满 他们 !
把它们填满！

- [ɪkˈskleɪmd] [oʊld] [ˈwɔːdl̩] .
' exclaimed old Wardle .
- 惊呼 老的 沃德尔 .
“老沃德尔惊喊道。”

- [bles] [juː; jʊ] , [jes] !
' Bless you , yes !
- 保佑 你 , 是的 !
祝福你，是的！

[juː; jʊ][æɪ; əɪ] [fɪl] [wʌn] , [ænd; ənd][aɪ][ðə; ði] [ˈʌðər] ; [ænd; ənd] [wen] [wiːv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
You shall fill one , and I the other ; and when we've done with them ,
你 将 充满 一 , 和 我 这 其他 ; 和 什么时候我们已经 完毕 和 他们 ,
你填满一个，我填满另一个；等我们都填完之后，

[ðə; ði] ['pɑ:kəts] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑ:r] ['ʊ:tɪŋ] - ['dʒækɪts] [wɪl] [hʊʊld][æz; əz] [mʌt] [mɔ:r] .
the pockets of our shooting - jackets will hold as much more .
这 口袋 的 我们的 射击 - 夹克 将要 抓住 作为 很多 更多的 .
我们的射击夹克口袋能装更多东西。

- ['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)l] [dɪs'maʊntɪd] [wɪ'dʌʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə] [ðɪs] [ɑ:bzər'veɪ(ə)n] ; [bʌt; bət]
' Mr . Winkle dismounted without saying anything in reply to this observation ; but
- 先生 . 温克尔 下马 没有 说 任何事物 在 回复 到 这 观察 ; 但
[hi:; hi] [θɔ:t] [wɪ'dɪn] [hɪm'self] ,
he thought within himself ,
他 想法 之内 他自己 ,
温克尔先生没有回应这番话，便下了马；但他心里想着：

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði][ˈpɑ:rtɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] , [tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [fɪld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bægz] ,
that if the party remained in the open air , till he had filled one of the bags ,
那 如果 这 派对 剩余 在 这 打开 空气 ,直到 他 有 已填 一 的 这 包 ,
如果聚会一直持续到 he 装满一个袋子为止，

[ðeɪ] [stʊd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv][ˈkætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ˈkoʊldz][ɪn][ðer; ðər] ['hedz] .
they stood a considerable chance of catching colds in their heads .
他们 站立 一个 大量 机会 的 捕捉 感冒 在 他们的 头部 .
他们很有可能会得头部感冒。

- [haɪ] , ['dʒu:nʊʊ] , [læs] - [haɪ] , [oʊld][gɜ:r] ; [daʊn] , ['dæf] , [daʊn] , - [sed] ['wɔrdəl] , [kə'resɪŋ] [ðə; ði]
' Hi , Juno , lass - hi , old girl ; down , Daph , down , ' said Wardle , caressing the
- 你好 , 朱诺 , 小姐 - 你好 , 老的 女孩 ; 向下 , 达芙 , 向下 , - 说 沃德尔 , 爱抚 这
[dɔ:gz] .
dogs .
狗 .
“嗨，朱诺，姑娘，老伙计；下来，达芙，下来，”沃德尔一边抚摸着狗狗们一边说道。

- [sɜ:r] ['dʒefrɪ] [stɪl] [ɪn] ['skɑ:tlənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['mɑ:rtɪn] ?
' Sir Geoffrey still in Scotland , of course , Martin ?
- 先生 杰弗里 仍然 在 苏格兰 , 的 课程 , 马丁 ?
“杰弗里爵士当然还在苏格兰，马丁？ ”

- [ðə; ði][tɔ:l] ['geɪmkɪ:pər] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜ:rmətɪv] , [ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sə'rpraɪz]
' The tall gamekeeper replied in the affirmative , and looked with some surprise
- 这 高的 猎场管理员 回复 在 这 肯定 , 和 看起来 和 一些 惊喜
[frʌm; frəm][ˈmɪstər] . ['wɪŋk(ə)l] ,
from Mr . Winkle ,
从 先生 . 温克尔 ,
“高个子的猎场看守肯定地回答道，并有些惊讶地看着温克尔先生。”

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈhʊʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɪft] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ˈpɑ:kɪt] [tu:; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm]
who was holding his gun as if he wished his coat pocket to save him
WHO 曾是 保持 他的 枪 作为 如果 他 希望 他的 外套 口袋 到 节省 他
[ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ˈpʊlɪŋ] [ðə; ði] [ˈtrɪgər] ,
the trouble of pulling the trigger ,
这 麻烦 的 拉 这 扳机 ,
他握着枪，好像希望枪能插在外套口袋里，省去扣动扳机的麻烦。

[tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈtʌpmən] ,
to Mr . Tupman ,
到 先生 . 图普曼 ,
致塔普曼先生：

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] — [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][noʊ]
who was holding his as if he was afraid of it — as there is no
WHO 曾是 保持 他的 作为 如果 他 曾是 害怕的 的 它 — 作为 那里 是 不
[ˈɜːrθli] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [daʊt] [hiː; hi] [ˈriːəli] [wʌz; wəz] .
earthly reason to doubt he really was .
尘世的 原因 到 怀疑 他 真的 曾是 .
他紧紧抱着自己的.....，好像很害怕似的——没有任何理由怀疑他真的害怕。

- [maɪ] [frendz] [ɑːr; ər][na:t] [mʌt] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [jet] ,
' My friends are not much in the way of this sort of thing yet ,
- 我的 朋友们 是 不是 很多 在 这 方式 的 这 种类 的 事物 然而 ,
我的朋友们对这类事情还不太感兴趣，
[ˈmɑːrtɪn] , - [sed] [ˈwɜːdəl] , [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [lʊk] .
Martin , ' said Wardle , noticing the look .
马丁 , - 说 沃德尔 , 注意到 这 看 .
“马丁,”沃德尔注意到他的表情后说道。

- [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [lɜːrɪn] , [juː; jʊ] [noʊ] .
' Live and learn , you know .
- 居住 和 学习 , 你 知道 .
活到老学到老，你知道的。
[ðeɪl] [biː; bi] [ɡʊd] [ˈɑːts] [wʌŋ][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] .
They'll be good shots one of these days .
他们会 是 好的 镜头 一 的 这些 天 .
总有一天他们会成为优秀的摄影师。

[aɪ][beg][maɪ] [frend] [ˈwɪŋkəlz] [ˈpɑːrd(ə)n] , [ðʊʊ] ; [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈpræktɪs] .
I beg my friend Winkle's pardon , though ; he has had some practice .
我 求 我的 朋友 温克尔的 赦免 , 尽管 ; 他 有 有 一些 实践 .
不过，请原谅我的朋友温克尔，他已经练习过一段时间了。

- [ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)] [smaɪld] [ˈfiːbli] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [bluː] [ˈnekərtʃiːf] [ɪn] [əˈknaːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
' Mr . Winkle smiled feebly over his blue neckerchief in acknowledgment of the
- 先生 . 温克尔 微笑 虚弱地 超过 他的 蓝色的 围巾 在 致谢 的 这
[ˈkaːmplɪmənt] ,
compliment ,
赞扬 ,
温克尔先生透过蓝色领巾勉强笑了笑，算是对赞美表示感谢。

[ænd; ənd][ɡɑːt] [hɪm'self] [soʊ] [mɪˈstɪriəsli] [ɪn'tæŋɡld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɡʌn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmaːdɪst]
and got himself so mysteriously entangled with his gun , in his modest
和 得到 他自己 所以 神秘地 纠缠 和 他的 枪 , 在 他的 谦虚的
[kənˈfjuːz(ə)n] ,
confusion ,
困惑 ,
在茫然不知所措中，他竟然莫名其妙地和自己的枪缠在了一起。

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [piːs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈloʊdɪd] , [hiː; hi][mʌst; məst] [ɪnˈevɪtəbli] [hæv; həv] [ɑːt] [hɪm'self]
that if the piece had been loaded , he must inevitably have shot himself
那 如果 这 片 有 到过 已加载 , 他 必须 不可避免地 有 射击 他自己
[ded] [əˈpɑːn][ðə; ði][spɑːt] .
dead upon the spot .
死的 之上 这 点 .
如果那把枪里装有子弹，他肯定会当场自杀。

- [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [ˈhænd(ə)] [jʊr; jər] [piːs] [ɪn] [ðæt] - [er] [wei] ,
' You mustn't handle your piece in that ' ere way ,
- 你 不得 处理 你的 片 在 那 - 埃雷 方式 ,
你不能那样摆弄你的枪。

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ɪn][aɪ 'tiː] , [sɜːr] , - [sed] [ðə; ði] [tɔːl] ['geɪmkɪːpər]
when you come to have the charge in it , Sir , ' said the tall gamekeeper
什么时候 你 来 到 有 这 收费 在 它 , 先生 , - 说 这 高的 猎场管理员
['grʌfli] ;
gruffly ;
粗声粗气地 ;

“先生，等您来负责的时候，”高个子猎场看守粗声粗气地说；

- [ɔːr][aɪm] [dæmd] [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] [meɪk] [kəʊld] [miːt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ɑːn][juː 'es] .
' or I'm damned if you won't make cold meat of some on us .
- 或者 我是 该死的 如果 你 惯于 制作 寒冷的 肉 的 一些 在 我们 .
否则，我发誓你休想把我们中的一些人变成冷肉。

- ['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)], [ðʌs] [əd'mɒnɪʃ] , [ə'brʌptli] [ɔːltərd] [hɪz; ɪz][pə'zɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] ,
' Mr . Winkle , thus admonished , abruptly altered his position , and in so doing ,
- 先生 . 温克尔 , 因此 告诫 , 突然 已修改 他的 位置 , 和 在 所以 正在做 ,
温克尔先生受到如此训诫后，突然改变了姿势，就这样，

[kən'traɪvd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['bærəl] ['ɪntuː] ['prɪti] [smaːrt]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['welərz] [hed] .
contrived to bring the barrel into pretty smart contact with Mr . Weller's head .
人为的 到 带来 这 桶 进入 漂亮的 聪明的 接触 和 先生 . 韦勒的 头 .
想方设法让枪管与韦勒先生的头部发生非常直接的接触。

- ['hɑːl,ʊ; hə'lʊ] ! - [sed] [sæm] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [nɑːkt] [ɔːf] , [ænd; ənd]
' Hollo ! ' said Sam , picking up his hat , which had been knocked off , and
- 你好 ! - 说 山姆 , 挑选 向上 他的 帽子 , 哪个 有 到过 敲门 离开 , 和
['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz]['temp(ə)] .
rubbing his temple .
擦 他的 寺庙 .
“你好！”山姆说着，捡起被打掉的帽子，揉了揉太阳穴。

- ['hɑːl,ʊ; hə'lʊ] , [sɜːr] !
' Hollo , sir !
- 你好 , 先生 !
你好，先生！

[ɪf] [juː; jʊ] [kʌmz] [aɪ 'tiː] [ðɪs] [veɪ] , [juːl] [fɪl] [wʌŋ][oʊ] - [ðem; ðəm][bægz] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]
if you comes it this way , you'll fill one o ' them bags , and something to
如果 你 来 它 这 way , 你会 充满 一 o - 他们 包 , 和 某物 到
[sper] ,
spare ,
空闲的 ,
如果你这样过来，你就能装满一个袋子，还能剩下一些。

[æt; ət][wʌŋ]['faɪər] .
at one fire .
在 一 火 .
一场大火。

- [hɪr] [ðə; ði] ['leðər] - ['legɪŋ] [bɔɪ] [læft] ['veri] ['hɑːrtɪli] ,
' Here the leather - legged boy laughed very heartily ,
- 这里 这 皮革 - 紧身裤 男生 笑了 非常 衷心地 ,
“这时，穿着皮裤的男孩开怀大笑起来。”

[ænd; ənd] [ðen] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmbɑːdi] [els] , [hwer'æt] ['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)]
and then tried to look as if it was somebody else , whereat Mr . Winkle
和 然后 尝试 到 看 作为 如果 它 曾是 某人 别的 , 哪里 先生 . 温克尔
[fraʊnd] [mæ'dʒestɪkli] .
frowned majestically .
皱眉 雄伟地 .
然后他试图装作是另一个人，温克尔先生则威严地皱起了眉头。

- [wer] [dɪd][juː; jʊ] [tel] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [mi:t] [juː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [snæk] , ['mɑːrtɪn] ? - [ɪn'kwaɪəd]
' **Where did you tell the boy to meet us with the snack , Martin ? ' inquired**
- 在哪里 做过 你 告诉 这 男生 到 见面 我们 和 这 小吃 , 马丁 ? - 询问
['wɜːdəl] .
Wardle .
沃德尔 .

“马丁，你让那男孩带着点心在哪里和我们碰面？”沃德尔问道。

- [saɪd] [ʌv; əv] [wʌn] - [tri:] [hɪl] , [æt; ət] [twelv] [ə'klɒk, əu-] , [sɜːr] . -
' **Side of One - tree Hill , at twelve o'clock , Sir . '**
- 边 的 一 - 树 爬坡道 , 在 十二 点钟 , 先生 . -

“先生，在独树山坡上，十二点钟方向。”

- [ðæts] [nɑːt][sɜːr] ['dʒɛfriːz] [lənd] , [ɪz][aɪ 'ti:] ? -
' **That's not Sir Geoffrey's land , is it ? '**
- 那就是 不是 先生 杰弗里的 土地 , 是 它 ? -

“那不是杰弗里爵士的土地，对吧？”

- [noʊ] , [sɜːr] ; [bʌt; bət] [ɪts] [kloʊz] [baɪ][aɪ 'ti:] .
' **No , Sir ; but it's close by it .**
- 不 , 先生 ; 但 它是 关闭 经过 它 .

“不，先生；但它就在附近。”

[ɪts] ['kæptɪn] - [lənd] ; [bʌt; bət] ['ðerəl] [biː; bi][ˈnoʊbəːdi][tuː; tə] [ɪntə'rʌpt] [juː 'es] ,
It's Captain Boldwig's land ; but there'll be nobody to interrupt us ,
它是 队长 - 土地 ; 但 将会 是 无人 到 打断 我们 ,

这是博尔德维格船长的领地；但不会有人来打扰我们。

[ænd; ænd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [faɪn] [bɪt][ʌv; əv][tɜːrf][ðer; ðər] . -
and there's a fine bit of turf there . '
和 有 一个 美好的 少量 的 草皮 那里 . -

那里有一块不错的草皮。

- ['veri] [wel] , - [sed] [oʊld] ['wɜːdəl] .
' **Very well , ' said old Wardle .**
- 非常 出色地 , - 说 老的 沃德尔 .

“很好，”老沃德尔说道。

- [naʊ] [ðə; ði] ['suːnər] [wɪə(r)] [ɔːf] [ðə; ði] ['betər] .
' **Now the sooner we're off the better .**
- 现在 这 很快 是 离开 这 更好的 .

“现在我们越早出发越好。”

[wɪl] [juː; jʊ][dʒɔɪn][juː 'es][æt; ət] [twelv] , [ðen] , ['pɪkwɪk] ?
Will you join us at twelve , then , Pickwick ?
将要 你 加入 我们 在 十二 , 然后 , 匹克威克 ?

那么，匹克威克，你十二点能来和我们一起吗？

- ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrlɪ] [dɪ'zʌɪərəs][tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði][spɔːrt] ,
' **Mr . Pickwick was particularly desirous to view the sport ,**
- 先生 . 匹克威克 曾是 特别 渴望 到 看法 这 运动 ,

“匹克威克先生特别想观看这项运动。”

[ðə; ði] [mɔːr] ['ɪspeʃəli] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] ['æŋkʃəs] [ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɪŋkəlz] [laɪf]
the more especially as he was rather anxious in respect of Mr . Winkle's life
这 更多的 尤其 作为 他 曾是 相当 焦虑的 在 尊重 的 先生 . 温克尔的 生活

[ænd; ænd] [lɪmz] .
and limbs .
和 四肢 .

尤其因为他非常担心温克尔先生的生命和肢体安全。

[ɑːn][soʊ] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɔːrniŋ] , [tuː] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈtæntəlaɪzɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn] [bæk] ,
On so inviting a morning , too , it was very tantalising to turn back ,
在 所以 邀请 一个 早晨 , 也 , 它 曾是 非常 诱人的 到 转动 后退 ,
在这样一个宜人的早晨, 转身离开的念头实在太诱人了。

[ænd; ənd] [liːv] [hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] [ðəmˈselvz] .
and leave his friends to enjoy themselves .
和 离开 他的 朋友们 到 享受 他们自己 .
然后让他的朋友们尽情玩乐。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [ˈðerfɔːr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈruːf(ə)l] [er] [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] —
It was , therefore , with a very rueful air that he replied —
它 曾是 , 所以 , 和 一个 非常 懊悔的 空气 那 他 回复 —
因此, 他带着十分懊悔的神情回答道——

- [waɪ] , [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ][mʌst; məst] . -
' Why , I suppose I must . '
- 为什么 , 我 认为 我 必须 . -
“我想我必须这么做。”

- [eɪnt] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ə; eɪ] [ʃɑːt] , [sɜːr] ? - [ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ði] [bɜːŋ] [ˈgeɪmkɪːpər] .
' Ain't the gentleman a shot , Sir ? ' inquired the long gamekeeper .
- 不是 这 绅士 一个 射击 , 先生 ? - 询问 这 长的 猎场管理员 .
“先生, 这位先生枪法真准啊!”高大的猎场看守问道。

- [noʊ] , - [rɪˈplaɪd] [ˈwɜːdəl] ; - [ænd; ənd] [ˈhiːz] [leɪm] [brˈsaɪdz] . -
' No , ' replied Wardle ; ' and he's lame besides . '
- 不 , - 回复 沃德尔 ; - 和 他是 瘸 除了 . -
“不,”沃德尔回答说, “而且他还瘸了。”

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈveri] [mʌt] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] — - [ˈveri] [mʌt] .
' I should very much like to go , ' said Mr . Pickwick — ' very much . '
- 我 应该 非常 很多 喜欢 到 去 , - 说 先生 . 匹克威克 — - 非常 很多 .
“我很想去,”皮克威克先生说——“非常想去。”

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [pɔːz] [ʌv; əv] [kə,mɪzə'reɪʃn] .
' There was a short pause of commiseration .
- 那里 曾是 一个 短的 暂停 的 怜悯 .
一阵短暂的哀悼声。

- [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈbæroʊ] [ˈtʌðər] [saɪd][ðə; ði] [hedʒ] , - [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
' There's a barrow t'other side the hedge , ' said the boy .
- 有 一个 巴罗 另一个 边 这 对冲 , - 说 这 男生 .
“篱笆那边有个手推车,”男孩说。

- [ɪf] [ðə; ði][ˈdʒentəl,mənz, 'dʒenəl,mənz][ˈsɜːrvənt] [wʊd] [wiːl] [əˈbɜːŋ] [ðə; ði] [pæðz] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp]
' If the gentleman's servant would wheel along the paths , he could keep
- 如果 这 绅士的 仆人 会 车轮 沿着 这 路径 , 他 可以 保持
[naɪ] [juːˈes] ,
nigh us ,
夜 我们 ,

“如果那位先生的仆人沿着小路推车, 他就能一直跟在我们身边了。”

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [lɪft][aɪˈtiː][ˈoʊvər][ðə; ði] [staɪlz] , [ænd; ənd] [ðæt] . -
and we could lift it over the stiles , and that . '
和 我们 可以 举起 它 超过 这 栅栏 , 和 那 . -
我们可以把它抬过栅栏, 就是这样。

- [ðə; ði] [ˈwəri] [θɪŋ] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwelə] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpaːrtɪ] [ˈɪntrəstɪd] ,
' The very thing , ' said Mr . Weller , who was a party interested ,
- 这 非常 事物 , - 说 先生 . 韦勒 , WHO 曾是 一个 派对 感兴趣的 ,
“真是件麻烦事,”韦勒先生说道, 他也是相关方之一。

[ˌɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [ˈɑːrdntli] [lɒŋd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][spɔːrt] .
inasmuch as he ardently longed to see the sport .
因此 作为 他 热切地 渴望 到 看 这 运动 .
因为他非常渴望观看这项运动。

- [ðə; ði] [ˈwɛri] [θɪŋ] .
' The wery thing .
- 这 非常 事物 .

“那件烦人的事。”

[wel] [sed] , - ; [aɪ] [hæv; həv][,aɪ ˈtiː][aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
Well said , Smallcheek ; I'll have it out in a minute .
出色地 说 , - ; 患病的 有 它 出去 在 一个 分钟 .
说得好, Smallcheek; 我马上去拿。

- [bʌt; bət] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlti] [əˈroʊz] .
' But here a difficulty arose .
- 但 这里 一个 困难 出现 .

但这里出现了一个难题。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈgeɪmkɪ:pər] [ˈrezəluːtli] [prəuˈtestɪd] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈʃuːtɪŋ]
The long gamekeeper resolutely protested against the introduction into a shooting
这 长的 猎场管理员 坚决地 抗议 反对 这 介绍 进入 一个 射击
[ˈpɑːrti] ,
party ,
派对 ,

这位资深猎场管理员坚决反对将他引入狩猎队伍。

[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][ə; eɪ] [ˈbæroʊ] , [æz; əz][ə; eɪ][groʊs][ˌvaɪəˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] [ˈɪstæblɪʃt] [ruːlz]
of a gentleman in a barrow , as a gross violation of all established rules
的 一个 绅士 在 一个 巴罗 , 作为 一个 总的 违反 的 全部 已确立的 规则
[ænd; ənd][ˈpresədənts, ˈpresədents] .
and precedents :
和 先例 .

一位绅士坐在手推车里, 这严重违反了所有既定的规则和先例。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [əbˈdʒek(ə)n] , [bʌt; bət][nɔːt][æn; ən] [ˌɪnsərˈmaʊntəb(ə)l] [wʌn] .
It was a great objection , but not an insurmountable one .
它 曾是 一个 伟大的 异议 , 但 不是 一个 不可逾越 一 .

这是一个很大的反对意见, 但并非不可克服。

[ðə; ði] [ˈgeɪmkɪ:pər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [kəʊkst] [ænd; ənd] [fiːd] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] , [mɔːrˈoʊvər] ,
The gamekeeper having been coaxed and feed , and having , moreover ,
这 猎场管理员 拥有 到过 哄骗 和 喂养 , 和 拥有 , 而且 ,
守林人被哄骗并喂饱, 而且,

[ɪːzd] [hɪz; ɪz][maɪnd][baɪ] - [ˈpʌntʃɪŋ] - [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈventɪv] [juːθ] [huː] [hæd; həd][fɜːrst]
eased his mind by ' punching ' the head of the inventive youth who had first
缓解 他的 头脑 经过 - 冲孔 - 这 头 的 这 富有创造力的 青年 WHO 有 第一的
[səˈdʒestɪd] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːn] ,
suggested the use of the machine ,
建议 这 使用 的 这 机器 ,

为了排解心中的郁闷, 他“揍”了那个最先提出使用这台机器的创新青年的脑袋一拳。

[ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][,aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ɔːf][ðə; ði][ˈpɑːrti] [set] ;
Mr . Pickwick was placed in it , and off the party set ;
先生 . 匹克威克 曾是 放置 在 它 , 和 离开 这 派对 放 ;

皮克威克先生被安排在其中, 并被踢出了派对;

[ˈwɜːdəl] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈɡeɪmkɪːpər] [ˈliːdɪŋ][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [ɪn]
Wardle and the long gamekeeper leading the way , and Mr . Pickwick in
沃德尔 和 这 长的 猎场管理员 领导 这 方式 , 和 先生 : 匹克威克 在
[ðə; ði] [ˈbærəʊ] ,
the barrow ,
这 巴罗 ,

沃德尔和高大的猎场看守在前面带路, 匹克威克先生坐在手推车里。

[prəˈpeld] [baɪ][sæm] , [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] .
propelled by Sam , bringing up the rear .
推进 经过 山姆 , 带来 向上 这 后部 .

在萨姆的带领下, 队伍垫底。

- [stɑːp] , [sæm] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ɡɑːt][hæf] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][fɜːrst] [fiːld] .
' Stop , Sam , ' said Mr . Pickwick , when they had got half across the first field .
- 停止 , 山姆 , - 说 先生 : 匹克威克 , 什么时候 他们 有 得到 一半 穿过 这 第一的 场地 .

“停下, 萨姆,”匹克威克先生说, 当时他们已经穿过了第一块田地的一半。

- [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [naʊ] ? - [sed] [ˈwɜːdəl] .
' What's the matter now ? ' said Wardle .
- 是什么 这 事情 现在 ? - 说 沃德尔 .

“现在又出什么事了?”沃德尔问道。

- [aɪ][wəʊnt] [ˈsʌfər] [ðɪs] [ˈbærəʊ] [tuː; tə][biː; bi] [muːvd] [əˈnʌðər] [step] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] ,
' I won't suffer this barrow to be moved another step , ' said Mr . Pickwick ,
- 我 惯于 遭受 这 巴罗 到 是 已搬 其他 步 , - 说 先生 : 匹克威克 ,

“我绝不允许这辆手推车再挪动一步,”匹克威克先生说。

[ˈrezəluːtli] , - [ənˈles] [ˈwɪŋk(ə)] [ˈkæriz] [ðæt] [ɡʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈmænər] . -
resolutely , ' unless Winkle carries that gun of his in a different manner . '
- 坚决地 , - 除非 温克尔 携带 那 枪 的 他的 在 一个 不同的 方式 : -

断然说道: “除非温克尔以不同的方式携带他的枪。”

- [haʊ] [eɪˈem][aɪ][tuː; tə] [ˈkæri] [aɪˈtiː] ?
' How am I to carry it ?
- 如何 是 我 到 携带 它 ?

我该怎么搬它呢?

- [sed] [ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈwɪŋk(ə)] .
' said the wretched Winkle .
- 说 这 可怜 温克尔 .

“可怜的温克尔说道。”

- [ˈkæri] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmʌzl] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] , - [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] .
' Carry it with the muzzle to the ground , ' replied Mr . Pickwick .
- 携带 它 和 这 枪口 到 这 地面 , - 回复 先生 : 匹克威克 .

“把枪口朝下拿,”匹克威克先生回答说。

- [ɪts] [soʊ] [ʌnˈspɔːrtsmənlaɪk] , - [ˈriːzənd] [ˈwɪŋk(ə)] .
' It's so unsportsmanlike , ' reasoned Winkle .
- 它是 所以 不道德行为 , - 有理智的 温克尔 .

“这太没有体育精神了,”温克尔说道。

- [aɪ][dəʊnt] [ker] [ˈweðər] [ɪts] [ʌnˈspɔːrtsmənlaɪk] [ɔːr][nɑːt] , - [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] ;
' I don't care whether it's unsportsmanlike or not , ' replied Mr . Pickwick ;
- 我 不 关心 无论 它是 不道德行为 或者 不是 , - 回复 先生 : 匹克威克 ;

“我不在乎这是否符合体育精神,”匹克威克先生回答说;

- [aɪ][eɪˈlem][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [fɑ:t] [ɪn][ə; eɪ] [wi:l] - ['bæroʊ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]
- **I am not going to be shot in a wheel - barrow , for the sake of**
- 我 是 不是 去 到 是 射击 在 一个 车轮 - 巴罗 , 为了 这 清酒 的
[əˈpɪrənsəz] ,
appearances ,
外貌 ,

“我不会为了面子而被人用手推车射杀。”

[tu:; tə] [pli:z] [ˈenɪbə:di] . -
to please anybody .
到 请 任何人 . -

取悦任何人。

- [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] - [pʊt] [ðæt] - [er] [tʃɑ:rdʒ] [ˈɪntu:] [ˈsʌmbɑ:di] [əˈfɔ:r] [ˈhi:z] [dʌn] ,
- **I know the gentleman'll put that 'ere charge into somebody afore he's done ,**
- 我 知道 这 - 放 那 - 埃雷 收费 进入 某人 之前 他是 完毕 ,
我知道这位先生在完成任务之前肯定会把这笔费用转嫁给某个人。

- [graʊld] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [mæn] .
growled the long man .
- 咆哮 这 长的 男人 .

“高个子男人咆哮道。”

- [wel] , [wel] — [aɪ][dəʊnt][maɪnd] , - [sed] [pɔr] [ˈwɪŋk(ə)] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] - [stɑ:k] [ˈʌpərməʊst] — -
Well , well — I don't mind , ' said poor Winkle , turning his gun - stock uppermost —
- 出色地 , 出色地 — 我 不 头脑 , - 说 贫穷的 温克尔 , 转弯 他的 枪 - 库存 最上层 — -
[ðer; ðər] . -
there .
那里 . -

“好吧，好吧——我不介意，”可怜的温克尔说着，把枪托朝上——“就这样。”

- [ˈeniθɪŋ] - [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈkwaɪət][laɪf] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwelə] ; [ænd; ənd][ɑ:n] [ðeɪ] [went] [əˈɡen] .
Anythin ' for a quiet life , ' said Mr . Weller ; and on they went again .
- 任何东西 - 为了 一个 安静的 生活 , - 说 先生 . 韦勒 ; 和 在 他们 去 再次 .
“只要能过平静的生活就行了，”韦勒先生说；然后他们又继续赶路了。

- [stɑ:p] !
Stop !
- 停止 !

‘停止！

- [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [ə; eɪ] [fju:] [ˈja:dz] [ˈfɑ:rðər] .
said Mr . Pickwick , after they had gone a few yards farther .
- 说 先生 . 匹克威克 , 后 他们 有 已消失 一个 很少 码 更远 .

“匹克威克先生说，他们又往前走了几码。”

- [wʌt] [naʊ] ? - [sed] [ˈwɔrdəl] .
What now ? ' said Wardle .
- 什么 现在 ? - 说 沃德尔 .

“现在怎么办？”沃德尔问道。

- [ðæt] [ɡʌn] [ʌv; əv] - [ɪz][nɑ:t] [seɪf] : [aɪ] [noʊ] [aɪˈti:] [ˈɪznt] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] .
That gun of Tupman's is not safe : I know it isn't , ' said Mr . Pickwick .
- 那 枪 的 - 是 不是 安全的 : 我 知道 它 不是 , - 说 先生 . 匹克威克 .

“塔普曼的那把枪不安全：我知道它不安全，”匹克威克先生说。

- [eɪ] ? [wʌt] !
Eh ? What !
- 嗯 ? 什么 !

“咦？什么！”

[nɑ:t] [seɪf] ? - [sed] ['mɪstər] . ['tʌpmən] , [ɪn][ə; eɪ] [tuːn] [ʌv; əv] [greɪt] [ə'lɑ:rm] .
not safe ? ' said Mr . Tupman , in a tone of great alarm .

不是 安全的 ? - 说 先生 : 图普曼 , 在 一个 语气 的 伟大的 警报 :
“不安全吗？”塔普曼先生用极其惊恐的语气说道。

- [nɑ:t] [æz; əz] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['kæriɪŋ] [aɪ 'ti:] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' Not as you are carrying it , ' said Mr . Pickwick .

- 不是 作为 你 是 携带 它 , - 说 先生 : 匹克威克 :
“不是你现在这样拿着,”皮克威克先生说。

- [aɪ] [eɪ 'em] ['veri] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] ['fɜ:rðər] [əb'dʒekʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [aɪ] ['kænɑ:t] [kən'sent] [tu:; tə] [ɡoʊ]

' I am very sorry to make any further objection , but I cannot consent to go

- 我 是 非常 对不起 到 制作 任何 更远 异议 , 但 我 不能 同意 到 去
[ɑ:n] ,
on ,

在 ,
“我很抱歉提出任何进一步的反对意见,但我不能同意继续下去。”

[ən'les] [ju:; jʊ] ['kæri] [aɪ 'ti:] [æz; əz] ['wɪŋk(ə)] [dʌz] [hɪz; ɪz] . -
unless you carry it as Winkle does his . '

除非 你 携带 它 作为 温克尔 做 他的 : -
除非你像温克尔那样拿着它。

- [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [hæd; həd] ['betər] , [sɜ:r] , - [sed] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['geɪmkɪ:pər] ,
' I think you had better , sir , ' said the long gamekeeper ,

- 我 思考 你 有 更好的 , 先生 , - 说 这 长的 猎场管理员 ,
“我想您最好还是这么做,先生,”那位身材高大的猎场看守说道。

- [ɔ:r] [jʊə(r)] [kwɪt] [æz; əz] ['laɪkli] [tu:; tə] [lɑ:dʒ] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ɪn] [jɔ:r'self] [æz; əz] [ɪn] ['eniθɪŋ] [els] .
' or you're quite as likely to lodge the charge in yourself as in anything else .

- 或者 你是 相当 作为 可能 到 小屋 这 收费 在 你自己 作为 在 任何事物 别的 :
或者,你很有可能会自己提出指控,就像提出其他任何指控一样。

- ['mɪstər] . ['tʌpmən] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [moʊst] [ə'blaɪdʒɪŋ] [heɪst] , [pleɪst] [hɪz; ɪz] [pi:s] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n]

' Mr . Tupman , with the most obliging haste , placed his piece in the position

- 先生 : 图普曼 , 和 这 最多 乐于助人 匆忙 , 放置 他的 片 在 这 位置
[rɪ'kwɪəd] ,
required ,

必需的 ,
“图普曼先生非常迅速地将棋子摆放到了指定位置,

[ænd; ænd] [ðə; ði] ['pa:rtɪ] [mu:vd] [ɑ:n] [ə'gen] ; [ðə; ði] [tu:] ['æmətʃɜ:z, 'æmətɜ:z] [mɑ:tʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'vɜ:rst]

and the party moved on again ; the two amateurs marching with reversed

和 这 派对 已搬 在 再次 ; 这 二 业余爱好者 行军 和 反转
[ɑ:rmz] ,
arms ,

武器 ,
于是队伍继续前进; 两名业余选手持枪反向行进,

[laɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['praɪvəts] [æt; ət] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['fju:nərəl] .
like a couple of privates at a royal funeral .

喜欢 一个 夫妻 的 私人 在 一个 皇家 葬礼 :
就像参加皇室葬礼的两名普通士兵。

[ðə; ði] [dɔ:gz] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ded] [stɑ:p] , [ænd; ænd] [ðə; ði] ['pa:rtɪ] [əd'vænsɪŋ] ['stelθɪli] [ə; eɪ]

The dogs suddenly came to a dead stop , and the party advancing stealthily a

这 狗 突然 来了 到 一个 死的 停止 , 和 这 派对 前进 悄悄地 一个
[ˈsɪŋg(ə)] [peɪs] ,
single pace ,

单身的 步伐 ,
狗突然停了下来, 一行人蹑手蹑脚地向前迈了一步。

狗突然停了下来, 一行人蹑手蹑脚地向前迈了一步。

[stɑ:pʌt] [tu:] .
stopped too .
停止 也 .

也停下来了。

- [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔ:gz] - [legz] ? - [ˈwɪspəd] [ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)l] .
' What's the matter with the dogs ' legs ? ' whispered Mr . Winkle .
- 是什么 这 事情 和 这 狗 - 腿 ? - 低声说道 先生 . 温克尔 .

“狗狗的腿怎么了？”温克尔先生低声问道。

- [haʊ] [kwɪr] [ðeə(r)] [ˈstændɪŋ] . -
' How queer they're standing . '
- 如何 酷儿 它们是 常设 . -

“他们站姿真奇怪。”

- [hʌʃ] , [kɑ:nt] [ju:; jʊ] ? - [rɪˈplaɪd] [ˈwɜ:dəl] [ˈsɔ:ftli] .
' Hush , can't you ? ' replied Wardle softly .
- 嘘 , 不能 你 ? - 回复 沃德尔 轻轻 .

“嘘，你听不懂吗？”沃德尔轻声回答道。

- [dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] , [ðeə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ? -
' Don't you see , they're making a point ? '
- 不 你 看 , 它们是 制作 一个 观点 ? -

“难道你看不出来吗？他们是在表达某种观点。”

- [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ! - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)l] , [ˈsterɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
' Making a point ! ' said Mr . Winkle , staring about him ,
- 制作 一个 观点 ! - 说 先生 . 温克尔 , 凝视 关于 他 ,

“这是在强调什么！”温克尔先生环顾四周说道。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [dɪˈskʌvər] [sʌm; səm] [pərˈtɪkjələr] [ˈbjʊ:ti] [ɪn][ðə; ði] [ˈlændskeɪp] ,
as if he expected to discover some particular beauty in the landscape ,
作为 如果 他 预期的 到 发现 一些 特别的 美丽 在 这 景观 ,

仿佛他期待在风景中发现某种特别的美。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [səˈgeɪʊəs] [ˈænɪmlz] [wɜ:r; wər] [ˈkɔ:lɪŋ] [ˈspeʃ(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə] .
which the sagacious animals were calling special attention to .
哪个 这 明智 动物 是 呼叫 特别的 注意力 到 .

而那些聪慧的动物们则特别关注这一点。

- [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] !
' Making a point !
- 制作 一个 观点 !

“表明立场！ ”

[wʌt] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ˈpɔɪntɪŋ] [æt; ət] ? -
What are they pointing at ? '
- 什么 是 他们 指向 在 ? -

他们指着什么？

- [ki:p] [jʊr; jər] [aɪz] [ˈoʊpən] , - [sed] [ˈwɜ:dəl] , [nɑ:t] [ˈhi:dɪŋ] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv]
' Keep your eyes open , ' said Wardle , not heeding the question in the excitement of
- 保持 你的 眼睛 打开 , - 说 沃德尔 , 不是 听从 这 问题 在 这 激动 的

[ðə; ði][ˈmoʊmənt] .
the moment .
这 片刻 .

“睁大眼睛，”沃德尔说道，一时激动，他并没有理会这个问题。

- [naʊ] [ðen] .
' Now then .
- 现在 然后 .

“那么，现在……”

- [noʊ] , [noʊ] ; [aɪ] [mi:n] [ðə; ði] [ˈlðər] , - [sed] [ðə; ði] [brˈwɪldərd] [ˈwɪŋk(ə)l] .
' **No** , **no** ; **I mean the others** , ' **said the bewildered Winkle** .
- 不 , 不 ; 我 意思是 这 其他的 , - 说 这 困惑 温克尔 .

“不，不；我是说其他人，”困惑的温克尔说道。

- [fɑ:r] [ɪˈnʌf] [ɔ:f] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , - [rɪˈplaɪd] [ˈwɔrdəl] , [ˈku:lɪ] [rɪˈlooɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] .
' **Far enough off** , **by this time** , ' **replied Wardle** , **coolly reloading his gun** .
- 远的 足够的 离开 , 经过 这 时间 , - 回复 沃德尔 , 冷静地 重新装弹 他的 枪 .

“到这个时候，距离已经足够远了，”沃德尔一边冷静地重新装弹一边回答道。

- [wi:; wi][æɪ; ʃəl] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [bi:; bi][ʌp] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ˈkʌvi] [ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] , - [sed] [ðə; ði] [lɔ:ŋ]
' **We shall very likely be up with another covey in five minutes** , ' **said the long**
- 我们 将 非常 可能 是 向上 和 其他 蜂群 在 五 分钟 , - 说 这 长的
[ˈgeɪmkɪ:pər] .
gamekeeper .
猎场管理员 .

“我们很可能五分钟后就会看到另一群猎物，”那位身材高大的猎场管理员说道。

- [ɪf] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [brˈɡɪnz] [tu:; tə][ˈfaɪər] [naʊ] ,
' **If the gentleman begins to fire now** ,
- 如果 这 绅士 开始 到 火 现在 ,

“如果这位先生现在开始开火，

[pərˈhæps] [ˈhi:l] [dʒʌst] [ɡet] [ðə; ði] [ɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbærəl] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [raɪz] . -
perhaps he'll just get the shot out of the barrel by the time they rise . '
- 也许 地狱 只是 得到 这 射击 出去 的 这 桶 经过 这 时间 他们 上升 . -

或许等他们起身的时候，他正好能把子弹射出去。

- [hɑ:] ! [hɑ:] !
' **Ha ! ha !**
- 哈 ! 哈 !

哈哈！

[hɑ:] ! - [rɔ:rd] [ˈmɪstər] . [ˈwelə] .
ha ! ' roared Mr . Weller .
哈 ! - 咆哮 先生 . 韦勒 .

“哈！”韦勒先生大吼道。

- [sæm] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [kəmˈpæʃəˌneɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɒləwərz] [kənˈfju:ʒ(ə)n][ænd; ənd]
' **Sam** , ' **said Mr . Pickwick** , **compassionating his follower's confusion and**
- 山姆 , - 说 先生 . 匹克威克 , 富有同情心 他的 关注者的 困惑 和
[ɪmˈbærəsmənt] .
embarrassment .
尴尬 .

“萨姆，”皮克威克先生说道，他体谅着这位追随者的困惑和尴尬。

- [sɜ:r] . -
' **Sir** . '
- 先生 . -

‘先生。’

- [dəʊnt] [læf] . -
' **Don't laugh** . '
- 不 笑 . -

别笑。

- [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] , [sɜ:r] .
' **Certainly not** , **Sir** .
- 当然 不是 , 先生 .

“当然不是，先生。”

- [soʊ] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪn,demnɪfɪ'keɪʃn] , ['mɪstər] . ['welə] [kən'tɔ:rtɪd] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [frʌm; frəm]
' **So , by way of indemnification , Mr . Weller contorted his features from**
- 所以 , 经过 方式 的 保障 , 先生 : 韦勒 扭曲的 他的 特征 从
[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wi:l] - ['bæroʊ] ,
behind the wheel - barrow ,
在后面 这 车轮 - 巴罗 ,
“所以, 为了表示赔偿, 韦勒先生从独轮车后面扭曲了自己的面部表情。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪk'sklu:sɪv] [ə'mju:zmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['legɪŋz] , [hu:] [ðerə'pɑ:n] [bɜ:rst]
for the exclusive amusement of the boy with the leggings , who thereupon burst
为了 这 独家的 娱乐 的 这 男生 和 这 绑腿 , WHO 于是 爆裂
[ɪntu:] [ə; eɪ] ['bɔɪstərəs] [læf] ,
into a boisterous laugh ,
进入 一个 喧闹的 笑 ,
为了博得穿紧身裤男孩的欢心, 他随即爆发出一阵爽朗的笑声。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sə'merəli] [kʌft] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:n] ['geɪmkɪ:pər] , [hu:] ['wɑ:ntɪd] [ə; eɪ][ˈpri:tekst]
and was summarily cuffed by the long gamekeeper , who wanted a pretext
和 曾是 简而言之 袖口 经过 这 长的 猎场管理员 , WHO 通缉 一个 借口
[fɔ:r; fər] [ˈtɜ:rnɪŋ] [raʊnd] ,
for turning round ,
为了 转弯 圆形的 ,
然后, 那个身材高大的猎场看守人迅速给他戴上了手铐, 因为他想找个借口转身离开。

[tu:; tə][haɪd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['merɪmənt] .
to hide his own merriment .
到 隐藏 他的 自己的 欢乐 .
为了掩饰自己的喜悦。
- ['brɑ:vou] , [oʊld] ['felou] ! - [sed] ['wɔrdəl] [tu:; tə][ˈmɪstər] . ['tʌpmən] ; - [ju:; jʊ][ˈfaɪərd] [ðæt] [taɪm] , [æt; ət][ɔ:l]
' **Bravo , old fellow ! ' said Wardle to Mr . Tupman ; ' you fired that time , at all**
- Bravo , 老的 同伴 ! - 说 沃德尔 到 先生 : 图普曼 ; - 你 被解雇 那 时间 , 在 全部
[r'vents] . -
events . ' -
活动 . -

“好样的, 老伙计! ”沃德尔对图普曼先生说, “至少你那次开火成功了。”
- [oʊ] , [jes] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['tʌpmən] , [wɪð; wɪθ] ['kɑ:nʃəs] [praɪd] .
' **Oh , yes , ' replied Mr . Tupman , with conscious pride .**
- 哦 , 是的 , - 回复 先生 : 图普曼 , 和 有意识的 自豪 .
“哦, 是的,”塔普曼先生带着一丝自豪回答道。

- [aɪ][let][aɪ 'ti:] [ɔ:f] . -
' **I let it off . ' -**
- 我 让 它 离开 : -
“我放过了他。”

- [wel] [dʌn] .
' **Well done .**
- 出色地 完毕 .
做得好。
[ju:l] [hɪt] ['sʌmθɪŋ] [nekst][taɪm] , [ɪf] [ju:; jʊ] [lʊk] [ʃɑ:rp] .
You'll hit something next time , if you look sharp .
你会 打 某物 下一个 时间 , 如果 你 看 锋利的 .
下次只要你眼疾手快, 就能击中目标。

[ˈveri] ['i:zi] , [eɪnt] [aɪ 'ti:] ? -
Very easy , ain't it ? ' -
非常 简单的 , 不是 它 ? -
很简单, 不是吗?

- [jes] , [its] ['veri] ['i:zi] , - [sed] ['mɪstər] . ['tʌpmən] .
- **Yes , it's very easy , ' said Mr . Tupman .**
- 是的 , 它是 非常 简单的 , - 说 先生 : 图普曼 :

“是的, 这很容易,”图普曼先生说。

- [haʊ] [aɪ 'ti:] [hɜ:rts] [wʌnz] ['ʃʊldər] , [ðʊʊ] .
- **How it hurts one's shoulder , though .**
- 如何 它 疼痛 一个人的 肩膀 , 尽管 :

“不过, 这可真会伤到肩膀。”

[aɪ 'ti:] ['nɪrli] [nɑ:kt] [ɛm 'i:] ['bækwərdz] .
It nearly knocked me backwards .
它 几乎 敲门 我 向后 :

它差点把我撞倒。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] [ði:z] [smɔ:l] ['fai,a:rmz] [kɪkt] [soʊ] . -
I had no idea these small firearms kicked so . ' .
我 有 不 主意 这些 小的 枪支 踢 所以 : -

我完全没想到这些小型枪支的后坐力这么大。

- [ɑ:] , - [sed] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , ['smɑ:lɪŋ] , - [ju:l] [get] [ju:st] [tu:; tə][aɪ 'ti:][ɪn] [taɪm] .
- **Ah , ' said the old gentleman , smiling , ' you'll get used to it in time .**
- 啊 , - 说 这 老的 绅士 , 微笑 , - 你会 得到 用过的 到 它 在 时间 :

“啊,”老先生笑着说, “时间长了你就会习惯的。”

[naʊ] [ðen] — [ɔ:l] ['redi] — [ɔ:l] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bæroʊ] [ðer; ðər] ? -
Now then — all ready — all right with the barrow there ? ' .
现在 然后 — 全部 准备好 — 全部 正确的 和 这 巴罗 那里 ? -

好了, 一切就绪, 手推车放那儿没问题吧?

- [ɔ:l] [raɪt] , [sɜ:r] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['welə] .
- **All right , Sir , ' replied Mr . Weller .**
- 全部 正确的 , 先生 , - 回复 先生 : 韦勒 :

“好的, 先生,”韦勒先生回答道。

- [kʌm] [ə'bɔ:ŋ] , [ðen] . -
- **Come along , then . ' .**
- 来 沿着 , 然后 : -

“那就跟我来吧。”

- [hoʊld][hɑ:rd] , [sɜ:r] , - [sed] [sæm] , ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['bæroʊ] .
- **Hold hard , Sir , ' said Sam , raising the barrow .**
- 抓住 难的 , 先生 , - 说 山姆 , 提高 这 巴罗 :

“先生, 请扶紧,”萨姆说着, 举起了手推车。

- [aɪ] , [aɪ] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ; [ænd; ɛnd][ɑ:n] [ðeɪ] [went] , [æz; ɛz] ['brɪskli] [æz; ɛz] [ni:d]
- **Aye , aye , ' replied Mr . Pickwick ; and on they went , as briskly as need**
- 是的 , 是的 , - 回复 先生 : 匹克威克 ; 和 在 他们 去 , 作为 轻快地 作为 需要

[bi;; bi] .

be .
是 :

“是, 是,”皮克威克先生回答道; 然后他们继续前行, 步伐轻快得恰到好处。

- [ki:p] [ðæt] ['bæroʊ] [bæk] [naʊ] , - [kraɪd] ['wɔrdəl] ,
- **Keep that barrow back now , ' cried Wardle ,**
- 保持 那 巴罗 后退 现在 , - 哭 沃德尔 ,

“立刻把手推车推回去!”沃德尔喊道。

[wen] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['hɔɪstɪd] ['oʊvər][ə; eɪ] [stɑɪl] ['ɪntu:] [ə'ɪnʌðər] [fi:ld] ,
when it had been hoisted over a stile into another field ,
什么时候 它 有 到过 吊起 超过 一个 风格 进入 其他 场地 ,

当它被吊过栅栏进入另一块田地时,

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ɪn][aɪ ˈtiː][wʌns] [mɔːr] .
and Mr . Pickwick had been deposited in it once more .
和 先生 . 匹克威克 有 到过 已存 在 它 一次 更多的 .

匹克威克先生又一次被关进了里面。

- [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] , - [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈwelə] , [ˈpɔːzɪŋ] .
' All right , sir , ' replied Mr . Weller , pausing .
- 全部 正确的 , 先生 , - 回复 先生 . 韦勒 , 暂停 .

“好的，先生，”韦勒先生停顿了一下，回答道。

- [naʊ] , [ˈwɪŋk(ə)] , - [sed] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] , - [ˈfɑːloʊ] [em ˈiː][ˈsɔːftli] , [ænd; ənd][dəunt][biː; bi] [tuː]
' Now , Winkle , ' said the old gentleman , ' follow me softly , and don't be too
- 现在 , 温克尔 , - 说 这 老的 绅士 , - 跟随 我 轻轻 , 和 不 是 也
[leɪt] [ðɪs] [taɪm] . -
late this time . '
晚的 这 时间 . -

“温克尔，”老先生说，“现在，轻轻地跟着我，这次别太迟了。”

- [ˈnevər] [fɪr] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)] .
' Never fear , ' said Mr . Winkle .
- 绝不 害怕 , - 说 先生 . 温克尔 .

“别担心，”温克尔先生说。

- [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ˈpɔɪntɪŋ] ? -
' Are they pointing ? '
- 是 他们 指向 ? -

“他们是在指着什么吗？ ”

- [naʊ] , [naʊ] ; [naɪt] [naʊ] .
' No , no ; not now .
- 不 , 不 ; 不是 现在 .

“不，不；现在不行。”

[ˈkwaɪətli] [naʊ] , [ˈkwaɪətli] .
Quietly now , quietly .
悄悄 现在 , 悄悄 .

安静点，安静点。

- [ɑːn] [ðeɪ] [krept] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈkwaɪətli] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ədˈvænst] , [ɪf] [ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)] ,
' On they crept , and very quietly they would have advanced , if Mr . Winkle ,
- 在 他们 悄悄地爬 , 和 非常 悄悄 他们 会 有 先进的 , 如果 先生 . 温克尔 ,
“他们悄悄地向前爬行，如果温克尔先生在场，他们本可以悄无声息地前进。”

[ɪn][ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈveri] [ˈɪntrɪkət] [ˌevəˈluːʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɡʌn] , [hæd; həd][naɪt]
in the performance of some very intricate evolutions with his gun , had not
在 这 表现 的 一些 非常 错综复杂 进化 和 他的 枪 , 有 不是
[æksɪˈdentəli] [ˈfaɪərd] ,
accidentally fired ,
偶然 被解雇 ,

他在进行一些非常复杂的枪支动作时，并没有意外走火。

[æt; ət][ðə; ði][moʊst][ˈkrɪtɪk(ə)l][ˈmoʊmənt] , [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [hed] ,
at the most critical moment , over the boy's head ,
在 这 最多 批判的 片刻 , 超过 这 男孩们 头 ,

在最危急的时刻，就在男孩的头顶上，

[ɪɡˈzæktli][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [spɑːt] [wer] [ðə; ði][tɔːl] [ˈmænz] [breɪn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ,
exactly in the very spot where the tall man's brain would have been ,
确切地 在 这 非常 点 在哪里 这 高的 男人的 脑 会 有 到过 ,

正好位于那个高个子男人大脑所在的位置，

[hæd; həd][hi:: hi] [bɪn] [ðer; ðər] [ɪn'sted] .
had he been there instead .
有 他 到过 那里 反而 .

如果他当时在那里就好了。

- [waɪ] , [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [dɪd][ju:: jʊ][du:] [ðæt] [fɔ:r; fər] ? - [sed] [oʊld] ['wɔrdəl] ,
' **Why , what on earth did you do that for ? ' said old Wardle** ,
- 为什么 , 什么 在 地球 做过 你 做 那 为了 ? - 说 老的 沃德尔 ,
“你到底为什么要这么做？”老沃德尔问道。

[æz; əz][ðə; ði][bɜ:rdz] [flu:] [ʌn'hɑ:rmɪd] [ə'wei] .
as the birds flew unharmed away .
作为 这 鸟类 飞翔 毫发无损 离开 .

鸟儿们毫发无损地飞走了。

- [aɪ] ['nevər] [sɔ:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʌn] [ɪn][maɪ] [laɪf] , - [rɪ'plaɪd] [pʊr] ['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)l] ,
' **I never saw such a gun in my life , ' replied poor Mr . Winkle** ,
- 我 绝不 锯 这样的 一个 枪 在 我的 生活 , - 回复 贫穷的 先生 : 温克尔 ,
“我这辈子都没见过这样的枪,”可怜的温克尔先生回答道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [lɔ:k] , [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wʊd] [du:] ['eni] [gʊd] .
looking at the lock , as if that would do any good .
寻找 在 这 锁 , 作为 如果 那 会 做 任何 好的 .

他盯着锁看了看,好像这样就能有什么用似的。

- [aɪ 'ti:] [goʊz] [ɔ:f] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] [ə'kɔ:rd] .
' **It goes off of its own accord** .
- 它 去 离开 的 它是自己的 符合 .

它自行停止运行。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [du:][aɪ 'ti:] . -
It will do it . '
它 将要 做 它 . -

它会做到。

- [wɪl] [du:][aɪ 'ti:] !
' **Will do it** !
- 将要 做 它 !

我会做的!

- ['ekəʊd] ['wɔrdəl] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪrɪ'teɪ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] .
' **echoed Wardle , with something of irritation in his manner** .
- 回声 沃德尔 , 和 某物 的 刺激 在 他的 方式 .

沃德尔附和道,语气中带着一丝恼怒。

- [aɪ] [wɪʃ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [kɪl] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] [ə'kɔ:rd] . -
' **I wish it would kill something of its own accord** . '
- 我 希望 它 会 杀 某物 的 它是自己的 符合 . -

“我希望它能主动杀死一些东西。”

- ['ɪtl] [du:] [ðæt] [ə'fɔ:r] [lɔ:n] , [sɜ:r] , - [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] [tɔ:l] [mæn] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [prə'fetɪk] [vɔɪs] .
' **It'll do that afore long , Sir , ' observed the tall man , in a low , prophetic voice** .
- 它将 做 那 之前 长的 , 先生 , - 观察到 这 高的 男人 , 在 一个 低的 , 预言 嗓音 .

“先生,不久就会那样了。”高个子男人用低沉而预言般的声音说道。

- [wʌt] [du:][ju:: jʊ] [mi:n] [baɪ] [ðæt] [ɑ:bzər'veɪ(ə)n] , [sɜ:r] ? - [ɪn'kwaiəd] ['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)l] , ['æŋgrəli] .
' **What do you mean by that observation , Sir ? ' inquired Mr . Winkle , angrily** .
- 什么 做 你 意思是 经过 那 观察 , 先生 ? - 询问 先生 : 温克尔 , 愤怒地 .

“先生,您这话是什么意思?”温克尔先生生气地问道。

- ['nevər] [maɪnd] , [sɜːr] , ['nevər] [maɪnd] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['ɡeɪmkɪːpər] ; - [aɪv] [noʊ] ['fæməli] [maɪ'self]
' **Never mind** , **Sir** , **never mind** , ' **replied the long gamekeeper** ; ' **I've no family myself**
- 绝不 头脑 , 先生 , 绝不 头脑 , - 回复 这 长的 猎场管理员 ; - 我已经 不 家庭 我
,
,
,
,
“没关系, 先生, 没关系,”身材高大的猎场看守回答说, “我自己也没有家人。”
[sɜːr] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [hɪr] ['bɔɪz] ['mʌðər] [wɪl] [ɡet] ['sʌmθɪŋ] ['hænsəm] [frʌm; frəm] [sɜːr] ['dʒefri] ,
sir ; **and this here boy's mother will get something handsome from Sir Geoffrey** ,
先生 ; 和 这 这里 男孩们 母亲 将要 得到 某物 英俊的 从 先生 杰弗里 ,
先生 ; 这位男孩的母亲将从杰弗里爵士那里得到一份丰厚的礼物。
[ɪf] ['hiːz] [kɪld] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [lənd] .
if he's killed on his land .
如果 他是 被杀 在 他的 土地 :
如果他 被杀 在自己的 土地上。
[loʊd] [ə'ɡen] , [sɜːr] , [loʊd] [ə'ɡen] . -
Load again , Sir , load again . '
加载 再次 , 先生 , 加载 再次 : -
“先生, 再装一次, 再装一次。”
- [teɪk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] , - [kraɪd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bærəʊ] ,
' **Take away his gun** , ' **cried Mr . Pickwick from the barrow** ,
- 拿 离开 他的 枪 , - 哭 先生 : 匹克威克 从 这 巴罗 ,
“把他的枪拿走!” 匹克威克先生从手推车里喊道。
['hɔːrər] - ['strɪkən] [æt; ət] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['mænz] [dɑːrk] [ɪnsɪnjʊ'eɪ] (ə)n] .
horror - stricken at the long man's dark insinuations .
恐怖 - 受打击的 在 这 长的 男人的 黑暗的 暗示 :
被这个高个男人阴险的暗示吓坏了。
- [teɪk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] , [duː] [juː; jʊ] [hɪr] , ['sʌmbəːdi] ?
' **Take away his gun , do you hear , somebody ?**
- 拿 离开 他的 枪 , 做 你 听到 , 某人 ?
“把他的枪拿走, 听到了吗? ”
- ['noʊbəːdi] , [haʊ'evər] , [vɒlən'tiəd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [kə'mænd] ; [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)l] ,
' **Nobody , however , volunteered to obey the command ; and Mr . Winkle** ,
- 无人 , 然而 , 自愿 到 服从 这 命令 ; 和 先生 : 温克尔 ,
然而, 没有人自愿服从命令; 温克尔先生,
[æftər] [dɑːtɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'beljəs] [ɡlæns] [æt; ət] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , [rɪː'ləʊdɪd] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] , [ænd; ənd]
after darting a rebellious glance at Mr . Pickwick , reloaded his gun , and
后 飞镖 一个 叛逆的 瞥一眼 在 先生 : 匹克威克 , 重新加载 他的 枪 , 和
[prə'sɪːdɪd] ['ɑːnwərdz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] .
proceeded onwards with the rest .
继续 开始 和 这 休息 :
他朝匹克威克先生投去一个叛逆的眼神, 然后重新装填弹药, 继续和其他人一起前进。
[wiː; wi] [ɑːr; ər] [baʊnd] , [ɑːn] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , [tuː; tə] [steɪt] ,
We are bound , on the authority of Mr . Pickwick , to state ,
我们 是 边界 , 在 这 权威 的 先生 : 匹克威克 , 到 状态 ,
我们奉匹克威克先生之命, 必须声明:
[ðæt] ['mɪstər] . - [moʊd] [ʌv; əv] [prə'sɪːdɪŋ] [rɪ'vɪnst] [fɑːr] [mɔːr] [ʌv; əv] ['pruːd(ə)ns] [ænd; ənd]
that Mr . Tupman's mode of proceeding evinced far more of prudence and
那 先生 : - 模式 的 进行中 表现出 远的 更多的 的 谨慎 和
[dɪˌlɪbə'reɪ] (ə)n] ,
deliberation ,
审议 ,
图普曼先生的行事方式体现出更多的谨慎和深思熟虑。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ə'dɑ:ptɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)] .
than that adopted by Mr . Winkle .
比 那 已采用 经过 先生 ； 温克尔 ；

比温克尔先生采用的方案要好。

[stɪl] , [ðɪs] [baɪ][noʊ] [mi:nz] [dɪ'træktɪs] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [greɪt] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lætər] ['dʒent(ə)lmən]
Still , this by no means detracts from the great authority of the latter gentleman
仍然 , 这 经过 不 方法 减损 从 这 伟大的 权威 的 这 后者 绅士
,
!
,

然而，这丝毫不会减损后一位先生的权威。

[ɑ:n][ɔ:l] ['mætərz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [fi:ld] ; [br'kəz, br'kɔ:z] , [æz; əz]['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ['bjʊ:tɪfli]
on all matters connected with the field ; because , as Mr . Pickwick beautifully
在 全部 事情 连接 和 这 场地 ； 因为 , 作为 先生 ； 匹克威克 非常漂亮
[əb'zə:vz] ,
observes ,
观察 ,

在所有与该领域相关的事项上；因为，正如匹克威克先生精辟地指出的那样，

[aɪ'ti:][hæz; həz] ['sʌmhaʊ] [ɔ:r] ['ʌðər] ['hæpənd] , [frʌm; frəm][taɪm] [ɪmə'mɔ:riəl] , [ðæt] ['meni] [ʌv; əv]
it has somehow or other happened , from time immemorial , that many of
它 有 不知何故 或者 其他 发生 , 从 时间 远古的 , 那 许多 的
[ðə; ðɪ] [best] [ænd; ənd]['eɪb(ə)lɪst] [fɪ'lɒsəfəz] ,
the best and ablest philosophers ,
这 最好的 和 最有能力 哲学家 ,

自古以来，许多最优秀、最有才华的哲学家，不知何故都出现了这种情况。

[hu:] [hæv; həv] [bɪn] ['pɜ:rfɪkt] [laɪts] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] ['θi:əri] ,
who have been perfect lights of science in matters of theory ,
WHO 有 到过 完美的 灯 的 科学 在 事情 的 理论 ,
他们在理论方面一直是科学界的璀璨明珠，

[hæv; həv] [bɪn] ['hoʊlli] [ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [rɪ'du:s] [ðəm; ðəm][tu:; tə] ['præktɪs] .
have been wholly unable to reduce them to practice .
有 到过 完全 无法 到 减少 他们 到 实践 .
完全无法将它们付诸实践。

['mɪstər] . - ['pra:ses] , [laɪk] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][moʊst] [sə'blaɪm] [dis'klʌvərɪz] , [wʌz; wəz]
Mr . Tupman's process , like many of our most sublime discoveries , was
先生 . - 过程 , 喜欢 许多 的 我们的 最多 升华 发现 , 曾是
[ɪk'stri:mli] ['sɪmp(ə)] .
extremely simple .
极其 简单的 .

就像我们许多最伟大的发现一样，塔普曼先生的发现过程非常简单。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['kwɪknəs] [ænd; ənd][,penə'treɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæən][ʌv; əv]['dʒɪ:niəs] ,
With the quickness and penetration of a man of genius ,
和 这 速度 和 渗透 的 一个 男人 的 天才 ,
以天才般的敏捷和洞察力，

[hi:; hi][hæd; həd][æt; ət][wʌns] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tu:] [greɪt] [pɔɪnts] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'teɪnd] [wɜ:r; wər] —
he had at once observed that the two great points to be attained were —
他 有 在 一次 观察到 那 这 二 伟大的 积分 到 是 已达到 是 —
[fɜ:rst] ,
first ,
第一的 ,
他立刻意识到，需要达成的两大目标是——第一，

[tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [hɪz; ɪz] [piːs] [wɪ'ðəʊt] ['ɪndʒəri][tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] , ['sekəndli] , [tuː; tə][duː][soʊ] ,
to discharge his piece without injury to himself , and , secondly , to do so ,
到 释放 他的 片 没有 受伤 到 他自己 , 和 , 第二 , 到 做 所以 ,
首先, 他要确保自己能够安全地开枪射击; 其次, 他必须做到这一点。

[wɪ'ðəʊt] ['deɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði] ['baɪstændəz] — ['ɑːbvɪəsli] , [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ,
without danger to the bystanders — obviously , the best thing to do ,
没有 危险 到 这 旁观者 — 明显地 , 这 最好的 事物 到 做 ,
在不危及旁观者安全的前提下——显然, 这是最好的做法。

[ˈæftər] [sər'maʊntɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv][ˈfaɪərɪŋ][æt; ət][ɔːl] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɜːrmlɪ] ,
after surmounting the difficulty of firing at all , was to shut his eyes firmly ,
后 克服 这 困难 的 射击 在 全部 , 曾是 到 关闭 他的 眼睛 牢牢 ,
克服了开枪的困难之后, 他紧紧地闭上了眼睛。

[ænd; ənd][ˈfaɪər][ˈɪntuː][ðə; ði] [er] .
and fire into the air .
和 火 进入 这 空气 .
然后向空中鸣枪。

[ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] , [ˈæftər] [pər'fɔːrmɪŋ] [ðɪs] [fiːt] , [ˈmɪstər] . [ˈtʌpmən] , [ɑːn] [ˈoʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
On one occasion , after performing this feat , Mr . Tupman , on opening his eyes ,
在 一 场合 , 后 表演 这 特技 , 先生 . 图普曼 , 在 开幕 他的 眼睛 ,
有一次, 图普曼先生完成这项壮举后, 睁开眼睛时,

[bɪ'held] [ə; eɪ] [plʌmp] ['pɑːrtrɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] , ['wuːndɪd] , [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
beheld a plump partridge in the act of falling , wounded , to the ground .
观看 一个 丰满 鹧鸪 在 这 行为 的 坠落 , 受伤 , 到 这 地面 .
看到一只肥硕的鹧鸪受伤倒地。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [kən'grætʃuleɪtɪŋ] ['mɪstər] . ['wɜːdəl] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɪn'verɪəb(ə)l] [sək'ses] ,
He was on the point of congratulating Mr . Wardle on his invariable success ,
他 曾是 在 这 观点 的 祝贺 先生 . 沃德尔 在 他的 不变的 成功 ,
他正要祝贺沃德尔先生取得一贯的成功,

[wen] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [əd'vænst] [təːrdz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [grɑːspt] [hɪm; ɪm] ['wɔːrmlɪ] [baɪ][ðə; ði]
when that gentleman advanced towards him , and grasped him warmly by the
什么时候 那 绅士 先进的 向 他 , 和 抓住 他 热情地 经过 这

[hænd] .
hand .
手 .

那位先生走上前去, 热情地握住了他的手。
- ['tʌpmən] , - [sed] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , - [juː; jʊ] ['sɪŋɡld] [aʊt] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [bɜːrd] ? -
' Tupman , ' said the old gentleman , ' you singled out that particular bird ? ' .
- 图普曼 , - 说 这 老的 绅士 , - 你 单身 出去 那 特别的 鸟 ? -
“塔普曼,”老先生说, “你特意挑出了那只鸟? ”

- [noʊ] , - [sed] ['mɪstər] . ['tʌpmən] — - [noʊ] . -
' No , ' said Mr . Tupman — ' no . ' .
- 不 , - 说 先生 . 图普曼 — - 不 . -
“不,”塔普曼先生说, “不。”

- [juː; jʊ][dɪd] , - [sed] ['wɜːdəl] .
' You did , ' said Wardle .
- 你 做过 , - 说 沃德尔 .
“你做到了,”沃德尔说。

- [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][duː][aɪ 'tiː] — [aɪ] [əb'zɜːrvd] [juː; jʊ] [pɪk] [hɪm; ɪm][aʊt] — [aɪ] ['noʊtɪst] [juː; jʊ] ,
' I saw you do it — I observed you pick him out — I noticed you ,
- 我 锯 你 做 它 — 我 观察到 你 挑选 他 出去 — 我 注意到 你 ,
“我亲眼看到你这么做——我观察到你挑选他——我注意到你,

[æz; əz][juː; jʊ] [reɪzd] [jɒr; jər] [piːs] [tuː; tə] [teɪk] [eɪm] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðɪs] ,
as you raised your piece to take aim ; and I will say this ,
作为 你 提高 你的 片 到 拿 目的 ; 和 我 将要 说 这 ;
当你举起棋子瞄准时; 我要说的是,

[ðæt] [ðə; ði] [best] [[ɑːt] [ɪn] [ɪgˈzɪstəns] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [aɪˈtiː] [mɔːr] ['bjuːtɪflɪ] .
that the best shot in existence could not have done it more beautifully .
那 这 最好的 射击 在 存在 可以 不是 有 完毕 它 更多的 非常漂亮 .
即使是史上最完美的镜头也无法拍得更美。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən]['oʊldər][hænd][æt; ət] [ðɪs] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] , [ˈtʌpmən] ; [juː; jʊ][hæv; həv]
You are an older hand at this than I thought you , Tupman ; you have
你 是 一个 老 手 在 这 比 我 想法 你 , 图普曼 ; 你 有
[bɪn] [aʊt] [brɪˈfɔːr] .
been out before .
到过 出去 前 .

图普曼, 你比我想象中经验更丰富; 你以前肯定出过事。
- [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [ˈtʌpmən] [tuː; tə]['prəʊtest] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv][self] -
' It was in vain for Mr . Tupman to protest , with a smile of self -
- 它 曾是 在 徒劳 为了 先生 . 图普曼 到 反对 , 和 一个 微笑 的 自己 -
[dɪˈnaɪəl] ,
denial ,
拒绝 ,

“塔普曼先生徒劳地抗议, 脸上带着自嘲的微笑,
[ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd] .
that he never had .
那 他 绝不 有 .
他从未拥有过。

[ðə; ði] ['veri] [smaɪl] [wʌz; wəz]['teɪkən][æz; əz] ['eɪvɪdəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːntrəri] ;
The very smile was taken as evidence to the contrary ;
这 非常 微笑 曾是 已采取 作为 证据 到 这 相反 ;
那笑容本身却被视为相反的证据;

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪˈstæblɪʃt] .
and from that time forth his reputation was established .
和 从 那 时间 前进 他的 名声 曾是 已确立的 .
从此以后, 他的名声就确立了。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][ˌrepjuˈteɪ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [əˈkwaɪrd] [æz; əz] [ɪˈiːzəli] ,
It is not the only reputation that has been acquired as easily ,
它 是 不是 这 仅有的 名声 那 有 到过 获得 作为 容易地 ,
这并非唯一一种如此轻易获得的声誉。

[nɔːr][ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['fɔːrtʃənət] ['sɜːrkəmstænsɪz] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə] ['pɑːrtɪdʒ] - ['ʃuːtɪŋ] .
nor are such fortunate circumstances confined to partridge - shooting .
也不 是 这样的 幸运 情况 受限 到 鹧鸪 - 射击 .
这种幸运的情况并不仅限于猎杀鹧鸪。

['miːnwaɪl] , ['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)l] [flæʃt] , [ænd; ənd] [bleɪzd] , [ænd; ənd] [smoʊkt] [əˈweɪ] ,
Meanwhile , Mr . Winkle flashed , and blazed , and smoked away ,
同时 , 先生 . 温克尔 闪光灯 , 和 燃烧的 , 和 熏制 离开 ,
与此同时, 温克尔先生的车子闪闪发光, 火光冲天, 浓烟滚滚。

[wɪˈðəʊt] [prəˈdʒʊsɪŋ] ['eni] [məˈtɪriəl] [rɪˈzʌlts] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˈnəʊtɪd] [daʊn] ; ['sʌmtaɪmz]
without producing any material results worthy of being noted down ; sometimes
没有 生产 任何 材料 结果 值得 的 存在 著名的 向下 ; 有时
[ɪksˈpendɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [ɪn][mɪd] - [er] ,
expending his charge in mid - air ,
支出 他的 收费 在 中 - 空气 ,
没有产生任何值得记录的实质性成果; 有时甚至在半空中就耗尽了能量。

[ænd; ənd][æt; ət] ['ʌðər] ['sendɪŋ] [aɪ 'ti:] ['skɪmɪŋ] [ə'ɒ:n] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] ['sɜ:rfls] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd]
and at others sending it skimming along so near the surface of the ground
和 在 其他的 发送 它 撇脂 沿着 所以 靠近 这 表面 的 这 地面
[æz; əz][tu:; tə] [pleɪs] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [dɔ:gz][ɑ:n][ə; eɪ] ['ræðər] [ʌn'sɜ:rt(ə)n][ænd; ənd]
as to place the lives of the two dogs on a rather uncertain and
作为 到 地方 这 生活 的 这 二 狗 在 一个 相当 不确定 和
[prɪ'keriəs] ['tenjər] .
precarious tenure .
岌岌可危 任期 .

有时，它还会让狗贴着地面滑行，使两只狗的生命处于相当不确定和危险的状态。

[æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['fænsɪ] - ['ju:tɪŋ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] ['verɪd] [ænd; ənd] ['kɜ:riəs] ;
As a display of fancy - shooting , it was extremely varied and curious ;
作为 一个 展示 的 想要 - 射击 , 它 曾是 极其 多种多样 和 好奇的 ;
[æz; əz][æn; ən] [eksɪ'brɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['faɪərɪŋ][wɪð; wɪθ] [eni] [prɪ'saɪs] ['ɑ:bdʒekt] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ə'pɑ:n][ðə; ði]
作为 一个 展览 的 射击 和 任何 精确的 目的 , 它 曾是 , 之上 这
[hoʊl] , [pər'hæps][ə; eɪ] ['feɪljər] .
whole , perhaps a failure .
所有的 , 也许 一个 失败 .

作为一场花式射击表演，它极其丰富多彩，令人惊叹；

[aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] ['ɪstæblɪt] ['æksɪəm] , [ðæt] - ['evrɪ] ['bɒlɪt] [hæz; həz][ɪts] ['bɪlɪt] .
It is an established axiom , that ' every bullet has its billet .
它 是 一个 已确立的 公理 , 那 - 每一个 子弹 有 它是 坯料 .
[æz; əz][aɪ 'ti:] [ə'plai] [ɪn][æn; ən] ['i:kwəl] [dɪ'gri:] [tu:; tə] [fɑ:t] , [ðoʊz] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)][wɜ:r; wər]
' If it apply in an equal degree to shot , those of Mr . Winkle were
- 如果 它 申请 在 一个 平等的 程度 到 射击 , 那些 的 先生 . 温克尔 是
[ʌn'fɔ:rtənət] ['faʊndlɪŋz] ,
unfortunate foundlings ,
不幸 弃婴 ,

作为一场以精确物体进行射击的展览，它总体上或许是一次失败的尝试。

[aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] ['ɪstæblɪt] ['æksɪəm] , [ðæt] - ['evrɪ] ['bɒlɪt] [hæz; həz][ɪts] ['bɪlɪt] .
It is an established axiom , that ' every bullet has its billet .
它 是 一个 已确立的 公理 , 那 - 每一个 子弹 有 它是 坯料 .
[æz; əz][aɪ 'ti:] [ə'plai] [ɪn][æn; ən] ['i:kwəl] [dɪ'gri:] [tu:; tə] [fɑ:t] , [ðoʊz] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)][wɜ:r; wər]
' If it apply in an equal degree to shot , those of Mr . Winkle were
- 如果 它 申请 在 一个 平等的 程度 到 射击 , 那些 的 先生 . 温克尔 是
[ʌn'fɔ:rtənət] ['faʊndlɪŋz] ,
unfortunate foundlings ,
不幸 弃婴 ,

“每颗子弹都有它的弹头”是一个公认的公理。

- [ɪf] [aɪ 'ti:] [ə'plai] [ɪn][æn; ən] ['i:kwəl] [dɪ'gri:] [tu:; tə] [fɑ:t] , [ðoʊz] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)][wɜ:r; wər]
' If it apply in an equal degree to shot , those of Mr . Winkle were
- 如果 它 申请 在 一个 平等的 程度 到 射击 , 那些 的 先生 . 温克尔 是
[ʌn'fɔ:rtənət] ['faʊndlɪŋz] ,
unfortunate foundlings ,
不幸 弃婴 ,

“如果这一原则同样适用于枪击事件，那么温克尔先生的那些孩子就是不幸的弃儿。”

[dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðər; ðər]['næt(ə)rəl] [raɪts] , [kæst] [lu:s] [ə'pɑ:n][ðə; ði][wɜ:rld] , [ænd; ənd] ['bɪlɪtɪd]
deprived of their natural rights , cast loose upon the world , and billeted
被剥夺的 的 他们的 自然的 权利 , 投掷 松动的 之上 这 世界 , 和 住宿
[ˈnoʊər] .
nowhere .
无处 .

被剥夺了自然权利，被放逐到世上，无处安身。

- [wel] , - [sed] ['wɔrdəl] , ['wɔ:kɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bæroʊ] ,
' Well , ' said Wardle , walking up to the side of the barrow ,
- 出色地 , - 说 沃德尔 , 步行 向上 到 这 边 的 这 巴罗 ,
[æz; əz][aɪ 'ti:] [ə'plai] [ɪn][æn; ən] ['i:kwəl] [dɪ'gri:] [tu:; tə] [fɑ:t] , [ðoʊz] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)][wɜ:r; wər]
' If it apply in an equal degree to shot , those of Mr . Winkle were
- 如果 它 申请 在 一个 平等的 程度 到 射击 , 那些 的 先生 . 温克尔 是
[ʌn'fɔ:rtənət] ['faʊndlɪŋz] ,
unfortunate foundlings ,
不幸 弃婴 ,

“嗯，”沃德尔说着，走到土堆边上。

[ænd; ənd] ['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [stri:mz] [ʌv; əv] [pɜ:rspə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['dʒɑ:li] [red] [feɪs] ; - ['smoʊkɪŋ]
and wiping the streams of perspiration from his jolly red face ; ' smoking
和 擦拭 这 溪流 的 汗 从 他的 快乐的 红色的 脸 ; - 吸烟
[deɪ] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ? -
day , isn't it ? ' -
天 , 不是 它 ? -

他擦了擦红脸上的汗珠，说道：“今天是抽烟日，不是吗？”

- [aɪ 'ti:][ɪz] , [ɪn'di:d] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' It is , indeed , ' replied Mr . Pickwick .
- 它 是 , 的确 , - 回复 先生 . 匹克威克 .
[æz; əz][aɪ 'ti:] [ə'plai] [ɪn][æn; ən] ['i:kwəl] [dɪ'gri:] [tu:; tə] [fɑ:t] , [ðoʊz] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)][wɜ:r; wər]
' If it apply in an equal degree to shot , those of Mr . Winkle were
- 如果 它 申请 在 一个 平等的 程度 到 射击 , 那些 的 先生 . 温克尔 是
[ʌn'fɔ:rtənət] ['faʊndlɪŋz] ,
unfortunate foundlings ,
不幸 弃婴 ,

“的确如此，”匹克威克先生回答道。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [trə'mendəsli] [hɑ:t] , ['i:v(ə)n][tu:; tə][em 'i:] .

The sun is tremendously hot , even to me .
这 太阳 是 非常 热的 , 甚至 到 我 .

即使对我来说, 太阳也异常炎热。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [fi:l] [aɪ 'ti:] . -

I don't know how you must feel it . '
我 不 知道 如何 你 必须 感觉 它 . -

我不知道你此刻的感受。

- [waɪ] , - [sed] [ðə; ði][oʊld][dʒent(ə)lmən] , - ['prɪti] [hɑ:t] .

' Why , ' said the old gentleman , ' pretty hot .
- 为什么 , - 说 这 老的 绅士 , - 漂亮的 热的 .

“哎呀,”老先生说, “真热啊。”

[ɪts] [pæst] [twelv] , [ðoʊ] .

It's past twelve , though .
它是 过去的 十二 , 尽管 .

现在已经过了十二点了。

[ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [gri:n] [hɪl] [ðer; ðər] ? -

You see that green hill there ? '
你 看 那 绿色的 爬坡道 那里 ? -

你看到那边那座绿色的小山了吗?

- ['sɜ:rt(ə)nli] . -

' Certainly . '
- 当然 . -

'当然。'

- [ðæts] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə] [lʌntʃ] ; [ænd; ənd] , [baɪ][dʒoʊv] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [bɔɪ]

' That's the place where we are to lunch ; and , by Jove , there's the boy
- 那就是 这 地方 在哪里 我们 是 到 午餐 ; 和 , 经过 朱庇特 , 有 这 男生

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bæskɪt] ,

with the basket ,
和 这 篮子 ,

“那就是我们吃午饭的地方; 天哪, 那个提着篮子的男孩就在那儿! ”

[ˈpʌŋktʃuəl] [æz; əz] ['klɔ:kwɜ:rk] ! -

punctual as clockwork ! '
准时 作为 发条装置 ! -

准时得像钟表一样!

- [soʊ][hi:; hi][ɪz] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , ['braɪtnɪŋ] [ʌp] .

' So he is , ' said Mr . Pickwick , brightening up .
- 所以 他 是 , - 说 先生 . 匹克威克 , 提亮 向上 .

“他的确如此,”皮克威克先生说着, 脸上露出了笑容。

- [ɡʊd] [bɔɪ] , [ðæt] .

' Good boy , that .
- 好的 男生 , 那 .

“好孩子。”

[aɪl] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['ɪlɪŋ] , ['prez(ə)ntli] .

I'll give him a shilling , presently .
患病的 给 他 一个 先令 , 目前 .

我马上给他一先令。

[naʊ] , [ðen] , [sæm] , [wi:l] [ə'weɪ] . -

Now , then , Sam , wheel away . '
现在 , 然后 , 山姆 , 车轮 离开 . -

好了, 萨姆, 你开车走了。

- [hoʊld][ɑ:n] , [sɜ:r] , - [sed] ['mɪstər] . ['welə] , [in'vɪgəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprɑ:spekt][ʌv; əv] [rɪ'freʃmənts]
' **Hold on , sir , ' said Mr . Weller , invigorated with the prospect of refreshments** .
- 抓住 在 , 先生 , - 说 先生 : 韦勒 , 精神焕发 和 这 前景 的 茶点 .
:
:
:

“等等，先生，”韦勒先生说道，想到有茶点供应，顿时精神振奋起来。

- [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [veɪ] , [jʌŋ] ['leðəz] .
' **Out of the way , young leathers** .
- 出去 的 这 way , 年轻的 皮革 .

“从山谷里出来，年轻的皮革。”

[ɪf] [ju:; jʊ] ['wɒli] [maɪ] ['preʃəs] [laɪf][dəʊnt][ʌp'set][em 'i:] ,
If you walley my precious life don't upset me ,
如果 你 沃利 我的 宝贵的 生活 不 沮丧的 我 ,

如果你夺走我宝贵的生命，别惹我生气。

[æz; əz][ðə; ði] - [sed] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdraɪvər] [wen] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['kæriɪn] - [hɪm; ɪm][tu:; tə]
as the gen'l'm'n said to the driver when they was a - carryin ' him to
作为 这 - 说 到 这 司机 什么时候 他们 曾是 一个 - 携带 - 他 到
['taɪbə:n] .
Tyburn .
泰伯恩 .

正如将军在押送他前往泰伯恩时对司机所说的那样。

- [ænd; ænd] ['kwɪkənɪŋ] [hɪz; ɪz] [peɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [rʌn] ,
' **And quickening his pace to a sharp run** ,
- 和 加速 他的 步伐 到 一个 锋利的 跑步 ,

“然后他加快脚步，开始疾驰。”

['mɪstər] . ['welə] [wi:lɪd] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] ['nɪmbli] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡri:n] [hɪl] ,
Mr . Weller wheeled his master nimbly to the green hill ,
先生 . 韦勒 带轮子的 他的 掌握 敏捷地 到 这 绿色的 爬坡道 ,
韦勒先生敏捷地推着他的主人来到绿茵茵的山坡上。

[ʃɑ:t] [hɪm; ɪm] ['dekstrəsli] [aʊt][baɪ][ðə; ði] ['veri] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bæskɪt] ,
shot him dexterously out by the very side of the basket ,
射击 他 灵巧地 出去 经过 这 非常 边 的 这 篮子 ,
他灵巧地将球投出篮筐边缘，球飞过篮筐。

[ænd; ænd] [prə'si:did] [tu:; tə] [ʌn'pæk] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ʌtmoʊst] [dɪ'spætʃ] .
and proceeded to unpack it with the utmost despatch .
和 继续 到 解包 它 和 这 极致 调度 .

然后以最快的速度把它拆开了。

- [wi:l] [paɪ] , - [sed] ['mɪstər] . ['welə] , [sə'ɪlə,kwaɪzɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['i:təbəlz] [ɑ:n][ðə; ði]
' **Weal pie , ' said Mr . Weller , soliloquising , as he arranged the eatables on the**
- 福利 馅饼 , - 说 先生 : 韦勒 , 独白 , 作为 他 安排 这 食物 在 这
[ɡræs] .
grass .
草 .

“威尔馅饼，”韦勒先生一边自言自语，一边把食物摆放在草地上。

- ['wəri] [ɡʊd] [θɪŋ] [ɪz] [wi:l] [paɪ] , [wen] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['leɪdi][æz; əz] [meɪd] [aɪ 'ti:] ,
' **Wery good thing is weal pie , when you know the lady as made it** ,
- 非常 好的 事物 是 福利 馅饼 , 什么时候 你 知道 这 女士 作为 制成 它 ,

“如果知道是那位女士亲手做的，那真是一块非常美味的馅饼。”

[ænd; ænd][ɪz] [kwɑɪt] [ʃʊr] [aɪ 'ti:] [eɪnt] ['kɪtnz] ; [ænd; ænd][ɑ:rtɜ:] [ɔ:l] [ðoʊ] , ['werz, 'hwɜrz][ðə; ði] [ɑ:dz] ,
and is quite sure it ain't kittens ; and arter all though , where's the odds ,
和 是 相当 当然 它 不是 小猫 ; 和 动脉 全部 尽管 , 在哪里? 这 赔率 ,

而且他非常肯定那不是小猫；不过话说回来，这种可能性有多大呢？

[wen] [ðeə(r)] [soʊ] [laɪk] [wi:l] [ðæt] [ðə; ði] ['wəri] [ðəm'selvz] [dəʊnt] [noʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ?
when they're so like weal that the very piemen themselves don't know the difference ?
什么时候 它们是 所以 喜欢 福利 那 这 非常 馅饼 他们自己 不 知道 这 不同之处 ?
-
.
-
-

当它们如此相似，以至于连那些疲惫的馅饼师傅自己都分不清区别时？

- [dəʊnt] [ðeɪ] , [sæm] ? - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' Don't they , Sam ? ' said Mr . Pickwick .
- 不 他们 , 山姆 ? - 说 先生 . 匹克威克 .

“难道不是吗，山姆？”皮克威克先生说。

- [nɑ:t] [ðeɪ] , [sɜ:r] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['welə] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] .
' Not they , sir , ' replied Mr . Weller , touching his hat .
- 不是 他们 , 先生 , - 回复 先生 . 韦勒 , 接触 他的 帽子 .

“不是他们，先生，”韦勒先生说着，摸了摸帽子。

- [aɪ] [lɑ:dʒd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [vɪθ] [ə; eɪ] ['paɪmən] [wʌns] , [sɜ:r] ,
' I lodged in the same house vith a pieman once , sir ,
- 我 已提交 在 这 相同的 房子 维持 一个 馅饼人 一次 , 先生 ,

先生，我曾经和一位馅饼师傅合租过一间房子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wəri] [naɪs][mæn][hi:; hi][wʌz; wəz] — [reglɜ] ['klevər] [tjæp] , [tu:] — [meɪk] [paɪz] [aʊt] [oʊ] -
and a very nice man he was — reg'lar clever chap , too — make pies out o '
和 一个 非常 好的 男人 他 曾是 — reg'lar 聪明的 小伙子 , 也 — 制作 馅饼 出去 o -
[eniθɪŋ] , [hi:; hi][kʊd; kəd] .
anything , he could .
任何事物 , 他 可以 .

他真是个非常好的人——而且是个非常聪明的人——他能用任何东西做出馅饼。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [oʊ] - [kæts][ju:; jʊ] [ki:p] , ['mɪstər] . [brʊks] , ” [sez] [aɪ] ,
“ What a number o ' cats you keep , Mr . Brooks , ” says I ,
“ 什么 一个 数字 o - 猫 你 保持 , 先生 . 布鲁克斯 , ” 说道 我 ,

“布鲁克斯先生，您养了好多猫啊！”我说道。

[wen] [aɪ'd][gɑ:t] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
when I'd got intimate with him .
什么时候 ID 得到 亲密的 和 他 .

当我与他发生亲密关系之后。

“ [ɑ:] , ” [sez] [hi:; hi] , “ [aɪ][du:] — [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] , ” [sez] [hi:; hi] ,
“ Ah , ” says he , “ I do — a good many , ” says he ,
“ 啊 , ” 说道 他 , “ 我 做 — 一个 好的 许多 , ” 说道 他 ,

“啊,”他说,“我确实有很多,”他说。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['wəri] [fa:nd][oʊ] - [kæts] , ” [sez] [aɪ] . “ [ˈlðər] ['pi:p(ə)l] [ɪz] ,
“ You must be very fond o ' cats , ” says I . “ Other people is ,
“ 你 必须 是 非常 喜爱 o - 猫 , ” 说道 我 . “ 其他 人们 是 ,

“你一定很喜欢猫吧,”我说。“其他人是.....”

“ [sez] [hi:; hi] , [ə; eɪ] - ['wɪŋkɪn] - [æt; ət][em 'ɪ:;] “ [ðeɪ] [eɪnt] [ɪn] ['si:z(ə)n] [tɪl] [ðə; ði] ['wɪntər] [ðoʊ] , ”
“ says he , a - winkin ' at me ; “ they ain't in season till the winter though , ”
“ 说道 他 , 一个 - 眨眼 - 在 我 ; “ 他们 不是 在 季节 直到 这 冬天 尽管 , ”
[sez] [hi:; hi] .
says he .
说道 他 .

“不过，它们要到冬天才上市,”他一边说着，一边朝我眨了眨眼；“它们要到冬天才上市,”他说。

“ [nɑ:t][ɪn] ['si:z(ə)n] ! ” [sez] [aɪ] . “ [noʊ] , ” [sez] [hi:; hi] , “ [fru:ts] [ɪz][ɪn] , [kæts][ɪz] [aʊt] . ”
“ Not in season ! ” says I . “ No , ” says he , “ fruits is in , cats is out . ”
“ 不是 在 季节 ! ” 说道 我 . “ 不 , ” 说道 他 , “ 水果 是 在 , 猫 是 出去 . ”

“现在不是当季!”我说。“不,”他说,“水果正当季,猫不当季。”

“ [waɪ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” [sez] [aɪ] . “ [miːn] ! ” [sez] [hiː; hi] .

“ **Why** , **what do you mean ?** ” **says I** . “ **Mean !** ” **says he** .
“ 为什么 , 什么 做 你 意思是 ? ” 说道 我 . “ 意思是 ! ” 说道 他 .

“ 什么意思 ? ”我问。 “意思 ! ”他说。

“ [ðæt] [aɪl] [ˈnevər] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈpɑːrti] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɑːmbɪˈneɪ](ə)n] [oʊ] - [ðə; ði] [ˈbʊtʃəz] ,
“ **That I'll never be a party to the combination o ' the butchers** ,
“ 那 患病的 绝不 是 一个 派对 到 这 组合 o - 这 屠夫 ,

“我绝不会参与屠夫们的联合行动，

[tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] [praɪs] [oʊ] - [miːt] , “ [sez] [hiː; hi] .

to keep up the price o ' meat , ” **says he** .
到 保持 向上 这 价格 o - 肉 , ” 说道 他 .

“为了维持肉价，”他说。

[ˈmɪstər] . [ˈwelə] , “ [sez] [hiː; hi] , [ə; eɪ] - [ˈskwiːzɪŋ] [maɪ] [hænd] [ˈwəri] [hɑːrd] ,
“ **Mr . Weller** , ” **says he** , **a - squeezing my hand very hard** ,
“ 先生 . 韦勒 , ” 说道 他 , 一个 - 挤压 我的 手 非常 难的 ,

“韦勒先生，”他一边说着，一边用力地捏了捏我的手。

[ænd; ɐnd] - [ɪn] [maɪ] [ɪr] — “ [dəʊnt] [ˈmen](ə)n] [ðɪs] [hɪr] [əˈ^ɪn] — [bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði] [siːzənɪn] -
and vispering in my ear — “ don't mention this here agin — but it's the seasonin '
和 - 在 我的 耳朵 — “ 不 提到 这 这里 再次 — 但 它是 这 调味料 -

[æz; əz] [dʌz] [aɪ ˈtiː] .

as does it .
作为 做 它 .

在我耳边低语——“别再在这里提这件事了——但调味料也是如此。”

[ðeə(r)] [ɔːl] [meɪd] [oʊ] - [ðem; ðəm] [ˈnoʊb(ə)] [ˈæniːmlz] , “ [sez] [hiː; hi] ,
They're all made o ' them noble animals , ” **says he** ,
它们是 全部 制成 o - 他们 高贵 动物 , ” 说道 他 ,

“它们都是由这些高贵的动物制成的，”他说。

[ə; eɪ] - [ˈpɔɪntɪn] - [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈwəri] [naɪs] [ˈlɪt(ə)] [ˈtæbi] [ˈkɪt(ə)n] , “ [ænd; ɐnd] [aɪ] [ˈsiːznz] - [ɪm] [fɔːr; fər]
a - pointin ' to a very nice little tabby kitten , “ **and I seasons ' em for**
一个 - 指向 - 到 一个 非常 好的 小的 虎斑猫 小猫 , “ 和 我 季节 - 呃 为了

[ˈbiːfstɜrk] ,

beefsteak ,

牛排 ,

指着一只非常可爱的小虎斑猫，“我用它们来做牛排调味料，

[wiːl] [ɔːr] [ˈkɪdni] , - [ˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪˈmænd] .

weal or kidney , ' cording to the demand .
福利 或者 肾 , - 绳子 到 这 要求 .

根据需求，可以是乳房或肾脏。

[ænd; ɐnd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , “ [sez] [hiː; hi] , “ [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [wiːl] [ə; eɪ] [biːf] - [steɪk] ,
And more than that , ” says he , “ I can make a weal a beef - steak ,
和 更多的 比 那 , ” 说道 他 , “ 我 能 制作 一个 福利 一个 牛肉 - 牛排 ,

“不仅如此，”他说，“我还能做出美味的牛排。”

[ɔːr] [ə; eɪ] [biːf] - [steɪk] [ə; eɪ] [ˈkɪdni] , [ɔːr] [ˈeni] [wʌn] [ɑːn] - [ɪm] [ə; eɪ] [ˈmʌt(ə)n] , [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈmɪnəts]
or a beef - steak a kidney , or any one on ' em a mutton , at a minute's
或者 一个 牛肉 - 牛排 一个 肾 , 或者 任何 一 在 - 呃 一个 羊肉 , 在 一个 分钟

[ˈnoʊtɪs] ,

notice ,

注意 ,

或者牛排、腰子，或者上面任何一样东西，比如羊肉，随时都可以。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] [ˈtʃeɪndʒɪz] , [ænd; ɐnd] [ˈæpɪtaɪts] [ˈwəri] ! “ -

just as the market changes , and appetites wary ! ” ' -
只是 作为 这 市场 变化 , 和 食欲 警惕 ! ” -

正如市场瞬息万变，消费者的胃口也变得谨慎起来！

- [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ɪn'dʒiːniəs] [jʌŋ] [mæn], [ðæt] , [sæm] , - [sed] ['mɪstər] .
' **He must have been a very ingenious young man , that , Sam , ' said Mr .**
- 他 必须 有 到过 一个 非常 巧妙 年轻的 男人 , 那 , 山姆 , - 说 先生 .
['pɪkwɪk] ,
Pickwick ,
匹克威克 ,

“他一定是个非常聪明的年轻人，萨姆，”皮克威克先生说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] ['ʃʌdə] .
with a slight shudder .
和 一个 轻微 不寒而栗 .

微微颤抖了一下。

- [dʒʌst][wʌz; wəz] , [sɜːr] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['welə] , [kən'tɪnjuːɪŋ] [hɪz; ɪz][,ɑːkju'peɪ(ə)n][ʌv; əv] ['emptiɪŋ]
' **Just was , sir , ' replied Mr . Weller , continuing his occupation of emptying**
- 只是 曾是 , 先生 , - 回复 先生 . 韦勒 , 继续 他的 职业 的 清空
[ðə; ðɪ] ['bæskɪt] ,
the basket ,
这 篮子 ,

“刚才就是，先生，”韦勒先生一边回答，一边继续清空篮子。

- [ænd; ənd][ðə; ðɪ][paɪz][wʌz; wəz] ['bjʊːtɪf(ə)l] .
' **and the pies was beautiful .**
- 和 这 馅饼 曾是 美丽的 .

馅饼也很漂亮。

[tʌŋ] — , [wel] [ðæts] [ə; eɪ] ['wəri] [gʊd] [θɪŋ] [wen] [aɪ 'tiː] [eɪnt] [ə; eɪ] ['wʊmənz] .
Tongue — , well that's a very good thing when it ain't a woman's .
舌头 — , 出色地 那就是 一个 非常 好的 事物 什么时候 它 不是 一个 女性的 .

舌头——嗯，如果不是女人的舌头，那可真是件好事。

[bred] — ['nʌkl] [oʊ] - [hæm] , [rɛɡlɜː] [pɪkt] — [koʊld] [biːf] [ɪn][ˈslaɪsɪz] , ['wəri] [gʊd] .
Bread — knuckle o ' ham , reg'lar picter — cold beef in slices , very good .
面包 — 指关节 o - 火腿 , reg'lar picter — 寒冷的 牛肉 在 切片 , 非常 好的 .

面包——火腿蹄膀，普通的picter——切片冷牛肉，非常好吃。

[wɒts] [ɪn][ðəm; ðəm][stoʊn] ['dʒɑːrɪz] , [jʌŋ] [tʌt] - [ænd; ənd] - [goʊ] ? -
What's in them stone jars , young touch - and - go ? ' .
是什么 在 他们 石头 罐子 , 年轻的 触碰 - 和 - 去 ? -

那些石罐里装的是什么，年轻的冒险家？

- [bɪr] [ɪn] [ðɪs] [wʌn] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ,
' **Beer in this one , ' replied the boy ,**
- 啤酒 在 这 一 , - 回复 这 男生 ,

“这瓶里装的是啤酒，”男孩回答道。

['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʊʊldər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][,ɑːrdʒ] [stoʊn] ['bɒtlz] ,
taking from his shoulder a couple of large stone bottles ,
采取 从 他的 肩膀 一个 夫妻 的 大的 石头 瓶子 ,

他从肩上取下几个大石瓶，

['fɑːsənd] [tə'geðər] [baɪ][ə; eɪ] ['leðərn] [stræp] — - [koʊld] [pʌntʃ] [ɪn] ['tʌðər] . -
fastened together by a leathern strap — ' cold punch in t'other . ' .
系紧 一起 经过 一个 皮革 带子 — - 寒冷的 冲床 在 另一个 . -

用皮带系在一起——“互相冷拳”。

- [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wəri] [gʊd] ['noʊ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌntʃ] [aɪ 'tiː][ɪz] , [teɪk] [aɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðər] ,
' **And a very good notion of a lunch it is , take it altogether ,**
- 和 一个 非常 好的 概念 的 一个 午餐 它 是 , 拿 它 共 ,

“总的来说，这真是一个非常好的午餐主意。”

- [sed] ['mɪstər] . ['welə] , [sə'veɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pæst] [wɪð; wɪθ] [greɪt]
' **said** **Mr** . **Weller** , **surveying** **his** **arrangement** **of** **the** **repast** **with** **great**
- 说 先生 . 韦勒 , 测量 他的 安排 的 这 餐饮 和 伟大的
[sætɪs'fækʃ(ə)n] .
satisfaction .
- 满意 .

韦勒先生满意地环顾着他精心安排的宴席，说道。

- [naʊ] , - , " [fɔ:l][ɑ:n] , " [æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [frentʃ] [wen] [ðeɪ] [fɪkst]
' **Now** , **gen'l'm'n** , **" fall on** , **" as** **the** **English** **said** **to** **the** **French** **when** **they** **fixed**
- 现在 , - , " 落下 在 , " 作为 这 英语 说 到 这 法语 什么时候 他们 固定的
-
bagginets .
- .

“现在，将军，就像英国人对法国人说的那样，‘开始吧’，当时他们正在修筑小袋。”

- [aɪ 'ti:] ['ni:ɪdɪd] [noʊ] ['sekənd] [ɪnvi'teɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ɪn'du:s] [ðə; ði][pɑ:rti][tu:; tə] [ji:ld] [fʊl] ['dʒʌstɪs][tu:; tə][ðə; ði]
' **It** **needed** **no** **second** **invitation** **to** **induce** **the** **party** **to** **yield** **full** **justice** **to** **the**
- 它 需要 不 第二 邀请 到 诱导 这 派对 到 屈服 满的 正义 到 这
[mi:l] ;
meal ;
- 一顿饭 ;

无需第二次邀请，这顿饭就受到了大家的热烈欢迎；

[ænd; ænd][æz; əz]['lɪt(ə)] ['presɪŋ] [dɪd][aɪ 'ti:][rɪ'kwəɪər][tu:; tə] [ɪn'du:s] ['mɪstər] . ['welə] , [ðə; ði] [lɔ:ŋ]
and **as** **little** **pressing** **did** **it** **require** **to** **induce** **Mr** . **Weller** , **the** **long**
- 和 作为 小的 紧迫 做过 它 要求 到 诱导 先生 . 韦勒 , 这 长的
[ˈgeɪmkɪ:pər] ,
gamekeeper ,
- 猎场管理员 ,

几乎没费什么力就说服了韦勒先生，这位资深的猎场看守人，

[ænd; ænd][ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] , [tu:; tə]['steɪʃ(ə)n] [ðəm'selvz] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] , [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['dɪstəns] ,
and **the** **two** **boys** , **to** **station** **themselves** **on** **the** **grass** , **at** **a** **little** **distance** ,
- 和 这 二 男孩们 , 到 车站 他们自己 在 这 草 , 在 一个 小的 距离 ,
[ˈtʌŋɡwɪz] ,
- 两个男孩则站在草地上，保持一段距离。

[ænd; ænd][du:] [ɡʊd] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['di:snt] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪəndz] .
and **do** **good** **execution** **upon** **a** **decent** **proportion** **of** **the** **viands** .
- 和 做 好的 执行 之上 一个 体面的 部分 的 这 菜肴 .
[ˌɪn'fɔ:nt] ,
- 并且能够很好地烹制相当一部分菜肴。

[æŋ; ən][oʊld][oʊk] [ə'fɔ:d] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['feltər] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡru:p] ,
An **old** **oak** **afforded** **a** **pleasant** **shelter** **to** **the** **group** ,
- 一个 老的 橡木 提供 一个 令人愉快的 庇护所 到 这 团体 ,
[ˌtʃeɪnɪʃ] ,
- 一棵老橡树为他们提供了一个舒适的遮荫处。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['prɑ:spekt][ʌv; əv]['æərəb(ə)][ænd; ænd] ['medəʊ] [lənd] , [ɪntə'sektɪd] [wɪð; wɪθ] [lʌɡ'zʊəriənt]
and **a** **rich** **prospect** **of** **arable** **and** **meadow** **land** , **intersected** **with** **luxuriant**
- 和 一个 富有的 前景 的 可耕地 和 草地 土地 , 相交 和 茂盛的
[hedʒz] ,
hedges ,
- 对冲 ,

还有大片耕地和草地，其间点缀着茂盛的树篱，前景广阔。

[ænd; ænd] ['rɪtʃli] [ˈɔ:nəmentɪd] [wɪð; wɪθ] [wʊd] , [leɪ] [sprɛd] [əʊt] [brɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .
and **richly** **ornamented** **with** **wood** , **lay** **spread** **out** **before** **them** .
- 和 丰富 装饰 和 木头 , 躺 传播 出去 前 他们 .
[ˌɒnə'mentɪd] ,
- 这些装饰华丽的木制家具，摆放在他们面前。

- [ðɪs] [ɪz] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] — [θɜ:ɹəli] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] ! - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ;
' **This is delightful — thoroughly delightful ! ' said Mr . Pickwick ;**
- 这 是 愉快 — 彻底 愉快 ! - 说 先生 : 匹克威克 ;

“这真是太好了——真是太好了！”皮克威克先生说；

[ðə; ði][skɪn][ʌv; əv] [hu:z] [ɪk'spresɪv] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz]['ræpɪdli] ['pi:lɪŋ] [ɔ:f] , [wɪð; wɪθ] [ɪk'spəʊʒər]
the skin of whose expressive countenance was rapidly peeling off , with exposure
这 皮肤 的 谁 富有表现力的 面容 曾是 快速 剥落 离开 , 和 接触
[tu:; tə][ðə; ði] [sʌn] .
to the sun .
到 这 太阳 :

他那富有表现力的脸上的皮肤在阳光照射下迅速脱落。

- [soʊ][,aɪ 'ti:][ɪz] — [soʊ][,aɪ 'ti:][ɪz] , [oʊld] ['feləʊ] , - [rɪ'plaɪd] ['wɜ:rdəl] .
' **So it is — so it is , old fellow , ' replied Wardle .**
- 所以 它 是 — 所以 它 是 , 老的 同伴 , - 回复 沃德尔 :

“的确如此,老伙计,”沃德尔回答道。

- [kʌm] ; [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [pʌntʃ] ! -
' **Come ; a glass of punch ! ' .**
- 来 ; 一个 玻璃 的 冲床 ! -

“来,喝杯潘趣酒!”

- [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['plezər] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ; [ðə; ði][,sætɪs'fækj(ə)n][ʌv; əv] [hu:z] ['kaʊntənəns]
' **With great pleasure , ' said Mr . Pickwick ; the satisfaction of whose countenance**
- 和 伟大的 乐趣 , - 说 先生 : 匹克威克 ; 这 满意 的 谁 面容
, ['æftər] ['drɪŋkɪŋ] [,aɪ 'ti:] ,
, **after drinking it ,**
, 后 喝 它 ,

“非常乐意,”皮克威克先生说道;他喝完酒后,脸上露出了满意的微笑。

[bɔ:ɹ] ['testɪmoʊni] [tu:; tə][ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
bore testimony to the sincerity of the reply .
钻孔 见证 到 这 诚意 的 这 回复 :

证明了答复的诚意。

- [gʊd] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , ['smækiŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] .
' **Good , ' said Mr . Pickwick , smacking his lips .**
- 好的 , - 说 先生 : 匹克威克 , 拍打 他的 嘴唇 :

“好,”皮克威克先生咂了咂嘴说。

- ['veri] [gʊd] .
' **Very good .**
- 非常 好的 :

‘非常好。

[aɪl] [teɪk] [ə'hʌðər] .
I'll take another .
患病的 拿 其他 :

我再来一份。

[ku:l] ; ['veri] [ku:l] .
Cool ; very cool .
凉爽的 ; 非常 凉爽的 :

酷; 非常酷。

[kʌm] , ['dʒent(ə)lmən] , - [kən'tɪnju:ɪd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , [sti:l] [rɪ'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][hoʊld][ə'pɑ:n][ðə; ði][dʒɑ:r]
Come , gentlemen , ' continued Mr . Pickwick , still retaining his hold upon the jar
来 , 先生们 , - 持续 先生 : 匹克威克 , 仍然 保留 他的 抓住 之上 这 罐
, - [ə; eɪ] [təʊst] .
, ' **a toast .**
, - 一个 吐司 :

“来吧,先生们,”皮克威克先生一边说着,一边仍然紧紧握着罐子,“敬酒。”

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈfrendz] [æ; ət] [ˈdɪŋɡli] [del] .
Our friends at Dingley Dell .
我们的 朋友们 在 丁格利 戴尔 .

我们在丁格利戴尔的朋友们。

- [ðə; ði] [ˈtəʊst] [wʌz; wəz] [ˈdrʌŋk] [wɪð; wɪθ] [laʊd] [ˌækləˈmeɪʃənz] .
The toast was drunk with loud acclamations .
这 吐司 曾是 醉 和 大声 掌声 .

“祝酒词在热烈的欢呼声中被饮尽。”

- [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][æ; ʃəl][duː] , [tuː; tə][get] [ʌp][maɪ] [ˈʃuːtɪŋ] [əˈɡen] ,
I'll tell you what I shall do , to get up my shooting again ,
患病的 告诉 你 什么 我 将 做 , 到 得到 向上 我的 射击 再次 ,

“我会告诉你我打算怎么做，才能重新开始射击。”

- [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈiːtɪŋ] [bred] [ænd; ənd][hæm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpʌːkɪt] - [naɪf] .
said Mr . Winkle , who was eating bread and ham with a pocket - knife .
说 先生 . 温克尔 , WHO 曾是 吃 面包 和 火腿 和 一个 口袋 - 刀 .

“温克尔先生一边用小刀吃着面包和火腿一边说道。”

- [aɪ] [pʊt] [ə; eɪ] [stʌft] [ˈpʌːrtrɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði][ˈtɑːp][ʌ; əv][ə; eɪ][ˈpəʊst] , [ænd; ənd] [ˈpræktɪs] [æ; ət][aɪˈtiː] ,
I'll put a stuffed partridge on the top of a post , and practise at it ,
患病的 放 一个 填充 鹧鸪 在 这 顶部 的 一个 邮政 , 和 实践 在 它 ,

“我会在柱子顶上放一只填充的鹧鸪，然后练习一下。”

[bɪˈɡɪnɪŋ] [æ; ət][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [ˈdɪstəns] , [ænd; ənd] [ˈlɛŋkθənɪŋ] [aɪˈtiː][baɪ] [dɪˈɡriːz] .
beginning at a short distance , and lengthening it by degrees .
开始 在 一个 短的 距离 , 和 延长 它 经过 学位 .

从较短的距离开始，逐渐延长。

[aɪ] [ʌndərˈstænd] [ɪts] [ˈkæpɪt(ə)] [ˈpræktɪs] . -
I understand it's capital practice .
我 理解 它是 首都 实践 . -

我明白这是资本运作惯例。

- [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] - , [sɜːr] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwelə] , - [æz; əz][dɪd] [ðæt] , [ænd; ənd] [bɪˈɡʌn] [æ; ət]
I know a gen'l'man , Sir , ' said Mr . Weller , ' as did that , and begun at
- 我 知道 一个 - , 先生 , - 说 先生 . 韦勒 , - 作为 做过 那 , 和 开始 在
[tuː] [ˈjaːdz] ;
two yards ;
二 码 ;

“我认识一位将军，先生，”韦勒先生说，“他就是这么做的，而且是从两码开始的；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈnevər] [traɪd] [aɪˈtiː][ɑːn][əˈʌɪn] ;
but he never tried it on agin ;
但 他 绝不 尝试 它 在 再次 ;

但他再也没有尝试过；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [bləʊd] [ðə; ði][bɜːrd] [raɪt] [kliːn] [əˈweɪ] [æ; ət][ðə; ði][fɜːrst][ˈfaɪər] ,
for he blowed the bird right clean away at the first fire ,
为了 他 吹 这 鸟 正确的 干净的 离开 在 这 第一的 火 ,

因为他在第一场火中就把那只鸟彻底吹走了。

[ænd; ənd][ˈnoʊbəːdi][ˈevər] [siːd] [ə; eɪ] [ˈfeðər] [ɑːn][hɪm; ɪm] , -
and nobody ever seed a feather on him arterwards .
和 无人 曾经 种子 一个 羽毛 在 他 动脉 . -

而且从来没有人能从他身上看到一根羽毛。

- [sæm] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] .
Sam , ' said Mr . Pickwick .
- 山姆 , - 说 先生 . 匹克威克 .

“萨姆，”匹克威克先生说。

- [s3:r] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] : ['welə] .
- **Sir** , **replied** **Mr** : **Weller** .
- 先生 , - 回复 先生 : 韦勒 .

“先生,”韦勒先生回答道。

- [hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tu;; tə] [rɪ'z3:rɪv] [jʊr; jər] ['ænɪk,dʊʊts] [tɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kɔ:lɪd] [fɔ:r; fər] . -
- **Have** **the** **goodness** **to** **reserve** **your** **anecdotes** **till** **they** **are** **called** **for** . '
- 有 这 善良 到 预订 你的 轶事 直到 他们 是 称为 为了 . -

“请你留着你的轶事, 等到真正需要的时候再讲。”

- - , [s3:r] .
- **Cert'nly** , **sir** :
- - , 先生 :

“当然, 先生。”

- [hɪr] ['mɪstər] . ['welə] [wɪŋkt] [ðə; ði] [aɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [kən'si:lɪd] [baɪ][ðə; ði] [bɪr] - [kæn; kən]
- **Here** **Mr** . **Weller winked** **the** **eye** **which** **was** **not** **concealed** **by** **the** **beer** - **can**
- 这里 先生 : 韦勒 眨眼 这 眼睛 哪个 曾是 不是 暗 经过 这 啤酒 - 能

[hi;; hi][wʌz; wəz] ['reɪzɪŋ] [tu;; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,
he **was** **raising** **to** **his** **lips** ,
他 曾是 提高 到 他的 嘴唇 ,

“说着, 韦勒先生眨了眨眼, 那只眼睛并没有被他举到嘴边的啤酒罐遮住。”

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪk'skwɪzɪt] [fə'si:ʃəsnəs] , [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [went] [ɪntu:] [spɑ:n'teɪniəs] [kən'vʌlʃən]
with **such** **exquisite** **facetiousness** , **that** **the** **two** **boys** **went** **into** **spontaneous** **convulsions**
和 这样的 精美的 滑稽 , 那 这 二 男孩们 去 进入 自发的 抽搐

,
!
,

如此精妙的滑稽, 竟让两个男孩不由自主地抽搐起来。

[ænd; ænd][ɪ:v(ə)n][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [mæn] [kɒndɪ'sendɪd] [tu;; tə] [smaɪl] .
and **even** **the** **long** **man** **condescended** **to** **smile** .
和 甚至 这 长的 男人 居高临下的 到 微笑 .

就连身材高大的男人也纡尊降贵地露出了微笑。

- [wel] , [ðæt] ['s3:rt(ə)nli] [ɪz][moʊst][kæpɪt(ə)l][koʊld] [plʌntʃ] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ,
- **Well** , **that** **certainly** **is** **most** **capital** **cold** **punch** , '**said** **Mr** : **Pickwick** ,
- 出色地 , 那 当然 是 最多 首都 寒冷的 冲床 , - 说 先生 : 匹克威克 ,

“嗯, 这确实是一记重拳,”皮克威克先生说道。

['lʊkɪŋ] ['3:rnɪstli] [æt; ət][ðə; ði] [stoʊn] ['ba:t(ə)l] ; - [ænd; ænd][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [ɪk'stri:mli] [wɔ:rm] , [ænd; ænd]
looking **earnestly** **at** **the** **stone** **bottle** ; '**and** **the** **day** **is** **extremely** **warm** , **and**
寻找 切实 在 这 石头 瓶子 ; - 和 这 天 是 极其 温暖的 , 和

— ['tʌpmən] ,
— **Tupman** ,
— 图普曼 ,

他认真地看着那只石瓶; “今天天气非常暖和, 而且——塔普曼,

[maɪ] [dɪr] [frend] , [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [plʌntʃ] ? -
my **dear** **friend** , **a** **glass** **of** **punch** ? '
我的 亲爱的 朋友 , 一个 玻璃 的 冲床 ? -

亲爱的朋友, 来杯潘趣酒吗?

- [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [drɪ'laɪt] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['tʌpmən] ; [ænd; ænd] ['hævɪŋ] [dræŋk] [ðæt] [glæs] ,
- **With** **the** **greatest** **delight** , '**replied** **Mr** : **Tupman** ; **and** **having** **drank** **that** **glass** ,
- 和 这 最 喜 , - 回复 先生 : 图普曼 ; 和 拥有 喝 那 玻璃 ,

“非常高兴,”塔普曼先生回答道; 说完, 他喝下了那杯酒。

[ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [tʊk] [əˈhʌðər] , [dʒʌst][tuː; tə] [si:] [ˈweðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [ˈɔrɪndʒ] [pi:l] [ɪn]
Mr . Pickwick took another , just to see whether there was any orange peel in
先生 . 匹克威克 采取 其他 , 只是 到 看 无论 那里 曾是 任何 橙子 果皮 在
[ðə; ði] [pʌnt]] ,
the punch ,
这 冲床 ,

匹克威克先生又喝了一杯，只是想看看潘趣酒里有没有橘子皮。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈɔrɪndʒ] [pi:l] [ˈɔːlweɪz] [ˌdɪsəˈɡriːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
because orange peel always disagreed with him ; and finding that there was
因为 橙子 果皮 总是 不同意 和 他 ; 和 寻找 那 那里 曾是
[nɑːt] ,
not ,
不是 ,

因为橘皮总是和他意见相左；而且发现并没有，

[ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [tʊk] [əˈhʌðər] [glæs] [tuː; tə][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈæbsənt] [frend] ,
Mr . Pickwick took another glass to the health of their absent friend ,
先生 . 匹克威克 采取 其他 玻璃 到 这 健康 的 他们的 缺席的 朋友 ,

匹克威克先生又举起一杯酒，为他们不在场的朋友的健康干杯。

[ænd; ənd] [ðen] [felt] [hɪmˈself] [ɪmˈperətɪvli] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə] [prəˈpoʊz] [əˈhʌðər] [ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv]
and then felt himself imperatively called upon to propose another in honour of
和 然后 毛毡 他自己 必须 称为 之上 到 提出 其他 在 荣誉 的
[ðə; ði] [pʌnt]] - [kəmˈpaʊndər] , [ʌnˈnoʊn] .
the punch - compounder , unknown .
这 冲床 - 复合剂 , 未知 .

然后，他感到自己必须提出另一个方案，以纪念那位不知名的拳击配方师。

[ðɪs] [ˈkɑːnstənt] [səkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈglæsɪz] [prəˈduːst] [kənˈsɪdərəb(ə)] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn][ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] ;
This constant succession of glasses produced considerable effect upon Mr . Pickwick ;
这 持续的 演替 的 眼镜 生产 大量 影响 之上 先生 . 匹克威克 ;

接连不断的饮酒对匹克威克先生产生了相当大的影响；

[hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [biːmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˈsʌni] [smaɪlz] , [ˈlæftər] [pleɪd] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz]
his countenance beamed with the most sunny smiles , laughter played around his
他的 面容 光束 和 这 最多 阳光明媚 微笑 , 笑声 玩 大约 他的
[lɪps] ,
lips ,
嘴唇 ,

他脸上洋溢着灿烂的笑容，笑声在嘴角回荡。

[ænd; ənd] [ɡʊd] - [ˈhjuːmər] [ˈmerɪmənt] [ˈtwɪŋkəld] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
and good - humoured merriment twinkled in his eye .
和 好的 - 幽默 欢乐 闪烁 在 他的 眼睛 .

他眼中闪烁着和蔼可亲的笑容。

[ˈjiːldɪŋ] [baɪ] [dɪˈɡriːz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈlɪkwɪd] , [ˈrendəd] [mɔːr] [soʊ][baɪ]
Yielding by degrees to the influence of the exciting liquid , rendered more so by
屈服 经过 学位 到 这 影响 的 这 激动人心 液体 , 渲染 更多的 所以 经过
[ðə; ði] [hiːt] ,
the heat ,
这 热 ,

逐渐屈服于激发液体的影响，尤其是在加热的情况下，这种影响更加明显。

[ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [rekəˈlekt] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
Mr . Pickwick expressed a strong desire to recollect a song which he had
先生 . 匹克威克 表达 一个 强的 欲望 到 追忆 一个 歌曲 哪个 他 有

[hɜːrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɪnfənsi] ,
heard in his infancy ,
听到 在 他的 婴儿期 ,

匹克威克先生强烈希望回忆起他幼年时听过的一首歌。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ə'tempt] [pruːviŋ] [ə'ɒ:rtɪv] , [sɔ:t] [tu:; tə] ['stimjuleɪt] [hɪz; ɪz] ['meməri] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r]
and the attempt proving abortive , sought to stimulate his memory with more
和 这 试图 证明 未遂 , 寻求 到 刺激 他的 记忆 和 更多的
[ˈglæsɪz] [ʌv; əv] [pʌnt] ,
glasses of punch ,
眼镜 的 冲床 ,

尝试失败后，他又喝了几杯潘趣酒来刺激记忆。

[wɪt] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hæv; həv] [kwɑɪt] [ə; eɪ] ['kɑ:ntreɪ] [ɪ'fekt] ; [fɔ:r; fər] , [frʌm; frəm] [fə'getɪŋ] [ðə; ði]
which appeared to have quite a contrary effect ; for , from forgetting the
哪个 出现 到 有 相当 一个 相反 影响 ; 为了 , 从 遗忘 这
[wɜ:rdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:ŋ] ,
words of the song ,
字 的 这 歌曲 ,

然而，这似乎产生了截然相反的效果；因为，他不仅忘记了歌词，

[hi:; hi][br'gæn][tu:; tə] [fər'get] [haʊ] [tu:; tə] [ɑ:r'tɪkjuleɪt] ['eni] [wɜ:rdz] [æt; ət] [ɔ:l] ; [ænd; ʌnd] ['faɪnəli] ,
he began to forget how to articulate any words at all ; and finally ,
他 开始 到 忘记 如何 到 能言善辩 任何 字 在 全部 ; 和 最后 ,
[bɪ'gæn] [tə] [fər'get] [haʊ] [tə] [ɑ:r'tɪkjuleɪt] [əni] [wɜ:rdz] [æt; ət] [ɔ:l] [ænd; ʌnd] ['faɪnəli] ,
他开始完全忘记如何说话；最后，

[ˈæftər] [ˈraɪzɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [legz] [tu:; tə] [ə'dres] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ɪn][æn; ən] [ˈeləkwənt] [spi:t] ,
after rising to his legs to address the company in an eloquent speech ,
后 上升 到 他的 腿 到 地址 这 公司 在 一个 雄辩 演讲 ,
[ˈæftər] [ˈraɪzɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [legz] [tu:; tə] [ə'dres] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ɪn][æn; ən] [ˈeləkwənt] [spi:t] ,
他站起身来，向公司发表了一番慷慨激昂的演讲。

[hi:; hi] [fel] [ˈɪntu:][ðə; ði] ['bæroʊ] , [ænd; ʌnd][fæst] [ə'sli:p] , [saɪm(ə)'teɪniəsli] .
he fell into the barrow , and fast asleep , simultaneously .
他 跌倒 进入 这 巴罗 , 和 快速地 睡着了 , 同时地 .
[hi:; hi] [fel] [ˈɪntu:][ðə; ði] ['bæroʊ] , [ænd; ʌnd][fæst] [ə'sli:p] , [saɪm(ə)'teɪniəsli] .
他掉进土丘里，同时沉沉睡去。

[ðə; ði] ['bæskɪt] ['hævɪŋ] [bɪn] [ri:'pækt] ,
The basket having been repacked ,
这 篮子 拥有 到过 重新包装 ,
[ðə; ði] ['bæskɪt] ['hævɪŋ] [bɪn] [ri:'pækt] ,
篮子已被重新包装。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [faʊnd] ['pɜ:rfɪktli] [ɪm'pɔ:səb(ə)][tu:; tə][ə'weɪkən] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
and it being found perfectly impossible to awaken Mr . Pickwick from his
和 它 存在 成立 完美 不可能的 到 觉醒 先生 : 匹克威克 从 他的
[aɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [faʊnd] ['pɜ:rfɪktli] [ɪm'pɔ:səb(ə)][tu:; tə][ə'weɪkən] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
[ˈtɔ:rpər] ,
torpor ,
麻木 ,
[aɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [faʊnd] ['pɜ:rfɪktli] [ɪm'pɔ:səb(ə)][tu:; tə][ə'weɪkən] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
而且，由于完全不可能将皮克威克先生从昏睡中唤醒，

[sʌm; səm] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] ['weðər] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['welə] [tu:; tə]
some discussion took place whether it would be better for Mr . Weller to
一些 讨论 采取 地方 无论 它 会 是 更好的 为了 先生 : 韦勒 到
[dɪ'skʌʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] ['weðər] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['welə] [tu:; tə]
[wi:l] [hɪz; ɪz]['mæstər] [bæk] [ə'gen] ,
wheel his master back again ,
车轮 他的 掌握 后退 再次 ,
[dɪ'skʌʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] ['weðər] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['welə] [tu:; tə]
他们讨论了一会儿，韦勒先生是否最好再用轮椅把他的主人推回去。

[ɔ:r][tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ʊd; əd] [ɔ:l][bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [rɪ'tʁ:n] .
or to leave him where he was , until they should all be ready to return .
或者 到 离开 他 在哪里 他 曾是 , 直到 他们 应该 全部 是 准备好 到 返回 .
[ɔ:r][tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ʊd; əd] [ɔ:l][bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [rɪ'tʁ:n] .
或者让他留在原地，直到他们所有人都准备好返回为止。

[ðə; ði] ['lætər] [kɔ:rs] [wʌz; wəz][æt; ət][lenkθ; lenθ] [dɪ'saɪdɪd] [ɑ:n] ;
The latter course was at length decided on ;
这 后者 课程 曾是 在 长度 决定 在 ;
[ðə; ði] ['lætər] [kɔ:rs] [wʌz; wəz][æt; ət][lenkθ; lenθ] [dɪ'saɪdɪd] [ɑ:n] ;
最终决定采用后一种方案；

[ænd; ʌnd][æz; əz][ðə; ði] ['fɜ:rðər] [ˌekspeɪdɪ(ə)n][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə] [ɪk'si:d] [æn; ən] ['aʊɜ:z] [du'reɪn] ,
and as the further expedition was not to exceed an hour's duration ,
和 作为 这 更远 远征 曾是 不是 到 超过 一个 小时 期间 ,

由于接下来的探险活动持续时间不会超过一个小时，

[ænd; ʌnd][æz; əz]['mɪstər] . ['welə] ['bɛgd] ['veri] [hɑ:rd][tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] ,
and as Mr . Weller begged very hard to be one of the party ,
和 作为 先生 : 韦勒 乞求 非常 难的 到 是 一 的 这 派对 ,
韦勒先生极力恳求成为派对的一员，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [li:v] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [ə'sli:p] [ɪn][ðə; ði] ['bæroʊ] ,
it was determined to leave Mr . Pickwick asleep in the barrow ,
它 曾是 决定 到 离开 先生 : 匹克威克 睡着了 在 这 巴罗 ,
他们决定让皮克威克先生继续在手推车里睡觉。

[ænd; ʌnd][tu:; tə][kɔ:l][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðər; ðər] [rɪ'tɜ:rn] .
and to call for him on their return .
和 到 称呼 为了 他 在 他们的 返回 :
并在他们返回时呼唤他。

[soʊ] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] , ['li:vɪŋ] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ['snɔ:rɪŋ] [moʊst][ˌkʌmfətbliˌkʌmfərtəbli][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd]
So away they went , leaving Mr . Pickwick snoring most comfortably in the shade
所以 离开 他们 去 , 离开 先生 : 匹克威克 打鼾 最多 舒适地 在 这 阴影
.
:
.

于是他们就走了，留下皮克威克先生在树荫下舒服地打着鼾。

[ðæt] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [wʊd] [hæv; həv] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [snɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [frendz]
That Mr . Pickwick would have continued to snore in the shade until his friends
那 先生 : 匹克威克 会 有 持续 到 鼾 在 这 阴影 直到 他的 朋友们
[kɜ:m] [bæk] ,
came back ,
来了 后退 ,

皮克威克先生会一直躲在树荫下打鼾，直到他的朋友们回来。

[ɔ:r] , [ɪn][dɪ'fɔ:lt'di:ɔ:lt] [ðer'ʌv] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['i:vɪnɪŋ] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɑ:n][ðə; ði]
or , in default thereof , until the shades of evening had fallen on the
或者, 在 默认 其中 , 直到 这 色调 的 晚上 有 倒下 在 这
['lændskeɪp] ,
landscape ,
景观 ,

或者，如果没有上述情况，则直到夜幕降临大地为止。

[ðər; ðər] [ə'pɪrɪz] [noʊ]['ri:z(ə)nəb(ə)] [kɔ:z] [tu:; tə] [daʊt] ;
there appears no reasonable cause to doubt ;
那里 出现 不 合理的 原因 到 怀疑 ;
没有合理的理由产生怀疑；

[ˈɔ:lweɪz] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sʌfərd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ðər; ðər][ɪn] [pi:s] .
always supposing that he had been suffered to remain there in peace .
总是 假如 那 他 有 到过 遭受 到 保持 那里 在 和平 :
他一直认为自己可以安然地留在那里。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['sʌfərd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ðər; ðər][ɪn] [pi:s] .
But he was not suffered to remain there in peace .
但 他 曾是 不是 遭受 到 保持 那里 在 和平 :
但他没能在那里安享晚年。

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [prɪ'ventɪd] [hɪm; ɪm] .
And this was what prevented him .
和 这 曾是 什么 阻止 他 :
而正是这件事阻止了他。

[ˈkæptɪn] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [fɪrs] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [stɪf] [blæk] [ˈnekərtʃiːf] [ænd; ənd] [bluː]
Captain Boldwig was a little fierce man in a stiff black neckerchief and blue
队长 - 曾是 一个 小的 凶猛的 男人 在 一个 僵硬的 黑色的 围巾 和 蓝色的
[sjʊəˈtʊ] ,
surtout ,
苏尔特 ,

博尔德维格船长是个身材矮小但脾气暴躁的男人，他系着一条硬挺的黑色领巾，穿着蓝色紧身衣。

[huː] , [wen] [hiː; hi][dɪd] [kɑːndɪˈsend] [tuː; tə] [wɔːk] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈprɔːpərti] ,
who , when he did condescend to walk about his property ,
WHO , 什么时候 他 做过 屈尊 到 走 关于 他的 财产 ,

当他纡尊降贵地在他的庄园里走动时，

[dɪd][,aɪˈtiː][ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] [ræˈtæn,rætæn] [stɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bræs] [ˈferəl] ,
did it in company with a thick rattan stick with a brass ferrule ,
做过 它 在 公司 和 一个 厚的 藤 戳 和 一个 黄铜 套圈 ,

他用一根粗藤条和黄铜箍一起完成了这项工作。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈgɑːrdnər] [ænd; ənd] [sʌb] - [ˈgɑːrdnər] [wɪð; wɪθ] [miːk] [ˈfeɪsɪz] , [tuː; tə] [huːm] ([ðə; ði]
and a gardener and sub - gardener with meek faces , to whom (the
和 一个 园丁 和 子 - 园丁 和 温顺 面孔 , 到 谁 (这
[ˈgɑːdnəz] , [naːt][ðə; ði] [stɪk])
gardeners , not the stick)
园丁 , 不是 这 戳)

还有一位面容温顺的园丁和一位副园丁，（指园丁，而不是棍子）

[ˈkæptɪn] - [geɪv] [hɪz; ɪz][ˈɔːrdərz][wɪð; wɪθ][ɔːl] [duː] [ˈgrændʒər] [ænd; ənd][fəˈrɑːsəti] ;
Captain Boldwig gave his orders with all due grandeur and ferocity ;
队长 - 给予 他的 订单 和 全部到期的 宏伟 和 恶 ;

博尔德维格上尉以应有的威严和凶猛下达了命令；

[fɔːr; fər] [ˈkæptɪn] - [ˈwaɪfs] [ˈsɪstər] [hæd; həd] [ˈmærid] [ə; eɪ][ˈmɑːrkwɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptənz]
for Captain Boldwig's wife's sister had married a marquis , and the captain's
为了 队长 - 妻子的 姐姐 有 已婚 一个 侯爵 , 和 这 船长的
[haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈvɪlə] ,
house was a villa ,
房子 曾是 一个 别墅 ,

因为博尔德维格船长的妻子的妹妹嫁给了一位侯爵，而船长的房子是一座别墅。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lənd] - [graʊndz] , - [ænd; ənd][,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈveri] [haɪ] , [ænd; ənd] [ˈmaɪti] ,
and his land ' grounds , ' and it was all very high , and mighty ,
和 他的 土地 - 理由 , - 和 它 曾是 全部 非常 高的 , 和 强大的 ,
[ænd; ənd] [ɡreɪt] .
and great .
和 伟大的 .

还有他的土地，一切都非常高大、雄伟、伟大。

[ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [hæd; həd][naːt] [bɪn] [əˈsliːp] [hæf][æn; ən][ˈaʊər] [wen] [ˈlɪt(ə)] [ˈkæptɪn] - ,
Mr . Pickwick had not been asleep half an hour when little Captain Boldwig ,
先生 . 匹克威克 有 不是 到过 睡着了 一半 一个 小时 什么时候 小的 队长 - ,

皮克威克先生睡着还不到半个小时，小博尔德维格船长就来了。

[ˈfɑːləʊd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [ˈgɑːdnəz] ,
followed by the two gardeners ,
随后 经过 这 二 园丁 ,

随后是两位园丁。

[keɪm] [straɪdɪŋ] [əˈbɔːŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz][saɪz][ænd; ənd] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [wʊd] [let][hɪm; ɪm] ;
came striding along as fast as his size and importance would let him ;
来了 大步走 沿着 作为 快速地 作为 他的 尺寸 和 重要性 会 让 他 ;

他迈着大步走了过来，以他庞大的身躯和重要的地位所能达到的速度。

[ænd; ənd] [wen] [hi; hi] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði][oʊk] [tri:] , ['kæptɪn] - [pɔ:zd] [ænd; ənd] [dru:] [ə; eɪ]
and when he came near the oak tree , Captain Boldwig paused and drew a
和 什么时候 他 来了 靠近 这 橡木 树 , 队长 - 暂停 和 画 一个
[ɔ:ŋ] [breθ] ,
long breath ,
长的 气息 ,

当博尔德维格上尉走到橡树附近时，他停了下来，深深地吸了一口气。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['pra:spekt][æz; əz] [ɪf] [hi; hi] [θɔ:t] [ðə; ði]['pra:spekt] [ɔ:t] [tu; tə][bi; bi]
and looked at the prospect as if he thought the prospect ought to be
和 看起来 在 这 前景 作为 如果 他 想法 这 前景 应该 到 是
[ˈhaɪli] [ˈgrætɪfaɪd][æt; ət] [ˈhævɪŋ] [hɪm; ɪm][tu; tə] [teɪk] [ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][aɪ ˈti:] ;
highly gratified at having him to take notice of it ;
高度 满意 在 拥有 他 到 拿 注意 的 它 ;

他看着那个潜在客户，仿佛觉得潜在客户应该为他注意到自己而感到非常高兴；

[ænd; ənd] [ðen] [hi; hi] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪmˈfætɪkli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] , [ænd; ənd] [ˈsʌmənd]
and then he struck the ground emphatically with his stick , and summoned
和 然后 他 击 这 地面 强调地 和 他的 戳 , 和 被召唤
[ðə; ði] [hed] - [ˈgɑ:rdnər] .
the head - gardener .
这 头 - 园丁 .

然后他用棍子重重地敲击地面，叫来了园丁长。

- [hʌnt] , - [sed] ['kæptɪn] - .
' Hunt , ' said Captain Boldwig .
- 打猎 , - 说 队长 - .

“去猎杀,”博尔德维格上尉说道。

- [jes] , [sɜ:r] , - [sed] [ðə; ði] ['gɑ:rdnər] .
' Yes , Sir , ' said the gardener .
- 是的 , 先生 , - 说 这 园丁 .

“是的，先生,”园丁说。

- [roʊl] [ðɪs] [pleɪs] [tu; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] — [du:][ju; jə] [hɪr] , [hʌnt] ? -
' Roll this place to - morrow morning — do you hear , Hunt ? ' .
- 卷 这 地方 到 - 明天 早晨 — 做 你 听到 , 打猎 ? -

“把这地方翻个底朝天，明天早上你听到了吗，亨特？”

- [jes] , [sɜ:r] . -
' Yes , Sir . ' .
- 是的 , 先生 . -

“是的，先生。”

- [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ðæt] [ju; jə] [ki:p] [ðɪs] [pleɪs] [ɪn] [gʊd] [ˈɔ:rdər] — [du:][ju; jə] [hɪr] , [hʌnt] ? -
' And take care that you keep this place in good order — do you hear , Hunt ? ' .
- 和 拿 关心 那 你 保持 这 地方 在 好的 命令 — 做 你 听到 , 打猎 ? -

“还有，你得把这里收拾得井井有条——听到了吗，亨特？”

- [jes] , [sɜ:r] . -
' Yes , Sir . ' .
- 是的 , 先生 . -

“是的，先生。”

- [ænd; ənd][rɪˈmaɪnd][em ˈi:][tu; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [bɔ:rd] [dʌn] [əˈbaʊt] ['trespəsəz] , [ænd; ənd] [sprɪŋ]
' And remind me to have a board done about trespassers , and spring
- 和 提醒 我 到 有 一个 木板 完毕 关于 擅闯者 , 和 春天
[ˈɡʌnz] ,
guns ,
枪支 ,

“还有，提醒我安排人制作一份关于擅闯者和弹簧枪的告示牌。”

[ænd; ʌnd][ɔ:l] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] , [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['kɑ:mən] ['pi:p(ə)] [aʊt] .
and all that sort of thing , to keep the common people out .
和 全部 那 种类 的 事物 , 到 保持 这 常见的 人们 出去 .

诸如此类的事情，都是为了把普通民众拒之门外。

[du:][ju:; jʊ] [hɪr] , [hʌnt] ; [du:][ju:; jʊ] [hɪr] ? -
Do you hear , Hunt ; do you hear ? ' .
做 你 听到 , 打猎 ; 做 你 听到 ? -

亨特，你听到了吗？你听到了吗？

- [aɪ] [nɑ:t] [fər'get] [ai 'ti:] , [sɜ:r] . -
' I'll not forget it , Sir . ' .
- 患病的 不是 忘记 它 , 先生 : -

“我不会忘记的，先生。”

- [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] , [sɜ:r] , - [sed] [ðə; ði] [ʌðər] [mæn] , [əd'vænsɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə]
' I beg your pardon , Sir , ' said the other man , advancing , with his hand to
- 我 求 你的 赦免 , 先生 , - 说 这 其他 男人 , 前进 , 和 他的 手 到
[hɪz; ɪz][hæt] .
his hat .
他的 帽子 .

“对不起，先生，”另一个人说着，走上前去，手摸着帽子。

- [wel] , ['wɪlkiŋz] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? - [sed] ['kæptɪn] - .
' Well , Wilkins , what's the matter with you ? ' said Captain Boldwig .
- 出色地 , 威尔金斯 , 是什么 这 事情 和 你 ? - 说 队长 - .

“威尔金斯，你怎么了？”博尔德维格船长问道。

- [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] , [sɜ:r] — [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['trespəsəz] [hɪr] [tu:; tə] -
' I beg your pardon , sir — but I think there have been trespassers here to -
- 我 求 你的 赦免 , 先生 — 但 我 思考 那里 有 到过 擅闯者 这里 到 -
[deɪ] . -
day . ' .
天 : -

“先生，请您原谅——但我认为今天这里有人擅闯。”

- [hɑ:] ! - [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['skaʊlɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
' Ha ! ' said the captain , scowling around him .
- 哈 ! - 说 这 队长 , 皱眉 大约 他 .

“哈！”船长皱着眉头环顾四周说道。

- [jes] , [sɜ:r] — [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['daɪnɪŋ] [hɪr] , [aɪ] [θɪŋk] , [sɜ:r] . -
' Yes , sir — they have been dining here , I think , sir . ' .
- 是的 , 先生 — 他们 有 到过 用餐 这里 , 我 思考 , 先生 : -

“是的，先生——我想他们一直在这里用餐，先生。”

- [waɪ] , [dæm] [ðer; ðər] [ɔ:'dæsəti] , [soʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] , - [sed] ['kæptɪn] - ,
' Why , damn their audacity , so they have , ' said Captain Boldwig ,
- 为什么 , 该死 他们的 大胆 , 所以 他们 有 , - 说 队长 - ,

“真是岂有此理，他们竟然真的这么做了！”博尔德维格船长说道。

[æz; əz][ðə; ði] [krʌmz] [ænd; ʌnd] ['frægmənts] [ðæt] [wɜ:r; wər] [stru:n] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [græs] [met] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
as the crumbs and fragments that were strewn upon the grass met his eye .
作为 这 面包屑 和 片段 那 是 散落的 之上 这 草 遇见 他的 眼睛 .

散落在草地上的面包屑和碎片映入了他的眼帘。

- [ðeɪ] [hæv; həv] ['æktʃuəli] [bɪn] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ðer; ðər] [fu:d] [hɪr] .
' They have actually been devouring their food here .
- 他们 有 实际上 到过 吞噬 他们的 食物 这里 .

“他们在这里狼吞虎咽地吃着东西。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈvægə,bɒndz] [hɪr] ！
I wish I had the vagabonds here ！
我 希望 我 有 这 流浪汉 这里 ！

我真希望这里也有这些流浪汉！

- [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈklentʃɪŋ] [ðə; ði] [θɪk] [stɪk] .
' said the captain , clenching the thick stick .
- 说 这 队长 , 紧握 这 厚的 戳 .

“船长说着，紧紧握住那根粗木棍。”

- [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈvægə,bɒndz] [hɪr] , - [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈræθfəli] .
' I wish I had the vagabonds here , ' said the captain wrathfully .
- 我 希望 我 有 这 流浪汉 这里 , - 说 这 队长 愤怒地 .

“我真希望这些流浪汉在这里，”船长愤怒地说。

- [beg][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] , [sɜ:r] , - [sed] [ˈwɪlkɪnz] , - [bʌt; bət] — -
' Beg your pardon , sir , ' said Wilkins , ' but — ' .
- 求 你的 赦免 , 先生 , - 说 威尔金斯 , - 但 — -

“对不起，先生，”威尔金斯说，“但是——”

- [bʌt; bət] [wʌt] ?
' But what ?
- 但 什么 ?

但是什么？

[ei] ? - [rɔ:rd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ; [ænd; ənd] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈtɪmɪd] [glæns] [ʌv; əv] [ˈwɪlkɪnz] ,
Eh ? ' roared the captain ; and following the timid glance of Wilkins ,
嗯 ? - 咆哮 这 队长 ; 和 下列的 这 胆小 瞥一眼 的 威尔金斯 ,

“咦？”船长吼道；然后顺着威尔金斯怯怯的眼神望去，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪnˈkaʊntər] [ðə; ði] [wi:l] - [ˈbæroʊ] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] .
his eyes encountered the wheel - barrow and Mr . Pickwick .
他的 眼睛 遭遇 这 车轮 - 巴罗 和 先生 . 匹克威克 .

他的目光落在了独轮车和匹克威克先生身上。

- [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [ˈræskl] ? - [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
' Who are you , you rascal ? ' said the captain ,
- WHO 是 你 , 你 恶棍 ? - 说 这 队长 ,

“你这无赖是谁？”船长问道。

[ədˈmɪnɪstərɪŋ] [ˈsevrəl] [poʊks] [tu:; tə][ˈmɪstər] . - [ˈbɑ:di][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪk] [stɪk] .
administering several pokes to Mr . Pickwick's body with the thick stick .
管理 一些 戳 到 先生 . - 身体 和 这 厚的 戳 .

用那根粗棍子在皮克威克先生身上戳了几下。

- [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ? -
' What's your name ? ' .
- 是什么 你的 姓名 ? -

‘你叫什么名字？’

- [kəʊld] [pʌntʃ] , - [ˈmɜ:mɜ-d] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [æz; əz][hi:; hi][sæŋk][tu:; tə] [sli:p] [əˈgen] .
' Cold punch , ' murmured Mr . Pickwick , as he sank to sleep again .
- 寒冷的 冲床 , - 低声说道 先生 . 匹克威克 , 作为 他 沉没 到 睡觉 再次 .

“冰镇潘趣酒，”皮克威克先生喃喃自语，然后又沉沉睡去。

- [wʌt] ? - [dɪˈmɑ:ndɪd] [ˈkæptɪn] - .
' What ? ' demanded Captain Boldwig .
- 什么 ? - 要求 队长 - .

“什么？”博尔德维格上尉问道。

[noʊ][rɪˈplaɪ] .
No reply .
不 回复 .

无回复。

- [wʌt] [dɪd][hi:; hi] [seɪ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ? - [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
' **What did he say his name was ? ' asked the captain .**
- 什么 做过 他 说 他的 姓名 曾是 ? - 问 这 队长 .
“他说他叫什么名字？”船长问道。

- [pʌntɪ] , [aɪ] [θɪŋk] , [sɜ:r] , - [rɪ'plaɪd] ['wɪlkɪnz] .
' **Punch , I think , sir , ' replied Wilkins .**
- 冲床 , 我 思考 , 先生 , - 回复 威尔金斯 .
“我想是潘趣酒, 先生,”威尔金斯回答道。

- [ðæts] [hɪz; ɪz] ['ɪmpjədəns] — [ðæts] [hɪz; ɪz] [kən'faʊndɪd] ['ɪmpjədəns] , - [sed] ['kæptɪn] .
' **That's his impudence — that's his confounded impudence , ' said Captain Boldwig .**
- 那就是 他的 厚颜无耻 — 那就是 他的 令人困惑 厚颜无耻 , - 说 队长 - .
“他真是厚颜无耻——真是厚颜无耻！”博尔德维格船长说道。

- ['hi:z] ['oʊnli] [feɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'sli:p] [naʊ] , - [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] ['pæʃ(ə)n] .
' **He's only feigning to be asleep now , ' said the captain , in a high passion .**
- 他是 仅有的 假装 到 是 睡着了 现在 , - 说 这 队长 , 在 一个 高的 热情 .
“他现在只是装睡而已,”船长激动地说。

- ['hi:z] [drʌŋk] ; ['hi:z][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [plə'bi:ən] .
' **He's drunk ; he's a drunken plebeian .**
- 他是 醉 ; 他是 一个 醉 平民 .
“他喝醉了；他是个醉醺醺的平民。”

- [wi:l] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , ['wɪlkɪnz] , [wi:l] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [də'rektli; daɪ'rektli] .
Wheel him away , Wilkins , wheel him away directly .
- 车轮 他 离开 , 威尔金斯 , 车轮 他 离开 直接地 .
威尔金斯, 把他推走, 直接推走。

- [wer] [[æɪ; ʃəl][aɪ] [wi:l] [hɪm; ɪm][tu:; tə] , [sɜ:r] ? - [ɪn'kwaiəd] ['wɪlkɪnz] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [tɪ'mɪdəti] .
' **Where shall I wheel him to , sir ? ' inquired Wilkins , with great timidity .**
- 在哪里 将 我 车轮 他 到 , 先生 ? - 询问 威尔金斯 , 和 伟大的 胆怯 .
“先生, 我该把他推到哪里去呢？”威尔金斯怯生生地问道。

- [wi:l] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] , - [rɪ'plaɪd] ['kæptɪn] .
' **Wheel him to the devil , ' replied Captain Boldwig .**
- 车轮 他 到 这 魔鬼 , - 回复 队长 - .
“把他送到魔鬼那里去,”博尔德维格船长回答道。

- ['veri] [wel] , [sɜ:r] , - [sed] ['wɪlkɪnz] .
' **Very well , sir , ' said Wilkins .**
- 非常 出色地 , 先生 , - 说 威尔金斯 .
“好的, 先生,”威尔金斯说道。

- [steɪ] , - [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
' **Stay , ' said the captain .**
- 停留 , - 说 这 队长 .
“留下来,”船长说。

['wɪlkɪnz] [sta:pt] [ə'kɔ:rdɪŋli] .
Wilkins stopped accordingly .
威尔金斯 停止 因此 .
威尔金斯随即停了下来。

- [wi:l] [hɪm; ɪm] , - [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] — - [wi:l] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [paʊnd] ;
' **Wheel him , ' said the captain — ' wheel him to the pound ;**
- 车轮 他 , - 说 这 队长 — - 车轮 他 到 这 磅 ;
“把他推过去,”船长说, “把他推到牲畜圈去;

[ænd; ənd][let][ju: 'es] [si:] ['weðər] [hi:; hi][kɔ:lz] [hɪm'self] [pʌntɪ] [wen] [hi:; hi] [kʌmz] [tu:; tə] [hɪm'self] .
and let us see whether he calls himself Punch when he comes to himself .
- 和 让 我们 看 无论 他 呼叫 他自己 冲床 什么时候 他 来 到 他自己 .
让我们看看他清醒过来后是否会自称“潘趣”。

[hi:; hi][[æɫ; ʒəl][nɑ:t] ['bʊli] [em 'i:] — [hi:; hi][[æɫ; ʒəl][nɑ:t] ['bʊli] [em 'i:] .

He shall not bully me — he shall not bully me .
他 将 不是 欺负 我 — 他 将 不是 欺负 我 .

他不能欺负我——他不能欺负我。

[wi:l] [him; ɪm] [ə'veɪ] .

Wheel him away .
车轮 他 离开 .

把他推走。

- [ə'veɪ] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [wʌz; wəz] [wi:ld] [ɪn] [kəm'plaɪəns] [wið; wɪθ] [ðɪs] [ɪm'pɪriəs] ['mændənt] ;

' Away Mr . Pickwick was wheeled in compliance with this imperious mandate ;
- 离开 先生 . 匹克威克 曾是 带轮子的 在 遵守 和 这 专横 授权 ;

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɡreɪt] ['kæptɪn] - ,

and the great Captain Boldwig ,
和 这 伟大的 队长 - ,

“匹克威克先生遵照这道专横的命令被推走了；而伟大的博尔德维格船长，

[ˈswelɪŋ] [wið; wɪθ][ɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] , [prəˈsiːdɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wɔ:k] .

swelling with indignation , proceeded on his walk .
肿胀 和 愤慨 , 继续 在 他的 走 .

他怒火中烧，继续往前走。

[ɪnɪksˈpresəbl̩] [wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈstɑ:nɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈpɑ:rtɪ] [wen] [ðeɪ] [rɪˈtʃ:rnd] ,

Inexpressible was the astonishment of the little party when they returned ,
难以言喻的 曾是 这 惊讶 的 这 小的 派对 什么时候 他们 返回 ,

当他们回来时，这群人惊讶得难以言表。

[tu:; tə][faɪnd] [ðæt] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪəd] , [ænd; ʌnd][ˈteɪkən][ðə; ði] [wi:l] - ['bæroʊ]

to find that Mr . Pickwick had disappeared , and taken the wheel - barrow
到 寻找 那 先生 . 匹克威克 有 消失 , 和 已采取 这 车轮 - 巴罗

[wið; wɪθ][him; ɪm] .

with him .
和 他 .

发现匹克威克先生不见了，还把独轮车带走了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmoʊst̩] [mɪˈstɪəriəs] [ænd; ʌnd] [ʌnəˈkaʊntəb(ə)l̩] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈevər] [hɜ:rd]

It was the most mysterious and unaccountable thing that was ever heard
它 曾是 这 最多 神秘 和 无法解释 事物 那 曾是 曾经 听到

[ʌv; əv] .

of .
的 .

这是人们听过的最神秘、最无法解释的事情。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [leɪm] [mæn][tu:; tə][hæv; həv][ɡɑ:t][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][legz] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈpri:vɪəs] [ˈnoʊtɪs] ,

For a lame man to have got upon his legs without any previous notice ,
为了 一个 瘸 男人 到 有 得到 之上 他的 腿 没有 任何 以前的 注意 ,

一个跛子在没有任何预兆的情况下突然站了起来，

[ænd; ʌnd] [wɔ:kt] [ɔ:f] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈmoʊst̩] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] ;

and walked off , would have been most extraordinary ;
和 步行 离开 , 会 有 到过 最多 非凡的 ;

然后径直走开了，这真是非同寻常；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['wi:lɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] ['bæroʊ] [brɪˈfɔ:r] [him; ɪm] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv]

but when it came to his wheeling a heavy barrow before him , by way of
但 什么时候 它 来了 到 他的 惠灵 一个 重的 巴罗 前 他 , 经过 方式 的

[ə'mju:zmənt] ,

amusement ,
娱乐 ,

但当他为了取乐而推着一辆沉重的手推车时，

[ˌaɪˈtiː] [gruː] [ˈpɑːzətɪvli] [mɪˈrækjələs] .
it grew positively miraculous .
它 生长 积极地 神奇

它长得简直像个奇迹。

[ðeɪ] [səːtʃt] [ˈevri] [nʊk] [ænd; ənd][ˈkɔːrnər] [raʊnd] , [təˈgeðər] [ænd; ənd] [ˈseprətli] ; [ðeɪ]
They searched every nook and corner round , together and separately ; they
他们 搜索 每一个 角落 和 角落 圆形的 , 一起 和 分别地 ; 他们
[ˈʃaʊtɪd] , [ˈhwɪslɪd] ,
shouted , whistled ,
喊叫 , 吹口哨 ,

他们一起或单独搜寻了周围的每一个角落；他们大声喊叫，吹口哨，

[læft] , [kɔːld] — [ænd; ənd][ɔːl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [rɪˈzʌlt] .
laughed , called — and all with the same result .
笑了 , 称为 — 和 全部 和 这 相同的 结果 .

我笑了，我打电话了——结果都一样。

[ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
Mr . Pickwick was not to be found .
先生 . 匹克威克 曾是 不是 到 是 成立 .

人们找不到皮克威克先生。

[ˈæftər][sʌm; səm] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈfruːtləs] [sɜːrtʃ] ,
After some hours of fruitless search ,
后 一些 小时 的 徒劳无功 搜索 ,

经过几个小时徒劳的寻找后，

[ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ʌnˈwelkəm] [kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][ɡoʊ][ˈhoʊm] [wɪˈðaʊt] [hɪm; ɪm] .
they arrived at the unwelcome conclusion that they must go home without him .
他们 到达的 在 这 不受欢迎 结论 那 他们 必须 去 家 没有 他 .

他们最终不得不做出一个令人不快的结论：他们必须不带他回家了。

[ˈmiːnwaɪl] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [hæd; həd] [bɪn] [wiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [paʊnd] , [ænd; ənd] [ˈseɪfli]
Meanwhile Mr . Pickwick had been wheeled to the Pound , and safely
同时 先生 . 匹克威克 有 到过 带轮子的 到 这 磅 , 和 安全
[dɪˈpɑːzɪtɪd] [ðerˈɪn] ,
deposited therein ,
已存 其中 ,

与此同时，皮克威克先生已被用轮椅送到收容所，并被安全地安置在那里。

[fæst] [əˈsliːp] [ɪn][ðə; ði] [wiːl] - [ˈbæroʊ] ,
fast asleep in the wheel - barrow ,
快速地 睡着了 在 这 车轮 - 巴罗 ,

在独轮车里睡着了，

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈmeʒərəbl] [dɪˈlaɪt] [ænd; ənd][ˌsætɪsˈfækj(ə)n][nɑːt][ˈoʊnli][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði]
to the immeasurable delight and satisfaction not only of all the boys in the
到 这 无法估量的 喜 和 满意 不是 仅有的 的 全部 这 男孩们 在 这
[ˈvɪlɪdʒ] ,
village ,
村庄 ,

令全村男孩无比欣喜和满足的是，

[bʌt; bət] [θriː] - [fɔːθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˌpɑːpjuˈleɪ(ə)n] , [huː] [hæd; həd] [ˈɡæðərd] [raʊnd] , [ɪn]
but three - fourths of the whole population , who had gathered round , in
但 三 - 第四部分 的 这 所有的 人口 , WHO 有 聚集 圆形的 , 在
[ˌekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈweɪkɪŋ] .
expectation of his waking .
期待 的 他的 醒来 .

但四分之三的民众都聚集在他周围，期待着他醒来。

[ɪf] [ðer; ðər][moʊst] [ɪn'tens] [ˌgrætɪfɪ'keɪ](ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪkənd] [baɪ] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] [wi:ld] [ɪn] ,
If their most intense gratification had been awakened by seeing him wheeled in ,
如果 他们的 最多 激烈的 满足感 有 到过 觉醒 经过 看到 他 带轮子的 在 ,

如果说看到他推进来让他们获得了最强烈的满足感，

[haʊ] ['meni] [ˈhʌndrədˌfoʊld][wʌz; wəz][ðer; ðər][dʒɔɪ] [ɪn'kri:st] [wen] , [ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [kraɪz]
how many hundredfold was their joy increased when , after a few indistinct cries
如何 许多 百倍 曾是 他们的 喜悦 增加 什么时候 , 后 一个 很少 模糊 哭泣

[ʌv; əv] - [sæm] !

of ' Sam !
的 - 山姆 !

在几声含糊不清的“山姆！”的呼喊之后，他们的喜悦增加了多少倍呢？

- [hi:; hi][sæt][ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] ['bæroʊ] , [ænd; ənd] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [ə'sta:ɪnɪfmənt] [ɑ:n][ðə; ðɪ]
he sat up in the barrow , and gazed with indescribable astonishment on the
- 他 卫星 向上 在 这 巴罗 , 和 凝视 和 无法形容 惊讶 在这

[ˈfeɪsɪz] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

faces before him .
面孔 前 他 .

他从手推车里坐了起来，无比惊讶地凝视着眼前的面孔。

[ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ʃaʊt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ðɪ] ['sɪgnəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [wəʊk] [ʌp] ;

A general shout was of course the signal of his having woke up ;
一个 一般的 喊 曾是 的 课程 这 信号 的 他的 拥有 觉醒 向上 ;

当然，一声大声喊叫是他醒来的信号；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'vɔ:ləntəri] [ɪnkwəri; ɪn'kwaiəri][ʌv; əv] - [wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] ? - [ɔ'keɪzənd] [ə'nʌðər] ,
and his involuntary inquiry of ' What's the matter ? ' occasioned another ,
和 他的 非自愿 询问 的 - 是什么 这 事情 ? - 引发 其他 ,

[ˈlaʊdər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][fɜ:rst] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] .

louder than the first , if possible .
更大声 比 这 第一的 , 如果 可能的 .

他不由自主地问了一句“怎么了？”，结果又引起了一声比第一声更大的惊呼。

- [hɪəz] [ə; eɪ] [geɪm] !

' Here's a game !
- 这里是 一个 游戏 !

“来玩个游戏吧！”

- [rɔ:rd] [ðə; ðɪ] ['pɑ:pjələs] .

' roared the populace .
- 咆哮 这 民众 .

“民众欢呼雀跃。”

- [wer] [eɪ 'em][aɪ] ? - [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .

' Where am I ? ' exclaimed Mr . Pickwick .
- 在哪里 是 我 ? - 惊呼 先生 : 匹克威克 .

“我这是在哪儿？”皮克威克先生惊呼道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《匹克威克外传》(The Pickwick Papers)

第19/56页

- [ɪn][ðə; ði][paʊnd] , - [rɪ'plaɪd][ðə; ði][mɔ:b] .
' **In the pound** , ' **replied the mob** .
- 在 这 磅 , - 回复 这 暴民 .

“在英镑里,”人群回答道。

- [haʊ][keɪm][aɪ][hɪr] ?
' **How came I here** ?
- 如何 来了 我 这里 ?

我怎么会在这里?

[wʌt][wʌz; wəz][aɪ]['du:ɪŋ] ?
What was I doing ?
什么 曾是 我 正在做 ?

我当时在做什么?

[wer][wʌz; wəz][aɪ][brɔ:t][frʌm; frəm] ?
Where was I brought from ?
在哪里 曾是 我 带来 从 ?

我从哪里被带过来的?

- - !
' **Boldwig** !
- - !

“大胆的!”

['kæptɪn] - ! - [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][rɪ'plaɪ] .
Captain Boldwig ! ' **was the only reply** .
队长 - ! - 曾是 这 仅有的 回复 .

“博尔德维格船长!”这是唯一的回应。

- [let][lem 'i:][aʊt] , - [kraɪd]['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' **Let me out** , ' **cried Mr . Pickwick** .
- 让 我 出去 , - 哭 先生 . 匹克威克 .

“放我出去!”皮克威克先生喊道。

- ['wɜ:z, 'hwɜ:z][maɪ]['sɜ:rvənt] ?
' **Where's my servant** ?
- 在哪里? 我的 仆人 ?

我的仆人在哪里?

[wer][ɑ:r; əɪ][maɪ][frendz] ? -
Where are my friends ? '
在哪里 是 我的 朋友们 ? -

我的朋友们在哪里?

- [ju:; jʊ][eɪnt][gɑ:t][noʊ][frendz] .
' **You ain't got no friends** .
- 你 不是 得到 不 朋友们 .

你没有朋友。

[hə'ra:] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼!

- [ðen] [ðer; ðær] [keɪm] [ə; eɪ][ˈtɜːrni:p] , [ðen] [ə; eɪ][pəˈteɪtəʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [æɪn; ən] [eg] ;
- **Then there came a turnip , then a potato , and then an egg ;**
- 然后 那里 来了 一个 芜菁 , 然后 一个 土豆 , 和 然后 一个 蛋 ;

“然后出现了一个萝卜，然后是一个土豆，然后是一个鸡蛋；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈlðær] [ˈlɪt(ə)] [ˈtəʊkənz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpleɪf(ə)] [ˌdɪspəˈziʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] - [ˈhedɪd] .
with a few other little tokens of the playful disposition of the many-headed .
和 一个 很少 其他 小的 代币 的 这 顽皮的 处置 的 这 许多 - 标题 .

还有一些其他的小物件，体现了多头怪顽皮的性格。

[haʊ] [lɔːŋ] [ðɪs] [siːn] [maɪt] [hæv; həv][ˈlæstɪd] , [ɔːr] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [maɪt] [hæv; həv]
How long this scene might have lasted , or how much Mr . Pickwick might have
如何 长的 这 场景 可能 有 持续 , 或者 如何 很多 先生 . 匹克威克 可能 有
[ˈsʌfəd] ,
suffered ,
遭受 ,

这一幕究竟持续了多久，或者皮克威克先生究竟承受了多少痛苦，

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [tel] , [hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [ˈkæɪdʒ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [ˈswɪftli] [baɪ] ,
no one can tell , had not a carriage , which was driving swiftly by ,
不 一 能 告诉 , 有 不是 一个 运输 , 哪个 曾是 驾驶 迅速地 经过 ,

谁也说不准，他没有坐马车，马车正飞驰而过。

[ˈsʌd(ə)nli] [pʊld] [ʌp] , [frʌm; frəm] [wens] [ðer; ðær] [dɪˈsendɪd] [oʊld] [ˈwɜːdəl] [ænd; ənd][sæm] [ˈwelə] ,
suddenly pulled up , from whence there descended old Wardle and Sam Weller ,
突然 拉 向上 , 从 何处 那里 下降 老的 沃德尔 和 山姆 韦勒 ,
[ðə; ði][ˈfɔːrmər][ʌv; əv] [huːm] ,
the former of whom ,
这 以前的 的 谁 ,

突然，车停了下来，老沃德尔和萨姆·韦勒从车里走了出来，其中老沃德尔是.....

[ɪn][fɑːr] [les] [taɪm][ðæn; ðən][aɪ ˈtiː] [teɪks] [tuː; tə] [raɪt] [aɪ ˈtiː] , [ɪf] [nɑːt][tuː; tə] [riːd] [aɪ ˈtiː] ,
in far less time than it takes to write it , if not to read it ,
在 远的 较少的 时间 比 它 需要 到 写 它 , 如果 不是 到 读 它 ,

比写它所需的时间要少得多，甚至比读它所需的时间还要少。

[hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ˈmɪstər] . - [saɪd] , [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]
had made his way to Mr . Pickwick's side , and placed him in the
有 制成 他的 方式 到 先生 . - 边 , 和 放置 他 在 这
[ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] ,
vehicle ,
车辆 ,

他走到皮克威克先生身边，把他扶进车里。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈlætər] [hæd; həd] [kənˈkluːdɪd] [ðə; ði][θɜːrd][ænd; ənd][læst] [raʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)]
just as the latter had concluded the third and last round of a single
只是 作为 这 后者 有 结束 这 第三 和 最后的 圆形的 的 一个 单身的
[ˈkɑːmbæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taʊn] - [ˈbiːdl] .
combat with the town-beadle .
战斗 和 这 镇 - 珠串 .

就在后者与镇执事进行单人决斗的第三轮也是最后一轮结束后。

- [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒʌstɪsɪz] !
- **Run to the justice's !**
- 跑步 到 这 正义的 !

快去寻找正义！

- [kraɪd] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈvɔɪsɪz] .
- **cried a dozen voices .**
- 哭 一个 打 声音 .

“！”十几个人齐声喊道。

- [ɑ:] , [rʌn] , - [sed] ['mɪstər] . ['welə] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði][bɑ:ks] .

' **Ah , run away , ' said Mr . Weller , jumping up on the box .**
- 啊 , 跑步 away , - 说 先生 : 韦勒 , 跳 向上 在 这 盒子 :

“啊，快跑！”韦勒先生说着，跳上了箱子。

- [gɪv] [maɪ] ['kɑ:mpləments] — ['mɪstər] . - ['kɑ:mpləments] — [tu:; tə][ðə; ði]['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd] [tel]

' **Give my compliments — Mr . Veller's compliments — to the justice , and tell**
- 给 我的 赞美 — 先生 : 赞美 — 到 这 正义 , 和 告诉

[hɪm; ɪm] [aɪv] [spaɪld] [hɪz; ɪz] ['bi:dl] ,

him I've spiled his beadle ,
他 我已经 洒了 他的 珠串 ,

“请代我——维勒先生——向法官致以问候，并告诉他我弄丢了他的警卫。”

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] ['hi:l] [swer] [ɪn][ə; eɪ] [nu:] - [ən] , [aɪl] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ]

and that , if he'll swear in a new ' un , I'll come back again to - morrow
和 那 , 如果 地狱 发誓 在 一个 新的 - 联合国 , 患病的 来 后退 再次 到 - 明天

[ænd; ənd] [spaɪl] [hɪm; ɪm] .

and spile him .
和 桩子 他 :

如果他让一个新人宣誓就职，我明天还会再来，把他骂个狗血淋头。

[draɪv] [ɑ:n] , [oʊld] ['felər] . -

Drive on , old feller .
驾驶 在 , 老的 伙计 : -

继续开吧，老伙计。

- [aɪl] [gɪv] [də'rek(ə)nz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][æn; ən]['æk(ə)n][fɔ:r; fər] [fɔ:ls]

' **I'll give directions for the commencement of an action for false**
- 患病的 给 方向 为了 这 开始 的 一个 行动 为了 错误的

[ɪm'prɪznmənt] [ə'genst] [ðɪs] ['kæptɪn] ,

imprisonment against this Captain Boldwig ,
监禁 反对 这 队长 - ,

“我将指示对博尔德维格上尉提起非法监禁诉讼。”

[də'rektli; daɪ'rektli][aɪ][get][tu:; tə] ['lʌndən] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ,

directly I get to London , ' said Mr . Pickwick ,
直接地 我 得到 到 伦敦 , - 说 先生 : 匹克威克 ,

“我直接就到伦敦了，”皮克威克先生说。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tɜ:rnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

as soon as the carriage turned out of the town .
作为 很快 作为 这 运输 转向 出去 的 这 镇 :

马车刚驶出镇子。

- [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['trespæsɪŋ] , [aɪ 'ti:] [si:mz] , - [sed] ['wɜrdəl] .

' **We were trespassing , it seems , ' said Wardle .**
- 我们 是 擅闯私人领地 , 它 似乎 , - 说 沃德尔 :

“看来我们是在非法侵入，”沃德尔说。

- [aɪ][dəʊnt] [ker] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , - [aɪl] [brɪŋ] [ðə; ði]['æk(ə)n] . -

' **I don't care , ' said Mr . Pickwick , ' I'll bring the action .**
- 我 不 关心 , - 说 先生 : 匹克威克 , - 患病的 带来 这 行动 : -

“我不在乎，”皮克威克先生说，“我会采取行动。”

- [noʊ] , [ju:; jʊ][wəʊnt] , - [sed] ['wɜrdəl] .

' **No , you won't , ' said Wardle .**
- 不 , 你 惯于 , - 说 沃德尔 :

“不，你不会的，”沃德尔说。

- [aɪ] [wɪl] , [baɪ] — - [bʌt; bət][æz; əz][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hju:mərəs] [ɪk'spre(ə)n] [ɪn] - [feɪs] ,

' **I will , by — ' But as there was a humorous expression in Wardle's face ,**
- 我 将要 , 经过 — - 但 作为 那里 曾是 一个 幽默 表达 在 - 脸 ,

“我会的，当然——”但沃德尔脸上露出了幽默的表情，

[ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [tʃekt] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [sed] , - [waɪ] [nɑ:t] ? -
Mr . Pickwick checked himself , and said , ' Why not ? '
先生 . 匹克威克 已检查 他自己 , 和 说 , - 为什么 不是 ? -

皮克威克先生反省了一下自己，说道：“为什么不呢？”

- [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] , - [sed] [oʊld] [ˈwɜrdəl] , [hæf] - [ˈbɜ:rstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] , - [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [maɪt]
' Because , ' said old Wardle , half - bursting with laughter , ' because they might
- 因为 , - 说 老的 沃德尔 , 一半 - 爆发 和 笑声 , - 因为 他们 可能
[tɜ:rn][ɑ:n][sʌm; səm][ʌv; əv][ju: ˈes] ,
turn on some of us ,
转动 在 一些 的 我们 ,

“因为,”老沃德尔说着，几乎笑出了声，“因为他们可能会对我们中的一些人下手。”

[ænd; ənd] [seɪ] [wi:; wi][hæd; həd][ˈteɪkən] [tu:] [mʌtʃ] [kəʊld] [pʌntʃ] .
and say we had taken too much cold punch .
和 说 我们 有 已采取 也 很多 寒冷的 冲床 .

然后说我们喝了太多冰镇饮料。

- [du:] [wʌt] [hi:; hi] [wʊd] , [ə; eɪ] [smaɪl] [wʊd] [kʌm] [ˈɪntu:] [ˈmɪstər] . - [feɪs] ;
' Do what he would , a smile would come into Mr . Pickwick's face ;
- 做 什么 他 会 , 一个 微笑 会 来 进入 先生 . - 脸 ;

无论他做什么，皮克威克先生脸上都会露出笑容；

[ðə; ði] [smaɪl] [ɪkˈstendɪd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [læf] ; [ðə; ði] [læf] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [rɔ:r] ; [ðə; ði] [rɔ:r] [brɪˈkeɪm] [ˈdʒen(ə)rəl]
the smile extended into a laugh ; the laugh into a roar ; the roar became general
这 微笑 扩展 进入 一个 笑 ; 这 笑 进入 一个 吼 ; 这 吼 成为 一般的
.
.
.

微笑变成了大笑；大笑变成了咆哮；咆哮声响彻云霄。

[soʊ] , [tu:; tə] [ki:p] [ʌp][ðer; ðər] [gʊd] - [ˈhju:mər] , [ðeɪ] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈrəʊdsɑɪd] [ˈtævərn]
So , to keep up their good - humour , they stopped at the first roadside tavern
所以 , 到 保持 向上 他们的 好的 - 幽默 , 他们 停止 在 这 第一的 路边 酒馆
[ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] ,
they came to ,
他们 来了 到 ,

为了保持好心情，他们便在路边第一家小酒馆停了下来。

[ænd; ənd] [ˈɔ:rdərd] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ˈbrændɪ] - [ænd; ənd] - [ˈwɔ:tər] [ɔ:l] [raʊnd] ,
and ordered a glass of brandy - and - water all round ,
和 订购 一个 玻璃 的 白兰地 - 和 - 水 全部 圆形的 ,

于是大家每人点了一杯白兰地兑水。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmæɡnəm] [ʌv; əv] [ˈekstrə] [streŋθ] [fɔ:r; fər] [ˈmɪstər] . [ˈsæmjʊəl] [ˈwelə] .
with a magnum of extra strength for Mr . Samuel Weller .
和 一个 马格南 的 额外的 力量 为了 先生 . 塞缪尔 韦勒 .

给塞缪尔·韦勒先生准备了一瓶特强装的。

[ˈtʃæptər] [ˈeks ˈeks] .
CHAPTER XX :
章 xx .

第二十章

[ˈʃoʊɪŋ] [haʊ] [ˈdɑ:dsən] [ænd; ənd] [ˈfɑ:g] [wɜ:r; wər] [men] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [kla:ks]
SHOWING HOW DODSON AND FOGG WERE MEN OF BUSINESS , AND THEIR CLERKS
显示 如何 多德森 和 雾 是 男士 的 商业 , 和 他们的 职员
[men] [ʌv; əv] [ˈplezər] ;
MEN OF PLEASURE ;
男士 的 乐趣 ;

展现了道森和福格是商人，而他们的职员是享乐主义者；

[ænd; ənd] [haʊ] [æn; ən] [ə'fektɪŋ] ['ɪntərvju:] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'twi:n] ['mɪstər] . ['welə] [ænd; ənd]
AND HOW AN AFFECTING INTERVIEW TOOK PLACE BETWEEN MR . WELLER AND
和 如何 一个 影响 面试 采取 地方 之间 先生 ； 韦勒 和
[hɪz; ɪz] [lɔ:n] - [lɔ:st] ['perənt] ；
HIS LONG - LOST PARENT ；
他的 长的 - 丢失的 父母 ；

以及韦勒先生与他失散多年的父母之间那次感人的访谈；

['ʃoʊɪŋ] [ˈɔ:lsoʊ] [wʌt] [tʃɔɪs] ['spɪrɪts] [ə'sembld] [æt; ət][ðə; ðɪ]['mæɡpaɪ][ænd; ənd] [stʌmp] ，
SHOWING ALSO WHAT CHOICE SPIRITS ASSEMBLED AT THE MAGPIE AND STUMP ，
显示 还 什么 选择 烈酒 组装 在 这 鹊 和 树桩 ；
[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)] [t'ʃæptər] [ðə; ðɪ][nekst] [wʌn] [wɪl] [bi:; bi]
AND WHAT A CAPITAL CHAPTER THE NEXT ONE WILL BE
和 什么 一个 首都 章 这 下一个 一 将要 是
[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ][t'ʃæptər] [ðə; ðɪ][nekst] [wʌn] [wɪl] [bi:; bi]
和 什么 一个 首都 章 这 下一个 一 将要 是
而下一章将会是多么精彩的篇章啊！

[aɪ]
I
我

我

[en][ðə; ðɪ] [graʊnd] - [flɔ:r] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɪndʒɪ] [haʊs] ， [æt; ət][ðə; ðɪ] ['veri] ['fɑ:rðɪst] [end][ʌv; əv]
n the ground - floor front of a dingy house , at the very farthest end of
n 这 地面 - 地面 正面 的 一个 昏暗的 房子 ， 在 这 非常 最远 结尾 的
['fri:mənz] [kɔ:rt] ，
Freeman's Court ，
弗里曼的 法庭 ；

在弗里曼法院最尽头一栋破旧房子的底层正面，

['kɔ:rn,hɪl] ， [sæt][ðə; ðɪ] [fɔ:r] [klɑ:ks] [ʌv; əv]['mesərz] . ['dɑ:dsən] & ['fɑ:g] ，
Cornhill , sat the four clerks of Messrs . Dodson & Fogg ，
康希尔 ， 卫星 这 四 职员 的 先生们 ； 多德森 & 福格 ；
[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ][t'ʃæptər] [ðə; ðɪ][nekst] [wʌn] [wɪl] [bi:; bi]
和 什么 一个 首都 章 这 下一个 一 将要 是
Cornhill 先生，以及 Dodson & Fogg 公司的四位职员，

[tu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z] [ə'tɜ:rnɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɔ:rts] [ʌv; əv] ['kɪŋz] [bent] [ænd; ənd] ['kɑ:mən]
two of his Majesty's attorneys of the courts of King's Bench and Common
二 的 他的 陛下的 律师 的 这 法院 的 国王学院 长椅 和 常见的
[pli:z] [æt; ət] ['westmɪnstər] ，
Pleas at Westminster ，
请 在 威斯敏斯特 ；

国王陛下在威斯敏斯特国王法庭和普通诉讼法庭的两名律师

[ænd; ənd] [sə'lɪsɪtəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haɪ] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [t'ʃænsəri] —
and solicitors of the High Court of Chancery —
和 律师 的 这 高的 法庭 的 法院 —
[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ][t'ʃæptər] [ðə; ðɪ][nekst] [wʌn] [wɪl] [bi:; bi]
和 什么 一个 首都 章 这 下一个 一 将要 是
以及高等法院衡平法庭的律师——

[ðə; ðɪ] [ə'fɔ:rsed] [klɑ:ks] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][æz; əz] ['feɪvərəbl] [ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv] ['hevənz] [laɪt] [ænd; ənd]
the aforesaid clerks catching as favourable glimpses of heaven's light and
这 上述 职员 捕捉 作为 有利 惊鸿一瞥 的 天 光 和
['hevənz] [sʌn] ，
heaven's sun ，
天 太阳 ；

上述职员们瞥见了天堂的光芒和太阳，

[ɪn][ðə; ðɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['deɪlɪ] ['leɪbər] ， [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [maɪt] [hoʊp][tu:; tə][du:] ，
in the course of their daily labours , as a man might hope to do ，
在 这 课程 的 他们的 日常的 劳动 ， 作为 一个 男人 可能 希望 到 做 ，
[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ][t'ʃæptər] [ðə; ðɪ][nekst] [wʌn] [wɪl] [bi:; bi]
和 什么 一个 首都 章 这 下一个 一 将要 是
在日常劳动中，正如一个人所希望的那样，

[wɜːr; wər][hiː; hi] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈriːz(ə)nəbli] [diːp] [wel] ；
were he placed at the bottom of a reasonably deep well ；
是 他 放置 在 这 底部 的 一个 合理 深的 出色地 ；
他被放置在一口较深的井底；

[ænd; ænd] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [pəˈsiːvɪŋ] [ðə; ði][stɑːrɪz][ɪn][ðə; ði] [deɪ] - [taɪm] ， [wɪtʃ]
and without the opportunity of perceiving the stars in the day - time , which
和 没有 这 机会 的 感知 这 明星 在 这 天 - 时间 ， 哪个
[ðə; ði] [ˈlætər] [sɪˈkluːdɪd] [ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n] [əˈfɔːrdz] ．
the latter secluded situation affords ．
这 后者 僻 情况 提供 ．
而且，由于地处偏僻，白天无法看到星星。

[ðə; ði] [klaːks] - [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ˈmesərz] ． [ˈdɑːdsən] & [ˈfɑːg] [wʌz; wəz][ə; eɪ][daːrk] , [ˈmoʊldɪ] , [ˈɜːrθi] -
The clerks ' office of Messrs . Dodson & Fogg was a dark , mouldy , earthy -
这 职员 - 办公室 的 先生们 ． 多德森 & 福格 曾是 一个 黑暗的 ， 发霉的 ， 泥土 -
[smelɪŋ] [ruːm] ，
smelling room ，
闻起来 房间 ；
Dodson & Fogg 公司的职员办公室是一个阴暗、发霉、散发着泥土气味的房间。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [weɪnˌʃkaːtɪd] [pɑːrˈtɪ](ə)n][tuː; tə] [skriːn] [ðə; ði] [klaːks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvʌlgər] [geɪz] ，
with a high wainscotted partition to screen the clerks from the vulgar gaze ，
和 一个 高的 护墙板 分割 到 屏幕 这 职员 从 这 庸俗 目光 ，
用高高的护墙板隔开，以保护职员免受庸俗目光的侵扰。

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][oʊld] [ˈwʊd(ə)n] [tʃerz] ， [ə; eɪ] [ˈveri] [laʊd] - [ˈtɪkɪŋ] [klaːk] , [æn; ən][ˈælmənæk] , [æn; ən]
a couple of old wooden chairs , a very loud - ticking clock , an almanac , an
一个 夫妻 的 老的 木制的 椅子 ， 一个 非常 大声 - 滴答 钟 ， 一个 年鉴 ， 一个
[ʌmˈbrelə] - [stænd] ，
umbrella - stand ，
伞 - 站立 ，
几把旧木椅，一个滴答声很大的钟，一本年鉴，一个伞架，

[ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv][hæt] - [pegz] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈʃelvz] ，
a row of hat - pegs , and a few shelves ，
一个 排 的 帽子 - 钉子 ， 和 一个 很少 货架 ，
一排帽钩和几层架子，

[ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ˈsevrəl] [ˈtɪkɪtɪd] [ˈbʌndlɪz] [ʌv; əv][ˈdɜːrti][ˈpepərɪz] , [sʌm; səm][oʊld] [diːl]
on which were deposited several ticketed bundles of dirty papers , some old deal
在 哪个 是 已存 一些 已售票 捆绑 的 肮脏的 文件 ， 一些 老的 交易
[bɑːksɪz][wɪð; wɪθ][ˈpeɪpər][ˈleɪbəlz] ，
boxes with paper labels ，
盒子 和 纸 标签 ，
上面堆放着几捆贴着标签的脏文件，还有一些贴着纸质标签的旧交易箱。

[ænd; ænd] [ˈsʌndri] [dɪˈkeɪd] [stoʊn] [ɪŋk] [ˈbɒtlz] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [ˈʃeɪps] [ænd; ænd][ˈsaɪzɪz] ．
and sundry decayed stone ink bottles of various shapes and sizes ．
和 杂项 腐烂的 石头 墨水 瓶子 的 各种各样的 形状 和 尺寸 ．
还有各种形状和大小各异的腐朽石墨水瓶。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [glæs] [dɔːr] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [wɪtʃ] [ˈfɔːrmd] [ðə; ði] [ˈentrəns]
There was a glass door leading into the passage which formed the entrance
那里 曾是 一个 玻璃 门 领导 进入 这 通道 哪个 形成 这 入口
[tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] ，
to the court ，
到 这 法庭 ，
有一扇玻璃门通往走廊，走廊就是法院的入口。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['aʊtər] [saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [glæs] [dɔ:r] , ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , ['kloʊslɪ] ['fɑ:lʊd] [baɪ]
and on the outer side of this glass door , Mr . Pickwick , closely followed by
和 在 这 外 边 的 这 玻璃 门 , 先生 : 匹克威克 , 密切 随后 经过
[sæm] ['welə] ,
Sam Weller ,
山姆 韦勒 ,

在这扇玻璃门的外侧, 是匹克威克先生, 紧随其后的是萨姆·韦勒。

[prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] ['fraɪdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [sək'si:dɪŋ] [ðə; ði] [ə'kɜ:rəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
presented himself on the Friday morning succeeding the occurrence of which a
呈现 他自己 在 这 星期五 早晨 成功 这 发生 的 哪个 一个
[ˈfeɪθf(ə)l] [nə'reɪʃn,nə'reɪʃn][ɪz]['ɡɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [læst] [t'æptər] .
faithful narration is given in the last chapter .
忠实 旁白 是 给定 在 这 最后的 章 :

星期五早上他出现了, 随后发生的事情在最后一章中有详细的叙述。

- [kʌm] [ɪn] , [kɑ:nt] [ju:; jʊ] !
' Come in , can't you !
- 来 在 , 不能 你 !

进来吧, 好吗!

- [kraɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][br'haɪnd][ðə; ði][pɑ:r'tɪ(ə)n] , [ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə] ['mɪstər] . - ['dʒent(ə)l]
' cried a voice from behind the partition , in reply to Mr . Pickwick's gentle
- 哭 一个 嗓音 从 在后面 这 分割 , 在 回复 到 先生 : - 温和的
[tæp][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
tap at the door .
轻敲 在 这 门 :

“隔板后面传来一个声音, 回应着匹克威克先生轻轻敲门的声音。”

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [ænd; ənd][sæm] ['entəd] [ə'kɔ:rdɪŋli] .
And Mr . Pickwick and Sam entered accordingly .
和 先生 : 匹克威克 和 山姆 进入 因此 :

于是, 匹克威克先生和山姆走了进去。

- ['mɪstər] . ['dɑ:dsən][ɔ:r]['mɪstər] . ['fɑ:g] [æt; ət] [hoʊm] , [sɜ:r] ? - [ɪn'kwaɪəd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , ['dʒentli] ,
' Mr . Dodson or Mr . Fogg at home , sir ? ' inquired Mr . Pickwick , gently ,
- 先生 : 多德森 或者 先生 : 福格 在 家 , 先生 ? - 询问 先生 : 匹克威克 , 轻轻地 ,
“先生, 是道森先生还是福格先生在家呢?”匹克威克先生温和地问道。

[əd'vænsɪŋ] , [hæt][ɪn][hænd] , [tɔ:rdz] [ðə; ði][pɑ:r'tɪ(ə)n] .
advancing , hat in hand , towards the partition .
前进 , 帽子 在 手 , 向 这 分割 :

一手脱帽, 一手摘帽, 走向隔板。

- ['mɪstər] . ['dɑ:dsən] [eɪnt] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['fɑ:gz] [pər'tɪkjələrlɪ] [ɪn'geɪdʒd] , - [rɪ'plaɪd]
' Mr . Dodson ain't at home , and Mr . Fogg's particularly engaged , ' replied
- 先生 : 多德森 不是 在 家 , 和 先生 : 福格的 特别 已订婚的 , - 回复
[ðə; ði] [vɔɪs] ;
the voice ;
这 嗓音 ;

“道森先生不在家, 福格先生又特别有事,”那个声音回答道;

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] [hed] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [vɔɪs] [brɪ'ɔ:ŋd] ,
and at the same time the head to which the voice belonged ,
和 在 这 相同的 时间 这 头 到 哪个 这 嗓音 属于 ,
同时, 也是发出声音的头部。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pən][br'haɪnd][ɪts] [ɪr] , [lʊkt] ['ʊʊvər][ðə; ðɪ][pɑ:r'tɪ(ə)n] , [ænd; ənd][æt; ət]['mɪstər] . ['pɪkwɪk]
with a pen behind its ear , looked over the partition , and at Mr . Pickwick
和 一个 笔 在后面 它是 耳朵 , 看起来 超过 这 分割 , 和 在 先生 : 匹克威克 .
:
:

它耳朵后面别着一支笔，越过隔板，看向匹克威克先生。

[aɪ'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræɡɪd] [hed] , [ðə; ðɪ]['sændɪ] [her] [ʌv; əv] [wɪt] , ['skru:pjələsli] ['pɑ:rtɪd][ɑ:n][wʌn]
It was a ragged head , the sandy hair of which , scrupulously parted on one
它 曾是 一个 破烂不堪 头 , 这 沙 头发 的 哪个 , 一丝不苟地 分手了 在 一
[saɪd] ,
side ,
边 ,

那是一颗蓬乱的脑袋，沙色的头发一丝不苟地梳向一边。

[ænd; ənd] ['flætnd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][pou'meɪtəm] ,
and flattened down with pomatum ,
和 扁平的 向下 和 果肉 ,
并用糊状物压平，

[wʌz; wəz] ['twɪstɪd] ['ɪntu:] ['lɪt(ə)] ['semi] - ['sɜ:rkjələr][teɪlz] [raʊnd] [ə; eɪ] [flæt] [feɪs] ['ɔ:nəmentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
was twisted into little semi - circular tails round a flat face ornamented with a
曾是 扭曲 进入 小的 半 - 圆 尾巴 圆形的 一个 平坦的 脸 装饰 和 一个
[pɜ:] [ʌv; əv] [smɔ:l] [aɪz] ,
pair of small eyes ,
一对 的 小的 眼睛 ,

被扭成小小的半圆形尾巴，围绕着一张扁平的脸，脸上装饰着一对小眼睛。

[ænd; ənd] ['gɑ:nɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['dɜ:rtɪ] [ʃɜ:rt] ['kɑ:lər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌsti] [blæk] [stɑ:k] .
and garnished with a very dirty shirt collar , and a rusty black stock .
和 装饰 和 一个 非常 肮脏的 衬衫 衣领 , 和 一个 生锈的 黑色的 库存 .

还配上了一个很脏的衬衫领子和一根生锈的黑色枪托。

- ['mɪstər] . ['dɑ:dsən] [eɪnt] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['fɑ:gz] [pə'tɪkjələrli] [ɪn'geɪdʒd] ,
' Mr . Dodson ain't at home , and Mr . Fogg's particularly engaged ,
- 先生 : 多德森 不是 在 家 , 和 先生 : 福格的 特别 已订婚的 ,
“道森先生不在家，福格先生又特别忙。”

- [sed] [ðə; ðɪ][mæn][tu:; tə] [hu:m] [ðə; ðɪ] [hed] [br'ɒ:ŋd] .
' said the man to whom the head belonged .
- 说 这 男人 到 谁 这 头 属于 .
“头颅的主人说道。”

- [wen] [wɪl] ['mɪstər] . ['dɑ:dsən][bi:; bi] [bæk] , [sɜ:r] ? - [ɪn'kwaɪəd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' When will Mr . Dodson be back , sir ? ' inquired Mr . Pickwick .
- 什么时候 将要 先生 : 多德森 是 后退 , 先生 ? - 询问 先生 : 匹克威克 .
“道森先生什么时候回来，先生？”皮克威克先生问道。

- [kɑ:nt] [seɪ] . -
' Can't say . '
- 不能 说 : -
“不好说。”

- [wɪl] [aɪ'ti:][bi:; bi] [ɒ:ŋ] [br'fɔ:r] ['mɪstər] . ['fɑ:g] [ɪz] [dɪsɪn'geɪdʒd] , [sɜ:r] ? -
' Will it be long before Mr . Fogg is disengaged , Sir ? '
- 将要 它 是 长的 前 先生 : 福格 是 脱离 , 先生 ? -
“福格先生还要多久才能解除合同呢，先生？”

- [dəʊnt] [noʊ] .
' Don't know .
- 不 知道 :
不知道。

- [hɪr] [ðə; ði][mæn] [prə'si:did] [tu:; tə] [mend] [hɪz; ɪz] [pen] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪ,lɪbə'reɪ(ə)n] , [waɪl] [ə'nʌðər]
' **Here the man proceeded to mend his pen with great deliberation , while another**
- 这里 这 男人 继续 到 修补 他的 笔 和 伟大的 审议 , 尽管 其他
[klɜ:rk] ,
clerk ,
职员 ,

“这时，那人开始非常仔细地修理他的钢笔，而另一位职员，

[hu:] [wʌz; wəz] ['mɪksɪŋ] [ə; eɪ] ['sedlɪts] ['paʊdə] , ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [desk] ,
who was mixing a Seidlitz powder , under cover of the lid of his desk ,
WHO 曾是 混合 一个 塞德利茨 粉末 , 在下面 覆盖 的 这 盖 的 他的 桌子 ,
[læft] [ə'pru:vɪŋli] .
laughed approvingly .
笑了 赞许地 .

躲在办公桌盖子下搅拌赛德利茨粉末的人，赞许地笑了。

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [wert] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' **I think I'll wait , ' said Mr . Pickwick .**
- 我 思考 患病的 等待 , - 说 先生 : 匹克威克 .

“我想我还是等等吧。”匹克威克先生说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plai] ; [soʊ]['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [sæt] [daʊn] [ʌn'bɪd(ə)n] ,
There was no reply ; so Mr . Pickwick sat down unbidden ,
那里 曾是 不 回复 ; 所以 先生 : 匹克威克 卫星 向下 未邀请的 ,
没有回应，于是匹克威克先生未经邀请便坐了下来。

[ænd; ænd] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [laʊd] ['tɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɔ:k] [ænd; ænd][ðə; ði] ['mɜ:mɜ:d]
and listened to the loud ticking of the clock and the murmured
和 听着 到 这 大声 滴答 的 这 钟 和 这 低声说道
[kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [klɔ:ks] .
conversation of the clerks .
对话 的 这 职员 .

他听着时钟滴答作响的响声和店员们低声的交谈声。

- [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪm] , ['wɔznt] [aɪ 'ti:] ? - [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ,
' **That was a game , wasn't it ? ' said one of the gentlemen ,**
- 那 曾是 一个 游戏 , 不是 它 ? - 说 一 的 这 先生们 ,
“那真是一场游戏，不是吗？”其中一位先生说道。

[ɪn][ə; eɪ] [braʊn] [koʊt][ænd; ænd] [bræs] ['bʌtnz] , ['ɪŋki] ['dræbz] , [ænd; ænd] ['blu:kərz] ,
in a brown coat and brass buttons , inky drabs , and bluchers ,
在 一个 棕色的 外套 和 黄铜 按钮 , 墨色 暗淡无光 , 和 布洛克鞋 ,
身穿棕色外套，配黄铜纽扣、墨绿色裤子和布洛克鞋，

[æt; ət][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪn'vɔ:dəbl] [rɪ'leɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pri:vɪəs] ['i:vɪnɪŋz]
at the conclusion of some inaudible relation of his previous evening's
在 这 结论 的 一些 听不清 关系 的 他的 以前的 晚上
[əd'ventʃəz] .
adventures .
冒险 .

在含糊不清地讲述了他前一天晚上的奇遇之后。

- ['devəlɪʃ] [gʊd] — ['devəlɪʃ] [gʊd] , - [sed] [ðə; ði] ['sedlɪts] - ['paʊdə] [mæn] .
' **Devilish good — devilish good , ' said the Seidlitz - powder man .**
- 恶魔般的 好的 — 恶魔般的 好的 , - 说 这 塞德利茨 - 粉末 男人 .

“真是好得可怕——真是好得可怕，”卖塞德利茨火药的人说道。

- [tɑ:m] ['kʌmɪnz] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [tʃer] , - [sed] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braʊn] [koʊt] .
' **Tom Cummins was in the chair , ' said the man with the brown coat .**
- 汤姆 康明斯 曾是 在 这 椅子 , - 说 这 男人 和 这 棕色的 外套 .

“汤姆·卡明斯当时坐在椅子上，”穿棕色外套的男人说道。

- [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hæf] - [pæst] [fɔːr] [wen] [aɪ] [gɔːt] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [taʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ]
' **It was half - past four when I got to Somers Town , and then I was so**
- 它 曾是 一半 - 过去的 四 什么时候 我 得到 到 萨默斯 镇 , 和 然后 我 曾是 所以
[ʌn'kɑːmən] ['lʌʃɪ] ,
uncommon lushy ,
- 罕见 茂盛的 ,

“我到达萨默斯镇时已经四点半了，然后我就变得异常醉醺醺的。”

[ðæt] [aɪ] ['kʊdnt] [faɪnd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [læt] - [kiː] [went] [ɪn] ,
that I couldn't find the place where the latch - key went in ,
- 那 我 不能 寻找 这 地方 在哪里 这 门锁 - 钥匙 去 在 ,
我找不到钥匙插在门上的地方。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [nɑːk] [ʌp] [ðə; ði] [oʊld] - [uːmən] .
and was obliged to knock up the old ' ooman .
- 和 曾是 有义务 到 敲 向上 这 老的 - 奥曼 .

于是他不得不让那个老女人怀孕。

[aɪ] [seɪ] , [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [oʊld] ['fɑːg] - [ʌd] [seɪ] , [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [aɪ 'tiː] .
I say , I wonder what old Fogg ' ud say , if he knew it .
- 我 说 , 我 想知道 什么 老的 福格 - ud 说 , 如果 他 知道 它 .
我说，我想知道如果老福格知道这件事，他会怎么说。

[aɪ] [ʃʊd; jəd] [get] [ðə; ði] [sæk] , [aɪ] [spəʊz] — [eɪ] ?
I should get the sack , I s'pose — eh ?
- 我 应该 得到 这 解雇 , 我 假设 — 嗯 ?

我想我该被解雇了——是吗？

- [æt; ət] [ðɪs] ['hjuːmərəs] ['noʊ(ə)n] , [ɔːl] [ðə; ði] [klaːks] [læft] [ɪn] ['kɑːnsərt] .
' **At this humorous notion , all the clerks laughed in concert .**
- 在 这 幽默 概念 , 全部 这 职员 笑了 在 音乐会 .
“听到这个幽默的想法，所有职员都齐声大笑。”

- [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌt] [ə; eɪ] [geɪm] [wɪð; wɪθ] ['fɑːg] [hɪr] , [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] - ,
' **There was such a game with Fogg here , this mornin ' ,**
- 那里 曾是 这样的 一个 游戏 和 福格 这里 , 这 早晨 - ,
“今天早上福格在这里玩了个游戏。”

- [sed] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [braʊn] [kəʊt] , - [waɪl] [dʒæk] [wʌz; wəz] [ʌp'sterz] ['sɔːrtɪŋ] [ðə; ði] ['pepərz] ,
' **said the man in the brown coat , ' while Jack was upstairs sorting the papers ,**
- 说 这 男人 在 这 棕色的 外套 , - 尽管 杰克 曾是 楼上 排序 这 文件 ,
“穿棕色外套的男人说，‘杰克在楼上整理文件的时候，’”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [tuː] [wɜːr; wər] [gɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [stæmp] - ['ɑːfɪs] .
and you two were gone to the stamp - office .
- 和 你 二 是 已消失 到 这 邮票 - 办公室 .
然后你们两个就去邮局了。

['fɑːg] [wʌz; wəz] [daʊn] [hɪr] ,
Fogg was down here ,
- 福格 曾是 向下 这里 ,

福格当时就在这儿。

[ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['letərz] [wen] [ðæt] [tʃæp] [æz; əz] [wiː; wi] ['ɪfjuːd] [ðə; ði] [rɪt] [ə'genst] [æt; ət] ['kæmbəwəl] ,
opening the letters when that chap as we issued the writ against at Camberwell ,
- 开幕 这 信件 什么时候 那 小伙子 作为 我们 发布 这 写 反对 在 坎伯韦尔 ,
打开信件时，我们正准备对那个家伙在坎伯韦尔发出传票。

[juː; jʊ] [noʊ] , [keɪm] [ɪn] — [wɒts] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'gen] ? -
you know , came in — what's his name again ? ' -
- 你 知道 , 来了 在 — 是什么 他的 姓名 再次 ? -

你知道，进来的那个人——他叫什么来着？

- ['ræmzi] , - [sed] [ðə; ði][klɜ:rk] [hu:] [hæd; həd][ˈspɒʊkən][tu:; tə][ˈmɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' **Ramsey** , ' **said the clerk who had spoken to Mr . Pickwick** .
- 拉姆齐 , - 说 这 职员 WHO 有 说 到 先生 : 匹克威克 :

“拉姆齐,”与皮克威克先生交谈过的办事员说道。

- [ɑ:] , ['ræmzi] — [ə; eɪ] ['preʃəs] ['si:di] - ['lʊkɪŋ] ['kʌstəmər] .
' **Ah , Ramsey — a precious seedy - looking customer** .
- 啊 , 拉姆齐 — 一个 宝贵的 肮脏的 - 寻找 顾客 :

“啊，拉姆齐——一个看起来很邈邈的珍贵顾客。”

“ [wel] , [sɜ:r] , ” [sez] [oʊld] [ˈfɑ:g] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈveri] [fɪrs] — [ju:; jʊ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [wei] — “
“ **Well , sir , ” says old Fogg , looking at him very fierce — you know his way —** “
” 出色地 , 先生 , ” 说道 老的 福格 , 寻找 在 他 非常 凶猛的 — 你 知道 他的 方式 — ”
[wel] ,
well ,
出色地 ,

“好吧，先生,”老福格说着，目光凶狠地盯着他——你知道他的脾气——“好吧，

[sɜ:r] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][ˈset(ə)] ? “
Sir , have you come to settle ? “
先生 , 有 你 来 到 定居 ? “

先生，您是来定居的吗？

“ [jes] , [aɪ][hæv; həv] , [sɜ:r] , ” [sed] ['ræmzi] , ['pɒtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] ,
“ **Yes , I have , sir , ” said Ramsey , putting his hand in his pocket ,**
” 是的 , 我 有 , 先生 , ” 说 拉姆齐 , 推杆 他的 手 在 他的 口袋 ,
“是的，先生,”拉姆齐说着，把手插进口袋里。

[ænd; ænd] [ˈbrɪŋɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˈmʌni] , “ [ðə; ði] [ˈdets] [tu:] [paʊnd] [ten] , [ænd; ænd][ðə; ði][kɔ:sts] [θri:]
and bringing out the money , “ the debt's two pound ten , and the costs three
和 带来 出去 这 钱 , ” 这 债务的 二 磅 十 , 和 这 成本 三
[paʊnd] [faɪv] ,
pound five ,
磅 五 ,

拿出钱来后，他说：“债务是2英镑10分，费用是3英镑5分。”

[ænd; ænd] [hɪr] [aɪ ˈti:] [ɪz] , [sɜ:r] ; ” [ænd; ænd][hi:; hi] [said] [laɪk] [brɪks] , [æz; əz][hi:; hi] [lʌgd] [aʊt][ðə; ði]
and here it is , Sir ; “ and he sighed like bricks , as he lugged out the
和 这里 它 是 , 先生 ; ” 和 他 叹了口气 喜欢 砖块 , 作为 他 带吊臂的 出去 这
[ˈmʌni] ,
money ,
钱 ,

“先生，钱在这里。”说着，他像被重物压住一样叹了口气，把钱费力地掏了出来。

[dʌn] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈblɒtɪŋ] - [ˈpeɪpər] .
done up in a bit of blotting - paper .
完毕 向上 在 一个 少量 的 印迹法 - 纸 :

用吸墨纸包好。

[oʊld] [ˈfɑ:g] [lʊkt] [fɜ:rst][æt; ət][ðə; ði] [ˈmʌni] , [ænd; ænd] [ðen] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
Old Fogg looked first at the money , and then at him ,
老的 福格 看起来 第一的 在 这 钱 , 和 然后 在 他 ,

老福格先看了看钱，然后才看了看他。

[ænd; ænd] [ðen] [hi:; hi] [kɔft] [ɪn][hɪz; ɪz] [rʌm] [wei] , [soʊ] [ðæt][aɪ] [nu:] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] .
and then he coughed in his rum way , so that I knew something was coming .
和 然后 他 咳嗽 在 他的 朗姆酒 方式 , 所以 那 我 知道 某物 曾是 未来 :

然后他用他特有的方式咳嗽了一声，我知道肯定有什么事要发生了。

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [faɪld] , [wɪtʃ] [ɪn'kriːsɪz] [ðə; ði][kɔːsts] [mə'tɪriəli] , [aɪ]
 “ You don't know there's a declaration filed , which increases the costs materially , I
 “ 你 不 知道 有 一个 宣言 已提交 , 哪个 增加 这 成本 重大 , 我
 [sə'poʊz] , “ [sed] ['fɑːg] .
suppose , “ said Fogg .
 认为 , “ 说 福格 .

“你不知道已经提交了申报文件，我想这会大大增加成本，”福格说。

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [seɪ] [ðæt] , [sɜːr] , ” [sed] [ˈræmzi] , [ˈstaːtɪŋ] [bæk] ; “ [ðə; ði][taɪm] [wəz; wəz][ˈoʊnli] [aʊt]
 “ You don't say that , sir , ” said Ramsey , starting back ; “ the time was only out
 “ 你 不 说 那 , 先生 , ” 说 拉姆齐 , 开始 后退 ; “ 这 时间 曾是 仅有的 出去
 [læst] [naɪt] ,
last night ,
 最后的 夜晚 ,

“您不能这么说，先生，”拉姆齐后退一步说道，“时间昨晚才刚刚结束。”

[sɜːr] . "
 Sir . "
 先生 . "

先生。”

“ [aɪ][du:] [seɪ] [aɪ 'ti:] , [ðʊ] , ” [sed] [ˈfɑ:g] , ” [maɪ] [ˈklɜ:ks] [dʒʌst] [ɡɔ:n] [tu:; tə] [faɪl] [aɪ 'ti:] .
 “ I do say it , though , ” said Fogg , ” my clerk's just gone to file it .
 “ 我 做 说 它 , 尽管 , ” 说 福格 , ” 我的 职员 的 只是 已消失 到 文件 它 .
 “不过, 我确实要说,”福格说, “我的办事员刚刚去把它归档了。”

[ˈhæznt] [ˈmɪstər] . [ˈdʒæksən] [ɡɔːn] [tuː; tə] [faɪl] [ðæt] [ˌdekləˈreɪʃn] [ɪn] [ˈbʊlmən] [ænd; ənd] [ˈræmzi] , [ˈmɪstər] .
Hasn't Mr. Jackson gone to file that declaration in Bullman and Ramsey, Mr. .
 还没有 先生 : 杰克逊 已消失 到 文件 那 宣言 在 布尔曼 和 拉姆齐 , 先生 :
 [wɪks] ?
Wicks ?
 灯芯 ?

威克斯先生，杰克逊先生不是已经去布尔曼和拉姆齐法院提交那份声明了吗？

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [sed] [jes] , [ænd; ənd] [ðen] ['fɑ:g] [kɔft] [ə'gen] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['ræmzi]
 " Of course I said yes , and then Fogg coughed again , and looked at Ramsey
 " 的 课程 我 说 是的 , 和 然后 福格 咳嗽 再次 , 和 看起来 在 拉姆齐
 .
 :
 .

“我当然说了‘是’，然后福格又咳嗽了一声，看向拉姆齐。”

“ [maɪ][gɑ:d] ! ” [sed] ['ræmzi] ; “ [ænd; ənd] [hɪr] [hæv; həv][aɪ] ['nɪrli] ['drɪvn] [maɪ'self][mæd] ,
 “ My God ! ” said Ramsey ; “ and here have I nearly driven myself mad ,
 “ 我的 上帝 ! ” 说 拉姆齐 ; “ 和 这里 有 我 几乎 驱 动 我 疯狂的 ,
 “我的天哪!”拉姆齐说道,“我差点把自己逼疯了。”

[ˈskreɪpɪŋ] [ðɪs] [ˈmʌni] [təˈgeðər] , [ænd; ənd][ɔ:l][tu:; tə][noʊ] [ˈpɜ:rpəs] . "

scraping this money together , and all to no purpose . "

刮擦 这 钱 一起 , 和 全部 到 不 目的 . "

好不容易凑齐了这些钱，结果却毫无用处。

“ [nʌn] [æt; ət][ɔ:l] , ” [sed] [ˈfɑ:g] [ˈku:lɪ] ;
“ None at all , ” said Fogg coolly ;
 “ 没有任何 在 全部 , ” 说 福格 冷静地 ;
 “完全没有,”福格冷冷地说;

“ [soʊ][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [skreɪp] [sʌm; səm] [mɔːr] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [brɪŋ]
“ **so you had better go back and scrape some more together , and bring**
“ 所以 你 有 更好的 去 后退 和 刮 一些 更多的 一起 , 和 带来
[aɪ'tiː] [hɪr] [ɪn][taɪm] . “
it here in time .”
它 这里 在 时间 : ”

“所以你最好回去再凑些钱，及时带过来。”

“ [aɪ] [kɑːnt] [get] [aɪ'tiː] , [baɪ][gɑːd] ! ” [sed] ['ræmzi] , ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [desk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪst] .
“ **I can't get it , by God !**” **said Ramsey , striking the desk with his fist .**
“ 我 不能 得到 它 , 经过 上帝 ! ” 说 拉姆齐 , 引人注目 这 桌子 和 他的 拳头 :
“老天爷啊，我就是拿不到！”拉姆齐说着，一拳砸在桌子上。

“ [dəʊnt] ['bʊli] [em'iː] , [sɜːr] , ” [sed] ['fɑːg] , ['getɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæ(ə)n] [ɑːn] ['pɜːrpəs] .
“ **Don't bully me , sir ,**” **said Fogg , getting into a passion on purpose .**
“ 不 欺负 我 , 先生 , ” 说 福格 , 获得 进入 一个 热情 在 目的 :
“先生，别欺负我，”福格故意激动地说。

“ [aɪ][eɪ'em][naːt] ['bʊliŋ] [juː; jʊ] , [sɜːr] , ” [sed] ['ræmzi] .
“ **I am not bullying you , sir ,**” **said Ramsey .**
“ 我 是 不是 欺凌 你 , 先生 , ” 说 拉姆齐 :
“我没有欺负您，先生，”拉姆齐说道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” [sed] ['fɑːg] ; “ [get] [aʊt] , [sɜːr] ; [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːfɪs] ,
“ **You are ,**” **said Fogg ;** “ **get out , sir ; get out of this office ,**
“ 你 是 , ” 说 福格 ; “ 得到 出去 , 先生 ; 得到 出去 的 这 办公室 ,
“你就是，”福格说，“出去，先生；离开这间办公室。”

[sɜːr] , [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] , [sɜːr] , [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [jɔːr'self] .
Sir , and come back , Sir , when you know how to behave yourself .
先生 , 和 来 后退 , 先生 , 什么时候 你 知道 如何 到 表现 你自己 :
先生，等您学会如何举止得体后再来吧。

“ [wel] , ['ræmzi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] ['fɑːg] ['wʊdnt] [let] [hɪm; ɪm] ,
“ **Well , Ramsey tried to speak , but Fogg wouldn't let him ,**
“ 出色地 , 拉姆齐 尝试 到 说话 , 但 福格 不会 让 他 ,
“拉姆齐想说话，但福格不让他说。”

[soʊ][hiː; hi][pʊt] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [sniːkt] [aʊt] .
so he put the money in his pocket , and sneaked out .
所以 他 放 这 钱 在 他的 口袋 , 和 偷偷摸摸 出去 :
于是他把钱放进口袋，偷偷溜了出去。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['skersli] [ʌt] , [wen] [oʊld] ['fɑːg] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə][em'iː] ,
The door was scarcely shut , when old Fogg turned round to me ,
这 门 曾是 几乎 关闭 , 什么时候 老的 福格 转向 圆形的 到 我 ,
门刚关上，老福格就转过身来看着我。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːt] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt]
with a sweet smile on his face , and drew the declaration out of his coat
和 一个 甜的 微笑 在 他的 脸 , 和 画 这 宣言 出去 的 他的 外套
[ˈpɑːkɪt] .
pocket .
口袋 :

他脸上带着甜美的笑容，从外套口袋里掏出了那份声明。

“ [hɪr] , [wɪks] , ” [sez] ['fɑːg] , “ [teɪk] [ə; eɪ][kæb] ,
“ **Here , Wicks ,**” **says Fogg ,** “ **take a cab ,**
“ 这里 , 灯芯 , ” 说道 福格 , “ 拿 一个 出租车 ,
“威克斯，”福格说，“来，打车吧。”

[ænd; ənd][gʊʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd][faɪl] [ðæt] .
and go down to the Temple as quick as you can , and file that .
和 去 向下 到 这 寺庙 作为 快的 作为 你 能 , 和 文件 那 .

然后尽快前往圣殿，把这件事提交上去。

[ðə; ði][kɔ:sts][ɑ:r; ər] [kwɔɪt] [seɪf] , [fɔ:r; fər]'hi:z] [ə; eɪ] ['stedɪ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['fæməli] ,
The costs are quite safe , for he's a steady man with a large family ,
这 成本 是 相当 安全的 , 为了 他是 一个 稳定的 男人 和 一个 大的 家庭 ,
费用很安全，因为他是个稳重的人，而且家境殷实。

[æt; ət][ə; eɪ] ['sæləri][ʌv; əv] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['fɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wi:k] , [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] ['gɪvz]
at a salary of five - and - twenty shillings a week , and if he gives
在 一个 薪水 的 五 - 和 - 二十 先令 一个 星期 , 和 如果 他 给予
[ju: 'es][ə; eɪ] [wɔ:rənt] [ʌv; əv] [ə'tɜ:rnɪ] ,
us a warrant of attorney ,
我们 一个 保证 的 律师 ,

如果他每周的薪水是二十五先令，并且给我们一份授权委托书，

[æz; əz][hi:; hi][mʌst; məst][ɪn][ðə; ði][end] , [aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [ɪmp'ləɪəz] [wɪl] [si:] [aɪ 'ti:] [peɪd] ;
as he must in the end , I know his employers will see it paid ;
作为 他 必须 在 这 结尾 , 我 知道 他的 雇主 将要 看 它 有薪酬的 ;
我知道他最终肯定会得到补偿，他的雇主也会看到这笔钱被支付出去；

[soʊ][wi:; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [get] [ɔ:l][wi:; wi][kæn; kən][get] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
so we may as well get all we can get out of him ,
所以 我们 可能 作为 出色地 得到 全部 我们 能 得到 出去 的 他 ,
所以，我们不妨尽可能地从他身上榨取一切。

['mɪstər] . [wɪks] ; [ɪts] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ækt][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] , ['mɪstər] . [wɪks] ,
Mr . Wicks ; it's a Christian act to do it , Mr . Wicks ,
先生 . 灯芯 ; 它是 一个 基督教 行为 到 做 它 , 先生 . 灯芯 ,
威克斯先生，这样做是基督徒的行为，威克斯先生。

[fɔ:r; fər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ]['fæməli][ænd; ənd] [smɔ:l] ['ɪnkʌm] ,
for with his large family and small income ,
为了 和 他的 大的 家庭 和 小的 收入 ,
因为他家境殷实，收入微薄，

['hi:l] [bi:; bi][ɔ:l][ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['les(ə)n] [ə'genst] ['getɪŋ] ['ɪntu:] [det] — [wəʊnt][hi:; hi] ,
he'll be all the better for a good lesson against getting into debt — won't he ,
地狱 是 全部 这 更好的 为了 一个 好的 课 反对 获得 进入 债务 — 惯于 他 ,
对他来说，吸取教训，避免负债会让他受益匪浅——不是吗？

['mɪstər] . [wɪks] , [wəʊnt][hi:; hi] ? " — [ænd; ənd][hi:; hi] [smaɪld] [soʊ] [gʊd] - ['neɪtʃədlɪ] [æz; əz][hi:; hi] [went]
Mr . Wicks , won't he ? " — and he smiled so good - naturedly as he went
先生 . 灯芯 , 惯于 他 ? " — 和 他 微笑 所以 好的 - 自然地 作为 他 去
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

“是威克斯先生吗？”——说完，他面带和蔼的微笑离开了。

[ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'lʌɪf(ə)l] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .
that it was delightful to see him .
那 它 曾是 愉快 到 看 他 .
见到他真是太好了。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] , - [sed] [wɪks] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv][ðə; ði] ['di:pəst]
He is a capital man of business , ' said Wicks , in a tone of the deepest
他 是 一个 首都 男人 的 商业 , - 说 灯芯 , 在 一个 语气 的 这 最深处
[ædmə'reɪʃ(ə)n] ,
admiration ,
钦佩 ,

“他是一位杰出的商人，”威克斯用极其钦佩的语气说道。

他可是个资本家，不是吗？

“其他三人也欣然赞同这一观点，这则轶事让他们感到无比满足。”

先生，他们那种娱乐方式真是妙极了。

皮克威克先生点头表示同意，并咳嗽了一声，以引起隔板后面年轻绅士们的注意。

他们彼此交谈了一会儿，放松了心情，

他纡尊降贵地注意到了这个陌生人。

“我不知道福格现在是否已经脱离了控制？”杰克逊说道。

“我看看吧，”威克斯说着，悠闲地从凳子上跳了下来。

“我该告诉福格先生我叫什么名字呢？”

“是匹克威克，”这本回忆录的主人公回答道。

“是匹克威克，”这本回忆录的主人公回答道。

[ˈmɪstər] . [ˈdʒæksən] [drɪˈpɑ:rtɪd] [ˈʌpˈsterz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈerənd] ,
Mr . Jackson departed upstairs on his errand ,
先生 . 杰克逊 已离开 楼上 在 他的 差事 ,
杰克逊先生上楼去办事了。

[ænd; ənd] [ɪˈmi:diətli] [rɪˈtʃ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [ðæt][ˈmɪstər] . [ˈfa:g] [wəd] [si:] [ˈmɪstər] .
and immediately returned with a message that Mr . Fogg would see Mr .
和 立即地 返回 和 一个 信息 那 先生 . 福格 会 看 先生 .
[ˈpɪkwɪk] [ɪn][faɪv] [ˈmɪnɪts] ;
Pickwick in five minutes ;
匹克威克 在 五 分钟 ;
他立即带回消息说，福格先生五分钟后就能见到皮克威克先生；

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [drɪˈlɪvəd] [aɪˈti:] , [rɪˈtʃ:rnd] [əˈgen] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [desk] .
and having delivered it , returned again to his desk .
和 拥有 发表 它 , 返回 再次 到 他的 桌子 .
交完信后，他又回到办公桌前。

- [wʌt] [dɪd][hi:; hi] [seɪ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ? - [ˈwɪspəd] [wɪks] .
' What did he say his name was ? ' whispered Wicks .
- 什么 做过 他 说 他的 姓名 曾是 ? - 低声说道 灯芯 .
“他说他叫什么名字？”威克斯低声问道。

- [ˈpɪkwɪk] , - [rɪˈplaɪd] [ˈdʒæksən] ; - [ɪts] [ðə; ði] [drɪˈfendənt] [ɪn][bɑ:ˈrdel] [ænd; ənd] [ˈpɪkwɪk] .
' Pickwick , ' replied Jackson ; ' it's the defendant in Bardell and Pickwick .
- 匹克威克 , - 回复 杰克逊 ; - 它是 这 被告 在 巴德尔 和 匹克威克 .
“皮克威克,”杰克逊回答说; “他是巴德尔和皮克威克小说中的被告。”

- [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈskreɪpɪŋ] [ʌv; əv] [fi:t] , [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [səˈprest] [ˈlæftər] ,
' A sudden scraping of feet , mingled with the sound of suppressed laughter ,
- 一个 突然 刮擦 的 脚 , 混合 和 这 声音 的 被抑制 笑声 ,
一阵急促的脚步声，夹杂着压抑的笑声，

[wʌz; wəz] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][brɪˈhaɪnd][ðə; ði][pɑ:ˈtɪ](ə)n] .
was heard from behind the partition .
曾是 听到 从 在后面 这 分割 .
声音是从隔板后面传来的。

- [ðeə(r)] [ə; eɪ] - - [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [sɜ:r] , - [ˈwɪspəd] [ˈmɪstər] . [ˈwelə] .
' They're a - twiggin ' of you , Sir , ' whispered Mr . Weller .
- 它们是 一个 - - 的 你 , 先生 , - 低声说道 先生 . 韦勒 .
“他们已经察觉到你的存在了，先生,”韦勒先生低声说道。

- [ˈtwɪɡ] [ʌv; əv][emˈi:] , [sæm] ! - [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] ; - [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ˈtwɪɡ]
' Twigging of me , Sam ! ' replied Mr . Pickwick ; ' what do you mean by twigging
- 树枝 的 我 , 山姆 ! - 回复 先生 . 匹克威克 ; - 什么 做 你 意思是 经过 树枝
[emˈi:] ?
me ?
我 ?
“你认出我了，萨姆!”皮克威克先生回答说，“你认出我是什么意思？”

- [ˈmɪstər] . [ˈwelə] [rɪˈplaɪd] [baɪ] [ˈpɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θʌm] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] , [ænd; ənd][ˈmɪstər]
' Mr . Weller replied by pointing with his thumb over his shoulder , and Mr
- 先生 . 韦勒 回复 经过 指向 和 他的 拇指 超过 他的 肩膀 , 和 先生
. [ˈpɪkwɪk] ,
. Pickwick ,
. 匹克威克 ,
韦勒先生回答说，他用拇指指了指肩膀上方，而皮克威克先生.....

[ɑ:n] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] , [brɪˈkeɪm] [ˈsensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpli:zɪŋ] [ˈfækt] , [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [fɔ:r] [kla:ks] ,
on looking up , became sensible of the pleasing fact , that all the four clerks ,
在 寻找 向上 , 成为 明智的 的 这 令人愉悦 事实 , 那 全部 这 四 职员 ,
抬头望去，他欣喜地意识到，所有四位职员，

[wɪð; wɪθ] ['kaʊntənənsɪz] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ʼʌtməʊst] [ə'mju:zmənt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
with countenances expressive of the utmost amusement , and with their
和 面容 富有表现力的 的 这 极致 娱乐 , 和 和 他们的
[ˈhedz] [θrʌst] ['oʊvər][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [skri:n] ,
heads thrust over the wooden screen ,
头部 推力 超过 这 木制的 屏幕 ,
他们脸上带着极大的愉悦表情, 头探出木屏风外,

[wɜ: r; wər] [maɪ'nu:tli] [ɪn'spektɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɪgjər] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
were minutely inspecting the figure and general appearance of the
是 精确到分钟 检查 这 数字 和 一般的 外貌 的 这
[səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tˈraɪflər][wɪð; wɪθ] [ˈfi:meɪl] [ˈhɑ:rts] ,
supposed trifler with female hearts ,
据称 小人物 和 女性 心 ,
他们仔细观察着这个被认为是花花公子、有着女人心的男子的身材和外貌。

[ænd; ənd][dɪ'stɜ:rbər] [ʌv; əv] [ˈfi:meɪl] [ˈhæpɪnəs] .
and disturber of female happiness .
和 扰乱者 的 女性 幸福 .
以及女性幸福的破坏者。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] , [ðə; ði] [rəʊ] [ʌv; əv] [ˈhedz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈdɪsəˈpɪrd] ,
On his looking up , the row of heads suddenly disappeared ,
在 他的 寻找 向上 , 这 排 的 头部 突然 消失 ,
他抬头一看, 那一排人头突然消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [penz] [ˈtrævəlɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈfjʊəriəs] [reɪt] ['oʊvər][ˈpeɪpər] , [ɪ'mi:diətli]
and the sound of pens travelling at a furious rate over paper , immediately
和 这 声音 的 钢笔 旅行 在 一个 狂怒 速度 超过 纸 , 立即地
[sək'si:dəd, sək'si:dɪd] .
succeeded .
成功了 .
笔尖飞快划过纸张的声音立刻响起。

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bel] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] ,
A sudden ring at the bell which hung in the office ,
一个 突然 戒指 在 这 钟 哪个 悬挂 在 这 办公室 ,
办公室里挂着的门铃突然响了起来。

[ˈsʌmənd] [ˈmɪstər] . [ˈdʒæksən][tu:; tə][ðə; ði] [əˈpɑ:rtmənt] [ʌv; əv] [ˈfɑ:g] ,
summoned Mr . Jackson to the apartment of Fogg ,
被召唤 先生 . 杰克逊 到 这 公寓 的 福格 ,
把杰克逊先生叫到福格的公寓,

[frʌm; frəm] [wens] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] ([ˈfɑ:g]) [wʌz; wəz] [ˈredi] [tu:; tə] [si:] [ˈmɪstər]
from whence he came back to say that he (Fogg) was ready to see Mr
从 何处 他 来了 后退 到 说 那 他 (福格) 曾是 准备好 到 看 先生
[ˈpɪkwɪk] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [step] [ʌp'sterz] .
Pickwick if he would step upstairs .
匹克威克 如果 他 会 步 楼上 .
他回来后说, 如果皮克威克先生愿意上楼来, 他(福格)就愿意见他。

[ʌp'sterz] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [dɪd] [step] [əˈkɔ:rdɪŋli] , [ˈli:vɪŋ] [sæm] [ˈwelə] [bɪˈləʊ] .
Upstairs Mr . Pickwick did step accordingly , leaving Sam Weller below .
楼上 先生 . 匹克威克 做过 步 因此 , 离开 山姆 韦勒 以下 .
楼上的皮克威克先生照做了, 留下山姆·韦勒在楼下。

[ðə; ði] [ru:m] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] - [per] [bæk] , [bɔ:r] [ɪn'skraɪbd] [ɪn]['ledʒəb(ə)] ['kærəktərz] [ðə; ði]
The room door of the one - pair back , bore inscribed in legible characters the
这 房间 门 的 这 一 - 一对 后退 , 钻孔 铭文 在 清晰易读 人物 这
[ɪm'pəʊzɪŋ] [wɜ:rdz] ,
imposing words ,
气势磅礴 字 ,

那间单人房的房门上，用清晰的字迹刻着醒目的字样：

- ['mɪstər] . ['fɑ:g] - ; [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [tæpt] [ðeə'ræt] , [ænd; ənd] [bɪn] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] ,
' Mr . Fogg ' ; and , having tapped thereat , and been desired to come in ,
- 先生 . 福格 - ; 和 , 拥有 轻敲 那里 , 和 到过 想要的 到 来 在 ,
“福格先生”；然后，他敲了敲那里，并被邀请进来，

[dʒæksən] [ʌ'æd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [ɪntu:][ðə; ði] ['prez(ə)ns] .
Jackson ushered Mr . Pickwick into the presence .
杰克逊 引导 先生 . 匹克威克 进入 这 在场 .

杰克逊先生领着皮克威克先生进入了会场。

- [ɪz]['mɪstər] . ['dɑ:dsən][ɪn] ? - [ɪn'kwaiəd] ['mɪstər] . ['fɑ:g] .
' Is Mr . Dodson in ? ' inquired Mr . Fogg .
- 是 先生 . 多德森 在 ? - 询问 先生 . 福格 .

“多德森先生在吗？”福格先生问道。

- [dʒʌst] [kʌm] [ɪn] , [sɜ:r] , - [rɪ'plaɪd] ['dʒæksən] .
' Just come in , Sir , ' replied Jackson .
- 只是 来 在 , 先生 , - 回复 杰克逊 .

“进来吧，先生，”杰克逊回答道。

- [æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə][step] [hɪr] . -
' Ask him to step here . '
- 问 他 到 步 这里 . -

请他站到这里来。

- [jes] , [sɜ:r] . - ['eksɪt]['dʒæksən] .
' Yes , sir . ' Exit Jackson .
- 是的 , 先生 . - 出口 杰克逊 .

“是的，先生。”杰克逊下车。

- [teɪk] [ə; eɪ] [si:t] , [sɜ:r] , - [sed] ['fɑ:g] ; - [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['peɪpər] , [sɜ:r] ;
' Take a seat , sir , ' said Fogg ; ' there is the paper , sir ;
- 拿 一个 座位 , 先生 , - 说 福格 ; - 那里 是 这 纸 , 先生 ;

“请坐，先生，”福格说；“报纸在那儿，先生；

[maɪ]['pɑ:rtnər] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] [də'rektli; daɪ'rektli] , [ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] [kən'vɜ:rs] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætər]
my partner will be here directly , and we can converse about this matter
我的 伙伴 将要 是 这里 直接地 , 和 我们 能 交谈 关于 这 事情
 , [sɜ:r] .
, sir .
 , 先生 .

我的同事会直接过来，我们可以就此事进行商议，先生。

- ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [tʊk] [ə; eɪ] [si:t] [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpər] , [bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði]
' Mr . Pickwick took a seat and the paper , but , instead of reading the
- 先生 . 匹克威克 采取 一个 座位 和 这 纸 , 但 , 反而 的 阅读 这
[lætər] ,
latter ,
后者 ,

皮克威克先生坐下，拿起报纸，但他并没有阅读报纸上的内容，

[pi:pt] ['ʊʊvər][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][aɪ'ti: , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['sɜ:rveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] ,
peeped over the top of it , and took a survey of the man of business ,
偷窥 超过 这 顶部 的 它 , 和 采取 一个 民意调查 的 这 男人 的 商业 ,
她从上面探出头，打量了一下这位商人。

[hu:] [wʌz; wəz][æn; ən] ['eldərlɪ] , ['pɪmpli] - [feɪst] , ['vedʒtəb(ə)l] - ['daɪət][sɔ:rt][ʌv; əv][mæn] , [ɪn][ə; eɪ] [blæk]
who was an elderly , pimply - faced , vegetable - diet sort of man , in a black
WHO 曾是 一个 老年 , 满脸痘痘 - 面对 , 蔬菜 - 饮食 种类 的 男人 , 在 一个 黑色的
[koot] ,
coat ,
外套 ,

他是一位上了年纪、脸上长满青春痘、以素食为主的男士，穿着黑色外套。

[dɑ:rk] ['mɪkstʃər] ['traʊzəz] , [ænd; ənd] [smɔ:l] [blæk] ['geɪtəz] ;
dark mixture trousers , and small black gaiters ;
黑暗的 混合物 裤子 , 和 小的 黑色的 绑腿 ;

深色混纺长裤和黑色小绑腿；

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [hu:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ɪ'sen](ə)l [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [desk] [æt; ət]
a kind of being who seemed to be an essential part of the desk at
一个 种类 的 存在 WHO 似乎 到 是 一个 基本的 部分 的 这 桌子 在
[wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] ,
which he was writing ,
哪个 他 曾是 写作 ,

仿佛是他写作时书桌上不可或缺的一部分。

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [θɔ:t] [ɔ:r] ['fi:lɪŋ] .
and to have as much thought or feeling .
和 到 有 作为 很多 想法 或者 感觉 .

并且拥有同样多的思想或情感。

['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] - ['saɪləns] , ['mɪstər] . ['dɑ:dsən] , [ə; eɪ] [plʌmp] , ['pɔ:rtli] , [stɜ:rn] - ['lʊkɪŋ] [mæn] ,
After a few minutes ' silence , Mr . Dodson , a plump , portly , stern - looking man ,
后 一个 很少 分钟 - 沉默 , 先生 . 多德森 , 一个 丰满 , 肥胖的 , 船尾 - 寻找 男人 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ,
with a loud voice ,
和 一个 大声 嗓音 ,

沉默了几分钟后，身材矮胖、面容严肃的道森先生，用洪亮的声音说道：

[ə'pɪəd] ; [ænd; ənd][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n [kə'menst] .
appeared ; and the conversation commenced .
出现 ; 和 这 对话 开始 .

出现了；谈话开始了。

- [ðɪs] [ɪz]['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , - [sed] ['fɑ:g] .
' This is Mr . Pickwick , ' said Fogg .
- 这 是 先生 . 匹克威克 , - 说 福格 .

“这位是匹克威克先生，”福格说道。

- [ɑ:] !
' Ah !
- 啊 !

‘啊！

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [dɪ'fendənt] , [sɜ:r] , [ɪn] [bɑ:r'del] [ænd; ənd] ['pɪkwɪk] ? - [sed] ['dɑ:dsən] .
You are the defendant , Sir , in Bardell and Pickwick ? ' said Dodson .
你 是 这 被告 , 先生 , 在 巴德尔 和 匹克威克 ? - 说 多德森 .

“先生，您就是《巴德尔与匹克威克》案中的被告吗？”多德森问道。

- [aɪ][eɪ 'em] , [sɜ:r] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' I am , sir , ' replied Mr . Pickwick .
- 我 是 , 先生 , - 回复 先生 . 匹克威克 .

“是的，先生，”皮克威克先生回答道。

- [wel] , [sɜ:r] , - [sed] ['dɑ:dsən] , - [ænd; ənd] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [prə'pəʊz] ? -
' Well , sir , ' said Dodson , ' and what do you propose ? ' .
- 出色地 , 先生 , - 说 多德森 , - 和 什么 做 你 提出 ? -

“那么，先生，”多德森说，“您有什么提议？”

- [ɑ:] ! - [sed] ['fɑ:g] , ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] ['traʊzəz] - ['pɑ:kəts] ,
' **Ah ! ' said Fogg , thrusting his hands into his trousers ' pockets ,**
- 啊 ! - 说 福格 , 推进 他的 双手 进入 他的 裤子 - 口袋 ,
“啊！”福格说着，把手插进了裤兜里。

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɪm'self] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , - [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [prə'pəʊz] , ['mɪstər] ['pɪkwɪk] ? -
and throwing himself back in his chair , ' what do you propose , Mr Pickwick ? '
和 投掷 他自己 后退 在 他的 椅子 , - 什么 做 你 提出 , 先生 匹克威克 ? -
他向后靠在椅子上，问道：“你有什么建议，皮克威克先生？”

- [hʌʃ] , ['fɑ:g] , - [sed] ['dɑ:dsən] , - [let][em 'i:] [hɪr] [wʌt] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [hæz; hæz][tu:; tə] [seɪ] . -
' **Hush , Fogg , ' said Dodson , ' let me hear what Mr . Pickwick has to say . '**
- 嘘 , 福格 , - 说 多德森 , - 让 我 听到 什么 先生 : 匹克威克 有 到 说 : -
“嘘，福格，”多德森说，“让我听听皮克威克先生要说什么。”

- [aɪ] [keɪm] , ['dʒent(ə)lmən] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , [geɪzɪŋ] ['plæslɪ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [tu:] ['pɑ:rtnəz] , - [aɪ]
' **I came , gentlemen , ' said Mr . Pickwick , gazing placidly on the two partners , ' I**
- 我 来了 , 先生们 , - 说 先生 : 匹克威克 , 凝视 平静地 在 这 二 合作伙伴 , - 我
[keɪm] [hɪr] , ['dʒent(ə)lmən] ,
came here , gentlemen ,
来了 这里 , 先生们 ,
“我来了，先生们，”皮克威克先生平静地看着两位合伙人说道，“我来到这里了，先生们。”

[tu:; tə] [ɪk'spres] [ðə; ðɪ] [sər'praɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'si:vd] [jʊr; jər] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [deɪ] ,
to express the surprise with which I received your letter of the other day ,
到 表达 这 惊喜 和 哪个 我 已收到 你的 信 的 这 其他 天 ,
我收到你前几天的来信时，感到非常惊讶。

[ænd; ənd][tu:; tə][ɪn'kwɪər] [wʌt] [graʊndz] [ʌv; əv][ækʃ(ə)n][ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [ə'genst] [em 'i:] . -
and to inquire what grounds of action you can have against me . '
和 到 查询 什么 理由 的 行动 你 能 有 反对 我 : -
并询问你们可以对我提起哪些诉讼。

- [graʊndz] [ʌv; əv] — - ['fɑ:g] [hæd; həd][ɪ'dʒækjəleɪtɪd] [ðɪs] [mʌtʃ] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [stɔ:pt] [baɪ]
' **Grounds of — ' Fogg had ejaculated this much , when he was stopped by**
- 理由 的 — - 福格 有 射精 这 很多 , 什么时候 他 曾是 停止 经过
['dɑ:dsən] .
Dodson .
多德森 :
“理由——”福格刚说完，就被多德森打断了。

- ['mɪstər] . ['fɑ:g] , - [sed] ['dɑ:dsən] , - [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [spi:k] .
' **Mr . Fogg , ' said Dodson , ' I am going to speak .**
- 先生 : 福格 , - 说 多德森 , - 我 是 去 到 说话 :
“福格先生，”多德森说，“我要发言了。”

- [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] , ['mɪstər] . ['dɑ:dsən] , - [sed] ['fɑ:g] .
' **I beg your pardon , Mr . Dodson , ' said Fogg .**
- 我 求 你的 赦免 , 先生 : 多德森 , - 说 福格 :
“对不起，多德森先生，”福格说道。

- [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [graʊndz] [ʌv; əv][ækʃ(ə)n] , [sɜ:r] , - [kən'tɪnju:d] ['dɑ:dsən] , [wɪð; wɪθ][ˈmɔ:rəl] [elɪ'veɪʃ(ə)n] [ɪn]
' **For the grounds of action , sir , ' continued Dodson , with moral elevation in**
- 为了 这 理由 的 行动 , 先生 , - 持续 多德森 , 和 道德 海拔 在
[hɪz; ɪz] [er] ,
his air ,
他的 空气 ,
“先生，至于采取行动的理​​由，”多德森继续说道，语气中带着道德上的崇高感，

- [ju:; jʊ] [wɪl] [kən'sʌlt] [jʊr; jər] [oʊn] ['kɑ:njəns] [ænd; ənd][jʊr; jər] [oʊn] ['fi:lɪŋz] .
' **you will consult your own conscience and your own feelings .**
- 你 将要 咨询 你的 自己的 良心 和 你的 自己的 情怀 :
你会听从自己的良心和自己的感受。

[wiː; wi] , [sɜːr] , [wiː; wi] , [ɑːr; ər] ['gaɪdɪd] [ɪn'taɪərli] [baɪ][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['klaɪənt] .
We , Sir , we , are guided entirely by the statement of our client .
我们 , 先生 , 我们 , 是 引导 完全 经过 这 陈述 的 我们的 客户 .

先生, 我们完全以客户的声明为指导。

[ðæt] ['steɪtmənt] , [sɜːr] , [meɪ] [biː; bi] [truː] , [ɔːr][aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [fɔːls] ; [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['kredəb(ə)] ,
That statement , Sir , may be true , or it may be false ; it may be credible ,
那 陈述 , 先生 , 可能 是 真的 , 或者 它 可能 是 错误的 ; 它 可能 是 可信的 ,
先生, 那句话可能是真的, 也可能是假的; 它可能可信,

[ɔːr][aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɪn'kredəb(ə)] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [aɪ 'tiː][biː; bi] [truː] , [ænd; ɪnd] [ɪf] [aɪ 'tiː][biː; bi]['kredəb(ə)] ,
or it may be incredible ; but , if it be true , and if it be credible ,
或者 它 可能 是 极好的 ; 但 , 如果 它 是 真的 , 和 如果 它 是 可信的 ,
或者它可能令人难以置信; 但是, 如果它是真的, 而且如果它可信,

[aɪ][duː][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [seɪ] , [sɜːr] , [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [graʊndz] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] , [sɜːr] ,
I do not hesitate to say , Sir , that our grounds of action , Sir ,
我 做 不是 犹豫 到 说 , 先生 , 那 我们的 理由 的 行动 , 先生 ,
我毫不犹豫地告诉您, 先生, 我们的行动理由是, 先生,

[ɑːr; ər] [strɔːŋ] , [ænd; ɪnd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['feɪkən] .
are strong , and not to be shaken .
是 强的 , 和 不是 到 是 摇晃 .
坚强不屈, 不可动摇。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][æən; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] [mæn] , [sɜːr] , [ɔːr][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'zaɪnɪŋ] [wʌn] ;
You may be an unfortunate man , Sir , or you may be a designing one ;
你 可能 是 一个 不幸 男人 , 先生 , 或者 你 可能 是 一个 设计 一 ;
先生, 您或许是个不幸的人, 或许是个心怀鬼胎的人;

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [kɔːld] [ə'pɑːn] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒʊrɪmən][ə'pɑːn][maɪ] [oʊθ] , [sɜːr] ,
but if I were called upon , as a jurymen upon my oath , Sir ,
但 如果 我 是 称为 之上 , 作为 一个 陪审员 之上 我的 誓言 , 先生 ,
但是, 如果我作为陪审员被传唤, 根据我的宣誓, 先生,

[tuː; tə] [ɪk'spres] [æən; ən] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kən'dʌkt] , [sɜːr] ,
to express an opinion of your conduct , Sir ,
到 表达 一个 观点 的 你的 执行 , 先生 ,
先生, 我想表达一下我对您行为的看法。

[aɪ][duː][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ðæt] [aɪ][fʊd; fəd] [hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
I do not hesitate to assert that I should have but one opinion about it .
我 做 不是 犹豫 到 断言 那 我 应该 有 但 一 观点 关于 它 .
我毫不犹豫地断言, 我对这件事应该只有一种看法。

- [hɪr] ['dɑːdsən] [druː] [hɪm'self] [ʌp] , [wɪð; wɪθ][æən; ən] [er] [ʌv; əv] [ə'fendɪd] ['vɜːrtʃuː] , [ænd; ɪnd] [lʊkt]
' **Here Dodson drew himself up , with an air of offended virtue , and looked**
- 这里 多德森 画 他自己 向上 , 和 一个 空气 的 被冒犯了 美德 , 和 看起来
[æt; ət] ['fɑːg] ,
at Fogg ,
在 福格 ,

“这时, 多德森挺直了身子, 一副义愤填膺的样子, 看着福格。”

[huː] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hændz] ['fɑːrðər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] , [ænd; ɪnd] ['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['seɪdʒli] ,
who thrust his hands farther in his pockets , and nodding his head sagely ,
WHO 推力 他的 双手 更远 在 他的 口袋 , 和 点头 他的 头 睿智地 ,
他把手更深地插进口袋, 故作深沉地点了点头。

[sed] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊlɪst] [kən'kɜːrəns] , - [moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] . -
said , in a tone of the fullest concurrence , ' Most certainly . '
说 , 在 一个 语气 的 这 最 一致 , - 最多 当然 . -
他以最赞同的语气说道: “当然。”

- [wel] , [sɜ:r] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , [wɪð; wɪθ][kən'sɪdəɾəb(ə)l] [peɪn] [dɪ'pɪktɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]
' **Well** , **Sir** , ' **said** **Mr** . **Pickwick** , **with** **considerable** **pain** **depicted** **in** **his**
- 出色地 , 先生 , - 说 先生 : 匹克威克 , 和 大量 疼痛 描绘 在 他的
['kaʊntənəns] ,
countenance ,
面容 ,

“好吧, 先生,”皮克威克先生说道, 脸上露出相当痛苦的表情。

- [ju:; jʊ] [wɪl] [pər'mɪt] [em 'i:][tu:; tə] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [mæn] ,
' **you** **will** **permit** **me** **to** **assure** **you** **that** **I** **am** **a** **most** **unfortunate** **man** ,
- 你 将要 允许 我 到 保证 你 那 我 是 一个 最多 不幸 男人 ,
请允许我向您保证, 我是一个非常不幸的人。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz] [ðɪs] [keɪs] [ɪz] [kən'sɜ:rnd] . -
so far as this case is concerned . '
所以 远的 作为 这 案件 是 担心的 : -

就本案而言。

- [aɪ][hoʊp] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [sɜ:r] , - [rɪ'plaɪd] ['dɑ:dsən] ; - [aɪ] [trʌst] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] , [sɜ:r] .
' **I** **hope** **you** **are** , **Sir** , ' **replied** **Dodson** ; ' **I** **trust** **you** **may** **be** , **Sir** .
- 我 希望 你 是 , 先生 , - 回复 多德森 ; - 我 相信 你 可能 是 , 先生 :

“我希望您是, 先生,”多德森回答说; “我相信您可能是, 先生。”

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ri:əli] [ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][leɪd][tu:; tə][jʊr; jər] [tʃɑ:rdʒ] ,
If you are really innocent of what is laid to your charge ,
如果 你 是 真的 清白的 的 什么 是 铺设 到 你的 收费 ,

如果你真的清白无辜,

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [bi'li:vɪd] ['eni] [mæn][kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] .
you **are** **more** **unfortunate** **than** **I** **had** **believed** **any** **man** **could** **possibly** **be** .
你 是 更多的 不幸 比 我 有 相信 任何 男人 可以 可能 是 :

你比我想象中任何一个男人所能承受的还要不幸。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] , ['mɪstər] . ['fɑ:g] ? -
What do you say , Mr . Fogg ? '
什么 做 你 说 , 先生 : 福格 ? -

您怎么说, 福格先生?

- [aɪ] [seɪ] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] , - [rɪ'plaɪd] ['fɑ:g] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ɪnkrə'du:ləti] .
' **I** **say** **precisely** **what** **you** **say** , ' **replied** **Fogg** , **with** **a** **smile** **of** **incredulity** .
- 我 说 恰恰 什么 你 说 , - 回复 福格 , 和 一个 微笑 的 怀疑 .

“我说的正是你所说的,”福格带着难以置信的微笑回答道。

- [ðə; ði] [rɪt] , [sɜ:r] , [wɪtʃ] [kə'mensɪz] [ðə; ði][ækʃ(ə)n] , - [kən'tɪnju:d] ['dɑ:dsən] , - [wʌz; wəz] ['ɪfu:d]
' **The** **writ** , **Sir** , **which** **commences** **the** **action** , ' **continued** **Dodson** , ' **was** **issued**
- 这 写 , 先生 , 哪个 开始 这 行动 , - 持续 多德森 , - 曾是 发布
['regjələrli] .
regularly .
经常 :

“先生, 提起诉讼的令状,”多德森继续说道, “是按规定签发的。”

['mɪstər] . ['fɑ:g] , [wer] [ɪz][ðə; ði] ['pri:sɪpi] [bʊk] ? -
Mr . Fogg , where is the Praecept book ? '
先生 : 福格 , 在哪里 是 这 praecipe 书 ? -

福格先生, 《预言书》在哪里?

- [hɪr] [aɪ 'ti:][ɪz] , - [sed] ['fɑ:g] , [hændɪŋ] [oʊvər][ə; eɪ] [skwer] [bʊk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑ:rtʃmənt] ['kʌvər] .
' **Here** **it** **is** , ' **said** **Fogg** , **handing** **over** **a** **square** **book** , **with** **a** **parchment** **cover** .
- 这里 它 是 , - 说 福格 , 处理 超过 一个 正方形 书 , 和 一个 羊皮纸 覆盖 .

“给你,”福格说着, 递过来一本方形的书, 封面是羊皮纸。

- [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['entri] , - [ri'zju:md] ['dɑ:dsən] . -
' **Here is the entry , ' resumed Dodson . '**
- 这里 是 这 入口 , - 恢复 多德森 . -

“这就是条目,”多德森继续说道。

“ [ˈmɪdlseks] , [ˈkeɪpiəs] [ˈmɑ:rθə] [bə:rˈdɛl] , [ˈwɪdoʊ] , [vi:] . [ˈsæmjʊəl] ['pɪkwɪk] .
“ **Middlesex , Capias MARTHA BARDELL , WIDOW , v . SAMUEL PICKWICK .**
” 米德尔塞克斯 , 拘票 玛莎 巴德尔 , 寡妇 , v . 塞缪尔 匹克威克 .

“米德尔塞克斯, 逮捕令 玛莎·巴德尔, 寡妇, 诉 塞缪尔·皮克威克。

[ˈdæmɪdʒɪz] £1500 .
Damages £1500 .
损害 £1500 .

赔偿金额1500英镑。

[ˈdɑ:dsən] & [ˈfɑ:g] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pleɪntɪf] , [ɔ:g] . - , - .
Dodson & Fogg for the plaintiff , Aug . 28 , 1827 .
多德森 & 福格 为了 这 原告 , 八月 . - , - .

1827 年 8 月 28 日, Dodson & Fogg 代表原告。

“ [ɔ:l] ['regjələr] , [sɜ:r] ; ['pɜ:rɪktli] .
” **All regular , Sir ; perfectly .**
” 全部 常规的 , 先生 ; 完美 .

“一切正常, 先生; 完全正常。”

- [ˈdɑ:dsən] [kɔft] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˈfɑ:g] , [hu:] [sed] - ['pɜ:rɪktli] , - [ɔ:lsoʊ] .
' **Dodson coughed and looked at Fogg , who said ' Perfectly , ' also .**
- 多德森 咳嗽 和 看起来 在 福格 , WHO 说 - 完美 , - 还 .

道森咳嗽了一声, 看了看福格, 福格也说: “完全正确。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [lʊkt] [æt; ət]['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
And then they both looked at Mr . Pickwick .
和 然后 他们 两个都 看起来 在 先生 . 匹克威克 .

然后他们俩都看向了匹克威克先生。

- [aɪ][eɪ 'em][tu:; tə] [ʌndər'stænd] , [ðen] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ,
' **I am to understand , then , ' said Mr . Pickwick ,**
- 我 是 到 理解 , 然后 , - 说 先生 . 匹克威克 ,

“那么, 我明白了,”皮克威克先生说。

- [ðæt] [aɪ 'ti:] ['ri:əli] [ɪz][jʊr; jər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [prəʊ'si:d] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] ? -
' **that it really is your intention to proceed with this action ? ' .**
- 那 它 真的 是 你的 意图 到 继续 和 这 行动 ? -

“你真的打算采取这一行动吗? ”

- [ʌndər'stænd] , [sɜ:r] ! — [ðæt] [ju:; jʊ] ['sɜ:rt(ə)nli] [meɪ] , - [rɪˈplaɪd] ['dɑ:dsən] ,
' **Understand , sir ! — that you certainly may , ' replied Dodson ,**
- 理解 , 先生 ! — 那 你 当然 可能 , - 回复 多德森 ,

“明白吗, 先生! ——您当然可以,”多德森回答道。

[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz] [nɪr] [ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [wʊd] [ə'laʊ] .
with something as near a smile as his importance would allow .
和 某物 作为 靠近 一个 微笑 作为 他的 重要性 会 允许 .

他脸上带着一丝勉强算得上微笑的样子, 尽管他的身份地位不允许他露出这样的笑容。

- [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈdæmɪdʒɪz][ɑ:r; ər] ['æktʃuəli] [leɪd] [æt; ət] [ˈfɪfti:n] ['hʌndrəd] [paʊndz] ? - [sed] ['mɪstər] .
' **And that the damages are actually laid at fifteen hundred pounds ? ' said Mr .**
- 和 那 这 损害 是 实际上 铺设 在 十五 百 磅 ? - 说 先生 .
['pɪkwɪk] .
Pickwick .
匹克威克 .

“损失金额真的只有一千五百英镑吗?”皮克威克先生问道。

- [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʌndə'stændɪŋ] [ju:; jʊ] [meɪ] [eɪ di: 'di:] [maɪ] [ə'ʃʊərəns] , [ðæt] [ɪf] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv]
' **To which understanding you may add my assurance , that if we could have**
- 到 哪个 理解 你 可能 添加 我的 保证 , 那 如果 我们 可以 有
[prɪ'veild] [ə'pɑ:n] [ʼaʊər; ɑ:r] [ˈklaɪənt] ,
prevailed upon our client ,
- 最终获胜 之上 我们的 客户 ,

“在此基础上，我还要保证，如果我们能够说服我们的客户，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [leɪd] [æt; ət] [ˈtrebl] [ðə; ðɪ] [ə'maʊnt] , [sɜ:r] , - [rɪ'plaɪd] [ˈdɑ:dsən] .
they would have been laid at treble the amount , sir , ' replied Dodson .
- 他们 会 有 到过 铺设 在 高音 这 数量 , 先生 , - 回复 多德森 .

“先生，它们的安葬金额本来应该是现在的三倍，”多德森回答道。

- [aɪ] [bɪ'li:v] [ˈmɪsɪz] . [bɑ:r'del] [ˈspeʃəli] [sed] , [haʊ'evər] , - [əb'zɜ:rvd] [ˈfɑ:g] , [ˈglænsɪŋ] [æt; ət] [ˈdɑ:dsən]
' **I believe Mrs . Bardell specially said , however , ' observed Fogg , glancing at Dodson**
- 我 相信 太太 . 巴德尔 特别 说 , 然而 , - 观察到 福格 , 瞥了一眼 在 多德森
,
,
,

“不过，我相信巴德尔夫人特意说过，”福格一边说着，一边瞥了一眼多德森。

- [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ˈkɑ:mprəmaɪz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈfɑ:rðɪŋ] [les] . -
' **that she would not compromise for a farthing less . ' .**
- 那 她 会 不是 妥协 为了 一个 法辛 较少的 . -

“她一分钱都不会妥协。”

- [ʌn'kwestʃənəbli] , - [rɪ'plaɪd] [ˈdɑ:dsən] [ˈstɜ:rnli] .
' **Unquestionably , ' replied Dodson sternly .**
- 毫无疑问 , - 回复 多德森 严厉地 .

“毫无疑问，”多德森严厉地回答道。

[fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] [ˈækʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [dʒʌst] [bɪ'gʌn] ;
For the action was only just begun ;
- 为了 这 行动 曾是 仅有的 只是 开始 ;
;

因为行动才刚刚开始；

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [tu:; tə] [let] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [ˈkɑ:mprəmaɪz] [aɪ 'ti:] [ðen] ,
and it wouldn't have done to let Mr . Pickwick compromise it then ,
- 和 它 不会 有 完毕 到 让 先生 . 匹克威克 妥协 它 然后 ,
;

当时绝不能让皮克威克先生妥协。

[ɪ:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [dɪ'spoʊzd] .
even if he had been so disposed .
- 甚至 如果 他 有 到过 所以 处置 .
;

即使他有此意愿。

- [æz; əz] [ju:; jʊ] [ˈɔ:fər] [noʊ] [tɜ:rmz] , [sɜ:r] , - [sed] [ˈdɑ:dsən] ,
' **As you offer no terms , sir , ' said Dodson ,**
- 作为 你 提供 不 条款 , 先生 , - 说 多德森 ,
;

“先生，既然您没有提出任何条件，”多德森说道。

[dɪ'spleɪŋ] [ə; eɪ] [slɪp] [ʌv; əv] [ˈpɑ:rtʃmənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd] [ə'fekʃənətli] [ˈpresɪŋ] [ə; eɪ]
displaying a slip of parchment in his right hand , and affectionately pressing a
- 显示 一个 滑 的 羊皮纸 在 他的 正确的 手 , 和 亲切地 紧迫 一个
[ˈpeɪpər] [ˈkɑ:pi] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ,
paper copy of it ,
- 纸 复制 的 它 ,
;

他右手拿着一张羊皮纸，亲切地将纸质副本递给他。

[ɑ:n][ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][left] , - [aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [sɜ:rv] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkɑ:pi][ʌv; əv]
on Mr . Pickwick with his left , ' I had better serve you with a copy of
在 先生 : 匹克威克 和 他的 左边 , - 我 有 更好的 服务 你 和 一个 复制 的
[ðɪs] [rɪt] ,
this writ ,
这 写 ,

他对着匹克威克先生的左手说：“我最好把这份令状的副本递给你。”

[sɜ:r] .
sir .
先生 :

先生。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] , [sɜ:r] . -
Here is the original , sir . ' .
这里 是 这 原来的 , 先生 : -

先生，这是原文。

- [ˈveri] [wel] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈveri] [wel] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] ,
' Very well , gentlemen , very well , ' said Mr . Pickwick ,
- 非常 出色地 , 先生们 , 非常 出色地 , - 说 先生 : 匹克威克 ,
“很好，先生们，很好，”匹克威克先生说道。

[ˈraɪzɪŋ] [ɪn][ˈpɜ:rs(ə)n][ænd; ənd] [ræθ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ; - [ju:; jʊ][æɪ; əɪ] [hɪr] [frʌm; frəm][maɪ]
rising in person and wrath at the same time ; ' you shall hear from my
上升 在 人 和 愤怒 在 这 相同的 时间 ; - 你 将 听到 从 我的
[səˈlɪsɪtər] , [ˈdʒent(ə)lmən] . -
solicitor , gentlemen . ' .
律师 , 先生们 : -

他怒气冲冲地站起身来，说道：“先生们，你们将会收到我的律师的来信。”

- [wi:; wi][æɪ; əɪ][bi:; bi] [ˈveri] [ˈhæpi] [tu:; tə][du:][soʊ] , - [sed] [ˈfɑ:g] , [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .
' We shall be very happy to do so , ' said Fogg , rubbing his hands .
- 我们 将 是 非常 快乐的 到 做 所以 , - 说 福格 , 擦 他的 双手 :
“我们非常乐意这样做，”福格一边搓着手一边说。

- [ˈveri] , - [sed] [ˈdɑ:dsən] , [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] .
' Very , ' said Dodson , opening the door .
- 非常 , - 说 多德森 , 开幕 这 门 :
“非常，”多德森说着，打开了门。

- [ænd; ənd] [brɪˈfɔ:r] [aɪ][goʊ] , [ˈdʒent(ə)lmən] , - [sed] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [raʊnd]
' And before I go , gentlemen , ' said the excited Mr . Pickwick , turning round
- 和 前 我 去 , 先生们 , - 说 这 兴奋的 先生 : 匹克威克 , 转弯 圆形的
[ɑ:n][ðə; ði] [ˈləndɪŋ] ,
on the landing ,
在 这 降落 ,

“在我离开之前，先生们，”激动的匹克威克先生说着，在楼梯平台上转过身来。

- [pərˈmɪt] [em ˈi:][tu:; tə] [seɪ] , [ðæt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [dɪsˈɡreɪsfl] [ænd; ənd] [ˈræskəli] [prəˈsi:dɪŋz] — -
' permit me to say , that of all the disgraceful and rascally proceedings — ' .
- 允许 我 到 说 , 那 的 全部 这 可耻 和 赖皮 诉讼程序 — -
“请允许我说，在所有这些可耻的、卑鄙的行径中——

- [steɪ] , [sɜ:r] , [steɪ] , - [ɪntərˈpoʊzd] [ˈdɑ:dsən] , [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [pəˈlaɪtnəs] .
' Stay , sir , stay , ' interposed Dodson , with great politeness .
- 停留 , 先生 , 停留 , - 插入 多德森 , 和 伟大的 礼貌 :
“请您稍等，先生，请您稍等，”多德森非常有礼貌地插话道。

- [ˈmɪstər] . [ˈdʒæksən] !
' Mr . Jackson !
- 先生 : 杰克逊 !

“杰克逊先生！ ”

[ˈmɪstər] . [wɪks] ! -
Mr . Wicks ! ! -
先生 . 灯芯 ! -

威克斯先生！

- [sɜːr] , - [sed] [ðə; ði] [tu:] [klaːks] , [əˈpiəriŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .
' Sir , ' said the two clerks , appearing at the bottom of the stairs .
- 先生 , - 说 这 二 职员 , 出现 在 这 底部 的 这 楼梯 .

“先生,”两名店员从楼梯底部走出来说道。

- [aɪ] [ˈmɪrli] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən] [sez] , - [rɪˈplaɪd] [ˈdɑːdsən] .
' I merely want you to hear what this gentleman says , ' replied Dodson .
- 我 仅仅 想 你 到 听到 什么 这 绅士 说道 , - 回复 多德森 .

“我只是想让你听听这位先生怎么说,”多德森回答道。

- [preɪ] , [goʊ][ɑːn] , [sɜːr] — [dɪsˈɡreɪsfl] [ænd; ʌnd] [ˈræskəli] [prəˈsiːdɪŋz] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [sed] ? -
' Pray , go on , sir — disgraceful and rascally proceedings , I think you said ? ' .
- 祈祷 , 去 在 , 先生 — 可耻 和 赖皮 诉讼程序 , 我 思考 你 说 ? -

“请继续, 先生——我想您刚才说的是, 这是可耻且卑鄙的行为吧? ”

- [aɪ][dɪd] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [ˈθɜːrəli] [raʊzd] .
' I did , ' said Mr . Pickwick , thoroughly roused .
- 我 做过 , - 说 先生 . 匹克威克 , 彻底 唤醒 .

“我做了,”皮克威克先生彻底被激怒了。

- [aɪ] [sed] , [sɜːr] , [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [dɪsˈɡreɪsfl] [ænd; ʌnd] [ˈræskəli] [prəˈsiːdɪŋz] [ðæt] [ˈevər][wɜːr; wər]
' I said , Sir , that of all the disgraceful and rascally proceedings that ever were
- 我 说 , 先生 , 那 的 全部 这 可耻 和 赖皮 诉讼程序 那 曾经 是
[əˈtemptɪd] ,
attempted ,
尝试过 ,

“我说, 先生, 在所有曾经尝试过的可耻和卑鄙的行径中,

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst][soʊ] .
this is the most so .
这 是 这 最多 所以 .

这是最明显的。

[aɪ] [rɪˈpiːt] [aɪˈtiː] , [sɜːr] . -
I repeat it , sir . !
我 重复 它 , 先生 . -

我再说一遍, 先生。

- [juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] , [ˈmɪstər] . [wɪks] , - [sed] [ˈdɑːdsən] .
' You hear that , Mr . Wicks , ' said Dodson .
- 你 听到 那 , 先生 . 灯芯 , - 说 多德森 .

“你听到了吗, 威克斯先生?”多德森说道。

- [juː; jʊ][wəʊnt] [fərˈget] [ðɪːz] [ɪkˈsprefənz] , [ˈmɪstər] . [ˈdʒæksən] ? - [sed] [ˈfɑːg] .
' You won't forget these expressions , Mr . Jackson ? ' said Fogg .
- 你 惯于 忘记 这些 表达式 , 先生 . 杰克逊 ? - 说 福格 .

“杰克逊先生, 您不会忘记这些表达方式吧?”福格问道。

- [pərˈhæps][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][kɔːl][juːˈes] [ˈswɪndlɜːz] , [sɜːr] , - [sed] [ˈdɑːdsən] .
' Perhaps you would like to call us swindlers , sir , ' said Dodson .
- 也许 你 会 喜欢 到 称呼 我们 骗子 , 先生 , - 说 多德森 .

“先生, 您或许想称我们为骗子吧。”多德森说道。

- [preɪ] [duː] , [sɜːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [dɪˈspoʊzd] ; [naʊ] [preɪ] [duː] , [sɜːr] . -
' Pray do , Sir , if you feel disposed ; now pray do , Sir . !
- 祈祷 做 , 先生 , 如果 你 感觉 处置 ; 现在 祈祷 做 , 先生 . -

“先生, 如果您愿意, 请这样做; 现在请这样做, 先生。”

- [aɪ][du:] , - [sed] ['mɪstər] . - ['pɪkwɪk] .
' **I do** , ' **said Mr . Pickwick** .
- 我 做 , - 说 先生 : 匹克威克 :

“我愿意,”匹克威克先生说。

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['swɪndlɜ:z] . -
' **You are swindlers** . '
- 你 是 骗子 . -

“你们是骗子。”

- ['veri] [gʊd] , - [sed] ['dɑ:dsən] .
' **Very good** , ' **said Dodson** .
- 非常 好的 , - 说 多德森 .

“很好,”多德森说。

- [ju:; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [daʊn] [ðer; ðər] , [aɪ][hoʊp] , ['mɪstər] . [wɪks] ? -
' **You can hear down there** , ' **I hope** , ' **Mr . Wicks ?** '
- 你 能 听到 向下 那里 , 我 希望 , 先生 : 灯芯 ? -

“威克斯先生,希望您能听到下面的动静吧?”

- [oʊ] , [jes] , [sɜ:r] , - [sed] [wɪks] .
' **Oh , yes , Sir** , ' **said Wicks** .
- 哦 , 是的 , 先生 , - 说 灯芯 .

“哦,是的,先生,”威克斯说道。

- [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [kʌm] [ʌp][ə; eɪ][step][ɔ:r] [tu:] ['haɪər] , [ɪf] [ju:; jʊ][kɑ:nt] , - ['ædɪd] ['mɪstər] .
' **You had better come up a step or two higher** , ' **if you can't** , ' **added Mr .**
- 你 有 更好的 来 向上 一个 步 或者 二 更高 , 如果 你 不能 , - 额外 先生 :
['fɑ:g] .
Fogg .
福格 .

“如果你做不到,最好再往上挪一两步,”福格先生补充道。

- [goʊ][ɑ:n] , [sɜ:r] ; [du:][goʊ][ɑ:n] .
' **Go on , Sir ; do go on** .
- 去 在 , 先生 ; 做 去 在 .

“请继续,先生;请继续。”

[ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [kɔ:l][ju: 'es] [θi:vz] , [sɜ:r] ; [ɔ:r][pər'hæps][ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [ə'sɔ:lt] [wʌn]
You had better call us thieves , **Sir ; or perhaps You would like to assault one**
你 有 更好的 称呼 我们 窃贼 , 先生 ; 或者 也许 你 会 喜欢 到 突击 一
[ʌv; əv][ju: 'es] .
of us .
的 我们 .

先生,您最好称我们为窃贼;否则,您或许会想殴打我们中的一人。

[preɪ] [du:][aɪ 'ti:] , [sɜ:r] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] ; [wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] [meɪk] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [rɪ'zɪstəns] .
Pray do it , **Sir , if you would ; we will not make the smallest resistance** .
祈祷 做 它 , 先生 , 如果 你 会 ; 我们 将要 不是 制作 这 最小 反抗 .

先生,如果您愿意,请您这样做;我们绝不会有 any 抵抗。

[preɪ] [du:][aɪ 'ti:] , [sɜ:r] .
Pray do it , **Sir** .
祈祷 做 它 , 先生 .

请您务必执行,先生。

- [æz; əz] ['fɑ:g] [pʊt] [hɪm'self] ['veri] ['temptɪŋli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ri:tɪ] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [klentɪt]
' **As Fogg put himself very temptingly within the reach of Mr . Pickwick's clenched**
- 作为 福格 放 他自己 非常 诱人地 之内 这 抵达 的 先生 : - 紧握
[fɪst] ,
fist ,
拳头 ,

“福格先生摆出一副非常诱人的姿态,让自己处于匹克威克先生紧握的拳头的攻击范围之内,”

[ðer; ðər][ɪz][ˈlɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] [wʊd] [hæv; həv] [kəmˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈɜːrniʃt]
there is little doubt that that gentleman would have complied with his earnest
那里 是 小的 怀疑 那 那 绅士 会 有 遵命 和 他的 认真
[ɪnˈtriːti] ,
entreaty ,
恳求 ,

毫无疑问，那位先生会答应他的恳切请求。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪntərpəˈziʃən] [ʌv; əv][sæm] , [ˈhuː] , [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈspjuːt] , [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm]
but for the interposition of Sam , who , hearing the dispute , emerged from
但 为了 这 插入 的 山姆 , WHO , 听力 这 争议 , 出现 从
[ðə; ði] [ˈɑːfɪs] ,
the office ,
这 办公室 ,

幸亏萨姆出面干预，他听到争执后便从办公室走了出来。

[ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd] [siːzd] [hɪz; ɪz][ˈmæstər][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .
mounted the stairs , and seized his master by the arm .
安装 这 楼梯 , 和 查获 他的 掌握 经过 这 手臂 .

他走上楼梯，一把抓住主人的胳膊。

- [juː; jʊ][dʒʌst] [kʌm] [əˈweɪ] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwelə] .
' You just come away , ' said Mr . Weller .
- 你 只是 来 离开 , - 说 先生 . 韦勒 .

“你就走了，”韦勒先生说。

- [ˈbætəl,dɔːr] [ænd; ənd] - [ə; eɪ] [ˈwəri] [gʊd] [geɪm] , [ven] [juː; jʊ] [eɪnt] [ðə; ði] [ˈʌtlkɑːk]
' Battledore and shuttlecock's a wery good game , when you ain't the shuttlecock
- 战斗板 和 - 一个 非常 好的 游戏 , 当 你 不是 这 羽毛球
[ænd; ənd] [tuː] [ˈlɔjəz, ˈlɔɪəz][ðə; ði] [ˈbætəl,dɔːr] ,
and two lawyers the battledores ,
和 二 律师 这 战斗者 ,

“打羽毛球是个非常好的游戏，前提是你不是羽毛球，而两个律师是打羽毛球的人。”

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [aɪˈtiː][gets] [tuː] [ˈeksɪtɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [ˈplez(ə)nt] .
in which case it gets too excitin ' to be pleasant .
在 哪个 案件 它 获得 也 兴奋素 - 到 是 令人愉快的 .

在这种情况下，事情就变得太刺激而令人不快了。

[kʌm] , [sɜːr] .
Come away , Sir .
来 away , 先生 .

先生，请您离开。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [ɪːz] [jʊr; jər][maɪnd][baɪ] [ˈbləʊɪŋ] [ʌp] [ˈsʌmbɑːdi] ,
If you want to ease your mind by blowing up somebody ,
如果 你 想 到 舒适 你的 头脑 经过 吹 向上 某人 ,

如果你想通过炸死某人来缓解心情，

[kʌm] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd] [bləʊ] [ʌp][emˈiː] ;
come out into the court and blow up me ;
来 出去 进入 这 法庭 和 吹 向上 我 ;

到法庭上来把我炸死；

[bʌt; bət] [ɪts] [tuː] [ɪkˈspensɪv] [wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [ˈkærid] [ɑːn] [hɪr] .
but it's rayther too expensive work to be carried on here .
但 它是 雷瑟 也 昂贵的 工作 到 是 携带 在 这里 .

但这项工作成本太高，在这里无法进行。

- [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈserəməʊni] , [ˈmɪstər] . [ˈwelə] [hɔːld] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] [daʊn] [ðə; ði]
' **And without the slightest ceremony , Mr . Weller hauled his master down the**
- 和 没有 这 丝毫 仪式 , 先生 : 韦勒 拖拽 他的 掌握 向下 这
[sterz] ,
stairs ,
- 楼梯 ;

“韦勒先生二话不说，就把他的主人拖下了楼。”

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [kɔːrt] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈseɪfli] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈkɔːrnhɪl] , [fel] [bɪˈhaɪnd] ,
and down the court , and having safely deposited him in Cornhill , fell behind ,
- 和 向下 这 法庭 , 和 拥有 安全 已存 他 在 康希尔 , 跌倒 在后面 ,
然后沿着球场往下走，把他安全地送到康希尔医院后，就落后了。

[prɪˈperd] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [wɪðərsəʊˈevər] [hiː; hi][ʊd; ʌd] [liːd] .
prepared to follow whithersoever he should lead .
- 准备 到 跟随 无论去往何处 他 应该 带领 :

随时准备跟随他前往任何地方。

[ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [wɔːkt] [ɑːn] [æbˈstræktɪdli] , [krɔːst] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði][ˈmænʃ(ə)n] [haʊs] , [ænd; ənd]
Mr . Pickwick walked on abstractedly , crossed opposite the Mansion House , and
- 先生 : 匹克威克 步行 在 抽象地 , 交叉 对面的 这 大厦 房子 , 和
[bent] [hɪz; ɪz] [steps] [ʌp] [ˈtʃiːpsaɪd] .
bent his steps up Cheapside .
- 弯曲 他的 步骤 向上 切普赛德 :

皮克威克先生心不在焉地继续走着，穿过大厦对面，然后弯着腰沿着切普赛德街向上走去。

[sæm] [brɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈwʌndər] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ] , [wen] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] [tɜːrnd] [raʊnd] ,
Sam began to wonder where they were going , when his master turned round ,
- 山姆 开始 到 想知道 在哪里 他们 是 去 , 什么时候 他的 掌握 转向 圆形的 ,
[ænd; ənd] [sed] —
and said —
- 和 说 —

山姆开始纳闷他们要去哪里，这时他的主人转过身来说——

- [sæm] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə][ˈmɪstər] . - . -
' **Sam , I will go immediately to Mr . Perker's .** '
- 山姆 , 我 将要 去 立即地 到 先生 : - . -

“萨姆，我这就去珀克先生家。”

- [ðæts] [dʒʌst][ɪgˈzæktli][ðə; ði] [ˈwəri] [pleɪs]
' **That's just exactly the very place**
- 那就是 只是 确切地 这 非常 地方

“那正是个糟糕的地方。”

[ˈvɪr] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [læst] [naɪt] , [sɜːr] , - [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈwelə] .
vere you ought to have gone last night , Sir , ' replied Mr . Weller .
- 真实 你 应该 到 有 已消失 最后的 夜晚 , 先生 , - 回复 先生 : 韦勒 :

“您昨晚就应该走了，先生，”韦勒先生回答道。

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz] , [sæm] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] .
' **I think it is , Sam , ' said Mr . Pickwick .**
- 我 思考 它 是 , 山姆 , - 说 先生 : 匹克威克 :

“我想是的，萨姆，”皮克威克先生说。

- [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwelə] .
' **I know it is , ' said Mr . Weller .**
- 我 知道 它 是 , - 说 先生 : 韦勒 :

“我知道是这样，”韦勒先生说。

- [wel] , [wel] , [sæm] , - [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , - [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ðər; ðər][æt; ət][wʌns] ;
' **Well , well , Sam , ' replied Mr . Pickwick , ' we will go there at once ;**
- 出色地 , 出色地 , 山姆 , - 回复 先生 : 匹克威克 , - 我们 将要 去 那里 在 一次 ;

“好吧，好吧，萨姆，”皮克威克先生回答说，“我们马上去那里；

[bʌt; bət][fɜːrst] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['ræðər] ['rʌfld] , [aɪ][fʊd; fəd] [laɪk][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['brændi] -
but first , as I have been rather ruffled , I should like a glass of brandy -
但 第一的 , 作为 我 有 到过 相当 褶皱的 , 我 应该 喜欢 一个 玻璃 的 白兰地 -
[ænd; ənd] - ['wɔːtər][wɔːrm] , [sæm] .
and - water warm , Sam .
和 - 水 温暖的 , 山姆 .

但是首先,我有点心烦意乱,萨姆,我想喝一杯温热的白兰地水。

[wer] [kæn; kən][aɪ][hæv; həv][aɪ 'tiː] , [sæm] ?
Where can I have it , Sam ?
在哪里 能 我 有 它 , 山姆 ?

山姆,我可以在哪里拿到?

- ['mɪstər] . ['welərz] ['nɔːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['lʌndən] [wʌz; wəz] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd][prɪ'kjuːliər] .
' Mr . Weller's knowledge of London was extensive and peculiar .
- 先生 . 韦勒的 知识 的 伦敦 曾是 广泛的 和 奇特 .

韦勒先生对伦敦的了解既广泛又独特。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] —
He replied , without the slightest consideration —
他 回复 , 没有 这 丝毫 考虑 —

他不假思索地回答道——

- ['sekənd] [kɔːrt] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][saɪd] — [læst] [haʊs] [bʌt; bət] [vʌn] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [saɪd][ðə; ði]
' Second court on the right hand side — last house but vun on the same side the
- 第二 法庭 在 这 正确的 手 边 — 最后的 房子 但 文 在 这 相同的 边 这
[veɪ] — [teɪk] [ðə; ði][bɑːks][æz; əz][stændz][ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['faɪərpleɪs] ,
vay — take the box as stands in the first fireplace ,
vay — 拿 这 盒子 作为 站立 在 这 第一的 壁炉 ,

“右侧第二个院子——最后一栋房子,但在同一侧——把盒子放在第一个壁炉里,

- [kəz][ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ][leg][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [oʊ] - [ðə; ði] ['teɪbl] , [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['lðər] [hæz; həz] ,
' cos there ain't no leg in the middle o ' the table , which all the others has ,
- 化学 那里 不是 不 腿 在 这 中间 o - 这 桌子 , 哪个 全部 这 其他的 有 ,

因为这张桌子中间没有桌腿,而其他桌子都有。

[ænd; ənd] [ɪts] ['wəri] [ɪnkən'viːniənt] .
and it's very inconvenient .
和 它是 非常 不方便 .

这非常不方便。

- ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [əb'zɜːrvd] [hɪz; ɪz] ['vælɪts] [də'rek(ə)nz] [ɪm'plɪsɪtli] , [ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [sæm] ['faːləʊ]
' Mr . Pickwick observed his valet's directions implicitly , and bidding Sam follow
- 先生 . 匹克威克 观察到 他的 代客泊车员 方向 隐式地 , 和 投标 山姆 跟随
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

皮克威克先生完全听从了贴身男仆的指示,并吩咐山姆跟着他走。

['entəd] [ðə; ði]['tævərn][hiː; hi][hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [wer] [ðə; ði][haːt] ['brændi] - [ænd; ənd] - ['wɔːtər]
entered the tavern he had pointed out , where the hot brandy - and - water
进入 这 酒馆 他 有 尖 出去 , 在哪里 这 热的 白兰地 - 和 - 水
[wʌz; wəz] ['spiːdəli] [pleɪst] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ;
was speedily placed before him ;
曾是 迅速地 放置 前 他 ;

他走进他指给他的那家酒馆,服务员很快把热白兰地水端到他面前;

[waɪl] ['mɪstər] . ['welə] , ['si:tɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'spektfəl] ['dɪstəns] , [ðʊz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] ['teɪbl]
while Mr . Weller , seated at a respectful distance , though at the same table
尽管 先生 : 韦勒 , 坐着 在 一个 尊重 距离 , 尽管 在 这 相同的 桌子
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mæstər] ,
with his master ,
和 他的 掌握 ,

韦勒先生虽然与他的主人同桌而坐, 但保持着一段恭敬的距离。

[wʌz; wəz] [ə'kɑ:mədeɪtəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] ['pɒtər] .
was accommodated with a pint of porter .
曾是 已安排 和 一个 品脱 的 搬运工 :
[fɜːr; fər]
服务员给他倒了一品脱波特啤酒。

[ðə; ðɪ] [ru:m] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['həʊmli] [dɪ'skrɪpʃn] ,
The room was one of a very homely description ,
这 房间 曾是 一 的 一个 非常 家常的 描述 ,
[wɒn]
房间的描述非常温馨舒适。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [ɪ'speʃl] ['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv][steɪdʒ] - ['kəʊtʃmən] ; [fɜːr; fər]
and was apparently under the especial patronage of stage - coachmen ; for
和 曾是 显然 在下面 这 特别的 赞助 的 阶段 - 马车夫 ; 为了
['sevrəl] ['dʒent(ə)lmən] ,
several gentleman ,
一些 绅士 ,
[wɒn]
而且显然受到了驿站马车夫们的特别青睐; 有好几位绅士都曾光顾过这家店。

[hu:] [hæd; həd][ɔ:l][ðə; ðɪ] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv] [bɪ'ɪb:ŋɪŋ] [tu; tə] [ðæt] ['lɜːrɪnɪd] [prə'fe(ə)n] ,
who had all the appearance of belonging to that learned profession ,
WHO 有 全部 这 外貌 的 属于 到 那 学习 职业 ,
[wɒn]
他看起来完全像是属于那个学术界的专业人士,

[wɜːr; wər] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ænd] ['smʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪfrənt] [bɑːksɪz] .
were drinking and smoking in the different boxes .
是 喝 和 吸烟 在 这 不同的 盒子 :
[wɒn]
他们在不同的包厢里喝酒抽烟。

[ə'mʌn] [ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [wʌz; wəz][wʌn] [staʊt] , [red] - [feɪst] , ['eldərli] [mæn] , [ɪn] [pər'tɪkjələər] , ['si:tɪd] [ɪn]
Among the number was one stout , red - faced , elderly man , in particular , seated in
之中 这 数字 曾是 一 肥硕 , 红色的 - 面对 , 老年 男人 , 在 特别的 , 坐着 在
[æn; ən] ['ɑ:pəzɪt] [bɑːks] ,
an opposite box ,
一个 对面的 盒子 ,
[wɒn]
人群中, 有一位身材矮胖、面色通红的老人, 坐在对面的包厢里, 格外引人注目。

[hu:] [ə'træktɪd] ['mɪstər] . - [ə'tenʃ(ə)n] .
who attracted Mr . Pickwick's attention .
WHO 吸引 先生 : - 注意力 :
[wɒn]
谁吸引了匹克威克先生的注意?

[ðə; ðɪ] [staʊt] [mæn][wʌz; wəz] ['smʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['viːəməns] , [bʌt; bət] [bɪ'twi:n] ['evri] [hæf] -
The stout man was smoking with great vehemence , but between every half -
这 肥硕 男人 曾是 吸烟 和 伟大的 激烈 , 但 之间 每一个 一半 -
['dʌz(ə)n] [pʌfs] ,
dozen puffs ,
打 泡芙 ,

那个身材魁梧的男人正卖力地抽着烟, 但每抽上六七口, 就会停顿一下。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][paɪp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
he took his pipe from his mouth ,
他 采取 他的 管道 从 他的 嘴 ,
[wɒn]
他从嘴里拿出烟斗,

[ænd; ənd] [lʊkt] [fɜːrst][æt; ət][ˈmɪstər] . ['welə] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ˈmɪstər] . ['pɪkwɪk] .
and looked first at Mr . Weller and then at Mr . Pickwick .
和 看起来 第一的 在 先生 : 韦勒 和 然后 在 先生 : 匹克威克 :
他先看了看韦勒先生，然后又看了看匹克威克先生。

[ðen] , [hiː; hi] [wʊd] ['beri] [ɪn][ə; eɪ][kwɔːrt][pɑːt] ,
Then , he would bury in a quart pot ,
然后 , 他 会 埋葬 在 一个 夸脱 锅 ,
然后，他会把它埋在一个一夸脱的罐子里。

[æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [æz; əz][ðə; ði][daɪ'men](ə)nɪz[ʌv; əv][ðə; ði][kwɔːrt][pɑːt] [əd'mɪtɪd]
as much of his countenance as the dimensions of the quart pot admitted
作为 很多 的 他的 面容 作为 这 方面 的 这 夸脱 锅 承认
[ʌv; əv][ɪts] ['rɪ'siːvɪŋ] ,
of its receiving ,
的 它是 接收 ,
他的脸庞尽可能地被那夸脱容量的罐子遮盖住，只要罐子的尺寸允许它容纳就行。

[ænd; ənd] [teɪk] [ə'hʌðər] [lʊk] [æt; ət][sæm][ænd; ənd][ˈmɪstər] . ['pɪkwɪk] .
and take another look at Sam and Mr . Pickwick .
和 拿 其他 看 在 山姆 和 先生 : 匹克威克 :
再仔细看看山姆和匹克威克先生。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ə'hʌðər] [hæf] - ['dʌz(ə)n] [pʌfs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [prə'faʊnd] [ˌmedɪ'teɪ](ə)n
Then he would take another half - dozen puffs with an air of profound meditation
然后 他 会 拿 其他 一半 - 打 泡芙 和 一个 空气 的 深刻的 冥想
[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [ə'gen] .
and look at them again .
和 看 在 他们 再次 :
然后他会带着沉思的神情再吸上五六口，然后再次审视它们。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [staʊt] [mæn] , ['pʊtɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][legz][ɑːn][ðə; ði] [siːt] ,
At last the stout man , putting up his legs on the seat ,
在 最后的 这 肥硕 男人 , 推杆 向上 他的 腿 在 这 座位 ,
最后，那个身材魁梧的男人把腿翘到了座位上。

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,
and leaning his back against the wall ,
和 倾斜 他的 后退 反对 这 墙 ,
他背靠着墙，

[brɪ'gæən][tuː; tə] [pʌf] [æt; ət][hɪz; ɪz][paɪp] [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] [ɔːf][æt; ət][ɔːl] ,
began to puff at his pipe without leaving off at all ,
开始 到 噗 在 他的 管道 没有 离开 离开 在 全部 ,
他开始不停地抽烟斗，一刻不停。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ster] [θruː] [ðə; ði] [smoʊk] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] - ['kʌmə] ,
and to stare through the smoke at the new - comers ,
和 到 盯 通过 这 抽烟 在 这 新的 - 来者 ,
透过烟雾凝视着新来者，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][moʊst][hiː; hi][kʊd; kəd][ʌv; əv][ðem; ðəm]
as if he had made up his mind to see the most he could of them
作为 如果 他 有 制成 向上 他的 头脑 到 看 这 最多 他 可以 的 他们
.
:
.
仿佛他下定决心要尽可能多地看看他们。

[æ̣t; ət̚][fɜːrst̚][ðə; ði] [ˌevəˈluːʃ(ə)n̩] [ʌv; əv][ðə; ði] [staʊt̚] [mæn̩][hæd; həd] [ɪˈskeɪpt̚] [ˈmɪstər̩] . [ˈwelərz̩]
At first the evolutions of the stout man had escaped Mr . Weller's
在 第一的 这 进化 的 这 肥硕 男人 有 逃脱 先生 ； 韦勒的
[ɑːbzərˈveɪʃ(ə)n̩] ,
observation ,
观察 ；

起初，韦勒先生并没有注意到这位壮汉的变化。

[bʌt; bət̚][baɪ] [dɪˈɡriːz̩] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˈmɪstər̩] . - [aɪz̩] [ˈevrɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen̩] [ˈtɜːrniŋ̩]
but by degrees , as he saw Mr . Pickwick's eyes every now and then turning
但 经过 学位 ； 作为 他 锯 先生 ； - 眼睛 每一个 现在 和 然后 转弯
[tɔːrdz̩] [hɪm; ɪm] ,
towards him ,
向 他 ；

但渐渐地，当他看到皮克威克先生的目光时不时地转向他时，

[hiː; hi][brɪˈɡæn̩][tuː; tə] [geɪz̩] [ɪn̩][ðə; ði] [seɪm̩] [dəˈrekʃn̩; daɪˈrekʃn̩] ,
he began to gaze in the same direction ,
他 开始 到 目光 在 这 相同的 方向 ；

他开始朝同一个方向凝视，

[æ̣t; ət̚][ðə; ði] [seɪm̩] [taɪm̩] [ˈfeɪdɪŋ̩] [hɪz̩; ɪz̩] [aɪz̩] [wɪð; wɪθ̩][hɪz̩; ɪz̩][hænd̩] ,
at the same time shading his eyes with his hand ,
在 这 相同的 时间 阴影 他的 眼睛 和 他的 手 ；

同时用手遮住眼睛，

[æz; əz] [ɪf̩] [hiː; hi] [ˈpɑːrʃəli] [ˈrɛkəɡˌnaɪz̩d̩] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt̚] [brɪˈfɔːr̩] [hɪm; ɪm] ,
as if he partially recognised the object before him ,
作为 如果 他 部分 已确认 这 目的 前 他 ；

仿佛他隐约认出了眼前的物体。

[ænd; ənd̩] [wɪʃt̚] [tuː; tə] [meɪk̩] [kwɑːt̚] [ʃʊr̩] [ʌv; əv][ɪts̩][aɪˈdentəti] .
and wished to make quite sure of its identity .
和 希望 到 制作 相当 当然 的 它是 身份 ；

并希望完全确定它的身份。

[hɪz̩; ɪz̩] [daʊts̩] [wɜːr; wər̩] [ˈspiːdəli] [dɪˈspeld̩] , [haʊˈevər̩] ;
His doubts were speedily dispelled , however ;
他的 疑虑 是 迅速地 驱散 ； 然而 ；

然而，他的疑虑很快就消除了；

[fɔːr; fər̩][ðə; ði] [staʊt̚] [mæn̩] [ˈhævɪŋ̩] [bloʊn̩] [ə; eɪ] [θɪk̩] [klaʊd̩] [frʌm; frəm̩][hɪz̩; ɪz̩][paɪp̩] , [ə; eɪ] [hɔːrs̩] [ˈvɔɪs̩] ,
for the stout man having blown a thick cloud from his pipe , a hoarse voice ,
为了 这 肥硕 男人 拥有 吹 一个 厚的 云 从 他的 管道 ； 一个 嘶哑 嗓音 ；

那个身材魁梧的男人从烟斗里吐出一口浓烟，发出沙哑的声音

[laɪk̩][sʌm; səm̩] [streɪndʒ̩] [ˈɛfərt̚] [ʌv; əv] [venˈtrɪləkwɪzəm̩] ,
like some strange effort of ventriloquism ,
喜欢 一些 奇怪的 努力 的 腹语术 ；

就像某种奇怪的腹语表演，

[ɪˈmɜːrdʒd̩] [frʌm; frəm̩] [brɪˈniːθ̩] [ðə; ði] [kəˈpeɪʃəs̩] [ˈʃɔːlɪz̩] [wɪt̚ʃ̩] [ˈmʌʃld̩] [hɪz̩; ɪz̩] [θrəʊt̚] [ænd; ənd̩] [tʃɛst̚] ,
emerged from beneath the capacious shawls which muffled his throat and chest ,
出现 从 下面 这 宽敞 披肩 哪个 闷音 他的 喉 和 胸部 ；

[ænd; ənd̩] [ˈsləʊli] [ˈʌtəd̩] [ðɪːz̩] [saʊndz̩] — - [ˈweɪ] ,
and slowly uttered these sounds — ‘ Wy ,
和 缓慢地 说出 这些 声音 — - 怀俄明州 ；

他从遮住喉咙和胸膛的宽大披肩下探出头来，缓缓发出这些声音——“Wy，

[ˈsæmi] ！ -
Sammy ！ -
萨米 ！ -

萨米！

- [hu:z] [ðæt] , [sæm] ? - [in'kwaiəd] ['mɪstər] . [ˈpɪkwɪk] .
' **Who's that , Sam ?** ' **inquired Mr . Pickwick** .
- 谁是 那 , 山姆 ? - 询问 先生 : 匹克威克 :

“那是谁，萨姆？”匹克威克先生问道。

- [waɪ] , [aɪ] ['wʊdnt] [hɑ:] - [bɪ'li:vɪd] [aɪ 'ti:] , [sɜ:r] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['welə] , [wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃt]
' **Why , I wouldn't ha ' believed it , Sir , ' replied Mr . Weller , with astonished**
- 为什么 , 我 不会 哈 - 相信 它 , 先生 , - 回复 先生 : 韦勒 , 和 惊讶
[aɪz] .
eyes .
眼睛 :

“哎呀，我真不敢相信，先生，”韦勒先生惊讶地回答道。

- [ɪts] [ðə; ði][oʊld] - [ən] . -
' **It's the old ' un** . '
- 它是 这 老的 - 联合国 : -

“是老家伙。”

- [oʊld][wʌn] , - [sed] ['mɪstər] . [ˈpɪkwɪk] .
' **Old one , ' said Mr . Pickwick** .
- 老的 一 , - 说 先生 : 匹克威克 :

“老家伙，”匹克威克先生说。

- [wʌt] [oʊld][wʌn] ? -
' **What old one ?** '
- 什么 老的 一 ? -

“哪个老家伙？”

- [maɪ] ['fɑ:ðər] , [sɜ:r] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['welə] .
' **My father , sir , ' replied Mr . Weller** .
- 我的 父亲 , 先生 , - 回复 先生 : 韦勒 :

“我父亲，先生，”韦勒先生回答道。

- [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [maɪ] ['eɪnʃənt] ?
' **How are you , my ancient ?**
- 如何 是 你 , 我的 古老的 ?

“我的老朋友，你好吗？”

- [ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['bjʊ:tɪf(ə)] [ˌebʊl'ɪʃən] [ʌv; əv] ['fɪliəl] [ə'fekʃ(ə)n] , ['mɪstər] . ['welə] [meɪd] [ru:m] [ɑ:n]
' **And with this beautiful ebullition of filial affection , Mr . Weller made room on**
- 和 和 这 美丽的 沸腾 的 孝 感情 , 先生 : 韦勒 制成 房间 在

[ðə; ði] [si:t] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] ,
the seat beside him ,
这 座位 旁 他 ,

“带着这份浓浓的孝顺之情，韦勒先生在他身旁的座位上腾出了空间。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [staʊt] [mæn] , [hu:] [əd'vænst] [paɪp][ɪn] [maʊθ] [ænd; ænd][pɔ:t][ɪn][hænd] , [tu:; tə] [gri:t]
for the stout man , who advanced pipe in mouth and pot in hand , to greet
- 为了 这 肥硕 男人 , WHO 先进的 管道 在 嘴 和 锅 在 手 , 到 迎接

[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

一位身材魁梧的男子嘴里叼着烟斗，手里拿着锅，上前迎接他。

- ['weɪ] , [ˈsæmi] , - [sed] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] , - [aɪ] [si:n] [ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər] [tu:] [jɪr] [ænd; ænd] ['betər]
' **Wy , Sammy , ' said the father , ' I ha'n't seen you , for two year and better**
- 怀俄明州 , 萨米 , - 说 这 父亲 , - 我 不 已见 你 , 为了 二 年 和 更好的
:
,
:
:
:

“怀伊，萨米，”父亲说，“我已经两年多没见过你了。”

- [nɔːr] [mɔːr] [juː; jʊ] [hæv; həv] , [ʊld] [ˈkɑːdʒər] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [sʌn] .

' **Nor more you have , old codger , ' replied the son .**
- 也不 更多的 你 有 , 老的 怪人 , - 回复 这 儿子 .

“你也没有更多了，老家伙，”儿子回答道。

- [ˈhaʊz] [ˈmʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ? -

' **How's mother - in - law ? '**
- 怎么样 母亲 - 在 - 法律 ? -

“婆婆怎么样了？ ”

- [ˈweɪ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [ˈsæmi] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwelə] , [ˈsiːniər] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]

' **Wy , I'll tell you what , Sammy , ' said Mr . Weller , senior , with much**
- 怀俄明州 , 患病的 告诉 你 什么 , 萨米 , - 说 先生 : 韦勒 , 高级的 , 和 很多
[səˈlemnəti] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈmænər] ;
solemnity in his manner ;
严肃 在 他的 方式 ;

“哎，萨米，我告诉你，”老韦勒先生一本正经地说；

- [ðer; ðər] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈnaɪsər] [ˈwʊmən] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈwɪðə(r)] ,

' **there never was a nicer woman as a widder ,**
- 那里 绝不 曾是 一个 更漂亮 女士 作为 一个 更宽 ,

“从来没有比她更善良的寡妇了。”

[ðæn; ðən] [ðæt] - [er] [ˈsekənd] - [ʊ] - [maɪn] — [ə; eɪ] [swɪ:t] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] , [ˈsæmi] ;

than that ' ere second wentur o ' mine — a sweet creetur she was , Sammy ;
比 那 - 埃雷 第二 - o - 矿 — 一个 甜的 溪流 她 曾是 , 萨米 ;

比我的第二个女儿还要可爱——萨米，她真是个小家伙；

[ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [seɪ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [naʊ] , [ɪz] , [ðæt] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌnˈkɑːmən]

all I can say on her now , is , that as she was such an uncommon
全部 我 能 说 在 她 现在 , 是 , 那 作为 她 曾是 这样的 一个 罕见
[ˈplez(ə)nt] [ˈwɪðə(r)] ,
pleasant widder ,
令人愉快的 更宽 ,

关于她，我现在只能说，她是一位非常难得的、令人愉快的寡妇。

[ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈpɪti] [ʃiː; ʃɪ] [ˈevər] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [kənˈdɪʃ(ə)n] .

it's a great pity she ever changed her condition .
它是 一个 伟大的 遗憾 她 曾经 已更改 她 状况 .

她的病情发生变化真是太可惜了。

[ʃiː; ʃɪ] [dəʊnt] [ækt] [æz; əz] [ə; eɪ] , [ˈsæmi] .

She don't act as a wife , Sammy .
她 不 行为 作为 一个 生活 , 萨米 .

萨米，她不像个恶妇。

- [dəʊnt] [ʃiː; ʃɪ] , [ðʊ] ? - [ɪnˈkwaɪəd] [ˈmɪstər] . [ˈwelə] , [ˈdʒuːniər] .

' **Don't she , though ? ' inquired Mr . Weller , junior .**
- 不 她 , 尽管 ? - 询问 先生 : 韦勒 , 初级 .

“难道不是吗？”小韦勒先生问道。

[ðə; ði] [ˈeldər] [ˈmɪstər] . [ˈwelə] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [æz; əz] [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] ,

The elder Mr . Weller shook his head , as he replied with a sigh ,
这 长老 先生 : 韦勒 摇晃 他的 头 , 作为 他 回复 和 一个 叹 ,

老韦勒先生摇了摇头，叹了口气回答道：

- [aɪv] [dʌn] [aɪˈtiː] [wʌns] [tuː] [ˈɔːf(ə)n] , [ˈsæmi] ; [aɪv] [dʌn] [aɪˈtiː] [wʌns] [tuː] [ˈɔːf(ə)n] .

' **I've done it once too often , Sammy ; I've done it once too often .**
- 我已经 完毕 它 一次 也 经常 , 萨米 ; 我已经 完毕 它 一次 也 经常 .

“萨米，我做得太过分了；我做得太过分了。”

[teɪk] [ɪg'zæmp(ə)l][baɪ][jʊr; jər] ['fɑːðər] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][biː; bi] ['wəri] ['kerf(ə)l] [oʊ] - [ˈwɪdərz] [ɔːl][jʊr; jər]
Take example by your father , my boy , and be wery careful o ' widders all your
拿 例子 经过 你的 父亲 , 我的 男生 , 和 是 非常 小心 o - 宽边 全部 你的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

孩子, 你要以你父亲为榜样, 一辈子都要提防寡妇。

- ['speʃəli] [ɪf] [ðeɪv] [kept] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] - [haʊs] , ['sæmi] .
' specially if they've kept a public - house , Sammy .
- 特别 如果 他们有 保留 一个 民众 - 房子 , 萨米 .

“尤其是如果他们还经营着一家酒吧的话, 萨米。”

- ['hævɪŋ] [dɪ'lɪvəd] [ðɪs] [pə'rent(ə)l] [əd'vaɪs] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['peɪθɑːs] , ['mɪstər] . ['welə] , ['siːniər] ,
' Having delivered this parental advice with great pathos , Mr . Weller , senior ,
- 拥有 发表 这 父母 建议 和 伟大的 感伤 , 先生 . 韦勒 , 高级的 ,

“韦勒先生（老韦勒）满怀深情地提出了这些为人父母的建议后,

[riː'fɪld] [hɪz; ɪz][paɪp][frʌm; frəm][ə; eɪ][tɪn][bɑːks][hiː; hi] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ; [ænd; ənd] ,
refilled his pipe from a tin box he carried in his pocket ; and ,
已补充 他的 管道 从 一个 锡 盒子 他 携带 在 他的 口袋 ; 和 ,

他从口袋里随身携带的锡盒里取出烟草, 重新装满烟斗; 然后,

['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [freʃ] [paɪp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [wʌn] , [kə'menst] ['smoʊkɪŋ]
lighting his fresh pipe from the ashes of the old One , commenced smoking
灯光 他的 新鲜的 管道 从 这 灰烬 的 这 老的 一 , 开始 吸烟

[æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] .
at a great rate .
在 一个 伟大的 速度 .

他用旧烟斗的灰烬点燃了新烟斗, 开始猛吸起来。

- [beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] , - [hiː; hi] [sed] , [rɪ'njuːɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] ['mɪstər] .
' Beg your pardon , sir , ' he said , renewing the subject , and addressing Mr .
- 求 你的 赦免 , 先生 , - 他 说 , 更新 这 主题 , 和 解决 先生 .

['pɪkwɪk] ,
Pickwick ,
匹克威克 ,

“对不起, 先生,”他重新提起这个话题, 转向皮克威克先生说道。

['æftər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [pɔːz] , - ['nɑːθɪn] - ['pɜːrsən(ə)l] , [aɪ][hoʊp] , [sɜːr] ; [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [gɑːt]
after a considerable pause , ' nothin ' personal , I hope , sir ; I hope you ha'n't got
后 一个 大量 暂停 , - 什么也没有 - 一个人的 , 我 希望 , 先生 ; 我 希望 你 不 得到

[ə; eɪ] ['wɪdə(r)] , [sɜːr] . -
a widder , sir . ' -
一个 更宽 , 先生 . -

沉默良久后, 他说道: “希望没什么私人恩怨, 先生; 希望您没有寡妇, 先生。”

- [nɑːt][aɪ] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , ['læfɪŋ] ; [ænd; ənd] [waɪl] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [læft] ,
' Not I , ' replied Mr . Pickwick , laughing ; and while Mr . Pickwick laughed ,
- 不是 我 , - 回复 先生 . 匹克威克 , 笑 ; 和 尽管 先生 . 匹克威克 笑了 ,

“我可不是,”皮克威克先生笑着回答; 就在皮克威克先生笑着的时候,

[sæm] ['welə] [ɪn'fɔːrmd] [hɪz; ɪz] ['perənt] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] ,
Sam Weller informed his parent in a whisper ,
山姆 韦勒 知情的 他的 父母 在 一个 耳语 ,

山姆·韦勒低声告诉他的父母:

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] [tɔːrdz] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] .
of the relation in which he stood towards that gentleman .
的 这 关系 在 哪个 他 站立 向 那 绅士 .

他与那位先生之间的关系。

- [beg][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] , [sɜ:r] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwelə] , [ˈsi:niər] , [ˈteɪkɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][hæt] ,
' **Beg your pardon , sir , ' said Mr . Weller , senior , taking off his hat ,**
- 求 你的 赦免 , 先生 , - 说 先生 : 韦勒 , 高级的 , 采取 离开 他的 帽子 ,
“对不起, 先生,”老韦勒先生说着, 脱下了帽子。

- [aɪ][hoʊp] [ju:v] [noʊ] [fɔ:lt] [tu:; tə][faɪnd][wɪð; wɪθ] [ˈsæmi] , [sɜ:r] ? -
' **I hope you've no fault to find with Sammy , Sir ? '**
- 我 希望 你已经 不 过错 到 寻找 和 萨米 , 先生 ? -
“先生, 我希望您对萨米没有任何不满吧? ”

- [nʌn] [wətˈevər] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] .
' **None whatever , ' said Mr . Pickwick .**
- 没有任何 任何 , - 说 先生 : 匹克威克 .
“什么都没有,”皮克威克先生说。

- [ˈwəri] [glæd][tu:; tə] [hɪr] [aɪˈti:] , [sɜ:r] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ;
' **Wery glad to hear it , sir , ' replied the old man ;**
- 非常 高兴的 到 听到 它 , 先生 , - 回复 这 老的 男人 ;
“听到这个消息我非常高兴, 先生,”老人回答道;

- [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [oʊ] - [peɪnz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] , [sɜ:r] ;
' **I took a good deal o ' pains with his eddication , sir ;**
- 我 采取 一个 好的 交易 o - 疼痛 和 他的 宣教 , 先生 ;
“先生, 我为他的题词做了很多准备;

[let][hɪm; ɪm] [rʌn] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈwəri] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [ɪft] [fɔ:r; fər] [hiˈself] .
let him run in the streets when he was very young , and shift for hisself .
让 他 跑步 在 这 街道 什么时候 他 曾是 非常 年轻的 , 和 转移 为了 他自己 .
让他从小到大在街上奔跑, 自谋生路。

[ɪts] [ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʃɑ:rp] , [sɜ:r] . -
It's the only way to make a boy sharp , sir . '
它是 这 仅有的 方式 到 制作 一个 男生 锋利的 , 先生 : -
先生, 这是让男孩变得聪明的唯一方法。

- [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈprɑ:ses] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪˈmædʒɪn] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
' **Rather a dangerous process , I should imagine , ' said Mr . Pickwick , with a**
- 相当 一个 危险的 过程 , 我 应该 想象 , - 说 先生 : 匹克威克 , 和 一个
[smaɪl] .
smile .
微笑 .

“我想, 这应该是一个相当危险的过程吧。”皮克威克先生笑着说。

- [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈwəri] [ʃʊr] [wʌn] , [ˈni:ðər] , - [ˈædɪd] [ˈmɪstər] . [ˈwelə] ;
' **And not a very sure one , neither , ' added Mr . Weller ;**
- 和 不是 一个 非常 当然 一 , 两者都不 , - 额外 先生 : 韦勒 ;
“而且也不是一个很有把握的人,”韦勒先生补充道;

- [aɪ][gɔ:t] - [dʌn] [ðə; ði] [ˈlʌðər] [deɪ] . -
' **I got reg'larly done the other day . '**
- 我 得到 - 完毕 这 其他 天 : -
“我前几天正常地完成了工作。”

- [noʊ] ! - [sed] [hɪz; ɪz] [ˈfa:ðər] .
' **No ! ' said his father .**
- 不 ! - 说 他的 父亲 :
“不!”他父亲说。

- [aɪ][dɪd] , - [sed] [ðə; ði][sʌn] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] , [ɪn][æz; əz] [fju:] [wɜ:rdz][æz; əz]
' **I did** , ' **said the son** ; **and he proceeded to relate** , **in as few words as**
- 我 做过 , - 说 这 儿子 ; 和 他 继续 到 涉及 , 在 作为 很少 字 作为
[pɑ:səb(ə)l] ,
possible ,
- 可能的 ,

“我做了,”儿子说; 然后他尽可能简洁地叙述道:

[haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə; eɪ] ['redi] [du:p] [tu:; tə][ðə; ði] ['strætədʒəm] [ʌv; əv][dʒɑ:b] ['tra:tər] .
how he had fallen a ready dupe to the stratagems of Job Trotter .
如何 他 有 倒下 一个 准备好 欺骗 到 这 策略 的 工作 特罗特 .
他是如何轻易地落入乔布·特罗特的圈套的呢?

[ˈmɪstər] . [ˈwelə] , [ˈsi:niər] , [ˈlɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [teɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [prəˈfaʊnd] [əˈtenʃ(ə)n] ,
Mr . Weller , senior , listened to the tale with the most profound attention ,
先生 . 韦勒 , 高级的 , 听着 到 这 故事 和 这 最多 深刻的 注意力 ,
[ænd; ənd] , [æt; ət][ɪts][tɜ:rmiˈneiʃ(ə)n] , [sed] —
and , at its termination , said —
和 , 在 它是 终止 , 说 —

老韦勒先生全神贯注地听完了这个故事, 故事讲完后, 他说——

- [wʌn][oʊ] - [ði:z] [tjæps] [slɪm][ænd; ənd][tɔ:l] , [wɪð; wɪθ] [lɔ:n] [her] ,
' **Worn't one o ' these chaps slim and tall , with long hair** ,
- 未穿过 一 o - 这些 小伙子们苗条的 和 高的 , 和 长的 头发 ,
这些家伙个个身材苗条高挑, 留着长发, 其中一个可怜兮兮的。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɡɪft][oʊ] - [ðə; ði][ɡæb] ['wəri] [ˈɡæləˌpɪn] - ?
and the gift o ' the gab wery gallopin ' ?
和 这 礼物 o - 这 瞎扯 非常 疾驰 - ?
能说会道的天赋是不是飞速增长了?

- [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [dɪd][nɑ:t] [kwɑɪt] [ʌndər'stænd] [ðə; ði][læst][ˈaɪtəm][ʌv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] , [bʌt; bət] ,
' **Mr . Pickwick did not quite understand the last item of description , but** ,
- 先生 . 匹克威克 做过 不是 相当 理解 这 最后的 物品 的 描述 , 但 ,
[kəmˈpriːhendiŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] ,
comprehending the first ,
理解 这 第一的 ,

“匹克威克先生不太明白最后一句描述, 但是, 他理解了第一句,

[sed] - [jes] , - [æt; ət][ə; eɪ] [ˈventʃər] .
said ' Yes , ' at a venture .
说 - 是的 , - 在 一个 风险投资 .
在一次创业中说了“是的”。

- [ti:] - [ˈʌðəz] [ə; eɪ] [blæk] - [ˈherd] [tjæp] [ɪn] [ˈmʌlberi] [ˈlɪvəri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwəri] [lɑ:rdʒ] [hed] ? -
' **T ' other's a black - haired chap in mulberry livery , with a wery large head ? ' -**
- T - 其他的 一个 黑色的 - 头发 小伙子 在 桑 涂装 , 和 一个 非常 大的 头 ? -
“另一个”是个黑头发、穿着桑葚色制服、脑袋很大的家伙?

- [jes] , [jes] , [hi:; hi][ɪz] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [ænd; ənd][sæm] , [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈɜ:rnɪstnəs] .
' **Yes , yes , he is , ' said Mr . Pickwick and Sam , with great earnestness** .
- 是的 , 是的 , 他 是 , - 说 先生 . 匹克威克 和 山姆 , 和 伟大的 认真 .
“是的, 是的, 他就是,”匹克威克先生和山姆非常认真地说。

- [ðen] [aɪ] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwelə] ;
' **Then I know where they are , and that's all about it , ' said Mr . Weller ;**
- 然后 我 知道 在哪里 他们 是 , 和 那就是 全部 关于 它 , - 说 先生 . 韦勒 ;
“那我就知道他们在哪里了, 这就足够了,”韦勒先生说;

- [ðeə(r)] [æt; ət] [ˈɪpswɪtʃ] , [seɪf] [ɪˈnʌf] , [ðem; ðəm] [tu:] . -
' **they're at Ipswich , safe enough , them two . ' -**
- 它们是 在 伊普斯维奇 , 安全的 足够的 , 他们 二 . -
“他们俩在伊普斯维奇, 很安全。”

- [noʊ] ！ - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
- ' **No** ！ - ' **said** **Mr** . **Pickwick** .
- 不 ！ - 说 先生 . 匹克威克 .

“不！”皮克威克先生说。

- [fækt] , - [sed] ['mɪstər] . ['welə] , - [ænd; ənd] [aɪ] [tel] [juː; jə] [haʊ] [aɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː] .
- ' **Fact** , ' **said** **Mr** . **Weller** , ' **and** **I'll tell you how I know it** .
- 事实 , - 说 先生 . 韦勒 , - 和 患病的 告诉 你 如何 我 知道 它 .

“这是事实，”韦勒先生说，“我会告诉你我是怎么知道的。”

[aɪ] [wɜːrk] [æn; ən] ['ɪpswɪtʃ] [koʊtʃ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [frend] [oʊ] - [maɪn] .
I work an Ipswich coach now and then for a friend o ' mine .
我 工作 一个 伊普斯维奇 教练 现在 和 然后 为了 一个 朋友 o - 矿 .

我偶尔会帮朋友开伊普斯维奇的长途客车。

[aɪ] [wɜːrkt] [daʊn] [ðə; ði] ['wəri] [deɪ] ['ɑːrtɜː] [ðə; ði] [naɪt] [æz; əz] [juː; jə] [kɔːt] [ðə; ði] [ru'mætɪk] ,
I worked down the very day arter the night as you caught the rheumatic ,
我 工作 向下 这 非常 天 动脉 这 夜晚 作为 你 捕捉 这 风湿病 ,

我白天沿着疲惫的动脉工作，晚上你得了风湿病，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [blæk] [bɔɪ] [æt; ət] ['tʃelmsfəd] — [ðə; ði] ['wəri] [pleɪs] [ðeɪd] [kʌm] [tuː; tə] — [aɪ]
and at the Black Boy at Chelmsford — the very place they'd come to — I
和 在 这 黑色的 男生 在 切姆斯福德 — 这 非常 地方 他们会 来 到 — 我

[tʊk] - [ɪm] [ʌp] ,
took ' em up ,
采取 - 呃 向上 ,

在切姆斯福德的黑小子酒馆——他们来到这里时，那里非常荒凉——我把他们接了过来。

[raɪt] [θruː] [tuː; tə] ['ɪpswɪtʃ] ,
right through to Ipswich ,
正确的 通过 到 伊普斯维奇 ,

一直到伊普斯维奇，

[wer] [ðə; ði] [mæn] - ['sɜːrvənt] — [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['mʌl,beriːz] — [təʊld] [em 'iː] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] - ['ɡɔɪn]
where the man - servant — him in the mulberries — told me they was a - goin
在哪里 这 男人 - 仆人 — 他 在 这 桑葚 — 讲述 我 他们 曾是 一个 - 去

- [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] . -
- ' **to put up for a long time** . ' -
- 到 放 向上 为了 一个 长的 时间 . -

那个男仆——就是在桑树丛里的那个——告诉我，他们要在这里待很长时间。

- [aɪ] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ; - [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [siː] ['ɪpswɪtʃ] [æz; əz] ['eni]
- ' **I'll follow him** , ' **said** **Mr** . **Pickwick** ; ' **we may as well see Ipswich as any**
- 患病的 跟随 他 , - 说 先生 . 匹克威克 ; - 我们 可能 作为 出色地 看 伊普斯维奇 作为 任何
['ʌðər] [pleɪs] .
other place .
其他 地方 .

“我跟着他，”皮克威克先生说，“我们不妨把伊普斯维奇也看看，反正跟去其他地方看看没什么区别。”

[aɪ] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] . -
I'll follow him . ' -
患病的 跟随 他 . -

我会跟着他。

- [jʊə(r)] [kwɑɪt] ['sɜːrt(ə)n] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðem; ðəm] , ['gʌvərnər] ? - [ɪn'kwaiəd] ['mɪstər] . ['welə] , ['dʒuːniər] .
- ' **You're quite certain it was them , governor ? ' inquired** **Mr** . **Weller , junior** .
- 你是 相当 肯定 它 曾是 他们 , 州长 ? - 询问 先生 . 韦勒 , 初级 .

“州长，您非常确定是他们干的吗？”小韦勒先生问道。

- [kwɑɪt] , ['sæmi] , [kwɑɪt] , - [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , - [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [ɪz] ['wəri] - ;
- ' **Quite , Sammy , quite , ' replied** **his father , ' for** **their appearance is wery sing'ler** ;
- 相当 , 萨米 , 相当 , - 回复 他的 父亲 , - 为了 他们的 外貌 是 非常 - ;

“没错，萨米，没错，”他父亲回答说，“因为他们的外貌非常单调；

[bɪ'saɪdʒ] [ðæt] - [er] , [aɪ] [ˈwʌndəʒ-d] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] - [soʊ] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] ;
besides that ' ere , I wondered to see the gen'l'm'n so formiliar with his servant ;
除了 那 - 埃雷 , 我 想知道 到 看 这 - 所以 - 和 他的 仆人 ;

除此之外, 我还注意到将军与他的仆人举止如此正式, 这让我感到很惊讶;

[ænd; ənd] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] , [raɪt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɔːks] ,
and , more than that , as they sat in the front , right behind the box ,
和 , 更多的 比 那 , 作为 他们 卫星 在 这 正面 , 正确的 在后面 这 盒子 ,
而且, 更重要的是, 他们坐在前排, 就在包厢后面,

[aɪ] [hɪd] - [ɪm] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [haʊ] [ðeid] [dʌn] [oʊld]['faɪərwɜːrks] . -
I heerd ' em laughing and saying how they'd done old Fireworks . '
我 听见 - 呃 笑 和 说 如何 他们会 完毕 老的 烟花 . -

我听到他们笑着说他们以前是怎么搞定老烟火的。

- [oʊld] [huː] ? - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' Old who ? ' said Mr . Pickwick .
- 老的 WHO ? - 说 先生 . 匹克威克 .

“老谁? ”皮克威克先生说。

- [oʊld]['faɪərwɜːrks] , [sɜːr] ; [baɪ] [wɪtʃ] , [aɪv] [noʊ] [daʊt] , [ðeɪ] [ment] [juː; jə] , [sɜːr] .
' Old Fireworks , Sir ; by which , I've no doubt , they meant you , Sir .
- 老的 烟花 , 先生 ; 经过 哪个 , 我已经 不 怀疑 , 他们 意思是 你 , 先生 .

“老烟火, 先生; 毫无疑问, 他们指的就是您, 先生。”

- [ðer; ðər][ɪz] ['hʌθɪŋ] ['pɔːzətɪvli] [vaɪl] [ɔːr] [ə'troʊʃəs] [ɪn][ðə; ði] [æpə'leɪ(ə)n] [ʌv; əv] - [oʊld]['faɪərwɜːrks] ,
' There is nothing positively vile or atrocious in the appellation of ' old Fireworks ,
- 那里 是 没有什么 积极地 卑鄙的或者 极其恶劣 在 这 称谓 的 - 老的 烟花 ,

“‘老式烟花’这个名称本身并没有什么特别卑鄙或骇人听闻的地方,

- [bʌt; bət] [stiɪ] [aɪ 'tiː][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [rɪ'spektfɪl] [ɔːr] ['flætərɪŋ] [ˌdeziɡ'neɪʃn] .
' but still it is by no means a respectful or flattering designation .
- 但 仍然 它 是 经过 不 方法 一个 尊重 或者 奉承 指定 .

但即便如此, 这仍然不是一个尊重或恭维的称呼。

[ðə; ði] [ˌrekə'lek(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˌrɔŋʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [sə'steɪnd] [æt; ət] - [hændz] ,
The recollection of all the wrongs he had sustained at Jingle's hands ,
这 回忆 的 全部 这 错误 他 有 持续 在 - 双手 ,

他回想起自己曾遭受Jingle的所有不公待遇,

[hæd; həd] ['kraʊdɪd] [ɑːn]['mɪstər] . - [maɪnd] , [ðə; ði]['moʊmənt]['mɪstər] . ['welə] [bɪ'gæn][tuː; tə]
had crowded on Mr . Pickwick's mind , the moment Mr . Weller began to
有 挤 在 先生 . - 头脑 , 这 片刻 先生 . 韦勒 开始 到

[spiːk] ;
speak ;
说话 ;

韦勒先生一开口说话, 皮克威克先生的脑海中就浮现出这些念头;

[aɪ 'tiː] ['wɑːntɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['feðər] [tuː; tə][tɜːrɪn][ðə; ði] [skeɪl] , [ænd; ənd] - [oʊld]['faɪərɜːrks] - [dɪd][aɪ 'tiː] .
it wanted but a feather to turn the scale , and ' old Fireworks ' did it .
它 通缉 但 一个 羽毛 到 转动 这 规模 , 和 - 老的 烟花 - 做过 它 .

它只需要一根羽毛就能扭转乾坤, “老烟火”做到了。

- [aɪl] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'fætɪk] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
' I'll follow him , ' said Mr . Pickwick , with an emphatic blow on the table .
- 患病的 跟随 他 , - 说 先生 . 匹克威克 , 和 一个 强调 吹 在 这 桌子 .

“我跟着他,”皮克威克先生说着, 用力地拍了一下桌子。

- [aɪ][jæl; jəl][wɜ:rk] [daʊn] [tu:; tə] ['ɪpswɪtʃ] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑ:rtɜ:] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [sɜ:r] , - [sed] ['mɪstər] .
' **I shall work down to Ipswich the day after to - morrow , Sir , ' said Mr .**
- 我 将 工作 向下 到 伊普斯维奇 这 天 动脉 到 - 明天 , 先生 , - 说 先生 :
['welə] [ðə; ði] ['eldər] ,
Weller the elder ,
韦勒 这 长老 ,

“先生，我明天一夜之间就去伊普斯维奇上班，”老韦勒先生说道。

- [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊl] [ɪn] ['hwaɪt,tʃæpəl] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [mi:n] [tu:; tə][goʊ] , [ju:d] ['betər]
' **from the Bull in Whitechapel ; and if you really mean to go , you'd better**
- 从 这 公牛 在 白教堂 ; 和 如果 你 真的 意思是 到 去 , 你会 更好的
[goʊ][wɪð; wɪθ][em 'i:] . -
go with me . ' .
去 和 我 : -
“从白教堂的公牛酒吧出发；如果你真的想去，最好跟我一起去。”

- [soʊ][wi:; wi][hæd; həd] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ; - ['veri] [tru:] ; [aɪ][kæn; kən] [raɪt] [tu:; tə] ['beri] ,
' **So we had , ' said Mr . Pickwick ; ' very true ; I can write to Bury ,**
- 所以 我们 有 , - 说 先生 : 匹克威克 ; - 非常 真的 ; 我 能 写 到 埋葬 ,
“确实如此，”皮克威克先生说；“的确如此；我可以写信给伯里，

[ænd; ənd] [tel] [ðəm; ðəm][tu:; tə] [mi:t] [em 'i:][æt; ət] ['ɪpswɪtʃ] .
and tell them to meet me at Ipswich .
和 告诉 他们 到 见面 我 在 伊普斯维奇 :
告诉他们到伊普斯维奇和我见面。

[wi:; wi] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
We will go with you .
我们 将要 去 和 你 :
我们会和你一起去。

[bʌt; bət][dəʊnt] ['hɜ:ri] [ə'weɪ] , ['mɪstər] . ['welə] ; [wəʊnt][ju:; jʊ] [teɪk] ['eniθɪŋ] ? -
But don't hurry away , Mr . Weller ; won't you take anything ? ' .
- 但 不 匆忙 离开 , 先生 : 韦勒 ; 惯于 你 拿 任何事物 ? -
韦勒先生，别急着走，您不拿点东西吗？

- [jʊə(r)] ['wəri] [gʊd] , [sɜ:r] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['dʌblju:] . , ['stɔ:pɪŋ] [ʃɔ:rt] ;
' **You're very good , Sir , ' replied Mr . W : , stopping short ;**
- 你是 非常 好的 , 先生 , - 回复 先生 : W : , 停止 短的 ;
“您真棒，先生，”W先生突然停住脚步，回答道；

— - [pər'hæps][ə; eɪ] [smɔ:l] [glæs] [ʌv; əv] ['brændɪ] [tu:; tə] [drɪŋk] [jɔ:; jər] [helθ] , [ænd; ənd] [sək'ses] [tu:; tə]
— '**perhaps a small glass of brandy to drink your health , and success to**
— - 也许 一个 小的 玻璃 的 白兰地 到 喝 你的 健康 , 和 成功 到
['sæmi] ,
Sammy ,
萨米 ,
——“或许可以喝一小杯白兰地，祝萨米身体健康，事业成功。”

[sɜ:r] , ['wʊdnt] [bi:; bi] [ə'mɪs] . -
Sir , wouldn't be amiss . ' .
先生 , 不会 是 错误 : -
先生，那可就太好了。

- ['sɜ:rt(ə)nli] [nɔ:t] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' **Certainly not , ' replied Mr . Pickwick .**
- 当然 不是 , - 回复 先生 : 匹克威克 :
“当然不是，”皮克威克先生回答道。

- [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['brændɪ] [hɪr] !
' **A glass of brandy here !**
- 一个 玻璃 的 白兰地 这里 !
来杯白兰地！

- [ðə; ði] ['brændi] [wʌz; wəz] [brɔ:t] ; [ænd; ənd][ˈmɪstər] : ['welə] , [æftər] ['pɒlɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] [tu:; tə][ˈmɪstər]
- **The brandy was brought ; and Mr . Weller , after pulling his hair to Mr**
- 这 白兰地 曾是 带来 ; 和 先生 : 韦勒 , 后 拉 他的 头发 到 先生
- ['pɪkwɪk] ,
- **Pickwick ,**
- 匹克威克 ,

“白兰地送来了；韦勒先生揪着皮克威克先生的头发，

[ænd; ənd] ['nɑ:dɪŋ] [tu:; tə][sæm] ,
and nodding to Sam ,
和 点头 到 山姆 ,

并向萨姆点点头

[dʒɜ:rk] [aɪ 'ti:] [daʊn] [hɪz; ɪz] [kə'peɪjəs] [θrəʊt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['θɪmblfʊl] .
 jerked it down his capacious throat as if it had been a small thimbleful .
猛地一抖 它 向下 他的 宽敞 喉 作为 如果 它 有 到过 一个 小的 顶针 .

他猛地将那东西吞进他宽阔的喉咙里，就像吞下一小口顶针一样。

- [wel] [dʌŋ] , ['fɑ:ðər] , - [sed] [sæm] , - [teɪk] [ker] , [oʊld] ['feləʊ] ,
- **Well done , father , ' said Sam , ' take care , old fellow ,**
- 出色地 完毕 , 父亲 , - 说 山姆 , - 拿 关心 , 老的 同伴 ,

“干得好，父亲，”萨姆说，“保重，老伙计。”

[ɔ:r] [ju:l] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][jɔ:; jər][oʊld] [kəm'pleɪnt] , [ðə; ði] [gaʊt] . -
or you'll have a touch of your old complaint , the gout . '
或者 你会 有 一个 触碰 的 你的 老的 抱怨 , 这 痛风 . -

否则，你的老毛病——痛风——就会复发。

- [aɪv] [faʊnd] [ə; eɪ] - - [kjʊr] [fɔ:r; fər] [ðæt] , ['sæmi] , - [sed] ['mɪstər] . ['welə] , ['setɪŋ] [daʊn]
- **I've found a sov'rin ' cure for that , Sammy , ' said Mr . Weller , setting down**
- 我已经 成立 一个 - 治愈 为了 那 , 萨米 , - 说 先生 : 韦勒 , 环境 向下
[ðə; ði] [glæs] .
the glass .
这 玻璃 .

“萨米，我找到了一个非常有效的治疗方法，”韦勒先生说着，放下了杯子。

- [ə; eɪ] ['sɑ:vɪrɪn] [kjʊr] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gaʊt] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , ['heɪstɪli] [prə'dʒʊsɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊt]
- **A sovereign cure for the gout , ' said Mr . Pickwick , hastily producing his note**
- 一个 主权 治愈 为了 这 痛风 , - 说 先生 : 匹克威克 , 草草 生产 他的 笔记
- [bʊk] — - [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? -
- **book — ' what is it ? '**
- 书 — - 什么 是 它 ? -

“治疗痛风的特效药，”皮克威克先生说着，急忙拿出笔记本——“是什么药呢？ ”

- [ðə; ði] [gaʊt] , [sɜ:r] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['welə] ,
- **The gout , Sir , ' replied Mr . Weller ,**
- 这 痛风 , 先生 , - 回复 先生 : 韦勒 ,

“是痛风，先生，”韦勒先生回答道。

- [ðə; ði] [gaʊt] [ɪz][ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [æz; əz] [ʔ'aɪzɪz] [frʌm; frəm] [tu:] [mʌtʃ] [i:z] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] .
- **the gout is a complaint as arises from too much ease and comfort .**
- 这 痛风 是 一个 抱怨 作为 出现 从 也 很多 舒适 和 舒适 .

痛风是一种因生活过于安逸而引起的疾病。

[ɪf] ['evər] [jʊə(r)] [ə'tækt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gaʊt] , [sɜ:r] ,
If ever you're attacked with the gout , sir ,
如果 曾经 你是 遭到攻击 和 这 痛风 , 先生 ,

先生，如果您不幸患上痛风，

[dʒɪst][ju:; jʊ] ['mæri] [ə; eɪ] ['wɪdə(r)] [æz; əz][hæz; həz][gʌ:t][ə; eɪ] [gʊd] [laʊd] - ,
jist you marry a widder as has got a good loud voice ,
要点 你 结婚 一个 更宽 作为 有 得到 一个 好的 大声 - ,

你只要嫁给一个嗓门洪亮的寡妇就行了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['di:snt] ['nɒʊ(ə)n][ʌv; əv][ˈju:zɪn] - [ˌaɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [ju:l] ['nevər][hæv; həv][ðə; ði] [gaʊt] [ə'^ɪn] .
with a decent notion of using it , and you'll never have the gout agin .
和 一个 体面的 概念 的 使用 - 它 , 和 你会 绝不 有 这 痛风 再次 :
只要你正确使用它, 你就再也不会得痛风了。

[ɪts] [ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l] [prɪ'skrɪp(ə)n] , [sɜ:r] .
It's a capital prescription , sir .
它是 一个 首都 处方 , 先生 :
先生, 这是个绝妙的处方。

[aɪ] [teɪks] [ˌaɪ ˈti:] [rɛɡlɜ:] ,
I takes it reg'lar ,
我 需要 它 reg'lar ,
我经常服用。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['wɔ:rənt] [ˌaɪ ˈti:][tu:; tə] [draɪv] [ə'weɪ] ['eni] ['ɪlnəs] [æz; əz][ɪz] [kɔ:zd] [baɪ] [tu:] [mʌt]]
and I can warrant it to drive away any illness as is caused by too much
和 我 能 保证 它 到 驾驶 离开 任何 疾病 作为 是 导致 经过 也 很多
[ˈdʒɑ:ləti] .
jollity .
欢乐 :
我可以保证它能驱除因过度欢乐而引起的任何疾病。

- ['hævɪŋ] [ɪm'pa:tɪd] [ðɪs] ['væljuəb(ə)] ['si:kɹət] , ['mɪstər] . [ˈwelə] [dreɪnd] [hɪz; ɪz] [glæs] [wʌns] [mɔ:r] ,
' Having imparted this valuable secret , Mr . Weller drained his glass once more ,
- 拥有 传授 这 有价值的 秘密 , 先生 : 韦勒 排水 他的 玻璃 一次 更多的 ,
[prə'du:st] [ə; eɪ] ['leɪbəd] [wɪŋk] ,
produced a laboured wink ,
生产 一个 辛勤劳作 眨眼 ,
韦勒先生透露了这个宝贵的秘密后, 又一口喝干了杯中的酒, 费力地眨了眨眼。

[saɪd] [ˈdi:pli] , [ænd; ənd] ['sləʊli] [rɪ'taɪərd] .
sighed deeply , and slowly retired .
叹了口气 深 , 和 缓慢地 退休 :
他深深地叹了口气, 缓缓退了出去。

- [wel] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [jɔr; jər][ˈfɑ:ðər] [sez] , [sæm] ? - [ɪn'kwaiəd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk]
' Well , what do you think of what your father says , Sam ? ' inquired Mr . Pickwick
- 出色地 , 什么 做 你 思考 的 什么 你的 父亲 说道 , 山姆 ? - 询问 先生 : 匹克威克
,
:
,
“那么, 萨姆, 你觉得你父亲说的话怎么样?”皮克威克先生问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
with a smile .
和 一个 微笑 :
面带微笑。

- [θɪŋk] , [sɜ:r] !
' Think , Sir !
- 思考 , 先生 !
想想吧, 先生!

- [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [ˈwelə] ; - [waɪ] , [aɪ] [θɪŋk] ['hi:z][ðə; ði] - [oʊ] - [kə,nju:brɪ'æləti] , [æz; əz] [blu:]
' replied Mr . Weller ; ' why , I think he's the wictim o ' connubiality , as Blue
- 回复 先生 : 韦勒 ; - 为什么 , 我 思考 他是 这 - o - 婚姻 , 作为 蓝色的
[bɪrdz] [də'mestɪk] [ˈtʃæplɪn] [sed] ,
Beard's domestic chaplain said ,
胡子 国内的 牧师 说 ,
“韦勒先生回答说: ‘哎呀, 我想他是婚姻的受害者, 就像蓝胡子的家庭牧师说的那样。”

[vɪθ] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv] [ˈpɪtɪ] , [ven] [hiː; hi] [ˈberɪd] [hɪm; ɪm] .

vith a tear of pity , ven he buried him :
维特 一个 撕 的 遗憾 , ven 他 埋葬 他 :

他甚至带着怜悯的泪水，将他埋葬了。

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [riˈplain] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈveri] [ˈæpəzɪt] [kənˈkluːʒ(ə)n] , [ænd; ənd] , [ˈðerfɔːr] , [ˈmɪstər]
' There was no replying to this very apposite conclusion , and , therefore , Mr
- 那里 曾是 不 回复 到 这 非常 适当 结论 , 和 , 所以 , 先生
. [ˈpɪkwɪk] ,
. Pickwick ,
- 匹克威克 ,

“对于这个非常贴切的结论，我们无话可说，因此，皮克威克先生，

[ˈæftər] [ˈsetlɪŋ] [ðə; ði] [ˈrekənɪŋ] , [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [wɔːk] [tuː; tə] [ˈgreɪz] [ɪn] .

after settling the reckoning , resumed his walk to Gray's Inn .
后 安顿 这 清算 , 恢复 他的 走 到 格雷的 客栈 .

清算完毕后，他继续向格雷律师学院走去。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [riːtɪt] [ɪts] [sɪˈkluːdɪd] [groʊvz] , [haʊˈevər] , [eɪt] [əˈklɒk, əu-][hæd; həd] [strʌk] ,
By the time he reached its secluded groves , however , eight o'clock had struck ,
经过 这 时间 他 达到 它是 僻 小树林 , 然而 , 八 点钟 有 击 ,

然而，当他到达那片僻静的小树林时，已经八点了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnˈbroʊkən] [striːm] [ʌv; əv][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn] [ˈmʌdi] [haɪ] - [loʊz] , [ˈsoɪld] [waɪt] [hæts] ,
and the unbroken stream of gentlemen in muddy high - lows , soiled white hats ,
和 这 未破 溪流 的 先生们 在 浑 高的 - 低 , 脏的 白色的 帽子 ,

[ænd; ənd] [ˈrʌsti] [əˈpærəl] ,

and rusty apparel ,
和 生锈的 服饰 ,

还有络绎不绝的绅士，他们穿着沾满泥浆的高低裤、脏兮兮的白帽子和锈迹斑斑的衣服。

[huː] [wɜːr; wər] [ˈpɔːrɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈævəˌnjuːs] [ʌv; əv] [ˈiːgres] ,

who were pouring towards the different avenues of egress ,
WHO 是 浇注 向 这 不同的 途径 的 出口 ,

他们正涌向不同的出口，

[wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][hæd; həd] [kloʊzɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] [deɪ] .
warned him that the majority of the offices had closed for that day .
警告 他 那 这 多数 的 这 办公室 有 关闭 为了 那 天 .

有人提醒他，大部分办公室当天都已关门。

[ˈæftər] [ˈklaɪmɪŋ] [tuː] [perz] [ʌv; əv] [stiːp] [ænd; ənd][ˈdʒɜːrti] [sterz] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz]

After climbing two pairs of steep and dirty stairs , he found his
后 攀登 二 对 的 陡 和 肮脏的 楼梯 , 他 成立 他的

[ænˌtɪsəˈpeɪʃənz, æntɪsəˈpeɪʃənz][wɜːr; wər][ˈriələɪzd] .

anticipations were realised .
预期 是 意识到 .

爬上两段陡峭肮脏的楼梯后，他发现自己的预感成真了。

[ˈmɪstər] . - - [ˈaʊtər] [dɔːr] - [wʌz; wəz] [kloʊzɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [ˈsaɪləns] [wɪtʃ] [ˈfɑːloʊd]
Mr . Perker's ' outer door ' was closed ; and the dead silence which followed
先生 . - - 外 门 - 曾是 关闭 ; 和 这 死的 沉默 哪个 随后

[ˈmɪstər] . [ˈwelərz] [riˈpiːtɪd] [kɪks] [ðeərˈæt] ,

Mr . Weller's repeated kicks thereat ,
先生 . 韦勒的 重复 踢 那里 ,

珀克先生的“外门”关着；韦勒先生反复踢踹那扇门后，一片死寂。

[əˈnaʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [əˈfɪ(ə)lz] [hæd; həd][rɪˈtaɪərd][frʌm; frəm] [ˈbɪznəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

announced that the officials had retired from business for the night .
宣布 那 这 官员 有 退休 从 商业 为了 这 夜晚 .

宣布官员们当晚已结束工作。

- [ðɪs] [ɪz] ['plez(ə)nt] , [sæm] ; - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ; - [aɪ] ['fʊdənt] [lu:z] [æn; ən] ['aʊər] [ɪn] ['si:ɪŋ]
' **This is pleasant , Sam , ' said Mr . Pickwick ; ' I shouldn't lose an hour in seeing**
- 这 是 令人愉快的 , 山姆 , - 说 先生 : 匹克威克 ; - 我 不应该 失去 一个 小时 在 看到
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

“这真令人愉快, 萨姆,” 皮克威克先生说, “我去看望他不会浪费一个小时;

[aɪ][æɪ; əɪ][nɑ:tɪ][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [get] [wʌn] [wɪŋk] [ʌv; əv] [sli:p] [tu:; tə] - [naɪt] , [aɪ] [noʊ] ,
I shall not be able to get one wink of sleep to - night , I know ,
我 将 不是 是 有能力的 到 得到 一 眨眼 的 睡觉 到 - 夜晚 , 我 知道 ,
我知道, 今晚我肯定彻夜难眠了。

[ən'les] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][sætɪs'fækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kən'faɪdɪd] [ðɪs] ['mætər] [tu:; tə]
unless I have the satisfaction of reflecting that I have confided this matter to
除非 我 有 这 满意 的 反思 那 我 有 坦白 这 事情 到
[ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)] [mæn] . -
a professional man . '
一个 专业的 男人 : -

除非我能安心地认为我已经把这件事托付给了专业人士。

- [hɪəz] [æn; ən][oʊld] - [u:mən] ['kʌmɪn] - [ʌp'sterz] , [sɜ:r] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['welə] ;
' **Here's an old ' ooman comin ' upstairs , sir , ' replied Mr . Weller ;**
- 这里是 一个 老的 - 奥曼 即将到来 - 楼上 , 先生 , - 回复 先生 : 韦勒 ;
“先生, 楼上来了一位老太太,” 韦勒先生回答道;

- [ɪ:; ɪ] [noʊz] [wer] [wi:; wi][kæn; kən][faɪnd] ['sʌmbə:di] .
' **p'raps she knows where we can find somebody .**
- 或许 她 知道 在哪里 我们 能 寻找 某人 .
或许她知道我们去哪里能找到人。

[ˈhɑ:loʊ; hə'loʊ] , [oʊld] ['leɪdi] , [-] ['mɪstər] . - ['pi:p(ə)] ? -
Hollo , old lady , vere's Mr . Perker's people ? '
你好 , 老的 女士 , 维尔的 先生 : 人们 ? -
喂, 老太太, 维尔是珀克先生的人吗? '

- ['mɪstər] . - ['pi:p(ə)] , - [sed] [ə; eɪ] [θɪn] , ['mɪzrəb(ə)] - ['lʊkɪŋ] [oʊld] ['wʊmən] ,
' **Mr . Perker's people , ' said a thin , miserable - looking old woman ,**
- 先生 : - 人们 , - 说 一个 薄的 , 悲惨的 - 寻找 老的 女士 ,
“珀克先生的人,” 一位瘦削、面容憔悴的老妇人说道。

['sta:pɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [breθ] ['æftər][ðə; ði] [ə'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterkeɪs] — - ['mɪstər] .
stopping to recover breath after the ascent of the staircase — ' Mr .
停止 到 恢复 气息 后 这 上升 的 这 楼梯 — - 先生 :
上楼梯后停下来喘口气——“先生

- ['pi:pəlz] [gɔ:n] , [ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tu:; tə][du:][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [aʊt] .
Perker's people's gone , and I'm a - goin ' to do the office out .
- 人们的 已消失 , 和 我是 一个 - 去 - 到 做 这 办公室 出去 :
Perker的人都走了, 我要把办公室收拾干净。

- [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['mɪstər] . - ['sɜ:rvənt] ? - [ɪn'kwaiəd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' **Are you Mr . Perker's servant ? ' inquired Mr . Pickwick .**
- 是 你 先生 : - 仆人 ? - 询问 先生 : 匹克威克 :
“你是珀克先生的仆人吗?” 皮克威克先生问道。

- [aɪ][eɪ 'em]['mɪstər] . - ['bɔ:ndrɪs, 'lɑ:n-] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] .
' **I am Mr . Perker's laundress , ' replied the woman .**
- 我 是 先生 : - 洗衣妇 , - 回复 这 女士 :
“我是珀克先生的洗衣妇,” 女人回答道。

- [jes] , [aɪ] [noʊ] [wer] [hiː; hi][ɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi][wəʊnt] [θæŋk] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] ,
- **Yes , I know where he is , but he won't thank me for telling you ,**
- 是的 , 我 知道 在哪里 他 是 , 但 他 惯于 感谢 我 为了 讲述 你 ,
“是的, 我知道他在哪里, 但他不会感谢我告诉你的。”

- [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈlɔːndrɪs, ˈlɑːn-] .
- **replied the laundress** :
- 回复 这 洗衣妇 :

“洗衣妇回答道。”

- [aɪ][hæv; həv] [ˈveri] [pərˈtɪkjələr] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] .
- **I have very particular business with him , ' said Mr . Pickwick .**
- 我 有 非常 特别的 商业 和 他 , - 说 先生 : 匹克威克 :

“我和他之间有件非常特殊的事情要办,” 匹克威克先生说。

- [wəʊnt][aɪ ˈtiː][duː][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] ? - [sed] [ðə; ði] [ˈwʊmən] .
- **Won't it do in the morning ? ' said the woman .**
- 惯于 它 做 在 这 早晨 ? - 说 这 女士 :

“明天早上可以吗? ”女人说。

- [nɑːt][soʊ] [wel] , - [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] .
- **Not so well , ' replied Mr . Pickwick .**
- 不是 所以 出色地 , - 回复 先生 : 匹克威克 :

“不太好,” 匹克威克先生回答道。

- [wel] , - [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] , - [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [ˈveri] [pərˈtɪkjələr] ,
- **Well , ' said the old woman , ' if it was anything very particular ,**
- 出色地 , - 说 这 老的 女士 , - 如果 它 曾是 任何事物 非常 特别的 ,

“嗯,” 老妇人说, “如果有什么特别的事情发生的话.....”

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [soʊ][aɪ] [səˈpəʊz] [ðeəz; ðəz][noʊ][hɑːrm][ɪn] [ˈtelɪŋ] .
I was to say where he was , so I suppose there's no harm in telling .
我 曾是 到 说 在哪里 他 曾是 , 所以 我 认为 有 不 伤害 在 讲述 :

我本该说出他在哪里, 所以我想说出来也没什么坏处。

[ɪf] [juː; jʊ][dʒʌst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈmæɡpaɪ][ænd; ənd] [stʌmp] , [ænd; ənd][æsk][æt; ət][ðə; ði][bɑːr][fɔːr; fər]
If you just go to the Magpie and Stump , and ask at the bar for
如果 你 只是 去 到 这 鹊 和 树桩 , 和 问 在 这 酒吧 为了
[ˈmɪstər] . - ,
Mr . Lowten ,
先生 : - ,

如果你直接去喜鹊与树桩酒吧, 在吧台找洛顿先生,

[ðeɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈhiːz] [ˈmɪstər] . - [klɜːrk] .
they'll show you in to him , and he's Mr . Perker's clerk .
他们会 展示 你 在 到 他 , 和 他是 先生 : - 职员 :

他们会带你去见他, 他是珀克先生的职员。

- [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
- **With this direction** ,
- 和 这 方向 ,

“按照这个方向,

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˌfɜːrðərˈmɔːr] [ɪnˈfɔːrmd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhɑːstəlri] [ɪn] [ˈkwɛstʃən] [wʌz; wəz] [ˈsɪtʃueɪtɪd] [ɪn]
and having been furthermore informed that the hostelry in question was situated in
和 拥有 到过 此外 知情的 那 这 旅店 在 问题 曾是 位于 在

[ə; eɪ] [kɔːrt] ,
a court ,
一个 法庭 ,

并且还被告知, 涉事旅馆位于法院内,

[ˈhæpi] [ɪn][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti][ʌv; əv] [kler] [ˈmɑːrkɪt] ,
happy in the double advantage of being in the vicinity of Clare Market ,
快乐的 在 这 双倍的 优势 的 存在 在 这 附近 的 克莱尔 市场 ,
很高兴能享受到靠近克莱尔市场的双重优势，

[ænd; ənd] [ˈkloʊsli] [əˈpraːksɪmeɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [nuː] [ɪn] ,
and closely approximating to the back of New Inn ,
和 密切 近似 到 这 后退 的 新的 客栈 ,
并且紧邻新旅馆的后方，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《匹克威克外传》(The Pickwick Papers)

第20/56页

[ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [ænd; ənd][sæm] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [ˈrɪkəti] [ˈsterkeɪs] [ɪn] [ˈseɪfti] ,
Mr . Pickwick and Sam descended the rickety staircase in safety ,
先生 . 匹克威克 和 山姆 下降 这 摇摇晃晃的 楼梯 在 安全 ,
皮克威克先生和山姆安全地走下了摇摇晃晃的楼梯。

[ænd; ənd] [ˈɪʃuːd] [fɔːrθ] [ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæɡpaɪ][ænd; ənd] [stʌmp] .
and issued forth in quest of the Magpie and Stump .
和 发布 前进 在 寻求 的 这 鹊 和 树桩 .
于是出发去寻找喜鹊和树桩。

[ðɪs] [ˈfeɪvəd] [ˈtævərn] , [ˈseɪkrɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ˈɔːdʒiːz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
This favoured tavern , sacred to the evening orgies of Mr . Lowten and his
这 受青睐 酒馆 , 神圣 到 这 晚上 狂欢 的 先生 . - 和 他的
[kəmˈpænjənz] ,
companions ,
同伴 ,
这家深受喜爱的酒馆，是洛顿先生和他的同伴们晚上寻欢作乐的圣地，

[wʌz; wəz] [wʌt] [ˈɔːrd(ə)neri] [ˈpiːp(ə)] [wʊd] [ˈdeɪzɪneɪt] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] - [haʊs] .
was what ordinary people would designate a public - house .
曾是 什么 普通的 人们 会 指定 一个 民众 - 房子 .
这就是普通人对酒馆的称呼。

[ðæt] [ðə; ði][ˈlændlɔːrd][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈmʌni] - [ˈmeɪkɪŋ] [tɜːrn][wʌz; wəz] [səˈfɪʃntli] [ˈtestɪfaɪd]
That the landlord was a man of money - making turn was sufficiently testified
那 这 房东 曾是 一个 男人 的 钱 - 制作 转动 曾是 足够 作证
[baɪ][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈbʌlkhed] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][tæp] - [ruːm] [ˈwɪndəʊ] ,
by the fact of a small bulkhead beneath the tap - room window ,
经过 这 事实 的 一个 小的 舱壁 下面 这 轻敲 - 房间 窗户 ,
房东是个精于赚钱的人，这一点从酒吧间窗户下方的小隔板就足以证明。

[ɪn][saɪz][ænd; ənd] [ˈfeɪp] [nɑːtɪ] [ʌnˈlaɪk] [ə; eɪ][sɪˈdæn] - [tʃer] , [ˈbiːɪŋ] [ʌndərˈlet] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmendər] [ʌv; əv]
in size and shape not unlike a sedan - chair , being underlet to a mender of
在 尺寸 和 形状 不是 与此不同 一个 轿车 - 椅子 , 存在 出租房 到 一个 修补匠 的
[ʃuːz] :
shoes :
鞋 :
大小和形状与轿子颇为相似，租给一位修鞋匠使用：

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɪlənˈθrɑːpɪk] [maɪnd][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [frʌm; frəm]
and that he was a being of a philanthropic mind was evident from
和 那 他 曾是 一个 存在 的 一个 慈善 头脑 曾是 明显 从
[ðə; ði] [prəˈtekʃn] [hiː; hi] [əˈfɔːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpaɪmən] ,
the protection he afforded to a pieman ,
这 保护 他 提供 到 一个 馅饼人 ,
他乐善好施的品质从他保护一位卖馅饼的小贩的行为中可见一斑。

[huː] [vɛndɪd] [hɪz; ɪz] [ˈdelɪkəsɪz] [wɪˈðəʊt] [fɪr] [ʌv; əv] [ˌɪntəˈrʌp(ə)n] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [dɔːr] - [step] .
who vended his delicacies without fear of interruption , on the very door - step .
WHO 自动售货机 他的 美味佳肴 没有 害怕 的 中断 , 在 这 非常 门 - 步 .
他毫不担心被打扰，就在家门口兜售他的美食。

[ɪn][ðə; ði] [ˈloʊə] [ˈwɪndəʊz] , [wɪt] [wɜːr; wər] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈkɜːtənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsæfrən] [hjuː] ,
In the lower windows , which were decorated with curtains of a saffron hue ,
在 这 降低 视窗 , 哪个 是 装饰 和 窗帘 的 一个 藏红花 色调 ,
下层窗户上装饰着藏红花色的窗帘，

[ˈdæŋɡəld] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈprɪntɪd] [kɑ:rdz] , [ˈberiŋ] [ˈrefrəns] [tu:; tə] [ˈdevənʃə] [ˈsaɪdəɹ][ænd; ənd]
dangled two or three printed cards , bearing reference to Devonshire cider and
悬挂着 二 或者 三 打印 牌 , 轴承 参考 到 德文郡 苹果酒 和
[dæntzɪk] [spru:s] ,
Dantzic spruce ,
丹齐克 云杉 ,

手里拿着两三张印有文字的卡片，上面提到了德文郡苹果酒和丹齐克云杉。

[waɪl] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈblækbɔ:rd] , [əˈhaʊnsɪŋ] [ɪn] [waɪt] [ˈletərz] [tu:; tə][æn; ən] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ˈpʌblɪk] ,
while a large blackboard , announcing in white letters to an enlightened public ,
尽管 一个 大的 黑板 , 宣布 在 白色的 信件 到 一个 开明 民众 ,
[ðæt] [ðer; ðəɹ][wɜ:r; wəɹ] - ,
that there were 500 ,
那 那里 是 - ,

与此同时，一块大黑板上用白色大字向开明的公众宣布，有500人，

- [ˈbærəlz] [ʌv; əv] [ˈdʌb(ə)l] [staʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈseləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] ,
000 barrels of double stout in the cellars of the establishment ,
- 桶 的 双倍的 肥硕 在 这 地窖 的 这 建立 ,
酒厂酒窖里储存着 000 桶双倍黑啤。

[left] [ðə; ði][maɪnd][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][nɑ:t] [ʌnˈplɪzɪŋ] [daʊt] [ænd; ənd] [ʌnˈsɜ:rt(ə)ntɪ] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]
left the mind in a state of not unpleasing doubt and uncertainty as to the
左边 这 头脑 在 一个 状态 的 不是 令人不快 怀疑 和 不确定 作为 到 这
[prɪˈsaɪs] [dəˈrekʃn; daˈrekʃn][ɪn][ðə; ði] [ˈbəʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
precise direction in the bowels of the earth ,
精确的 方向 在 这 肠道 的 这 地球 ,
这让人心中产生了一种并不令人不快的怀疑和不确定感，即究竟该往地球深处走去。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈmaɪtɪ] [ˈkævəɹn] [maɪt] [bi:; bi][səˈpouzd; səˈpouzɪd][tu:; tə][ɪkˈstend] .
in which this mighty cavern might be supposed to extend .
在 哪个 这 强大的 洞穴 可能 是 据称 到 延长 .
此处巨大的洞穴可能就延伸到这里。

[wen] [wi:; wi][eɪ di: ˈdi:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈweðəɹ] - [ˈbi:tn] [ˈsaɪnbɔ:rd] [bɔ:r] [ðə; ði][hæf] - [əˈblɪtəreɪtɪd]]
When we add that the weather - beaten signboard bore the half - obliterated
什么时候 我们 添加 那 这 天气 - 被打败 招牌 钻孔 这 一半 - 彻底摧毁
[ˈsembləns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmæɡpaɪ] [ɪnˈtentli] [ˈaɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkrʊkɪd] [stri:k] [ʌv; əv] [braʊn] [peɪnt] ,
semblance of a magpie intently eyeing a crooked streak of brown paint ,
外表 的 一个 鹊 专注地 觊觎 一个 歪 条纹 的 棕色的 画 ,
当我们再加上那块饱经风霜的招牌上，隐约可见一只喜鹊正专注地盯着一道歪斜的棕色油漆痕迹时，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈneɪbəɹz] [hæd; həd] [bɪn] [tɔ:t] [frʌm; frəm] [ˈɪnfənsɪ] [tu:; tə] [kənˈsɪdəɹ] [æz; əz][ðə; ði] -
which the neighbours had been taught from infancy to consider as the '
哪个 这 邻居 有 到过 教授 从 婴儿期 到 考虑 作为 这 -
[stʌmp] ,
stump ,
树桩 ,

邻居们从小就被教导要把那东西看作是“树桩”。

- [wi:; wi][hæv; həv] [sed] [ɔ:l] [ðæt] [ni:d] [bi:; bi] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈstriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈedɪfɪs] .
' we have said all that need be said of the exterior of the edifice .
- 我们 有 说 全部 那 需要 是 说 的 这 外部的 的 这 大厦 .
关于这座建筑的外观，我们已经说完了所有需要说的话。

[ɑ:n][ˈmɪstəɹ] . [ˈprezəntɪŋ] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði][bɑ:r] , [æn; ən] [ˈeldəɹli] [ˈfi:meɪl] [ɪˈmɜ:rdʒd]
On Mr . Pickwick's presenting himself at the bar , an elderly female emerged
在 先生 . 呈现 他自己 在 这 酒吧 , 一个 老年 女性 出现
[frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [skri:n] [ðerˈɪn] ,
from behind the screen therein ,
从 在后面 这 屏幕 其中 ,
当皮克威克先生走到吧台前时，一位老妇人从屏风后面走了出来。

[ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [hɜːrˈself] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .

and presented herself before him .
和 呈现 她自己 前 他 .

她走到他面前，亲自上前踱步。

- [ɪz] [ˈmɪstər] . - [hɪr] , [mæm, mɑːm, məm] ? - [ɪnˈkwaɪəd] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] .
' Is Mr . Lowten here , ma'am ? ' inquired Mr . Pickwick .
- 是 先生 . - 这里 , 女士 ? - 询问 先生 . 匹克威克 .

“洛顿先生在这里吗，夫人？”皮克威克先生问道。

- [jes] , [hiː; hi] [ɪz] , [sɜːr] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈlændleɪdi] .
' Yes , he is , Sir , ' replied the landlady .
- 是的 , 他 是 , 先生 , - 回复 这 房东 .

“是的，先生，”女房东回答道。

- [hɪr] , [ˈtʃɑːrli] , [ʃoʊ] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən] [ɪn] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . - . -
' Here , Charley , show the gentleman in to Mr . Lowten . ' .
- 这里 , 查理 , 展示 这 绅士 在 到 先生 . - . -

“查理，带这位先生去见洛顿先生。”

- [ðə; ði] - [kɑːnt] [goʊ] [ɪn] [dʒʌst] [naʊ] , - [sed] [ə; eɪ] [ˈjæmblɪŋ] [pɑːt] - [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [red]
' The gen'l'm'n can't go in just now , ' said a shambling pot - boy , with a red
- 这 - 不能 去 在 只是 现在 , - 说 一个 蹒跚 锅 - 男生 , 和 一个 红色的
[hed] ,
head ,
头 ,

“将军现在还不能进去，”一个红头发、步履蹒跚的锅童说道。

- [kəz] - [ˈmɪstər] . - [ə; eɪ] - [ˈsɪŋɪŋ] - [ə; eɪ] [ˈkɑːmɪk] [sɔːŋ] , [ænd; ənd] [ˈhiːl] [pʊt] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
' cos ' Mr . Lowten's a - singin ' a comic song , and he'll put him out .
- 化学 - 先生 . - 一个 - 唱歌 - 一个 漫画 歌曲 , 和 地狱 放 他 出去 .

因为洛顿先生正在唱一首滑稽的歌，他会把他赶出去。

[ˈhiːl] [biː; bi] [dʌn] [dəˈrektli; daɪˈrektli] , [sɜːr] .
He'll be done directly , Sir :
地狱 是 完毕 直接地 , 先生 .

他会马上完成的，先生。

- [ðə; ði] [red] - [ˈhedɪd] [pɑːt] - [bɔɪ] [hæd; həd] [ˈskersli] [ˈfɪnɪʃt] [ˈspiːkɪŋ] , [wen] [ə; eɪ] [moʊst]
' The red - headed pot - boy had scarcely finished speaking , when a most
- 这 红色的 - 标题 锅 - 男生 有 几乎 完成的 请讲 , 什么时候 一个 最多
[juˈnænɪməs] [ˈhæməɪŋ] [ʌv; əv] [teɪblz] ,
unanimous hammering of tables ,
一致 锤击 的 表格 ,

“那个红头发的洗碗工话音未落，就听到一阵此起彼伏的敲桌子声，

[ænd; ənd] [ˈdʒɪŋɡlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɡlæsɪz] , [əˈnaʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [sɔːŋ] [hæd; həd] [ðæt] [ˈɪnstənt] [ˈtɜːmɪneɪtɪd] ;
and jingling of glasses , announced that the song had that instant terminated ;
和 叮当 的 眼镜 , 宣布 那 这 歌曲 有 那 立即的 终止 ;

[ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] ,
and Mr . Pickwick ,
和 先生 . 匹克威克 ,

伴随着杯盏叮当作响，宣告着歌曲瞬间结束；而皮克威克先生，

[ˈæftər] [dɪˈzaɪəɪŋ] [sæm] [tuː; tə] [ˈsɑːləs] [hɪmˈself] [ɪn] [ðə; ði] [tæp] ,
after desiring Sam to solace himself in the tap ,
后 渴望 山姆 到 慰藉 他自己 在 这 轻敲 ,

在希望山姆能独自在水龙头下消磨时光之后，

[ˈsʌfəd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [biː; bi] [kənˈdʌktɪd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . - .
suffered himself to be conducted into the presence of Mr . Lowten .
遭受 他自己 到 是 实施 进入 这 在场 的 先生 . - .

他甘愿被带到洛顿先生面前。

[æ̣t; ə̣t][ð̣ə; ð̣i] [ə̣ˈnaʊ̣nsmə̣nt] [ʌ̣v; ə̣v] - [ə̣; eɪ][ˈdʒə̣nt(ə̣)lmən][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] , - [ə̣; eɪ] [ˈpʌ̣fi] -
At the announcement of ' A gentleman to speak to you , Sir , ' a puffy -
在 这 公告 的 - 一个 绅士 到 说话 到 你 , 先生 , - 一个 蓬松 -
[feɪst] [jʌ̣ŋ] [mæ̣n] ,
faced young man ,
面对 年轻的 男人 ,

听到“先生，有一位先生要与您谈话”的宣告后，一个脸色红润的年轻人走了出来。

[huː] [fɪld] [ð̣ə; ð̣i] [tʃə̣r] [æ̣t; ə̣t][ð̣ə; ð̣i] [hed] [ʌ̣v; ə̣v][ð̣ə; ð̣i] [ˈteɪ̣bl] ,
who filled the chair at the head of the table ,
WHO 已填 这 椅子 在 这 头 的 这 桌子 ,
WHO 谁 坐在了餐桌的主位上？

[lʊ̣kt] [wɪ̣ð; wɪ̣θ][sʌ̣m; sə̣m] [sə̣rˈpraɪz] [ɪ̣n][ð̣ə; ð̣i][də̣ˈrekʃ̣n; daɪˈrekʃ̣n][frʌ̣m; frə̣m] [wens] [ð̣ə; ð̣i] [vɔɪ̣s]
looked with some surprise in the direction from whence the voice
看起来 和 一些 惊喜 在 这 方向 从 何处 这 嗓音
[prə̣ˈsiːdɪd] ;
proceeded ;
继续 ;

他有些惊讶地望向声音传来的方向；

[ænd; ə̣nd][ð̣ə; ð̣i] [sə̣rˈpraɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][baɪ][noʊ] [miːnz] [dɪˈmɪnɪʃ̣t] ,
and the surprise seemed to be by no means diminished ,
和 这 惊喜 似乎 到 是 经过 不 方法 减少 ,
and 惊讶之情似乎丝毫未减。

[wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈrestɪd] [ɑːn][æ̣n; ə̣n][ɪ̣ndɪˈvɪdʒuəl] [huːm] [hiː; hi][hæ̣d; hə̣d] [ˈnevər] [siːn] [bɪˈfɔːr] .
when his eyes rested on an individual whom he had never seen before .
什么时候 他的 眼睛 休息 在 一个 个人 谁 他 有 绝不 已见 前 .
when 当他看到一个他从未见过的人时。

- [aɪ][beg][jɔ̣r; jə̣r][ˈpɑːrd(ə̣)n] , [sɜːr] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] ,
' I beg your pardon , Sir , ' said Mr . Pickwick ,
- 我 求 你的 赦免 , 先生 , - 说 先生 . 匹克威克 ,
said 对不起，先生，”皮克威克先生说道。

- [ænd; ə̣nd][aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [ˈsɑːri] [tuː; tə][dɪˈstɜːrb][ð̣ə; ð̣i] [ˈʌ̣ðər] [ˈdʒə̣nt(ə̣)lmən] , [tuː] ,
' and I am very sorry to disturb the other gentlemen , too ,
- 和 我 是 非常 对不起 到 打扰 这 其他 先生们 , 也 ,
said 我也很抱歉打扰了其他几位先生。”

[bʌ̣t; bə̣t][aɪ] [kʌ̣m] [ɑːn] [ˈveri] [pərˈtɪkjələr] [ˈbɪznəs] ;
but I come on very particular business ;
但 我 来 在 非常 特别的 商业 ;
but 但我此行的目的非常特殊；

[ænd; ə̣nd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈsʌ̣fər] [emˈɪː][tuː; tə] [dɪˈteɪ̣n] [juː; jʊ][æ̣t; ə̣t] [ð̣ɪs] [end][ʌ̣v; ə̣v][ð̣ə; ð̣i] [ruːm] [fɔːr; fər]
and if you will suffer me to detain you at this end of the room for
和 如果 你 将要 遭受 我 到 扣留 你 在 这 结尾 的 这 房间 为了
[faɪv] [ˈmɪnɪts] ,
five minutes ,
五 分钟 ,

如果您不介意我暂时把您留在房间这头五分钟，

[aɪ][[æ̣l; ʃəl][biː; bi] [ˈveri] [mʌ̣tʃ] [ə̣ˈblɑ̣ɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] .
I shall be very much obliged to you .
我 将 是 非常 很多 有义务 到 你 .
I 我将不胜感激。

- [ð̣ə; ð̣i] [ˈpʌ̣fi] - [feɪst] [jʌ̣ŋ] [mæ̣n][roʊz] ,
' The puffy - faced young man rose ,
- 这 蓬松 - 面对 年轻的 男人 玫瑰 ,
rose 那个脸颊浮肿的年轻人站了起来，

[ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] [kloʊz] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [ɪn] [æən; ən] [əbˈskjər] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]
and drawing a chair close to Mr . Pickwick in an obscure corner of the
和 绘画 一个 椅子 关闭 到 先生 : 匹克威克 在 一个 朦胧 角落 的 这
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

然后他拉过一把椅子，坐在房间一个不起眼的角落里，挨着皮克威克先生。

[ˈlɪsnd] [əˈtentɪvli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ʌv; əv] [wʊə] .
listened attentively to his tale of woe .
听着 认真地 到 他的 故事 的 悲哀 :

他认真地听他讲述了自己的悲惨遭遇。

- [ɑː] , - [hiː; hi] [sed] , [wen] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [hæd; həd] [kənˈkluːdɪd] , - [ˈdɑːdsən] [ænd; ənd] [ˈfɑːg] —
' Ah , ' he said , when Mr . Pickwick had concluded , ' Dodson and Fogg —
- 啊 , - 他 说 , 什么时候 先生 : 匹克威克 有 结束 , - 多德森 和 福格 —
[ɑːrp] [ˈpræktɪs] [ðerz] — ['kæpɪt(ə)l] [men] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] ,
sharp practice theirs — capital men of business ,
锋利的 实践 他们的 — 首都 男人 的 商业 ,

“啊,”皮克威克先生说完后，他说道，“多德森和福格——他们惯用伎俩——都是精明的商人。”

[ˈdɑːdsən] [ænd; ənd] [ˈfɑːg] , [sɜːr] .

Dodson and Fogg , sir :
多德森 和 福格 , 先生 :

道森和福格先生。

- [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [ədˈmɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ɑːrp] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv] [ˈdɑːdsən] [ænd; ənd] [ˈfɑːg] , [ænd; ənd] -
' Mr . Pickwick admitted the sharp practice of Dodson and Fogg , and Lowten
- 先生 : 匹克威克 承认 这 锋利的 实践 的 多德森 和 福格 , 和 -
[riˈzjuːmd] .
resumed .
恢复 :

皮克威克先生承认了多德森和福格的欺诈行为，洛顿恢复了工作。

- [pɜːˈkɜː] [eɪnt] [ɪn] [taʊn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wəʊnt] [biː; bi] , [ˈniːðər] , [brɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv] [nekst] [wiːk]
' Perker ain't in town , and he won't be , neither , before the end of next week
- 珀克 不是 在 镇 , 和 他 惯于 是 , 两者都不 , 前 这 结尾 的 下一个 星期
;
;
;
;

“珀克不在城里，而且下周结束前也不会来；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [waːnt] [ðə; ðɪ] [ˈæk(ə)n] [dɪˈfendɪd] , [ænd; ənd] [wɪl] [liːv] [ðə; ðɪ] [ˈkɑːpi] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] ,
but if you want the action defended , and will leave the copy with me ,
但 如果 你 想 这 行动 辩护 , 和 将要 离开 这 复制 和 我 ,
但如果你想为这一行为辩护，并且愿意把副本留给我，

[aɪ] [kæən; kən] [duː] [ɔːl] [ðæts] [ˈniːdfl] [tɪl] [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] . -
I can do all that's needful till he comes back . '
我 能 做 全部 那就是 需要 直到 他 来 后退 : -

在他回来之前，我可以做所有需要做的事情。

- [ðæts] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [fɔːr; fər] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [ˈhændɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ðɪ]
' That's exactly what I came here for , ' said Mr . Pickwick , handing over the
- 那就是 确切地 什么 我 来了 这里 为了 , - 说 先生 : 匹克威克 , 处理 超过 这
[ˈdɑːkjumənt] .
document .
文档 ,

“我来这里就是为了这个,”皮克威克先生说着，递上了文件。

- [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [pəˈtɪkjələɹ] [əˈkɜːrɪz] , [juː; jʊ][kæn; kən] [raɪt] [tuː; tə][em ˈɪː][æt; ət][ðə; ði][pəʊst] - [ˈɑːfɪs] ,
' If anything particular occurs , you can write to me at the post - office ,
- 如果 任何事物 特别的 发生 , 你 能 写 到 我 在 这 邮政 - 办公室 ,
[ˈɪpswɪtʃ] . -
Ipswich .
伊普斯维奇 . -

“如果发生什么特别的事情，你可以写信到伊普斯维奇邮局给我。”

- [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , - [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstəɹ] . - [klɜːrk] ;
' That's all right , ' replied Mr . Perker's clerk ;
- 那就是 全部 正确的 , - 回复 先生 . - 职员 ;

“没关系，”珀克先生的职员回答道；

[ænd; ʌnd] [ðen] [ˈsiːɪŋ] [ˈmɪstəɹ] . - [aɪ] [ˈwɑːndəɪŋ] [ˈkjʊəriəsli] [təːrdz] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [hiː; hi]
and then seeing Mr . Pickwick's eye wandering curiously towards the table , he
和 然后 看到 先生 . - 眼睛 漫游 奇怪的是 向 这 桌子 , 他
[ˈædɪd] ,
added ,
额外 ,

然后，他看到皮克威克先生的目光好奇地转向桌子，便补充道：

- [wɪl] [juː; jʊ][dʒɔɪn][juː ˈes] , [fɔːr; fəɹ][hæf][æn; ʌn][ˈaʊəɹ][ɔːr][soʊ] ?
' will you join us , for half an hour or so ?
- 将要 你 加入 我们 , 为了 一半 一个 小时 或者 所以 ?

您愿意抽出半小时左右的时间加入我们吗？

[wiː; wi][ɑːr; ər][ˈkæpɪt(ə)l] [ˈkʌmpəni] [hɪɹ] [tuː; tə] - [naɪt] .
We are capital company here to - night .
我们 是 首都 公司 这里 到 - 夜晚 .

今晚我们是这里的资本公司。

[ðeəz; ðəz] - [ænd; ʌnd] [ˈgriːnz] [ˈmæniɪdʒɪŋ] - [klɜːrk] , [ænd; ʌnd] [ˈsmiðəz] [ænd; ʌnd][ˈpraɪsɪz]
There's Samkin and Green's managing - clerk , and Smithers and Price's
有 - 和 青菜 管理 - 职员 , 和 史密瑟斯 和 价格
[ˈtʃænsəri] ,
chancery ,
法院 ,

还有 Samkin 和 Green 的行政书记员，以及 Smithers 和 Price 的律师事务所。

[ænd; ʌnd] - [ænd; ʌnd] [ˈtɑːməsɪz] [aʊt][oʊ] - [dɔːz] — [sɪŋz] [ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l] [sɔːŋ] , [hiː; hi] [dʌz] —
and Pimkin and Thomas's out o ' doors — sings a capital song , he does —
和 - 和 托马斯的 出去 o - 门 — 唱歌 一个 首都 歌曲 , 他 做 —
[ænd; ʌnd][dʒæk] [ˈbæmbɜː] ,
and Jack Bamber ,
和 杰克 班伯 ,

还有皮姆金和托马斯在户外——他唱了一首很棒的歌——还有杰克·班伯，

[ænd; ʌnd][ˈevəɹ][soʊ] [ˈmeni] [mɔːr] .
and ever so many more .
和 曾经 所以 许多 更多的 .

还有许许多多其他的人。

[jʊə(r)] [kʌm] [aʊt][ʌv; ʌv][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [aɪ] [səˈpəʊz] .
You're come out of the country , I suppose .
你是 来 出去 的 这 国家 , 我 认为 .

我想你是从国外来的吧。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][dʒɔɪn][juː ˈes] ?
Would you like to join us ?
会 你 喜欢 到 加入 我们 ?

你愿意加入我们吗？

-	[ˈmɪstər]	.
'	Mr . Pickwick could not resist so tempting an opportunity of studying human	
-	先生 . 匹克威克 可以 不是 抵抗 所以 诱人的 一个 机会 的 学习 人类	
	[ˈneɪtʃər] :	
	nature .	
	自然 :	
“皮克威克先生无法抗拒如此诱人的研究人性的机会。”		
[hi:] [hi]	[ˈsʌfərd]	[hɪm'self] [tu:: tə][bi:: bi][led] [tu:: tə][ðə; ði] [ˈteɪbl̩] , [wer] ,
He suffered himself to be led to the table , where ,		
他 遭受 他自己 到 是 引领 到 这 桌子 , 在哪里 ,		
他任由别人领到桌旁，在那里，		
[ˈæftər] [ˈhævɪŋ]	[bɪn]	[ɪntərə'du:s(t)] [tu:: tə][ðə; ði] [ˈkʌmpənɪ] [ɪn] [du:] [fɔ:r(m)] ,
after having been introduced to the company in due form ,		
后 拥有 到过 介绍 到 这 公司 在 到期的 形式 ,		
在按规定程序被介绍给公司之后，		
[hi:, hi][wʌz; wəz]	[ə'kɑ:məd,eɪtəd]	[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [si:t] [nɜr] [ðə; ði] [ˈtjermən] [ænd; ənd] [kɔ:l(d)] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
he was accommodated with a seat near the chairman and called for a		
他 曾是 已安排 和 一个 座位 靠近 这 主席 和 称为 为了 一个		
[glæs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]	[ˈfeɪvərɪt]	[ˈbevəri:dʒ] :
glass of his favourite beverage .		
玻璃 的 他的 最喜欢的 饮料 :		
他被安排坐在主席附近，并要了一杯 he 最喜欢的饮料。		
[ə; eɪ] [prə'faʊnd]	[ˈsaɪləns]	, [kwat̚] [ˈkɑ:ntrerɪ] [tu:: tə]['mɪstər] . - [ekspek'teɪʃn] , [sək'si:dədə, sək'si:dɪd] .
A profound silence , quite contrary to Mr . Pickwick's expectation , succeeded .		
一个 深刻的 沉默 , 相当 相反 到 先生 : 期待 , 成功了 :		
与皮克威克先生的预期截然相反，现场一片寂静。		
- [ju:: jʉ][dəunt][faɪnd]	[ðɪs] [so:rt][ʌv; əv]	[θɪŋ] [dɪsə'gri:əbə(əl)] , [aɪ][hoʊp] , [sɜ:r] ? - [sed] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd]
You don't find this sort of thing disagreeable , I hope , sir ? ' said his right hand		
- 你 不 寻找 这 种类 的 事物 令人不快的 ; 我 希望 , 先生 ? - 说 他的 正确的 手		
[ˈneiərbə]	:	
neighbour ,		
邻居 ,		
“先生，您不会觉得这种事令人不快吧？”他右边的邻居问道。		
[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ə; eɪ]	[tjekt̚]	[ʒɜ:rt̚] [ænd; ənd][moʊ'zeɪrk̚] [stʌdz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sr'ga:r̚][ɪn][hɪz; ɪz]
a gentleman in a checked shirt and Mosaic studs , with a cigar in his		
一个 绅士 在 一个 已检查 衬衫 和 马赛克 螺柱 , 和 一个 雪茄 在 他的		
[maʊθ] :		
mouth .		
嘴 :		
一位身穿格子衬衫、佩戴马赛克铆钉的绅士，嘴里叼着雪茄。		
- [nɑ:t̚][ɪn][ðə; ði] [lɪ:st̚] , - [rɪ'plaɪd̚] ['mɪstər] . [ˈpɪkwɪk̚] ; - [aɪ][laɪk̚][aɪ 'ti:] [ˈveri] [məʊt̚] ,		
' Not in the least , ' replied Mr . Pickwick ; ' I like it very much ,		
- 不是 在 这 至少 ; - 回复 先生 : 匹克威克 ; - 我 喜欢 它 非常 很多 ;		
“一点也不,”皮克威克先生回答说，“我非常喜欢它。”		
[ɔ:l'doʊ]	[aɪ][ei 'em][noʊ]'[smoʊkər̚][mai'self] . -	
although I am no smoker myself . '		
虽然 我 是 不 吸烟者 我 :		
虽然我本人并不吸烟。		
- [aɪ][ʃʉd; ʃəd̚][bi:: bi] [ˈveri] [ˈsq:rɪ] [tu:: tə] [seɪ] [aɪ] [ˈwɔzn̥t̚] ,		
' I should be very sorry to say I wasn't ,		
- 我 应该 是 非常 对不起 到 说 我 不是 ,		
“我很遗憾地说，我当时并非如此。”		

- [ˌɪntərˈpəʊzd] [əˈnʌðər] [ˈdʒent(ə)lmən][ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
' **interposed another gentleman on the opposite side of the table** .
- 插入 其他 绅士 在 这 对面的 边 的 这 桌子 .

这时，桌子对面的另一位先生插话道。

- [ɪts] [bɔːrd] [ænd; ənd] [ˈlɑːdʒɪŋz] [tuː; tə][em ˈiː] , [ɪz] [smoʊk] .
' **It's board and lodgings to me , is smoke** .
- 它是 木板 和 住宿 到 我 , 是 抽烟 .

对我来说，食宿就是烟雾。

- [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈspiːkər] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər]
' **Mr . Pickwick glanced at the speaker , and thought that if it were**
- 先生 . 匹克威克 瞥了一眼 在 这 扬声器 , 和 想法 那 如果 它 是
[ˈwaːʃɪŋ] [tuː] ,
washing too ,
洗涤 也 ,

匹克威克先生瞥了一眼说话的人，心想，如果连水也洗了，

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [ˈbetər] .
it would be all the better .
它 会 是 全部 这 更好的 .

那那就再好不过了。

[hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [pɔːz] .
Here there was another pause .
这里 那里 曾是 其他 暂停 .

这里又是一阵停顿。

[ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [hæd; həd] [ˈeɪvɪdəntli] [kæst][ə; eɪ]
Mr . Pickwick was a stranger , and his coming had evidently cast a
先生 . 匹克威克 曾是 一个 陌生人 , 和 他的 未来 有 显然 投掷 一个
[dæmp][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈpɑːrtɪ] .
damp upon the party .
潮湿 之上 这 派对 .

匹克威克先生是个陌生人，他的到来显然给聚会蒙上了一层阴影。

- [ˈmɪstər] . [ˈɡrʌndɪz] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][əˈblaɪdʒɪ][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːŋ] , - [sed] [ðə; ði] [ˈtʃermən]
' **Mr . Grundy's going to oblige the company with a song , ' said the chairman**
- 先生 . 格伦迪的 去 到 必须 这 公司 和 一个 歌曲 , - 说 这 主席
.
:
.

“格伦迪先生将为公司献唱一首歌，”董事长说道。

- [noʊ] , [hiː; hi] [eɪnt] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈɡrʌndɪ] .
' **No , he ain't , ' said Mr . Grundy** .
- 不 , 他 不是 , - 说 先生 . 格伦迪 .

“不，他不是，”格伦迪先生说。

- [waɪ] [naːt] ? - [sed] [ðə; ði] [ˈtʃermən] .
' **Why not ? ' said the chairman** .
- 为什么 不是 ? - 说 这 主席 .

“为什么不呢？”主席说道。

- [brˈkæz, brˈkɔːz][hiː; hi] [kɑːnt] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈɡrʌndɪ] .
' **Because he can't , ' said Mr . Grundy** .
- 因为 他 不能 , - 说 先生 . 格伦迪 .

“因为他做不到，”格伦迪先生说。

- [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [seɪ] [hiː; hi][wəʊnt] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈtʃermən] .
' **You had better say he won't , ' replied the chairman** .
- 你 有 更好的 说 他 惯于 , - 回复 这 主席 .

“你最好说他不会，”主席回答道。

- [wel] , [ðen] , [hiː hi][wəʊnt] , - [ri'tɔːtid] ['mɪstər] . ['grændi] .
- **Well , then , he won't , ' retorted Mr . Grundy .**
- 出色地 , 然后 , 他 惯于 , - 反驳 先生 : 格伦迪 :

“那他就不会了,”格伦迪先生反驳道。

['mɪstər] . ['grændiz] ['pɑːzətɪv] [rɪ'fjuːz(ə)] [tuː; tə] ['grætɪfaɪ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɔ'keɪzənd] [ə'hʌðər] ['saɪləns] .
Mr . Grundy's positive refusal to gratify the company occasioned another silence .
先生 : 格伦迪的 积极的 拒绝 到 满足 这 公司 引发 其他 沉默 :

格伦迪先生断然拒绝满足公司的要求, 这又造成了一阵沉默。

- [wəʊnt] ['enɪbɑːdi] [ɪn'laɪvŋ] [juː 'es] ? - [sed] [ðə; ði] ['tʃermən] , [dɪs'pɑːndɪŋli] .
' Won't anybody enliven us ? ' said the chairman , despondingly .
- 惯于 任何人 活跃 我们 ? - 说 这 主席 , 沮丧地 :

“难道就没有人来活跃一下气氛吗? ”主席沮丧地说。

- [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [ɪn'laɪvŋ] [juː 'es] [jɔːr'self] , ['mɪstər] . ['tʃermən] ? - [sed] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ]
' Why don't you enliven us yourself , Mr . Chairman ? ' said a young man with
- 为什么 不 你 活跃 我们 你自己 , 先生 : 主席 ? - 说 一个 年轻的 男人 和
[ə; eɪ] ['wɪskər] ,
a whisker ,
一个 胡须 ,

“主席先生, 您何不亲自活跃一下气氛呢? ”一个留着胡须的年轻人说道。

[ə; eɪ] [skwɪnt] , [ænd; ənd][æn; ən] ['oʊpən] [ʒɪːrt] ['kɑːləɹ] (['dɜːrti]) , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]
a squint , and an open shirt collar (dirty) , from the bottom of the
一个 眯 , 和 一个 打开 衬衫 衣领 (肮脏的) , 从 这 底部 的 这
[tɛɪbl] .
table .
桌子 :

从桌子底部可以看到一个眯着眼睛的人, 以及敞开的衬衫领子 (很脏)。

- [hɪr] ! [hɪr] !
' Hear ! hear !
- 听到 ! 听到 !

“好! 好! ”

- [sed] [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [ɪn][ðə; ði][moʊ'zeɪɪk] ['dʒuːəlɹi] .
' said the smoking gentleman , in the Mosaic jewellery .
- 说 这 吸烟 绅士 , 在 这 马赛克 首饰 :

“那位戴着马赛克珠宝、抽着烟的绅士说道。”

- [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][aɪ] ['oʊnli] [noʊ] [wʌŋ] [sɔːŋ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [sʌŋ] [aɪ 'tiː] [ɔː'lredi] ,
' Because I only know one song , and I have sung it already ,
- 因为 我 仅有的 知道 一 歌曲 , 和 我 有 唱 它 已经 ,

因为我只会唱一首歌, 而且我已经唱过了。

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [ʌv; əv] “ ['glæsɪz] [raʊnd] ” [tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːŋ] [twɑɪs] [ɪn][ə; eɪ] [naɪt] ,
and it's a fine of “ glasses round ” to sing the same song twice in a night ,
和 它是 一个 美好的 的 “ 眼镜 圆形的 ” 到 唱歌 这 相同的 歌曲 两次 在 一个 夜晚 ,
一晚上唱两遍同一首歌要罚款“一轮酒杯”。

- [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['tʃermən] .
' replied the chairman .
- 回复 这 主席 :

“主席回答道。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'ænsərəbl] [rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] ['saɪləns] [pri'veild] [ə'gen] .
This was an unanswerable reply , and silence prevailed again .
这 曾是 一个 无法回答 回复 , 和 沉默 最终获胜 再次 :

这是一个无法反驳的回答, 现场再次陷入沉默。

- [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] - [naɪt] , ['dʒent(ə)lmən] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ,
' **I have been to - night , gentlemen , ' said Mr . Pickwick ,**
- 我 有 到过 到 - 夜晚 , 先生们 , - 说 先生 : 匹克威克 ,
“我今晚去过了, 先生们,”皮克威克先生说。

[ˈhʊpɪŋ] [tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌmpəni] [kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] ,
hoping to start a subject which all the company could take a part in discussing ,
希望 到 开始 一个 主题 哪个 全部 这 公司 可以 拿 一个 部分 在 讨论 ,
希望发起一个公司全体员工都能参与讨论的话题。

- [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] - [naɪt] , [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] ['veri] [wel] ,
' **I have been to - night , in a place which you all know very well ,**
- 我 有 到过 到 - 夜晚 , 在 一个 地方 哪个 你 全部 知道 非常 出色地 ,
“今晚我去过一个你们都很熟悉的地方,

['daʊtləs] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ɪn][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [noʊ] ['veri]
doubtless , but which I have not been in for some years , and know very
毫无疑问 , 但 哪个 我 有 不是 到过 在 为了 一些 年 , 和 知道 非常
[ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv] ;
little of ;
小的 的 ;
无疑如此, 但我已经好几年没去过那里了, 对此知之甚少;

[aɪ] [miːn] ['greɪz] [ɪn] , ['dʒent(ə)lmən] .
I mean Gray's Inn , gentlemen .
我 意思是 格雷的 客栈 , 先生们 .
我说的是格雷律师学院, 先生们。

['kjʊəriəs] [ˈlɪt(ə)l] [nʊks] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [pleɪs] , [laɪk] [ˈlʌndən] , [ðiːz] [oʊld] [ɪnz] [ɑːr; ər] . -
Curious little nooks in a great place , like London , these old inns are . '
好奇的 小的 角落 在 一个 伟大的 地方 , 喜欢 伦敦 , 这些 老的 旅馆 是 . -
这些古老的客栈, 就像伦敦这样大城市里一些奇特的小角落。

- [baɪ][dʒʊʊv] ! - [sed] [ðə; ði] ['tʃermən] , ['wɪspərɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə]['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ,
' **By Jove ! ' said the chairman , whispering across the table to Mr . Pickwick ,**
- 经过 朱庇特 ! - 说 这 主席 , 耳语 穿过 这 桌子 到 先生 : 匹克威克 ,
“我的天哪!”主席低声对桌子对面的皮克威克先生说道。

- [juː; jʊ][hæv; həv][hɪt][əˈpɑːn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es] , [æt; ət] [liːst] , [wʊd] [tɔːk] [əˈpɑːn]
' **you have hit upon something that one of us , at least , would talk upon**
- 你 有 打 之上 某物 那 一 的 我们 , 在 至少 , 会 讲话 之上
[fɔːr; fər]['evər] .
for ever .
为了 曾经 .
“你触及到了我们当中至少有一个人会永远谈论的话题。”

[juːl] [drɔː] [oʊld][dʒæk] ['bæmbɜː] [aʊt] ;
You'll draw old Jack Bamber out ;
你会 画 老的 杰克 班伯 出去 ;
你会把老杰克·班伯逼出来的;

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [hɜːrd] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] ['eniθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪnz] ,
he was never heard to talk about anything else but the inns ,
他 曾是 绝不 听到 到 讲话 关于 任何事物 别的 但 这 旅馆 ,
他除了旅店之外, 从不谈论其他任何事情。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [lɪvd] [əˈloʊn] [ɪn][ðəm; ðəm] [tɪl] ['hiːz] [hæf] ['kreɪzi] .
and he has lived alone in them till he's half crazy .
和 他 有 居住地 独自的 在 他们 直到 他是 一半 疯狂的 .
他一直独自住在里面, 直到精神有些失常。

- [ðə; ði][ɪndrɪvɪdʒuəl][tuː; tə] [huːm] - [ə'l(j)uːd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] , ['jelʊʊ] , [haɪ] - ['ʃʊldərd]
' **The individual to whom Lowten alluded , was a little , yellow , high - shouldered** .
- 这 个人 到 谁 - 暗示 , 曾 是 一 个 小 的 , 黄 色 的 , 高 的 - 肩 部
[mæn] , [huːz] ['kaʊntənəns] ,
man , whose countenance ,
男 人 , 谁 面 容 ,
洛顿所指的那个人, 是一个身材矮小、皮肤黄皙、肩膀高耸的男人, 他的面容,

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['hæbɪt][ʌv; əv] ['stuːpɪŋ] ['fɔːrwəd] [wen] ['saɪlənt] , ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [hæd; həd][nɔːt]
from his habit of stooping forward when silent , Mr . Pickwick had not
从 他 的 习 惯 的 弯 腰 向 前 什 么 时 候 沉 默 的 , 先 生 . 匹 克 威 克 有 不 是
[əb'zɜːrvd] [brɪ'fɔːr] .
observed before .
观 察 到 前 .
皮克威克先生以前从未注意到他沉默时身体前倾的习惯。

[hiː; hi] ['wʌndəʒd] , [ðʊʊ] , [wen] [ðə; ði][ʊʊld][mæn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['frɪvd] [feɪs] ,
He wondered , though , when the old man raised his shrivelled face ,
他 想 知 道 , 尽 管 , 什 么 时 候 这 老 的 男 人 提 高 他 的 干 瘪 脸 ,
然而, 当老人抬起他那张干瘪的脸时, 他不禁感到疑惑。

[ænd; ənd][bent][hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːn] [ɪn'kwɪərɪŋ] [lʊk] ,
and bent his gray eye upon him , with a keen inquiring look ,
和 弯 曲 他 的 灰 色 的 眼 睛 之 上 他 , 和 一 个 敏 锐 的 查 询 看 ,
他抬起灰色的眼睛, 带着敏锐的探寻目光打量着他。

[ðæt] [sʌtʃ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)] [fɪtʃər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
that such remarkable features could have escaped his attention for a moment .
那 这 样 的 卓 越 特 征 可 以 有 逃 脱 他 的 注 意 力 为 了 一 个 片 刻 .
如此显著的特征, 他竟然一时没注意到。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪkst] [grɪm] [smaɪl] [pər'petʃuəli] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ; [hiː; hi] [liːnd] [hɪz; ɪz]
There was a fixed grim smile perpetually on his countenance ; he leaned his
那 里 曾 是 一 个 固 定 的 严 峻 微 笑 永 恒 地 在 他 的 面 容 ; 他 倾 斜 他 的
[tʃɪn] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
chin on a long ,
下 巴 在 一 个 长 的 ,
他脸上始终挂着一丝僵硬的笑容; 他把下巴搁在一根长长的.....

['skɪni] [hænd] , [wɪð; wɪθ] [neɪlz] [ʌv; əv] [ɪk'strɔːrdənəri] [lenkθ; lenθ] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ɪn'klaɪnd] [hɪz; ɪz]
skinny hand , with nails of extraordinary length ; and as he inclined his
瘦 骨 嶙 峋 的 手 , 和 指 甲 的 非 凡 的 长 度 ; 和 作 为 他 倾 斜 他 的
[hed] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,
head to one side ,
头 到 一 边 ,
他那只瘦骨嶙峋的手, 指甲却异常长; 当他把头歪向一边时,

[ænd; ənd] [lʊkt] ['kiːnli] [aʊt][frʌm; frəm] [brɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['ræɡɪd] [greɪ] ['aɪ,braʊz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]
and looked keenly out from beneath his ragged gray eyebrows , there was
和 看 起 来 敏 锐 地 出 去 从 下 面 他 的 破 烂 不 堪 灰 色 的 眉 毛 , 那 里 曾 是
[ə; eɪ] [streɪndʒ] ,
a strange ,
一 个 奇 怪 的 ,
他那参差不齐的灰眉下透出一丝锐利的目光, 那是一股奇怪的.....

[waɪld] ['slaɪnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɪr] , [kwat] [rɪ'pʌlsɪv] [tuː; tə][brɪ'hoʊld] .
wild slyness in his leer , quite repulsive to behold .
荒 野 狡 猾 在 他 的 斜 视 , 相 当 丑 恶 到 看 哪 .
他那邪魅的笑容令人作呕, 十分令人反感。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ðæt] [naʊ] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈfɔ:rwərd] , [ænd; ənd][bɜ:rst][ˈɪntu:][æn; ən][ˈænɪmeɪtɪd]
This was the figure that now started forward , and burst into an animated
这 曾是 这 数字 那 现在 开始 向前 , 和 爆裂 进入 一个 动画
[ˈtɔ:rənt] [ʌv; əv][wɜ:rdz] .
torrent of words .
激流 的 字 .

这时，这个人开始向前走去，滔滔不绝地讲了起来。

[æz; əz] [ðɪs] [ˈtʃæptər] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wʌn] , [haʊˈevər] ,
As this chapter has been a long one , however ,
作为 这 章 有 到过 一个 长的 一 , 然而 ,
然而，由于本章篇幅较长，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] [ˈpɜ:rsənɪdʒ] , [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:ɹ]
and as the old man was a remarkable personage , it will be more
和 作为 这 老的 男人 曾是 一个 卓越 人士 , 它 将要 是 更多的
[rɪˈspektfɪl] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
respectful to him ,
尊重 到 他 ,
而且，由于这位老人是一位杰出的人物，这样做对他会更加尊重。

[ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [kənˈvi:niənt] [tu:; tə][ju: ˈes] , [tu:; tə][let][hɪm; ɪm] [spi:k] [fɔ:r; fər] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ] [freʃ] [wʌn]
and more convenient to us , to let him speak for himself in a fresh one
和 更多的 方便的 到 我们 , 到 让 他 说话 为了 他自己 在 一个 新鲜的 一
.
:
.
而且对我们来说，让他自己另行发言也更方便。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .
第二十一章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld] [mæn] [ˈlɔ:ntʃɪz] [fɔ:rθ] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [θi:m] ,
IN WHICH THE OLD MAN LAUNCHES FORTH INTO HIS FAVOURITE THEME ,
在 哪个 这 老的 男人 发射 前进 进入 他的 最喜欢的 主题 ,
老人随即奏响了他最喜欢的主题曲，

[ænd; ənd] [rɪˈleɪts] [ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [kwɪr] [ˈklaɪənt]
AND RELATES A STORY ABOUT A QUEER CLIENT
和 相关 一个 故事 关于 一个 酷儿 客户
并讲述了一个关于一位酷儿客户的故事

- [ə; eɪ]
' **A**
- 一个
' A

[hɑ:] ! - [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
ha ! ' said the old man ,
哈 ! - 说 这 老的 男人 ,
“哈！”老人说道。

[ə; eɪ] [brɪ:f] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [hu:z] [ˈmænər] [ænd; ənd] [əˈpɪrəns] [kənˈklu:did] [ðə; ði][læst] [ˈtʃæptər] ,
a brief description of whose manner and appearance concluded the last chapter ,
一个 简短的 描述 的 谁 方式 和 外貌 结束 这 最后的 章 ,
- [ɑ:ˈhɑ:] !
' **aha !**
- 啊哈 !
上一章以对某人的举止和外貌的简要描述作结，‘啊哈！’

[hu:] [wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪnz] ? -
who was talking about the inns ? -
WHO 曾是 说 关于 这 旅馆 ? -

谁在谈论客栈？

- [aɪ][wʌz; wəz] , [sɜ:r] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] — - [aɪ][wʌz; wəz][əb'zəvɪŋ, ɔb-] [wʌt] ['sɪŋɡjələɹ][oʊld]
' I was , Sir , ' replied Mr . Pickwick — ' I was observing what singular old
- 我 曾是 , 先生 , - 回复 先生 : 匹克威克 — - 我 曾是 观察 什么 单数 老的
['pleɪsɪz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] . -
places they are . -
地方 他们 是 . -

“是的，先生，”皮克威克先生回答说，“我当时正在观察这些古老而奇特的地方。”

- [ju:; jʊ] ! - [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] [kən'temptʃuəsli] .
' You ! ' said the old man contemptuously .
- 你 ! - 说 这 老的 男人 轻蔑地 .

“你！ ”老人轻蔑地说。

- [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [wen] [jʌŋ] [men] [ʃʌt] [ðəm'selvz] [ʌp][ɪn] [ðoʊz] ['loʊnli]
' What do you know of the time when young men shut themselves up in those lonely
- 什么 做 你 知道 的 这 时间 什么时候 年轻的 男人 关闭 他们自己 向上 在 那些 孤独
[ru:mz; rʊmz] ,
rooms ,
房间 ,

“你对年轻人把自己关在那些孤独房间里的时代了解多少？ ”

[ænd; ænd] [ri:d] [ænd; ænd] [ri:d] , [ʌʊər]['æftər]['ʌʊər] , [ænd; ænd] [naɪt] ['æftər] [naɪt] ,
and read and read , hour after hour , and night after night ,
和 读 和 读 , 小时 后 小时 , 和 夜晚 后 夜晚 ,

于是，他不停地读，一小时又一小时，一夜又一夜地读。

[tɪl] [ðer; ðər]['ri:z(ə)n] ['wɒndəd] [brɪ'ni:θ] [ðer; ðər] ['mɪdnɑɪt] ['stʌdɪz] ; [tɪl] [ðer; ðər]['ment(ə)l] ['paʊəz]
till their reason wandered beneath their midnight studies ; till their mental powers
直到 他们的 原因 漫步 下面 他们的 午夜 研究 ; 直到 他们的 精神的 权力
[wɜ:r; wər] [ɪg'zɔ:stɪd] ;
were exhausted ;
是 筋疲力尽的 ;

直到他们的理智在午夜的研读中迷失；直到他们的精神力耗尽；

[tɪl] ['mɔ:rnɪŋz] [laɪt] [brɔ:t] [noʊ] ['freʃnəs] [ɔ:r] [helθ] [tu:; tə][ðem; ðəm] ;
till morning's light brought no freshness or health to them ;
直到 早晨 光 带来 不 新鲜 或者 健康 到 他们 ;

直到晨光没有给他们带来一丝清新和健康；

[ænd; ænd] [ðeɪ] [sæŋk] [brɪ'ni:θ] [ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] [drɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ju:θfl] ['enədʒɪz] [tu:; tə]
and they sank beneath the unnatural devotion of their youthful energies to
和 他们 沉没 下面 这 不自然 虔诚 的 他们的 青春 能量 到
[ðer; ðər][draɪ][oʊld] [bʊks] ?
their dry old books ?
他们的 干燥 老的 图书 ?

他们竟将青春的活力不由自主地投入到枯燥乏味的旧书之中，最终沉沦了？

['kʌmɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ]['leɪtər][taɪm] , [ænd; ænd][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [deɪ] ,
Coming down to a later time , and a very different day ,
未来 向下 到 一个 之后 时间 , 和 一个 非常 不同的 天 ,

时间稍晚一些，而且是截然不同的一天，

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɡrædʒuəl] ['sɪŋkɪŋ] [brɪ'ni:θ] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,
what do you know of the gradual sinking beneath consumption ,
什么 做 你 知道 的 这 逐渐地 下沉 下面 消耗 ,

你对消费主义导致的逐渐沉沦了解多少？

[ɔːr][ðə; ði] [kwɪk] ['weɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['fi:vər] — [ðə; ði][grænd] [rɪ'zʌltz] [ʌv; əv] " [laɪf] " [ænd; ənd] [dɪsɪ'peɪʃn] —
or the quick wasting of fever — the grand results of “ life ” and dissipation —
或者 这 快的 浪费 的 发烧 — 这 盛大 结果 的 “ 生活 ” 和 耗散 —
[wɪtʃ] [men][hæv; həv] [ʌndər'gɑ:n] [ɪn] [ði:z] [seɪm] [ru:mz; rʊmz] ?
which men have undergone in these same rooms ?
哪个 男人 有 经历 在 这些 相同的 房间 ?

或者像这些房间里的人一样，经历高烧带来的迅速消瘦——这是“生活”和放荡的巨大后果？

[haʊ] ['meni] [veɪn] ['pli:dərz] [fɔːr; fər] ['mɜ:rsɪ] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [hæv; həv] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [hɑ:rt] - [sɪk]
How many vain pleaders for mercy , do you think , have turned away heart - sick
如何 许多 徒劳 辩护人 为了 怜悯 , 做 你 思考 , 有 转向 离开 心 - 生病的
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɔjɜ:z] ['ɑ:fɪs] ,
from the lawyer's office ,
从 这 律师 办公室 ,
你认为有多少徒劳地乞求宽恕的人，最终心灰意冷地离开律师事务所？

[tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [temz] , [ɔ:r][ə; eɪ]['refju:dʒ][ɪn][ðə; ði][dʒeɪl] ?
to find a resting - place in the Thames , or a refuge in the jail ?
到 寻找 一个 休息 - 地方 在 这 泰晤士河 , 或者 一个 避难所 在 这 监狱 ?
是在泰晤士河中寻找栖身之所，还是在监狱中寻求庇护？

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][noʊ]['ɔ:rd(ə)nerɪ] ['haʊzɪz] , [ðoʊz] .
They are no ordinary houses , those .
他们 是 不 普通的 房屋 , 那些 .
这些房子可不是普通的房子。

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]['pæn(ə)][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['weɪnskɒtɪŋ] , [bʌt; bət] [wʌt] ,
There is not a panel in the old wainscotting , but what ,
那里 是 不是 一个 控制板 在 这 老的 护墙板 , 但 什么 ,
旧护墙板上没有嵌板，但是，什么？

[ɪf] [aɪ 'tiː][wɜ:r; wər] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊəz] [ʌv; əv] [spi:tʃ] [ænd; ənd] ['meməri] , [kʊd; kəd][sta:rt]
if it were endowed with the powers of speech and memory , could start
如果 它 是 捐赠 和 这 权力 的 演讲 和 记忆 , 可以 开始
[frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:l] ,
from the wall ,
从 这 墙 ,
如果它拥有说话和记忆的能力，它就可以从墙壁开始说话了。

[ænd; ənd] [tel] [ɪts] [teɪl] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] — [ðə; ði]['roʊməns][ʌv; əv][laɪf] , [sɜ:r] , [ðə; ði]['roʊməns][ʌv; əv][laɪf] !
and tell its tale of horror — the romance of life , Sir , the romance of life !
和 告诉 它是 故事 的 恐怖 — 这 浪漫 的 生活 , 先生 , 这 浪漫 的 生活 !
并讲述它的恐怖故事——人生的浪漫，先生，人生的浪漫！

['kɑ:mən] - [pleɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [si:m] [naʊ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [streɪndʒ] [oʊld] ['pleɪsɪz] ,
Common - place as they may seem now , I tell you they are strange old places ,
常见的 - 地方 作为 他们 可能 似乎 现在 , 我 告诉 你 他们 是 奇怪的 老的 地方 ,
虽然它们现在看起来很普通，但我告诉你，它们都是很奇特的古老地方。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hɪr] ['meni] [ə; eɪ]['ledʒənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] - ['saʊndɪŋ] [neɪm] ,
and I would rather hear many a legend with a terrific - sounding name ,
和 我 会 相当 听到 许多 一个 传奇 和 一个 了不起 - 听起来 姓名 ,
我更愿意听听那些名字听起来很棒的传奇故事。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [truː] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][wʌn][oʊld][set][ʌv; əv] ['tʃembər] .
than the true history of one old set of chambers .
比 这 真的 历史 的 — 老的 放 的 房间 .
比一处古老房间的真实历史还要精彩。

- [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] [ɑ:d] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['mænz] ['sʌd(ə)n] ['enərdʒɪ] ,
' There was something so odd in the old man's sudden energy ,
- 那里 曾是 某物 所以 奇怪的 在 这 老的 男人的 突然 活力 ,
“老人的突然精神焕发，这很反常。”

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːld] [aɪ ˈtiː] [fɔːrθ] ,
and the subject which had called it forth ,
和 这 主题 哪个 有 称为 它 前进 ,
以及引发这一现象的主题,

[ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [wʌz; wəz] [prɪˈperd] [wɪð; wɪθ][noʊ][ɑːbzərˈveɪ(ə)n][ɪn][rɪˈplaɪ] ; [ænd; ænd][ðə; ði][oʊld]
that Mr . Pickwick was prepared with no observation in reply ; and the old
那 先生 . 匹克威克 曾是 准备 和 不 观察 在 回复 ; 和 这 老的
[mæn] [ˈtʃekɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪmˌpetʃuˈɑːsəti] ,
man checking his impetuosity ,
男人 检查 他的 冲动 ,
皮克威克先生毫无准备, 没有给出任何回应; 老人也克制住了自己的冲动。

[ænd; ænd] [rɪˈzjuːmɪŋ] [ðə; ði] [lɪr] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpriːviəs] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
and resuming the leer , which had disappeared during his previous excitement ,
和 恢复 这 斜视 , 哪个 有 消失 期间 他的 以前的 激动 ,
[sed] —
said —
说 —
他恢复了之前因兴奋而消失的那种猥亵表情, 说道——

- [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn] [əˈhʌðər] [laɪt] — [ðer; ðər][moʊst] [ˈkɑːmən] - [pleɪs] [ænd; ænd] [liːst]
' Look at them in another light — their most common - place and least
- 看 在 他们 在 其他 光 — 他们的 最多 常见的 - 地方 和 至少
[roʊˈmæntɪk] .
romantic .
浪漫的 .
换个角度来看它们——它们最普通、最不浪漫的一面。

[wʌt] [faɪn] [ˈpleɪsɪz][ʌv; əv] [sləʊ] [ˈtɔːrtʃər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !
What fine places of slow torture they are !
什么 美好的 地方 的 慢的 酷刑 他们 是 !
这些地方真是令人痛苦不堪!
[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈniːdi] [mæn] [huː] [hæz; həz] [spent] [hɪz; ɪz][ɔːl] , [ˈbegə] [hɪmˈself] , [ænd; ænd]
Think of the needy man who has spent his all , beggared himself , and
思考 的 这 贫困 男人 WHO 有 花费 他的 全部 , 穷困潦倒 他自己 , 和

[pɪntʃt] [hɪz; ɪz] [frendz] ,
pinched his friends ,
捏 他的 朋友们 ,
想想那个穷困潦倒、花光所有积蓄、甚至连朋友都嫌少的人吧。
[tuː; tə] [ˈentər] [ðə; ði] [prəˈfeɪ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈdestɪnd] [ˈnevər][tuː; tə] [jiːld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈmɔːrs(ə)l][ʌv; əv]
to enter the profession , which is destined never to yield him a morsel of
到 进入 这 职业 , 哪个 是 注定 绝不 到 屈服 他 一个 小块 的

[bred] .
bread .
面包 .
进入这个注定让他一无所获的职业。

[ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] — [ðə; ði] [hoʊp] — [ðə; ði] [ˈdɪsəˈpɔɪntmənt] — [ðə; ði] [fɪr] — [ðə; ði] [ˈmɪzəri] — [ðə; ði]
The waiting — the hope — the disappointment — the fear — the misery — the
这 等待 — 这 希望 — 这 失望 — 这 害怕 — 这 苦难 — 这
[ˈpɑːvərti] — [ðə; ði] [blaɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hoʊps] ,
poverty — the blight on his hopes ,
贫困 — 这 枯萎病 在 他的 希望 ,
等待——希望——失望——恐惧——痛苦——贫困——希望的破灭,

[ænd; ənd][end][tu:; tə][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] — [ðə; ði]['su:ɪsaɪd][pər'hæps] , [ɔ:r][ðə; ði] ['æbi] , ['slɪpʃɑ:d] ['drʌŋkərd]
and end to his career — the suicide perhaps , or the shabby , slipshod drunkard
和 结尾 到 他的 职业 — 这 自杀 也许 , 或者 这 破旧 , 草率 酒鬼
.
:
.

他的职业生涯就此结束——或许是自杀，或许是沦为衣衫褴褛、邋遢不堪的酒鬼。

[eɪ 'em][aɪ][nɑ:t] [raɪt] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ?
Am I not right about them ?
是 我 不是 正确的 关于 他们 ？

难道我对他们的看法不对吗？

- [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] ,
' **And the old man rubbed his hands ,**
- 和 这 老的 男人 摩擦 他的 双手 ,

老人搓了搓手，

[ænd; ənd] [lɪəd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [dɪ'laɪt] [æt; ət] ['hævɪŋ] [faʊnd] [ə'nʌðər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ɪn] [wɪtʃ]
and leered as if in delight at having found another point of view in which
和 斜视 作为 如果 在 喜 在 拥有 成立 其他 观点 的 看法 在 哪个
[tu:; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['sʌbdʒekt] .
to place his favourite subject .
到 地方 他的 最喜欢的 主题 .

他咧嘴一笑，仿佛很高兴找到了另一个可以放置他最喜欢的主题的角度。

['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [aɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ] [greɪt] [kɜːrɪ'ɑ:səti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv]
Mr . Pickwick eyed the old man with great curiosity , and the remainder of
先生 . 匹克威克 眼睛 这 老的 男人 和 伟大的 好奇心 , 和 这 余 的
[ðə; ði] ['kʌmpəni] [smaɪld] ,
the company smiled ,
这 公司 微笑 ,

皮克威克先生用极大的好奇心打量着这位老人，其余的人都笑了。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɑ:n][ɪn] ['saɪləns] .
and looked on in silence .
和 看起来 在 在 沉默 .

他默默地看着。

- [tɔ:k] [ʌv; əv][jɔːr; jər]['dʒɜ:rmən][ju:nɪ'vɜ:(r)sətiz] , - [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)][oʊld][mæn] .
' **Talk of your German universities , ' said the little old man .**
- 讲话 的 你的 德语 大学 , - 说 这 小的 老的 男人 .

“说说你们德国的大学吧，”矮小的老人说道。

- [pu:] , [pu:] !
' **Pooh , pooh !**
- 吓 , 吓 !

“噗，噗！ ”

[ðeəz; ðəz]['roʊməns] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [hoʊm] [wɪ'daʊt] ['ɡoʊɪŋ] [hæf][ə; eɪ][maɪl] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ;
there's romance enough at home without going half a mile for it ;
有 浪漫 足够的 在 家 没有 去 一半 一个 英里 为了 它 ;

家里就足够浪漫了，没必要跑半英里去寻找浪漫；

['oʊnli] ['pi:p(ə)] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . -
only people never think of it . ' .
仅有的 人们 绝不 思考 的 它 . -

只是人们从来没想过这一点。

- [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['rʊməns][ʌv; əv] [ðɪs] [pər'tɪkjələ] ['sʌbdʒekt] [br'fɔ:r] , ['sɜ:rt(ə)nli] , - [sed]
' **I never thought of the romance of this particular subject before , certainly , ' said**
- 我 绝不 想法 的 这 浪漫 的 这 特别的 主题 前 , 当然 , - 说
['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , ['læfɪŋ] .
Mr . Pickwick , laughing .
先生 . 匹克威克 , 笑 .

“我以前从来没想过这个题材的浪漫之处,”皮克威克先生笑着说。

- [tu:; tə][bi:; bi] [ʃər] [ju:; jə] ['dɪdnt] , - [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)][oʊld][mæn] ; - [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] .
' **To be sure you didn't , ' said the little old man ; ' of course not .**
- 到 是 当然 你 没有 , - 说 这 小的 老的 男人 ; - 的 课程 不是 .

“我敢肯定你没有,”老头说; “当然没有。”

[æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][em 'i:] , “ [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][ɪn] [tʃembər] [ɪn]
As a friend of mine used to say to me , “ What is there in chambers in
作为 一个 朋友 的 矿 用过的 到 说 到 我 , “ 什么 是 那里 在 房间 在
[pər'tɪkjələ] ? “
particular ? “
特别的 ? “

正如我的一位朋友过去常对我说的那样,“房间里有什么特别的东西吗? ”

“ [kwɪr] [oʊld] ['pleɪsɪz] , “ [sed] [aɪ] . “ [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , “ [sed] [hi:; hi] .
“ **Queer old places , “ said I . “ Not at all , “ said he .**
“ 酷儿 老的 地方 , “ 说 我 : “ 不是 在 全部 , “ 说 他 :

“真是些古怪的老地方,”我说。“一点也不,”他说。

“ ['loʊnli] , “ [sed] [aɪ] . “ [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , “ [sed] [hi:; hi] .
“ **Lonely , “ said I . “ Not a bit of it , “ said he .**
“ 孤独 , “ 说 我 : “ 不是 一个 少量 的 它 , “ 说 他 :

“孤独吗? ”我说。“一点也不,”他说。

[hi:; hi][daɪd] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv]['æpəpleksi] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə]['oʊpən][hɪz; ɪz] ['aʊtər]
He died one morning of apoplexy , as he was going to open his outer
他 死亡 一 早晨 的 中风 , 作为 他 曾是 去 到 打开 他的 外
[dɔ:r] .
door .
门 :

一天早晨,他正要打开外门时,突发中风去世了。

[fel] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['letər] - [bɑ:ks] , [ænd; ænd][ðer; ðər][hi:; hi] [leɪ] [fɔ:r; fər] [eɪ'ti:n]
Fell with his head in his own letter - box , and there he lay for eighteen
费尔 和 他的 头 在 他的 自己的 信 - 盒子 , 和 那里 他 躺 为了 十八
[mʌnθs] .
months .
几个月 :

他摔倒时头掉进了自家的信箱里,在那里躺了十八个月。

['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [θɔ:t] ['hi:d] [gɔ:n] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] . -
Everybody thought he'd gone out of town . ' .
大家 想法 他会 已消失 出去 的 镇 . -

大家都以为他出城了。

- [ænd; ænd] [haʊ] [wʌz; wəz][hi:; hi] [faʊnd] [aʊt] [æt; ət] [ləst] ? - [ɪn'kwaiəd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' **And how was he found out at last ? ' inquired Mr . Pickwick .**
- 和 如何 曾是 他 成立 出去 在 最后的 ? - 询问 先生 . 匹克威克 .

“他最终是怎么被发现的呢? ”皮克威克先生问道。

- [ðə; ði] ['bentʃər] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [dɔ:r] ['broʊkən]['oʊpən] ,
' **The benchers determined to have his door broken open ,**
- 这 替补席 决定 到 有 他的 门 破碎的 打开 ,

“那些理事们决心要破门而入,把他的房门打开。”

[æz; əz][hiː; hi][ˈhædnt] [peɪd] [ˈeni] [rent] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈjɪrz] .
as he hadn't paid any rent for two years .
作为 他 之前没有 有薪酬的 任何 租 为了 二 年 .
因为他已经两年没交房租了。

[soʊ] [ðeɪ] [dɪd] .
So they did .
所以 他们 做过 .
于是他们照做了。

[fɔːrst] [ðə; ði] [lɑːk] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdʌsti] [ˈskelɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] [koʊt] , [blæk] [niː] - [ˈɔːrts] ,
Forced the lock ; and a very dusty skeleton in a blue coat , black knee - shorts ,
强制 这 锁 ; 和 一个 非常 尘土飞扬 骨骼 在 一个 蓝色的 外套 , 黑色的 膝盖 - 短裤 ,
撬开了锁; 一个浑身沾满灰尘的骷髅, 穿着蓝色外套和黑色及膝短裤。

[ænd; ənd] [sɪlks] , [fel] [ˈfɔːrwərd] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɒtər] [huː] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .
and silks , fell forward in the arms of the porter who opened the door .
和 帛 , 跌倒 向前 在 这 武器 的 这 搬运工 WHO 打开 这 门 .
丝绸和裙子向前倾倒在开门的门房怀里。

[kwɪr] , [ðæt] .
Queer , that .
酷儿 , 那 .
真奇怪。

[ˈræðər] , [pərˈhæps] ; [ˈræðər] , [eɪ] ?
Rather , perhaps ; rather , eh ?
相当 , 也许 ; 相当 , 嗯 ?
或许吧; 或许, 是吧?

- [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][oʊld][mæn][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [mɔːr] [ɑːn][wʌn] [saɪd] ,
' The little old man put his head more on one side ,
- 这 小的 老的 男人 放 他的 头 更多的 在 一 边 ,
“那位老先生把头歪向一边,

[ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ] [ʌnˈspiːkəb(ə)l] [ɡliː] .
and rubbed his hands with unspeakable glee .
和 摩擦 他的 双手 和 无法形容 高兴 .
他搓着手, 脸上洋溢着难以言喻的喜悦。

- [aɪ] [noʊ] [əˈnʌðər] [keɪs] , - [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][oʊld][mæn] ,
' I know another case , ' said the little old man ,
- 我 知道 其他 案件 , - 说 这 小的 老的 男人 ,
“我知道还有另一个案子,”老头说道。

[wen] [hɪz; ɪz] [ˈtʃʌklz] [hæd; həd][ɪn][sʌm; səm] [dɪˈɡriː] [səbˈsaɪdɪd] .
when his chuckles had in some degree subsided .
什么时候 他的 轻笑 有 在 一些 程度 平静下来 .
当他笑声渐渐平息下来的时候。

- [aɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [ɪn] [ˈklɪfɜːdz] [ɪn] .
' It occurred in Clifford's Inn .
- 它 发生 在 克利福德的 客栈 .
“事情发生在克利福德客栈。”

[ˈtenənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɑːp][set] — [bæd] [ˈkærəktər] — [ʌt] [hɪmˈself] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] [ˈklaːzɪt] ,
Tenant of a top set — bad character — shut himself up in his bedroom closet ,
租户 的 一个 顶部 放 — 坏的 特点 — 关闭 他自己 向上 在 他的 卧室 壁橱 ,
一位住在顶层公寓的房客——品行恶劣——把自己关在卧室的衣橱里。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][dɔʊs][ʌv; əv] [ˈɑːrsnɪk] .
and took a dose of arsenic .
和 采取 一个 剂量 的 砷 .
他服用了一剂砒霜。

[ðə; ði] ['stu:əd] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] [rʌn] [ə'wei] : ['ʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] [bɪl] [ʌp] .
The steward thought he had run away : opened the door , and put a bill up .
这 管家 想法 他 有 跑步 离开 : 打开 这 门 , 和 放 一个 账单 向上 .

管家以为他逃跑了，于是打开门，贴出一张告示。

[ə'nʌðər] [mæn] [keɪm] , [tʊk] [ðə; ði] ['tʃembər] , ['fɜ:rnɪʃt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][lɪv; laɪv]
Another man came , took the chambers , furnished them , and went to live
其他 男人 来了 , 采取 这 房间 , 提供 他们 , 和 去 到 居住
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

另一个人来了，租下了房间，布置好家具，然后搬了进去住。

['sʌmhəʊ] [ɔ:r] [ʌðər] [hi:; hi] ['kʊdnt] [sli:p] — [ɔ:lweɪz] ['restləs] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)] .
Somehow or other he couldn't sleep — always restless and uncomfortable .
不知何故 或者 其他 他 不能 睡觉 — 总是 不安 和 不舒服 .

他总是睡不着觉——总是焦躁不安。

" [ɑ:d] , " [sez] [hi:; hi] .
" Odd , " says he :
" 奇怪的 , " 说道 他 .

“奇怪,”他说。

" [aɪ] [meɪk] [ðə; ði] [ʌðər] [ru:m] [maɪ] ['bedtʃembər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [maɪ] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] .
" I'll make the other room my bedchamber , and this my sitting - room .
" 患病的 制作 这 其他 房间 我的 卧室 , 和 这 我的 坐着 - 房间 .

“我会把另一个房间改成我的卧室，把这间改成我的起居室。”

" [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [slept] ['veri] [wel] [æt; ət] [naɪt] , [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [ðæt]
" He made the change , and slept very well at night , but suddenly found that
" 他 制成 这 改变 , 和 睡着了 非常 出色地 在 夜晚 , 但 突然 成立 那
,
:
,

“他做出了改变，晚上睡得很好，但突然发现，

['sʌmhəʊ] , [hi:; hi] ['kʊdnt] [ri:d] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] : [hi:; hi][gɔ:t] ['nɜ:rvəs] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)] ,
somehow , he couldn't read in the evening : he got nervous and uncomfortable ,
不知何故 , 他 不能 读 在 这 晚上 : 他 得到 紧张的 和 不舒服 ,

不知为何，他晚上无法阅读：他会感到紧张和不自在。

[ænd; ənd] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [ɔ:lweɪz] ['snʌfɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kændlɪz] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
and used to be always snuffing his candles and staring about him :
和 用过的 到 是 总是 吸鼻烟 他的 蜡烛 和 凝视 关于 他 .

他以前总是吹灭蜡烛，四处张望。

" [aɪ] [kɑ:nt] [meɪk] [ðɪs] [aʊt] , " [sed] [hi:; hi] , [wen] [hi:; hi] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪ] [wʌn] [naɪt]
" I can't make this out , " said he , when he came home from the play one night
" 我 不能 制作 这 出去 , " 说 他 , 什么时候 他 来了 家 从 这 玩 — 夜晚
,
:
,

“我听不懂,”一天晚上他看完戏回家后说道。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][kəʊld] [grɔ:g] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] ,
and was drinking a glass of cold grog , with his back to the wall ,
和 曾是 喝 一个 玻璃 的 寒冷的 格罗格酒 , 和 他的 后退 到 这 墙 ,

他背靠着墙，喝着一杯冰镇朗姆酒。

[ɪŋ][ˈɔ:rdə] [ðæt] [hi: hi] ['maɪtənt] [bi: bi][ˈeɪb(ə)l][tu: tə] [ˈfænsɪ][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [wʌn][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] —
in order that he mightn't be able to fancy there was any one behind him —
在 命令 那 他 可能不会 是 有能力的 到 想要 那里 曾是 任何 一 在后面 他 —
“ [aɪ][kɑ:nt] [meɪk] [aɪˈti:] [aʊt] ,
“ **I can't make it out ,**
“ 我 不能 制作 它 出去 ,

为了不让他觉得身后有人——“我看不清，

” [sed] [hi: hi] ;
” **said he ;**
” 说 他 ;

他说；

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkla:zɪt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔ:lweɪz] [lɒkt]]
and just then his eyes rested on the little closet that had been always locked
和 只是 然后 他的 眼睛 休息 在 这 小的 壁橱 那 有 到过 总是 已锁定
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

就在这时，他的目光落在了那个一直锁着的小壁橱上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈʌdə] [ræn] [θru:] [hɪz; ɪz] [hʊəl] [freɪm] [frʌm; frəm][tə:p][tu: tə][tu:] .
and a shudder ran through his whole frame from top to toe .
和 一个 不寒而栗 跑 通过 他的 所有的 框架 从 顶部 到 脚趾 .

他浑身一颤，从头到脚都颤抖了一下。

“ [aɪ][hæv; həv] [felt] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˈfi:lɪŋ] [bɪˈfɔ:r] , ” [sed] [hi: hi] ,
“ **I have felt this strange feeling before , ” said he ,**
“ 我 有 毛毡 这 奇怪的 感觉 前 , ” 说 他 ,

“我以前也感受过这种奇怪的感觉,”他说。

“ [aɪ] [ˈkænə:t] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [rɔ:n] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈkla:zɪt] .
“ **I cannot help thinking there's something wrong about that closet .**
“ 我 不能 帮助 思维 有 某物 错误的 关于 那 壁橱 .

“我总觉得那个壁橱有点不对劲。”

“ [hi: hi] [meɪd] [ə; eɪ] [strɔ:n] [ˈefərt] , [plʌkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈkɜ:rɪdʒ] ,
“ **He made a strong effort , plucked up his courage ,**
“ 他 制成 一个 强的 努力 , 拨弦 向上 他的 勇气 ,

他竭尽全力，鼓起了勇气，

[ˈfɪvəd] [ðə; ði] [lɑ:k] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blɒʊ] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpʊʊkər] , [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
shivered the lock with a blow or two of the poker , opened the door ,
瑟瑟发抖 这 锁 和 一个 吹 或者 二 的 这 扑克 , 打开 这 门 ,
用拨火棍敲了几下锁芯，撬开了门。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ʃɜ] [ˈɪnʌf] , ['stændɪŋ] [boʊlt] [ˈʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:rnər] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [læst]
and there , sure enough , standing bolt upright in the corner , was the last
和 那里 , 当然 足够的 , 常设 螺栓 直立 在 这 角落 , 曾是 这 最后的
[ˈtenənt] ,
tenant ,
租户 ,

果然，最后一个房客笔直地站在角落里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈbɑ:t(ə)l] [kla:spt] ['fɜ:rmli][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] — [wel] !
with a little bottle clasped firmly in his hand , and his face — well !
和 一个 小的 瓶子 紧握 牢牢 在 他的 手 , 和 他的 脸 — 出色地 !

他手里紧紧攥着一个小瓶子，他的脸——嗯！

- [æz; əz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][oʊld][mæn] [kənˈklu:did] ,
' **As the little old man concluded ,**
- 作为 这 小的 老的 男人 结束 ,

正如那位老先生总结的那样，

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [ə'tentɪv] [ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈɔːdətɔːrɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl]
he looked round on the attentive faces of his wondering auditory with a smile
他 看起来 圆形的 在 这 细心 面孔 的 他的 好奇 听觉 和 一个 微笑
[ʌv; əv][grɪm] [dɪ'laɪt] .
of grim delight .
的 严峻 喜 .

他环顾四周，看着听众们专注而好奇的脸庞，脸上露出一种阴郁的喜悦笑容。

- [wʌt] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ðiːz] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [tel] [juː 'es][ʌv; əv] , [sɜːr] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ,
' What strange things these are you tell us of , Sir , ' said Mr . Pickwick ,
- 什么 奇怪的 事物 这些 是 你 告诉 我们 的 , 先生 , - 说 先生 . 匹克威克 ,
“先生，您告诉我们的这些事情真是太奇怪了！”皮克威克先生说道。

[maɪ'nuːtli] ['skæɪnɪŋ] [ðə; ði][oʊld][ˈmænz] ['kaʊntənəns] , [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['glæsɪz] .
minutely scanning the old man's countenance , by the aid of his glasses .
精确到分钟 扫描 这 老的 男人的 面容 , 经过 这 援助 的 他的 眼镜 .
他借助眼镜，仔细地打量着老人的脸。

- [streɪndʒ] ! - [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] .
' Strange ! ' said the little old man .
- 奇怪的 ! - 说 这 小的 老的 男人 .
“真奇怪！”老头说道。

- [ˈnɑːnsens] ; [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðem; ðəm] [streɪndʒ] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][juː; jʊ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
' Nonsense ; you think them strange , because you know nothing about it .
- 废话 ; 你 思考 他们 奇怪的 , 因为 你 知道 没有什么 关于 它 .
“胡说八道；你觉得它们奇怪，是因为你对它们一无所知。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fʌni] , [bʌt; bət][nɑːt] [ʌn'kɑːmən] . -
They are funny , but not uncommon . ' .
他们 是 有趣的 , 但 不是 罕见 . -
它们很滑稽，但并不罕见。

- ['fʌni] !
' Funny !
- 有趣的 !
“有趣的！”

- [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [ɪnˌvɔːlən'terəli] .
' exclaimed Mr . Pickwick involuntarily .
- 惊呼 先生 . 匹克威克 不由自主 .
“皮克威克先生不由自主地惊呼道。”

- [jes] , ['fʌni] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt] ? - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌdaɪə'baːlɪk(ə)l] [lɪr] ;
' Yes , funny , are they not ? ' replied the little old man , with a diabolical leer ;
- 是的 , 有趣的 , 是 他们 不是 ? - 回复 这 小的 老的 男人 , 和 一个 邪恶的 斜视 ;
“是啊，真滑稽，不是吗？”矮小的老人带着邪恶的笑容回答道；

[ænd; ænd] [ðen] , [wɪ'ðəʊt] ['pɔːzɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈænsər] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] —
and then , without pausing for an answer , he continued —
和 然后 , 没有 暂停 为了 一个 回答 , 他 持续 —
然后，他没有停顿等待回答，继续说道——

- [aɪ] [nuː] [ə'hʌðər] [mæn] — [let][em 'iː] [siː] — [ˈfɔːrti] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] [naʊ] — [huː] [tʊk] [æn; ən][oʊld] ,
' I knew another man — let me see — forty years ago now — who took an old ,
- 我 知道 其他 男人 — 让 我 看 — 四十 年 前 现在 — WHO 采取 一个 老的 ,
[dæmp] ,
damp ,
潮湿 ,
“我认识另一个人——让我想想——大概四十年前吧——他接手了一个又旧又潮湿的……”

[ˈrɑ:t(ə)n][set][ʌv; əv] [ˈtʃembər] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ˈeɪnʃənt] [ɪnz] ,
rotten set of chambers , in one of the most ancient inns ,
烂 放 的 房间 , 在 一 的 这 最多 古老的 旅馆 ,
一间破败不堪的房间, 位于一家最古老的客栈里。

[ðæt][hæd; həd] [bɪn] [ʌt] [ʌp][ænd; ənd] [ˈempti] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔ:r] .
that had been shut up and empty for years and years before .
那 有 到过 关闭 向上 和 空的 为了 年 和 年 前 .
此前, 它已经关闭并空置了多年。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][lɑ:ts][ʌv; əv][oʊld] ˈwɪmənz] ˈsto:riz] [əˈbaʊt][ðə; ði] [pleɪs] ,
There were lots of old women's stories about the place ,
那里 是 很多 的 老的 女性的 故事 关于 这 地方 ,
有很多老妇人讲述关于这个地方的故事。

[ænd; ənd][aɪˈti:] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz] [ˈveri] [fɑ:r][frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [wʌn] ; [bʌt; bət][hi:; hi]
and it certainly was very far from being a cheerful one ; but he
和 它 当然 曾是 非常 远的 从 存在 一个 快乐 一 ; 但 他
[wʌz; wəz] [pʊr] ,
was poor ,
曾是 贫穷的 ,
这当然算不上是一段愉快的经历; 但他很穷。

[ænd; ənd][ðə; ði][ru:mz; rʊmz][wɜ:r; wər] [tʃi:p] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt][ə; eɪ]
and the rooms were cheap , and that would have been quite a
和 这 房间 是 便宜的 , 和 那 会 有 到过 相当 一个
[səˈfɪ(ə)nt] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
sufficient reason for him ,
充足的 原因 为了 他 ,
房间很便宜, 这对他来说就足够了。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ten] [taɪmz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ˈri:əli] [wɜ:r; wər] .
if they had been ten times worse than they really were .
如果 他们 有 到过 十 时代 更糟 比 他们 真的 是 .
如果他们的情况比实际情况糟糕十倍的话。

[hi:; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [teɪk] [sʌm; səm] ˈməʊldərɪŋ] ˈfɪkstʃəz] [ðæt] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [pleɪs] ,
He was obliged to take some mouldering fixtures that were on the place ,
他 曾是 有义务 到 拿 一些 模压 固定装置 那 是 在 这 地方 ,
他不得不把现场一些破旧的家具搬走。

[ænd; ənd] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði][rest] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] ˈlʌmbərɪŋ] ˈwʊd(ə)n] [pres] [fɔ:r; fər] [ˈpepərz] ,
and , among the rest , was a great lumbering wooden press for papers ,
和 , 之中 这 休息 , 曾是 一个 伟大的 伐木 木制的 按 为了 文件 ,
[wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ] [ɡlæs] [dɔ:z] ,
with large glass doors ,
和 大的 玻璃 门 ,
其中, 还有一台笨重的大型木制纸张印刷机, 配有大型玻璃门。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡri:n] [ˈkɜ:rt(ə)n][ɪnˈsaɪd] ; [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈju:sləs] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
and a green curtain inside ; a pretty useless thing for him ,
和 一个 绿色的 窗帘 里面 ; 一个 漂亮的 无用 事物 为了 他 ,
里面还有一块绿色的窗帘; 对他来说这东西几乎没什么用。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈpepərz] [tu:; tə] [pʊt] [ɪn][aɪˈti:] ; [ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,
for he had no papers to put in it ; and as to his clothes ,
为了 他 有 不 文件 到 放 在 它 ; 和 作为 到 他的 衣服 ,
因为他没有文件可以放进去; 至于他的衣服,

[hi:; hi] [ˈkæərɪd] [ðem; ðəm] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈwɔznt] [ˈveri] [hɑ:rd] [wɜ:rk] , [ˈi:ðər] .
he carried them about with him , and that wasn't very hard work , either .
他 携带 他们 关于 和 他 , 和 那 不是 非常 难的 工作 , 任何一个 .
他随身带着它们, 而且那也不是什么难事。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地 ,

[hi:; hi][hæd; həd] [mu:vɔd] [ɪn][ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['fɜ:rnɪtʃər] — [aɪ 'ti:] ['wɒznt] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [trʌk] - [fʊl] — [ænd; ənd]
he had moved in all his furniture — it wasn't quite a truck - full — and
他 有 已搬 在 全部 他的 家具 — 它 不是 相当 一个 卡车 - 满的 — 和

[hæd; həd] ['sprɪŋkld] [aɪ 'ti:] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] ,
had sprinkled it about the room ,
有 撒上 它 关于 这 房间 ,

他把所有家具都搬了进来——虽然没装满一卡车——然后随意地摆放在房间里。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [fɔ:r] [tʃerz] [lʊk] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] ,
so as to make the four chairs look as much like a dozen as possible ,
所以 作为 到 制作 这 四 椅子 看 作为 很多 喜欢 一个 打 作为 可能的 ,

以便让这四把椅子看起来尽可能像十二把椅子。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [bɪfɔ:r] [ðə; ði][ˈfaɪər][æt; ət] [naɪt] ,
and was sitting down before the fire at night ,
和 曾是 坐着 向下 前 这 火 在 夜晚 ,

夜里, 他坐在火堆前,

['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [glæs] [ʌv; əv] [tu:] ['gælənz] [ʌv; əv] ['wɪski] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈɔ:rdərd] [ɑ:n] ['kredit] ,
drinking the first glass of two gallons of whisky he had ordered on credit ,
喝 这 第一的 玻璃 的 二 加仑 的 威士忌酒 他 有 订购 在 信用 ,

他喝下了第一杯威士忌, 这两加仑威士忌是他赊账点的。

['wʌndərɪŋ] ['weðər] [aɪ 'ti:] [wʊd] ['evər][bi:; bi] [peɪd] [fɔ:r; fər] , [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [ɪn] [haʊ] ['meni] ['jɪrz]
wondering whether it would ever be paid for , and if so , in how many years
好奇 无论 它 会 曾经 是 有薪酬的 为了 , 和 如果 所以 , 在 如何 许多 年
- [taɪm] ,
- **time** ,
- 时间 ,

想知道这笔钱是否最终能够还清, 如果能, 需要多少年才能还清。

[wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] [glæs] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [pres] .
when his eyes encountered the glass doors of the wooden press .
什么时候 他的 眼睛 遭遇 这 玻璃 门 的 这 木制的 按 .

当他看到木制印刷机的玻璃门时。

“ [ɑ:] , ” [sez] [hi:; hi] ,
“ **Ah** , ” **says he** ,
“ 啊 , ” 说道 他 ,

“啊,”他说,

“ [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [teɪk] [ðæt] ['ʌgli] [ˈɑ:rtɪk(ə)l][æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['brʊkəz] [ˌvælju'eɪʃn] ,
“ **if I hadn't been obliged to take that ugly article at the old broker's valuation** ,
“ 如果 我 之前没有 到过 有义务 到 拿 那 丑陋的 文章 在 这 老的 经纪人 估值 ,

“如果我当初没有被迫接受那位老经纪人给出的估价,

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv][gɔ:t] ['sʌmθɪŋ] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mʌni] .
I might have got something comfortable for the money .
我 可能 有 得到 某物 舒服的 为了 这 钱 .

我本可以用这笔钱买到舒适的东西。

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [oʊld] ['feləʊ] , “ [hi:; hi] [sed] , [ˈspi:kɪŋ] [ə'laʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [pres] ,
I'll tell you what it is , old fellow , ” he said , speaking aloud to the press ,
患病的 告诉 你 什么 它 是 , 老的 同伴 , “ 他 说 , 请讲 大声 到 这 按 ,

“老兄, 我来告诉你那是什么,”他对着媒体大声说道。

[ˈhævɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] , “ [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [kɔːst] [mɔːr] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp] [jʊər; jər]
having nothing else to speak to , “ if it wouldn't cost more to break up your
拥有 没有什么 别的 到 说话 到 , “ 如果 它 不会 成本 更多的 到 休息 向上 你的
[oʊld] [ˈkɑːrkəs] ,
old carcass ,
老的 尸体 ,

无话可说, “如果分解你那具旧尸体不会花费更多的话,

[ðæn; ðən][aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈevər][biː; bi] [wɜːrθ] [ˈæftərwərd] ,
than it would ever be worth afterward ,
比 它 会 曾经 是 值得 之后 ,
远比它以后的价值要高得多。

[aɪˈd][hæv; həv][ə; eɪ][ˈfaɪər] [aʊt] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][noʊ] [taɪm] .
I'd have a fire out of you in less than no time .
ID 有 一个 火 出去 的 你 在 较少的 比 不 时间 .
我很快就能让你彻底消气。

” [hiː; hi][hæd; həd] [ˈhɑːrdli] [ˈspʊʊkən][ðə; ði] [wɜːrdz] , [wen] [ə; eɪ] [saʊnd] [rɪˈzemblɪŋ] [ə; eɪ] [feɪnt] [groʊn] ,
” **He had hardly spoken the words , when a sound resembling a faint groan ,**
” 他 有 几乎 说 这 字 , 什么时候 一个 声音 类似 一个 头晕的 呻吟 ,
“他话还没说完, 就传来一声微弱的呻吟声,

[əˈpɪrd] [tuː; tə] [ɪˈjuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
appeared to issue from the interior of the case .
出现 到 问题 从 这 内部的 的 这 案件 .
似乎是从箱子内部发出的。

[aɪ ˈtiː] [ˈstɑːrtld] [hɪm; ɪm][æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ɑːn][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [rɪˈflekʃ(ə)n] ,
It startled him at first , but thinking , on a moment's reflection ,
它 惊慌 他 在 第一的 , 但 思维 , 在 一个 瞬间 反射 ,
他起初吓了一跳, 但稍加思考后,

[ðæt] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [sʌm; səm] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ˈtʃeɪmbər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn]
that it must be some young fellow in the next chamber , who had been
那 它 必须 是 一些 年轻的 同伴 在 这 下一个 房间 , WHO 有 到过
[ˈdaɪnɪŋ] [aʊt] ,
dining out ,
用餐 出去 ,

一定是隔壁房间某个年轻小伙子, 他刚才在外面吃饭。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfendər] , [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði] [ˈpʊʊkər] [tuː; tə] [stɜːr][ðə; ði] [ˈfaɪər] .
he put his feet on the fender , and raised the poker to stir the fire .
他 放 他的 脚 在 这 挡泥板 , 和 提高 这 扑克 到 搅拌 这 火 .
他把脚放在挡泥板上, 举起拨火棍拨弄火柴。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] [rɪˈpiːtɪd] ; [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] [dɔːz]
At that moment , the sound was repeated ; and one of the glass doors
在 那 片刻 , 这 声音 曾是 重复 ; 和 一 的 这 玻璃 门
[ˈsləʊli] [ˈoʊpənɪŋ] ,
slowly opening ,
缓慢地 开幕 ,

就在这时, 那个声音再次响起; 其中一扇玻璃门缓缓打开。

[disˈkləʊzd] [ə; eɪ] [peɪl] [ænd; ənd] [rɪˈmeɪsɪetɪd] [ˈfɪgjər] [ɪn] [soɪld] [ænd; ənd][wɔːrɪn] [əˈpærəl] , [ˈstændɪŋ] [ɪˈrekt]
disclosed a pale and emaciated figure in soiled and worn apparel , standing erect
披露 一个 苍白 和 瘦弱 数字 在 脏的 和 磨损 服饰 , 常设 直立
[ɪn][ðə; ði] [pres] .
in the press .
在 这 按 .

照片显示, 一名面色苍白、骨瘦如柴的人身穿肮脏破旧的衣服, 笔直地站在媒体面前。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [tɔ:l] [ænd; ənd] [θɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] [ker]
The figure was tall and thin , and the countenance expressive of care
这 数字 曾是 高的 和 薄的 , 和 这 面容 富有表现力的 的 关心
[ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] ;
and anxiety ;
和 焦虑 ;

那人身材高瘦，脸上带着担忧和焦虑的神情；

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hju:] [ʌv; əv][ðə; ði][skɪn] ,
but there was something in the hue of the skin ,
但 那里 曾是 某物 在 这 色调 的 这 皮肤 ,
但肤色中却透着一丝异样，

[ænd; ənd] [ɡɔ:nt] [ænd; ənd] [ʌn'z:rθli] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [fɔ:rm] ,
and gaunt and unearthly appearance of the whole form ,
和 瘦削 和 超凡脱俗的 外貌 的 这 所有的 形式 ,
整个人形憔悴而怪异，

[wɪtʃ] [noʊ] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rlɪd][wʌz; wəz]['evər] [si:n] [tu:; tə] [wer] .
which no being of this world was ever seen to wear .
哪个 不 存在 的 这 世界 曾是 曾经 已见 到 穿 :
世间没有任何生物曾佩戴过这种饰品。

“ [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? ” [sed] [ðə; ði] [nu:] ['tenənt] , ['tɜ:rnɪŋ] ['veri] [peɪl] ; [pɔɪzɪŋ] [ðə; ði]['pʊʊkər][ɪn][hɪz; ɪz]
“ **Who are you ?** ” **said the new tenant , turning very pale ; poisoning the poker in his**
“ WHO 是 你 ? ” 说 这 新的 租户 , 转弯 非常 苍白 ; 平衡 这 扑克 在 他的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

“你是谁？”新房客问道，脸色变得非常苍白，手里拿着扑克牌，摆好了架势。

[haʊ'evər] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['di:snt] [eɪm][æt; ət][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjər] .
however , and taking a very decent aim at the countenance of the figure .
然而 , 和 采取 一个 非常 体面的 目的 在 这 面容 的 这 数字 :
然而，他却非常准确地瞄准了那个人的面容。

“ [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? ”
“ **Who are you ?** ”
“ WHO 是 你 ? ”

你是谁？

“ [dəʊnt] [θroʊ] [ðæt] ['pʊʊkər][æt; ət][em 'i:] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][fɔ:rm] ;
“ **Don't throw that poker at me ,** ” **replied the form ;**
“ 不 扔 那 扑克 在 我 , ” 回复 这 形式 ;
“别把那根扑克牌扔向我，”表格回答道；

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [hə:ld] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]['evər][soʊ] [ʃɒr] [æn; ən][eɪm] , [aɪ 'ti:][wʊd] [pæs] [θru:] [em 'i:] ,
“ **if you hurled it with ever so sure an aim , it would pass through me ,**
“ 如果 你 投掷 它 和 曾经 所以 当然 一个 目的 , 它 会 经过 通过 我 ,
“如果你以极其精准的瞄准投掷它，它会穿过我的身体。”

[wɪ'dəʊt] [rɪ'zɪstəns] , [ænd; ənd][ɪk'spend][ɪts] [fɔ:rs] [ɑ:n][ðə; ði] [wʊd] [br'haɪnd] .
without resistance , and expend its force on the wood behind .
没有 反抗 , 和 花费 它是 力量 在 这 木头 在后面 :
没有遇到任何阻力，并将力量倾泻到后面的木头上。

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ]['spɪrɪt] . “
I am a spirit . ”
我 是 一个 精神 : “

我是一个灵魂。

“ [ænd; ənd] [preɪ] , [wʌt] [duː][juː; jɔ̃][wɑːnt] [hɪr] ? ” [ˈfɔːltəd] [ðə; ði] [ˈtenənt] .

“ **And pray , what do you want here ? ” faltered the tenant .**
“ 和 祈祷 , 什么 做 你 想 这里 ? ” 犹豫不决 这 租户 .

“那么, 请问您来这里是为了什么? ”房客结结巴巴地问道。

“ [ɪn] [ðɪs] [ruːm] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [æpəˈrɪ(ə)n] , “ [maɪ] [ˈwɜːrldli] [ˈruːɪn][wʌz; wəz] [wɜːrkt] ,
“ **In this room , ” replied the apparition , “ my worldly ruin was worked ,**
“ 在 这 房间 , ” 回复 这 幻影 , ” 我的 世俗 废墟 曾是 工作 ,

“就在这个房间里,”幽灵回答说, “我的尘世毁灭就是由此而来。”

[ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][maɪ] [ˈtʃɪldrən] [ˈbegə] .

and I and my children beggared .
和 我 和 我的 孩子们 穷困潦倒 .

我和我的孩子们都成了乞丐。

[ɪn] [ðɪs] [pres] , [ðə; ði] [ˈpepərz] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [suːt] , [wɪtʃ] [əˈkjuːmjəleɪtɪd] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] ,
In this press , the papers in a long , long suit , which accumulated for years ,
在 这 按 , 这 文件 在 一个 长的 , 长的 套装 , 哪个 积累 为了 年 ,

[wɜːr; wər] [dɪˈpɔːzɪtɪd] .
were deposited .
是 已存 .

在这个印刷机里, 存放着多年来积压的一长串文件。

[ɪn] [ðɪs] [ruːm] , [wen] [aɪ][hæd; həd][daɪd][ʌv; əv] [ɡriːf] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] - [dɪˈfɜːrd] [hoʊp] ,
In this room , when I had died of grief , and long - deferred hope ,
在 这 房间 , 什么时候 我 有 死亡 的 悲伤 , 和 长的 - 延期 希望 ,

在这间屋子里, 我因悲伤和长久以来未能实现的希望而死去,

[tuː] [ˈwaɪli] [ˈhɑːpɪz] [dɪˈvaɪdɪd][ðə; ði] [welθ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [kənˈtestɪd] [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈretʃɪd]
two wily harpies divided the wealth for which I had contested during a wretched
二 狡猾的 哈耳庇厄 分割 这 财富 为了 哪个 我 有 有争议的 期间 一个 可怜
[ɪɡˈzɪstəns] ,
existence ,
存在 ,

两个狡猾的泼妇瓜分了我一生苦苦争夺的财富。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [æt; ət][ləst] , [naːt][wʌn] [ˈfɑːrðɪŋ] [wʌz; wəz] [left] [fɔːr; fər][maɪ] [ʌnˈhæpi]
and of which , at last , not one farthing was left for my unhappy
和 的 哪个 , 在 最后的 , 不是 一 法辛 曾是 左边 为了 我的 不开心

[dɪˈsɛndənts, dɪˈsɛnɪnts] .
descendants .
后代 .

最终, 我的不幸后代一分钱也没留下。

[aɪ] [ˈterəfaɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] ,
I terrified them from the spot ,
我 恐惧 他们 从 这 点 ,

我当场把他们吓坏了。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [deɪ] [hæv; həv] [praʊld] [baɪ] [naɪt] — [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈpɪriəd] [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən]
and since that day have prowled by night — the only period at which I can
和 自从 那 天 有 潜行 经过 夜晚 — 这 仅有的 时期 在 哪个 我 能
[rɪˈvɪzɪt][ðə; ði] [zɜːrθ] — [əˈbaʊt] [ðə; ði] [sɪːnz] [ʌv; əv][maɪ] [lɔːŋ] - [prəˈtræktɪd,prəʊˈtræktɪd] [ˈmɪzəri] .
revisit the earth — about the scenes of my long - protracted misery .
重访 这 地球 — 关于 这 场景 的 我的 长的 - 拖延 苦难 .

从那天起, 我便在夜间——这是我唯一能重返人间的时间——徘徊在我长期遭受苦难的地方。

[ðɪs] [əˈpɑːrtmənt] [ɪz][maɪn] : [liːv] [aɪˈtiː][tuː; tə][emˈiː] . “
This apartment is mine : leave it to me . ”
这 公寓 是 矿 : 离开 它 到 我 . ”

这套公寓是我的, 交给我吧。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ɪnˈsɪst] [əˈpɑːn] [ˈmeɪkɪŋ] [jɔː; jər] [əˈpɪərəns] [hɪr] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈtenənt] ,
“ If you insist upon making your appearance here , ” said the tenant ,
“ 如果 你 坚持 之上 制作 你的 外貌 这里 , ” 说 这 租户 ,
“如果你坚持要来这里,”房客说道,

[huː] [hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [kəˈlekt] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] [ˈdɔːrɪŋ] [ðɪs] [ˈproʊzi]
who had had time to collect his presence of mind during this prosy
WHO 有 有 时间 到 收集 他的 在场 的 头脑 期间 这 散文
[ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡoʊsts] ,
statement of the ghost's ,
陈述 的 这 鬼魂 ,
在鬼魂冗长的陈述过程中, 他有时间整理好自己的思绪,

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] [ɡɪv] [ʌp] [pəˈzeɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈpleɪzər] ;
“ I shall give up possession with the greatest pleasure ;
“ 我 将 给 向上 拥有 和 这 最 乐趣 ;
“我将欣然放弃所有权;

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [wʌn] [ˈkwɛstʃən] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː] . ”
but I should like to ask you one question , if you will allow me . ”
但 我 应该 喜欢 到 问 你 一 问题 , 如果 你 将要 允许 我 . ”
但我很想问您一个问题, 如果您不介意的话。

“ [seɪ] [ɑːn] , ” [sed] [ðə; ði] [æpəˈrɪ(ə)n] [ˈstɜːrnlɪ] .
“ Say on , ” said the apparition sternly .
“ 说 在 , ” 说 这 幻影 严厉地 .
“继续说,”幽灵严厉地说。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈtenənt] , “ [aɪ][dəʊnt] [əˈplaɪ] [ðə; ði][ˌɑːbzərˈveɪ(ə)n] [ˈpɜːrsənəli] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
“ Well , ” said the tenant , “ I don't apply the observation personally to you ,
“ 出色地 , ” 说 这 租户 , ” 我 不 申请 这 观察 亲自 到 你 ,
“嗯,”房客说, “我不会把这个观点专门针对你个人。”

[bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːkwəli] [ˈæplɪkəb(ə)l] [tuː; tə][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡoʊsts] [aɪ][ˈevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ;
because it is equally applicable to most of the ghosts I ever heard of ;
因为 它 是 同样地 适用的 到 最多 的 这 鬼魂 我 曾经 听到 的 ;
因为它同样适用于我所听说过的绝大多数鬼魂;

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [dʌz] [əˈpɪr] [tuː; tə][em ˈiː] [ˈsʌmwʌt] [ɪnkənˈsɪstənt] ,
but it does appear to me somewhat inconsistent ,
但 它 做 出现 到 我 有些 不一致 ,
但我觉得这似乎有些前后矛盾。

[ðæt] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈferɪst] [spɑːts][ʌv; əv] [zɜːrθ] —
that when you have an opportunity of visiting the fairest spots of earth —
那 什么时候 你 有 一个 机会 的 访问 这 最公平 地点 的 地球 —
[fɔːr; fər][aɪ] [səˈpoʊz] [speɪs] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] — [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈtʜːrn] [ɪɡˈzæktli][tuː; tə]
for I suppose space is nothing to you — you should always return exactly to
为了 我 认为 空间 是 没有什么 到 你 — 你 应该 总是 返回 确切地 到
[ðə; ði] [ˈveri] [ˈpleɪsɪz] [wer] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [moʊst] [ˈmɪzrəb(ə)l] . ”
the very places where you have been most miserable . ”
这 非常 地方 在哪里 你 有 到过 最多 悲惨的 . ”

当你有机会游览地球上最美丽的地方时——我想太空对你来说什么都不是——你应该总是回到你曾经最痛苦的地方。”
“ [ɪˈɡæd] , [ðæts] [ˈveri] [truː] ; [aɪ][ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ðæt] [bɪˈfɔːr] , ” [sed] [ðə; ði] [ɡoʊst] .
“ Egad , that's very true ; I never thought of that before , ” said the ghost .
“ 哎呀 , 那就是 非常 真的 ; 我 绝不 想法 的 那 前 , ” 说 这 鬼 .
“哎呀, 说得太对了; 我以前从来没想过这一点,”鬼魂说道。

“ [juː; jʊ] [siː] , [sɜːr] , ” [pərˈsuːd] [ðə; ði] [ˈtenənt] , “ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [ruːm] .
“ You see , Sir , ” pursued the tenant , “ this is a very uncomfortable room .
“ 你 看 , 先生 , ” 追击 这 租户 , ” 这 是 一个 非常 不舒服 房间 .
“先生, 您看,”房客接着说, “这间房间很不舒服。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv] [ðæt] [pres] ,
From the appearance of that press ,
从这外貌的 那 按 ,

从那台印刷机的外观来看，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][nɔːt] ['hoʊlɪ] [friː] [frʌm; frəm] [bʌgz] ;
I should be disposed to say that it is not wholly free from bugs ;
我 应该 是 处置 到 说 那 它 是 不是 完全 自由的 从 漏洞 ;

我认为它并非完全没有漏洞；

[ænd; ænd][aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [faɪnd] [mʌtʃ] [mɔːr] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] ['kwɔːrtərz] :
and I really think you might find much more comfortable quarters :
和 我 真的 思考 你 可能 寻找 很多 更多的 舒服的 四分之一 :

而且我真的觉得你可能会找到更舒适的住处：

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klaɪmət] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪk'striːmli] [dɪsə'griːəb(ə)l] . "
to say nothing of the climate of London , which is extremely disagreeable . "到 说 没有什么 的 这 气候 的 伦敦 , 哪个 是 极其 令人不快的 : "

更别提伦敦那极其令人不快的气候了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [raɪt] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði][goʊst] [pə'laɪtli] , " [aɪ 'tiː]['nevər] [strʌk] [em 'iː][tɪl] [naʊ] ;
" **You are very right , Sir , " said the ghost politely , " it never struck me till now ;** "
" 你 是 非常 正确的 , 先生 , " 说 这 鬼 礼貌地 , " 它 绝不 击 我 直到 现在 ;

“您说得对，先生，”鬼魂礼貌地说，“直到现在我才想到这一点；

[aɪl] [traɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] [də'rektli; daɪ'rektli] " — [ænd; ænd] , [ɪn][fækt] , [hiː; hi][brɪ'gæn][tuː; tə] ['vænɪʃ]
I'll try change of air directly " — and , in fact , he began to vanish
患病的 尝试 改变 的 空气 直接地 " — 和 , 在 事实 , 他 开始 到 消失

[æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ;
as he spoke ;
作为 他 辐 ;

“我直接换换空气”——事实上，他边说边开始消失；

[hɪz; ɪz][legz] , [ɪn'diːd] , [hæd; həd] [kwɪt] ['dɪsə'pɪrd] .
his legs , indeed , had quite disappeared .
他的 腿 , 的确 , 有 相当 消失 .

他的双腿确实完全消失了。

" [ænd; ænd] [ɪf] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] ['tenənt] , ['kɔːlɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] ,
" **And if , Sir , " said the tenant , calling after him ,** "
" 和 如果 , 先生 , " 说 这 租户 , 呼叫 后 他 ,

“如果，先生，”房客在他身后喊道，

" [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tuː; tə] [sə'dʒest] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['leɪdɪz] [ænd; ænd]
" **if you would have the goodness to suggest to the other ladies and** "
" 如果 你 会 有 这 善良 到 建议 到 这 其他 女士们 和

['dʒent(ə)lmən] [huː] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['hɔːntɪŋ] [oʊld] ['empti] ['haʊzɪz] ,
gentlemen who are now engaged in haunting old empty houses ,
先生们 WHO 是 现在 已订婚的 在 令人难忘 老的 空的 房屋 ,

“如果您能好心给其他那些现在热衷于出没于空荡荡老房子的先生女士们提个建议，

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] ['els,wer] , [juː; jʊ] [wɪl] [kən'fɜːr][ə; eɪ] ['veri]
that they might be much more comfortable elsewhere , you will confer a very
那 他们 可能 是 很多 更多的 舒服的 别处 , 你 将要 授予 一个 非常

[greɪt] ['benɪfɪt] [ɑːn][sə'saɪəti] . "
great benefit on society . "
伟大的 益处 在 社会 : "

如果他们能在其他地方生活得更舒适，你将为社会带来巨大的益处。”

" [aɪ] [wɪl] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][goʊst] ; " [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [dʌl] ['feləʊz] — [veri] [dʌl] ['feləʊz] ,
" **I will , " replied the ghost ; " we must be dull fellows — very dull fellows ,** "
" 我 将要 , " 回复 这 鬼 ; " 我们 必须 是 乏味的 伙伴们 — 非常 乏味的 伙伴们 ,

“我会的，”鬼魂回答说；“我们一定是些无趣的人——非常无趣的人。”

[ɪn'di:d] ；[aɪ][kɑ:nt][ɪ'mædʒɪn][hʌʊ][wi:; wi][kæn; kən][hæv; həv][bɪn][soʊ] ['stu:pɪd] 。

indeed ； I can't imagine how we can have been so stupid 。
的确 ； 我 不能 想象 如何 我们 能 有 到过 所以 愚蠢的 。

确实如此；我简直无法想象我们当时怎么会如此愚蠢。

" [wɪð; wɪθ][ðɪ:z][wɜ:rdz] , [ðə; ðɪ] ['spɪrɪt][dɪsə'pɪrd] ；[ænd; ənd][wʌt][ɪz] ['ræðər][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] , - ['ædɪd]
" With these words , the spirit disappeared ； and what is rather remarkable , ' added
" 和 这些 字 , 这 精神 消失 ； 和 什么 是 相当 卓越 , - 额外

[ðə; ðɪ][oʊld][mæn] ,
the old man ,
这 老的 男人 ,

“说完这些话，那鬼魂就消失了；而且，颇为奇怪的是，”老人补充道，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fru:d][lʊk][raʊnd][ðə; ðɪ] ['teɪbl] , - [hi:; hi] ['nevər][keɪm][bæk][ə'gen] . -
with a shrewd look round the table , ' he never came back again . '
和 一个 精明 看 圆形的 这 桌子 , - 他 绝不 来了 后退 再次 : -

他环顾餐桌四周，意味深长地说：“他再也没有回来过。”

- [ðæt][eɪnt][bæd] , [ɪf][ɪts][tru:] , - [sed][ðə; ðɪ][mæn][ɪn][ðə; ðɪ][moʊ'zeɪɪk][stʌdz] ,
' That ain't bad , if it's true , ' said the man in the Mosaic studs ,
- 那 不是 坏的 , 如果 它是 真的 , - 说 这 男人 在 这 马赛克 螺柱 ,

“如果这是真的，那还不错，”穿着马赛克铆钉鞋的男人说道。

[laɪtɪŋ][ə; eɪ][freʃ][sɪ'ɡɑ:r] .
lighting a fresh cigar .
灯光 一个 新鲜的 雪茄 。

点燃一支新雪茄。

- [ɪf] ! - [ɪk'skleɪmd][ðə; ðɪ][oʊld][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lʊk][ʌv; əv][ɪk'sesɪv][kən'tempt] .
' If ! ' exclaimed the old man , with a look of excessive contempt .
- 如果 ! - 惊呼 这 老的 男人 , 和 一个 看 的 过多的 鄙视 。

“如果！”老人惊呼道，脸上满是轻蔑。

- [aɪ][sə'pəʊz] , - [hi:; hi] ['ædɪd] , ['tɜ:rnɪŋ][tu:; tə] - , - ['hi:l][seɪ][nekst] ,
' I suppose , ' he added , turning to Lowten , ' he'll say next ,
- 我 认为 , - 他 额外 , 转弯 到 - , - 地狱 说 下一个 ,

“我想，”他转向洛顿补充道，“他接下来会这么说。”

[ðæt][maɪ] ['stɔ:ri] [ə'baʊt][ðə; ðɪ][kwɪr][klaɪənt][wi:; wi][hæd; həd] , [wen][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən][ə'tɜ:ni:z]
that my story about the queer client we had , when I was in an attorney's
那 我的 故事 关于 这 酷儿 客户 我们 有 , 什么时候 我 曾是 在 一个 律师

[ɑ:fɪs] ,
office ,
办公室 ,

我讲过一个关于我们当时在律师事务所工作的那位同性恋客户的故事。

[ɪz][nɑ:t][tru:] ['i:ðər] — [aɪ][ʃʊdənt][wʌndər] . -
is not true either — I shouldn't wonder . '
是 不是 真的 任何一个 — 我 不应该 想知道 : -

这也不是真的——我不该感到惊讶。

- [aɪ][ʃænt][ˈventʃər][tu:; tə][seɪ][ˈeniθɪŋ][æt; ət][ɔ:l][ə'baʊt][aɪ'ti:] , ['si:ɪŋ][ðæt][aɪ] ['nevər][hɜ:rd][ðə; ðɪ]
' I shan't venture to say anything at all about it , seeing that I never heard the
- 我 不会 风险投资 到 说 任何事物 在 全部 关于 它 , 看到 那 我 绝不 听到 这

['stɔ:ri] ,
story ,
故事 ,

“我不敢妄加评论，因为我从未听说过这件事。”

- [əb'zɜ:rvd][ðə; ðɪ] ['oʊnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊ'zeɪɪk][dekə'reɪʃəns] .
' observed the owner of the Mosaic decorations .
- 观察到 这 所有者 的 这 马赛克 装饰 。

“马赛克装饰品的主人说道。”

- [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wəd] [rɪˈpi:t] [aɪ ˈtiː] , [sɜːr] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] .
' **I wish you would repeat it , Sir , ' said Mr . Pickwick .**
- 我 希望 你 会 重复 它 , 先生 , - 说 先生 : 匹克威克 :
“我希望您能再说一遍, 先生,”皮克威克先生说。

- [ɑː] , [duː] , - [sed] - , - [ˈnoʊbəːdi][hæz; hæz] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː][bʌt; bət][em ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]
' **Ah , do , ' said Lowten , ' nobody has heard it but me , and I have**
- 啊 , 做 , - 说 - , - 无人 有 听到 它 但 我 , 和 我 有
[ˈnɪrli] [fərˈɡɑːtn] [aɪ ˈtiː] .
nearly forgotten it .
几乎 被遗忘的 它 :
“啊, 确实如此,”洛顿说, “除了我之外, 没有人听过, 而且我几乎都忘了。”

- [ðə; ði][oʊld][mæn] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] [lɪəd] [mɔːr] [ˈhɔːrəbli] [ðæn; ðən][ˈevər] ,
' **The old man looked round the table , and leered more horribly than ever ,**
- 这 老的 男人 看起来 圆形的 这 桌子 , 和 斜视 更多的 糟糕透了 比 曾经 ,
“老人环顾餐桌四周, 脸上露出比以往任何时候都更加可怕的狞笑。”

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˈtraɪʌmf] , [æt; ət][ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪˈpɪktɪd] [ɪn] [ˈevri] [feɪs] .
as if in triumph , at the attention which was depicted in every face .
作为 如果 在 胜利 , 在 这 注意力 哪个 曾是 描绘 在 每一个 脸 :
仿佛凯旋而归, 每个人脸上都洋溢着专注的神情。

[ðən] [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] ,
Then rubbing his chin with his hand ,
然后 擦 他的 下巴 和 他的 手 ,
然后他用手揉了揉下巴,

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
and looking up to the ceiling as if to recall the circumstances to his
和 寻找 向上 到 这 天花板 作为 如果 到 记起 这 情况 到 他的
[ˈmeməri] ,
memory ,
记忆 ,
他抬头望向天花板, 仿佛在回忆当时的情景。

[hiː; hi][brɪˈɡæən][æz; əz] [ˈfɑːləʊz] : —
he began as follows : —
他 开始 作为 跟随 : —
他是这样开始的: ——

[ðə; ði][oʊld] [ˈmænz] [teɪl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kwɪr] [ˈklaɪənt]
THE OLD MAN'S TALE ABOUT THE QUEER CLIENT
这 老的 男人的 故事 关于 这 酷儿 客户
老人讲述的关于古怪客户的故事

- [aɪ ˈtiː] [ˈmætərz] [ˈlɪt(ə)] , - [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , - [wer] , [ɔːr] [haʊ] , [aɪ] [pɪkt] [ʌp] [ðɪs] [briːf]
' **It matters little , ' said the old man , ' where , or how , I picked up this brief**
- 它 事情 小的 , - 说 这 老的 男人 , - 在哪里 , 或者 如何 , 我 挑选 向上 这 简短的
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
history :
历史 :

“我在哪里、怎么得到这段简史并不重要,”老人说。
[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪˈleɪt] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][ˈɔːrdər][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [rɪːtʃt] [em ˈiː] ,
If I were to relate it in the order in which it reached me ,
如果 我 是 到 涉及 它 在 这 命令 在 哪个 它 达到 我 ,
如果我按照事情发生的顺序来叙述,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kə'mens] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n]

I should commence in the middle , and when I had arrived at the conclusion

我 应该 开始 在 这 中间 , 和 什么时候 我 有 到达的 在 这 结论

,
:
,

我应该从中间开始，等我得出结论之后，

[goʊ] [bæk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɪ'ɡɪnɪŋ]

go back for a beginning .

去 后退 为了 一个 开始 .

回到最初。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [sei] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [pæst] [bɪ'fɔ:r] [maɪ]

It is enough for me to say that some of its circumstances passed before my

它 是 足够的 为了 我 到 说 那 一些 的 它是 情况 通过了 前 我的

[oʊn] [aɪz] ;

own eyes ;

自己的 眼睛 ;

我只需说，它的某些情节就发生在我眼前；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm][tu:; tə][hæv; həv] ['hæpənd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər]

for the remainder I know them to have happened , and there are

为了 这 余 我 知道 他们 到 有 发生 , 和 那里 是

[sʌm; səm] ['pɜ:sənz] [jet] ['lɪvɪŋ] ,

some persons yet living ,

一些 人 然而 活的 ,

至于其余的，我知道它们都发生过，而且有些人仍然在世。

[hu:] [wɪl] [rɪ'membər] [ðem; ðəm][bʌt; bət] [tu:] [wel]

who will remember them but too well .

WHO 将要 记住 他们 但 也 出色地 .

谁会记得他们，而且记得非常清楚。

- [ɪn][ðə; ði] ['bɜ:roʊ] [haɪ] [stri:t] , [nɪr] [es 'ti:] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [tʃɜ:rtʃ] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm]

' In the Borough High Street , near St . George's Church , and on the same

- 在 这 行政区 高的 街道 , 靠近 英石 . 乔治的 教会 , 和 在 这 相同的

[saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,

side of the way ,

边 的 这 方式 ,

“在自治市镇高街，靠近圣乔治教堂，而且在马路的同一侧，

[stændz] , [æz; əz][moʊst] ['pi:p(ə)l] [noʊ] , [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['detəz] - ['prɪzənz] , [ðə; ði]

stands , as most people know , the smallest of our debtors ' prisons , the

站立 , 作为 最多 人们 知道 , 这 最小 的 我们的 债务人 - 监狱 , 这

['mɑ:ʃəl,si:] .

Marshalsea .

马绍尔西 .

正如大多数人所知，这里矗立着我们最小的债务人监狱——马什尔西监狱。

[ɔ: 'l'doʊ] [ɪn]['leɪtər] [taɪmz] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [pleɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪŋk] [ʌv; əv]

Although in later times it has been a very different place from the sink of

虽然 在 之后 时代 它 有 到过 一个 非常 不同的 地方 从 这 下沉 的

[fɪlθ] [ænd; ənd][dɜ:rtʃ][aɪ 'ti:][wʌns] [wʌz; wəz] ,

filth and dirt it once was ,

污秽 和 污垢 它 一次 曾是 ,

虽然后来它已经与曾经的污秽不堪之地截然不同了，

[ˈiːv(ə)n][its] [ɪmˈpruːvd] [kənˈdɪʃ(ə)n] [hoʊldz] [aʊt] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [tempˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈstrævəɡənt] , [ɔːr]
even its improved condition holds out but little temptation to the extravagant , or
甚至 它是 改进 状况 持有 出去 但 小的 诱惑 到 这 靡 , 或者
[kɑːnsəˈleɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɪmˈpraːvɪdənt] .
consolation to the improvident .
安慰 到 这 不谨慎的 .

即使情况有所改善，对于挥霍无度的人来说也几乎没有诱惑力，对于挥霍无度的人来说也得不到安慰。

[ðə; ði] [kənˈdemd] [ˈfelən] [hæz; həz][æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ][jɑːrd][fɔːr; fər] [er] [ænd; ənd][ˈeksəsaɪz][ɪn] [ˈnjʊɡet] ,
The condemned felon has as good a yard for air and exercise in Newgate ,
这 谴责 重罪犯 有 作为 好的 一个 院子 为了 空气 和 锻炼 在 纽盖特 ,
被判死刑的重刑犯在纽盖特监狱也有很好的院子可以呼吸新鲜空气和锻炼身体。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪnˈsaːlvənt] [ˈdetər] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaːʃəl,sɪ:] [ˈprɪzn] .
as the insolvent debtor in the Marshalsea Prison .
作为 这 破产 债务人 在 这 马绍尔西 监狱 .

作为马什尔西监狱的破产债务人。

[[ˈbetər] .
[Better .
[更好的 .

[更好的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][pæst] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈbetər] [eɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɪzn] [ɪɡˈzɪsts][noʊ][ˈlɔːŋɡər] .]
But this is past , in a better age , and the prison exists no longer .]
但 这 是 过去的 , 在 一个 更好的 年龄 , 和 这 监狱 存在 不 更长 .]

但那已是过去，时代变了，监狱也已不复存在。

- [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][maɪ] [ˈfænsɪ] ,
- **It may be my fancy ,**
- 它 可能 是 我的 想要 ,

“这或许只是我的一时兴起，”

[ɔːr][aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [aɪ] [ˈkænɑːt] [ˈseprət] [ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [ˌrekəˈlekʃənz]
or it may be that I cannot separate the place from the old recollections
或者 它 可能 是 那 我 不能 分离 这 地方 从 这 老的 回忆
[əˈsoʊsiərtɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ,
associated with it ,
联系 和 它 ,

或许是因为我无法将这个地方与与之相关的旧记忆分开。

[bʌt; bət] [ðɪs] [paːrt][ʌv; əv] [ˈlʌndən] [aɪ] [ˈkænɑːt] [ber] .
but this part of London I cannot bear .
但 这 部分 的 伦敦 我 不能 熊 .

但我无法忍受伦敦的这一部分。

[ðə; ði] [stri:t] [ɪz] [brɔːd] , [ðə; ði] [ʃɑːps] [ɑːr; ər] [ˈspeɪʃəs] , [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ˈpæsiŋ] [ˈviːək(ə)lɪz] ,
The street is broad , the shops are spacious , the noise of passing vehicles ,
这 街道 是 广阔 , 这 商店 是 宽敞 , 这 噪音 的 通过 车辆 ,

街道宽阔，商店宽敞，过往车辆的噪音，

[ðə; ði] [ˈfʊtsteps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pərˈpetʃuəl] [stri:m] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] — [ɔːl][ðə; ði] [ˈbɪzi] [saʊndz] [ʌv; əv] [ˈtræfɪk] ,
the footsteps of a perpetual stream of people — all the busy sounds of traffic ,
这 脚步声 的 一个 永久 溪流 的 人们 — 全部 这 忙碌的 声音 的 交通 ,
络绎不绝的人流的声音——熙熙攘攘的交通声，

[rɪˈzaʊnd] [ɪn][aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][mɔːrn][tuː; tə] [ˈmɪdnɑɪt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [striːts] [əˈraʊnd] [ɑːr; ər] [miːn]
resound in it from morn to midnight ; but the streets around are mean
回响 在 它 从 早晨 到 午夜 ; 但 这 街道 大约 是 意思是

[ænd; ənd] [klaʊz] ;
and close ;
和 关闭 ;

从早到晚，这里回荡着喧嚣；但周围的街道却狭窄而拥挤；

[ˈpɑːvərti] [ænd; ənd] [dɪˈbɔːtjəri] [laɪ] [ˈfestərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [ˈæliz] ；
poverty and debauchery lie festering in the crowded alleys ；
贫困 和 放荡 说谎 溃烂 在 这 挤 小巷 ；
贫困和堕落滋生在拥挤的小巷里；

[wɑːnt][ænd; ənd] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ɑːr; ər] [pent] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈprɪzn] ；[æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɡluːm]
want and misfortune are pent up in the narrow prison ；**an air of gloom**
想 和 不幸 是 五角星 向上 在 这 狭窄的 监狱 ； 一个 空气 的 愁云
[ænd; ənd] [ˈdriːrɪnəs] [siːmz] ，
and dreariness seems ；
和 沉闷 似乎 ；
贫困和不幸被困在狭窄的牢笼里；空气中弥漫着阴郁和凄凉的气氛。

[ɪn][maɪ] [aɪz] [æt; ət] [liːst] ，[tuː; tə] [hæŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [siːn] ，
in my eyes at least , to hang about the scene ；
在 我的 眼睛 在 至少 ； 到 悬挂 关于 这 场景 ；
至少在我看来，在那个场合闲逛，
[ænd; ənd][tuː; tə][ɪmˈpɑːrt][tuː; tə][aɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈskwaːlɪd][ænd; ənd] [ˈsɪkli] [hjuː] .
and to impart to it a squalid and sickly hue .
和 到 传授 到 它 一个 肮脏的 和 病弱的 色调 ；
并赋予它一种肮脏、病态的色调。

- [ˈmeni] [aɪz] ，[ðæt] [hæv; həv] [lɔːŋ] [sɪns] [bɪn] [kloʊzd] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪv] ，
Many eyes , that have long since been closed in the grave ；
- 许多 眼睛 ； 那 有 长的 自从 到过 关闭 在 这 严重 ；
“许多双眼睛，早已在坟墓中闭合，”

[hæv; həv] [lʊkt] [raʊnd] [əˈpɑːn] [ðæt] [siːn] [ˈlaɪtli] [ɪˈnʌf] ，
have looked round upon that scene lightly enough ；
有 看起来 圆形的 之上 那 场景 轻轻 足够的 ；
我只是很轻松地环顾了一下那番景象，

[wen] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈmɑːʃəl,siː] [ˈprɪzn] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ；
when entering the gate of the old Marshalsea Prison for the first time ；
什么时候 进入 这 门 的 这 老的 马绍尔西 监狱 为了 这 第一的 时间 ；
第一次进入旧马什尔西监狱大门时；

[fɔːr; fər] [dɪˈsper] [ˈseldəm] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [sɪˈvɪr] [[ɑːk] [ʌv; əv] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] .
for despair seldom comes with the first severe shock of misfortune .
为了 绝望 很少 来 和 这 第一的 严重 震惊 的 不幸 ；
因为绝望很少会在第一次遭遇严重不幸时就随之而来。

[ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [ˈkɔːnfɪdəns] [ɪn] [ˌʌnˈtraɪd] [ˈfrendz] ，
A man has confidence in untried friends ；
一个 男人 有 信心 在 未经尝试 朋友们 ；
一个人会对未经考验的朋友抱有信心。

[hiː; hi] [rɪˈmembəz] [ðə; ði] [ˈmeni] [ˈɔfɜːz] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs] [soʊ] [ˈfriːli] [meɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [buːn] [kəmˈpænjənz]
he remembers the many offers of service so freely made by his boon companions
他 记得 这 许多 优惠 的 服务 所以 自由 制成 经过 他的 恩惠 同伴
[wen] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [ðem; ðəm][nɑːt] ；
when he wanted them not ；
什么时候 他 通缉 他们 不是 ；
他记得，在他不需要的时候，他的好朋友们曾多次主动提出为他服务；

[hiː; hi][hæz; həz] [hoʊp] — [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈhæpi] [ˌɪnɪkˈspɪriəns] — [ænd; ənd] [haʊˈevər] [hiː; hi] [meɪ]
he has hope — the hope of happy inexperience — and however he may
他 有 希望 — 这 希望 的 快乐的 缺乏经验 — 和 然而 他 可能
[bend] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][fɜːrst] [ɑːk] ，
bend beneath the first shock ；
弯曲 下面 这 第一的 震惊 ；
他心怀希望——对无经验的幸福抱有希望——无论他如何在第一次冲击下屈服，

[aɪˈti:] [sprɪŋz] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbɒzəm] , [ænd; ənd] [ˈflʌrɪʃz] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] [speɪs] ,
it springs up in his bosom , and flourishes there for a brief space ,
它 弹簧 向上 在 他的 怀 , 和 繁花 那里 为了 一个 简短的 空间 ,
它在他胸中萌发, 并在那里短暂地茁壮成长。

[ʌnˈtɪl] [aɪˈti:] [druːps] [brɪˈniːθ] [ðə; ði] [blaɪt] [ʌv; əv] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [ænd; ənd] [nɪˈgлект] .
until it droops beneath the blight of disappointment and neglect .
直到 它 下垂 下面 这 枯萎病 的 失望 和 忽视 .
直到它在失望和忽视的摧残下凋零。

[haʊ] [suːn] [hæv; həv] [ðoʊz] [seɪm] [aɪz] , [ˈdiːpli] [ˈsʌŋkən] [ɪn][ðə; ði] [hed] , [glɛəd] [frʌm; frəm][ˈfeɪsɪz]
How soon have those same eyes , deeply sunken in the head , glared from faces
如何 很快 有 那些 相同的 眼睛 , 深 凹陷 在 这 头 , 怒目而视 从 面孔
[ˈweɪstɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈfæmɪn] ,
wasted with famine ,
浪费 和 饥荒 ,
那双深深凹陷的眼睛, 多久之后, 又从因饥荒而憔悴的脸上透出狰狞的目光?

[ænd; ənd] [ˈsæloʊ] [frʌm; frəm] [kənˈfaɪnmənt] ,
and sallow from confinement ,
和 黄褐色 从 监禁 ,
因长期监禁而面色蜡黄

[ɪn] [deɪz] [wen] [aɪˈti:][wʌz; wəz][noʊ] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈdetəz] [rɒtɪd] [ɪn] [ˈprɪzn] ,
in days when it was no figure of speech to say that debtors rotted in prison ,
在 天 什么时候 它 曾是 不 数字 的 演讲 到 说 那 债务人 腐烂的 在 监狱 ,
在那个年代, 说债务人在监狱里腐烂并非比喻,

[wɪð; wɪθ][noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv] [rɪˈliːs] , [ænd; ənd][noʊ] [ˈprɑːspekt] [ʌv; əv] [ˈlɪbərti] !
with no hope of release , and no prospect of liberty !
和 不 希望 的 发布 , 和 不 前景 的 自由 !
毫无获释的希望, 也毫无获得自由的可能!

[ðə; ði] [əˈtrɑːsəti] [ɪn] [ɪts] [fʊl] [ɪkˈstent] [noʊ] [lɔːŋɡər] [ɪgˈzɪsts] ,
The atrocity in its full extent no longer exists ,
这 暴行 在 它是 满的 程度 不 更长 存在 ,
这种暴行的全貌已不复存在。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][aɪˈti:] [left] [tuː; tə] [ɡɪv] [raɪz] [tuː; tə] [əˈkʌrənsɪz] [ðæt] [meɪk] [ðə; ði]
but there is enough of it left to give rise to occurrences that make the
但 那里 是 足够的 的 它 左边 到 给 上升 到 发生 那 制作 这
[hɑːrt] [bliːd] .
heart bleed .
心 流血 .
但剩下的部分足以引发令人心碎的事件。

- [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , [ðæt] [ˈpeɪvmənt] [wʌz; wəz][wɔːrɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfʊtsteps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌðər]
' Twenty years ago , that pavement was worn with the footsteps of a mother
- 二十 年 前 , 那 路面 曾是 磨损 和 这 脚步声 的 一个 母亲
[ænd; ənd] [tʃaɪld] ,
and child ,
和 孩子 ,
二十年前, 那条人行道上曾留下过一位母亲和孩子的足迹。

[huː] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [soʊ] [ˈfɔːrli] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [keɪm] , [prɪˈzentɪd] [ðəmˈselvz] [æt; ət][ðə; ði]
who , day by day , so surely as the morning came , presented themselves at the
WHO , 天 经过 天 , 所以 一定 作为 这 早晨 来了 , 呈现 他们自己 在 这
[ˈprɪzn] [ɡert] ;
prison gate ;
监狱 门 ;
他们日复一日, 天一亮就来到监狱门口;

[ɔ:f(ə)n][æftər][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] ['restləs] ['mɪzəri] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [θɔ:ts] , [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [ðer; ðər] ,
often after a night of restless misery and anxious thoughts , were they there ,
经常 后 一个 夜晚 的 不安 苦难 和 焦虑的 想法 , 是 他们 那里 ,
他们常常在经历了一夜辗转反侧、痛苦不堪、焦虑不安之后, 就在那里吗?

[ə; eɪ] [fʊl] ['aʊər] [tu:] [su:n] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðər] ['tɜ:rnɪŋ] ['mi:kli] [ə'wei] ,
a full hour too soon , and then the young mother turning meekly away ,
一个 满的 小时 也 很快 , 和 然后 这 年轻的 母亲 转弯 温顺地 离开 ,
比预定时间早了一个小时, 然后年轻的母亲温顺地转身离开。

[wʊd] [li:d] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tu:; tə] [ðə; ði] [oʊld] [brɪdʒ] ,
would lead the child to the old bridge ,
会 带领 这 孩子 到 这 老的 桥 ,
会引导孩子走到古桥边,

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] ['wɔ:tər] ,
and raising him in her arms to show him the glistening water ,
和 提高 他 在 她 武器 到 展示 他 这 闪闪发光 水 ,
她把他抱起来, 让他看看波光粼粼的湖面。

['tɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋz] [sʌn] ,
tinted with the light of the morning's sun ,
有色 和 这 光 的 这 早晨 太阳 ,
沐浴在晨曦之中,

[ænd; ənd] ['stɜ:rɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['bʌslɪŋ] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['plezər] [ðæt]
and stirring with all the bustling preparations for business and pleasure that
和 搅拌 和 全部 这 繁华 准备工作 为了 商业 和 乐趣 那

[ðə; ði] ['rɪvər] [prɪ'zentɪd] [æt; ət] [ðæt] ['ɜ:rlɪ] ['aʊər] ,
the river presented at that early hour ,
这 河 呈现 在 那 早期的 小时 ,
清晨时分, 河面上熙熙攘攘, 人们忙着准备各种生意和娱乐活动, 热闹非凡。

[ɪn'devər] [tu:; tə] ['ɪntrəst] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ɪn] [ðə; ði] [ɑ:bdʒekts] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
endeavour to interest his thoughts in the objects before him .
努力 到 兴趣 他的 想法 在 这 对象 前 他 .
努力让他的注意力集中在眼前的物体上。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['kwɪkli] [set] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ɔ:l] ,
But she would quickly set him down , and hiding her face in her shawl ,
但 她 会 迅速地 放 他 向下 , 和 隐藏 她 脸 在 她 披肩 ,
但她会很快把他放下, 然后用披肩遮住脸。

[gɪv] [vent] [tu:; tə] [ðə; ði] [terz] [ðæt] ['blaɪndɪd] [hɜ:r; hər] ;
give vent to the tears that blinded her ;
给 发泄 到 这 眼泪 那 失明 她 ;
让她尽情释放那令她双目失明的泪水;

[fɔ:r; fər] [noʊ] [ɪk'spre(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɔ:r] [ə'mju:zmənt] ['laɪtɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [θɪn] [ænd; ənd] ['sɪkli] [feɪs] .
for no expression of interest or amusement lighted up his thin and sickly face .
为了 不 表达 的 兴趣 或者 娱乐 照明 向上 他的 薄的 和 病弱的 脸 .
他那瘦削病弱的脸上没有一丝兴趣或愉悦的表情。

[hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃənz] [wɜ:r; wər] [fju:] ['ɪnʌf] ,
His recollections were few enough ,
他的 回忆 是 很少 足够的 ,
他的记忆非常有限,

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ʌv; əv][wʌn][kaɪnd] — [ɔːl] [kə'hektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɑːvərti] [ænd; ənd] ['mɪzəri]
but they were all of one kind — all connected with the poverty and misery
但 他们 是 全部 的 一 种类 — 全部 连接 和 这 贫困 和 苦难
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənts] .
of his parents .
的 他的 父母 .

但它们都是同一种类型——都与他父母的贫困和苦难有关。

[ʰaʊər] [ˈæftər] [ʰaʊər] [hæd; həd][hiː; hi][sæt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [niː] ,
Hour after hour had he sat on his mother's knee ,
小时 后 小时 有 他 卫星 在 他的 母亲的 膝盖 ,
[hə'niː] ,
他 一连几个小时都坐在母亲的膝上 ,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈtʃaɪldɪʃ] ['sɪmpəθi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [terz] [ðæt] [stoʊl] [daʊn] [hɜːr; hər] [feɪs] ,
and with childish sympathy watched the tears that stole down her face ,
和 和 幼稚 同情 观看 这 眼泪 那 偷窃 向下 她 脸 ,
[hər'feɪs] ,
我怀着孩子般的怜悯, 看着泪水顺着她的脸颊滑落。

[ænd; ənd] [ðen] [krept] ['kwaiətli] [ə'weɪ] ['ɪntuː][sʌm; səm][dɑːrk]['kɔːrnər] , [ænd; ənd] ['sɒbd] [hɪm'self] [tuː; tə]
and then crept quietly away into some dark corner , **and sobbed himself to**
和 然后 悄悄地爬 悄悄 离开 进入 一些 黑暗的 角落 , 和 啜泣 他自己 到
[sliːp] .
sleep .
睡觉 .

然后悄悄地溜到某个黑暗的角落, 哭着睡着了。

[ðə; ði][hɑːrd] [ri'ælɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [ʌv; əv][ɪts] [wɜːrst] [praɪ'veɪ(ə)n] — ['hʌŋɡər]
The hard realities of the world , with many of its worst privations — hunger
这 难的 现实 的 这 世界 , 和 许多 的 它是 最差 匮乏 — 饥饿
[ænd; ənd] [θɜːrst] ,
and thirst ,
和 口渴 ,

世界的残酷现实, 以及其中许多最严重的匮乏——饥饿和干渴,

[ænd; ənd][kəʊld][ænd; ənd][wɑːnt] — [hæd; həd][ɔːl] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]
and cold and want — had all come home to him , **from the first**
和 寒冷的 和 想 — 有 全部 来 家 到 他 , 从 这 第一的
[ʌv; əv] ['riːz(ə)n] ;
dawnings of reason ;
黎明 的 原因 ;

寒冷和贫困——从他懂事之初就一直伴随着他;

[ænd; ənd] [ðuː] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] [wʌz; wəz][ðər; ðər] , [ɪts] [laɪt] [hɑːrt] , [ɪts] ['meri] [læf] ,
and though the form of childhood was there , its light heart , its merry laugh ,
和 尽管 这 形式 的 童年 曾是 那里 , 它是 光 心 , 它是 欢乐 笑 ,
[hər'laɪt] ,
虽然童年的模样还在, 它轻松的心情, 它欢快的笑声 ,

[ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] [wɜːr; wər] ['wɑːntɪŋ] .
and sparkling eyes were wanting .
和 闪闪发光 眼睛 是 想要 .

眼睛里缺少闪亮的光芒。

- [ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [lʊkt] [ɑːn][ə'pɑːn] [ðɪs] , [ænd; ənd][ə'pɑːn] [iːtʃ] [ʰlðər] ,
' The father and mother looked on upon this , and upon each other ,
- 这 父亲 和 母亲 看起来 在 之上 这 , 和 之上 每个 其他 ,
[hər'laɪt] ,
父母看着这一切, 也看着彼此 ,

[wɪð; wɪθ] [θɔːts] [ʌv; əv] ['æɡəni] [ðeɪ] [derd] [nɑːt] [briːð] [ɪn][wɜːrdz] .
with thoughts of agony they dared not breathe in words .
和 想法 的 痛苦 他们 敢于 不是 呼吸 在 字 .
[hər'laɪt] ,
痛苦万分, 他们不敢开口说话。

[ðə; ði] ['helθi] , [strɔ:ŋ] - [meɪd] [mæn] , [hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɔ:rn] ['ɔ:lmoʊst] ['eni] [fə'ti:g] [ʌv; əv]
The healthy , strong - made man , who could have borne almost any fatigue of
这 健康 , 强的 - 制成 男人 , WHO 可以 有 出生 几乎 任何 疲劳 的
['æktɪv] [ɪg'zɜ:rʃn] ,
active exertion ,
积极的 用力 ,
这位身体健康、体格强壮的男子, 几乎可以承受任何剧烈运动带来的疲劳。

[wʌz; wəz] ['weɪstɪŋ] [br'ni:θ] [ðə; ði] [kloʊz] [kən'faɪnmənt] [ænd; ənd] [ʌn'helθi] ['æt məsfɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ]
was wasting beneath the close confinement and unhealthy atmosphere of a
曾是 浪费 下面 这 关闭 监禁 和 不良 气氛 的 一个
['kraʊdɪd] ['prɪzn] .
crowded prison .
挤 监狱 .
在拥挤监狱狭小的空间和不卫生的环境中, 他日渐消瘦。

[ðə; ði] [slɑɪt] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [br'ni:θ] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]
The slight and delicate woman was sinking beneath the combined effects of
这 轻微 和 精美的 女士 曾是 下沉 下面 这 合并 效果 的
['bɔ:dɪli][ænd; ənd]['ment(ə)l] ['ɪlhəs] .
bodily and mental illness .
身体上的 和 精神的 疾病 .
这位体弱多病的女子正饱受身心疾病的折磨。

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] [jʌŋ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] .
The child's young heart was breaking .
这 孩子的 年轻的 心 曾是 打破 .
孩子的幼小心灵正在破碎。

- ['wɪntər] [keɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [wi:ks] [ʌv; əv][kəʊld][ænd; ənd] ['hevi] [reɪn] .
' Winter came , and with it weeks of cold and heavy rain .
- 冬天 来了 , 和 和 它 周 的 寒冷的 和 重的 雨 .
冬天来了, 随之而来的是数周的寒冷和暴雨。

[ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl][hæd; həd] [rɪ'mu:vɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['retʃɪd] [ə'pɑ:rtmənt] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t][ʌv; əv]
The poor girl had removed to a wretched apartment close to the spot of
这 贫穷的 女孩 有 已移除 到 一个 可怜 公寓 关闭 到 这 点 的
[hɜ:ɪ; həɪ] ['hʌzbəndz] [ɪm'prɪznmənt] ;
her husband's imprisonment ;
她 丈夫的 监禁 ;
这个可怜的女孩搬到了离她丈夫服刑地点不远的一间破旧公寓里;

[ænd; ənd] [ðu:] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [bɪn] ['rendəd] ['nesəsəri] [baɪ][ðər; ðər] [ɪn'kri:sɪŋ] ['pɑ:vərti]
and though the change had been rendered necessary by their increasing poverty
和 尽管 这 改变 有 到过 渲染 必要的 经过 他们的 增加 贫困
, [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['hæpi:ɜ:] [naʊ] ,
, she was happier now ,
, 她 曾是 更快乐 现在 ,
虽然这种改变是由于他们日益贫困而被迫做出的, 但她现在更快乐了。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['nɪrər] [hɪm; ɪm] .
for she was nearer him .
为了 她 曾是 更近 他 .
因为她离他更近。

[fɔ:r; fər] [tu:] [mʌnθs] , [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:ɪ; həɪ]['lɪt(ə)l] [kəm'pænjən] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
For two months , she and her little companion watched the opening of the
为了 二 几个月 , 她 和 她 小的 伴侣 观看 这 开幕 的 这
[geɪt] [æz; əz]['ju:ʒuəl] .
gate as usual .
门 作为 通常 .
两个月来, 她和她的小伙伴像往常一样看着大门打开。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃɪ] [feɪld] [tuː; tə] [kʌm] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] .
One day she failed to come , for the first time .
一天她失败的到 来 , 为了 这 第一的 时间 .
有一天, 她第一次没来。

[əˈnʌðər] ['mɔːrnɪŋ] [əˈraɪvd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [əˈloʊn] .
Another morning arrived , and she came alone .
其他 早晨 到达的 , 和 她 来了 独自的 .
又一个早晨到来了, 她独自一人前来。

[ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ded] .
The child was dead .
这 孩子 曾是 死的 .
孩子死了。

- [ðeɪ] ['lɪt(ə)l] [noʊ] , [huː] ['kəʊldli] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pʊr] ['mænz] [bɪˈriːvmənts] ,
' They little know , who coldly talk of the poor man's bereavements ,
- 他们 小的 知道 , WHO 冷冷地 讲话 的 这 贫穷的 男人的 丧亲之痛 ,
“那些冷漠地谈论穷人丧亲之痛的人, 对这一切一无所知。”

[æz; əz][ə; eɪ] ['hæpi] [rɪˈliːs] [frʌm; frəm][peɪn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɪˈpɑːrtɪd] ,
as a happy release from pain to the departed ,
作为 一个 快乐的 发布 从 疼痛 到 这 已离开 ,
对于逝者而言, 这是一种从痛苦中解脱的幸福。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mɜːrsɪf(ə)l] [rɪˈliːf] [frʌm; frəm] [ɪkˈspens] [tuː; tə][ðə; ðɪ][sərˈvaɪvər] — [ðeɪ] ['lɪt(ə)l] [noʊ] , [aɪ] [seɪ]
and a merciful relief from expense to the survivor — they little know , I say
和 一个 仁慈 宽慰 从 费用 到 这 幸存者 — 他们 小的 知道 , 我 说
,
:
,
而对于幸存者来说, 这是莫大的恩惠, 让他们免除了经济负担——他们对此却浑然不知。

[wʌt] [ðə; ðɪ]['ægəni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bɪˈriːvmənts] [ɪz] .
what the agony of those bereavements is .
什么 这 痛苦 的 那些 丧亲之痛 是 .
那些丧亲之痛究竟是什么滋味。

[ə; eɪ]['saɪlənt] [lʊk] [ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] [ænd; ənd][rɪˈɡɑːrd] [wen] [ɔːl] [ˈʌðər] [aɪz] [ɑːr; ər] [tɜːrnd] ['kəʊldli] [əˈweɪ]
A silent look of affection and regard when all other eyes are turned coldly away
一个 沉默的 看 的 感情 和 看待 什么时候全部 其他 眼睛 是 转向 冷冷地 离开
— [ðə; ðɪ] ['kɑːnʃəsnes] [ðæt] [wiː; wi] [pəˈzes] [ðə; ðɪ] ['sɪmpəθɪ] [ænd; ənd] [əˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn] [ˈbiːɪŋ]
— the consciousness that we possess the sympathy and affection of one being
— 这 意识 那 我们 具有 这 同情 和 感情 的 — 存在
[wen] [ɔːl] [ˈʌðər] [hæv; həv] [dɪˈzɜːrtɪd] [juːˈes] — [ɪz][ə; eɪ][hoʊld] ,
when all others have deserted us — is a hold ,
什么时候全部 其他的 有 荒凉的 我们 — 是 一个 抓住 ;
当所有人的目光都冷漠地移开时, 那无声的爱意和关怀的眼神——当所有人都离我们而去时, 我们仍然拥有某个人的同
情和爱——是一种掌控。

[ə; eɪ] [steɪ] , [ə; eɪ] ['kʌmfərt] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['diːpəst] [əˈflɪkʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [noʊ] [welθ] [kʊd; kəd] ['pɜːrtʃəs] , [ɔːr]
a stay , a comfort , in the deepest affliction , which no wealth could purchase , or
一个 停留 , 一个 舒适 , 在 这 最深处 痛苦 , 哪个 不 财富 可以 购买 , 或者
['paʊər] [bɪˈstəʊ] .
power bestow .
力量 赐给 .
在最深的苦难中, 给予人停留和慰藉, 这是任何财富都买不到, 任何权力都无法给予的。

[ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [hæd; həd][sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] ['perənts] - [fiːt] [fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [təˈgeðər] ,
The child had sat at his parents ' feet for hours together ,
这 孩子 有 卫星 在 他的 父母 - 脚 为了 小时 一起 ;
孩子在父母脚边坐了好几个小时。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][hændz] [ˈpeɪʃntli] [ˈfoʊldɪd][ɪn] [i:tʃ] [ˈlðər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɪn] [wɑ:n] [feɪs] [reɪzd]
with his little hands patiently folded in each other , and his thin wan face raised
和 他的 小的 双手 耐心 折叠 在 每个 其他 , 和 他的 薄的 万 脸 提高
[tɔ:rdz] [ðem; ðəm] .
towards them :
向 他们 :

他双手耐心地交叠在一起，瘦削苍白的脸庞抬起来看着他们。

[ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm][paɪn] [əˈweɪ] , [frʌm; frəm][deɪ] [tu:; tə] [deɪ] ;
They had seen him pine away , from day to day ;
他们 有 已见 他 松树 离开 , 从 天 到 天 ;
[ˈɪŋɡərɪŋ] [wɪθaʊt] [ˈpeɪn] [bʌt] [wɪθaʊt] [ˈhoʊp]
他们眼睁睁地看着他日复一日地憔悴消沉;

[ænd; ənd] [ðʊz] [hɪz; ɪz] [brɪ:f] [ɪɡˈzɪstəns] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈdʒɔɪləs] [wʌn] ,
and though his brief existence had been a joyless one ,
和 尽管 他的 简短的 存在 有 到过 一个 惘 一 ,
[ˈsɪŋɡl] [ˈdaɪ] [ˈlɪf]
虽然他短暂的一生毫无快乐可言,

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [rɪˈmu:vɪd] [tu:; tə] [ðæt] [pi:s] [ænd; ənd][rest] [wɪtʃ] , [tʃaɪld][æz; əz][hi:; hi]
and he was now removed to that peace and rest which , child as he
和 他 曾是 现在 已移除 到 那 和平 和 休息 哪个 , 孩子 作为 他
[wʌz; wəz] ,
was :
曾是 ,

他现在被带往了那片宁静安息之地，尽管他还是个孩子，

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [noʊn] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [ˈperənts] ,
he had never known in this world , they were his parents ,
他 有 绝不 已知 在 这 世界 , 他们 是 他的 父母 ,
[ˈfɜ:m] [ˈɪvər]
他从未见过的，竟然是他的父母。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɜ:s] [sæŋk] [di:p] [ˈɪntu:][ðer; ðər] [soʊlz] .
and his loss sank deep into their souls .
和 他的 损失 沉没 深的 进入 他们的 灵魂 :
[ˈlɪf]
他的离世给他们带来了深深的悲痛。

- [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [pleɪn][tu:; tə] [ðʊz] [hu:] [lʊkt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈmʌðəz] [ˈɔ:ltərd] [feɪs] ,
' It was plain to those who looked upon the mother's altered face ,
- 它 曾是 清楚的 到 那些 WHO 看起来 之上 这 母亲的 已修改 脸 ,
[ˈɪf] [ˈsɪŋɡl]
“凡是看到母亲面容变化的人，都能清楚地看到这一点。”

[ðæt] [deθ] [mʌst; məst] [su:n] [kloʊz][ðə; ði] [si:n] [ʌ; əv][hɜ:r; hər] [ədˈvɜ:rsəti] [ænd; ənd][ˈtraɪəl] .
that death must soon close the scene of her adversity and trial .
那 死亡 必须 很快 关闭 这 场景 的 她 逆境 和 审判 :
[ˈlɪf]
死亡终将结束她所经历的苦难和考验。

[hɜ:r; hər] [ˈhʌzbəndz] [ˈfelʊz] - [ˈprɪzənəz] [ˈræŋk] [frʌm; frəm] [ɔbˈtru:dɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ɡri:f] [ænd; ənd] [ˈmɪzəri]
Her husband's fellow - prisoners shrank from obtruding on his grief and misery
她 丈夫的 同伴 - 囚犯 缩小 从 突兀 在 他的 悲伤 和 苦难
[ˈɪf] [ˈsɪŋɡl]
, [ænd; ənd] [left] [tu:; tə] [hɪmˈself] [əˈloʊn] ,
, **and left to himself alone ,**
, 和 左边 到 他自己 独自的 ,

她丈夫的狱友们都不愿打扰他的悲痛和苦难，只留下他独自一人。

[ðə; ði] [smɔ:l] [ru:m] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈpri:vɪəsli] [ˈɑ:kjupaɪd][ɪn] [ˈkɑ:mən] [wɪð; wɪθ] [tu:] [kəmˈpænjənz] .
the small room he had previously occupied in common with two companions .
这 小的 房间 他 有 之前 占领 在 常见的 和 二 同伴 :
[ˈɪf]
他之前和两个同伴共用的那间小房间。

[ʃi:; ʃi] [ʃerɪd] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ˈlɪŋɡərɪŋ] [ɑ:n] [wɪˈðəʊt] [peɪn] , [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ˈhoʊp] ,
She shared it with him ; and lingering on without pain , but without hope ,
她 共享 它 和 他 ; 和 挥之不去的 在 没有 疼痛 , 但 没有 希望 ,
[ˈɪf]
她与他分享了这一切；她苟延残喘，没有痛苦，却也失去了希望。

[hɜːr; hər][laɪf] [ˈebd] [ˈsləʊli] [əˈweɪ] .
her life ebbed slowly away .

她 生活 退潮 缓慢地 离开 .

她的生命慢慢消逝。

- [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈfeɪntɪd] [wʌn] [ˈiːvɪŋɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [ɑːrmz] ,
' She had fainted one evening in her husband's arms ,

- 她 有 昏厥 一 晚上 在 她 丈夫的 武器 ,

“一天晚上，她晕倒在丈夫的怀里。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɔːrn] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] , [tuː; tə] [rɪˈvaɪv] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]
and he had borne her to the open window , to revive her with

和 他 有 出生 她 到 这 打开 窗户 , 到 复活 她 和

[ðə; ði] [er] ,
the air ,

这 空气 ,

他把她抱到敞开的窗边，想让新鲜空气让她苏醒过来。

[wen] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [ˈfɔːlɪŋ] [fʊl] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ,
when the light of the moon falling full upon her face ,

什么时候 这 光 的 这 月亮 坠落 满的 之上 她 脸 ,

当皎洁的月光洒在她脸上时，

[ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [fɪtʃər] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈstæɡər] [bɪˈniːθ]
showed him a change upon her features , which made him stagger beneath

显示 他 一个 改变 之上 她 特征 , 哪个 制成 他 错开 下面

[hɜːr; hər] [weɪt] ,
her weight ,

她 重量 ,

她容貌的变化让他感到一阵眩晕，她沉重的身躯让他踉跄了一下。

[laɪk][ə; eɪ] [ˈhelpləs] [ˈɪnfənt] . -
like a helpless infant . '

喜欢 一个 无助 婴儿 . -

就像一个无助的婴儿。

“ [set][em 'iː] [daʊn] , [dʒɔːrdʒ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈfeɪntli] .

“ Set me down , George , ” she said faintly .

“ 放 我 向下 , 乔治 , ” 她 说 淡淡的 .

“乔治，放我下来，”她虚弱地说。

[hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] [ˈsiːtɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [ˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
He did so , and seating himself beside her , covered his face with his

他 做过 所以 , 和 座位 他自己 旁 她 , 涵盖 他的 脸 和 他的

[hændz] ,
hands ,

双手 ,

他照做了，在她身边坐下，双手捂住了脸。

[ænd; ənd][bɜːrst][ˈɪntuː] [terz] . -
and burst into tears . '

和 爆裂 进入 眼泪 . -

然后突然嚎啕大哭起来。

“ [aɪ 'tiː][ɪz] [ˈveri] [hɑːrd][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] , [dʒɔːrdʒ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] ; “ [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][ˈgɑːdz] [wɪl] ,
“ It is very hard to leave you , George , ” she said ; “ but it is God's will ,

“ 它 是 非常 难的 到 离开 你 , 乔治 , ” 她 说 ; “ 但 它 是 神的 将要 ,

“离开你真的很难，乔治，”她说；“但这是上帝的旨意。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [ber] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] .
and you must bear it for my sake .

和 你 必须 熊 它 为了 我的 清酒 .

你必须为了我而承受这一切。

[oʊ] ! [haʊ] [aɪ] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ˈaʊər; ɑːr] [bɔɪ] !
Oh ! how I thank Him for having taken our boy !
哦 ! 如何 我 感谢 他 为了 拥有 已采取 我们的 男生 !

哦! 我多么感谢祂带走了我们的孩子!

[hiː; hi][ɪz] ['hæpi] , [ænd; ənd][ɪn] ['hev(ə)n] [naʊ] .
He is happy , and in heaven now .
他 是 快乐的 , 和 在 天堂 现在 .

他现在很幸福, 在天堂里。

[wʌt] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [dʌn] [hɪr] , [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ! " -
What would he have done here , without his mother ! " -
什么 会 他 有 完毕 这里 , 没有 他的 母亲 ! " -

如果没有母亲, 他在这里该怎么办!

" [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][nɑːt][daɪ] , ['merɪ] , [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][nɑːt][daɪ] ; " [sed] [ðə; ði] ['hʌzbənd] , ['staːtɪŋ] [ʌp] .
" You shall not die , Mary , you shall not die ; " said the husband , starting up .
" 你 将 不是 死 , 玛丽 , 你 将 不是 死 ; " 说 这 丈夫 , 开始 向上 .

"你不会死的, 玛丽, 你不会死的!" 丈夫猛地站起身来说道。

[hiː; hi] [peɪst] ['hɜːrɪdli] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kɫentʃt] [fɪsts] ;
He paced hurriedly to and fro , striking his head with his clenched fists ;
他 踱步 匆匆 到 和 弗 , 引人注目 他的 头 和 他的 紧握 拳头 ;

他焦急地来回踱步, 用紧握的拳头捶打自己的头部;

[ðen] [riːˈsiːtɪŋ] [hɪmˈself] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [səˈpɔːrtɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , ['ædɪd]
then reseating himself beside her , and supporting her in his arms , added
然后 重新就座 他自己 旁 她 , 和 支持 她 在 他的 武器 , 额外

[mɔːr] ['kɑːmli] ,
more calmly ,
更多的 平静地 ,

然后他重新在她身边坐下, 将她搂在怀里, 语气平静地补充道:

" [raʊz] [jɔːrˈself] , [maɪ] [dɪr] [gɜːrl] .
" Rouse yourself , my dear girl .
" 唤醒 你自己 , 我的 亲爱的 女孩 .

"振作起来, 我的姑娘。"

[preɪ] , [preɪ] [duː] .
Pray , pray do .
祈祷 , 祈祷 做 .

祈祷, 祈祷, 去做。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈvaɪv] [jet] . " -
You will revive yet . " -
你 将要 复活 然而 . " -

你终会复活的。

" ['nevər] [əˈgen] , [dʒɔːrdʒ] ; ['nevər] [əˈgen] , " [sed] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['wʊmən] .
" Never again , George ; never again , " said the dying woman .
" 绝不 再次 , 乔治 ; 绝不 再次 , " 说 这 垂死 女士 .

"乔治, 绝不再犯了, 绝不再犯了。"垂死的女人说道。

" [let] [ðem; ðəm] [leɪ] [em ˈiː][baɪ][maɪ] [pʊr] [bɔɪ] [naʊ] , [bʌt; bət] ['prəːmɪs] [em ˈiː] ,
" Let them lay me by my poor boy now , but promise me ,
" 让 他们 躺 我 经过 我的 贫穷的 男生 现在 , 但 承诺 我 ,

"让他们现在把我安葬在我可怜的孩子身边吧, 但请答应我,

[ðæt] [ɪf] ['evər][juː; jʊ] [liːv] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [pleɪs] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [groʊ] [rɪtʃ] ,
that if ever you leave this dreadful place , and should grow rich ,
那 如果 曾经 你 离开 这 可怕 地方 , 和 应该 生长 富有的 ,

如果你有朝一日离开这个可怕的地方, 并且变得富有,

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][juː 'es] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][sʌm; səm]['kwaɪət] ['kʌntri] ['tʃɜːrtʃjaːrd] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
you will have us removed to some quiet country churchyard , a long ,
你 将要 有 我们 已移除 到 一些 安静的 国家 墓地 , 一个 长的 ,
你会把我们迁葬到某个僻静的乡村教堂墓地, 很长一段路.....

[lɔːŋ] [wei] [ɔːf] — ['veri] [faːr][frʌm; frəm] [hɪr] — [wer] [wiː; wi][kæn; kən][rest][ɪn] [piːs] .
long way off — very far from here — where we can rest in peace .
长的 方式 离开 — 非常 远的 从 这里 — 在哪里 我们 能 休息 在 和平 .
很远的地方——离这里很远——我们可以在那里安息。

[dɪr] [dʒɔːrdʒ] , ['praːmɪs] [em 'iː][juː; jʊ] [wɪl] . " -
Dear George , promise me you will . " ' .
亲爱的 乔治 , 承诺 我 你 将要 : " -
亲爱的乔治, 答应我你会的。

[aɪ][duː] , [aɪ][duː] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , ['θroʊɪŋ] [hɪm'self] ['pæʃənətli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [brɪfɔːr]
" **I do , I do , " said the man , throwing himself passionately on his knees before**
" 我 做 , 我 做 , " 说 这 男人 , 投掷 他自己 热情地 在 他的 膝盖 前
[hɜːr; hər] .
her .
她 .
“我愿意, 我愿意,”男人说着, 热情地跪倒在她面前。

" [spiːk] [tuː; tə][em 'iː] , ['meri] , [ə'hʌðər] [wɜːrd] ; [wʌn] [lʊk] — [bʌt; bət][wʌn] ! "
" **Speak to me , Mary , another word ; one look — but one ! "**
" 说话 到 我 , 玛丽 , 其他 单词 ; — 看 — 但 — ! "
“玛丽, 跟我说话, 再说一句话; 看我一眼——就一眼! ”

- [hiː; hi] ['siːst] [tuː; tə] [spiːk] : [fɔːr; fər][ðə; ði][ɑːrm] [ðæt] [klɔːspt] [hɪz; ɪz] [nek] [gruː] [stɪf] [ænd; ənd]
' **He ceased to speak : for the arm that clasped his neck grew stiff and**
- 他 停止 到 说话 : 为了 这 手臂 那 紧握 他的 脖子 生长 僵硬的 和
['hevi] .
heavy .
重的 .
他停止了说话: 因为搂着他脖子的那只手臂变得僵硬而沉重。

[ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['weɪstɪd] [fɔːrm] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm] ; [ðə; ði][lɪps] [muːvd] ,
A deep sigh escaped from the wasted form before him ; the lips moved ,
一个 深的 叹 逃脱 从 这 浪费 形式 前 他 ; 这 嘴唇 已搬 ,
面前那具瘦弱的身躯发出一声深深的叹息; 嘴唇动了动,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [pleɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪs] ; [bʌt; bət][ðə; ði][lɪps][wɜːr; wər]['pælid] ,
and a smile played upon the face ; but the lips were pallid ,
和 一个 微笑 玩 之上 这 脸 ; 但 这 嘴唇 是 苍白 ,
脸上浮现出一丝微笑, 但嘴唇却苍白无力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪl] ['feɪdɪd][ɪntuː][ə; eɪ]['rɪdʒɪd][ænd; ənd] ['gæstli] [ster] .
and the smile faded into a rigid and ghastly stare .
和 这 微笑 褪色 进入 一个 死板的 和 阴森 盯 .
笑容渐渐消失, 取而代之的是僵硬而可怕的凝视。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
He was alone in the world .
他 曾是 独自的 在 这 世界 .
他孤身一人。

- [ðæt] [naɪt] , [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd] [desə'leɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪzrəb(ə)l] [ruːm] ,
' **That night , in the silence and desolation of his miserable room ,**
- 那 夜晚 , 在 这 沉默 和 荒凉 的 他的 悲惨的 房间 ,
“那天晚上, 在他那间凄凉寂静的房间里,

[ðə; ði] [ˈretʃɪd] [mæn] [nelt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ded] [ˈbɑ:di][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
the wretched man knelt down by the dead body of his wife ,
这 可怜 男人 跪下 向下 经过 这 死的 身体 的 他的 妻子 ,
这个可怜的男人跪在妻子的尸体旁,

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [ɑ:n][gɑ:d][tu:; tə] [ˈwɪtnəs] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [oʊθ] , [ðæt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈaʊər] ,
and called on God to witness a terrible oath , that from that hour ,
和 称为 在 上帝 到 证人 一个 糟糕的 誓言 , 那 从 那 小时 ,
并呼求上帝见证一个可怕的誓言, 即从那一刻起,

[hi:; hi] [dɪˈvəʊtɪd] [hɪmˈself] [tu:; tə] [rɪˈvendʒ] [hɜ:r; hər] [deθ] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ;
he devoted himself to revenge her death and that of his child ;
他 奉献 他自己 到 复仇 她 死亡 和 那 的 他的 孩子 ;
他一心想要为她和自己的孩子报仇;

[ðæt] [ðensˈfɔ:rθ] [tu:; tə][ðə; ði][ləst][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ,
that thenceforth to the last moment of his life ,
那 此后 到 这 最后的 片刻 的 他的 生活 ,
从那时起直到他生命的最后一刻,

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈenədʒɪz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dəˈrektɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [wʌn][ˈɑ:bdʒekt] ;
his whole energies should be directed to this one object ;
他的 所有的 能量 应该 是 指导 到 这 一 目的 ;
他应该将全部精力投入到这一个目标上;

[ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪˈvendʒ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][prəˈtræktɪd,prɒˈtræktɪd][ænd; ənd][ˈterəb(ə)] ; [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈheɪtrɪd]
that his revenge should be protracted and terrible ; that his hatred
那 他的 复仇 应该 是 拖延 和 糟糕的 ; 那 他的 仇恨
[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ʌnˈdaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnɪkˈstɪŋɡwɪʃəbəl] ;
should be undying and inextinguishable ;
应该 是 不朽 和 不灭的 ;
他的复仇必将旷日持久且惨烈; 他的仇恨必将永不消逝, 永不熄灭;

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [hʌnt] [ɪts][ˈɑ:bdʒekt] [θru:] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
and should hunt its object through the world .
和 应该 打猎 它是 目的 通过 这 世界 .
它应该在全世界范围内寻找它的目标。

- [ðə; ði] [ˈdi:pəst] [dɪˈsper] , [ænd; ənd] [ˈpæʃ(ə)n] [ˈskersli] [ˈhju:mən] , [hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [fɪrs] [ˈrævɪdʒɪz]
' The deepest despair , and passion scarcely human , had made such fierce ravages
- 这 最深处 绝望 , 和 热情 几乎 人类 , 有 制成 这样的 凶猛的 蹂躏
[ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][fɔ:rm] ,
on his face and form ,
在 他的 脸 和 形式 ,
“极度的绝望和近乎非人的激情, 在他的脸上和身上留下了如此可怕的伤痕。”

[ɪn] [ðæt] [wʌn] [naɪt] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ɪn] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] [ʃræŋk] [əˈfraɪt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]
in that one night , that his companions in misfortune shrank affrighted from him
在 那 一 夜晚 , 那 他的 同伴 在 不幸 缩小 惊恐 从 他
[æz; əz][hi:; hi] [pæst] [baɪ] .
as he passed by .
作为 他 通过了 经过 .
在那一夜里, 当他经过时, 那些与他同处不幸的人都吓得躲开了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈblʌdʒɑ:t] [ænd; ənd] [ˈhevi] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] [ˈdedli] [waɪt] ,
His eyes were bloodshot and heavy , his face a deadly white ,
他的 眼睛 是 充血 和 重的 , 他的 脸 一个 致命 白色的 ,
他双眼布满血丝, 沉重无力, 脸色惨白得可怕。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] [bent] [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] .
and his body bent as if with age .
和 他的 身体 弯曲 作为 如果 和 年龄 .
他的身体佝偻着, 仿佛年老体衰。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈbɪtn] [hɪz; ɪz] [ˈʌndə] [lɪp] [ˈnɪrli] [θru:] [ɪn][ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈment(ə)l]
He had bitten his under lip nearly through in the violence of his mental
他 有 被咬 他的 在下面 唇 几乎 通过 在 这 暴力 的 他的 精神的
[ˈsʌfərɪŋ] ,
suffering ,
痛苦 ,

精神上的痛苦让他几乎咬破了下唇。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfloʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wu:nd] [hæd; həd] [ˈtrɪkld] [daʊn] [hɪz; ɪz]
and the blood which had flowed from the wound had trickled down his
和 这 血 哪个 有 流动 从 这 伤口 有 涓涓细流 向下 他的
[tʃɪn] ,
chin ,
下巴 ,

伤口流出的鲜血顺着他的下巴滴落下来。

[ænd; ənd] [steɪnd] [hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] [ænd; ənd] [ˈnekərtʃi:f] .
and stained his shirt and neckerchief .
和 染色 他的 衬衫 和 围巾 .

弄脏了他的衬衫和领巾。

[noʊ][ter; tɪ(ə)r] , [ɔ:r] [saʊnd] [ʌv; əv] [kəmˈpleɪnt] [ɪˈskeɪpt] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ʌnˈsetld] [lʊk] ,
No tear , or sound of complaint escaped him ; but the unsettled look ,
不 撕 , 或者 声音 的 抱怨 逃脱 他 ; 但 这 不安的 看 ,
[ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈtʃi:rd] ,
[ˈtʃi:rd] [hɪz; ɪz] [ˈtʃi:rd] ,
他没有流泪, 也没有发出抱怨的声音; 但他的神情却不安。

[ænd; ənd] [dɪsˈɔ:rdəd] [heɪst] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][jɑ:rd] ,
and disordered haste with which he paced up and down the yard ,
和 混乱 匆忙 和 哪个 他 踱步 向上 和 向下 这 院子 ,
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][jɑ:rd] ,
他脚步匆匆, 杂乱无章地在院子里来回踱步。

[dɪˈnəʊtɪd] [ðə; ði][ˈfi:vər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈbɜ:rnɪŋ] [wɪˈðɪn] .
denoted the fever which was burning within .
表示 这 发烧 哪个 曾是 燃烧 之内 .

表示内心正在燃烧的高烧。

- [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈhesəserɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈbɑ:di] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [rɪˈmu:vɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈprɪzn] ,
It was necessary that his wife's body should be removed from the prison ,
- 它 曾是 必要的 那 他的 妻子的 身体 应该 是 已移除 从 这 监狱 ,
[wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] .
without delay .
没有 延迟 .

“必须立即将他妻子的遗体从监狱中移走。”

[hi:; hi] [rɪˈsi:vɪd] [ðə; ði] [kəˈmjʊ:nɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈkɑ:mənəs] , [ænd; ənd] [ˌækwiˈes] [ɪn][ɪts]
He received the communication with perfect calmness , and acquiesced in its
他 已收到 这 沟通 和 完美的 平静 , 和 默许 在 它是
[prəˈpraɪəti] .
propriety .
礼 .

他平静地接受了这一信息, 并认可了其合理性。

[ˈnɪrli] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈɪnmeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪzn] [hæd; həd] [əˈseɪmld] [tu:; tə] [ˈwɪtnəs] [ɪts][rɪˈmu:v(ə)l] ;
Nearly all the inmates of the prison had assembled to witness its removal ;
几乎 全部 这 囚犯 的 这 监狱 有 组装 到 证人 它是 移动 ;

监狱里几乎所有囚犯都聚集在一起, 见证它的搬运;

[ðeɪ] [fel] [bæk] [ɑ:n] [ˈiːðər] [saɪd] [wen] [ðə; ði] [ˈwɪdɔʊər] [əˈpɪrd] ; [hiː; hi] [wɔːkt] [ˈhɜːrɪdli] [ˈfɔːrwəd]
they fell back on either side when the widower appeared ; he walked hurriedly forward
他们 跌倒 后退 在 任何一个 边 什么时候 这 鳏夫 出现 ; 他 步行 匆匆 向前
,
:
,

当鳏夫出现时，他们便退到了两侧；他急忙向前走去。

[ænd; ənd] [ˈsteɪənd] [hɪmˈself] , [əˈloʊn] , [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈreɪld] [ˈeriə] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] [geɪt] ,
and stationed himself , alone , in a little railed area close to the lodge gate ,
和 驻 他自己 , 独自的 , 在 一个 小的 有轨电车 区域 关闭 到 这 小屋 门 ,
他独自一人驻守在旅馆大门附近的一小块有围栏的区域内。

[frʌm; frəm] [wens] [ðə; ði] [kraʊd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈstɪŋktɪv] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdelɪkəsi] , [hæd; həd]
from whence the crowd , with an instinctive feeling of delicacy , had
从 何处 这 人群 , 和 一个 本能 感觉 的 美味 , 有
[rɪˈtaɪəd] .
retired .
退休 .

人群出于本能的羞怯，纷纷退到一边。

[ðə; ði] [ruːd] [ˈkɔːfɪn] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ˈsloʊli] [ˈfɔːrwəd][ɑ:n][menz] [ˈʃəʊldəz] .
The rude coffin was borne slowly forward on men's shoulders .
这 粗鲁的 棺材 曾是 出生 缓慢地 向前 在 男士 肩膀 .
那口简陋的棺材被几个男人缓缓抬着向前走去。

[ə; eɪ] [ded] [ˈsaɪləns] [pəˈveɪdɪd] [ðə; ði] [θrɔːŋ] , [ˈbroʊkən][ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [ˈɔːdəbl] [læmenˈteɪjənz] [ʌv; əv]
A dead silence pervaded the throng , broken only by the audible lamentations of
一个 死的 沉默 弥漫 这 人群 , 破碎的 仅有的 经过 这 可听见的 哀歌 的
[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] ,
the women ,
这 女性 ,

人群中一片死寂，只有妇女们的哀嚎声打破了这片寂静。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃʌflɪŋ] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈberərz] [ɑ:n][ðə; ði] [stoʊn] [ˈpeɪvmənt] .
and the shuffling steps of the bearers on the stone pavement .
和 这 洗牌 步骤 的 这 持有者 在 这 石头 路面 .
还有搬运工在石板路上拖着脚步走来的声音。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [bɪˈriːvd] [ˈhʌzbənd] [stəd] : [ænd; ənd] [stɑːpt] .
They reached the spot where the bereaved husband stood : and stopped .
他们 达到 这 点 在哪里 这 丧亲者 丈夫 站立 : 和 停止 .
他们走到丧夫的丈夫站立的地方，停了下来。

[hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkɔːfɪn] , [ænd; ənd] [məˈkænikli] [əˈdʒʌstɪŋ] [ðə; ði] [pɔːl] [wɪð; wɪθ]
He laid his hand upon the coffin , and mechanically adjusting the pall with
他 铺设 他的 手 之上 这 棺材 , 和 机械地 调整 这 灵柩 和
[wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] ,
which it was covered ,
哪个 它 曾是 涵盖 ,
他将手放在棺材上，机械地调整着覆盖棺材的裹尸布。

[ˈmoʊʃənd] [ðem; ðəm][ˈɑːnwəd] .
motioned them onward .
示意 他们 向前 .
示意他们继续前进。

[ðə; ði] [ˈtəːnkɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɪzn] [ˈlɑːbi] [tʊk] [ɔːf][ðər; ðər][hæts][æz; əz][aɪ ˈtiː] [pæst] [θruː] ,
The turnkeys in the prison lobby took off their hats as it passed through ,
这 交钥匙工程 在 这 监狱 大厅 采取 离开 他们的 帽子 作为 它 通过了 通过 ,
监狱大厅里的狱警们在警车经过时脱帽致敬。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'ɪləðər] ['moʊmənt][ðə; ði] ['hevi] [geɪt] [kloʊzd][br'haɪnd][,aɪ 'ti:] .

and in another moment the heavy gate closed behind it .
和 在 其他 片刻 这 重的 门 关闭 在后面 它 :

片刻之后，沉重的铁门在它身后关上了。

[hi:; hi] [lʊkt] ['veɪkəntli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd] [fel] ['hevili] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

He looked vacantly upon the crowd , and fell heavily to the ground .
他 看起来 空洞地 之上 这 人群 , 和 跌倒 重度 到 这 地面 :

他茫然地望着人群，然后重重地倒在了地上。

- [ɔ:l'doʊ] [fɔ:r; fər] ['meni] [wi:ks] ['æftər] [ðɪs] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [wɑ:tʃt] , [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,

' Although for many weeks after this , he was watched , night and day ,

- 虽然 为了 许多 周 后 这 , 他 曾是 观看 , 夜晚 和 天 ,

“尽管此后数周，他日夜都被人监视着，

[ɪn][ðə; ði]['waɪldɪst] ['reɪvɪŋz] [ʌv; əv]['fi:vər] , ['ni:ðər] [ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɔ:s] ,

in the wildest ravings of fever , neither the consciousness of his loss ,

在 这 最狂野的 胡言乱语 的 发烧 , 两者都不 这 意识 的 他的 损失 ,

在发烧最剧烈的呓语中，他既没有意识到自己的损失，

[nɔ:r][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [vəʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] , ['evər] [left] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]

nor the recollection of the vow he had made , ever left him for a

也不 这 回忆 的 这 发誓 他 有 制成 , 曾经 左边 他 为了 一个

moment .
片刻 :

他从未忘记自己许下的誓言。

[si:nz] [tʃeɪndʒd] [br'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [pleɪs] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ɪ'vent] ['fɑ:lʊəd]

Scenes changed before his eyes , place succeeded place , and event followed

场景 已更改 前 他的 眼睛 , 地方 成功了 地方 , 和 事件 随后

[ɪ'vent] ,
event ,
事件 ,

眼前的景象不断变换，地点一个接一个，事件一个接一个。

[ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['hɜ:ri] [ʌv; əv] [dɪ'lɪriəm] ;

in all the hurry of delirium ;

在 全部 这 匆忙 的 谵妄 ;

在谵妄的匆忙之中；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [kə'nektɪd] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

but they were all connected in some way with the great object of his

但 他们 是 全部 连接 在 一些 方式 和 这 伟大的 目的 的 他的

[maɪnd] .
mind .
头脑 :

但它们都以某种方式与他心中的伟大目标联系在一起。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['seɪlɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['baʊndləs] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [si:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌd] - [red] [skaɪ]

He was sailing over a boundless expanse of sea , with a blood - red sky

他 曾是 帆船 超过 一个 无边无际 广阔 的 海 , 和 一个 血 - 红色的 天空

[ə'boʊ] ,
above ,
多于 ,

他航行在无垠的大海上，头顶是血红色的天空。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæŋɡri] [ˈwɔ:tərz] , [læf] [ˈɪntu:] [ˈfjəri] [bɪˈni:θ] , [ˈbɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈediŋ] [ʌp] , [ɑ:n]
and the angry waters , lashed into fury beneath , boiling and eddying up , on
和 这 生气的 水 , 鞭打 进入 愤怒 下面 , 沸腾 和 涡流 向上 , 在
[ˈevri] [saɪd] .
every side .
每一个 边 .

而愤怒的河水，在下方翻腾咆哮，四处沸腾翻滚。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈves(ə)] [bɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm] , [ˈtɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈleɪbərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊlɪŋ]
There was another vessel before them , toiling and labouring in the howling
那里 曾是 其他 血管 前 他们 , 辛勤劳作 和 劳动 在 这 嚎叫
[stɔ:rm] ;
storm ;
风暴 ;

在他们前面还有另一艘船，在呼啸的暴风雨中艰难跋涉；

[hɜ:r; hər] [ˈkænvəs] [ˈflʌtərɪŋ] [ɪn] [ˈrɪbənz] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæst] ,
her canvas fluttering in ribbons from the mast ,
她 帆布 飘动 在 丝带 从 这 桅杆 ,
她的帆布像丝带一样从桅杆上飘扬，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [dek] [θrɒŋd] [wɪð; wɪθ] [ˈfɪɡjərz] [hu:] [wɜ:r; wər] [læf] [tu:; tə][ðə; ði] [saɪdz] ,
and her deck thronged with figures who were lashed to the sides ,
和 她 甲板 熙熙攘攘 和 数据 WHO 是 鞭打 到 这 侧面 ,
她的甲板上挤满了被绑在船舷边的人影，

[ˈoʊvər] [wɪt] [hju:dʒ] [weɪvz] [ˈevri] [ˈɪnstənt] [bɜ:rst] , [ˈswi:pɪŋ] [əˈweɪ] [sʌm; səm] [dɪˈvootɪd] [ˈkri:tʃərz]
over which huge waves every instant burst , sweeping away some devoted creatures
超过 哪个 巨大的 波浪 每一个 立即的 爆裂 , 扫荡 离开 一些 奉献 生物
[ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈfoʊmɪŋ] [si:] .
into the foaming sea .
进入 这 起泡 海 .

巨浪一刻不停地拍打着海岸，将一些忠诚的生灵卷入翻滚的海水中。

[ˈɑ:nwərd] [ðei] [bɔ:r] , [əˈmɪdst] [ðə; ði] [ˈrɔ:rɪŋ] [mæs] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] ,
Onward they bore , amidst the roaring mass of water ,
向前 他们 钻孔 , 在.....之中 这 咆哮 大量的 的 水 ,
他们顶着咆哮的水流继续前行，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spi:d] [ænd; ənd] [fɔ:rs] [wɪt] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [rɪˈzɪst] ; [ænd; ənd] [ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði] [stem]
with a speed and force which nothing could resist ; and striking the stem
和 一个 速度 和 力量 哪个 没有什么 可以 抵抗 ; 和 引人注目 这 干
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rməʊst] [ˈves(ə)] ,
of the foremost vessel ,
的 这 首先 血管 ,

以无人能挡的速度和力量，猛击最前面那艘船的船首。

[krʌʃt] [hɜ:r; hər] [bɪˈni:θ] [ðer; ðər] [ki:l] .
crushed her beneath their keel .
碎 她 下面 他们的 龙骨 .
她被船底压死了。

[frʌm; frəm][ðə; ði][hju:dʒ] [ˈwɜ:rlpu:l] [wɪt] [ðə; ði] [ˈsɪŋkɪŋ] [rek] [ɔˈkeɪzənd] ,
From the huge whirlpool which the sinking wreck occasioned ,
从 这 巨大的 漩涡 哪个 这 下沉 破坏 引发 ,
从沉船残骸造成的巨大漩涡中，

[ə'rouz][ə; eɪ] [ʃri:k] [soʊ][laʊd][ænd; ənd] [ʃri] — [ðə; ði] [deθ] - [kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈdraʊnɪŋ]
arose **a** **shriek** **so** **loud** **and** **shrill** **—** **the** **death** **-** **cry** **of** **a** **hundred** **drowning**
出现 一个 尖叫 所以 大声 和 尖锐 — 这 死亡 - 哭 的 一个 百 溺水
[ˈkri:tʃəz] ,
creatures ,
生物 ,

一阵凄厉的尖叫声响起——那是上百只溺水动物的临终哀嚎。

[ˈblendɪd] [ˈɪntu:] [wʌn] [ˈfɪrs] [jɛl] — [ðæt] [aɪ ˈti:] [rʌŋ] [fɑ:r] [əˈbʌv] [ðə; ði][wɔ:r] - [kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði]
blended **into** **one** **fierce** **yell** **—** **that** **it** **rung** **far** **above** **the** **war** **-** **cry** **of** **the**
混合 进入 — 凶猛的 叫喊 — 那 它 梯子 远的 多于 这 战争 - 哭 的 这
[ˈelɪmənts; ˈeləmənts] ,
elements ,
元素 ,

汇成一声凄厉的呐喊——这呐喊远远盖过了自然界的战吼。

[ænd; ənd] [ˈekəʊd] , [ænd; ənd][ɑ:r ˈi:] - [ˈekəʊd] [tɪl] [aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə] [ˈpɪrs] [er] , [skaɪ] , [ænd; ənd]
and **echoed** , **and** **re** - **echoed** **till** **it** **seemed** **to** **pierce** **air** , **sky** , **and**
和 回声 , 和 关于 - 回声 直到 它 似乎 到 刺穿 空气 , 天空 , 和
[ˈoʊ(ə)n] .
ocean .
海洋 .

回声不断回荡，仿佛穿透了空气、天空和海洋。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] — [ðæt] [oʊld] [greɪ] [hed] [ðæt] [rouz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈwɔtɜ-z] [ˈsɜ:rfɪs] ,
But **what** **was** **that** **—** **that** **old** **gray** **head** **that** **rose** **above** **the** **water's** **surface** ,
但 什么 曾是 那 — 那 老的 灰色的 头 那 玫瑰 多于 这 水的 表面 ,
但那是什么——那颗从水面升起的灰色老头？

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [lʊks] [ʌv; əv] [ˈæɡəni] , [ænd; ənd] [skri:mz] [fɔ:r; fər] [eɪd] , [ˈbʌfɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪvz]
and **with** **looks** **of** **agony** , **and** **screams** **for** **aid** , **buffeted** **with** **the** **waves**
和 和 看起来 的 痛苦 , 和 尖叫 为了 援助 , 颠簸 和 这 波浪
!
!
!

他们面露痛苦之色，发出呼救声，被海浪拍打着！

[wʌn] [lʊk] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvesəlz] [saɪd] ,
One **look** , **and** **he** **had** **sprung** **from** **the** **vessel's** **side** ,
— 看 , 和 他 有 弹簧 从 这 船的 边 ,
他只看了一眼，就从船舷跳了下来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈvɪɡərəs] [stroʊks] [wʌz; wəz] [ˈswɪmɪŋ] [tɔ:rdz] [aɪ ˈti:] .
and **with** **vigorous** **strokes** **was** **swimming** **towards** **it** .
和 和 蓬勃 笔画 曾是 游泳 向 它 .
他奋力划水，朝着目标游去。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [aɪ ˈti:] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [kloʊz] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] .
He **reached** **it** ; **he** **was** **close** **upon** **it** .
他 达到 它 ; 他 曾是 关闭 之上 它 .
他已经到达那里了；他离那里很近了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] .
They **were** **his** **features** .
他们 是 他的 特征 .
那是他的五官特征。

[ðə; ði][oʊld][məɪn] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ˈklʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈveɪnli] [stroʊv] [tu:; tə] [rɪˈlu:d] [hɪz; ɪz][græsp] .
The **old** **man** **saw** **him** **coming** , **and** **vainly** **strove** **to** **elude** **his** **grasp** .
这 老的 男人 锯 他 未来 , 和 徒劳地 努力 到 躲避 他的 抓牢 .
老人看见他走过来，徒劳地挣扎着想要摆脱他的抓住。

[bʌt; bət][hiː; hi] [klɔːspt] [hɪm; ɪm] [taɪt] , [ænd; ənd] [ˈdrægd] [hɪm; ɪm] [bɪˈhiːθ] [ðə; ði][ˈwɔːtər] .
But he clasped him tight , and dragged him beneath the water .
但 他 紧握 他 紧的 , 和 拖拽 他 下面 这 水 .
但他紧紧抓住他, 把他拖到水下。

[daʊn] , [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ˈfɪfti] [ˈfæðəmz] [daʊn] ; [hɪz; ɪz] [ˈstrʌɡlz] [gruː] [ˈfeɪntər] [ænd; ənd]
Down , down with him , fifty fathoms down ; his struggles grew fainter and
向下 , 向下 和 他 , 五十 英寻 向下 ; 他的 斗争 生长 较暗 和
[ˈfeɪntər] , [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ˈhoʊlɪ] [ˈsiːst] .
fainter , until they wholly ceased .
较暗 , 直到 他们 完全 停止 .
下去, 和他一起下去, 下到五十寻深处; 他的挣扎越来越微弱, 直到完全停止。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] ; [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [oʊθ] .
He was dead ; he had killed him , and had kept his oath .
他 曾是 死的 ; 他 有 被杀 他 , 和 有 保留 他的 誓言 .
他死了; 他杀了他, 并且遵守了自己的誓言。

- [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtrævɜːsɪŋ] [ðə; ði] [ˈskoːrtʃɪŋ] [sændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɑːti] [ˈdezərt] , [ˈberfʊt] [ænd; ənd]
' He was traversing the scorching sands of a mighty desert , barefoot and
- 他 曾是 穿越 这 灼热 沙子 的 一个 强大的 沙漠 , 赤脚 和
[əˈləʊn] .
alone .
独自的 .
他赤着脚, 独自一人, 穿越了酷热难耐的茫茫沙漠。

[ðə; ði][sænd] [tʃoʊkt] [ænd; ənd][ˈblaɪndɪd][hɪm; ɪm] ; [ɪts] [faɪn] [θɪn] [greɪnz] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈpɔːrɪz] [ʌv; əv]
The sand choked and blinded him ; its fine thin grains entered the very pores of
这 沙 窒息 和 失明 他 ; 它是美好的 薄的 谷物 进入 这 非常 毛孔 的
[hɪz; ɪz] [skɪn] ,
his skin ,
他的 皮肤 ,
沙子呛得他喘不过气, 模糊了他的双眼; 细小的沙粒钻进了他皮肤的每一个毛孔。

[ænd; ənd] [ˈɪrɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm][ˈɔːlmoʊst][tuː; tə] [ˈmædnəs] .
and irritated him almost to madness .
和 受刺激 他 几乎 到 疯狂 .
这几乎把他气疯了。

《匹克威克外传》(The Pickwick Papers)

第21/56页

[dʒaɪ'ɡæntɪk] ['mæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪriəl] , ['kærid] ['fɔ:rwəd][baɪ][ðə; ði] [waɪnd] ,
Gigantic masses of the same material , carried forward by the wind ,
巨大 群众 的 这 相同的 材料 , 携带 向前 经过 这 风 ,
大量同种物质被风吹动向前移动。

[ænd; ənd] [ʃoʊn] [θru:] [baɪ][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [sʌn] , [stɔ:kt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [laɪk] [ˈpɪləs] [ʌv; əv]
and shone through by the burning sun , stalked in the distance like pillars of
和 闪耀 通过 经过 这 燃烧 太阳 , 跟踪 在 这 距离 喜欢 柱子 的
[ˈlɪvɪŋ] [ˈfaɪər] .
living fire .
活的 火 .

在烈日的照射下，它们闪耀着光芒，像燃烧的火柱一样在远处若隐若现。

[ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][men] , [hu:] [hæd; həd] ['periʃt] [ɪn][ðə; ði] ['drɪri] [weɪst] , [leɪ] ['skætərd] [æt; ət]
The bones of men , who had perished in the dreary waste , lay scattered at
这 骨头 的 男人 , WHO 有 遇难 在 这 凄凉 浪费 , 躺 疏散 在
[hɪz; ɪz] [fi:t] ;
his feet ;
他的 脚 ;

那些死于荒凉废墟中的男人的骸骨散落在他的脚边；

[ə; eɪ] ['fɪrf(ə)] [laɪt] [fel] [ɑ:n] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] ; [soʊ][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] ,
a fearful light fell on everything around ; so far as the eye could reach ,
一个 可怕 光 跌倒 在 一切 大约 ; 所以 远的 作为 这 眼睛 可以 抵达 ;
一道可怕的光芒笼罩着周围的一切；目光所及之处，皆是如此。

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˈɑ:bdʒekts][ʌv; əv] [dred] [ænd; ənd] [ˈhɔ:rər] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] .
nothing but objects of dread and horror presented themselves .
没有什么 但 对象 的 恐惧 和 恐怖 呈现 他们自己 .
映入眼帘的只有令人恐惧和恐怖的事物。

[ˈveɪnli] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [ˈʌtər] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['terər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['kli:vɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
Vainly striving to utter a cry of terror , with his tongue cleaving to his
徒劳地 努力 到 说出 一个 哭 的 恐怖 , 和 他的 舌头 劈裂 到 他的
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,

他拼命想发出恐惧的尖叫，舌头却紧紧贴在嘴上，徒劳无功。

[hi:; hi] [rʌʃt] ['mædli] ['fɔ:rwəd] .
he rushed madly forward .
他 匆忙 疯狂地 向前 .

他疯狂地向前冲去。

[ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ] [su:pər'nætʃrəl] [streŋθ] , [hi:; hi] [weɪdɪd] [θru:] [ðə; ði][sænd] , [ʌn'tɪl] , [ɪg'zɔ:stɪd]
Armed with supernatural strength , he waded through the sand , until , exhausted
武装 和 超自然 力量 , 他 涉水 通过 这 沙 , 直到 , 筋疲力尽的
[wɪð; wɪθ] [fə'ti:g] [ænd; ənd] [θɜ:rst] ,
with fatigue and thirst ,
和 疲劳 和 口渴 ,

他拥有超自然的力量，趟过沙地，直到精疲力竭、口渴难耐。

[hi:; hi] [fel] ['sensləs] [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
he fell senseless on the earth .
他 跌倒 无意义的 在 这 地球 .

他昏倒在地。

[ˈwʌt] [ˈfreɪgrənt] [ˈkuːlnəs] [rɪˈvaɪvd] [hɪm; ɪm] ; [ˈwʌt] [ˈgʌʃɪŋ] [səʊnd] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
What **fragrant** **coolness** **revived** **him** ; **what** **gushing** **sound** **was** **that** ?
什么 香 凉爽 复活 他 ; 什么 喷薄 声音 曾是 那 ?
是什么清凉芬芳让他精神一振？ 那是什么汨汨流水声？

[ˈwɔːtər] !
Water !
水 !
水！
[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [wel] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [klɪr] [freʃ] [striːm] [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz]
It **was** **indeed** **a** **well** ; **and** **the** **clear** **fresh** **stream** **was** **running** **at** **his**
它 曾是 的确 一个 出色地 ; 和 这 清除 新鲜的 溪流 曾是 跑步 在 他的
[fiːt] .
feet .
脚 .

那确实是一口井；清澈的溪水就流淌在他的脚边。
[hiː; hi] [dræŋk] [ˈdiːpli] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈeɪkɪŋ] [lɪmz] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] ,
He **drank** **deeply** **of** **it** , **and** **throwing** **his** **aching** **limbs** **upon** **the** **bank** ,
他 喝 深 的 它 , 和 投掷 他的 疼痛 四肢 之上 这 银行 ,
他痛饮了一大口，然后将酸痛的四肢搭在河岸上。

[sæŋk] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [træns] .
sank **into** **a** **delicious** **trance** .
沉没 进入 一个 可口的 发呆 .
陷入了一种美妙的恍惚状态。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈfʊtsteps] [raʊzd] [hɪm; ɪm] .
The **sound** **of** **approaching** **footsteps** **roused** **him** .
这 声音 的 接近 脚步声 唤醒 他 .
靠近的脚步声惊醒了他。

[æn; ən] [oʊld] [greɪ] - [ˈhedɪd] [mæn] [ˈtɒtəd] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə] [sleɪk] [hɪz; ɪz] [ˈbɜːrɪŋ] [θɜːrst] .
An **old** **gray** - **headed** **man** **tottered** **forward** **to** **slake** **his** **burning** **thirst** .
一个 老的 灰色的 - 标题 男人 摇摇晃晃 向前 到 熄灭 他的 燃烧 口渴 .
一位头发花白的老人蹒跚上前去解渴。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [əˈɡen] !
It **was** **he** **again** !
它 曾是 他 再次 !
又是他！

[hiː; hi] [wuːnd] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [raʊnd] [ðə; ði] [oʊld] [ˈmænz] [ˈbɑːdi] , [ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm] [bæk] .
He **wound** **his** **arms** **round** **the** **old** **man's** **body** , **and** **held** **him** **back** .
他 伤口 他的 武器 圆形的 这 老的 男人的 身体 , 和 握住 他 后退 .
他用双臂环抱住老人的身体，把他拉了回来。

[hiː; hi] [ˈstrʌɡld] , [ænd; ənd] [ˈfriːkt] [fɔːr; fər] [ˈwɔːtər] — [fɔːr; fər] [bʌt; bət] [wʌn] [draːp] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] [tuː; tə]
He **struggled** , **and** **shrieked** **for** **water** — **for** **but** **one** **drop** **of** **water** **to**
他 挣扎 , 和 尖叫 为了 水 — 为了 但 一 降低 的 水 到
[seɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] !
save **his** **life** !
节省 他的 生活 !
他挣扎着，大声呼喊着重要水——哪怕只是一滴水来救他的命！

[bʌt; bət] [hiː; hi] [held] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ˈfɜːrmlɪ] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈæɡəni] [wɪð; wɪθ] [ˈɡriːdi] [aɪz] ;
But **he** **held** **the** **old** **man** **firmly** , **and** **watched** **his** **agonies** **with** **greedy** **eyes** ;
但 他 握住 这 老的 男人 牢牢 , 和 观看 他的 痛苦 和 贪婪的 眼睛 ;
但他紧紧抓住老人，贪婪地看着他痛苦挣扎；

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['laɪfləs] [hed] [fel] ['fɔ:rwərd][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ,
and when his lifeless head fell forward on his bosom ,
和 什么时候 他的 无生命 头 跌倒 向前 在 他的 怀 ,
当他毫无生气的头颅向前垂落到胸前时,

[hi:; hi] [roʊld] [ðə; ði] [kɔ:ɹps] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fi:t] .
he rolled the corpse from him with his feet .
他 滚动 这 尸体 从 他 和 他的 脚 .
他用脚将尸体从他身边滚开。

- [wen] [ðə; ði] ['fi:vər] [left] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['kɑ:nʃəsnəs] [rɪ'tɜ:rnd] , [hi:; hi] [ə'woʊk] [tu:; tə][faɪnd]
' When the fever left him , and consciousness returned , he awoke to find
- 什么时候 这 发烧 左边 他 , 和 意识 返回 , 他 醒来 到 寻找
[hɪm'self] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [fri:] ,
himself rich and free ,
他自己 富有的 和 自由的 ,
“当他退烧、恢复意识后，醒来发现自己变得富有且自由了。”

[tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['perənt] [hu:] [wʊd] [hæv; həv][let] [hɪm; ɪm][daɪ][ɪn][dʒeɪl] — [wʊd] !
to hear that the parent who would have let him die in jail — would !
到 听到 那 这 父母 WHO 会 有 让 他 死 在 监狱 — 会 !
听到那个本该让他死在监狱里的家长——竟然真的会这么做！

[hu:] [hæd; həd][let] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər][fɑ:r] ['dɪrɜ-] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪg'zɪstəns] [daɪ]
who had let those who were far dearer to him than his own existence die
WHO 有 让 那些 WHO 是 远的 更贵 到 他 比 他的 自己的 存在 死
[ʌv; əv][wa:nt] ,
of want ,
的 想 ,
他眼睁睁地看着那些比他生命更重要的人死于贫困，

[ænd; ənd] ['sɪknəs] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [ðæt] ['medɪs(ə)n] ['kænɑ:t] [kʊr] — [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ded] [ɪn][hɪz; ɪz]
and sickness of heart that medicine cannot cure — had been found dead in his
[bed][ʌv; əv] [daʊn] .
bed of down .
床 的 向下 .
患有药物无法治愈的心脏疾病——人们发现他死在了羽绒床上。

[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz][sʌn][ə; eɪ] ['begər] ,
He had had all the heart to leave his son a beggar ,
他 有 有 全部 这 心 到 离开 他的 儿子 一个 乞丐 ,
他狠心想让儿子沦为乞丐。

[bʌt; bət] [praʊd] ['i:v(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] ,
but proud even of his health and strength ,
但 自豪的 甚至 的 他的 健康 和 力量 ,
但他甚至对自己的健康和力量感到自豪。

[hæd; həd] [pʊt] [ɔ:f][ðə; ði][ækt] [tɪl] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] ,
had put off the act till it was too late ,
有 放 离开 这 行为 直到 它 曾是 也 晚的 ,
一直拖延到为时已晚，

[ænd; ənd] [naʊ] [maɪt] [næʃ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ɪn][ðə; ði] [ˈlðər] [wɜ:ɹld] ,
and now might gnash his teeth in the other world ,
和 现在 可能 咬牙切齿 他的 牙齿 在 这 其他 世界 ,
如今他或许会在另一个世界咬牙切齿。

[æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [welθ] [hɪz; ɪz] [ri'mɪsnɪs] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] .
at the thought of the wealth his remissness had left him .
在 这 想法 的 这 财富 他的 疏忽 有 左边 他 .
想到自己因疏忽而留下的巨额财富，他不禁感到一阵眩晕。

[hi:; hi] [ə'woʊk] [tu:; tə] [ðɪs] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [ə'woʊk] [tu:; tə] [mɔ:r] .

He awoke to this , and he awoke to more .

他 醒来 到 这 , 和 他 醒来 到 更多的 .

他醒来后意识到这一点, 然后又意识到更多。

[tu:; tə] [rekə'lekt] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [fɔ:r; fər] [wɪt] [hi:; hi] [lɪvd] ,

To recollect the purpose for which he lived ,

到 追忆 这 目的 为了 哪个 他 居住地 ,

为了重新记起他活着的意义,

[ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [oʊn] ['fɑ:ðər] — [ðə; ði][mæn] [hu:]

and to remember that his enemy was his wife's own father — the man who

和 到 记住 那 他的 敌人 曾是 他的 妻子的 自己的 父亲 — 这 男人 who

[hæd; həd][kæst][hɪm; ɪm]['ɪntu:] ['prɪzn] ,

had cast him into prison ,

有 投掷 他 进入 监狱 ,

而且他还要记住, 他的敌人是他妻子的亲生父亲——就是那个把他投入监狱的人。

[ænd; ənd] [hu:] , [wen] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [tʃaɪld] ['su:d] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] [fɔ:r; fər] ['mɜ:rsi]

and who , when his daughter and her child sued at his feet for mercy

和 who , 什么时候 他的 女儿 和 她 孩子 被起诉 在 他的 脚 为了 怜悯

,
!
,

当他的女儿和她的孩子跪倒在他脚下乞求怜悯时, 他

[hæd; həd] [spɜ:nd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɔ:r] .

had spurned them from his door .

有 被拒绝 他们 从 他的 门 .

他把他们拒之门外。

[oʊ] , [haʊ] [hi:; hi][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][ðə; ði] ['wi:knəs] [ðæt] [pri'ventɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ʌp] ,

Oh , how he cursed the weakness that prevented him from being up ,

哦 , 如何 他 被诅咒的 这 弱点 那 阻止 他 从 存在 向上 ,

[ænd; ənd] ['æktɪv] ,

and active ,

和 积极的 ,

他多么痛恨那让他无法起床、无法活动的虚弱感啊!

[ɪn][hɪz; ɪz] [ski:m] [ʌv; əv] ['vendʒəns] !

in his scheme of vengeance !

在 他的 方案 的 复仇 !

在他的复仇计划中!

- [hi:; hi] [kɔ:zd] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] ['kæriɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔ:s] [ænd; ənd] ['mɪzəri]

' He caused himself to be carried from the scene of his loss and misery

- 他 导致 他自己 到 是 携带 从 这 场景 的 他的 损失 和 苦难

,
!
,

他让人将他从遭受损失和痛苦的地方抬走。

[ænd; ənd] [kən'veɪd] [tu:; tə][ə; eɪ]['kwærət] ['rezɪdəns] [ɑ:n][ðə; ði] [si:] - [koʊst] ;

and conveyed to a quiet residence on the sea - coast ;

和 传递 到 一个 安静的 住宅 在 这 海 - 海岸 ;

并被送往海边一处僻静的住所;

[nɔ:t][ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [rɪ'kʌvəriŋ] [hɪz; ɪz] [pi:s] [ʌv; əv][maɪnd][ɔ:r] ['hæpɪnəs] ,

not in the hope of recovering his peace of mind or happiness ,

不是 在 这 希望 的 恢复中 他的 和平 的 头脑 或者 幸福 ,

并非希望借此恢复内心的平静或幸福,

[fɔːr; fər][bəʊθ][wɜːr; wər][fled][fɔːr; fər][ˈevər] ; [bʌt; bət][tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈpraːstreɪt] [ˈenədʒiz] ,
for both were fled for ever ; but to restore his prostrate energies ,
为了 两个都 是 逃亡 为了 曾经 ; 但 到 恢复 他的 前列腺 能量 ,
因为两人都永远地逃走了; 但为了恢复他虚弱的精力,

[ænd; ənd] [ˈmedɪteɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈdɑːrlɪŋ] [ˈɑːbdʒekt] .
and meditate on his darling object .
和 幽思 在 他的 亲爱的 目的 .
并沉思他心爱的物品。

[ænd; ənd] [hɪr] , [sʌm; səm][ˈiːv(ə)] [ˈspɪrɪt][kæst][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][fɜːrst] ,
And here , some evil spirit cast in his way the opportunity for his first ,
和 这里 ; 一些 邪恶的 精神 投掷 在 他的 方式 这 机会 为了 他的 第一的 ,
[moʊst][ˈhɔːrəb(ə)] [rɪˈvendʒ] .
most horrible revenge .
最多 可怕 复仇 .
而在这里, 某个邪灵给了他第一次、也是最可怕的复仇的机会。

- [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmər] - [taɪm] ; [ænd; ənd] [ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈgluːmi] [θɔːts] ,
It was summer - time ; and wrapped in his gloomy thoughts ,
- 它 曾是 夏天 - 时间 ; 和 包装 在 他的 阴沉 想法 ,
当时正值盛夏; 他沉浸在忧郁的思绪中,

[hiː; hi] [wʊd] [ɪfʊː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈsɑːləteri] [ˈlɑːdʒɪŋz] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] ,
he would issue from his solitary lodgings early in the evening ,
他 会 问题 从 他的 孤 住宿 早期的 在 这 晚上 ,
他会在傍晚早些时候从他那僻静的住处出来。

[ænd; ənd] [ˈwɑːndərɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ə; eɪ] [ˈhæroʊ] [pæθ] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [klɪfs] ,
and wandering along a narrow path beneath the cliffs ,
和 漫游 沿着 一个 狭窄的 小路 下面 这 悬崖 ,
沿着悬崖下的一条狭窄小路漫步,

[tuː; tə][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] [ˈloʊnli] [spɑːt] [ðæt] [hæd; həd] [strʌk] [hɪz; ɪz] [ˈfænsi] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈræmblɪŋz] ,
to a wild and lonely spot that had struck his fancy in his ramblings ,
到 一个 荒野 和 孤独 点 那 有 击 他的 想要在 他的 胡言乱语 ,
他漫步时, 偶然发现了一个荒凉偏僻的地方, 便前往那里。

[siːt] [hɪmˈself] [ɑːn][sʌm; səm] [ˈfɔːlən] [ˈfrægmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] , [ænd; ənd] [ˈberiŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn]
seat himself on some fallen fragment of the rock , and burying his face in
座位 他自己 在 一些 倒下 分段 的 这 岩石 , 和 埋葬 他的 脸 在
[hɪz; ɪz][hændz] ,
his hands ,
他的 双手 ,
他坐在一块掉落的岩石碎片上, 双手捂住脸。

[rɪˈmeɪn] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [ˈaʊərz] — [ˈsʌmtaɪmz] [ʌnˈtɪl] [naɪt] [hæd; həd] [kəmˈpliːtli] [kloʊzd] [ɪn] ,
remain there for hours — sometimes until night had completely closed in ,
保持 那里 为了 小时 — 有时 直到 夜晚 有 完全地 关闭 在 ,
他们会在那里待上几个小时——有时甚至直到夜幕完全降临。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈjæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfraʊnɪŋ] [klɪfs] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [kæst][ə; eɪ] [θɪk] ,
and the long shadows of the frowning cliffs above his head cast a thick ,
和 这 长的 阴影 的 这 皱眉 悬崖 多于 他的 头 投掷 一个 厚的 ,
头顶上方, 陡峭的悬崖投下长长的阴影, 形成浓重的阴影。

[blæk] [ˈdɑːrknəs] [ɑːn] [ˈevri] [ˈɑːbdʒekt] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
black darkness on every object near him .
黑色的 黑暗 在 每一个 目的 靠近 他 .
他周围的所有物体都笼罩在一片漆黑之中。

- [hi:; hi][wʌz; wəz] ['si:tɪd] [hɪr] , [wʌn][kɑ:m] ['i:vniŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][pə'zi(ə)n] ,
' **He was seated here , one calm evening , in his old position ,**
- 他 曾是 坐着 这里 , 一 冷静的 晚上 , 在 他的 老的 位置 ,
在一个平静的夜晚, 他像往常一样坐在这里,

[naʊ][ænd; ənd] [ðen] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [si:] - [gʌl] ,
now and then raising his head to watch the flight of a sea - gull ,
现在 和 然后 提高 他的 头 到 手表 这 航班 的 一个 海 - 鸥 ,
他时不时抬起头, 观看海鸥的飞行。

[ɔ:r] ['kæri] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] ['ɡlɔ:riəs] ['krɪmz(ə)n][pæθ] , [wɪtʃ] , [kə'mensɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]
or carry his eye along the glorious crimson path , which , commencing in the middle
或者 携带 他的 眼睛 沿着 这 辉煌 赤红 小路 , 哪个 , 开始 在 这 中间
[ʌv; əv][ðə; ði]['oʊ(ə)n] ,
of the ocean ,
的 这 海洋 ,
或者让他的目光沿着那条辉煌的深红色路径延伸, 这条路径始于海洋中央,

[si:md] [tu:; tə] [li:d] [tu:; tə][ɪts] ['veri] [vɜ:rdʒ] [wer] [ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] ['setɪŋ] ,
seemed to lead to its very verge where the sun was setting ,
似乎 到 带领 到 它是 非常 边缘 在哪里 这 太阳 曾是 环境 ,
似乎一直通向夕阳西下的边缘,

[wen] [ðə; ði] [prə'faʊnd] ['stiːlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][spɑ:t][wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ][fɔ:r; fər] [help] ;
when the profound stillness of the spot was broken by a loud cry for help ;
什么时候 这 深刻的 寂静 的 这 点 曾是 破碎的 经过 一个 大声 哭 为了 帮助 ;
当这片地方的寂静被一声响亮的求救声打破时;

[hi:; hi] ['lɪsnd] , ['daʊtʃ(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [hɜ:rd] [ə'raɪt] ,
he listened , doubtful of his having heard aright ,
他 听着 , 疑 的 他的 拥有 听到 好的 ,
他听着, 但又怀疑自己是否听得没错。

[wen] [ðə; ði][kraɪ][wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] [wɪð; wɪθ]['i:v(ə)n] ['greɪtər] ['vi:əməns] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd] ,
when the cry was repeated with even greater vehemence than before , and ,
什么时候 这 哭 曾是 重复 和 甚至 更大的 激烈 比 前 , 和 ,
['sta:tɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
starting to his feet ,
开始 到 他的 脚 ,
当那声喊叫声比之前更加响亮地再次响起时, 他猛地站了起来,

[hi:; hi] ['heɪsnd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn] [wens] [aɪ 'ti:] [prə'si:did] .
he hastened in the direction whence it proceeded .
他 加快 在 这 方向 何处 它 继续 .
他加快脚步, 朝着它来的方向走去。

- [ðə; ði] [teɪl] [toʊld][ɪt'self][æt; ət][wʌns] : [sʌm; səm] ['skætərd] ['gɑ:rmənts] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] ;
' **The tale told itself at once : some scattered garments lay on the beach ;**
- 这 故事 讲述 本身 在 一次 : 一些 疏散 服装 躺 在 这 海滩 ;
故事很快就展开了: 沙滩上散落着一些衣物;

[ə; eɪ]['hju:mən] [hed] [wʌz; wəz][dʒʌst]['vɪzəb(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði] [weɪvz] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frəm; frəm]
a human head was just visible above the waves at a little distance from
一个 人类 头 曾是 只是 可见的 多于 这 波浪 在 一个 小的 距离 从
[ðə; ði] [ɔ:r] ;
the shore ;
这 支撑 ;
在离岸不远处, 海浪中隐约可见一个人头;

[ænd; ənd][æn; ən][oʊld][mæn] , [ˈrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ˈægəni] , [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][ˈfroʊ]
and an old man , wringing his hands in agony , was running to and fro
和 一个 老的 男人 , 拧干 他的 双手 在 痛苦 , 曾是 跑步 到 和 弗
 , [ˈriːk] [ˈfɔːr; fər] [əˈsɪstəns] .
, shrieking for assistance .
 , 尖叫 为了 协助 .

一位老人痛苦地搓着手，来回奔跑，大声呼救。

[ðə; ði][ɪnˈvælɪd] , [huːz] [streŋθ] [wʌz; wəz] [naʊ] [səˈfɪntli] [rɪˈstɔːrd] , [θruː] [ɔːf] [hɪz; ɪz][koʊt] ,
The invalid , whose strength was now sufficiently restored , threw off his coat ,
这 无效的 , 谁 力量 曾是 现在 足够 恢复 , 扔 离开 他的 外套 ,
[ænd; ənd] [rʌʃt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [siː] ,
and rushed towards the sea ,
和 匆忙 向 这 海 ,
病人体力已恢复到足以应付的程度，他脱下外套，冲向大海。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈten(ə)n] [ʌv; əv] [ˈplʌndʒɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd] [ˈdræɡɪŋ] [ðə; ði] [ˈdraʊnɪŋ] [mæn] [əˈʃɔːr] . -
with the intention of plunging in , and dragging the drowning man ashore . '
和 这 意图 的 骤降 在 , 和 拖拽 这 溺水 男人 岸上 . -
打算跳入水中，把溺水者拖到岸上。

“ [ˈheɪs(ə)n] [hɪr] , [sɜːr] , [ɪn][ˈgɑːdz] [neɪm] ; [help] , [help] , [sɜːr] , [ˈfɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] .
“ **Hasten here , Sir , in God's name ; help , help , sir , for the love of Heaven .**
” 趋 这里 , 先生 , 在 神的 姓名 ; 帮助 , 帮助 , 先生 , 为了 这 爱 的 天堂 .
“先生，请快点过来，奉上帝之名；帮帮我，帮帮我，先生，看在上天的份上。”

[hiː; hi][ɪz][maɪ] [sʌn] , [sɜːr] , [maɪ][ˈoʊnli] [sʌn] ! ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈfræntɪkli] ,
He is my son , Sir , my only son ! ” said the old man frantically ,
他 是 我的 儿子 , 先生 , 我的 仅有的 儿子 ! ” 说 这 老的 男人 疯狂地 ,
“他是我的儿子，先生，我唯一的儿子！”老人焦急地说。

[æz; əz][hiː; hi] [ədˈvænst] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .
as he advanced to meet him .
作为 他 先进的 到 见面 他 .
他上前与他相遇。

“ [maɪ][ˈoʊnli] [sʌn] , [sɜːr] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ˈdaɪɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [aɪz] ! ”
“ **My only son , Sir , and he is dying before his father's eyes ! ”**
” 我的 仅有的 儿子 , 先生 , 和 他 是 垂死 前 他的 父亲的 眼睛 ! ”
“先生，我唯一的儿子，他竟然要死在我眼前！ ”

- [æt; ət][ðə; ði][ˈfɜːrst] [wɜːrd][ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈʌtəd] , [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [tʃekt] [hɪmˈself] [ɪn][hɪz; ɪz]
' At the first word the old man uttered , the stranger checked himself in his
- 在 这 第一的 单词 这 老的 男人 说出 , 这 陌生人 已检查 他自己 在 他的
[kəˈrɪr] ,
career ,
职业 ,
“老人开口的第一句话，就让陌生人打消了自己继续前进的念头。”

[ænd; ənd] , [ˈfoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [stʊd] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈmoʊʃnləs] . -
and , folding his arms , stood perfectly motionless . '
和 , 折叠式的 他的 武器 , 站立 完美 静止不动 . -
他双臂抱胸，一动不动地站在那里。

“ [greɪt] [gɑːd] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [rɪˈkɔɪlɪŋ] , “ - ! ”
“ **Great God ! ” exclaimed the old man , recoiling , “ Heyling ! ”**
” 伟大的 上帝 ! ” 惊呼 这 老的 男人 , 反冲 , “ - ! ”
“我的天哪！”老人惊呼一声，向后退了一步，“哎呀！”

- [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [smaɪld] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] . -
' The stranger smiled , and was silent . '
- 这 陌生人 微笑 , 和 曾是 沉默的 . -
陌生人笑了笑，沉默不语。

“ - ！ ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn]['waɪldli] ； “ [maɪ] [bɔɪ] , - , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [lʊk] , [lʊk] ！
“ **Heyling ！** ” **said the old man wildly ；** “ **my boy , Heyling , my dear boy , look , look ！** ”
“ - ！ ” 说 这 老的 男人 疯狂地 ； “ 我的 男生 , - , 我的 亲爱的 男生 , 看 , 看 ！ ”
“海灵！”老人疯狂地喊道；“我的孩子，海灵，我亲爱的孩子，看，看！”

“ [ˈɡæspɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] ,
“ **Gasping for breath ,**
“ 喘息 为了 气息 ,
“喘不过气来，

[ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['faːðər] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['strʌɡlɪŋ]
the miserable father pointed to the spot where the young man was struggling
这 悲惨的 父亲 尖 到 这 点 在哪里 这 年轻的 男人 曾是 挣扎
[fɔːr; fər][laɪf] . -
for life . '
为了 生活 . -

悲痛欲绝的父亲指着年轻人挣扎求生的地方。
“ [hɑːrk] ！ ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
“ **Hark ！** ” **said the old man .**
“ 听着 ！ ” 说 这 老的 男人 .

“听！”老人说道。
“ [hiː; hi] [kraɪz] [wʌns] [mɔːr] .
“ **He cries once more .**
“ 他 哭泣 一次 更多的 .

他又哭了一次。
[hiː; hi][ɪz][əˈlaɪv] [jet] .
He is alive yet .
他 是 活 然而 .

他还活着。
- , [seɪv] [hɪm; ɪm] , [seɪv] [hɪm; ɪm] ！ “
Heyling , save him , save him ！ ”
- , 节省 他 , 节省 他 ！ “

海林，救救他，救救他！
- [ðə; ði]['streɪndʒər] [smaɪld] [əˈɡen] , [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ɪˈmuːvəbl] [æz; əz][ə; eɪ]['stætʃuː] . -
' The stranger smiled again , and remained immovable as a statue . '
- 这 陌生人 微笑 再次 , 和 剩余 不可移动的 作为 一个 雕像 . -

“陌生人又笑了笑，像尊雕像一样一动不动。”
“ [aɪ][hæv; həv] [rɔːŋd] [juː; jʊ] , “ [ˈfriːkt] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ˈfɔːlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,
“ **I have wronged you ,** ” **shrieked the old man , falling on his knees ,**
“ 我 有 冤枉 你 , ” 尖叫 这 老的 男人 , 坠落 在 他的 膝盖 ,

“我亏待了你！”老人尖叫着，跪倒在地。
[ænd; ənd] [klaːspɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [təˈgeðər] .
and clasping his hands together .
和 紧握 他的 双手 一起 .

他双手合十。
“ [biː; bi] [rɪˈvendʒd] ; [teɪk] [maɪ][ɔːl] , [maɪ][laɪf] ; [kæst][em ˈiː]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] ,
“ **Be revenged ; take my all , my life ; cast me into the water at your feet ,**
“ 是 复仇 ; 拿 我的 全部 , 我的 生活 ; 投掷 我 进入 这 水 在 你的 脚 ,

“复仇吧；夺走我的一切，我的生命；将我扔进你脚下的水中，

[ænd; ənd] , [ɪf] [ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] [kæn; kən] [rɪˈpres] [ə; eɪ] [ˈstrʌg(ə)l] , [aɪ] [wɪl] [daɪ] , [wɪˈðəʊt] [ˈstɜ:rɪŋ] [hænd]
and , **if human nature can repress a struggle** , **I will die** , **without stirring hand**
和 , 如果 人类 自然 能 抑 一个 斗争 , 我 将要 死 , 没有 搅拌 手
[ɔ:r] [fʊt] .
or foot .
或者 脚 .

如果人性能够压制反抗，我将死而无憾，无需挣扎。

[du:][aɪˈti:] , - , [du:][aɪˈti:] , [bʌt; bət] [seɪv] [maɪ] [bɔɪ] ; [hi:; hi] [ɪz][soʊ] [jʌŋ] ,
Do it , **Heyling** , **do it** , **but save my boy** ; **he is so young** ,
做 它 , - , 做 它 , 但 节省 我的 男生 ; 他 是 所以 年轻的 ,
海林，快动手，快动手，救救我的孩子；他还那么小。
- , [soʊ] [jʌŋ] [tu:; tə] [daɪ] ! " -
Heyling , **so young to die** ! " ' -
- , 所以 年轻的 到 死 ! " -

海林，这么年轻就去世了！

" [ˈlɪs(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] , [ˈgræspɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ˈfɜ:slɪ] [baɪ] [ðə; ði] [rɪst] ;
" **Listen** , " **said the stranger** , **grasping the old man fiercely by the wrist** ;
" 听 , " 说 这 陌生人 , 抓握 这 老的 男人 激烈地 经过 这 手腕 ;
"听着，"陌生人说着，一把抓住老人的手腕；
" [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [laɪf] [fɔ:r; fər] [laɪf] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [wʌn] .
" **I will have life for life** , **and here is one** .
" 我 将要 有 生活 为了 生活 , 和 这里 是 一 .

“我将以生命换取生命，而这就是其中之一。”

[maɪ] [tʃaɪld] [daɪd] , [brɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðɜ:z] [aɪz] ,
My child died , **before his father's eyes** ,
我的 孩子 死亡 , 前 他的 父亲的 眼睛 ,
我的孩子在他父亲的眼前去世了。

[ə; eɪ] [fɑ:r] [mɔ:r] [ˈægəˌnaɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpeɪn(ə)l] [deθ] [ðæn; ðən] [ðæt] [jʌŋ] [ˈsla:ndərə] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
a far more agonising and painful death than that young slanderer of his
一个 远的 更多的 痛苦的 和 痛苦 死亡 比 那 年轻的 诽谤者 的 他的
[ˈsɪstɜ:z] [wɜ:rθ] [ɪz] [ˈmi:tɪŋ] [waɪl] [aɪ] [spi:k] .
sister's worth is meeting while I speak .
姐妹 值得 是 会议 尽管 我 说话 .

在我说话的此刻，那个诽谤他妹妹的年轻人正在遭受比他所遭受的更加痛苦和煎熬的死亡。

[ju:; jʊ] [læft] — [læft] [ɪn] [jɔ:r; jər] [ˈdɒtɜ:z] [feɪs] , [wer] [deθ] [hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [set] [hɪz; ɪz]
You laughed — laughed in your daughter's face , **where death had already set his**
你 笑了 — 笑了 在 你的 女儿的 脸 , 在哪里 死亡 有 已经 放 他的
[hænd] — [æt; ət] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsʌfərɪŋz] , [ðen] .
hand — at our sufferings , **then** .
手 — 在 我们的 苦难 , 然后 .

你嘲笑我们——嘲笑你女儿的脸，那时死神已经将她的手伸向了那里——嘲笑我们的苦难。

[wʌt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [naʊ] !
What think you of them now !
什么 思考 你 的 他们 现在 !
你现在怎么看待他们？

[si:] [ðer; ðər] , [si:] [ðer; ðər] ! "
See there , **see there** ! "
看 那里 , 看 那里 ! "
看那儿，看那儿！

- [æz; əz] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] [spoʊk] , [hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [si:] .
' **As the stranger spoke** , **he pointed to the sea** .
- 作为 这 陌生人 辐 , 他 尖 到 这 海 .
陌生人说话时，指着大海。

[ə; eɪ] [feɪnt] [kraɪ] [daɪd] [ə'weɪ] [ə'pɑ:n] [ɪts] ['sɜ:rfs] ；
A faint cry died away upon its surface ；
一个 头晕的 哭 死亡 离开 之上 它是 表面 ；
水面上隐隐约约传来一声哭喊；
[ðə; ði] [læst] ['paʊəf(ə)l] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['daɪŋ] [mæn] ['ædʒɪteɪtɪd] [ðə; ði] ['rɪplɪŋ] [weɪvz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ]
the last powerful struggle of the dying man agitated the rippling waves for a
这 最后的 强大的 斗争 的 这 垂死 男人 激动 这 涟漪 波浪 为了 一个
[fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] ；
few seconds ；
很少 秒 ；
垂死之人最后的剧烈挣扎搅动了波光粼粼的海面几秒钟；
[ænd; ənd] [ðə; ði] [spɑ:t] [wer] [hi; hi] [hæd; həd] [gɔ:n] [daʊn] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['ɜ:rlɪ] [greɪv] ，
and the spot where he had gone down into his early grave ，
和 这 点 在哪里 他 有 已消失 向下 进入 他的 早期的 严重 ；
以及他英年早逝的地方，
[wʌz; wəz] [ʌndɪ'stɪŋɡwɪəbl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['wɔ:tər] .
was undistinguishable from the surrounding water .
曾是 无法区分的 从 这 周围 水 .
与周围的水体没有区别。
- [θri:] ['jɪrz] [hæd; həd] [ɪ'læpst] ，
! Three years had elapsed ，
- 三 年 有 过去 ，
三年过去了，
[wen] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [ə'laɪt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['kæərɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
when a gentleman alighted from a private carriage at the door of a
什么时候 一个 绅士 下车 从 一个 私人的 运输 在 这 门 的 一个
['lʌndən] [ə'tɜ:rnɪ] ，
London attorney ，
伦敦 律师 ，
一位绅士从私人马车上下来，站在伦敦一位律师的门口。
[ðen] [wel] [noʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [noʊ] [greɪt] ['naɪsəti] [ɪn] [hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] ['di:lɪŋz] ，
then well known as a man of no great nicety in his professional dealings ，
然后 出色地 已知 作为 一个 男人 的 不 伟大的 友善 在 他的 专业的 交易 ，
当时他因在职业交往中缺乏礼貌而臭名昭著。
[ænd; ənd] [ri'kwɛstɪd] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ɪntərvju:] [ɑ:n] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
and requested a private interview on business of importance .
和 请求 一个 私人的 面试 在 商业 的 重要性 .
并要求就重要事务进行私人面谈。
[ɔ:l'doʊ] ['eɪdɪəntli] [nɑ:t] [pæst] [ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv] [laɪf] ， [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] ， ['hæɡərd] ，
Although evidently not past the prime of life , his face was pale , haggard ，
虽然 显然 不是 过去的 这 主要的 的 生活 ， 他的 脸 曾是 苍白 ， 枯槁 ，
虽然显然还未过壮年，但他的脸色苍白，憔悴不堪。

[ænd; ənd] [dɪ'dʒektɪd] ； [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [dɪd] [nɑ:t] [rɪ'kwærər] [ðə; ði] [ə'kju:t] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv]
and dejected ; and it did not require the acute perception of the man of
和 垂头丧气 ； 和 它 做过 不是 要求 这 急性 洞察力 的 这 男人 的
['bɪznəs] ，
business ，
商业 ，
他沮丧不已；而且这并不需要商人敏锐的洞察力。
[tu:; tə] [dɪ'sɜ:rn] [æt; ət] [ə; eɪ] [glæns] ，
to discern at a glance ，
到 辨别 在 一个 瞥一眼 ，
一眼就能辨别，

[ðæt] [dɪ'zi:z] [ɔ:r] ['sʌfərɪŋ] [hæd; həd] [dʌn] [mɔ:r] [tu:; tə] [wɜ:r] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] ,
that disease or suffering had done more to work a change in his appearance ,
那 疾病 或者 痛苦 有 完毕 更多的 到 工作 一个 改变 在 他的 外貌 ,
那场疾病或苦难对他的外貌变化产生了更大的影响。

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [mɪr] [hænd] [ʌv; əv] [taɪm] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ɪn] [twɑɪs] [ðə; ði] [pɪrɪəd] [ʌv; əv]
than the mere hand of time could have accomplished in twice the period of
比 这 仅仅 手 的 时间 可以 有 完成 在 两次 这 时期 的
[hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] . -
his whole life . '
他的 所有的 生活 . -

比他一生两倍的时间所能达到的成就还要多。
“ [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ʌndər'teɪk] [sʌm; səm] ['li:g(ə)] ['bɪznəs] [fɔ:r; fər] [em 'i:] , ” [sed] [ðə; ði] ['streɪndʒər] .
“ **I wish you to undertake some legal business for me** , ” **said the stranger** .
“ 我 希望 你 到 承担 一些 合法的 商业 为了 我 ” 说 这 陌生人 .
“我希望你能帮我处理一些法律事务,”陌生人说道。

- [ðə; ði] [ə'tɜ:rni] [boʊd] [əb'si:kwiəsli] , [ænd; ənd] [glɑ:nst] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['pækɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði]
' The attorney bowed obsequiously , and glanced at a large packet which the
- 这 律师 鞠躬 谄媚地 , 和 瞥了一眼 在 一个 大的 包 哪个 这
[dʒent(ə)lmən] ['kærid] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
gentleman carried in his hand .
绅士 携带 在 他的 手 .
律师恭敬地鞠了一躬, 瞥了一眼那位先生手里拿着的大包裹。

[hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] [lʊk] , [ænd; ənd] [prə'si:dɪd] . -
His visitor observed the look , and proceeded . '
他的 游客 观察到 这 看 , 和 继续 . -
他的访客注意到他的表情, 然后继续往前走。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [noʊ] ['kɑ:mən] ['bɪznəs] , ” [sed] [hi:; hi] ;
“ **It is no common business** , ” **said he** ;
“ 它 是 不 常见的 商业 , ” 说 他 ;
“这不是普通的事情,”他说;

“ [nɔ:r] [hæv; həv] [ði:z] ['pepərz] [ri:tʃt] [maɪ] [hændz] [wɪ'dəʊt] [lɔ:ŋ] ['trʌb(ə)] [ænd; ənd] [ɡreɪt] [ɪk'spens] .
“ **nor have these papers reached my hands without long trouble and great expense** .
“ 也不 有 这些 文件 达到 我的 双手 没有 长的 麻烦 和 伟大的 费用 .
“
“
“

“而且, 这些文件也是我费了很大周折, 花费了很大代价才拿到手的。”
- [ðə; ði] [ə'tɜ:rni] [kæst] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔ:r] ['æŋkʃəs] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['pækɪt] ; [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] ,
' The attorney cast a still more anxious look at the packet ; and his visitor ,
- 这 律师 投掷 一个 仍然 更多的 焦虑的 看 在 这 包 ; 和 他的 游客 ,
律师更加焦虑地看了看那份包裹; 而他的访客,

[ʌn'taɪɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋ] [ðæt] [baʊnd] [aɪ 'ti:] , [dɪs'kləʊzd] [ə; eɪ] ['kwɑ:ntəti] [ʌv; əv] ['pra:mɪsɔ:ri] [noʊts] , [wɪð; wɪθ]
untying the string that bound it , disclosed a quantity of promissory notes , with
解开 这 细绳 那 边界 它 , 披露 一个 数量 的 期票 笔记 , 和
['kɑ:pɪz] [ʌv; əv] [dɪ:dz] ,
copies of deeds ,
副本 的 契约 ,
解开捆绑的绳子后, 露出了一些期票和地契副本。

[ænd; ənd] [ʌðər] ['dɑ:kjuments] . -
and other documents . '
和 其他 文件 . -
以及其他文件。

“ [ə'pɑ:n] [ði:z] ['pepərz] , ” [sed] [ðə; ði]['klaɪənt] , “ [ðə; ði][mæn] [hu:z] [neɪm] [ðeɪ] [ber] ,
“ **Upon these papers** , ” **said the client** , “ **the man whose name they bear** , ”
“ 之上 这些 文件 , ” 说 这 客户 , ” 这 男人 谁 姓名 他们 熊 , ”
“根据这些文件,”委托人说, “上面署名的人,

[hæz; hæz] [reɪzd] , [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] , [lɑ:rdʒ] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] , [fɔ:r; fər] ['jɪrz] [pæst] .
has raised , **as you will see** , **large sums of money** , **for years past** .
有 提高 , 作为 你 将要 看 , 大的 总和 的 钱 , 为了 年 过去的 .
如你所见, 过去几年里, 它筹集了大量资金。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tæsɪt] [ʌndər'stændɪŋ] [brɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][men]['ɪntu:] [hu:z] [hændz]
There was a tacit understanding between him and the men into whose hands
那里 曾是 一个 默契 理解 之间 他 和 这 男人 进入 谁 双手
[ðeɪ] [ə'ɹɪdʒənəli] [went] — [ænd; ənd][frʌm; frəm] [hu:m] [aɪ][hæv; həv][baɪ] [dɪ'ɡri:z] ['pə:tʃəst] [ðə; ði] [hoʊl]
they originally went — and from whom I have by degrees purchased the whole
他们 起初 去 — 和 从 谁 我 有 经过 学位 购买 这 所有的
,
:
,
他和最初拿到这些东西的那些人之间存在着一种默契——而我后来也陆续从这些人手中买下了全部的藏品。

[fɔ:r; fər] ['trebl] [ænd; ənd] [kwɑ:'dru:pl] [ðer; ðər]['nɑ:mɪn(ə)]['vælju:] — [ðæt] [ði:z] [lʊənz] [ʃəd; jəd][bi:; bi]
for treble and quadruple their nominal value — that these loans should be
为了 高音 和 四倍 他们的 名义上的 价值 — 那 这些 贷款 应该 是
[frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [rɪ'nu:d] ,
from time to time renewed ,
从 时间 到 时间 更新 ,
贷款金额应按其名义价值的三倍或四倍偿还——这些贷款应不时续期。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ]['gɪv(ə)n] ['pɪriəd] [hæd; həd] [rɪ'læpst] .
until a given period had elapsed .
直到 一个 给定 时期 有 过去 .
直到规定的期限过去为止。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ʌndər'stændɪŋ] [ɪz] ['nʊwər] [ɪk'sprest] .
Such an understanding is nowhere expressed .
这样的 一个 理解 是 无处 表达 .
这种理解在任何地方都没有明确表达出来。

[hi:; hi][hæz; hæz] [sə'steɪnd] ['meni] [lɔ:sɪz] [ʌv; əv] [leɪt] ; [ænd; ənd] [ði:z] [ɑ:blə'geɪʃənz] [ə'kju:mjuleɪt] [ə'pɑ:n]
He has sustained many losses of late ; and these obligations accumulating upon
他 有 持续 许多 损失 的 晚的 ; 和 这些 义务 累积 之上
[hɪm; ɪm][æt; ət] [wʌnz] ,
him at once ,
他 在 一次 ,
他近来遭受了很多损失; 这些债务一下子就压在了他身上,

[wʊd] [kraʃ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] . ” -
would crush him to the earth . ” '
会 压碎 他 到 这 地球 : ” -
会把他碾成肉泥。

“ [ðə; ði] [hoʊl] [ə'maʊnt] [ɪz] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [paʊndz] , ” [sed] [ðə; ði] [ə'tɜ:rnɪ] , ['lʊkɪŋ]
“ **The whole amount is many thousands of pounds** , ” **said the attorney** , **looking**
“ 这 所有的 数量 是 许多 数千 的 磅 , ” 说 这 律师 , 寻找
[ʊʊvər][ðə; ði]['pepərz] . -
over the papers . '
超过 这 文件 : -
“总金额高达数千英镑,”律师一边翻阅文件一边说道。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] , ” [sed] [ðə; ði] ['klaɪənt] . -
“ **It is , ” said the client .** ' -
“ 它 是 , ” 说 这 客 户 . -

“是的,”客户说道。

“ [wʌt] [ɑ:r; əɹ] [wi:; wi] [tu:; tə] [du:] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] ['bɪznəs] . -
“ **What are we to do ?** ” **inquired the man of business .** ' -
“ 什 么 是 我 们 到 做 ? ” 询 问 这 男 人 的 商 业 . -

“我们该怎么办?”那位商人问道。

“ [du:] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['klaɪənt] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['vi:əməns] .
“ **Do !** ” **replied the client , with sudden vehemence .**
“ 做 ! ” 回 复 这 客 户 , 和 突 然 激 烈 .

“做!”客户突然激烈地回答道。

[pʊt] ['evri] ['endʒɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔ:] [ɪn] [fɔ:rs] , ['evri] [trɪk] [ðæt] [ɪndʒə'hu:əti] [kæn; kən] [dɪ'vaɪz]
“ **Put every engine of the law in force , every trick that ingenuity can devise**
“ 放 每 一 个 引 擎 的 这 法 律 在 力 量 , 每 一 个 诡 计 那 独 创 性 能 设 计
[ænd; ənd] [ræs'kæləti] ['eksɪkjʊ:t] ;
and rascality execute ;
和 坏 事 执 行 ;

“动用一切法律手段,使一切诡计得以实施;

[fer] [mi:nz] [ænd; ənd] [faʊl] ; [ðə; ði] ['oʊpən] [ə'preʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔ:] ,
fair means and foul ; the open oppression of the law ,
公 平 的 方 法 和 犯 规 ; 这 打 开 压 迫 的 这 法 律 ,

正当手段与不正当手段;公然践踏法律,

[eɪdɪd] [baɪ] [ɔ:l] [ðə; ði] [kra:ft] [ʌv; əv] [ɪts] [moʊst] [ɪn'dʒɪ:niəs] [præk'tɪʃənəz] .
aided by all the craft of its most ingenious practitioners .
协 助 经 过 全 部 这 工 艺 的 它 是 最 多 巧 妙 从 业 者 .

在最有创造力的实践者们的共同努力下。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [daɪ] [ə; eɪ] ['hærəsɪŋ; hə'ræsɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪŋgəɪŋ] [deθ] .
I would have him die a harassing and lingering death .
我 会 有 他 死 一 个 骚 扰 和 挥 之 不 去 的 死 亡 .

我会让他死得痛苦不堪,度日如年。

[ru:ɪn] [hɪm; ɪm] , [si:z] [ænd; ənd] [sel] [hɪz; ɪz] [lændz] [ænd; ənd] [gʊdʒ] , [draɪv] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [haʊs]
Ruin him , seize and sell his lands and goods , drive him from house
废 墟 他 , 抢 占 和 卖 他 的 土 地 和 商 品 , 驾 驶 他 从 房 子
[ænd; ənd] [hoʊm] ,
and home ,
和 家 ,

毁了他,没收并变卖他的土地和财产,把他赶出家门。

[ænd; ənd] [dræg] [hɪm; ɪm] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] ['begər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊld] [eɪdʒ] , [tu:; tə] [daɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] [dʒeɪl] . " -
and drag him forth a beggar in his old age , to die in a common jail . " ' -
和 拖 他 前 进 一 个 乞 丐 在 他 的 老 的 年 龄 , 到 死 在 一 个 常 见 的 监 狱 . " -

“把他拖出来,让他年老时沦为乞丐,死在普通的监狱里。”

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] [kɔ:sts] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , [ðə; ði] [kɔ:sts] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðɪs] , ” ['ri:zənd] [ðə; ði] [ə'tɜ:rni] ,
“ **But the costs , my dear Sir , the costs of all this ,** ” **reasoned the attorney ,**
“ 但 这 成 本 , 我 的 亲 爱 的 先 生 , 这 成 本 的 全 部 这 , ” 有 理 智 的 这 律 师 ,

“但是,先生,这一切的成本啊,”律师解释道。

[wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['moʊməntəri] [sər'praɪz] .
when he had recovered from his momentary surprise .
什 么 时 候 他 有 恢 复 从 他 的 瞬 间 惊 喜 .

当他从短暂的惊讶中回过神来时。

“ [ɪf] [ðə; ði] [drɪfendənt] [biː; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [strɔː] , [huː] [ɪz][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði][kɔːsts] , [sɜːr] ? ” -
“ **If the defendant be a man of straw , who is to pay the costs , Sir ?** ” -
“ 如果 这 被告 是 一个 男人 的 稻草 , WHO 是 到 支付 这 成本 , 先生 ? ” -
“ 如果被告只是个稻草人, 那么诉讼费用由谁来承担, 先生? ”

“ [neɪm] [ˈeni] [sʌm; səm] , ” [sed] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] , [hɪz; ɪz][hænd] [ˈtremblɪŋ] [soʊ] [ˈvaɪələntli] [wɪð; wɪθ]
“ **Name any sum ,** ” **said the stranger , his hand trembling so violently with**
“ 姓名 任何 和 , ” 说 这 陌生 人 , 他的 手 发抖 所以 暴力 和
[ɪkˈsaɪtmənt] ,
excitement ,
激动 ,
“ 随便说出一个数字, ” 陌生人说, 他的手激动得剧烈颤抖。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈskersli] [hoʊld][ðə; ði][pen][hiː; hi] [siːzd] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] — “ [ˈeni] [sʌm; səm] ,
that he could scarcely hold the pen he seized as he spoke — “ any sum ,
那 他 可以 几乎 抓住 这 笔 他 查获 作为 他 辐 — “ 任何 和 ,
[ænd; ənd][ˌaɪˈtiː][ɪz] [jɔːrɪz] .
and it is yours .
和 它 是 你的 .
他说话时几乎握不住手里的笔——“任何数额, 都归你。”

[dəʊnt][biː; bi][əˈfreɪd] [tuː; tə] [neɪm] [ˌaɪˈtiː] , [mæn] .
Don't be afraid to name it , man .
不 是 害怕的 到 姓名 它 , 男人 .
别害怕说出来, 伙计。

[aɪ][[æ; ʃəl][naːt] [θɪŋk] [ˌaɪˈtiː] [dɪr] , [ɪf] [juː; jʊ][geɪn][maɪ][ˈɑːbdʒekt] . ”
I shall not think it dear , if you gain my object . ”
我 将 不是 思考 它 亲爱的 , 如果 你 获得 我的 目的 . ”
如果你能帮我达成目标, 我就不会觉得贵重。

- [ðə; ði] [əˈtɜːrni] [neɪmd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm] , [æt; ət][ˈhæzəd] ,
The attorney named a large sum , at hazard ,
- 这 律师 命名 一个 大的 和 , 在 冒险 ,
律师指定了一大笔钱作为风险赔偿,

[æz; əz][ðə; ði] [ædˈvæns] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈkwaɪər][tuː; tə] [sɪˈkjər] [hɪmˈself] [əˈɡenst] [ðə; ði] [pɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv]
as the advance he should require to secure himself against the possibility of
作为 这 进步 他 应该 要求 到 安全的 他自己 反对 这 可能性 的
[lɔːs] ;
loss ;
损失 ;
作为他为避免遭受损失而需要的预付款;

[bʌt; bət] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] [ˌæsəˈteɪn] [haʊ] [fɑːr][hɪz; ɪz][ˈklaɪənt][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [drɪˈspəʊzd]
but more with the view of ascertaining how far his client was really disposed
但 更多的 和 这 看法 的 确定 如何 远的 他的 客户 曾是 真的 处置
[tuː; tə][ɡoʊ] ,
to go ,
到 去 ,
但更多是为了弄清楚他的委托人究竟愿意做到什么程度。

[ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [aɪˈdiːə] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kəmˈplaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [drɪˈmænd] .
than with any idea that he would comply with the demand .
比 和 任何 主意 那 他 会 遵守 和 这 要求 .
比起任何认为他会服从要求的想法,

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [ru:t] [ə; eɪ] [tʃek] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][ˈbæŋkər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] [əˈmaʊnt] , [ænd; ənd]
The stranger wrote a cheque upon his banker , for the whole amount , and
这 陌生人 写道 一个 查看 之上 他的 银行家 , 为了 这 所有的 数量 , 和
[left] [hɪm; ɪm] .
left him .
左边 他 .

陌生人给他的银行家开了一张支票，金额为全部款项，然后离开了。

- [ðə; ði][draɪft][wʌz; wəz][ˈdu:li] [ˈɑ:nɜ:d] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈtɜ:rni] ,
' The draft was duly honoured , and the attorney ,
- 这 草稿 曾是 正式地 荣幸 , 和 这 律师 ,
“草案得到了应有的尊重，律师也.....”

[ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [ˈklaɪənt] [maɪt] [bi; bi] [ˈseɪfli] [rɪˈlaɪd] [əˈpɑ:n] , [kəˈmenst] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [ɪn]
finding that his strange client might be safely relied upon , commenced his work in
寻找 那 他的 奇怪的 客户 可能 是 安全 依赖 之上 , 开始 他的 工作 在
[ˈɜ:rnɪst] .
earnest .
认真 .

他发现这位古怪的客户值得信赖，于是便开始认真工作。

[fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] [ˈjɪrz] [ˈæftərwərdz] , [ˈmɪstər] . - [wʊd] [sɪt] [hoʊl] [deɪz] [təˈgeðər] ,
For more than two years afterwards , Mr . Heyling would sit whole days together ,
为了 更多的 比 二 年 然后 , 先生 . 会 坐 所有的 天 一起 ,
此后两年多的时间里，海林先生经常整天和他们坐在一起。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] , [ˈpɔ:rɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpepərz] [æz; əz] [ðeɪ] [əˈkju:mjəleɪtɪd] , [ænd; ənd] [ˈri:dɪŋ] [əˈgen]
in the office , poring over the papers as they accumulated , and reading again
在 这 办公室 , 泡 超过 这 文件 作为 他们 积累 , 和 阅读 再次
[ænd; ənd] [əˈgen] ,
and again ,
和 再次 ,

在办公室里，他埋头研究着堆积如山的文件，一遍又一遍地阅读。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈgli:mɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [ðə; ði] [ˈletərz] [ʌv; əv] [rɪˈma:nstrəns] , [ðə; ði] [ˈpreɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
his eyes gleaming with joy , the letters of remonstrance , the prayers for a
他的 眼睛 闪闪发光 和 喜悦 , 这 信件 的 抗议 , 这 祈祷 为了 一个
[ˈlɪt(ə)l] [dɪˈleɪ] ,
little delay ,
小的 延迟 ,

他眼中闪烁着喜悦的光芒，那些抗议的信件，那些祈求稍作延迟的祷告，

[ðə; ði] [reprɪzenˈteɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈru:ɪn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [ˈpɑ:rti][mʌst; məst][bi; bi]
the representations of the certain ruin in which the opposite party must be
这 表现形式 的 这 肯定 废墟 在 哪个 这 对面的 派对 必须 是
[ɪnˈvɔ:lvd] ,
involved ,
涉及 ,

对对方必然会陷入的毁灭的描绘，

[wɪtʃ] [pɔ:d] [ɪn] , [æz; əz][su:t][ˈæftər][su:t] , [ænd; ənd] [ˈpra:ses] [ˈæftər] [ˈpra:ses] , [wʌz; wəz] [kəˈmenst] .
which poured in , as suit after suit , and process after process , was commenced .
哪个 倾倒 在 , 作为 套装 后 套装 , 和 过程 后 过程 , 曾是 开始 .

随着诉讼案件接连不断，诉讼程序也接连进行。

[tu; tə][ɔ:l][ˌæpləˈkeɪ](ə)nz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [brɪ:f] [ɪnˈdʌldʒəns] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn][rɪˈplaɪ] — [ðə; ði]
To all applications for a brief indulgence , there was but one reply — the
到 全部 应用程序 为了 一个 简短的 放纵 , 那里 曾是 但 一 回复 — 这
[ˈmʌni] [mʌst; məst][bi; bi] [peɪd] .
money must be paid .
钱 必须 是 有薪酬的 .

对于所有请求给予短暂宽恕的申请，只有一个答复——必须支付这笔钱。

[lænd] , [haʊs] , [ˈfɜːrntɪʃər] , [iːtʃ] [ɪn][ɪts][tɜːrn] ,
Land , house , furniture , each in its turn ,
土地 , 房子 , 家具 , 每个 在 它是 转动 ,
土地、房屋、家具, 依次出现。

[wʌz; wəz][ˈteɪkən] [ˈʌndər] [sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnuːməərəs] [ˌeksɪˈkjuːʃənz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪˈʃuːd] ;
was taken under some one of the numerous executions which were issued ;
曾是 已采取 在下面 一些 一 的 这 很多的 处决 哪个 是 发布 ;
被执行了众多死刑判决中的某一项;

[ænd; ʌnd][ðə; ði][oʊld][mæn] [hɪmˈself] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪˈmjʊəd] [ɪn] [ˈprɪzn] [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt]
and the old man himself would have been immured in prison had he not
和 这 老的 男人 他自己 会 有 到过 被囚禁 在 监狱 有 他 不是
[ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [ˈvɪdʒɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːfəsərz] ,
escaped the vigilance of the officers ,
逃脱 这 警觉 的 这 警官 ,
如果不是躲过了狱警的监视, 这位老人自己也会被关进监狱。

[ænd; ʌnd][fled] .
and fled .
和 逃亡 .
然后逃走了。

- [ðə; ði] [ɪmˈplækəbl̩] [ˌæniˈmɑːsəti][ʌv; əv] - , [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈseɪʃieɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [səkˈses]
' The implacable animosity of Heyling , so far from being satiated by the success
- 这 冷酷无情 敌意 的 - , 所以 远的 从 存在 饱足 经过 这 成功
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn] ,
of his persecution ,
的 他的 迫害 ,
海林的仇恨之深, 非但没有因迫害的成功而消退, 反而愈发强烈。

[ɪnˈkriːst] [ə; eɪ][ˈhʌndrədˌfoʊld][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈruːɪn][hiː; hi] [ɪnˈflɪktɪd] .
increased a hundredfold with the ruin he inflicted .
增加 一个 百倍 和 这 废墟 他 造成的 .
他造成的破坏使损失增加了百倍。

[ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈfɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [flaɪt] , [hɪz; ɪz][ˈfjʊəri][wʌz; wəz] [ʌnˈbaʊndɪd] .
On being informed of the old man's flight , his fury was unbounded .
在 存在 知情的 的 这 老的 男人的 航班 , 他的 愤怒 曾是 无界 .
得知老人逃跑后, 他怒不可遏。

[hiː; hi] [næʃ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [tɔːr] [ðə; ði] [her] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] ,
He gnashed his teeth with rage , tore the hair from his head ,
他 咬牙切齿 他的 牙齿 和 愤怒 , 撕裂 这 头发 从 他的 头 ,
他愤怒地咬牙切齿, 揪掉自己的头发。

[ænd; ʌnd] [əˈseɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrɪd] [ɪmˌprɪˈkeɪʃənz] [ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈtrʌst] [wɪð; wɪθ]
and assailed with horrid imprecations the men who had been intrusted with
和 遭受攻击 和 可怕的 诅咒 这 男人 WHO 有 到过 受托人 和
[ðə; ði] [rɪt] .
the writ .
这 写 .
并用可怕的诅咒攻击了受托执行传票的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə] [kəmˈpærətɪv] [ˈkɑːmnəs] [baɪ] [rɪˈpiːtɪd] [əˈʃʊərənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
He was only restored to comparative calmness by repeated assurances of the
他 曾是 仅有的 恢复 到 比较 平静 经过 重复 保证 的 这
[ˈsɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] [dɪsˈkʌvəriŋ] [ðə; ði][ˈfjuːdʒətɪv] .
certainty of discovering the fugitive .
肯定 的 发现 这 逃犯 .
只有反复得到肯定能抓到逃犯的保证, 他才恢复了相对的平静。

[ˈeɪdʒənts][wɜːr; wər][sent][ɪn][kwɛst][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ɪn][ɔːl][də'rek(ə)nz] ;
Agents were sent in quest of him , in all directions ;
代理人 是 发送 在 寻求 的 他 , 在 全部 方向 ;
特工们被派往各个方向搜寻他的下落；

[ˈevri] [ˈstrætədʒəm][ðæt][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'ventɪd] [wʌz; wəz] [ri'zɔːtɪd] [tuː; tə] ,
every stratagem that could be invented was resorted to ,
每一个 策略 那 可以 是 发明 曾是 复原 到 ,
所有能想到的计谋都被用上了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] [rɪ'triːt] ; [bʌt; bət][aɪ'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn]
for the purpose of discovering his place of retreat ; but it was all in
为了 这 目的 的 发现 他的 地方 的 撤退 ; 但 它 曾是 全部 在
[veɪn] .
vain .
徒劳 .

为了找到他的隐居之处；但这一切都是徒劳的。

[hæf][ə; eɪ] [jɪr] [hæd; həd] [pæst] [ˈoʊvər] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ˌʌndɪ'skʌvəd] .
Half a year had passed over , and he was still undiscovered .
一半 一个 年 有 通过了 超过 , 和 他 曾是 仍然 未被发现的 .
半年过去了，他仍然没有被发现。

- [æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] [leɪt] [wʌn] [naɪt] , - , [ʌv; əv] [huːm] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [fɔːr; fər]
' At length late one night , Heyling , of whom nothing had been seen for
- 在 长度 晚的 一 夜晚 , - , 的 谁 没有什么 有 到过 已见 为了
[ˈmeni] [wiːks] [bɪ'fɔːr] ,
many weeks before ,
许多 周 前 ,
“终于在一个深夜，海林——此前已经好几个星期没有露面了——

[ə'pɪəd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'tɜːniːz] [ˈpraɪvət] [ˈrezɪdəns] ,
appeared at his attorney's private residence ,
出现 在 他的 律师 私人的 住宅 ,
出现在他律师的私人住所，

[ænd; ənd][sent][ʌp] [wɜːrd] [ðæt][ə; eɪ][ˈdʒɛnt(ə)lmən] [wɪft] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ˈɪnstəntli] .
and sent up word that a gentleman wished to see him instantly .
和 发送 向上 单词 那 一个 绅士 希望 到 看 他 即刻 .
并派人传话，说有一位先生要立即见他。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'tɜːrni] , [huː] [hæd; həd] [ˈrɛkəg.naɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [stɜːz] ,
Before the attorney , who had recognised his voice from above stairs ,
前 这 律师 , WHO 有 已确认 他的 嗓音 从 多于 楼梯 ,
律师从楼上认出了他的声音，

[kʊd; kəd][ɔːrdər][ðə; ði][ˈsɜːrvənt][tuː; tə][æd'mɪt][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][hæd; həd] [rʌft] [ʌp][ðə; ði] [ˈstɜːkɜːs] ,
could order the servant to admit him , he had rushed up the staircase ,
可以 命令 这 仆人 到 承认 他 , 他 有 匆忙 向上 这 楼梯 ,
他可以命令仆人放他进去，他已经冲上了楼梯。

[ænd; ənd] [ˈɛntərd] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈbreθləs] .
and entered the drawing - room pale and breathless .
和 进入 这 绘画 - 房间 苍白 和 喘不过气 .
他脸色苍白，气喘吁吁地走进客厅。

[ˈhævɪŋ] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˈbiːɪŋ] [ˌoʊvər'hɜːrd] , [hiː; hi][sæŋk][ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃɛr] ,
Having closed the door , to prevent being overheard , he sank into a chair ,
拥有 关闭 这 门 , 到 防止 存在 无意中听到 , 他 沉没 进入 一个 椅子 ,
他关上门，以免被人偷听，然后瘫坐在椅子上。

[ænd; ʌnd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] — -
and said , in a low voice — '
和 说 , 在 一个 低的 嗓音 — '

他低声说道——

“ [hʌʃ] ！
Hush ！
“ 嘘 ！

“嘘！ ”

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ləst] . " -
I have found him at last . " '
我 有 成立 他 在 最后的 . " '

我终于找到他了。

“ [noʊ] ！ ” [sed] [ðə; ði] [ə'tɜ:ni] .
No ！ ” said the attorney .
“ 不 ！ ” 说 这 律师 .

“不！ ”律师说道。

“ [wel] [dʌn] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , [wel] [dʌn] . " -
Well done , my dear sir , well done . " '
“ 出色地 完毕 , 我的 亲爱的 先生 , 出色地 完毕 . " '

“干得好，先生，干得好。”

“ [hi; hi] [laɪz] [kən'si:ld] [ɪn][ə; eɪ] ['retʃɪd] ['lɑ:dʒɪŋ] [ɪn]['kæmdən] [taʊn] , " [sed] - .
He lies concealed in a wretched lodging in Camden Town , ” said Heyling .
“ 他 谎言 暗 在 一个 可怜 住宿 在 卡姆登 镇 , ” 说 - .

“他藏身于卡姆登镇一间破旧的住所里，”海林说。

“ [pər'hæps][aɪ 'ti:] [ɪz][æz; əz] [wel] [wi; wi] [dɪd] [lu:z] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
Perhaps it is as well we did lose sight of him ,
“ 也许 它 是 作为 出色地 我们 做过 失去 视线 的 他 ,

“或许我们失去他的踪迹反而是件好事。”

[fɔ:r; fər][hi; hi][hæz; həz] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ə'loʊŋ][ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði][moʊst]['æbdʒekt] ['mɪzəri] , [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ,
for he has been living alone there , in the most abject misery , all the time ,
为了 他 有 到过 活的 独自的 那里 , 在 这 最多 卑贱 苦难 , 全部 这 时间 ,

因为他一直独自一人住在那里，过着极其悲惨的生活。

[ænd; ʌnd][hi; hi][ɪz] [pʊr] — ['veri] [pʊr] . " -
and he is poor — very poor . " '
和 他 是 贫穷的 — 非常 贫穷的 . " '

他很穷——非常穷。

“ ['veri] [gʊd] , " [sed] [ðə; ði] [ə'tɜ:ni] .
Very good , ” said the attorney .
“ 非常 好的 , ” 说 这 律师 .

“很好，”律师说。

“ [ju; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði]['kæpʃ(ə)n] [meɪd] [tu; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ? " -
You will have the caption made to - morrow , of course ? " '
“ 你 将要 有 这 标题 制成 到 - 明天 , 的 课程 ? ” '

“当然，你们明天会把标题做好吧？ ”

“ [jes] , " [rɪ'plaɪd] - .
Yes , ” replied Heyling .
“ 是的 , ” 回复 - .

“是的，”海林回答道。

“ [steɪ] ！
Stay ！
“ 停留 ！

“停留！

[noʊ] !
No !
不 !

不！

[ðə; ði][nekst] [deɪ] .
The next day .
这 下一个 天 .

第二天。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [sər'praɪzd] [æt; ət][maɪ] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][poʊ'spoʊn][,aɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
You are surprised at my wishing to postpone it , " he added , with a
你 是 惊讶 在 我的 祝 到 推迟 它 , " 他 额外 , 和 一个
[ˈɡæstli] [smaɪl] ;
ghastly smile ;
阴森 微笑 ;

“你对我想推迟这件事感到惊讶,”他补充道, 脸上带着可怕的笑容;

" [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [fər'ɡɑːtn] .
" but I had forgotten .
" 但 我 有 被遗忘的 .

但我忘记了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɪz][æn; ən][,ænə'vɜːrsəri; ,æni'vɜːrsəri][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] : [let][,aɪ 'tiː][biː; bi] [dʌn] [ðen] . " -
The next day is an anniversary in his life : let it be done then . " ' -
这 下一个 天 是 一个 周年纪念日 在 他的 生活 : 让 它 是 完毕 然后 . " ' -

第二天是他人生中的一个重要纪念日: 就让这件事在那天发生吧。

" [ˈveri] [ɡʊd] , " [sed] [ðə; ði] [ə'tɜːrni] .
" Very good , " said the attorney .
" 非常 好的 , " 说 这 律师 .

“很好,”律师说。

" [wɪl] [juː; jʊ] [raɪt] [daʊn] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ? " -
" Will you write down instructions for the officer ? " ' -
" 将要 你 写 向下 指示 为了 这 官 ? " ' -

“你能把给警官的指示写下来吗? ”

" [noʊ] ; [let][hɪm; ɪm] [miːt] [em 'iː] [hɪr] , [æt; ət] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvniŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ə'kʌmpəni]
" No ; let him meet me here , at eight in the evening , and I will accompany
" 不 ; 让 他 见面 我 这里 , 在 八 在 这 晚上 , 和 我 将要 陪伴
[hɪm; ɪm][maɪ'self] . "
him myself . "
他 我 . "

“不, 让他晚上八点在这里和我见面, 我亲自陪他去。”

- [ðeɪ] [met][ɑːn][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [naɪt] , [ænd; ənd] , [ˈhaɪərɪŋ][ə; eɪ] [ˈhækni] - [koʊtʃ] ,
' They met on the appointed night , and , hiring a hackney - coach ,
- 他们 遇见 在 这 任命 夜晚 , 和 , 招聘 一个 哈克尼 - 教练 ,

“他们在约定的夜晚见面, 并雇了一辆出租马车,

[də'rektɪd] [ðə; ði][ˈdraɪvər][tuː; tə][stɑːp][æt; ət] [ðæt] ['kɔːrnər][ˌʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈpæŋkrəs] [roʊd] ,
directed the driver to stop at that corner of the old Pancras Road ,
指导 这 司机 到 停止 在 那 角落 的 这 老的 潘克拉斯 路 ,

指示司机在老潘克拉斯路的那个拐角处停车。

[æt; ət] [wɪtʃ] [stændz][ðə; ði] ['pærɪʃ] ['wɜːrkhaʊs] .
at which stands the parish workhouse .
在 哪个 站立 这 教区 济贫 .

教区济贫院就坐落于此。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [ə'laɪt] [ðer; ðər] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑ:rk] ; [ænd; ənd] ,
By the time they alighted there , it was quite dark ; and ,
经过 这 时间 他们 下车 那里 , 它 曾是 相当 黑暗的 ; 和 ,
他们到达目的地时, 天已经很黑了; 而且,

[prə'si:dɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ded] [wɔ:l] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vetərəneri] ['hɑ:spɪt(ə)] , [ðeɪ] ['entəd] [ə; eɪ]
proceeding by the dead wall in front of the Veterinary Hospital , they entered a
进行中 经过 这 死的 墙 在 正面 的 这 兽医 医院 , 他们 进入 一个
[smɔ:l] [baɪ] - [stri:t] ,
small by - street ,
小的 经过 - 街道 ,

他们沿着兽医院前的枯墙走去, 进入了一条小巷。
[wɪtʃ] [ɪz] , [ɔ:r][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [kɔ:ld] ['lɪt(ə)] ['kɑ:lɪdʒ] [stri:t] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
which is , or was at that time , called Little College Street , and which ,
哪个 是 , 或者 曾是 在 那 时间 , 称为 小的 大学 街道 , 和 哪个 ,
这条街当时被称为小学院街,

[wət'evər] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [naʊ] , [wʌz; wəz][ɪn] [ðʊz] [deɪz] [ə; eɪ] ['desələt] [pleɪs] [ɪ'nʌf] ,
whatever it may be now , was in those days a desolate place enough ,
任何 它 可能 是 现在 , 曾是 在 那些 天 一个 荒凉 地方 足够的 ,
无论它现在是什么样子, 在当时都是一个荒凉的地方。

[sə'raʊndɪd] [baɪ]['lɪt(ə)l] [els] [ðæn; ðən] [fi:ldz] [ænd; ənd] ['dɪtʃɪz] .
surrounded by little else than fields and ditches .
包围 经过 小的 别的 比 字段 和 沟渠 .
周围除了田野和沟渠几乎什么也没有。

- ['hævɪŋ] [drɔ:n] [ðə; ði] ['trævəlɪŋ] - [kæp][hi:; hi][hæd; həd][ɑ:n][hæf]['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd]
' Having drawn the travelling - cap he had on half over his face , and
- 拥有 绘制 这 旅行 - 帽 他 有 在 一半 超过 他的 脸 , 和
[mʌfld] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [kloʊk] ,
muffled himself in his cloak ,
闷音 他自己 在 他的 披风 ,
“他把头上戴着的旅行帽拉下来遮住半张脸, 又用斗篷把自己裹得严严实实,

- [stɑ:pt] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [mi:n] - ['lʊkɪŋ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] , [ænd; ənd] [nɑ:kt]
Heyling stopped before the meanest - looking house in the street , and knocked
- 停止 前 这 最卑鄙的 - 寻找 房子 在 这 街道 , 和 敲门
['dʒentli][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
gently at the door .
轻轻地 在 这 门 .

海林在街上看起来最凶恶的房子前停了下来, 轻轻敲了敲门。
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] ['oʊpənd] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] , [hu:] [dra:pt] [ə; eɪ] ['kə:tsi] [ʌv; əv] [ˌrekəɡ'nɪ(ə)n] ,
It was at once opened by a woman , who dropped a curtsey of recognition ,
它 曾是 在 一次 打开 经过 一个 女士 , WHO 掉落 一个 屈膝礼 的 认出 ,
门立刻被一位女士打开, 她行了个屈膝礼以示敬意。

[ænd; ənd] - , ['wɪspərɪŋ] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [brɪ'loʊ] , [krept] ['dʒentli] [ʌp'sterz] ,
and Heyling , whispering the officer to remain below , crept gently upstairs ,
和 - , 耳语 这 官 到 保持 以下 , 悄悄地爬 轻轻地 楼上 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

海林低声嘱咐那名军官留在楼下, 然后悄悄地蹑手蹑脚地上了楼。
['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [ru:m] , ['entəd] [æt; ət][wʌns] .
opening the door of the front room , entered at once .
开幕 这 门 的 这 正面 房间 , 进入 在 一次 .
打开前厅的门, 立刻走了进去。

- [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɜːrtɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌnrɪˈlentɪŋ] [æniˈmɑːsəti] , [naʊ] [ə; eɪ] [dɪˈkreɪtɪ]
' **The object of his search and his unrelenting animosity , now a decrepit** .
- 这 目的 的 他的 搜索 和 他的 毫不留情 敌意 , 现在 一个 衰老
[oʊld][mæn] ,
old man ,
老的 男人 ,

“他苦苦追寻并怀有无尽敌意的对象，如今已是一个衰老不堪的老人。”

[wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [ber] [diːl] [ˈteɪbl] , [ɑːn] [wɪt] [stʊd] [ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈkænd(ə)l] .
was seated at a bare deal table , on which stood a miserable candle .
曾是 坐着 在 一个 裸 交易 桌子 , 在 哪个 站立 一个 悲惨的 蜡烛 .

他坐在空荡荡的交易桌旁，桌上只有一根可怜的蜡烛。

[hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] , [ænd; ənd][roʊz] [ˈfiːbli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] . -
He started on the entrance of the stranger , and rose feebly to his feet . '
- 他 开始 在 这 入口 的 这 陌生人 , 和 玫瑰 虚弱地 到 他的 脚 . -

他走到陌生人门口，无力地站了起来。

" [wʌt] [naʊ] , [wʌt] [naʊ] ? " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" **What now , what now ?** " **said the old man** .
" 什么 现在 , 什么 现在 ? " 说 这 老的 男人 .

“现在怎么办，现在怎么办？”老人说道。

" [wʌt] [freʃ] [ˈmɪzəri] [ɪz] [ðɪs] ?
" **What fresh misery is this ?**
" 什么 新鲜的 苦难 是 这 ?

这是什么新的苦难？

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] [hɪr] ? " -
What do you want here ? " '
- 什么 做 你 想 这里 ? " -

你来这里是为了什么？

" [ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [rɪˈplaɪd] - .
" **A word with you ,** " **replied Heyling** .
" 一个 单词 和 你 , " 回复 - .

“跟你说句话，”海林回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [hiː; hi] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
As he spoke , he seated himself at the other end of the table ,
作为 他 辐 , 他 坐着 他自己 在 这 其他 结尾 的 这 桌子 ,

他一边说话，一边在桌子的另一端坐了下来。

[ænd; ənd] , [ˈθroʊɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] [kloʊk] [ænd; ənd][kæp] , [dɪsˈkləʊzd] [hɪz; ɪz] [fiʃər] .
and , throwing off his cloak and cap , disclosed his features .
和 , 投掷 离开 他的 披风 和 帽 , 披露 他的 特征 .

他脱下斗篷和帽子，露出了真容。

- [ðə; ði][oʊld][mæn] [siːmd] [ˈɪnstəntli] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv] [spiːtʃ] .
' **The old man seemed instantly deprived of speech** .
- 这 老的 男人 似乎 即刻 被剥夺的 的 演讲 .

“老人似乎瞬间失去了说话的能力。”

[hiː; hi] [fel] [ˈbækwərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] , [klɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [təˈgeðər] ,
He fell backward in his chair , and , clasping his hands together ,
他 跌倒 落后 在 他的 椅子 , 和 , 紧握 他的 双手 一起 ,

他向后倒在椅子上，双手紧紧地握在一起。

[geɪzd] [ɑːn][ðə; ði] [æpəˈrɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɪŋɡld] [lʊk] [ʌv; əv] [əbˈhɔːrəns] [ænd; ənd] [fɪr] . -
gazed on the apparition with a mingled look of abhorrence and fear . '
- 凝视 在 这 幻影 和 一个 混合 看 的 厌恶 和 害怕 . -

他凝视着那幻影，眼中交织着厌恶和恐惧。

“ [ðɪs] [deɪ] [sɪks] [ˈjɪrz] , ” [sed] - , “ [aɪ] [kleɪmd] [ðə; ði] [laɪf] [juː; jʊ] [oʊd] [em ˈiː] [fɔːr; fər] [maɪ]
“ **This day six years** , ” **said Heyling** , “ **I claimed the life you owed me for my**
“ 这 天 六 年 , ” 说 - , “ 我 声称 这 生活 你 欠款 我 为了 我的
[ˈtʃaɪldz] .
child's .
孩子的 :

“六年前的今天,”海林说,“我为我的孩子讨回了你欠我的生命。”

[bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈlaɪfləs] [fɔːrm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈdɔːtər] , [oʊld] [mæn] , [aɪ] [swɔːr] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ə; eɪ] [laɪf]
Beside the lifeless form of your daughter , **old man** , **I swore to live a life**
旁 这 无生命 形式 的 你的 女儿 , 老的 男人 , 我 发誓 到 居住 一个 生活
[ʌv; əv] [rɪˈvendʒ] .
of revenge .
的 复仇 :

老头,在你女儿冰冷的尸体旁,我发誓要活出复仇的人生。

[aɪ] [hæv; həv] [ˈnevər] [swəːvd] [frʌm; frəm] [maɪ] [ˈpɜːrpəs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [spers] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ]
I have never swerved from my purpose for a moment's space ; **but if I**
我 有 绝不 急转弯 从 我的 目的 为了 一个 瞬间 空间 ; 但 如果 我
[hæd; həd] ,
had ;
有 ,

我从未动摇过我的目标;但如果我动摇过,

[wʌn] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ʌnkəmˈpleɪnɪŋ] , [ˈsʌfərɪŋ] [lʊk] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [druːpt] [əˈweɪ] ,
one thought of her uncomplaining , **suffering look** , **as she drooped away** ,
一 想法 的 她 不抱怨 , 痛苦 看 , 作为 她 下垂 离开 ,
[nɜːrvi] [hæd; həv] [nɜːrvi] [hæd; həv] [nɜːrvi] [hæd; həv] [nɜːrvi] [hæd; həv] [nɜːrvi] [hæd; həv]
脑海中浮现出她默默忍受痛苦、缓缓离世的神情。

[ɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstaːrvɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld] , [wʊd] [hæv; həv] [nɜːrvi] [em ˈiː] [tuː; tə]
or of the starving face of our innocent child , **would have nerved me to**
或者 的 这 饥饿 脸 的 我们的 清白的 孩子 , 会 有 神经质 我 到
[maɪ] [tæsk] .
my task .
我的 任务 :

或者是我看到我们无辜孩子饥饿的脸,都会让我鼓起勇气去完成我的任务。

[maɪ] [fɜːrst] [ækt] [ʌv; əv] [rɪˈkwəɪt(ə)] [juː; jʊ] [wel] [rɪˈmembər] : [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [læst] . “
My first act of requital you well remember : **this is my last** . ”
我的 第一的 行为 的 还礼 你 出色地 记住 : 这 是 我的 最后的 . “
[ˈfɜːrst] [ækt] [ʌv; əv] [rɪˈkwəɪt(ə)] [juː; jʊ] [wel] [rɪˈmembər] [ˈfɜːrst] [ækt] [ʌv; əv] [rɪˈkwəɪt(ə)] [juː; jʊ] [wel] [rɪˈmembər]
你一定还记得我的第一次报复:这将是最后一次。

- [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ˈʃɪvəd] , [ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [hændz] [draːpt] [ˈpaʊərləs] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] . -
‘ **The old man shivered** , **and his hands dropped powerless by his side** . ’
- 这 老的 男人 瑟瑟发抖 , 和 他的 双手 掉落 无力 经过 他的 边 . -
[ˈfɜːrst] [ækt] [ʌv; əv] [rɪˈkwəɪt(ə)] [juː; jʊ] [wel] [rɪˈmembər] [ˈfɜːrst] [ækt] [ʌv; əv] [rɪˈkwəɪt(ə)] [juː; jʊ] [wel] [rɪˈmembər]
“老人浑身一颤,双手无力地垂在身侧。”

“ [aɪ] [liːv] [ˈɪŋɡlənd] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , ” [sed] - , [æftər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [pɔːz] .
“ **I leave England to - morrow** , ” **said Heyling** , **after a moment's pause** .
“ 我 离开 英格兰 到 - 明天 , ” 说 - , 后 一个 瞬间 暂停 .
[ˈfɜːrst] [ækt] [ʌv; əv] [rɪˈkwəɪt(ə)] [juː; jʊ] [wel] [rɪˈmembər] [ˈfɜːrst] [ækt] [ʌv; əv] [rɪˈkwəɪt(ə)] [juː; jʊ] [wel] [rɪˈmembər]
“我明天离开英国,”海林停顿片刻后说道。

“ [tuː; tə] - [naɪt] [aɪ] [kənˈsaɪn] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [deθ] [tuː; tə] [wɪt] [juː; jʊ] [dɪˈvootɪd] [hɜːr; hər] —
“ **To - night I consign you to the living death to which you devoted her** —
“ 到 - 夜晚 我 交付 你 到 这 活的 死亡 到 哪个 你 奉献 她 —
[ə; eɪ] [ˈhoʊpləs] [ˈprɪzn] — “
a hopeless prison — “
一个 绝望 监狱 — “
[ˈfɜːrst] [ækt] [ʌv; əv] [rɪˈkwəɪt(ə)] [juː; jʊ] [wel] [rɪˈmembər] [ˈfɜːrst] [ækt] [ʌv; əv] [rɪˈkwəɪt(ə)] [juː; jʊ] [wel] [rɪˈmembər]
“今晚,我将你送入你曾让她经历的那种活死人般的境地——一座绝望的牢笼——”

- [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd] [pɔːzd] .
' **He raised his eyes to the old man's countenance , and paused .**
- 他 提高 他的 眼睛 到 这 老的 男人的 面容 , 和 暂停 .
- 他抬起头, 看着老人的脸, 停顿了一下。
[hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [laɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] , [set][aɪ ˈtiː][ˈdʒentli] [daʊn] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] .
He lifted the light to his face , set it gently down , and left the apartment .
- 他 抬起 这 光 到 他的 脸 , 放 它 轻轻地 向下 , 和 左边 这 公寓 .
-
-
-

他举起手电筒照了照脸, 轻轻放下, 然后离开了公寓。
“ [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [siː] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwʊmən] ,
“ **You had better see to the old man , ” he said to the woman ,**
“ 你 有 更好的 看 到 这 老的 男人 , ” 他 说 到 这 女士 ,
“你最好去照看那位老人,”他对那女人说。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ˈmoʊənd] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [tuː; tə] [ˈfaːləʊ] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði]
as he opened the door , and motioned the officer to follow him into the
作为 他 打开 这 门 , 和 示意 这 官 到 跟随 他 进入 这
[stri:t] .
street .
街道 .
他打开门, 示意警官跟他到街上去。

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] [ɪl] .
“ **I think he is ill .**
“ 我 思考 他 是 患病的 .
我认为他生病了。

“ [ðə; ði] [ˈwʊmən] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ræn] [ˈheɪstɪli] [ˈʌpˈsterz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈlaɪfləs] .
“ **The woman closed the door , ran hastily upstairs , and found him lifeless .**
“ 这 女士 关闭 这 门 , 跑 草草 楼上 , 和 成立 他 无生命 .
“女人关上门, 匆匆跑上楼, 发现他已经没有了生命迹象。”

- [bɪˈniːθ] [ə; eɪ] [pleɪn] [ˈgreɪvstoʊn] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈpiːsf(ə)] [ænd; ənd] [sɪˈkluːdɪd]
' **Beneath a plain gravestone , in one of the most peaceful and secluded**
- 下面 一个 清楚的 墓碑 , 在 一 的 这 最多 和平 和 僻
[ˈtʃəːtʃɑːdz] [ɪn] [kent] ,
churchyards in Kent ,
教堂墓地 在 肯特 ,
在肯特郡最宁静僻静的教堂墓地之一, 一块朴素的墓碑下,

[wer] [waɪld] [ˈflaʊərz] [ˈmɪŋg(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [græs] ,
where wild flowers mingle with the grass ,
在哪里 荒野 花朵 交融 和 这 草 ,
野花与青草交织的地方,
[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːft] [ˈlændskeɪp] [əˈraʊnd] [fɔːrmz][ðə; ði] [ˈfɛrɪst] [spɑːt][ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ,
and the soft landscape around forms the fairest spot in the garden of England ,
和 这 柔软的 景观 大约 表格 这 最公平 点 在 这 花园 的 英格兰 ,
周围柔和的景色构成了英格兰花园中最美的地方。

[laɪ][ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈdʒent(ə)] [tʃaɪld] .
lie the bones of the young mother and her gentle child .
说谎 这 骨头 的 这 年轻的 母亲 和 她 温和的 孩子 .
长眠于此的是年轻母亲和她温柔孩子的骸骨。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['æfɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fa:ðər] [du:][nɑ:t][ˈmɪŋg(ə)] [wɪð; wɪθ] [ðerz] ; [nɔ:r] , [frʌm; frəm] [ðæt] [naɪt]
But the ashes of the father do not mingle with theirs ; nor , from that night
但 这 灰烬 的 这 父亲 做 不是 交融 和 他们的 ; 也不 ; 从 那 夜晚
[ˈfɔ:rwəd] ,
forward ,
向前 ;

但父亲的骨灰并没有与他们的骨灰混合；而且，从那天晚上起，

[dɪd][ðə; ði] [əˈtɜ:rni] [ˈevər] [geɪn][ðə; ði] [rɪˈmʊʊtəst] [klu:] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
did the attorney ever gain the remotest clue to the subsequent history of his
做过 这 律师 曾经 获得 这 最远 线索 到 这 随后的 历史 的 他的
[kwɪr] [ˈklaɪənt] .
queer client .
酷儿 客户 .

这位律师是否曾获得过关于他那位同性恋客户后来经历的任何线索？

- [æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn] [kənˈklu:did] [hɪz; ɪz] [teɪl] , [hi:; hi] [ədˈvænst] [tu:; tə][ə; eɪ][peg][ɪn][wʌn][ˈkɔ:rnər] ,
' As the old man concluded his tale , he advanced to a peg in one corner ,
- 作为 这 老的 男人 结束 他的 故事 , 他 先进的 到 一个 钉子 在 一 角落 ,
“老人讲完故事后，走到角落里的一个木桩旁。”

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][koʊt] , [pʊt][ðem; ðəm][ɑ:n][wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪˌlɪbəˈreɪ(ə)n] ;
and taking down his hat and coat , put them on with great deliberation ;
和 采取 向下 他的 帽子 和 外套 , 放 他们 在 和 伟大的 审议 ;
他摘下帽子和外套，仔细地穿上；

[ænd; ənd] , [wɪˈðəʊt] [ˈseɪɪŋ] [əˈnʌðər] [wɜ:rd] , [wɔ:kt] [ˈsləʊli] [əˈweɪ] .
and , without saying another word , walked slowly away .
和 , 没有 说 其他 单词 , 步行 缓慢地 离开 .

然后，他一言不发，慢慢地走开了。

[æz; əz][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊˈzeɪɪk] [stʌdz] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [əˈsli:p] ,
As the gentleman with the Mosaic studs had fallen asleep ,
作为 这 绅士 和 这 马赛克 螺柱 有 倒下 睡着了 ,
那位戴着马赛克耳钉的先生睡着了，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmeɪdʒər][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wɜ:r; wər] [ˈdi:pli] [ˈɑ:kjupaɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈhju:mərəs]
and the major part of the company were deeply occupied in the humorous
和 这 主要的 部分 的 这 公司 是 深 占领 在 这 幽默
[ˈpra:sɪs] [ʌv; əv] [ˈdra:pɪŋ] [meltɪd] [ˈtæloʊ] - [gri:s] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈbrændɪ] - [ænd; ənd] - [ˈwɔ:tər] ,
process of dropping melted tallow - grease into his brandy - and - water ,
过程 的 下降 融化 脂 - 润滑脂 进入 他的 白兰地 - 和 - 水 ,
公司的大部分人都全神贯注地投入到一种滑稽的活动中，那就是将融化的牛油滴入他的白兰地和水中。

[ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [dɪˈpɑ:rtɪd] [ʌnˈnoʊtɪst] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈsetld] [hɪz; ɪz] [oʊn] [skɔ:r] , [ænd; ənd] [ðæt]
Mr . Pickwick departed unnoticed , and having settled his own score , and that
先生 . 匹克威克 已离开 未被察觉 , 和 拥有 定居 他的 自己的 分数 , 和 那
[ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈwelə] ,
of Mr . Weller ,
的 先生 . 韦勒 ,

皮克威克先生悄无声息地离开了，并且在清算了他自己和韦勒先生的恩怨之后，

[ˈɪju:d] [fɔ:rθ] , [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] , [frʌm; frəm] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [ˈpɔ:rtl] [ʌv; əv][ðə; ði]
issued forth , in company with that gentleman , from beneath the portal of the
发布 前进 , 在 公司 和 那 绅士 , 从 下面 这 门户网站 的 这
[ˈmæɡpaɪ][ænd; ənd] [stʌmp] .
Magpie and Stump .
鹊 和 树桩 .

他和那位先生一起从喜鹊与树桩旅馆的门下走了出来。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksləˈaɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

[ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [ˈdʒəːnɪz] [tuː; tə] [ˈɪpswɪtʃ] [ænd; ənd] [miːts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [roʊˈmæntɪk]
MR . PICKWICK JOURNEYS TO IPSWICH AND MEETS WITH A ROMANTIC
先生 . 匹克威克 旅程 到 伊普斯维奇 和 满足 和 一个 浪漫的
[ədˈventʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [ˈleɪdi] [ɪn] [ˈjeləʊ] [kɜːrɪ] - [ˈpepərz]
ADVENTURE WITH A MIDDLE - AGED LADY IN YELLOW CURL - PAPERS
冒险 和 一个 中间 - 老年人 女士 在 黄色的 卷曲 - 文件

皮克威克先生前往伊普斯威奇，与一位身着黄色卷发的中年女士展开了一段浪漫的冒险之旅。

[tiː]
T
T
T

[hæt] - [er] [jʊr; jər] [ˈgʌvənɜːz] [ˈlʌɡɪdʒ] , [ˈsæmi] ? - [ɪnˈkwaɪəd] [ˈmɪstər] . [ˈwelə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
hat ' ere your governor's luggage , Sammy ? ' inquired Mr . Weller of his
帽子 - 埃雷 你的 州长的 行李 , 萨米 ? - 询问 先生 . 韦勒 的 他的
[əˈfekʃənət] [sʌn] ,
affectionate son ,
亲热 儿子 ,

“萨米，州长的行李呢？”韦勒先生问他疼爱的儿子。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈentəd] [ðə; ði][jɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊl] [ɪn] , [ˈhwaɪt,tʃæpəl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtrævəlɪŋ] - [bæg]
as he entered the yard of the Bull Inn , Whitechapel , with a travelling - bag
作为 他 进入 这 院子 的 这 公牛 客栈 , 白教堂 , 和 一个 旅行 - 包
[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [pɔːrtˈmæntəʊ] .
and a small portmanteau .
和 一个 小的 合成词 .

他提着旅行包和一个小手提箱，走进了白教堂的公牛旅馆的院子。

- [juː; jʊ] [maɪt] [hɑː] - [meɪd] [ə; eɪ] [ˈwəːsə] [ges] [ðæn; ðən] [ðæt] , [oʊld] [ˈfelər] , - [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈwelə]
' You might ha ' made a worser guess than that , old feller , ' replied Mr . Weller
- 你 可能 哈 - 制成 一个 更糟 猜测 比 那 , 老的 伙计 , - 回复 先生 . 韦勒
[ðə; ði] [ˈjʌŋgər] ,
the younger ,
这 年轻 ,

“老兄，你猜得可能比这更离谱，”小韦勒先生回答道。

[ˈsetɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][ˈbɜːrd(ə)n][ɪn][ðə; ði][jɑːrd] , [ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [hɪmˈself] [daʊn] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː]
setting down his burden in the yard , and sitting himself down upon it
环境 向下 他的 负担 在 这 院子 , 和 坐着 他自己 向下 之上 它
[ˈæftərwərdz] .
afterwards .
然后 .

他把担子放在院子里，然后坐了上去。

- [ðə; ði] [ˈgʌvərnər] - [biː; bi] [daʊn] [hɪr] [ˈprez(ə)ntli] . -
' The governor hisself'll be down here presently . '
- 这 州长 - 是 向下 这里 目前 . -

“州长本人马上就下来。”

- [ˈhiːz] [ə; eɪ] - [ˈkæbɪn] - [aɪ ˈtiː] , [aɪ] [səˈpəʊz] ? - [sed] [ðə; ði] [ˈfaːðər] .
' He's a - cabbin ' it , I suppose ? ' said the father .
- 他是 一个 - 小屋 - 它 , 我 认为 ? - 说 这 父亲 .

“我猜他是搭出租车去的吧？”父亲说道。

- [jes] , [ˈhiːz][ə; eɪ][ˈhævɪn] - [tuː] [maɪ][oʊ] - [ˈdeɪndʒər][æt; ət] [eɪt] - [pens] , - [rɪˈspɒndɪd] [ðə; ði] [sʌn] .
- **Yes , he's a havin ' two mile o ' danger at eight - pence , ' responded the son .**
- 是的 , 他是一个 拥有 - 二 英里 o - 危险 在 八 - 便士 , - 回应 这 儿子 .
“是的, 他现在正以八便士的价格冒险走两英里的路,”儿子回答道。

- [ˈhaʊz] [ˈmʌðər] - [ɪn] - [bɪː] [ðɪs] [ˈmɔːrniːn] - ? -
- **How's mother - in - law this mornin ' ? ' .**
- 怎么样 母亲 - 在 - 法律 这 早晨 - ? -
“婆婆今天早上怎么样? ”

- [kwɪr] , [ˈsæmi] , [kwɪr] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈeldər][ˈmɪstər] . [ˈwelə] , [wɪð; wɪθ] [ɪmˈpresɪv] [ˈgrævəti] .
- **Queer , Sammy , queer , ' replied the elder Mr . Weller , with impressive gravity .**
- 酷儿 , 萨米 , 酷儿 , - 回复 这 长老 先生 : 韦勒 , 和 感人的 重力 .
“真奇怪, 萨米, 真奇怪,”老韦勒先生一本正经地回答道。

- [ʃiːz] [bɪn] [ˈgetɪn] - [ɪn][ðə; ði] [ˌmɛθəˈdɪstɪkəl] [ˈɔːrdər] [ˈleɪtli] , [ˈsæmi] ; [ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [ɪz]
- **She's been gettin ' rayther in the Methodistical order lately , Sammy ; and she is**
- 她是 到过 获得 - 雷瑟 在 这 卫理公会 命令 最近 , 萨米 ; 和 她 是
[ʌnˈkɑːmən] [ˈpaɪəs] ,
uncommon pious ,
罕见 虔诚的 ,
“萨米, 她最近越来越热衷于卫理公会的事了; 而且她非常虔诚。”

[tuː; tə][biː; bi] [fɔr] .
- **to be sure .**
- 到 是 当然 .
的确如此。

[ʃiːz] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] [fɔːr; fər][em ˈiː] , [ˈsæmi] .
She's too good a creetur for me , Sammy .
她是 也 好的 一个 溪流 为了 我 , 萨米 .
萨米, 她对我来说太好了。

[aɪ] [fiːl] [aɪ][dəʊnt] [dɪˈzɜːrv] [hɜːr; hər] . -
- **I feel I don't deserve her . ' .**
- 我 感觉 我 不 应得 她 . -
我觉得我配不上她。

- [ɑː] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈsæmjʊəl] .
- **Ah , ' said Mr . Samuel .**
- 啊 , - 说 先生 : 塞缪尔 .
“啊,”塞缪尔先生说。

- [ðæts] [ˈwəri] [self] - [ˈdiːˌnaɪɪn] - [oʊ] - [juː; jʊ] . -
- **that's wery self - denyin ' o ' you . ' .**
- 那就是 非常 自己 - 否认 - o - 你 . -
“你真是太克制了。”

- [ˈwəri] , - [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈperənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
- **Wery , ' replied his parent , with a sigh .**
- 非常 , - 回复 他的 父母 , 和 一个 叹 .
“真糟糕,”他的父母叹了口气回答道。

- [ʃiːz] [gɑːt][ˈhoʊld][oʊ] - [sʌm; səm] - [fɔːr; fər] [groʊn] - [ʌp] [ˈpiːp(ə)l] [ˈbiːɪŋ] [bɔːrɪn] [əˈgen] , [ˈsæmi]
- **She's got hold o ' some inwention for grown - up people being born again , Sammy**
- 她是 得到 抓住 o - 一些 - 为了 生长 - 向上 人们 存在 出生 再次 , 萨米
— [ðə; ði] [nuː] [bɜːrθ] ,
— **the new birth ,**
— 这 新的 出生 ,
“她似乎对成年人重生——新生——有一些想法, 萨米。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kɔ:lz] [aɪ 'ti:] .
I think they calls it .
我 思考 他们 呼叫 它 .

我想他们就是这么称呼它的。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['wəri] [mʌtʃ] [laɪk][tu:; tə] [si:] [ðæt] ['sɪstəm] [ɪn] - , ['sæmi] .
I should wery much like to see that system in haction , Sammy .
我 应该 非常 很多 喜欢 到 看 那 系统 在 - , 萨米 .

萨米，我非常想看看那套系统实际运行的情况。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['wəri] [mʌtʃ] [laɪk][tu:; tə] [si:] [jʊr; jər] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] [bɔ:rn] [ə'gen] .
I should wery much like to see your mother - in - law born again .
我 应该 非常 很多 喜欢 到 看 你的 母亲 - 在 - 法律 出生 再次 .

我真希望看到你岳母重生。

['wʊdnt] [aɪ][pʊt][hɜ:r; hər][aʊt][tu:; tə] [nɜ:rs] ! -
Wouldn't I put her out to nurse ! '
不会 我 放 她 出去 到 护士 ! -

我难道不应该让她出去吃奶吗！

- [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðem; ðəm] ['wɪmɪn] [dʌz] ['tʌðər] [deɪ] , - [kən'tɪnju:d] ['mɪstər] . ['welə] , ['æftər]
' What do you think them women does t'other day , ' continued Mr . Weller , after
- 什么 做 你 思考 他们 女性 做 另一个 天 , - 持续 先生 : 韦勒 , 后
[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [pɔ:z] ,
a short pause ,
一个 短的 暂停 ,

“你觉得那些女人前几天都在干什么呢？”韦勒先生停顿了一下，接着说道。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [sɪɡ'nɪfɪkəntli] [strʌk] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [noʊz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
during which he had significantly struck the side of his nose with his
期间 哪个 他 有 显著地 击 这 边 的 他的 鼻子 和 他的
['fɔ:rɪŋɡər] [sʌm; səm][hæf] - ['dʌz(ə)n] [taɪmz] .
forefinger some half - dozen times .
食指 一些 一半 - 打 时代 .

在此期间，他曾用食指猛击自己的鼻侧约六次。

- [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [dʌz] , ['tʌðər] [deɪ] , ['sæmi] ? -
' What do you think they does , t'other day , Sammy ? '
- 什么 做 你 思考 他们 做 , 另一个 天 , 萨米 ? -

“萨米，你觉得他们前几天都干些什么呢？”

- [dəʊnt] [noʊ] , - [rɪ'plaɪd] [sæm] , - [wʌt] ? -
' Don't know , ' replied Sam , ' what ? '
- 不 知道 , - 回复 山姆 , - 什么 ? -

“不知道，”萨姆回答说，“什么？”

- [goʊz][ænd; ənd][gets] [ʌp][ə; eɪ][grænd] [ti:] ['drɪŋkɪn] - [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['felər] [ðeɪ] [kɔ:lz][ðer; ðər] ['ʃepərd] ,
' Goes and gets up a grand tea drinkin ' for a feller they calls their shepherd ,
- 去 和 获得 向上 一个 盛大 茶 喝酒 - 为了 一个 伙计 他们 呼叫 他们的 牧羊人 ,
“起来为一位他们称之为牧羊人的家伙举办了一场盛大的下午茶会。”

- [sed] ['mɪstər] . ['welə] .
' said Mr . Weller .
- 说 先生 : 韦勒 .

韦勒先生说道。

- [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['stændɪŋ] ['stærɪn] - [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['pɪktər] [ʃɑ:p] [daʊn] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [pleɪs] ,
' I was a - standing starin ' in at the pictur shop down at our place ,
- 我 曾是 一个 - 常设 星光 - 在 在 这 图片 店铺 向下 在 我们的 地方 ,
我当时站在那里，盯着我们家附近的照相馆看。

[wen] [aɪ] [si:z] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɪl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ; “ [ˈtɪkɪts] [hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] .
when I sees a little bill about it ; “ tickets half - a - crown .
什么时候 我 看到 一个 小的 账单 关于 它 ; “ 门票 一半 - 一个 - 王冠 ;

当我看到一张小账单时，上面写着：“门票半克朗。”

[ɔ:l] [æpləˈkeɪj(ə)nɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [kəˈmɪti] .
All applications to be made to the committee .
全部 应用程序 到 是 制成 到 这 委员会 .

所有申请均需提交给委员会。

[ˈsekrəteri] , [ˈmɪsɪz] . [ˈwelə] “ ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ][gɔ:t] [hoʊm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kəˈmɪti] [ə; eɪ]
Secretary , Mrs . Weller “ ; and when I got home there was the committee a
秘书 , 太太 ; 韦勒 “ ; 和 什么时候 我 得到 家 那里 曾是 这 委员会 一个
- [ˈsɪtɪn] - [ɪn] [ˈaʊər; ɑ:r] [bæk] [ˈpɑ:rlər] .
- **sittin ' in our back parlour .**
- 坐着 - 在 我们的 后退 客厅 ;

秘书，韦勒夫人”；当我回到家时，委员会正在我们家后面的客厅里开会。

[fɔ:rˈti:n] [ˈwɪmɪn] ; [aɪ] [wɪ] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [hɑ: - [hɜ:rd] - [ɪm] , [ˈsæmi] .
Fourteen women ; I wish you could ha ' heard ' em , Sammy .
十四 女性 ; 我 希望 你 可以 哈 - 听到 - 呃 , 萨米 ;

十四个女人；萨米，我真希望你能听到她们的声音。

[ðer; ðər] [ðei] [wʌz; wəz] , [ə; eɪ] - [ˈpæsin] - [ˌrezəˈlu:ʃənz] , [ænd; ənd] - - [səˈplaɪz] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ˈsɔrts]
There they was , a - passin ' resolutions , and wotin ' supplies , and all sorts
那里 他们 曾是 , 一个 - 帕辛 - 决议 , 和 - - 补给品 , 和 全部 排序
[oʊ] - [geɪmz] .
o ' games .
o - 游戏 ;

他们就在那里，传递着各种决议，购买着各种物资，玩着各种各样的游戏。

[wel] , [wʌt] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] - [ɪn] - [ɔ:] [ə; eɪ] - [ˈwɜ:riŋ] [em ˈi:] [tu:; tə] [gʊʊ] ,
Well , what with your mother - in - law a - worrying me to go ,
出色地 , 什么 和 你的 母亲 - 在 - 法律 一个 - 令人担忧 我 到 去 ,
唉，你婆婆一直催我走，我还是走吧。

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˈlʊkɪŋ] [tu:; tə] [ˈsi:ɪn] - [sʌm; səm] [kwɪr] [ˈstɑ:rts] [ɪf] [aɪ] [dɪd] ,
and what with my looking for'ard to seein ' some queer starts if I did ,
和 什么 和 我的 寻找 向前 到 看到 - 一些 酷儿 开始 如果 我 做过 ,
如果我真的看到了，我倒是很期待能看到一些同性恋的表演。

[aɪ] [pʊt] [maɪ] [neɪm] [daʊn] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈtɪkɪt] ;
I put my name down for a ticket ;
我 放 我的 姓名 向下 为了 一个 票 ;
我登记领票了；

[æt; ət] [sɪks] [əˈklɒk, əu-] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈfraɪdeɪ] [ˈi:vənɪŋ] - [aɪ] [ˈdresɪz] [maɪˈself] [aʊt] [ˈwəri] [smɑ:rt] ,
at six o'clock on the Friday evenin ' I dresses myself out very smart ,
在 六 点钟 在 这 星期五 晚上 - 我 连衣裙 我 出去 非常 聪明的 ,
星期五晚上六点，我精心打扮了一番。

[ænd; ənd] [ɔ:f] [aɪ] [gʊʊz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [oʊld] - [u:mən] ,
and off I goes with the old ' ooman ,
和 离开 我 去 和 这 老的 - 奥曼 ,
于是我就跟着老太太走了。

[ænd; ənd] [ʌp] [wi:; wi] [wɔ:ks] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈflʌst] - [flɔ:r] [wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ti:] - [θɪŋz] [fɔ:r; fər] [ˈθɜ:rti]
and up we walks into a fust - floor where there was tea - things for thirty
和 向上 我们 散步 进入 一个 fust - 地面 在哪里 那里 曾是 茶 - 事物 为了 三十
,
,
,
然后我们走到一楼，那里有三十人份的茶具。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t][oʊ] - ['wɪmɪn] [æz; əz] [br'ɡɪnz] ['wɪspəɪn] - [tu:; tə][wʌn] [ə'hʌðər] , [ænd; ənd]
and a whole lot o ' women as begins whisperin ' to one another , and
和 一个 所有的 很多 o - 女性 作为 开始 低语 - 到 一 其他 , 和
[l'ʊkɪn] - [æt; ət][em 'i:] ,
lookin ' at me ,
在看 - 在 我 ,

还有一大群女人开始互相窃窃私语，看着我，

[æz; əz] [ɪf] [ðeid] ['nevər] [si:n] [ə; eɪ] [staʊt] - [ʌv; əv] [eɪt] - [ænd; ənd] - ['fɪfti] [ə'fɔ:r] .
as if they'd never seen a rayther stout gen'l'm'n of eight - and - fifty afore .
作为 如果 他们会 绝不 已见 一个 雷瑟 肥硕 - 的 八 - 和 - 五十 之前 .

仿佛他们以前从未见过八又五十岁的壮硕将军。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] [greɪt] ['bʌs(ə)l] [daʊn'sterz] ,
By and by , there comes a great bustle downstairs ,
经过 和 经过 , 那里 来 一个 伟大的 忙碌 楼下 ,

过了一会儿，楼下传来一阵喧闹声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['læŋki] [tjæp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [noʊz][ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] ['nekklɑ:θ] ['rʌʃɪz] [ʌp] ,
and a lanky chap with a red nose and a white neckcloth rushes up ,
和 一个 瘦长的 小伙子 和 一个 红色的 鼻子 和 一个 白色的 领带 冲刺 向上 ,

一个身材瘦长、红鼻子、脖子上系着白色领巾的家伙冲了过来，

[ænd; ənd] [sɪŋz] [aʊt] , " [hɪəz] [ðə; ði] ['ʃepərd] [ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][wɪ'sɪt][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [flɑ:k] ;
and sings out , " Here's the shepherd a - coming to wisit his faithful flock ;
和 唱歌 出去 , " 这里是 这 牧羊人 一个 - 未来 到 wisit 他的 忠实 群 ;

他高声唱道：“牧羊人来了，来看望他忠实的羊群；

" [ænd; ənd][ɪn] [kʌmz] [ə; eɪ][fæt] [tjæp] [ɪn] [blæk] , [vɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [feɪs] ,
" and in comes a fat chap in black , vith a great white face ,
" 和 在 来 一个 胖的 小伙子 在 黑色的 , 维特 一个 伟大的 白色的 脸 ,

“这时，一个身穿黑衣、脸色苍白的胖子走了进来。”

[ə; eɪ] - ['smaɪlɪn] - [laɪk] ['klɑ:kwɜ:rk] .
a - smilin ' away like clockwork .
一个 - 微笑 - away 喜欢 发条装置 .

笑容如钟表般准时出现。

[sʌt] [-] [ɑ:n] , ['sæmi] !
Such goin's on , Sammy !
这样的 戈因斯 在 , 萨米 !

真是热闹非凡，萨米！

" [ðə; ði] [kɪs] [ʌv; əv] [pi:s] , " [sez] [ðə; ði] ['ʃepərd] ; [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [kɪst] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɔ:l]
" The kiss of peace , " says the shepherd ; and then he kissed the women all
" 这 吻 的 和平 , " 说道 这 牧羊人 ; 和 然后 他 亲吻 这 女性 全部

[raʊnd] ,
round ,
圆形的 ,

“这是和平之吻，”牧羊人说道；然后他亲吻了周围的妇女们。

[ænd; ənd][ven] ['hi:d] [dʌn] , [ðə; ði][mæn] [vɪθ] [ðə; ði] [red] [noʊz] [br'gæn] .
and ven he'd done , the man vith the red nose began .
和 ven 他会 完毕 , 这 男人 维特 这 红色的 鼻子 开始 .

即使他已经做完了，红鼻子男人也开始说话了。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] - ['θɪŋkɪn] - ['weðər] [aɪ]['hædnt] ['betər] [br'ɡɪn] [tu:] — - ['speʃəli] [æz; əz][ðer; ðər]
I was just a - thinkin ' whether I hadn't better begin too — ' specially as there
我 曾是 只是 一个 - 思考 - 无论 我 之前没有 更好的 开始 也 — - 特别 作为 那里

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['weri] [naɪs] ['leɪdi][ə; eɪ] - ['sɪtɪn] - [nekst][em 'i:] — [ven][ɪn] [kʌmz] [ðə; ði] [ti:] ,
was a wery nice lady a - sittin ' next me — ven in comes the tea ,
曾是 一个 非常 好的 女士 一个 - 坐着 - 下一个 我 — ven 在 来 这 茶 ,

我当时就在想，我是不是也该开始了——尤其是我旁边还坐着一位非常和蔼的女士——这时茶也端上来了。

[ænd; ənd][jɔː; jəɪ] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] ['mækin] - [ðə; ði] ['ket(ə)l] [baɪl] ['daʊn'sterz] .
and your mother - in - law , as had been makin ' the kettle bile downstairs .
和 你的 母亲 - 在 - 法律 , 作为 有 到过 制造 - 这 壶 胆汁 楼下 .
还有你的岳母, 她一直在楼下煮胆汁。

[æt; ət][aɪ 'ti:] [ðeɪ] [went] , [tu:θ] [ænd; ənd][neɪl] .
At it they went , tooth and nail .
在 它 他们 去 , 齿 和 指甲 .
他们拼尽全力, 锲而不舍。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['preʃəs] [laʊd] [hɪm] , ['sæmi] , [waɪl] [ðə; ði] [ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bruːɪŋ] ; [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Such a precious loud hymn , Sammy , while the tea was a brewing ; such a
这样的 一个 宝贵的 大声 圣歌 , 萨米 , 尽管 这 茶 曾是 一个 酿造 ; 这样的 一个
[greɪs] ,
grace ,
优雅 ,
萨米, 泡茶的时候, 你唱了一首多么动听的赞美诗啊; 多么优雅啊!

[sʌtʃ] ['iːtɪŋ] - [ænd; ənd] ['drɪŋkɪn] - !
such eatin ' and drinkin ' !
这样的 吃 - 和 喝酒 - !
真是吃吃喝喝啊!

[aɪ] [waɪ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][haː] - [siːn] [ðə; ði] ['ʃepərd] [wɑːkɪn] - ['ɪntuː][ðə; ði][hæm][ænd; ənd] ['mʌfɪn] .
I wish you could ha ' seen the shepherd walkin ' into the ham and muffins .
我 希望 你 可以 哈 - 已见 这 牧羊人 步行 - 进入 这 火腿 和 松饼 .
真希望你能看到牧羊人走进火腿和松饼摊的情景。

[aɪ] ['nevər] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæp] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] — ['nevər] .
I never see such a chap to eat and drink — never .
我 绝不 看 这样的 一个 小伙子 到 吃 和 喝 — 绝不 .
我从没见过这样的人吃饭喝酒——从来没有。

[ðə; ði] [red] - [noʊzd] [mæn] [wɔːnt] [baɪ][noʊ] [miːnz] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n] [juːd] [laɪk] [tuː; tə] [grʌb]
The red - nosed man warn't by no means the sort of person you'd like to grub
这 红色的 - 鼻子 男人 警告 经过 不 方法 这 种类 的 人 你会 喜欢 到 幼虫
[baɪ]['kɑːntrækt] ,
by contract ,
经过 合同 ,
这个红鼻子男人绝不是那种你会想通过合同去讨好的人。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃepərd] .
but he was nothin ' to the shepherd .
但 他 曾是 什么也没有 - 到 这 牧羊人 .
但在牧羊人眼里, 他算不了什么。

[wel] ; ['ɑːrtɜː][ðə; ði] [ti:] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðeɪ] [sæŋ] [ə'hʌðər] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʃepərd]
Well ; arter the tea was over , they sang another hymn , and then the shepherd
出色地 ; 动脉 这 茶 曾是 超过 , 他们 唱 其他 圣歌 , 和 然后 这 牧羊人
[bɪ'gæən][tuː; tə] [priːtʃ] :
began to preach :
开始 到 布道 :
茶歇过后, 他们又唱了一首赞美诗, 然后牧羊人开始布道:

[ænd; ənd] ['wəri] [wel] [hiː; hi][dɪd][aɪ 'ti:] , [kən'sɪdərɪn] - [haʊ] ['hevi] [ðem; ðəm] ['mʌfɪn] [mʌst; məst][hæv; həv]
and very well he did it , considerin ' how heavy them muffins must have
和 非常 出色地 他 做过 它 , 考虑 - 如何 重的 他们 松饼 必须 有
[laɪd; liːd][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] .
lied on his chest .
撒谎了 在 他的 胸部 .
而且他做得非常好, 考虑到那些松饼压在他胸口肯定很重。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [pulz] [ʌp] , [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈhɑːləɹ] [aʊt] , “ [wer] [ɪz] [ðə; ði] [ˈsɪnəɹ]
Presently he pulls up , all of a sudden , and hollers out , “ Where is the sinner
目前 他 拉 向上 , 全部 的 一个 突然 , 和 喊叫 出去 , “ 在哪里 是 这 罪人
;
;
;
;

这时，他突然停了下来，大声喊道：“罪人在哪里？”

[wer] [ɪz] [ðə; ði] - [ˈsɪnəɹ] ?
where is the mis'nable sinner ?
在哪里 是 这 - 罪人 ？

那可怜的罪人在哪里？

“ [əˈpɑːn] [wɪtʃ] , [ɔːl] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [lʊkt] [æt; ət] [em 'iː] , [ænd; ənd] [bɪˈɡæɹ] [tuː; tə] [ɡroʊn] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]
“ Upon which , all the women looked at me , and began to groan as if they
” 之上 哪个 , 全部 这 女性 看起来 在 我 , 和 开始 到 呻吟 作为 如果 他们
[wʌz; wəz] [ə; eɪ] - [ˈdaɪɪŋ] .
was a - dying .
曾是 一个 - 垂死 .

“于是，所有的女人都看着我，开始呻吟，仿佛她们快要死了一样。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˈræðəɹ] - , [bʌt; bət] [ˌhaʊsəu'evə] , [aɪ] [sez] [ˈnʌθɪŋ] .
I thought it was rather sing'ler , but howsoever , I says nothing .
我 想法 它 曾是 相当 - , 但 然而 , 我 说道 没有什么 .

我觉得它相当单薄，但无论如何，我什么也没说。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [pulz] [ʌp] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪn] - [ˈweɪɪ] [hɑːrd] [æt; ət] [em 'iː] , [sez] , “ [wer] [ɪz]
Presently he pulls up again , and lookin ' wery hard at me , says , “ Where is
目前 他 拉 向上 再次 , 和 在看 - 非常 难的 在 我 , 说道 , “ 在哪里 是
[ðə; ði] [ˈsɪnəɹ] ;
the sinner ;
这 罪人 ;

他随即又把车停了下来，非常仔细地看着我，说道：“罪人在哪里？”

[wer] [ɪz] [ðə; ði] - [ˈsɪnəɹ] ? ” [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɡrəʊnz] [əˈgen] , [ten] [taɪmz] [ˈlɑʊdəɹ]
where is the mis'nable sinner ? “ and all the women groans again , ten times louder
在哪里 是 这 - 罪人 ？ ” 和 全部 这 女性 呻吟 再次 , 十 时代 更大声
[ðæn; ðən] [əˈfɔːr] .
than afore .
比 之前 .

“那个可怜的罪人在哪里？”所有的女人再次发出呻吟，声音比之前大了十倍。

[aɪ] [ɡɔːt] [ˈræðəɹ] [ˈsævɪdʒ] [æt; ət] [ðɪs] , [soʊ] [aɪ] [teɪks] [ə; eɪ] [step] [ɔːr] [tuː] [ænd; ənd] [sez] ,
I got rather savage at this , so I takes a step or two for'ard and says ,
我 得到 相当 野蛮的 在 这 , 所以 我 需要 一个 步 或者 二 向前 和 说道 ,
我当时有点恼火，于是向前走了一两步，说道：

“ [maɪ] [frend] , “ [sez] [aɪ] , “ [dɪd] [juː; jʊ] [əˈplai] [ðæt] - [er] [tuː; tə] [em 'iː] ? ”
“ My friend , “ says I , “ did you apply that ' ere observation to me ? “
” 我的 朋友 , ” 说道 我 , ” 做过 你 申请 那 - 埃雷 - 到 我 ？ ”

“我的朋友,”我说,“你把刚才的观察结果应用到我身上了吗？”

- [sted] [ʌv; əv] [ˈbɛɡɪn] - [maɪ] [ˈpɑːrd(ə)n] [æz; əz] [ˈeni] - [wʊd] [hɑː] - [dʌn] , [hiː; hi] [ɡɔːt] [mɔːr]
' Stead of beggin ' my pardon as any gen'l'm'n would ha ' done , he got more
- 斯蒂德 的 开始 - 我的 赦免 作为 任何 - 会 哈 - 完毕 , 他 得到 更多的
[əˈbjʊːsɪv] [ðæn; ðən] [ˈevəɹ] :
abusive than ever :
虐待 比 曾经 :

他非但没有像任何一位将军那样请求我的原谅，反而变本加厉地辱骂我：

— [kɔ:ld] [em 'i:] [ə; ei] ['wɛsəl] , ['sæmi] — [ə; ei] ['wɛsəl] [ʌv; əv] [ræθ] — [ænd; ənd] [ɔ:l] ['sɔ:ts] [oʊ] -
— **called me a wessel , Sammy — a wessel of wrath — and all sorts o '** -
— 称为 我 一个 韦塞尔 , 萨米 — 一个 韦塞尔 的 愤怒 — 和 全部 排序 o ' -
[neɪmz] .
names .
姓名 :

——叫我韦塞尔, 萨米——愤怒的韦塞尔——还骂了我各种各样的外号。

[soʊ][maɪ] [blʌd] ['bi:ɪŋ] - [ʌp] , [aɪ][fɜ:rst] [geɪv] [hɪm; ɪm] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] ,
So my blood being reg'larly up , I first gave him two or three for himself ,
所以 我的 血 存在 - 向上 , 我 第一的 给予 他 二 或者 三 为了 他自己 ,
由于我的血气方刚, 我先给了他两三瓶自己喝。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [mɔ:r] [tu:; tə][hænd]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [noʊz] ,
and then two or three more to hand over to the man with the red nose ,
和 然后 二 或者 三 更多的 到 手 超过 到 这 男人 和 这 红色的 鼻子 ,
然后又拿了两三个交给那个红鼻子男人。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɔ:f] .
and walked off .
和 步行 离开 :
然后走开了。

[aɪ] [wɪ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hɑ:] - [hɜ:rd] [haʊ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [skri:md] , ['sæmi] ,
I wish you could ha ' heard how the women screamed , Sammy ,
我 希望 你 可以 哈 - 听到 如何 这 女性 尖叫 , 萨米 ,
萨米, 我真希望你能听到那些女人的尖叫声。

[ven] [ðei] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['ʃepərd] [frʌm; frəm] [ʌndər'ni:θ] [ðə; ði] ['teɪbl] — ['hɑ:ləʊ; hə'loʊ] !
ven they picked up the shepherd from underneath the table — Hollo !
ven 他们 挑选 向上 这 牧羊人 从 下 这 桌子 — 你好 !
即使他们从桌子底下捡起了牧羊人——你好!

[hɪəz] [ðə; ði] ['gʌvərənər] , [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][laɪf] .
here's the governor , the size of life .
这里是 这 州长 , 这 尺寸 的 生活 :
这就是州长, 他身材高大, 气势磅礴。

- [æz; əz]['mɪstər] . ['welə] [spʊk] , ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [dɪs'maʊntɪd] [frʌm; frəm][ə; ei][kæb] , [ænd; ənd]
' As Mr . Weller spoke , Mr . Pickwick dismounted from a cab , and
- 作为 先生 : 韦勒 辐 , 先生 : 匹克威克 下马 从 一个 出租车 , 和
['entərd] [ðə; ði][jɑ:rd] .
entered the yard .
进入 这 院子 :
韦勒先生说话的时候, 皮克威克先生从马车上下来, 走进了院子。

- [faɪn] ['mɔ:rnɪŋ] - , [sɜ:r] , - [sed] ['mɪstər] . ['welə] , ['si:niər] .
' Fine mornin ' , Sir , ' said Mr . Weller , senior .
- 美好的 早晨 - , 先生 , - 说 先生 : 韦勒 , 高级的 :
“早上好, 先生,”老韦勒先生说道。

- ['bjʊ:trɪf(ə)l] [ɪn'di:d] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' Beautiful indeed , ' replied Mr . Pickwick .
- 美丽的 的确 , - 回复 先生 : 匹克威克 :
“确实很美,”匹克威克先生回答道。

- ['bjʊ:trɪf(ə)l] [ɪn'di:d] , - ['ekəʊz] [ə; ei] [red] - ['herd] [mæn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'kwɪzətɪv] [noʊz] [ænd; ənd]
' Beautiful indeed , ' echoes a red - haired man with an inquisitive nose and
- 美丽的 的确 , - 回声 一个 红色的 - 头发 男人 和 一个 好奇 鼻子 和
[gri:n] ['spektəklz] ,
green spectacles ,
绿色的 眼镜 ,
“真漂亮,”一位红头发、鼻子挺大、戴着绿色眼镜的男子附和道。

[hu:] [hæd; həd] [ʌn'pækt] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ə; eɪ][kæb][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][æz; əz]['mɪstər] .
who had unpacked himself from a cab at the same moment as Mr .
WHO 有 拆开包装 他自己 从 一个 出租车 在 这 相同的 片刻 作为 先生 .
['pɪkwɪk] .
Pickwick .
匹克威克 .

他和匹克威克先生同时从出租车里出来。

- ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['ɪpswɪtʃ] , [sɜːr] ? -
' Going to Ipswich , Sir ? '
- 去 到 伊普斯维奇 , 先生 ? -

“先生，您要去伊普斯维奇吗？ ”

- [aɪ][eɪ 'em] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' I am , ' replied Mr . Pickwick .
- 我 是 , - 回复 先生 . 匹克威克 .

“是的，”皮克威克先生回答道。

- [ɪk'strɔːrdənəri] [koʊ'ɪnsɪdəns] .
' Extraordinary coincidence .
- 非凡的 巧合 .

真是不可思议的巧合。

[soʊ][eɪ 'em][aɪ] .
So am I .
所以 是 我 .

我也是。

- ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [boʊd] .
' Mr . Pickwick bowed .
- 先生 . 匹克威克 鞠躬 .

皮克威克先生鞠了一躬。

- ['goʊɪŋ] [aʊt'saɪd] ? - [sed] [ðə; ði] [red] - ['herd] [mæn] .
' Going outside ? ' said the red - haired man .
- 去 外部 ? - 说 这 红色的 - 头发 男人 .

“要出去吗？ ”红头发的男人问道。

['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [boʊd] [ə'gen] .
Mr . Pickwick bowed again .
先生 . 匹克威克 鞠躬 再次 .

皮克威克先生再次鞠躬。

- [bles] [maɪ][soʊl] , [haʊ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] — [aɪ][eɪ 'em]['goʊɪŋ] [aʊt'saɪd] , [tuː] , - [sed] [ðə; ði] [red] - ['herd]
' Bless my soul , how remarkable — I am going outside , too , ' said the red - haired
- 保佑 我的 灵魂 , 如何 卓越 — 我 是 去 外部 , 也 , - 说 这 红色的 - 头发
[mæn] ;
man ;
男人 ;

“我的天哪，真是太好了——我也要出去，”红头发的男人说道；

- [wiː; wi][ɑːr; ər] [pɑːzətɪvli] ['goʊɪŋ] [tə'geðər] .
' we are positively going together .
- 我们 是 积极地 去 一起 .

我们肯定会一起去。

- [ænd; ænd][ðə; ði] [red] - ['herd] [mæn] , [huː] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] , [[ɑːrp] - [noʊzɪd] ,
' And the red - haired man , who was an important - looking , sharp - nosed ,
- 和 这 红色的 - 头发 男人 , WHO 曾是 一个 重要的 - 寻找 , 锋利的 - 鼻子 ,
[mɪ'stɪriəs] - ['spəʊkən] ['pɜːrsənɪdʒ] ,
mysterious - spoken personage ,
- 神秘 - 说 人士 ,

“还有那个红头发的男人，他看上去很重要，鼻子尖尖的，说话神秘莫测。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜ:rd] - [laɪk][ˈhæbɪt][ʌv; əv] ˈɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ][dʒɜ:rk] ˈevrɪ] [taɪm][hi:; hi] [sed] ˈeniθɪŋ]

with a bird - like habit of giving his head a jerk every time he said anything

和 一个 鸟 - 喜欢 习惯 的 给予 他的 头 一个 混蛋 每一个 时间 他 说 任何事物

,

,

,

他像鸟儿一样，每次说话都会猛地甩头。

[smaɪld] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ]ˈstreɪndʒɪst] [dɪsˈkʌvərɪz] [ðæt] ˈevər] [fel] [tu:; tə]

smiled as if he had made one of the strangest discoveries that ever fell to

微笑 作为 如果 他 有 制成 一 的 这 最奇怪的 发现 那 曾经 跌倒 到

[ðə; ðɪ][lɑ:t][ʌv; əv]ˈhju:mən] ˈwɪzdəm]

the lot of human wisdom

这 很多 的 人类 智慧

他笑了，仿佛发现了人类智慧所能企及的最奇特的事物之一。

- [aɪ][eɪˈem] [ˈhæpi] [ɪn][ðə; ðɪ]ˈprɑ:spekt][ʌv; əv][jʊr; jər] ˈkʌmpəni] , [sɜ:r] , - [sed] ˈmɪstər] . ˈpɪkwɪk]

' I am happy in the prospect of your company , Sir , ' said Mr . Pickwick .

- 我 是 快乐的 在 这 前景 的 你的 公司 , 先生 , - 说 先生 : 匹克威克 :

“先生，我很高兴能与您共事，”皮克威克先生说道。

- [ɑ:] , - [sed] [ðə; ðɪ] [nu:] - ˈkʌmər] , - [ɪts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][bəuθ][ʌv; əv][ju:ˈes] , [ˈɪznt] [aɪˈti:] ?

' Ah , ' said the new - comer , ' it's a good thing for both of us , isn't it ?

- 啊 , - 说 这 新的 - 角 , - 它是 一个 好的 事物 为了 两个都 的 我们 , 不是 它 ?

“啊,”新来的人说,“这对我们俩来说都是好事,不是吗? ”

ˈkʌmpəni] , [ju:; jʊ] [si:] — ˈkʌmpəni] — [ɪz] — [ɪz] — [ɪts] [ə; eɪ] ˈveri] ˈdɪfrənt] [θɪŋ] [frʌm; frəm]ˈsɑ:lətu:d]

Company , you see — company — is — is — it's a very different thing from solitude

公司 , 你 看 — 公司 — 是 — 是 — 它是 一个 非常 不同的 事物 从 孤独

— [eɪnt] [aɪˈti:] ? -

— ain't it ? ' —

— 不是 它 ? -

你看，陪伴——陪伴——和独处——是截然不同的两件事，不是吗？

- [ðeəz; ðəz][noʊ] [dɪˈnaɪŋ] [ðæt] - [er] , - [sed] ˈmɪstər] . ˈwelə] , [ˈdʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ðɪ][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] ,

' There's no denying that ' ere , ' said Mr . Weller , joining in the conversation ,

- 有 不 否认 那 - 埃雷 , - 说 先生 : 韦勒 , 加入 在 这 对话 ,

[wɪð; wɪθ][æn; ən]ˈæfəb(ə)l] [smaɪ]

with an affable smile

和 一个 和蔼可亲 微笑

“这一点毋庸置疑,”韦勒先生笑着加入谈话说道。

- [ðæts] [wʌt] [aɪ][kɔ:l][ə; eɪ][self] - ˈeɪvɪdənt] [ˌprɑ:pəˈzɪ(ə)n] , [æz; əz][ðə; ðɪ] ˈdɒgz] - [mi:t] [mæn] [sed] ,

' That's what I call a self - evident proposition , as the dog's - meat man said ,

- 那就是 什么 我 称呼 一个 自己 - 明显 主张 , 作为 这 狗的 - 肉 男人 说 ,

正如卖狗肉的人所说，这真是一个不言而喻的道理。

[wen] [ðə; ðɪ] ˈhaʊsmeɪd] [təʊld][hɪm; ɪm][hi:; hi] [wɔrnt] [ə; eɪ]ˈdʒent(ə)lmən] . -

when the housemaid told him he warn't a gentleman . ' —

什么时候 这 保姆 讲述 他 他 警告 一个 绅士 : -

当女佣告诉他，他不是个绅士时。

- [ɑ:] , - [sed] [ðə; ðɪ] [red] - ˈherd] [mæn] , [sərˈveɪŋ] ˈmɪstər] . ˈwelə] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt]

' Ah , ' said the red - haired man , surveying Mr . Weller from head to foot

- 啊 , - 说 这 红色的 - 头发 男人 , 测量 先生 : 韦勒 从 头 到 脚

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌsu:pərˈsɪliəs] [lʊk]

with a supercilious look

和 一个 傲慢 看

“啊,”红头发的男人说道，他傲慢地从头到脚打量着韦勒先生。

- [frend] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , [sɜ:r] ? -
' **Friend of yours , sir ?** '
- 朋友 的 你的 , 先生 ? -

“是您的朋友吗，先生？”

- [nɑ:t][ɪg'zæktli][ə; eɪ] [frend] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , [ɪn][ə; eɪ] [loo] [toʊn] .
' **Not exactly a friend ,** ' **replied Mr . Pickwick , in a low tone .**
- 不是 确切地 一个 朋友 , - 回复 先生 : 匹克威克 , 在 一个 低的 语气 :

“算不上朋友，”皮克威克先生低声回答道。

- [ðə; ði][fækt][ɪz] , [hi; hi][ɪz][maɪ] ['sɜ:rvənt] , [bʌt; bət][aɪ] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tu; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni]
' **The fact is , he is my servant , but I allow him to take a good many**
- 这 事实 是 , 他 是 我的 仆人 , 但 我 允许 他 到 拿 一个 好的 许多
[ˈlibətɪz] ;
liberties ;
自由 ;

“事实上，他是我的仆人，但我允许他做很多事情；

[fɔ:r; fər] , [brɪtwi:n] [ɑ:r'selvz] , [aɪ] ['flætər] [maɪ'self][hi; hi][ɪz][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)] , [ænd; ɐnd][aɪ][eɪ 'em]
for , between ourselves , I flatter myself he is an original , and I am
为了 , 之间 我们自己 , 我 奉承 我 他 是 一个 原来的 , 和 我 是
[ˈræðər] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . -
rather proud of him .
相当 自豪的 的 他 : -

因为，就我们俩而言，我认为他是个独具匠心的人，我为他感到相当自豪。

- [ɑ:] , - [sed] [ðə; ði] [red] - ['herd] [mæn] , - [ðæt] , [ju; jʊ] [si:] , [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [teɪst] .
' **Ah , ' said the red - haired man , ' that , you see , is a matter of taste .**
- 啊 , - 说 这 红色的 - 头发 男人 , - 那 , 你 看 , 是 一个 事情 的 品尝 :

“啊，”红头发的男人说，“你看，这是个人口味的问题。”

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][fɑ:nd][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ə'rɪdʒən(ə)] ; [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [aɪ 'ti:] ; [dəʊnt] [si:] [ðə; ði] [nə'sesəti]
I am not fond of anything original ; I don't like it ; don't see the necessity
我 是 不是 喜爱 的 任何事物 原来的 ; 我 不 喜欢 它 ; 不 看 这 必要性
[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
for it .
为了 它 :

我不喜欢任何原创的东西；我不喜欢；我觉得没必要。

[wɒts] [jɔr; jər] [neɪm] , [sɜ:r] ? -
What's your name , sir ? '
是什么 你的 姓名 , 先生 ? -

先生，您贵姓？

- [hɪr] [ɪz][maɪ][kɑ:rd] , [sɜ:r] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , [mʌtʃ] [ə'mju:zd] [baɪ][ðə; ði] [ə'brʌptnəs] [ʌv; əv]
' **Here is my card , sir ,** ' **replied Mr . Pickwick , much amused by the abruptness of**
- 这里 是 我的 卡片 , 先生 , - 回复 先生 : 匹克威克 , 很多 觉得好笑 经过 这 突兀 的
[ðə; ði] ['kwɛstʃən] ,
the question ,
这 问题 ,

“先生，这是我的名片，”皮克威克先生回答道，他被这突如其来的问题逗乐了。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['sɪŋɡjələr] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['streɪndʒər] .
and the singular manner of the stranger .
和 这 单数 方式 的 这 陌生人 :

以及陌生人独特的举止。

- [ɑ:] , - [sed] [ðə; ði] [red] - ['herd] [mæn] , ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði][kɑ:rd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] , - ['pɪkwɪk] ;
' **Ah** , ' **said the red - haired man , placing the card in his pocket - book , ' Pickwick** ;
- 啊 , - 说 这 红色的 - 头发 男人 , 放置 这 卡片 在 他的 口袋 - 书 , - 匹克威克 ;
['veri] [gʊd] .
very good .
非常 好的 .

“啊,”红发男子说着,把卡片放进了钱包里,“匹克威克;很好。”

[aɪ][laɪk][tu:; tə] [noʊ] [ə; eɪ]['mænz] [neɪm] , [aɪ'ti:] [seɪvz] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)] .
I like to know a man's name , it saves so much trouble .
我 喜欢 到 知道 一个 男人的 姓名 , 它 保存 所以 很多 麻烦 .

我喜欢知道男人的名字,这样可以省去很多麻烦。

[ðæts] [maɪ][kɑ:rd] , [sɜ:r] .
That's my card , sir .
那就是 我的 卡片 , 先生 .

先生,这是我的名片。

['mæʌnəs] , [ju:; jʊ] [wɪl] [pər'si:v] , [sɜ:r] — ['mæʌnəs][ɪz][maɪ] [neɪm] .
Magnus , you will perceive , sir — Magnus is my name .
马格努斯 , 你 将要 感知 , 先生 — 马格努斯 是 我的 姓名 .

先生,您会明白的——我的名字叫马格努斯。

[ɪts] ['ræðər] [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] , [aɪ] [θɪŋk] , [sɜ:r] . -
It's rather a good name , I think , sir . '
它是 相当 一个 好的 姓名 , 我 思考 , 先生 . -

先生,我觉得这名字挺不错的。

- [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [neɪm] , [ɪn'di:d] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , ['hoʊlli] [ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [rɪ'pres] [ə; eɪ]
' **A very good name , indeed , ' said Mr . Pickwick , wholly unable to repress a**
- 一个 非常 好的 姓名 , 的确 , - 说 先生 : 匹克威克 , 完全 无法 到 抑 一个
[smaɪl] .
smile .
微笑 .

“真是个好名字,”皮克威克先生说,脸上完全抑制不住笑容。

- [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'ti:][ɪz] , - [rɪ'zju:md] ['mɪstər] . ['mæʌnəs] .
' **Yes , I think it is , ' resumed Mr . Magnus** .
- 是的 , 我 思考 它 是 , - 恢复 先生 : 马格努斯 .

“是的,我想是的,”马格努斯先生继续说道。

- [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [brɪ'fɔ:r] [aɪ'ti:] , [tu:] , [ju:; jʊ] [wɪl] [əb'zɜ:rv] .
' **There's a good name before it , too , you will observe** .
- 有 一个 好的 姓名 前 它 , 也 , 你 将要 观察 .

“你会发现,它前面还有一个不错的名字。”

[pər'mɪt] [em 'i:] , [sɜ:r] — [ɪf] [ju:; jʊ][hoʊld][ðə; ði][kɑ:rd][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['slæntɪŋ] , [ðɪs] [wei] ,
Permit me , sir — if you hold the card a little slanting , this way ,
允许 我 , 先生 — 如果 你 抓住 这 卡片 一个 小的 斜 , 这 方式 ,

先生,请允许我——如果您把牌稍微倾斜一下,像这样,

[ju:; jʊ] [kætʃ] [ðə; ði] [laɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ʌp] - [stroʊk] .
you catch the light upon the up - stroke .
你 抓住 这 光 之上 这 向上 - 中风 .

上划时,你会捕捉到光线。

[ðər; ðər] — ['pi:tər] ['mæʌnəs] — [saʊndz] [wel] , [aɪ] [θɪŋk] , [sɜ:r] . -
There — Peter Magnus — sounds well , I think , sir . '
那里 — 彼得 马格努斯 — 声音 出色地 , 我 思考 , 先生 . -

先生,我觉得彼得·马格努斯这个名字挺合适的。

- [ˈveri] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] .
- **Very** , **said Mr . Pickwick** .
- 非常 , - 说 先生 : 匹克威克 :

“非常,”皮克威克先生说。

- [ˈkjʊəriəs] [ˈsɜ:rkəmstæns] [əˈbaʊt] [ðəʊz] [ɪˈniʃəls] , [sɜ:r] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈmæʌnəs] .
- **Curious circumstance about those initials , sir , said Mr . Magnus** .
- 好奇的 环境 关于 那些 首字母 , 先生 , - 说 先生 : 马格努斯 :

“先生, 这些首字母缩写真是个奇怪的地方,”马格努斯先生说道。

- [ju:; jʊ] [wɪl] [əbˈzɜ:rɪv] — [pi:] . [em] . — [pəʊst] [məˈrɪdiən] .
- **You will observe — P . M . — post meridian** .
- 你 将要 观察 — P : M : — 邮政 子午线 :

你会注意到——PM——午后。

[ɪn] [ˈheɪsti] [nəʊts] [tu:; tə] [ˈɪntɪmət] [əˈkweɪntəns] , [aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [saɪn] [maɪˈself] “ [æftərˈnu:n] .
In hasty notes to intimate acquaintance , I sometimes sign myself “ Afternoon .
在 仓促 笔记 到 亲密的 熟人 , 我 有时 符号 我 “ 下午 :

在匆忙写给亲密朋友的便条中, 我有时会署名“下午好”。

“ [aɪ ˈti:] [əˈmju:z] [maɪ] [frendz] [ˈveri] [mʌt] , [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] . -
” **It amuses my friends very much , Mr . Pickwick** . '
” 它 娱乐 我的 朋友们 非常 很多 , 先生 : 匹克威克 : -

“我的朋友们都觉得这很有趣, 皮克威克先生。”

- [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈkælkjuleɪtɪd] [tu:; tə] [əˈfɔ:rd] [ðem; ðəm] [ðə; ðɪ] [haɪst; ˈhaɪst] [grætɪfɪˈkeɪ(ə)n] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kənˈsi:v] , -
- **It is calculated to afford them the highest gratification , I should conceive** , '
- 它 是 计算 到 买得起 他们 这 最高 满足感 , 我 应该 构想 , -

[sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] ,
said Mr . Pickwick ,
说 先生 : 匹克威克 ,

“我认为, 这样做是为了让他们获得最大的满足感,”皮克威克先生说。

[ˈræðər] [ˈenvɪŋ] [ðə; ðɪ] [i:z] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈmæɡnəsɪz] [frendz] [wɜ:r; wər] [entərˈteɪnd] .
rather envying the ease with which Mr . Magnus's friends were entertained .
相当 羡慕 这 舒适 和 哪个 先生 : 马格努斯的 朋友们 是 娱乐 :

反而羡慕马格努斯先生的朋友们能如此轻松地被招待。

- [naʊ] , - , - [sed] [ðə; ðɪ] [ˈhɑ:slər] , - [kəʊtʃ] [ɪz] [ˈredi] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] . -
- **Now , gen'l'm'n , said the hostler , coach is ready , if you please** . '
- 现在 , - , - 说 这 房东 , - 教练 是 准备好 , 如果 你 请 . -

“将军,”马夫说, “马车已经准备好了, 请您驾到。”

- [ɪz] [ɔ:l] [maɪ] [ˈlʌɡɪdʒ] [ɪn] ? - [ɪnˈkwaɪəd] [ˈmɪstər] . [ˈmæʌnəs] .
- **Is all my luggage in ? inquired Mr . Magnus** .
- 是 全部 我的 行李 在 ? - 询问 先生 : 马格努斯 :

“我的行李都放进去了吗?”马格努斯先生问道。

- [ɔ:l] [raɪt] , [sɜ:r] . -
- **All right , sir** . '
- 全部 正确的 , 先生 : -

“好的, 先生。”

- [ɪz] [ðə; ðɪ] [red] [bæg] [ɪn] ? -
- **Is the red bag in ?** '
- 是 这 红色的 包 在 ? -

“红色的包在里面吗? ”

- [ɔ:l] [raɪt] , [sɜ:r] . -
- **All right , Sir** . '
- 全部 正确的 , 先生 : -

“好的, 先生。”

- [ænd; ənd][ðə; ði] [straɪpt] [bæg] ? -
' **And the striped bag ?** '
- 和 这 有条纹的 包 ? -

“那只条纹包呢？ ”

- [fɔːr] [bu:t] , [sɜːr] . -
' **Fore boot , Sir** . '
- 前 启动 , 先生 . -

“先生，请出示前靴。”

- [ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] - ['peɪpər][ˈpɑːrs(ə)] ? -
' **And the brown - paper parcel ?** '
- 和 这 棕色的 - 纸 包裹 ? -

“那用牛皮纸包着的包裹呢？ ”

- [ˈʌndər] [ðə; ði] [si:t] , [sɜːr] . -
' **Under the seat , Sir** . '
- 在下面 这 座位 , 先生 . -

“先生，放在座位下面。”

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['leðər] [hæt] - [bɑːks] ? -
' **And the leather hat - box ?** '
- 和 这 皮革 帽子 - 盒子 ? -

“还有那个皮质帽盒？ ”

- [ðeə(r)] [ɔːl][ɪn] , [sɜːr] . -
' **They're all in , Sir** . '
- 它们是 全部 在 , 先生 . -

“他们都到齐了，先生。”

- [naʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] [get] [ʌp] ? - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' **Now , will you get up ?** ' **said Mr . Pickwick** .
- 现在 , 将要 你 得到 向上 ? - 说 先生 . 匹克威克 .

“现在，你愿意起来了么？”皮克威克先生说。

- [ɪkˈskjuːs][em 'iː] , - [rɪˈplaɪd] ['mæʌnəs] , ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wiːl] .
' **Excuse me ,** ' **replied Magnus , standing on the wheel** .
- 原谅 我 , - 回复 马格努斯 , 常设 在 这 车轮 .

“对不起，”马格努斯站在方向盘上回答道。

- [ɪkˈskjuːs][em 'iː] , ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' **Excuse me , Mr . Pickwick** .
- 原谅 我 , 先生 . 匹克威克 .

打扰一下，皮克威克先生。

[aɪ] ['kænaɪt] [kən'sent] [tuː; tə] [get] [ʌp] , [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] .
' **I cannot consent to get up , in this state of uncertainty** .
我 不能 同意 到 得到 向上 , 在 这 状态 的 不确定 .

在这种不确定的状态下，我无法同意起床。

[aɪ][eɪ 'em] [kwaɪt] ['sætɪsfɑɪd] [frʌm; frəm] [ðæt] ['mænz] ['mænər] , [ðæt] [ðə; ði] ['leðər] [hæt] - [bɑːks][ɪz][nɑːt][ɪn]
' **I am quite satisfied from that man's manner , that the leather hat - box is not in**
我 是 相当 使满意 从 那 男人的 方式 , 那 这 皮革 帽子 - 盒子 是 不是 在
.
.
.

从那人的举止来看，我很确定那只皮质帽盒不在里面。

- [ðə; ði] ['saːləm] [ˌprɒtɪ'steɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːslər] ['biːɪŋ] ['hoʊlɪ] [ʌnə'veɪɪŋ] ,
' **The solemn protestations of the hostler being wholly unavailing** ,
- 这 庄严 抗议 的 这 房东 存在 完全 徒劳无功 ,

“马夫的郑重抗议完全无济于事，

[ðə; ði] ['leðə] [hæt] - [bɑ:ks][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][bi:; bi] [reɪkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ləʊɪst] [depθ]
the leather hat - box was obliged to be raked up from the lowest depth
这 皮革 帽子 - 盒子 曾是 有义务 到 是 耙过的 向上 从 这 最低 深度
[ʌv; əv][ðə; ði] [bu:t] ,
of the boot ,
的 这 启动 ,

皮质帽盒必须从靴子的最深处翻出来。

[tu:; tə][sætɪsfai][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['seɪfli] [pækt] ;
to satisfy him that it had been safely packed ;
到 满足 他 那 它 有 到过 安全 包装 ;

让他确信包裹已安全包装；

[ænd; ʌnd][æftə][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'ʊrd] [ɑ:n] [ðɪs] [hed] , [hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] ['sɔ:ləm] [prɪ'zentɪmənt]
and after he had been assured on this head , he felt a solemn presentiment
和 后 他 有 到过 保证 在 这 头 , 他 毛毡 一个 庄严 预感
,
:
,

在得到这方面的保证后，他感到一种不祥的预感。

[fɜ:rst] , [ðæt] [ðə; ði] [red] [bæg][wʌz; wəz][mɪs'leɪd] , [ænd; ʌnd][nekst] [ðæt] [ðə; ði] [straɪpt] [bæg][hæd; həd] [bɪn]
first , that the red bag was mislaid , and next that the striped bag had been
第一的 , 那 这 红色的 包 曾是 遗失 , 和 下一个 那 这 有条纹的 包 有 到过
[stəʊlən] ,
stolen ,
被盗 ,

首先，红色包包丢失了；其次，条纹包包被偷了。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [braʊn] - ['peɪpə][pɑ:rs(ə)] - [hæd; həd] [kʌm] [ʌn'taɪd] .
and then that the brown - paper parcel ' had come untied .
和 然后 那 这 棕色的 - 纸 包裹 - 有 来 解开 .

然后，那个棕色纸包裹“散开了”。

- [æt; ət][lenkθ; lenθ] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'sɪ:vɪd] ['ɑ:kjələr] [demən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['graʊndləs]
' At length when he had received ocular demonstration of the groundless
- 在 长度 什么时候 他 有 已收到 眼部 示范 的 这 无根据的
['neɪtʃə] [ʌv; əv] [i:tɪ] [ænd; ʌnd] ['evri] [ʌv; əv] [ði:z] [səs'pɪʃənz] ,
nature of each and every of these suspicions ,
自然 的 每个 和 每一个 的 这些 怀疑 ,

“最终，当他亲眼目睹了所有这些怀疑都是毫无根据的之后，

[hi:; hi] [kən'sentɪd] [tu:; tə] [klaɪm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] ,
he consented to climb up to the roof of the coach ,
他 同意 到 爬 向上 到 这 屋顶 的 这 教练 ,

他同意爬到马车上。

[əb'zəvɪŋ, ɔb-] [ðæt] [naʊ] [hi:; hi][hæd; həd][t'eɪkən] ['evriθɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [hi:; hi] [felt] [kwɔɪt]
observing that now he had taken everything off his mind , he felt quite
观察 那 现在 他 有 已采取 一切 离开 他的 头脑 , 他 毛毡 相当

['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ʌnd] ['hæpi] .
comfortable and happy .
舒服的 和 快乐的 .

他发现自己把所有烦心事都抛在脑后后，感到十分轻松快乐。

- [jʊə(r)] ['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['nɜ:rvəsənəs] , [eɪnt] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] ? - [ɪn'kwaiəd] ['mɪstə] . ['welə] , ['si:nɪə] ,
' You're given to nervousness , ain't you , Sir ? ' inquired Mr . Weller , senior ,
- 你是 给定 到 紧张 , 不是 你 , 先生 ? - 询问 先生 . 韦勒 , 高级的 ,
['aɪɪŋ] [ðə; ði]['streɪndʒə] [ə'skæns] ,
eyeing the stranger askance ,
觊觎 这 陌生人 斜视 ,

“先生，您容易紧张，是吗？”老韦勒先生斜眼打量着这位陌生人问道。

[æz; əz][hiː; hi] ['maʊntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

as he mounted to his place .
作为 他 安装 到 他的 地方 .

他登上了自己的位置。

- [jes] ; [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [eɪ 'em] ['ræðər] [ə'baʊt] [ðiːz] ['lɪt(ə)] ['mætərz] , - [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] ,
' **Yes ; I always am rather about these little matters** , ' **said the stranger** ,
- 是的 ; 我 总是 是 相当 关于 这些 小的 事情 , - 说 这 陌生人 ,

“是的，我总是比较在意这些小事，”陌生人说道。

- [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][ɔːl] [raɪt] [naʊ] — [kwɑɪt] [raɪt] . -
' **but I am all right now — quite right** . '
- 但 我 是 全部 正确的 现在 — 相当 正确的 . -

但我现在没事了——真的没事。”

- [wel] , [ðæts] [ə; eɪ] ['blesɪn] - , [sed] ['mɪstər] . ['welə] .
' **Well , that's a blessin** ' , **said Mr . Weller** .
- 出色地 , 那就是 一个 祝福 - , 说 先生 . 韦勒 .

“那真是件好事，”韦勒先生说。

- ['sæmi] , [help] [jʊr; jər]['mæstər] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːks] ; ['tʌðər] [leg] , [sɜːr] , [ðæts] [aɪ 'tiː] ;
' **Sammy , help your master up to the box ; t'other leg , Sir , that's it** ;
- 萨米 , 帮助 你的 掌握 向上 到 这 盒子 ; 另一个 腿 , 先生 , 那就是 它 ;

“萨米，扶你主人上箱子；另一条腿，先生，就这样；

[gɪv] [juː 'es][jʊr; jər][hænd] , [sɜːr] .
give us your hand , Sir .
给 我们 你的 手 , 先生 .

先生，请把手给我们。

[ʌp] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Up with you .
向上 和 你 .

跟你一起。

[juː; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['laɪtər] [weɪt] [wen] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [sɜːr] .
You was a lighter weight when you was a boy , sir .
你 曾是 一个 打火机 重量 什么时候 你 曾是 一个 男生 , 先生 .

先生，您小时候体重比较轻。

- [truː] ['ɪnʌf] , [ðæt] , ['mɪstər] . ['welə] , - [sed] [ðə; ði] ['breθləs] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [ɡʊd] -
' **True enough , that , Mr . Weller , ' said the breathless Mr . Pickwick good** -
- 真的 足够的 , 那 , 先生 . 韦勒 , - 说 这 喘不过气 先生 . 匹克威克 好的 -

humouredly ,
幽默地 ,

“的确如此，韦勒先生，”气喘吁吁的皮克威克先生笑着说。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɑːn][ðə; ði][bɑːks] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] .
as he took his seat on the box beside him .
作为 他 采取 他的 座位 在 这 盒子 旁 他 .

他坐在他旁边的箱子上。

- [dʒʌmp][ʌp][ɪn] [frʌnt] , ['sæmi] , - [sed] ['mɪstər] . ['welə] .
' **Jump up in front , Sammy , ' said Mr . Weller** .
- 跳 向上 在 正面 , 萨米 , - 说 先生 . 韦勒 .

“萨米，跳到前面来，”韦勒先生说。

- [naʊ] - , [rʌn] - [ɪm] [aʊt] .
' **Now Villam , run ' em out** .
- 现在 - , 跑步 - 呃 出去 .

“现在维拉姆，把他们赶出去。”

[teɪk] [kə] [oʊ] - [ðə; ði] , , .
Take care o' the archvay , gen'l'm'n .
拿 关心 o - 这 - , - .

将军，请照看好拱门。

" [hedz] , " [æz; əz][ðə; ði] ['paimən] [sez] .
" **Heads , " as the pieman says** .
" 头部 , " 作为 这 馅饼人 说道 .

正如卖馅饼的人所说：“正面朝上。”

['ðætəl] [du:] , - .
That'll do , Villam .
那将 做 , - .

这样就可以了，维拉姆。

[let] - [ɪm] [ə'loʊn] .
Let 'em alone .
让 - 呃 独自的 .

别管他们了。

- [ænd; ənd] [ə'weɪ] [went] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [ʌp] ['hwaɪt,tʃæpəl] ,
' **And away went the coach up Whitechapel** ,
- 和 离开 去 这 教练 向上 白教堂 ,

于是，马车沿着白教堂大道一路开去。

[tu:; tə][ðə; ði][ædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [pɑ:pju'leɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['prɪti] ['densli] ['pɑ:pju'leɪtɪd]
to the admiration of the whole population of that pretty densely populated
到 这 钦佩 的 这 所有的 人口 的 那 漂亮的 密集地 人口稠密
['kwɔ:rtər] .
quarter .
四分之一 .

令那个人口相当密集的街区的全体居民都赞叹不已。

- [nɑ:t][ə; eɪ] ['wəri] [naɪs] ['neɪbərhʊd] , [ðɪs] , [sɜ:r] , - [sed] [sæm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
' **Not a very nice neighbourhood , this , Sir , ' said Sam , with a touch of the**
- 不是 一个 非常 好的 邻里 , 这 , 先生 , - 说 山姆 , 和 一个 触碰 的 这
[hæt] ,
hat ,
帽子 ,

“先生，这地方可不太好，”萨姆说着，摸了摸帽子。

[wɪtʃ] ['ɔ:lweɪz] [pri'si:did] [hɪz; ɪz] ['entərɪŋ] ['ɪntu:][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mæstər] .
which always preceded his entering into conversation with his master .
哪个 总是 之前 他的 进入 进入 对话 和 他的 掌握 .

这总是在他与主人交谈之前发生的事。

- [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ɪn'di:d] , [sæm] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ,
' **It is not indeed , Sam , ' replied Mr . Pickwick** ,
- 它 是 不是 的确 , 山姆 , - 回复 先生 : 匹克威克 ,

“的确不是，萨姆，”匹克威克先生回答道。

[sər'veɪŋ] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [ænd; ənd] ['fɪlθi] [stri:t] [θru:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pæsɪŋ] .
surveying the crowded and filthy street through which they were passing .
测量 这 挤 和 污秽 街道 通过 哪个 他们 是 通过 .

他们环顾着眼前拥挤肮脏的街道。

- [ɪts] [ə; eɪ] ['wəri] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['sɜ:rkəmstæns] , [sɜ:r] , - [sed] [sæm] ,
' **It's a wery remarkable circumstance , Sir , ' said Sam** ,
- 它是 一个 非常 卓越 环境 , 先生 , - 说 山姆 ,

“先生，这真是个非常奇特的情况，”萨姆说道。

- [ðæt] ['pɑ:vərti] [ænd; ənd] ['ɔɪstər] ['ɔ:lweɪz] [si:m] [tu:; tə][gʊʊ] [tə'geðər] . -
' **that poverty and oysters always seem to go together** . '
- 那 贫困 和 牡蛎 总是 似乎 到 去 一起 . -

“贫穷和牡蛎似乎总是形影不离。”

- [aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] [ju:; jʊ] , [sæm] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' **I don't understand you , Sam , ' said Mr . Pickwick** .
- 我 不 理解 你 , 山姆 , - 说 先生 . 匹克威克 .

“我不明白你的意思，萨姆，”皮克威克先生说。

- [wʌt] [aɪ] [mi:n] , [sɜ:r] , - [sed] [sæm] , - [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] ['pu:rɜ:] [ə; ei] [pleɪs] [ɪz] ,
' **What I mean , sir , ' said Sam , ' is , that the poorer a place is ,**
- 什么 我 意思是 , 先生 , - 说 山姆 , - 是 , 那 这 贫穷 一个 地方 是 ,

“我的意思是，先生，”萨姆说，“一个地方越贫穷，

[ðə; ði] ['greɪtər] [kɔ:l][ðer; ðər] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][fɔ:r; fər] ['ɔɪstər] .
the greater call there seems to be for oysters .
这 更大的 称呼 那里 似乎 到 是 为了 牡蛎 .

那里的人们似乎更需要牡蛎。

[lʊk] [hɪr] , [sɜ:r] ; [hɪəz] [ə; ei] ['ɔɪstər] - [stɔ:l] [tu:; tə] ['evri] [hæf] - ['dʌz(ə)n] ['haʊzɪz] .
Look here , sir ; here's a oyster - stall to every half - dozen houses .
看 这里 , 先生 ; 这里是 一个 牡蛎 - 摊位 到 每一个 一半 - 打 房屋 .

先生，您看这里，每隔五六户人家就有一个牡蛎摊。

[ðə; ði] ['stri:ts] [laɪnd] [vɪθ] - [ɪm] .
The street's lined vith ' em .
这 街道的 衬里 维特 - 呢 .

街道两旁都是它们。

['blesɪd; blest] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ven][ə; ei] ['mænz] ['wəri] [pʊr] , [hi:; hi] ['rʌʃɪz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Blessed if I don't think that ven a man's very poor , he rushes out of his
蒙福 如果 我 不 思考 那 ven 一个 男人的 非常 贫穷的 , 他 冲刺 出去 的 他的

['la:dʒɪŋz] ,
lodgings ,
住宿 ,

如果我不认为即使是极其贫穷的人也会匆匆离开住处，那我真是太幸运了。

[ænd; ənd] [i:ts] ['ɔɪstər] [ɪn] [reglɜ:] [ˌdespə'reɪʃn] . -
and eats oysters in reg'lar desperation . '
和 吃 牡蛎 在 reg'lar 绝望 . -

他经常在绝望的情况下吃牡蛎。

- [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [hi:; hi] [dʌz] , - [sed] ['mɪstər] . ['welə] , ['si:niər] ;
' **To be sure he does , ' said Mr . Weller , senior ;**
- 到 是 当然 他 做 , - 说 先生 . 韦勒 , 高级的 ;

“他肯定会这么做，”老韦勒先生说；

- [ænd; ənd] [ɪts] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [vɪθ] ['pɪkld] ['sæmən] ! -
' **and it's just the same vith pickled salmon ! '**
- 和 它是 只是 这 相同的 维特 腌制 三文鱼 ! -

“腌鲑鱼也是一样！”

- [ðʊʊz] [ɑ:r; ər] [tu:] ['veri] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][fækts] , [wɪt] ['nevər] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][em 'i:] [bɪ'fɔ:r] , - [sed]
' **Those are two very remarkable facts , which never occurred to me before , ' said**
- 那些 是 二 非常 卓越 事实 , 哪个 绝不 发生 到 我 前 , - 说

['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
Mr . Pickwick .
先生 . 匹克威克 .

“这两个事实非常了不起，我以前从未想到过，”皮克威克先生说。

- [ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] [pleɪs] [wi:; wi][stɑ:p][æt; ət] , [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
' **The very first place we stop at , I'll make a note of them .**
- 这 非常 第一的 地方 我们 停止 在 , 患病的 制作 一个 笔记 的 他们 :

“我们到达的第一个地方，我都会记下来。”

- [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['tɜ:rnpaɪk] [æt; ət][maɪl][end] ;
' **By this time they had reached the turnpike at Mile End ;**
- 经过 这 时间 他们 有 达到 这 收费公路 在 英里 结尾 ;

这时他们已经到达了迈尔安德的收费公路；

[ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['saɪləns] [pri'veild] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][gɔ:t] [tu:; ɔ:r] [θri:] [maɪlz] ['fɑ:rðər] [ɑ:n] ,
a profound silence prevailed until they had got two or three miles farther on ,
一个 深刻的 沉默 最终获胜 直到 他们 有 得到 二 或者 三 英里 更远 在 ,
一阵令人窒息的沉默笼罩着他们，直到他们又走了两三英里后才打破。

[wen] ['mɪstər] . ['welə] , ['si:nɪər] , ['tɜ:rnɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə]['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , [sed] —
when Mr . Weller , senior , turning suddenly to Mr . Pickwick , said —
什么时候 先生 : 韦勒 , 高级的 , 转弯 突然 到 先生 : 匹克威克 , 说 —

老韦勒先生突然转向皮克威克先生，说道——

- ['wəri] [kwɪr] [laɪf][ɪz][ə; eɪ][paɪk] - ['ki:pərz] , [sɜ:r] . -
' **Wery queer life is a pike - keeper's , sir .** '
- 非常 酷儿 生活 是 一个 梭鱼 - 守门员 , 先生 : -

“先生，养梭鱼人的生活真是古怪。”

- [ə; eɪ] [wʌt] ? - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' **A what ? ' said Mr . Pickwick .**
- 一个 什么 ? - 说 先生 : 匹克威克 :

“什么？”皮克威克先生说。

- [ə; eɪ][paɪk] - ['ki:pər] . -
' **A pike - keeper .** '
- 一个 梭鱼 - 守门员 : -

“一名梭鱼管理员。”

- [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ][ə; eɪ][paɪk] - ['ki:pər] ? - [ɪn'kwaɪəd] ['mɪstər] . ['pi:tər] ['mæ^nəs] .
' **What do you mean by a pike - keeper ? ' inquired Mr . Peter Magnus .**
- 什么 做 你 意思是 经过 一个 梭鱼 - 守门员 ? - 询问 先生 : 彼得 马格努斯 :

“你说的‘梭鱼管理员’是什么意思？”彼得·马格努斯先生问道。

- [ðə; ði][oʊld] - [ən] [mi:nz] [ə; eɪ] ['tɜ:rnpaɪk] - ['ki:pər] , - , - [əb'zɜ:rvd] ['mɪstər] . ['sæmjʊəl]
' **The old ' un means a turnpike - keeper , gen'l'm'n , ' observed Mr . Samuel**
- 这 老的 - 联合国 方法 一个 收费公路 - 守门员 , - , - 观察到 先生 : 塞缪尔
['welə] , [ɪn][ˌeksplə'neɪ(ə)n] .
Weller , in explanation .
韦勒 , 在 解释 :

“老'un'指的是收费公路管理员，gen'l'm'n,”塞缪尔·韦勒先生解释道。

- [oʊ] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , - [aɪ] [si:] .
' **Oh , ' said Mr . Pickwick , ' I see .**
- 哦 , - 说 先生 : 匹克威克 , - 我 看 :

“哦,”皮克威克先生说, “我明白了。”

[jes] ; ['veri] ['kjəriəs] [laɪf] .
Yes ; very curious life .
是的 ; 非常 好奇的 生活 :

是的，人生真是奇妙。

['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)] . -
Very uncomfortable . '
非常 不舒服 : -

非常不舒服。

- [ðeə(r)] [ɔ:l][ɑ:n] - [ɪm] [men][æz; əz][hæz; həz][met] [viθ] [sʌm; səm] [disə'pɔɪntmənt] [ɪn][laɪf] ,
' **They're all on ' em men as has met vith some disappointment in life** ,
- 它们是 全部 在 - 呃 男人 作为 有 遇见 维特 一些 失望 在 生活 ;
“他们都是经历过人生挫折的人。”

- [sed] ['mɪstər] . ['welə] , ['si:niər] .
' **said Mr . Weller , senior** .
- 说 先生 : 韦勒 , 高级的 :
“韦勒先生（老韦勒）说道。”

- [eɪ] , [eɪ] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' **Ay , ay , ' said Mr . Pickwick** .
- 哎 , 哎 , - 说 先生 : 匹克威克 :
“是，是，”匹克威克先生说。

- [jes] .
' **Yes** .
- 是的 :
“是的。”

[ˈkɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [vɪ] , [ðeɪ] [ri'taɪəz] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [ænd; ɐnd] [ʌts] [ðəm'selvz] [ʌp][ɪn]
Consequence of vich , they retires from the world , and shuts themselves up in
结果 的 维奇 , 他们 退休 从 这 世界 , 和 关闭 他们自己 向上 在
[paɪks] ;
pikes ;
长矛 ;
后果是，他们隐居起来，把自己关在长矛里；

[ˈpɑ:rtli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['sɑ:lətəri] , [ænd; ɐnd][ˈpɑ:rtli][tu:; tə] - [ðəm'selvz] [ɑ:n]
partly with the view of being solitary , and partly to rewenge themselves on
部分 和 这 看法 的 存在 孤 , 和 部分 到 - 他们自己 在
[mæn'kaɪnd][baɪ]['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [təʊlɪz] . -
mankind by takin ' tolls . ' .
人类 经过 拿 - 收费 : -
一部分原因是他们想要独处，另一部分原因是他们想通过收取通行费来报复人类。

- [daɪr] [em 'i:] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , - [aɪ][ˈnevər] [nu:] [ðæt] [br'fɔ:r] . -
' **Dear me , ' said Mr . Pickwick , ' I never knew that before** . '
- 亲爱的 我 , - 说 先生 : 匹克威克 , - 我 绝不 知道 那 前 : -
“哎呀，”匹克威克先生说，“我以前从来不知道这件事。”

- [fækt] , [sɜ:r] , - [sed] ['mɪstər] . ['welə] ; - [ɪf] [ðeɪ] [wʌz; wəz] - , [ju:d] [kɔ:l] - [ɪm] ['mɪsənθrəʊp]
' **Fact , Sir , ' said Mr . Weller ; ' if they was gen'l'm'n , you'd call ' em misanthropes**
- 事实 , 先生 , - 说 先生 : 韦勒 ; - 如果 他们 曾是 - , 你会 称呼 - 呃 厌世者
,
,
,
“事实如此，先生，”韦勒先生说，“如果他们是将军，您就会称他们为厌世者。”

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz] , [ðeɪ] ['oʊnli] [teɪks] [tu:; tə][paɪk] - ['ki:pɪn] - .
but as it is , they only takes to pike - keepin ' .
但 作为 它 是 , 他们 仅有的 需要 到 梭鱼 - 保持 - :
但现在看来，他们只喜欢养梭鱼。

- [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] , [pə'zesɪŋ] [ðə; ði][ɪn'estɪməb(ə)l] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] ['blendɪŋ] [ə'mju:zmənt]
' **With such conversation , possessing the inestimable charm of blending amusement**
- 和 这样的 对话 , 拥有 这 不可估量 魅力 的 混合 娱乐
[wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
with instruction ,
和 操作说明 ,
“这样的谈话，兼具娱乐性和教育性，具有无可估量的魅力，

[dɪd][ˈmɪstər] . [ˈwelə] [bɪˈgaɪl] [ðə; ði] [ˈtiːdiəsənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt]
did Mr . Weller beguile the tediousness of the journey , during the greater part
做过 先生 . 韦勒 欺骗 这 乏味 的 这 旅行 , 期间 这 更大的 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
of the day .
的 这 天 .

在一天的大部分时间里，韦勒先生是否成功地消磨了旅途的枯燥乏味？

[ˈtaːpɪks][ʌv; əv][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][wɜːr; wər] [ˈnevər] [ˈwaːntɪŋ] , [fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n] [wen] [ˈeni] [pɔːz] [əˈkɜːrd] [ɪn]
Topics of conversation were never wanting , for even when any pause occurred in
主题 的 对话 是 绝不 想要 , 为了 甚至 什么时候 任何 暂停 发生 在
[ˈmɪstər] . [ˈwelərz] [ləˈkwæsəti] ,
Mr . Weller's loquacity ,
先生 . 韦勒的 健谈 ,

谈话的话题从来不缺，即使韦勒先生的滔滔不绝中偶尔出现停顿，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbʌndəntli] [səˈplaɪd] [baɪ][ðə; ði][dɪˈzaɪər] [ɪˈvɪnst] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈmæ^nəs][tuː; tə] [meɪk]
it was abundantly supplied by the desire evinced by Mr . Magnus to make
它 曾是 大量 供应 经过 这 欲望 表现出 经过 先生 . 马格努斯 到 制作
[hɪmˈself] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hʊʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɜːrsən(ə)] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] -
himself acquainted with the whole of the personal history of his fellow -
他自己 熟人 和 这 所有的 的 这 个人的 历史 的 他的 同伴 -
[ˈtrævələz] ,
travellers ,
旅行者 ,

马格努斯先生非常渴望了解同行者的全部个人经历，这为他提供了丰富的素材。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈlaʊdli] - [ɪkˈsprest] [æŋˈzaɪəti][æt; ət] [ˈevri] [steɪdʒ] , [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði] [ˈseɪfti] [ænd; ænd]
and his loudly - expressed anxiety at every stage , respecting the safety and
和 他的 高声 - 表达 焦虑 在 每一个 阶段 , 尊重 这 安全 和
[wel] - [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [bægz] ,
well - being of the two bags ,
出色地 - 存在 的 这 二 包 ,

他全程都大声表达了焦虑，同时又非常尊重这两个包的安全和完好。

[ðə; ði] [ˈleðər] [hæt] - [baːks] , [ænd; ænd][ðə; ði] [braʊn] - [ˈpeɪpər][ˈpɑːrs(ə)] .
the leather hat - box , and the brown - paper parcel .
这 皮革 帽子 - 盒子 , 和 这 棕色的 - 纸 包裹 .

皮质帽盒和棕色纸包裹。

[ɪn][ðə; ði] [meɪn] [striːt] [ʌv; əv] [ˈɪpswɪtʃ] , [ɑːn][ðə; ði] [left] - [hænd][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,
In the main street of Ipswich , on the left - hand side of the way ,
在 这 主要的 街道 的 伊普斯维奇 , 在 这 左边 - 手 边 的 这 方式 ,
[ɪn][ðə; ði] [meɪn] [striːt] [ʌv; əv] [ˈɪpswɪtʃ] , [ɑːn][ðə; ði] [left] - [hænd][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,
在 伊普斯维奇的主街上，道路左侧，

[ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈdɪstəns] [ˈæftər][juː; jʊ][hæv; həv] [pæst] [θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən] [speɪs] [ˈfrʌntɪŋ] [ðə; ði] [taʊn]
a short distance after you have passed through the open space fronting the Town
一个 短的 距离 后 你 有 通过了 通过 这 打开 空间 正面 这 镇
[hɔːl] ,
Hall ,
大厅 ,

穿过市政厅前的空地后，再走一小段路，

[stændz][æn; ən] [ɪn] [noʊn] [fɑːr][ænd; ænd] [waɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌæpəˈleɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [waɪt] [hɔːrs]
stands an inn known far and wide by the appellation of the Great White Horse
站立 一个 客栈 已知 远的 和 宽的 经过 这 称谓 的 这 伟大的 白色的 马
,
:
,

有一家客栈，因其“大白马”之名而远近闻名。

[ˈrendəd] [ðə; ði] [mɔːr] [kənˈspɪkjʊəs] [baɪ][ə; eɪ] [stəʊn] [ˈstætʃuː][ʌv; əv][sʌm; səm] [ræmˈpeɪʃəs] [ˈænɪm(ə)]
rendered the more conspicuous by a stone statue of some rampacious animal
渲染 这 更多的 显眼的 经过 一个 石头 雕像 的 一些 肆虐的 动物
[wɪð; wɪθ] [ˈfloʊɪŋ] [meɪn] [ænd; ənd][teɪl] ,
with flowing mane and tail ,
和 流动 鬃毛 和 尾巴 ,
一座长着飘逸鬃毛和尾巴的凶猛动物的石雕像，使这一切更加引人注目。

[ˈdɪstəntli] [rɪˈzemblɪŋ] [æn; ən] [ɪnˈseɪn] [kɑːrt] - [hɔːrs] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈelɪveɪtɪd] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [dɔːr]
distantly resembling an insane cart - horse , which is elevated above the principal door
遥远地 类似 一个 疯狂的 大车 - 马 , 哪个 是 升高 多于 这 主要的 门
.
:
.
形状隐约像一匹疯癫的拉车马，高高地架在正门上方。

[ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [hɔːrs] [ɪz] [ˈfeɪməs] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dɪˈɡriː] [æz; əz][ə; eɪ]
The Great White Horse is famous in the neighbourhood , in the same degree as a
这 伟大的 白色的 马 是 著名的 在 这 邻里 , 在 这 相同的 程度 作为 一个
[praɪz][ɑːks] ,
prize ox ,
奖 牛 ,
这匹大白马在附近非常有名，其名气堪比一头获奖的牛。

[ɔːr][ə; eɪ] [ˈkaʊnti] - [ˈpeɪpər] - [ˈkrɒnɪkəld] [ˈtɜːrnɪp] , [ɔːr] [ʌnˈwiːldi] [pɪɡ] — [fɔːr; fər][ɪts] [ɪˈhɔːrməs] [saɪz] .
or a county - paper - chronicled turnip , or unwieldy pig — for its enormous size .
或者 一个 县 - 纸 - 编年史 芜菁 , 或者 笨重 猪 — 为了 它是 巨大的 尺寸 .
或者像县报上记载的萝卜，或者像笨重的猪——因为它体型巨大。

[ˈnevər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ˈlæbəˌrɪnθs] [ʌv; əv] [ʌnˈkɑːpɪtɪd] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] , [sʌtʃ] [ˈklʌstərz] [ʌv; əv] [ˈmoʊldi]
Never was such labyrinths of uncarpeted passages , such clusters of mouldy
绝不 曾是 这样的 迷宫 的 未铺地毯 段落 , 这样的 集群 的 发霉的
 , [ɪl] - [ˈlaɪtɪd] [ruːmz; rʊmz] ,
 , **ill - lighted rooms** ,
 , 患病的 - 照明 房间 ,
从未见过如此迷宫般的无地毯通道，如此成片的发霉昏暗的房间。

[sʌtʃ] [hjuːdʒ] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv] [smɔːl] [denz][fɔːr; fər] [ˈiːtɪŋ] [ɔːr] [ˈsliːpɪŋ] [ɪn] , [brɪˈniːθ] [ˈeni] [wʌn] [ruːf] ,
such huge numbers of small dens for eating or sleeping in , beneath any one roof ,
这样的 巨大的 数字 的 小的 巢穴 为了 吃 或者 睡眠 在 , 下面 任何 一 屋顶 ,
在同一屋檐下，竟然有如此之多的用于吃饭或睡觉的小窝。
[æz; əz][ɑːr; ər] [kəˈlektɪd] [təˈgeðər] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [fɔːr] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [hɔːrs] [æt; ət]
as are collected together between the four walls of the Great White Horse at
作为 是 集 一起 之间 这 四 墙壁 的 这 伟大的 白色的 马 在
[ˈɪpswɪtʃ] .
Ipswich .
伊普斯维奇 .

就像聚集在伊普斯维奇大白马雕像四面墙内一样。
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌoʊvərˈɡroʊn] [ˈtævərn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlʌndən] [kəʊtʃ] [stɔːpt] ,
It was at the door of this overgrown tavern that the London coach stopped ,
它 曾是 在 这 门 的 这 长得太茂盛了 酒馆 那 这 伦敦 教练 停止 ,
伦敦马车就在这家杂草丛生的酒馆门口停了下来。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈaʊər] [ˈevri] [ˈiːvniŋ] ; [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][frəm; frəm] [ðɪs] [seɪm] [ˈlʌndən] [kəʊtʃ]
at the same hour every evening ; and it was from this same London coach
在 这 相同的 小时 每一个 晚上 ; 和 它 曾是 从 这 相同的 伦敦 教练
[ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] ,
that Mr . Pickwick ,
那 先生 : 匹克威克 ,
每天晚上同一时间；皮克威克先生就是从这辆伦敦马车上出发的。

[sæm] ['welə] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈpi:tər][ˈmæʌnəs] [dɪsˈmaʊntɪd] ,
Sam Weller , and Mr . Peter Magnus dismounted ,
山姆 韦勒 , 和 先生 : 彼得 马格努斯 下马 ,
山姆·韦勒和彼得·马格努斯先生下了马。

[ɑ:n][ðə; ði] [pərˈtɪkjələr] [ˈi:vɪŋ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [berz] [ˈrefrəns]
on the particular evening to which this chapter of our history bears reference
在 这 特别的 晚上 到 哪个 这 章 的 我们的 历史 熊 参考
.
:
.

在我们历史的这一章所指的那个夜晚。
- [du:][ju:; jʊ][stɑ:p] [hɪr] , [sɜ:r] ? - [ɪnˈkwaɪəd][ˈmɪstər] . [ˈpi:tər][ˈmæʌnəs] , [wen] [ðə; ði] [straɪpt] [bæg] ,
' Do you stop here , sir ? ' inquired Mr . Peter Magnus , when the striped bag ,
- 做 你 停止 这里 , 先生 ? - 询问 先生 : 彼得 马格努斯 , 什么时候 这 有条纹的 包 ,
“先生，您在这里停吗？”彼得·马格努斯先生问道，这时，那个条纹包.....

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [bæg] , [ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] - [ˈpeɪpər][ˈpɑ:rs(ə)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈleðər] [hæt] -
and the red bag , and the brown - paper parcel , and the leather hat -
和 这 红色的 包 , 和 这 棕色的 - 纸 包裹 , 和 这 皮革 帽子 -
[bə:ks] ,
box ,
盒子 ,
还有那个红色的袋子，那个棕色的纸包裹，以及那个皮质的帽盒。

[hæd; həd][ɔ:l] [bɪn] [dɪˈpɑ:zɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] .
had all been deposited in the passage .
有 全部 到过 已存 在 这 通道 :
都被存放在通道里了。

- [du:][ju:; jʊ][stɑ:p] [hɪr] , [sɜ:r] ? -
' Do you stop here , sir ? ' -
- 做 你 停止 这里 , 先生 ? -
“先生，您就在这里停车吗？”

- [aɪ][du:] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] .
' I do , ' said Mr . Pickwick .
- 我 做 , - 说 先生 : 匹克威克 :
“我愿意，”匹克威克先生说。

- [dɪr] [em ˈi:] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈmæʌnəs] , - [aɪ][ˈnevər] [nu:] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðɪ:z] [ɪkˈstrɔ:rdənəri]
' Dear me , ' said Mr . Magnus , ' I never knew anything like these extraordinary
- 亲爱的 我 , - 说 先生 : 马格努斯 , - 我 绝不 知道 任何事物 喜欢 这些 非凡的
[koʊˈɪnsɪdəns] .
coincidences .
巧合 :
“天哪，”马格努斯先生说，“我从未听说过如此非同寻常的巧合。”

[waɪ] , [aɪ][stɑ:p] [hɪr] [tu:] .
Why , I stop here too .
为什么 , 我 停止 这里 也 :
我也到此为止吧。

[aɪ][hoʊp] [wi:; wi][daɪn] [təˈgeðər] ? -
I hope we dine together ? ' -
我 希望 我们 用餐 一起 ? -
我希望我们能一起用餐。

- [wɪð; wɪθ] [ˈplezər] , - [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] .
' With pleasure , ' replied Mr . Pickwick .
- 和 乐趣 , - 回复 先生 : 匹克威克 :
“乐意之至，”匹克威克先生回答道。

- [aɪ][eɪ'lem][nɑ:tɪ][kwaɪtɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['weðər] [aɪ][hæv; həv]['eni] [frendz] [hɪr] [ɔ:r][nɑ:tɪ] , [ðoo] .
' **I am not quite certain whether I have any friends here or not , though** .
- 我 是 不是 相当 肯定 无论 我 有 任何 朋友们 这里 或者 不是 , 尽管 .
“不过, 我不太确定我在这里有没有朋友。”

[ɪz][ðer; ðər]['eni]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði][neɪm] [ʌv; əv] ['tʌpmən] [hɪr] , ['weɪtər] ?
Is there any gentleman of the name of Tupman here , waiter ?
是 那里 任何 绅士 的 这 姓名 的 图普曼 这里 , 服务员 ?
服务员, 请问这里有姓Tupman的先生吗?

- [ə; eɪ]['kɔ:rpjələnt][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔ:rtˌnaɪts] ['næpkɪn] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [ænd; ənd][koʊ'i:v(ə)l]
' **A corpulent man , with a fortnight's napkin under his arm , and coeval**
- 一个 肥胖的 男人 , 和 一个 两周的 餐巾 在下面 他的 手臂 , 和 同时期
['stɑ:kɪŋz] [ɑ:n][hɪz; ɪz][legz] ,
stockings on his legs ,
长筒袜 在 他的 腿 ,
“一个体态肥胖的男人, 腋下夹着一块用了两周的餐巾纸, 腿上穿着同时期的长袜,

['slooʊli] [dɪ'sɪstɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑ:kju'peɪ(ə)n][ʌv; əv] ['sterɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] ,
slowly desisted from his occupation of staring down the street ,
缓慢地 停止 从 他的 职业 的 凝视 向下 这 街道 ,
他慢慢停止了盯着街道发呆的举动。

[ɑ:n] [ðɪs] ['kwestʃən] ['bi:ɪŋ] [pʊt][tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ]['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ; [ænd; ənd] , ['æftər] [maɪ'nɪ:tli]
on this question being put to him by Mr . Pickwick ; and , after minutely
在 这 问题 存在 放 到 他 经过 先生 . 匹克威克 ; 和 , 后 精确到分钟
[ɪn'spektɪŋ] [ðæt] ['dʒentəlˌmənz, 'dʒenəlˌmənz] [ə'pɪərəns] ,
inspecting that gentleman's appearance ,
检查 那 绅士的 外貌 ,
当皮克威克先生向他提出这个问题时, 他仔细观察了那位先生的外貌,

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæt][tu:; tə][ðə; ði] ['looɪst] ['bʌt(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['geɪtərz] , [rɪ'plaɪd]
from the crown of his hat to the lowest button of his gaiters , replied
从 这 王冠 的 他的 帽子 到 这 最低 按钮 的 他的 绑腿 , 回复
[ɪm'fæɪtɪkli] —
emphatically —
强调地 —
从他帽子的帽顶到他绑腿最下面的纽扣, 他斩钉截铁地回答道——

- [noʊ] ! -
' **No !** '
- 不 ! -
“不! ”

- [nɔ:r] ['eni] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['sna:dˌgræs] ? - [ɪn'kwaɪəd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' **Nor any gentleman of the name of Snodgrass ?** ' **inquired Mr . Pickwick .**
- 也不 任何 绅士 的 这 姓名 的 斯诺德格拉斯 ? - 询问 先生 . 匹克威克 .
“有没有名叫斯诺德格拉斯的先生?”皮克威克先生问道。

- [noʊ] ! -
' **No !** '
- 不 ! -
“不! ”

- [nɔ:r]['wɪŋk(ə)] ? -
' **Nor Winkle ?** '
- 也不 温克尔 ? -
“温克尔也没有吗? ”

- [noʊ] ! -
' **No !** '
- 不 ! -
“不! ”

《匹克威克外传》(The Pickwick Papers)

第22/56页

- [maɪ] [frendz] [hæv; həv][nɑ:t] [ə'raɪvd] [tu:; tə] - [deɪ] , [sɜ:r] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' **My friends have not arrived to - day , Sir , ' said Mr . Pickwick .**
- 我的 朋友们 有 不是 到达的 到 - 天 , 先生 , - 说 先生 . 匹克威克 .

“先生，我的朋友们今天还没有到。”皮克威克先生说。

- [wi:; wi] [wɪl] [daɪn] [ə'loʊn] , [ðen] .
' **We will dine alone , then .**
- 我们 将要 用餐 独自的 , 然后 .

“那我们就单独用餐吧。”

[ʃoʊ] [ju: 'es][ə; eɪ] ['praɪvət] [ru:m] , ['weɪtər] .
Show us a private room , waiter .
展示 我们 一个 私人的 房间 , 服务员 .

服务员，请给我们安排一间包间。

- [ɑ:n] [ðɪs] [rɪ'kwest] ['bi:ɪŋ] [prɪ'fɜ:rd] ,
' **On this request being preferred ,**
- 在 这 要求 存在 首选 ,

“如果这项请求被优先考虑，

[ðə; ði] ['kɔ:rpjələnt][mæn] [kɒndrɪ'sendɪd] [tu:; tə][ˈɔ:rdər][ðə; ði] [bu:ts] [tu:; tə] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
the corpulent man condescended to order the boots to bring in the
这 肥胖的 男人 居高临下的 到 命令 这 靴子 到 带来 在 这
[ˈdʒɛntəlˌmɛnz, 'dʒɛnəlˌmɛnz] ['lʌɡɪdʒ] ;
gentlemen's luggage ;
绅士的 行李 ;

这位体态臃肿的男人纡尊降贵地吩咐靴子把先生们的行李搬进来；

[ænd; ənd] [prɪ'sɪ:dɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ə; eɪ] [b:ŋ] , [dɑ:rk] ['pæsɪdʒ] , [ˈʌʃəd] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]
and preceding them down a long , dark passage , ushered them into a large
和 前 他们 向下 一个 长的 , 黑暗的 通道 , 引导 他们 进入 一个 大的
,
,
,

在他们前面，沿着一条漫长而黑暗的通道，将他们引入一个大房间，

[ˈbædli] - ['fɜ:rnɪʃt] [ə'pɑ:rtmənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dɜ:rti] [greɪt] ,
badly - furnished apartment , with a dirty grate ,
糟糕 - 提供 公寓 , 和 一个 肮脏的 格特 ,

公寓装修简陋，连个脏兮兮的地漏都脏兮兮的。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['faɪər][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [ə'tempt] [tu:; tə][bi:; bi] ['tʃɪrf(ə)l] ,
in which a small fire was making a wretched attempt to be cheerful ,
在 哪个 一个 小的 火 曾是 制作 一个 可怜 试图 到 是 快乐 ,

其中一小堆火正艰难地试图营造一种欢乐的气氛，

[bʌt; bət][wʌz; wəz][fæst] ['sɪŋkɪŋ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [dɪ'sprɪtɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
but was fast sinking beneath the dispiriting influence of the place .
但 曾是 快速地 下沉 下面 这 令人沮丧 影响 的 这 地方 .

但他很快就被这个地方令人沮丧的氛围所吞噬。

[ˈæftər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] ,
After the lapse of an hour ,
后 这 失效 的 一个 小时 ,

一个小时候，

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [fɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [steɪk] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['trævələz] ,
a bit of fish and a steak was served up to the travellers ,
一个 少量 的 鱼 和 一个 牛排 曾是 服务 向上 到 这 旅行者 ,
给旅客们上了一些鱼和一块牛排。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [klɪrd] [ə'weɪ] ,
and when the dinner was cleared away ,
和 什么时候 这 晚餐 曾是 已清除 离开 ,
晚餐结束后，

['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['piːtər] ['mæʌnəs] [druː] [ðer; ðər] [tʃerz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] ,
Mr . Pickwick and Mr . Peter Magnus drew their chairs up to the fire ,
先生 . 匹克威克 和 先生 . 彼得 马格努斯 画 他们的 椅子 向上 到 这 火 ,
皮克威克先生和彼得·马格努斯先生把椅子搬到火炉旁，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrst] ['pɑːsəb(ə)l][pɔːrt] [waɪn] , [æt; ət][ðə; ði]
and having ordered a bottle of the worst possible port wine , at the
和 拥有 订购 一个 瓶子 的 这 最差 可能的 港口 葡萄酒 , 在 这
[haɪst; 'haɪəst]['pɑːsəb(ə)l] [praɪs] ,
highest possible price ,
最高 可能的 价格 ,
而且我还点了一瓶品质最差、价格最高的波特酒。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [dræŋk] ['brændi] - [ænd; ənd] - [wɔːtər][fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] .
for the good of the house , drank brandy - and - water for their own .
为了 这 好的 的 这 房子 , 喝 白兰地 - 和 - 水 为了 他们的 自己的 .
为了家族的利益，他们自己却喝白兰地兑水。

['mɪstər] . ['piːtər] ['mæʌnəs][wʌz; wəz]['næt(ə)rəli][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [kə'mjuːnɪkətɪv] [dɪspə'zɪ(ə)n] ,
Mr . Peter Magnus was naturally of a very communicative disposition ,
先生 . 彼得 马格努斯 曾是 自然 的 一个 非常 沟通 处置 ,
彼得·马格努斯先生天生就非常善于沟通。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brændi] - [ænd; ənd] - [wɔːtər]['ɑːpɜːɪtəd][wɪð; wɪθ] ['wʌndərf(ə)l] [ɪ'fekt] [ɪn] ['wɔːrmɪŋ] ['ɪntuː]
and the brandy - and - water operated with wonderful effect in warming into
和 这 白兰地 - 和 - 水 经营的 和 精彩的 影响 在 变暖 进入
[laɪf][ðə; ði] ['diːpəst] ['hɪd(ə)n] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] .
life the deepest hidden secrets of his bosom .
生活 这 最深处 隐 秘密 的 他的 怀 .
白兰地兑水产生了奇妙的效果，唤醒了他内心深处隐藏的秘密。

['æftər] ['sʌndri] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz]['fæməli] , [hɪz; ɪz] [kə'nekʃnz] , [hɪz; ɪz] [frendz] , [hɪz; ɪz]
After sundry accounts of himself , his family , his connections , his friends , his
后 杂项 账户 的 他自己 , 他的 家庭 , 他的 连接 , 他的 朋友们 , 他的
[dʒʊks] ,
jokes ,
笑话 ,
在详细描述了他自己、他的家人、他的人脉、他的朋友、他的笑话之后，

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ([moʊst] ['tɔːkətɪv] [men][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə]
his business , and his brothers (most talkative men have a great deal to
他的 商业 , 和 他的 兄弟 (最多 健谈 男人 有 一个 伟大的 交易 到
[seɪ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['brʌðərz]) ,
say about their brothers) ,
说 关于 他们的 兄弟) ,
他的生意，还有他的兄弟们（大多数健谈的人都对自己的兄弟有很多话要说），

[ˈmɪstər] . [ˈpi:tər] [ˈmæʌnəs] [tʊk] [ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [θru:] [hɪz; ɪz] [ˈkʌlərd] [ˈspektəklz]
Mr . Peter Magnus took a view of Mr . Pickwick through his coloured spectacles
先生 . 彼得 马格努斯 采取 一个 看法 的 先生 . 匹克威克 通过 他的 有色 眼镜
[fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] ,
for several minutes ,
为了 一些 分钟 ,
彼得·马格努斯先生透过彩色眼镜打量了匹克威克先生好几分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈmɑːdəsti] —
and then said , with an air of modesty —
和 然后 说 , 和 一个 空气 的 谦逊 —
然后，他谦虚地说——

- [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] — [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] — [aɪ][hæv; həv] [kʌm]
And what do you think — what do you think , Mr . Pickwick — I have come
- 和 什么 做 你 思考 — 什么 做 你 思考 , 先生 . 匹克威克 — 我 有 来
[daʊn] [hɪr] [fɔːr; fər] ? -
down here for ? '
向下 这里 为了 ? -
“那么，你认为——你认为，皮克威克先生——我来这里是为了什么呢？ ”

- [əˈpɑːn][maɪ][wɜːrd] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , - [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhʊðli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə]
' Upon my word , ' said Mr . Pickwick , ' it is wholly impossible for me to
- 之上 我的 单词 , - 说 先生 . 匹克威克 , - 它 是 完全 不可能的 为了 我 到
[ges] ;
guess ;
猜测 ;
“我可以向你保证，”皮克威克先生说，“我完全不可能猜到；

[ɑːn] [ˈbɪznəs] , [pərˈhæps] . -
on business , perhaps . '
在 商业 , 也许 . -
或许是出差吧。

- [ˈpɑːrtli] [raɪt] , [sɜːr] , - [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈpi:tər] [ˈmæʌnəs] , - [bʌt; bət] [ˈpɑːrtli] [rɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
' Partly right , Sir , ' replied Mr . Peter Magnus , ' but partly wrong at the same
- 部分 正确的 , 先生 , - 回复 先生 . 彼得 马格努斯 , - 但 部分 错误的 在 这 相同的
[taɪm] ;
time ;
时间 ;
“先生，您说的有道理，但同时也有道理，但同时也有道理。”彼得·马格努斯先生回答说。

[traɪ] [əˈgen] , [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] . -
try again , Mr . Pickwick . '
尝试 再次 , 先生 . 匹克威克 . -
“再试一次吧，皮克威克先生。”

- [ˈriːəli] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , - [aɪ][mʌst; məst] [θroʊ] [maɪˈself][ɑːn][jɔːr; jər] [ˈmɜːrsɪ] , [tuː; tə] [tel]
' Really , ' said Mr . Pickwick , ' I must throw myself on your mercy , to tell
- 真的 , - 说 先生 . 匹克威克 , - 我 必须 扔 我 在 你的 怜悯 , 到 告诉
[em ˈiː][ɔːr][naːt] ,
me or not ,
我 或者 不是 ,
“真的吗？ ”皮克威克先生说，“我得求求你，告诉我还是不告诉我。”

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [best] ; [fɔːr; fər][aɪ][fʊd; fəd] [ˈnevər] [ges] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][traɪ][ɔːl] [naɪt] .
as you may think best ; for I should never guess , if I were to try all night .
作为 你 可能 思考 最好的 ; 为了 我 应该 绝不 猜测 , 如果 我 是 到 尝试 全部 夜晚 .
-
-
-
你觉得怎样最好就怎样吧；因为就算我熬夜尝试，也永远猜不到。

- [waɪ] , [ðen] , [hiː; hi] - [hiː; hi] - [hiː; hi] ! - [sed] ['mɪstər] . ['pi:tər] ['mæ^nəs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæʃfl] ['tɪtər] ,
- **Why , then , he - he - he ! ' said Mr . Peter Magnus , with a bashful titter ,**
- 为什么 , 然后 , 他 - 他 - 他 ! - 说 先生 : 彼得 马格努斯 , 和 一个 害羞的 嘻嘻地笑 ,
- [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [θɪŋk] ,
- **what should you think ,**
- 什么 应该 你 思考 ,

“那么，呵呵呵！”彼得·马格努斯先生羞涩地轻笑着说，“你觉得呢？”

['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)] , [sɜ:r] , [eɪ] ?
Mr . Pickwick , if I had come down here to make a proposal , Sir , eh ?
先生 : 匹克威克 , 如果 我 有 来 向下 这里 到 制作 一个 提议 , 先生 , 嗯 ?
皮克威克先生，如果我是来这里提建议的，先生，嗯？

[hiː; hi] , [hiː; hi] , [hiː; hi] ! -
He , he , he ! ' -
他 , 他 , 他 ! -

嘿嘿嘿！

- [θɪŋk] !
- **Think !**
- 思考 !

‘思考！

[ðæt] [juː; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə] [sək'si:d] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
That you are very likely to succeed , ' replied Mr . Pickwick , with one of his
那 你 是 非常 可能 到 成功 , - 回复 先生 : 匹克威克 , 和 一 的 他的
['bi:mɪŋ] [smɑɪlz] .
beaming smiles .
光芒四射 微笑 .

“你很有可能会成功，”皮克威克先生笑着回答道。

- [ɑ:] ! - [sed] ['mɪstər] . ['mæ^nəs] .
- **Ah ! ' said Mr . Magnus .**
- 啊 ! - 说 先生 : 马格努斯 .

“啊！”马格努斯先生说道。

- [bʌt; bət][duː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [soʊ] , ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ?
- **But do you really think so , Mr . Pickwick ?**
- 但 做 你 真的 思考 所以 , 先生 : 匹克威克 ?

“但是，皮克威克先生，你真的这么认为吗？”

[duː; jʊ; jʊ] , [ðʊʊ] ? -
Do you , though ? ' -
做 你 , 尽管 ? -

你真的这么认为吗？

- [ˈsɜ:rt(ə)nli] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
- **Certainly , ' said Mr . Pickwick .**
- 当然 , - 说 先生 : 匹克威克 .

“当然，”皮克威克先生说。

- [noʊ] ; [bʌt; bət] [jʊə(r)] ['dʒʊʊkɪŋ] , [ðʊʊ] . -
- **No ; but you're joking , though . ' -**
- 不 ; 但 你是 开玩笑 , 尽管 . -

“不，不过你是在开玩笑吧。”

- [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] , [ɪn'di:d] . -
- **I am not , indeed . ' -**
- 我 是 不是 , 的确 . -

“我确实不是。”

- [waɪ] , [ðen] , - [sed] ['mɪstər] . ['mæʌnəs] , - [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['siːkrət] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ]
- **Why , then , ' said Mr . Magnus , ' to let you into a little secret , I think so**
- 为什么 , 然后 , - 说 先生 . 马格努斯 , - 到 让 你 进入 一个 小的 秘密 , 我 思考 所以
[tuː] .
too .
也 .

“那么,”马格努斯先生说,“为什么要告诉你一个小秘密呢? 我也这么认为。”

[aɪ][dəʊnt][maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ,
I don't mind telling you , Mr . Pickwick ,
我 不 头脑 讲述 你 , 先生 . 匹克威克 ,
我不介意告诉你, 皮克威克先生,

[ɔːl'doʊ] [aɪm] ['dredf(ə)l] ['dʒeləs] [baɪ] ['neɪtʃər] — ['hɔːrɪd] — [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɪz] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] .
although I'm dreadful jealous by nature — horrid — that the lady is in this house .
虽然 我是 可怕 嫉妒的 经过 自然 — 可怕的 — 那 这 女士 是 在 这 房子 .
虽然我生性嫉妒心极强——简直令人发指——但这位女士住在这所房子里。

- [hɪr] ['mɪstər] . ['mæʌnəs] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] , [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [wɪŋk] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊt]
- **Here Mr . Magnus took off his spectacles , on purpose to wink , and then put**
- 这里 先生 . 马格努斯 采取 离开 他的 眼镜 , 在 目的 到 眨眼 , 和 然后 放
[ðem; ðəm][ɑːn] [ə'gen] .
them on again .
他们 在 再次 .

“这时, 马格努斯先生故意摘下眼镜眨了眨眼, 然后又戴了回去。”

- [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər] , [brɪfɔːr] ['dɪnər] , [ðen] ,
- **That's what you were running out of the room for , before dinner , then ,**
- 那就是 什么 你 是 跑步 出去 的 这 房间 为了 , 前 晚餐 , 然后 ,
“原来这就是你晚饭前跑出房间的原因啊。”

[soʊ] [ɔːf(ə)n] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ['ɑːrtʃli] .
so often , ' said Mr . Pickwick archly .
所以 经常 , - 说 先生 . 匹克威克 傲慢的 .
“经常如此,”皮克威克先生尖刻地说。

- [hʌʃ] !
- **Hush !**
- 嘘 !
嘘!

[jes] , [jʊə(r)] [raɪt] , [ðæt] [wʌz; wəz] [aɪ 'tiː] ; [nɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [ðoʊ] . -
Yes , you're right , that was it ; not such a fool as to see her , though . ' .
是的 , 你是 正确的 , 那 曾是 它 ; 不是 这样的 一个 傻子 作为 到 看 她 , 尽管 . -
是的, 你说得对, 就是她; 不过我还没傻到去看她。

- [noʊ] ! -
- **No ! ' .**
- 不 ! -
“不! ”

- [noʊ] ; ['wʊdnt] [duː] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['æftər] ['hævɪŋ] [dʒʌst] [kʌm] [ɔːf] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] .
- **No ; wouldn't do , you know , after having just come off a journey .**
- 不 ; 不会 做 , 你 知道 , 后 拥有 只是 来 离开 一个 旅行 .
“不, 你知道, 刚结束一段旅程, 那样做肯定不行。”

[wert] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [sɜːr] ; ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [tʃæns] [ðen] .
Wait till to - morrow , sir ; double the chance then .
等待 直到 到 - 明天 , 先生 ; 双倍的 这 机会 然后 .
先生, 请等到明天, 机会会加倍。

[ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [sɜ:r] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][su:t][ʌv; əv][kloʊðz] [ɪn] [ðæt] [bæg] ,
Mr . Pickwick , Sir , there is a suit of clothes in that bag ,
先生 . 匹克威克 , 先生 , 那里 是 一个 套装 的 衣服 在 那 包 ,
皮克威克先生, 先生, 那个袋子里有一套衣服。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæt][ɪn] [ðæt] [bɔ:ks] , [wɪt] , [aɪ][ɪkˈspekt] , [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪˈfekt] [ðeɪ] [wɪl] [prəˈdu:s] ,
and a hat in that box , which , I expect , in the effect they will produce ,
和 一个 帽子 在 那 盒子 , 哪个 , 我 预计 , 在 这 影响 他们 将要 生产 ,
盒子里还有一顶帽子, 我预计, 在它们所产生的效果中,

[wɪl] [bi; bi][ɪnˈvæljuəb(ə)] [tu; tə][em ˈi:] , [sɜ:r] . -
will be invaluable to me , sir . '
将要 是 无价 到 我 , 先生 . -
先生, 这对我非常宝贵。

- [ɪnˈdi:d] ! - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] .
' Indeed ! ' said Mr . Pickwick .
- 的确 ! - 说 先生 . 匹克威克 .
“的确如此!”皮克威克先生说道。

- [jes] ; [ju; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [əbˈzɜ:rvd] [maɪ][æŋˈzaɪəti] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][tu; tə] - [deɪ] .
' Yes ; you must have observed my anxiety about them to - day .
- 是的 ; 你 必须 有 观察到 我的 焦虑 关于 他们 到 - 天 .
“是的, 你今天一定注意到了我对他们的焦虑。”

[aɪ][du:][nɔ:t] [brɪˈli:v] [ðæt] [sʌtʃ] [əˈnʌðər] [su:t][ʌv; əv] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hæt] ,
I do not believe that such another suit of clothes , and such a hat ,
我 做 不是 相信 那 这样的 其他 套装 的 衣服 , 和 这样的 一个 帽子 ,
我不相信会有这样一套衣服和这样一顶帽子。

[kʊd; kəd][bi; bi] [bɔ:t] [fɔ:r; fər] [ˈmʌni] , [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] .
could be bought for money , Mr . Pickwick .
可以 是 买 为了 钱 , 先生 . 匹克威克 .
可以用钱买到的, 皮克威克先生。

- [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [kənˈgrætjuleɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ˈfɔ:rtʃənət] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)] [ˈgɑ:rmənts] [ɑ:n]
' Mr . Pickwick congratulated the fortunate owner of the irresistible garments on
- 先生 . 匹克威克 恭喜 这 幸运 所有者 的 这 无法抗拒 服装 在
[ðer; ðər] [ækwiˈzɪ](ə)n] ;
their acquisition ;
他们的 获得 ;
皮克威克先生祝贺这位幸运的拥有者购得了这些令人无法抗拒的服装;

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈpi:tər] [ˈmæ^nəs] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] [əˈpærəntli] [əbˈzɜ:rbd] [ɪn]
and Mr . Peter Magnus remained a few moments apparently absorbed in
和 先生 . 彼得 马格努斯 剩余 一个 很少 时刻 显然 吸收 在
[kɑ:ntəmˈpleɪʃn] .
contemplation .
沉思 .
彼得·马格努斯先生似乎陷入沉思, 沉默了片刻。

- [ʃi:z] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈkri:tʃər] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈmæ^nəs] .
' She's a fine creature , ' said Mr . Magnus .
- 她是 一个 美好的 生物 , - 说 先生 . 马格努斯 .
“她真是个好姑娘,”马格努斯先生说。

- [ɪz][ʃi; ʃɪ] ? - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] .
' Is she ? ' said Mr . Pickwick .
- 是 她 ? - 说 先生 . 匹克威克 .
“是吗?”皮克威克先生问道。

- ['veri] , - [sed] ['mɪstər] . ['mæʌnəs] .
- **Very** , - **said Mr . Magnus** .
- 非常 , - 说 先生 : 马格努斯 :

“非常,”马格努斯先生说。

- ['veri] .
- **Very** .
- 非常 :

'非常。

[ʃiː, ʃi][laɪvz; lɪvz] [ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] , ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
She lives about twenty miles from here , Mr . Pickwick .
她 生活 关于 二十 英里 从 这里 , 先生 : 匹克威克 :

皮克威克先生, 她住在离这里大约二十英里的地方。

[aɪ] [hɜːrd] [ʃiː, ʃi] [wəd] [biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd][ɔːl][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['fɔːrnuːn] ,
I heard she would be here to - night and all to - morrow forenoon ,
我 听到 她 会 是 这里 到 - 夜晚 和 全部 到 - 明天 午前 ,

我听说她今晚和明天上午都会在这里。

[ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [ɑːpər'tuːnəti] .
and came down to seize the opportunity .
和 来了 向下 到 抢占 这 机会 :

于是下来抓住了这个机会。

[aɪ] [θɪŋk] [æn; ən] [ɪn] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [prə'pəʊz] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['wʊmən]
I think an inn is a good sort of a place to propose to a single woman
我 思考 一个 客栈 是 一个 好的 种类 的 一个 地方 到 提出 到 一个 单身的 女士

[ɪn] ,
in ,
在 ,

我认为旅馆是向单身女性求婚的好地方。

['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
Mr . Pickwick .
先生 : 匹克威克 :

皮克威克先生。

[ʃiː, ʃi][ɪz] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['loʊnlɪnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ɪn] ['trævəlɪŋ] ,
She is more likely to feel the loneliness of her situation in travelling ,
她 是 更多的 可能 到 感觉 这 孤独 的 她 情况 在 旅行 ,

她更容易在旅行中感受到孤独。

[pər'hæps] , [ðæn; ðən][ʃiː, ʃi] [wəd] [biː; bi][æt; ət] [hoʊm] .
perhaps , than she would be at home .
也许 , 比 她 会 是 在 家 :

或许, 她会待在家里。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ? -
What do you think , Mr . Pickwick ? '
什么 做 你 思考 , 先生 : 匹克威克 ? -

您觉得怎么样, 皮克威克先生?

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['prɔːbəb(ə)], - [rɪ'plaɪd] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] .
I think it is very probable , ' replied that gentleman .
- 我 思考 它 是 非常 可能 , - 回复 那 绅士 :

“我认为这很有可能,”那位先生回答道。

- [aɪ][bɛɡ][jɔː; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpiːtər][ˈmæʌnəs] , - [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem]
' **I beg your pardon** , **Mr** . **Pickwick** , ' **said Mr** . **Peter Magnus** , ' **but I am**
- 我 求 你的 赦免 , 先生 : 匹克威克 , - 说 先生 : 彼得 马格努斯 , - 但 我 是
[ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈræðər] [ˈkjəriəs] ;
naturally rather curious ;
自然 相当 好奇的 ;

“请原谅, 皮克威克先生,”彼得·马格努斯先生说, “但我天生就很好奇;

[wʌt] [meɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [fɔːr; fər] ? -
what may you have come down here for ? '
什么 可能 你 有 来 向下 这里 为了 ? -

你来这里是为了什么呢?

- [ɑːn][ə; eɪ][faːr] [les] [ˈplez(ə)nt] [ˈerənd] , [sɜːr] , - [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] ,
' **On a far less pleasant errand** , **Sir** , ' **replied Mr** . **Pickwick** ,
- 在 一个 远的 较少的 令人愉快的 差事 , 先生 , - 回复 先生 : 匹克威克 ,

“先生, 我此行的任务可没那么愉快,”皮克威克先生回答道。

[ðə; ði] [ˈkʌlər] [ˈmaʊntɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] .
the colour mounting to his face at the recollection .
这 颜色 安装 到 他的 脸 在 这 回忆 .

回忆起往事, 他脸色涨红。

- [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [hɪr] , [sɜːr] , [tuː; tə][ɪkˈspəʊz][ðə; ði] [ˈtretʃəri] [ænd; ənd] [ˈfɔːlʃhʊd] [ʌv; əv]
' **I have come down here** , **Sir** , **to expose the treachery and falsehood of**
- 我 有 来 向下 这里 , 先生 , 到 暴露 这 背信弃义 和 谬误 的
[æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ,
an individual ,
一个 个人 ,

“先生, 我来到这里, 是为了揭露一个人的背信弃义和谎言。”

[əˈpɑːn] [huːz] [truːθ] [ænd; ənd] [ˈɑːnər] [aɪ] [pleɪst] [ɪmˈplɪsɪt] [rɪˈlaɪəns] . -
upon whose truth and honour I placed implicit reliance . '
之上 谁 真相 和 荣誉 我 放置 隐式 依赖 : -

我完全信赖他的真诚和荣誉。

- [daɪr] [ˌem ˈiː] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpiːtər][ˈmæʌnəs] , - [ðæts] [ˈveri] [ʌnˈplez(ə)nt] .
' **Dear me** , ' **said Mr** . **Peter Magnus** , ' **that's very unpleasant** .
- 亲爱的 我 , - 说 先生 : 彼得 马格努斯 , - 那就是 非常 令人不快的 .

“哎呀,”彼得·马格努斯先生说, “这太令人不快了。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈleɪdi] , [aɪ] [prɪˈzuːm] ?
It is a lady , **I presume** ?
它 是 一个 女士 , 我 怙 ?

我猜她是一位女士?

[eɪ] ? [ɑː] !
Eh ? ah !
嗯 ? 啊 !

咦? 啊!

[slaɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [slaɪ] .
Sly , **Mr** . **Pickwick** , **sly** .
狡猾 , 先生 : 匹克威克 , 狡猾 :

狡猾的皮克威克先生, 狡猾极了。

[wel] , [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [sɜːr] , [aɪ] [ˈwʊdnt] [prəʊb] [jɔː; jər] [ˈfiːlɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrld] .
Well , **Mr** . **Pickwick** , **sir** , **I wouldn't probe your feelings for the world** .
出色地 , 先生 : 匹克威克 , 先生 , 我 不会 探测 你的 情怀 为了 这 世界 .

嗯, 皮克威克先生, 我绝不会去探究您的内心感受。

[ˈpeɪnf(ə)l][ˈsʌbdʒekts] , [ðɪːz] , [sɜːr] , [ˈveri] [ˈpeɪnf(ə)l] .
Painful subjects , these , sir , very painful .
痛苦 主题 , 这些 , 先生 , 非常 痛苦 .
先生, 这些都是令人痛苦的话题, 非常痛苦。

[dəʊnt][maɪnd][em ˈiː] , [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [ɪf] [juː; jə] [wɪ] [tuː; tə] [grɪv] [vent] [tuː; tə][jər; jər] [ˈfiːlɪŋz] .
Don't mind me , Mr . Pickwick , if you wish to give vent to your feelings .
不 头脑 我 , 先生 : 匹克威克 , 如果 你 希望 到 给 发泄 到 你的 情怀 .
皮克威克先生, 如果您想倾诉衷肠, 不必介意。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ˈdʒɪltɪd] , [sɜːr] ;
I know what it is to be jilted , Sir ;
我 知道 什么 它 是 到 是 被抛弃 , 先生 ;
先生, 我知道被抛弃的滋味;

[aɪ][hæv; həv] [ɪnˈdɔrd] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] . -
I have endured that sort of thing three or four times . '
我 有 忍受 那 种类 的 事物 三 或者 四 时代 . -
这种事我经历过三四次了。

- [aɪ][eɪ ˈem] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jə] ,
' I am much obliged to you ,
- 我 是 很多 有义务 到 你 ,
我非常感谢您,

[fɔːr; fər][jər; jər] [kənˈdɔʊləns] [ɑːn] [wʌt] [juː; jə] [prɪˈzuːm] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [ˈmeləŋkɑːli] [keɪs] , - [sed]
for your condolence on what you presume to be my melancholy case , ' said
为了 你的 慰问 在 什么 你 怙 到 是 我的 忧郁 案件 , - 说
[ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] ,
Mr . Pickwick ,
先生 : 匹克威克 ,
“对于你认为我遭遇的悲惨境遇表示慰问, 我深表同情,”皮克威克先生说道。

[ˈwaɪndɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd] [ˈleɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] , - [bʌt; bət] — -
winding up his watch , and laying it on the table , ' but — '
绕线 向上 他的 手表 , 和 躺下 它 在 这 桌子 , - 但 — -
他给手表上了发条, 然后把它放在桌子上, “但是——”

- [noʊ] , [noʊ] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpiːtər] [ˈmæʌnəs] , - [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [mɔːr] ; [ɪts] [ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l][ˈsʌbdʒekt] .
' No , no , ' said Mr . Peter Magnus , ' not a word more ; it's a painful subject .
- 不 , 不 , - 说 先生 : 彼得 马格努斯 , - 不是 一个 单词 更多的 ; 它是 一个 痛苦 主题 .
“不, 不,”彼得·马格努斯先生说, “一个字都不要再说了; 这是一个令人痛苦的话题。”

[aɪ] [siː] , [aɪ] [siː] .
I see , I see .
我 看 , 我 看 .
我明白了, 我明白了。

[wɒts] [ðə; ðɪ] [taɪm] , [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] ?
What's the time , Mr . Pickwick ?
是什么 这 时间 , 先生 : 匹克威克 ?
皮克威克先生, 现在几点了?

- [pæst] [twelv] . -
' Past twelve . '
- 过去的 十二 . -
“过了十二点。”

- [dɪr] [em ˈiː] , [ɪts] [taɪm] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] .
' Dear me , it's time to go to bed .
- 亲爱的 我 , 它是 时间 到 去 到 床 .
“哎呀, 该睡觉了。”

[,aɪˈti:] [wɪl] [ˈnevər][du:] , [ˈsɪtɪŋ] [hɪr] .
It will never do , sitting here .
它 将要 绝不 做 , 坐着 这里 .

坐在这里是永远行不通的。

[aɪ][jæl; ʃəl][bi:; bi] [peɪl] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] .
I shall be pale to - morrow , Mr . Pickwick .
我 将 是 苍白 到 - 明天 , 先生 . 匹克威克 .

皮克威克先生，我明天脸色会很苍白。

- [æ; ət][ðə; ði] [ber] [ˈnoʊ(ə)n][ʌ; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kəˈlæməti] , [ˈmɪstər] . [ˈpi:tər] [ˈmæʌnəs] [ræŋ] [ðə; ði] [bel]
' At the bare notion of such a calamity , Mr . Peter Magnus rang the bell
- 在 这 裸 概念 的 这样的 一个 灾害 , 先生 . 彼得 马格努斯 响铃 这 钟
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbərmeɪd] ;
for the chambermaid ;
为了 这 女佣 ;

“仅仅是想到这种灾难，彼得·马格努斯先生就摇铃叫女佣来；

[ænd; ənd][ðə; ði] [straɪpt] [bæg] , [ðə; ði] [red] [bæg] , [ðə; ði] [ˈleðərn] [hæt] - [bɑ:ks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] -
and the striped bag , the red bag , the leathern hat - box , and the brown -
和 这 有条纹的 包 , 这 红色的 包 , 这 皮革 帽子 - 盒子 , 和 这 棕色的 -
[ˈpeɪpər][ˈpɑ:rs(ə)] ,
paper parcel ,
纸 包裹 ,

还有条纹包、红色包、皮质帽盒和棕色纸包裹。

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [kənˈveɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈbedru:m; ˈbedrʊm] , [hi:; hi][rɪˈtaɪərd][ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
having been conveyed to his bedroom , he retired in company with a
拥有 到过 传递 到 他的 卧室 , 他 退休 在 公司 和 一个
[dʒəˈpænd] [ˈkændlstɪk] ,
japanned candlestick ,
日式漆 烛台 ,

他被送回卧室后，独自一人抱着一个漆器烛台离开了房间。

[tu:; tə][wʌn] [saɪd][ʌ; əv][ðə; ði] [haʊs] , [waɪl] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [dʒəˈpænd]
to one side of the house , while Mr . Pickwick , and another japanned
到 一 边 的 这 房子 , 尽管 先生 . 匹克威克 , 和 其他 日式漆
[ˈkændlstɪk] ,
candlestick ,
烛台 ,

在房子的一侧，皮克威克先生和另一根漆器烛台，

[wɜ:r; wər] [kənˈdʌktɪd] [θru:] [ə; eɪ] [ˈmʌltɪtu:d] [ʌ; əv] [ˈtɔ:rtʃuəs] [ˈwaɪndɪŋ] , [tu:; tə] [əˈnʌðər] .
were conducted through a multitude of tortuous windings , to another .
是 实施 通过 一个 民众 的 曲折 绕组 , 到 其他 .
经过无数曲折蜿蜒的管道，最终到达另一处。

- [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] [ru:m] , [sɜ:r] , - [sed] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbərmeɪd] .
' This is your room , sir , ' said the chambermaid .
- 这 是 你的 房间 , 先生 , - 说 这 女佣 .

“先生，这是您的房间。”女佣说道。

- [ˈveri] [wel] , - [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .
' Very well , ' replied Mr . Pickwick , looking round him .
- 非常 出色地 , - 回复 先生 . 匹克威克 , 寻找 圆形的 他 .

“很好，”皮克威克先生环顾四周，回答道。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtɑːləɹəbəlɪ] [lɑːrdʒ] [ˈdʌb(ə)l] - [ˈbedɪd] [ru:m] , [wið; wiθ][ə; eɪ][ˈfaɪər] ; [əˈpɑːn][ðə; ði] [hoʊl]
It was a tolerably large double - bedded room , with a fire ; upon the whole
它 曾是 一个 勉强可以接受 大的 双倍的 - 卧床 房间 , 和 一个 火 ; 之上 这 所有的
,
:
:

那是一间相当宽敞的双人房，里面有壁炉；总的来说，

[ə; eɪ] [mɔːr] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] - [ˈlʊkɪŋ] [əˈpɑːrtmənt] [ðæn; ðən][ˈmɪstər] . - [ɔːrt] [ɪkˈspɪəriəns]
a more comfortable - looking apartment than Mr . Pickwick's short experience
一个 更多的 舒服的 - 寻找 公寓 比 先生 : 短的 经验
[ʌv; əv][ðə; ði] [əˌkɑːməˈdeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [hɔːrs] [hæd; həd][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪkˈspekt] .
of the accommodations of the Great White Horse had led him to expect .
的 这 住宿 的 这 伟大的 白色的 马 有 引领 他 到 预计 :

这间公寓看起来比皮克威克先生之前短暂入住大白马旅馆时的预期要舒适得多。

- [ˈnoʊbəːdi] [sliːps] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [bed] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] .
' Nobody sleeps in the other bed , of course , ' said Mr . Pickwick .
- 无人 睡觉 在 这 其他 床 , 的 课程 , - 说 先生 : 匹克威克 :
“当然，另一张床上没人睡，”皮克威克先生说。

- [oʊ] , [noʊ] , [sɜːr] . -
' Oh , no , Sir : ' -
- 哦 , 不 , 先生 : -
“哦，不，先生。”

- [ˈveri] [gʊd] .
' Very good .
- 非常 好的 :
“非常好。”

[tel] [maɪ] [ˈsɜːrvənt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem ˈiː] [ʌp] [sʌm; səm][hɔːt][ˈwɔːtər][æt; ət][hæf] - [pæst] [eɪt] [ɪn][ðə; ði]
Tell my servant to bring me up some hot water at half - past eight in the
告诉 我的 仆人 到 带来 我 向上 一些 热的 水 在 一半 - 过去的 八 在 这
[ˈmɔːrniŋ] ,
morning ,
早晨 ,

吩咐仆人早上八点半给我送些热水来。

[ænd; ænd] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl][nɑːt][waːnt][hɪm; ɪm] [ˈeni] [mɔːr] [tuː; tə] - [naɪt] . -
and that I shall not want him any more to - night . ' -
和 那 我 将 不是 想 他 任何 更多的 到 - 夜晚 : -
今晚我再也不想见到他了。

- [jes] , [sɜːr] , - [ænd; ænd] [ˈbɪdɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [gʊd] - [naɪt] , [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbərmeɪd] [rɪˈtaɪərd] ,
' Yes , Sir , ' and bidding Mr . Pickwick good - night , the chambermaid retired ,
- 是的 , 先生 , - 和 投标 先生 : 匹克威克 好的 - 夜晚 , 这 女佣 退休 ,
[ænd; ænd] [left] [hɪm; ɪm] [əˈləʊn] .
and left him alone .
和 左边 他 独自的 :

“是的，先生，”女仆向匹克威克先生道了晚安后便退下了，留下他独自一人。

[ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [sæt] [hɪmˈself] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈfaɪər] ,
Mr . Pickwick sat himself down in a chair before the fire ,
先生 : 匹克威克 卫星 他自己 向下 在 一个 椅子 前 这 火 ,
皮克威克先生在火炉前坐了下来。

[ænd; ænd] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [ˈræmblɪŋ] [ˌmediˈteɪʃənz] .
and fell into a train of rambling meditations .
和 跌倒 进入 一个 火车 的 漫无边际 冥想 :
于是陷入了漫无边际的沉思。

[fɜːrst][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd] ['wʌndə-d] [wen] [ðei] [wʊd] [dʒɔɪn][him; ɪm] ;
First he thought of his friends , and wondered when they would join him ;
第一的 他 想法 的 他的 朋友们 , 和 想知道 什么时候 他们 会 加入 他 ;
他首先想到了他的朋友们, 想知道他们何时会与他会合;

[ðen] [hɪz; ɪz][maɪnd] [rɪ'vɜːtɪd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [ˈmɑːrθə] [bəˈrdeɪ] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['leɪdi][,aɪ 'tiː]
then his mind reverted to Mrs . Martha Bardell ; and from that lady it
然后 他的 头脑 恢复 到 太太 . 玛莎 巴德尔 ; 和 从 那 女士 它
[ˈwɒdəd] ,
wandered ,
漫步 ,
然后他的思绪又回到了玛莎·巴德尔夫夫人身上; 他的思绪便从那位女士身上游移开来。

[baɪ][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] ['prɑːses] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈdɪndʒi] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] [ʌv; əv][ˈdɑːdsən] & ['fɑːg] .
by a natural process , to the dingy counting - house of Dodson & Fogg .
经过 一个 自然的 过程 , 到 这 昏暗的 计数 - 房子 的 多德森 & 福格 .
通过自然过程, 来到了 Dodson & Fogg 昏暗的账房。

[frʌm; frəm][ˈdɑːdsən] & ['fɑːgz] [aɪ 'tiː] [fluː] [ɔːf][æt; ət][ə; eɪ][ˈtændʒənt] ,
From Dodson & Fogg's it flew off at a tangent ,
从 多德森 & 福格的 它 飞翔 离开 在 一个 切线 ,
从 Dodson & Fogg's 出发, 话题就偏离了主题。

[tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['sentə] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪr] ['klaɪənt] ;
to the very centre of the history of the queer client ;
到 这 非常 中心 的 这 历史 的 这 酷儿 客户 ;
直抵酷儿客户历史的核心;

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'tiː] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [hɔːrs] [æt; ət] ['ɪpswɪt] ,
and then it came back to the Great White Horse at Ipswich ,
和 然后 它 来了 后退 到 这 伟大的 白色的 马 在 伊普斯维奇 ,
然后, 故事又回到了伊普斯维奇的大白马。

[wɪð; wɪθ] [sə'fɪ(ə)nt] ['klɪrənəs] [tuː; tə] [kən'vɪns] ['mɪstə] . ['pɪkwɪk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] .
with sufficient clearness to convince Mr . Pickwick that he was falling asleep .
和 充足的 清晰度 到 说服 先生 : 匹克威克 那 他 曾是 坠落 睡着了 .
清晰到足以让皮克威克先生相信他快要睡着了。

[soʊ][hiː; hi] [raʊzd] [hɪm'self] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʌn'dres] ,
So he roused himself , and began to undress ,
所以 他 唤醒 他自己 , 和 开始 到 脱衣服 ,
于是他起身, 开始脱衣服。

[wen] [hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ˌdaʊn'sterz] .
when he recollected he had left his watch on the table downstairs .
什么时候 他 回忆 他 有 左边 他的 手表 在 这 桌子 楼下 .
他这才想起自己把手表落在了楼下的桌子上。

[naʊ] [ðɪs] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['speɪ(ə)l] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ]['mɪstə] . ['pɪkwɪk] , ['hævɪŋ] [bɪn] ['kæɪrɪd]
Now this watch was a special favourite with Mr . Pickwick , having been carried
现在 这 手表 曾是 一个 特别的 最喜欢的 和 先生 : 匹克威克 , 拥有 到过 携带
[ə'baʊt] ,
about ,
关于 ,
这块手表是皮克威克先生的特别心爱之物, 他一直随身携带。

[brɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʃædɔʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈweskət; ˈweɪskəʊt] ,
beneath the shadow of his waistcoat ,
下面 这 阴影 的 他的 马甲 ,
在他的马甲阴影下,

[dɪd] [ə'nʌðər] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] [ə'pɪr] [brɪʃ:r] [hɪz; ɪz] [ə'stɔ:nɪʃt] [aɪz] .
did another flight of stairs appear before his astonished eyes .
做过 其他 航班 的 楼梯 出现 前 他的 惊讶 眼睛 .
令他惊讶的是，眼前又出现了一段楼梯。

[æt; ət][læst][hi;; hi] [ri:tʃt] [ə; ei][stoʊn] [hɔ:l] ,
At last he reached a stone hall ,
在 最后的 他 达到 一个 石头 大厅 ,
最后他到达了一座石砌大厅，

[wɪtʃ] [hi;; hi] [rɪ'membər] [tu;; tə][hæv; həv] [si:n] [wen] [hi;; hi] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] .
which he remembered to have seen when he entered the house .
哪个 他 记得 到 有 已见 什么时候 他 进入 这 房子 .
他记得进屋时看到过。

[ˈpæsɪdʒ] [æftər] [ˈpæsɪdʒ] [dɪd][hi;; hi] [ɪk'splɔ:r] ; [ru:m] [æftər] [ru:m] [dɪd][hi;; hi] [pi:p] [ˈɪntu:] ;
Passage after passage did he explore ; room after room did he peep into ;
通道 后 通道 做过 他 探索 ; 房间 后 房间 做过 他 窥视 进入 ;
他探索了一条又一条通道；他窥视了一间又一间房间；

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [æz; əz][hi;; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [ɪn] [dɪ'sper] ,
at length , as he was on the point of giving up the search in despair ,
在 长度 , 作为 他 曾是 在 这 观点 的 给予 向上 这 搜索 在 绝望 ,
最后，当他几乎绝望地想要放弃寻找时，

[hi;; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd] [spent] [ðə; ði]
he opened the door of the identical room in which he had spent the
他 打开 这 门 的 这 完全相同的 房间 在 哪个 他 有 花费 这
[ˈi:vɪŋ]
evening ,
晚上 ,
他打开了昨晚待过的那间房间的门，

[ænd; ənd] [bɪ'held] [hɪz; ɪz] [ˈmɪsɪŋ] [ˈprɑ:pərti] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
and beheld his missing property on the table .
和 观看 他的 丢失的 财产 在 这 桌子 .
他看到自己丢失的物品放在桌子上。

[ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [si:zd] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] [ɪn] [ˈtraɪʌmf] , [ænd; ənd] [prə'si:did] [tu;; tə] [rɪ'treɪs] [hɪz; ɪz] [steps]
Mr . Pickwick seized the watch in triumph , and proceeded to retrace his steps
先生 . 匹克威克 查获 这 手表 在 胜利 , 和 继续 到 回溯 他的 步骤
[tu;; tə][hɪz; ɪz] ['bedtʃembər] .
to his bedchamber .
到 他的 卧室 .
皮克威克先生得意洋洋地抓起手表，然后原路返回自己的卧室。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈprɑ:ɡres] [ˈdaʊnwərd] [hæd; həd] [bɪn] [ə'tendɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfəkəltɪz] [ænd; ənd] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] ,
If his progress downward had been attended with difficulties and uncertainty ,
如果 他的 进步 向下 有 到过 参加 和 困难 和 不确定 ,
如果他下山的路途充满困难和不确定性，

[hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] [bæk] [wʌz; wəz] [ˈɪnfɪnətli] [mɔ:r] [pər'pleksɪŋ] .
his journey back was infinitely more perplexing .
他的 旅行 后退 曾是 无限地 更多的 令人费解 .
他的返程之路则更加扑朔迷离。

[ˈroʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [dɔ:z] , [ˈɡɑ:nɪʃt] [wɪð; wɪθ] [bu:ts] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈʃeɪp] , [meɪk] , [ænd; ənd][saɪz] ,
Rows of doors , garnished with boots of every shape , make , and size ,
行 的 门 , 装饰 和 靴子 的 每一个 形状 , 制作 , 和 尺寸 ,
一排排门上摆满了各种形状、品牌和尺寸的靴子，

[bræntʃ] [ɔ:f] [ɪn] ['evri] ['pɑ:səb(ə)l][də'rekʃn; da'rekʃn] .
branched off in every possible direction :
分支 离开 在 每一个 可能的 方向 :

向各个方向分叉。

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [dɪd][hi;; hi] ['sɔ:ftli] [tʒ:rn][ðə; ði][ˈhænd(ə)l][ʌv; əv][sʌm; səm][ˈbedru:m; 'bedrəm] [dɔ:r] [wɪtʃ]
A dozen times did he softly turn the handle of some bedroom door which
一个 打 时代 做过 他 轻轻 转动 这 处理 的 一些 卧室 门 哪个
[ri'zembld] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
resembled his own ,
类似 他的 自己的 ,

他轻轻地转动过十几次一扇和自己卧室门很像的门把手。

[wen] [ə; eɪ] [grʌf] [kraɪ][frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] [ʌv; əv] - [hu:] [ðə; ði] ['devəlz] [ðæt] ?
when a gruff cry from within of ' Who the devil's that ?
什么时候 一个 粗暴 哭 从 之内 的 - WHO 这 魔鬼的 那 ?

这时，里面传来一声粗犷的喊声：“那魔鬼是谁？”

- [ɔ:r] - [wʌt] [du:][ju;; jʊ][wɑ:nt] [hɪr] ? - [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu;; tə] [sti:l] [ə'weɪ] ,
' or ' What do you want here ? ' caused him to steal away ,
- 或者 - 什么 做 你 想 这里 ? - 导致 他 到 偷 离开 ,

“或者‘你来这里干什么？’之类的话让他悄悄溜走了。

[ɑ:n] [ˈtɪptʊʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] ['mɑ:rveləs] [sə'lerɪti] .
on tiptoe , with a perfectly marvellous celerity .
在 脚尖 , 和 一个 完美 奇妙 速度 .

踮起脚尖，动作无比迅捷。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [rɪˈdʒʊst] [tu;; tə][ðə; ði] [vɜ:rdʒ][ʌv; əv] [dɪ'sper] , [wen] [æn; ən][ˈoʊpən] [dɔ:r] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz]
He was reduced to the verge of despair , when an open door attracted his
他 曾是 减少 到 这 边缘 的 绝望 , 什么时候 一个 打开 门 吸引 他的
[ə'tenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 :

当他几乎绝望时，一扇敞开的门吸引了他的注意。

[hi;; hi] [pi:pt] [ɪn] .
He peeped in .
他 偷窥 在 :

他往里窥视了一下。

[raɪt] [æt; ət][ləst] !
Right at last !
正确的 在 最后的 !

终于到了！

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði] [tu:] [bedz] , [hu:z] [sɪtʃu'eɪ(ə)n][hi;; hi] ['pɜ:rfɪktli] [rɪ'membər] , [ænd; ænd][ðə; ði]
There were the two beds , whose situation he perfectly remembered , and the
那里 是 这 二 床 , 谁 情况 他 完美 记得 , 和 这
[ˈfaɪər] [stɪl] ['bɜ:rnɪŋ] .
fire still burning .
火 仍然 燃烧 :

那里有两张床，他清楚地记得它们的位置，还有仍在燃烧的火。

[hɪz; ɪz][ˈkænd(ə)l] , [nɔ:t][ə; eɪ] [bɔ:n] [wʌn] [wen] [hi;; hi][fɜ:rst] [rɪ'si:vd] [aɪ'ti:] ,
His candle , not a long one when he first received it ,
他的 蜡烛 , 不是 一个 长的 一 什么时候 他 第一的 已收到 它 ,
他最初收到的那支蜡烛并不长。

[hæd; həd] ['flikəd] [ə'wei] [ɪn][ðə; ði] [dræft] [ʌv; əv] [er] [θru:] [wɪt] [hi;; hi][hæd; həd] [pæst] [ænd; ənd]
had flickered away in the drafts of air through which he had passed and
有 闪烁 离开 在 这 草稿 的 空气 通过 哪个 他 有 通过了 和
[sæŋk][ɪntu:][ðə; ði] ['sɑ:kɪt] [æz; əz][hi;; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] ['æftər][him; ɪm] .
sank into the socket as he closed the door after him .
沉没 进入 这 插座 作为 他 关闭 这 门 后 他 :
在他走过的气流中闪烁消失，在他关上门时沉入插座中。

- [noʊ] ['mætər] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ,
' No matter , ' said Mr . Pickwick ,
- 不 事情 , - 说 先生 : 匹克威克 ,
“没关系，”皮克威克先生说。

- [aɪ][kæn; kən] [ʌn'dres] [maɪ'self][dʒʌst][æz; əz] [wel] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .
' I can undress myself just as well by the light of the fire .
- 我 能 脱衣服 我 只是 作为 出色地经过 这 光 的 这 火 :
“我可以在火光下脱掉衣服。”

- [ðə; ði] ['bedstedz] [stʊd] [wʌn][ɑ:n] [i:t] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] ;
' The bedsteads stood one on each side of the door ;
- 这 床架 站立 一 在 每个 边 的 这 门 ;
床架分别摆放在门的两侧；

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnər] [saɪd][ʌv; əv] [i:t] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [pæθ] , ['tɜ:rmə.net] [ɪn][ə; eɪ] [rʌ] -
and on the inner side of each was a little path , terminating in a rush -
和 在 这 内 边 的 每个 曾是 一个 小的 小路 , 终止 在 一个 匆忙 -
['bɒtəmd] [tʃer] ,
bottomed chair ,
底部 椅子 ,
每间屋子的内侧都有一条小路，尽头是一把用灯芯草编成的椅子。

[dʒʌst] [waɪd] ['ɪnʌf] [tu;; tə][æd'mɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜ:sənz] ['getɪŋ] [ɪntu:][ɔ:r] [aʊt] [ʌv; əv][bed] ,
just wide enough to admit of a person's getting into or out of bed ,
只是 宽的 足够的 到 承认 的 一个 人的 获得 进入 或者 出去 的 床 ,
宽度刚好够一个人上下床，

[ɑ:n] [ðæt] [saɪd] , [ɪf] [hi;; hi][ɔ:r][fɪ; fɪ] [θɔ:t] ['prɑ:pər] .
on that side , if he or she thought proper .
在 那 边 , 如果 他 或者 她 想法 恰当的 .
如果他或她认为合适，就站在那一边。

['hævɪŋ] ['kerfəli] [drɔ:n] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed][ɑ:n][ðə; ði] [aʊt'saɪd] ,
Having carefully drawn the curtains of his bed on the outside ,
拥有 小心 绘制 这 窗帘 的 他的 床 在 这 外部 ,
他小心翼翼地将床帘从外面拉上，

['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [rʌ] - ['bɒtəmd] [tʃer] , [ænd; ənd] ['li:ʒərli] [dɪ'vestɪd]
Mr . Pickwick sat down on the rush - bottomed chair , and leisurely divested
先生 : 匹克威克 卫星 向下 在 这 匆忙 - 底部 椅子 , 和 悠闲 剥离
[hɪm'self] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃu:z] [ænd; ənd] ['geɪtərz] .
himself of his shoes and gaiters .
他自己 的 他的 鞋 和 绑腿 :
皮克威克先生坐在那张芦苇底的椅子上，悠闲地脱掉了鞋子和绑腿。

[hi;; hi] [ðen] [tʊk] [ɔ:f] [ænd; ənd][f'foʊldɪd][ʌp][hɪz; ɪz][koʊt] , ['weskət; 'weɪskoʊt] , [ænd; ənd] ['nek.kla:θ] ,
He then took off and folded up his coat , waistcoat , and neckcloth ,
他 然后 采取 离开 和 折叠 向上 他的 外套 , 马甲 , 和 领带 ,
然后他脱下外套、马甲和领巾，并把它们叠好。

[ænd; ənd] ['sləʊli] ['drɔ:ɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['tæsld] ['naɪtkæp] , [sɪ'kʃɔrd] [aɪ 'ti:]['fɜ:ɹmli][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] ,
and slowly drawing on his tasselled nightcap , secured it firmly on his head ,
和 缓慢地 绘画 在 他的 带流苏的 睡前小酌 , 安全 它 牢牢 在 他的 头 ,
他缓缓戴上带流苏的睡帽，牢牢地扣在头上。

[baɪ] ['taɪɪŋ] [br'ni:θ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ðə; ði] [strɪŋz] [wɪtʃ] [hi; hi] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd] [ə'tætʃt] [tu; tə] [ðæt]
by tying beneath his chin the strings which he always had attached to that
经过 捆绑 下面 他的 下巴 这 字符串 哪个 他 总是 有 随附的 到 那
[ˈɑ:rtɪk(ə)] [ʌv; əv] [dres] .
article of dress .
文章 的 裙子 .

他将一直系在那件衣服上的绳子系在下巴下面。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] ['mʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [əb'sɜ:rdəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ri:s(ə)nt] [br'wɪldərmənt] [strʌk]
It was at this moment that the absurdity of his recent bewilderment struck
它 曾是 在 这 片刻 那 这 荒谬 的 他的 最近的 困惑 击
[ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
upon his mind .
之上 他的 头脑 .

就在这时，他突然意识到自己最近的困惑有多么荒谬。

['θrʊɪŋ] [hɪm'self] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [rʌʃ] - [ˈbɒtəmd] [tʃer] , ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [læft] [tu; tə]
Throwing himself back in the rush - bottomed chair , Mr . Pickwick laughed to
投掷 他自己 后退 在 这 匆忙 - 底部 椅子 , 先生 . 匹克威克 笑了 到
[hɪm'self] [soʊ] ['hɑ:rtɪli] ,
himself so heartily ,
他自己 所以 衷心地 ,

匹克威克先生向后靠在草编椅背上，开怀大笑起来。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwat] [dɪ'laɪtʃ(ə)] [tu; tə] ['eni] [mæn] [ʌv; əv] [wel] - ['kɒnstɪtju:tɪd] [maɪnd]
that it would have been quite delightful to any man of well - constituted mind
那 它 会 有 到过 相当 愉快 到 任何 男人 的 出色地 - 构成 头脑
[tu; tə] [hæv; həv] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [smaɪlz] [ðæt] [ɪk'spændɪd] [hɪz; ɪz] ['eɪmiəb(ə)] [fɪtʃər] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃoʊn]
to have watched the smiles that expanded his amiable features as they shone
到 有 观看 这 微笑 那 扩展 他的 可亲 特征 作为 他们 闪耀
[fɔ:rθ] [frʌm; frəm] [br'ni:θ] [ðə; ði] ['naɪtkæp] .
forth from beneath the nightcap .
前进 从 下面 这 睡前小酌 .

对于任何一个心智健全的男人来说，看到他那和蔼可亲的脸上绽放出的笑容，从睡帽下透出来，都会是一件非常愉快的事情。

- [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [best] [aɪ'di:ə] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [tu; tə] [hɪm'self] ,
' **It is the best idea , ' said Mr . Pickwick to himself ,**
' - 它 是 这 最好的 主意 , - 说 先生 . 匹克威克 到 他自己 ,
“这是个好主意,”匹克威克先生自言自语道。

['smaɪlɪŋ] [tɪl] [hi; hi] ['ɔ:lmoʊst] [krækt] [ðə; ði] ['naɪtkæp] [strɪŋz] — - [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [best] [aɪ'di:ə] ,
smiling till he almost cracked the nightcap strings — ' it is the best idea ,
微笑 直到 他 几乎 裂纹 这 睡前小酌 字符串 — - 它 是 这 最好的 主意 ,
他笑得几乎把睡帽的带子都弄断了——“这是个好主意”，

[maɪ] ['lu:zɪŋ] [maɪ'self] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['wɑ:ndərɪŋ] [ə'baʊt] [ði:z] [s'teəkeɪsɪz] , [ðæt] [aɪ] ['evər]
my losing myself in this place , and wandering about these staircases , that I ever
我的 输 我 在 这 地方 , 和 漫游 关于 这些 楼梯 , 那 我 曾经
[hɜ:rd] [ʌv; əv] .
heard of .
听到 的 .

我迷失在这个地方，漫步在这些我从未听说过的楼梯间。

[droul] , [droul] , ['veri] [droul] .
Droll , droll , very droll .
滑稽 , 滑稽 , 非常 滑稽 .

滑稽，滑稽，非常滑稽。

- [hɪr] ['mɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [smaɪld] [əˈɡen] , [ə; eɪ] [ˈbrɔːdər] [smaɪl] [ðæn; ðən] [brɪfɔːr] ,
- **Here Mr . Pickwick smiled again , a broader smile than before ,**
- 这里 先生 : 匹克威克 微笑 再次 , 一个 更广泛 微笑 比 前 ,
“这时, 皮克威克先生又笑了, 笑容比之前更灿烂了。”

[ænd; ɐnd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ðə; ði] [ˈpraːses] [ʌv; əv] [ʌnˈdresɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [best] [ˈpaːsəb(ə)]
and was about to continue the process of undressing , in the best possible
和 曾是 关于 到 继续 这 过程 的 脱衣服 , 在 这 最好的 可能的
[ˈhjuːmə] ,
humour ,
幽默 ,

然后, 他本想继续脱衣服, 但语气中充满了幽默感。
[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [stɔːpt] [baɪ][ə; eɪ][moʊst] [ʌnɪkˈspektɪd] [ɪntəˈrʌp](ə)n] : [tuː; tə] [wɪt] ,
when he was suddenly stopped by a most unexpected interruption : to wit ,
什么时候 他 曾是 突然 停止 经过 一个 最多 意外 中断 : 到 有 ,
这时, 他突然被一个意想不到的打断打断了: 那就是,

[ðə; ði] [ˈentrəns] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈpɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkænd(ə)l] , [huː] , [ˈæftər]
the entrance into the room of some person with a candle , who , after
这 入口 进入 这 房间 的 一些 人 和 一个 蜡烛 , WHO , 后
[ˈlɑːkɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ,
locking the door ,
锁定 这 门 ,

某人拿着蜡烛进入房间, 锁上门后,
[ədˈvænst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [ˈteɪbl] , [ænd; ɐnd][set] [daʊn] [ðə; ði] [laɪt] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] .
advanced to the dressing - table , and set down the light upon it .
先进的 到 这 敷料 - 桌子 , 和 放 向下 这 光 之上 它 :
她走到梳妆台前, 把灯放在上面。

[ðə; ði] [smaɪl] [ðæt] [pleɪd] [ɑːn][ˈmɪstər] . - [fɪtʃər] [wʌz; wəz] [ɪnstənˈtɜːniəsli] [bɔːst][ɪn][ə; eɪ]
The smile that played on Mr . Pickwick's features was instantaneously lost in a
这 微笑 那 玩 在 先生 : - 特征 曾是 瞬间 丢失的 在 一个
[lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ʌnˈbaʊndɪd] [ænd; ɐnd] [ˈwʌndər] - [ˈstri:kən] [sərˈpraɪz] .
look of the most unbounded and wonder - stricken surprise .
看 的 这 最多 无界 和 想知道 - 受打击的 惊喜 :

皮克威克先生脸上原本的微笑瞬间消失, 取而代之的是无比惊讶和惊奇的表情。
[ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] , [huːˈevər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ][soʊ]
The person , whoever it was , had come in so suddenly and with so
这 人 , 谁 它 曾是 , 有 来 在 所以 突然 和 和 所以
[ˈlɪt(ə)l] [nɔɪz] ,
little noise ,
小的 噪音 ,

那个人, 不管是谁, 进来得如此突然, 而且几乎没有发出任何声音。
[ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [aʊt] , [ɔːr] [əˈpouz] [ðer; ðər] [ˈentrəns] .
that Mr . Pickwick had had no time to call out , or oppose their entrance .
那 先生 : 匹克威克 有 有 不 时间 到 称呼 出去 , 或者 反对 他们的 入口 :
皮克威克先生根本来不及大声呼喊, 或者阻止他们进入。

[huː] [kʊd; kəd][aɪ ˈtiː][biː; bi] ?
Who could it be ?
WHO 可以 它 是 ?
会是谁呢?
[ə; eɪ] [ˈrɑːbər] ?
A robber ?
一个 强盗 ?
强盗?

[sʌm; səm][ˈi:v(ə)] - [ˈmaɪndɪd][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ʌp'sterz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Some evil - minded person who had seen him come upstairs with a
一些 邪恶的 - 有思想 人 WHO 有 已见 他 来 楼上 和 一个
[ˈhænsəm] [wɑ:tʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [pər'hæps] .
handsome watch in his hand , perhaps .
英俊的 手表 在 他的 手 , 也许 .
或许是某个心怀不轨的人, 看到他手里拿着一块漂亮的手表上楼了。

[wʌt] [wʌz; wəz][hi; hi][tu; tə][du:] ?
What was he to do ?
什么 曾是 他 到 做 ?
他该怎么办?

[ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [kʊd; kəd] [kætʃ] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɪ'stɪriəs]
The only way in which Mr . Pickwick could catch a glimpse of his mysterious
这 仅有的 方式 在 哪个 先生 : 匹克威克 可以 抓住 一个 一瞥 的 他的 神秘
[ˈvɪzɪtər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [li:st] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [si:n] [hɪm'self] ,
visitor with the least danger of being seen himself ,
游客 和 这 至少 危险 的 存在 已见 他自己 ,
匹克威克先生要想在不被发现的情况下瞥见这位神秘访客, 唯一的办法就是.....

[wʌz; wəz][baɪ] [ˈkri:pɪŋ] [ɑ:n][tu; tə][ðə; ði][bed] ,
was by creeping on to the bed ,
曾是 经过 爬行 在 到 这 床 ,
他是悄悄爬上床的。

[ænd; ənd] [ˈpi:pɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [ˈkɜ:tənz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [saɪd] .
and peeping out from between the curtains on the opposite side .
和 偷窥 出去 从 之间 这 窗帘 在 这 对面的 边 .
然后从另一侧的窗帘缝隙里往外看。

[tu; tə] [ðɪs] [mə'nu:vər] [hi; hi] [ə'kɔ:rdɪŋli] [rɪ'zɔ:tɪd] .
To this manoeuvre he accordingly resorted .
到 这 演习 他 因此 复原 .
因此, 他便采取了这一策略。

[ˈki:pɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɜ:tənz] [ˈkɜ:fəli] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] ,
Keeping the curtains carefully closed with his hand ,
保持 这 窗帘 小心 关闭 和 他的 手 ,
他用手小心翼翼地拉上窗帘。

[soʊ] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][kʊd; kəd][bi; bi] [si:n] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈnaɪtkæp] ,
so that nothing more of him could be seen than his face and nightcap ,
所以 那 没有什么 更多的 的 他 可以 是 已见 比 他的 脸 和 睡前小酌 ,
这样一来, 除了他的脸和睡帽之外, 就什么也看不到了。

[ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈspektəklz] , [hi; hi] [ˈmʌstəd] [ʌp] [ˈkɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
and putting on his spectacles , he mustered up courage and looked out .
和 推杆 在 他的 眼镜 , 他 集结 向上 勇气 和 看起来 出去 .
他戴上眼镜, 鼓起勇气向外望去。

[ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈfeɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔ:rər] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] .
Mr . Pickwick almost fainted with horror and dismay .
先生 : 匹克威克 几乎 昏厥 和 恐怖 和 沮丧 .
匹克威克先生惊恐万分, 几乎晕了过去。

[ˈstændɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [ɡlæs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪd(ə)] - [eɪdʒd][ˈleɪdi] , [ɪn] [ˈjeləʊ] [kɜ:rl] -
Standing before the dressing - glass was a middle - aged lady , in yellow curl -
常设 前 这 敷料 - 玻璃 曾是 一个 中间 - 老年人 女士 , 在 黄色的 卷曲 -
[ˈpepərz] ,
papers ,
文件 ,
站在梳妆镜前的是一位身穿黄色卷发裙的中年女士。

[ˈbɪzɪli] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [ˈbrʌʃɪŋ] [wʌt] [ˈleɪdɪz] [kɔːl][ðər; ðər] - [bæk] - [her] .
busily engaged in brushing what ladies call their ' back - hair .
忙碌地 已订婚的 在 刷牙 什么 女士们 称呼 他们的 - 后退 - 头发 :

忙着梳理女士们所谓的“背毛”。

- [haʊˈevər] [ðə; ði] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd][ˈleɪdi] [keɪm] [ˈɪntuː] [ðæt] [ruːm] ,
' However the unconscious middle - aged lady came into that room ,
- 然而 这 无意识 中间 - 老年人 女士 来了 进入 那 房间 ,

然而，那位昏迷不醒的中年妇女却走进了那个房间。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [klɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ðər; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ;
it was quite clear that she contemplated remaining there for the night ;
它 曾是 相当 清除 那 她 思考 其余的 那里 为了 这 夜晚 ;

很明显，她考虑过在那里过夜；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [ˈrʌʃlaɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ]
for she had brought a rushlight and shade with her , which , with
为了 她 有 带来 一个 拉什莱特 和 阴影 和 她 , 哪个 , 和

[ˈpreɪzwɜːrði] [prɪˈkɔːʃn] [əˈɡenst] [ˈfaɪər] ,
praiseworthy precaution against fire ,
值得称赞 预防 反对 火 ,

因为她带来了灯芯草编织的灯罩和遮阳篷，采取了值得称赞的防火措施，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈsteɪʃənd] [ɪn][ə; eɪ][ˈbeɪs(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [wer] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɡlɪmərɪŋ] [əˈweɪ] ,
she had stationed in a basin on the floor , where it was glimmering away ,
她 有 驻 在 一个 盆地 在 这 地面 , 在哪里 它 曾是 微光 离开 ,

她站在地板上的一个水盆里，水盆在阳光下闪闪发光。

[laɪk][ə; eɪ][dʒaɪˈɡæntɪk] [ˈlaɪthaʊs] [ɪn][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələrlɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] .
like a gigantic lighthouse in a particularly small piece of water .
喜欢 一个 巨大 灯塔 在 一个 特别 小的 片 的 水 .

就像一座巨大的灯塔矗立在一小片水域中。

- [bles] [maɪ][səʊl] !
' Bless my soul !
- 保佑 我的 灵魂 !

我的天哪！

- [θɔːt] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , - [wʌt] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [θɪŋ] ! -
' thought Mr . Pickwick , ' what a dreadful thing ! '
- 想法 先生 : 匹克威克 , - 什么 一个 可怕 事物 ! -

皮克威克先生心想：“真是太可怕了！ ”

- [hem] ! - [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi] ; [ænd; ənd][ɪn] [went] [ˈmɪstər] . - [hed] [wɪð; wɪθ] [ɔːˈtəːmətən] - [laɪk]
' Hem ! ' said the lady ; and in went Mr . Pickwick's head with automaton - like
- 下摆 ! - 说 这 女士 ; 和 在 去 先生 : - 头 和 自动机 - 喜欢

[rəˈpɪdəti] .
rapidity .
快速 :

“哼！”那位女士说道；皮克威克先生的头像机器人一样迅速地缩了进去。

- [aɪ][ˈnevər] [met][wɪð; wɪθ] [ˈeniθɪŋ] [soʊ][ˈɔːf(ə)l] [æz; əz] [ðɪs] , - [θɔːt] [pʊr] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] ,
' I never met with anything so awful as this , ' thought poor Mr . Pickwick ,
- 我 绝不 遇见 和 任何事物 所以 可怕 作为 这 , - 想法 贫穷的 先生 : 匹克威克 ,

“我从未见过如此可怕的事情，”可怜的皮克威克先生心想。

[ðə; ði][kəʊld] [ˌpɜːrspəˈreɪʃn] [ˈstaːtɪŋ] [ɪn][draːps][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈnaɪtkæp] .
the cold perspiration starting in drops upon his nightcap .
这 寒冷的 汗 开始 在 滴 之上 他的 睡前小酌 .

冷汗开始一滴滴地渗到他的睡帽上。

- ['nevər] .
' **Never** .
- 绝不 .

‘绝不。

[ðɪs] [ɪz] ['fɪr(ə)] .
This is fearful .
这 是 可怕 .

这太可怕了。

- [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ɪm'pɑ:səb(ə)][tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ðɪ][ʒ:rdʒənt][dɪ'zʌɪər][tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ]
' **It was quite impossible to resist the urgent desire to see what was going**
- 它 曾是 相当 不可能的 到 抵抗 这 紧迫的 欲望 到 看 什么 曾是 去
[ˈfɔ:rwəd] .
forward .
向前 .

“我实在无法抗拒想要了解接下来发展趋势的迫切愿望。”

[soʊ] [aʊt] [went] ['mɪstər] . - [hed] [ə'gen] .
So out went Mr . Pickwick's head again .
所以 出去 去 先生 . 头 再次 .

于是，皮克威克先生的头又一次掉了下来。

[ðə; ðɪ][ˈprɑ:spekt][wʌz; wəz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] .
The prospect was worse than before .
这 前景 曾是 更糟 比 前 .

情况比以前更糟了。

[ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)] - [eɪdʒd][ˈleɪdi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ə'reɪndʒɪŋ] [hɜ:r; hər] [her] ;
The middle - aged lady had finished arranging her hair ;
这 中间 - 老年人 女士 有 完成的 安排 她 头发 ;

这位中年女士已经梳好了头发；

[hæd; həd] ['kerfəli] [ɪn'veləpt] [aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] ['mʌzliŋ] ['naɪtkæp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] ['plertɪd; 'plæɪtɪd]
had carefully enveloped it in a muslin nightcap with a small plaited
有 小心 被包裹 它 在 一个 细棉布 睡前小酌 和 一个 小的 编织
[ˈbɔ:rdər] ;
border ;
边界 ;

他小心翼翼地用一块带有小辫边的棉布睡帽把它包裹起来；

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] ['pensɪvli] [ɑ:n][ðə; ðɪ][ˈfaɪər] .
and was gazing pensively on the fire .
和 曾是 凝视 若有所思地 在 这 火 .

他若有所思地望着火堆。

- [ðɪs] ['mætər] [ɪz] ['groʊɪŋ] [ə'lɑ:rmɪŋ] , - ['rɪ:zənd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .
' **This matter is growing alarming , ' reasoned Mr . Pickwick with himself** .
- 这 事情 是 生长 令人担忧 , - 有理智的 先生 . 匹克威克 和 他自己 .

“这件事越来越令人担忧了，”皮克威克先生心想。

- [aɪ] [kɑ:nt] [ə'laʊ] [θɪŋz] [tu:; tə][ɡoʊ][ɑ:n][ɪn] [ðɪs] [wei] .
' **I can't allow things to go on in this way** .
- 我 不能 允许 事物 到 去 在 在 这 方式 .

“我不能允许事情这样继续下去。”

[baɪ][ðə; ðɪ][self] - [pə'zeɪn] [ʌv; əv] [ðæt] ['leɪdi] ,
By the self - possession of that lady ,
经过 这 自己 - 拥有 的 那 女士 ,

那位女士的沉着冷静，

[aɪˈti:] [ɪz] [kɪr] [tuː; tə] [em ˈi:] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kʌm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [rɔːŋ] [ruːm] .
it is clear to me that I must have come into the wrong room .
它 是 清除 到 我 那 我 必须 有 来 进入 这 错误的 房间 .
我显然是走错房间了。

[ɪf] [aɪ] [kɔːl] [aʊt] [ʃiːl] [əˈlɑːrm] [ðə; ði] [haʊs] ;
If I call out she'll alarm the house ;
如果 我 称呼 出去 壳 警报 这 房子 ;
如果我喊叫，她会惊动整栋房子；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [rɪˈmeɪn] [hɪr] [ðə; ði] [ˈkɒnsɪkwɛnsɪz] [wɪl] [biː; bi] [stiːl] [mɔːr] [ˈfraɪt(ə)l] .
but if I remain here the consequences will be still more frightful .
但 如果 我 保持 这里 这 结果 将要 是 仍然 更多的 可怕 .
但如果我继续留在这里，后果会更加可怕。

- [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [aɪˈti:] [ɪz] [kwɔɪt] [ʌnˈhesəsəri] [tuː; tə] [seɪ] ,
' Mr . Pickwick , it is quite unnecessary to say ,
- 先生 . 匹克威克 , 它 是 相当 不必要 到 说 ,
“皮克威克先生，完全没有必要说……”

[wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ˈmɔːdɪst] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] - [ˈmaɪndɪd] [ʌv; əv] [ˈmɔːtəlz] .
was one of the most modest and delicate - minded of mortals .
曾是 一 的 这 最多 谦虚的 和 精美的 - 有思想 的 凡人 .
他是世上最谦逊、最体贴的人之一。

[ðə; ði] [ˈveri] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [ɪgˈzɪbɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈnaɪtkæp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] [əʊvəˈpaʊəd] [hɪm; ɪm] ,
The very idea of exhibiting his nightcap to a lady overpowered him ,
这 非常 主意 的 展出 他的 睡前小酌 到 一个 女士 实力悬殊 他 ,
一想到要把自己的睡帽展示给一位女士，他就感到难以承受。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [taɪd] [ðoʊz] [kənˈfaʊndɪd] [ˈstrɪŋz] [ɪn] [ə; eɪ] [nɑːt] , [ænd; ənd] , [duː] [wʌt] [hiː; hi]
but he had tied those confounded strings in a knot , and , do what he
但 他 有 系 那些 令人困惑 字符串 在 一个 结 , 和 , 做 什么 他
[wʊd] ,
would ,
会 ,
但他已经把那些乱七八糟的绳子打了个结，然后，他想做什么就做什么吧。

[hiː; hi] [ˈkʊdn̩t] [get] [aɪˈti:] [ɔːf] .
he couldn't get it off .
他 不能 得到 它 离开 .

他怎么也取不下来。

[ðə; ði] [dɪsˈkloʊʒər] [mʌst; məst] [biː; bi] [meɪd] .
The disclosure must be made .
这 披露 必须 是 制成 .

必须进行披露。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [wʌn] [ˈʌðər] [wei] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [aɪˈtiː] .
There was only one other way of doing it .
那里 曾是 仅有的 一 其他 方式 的 正在做 它 .
除此之外，只有另一种办法。

[hiː; hi] [ˈrʌŋk] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈkɜːtənz] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [ˈveri] [ˈləʊdli] —
He shrunk behind the curtains , and called out very loudly —
他 缩小 在后面 这 窗帘 , 和 称为 出去 非常 高声 —
他躲到窗帘后面，大声喊道——

- [hɑː] - [hʌm] !
' Ha - hum !
- 哈 - 哼 !

哼！

- [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdɪ] ['stɑ:rtɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [saʊnd] [wʌz; wəz] ['eɪdənt] ,
- **That the lady started at this unexpected sound was evident** ,
- 那 这 女士 开始 在 这 意外 声音 曾是 明显 ,
“那位女士被这突如其来的声音吓了一跳, 这一点显而易见。”

[baɪ][hɜ:r; hər] ['fɔ:lɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['rʌʃ,lart] [ʃeɪd] ;
by her falling up against the rushlight shade ;
经过 她 坠落 向上 反对 这 拉什莱特 阴影 ;
她跌倒在灯罩上;

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [pə'sweɪdɪd] [hɜ:r'self][,aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n]
that she persuaded herself it must have been the effect of imagination
那 她 被说服 她自己 它 必须 有 到过 这 影响 的 想像力
[wʌz; wəz] ['i:kwəli] [klɪr] ,
was equally clear ,
曾是 同样地 清除 ,
她说服自己这一定是想象的结果, 这一点同样显而易见。

[fɔ:r; fər] [wen] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , [ˌʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] [stoʊn] -
for when Mr . Pickwick , under the impression that she had fainted away stone -
为了 什么时候 先生 : 匹克威克 , 在下面 这 印象 那 她 有 昏厥 离开 石头 -
[ded] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] ,
dead with fright ,
死的 和 惊吓 ,
因为当皮克威克先生以为她吓得昏过去没了的时候,

[ˈventʃəd] [tu:; tə] [pi:p] [aʊt] [ə'gen] , [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] ['pensɪvli] [ɑ:n] [ðə; ði] ['faɪər] [æz; əz] [brɪ'fɔ:r] .
ventured to peep out again , she was gazing pensively on the fire as before .
冒险 到 窥视 出去 再次 , 她 曾是 凝视 若有所思地 在 这 火 作为 前 .
她再次冒险向外窥视, 像之前一样若有所思地望着火堆。

- [moʊst] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['fi:meɪl] [ðɪs] , - [θɔ:t] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , ['pɑ:pɪŋ] [ɪn] [ə'gen] .
- **Most extraordinary female this , ' thought Mr . Pickwick , popping in again** .
- 最多 非凡的 女性 这 , - 想法 先生 : 匹克威克 , 爆米花 在 再次 :
“这位女士真是非同寻常,”皮克威克先生心想, 又走了进来。

- [hɑ:] - [hʌm] !
- **Ha - hum !**
- 哈 - 哼 !
哼!

- [ði:z] [læst] [saʊndz] , [soʊ] [laɪk] [ðoʊz] [ɪn] [wɪtʃ] , [æz; əz] ['ledʒəndz] [ɪn'fɔ:rm] [ju: 'es] ,
- **These last sounds , so like those in which , as legends inform us** ,
- 这些 最后的 声音 , 所以 喜欢 那些 在 哪个 , 作为 传说 通知 我们 ,
“这些最后的声音, 与传说中所描述的那些声音如此相似,

[ðə; ði] [fə'rouʃəs] ['dʒaɪənt] ['blʌndər,bɔ:r] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt]
the ferocious giant Blunderbore was in the habit of expressing his opinion that
这 凶猛 巨大的 火铳 曾是 在 这 习惯 的 表达 他的 观点 那
[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [taɪm] [tu:; tə] [leɪ] [ðə; ði] [klɔ:θ] ,
it was time to lay the cloth ,
它 曾是 时间 到 躺 这 布 ,
凶猛的巨人布伦德博尔经常表示, 是时候铺上寿衣了。

[wɜ:r; wər] [tu:] [dɪ'stɪŋktli] [ɔ:'dæbl] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'gen] [mɪ'steɪkən] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋz] [ʌv; əv] ['fænsɪ] .
were too distinctly audible to be again mistaken for the workings of fancy .
是 也 明显地 可听见的 到 是 再次 错误 为了 这 运作 的 想要 :
声音太过清晰, 不可能再次被误认为是虚构的。

- ['ɡreɪʃəs] ['hev(ə)n] ! - [sed] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] - [eɪdʒd] ['leɪdɪ] , - [wɒts] [ðæt] ? -
- **Gracious Heaven ! ' said the middle - aged lady , ' what's that ? ' -**
- 亲切 天堂 ! - 说 这 中间 - 老年人 女士 , - 是什么 那 ? -
“我的天哪! ”中年妇女说, “那是什么? ”

- [its] — [its] — ['ʊnli][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [mæm, mɑ:m, məm] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , [frʌm; frəm]
' **It's — it's — only a gentleman , ma'am** , ' **said Mr . Pickwick , from**
- 它是 — 它是 — 仅有的 一个 绅士 , 女士 , - 说 先生 : 匹克威克 , 从
[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] ['kɜ:tənz] .
behind the curtains .
在 后面 这 窗帘 .

“夫人，他——他——只是一位绅士而已。”匹克威克先生从窗帘后面说道。

- [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ! - [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [skri:m] .
' **A gentleman ! ' said the lady , with a terrific scream** .
- 一个 绅士 ! - 说 这 女士 , 和 一个 了不起 尖叫 .

“一位绅士！”那位女士尖叫道。

- [its] [ɔ:l][ˈʊvər] !
' **It's all over** !
- 它是 全部 超过 !

一切都结束了！

- [θɔ:t] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' **thought Mr . Pickwick** .
- 想法 先生 : 匹克威克 .

“匹克威克先生心想。”

- [ə; eɪ][streɪndʒ] [mæn] ! - [[ri:kt] [ðə; ði][ˈleɪdi] .
' **A strange man ! ' shrieked the lady** .
- 一个 奇怪的 男人 ! - 尖叫 这 女士 .

“陌生男人！”那位女士尖叫道。

[əˈnʌðər] ['ɪnstənt] [ænd; ænd][ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [bi:; bi] [əˈlɑ:rmɪd] .
Another instant and the house would be alarmed .
其他 立即的 和 这 房子 会 是 惊慌 .

再过片刻，整栋房子就会响起警报。

[hɜ:r; hər][ˈgɑ:rmənts] ['rʌsld] [æz; əz][fɪ:; fɪ] [rʌt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] .
Her garments rustled as she rushed towards the door .
她 服装 沙沙作响 作为 她 匆忙 向 这 门 .

她冲向门口时，衣服发出沙沙的响声。

- [mæm, mɑ:m, məm] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , ['θrʌstɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv]
' **Ma'am , said Mr . Pickwick , thrusting out his head in the extremity of**
- 女士 , - 说 先生 : 匹克威克 , 推进 出去 他的 头 在 这 末端 的
[hɪz; ɪz] [ˌdespə'reɪʃn] , - [mæm, mɑ:m, məm] !
his desperation , ' ma'am !
他的 绝望 , - 女士 !

“夫人，”匹克威克先生绝望地探出头说，“夫人！”

- [naʊ] , [ɔ:l'ðʊ] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈæktʃu,eɪtɪd][baɪ] ['eni] ['defɪnət] ['ɑ:bdʒekt][ɪn] ['pʊtɪŋ]
' **Now , although Mr . Pickwick was not actuated by any definite object in putting**
- 现在 , 虽然 先生 : 匹克威克 曾是 不是 驱动 经过 任何 定 目的 在 推杆
[aʊt][hɪz; ɪz] [hed] ,
out his head ,
出去 他的 头 ,

“虽然匹克威克先生并非出于任何明确的动机而砍掉自己的头颅，

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [ɪnstənˈteɪniəsli] [prəˈdʌktɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ɪˈfekt] .
it was instantaneously productive of a good effect .
它 曾是 瞬间 生产力 的 一个 好的 影响 .

它立即产生了良好的效果。

[ðə; ði][ˈleɪdi] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['steɪtɪd] , [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] .
The lady , as we have already stated , was near the door .
这 女士 , 作为 我们 有 已经 声明 , 曾是 靠近 这 门 .

正如我们之前所说，那位女士当时就在门口附近。

- [aɪ][eɪ'lem][ɔ:lmoʊst] ['redi] [tu:; tə][sɪŋk] , [mæm, mɑ:m, məm] ,
' **I am almost ready to sink , ma'am** ,
- 我 是 几乎 准备好 到 下沉 , 女士 ,
“我快要沉下去了, 夫人。”

[br'ni:θ] [ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv] [ə'dresɪŋ] [ə; eɪ]['leɪdi][ɪn][maɪ] ['naɪtkæp] ([hɪr] [ðə; ði]['leɪdi] ['heɪstɪli]
beneath the confusion of addressing a lady in my nightcap (here the lady hastily
下面 这 困惑 的 解决 一个 女士 在 我的 睡前小酌 (这里 这 女士 草草
[snætʃt] [ɔ:f] [hɜ:rɪz]) ,
snatched off hers) ,
抢夺 离开 她的) ,

在戴着睡帽向一位女士说话的混乱中 (这时这位女士匆忙地摘下了她的睡帽),
[bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [get][aɪ 'ti:] [ɔ:f] , [mæm, mɑ:m, məm] ([hɪr] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [geɪv] [aɪ 'ti:][ə; eɪ]
but I can't get it off , ma'am (here Mr . Pickwick gave it a
但 我 不能 得到 它 离开 , 女士 (这里 先生 . 匹克威克 给予 它 一个
[trə'mendəs] [tʌg] ,
tremendous tug ,
巨大的 拖船 ,

但我取不下来, 夫人 (说着, 皮克威克先生使劲拽了一下)。
[ɪn] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪtmənt]) .
in proof of the statement) .
在 证明 的 这 陈述) .

为了证明该陈述)。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['eɪvɪdənt] [tu:; tə][em 'i:] , [mæm, mɑ:m, məm] , [naʊ] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [mɪ'steɪkən] [ðɪs]
It is evident to me , ma'am , now , that I have mistaken this
它 是 明显 到 我 , 女士 , 现在 , 那 我 有 错误 这
['bedru:m; 'bedrʊm][fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] .
bedroom for my own .
卧室 为了 我的 自己的 .

夫人, 现在我明白了, 我把这间卧室误认成自己的了。

[aɪ][hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] [hɪr] [faɪv] ['mɪnɪts] , [mæm, mɑ:m, məm] , [wen] [ju:; jʊ] ['sʌd(ə)nli] ['entərd] [aɪ 'ti:]
I had not been here five minutes , ma'am , when you suddenly entered it
我 有 不是 到过 这里 五 分钟 , 女士 , 什么时候 你 突然 进入 它
.
.
.
.
.

夫人, 我到这儿还不到五分钟, 您就突然进来了。

- [ɪf] [ðɪs] [ɪm'prɔ:bəbl] ['stɔ:ri] [bi:; bi] ['ri:əli] [tru:] , [sɜ:r] , - [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , ['sɒbɪŋ] ['vaɪələntli] ,
' **If this improbable story be really true , Sir , ' said the lady , sobbing violently ,**
- 如果 这 不太可能 故事 是 真的 真的 , 先生 , - 说 这 女士 , 啜泣 暴力 ,
“先生, 如果这个不可思议的故事是真的,”那位女士一边说着, 一边剧烈地抽泣起来,

- [ju:; jʊ] [wɪl] [li:v] [aɪ 'ti:] ['ɪnstəntli] . -
' **you will leave it instantly . '**
- 你 将要 离开 它 即刻 . -

“你会立刻离开。”

- [aɪ] [wɪl] , [mæm, mɑ:m, məm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['pleʒər] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' **I will , ma'am , with the greatest pleasure , ' replied Mr . Pickwick .**
- 我 将要 , 女士 , 和 这 最 乐趣 , - 回复 先生 . 匹克威克 .

“我非常乐意, 夫人,”皮克威克先生回答道。

- ['ɪnstəntli] , [sɜ:r] , - [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .
' **Instantly , sir , ' said the lady .**
- 即刻 , 先生 , - 说 这 女士 .

“马上就好, 先生,”那位女士说道。

- ['sɜ:rt(ə)nli] , [mæm, mɑ:m, məm] , - [ˌɪntərˈpəʊzd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , ['veri] ['kwɪkli] .
' **Certainly** , **ma'am** , ' **interposed** **Mr** . **Pickwick** , **very quickly** .
- 当然 , 女士 , - 插入 先生 : 匹克威克 , 非常 迅速地 :
“当然可以, 夫人,” 皮克威克先生很快插话道。

- ['sɜ:rt(ə)nli] , [mæm, mɑ:m, məm] .
' **Certainly** , **ma'am** :
- 当然 , 女士 :
“当然可以, 女士。”

[aɪ] — [aɪ] — [eɪ 'em] ['veri] ['sɑ:ri] , [mæm, mɑ:m, məm] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]
I — I — am very sorry , **ma'am** , ' **said** **Mr** . **Pickwick** , **making his**
我 — 我 — 是 非常 对不起 , 女士 , - 说 先生 : 匹克威克 , 制作 他的
[ə'pɪrəns] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] ,
appearance at the bottom of the bed ,
外貌 在 这 底部 的 这 床 ,
“我.....我.....非常抱歉, 夫人,” 皮克威克先生说着, 出现在床尾。

- [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'lɑ:rm][ænd; ænd][ɪ'moʊʃ(ə)n] ; ['di:pli] ['sɑ:ri]
' **to have been the innocent occasion of this alarm and emotion ; deeply sorry**
- 到 有 到过 这 清白的 场合 的 这 警报 和 情感 ; 深 对不起
, [mæm, mɑ:m, məm] .
, **ma'am** :
, 女士 :
“很抱歉, 这竟是引发这场惊恐和情绪的无辜原因; 非常抱歉, 女士。”

- [ðə; ði]['leɪdi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
' **The lady pointed to the door** .
- 这 女士 尖 到 这 门 :
那位女士指着门。

[wʌn] ['eksələnt] ['kwɑ:ləti][ʌv; əv]['mɪstər] . - ['kærəktər] [wʌz; wəz] ['bjʊ:tɪfli] [dɪ'spleɪd] [æt; ət]
One excellent quality of Mr . **Pickwick's character was beautifully displayed at**
— 出色的 质量 的 先生 : — 特点 曾是 非常漂亮 显示 在
[ðɪs] ['moʊmənt] ,
this moment ,
这 片刻 ,
皮克威克先生性格中的一个优秀品质在这一刻得到了完美的展现。

[ʌndər] [ðə; ði][moʊst] ['traɪɪŋ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
under the most trying circumstances .
在下面 这 最多 尝试 情况 :
在最艰难的情况下。

[ɔ:'ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] ['heɪstɪli] [pʊt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hæt]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['naɪtkæp] ,
Although he had hastily put on his hat over his nightcap ,
虽然 他 有 草草 放 在 他的 帽子 超过 他的 睡前小酌 ,
虽然他匆忙地把帽子戴在了睡帽外面,

['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][pə'troʊl] ; [ɔ:'ðoʊ] [hi:; hi] ['kæɪɪd] [hɪz; ɪz] [ʃu:z] [ænd; ænd] ['geɪtərz]
after the manner of the old patrol ; although he carried his shoes and gaiters
后 这 方式 的 这 老的 巡逻 ; 虽然 他 携带 他的 鞋 和 绑腿
[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
in his hand ,
在 他的 手 ,
他沿袭了旧时巡逻队的行事方式; 虽然他手里拿着鞋子和绑腿,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kʊt] [ænd, ənd][ˈweskət; ˈweɪskʊt][ˈʊʊvər][hɪz; ɪz][ɑ:rm] ; [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [səbˈdu:] [hɪz; ɪz]
and his coat and waistcoat over his arm ; nothing could subdue his
和 他的 外套 和 马甲 超过 他的 手臂 ; 没有什么 可以 征服 他的
[ˈneɪtɪv] [pəˈlaɪtnəs] .
native politeness .
本国的 礼貌 .

他把外套和马甲搭在胳膊上；没有什么能掩盖他与生俱来的礼貌。

- [aɪ][eɪˈem] [ɪkˈsi:dn̩li] [ˈsɔ:ri] , [mæm, mɑ:m, məm] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [ˈbəʊɪŋ] [ˈveri] [loʊ] .
' I am exceedingly sorry , ma'am , ' said Mr . Pickwick , bowing very low .
- 我 是 非常 对不起 , 女士 , - 说 先生 . 匹克威克 , 鞠躬 非常 低的 .
“夫人，我深感抱歉，”皮克威克先生深深鞠了一躬说道。

- [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [sɜ:r] , [ju:; jʊ] [wɪl] [æt; ət][wʌns] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] , - [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi] .
' If you are , Sir , you will at once leave the room , ' said the lady .
- 如果 你 是 , 先生 , 你 将要 在 一次 离开 这 房间 , - 说 这 女士 .
“先生，如果您真是那样的人，请立即离开房间。”那位女士说道。

- [ɪˈmi:diətli] , [mæm, mɑ:m, məm] ; [ðɪs] [ˈɪnstənt] , [mæm, mɑ:m, məm] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] ,
' Immediately , ma'am ; this instant , ma'am , ' said Mr . Pickwick ,
- 立即地 , 女士 ; 这 立即的 , 女士 , - 说 先生 . 匹克威克 ,
[ˈʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
opening the door ,
开幕 这 门 ,

“立刻，夫人；马上，夫人，”皮克威克先生说着，打开了门。

[ænd; ənd] [ˈdra:pɪŋ] [bəʊθ][hɪz; ɪz] [ʃu:z] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [ɪn][soʊ] [ˈdu:ɪŋ] .
and dropping both his shoes with a crash in so doing .
和 下降 两个都 他的 鞋 和 一个 碰撞 在 所以 正在做 .
结果，他的两只鞋子都掉在了地上，发出砰的一声。

- [aɪ] [trʌst] , [mæm, mɑ:m, məm] , - [rɪˈzju:md] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [ˈgæðərɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ʃu:z] ,
' I trust , ma'am , ' resumed Mr . Pickwick , gathering up his shoes ,
- 我 相信 , 女士 , - 恢复 先生 . 匹克威克 , 采集 向上 他的 鞋 ,
“我相信您，夫人，”皮克威克先生一边说着，一边拿起鞋子。

[ænd; ənd] [ˈtɜ:rnɪŋ] [raʊnd] [tu:; tə][baʊ; boʊ] [əˈgen] — - [aɪ] [trʌst] , [mæm, mɑ:m, məm] , [ðæt] [maɪ]
and turning round to bow again — ' I trust , ma'am , that my
和 转弯 圆形的 到 弓 再次 — - 我 相信 , 女士 , 那 我的
[ʌnˈblemɪʃt] [ˈkærəktər] ,
unblemished character ,
完美无瑕 特点 ,

他转身再次鞠躬——“夫人，我相信我清白无瑕的品格，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈvʊʊtɪd] [rɪˈspekt] [aɪ] [entərˈteɪn] [fɔ:r; fər][jər; jər][seks] ,
and the devoted respect I entertain for your sex ,
和 这 奉献 尊重 我 招待 为了 你的 性别 ,
以及我对你们性别的由衷尊重，

[wɪl] [pli:d] [æz; əz][sʌm; səm] [slɑɪt] [ɪkˈskju:s][fɔ:r; fər] [ðɪs] — - [bʌt; bət] [brɪˈfɔ:r] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [kʊd; kəd]
will plead as some slight excuse for this — ' But before Mr . Pickwick could
将要 恳求 作为 一些 轻微 原谅 为了 这 — - 但 前 先生 . 匹克威克 可以
[kənˈklu:d] [ðə; ði] [ˈsentəns] ,
conclude the sentence ,
结束 这 句子 ,

他会以此为借口——“但皮克威克先生还没说完这句话，

[ðə; ði][ˈleɪdɪ][hæd; həd] [θrʌst] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˌɒkt] [ænd; ənd][ˈbəʊltɪd][ðə; ði]
the lady had thrust him into the passage , and locked and bolted the
这 女士 有 推力 他 进入 这 通道 , 和 已锁定 和 螺栓连接 这
[dɔːr] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
door behind him :
门 在后面 他 :

那位女士把他推进了走廊，然后把门锁上并闩上了。

[wətˈevər] [graʊndz] [ʌv; əv][self] - [kənˌgrætʃəˈleɪ(ə)n][ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [maɪt] [hæv; həv][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ]
Whatever grounds of self - congratulation Mr . Pickwick might have for having
任何 理由 的 自己 - 恭喜 先生 : 匹克威克 可能 有 为了 拥有
[ɪˈskeɪpt] [soʊ][ˈkwaɪətli][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [leɪt] [ˈɔːkwərd] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] ,
escaped so quietly from his late awkward situation ,
逃脱 所以 悄悄 从 他的 晚的 尴尬的 情况 ,
无论匹克威克先生有多么值得庆幸自己如此悄无声息地摆脱了刚才那尴尬的处境，

[hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [pəˈzi(ə)n] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˈenviəb(ə)] .

his present position was by no means enviable .
他的 展示 位置 曾是 经过 不 方法 令人羡慕 :

他目前的处境绝非令人羡慕。

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈləʊn] , [ɪn][æn; ən][ˈoʊpən] [ˈpæsɪdʒ] , [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv]
He was alone , in an open passage , in a strange house in the middle of
他 曾是 独自的 , 在 一个 打开 通道 , 在 一个 奇怪的 房子 在 这 中间 的
[ðə; ði] [naɪt] ,
the night ,
这 夜晚 ,
夜深人静之时，他独自一人身处一栋陌生房子的敞开式走廊中。

[hæf] [drest] ;
half dressed ;
一半 穿着 ;

衣衫不整；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [ɪn] [ˈpɜːrfɪkt]
it was not to be supposed that he could find his way in perfect
它 曾是 不是 到 是 据称 那 他 可以 寻找 他的 方式 在 完美的
[ˈdɑːrknəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈhoʊli] [ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
darkness to a room which he had been wholly unable to discover with a
黑暗 到 一个 房间 哪个 他 有 到过 完全 无法 到 发现 和 一个
[laɪt] ,
light ,
光 ,

人们不能指望他能在完全黑暗中找到一个他用灯光都完全找不到的房间。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [nɔɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfruːtləs] [əˈtɛmpt] [tuː; tə][duː][soʊ] ,
and if he made the slightest noise in his fruitless attempts to do so ,
和 如果 他 制成 这 丝毫 噪音 在 他的 徒劳无功 尝试 到 做 所以 ,
如果他在徒劳的尝试中发出哪怕最轻微的声音，

[hiː; hi] [stʊd] [ˈevri] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈɑːt] [æt; ət] , [ænd; ənd][pərˈhæps] [kɪld] , [baɪ][sʌm; səm]
he stood every chance of being shot at , and perhaps killed , by some
他 站立 每一个 机会 的 存在 射击 在 , 和 也许 被杀 , 经过 一些
[ˈweɪkfəl] [ˈtrævələr] .
wakeful traveller .
清醒 游客 :

他很有可能被某个警觉的旅客开枪射杀。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈriːsɔːrs] [bʌt; bət][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌnˈtɪl] [ˈdeɪlaɪt] [əˈpɪrd] .
He had no resource but to remain where he was until daylight appeared .
他 有 不 资源 但 到 保持 在哪里 他 曾是 直到 日光 出现 :
他别无选择，只能待在原地，直到天亮。

[soʊ][æftər][ˈɡroʊpɪŋ][hɪz; ɪz][wei][ə; eɪ][fjuː][ˈpeɪsɪz][daʊn][ðə; ði][ˈpæsɪdʒ] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈɪnfɪnət] **So after groping his way a few paces down the passage , and , to his infinite** 所以 后 摸索 他的 方式 一个 很少 步幅 向下 这 通道 , 和 , 到 他的 无限 [əˈlaːrm] , **alarm** , 警报 ,

于是，他摸索着沿着走廊走了几步，令他无比惊恐的是，

[ˈstʌmblɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈsevrəl] [perz][ʌv; əv][buːts][ɪn][soʊ][ˈduːɪŋ] , **stumbling over several pairs of boots in so doing ,** 踉跄 超过 一些 对 的 靴子 在 所以 正在做 ,

在此过程中，他绊倒了好几双靴子。

[ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [kraʊtʃt] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈriːses] [ɪn][ðə; ði][wɔːl] , [tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər] [ˈmɔːrnɪŋ] , **Mr . Pickwick crouched into a little recess in the wall , to wait for morning ,** 先生 . 匹克威克 蹲着 进入 一个 小的 凹陷处 在 这 墙 , 到 等待 为了 早晨 , 皮克威克先生蹲在墙上的一个小凹处，等待天亮。

[æz; əz] [fɪləˈsɔːfɪkli] [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] . **as philosophically as he might .** 作为 从哲学角度来看 作为 他 可能 .

他或许会从哲学角度来看待这个问题。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈdestɪnd] , [haʊˈevər] , [tuː; tə][ʌndərˈɡoʊ][ðɪs] [əˈdɪʃən(ə)] [ˈtraɪəl][ʌv; əv][ˈpeɪ(ə)ns] ; **He was not destined , however , to undergo this additional trial of patience ;** 他 曾是 不是 注定 , 然而 , 到 经历 这 额外的 审判 的 耐心 ;

然而，他注定不必经历这额外的耐心考验；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [lɔːŋ] [enˈskɒnst] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [kənˈsiːlmənt] [wen] , [tuː; tə] **for he had not been long ensconced in his present concealment when , to** 为了 他 有 不是 到过 长的 安顿下来 在 他的 展示 隐蔽 什么时候 , 到 [hɪz; ɪz] [ʌnˈspiːkəb(ə)] [ˈhɔːrər] , **his unspeakable horror ,** 他的 无法形容 恐怖 ,

因为他藏身于目前的隐蔽处不久，就发生了令他无比恐惧的事情：

[ə; eɪ][mæn] , [ˈberɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] , [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpæsɪdʒ] . **a man , bearing a light , appeared at the end of the passage .** 一个 男人 , 轴承 一个 光 , 出现 在 这 结尾 的 这 通道 .

通道尽头出现了一个提着灯的人。

[hɪz; ɪz] [ˈhɔːrər] [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [kənˈvɜːrtɪd] [ˈɪntuː][dʒɔɪ] , [haʊˈevər] , [wen] [hiː; hi] [ˈrekəɡˌnaɪzd] [ðə; ði] **His horror was suddenly converted into joy , however , when he recognised the** 他的 恐怖 曾是 突然 转换 进入 喜悦 , 然而 , 什么时候 他 已确认 这 [fɔːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeɪθf(ə)] [əˈtendənt] . **form of his faithful attendant .** 形式 的 他的 忠实 服务员 .

然而，当他认出自己忠实的侍从时，他的恐惧瞬间变成了喜悦。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ˈmɪstər] . [ˈsæmjʊəl] [ˈwelə] , [huː] [ˈæftər] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] [ðʌs] [leɪt] , [ɪn][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] **It was indeed Mr . Samuel Weller , who after sitting up thus late , in conversation** 它 曾是 的确 先生 . 塞缪尔 韦勒 , WHO 后 坐着 向上 因此 晚的 , 在 对话 [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [buːts] , **with the boots ,** 和 这 靴子 ,

确实是塞缪尔·韦勒先生，他熬夜到这么晚，一边和靴子聊天，

[huː] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði][meɪl] , [wʌz; wəz] [naʊ] [əˈbaʊt][tuː; tə][rɪˈtaɪər][tuː; tə][rest] . **who was sitting up for the mail , was now about to retire to rest .** WHO 曾是 坐着 向上 为了 这 邮件 , 曾是 现在 关于 到 退休 到 休息 .

原本坐在那里等邮件的人，现在准备去休息了。

- [sæm] , - [sed] ['mɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpiəriŋ] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm] , - [ˈwɜːz, ˈhwɜːz][maɪ]
' **Sam** , ' **said** **Mr** . **Pickwick** , **suddenly appearing before him** , ' **where's my**
- 山姆 , - 说 先生 : 匹克威克 , 突然 出现 前 他 , - 在哪里? 我的
['bedru:m; 'bedrʊm] ?
bedroom ?
卧室 ?

“萨姆,”匹克威克先生突然出现在他面前说,“我的卧室在哪里?”

- ['mɪstər] . [ˈwelə] [stɛəd] [æ; ət][hɪz; ɪz][ˈmæstər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ɪmˈfæɪtɪk] [səˈpraɪz] ;
' **Mr** . **Weller stared at his master with the most emphatic surprise** ;
- 先生 : 韦勒 凝视 在 他的 掌握 和 这 最多 强调 惊喜 ;
韦勒先生满脸惊讶地盯着他的主人;

[ænd; ænd][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈpiːtɪd] [θriː] [ˈsevrəl] [taɪmz] ,
and it was not until the question had been repeated three several times ,
和 它 曾是 不是 直到 这 问题 有 到过 重复 三 一些 时代 ,
直到这个问题被重复了三遍好几次之后,才有人回答。

[ðæt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] , [ænd; ænd][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] - [sɔːt] [əˈpɑːrtmənt] .
that he turned round , and led the way to the long - sought apartment .
那 他 转向 圆形的 , 和 引领 这 方式 到 这 长的 - 寻求 公寓 .
他转身, 带头走向那间梦寐以求的公寓。

- [sæm] , - [sed] ['mɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [æ; əz][hiː; hi][gɔːt][ˈɪntuː][bed] ,
' **Sam** , ' **said** **Mr** . **Pickwick** , **as he got into bed** ,
- 山姆 , - 说 先生 : 匹克威克 , 作为 他 得到 进入 床 ,
“萨姆,”皮克威克先生一边说着, 一边躺到了床上。

- [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [wʌn][ʌ; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [mɪˈsteɪks] [tuː; tə] - [naɪt] , [ðæt] ['evər]
' **I have made one of the most extraordinary mistakes to - night , that ever**
- 我 有 制成 一 的 这 最多 非凡的 错误 到 - 夜晚 , 那 曾经
[wɜːr; wər] [hɜːrd] [ʌ; əv] . -
were heard of . '
是 听到 的 . -
“今晚我犯了一个前所未闻的极其严重的错误。”

- [ˈwɛri] [ˈlaɪkli] , [sɜːr] , - [rɪˈplaɪd] ['mɪstər] . [ˈwelə] [ˈdraɪli] .
' **Wery likely , Sir , ' replied** **Mr** . **Weller drily** .
- 非常 可能 , 先生 , - 回复 先生 : 韦勒 干巴巴地 .
“很有可能, 先生,”韦勒先生冷冷地回答道。

- [bʌt; bət][ʌ; əv] [ðɪs] [aɪ][eɪ ˈem] [dɪˈtɜːrmɪnd] , [sæm] , - [sed] ['mɪstər] . [ˈpɪkwɪk] ;
' **But of this I am determined , Sam , ' said** **Mr** . **Pickwick** ;
- 但 的 这 我 是 决定 , 山姆 , - 说 先生 : 匹克威克 ;
“但我决心要做到这一点, 萨姆,”匹克威克先生说;

- [ðæt] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][stɔːp][ɪn] [ðɪs] [ˈhaʊs] [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] ,
' **that if I were to stop in this house for six months** ,
- 那 如果 我 是 到 停止 在 这 房子 为了 六 几个月 ,
“如果我在这所房子里待上六个月,

[aɪ] [wʊd] [ˈnevər] [trʌst] [maɪˈself] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [əˈloʊn] , [əˈgen] . -
I would never trust myself about it , alone , again . '
我 会 绝不 相信 我 关于 它 , 独自的 , 再次 . -
我以后再也不会独自一人去处理这件事了。

- [ðæts] [ðə; ði] [ˈwɛri] - [ˌrezəˈluːʃ(ə)n][æ; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə] , [sɜːr] , - [rɪˈplaɪd]
' **That's the wery prudentest resolution as you could come to , Sir , ' replied**
- 那就是 这 非常 - 解决 作为 你 可以 来 到 , 先生 , - 回复
['mɪstər] . [ˈwelə] .
Mr . **Weller** .
先生 : 韦勒 :
“先生, 这是您能想到的最谨慎的解决办法了。”韦勒先生回答道。

- [ju:; jʊ] [wa:nt] [ˈsʌmbə:di] [tu:; tə] [lʊk] [ˈɑ:rtʒ][ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [wen] [jʊr; jər][ˈdʒʌdʒmənt] [goʊz] [aʊt]
' **You** **rayther** **want** **somebody** **to** **look** **arter** **you** , **Sir** , **when** **your** **judgment** **goes** **out**
- 你 雷瑟 想 某人 到 看 动脉 你 , 先生 , 什么时候 你的 判断 去 出去
[ə; eɪ] - . -
a **wisit****in** ' . '
- 一个 - - . -

“先生，您肯定希望有人在您判断失误时为您保驾护航吧？”

- [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ðæt] , [sæm] ? - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] .
' **What** **do** **you** **mean** **by** **that** , **Sam** ? ' **said** **Mr** . **Pickwick** .
- 什么 做 你 意思是 经过 那 , 山姆 ? - 说 先生 . 匹克威克 .

“你这话是什么意思，萨姆？”皮克威克先生问道。

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [ɪn] [bed] , [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] ,
He **raised** **himself** **in** **bed** , **and** **extended** **his** **hand** ,
- 他 提高 他自己 在 床 , 和 扩展 他的 手 ,
- 他从床上坐起身，伸出手，

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:r] ; [bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈtʃekɪŋ] [hɪm'self] ,
as **if** **he** **were** **about** **to** **say** **something** **more** ; **but** **suddenly** **checking** **himself** ,
- 作为 如果 他 是 关于 到 说 某物 更多的 ; 但 突然 检查 他自己 ,
- 仿佛他还要再说些什么；但突然又止住了话头。

[tɜ:rnd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɪz; ɪz][ˈvælit; ˈvæleɪ; væ'leɪ] - [gʊd] - [naɪt] . -
turned **round** , **and** **bade** **his** **valet** ' **Good** - **night** . '
- 转向 圆形的 , 和 巴德 他的 代客泊车 - 好的 - 夜晚 . -
- 他转过身，向他的男仆道了声“晚安”。

- [gʊd] - [naɪt] , [sɜ:r] , - [rɪ'plaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈwelə] .
' **Good** - **night** , **Sir** , ' **replied** **Mr** . **Weller** .
- 好的 - 夜晚 , 先生 , - 回复 先生 . 韦勒 .

“晚安，先生。”韦勒先生回答道。

[hi:; hi] [pɔ:zd] [wen] [hi:; hi][gɔ:t] [aʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] — [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] — [wɔ:kt] [ɑ:n] —
He **paused** **when** **he** **got** **outside** **the** **door** — **shook** **his** **head** — **walked** **on** —
- 他 暂停 什么时候 他 得到 外部 这 门 — 摇晃 他的 头 — 步行 在 —
[stɑ:pt] — [snʌft] [ðə; ðɪ][ˈkænd(ə)] — [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] — [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [prə'si:did]
stopped — **snuffed** **the** **candle** — **shook** **his** **head** **again** — **and** **finally** **proceeded**
- 停止 — 熄灭 这 蜡烛 — 摇晃 他的 头 再次 — 和 最后 继续
[ˈsləʊli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪmbər] ,
slowly **to** **his** **chamber** ,
- 缓慢地 到 他的 房间 ,

他走到门外停了下来——摇了摇头——继续往前走——停了下来——掐灭了蜡烛——又摇了摇头——最后慢慢地走向自己的房间。

[ə'pærəntli] [ˈberɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [prə'faʊndɪst] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .
apparently **buried** **in** **the** **profoundest** **meditation** .
- 显然 埋葬 在 这 最深邃 冥想 .

显然，他深藏于最深邃的冥想之中。

[ˈtʃæptər] [ˌeks'eks'ɑ:r'ɑ:rɪ] .
CHAPTER **XXIII** :
- 章 二十三 .

第二十三章

[ɪn] [wɪtʃ]
IN **WHICH**
- 在 哪个

其中

[ˈmɪstər] .
MR .
先生 .

先生。

[ˈsæmjuəl] [ˈwelə] [bɪˈɡɪnz] [tuː; tə] [dɪˈvoʊt] [hɪz; ɪz] [ˈenədʒɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [mætʃ] [bɪˈtwiːn]
SAMUEL WELLER BEGINS TO DEVOTE HIS ENERGIES TO THE RETURN MATCH BETWEEN
塞缪尔 韦勒 开始 到 奉献 他的 能量 到 这 返回 匹配 之间

[hɪmˈself] [ænd; ənd][ˈmɪstər]
HIMSELF AND MR
他自己 和 先生

塞缪尔·韦勒开始将精力投入到他与先生之间的复赛中。

[ˈtrɔːtər]
TROTTER
步态

小跑者

[aɪ]
I
我

我

[en][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [stæbljɑːrd] , [bɪˈtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
n a small room in the vicinity of the stableyard , betimes in the morning ,
n 一个 小的 房间 在 这 附近 的 这 马厩 , 早点 在 这 早晨 ,
清晨时分，在马厩附近的一间小房间里，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈʌʃəd] [ɪn][baɪ][ˈmɪstər] . - [ədˈventʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] — [eɪdʒd][ˈleɪdi]
which was ushered in by Mr . Pickwick's adventure with the middle — aged lady
哪个 曾是 引导 在 经过 先生 . 冒险 和 这 中间 — 老年人 女士

[ɪn][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [kɜːrl] - [ˈpepərz] ,
in the yellow curl - papers ,
在 这 黄色的 卷曲 - 文件 ,
这一切都始于匹克威克先生与那位身穿黄色卷发纸的中年妇女的奇遇。

[sæt][ˈmɪstər] . [ˈwelə] , [ˈsiːniər] , [prɪˈpeəriŋ] [hɪmˈself] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə] [ˈlʌndən] .
sat Mr . Weller , senior , preparing himself for his journey to London .
卫星 先生 . 韦勒 , 高级的 , 准备 他自己 为了 他的 旅行 到 伦敦 .
老韦勒先生坐在那里，准备前往伦敦。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈætɪtuːd] [fɔːr; fər] [ˈhæviŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpɔːtrət] [ˈteɪkən] ; [ænd; ənd]
He was sitting in an excellent attitude for having his portrait taken ; and
他 曾是 坐着 在 一个 出色的 态度 为了 拥有 他的 肖像 已采取 ; 和

[hɪr] [aɪˈtiː][ɪz] .
here it is .
这里 它 是 .
他坐姿端正，非常适合拍照；这就是照片。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈpɔːsəb(ə)] [ðæt] [æt; ət][sʌm; səm] [ˈɜːrliər] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] ,
It is very possible that at some earlier period of his career ,
它 是 非常 可能的 那 在 一些 早些时候 时期 的 他的 职业 ,
很有可能在他职业生涯的早期阶段，

[ˈmɪstər] . [ˈwelərz] [ˈprəʊfaɪl] [maɪt] [hæv; həv] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ][bəʊld][ænd; ənd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ˈaʊtlaɪn] .
Mr . Weller's profile might have presented a bold and determined outline .
先生 . 韦勒的 轮廓 可能 有 呈现 一个 大胆的 和 决定 大纲 .
韦勒先生的个人简介或许展现出一种大胆而坚定的轮廓。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][ɪk'spændɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [gʊd] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd]
His face , however , had expanded under the influence of good living , and
他的 脸 , 然而 , 有 扩展 在下面 这 影响 的 好的 活的 , 和
[ə; eɪ] [dɪspə'zɪf(ə)n] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][fɔ:r; fər][,rezɪg'neɪf(ə)n] ;
a disposition remarkable for resignation ;
一个 处置 卓越 为了 辞职 ;
然而, 由于生活优渥, 他的脸色变得宽阔, 并且表现出一种特别顺从的性格;

[ænd; ənd][ɪts][boʊld] , ['fleɪʃ] ['kɜ:vz] [hæd; həd][soʊ][fɑ:r] [ɪk'stendɪd] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['lɪmɪts] [ə'ɪdʒənəli]
and its bold , fleshy curves had so far extended beyond the limits originally
和 它是 大胆的 , 肉质的 曲线 有 所以 远的 扩展 超过 这 限制 起初
[ə'saɪnd] [ðem; ðəm] ,
assigned them ,
分配 他们 ,
它那丰满而性感的曲线早已远远超出了最初设定的界限。

[ðæt] [ən'les] [ju:; jʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [fʊl] [vju:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ɪn] [frʌnt] ,
that unless you took a full view of his countenance in front ,
那 除非 你 采取 一个 满的 看法 的 他的 面容 在 正面 ,
除非你正面完整地看清他的脸,

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [tɪp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri]
it was difficult to distinguish more than the extreme tip of a very
它 曾是 难的 到 区分 更多的 比 这 极端 提示 的 一个 非常
['ru:bɪkənd] [noʊz] .
rubicund nose .
红润的 鼻子 .
除了红润饱满的鼻尖之外, 很难分辨出其他部分。

[hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [kɔ:z] ,
His chin , from the same cause ,
他的 下巴 , 从 这 相同的 原因 ,
他的下巴, 也是由于同样的原因。

[hæd; həd] [ə'kwɑɪrd] [ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd] [ɪm'pəʊzɪŋ] [fɔ:rm] [wɪtʃ] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [dɪ'skraɪbd] [baɪ]
had acquired the grave and imposing form which is generally described by
有 获得 这 严重 和 气势磅礴 形式 哪个 是 一般来说 描述 经过
['pri:fɪksɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rd] - ['dʌb(ə)l] - [tu:; tə] [ðæt] [ɪk'spresɪv] ['fi:tʃər] ;
prefixing the word ' double ' to that expressive feature ;
前缀 这 单词 - 双倍的 - 到 那 富有表现力的 特征 ;
已经获得了庄严威武的形象, 这种形象通常用“双重”一词来形容;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'plekʃ(ə)n] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðæt] [pɪ'kju:lɪərli] ['mɑ:t(ə)ld][kɑ:mbɪ'neɪf(ə)n][ʌv; əv] ['kʌlərz] [wɪtʃ]
and his complexion exhibited that peculiarly mottled combination of colours which
和 他的 肤色 展出 那 奇特地 斑驳 组合 的 颜色 哪个
[ɪz]['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪn]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feɪ(ə)n] ,
is only to be seen in gentlemen of his profession ,
是 仅有的 到 是 已见 在 先生们 的 他的 职业 ,
他的肤色呈现出一种独特的斑驳色彩组合, 这种色彩组合只有他这种职业的绅士才能见到。

[ænd; ənd][ɪn] [ʌndər'dʌn] [roʊst] [bi:f] .
and in underdone roast beef .
和 在 未煮熟 烤 牛肉 .
以及烤牛肉没烤熟的情况。

[raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] ['trævəlɪŋ] - [ʃɔ:l] , [wɪtʃ] ['mɜ:dʒd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [tʃɪn]
Round his neck he wore a crimson travelling - shawl , which merged into his chin
圆形的 他的 脖子 他 穿着 一个 赤红 旅行 - 披肩 , 哪个 合并 进入 他的 下巴
[baɪ] [sʌtʃ] [ɪmpər'septəbl] [grə'deɪfənz] ,
by such imperceptible gradations ,
经过 这样的 难以察觉的 渐变 ,
他脖子上围着一条深红色的旅行披肩, 披肩与他的下巴之间过渡得非常自然, 几乎难以察觉。

[ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði][ˈfoʊldz][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfoʊldz]
that it was difficult to distinguish the folds of the one , from the folds
那 它 曾是 难的 到 区分 这 折叠 的 这 一 , 从 这 折叠
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .
of the other .
的 这 其他 .

很难区分两者的褶皱。

[ˈoʊvər] [ðɪs] , [hiː; hi] [ˈmaʊntɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈweskət; ˈweɪskoʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [brɔːd] [ˈpɪŋk] - [straɪpt] [ˈpætərn] ,
Over this , he mounted a long waistcoat of a broad pink - striped pattern ,
超过 这 , 他 安装 一个 长的 马甲 的 一个 广阔 粉色的 - 有条纹的 图案 ,
[ænd; ənd][ˈoʊvər] [ðæt] [əˈɡen] ,
and over that again ,
和 超过 那 再次 ,
在此之上, 他套上了一件宽粉色条纹的长款背心, 然后又在背心外面套了一件。

[ə; eɪ] [waɪd] - [ˈskɜːrtɪd] [ɡriːn] [koʊt] , [ˈɔːnəmentɪd] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [bræs] [ˈbʌtnz] , [werˈʌv] [ðə; ði] [tuː]
a wide - skirted green coat , ornamented with large brass buttons , whereof the two
一个 宽的 - 裙摆 绿色的 外套 , 装饰 和 大的 黄铜 按钮 , 其中 这 二
[wɪtʃ] [ˈɡɑːnɪʃt] [ðə; ði] [weɪst] ,
which garnished the waist ,
哪个 装饰 这 腰部 ,
一件宽裙摆的绿色外套, 饰有大型黄铜纽扣, 其中两颗纽扣点缀在腰间。

[wɜːr; wər][soʊ][fɑːr][əˈpaːrt] , [ðæt] [noʊ][mən][hæd; həd][ˈevər] [brˈheld] [ðem; ðəm][bəʊθ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
were so far apart , that no man had ever beheld them both at the same
是 所以 远的 除 , 那 不 男人 有 曾经 观看 他们 两个都 在 这 相同的
[taɪm] .
time .
时间 .
他们相距如此遥远, 以至于从来没有人同时见过他们两个。

[hɪz; ɪz] [her] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] , [sliːk] , [ænd; ənd] [blæk] ,
His hair , which was short , sleek , and black ,
他的 头发 , 哪个 曾是 短的 , 光滑 , 和 黑色的 ,
他的头发又短又顺滑, 呈黑色。

[wʌz; wəz][dʒʌst][ˈvɪzəb(ə)l] [brˈniːθ] [ðə; ði] [kəˈpeɪʃəs] [brɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] - [kraʊnd] [braʊn] [hæt] .
was just visible beneath the capacious brim of a low - crowned brown hat .
曾是 只是 可见的 下面 这 宽敞 帽檐 的 一个 低的 - 加冕 棕色的 帽子 .
在一顶低顶棕色帽子的宽大帽檐下, 隐约可见一丝轮廓。

[hɪz; ɪz] [legz][wɜːr; wər] [ɪnˈkeɪst] [ɪn] [niː] - [kɔːrd] [ˈbrɪtʃɪz] , [ænd; ənd] [ˈpeɪntɪd] [tɑːp] - [buːts] ; [ænd; ənd]
His legs were encased in knee - cord breeches , and painted top - boots ; and
他的 腿 是 包裹 在 膝盖 - 绳索 马裤 , 和 绘 顶部 - 靴子 ; 和
[ə; eɪ] [ˈkɑːpər] [wɑːtʃ] - [tʃeɪn] ,
a copper watch - chain ,
一个 铜 手表 - 链 ,
他的双腿穿着及膝的马裤和涂漆的高筒靴; 脖子上戴着一条铜表链。

[ˈtɜːrməˌnet] [ɪn][wʌn] [siːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [məˈtɪriəl] , [ˈdæŋɡəld] [ˈluːsli]
terminating in one seal , and a key of the same material , dangled loosely
终止 在 一 海豹 , 和 一个 钥匙 的 这 相同的 材料 , 悬挂着 松散地
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kəˈpeɪʃəs] [ˈweɪstbənd] .
from his capacious waistband .
从 他的 宽敞 腰带 .
末端是一个印章, 一把同样材质的钥匙松松垮垮地挂在他宽大的腰带上。

[wiː; wi][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈwelə] [wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] **We have said that Mr . Weller was engaged in preparing for his journey**
我们 有 说 那 先生 : 韦勒 曾是 已订婚的 在 准备 为了 他的 旅行
[tuː; tə] [ˈlʌndən] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ˈsʌstənəns] , **to London — he was taking sustenance ,**
到 伦敦 — 他 曾是 采取 维持 ,
我们说过, 韦勒先生正在为前往伦敦的旅程做准备——他正在补充能量,

[ɪn][fækt] . **in fact .**
在 事实 :
实际上。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [stʊd] [ə; eɪ][pɑːtɪ][ʌv; əv] [eɪl] , [ə; eɪ][kəʊld] [raʊnd] [ʌv; əv] [biːf] , **On the table before him , stood a pot of ale , a cold round of beef ,**
在 这 桌子 前 他 , 站立 一个 锅 的 麦芽酒, 一个 寒冷的 圆形的 的 牛肉 ,
他面前的桌子上放着一壶麦芽酒和一块冷牛肉。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [rɪˈspektəbl] - [ˈlʊkɪŋ] [loʊf] , [tuː; tə] [iːtɪ] [ʌv; əv] [wɪtɪ] [hiː; hi] [dɪˈstrɪbjʊːtɪd] [hɪz; ɪz] **and a very respectable - looking loaf , to each of which he distributed his**
和 一个 非常 可敬 - 寻找 面包 , 到 每个 的 哪个 他 分布式 他的
[ˈfeɪvəz] [ɪn][tɜːrn] , **favours in turn ,**
恩惠 在 转动 ,
还有一个看起来很不错的面包, 他依次把好处分给了每个人。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][moʊst][ˈrɪdʒɪd][ɪmˌpɑːrʃiˈæləti] . **with the most rigid impartiality .**
和 这 最多 死板的 公正性 :
秉持最严格的公正原则。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌt] [ə; eɪ] [ˈmɑːti] [slaɪs] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈlætər] , **He had just cut a mighty slice from the latter ,**
他 有 只是 切 一个 强大的 片 从 这 后者 ,
他刚刚从后者身上切下了一大块,

[wen] [ðə; ðɪ] [ˈfʊtstɛps] [ʌv; əv] [ˈsʌmbəːdi] [ˈentərɪŋ] [ðə; ðɪ] [ruːm] , [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] **when the footsteps of somebody entering the room , caused him to raise his**
什么时候 这 脚步声 的 某人 进入 这 房间 , 导致 他 到 增加 他的
[hed] ; **head ;**
头 ;
听到有人进屋的脚步声, 他抬起了头;

[ænd; ənd][hiː; hi] [brɪˈheld] [hɪz; ɪz] [sʌn] . **and he beheld his son .**
和 他 观看 他的 儿子 :
他看到了他的儿子。

- [ˈmɔːrniŋ] - , [ˈsæmi] ! - [sed] [ðə; ðɪ] [ˈfɑːðər] . **' Mornin ' , Sammy ! ' said the father .**
- 早晨 - , 萨米 ! - 说 这 父亲 :
“早上好, 萨米!”父亲说道。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ][pɑːtɪ][ʌv; əv] [eɪl] , [ænd; ənd] [ˈnɑːdɪŋ] [sɪɡˈnɪfɪkəntli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] **The son walked up to the pot of ale , and noddng significantly to his**
这 儿子 步行 向上 到 这 锅 的 麦芽酒, 和 点头 显著地 到 他的
[ˈperənt] , **parent ,**
父母 ,
儿子走到啤酒壶前, 意味深长地向父亲点了点头。

[ðæt] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [vɛləʒ] [ænd; ənd] ['gæməŋ] [kʊd; kəd] ['nevər] [kʌm] ['ɪntuː] ['kɑːntrækt] , ['sæmi] ,
that the names of Veller and gammon could never come into contract , Sammy ,
那 这 姓名 的 韦勒 和 火腿 可以 绝不 来 进入 合同 , 萨米 ,
['nevər] . -
never . -
绝不 . -

萨米，韦勒和加蒙这两个名字永远不可能有共同之处，永远不可能。

- [ˈɔːlweɪz] [ɪkseptən] - [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɪdə(r)] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , - [sed] [sæm] .
' Always exceptin ' the case of a widder , of course , ' said Sam .
- 总是 除了 - 这 案件 的 一个 更宽 , 的 课程 , - 说 山姆 .

“当然，寡妇的情况除外，”萨姆说。

- ['wɪdərz] , ['sæmi] , - [rɪ'plaɪd] [mɪstər] . ['welə] , ['slɑːtli] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['kʌlə] .
' Widders , Sammy , ' replied Mr . Weller , slightly changing colour .
- 威德斯 , 萨米 , - 回复 先生 . 韦勒 , 轻微地 变化 颜色 .

“威德斯，萨米，”韦勒先生回答道，脸色略微变了。

- ['wɪdərz] [ɑːr; ə] - [sepʃənz] [tuː; tə] [evɪ] [ruːl] .
' Widders are ' ceptions to ev'ry rule .
- 威德斯 是 - 概念 到 每一个 规则 .

“Widders 是对所有规则的‘例外。’”

[aɪ][hæv; həv] [hɪd] [haʊ] ['meni] [ˈɔːrd(ə)neri] ['wɪmɪn] [wʌn] - ['iːkwəl][tuː; tə][ɪn][paɪnt][oʊ] - ['kʌmɪn] -
I have heard how many ordinary women one widder's equal to in pint o ' comin '
我 有 听见 如何 许多 普通的 女性 一 - 平等的 到 在 品脱 o - 即将到来 -
[ˈoʊvər][juː; jʊ] .
over you .
超过 你 .

我听说，一个寡妇相当于多少个普通女人，她们会来找你。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] ['raɪtli] [noʊ] - [aɪ 'tiː] [eɪnt] [mɔːr] . -
I think it's five - and - twenty , but I don't rightly know vether it ain't more . '
我 思考 它是 五 - 和 - 二十 , 但 我 不 没错 知道 - 它 不是 更多的 . -

我认为是二十五，但我不能确定是不是更多。

- [wel] ; [ðæts] ['prɪti] [wel] , - [sed] [sæm] .
' Well ; that's pretty well , ' said Sam .
- 出色地 ; 那就是 漂亮的 出色地 , - 说 山姆 .

“嗯，那还不错，”萨姆说。

- [br'saɪdʒ] , - [kən'tɪnjuːd] [mɪstər] . ['welə] , [nɑːt] ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [ɪntə'rʌp(ə)n] , - [ðæts] [ə; eɪ] ['wəri]
' Besides , ' continued Mr . Weller , not noticing the interruption , ' that's a very
- 除了 , - 持续 先生 . 韦勒 , 不是 注意到 这 中断 , - 那就是 一个 非常
['dɪfrənt] [θɪŋ] .
different thing .
不同的 事物 .

“此外，”韦勒先生继续说道，没有注意到有人打断他，“那是完全不同的一件事。”

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [sed] , ['sæmi] ,
You know what the counsel said , Sammy ,
你 知道 什么 这 法律顾问 说 , 萨米 ,

你知道律师怎么说的，萨米。

[æz; əz] [dɪ'fendɪd] [ðə; ði] - [æz; əz] [biːt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pʊʊkər] , - [hiː; hi][gɑːt]
as defended the gen'l'm'n as beat his wife with the poker , venever he got
作为 辩护 这 - 作为 打 他的 妻子 和 这 扑克 , - 他 得到
['dʒɑːli] .
jolly .
快乐的 .

就像将军用扑克牌殴打妻子一样，每当他高兴起来的时候。

“ [ænd; ənd][ˈɑ:rtɜː][ɔ:t] , [maɪ][ɔ:rd] , ” [sez] [hi:; hi] , “ [its] [ə; eɪ][ˈeɪmiəb(ə)] [ˈwi:knəs] .
“ **And arter all , my Lord , ” says he , “ it's a amiable weakness .**
“ 和 动脉 全部 , 我的 主 , ” 说道 他 , ” 它是 一个 可亲 弱点 .
“而且, 大人,”他说, “这是一种可爱的弱点。”

” [soʊ][aɪ] [sez] [rɪspektən] - [ˈwɪdərz] , [ˈsæmi] , [ænd; ənd][soʊ] [ju:l] [seɪ] , [ven] [ju:; jə] [gets] [æz; əz][oʊld]
” **So I says respectin ' widders , Sammy , and so you'll say , ven you gets as old**
” 所以 我 说道 尊重 - 宽边 , 萨米 , 和 所以 你会 说 , ven 你 获得 作为 老的
[æz; əz][em 'i:] . -
as me . '
作为 我 . -
“所以我说要尊重寡妇, 萨米, 即使你到了我这么大年纪, 你也会这么说。”

- [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hɑ:] - [noʊd] [ˈbetər] , [aɪ] [noʊ] , - [sed] [sæm] .
- **I ought to ha ' know'd better , I know , ' said Sam .**
- 我 应该 到 哈 - 知道 更好的 , 我 知道 , - 说 山姆 .
“我应该更懂些, 我知道,”萨姆说。

- [ɔ:t] [tu:; tə][hɑ:] - [noʊd] [ˈbetər] !
- **Ought to ha ' know'd better !**
- 应该 到 哈 - 知道 更好的 !
“我本该更清楚才对! ”

- [rɪˈpi:tɪd] [ˈmɪstər] . [ˈwelə] , [ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɪst] .
- **repeated Mr . Weller , striking the table with his fist .**
- 重复 先生 . 韦勒 , 引人注目 这 桌子 和 他的 拳头 .
“韦勒先生重复道, 同时用拳头捶了一下桌子。”

- [ɔ:t] [tu:; tə][hɑ:] - [noʊd] [ˈbetər] !
- **Ought to ha ' know'd better !**
- 应该 到 哈 - 知道 更好的 !
“我本该更清楚才对! ”

[waɪ] ,
why ,
为什么 ,

为什么,

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [jʌŋ] - [ən] [æz; əz][ˈhæznt] [hæd; həd][hæf][nɔ:ɹ][ˈkwɔ:rtər][jʊɹ; jər] — [æz; əz]
I know a young ' un as hasn't had half nor quarter your eddication — as
我 知道 一个 年轻的 - 联合国 作为 还没有 有 一半 也不 四分之一 你的 宣教 — 作为
[ˈhæznt] [slept] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈmɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts] ,
hasn't slept about the markets ,
还没有 睡着了 关于 这 市场 ,
我知道有些年轻人, 受过的教育程度连你的一半甚至四分之一都不到——他们甚至都没在市场上待过。

[noʊ] , [na:t][sɪks] [mʌnθs] — [ˈhu:d] [hɑ:] - [skɔ:nd] [tu:; tə][bi:; bi][let] [ɪn] , [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [veɪ] ; [skɔ:nd]
no , not six months — who'd ha ' scorned to be let in , in such a vay ; scorned
不 , 不是 六 几个月 — 谁会 哈 - 被鄙视 到 是 让 在 , 在 这样的 一个 vay ; 被鄙视
[aɪ 'ti:] , [ˈsæmi] .
it , Sammy .
它 , 萨米 .

不, 不是六个月——谁会不屑以这种方式被放进来呢? 不屑一顾的, 萨米。

- [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] [prəˈdu:st] [baɪ] [ðɪs] [ˈægə,naɪzɪŋ] [rɪˈflek(ə)n] , [ˈmɪstər] . [ˈwelə]
- **In the excitement of feeling produced by this agonising reflection , Mr . Weller**
- 在 这 激动 的 感觉 生产 经过 这 痛苦的 反射 , 先生 . 韦勒
[ræŋ] [ðə; ði] [bel] ,
rang the bell ,
响铃 这 钟 ,
“在这种痛苦的思考所带来的激动情绪中, 韦勒先生按响了门铃。”

[ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [æən; ən] [ə'diʃən(ə)l] [paɪnt][ʌv; əv] [eɪl] .

and ordered an additional pint of ale .
和 订购 一个 额外的 品脱 的 麦芽酒 .

于是又点了一品脱麦芽酒。

- [wel] , [its] [noʊ] [ju:z] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [naʊ] , - [sed] [sæm] .

' Well , it's no use talking about it now , ' said Sam .

- 出色地 , 它是 不 使用 说 关于 它 现在 , - 说 山姆 .

“唉, 现在说这些也没用了。”萨姆说道。

- [its] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [kɑ:nt] [bi; bi] [helpt] , [ænd; ənd] [ðæts] [wʌn] [kɑ:nsə'leɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz]

' It's over , and can't be helped , and that's one consolation , as they always

- 它是 超过 , 和 不能 是 帮助 , 和 那就是 一 安慰 , 作为 他们 总是

[sez] [ɪn] ['tɜ:rki] ,

says in Turkey ,

说道 在 火鸡 ,

“事情已经结束了, 无可挽回, 这或许也算是一种安慰吧, 就像土耳其人常说的那样。”

[ven] [ðeɪ] [kʌts] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] ['mænz] [hed] [ɔ:f] .

ven they cuts the wrong man's head off .

ven 他们 削减 这 错误的 男人的 头 离开 .

即使他们砍错了人的头。

[its] [maɪ] ['ɪnɪŋz] [naʊ] , - , [ænd; ənd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [aɪ] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [hoʊld] [oʊ] - [ðɪs] - [er]

It's my innings now , gov'nor , and as soon as I catches hold o ' this ' ere

它是 我的 局 现在 , - , 和 作为 很快 作为 我 捕获物 抓住 o - 这 - 埃雷

['tra:tər] ,

Trotter ,

特罗特 ,

现在轮到我了, 州长, 等我抓住这个特罗特,

[aɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ɡʊd] - [ən] . -

I'll have a good ' un . '

患病的 有 一个 好的 - 联合国 . -

我会好好享受一番。

- [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] , ['sæmi] .

' I hope you will , Sammy .

- 我 希望 你 将要 , 萨米 .

“我希望你能做到, 萨米。”

[aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] , - [rɪ'tɜ:rnd] ['mɪstər] . ['welə] .

I hope you will , ' returned Mr . Weller .

我 希望 你 将要 , - 返回 先生 . 韦勒 .

“我希望你能做到, ”韦勒先生回答道。

- [hɪəz] [jʊr; jər] [helθ] , ['sæmi] ,

' Here's your health , Sammy ,

- 这里是 你的 健康 , 萨米 ,

“萨米, 祝你健康。”

[ænd; ənd] [meɪ] [ju:; jʊ] ['spi:dəli] [vaɪp] [ɔ:f] [ðə; ði] [dɪs'ɡreɪs] [æz; əz] [ju:v] [ɪn'flɪktɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['fæməli]

and may you speedily vipe off the disgrace as you've inflicted on the family

和 可能 你 迅速地 毒蛇 离开 这 耻辱 作为 你已经 造成的 在 这 家庭

[neɪm] .

name .

姓名 .

愿你尽快洗刷你给家族带来的耻辱。

- [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [ðɪs] [toʊst] ['mɪstər] . ['welə] [ɪm'baɪbd] [æt; ət] [ə; eɪ] [dra:ft] ,

' In honour of this toast Mr . Weller imbibed at a draught ,

- 在 荣誉 的 这 吐司 先生 . 韦勒 吸收 在 一个 草稿 ,

为了向大家致敬, 韦勒先生一口干了一杯啤酒。

[æ̃t; ə̃t] [li:st] [tu:] - [θ̃z:rd] [ʌ̃v; ə̃v][ə; eɪ] [ˈnu:li] - [ə̃ˈraɪvd] [paɪnt] , [æ̃nd; ə̃nd][ˈhændɪd][aɪ ˈti:]['oʊvər][tu:; tə̃]
at least two - thirds of a newly - arrived pint , and handed it over to
在 至少 二 - 三分之一 的 一个 新 - 到达的 品脱 , 和 递交 它 超过 到
[hɪz; ɪz][sʌn] ,
his son ,
他的 儿子 ,

他至少喝了三分之二品脱刚到货的啤酒，然后把它递给了儿子。

[tu:; tə̃][dɪˈspəʊz][ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] [rɪˈmeɪndər] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪnstənˈteɪniəsli] [dɪd] .
to dispose of the remainder , which he instantaneously did .
到 处置 的 这 余 , 哪个 他 瞬间 做过 .

他立即处理了剩余的物品。

- [æ̃nd; ə̃nd] [naʊ] , [ˈsæmi] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwelə̃] ,
' And now , Sammy , ' said Mr . Weller ,
- 和 现在 , 萨米 , - 说 先生 . 韦勒 ,

“现在，萨米，”韦勒先生说道。

[kənˈsʌltɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈdʌb(ə)l] - [feɪst] [ˈsɪlvər] [wɑ:tʃ] [ð̃æt] [hʌŋ] [æ̃t; ə̃t][ð̃ə; ð̃i][end][ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] [ˈkɑ:pər]
consulting a large double - faced silver watch that hung at the end of the copper
咨询 一个 大的 双倍的 - 面对 银 手表 那 悬挂 在 这 结尾 的 这 铜
[tʃeɪn] .
chain .
链 .

他查看了挂在铜链末端的一块大型双面银表。

- [naʊ] [ɪts] [taɪm][aɪ][wʌz; wəz][ʌp][æ̃t; ə̃t][ð̃ə; ð̃i] [ˈɑ:fɪs] [tu:; tə̃][get][maɪ] [veɪ] - [bɪl] [æ̃nd; ə̃nd] [si:] [ð̃ə; ð̃i]
' Now it's time I was up at the office to get my way - bill and see the
- 现在 它是 时间 我 曾是 向上 在 这 办公室 到 得到 我的 way - 账单 和 看 这
[kəʊtʃ] [ˈloʊdɪd] ;
coach loaded ;
教练 已加载 ;

“现在我该去办公室拿我的度假账单，看看大巴装好货了；

[fɔ:r; fər] [ˈkəʊtʃɪz] , [ˈsæmi] , [ɪz][laɪk] [ˈɡʌnz] — [ð̃eɪ] [rɪˈkwaɪrɪz] [tu:; tə̃][bi:; bi] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈwəri] [ɡreɪt]
for coaches , Sammy , is like guns — they requires to be loaded with very great
为了 教练 , 萨米 , 是 喜欢 枪支 — 他们 需要 到 是 已加载 和 非常 伟大的
[keɪ] ,
care ,
关心 ,

萨米，对于教练来说，就像枪支一样——需要非常小心地装填弹药。

[ə̃fɔ:r] [ð̃eɪ] [ɡoʊ][ɔ:f] .
afore they go off .
之前 他们 去 离开 .

在他们离开之前。

- [æ̃t; ə̃t] [ð̃ɪs] [pəˈrent(ə)l][æ̃nd; ə̃nd] [prəˈfeʃən(ə)l] [dʒəʊk] , [ˈmɪstər] . [ˈwelə̃] , [ˈdʒu:niər] , [smaɪld] [ə; eɪ] [ˈfɪliəl]
' At this parental and professional joke , Mr . Weller , junior , smiled a filial
- 在 这 父母 和 专业的 开玩笑 , 先生 . 韦勒 , 初级 , 微笑 一个 孝
[smaɪl] .
smile .
微笑 .

“听到这个既像父母又像职业玩笑的笑话，小韦勒先生露出了孝顺的笑容。”

[hɪz; ɪz] [rɪˈviəd] [ˈperənt] [kənˈtɪnju:d] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɑ:ləm] [tuʊn] —
His revered parent continued in a solemn tone —
他的 受人尊敬的 父母 持续 在 一个 庄严 语气 —

他那受人尊敬的父母继续用庄重的语气说道——

- [aɪm][ə; eɪ] - ['ɡɔɪn] - [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] , [sæmɪvel] , [maɪ] [bɔɪ] ,
' **I'm a - goin ' to leave you , Samivel , my boy ,**
- 我是 一个 - 去 - 到 离开 你 , 萨米维尔 , 我的 男生 ,
“我要离开你了, 萨米维尔, 我的孩子。”

[ænd; ʌnd][ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪŋ] [ven][aɪ][jæl; jəl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .
and there's no telling ven I shall see you again .
和 有 不 讲述 ven 我 将 看 你 再次 .
谁也说 不准 我 是否 还能 再 见到 你。

[jʊr; jər] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [meɪ] [hɑː] - [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][em 'iː] ,
Your mother - in - law may ha ' been too much for me ,
你的 母亲 - 在 - 法律 可能 哈 - 到过 也 很多 为了 我 ,
你婆婆可能有点太难搞了。

[ɔːr][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [meɪ] [hæv; həv] ['hæpənd] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ][nekst] ['hiːrɪz] ['eni] [nuːz] [oʊ] -
or a thousand things may have happened by the time you next hears any news o ' -
或者 一个 千 事物 可能 有 发生 经过 这 时间 你 下一个 听到 任何 消息 o -
[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['mɪstər] . [velɜː] [oʊ] - [ðə; ði] [bel] ['sævɪdʒ] .
the celebrated Mr . Veller o ' the Bell Savage .
这 著名 先生 . 韦勒 o - 这 钟 野蛮的 .
或者, 在你下次听到贝尔·萨维奇的著名人物维勒先生的消息时, 可能已经发生了千百件事。

[ðə; ði]['fæməli] [neɪm] [dɪ'pendz] ['wəri] [mʌtʃ] [ə'pɑːn][juː; jʊ] , [sæmɪvel] ,
The family name depends wery much upon you , Samivel ,
这 家庭 姓名 取决于 非常 很多 之上 你 , 萨米维尔 ,
萨米维尔, 家族的名声很大程度上取决于你。

[ænd; ʌnd][aɪ] [hoʊp] [juː;l] [duː] [wɔːts] [raɪt] [baɪ][aɪ 'tiː] .
and I hope you'll do wot's right by it .
和 我 希望 你会 做 什么? 正确的 经过 它 .
我希望你能妥善处理这件事。

[ə'pɑːn][ɔːl] ['lɪt(ə)l][paɪnts][oʊ] - [briːdɪn] - ,
Upon all little pints o ' breedin ' ,
之上 全部 小的 品脱 o - 繁殖 - ,
在所有小品脱的繁殖之上,

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [meɪ] [trʌst] [juː; jʊ][æz; əz] [vel] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] [self] .
I know I may trust you as vell as if it was my own self .
我 知道 我 可能 相信 你 作为 维尔 作为 如果 它 曾是 我的 自己的 自己 .
我知道我可以像信任自己一样信任你。

[soʊ] [aɪv] ['oʊnli] [ðɪs] [hɪr] [wʌn] ['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv] - [tuː; tə] [grɪv] [juː; jʊ] .
So I've only this here one little bit of adwice to give you .
所以 我已经 仅有的 这 这里 一 小的 少量 的 - 到 给 你 .
所以我只有这一条建议要给你。

[ɪf] ['evər][juː; jʊ] [gets] [tuː; tə] - [oʊ] - ['fɪfti] ,
If ever you gets to up'ards o ' fifty ,
如果 曾经 你 获得 到 - o - 五十 ,
如果你能活到五十多岁,

[ænd; ʌnd] [fiːlz] [dɪ'spouzɪd] [tuː; tə][goʊ][ə; eɪ] - ['mæriɪn] - ['enɪbɑːdi] — [noʊ] ['mætər] [huː] — [dʒɪst][juː; jʊ]
and feels disposed to go a - marryin ' anybody — no matter who — jist you
和 感觉 处置 到 去 一个 - 结婚 - 任何人 — 不 事情 WHO — 要点 你
[ʃʌt] [jɔːr'self] [ʌp][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [ruːm] ,
shut yourself up in your own room ,
关闭 你自己 向上 在 你的 自己的 房间 ,
只要你把自己关在房间里, 她就想嫁给任何人——不管是谁。

[ɪf] [ju:v] [gɑ:t][wʌn] , [ænd; ənd][ˈpaɪsən] [jɔ:r'self] [ɔ:f][hænd] .

if you've got one , and pison yourself off hand .
如果 你已经 得到 一 , 和 皮森 你自己 离开 手 .

如果你手边有一杯，就随手给自己下毒吧。

[hæŋɡɪnz] - , [soʊ][dəunt][ju:; jə][hæv; həv] [ˈnɑ:θɪn] - [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [ðæt] .

Hangin's vulgar , so don't you have nothin ' to say to that .
汉金斯 - , 所以 不 你 有 什么也没有 - 到 说 到 那 .

绞刑是粗俗的，所以你对此没什么可说的吗？

[ˈpaɪsən] [jɔ:r'self] , [sæmɪvəl] , [maɪ] [bɔɪ] , [ˈpaɪsən] [jɔ:r'self] , [ænd; ənd] [ju:l] [bi:; bi][glæd][ɑ:n][aɪ 'ti:]

Pison yourself , Samivel , my boy , pison yourself , and you'll be glad on it
皮森 你自己 , 萨米维尔 , 我的 男生 , 皮森 你自己 , 和 你会 是 高兴的 在 它

.

arterwards .
动脉 .

萨米维尔，我的孩子，喝下你的毒药吧，喝下你的毒药吧，以后你会为此感到高兴的。

- [wɪð; wɪθ] [ði:z] [ə'fektɪŋ] [wɜ:rdz] , [ˈmɪstər] . [ˈwelə] [lʊkt] ['stedfæstli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [sʌn] , [ænd; ənd]

' With these affecting words , Mr . Weller looked steadfastly on his son , and
- 和 这些 影响 字 , 先生 . 韦勒 看起来 坚定不移 在 他的 儿子 , 和

[ˈtɜ:rnɪŋ] ['sləʊli] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:l] ,

turning slowly upon his heel ,
转弯 缓慢地 之上 他的 脚跟 ,

韦勒先生说完这些感人的话语，目光坚定地注视着他的儿子，然后缓缓转身离去。

[ˈdɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪt] .

disappeared from his sight .
消失 从 他的 视线 .

消失在他的视线中。

[ɪn][ðə; ði] [kən'templətɪv] [mu:d] [wɪtʃ] [ði:z] [wɜ:rdz][hæd; həd] [ə'weɪkənd] ,

In the contemplative mood which these words had awakened ,
在 这 沉思的 情绪 哪个 这些 字 有 觉醒 ,

这些话语唤起了我沉思的心境，

[ˈmɪstər] . [ˈsæmjʊəl] [ˈwelə] [wɔ:kt] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [hɔ:rs] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər]

Mr . Samuel Weller walked forth from the Great White Horse when his father
先生 . 塞繆尔 韦勒 步行 前进 从 这 伟大的 白色的 马 什么时候 他的 父亲

[hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] ;

had left him ;
有 左边 他 ;

父亲离开后，塞繆尔·韦勒先生从大白马中走了出来；

[ænd; ənd] [ˈbendɪŋ] [hɪz; ɪz] [steps] [tɔ:rdz] [es 'ti:] . [ˈklemənts] [tʃɜ:rtʃ] , [ɪn'devər] [tu:; tə] [ˈdɪsɪpət]

and bending his steps towards St . Clement's Church , endeavoured to dissipate
和 弯曲 他的 步骤 向 英石 . 克莱门特的 教会 , 努力 到 消散

[hɪz; ɪz] [ˈmelənkə:li] ,

his melancholy ,
他的 忧郁 ,

他弯下腰，朝着圣克莱门特教堂走去，试图驱散心中的忧郁。

[baɪ] [ˈstrəʊlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ɪts] [ˈeɪnʃənt] [ˈpri:sɪŋkts, 'pri:sɪŋks] .

by strolling among its ancient precincts .
经过 漫步 之中 它是 古老的 辖区 .

漫步于其古老的街区之中。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈlɔɪtəd] [ə'baʊt] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

He had loitered about , for some time ,
他 有 徘徊 关于 , 为了 一些 时间 ,

他已经在附近徘徊了一段时间，

[wen] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][rɪ'taɪərd][spɑ:t] — [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['kɔ:rtjɑ:rd] [ʌv; əv]['venərəb(ə)]
when he found himself in a retired spot — a kind of courtyard of venerable
什么时候 他 成立 他自己 在 一个 退休 点 — 一个 种类 的 庭院 的 可敬
[ə'pɪrəns] — [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] ['aʊtlet] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['tɜ:rnɪŋ] [baɪ]
appearance — which he discovered had no other outlet than the turning by
外貌 — 哪个 他 发现 有 不 其他 出路 比 这 转弯 经过
[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['entərd] .
which he had entered .
哪个 他 有 进入 .

当他发现自己身处一个僻静的地方——一个看起来很古老的庭院——时，他发现除了他进来的那个拐角之外，没有其他出口。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ri:'treɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [steps] ,
He was about retracing his steps ,
他 曾是 关于 回溯 他的 步骤 ,

他正准备原路返回。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [træns'fɪkst] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t][baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] ;
when he was suddenly transfixed to the spot by a sudden appearance ;
什么时候 他 曾是 突然 呆若木鸡 到 这 点 经过 一个 突然 外貌 ;
突然，一个突如其来的景象让他目瞪口呆；

[ænd; ænd][ðə; ði] [moʊd] [ænd; ænd] ['mænər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'pɪrəns] , [wi:; wi] [naʊ] [proʊ'si:d] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] .
and the mode and manner of this appearance , we now proceed to relate .
和 这 模式 和 方式 的 这 外貌 , 我们 现在 继续 到 涉及 .
接下来，我们将叙述这种出现的方式和方法。

[mɪstər] . ['sæmjʊəl] ['welə] [hæd; həd] [bɪn] ['sterɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][oʊld] [brɪk] ['haʊzɪz] [naʊ] [ænd; ænd]
Mr . Samuel Weller had been staring up at the old brick houses now and
先生 . 塞缪尔 韦勒 有 到过 凝视 向上 在 这 老的 砖 房屋 现在 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,
塞缪尔·韦勒先生时不时会抬头凝视那些老旧的砖房。

[ɪn][hɪz; ɪz] [di:p] [æb'strækʃn] ,
in his deep abstraction ,
在 他的 深的 抽象 ,
在他的深奥抽象思维中，

[bi'stəʊɪŋ] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ə'pɑ:n][sʌm; səm] ['helθi] - ['lʊkɪŋ] ['sɜ:rvənt][gɜ:rl][æz; əz][ɪ:; ɪ] [dru:] [ʌp][ə; eɪ]
bestowing a wink upon some healthy - looking servant girl as she drew up a
授予 一个 眨眼 之上 一些 健康 - 寻找 仆人 女孩 作为 她 画 向上 一个
[blaɪnd] ,
blind ,
瞎的 ,
他朝一位看起来很健康的侍女眨了眨眼，当时她正在拉窗帘。

[ɔ:r] [θru:] ['oʊpən][ə; eɪ]['bedru:m; 'bedrʊm] ['wɪndəʊ] ,
or threw open a bedroom window ,
或者 扔 打开 一个 卧室 窗户 ,
或者猛地打开卧室的窗户，

[wen] [ðə; ði] [gri:n] [geɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑ:rd] ['oʊpənd] ,
when the green gate of a garden at the bottom of the yard opened ,
什么时候 这 绿色的 门 的 一个 花园 在 这 底部 的 这 院子 打开 ,
当院子尽头花园的绿色大门打开时，

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] ['hævɪŋ] ['ɪmɜ:rdʒd] [ðer'frʌm] , [kloʊzd][ðə; ði] [gri:n] [geɪt] [veri] ['kerfəli] ['æftər]
and a man having emerged therefrom , closed the green gate very carefully after
和 一个 男人 拥有 出现 由此 , 关闭 这 绿色的 门 非常 小心 后
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

一个男人从那里出来后, 小心翼翼地关上了身后的绿色大门。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] ['brɪskli] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['veri] [spɑ:t] [wer] ['mɪstər] . [welə] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] .
and walked briskly towards the very spot where Mr . Weller was standing .
和 步行 轻快地 向 这 非常 点 在哪里 先生 : 韦勒 曾是 常设 :
然后快步走向韦勒先生站立的地方。

[naʊ] , ['teɪkɪŋ] [ðɪs] , [æz; əz][æn; ən]['aɪsəleɪtɪd][fækt] , [ʌnə'kʌmpənɪd] [baɪ] ['eni] [ə'tendənt]
Now , taking this , as an isolated fact , unaccompanied by any attendant
现在 , 采取 这 , 作为 一个 孤立 事实 , 无人陪伴 经过 任何 服务员
[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

现在, 假设这是个孤立的事实, 不考虑任何其他相关情况,

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['veri] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ɪn][aɪ 'ti:] ;
there was nothing very extraordinary in it ;
那里 曾是 没有什么 非常 非凡的 在 它 ;
没什么特别之处;

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ɪn] ['meni] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [men][du:] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv] ['ga:dnz] ,
because in many parts of the world men do come out of gardens ,
因为 在 许多 部分 的 这 世界 男人 做 来 出去 的 花园 ,
因为在世界许多地方, 男人确实会从花园里出来。

[kloʊz] [gri:n] [geɪts] ['æftər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [wɔ:k] ['brɪskli] [ə'wei] ,
close green gates after them , and even walk briskly away ,
关闭 绿色的 大门 后 他们 , 和 甚至 走 轻快地 离开 ,
在他们身后关上绿色的大门, 甚至快步走开。

[wɪ'ðaʊt] [ə'træktɪŋ] ['eni] [pər'tɪkjələr] [ʃer] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ɑ:bzər'veɪ(ə)n] .
without attracting any particular share of public observation .
没有 吸引 任何 特别的 分享 的 民众 观察 :
没有引起任何公众的特别关注。

[aɪ 'ti:][ɪz] [klɪr] , [ðerfɔ:r] , [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][mæn] ,
It is clear , therefore , that there must have been something in the man ,
它 是 清除 , 所以 , 那 那里 必须 有 到过 某物 在 这 男人 ,
因此, 很明显, 这个人身上一定有某种特质。

[ɔ:r][ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] , [ɔ:r][bəʊθ] , [tu:; tə] [ə'trækt] ['mɪstər] . [welərz] [pər'tɪkjələr] ['nəʊtɪs] .
or in his manner , or both , to attract Mr . Weller's particular notice .
或者 在 他的 方式 , 或者 两个都 , 到 吸引 先生 : 韦勒的 特别的 注意 :
或者以他的方式, 或者两者兼而有之, 来引起韦勒先生的特别注意。

[weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ɔ:r][nɑ:t] , [wi:; wi][mʌst; məst] [li:v] [ðə; ði] ['ri:dər] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] ,
Whether there was , or not , we must leave the reader to determine ,
无论 那里 曾是 , 或者 不是 , 我们 必须 离开 这 读者 到 决定 ,
是否存在这样的情况, 我们留给读者自行判断。

[wen] [wi:; wi][hæv; həv] ['feɪθəli] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn] ['kwestʃən] .
when we have faithfully recorded the behaviour of the individual in question .
什么时候 我们 有 忠实 记录 这 行为 的 这 个人 在 问题 :
当我们忠实地记录了相关人员的行为之后。

[wen] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [ʌt] [ðə; ði] [ɡri:n] [geɪt] [ˈæftər][hɪm; ɪm] , [hi;; hi] [wɔ:kt] ,
When the man had shut the green gate after him , he walked ,
什么时候 这 男人 有 关闭 这 绿色的 门 后 他 , 他 步行 ,
那人关上绿色的大门后, 便走了。

[æz; əz][wi;; wi][hæv; həv] [sed] [twəɪs] [ɔ:l'redi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɪsk] [peɪs] [ʌp][ðə; ði] [ˈkɔ:rtjɑ:rd] ;
as we have said twice already , with a brisk pace up the courtyard ;
作为 我们 有 说 两次 已经 , 和 一个 轻快 步伐 向上 这 庭院 ;
正如我们之前两次提到的, 快步走上庭院;

[bʌt; bət][hi;; hi][noʊ] [ˈsu:nər] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈwelə] [ðæn; ðən][hi;; hi] [ˈfɔ:ltəd] , [ænd; ənd]
but he no sooner caught sight of Mr . Weller than he faltered , and
但 他 不 很快 捕捉 视线 的 先生 . 韦勒 比 他 犹豫不决 , 和
[stɔ:pt] ,
stopped ,
停止 ,
但他一看到韦勒先生, 就跟跄了一下, 停了下来。

[æz; əz] [ɪf] [ʌnˈsɜ:rt(ə)n] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [wʌt] [kɔ:rs] [tu;; tə][əˈdɑ:pt] .
as if uncertain , for the moment , what course to adopt .
作为 如果 不确定 , 为了 这 片刻 , 什么 课程 到 采纳 .
仿佛一时不知该采取什么行动。

[æz; əz][ðə; ði] [ɡri:n] [geɪt] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
As the green gate was closed behind him ,
作为 这 绿色的 门 曾是 关闭 在后面 他 ,
绿门在他身后缓缓关上。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈʌðər] [ˈaʊtlet] [bʌt; bət][ðə; ði][wʌn][ɪn] [frʌnt] , [haʊˈevər] ,
and there was no other outlet but the one in front , however ,
和 那里 曾是 不 其他 出路 但 这 一 在 正面 , 然而 ,
然而, 除了前面那个出口之外, 没有其他出口了。

[hi;; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:n] [ɪn] [pəˈsi:vɪŋ] [ðæt] [hi;; hi][mʌst; məst] [pæs] [ˈmɪstər] . [ˈsæmjʊəl] [ˈwelə] [tu;; tə]
he was not long in perceiving that he must pass Mr . Samuel Weller to
他 曾是 不是 长的 在 感知 那 他 必须 经过 先生 . 塞繆尔 韦勒 到
[get] [əˈweɪ] .
get away .
得到 离开 .

他很快意识到, 他必须经过塞繆尔·韦勒先生才能脱身。

[hi;; hi] [ˈðerfɔ:r] [riˈzju:md] [hɪz; ɪz] [brɪsk] [peɪs] , [ænd; ənd] [ədˈvænst] , [ˈsterɪŋ] [streɪt] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm]
He therefore resumed his brisk pace , and advanced , staring straight before him
他 所以 恢复 他的 轻快 步伐 , 和 先进的 , 凝视 直的 前 他
.
.
.

于是他恢复了轻快的步伐, 继续向前走去, 目光直视前方。

[ðə; ði][moʊst] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ,
The most extraordinary thing about the man was ,
这 最多 非凡的 事物 关于 这 男人 曾是 ,
这个人最特别的地方在于,

[ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz] [kənˈtɔ:tn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈɪntu:][ðə; ði][moʊst] [ˈfɪrf(ə)] [ænd; ənd] [əˈstɑ:nɪŋ] [ˈɡrɪmɪsɪz]
that he was contorting his face into the most fearful and astonishing grimaces
那 他 曾是 扭曲 他的 脸 进入 这 最多 可怕 和 惊人 鬼脸
[ðæt] [ˈevər][wɜ:r; wər] [brˈheld] .
that ever were beheld .
那 曾经 是 观看 .
他扭曲着脸, 露出了人们见过的最可怕、最令人震惊的表情。

[ˈneɪtʃəz] [ˈhændiɪwɜːrk] [ˈnevə] [wʌz; wəz] [dɪsˈgaɪzd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˌɑːrtɪfɪ(ə)l] [ˈkɑːrvɪŋ] ,
Nature's handiwork never was disguised with such extraordinary artificial carving ,
自然的 手工制品 绝不 曾是 伪装 和 这样的 非凡的 人造的 雕刻 ,
大自然的杰作从未被如此精妙的人工雕刻所掩盖。

[æz; əz][ðə; ði][mæn][hæd; həd][ˌoʊvərˈleɪd][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [wɪð; wɪθ][ɪn][wʌn][ˈmoʊmənt] .
as the man had overlaid his countenance with in one moment .
作为 这 男人 有 叠加 他的 面容 和 在 一 片刻 .
就像那人瞬间将脸上的表情完全覆盖上去一样。

- [wel] ！ - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwelə] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [æz; əz][ðə; ði][mæn] [əˈprəʊtʃt] .
' Well ! ' said Mr . Weller to himself , as the man approached .
- 出色地！ - 说 先生 : 韦勒 到 他自己 , 作为 这 男人 接近 .
“好啊！”韦勒先生自言自语道，只见那人走近了。

- [ðɪs] [ɪz] [ˈwəri] [ɑːd] .
' This is very odd .
- 这 是 非常 奇怪的 .
这真是太奇怪了。

[aɪ][kʊd; kəd][hɑː] - [swɔːr] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪm; ɪm] .
I could ha ' swore it was him .
我 可以 哈 - 发誓 它 曾是 他 .
我当时真以为是他。

- [ʌp] [keɪm] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [brɪˈkeɪm] [mɔːr] [ˈfraɪtʃəli] [dɪˈstɔːrtɪd] [ðæn; ðən][ˈevər] ,
' Up came the man , and his face became more frightfully distorted than ever ,
- 向上 来了 这 男人 , 和 他的 脸 成为 更多的 可怕地 扭曲 比 曾经 ,
[æz; əz][hi; hi] [druː] [ˈnɪrər] .
as he drew nearer .
作为 他 画 更近 .
“那人走了过来，随着他走近，他的脸变得比之前更加可怕扭曲。”

- [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [maɪ] [oʊθ] [tuː; tə] [ðæt] - [er] [blæk] [her] [ænd; ənd] [ˈmʌlberi] [suːt] ,
' I could take my oath to that ' ere black hair and mulberry suit ,
- 我 可以 拿 我的 誓言 到 那 - 埃雷 黑色的 头发 和 桑 套装 ,
“我可以向她那乌黑的头发和桑葚色的西装发誓，

- [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwelə] ; - [ˈoʊnli][aɪ] [ˈnevə] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] [ðæt] [əˈfɔːr] .
' said Mr . Weller ; ' only I never see such a face as that afore .
- 说 先生 : 韦勒 ; - 仅有的 我 绝不 看 这样的 一个 脸 作为 那 之前 .
韦勒先生说：“只是我从未见过像前面那张脸一样的脸。”

- [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈwelə] [sed] [ðɪs] , [ðə; ði][ˈmænz] [fɪtʃər] [əˈsuːmd] [æn; ən] [ʌnˈzɜːrθli] [twɪndʒ] ,
' As Mr . Weller said this , the man's features assumed an unearthly twinge ,
- 作为 先生 : 韦勒 说 这 , 这 男人的 特征 假定 一个 超凡脱俗的 轻微疼痛 ,
[ˈpɜːrʃɪktli] [ˈhɪdiəs] .
perfectly hideous .
完美 可怕 .

“韦勒先生说完这句话时，那人的面容变得异常狰狞，丑陋不堪。”
[hi; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [pæs] [ˈveri] [nɪr] [sæm] , [həʊˈevər] ,
He was obliged to pass very near Sam , however ,
他 曾是 有义务 到 经过 非常 靠近 山姆 , 然而 ,
然而，他不得不从萨姆身边非常近的地方经过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈskruːtɪˌnaɪzɪŋ] [ɡlæns] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] [ɪneɪblɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪˈtekt] ,
and the scrutinising glance of that gentleman enabled him to detect ,
和 这 仔细审查 瞥一眼 的 那 绅士 已启用 他 到 探测 ,
那位先生审视的目光使他能够察觉到：

[ˈʌndər] [ɔ:l] [ðɪ:z] [əˈpɔ:lɪŋ] [twɪsts] [ʌv; əv] [ˈfi:tʃər] ,
under all these appalling twists of feature ,
在下面 全部 这些 令人震惊 曲折 的 特征 ,

在所有这些令人震惊的情节转折之下，

[ˈsʌmθɪŋ] [tu:] [laɪk] [ðə; ði] [smɔ:l] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [dʒɑ:b] [ˈtrɔ:tər] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈi:zəli] [mɪˈsteɪkən] .
something too like the small eyes of Mr . Job Trotter to be easily mistaken .
某物 也 喜欢 这 小的 眼睛 的 先生 : 工作 特罗特 到 是 容易地 错误 .

太像乔布·特罗特先生的小眼睛了，不容易认错。

- [ˈhɑ:l,ʊʊ; həˈloʊ] , [ju:; jʊ] [sɜ:r] ! - [ˈʃaʊtɪd] [sæm] [ˈfɪrslɪ] .
‘ **Hollo** , **you Sir !** ’ **shouted Sam fiercely** .
- 你好 , 你 先生 ! - 喊叫 山姆 激烈地 .

“你好，先生！”萨姆厉声喊道。

[ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] [stɑ:pt] .
The stranger stopped .
这 陌生人 停止 .

陌生人停了下来。

- [ˈhɑ:l,ʊʊ; həˈloʊ] ! - [rɪˈpi:tɪd] [sæm] , [sti:l] [mɔ:r] [ˈgrʌfli] .
‘ **Hollo !** ’ **repeated Sam , still more gruffly** .
- 你好 ! - 重复 山姆 , 仍然 更多的 粗声粗气地 .

“喂！”萨姆重复道，语气更加粗鲁了。

[ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈhɔ:rəb(ə)l] [feɪs] [lʊkt] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [səpˈpraɪz] , [ʌp] [ðə; ði] [kɔ:rt] ,
The man with the horrible face looked , with the greatest surprise , up the court ,
这 男人 和 这 可怕 脸 看起来 , 和 这 最 惊喜 , 向上 这 法庭 ,

那个长相可怕的男人，带着极大的惊讶，看向球场上方。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [kɔ:rt] ,
and down the court ,
和 向下 这 法庭 ,

然后沿着球场向下，

[ænd; ənd] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] — [ˈevriwɪər] [bʌt; bət] [æt; ət] [sæm] [ˈwelə] —
and in at the windows of the houses — everywhere but at Sam Weller —
和 在 在 这 视窗 的 这 房屋 — 到处 但 在 山姆 韦勒 —

[ænd; ənd] [tʊk] [əˈnʌðər] [step] [ˈfɔ:rwəd] ,
and took another step forward ,
和 采取 其他 步 向前 ,

然后他从房子的窗户往里看——除了萨姆·韦勒家以外——又向前迈了一步。

[wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə] [əˈgen] [baɪ] [əˈnʌðər] [ʃaʊt] .
when he was brought to again by another shout .
什么时候 他 曾是 带来 到 再次 经过 其他 喊 .

又一声喊叫声将他唤醒。

- [ˈhɑ:l,ʊʊ; həˈloʊ] , [ju:; jʊ] [sɜ:r] ! - [sed] [sæm] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [θɜ:rd] [taɪm] .
‘ **Hollo** , **you sir !** ’ **said Sam , for the third time** .
- 你好 , 你 先生 ! - 说 山姆 , 为了 这 第三 时间 .

“你好，先生！”萨姆第三次说道。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nəʊ] [priːˈtendɪŋ] [tu:; tə] [mɪˈteɪk] [wer] [ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm] [naʊ] , [soʊ] [ðə; ði]
There was no pretending to mistake where the voice came from now , so the
那里 曾是 不 假装 到 错误 在哪里 这 嗓音 来了 从 现在 , 所以 这

[ˈstreɪndʒər] ,
stranger ,
陌生人 ,

现在想假装听错声音的来源已经不可能了，所以那个陌生人

[ˈhævɪŋ] [noʊ] [ˈlðər] - [ˈriːsɔːrs] , [æʔ; əʔ][læst] [lʊkt] [sæm] [ˈwelə] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
having no other resource , at last looked Sam Weller full in the face .
拥有 不 其他 资源 , 在 最后的 看起来 山姆 韦勒 满的 在 这 脸 .
走投无路之下，他终于直视了山姆·韦勒的脸。

- [aɪ ˈtiː][wəʊnt][duː] , [dʒɑːb] [ˈtrɑːtər] , - [sed] [sæm] .
' It won't do , Job Trotter , ' said Sam .
- 它 惯于 做 , 工作 特罗特 , - 说 山姆 .
“不行，乔布·特罗特，”萨姆说。

- [kʌm] !
' Come !
- 来 !
‘来！

[nʌn] [oʊ] - [ðæt] - [er] [ˈnɑːnsens] .
None o ' that ' ere nonsense .
没有任何 o - 那 - 埃雷 废话 .
那些都是胡说八道。

[juː; jʊ] [eɪnt] [soʊ] [ˈwerɪ] - [ˈændsʌm] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [θroʊ] [ˈmeni] [oʊ]
You ain't so wery ' andsome that you can afford to throw away many o
你 不是 所以 非常 - 还有一些 那 你 能 买得起 到 扔 away 许多 o
你还没那么“英俊潇洒”，可以随意挥霍很多东西。

- [jʊr; jər] [gʊd] [lʊks] .
' your good looks .
- 你的 好的 看起来 .
“你的外貌很好。”

[brɪŋ] [ðem; ðəm] - [er] [aɪz] [oʊ] - [juːrɪn; jɔːrɪn; jəʊrɪn] [bæk] [ˈɪntuː][ðer; ðər][ˈprɑːpər] [ˈpleɪsɪz] ,
Bring them ' ere eyes o ' yourn back into their proper places ,
带来 他们 - 埃雷 眼睛 o - 你的 后退 进入 他们的 恰当的 地方 ,
把它们的眼睛放回它们应该在的位置，

[ɔːr] [aɪl] [nɑːk] - [ɪm] [aʊt][ʌv; əv][jər; jər] [hed] .
or I'll knock ' em out of your head .
或者患病的 敲 - 呃 出去 的 你的 头 .
否则我就把它们从你脑袋里敲出来。

[-] [hɪr] ?
D'ye hear ?
染料 听到 ?
你听到了吗？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《匹克威克外传》(The Pickwick Papers)

第23/56页

- [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈwelə] [əˈpɪrd] [ˈfɒli] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə][ækt][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ðɪs]
' **As** **Mr** . **Weller** **appeared** **fully** **disposed** **to** **act** **up** **to** **the** **spirit** **of** **this**
- 作为 先生 . 韦勒 出现 完全 处置 到 行为 向上 到 这 精神 的 这
[əˈdres] ,
address ,
地址 ,

“鉴于韦勒先生似乎完全愿意践行这篇演讲的精神，

[ˈmɪstər] . [ˈtrɑːtər] [ˈgrædʒuəli] [əˈlaʊd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [rɪˈzuːm] [ɪts][ˈnætʃ(ə)rəl] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ;
Mr . **Trotter** **gradually** **allowed** **his** **face** **to** **resume** **its** **natural** **expression** ;
先生 . 特罗特 逐步地 允许 他的 脸 到 恢复 它是 自然的 表达 ;

特罗特先生的脸渐渐恢复了自然表情；

[ænd; ənd] [ðen] [ˈgɪvɪŋ] [ə; eɪ][stɑːrt][ʌv; əv][dʒɔɪ] , [ɪkˈskleɪmd] , - [wʌt] [duː][aɪ] [siː] ?
and **then** **giving** **a** **start** **of** **joy** , **exclaimed** , ' **What** **do** **I** **see** ?
和 然后 给予 一个 开始 的 喜悦 , 惊呼 , - 什么 做 我 看 ?

然后他突然欢呼起来，惊喊道：“我看到了什么？”

[ˈmɪstər] . [ˈwɔːkər] ! -
Mr . **Walker** ! '
先生 . 沃克 ! -

沃克先生！

- [ɑː] , - [rɪˈplaɪd] [sæm] .
' **Ah** , ' **replied** **Sam** .
- 啊 , - 回复 山姆 .

“啊，”萨姆回答道。

- [jʊə(r)] [ˈwəri] [glæd][tuː; tə] [siː] [em ˈiː] , [eɪnt] [juː; jʊ] ? -
' **You're** **very** **glad** **to** **see** **me** , **ain't** **you** ? '
- 你是 非常 高兴的 到 看 我 , 不是 你 ? -

“见到我你很高兴，是不是？”

- [glæd] !
' **Glad** !
- 高兴的 !

‘高兴的！

- [ɪkˈskleɪmd] [dʒɑːb] [ˈtrɑːtər] ; - [oʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈwɔːkər] ,
' **exclaimed** **Job** **Trotter** ; ' **Oh** , **Mr** . **Walker** ,
- 惊呼 工作 特罗特 ; - 哦 , 先生 . 沃克 ,

“乔布·特罗特惊喊道：‘哦，沃克先生，’”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][bʌt; bət] [noʊn] [haʊ] [aɪ][hæv; həv] [ləkt] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈmiːtɪŋ] !
if **you** **had** **but** **known** **how** **I** **have** **looked** **forward** **to** **this** **meeting** !
如果 你 有 但 已知 如何 我 有 看起来 向前 到 这 会议 !

如果你知道我有多么期待这次会面就好了！

[aɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [mʌt] , [ˈmɪstər] . [ˈwɔːkər] ; [aɪ][ˈkænɔːt] [ber] [aɪ ˈtiː] , [ɪnˈdiːd] [aɪ][ˈkænɔːt] .
It **is** **too** **much** , **Mr** . **Walker** ; **I** **cannot** **bear** **it** , **indeed** **I** **cannot** .
它 是 也 很多 , 先生 . 沃克 ; 我 不能 熊 它 , 的确 我 不能 .

沃克先生，这太过分了；我无法忍受，真的无法忍受。

- [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] , ['mɪstər] . ['trɑ:tər] [bɜ:rst][ˈɪntu:] [ə; eɪ] ['regjələ] [ɪnʌn'deɪʃn] [ʌv; əv] [terz]
' **And with these words , Mr . Trotter burst into a regular inundation of tears** .
- 和 和 这些 字 , 先生 : 特罗特 爆裂 进入 一个 常规的 洪水 的 眼泪
,
,
,

“说完这些话，特罗特先生就泪如雨下。”

[ænd; ənd] , [flɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [ðoʊz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['welə] , [ɪm'breɪst] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] ,
' **and , flinging his arms around those of Mr . Weller , embraced him closely ,**
- 和 , 投掷 他的 武器 大约 那些 的 先生 : 韦勒 , 拥抱 他 密切 ,
[ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
in an ecstasy of joy .
- 在 一个 狂喜 的 喜悦 :
他欣喜若狂，一把搂住韦勒先生的胳膊，紧紧地拥抱了他。

- [get] [ɔ:f] !
' **Get off !**
- 得到 离开 !

'下车!

- [kraɪd][sæm] , [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət] [ðɪs] ['prɑ:ses] ,
' **cried Sam , indignant at this process ,**
- 哭 山姆 , 愤怒 在 这 过程 ,

“萨姆愤慨地喊道，他对这个过程感到愤慨。”

[ænd; ənd] ['veɪnli] [ɪn'devər] [tu:; tə] ['ekstrikeit] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði][græsp][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
' **and vainly endeavouring to extricate himself from the grasp of his**
- 和 徒劳地 努力 到 解脱 他自己 从 这 抓牢 的 他的
[ɪnθu:zi'æstɪk] [ə'kweɪntəns] .
enthusiastic acquaintance .
- 热情的 熟人 .

他徒劳地试图摆脱那位热情熟人的控制。

- [get] [ɔ:f] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .
' **Get off , I tell you .**
- 得到 离开 , 我 告诉 你 :

“我叫你下车。”

[wʌt] [ɑ:r; ə] [ju:; jʊ] ['kraɪɪŋ] ['oʊvər][em 'i:] [fɔ:r; fər] , [ju:; jʊ] ['pɔ:rtəb(ə)l] ['endʒɪn] ? -
What are you crying over me for , you portable engine ? '
- 什么 是 你 哭泣 超过 我 为了 , 你 便携的 引擎 ? -

你这台便携式发动机，为我哭泣什么呢？

- [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][eɪ 'em][soʊ][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , - [rɪ'plaɪd] [dʒɑ:b] ['trɑ:tər] , ['grædʒuəli] [rɪ'li:sɪŋ]
' **Because I am so glad to see you ,** ' **replied Job Trotter , gradually releasing**
- 因为 我 是 所以 高兴的 到 看 你 , - 回复 工作 特罗特 , 逐步地 发布
['mɪstər] . ['welə] ,
' **Mr . Weller ,**
- 先生 : 韦勒 ,

“因为我很高兴见到你，”乔布·特罗特回答道，同时慢慢放开了韦勒先生。

[æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pʌg'næsəti] ['dɪsə'pɪrd] .
' **as the first symptoms of his pugnacity disappeared .**
- 作为 这 第一的 症状 的 他的 好斗 消失 :

因为他好斗的最初症状消失了。

- [oʊ] , ['mɪstər] . ['wɔ:kər] , [ðɪs] [ɪz] [tu:] [mʌt] . -
' **Oh , Mr . Walker , this is too much .** '
- 哦 , 先生 : 沃克 , 这 是 也 很多 : -

“哦，沃克先生，这太过分了。”

- [tu:] [mʌtʃ] ! - ['ekəʊd] [sæm] , - [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] [mʌtʃ] — !
' **Too much !** ' **echoed Sam ,** ' **I think it is too much — rayther !**
- 也 很多 ! - 回声 山姆 , - 我 思考 它 是 也 很多 — 雷瑟 !
“太多了!”萨姆附和道,“我觉得太多了——雷瑟!”

[naʊ] , [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][em 'i:] , [eɪ] ?
Now , what have you got to say to me , eh ?
现在 , 什么 有 你 得到 到 说 到 我 , 嗯 ?
现在, 你有什么话要跟我说?

- ['mɪstər] . ['trɑ:tər] [meɪd] [noʊ][rɪ'plai] ; [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][lɪt(ə)] [pɪŋk] ['pɑ:kɪt] - ['hæŋkətʃɪf] [wʌz; wəz][ɪn] [fʊl]
' **Mr . Trotter made no reply ; for the little pink pocket - handkerchief was in full**
- 先生 . 特罗特 制成 不 回复 ; 为了 这 小的 粉色的 口袋 - 手帕 曾是 在 满的
[fɔ:rs] .
force .
力量 .
特罗特先生没有回答; 因为他的小粉红色口袋手帕发挥了重要作用。

- [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][em 'i:] , [ə'fɔ:r] [aɪ] [nɑ:k] [jɔr; jər] [hed] [ɔ:f] ?
' **What have you got to say to me , afore I knock your head off ?**
- 什么 有 你 得到 到 说 到 我 , 之前 我 敲 你的 头 离开 ?
“你还有什么话要跟我说, 不然我就把你脑袋拧下来?”

- [rɪ'pi:tɪd] ['mɪstər] . ['welə] , [ɪn][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ['mænər] .
' **repeated Mr . Weller , in a threatening manner .**
- 重复 先生 . 韦勒 , 在 一个 威胁 方式 .
“韦勒先生用威胁的语气重复道。”

- [eɪ] ! - [sed] ['mɪstər] . ['trɑ:tər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['vɜ:rtʃuəs] [sər'praɪz] .
' **Eh !** ' **said Mr . Trotter , with a look of virtuous surprise .**
- 嗯 ! - 说 先生 . 特罗特 , 和 一个 看 的 有德行的 惊喜 .
“噢!”特罗特先生说道, 脸上带着一种自以为是的惊讶表情。

- [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][em 'i:] ? -
' **What have you got to say to me ?** '
- 什么 有 你 得到 到 说 到 我 ? -
你有什么话要跟我说?

- [aɪ] , ['mɪstər] . ['wɔ:kər] ! -
' **I , Mr . Walker !** '
- 我 , 先生 . 沃克 ! -

“我, 沃克先生!”

- [dəʊnt] [kɔ:l][em 'i:] - ; [maɪ] ['neɪmz] [velə] ; [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [vel] [ɪ'nʌf] .
' **Don't call me Valker ; my name's Veller ; you know that vell enough .**
- 不 称呼 我 - ; 我的 名字 韦勒 ; 你 知道 那 维尔 足够的 .
别叫我瓦尔克; 我的名字是维勒; 你肯定知道这个名字。

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][em 'i:] ? -
What have you got to say to me ? '
什么 有 你 得到 到 说 到 我 ? -
你有什么话要跟我说?

- [bles] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] . ['wɔ:kər] — ['welə] , [aɪ] [mi:n] — [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl]
' **Bless you , Mr . Walker — Weller , I mean — a great many things , if you will**
- 保佑 你 , 先生 . 沃克 — 韦勒 , 我 意思是 — 一个 伟大的 许多 事物 , 如果 你 将要
[kʌm] [ə'weɪ] ['sʌmwɛr] ,
come away somewhere ,
来 离开 某处 ,
“沃克先生——我是说韦勒先生——如果您能离开这里, 我将赐予您很多美好的事物。”

[wer] [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [ˈkʌmftəbliˌkʌmfərtəbli] .

where we can talk comfortably .
在哪里 我们 能 讲话 舒适地 .

我们可以在那里轻松地交谈。

[ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [haʊ] [aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['welə] — -

If you knew how I have looked for you , Mr . Weller — ' .
如果 你 知道 如何 我 有 看起来 为了 你 , 先生 . 韦勒 — -

韦勒先生, 如果您知道我找了您多久——

- ['wəri] [hɑːrd] , [ɪn'diːd] , [aɪ] [spəʊz] ? - [sed] [sæm] ['draɪli] .

' Wery hard , indeed , I s'pose ? ' said Sam drily .
- 非常 难的 , 的确 , 我 假设 ? - 说 山姆 干巴巴地 .

“确实很难, 我想是吧?”萨姆冷冷地说。

- ['veri] , ['veri] , [sɜːr] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['traːtər] , [wɪ'dəʊt] ['muːvɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

' Very , very , Sir , ' replied Mr . Trotter , without moving a muscle of his face .
- 非常 , 非常 , 先生 , - 回复 先生 . 特罗特 , 没有 移动 一个 肌肉 的 他的 脸 .

“非常非常, 先生,”特罗特先生回答道, 脸上纹丝不动。

- [bʌt; bət] [ʃeɪk] [hændz] , ['mɪstər] . ['welə] .

' But shake hands , Mr . Weller .
- 但 摇 双手 , 先生 . 韦勒 .

“但是, 韦勒先生, 请握手。”

- [sæm] [aɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ɪf]

' Sam eyed his companion for a few seconds , and then , as if
- 山姆 眼睛 他的 伴侣 为了 一个 很少 秒 , 和 然后 , 作为 如果

[ˈæktʃu,eɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] ,

actuated by a sudden impulse ,
驱动 经过 一个 突然 冲动 ,

山姆打量了他的同伴几秒钟, 然后, 仿佛受到某种突如其来的冲动驱使,

[kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] .

complied with his request .
遵命 和 他的 要求 .

遵照他的要求。

- [haʊ] , - [sed] [dʒɑːb] ['traːtər] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'weɪ] , - [haʊ] [ɪz][jər; jər] [daɪr] , [gʊd] ['mæstər] ?

' How , ' said Job Trotter , as they walked away , ' how is your dear , good master ?
- 如何 , - 说 工作 特罗特 , 作为 他们 步行 离开 , - 如何 是 你的 亲爱的 , 好的 掌握 ?

“你好吗?”乔布·特罗特一边走一边问道, “你亲爱的、善良的主人好吗?”

[oʊ] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['wɜːrði] ['dʒent(ə)lmən] , ['mɪstər] . ['welə] !

Oh , he is a worthy gentleman , Mr . Weller !
哦 , 他 是 一个 值得 绅士 , 先生 . 韦勒 !

哦, 韦勒先生是一位值得尊敬的绅士!

[aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] ['dɪdnt] [kæʃ] [koʊld] , [ðæt] ['dredf(ə)l] [naɪt] , [sɜːr] .

I hope he didn't catch cold , that dreadful night , Sir .
我 希望 他 没有 抓住 寒冷的 , 那 可怕 夜晚 , 先生 .

先生, 我希望他在那个可怕的夜晚没有着凉。

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊməntəri] [lʊk] [ʌv; əv] [diːp] ['slaɪnəs] [ɪn][dʒɑːb] ['traːtərz] [aɪ] , [æz; əz][hiː; hi]

' There was a momentary look of deep slyness in Job Trotter's eye , as he
- 那里 曾是 一个 瞬间 看 的 深的 狡猾 在 工作 步马的 眼睛 , 作为 他

[sed] [ðɪs] ,

said this ,
说 这 ,

“乔布·特罗特说这话时, 眼中闪过一丝狡黠的神色。”

[wɪtʃ] [ræn][ə; eɪ] [θrɪl] [θru:] ['mɪstər] . ['welərz] [klentʃt] [fɪst] ,
which ran a thrill through Mr . Weller's clenched fist ,
哪个 跑 一个 刺激 通过 先生 : 韦勒的 紧握 拳头 ;
这让韦勒先生紧握的拳头感到一阵悸动。

[æz; əz][hi:; hi] [bə:nd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [demən'streɪ(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz][rɪbz] .
as he burned with a desire to make a demonstration on his ribs .
作为 他 烧伤 和 一个 欲望 到 制作 一个 示范 在 他的 肋骨 :
他内心燃起一股强烈的欲望，想要在自己的肋骨上做个示范。

[sæm] [kən'streɪnd] [hɪm'self] , [həʊ'evər] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mæstər][wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli]
Sam constrained himself , however , and replied that his master was extremely
山姆 受限 他自己 , 然而 , 和 回复 那 他的 掌握 曾是 极其
[wel] .
well .
出色地 :

然而，萨姆克制住了自己，回答说他的主人身体非常好。
- [oʊ] , [aɪ][eɪ 'em][soʊ][glæd] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['trɑ:tər] ; - [ɪz][hi:; hi] [hɪr] ? -
' **Oh , I am so glad , ' replied Mr . Trotter ; ' is he here ? '**
- 哦 , 我 是 所以 高兴的 , - 回复 先生 : 特罗特 ; - 是 他 这里 ? -
“哦，我太高兴了，”特罗特先生回答说，“他在这里吗？ ”

- [ɪz][ju:rn; jɔ:rn; joʊrn] ? - [æskt] [sæm] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv][rɪ'plaɪ] .
' **Is yourn ? ' asked Sam , by way of reply .**
- 是 你的 ? - 问 山姆 , 经过 方式 的 回复 :
“是你的吗？ ”萨姆反问道。

- [oʊ] , [jes] , [hi:; hi][ɪz] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [gri:v] [tu:; tə] [seɪ] , ['mɪstər] . ['welə] ,
' **Oh , yes , he is here , and I grieve to say , Mr . Weller ,**
- 哦 , 是的 , 他 是 这里 , 和 我 悲伤 到 说 , 先生 : 韦勒 ,
“哦，是的，他在这里，我很遗憾地告诉大家，韦勒先生，

[hi:; hi][ɪz]['goʊɪŋ][ɑ:n] [wɜ:rs] [ðæn; ðən]['evər] . -
he is going on worse than ever . '
他 是 去 在 更糟 比 曾经 : -
他的情况比以往任何时候都更糟。

- [ɑ:] , [ɑ:] ! - [sed] [sæm] .
' **Ah , ah ! ' said Sam .**
- 啊 , 啊 ! - 说 山姆 :
“啊，啊！ ”山姆说道。

- [oʊ] , ['ʃɑ:kɪŋ] — ['terəb(ə)] ! -
' **Oh , shocking — terrible ! '**
- 哦 , 令人震惊 — 糟糕的 ! -
“哦，太可怕了！ ”

- [æt; ət][ə; eɪ] ['bɔ:rdɪŋ] - [sku:l] ? - [sed] [sæm] .
' **At a boarding - school ? ' said Sam .**
- 在 一个 登机 - 学校 ? - 说 山姆 :
“在寄宿学校？ ”萨姆说。

- [noʊ] , [nɑ:t][æt; ət][ə; eɪ] ['bɔ:rdɪŋ] - [sku:l] , - [rɪ'plaɪd] [dʒɑ:b] ['trɑ:tər] ,
' **No , not at a boarding - school , ' replied Job Trotter ,**
- 不 , 不是 在 一个 登机 - 学校 , - 回复 工作 特罗特 ,
“不，不是在寄宿学校，”乔布·特罗特回答说。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [slaɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [sæm][hæd; həd] ['nɒtɪst] [br'fɔ:r] ; - [nɑ:t][æt; ət][ə; eɪ] ['bɔ:rdɪŋ] -
with the same sly look which Sam had noticed before ; ' not at a boarding -
和 这 相同的 狡猾 看 哪个 山姆 有 注意到 前 ; - 不是 在 一个 登机 -
[sku:l] . -
school . '
学校 . -

带着山姆之前注意到的那种狡黠的眼神；“不是在寄宿学校。”

- [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gri:n] [geɪt] ? - [sed] [sæm] , ['aɪn] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['kloʊslɪ] .
' At the house with the green gate ? ' said Sam , eyeing his companion closely .
- 在 这 房子 和 这 绿色的 门 ? - 说 山姆 , 觊觎 他的 伴侣 密切 .

“是那栋有绿色大门的房子吗？”萨姆一边说着，一边仔细地打量着他的同伴。

- [nɒʊ] , [nɒʊ] — [oʊ] , [nɑ:t][ðer; ðər] , - [rɪ'plaɪd] [dʒɑ:b] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɪknəs] ['veri] [ʌn'ju:zuəl][tu:; tə]
' No , no — oh , not there , ' replied Job , with a quickness very unusual to -
- 不 , 不 — 哦 , 不是 那里 , - 回复 工作 , 和 一个 速度 非常 异常 到
[hɪm; ɪm] , - [nɑ:t][ðer; ðər] . -
him , ' not there . '
他 , - 不是 那里 . -

“不，不——哦，不是那里，”约伯回答道，语速之快对他来说很不寻常，“不是那里。”

- [wʌt] [wʌz; wəz][ju:; jʊ][ə; eɪ] - ['dɒɪn] - [ðer; ðər] ? - [æskt] [sæm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɑ:rp] [glæns] .
' What was you a - doin ' there ? ' asked Sam , with a sharp glance .
- 什么 曾是 你 一个 - 做 - 那里 ? - 问 山姆 , 和 一个 锋利的 瞥一眼 .

“你刚才在那儿干什么？”萨姆目光锐利地问道。

- [gɔ:t][ɪn'saɪd][ðə; ði] [geɪt] [baɪ]['æksɪdənt] , [pər'hæps] ? -
' Got inside the gate by accident , perhaps ? '
- 得到 里面 这 门 经过 事故 , 也许 ? -

“或许是误打误撞进来的？”

- [waɪ] , ['mɪstər] . ['welə] , - [rɪ'plaɪd] [dʒɑ:b] , - [aɪ][dəʊnt][maɪnd] ['telɪŋ] [ju:; jʊ][maɪ]['lɪt(ə)] ['si:kri:ts] ,
' Why , Mr . Weller , ' replied Job , ' I don't mind telling you my little secrets ,
- 为什么 , 先生 . 韦勒 , - 回复 工作 , - 我 不 头脑 讲述 你 我的 小的 秘密 ,

“韦勒先生，”约伯回答说，“我不介意告诉你我的小秘密。”

[br'kəz, br'kɔ:z] , [ju:; jʊ] [nɒʊ] , [wi:; wi] [tʊk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fænsɪ][fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ʌðər] [wen] [wi:; wi][fɜ:rst][met]
because , you know , we took such a fancy for each other when we first met
因为 , 你 知道 , 我们 采取 这样的 一个 想要 为了 每个 其他 什么时候 我们 第一的 遇见
.
:
.

因为，你知道，我们第一次见面时就对彼此一见钟情。

[ju:; jʊ] [rekə'lekt] [haʊ] ['plez(ə)nt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ? -
You recollect how pleasant we were that morning ? '
你 追忆 如何 令人愉快的 我们 是 那 早晨 ? -

你还记得那天早上我们相处得多么愉快吗？

- [oʊ] , [jes] , - [sed] [sæm] , [ɪm'peɪntli] .
' Oh , yes , ' said Sam , impatiently .
- 哦 , 是的 , - 说 山姆 , 不耐烦地 .

“哦，是的，”萨姆不耐烦地说。

- [aɪ] [rɪ'membər] .
' I remember .
- 我 记住 .

我记得。

[wel] ? -
Well ? '
出色地 ? -

出色地？ '

[wer] [ðeɪ] [sɪŋ] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [fɔːr] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [hɪmz] , [wɪt] [aɪ][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈkæri] [əˈbaʊt]
where they sing the number four collection of hymns , which I generally carry about
在哪里 他们 唱歌 这 数字 四 收藏 的 赞美诗 , 哪个 我 一般来说 携带 关于
[wɪð; wɪθ][em ˈiː] ,
with me ,
和 我 ,

他们在那里唱第四本赞美诗集，我通常随身带着这本赞美诗集。

[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bʊk] ,
in a little book ,
在 一个 小的 书 ,

在一本小册子里，

[wɪt] [juː; jʊ] [meɪ] [pərˈhæps][hæv; həv] [siːn] [ɪn][maɪ][hænd] — [ænd; ənd][aɪ][gɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪntɪmət]
which you may perhaps have seen in my hand — and I got a little intimate
哪个 你 可能 也许 有 已见 在 我的 手 — 和 我 得到 一个 小的 亲密的
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
with her ,
和 她 ,

你或许在我手里见过——而且我和她有点亲密。

[ˈmɪstər] . [ˈwelə] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] , [æn; ən] [əˈkweɪntəns] [sprʌŋ] [ʌp] [brɪˈtwiːn] [juː ˈes] ,
Mr . Weller , and from that , an acquaintance sprung up between us ,
先生 . 韦勒 , 和 从 那 , 一个 熟人 弹簧 向上 之间 我们 ,
[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [ˈventʃər] [tuː; tə] [seɪ] ,
and I may venture to say ,
和 我 可能 风险投资 到 说 ,

我认识了韦勒先生，由此我们结识，我斗胆说一句：

[ˈmɪstər] . [ˈwelə] , [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈtʃændlər] . -
Mr . Weller , that I am to be the chandler . '
先生 . 韦勒 , 那 我 是 到 是 这 钱德勒 . -

韦勒先生，我将担任灯具工。

- [ɑː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwəri] [ˈeɪmiəb(ə)l] [ˈtʃændlər] [juːl] [meɪk] , - [rɪˈplaɪd] [sæm] ,
' Ah , and a wery amiable chandler you'll make , ' replied Sam ,
- 啊 , 和 一个 非常 可亲 钱德勒 你会 制作 , - 回复 山姆 ,
“啊，你肯定会成为一位非常和蔼可亲的蜡烛商，”萨姆回答道。

[ˈaɪŋ] [dʒɑːb][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪd] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪnˈtens] [dɪsˈlaɪk] .
eyeing Job with a side look of intense dislike .
觊觎 工作 和 一个 边 看 的 激烈的 不喜欢 .

用充满厌恶的眼神斜睨着约伯。

- [ðə; ði] [greɪt] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ˈmɪstər] . [ˈwelə] , - [kənˈtɪnjuːd] [dʒɑːb] ,
' The great advantage of this , Mr . Weller , ' continued Job ,
- 这 伟大的 优势 的 这 , 先生 . 韦勒 , - 持续 工作 ,
“韦勒先生，这样做最大的好处是，”乔布继续说道，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈfɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , - [wɪl] [biː; bi] ,
his eyes filling with tears as he spoke , ' will be ,
他的 眼睛 填充 和 眼泪 作为 他 辐 , - 将要 是 ,
他说话时眼眶里噙满了泪水，“将会是……”

[ðæt] [aɪ][jæl; jəl][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [maɪ][ˈprez(ə)nt] [dɪsˈɡreɪsfl] [ˈsɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [bæd][mæn] ,
that I shall be able to leave my present disgraceful service with that bad man ,
那 我 将 是 有能力的 到 离开 我的 展示 可耻 服务 和 那 坏的 男人 ,
我终于可以离开现在这份令人羞耻的、为那个坏人效力的工作了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪˈvəʊt] [maɪˈself][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbetər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈvɜːrtʃuəs] [laɪf] ;
and to devote myself to a better and more virtuous life ;
和 到 奉献 我 到 一个 更好的 和 更多的 有德行的 生活 ;

并致力于过上更好、更有德行的生活；

[mɔːr] [laɪk] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪt] [aɪ][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] , ['mɪstər] . ['welə] . -
more like the way in which I was brought up , Mr . Weller . '
更多的 喜欢 这 方式 在 哪个 我 曾是 带来 向上 , 先生 : 韦勒 :

更像是我从小接受的教育方式，韦勒先生。

- [juː; jʊ][mʌst; məst][hɑː] - [bɪn] ['veri] ['naɪsli] [brɔːt] [ʌp] , - [sed] [sæm] .
' You must ha ' been very nicely brought up , ' said Sam .
- 你 必须 哈 - 到过 非常 很好 带来 向上 , - 说 山姆 :

“你一定受到了非常好的教育，”萨姆说。

- [oʊ] , ['veri] , ['mɪstər] . ['welə] , ['veri] , - [rɪ'plaɪd] [dʒɑːb] .
' Oh , very , Mr . Weller , very , ' replied Job .
- 哦 , 非常 , 先生 : 韦勒 , 非常 , - 回复 工作 :

“哦，非常，韦勒先生，非常，”乔布回答道。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌrekə'lek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpjʊərəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['juːθf] [deɪz] , ['mɪstər] . ['traːtər] [pʊld]
At the recollection of the purity of his youthful days , Mr . Trotter pulled
在 这 回忆 的 这 纯度 的 他的 青春 天 , 先生 : 特罗特 拉
[fɔːrθ] [ðə; ði][pɪŋk] ['hæŋkətʃɪf] ,
forth the pink handkerchief ,
前进 这 粉色的 手帕 ,

回忆起自己纯洁的青春岁月，特罗特先生掏出了那条粉红色的手帕。

[ænd; ænd] [wept] ['koʊpiəsli] .
and wept copiously .
和 哭泣 大量 :

然后痛哭流涕。

- [juː; jʊ][mʌst; məst][hɑː] - [bɪn] [æn; ən] [ʌn'kɑːmən] [naɪs] [bɔɪ] , [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [vɪθ] , - [sed]
' You must ha ' been an uncommon nice boy , to go to school vith , ' said
- 你 必须 哈 - 到过 一个 罕见 好的 男生 , 到 去 到 学校 维特 , - 说
[sæm] .
Sam .
山姆 :

“你一定是个非常优秀的孩子，才能和我一起上学，”萨姆说。

- [aɪ][wʌz; wəz] , [sɜːr] , - [rɪ'plaɪd] [dʒɑːb] , ['hiːvɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] ; - [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['aɪdl][ʌv; əv][ðə; ði]
' I was , sir , ' replied Job , heaving a deep sigh ; ' I was the idol of the
- 我 曾是 , 先生 , - 回复 工作 , 起伏 一个 深的 叹 ; - 我 曾是 这 偶像 的 这
[pleɪs] . -
place . '
地方 :

“我曾经是，先生，”约伯深深叹了口气回答道，“我曾经是那里的偶像。”

- [ɑː] , - [sed] [sæm] , - [aɪ][dəʊnt] ['wʌndər] [æt; ət][aɪ 'tiː] .
' Ah , ' said Sam , ' I don't wonder at it .
- 啊 , - 说 山姆 , - 我 不 想知道 在 它 :

“啊，”萨姆说，“我并不觉得奇怪。”

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] [juː; jʊ][mʌst; məst][hɑː] - [bɪn] [tuː; tə][jər; jər]['blesɪd; blest] ['mʌðər] .
What a comfort you must ha ' been to your blessed mother .
什么 一个 舒适 你 必须 哈 - 到过 到 你的 蒙福 母亲 :

你一定给你的母亲带来了莫大的安慰。

- [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] ,
' At these words ,
- 在 这些 字 ,

听到这些话，

[ˈmɪstər] . [dʒɑ:b] [ˈtrɑ:tər] [ɪnˈsə:tɪd] [æŋ; əŋ][end][ʌv; əv][ðə; ði][pɪŋk] [ˈhæŋkətʃɪf] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv]
Mr . Job Trotter inserted an end of the pink handkerchief into the corner of
先生 . 工作 特罗特 插入 一个 结尾 的 这 粉色的 手帕 进入 这 角落 的
[i:tʃ] [aɪ] ,
each eye ,
每个 眼睛 ,

乔布·特罗特先生将粉色手帕的一端塞进两只眼睛的眼角，

[wʌŋ][ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ænd; ənd][brɪˈɡæŋ][tu:; tə] [wi:p] [ˈkoupiəsli] .
one after the other , and began to weep copiously .
一 后 这 其他 , 和 开始 到 哭泣 大量 .

一个接一个，开始放声痛哭。

- [wɑ:ts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] , - [sed] [sæm] , [ɪnˈdɪɡnəntli] .
' Wot's the matter with the man , ' said Sam , indignantly .
- 什么? 这 事情 和 这 男人 , - 说 山姆 , 愤慨地 .

“这个人怎么了？”萨姆愤愤不平地问道。

- [ˈtʃelsi] [ˈwɔ:tər] - [wɜ:ks] [ɪz] [ˈnɑ:θɪn] - [tu:; tə][ju:; jʊ] .
' Chelsea water - works is nothin ' to you .
- 切尔西 水 - 作品 是 什么也没有 - 到 你 .

“切尔西自来水厂对你来说算什么？”

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈmeltɪŋ] [vɪθ] [naʊ] ?
What are you melting vith now ?
什么 是 你 融化 维特 现在 ?

你現在在用什么融化？

[ðə; ði] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [oʊ] - - ? -
The consciousness o ' willainy ? '
这 意识 o - - ? -

威莱尼的意识？

- [aɪ] [ˈkænɑ:t] [ki:p] [maɪ] [ˈfi:lɪŋz] [daʊn] , [ˈmɪstər] . [ˈwelə] , - [sed] [dʒɑ:b] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [pɔ:z] .
' I cannot keep my feelings down , Mr . Weller , ' said Job , after a short pause .
- 我 不能 保持 我的 情怀 向下 , 先生 . 韦勒 , - 说 工作 , 后 一个 短的 暂停 .

“我无法抑制自己的感情，韦勒先生，”乔布顿了顿，说道。

- [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] [ˈmæstər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [səˈspektɪd] [ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n][aɪ][hæd; həd][wɪð; wɪθ]
' To think that my master should have suspected the conversation I had with
- 到 思考 那 我的 掌握 应该 有 怀疑 这 对话 我 有 和
[jɔ:rz] ,
yours ,
你的 ,

“我真没想到我的主人竟然会怀疑我和你主人之间的谈话，”

[ænd; ənd][soʊ] [ˈdræɡd] [em ˈi:] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ][poust] - [eɪz] ,
and so dragged me away in a post - chaise ,
和 所以 拖拽 我 离开 在 一个 邮政 - 躺椅 ,

于是他们用驿马车把我拖走了。

[ænd; ənd][ˈæftər] [pəˈsweɪdɪŋ] [ðə; ði] [swi:t] [jʌŋ] [ˈleɪdi][tu:; tə] [seɪ] [fi:; ji] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
and after persuading the sweet young lady to say she knew nothing of him ,
和 后 说服 这 甜的 年轻的 女士 到 说 她 知道 没有什么 的 他 ,

在说服这位善良的年轻女士说她对他一无所知之后，

[ænd; ənd] [ˈbraɪbɪŋ] [ðə; ði] [sku:l] - [ˈmɪstrəs] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [seɪm] , [dɪˈzɜ:rtɪd] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
and bribing the school - mistress to do the same , deserted her for a
和 贿赂 这 学校 - 情妇 到 做 这 相同的 , 荒凉的 她 为了 一个
[ˈbetər] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n] !
better speculation !
更好的 推测 !

他贿赂女校长让她也这样做，然后为了更好的投机机会抛弃了她！

[oʊ] ！
Oh ！
哦 ！

哦！

[ˈmɪstər] . [ˈwelə] , [aɪ ˈti:] [meɪks] [em ˈi:] [ˈʃʌdər] . -
Mr . Weller , it makes me shudder . ！
先生 . 韦勒 , 它 制作 我 不寒而栗 . -

韦勒先生，这让我不寒而栗。

- [oʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [veɪ] , [wʌz; wəz][aɪ ˈti:] ? - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwelə] .
' Oh , that was the way , was it ? ' said Mr . Weller .
- 哦 , 那 曾是 这 way , 曾是 它 ? - 说 先生 . 韦勒 .

“哦，原来是那条路啊？”韦勒先生说。

- [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒr] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] , - [rɪˈplaɪd] [dʒɑ:b] .
' To be sure it was , ' replied Job .
- 到 是 当然 它 曾是 , - 回复 工作 .

“的确如此，”约伯回答道。

- [vel] , - [sed] [sæm] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [əˈraɪvd] [nɪr] [ðə; ði][hoʊˈtel] ,
' Vell , ' said Sam , as they had now arrived near the hotel ,
- 维尔 , - 说 山姆 , 作为 他们 有 现在 到达的 靠近 这 酒店 ,

“嗯，”萨姆说道，此时他们已经快到酒店附近了。

- [aɪ][vænt][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɪt][oʊ] - [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [dʒɑ:b] ;
' I vant to have a little bit o ' talk with you , Job ;
- 我 范特 到 有 一个 小的 少量 o - 讲话 和 你 , 工作 ;

“我想和你谈谈，乔布；

[soʊ] [ɪf] [jʊə(r)] [nɑ:t] - [ɪnˈgeɪdʒd] ,
so if you're not partickler engaged ,
所以 如果 你是 不是 - 已订婚的 ,

所以，如果你没有参与其中，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [ɡreɪt] [waɪt] [hɔ:rs] [tu:; tə] - [naɪt] , [ˈsʌmhweə] [əˈbaʊt]
I should like to see you at the Great White Horse to - night , somewheres about
我 应该 喜欢 到 看 你 在 这 伟大的 白色的 马 到 - 夜晚 , 某个地方 关于
[eɪt] [əˈklɒk, əu-] . -
eight o'clock . ！
八 点钟 . -

我希望今晚八点左右能在大白马酒馆见到你。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ʃɒr] [tu:; tə] [kʌm] , - [sed] [dʒɑ:b] .
' I shall be sure to come , ' said Job .
- 我 将 是 当然 到 来 , - 说 工作 .

“我一定会来，”约伯说。

- [jes] , [ju:d] [ˈbetər] , - [rɪˈplaɪd] [sæm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈmi:nɪŋ] [lʊk] ,
' Yes , you'd better , ' replied Sam , with a very meaning look ,
- 是的 , 你会 更好的 , - 回复 山姆 , 和 一个 非常 意义 看 ,

“是的，你最好是这样，”萨姆回答道，眼神意味深长。

- [ɔ:r] [els] [aɪ][ʃæl; ʃəl][pərˈhæps][bi:; bi] [əˈskɪn]
' or else I shall perhaps be askin
- 或者 别的 我 将 也许 是 问

否则我或许会问

- [ˈɑ:rtɜ:] [ju:; jʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡri:n] [ɡeɪt] ,
' arter you , at the other side of the green gate ,
- 动脉 你 , 在 这 其他 边 的 这 绿色的 门 ,

在你身后，穿过绿门，

- [ðæt] - [er] [kwɪr] ['kʌstəmə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['melən] - ['tʃɒli] [tʃæp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [her] . -
' **That** ' **ere queer customer** , **and the melan - cholly chap with the black hair** . '
- 那 - 埃雷 酷儿 顾客 , 和 这 梅兰 - 霍利 小伙子 和 这 黑色的 头发 . -
“那个古怪的顾客, 还有那个忧郁的黑发家伙。”

- [ɪm'pɑ:səb(ə)l] , [sæm] ! - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['grɛtɪst] ['enərdʒi] .
' **Impossible** , **Sam !** ' **said Mr . Pickwick , with the greatest energy** .
- 不可能的 , 山姆 ! - 说 先生 . 匹克威克 , 和 这 最 活力 .
“不可能, 山姆!”皮克威克先生用极大的热情说道。

- [wer] [ɑ:r; ə] [ðeɪ] , [sæm] : [wer] [ɑ:r; ə] [ðeɪ] ? -
' **Where are they , Sam : where are they ?** '
- 在哪里 是 他们 , 山姆 : 在哪里 是 他们 ? -
“他们在哪儿, 萨姆? 他们在哪儿?”

- [hʌʃ] , [hʌʃ] ! - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['welə] ; [ænd; ənd][æz; əz][hi; hi] [ə'sɪstɪd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [tu; tə]
' **Hush , hush !** ' **replied Mr . Weller ; and as he assisted Mr . Pickwick to**
- 嘘 , 嘘 ! - 回复 先生 . 韦勒 ; 和 作为 他 协助 先生 . 匹克威克 到
[dres] ,
dress ,
裙子 ,
“嘘, 嘘!”韦勒先生回答道; 然后他一边帮皮克威克先生穿衣服,

[hi; hi][di'teɪld; dɪ'teɪld][ðə; ði][plæn][ʌ; əv]['æk(ə)n][ɑ:n] [wɪt] [hi; hi] [prə'pəʊzd] [tu; tə] ['entər] .
he detailed the plan of action on which he proposed to enter .
他 详细的 这 计划 的 行动 在 哪个 他 建议的 到 进入 .
他详细阐述了他打算采取的行动计划。

- [bʌt; bət] [wen] [ɪz] [ðɪs] [tu; tə][bi; bi] [dʌn] , [sæm] ? - [ɪn'kwaiəd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' **But when is this to be done , Sam ?** ' **inquired Mr . Pickwick** .
- 但 什么时候 是 这 到 是 完毕 , 山姆 ? - 询问 先生 . 匹克威克 .
“可是, 萨姆, 这件事什么时候才能办成呢?”皮克威克先生问道。

- [ɔ:l] [ɪn] [gʊd] [taɪm] , [sɜ:r] , - [rɪ'plaɪd] [sæm] .
' **All in good time , Sir ,** ' **replied Sam** .
- 全部 在 好的 时间 , 先生 , - 回复 山姆 .
“一切都会水到渠成, 先生。”萨姆回答道。

[weðər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn] [gʊd] [taɪm] , [ɔ:r][nɑ:t] , [wɪl] [bi; bi] [si:n] [hɪr'æftər] .
Whether it was done in good time , or not , will be seen hereafter .
无论 它 曾是 完毕 在 好的 时间 , 或者 不是 , 将要 是 已见 此后 .
是否及时完成, 以后再看。

['tʃæptər] [ɛks'eks'ɑr'vi:] .
CHAPTER XXIV .
章 二十四 .
第二十四章

[wer'ɪn] ['mɪstər] .
WHEREIN MR .
其中 先生 .
其中, 先生

[pi:tər] ['mæʌnəs] [grəʊz] ['dʒeləs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['leɪdi] [æprɪ'hensɪv] ,
PETER MAGNUS GROWS JEALOUS , AND THE MIDDLE - AGED LADY APPREHENSIVE ,
彼得 马格努斯 生长 嫉妒的 , 和 这 中间 - 老年人 女士 忧虑 ,
彼得·马格努斯心生嫉妒, 而那位中年女士则感到不安。

[wɪt] [brɪŋz] [ðə; ði] [wɪ'dɪn] [ðə; ði] [græsp] [ʌ; əv][ðə; ði] [lɔ:]
WHICH BRINGS THE PICKWICKIANS WITHIN THE GRASP OF THE LAW
哪个 带来 这 匹克威克人 之内 这 抓牢 的 这 法律
这使得匹克威克一家落入了法律的掌控之中。

[ˈdʌbljuː]
W
W

W

[hen] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd]['mɪstər] . ['pi:tər]
hen Mr . Pickwick descended to the room in which he and Mr . Peter
母鸡 先生 . 匹克威克 下降 到 这 房间 在 哪个 他 和 先生 . 彼得
['mæ^nəs][hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] ['i:vniŋ] ,
Magnus had spent the preceding evening ,
马格努斯 有 花费 这 前 晚上 ,

当匹克威克先生下楼来到他和彼得·马格努斯先生前一天晚上待过的房间时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['meɪdʒər][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]
he found that gentleman with the major part of the contents of the two
他 成立 那 绅士 和 这 主要的 部分 的 这 内容 的 这 二
[bægz] ,
bags ,
包 ,

他发现那位先生身上带着两个袋子里的大部分东西。

[ðə; ði] ['leðərn] [hæt] - [bɑ:ks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] - ['peɪpər]['pɑ:rs(ə)] , [dɪ'spleɪŋ] [tuː; tə][ɔ:l]['pɑ:səb(ə)]
the leathern hat - box , and the brown - paper parcel , displaying to all possible
这 皮革 帽子 - 盒子 , 和 这 棕色的 - 纸 包裹 , 显示 到 全部 可能的
[əd'væntɪdʒ] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n] ,
advantage on his person ,
优势 在 他的 人 ,

皮质帽盒和棕色纸包裹，他尽可能地将它们展示在身上。

[waɪl] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['peɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
while he himself was pacing up and down the room in a state of the
尽管 他 他自己 曾是 踱步 向上 和 向下 这 房间 在 一个 状态 的 这
['ʌtmoʊst] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][ædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
utmost excitement and agitation .
极致 激动 和 搅动 .

而他自己则在房间里来回踱步，显得极度兴奋和焦躁不安。

- [gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] , [sɜ:r] , - [sed] ['mɪstər] . ['pi:tər] ['mæ^nəs] .
' Good - morning , Sir , ' said Mr . Peter Magnus .
- 好的 - 早晨 , 先生 , - 说 先生 . 彼得 马格努斯 .

“早上好，先生，”彼得·马格努斯先生说道。

- [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] , [sɜ:r] ? -
' What do you think of this , Sir ? '
- 什么 做 你 思考 的 这 , 先生 ? -

“先生，您觉得这个怎么样？ ”

- ['veri] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [ɪn'di:d] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ,
' Very effective indeed , ' replied Mr . Pickwick ,
- 非常 有效的 的确 , - 回复 先生 . 匹克威克 ,

“确实非常有效，”匹克威克先生回答道。

[sə'rveɪŋ] [ðə; ði]['gɑ:rmənts][ʌv; əv]['mɪstər] . ['pi:tər] ['mæ^nəs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [smaɪl] .
surveying the garments of Mr . Peter Magnus with a good - natured smile .
测量 这 服装 的 先生 . 彼得 马格努斯 和 一个 好的 - 自然 微笑 .

带着和蔼的微笑，打量着彼得·马格努斯先生的衣着。

- [jes] , [aɪ] [θɪŋk] ['ɪtl] [duː] , - [sed] ['mɪstər] . ['mæ^nəs] .
' Yes , I think it'll do , ' said Mr . Magnus .
- 是的 , 我 思考 它将 做 , - 说 先生 . 马格努斯 .

“是的，我想这样就可以了。”马格努斯先生说。

- ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , [sɜ:r] ; [aɪ][hæv; həv] [sent] [ʌp] [maɪ][kɑ:rd] . -
' **Mr** . **Pickwick** , **Sir** , **I** **have** **sent up my card** . '
- 先生 . 匹克威克 , 先生 , 我 有 发送 向上 我的 卡片 . -

“匹克威克先生，先生，我已经寄出了我的卡片。”

- [hæv; həv][ju:; jʊ] ? - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' **Have** **you** ? ' **said** **Mr** . **Pickwick** .
- 有 你 ? - 说 先生 . 匹克威克 .

“你有吗？”匹克威克先生问道。

- [ænd; ɛnd][ðə; ði] ['weɪtər] [brɔ:t] [bæk] [wɜ:rd] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [si:] [em 'i:][æt; ət][ɪ'lev(ə)n] — [æt; ət]
' **And** **the** **waiter** **brought** **back** **word** , **that** **she** **would** **see** **me** **at** **eleven** — **at**
- 和 这 服务员 带来 后退 单词 , 那 她 会 看 我 在 十一 — 在
[ɪ'lev(ə)n] ,
eleven ,
十一 ,

“服务员回来告诉我，她会在十一点见我——十一点，

[sɜ:r] ; [aɪ 'ti:][ɪ'ooŋli] ['wɒnts] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] [naʊ] . -
' **Sir** ; **it** **only** **wants** **a** **quarter** **now** . '
先生 ; 它 仅有的 想要 一个 四分之一 现在 . -

先生，它现在只需要25美分了。

- ['veri] [nɪr] [ðə; ði] [taɪm] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' **Very** **near** **the** **time** , ' **said** **Mr** . **Pickwick** .
- 非常 靠近 这 时间 , - 说 先生 . 匹克威克 .

“时间非常接近，”匹克威克先生说。

- [jes] , [aɪ 'ti:][ɪz] ['ræðər] [nɪr] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['mæ^nəs] , - ['ræðər] [tu:] [nɪr] [tu:; tə][bi:; bi] ['plez(ə)nt]
' **Yes** , **it** **is** **rather** **near** , ' **replied** **Mr** . **Magnus** , ' **rather** **too** **near** **to** **be** **pleasant**
- 是的 , 它 是 相当 靠近 , - 回复 先生 . 马格努斯 , - 相当 也 靠近 到 是 令人愉快的
— [eɪ] !
— **eh** !
— 嗯 !

“是的，它离得相当近，”马格努斯先生回答说，“近得令人不快——哎！”

['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , [sɜ:r] ? -
' **Mr** . **Pickwick** , **sir** ? '
先生 . 匹克威克 , 先生 ? -

是匹克威克先生吗？

- ['kɔ:nfɪdəns] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [ɪn] [ði:z] ['keɪsɪz] , - [əb'zɜ:rvd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' **Confidence** **is** **a** **great** **thing** **in** **these** **cases** , ' **observed** **Mr** . **Pickwick** .
- 信心 是 一个 伟大的 事物 在 这些 案例 , - 观察到 先生 . 匹克威克 .

“在这种情况下，自信非常重要，”匹克威克先生评论道。

- [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:][ɪz] , [sɜ:r] , - [sed] ['mɪstər] . ['pi:tər] ['mæ^nəs] .
' **I** **believe** **it** **is** , **Sir** , ' **said** **Mr** . **Peter** **Magnus** .
- 我 相信 它 是 , 先生 , - 说 先生 . 彼得 马格努斯 .

“我相信是这样，先生，”彼得·马格努斯先生说。

- [aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['kɔ:nfɪdənt] , [sɜ:r] .
' **I** **am** **very** **confident** , **Sir** .
- 我 是 非常 自信的 , 先生 .

“我很有信心，先生。”

[rɪ:əli] , ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ,
Really , **Mr** . **Pickwick** ,
真的 , 先生 . 匹克威克 ,

真的吗，匹克威克先生？

[aɪ][duː][nɑːt] [siː] [waɪ] [ə; eɪ][mæn][fʊd; ʃəd] [fiːl] [ˈeni] [fɪr] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [æz; əz] [ðɪs] ,
I do not see why a man should feel any fear in such a case as this ,
我 做 不是 看 为什么 一个 男人 应该 感觉 任何 害怕 在 这样的 一个 案件 作为 这 ,
我不明白在这种情况下, 一个人有什么理由感到害怕。

[sɜːr] .
sir .
先生 .

先生。

[wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] , [sɜːr] ?
What is it , Sir ?
什么 是 它 , 先生 ?

先生, 什么事?

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] ; [ɪts] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][ˈmjuːtʃuəl] [ə,kɑːməˈdeɪʃ(ə)n] ,
There's nothing to be ashamed of ; it's a matter of mutual accommodation ,
有 没有什么 到 是 羞愧 的 ; 它是 一个 事情 的 相互的 住宿 ,
[ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] .
nothing more .
没有什么 更多的 .

这没什么好羞耻的; 这只是相互迁就, 仅此而已。

[ˈhʌzbənd] [ɑːn][wʌn] [saɪd] , [waɪf] [ɑːn][ðə; ði] [ˈðər] .
Husband on one side , wife on the other .
丈夫 在 一 边 , 妻子 在 这 其他 .

丈夫在一边, 妻子在另一边。

[ðæts] [maɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] , [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] . -
That's my view of the matter , Mr . Pickwick . '
那就是 我的 看法 的 这 事情 , 先生 . 匹克威克 . -

这就是我对这件事的看法, 皮克威克先生。

- [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [fɪləˈsɔːfɪk(ə)] [wʌn] , - [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] .
' It is a very philosophical one , ' replied Mr . Pickwick .
- 它 是 一个 非常 哲学 一 , - 回复 先生 . 匹克威克 .

“这是一个很有哲学意味的问题,”皮克威克先生回答说。

- [bʌt; bət] [ˈbrekfəst] [ɪz] [ˈweɪtɪŋ] , [ˈmɪstər] . [ˈmæ^nəs] .
' But breakfast is waiting , Mr . Magnus .
- 但 早餐 是 等待 , 先生 . 马格努斯 .

“但是早餐已经准备好了, 马格努斯先生。”

[kʌm] .
Come .
来 .

来。

- [daʊn] [ðeɪ] [sæt][tuː; tə] [ˈbrekfəst] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈevɪdənt] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ðɪ]
' Down they sat to breakfast , but it was evident , notwithstanding the
- 向下 他们 卫星 到 早餐 , 但 它 曾是 明显 , 虽然 这

[boʊstɪŋ] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈpiːtər] [ˈmæ^nəs] ,
boasting of Mr . Peter Magnus ,
吹嘘 的 先生 . 彼得 马格努斯 ,

他们坐下来吃早餐, 但尽管彼得·马格努斯先生吹嘘不已, 但很明显,

[ðæt] [hiː; hi] [ˈleɪbəd] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈveri] [kənˈsɪdərəb(ə)] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [ˈnɜːrvəsənəs] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [lɔːs]
that he laboured under a very considerable degree of nervousness , of which loss
那 他 辛勤劳作 在下面 一个 非常 大量 程度 的 紧张 , 的 哪个 损失

[ʌv; əv] [ˈæpɪtaɪt] ,
of appetite ,
的 食欲 ,

他极度紧张, 食欲不振。

[ə; eɪ] [prə'pensəti] [tuː; tə] [ʌp'set] [ðə; ði] [ti:] - [θɪŋz] , [ə; eɪ] ['spektrəl] [ə'tempt] [æt; ət] ['drouləri] ,
a propensity to upset the tea - things , a spectral attempt at drollery ,
一个 倾向 到 沮丧的 这 茶 - 事物 , 一个 光谱 试图 在 笑话 ,
一种扰乱茶具的倾向, 一种故作滑稽的尝试,

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ˌɪnklɪ'neɪ(ə)n] [tuː; tə] [lɒk] [æt; ət][ðə; ði] [klɔ:k] , ['evri] ['ʌðər] ['sekənd] ,
and an irresistible inclination to look at the clock , every other second ,
和 一个 无法抗拒 倾角 到 看 在 这 钟 , 每一个 其他 第二 ,
[wɜ:r; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˌprɪnsəp(ə)l] ['sɪmptəmz] .
were among the principal symptoms .
是 之中 这 主要的 症状 .

每隔一秒钟就忍不住看表, 这是主要症状之一。
- [hiː; hi] - [hiː; hi] - [hiː; hi] , - ['tɪtəd] ['mɪstər] . [ˈmæʌnəs] , [ə'fektɪŋ] ['tʃɪrflnəs] , [ænd; ənd] ['gæspɪŋ]
' He - he - he , ' tittered Mr . Magnus , affecting cheerfulness , and gasping
- 他 - 他 - 他 , - 窃笑 先生 . 马格努斯 , 影响 愉悦 , 和 喘息
[wɪð; wɪθ][ˌædʒɪ'teɪ(ə)n] .
with agitation .
和 搅动 .
“呵呵呵呵,”马格努斯先生咯咯地笑着, 装出一副兴高采烈的样子, 激动得喘不过气来。

- [aɪ 'tiː][ˈoʊnli] ['wɒnts] [tuː] ['mɪnɪts] , ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' It only wants two minutes , Mr . Pickwick .
- 它 仅有的 想要 二 分钟 , 先生 . 匹克威克 .
“只需要两分钟, 皮克威克先生。”

[eɪ 'em][aɪ] [peɪl] , [sɜ:r] ? -
Am I pale , Sir ? ' .
是 我 苍白 , 先生 ? -
先生, 我脸色苍白吗?

- [nɔ:t] ['veri] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' Not very , ' replied Mr . Pickwick .
- 不是 非常 , - 回复 先生 . 匹克威克 .
“不太像,”皮克威克先生回答道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bri:f] [pɔ:z] .
There was a brief pause .
那里 曾是 一个 简短的 暂停 .
短暂的沉默。

- [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] , ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ;
' I beg your pardon , Mr . Pickwick ;
- 我 求 你的 赦免 , 先生 . 匹克威克 ;
“请原谅, 皮克威克先生;”

[bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ] ['evər] [dʌn] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [taɪm] ? - [sed] ['mɪstər] . [ˈmæʌnəs] .
but have you ever done this sort of thing in your time ? ' said Mr . Magnus .
但 有 你 曾经 完毕 这 种类 的 事物 在 你的 时间 ? - 说 先生 . 马格努斯 .
“但是, 你以前做过这种事吗? ”马格努斯先生问道。

- [juː; jʊ] [mi:n] [prə'pəuzɪŋ] ? - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' You mean proposing ? ' said Mr . Pickwick .
- 你 意思是 提议 ? - 说 先生 . 匹克威克 .
“你是说求婚吗? ”皮克威克先生说。

- [jes] . -
' Yes . ' .
- 是的 . -
“是的。”

- ['nevər] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['enədʒi] , - ['nevər] . -
' **Never** , ' **said** **Mr** . **Pickwick** , **with** **great energy** , ' **never** . '

- 绝不 , - 说 先生 : 匹克威克 , 和 伟大的 活力 , - 绝不 . -

“绝不,”匹克威克先生精神抖擞地说,“绝不。”

- [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'di:ə] , [ðen] , [haʊ] [ɪts] [best][tuː; tə] [br'gɪn] ? - [sed] ['mɪstər] . ['mæ^nəs] .
' **You** **have** **no** **idea** , **then** , **how it's best** **to** **begin** ? ' **said** **Mr** . **Magnus** .

- 你 有 不 主意 , 然后 , 如何 它是 最好的 到 开始 ? - 说 先生 : 马格努斯 .

“那你不知道该如何开始吗?”马格努斯先生说。

- [waɪ] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , - [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [fɔːrmd] [sʌm; səm][aɪ'di:əz][ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
' **Why** , ' **said** **Mr** . **Pickwick** , ' **I** **may** **have** **formed** **some** **ideas** **upon** **the** **subject** ,

- 为什么 , - 说 先生 : 匹克威克 , - 我 可能 有 形成 一些 想法 之上 这 主题 ,

“为什么呢?”匹克威克先生说,“我对这个问题可能有一些想法。”

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [səb'mɪtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [test] [ʌv; əv] [ɪk'spɪəriəns] ,
but , **as** **I** **have** **never** **submitted** **them** **to** **the** **test** **of** **experience** ,

但 , 作为 我 有 绝不 提交 他们 到 这 测试 的 经验 ,

但是, 由于我从未让它们经受过经验的检验,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['saːrɪ] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪn'dʒʊst] [tuː; tə] ['regjuleɪt] [jər; jər] [prə'siːdɪŋz] [baɪ][ðem; ðəm] .
I **should** **be** **sorry** **if** **you** **were** **induced** **to** **regulate** **your** **proceedings** **by** **them** .

我 应该 是 对不起 如果 你 是 诱导 到 调节 你的 诉讼程序 经过 他们 .

-
,
-

如果你们是因为受到他们的诱导而改变办案方式, 我会感到遗憾。

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , [fɔːr; fər] ['eni] [əd'vaɪs] , [sɜːrɪ] , - [sed] ['mɪstər] .
' **I** **should** **feel** **very** **much** **obliged** **to** **you** , **for** **any** **advice** , **Sir** , ' **said** **Mr** .

- 我 应该 感觉 非常 很多 有义务 到 你 , 为了 任何 建议 , 先生 , - 说 先生 .

['mæ^nəs] ,
Magnus ,
马格努斯 ,

“先生, 如果您能给我一些建议, 我将不胜感激。”马格努斯先生说道。

[ˈteɪkɪŋ] [ə'hʌðər] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [klaːk] , [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈvɜːdʒɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [faɪv]
taking **another** **look** **at** **the** **clock** , **the** **hand** **of** **which** **was** **verging** **on** **the** **five**

采取 其他 看 在 这 钟 , 这 手 的 哪个 曾是 接近 在 这 五

['mɪnɪts] [pæst] .
minutes **past** .

分钟 过去的 .

又看了一眼钟, 指针已经快要指向五分钟了。

- [wel] , [sɜːrɪ] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'faʊnd] [sə'lemnəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðæt]
' **Well** , **sir** , ' **said** **Mr** . **Pickwick** , **with** **the** **profound** **solemnity** **with** **which** **that**

- 出色地 , 先生 , - 说 先生 : 匹克威克 , 和 这 深刻的 严肃 和 哪个 那

[greɪt] [mæn][kʊd; kəd] ,
great **man** **could** ,

伟大的 男人 可以 ,

“好吧, 先生,”匹克威克先生说道, 语气中带着这位伟人特有的庄重深沉。

[wen] [hiː; hi] [pliːzd] , ['rendər] [hɪz; ɪz] [rɪ'maːks] [soʊ] ['diːpli] [ɪm'presɪv] .
when **he** **pleased** , **render** **his** **remarks** **so** **deeply** **impressive** .

什么时候 他 高兴 , 使成为 他的 评论 所以 深 感人的 .

当他愿意时, 他的话语会变得如此令人印象深刻。

- [aɪ][ʊd; ʃəd] [kə'mens] , [sɜ:r] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['trɪbjʊ:t][tu:; tə][ðə; ðɪ]['leɪdɪ:z] ['bjʊ:ti] [ænd; ənd] ['eksələnt]
' **I should commence , sir , with a tribute to the lady's beauty and excellent**
- 我 应该 开始 , 先生 , 和 一个 贡 到 这 女士的 美丽 和 出色的
['kwa:lətɪz] ;
qualities ;
- 品质 ;

先生, 我首先要赞扬这位女士的美貌和优秀品质;

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [sɜ:r] , [aɪ][ʊd; ʃəd][daɪ'vɜ:rdʒ][tu:; tə][maɪ] [oʊn] [ʌn'wɜ:rðɪnəs] . -
from them , Sir , I should diverge to my own unworthiness . '
- 从 他们 , 先生 , 我 应该 分歧 到 我的 自己的 不配 . -

先生, 我若背离他们, 便是背离了自己的不配。

- ['veri] [gʊd] , - [sed] ['mɪstər] . ['mæ^nəs] .
' **Very good , ' said Mr . Magnus .**
- 非常 好的 , - 说 先生 . 马格努斯 .

“很好,”马格努斯先生说。

- [ʌn'wɜ:rðɪnəs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['oʊnli] , [maɪnd] , [sɜ:r] , - [rɪ'zju:md] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ;
' **Unworthiness for her only , mind , sir , ' resumed Mr . Pickwick ;**
- 不配 为了 她 仅有的 , 头脑 , 先生 , - 恢复 先生 . 匹克威克 ;

“先生, 您只觉得她不配,”皮克威克先生继续说道;

- [fɔ:r; fər][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['hoʊlli] [ʌn'wɜ:rðɪ] , [sɜ:r] ,
' **for to show that I was not wholly unworthy , sir ,**
- 为了 到 展示 那 我 曾是 不是 完全 不配 , 先生 ,

“为了证明我并非完全不配, 先生,

[aɪ][ʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] [brɪ:f] [rɪ'vju:] [ʌv; əv][maɪ][pæst][laɪf] , [ænd; ənd]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)n] .
I should take a brief review of my past life , and present condition .
我 应该 拿 一个 简短的 审查 的 我的 过去的 生活 , 和 展示 状况 .

我应该简要回顾一下我的过去和现在的状况。

[aɪ][ʊd; ʃəd]['ɑ:rgju:], [baɪ][ə'nælədʒɪ] , [ðæt] [tu:; tə] ['enɪbɑ:di] [els] , [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['veri]
I should argue , by analogy , that to anybody else , I must be a very
我 应该 争论 , 经过 类比 , 那 到 任何人 别的 , 我 必须 是 一个 非常

[dɪ'zaɪərəb(ə)l]['ɑ:bdʒekt] .
desirable object .
理想 目的 .

我可以通过类比来论证, 对于其他人来说, 我一定是一个非常令人向往的对象。

[aɪ][ʊd; ʃəd] [ðen] [ɪk'speɪʃɪət] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv][maɪ] [ʌv] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [depθ] [ʌv; əv][maɪ]
I should then expatiate on the warmth of my love , and the depth of my
我 应该 然后 详述 在 这 温暖 的 我的 爱 , 和 这 深度 的 我的
[dɪ'voʊʃ(ə)n] .
devotion .
虔诚 .

接下来, 我应该详细阐述我炽热的爱意和我深沉的奉献。

[pər'hæps][aɪ] [maɪ] [ðen] [bi:; bi] ['temptɪd] [tu:; tə] [sɪ:z] [hɜ:r; hər][hænd] . -
Perhaps I might then be tempted to seize her hand . '
- 也许 我 可能 然后 是 受诱惑 到 抢占 她 手 . -

或许那时我会忍不住想抓住她的手。

- [jes] , [aɪ] [sɪ:] , - [sed] ['mɪstər] . ['mæ^nəs] ; - [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] [ɡreɪt] [pɔɪnt] . -
' **Yes , I see , ' said Mr . Magnus ; ' that would be a very great point .** '
- 是的 , 我 看 , - 说 先生 . 马格努斯 ; - 那 会 是 一个 非常 伟大的 观点 . -

“是的, 我明白了,”马格努斯先生说, “那将是一个非常重要的方面。”

- [aɪ][ʊd; ʃəd] [ðen] , [sɜ:r] , - [kən'tɪnju:d] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ,
' **I should then , Sir , ' continued Mr . Pickwick ,**
- 我 应该 然后 , 先生 , - 持续 先生 . 匹克威克 ,

“那么我应该这样做, 先生,”皮克威克先生继续说道。

[ˈɡrɒʊŋ] [ˈwɔːrmə] [æz; əz][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself][ɪn] [mɔːr] [ˈɡlɒʊŋ] [ˈkʌlərz] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm]
growing warmer as the subject presented itself in more glowing colours before him
生长 更温暖 作为 这 主题 呈现 本身 在 更多的 发光 颜色 前 他
— - [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ðen] ,
I should then ,
— - 我 应该 然后 ,

随着眼前的事物以更加绚丽的色彩呈现，他的心也越来越温暖——“那么，我应该.....”

[sɜːr] , [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][pleɪn] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)] [ˈkwɛstʃən] , “ [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][em ˈiː] ?
Sir , come to the plain and simple question , “ Will you have me ?
先生 , 来 到 这 清楚的 和 简单的 问题 , “ 将要 你 有 我 ?
先生，请回答这个简单明了的问题：“你愿意接受我吗？ ”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ ˈem][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [əˈsuːmɪŋ] [ðæt][əˈpɑːn] [ðɪs] , [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [tɜːrn] [əˈweɪ] [hɜːr; hər] [hed] .
I think I am justified in assuming that upon this , she would turn away her head .
“ 我 思考 我 是 合理的 在 假设 那 之上 这 , 她 会 转动 离开 她 头 .
-
-
-
-

我认为我有理由推断，她会把头扭开。

- [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [meɪ] [biː; bi][ˈteɪkən][fɔːr; fər] [ˈɡræntɪd] ? - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈmæ^nəs] ; - [brˈkæz, brˈkɔːz] ,
You think that may be taken for granted ? I said Mr . Magnus ; I because ,
- 你 思考 那 可能 是 已采取 为了 的确 ? - 说 先生 . 马格努斯 ; - 因为 ,
“你认为这可能会被视为理所当然吗？”马格努斯先生说，“因为，

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][duː] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪmˈbærəsɪŋ] . -
if she did not do that at the right place , it would be embarrassing . I
如果 她 做过 不是 做 那 在 这 正确的 地方 , 它 会 是 尴尬的 . -
如果她在不合适的地方做这件事，那就太尴尬了。

- [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] .
I think she would , I said Mr . Pickwick .
- 我 思考 她 会 , - 说 先生 . 匹克威克 .
“我想她会的，”匹克威克先生说。

- [əˈpɑːn] [ðɪs] , [sɜːr] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [skwiːz] [hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] — [aɪ] [θɪŋk] ,
Upon this , sir , I should squeeze her hand , and I think — I think ,
- 之上 这 , 先生 , 我 应该 挤 她 手 , 和 我 思考 — 我 思考 ,
“先生，这时我应该紧紧握住她的手，而且我想——我想，

[ˈmɪstər] . [ˈmæ^nəs] — [ðæt] [ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ðæt] , [səˈpouzɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪˈfjuːz(ə)] ,
Mr . Magnus — that after I had done that , supposing there was no refusal ,
先生 . 马格努斯 — 那 后 我 有 完毕 那 , 假如 那里 曾是 不 拒绝 ,
马格努斯先生——在我这样做之后，假设没有遭到拒绝，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈdʒɛntli] [drɔː] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈhæŋkətʃɪf] ,
I should gently draw away the handkerchief ,
我 应该 轻轻地 画 离开 这 手帕 ,
我应该轻轻地拿开手帕。

[wɪtʃ] [maɪ] [slaɪt] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] [liːdz] [em ˈiː][tuː; tə] [səˈpouz] [ðə; ði][ˈleɪdi] [wʊd]
which my slight knowledge of human nature leads me to suppose the lady would
哪个 我的 轻微 知识 的 人类 自然 线索 我 到 认为 这 女士 会
[biː; bi] [əˈplaɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,
be applying to her eyes at the moment ,
是 申请 到 她 眼睛 在 这 片刻 ,

根据我对人性的浅薄了解，我认为这位女士此刻应该正在用某种东西涂抹眼睛。

[ænd; ənd] [stiːl] [ə; eɪ] [rɪˈspektfl] [kɪs] .
and steal a respectful kiss .
和 偷 一个 尊重 吻 .
然后偷偷地献上一个充满敬意的吻。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɪs] [hɜːr; həɹ] , ['mɪstər] . ['mæ^nəs] ; [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [pə'tɪkjələr] [pɔɪnt] ,
I think I should kiss her , Mr . Magnus ; and at this particular point ,
我 思考 我 应该 吻 她 , 先生 : 马格努斯 ; 和 在 这 特别的 观点 ,
我想我该吻她, 马格努斯先生; 而且就在此时此刻,

[aɪ][eɪ 'em] [dr'saɪdɪdli] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ɪf] [ðə; ðɪ][ˈleɪdi][wɜːr; wəɹ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [em 'iː][æt; ət][ɔːl] ,
I am decidedly of opinion that if the lady were going to take me at all ,
我 是 绝对地 的 观点 那 如果 这 女士 是 去 到 拿 我 在 全部 ,
我坚信, 如果这位女士最终决定带我走,

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] ['mɜːrmər][ˈɪntuː][maɪ] [ɪrɪz] [ə; eɪ] ['bæʃfl] [ək'septəns] .
she would murmur into my ears a bashful acceptance .
她 会 低语 进入 我的 耳朵 一个 害羞的 验收 .
她羞涩地在我耳边低语, 表示同意。

- ['mɪstər] . ['mæ^nəs] ['stɑːrtɪd] ; [geɪzd] [ɑːn]['mɪstər] . - [ɪn'telɪdʒənt] [feɪs] , [fɔːr; fəɹ][ə; eɪ] [ʃɔːrt]
' Mr . Magnus started ; gazed on Mr . Pickwick's intelligent face , for a short
- 先生 : 马格努斯 开始 ; 凝视 在 先生 : - 聪明的 脸 , 为了 一个 短的
[taɪm][ɪn] ['saɪləns] ;
time in silence ;
时间 在 沉默 ;
马格努斯先生吓了一跳, 沉默地凝视着皮克威克先生睿智的脸庞, 沉默了一会儿;

[ænd; ənd] [ðen] ([ðə; ðɪ][ˈdaɪəl] [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ten] ['mɪnɪts] [pæst]) [ʃʊk] [hɪm; ɪm] [ˈwɔːrmlɪ] [baɪ]
and then (the dial pointing to the ten minutes past) shook him warmly by
和 然后 (这 拨号 指向 到 这 十 分钟 过去的) 摇晃 他 热情地 经过
[ðə; ðɪ][hænd] ,
the hand ,
这 手 ,
然后 (表盘指向十分钟前) 热情地握住了他的手,

[ænd; ənd] [rʌʃt] ['despəɹətli] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ruːm] .
and rushed desperately from the room .
和 匆忙 绝望地 从 这 房间 .
然后拼命地冲出了房间。

['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [fjuː] [straɪdz] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ;
Mr . Pickwick had taken a few strides to and fro ;
先生 : 匹克威克 有 已采取 一个 很少 步幅 到 和 弗 ;
皮克威克先生来回走了几步;

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [smɔːl] [hænd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [klaːk] ['faːləʊɪŋ] [ðə; ðɪ] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)] ,
and the small hand of the clock following the latter part of his example ,
和 这 小的 手 的 这 钟 下列的 这 后者 部分 的 他的 例子 ,
时钟的小指针也跟随他例子中的后半部分移动。

[hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['fɪɡjər] [wɪt] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðə; ðɪ][hæf] - ['aʊər] , [wen] [ðə; ðɪ] [dɔːr]
had arrived at the figure which indicates the half - hour , when the door
有 到达的 在 这 数字 哪个 表示 这 一半 - 小时 , 什么时候 这 门
[ˈsʌd(ə)nli] ['oʊpənd] .
suddenly opened .
突然 打开 .
数到半小时的时候, 门突然开了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə] [miːt] ['mɪstər] . [ˈpiːtər] ['mæ^nəs] , [ænd; ənd] [ɪnˈkaʊntər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] ,
He turned round to meet Mr . Peter Magnus , and encountered , in his stead ,
他 转向 圆形的 到 见面 先生 : 彼得 马格努斯 , 和 遭遇 , 在 他的 坚定 ,
他转身想见彼得·马格努斯先生, 却发现他面前站着的却是.....

[ðə; ðɪ] ['dʒɔɪəs] [feɪs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['tʌpmən] , [ðə; ðɪ] [sə'riːn] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)] ,
the joyous face of Mr . Tupman , the serene countenance of Mr . Winkle ,
这 欢乐 脸 的 先生 : 图普曼 , 这 安详 面容 的 先生 : 温克尔 ,
图普曼先生脸上洋溢着喜悦, 温克尔先生神态安详。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈlɪniəmənts] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈsnɑ:d,græs] .

and the intellectual lineaments of Mr . Snodgrass .
和 这 知识分子 线状线 的 先生 : 斯诺德格拉斯 :

以及斯诺德格拉斯先生的智力特征。

[æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [ˈɡri:tɪd] [ðəm; ðəm] , [ˈmɪstər] . [ˈpi:tər][ˈmæʌnəs] [ˈtrɪpt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .

As Mr . Pickwick greeted them , Mr . Peter Magnus tripped into the room .
作为 先生 : 匹克威克 问候 他们 , 先生 : 彼得 马格努斯 绊倒了 进入 这 房间 :

当皮克威克先生向他们打招呼时, 彼得·马格努斯先生跌跌撞撞地走进了房间。

- [maɪ] [frendz] , [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][aɪ][wʌz; wəz] [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv] — [ˈmɪstər] . [ˈmæʌnəs] , - [sed] [ˈmɪstər] .

' My friends , the gentleman I was speaking of — Mr . Magnus , ' said Mr .
- 我的 朋友们 , 这 绅士 我 曾是 请讲 的 — 先生 : 马格努斯 , - 说 先生 :

[ˈpɪkwɪk] .
Pickwick .
匹克威克 :

“我的朋友们, 我刚才提到的那位先生——马格努斯先生,”皮克威克先生说道。

- [jʊr; jər][ˈsɜ:rvənt] , [ˈdʒent(ə)lmən] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈmæʌnəs] , [ˈeɪdɪntli] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [steɪt] [ʌv; əv]

' Your servant , gentlemen , ' said Mr . Magnus , evidently in a high state of
- 你的 仆人 , 先生们 , - 说 先生 : 马格努斯 , 显然 在 一个 高的 状态 的

[ɪksaɪtmənt] ;
excitement ;
激动 ;

“先生们, 我是你们的仆人,”马格努斯先生说道, 显然他非常激动;

- [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [əˈlaʊ] [em ˈi:][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ][wʌn][ˈmoʊmənt] , [sɜ:r] .

' Mr . Pickwick , allow me to speak to you one moment , sir .
- 先生 : 匹克威克 , 允许 我 到 说话 到 你 — 片刻 , 先生 :

“皮克威克先生, 请允许我跟您说几句话。”

- [æz; əz][hi:; hi] [sed] [ðɪs] , [ˈmɪstər] . [ˈmæʌnəs] [ˈhɑ:nɪst] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rɪŋɡər] [tu:; tə][ˈmɪstər] . -

' As he said this , Mr . Magnus harnessed his forefinger to Mr . Pickwick's
- 作为 他 说 这 , 先生 : 马格努斯 已掌握 他的 食指 到 先生 : -

[ˈbʌtnhoʊl] ,
buttonhole ,
纽扣孔 ,

“说着这话, 马格努斯先生便将食指勾在了皮克威克先生的纽扣孔上。”

[ænd; ʌnd] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ˈri:sɪs] , [sed] —

and , drawing him to a window recess , said —
和 , 绘画 他 到 一个 窗户 凹陷处 , 说 —

然后, 他拉着他走到窗边, 说道——

- [kənˈɡrætʃəleɪt] [em ˈi:] , [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] ; [aɪ] [ˈfɑ:lʊd] [jʊr; jər] [ədˈvaɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈveri] [ˈletər] . -

' Congratulate me , Mr . Pickwick ; I followed your advice to the very letter . ' -
- 祝贺 我 , 先生 : 匹克威克 ; 我 随后 你的 建议 到 这 非常 信 : -

“恭喜我吧, 皮克威克先生; 我完全按照您的建议做了。”

- [ænd; ʌnd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [kəˈrekt] , [wʌz; wəz][aɪ ˈti:] ? - [ɪnˈkwaɪəd] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] .

' And it was all correct , was it ? ' inquired Mr . Pickwick .
- 和 它 曾是 全部 正确的 , 曾是 它 ? - 询问 先生 : 匹克威克 :

“一切都正确, 是吗?”皮克威克先生问道。

- [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] , [sɜ:r] . [kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈpɑ:səbli] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbetər] , - [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈmæʌnəs] .

' It was , Sir . Could not possibly have been better , ' replied Mr . Magnus .
- 它 曾是 , 先生 : 可以 不是 可能 有 到过 更好的 , - 回复 先生 : 马格努斯 :

“确实如此, 先生。不可能更好了。”马格努斯先生回答道。

- [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [maɪn] . -

' Mr . Pickwick , she is mine . ' -
- 先生 : 匹克威克 , 她 是 矿 : -

“皮克威克先生, 她是我的。”

- [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] [hɑːrt] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ,
' **I congratulate you** , **with all my heart** , ' **replied Mr . Pickwick** ,
- 我 祝贺 你 , 和 全部 我的 心 , - 回复 先生 : 匹克威克 ,
“我由衷地祝贺你,”皮克威克先生回答道。

[ˈwɔːrmlɪ] ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [nuː] [frend] [baɪ][ðə; ði][hænd] .
warmly shaking his new friend by the hand .
热情地 摇晃 他的 新的 朋友 经过 这 手 :
他热情地与新朋友握手。

- [juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [hɜːr; hər] .
' **You must see her** .
- 你 必须 看 她 :
你一定要见见她。

[sɜːr] , - [sed] ['mɪstər] . ['mæ^nəs] ; - [ðɪs] [wei] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
Sir , ' **said Mr . Magnus** ; ' **this way** , **if you please** .
先生 , - 说 先生 : 马格努斯 ; - 这 方式 , 如果 你 请 :
“先生,”马格努斯先生说, “请这边走。”

[ɪk'skjuːs][juː 'es][fɔːr; fər][wʌn] ['ɪnstənt] , ['dʒent(ə)lmən] .
Excuse us for one instant , **gentlemen** .
原谅 我们 为了 一 立即的 , 先生们 :
先生们, 请允许我们稍等片刻。

- ['hʌrɪŋ] [ɑːn][ɪn] [ðɪs] [wei] , ['mɪstər] . ['piːtər] ['mæ^nəs] [druː] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm]
' **Hurrying on in this way** , **Mr . Peter Magnus drew Mr . Pickwick from the room**
- 匆忙 在 在 这 方式 , 先生 : 彼得 马格努斯 画 先生 : 匹克威克 从 这 房间
:
:
:
彼得·马格努斯先生就这样匆匆忙忙地把匹克威克先生拉出了房间。

[hiː; hi] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði][nekst] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['pæsiɪdʒ] , [ænd; ænd] [tæpt] ['dʒentli] [ðeər'aet] .
He paused at the next door in the passage , **and tapped gently thereat** .
他 暂停 在 这 下一个 门 在 这 通道 , 和 轻敲 轻轻地 那里 :
他在走廊的下一扇门前停了下来, 轻轻地敲了敲门。

- [kʌm] [ɪn] , - [sed] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [vɔɪs] .
' **Come in** , ' **said a female voice** .
- 来 在 , - 说 一个 女性 嗓音 :
“请进,”一个女声说道。

[ænd; ænd][ɪn] [ðeɪ] [went] .
And in they went .
和 在 他们 去 :
于是他们进去了。

- [mɪs] - , - [sed] ['mɪstər] . ['mæ^nəs] , - [ə'laʊ] [em 'iː][tuː; tə] [ɪntrə'duːs] [maɪ] ['veri] [pər'tɪkjələr]
' **Miss Witherfield** , ' **said Mr . Magnus** , ' **allow me to introduce my very particular**
- 错过 - , - 说 先生 : 马格努斯 , - 允许 我 到 介绍 我的 非常 特别的
[frend] , ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
friend , **Mr . Pickwick** .
朋友 , 先生 : 匹克威克 :
“威瑟菲尔德小姐,”马格努斯先生说, “请允许我介绍一下我这位非常特别的朋友, 匹克威克先生。”

['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , [aɪ][beg][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [noʊn] [tuː; tə] [mɪs] - .
Mr . Pickwick , **I beg to make you known to Miss Witherfield** .
先生 : 匹克威克 , 我 求 到 制作 你 已知 到 错过 - :
皮克威克先生, 请允许我向威瑟菲尔德小姐介绍您。

- [ðə; ði][ˈleɪdi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
- **The lady was at the upper end of the room .**
- 这女士曾是在这上结尾的这房间；

那位女士当时在房间的上层。

[æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [boʊd] , [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈspektəklz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈweskət; ˈweɪskəʊt]
As Mr . Pickwick bowed , he took his spectacles from his waistcoat
作为先生：匹克威克鞠躬，他采取他的眼镜从他的马甲
[ˈpɑ:kɪt] , [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɑ:n] ;
pocket , and put them on ;
口袋，和放他们在；

皮克威克先生鞠躬时，从马甲口袋里掏出眼镜戴上；

[ə; eɪ] [ˈpra:ses] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈsu:nər] [gɔ:n] [θru:] , [ðæn; ðən] , [ˈʌtərɪŋ] [æn; ən]
a process which he had no sooner gone through , than , uttering an
一个过程哪个他有不很快已消失通过，比，发出声音一个
[ˌekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] ,
exclamation of surprise ,
感叹的惊喜，

他刚经历完这个过程，就惊呼了一声。

[ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [riˈtri:tɪd] [ˈsevrəl] [ˈpeɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈleɪdi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [səˈprest]
Mr . Pickwick retreated several paces , and the lady , with a half - suppressed
先生：匹克威克撤退一些步幅，和这女士，和一个一半-被抑制
[skri:m] ,
scream ,
尖叫，

皮克威克先生后退了几步，那位女士压抑住一声尖叫，

[hɪd][hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ɪn][hɜ:r; həɹ][hændz] , [ænd; ənd] [dra:pt] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] ;
hid her face in her hands , and dropped into a chair ;
隐藏她脸在她双手，和掉落进入一个椅子；

她双手捂住脸，跌坐在椅子上；

[ˌwerəˈpɑ:n] [ˈmɪstər] . [pi:tər] [ˈmæ^nəs][wʌz; wəz] [ˈstri:kən] [ˈmoʊʃnləs] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] , [ænd; ənd] [geɪzd]
whereupon Mr . Peter Magnus was stricken motionless on the spot , and gazed
于是先生：彼得马格努斯曾是受打击的静止不动在这点，和凝视
[frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
from one to the other ,
从一到这其他，

于是，彼得·马格努斯先生顿时一动不动地站在原地，目光在两人之间来回游移。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkaʊntənəns] [ɪkˈspresɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪksˈtremɪtɪs] [ʌv; əv] [ˈhɔ:ɹər] [ænd; ənd] [sərˈpraɪz] .
with a countenance expressive of the extremities of horror and surprise .
和一个面容富有表现力的这四肢的恐怖和惊喜。

脸上露出极度恐惧和惊讶的表情。

[ðɪs] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz] , [tu:; tə][ɔ:l] [əˈpɪrəns] , [ˌveri] [ʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [bɪˈheɪvjər] ; [bʌt; bət][ðə; ði]
This certainly was , to all appearance , very unaccountable behaviour ; but the
这当然曾是，到全部外貌，非常无法解释行为；但这
[fækt][ɪz] ,
fact is ,
事实是，

这显然是一种非常无法理解的行为；但事实是，

[ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [noʊ] [ˈsu:nər] [pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈspektəklz] ,
that Mr . Pickwick no sooner put on his spectacles ,
那先生：匹克威克不很快放在他的眼镜，

皮克威克先生刚戴上眼镜，

[ðæn; ðən][hiː; hi][æt; ət][wʌns] ['rɛkəg,naɪzd] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər]['mɪsɪz] . ['mæ^nəs][ðə; ði]['leɪdi]['ɪntuː] [huːz]
than he at once recognised in the future Mrs . Magnus the lady into whose
比 他 在 一次 已确认 在 这 未来 太太 . 马格努斯 这 女士 进入 谁
[ru:m] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [ʌn'wɔːrən.tə.bli] [ɪn'truːdɪd][ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] ;
room he had so unwarrantably intruded on the previous night ;
房间 他 有 所以 无理地 入侵 在 这 以前的 夜晚 ;
他立刻认出这位未来的玛格努斯夫人就是昨晚他无端闯入其房间的那位女士;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spektəklz] [hæd; həd][noʊ] ['suːnər] [krɔːst] ['mɪstər] . - [noʊz] ,
and the spectacles had no sooner crossed Mr . Pickwick's nose ,
和 这 眼镜 有 不 很快 交叉 先生 . - 鼻子 ,
眼镜刚一架到皮克威克先生的鼻梁上,

[ðæn; ðən][ðə; ði]['leɪdi][æt; ət][wʌns][aɪ'dentɪfaɪd][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn]
than the lady at once identified the countenance which she had seen
比 这 女士 在 一次 已识别 这 面容 哪个 她 有 已见
[sə'raʊndɪd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['naɪtkæp] .
surrounded by all the horrors of a nightcap .
包围 经过全部 这 恐怖 的 一个 睡前小酌 .
那位女士立刻认出了那张被睡帽带来的种种恐怖景象所包围的脸。

[soʊ][ðə; ði]['leɪdi] [skriːmd] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ['stɑːrtɪd] .
So the lady screamed , and Mr . Pickwick started .
所以 这 女士 尖叫 , 和 先生 . 匹克威克 开始 .
于是那位女士尖叫起来, 皮克威克先生也开始行动了。

- ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ! - [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['mæ^nəs] , [lɔːst][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] , - [wʌt] [ɪz][ðə; ði]
' Mr . Pickwick ! ' exclaimed Mr . Magnus , lost in astonishment , ' what is the
- 先生 . 匹克威克 ! - 惊呼 先生 . 马格努斯 , 丢失的 在 惊讶 , - 什么 是 这
['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [sɜːr] ?
meaning of this , Sir ?
意义 的 这 , 先生 ?
“皮克威克先生! ”马格努斯先生惊愕地喊道, “先生, 这是什么意思? ”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [sɜːr] ? - [ædɪd] ['mɪstər] . ['mæ^nəs] , [ɪn][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ,
What is the meaning of it , Sir ? ' added Mr . Magnus , in a threatening ,
什么 是 这 意义 的 它 , 先生 ? - 额外 先生 . 马格努斯 , 在 一个 威胁 ,
“先生, 这是什么意思? ”马格努斯先生威胁道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['laʊdər] [toʊn] .
and a louder tone .
和 一个 更大声 语气 .
声音也更大了。

- [sɜːr] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ,
' Sir , ' said Mr . Pickwick ,
- 先生 , - 说 先生 . 匹克威克 ,
“先生, ”皮克威克先生说。

['sʌmwʌt] [ɪn'dɪɡnənt] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['sʌd(ə)n] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['piːtər] ['mæ^nəs][hæd; həd]
somewhat indignant at the very sudden manner in which Mr . Peter Magnus had
有些 愤怒 在 这 非常 突然 方式 在 哪个 先生 . 彼得 马格努斯 有
['kɑːndʒəgeɪtɪd] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪm'perətɪv] [muːd] ,
conjugated himself into the imperative mood ,
共轭 他自己 进入 这 至关重要的 情绪 ,
彼得·马格努斯先生突然使用祈使语气, 这让我有些愤慨。

- [aɪ] [dɪ'klaɪn] ['ænsər] [ðæt] ['kwɛstʃən] . -
' I decline answering that question . '
- 我 衰退 回答 那 问题 . -
“我拒绝回答这个问题。”

- [ju:; jʊ] [dɪˈklaɪn] [aɪ ˈti:] , [sɜ:r] ? - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈmæʌnəs] .
- **You decline it , Sir ? ' said Mr . Magnus .**
- 你 衰退 它 , 先生 ? - 说 先生 : 马格努斯 :

“您拒绝吗, 先生?”马格努斯先生问道。

- [aɪ][du:] , [sɜ:r] , - [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] ; - [aɪ][ˈɑ:bdʒekt][tu:; tə] [sei] [ˈeniθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪ]
- **I do , Sir , ' replied Mr . Pickwick ; ' I object to say anything which may**
- 我 做 , 先生 , - 回复 先生 : 匹克威克 ; - 我 目的 到 说 任何事物 哪个 可能
[ˈkɑ:mprəmaɪz] [ðæt] [ˈleɪdi] ,
compromise that lady ,
妥协 那 女士 ,

“是的, 先生,”皮克威克先生回答说, “我反对说任何可能损害那位女士名誉的话。”

[ɔ:r][əˈweɪkən] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˌrekəˈlekʃənz] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [breɪst] , [wɪˈðəʊt] [hɜ:r; həɹ] [kənˈsent] [ænd; ənd]
or awaken unpleasant recollections in her breast , without her consent and
或者 觉醒 令人不快的 回忆 在 她 胸部 , 没有 她 同意 和
[pəɹˈmɪʃ(ə)n] . -
permission . ' .
允许 :

或者未经她同意和允许, 唤起她心中不愉快的记忆。

- [mɪs] - , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpi:tər] [ˈmæʌnəs] , - [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [ˈpɜ:rs(ə)n] ? -
- **Miss Witherfield , ' said Mr . Peter Magnus , ' do you know this person ? ' .**
- 错过 - , - 说 先生 : 彼得 马格努斯 , - 做 你 知道 这 人 ? -
“威瑟菲尔德小姐,”彼得·马格努斯先生说, “你认识这个人吗? ”

- [noʊ] [hɪm; ɪm] !
- **Know him !**
- 知道 他 !

认识他!

- [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [ˈleɪdi] , [ˈhezəˌteɪtɪŋ] .
- **repeated the middle - aged lady , hesitating .**
- 重复 这 中间 - 老年人 女士 , 犹豫不决 :

“那位中年妇女犹豫着重复道。

- [jes] , [noʊ] [hɪm; ɪm] , [mæm, mɑ:m, məm] ; [aɪ] [sed] [noʊ] [hɪm; ɪm] , - [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈmæʌnəs] ,
- **Yes , know him , ma'am ; I said know him , ' replied Mr . Magnus ,**
- 是的 , 知道 他 , 女士 ; 我 说 知道 他 , - 回复 先生 : 马格努斯 ,
[wɪð; wɪθ][fəˈrɑ:səti] .
with ferocity .
和 恶 :

“是的, 夫人, 你认识他; 我说, 你认识他,”马格努斯先生凶狠地回答道。

- [aɪ][hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [ˈleɪdi] .
- **I have seen him , ' replied the middle - aged lady .**
- 我 有 已见 他 , - 回复 这 中间 - 老年人 女士 :

“我见过他,”中年妇女回答说。

- [wer] ? - [ɪnˈkwaɪəd] [ˈmɪstər] . [ˈmæʌnəs] , - [wer] ? -
- **Where ? ' inquired Mr . Magnus , ' where ? ' .**
- 在哪里 ? - 询问 先生 : 马格努斯 , - 在哪里 ? -

“哪里?”马格努斯先生问道, “哪里? ”

- [ðæt] , - [sed] [ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [ˈleɪdi] , [ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [si:t] ,
- **That , ' said the middle - aged lady , rising from her seat ,**
- 那 , - 说 这 中间 - 老年人 女士 , 上升 从 她 座位 ,

“那个,”那位中年女士说着, 从座位上站了起来。

[ænd; ənd] [əˈvɜ:tɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [hed] — - [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [rɪˈvi:l] [fɔ:r; fər] [wɜ:rld] . -
and averting her head — ' that I would not reveal for worlds . ' .
和 避免 她 头 — - 那 我 会 不是 揭示 为了 世界 : -

她别过头去——“就算给我全世界, 我也不会透露这件事。”

- [oʊ] ! [juː; jʊ] [ə'loʊn] [ɑːr; ər][tuː; tə] [bleɪm] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [sɜːr] ? - [sed] ['mɪstər] . ['mæʌnəs] ; - [aɪ] — [aɪ] —
' Oh ! you alone are to blame , are you , sir ? ' said Mr . Magnus ; ' I — I —
 - 哦 ! 你 独自的 是 到 责备 , 是 你 , 先生 ? - 说 先生 . 马格努斯 ; - 我 — 我 —
 [siː] [θruː] [ðɪs] , [sɜːr] .
see through this , sir .
 看 通过 这 , 先生 .

“哦！都是你的错，先生？”马格努斯先生说；“我——我——看穿了这件事，先生。”

[juː; jʊ] [rɪˈpent] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [naʊ] , [duː][juː; jʊ] ? -

You repent of your determination now , do you ? ' -

- 你 悔改 的 你的 决心 现在 , 做 你 ? -

你现在后悔当初的决定了么？

- [maɪ] [dɪtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] ! - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] .

' My determination ! ' said Mr . Pickwick .

- 我的 决心 ! - 说 先生 . 匹克威克 .

“我的决心！”匹克威克先生说道。

- [jʊr; jər] [dɪtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] , [sɜːr] .

' Your determination , Sir .

- 你的 决心 , 先生 .

“先生，您的决心。”

[oʊ] ! [dəʊnt] [ster] [æɪ; əɪ][em ˈiː] , [sɜːr] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈmæ^nəs] ; - [aɪ] [ˌrekəˈlekt] [jʊr; jər][wɜːrdz] [læst]

Oh ! don't stare at me , Sir , ' said Mr . Magnus ; ' I recollect your words last

哦 ! 不 盯 在 我 , 先生 , - 说 先生 . 马格努斯 ; - 我 追忆 你的 字 最后的

[naɪ] , [sɜːr] .

night , Sir .

- 夜晚 , 先生 .

“哦！别盯着我看，先生，”马格努斯先生说，“我记得您昨晚说过的话，先生。”

[juː; jʊ] [keɪm] [daʊn] [hɪr] , [sɜːr] ,

You came down here , sir ,

- 你 来了 向下 这里 , 先生 ,

先生，您下来了。

[tuː; tə][ɪkˈspoʊz][ðə; ðɪ] [ˈtretʃəri] [ænd; ənd] [ˈfɜːlʃhʊd] [ʌv; əv][æən; ən][ɪndɪˈvɪdʒuəl][ɑːn] [huːz] [truːθ]

to expose the treachery and falsehood of an individual on whose truth

到 暴露 这 背信弃义 和 谬误 的 一个 个人 在 谁 真相

[ænd; ənd] [ˈɑːnər] [juː; jʊ][hæd; həd] [pleɪst] [ɪmˈplɪsɪt] [rɪˈlaɪəns] — [eɪ] ?

and honour you had placed implicit reliance — eh ?

- 和 荣誉 你 有 放置 隐式 依赖 — 嗯 ?

揭露你曾完全信赖其真诚和荣誉的人的背叛和谎言——是吗？

- [hɪr] [ˈmɪstər] . [ˈpiːtər] [ˈmæ^nəs] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ] [prəˈlɔːŋd] [snɪr] ;

' Here Mr . Peter Magnus indulged in a prolonged sneer ;

- 这里 先生 . 彼得 马格努斯 沉溺其中 在 一个 延长 冷笑 ;

“彼得·马格努斯先生这时露出了长时间的冷笑；

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ɡriːn] [ˈspektəklz] — [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈprɑːbəbli] [faʊnd] [suːˈpɜːrfluəs] [ɪn][hɪz; ɪz]

and taking off his green spectacles — which he probably found superfluous in his

和 采取 离开 他的 绿色的 眼镜 — 哪个 他 大概 成立 多余 在 他的

[fɪt][ʌv; əv] [ˈdʒələsi] — [roʊld] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [aɪz] [əˈbaʊt] ,

fit of jealousy — rolled his little eyes about ,

合身 的 妒忌 — 滚动 他的 小的 眼睛 关于 ,

他摘下那副绿色的眼镜——他大概是在嫉妒的驱使下觉得这眼镜多余——翻了个白眼。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ˈfraɪt(ə)] [tuː; tə][bɪˈhoʊld] .

in a manner frightful to behold .

- 在 一个 方式 可怕 到 看哪 .

以一种令人毛骨悚然的方式。

- [eɪ] ? - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈmæ^nəs] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ðɪ] [snɪr] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈkriːst]

' Eh ? ' said Mr . Magnus ; and then he repeated the sneer with increased

- 嗯 ? - 说 先生 . 马格努斯 ; 和 然后 他 重复 这 冷笑 和 增加

[ɪˈfekt] .

effect .

- 影响 .

“嗯？”马格努斯先生说道；然后他又一次露出了嘲讽的表情，而且嘲讽的效果更甚。

- [bʌt; bət][ju:; jʊ][æɪ; ʌɪ] ['ænsər] [aɪ 'ti:] , [sɜ:r] . -
' **But** **you** **shall** **answer** **it** , **Sir** . '
- 但 你 将 回答 它 , 先生 . -

“但是您必须回答这个问题，先生。”

- ['ænsər] [wʌt] ? - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' **Answer** **what** ? ' **said** **Mr** . **Pickwick** .
- 回答 什么 ? - 说 先生 . 匹克威克 .

“回答什么？”匹克威克先生说。

- ['nevər] [maɪnd] , [sɜ:r] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['mæ^nəs] , [straɪdɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] .
' **Never** **mind** , **sir** , ' **replied** **Mr** . **Magnus** , **striding** **up** **and** **down** **the** **room** .
- 绝不 头脑 , 先生 , - 回复 先生 . 马格努斯 , 大步走 向上 和 向下 这 房间 .

“没关系，先生，”马格努斯先生一边在房间里踱步一边回答道。

- ['nevər] [maɪnd] .
' **Never** **mind** .
- 绝不 头脑 .

“没关系。

- [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [kɑ:mpri'hensɪv] [ɪn] [ðɪs] [freɪz] [ʌv; əv] - ['nevər] [maɪnd] ,
' **There** **must** **be** **something** **very** **comprehensive** **in** **this** **phrase** **of** ' **Never** **mind** ,
- 那里 必须 是 某物 非常 综合的 在 这 短语 的 - 绝不 头脑 ,

“没关系”这句话中一定蕴含着非常全面的含义，

- [fɔ:r; fər][wi:; wi][du:][nɑ:t] [rekə'lekt] [tu:; tə][hæv; həv]['evər] ['wɪtnɪst] [ə; eɪ] ['kwa:rəl] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] ,
' **for** **we** **do** **not** **recollect** **to** **have** **ever** **witnessed** **a** **quarrel** **in** **the** **street** ,
- 为了 我们 做 不是 追忆 到 有 曾经 目击者 一个 争吵 在 这 街道 ,

因为我们不记得曾经在街上目睹过争吵，

[æt; ət][ə; eɪ] ['θi:ətər] , ['pʌblɪk] [ru:m] , [ɔ:r] ['els,weɪ] ,
' **at** **a** **theatre** , **public** **room** , **or** **elsewhere** ,
- 在 一个 剧院 , 民众 房间 , 或者 别处 ,

在剧院、公共场所或其他任何地方，

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [ðə; ði]['stændərd] [rɪ'plaɪ][tu:; tə][ɔ:l] [bə'ɪdzərənt] [ɪn'kwaɪəɪz] .
' **in** **which** **it** **has** **not** **been** **the** **standard** **reply** **to** **all** **belligerent** **inquiries** .
- 在 哪个 它 有 不是 到过 这 标准 回复 到 全部 好战的 查询 .

但对于所有好战的质询，这并非标准答复。

- [du:][ju:; jʊ][kɔ:l] [jɔ:r'self] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [sɜ:r] ? - — - ['nevər] [maɪnd] , [sɜ:r] .
' **Do** **you** **call** **yourself** **a** **gentleman** , **sir** ? ' — ' **Never** **mind** , **sir** .
- 做 你 称呼 你自己 一个 绅士 , 先生 ? - — - 绝不 头脑 , 先生 .

“先生，您自称是绅士吗？”——“没关系，先生。”

- [dɪd][aɪ] ['ɔ:fər] [tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] , [sɜ:r] ? - — - ['nevər] [maɪnd] , [sɜ:r] .
' **Did** **I** **offer** **to** **say** **anything** **to** **the** **young** **woman** , **sir** ? ' — ' **Never** **mind** , **sir** .
- 做过 我 提供 到 说 任何事物 到 这 年轻的 女士 , 先生 ? - — - 绝不 头脑 , 先生 .

“先生，我有没有主动跟那位年轻女士说些什么？”——“没关系，先生。”

- [du:][ju:; jʊ][wɔ:nt][jʊər; jər] [hed] [nɑ:kt] [ʌp] [ə'genst] [ðæt] [wɔ:l] , [sɜ:r] ? - — - ['nevər] [maɪnd] , [sɜ:r] .
' **Do** **you** **want** **your** **head** **knocked** **up** **against** **that** **wall** , **sir** ? ' — ' **Never** **mind** , **sir** .
- 做 你 想 你的 头 敲门 向上 反对 那 墙 , 先生 ? - — - 绝不 头脑 , 先生 .

“先生，您想把头撞到墙上吗？”——“不用了，先生。”

- [aɪ 'ti:][ɪz] [əb'zɜ:rvəbl] , [tu:] ,
' **It** **is** **observable** , **too** ,
- 它 是 可观察的 , 也 ,

这也是可以观察到的。

[ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi][sʌm; səm]['hɪd(ə)n] [tɔ:nt] [ɪn] [ðɪs] [ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] - ['nevər] [maɪnd] ,
' **that** **there** **would** **appear** **to** **be** **some** **hidden** **taunt** **in** **this** **universal** ' **Never** **mind** ,
- 那 那里 会 出现 到 是 一些 隐 嘲讽 在 这 普遍的 - 绝不 头脑 ,

这句普遍的“没关系”似乎隐藏着某种嘲讽，

- [wɪtʃ] [raʊzɪz] [mɔːr] [ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɒzəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒʊəl] [əˈdrest] ,
- **which rouses more indignation in the bosom of the individual addressed** ,
- 哪个 唤醒 更多的 愤慨 在 这 怀 的 这 个人 已解决 ,

这会激起被指责者更大的愤慨。

[ðæn; ðən][ðə; ði][moʊst] [ˈlævɪʃ] [əˈbjʊ:s] [kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [əˈweɪkən] .
than the most lavish abuse could possibly awaken .
比 这 最多 奢华的 虐待 可以 可能 觉醒 .
比最奢靡的虐待所能唤醒的还要多。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [əˈsɜːrt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbrevəti] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
We do not mean to assert that the application of this brevity to himself ,
我们 做 不是 意思是 到 断言 那 这 应用 的 这 简洁 到 他自己 ,
我们并非要断言这种简洁性也适用于他自己，

[strʌk] [ɪɡˈzæktli] [ðæt] [ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˈmɪstər] . - [soʊl] ,
struck exactly that indignation to Mr . Pickwick's soul ,
击 确切地 那 愤慨 到 先生 : 灵魂 ,
这番话恰好触动了皮克威克先生内心深处的愤慨。

[wɪtʃ] [aɪˈtiː] [wʊd] [ɪnˈfæləbli] [hæv; həv] [raʊzd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈvʌlgər] [breɪst] .
which it would infallibly have roused in a vulgar breast .
哪个 它 会 绝对正确 有 唤醒 在 一个 庸俗 胸部 .
它必然会在庸俗之人的心中激起某种情绪。

[wiː; wi] [ˈmɪrli] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [ruːm] [dɔːr] , [ænd; ənd]
We merely record the fact that Mr . Pickwick opened the room door , and
我们 仅仅 记录 这 事实 那 先生 . 匹克威克 打开 这 房间 门 , 和
[əˈbrʌptli] [kɔːld] [aʊt] ,
abruptly called out ,
突然 称为 出去 ,
我们仅记录皮克威克先生打开房门，突然喊道：

- [ˈtʌpmən] , [kʌm] [hɪr] !
- **Tupman , come here !**
- 图普曼 , 来 这里 !
“塔普曼，过来！ ”

- [ˈmɪstər] . [ˈtʌpmən] [ɪˈmiːdiətli] [prɪˈzentɪd] [hɪmˈself] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈveri] [kənˈsɪdərəb(ə)]
- **Mr . Tupman immediately presented himself , with a look of very considerable**
- 先生 . 图普曼 立即地 呈现 他自己 , 和 一个 看 的 非常 大量
[səˈpraɪz] .
surprise :
惊喜 .
“图普曼先生立即走了过来，脸上带着非常惊讶的表情。”

- [ˈtʌpmən] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , - [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈdelɪkəsi] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] [ˈleɪdi]
- **Tupman , ' said Mr . Pickwick , ' a secret of some delicacy , in which that lady**
- 图普曼 , - 说 先生 . 匹克威克 , - 一个 秘密 的 一些 美味 , 在 哪个 那 女士
[ɪz] [kənˈsɜːrnd] ,
is concerned ,
是 担心的 ,
“塔普曼,”皮克威克先生说,“这其中牵涉到那位女士，是个相当敏感的秘密。”

[ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [wɪtʃ] [hæz; həz][dʒʌst] [əˈrɪzn] [brɪˈtwiːn] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən]
is the cause of a difference which has just arisen between this gentleman
是 这 原因 的 一个 不同之处 哪个 有 只是 出现 之间 这 绅士
[ænd; ənd][maɪˈself] .
and myself .
和 我 .
这就是我和这位先生之间刚刚产生的分歧的原因。

[wen] [aɪ] [ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] ; [ɪn][jɔːr; jər] ['prez(ə)ns] , [ðæt][aɪ'tiː][hæz; hæz][noʊ] [rɪ'leɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
When I assure him , in your presence , that it has no relation to himself ,
什么时候 我 保证 他 , 在 你的 在场 , 那 它 有 不 关系 到 他自己 ,
当我当着你的面向他保证这件事与他本人无关时,

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt][ɪn] ['eni] [wei] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'ferz] ,
and is not in any way connected with his affairs ,
和 是 不是 在 任何 方式 连接 和 他的 事务 ,
与他的事务没有任何关系。

[aɪ] [niːd] ['hɑːrdli] [beg][juː; jəʊ][tuː; tə] [teɪk] ['noʊtɪs] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [aɪ'tiː] ,
I need hardly beg you to take notice that if he continue to dispute it ,
我 需要 几乎 求 你 到 拿 注意 那 如果 他 继续 到 争议 它 ,
我几乎无需恳求您注意, 如果他继续否认此事,
[hiː; hi] [ɪks'presɪz] [ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv][maɪ] [və'ræsəti] , [wɪtʃ] [aɪ][æɪ; jəl] [kən'sɪdər] [ɪk'striːmli] [ɪn'sʌltɪŋ] .
he expresses a doubt of my veracity , which I shall consider extremely insulting .
他 表达 一个 怀疑 的 我的 真实性 , 哪个 我 将 考虑 极其 侮辱 .
他质疑我的诚实, 我认为这是一种极大的侮辱。

- [æz; əz]['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [sed] [ðɪs] , [hiː; hi] [lʊkt] [ensaɪklə'piːdiəz] [æt; ət]['mɪstər] . ['piːtər] ['mæʌnəs] .
' As Mr . Pickwick said this , he looked encyclopedias at Mr . Peter Magnus .
- 作为 先生 : 匹克威克 说 这 , 他 看起来 百科全书 在 先生 : 彼得 马格努斯 :
“皮克威克先生说着这番话时, 他翻阅着百科全书, 看着彼得·马格努斯先生。”

['mɪstər] . - ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)] ['berɪŋ] ,
Mr . Pickwick's upright and honourable bearing ,
先生 : - 直立 和 光荣的 轴承 ,
皮克威克先生正直高尚的品格,

['kʌpld] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [fɔːrs] [ænd; ənd]['enərdʒi][ʌv; əv] [spiːtʃ] [wɪtʃ] [soʊ] ['emɪnəntli] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt]
coupled with that force and energy of speech which so eminently distinguished
耦合 和 那 力量 和 活力 的 演讲 哪个 所以 非常 杰出的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
再加上他那极具感染力和感染力的演讲才能,

[wʊd] [hæv; həv] ['kæərɪd] [kən'vɪkʃn] [tuː; tə] ['eni] ['riːz(ə)nəb(ə)] [maɪnd] ; [bʌt; bət] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [æt; ət]
would have carried conviction to any reasonable mind ; but , unfortunately , at
会 有 携带 定罪 到 任何 合理的 头脑 ; 但 , 很遗憾 , 在
[ðæt] [pər'tɪkjələɪ] ['moʊmənt] ,
that particular moment ,
那 特别的 片刻 ,
任何理性的人都会对此深信不疑; 但不幸的是, 在那一刻,

[ðə; ðɪ][maɪnd][ʌv; əv]['mɪstər] . ['piːtər] ['mæʌnəs][wʌz; wəz][ɪn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['riːz(ə)nəb(ə)] ['ɔːrdər] .
the mind of Mr . Peter Magnus was in anything but reasonable order .
这 头脑 的 先生 : 彼得 马格努斯 曾是 在 任何事物 但 合理的 命令 :
彼得·马格努斯先生的思维完全混乱不堪。

['kɑːnsɪkwentli] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] ['mɪstər] . - [eksplə'neɪʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə]
Consequently , instead of receiving Mr . Pickwick's explanation as he ought to
最后 , 反而 的 接收 先生 : - 解释 作为 他 应该 到
[hæv; həv] [dʌn] ,
have done ,
有 完毕 ,
因此, 他本应得到皮克威克先生的解释, 但最终却没有得到。

[hiː; hi][fɔːrθ'wiθ; fɔːrθ'wið] [prə'siːdɪd] [tuː; tə][wɜːrk] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [red] - [hɑːt] , ['skɔːrtʃɪŋ] ,
he forthwith proceeded to work himself into a red - hot , scorching ,
他 立即 继续 到 工作 他自己 进入 一个 红色的 - 热的 , 灼热 ,
[kən'suːmɪŋ] ['pæʃ(ə)n] ,
consuming passion ,
消费 热情 ,

他立刻让自己陷入一种炽热、灼人、令人窒息的激情之中。

[ænd; ənd][tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt]
and to talk about what was due to his own feelings , and all that sort
和 到 讲话 关于 什么 曾是 到期的 到 他的 自己的 情怀 , 和 全部 那 种类
[ʌv; əv] [θɪŋ] ;
of thing ;
的 事物 ;

并谈论他自己的感受等等；

['ædɪŋ] [fɔːrs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deklə'meɪʃn] [baɪ] [straɪdɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
adding force to his declamation by striding to and fro ,
添加 力量 到 他的 朗诵 经过 大步走 到 和 弗 ,
他来回踱步，以增强演讲的力度。

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɛr] — [ə'mjuːzmənts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] ['veri] [ə'keɪz(ə)nəli] ,
and pulling his hair — amusements which he would vary occasionally ,
和 拉 他的 头发 — 娱乐 哪个 他 会 各不相同 偶尔 ,
还会揪他的头发——这是他偶尔会改变的消遣方式。

[baɪ] ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst] [ɪn][mɪstər] . - [fɪlən'θrɑːpɪk] ['kaʊntənəns] .
by shaking his fist in Mr . Pickwick's philanthropic countenance .
经过 摇晃 他的 拳头 在 先生 : 慈善 面容 .
他挥舞着拳头，摆出一副皮克威克先生仁慈的模样。

[mɪstər] . ['pɪkwɪk] , [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] , ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪnəsns] [ænd; ənd] ['rektɪtuːd] ,
Mr . Pickwick , in his turn , conscious of his own innocence and rectitude ,
先生 : 匹克威克 , 在 他的 转动 , 有意识的 的 他的 自己的 无辜 和 正直 ,
皮克威克先生则深知自己的清白和正直，

[ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ] ['hævɪŋ] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ɪn'vɔːlvd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][leɪdi][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]
and irritated by having unfortunately involved the middle - aged lady in such an
和 受刺激 经过 拥有 很遗憾 涉及 这 中间 - 老年人 女士 在 这样的 一个
[ʌn'plez(ə)nt] [ə'fer] ,
unpleasant affair ,
令人不快的 事务 ,
他很懊恼自己不小心把这位中年女士卷入了这样一件令人不快的事情中。

[wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][kwaɪətli] [dɪ'spoʊzd] [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɔːnt] .
was not so quietly disposed as was his wont .
曾是 不是 所以 悄悄 处置 作为 曾是 他的 惯于 .
他不像往常那样平静地处理这件事。

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] , [ðæt] [wɜːrdz][ræn] [haɪ] , [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] ['haɪər] ;
The consequence was , that words ran high , and voices higher ;
这 结果 曾是 , 那 字 跑 高的 , 和 声音 更高 ;
结果是，言辞激烈，声音越来越大；

[ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ][mɪstər] . ['mæ^nəs][toʊld][mɪstər] . ['pɪkwɪk] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [frʌm; frəm]
and at length Mr . Magnus told Mr . Pickwick he should hear from
和 在 长度 先生 : 马格努斯 讲述 先生 : 匹克威克 他 应该 听到 从
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;
最后，马格努斯先生告诉皮克威克先生，他应该会收到他的消息；

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [rɪˈplaɪd] , [wɪð; wɪθ] ['lɔːdəb(ə)] [pəˈlaɪtnəs] , [ðæt] [ðə; ðɪ] ['suːnər] [hiː; hi] **to which Mr . Pickwick replied , with laudable politeness , that the sooner he**
到 哪个 先生 : 匹克威克 回复 , 和 值得称赞 礼貌 , 那 这 很快 他
[hɜːrd] [frəm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] ['betər] ; **heard from him the better ;**
听到 从 他 这 更好的 ;

皮克威克先生礼貌地回答说，他越早收到他的消息越好；

[ˌwerəˈpaːn] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)] - [eɪdʒd] ['leɪdɪ] [rʌʃt] [ɪn] ['terər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ruːm] , **whereupon the middle - aged lady rushed in terror from the room ,**
于是 这 中间 - 老年人 女士 匆忙 在 恐怖 从 这 房间 ,
[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['tʌpmən] ['drægd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , ['liːvɪŋ] ['mɪstər] . ['piːtər] ['mæ^nəs]
out of which Mr . Tupman dragged Mr . Pickwick , leaving Mr . Peter Magnus
出去 的 哪个 先生 : 图普曼 拖拽 先生 : 匹克威克 , 离开 先生 : 彼得 马格努斯
[tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd][ˌmediˈteɪʃ(ə)n] . **to himself and meditation .**
到 他自己 和 冥想 :

塔普曼先生把皮克威克先生拖了出来，留下彼得·马格努斯先生独自沉思。

[ɪf] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)] - [eɪdʒd] ['leɪdɪ][hæd; həd] ['mɪŋɡld] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['bɪzi] [wɜːrld] , **If the middle - aged lady had mingled much with the busy world ,**
如果 这 中间 - 老年人 女士 有 混合 很多 和 这 忙碌的 世界 ,
[ɔːr][hæd; həd] ['prɒfɪtɪd] [æt; ət][ɔːl][baɪ][ðə; ðɪ] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [meɪk] [ðə; ðɪ]
or had profited at all by the manners and customs of those who make the
或者 有 获利 在 全部经过 这 礼仪 和 海关 的 那些 WHO 制作 这
[lɔːz] [ænd; ənd][set][ðə; ðɪ] ['fæʃənz] , **laws and set the fashions ,**
法律 和 放 这 时尚 ,
[ɪː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv][fəˈrɑːsəti][ɪz][ðə; ðɪ][moʊst] ['hɑːrmləs] [θɪŋ] [ɪn] ['neɪtʃər]
she would have known that this sort of ferocity is the most harmless thing in nature
她 会 有 已知 那 这 种类 的 恶 是 这 最多 无害 事物 在 自然
;
;
;
;

如果说，他们从那些制定法律和引领时尚的人的风俗习惯中获利过剩。

她应该知道，这种凶猛是自然界中最无害的东西；

[bʌt; bət][æz; əz][ʃɪː; ʃɪ][hæd; həd] [lɪvd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][moʊst][paːrt][ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] , **but as she had lived for the most part in the country ,**
但 作为 她 有 居住地 为了 这 最多 部分 在 这 国家 ,
[ænd; ənd] ['nevər] [riːd] [ðə; ðɪ] [ˌpɑːrləˈmentri] [dɪˈbeɪts] , [ʃɪː; ʃɪ][wʌz; wəz]['lɪt(ə)] [vɜːrst] [ɪn] [ðɪːz] [pərˈtɪkjələr]
and never read the parliamentary debates , she was little versed in these particular
和 绝不 读 这 议会 辩论 , 她 曾是 小的 精通 在 这些 特别的
[rɪˈfaɪnmənts] [ʌv; əv][ˈsɪvɪlaɪzd] [laɪf] . **refinements of civilised life .**
改进 的 文明 生活 :

她从不阅读议会辩论记录，对文明生活的这些特殊细节知之甚少。

[əˈkɔːrdɪŋli] , [wen] [ʃɪː; ʃɪ][hæd; həd] [geɪnd] [hɜːr; hər] ['bedtʃeɪmbər] , ['boʊltɪd][hɜːr'self][ɪn] , **Accordingly , when she had gained her bedchamber , bolted herself in ,**
因此 , 什么时候 她 有 获得 她 卧室 , 螺栓连接 她自己 在 ,
[sɪː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [lɪt(ə)] [vɜːrst] [ɪn] [ðɪːz] [pərˈtɪkjələr]
于是，她回到卧室后，便将自己锁上了门。

[ænd; ənd][brɪ'gæŋ][tuː; tə] [ˈmedɪteɪt] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [ˈwɪtnɪst] ,
and began to meditate on the scene she had just witnessed ,
和 开始 到 幽思 在 这 场景 她 有 只是 目击者 ,
她开始沉思自己刚才目睹的情景。

[ðə; ði][moʊst] [təˈrɪfɪk] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv] [ˈslɔːtər] [ænd; ənd] [dɪˈstrʌkʃn] [prɪˈzentɪd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə]
the most terrific pictures of slaughter and destruction presented themselves to
这 最多 了不起 图片 的 屠宰 和 破坏 呈现 他们自己 到
[hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ;
her imagination ;
她 想像力 ;
她的脑海中浮现出一幅幅骇人的屠杀和毁灭的画面；

[əˈmʌŋ] [wɪtʃ] , [ə; eɪ] [fʊl] - [lenkθ; lenθ] [ˈpɔːtrət] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈpiːtər] [ˈmæʎnəs] [bɔːrn] [hoʊm] [baɪ] [fɔːr]
among which , a full - length portrait of Mr . Peter Magnus borne home by four
之中 哪个 , 一个 满的 - 长度 肖像 的 先生 . 彼得 马格努斯 出生 家 经过 四
[men] ,
men ,
男人 ,
其中，有一幅彼得·马格努斯先生的全身肖像，由四名男子抬回家中。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪmˈbelɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈbærəlfʊl] [ʌv; əv] [ˈbulɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [saɪd] ,
with the embellishment of a whole barrelful of bullets in his left side ,
和 这 装饰 的 一个 所有的 满桶 的 子弹 在 他的 左边 边 ,
左侧腹部布满了弹孔，仿佛装满了一整桶子弹。
[wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈveri] [liːst] .
was among the very least .
曾是 之中 这 非常 至少 .

是最差的之一。
[ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd][ˈleɪdi] [ˈmedɪˌteɪtɪd] , [ðə; ði] [mɔːr] [ˈterəfaɪd] [ʃiː; ʃi] [brɪˈkeɪm] ;
The more the middle - aged lady meditated , the more terrified she became ;
这 更多的 这 中间 - 老年人 女士 冥想 , 这 更多的 恐惧 她 成为 ;
这位中年妇女越是冥想，就越感到恐惧；

[ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ][ʃiː; ʃi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪˈper] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l]
and at length she determined to repair to the house of the principal
和 在 长度 她 决定 到 维修 到 这 房子 的 这 主要的
[ˈmædʒɪstreɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
magistrate of the town ,
地方法官 的 这 镇 ,
最后，她决定前往镇上首席行政长官的住所。

[ænd; ənd] [rɪˈkwest] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði] [ˈpɜːsənz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [ænd; ənd][ˈmɪstər] .
and request him to secure the persons of Mr . Pickwick and Mr .
和 要求 他 到 安全的 这 人 的 先生 . 匹克威克 和 先生 .
[ˈtʌpmən] [wɪˈðaʊt] [dɪˈleɪ] .
Tupman without delay .
图普曼 没有 延迟 .
并要求他立即确保皮克威克先生和图普曼先生的人身安全。

[tuː; tə] [ðɪs] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd][ˈleɪdi][wʌz; wəz] [ɪmˈpeld] [baɪ][ə; eɪ][vəˈraɪəti][ʌv; əv]
To this decision the middle - aged lady was impelled by a variety of
到 这 决定 这 中间 - 老年人 女士 曾是 被迫 经过 一个 种类 的
[kənsɪdəˈreɪʃnz] ,
considerations ,
考虑因素 ,
这位中年女士做出这个决定是出于多种因素的考虑。

[ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪnkən'testəbl] [pru:f] [aɪ 'ti:] [wəd] [ə'fɔ:rd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
the chief of which was the incontestable proof it would afford of her
这 首席 的 哪个 曾是 这 无可争议的 证明 它 会 买得起 的 她
[dɪ'vouʃ(ə)n][tu:; tə]['mɪstər] . ['pi:tər] ['mæ^nəs] ,
devotion to Mr . Peter Magnus ,
虔诚 到 先生 : 彼得 马格努斯 ;
其中最主要的一点是, 这将无可辩驳地证明她对彼得·马格努斯先生的忠贞。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][æŋ'zaɪəti][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['seɪfti] .
and her anxiety for his safety .
和 她 焦虑 为了 他的 安全 :
她对他的安全感到焦虑。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [tu:] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dʒeləs] ['temprəmənt] [tu:; tə] ['ventʃər] [ðə; ði]
She was too well acquainted with his jealous temperament to venture the
她 曾是 也 出色地 熟人 和 他的 嫉妒的 气质 到 风险投资 这
['slɑ:təst] [ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['ri:əl] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɑ:n] [br'hoʊldɪŋ] ['mɪstər] .
slightest allusion to the real cause of her agitation on beholding Mr .
丝毫 典故 到 这 真实的 原因 的 她 搅动 在 凝视 先生 :
['pɪkwɪk] ;
Pickwick ;
匹克威克 ;
她太了解他那爱嫉妒的脾气了, 所以不敢丝毫提及她见到匹克威克先生时真正激动的原因;

[ænd; ənd][ʃi:; ji] ['trʌstɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv][pər'sweɪʒ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and she trusted to her own influence and power of persuasion with the
和 她 可信 到 她 自己的 影响 和 力量 的 劝说 和 这
['lɪt(ə)l][mæn] ,
little man ,
小的 男人 ,
她相信自己对那个小人物的影响力和说服力。

[tu:; tə] [kwel] [hɪz; ɪz] ['bɔɪstərəs] ['dʒeləsi] , [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [wɜ:r; wər] [rɪ'mu:vɪd] ,
to quell his boisterous jealousy , supposing that Mr . Pickwick were removed ,
到 荡平 他的 喧闹的 妒忌 , 假如 那 先生 : 匹克威克 是 已移除 ,
[ænd; ənd][noʊ] [freʃ] ['kwɔ:rəl] [kʊd; kəd][ə'raɪz] .
and no fresh quarrel could arise .
和 不 新鲜的 争吵 可以 出现 :
为了平息他那喧闹的嫉妒心, 假设皮克威克先生被赶走, 就不会再发生新的争吵了。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [rɪ'flekʃnz] , [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][ˈleɪdi] [ə'reɪd] [hɜ:r'self][ɪn][hɜ:r; hər] ['bɑ:nɪt]
Filled with these reflections , the middle - aged lady arrayed herself in her bonnet
已填 和 这些 反思 , 这 中间 - 老年人 女士 排列 她自己 在 她 引擎盖
[ænd; ənd] [ʃɔ:l] ,
and shawl ,
和 披肩 ,
思绪万千, 这位中年妇女戴上帽子, 披上披肩。

[ænd; ənd] [rɪ'per] [tu:; tə][ðə; ði] ['meɪɜ-z] ['dwelɪŋ] ['streɪtweɪ] .
and repaired to the mayor's dwelling straightway .
和 已修复 到 这 市长的 住宅 立刻 :
然后直接修好了, 前往市长官邸。

[naʊ] [dʒɔ:rdʒ] - , ['eskwaɪə] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['mædʒɪstreɪt] [ə'fɔ:rsed] ,
Now George Nupkins , Esquire , the principal magistrate aforesaid ,
现在 乔治 - , 《时尚先生》, 这 主要的 地方法官 上述 ,
现在是上述首席地方法官乔治·纳普金斯先生,

[wʌz; wəz][æz; əz][grænd][ə; eɪ] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [æz; əz][ðə; ði] [fæstɪst] [ˈwɔːkər] [wəd] [faɪnd][aʊt], [bɪˈtwiːn]
was as grand a personage as the fastest walker would find out , between
曾是 作为 盛大 一个 人士 作为 这 最快 沃克 会 寻找 出去 , 之间
[ˈsʌnrʌɪz] [ænd; ənd] [ˈsʌnset] ,
sunrise and sunset ,
日出 和 日落 ,

从日出到日落，即使是步行速度最快的人也会发现，他是一位极其伟大的人物。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈtwenti] - [fɜːrst][ʌv; əv][dʒuːn] , [wɪtʃ] [ˈbiːɪŋ] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈælmənæk] ,
on the twenty - first of June , which being , according to the almanacs ,
在 这 二十 - 第一 的 六月 , 哪个 存在 , 根据 到 这 年鉴 ,
根据年鉴记载，这一天是6月21日，

[ðə; ði] [ˈlɔːŋɡɪst] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [jɪr] , [wəd] [ˈnæt(ə)rəli] [əˈfɔːrd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈlɔːŋɡɪst] [ˈpɪriəd]
the longest day in the whole year , would naturally afford him the longest period
这 最长 天 在 这 所有的 年 , 会 自然 买得起 他 这 最长 时期
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] .
for his search .
为了 他的 搜索 .

一年中最长的一天，自然会给他提供最长的搜索时间。

[ɑːn] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈʌtmoʊst]
On this particular morning , Mr . Nupkins was in a state of the utmost
在 这 特别的 早晨 , 先生 . - 曾是 在 一个 状态 的 这 极致
[ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd] [ɪrɪˈteɪ(ə)n] ,
excitement and irritation ,
激动 和 刺激 ,

那天早上，纳普金斯先生既兴奋又烦躁。

[fɔːr; fər][ðər; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪˈbeljən] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ;
for there had been a rebellion in the town ;
为了 那里 有 到过 一个 叛乱 在 这 镇 ;
因为城里发生过叛乱；

[ɔːl][ðə; ði] [deɪ] - [sˈkɒləz] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst] [deɪ] - [skuːl] [hæd; həd] [kənˈspaɪər] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]
all the day - scholars at the largest day - school had conspired to break the
全部 这 天 - 学者们 在 这 最大 天 - 学校 有 密谋 到 休息 这
[ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][æn; ən] [əbˈnɑːkʃəs] [ˈæp(ə)l] - [ˈselər] ,
windows of an obnoxious apple - seller ,
视窗 的 一个 令人讨厌的 苹果 - 卖方 ,

那所规模最大的走读学校的所有走读生密谋砸碎一个讨厌的苹果小贩的窗户。

[ænd; ənd][hæd; həd] [huːtɪd] [ðə; ði] [ˈbiːdl] [ænd; ənd] [peltɪd] [ðə; ði] [kənˈstæbjələri] — [æn; ən] [ˈeldərli]
and had hooted the beadle and pelted the constabulary — an elderly
和 有 发出嘘声 这 珠串 和 被毛皮覆盖 这 警察 — 一个 老年
[ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][tɑːp] - [buːts] ,
gentleman in top - boots ,
绅士 在 顶部 - 靴子 ,

他们还对着教堂执事发出嘘声，并向警察投掷石块——其中一位警察是一位穿着高筒靴的老绅士。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə] [rɪˈpres] [ðə; ði][ˈtuːmʌlt] , [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]
who had been called out to repress the tumult , and who had been a
WHO 有 到过 称为 出去 到 抑 这 骚乱 , 和 WHO 有 到过 一个
[piːs] - [ˈɑːfɪsər] ,
peace - officer ,
和平 - 官 ,

他曾被派去镇压骚乱，而且是一名治安官。

[mæn][ænd; ənd] [bɔɪ] , [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [æt; ət] [liːst] .
man and boy , for half a century at least .
男人 和 男生 , 为了 一半 一个 世纪 在 至少 .

至少半个世纪以来，男人和男孩都是如此。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈiːzi] - [tʃer] , [ˈfraʊnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈmædʒəsti] ,
And Mr . Nupkins was sitting in his easy - chair , frowning with majesty .
和 先生 . 曾是 坐着 在 他的 简单的 - 椅子 , 皱眉 和 威严 ,
[ænd; ənd] [ˈbɔɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ,
and boiling with rage ,
和 沸腾 和 愤怒 ,
纳普金斯先生坐在他的安乐椅上, 眉头紧锁, 神情威严, 内心却怒火中烧。

[wen] [ə; eɪ][ˈleɪdi][wʌz; wəz] [əˈnaʊnst] [ɑːn] [ˈpresɪŋ] , [ˈpraɪvət] , [ænd; ənd] [pərˈtɪkjələr] [ˈbɪznəs] .
when a lady was announced on pressing , private , and particular business .
什么时候 一个 女士 曾是 宣布 在 紧迫 , 私人的 , 和 特别的 商业 .
当一位女士被宣布处理紧急、私密和特殊的事务时。

[ˈmɪstər] . - [lʊkt] [ˈkɑːmli] [ˈterəb(ə)l] , [ænd; ənd] [kəˈmɑːndɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈleɪdi] [ʊd; ʃəd] [biː; bi]
Mr . Nupkins looked calmly terrible , and commanded that the lady should be
先生 . - 看起来 平静地 糟糕的 , 和 命令 那 这 女士 应该 是
[ʃʊn] [ɪn] ;
shown in ;
所示 在 ;

纳普金斯先生神情平静而可怕, 命令将那位女士带进来;
[wɪtʃ] [kəˈmænd] , [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmænɪdɪts] [ʌv; əv] [ˈempərəz] , [ænd; ənd] [ˈmædʒɪstrɪts] , [ænd; ənd]
which command , like all the mandates of emperors , and magistrates , and
哪个 命令 , 喜欢 全部 这 指令 的 皇帝们 , 和 地方法官 , 和
[ˈʌðər] [ɡreɪt] [ˈpɒt(ə)ntetɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
other great potentates of the earth ,
其他 伟大的 统治者 的 这 地球 ,
这项命令, 如同所有皇帝、官员和世上其他大权贵的法令一样,

[wʌz; wəz][ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð] [əuˈbeɪd] ; [ænd; ənd] [mɪs] - , [ˈɪntrəstɪŋliˌɪntrestɪŋli][ˈædʒɪteɪtɪd] ,
was forthwith obeyed ; and Miss Witherfield , interestingly agitated ,
曾是 立即 服从 ; 和 错过 - , 有趣的是 激动 ,
[wʌz; wəz] [ˈʌʃəd] [ɪn] [əˈkɔːrdɪŋli] .
was ushered in accordingly .
曾是 引导 在 因此 .

随即执行; 威瑟菲尔德小姐显得十分激动, 被领了进去。
- [ˈmʌzl] ! - [sed] [ðə; ði][ˈmædʒɪstreɪt] .
' Muzzle ! ' said the magistrate .
- 枪口 ! - 说 这 地方法官 .

“闭嘴!”法官说道。
[ˈmʌzl] [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌndərˈsaɪzɪd] [ˈfʊtmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈbɑːdi][ænd; ənd] [ɔːrt] [ˈlegz] .
Muzzle was an undersized footman , with a long body and short legs .
枪口 曾是 一个 矮小 男仆 , 和 一个 长的 身体 和 短的 腿 .
穆泽尔是个身材矮小的侍从, 身子长, 腿短。

- [ˈmʌzl] !
' Muzzle !
- 枪口 !
“枪口!”

- [jes] , [jʊr; jər] [ˈwɜːrʃɪp] . -
' Yes , your Worship . ' .
- 是的 , 你的 崇拜 . -
“是的, 大人。”

- [pleɪs] [ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] . -
' Place a chair , and leave the room . ' .
- 地方 一个 椅子 , 和 离开 这 房间 . -
“放把椅子, 然后离开房间。”

- [jes] , [jʊr; jər] ['wɜ:rʃɪp] . -
' **Yes , your Worship** . -
- 是的 , 你的 崇拜 . -

“是的，大人。”

- [naʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] , [wɪl] [ju:; jʊ] [steɪt] [jʊr; jər] ['bɪznəs] ? - [sed] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] .
' **Now , ma'am , will you state your business ? ' said the magistrate** .
- 现在 , 女士 , 将要 你 状态 你的 商业 ? - 说 这 地方法官 .

“夫人，请说明您的来意。”法官说道。

- [aɪ 'ti:] [ɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['peɪnf(ə)] [kaɪnd] , [sɜ:r] , - [sed] [mɪs] .
' **It is of a very painful kind , Sir , ' said Miss Witherfield** .
- 它 是 的 一个 非常 痛苦 种类 , 先生 , - 说 错过 .

“先生，这是一种非常痛苦的痛苦，”威瑟菲尔德小姐说。

- ['veri] ['laɪkli] , [mæm, mɑ:m, məm] , - [sed] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] .
' **Very likely , ma'am , ' said the magistrate** .
- 非常 可能 , 女士 , - 说 这 地方法官 .

“很有可能，夫人，”法官说。

- [kəm'pouz] [jʊr; jər] ['fi:lɪŋz] , [mæm, mɑ:m, məm] .
' **Compose your feelings , ma'am** .
- 撰写 你的 情怀 , 女士 .

女士，请控制好自己的情绪。

- [hɪr] ['mɪstər] . - [lʊkt] [br'niɡnənt] .
' **Here Mr . Nupkins looked benignant** .
- 这里 先生 . - 看起来 仁慈的 .

“此时，纳普金斯先生看起来很和善。”

- [ænd; ənd] [ðen] [tel] [em 'i:] [wʌt] ['li:g(ə)] ['bɪznəs] [brɪŋz] [ju:; jʊ] [hɪr] , [mæm, mɑ:m, məm] .
' **And then tell me what legal business brings you here , ma'am** .
- 和 然后 告诉 我 什么 合法的 商业 带来 你 这里 , 女士 .

那么，请告诉我，女士，您来这里处理什么合法事务呢？

- [hɪr] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] ['traɪʌmfɪt] ['ʊʊvər] [ðə; ði] [mæn] ; [ænd; ənd] [hi:; hi] [lʊkt] [stɜ:rn] [ə'gen] .
' **Here the magistrate triumphed over the man ; and he looked stern again** .
- 这里 这 地方法官 胜利 超过 这 男人 ; 和 他 看起来 船尾 再次 .

“在这里，地方官战胜了那个人；他又露出了严厉的表情。”

- [aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] [dɪ'stresɪŋ] [tu:; tə] [em 'i:] , [sɜ:r] , [tu:; tə] [ɡɪv] [ðɪs] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] , - [sed] [mɪs]
' **It is very distressing to me , Sir , to give this information , ' said Miss**
- 它 是 非常 令人痛心 到 我 , 先生 , 到 给 这 信息 , - 说 错过

Witherfield ,

“先生，我很遗憾地告诉您这个消息，”威瑟菲尔德小姐说道。

- [bʌt; bət] [aɪ] [fɪr] [ə; eɪ] ['du:əl] [ɪz] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [fʊ:t] [hɪr] . -
' **but I fear a duel is going to be fought here . ' .**
- 但 我 害怕 一个 决斗 是 去 到 是 战斗 这里 . -

但我担心这里会爆发一场决斗。

- [hɪr] , [mæm, mɑ:m, məm] ? - [sed] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] .
' **Here , ma'am ? ' said the magistrate** .
- 这里 , 女士 ? - 说 这 地方法官 .

“夫人，请问在这儿吗？”法官问道。

- [wer] , [mæm, mɑ:m, məm] ? -
' **Where , ma'am ? ' .**
- 在哪里 , 女士 ? -

“夫人，在哪儿？”

- [ɪn] ['ɪpswɪtʃ] .
' **In Ipswich** .
- 在 伊普斯维奇 .

在伊普斯维奇。

- [ɪn] ['ɪpswɪtʃ] , [mæm, mɑ:m, məm] !
' **In Ipswich** , **ma'am** !
- 在 伊普斯维奇 , 女士 !

“在伊普斯维奇，女士！”

[ə; eɪ][ˈdu:əl][ɪn] ['ɪpswɪtʃ] ! - [sed] [ðə; ði][ˈmædʒɪstreɪt] , [ˈpɜ:rɪktli] [əˈgæst] [æt; ət][ðə; ði][ˈnoʊʃ(ə)n] .
A duel in Ipswich ! ' said the magistrate , perfectly aghast at the notion .
一个 决斗 在 伊普斯维奇 ! - 说 这 地方法官 , 完美 惊愕 在 这 概念 .

“在伊普斯维奇决斗！”法官惊愕地说道，对这个想法感到无比震惊。

- [ɪmˈpɑ:səb(ə)] , [mæm, mɑ:m, məm] ; [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][kæn; kən][bi:; bi] [ˈkɑ:ntəm,pleɪtɪd] [ɪn] [ðɪs]
' **Impossible** , **ma'am** ; **nothing of the kind can be contemplated in this**
- 不可能的 , 女士 ; 没有什么 的 这 种类 能 是 思考 在 这
[taʊn] , [aɪ][eɪˈem] [pəˈsweɪdɪd] .
town , I am persuaded .
镇 , 我 是 被说服 .

“不可能，夫人；我相信，在这个城市里，这种事绝不可能发生。”

[bles] [maɪ][soʊl] , [mæm, mɑ:m, məm] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði][ækˈtɪvəti] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈloʊk(ə)]
Bless my soul , ma'am , are you aware of the activity of our local
保佑 我的 灵魂 , 女士 , 是 你 意识到的 的 这 活动 的 我们的 当地的
[ˈmædʒɪstrəsi] ?
magistracy ?
行政 ?

天哪，女士，您是否了解我们当地治安官的所作所为？

[du:][ju:; jʊ] [ˈhæpən] [tu:; tə][hæv; həv] [hɜ:rd] , [mæm, mɑ:m, məm] ,
Do you happen to have heard , ma'am ,
做 你 发生 到 有 听到 , 女士 ,

女士，您是否听说过？

[ðæt] [aɪ] [rʌʃt] [ˈɪntu:][ə; eɪ][praɪz] - [rɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rθ] [ʌv; əv] [meɪ] [læst] ,
that I rushed into a prize - ring on the fourth of May last ,
那 我 匆忙 进入 一个 奖 - 戒指 在 这 第四 的 可能 最后的 ,

去年五月四日，我冲进了拳击场。

[əˈtendɪd] [baɪ][ˈoʊnli][ˈsɪksɪ] [ˈspeɪ(ə)] [ˈkɒnstəbəlz] ; [ænd; ænd] ,
attended by only sixty special constables ; and ,
参加 经过 仅有的 六十 特别的 警员 ; 和 ,

仅有六十名特警到场；

[æt; ət][ðə; ði][ˈhæzərd][ʌv; əv] [ˈfɔ:lɪŋ] [ə; eɪ][ˈsækrɪfajs][tu:; tə][ðə; ði][ˈæŋɡrɪ] [ˈpæɪnz] [ʌv; əv][æŋ; ən][ɪnfɪˈʃʊəriɪtɪd]
at the hazard of falling a sacrifice to the angry passions of an infuriated
在 这 冒险 的 坠落 一个 牺牲 到 这 生气的 激情 的 一个 愤怒的

[ˈmʌltɪtu:d] ,
multitude ,
民众 ,

即使冒着成为愤怒群众怒火的牺牲品的风险，

[prəˈhɪbɪtɪd] [ə; eɪ][ˌpju:dʒɪˈlɪstɪk][ˈkɑ:ntest] [brɪˈtwɪ:n] [ðə; ði] [ˈmɪdlseks] [ˈdʌmplɪŋ] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈsʌfɔk]
prohibited a pugilistic contest between the Middlesex Dumpling and the Suffolk
禁止 一个 拳击手 竞赛 之间 这 米德尔塞克斯 饺子 和 这 萨福克

[ˈbəʊntəm] ?
Bantam ?
矮脚鸡 ?

禁止米德尔塞克斯小胖墩和萨福克矮脚鸡之间进行拳击比赛？

[ə; eɪ][ˈduːəl][ɪn] ['ɪpswɪtʃ] , [mæm, məːm, məm] ?

A duel in Ipswich , ma'am ?
一个 决斗 在 伊普斯维奇 , 女士 ?

夫人，您想在伊普斯维奇决斗吗？

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] — [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] , - [sed] [ðə; ði][ˈmædʒɪstreɪt] , ['riːzənɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ,
I don't think — I do not think , ' said the magistrate , reasoning with himself ,
我 不 思考 — 我 做 不是 思考 , - 说 这 地方法官 , 推理 和 他自己 ,
“我不认为——我不认为,”法官自言自语道。

- [ðæt] ['eni] [tuː] [men][kæn; kən][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['hɑːrdɪ,hʊd] [tuː; tə][plæn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [briːtʃ]
' that any two men can have had the hardihood to plan such a breach
- 那 任何 二 男人 能 有 有 这 坚韧 到 计划 这样的 一个 违反
[ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] ,
of the peace ,
的 这 和平 ,

“竟然有两个男人胆敢策划这种扰乱治安的事件”，

[ɪn] [ðɪs] [taʊn] . -
in this town . ' -
在 这 镇 . -

在这个镇上。

- [maɪ] [ˌɪnfər'meɪ](ə)n] [ɪz] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [bʌt; bət] [tuː] [kə'rekt] , - [sed] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][ˈleɪdi] ;
' My information is , unfortunately , but too correct , ' said the middle - aged lady ;
- 我的 信息 是 , 很遗憾 , 但 也 正确的 , - 说 这 中间 - 老年人 女士 ;
“很不幸，我的消息太准确了，”这位中年女士说道；

- [aɪ][wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['kwɔːrəl] . -
' I was present at the quarrel . ' -
- 我 曾是 展示 在 这 争吵 . -

“我当时在场目睹了这场争吵。”

- [ɪts] [ə; eɪ][moʊst] [ɪk'strɔːrdənəri] [θɪŋ] , - [sed] [ðə; ði] [ə'staʊndɪd] ['mædʒɪstreɪt] .
' It's a most extraordinary thing , ' said the astounded magistrate .
- 它是 一个 最多 非凡的 事物 , - 说 这 震惊 地方法官 .

“这真是太不可思议了，”震惊的法官说道。

- ['mʌzl] ! -
' Muzzle ! ' -
- 枪口 ! -

“戴上嘴套！ ”

- [jes] , [jɔː; jər] ['wɜːrʃɪp] . -
' Yes , your Worship . ' -
- 是的 , 你的 崇拜 . -

“是的，大人。”

- [send] ['mɪstər] . [dʒɪŋks] [hɪr] , [də'rektli; da'rektli] !
' Send Mr . Jinks here , directly !
- 发送 先生 . 金克斯 这里 , 直接地 !

直接把金克斯先生派过来！

[ˈɪnstəntli] . -
Instantly . ' -
即刻 . -

即刻。 '

- [jes] , [jɔː; jər] ['wɜːrʃɪp] . -
' Yes , your Worship . -
- 是的 , 你的 崇拜 . -

“是的，大人。”

- ['mʌzl] [rɪ'taɪərd] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [peɪl] , [[ɑ:rp] - [noʊzd] , [hæf] - [fed] , ['fæbɪli] - [klæd][klɜ:rk] , [ʌv; əv]
' **Muzzle retired ; and a pale , sharp - nosed , half - fed , shabbily - clad clerk , of**
- 枪口 退休 ; 和 一个 苍白 , 锋利的 - 鼻子 , 一半 - 美联储 , 破旧地 - 覆膜 职员 , 的
['mɪd(ə)l][eɪdʒ] , ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] .
middle age , entered the room .
中间 年龄 , 进入 这 房间 .

“嘴套退了回去；一个面色苍白、鼻子尖尖、半胖、衣衫褴褛的中年职员走进了房间。”

- ['mɪstər] . [dʒɪŋks] , - [sed] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] .
' **Mr . Jinks , ' said the magistrate .**
- 先生 . 金克斯 , - 说 这 地方法官 .

“金克斯先生,”法官说道。

- ['mɪstər] . [dʒɪŋks] . -
' **Mr . Jinks .** '
- 先生 . 金克斯 . -

“金克斯先生。”

- [sɜ:r] , - [sed] ['mɪstər] . [dʒɪŋks] .
' **Sir , ' said Mr . Jinks .**
- 先生 , - 说 先生 . 金克斯 .

“先生,”金克斯先生说道。

- [ðɪs] ['leɪdi] , ['mɪstər] . [dʒɪŋks] , [hæz; həz] [kʌm] [hɪr] , [tu:; tə] [ɡɪv] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'tendɪd]
' **This lady , Mr . Jinks , has come here , to give information of an intended**
- 这 女士 , 先生 . 金克斯 , 有 来 这里 , 到 给 信息 的 一个 故意的
['du:əl][ɪn] [ðɪs] [taʊn] .
duel in this town .
决斗 在 这 镇 .

“这位女士, 金克斯先生, 来到这里是为了通报本镇即将发生的一场决斗。”

- ['mɪstər] . [dʒɪŋks] , [nɑ:t] ['noʊɪŋ] [ɪɡ'zæktli] [wʌt] [tu:; tə][du:] , [smaɪld] [ə; eɪ] [-] [smaɪl] .
' **Mr . Jinks , not knowing exactly what to do , smiled a dependent's smile .**
- 先生 . 金克斯 , 不是 会心 确切地 什么 到 做 , 微笑 一个 受抚养人 微笑 .

金克斯先生不知所措, 露出了受扶者的微笑。

- [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['læfɪŋ] [æɪ; ət] , ['mɪstər] . [dʒɪŋks] ? - [sed] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] .
' **What are you laughing at , Mr . Jinks ? ' said the magistrate .**
- 什么 是 你 笑 在 , 先生 . 金克斯 ? - 说 这 地方法官 .

“金克斯先生, 你在笑什么?”法官问道。

['mɪstər] . [dʒɪŋks] [lʊkt] ['sɪriəs] [ɪnstəntli] .
Mr . Jinks looked serious instantly .
先生 . 金克斯 看起来 严肃的 即刻 .

金克斯先生的表情瞬间变得严肃起来。

- ['mɪstər] . [dʒɪŋks] , - [sed] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] , - [jʊə(r)] [ə; eɪ] [fu:l] .
' **Mr . Jinks , ' said the magistrate , ' you're a fool .**
- 先生 . 金克斯 , - 说 这 地方法官 , - 你是 一个 傻子 .

“金克斯先生,”法官说, “你真是个傻瓜。”

- ['mɪstər] . [dʒɪŋks] [lʊkt] ['hʌmbli] [æɪ; ət][ðə; ði] [ɡreɪt] [mæn] , [ænd; ənd][bɪt][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pen] .
' **Mr . Jinks looked humbly at the great man , and bit the top of his pen .**
- 先生 . 金克斯 看起来 谦卑地 在 这 伟大的 男人 , 和 少量 这 顶部 的 他的 笔 .

金克斯先生谦卑地看着这位伟人, 咬住了笔尖。

- [ju:; jʊ] [meɪ] [si:] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['kɑ:mɪk(ə)l][ɪn] [ðɪs] [ɪnfər'meɪ(ə)n] , [sɜ:r] — [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel]
' **You may see something very comical in this information , Sir — but I can tell**
- 你 可能 看 某物 非常 滑稽 在 这 信息 , 先生 — 但 我 能 告诉
[ju:; jʊ] [ðɪs] ,
you this ,
你 这 ,

“先生, 您或许会觉得这些信息非常滑稽——但我可以告诉您,

[ˈmɪstər] . [dʒɪŋks] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][tuː; tə] [læf] [æt; ət] , - [sed] [ðə; ði][ˈmædʒɪstreɪt] .
Mr . Jinks , that you have very little to laugh at , ' said the magistrate .
先生 . 金克斯 , 那 你 有 非常 小的 到 笑 在 , - 说 这 地方法官 .
“金克斯先生, 你没什么好笑的,”法官说。

[ðə; ði] [ˈhʌŋɡri] - [ˈlʊkɪŋ] [dʒɪŋks] [saɪd] ,
The hungry - looking Jinks sighed ,
这 饥饿的 - 寻找 金克斯 叹了口气 ,
一脸饥饿的金克斯叹了口气。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [kwaɪt] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈdiːd] [tuː; tə]
as if he were quite aware of the fact of his having very little indeed to
作为 如果 他 是 相当 意识到的 的 这 事实 的 他的 拥有 非常 小的 的确 到
[biː; bi] [ˈmeri] [əˈbaʊt] ;
be merry about ;
是 欢乐 关于 ;
仿佛他很清楚自己其实没什么值得高兴的事;

[ænd; ənd] , [ˈbiːɪŋ] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][ˈleɪdɪːz] [ɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] , [ˈʃæmbəld] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] ,
and , being ordered to take the lady's information , shambled to a seat ,
和 , 存在 订购 到 拿 这 女士的 信息 , 混乱 到 一个 座位 ,
他奉命记录这位女士的信息, 然后蹒跚地走到座位上坐下。

[ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [raɪt] [aɪ ˈtiː] [daʊn] .
and proceeded to write it down .
和 继续 到 写 它 向下 .
然后把它写下来。

- [ðɪs] [mæn] , [ˈpɪkwɪk] , [ɪz][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] , [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] ? - [sed] [ðə; ði][ˈmædʒɪstreɪt] , [wen]
' This man , Pickwick , is the principal , I understand ? ' said the magistrate , when
- 这 男人 , 匹克威克 , 是 这 主要的 , 我 理解 ? - 说 这 地方法官 , 什么时候
[ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] .
the statement was finished .
这 陈述 曾是 完成的 .
“我听说, 这位名叫皮克威克的先生就是校长吧?”法官在听完陈述后说道。

- [hiː; hi][ɪz] , - [sed] [ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd][ˈleɪdi] .
' He is , ' said the middle - aged lady .
- 他 是 , - 说 这 中间 - 老年人 女士 .
“是的,”那位中年女士说道。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈraɪətər] — [wɒts] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ˈmɪstər] . [dʒɪŋks] ? -
' And the other rioter — what's his name , Mr . Jinks ? ' -
- 和 这 其他 暴徒 — 是什么 他的 姓名 , 先生 . 金克斯 ? -
“还有那个暴徒——他叫什么来着, 金克斯先生?”

- [ˈtʌpmən] , [sɜːr] .
' Tupman , Sir .
- 图普曼 , 先生 .
“塔普曼先生。”

- [ˈtʌpmən] [ɪz][ðə; ði][ˈsekənd] ? -
' Tupman is the second ? ' -
- 图普曼 是 这 第二 ? -
“图普曼是第二名?”

- [jes] . -
' Yes . ' -
- 是的 . -
“是的。”

- [ðə; ði] ['lðə] ['prɪnsəp(ə)l] , [juː; jʊ] [seɪ] , [hæz; həz][əb'skɒnd; æb-] , [mæm, mɑ:m, məm] ? -
- ' **The other principal** , **you say** , **has absconded** , **ma'am** ? ' -
- 这 其他 主要的 , 你 说 , 有 潜逃 , 女士 ? -

“您说另一位校长潜逃了，女士？”

- [jes] , - [rɪ'plaɪd] [mɪs] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jɔ:rt] [kɔ:f] .
- ' **Yes** , ' **replied Miss Witherfield** , **with a short cough** .
- 是的 , - 回复 错过 - , 和 一个 短的 咳嗽 .

“是的，”威瑟菲尔德小姐轻咳一声回答道。

- [ˈveri] [wel] , - [sed] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] .
- ' **Very well** , ' **said the magistrate** .
- 非常 出色地 , - 说 这 地方法官 .

“很好，”法官说道。

- [ðɪ:z] [ɑ:r; ər] [tu:] [kʌt] - [θroʊt] [frʌm; frəm] ['lʌndən] , [hu:] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [tu:; tə]
- ' **These are two cut** - **throats from London** , **who have come down here to**
- 这些 是 二 切 - 喉咙 从 伦敦 , WHO 有 来 向下 这里 到
[dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z][ˌpɑ:pju'leɪ(ə)n] ,
destroy his Majesty's population ,
破坏 他的 陛下的 人口 ,

“这两个是来自伦敦的杀人犯，他们来到这里是为了残害国王陛下的子民。”

- [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] , [ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [ɪz] [wi:k]
thinking that at this distance from the capital , **the arm of the law is weak**
思维 那 在 这 距离 从 这 首都 , 这 手臂 的 这 法律 是 虚弱的
[ænd; ənd] [ˈpærəlaɪzd] .
and paralysed .
和 瘫痪 .

认为在距离首都如此遥远的地方，法律的力量是薄弱且瘫痪的。

- [ðeɪ] [[æɪ; ʃəl][bi:; bi] [meɪd] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] .
They shall be made an example of .
他们 将 是 制成 一个 例子 的 .

他们将被处以儆效尤。

- [drɔ:] [ʌp][ðə; ði] ['wɔ:rənts] , ['mɪstər] . [dʒɪŋks] .
Draw up the warrants , **Mr** : **Jinks** :
画 向上 这 逮捕令 , 先生 : 金克斯 :

金克斯先生，请拟定搜查令。

- [ˈmʌzl] ! -
Muzzle ! ' -
枪口 ! -

戴上口套！

- [jes] , [jʊr; jər] ['wɜ:rʃɪp] . -
- ' **Yes** , **your Worship** . ' -
- 是的 , 你的 崇拜 . -

“是的，大人。”

- [ɪz] ['gɹʌmə-] [ˌdaʊn'sterz] ? -
- ' **Is Grummer downstairs** ? ' -
- 是 格鲁默 楼下 ? -

格鲁默在楼下吗？

- [jes] , [jʊr; jər] ['wɜ:rʃɪp] . -
- ' **Yes** , **your Worship** . ' -
- 是的 , 你的 崇拜 . -

“是的，大人。”

- [send] [him; ɪm] [ʌp] .
' **Send him up** .
- 发送 他 向上 .

把他送上去。

- [ðə; ði] [əb'si:kwɪəs] ['mʌzl] [rɪ'taɪərd] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜ:rnd] , [ɪntrə'dusɪŋ] [ðə; ði] ['eldərlɪ]
' **The obsequious Muzzle retired , and presently returned , introducing the elderly**
- 这 低三下四 枪口 退休 , 和 目前 返回 , 介绍 这 老年
[ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði][tɑ:p] - [bu:ts] ,
gentleman in the top - boots ,
绅士 在 这 顶部 - 靴子 ,

“谄媚的马兹尔退了出去，过了一会儿又回来了，并介绍了那位穿着高筒靴的老绅士。”

[hu:] [wʌz; wəz] ['tʃi:fli] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['bɔ:t(ə)l] - [noʊz] , [ə; eɪ] [hɔ:rs] [vɔɪs] , [ə; eɪ] [snʌf] -
who was chiefly remarkable for a bottle - nose , a hoarse voice , a snuff -
WHO 曾是 主要 卓越 为了 一个 瓶子 - 鼻子 , 一个 嘶哑 嗓音 , 一个 鼻烟 -
['kʌlərd] [sʃʊə'tʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɑ:ndərɪŋ] [aɪ] .
coloured surtout , and a wandering eye .
有色 苏尔特 , 和 一个 漫游 眼睛 .

他最显著的特征是：宽鼻、沙哑的嗓音、鼻烟色的皮肤和游移不定的眼神。

- ['ɡʊlmə] , - [sed] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] .
' **Grummer , ' said the magistrate .**
- 格鲁默 , - 说 这 地方法官 .

“格鲁默,”法官说道。

- [jɔr; jər] [wɑ:ʃ] - [ʌp] . -
' **Your Wash - up . ' .**
- 你的 洗 - 向上 . -

“你的洗碗。”

- [ɪz][ðə; ði] [taʊn] ['kwaɪət] [naʊ] ? -
' **Is the town quiet now ? ' .**
- 是 这 镇 安静的 现在 ? -

“现在镇上安静吗？ ”

- ['prɪtɪ] [wel] , [jɔr; jər] [wɑ:ʃ] - [ʌp] , - [rɪ'plaɪd] ['ɡʊlmə] .
' **Pretty well , your Wash - up , ' replied Grummer .**
- 漂亮的 出色地 , 你的 洗 - 向上 , - 回复 格鲁默 .

“还不错，你的洗碗工作完成了，”格鲁默回答道。

- - ['fi:lɪŋ] [hæz; həz][ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [səb'saɪdɪd] , - [oʊ] - [ðə; ði] [bɔɪz] ['hævɪŋ]
' **Pop'lar feeling has in a measure subsided , consekens o ' the boys having**
- - 感觉 有 在 一个 措施 平静下来 , - o - 这 男孩们 拥有
[dɪ'spɜ:rst] [tu:; tə] ['krɪkɪt] . -
dispersed to cricket . ' .
分散的 到 蟋蟀 . -

“由于孩子们都去打板球了，民众的情绪在某种程度上已经消退了。”

- ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['vɪɡərəs] ['meʒərz] [wɪl] [du:][ɪn] [ði:z] [taɪmz] , ['ɡʊlmə] , - [sed] [ðə; ði]
' **Nothing but vigorous measures will do in these times , Grummer , ' said the**
- 没有什么 但 蓬勃 措施 将要 做 在 这些 时代 , 格鲁默 , - 说 这
['mædʒɪstreɪt] ,
magistrate ,
地方法官 ,

“格鲁默，在这种时候，只有采取强有力的措施才行，”法官说道。

[ɪn][ə; eɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ['mænər] .
in a determined manner .
在 一个 决定 方式 .

以坚定的决心。

- [ɪf] [ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɑ:fəsərz][ɪz][set][æt; ət] [nɔ:t] ,
' **If the authority of the king's officers is set at naught** ,
- 如果 这 权威 的 这 国王的 警官 是 放 在 零 ,
“如果国王官员的权威被置于零，

[wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði]['raɪət][ækt] [ri:d] .
we must have the riot act read .
我们 必须 有 这 暴动 行为 读 .
我们必须严厉警告民众。

[ɪf] [ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['pəʊər] ['kænd:t] [prə'tekt] [ði:z] ['wɪndəʊz] , ['ɡʌlmə-] , [ðə; ði] ['mɪləteri] [mʌst; məst]
If the civil power cannot protect these windows , Grummer , the military must
如果 这 民用 力量 不能 保护 这些 视窗 , 格鲁默 , 这 军队 必须
[prə'tekt] [ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['pəʊər] ,
protect the civil power ,
保护 这 民用 力量 ,
如果民事权力无法保护这些窗户，格鲁默，那么军队就必须保护民事权力。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [tu:] .
and the windows too .
和 这 视窗 也 .
还有窗户。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['mæksɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] , ['mɪstər] . [dʒɪŋks] ?
I believe that is a maxim of the constitution , Mr . Jinks ?
我 相信 那 是 一个 格言 的 这 宪法 , 先生 . 金克斯 ?
我认为这是宪法的一条原则，金克斯先生？

- ['sɜ:rt(ə)nli] , [sɜ:r] , - [sed] [dʒɪŋks] .
' **Certainly , sir , ' said Jinks** .
- 当然 , 先生 , - 说 金克斯 .
“当然可以，先生，”金克斯说道。

- ['veri] [ɡʊd] , - [sed] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] , ['saɪnɪŋ] [ðə; ði] ['wɔ:rənts] .
' **Very good , ' said the magistrate , signing the warrants** .
- 非常 好的 , - 说 这 地方法官 , 签名 这 逮捕令 .
“很好，”法官一边说着，一边签署了逮捕令。

- ['ɡʌlmə-] , [ju:; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [ði:z] ['pɜ:sənz] [bɪ'fɔ:r] [em 'i:] , [ðɪs] [æftər'nu:n] .
' **Grummer , you will bring these persons before me , this afternoon** .
- 格鲁默 , 你 将要 带来 这些 人 前 我 , 这 下午 .
“格鲁默，今天下午你把这些带到我面前。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðəm; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [ɡreɪt] [waɪt] [hɔ:rs] .
You will find them at the Great White Horse .
你 将要 寻找 他们 在 这 伟大的 白色的 马 .
你会在大白马旅馆找到它们。

[ju:; jʊ] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪdlseks] ['dʌmplɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌfɔk] ['bəntəm] ,
You recollect the case of the Middlesex Dumpling and the Suffolk Bantam ,
你 追忆 这 案件 的 这 米德尔塞克斯 饺子 和 这 萨福克 矮脚鸡 ,
['ɡʌlmə-] ?
Grummer ?
格鲁默 ?
格鲁默，你还记得米德尔塞克斯饺子和萨福克矮脚鸡的案子吗？

- ['mɪstər] . ['ɡʌlmə-] ['ɪntɪmətɪd] , [baɪ][ə; eɪ] [ˌretərə'spektɪv] [ˌeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,
' **Mr . Grummer intimated , by a retrospective shake of the head** ,
- 先生 . 格鲁默 暗示 , 经过 一个 回顾性 摇 的 这 头 ,
格鲁默先生摇了摇头，若有所思地暗示道：

[ðæt] [hiː; hi] [ʊd; ʃəd] ['nevər] [fə'r'get] [aɪ 'tiː] — [æz; əz] [ɪn'diːd] [aɪ 'tiː][wəz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [hiː; hi] [wəd] ,
that he should never forget it — as indeed it was not likely he would ,
 那 他 应该 绝不 忘记 它 — 作为 的确 它 曾是 不是 可能 他 会 ,
 他永远不应该忘记这件事——事实上, 他也不太可能忘记。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi][ˈsaɪtɪd] [ˈdeɪli] .
so long as it continued to be cited daily .
 所以 长的 作为 它 持续 到 是 引用 日常的 :
 只要它继续每天被引用。

- [ðɪs] [ɪz][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˌʌŋkɑːnstɪ'tuːʃən(ə)l] , - [sed] [ðə; ði][ˈmædʒɪstreɪt] ;
' This is even more unconstitutional , ' said the magistrate ;
 - 这 是 甚至 更多的 违宪 , - 说 这 地方法官 ;
 “这更加违宪,”法官说;

- [ðɪs] [ɪz][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [briːtʃ] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [piːs] , [ænd; ænd][ə; eɪ][ˈɡroʊsər] [ɪnˈfrɪndʒmənt] [ˌʌv; əv]
' this is even a greater breach of the peace , and a grosser infringement of
 - 这 是 甚至 一个 更大的 违反 的 这 和平 , 和 一个 更粗俗 侵权 的
 [hɪz; ɪz][ˈmædʒəstiːz] [prɪˈrɑːɡətɪv] .
his Majesty's prerogative .
 他的 陛下的 特权 :
 “这更是严重扰乱治安, 严重侵犯了国王陛下的特权。”

[aɪ] [bɪˈliːv] [ˈduːəlɪŋ] [ɪz][wʌŋ][ˌʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmædʒəstiːz][moʊst] [ˌʌn'dɑːstɪd] [prɪˈrɔɡətɪvz] , [ˈmɪstər] . [dʒɪŋks]
I believe duelling is one of his Majesty's most undoubted prerogatives , Mr . Jinks
 我 相信 决斗 是 一 的 他的 陛下的 最多 毫无疑问 特权 , 先生 : 金克斯
 ? -
 ? '
 ? -

金克斯先生, 我认为决斗是陛下最毋庸置疑的特权之一, 对吧?

- [ɪkˈspresli] [ˈstɪpjuleɪt] [ɪn][ˈmæɡnə] [ˈkɑːrtə] , [sɜːr] , - [sed] [ˈmɪstər] . [dʒɪŋks] .
' Expressly stipulated in Magna Charta , sir , ' said Mr . Jinks .
 - 明确地 规定的 在 麦格纳 宪章 , 先生 , - 说 先生 : 金克斯 :
 “《大宪章》里有明确规定, 先生,”金克斯先生说。

- [wʌŋ][ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˈbraɪtəst] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz][ɪn][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [kraʊn] , [rʌŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti]
' One of the brightest jewels in the British crown , wrung from his Majesty
 - 一 的 这 最亮的 珠宝 在 这 英国 王冠 , 拧干 从 他的 威严
 [baɪ][ðə; ði][ˈbærənz] ,
by the barons ,
 经过 这 男爵们 ,
 “英国王冠上最璀璨的明珠之一, 却是男爵们从国王陛下手中夺走的。”

[aɪ] [bɪˈliːv] , [ˈmɪstər] . [dʒɪŋks] ? - [sed] [ðə; ði][ˈmædʒɪstreɪt] .
I believe , Mr . Jinks ? ' said the magistrate .
 我 相信 , 先生 : 金克斯 ? - 说 这 地方法官 :
 “我相信, 金克斯先生?”法官说道。

[ˈɡʊlmə] , [prəˈkjər] [əˈsɪstəns] , [ænd; ənd][ˈeksɪkjʊ:t] [ði:z] [ˈwɔːrənts] [wɪð; wɪθ][æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [dɪˈleɪ]
Grummer , procure assistance , and execute these warrants with as little delay
格鲁默 , 采购 协助 , 和 执行 这些 逮捕令 和 作为 小的 延迟
[æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
as possible .
作为 可能的 :

格鲁默, 寻求协助, 并尽快执行这些搜查令。

[ˈmʌzl] ! -
Muzzle ! ' !
枪口 ! -

戴上口套!

- [jes] , [jʊr; jər] [ˈwɜːrʃɪp] . -
' Yes , your Worship . ' !
- 是的 , 你的 崇拜 . -

“是的, 大人。”

- [ʃoʊ] [ðə; ðɪ][ˈleɪdɪ] [aʊt] .
' Show the lady out .
- 展示 这 女士 出去 .

送这位女士出去。

- [mɪs] - [rɪˈtaɪərd] , [ˈdiːpli] [ɪmˈprest] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈmædʒɪstreɪts] [ˈlɜːrɪnɪŋ] [ænd; ənd]
' Miss Witherfield retired , deeply impressed with the magistrate's learning and
- 错过 - 退休 , 深 印象深刻 和 这 地方法官的 学习 和
[ˈriːsɜːrtʃ] ; [ˈmɪstər] . - [rɪˈtaɪərd][tuː; tə] [lʌntʃ] ;
research ; Mr . Nupkins retired to lunch ;
研究 ; 先生 . - 退休 到 午餐 ;

威瑟菲尔德小姐对法官的学识和研究印象深刻, 便退下了讲台; 纳普金斯先生则去吃午饭了;

[ˈmɪstər] . [dʒɪŋks][rɪˈtaɪərd] [wɪˈðɪn] [hɪmˈself] — [ðæt] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [rɪˈtaɪərmənt] [hiː; hi][hæd; həd] ,
Mr . Jinks retired within himself — that being the only retirement he had ,
先生 . 金克斯 退休 之内 他自己 — 那 存在 这 仅有的 退休 他 有 ,
金克斯先生选择隐居于自己的世界——这是他唯一的退休方式。

[ɪkˈsept] [ðə; ðɪ][ˈsoʊfə] - [ˈbedsted] [ɪn][ðə; ðɪ] [smɔːl] [ˈpɑːrlər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈɑːkjupard] [baɪ][hɪz; ɪz]
except the sofa - bedstead in the small parlour which was occupied by his
除了 这 沙发 - 床架 在 这 小的 客厅 哪个 曾是 占领 经过 他的
[ˈlænd,leɪ.dɪz] [ˈfæməli][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdeɪtaɪm] — [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈɡʊlmə] [rɪˈtaɪərd] ,
landlady's family in the daytime — and Mr . Grummer retired ,
房东太太的 家庭 在 这 白天 — 和 先生 . 格鲁默 退休 ,
除了小客厅里的沙发床 (白天是房东一家居住的地方) ——格鲁默先生就此退休了。

[tuː; tə] [waɪp] [aʊt] , [baɪ][hɪz; ɪz] [moʊd] [ʌv; əv] [dɪsˈtʃɑːdʒɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [kəˈmɪʃ(ə)n] ,
to wipe out , by his mode of discharging his present commission ,
到 擦拭 出去 , 经过 他的 模式 的 出院 他的 展示 委员会 ,
通过他履行当前使命的方式, 彻底消灭

[ðə; ðɪ][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfɑːsənd] [əˈpɑːn] [hɪmˈself] ,
the insult which had been fastened upon himself ,
这 侮辱 哪个 有 到过 系紧 之上 他自己 ,
他所遭受的侮辱,

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] — [ðə; ðɪ] [ˈbiːdl] — [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv]
and the other representative of his Majesty — the beadle — in the course of
和 这 其他 代表 的 他的 威严 — 这 珠串 — 在 这 课程 的
[ðə; ðɪ] [ˈmɔːrɪnɪŋ] .
the morning .
这 早晨 .
上午, 陛下的另一位代表——执事——也出席了活动。

[waɪl] [ðɪːz] [ˈrezələʊt] [ænd; ənd] [dɪˈtɜːrmaɪnd] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˌkɑːnsəɪˈveɪ(ə)n][ˈʌv; əv][ðə; ðɪ]
While these resolute and determined preparations for the conservation of the
尽管 这些 坚决 和 决定 准备工作 为了 这 保护 的 这
[ˈkɪŋz] [piːs] [wɜːr; wər] [ˈpendɪŋ] ,
king's peace were pending ,
国王的 和平 是 待办的 ,

在为维护国王的和平而进行的这些坚决而周密的准备工作进行期间，

[ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] , [ˈhoʊli] [ˈʌnˈkɑːnʃəs] [ˈʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmaɪti] [ɪˈvents] [ɪn]
Mr . Pickwick and his friends , wholly unconscious of the mighty events in
先生 . 匹克威克 和 他的 朋友们 , 完全 无意识 的 这 强大的 活动 在
[ˈprɑːɡres] ,
progress ,
进步 ,

皮克威克先生和他的朋友们，对正在发生的大事完全没有意识到，

[hæd; həd][sæt][ˈkwaɪətli] [daʊn] [tuː; tə] [ˈdɪnər] ; [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈtɔːkətɪv] [ænd; ənd] [kəmˈpænjənəbl] [ðeɪ]
had sat quietly down to dinner ; and very talkative and companionable they
有 卫星 悄悄 向下 到 晚餐 ; 和 非常 健谈 和 友善的 他们
[ɔːl][wɜːr; wər] .
all were .
全部 是 .

他们安静地坐下来吃晚饭；他们都很健谈，也很合得来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《匹克威克外传》(The Pickwick Papers)

第24/56页

[ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ækt][ʌv; əv][rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ][hɪz; ɪz] [ədˈventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Mr . Pickwick was in the very act of relating his adventure of the
先生 . 匹克威克 曾是 在 这 非常 行为 的 相关 他的 冒险 的 这
[prɪˈsiːdɪŋ] [naɪt] ,
preceding night ,
前 夜晚 ,

皮克威克先生正在讲述他前一晚的奇遇，

[tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [əˈmjuːzmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːləuəz] , [ˈmɪstər] . [ˈtʌpmən] [ɪˈspeʃəli] , [wen] [ðə; ði]
to the great amusement of his followers , Mr . Tupman especially , when the
到 这 伟大的 娱乐 的 他的 追随者 , 先生 . 图普曼 尤其 , 什么时候 这
[dɔːr] [ˈoʊpənd] ,
door opened ,
门 打开 ,

令他的追随者们，尤其是图普曼先生感到十分好笑的是，当门打开时，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [fərˈbɪdɪŋ] [ˈkaʊntənəns] [piːpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
and a somewhat forbidding countenance peeped into the room .
和 一个 有些 禁止 面容 偷窥 进入 这 房间 .

一个略显阴沉的面容窥视着房间。

[ðə; ði] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [fərˈbɪdɪŋ] [ˈkaʊntənəns] [lʊkt] [ˈveri] [ˈɜːrniːstli] [æt; ət][ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] ,
The eyes in the forbidding countenance looked very earnestly at Mr . Pickwick ,
这 眼睛 在 这 禁止 面容 看起来 非常 切实 在 先生 . 匹克威克 ,
[fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] ,
for several seconds ,
为了 一些 秒 ,

那张阴沉的脸上，那双眼睛非常认真地盯着皮克威克先生看了好几秒钟。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][tuː; tə][ɔːl] [əˈpɪərəns] [ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [ɪnˌvestɪˈɡeɪʃ(ə)n] ;
and were to all appearance satisfied with their investigation ;
和 是 到 全部 外貌 使满意 和 他们的 调查 ;

他们似乎对自己的调查结果感到满意；

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈbɔːdi][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fərˈbɪdɪŋ] [ˈkaʊntənəns] [bɪˈlɔːŋd] , [ˈsləʊli] [brɔːt] [ɪtˈself]
for the body to which the forbidding countenance belonged , slowly brought itself
为了 这 身体 到 哪个 这 禁止 面容 属于 , 缓慢地 带来 本身
[ˈɪntuː][ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] ,
into the apartment ,
进入 这 公寓 ,

那具面容令人望而生畏的躯体，缓缓地走进了公寓。

[ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][æn; ən] [ˈeldərli] [ɪndɪˈvɪdʒuəl][ɪn][tɑːp] - [buːts] — [nɑːt][tuː; tə] [kiːp]
and presented the form of an elderly individual in top - boots — not to keep
和 呈现 这 形式 的 一个 老年 个人 在 顶部 - 靴子 — 不是 到 保持
[ðə; ði] [ˈriːdər] [ˈeni] [lɔːŋɡər][ɪn] [səˈspens] ,
the reader any longer in suspense ,
这 读者 任何 更长 在 悬念 ,

并呈现出一位穿着高筒靴的老人的形象——为了不再让读者感到悬念，

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈwɑːndərɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈɡrʌmə] ,
in short , the eyes were the wandering eyes of Mr . Grummer ,
在 短的 , 这 眼睛 是 这 漫游 眼睛 的 先生 . 格鲁默 ,

简而言之，那双眼睛是格鲁默先生那双游移不定的眼睛。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbɑ:di][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈdʒent(ə)lmən] .

and the body was the body of the same gentleman .
和 这 身体 曾是 这 身体 的 这 相同的 绅士 .

尸体正是那位先生的尸体。

[ˈmɪstər] . - [moʊd][ʌv; əv] [prəˈsi:dɪŋ] [wʌz; wəz] [prəˈfeʃən(ə)l] , [bʌt; bət][pɪˈkju:liər] .

Mr . Grummer's mode of proceeding was professional , but peculiar .
先生 . - 模式 的 进行中 曾是 专业的 , 但 奇特 .

格鲁默先生的行事方式很专业，但却很奇特。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst][ækt][wʌz; wəz][tu:; tə][boʊlt][ðə; ði] [dɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði][ɪnˈsaɪd] ; [hɪz; ɪz] [ˈsekənd] ,

His first act was to bolt the door on the inside ; his second ,
他的 第一的 行为 曾是 到 螺栓 这 门 在 这 里面 ; 他的 第二 ,

他的第一个举动是从里面把门闩上了；他的第二个举动是，

[tu:; tə] [ˈpɑ:lɪʃ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈkaʊntənəns] [ˈveri] [ˈkerfəli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkɑ:t(ə)n] [ˈhæŋkərtʃɪf] ;
to polish his head and countenance very carefully with a cotton handkerchief ;
到 抛光 他的 头 和 面容 非常 小心 和 一个 棉布 手帕 ;

[hɪz; ɪz][θɜ:rd] ,

his third ,
他的 第三 ,

他用棉手帕仔细地擦拭着自己的头部和脸部；他的第三个，

[tu:; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz][hæt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkɑ:t(ə)n] [ˈhæŋkərtʃɪf] [ɪn][aɪˈti:] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [tʃer] ;

to place his hat , with the cotton handkerchief in it , on the nearest chair ;
到 地方 他的 帽子 , 和 这 棉布 手帕 在 它 , 在 这 最近的 椅子 ;

他把帽子连同里面的棉手帕一起放在最近的椅子上；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɔ:rθ] , [tu:; tə] [prəˈdu:s] [frʌm; frəm][ðə; ði] [breɪst] - [ˈpɑ:kɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt][ə; eɪ] [ʃɔ:rt]
and his fourth , to produce from the breast - pocket of his coat a short
和 他的 第四 , 到 生产 从 这 胸部 - 口袋 的 他的 外套 一个 短的

[ˈtrʌntʃən] ,
truncheon ,
警棍 ,

他的第四个动作是从外套胸前的口袋里掏出一根短警棍。

[səˈmaʊnt] [baɪ][ə; eɪ][ˈbreɪz(ə)n] [kraʊn] ,

surmounted by a brazen crown ,
克服 经过 一个 厚颜无耻 王冠 ,

头戴铜冠，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈbekənd] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪv] [ænd; ənd] [ɡoʊst] - [laɪk]

with which he beckoned to Mr . Pickwick with a grave and ghost - like
和 哪个 他 招手 到 先生 . 匹克威克 和 一个 严重 和 鬼 - 喜欢

[er] .

air .
空气 .

他神情严肃，像幽灵一样向匹克威克先生招了招手。

[ˈmɪstər] . [ˈsnɑ:d.ɡræs][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [əˈstɑ:nɪʃt] [ˈsaɪləns] .

Mr . Snodgrass was the first to break the astonished silence .
先生 . 斯诺德格拉斯 曾是 这 第一的 到 休息 这 惊讶 沉默 .

斯诺德格拉斯先生第一个打破了震惊的沉默。

[hi:; hi] [lʊkt] [ˈstedəli] [æt; ət][ˈmɪstər] . [ˈɡʌlmə-] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bri:f] [speɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [sed]

He looked steadily at Mr . Grummer for a brief space , and then said
他 看起来 稳步 在 先生 . 格鲁默 为了 一个 简短的 空间 , 和 然后 说

[ɪmˈfæɪkli] ,
emphatically ,
强调地 ,

他直直地盯着格鲁默先生看了片刻，然后强调道：

- [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['praɪvət] [ru:m] , [sɜ:r] .
' **This is a private room , Sir .**
- 这 是 一个 私人的 房间 , 先生 .

“先生，这是私人房间。”

[ə; eɪ] ['praɪvət] [ru:m] .
A private room .
一个 私人的 房间 .

私人房间。

- ['mɪstər] . ['gʌlmə-] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] ,
' **Mr . Grummer shook his head , and replied ,**
- 先生 . 格鲁默 摇晃 他的 头 , 和 回复 ,

格鲁默先生摇了摇头，回答说：

- [noʊ] ['ru:mz] ['praɪvət] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [wen] [ðə; ði] [stri:t] ['dɔrz] [wʌns] [pæst] .
' **No room's private to his Majesty when the street door's once passed .**
- 不 房间的 私人的 到 他的 威严 什么时候 这 街道 门的 一次 通过了 .

“只要穿过了街门，对陛下来说就没有私密空间了。”

[ðæts] [lɔ:] .
That's law .
那就是 法律 .

这是法律。

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [meɪn'teɪnz] [ðæt] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmənz] [haʊs] [ɪz][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l] .
Some people maintains that an Englishman's house is his castle .
一些 人们 保持 那 一个 英国人的 房子 是 他的 城堡 .

有些人认为，英国人的房子就是他的城堡。

[ðæts] ['gæmən] .
That's gammon .
那就是 火腿 .

那是火腿。

- [ðə; ði] [geɪzd] [ɑ:n] [i:tɪ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] .
' **The Pickwickians gazed on each other with wondering eyes .**
- 这 匹克威克人 凝视 在 每个 其他 和 好奇 眼睛 .

匹克威克一家人面面相觑，眼神中充满了好奇。

- [wɪtɪ] [ɪz]['mɪstər] . ['tʌpmən] ? - [ɪn'kwaiəd] ['mɪstər] . ['gʌlmə-] .
' **Which is Mr . Tupman ? ' inquired Mr . Grummer .**
- 哪个 是 先生 . 图普曼 ? - 询问 先生 . 格鲁默 .

“哪位是图普曼先生？”格鲁默先生问道。

[hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'tu:ɪtɪv] [pər'sep](ə)n] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ; [hi:; hi] [nu:] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns]
He had an intuitive perception of Mr . Pickwick ; he knew him at once
他 有 一个 直觉的 洞察力 的 先生 . 匹克威克 ; 他 知道 他 在 一次
.
:
.

他对匹克威克先生有一种直觉，他一眼就认出了他。

- [maɪ] ['neɪmz] ['tʌpmən] , - [sed] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] .
' **My name's Tupman , ' said that gentleman .**
- 我的 名字 图普曼 , - 说 那 绅士 .

“我叫图普曼，”那位先生说道。

- [maɪ] ['neɪmz] [lɔ:] , - [sed] ['mɪstər] . ['gʌlmə-] .
' **My name's Law , ' said Mr . Grummer .**
- 我的 名字 法律 , - 说 先生 . 格鲁默 .

“我的名字叫劳，”格鲁默先生说。

- [wʌt] ？ - [sed] ['mɪstər] . ['tʌpmən] .
- **What ? ' said Mr . Tupman .**
- 什么 ？ - 说 先生 ； 图普曼 ；

“什么？”塔普曼先生说。

- [bɔ:] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['gʌlmə] — - [bɔ:] , ['sɪv(ə)l] ['paʊər] , [ænd; ənd] - ; [ðeɪms] [maɪ]
- **Law , ' replied Mr . Grummer — ' Law , civil power , and exekative ; them's my**
- 法律 , - 回复 先生 ； 格鲁默 — - 法律 , 民用 力量 , 和 - ; 它们是 我的
['taɪtəlz] ; [hɪəz] [maɪ] [ə'θɔ:rəti] .
titles ; here's my authority .
标题 ； 这里是 我的 权威 ；

“法律,”格鲁默先生回答说,“法律、民事权力、执行权;这些是我的头衔;这是我的权威。”

[blæŋk] ['tʌpmən] ,
Blank Tupman ,
空白的 图普曼 ,

布兰克·图普曼

[blæŋk] ['pɪkwɪk] — [ə'genst] [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['sʌ.fər.ɪn] - [bɔ:rd][ðə; ði] [kɪŋ] — - [ɪn][ðə; ði]
blank Pickwick — against the peace of our sufferin ' lord the king — stattit in the
空白的 匹克威克 — 反对 这 和平 的 我们的 遭受 - 主 这 国王 — - 在 这
[keɪs] [meɪd] [ænd; ənd] - — [ænd; ənd] [ɔ:l] ['regjələr] .
case made and purwided — and all regular .
案件 制成 和 - — 和 全部 常规的 ；

空白的匹克威克——反对我们受苦的国王的和平——在已立案并已开庭的案件中——并且一切都很正常。

[aɪ] [æprɪ'hend] [ju:; jʊ] ['pɪkwɪk] !
I apprehend you Pickwick !
我 逮捕 你 匹克威克 ！

我明白你的意思, 匹克威克!

['tʌpmən] — [ðə; ði] [ə'fɔ:rsed] . -
Tupman — the aforesaid . ' .
图普曼 — 这 上述 ； -

上述的图普曼。

- [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ðɪs] ['ɪnsələns] ？ - [sed] ['mɪstər] . ['tʌpmən] , ['sta:tɪŋ] [ʌp] ; - [li:v] [ðə; ði]
- **What do you mean by this insolence ? ' said Mr . Tupman , starting up ; ' leave the**
- 什么 做 你 意思是 经过 这 傲慢 ？ - 说 先生 ； 图普曼 , 开始 向上 ; - 离开 这
[ru:m] ! -
room ! ' .
房间 ！ -

“你这话是什么意思？”塔普曼先生猛地站起身来, 说道, “滚出房间! ”

- ['hɑ:ləʊ; hə'loʊ] , - [sed] ['mɪstər] . ['gʌlmə] , [rɪ'tri:tɪŋ] ['veri] [ekspə'dɪʃəsli] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ,
- **Hollo , ' said Mr . Grummer , retreating very expeditiously to the door ,**
- 你好 , - 说 先生 ； 格鲁默 , 撤退 非常 迅速地 到 这 门 ,

“你好,”格鲁默先生说着, 迅速退到门口。

[ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [aɪ 'ti:] [æŋ; ən] [ɪntʃ] [ɔ:r] [tu:] , - - . -
and opening it an inch or two , ' Dubbley . ' .
和 开幕 它 一个 英寸 或者 二 , - - . -

把它打开一两英寸, “杜布利”。

- [wel] , - [sed] [ə; eɪ] [di:p] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
- **Well , ' said a deep voice from the passage .**
- 出色地 , - 说 一个 深的 嗓音 从 这 通道 ；

“嗯,”走廊里传来一个低沉的声音。

- [kʌm] , - .
- **Come for'ard , Dubbley .**
- 来 向前 , - .

过来, 达布利。

- [æ̯t; ət][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [kə'mænd] , [ə; eɪ][ˈdɜːrti] - [feɪst] [mæn] , [ˈsʌmθɪŋ] [ˈoʊvər][sɪks] [fi:t] [haɪ] ,
' **At the word of command , a dirty - faced man , something over six feet high ,**
- 在 这 单词 的 命令 , 一个 肮脏的 - 面对 男人 , 某物 超过 六 脚 高的 ,
[ænd; ʌnd] [staʊt] [ɪn] [prə'pɔːrj(ə)n] ,
and stout in proportion ,
和 肥硕 在 部分 ,

“一声令下，一个满脸污垢、身高超过六英尺、身材魁梧的男人，

[skwiːzd] [hɪm'self] [θruː] [ðə; ði][hæf] - [ˈoʊpən] [dɔːr] ([ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈveri] [red] [ɪn][ðə; ði]
squeezed himself through the half - open door (making his face very red in the
挤压 他自己 通过 这 一半 - 打开 门 (制作 他的 脸 非常 红色的 在 这
[ˈprɑːses]) ,
process) ,
过程) ,

他挤过半开的门（结果脸涨得通红），

[ænd; ʌnd] [ˈentəd] [ðə; ði] [ruːm] .
and entered the room .
和 进入 这 房间 .

然后走进了房间。

- [ɪz][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈspeʃlɪz] [aʊt'saɪd] , - ? - [ɪnˈkwaɪəd] [ˈmɪstər] . [ˈɡʊlmə] .
' **Is the other specials outside , Dubbley ? ' inquired Mr . Grummer .**
- 是 这 其他 特价 外部 , - ? - 询问 先生 . 格鲁默 .

“杜布利，其他特价菜都在外面吗？”格鲁默先生问道。

[ˈmɪstər] . - , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [fjuː] [wɜːrdz] , [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ə'sent] .
Mr . Dubbley , who was a man of few words , nodded assent .
先生 . - , WHO 曾是 一个 男人 的 很少 字 , 点头 同意 .

杜布利先生是个不爱说话的人，他点头表示同意。

- [ˈɔːrdər][ɪn][ðə; ði] - [ˈʌndər] [jər; jər] [tʃɑːrdʒ] , - , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈɡʊlmə] .
' **Order in the diwision under your charge , Dubbley , ' said Mr . Grummer .**
- 命令 在 这 - 在下面 你的 收费 , - , - 说 先生 . 格鲁默 .

“杜布利，你负责的部门要保持秩序，”格鲁默先生说。

[ˈmɪstər] . - [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈzaɪrd] ; [ænd; ʌnd][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [men] ,
Mr . Dubbley did as he was desired ; and half a dozen men ,
先生 . - 做过 作为 他 曾是 想要的 ; 和 一半 一个 打 男人 ,

杜布利先生照做了；还有六个人，

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [ˈtrʌntʃən] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [bræs] [kraʊn] , [ˈflɑːkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
each with a short truncheon and a brass crown , flocked into the room .
每个 和 一个 短的 警棍 和 一个 黄铜 王冠 , 成群结队的 进入 这 房间 .

每人手持短棍，头戴黄铜王冠，涌入房间。

[ˈmɪstər] . [ˈɡʊlmə] [ˈpɒkɪtɪd] [hɪz; ɪz] [stɑːf] , [ænd; ʌnd] [lʊkt] [æt; ət][ˈmɪstər] . - ;
Mr . Grummer pocketed his staff , and looked at Mr . Dubbley ;
先生 . 格鲁默 口袋 他的 职员 , 和 看起来 在 先生 . - ;

格鲁默先生把员工的口袋放好，看了看杜布利先生；

[ˈmɪstər] . - [ˈpɒkɪtɪd] [hɪz; ɪz] [stɑːf] [ænd; ʌnd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][dɪˈvɪʒ(ə)n] ;
Mr . Dubbley pocketed his staff and looked at the division ;
先生 . - 口袋 他的 职员 和 看起来 在 这 分配 ;

杜布利先生把权杖揣进口袋，看了看部门；

[ðə; ði][dɪˈvɪʒ(ə)n] [ˈpɒkɪtɪd] [ðər; ðər] [steɪvz] [ænd; ʌnd] [lʊkt] [æt; ət][ˈmesərz] . [ˈtʌpmən] [ænd; ʌnd]
the division pocketed their staves and looked at Messrs . Tupman and
这 分配 口袋 他们的 杖 和 看起来 在 先生们 . 图普曼 和

[ˈpɪkwɪk] .
Pickwick .
匹克威克 .

师部人员将警棍揣进口袋，看向图普曼先生和皮克威克先生。

[ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɔːləʊəz] [roʊz][æz; əz][wʌn][mæn] .
Mr . Pickwick and his followers rose as one man .
先生 . 匹克威克 和 他的 追随者 玫瑰 作为 一 男人 .
皮克威克先生和他的追随者们团结一致，如同一个人。

- [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈtroʊʃəs] [ɪnˈtruːʒ(ə)n][əˈpɑːn][maɪ][ˈpraɪvəsi] ? - [sed] [ˈmɪstər] .
' What is the meaning of this atrocious intrusion upon my privacy ? ' said Mr .
- 什么 是 这 意义 的 这 极其恶劣 入侵 之上 我的 隐私 ? - 说 先生 .
[ˈpɪkwɪk] .
Pickwick .
匹克威克 .

“这种对我隐私的恶劣侵犯究竟意味着什么？”皮克威克先生说道。
- [huː] [dɛəz] [æprɪˈhend] [em ˈiː] ? - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈtʌpmən] .
' Who dares apprehend me ? ' said Mr . Tupman .
- WHO 敢于 逮捕 我 ? - 说 先生 . 图普曼 .
“谁敢抓我？”塔普曼先生说道。

- [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] [hɪr] , [ˈskaʊndrəlz] ? - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈsnɑːd,græs] .
' What do you want here , scoundrels ? ' said Mr . Snodgrass .
- 什么 做 你 想 这里 , 无赖 ? - 说 先生 . 斯诺德格拉斯 .
“你们这些无赖，来这里想干什么？”斯诺德格拉斯先生说道。

[ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)l] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] [ˈɡʌlmə] , [ænd; ənd] [biˈstəʊ]
Mr . Winkle said nothing , but he fixed his eyes on Grummer , and bestowed
先生 . 温克尔 说 没有什么 , 但 他 固定的 他的 眼睛 在 格鲁默 , 和 授予
[ə; eɪ] [lʊk] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
a look upon him ,
一个 看 之上 他 ,
温克尔先生什么也没说，只是盯着格鲁默，打量了他一番。

[wɪtʃ] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ˈeni] [ˈfiːlɪŋ] , [mʌst; məst][hæv; həv] [pɪrst] [hɪz; ɪz] [breɪn] .
which , if he had had any feeling , must have pierced his brain .
哪个 , 如果 他 有 有 任何 感觉 , 必须 有 穿孔 他的 脑 .
如果他当时还有感觉的话，那一下肯定刺穿了他的大脑。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [aɪ ˈtiː][hæd; həd][noʊ][ˈvɪzəb(ə)l] [ɪˈfekt] [ɑːn][hɪm; ɪm] [wətˈevər] .
As it was , however , it had no visible effect on him whatever .
作为 它 曾是 , 然而 , 它 有 不 可见的 影响 在 他 任何 .
然而，这件事对他却丝毫没有产生任何明显的影响。

[wen] [ðə; ði] [ɪɡˈzekjətɪv] [pərˈsiːvd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər] [dɪˈspəʊzd]
When the executive perceived that Mr . Pickwick and his friends were disposed
什么时候 这 管理人员 感知 那 先生 . 匹克威克 和 他的 朋友们 是 处置
[tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
to resist the authority of the law ,
到 抵抗 这 权威 的 这 法律 ,
当行政长官察觉到皮克威克先生和他的朋友们有意反抗法律权威时，

[ðeɪ] [ˈveri] [sɪɡˈnɪfɪkəntli] [tɜːrnd] [ʌp][ðer; ðər][kəʊt] [sliːvz] , [æz; əz] [ɪf] [ˈnɒkɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn]
they very significantly turned up their coat sleeves , as if knocking them down in
他们 非常 显著地 转向 向上 他们的 外套 袖子 , 作为 如果 敲门 他们 向下 在
[ðə; ði][fɜːrst] [ˈɪnstəns] ,
the first instance ,
这 第一的 实例 ,
他们非常明显地卷起袖子，仿佛一开始就想把袖子撻下来似的。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] [ˈæftərwərdz] ,
and taking them up afterwards ,
和 采取 他们 向上 然后 ,
之后再把它门拿走，

[wɜːr; wər][ə; eɪ] [mɪr] [prəˈfeɪən(ə)] [ækt] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv][tuː; tə][biː; bi]
were a mere professional act which had only to be thought of to be
是 一个 仅仅 专业的 行为 哪个 有 仅有的 到 是 想法 的 到 是
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

仅仅是一种职业行为，只需要想到就去做而已。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .
as a matter of course .
作为 一个 事情 的 课程 .

这是理所当然的。

[ðɪs] [ˌdemənˈstreɪ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːst] [əˈpɑːn][ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] .
This demonstration was not lost upon Mr . Pickwick .
这 示范 曾是 不是 丢失的 之上 先生 . 匹克威克 .

匹克威克先生并没有错过这一举动。

[hiː; hi] [kənˈfəːd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈtʌpmən] [əˈpɑːrt] ,
He conferred a few moments with Mr . Tupman apart ,
他 授予 一个 很少 时刻 和 先生 . 图普曼 除 ,

他与图普曼先生单独交谈了一会儿。

[ænd; ænd] [ðen] [ˈsɪgnɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈredɪnəs] [tuː; tə] [prəʊˈsiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeɪɜːz] [ˈrezɪdəns] ,
and then signified his readiness to proceed to the mayor's residence ,
和 然后 表示 他的 准备就绪 到 继续 到 这 市长的 住宅 ,

然后他表示愿意前往市长官邸。

[ˈmɪrli] [ˈbɛɡɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɑːrtɪz] [ðen] [ænd; ænd][ðer; ðər] [əˈsembld] , [tuː; tə] [teɪk] [ˈnoʊtɪs] ,
merely begging the parties then and there assembled , to take notice ,
仅仅 乞讨 这 各方 然后 和 那里 组装 , 到 拿 注意 ,

仅仅是恳求当时在场的各方注意，

[ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrm] [ɪnˈten(jə)n] [tuː; tə] [rɪˈzent] [ðɪs] [ˈmɑːnstrəs] [ɪnˈveɪz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
that it was his firm intention to resent this monstrous invasion of his
那 它 曾是 他的 公司 意图 到 怨恨 这 滔天 入侵 的 他的

[ˈprɪvəlɪdʒɪz] [æz; əz][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ,
privileges as an Englishman ,
特权 作为 一个 英国人 ,

他坚决要抗议这种对他作为英国人所享有的特权的骇人侵犯。

[ðə; ði] [ˈɪnstənt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [ˈlɪbərti] ; [hwerˈæt] [ðə; ði] [ˈpɑːrtɪz] [ðen] [ænd; ænd][ðer; ðər]
the instant he was at liberty ; whereat the parties then and there
这 立即的 他 曾是 在 自由 ; 哪里 这 各方 然后 和 那里

[əˈsembld] [læft] [ˈveri] [ˈhɑːrtɪli] ,
assembled laughed very heartily ,
组装 笑了 非常 衷心地 ,

他一获得自由，当时在场的众人就都开怀大笑。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsɪŋɡ(ə)] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈɡrʌmə] ,
with the single exception of Mr . Grummer ,
和 这 单身的 例外 的 先生 . 格鲁默 ,

除了格鲁默先生之外，

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ðæt] [ˈeni] [slɑɪt] [kæst][əˈpɑːn][ðə; ði] [drɪˈvaɪn] [raɪt] [ʌv; əv] [ˈmædʒɪstrɪts]
who seemed to consider that any slight cast upon the divine right of magistrates
WHO 似乎 到 考虑 那 任何 轻微 投掷 之上 这 神圣的 正确的 的 地方法官

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [ˈblæsfəmi] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈtɒləreɪtɪd] .
was a species of blasphemy not to be tolerated .
曾是 一个 物种 的 亵渎神明 不是 到 是 容忍 .

他们认为，任何对地方官职神圣权利的轻视都是一种不可容忍的亵渎神明的行为。

[bʌt; bət] [wen] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [hæd; həd] ['sɪgnɪfaɪd] [hɪz; ɪz] ['redɪnəs] [tuː; tə][baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [lɔːz]
But when Mr . Pickwick had signified his readiness to bow to the laws
但 什么时候 先生 . 匹克威克 有 表示 他的 准备就绪 到 弓 到 这 法律

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,
of his country ,
的 他的 国家 ,

但是，当匹克威克先生表示他愿意服从国家法律之后，

[ænd; ənd][dʒʌst] [wen] [ðə; ðɪ] ['weɪtəz] , [ænd; ənd] ['hɑːslər] , [ænd; ənd] ['tʃeɪmbəˌmeɪdz] , [ænd; ənd][pəʊst]
and just when the waiters , and hostlers , and chambermaids , and post
和 只是 什么时候 这 服务员 , 和 牧马人 , 和 女佣 , 和 邮政

- [bɔɪz] ,
- **boys ,**
- 男孩们 ,

就在这时，服务员、领位员、女佣和邮递员们，

[huː] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpəɪtɪd] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt(ə)lɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['θreɪnd] ['ɑːbstɪnəsi] ,
who had anticipated a delightful commotion from his threatened obstinacy ,
WHO 有 预期 一个 愉快 骚动 从 他的 威胁 固执 ,

[bɪ'ɡæn][tuː; tə][tɜːrɪn] [ə'weɪ] ,
began to turn away ,
开始 到 转动 离开 ,

他原本期待着自己顽固的举动会引发一场令人愉快的骚动，于是开始转身离开。

[dɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [dɪs'ɡʌstɪd] , [ə; eɪ] ['dɪfɪkəltɪ] [ə'roʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr'siːn] .
disappointed and disgusted , a difficulty arose which had not been foreseen .
失望的 和 厌恶 , 一个 困难 出现 哪个 有 不是 到过 预见 .

失望和厌恶之余，出现了一个始料未及的困难。

[wɪð; wɪθ] ['evri] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] [venə'reɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['kɒnstɪtjuːtɪd] [ə'θɔːrətɪz] ,
With every sentiment of veneration for the constituted authorities ,
和 每一个 情绪 的 崇敬 为了 这 构成 当局 ,

怀着对既定权威的一切敬意，

['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ['rezəluːtli] [prəu'testɪd] [ə'ɡenst] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ɪn][ðə; ðɪ]['pʌblɪk] [striːts]
Mr . Pickwick resolutely protested against making his appearance in the public streets
先生 . 匹克威克 坚决地 抗议 反对 制作 他的 外貌 在 这 民众 街道

,
.
,

皮克威克先生坚决反对出现在公共街道上。

[sə'raʊndɪd] [ænd; ənd] ['gɑːrdɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]['ɑːfəsərz][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] , [laɪk][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['krɪmɪn(ə)l] .
surrounded and guarded by the officers of justice , like a common criminal .
包围 和 守卫 经过 这 警官 的 正义 , 喜欢 一个 常见的 刑事 .

像个普通罪犯一样，被司法人员包围看守。

['mɪstər] . ['ɡrʌmə] , [ɪn][ðə; ðɪ] [ðen] [dɪ'stɜːrbd] [steɪt] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['fiːlɪŋ] ([fɔːr; fər][aɪ'tiː][wʌz; wəz] [hæf]
Mr . Grummer , in the then disturbed state of public feeling (for it was half
先生 . 格鲁默 , 在 这 然后 不安 状态 的 民众 感觉 (为了 它 曾是 一半

- ['hɑːlədeɪ] ,
- **holiday ,**
- 假期 ,

格鲁默先生当时正处于公众情绪动荡的时期（因为当时是半个假日，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [ɡoːn] [hoʊm]) ,
and the boys had not yet gone home) ,
和 这 男孩们 有 不是 然而 已消失 家) ,

（孩子们还没回家），

[æz; əz] ['rezəlu:tli] [prəu'testɪd] [ə'genst] ['wɔ:kɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,
as resolutely protested against walking on the opposite side of the way ,
作为 坚决地 抗议 反对 步行 在 这 对面的 边 的 这 方式 ,
他坚决反对走在马路的对面,

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['mɪstər] . - [pə'roʊl] [ðæt][hi:; hi] [wʊd] [goʊ] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði]
and taking Mr . Pickwick's parole that he would go straight to the
和 采取 先生 . 言语 那 他 会 去 直的 到 这
[ˈmædʒɪstreɪts] ;
magistrate's ;
地方法官的 ;

并接受了皮克威克先生的保证，他会直接去见治安法官；

[ænd; ənd][bəuθ]['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['tʌpmən] [æz; əz] ['strenjuəsli] [ˈɒbdʒɪktɪd] [tu:; tə]
and both Mr . Pickwick and Mr . Tupman as strenuously objected to
和 两个都 先生 . 匹克威克 和 先生 . 图普曼 作为 竭尽全力 反对 到
[ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ə; eɪ][pəʊst] - [koʊtʃ] ,
the expense of a post - coach ,
这 费用 的 一个 邮政 - 教练 ,
皮克威克先生和塔普曼先生都强烈反对租用邮车的费用。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'spektəbl̩] [kən'veɪəns] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [əb'teɪnd] .
which was the only respectable conveyance that could be obtained .
哪个 曾是 这 仅有的 可敬 输送 那 可以 是 获得 .
这是唯一能获得的体面交通工具。

[ðə; ði] [dɪ'spju:t] [ræn] [haɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'lemə] ['læstɪd] [lɔ:ŋ] ;
The dispute ran high , and the dilemma lasted long ;
这 争议 跑 高的 , 和 这 困境 持续 长的 ;
争论激烈，困境持续了很长时间；

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [əʊvə'kʌmɪŋ] ['mɪstər] .
and just as the executive were on the point of overcoming Mr .
和 只是 作为 这 管理人员 是 在 这 观点 的 克服 先生 .
- [əb'dʒek](ə)n][tu:; tə] ['wɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['mædʒɪstreɪts] ,
Pickwick's objection to walking to the magistrate's ,
- 异议 到 步行 到 这 地方法官的 ,
正当行政人员即将克服皮克威克先生反对步行前往治安法官办公室的顾虑时，

[baɪ][ðə; ði] [traɪt] [ɪk'spi:diənt] [ʌv; əv] ['kæriŋ] [hɪm; ɪm] ['ðɪðər] ,
by the trite expedient of carrying him thither ,
经过 这 老套 权宜 的 携带 他 那里 ,
用最简单的办法，把他抬到那里，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rekə'lektɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn] [jɑ:rd] , [æn; ən][oʊld][sɪ'dæən] - [tʃer] ,
it was recollected that there stood in the inn yard , an old sedan - chair ,
它 曾是 回忆 那 那里 站立 在 这 客栈 院子 , 一个 老的 轿车 - 椅子 ,
人们记得客栈院子里曾摆放着一副旧轿子。

[wɪtʃ] , ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'ɪrɪdʒənəli] [bɪlt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['gaʊti] ['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ] ['fʌndɪd] ['prɑ:pərti] ,
which , having been originally built for a gouty gentleman with funded property ,
哪个 , 拥有 到过 起初 建造 为了 一个 痛风 绅士 和 已资助 财产 ,
该建筑最初是为一位患有痛风且拥有房产的绅士建造的，

[wʊd] [hoʊld]['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['tʌpmən] , [æt; ət] [li:st] [æz; əz] [kən'vi:nɪəntli] [æz; əz]
would hold Mr . Pickwick and Mr . Tupman , at least as conveniently as
会 抓住 先生 . 匹克威克 和 先生 . 图普曼 , 在 至少 作为 方便 作为
[ə; eɪ][ˈmɑ:dərn][pəʊst] - [tʃeɪz] .
a modern post - chaise .
一个 现代的 邮政 - 躺椅 .
至少和现代的驿马车一样方便地容纳皮克威克先生和塔普曼先生。

[ðə; ði] [tʃer] [wʌz; wəz] [haɪd] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [ˈɪntu:][ðə; ði] [hɔ:l] ; ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [ænd; ənd] ['mɪstər] .
The chair was hired , and brought into the hall ; Mr . Pickwick and Mr .
这 椅子 曾是 雇用 , 和 带来 进入 这 大厅 ; 先生 : 匹克威克 和 先生 :
[ˈtʌpmən] [skwi:zd] [ðəm'selvz] [ɪn'saɪd] ,
Tupman squeezed themselves inside ,
图普曼 挤压 他们自己 里面 ,
椅子是租来的, 搬进了大厅; 皮克威克先生和塔普曼先生挤了进去。

[ænd; ənd] [pʊld] [daʊn] [ðə; ði] [blaɪndz] ; [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈtʃermən] [wɜ:r; wər] [ˈspi:dəli] [faʊnd] ;
and pulled down the blinds ; a couple of chairmen were speedily found ;
和 拉 向下 这 百叶窗 ; 一个 夫妻 的 主席 是 迅速地 成立 ;
于是拉下了百叶窗; 很快找到了几位椅子;
[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] [ˈstɑ:rtɪd] [ɪn] [grænd] [ˈɔ:rdər] .
and the procession started in grand order .
和 这 游行 开始 在 盛大 命令 .
游行队伍庄严地开始了。

[ðə; ði] ['speɪlz] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['bɑ:di] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vi:əkl; 'vi:hɪkl] ; ['mɪstər] . ['ɡrʌmə] [ænd; ənd] ['mɪstər]
The specials surrounded the body of the vehicle ; Mr . Grummer and Mr
这 特价 包围 这 身体 的 这 车辆 ; 先生 : 格鲁默 和 先生
- ['mɑ:tʃt] [traɪ'ʌmfəntli] [ɪn] [frʌnt] ;
. Dubbley marched triumphantly in front ;
- 行军 凯旋而归 在 正面 ;
特警们围住了车身; 格鲁默先生和杜布利先生得意洋洋地走在前面;

['mɪstər] . ['snɑ:d,græs] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)] [wɔ:kt] [ɑ:rm] - [ɪn] - [ɑ:rm] [bɪ'haɪnd] ; [ænd; ənd] [ðə; ði]
Mr . Snodgrass and Mr . Winkle walked arm - in - arm behind ; and the
先生 : 斯诺德格拉斯 和 先生 : 温克尔 步行 手臂 - 在 - 手臂 在后面 ; 和 这
[ʌn'səɪpt] [ʌv; əv] ['ɪpswɪtʃ] [brɔ:t] [ʌp] [ðə; ði] [rɪr] .
unsoaped of Ipswich brought up the rear .
未涂抹肥皂的 的 伊普斯维奇 带来 向上 这 后部 .
斯诺德格拉斯先生和温克尔先生手挽着手走在后面; 伊普斯威奇那些没洗澡的人走在队伍的最后面。

[ðə; ði] ['ʃɒp,ki:pəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,
The shopkeepers of the town ,
这 店主 的 这 镇 ,
镇上的店主们,
[ɔ:l'dʒʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] [ɪndɪ'stɪŋkt] ['nɒʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'fens] ,
although they had a very indistinct notion of the nature of the offence ,
虽然 他们 有 一个 非常 模糊 概念 的 这 自然 的 这 罪行 ,
尽管他们对犯罪性质的概念非常模糊,

[kʊd; kəd] [nɑ:t] [bʌt; bət] [bi:; bi] [mʌtʃ] ['edə,fard] [ænd; ənd] ['grætɪfaɪd] [baɪ] [ðɪs] ['spektək(ə)] .
could not but be much edified and gratified by this spectacle .
可以 不是 但 是 很多 受启发 和 满意 经过 这 奇观 .
看到这番景象, 我不禁深受启发, 心满意足。
[hɪr] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ɑ:rm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:] , ['klʌmɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['twenti] [ɡoʊld] - ['bi:tər]
Here was the strong arm of the law , coming down with twenty gold - beater
这里 曾是 这 强的 手臂 的 这 法律 , 未来 向下 和 二十 金子 - 击打者
[fɔ:rs] ,
force ,
力量 ,
这就是法律的强力手段, 以二十名金匠般的力量扑了过来。

[ə'pɑ:n] [tu:] [ə'fendəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'trɑ:pəlis] [ɪt'self] ; [ðə; ði] ['mɑ:ti] ['endʒɪn] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [baɪ]
upon two offenders from the metropolis itself ; the mighty engine was directed by
之上 二 罪犯 从 这 都会 本身 ; 这 强大的 引擎 曾是 指导 经过
[ðer; ðər] [oʊn] ['mædʒɪstreɪt] ,
their own magistrate ,
他们的 自己的 地方法官 ,
对两名来自大都会区的罪犯；这台强大的刑具由他们自己的治安官指挥。

[ænd; ənd] [wɜ:rkt] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] ['ɑ:fəsərz] ; [ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði] ['krɪmənəlz] , [baɪ][ðer; ðər][ju'naɪtɪd]
and worked by their own officers ; and both the criminals , by their united
和 工作 经过 他们的 自己的 警官 ; 和 两个都 这 罪犯 , 经过 他们的 团结的
[ˈefərts] ,
efforts ,
努力 ,
并由他们自己的官员执行；而罪犯们则通过他们的联合努力，

[wɜ:r; wər] [sɪ'kjʊrli] [[ʌt] [ʌp] , [ɪn][ðə; ði] ['næroʊ] ['kʌmpəs] [ʌv; əv][wʌn] [sɪ'dæn] - [tʃer] .
were securely shut up , in the narrow compass of one sedan - chair .
是 安全地 关闭 向上 , 在 这 狭窄的 罗盘 的 一 轿车 - 椅子 .
他们被牢牢地关在一副轿子的狭小空间里。

[ˈmeni] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][ə'pru:v(ə)l][ænd; ənd][ædmə'reɪ(ə)n] [wɪtʃ] ['gri:tɪd] ['mɪstər] .
Many were the expressions of approval and admiration which greeted Mr .
许多 是 这 表达式 的 赞同 和 钦佩 哪个 问候 先生 .
[ˈɡʌlmə] , [æz; əz][hi; hi] ['hedɪd] [ðə; ði][kævl'keɪd,'kævlkeɪd] ,
Grummer , as he headed the cavalcade ,
格鲁默 , 作为 他 标题 这 车队 ,
当格鲁默先生领头带领队伍时，许多人向他表达了赞许和钦佩之情。

[stɑ:f] [ɪn][hænd] ; [laʊd] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ʃaʊts] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'səɪpt] ;
staff in hand ; loud and long were the shouts raised by the unsoaped ;
职员 在 手 ; 大声 和 长的 是 这 喊叫 提高 经过 这 未涂抹肥皂的 ;
手持棍棒；未涂抹肥皂的人发出响亮而悠长的叫喊声；

[ænd; ənd] [ə'mɪdst] [ði:z] [ju'naɪtɪd][testə'məʊni:əlz][ʌv; əv] ['pʌblɪk] [æprə'beɪ(ə)n] , [ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] [mu:vd]
and amidst these united testimonials of public approbation , the procession moved
和 在.....之中 这些 团结的 用户评价 的 民众 赞许 , 这 游行 已搬
['sləʊli] [ænd; ənd] [mə'dʒestɪkli] [ə'lɔ:ŋ] .
slowly and majestically along .
缓慢地 和 雄伟地 沿着 .
在公众一致表示赞同的氛围中，游行队伍缓缓而庄严地向前行进。

['mɪstər] . ['welə] , ['hæbitɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['mɔ:rnɪŋ] ['dʒæktɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] ['kælkəʊs] [sli:vz] ,
Mr . Weller , habited in his morning jacket , with the black calico sleeves ,
先生 . 韦勒 , 居住地 在 他的 早晨 夹克 , 和 这 黑色的 印花布 袖子 ,
韦勒先生身着晨礼服，袖子是黑色印花棉布的。

[wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] [dɪ'spɑ:ndɪŋ] [steɪt] [frʌm; frəm][æn; ən] [ʌnsək'sesfl] ['sɜ:rveɪ] [ʌv; əv]
was returning in a rather desponding state from an unsuccessful survey of
曾是 返回 在 一个 相当 沮丧 状态 从 一个 不成功 民意调查 的
[ðə; ði] [mɪ'striəs] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gri:n] [geɪt] ,
the mysterious house with the green gate ,
这 神秘 房子 和 这 绿色的 门 ,
他当时心情沮丧地从对那座有着绿色大门的神秘房屋的无果调查中返回。

[wen] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hi; hi] [br'held] [ə; eɪ] [kraʊd] ['pɔ:rɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] ,
when , raising his eyes , he beheld a crowd pouring down the street ,
什么时候 , 提高 他的 眼睛 , 他 观看 一个 人群 浇注 向下 这 街道 ,
他抬起头，看到街上涌来一大群人。

[sə'raʊndɪŋ] [æn; ən][ˈɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɪ'dæən] -
surrounding an object which had very much the appearance of a sedan -
周围 一个 目的 哪个 有 非常 很多 这 外貌 的 一个 轿车 -
[tʃer] .
chair .
椅子 .

围绕着一个看起来很像轿子的物体。

[ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][daɪ'vɜːrt][hɪz; ɪz] [θɔːts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['entəpraɪz] ,
Willing to divert his thoughts from the failure of his enterprise ,
愿意的 到 转移 他的 想法 从 这 失败 的 他的 企业 ,
[hɪ; hi] [stept] [ə'saɪd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kraʊd] [pæs] ; [ænd; ənd][ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtʃɪrɪŋ]
he stepped aside to see the crowd pass ; and finding that they were cheering
他 步 旁边 到 看 这 人群 经过 ; 和 寻找 那 他们 是 欢呼
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

他侧身让开，看着人群经过；发现他们都在欢呼雀跃。

['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [sætɪs'fæk(ə)n] , [fɔːrθ'wɪθ; ,fɔːrθ'wɪð][bɪ'gæən] ([baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]
very much to their own satisfaction , forthwith began (by way of raising his
非常 很多 到 他们的 自己的 满意 , 立即 开始 (经过 方式 的 提高 他的
['sprɪts]) [tuː; tə] [tʃɪr] [tuː] ,
spirits) to cheer too ,
烈酒) 到 欢呼 也 ,
[hɪ; hi] [stept] [ə'saɪd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kraʊd] [pæs] ; [ænd; ənd][ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtʃɪrɪŋ]
令他们非常满意的是，他们也立刻开始欢呼（以此来鼓舞他的士气），

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [ænd; ənd][meɪn] .
with all his might and main .
和 全部 他的 可能 和 主要的 .

竭尽全力。

['mɪstər] . [ˈɡʊlmə] [pæst] , [ænd; ənd]['mɪstər] . - [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɪ'dæən] [pæst] ,
Mr . Grummer passed , and Mr . Dubbley passed , and the sedan passed ,
先生 . 格鲁默 通过了 , 和 先生 . - 通过了 , 和 这 轿车 通过了 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːdɪɡɑːrd] [ʌv; əv] ['speʃlɪz] [pæst] ,
and the bodyguard of specials passed ,
和 这 保镖 的 特价 通过了 ,
[hɪ; hi] [stept] [ə'saɪd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kraʊd] [pæs] ; [ænd; ənd][ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtʃɪrɪŋ]
格鲁默先生过去了，杜布利先生过去了，轿车过去了，特勤队的保镖们也过去了。

[ænd; ənd][sæm][wʌz; wəz] [stɪl] [rɪ'spɑːndɪŋ, rɪ'spɑːndɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪnθuːzɪ'æstɪk] [tʃɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][mɔːb] ,
and Sam was still responding to the enthusiastic cheers of the mob ,
和 山姆 曾是 仍然 回应 到 这 热情的 干杯 的 这 暴民 ,
[hɪ; hi] [stept] [ə'saɪd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kraʊd] [pæs] ; [ænd; ənd][ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtʃɪrɪŋ]
山姆仍在回应着人群热烈的欢呼声。

[ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] [hɪ; hi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['veri] [læst] [ɪk'striːm] [ʌv; əv][ðə; ði]
and waving his hat about as if he were in the very last extreme of the
和 挥手 他的 帽子 关于 作为 如果 他 是 在 这 非常 最后的 极端 的 这
['waɪldɪst][dʒɔɪ] ([ðuː] ,
wildest joy (though ,
最狂野的 喜悦 (尽管 ,

他挥舞着帽子，仿佛处于极度狂喜之中（尽管，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hɪ; hi][hæd; həd][nɔːt][ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ɪn][hænd]) ,
of course , he had not the faintest idea of the matter in hand) ,
的 课程 , 他 有 不是 这 最微弱 主意 的 这 事情 在 手) ,
[hɪ; hi] [stept] [ə'saɪd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kraʊd] [pæs] ; [ænd; ənd][ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtʃɪrɪŋ]
当然，他对眼前的事情一无所知。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [stɔːpt] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)]
when he was suddenly stopped by the unexpected appearance of Mr . Winkle
什么时候 他 曾是 突然 停止 经过 这 意外 外貌 的 先生 ː 温克尔
[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈsnɔːd,græs] .
and Mr . Snodgrass .
和 先生 ː 斯诺德格拉斯 ː

这时，温克尔先生和斯诺德格拉斯先生突然出现，打断了他的讲话。

- [wɒts] [ðə; ði][roʊ] , - ? - [kraɪd][sæm] .
' What's the row , gen'l'm'n ? ' cried Sam .
- 是什么 这 排 , - ? - 哭 山姆 ː

“将军，出什么事了？”萨姆喊道。

- [huː] [hæv; həv] [ðeɪ] [gɑːt][ɪn] [ðɪs] [hɪr] [wɑːtʃ] - [bɑːks][ɪn] [mɔːnɪn] - ?
' Who have they got in this here watch - box in mournin ' ?
- WHO 有 他们 得到 在 这 这里 手表 - 盒子 在 哀悼 - ?

“这表盒里都装着谁在哀悼？”

- [bəʊθ][ˈdʒent(ə)lmən] [rɪˈplaɪd] [təˈgeðər] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːrdz][wɜːr; wər][lɔːst][ɪn][ðə; ði][ˈtuːmʌlt] .
' Both gentlemen replied together , but their words were lost in the tumult .
- 两个都 先生们 回复 一起 , 但 他们的 字 是 丢失的 在 这 骚乱 ː

两位先生同时回答，但他们的话语淹没在了喧闹声中。

- [huː] [ɪz][aɪˈtiː] ? - [kraɪd][sæm] [əˈgen] .
' Who is it ? ' cried Sam again .
- WHO 是 它 ? - 哭 山姆 再次 ː

“是谁？”萨姆再次喊道。

[wʌns] [mɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒɔɪnt][rɪˈplai] [rɪˈtɜːrnd] ; [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] [ɪnˈbɔːdəbl]
Once more was a joint reply returned ; and , though the words were inaudible
一次 更多的 曾是 一个 联合的 回复 返回 ; 和 , 尽管 这 字 是 听不清
ː
ː
ː

又一次，双方共同回复；虽然声音很小，听不清楚，

[sæm] [sɔː] [baɪ][ðə; ði][ˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [perz] [ʌv; əv][lɪps] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈʌtəd] [ðə; ði]
Sam saw by the motion of the two pairs of lips that they had uttered the
山姆 锯 经过 这 运动 的 这 二 对 的 嘴唇 那 他们 有 说出 这
[ˈmædʒɪk][wɜːrd] - [ˈpɪkwɪk] .
magic word ' Pickwick .
魔法 单词 - 匹克威克 ː

山姆从两对嘴唇的动作中看出，他们已经说出了那个神奇的词“匹克威克”。

- [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] .
' This was enough .
- 这 曾是 足够的 ː

“这就足够了。”

[ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmɪnɪt] [ˈmɪstər] . [ˈwelə] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] , [stɔːpt]
In another minute Mr . Weller had made his way through the crowd , stopped
在 其他 分钟 先生 ː 韦勒 有 制成 他的 方式 通过 这 人群 , 停止
[ðə; ði] [ˈtʃermən] ,
the chairmen ,
这 主席 ,

又过了一会儿，韦勒先生穿过人群，拦住了主席们。

[ænd; ənd] [kənˈfrʌntɪd] [ðə; ði] [ˈpɔːrtli] [ˈɡrʌmə] .
and confronted the portly Grummer .
和 面对 这 肥胖的 格鲁默 ː

然后与身材肥胖的格鲁默对峙。

- ['hɑ:l, ʌ; hə'loʊ] , [oʊld] ! - [sed] [sæm] .
' **Hollo** , **old gen'l'm'n** ! ' **said Sam** .
- 你好 , 老的 - ！ - 说 山姆 .

“喂，老将军！”萨姆说道。

- [hu:] [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t][ɪn] [ðɪs] [hɪr] ? -
' **Who have you got in this here conveyance ?** '
- WHO 有 你 得到 在 这 这里 - ? -

“你们这帮人里都有谁？”

- [stænd] [bæk] , - [sed] ['mɪstər] . ['gʌlmə] , [hu:z] ['dɪgnəti] , [laɪk][ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt]
' **Stand back** , ' **said Mr . Grummer** , **whose dignity** , **like the dignity of a great**
- 站立 后退 , - 说 先生 . 格鲁默 , 谁 尊严 , 喜欢 这 尊严 的 一个 伟大的
['meni] ['ʌðər] [men] ,
many other men ,
许多 其他 男人 ,

“退后，”格鲁默先生说道，他的尊严，就像许多其他人的尊严一样，

[hæd; həd] [bɪn] ['wʌndrəsli] [ɔ:g'mentɪd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)][,pɑ:pju'lærəti] .
had been wondrously augmented by a little popularity .
有 到过 奇妙地 增强 经过 一个 小的 人气 .
仅仅因为一点人气，它就得到了极大的提升。

- [nɑ:k] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [ɪf] [hi:; hi][dəʊnt] , - [sed] ['mɪstər] . - .
' **Knock him down** , **if he don't** , ' **said Mr . Dubbley** .
- 敲 他 向下 , 如果 他 不 , - 说 先生 . - .
“如果他不肯，就把他打倒，”杜布利先生说。

- [aɪm] ['wəri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ] , [oʊld] - , - [rɪ'plaɪd] [sæm] , - [fɔ:r; fər] [kən'sʌltɪŋ] [maɪ]
' **I'm wery much obliged to you** , **old gen'l'm'n** , ' **replied Sam** , ' **for consulting my**
- 我是 非常 很多 有义务 到 你 , 老的 - , - 回复 山姆 , - 为了 咨询 我的
convenience ,
- ,
“老将军，我非常感谢您抽出时间来帮我，”萨姆回答说， “

[ænd; ænd][aɪm] [stɪl] [mɔ:r] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] - ,
and I'm still more obliged to the other gen'l'm'n ,
和 我是 仍然 更多的 有义务 到 这 其他 - ,
我仍然对其他将军心存感激。

[hu:] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] ['hi:d][dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʒaɪənts] - , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['wəri] -
who looks as if he'd just escaped from a giant's carrywan , **for his wery** '
WHO 看起来 作为 如果 他会 只是 逃脱 从 一个 巨人的 - , 为了 他的 非常 -
['ænd,sʌm] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ;
andsome suggestion ;
还有一些 建议 ;
他看起来就像刚从巨人的搬运车里逃出来一样，因为他提出了一个令人震惊的“好主意”；

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜ:r] [jʊr; jər]['gɪvɪn] - [em 'i:][ə; eɪ] ['ænsər] [tu:; tə][maɪ] ['kwestʃən] ,
but I should prefer your givin' me a answer to my question ,
但 我 应该 更喜欢 你的 给予 - 我 一个 回答 到 我的 问题 ,
但我更希望你能回答我的问题。

[ɪf] [ɪts] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][ju:; jʊ] . — [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [sɜ:r] ?
if it's all the same to you . — **How are you** , **Sir ?**
如果 它是 全部 这 相同的 到 你 . — 如何 是 你 , 先生 ?
如果您不介意的话——先生，您好吗？

- [ðɪs] [ləst][,ɑ:bzər'veɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ə'drest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['peɪtrənaɪz] [er] [tu:; tə]['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ,
' **This last observation was addressed with a patronising air to Mr . Pickwick** ,
- 这 最后的 观察 曾是 已解决 和 一个 居高临下 空气 到 先生 . 匹克威克 ,
“最后这句话是用居高临下的语气对皮克威克先生说的。”

[hu:] [wʌz; wəz] ['pi:pɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [frʌnt] ['windəʊ] .
who was peeping through the front window .
WHO 曾是 偷窥 通过 这 正面 窗户 .

谁在从前窗偷窥？

[ˈmɪstər] . [ˈɡʊlmə] , [ˈpɜ:rɪfɪktli] [ˈspi:tʃləs] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] , [ˈdrægd] [ðə; ði] [ˈtrʌntʃən] [wɪð; wɪθ]
Mr . Grummer , perfectly speechless with indignation , dragged the truncheon with
先生 . 格鲁默 , 完美 无言 和 愤慨 , 拖拽 这 警棍 和
[ðə; ði] [bræs] [kraʊn] [frʌm; frəm][ɪts] [pəˈtɪkjələr] [ˈpʌ:kɪt] ,
the brass crown from its particular pocket ,
这 黄铜 王冠 从 它是 特别的 口袋 ,

格鲁默先生气得说不出话来，从特制的口袋里拽出了那根带有黄铜皇冠的警棍。

[ænd; ənd] [ˈflʌrɪft] [aɪ ˈti:] [bɪˈfɔ:r] ['sæmz] [aɪz] .
and flourished it before Sam's eyes .
和 繁荣 它 前 山姆的 眼睛 .

并在山姆眼前挥舞着它。

- [ɑ:] , - [sed] [sæm] , - [ɪts] [ˈwəri] ['prɪti] , - ['speʃəli] [ðə; ði] [kraʊn] , [wɪtʃ] [ɪz] [ʌnˈkɑ:mən] [laɪk] [ðə; ði]
' Ah , ' said Sam , ' it's wery pretty , ' specially the crown , which is uncommon like the
- 啊 , - 说 山姆 , - 它是 非常 漂亮的 , - 特别 这 王冠 , 哪个 是 罕见 喜欢 这
[ˈri:əl] [wʌn] . -
real one . -
真实的 一 . -

“啊,”萨姆说, “它真漂亮, 尤其是王冠, 它和真的王冠一样罕见。”

- [stænd] [bæk] !
' Stand back !
- 站立 后退 !

退后!

- [sed] [ðə; ði] [ˈaʊtreɪdʒd] [ˈmɪstər] . [ˈɡʊlmə] .
' said the outraged Mr . Grummer .
- 说 这 义愤填膺 先生 . 格鲁默 .

“愤怒的格鲁默先生说道。”

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['ædɪŋ] [fɔ:rs] [tu; tə][ðə; ði] [kə'mænd] ,
By way of adding force to the command ,
经过 方式 的 添加 力量 到 这 命令 ,

通过加强命令的力度,

[hi; hi] [θrʌst] [ðə; ði] [bræs] ['embləm] [ʌv; əv] ['rɔɪəlti] [ˈɪntu:] ['sæmz] ['nek,kla:θ] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,
he thrust the brass emblem of royalty into Sam's neckcloth with one hand ,
他 推力 这 黄铜 徽 的 皇室 进入 山姆的 领带 和 一 手 ,
他单手将那枚象征王室的黄铜徽章别进了萨姆的领巾里。

[ænd; ənd] [si:zd] ['sæmz] ['kɑ:lər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlðər] — [ə; eɪ] ['kɑ:mplɪmənt] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . ['welə]
and seized Sam's collar with the other — a compliment which Mr . Weller
和 查获 山姆的 衣领 和 这 其他 — 一个 赞扬 哪个 先生 . 韦勒
[rɪˈtɜ:rnd] [baɪ] [ˈnɒkɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][hænd] ,
returned by knocking him down out of hand ,
返回 经过 敲门 他 向下 出去 的 手 ,
他用另一只手抓住了萨姆的衣领——韦勒先生以牙还牙, 一拳将他打倒在地。

['hævɪŋ] ['pri:viəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [nɑ:kt] [daʊn] [ə; eɪ] ['tʃɜrmən] [fɔ:r; fər]
having previously with the utmost consideration , knocked down a chairman for
拥有 之前 和 这 极致 考虑 , 敲门 向下 一个 主席 为了
[hɪm; ɪm][tu; tə][laɪ][əˈpɑ:n] .
him to lie upon .
他 到 说谎 之上 .

此前, 他曾极其体贴地将一把椅子推倒, 让他躺在上面。

[ˈweðər] [ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)] [wʌz; wəz] [si:zd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtempərəri] [əˈtæk] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈspi:ʃi:z] [ʌv; əv]
Whether Mr . Winkle was seized with a temporary attack of that species of
无论 先生 : 温克尔 曾是 查获 和 一个 暂时的 攻击 的 那 物种 的
[ɪnˈsænəti] [wɪtʃ] [əˈrɪdʒɪnerts] [ɪn][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ˈɪndʒəri] ,
insanity which originates in a sense of injury ,
疯狂 哪个 起源于 在 一个 感觉 的 受伤 ;
温克尔先生是否患上了因受到伤害而引起的暂时性精神错乱?

[ɔ:r][ˈænɪmeɪtɪd][baɪ] [ðɪs] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈwelərz] [ˈvælər] , [ɪz] [ʌnˈsɜ:rt(ə)n] ; [bʌt; bət][ˈsɜ:rt(ə)n][aɪ ˈti:]
or animated by this display of Mr . Weller's valour , is uncertain ; but certain it
或者 动画 经过 这 展示 的 先生 : 韦勒的 勇气 , 是 不确定 ; 但 肯定 它
[ɪz] ,
is ,
是 ;
或者说, 是受到韦勒先生这种英勇行为的鼓舞, 尚不确定; 但可以肯定的是, 确实如此。

[ðæt] [hi:; hi][noʊ] [ˈsu:nər] [sɔ:] [ˈmɪstər] . [ˈɡʌlmə] [fɔ:l][ðæn; ðən][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [ˈɑ:nslə:t]
that he no sooner saw Mr . Grummer fall than he made a terrific onslaught
那 他 不 很快 锯 先生 : 格鲁默 落下 比 他 制成 一个 了不起 猛攻
[ɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] [bɔɪ] [hu:] [stəd] [nekst][hɪm; ɪm] ;
on a small boy who stood next him ;
在 一个 小的 男生 WHO 站立 下一个 他 ;
他一看到格鲁默先生倒下, 就立刻对站在他旁边的一个小男孩发起猛烈攻击;

[ˌwerəˈpɑ:n] [ˈmɪstər] . [ˈsnɑ:dgræs] , [ɪn][ə; eɪ][ˈtru:lɪ] [ˈkrɪstʃən] [ˈspɪrɪt] ,
whereupon Mr . Snodgrass , in a truly Christian spirit ,
于是 先生 : 斯诺德格拉斯 , 在 一个 真的 基督教 精神 ,
于是, 斯诺德格拉斯先生本着真正的基督教精神,

[ænd; ənd][ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [teɪk] [noʊ][wʌn] [ʌnəˈwerz] ,
and in order that he might take no one unawares ,
和 在 命令 那 他 可能 拿 不 一 不知情 ,
为了不让任何人措手不及,

[əˈhaʊnst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [laʊd] [toʊn] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [brɪˈɡɪn] ,
announced in a very loud tone that he was going to begin ,
宣布 在 一个 非常 大声 语气 那 他 曾是 去 到 开始 ,
他大声宣布他要开始了,

[ænd; ənd] [prəˈsi:did] [tu:; tə] [teɪk] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [koʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈʌtmoʊst] [dɪˌlɪbəˈreɪ](ə)n] .
and proceeded to take off his coat with the utmost deliberation .
和 继续 到 拿 离开 他的 外套 和 这 极致 审议 .
然后他极其谨慎地脱下了外套。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪˈmi:diətli] [səˈraʊndɪd] [ænd; ənd] [sɪˈkjʊrd] ;
He was immediately surrounded and secured ;
他 曾是 立即地 包围 和 安全 ;
他立即被包围并控制住;

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][ɪz][bʌt; bət] [ˈkɑ:mən] [ˈdʒʌstɪs] [bəʊθ][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)] [tu:; tə] [seɪ] ,
and it is but common justice both to him and Mr . Winkle to say ,
和 它 是 但 常见的 正义 两个都 到 他 和 先生 : 温克尔 到 说 ,
对他和温克尔先生来说, 这才是合乎情理的:

[ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [meɪk] [ðə; ðɪ] [ˈslaɪtəst] [əˈtempt] [tu:; tə][ˈreskju:] [ˈi:ðər] [ðəmˈselvz] [ɔ:r][ˈmɪstər] .
that they did not make the slightest attempt to rescue either themselves or Mr .
那 他们 做过 不是 制作 这 丝毫 试图 到 救援 任何一个 他们自己 或者 先生 :
[ˈwelə] ;
Weller ;
韦勒 ;
他们丝毫没有尝试营救自己或韦勒先生;

[hu:] , ['æftər][ə; ei][moʊst] ['vɪgərəs] ['rɪzɪstəns] , [wʌz; wəz] [əʊnə'paʊəd] [baɪ] ['nʌmbərz] [ænd; ənd]['teɪkən]
who , after a most vigorous resistance , was overpowered by numbers and taken
WHO , 后 一个 最多 蓬勃 反抗 , 曾是 实力悬殊 经过 数字 和 已采取
['prɪz(ə)nər] .
prisoner .
囚犯 .

经过一番顽强抵抗，他们最终因人数劣势而被俘虏。

[ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] [ðen] [rɪ'fɔ:rmɪd] ; [ðə; ði] [tʃɜrmən] [rɪ'zju:md] [ðer; ðər] ['steɪʃənz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
The procession then reformed ; the chairmen resumed their stations ; and the
这 游行 然后 改革后的 ; 这 主席 恢复 他们的 车站 ; 和 这
[mɑ:rtʃ] [wʌz; wəz][,ɑ:r 'i:] - [kə'menst] .
march was re - commenced .
行进 曾是 关于 - 开始 .

随后队伍重新集结；主席们回到各自的岗位；游行队伍重新开始行进。

['mɪstər] . - [ɪndɪ'gneɪ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [prə'si:diŋ] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l]
Mr . Pickwick's indignation during the whole of this proceeding was beyond all
先生 . - 愤慨 期间 这 所有的 的 这 进行中 曾是 超过 全部
[baʊndz] .
bounds .
界限 .

在整个审判过程中，皮克威克先生的愤怒简直无以复加。

[hi:; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [si:] [sæm] [ʌp'setɪŋ] [ðə; ði] ['speʃlɪz] , [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] ['evri]
He could just see Sam upsetting the specials , and flying about in every
他 可以 只是 看 山姆 缴 这 特价 , 和 飞行 关于 在 每一个
[də'rekʃn; da'rekʃn] ;
direction ;
方向 ;

他仿佛能看到山姆把那些特技演员惹得乱飞，四处乱撞；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][sɪ'dæən] [dɔ:z] ['wʊdnt] ['oʊpən] ,
and that was all he could see , for the sedan doors wouldn't open ,
和 那 曾是 全部 他 可以 看 , 为了 这 轿车 门 不会 打开 ,
[sɪ'dæən] .
他只能看到这些，因为轿车的车门打不开。

[ænd; ənd][ðə; ði][blaɪndz] ['wʊdnt] [pʊl] [ʌp] .
and the blinds wouldn't pull up .
和 这 百叶窗 不会 拉 向上 .

百叶窗拉不上去。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['tʌpmən] , [hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [pʊʃ]
At length , with the assistance of Mr . Tupman , he managed to push
在 长度 , 和 这 协助 的 先生 . 图普曼 , 他 管理 到 推
['oʊpən][ðə; ði] [ru:f] ;
open the roof ;
打开 这 屋顶 ;

最后，在图普曼先生的帮助下，他设法推开了屋顶；

[ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [si:t] , [ænd; ənd] ['stediŋ] [hɪm'self] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ,
and mounting on the seat , and steadying himself as well as he could ,
和 安装 在 这 座位 , 和 稳定 他自己 作为 出色地 作为 他 可以 ,
[hɪm'self] .
他爬上座位，尽力稳住自己。

[baɪ] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n] [ðæt] ['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] ['ʊʊldər] , ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [prə'si:did]
by placing his hand on that gentleman's shoulder , Mr . Pickwick proceeded
经过 放置 他的 手 在 那 绅士的 肩膀 , 先生 . 匹克威克 继续
[tu:; tə] [ə'dres] [ðə; ði] ['mʌltɪtʉ:d] ;
to address the multitude ;
到 地址 这 民众 ;

皮克威克先生将手搭在那位先生的肩膀上，然后开始向众人讲话；

[tuː; tə] [dwel] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˌʌŋdʒʌstɪˈfaɪəb(ə)] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['triːtɪd] ;
to dwell upon the unjustifiable manner in which he had been treated ;
到 住 之上 这 无理 方式 在 哪个 他 有 到过 治疗 ;

反复思考他所受到的不公正待遇；

[ænd; ənd][tuː; tə][kɔːl][əˈpɑːn][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] ['noʊtɪs] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [hæd; həd] [bɪn] [fɜːrst]
and to call upon them to take notice that his servant had been first
和 到 称呼 之上 他们 到 拿 注意 那 他的 仆人 有 到过 第一的
[əˈsɔːltɪd] .
assaulted .
袭击 .

并要求他们注意，他的仆人首先遭到了袭击。

[ɪn] [ðɪs] ['ɔːrdər] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪts] [haʊs] ; [ðə; ði] ['tʃermən] [trɒtɪŋ] , [ðə; ði] ['prɪzənəz]
In this order they reached the magistrate's house ; the chairmen trotting , the prisoners
在 这 命令 他们 达到 这 地方法官的 房子 ; 这 主席 小跑 , 这 囚犯
[ˈfɑːləʊɪŋ] ,
following ,
下列的 ,

他们按这个顺序到达了地方官邸；主席们小跑着，囚犯们跟在后面。

[ˈmɪstər] . ['pɪkwɪk] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] ['ʃaʊtɪŋ] .
Mr . Pickwick oratorising , and the crowd shouting .
先生 . 匹克威克 - , 和 这 人群 喊叫 .

皮克威克先生慷慨激昂地演说，人群发出阵阵欢呼。

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈviː] .
CHAPTER XXV .
章 25 .

第二十五章

['ʃoʊɪŋ] , [əˈmʌŋ] [ə; eɪ] [vəˈraɪəti] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] ['mætərz] , [haʊ] [məˈdʒestɪk][ænd; ənd]
SHOWING , AMONG A VARIETY OF PLEASANT MATTERS , HOW MAJESTIC AND
显示 , 之中 一个 种类 的 令人愉快的 事情 , 如何 雄伟 和
[ɪmˈpɑːrɪ(ə)l] ['mɪstər] .
IMPARTIAL MR .
公正 先生 .

展示了，在各种令人愉快的事情中，这位先生是多么威严和公正。

- [wʌz; wəz] ; [ænd; ənd] [haʊ] ['mɪstər] . ['welə] [rɪˈtʃːrnd] ['mɪstər] .
NUPKINS WAS ; AND HOW MR . WELLER RETURNED MR .
- 曾是 ; 和 如何 先生 . 韦勒 返回 先生 .

NUPKINS 是；以及 WELLER 先生是如何归还的。

[dʒɑːb] ['traːtərz] ['ʃʌtlkɑːk] [æz; əz] ['heɪvɪli] [æz; əz][aɪ 'tiː] [keɪm] — [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] ['mætər] ,
JOB TROTTER'S SHUTTLECOCK AS HEAVILY AS IT CAME — WITH ANOTHER MATTER ,
工作 步马的 羽毛球 作为 重度 作为 它 来了 — 和 其他 事情 ,
[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ɪts] [pleɪs]
WHICH WILL BE FOUND IN ITS PLACE
哪个 将要 是 成立 在 它是 地方

乔布·特罗特的羽毛球沉重地落下——还有另一件事，将在它的位置上找到。

[viː]
V
V

V

- [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['welərz] [ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɔːrn] [əˈbɔːŋ] ;
iolent was Mr . Weller's indignation as he was borne along ;
- 曾是 先生 . 韦勒的 愤慨 作为 他 曾是 出生 沿着 ;

韦勒先生被拖着走的时候，义愤填膺；

[ˈnu:mərəs] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [əˈlu:ʒnz] [tu;; tə][ðə; ði][ˈpɜ:rsən(ə)l] [əˈpɪrəns] [ænd; ənd] [dɪˈmi:nər] [ʌv; əv]
numerous were the allusions to the personal appearance and demeanour of
很多的 是 这 暗示 到 这 个人的 外貌 和 风度 的
[ˈmɪstər] . [ˈɡʌmə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] ;
Mr . Grummer and his companion ;
先生 . 格鲁默 和 他的 伴侣 ;

文中多次提及格鲁默先生及其同伴的外貌和举止；

[ænd; ənd] [ˈvælərəs] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [dɪˈfaɪənsɪz] [tu;; tə] [ˈeni] [sɪks][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ˈprez(ə)nt] ,
and valorous were the defiances to any six of the gentlemen present ,
和 英勇的 是 这 反抗 到 任何 六 的 这 先生们 展示 ,
他们对在场的六位先生的任何一方都表现出了英勇无畏的态度。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi;; hi] [ventɪd] [hɪz; ɪz] [dɪsˌsætɪsˈfækʃn] .
in which he vented his dissatisfaction .
在 哪个 他 通风 他的 不满 .
他在其中发泄了自己的不满。

[ˈmɪstər] . [ˈsnɑ:d,græs][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)l] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ˈɡlu:mi] [rɪˈspekt] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈtɔ:rənt]
Mr . Snodgrass and Mr . Winkle listened with gloomy respect to the torrent
先生 . 斯诺德格拉斯 和 先生 . 温克尔 听着 和 阴沉 尊重 到 这 激流
[ʌv; əv] [ˈeləkwəns] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ˈli:dər] [pɔ:d] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][sɪˈdæn] - [tʃer] ,
of eloquence which their leader poured forth from the sedan - chair ,
的 口才 哪个 他们的 领导者 倾倒 前进 从 这 轿车 - 椅子 ,
斯诺德格拉斯先生和温克尔先生怀着忧郁的敬意，聆听着他们的领袖从轿子上倾泻而下的滔滔雄辩之词。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈræpɪd] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [nɑ:t][ɔ:l][ˈmɪstər] . - [ˈɜ:rnɪst] [enˈtri:ti:z] [tu;; tə]
and the rapid course of which not all Mr . Tupman's earnest entreaties to
和 这 迅速的 课程 的 哪个 不是 全部 先生 . 认真 恳求 到
[hæv; həv][ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl] [kloʊzd] ,
have the lid of the vehicle closed ,
有 这 盖 的 这 车辆 关闭 ,
而事发迅速，尽管塔普曼先生恳切请求关上车盖，但最终还是无济于事。

[wɜ:r; wər][ˈeɪb(ə)l][tu;; tə] [tʃek] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] .
were able to check for an instant .
是 有能力的 到 查看 为了 一个 立即的 .
能够瞬间进行检查。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈwelərz] [ˈæŋgər] [ˈkwɪkli] [geɪv] [wei] [tu;; tə][kɜ:riˈɑ:səti] [wen] [ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] [tɜ:rnd]
But Mr . Weller's anger quickly gave way to curiosity when the procession turned
但 先生 . 韦勒的 愤怒 迅速地 给予 方式 到 好奇心 什么时候 这 游行 转向
[daʊn] [ðə; ði][aɪˈdentɪk(ə)l] [ˈkɔ:rtjɑ:rd] [ɪn] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrʌnəweɪ] [dʒɑ:b]
down the identical courtyard in which he had met with the runaway job
向下 这 完全相同的 庭院 在 哪个 他 有 遇见 和 这 逃跑 工作
[ˈtra:tər] ;
Trotter ;
特罗特 ;
但当队伍拐进他之前遇到逃跑的乔布·特罗特的那个院子时，韦勒先生的愤怒很快变成了好奇；

[ænd; ənd][kɜ:riˈɑ:səti][wʌz; wəz] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈɡli:fl] [əˈstɑ:nɪʃmənt]
and curiosity was exchanged for a feeling of the most gleeful astonishment
和 好奇心 曾是 交换 为了 一个 感觉 的 这 最多 兴高采烈 惊讶
, [wen] [ðə; ði][ɔ:l] - [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][ˈmɪstər] . [ˈɡʌmə] ,
, when the all - important Mr . Grummer ,
, 什么时候 这 全部 - 重要的 先生 . 格鲁默 ,
好奇心被一种欣喜若狂的惊讶之情所取代，因为那位至关重要的格鲁默先生.....

[kəˈmændɪŋ] [ðə; ði][sɪˈdæn] - [ˈberərz] [tu;; tə][hɔ:lt] ,
commanding the sedan - bearers to halt ,
指挥 这 轿车 - 持有者 到 停止 ,
命令轿夫们停下，

[əd'vænst] [wɪð; wɪθ] ['dɪɡnɪfaɪd] [ænd; ənd] [pɔ:ˈtentəs] [steps] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [gri:n] [geɪt] [frʌm; frəm]
advanced with dignified and portentous steps to the very green gate from
先进的 和 凝重 和 不祥的 步骤 到 这 非常 绿色的 门 从
[wɪtʃ] [dʒɑ:b] ['tra:tər] [hæd; həd] [ɪ'mɜ:rdʒd] ,
which Job Trotter had emerged ,
哪个 工作 特罗特 有 出现 ,
迈着庄严而庄重的步伐，走向乔布·特罗特刚才走出的那扇绿色大门。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['maɪti] [pʊl] [æt; ət][ðə; ði] [bel] - ['hænd(ə)l] [wɪtʃ] [hʌŋ] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] [ðer'ʌv] .
and gave a mighty pull at the bell - handle which hung at the side thereof .
和 给予 一个 强大的 拉 在 这 钟 - 处理 哪个 悬挂 在 这 边 其中 .
然后他用力拉了一下挂在旁边的铃铛把手。

[ðə; ði] [rɪŋ] [wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [smɑ:rt][ænd; ənd] ['prɪti] - [feɪst] ['sɜ:rvənt] - [gɜ:rl] , [hu:] ,
The ring was answered by a very smart and pretty - faced servant - girl , who ,
这 戒指 曾是 回答 经过 一个 非常 聪明的 和 漂亮的 - 面对 仆人 - 女孩 , WHO ,
接电话的是一位非常聪明漂亮、女仆，她

[æftər] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [hɜ:r; hər][hændz][ɪn] [ə'sta:nɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'beljəs] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
after holding up her hands in astonishment at the rebellious appearance of the
后 保持 向上 她 双手 在 惊讶 在 这 叛逆的 外貌 的 这
[ˈprɪzənəz] ,
prisoners ,
囚犯 ,
她惊讶地举起双手，对囚犯们桀骜不驯的姿态感到震惊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pæʃnd] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , ['sʌmənd] ['mɪstər] . ['mʌzl] .
and the impassioned language of Mr . Pickwick , summoned Mr . Muzzle .
和 这 热情洋溢 语言 的 先生 . 匹克威克 , 被召唤 先生 . 枪口 .
皮克威克先生充满激情的言辞，召唤了穆泽尔先生。

[mɪstər] . ['mʌzl] ['oʊpənd] [wʌn] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæɪdʒ] [geɪt] , [tu:; tə][æd'mɪt][ðə; ði][sɪ'dæn] ,
Mr . Muzzle opened one half of the carriage gate , to admit the sedan ,
先生 . 枪口 打开 一 一半 的 这 运输 门 , 到 承认 这 轿车 ,
穆泽尔先生打开了马车门的一半，让轿子进来。

[ðə; ði] ['kæptʃəd] [wʌnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['speʃlɪz] ; [ænd; ənd] [ɪ'mɪ:diətli] [slæmd] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]
the captured ones , and the specials ; and immediately slammed it in the
这 捕获 一个 , 和 这 特价 ; 和 立即地 猛烈抨击 它 在 这
[ˈfeɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑ:b] ,
faces of the mob ,
面孔 的 这 暴民 ,
俘虏和特警；然后立即把东西猛地甩到暴徒脸上。

[hu:] , [ɪn'dɪɡnənt] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd] , [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [si:] [wʌt] ['fɑ:lʊəd] ,
who , indignant at being excluded , and anxious to see what followed ,
WHO , 愤怒 在 存在 排除 , 和 焦虑的 到 看 什么 随后 ,
他因被排除在外而感到愤慨，并急于看看接下来会发生什么，

[rɪ'li:vɪd] [ðer; ðər] ['fi:lɪŋz] [baɪ] ['kɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bel] ,
relieved their feelings by kicking at the gate and ringing the bell ,
松了口气 他们的 情怀 经过 踢 在 这 门 和 铃声 这 钟 ,
他们通过踢门和按门铃来发泄情绪。

[fɔ:r; fər][æn; ən] ['aʊər][ɔ:r] [tu:] ['æftərwərdz] .
for an hour or two afterwards .
为了 一个 小时 或者 二 然后 .
之后持续一两个小时。

[ɪn] [ðɪs] [ə'mju:zmənt] [ðeɪ] [ɔ:l] [tʊk] [pɑ:rt][baɪ] [tɜ:rnz] , [ɪk'sept] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['fɔ:rtʃənət] [ɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
In this amusement they all took part by turns , except three or four fortunate individuals ,
在 这 娱乐 他们 全部 采取 部分 经过 转弯 , 除了 三 或者 四 幸运 个人 ,
在这场娱乐活动中，除了三四个幸运儿之外，其他人都轮流参与。

[hu:] , [ˈhævɪŋ] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ] [ˈgreɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [geɪt] , [wɪt] [kəˈmɑːndɪd] [ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv]
who , having discovered a grating in the gate , which commanded a view of
WHO , 拥有 发现 一个 格栅 在 这 门 , 哪个 命令 一个 看法 的
[ˈnʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,

他发现大门上有一个格栅，从那里什么也看不到，

[ˌsteərd] [θru:] [aɪˈti:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪndɪˈfætɪɡəbl̩] [pɜːrsəˈvɪərəns] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ˈpiːp(ə)] [wɪl] [ˈflæt(ə)n]
stared through it with the indefatigable perseverance with which people will flatten
凝视 通过 它 和 这 不懈 毅力 和 哪个 人们 将要 压平
[ðer; ðər][ˈnoʊzɪz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [frʌnt] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkemɪsts] [ʃɑːp] ,
their noses against the front windows of a chemist's shop ,
他们的 鼻子 反对 这 正面 视窗 的 一个 化学家的 店铺 ,
他用一种不屈不挠的毅力盯着它，就像人们会把鼻子贴在药店的橱窗上一样。

[wen] [ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən] [mæn] , [hu:] [hæz; hæz] [bɪn] [rʌŋ] [ˈoʊvər][baɪ][ə; eɪ][dɔːg] - [kɑːrt][ɪn][ðə; ði] [stri:t] ,
when a drunken man , who has been run over by a dog - cart in the street ,
什么时候 一个 醉 男人 , WHO 有 到过 跑步 超过 经过 一个 狗 - 大车 在 这 街道 ,
当一个醉汉在街上被狗车撞倒时，

[ɪz] [ʌndəˈɡəʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɜːrdʒɪkl̩] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bæk] - [ˈpɑːrlər] .
is undergoing a surgical inspection in the back - parlour .
是 正在经历 一个 外科 检查 在 这 后退 - 客厅 .

正在后厅接受外科检查。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] , [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [dɔːr] ,
At the foot of a flight of steps , leading to the house door ,
在 这 脚 的 一个 航班 的 步骤 , 领导 到 这 房子 门 ,
在通往房屋大门的一段台阶脚下，

[wɪt] [wʌz; wəz] [ˈɡɑːrdɪd] [ɑːn] [ɪːðər] [saɪd][baɪ][æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈæloʊ][ɪn][ə; eɪ] [ɡriːn] [tʌb] , [ðə; ði]
which was guarded on either side by an American aloe in a green tub , the
哪个 曾是 守卫 在 任何一个 边 经过 一个 美国人 芦荟 在 一个 绿色的 浴缸 , 这
[sɪˈdæn] - [tʃer] [stɑːpt] .
sedan - chair stopped .
轿车 - 椅子 停止 .

轿子停了下来，轿子两侧各有一盆栽种着美国芦荟的绿色花盆。

[ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər] [kənˈdʌktɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði][hɔːl] , [wens] , [ˈhævɪŋ]
Mr . Pickwick and his friends were conducted into the hall , whence , having
先生 . 匹克威克 和 他的 朋友们 是 实施 进入 这 大厅 , 何处 , 拥有
[bɪn] [ˈpriːviəsli] [əˈnaʊnst] [baɪ] [ˈmʌzl̩] ,
been previously announced by Muzzle ,
到过 之前 宣布 经过 枪口 ,

皮克威克先生和他的朋友们被带进了大厅，此前穆泽尔已经宣布过此事。

[ænd; ænd] [ˈɔːrdərd] [ɪn][baɪ][ˈmɪstər] . - , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwɜːrʃɪpfl̩]
and ordered in by Mr . Nupkins , they were ushered into the worshipful
和 订购 在 经过 先生 . - , 他们 是 引导 进入 这 崇拜的
[ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈpʌblɪk] - [ˈspɪrɪtɪd] [ˈɑːfɪsər] .
presence of that public - spirited officer .
在场 的 那 民众 - 精神抖擞 官 .

在纳普金斯先生的命令下，他们被引见到这位热心公益的官员面前。

[ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪmˈpresɪv] [wʌŋ] , [wel] [ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [straɪk] [ˈterər] [tuː; tə][ðə; ði]
The scene was an impressive one , well calculated to strike terror to the
这 场景 曾是 一个 感人的 一 , 出色地 计算 到 罢工 恐怖 到 这
[ˈhɑːrts] [ʌv; əv] [ˈkɒlprɪts] ,
hearts of culprits ,
心 的 罪魁祸首 ,

场景令人印象深刻，显然是精心策划的，旨在震慑罪犯。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪmˈpres] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; əŋ] [ˈædɪkwət] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði][stɜːrni][ˈmædʒəsti][ʌv; əv]
and to impress them with an adequate idea of the stern majesty of
和 到 令人印象深刻 他们 和 一个 足够的 主意 的 这 船尾 威严 的
[ðə; ði] [ɒː] .
the law .
这 法律 .

并让他们充分认识到法律的严厉威严。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [bʊk] - [keɪs] , [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [tʃer] , [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ][bɪg] [ˈteɪbl] ,
In front of a big book - case , in a big chair , behind a big table ,
在 正面 的 一个 大的 书 - 案件 , 在 一个 大的 椅子 , 在后面 一个 大的 桌子 ,
在大书柜前, 坐在大椅子上, 在大桌子后面,

[ænd; ənd] [bɪˈfʊːr] [ə; eɪ][bɪg] [ˈvɔːljəm] , [sæt][ˈmɪstər] . - ,
and before a big volume , sat Mr . Nupkins ,
和 前 一个 大的 体积 , 卫星 先生 : - ,
在一大卷书前, 坐着纳普金斯先生。

[ˈlʊkɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [saɪz][ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bɪg][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
looking a full size larger than any one of them , big as they were .
寻找 一个 满的 尺寸 更大的 比 任何 一 的 他们 , 大的 作为 他们 是 .
看起来比他们任何一个都大一号, 尽管他们本身个头就很大。

[ðə; ði] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz] [əˈdɔːrnd] [wɪð; wɪθ][paɪlz] [ʌv; əv][ˈpepərz] ; [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [end][ʌv; əv]
The table was adorned with piles of papers ; and above the farther end of
这 桌子 曾是 装饰 和 堆 的 文件 ; 和 多于 这 更远 结尾 的
[aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,

桌子上堆满了纸张; 桌子远端上方,

[əˈpɪəd] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [dʒɪŋks] ,
appeared the head and shoulders of Mr . Jinks ,
出现 这 头 和 肩膀 的 先生 : 金克斯 ,
金克斯先生的头和肩膀出现了,

[huː] [wʌz; wəz] [ˈbɪzɪli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ˈbɪzi] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] .
who was busily engaged in looking as busy as possible .
WHO 曾是 忙碌地 已订婚的 在 寻找 作为 忙碌的 作为 可能的 .
他忙着装出一副尽可能忙碌的样子。

[ðə; ði][ˈpɑːrti] [ˈhævɪŋ] [ɔːl] [ˈentəd] , [ˈmʌzl] [ˈkerfəli] [kloʊzd][ðə; ði] [dɔːr] ,
The party having all entered , Muzzle carefully closed the door ,
这 派对 拥有 全部 进入 , 枪口 小心 关闭 这 门 ,
众人进入后, 穆泽尔小心翼翼地关上了门。

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɪmˈself] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [ˈmæstəːz] [tʃer] [tuː; tə][əˈweɪt][hɪz; ɪz][ˈɔːrdərz] .
and placed himself behind his master's chair to await his orders .
和 放置 他自己 在后面 他的 硕士学位 椅子 到 等待 他的 订单 .
他走到主人椅子后面, 等着主人的命令。

[ˈmɪstər] . - [θruː] [hɪmˈself] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ˈθrɪlɪŋ] [səˈlemnəti] , [ænd; ənd][ˈskruːtɪˌnaɪzd][ðə; ði]
Mr . Nupkins threw himself back with thrilling solemnity , and scrutinised the
先生 : - 扔 他自己 后退 和 惊险 严肃 , 和 仔细审查 这
[ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌnˈwɪlɪŋ] [ˈvɪzɪtər] .
faces of his unwilling visitors .
面孔 的 他的 不情愿 访客 .
纳普金斯先生神情庄严地向后仰去, 仔细端详着这些不情愿的访客的脸。

- [nəʊ] , [ˈɡʌlmə] , [hu:] [ɪz] [ðæt] [ˈpɜ:rs(ə)n] ? - [sed] [ˈmɪstər] .
- **Now** , **Grummer** , **who is that person** ? - **said Mr . Nupkins** , **pointing to Mr** .
- 现在 , 格鲁默 , WHO 是 那 人 ? - 说 先生 . - , 指向 到 先生 .
[ˈpɪkwɪk] ,
Pickwick ,
匹克威克 ,

“格鲁默，那个人是谁？”纳普金斯先生指着匹克威克先生问道。

[hu:] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈspɒʊksmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] , [stʊd] [hæt][ɪn][hænd] ,
who , **as the spokesman of his friends** , **stood hat in hand** ,
WHO , 作为 这 发言人 的 他的 朋友们 , 站立 帽子 在 手 ,
他作为朋友的发言人，低声下气地站了起来。

[ˈbəʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtməʊst] [pəˈlaɪtnəs] [ænd; ənd] [rɪˈspekt] .
bowing with the utmost politeness and respect .
鞠躬 和 这 极致 礼貌 和 尊重 .
以最礼貌和尊敬的姿态鞠躬。

- [ðɪs] [hɪəz] - , [jʊr; jər] [wɑ:ʃ] - [ʌp] , - [sed] [ˈɡʌlmə] .
- **This here's Pickvick** , **your Wash - up** , - **said Grummer** .
- 这 这里是 - , 你的 洗 - 向上 , - 说 格鲁默 .
“这位是匹克维克，你的洗碗工，”格鲁默说道。

- [kʌm] , [nʌn] [oʊ] - [ðæt] - [er] , [oʊld] [straɪk] - [ə; eɪ] - [laɪt] , - [ˌɪntərˈpəʊzd] [ˈmɪstər] . [ˈwelə] ,
Come , **none o ' that ' ere** , **old Strike - a - light** , - **interposed Mr . Weller** ,
- 来 , 没有任何 o - 那 - 埃雷 , 老的 罢工 - 一个 - 光 , - 插入 先生 . 韦勒 ,
[ˈelbəʊɪŋ] [hɪmˈself] [ˈɪntu:][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk] .
elbowing himself into the front rank .
肘击 他自己 进入 这 正面 秩 .
“来吧，别在这儿闹了，老强盗，”韦勒先生插嘴道，用胳膊肘挤到前面。

- [beg][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] , [sɜ:ɹ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [hɪr] [ˈɑ:fɪsər] [oʊ] - [ju:rn; jɔ:rn; jəʊrn][ɪn][ðə; ði]
Beg your pardon , **sir** , **but this here officer o ' yourn in the gambooge**
- 求 你的 赦免 , 先生 , 但 这 这里 官 o - 你的 在 这 藤黄
[tɑ:ps] ,
tops ,
最高额 ,
“对不起，先生，但是这位穿着藤黄果上衣的军官.....”

- [ʊl] [ˈnevər] [ɜ:rn] [ə; eɪ] [ˈdi:snt] [ˈlɪvɪn] - [æz; əz][ə; eɪ][ˈmæstər][oʊ] - [ðə; ði] [ˈserəməɪnz] [ˈeni] [ˈvɪr] .
- **ull never earn a decent livin ' as a master o ' the ceremonies any vere** .
- 满 绝不 赚 一个 体面的 生活 - 作为 一个 掌握 o - 这 仪式 任何 真实 .
你永远不可能靠司仪这份工作挣到体面的收入。

[ðɪs] [hɪr] , [sɜ:ɹ] - [kənˈtɪnju:d] [ˈmɪstər] . [ˈwelə] , [ˈθrʌstɪŋ] [ˈɡʌlmə] [əˈsaɪd] , [ænd; ənd] [əˈdresɪŋ]
This here , **sir ' continued Mr . Weller** , **thrusting Grummer aside** , **and addressing**
这 这里 , 先生 - 持续 先生 . 韦勒 , 推进 格鲁默 旁边 , 和 解决
[ðə; ði] [ˈmædʒɪstreɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈplez(ə)nt] [fəˌmɪliˈærəti] ,
the magistrate with pleasant familiarity ,
这 地方法官 和 令人愉快的 熟悉 ,
“先生，这个在这里，”韦勒先生说着，一把推开格鲁默，用亲切熟悉的语气对法官说道。

- [ðɪs] [hɪr] [ɪz][es] . - , [ˈeskwaɪə] ; [ðɪs] [hɪəz] [ˈmɪstər] . [ˈtʌpmən] ; [ðæt] - [ɪrɪz] [ˈmɪstər] .
- **this here is S . Pickvick** , **Esquire** ; **this here's Mr . Tupman** ; **that ' ere's Mr** .
- 这 这里 是 S . - , 《时尚先生》 ; 这 这里是 先生 . 图普曼 ; 那 - 这是 先生 .
[ˈsna:dɡræs] ;
Snodgrass ;
斯诺德格拉斯 ;
这位是 S. Pickwick 先生；这位是 Tupman 先生；那位是 Snodgrass 先生；

[ænd; ænd] - [ɑ:n] , [nekst][him; im][ɑ:n][ðə; ði] ['tʌðər] [saɪd] , ['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)] — [ɔ:l] ['wəri] [naɪs]
and farder on , next him on the t'other side , Mr . Winkle — all very nice
和 - 在 , 下一个 他 在 这 另一个 边 , 先生 : 温克尔 — 全部 非常 好的

gen'l'm'n ,

再往前走，另一边是温克尔先生——一位非常和蔼可亲的绅士。

[sɜ:r] , [æz; əz] [ju:l] [bi: bi] ['wəri] ['hæpi] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɑ:n] ;
Sir , as you'll be very happy to have the acquaintance on ;
先生 , 作为 你会 是 非常 快乐的 到 有 这 熟人 在 ;

先生，您一定会很高兴认识我的；

[soʊ][ðə; ði] ['su:nər] [ju:; jʊ] [kə'mɪts] [ði:z] [hɪr] ['ɑ:fəsərz][oʊ] - [ju:rn; jɔ:rn; joʊrn][tu:; tə][ðə; ði] [tred] - [mɪl]
so the sooner you commits these here officers o ' yourn to the tread - mill
所以 这 很快 你 提交 这些 这里 警官 o - 你的 到 这 踏 - 磨

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:r] [tu:] ,
for a month or two ,
为了 一个 月 或者 二 ,

所以，你越早让这些军官们在跑步机上锻炼一两个月越好。

[ðə; ði] ['su:nər] [wi:; wi][æɪ; fəɪ] [br'gɪn] [tu:; tə][bi: bi][ɑ:n][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ʌndər'stændɪŋ] .
the sooner we shall begin to be on a pleasant understanding .
这 很快 我们 将 开始 到 是 在 一个 令人愉快的 理解 .

我们越早建立起愉快的谅解越好。

['bɪznəs] [fɜ:rst] , ['plezər] ,
Business first , pleasure arterwards ,
商业 第一的 , 乐趣 动脉 ,

先谈正事，后谈享乐。

[æz; əz] [kɪŋ] ['rɪtʃəd] [ðə; ði] [θɜ:rd] [sed] [wen] [hi:; hi] [stæbd] [ðə; ði] ['tʌðər] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['təʊər] ,
as King Richard the Third said when he stabbed the t'other king in the Tower ,
作为 国王 理查德 这 第三 说 什么时候 他 刺伤 这 另一个 国王 在 这 塔 ,

正如理查三世国王在伦敦塔刺杀另一位国王时所说的话

[ə'fɔ:r] [hi:; hi] ['smʌðəd] [ðə; ði] ['bæbi] .
afore he smothered the babbies .
之前 他 窒息 这 婴儿 .

在他闷死婴儿之前。

- [æt; ət][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'dres] , ['mɪstər] . ['welə] [brʌft] [hɪz; ɪz][hæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
' At the conclusion of this address , Mr . Weller brushed his hat with his
- 在 这 结论 的 这 地址 , 先生 : 韦勒 刷过 他的 帽子 和 他的

[raɪt] ['elboʊ] ,
right elbow ,
正确的 弯头 ,

演讲结束时，韦勒先生用右肘拂了拂帽子。

[ænd; ænd][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [br'naɪnli] [tu:; tə][dʒɪŋks] , [hu:] [hæd; həd] [hɜ:rd] [him; im] [θru:'aʊt] [wɪð; wɪθ]
and nodded benignly to Jinks , who had heard him throughout with
和 点头 良性地 到 金克斯 , WHO 有 听到 他 自始至终 和

[ʌn'spi:kəb(ə)] [ɔ:] .
unspeakable awe .
无法形容 敬畏 .

他和蔼地向金克斯点了点头，金克斯全程都带着难以言喻的敬畏之情听着他讲话。

- [hu:] [ɪz] [ðɪs] [mæn] , ['gʌlmə] ? - [sed] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] .
' Who is this man , Grummer ? ' said the magistrate .
- WHO 是 这 男人 , 格鲁默 ? - 说 这 地方法官 .

“格鲁默，这个人是谁？”法官问道。

- ['wɛrɪ] - , [jɔː; jəɪ] [wɑːʃ] - [ʌp] , - [rɪ'plaɪd] ['gʌlmə] .
' **Wery** **desp'rate** **ch'racter** , **your** **Wash** **- up** , **'replied** **Grummer** .
- 非常 绝望 - , 你的 洗 - 向上 , - 回复 格鲁默 - .

“你这个扫兴鬼真是个绝望的角色，”格鲁默回答道。

- [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['reskjuː] [ðə; ði] ['prɪzənəz] , [ænd; ənd] [ə'sɔːltɪd] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] ; [soʊ] [wiː; wi]
' **He** **attempted** **to** **rescue** **the** **prisoners** , **and** **assaulted** **the** **officers** ; **so** **we**
- 他 尝试过 到 救援 这 囚犯 , 和 袭击 这 警官 ; 所以 我们
[tʊk] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] ['kʌstədi] ,
took **him** **into** **custody** ,
采取 他 进入 保管 ,

“他试图营救囚犯，并袭击了狱警；所以我们把他拘留了。”

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [hɪr] . -
and **brought** **him** **here** . '
- 和 带来 他 这里 - .

然后把他带到这里来了。

- [juː; jʊ] [dɪd] [kwɑɪt] [raɪt] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] .
' **You** **did** **quite** **right** , **'replied** **the** **magistrate** .
- 你 做过 相当 正确的 , - 回复 这 地方法官 - .

“你做得完全正确，”法官回答道。

- [hiː; hi] [ɪz] ['eɪvɪdəntli] [ə; eɪ] ['despəɪət] ['rʌfiən] . -
' **He** **is** **evidently** **a** **desperate** **ruffian** . '
- 他 是 显然 一个 绝望的 痞子 - .

“他显然是个走投无路的恶棍。”

- [hiː; hi] [ɪz] [maɪ] ['sɜːrvənt] , [sɜːr] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ['æŋgrəli] .
' **He** **is** **my** **servant** , **Sir** , **'said** **Mr** . **Pickwick** **angrily** .
- 他 是 我的 仆人 , 先生 , - 说 先生 : 匹克威克 愤怒地 - .

“他是我的仆人，先生，”皮克威克先生生气地说。

- [oʊ] ! [hiː; hi] [ɪz] [jɔː; jəɪ] ['sɜːrvənt] , [ɪz] [hiː; hi] ? - [sed] ['mɪstər] . - .
' **Oh !** **he** **is** **your** **servant** , **is** **he** ? **'said** **Mr** . **Nupkins** .
- 哦 ! 他 是 你的 仆人 , 是 他 ? - 说 先生 : - .

“哦！他是您的仆人吗？”纳普金斯先生说道。

- [ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [tuː; tə] [dɪ'fɪːt] [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌ; əv] ['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd] ['mɜːrdər] [ɪts] ['ɑːfəsərz] .
' **A** **conspiracy** **to** **defeat** **the** **ends** **of** **justice** , **and** **murder** **its** **officers** .
- 一个 阴谋 到 击败 这 结束 的 正义 , 和 谋杀 它是 警官 - .

“这是一起旨在阻挠司法公正、谋杀执法人员的阴谋。”

- ['sɜːrvənt] .
Pickwick's **servant** .
- 仆人 - .

匹克威克的仆人。

[pʊt] [ðæt] [daʊn] , ['mɪstər] . [dʒɪŋks] .
Put **that** **down** , **Mr** . **Jinks** .
放 那 向下 , 先生 : 金克斯 :

放下那个，金克斯先生。

- ['mɪstər] . [dʒɪŋks] [dɪd] [soʊ] .
' **Mr** . **Jinks** **did** **so** .
- 先生 : 金克斯 做过 所以 - .

金克斯先生确实这么做了。

- [wɒts] [jɔː; jəɪ] [neɪm] , ['feləʊ] ? - ['θʌndəd] ['mɪstər] . - .
' **What's** **your** **name** , **fellow** ? **'thundered** **Mr** . **Nupkins** .
- 是什么 你的 姓名 , 同伴 ? - 雷鸣 先生 : - .

“你叫什么名字，小伙子？”纳普金斯先生怒吼道。

- [ˈvɛlɜː] , - [rɪˈplaɪd] [sæm] .
' **Veller** , ' **replied Sam** .
- 韦勒 , - 回复 山姆 .

“维勒,”萨姆回答道。

- [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [neɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈnjʊget] [ˈkæləndər] , - [sed] [ˈmɪstər] .
' **A very good name for the Newgate Calendar** , ' **said Mr . Nupkins** .
- 一个 非常 好的 姓名 为了 这 纽盖特 日历 , - 说 先生 .

“这真是个非常适合纽盖特监狱日历的名字,”纳普金斯先生说。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒʊk] ; [soʊ][dʒɪŋks] , [ˈɡʌlmə-] , [ɔːl][ðə; ði] [ˈspeʃlɪz] , [ænd; ənd] [ˈmʌzl] ,
This was a joke ; so Jinks , Grummer , Dubbley , all the specials , and Muzzle ,
这 曾是 一个 开玩笑 ; 所以 金克斯 , 格鲁默 , - , 全部 这 特价 , 和 枪口 ,
这只是个玩笑; 所以, Jinks、Grummer、Dubbley、所有特技演员, 还有Muzzle,

[went] [ˈɪntuː] [fɪts] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [ʌv; əv] [faɪv] [ˈmɪnɪts] - [duˈreɪʃn] .
went into fits of laughter of five minutes ' duration .
去 进入 适合 的 笑声 的 五 分钟 - 期间 .

两人连续大笑了五分钟。

- [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ˈmɪstər] . [dʒɪŋks] , - [sed] [ðə; ði] [ˈmædʒɪstreɪt] .
' **Put down his name , Mr . Jinks , ' said the magistrate** .
- 放 向下 他的 姓名 , 先生 . 金克斯 , - 说 这 地方法官 .

“把他的名字写下来, 金克斯先生,”法官说道。

- [tuː] [el] , [oʊld] [ˈfelər] , - [sed] [sæm] .
' **Two L's , old feller , ' said Sam** .
- 二 的 , 老的 伙计 , - 说 山姆 .

“两个L, 老兄,”萨姆说。

[hɪr] [æn; ən] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈspeʃ(ə)l] [læft] [əˈɡen] , [ˌwerəˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈmædʒɪstreɪt] [ˈθreɪnd] [tuː; tə]
Here an unfortunate special laughed again , whereupon the magistrate threatened to
这里 一个 不幸 特别的 笑了 再次 , 于是 这 地方法官 威胁 到
[kəˈmɪt] [hɪm; ɪm] [ˈɪnstəntli] .
commit him instantly .
犯罪 他 即刻 .

这时, 一个不幸的家伙又笑了, 于是法官威胁要立即把他送进监狱。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [θɪŋ] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][ðə; ði] [rɔːŋ] [mæn] , [ɪn] [ðiːz] [ˈkeɪsɪz] .
It is a dangerous thing to laugh at the wrong man , in these cases .
它 是 一个 危险的 事物 到 笑 在 这 错误的 男人 , 在 这些 案例 .

在这种情况下, 嘲笑不该嘲笑的人是很危险的。

- [wer] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ? - [sed] [ðə; ði] [ˈmædʒɪstreɪt] .
' **Where do you live ? ' said the magistrate** .
- 在哪里 做 你 居住 ? - 说 这 地方法官 .

“你住在哪里?”法官问道。

- [ˈvɪr] [ˈevər] [aɪ][kæn; kən] , - [rɪˈplaɪd] [sæm] .
' **Vere ever I can , ' replied Sam** .
- 维尔 曾经 我 能 , - 回复 山姆 .

“我尽我所能,”萨姆回答道。

- [pʊt] [daʊn] [ðæt] , [ˈmɪstər] . [dʒɪŋks] , - [sed] [ðə; ði] [ˈmædʒɪstreɪt] , [huː] [wʌz; wəz][fæst] [ˈraɪzɪŋ] [ˈɪntuː] [ə; eɪ]
' **Put down that , Mr . Jinks , ' said the magistrate , who was fast rising into a**
- 放 向下 那 , 先生 . 金克斯 , - 说 这 地方法官 , WHO 曾是 快速地 上升 进入 一个
[reɪdʒ] .
rage .
愤怒 .

“放下那个, 金克斯先生,”法官怒道, 他很快就要勃然大怒了。

- [skɔːr] [aɪ 'ti:] ['ʌndər] , - [sed] [sæm] .
' **Score it under , ' said Sam .**
- 分数 它 在下面 , - 说 山姆 .

“得分低于这个分数,”萨姆说。

- [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['vægəbəːnd] , ['mɪstər] . [dʒɪŋks] , - [sed] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] .
' **He is a vagabond , Mr . Jinks , ' said the magistrate .**
- 他 是 一个 流浪汉 , 先生 . 金克斯 , - 说 这 地方法官 .

“他是个流浪汉, 金克斯先生,”法官说道。

- [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['vægəbəːnd][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['steɪtmənt] , — [ɪz][hiː; hi][nɑːt] , ['mɪstər] . [dʒɪŋks] ? -
' **He is a vagabond on his own statement , — is he not , Mr . Jinks ? ' .**
- 他 是 一个 流浪汉 在 他的 自己的 陈述 , — 是 他 不是 , 先生 . 金克斯 ? -

“他自己都说他是个流浪汉, 对吧, 金克斯先生? ”

- ['sɜːrt(ə)nli] , [sɜːr] . -
' **Certainly , Sir . ' .**
- 当然 , 先生 . -

“当然可以, 先生。”

- [ðen] [aɪl] [kə'mɪt] [hɪm; ɪm] — [aɪl] [kə'mɪt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [sʌtʃ] , - [sed] ['mɪstər] . -
' **Then I'll commit him — I'll commit him as such , ' said Mr . Nupkins .**
- 然后 患病的 犯罪 他 — 患病的 犯罪 他 作为 这样的 , - 说 先生 . -

“那我就把他送进精神病院——我就这么把他送进去,”纳普金斯先生说。

- [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['wəri] [ɪm'pɑːrj(ə)l] ['kʌntri] [fɔːr; fər]['dʒʌstɪs] , - [sed] [sæm] .
' **This is a very impartial country for justice , ' said Sam .**
- 这 是 一个 非常 公正 国家 为了 正义 , - 说 山姆 .

“这是一个司法非常不公正的国家,”萨姆说。

- [ðer; ðər] [eɪnt] [ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt] ['ɡɔɪn] - [æz; əz][dəʊnt] [kə'mɪt] [hɪm'self] [twɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] [kə'mɪts]
' **There ain't a magistrate goin ' as don't commit himself twice as he commits**
- 那里 不是 一个 地方法官 去 - 作为 不 犯罪 他自己 两次 作为 他 提交
[ʌðər] ['piːp(ə)l] .
other people .
其他 人们 .

“没有哪个法官会像对待其他人一样, 两次把自己定罪。”

- [æt; ət] [ðɪs] ['sæli] [ə'ʌlðər] ['speʃ(ə)l] [læft] , [ænd; ənd] [ðen] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [soʊ] [suːpər'nætʃrəli]
' **At this sally another special laughed , and then tried to look so supernaturally**
- 在 这 莎莉 其他 特别的 笑了 , 和 然后 尝试 到 看 所以 超自然地
[ˈsɔːləm] ,
solemn ,
庄严 ,

“听到这话, 另一个特工笑了, 然后努力装出一副极其严肃的样子。”

[ðæt] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [dɪ'tektɪd] [hɪm; ɪm] [ɪ'mɪːdiətli] .
that the magistrate detected him immediately .
那 这 地方法官 检测到 他 立即地 .

地方法官立即发现了他。

- ['ɡrʌmə] , - [sed] ['mɪstər] . - , ['rednɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] ,
' **Grummer , ' said Mr . Nupkins , reddening with passion ,**
- 格鲁默 , - 说 先生 . - , 发红 和 热情 ,

“格鲁默,”纳普金斯先生激动得脸都红了, 说道。

- [haʊ] [der] [juː; jʊ] [sɪ'lekt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪnɪ'fɪ(ə)nt] [ænd; ənd] [dɪs'repjətəbl] ['pɜːrs(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l]
' **how dare you select such an inefficient and disreputable person for a special**
- 如何 敢 你 选择 这样的 一个 效率低下 和 声名狼藉的 人 为了 一个 特别的
['kɑːnstəbl] , [æz; əz] [ðæt] [mæn] ?
constable , as that man ?
警官 , 作为 那 男人 ?

“你们怎么敢选择像他这样无能又声名狼藉的人担任特别警员? ”

[haʊ] [der] [ju:; jʊ][du:][ai 'ti:] , [sɜ:r] ? -
How dare you do it , Sir ? '
如何 敢 你 做 它 , 先生 ? -

先生，您怎敢这样做？

- [ai][ei 'em] ['veri] ['sɑ:ri] , [jʊr; jər] [wa:ʃ] - [ʌp] , - ['stæməd] ['gʌlmə] .
' I am very sorry , your Wash - up , ' stammered Grummer .
- 我 是 非常 对不起 , 你的 洗 - 向上 , - 结结巴巴 格鲁默 .

“非常抱歉，你的洗碗工，”格鲁默结结巴巴地说。

- ['veri] ['sɑ:ri] !
' Very sorry !
- 非常 对不起 !

非常抱歉！

- [sed] [ðə; ði] ['fjʊriəs] ['mædʒɪstreɪt] .
' said the furious magistrate .
- 说 这 狂怒 地方法官 .

“愤怒的法官说道。”

- [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [rɪ'pent] [ʌv; əv] [ðɪs] [nɪ'glekt] [ʌv; əv]['du:ti] , ['mɪstər] . ['gʌlmə] ; [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [meɪd]
' You shall repent of this neglect of duty , Mr . Grummer ; you shall be made
- 你 将 悔改 的 这 忽视 的 责任 , 先生 . 格鲁默 ; 你 将 是 制成
[æɪ; əv][ɪg'zæmp(ə)][ʌv; əv] .
an example of .
- 一个 例子 的 .

“格鲁默先生，你必须为这种玩忽职守的行为忏悔；你将被作为反面教材。”

[teɪk] [ðæt] ['feləʊz] [stɑ:f] [ə'weɪ] .
Take that fellow's staff away .
- 拿 那 同伴们 职员 离开 .

把那家伙的法杖拿走。

['hi:z] [drʌŋk] .
He's drunk .
他是 醉 .

他喝醉了。

[jʊə(r)] [drʌŋk] , ['feləʊ] . -
You're drunk , fellow . '
- 你是 醉 , 同伴 . -

你喝醉了，伙计。

- [ai][ei 'em][nɑ:t] [drʌŋk] , [jʊr; jər] ['wɜ:rʃɪp] , - [sed] [ðə; ði][mæn] .
' I am not drunk , your Worship , ' said the man .
- 我 是 不是 醉 , 你的 崇拜 , - 说 这 男人 .

“我没有醉，大人，”那人说道。

- [ju:; jʊ][ɑ:r; əɪ] [drʌŋk] , - [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] .
' You are drunk , ' returned the magistrate .
- 你 是 醉 , - 返回 这 地方法官 .

“你喝醉了，”法官回答道。

- [haʊ] [der] [ju:; jʊ][seɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɪ][nɑ:t] [drʌŋk] , [sɜ:r] , [wen] [ai] [seɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɪ] ?
' How dare you say you are not drunk , Sir , when I say you are ?
- 如何 敢 你 说 你 是 不是 醉 , 先生 , 什么时候 我 说 你 是 ?

“先生，我说你醉了，你竟敢说你没醉？”

['dʌznt] [hi:; hi] [smel] [ʌv; əv]['spɪrɪts] , ['gʌlmə] ? -
Doesn't he smell of spirits , Grummer ? '
- 不 他 闻 的 烈酒 , 格鲁默 ? -

格鲁默，他身上是不是有酒味？

- ['hɒ:rɪd] , [jɔ̃r; jəɹ] [wɑ:ʃ] - [ʌp]
' **Horrid** , **your Wash** - **up**
- 可怕的 , 你的 洗 - 向上

“糟糕，你的洗碗工

, - [rɪ'plaɪd] ['gɹʌmə-] , [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv]
, ' **replied Grummer** , **who had a vague impression that there was a smell of**
, - 回复 格鲁默 , WHO 有 一个 模糊的 印象 那 那里 曾是 一个 闻 的
[rʌm] ['sʌmwɛr] .
rum somewhere .
朗姆酒 某处 .

”，”格鲁默回答道，他隐约觉得哪里有朗姆酒的味道。

- [aɪ] [nu:] [hi;; hi][dɪd] , - [sed] ['mɪstər] . - .
' **I knew he did** , ' **said Mr . Nupkins** .
- 我 知道 他 做过 , - 说 先生 . - .

“我知道他会这么做，”纳普金斯先生说。

- [aɪ] [sɔ:] [hi;; hi][wʌz; wəz] [drʌŋk] [wen] [hi;; hi][fɜ:rst] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [ru:m] , [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtɪd] [aɪ] .
' **I saw he was drunk when he first came into the room , by his excited eye** .
- 我 锯 他 曾是 醉 什么时候 他 第一的 来了 进入 这 房间 , 经过 他的 兴奋的 眼睛 .

“我一进房间就看出他喝醉了，因为他眼神兴奋。”

[dɪd][ju;; jʊ] [əb'zɜ:rv] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtɪd] [aɪ] , ['mɪstər] . [dʒɪŋks] ? -
Did you observe his excited eye , Mr . Jinks ? '
做过 你 观察 他的 兴奋的 眼睛 , 先生 . 金克斯 ? -

金克斯先生，您注意到他兴奋的眼神了吗？

- ['sɜ:rt(ə)nli] , [sɜ:r] . -
' **Certainly** , **Sir** . '
- 当然 , 先生 . -

“当然可以，先生。”

- [aɪ] ['hævnt] [tʌtʃt] [ə; eɪ][dra:p][ʌv; əv]['spɪrɪts] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , - [sed] [ðə; ðɪ][mæn] ,
' **I haven't touched a drop of spirits this morning , ' said the man** ,
- 我 还没有 感动 一个 降低 的 烈酒 这 早晨 , - 说 这 男人 ,

“我今天早上滴酒未沾，”那人说道。

[hu:] [wʌz; wəz][æz; əz]['səʊbər][ə; eɪ] ['felʊʊ] [æz; əz] [ni:d] [bi;; bi] .
who was as sober a fellow as need be .
WHO 曾是 作为 清醒 一个 同伴 作为 需要 是 .

他是个非常清醒的人。

- [haʊ] [der] [ju;; jʊ] [tel] [em 'i:][ə; eɪ] ['fɔ:ʃhʊd] ? - [sed] ['mɪstər] . - .
' **How dare you tell me a falsehood ? ' said Mr . Nupkins** .
- 如何 敢 你 告诉 我 一个 谬误 ? - 说 先生 . - .

“你竟敢对我说谎？”纳普金斯先生说道。

- ['ɪznt] [hi;; hi] [drʌŋk] [æt; ət] [ðɪs] ['mʊʊmənt] , ['mɪstər] . [dʒɪŋks] ? -
' **Isn't he drunk at this moment , Mr . Jinks ?** '
- 不是 他 醉 在 这 片刻 , 先生 . 金克斯 ? -

金克斯先生，他现在是不是喝醉了？

- ['sɜ:rt(ə)nli] , [sɜ:r] , - [rɪ'plaɪd] [dʒɪŋks] .
' **Certainly** , **Sir** , ' **replied Jinks** .
- 当然 , 先生 , - 回复 金克斯 .

“当然可以，先生，”金克斯回答道。

- ['mɪstər] . [dʒɪŋks] , - [sed] [ðə; ðɪ]['mædʒɪstreɪt] , - [aɪ][æɪ; ʃəl] [kə'mɪt] [ðæt] [mæn][fɔ:r; fər] [kən'tempt] .
' **Mr . Jinks , ' said the magistrate , ' I shall commit that man for contempt** .
- 先生 . 金克斯 , - 说 这 地方法官 , - 我 将 犯罪 那 男人 为了 鄙视 .

“金克斯先生，”法官说，“我要以藐视法庭罪将那个人拘留。”

[meɪk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [kə'mɪtl̩] , ['mɪstər] . [dʒɪŋks] .
Make out his committal , Mr : Jinks :
制作 出去 他的 入狱 , 先生 : 金克斯 :

金克斯先生, 请辨认出他的遗体。

- [ænd; ɛnd] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] , ['oʊnli][dʒɪŋks] ,
' **And committed the special would have been , only Jinks ,**
- 和 坚定的 这 特别的 会 有 到过 , 仅有的 金克斯 ,

“而且, 如果真有那么一天, 那将是一场特别的演出, 只有Jinks才会参加。”

[hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mædʒɪstreɪts] [əd'vaɪzər] (['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈli:g(ə)l][edʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [θri:]
who was the magistrate's adviser (having had a legal education of three
WHO 曾是 这 地方法官的 顾问 (拥有 有 一个 合法的 教育 的 三
[ˈjɪrz] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [ə'tɜːniːz] [ˈɑːfɪs]) ,
years in a country attorney's office) ,
年 在 一个 国家 律师 办公室) ,

他是地方法官的顾问 (曾在乡村律师事务所接受过三年的法律教育),

[ˈwɪspəd] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ'tiː] ['wʊdnt] [duː] ; [soʊ][ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [meɪd]
whispered the magistrate that he thought it wouldn't do ; so the magistrate made
低声说道 这 地方法官 那 他 想法 它 不会 做 ; 所以 这 地方法官 制成
[ə; eɪ] [spiːtʃ] ,
a speech ,
一个 演讲 ,

他悄悄告诉法官, 他认为这样做行不通; 于是法官发表了一番讲话。

[ænd; ɛnd] [sed] , [ðæt] [ɪn] [kən'sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['speʃəlz] ['fæməli] , [hiː; hi] [wʊd] ['mɪrli]
and said , that in consideration of the special's family , he would merely
和 说 , 那 在 考虑 的 这 特别节目 家庭 , 他 会 仅仅
[ˈreprəmənd][ænd; ɛnd] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [hɪm; ɪm] .
reprimand and discharge him :
训诫 和 释放 他 :

并表示, 考虑到该特工的家人, 他只会对其进行训诫并予以解雇。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [wʌz; wəz] [ə'bjuːzd] , ['viːəməntli] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər]
Accordingly , the special was abused , vehemently , for a quarter of an hour
因此 , 这 特别的 曾是 受虐 , 强烈地 , 为了 一个 四分之一 的 一个 小时
, [ænd; ɛnd] [sent] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ;
, **and sent about his business ;**
, 和 发送 关于 他的 商业 ;

因此, 这位特工被狠狠地辱骂了十五分钟, 然后被打发走了;

[ænd; ɛnd] ['ɡrʌmə] , - , ['mʌzl̩] , [ænd; ɛnd][ɔːl][ðə; ði] [ˈlðər] ['speʃl̩z] ,
and Grummer , Dubbley , Muzzle , and all the other specials ,
和 格鲁默 , - , 枪口 , 和 全部 这 其他 特价 ,

还有格鲁默、达布利、马泽尔以及所有其他特技演员,

[ˈmɜːmɜːd] [ðer; ðər][ædmə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmæɡnə'ɪmɪti] [ʌv; əv] ['mɪstər] . - .
murmured their admiration of the magnanimity of Mr : Nupkins .
低声说道 他们的 钦佩 的 这 海量 的 先生 : - .

他们低声表达了对纳普金斯先生宽宏大量之情的钦佩之情。

- [naʊ] , ['mɪstər] . [dʒɪŋks] , - [sed] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] , - [swer] ['ɡrʌmə] .
' **Now , Mr : Jinks , ' said the magistrate , ' swear Grummer .**
- 现在 , 先生 : 金克斯 , - 说 这 地方法官 , - 发誓 格鲁默 .

“现在, 金克斯先生, ”法官说, “让格鲁默发誓。”

- ['gʊlmə] [wʌz; wəz][swɔ:rn][də'rektli; daɪ'rektli] ; [bʌt; bət][æz; əz] ['gʊlmə] ['wɒndəd] , [ænd; ənd]['mɪstər] .
- **Grummer was sworn directly ; but as Grummer wandered , and Mr** .
- 格鲁默 曾是 宣誓 直接地 ; 但 作为 格鲁默 漫步 , 和 先生 .
- ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['redi] ,
Nupkins's dinner was nearly ready ,
- 晚餐 曾是 几乎 准备好 ,
“格鲁默当场宣誓；但当格鲁默四处闲逛时，纳普金斯先生的晚餐也快准备好了，

['mɪstər] . - [kʌt][ðə; ði]['mætər] [ɔ:rt] , [baɪ] ['pʊtɪŋ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['kwɛstʃənz] [tu:; tə] ['gʊlmə] ,
Mr . Nupkins cut the matter short , by putting leading questions to Grummer ,
先生 . - 切 这 事情 短的 , 经过 推杆 领导 问题 到 格鲁默 ,
纳普金斯先生通过向格鲁默提出诱导性问题，迅速结束了这场争论。
[wɪtʃ] ['gʊlmə-] ['ænsər] [æz; əz] ['nɪrli] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜ:rmətɪv] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] .
which Grummer answered as nearly in the affirmative as he could .
哪个 格鲁默 回答 作为 几乎 在 这 肯定 作为 他 可以 .
格鲁默尽可能地给出了肯定的回答。

[soʊ][ðə; ði][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [went] [ɔ:f] , [ɔ:l] ['veri] [smu:ð] [ænd; ənd]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] ,
So the examination went off , all very smooth and comfortable ,
所以 这 考试 去 离开 , 全部 非常 光滑的 和 舒服的 ,
考试进行得很顺利，一切都很轻松舒适。

[ænd; ənd] [tu:] [ə'sɔ:ltɪs] [wɜ:r; wər] [pru:vɪd] [ə'genst] ['mɪstər] . ['welə] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θret] [ə'genst]
and two assaults were proved against Mr . Weller , and a threat against
和 二 袭击 是 已证实 反对 先生 . 韦勒 , 和 一个 威胁 反对
['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)] ,
Mr . Winkle ,
先生 . 温克尔 ,
韦勒先生被证实犯有两项袭击罪，温克尔先生被证实犯有一项威胁罪。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pʊʃ] [ə'genst] ['mɪstər] . ['snɔ:dgræs] .
and a push against Mr . Snodgrass .
和 一个 推 反对 先生 . 斯诺德格拉斯 .
并向斯诺德格拉斯先生发起挑战。

[wen] [ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [tu:; tə][ðə; ði] ['mædʒɪstreɪts] [sætɪs'fæk(ə)n] , [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt][ænd; ənd]
When all this was done to the magistrate's satisfaction , the magistrate and
什么时候全部 这 曾是 完毕 到 这 地方法官的 满意 , 这 地方法官 和
['mɪstər] . [dʒɪŋks] [kən'sʌltɪd] [ɪn] ['hwɪspəz] .
Mr . Jinks consulted in whispers .
先生 . 金克斯 咨询 在 低语 .
当这一切都令法官满意后，法官和金克斯先生低声商议起来。

[ðə; ði][kɑ:ns(ə)'teɪʃ(ə)n] ['hævɪŋ] ['læstɪd] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] , ['mɪstər] . [dʒɪŋks][rɪ'taɪərd][tu:; tə][hɪz; ɪz][end]
The consultation having lasted about ten minutes , Mr . Jinks retired to his end
这 咨询 拥有 持续 关于 十 分钟 , 先生 . 金克斯 退休 到 他的 结尾
[ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ;
of the table ;
的 这 桌子 ;
咨询持续了大约十分钟后，金克斯先生回到了桌子的一端；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prɪ'pærətɔ:ri] [kɔ:f] , [dru:] [hɪm'self] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
and the magistrate , with a preparatory cough , drew himself up in his chair ,
和 这 地方法官 , 和 一个 预备 咳嗽 , 画 他自己 向上 在 他的 椅子 ,
法官清了清嗓子，挺直了身子坐在椅子上。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [prə'si:dɪŋ] [tuː; tə] [kə'mens] [hɪz; ɪz] [ə'dres] , [wen] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk]
and was proceeding to commence his address , when Mr . Pickwick
和 曾是 进行中 到 开始 他的 地址 , 什么时候 先生 : 匹克威克
[ɪntər'pouzɪd] .
interposed .
插入 :

正当他准备开始演讲时，匹克威克先生打断了他。

- [aɪ][beg][jɔː; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , [sɜːr] , [fɔːr; fər] [ɪntərˈrʌptɪŋ] [juː; jʊ] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ;
' I beg your pardon , sir , for interrupting you , ' said Mr . Pickwick ;
- 我 求 你的 赦免 , 先生 , 为了 打断 你 , - 说 先生 : 匹克威克 ;

“先生，很抱歉打断您，”匹克威克先生说；

- [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][prəʊ'siːd][tuː; tə] [ɪk'spres] , [ænd; ʌnd][ækt][ə'pɑːn] ,
' but before you proceed to express , and act upon ,
- 但 前 你 继续 到 表达 , 和 行为 之上 ,

但在你表达和采取行动之前，

[eni] [ə'pɪnjən] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [fɔːrmd] [ɑːn][ðə; ði] ['steɪtmənts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [hɪr] ,
any opinion you may have formed on the statements which have been made here ,
任何 观点 你 可能 有 形成 在 这 声明 哪个 有 到过 制成 这里 ,

你对这里所作陈述可能形成的任何意见，

[aɪ][mʌst; məst] [kleɪm] [maɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] ['pɜːrsənəli] [kən'sɜːrnd] . -
I must claim my right to be heard so far as I am personally concerned . '
我 必须 宣称 我的 正确的 到 是 听到 所以 远的 作为 我 是 亲自 担心的 . -

就我个人而言，我必须主张我有权表达自己的意见。

- [hoʊld][jɔː; jər] [tʌŋ] , [sɜːr] , - [sed] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [pə'remptɹəli] .
' Hold your tongue , Sir , ' said the magistrate peremptorily .
- 抓住 你的 舌头 , 先生 , - 说 这 地方法官 专断地 .

“先生，请闭嘴。”法官厉声说道。

- [aɪ][mʌst; məst] [səb'mɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] — - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' I must submit to you , Sir — ' said Mr . Pickwick .
- 我 必须 提交 到 你 , 先生 — - 说 先生 : 匹克威克 .

“我必须向您臣服，先生——”匹克威克先生说道。

- [hoʊld][jɔː; jər] [tʌŋ] , [sɜːr] , - [ɪntər'pouzɪd] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] , - [ɔːr][aɪ][æɪ; əɪ][ˈɔːrdər][æn; ən] [ˈɑːfɪsər]
' Hold your tongue , sir , ' interposed the magistrate , ' or I shall order an officer
- 抓住 你的 舌头 , 先生 , - 插入 这 地方法官 , - 或者 我 将 命令 一个 官

[tuː; tə] [rɪ'muːv] [juː; jʊ] . -
to remove you . '
到 消除 你 . -

“先生，请闭嘴，”法官插话道，“否则我将命令一名官员将您带走。”

- [juː; jʊ] [meɪ] [ˈɔːrdər][jɔː; jər][ˈɑːfəsərz] [tuː; tə][duː] [wət'evər] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜːr] , - [sed] ['mɪstər] .
' You may order your officers to do whatever you please , Sir , ' said Mr .
- 你 可能 命令 你的 警官 到 做 任何 你 请 , 先生 , - 说 先生 :
['pɪkwɪk] ;

Pickwick ;
匹克威克 ;

“先生，您可以命令您的军官做任何您想做的事情，”匹克威克先生说；

- [ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['spesɪmən] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ʌv; əv][ðə; ði]
' and I have no doubt , from the specimen I have had of the
- 和 我 有 不 怀疑 , 从 这 标本 我 有 有 的 这
[sə,bɔːrdɪ'neɪʃn] [prɪ'zɜːrv] [ə'mʌŋst] [ðəm; ðəm] ,
subordination preserved amongst them ,
从属关系 保存完好 在 他们 ,

“而且，从我所观察到的他们之间保存下来的等级秩序来看，我毫不怀疑，

[ðæt] [wət'evər] [ju:; jʊ] ['ɔ:rdər] , [ðeɪ] [wɪl] ['eksɪkjʊ:t] , [sɜ:r] ; [bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərti] ,
that whatever you order , they will execute , Sir ; but I shall take the liberty ,
那 任何 你 命令 , 他们 将要 执行 , 先生 ; 但 我 将 拿 这 自由 ,
先生, 无论您下达什么命令, 他们都会执行; 但我可以冒昧地说,

[sɜ:r] , [ʌv; əv] ['kleɪmɪŋ] [maɪ] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] , [ʌn'tɪl] [aɪ][eɪ 'em] [rɪ'mu:vɪd] [baɪ] [fɔ:rs] . -
Sir , of claiming my right to be heard , until I am removed by force . '
先生 , 的 声称 我的 正确的 到 是 听到 , 直到 我 是 已移除 经过 力量 . -
先生, 我主张我有发言权, 直到我被强行带走为止。

- [ænd; ɐnd]['prɪnsəp(ə)l] !
' Pickvick and principle !
- 和 原则 !
皮克维克和原则!

- [ɪk'skleɪmɪd] ['mɪstər] . ['welə] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['ɔ:dəbl] [vɔɪs] .
' exclaimed Mr . Weller , in a very audible voice .
- 惊呼 先生 : 韦勒 , 在 一个 非常 可听见的 嗓音 :
“韦勒先生大声喊道。”

- [sæm] , [bi:; bi]['kwaɪət] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' Sam , be quiet , ' said Mr . Pickwick .
- 山姆 , 是 安静的 , - 说 先生 : 匹克威克 :
“萨姆, 安静点,”皮克威克先生说。

- [dʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [drʌm] [vɪθ] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][aɪ 'ti:] , [sɜ:r] , - [rɪ'plaɪd] [sæm] .
' Dumb as a drum vith a hole in it , Sir , ' replied Sam .
- 哑的 作为 一个 鼓 维特 一个 洞 在 它 , 先生 , - 回复 山姆 :
“真是笨得像个破鼓, 先生。”萨姆回答道。

['mɪstər] . - [lʊkt] [æt; ət]['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪz] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [ə'stɑ:nɪf'mənt] ,
Mr . Nupkins looked at Mr . Pickwick with a gaze of intense astonishment ,
先生 : 看起来 在 先生 : 匹克威克 和 一个 目光 的 激烈的 惊讶 ,
纳普金斯先生用极其惊讶的目光看着皮克威克先生。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'spleɪŋ] [sʌtʃ] [ʌn'woʊntɪd] [tə'merəti] ; [ænd; ɐnd][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ə'baʊt] [tu:; tə]
at his displaying such unwonted temerity ; and was apparently about to
在 他的 显示 这样的 不寻常的 鲁莽 ; 和 曾是 显然 关于 到
[rɪ'tɜ:rn] [ə; eɪ] ['veri] ['æŋgri] [rɪ'plai] ,
return a very angry reply ,
返回 一个 非常 生气的 回复 ,
他表现得如此出乎意料的鲁莽; 而且显然正要回以非常愤怒的回应,

[wen] ['mɪstər] . [dʒɪŋks] [pʊld] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [sli:v] , [ænd; ɐnd] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
when Mr . Jinks pulled him by the sleeve , and whispered something in his
什么时候 先生 : 金克斯 拉 他 经过 这 袖子 , 和 低声说道 某物 在 他的
[ɪr] .
ear .
耳朵 :

金克斯先生拉住他的袖子, 在他耳边低语了几句。

[tu:; tə] [ðɪs] , [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [rɪ'tɜ:rnd] [ə; eɪ][hæf] - ['ɔ:dəbl] ['ænsər] , [ænd; ɐnd] [ðen] [ðə; ði]
To this , the magistrate returned a half - audible answer , and then the
到 这 , 这 地方法官 返回 一个 一半 - 可听见的 回答 , 和 然后 这
['wɪspərɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .
whispering was renewed .
耳语 曾是 更新 :

对此, 法官低声回答, 然后窃窃私语声又响了起来。

[dʒɪŋks][wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [rɪ'mɒŋstreɪtɪŋ] .
Jinks was evidently remonstrating .
金克斯 曾是 显然 抗议 :

金克斯显然是在抗议。

[æ̯t; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][ðə; ði][ˈmædʒɪstreɪt] , [ɡʌlpɪŋ] [daʊn]; [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [bæd] [greɪs] , [hɪz; ɪz]
At length the magistrate , gulping down , with a very bad grace , his
在 长度 这 地方法官 , 吞咽 向下 , 和 一个 非常 坏的 优雅 , 他的
[dɪs,ɪŋklɪˈneɪʃn] [tuː; tə] [hɪr] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] ,
disinclination to hear anything more ,
不愿意 到 听到 任何事物 更多的 ,

最后，法官强忍着不想再听下去的情绪，语气十分不悦。

[tɜːrnd] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [ænd; ænd] [sed] [ˈɑːrpli] , - [wʌt] [duː][juː; jə] [waːnt][tuː; tə] [seɪ] ? -
turned to Mr . Pickwick , and said sharply , ' What do you want to say ? ' -
转向 到 先生 . 匹克威克 , 和 说 尖锐地 , - 什么 做 你 想 到 说 ? -

他转向皮克威克先生，厉声问道：“你想说什么？”

- [fɜːrst] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [ˈsendɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈspektəklz] , [ˈʌndər] [wɪtʃ]
' First , ' said Mr . Pickwick , sending a look through his spectacles , under which
- 第一的 , - 说 先生 . 匹克威克 , 发送 一个 看 通过 他的 眼镜 , 在下面 哪个

[ˈiːv(ə)n] - [kweɪld] ,
even Nupkins quailed ,
甚至 - 畏缩 ,

“首先，”皮克威克先生说着，透过眼镜瞥了一眼，就连纳普金斯看了他一眼，都感到一阵畏惧。

- [fɜːrst] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ænd; ænd][maɪ] [frend] [hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [hɪr] [fɔːr; fər] ? -
' first , I wish to know what I and my friend have been brought here for ? ' -
- 第一的 , 我 希望 到 知道 什么 我 和 我的 朋友 有 到过 带来 这里 为了 ? -

“首先，我想知道我和我的朋友被带到这里来是为了什么？”

- [mʌst; məst][aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] ? - [ˈwɪspəd] [ðə; ði][ˈmædʒɪstreɪt][tuː; tə][dʒɪŋks] .
' Must I tell him ? ' whispered the magistrate to Jinks .
- 必须 我 告诉 他 ? - 低声说道 这 地方法官 到 金克斯 .

“我必须告诉他吗？”法官低声问金克斯。

- [aɪ] [θɪŋk] [juː; jə] [hæd; həd] [ˈbetər] , [sɜːr] , - [ˈwɪspəd] [dʒɪŋks][tuː; tə][ðə; ði][ˈmædʒɪstreɪt] .
' I think you had better , sir , ' whispered Jinks to the magistrate .
- 我 思考 你 有 更好的 , 先生 , - 低声说道 金克斯 到 这 地方法官 .

“先生，我觉得您最好这么做，”金克斯低声对法官说。

- [æn; ən][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [swɔːrɪn] [brɪˈfɔːr] [em ˈiː] , - [sed] [ðə; ði][ˈmædʒɪstreɪt] ,
' An information has been sworn before me , ' said the magistrate ,
- 一个 信息 有 到过 宣誓 前 我 , - 说 这 地方法官 ,

“有人在我面前宣誓作证，”法官说道。

- [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [æprɪˈhend] [juː; jə] [ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ][ˈduːəl] , [ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər]
' that it is apprehended you are going to fight a duel , and that the other
- 那 它 是 被捕 你 是 去 到 斗争 一个 决斗 , 和 那 这 其他

[mæn] ,
man ,
男人 ,

“有人认为你要进行决斗，而另一个人，

[ˈtʌpˌmən] , [ɪz][jʊr; jər] [ˈeɪdə] [ænd; ænd] [əˈbetər] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
Tupman , is your aider and abettor in it .
图普曼 , 是 你的 助手 和 教唆者 在 它 .

图普曼是你的帮凶和教唆者。

[ˈðɜːfɔːr] — [eɪ] , [ˈmɪstər] . [dʒɪŋks] ? -
Therefore — eh , Mr . Jinks ? ' -
所以 — 嗯 , 先生 . 金克斯 ? -

所以——嗯，金克斯先生？

- [ˈsɜːrt(ə)nli] , [sɜːr] . -
' Certainly , sir . ' -
- 当然 , 先生 . -

“当然可以，先生。”

- ['ðerfɔːr] , [aɪ][kɔːl][ə'pɑːn][juː; jʊ][bəuθ] , [tuː; tə] — [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [ðə; ði] [kɔːrs] , ['mɪstər] . [dʒɪŋks] ? -
' **Therefore** , **I call upon you both** , **to** — **I think that's the course** , **Mr** . **Jinks** ? '
- 所以 , 我 称呼 之上 你 两个都 , 到 — 我 思考 那就是 这 课程 , 先生 : 金克斯 ? -

“因此，我呼吁你们二人——我想应该是这样吧，金克斯先生？”

- ['sɜːrt(ə)nli] , [sɜːr] . -
' **Certainly** , **Sir** . '
- 当然 , 先生 : -

“当然可以，先生。”

- [tuː; tə] — [tuː; tə] — [wʌt] , ['mɪstər] . [dʒɪŋks] ? - [sed] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] ['petɪʃli] .
' **To** — **to** — **what** , **Mr** . **Jinks** ? ' **said the magistrate pettishly** .
- 到 — 到 — 什么 , 先生 : 金克斯 ? - 说 这 地方法官 斤斤计较 : -

“去——去——什么事，金克斯先生？”法官恼火地问道。

- [tuː; tə][faɪnd][beɪl] , [sɜːr] . -
' **To find bail** , **sir** . '
- 到 寻找 保释 , 先生 : -

“先生，要找到保释金。”

- [jes] .
' **Yes** .
- 是的 : -

“是的。”

['ðerfɔːr] ,
Therefore ,
所以 ,

所以，

[aɪ][kɔːl][ə'pɑːn][juː; jʊ][bəuθ] — [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ]
I call upon you both — as I was about to say when I was interrupted by
我 称呼 之上 你 两个都 — 作为 我 曾是 关于 到 说 什么时候 我 曾是 中断 经过
[maɪ][klɜːrk] — [tuː; tə][faɪnd][beɪl] .
my clerk — to find bail .
我的 职员 — 到 寻找 保释 : -

我呼吁你们二人——正如我正要说却被我的书记员打断的那样——找到保释金。

- [gʊd] [beɪl] , - ['wɪspəd] ['mɪstər] . [dʒɪŋks] .
' **Good bail** , ' **whispered Mr** . **Jinks** .
- 好的 保释 , - 低声说道 先生 : 金克斯 : -

“保释金不错，”金克斯先生低声说道。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][rɪ'kwəɪər] [gʊd] [beɪl] , - [sed] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] .
' **I shall require good bail** , ' **said the magistrate** .
- 我 将 要求 好的 保释 , - 说 这 地方法官 : -

“我需要足够的保释金，”法官说道。

- ['taʊnz] - ['piːp(ə)l] , - ['wɪspəd] [dʒɪŋks] .
' **Town's people** , ' **whispered Jinks** .
- 镇上的 - 人们 , - 低声说道 金克斯 : -

“镇上的人，”金克斯低声说道。

- [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['taʊnzpiːpl] , - [sed] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] .
' **They must be townspeople** , ' **said the magistrate** .
- 他们 必须 是 镇民 , - 说 这 地方法官 : -

“他们一定是镇上的人，”法官说。

- ['fɪfti] [paʊndz] [iːtʃ] , - ['wɪspəd] [dʒɪŋks] , - [ænd; ənd] ['haʊshəʊldər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . -
' **Fifty pounds each** , ' **whispered Jinks** , ' **and householders** , **of course** . '
- 五十 磅 每个 , - 低声说道 金克斯 , - 和 住户 , 的 课程 : -

“每人五十英镑，”金克斯低声说，“当然，是户主们。”

- [aɪ][jæl; jəl][rɪ'kwaɪər] [tu:] [ˈjuətɪz] [ʌv; əv] [ˈfɪftɪ] [pəʊndz] [i:tʃ] , - [sed] [ðə; ði][ˈmædʒɪstreɪt] [ə'laʊd] ,
' **I shall require two sureties of fifty pounds each , ' said the magistrate aloud ,**
- 我 将 要求 二 担保人 的 五十 磅 每个 , - 说 这 地方法官 大声 ,
“我需要两名担保人，每人五十英镑，”法官大声说道。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈdɪgnəti] , - [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˈhaʊshoʊldər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] . -
with great dignity , ' and they must be householders , of course . '
和 伟大的 尊严 , - 和 他们 必须 是 住户 , 的 课程 . -
“他们当然必须是户主。”

- [bʌt; bət] [bles] [maɪ] [hɑ:rt] , [sɜ:r] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [hu:] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] .
' **But bless my heart , Sir , ' said Mr . Pickwick , who , together with Mr .**
- 但 保佑 我的 心 , 先生 , - 说 先生 . 匹克威克 , WHO , 一起 和 先生 .
[ˈtʌpmən] ,
Tupman ,
图普曼 ,

“但是，先生，我的天哪，”皮克威克先生说道，他和塔普曼先生一起，
[wʌz; wəz][ɔ:l] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪ(ə)n] ; - [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈpɜ:rɪfɪkt] [st'reɪndʒəz][ɪn] [ðɪs] [taʊn] .
was all amazement and indignation ; ' we are perfect strangers in this town .
曾是 全部 惊愕 和 愤慨 ; - 我们 是 完美的 陌生人 在 这 镇 .
当时充满了惊讶和愤慨；“我们在这个镇上完全是陌生人。”

[aɪ][hæv; həv][æz; əz][ˈlɪt(ə)] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈhaʊshoʊldər] [hɪr] ,
I have as little knowledge of any householders here ,
我 有 作为 小的 知识 的 任何 住户 这里 ,
我对这里的住户一无所知。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɪn'ten(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈdu:əl][wɪð; wɪθ] [ˈenɪbɑ:di] . -
as I have intention of fighting a duel with anybody . '
作为 我 有 意图 的 斗争 一个 决斗 和 任何人 . -
我打算和任何人决斗。

- [aɪ] [der] [seɪ] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ˈmædʒɪstreɪt] , - [aɪ] [der] [seɪ] — [dəʊnt][ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] . [dʒɪŋks] ? -
' **I dare say , ' replied the magistrate , ' I dare say — don't you , Mr . Jinks ? '**
- 我 敢 说 , - 回复 这 地方法官 , - 我 敢 说 — 不 你 , 先生 . 金克斯 ? -
“我敢说，”法官回答道，“我敢说——你不觉得吗，金克斯先生？”

- [ˈsɜ:rt(ə)nli] , [sɜ:r] . -
' **Certainly , Sir . '**
- 当然 , 先生 . -
“当然可以，先生。”

- [hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈeniθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə] [seɪ] ? - [ɪn'kwaiəd] [ðə; ði][ˈmædʒɪstreɪt] .
' **Have you anything more to say ? ' inquired the magistrate .**
- 有 你 任何事物 更多的 到 说 ? - 询问 这 地方法官 .
“你还有什么要说的吗？”法官问道。

[ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:r] [tu:; tə] [seɪ] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [noʊ] [daʊt]
Mr . Pickwick had a great deal more to say , which he would no doubt
先生 . 匹克威克 有 一个 伟大的 交易 更多的 到 说 , 哪个 他 会 不 怀疑
[hæv; həv] [sed] ,
have said ,
有 说 ,

皮克威克先生还有很多话要说，毫无疑问，他一定会说的。
[ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [əd'væntɪdʒ] , [ɔ:r][ðə; ði] [ˈmædʒɪstreɪts] [sætɪs'fæk(ə)n] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]
very little to his own advantage , or the magistrate's satisfaction , if he had
非常 小的 到 他的 自己的 优势 , 或者 这 地方法官的 满意 , 如果 他 有
[nɔ:t] ,
not ,
不是 ,
如果他没有这样做，对他自己或地方法官来说，几乎没有任何好处。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [ˈsiːst] [ˈspiːkɪŋ] , [bɪn] [pʊld] [baɪ][ðə; ði] [sliːv] [baɪ][ˈmɪstər] : [ˈwelə] ,
the moment he ceased speaking , been pulled by the sleeve by Mr . Weller ,
这 片刻 他 停止 请讲 , 到过 拉 经过 这 袖子 经过 先生 : 韦勒 ,
他刚一停止说话, 就被韦勒先生拽住了袖子。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmiːdiətlɪ] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn][soʊ] [ˈɜːrniːst] [ə; eɪ][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
with whom he was immediately engaged in so earnest a conversation ,
和 谁 他 曾是 立即地 已订婚的 在 所以 认真 一个 对话 ,
他立刻与对方展开了热烈的交谈,

[ðæt] [hiː; hi] [ˈsʌfərd] [ðə; ði] [ˈmædʒɪˌstreɪts] [ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwærəri][tuː; tə] [pæs] [ˈhoʊli] [ˌʌnˈnoʊtɪst] .
that he suffered the magistrate's inquiry to pass wholly unnoticed .
那 他 遭受 这 地方法官的 询问 到 经过 完全 未被察觉 .
他完全无视了地方法官的调查。

[ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə][æsk][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [twɑɪs] [ˈoʊvər] ;
Mr . Nupkins was not the man to ask a question of the kind twice over ;
先生 : - 曾是 不是 这 男人 到 问 一个 问题 的 这 种类 两次 超过 ;
努普金斯先生不是那种会问两次这种问题的人;

[ænd; ænd][soʊ] , [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [prɪˈpærətɔːrɪ] [kɔːf] , [hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] , [əˈmɪdst] [ðə; ði] [ˌrevəˈrenʃ(ə)l]
and so , with another preparatory cough , he proceeded , amidst the reverential
和 所以 , 和 其他 预备 咳嗽 , 他 继续 , 在.....之中 这 敬畏的

[ænd; ænd][ədˈmaɪərɪŋ] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɒnstəbəlz] ,
and admiring silence of the constables ,
和 钦佩 沉默 的 这 警员 ,
于是, 他又咳嗽了一声, 在警员们敬畏和钦佩的沉默中继续说道:

[tuː; tə] [prəˈnaʊns] [hɪz; ɪz] [dɪˈsɪz(ə)n] .
to pronounce his decision .
到 发音 他的 决定 .
宣布他的决定。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [faɪn] [ˈwelə] [tuː] [paʊndz] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [əˈsɔːlt] , [ænd; ænd] [θriː] [paʊndz] [fɔːr; fər]
He should fine Weller two pounds for the first assault , and three pounds for
他 应该 美好的 韦勒 二 磅 为了 这 第一的 突击 , 和 三 磅 为了
[ðə; ði] [ˈsekənd] .
the second .
这 第二 .

他应该对韦勒第一次袭击行为罚款两英镑, 对第二次袭击行为罚款三英镑。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [faɪn] [ˈwɪŋk(ə)] [tuː] [paʊndz] , [ænd; ænd] [ˈsnaːdˌɡræs] [wʌn] [paʊnd] ,
He should fine Winkle two pounds , and Snodgrass one pound ,
他 应该 美好的 温克尔 二 磅 , 和 斯诺德格拉斯 一 磅 ,
他应该罚温克尔两英镑, 罚斯诺德格拉斯一英镑。

[bɪˈsaɪdʒ] [rɪˈkwaɪərɪŋ] [ðəm; ðəm][tuː; tə] [ˈentər] [ˈɪntuː][ðer; ðər] [oʊn] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [piːs]
besides requiring them to enter into their own recognisances to keep the peace
除了 需要 他们 到 进入 进入 他们的 自己的 具结 到 保持 这 和平
[tɔːrdʒ] [ɔːl][hɪz; ɪz][ˈmædʒəstiːz][ˈsʌbdʒekts] ,
towards all his Majesty's subjects ,
向 全部 他的 陛下的 主题 ,
除了要求他们签署保证书, 维护陛下所有臣民的和平之外,

[ænd; ænd] [ɪˈspeʃəli] [tɔːrdʒ] [hɪz; ɪz] [liːdʒ] [ˈsɜːrvənt] , [ˈdænjəl] [ˈɡrʌmə] .
and especially towards his liege servant , Daniel Grummer .
和 尤其 向 他的 列日 仆人 , 丹尼尔 格鲁默 .
尤其对他的臣仆丹尼尔·格鲁默而言。

[ˈpɪkwɪk] [ænd; ænd] [ˈtʌpmən] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredɪ] [held] [tuː; tə] [beɪl] .
Pickwick and Tupman he had already held to bail .
匹克威克 和 图普曼 他 有 已经 握住 到 保释 .
皮克威克和图普曼此前已被他保释。

[ɪ'mi:diətli] [ɑ:n][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] ['si:sɪŋ] [tu:; tə][spi:k] , ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ,
Immediately on the magistrate ceasing to speak , Mr . Pickwick ,
立即地 在 这 地方法官 停止 到 说话 , 先生 : 匹克威克 ,

法官停止讲话后, 皮克威克先生立刻说道:

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ['mæntl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ə'gen] [gʊd] - ['hju:mər] ['kaʊntənəns] , [stept] ['fɔ:rwərd] ,
with a smile mantling on his again good - humoured countenance , stepped forward ,
和 一个 微笑 披风 在 他的 再次 好的 - 幽默 面容 , 步 向前 ,
[ænd; ənd] [sed] —
and said —
和 说 —

他脸上再次浮现出和蔼可亲的笑容, 走上前去, 说道——

- [aɪ][beg][ðə; ði]['mædʒɪstreɪts] ['pɑ:rd(ə)n] , [bʌt; bət] [meɪ] [aɪ] [rɪ'kwɛst] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] - ['praɪvət]
I beg the magistrate's pardon , but may I request a few minutes ' private
- 我 求 这 地方法官的 赦免 , 但 可能 我 要求 一个 很少 分钟 - 私人的
[kɑ:nvər'seɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
conversation with him ,
对话 和 他 ,

“请法官原谅, 但我能否请求与他单独谈谈几分钟?”

[ɑ:n][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [di:p] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə] [hɪm'self] ? -
on a matter of deep importance to himself ? ' -
在 一个 事情 的 深的 重要性 到 他自己 ? -

在对他而言至关重要的事情上?

- [wʌt] ? - [sed] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] .
' What ? ' said the magistrate .
- 什么 ? - 说 这 地方法官 .

“什么?”法官问道。

['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwɛst] .
Mr . Pickwick repeated his request .
先生 : 匹克威克 重复 他的 要求 .

皮克威克先生再次提出了他的请求。

- [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ɪk'strɔ:rdənəri] [rɪ'kwɛst] , - [sed] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] .
' This is a most extraordinary request , ' said the magistrate .
- 这 是 一个 最多 非凡的 要求 , - 说 这 地方法官 .

“这是一个非常特殊的请求,”法官说道。

- [ə; eɪ] ['praɪvət] ['ɪntərvju:] ? -
' A private interview ? ' -
- 一个 私人的 面试 ? -

“私人面谈?”

- [ə; eɪ] ['praɪvət] ['ɪntərvju:] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ['fɜ:rmlɪ] ; - ['oʊnli] ,
' A private interview , ' replied Mr . Pickwick firmly ; ' only ,
- 一个 私人的 面试 , - 回复 先生 : 匹克威克 牢牢 ; - 仅有的 ,

“一次私人会面,”皮克威克先生坚定地回答道; “只有一次,

[æz; əz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ɪnfər'meɪ](ə)n [wɪt] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frəm; frəm]
as a part of the information which I wish to communicate is derived from
作为 一个 部分 的 这 信息 哪个 我 希望 到 交流 是 衍生的 从
[maɪ] ['sɜ:rvənt] ,
my servant ,
我的 仆人 ,

因为我所要传达的信息中有一部分来自我的仆人,

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi]['prez(ə)nt] .
I should wish him to be present .
我 应该 希望 他 到 是 展示 .

我希望他能到场。

- [ðə; ði][ˈmædʒɪstreɪt] [lʊkt] [æt; ət][ˈmɪstər] . [dʒɪŋks] ; [ˈmɪstər] . [dʒɪŋks] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈmædʒɪstreɪt] ;
- **The magistrate looked at Mr . Jinks ; Mr . Jinks looked at the magistrate ;**
- 这 地方法官 看起来 在 先生 : 金克斯 ; 先生 : 金克斯 看起来 在 这 地方法官 ;
法官看了看金克斯先生; 金克斯先生也看了看法官;

[ðə; ði][ˈɑːfəsərz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈlðər] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] .
the officers looked at each other in amazement .
这 警官 看起来 在 每个 其他 在 惊愕 .
警官们惊讶地对视了一眼。

[ˈmɪstər] . - [tʒɪrnd] [ˈsʌd(ə)nli] [peɪl] .
Mr . Nupkins turned suddenly pale .
先生 : - 转向 突然 苍白 :
努普金斯先生突然脸色苍白。

[kʊd; kəd][ðə; ði][mæn] [ˈwelə] , [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈʌv; əv] [rɪˈmɔːrs] , [hæv; həv][diˈvʌldʒd][sʌm; səm][ˈsiːkrət]
Could the man Weller , in a moment of remorse , have divulged some secret
可以 这 男人 韦勒 , 在 一个 片刻 的 悔恨 , 有 泄露 一些 秘密
[kənˈspɪrəsi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [əˌsæsɪˈneɪʃ(ə)n] ?
conspiracy for his assassination ?
阴谋 为了 他的 暗杀 ?
韦勒是否有可能在悔恨之际, 透露了导致他被暗杀的秘密阴谋?

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)] [θɔːt] .
It was a dreadful thought .
它 曾是 一个 可怕 想法 :
这是一个可怕的想法。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [mæn] ; [ænd; ænd][hiː; hi] [tʒɪrnd] [ˈpeɪlər] ,
He was a public man ; and he turned paler ,
他 曾是 一个 民众 男人 ; 和 他 转向 肤色较浅 ,
他是一位公众人物; 他的脸色变得苍白了。

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ˈʌv; əv][ˈdʒuːljəs] [ˈsiːzər] [ænd; ænd][ˈmɪstər] . [ˈpʌːsɪvəl] .
as he thought of Julius Caesar and Mr . Perceval .
作为 他 想法 的 尤利乌斯 凯撒 和 先生 : 感知 :
他想起了尤利乌斯·凯撒和珀西瓦尔先生。

[ðə; ði][ˈmædʒɪstreɪt] [lʊkt] [æt; ət][ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [əˈɡen] , [ænd; ænd] [ˈbekənd] [ˈmɪstər] . [dʒɪŋks] .
The magistrate looked at Mr . Pickwick again , and beckoned Mr . Jinks .
这 地方法官 看起来 在 先生 : 匹克威克 再次 , 和 招手 先生 : 金克斯 :
法官又看了看皮克威克先生, 然后招了招金克斯先生。

- [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈʌv; əv] [ðɪs] [rɪˈkwest] , [ˈmɪstər] . [dʒɪŋks] ? - [ˈmɜːməd] [ˈmɪstər] . - .
- **What do you think of this request , Mr . Jinks ?** - **murmured Mr . Nupkins .**
- 什么 做 你 思考 的 这 要求 , 先生 : 金克斯 ? - 低声说道 先生 : - .
“金克斯先生, 您觉得这个请求怎么样?”纳普金斯先生低声问道。

[ˈmɪstər] . [dʒɪŋks] , [huː] [ˈdɪdnt] [ɪɡˈzæktli] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] [əˈfreɪd]
Mr . Jinks , who didn't exactly know what to think of it , and was afraid
先生 : 金克斯 , WHO 没有 确切地 知道 什么 到 思考 的 它 , 和 曾是 害怕的
[hiː; hi] [maɪt] [əˈfend] ,
he might offend ,
他 可能 得罪 ,
金克斯先生不太清楚该如何看待这件事, 也担心自己可能会冒犯到别人。

[smaɪld] [ˈfiːbli] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈduːbiəs] [ˈfæʃ(ə)n] , [ænd; ænd] , [ˈskruːɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈkɔːrnərz][ˈʌv; əv][hɪz; ɪz]
smiled feebly , after a dubious fashion , and , screwing up the corners of his
微笑 虚弱地 , 后 一个 可疑 时尚 , 和 , 拧螺丝 向上 这 角落 的 他的
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,
他勉强挤出一个笑容, 笑容十分勉强, 嘴角也皱了起来。

[ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sləʊli] [frʌm; frəm][said][tu:; tə][said] .
shook his head slowly from side to side .
摇晃 他的 头 缓慢地 从 边 到 边 .
他缓缓地左右摇了摇头。

- ['mɪstər] . [dʒɪŋks] , - [sed] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] ['greɪvli] , - [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æn; ən][æs] .
' **Mr Jinks** , ' **said the magistrate gravely** , ' **you are an ass** .
- 先生 : 金克斯 , - 说 这 地方法官 严重地 , - 你 是 一个 屁股 :
“金克斯先生,”法官严肃地说, “你真是个蠢货。”

- [æt; ət] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] , ['mɪstər] . [dʒɪŋks] [smaɪld] [ə'gen] — ['ræðər] [mɔ:r] ['fi:blɪ]
' **At this little expression of opinion** , **Mr Jinks smiled again — rather more feebly**
- 在 这 小的 表达 的 观点 , 先生 : 金克斯 微笑 再次 — 相当 更多的 虚弱地
[ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] — [ænd; ænd] [edʒd] [hɪm'self] ,
than before — and edged himself ,
比 前 — 和 边缘 他自己 ,
听到这番简短的意见, 金克斯先生又笑了笑——不过比之前略显虚弱——然后挪了挪身子。

[baɪ] [dɪ'gri:z] , [bæk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɔ:rnər] .
by degrees , **back into his own corner** .
经过 学位 , 后退 进入 他的 自己的 角落 :
逐渐地, 他又回到了自己的角落。

['mɪstər] . - [di'beɪtɪd] [ðə; ði] ['mætər] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] ,
Mr Nupkins debated the matter within himself for a few seconds ,
先生 : - 辩论 这 事情 之内 他自己 为了 一个 很少 秒 ,
[ænd; ænd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,
努普金斯先生内心思考了几秒钟, 然后,

['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ænd][rɪ'kwɛstɪŋ, rɪ:'kwɛstɪŋ]['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [ænd; ænd][sæm][tu:; tə]
rising from his chair , **and requesting Mr Pickwick and Sam to**
上升 从 他的 椅子 , 和 请求 先生 : 匹克威克 和 山姆 到
[fɑ:ləʊ] [hɪm; ɪm] ,
follow him ,
跟随 他 ,
他从椅子上站起来, 请匹克威克先生和山姆跟他走。

[led][ðə; ði] [wei] ['ɪntu:][ə; eɪ] [smɔ:l] [ru:m] [wɪtʃ] ['oʊpənd] ['ɪntu:][ðə; ði]['dʒʌstɪs] - ['pɑ:rlər] .
led the way into a small room which opened into the justice - parlour .
引领 这 方式 进入 一个 小的 房间 哪个 打开 进入 这 正义 - 客厅 :
领着他走进一个小房间, 这个房间通向法庭。

[di'zaɪərɪŋ] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [tu:; tə] [wɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ə'pɑ:rtmənt] ,
Desiring Mr Pickwick to walk to the upper end of the little apartment ,
渴望 先生 : 匹克威克 到 走 到 这 上 结尾 的 这 小的 公寓 ,
希望匹克威克先生走到小公寓的楼上去,

[ænd; ænd] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑ:n][ðə; ði][hæf] - [kloʊzd] [dɔ:r] ,
and holding his hand upon the half - closed door ,
和 保持 他的 手 之上 这 一半 - 关闭 门 ,
他把手放在半掩的门上,

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə] [ɪ'fekt] [æn; ən] [ɪ'mɪ:diət] [ɪ'skeɪp] ,
that he might be able to effect an immediate escape ,
那 他 可能 是 有能力的 到 影响 一个 即时 逃脱 ,
他或许能够立即逃脱。

[ɪn] [keɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [li:st] ['tendənsɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [hɒs'tɪlɪtɪz] ,
in case there was the least tendency to a display of hostilities ,
在 案件 那里 曾是 这 至少 趋势 到 一个 展示 的 敌对行动 ,
万一出现哪怕一丝一毫的敌对倾向,

[ˈmɪstər] . - [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [ˈredɪnəs] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [kə,mjuːnɪˈkeɪʃn] , [wətˈevər] [aɪ ˈtiː]
Mr . Nupkins expressed his readiness to hear the communication , whatever it
先生 . 表达 他的 准备就绪 到 听到 这 沟通 , 任何 它
[maɪt] [biː; bi] .
might be .
可能 是 .

努普金斯先生表示，他愿意倾听任何形式的沟通。

- [aɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət][wʌns] , [sɜːr] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] ;
' I will come to the point at once , sir , ' said Mr . Pickwick ;
- 我 将要 来 到 这 观点 在 一次 , 先生 , - 说 先生 . 匹克威克 ;
“先生，我就直说了。”皮克威克先生说道；

- [aɪ ˈtiː][əˈfekts; ˈæf,ekts] [jɔːrˈself] [ænd; ənd][jʊr; jər][ˈkredit] [məˈtɪriəli] .
' it affects yourself and your credit materially .
- 它 影响 你自己 和 你的 信用 重大 .
这会对你本人和你的信用产生重大影响。

[aɪ][hæv; həv] [ˈevri] [ˈriːz(ə)n][tuː; tə] [bɪˈliːv] , [sɜːr] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈhɑːrbərɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [haʊs] [ə; eɪ]
I have every reason to believe , Sir , that you are harbouring in your house a
我 有 每一个 原因 到 相信 , 先生 , 那 你 是 窝藏 在 你的 房子 一个
[ɡroʊs] [ɪmˈpɑːstər] ! -
gross impostor ! '
总的 骗子 ! -

先生，我有充分的理由相信，您家中窝藏了一个彻头彻尾的骗子！

- [tuː] , - [ɪntəˈrʌptɪd] [sæm] .
' Two , ' interrupted Sam .
- 二 , - 中断 山姆 .
“二，”萨姆打断道。

- [ˈmʌlberi] [əˈ^ɪn][ɔːl] [ˈnætə] , [fɔːr; fər] [terz] [ænd; ənd] - ! -
' Mulberry agin all natur , for tears and willainny ! '
- 桑 再次 全部 自然 , 为了 眼泪 和 - ! -
“纯天然桑葚，用于止痛止痒！ ”

- [sæm] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , - [ɪf] [aɪ][eɪ ˈem][tuː; tə][ˈrendər] [maɪˈself][ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l][tuː; tə] [ðɪs]
' Sam , ' said Mr . Pickwick , ' if I am to render myself intelligible to this
- 山姆 , - 说 先生 . 匹克威克 , - 如果 我 是 到 使成为 我 可理解的 到 这
[ˈdʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

“萨姆，”皮克威克先生说，“如果我想让这位先生听懂我的话，

[aɪ][məst; məst][beg][juː; jʊ][tuː; tə][kənˈtroʊl][jʊr; jər] [ˈfiːlɪŋz] . -
I must beg you to control your feelings . '
我 必须 求 你 到 控制 你的 情怀 . -
我必须恳求你控制自己的情绪。

- [ˈwəri] [ˈsɑːri] , [sɜːr] , - [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈwelə] ; - [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [oʊ] - [ðæt] - [er] [dʒɑːb] ,
' Wery sorry , Sir , ' replied Mr . Weller ; ' but when I think o ' that ' ere Job ,
- 非常 对不起 , 先生 , - 回复 先生 . 韦勒 ; - 但 什么时候 我 思考 o - 那 - 埃雷 工作 ,
“非常抱歉，先生，”韦勒先生回答说；“但是当我想到约伯，

[aɪ][kɑːnt] [help] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] - [ə; eɪ] [ɪntʃ] [ɔːr] [tuː] . -
I can't help opening the walse a inch or two . '
我 不能 帮助 开幕 这 - 一个 英寸 或者 二 . -
我忍不住把门缝打开一两英寸。

- [ɪn][wʌn][wɜːrd] , [sɜːr] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] ,
' In one word , Sir , ' said Mr . Pickwick ,
- 在 一 单词 , 先生 , - 说 先生 . 匹克威克 ,
“一句话概括，先生，”皮克威克先生说。

- [ɪz][maɪ][ˈsɜ:rvənt] [raɪt] [ɪn] [sə'spektɪŋ] [ðæt][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈkæptɪn] [ˈfɪts] - [ˈmɑ:rʃl] [ɪz][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt]
' **is my servant right in suspecting that a certain Captain Fitz - Marshall is in the habit**
- 是 我的 仆人 正确的 在 怀疑 那 一个 肯定 队长 菲茨 - 马歇尔 是 在 这 习惯
[ʌv; əv] [ˈvɪzɪtɪŋ] [hɪr] ?
of visiting here ?
的 访问 这里 ?

“我的仆人怀疑一位名叫菲茨-马歇尔的上尉经常来这里，这种怀疑是否属实？”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] , - [ˈædɪd] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] ,
Because , ' added Mr . Pickwick ,
因为 , - 额外 先生 . 匹克威克 ,

“因为,”皮克威克先生补充道, “

[æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [ˈɔ:fər] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪnˈdɪgnənt]
as he saw that Mr . Nupkins was about to offer a very indignant
作为 他 锯 那 先生 . - 曾是 关于 到 提供 一个 非常 愤怒
[ɪntəˈrʌp](ə)n] ,
interruption ,
中断 ,

当他看到纳普金斯先生正要愤愤不平地打断他时,

- [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [ɪf] [hi:; hi][bi:; bi] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˈpɜ:rs(ə)n][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] — -
' **because if he be , I know that person to be a — ' —**
- 因为 如果 他 是 , 我 知道 那 人 到 是 一个 — -

“因为如果他真是那样的人, 我知道那个人肯定是个——”

- [hʌʃ] , [hʌʃ] , - [sed] [ˈmɪstər] . - , [ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] .
' **Hush , hush , ' said Mr . Nupkins , closing the door .**
- 嘘 , 嘘 , - 说 先生 . - , 结束 这 门 .

“嘘, 嘘,”纳普金斯先生说着, 关上了门。

- [noʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [wʌt] , [sɜ:r] ? -
' **Know him to be what , Sir ? ' —**
- 知道 他 到 是 什么 , 先生 ? -

“您知道他是什么身份吗, 先生? ”

- [æn; ən] [ʌnˈprɪnsəpld] [ədˈventʃərər] — [ə; eɪ] [dɪsˈɑ:nərəbl] [ˈkærəktər] — [ə; eɪ][mæn] [hu:] [preɪz] [əˈpɑ:n]
' **An unprincipled adventurer — a dishonourable character — a man who preys upon**
- 一个 毫无原则的 冒险家 — 一个 不光彩的 特点 — 一个 男人 WHO 猎物 之上
[səˈsaɪətɪ] , [ænd; ənd] [meɪks] [ˈi:zəli] - [dɪˈsi:vɪd] [ˈpi:p(ə)l] [hɪz; ɪz] [ˈdu:ps] ,
society , and makes easily - deceived people his dupes ,
社会 , 和 制作 容易地 - 受骗 人们 他的 重复 ,

“一个毫无原则的冒险家——一个不光彩的角色——一个掠夺社会、把容易受骗的人当作傻瓜的人。”

[sɜ:r] ; [hɪz; ɪz][əbˈsɜ:rd] , [hɪz; ɪz] [ˈfu:lɪʃ] , [hɪz; ɪz] [ˈretʃɪd] [ˈdu:ps] , [sɜ:r] , - [sed] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈmɪstər] .
Sir ; his absurd , his foolish , his wretched dupes , Sir , ' said the excited Mr .
先生 ; 他的 荒诞 , 他的 愚蠢 , 他的 可怜 重复 , 先生 , - 说 这 兴奋的 先生 .
[ˈpɪkwɪk] .
Pickwick .
匹克威克 .

“先生, 他那些荒谬的、愚蠢的、可怜的受骗者, 先生,”激动的皮克威克先生说道。

- [daɪr] [em ˈi:] , - [sed] [ˈmɪstər] . - , [ˈtɜ:rnɪŋ] [ˈveri] [red] , [ænd; ənd] [ˈɔ:ltərɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊl]
' **Dear me , ' said Mr . Nupkins , turning very red , and altering his whole**
- 亲爱的 我 , - 说 先生 . - , 转弯 非常 红色的 , 和 改变 他的 所有的
[ˈmænər] [dəˈrektli; daɪˈrektli] .
manner directly .
方式 直接地 .

“哎呀,”纳普金斯先生说着, 脸涨得通红, 立刻改变了整个人的态度。

- [dɪr] [em 'i:] , ['mɪstər] . — -
' **Dear me** , **Mr** . — '
- 亲爱的 我 , 先生 . — -

“天哪，先生——”

- - , - [sed] [sæm] .
' **Pickvick** , ' **said Sam** .
- - , - 说 山姆 .

“皮克维克，”萨姆说。

- ['pɪkwɪk] , - [sed] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] , - [dɪr] [em 'i:] , ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] — [preɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [si:t] —
' **Pickwick** , ' **said the magistrate** , ' **dear me** , **Mr** . **Pickwick** — **pray take a seat** —
- 匹克威克 , - 说 这 地方法官 , - 亲爱的 我 , 先生 . 匹克威克 — 祈祷 拿 一个 座位 —

[ju:; jʊ] ['kænə:t] [mi:n] [ðɪs] ?
you cannot mean this ?
你 不能 意思是 这 ?

“皮克威克，”法官说，“我的天哪，皮克威克先生——请坐——你不是认真的吧？”

['kæptɪn] ['fɪts] - ['mɑ:rʃl] ! -
Captain Fitz - Marshall ! '
队长 菲茨 - 马歇尔 ! -

菲茨-马歇尔上尉！

- [dəʊnt] [kɔ:l] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] - , - [sed] [sæm] , - [nɔ:r] ['fɪts] - ['mɑ:rʃl] ['ni:ðər] ; [hi:; hi] [eɪnt] ['ni:ðər]
' **Don't call him a cap'en** , ' **said Sam** , ' **nor Fitz - Marshall neither** ; **he ain't neither**
- 不 称呼 他 一个 - , - 说 山姆 , - 也不 菲茨 - 马歇尔 两者都不 ; 他 不是 两者都不

[wʌn] [nɔ:r] ['tʌðər] .
one nor t'other .
— 也不 另一个 .

“别叫他船长，”萨姆说，“也别叫他菲茨-马歇尔；他既不是船长也不是菲茨-马歇尔。”

['hi:z] [ə; eɪ] ['strɔʊlɪŋ] ['æktər] , [hi:; hi] [ɪz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['neɪmz] ['dʒɪŋɡl] ;
He's a strolling actor , **he is** , **and his name's jingle** ;
他是 一个 漫步 演员 , 他 是 , 和 他的 名字 叮当 ;

他是个四处巡演的演员，他的名字叫金格尔；

[ænd; ənd] [ɪf] ['evər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wʊlf] [ɪn] [ə; eɪ] ['mʌlberi] [su:t] , [ðæt] - [er] [dʒɑ:b] ['trɑ:tərz]
and if ever there was a wolf in a mulberry suit , **that 'ere Job Trotter's**
和 如果 曾经 那里 曾是 一个 狼 在 一个 桑 套装 , 那 - 埃雷 工作 步马的

[hɪm; ɪm] . -
him . '
他 . -

如果说世上真有披着桑葚色外衣的狼，那乔布·特罗特就是其中之一。

- [aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] [tru:] , [sɜ:r] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , [ri'pleɪn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪts] [lʊk] [ʌv; əv]
' **It is very true** , **Sir** , ' **said Mr** . **Pickwick** , **replying to the magistrate's look of**
- 它 是 非常 真的 , 先生 , - 说 先生 . 匹克威克 , 回复 到 这 地方法官的 看 的

[ə'meɪzmənt] ;
amazement ;
惊愕 ;

“确实如此，先生，”皮克威克先生回答道，回应着法官惊讶的表情；

- [maɪ] ['oʊnli] ['bɪznəs] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] , [ɪz] [tu:; tə] [ɪk'spoʊz] [ðə; ði] ['pɜ:rs(ə)n] [ʌv; əv] [hu:m] [wi:; wi] [naʊ] [spi:k]
' **my only business in this town** , **is to expose the person of whom we now speak**
- 我的 仅有的 商业 在 这 镇 , 是 到 暴露 这 人 的 谁 我们 现在 说话

.
:
.

“我来到这个镇上的唯一目的，就是揭露我们现在谈论的这个人。”

- ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [prə'sɪ:dɪd] [tuː; tə] [pɔːr] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['hɔːrər] - ['stri:kən] [ɪr] [ʌv; əv]['mɪstər] .
Mr . Pickwick proceeded to pour into the horror - stricken ear of Mr .
先生 ； 匹克威克 继续 到 倒 进入 这 恐怖 - 受打击的 耳朵 的 先生 ；
Nupkins ,

“匹克威克先生接着对着惊恐万分的纳普金斯先生的耳朵滔滔不绝地讲述起来，

[æn; ən] [ə'brɪdʒd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɔːl]['mɪstər] . - [ə'trɔːsɪtɪz] .
an abridged account of all Mr . Jingle's atrocities .
一个 简略 帐户 的 全部 先生 ； 暴行 ；

简述金格先生的所有暴行。

[hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst][met][hɪm; ɪm] ; [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'ləʊpt] [wɪð; wɪθ] [mɪs]
He related how he had first met him ; how he had eloped with Miss
他 有关的 如何 他 有 第一的 遇见 他 ； 如何 他 有 私奔 和 错过
[ˈwɜːdəl] ；
Wardle ;
沃德尔 ；

他讲述了自己与他初次相遇的经过；以及他与沃德尔小姐私奔的经过；

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈtʃɪrfəli] [rɪ'zaɪnd] [ðə; ðɪ]['leɪdi][fɔːr; fər][ə; eɪ] [prɪ'kjuːnɪəri] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] ；
how he had cheerfully resigned the lady for a pecuniary consideration ;
如何 他 有 愉快地 辞职 这 女士 为了 一个 金钱 考虑 ；

他如何欣然接受金钱的诱惑，将那位女士抛弃的；

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [en'træpt] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ]['leɪdiːz] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] [æt; ət] ['mɪdnɑːt] ；
how he had entrapped himself into a lady's boarding - school at midnight ;
如何 他 有 被困 他自己 进入 一个 女士的 登机 - 学校 在 午夜 ；

他如何在午夜时分把自己诱入一所女子寄宿学校；

[ænd; ænd] [haʊ] [hiː; hi] (['mɪstər] . ['pɪkwɪk]) [naʊ] [felt][aɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][ɪk'spoʊz][hɪz; ɪz]
and how he (Mr . Pickwick) now felt it his duty to expose his
和 如何 他 (先生 ； 匹克威克) 现在 毛毡 它 他的 责任 到 暴露 他的
[ə'sʌmp(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [neɪm] [ænd; ænd][ræŋk] .
assumption of his present name and rank .
假设 的 他的 展示 姓名 和 秩 ；

以及他（匹克威克先生）现在如何感到自己有责任揭露他冒用现在的名字和身份。

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['nærətɪv] [prə'sɪ:dɪd] ,
As the narrative proceeded ,
作为 这 叙述 继续 ,

随着叙述的进行，

[ɔːl][ðə; ðɪ][wɔːrm] [blʌd] [ɪn][ðə; ðɪ]['bɑːdi][ʌv; əv]['mɪstər] . - ['tɪŋɡld] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['veri] [tɪps][ʌv; əv]
all the warm blood in the body of Mr . Nupkins tingled up into the very tips of
全部 这 温暖的 血 在 这 身体 的 先生 ； - 刺痛 向上 进入 这 非常 尖端 的
[hɪz; ɪz] [ɪrz] .
his ears .
他的 耳朵 ；

努普金斯先生全身的血液都涌到了耳尖，一阵酥麻感涌上心头。

[hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [æt; ət][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [reɪs] - [kɔːrs] .
He had picked up the captain at a neighbouring race - course .
他 有 挑选 向上 这 队长 在 一个 邻接 种族 - 课程 ；

他在附近的一个赛马场搭讪了那位船长。

[tʃɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [lɪst][ʌv; əv][əˈrɪstəˈkrætɪk] [əˈkweɪntəns] , [hɪz; ɪz] [ɪkˈstensɪv][ˈtræv(ə)l] ,
Charmed with his long list of aristocratic acquaintance , his extensive travel ,
迷住了 和 他的 长的 列表 的 贵族 熟人 , 他的 广泛的 旅行 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfæ(ə)nəb(ə)l] [dɪˈmi:nər] ,
and his fashionable demeanour ,
和 他的 时髦 风度 ,
他广交的众多贵族朋友、丰富的旅行经历以及时尚的举止都令他着迷。

[ˈmɪsɪz] . - [ænd; ənd] [mɪs] - [hæd; həd] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ˈkæptɪn] [ˈfɪts] - [ˈmɑ:rl] , [ænd; ənd]
Mrs . Nupkins and Miss Nupkins had exhibited Captain Fitz - Marshall , and
太太 . - 和 错过 - 有 展出 队长 菲茨 - 马歇尔 , 和
[ˈkwʊtɪd] [ˈkæptɪn] [ˈfɪts] - [ˈmɑ:rl] ,
quoted Captain Fitz - Marshall ,
引 队长 菲茨 - 马歇尔 ,
纳普金斯夫人和纳普金斯小姐展出了菲茨-马歇尔船长的作品，并引用了菲茨-马歇尔船长的话。

[ænd; ənd] [hə:ld] [ˈkæptɪn] [ˈfɪts] - [ˈmɑ:rl] [æt; ət][ðə; ði] [dɪˈvʊtɪd] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sɪˈlekt] [ˈsɜ:rk(ə)l]
and hurled Captain Fitz - Marshall at the devoted heads of their select circle
和 投掷 队长 菲茨 - 马歇尔 在 这 奉献 头部 的 他们的 选择 圆圈
[ʌv; əv] [əˈkweɪntəns] ,
of acquaintance ,
的 熟人 ,
并将菲茨-马歇尔上尉扔向他们精选熟人圈子里那些忠诚的头颅。

[ʌnˈtɪl] [ðer; ðər] [ˈbʊzəm] [frendz] , [ˈmɪsɪz] . - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪsɪz] - , [ænd; ənd]
until their bosom friends , Mrs . Porkenham and the Misses Porkenham , and
直到 他们的 怀 朋友们 , 太太 . - 和 这 小姐们 - , 和
[ˈmɪstər] . [ˈsaɪdni] - ,
Mr . Sidney Porkenham ,
先生 . 西德尼 - ,
直到他们的挚友，波肯汉姆夫人和波肯汉姆小姐们，以及西德尼·波肯汉姆先生，

[wɜ:ɹ; wər] [ˈredi] [tu:; tə][bɜ:rst][wɪð; wɪθ] [ˈdʒeləsi] [ænd; ənd] [dɪˈsper] .
were ready to burst with jealousy and despair .
是 准备好 到 爆裂 和 妒忌 和 绝望 .
他们嫉妒得几乎要崩溃，绝望得快要爆炸了。

[ænd; ənd] [naʊ] , [tu:; tə] [hɪr] , [ˈæftər][ɔ:l] , [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhi:di] [ədˈventʃərər] , [ə; eɪ][ˈstrəʊlɪŋ]
And now , to hear , after all , that he was a needy adventurer , a strolling
和 现在 , 到 听到 , 后 全部 , 那 他 曾是 一个 贫困 冒险家 , 一个 漫步
[ˈpleɪər] ,
player ,
玩家 ,
而现在，却听说他终究只是个需要帮助的冒险家，一个四处游荡的艺人。

[ænd; ənd] [ɪf] [nɑ:t][ə; eɪ] [ˈswɪndlər] , [ˈsʌmθɪŋ] [soʊ] [ˈveri] [laɪk][aɪˈti:] ,
and if not a swindler , something so very like it ,
和 如果 不是 一个 骗子 , 某物 所以 非常 喜欢 它 ,
如果不是骗子，那也和骗子非常相似。

[ðæt] [aɪˈti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] !
that it was hard to tell the difference !
那 它 曾是 难的 到 告诉 这 不同之处 !
很难区分它们！

[ˈhevəns] !
Heavens !
天 !
天！

[wʌt] [wʊd] [ðə; ði] - [seɪ] !
what would the Porkenhams say !
什么 会 这 - 说 !

波肯汉姆一家会怎么说呢！

[wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈsaɪdnɪ] - [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz]
What would be the triumph of Mr . Sidney Porkenham when he found that his
什么 会 是 这 胜利 的 先生 . 西德尼 - 什么时候 他 成立 那 他的
[əˈdresɪz] [hæd; həd] [bɪn] [slaitɪd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈraɪv(ə)l] !
addresses had been slighted for such a rival !
地址 有 到过 轻视 为了 这样的 一个 竞争对手 !

如果西德尼·波肯汉姆先生发现自己的演讲因为这样一个竞争对手而受到冷落，他会作何感想呢！

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] , - , [miːt] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][oʊld] - [æt; ət][ðə; ði][nekst][ˈkwɔːrtər] -
How should he , Nupkins , meet the eye of old Porkenham at the next quarter -
如何 应该 他 , - , 见面 这 眼睛 的 老的 - 在 这 下一个 四分之一 -
[ˈseɪnɪz] !
sessions !
会议 !

纳普金斯先生，在下次季度法庭上，该如何面对老波肯汉姆的目光呢？

[ænd; ænd] [wʌt] [ə; eɪ][ˈhænd(ə)l] [wʊd] [aɪˈtiː][biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [ˌmædʒɪˈstrɪəl] [ˈpɑːrtɪ] [ɪf] [ðə; ði]
And what a handle would it be for the opposition magisterial party if the
和 什么 一个 处理 会 它 是 为了 这 反对 权威的 派对 如果 这
[ˈstɔːrɪ] [gɔːt] [əˈbrɔːd] !
story got abroad !
故事 得到 国外 !

如果这件事传到国外，对反对党来说将是一个多么大的把柄啊！

- [bʌt; bət][ˈæftər][ɔːl] , - [sed] [ˈmɪstər] . - , [ˈbraɪtnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ]
' But after all , ' said Mr . Nupkins , brightening for a moment , after a long
- 但 后 全部 , - 说 先生 . - , 提亮 为了 一个 片刻 , 后 一个 长的
[pɔːz] ;
pause ;
暂停 ;

“但是，说完，”纳普金斯先生停顿了好久，脸上突然露出了笑容，说道；

- [ˈæftər][ɔːl] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [ˈsteɪtmənt] .
' after all , this is a mere statement .
- 后 全部 , 这 是 一个 仅仅 陈述 .

毕竟，这只是一份声明而已。

[ˈkæptɪn] [ˈfɪts] - [ˈmɑːrʃl] [ɪz][ə; eɪ][ˌmæən][ʌv; əv] [ˈveri] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [ˌmæənərz] , [ænd; ænd] , [aɪ] [der] [seɪ] ,
Captain Fitz - Marshall is a man of very engaging manners , and , I dare say ,
队长 菲茨 - 马歇尔 是 一个 男人 的 非常 引人入胜 礼仪 , 和 , 我 敢 说 ,
[hæz; həz] [ˈmeni] [ˈenəmi] .
has many enemies .
有 许多 敌人 .

菲茨-马歇尔上尉是一位举止非常迷人的人，而且，我敢说，他有很多敌人。

[wʌt] [pruːf] [hæv; həv][juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪːz] [reprɪzenˈteɪʃnz] ? -
What proof have you of the truth of these representations ? ' -
什么 证明 有 你 的 这 真相 的 这些 表现形式 ? -

你有什么证据证明这些描述属实？

- [kənˈfrʌnt] [emˈiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , - [ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ][æsk] , [ænd; ænd][ɔːl][aɪ]
' Confront me with him , ' said Mr . Pickwick , ' that is all I ask , and all I
- 面对 我 和 他 , - 说 先生 . 匹克威克 , - 那 是 全部 我 问 , 和 全部 我
[rɪˈkwəɪər] .
require .
要求 .

“让我和他对质，”皮克威克先生说，“我只要求这一点，也只需要这一点。”

[kən'frʌnt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][em 'i:][ænd; ənd][maɪ] [frendz] [hɪr] ; [ju:; jʊ] [wɪl] [wɑ:nt][noʊ] ['fɜ:rðər] [pru:f] . -
Confront him with me and my friends here ; you will want no further proof . ' -
面对 他 和 我 和 我的 朋友们 这里 ; 你 将要 想 不 更远 证明 . -

当着我的和我的朋友们的面质问他，你就不需要其他证据了。

- [waɪ] , - [sed] ['mɪstər] . - , - [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] ['veri] ['i:zəli] [dʌn] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi]
' **Why , ' said Mr . Nupkins , ' that might be very easily done , for he will be** -
- 为什么 , - 说 先生 . - , - 那 可能 是 非常 容易地 完毕 , 为了 他 将要 是
[hɪr] [tu:; tə] - [naɪt] ,
here to - night ,
这里 到 - 夜晚 ,

“为什么呢？”纳普金斯先生说，“这很容易做到，因为他今晚就会来。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['mætər] ['pʌblɪk] ,
and then there would be no occasion to make the matter public ,
和 然后 那里 会 是 不 场合 到 制作 这 事情 民众 ,
这样就不会有将此事公之于众的必要了。

[dʒʌst] — [dʒʌst] — [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [oʊn] [seɪk] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
just — just — for the young man's own sake , you know .
只是 — 只是 — 为了 这 年轻的 男人的 自己的 清酒 , 你 知道 .
只是——只是——为了这个年轻人好，你知道的。

[aɪ] — [aɪ] — [ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tu:; tə] [kən'sʌlt] ['mɪsɪz] . - [ɑ:n][ðə; ði] [prə'praɪəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [step] , [ɪn]
I — I — should like to consult Mrs . Nupkins on the propriety of the step , in
我 — 我 — 应该 喜欢 到 咨询 太太 . - 在 这 礼 的 这 步 , 在
[ðə; ði][fɜ:rst] ['ɪnstəns] , [ðoʊ] .
the first instance , though .
这 第一的 实例 , 尽管 .

不过，我——我——首先想就这一步是否合适咨询一下纳普金斯夫人。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , [wi:; wi][mʌst; məst] [dɪ'spætʃ] [ðɪs] ['li:g(ə)l] ['bɪznəs] [brɪ'fɔ:r] [wi:; wi]
At all events , Mr . Pickwick , we must despatch this legal business before we
在 全部 活动 , 先生 . 匹克威克 , 我们 必须 调度 这 合法的 商业 前 我们
[kæn; kən][du:] ['eniθɪŋ] [els] .
can do anything else .
能 做 任何事物 别的 .

无论如何，皮克威克先生，我们必须先处理好这件法律事务，才能做其他事情。

[preɪ] [step] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði][nekst] [ru:m] .
Pray step back into the next room .
祈祷 步 后退 进入 这 下一个 房间 .
请退后一步，回到隔壁房间。

- ['ɪntu:][ðə; ði][nekst] [ru:m] [ðeɪ] [went] .
' **Into the next room they went .** -
- 进入 这 下一个 房间 他们 去 .
他们走进了隔壁房间。

- ['ɡʌlmə] , - [sed] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] , [ɪn][æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [vɔɪs] .
' **Grummer , ' said the magistrate , in an awful voice .** -
- 格鲁默 , - 说 这 地方法官 , 在 一个 可怕 嗓音 .
“格鲁默，”法官用可怕的声音说道。

- [jʊr; jər] [wɑ:ʃ] - [ʌp] , - [rɪ'plaɪd] ['ɡʌlmə] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] .
' **Your Wash - up , ' replied Grummer , with the smile of a favourite .** -
- 你的 洗 - 向上 , - 回复 格鲁默 , 和 这 微笑 的 一个 最喜欢的 .
“你的洗碗工，”格鲁默回答道，脸上带着他最喜欢的笑容。

- [kʌm] , [kʌm] , [sɜ:r] , - [sed] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] ['stɜ:rnli] , - [dəʊnt][let][em 'i:] [si:] ['eni] [ʌv; əv] [ðɪs]
' **Come , come , Sir , ' said the magistrate sternly , ' don't let me see any of this**
- 来 , 来 , 先生 , - 说 这 地方法官 严厉地 , - 不 让 我 看 任何 的 这
['levəti] [hɪr] .
levity here .
轻浮 这里 :

“来，来，先生，”法官严厉地说，“别让我看到这里有任何轻浮的举动。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] [ʌnbɪ'kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [ə'ʃɒr] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)] [tu:; tə]
It is very unbecoming , and I can assure you that you have very little to
它 是 非常 不体面 , 和 我 能 保证 你 那 你 有 非常 小的 到
[smaɪl] [æt; ət] .
smile at .
微笑 在 :

这非常不得体，我可以向你保证，你几乎没有什么值得微笑的事情。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ju:; jʊ] [geɪv] [em 'i:] [dʒʌst] [naʊ] ['striktli] [tru:] ?
Was the account you gave me just now strictly true ?
曾是 这 帐户 你 给予 我 只是 现在 严格 真的 ?
你刚才告诉我的情况完全属实吗?

[naʊ] [bi:; bi] ['kerf(ə)] , [sɜ:r] !
Now be careful , sir !
现在 是 小心 , 先生 !
先生，请务必小心！

- [jɔr; jər] [wɑ:ʃ] - [ʌp] , - ['stæməd] ['grʌmə] , - [aɪ] - -
' **Your Wash - up , ' stammered Grummer , ' I - ' .**
- 你的 洗 - 向上 , - 结结巴巴 格鲁默 , - 我 - -
“你的洗碗，”格鲁默结结巴巴地说，“我——”

- [oʊ] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [kən'fju:zd] , [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ? - [sed] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] .
' **Oh , you are confused , are you ? ' said the magistrate .**
- 哦 , 你 是 使困惑 , 是 你 ? - 说 这 地方法官 .
“哦，你糊涂了，是吗？”法官说道。

- ['mɪstər] . [dʒɪŋks] , [ju:; jʊ] [əb'zɜ:rv] [ðɪs] [kən'fju:z(ə)n] ? -
' **Mr . Jinks , you observe this confusion ? ' .**
- 先生 . 金克斯 , 你 观察 这 困惑 ? -
金克斯先生，您注意到这种混乱了吗？

- ['sɜ:rt(ə)nli] , [sɜ:r] , - [rɪ'plaɪd] [dʒɪŋks] .
' **Certainly , Sir , ' replied Jinks .**
- 当然 , 先生 , - 回复 金克斯 .
“当然可以，先生，”金克斯回答道。

- [naʊ] , - [sed] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] , - [rɪ'pi:t] [jɔr; jər] ['steɪtmənt] , ['grʌmə] , [ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ] [wɔ:rn]
' **Now , ' said the magistrate , ' repeat your statement , Grummer , and again I warn**
- 现在 , - 说 这 地方法官 , - 重复 你的 陈述 , 格鲁默 , 和 再次 我 警告
[ju:; jʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kerf(ə)] .
you to be careful .
你 到 是 小心 .
“现在，”法官说，“格鲁默，再重复一遍你的陈述，我再次警告你，要小心。”

['mɪstər] . [dʒɪŋks] , [teɪk] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [daʊn] .
Mr . Jinks , take his words down .
先生 . 金克斯 , 拿 他的 字 向下 .
金克斯先生，把他的话记下来。

- [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['gɹʌmə] [prə'si:did] [tu;; tə][ɑ:r 'i:] - [steɪt] [hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnt] , [bʌt; bət] , [wʌt]
' **The unfortunate Grummer proceeded to re - state his complaint , but , what**
- 这 不幸 格鲁默 继续 到 关于 - 状态 他的 抱怨 , 但 , 什么
[br'twi:n] ['mɪstər] . - ['teɪkɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] ,
between Mr . Jinks's taking down his words ,
- 之间 先生 : - 采取 向下 他的 字 ,
“不幸的格鲁默继续重申他的投诉，但是，在金克斯先生记录他的话的这段时间里，发生了什么事呢？”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mædʒɪstreɪts] ['teɪkɪŋ] [ðəm; ðəm][ʌp] , [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['tendənsɪ] [tu;; tə] ['ræmblɪŋ] ,
and the magistrate's taking them up , his natural tendency to rambling ,
- 和 这 地方法官的 采取 他们 向上 , 他的 自然的 趋势 到 漫无边际 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪk'stri:m] [kən'fju:ʒ(ə)n] ,
and his extreme confusion ,
- 和 他的 极端 困惑 ,
法官接手后，他天生就容易语无伦次，而且极度混乱。

[hi;; hi] ['mænɪdʒd] [tu;; tə][get] [ɪn'vɑ:lvd] , [ɪn] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndər] [θri:] ['mɪnɪts] ,
he managed to get involved , in something under three minutes ,
- 他 管理 到 得到 涉及 , 在 某物 在下面 三 分钟 ,
不到三分钟，他就设法参与其中。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ɪn'tæŋɡlmənt] [ænd; ənd] [kɑ:ntɹə'dɪkʃn] ,
in such a mass of entanglement and contradiction ,
- 在 这样的 一个 大量的 的 纠缠 和 矛盾 ,
在如此错综复杂、矛盾重重的局面中，

[ðæt] ['mɪstər] . - [æt; ət][wʌns] [dɪ'klerd] [hi;; hi] ['dɪdnt] [br'li:v] [hɪm; ɪm] .
that Mr . Nupkins at once declared he didn't believe him .
- 那 先生 : - 在 一次 声明 他 没有 相信 他 :
努普金斯先生立即表示他不相信他。

[soʊ][ðə; ði] [faɪnz] [wɜ:r; wər] [rɪ'mɪtɪd] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒɪŋks] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][beɪl][ɪn][noʊ]
So the fines were remitted , and Mr . Jinks found a couple of bail in no
- 所以 这 罚款 是 已汇出 , 和 先生 : 金克斯 成立 一个 夫妻 的 保释 在 不
[taɪm] .
time .
- 时间 :
于是罚款被免除了，金克斯先生很快就找到了保释人。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪ:z] ['sɑ:ləm] [prə'si:dɪŋz] ['hævɪŋ] [bɪn] [sætɪs'fæktərəli] [kən'klu:did] ,
And all these solemn proceedings having been satisfactorily concluded ,
- 和 全部 这些 庄严 诉讼程序 拥有 到过 令人满意地 结束 ,
所有这些庄严的程序都已圆满结束，

['mɪstər] . ['gɹʌmə] [wʌz; wəz] [ɪɡnə'mɪniəsli] ['ɔ:rdərd] [aʊt] — [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
Mr . Grummer was ignominiously ordered out — an awful instance of the
- 先生 : 格鲁默 曾是 耻辱地 订购 出去 — 一个 可怕 实例 的 这
[ɪnstə'bɪləti] [ʌv; əv]['hju:mən] ['greɪtnəs] ,
instability of human greatness ,
- 不稳定性 的 人类 伟大 ,
格鲁默先生被耻辱地赶了出去——这是人类伟大成就背后不稳定性的一个可怕例证。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] ['tenjər] [ʌv; əv] [greɪt] [menz] ['feɪvər] .
and the uncertain tenure of great men's favour .
- 和 这 不确定 任期 的 伟大的 男士 偏爱 :
以及伟人宠信的不确定性。

[ˈmɪsɪz] . - [wʌz; wəz][ə; eɪ][məˈdʒestɪk] [ˈfiːmeɪl] [ɪn][ə; eɪ][pɪŋk] [ɡɔːz] [ˈtɜːrbən][ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt]
Mrs . Nupkins was a majestic female in a pink gauze turban and a light
太太 . 曾是 一个 雄伟 女性 在 一个 粉色的 纱布 头巾 和 一个 光
[braʊn] [wɪɡ] .
brown wig .
棕色的 假发 .

努普金斯夫人是一位仪态万方的女性，她戴着粉红色薄纱头巾和浅棕色假发。

[mɪs] - [pəˈzest] [ɔːl][hɜːr; həʀ] [ˈmɑːməz] [ˈhɔːtɪnəs] [wɪˈðəʊt] [ðə; ðɪ][ˈtɜːrbən] , [ænd; ənd][ɔːl]
Miss Nupkins possessed all her mamma's haughtiness without the turban , and all
错过 - 拥有 全部 她 妈妈的 傲气 没有 这 头巾 , 和 全部
[hɜːr; həʀ] [ɪl] - [ˈneɪtʃər] [wɪˈðəʊt] [ðə; ðɪ][wɪɡ] ;
her ill - nature without the wig ;
她 患病的 - 自然 没有 这 假发 ;

努普金斯小姐继承了她母亲所有的傲慢，只是没有戴头巾；继承了她母亲所有的坏脾气，只是没有戴假发。

[ænd; ənd] [wenˈevər] [ðə; ðɪ][ˈeksəsaɪz][ʌv; əv] [ðɪːz] [tuː] [ˈeɪmiəb(ə)l] [ˈkwɑːlətɪz] [ɪnˈvɑːlvd] [ˈmʌðər] [ænd; ənd]
and whenever the exercise of these two amiable qualities involved mother and
和 每当 这 锻炼 的 这些 二 可亲 品质 涉及 母亲 和
[ˈdɔːtər] [ɪn][sʌm; səm] [ʌnˈplez(ə)nt] [dɪˈlemə] ,
daughter in some unpleasant dilemma ,
女儿 在 一些 令人不快的 困境 ,

每当这两种友善品质的运用使母女俩陷入某种不愉快的困境时，

[æz; əz] [ðeɪ] [naːt] [ɪnˈfriːkwəntli] [dɪd] ,
as they not infrequently did ,
作为 他们 不是 不常 做过 ,

他们经常这样做，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《匹克威克外传》(The Pickwick Papers)

第25/56页

[ðeɪ] [bəuθ] [kən'kɜːd] [ɪn] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [bleɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv]['mɪstər] .
they both concurred in laying the blame on the shoulders of Mr . Nupkins .
他们 两个都 同意 在 躺下 这 责备 在 这 肩膀 的 先生 .
他们一致认为责任应该归咎于纳普金斯先生。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [wen] ['mɪstər] . [sɔːt] ['mɪsɪz] .
Accordingly , when Mr . Nupkins sought Mrs . Nupkins ,
因此 , 什么时候 先生 . 寻求 太太 .
因此, 当纳普金斯先生寻找纳普金斯夫人时,

[ænd; ənd]['diːteɪld; dɪ'teɪld][ðə; ði] [kə,mjuːnɪ'keɪʃn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ,
and detailed the communication which had been made by Mr . Pickwick ,
和 详细的 这 沟通 哪个 有 到过 制成 经过 先生 . 匹克威克 ,
并详细说明了皮克威克先生所作的沟通内容,

['mɪsɪz] . [sʌd(ə)nli] [rekə'lektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ɪk'spektɪd] [sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Mrs . Nupkins suddenly recollected that she had always expected something of the
太太 . 突然 回忆 那 她 有 总是 预期的 某物 的 这
kind ;
kind ;
种类 ;
努普金斯太太突然想起, 她一直期待着类似的事情发生;

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [sed] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] ; [ðæt] [hɜːr; hər][əd'vaɪs] [wʌz; wəz] ['nevər] ['teɪkən]
that she had always said it would be so ; that her advice was never taken
那 她 有 总是 说 它 会 是 所以 ; 那 她 建议 曾是 绝不 已采取
;
;
;
;
她一直都这么说; 但她的建议从未被采纳;

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] ['riːəli] [dɪd][nɔːt] [noʊ] [wʌt] ['mɪstər] . [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ; [ænd; ənd]
that she really did not know what Mr . Nupkins supposed she was ; and
那 她 真的 做过 不是 知道 什么 先生 . 据称 她 曾是 ; 和
[soʊ] [fɔːrθ] .
so forth .
所以 前进 .
她其实并不知道纳普金斯先生认为她是什么人; 等等。

- [ðə; ði][aɪ'diːə] ! - [sed] [mɪs] ,
' The idea ! ' said Miss Nupkins ,
- 这 主意 ! - 说 错过 ,
“好主意!”纳普金斯小姐说道。

['fɔːrsɪŋ] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv] ['veri] ['skæntɪ] [prə'pɔːʃəns] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] [iːtʃ] [aɪ] ;
forcing a tear of very scanty proportions into the corner of each eye ;
强制 一个 撕 的 非常 稀少 比例 进入 这 角落 的 每个 眼睛 ;
强迫眼角挤出一滴极少的泪珠;

- [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] ! -
' the idea of my being made such a fool of ! ' -
- 这 主意 的 我的 存在 制成 这样的 一个 傻子 的 ! -
“我竟然被人如此愚弄!”

- [ɑ:] ! [ju:; jʊ] [meɪ] [θæŋk] [jʊr; jər][ˈpɑ:pə] , [maɪ] [dɪr] , - [sed] [ˈmɪsɪz] .
' **Ah ! you may thank your papa , my dear , ' said Mrs . Nupkins** ;
- 啊 ！ 你 可能 感谢 你的 爸爸 ， 我的 亲爱的 ， - 说 太太 ；
“啊！亲爱的，你应该感谢你的爸爸，”纳普金斯太太说；

- [haʊ] [aɪ][hæv; həv] [ɪmˈplɔ:d] [ænd; ənd] [ˈbɛgd] [ðæt][mæn][tu:; tə][ɪnˈkwaɪər][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkæptənz] [ˈfæməli]
' **how I have implored and begged that man to inquire into the captain's family**
- 如何 我 有 恳求 和 乞求 那 男人 到 查询 进入 这 船长的 家庭
[kəˈnekʃnz] ；
connections ；
连接 ；
“我曾多次恳求那个人调查船长的家族关系；

[haʊ] [aɪ][hæv; həv] [ˈɜ:dʒd] [ænd; ənd] [enˈtri:tɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [dɪˈsaɪsɪv] [step] !
how I have urged and entreated him to take some decisive step !
如何 我 有 敦促 和 恳求 他 到 拿 一些 决定性 步 ！
我曾多么恳求他采取果断措施啊！

[aɪ][eɪˈem] [kwɑɪt] [ˈsɜ:rt(ə)n][ˈnoʊbə:di] [wʊd] [bɪˈli:v] [aɪˈti:] — [kwɑɪt] . -
I am quite certain nobody would believe it — quite . '
我 是 相当 肯定 无人 会 相信 它 — 相当 ； -
我非常肯定没人会相信——绝对不会。

- [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] , - [sed] [ˈmɪstər] . -
' **But , my dear , ' said Mr . Nupkins** .
- 但 ， 我的 亲爱的 ， - 说 先生 ； -
“但是，亲爱的，”纳普金斯先生说。

- [dəʊnt] [tɔ:k] [tu:; tə][emˈi:] , [ju:; jʊ] [ˈægrəveɪtɪŋ] [θɪŋ] , [dəʊnt] ! - [sed] [ˈmɪsɪz] . -
' **Don't talk to me , you aggravating thing , don't ! ' said Mrs . Nupkins** .
- 不 讲话 到 我 ， 你 加重 事物 ， 不 ！ - 说 太太 ； -
“别跟我说话，你这个烦人的家伙，别跟我说话！”纳普金斯太太说道。

- [maɪ] [lʌv] , - [sed] [ˈmɪstər] . - , - [ju:; jʊ] [prəˈfest] [jɔ:rˈself] [ˈveri] [fa:nd][lʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈfɪts] -
' **My love , ' said Mr . Nupkins , ' you professed yourself very fond of Captain Fitz** -
- 我的 爱 ， - 说 先生 ； - , - 你 声称 你自己 非常 喜爱 的 队长 菲茨 -
[ˈma:rl] .
Marshall .
马歇尔 ；
“我的爱人，”纳普金斯先生说，“你曾表示非常喜欢菲茨-马歇尔上尉。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈkɑ:nstəntli] [æskt] [hɪm; ɪm] [hɪr] , [maɪ] [dɪr] ,
You have constantly asked him here , my dear ,
你 有 不断地 问 他 这里 ， 我的 亲爱的 ，
亲爱的，你一直在这里问他这个问题。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈlɔ:st] [noʊ] [ɑ:pərˈtu:nəti] [lʌv; əv] [ɪntrəˈdusɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈelsweɪ] . -
and you have lost no opportunity of introducing him elsewhere . '
- 和 你 有 丢失的 不 机会 的 介绍 他 别处 ； -
你也没有放过任何机会把他介绍给其他人。

- [ˈdɪdnt] [aɪ] [seɪ] [soʊ] , [ˌhenriˈetə] ? - [kraɪd] [ˈmɪsɪz] . -
' **Didn't I say so , Henrietta ? ' cried Mrs . Nupkins** ,
- 没有 我 说 所以 ， 亨丽埃塔 ？ - 哭 太太 ； -
“我不是说过吗，亨丽埃塔？”纳普金斯太太喊道。

[əˈpi:lɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈdɔ:tər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [lʌv; əv][ə; eɪ] [mʌt] - [ˈɪndʒərd] [ˈfi:meɪl] .
appealing to her daughter with the air of a much - injured female .
- 上诉 到 她 女儿 和 这 空气 的 一个 很多 - 受伤 女性 ；
她用一种受伤很重的女子的语气向女儿求助。

- ['dɪdnt] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [jɔː, jər] ['pɑːpə] [wʊd] [tɜːrn] [raʊnd] [ænd; ənd] [leɪ] [ɔːl] [ðɪs] [æt; ət] [maɪ] [dɔːr] ?
' **Didn't I say that your papa would turn round and lay all this at my door ?**
- 没有 我 说 那 你的 爸爸 会 转动 圆形的 和 躺 全部 这 在 我的 门 ?
我不是说过你爸爸会反过来把这一切都怪到我头上吗?

[ˈdɪdnt] [aɪ] [seɪ] [soʊ] ?
Didn't I say so ?
- 没有 我 说 所以 ?

我不是说过吗?

- [hɪr] ['mɪsɪz] . - ['sɒbd] .
' **Here Mrs . Nupkins sobbed .**
- 这里 太太 . - 啜泣 .

“这时，纳普金斯太太啜泣起来。”

- [oʊ] , [pɑː] ! - [rɪˈmɒn,streɪtɪd] [mɪs] - .
' **Oh , pa ! ' remonstrated Miss Nupkins .**
- 哦 , 帕 ! - 抗议 错过 - .

“哦，爸爸！”纳普金斯小姐抗议道。

[ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃɪ] ['sɒbd] [tuː] .
And here she sobbed too .
- 和 这里 她 啜泣 也 .

她也在这里啜泣起来。

- [ɪznt] [aɪ 'tiː] [tuː] [mʌtʃ] , [wen] [hiː; hi][hæz; hæz] [brɔːt] [ɔːl] [ðɪs] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd] ['rɪdɪkjʊːl] [ə'pɑːn]
' **Isn't it too much , when he has brought all this disgrace and ridicule upon**
- 不是 它 也 很多 , 什么时候 他 有 带来 全部 这 耻辱 和 嘲笑 之上
[juː 'es] ,
us ;
- 我们 ;

“他给我们带来了这么多耻辱和嘲笑，这难道还不够吗？”

[tuː; tə] [tɔːnt] [em 'iː][wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ? - [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . - .
to taunt me with being the cause of it ? ' exclaimed Mrs . Nupkins .
- 到 嘲讽 我 和 存在 这 原因 的 它 ? - 惊呼 太太 . - .

“难道要拿我来嘲讽我是罪魁祸首吗？”纳普金斯太太惊呼道。

- [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] ['evər] [ʃoʊ] [ɑːr'selvz] [ɪn][sə'saɪəti] !
' **How can we ever show ourselves in society !**
- 如何 能 我们 曾经 展示 我们自己 在 社会 !

我们究竟该如何向社会展现自己！

- [sed] [mɪs] - .
' **said Miss Nupkins .**
- 说 错过 - .

“努普金斯小姐说道。”

- [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [feɪs] [ðə; ðɪ] - ? - [kraɪd] ['mɪsɪz] . - .
' **How can we face the Porkenhams ? ' cried Mrs . Nupkins .**
- 如何 能 我们 脸 这 - ? - 哭 太太 . - .

“我们怎么面对波肯汉姆一家呢？”纳普金斯太太喊道。

- [ɔːr][ðə; ðɪ] ['grɪgz] ! - [kraɪd] [mɪs] - .
' **Or the Griggs ! ' cried Miss Nupkins .**
- 或者 这 格里格斯 ! - 哭 错过 - .

“或者格里格斯一家！”纳普金斯小姐喊道。

- [ɔːr][ðə; ðɪ] - ! - [kraɪd] ['mɪsɪz] . - .
' **Or the Slummintowkens ! ' cried Mrs . Nupkins .**
- 或者 这 - ! - 哭 太太 . - .

“或者说是贫民窟居民！”纳普金斯太太喊道。

- [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [jʊr; jər][ˈpɑ:pə] [ker] !
' **But what does your papa care !**
- 但 什么 做 你的 爸爸 关心 !

“但是你爸爸才不在乎呢！ ”

[wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] !
What is it to him !
什么 是 它 到 他 ！

这关他什么事！

- [æ̣t; ət] [ðɪs] [ˈdredf(ə)l] [rɪˈflekʃ(ə)n] , [ˈmɪsɪz] . - [wept] [ˈment(ə)l] [ˈæŋɡwɪʃ] , [ænd; ənd] [mɪs] -
' **At this dreadful reflection , Mrs . Nupkins wept mental anguish , and Miss Nupkins**
- 在 这 可怕 反射 , 太太 . - 哭泣 精神的 痛苦 , 和 错过 -
[ˈfɑ:lʊəd] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [saɪd] .
followed on the same side .
随后 在 这 相同的 边 .

想到这可怕的一幕，纳普金斯太太悲痛欲绝，哭了起来，纳普金斯小姐也跟着哭了起来。

[ˈmɪsɪz] . - [terz] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [gʌʃ] [fɔ:rθ] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [vəˈlɑ:səti] ,
Mrs . Nupkins's tears continued to gush forth , with great velocity ,
太太 . - 眼泪 持续 到 喷 前进 , 和 伟大的 速度 ,
努普金斯太太的眼泪依然止不住地流，而且流得很快。

[ʌnˈtɪl] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈoʊvər] ; [wen] [ʃi:; ʃɪ] [dɪˈsaɪdɪd] ,
until she had gained a little time to think the matter over ; when she decided ,
直到 她 有 获得 一个 小的 时间 到 思考 这 事情 超过 ; 什么时候 她 决定 ,
直到她抽出一些时间仔细考虑此事；当她做出决定时，

[ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [maɪnd] ,
in her own mind ,
在 她 自己的 头脑 ,
在她自己看来，

[ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][æsk][ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz]
that the best thing to do would be to ask Mr . Pickwick and his friends
那 这 最好的 事物 到 做 会 是 到 问 先生 . 匹克威克 和 他的 朋友们
[tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈkæptənz] [əˈraɪv(ə)l] ,
to remain until the captain's arrival ,
到 保持 直到 这 船长的 到达 ,
最好的办法是请皮克威克先生和他的朋友们留下来，直到船长到来。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [ɡɪv] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [ðə; ði] [ɑ:pərˈtu:nəti] [hi:; hi] [sɔ:t] .
and then to give Mr . Pickwick the opportunity he sought .
和 然后 到 给 先生 . 匹克威克 这 机会 他 寻求 .
然后给予皮克威克先生他所寻求的机会。

[ɪf] [aɪ ˈti:] [əˈpɪrd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈspʊkən] [ˈtru:li] ,
If it appeared that he had spoken truly ,
如果 它 出现 那 他 有 说 真的 ,
如果他说的似乎是真话，

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [kʊd; kəd][bi:; bi] [tɜ:rnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪˈðaʊt] [ˈnɔɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [əˈbrɔ:d] ,
the captain could be turned out of the house without noising the matter abroad ,
这 队长 可以 是 转向 出去 的 这 房子 没有 噪音 这 事情 国外 ,
船长可以被赶出家门，而不会引起外界的关注。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈi:zəli] [əˈkaʊnt] [tu:; tə][ðə; ði] - [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [dɪsəˈpɪərəns] ,
and they could easily account to the Porkenhams for his disappearance ,
和 他们 可以 容易地 帐户 到 这 - 为了 他的 消失 ,
他们很容易就能向波肯汉姆一家解释他的失踪。

[baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] , [θruː] [ðə; ði] [kɔːrt] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
by saying that he had been appointed , through the Court influence of his
经过 说 那 他 有 到过 任命 , 通过 这 法庭 影响 的 他的
['fæməli] ,
family ,
家庭 ,

他说，他是凭借家族在宫廷的影响力而被任命的。

[tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] - ['dʒenrəl]ɪp] [ʌv; əv] [si'lerə] [li'oʊn] , [ʌv; əv] - [pɔɪnt] ,
to the governor - generalship of Sierra Leone , of Saugur Point ,
到 这 州长 - 将军 的 塞拉 莱昂 , 的 - 观点 ,
致塞拉利昂总督府，索格尔角

[ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [sə'luːbrɪəs] [k'lɑɪməts] [wɪtʃ] [ɪn'tʃænt] [jʊərə'piːənz] [soʊ] [mʌtʃ] ,
or any other of those salubrious climates which enchant Europeans so much ,
或者 任何 其他 的 那些 有益健康的 气候 哪个 令人着迷 欧洲人 所以 很多 ,
或者其他任何令欧洲人如此着迷的宜人气候，

[ðæt] [wen] [ðeɪ] [wʌns] [get][ðer; ðər] , [ðeɪ] [kæn; kən]['hɑːrdli] ['evər] [prɪ'veɪl] [ə'pɑːn] [ðəm'selvz] [tuː; tə]
that when they once get there , they can hardly ever prevail upon themselves to
那 什么时候 他们 一次 得到 那里 , 他们 能 几乎 曾经 占上风 之上 他们自己 到
[kʌm] [bæk] [ə'gen] .
come back again .
来 后退 再次 .

一旦他们到达那里，就很难再说服自己回来了。

[wen] ['mɪsɪz] . - [draɪd] [ʌp][hɜːr; hər] [terz] , [mɪs] - [draɪd] [ʌp][hɜːrz] ,
When Mrs . Nupkins dried up her tears , Miss Nupkins dried up hers ,
什么时候 太太 . - 干燥 向上 她 眼泪 , 错过 - 干燥 向上 她的 ,
努普金斯太太擦干眼泪后，努普金斯小姐也擦干了眼泪。

[ænd; ənd]['mɪstər] . - [wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði] ['mætər] [æz; əz]['mɪsɪz] . -
and Mr . Nupkins was very glad to settle the matter as Mrs . Nupkins
和 先生 . - 曾是 非常 高兴的 到 定居 这 事情 作为 太太 . -
[hæd; həd] [prə'pəʊzd] .
had proposed .
有 建议的 .

努普金斯先生非常乐意按照努普金斯太太的提议解决此事。

[soʊ]['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] , [hævɪŋ] [wɑːft] [ɔːf] [ɔːl][mɑːrks][ʌv; əv][ðer; ðər] [leɪt]
So Mr . Pickwick and his friends , having washed off all marks of their late
所以 先生 . 匹克威克 和 他的 朋友们 , 拥有 洗过 离开 全部 标记 的 他们的 晚的
[ɪn'kaʊntər] ,
encounter ,
遇到 ,

于是，皮克威克先生和他的朋友们洗去了刚才那次相遇留下的所有痕迹，

[wɜːr; wər] [ɪntrə'duːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] , [ænd; ənd] [suːn] ['æftərwərdz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['dɪnər] ; [ænd; ənd]
were introduced to the ladies , and soon afterwards to their dinner ; and
是 介绍 到 这 女士们 , 和 很快 然后 到 他们的 晚餐 ; 和
['mɪstər] . ['welə] ,
Mr . Weller ,
先生 . 韦勒 ,

他们被介绍给了女士们，随后不久便一同赴宴；而韦勒先生，

[huːm] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][prɪ'kjuːliər] [sə'gæsəti] ,
whom the magistrate , with his peculiar sagacity ,
谁 这 地方法官 , 和 他的 奇特 睿智 ,
这位地方官，凭借他独特的智慧，

- [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈmʌzl] .
- **replied Mr . Muzzle .**
- 回复 先生 . 枪口 .

“穆泽尔先生回答道。”

- [soʊ] [mʌtʃ] [ˈhju:mər] , - [sed] [sæm] .
- **So much humour , ' said Sam .**
- 所以 很多 幽默 , - 说 山姆 .

“太幽默了,”萨姆说。

- [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [spi:k] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈmʌzl] .
- **And such a man to speak , ' said Mr . Muzzle .**
- 和 这样的 一个 男人 到 说话 , - 说 先生 . 枪口 .

“这样的人竟然会说话,”穆泽尔先生说道。

- [haʊ] [hɪz; ɪz][aɪˈdi:əz] [floʊ] , [dəunt] [ðeɪ] ? -
- **How his ideas flow , don't they ? ' .**
- 如何 他的 想法 流动 , 不 他们 ? -

“他的想法真是层出不穷, 不是吗? ”

- [ˈwʌndərf(ə)] , - [rɪˈplaɪd] [sæm] ; - [ðeɪ] [kʌmz] [ə; eɪ] - [ˈpɔ:riŋ] [aʊt] , [ˈnɒkiŋ] [i:tʃ] [ˈʌðəz] [ˈhedz]
- **Wonderful , ' replied Sam ; ' they comes a - pouring out , knocking each other's heads**
- 精彩的 , - 回复 山姆 ; - 他们 来 一个 - 浇注 出去 , 敲门 每个 其他的 头部

[soʊ][fæst] ,
so fast ,
所以 快速地 ,

“太棒了,”萨姆回答说, “他们像瀑布一样涌出来, 飞快地互相撞来撞去, 头都撞到了一起。”

[ðæt] [ðeɪ] [si:mz] [tu:; tə] [stʌn] [wʌn] [əˈnʌðər] ; [ju:; jʊ] [ˈhɑ:rdli] [noʊ] [wʌt] [ˈhi:z] [ˈɑ:rtə] , [du:;][ju:; jʊ] ?
that they seems to stun one another ; you hardly know what he's arter , do you ?
那 他们 似乎 到 眩晕 一 其他 ; 你 几乎 知道 什么 他是 动脉 , 做 你 ?

他们似乎互相震惊; 你几乎不知道他到底在想什么, 对吧?

- [ðæts] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈmerɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [staɪl] [ʌv; əv] [ˈspi:kiŋ] , - [rɪˈdʒɔɪnd] [ˈmɪstər] . [ˈmʌzl] .
- **That's the great merit of his style of speaking , ' rejoined Mr . Muzzle .**
- 那就是 这 伟大的 优点 的 他的 风格 的 请讲 , - 重新加入 先生 . 枪口 .

“这就是他说话方式的最大优点,”穆泽尔先生回答道。

- [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [step] , [ˈmɪstər] . [ˈwelə] .
- **Take care of the last step , Mr . Weller .**
- 拿 关心 的 这 最后的 步 , 先生 . 韦勒 .

“韦勒先生, 最后一步就交给你了。”

[wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [wɑ:ʃ] [jɔr; jər][hændz] , [sɜ:r] , [brɪˈfɔ:r] [wi:; wi][dʒɔɪn][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] ?
Would you like to wash your hands , sir , before we join the ladies ?
会 你 喜欢 到 洗 你的 双手 , 先生 , 前 我们 加入 这 女士们 ?

先生, 在和女士们会合之前, 您想先洗手吗?

[hɪəz] [ə; eɪ] [sɪŋk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [leɪd][ɑ:n] , [sɜ:r] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kli:n] [dʒæk] [ˈtaʊəl] [brɪˈhaɪnd]
Here's a sink , with the water laid on , Sir , and a clean jack towel behind
这里是 一个 下沉 , 和 这 水 铺设 在 , 先生 , 和 一个 干净的 杰克 毛巾 在后面

[ðə; ði] [dɔ:r] . -
the door . ' .
这 门 . -

先生, 水槽里已经放好了水, 门后面还有一条干净的毛巾。

- [ɑ:] ! [pərˈhæps][aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][ə; eɪ] [rɪns] , - [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈwelə] ,
- **Ah ! perhaps I may as well have a rinse , ' replied Mr . Weller ,**
- 啊 ! 也许 我 可能 作为 出色地 有 一个 冲洗 , - 回复 先生 . 韦勒 ,

“啊! 或许我应该冲洗一下,”韦勒先生回答道。

[ə'plaiɪŋ] ['plenti] [ʌv; əv] ['jeləʊ] [səʊp][tu:; tə][ðə; ði] ['taʊəl] , [ænd; ənd] ['rʌbiŋ] [ə'wei] [tɪl] [hɪz; ɪz] [feɪs]
applying plenty of yellow soap to the towel , and rubbing away till his face
申请 很多 的 黄色的 肥皂 到 这 毛巾 , 和 擦 离开 直到 他的 脸
[ʃoʊn] [ə'gen] .
shone again .
闪耀 再次 .

在毛巾上涂抹大量黄色肥皂，擦拭他的脸，直到他的脸再次闪闪发光。

- [haʊ] ['meni] ['leɪdɪz] [ɑ:r; ər][ðer; ðər] ? -
' How many ladies are there ? '
- 如何 许多 女士们 是 那里 ? -

“这里有多少位女士？ ”

- ['oʊnli] [tu:] [ɪn][ʼaʊər; ɑ:r] ['kɪtʃɪn] , - [sed] ['mɪstər] . ['mʌzl] ; - [kʊk] [ænd; ənd] - [u:z] - [meɪd] .
' Only two in our kitchen , ' said Mr . Muzzle ; ' cook and ' ouse - maid .
- 仅有的 二 在 我们的 厨房 , - 说 先生 . 枪口 ; - 厨师 和 - 房子 - 女佣 .

“我们厨房里只有两个人，”穆泽尔先生说，“一个厨师和一个女佣。”

[wi:; wi] [ki:p] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tu:; tə][du:][ðə; ði][dɜ:rtɪ] [wɜ:rk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][gæl] [br'saɪdɪz] ,
We keep a boy to do the dirty work , and a gal besides ,
我们 保持 一个 男生 到 做 这 肮脏的 工作 , 和 一个 女孩 除了 ,
我们雇了一个男孩做脏活，另外还有一个女孩。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [daɪn][ɪn][ðə; ði] - . -
but they dine in the wash'us . '
但 他们 用餐 在 这 - . -

但他们在洗衣房里用餐。

- [oʊ] , [ðeɪ] [daɪnz][ɪn][ðə; ði] - , [du:][ðeɪ] ? - [sed] ['mɪstər] . ['welə] .
' Oh , they dines in the wash'us , do they ? ' said Mr . Weller .
- 哦 , 他们 餐厅 在 这 - , 做 他们 ? - 说 先生 . 韦勒 .

“哦，他们在洗衣房里吃饭啊？”韦勒先生说。

- [jes] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['mʌzl] , - [wi:; wi] [traɪd] - [ɪm] [æt; ət][ʼaʊər; ɑ:r] ['teɪbl] [wen] [ðeɪ] [fɜ:rst] [kʌm]
' Yes , ' replied Mr . Muzzle , ' we tried ' em at our table when they first come
- 是的 , - 回复 先生 . 枪口 , - 我们 尝试 - 呃 在 我们的 桌子 什么时候 他们 第一的 来
,
,
,

“是的，”穆泽尔先生回答说，“它们刚到的时候，我们就在餐桌上试吃了。”

[bʌt; bət][wi:; wi] ['kudnt] [ki:p] - [ɪm] .
but we couldn't keep ' em .
但 我们 不能 保持 - 呃 .

但我们没能留住它们。

[ðə; ði][gælz] ['mænərz] [ɪz] ['dredf(ə)l] ['vʌlgər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [bri:ðz] [soʊ] ['veri] [hɑ:rd] [waɪl] ['hi:z]
The gal's manners is dreadful vulgar ; and the boy breathes so very hard while he's
这 女孩们 礼仪 是 可怕 庸俗 ; 和 这 男生 呼吸 所以 非常 难的 尽管 他是
[i:trɪŋ] ,
eating ,
吃 ,

这姑娘举止粗俗不堪；这男孩吃饭时喘气喘吁吁。

[ðæt] [wi:; wi] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][sɪt][æt; ət] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . -
that we found it impossible to sit at table with him . '
那 我们 成立 它 不可能的 到 坐 在 桌子 和 他 . -

我们发现根本无法和他坐在一起吃饭。

- [jʌŋ] ['græmpəs] ! - [sed] ['mɪstər] . ['welə] .
' Young grampus ! ' said Mr . Weller .
- 年轻的 革兰氏染色剂 ! - 说 先生 . 韦勒 .

“小老头！”韦勒先生说道。

- [oʊ] , [ˈdredf(ə)] , - [rɪˈdʒɔɪnd] [ˈmɪstər] . [ˈmʌzl] ; - [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ˈkʌntri] [ˈsɜːrvɪs]
' **Oh** , **dreadful** , ' **rejoined Mr . Muzzle** ; ' **but that is the worst of country service** .
- 哦 , 可怕 , - 重新加入 先生 : 枪口 ; - 但 那 是 这 最差 的 国家 服务 ,
,
,
,

“哦，太可怕了，”穆泽尔先生回答道，“但这是乡村服务中最糟糕的部分。”

[ˈmɪstər] . [ˈwelə] ; [ðə; ði][ˈdʒuːniəs][ɪz][ˈɔːlweɪz] [soʊ] [ˈveri] [ˈsævɪdʒ] .

Mr . Weller ; the juniors is always so very savage .
先生 : 韦勒 ; 这 青少年 是 总是 所以 非常 野蛮的 .

韦勒先生；小球员们总是那么凶狠。

[ðɪs] [wei] , [sɜːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ðɪs] [wei] .

This way , sir , if you please , this way .
这 方式 , 先生 , 如果 你 请 , 这 方式 .

先生，请这边走，这边走。

- [priˈsiːdɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈwelə] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [pəˈlaɪtnəs] , [ˈmɪstər] . [ˈmʌzl] [kənˈdʌktɪd]
' **Preceding Mr . Weller , with the utmost politeness , Mr . Muzzle conducted**
- 前 先生 : 韦勒 , 和 这 极致 礼貌 , 先生 : 枪口 实施

[hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .

him into the kitchen .
他 进入 这 厨房 .

“在韦勒先生前面，穆泽尔先生以极其礼貌的态度把他领进了厨房。”

- [ˈmeri] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈmʌzl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈsɜːrvənt] - [gɜːrɪ] , - [ðɪs] [ɪz][ˈmɪstər] . [ˈwelə] ;
' **Mary , ' said Mr . Muzzle to the pretty servant - girl , ' this is Mr . Weller ;**
- 玛丽 , - 说 先生 : 枪口 到 这 漂亮的 仆人 - 女孩 , - 这 是 先生 : 韦勒 ;

“玛丽，”穆泽尔先生对漂亮的侍女说，“这位是韦勒先生；

[ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][æz; əz][ˈmæstər][hæz; hæz] [sent] [daʊn] , [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [æz; əz][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl]
a gentleman as master has sent down , to be made as comfortable
一个 绅士 作为 掌握 有 发送 向下 , 到 是 制成 作为 舒服的

[æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] . -

as possible .
作为 可能的 . -

主人派了一位绅士下来，务必让他尽可能地舒适一些。

- [ænd; ænd][jʊr; jər] [ˈmæstɜːz] [ə; eɪ] [ˈnoʊɪn] - [hænd] , [ænd; ænd][hæz; hæz][dʒʌst] [sent] [em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði]
' **And your master's a knowin ' hand , and has just sent me to the**
- 和 你的 硕士学位 一个 知道 - 手 , 和 有 只是 发送 我 到 这

[raɪt] [pleɪs] ,

right place ,
正确的 地方 ,

“你的主人是个老练的人，他把我派到了正确的地方。”

- [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwelə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv][ædməˈreɪʃ(ə)n][æt; ət] [ˈmeri] .
' **said Mr . Weller , with a glance of admiration at Mary .**
- 说 先生 : 韦勒 , 和 一个 瞥一眼 的 钦佩 在 玛丽 .

韦勒先生说着，带着钦佩的目光看了玛丽一眼。

- [ɪf] [aɪ][wɑːz][ˈmæstər][oʊ] - [ðɪs] [hɪr] [haʊs] ,

' **If I was master o ' this here house ,**
- 如果 我 was 掌握 o - 这 这里 房子 ,

“如果我是这房子的主人，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ælvɛɪz] [faɪnd][ðə; ði] [məˈtɪriəlz] [fɔːr; fər] [ˈkʌmfərt] [ˈvɪr] [ˈmeri] [wɑːz] .

I should always find the materials for comfort vere Mary was .
我 应该 阿尔瓦伊斯 寻找 这 材料 为了 舒适 真实 玛丽 was .

我应该总是找到让玛丽感到舒适的材料。

- [lɔ:] , ['mɪstər] . ['welə] ! - [sed] ['meri] ['blʌʃɪŋ] .
' **Lor** , **Mr** . **Weller** ! ' **said** **Mary** **blushing** .
- 洛尔 , 先生 : 韦勒 ! - 说 玛丽 脸红 .

“天哪，韦勒先生！”玛丽脸红着说道。

- [wel] , [aɪ] ['nevər] !
' **Well** , **I** **never** !
- 出色地 , 我 绝不 !

“真是没想到！”

- [ɪ'dʒækjələɪtɪd][ðə; ði] [kʊk] .
' **ejaculated** **the** **cook** .
- 射精 这 厨师 .

厨师射精了。

- [bles] [em 'i:] , [kʊk] , [aɪ][fər'gɑ:t][ju:; jʊ] , - [sed] ['mɪstər] . ['mʌzl] .
' **Bless** **me** , **cook** , **I** **forgot** **you** , ' **said** **Mr** . **Muzzle** .
- 保佑 我 , 厨师 , 我 忘了 你 , - 说 先生 : 枪口 .

“厨子，我的天哪，我把你忘了。”穆泽尔先生说道。

- ['mɪstər] . ['welə] , [let][em 'i:] [ɪntrə'du:s] [ju:; jʊ] . -
' **Mr** . **Weller** , **let** **me** **introduce** **you** . '
- 先生 : 韦勒 , 让 我 介绍 你 . -

“韦勒先生，让我来介绍一下。”

- [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] ? - [sed] ['mɪstər] . ['welə] .
' **How** **are** **you** , **ma'am** ? ' **said** **Mr** . **Weller** .
- 如何 是 你 , 女士 ? - 说 先生 : 韦勒 .

“夫人，您好吗？”韦勒先生问道。

- ['wəri] [glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [ɪn'di:d] , [ænd; ænd][hoʊp][ʼaʊər; ɑ:r] [ə'kweɪntəns] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [lɔ:n]
' **Wery** **glad** **to** **see** **you** , **indeed** , **and** **hope** **our** **acquaintance** **may** **be** **a** **long**
- 非常 高兴的 到 看 你 , 的确 , 和 希望 我们的 熟人 可能 是 一个 长的
- [ən] ,
' **un** ,
- 联合国 ,

见到你真是太高兴了，希望我们能长久相识。

[æz; əz][ðə; ði] - [sed] [tu:; tə][ðə; ði][fai] - [pʌn] - [noʊt] .
' **as** **the** **gen'l'm'n** **said** **to** **the** **fi** ' **pun** ' **note** .
- 作为 这 - 说 到 这 菲 - 双关语 - 笔记 .

正如将军对那个双关语音符所说。

- [wen] [ðɪs] ['serəmoʊni] [ʌv; əv] [ɪntrə'dʌk(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [gɔ:n] [θru:] ,
' **When** **this** **ceremony** **of** **introduction** **had** **been** **gone** **through** ,
- 什么时候 这 仪式 的 介绍 有 到过 已消失 通过 ,

“当介绍仪式结束后，

[ðə; ði] [kʊk] [ænd; ænd] ['meri] [rɪ'taɪəd][ɪntu:][ðə; ði] [bæk] ['kɪtʃɪn] [tu:; tə] ['tɪtər] , [fɔ:r; fər][ten] ['mɪnɪts] ;
the **cook** **and** **Mary** **retired** **into** **the** **back** **kitchen** **to** **titter** , **for** **ten** **minutes** ;
- 这 厨师 和 玛丽 退休 进入 这 后退 厨房 到 嘻嘻地笑 , 为了 十 分钟 ;

厨师和玛丽退到后厨，咯咯地笑了十分钟；

[ðen] [rɪ'tɜ:rɪŋ] , [ɔ:l] ['gɪglz] [ænd; ænd] [blʌʃɪz] , [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] ['dɪnər] .
then **returning** , **all** **giggles** **and** **blushes** , **they** **sat** **down** **to** **dinner** .
- 然后 返回 , 全部 咯咯笑 和 脸红 , 他们 卫星 向下 到 晚餐 .

然后他们回来了，一路咯咯笑着，脸颊泛红，坐下来吃晚饭。

[ˈmɪstər] . [ˈwelərz] [ˈi:zi] [ˈmænərz] [ænd; ənd] [kɑ:nvərˈseɪʃənl] [ˈpauʒz] [hæd; həd] [sʌt] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l]
Mr . Weller's easy manners and conversational powers had such irresistible
先生 . 韦勒的 简单的 礼仪 和 对话 权力 有 这样的 无法抗拒
[ˈɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nu:] [frendz] ,
influence with his new friends ,
影响 和 他的 新的 朋友们 ,
韦勒先生平易近人的举止和出色的谈吐能力对他的新朋友们产生了不可抗拒的影响。

[ðæt] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz][hæf][ˈoʊvər] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈfʊtɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpɜ:rɪfɪkt]
that before the dinner was half over , they were on a footing of perfect
那 前 这 晚餐 曾是 一半 超过 , 他们 是 在 一个 立足点 的 完美的
[ˈɪntɪməsi] ,
intimacy ,
亲密关系 ,
晚餐还没过半，他们之间就已经非常亲密了。

[ænd; ənd][ɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈlɪŋkwənsɪ] [ʌv; əv][dʒɑ:b] [ˈtrɑ:tər] .
and in possession of a full account of the delinquency of Job Trotter .
和 在 拥有 的 一个 满的 帐户 的 这 犯罪 的 工作 特罗特 .
并掌握了乔布·特罗特所有违法行为的完整记录。

- [aɪ] [ˈnevər] [kʊd; kəd][ə; eɪ] - [ber] [ðæt] [dʒɑ:b] , - [sed] [ˈmeri] .
' I never could a - bear that Job , ' said Mary .
- 我 绝不 可以 一个 - 熊 那 工作 , - 说 玛丽 .
“我永远也无法忍受约伯，”玛丽说。

- [noʊ] [mɔ:r] [ju:; jʊ] [ˈnevər] [ɔ:t] [tu:; tə] , [maɪ] [dɪr] , - [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈwelə] .
' No more you never ought to , my dear , ' replied Mr . Weller .
- 不 更多的 你 绝不 应该 到 , 我的 亲爱的 , - 回复 先生 . 韦勒 .
“不，你永远都不应该那样做，亲爱的，”韦勒先生回答道。

- [waɪ] [nɑ:t] ? - [ɪnˈkwaɪəd] [ˈmeri] . -
' Why not ? ' inquired Mary . ' .
- 为什么 不是 ? - 询问 玛丽 . -
“为什么不行？”玛丽问道。

- [kəz] [ˈʌɡlɪnəs] [ænd; ənd] - - [ˈnevər] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] - [wɪð; wɪθ] [ˈelɪɡəns] [ænd; ənd]
' Cos ugliness and svindlin ' never ought to be formiliar with elegance and
- 成本 丑陋 和 - - 绝不 应该 到 是 - 和 优雅 和
- , - [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈwelə] .
wirtew , ' replied Mr . Weller .
- , - 回复 先生 . 韦勒 .
“因为丑陋和愚蠢永远不应该与优雅和文雅相提并论，”韦勒先生回答道。

- [ɔ:t] [ðeɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈmʌzl] ? -
' Ought they , Mr . Muzzle ? ' .
- 应该 他们 , 先生 . 枪口 ? -
“他们应该这样做吗，穆泽尔先生？”

- [nɑ:t][baɪ][noʊ] [mi:nz] , - [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] .
' Not by no means , ' replied that gentleman .
- 不是 经过 不 方法 , - 回复 那 绅士 .
“绝不可能，”那位先生回答道。

[hɪr] [ˈmeri] [læft] , [ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] [kʊk] [hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; hər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk]
Here Mary laughed , and said the cook had made her ; and the cook
这里 玛丽 笑了 , 和 说 这 厨师 有 制成 她 ; 和 这 厨师
[læft] ,
laughed ,
笑了 ,
玛丽笑了，说这是厨娘做的；厨娘也笑了。

[ænd; ənd] [sed] [fi; ji] ['hædnt] .
and said she hadn't .
和 说 她 之前没有 .

她说她没有。

- [aɪ] [gɑ:t][ə; ei] [glæs] , - [sed] ['meri] .
' I ha'n't got a glass , ' said Mary .
- 我 不 得到 一个 玻璃 , - 说 玛丽 .

“我没有杯子,”玛丽说。

- [drɪŋk] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [maɪ] [dɪr] , - [sed] ['mɪstər] . ['welə] .
' Drink with me , my dear , ' said Mr . Weller .
- 喝 和 我 , 我的 亲爱的 , - 说 先生 . 韦勒 .

“陪我喝一杯吧, 亲爱的,”韦勒先生说。

- [pʊt][jɔ; jər][lɪps][tu; tə] [ðɪs] [hɪr] ['tʌmblər] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kæn; kən] [kɪs] [ju; jʊ][baɪ] ['depjuti] . -
' Put your lips to this here tumbler , and then I can kiss you by deputy . ' -
- 放 你的 嘴唇 到 这 这里 不倒翁 , 和 然后 我 能 吻 你 经过 副 . -

“把你的嘴唇贴在这个杯子上, 然后我就可以替你亲你了。”

- [fɔ:r; fər] [feɪm] , ['mɪstər] . ['welə] ! - [sed] ['meri] .
' For shame , Mr . Weller ! ' said Mary .
- 为了 耻辱 , 先生 . 韦勒 ! - 说 玛丽 .

“真丢人, 韦勒先生!”玛丽说道。

- [wɒts] [ə; ei] [feɪm] , [maɪ] [dɪr] ? -
' What's a shame , my dear ? ' -
- 是什么 一个 耻辱 , 我的 亲爱的 ? -

“有什么遗憾吗, 亲爱的? ”

- ['tɑ:kən] - [ɪn] [ðæt] [wei] . -
' Talkin ' in that way . ' -
- 谈话 - 在 那 方式 . -

“那样说话。”

- ['nɑ:nsens] ; [aɪ 'ti:] [eɪnt] [noʊ][hɑ:rm] .
' Nonsense ; it ain't no harm .
- 废话 ; 它 不是 不 伤害 .

胡说八道; 这又没害处。

[ɪts] ['nætə] ; [eɪnt] [aɪ 'ti:] , [kʊk] ? -
It's natur ; ain't it , cook ? ' -
它是 自然 ; 不是 它 , 厨师 ? -

这是自然规律, 不是吗, 厨师?

- [dəunt][æsk][em 'i:] , ['ɪmpərəns] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kʊk] , [ɪn][ə; ei] [haɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ;
' Don't ask me , imperence , ' replied the cook , in a high state of delight ;
- 不 问 我 , 不屈 , - 回复 这 厨师 , 在 一个 高的 状态 的 喜 ;

“别问我, 陛下,”厨子欣喜若狂地回答道;

[ænd; ənd] [ˌhɪrə'pɑ:n] [ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd] ['meri] [læft] [ə'gen] , [tɪl] [wʌt] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [bɪr] ,
and hereupon the cook and Mary laughed again , till what between the beer ,
和 于是 这 厨师 和 玛丽 笑了 再次 , 直到 什么 之间 这 啤酒 ,

于是厨师和玛丽又笑了起来, 直到啤酒喝到一半.....

[ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld] [mi:t] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['læftər] [kəm'baɪnd] ,
and the cold meat , and the laughter combined ,
和 这 寒冷的 肉 , 和 这 笑声 合并 ,

还有冷肉, 以及随之而来的笑声。

[ðə; ði] ['lætər] [jʌŋ] ['leɪdi][wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði][vɜ:rdʒ][ʌv; əv] ['tʃʊkɪŋ] — [æn; ən] [ə'lɑ:rmɪŋ]
the latter young lady was brought to the verge of choking — an alarming
这 后者 年轻的 女士 曾是 带来 到 这 边缘 的 窒息 — 一个 令人担忧
['kraɪsɪs][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [fɪ:; ʃi][wʌz; wəz]['oʊsnli] [rɪ'kʌvəd] [baɪ] ['sʌndri] [pæts][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] ,
crisis from which she was only recovered by sundry pats on the back ,
危机 从 哪个 她 曾是 仅有的 恢复 经过 杂项 轻拍 在 这 后退 ,
后一位年轻女子几乎窒息——这是一场令人担忧的危机，她最终靠着人们的轻拍才得以脱险。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['nesəseri] [ə'tenʃnz] , [moʊst] ['delɪkətli] [əd'mɪnɪstəd] [baɪ]['mɪstər] . ['sæmjʊəl]
and other necessary attentions , most delicately administered by Mr . Samuel
和 其他 必要的 注意 , 最多 轻柔地 管理 经过 先生 . 塞缪尔
['welə] .
Weller .
韦勒 .
以及其他必要的安排，由塞缪尔·韦勒先生妥善处理。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ['dʒɑ:ləti][ænd; ənd] [kənˌvɪvɪ'æləti] ,
In the midst of all this jollity and conviviality ,
在 这 中间 的 全部 这 欢乐 和 欢乐 ,
在这一切欢乐祥和的气氛中，

[ə; eɪ] [laʊd] [rɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [æt; ət][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [gert] ,
a loud ring was heard at the garden gate ,
一个 大声 戒指 曾是 听到 在 这 花园 门 ,
花园门口传来一声响亮的门铃声。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [hu:] [tʊk] [hɪz; ɪz] [mi:lz] [ɪn][ðə; ði] [wɑ:ʃ] - [haʊs] ,
to which the young gentleman who took his meals in the wash - house ,
到 哪个 这 年轻的 绅士 WHO 采取 他的 餐 在 这 洗 - 房子 ,
[ɪ'mɪ:diətli] [rɪ'spɒndɪd] .
immediately responded .
立即地 回应 .
那位在洗衣房吃饭的年轻先生立即作出了回应。

['mɪstər] . ['welə] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɪti] [haʊs] - [meɪd] ;
Mr . Weller was in the height of his attentions to the pretty house - maid ;
先生 . 韦勒 曾是 在 这 高度 的 他的 注意 到 这 漂亮的 房子 - 女佣 ;
韦勒先生当时正对那位漂亮的女佣殷勤备至；

['mɪstər] . ['mʌzl] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] ['ɑ:nərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ;
Mr . Muzzle was busy doing the honours of the table ;
先生 . 枪口 曾是 忙碌的 正在做 这 荣誉 的 这 桌子 ;
穆泽尔先生正忙着为客人上菜；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [hæd; həd][dʒʌst] [pɔ:zd] [tu:; tə] [læf] ,
and the cook had just paused to laugh ,
和 这 厨师 有 只是 暂停 到 笑 ,
厨师刚刚停下来笑了笑，

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt][ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ][hju:dʒ]['mɔ:rs(ə)][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][lɪps] ; [wen] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:r]
in the very act of raising a huge morsel to her lips ; when the kitchen door
在 这 非常 行为 的 提高 一个 巨大的 小块 到 她 嘴唇 ; 什么时候 这 厨房 门
['oʊpənd] ,
opened ,
打开 ,
就在她举起一大块食物送到嘴边时，厨房的门开了。

[ænd; ənd][ɪn] [wɔ:kt] ['mɪstər] . [dʒɑ:b] ['trɔ:tər] .
and in walked Mr . Job Trotter .
和 在 步行 先生 . 工作 特罗特 .
这时，乔布·特罗特先生走了进来。

[wiː; wi][hæv; həv] [sed] [ɪn] [wɔːkt] ['mɪstər] . [dʒɑːb] ['traːtər] ,
We have said in walked Mr . Job Trotter ,
我们 有 说 在 步行 先生 : 工作 特罗特 ,
我们刚才说过, 乔布·特罗特先生走了进来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɪz][naːt] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [baɪ][ʼəʊər; ɑːr][ˈjuːzuəl] ['skruːpjələs] [əd'hɪərəns] [tuː; tə]
but the statement is not distinguished by our usual scrupulous adherence to
但 这 陈述 是 不是 杰出的 经过 我们的 通常 一丝不苟的 依从性 到
[fækt] .
fact .
事实 :

但该声明并没有体现我们一贯对事实的严谨考证。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['traːtər] [ə'pɪrd] .
The door opened and Mr . Trotter appeared .
这 门 打开 和 先生 : 特罗特 出现 :
门开了, 特罗特先生出现了。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [wɔːkt] [ɪn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ] ,
He would have walked in , and was in the very act of doing so ,
他 会 有 步行 在 , 和 曾是 在 这 非常 行为 的 正在做 所以 ,
他本该走进去, 而且当时他正要这么做。

[ɪn'diːd] , [wen] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['welə] , [hiː; hi] [ɪnˌvɔːlənterəli] [ˈræŋk] [bæk] [ə; eɪ]
indeed , when catching sight of Mr . Weller , he involuntarily shrank back a
的确 , 什么时候 捕捉 视线 的 先生 : 韦勒 , 他 不由自主 缩小 后退 一个
[peɪs] [ɔːr] [tuː] ,
pace or two ,
步伐 或者 二 ,
事实上, 当他看到韦勒先生时, 他不由自主地后退了一两步。

[ænd; ənd] [stʊd] [geɪzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ʌnɪk'spektɪd] [siːn] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , ['pɜːrfɪktli] ['moʊʃnləs] [wɪð; wɪθ]
and stood gazing on the unexpected scene before him , perfectly motionless with
和 站立 凝视 在 这 意外 场景 前 他 , 完美 静止不动 和
[ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] ['terər] .
amazement and terror .
惊愕 和 恐怖 :
他呆立原地, 凝视着眼前这意想不到的景象, 惊恐万分, 一动不动。

- [hɪr] [hiː; hi][ɪz] ! - [sed] [sæm] , [ˈraɪzɪŋ][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ɡliː] .
' Here he is ! ' said Sam , rising with great glee .
- 这里 他 是 ! - 说 山姆 , 上升 和 伟大的 高兴 :
“他来了!”萨姆说着, 高兴地站了起来。

- [waɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt][ə; eɪ] - ['spiːkɪŋ] [oʊ] - [juː; jʊ] .
' Why we were that very moment a - speaking o ' you .
- 为什么 我们 是 那 非常 片刻 一个 - 请讲 o - 你 :
“为什么我们当时会谈到你。”

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
How are you ?
如何 是 你 ?
你好吗?

[wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ?
Where have you been ?
在哪里 有 你 到过 ?
你去哪儿了?

[kʌm] [ɪn] .
Come in .
来 在 :
进来。

- ['leɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði] ['mʌlberi] ['kɑ:lər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'rɪzɪstɪŋ] [dʒɑ:b] ,
' **Laying his hand on the mulberry collar of the unresisting job** ,
- 躺下 他的 手 在 这 桑 衣领 的 这 毫无抵抗力 工作 ,
“他将手放在毫无反抗之力的约伯的桑葚衣领上，

[ˈmɪstər] . ['welə] ['drægd] [hɪm; ɪm][ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ; [ænd; ənd] , ['lɑ:kɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] , ['hændɪd][ðə; ði]
Mr . Weller dragged him into the kitchen ; and , locking the door , handed the
先生 . 韦勒 拖拽 他 进入 这 厨房 ; 和 , 锁定 这 门 , 递交 这
[ki:] [tu:; tə][ˈmɪstər] . ['mʌzl] ,
key to Mr . Muzzle ,
钥匙 到 先生 . 枪口 ,

韦勒先生把他拖进厨房，锁上门，把钥匙交给了穆泽尔先生。
[hu:] ['veri] ['ku:lli] ['bʌtnd] [aɪ 'ti:][ʌp][ɪn][ə; eɪ][saɪd] ['pɑ:kɪt] .
who very coolly buttoned it up in a side pocket .
WHO 非常 冷静地 纽扣 它 向上 在 一个 边 口袋 .
他很潇洒地把扣子扣在了侧袋里。

- [wel] , [hɪəz] [ə; eɪ] [geɪm] !
' **Well , here's a game !**
- 出色地 , 这里是 一个 游戏 !
“好，我们来玩个游戏吧！ ”

- [kraɪd][sæm] .
' **cried Sam** .
- 哭 山姆 .
“萨姆喊道。”

- ['oʊnli] [θɪŋk] [oʊ] - [maɪ][ˈmæstər][ˈhævɪn] - [ðə; ði] ['plezər] [oʊ] - ['mi:tɪŋ] [ju:rn; jɔ:rn; joʊrn] [ʌp'sterz] ,
' **Only think o ' my master havin ' the pleasure o ' meeting yourn upstairs** ,
- 仅有的 思考 o - 我的 掌握 拥有 - 这 乐趣 o - 会议 你的 楼上 ,
“你只管想想我的主人有幸在楼上遇见你吧。”

[ænd; ənd][em 'i:][ˈhævɪn] - [ðə; ði][dʒɔ:ɪ][oʊ] - ['mi:tɪŋ] - [ju:; jɔ] [daʊn] [hɪr] .
and me havin ' the joy o ' meetin ' you down here .
和 我 拥有 - 这 喜悦 o - 会议 - 你 向下 这里 .
我很高兴能在这里遇见你。

[haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jɔ] ['getɪn] - [ɑ:n] , [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][ðə; ði] ['tʃɑ:ndləri] - ['laɪkli] [tu:; tə][du:] ?
How are you gettin ' on , and how is the chandlery bis'ness likely to do ?
如何 是 你 获得 - 在 , 和 如何 是 这 船舶用品店 - 可能 到 做 ?
你最近怎么样？ 船舶用品店的生意前景如何？

[wel] , [aɪ][eɪ 'em][soʊ][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jɔ] .
Well , I am so glad to see you .
出色地 , 我 是 所以 高兴的 到 看 你 .
见到你真是太好了。

[haʊ] ['hæpi] [ju:; jɔ] [lʊk] .
How happy you look .
如何 快乐的 你 看 .
你看上去真开心。

[ɪts] [kwat] [ə; eɪ] [tri:t] [tu:; tə] [si:] [ju:; jɔ] ; [eɪnt] [aɪ 'ti:] , [ˈmɪstər] . ['mʌzl] ? -
It's quite a treat to see you ; ain't it , Mr . Muzzle ? '
它是 相当 一个 对待 到 看 你 ; 不是 它 , 先生 . 枪口 ? -
见到您真是太好了，不是吗，穆泽尔先生？

- [kwat] , - [sed] [ˈmɪstər] . ['mʌzl] .
' **Quite , ' said Mr . Muzzle** .
- 相当 , - 说 先生 . 枪口 .
“确实如此，”穆泽尔先生说道。

- [soʊ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [hiː; hi] [ɪz] ! - [sed] [sæm] .
- **So cheerful he is ! ' said Sam .**
- 所以 快乐 他 是 ! - 说 山姆 .

“他看起来真开心！”萨姆说道。

- [ɪn] [sʌtʃ] [ɡʊd] [ˈspɪrɪts] ! - [sed] [ˈmʌzl] .
- **In such good spirits ! ' said Muzzle .**
- 在 这样的 好的 烈酒 ! - 说 枪口 .

“精神真好！”穆泽尔说道。

- [ænd; ɛnd][soʊ][ɡlæd][tuː; tə] [siː] [juː 'es] — [ðæt] [meɪks] [aɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈkʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , -
- **And so glad to see us — that makes it so much more comfortable , ' -**
- 和 所以 高兴的 到 看 我们 — 那 制作 它 所以 很多 更多的 舒服的 , -
[sed] [sæm] .
said Sam .
说 山姆 .

“见到我们真是太高兴了——这让我们感觉舒服多了，”萨姆说。

- [sɪt] [daʊn] ; [sɪt] [daʊn] .
- **Sit down ; sit down .**
- 坐 向下 ; 坐 向下 .

坐下；坐下。

- [ˈmɪstər] . [ˈtraːtər] [ˈsʌfərd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːrst] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈfaɪərsɑɪd] .
- **Mr . Trotter suffered himself to be forced into a chair by the fireside .**
- 先生 . 特罗特 遭受 他自己 到 是 强制 进入 一个 椅子 经过 这 炉边 .

特罗特先生被迫坐在壁炉旁的椅子上。

[hiː; hi][kæst][hɪz; ɪz] [smɔːl] [aɪz] , [fɜːrst][ɑːn][ˈmɪstər] . [ˈwelə] , [ænd; ɛnd] [ðen] [ɑːn][ˈmɪstər] . [ˈmʌzl] ,
He cast his small eyes , first on Mr . Weller , and then on Mr . Muzzle ,
他 投掷 他的 小的 眼睛 , 第一的 在 先生 . 韦勒 , 和 然后 在 先生 . 枪口 ,
[bʌt; bət] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
but said nothing .
但 说 没有什么 .

他用他那双小眼睛先是看了看韦勒先生，然后又看了看穆泽尔先生，但什么也没说。

- [wel] , [naʊ] , - [sed] [sæm] , - [əˈfɔːr] [ðiːz] [hɪr] [ˈleɪdɪz] , [aɪ][fʊd; fəd][dʒest][laɪk][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] ,
- **Well , now , ' said Sam , ' afore these here ladies , I should jest like to ask you ,**
- 出色地 , 现在 , - 说 山姆 , - 之前 这些 这里 女士们 , 我 应该 笑话 喜欢 到 问 你 ,

“好了，”萨姆说，“在座的各位女士，我只想问你们一个问题。”

[æz; ɛz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][kʃʊrɪˈɑːsəti] , [ˈweðər] [juː; jʊ][dəʊnt] [kənˈsɪdər] [jɔːr'self] [æz; ɛz][naɪs][ænd; ɛnd] [wel]
as a sort of curiosity , whether you don't consider yourself as nice and well
作为 一个 种类 的 好奇心 , 无论 你 不 考虑 你自己 作为 好的 和 出色地
- [brˈheɪvd] [ə; eɪ] [jʌŋ] - ,
- **behaved a young gen'l'm'n ,**
- 表现 一个 年轻的 - ,

出于好奇，你是否认为自己是一个善良懂事的年轻绅士？

[æz; ɛz][ˈevər] [juːst] [ə; eɪ][pɪŋk] [tʃek] [ˈpɑːkɪt] - [ˈhæŋkərtʃɪf] , [ænd; ɛnd][ðə; ðɪ] [ˈnʌmbər] [fɔːr] [kəˈlekʃ(ə)n]
as ever used a pink check pocket - handkerchief , and the number four collection
作为 曾经 用过的 一个 粉色的 查看 口袋 - 手帕 , 和 这 数字 四 收藏
? -
? ' -
? -

还是像以前那样用粉色格子口袋巾，还有四号收藏品？

- [ænd; ənd][æz; əz][wʌz; wəz][ˈevər][ə; eɪ] - ['gʊʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ] [kʊk] , - [sed] [ðæt] ['leɪdi]
' **And as was ever a - going to be married to a cook , ' said that lady**
- 和 作为 曾是 曾经 一个 - 去 到 是 已婚 到 一个 厨师 , - 说 那 女士
[ɪnˈdɪgnəntli] .
indignantly .
- 愤慨地 .

“我怎么可能嫁给一个厨子呢？”那位女士愤愤不平地说。

- [ðə; ði] ['wɪlɪn] ! -
' **The willin ! !**
- 这 威林 ! -

“自愿者！ ”

- [ænd; ənd] [liːv] [ɔːf][hɪz; ɪz][ˈiːv(ə)l] [weɪz] , [ænd; ənd][set] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɑːndləri] [laɪn] ,
' **And leave off his evil ways , and set up in the chandlery line arterwards ,**
- 和 离开 离开 他的 邪恶的 方式 , 和 放 向上 在 这 船舶用品店 线 动脉 ,
“然后放弃他的邪恶行径，在商店的街道上安营扎寨，

- [sed] [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] .
' **said the housemaid .**
- 说 这 保姆 .

“女佣说道。”

- [naʊ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz] , [jʌŋ] [mæn] , - [sed] ['mɪstər] . ['mʌzl] ['sɑːləmli] ,
' **Now , I'll tell you what it is , young man , ' said Mr . Muzzle solemnly ,**
- 现在 , 患病的 告诉 你 什么 它 是 , 年轻的 男人 , - 说 先生 . 枪口 庄严地 ,
“现在，年轻人，我就告诉你那是什么，”穆泽尔先生严肃地说。

[ɪn'reɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði][ləst] [tuː] [əˈluːʒnz] , - [ðɪs] [hɪr] ['leɪdi] (['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kʊk]) [kiːps]
enraged at the last two allusions , ' this here lady (pointing to the cook) keeps
- 愤怒 在 这 最后的 二 暗示 , - 这 这里 女士 (指向 到 这 厨师) 保持
['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ;
company with me ;
- 公司 和 我 ;

听到最后两个暗示，他勃然大怒，“这位女士（指着厨娘）陪着我；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [prɪˈzuːm] , [sɜːr] , [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] ['tʃændlər] - [ʃɑːps] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
and when you presume , Sir , to talk of keeping chandlers ' shops with her
- 和 什么时候 你 怙 , 先生 , 到 讲话 的 保持 钱德勒 - 商店 和 她
,
,
,

先生，您竟敢妄言与她合伙经营蜡烛店，

[juː; jʊ][ˈɪndʒər][em ˈiː][ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] [pɔɪnts] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌŋ][mæn][kæn; kən][ˈɪndʒər]
you injure me in one of the most delicatest points in which one man can injure
- 你 损伤 我 在 一 的 这 最多 最精致 积分 在 哪个 一 男人 能 损伤
[əˈnʌðər] .
another .
- 其他 .

你伤到了我最脆弱的地方，也是男人之间最容易互相伤害的地方之一。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] , [sɜːr] ?
Do you understand that , Sir ?
- 做 你 理解 那 , 先生 ?

先生，您明白吗？

- [hɪr] ['mɪstər] . ['mʌzl] , [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['noʊ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eləkwəns] , [ɪn] [wɪtʃ] [hi; hi] **' Here Mr . Muzzle , who had a great notion of his eloquence , in which he**
- 这里 先生 . 枪口 , WHO 有 一个 伟大的 概念 的 他的 口才 , 在 哪个 他
[ɪmɪˈteɪtɪd] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] ,
imitated his master ,
模仿 他的 掌握 ,

“这位穆泽尔先生自认为口才极佳，他模仿他的老师……。”

[pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪˈplaɪ] .
paused for a reply .
暂停 为了 一个 回复 .

停顿片刻，等待回复。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈtrɔːtər] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] .
But Mr . Trotter made no reply .
但 先生 . 特罗特 制成 不 回复 .

但特罗特先生没有作任何回应。

[soʊ][ˈmɪstər] . ['mʌzl] [prəˈsiːdɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɔːləm] ['mænər] —
So Mr . Muzzle proceeded in a solemn manner —
所以 先生 . 枪口 继续 在 一个 庄严 方式 —

于是，穆泽尔先生一本正经地继续说道——

- [ɪts] ['veri] [ˈprɑːbəb(ə)] , [sɜːr] , [ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [ˈwɑːntɪd] [ʌpˈsterz] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ,
' It's very probable , sir , that you won't be wanted upstairs for several minutes ,
- 它是 非常 可能 , 先生 , 那 你 惯于 是 通缉 楼上 为了 一些 分钟 ,
先生，您很可能几分钟内都不会被叫到楼上来。

[sɜːr] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][maɪ][ˈmæstər][ɪz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [pərˈtɪkjələrli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] ['setlɪŋ] [ðə; ði] [hæʃ]
Sir , because my master is at this moment particularly engaged in settling the hash
先生 , 因为 我的 掌握 是 在 这 片刻 特别 已订婚的 在 安顿 这 哈希
[ʌv; əv][jɔːr; jər][ˈmæstər] ,
of your master ,
的 你的 掌握 ,

先生，因为我的主人此刻正忙于处理您主人的烂摊子，

[sɜːr] ; [ænd; ænd] ['ðerfɔːr] [juːl] [hæv; həv] ['liːʒər] , [sɜːr] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɪt(ə)] ['praɪvət] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]
Sir ; and therefore you'll have leisure , Sir , for a little private talk with
先生 ; 和 所以 你会 有 闲暇 , 先生 , 为了 一个 小的 私人的 讲话 和
[emˈiː] , [sɜːr] .
me , Sir :
我 , 先生 :

先生；因此，先生，您将有空闲时间与我进行一些私人谈话。

[duː][juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] [ðæt] , [sɜːr] ?
Do you understand that , Sir ?
做 你 理解 那 , 先生 ?

先生，您明白吗？

- ['mɪstər] . ['mʌzl] [əˈɡen] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪˈplaɪ] ; [ænd; ænd] [əˈɡen] ['mɪstər] . [ˈtrɔːtər] [dɪsəˈpɔɪntɪd]
' Mr . Muzzle again paused for a reply ; and again Mr . Trotter disappointed
- 先生 . 枪口 再次 暂停 为了 一个 回复 ; 和 再次 先生 . 特罗特 失望的
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

“穆泽尔先生再次停顿了一下，等待答复；而特罗特先生再次让他失望了。”

- [wel] , [ðen] , - [sed] ['mɪstər] . ['mʌzl] , - [aɪm] ['veri] ['sɑ:ri] [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə][ɪk'spleɪn][maɪ'self]
- **Well , then , ' said Mr . Muzzle , ' I'm very sorry to have to explain myself**
- 出色地 , 然后 , - 说 先生 : 枪口 , - 我是 非常 对不起 到 有 到 解释 我
[brʻfɔ:r] ['leɪdɪz] ,
before ladies ,
前 女士们 ,

“好吧,”穆泽尔先生说,“很抱歉我不得不向女士们解释一下。”

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈz:rdʒənsi][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [wɪl] [bi:; bi][maɪ][ɪk'skju:s] .

but the urgency of the case will be my excuse .
但 这 紧迫性 的 这 案件 将要 是 我的 原谅 .

但案件的紧迫性将是我的借口。

[ðə; ði] [bæk] ['kɪtʃənz] ['empti] , [sɜ:r] .

The back kitchen's empty , Sir .
这 后退 厨房的 空的 , 先生 :

先生,后厨没人。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [step] [ɪn][ðer; ðər] , [sɜ:r] , ['mɪstər] . ['welə] [wɪl] [si:] [fer] ,

If you will step in there , Sir , Mr . Weller will see fair ,
如果 你 将要 步 在 那里 , 先生 , 先生 : 韦勒 将要 看 公平的 ,

先生,如果您能进去看看,韦勒先生就会明白的。

[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən][hæv; həv]['mju:tʃuəl][sætɪs'fækʃ(ə)n] [tɪl] [ðə; ði] [bel] [rɪŋz] .

and we can have mutual satisfaction till the bell rings .
和 我们 能 有 相互的 满意 直到 这 钟 戒指 .

这样我们就能彼此满意,直到铃声响起。

['fɑ:lʊʊ] [em 'i:] , [sɜ:r] !

Follow me , Sir !
跟随 我 , 先生 !

先生,请跟我来!

- [æz; əz]['mɪstər] . ['mʌzl] ['ʌtəd] [ði:z] [wɜ:rdz] , [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ][step] [ɔ:r] [tu:] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] ;

- **As Mr . Muzzle uttered these words , he took a step or two towards the door ;**
- 作为 先生 : 枪口 说出 这些 字 , 他 采取 一个 步 或者 二 向 这 门 ;

“穆泽尔先生说完这些话时,朝门口走了一两步;

[ænd; ənd] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [taɪm] , [brɪ'gæən][tu:; tə] [pʊl] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [kʊʊt] [æz; əz] [hi:; hi] [wɔ:kt]

and , by way of saving time , began to pull off his coat as he walked
和 , 经过 方式 的 保存 时间 , 开始 到 拉 离开 他的 外套 作为 他 步行

[ə'ɒ:ŋ] .

along .
沿着 .

为了节省时间,他边走边脱外套。

[naʊ] , [ðə; ði] [kʊk] [noʊ] ['su:nər] [hɜ:rd] [ðə; ði] [kən'klu:dɪŋ] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [ðɪs] ['despərət] ['tʃælɪndʒ] ,

Now , the cook no sooner heard the concluding words of this desperate challenge ,
现在 , 这 厨师 不 很快 听到 这 总结 字 的 这 绝望的 挑战 ,

厨师刚听完这番绝望挑战的最后几句话,

[ænd; ənd] [sɔ:] ['mɪstər] . ['mʌzl] [ə'baʊt] [tu:; tə][pʊt] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:] [eksɪ'kju:ʃ(ə)n] ,

and saw Mr . Muzzle about to put it into execution ,
和 锯 先生 : 枪口 关于 到 放 它 进入 执行 ,

并看到穆泽尔先生正要执行这项任务,

[ðæn; ðæn][ɪi:; ji] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] ['pɪrsɪŋ] ['fri:k] ; [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [ɑ:n]['mɪstər] . [dʒɑ:b]

than she uttered a loud and piercing shriek ; and rushing on Mr . Job
比 她 说出 一个 大声 和 冲孔 尖叫 ; 和 匆忙 在 先生 : 工作

['trɔ:tər] ,

Trotter ,
特罗特 ,

然后她发出了一声响亮而刺耳的尖叫;并冲向了乔布·特罗特先生,

[hu:] [rʊʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnstənt] , [tɔ:r] [ænd; ənd] ['bʌfɪtɪd] [hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ] [flæt] [feɪs] ,
who rose from his chair on the instant , tore and buffeted his large flat face ,
WHO 玫瑰 从 他的 椅子 在 这 立即的 , 撕裂 和 颠簸 他的 大的 平坦的 脸 ,
他立刻从椅子上站起来, 捶打着他那张扁平的大脸,

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['enərdʒi] [pɪ'kju:liər][tu:; tə] [ɪk'saɪtɪd] ['fi:meɪl] , [ænd; ənd] ['twainɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hændz][ɪn][hɪz; ɪz]
with an energy peculiar to excited females , and twining her hands in his
和 一个 活力 奇特 到 兴奋的 女性 , 和 缠绕 她 双手 在 他的
[lɔ:ŋ] [blæk] [her] ,
long black hair ,
长的 黑色的 头发 ,
她带着兴奋的女性特有的活力, 双手缠绕在他乌黑的长发中。

[tɔ:r] [ðer'frʌm] [ə'baʊt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [faɪv][ɔ:r][sɪks]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['lɑ:rdʒɪst] - [saɪzd]
tore therefrom about enough to make five or six dozen of the very largest - sized
撕裂 由此 关于 足够的 到 制作 五 或者 六 打 的 这 非常 最大 - 尺寸
[ˈmɔ:rnɪŋ] - [rɪŋz] .
mourning - rings .
丧 - 戒指 .
从中撕下大约足够制作五六十个最大尺寸的丧葬戒指。

['hævɪŋ] [ə'kɑ:mplɪft] [ðɪs] [fi:t] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ɑ:rdər] [wɪtʃ] [hɜ:r; həɹ][dɪ'vəʊtɪd] [lʌv] [fɔ:r; fər]
Having accomplished this feat with all the ardour which her devoted love for
拥有 完成 这 特技 和 全部 这 热情 哪个 她 奉献 爱 为了
['mɪstər] . [ˈmʌzl] [ɪn'spaɪəd] ,
Mr . Muzzle inspired ,
先生 . 枪口 灵感 ,
她以对穆泽先生的挚爱所激发出的全部热情完成了这项壮举。

[ʃi:; ʃi] ['stæɡərd] [bæk] ; [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv] ['veri] [ɪk'saɪtəbl] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['fi:lɪŋz] ,
she staggered back ; and being a lady of very excitable and delicate feelings ,
她 交错 后退 ; 和 存在 一个 女士 的 非常 易激动的 和 精美的 情怀 ,
她踉跄后退; 而她又是一位情感非常敏感易激动的女士,

[ʃi:; ʃi] ['ɪnstəntli] [fel] [ˈʌndər][ðə; ði] ['dresər] , [ænd; ənd] ['feɪntɪd] [ə'wei] .
she instantly fell under the dresser , and fainted away .
她 即刻 跌倒 在下面 这 梳妆台 , 和 昏厥 离开 .
她瞬间跌倒在梳妆台底下, 昏了过去。

[æt; ət] [ðɪs] ['mʊʊmənt] , [ðə; ði] [bel] [ræŋ] .
At this moment , the bell rang .
在 这 片刻 , 这 钟 响铃 .
这时, 铃声响了。

- [ðæts] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [dʒɑ:b] ['tra:tər] , - [sed] [sæm] ;
' That's for you , Job Trotter , ' said Sam ;
- 那就是 为了 你 , 工作 特罗特 , - 说 山姆 ;
“这是给你的, 乔布·特罗特,”萨姆说;

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] ['mɪstər] . ['tra:tər] [kʊd; kəd] [ɔ:fər] [rɪ'mɑ:nstrəns] [ɔ:r][rɪ'plai] — [i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi]
and before Mr . Trotter could offer remonstrance or reply — even before he
和 前 先生 . 特罗特 可以 提供 抗议 或者 回复 — 甚至 前 他
[hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [stɑ:ntʃ] [ðə; ði] ['wu:ndz] [ɪn'flɪktɪd] [baɪ][ðə; ði][ɪn'sensəb(ə)]['leɪdi] — [sæm] [si:zd] [wʌŋ]
had time to stanch the wounds inflicted by the insensible lady — Sam seized one
有 时间 到 立柱 这 伤口 造成的 经过 这 麻木不仁 女士 — 山姆 查获 —
[ɑ:rm][ænd; ənd]['mɪstər] . [ˈmʌzl] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
arm and Mr . Muzzle the other ,
手臂 和 先生 . 枪口 这 其他 ,
特罗特先生还没来得及提出抗议或回应——甚至还没来得及止住那位昏迷女士造成的伤口——萨姆就抓住了她的一只胳膊, 穆泽尔先生则抓住了她的另一只胳膊。

[ænd; ənd][wʌn] ['pʊlɪŋ] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌðər] ['pʊʃɪŋ] [bɪ'hɑɪnd] , [ðeɪ] [kən'veɪd] [hɪm; ɪm]
and one pulling before , and the other pushing behind , they conveyed him
和 一 拉 前 , 和 这 其他 推动 在后面 , 他们 传递 他
[ʌp'sterz] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːrlər] .
upstairs , and into the parlour .
楼上 , 和 进入 这 客厅 .
一人在前拉, 一人在后推, 他们把他抬上楼, 进了客厅。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm'presɪv] ['tæbloʊ] .
It was an impressive tableau .
它 曾是 一个 感人的 画面 .
这是一幅令人印象深刻的画面。

[ˈælfred] ['dʒɪŋɡl] , [ˈeskwaɪə] , [ˈeɪliəs] [ˈkæptɪn] [ˈfɪts] - [ˈmɑːrʃl] , [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr]
Alfred Jingle , Esquire , alias Captain Fitz - Marshall , was standing near the door
阿尔弗雷德 叮当 , 《时尚先生》, 别名 队长 菲茨 - 马歇尔 , 曾是 常设 靠近 这 门
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
with his hat in his hand ,
和 他的 帽子 在 他的 手 ,
阿尔弗雷德·金格尔先生, 又名菲茨-马歇尔上尉, 手里拿着帽子, 站在门口附近。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ˈhoʊlli] [ʌn'muːvd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈveri] [ʌn'plez(ə)nt] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] .
and a smile on his face , wholly unmoved by his very unpleasant situation .
和 一个 微笑 在 他的 脸 , 完全 不动 经过 他的 非常 令人不快的 情况 .
他脸上带着微笑, 丝毫没有被他极其糟糕的处境所影响。

[kən'frʌntɪŋ] [hɪm; ɪm] , [stʊd] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [huː] [hæd; həd] [ˈeɪvɪdəntli] [bɪn] [ɪn'kʌlˌkeɪtɪŋ]
Confronting him , stood Mr . Pickwick , who had evidently been inculcating
面对 他 , 站立 先生 . 匹克威克 , who 有 显然 到过 灌输
[sʌm; səm] [haɪ] [ˈmɔːrəl] [ˈles(ə)n] ;
some high moral lesson ;
一些 高的 道德 课 ;
与他对峙的是皮克威克先生, 显然他一直在向他灌输一些高尚的道德教训;

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [left] [hænd][wʌz; wəz] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [koʊt] [teɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɪk'stendɪd] [ɪn] [er] ,
for his left hand was beneath his coat tail , and his right extended in air ,
为了 他的 左边 手 曾是 下面 他的 外套 尾巴 , 和 他的 正确的 扩展 在 空气 ,
因为他的左手放在衣摆下面, 右手伸向空中。

[æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wɔːnt] [wen] [dɪ'lɪvərɪŋ] [hɪm'self] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'presɪv] [ə'dres] .
as was his wont when delivering himself of an impressive address .
作为 曾是 他的 惯于 什么时候 运送 他自己 的 一个 感人的 地址 .
他发表精彩演讲时总是这样。

[æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['dɪstəns] , [stʊd] [ˈmɪstər] . [ˈtʌpmən] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪgnənt] ['kɑʊntənəns] ,
At a little distance , stood Mr . Tupman with indignant countenance ,
在 一个 小的 距离 , 站立 先生 . 图普曼 和 愤怒 面容 ,
不远处, 图普曼先生一脸愤慨地站在那里。

[ˈkɜrfəli] [held] [bæk] [baɪ][hɪz; ɪz] [tuː] [ˈjʌŋɡər] [frendz] ;
carefully held back by his two younger friends ;
小心 握住 后退 经过 他的 二 年轻 朋友们 ;
被他的两个年轻朋友小心翼翼地拉住;

[æt; ət][ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɜːr; wər][ˈmɪstər] . - , [ˈmɪsɪz] . - , [ænd; ənd]
at the farther end of the room were Mr . Nupkins , Mrs . Nupkins , and
在 这 更远 结尾 的 这 房间 是 先生 . - , 太太 . - , 和
[mɪs] - ,
Miss Nupkins ,
错过 - ,
房间的另一头坐着纳普金斯先生、纳普金斯太太和纳普金斯小姐。

[ˈɡluːmɪli] [grænd][ænd; ənd] [ˈsævɪdʒli] [vekst] .
gloomily grand and savagely vexed .

阴郁地 盛大 和 野蛮地 烦恼 .

阴郁而宏伟，又充满残酷的烦恼。

- [wʌt] [priˈvents, priˈvents][em ˈiː] , - [sed] [ˈmɪstər] . - , [wɪð; wɪθ][ˌmædʒɪˈstɪriəl] [ˈdɪɡnəti] ,
What prevents me , said Mr . Nupkins , with magisterial dignity ,
- 什么 阻止 我 , - 说 先生 . - , 和 权威的 尊严 ,

“是什么阻止了我？”纳普金斯先生以庄严的语气说道。

[æz; əz][dʒɑːb][wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn] — - [wʌt] [priˈvents, priˈvents][em ˈiː][frʌm; frəm] [diˈteɪnɪŋ] [ðiːz] [men]
as Job was brought in — what prevents me from detaining these men

作为 工作 曾是 带来 在 — 什么 阻止 我 从 拘留 这些 男人

[æz; əz] [rɒʊgz] [ænd; ənd] [ɪmˈpɑːstər] ?

as rogues and impostors ?
作为 流氓 和 冒名顶替者 ?

约伯被带进来时说：“我怎能不把这些当恶棍和骗子拘留起来呢？”

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈfuːli] [ˈmɜːrsɪ] .
It is a foolish mercy .

它 是 一个 愚蠢 怜悯 .

这是愚蠢的怜悯。

[wʌt] [priˈvents, priˈvents][em ˈiː] ? -
What prevents me ? !
什么 阻止 我 ? -

是什么阻止了我？

- [praɪd] , [ʊʊld] [ˈfeləʊ] , [praɪd] , - [rɪˈplaɪd] [ˈdʒɪŋɡl] , [kwɑɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] .
Pride , old fellow , pride , replied jingle , quite at his ease .
- 自豪 , 老的 同伴 , 自豪 , - 回复 叮当 , 相当 在 他的 舒适 .

“骄傲啊，老伙计，骄傲，”叮当轻松地回答道。

- [ˈwʊdnt] [duː] — [noʊ][goʊ] — [kɔːt] [ə; eɪ] [ˈkæptɪn] , [eɪ] ? — [hɑː] !
Wouldn't do — no go — caught a captain , eh ? — ha !
- 不会 做 — 不 去 — 捕捉 一个 队长 , 嗯 ? — 哈 !

“不行——不行——抓到船长了，是吧？——哈！”

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈！

[ˈveri] [ɡʊd] — [ˈhʌzbənd] [fɔːr; fər] [ˈdɔːtər] — [ˈbaɪtər][bɪt] — [meɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈpʌblɪk] — [nɑːt][fɔːr; fər] [wɜːrld]
very good — husband for daughter — biter bit — make it public — not for worlds

— [lʊk] [ˈstuːpɪd] — [ˈveri] ! -

— look stupid — very ! !
— 看 愚蠢的 — 非常 ! -

非常好——丈夫对女儿——咬人——公开——不是为了全世界——看起来很蠢——非常！

- [retʃ] , - [sed] [ˈmɪstər] . - , - [wiː; wi][skɔːrn][jɔːr; jər] [beɪs] [ɪnsɪnjʊˈeɪ(ə)n] . -
Wretch , said Mr . Nupkins , we scorn your base insinuations . !
- 可怜虫 , - 说 先生 . - , - 我们 轻蔑 你的 根据 暗示 . -

“恶棍，”纳普金斯先生说，“我们鄙视你卑鄙的影射。”

- [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [heɪtɪd] [hɪm; ɪm] , - [ˈædɪd] [ˌhenriˈetə] .
I always hated him , added Henrietta .
- 我 总是 憎恨 他 , - 额外 亨丽埃塔 .

“我一直都很讨厌他，”亨丽埃塔补充道。

- [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , - [sed] ['dʒɪŋɡl] .
' **Oh** , **of course** , ' **said jingle** .
- 哦 , 的 课程 , - 说 叮当 .

“哦，当然，”叮当说道。

- [tɔ:l] [jʌŋ] [mæn] — [oʊld] ['lʌvə] — ['saidni] - — [rɪt] — [faɪn] ['feləʊ] — [nɑ:t][soʊ] [rɪt]
' **Tall young man** — **old lover** — **Sidney Porkenham** — **rich** — **fine fellow** — **not so rich**
- 高的 年轻的 男人 — 老的 情人 — 西德尼 - — 富有的 — 美好的 同伴 — 不是 所以 富有的
[æz; əz] ['kæptɪn] , [ðoʊ] , [eɪ] ?
as captain , **though** , **eh** ?
作为 队长 , 尽管 , 嗯 ?

“高个子年轻人——老情人——西德尼·波肯汉姆——富有——不错的人——不过，作为船长来说，他可没那么富有，是
吧？”

— [tɜ:rn][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] — [ɔ:f][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər] ['kæptɪn] — ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['kæptɪn]
— **turn him away** — **off with him** — **anything for captain** — **nothing like captain**
— 转动 他 离开 — 离开 和 他 — 任何事物 为了 队长 — 没有什么 喜欢 队长
['eniwɜ] — [ɔ:l][ðə; ði][gɜ:lz] — ['reɪvɪŋ] [mæd] — [eɪ] , [dʒɑ:b] , [eɪ] ?
anywhere — **all the girls** — **raving mad** — **eh** , **Job** , **eh** ?
任何地方 — 全部 这 女孩们 — 狂言 疯狂的 — 嗯 , 工作 , 嗯 ?

—把他赶走—带他走—为了船长什么都行—没有哪个地方能比得上船长—所有的女孩—疯了一哎，约伯，哎？

- [hɪr] ['mɪstər] . ['dʒɪŋɡl] [læft] [veri] ['hɑ:rtɪli] ; [ænd; ənd][dʒɑ:b] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ]
' **Here Mr . jingle laughed very heartily** ; **and Job , rubbing his hands with**
- 这里 先生 . 叮当 笑了 非常 衷心地 ; 和 工作 , 擦 他的 双手 和
[dɪ'laɪt] ,
delight ,
喜 ,

“这时，金格尔先生开怀大笑；约伯高兴地搓着手，

['ʌtəd] [ðə; ði][fɜ:rst] [saʊnd] [hi:; hi][hæd; həd]['grɪ(ə)n] [vent] [tu:; tə] [sɪns] [hi:; hi] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] —
uttered the first sound he had given vent to since he entered the house —
说出 这 第一的 声音 他 有 给定 发泄 到 自从 他 进入 这 房子 —
[ə; eɪ] [loʊ] ,
a low ,
一个 低的 ,

他发出了进屋后发出的第一声低沉的呜咽声。

['nɔɪzləs] [tʃʌk(ə)] , [wɪt] [si:md] [tu:; tə] ['ɪntɪmət] [ðæt] [hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] [læf] [tu:] [mʌt] ,
noiseless chuckle , **which seemed to intimate that he enjoyed his laugh too much** ,
无声 轻笑 , 哪个 似乎 到 亲密的 那 他 享受 他的 笑 也 很多 ,
他发出无声的轻笑，似乎暗示着他太享受自己的笑声了。

[tu:; tə] [let] ['eni] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɪ'skeɪp] [ɪn] [saʊnd] .
to let any of it escape in sound .
到 让 任何 的 它 逃脱 在 声音 .

让其中的任何一部分以声音的形式释放出来。

- ['mɪstər] . - , - [sed] [ðə; ði] ['eldə] ['leɪdi] ,
' **Mr . Nupkins** , ' **said the elder lady** ,
- 先生 . - , - 说 这 长老 女士 ,

“纳普金斯先生，”老太太说道。

- [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [fɪt] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [tu:; tə] [oʊvər'hɪr] .
' **this is not a fit conversation for the servants to overhear** .
- 这 是 不是 一个 合身 对话 为了 这 仆人 到 无意中听到 .

“这不适合仆人偷听。”

[let] [ði:z] [retʃɪz] [bi:; bi] [rɪ'mu:vɪd] . -
Let these wretches be removed . '
让 这些 可怜虫 是 已移除 . -

把这些恶棍清除掉。

- ['sɜ:rt(ə)nli] , [maɪ] [dɪr] , - [sed] ['mɪstər] .
' **Certainly** , **my dear** , ' **Said** **Mr** . **Nupkins** .
- 当然 , 我的 亲爱的 , - 说 先生 .
“当然，亲爱的，”纳普金斯先生说。

- ['mʌzl] ! -
' **Muzzle** ! !
- 枪口 ! -
“戴上嘴套！ ”

- [jʊr; jər] ['wɜ:rʃɪp] . -
' **Your** **Worship** . '
- 你的 崇拜 . -
“阁下。”

- ['oʊpən][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] . -
' **Open** **the** **front** **door** . '
- 打开 这 正面 门 . -
“打开前门。”

- [jes] , [jʊr; jər] ['wɜ:rʃɪp] . -
' **Yes** , **your** **Worship** . '
- 是的 , 你的 崇拜 . -
“是的，大人。”

- [li:v] [ðə; ði] [haʊs] !
' **Leave** **the** **house** !
- 离开 这 房子 !
离开家！

- [sed] ['mɪstər] . - , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ɪm'fætɪkli] .
' **said** **Mr** . **Nupkins** , **waving** **his** **hand** **emphatically** .
- 说 先生 . - , 挥手 他的 手 强调地 .
“努普金斯先生说着，用力地挥了挥手。”

['dʒɪŋɡl] [smaɪld] , [ænd; ənd] [mu:vd] [tə:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] .
Jingle **smiled** , **and** **moved** **towards** **the** **door** .
叮当 微笑 , 和 已搬 向 这 门 .
叮当笑了笑，朝门口走去。

- [steɪ] !
' **Stay** !
- 停留 !
'停留！

- [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' **said** **Mr** . **Pickwick** .
- 说 先生 . 匹克威克 .
匹克威克先生说道。

['dʒɪŋɡl] [stɑ:pt] .
Jingle **stopped** .
叮当 停止 .
铃声停止了。

- [aɪ] [maɪt] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ,
' **I** **might** , ' **said** **Mr** . **Pickwick** ,
- 我 可能 , - 说 先生 . 匹克威克 ,
“我或许会，”匹克威克先生说。

- [hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ] [mʌt] [ˈɡreɪtər] [rɪˈvendʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtriːtmənt] [aɪ][hæv; həv] [ɪkˈspɪəriənst]
- **have taken a much greater revenge for the treatment I have experienced**
- 有 已采取 一个 很多 更大的 复仇 为了 这 治疗 我 有 经验丰富的
[æt; ət][jɔːr; jər][hændz] ,
at your hands ,
在 你的 双手 ,

“我已经采取了比你对我的对待更加严厉的报复措施。”

[ænd; ænd] [ðæt] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [ˌhɪpəˈkrɪtɪk(ə)] [frend] [ðer; ðər] .
and that of your hypocritical friend there .
和 那 的 你的 虚伪 朋友 那里 .

还有你那个虚伪的朋友。

- [dʒɑːb] [ˈtrɑːtər] [boʊd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [pəˈlaɪtnəs] , [ænd; ænd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
- **Job Trotter bowed with great politeness** , **and laid his hand upon his heart** .
- 工作 特罗特 鞠躬 和 伟大的 礼貌 , 和 铺设 他的 手 之上 他的 心 .

乔布·特罗特彬彬有礼地鞠了一躬，并将手放在胸口。

- [aɪ][seɪ] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [ˈɡroʊɪŋ] [ˈɡrædʒuəli] [ˈæŋɡri] , - [ðæt][aɪ] [maɪt] [hæv; həv][ˈteɪkən]
- **I say** , - **said Mr** . **Pickwick** , **growing gradually angry** , - **that I might have taken**
- 我 说 , - 说 先生 : 匹克威克 , 生长 逐步地 生气的 , - 那 我 可能 有 已采取
[ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [rɪˈvendʒ] ,
a greater revenge ,
一个 更大的 复仇 ,

“我说,”皮克威克先生渐渐生气地说,“我本可以采取更严厉的报复措施。”

[bʌt; bət][aɪ][ˈkɑːntent][maɪˈself][wɪð; wɪθ][ɪkˈspəʊzɪŋ][juː; jʊ] , [wɪtʃ] [aɪ] [kənˈsɪdər] [ə; eɪ][ˈduːti][aɪ] [oʊ] [tuː; tə]
but I content myself with exposing you , **which I consider a duty I owe to**
但 我 内容 我 和 暴露 你 , 哪个 我 考虑 一个 责任 我 欠 到
[səˈsaɪəti] .
society .
社会 .

但我满足于揭露你的真面目,我认为这是我对社会应尽的责任。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈliːniənsɪ] , [sɜːr] , [wɪtʃ] [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈmembər] .
This is a leniency , **Sir** , **which I hope you will remember** .
这 是 一个 宽大 , 先生 , 哪个 我 希望 你 将要 记住 .

先生,这是宽大处理,希望您能记住。

- [wen] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [dʒɑːb] [ˈtrɑːtər] , [wɪð; wɪθ] [fəˈsiːjəs] [ˈɡrævəti] ,
- **When Mr** . **Pickwick arrived at this point** , **Job Trotter** , **with facetious gravity** ,
- 什么时候 先生 : 匹克威克 到达的 在 这 观点 , 工作 特罗特 , 和 滑稽的 重力 ,

“当皮克威克先生走到这里时,乔布·特罗特一本正经地说:”

[əˈplaɪd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] , [æz; əz] [ɪf] [dɪˈzائəərəs][naːt][tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] [ˈsɪləb(ə)] [hiː; hi]
applied his hand to his ear , **as if desirous not to lose a syllable he**
应用 他的 手 到 他的 耳朵 , 作为 如果 渴望 不是 到 失去 一个 音节 他
[ˈʌtəd] .
uttered .
说出 .

他把手放在耳朵上,仿佛生怕漏掉自己说的任何一个字。

- [ænd; ænd][aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli][tuː; tə][eɪ diː ˈdiː] , [sɜːr] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [naʊ] [ˈθɜːrəli] [ˈæŋɡri]
- **And I have only to add** , **sir** , - **said Mr** . **Pickwick** , **now thoroughly angry**
- 和 我 有 仅有的 到 添加 , 先生 , - 说 先生 : 匹克威克 , 现在 彻底 生气的
 ,
 ,
 ,

“我还要补充一点,先生,”皮克威克先生说道,此时他已怒不可遏。

- [ðæt] [aɪ] [kən'sɪdə] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['ræskl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] — [ə; eɪ] — ['ʌfɪən] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd]
' that I consider you a rascal , and a — a — ruffian — and — and
- 那 我 考虑 你 一个 恶棍 , 和 一个 — 一个 — 痞子 — 和 — 和
[wɜːrs] [ðæn; ðən] ['eni] [mæn][aɪ]['evər] [sɔː] ,
worse than any man I ever saw ,
更糟 比 任何 男人 我 曾经 锯 ,
“我认为你是个恶棍，是个——是个——流氓——而且——比我见过的任何人都更糟糕，

[ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv] , [ɪk'sept] [ðæt] ['paɪəs][ænd; ənd]['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd]['vægəbəːnd][ɪn][ðə; ðɪ] ['mʌlberi]
or heard of , except that pious and sanctified vagabond in the mulberry
或者 听到 的 , 除了 那 虔诚的 和 圣化 流浪汉 在 这 桑
['lɪvəri] . -
livery . ' —
涂装 . -
除了那位身穿桑葚色制服的虔诚而圣洁的流浪汉之外，无人知晓他的存在。

- [hɑː] ! [hɑː] ! - [sed] ['dʒɪŋɡl] , - [ɡʊd] ['feləʊ] , ['pɪkwɪk] — [faɪn] [hɑːrt] — [staʊt] [oʊld] [bɔɪ] — [bʌt; bət]
' Ha ! ha ! ' said Jingle , ' good fellow , Pickwick — fine heart — stout old boy — but
- 哈 ! 哈 ! - 说 叮当 , - 好的 同伴 , 匹克威克 — 美好的 心 — 肥硕 老的 男生 — 但
[mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] ['pæʃənət] — [bæd] [θɪŋ] ,
must not be passionate — bad thing ,
必须 不是 是 热情的 — 坏的 事物 ,
“哈哈！”叮当说道，“好家伙，匹克威克——心地善良——是个结实的老伙计——但千万不能太热情——那可不是好事。”

['veri] — [baɪ] , [baɪ] — [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [sʌm; səm] [deɪ] — [kiːp] [ʌp][jɔː; jər]['spɪrɪts] — [naʊ] , [dʒɑːb] —
very — bye , bye — see you again some day — keep up your spirits — now , Job —
非常 — 再见 , 再见 — 看 你 再次 一些 天 — 保持 向上 你的 烈酒 — 现在 , 工作 —
[traːt] !
trot !
小跑 !
非常——再见，再见——总有一天会再见——振作起来——现在，约伯——小跑！

- [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] , ['mɪstər] . ['dʒɪŋɡl] [stʌk] [ɑːn][hɪz; ɪz][hæt][ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] ['fæ(ə)n] ,
' With these words , Mr . Jingle stuck on his hat in his old fashion ,
- 和 这些 字 , 先生 . 叮当 卡住 在 他的 帽子 在 他的 老的 时尚 ,
说完这些话，金格尔先生用他老式的方式把帽子戴在了头上。

[ænd; ənd] [stroʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] .
and strode out of the room .
和 大步走 出去 的 这 房间 .
然后大步走出了房间。

[dʒɑːb] ['traːtər] [pɔːzd] , [lʊkt] [raʊnd] , [smaɪld] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ʌv; əv] [mɑːk]
Job Trotter paused , looked round , smiled and then with a bow of mock
工作 特罗特 暂停 , 看起来 圆形的 , 微笑 和 然后 和 一个 弓 的 嘲笑
[sə'lemnəti] [tuː; tə]['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ,
solemnity to Mr . Pickwick ,
严肃 到 先生 . 匹克威克 ,
乔布·特罗特停下脚步，环顾四周，笑了笑，然后装出一副庄重的样子向皮克威克先生鞠了一躬。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪŋk] [tuː; tə]['mɪstər] . ['welə] , [ðə; ðɪ] [ɔː'deɪʃəs] ['slaɪnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['bæflz] [ɔːl]
and a wink to Mr . Weller , the audacious slyness of which baffles all
和 一个 眨眼 到 先生 . 韦勒 , 这 大胆的 狡猾 的 哪个 挡板 全部
[dɪ'skrɪpʃn] ,
description ,
描述 ,
还有一丝向韦勒先生眨眼的意味，其大胆狡黠令人难以言表。

['faːləʊd] [ðə; ðɪ] ['futsteps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hoʊpf(ə)l]['mæstər] .
followed the footsteps of his hopeful master .
随后 这 脚步声 的 他的 充满希望 掌握 .
他追随了满怀希望的主人的脚步。

- [sæm] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , [æz; əz]['mɪstər] . ['welə] [wʌz; wəz] ['fɑ:lʊɪŋ] .
' **Sam** , ' **said** **Mr** . **Pickwick** , **as** **Mr** . **Weller** **was** **following** .
- 山姆 , - 说 先生 : 匹克威克 , 作为 先生 : 韦勒 曾是 下列的 :
“萨姆,”皮克威克先生说道, 韦勒先生跟在他身后。

- [sɜ:r] .
' **Sir** .
- 先生 :
“先生。

- [steɪ] [hɪr] .
' **Stay here** .
- 停留 这里 :
“留在这里。

- ['mɪstər] . ['welə] [si:md] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] .
' **Mr** . **Weller** **seemed** **uncertain** .
- 先生 : 韦勒 似乎 不确定 :
“韦勒先生似乎有些犹豫不决。

- [steɪ] [hɪr] , - [rɪ'pi:tɪd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' **Stay here** , ' **repeated** **Mr** . **Pickwick** .
- 停留 这里 , - 重复 先生 : 匹克威克 :
“待在这里,”匹克威克先生重复道。

- [meɪnt] [aɪ] ['pɑ:lɪʃ] [ðæt] - [er] [dʒɑ:b] [ɔ:f] , [ɪn][ðə; ðɪ] [frʌnt] ['gɑ:rdn] ? - [sed] ['mɪstər] . ['welə] .
' **Mayn't I polish that ' ere Job off , in the front garden ? ' said Mr . Weller .**
- 可能不会 我 抛光 那 - 埃雷 工作 离开 , 在 这 正面 花园 ? - 说 先生 : 韦勒 :
“我能在前面的花园里把乔布的那块地擦干净吗?”韦勒先生说。

- ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' **Certainly not** , ' **replied** **Mr** . **Pickwick** .
- 当然 不是 , - 回复 先生 : 匹克威克 :
“当然不是,”皮克威克先生回答道。

- [meɪnt] [aɪ] [kɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ðɪ] [geɪt] , [sɜ:r] ? - [sed] ['mɪstər] . ['welə] .
' **Mayn't I kick him out o ' the gate , Sir ? ' said Mr . Weller .**
- 可能不会 我 踢 他 出去 o - 这 门 , 先生 ? - 说 先生 : 韦勒 :
“先生, 我能把他赶出大门吗?”韦勒先生说道。

- [nɑ:t][ɑ:n] ['eni] [ə'kaʊnt] , - [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]['mæstər] .
' **Not on any account** , ' **replied** **his** **master** .
- 不是 在 任何 帐户 , - 回复 他的 掌握 :
“绝不可能,”他的主人回答道。

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][fɜ:rst][taɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] , ['mɪstər] . ['welə] [lʊkt] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
For the first time since his engagement , Mr . Weller looked , for a moment ,
为了 这 第一的 时间 自从 他的 订婚 , 先生 : 韦勒 看起来 , 为了 一个 片刻 ,
[dɪskən'tentɪd] [ænd; ənd] [ʌn'hæpɪ] .
discontented and unhappy .
不满 和 不开心 :
“自从订婚以来, 韦勒先生第一次露出了不满和不快乐的神情。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ['ɪmi:diətli] [klɪrd] [ʌp] ; [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]['waɪli]['mɪstər] . ['mʌzl] ,
But his countenance immediately cleared up ; for the wily Mr . Muzzle ,
但 他的 面容 立即地 已清除 向上 ; 为了 这 狡猾的 先生 : 枪口 ,
“但他的脸色立刻变得明朗起来; 因为狡猾的穆泽尔先生,

[baɪ] [kən'si:lɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [stri:t] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [ˈrʌʃŋ] [ˈvaɪələntli] [aʊt] , [æt; ət][ðə; ði]
by concealing himself behind the street door , and rushing violently out , at the
经过 隐藏 他自己 在后面 这 街道 门 , 和 匆忙 暴力 出去 , 在 这
[raɪt] ['ɪnstənt] ,
right instant ,
正确的 立即的 ,

他躲在街边的门后，在合适的时机猛地冲了出去。

[kən'traɪvd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dek'sterəti][tu:; tə][ʊəvə'tɜ:rn][bəuθ][ˈmɪstər] . [ˈdʒɪŋɡl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'tendənt] ,
contrived with great dexterity to overturn both Mr . Jingle and his attendant ,
人为的 和 伟大的 灵巧 到 颠覆 两个都 先生 . 叮当 和 他的 服务员 ,
[daʊn] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] ,
down the flight of steps ,
向下 这 航班 的 步骤 ,

他巧妙地设计，将金格尔先生和他的侍从一起从楼梯上掀翻下来。

['ɪntu:][ðə; ði] [ə'merɪkən] [æloʊ] [tʌb] [ðæt] [stʊd] [bɪ'ni:θ] .
into the American aloe tubs that stood beneath .
进入 这 美国人 芦荟 浴缸 那 站立 下面 .

倒入下方摆放的美国芦荟桶中。

- ['hævɪŋ] [dɪ'stʃa:dʒd] [maɪ]['du:ti] , [sɜ:r] , - [sed] ['mɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [tu:; tə]['mɪstər] . - , - [aɪ] [wɪl] ,
' Having discharged my duty , Sir , ' said Mr . Pickwick to Mr . Nupkins , ' I will ,
- 拥有 出院 我的 责任 , 先生 , - 说 先生 . 匹克威克 到 先生 . - , - 我 将要 ,
“先生，我已尽到我的职责，”皮克威克先生对纳普金斯先生说，“我将.....”

[wɪð; wɪθ][maɪ] [frendz] , [bɪd][ju:; jʊ] [ˈferwel] .
with my friends , bid you farewell .
和 我的 朋友们 , 出价 你 告别 .

和我的朋友们一起向你们告别。

[waɪl] [wi:; wi] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ˌhɑ:spɪ'tæləti][æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [rɪ'si:vd] , [pə'r'mɪt] [em 'i:]
While we thank you for such hospitality as we have received , permit me
尽管 我们 感谢 你 为了 这样的 热情好客 作为 我们 有 已收到 , 允许 我
[tu:; tə] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] ,
to assure you ,
到 保证 你 ,

我们衷心感谢你们的热情款待，同时请允许我向你们保证：

[ɪn]['aʊər; ɑ:r][dʒɔɪnt] [neɪmz] , [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv] [ək'septɪd] [aɪ 'ti:] ,
in our joint names , that we should not have accepted it ,
在 我们的 联合的 姓名 , 那 我们 应该 不是 有 公认 它 ,

以我们的共同名义，我们不应该接受它，

[ɔ:r][hæv; həv] [kən'sentɪd] [tu:; tə] ['ekstrɪkəɪt] [ɑ:r'selvz] [ɪn] [ðɪs] [wei] , [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r] ['pri:vɪəs]
or have consented to extricate ourselves in this way , from our previous
或者 有 同意 到 解脱 我们自己 在 这 方式 , 从 我们的 以前的
[dɪ'lemə] ,
dilemma ,
困境 ,

或者我们已经同意以这种方式摆脱我们之前的困境，

[hæd; həd][wi:; wi][nɑ:t] [bɪn] [ɪm'peld] [baɪ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [sens] [ʌv; əv]['du:ti] .
had we not been impelled by a strong sense of duty .
有 我们 不是 到过 被迫 经过 一个 强的 感觉 的 责任 .

如果不是出于强烈的责任感。

[wi:; wi] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['lʌndən] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
We return to London to - morrow .
我们 返回 到 伦敦 到 - 明天 .

我们明天返回伦敦。

[jɔːr; jər] ['si:krət] [ɪz] [seɪf] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] .

Your secret is safe with us .
你的 秘密 是 安全的 和 我们 :

我们会为你保密。

- ['hævɪŋ] [ðʌs] ['entəd] [hɪz; ɪz] ['prɒtɛst] [ə'genst] [ðer; ðər] ['tri:tmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
' Having thus entered his protest against their treatment of the morning ,
- 拥有 因此 进入 他的 反对 反对 他们的 治疗 的 这 早晨 ,

“他以此表达了对他们对待早晨方式的抗议，

['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [bəʊd] [ləʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['leɪdɪz] , [ænd; ənd] [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [sə,lɪsɪ'teɪʃnz]
Mr . Pickwick bowed low to the ladies , and notwithstanding the solicitations
先生 : 匹克威克 鞠躬 低的 到 这 女士们 , 和 虽然 这 征集

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ,
of the family ,
的 这 家庭 ,

皮克威克先生向女士们深深鞠躬，尽管家属们百般恳求，

[left] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [frendz] .
left the room with his friends .
左边 这 房间 和 他的 朋友们 :

他和朋友们一起离开了房间。

- [get] [jɔːr; jər] [hæt] , [sæm] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' Get your hat , Sam , ' said Mr . Pickwick .
- 得到 你的 帽子 , 山姆 , - 说 先生 : 匹克威克 :

“萨姆，把帽子戴上，”皮克威克先生说。

- [ɪts] [bɪ'ləʊ] [sterz] , [sɜ:r] , - [sed] [sæm] , [ænd; ənd] [hi; hi] [ræn] [daʊn] ['æftər] [aɪ 'ti:] .
' It's below stairs , Sir , ' said Sam , and he ran down after it .
- 它是 以下 楼梯 , 先生 , - 说 山姆 , 和 他 跑 向下 后 它 :

“先生，它在楼下，”萨姆说着，就跑下楼去追它。

[naʊ] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nɒʊbə:di] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['prɪti] ['haʊsmeɪd] ; [ænd; ənd]
Now , there was nobody in the kitchen , but the pretty housemaid ; and
现在 , 那里 曾是 无人 在 这 厨房 , 但 这 漂亮的 保姆 ; 和

[æz; əz] ['sæmz] [hæt] [wʌz; wəz] [mɪs'leɪd] ,
as Sam's hat was mislaid ,
作为 山姆的 帽子 曾是 遗失 ,

当时厨房里只有那位漂亮的女佣；而萨姆的帽子又不见了，

[hi; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪti] ['haʊsmeɪd] ['laɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
he had to look for it , and the pretty housemaid lighted him .
他 有 到 看 为了 它 , 和 这 漂亮的 保姆 照明 他 :

他得去找，漂亮的女佣给他点了火。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [lʊk] [ɔ:l] ['ʊʊvər] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [hæt] .
They had to look all over the place for the hat .
他们 有 到 看 全部 超过 这 地方 为了 这 帽子 :

他们不得到处寻找那顶帽子。

[ðə; ði] ['prɪti] ['haʊsmeɪd] , [ɪn] [hɜ:r; hər] [æŋ'zaɪəti] [tu:; tə] [faɪnd] [aɪ 'ti:] , [went] [daʊn] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [ni:z] ,
The pretty housemaid , in her anxiety to find it , went down on her knees ,
这 漂亮的 保姆 , 在 她 焦虑 到 寻找 它 , 去 向下 在 她 膝盖 ,

那位漂亮的女佣急于找到它，跪了下来。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] ['ʊʊvər] [ɔ:l] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [hi:pt] [tə'geðər] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɔ:rnər] [baɪ]
and turned over all the things that were heaped together in a little corner by
和 转向 超过 全部 这 事物 那 是 堆积如山 一起 在 一个 小的 角落 经过

[ðə; ði] [dɔ:r] .
the door .
这 门 :

然后把堆在门口角落里的所有东西都翻了一遍。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈɔ:kwərd] ['kɔ:rnər] .
It was an awkward corner .
它 曾是 一个 尴尬的 角落 .

这是一个很尴尬的角落。

[ju:; jʊ] ['kudnt] [get] [æt; ət] [,aɪ 'ti:] [wɪðəʊt] [ˈʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [fɜ:rst] .
You couldn't get at it without shutting the door first .
你 不能 得到 在 它 没有 关闭 这 门 第一的 .

不先关上门，你根本够不着。

- [hɪr] [,aɪ 'ti:] [ɪz] , - [sed] [ðə; ði] ['prɪti] ['haʊsmeɪd] .
' Here it is , ' said the pretty housemaid .
- 这里 它 是 , - 说 这 漂亮的 保姆 .

“就是这个，”漂亮的女佣说道。

- [ðɪs] [ɪz] [,aɪ 'ti:] , [eɪnt] [,aɪ 'ti:] ? -
' This is it , ain't it ? '
- 这 是 它 , 不是 它 ? -

“就是这样，对吧？ ”

- [let] [ˌem 'i:] [lʊk] , - [sed] [sæm] .
' Let me look , ' said Sam .
- 让 我 看 , - 说 山姆 .

“让我看看，”萨姆说。

[ðə; ði] ['prɪti] ['haʊsmeɪd] [hæd; həd] [stʊd] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] ; [ænd; ənd] ,
The pretty housemaid had stood the candle on the floor ; and ,
这 漂亮的 保姆 有 站立 这 蜡烛 在 这 地面 ; 和 ,

那位漂亮的女佣把蜡烛放在地板上；然后，

[æz; əz] [,aɪ 'ti:] [geɪv] [ə; eɪ] ['veri] [dɪm] [laɪt] ,
as it gave a very dim light ,
作为 它 给予 一个 非常 暗淡 光 ,

因为它发出的光线非常昏暗。

[sæm] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [gəʊ] [daʊn] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ni:z] [br'fɔ:r] [hi:; hi] [kɒd; kəd] [si:] ['weðər] [,aɪ 'ti:]
Sam was obliged to go down on his knees before he could see whether it
山姆 曾是 有义务 到 去 向下 在 他的 膝盖 前 他 可以 看 无论 它

['ri:əli] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hæt] [ɔ:r] [nɔ:t] .
really was his own hat or not .
真的 曾是 他的 自己的 帽子 或者 不是 .

山姆不得不跪下来才能看清那顶帽子是不是他自己的。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəbli] [smɔ:l] ['kɔ:rnər] ,
It was a remarkably small corner ,
它 曾是 一个 非常 小的 角落 ,

那是一个异常小的角落，

[ænd; ənd] [soʊ] — [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nəʊbə:di:z, 'nəʊbədi:z] [fɔ:lt] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['mænz] [hu:] [bɪlt] [ðə; ði] [haʊs]
and so — it was nobody's fault but the man's who built the house
和 所以 — 它 曾是 没有人 过错 但 这 男人的 WHO 建造 这 房子

— [sæm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪti] ['haʊsmeɪd] [wɜ:r; wər] [nesə'serəli] ['veri] [kloʊz] [tə'geðər] .
— Sam and the pretty housemaid were necessarily very close together .
— 山姆 和 这 漂亮的 保姆 是 一定 非常 关闭 一起 .

所以——这完全是建造房子的那个人的错——萨姆和漂亮的女佣必然走得很近。

- [jes] , [ðɪs] [ɪz] [,aɪ 'ti:] , - [sed] [sæm] .
' Yes , this is it , ' said Sam .
- 是的 , 这 是 它 , - 说 山姆 .

“是的，就是这里，”萨姆说。

- [gʊd] - [baɪ] ! -
' **Good** - **bye** ! '
- 好的 - 再见 ! -

'再见！'

- [gʊd] - [baɪ] ! - [sed] [ðə; ði] ['prɪti] ['haʊsmeɪd] .
' **Good** - **bye** ! ' **said the pretty housemaid** .
- 好的 - 再见 ! - 说 这 漂亮的 保姆 .

“再见！”漂亮的女佣说道。

- [gʊd] - [baɪ] ! - [sed] [sæm] ; [ænd; ənd][æz; əz][hi; hi] [sed] [aɪ 'ti:] ,
' **Good** - **bye** ! ' **said Sam ; and as he said it** ,
- 好的 - 再见 ! - 说 山姆 ; 和 作为 他 说 它 ,

“再见！”山姆说道；话音刚落，

[hi; hi] [dra:pt] [ðə; ði][hæt] [ðæt] [hæd; həd][kɔ:st][soʊ] [mʌt] ['trʌb(ə)] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] .
he dropped the hat that had cost so much trouble in looking for .
他 掉落 这 帽子 那 有 成本 所以 很多 麻烦 在 寻找 为了 .

他把费了好大劲才找到的帽子掉在了地上。

- [haʊ] ['ɔ:kwəd] [ju; jʊ][a:r; ər] , - [sed] [ðə; ði] ['prɪti] ['haʊsmeɪd] .
' **How awkward you are** , ' **said the pretty housemaid** .
- 如何 尴尬的 你 是 , - 说 这 漂亮的 保姆 .

“你真笨拙，”漂亮的女佣说道。

- [ju:l] [lu:z] [aɪ 'ti:] [ə'gen] , [ɪf] [ju; jʊ][dəʊnt] [teɪk] [ker] .
' **You'll lose it again , if you don't take care** .
- 你会 失去 它 再次 , 如果 你 不 拿 关心 .

“如果你不小心，你还会再次失去它。”

- [soʊ][dʒʌst][tu; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['lu:zɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'gen] , [fɪ; fɪ] [pʊt] [aɪ 'ti:][a:n][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
' **So just to prevent his losing it again , she put it on for him** .
- 所以 只是 到 防止 他的 输 它 再次 , 她 放 它 在 为了 他 .

“所以为了防止他再次失控，她替他戴上了。”

['weðər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪti] ['haʊsmeɪdʒ] [feɪs] [lʊkt] ['prɪti:ʒ] [stɪl] , [wen] [aɪ 'ti:]
Whether it was that the pretty housemaid's face looked prettier still , when it
无论 它 曾是 那 这 漂亮的 女佣 脸 看起来 更漂亮 仍然 , 什么时候 它
[wʌz; wəz] [reɪzɪd] [tʊ:rdz] ['sæmz] ,
was raised towards Sam's ,
曾是 提高 向 山姆的 ,

或许是因为当漂亮女佣抬起头看向山姆时，她的脸看起来更加美丽动人，

[ɔ:r] ['weðər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][æksə'dent(ə)] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [soʊ] [nɪr] [tu; tə]
or whether it was the accidental consequence of their being so near to
或者 无论 它 曾是 这 偶然 结果 的 他们的 存在 所以 靠近 到
[i:tʃ] [ʌðər] ,
each other ,
每个 其他 ,

或者这是否是它们彼此距离太近的偶然结果？

[ɪz] ['mætər] [ʌv; əv] [ʌn'sɜ:rt(ə)ntɪ] [tu; tə] [ðɪs] [deɪ] ; [bʌt; bət][sæm] [kɪst] [hɜ:r; hər] .
is matter of uncertainty to this day ; but Sam kissed her .
是 事情 的 不确定 到 这 天 ; 但 山姆 亲吻 她 .

至今仍是谜；但山姆吻了她。

- [ju; jʊ][dəʊnt] [mi:n] [tu; tə] [seɪ] [ju; jʊ][dɪd] [ðæt] [a:n] ['pɜ:rpəs] , - [sed] [ðə; ði] ['prɪti] ['haʊsmeɪd] ,
' **You don't mean to say you did that on purpose** , ' **said the pretty housemaid** ,
- 你 不 意思是 到 说 你 做过 那 在 目的 , - 说 这 漂亮的 保姆 ,
['blʌʃɪŋ] .
blushing .
脸红 .

“你不是故意要说你是故意的吧？”漂亮的女佣脸红着说。

- [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [ðen] , - [sed] [sæm] ; - [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [naʊ] .
- **No** , **I didn't then** , **I said Sam** ; **I but I will now** .
- 不 , 我 没有 然后 , - 说 山姆 ; - 但 我 将要 现在 .

“不，我当时没有，”萨姆说；“但我现在会了。”

- [soʊ][hi:; hi] [kɪst] [hɜ:r; hər] [ə'gen] .
- **So he kissed her again** .
- 所以 他 亲吻 她 再次 .

于是他又吻了她。

- [sæm] ! - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , ['kɔ:lɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['bænɪstəz] .
- **Sam ! I said Mr . Pickwick , calling over the banisters** .
- 山姆 ! - 说 先生 . 匹克威克 , 呼叫 超过 这 栏杆 .

“萨姆！”匹克威克先生一边喊着，一边从楼梯栏杆那边走过来。

- ['kʌmɪŋ] , [sɜ:r] , - [rɪ'plaɪd] [sæm] , ['rʌnɪŋ] [ʌp'sterz] .
- **Coming , Sir , I replied Sam , running upstairs** .
- 未来 , 先生 , - 回复 山姆 , 跑步 楼上 .

“来了，先生，”萨姆一边回答，一边跑上楼去。

- [haʊ] [lɔ:ŋ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ! - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
- **How long you have been ! I said Mr . Pickwick** .
- 如何 长的 你 有 到过 ! - 说 先生 . 匹克威克 .

“你待了多久了！”皮克威克先生说。

- [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [brɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔ:r] , [sɜ:r] , [wɪt] - [aʊər; ɑ:r] ['getɪŋ] [aɪ 'ti:]
- **There was something behind the door , Sir , which perwented our getting it**
- 那里 曾是 某物 在后面 这 门 , 先生 , 哪个 - 我们的 获得 它
[ˈoʊpən] ,
open ,
打开 ,

“先生，门后有东西挡住了我们的视线，让我们无法打开门。”

[fɔ:r; fər]['evər][soʊ] [lɔ:ŋ] , [sɜ:r] , - [rɪ'plaɪd] [sæm] .
for ever so long , Sir , I replied Sam .
为了 曾经 所以 长的 , 先生 , - 回复 山姆 .

“很久很久以前了，先生，”萨姆回答道。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['welərz] [fɜ:rst] [ʌv] .
And this was the first passage of Mr . Weller's first love .
和 这 曾是 这 第一的 通道 的 先生 . 韦勒的 第一的 爱 .

这是韦勒先生初恋的第一段故事。

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈvi:ˈaɪ] .
CHAPTER XXVI .
章 26 .

第二十六章

[wɪt] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [brɪ:f] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æk(ə)n] [ʌv; əv] [bɑ:r'del]
WHICH CONTAINS A BRIEF ACCOUNT OF THE PROGRESS OF THE ACTION OF BARDELL
哪个 包含 一个 简短的 帐户 的 这 进步 的 这 行动 的 巴德尔
[ə'genst] ['pɪkwɪk]
AGAINST PICKWICK
反对 匹克威克

其中简要记述了巴德尔起诉匹克威克的诉讼进展。

[ert]
H
H

[ˈeɪvɪŋ] [əˈkɑːmplɪʃt] [ðə; ði] [meɪn] [end][ænd; ənd][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] , [baɪ][ðə; ði] [ɪkˈspəʊʒər]
aving accomplished the main end and object of his journey , by the exposure
拥有 完成 这 主要的 结尾 和 目的 的 他的 旅行 , 经过 这 接触

[ʌv; əv][ˈdʒɪŋɡl] ,
of jingle ,
的 叮当 ,

通过揭露《叮当》一书，他完成了此行的主要目的和目标。

[ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [rɪˈzɑːlvd] [ɑːn] [ɪˈmiːdiətli] [rɪˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [ˈlʌndən] ,
Mr . Pickwick resolved on immediately returning to London ,
先生 . 匹克威克 已解决 在 立即地 返回 到 伦敦 ,

皮克威克先生决定立即返回伦敦。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] [brɪˈkʌmɪŋ] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]
with the view of becoming acquainted with the proceedings which had been
和 这 看法 的 成为 熟人 和 这 诉讼程序 哪个 有 到过

[ˈteɪkən] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] ,
taken against him ,
已采取 反对 他 ,

为了了解针对他的诉讼程序，

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [baɪ][ˈmesərz] . [ˈdɑːdsən][ænd; ənd] [ˈfɑːɡ] .
in the meantime , by Messrs . Dodson and Fogg .
在 这 与此同时 , 经过 先生们 . 多德森 和 福格 .

与此同时，由 Dodson 和 Fogg 先生撰写。

[ˈæktɪŋ] [əˈpɑːn] [ðɪs] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ˈenərdʒi][ænd; ənd] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] ,
Acting upon this resolution with all the energy and decision of his character ,
表演 之上 这 解决 和 全部 这 活力 和 决定 的 他的 特点 ,

他以他性格中所有的精力和决心去执行这一决定，

[hiː; hi] [ˈmaʊntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [kooʃt] [wɪtʃ] [left] [ˈɪpswɪtʃ] [ɑːn][ðə; ði]
he mounted to the back seat of the first coach which left Ipswich on the
他 安装 到 这 后退 座位 的 这 第一的 教练 哪个 左边 伊普斯维奇 在 这

[ˈmɔːrniŋ] [ˈæftər][ðə; ði][ˈmemərəb(ə)] [əˈkʌrənsɪz] [ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld][æt; ət][ˌlenkθ; lenθ][ɪn][ðə; ði] [tuː]
morning after the memorable occurrences detailed at length in the two
早晨 后 这 难忘 发生 详细的 在 长度 在 这 二

[prɪˈsiːdɪŋ] [ˈtʃæptərz] ;
preceding chapters ;
前 章节 ;

在前两章详细描述了那些令人难忘的事件之后的第二天早上，他坐上了离开伊普斯维奇的第一辆马车的后座；

[ænd; ənd] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [θriː] [ˈfrendz] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈsæmjʊəl] [ˈwelə] , [əˈraɪvd] [ɪn]
and accompanied by his three friends , and Mr . Samuel Weller , arrived in
和 伴随 经过 他的 三 朋友们 , 和 先生 . 塞缪尔 韦勒 , 到达的 在

[ðə; ði] [məˈtrɔːpəlɪs] ,
the metropolis ,
这 都会 ,

他和他的三个朋友以及塞缪尔·韦勒先生一起抵达了大都市。

[ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [helθ] [ænd; ənd] [ˈseɪfti] , [ðə; ði] [seɪm] [ˈiːvniŋ] .
in perfect health and safety , the same evening .
在 完美的 健康 和 安全 , 这 相同的 晚上 .

当晚，身体完全健康安全。

[hɪr] [ðə; ði] [ˈfrendz] , [ˈfɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [taɪm] , [ˈsepəreɪtɪd] .
Here the friends , for a short time , separated .
这里 这 朋友们 , 为了 一个 短的 时间 , 分开 .

在这里，朋友们短暂地分开了。

[ˈmesərz] . [ˈtʌpmən] , [ˈwɪŋk(ə)] ,
Messrs . Tupman , Winkle ,
先生们 . 图普曼 , 温克尔 ,

图普曼先生、温克尔先生

[ænd; ənd] [ˈsnɑːd,græs] [rɪˈper] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈsevrəl] [ˈhoʊmz][tuː; tə] [meɪk] [sʌt] [ˌprepəˈreɪnɪz] [æz; əz]
and Snodgrass repaired to their several homes to make such preparations as
和 斯诺德格拉斯 已修复 到 他们的 一些 房屋 到 制作 这样的 准备工作 作为
[maɪt] [biː; bi] [ˈrekwɪzɪt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [fɔːrθˈkʌmɪŋ] [ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ˈdɪŋɡli] [del] ;
might be requisite for their forthcoming visit to Dingley Dell ;
可能 是 必需品 为了 他们的 即将推出 访问 到 丁格利 戴尔 ;

斯诺德格拉斯回到各自的家中，为即将前往丁格利戴尔做必要的准备；

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [ænd; ənd][sæm] [tʊk] [ʌp][ðer; ðər][ˈprez(ə)nt][əˈboʊd][ɪn] [ˈveri] [ɡʊd] ,
and Mr . Pickwick and Sam took up their present abode in very good ,
和 先生 . 匹克威克 和 山姆 采取 向上 他们的 展示 住所 在 非常 好的 ,
皮克威克先生和山姆在非常好的地方安顿了下来，开始了他们现在的住处。

[oʊld] - [ˈfæfnd] , [ænd; ənd][ˈkʌmfteɪbl; ˈkʌmfərtəbl][ˈkwɔːrtərz] , [tuː; tə][wɪt] , [ðə; ði] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd]
old - fashioned , and comfortable quarters , to wit , the George and
老的 - 造型 , 和 舒服的 四分之一 , 到 有 , 这 乔治 和
[ˈvʌltʃər] [ˈtævərɪn][ænd; ənd][hoʊˈtel] , [dʒɔːrdʒ] [jɑːrd] , [ˈlʌmbəd] [striːt] .
Vulture Tavern and Hotel , George Yard , Lombard Street .
秃鹫 酒馆 和 酒店 , 乔治 院子 , 伦巴第 街道 .

古色古香、舒适宜人的住所，即位于伦巴第街乔治院的乔治和秃鹫酒馆酒店。

[ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [hæd; həd] [daɪnd] , [ˈfɪnɪft] [hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [paɪnt][ʌv; əv] [pərˈtɪkjələr] [pɔːrt] ,
Mr . Pickwick had dined , finished his second pint of particular port ,
先生 . 匹克威克 有 用餐 , 完成的 他的 第二 品脱 的 特别的 港口 ,
皮克威克先生用过晚餐，喝完了第二品脱特制波特酒。

[pʊld] [hɪz; ɪz][sɪlk] [ˈhæŋkərtɪf] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , [pʊt][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfendər] ,
pulled his silk handkerchief over his head , put his feet on the fender ,
拉 他的 丝绸 手帕 超过 他的 头 , 放 他的 脚 在 这 挡泥板 ,
他把丝绸手帕拉过头顶，把脚放在挡泥板上，

[ænd; ənd] [θroʊn] [hɪmˈself] [bæk] [ɪn][æn; ən] [ˈiːzi] - [tʃer] , [wen] [ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈwelə]
and thrown himself back in an easy - chair , when the entrance of Mr . Weller
和 抛掷 他自己 后退 在 一个 简单的 - 椅子 , 什么时候 这 入口 的 先生 . 韦勒
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkɑːrpt] - [bæg] ,
with his carpet - bag ,
和 他的 地毯 - 包 ,
他随即向后倒在扶手椅里，这时韦勒先生提着他的地毯包走了进来。

[əˈraʊzd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈtræŋkwɪl] [ˌmediˈteɪ(ə)n] .
aroused him from his tranquil meditation .
被唤醒 他 从 他的 宁静 冥想 .
他被从平静的冥想中唤醒。

- [sæm] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] .
' Sam , ' said Mr . Pickwick .
- 山姆 , - 说 先生 . 匹克威克 .
“萨姆,”皮克威克先生说。

- [sɜːr] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwelə] .
' Sir , ' said Mr . Weller .
- 先生 , - 说 先生 . 韦勒 .
“先生,”韦勒先生说道。

- [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] , [sæm] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] ,
' I have just been thinking , Sam , ' said Mr . Pickwick ,
- 我 有 只是 到过 思维 , 山姆 , - 说 先生 . 匹克威克 ,
“我一直在想，萨姆,”皮克威克先生说。

- [ðæt] ['hævɪŋ] [left] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . - , [ɪn] ['gɑ:zweɪ] [stri:t] ,
' **that having left a good many things at Mrs . Bardell's , in Goswell Street ,** .
- 那 拥有 左边 一个 好的 许多 事物 在 太太 . - , 在 戈斯韦尔 街道 ,
“我在戈斯韦尔街巴德尔太太家留下了很多东西，

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔ:r; fər] ['teɪkɪŋ] [ðəm; ðəm] [ə'weɪ] , [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [li:v] [taʊn] [ə'gen] . -
I ought to arrange for taking them away , before I leave town again . '
我 应该 到 安排 为了 采取 他们 离开 , 前 我 离开 镇 再次 . -
在我再次离开这座城市之前，我应该安排好把它们带走。

- ['wəri] [gʊd] , [sɜ:r] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['welə] .
' **Wery good , sir , ' replied Mr . Weller .**
- 非常 好的 , 先生 , - 回复 先生 . 韦勒 .
“很好，先生，”韦勒先生回答道。

- [aɪ][kʊd; kəd] [send] [ðəm; ðəm][tu:; tə]['mɪstər] . - , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [sæm] , - [kən'tɪnju:d]
' **I could send them to Mr . Tupman's , for the present , Sam , ' continued**
- 我 可以 发送 他们 到 先生 . - , 为了 这 展示 , 山姆 , - 持续
['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ,
Mr . Pickwick ,
先生 . 匹克威克 ,
“萨姆，目前我可以把它们寄到塔普曼先生那里，”皮克威克先生继续说道。

- [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [wi;; wi] [teɪk] [ðəm; ðəm] [ə'weɪ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['nesəsəri] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi;; bi] [lʊkt]
' **but before we take them away , it is necessary that they should be looked**
- 但 前 我们 拿 他们 离开 , 它 是 必要的 那 他们 应该 是 看起来
[ʌp] ,
up ,
向上 ,
但在带走他们之前，有必要先查明他们的来历。

[ænd; ənd] [pʊt] [tə'geðər] .
and put together .
和 放 一起 .

并组合在一起。

[aɪ] [wɪʃ] [ju;; jʊ] [wʊd] [step] [ʌp] [tu:; tə] ['gɑ:zweɪ] [stri:t] , [sæm] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . -
I wish you would step up to Goswell Street , Sam , and arrange about it . '
我 希望 你 会 步 向上 到 戈斯韦尔 街道 , 山姆 , 和 安排 关于 它 . -
山姆，我希望你能亲自到戈斯韦尔街去安排一下这件事。

- [æt; ət] [wʌns] , [sɜ:r] ? - [ɪn'kwaɪəd] ['mɪstər] . ['welə] .
' **At once , Sir ? ' inquired Mr . Weller .**
- 在 一次 , 先生 ? - 询问 先生 . 韦勒 .
“马上就好，先生？”韦勒先生问道。

- [æt; ət] [wʌns] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' **At once , ' replied Mr . Pickwick .**
- 在 一次 , - 回复 先生 . 匹克威克 .
“马上就办，”皮克威克先生回答道。

- [ænd; ənd] [steɪ] , [sæm] , - ['ædɪd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , ['pʊlɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [pɜ:rs] , - [ðer; ðər] [ɪz]
' **And stay , Sam , ' added Mr . Pickwick , pulling out his purse , ' there is**
- 和 停留 , 山姆 , - 额外 先生 . 匹克威克 , 拉 出去 他的 钱包 , - 那里 是
[sʌm; səm] [rent] [tu:; tə] [peɪ] .
some rent to pay .
一些 租 到 支付 .
“留下来吧，萨姆，”皮克威克先生说着，掏出钱包，“还有些房租要交呢。”

“山姆。”

- [jes] , [sɜ:r] , - [sed] ['mɪstər] . ['welə] , ['stepɪŋ] ['kwɪkli] [bæk] , [ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [br'haɪnd]
' **Yes** , **sir** , ' **said** **Mr** . **Weller** , **stepping quickly back** , **and** **closing the door behind** .
- 是的 , 先生 , - 说 先生 : 韦勒 , 步进 迅速地 后退 , 和 结束 这 门 在后面
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

“是的, 先生,”韦勒先生说着, 迅速后退一步, 关上了身后的门。

- [aɪ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒek(ə)n] , [sæm] ,
' **I** **have** **no** **objection** , **Sam** ,
- 我 有 不 异议 , 山姆 ,

“我没有异议, 萨姆。”

[tu:; tə][jʊr; jər] [ɪn'devər] [tu:; tə] [æsər'teɪn] [haʊ] ['mɪsɪz] . [bɑ:r'del] [hɜ:r'self] [si:mz] [dɪ'spoʊzd] [tɔ:rdz]
to **your** **endeavouring** **to** **ascertain how** **Mrs** . **Bardell herself seems disposed towards**
到 你的 努力 到 探明 如何 太太 : 巴德尔 她自己 似乎 处置 向
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

感谢您努力查明巴德尔夫夫人本人对我的态度,

[ænd; ənd] ['weðər] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['ri:əli] ['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [vaɪl] [ænd; ənd] ['graʊndləs] ['æk(ə)n] [ɪz] [tu:; tə]
and **whether** **it** **is** **really** **probable** **that** **this** **vile** **and** **groundless** **action is** **to**
和 无论 它 是 真的 可能 那 这 卑鄙的 和 无根据的 行动 是 到
[bi:; bi] ['kærid] [tu:; tə] [ɪk'streməti] .
be **carried** **to** **extremity** .
是 携带 到 末端 :

以及这种卑鄙无耻、毫无根据的行为是否真的有可能发展到极致。

[aɪ] [seɪ] [aɪ][du:][nɑ:t]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [ðɪs] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [aɪ 'ti:] ,
I **say** **I** **do** **not** **object** **to** **you** **doing this** , **if** **you** **wish** **it** ,
我 说 我 做 不是 目的 到 你 正在做 这 , 如果 你 希望 它 ,
如果你愿意, 我并不反对你这样做。

[sæm] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
Sam , ' **said** **Mr** . **Pickwick** .
山姆 , - 说 先生 : 匹克威克 :

“萨姆,”皮克威克先生说。

[sæm] [geɪv] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [nɑ:d][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
Sam **gave** **a** **short** **nod** **of** **intelligence** , **and** **left** **the** **room** .
山姆 给予 一个 短的 点头 的 智力 , 和 左边 这 房间 :

山姆略微点头表示明白, 然后离开了房间。

['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [dru:][ðə; ði][sɪlk] ['hæŋkətʃɪf] [wʌnz] [mɔ:r] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd]
Mr . **Pickwick** **drew** **the** **silk** **handkerchief** **once** **more** **over** **his** **head** , **And**
先生 : 匹克威克 画 这 丝绸 手帕 一次 更多的 超过 他的 头 , 和
[kəm'poʊzd] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][næp] .
composed **himself** **for** **a** **nap** .
由 他自己 为了 一个 午睡 :

皮克威克先生再次把丝绸手帕拉过头顶, 准备小憩一会儿。

['mɪstər] . ['welə] ['prɑ:mptli] [wɔ:kt] [fɔ:rθ] , [tu:; tə]['eksɪkjʊ:t][hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] .
Mr . **Weller** **promptly** **walked forth** , **to** **execute** **his** **commission** .
先生 : 韦勒 及时 步行 前进 , 到 执行 他的 委员会 :

韦勒先生立即上前执行任务。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nɪrli] [naɪn][ə'klɒk, əu-] [wen] [hi:; hi] [ri:tft] ['gɔ:zweɪ] [stri:t] .
It **was** **nearly** **nine** **o'clock** **when** **he** **reached** **Goswell Street** .
它 曾是 几乎 九 点钟 什么时候 他 达到 戈斯韦尔 街道 :

他到达戈斯韦尔街时, 已经快九点了。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['kændlɪz] [wɜːr; wər] ['bɜːrniŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [frʌnt] ['pɑːrlər] ,
A couple of candles were burning in the little front parlour ,
一个 夫妻 的 蜡烛 是 燃烧 在 这 小的 正面 客厅 ,
前厅里燃着几根蜡烛。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][kæps][wɜːr; wər] [rɪ'flektɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [blaɪnd] .
and a couple of caps were reflected on the window - blind .
和 一个 夫妻 的 帽子 是 反映 在 这 窗户 - 瞎的 .
窗帘上映出了几顶帽子的倒影。

['mɪsɪz] . [bəːr'del] [hæd; həd][gɑːt] ['kʌmpəni] .
Mrs . Bardell had got company .
太太 . 巴德尔 有 得到 公司 .
巴德尔太太有客人来了。

['mɪstər] . ['welə] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['prɪti] [lɔːŋ] ['ɪntərv(ə)l] — [ɑːkjupaɪd]
Mr . Weller knocked at the door , and after a pretty long interval — occupied
先生 . 韦勒 敲门 在 这 门 , 和 后 一个 漂亮的 长的 间隔 — 占领
[baɪ][ðə; ði]['pɑːrti] [wɪ'ðaʊt] ,
by the party without ,
经过 这 派对 没有 ,
韦勒先生敲了敲门, 过了相当长一段时间——门外的人一直守着门——

[ɪn] ['wɪslɪŋ] [ə; eɪ] [tuːn] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['pɑːrti] [wɪ'ðɪn] ,
in whistling a tune , and by the party within ,
在 吹口哨 一个 调 , 和 经过 这 派对 之内 ,
在吹着口哨, 以及在派对内部,

[ɪn] [pə'sweɪdɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'fræktəri] [flæt] ['kænd(ə)l][tuː; tə] [ə'laʊ] [ɪt'self] [tuː; tə][biː; bi] ['laɪtɪd] — [ə; eɪ] [pər]
in persuading a refractory flat candle to allow itself to be lighted — a pair
在 说服 一个 耐火 平坦的 蜡烛 到 允许 本身 到 是 照明 — 一个 一对
[ʌv; əv] [smɔːl] [buːts] ['prætəd] ['oʊvər][ðə; ði] [flɔːr] - [klɔːθ] ,
of small boots patterned over the floor - cloth ,
的 小的 靴子 图案 超过 这 地面 - 布 ,
一双小靴子在地毯上轻快地走动, 试图点燃一根难燃的扁平蜡烛。

[ænd; ənd]['mæstər] [bəːr'del] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] .
and Master Bardell presented himself .
和 掌握 巴德尔 呈现 他自己 .
巴德尔大师现身了。

- [wel] , [jʌŋ] - , - [sed] [sæm] , - ['haʊz] ['mʌðər] ? -
' Well , young townskip , ' said Sam , ' how's mother ? '
- 出色地 , 年轻的 - , - 说 山姆 , - 怎么样 母亲 ? -
“嘿, 小伙子,”萨姆说, “你母亲怎么样了?”

- [ʃiːz] ['prɪti] [wel] , - [rɪ'plaɪd] ['mæstər] [bəːr'del] , - [soʊ][eɪ 'em][aɪ] . -
' She's pretty well , ' replied Master Bardell , ' so am I . '
- 她是 漂亮的 出色地 , - 回复 掌握 巴德尔 , - 所以 是 我 . -
“她很好,”巴德尔少爷回答说, “我也很好。”

- [wel] , [ðæts] [ə; eɪ] ['mɜːrsɪ] , - [sed] [sæm] ; - [tel] [hɜːr; hər][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
' Well , that's a mercy , ' said Sam ; ' tell her I want to speak to her , '
- 出色地 , 那就是 一个 怜悯 , - 说 山姆 ; - 告诉 她 我 想 到 说话 到 她 ,
“那真是万幸,”萨姆说, “告诉她我想和她谈谈。”

[wɪl] [juː; jʊ] , [maɪ] - - ?
will you , my hinfant fernomenon ?
将要 你 , 我的 - - ?
你愿意吗, 我的宝贝费尔诺梅农?

- ['mæstər] [bə:'rdeɪ] , [ðʌs] [ə'dʒʊrd] , [pleɪst] [ðə; ði] [rɪ'fræktəri] [flæt] ['kænd(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] ['bə:təm] [ster] ,
' Master Bardell , thus adjured , placed the refractory flat candle on the bottom stair ,
- 掌握 巴德尔 , 因此 受伤 , 放置 这 耐火 平坦的 蜡烛 在 这 底部 楼梯 ,
“巴德尔大师遵照吩咐, 将那根耐火的扁平蜡烛放在了最底层的台阶上。”

[ænd; ənd] ['væniʃt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [frʌnt] ['pɑ:rlər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] .
and vanished into the front parlour with his message .
和 消失了 进入 这 正面 客厅 和 他的 信息 .
他带着消息消失在前厅里。

[ðə; ði] [tu:] [kæps] , [rɪ'flektɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [blaɪnd] ,
The two caps , reflected on the window - blind ,
这 二 帽子 , 反映 在 这 窗户 - 瞎的 ,
窗帘上映出了两顶帽子的倒影。

[wɜ:r; wər][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [hed] - ['dresɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . - [moʊst] [pər'tɪkjələr]
were the respective head - dresses of a couple of Mrs . Bardell's most particular
是 这 各自 头 - 连衣裙 的 一个 夫妻 的 太太 : - 最多 特别的
[ə'kweɪntəns] ,
acquaintance ,
熟人 ,
那是巴德尔夫人两位最亲密的熟人各自的头饰。

[hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [stept] [ɪn] , [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['kwaɪət] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:] ,
who had just stepped in , to have a quiet cup of tea ,
WHO 有 只是 步 在 , 到 有 一个 安静的 杯子 的 茶 ,
他刚进来, 想安静地喝杯茶。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔ:rm] ['sʌpər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [sets] [ʌv; əv] ['petɪ,tʊʊz] [ænd; ənd][sʌm; səm]
and a little warm supper of a couple of sets of pettitoes and some
和 一个 小的 温暖的 晚餐 的 一个 夫妻 的 套 的 衬裙 和 一些
[tʊʊstɪd] [tʃi:z] .
toasted cheese .
烤过的 奶酪 .
还有几份热乎乎的煎饼和一些烤奶酪作为晚餐。

[ðə; ði] [tʃi:z] [wʌz; wəz] ['sɪməɪɪŋ] [ænd; ənd] ['braʊnɪŋ] [ə'weɪ] , [moʊst] [drɪ'laɪtfəli] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
The cheese was simmering and browning away , most delightfully , in a little
这 奶酪 曾是 煨煮 和 褐变 离开 , 最多 令人愉悦 , 在 一个 小的
[dʌtʃ] ['ʌv(ə)n] [brɪfɔ:r] [ðə; ði]['faɪər] ;
Dutch oven before the fire ;
荷兰语 烤箱 前 这 火 ;
奶酪在火炉前的小荷兰烤锅里慢慢煨着, 慢慢变成褐色, 味道真是太棒了;

[ðə; ði] ['petɪ,tʊʊz] [wɜ:r; wər] ['getɪŋ] [ɑ:n] [drɪ'ljəsli] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɪn] ['sɔ:spæn] [ɑ:n][ðə; ði][hɑ:b] ;
the pettitoes were getting on deliciously in a little tin saucepan on the hob ;
这 衬裙 是 获得 在 美味 在 一个 小的 锡 平底锅 在 这 炉灶 ;
小煎饼在炉灶上的小锡锅里煎得滋滋作响;

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [bə:'rdeɪ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [tu:] [frendz] [wɜ:r; wər] ['getɪŋ] [ɑ:n] ['veri] [wel] , ['ɔ:lsʊʊ] ,
and Mrs . Bardell and her two friends were getting on very well , also ,
和 太太 : 巴德尔 和 她 二 朋友们 是 获得 在 非常 出色地 , 还 ,
巴德尔太太和她的两个朋友相处得也很好。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kwaɪət][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ɔ:l][ðər; ðər] [pər'tɪkjələr] [frendz]
in a little quiet conversation about and concerning all their particular friends
在 一个 小的 安静的 对话 关于 和 有关 全部 他们的 特别的 朋友们
[ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] ;
and acquaintance ;
和 熟人 ;
在一段安静的交谈中, 他们聊起了各自的朋友和熟人;

[wen] ['mæstər] [bə:r'del] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] ['ænsər] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
when Master Bardell came back from answering the door ,
什么时候 掌握 巴德尔 来了 后退 从 回答 这 门 ,
巴德尔少爷开完门回来的时候,

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɪn'trʌst] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ]['mɪstər] . ['sæmjʊəl] ['welə] .
and delivered the message intrusted to him by Mr . Samuel Weller .
和 发表 这 信息 受托人 到 他 经过 先生 : 塞缪尔 韦勒 :
并将塞缪尔·韦勒先生委托给他的信息传达给了他。

- ['mɪstər] . - ['sɜ:rvənt] ! - [sed] ['mɪsɪz] . [bə:r'del] , ['tɜ:rnɪŋ] [peɪl] .
' Mr . Pickwick's servant ! ' said Mrs . Bardell , turning pale .
- 先生 : - 仆人 ! - 说 太太 : 巴德尔 , 转弯 苍白 :
“皮克威克先生的仆人！”巴德尔太太脸色苍白地说。

- [bles] [maɪ] [soʊl] !
' Bless my soul !
- 保佑 我的 灵魂 !
我的天哪！

- [sed] ['mɪsɪz] . - .
' said Mrs . Cluppins .
- 说 太太 : - :
克鲁平斯太太说道。

- [wel] , [aɪ] [rəli] [wʊd] [na:t][ha:] - [bɪ'li:vð] [aɪ 'ti:] , [ən'les] [aɪ][hæd; həd][ha:] - ['hæpənd] [tu:; tə][ha:] -
' Well , I raly would not ha ' believed it , unless I had ha ' happened to ha '
- 出色地 , 我 雷利 会 不是 哈 - 相信 它 , 除非 我 有 哈 - 发生 到 哈 -
[brɪn] [hɪr] !
been here !
到过 这里 !
“嗯，如果不是亲身来过这里，我真不会相信！”

- [sed] ['mɪsɪz] . ['sændərz] .
' said Mrs . Sanders .
- 说 太太 : 桑德斯 :
桑德斯夫人说道。

['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] , [brɪsk] , ['bɪzi] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] ; ['mɪsɪz] . ['sændərz][wʌz; wəz]
Mrs . Cluppins was a little , brisk , busy - looking woman ; Mrs . Sanders was
太太 : - 曾是 一个 小的 , 轻快 , 忙碌的 - 寻找 女士 ; 太太 : 桑德斯 曾是
[ə; eɪ][bɪɡ] ,
a big ,
一个 大的 ,
克鲁平斯太太个子不高，动作麻利，看起来很忙碌；桑德斯太太个子高大，

[fæt] , ['hevi] - [feɪst] ['pɜ:rsənɪdʒ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
fat , heavy - faced personage ; and the two were the company .
胖的 , 重的 - 面对 人士 ; 和 这 二 是 这 公司 :
一个体态肥胖、面容厚重的人；两人就是他们的同伴。

['mɪsɪz] . [bə:r'del] [felt] [aɪ 'ti:]['prɑ:pər][tu:; tə][bi:; bi]['ædʒɪteɪtɪd] ;
Mrs . Bardell felt it proper to be agitated ;
太太 : 巴德尔 毛毡 它 恰当的 到 是 激动 ;
巴德尔夫人觉得她有理由感到激动；

[ænd; ənd][æz; əz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [ɪg'zæktli] [nu:] ['weðər] [ʌndər] [ɪg'zɪstɪŋ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
and as none of the three exactly knew whether under existing circumstances ,
和 作为 没有任何 的 这 三 确切地 知道 无论 在下面 现存的 情况 ,
[eni] [kə'mju:nɪ'keɪʃn] ,
any communication ,
任何 沟通 ,
而且由于三人均不清楚在现有情况下是否能够进行任何沟通，

[ˈlʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] [θru:] [ˈdɑ:dsən] & [ˈfɑ:g] , [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [held] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] .
otherwise **than** **through** **Dodson & Fogg** , **ought** **to** **be** **held** **with** **Mr** . **Pickwick's**
否则 比 通过 多德森 & 福格 , 应该 到 是 握住 和 先生 :
[ˈsɜ:rvənt] ,
servant ,
仆人 ,

如果不是通过道森和福格，那就应该交给皮克威克先生的仆人保管。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˈræðər] [ˈteɪkən][baɪ] [sərˈpraɪz] .
they **were** **all** **rather** **taken** **by** **surprise** .
他们 是 全部 相当 已采取 经过 惊喜 :

他们都感到非常意外。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪndrɪˈsɪʒn] , [ˈɑ:bviəsli] [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ,
In **this** **state** **of** **indecision** , **obviously** **the** **first** **thing** **to** **be** **done** ,
在 这 状态 的 优柔寡断 , 明显地 这 第一的 事物 到 是 完毕 ,

在这种犹豫不决的状态下，显然首先要做的事情是：

[wʌz; wəz][tu:; tə] [θʌmp] [ðə; ði] [bɔɪ] [fɔ:r; fər] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈwelə] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
was **to** **thump** **the** **boy** **for** **finding** **Mr** . **Weller** **at** **the** **door** .
曾是 到 扑通 这 男生 为了 寻找 先生 : 韦勒 在 这 门 :

因为他发现韦勒先生在门口，所以要狠狠揍他一顿。

[soʊ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [θʌmpt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd][hi; hi] [kraɪd] [məˈləʊdiəsli] .
So **his** **mother** **thumped** **him** , **and** **he** **cried** **melodiously** .
所以 他的 母亲 猛击 他 , 和 他 哭 悦耳地 :

于是他母亲打了他一顿，他哭得撕心裂肺。

- [hoʊld][jɔr; jər] [nɔɪz] — [du:] — [ju:; jʊ] [ˈnɔ:ti] !
- **' Hold** **your** **noise** — **do** — **you** **naughty** **creetur** !
- 抓住 你的 噪音 — 做 — 你 淘气 溪流 !

“闭嘴，你这淘气的小家伙！”

- [sed] [ˈmɪsɪz] . [bɑ:rˈdɛl] .
- **' said** **Mrs** . **Bardell** .
- 说 太太 : 巴德尔 :

巴德尔夫夫人说道。

- [jes] ; [dəunt][ˈwɜ:rrɪt][jɔr; jər] [pɔr] [ˈmʌðər] , - [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈsændərz] .
- **' Yes ; don't** **worrit** **your** **poor** **mother** , **' said** **Mrs** . **Sanders** .
- 是的 ; 不 担心 你的 贫穷的 母亲 , - 说 太太 : 桑德斯 :

“是的，别让你可怜的母亲担心，”桑德斯太太说。

- [ʃi:z] [kwɔɪt] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][ˈwɜ:rrɪt][hɜ:r; hər] , [æz; əz][aɪ ˈti:] [ɪz] , [wɪˈðəʊt] [ju:; jʊ] , [ˈtɑ:mi] , - [sed]
- **' She's** **quite** **enough** **to** **worrit** **her** , **as** **it** **is** , **without** **you** , **Tommy** , **' said**
- 她是 相当 足够的 到 担心 她 , 作为 它 是 , 没有 你 , 汤米 , - 说
[ˈmɪsɪz] . - ,
Mrs . **Cluppins** ,
太太 : - ,

“就算没有你，汤米，她自己也够操心的了，”克鲁平斯太太说。

[wɪð; wɪθ] [ˈsɪmpəθaɪz] [ˌrezɪgˈneɪʃ(ə)n] .
with **sympathising** **resignation** .
和 同情的 辞职 :

带着同情和无奈。

- [ɑ:] ! [wɜ:rs] [lʌk] , [pɔr] [læm] ! - [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈsændərz] .
- **' Ah ! worse** **luck** , **poor** **lamb** ! **' said** **Mrs** . **Sanders** .
- 啊 ! 更糟 运气 , 贫穷的 羊肉 ! - 说 太太 : 桑德斯 :

“啊！真倒霉，可怜的小羊羔！”桑德斯太太说。

- Wery sorry to - ' casion any personal inconvenience , ma'am
 - 非常 对不起 到 - 赌场 任何 个人的 - , 女士
 女士，非常抱歉给您带来任何不便。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈhaʊsbreɪkər] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [wen] [hiː; hi][pʊt][hɜːr; həɾ][ɑːn][ðə; ði][ˈfaɪər] ;
as the housebreaker said to the old lady when he put her on the fire ;
作为 这 窃贼 说 到 这 老的 女士 什么时候 他 放 她 在 这 火 ;
就像窃贼把老太太扔进火里时对她说的那样;

[bʌt; bət][æz; əz][em ˈiː][ænd; ənd][maɪ] [ˈɡʌvərnər] - [es][ˈoʊnli][dʒest] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] ,
but as me and my governor ' s only jest come to town ,
但 作为 我 和 我的 州长 - s 仅有的 笑话 来 到 镇 ,
但当我和州长唯一的玩笑来到镇上时,

[ænd; ənd][ɪz][dʒest][ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] [əˈ^ɪn] , [aɪ ˈtiː] [kɑːnt] [biː; bi] [helpɪ] , [juː; jʊ] [siː] . -
and is jest going away agin , it can't be helped , you see . '
和 是 笑话 去 离开 再次 , 它 不能 是 帮助 , 你 看 . -
而且它又要走了, 没办法, 你看。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][kɑːnt] [help][ðə; ði] [fɔːlts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmæstər] , - [sed] [ˈmɪsɪz] .
' Of course , the young man can't help the faults of his master , ' said Mrs .
- 的 课程 , 这 年轻的 男人 不能 帮助 这 故障 的 他的 掌握 , - 说 太太 .
-
Cluppins ,
- ,

“当然, 这个年轻人无法改变他主人的过错,”克鲁平斯太太说。
[mʌt] [strʌk] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈwelərz] [əˈpɪrəns] [ænd; ənd][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
much struck by Mr . Weller's appearance and conversation .
很多 击 经过 先生 . 韦勒的 外貌 和 对话 .
韦勒先生的外貌和谈吐给我留下了深刻的印象。

- [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , - [tʰaɪmd] [ɪn][ˈmɪsɪz] . [ˈsændərz] , [huː] , [frʌm; frəm][ˈsɜːrt(ə)n][ˈwɪstf(ə)l] [ɡlɑːnsɪz] [æt; ət]
' Certainly not , ' chimed in Mrs . Sanders , who , from certain wistful glances at
- 当然 不是 , - 齐声说道 在 太太 . 桑德斯 , WHO , 从 肯定 怅惘 眼神 在
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [tɪn] [ˈsɔːspæn] ,
the little tin saucepan ,
这 小的 锡 平底锅 ,
“当然不是,”桑德斯太太插嘴道, 她时不时地带着一丝惆怅的目光望着那个小锡锅。

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ][ˈment(ə)l][ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɑːbəb(ə)l] [ɪkˈstent][ʌv; əv][ðə; ði]
seemed to be engaged in a mental calculation of the probable extent of the
似乎 到 是 已订婚的 在 一个 精神的 计算 的 这 可能 程度 的 这
[ˈpetɪtoʊz] ,
petticoes ,
衬裙 ,
他似乎正在心里盘算裙撑的可能长度,

[ɪn][ðə; ði] [ɪˈvent] [ʌv; əv][ˈsæmz] [ˈbiːɪŋ] [æskt] [tuː; tə][stɑːp][tuː; tə] [ˈsʌpər] .
in the event of Sam's being asked to stop to supper .
在 这 事件 的 山姆的 存在 问 到 停止 到 晚餐 .
如果山姆被要求停下来吃晚饭的话。

- [soʊ][ɔːl] [aɪv] [kʌm] [əˈbaʊt] , [ɪz][dʒest] [ðɪs] [hɪr] , - [sed] [sæm] , [ˌdɪsɪˈɡɑːdɪŋ] [ðə; ði] [ɪntəˈrʌpʃ(ə)n] ;
' So all I've come about , is jest this here , ' said Sam , disregarding the interruption ;
- 所以 全部我已经 来 关于 , 是 笑话 这 这里 , - 说 山姆 , 不予理会 这 中断 ;
“所以我就想出了这个主意,”萨姆说道, 完全无视了打断他的话;

- [fɜːrst] , [tuː; tə] [ɡɪv] [maɪ] [ˈɡʌvəˌnɜːz] [ˈnoʊtɪs] — [ðer; ðər][aɪ ˈtiː][ɪz] .
' first , to give my governor's notice — there it is .
- 第一的 , 到 给 我的 州长的 注意 — 那里 它 是 .
首先, 我要向州长递交通知——就是这样。

[ˈsekəndli] , [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [rent] — [hɪr] [aɪ ˈtiː][ɪz] .
Secondly , to pay the rent — here it is .
第二 , 到 支付 这 租 — 这里 它 是 .
其次, 为了支付房租——这就是房租。

[ˈθɜːrðli] , [tuː; tə] [seɪ] [æz; əz] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [təˈgeðər] ,
Thirdly , to say as all his things is to be put together ,
第三 , 到 说 作为 全部 他的 事物 是 到 是 放 一起 ,
第三, 可以说他所有的东西都要放在一起。

[ænd; ənd] [gɪv] [tuː; tə] [ˈenɪbɔːdi] [æz; əz] [wiː; wi] [sendz] [fɔːr; fər] - [ɪm] .
and give to anybody as we sends for ' em .
和 给 到 任何人 作为 我们 发送 为了 - 呢 .
并按照我们的指示给予任何人。

[ˈfɔːrθli] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [let] [ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] — [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] . -
Fourthly , that you may let the place as soon as you like — and that's all . ' -
第四 , 那 你 可能 让 这 地方 作为 很快 作为 你 喜欢 — 和 那就是 全部 . -
第四, 你可以随时出租这处房产——仅此而已。

- [wətˈevər] [hæz; həz] [ˈhæpənd] , - [sed] [ˈmɪsɪz] . [bɑːrˈdɛl] , - [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv] [sed] , [ænd; ənd]
' Whatever has happened , ' said Mrs . Bardell , ' I always have said , and
- 任何 有 发生 , - 说 太太 . 巴德尔 , - 我 总是 有 说 , 和
[ˈɔːlweɪz] [wɪl] [seɪ] ,
always will say ,
总是 将要 说 ,
“无论发生了什么事,”巴德尔夫人说, “我一直都这么说, 而且以后也会一直这么说。”

[ðæt] [ɪn] [ˈevri] [rɪˈspekt] [bʌt; bət] [wʌn] , [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [brɪˈheɪvd] [hɪmˈself] [laɪk] [ə; eɪ]
that in every respect but one , Mr . Pickwick has always behaved himself like a
那 在 每一个 尊重 但 一 , 先生 . 匹克威克 有 总是 表现 他自己 喜欢 一个
[ˈpɜːrfɪkt] [ˈdʒent(ə)lmən] .
perfect gentleman .
完美的 绅士 .
除了某一方面之外, 皮克威克先生在其他所有方面都表现得像一位完美的绅士。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [ˈɔːlweɪz] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [ðə; ði] [bæŋk] — [ˈɔːlweɪz] .
His money always as good as the bank — always .
他的 钱 总是 作为 好的 作为 这 银行 — 总是 .
他的钱永远和银行的钱一样好——永远如此。

- [æz; əz] [ˈmɪsɪz] . [bɑːrˈdɛl] [sed] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [əˈplaɪd] [hɜːr; hər] [ˈhæŋkətʃɪf] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
' As Mrs . Bardell said this , she applied her handkerchief to her eyes ,
- 作为 太太 . 巴德尔 说 这 , 她 应用 她 手帕 到 她 眼睛 ,
巴德尔太太说着这番话时, 用手帕捂住了眼睛。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [rɪˈsiːt] .
and went out of the room to get the receipt .
和 去 出去 的 这 房间 到 得到 这 收据 .
然后走出房间去拿收据。

[sæm] [wel] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈkwaɪət] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər]
Sam well knew that he had only to remain quiet , and the women were
山姆 出色地 知道 那 他 有 仅有的 到 保持 安静的 , 和 这 女性 是
[ʃʊr] [tuː; tə] [tɔːk] ;
sure to talk ;
当然 到 讲话 ;
山姆很清楚, 他只要保持沉默, 女人们肯定会议论纷纷;

[soʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [ˈɔːltərnətli] [æt; ət] [ðə; ði] [tɪn] [ˈsɔːspæn] , [ðə; ði] [ˈtəʊstɪd] [ˈtʃiːz] , [ðə; ði] [wɔːl] ,
so he looked alternately at the tin saucepan , the toasted cheese , the wall ,
所以 他 看起来 交替 在 这 锡 平底锅 , 这 烤过的 奶酪 , 这 墙 ,
于是他一会儿看看锡制平底锅, 一会儿看看烤奶酪, 一会儿看看墙壁,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] , [ɪn] [prəˈfaʊnd] [ˈsaɪləns] .
and the ceiling , in profound silence .
和 这 天花板 , 在 深刻的 沉默 .
天花板上, 一片寂静。

- [pɔːr] [daɪ] ! - [sed] ['mɪsɪz] .
' **Poor dear !** ' **said Mrs . Cluppins** .
- 贫穷的 亲爱的 ! - 说 太太 .

“可怜的孩子！”克鲁平斯太太说。

- [ɑː] , [pɔːr] [θɪŋ] ! - [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['sændərz] .
' **Ah , poor thing !** ' **replied Mrs . Sanders** .
- 啊 , 贫穷的 事物 ! - 回复 太太 . 桑德斯 .

“啊，可怜的孩子！”桑德斯太太回答道。

[sæm] [sed] ['nʌθɪŋ] .
Sam said nothing .
山姆 说 没有什么 .

山姆什么也没说。

[hiː; hi] [sɔː] [ðeɪ] [wɜːr; wəɪ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] .
He saw they were coming to the subject .
他 锯 他们 是 未来 到 这 主题 .

他看出他们要谈到这个话题了。

- [aɪ] [raɪ] ['kænaːt] [kən'teɪn] [maɪ'self] , - [sed] ['mɪsɪz] . - , - [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌt] ['pɜːrɪdʒəri] .
' **I raly cannot contain myself ,** ' **said Mrs . Cluppins ,** ' **when I think of such perjury** .
- 我 雷利 不能 包含 我 , - 说 太太 . - , - 什么时候 我 思考 的 这样的 伪证 .

“每当我想起这种伪证行为，我就忍不住要说，”克鲁平斯太太说道。

[aɪ][dəʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [jʌŋ] [mæn] ,
I don't wish to say anything to make you uncomfortable , young man ,
我 不 希望 到 说 任何事物 到 制作 你 不舒服 , 年轻的 男人 ,

我不想说任何让你不舒服的话，年轻人。

[bʌt; bət][jɔː; jəɪ] ['mæstɜːz] [æn; ən][ʊəld] [bruːt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][hɪm; ɪm] [hɪr] [tuː; tə] [tel]
but your master's an old brute , and I wish I had him here to tell
但 你的 硕士学位 一个 老的 蛮力 , 和 我 希望 我 有 他 这里 到 告诉
[hɪm; ɪm][soʊ] .
him so .
他 所以 .

但你的主人是个老顽固，我真希望他能在这里，好告诉他这一点。

- [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] , - [sed] [sæm] .
' **I wish you had ,** ' **said Sam** .
- 我 希望 你 有 , - 说 山姆 .

“我希望你当时那样做，”萨姆说。

- [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['dredf(ə)l] [ʃiː; ʃɪ] [teɪks] [ɑːn] , ['ɡoʊɪŋ] [məʊpɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [noʊ] ['pleɪzər]
' **To see how dreadful she takes on , going moping about , and taking no pleasure**
- 到 看 如何 可怕 她 需要 在 , 去 忧郁 关于 , 和 采取 不 乐趣
[ɪn] ['nʌθɪŋ] ,
in nothing ,
在 没有什么 ,

“看到她变得多么可怜，整天闷闷不乐，对什么都提不起兴趣，

[ɪk'sept] [wen] [hɜːr; həɪ] [frendz] [kʌmz] [ɪn] , [aʊt][ʌv; əv] ['tʃærəti] , [tuː; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɪ] ,
except when her friends comes in , out of charity , to sit with her ,
除了 什么时候 她 朋友们 来 在 , 出去 的 慈善机构 , 到 坐 和 她 ,

只有当她的朋友出于好心进来陪她坐一会儿的时候，

[ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; həɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , - [rɪ'zjuːmd] ['mɪsɪz] . - , ['ɡlænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][tɪn]
and make her comfortable , ' **resumed Mrs . Cluppins ,** **glancing at the tin**
和 制作 她 舒服的 , - 恢复 太太 . - , 瞥了一眼 在 这 锡
[ˈsɔːspæn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dʌtʃ] ['ʌv(ə)n] ,
saucepan and the Dutch oven ,
平底锅 和 这 荷兰语 烤箱 ,

“让她舒服些，”克鲁平斯太太一边说着，一边瞥了一眼锡制平底锅和荷兰烤锅。

- [æ̣t; ət] [ð̣ɪs] [kən'soʊlətɔ:ri,kən'sɑ:lətɔ:ri] [rɪ'flekʃ(ə)n] , ['mɪsɪz] . - ['braɪdlɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [smaɪld]
' **At this consolatory reflection , Mrs . Cluppins bridled up , and smiled**
- 在 这 安慰 反射 , 太太 . - 勒住 向上 , 和 微笑
[æ̣t; ət]['mɪsɪz] . ['sændərz] , [hu:] [smaɪld] [bæk] [ə'gen] .
at Mrs . Sanders , who smiled back again .
- 在 太太 . 桑德斯 , WHO 微笑 后退 再次 .

听到这番安慰的话，克鲁平斯太太不高兴了，她朝桑德斯太太笑了笑，桑德斯太太也回以微笑。

- [ðə; ði] ['ækʃənz] ['goʊɪŋ][ɑ:n] , [ænd; ənd][noʊ] [mis'teɪk] , - [θɔ:t] [sæm] , [æz; əz]['mɪsɪz] . [bɑ:r'del] [ɑ:r 'i:] -
' **The action's going on , and no mistake , ' thought Sam , as Mrs . Bardell re** -
- 这 行动的 去 在 , 和 不 错误 , - 想法 山姆 , 作为 太太 . 巴德尔 关于 -
[ˈentərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'si:t] .
entered with the receipt .
- 进入 和 这 收据 .

“事情正在发生，毫无疑问，”萨姆心想，这时巴德尔太太拿着收据重新走了进来。

- [hɪəz] [ðə; ði] [rɪ'si:t] , ['mɪstər] . ['welə] , - [sed] ['mɪsɪz] . [bɑ:r'del] , - [ænd; ənd] [hɪəz] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,
' **Here's the receipt , Mr . Weller , ' said Mrs . Bardell , ' and here's the change ,**
- 这里是 这 收据 , 先生 . 韦勒 , - 说 太太 . 巴德尔 , - 和 这里是 这 改变 ,
“这是收据，韦勒先生，”巴德尔太太说，“这是找零。”

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ju:l] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dra:p][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][koʊld] [aʊt] ,
and I hope you'll take a little drop of something to keep the cold out ,
- 和 我 希望 你会 拿 一个 小的 降低 的 某物 到 保持 这 寒冷的 出去 ,
希望你能喝点东西御寒。

[ɪf] [ɪts] ['oʊnli][fɔ:r; fər][oʊld] [ə'kweɪntəns] - [seɪk] , ['mɪstər] . ['welə] .
if it's only for old acquaintance ' sake , Mr . Weller .
- 如果 它是 仅有的 为了 老的 熟人 - 清酒 , 先生 . 韦勒 .

如果只是为了老相识，韦勒先生。

- [sæm] [sɔ:] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [hi:; hi] [ʊd; ʊd] [geɪn] , [ænd; ənd][æ̣t; ət][wʌns] [ækwɪ'es] ; [werə'pɑ:n]
' **Sam saw the advantage he should gain , and at once acquiesced ; whereupon**
- 山姆 锯 这 优势 他 应该 获得 , 和 在 一次 默许 ; 于是
['mɪsɪz] . [bɑ:r'del] [prə'du:st] ,
Mrs . Bardell produced ,
太太 . 巴德尔 生产 ,

山姆看到了自己能从中获得的利益，立刻同意了；于是巴德尔太太拿出了.....

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔ:l] ['kla:zɪt] , [ə; eɪ] [blæk] ['bɑ:t(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪn] - [glæs] ; [ænd; ənd][soʊ] [greɪt]
from a small closet , a black bottle and a wine - glass ; and so great
- 从 一个 小的 壁橱 , 一个 黑色的 瓶子 和 一个 葡萄酒 - 玻璃 ; 和 所以 伟大的
[wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [æb'strækʃn] ,
was her abstraction ,
- 曾是 她 抽象 ,

从一个小壁橱里，她拿出一个黑色瓶子和一个酒杯；而她的抽象思维能力就是如此强大。

[ɪn][hɜ:r; hər] [di:p] ['ment(ə)l] [ə'flɪkʃ(ə)n] , [ðæt] , ['æftər] ['fɪlɪŋ] ['mɪstər] . ['welərz] [glæs] , [ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [aʊt]
in her deep mental affliction , that , after filling Mr . Weller's glass , she brought out
- 在 她 深的 精神的 痛苦 , 那 , 后 填充 先生 . 韦勒的 玻璃 , 她 带来 出去
[θri:] [mɔ:r] [waɪn] - ['glæsɪz] ,
three more wine - glasses ,
- 三 更多的 葡萄酒 - 眼镜 ,

她当时精神极度痛苦，以至于在给韦勒先生斟满酒杯后，又拿出了三个酒杯。

[ænd; ənd] [fɪld] [ðem; ðəm] [tu:] .
and filled them too .
- 和 已填 他们 也 .

而且也把它们都装满了。

- [ˈlaʊk] , [ˈmɪsɪz] . [bɑːrˈdɛl] , - [sed] [ˈmɪsɪz] . - , - [siː] [wʌt] [juːv] [bɪn] [ænd; ənd] [dʌn] ! -
' **Lauk** , **Mrs** . **Bardell** , ' **said** **Mrs** . **Cluppins** , ' **see** **what** **you've** **been** **and** **done** ! ' -
- 劳克 , 太太 : 巴德尔 , - 说 太太 : - , - 看 什么 你已经 到过 和 完毕 ! -
“劳克, 巴德尔太太,”克鲁平斯太太说, “看看你都做了些什么! ”

- [wel] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] !
' **Well** , **that** **is** **a** **good** **one** !
- 出色地 , 那 是 一个 好的 一 !
“嗯, 这真是个好主意! ”

- [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd][ˈmɪsɪz] . [ˈsændərz] .
' **ejaculated** **Mrs** . **Sanders** .
- 射精 太太 : 桑德斯 :
桑德斯夫人射精了。

- [ɑː] , [maɪ] [pʊr] [hed] ! - [sed] [ˈmɪsɪz] . [bɑːrˈdɛl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [smɑɪl] .
' **Ah** , **my** **poor** **head** ! ' **said** **Mrs** . **Bardell** , **with** **a** **faint** **smile** .
- 啊 , 我的 贫穷的 头 ! - 说 太太 : 巴德尔 , 和 一个 头晕的 微笑 :
“啊, 我的头好痛!”巴德尔太太说着, 脸上露出一丝淡淡的微笑。

[sæm] [ˌʌndərˈstʊd] [ɔːl] [ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [soʊ][hiː; hi] [sed] [æt; ət][wʌns] ,
Sam **understood** **all** **this** , **of** **course** , **so** **he** **said** **at** **once** ,
山姆 理解 全部 这 , 的 课程 , 所以 他 说 在 一次 ,
山姆当然明白这一切, 所以他立刻说道:

[ðæt] [hiː; hi] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [drɪŋk] [bɪˈfɔːr] [ˈsʌpər] , [ənˈles] [ə; eɪ][ˈleɪdɪ] [dræŋk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
that **he** **never** **could** **drink** **before** **supper** , **unless** **a** **lady** **drank** **with** **him** .
那 他 绝不 可以 喝 前 晚餐 , 除非 一个 女士 喝 和 他 .
他从来不能在晚餐前喝酒, 除非有女士陪他一起喝。

《匹克威克外传》(The Pickwick Papers)

第26/56页

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [ɪnˈsju:d] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈsændərz] [vɒlənˈtiəd] [tu:; tə] [ˈhju:mər]
A great deal of laughter ensued , and Mrs . Sanders volunteered to humour
一个 伟大的 交易 的 笑声 随后 , 和 太太 . 桑德斯 自愿 到 幽默
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

随后大家哄堂大笑, 桑德斯太太自告奋勇地陪他笑一笑。

[soʊ][ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [slaɪt] [sɪp] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ɡlæs] .
so she took a slight sip out of her glass .
所以 她 采取 一个 轻微 啜饮 出去 的 她 玻璃 .

于是她抿了一小口杯子里的水。

[ðen] [sæm] [sed] [aɪ ˈti:] [mʌst; məst][ɡoʊ][ɔ:l] [raʊnd] , [soʊ] [ðeɪ] [ɔ:l] [tʊk] [ə; eɪ] [slaɪt] [sɪp] .
Then Sam said it must go all round , so they all took a slight sip .
然后 山姆 说 它 必须 去 全部 圆形的 , 所以 他们 全部 采取 一个 轻微 啜饮 .

然后萨姆说这酒得大家一起喝, 于是他们都抿了一小口。

[ðen] [ˈlɪt(ə)] [ˈmɪsɪz] . - [prəˈpouzɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [tʊst] , - [səkˈses] [tu:; tə] [bɑ:rˈdeɪ] [əˈɪn] [ˈpɪkwɪk] -
Then little Mrs . Cluppins proposed as a toast , ' Success to Bardell agin Pickwick '
然后 小的 太太 . 建议的 作为 一个 吐司 , - 成功 到 巴德尔 再次 匹克威克 -
;
;
;
;

然后, 小克鲁平斯太太举杯祝酒: “祝巴德尔在《匹克威克外传》中取得成功”;

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ˈemptɪd] [ðer; ðər] [ˈɡlæsɪz] [ɪn] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentɪmənt] , [ænd; ənd]
and then the ladies emptied their glasses in honour of the sentiment , and
和 然后 这 女士们 清空 他们的 眼镜 在 荣誉 的 这 情绪 , 和
[ɡɑ:t] [ˈveri] [ˈtɔ:kətɪv] [dəˈrektli; daɪˈrektli] .
got very talkative directly .
得到 非常 健谈 直接地 .

然后, 女士们为了表达这种情谊, 把杯中的酒都喝光了, 并立刻开始热烈地交谈起来。

- [aɪ] [səˈpouz] [ju:v] [hɜ:rd] [wɒts] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈfɔ:rwəd] , [ˈmɪstər] . [ˈwelə] ? - [sed] [ˈmɪsɪz] . [bɑ:rˈdeɪ] .
' I suppose you've heard what's going forward , Mr . Weller ? ' said Mrs . Bardell .
- 我 认为 你已经 听到 是什么 去 向前 , 先生 . 韦勒 ? - 说 太太 . 巴德尔 .

“我想您应该已经听说接下来要发生的事情了吧, 韦勒先生?”巴德尔太太说道。

- [aɪv] [hɪd] [ˈsʌmθɪn] - [ɑ:n][aɪ ˈti:] , - [rɪˈplaɪd] [sæm] .
' I've heerd somethin ' on it , ' replied Sam .
- 我已经 听见 某物 - 在 它 , - 回复 山姆 .

“我听到了一些消息,”萨姆回答说。

- [ɪts] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈdrægd] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] , [ɪn] [ðæt] [wei] ,
' It's a terrible thing to be dragged before the public , in that way ,
- 它是 一个 糟糕的 事物 到 是 拖拽 前 这 民众 , 在 那 方式 ,
“以这种方式被拖到公众面前, 真是件糟糕的事情。”

[ˈmɪstər] . [ˈwelə] , - [sed] [ˈmɪsɪz] . [bɑ:rˈdeɪ] ; - [bʌt; bət][aɪ] [si:] [naʊ] ,
Mr . Weller , ' said Mrs . Bardell ; ' but I see now ,
先生 . 韦勒 , - 说 太太 . 巴德尔 ; - 但 我 看 现在 ,
“韦勒先生,”巴德尔太太说, “但我现在明白了,

[ðæt] [its] [ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [aɪ] ɔ:t] [tuː; tə][du:] , [ænd; ənd][maɪ][ˈɔjə-z, ˈɔɪə-z] , [ˈmɪstər] . [ˈdɑ:dsən][ænd; ənd]
that it's the only thing I ought to do , and my lawyers , Mr . Dodson and
那 它是 这 仅有的 事物 我 应该 到 做 , 和 我的 律师 , 先生 : 多德森 和
[ˈfɑ:g] ,
Fogg ,
福格 ,

这是我唯一应该做的事，我的律师，多德森先生和福格先生，

[tel] [em ˈi:] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ˈeɪvɪdəns] [æz; əz][wiː; wi][æɪ; ʃəl][kɔ:l] , [wiː; wi][mʌst; məst] [səkˈsi:d] .
tell me that , with the evidence as we shall call , we must succeed .
告诉 我 那 , 和 这 证据 作为 我们 将 称呼 , 我们 必须 成功 :
请告诉我，凭借我们即将掌握的证据，我们一定会成功。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][du:] , [ˈmɪstər] . [ˈwelə] , [ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt] .
I don't know what I should do , Mr . Weller , if I didn't .
我 不 知道 什么 我 应该 做 , 先生 : 韦勒 , 如果 我 没有 :
韦勒先生，如果我不这样做，我不知道我该怎么办。

- [ðə; ði] [mɪr] [aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . - [ˈfeɪlɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][ˈæk(ə)n] , [əˈfektɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈsændərz][soʊ]
' The mere idea of Mrs . Bardell's failing in her action , affected Mrs . Sanders so
- 这 仅仅 主意 的 太太 : - 失败 在 她 行动 , 做作的 太太 : 桑德斯 所以
[ˈdi:pli] ,
deeply ,
深 ,

“仅仅是想到巴德尔太太的行动有失偏颇，就深深触动了桑德斯太太。”

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [riˈfɪlɪŋ] [ænd; ənd][ɑ:r ˈi:] - [ˈemptɪŋ] [hɜ:r; hər] [glæs]
that she was under the necessity of refilling and re - emptying her glass
那 她 曾是 在下面 这 必要性 的 补充 和 关于 - 清空 她 玻璃
[ɪˈmiːdiətli] ;
immediately ;
立即地 ;

她必须立即将杯子里的水重新倒满和倒空；

[ˈfi:lɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈæftərwərdz] , [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ˈhædnt] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd]
feeling , as she said afterwards , that if she hadn't had the presence of mind
感觉 , 作为 她 说 然后 , 那 如果 她 之前没有 有 这 在场 的 头脑
[tuː; tə][du:][soʊ] ,
to do so ,
到 做 所以 ,

正如她后来所说，她当时感觉，如果她没有那么冷静地采取那个行动，

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [drɑ:pt] .
she must have dropped .
她 必须 有 掉落 :

她一定是摔倒了。

- [ven] [ɪz][aɪ ˈti:] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ɑ:n] ? - [ɪnˈkwaɪəd] [sæm] .
' Ven is it expected to come on ? ' inquired Sam .
- 文 是 它 预期的 到 来 在 ? - 询问 山姆 :

“预计什么时候播出？”萨姆问道。

- [ˈi:ðər] [ɪn] [ˈfebruəri] ɔ:r] [mɑ:rtʃ] , - [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] . [bɑ:rˈdɛl] .
' Either in February or March , ' replied Mrs . Bardell .
- 任何一个 在 二月 或者 行进 , - 回复 太太 : 巴德尔 :

“要么在二月，要么在三月，”巴德尔太太回答道。

- [wʌt] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈwɪtnɪsɪz] [ˈðerəl] [biː; bi] , [wəʊnt][ðər; ðər] ? - [sed] [ˈmɪsɪz] . - .
' What a number of witnesses there'll be , won't there ? ' said Mrs . Cluppins .
- 什么 一个 数字 的 证人 将会 是 , 惯于 那里 ? - 说 太太 : - .

“肯定会有很多目击证人吧？”克鲁平斯太太说道。

- [ɑ:] ! [wəʊnt][ðer; ðər] ! - [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['sændərz] .
' **Ah ! won't there ! ' replied Mrs . Sanders .**
- 啊 ! 惯于 那里 ! - 回复 太太 : 桑德斯 :
“啊！不会的！”桑德斯太太回答道。

- [ænd; ɛnd][wəʊnt]['mɪstər] . ['dɑ:dsən][ænd; ɛnd] ['fɑ:g] [bi;; bi][waɪld] [ɪf] [ðə; ði] ['pleɪntɪf] ['fʊdənt] [get][aɪ 'ti:]
' **And won't Mr . Dodson and Fogg be wild if the plaintiff shouldn't get it**
- 和 惯于 先生 : 多德森 和 福格 是 荒野 如果 这 原告 不应该 得到 它
?
?
?
“如果原告得不到赔偿，多德森先生和福格先生岂不是要气疯了？”

- ['ædɪd] ['mɪsɪz] . - , - [wen] [ðeɪ] [du:][aɪ 'ti:][ɔ:l][ɑ:n][spekju'leɪ(ə)n] ! -
' **added Mrs . Cluppins , ' when they do it all on speculation ! ' .**
- 额外 太太 : - , - 什么时候 他们 做 它 全部 在 推测 ! -
克鲁平斯太太补充道：“他们全都靠投机取巧！”

- [ɑ:] ! [wəʊnt] [ðeɪ] !
' **Ah ! won't they !**
- 啊 ! 惯于 他们 !
啊！他们不会的！

- [sed] ['mɪsɪz] . ['sændərz] .
' **said Mrs . Sanders .**
- 说 太太 : 桑德斯 :
桑德斯夫人说道。

- [bʌt; bət][ðə; ði] ['pleɪntɪf] [mʌst; məst][get][aɪ 'ti:] , - [rɪ'zju:md] ['mɪsɪz] . -
' **But the plaintiff must get it , ' resumed Mrs . Cluppins .**
- 但 这 原告 必须 得到 它 , - 恢复 太太 : - :
“但是原告必须得到赔偿，”克鲁平斯太太继续说道。

- [aɪ][hoʊp][soʊ] , - [sed] ['mɪsɪz] . [bɑ:r'del] .
' **I hope so , ' said Mrs . Bardell .**
- 我 希望 所以 , - 说 太太 : 巴德尔 :
“我希望如此，”巴德尔夫人说。

- [oʊ] , [ðer; ðər][kɑ:nt][bi;; bi] ['eni] [daʊt] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] , - [rɪ'dʒʊɪnd] ['mɪsɪz] . ['sændərz] .
' **Oh , there can't be any doubt about it , ' rejoined Mrs . Sanders .**
- 哦 , 那里 不能 是 任何 怀疑 关于 它 , - 重新加入 太太 : 桑德斯 :
“哦，这一点毋庸置疑，”桑德斯太太回答道。

- [vel] , - [sed] [sæm] , ['raɪzɪŋ][ænd; ɛnd] ['setɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [glæs] , - [ɔ:l][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] ,
' **Vell , ' said Sam , rising and setting down his glass , ' all I can say is ,**
- 维尔 , - 说 山姆 , 上升 和 环境 向下 他的 玻璃 , - 全部 我 能 说 是 ,
“好吧，”萨姆说着，站起身放下酒杯，“我只能说，

[ðæt][aɪ] [vɪ] [ju:; jʊ] [meɪ] [get][aɪ 'ti:] . -
that I vish you may get it . ' .
- 那 我 维什 你 可能 得到 它 : -
我希望你能得到它。

- , ['mɪstər] . ['welə] , - [sed] ['mɪsɪz] . [bɑ:r'del] ['fɜ:rvəntli] .
' **Thank'ee , Mr . Weller , ' said Mrs . Bardell fervently .**
- 谢谢 , 先生 : 韦勒 , - 说 太太 : 巴德尔 热切地 :
“谢谢你，韦勒先生，”巴德尔太太热情地说。

- [ænd; ɛnd][ʌv; əv][ðem; ðəm]['dɑ:dsən][ænd; ɛnd] - , [æz; əz] [dʌz] [ði:z] [sɔ:rt][oʊ] - [θɪŋz] [ɑ:n][spek] ,
' **And of them Dodson and Fogg , as does these sort o ' things on spec ,**
- 和 的 他们 多德森 和 - , 作为 做 这些 种类 o - 事物 在 规格 ,
“还有他们中的多德森和福格斯，就像他们这类投机取巧的事情一样，”

- [kən'tɪnju:d] ['mɪstər] . ['welə] ,
' **continued** **Mr** . **Weller** ,
- 持续 先生 : 韦勒 ,

韦勒先生继续说道：

- [æz; əz] [vel] [æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [kaɪnd][ænd; ənd] - ['pi:p(ə)] [oʊ] - [ðə; ði] [seɪm] -
' **as** **vell** **as** **for** **the** **other** **kind** **and** **gen'rous** **people** **o** ' **the** **same** **purfession**
- 作为 维尔 作为 为了 这 其他 种类 和 - 人们 o - 这 相同的 -
,
,
,

与其他从事相同职业的善良慷慨的人们一样，

[æz; əz][sets] ['pi:p(ə)] [baɪ][ðə; ði] [ɪrɪz] , [fri:] ['grætɪs,'greɪtɪs][fɔ:r; fər] ['nɑ:θɪn] - ,
' **as** **sets** **people** **by** **the** **ears** , **free** **gratis** **for** **nothin** ' ,
- 作为 套 人们 经过 这 耳朵 , 自由的 免费 为了 什么也没有 - ,

就像揪着人们的耳朵一样，免费赠送，却一无所有。

[ænd; ənd][sets][ðer; ðər] [klɑ:ks] [tu:; tə][wɜ:rk][tu:; tə][faɪnd][aʊt] ['lɪt(ə)] [dis'pju:ts] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər]
' **and** **sets** **their** **clerks** **to** **work** **to** **find** **out** **little** **disputes** **among** **their**
- 和 套 他们的 职员 到 工作 到 寻找 出去 小的 争议 之中 他们的
['neɪbərz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] [æz; əz] ['setlɪn] - [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['lɔ:su:ts] — [ɔ:l][aɪ]
neighbours **and** **acquaintances** **as** **vants** **settlin** ' **by** **means** **of** **lawsuits** **—** **all** **I**
- 邻居 和 熟人 作为 范茨 定居 - 经过 方法 的 诉讼 — 全部 我

[kæn; kən] [seɪ] [oʊ] - [ðem; ðəm][ɪz] ,
' **can** **say** **o** ' **them** **is** ,
- 能 说 o - 他们 是 ,

他们指派办事员去调查邻居和熟人之间的小纠纷，企图通过诉讼解决——关于他们，我只能说：

[ðæt] [aɪ] [vɪʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [rɪ'wɔ:rd] [aɪ'd] [gɪv] - [ɪm] . -
that **I** **wish** **they** **had** **the** **reward** **I'd** **give** ' **em** . '
- 那 我 维什 他们 有 这 报酬 ID 给 - 呢 : -

我希望他们能得到我愿意给他们的奖励。

- [ɑ:] ,
' **Ah** ,
- 啊 ,

‘啊，

[aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [rɪ'wɔ:rd] [ðæt] ['evri] [kaɪnd][ænd; ənd] ['dʒenərəs] [hɑ:rt] [wʊd] [bi:; bi]
I **wish** **they** **had** **the** **reward** **that** **every** **kind** **and** **generous** **heart** **would** **be**
我 希望 他们 有 这 报酬 那 每一个 种类 和 慷慨的 心 会 是
[ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [bɪ'stəʊ] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] !
inclined **to** **bestow** **upon** **them** **!**
- 倾斜 到 赐给 之上 他们 !

我希望他们能得到每一位善良慷慨的人都愿意给予他们的奖励！

- [sed] [ðə; ði]['grætɪfaɪd]['mɪsɪz] . [bɑ:r'del] .
' **said** **the** **gratified** **Mrs** . **Bardell** .
- 说 这 满意 太太 : 巴德尔 :

“巴德尔太太欣慰地说。”

- [eɪ'men,ɑ:'men][tu:; tə] [ðæt] , - [rɪ'plaɪd] [sæm] , - [ænd; ənd][ə; eɪ][fæt][ænd; ənd] ['hæpi] ['laɪvɪn] - [ðeɪd] [get]
' **Amen** **to** **that** , ' **replied** **Sam** , ' **and** **a** **fat** **and** **happy** **liven** ' **they'd** **get**
- 阿门 到 那 , - 回复 山姆 , - 和 一个 胖的 和 快乐的 活 - 他们会 得到
[aʊt] [ʌv; əv][aɪ'ti:] !
out **of** **it** **!**
- 出去 的 它 !

“说得对，”萨姆回答道，“他们肯定会过上幸福快乐的生活！”

[wɪʃ] [juː; jʊ] [gʊd] - [naɪt] , ['leɪdɪz] .
Wish you good - night , ladies .
希望 你 好的 - 夜晚 , 女士们 .

祝各位女士晚安。

- [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [rɪ'liːf] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['sændərz] , [sæm][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt] [wɪ'dəʊt] ['eni] **' To the great relief of Mrs . Sanders , Sam was allowed to depart without any**
- 到 这 伟大的 宽慰 的 太太 : 桑德斯 , 山姆 曾是 允许 到 离开 没有 任何
['refrəns] ,
reference ,
参考 ,

令桑德斯太太大为欣慰的是，萨姆被允许无需任何推荐信就离开。

[ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊstəs] , [tuː; tə][ðə; ði] ['petɪˌtoʊz] [ænd; ənd] ['təʊstɪd] [tʃiːz] ; [tuː; tə] [wɪtʃ]
on the part of the hostess , to the petticoes and toasted cheese ; to which
在 这 部分 的 这 女主人 , 到 这 衬裙 和 烤过的 奶酪 ; 到 哪个
[ðə; ði] ['leɪdɪz] ,
the ladies ,
这 女士们 ,

女主人端上衬裙和烤奶酪；女士们则端上桌。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['dʒuːvənəl; 'dʒuːvənəl] [ə'sɪstəns] [æz; əz]['mæstər] [bəːr'del] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] ,
with such juvenile assistance as Master Bardell could afford ,
和 这样的 少年 协助 作为 掌握 巴德尔 可以 买得起 ,
在巴德尔少爷力所能及的范围内，提供青少年援助

[suːn] ['æftərwərdz] ['rendəd] [ðə; ði] ['æmplɪst] ['dʒʌstɪs] — [ɪn'diːd] [ðeɪ] ['hoʊlɪ] ['vænɪʃt] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər]
soon afterwards rendered the amplest justice — indeed they wholly vanished before their
很快 然后 渲染 这 充足的 正义 — 的确 他们 完全 消失了 前 他们的
['strenjuəs] [ɪɡ'zɜːʃənz] .
strenuous exertions .
费力的 努力 .

随后不久，他们便得到了最公正的判决——事实上，他们在艰苦卓绝的努力下完全消失了。

['mɪstər] . ['welə] [wendɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] ['vʌltʃər] , [ænd; ənd] ['feɪθfəli]
Mr . Weller wended his way back to the George and Vulture , and faithfully
先生 : 韦勒 温德 他的 方式 后退 到 这 乔治 和 秃鹫 , 和 忠实
[rɪ'kaʊntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] ,
recounted to his master ,
叙述 到 他的 掌握 ,

韦勒先生一路返回乔治和秃鹫旅馆，忠实地向他的主人汇报了情况：

[sʌtʃ] [ɪndə'keɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːrp] ['præktɪs] [ʌv; əv]['dɑːdsən] & ['fɑːɡ] ,
such indications of the sharp practice of Dodson & Fogg ,
这样的 症状 的 这 锋利的 实践 的 多德森 & 福格 ,
这些迹象表明 Dodson & Fogg 公司存在不正当的商业行为。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə]['mɪsɪz] . - .
as he had contrived to pick up in his visit to Mrs . Bardell's .
作为 他 有 人为的 到 挑选 向上 在 他的 访问 到 太太 : - .

正如他在拜访巴德尔太太时设法弄到的那样。

[æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [pɜːkɜː] , [nekst] [deɪ] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [kən'fɜːrmd] ['mɪstər] . ['welərz]
An interview with Mr . Perker , next day , more than confirmed Mr . Weller's
一个 面试 和 先生 : 珀克 , 下一个 天 , 更多的 比 确认的 先生 : 韦勒的
['steɪtmənt] ;
statement ;
陈述 ;

第二天对珀克先生的采访进一步证实了韦勒先生的说法；

[hɪr] [stɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] [æn; ən][ˈɪntərv(ə)] [ʌv; əv] [tu:] [deɪz] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [taɪm] [ə'gri:d] [ə'pɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði]
here still remaining an interval of two days before the time agreed upon for the
这里 仍然 其余的 一个 间隔 的 二 天 前 这 时间 同意 之上 为了 这
[drɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu;; tə] ['dɪŋɡli] [del] ,
departure of the Pickwickians to Dingley Dell ,
离开 的 这 匹克威克人 到 丁格利 戴尔 ,
距离匹克威克一家前往丁格利戴尔的约定出发时间还有两天时间。

[ˈmɪstər] . [ˈwelə] [sæt] [hɪm'self] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [bæk] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [ˈvʌltʃər] ,
Mr . Weller sat himself down in a back room at the George and Vulture ,
先生 . 韦勒 卫星 他自己 向下 在 一个 后退 房间 在 这 乔治 和 秃鹫 ,
韦勒先生在乔治和秃鹫酒吧的一间后屋里坐了下来。

[ˈæftər] [ˈiːtɪŋ] [æn; ən] [ˈɜːrli] [ˈdɪnər] , [tu;; tə] [mjuːz] [ɑːn][ðə; ði] [best] [wei] [ʌv; əv] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
after eating an early dinner , to muse on the best way of disposing of his
后 吃 一个 早期的 晚餐 , 到 沉思 在 这 最好的 方式 的 处置 的 他的
[taɪm] .
time .
时间 .
吃过早饭后，他开始思考如何最好地利用时间。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [faɪn] [deɪ] ;
It was a remarkably fine day ;
它 曾是 一个 非常 美好的 天 ;
那天天气格外晴朗；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈoʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ten] [ˈmɪnɪts] ,
and he had not turned the matter over in his mind ten minutes ,
和 他 有 不是 转向 这 事情 超过 在 他的 头脑 十 分钟 ,
他甚至还没来得及仔细考虑这件事十分钟。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈstrɪkən] [ˈfɪliəl] [ænd; ənd] [əˈfekʃənət] ;
when he was suddenly stricken filial and affectionate ;
什么时候 他 曾是 突然 受打击的 孝 和 亲热 ;
当他突然变得孝顺慈爱时；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tu;; tə][hɪm; ɪm][soʊ] [ˈstrɔːŋli] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tu;; tə][ɡoʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː]
and it occurred to him so strongly that he ought to go down and see
和 它 发生 到 他 所以 强烈 那 他 应该 到 去 向下 和 看
[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,
his father ,
他的 父亲 ,
他强烈地想到，他应该下去看看他的父亲。

[ænd; ənd] [peɪ] [hɪz; ɪz][ˈduːti][tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ,
and pay his duty to his mother - in - law ,
和 支付 他的 责任 到 他的 母亲 - 在 - 法律 ,
并履行他对岳母的义务。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ri'mɪsnɪs] [ɪn] [ˈnevər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]
that he was lost in astonishment at his own remissness in never thinking of
那 他 曾是 丢失的 在 惊讶 在 他的 自己的 疏忽 在 绝不 思维 的
[ðɪs] [ˈmɔːrəl] [ɑːblɪ'geɪʃn] [brɪ'fɔːr] .
this moral obligation before .
这 道德 义务 前 .
他震惊于自己之前从未想到过这种道德义务，感到十分愧疚。

[ˈæŋkʃəs] [tu;; tə][əˈtoʊn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pæst] [nɪ'ɡlekt] [wɪ'ðəʊt] [əˈnʌðər] [ˈaʊəz] [dɪˈleɪ] ,
Anxious to atone for his past neglect without another hour's delay ,
焦虑的 到 赎罪 为了 他的 过去的 忽视 没有 其他 小时 延迟 ,
他急于弥补自己过去的疏忽，一刻也不想再耽搁。

[hi:; hi] ['streɪtweɪ] [wɔ:kt] [ʌp'sterz] [tu:; tə] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , [ænd; ənd] [ri'kwɛstɪd] [li:v] [ʌv; əv]
he straightway walked upstairs to Mr . Pickwick , and requested leave of
他 立刻 步行 楼上 到 先生 : 匹克威克 , 和 请求 离开 的
['æbsəns] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['bɔ:dəb(ə)l] ['pɜ:rpəs] .
absence for this laudable purpose .
缺席 为了 这 值得称赞 目的 : .

他径直上楼去找皮克威克先生，请求请假去做这件值得称赞的事。

- ['sɜ:rt(ə)nli] , [sæm] , ['sɜ:rt(ə)nli] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ,
' Certainly , Sam , certainly , ' said Mr . Pickwick ,
- 当然 , 山姆 , 当然 , - 说 先生 : 匹克威克 ,

“当然，萨姆，当然，”皮克威克先生说。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['glɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æt; ət] [ðɪs] [ˌmænɪfə'steɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɪliəl] ['fi:lɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt]
his eyes glistening with delight at this manifestation of filial feeling on the part
他的 眼睛 闪闪发光 和 喜 在 这 表现 的 孝 感觉 在 这 部分
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ət'tendənt] ;
of his attendant ;
的 他的 服务员 ;

看到侍女流露出如此孝顺之情，他眼中闪烁着喜悦的光芒；

- ['sɜ:rt(ə)nli] , [sæm] .
' certainly , Sam .
- 当然 , 山姆 : .

当然，萨姆。

- ['mɪstər] . ['welə] [meɪd] [ə; eɪ] ['greɪtɪf(ə)l] [bəʊ; boʊ] .
' Mr . Weller made a grateful bow .
- 先生 : 韦勒 制成 一个 感激的 弓 : .

韦勒先生感激地鞠了一躬。

- [aɪ][eɪ 'em] ['veri] [glæd][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][soʊ] [haɪ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['du:tɪz] [æz; əz]
' I am very glad to see that you have so high a sense of your duties as
- 我 是 非常 高兴的 到 看 那 你 有 所以 高的 一个 感觉 的 你的 职责 作为
[ə; eɪ][sʌn] ,
a son ,
一个 儿子 ,

“我很高兴看到你对作为儿子的责任感如此之强。”

[sæm] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
Sam , ' said Mr . Pickwick .
山姆 , - 说 先生 : 匹克威克 : .

“萨姆，”皮克威克先生说。

- [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd] , [sɜ:r] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['welə] .
' I always had , sir , ' replied Mr . Weller .
- 我 总是 有 , 先生 , - 回复 先生 : 韦勒 : .

“我一直都有，先生，”韦勒先生回答道。

- [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] ['grætɪfaɪɪŋ] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [sæm] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [ə'pru:vɪŋli] .
' That's a very gratifying reflection , Sam , ' said Mr . Pickwick approvingly .
- 那就是 一个 非常 可喜 反射 , 山姆 , - 说 先生 : 匹克威克 赞许地 : .

“这真是令人欣慰的思考，萨姆，”皮克威克先生赞许地说。

- ['wəri] , [sɜ:r] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['welə] ; - [ɪf] ['evər][aɪ] ['wɑ:ntɪd] ['eniθɪn] - [oʊ] - [maɪ] ['fɑ:ðər] ,
' Wery , Sir , ' replied Mr . Weller ; ' if ever I wanted anythin ' o ' my father ,
- 非常 , 先生 , - 回复 先生 : 韦勒 ; - 如果 曾经 我 通缉 任何东西 - o - 我的 父亲 ,

“韦里先生，”韦勒先生回答说，“如果我想要我父亲的任何东西，

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [æskt] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [ɪn][ə; eɪ] ['wəri] - - [ænd; ənd] - - ['mænər] .
I always asked for it in a wery ' respectful and obligin ' manner .
我 总是 问 为了 它 在 一个 非常 - - 和 - - 方式 : .

我总是以一种非常“恭敬和顺从”的态度提出要求。

[ɪf] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [gɪv] [aɪ ˈtiː][em ˈiː] , [aɪ] [tʊk] [aɪ ˈtiː] ,
If he didn't give it me , I took it ,
如果 他 没有 给 它 我 , 我 采取 它 ,
如果他不给我, 我就自己拿。

[fɔːr; fər] [fɪr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][led][tuː; tə][duː] [ˈɛniθɪn] - [rɔːŋ] , [θruː] [nɑːt][ˈhævɪn] - [aɪ ˈtiː] .
for fear I should be led to do anythin ' wrong , through not havin ' it .
为了 害怕 我 应该 是 引领 到 做 任何东西 - 错误的 , 通过 不是 拥有 - 它 .
我害怕因为没有它而做出错事。

[aɪ] [seɪvd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][wɜːrld][oʊ] - [ˈtrʌb(ə)l] [ðɪs] [veɪ] , [sɜːr] . -
I saved him a world o ' trouble this vay , Sir . '
我 已保存 他 一个 世界 o - 麻烦 这 vay , 先生 . -
先生, 我这样帮他省去了很多麻烦。

- [ðæts] [nɑːt] [prɪˈsaɪsli] [wʌt] [aɪ] [ment] , [sæm] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
' That's not precisely what I meant , Sam , ' said Mr . Pickwick , shaking his head ,
- 那就是 不是 恰恰 什么 我 意思是 , 山姆 , - 说 先生 . 匹克威克 , 摇晃 他的 头 ,
“萨姆, 我的意思并非如此,”皮克威克先生摇了摇头说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl] .
with a slight smile .
和 一个 轻微 微笑 .
他微微一笑。

- [ɔːl] [gʊd] [ˈfiːlɪŋ] - , [sɜːr] — [ðə; ðɪ] [ˈwəri] [best] [ɪnˈtenʃən] ,
' All good feelin ' , sir — the wery best intentions ,
- 全部 好的 感觉 - , 先生 — 这 非常 最好的 意图 ,
“一切都是好意, 先生——都是出于好意。”

[æz; əz][ðə; ðɪ] - [sed] [ven] [hiː; hi] [rʌŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪf] - [kəz][ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [ʌnˈhæpi]
as the gen'l'm'n said ven he run away from his wife ' cos she seemed unhappy
作为 这 - 说 ven 他 跑步 离开 从 他的 妻子 - 化学 她 似乎 不开心

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with him ,
和 他 ,
正如将军所说, 他甚至因为妻子对他不满意而逃离了她。

- [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈwelə] .
' replied Mr . Weller .
- 回复 先生 . 韦勒 .
韦勒先生回答道。

- [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] , [sæm] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] .
' You may go , Sam , ' said Mr . Pickwick .
- 你 可能 去 , 山姆 , - 说 先生 . 匹克威克 .
“你可以走了, 萨姆,”皮克威克先生说。

- , [sɜːr] , - [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈwelə] ; [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [best] [baʊ; boʊ] ,
' Thank'ee , Sir , ' replied Mr . Weller ; and having made his best bow ,
- 谢谢 , 先生 , - 回复 先生 . 韦勒 ; 和 拥有 制成 他的 最好的 弓 ,
“谢谢您, 先生,”韦勒先生回答道; 并深深鞠了一躬。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [best] [kloʊðz] , [sæm][plaːntɪd] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈæərəndəl]
and put on his best clothes , Sam planted himself on the top of the Arundel
和 放 在 他的 最好的 衣服 , 山姆 已种植 他自己 在 这 顶部 的 这 阿伦德尔
[kəʊtʃ] ,
coach ,
教练 ,
山姆穿上他最好的衣服, 爬上了阿伦德尔马车的车顶。

[ænd; ənd] ['dʒɜːniːd] [ɑːn][tuː; tə] [dɔːkɪŋ] .
and journeyed on to Dorking .
和 旅程 在 到 多尔金 .

然后继续前往多尔金。

[ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][ʌv; əv] ['grænbɪ] , [ɪn][ˈmɪsɪz] . [ˈwelərz] [taɪm] ,
The Marquis of Granby , in Mrs Weller's time ,
这 侯爵 的 格兰比 , 在 太太 . 韦勒的 时间 ,

在韦勒夫人那个时代, 格兰比侯爵

[wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ə; eɪ][ˈmɑːd(ə)][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈroʊdsaɪd] [ˈpʌblɪk] - [ˈhaʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['betər] [klæs] — [dʒʌst]
was quite a model of a roadside public - house of the better class — just
曾是 相当 一个 模型 的 一个 路边 民众 - 房子 的 这 更好的 班级 — 只是
[lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈviːniənt] ,
large enough to be convenient ,
大的 足够的 到 是 方便的 ,

那是一家相当不错的路边酒馆——大小适中, 既方便又实用。

[ænd; ənd] [smɔːl] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [snʌɡ] .
and small enough to be snug .
和 小的 足够的 到 是 舒适 .

而且尺寸小巧, 穿着舒适。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [saɪn] - [bɔːrd] [ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [poʊst] ,
On the opposite side of the road was a large sign - board on a high post ,
在 这 对面的 边 的 这 路 曾是 一个 大的 符号 - 木板 在 一个 高的 邮政 ,
马路对面高高地立着一块大型广告牌。

[ˌreprɪˈzentɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌæpəˈplektɪk]
representing the head and shoulders of a gentleman with an apoplectic
代表 这 头 和 肩膀 的 一个 绅士 和 一个 中风
[ˈkaʊntənəns] ,
countenance ,
面容 ,

描绘的是一位面露狰狞之色的绅士的头部和肩膀。

[ɪn][ə; eɪ] [red] [koʊt][wɪð; wɪθ] [diːp] [bluː] [ˈfeɪsɪŋz] ,
in a red coat with deep blue facings ,
在 一个 红色的 外套 和 深的 蓝色的 饰面 ,

身穿红色外套, 领口和袖口为深蓝色。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [bluː] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [θriː] - [ˈkɔːrnəd] [hæt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][skaɪ] .
and a touch of the same blue over his three - cornered hat , for a sky .
和 一个 触碰 的 这 相同的 蓝色的 超过 他的 三 - 被逼到绝境 帽子 , 为了 一个 天空 .

他的三角帽上也点缀着一抹同样的蓝色, 如同天空一般。

[ˈoʊvər] [ðæt] [əˈgen] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][flægz] ;
Over that again were a pair of flags ;
超过 那 再次 是 一个 一对 的 旗帜 ;

上面还插着两面旗帜;

[bɪˈniːθ] [ðə; ði][ləst] [ˈbʌt(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈkænən] ;
beneath the last button of his coat were a couple of cannon ;
下面 这 最后的 按钮 的 他的 外套 是 一个 夫妻 的 大炮 ;

他外套最后一个纽扣下面藏着两门大炮;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhoʊl] [fɔːrmd] [æn; ən] [ɪkˈspresɪv] [ænd; ənd] [ʌnˈdaʊtɪd] [ˈlaɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs]
and the whole formed an expressive and undoubted likeness of the Marquis
和 这 所有的 形成 一个 富有表现力的 和 毫无疑问 相似 的 这 侯爵

[ʌv; əv] ['grænbɪ] [ʌv; əv] ['ɡlɔːrɪəs] ['meməri] .
of Granby of glorious memory .
的 格兰比 的 辉煌 记忆 .

整体构成了一幅生动传神、无可置疑的格兰比侯爵的画像, 这位侯爵在人们的记忆中光辉灿烂。

[ðə; ði][bɑ:r] ['wɪndəʊ] [dr'spleɪd] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [kə'lek](ə)n] [ʌv; əv][dʒə'reɪniəm][plænts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] -
The bar window displayed a choice collection of geranium plants , and a well -
这 酒吧 窗户 显示 一个 选择 收藏 的 天竺葵 植物 , 和 一个 出色地 -
[ˈdʌstɪd] [roʊ] [ʌv; əv]['spɪrɪt] ['faɪəl] .
dusted row of spirit phials .
掸去灰尘 排 的 精神 小瓶 .

酒吧的橱窗里摆放着精选的天竺葵，以及一排擦拭干净的酒精瓶。

[ðə; ði]['oʊpən] [ˈʌtər] [bɔ:r] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv]['ɡoʊldən] [ɪnsk'rɪpʃnz] , [ju:lə'dʒɪstɪk][ʌv; əv] [ɡʊd] [bedz]
The open shutters bore a variety of golden inscriptions , eulogistic of good beds
这 打开 百叶窗 钻孔 一个 种类 的 金的 铭文 , 颂词 的 好的 床
[ænd; ənd] [ni:t] [waɪnz] ;
and neat wines ;
和 整洁的 葡萄酒 ;

敞开的百叶窗上镌刻着各种金色铭文，赞美着舒适的床铺和醇香的美酒；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɡru:p] [ʌv; əv] ['kʌntri:mɪn] [ænd; ənd] ['hɑ:slər] ['laʊndʒɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['steɪb(ə)]
and the choice group of countrymen and hostlers lounging about the stable
和 这 选择 团体 的 同胞们 和 牧马人 休闲 关于 这 稳定的
[dɔ:r] [ænd; ənd] [hɔ:rs] - [trɔ:f] ,
door and horse - trough ,
门 和 马 - 槽 ,

还有一群乡下人和马夫懒洋洋地躺在马厩门口和马槽边。

[ə'fɔ:d] [prɪ'zʌmptɪv] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eksələnt] ['kwɑ:ləti][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪl] [ænd; ənd]['spɪrɪts] [wɪtʃ]
afforded presumptive proof of the excellent quality of the ale and spirits which
提供 推定 证明 的 这 出色的 质量 的 这 麦芽酒 和 烈酒 哪个
[wɜ:r; wər][soʊld] [wɪ'ðɪn] .
were sold within .
是 卖 之内 .

这初步证明了店内出售的啤酒和烈酒质量优良。

[sæm] ['welə] [pɔ:zd] , [wen] [hi:; hi] [dɪs'maʊntɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kəʊtʃ] ,
Sam Weller paused , when he dismounted from the coach ,
山姆 韦勒 暂停 , 什么时候 他 下马 从 这 教练 ,

山姆·韦勒从马车上下来时停顿了一下。

[tu:; tə][noʊt] [ɔ:l] [ðɪ:z] ['lɪt(ə)l] [ɪndə'keɪənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] ['bɪznəs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]
to note all these little indications of a thriving business , with the eye of
到 笔记 全部 这些 小的 症状 的 一个 熙 商业 , 和 这 眼睛 的
[æn; ən] [ɪk'spɪəriənst] ['trævələər] ;
an experienced traveller ;
一个 经验丰富的 游客 ;

以经验丰富的旅行者的眼光，注意到所有这些表明企业蓬勃发展的细微迹象；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dʌn] [soʊ] , [stept] [ɪn][æt; ət][wʌnz] , ['haɪli] ['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [hi:; hi]
and having done so , stepped in at once , highly satisfied with everything he
和 拥有 完毕 所以 , 步 在 在 一次 , 高度 使满意 和 一切 他
[hæd; həd] [əb'zɜ:rvd] .
had observed .
有 观察到 .

观察完毕后，他立即介入，对所观察到的一切都非常满意。

- [naʊ] , [ðen] !
' Now , then !
- 现在 , 然后 !

“那么，现在！ ”

- [sed] [ə; eɪ] [rɪl] ['fi:meɪl] [vɔɪs] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [sæm] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,
' said a shrill female voice the instant Sam thrust his head in at the door ,
- 说 一个 尖锐 女性 嗓音 这 立即的 山姆 推力 他的 头 在 在 这 门 ,
“就在萨姆把头伸进门的那一刻，一个尖锐的女声说道。”

- [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] , [jʌŋ] [mæn] ?
' **what do you want , young man ?**
- 什么 做 你 想 , 年轻的 男人 ?

“年轻人，你想要什么？”

- [sæm] [lʊkt] [raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wens] [ðə; ði] [vɔɪs] [prə'si:did] .
' **Sam looked round in the direction whence the voice proceeded .**
- 山姆 看起来 圆形的 在 这 方向 何处 这 嗓音 继续 .

山姆循着声音传来的方向回头望去。

[aɪ 'ti:] [keɪm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['ræðər] [staʊt] ['leɪdɪ] [ʌv; əv] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [ə'pɪərəns] ,
It came from a rather stout lady of comfortable appearance ,
它 来了 从 一个 相当 肥硕 女士 的 舒服的 外貌 ,

它出自一位身材略显丰腴、衣着舒适的女士之口。

[hu:] [wʌz; wəz] ['si:tɪd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [bɑ:r] ,
who was seated beside the fireplace in the bar ,
WHO 曾是 坐着 旁 这 壁炉 在 这 酒吧 ,

他当时坐在酒吧壁炉旁，

['blɔʊɪŋ] [ðə; ði] ['faɪər] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [bʊɪl] [fɔ:r; fər] [ti:] .
blowing the fire to make the kettle boil for tea .
吹 这 火 到 制作 这 壶 熬 为了 茶 .

吹火烧水泡茶。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [na:t] [ə'ləʊn] ; [fɔ:r; fər] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] ,
She was not alone ; for on the other side of the fireplace ,
她 曾是 不是 独自的 ; 为了 在 这 其他 边 的 这 壁炉 ,

她并非孤身一人；因为在壁炉的另一边，

['sɪtɪŋ] [boʊlt] ['ʌpraɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] - [bækt] [tʃer] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] ['θredber] [blæk]
sitting bolt upright in a high - backed chair , was a man in threadbare black
坐着 螺栓 直立 在 一个 高的 - 支持的 椅子 , 曾是 一个 男人 在 破旧的 黑色的
[kloʊðz] ,
clothes ,
衣服 ,

一个身穿破旧黑衣的男人笔直地坐在高背椅上。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bæk] ['ɔ:lməʊst] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [stɪf] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃer] [ɪt'self] ,
with a back almost as long and stiff as that of the chair itself ,
和 一个 后退 几乎 作为 长的 和 僵硬的 作为 那 的 这 椅子 本身 ,

椅背几乎和椅子本身一样长而硬，

[hu:] [kɔ:t] ['sæmz] [məʊst] [pər'tɪkjələr] [ænd; ənd] [ɪ'speʃl] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət] [wʌns] .
who caught Sam's most particular and especial attention at once .
WHO 捕捉 山姆的 最多 特别的 和 特别的 注意力 在 一次 .

谁立刻引起了山姆最特别的注意。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [prɪm] - [feɪst] , [red] - [nəʊzɪd] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [θɪn] ['kaʊntənəns] ,
He was a prim - faced , red - nosed man , with a long , thin countenance ,
他 曾是 一个 原始 - 面对 , 红色的 - 鼻子 男人 , 和 一个 长的 , 薄的 面容 ,

他面容严肃，鼻子红红的，脸型瘦长。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['semi] - ['rætl̩sneɪk] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [aɪ] — ['ræðər] [ʃɑ:rp] , [bʌt; bət] [dɪ'saɪdɪdli] [bæd] .
and a semi - rattlesnake sort of eye — rather sharp , but decidedly bad .
和 一个 半 - 响尾蛇 种类 的 眼睛 — 相当 锋利的 , 但 绝对地 坏的 .

还有一只有点像响尾蛇的眼睛——虽然很锐利，但绝对不好。

[hi:; hi] [wɔ:r] ['veri] [ɔ:rt] ['traʊzəz] , [ænd; ənd] [blæk] ['kɑ:t(ə)n] ['stɑ:kiŋz] , [wɪtʃ] , [laɪk][ðə; ði][rest][ʌv; əv]
He wore very short trousers , and black cotton stockings , which , like the rest of
他 穿着 非常 短的 裤子 , 和 黑色的 棉布 长筒袜 , 哪个 , 喜欢 这 休息 的
[hɪz; ɪz] [ə'pærəl] ,
his apparel ,
他的 服饰 ,

他穿着很短的裤子和黑色棉袜, 和他的其他衣物一样,

[wɜ:r; wə] [pə'tɪkjələli] ['rʌsti] .
were particularly rusty .
是 特别 生锈的 .

特别生疏。

[hɪz; ɪz] [lʊks] [wɜ:r; wə] [stɑ:rtʃt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [waɪt] ['nekərtʃi:f] [wʌz; wəz][nɔ:t] ,
His looks were starched , but his white neckerchief was not ,
他的 看起来 是 淀粉 , 但 他的 白色的 围巾 曾是 不是 ,

他衣着考究, 但他的白色领巾却并非如此。

[ænd; ənd][ɪts] [lɔ:n] [lɪmp] ['endz] ['strægəld] ['ʊʊvə] [hɪz; ɪz] ['kloʊsli] - ['bʌtnd] ['weskət; 'weɪskoʊt][ɪn][ə; eɪ]
and its long limp ends straggled over his closely - buttoned waistcoat in a
和 它是 长的 跛行 结束 散落的 超过 他的 密切 - 纽扣 马甲 在 一个
['veri] [ʌn'ku:θ] [ænd; ənd] ['ʌn,pɪktʃə'resk] ['fæ(ə)n] .
very uncouth and unpicturesque fashion .
非常 粗野 和 不雅观 时尚 .

它长长的、软塌塌的末端垂在他扣得紧紧的背心上, 显得非常粗鲁、非常不雅观。

[ə; eɪ] [pə] [ʌv; əv][ʊʊld] , [wɔ:rn] , ['bi:və] [glʌvz] , [ə; eɪ] [brɔ:d] - [brɪmd] [hæt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['feɪdɪd]
A pair of old , worn , beaver gloves , a broad - brimmed hat , and a faded
一个 一对 的 老的 , 磨损 , 海狸 手套 , 一个 广阔 - 满溢 帽子 , 和 一个 褪色
[gri:n] [ʌm'brelə] ,
green umbrella ,
绿色的 伞 ,

一副老旧磨损的海狸皮手套、一顶宽边帽和一把褪色的绿色雨伞。

[wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] ['weɪlbəʊn] ['stɪkiŋ] [θru:] [ðə; ði] ['bɑ:təm] ,
with plenty of whalebone sticking through the bottom ,
和 很多 的 鲸骨 粘性 通过 这 底部 ,

底部露出很多鲸骨,

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] ['kaʊntərbæləns] [ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv][ə; eɪ]['hænd(ə)][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p] ,
as if to counterbalance the want of a handle at the top ,
作为 如果 到 抗衡 这 想 的 一个 处理 在 这 顶部 ,

仿佛是为了弥补顶部缺少把手的不足,

[leɪ] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] , ['bi:ɪŋ] [dɪ'spoʊzd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['tɑɪdɪ][ænd; ənd] ['kerf(ə)]
lay on a chair beside him ; and , being disposed in a very tidy and careful
躺 在 一个 椅子 旁 他 ; 和 , 存在 处置 在 一个 非常 整齐的 和 小心
['mænər] ,
manner ,
方式 ,

躺在他旁边的椅子上; 而且, 摆放得非常整洁有序,

[si:md] [tu:; tə][ɪm'plai] [ðæt] [ðə; ði] [red] - [noʊzd][mæn] , [hu:'evə] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,
seemed to imply that the red - nosed man , whoever he was ,
似乎 到 意味着 那 这 红色的 - 鼻子 男人 , 谁 他 曾是 ,

这似乎暗示着, 那个红鼻子男人, 不管他是谁,

[hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɡoʊɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] .
had no intention of going away in a hurry .
有 不 意图 的 去 离开 在 一个 匆忙 .

并没有急着离开的打算。

[tuː; tə][duː][ðə; ði] [red] - [noʊzd] [mæn][ˈdʒʌstɪs] ,
To do the red - nosed man justice ,
到 做 这 红色的 - 鼻子 男人 正义 ,
为了公正地评价这位红鼻子男子,
[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [faːr][frʌm; frəm] [waɪz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌentərˈteɪnd] [ˈeni] [sʌtʃ]
he would have been very far from wise if he had entertained any such
他 会 有 到过 非常 远的 从 明智的 如果 他 有 娱乐 任何 这样的
[ɪnˈtenʃ(ə)n] ;
intention ;
意图 ;

如果他真有这样的想法，那他就太不明智了；
[fɔːr; fər] , [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm] [ɔːl] [əˈpɪərənsəz] ,
for to judge from all appearances ,
为了 , 到 法官 从 全部 外貌 ,
因为，从各方面来看，
[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [pəˈzest] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst][dɪˈzaɪərəb(ə)l][ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [əˈkweɪntəns]
he must have been possessed of a most desirable circle of acquaintance
他 必须 有 到过 拥有 的 一个 最多 理想 圆圈 的 熟人
,
.
,

他一定拥有一个非常令人艳羡的人脉圈。
[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈriːz(ə)nəbli] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ˈkʌmfətbəl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈeniwɛr]
if he could have reasonably expected to be more comfortable anywhere
如果 他 可以 有 合理 预期的 到 是 更多的 舒服的 任何地方
[els] .
else .
别的 .

如果他有理由期望在其他任何地方都能更舒适的话。
[ðə; ði][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈbraɪtli] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbeləʊz] ,
The fire was blazing brightly under the influence of the bellows ,
这 火 曾是 炽烈 明亮地 在下面 这 影响 的 这 风箱 ,
在风箱的作用下，火焰熊熊燃烧。
[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈket(ə)l] [wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈgeɪli] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][bəʊθ] .
and the kettle was singing gaily under the influence of both .
和 这 壶 曾是 歌唱 兴高采烈地 在下面 这 影响 的 两个都 .
在两者的影响下，水壶欢快地唱起了歌。

[ə; eɪ] [smɔːl] [treɪ] [ʌv; əv] [tiː] - [θɪŋz] [wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] ;
A small tray of tea - things was arranged on the table ;
一个 小的 托盘 的 茶 - 事物 曾是 安排 在 这 桌子 ;
桌上摆放着一小托盘茶具；

[ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv][hɔːt] [ˈbʌtəd] [ˈtəʊst] [wʌz; wəz][ˈdʒentli] [ˈsɪməɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈfaɪər] ;
a plate of hot buttered toast was gently simmering before the fire ;
一个 盘子 的 热的 涂黄油的 吐司 曾是 轻轻地 煨煮 前 这 火 ;
一盘热腾腾的涂了黄油的吐司在火上慢慢煨着；

[ænd; ænd][ðə; ði] [red] - [noʊzd] [mæn] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [ˈbɪzɪli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [kənˈvɜːtɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [slɑːs]
and the red - nosed man himself was busily engaged in converting a large slice
和 这 红色的 - 鼻子 男人 他自己 曾是 忙碌地 已订婚的 在 转换 一个 大的 片
[ʌv; əv] [bred] [ˈɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [əˈɡriːəb(ə)l] [ˈedəb(ə)l] ,
of bread into the same agreeable edible ,
的 面包 进入 这 相同的 同意 食用 ,
而那个红鼻子男人正忙着把一大片面包变成同样美味的食物。

[θru:] [ðə; ði] [ɪnstrəment'æləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [bræs] ['təʊstɪŋ] - [fɔ:rk] .
through the instrumentality of a long brass toasting - fork .
通过 这 工具性 的 一个 长的 黄铜 祝酒 - 叉 .
通过一把长长的黄铜烤面包叉。

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [stəd] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['ri:kɪŋ] [hɑ:t][paɪn] - ['æp(ə)] [rʌm] - [ænd; ənd] - ['wɔ:tər] , [wɪð; wɪθ]
Beside him stood a glass of reeking hot pine - apple rum - and - water , with
旁 他 站立 一个 玻璃 的 臭气熏天 热的 松树 - 苹果 朗姆酒 - 和 - 水 , 和
[ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv] ['lemən] [ɪn][aɪ 'ti:] ;
a slice of lemon in it ;
一个 片 的 柠檬 在 它 ;
他旁边放着一杯散发着浓烈气味的热菠萝朗姆酒水，里面还有一片柠檬；

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ðə; ði] [red] - [nəʊzɪd] [mæn] [stɔ:pt] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv] [təʊst] [tu:; tə]
and every time the red - nosed man stopped to bring the round of toast to
和 每一个 时间 这 红色的 - 鼻子 男人 停止 到 带来 这 圆形的 的 吐司 到
[hɪz; ɪz] [aɪ] ,
his eye ,
他的 眼睛 ,
每当红鼻子男人停下来，把那块烤面包送到眼前时，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv] [,æ sə'teɪn] [haʊ] [aɪ 'ti:][gɔ:t][ɑ:n] ,
with the view of ascertaining how it got on ,
和 这 看法 的 确定 如何 它 得到 在 ,
为了弄清进展情况，

[hi:; hi] [ɪm'baɪbd] [ə; eɪ][dra:p][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑ:t][paɪn] - ['æp(ə)] [rʌm] - [ænd; ənd] - ['wɔ:tər] ,
he imbibed a drop or two of the hot pine - apple rum - and - water ,
他 吸收 一个 降低 或者 二 的 这 热的 松树 - 苹果 朗姆酒 - 和 - 水 ,
他抿了一两口热菠萝朗姆酒，

[ænd; ənd] [smaɪld] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ræðər] [staʊt] ['leɪdi] , [æz; əz][fɪ:; fɪ] [blu:] [ðə; ði]['faɪər] .
and smiled upon the rather stout lady , as she blew the fire .
和 微笑 之上 这 相当 肥硕 女士 , 作为 她 吹 这 火 .
他微笑着看着这位身材略显丰腴的女士吹着火。

[sæm][wʌz; wəz][soʊ] [lɔ:st] [ɪn][ðə; ði] [,kɑ:ntəm'pleɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [si:n] ,
Sam was so lost in the contemplation of this comfortable scene ,
山姆 曾是 所以 丢失的 在 这 沉思 的 这 舒服的 场景 ,
山姆完全沉浸在这舒适的场景中，难以自持。

[ðæt] [hi:; hi] ['sʌfərd] [ðə; ði][fɜ:rst][ɪnkwəri; ɪn'kwaiəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['ræðər] [staʊt] ['leɪdi][tu:; tə] [pæs]
that he suffered the first inquiry of the rather stout lady to pass
那 他 遭受 这 第一的 询问 的 这 相当 肥硕 女士 到 经过
[ʌn'hi:dɪd] .
unheeded .
无人理会 .

他竟然对那位身材略显丰腴的女士的第一个询问置之不理。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [twɑɪs] [rɪ'pi:tɪd] , [i:tʃ] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['fɪrlər] [təʊn] ,
It was not until it had been twice repeated , each time in a shriller tone ,
它 曾是 不是 直到 它 有 到过 两次 重复 , 每个 时间 在 一个 更尖锐 语气 ,
直到它重复了两遍，而且每次语气都更加尖锐之后，人们才意识到这一点。

[ðæt] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmprə'praɪəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] .
that he became conscious of the impropriety of his behaviour .
那 他 成为 有意识的 的 这 不当行为 的 他的 行为 .
他开始意识到自己行为的不当之处。

- ['gʌvərnər] [ɪn] ? - [ɪn'kwaiəd] [sæm] , [ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] .
' Governor in ? ' inquired Sam , in reply to the question .
- 州长 在 ? - 询问 山姆 , 在 回复 到 这 问题 .
“州长上任了吗？”萨姆回答这个问题时间道。

- [noʊ] , [hiː; hi] ['iznt] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['welə] ;
- ' No , he isn't , ' replied Mrs . Weller ;
- 不 , 他 不是 , - 回复 太太 : 韦勒 ;

“不，他不是，”韦勒太太回答道；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ræðər] [staʊt] ['leɪdi][wʌz; wəz][noʊ] [ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['kwɑːndəm] ['reɪlɪkt][ænd; ənd][soʊl]
for the rather stout lady was no other than the quondam relict and sole
为了 这 相当 肥硕 女士 曾是 不 其他 比 这 quondam 遗迹 和 唯一
[ɪg'zekjəˌtrɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] - [ænd; ənd] - [ɡɔːn] ['mɪstər] . ['klɑːrk] ;
executrix of the dead - and - gone Mr . Clarke ;
女执行人 的 这 死的 - 和 - 已消失 先生 : 克拉克 ;

因为这位身材略显丰腴的女士正是已故的克拉克先生的遗孀和唯一遗嘱执行人；

- [noʊ] , [hiː; hi] ['iznt] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][ɪk'spekt][hɪm; ɪm] , ['iːðər] . -
- ' no , he isn't , and I don't expect him , either . '
- 不 , 他 不是 , 和 我 不 预计 他 , 任何一个 : -

“不，他不会来，我也不指望他会来。”

- [aɪ] [sə'pəʊz] ['hiːz] ['draɪvɪn] - [ʌp][tuː; tə] - [deɪ] ? - [sed] [sæm] .
- ' I suppose he's drivin ' up to - day ? ' said Sam .
- 我 认为 他是 驾驶 - 向上 到 - 天 ? - 说 山姆 :

“我猜他今天会开车过来吧？”萨姆说。

- [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] , [ɔːr][hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['welə] ,
- ' He may be , or he may not , ' replied Mrs . Weller ,
- 他 可能 是 , 或者 他 可能 不是 , - 回复 太太 : 韦勒 ,

“他可能是，也可能不是，”韦勒太太回答道。

['bʌtərɪŋ] [ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv] [təʊst] [wɪt] [ðə; ði] [red] - [noʊzd] [mæn][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] .
buttering the round of toast which the red - nosed man had just finished .
涂抹黄油 这 圆形的 的 吐司 哪个 这 红色的 - 鼻子 男人 有 只是 完成的 :

在红鼻子男人刚刚吃完的那片吐司上抹上黄油。

- [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [ænd; ənd] , [wɒts] [mɔːr] , [aɪ][dəʊnt] [ker] . — [æsk][ə; eɪ] ['blɛsɪn] - , ['mɪstər] .
- ' I don't know , and , what's more , I don't care . — Ask a blessin ' , Mr :
- 我 不 知道 , 和 , 是什么 更多的 , 我 不 关心 : — 问 一个 祝福 - , 先生 :
[stɪɡɪnz] .
Stiggins :
斯蒂金斯 :

“我不知道，而且，我也不在乎。——斯蒂金斯先生，请您祈求祝福吧。”

- [ðə; ði] [red] - [noʊzd] [mæn][dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪrd] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [kə'menst] [ɑːn]
- ' The red - nosed man did as he was desired , and instantly commenced on
- 这 红色的 - 鼻子 男人 做过 作为 他 曾是 想要的 , 和 即刻 开始 在
[ðə; ði] [təʊst] [wɪð; wɪθ] [fɪrs] [və'ræsəti] .
the toast with fierce voracity .
这 吐司 和 凶猛的 贪婪 :

“红鼻子男人照做了，立刻狼吞虎咽地开始吃烤面包。”

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] - [noʊzd] [mæn][hæd; həd] [ɪn'dʒʊst] [sæm] , [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] ,
The appearance of the red - nosed man had induced Sam , at first sight ,
这 外貌 的 这 红色的 - 鼻子 男人 有 诱导 山姆 , 在 第一的 视线 ,

红鼻子男人的出现，让山姆第一眼就.....

[tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [sə'spekt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['depjuti] - ['ʃepərd] [ʌv; əv] [hu:m] [hɪz; ɪz]
to more than half suspect that he was the deputy - shepherd of whom his
到 更多的 比 一半 怀疑 那 他 曾是 这 副 - 牧羊人 的 谁 他的
['estɪməb(ə)l] ['perənt] [hæd; həd] ['spəʊkən] .
estimable parent had spoken .
可估量的 父母 有 说 :

超过半数的人怀疑他就是他尊敬的父母所说的副牧羊人。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][hi;; hi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [i:t] , [ɔ:l] [daʊt] [ɑ:n][ðə; ði][ˈslɒdʒekt][wɒz; wəz] [rɪˈmu:vð] ,
The moment he saw him eat , all doubt on the subject was removed ,
这 片刻 他 锯 他 吃 , 全部 怀疑 在 这 主题 曾是 已移除 ,
他一看到他吃饭, 所有疑虑就都消除了。

[ænd; ənd][hi;; hi] [pərˈsi:vð] [æt; ət][wɒns] [ðæt] [ɪf] [hi;; hi] [ˈpɜ:rpəst] [tu;; tə] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈtempərəri]
and he perceived at once that if he purposed to take up his temporary
和 他 感知 在 一次 那 如果 他 目的 到 拿 向上 他的 暂时的
[ˈkwɔ:rtərz] [wer] [hi;; hi][wɒz; wəz] ,
quarters where he was ,
四分之一 在哪里 他 曾是 ,
他立刻意识到, 如果他打算继续在原地暂住,

[hi;; hi][mʌst; məst] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈfʊtɪŋ] [gʊd] [wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] .
he must make his footing good without delay .
他 必须 制作 他的 立足点 好的 没有 延迟 .
他必须立即站稳脚跟。

[hi;; hi] [ˈðerfɔ:r] [kəˈmenst] [prəˈsi:dɪŋz] [baɪ] [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ˈoʊvər][ðə; ði][hæf] - [dɔ:r] [ʌv; əv]
He therefore commenced proceedings by putting his arm over the half - door of
他 所以 开始 诉讼程序 经过 推杆 他的 手臂 超过 这 一半 - 门 的
[ðə; ði][bɑ:r] ,
the bar ,
这 酒吧 ,
因此, 他开始行动的方式是将手臂搭在酒吧半开的门上。

[ˈku:lɪ] [ˈʌnbəʊltɪŋ] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [ˈli:ʒərli] [ˈwɔ:kɪŋ] [ɪn] .
coolly unbolting it , and leisurely walking in .
冷静地 拆卸螺栓 它 , 和 悠闲 步行 在 .
他镇定地打开门, 悠闲地走了进去。

- [ˈmʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] , - [sed] [sæm] , - [haʊ] [ɑ:r; ər][ju;; jʊ] ? -
' Mother - in - law , ' said Sam , ' how are you ? ' -
- 母亲 - 在 - 法律 , - 说 山姆 , - 如何 是 你 ? -
“岳母,”萨姆说, “您好吗? ”

- [waɪ] , [aɪ][du:] [brɪˈli:v] [hi;; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈwelə] ! - [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʌblju:] . ,
' Why , I do believe he is a Weller ! ' said Mrs . W . : ,
- 为什么 , 我 做 相信 他 是 一个 韦勒 ! - 说 太太 . W . : ,
“我倒觉得他肯定是韦勒家的人! ”W太太说道。

[ˈreɪzɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [tu;; tə][ˈsæmz] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈveri] [ˈgrætɪfaɪd] [ɪkˈspre(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkaʊntənəns]
raising her eyes to Sam's face , with no very gratified expression of countenance
提高 她 眼睛 到 山姆的 脸 , 和 不 非常 满意 表达 的 面容
.
:
.

她抬起头看向萨姆的脸, 脸上并没有一丝满意的表情。
- [aɪ] [θɪŋk] [hi;; hi][ɪz] , - [sed] [ðə; ði][ɪmpərˈtɜ:rbəb(ə)l][sæm] ;
' I rayther think he is , ' said the imperturbable Sam ;
- 我 雷瑟 思考 他 是 , - 说 这 沉着冷静 山姆 ;
“我倒觉得他是,”沉着冷静的萨姆说道;

- [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ðɪs] [hɪr] [ˈrevərənd] - - [əl][ɪkˈskju:s][em ˈi:] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wɪf] [aɪ][wɒz; wəz]
' and I hope this here reverend gen'l'm'n ' ll excuse me saying that I wish I was
- 和 我 希望 这 这里 牧师 - - 二 原谅 我 说 那 我 希望 我 曾是
[ðə; ði] [ˈwelə] [æz; əz] [oʊnz] [ju;; jʊ] ,
the Weller as owns you ,
这 韦勒 作为 拥有 你 ,
“我希望这位尊敬的将军先生能原谅我这么说, 我真希望自己是拥有您的韦勒先生。”

[ˈmʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] .
mother - in - law .
母亲 - 在 - 法律 .

岳母。

- [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] - [ˈbærəld] [ˈkɑ:mplɪmənt] .
' This was a double - barrelled compliment .
- 这 曾是 一个 双倍的 - 桶装 赞扬 .

这是双重赞美。

[aɪ ˈti:] [ɪmˈplaɪd] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈwelə] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [əˈgri:əb(ə)l] [ˈfi:meɪl] ,
It implied that Mrs . Weller was a most agreeable female ,

它 暗示 那 太太 . 韦勒 曾是 一个 最多 同意 女性 ,

这暗示韦勒夫人是一位非常和蔼可亲的女性。

[ænd; ənd][ˈɔ:lsoʊ] [ðæt] [ˈmɪstər] . [stɪɡɪnz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈklerɪkl] [əˈpɪrəns] .
and also that Mr . Stiggins had a clerical appearance .
和 还 那 先生 . 斯蒂金斯 有 一个 文员 外貌 .

而且斯蒂金斯先生看起来颇有神职人员的风范。

[aɪ ˈti:] [meɪd] [ə; eɪ][ˈvɪzəb(ə)l] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [æt; ət][wʌns] ; [ænd; ənd][sæm] [ˈfɑ:lɒsd] [ʌp][hɪz; ɪz] [ədˈvæntɪdʒ] [baɪ]
It made a visible impression at once ; and Sam followed up his advantage by

它 制成 一个 可见的 印象 在 一次 ; 和 山姆 随后 向上 他的 优势 经过

[ˈkɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] .

kissing his mother - in - law .
接吻 他的 母亲 - 在 - 法律 .

这立刻给人留下了深刻的印象；山姆趁势亲吻了他的岳母。

- [get] [əˈlɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] !
' Get along with you !
- 得到 沿着 和 你 !

跟你相处融洽！

- [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈwelə] , [ˈpʊʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] .
' said Mrs . Weller , pushing him away .
- 说 太太 . 韦勒 , 推动 他 离开 .

“韦勒太太说着，把他推开了。”

- [fɔ:r; fər] [ˈfeɪm] , [jʌŋ] [mæn] ! - [sed] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [ˈnoʊz] .
' For shame , young man ! ' said the gentleman with the red nose .
- 为了 耻辱 , 年轻的 男人 ! - 说 这 绅士 和 这 红色的 鼻子 .

“年轻人，真丢人！”红鼻子先生说道。

- [noʊ] [əˈfens] , [sɜ:r] , [noʊ] [əˈfens] , - [rɪˈplaɪd] [sæm] ; - [jʊə(r)] [ˈwəri] [raɪt] , [ðoʊ] ;
' No offence , sir , no offence , ' replied Sam ; ' you're very right , though ;

- 不 罪行 , 先生 , 不 罪行 , - 回复 山姆 ; - 你是 非常 正确的 , 尽管 ;

“先生，别介意，别介意，”萨姆回答说；“不过，您说得完全正确；

[aɪ ˈti:] [eɪnt] [ðə; ði] [raɪt] [sɔ:rt][oʊ] - [θɪŋ] , [ven] [ˈmʌðərz] - [ɪn] - [lɔ:] [ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ɡʊd] -
it ain't the right sort o ' thing , ven mothers - in - law is young and good -

它 不是 这 正确的 种类 o - 事物 , ven 母亲们 - 在 - 法律 是 年轻的 和 好的 -

[ˈlʊkɪŋ] , [ɪz][aɪ ˈti:] , [sɜ:r] ? -

looking , is it , Sir ? '
寻找 , 是 它 , 先生 ? -

这可不是什么正经事，就连岳母都年轻漂亮，对吧，先生？

- [ɪts] [ɔ:l] [ˈvænəti] , - [sed] [ˈmɪstər] . [stɪɡɪnz] .
' It's all vanity , ' said Mr . Stiggins .
- 它是 全部 虚荣 , - 说 先生 . 斯蒂金斯 .

“这都是虚荣心作祟，”斯蒂金斯先生说。

- [ɑ:] , [soʊ][aɪ 'ti:] [ɪz] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['welə] , ['setɪŋ] [hɜ:r; həɹ][kæp][tu:; tə] [raɪts] .
' **Ah , so it is , ' said Mrs . Weller , setting her cap to rights .**
- 啊 , 所以 它 是 , - 说 太太 : 韦勒 , 环境 她 帽 到 权利 :
“啊, 原来如此,”韦勒太太一边说着, 一边扶正了帽子。

[sæm] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [tu:] , [bʌt; bət][hi:; hi] [held] [hɪz; ɪz] [pi:s] .
Sam thought it was , too , but he held his peace .
山姆 想法 它 曾是 , 也 , 但 他 握住 他的 和平 :
山姆也这么认为, 但他保持沉默。

[ðə; ði] ['depjuti] - ['ʃepərd] [si:md] [baɪ][noʊ] [mi:nz] [best] [pli:zd] [wɪð; wɪθ]['sæmz][ə'raɪv(ə)] ;
The deputy - shepherd seemed by no means best pleased with Sam's arrival ;
这 副 - 牧羊人 似乎 经过 不 方法 最好的 高兴 和 山姆的 到达 ;
副牧羊人似乎对萨姆的到来非常不高兴;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][fɜ:rst] [efər'vesns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mplɪmənt] [hæd; həd] [səb'saɪdɪd] ,
and when the first effervescence of the compliment had subsided ,
和 什么时候 这 第一的 冒泡 的 这 赞扬 有 平静下来 ,
当赞美的最初热情消退之后,

['i:v(ə)n]['mɪsɪz] . ['welə] [lɒkt] [æz; əz] [ɪf] [ɪ:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [spɜrd] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [smɔ:lɪst]
even Mrs . Weller looked as if she could have spared him without the smallest
甚至 太太 : 韦勒 看起来 作为 如果 她 可以 有 幸存 他 没有 这 最小
[ɪnkən'vi:niəns] .
inconvenience .
不便 :

就连韦勒太太看起来也像是可以毫不费力地放过他一样。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][hi:; hi][wʌz; wəz] ; [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] ['kudnt] [bi:; bi] ['di:sntli] [tɜ:rnd] [aʊt] ,
However , there he was ; and as he couldn't be decently turned out ,
然而 , 那里 他 曾是 ; 和 作为 他 不能 是 体面地 转向 出去 ,
然而, 他就在那里; 而且由于他无法被体面地打扮一番,

[ðeɪ] [ɔ:l] [θri:] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] [ti:] .
they all three sat down to tea .
他们 全部 三 卫星 向下 到 茶 :

他们三人坐下来喝茶。

- [ænd; ənd] ['haʊz] ['fɑ:ðər] ? - [sed] [sæm] .
' **And how's father ? ' said Sam .**
- 和 怎么样 父亲 ? - 说 山姆 :

“爸爸怎么样了?”萨姆问道。

[æt; ət] [ðɪs] ['ɪŋkwəri; ɪn'kwaiəri] , ['mɪsɪz] . ['welə] [reɪzd] [hɜ:r; həɹ][hændz] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ʌp][hɜ:r; həɹ]
At this inquiry , Mrs . Weller raised her hands , and turned up her
在 这 询问 , 太太 : 韦勒 提高 她 双手 , 和 转向 向上 她
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

听到这个问题, 韦勒太太举起双手, 抬起头来。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][wɜ:r; wər] [tu:] ['peɪnf(ə)][tu:; tə][bi:; bi] [ə'ɪ(j)u:d] [tu:; tə] .
as if the subject were too painful to be alluded to .
作为 如果 这 主题 是 也 痛苦 到 是 暗示 到 :
仿佛这个话题太过痛苦, 不忍提及。

['mɪstər] . [stɪɡɪnz] [ɡroʊn] .
Mr . Stiggins groaned .
先生 : 斯蒂金斯 呻吟 :

斯蒂金斯先生呻吟了一声。

- [ˈwɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wið; wiθ] [ðæt] - [er] - ? - [inˈkwaɪəd] [sæm] .
' **What's the matter with that ' ere gen'l'm'n ? ' inquired Sam .**
- 是什么 这 事情 和 那 - 埃雷 - ? - 询问 山姆 .

“这位将军怎么了？”萨姆问道。

- [ˈhi:z] [ɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [jɜr; jər] [ˈfa:ðər] [goʊz][ɑ:n][ɪn] , - [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈwelə] .
' **He's shocked at the way your father goes on in , ' replied Mrs . Weller .**
- 他是 震惊 在 这 方式 你的 父亲 去 在 在 , - 回复 太太 . 韦勒 .

“他对你父亲的行事方式感到震惊，”韦勒太太回答说。

- [oʊ] , [hi:; hi][ɪz] , [ɪz][hi:; hi] ? - [sed] [sæm] .
' **Oh , he is , is he ? ' said Sam .**
- 哦 , 他 是 , 是 他 ? - 说 山姆 .

“哦，是啊？”萨姆说道。

- [ænd; ənd][wið; wiθ] [tu:] [gʊd] [ˈri:z(ə)n] , - [ˈædɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈwelə] [ˈɡreɪvli] .
' **And with too good reason , ' added Mrs . Weller gravely .**
- 和 和 也 好的 原因 , - 额外 太太 . 韦勒 严重地 .

“而且理由非常充分，”韦勒太太严肃地补充道。

[ˈmɪstər] . [stɪɡɪnz] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [freɪ] [pi:s] [ʌv; əv][təʊst] , [ænd; ənd] [ɡroʊn] [ˈheɪvli] .
Mr . Stiggins took up a fresh piece of toast , and groaned heavily .
先生 . 斯蒂金斯 采取 向上 一个 新鲜的 片 的 吐司 , 和 呻吟 重度 .

斯蒂金斯先生拿起一片新鲜的吐司，重重地呻吟了一声。

- [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [ˈreprəbeɪt] , - [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈwelə] .
' **He is a dreadful reprobate , ' said Mrs . Weller .**
- 他 是 一个 可怕 恶棍 , - 说 太太 . 韦勒 .

“他是个十足的恶棍，”韦勒太太说。

- [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ræθ] ! - [ɪkˈskeɪmd] [ˈmɪstər] . [stɪɡɪnz] .
' **A man of wrath ! ' exclaimed Mr . Stiggins .**
- 一个 男人 的 愤怒 ! - 惊呼 先生 . 斯蒂金斯 .

“真是个暴怒的人！”斯蒂金斯先生惊呼道。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈsemi] - [ˈsɜ:rkjələər] [baɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [təʊst] , [ænd; ənd] [ɡroʊn] [əˈɡen] .
He took a large semi - circular bite out of the toast , and groaned again .
他 采取 一个 大的 半 - 圆 咬 出去 的 这 吐司 , 和 呻吟 再次 .

他咬了一口烤面包，形成一个半圆形的大口子，然后又呻吟了一声。

[sæm] [felt] [ˈveri] [ˈstrɔ:ŋli] [dɪˈspəʊzd] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈmɪstər] . [stɪɡɪnz] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə]
Sam felt very strongly disposed to give the reverend Mr . Stiggins something to
山姆 毛毡 非常 强烈 处置 到 给 这 牧师 先生 . 斯蒂金斯 某物 到

[ɡroʊn] [fɔ:r; fər] ,
groan for ,
呻吟 为了 ,

山姆非常想让斯蒂金斯牧师先生好好抱怨一番。

[bʌt; bət][hi:; hi] [rɪˈprest] [hɪz; ɪz][ɪnklɪˈneɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈmɪrli] [æskt] , - [wɒts] [ðə; ði][oʊld] - [ən] [ʌp]
but he repressed his inclination , and merely asked , ' What's the old ' un up
但 他 压抑 他的 倾角 , 和 仅仅 问 , - 是什么 这 老的 - 联合国向上

[tu:; tə] [naʊ] ? -
to now ? ' ,
到 现在 ? -

但他克制住了自己的冲动，只是问道：“那老家伙现在又在搞什么鬼？”

- [ʌp] [tu:; tə] , [ɪnˈdi:d] ! - [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈwelə] , - [oʊ] , [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ][hɑ:rd] [hɑ:rt] .
' **Up to , indeed ! ' said Mrs . Weller , ' Oh , he has a hard heart .**
- 向上 到 , 的确 ! - 说 太太 . 韦勒 , - 哦 , 他 有 一个 难的 心 .

“真是如此！”韦勒太太说，“哦，他真是铁石心肠。”

[naɪt] [æftər] [naɪt] [dʌz] [ðɪs] ['eksələnt] [mæn] — [dəʊnt] [fraʊn] , ['mɪstər] . [stɪɡɪnz] ;
Night after night does this excellent man — don't frown , Mr . Stiggins ;
夜晚 后 夜晚 做 这 出色的 男人 — 不 皱眉 ； 先生 ； 斯蒂金斯 ；
这位优秀的人夜复一夜地这样做——别皱眉，斯蒂金斯先生；

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æən; ən] ['eksələnt] [mæn] — [kʌm] [ænd; ænd] [sɪt] [hɪr] , [fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [tə'geðər]
I will say you are an excellent man — come and sit here , for hours together
我 将要 说 你 是 一个 出色的 男人 — 来 和 坐 这里 ； 为了 小时 一起
，
，
，
我要说你是一个很棒的人——来，和我们一起坐几个小时吧。

[ænd; ænd] [aɪ 'tiː] [hæz; həz] [na:t] [ðə; ði] [liːst] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] .
and it has not the least effect upon him .
和 它 有 不是 这 至少 影响 之上 他 ；
但这对他丝毫没有影响。

- [wel] , [ðæt] [ɪz] [ɑːd] , - [sed] [sæm] ; - [aɪ 'tiː] - [ʌd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['wəri] [kən'sɪdərəb(ə)] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n]
' Well , that is odd , ' said Sam ; ' it ' ud have a very considerable effect upon
- 出色地 , 那 是 奇怪的 , - 说 山姆 ； - 它 - ud 有 一个 非常 大量 影响 之上
[em 'iː] ,
me ,
我 ；
“嗯，这真奇怪，”萨姆说，“这会对我产生相当大的影响。”

[ɪf] [aɪ] [wɔːz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ; [aɪ] [noʊ] [ðæt] . -
if I was in his place ; I know that . '
如果 我 was 在 他的 地方 ； 我 知道 那 ； -
如果我处在他的位置，我知道。

- [ðə; ði] [fækt] [ɪz] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , - [sed] ['mɪstər] . [stɪɡɪnz] ['sɑːləmli] , - [hiː; hi] [hæz; həz] [æən; ən]
' The fact is , my young friend , ' said Mr . Stiggins solemnly , ' he has an
- 这 事实 是 , 我的 年轻的 朋友 , - 说 先生 ； 斯蒂金斯 庄严地 , - 他 有 一个
- ['bʊzəm] .
obderrate bosom .
- 怀 .
“事实是，我的年轻朋友，”斯蒂金斯先生严肃地说，“他有一颗顽固的胸膛。”

[oʊ] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , [huː] [els] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [rɪ'zɪstɪd, rɪːzɪstəd, rɪːzɪstɪd] [ðə; ði] ['pliːdɪŋ] [ʌv; əv]
Oh , my young friend , who else could have resisted the pleading of
哦 , 我的 年轻的 朋友 , WHO 别的 可以 有 抵抗 这 恳求 的
[sɪks'tiːn] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] ['fɛrɪst] ['sɪstər] ,
sixteen of our fairest sisters ,
十六 的 我们的 最公平 姐妹 ,
哦，我的年轻朋友，除了你，还有谁能抵挡住我们十六位最美丽姐妹的恳求呢？

[ænd; ænd] [wɪð'stʊd] [ðer; ðər] [ɛgˌzɔr'teɪʃənz] [tuː; tə] [səb'skraɪb] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈnoʊb(ə)] [sə'saɪəti] [fɔːr; fər]
and withstood their exhortations to subscribe to our noble society for
和 经受住了考验 他们的 劝勉 到 订阅 到 我们的 高贵 社会 为了
[prə'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] [ɪnfənt] [ˈniːgrəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [west] [ɪndɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈflænl] ['weskɪts] [ænd; ænd] [ˈmɔːrəl]
providing the infant negroes in the West Indies with flannel waistcoats and moral
提供 这 婴儿 黑人 在 这 西方 印第斯 和 绒布 马甲 和 道德
[ˈpɑːkɪt] - ['hæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃiːfs] ? -
pocket - handkerchiefs ? '
口袋 - 手帕 ? -
并抵制住了他们的劝说，拒绝加入我们这个高尚的社团，该社团旨在为西印度群岛的黑人幼童提供法兰绒背心和道德手帕？

- [wɒts] [ə; eɪ][ˈmɔːrəl] [ˈpɑːkɪt] - - ? - [sed] [sæm] ; - [aɪ][ˈnevər] [siː] [wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm]
' **What's a moral pocket - ankercher ? ' said Sam ; ' I never see one o ' them**
- 是什么 一个 道德 口袋 - - 说 山姆 ; - 我 绝不 看 一 o - 他们
[ˈɑːrtɪk(ə)lz][oʊ] - - . -
articles o ' furniter . '
文章 o - - . -

“什么是道德口袋夹？”萨姆说，“我从来没见过这种家具。”

- [ðoʊz] [wɪtʃ] [kəmˈbeɪn] [əˈmjuːzmənt] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , - [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] .
' **Those which combine amusement With instruction , my young friend , ' replied Mr .**
- 那些 哪个 结合 娱乐 和 操作说明 , 我的 年轻的 朋友 , - 回复 先生 .
[stɪɡɪnz] ,
Stiggins ,
斯蒂金斯 ,

“我的年轻朋友，那些寓教于乐的书，”斯蒂金斯先生回答说。

- [ˈblendɪŋ] [sɪˈlekt] [teɪl; ˈteɪlɪz][wɪð; wɪθ] [wʊd] - [kʌts] . -
' **blending select tales with wood - cuts . '**
- 混合 选择 故事 和 木头 - 削减 . -

“将精选故事与木刻版画相结合。”

- [oʊ] , [aɪ] [noʊ] , - [sed] [sæm] ; - [ðem; ðəm][æz; əz] [hæŋz] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈlɪnɪn] - [ˈdreɪpəz] - [[ɑːps] ,
' **Oh , I know , ' said Sam ; ' them as hangs up in the linen - drapers ' shops ,**
- 哦 , 我 知道 , - 说 山姆 ; - 他们 作为 悬挂 向上 在 这 亚麻布 - 窗帘 - 商店 ,
“哦，我知道，”萨姆说，“它们就像挂在亚麻布料店里的挂布一样。”

[wɪð; wɪθ] [ˈbegərz] - [pəˈtɪʃənz] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] - [er] [əˈpɑːn] - [ɪm] ?
with beggars ' petitions and all that ' ere upon ' em ?
和 乞丐 - 请愿书 和 全部 那 - 埃雷 之上 - 呢 ?

带着乞丐的请愿书以及所有这些东西？

- [ˈmɪstər] . [stɪɡɪnz] [brɪˈɡæŋ][ə; eɪ][θɜːrd] [raʊnd] [ʌv; əv] [toʊst] , [ænd; ənd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [əˈsent] .
' **Mr . Stiggins began a third round of toast , and nodded assent .**
- 先生 . 斯蒂金斯 开始 一个 第三 圆形的 的 吐司 , 和 点头 同意 .

斯蒂金斯先生开始第三轮祝酒，并点头表示同意。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [pəˈsweɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] , [ˈwʊdnt] [hiː; hi] ? - [sed] [sæm] .
' **And he wouldn't be persuaded by the ladies , wouldn't he ? ' said Sam .**
- 和 他 不会 是 被说服 经过 这 女士们 , 不会 他 ? - 说 山姆 .

“他不会被那些女士们说服的，对吧？”萨姆说道。

- [sæt] [ænd; ənd] [smoʊkt] [hɪz; ɪz][paɪp] ,
' **Sat and smoked his pipe ,**
- 星期六 和 熏制 他的 管道 ,

他坐着抽烟斗，

[ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] [ˈɪnfənt] [ˈniːgrəʊz] [wɜːr; wər] — [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [ðə; ði] [ˈɪnfənt] [ˈniːgrəʊz] [wɜːr; wər]
and said the infant negroes were — what did he say the infant negroes were
和 说 这 婴儿 黑人 是 — 什么 做过 他 说 这 婴儿 黑人 是

? - [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈwelə] .
? ' said Mrs . Weller .
? - 说 太太 . 韦勒 .

“他说那些黑人婴儿是——他说那些黑人婴儿是什么来着？”韦勒太太问道。

- [ˈlɪt(ə)l] [ˈhʌmbʌg] , - [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [stɪɡɪnz] , [ˈdiːpli] [əˈfektɪd] .
' **Little humbugs , ' replied Mr . Stiggins , deeply affected .**
- 小的 骗子 , - 回复 先生 . 斯蒂金斯 , 深 做作的 .

“真是些小骗子，”斯蒂金斯先生深受触动，回答道。

- [sed] [ðə; ði] [ˈɪnfənt] [ˈniːgrəʊz] [wɜːr; wər][ˈlɪt(ə)l] [ˈhʌmbʌg] , - [rɪˈpiːtɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈwelə] .
' **Said the infant negroes were little humbugs , ' repeated Mrs . Weller .**
- 说 这 婴儿 黑人 是 小的 骗子 , - 重复 太太 . 韦勒 .

“她说那些小黑孩都是些骗子，”韦勒太太重复道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [groʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ə'troʊjəs] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeldə] [ˈmɪstər] . [ˈwelə] .
And they both groaned at the atrocious conduct of the elder Mr . Weller .
和 他们 两个都 呻吟 在 这 极其恶劣 执行 的 这 长老 先生 ； 韦勒 ；
他们俩都对老韦勒先生的恶劣行径感到愤慨。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [mɔːr] [ɪˈnɪkwɪtiːz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪmələr] [ˈneɪtʃər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dɪsˈkleʊzd] ,
A great many more iniquities of a similar nature might have been disclosed ,
一个 伟大的 许多 更多的 罪恶 的 一个 相似的 自然 可能 有 到过 披露 ,
还有很多类似的罪行本可以被揭露出来。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈtoʊst] [ˈbiːɪŋ] [ɔːl] [ɪːtn] , [ðə; ði] [tiː] [ˈhævɪŋ] [ɡɑːt] [ˈveri] [wiːk] ,
only the toast being all eaten , the tea having got very weak ,
仅有的 这 吐司 存在 全部 吃 , 这 茶 拥有 得到 非常 虚弱的 ,
只有烤面包被吃光了，茶也变得很淡了。

[ænd; ənd][sæm] [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [noʊ] [ɪndəˈkeɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə][ɡoʊ] ,
and Sam holding out no indications of meaning to go ,
和 山姆 保持 出去 不 症状 的 意义 到 去 ,
而萨姆丝毫没有表现出要离开的意愿。

[ˈmɪstər] . [stɪɡɪnz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˌrekəˈlektɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] [ˈpresɪŋ] [əˈpɔɪntmənt]
Mr . Stiggins suddenly recollected that he had a most pressing appointment
先生 . 斯蒂金斯 突然 回忆 那 他 有 一个 最多 紧迫 预约
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʃepərd] ,
with the shepherd ,
和 这 牧羊人 ,
斯蒂金斯先生突然想起他与牧羊人有一个非常紧急的约会。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪmˈself] [ɔːf] [əˈkɔːrdɪŋli] .
and took himself off accordingly .
和 采取 他自己 离开 因此 .
于是他自行离开了。

[ðə; ði] [tiː] - [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈskersli] [pʊt] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrθ] [swept] [ʌp] ,
The tea - things had been scarcely put away , and the hearth swept up ,
这 茶 - 事物 有 到过 几乎 放 离开 , 和 这 炉 扫荡 向上 ,
茶具刚收好，壁炉也刚打扫干净。

[wen] [ðə; ði] [ˈlʌndən] [koʊtʃ] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ˈmɪstər] . [ˈwelə] , [ˈsiːniər] , [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ;
when the London coach deposited Mr . Weller , senior , at the door ;
什么时候 这 伦敦 教练 已存 先生 . 韦勒 , 高级的 , 在 这 门 ;
伦敦马车把老韦勒先生送到门口时；

[hɪz; ɪz] [legz] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][bɑːr] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [sʌn] .
his legs deposited him in the bar ; and his eyes showed him his son .
他的 腿 已存 他 在 这 酒吧 ; 和 他的 眼睛 显示 他 他的 儿子 .
他的双腿把他扔到了吧台上；他的目光让他看到了他的儿子。

- [wʌt] , [ˈsæmi] ! - [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] .
' What , Sammy ! ' exclaimed the father .
- 什么 , 萨米 ! - 惊呼 这 父亲 .
“什么事，萨米！”父亲惊呼道。

- [wʌt] , [oʊld] [nɑːbz] ! - [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd][ðə; ði] [sʌn] .
' What , old Nobs ! ' ejaculated the son .
- 什么 , 老的 旋钮 ! - 射精 这 儿子 .
“什么，老诺布斯！”儿子脱口而出。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] [ˈhɑːrtɪli] .
And they shook hands heartily .
和 他们 摇晃 双手 衷心地 .
他们热情地握手。

- ['wɛrɪ] [glæd][tuː; tə] [si:] [juː; jʊ] , - ['sæmi] , - [sed] [ðə; ði][ˈeldəɹ][ˈmɪstəɹ] . ['welə] ,
- **Wery glad to see you , Sammy , ' said the elder Mr . Weller ,**
- 非常 高兴的 到 看 你 , 萨米 , - 说 这 长老 先生 : 韦勒 ,
“见到你真高兴, 萨米,”老韦勒先生说道。

- [ðoʊ] [haʊ] [ju:v] ['mæniɪdʒd] [tuː; tə][get][ˈoʊvəɹ][jɔɹ; jəɹ] ['mʌðəɹ] - [ɪn] - [bɜ:] , [ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [tuː; tə]
- **though how you've managed to get over your mother - in - law , is a mystery to**
- 尽管 如何 你已经 管理 到 得到 超过 你的 母亲 - 在 - 法律 , 是 一个 神秘 到
[em 'i:] .
me :
我 :

“不过, 你是如何克服和婆婆之间的隔阂的, 对我来说是个谜。”

[aɪ][ˈoʊnli] [vɪʃ] [ju:d] [raɪt] [em 'i:][aʊt][ðə; ði] [rɪ'si:t] , [ðæts] [ɔ:l] . -
I only vish you'd write me out the receipt , that's all . '
我 仅有的 维什 你会 写 我 出去 这 收据 , 那就是 全部 :

我只希望你能把收据给我开出来, 仅此而已。

- [hʌʃ] ! - [sed] [sæm] , - [ʃi:z] [æt; ət][hoʊm] , [oʊld] ['feləɹ] .
- **Hush ! ' said Sam , ' she's at home , old feller .**
- 嘘 ! - 说 山姆 , - 她是 在 家 , 老的 伙计 :

“嘘! ”萨姆说, “她在家呢, 老伙计。”

- [ʃi:; ʃi] [eɪnt] - ['hɪrɪn] - , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstəɹ] . ['welə] ; - [ʃi:; ʃi] [ɔ:lweɪz] [goʊz][ænd; ənd] [bloʊz] [ʌp] ,
- **She ain't vithin hearin ' , ' replied Mr . Weller ; ' she always goes and blows up ,**
- 她 不是 - 听觉 - , - 回复 先生 : 韦勒 ; - 她 总是 去 和 打击 向上 ,
“她什么都没听进去,”韦勒先生回答说, “她总是动不动就大发雷霆。”

[daʊn'sterz] , [fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['aʊəɹz] ['ɑ:rtɜ-] [ti:] ; [soʊ] [wi:l] [dʒʌst] [gɪv] [ɑ:r'selvz] [ə; eɪ][dæmp]
downstairs , for a couple of hours arter tea ; so we'll just give ourselves a damp
楼下 , 为了 一个 夫妻 的 小时 动脉 茶 ; 所以 出色地 只是 给 我们自己 一个 潮湿
, ['sæmi] .
Sammy :
, 萨米 :

楼下, 喝几个小时的茶; 所以我们就让自己湿透吧, 萨米。

- ['seɪɪŋ] [ðɪs] , ['mɪstəɹ] . ['welə] [mɪkst] [tu:] ['glæsɪz] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] - [ænd; ənd] - ['wɔ:təɹ] , [ænd; ənd]
- **Saying this , Mr . Weller mixed two glasses of spirits - and - water , and**
- 说 这 , 先生 : 韦勒 混合 二 眼镜 的 烈酒 - 和 - 水 , 和
[prə'du:st] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv][paɪps] .
produced a couple of pipes .
生产 一个 夫妻 的 管道 :

说着, 韦勒先生调了两杯烈酒和水, 然后拿出两支烟斗。

[ðə; ði] ['fɑ:ðəɹ] [ænd; ənd][sʌn] ['sɪtɪŋ] [daʊn] ['ɑ:pəzɪt] [i:tʃ] [ˈʌðəɹ] ; [sæm][ɑ:n][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪəɹ]
The father and son sitting down opposite each other ; Sam on one side of the fire
这 父亲 和 儿子 坐着 向下 对面的 每个 其他 ; 山姆 在 一 边 的 这 火
,
:
,

父子俩面对面坐着; 萨姆坐在火堆的一侧。

[ɪn][ðə; ði] [haɪ] - [bækt] [tʃer] , [ænd; ənd][ˈmɪstəɹ] . ['welə] , ['si:niəɹ] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðəɹ] , [ɪn][æn; ən] ['i:zi]
in the high - backed chair , and Mr . Weller , senior , on the other , in an easy
在 这 高的 - 支持的 椅子 , 和 先生 : 韦勒 , 高级的 , 在 这 其他 , 在 一个 简单的
[ˈdɪtoʊ] ,
ditto ,
同上 ,

他坐在高背椅上, 而老韦勒先生则轻松地坐在另一边, 同样地。

[ðeɪ] [prə'si:did] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [du:] ['grævəti] .
they proceeded to enjoy themselves with all due gravity .
他们 继续 到 享受 他们自己 和 全部到期的 重力 .

他们一本正经地继续享受着快乐时光。

- ['enɪbə:di] [bɪn] [hɪr] , ['sæmi] ? - [æskt] ['mɪstər] . ['welə] , ['si:niər] , ['draɪli] , ['æftər][ə; eɪ] [b:ŋ]
' Anybody been here , Sammy ? ' asked Mr . Weller , senior , dryly , after a long
- 任何人 到过 这里 , 萨米 ? - 问 先生 . 韦勒 , 高级的 , 干巴巴地 , 后 一个 长的
['saɪləns] .
silence .
沉默 .

“萨米，有人来过这里吗？”老韦勒先生在长时间的沉默后，语气冷淡地问道。

[sæm][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:did][æn; ən] [ɪk'spresɪv] [ə'sent] .
Sam nodded an expressive assent .
山姆 点头 一个 富有表现力的 同意 .

山姆点头表示同意。

- [red] - [noʊzd] [tjæp] ? - [ɪn'kwaɪəd] ['mɪstər] . ['welə] .
' Red - nosed chap ? ' inquired Mr . Weller .
- 红色的 - 鼻子 小伙子 ? - 询问 先生 . 韦勒 .

“红鼻子小伙子？”韦勒先生问道。

[sæm][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:did] [ə'gen] .
Sam nodded again .
山姆 点头 再次 .

山姆再次点了点头。

- ['eɪmiəb(ə)l][mæn] [ðæt] - [er] , ['sæmi] , - [sed] ['mɪstər] . ['welə] , ['smoʊkɪŋ] ['vaɪələntli] .
' Amiable man that ' ere , Sammy , ' said Mr . Weller , smoking violently .
- 可亲 男人 那 - 埃雷 , 萨米 , - 说 先生 . 韦勒 , 吸烟 暴力 .

“萨米，这位先生真是个好可亲的人，”韦勒先生一边猛抽着烟一边说道。

- [si:mz] [soʊ] , - [əb'zɜ:rvd] [sæm] .
' Seems so , ' observed Sam .
- 似乎 所以 , - 观察到 山姆 .

“看来是这样，”萨姆说道。

- [gʊd] [hænd][æt; ət] [ə'kaʊnts] , - [sed] ['mɪstər] . ['welə] .
' Good hand at accounts , ' said Mr . Weller .
- 好的 手 在 账户 , - 说 先生 . 韦勒 .

“他很擅长记账，”韦勒先生说。

- [ɪz][hi:; hi] ? - [sed] [sæm] .
' Is he ? ' said Sam .
- 是 他 ? - 说 山姆 .

“是吗？”萨姆问道。

- ['bɔ:rəʊz] [ɑ:n][ˈmʌndəɪ; 'mʌndɪ] , [ænd; ənd] [kʌmz] [ɑ:n] ['tu:zdeɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fɪlɪn] -
' Borrows eighteenpence on Monday , and comes on Tuesday for a shillin '
- 借款 十八便士 在 周一 , 和 来 在 周二 为了 一个 先令 -
[tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [ʌp] [hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] ;
to make it up half - a - crown ;
到 制作 它 向上 一半 - 一个 - 王冠 ;

“星期一借了十八便士，星期二来借了一先令，凑够了半克朗；

[kɔ:lz] [ə'gen] [ɑ:n] - [fɔ:r; fər] [ə'ʌðər] [hæf] - [kraʊn] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [faɪv] - ; [ænd; ənd]
calls again on Vensday for another half - crown to make it five shillin's ; and
呼叫 再次 在 - 为了 其他 一半 - 王冠 到 制作 它 五 - ; 和
[goʊz][ɑ:n] ,
goes on ,
去 在 ,

星期天他又要再收半克朗，凑成五先令；然后继续说道：

[ˈdʌblɪŋ] , [tɪl] [hiː; hi] [ɡets] [aɪ ˈtiː] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [faɪv] [pʌnd] [noʊt] [ɪn] [noʊ] [taɪm] ,
doubling , till he gets it up to a five pund note in no time ,
翻倍 , 直到 他 获得 它 向上 到 一个 五 庞德 笔记 在 不 时间 ,
他不断加倍, 很快就把钞票翻倍到五英镑一便士。

[laɪk] [ðem; ðəm] [sʌmz] [ɪn] [ðə; ði] - [rɪθmətɪk] [bʊk] - [baʊt] [ðə; ði] [neɪlz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhɔrsəz] [juːz] , [ˈsæmi]
like them sums in the 'rithmetic book 'bout the nails in the horse's shoes , Sammy
喜欢 他们 总和 在 这 - 算术 书 - 回合 这 指甲 在 这 马匹 鞋 , 萨米
.
.
.

就像算术书里关于马蹄铁上钉子的那些算式一样, 萨米。

- [sæm] [ˈɪntɪmətɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [nɑːd] [ðæt] [hiː; hi] [rekəˈlektɪd] [ðə; ði] [ˈprɑːbləm] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə] [baɪ] [hɪz; ɪz]
' Sam intimated by a nod that he recollected the problem alluded to by his
- 山姆 暗示 经过 一个 点头 那 他 回忆 这 问题 暗示 到 经过 他的
[ˈperənt] .
parent .
父母 .

山姆点了点头, 暗示他想起了父母提到的问题。

- [soʊ] [juː; jʊ] [vʊldnt] [səbˈskraɪb] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈflænl] ? - [sed] [sæm] , [ˈæftər] [əˈnʌðər] [ˈɪntərv(ə)l]
' So you wouldn't subscribe to the flannel veskits ? ' said Sam , after another interval
- 所以 你 不能 订阅 到 这 绒布 veskits ? - 说 山姆 , 后 其他 间隔
[ʌv; əv] [ˈsmoʊkɪŋ] .
of smoking .
的 吸烟 .

“所以你不会选择法兰绒背心?”萨姆抽了一会儿烟后说道。

- [nɑːt] , - [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈwelə] ; - [wɒts] [ðə; ði] [ɡʊd] [oʊ] - [ˈflænl] [tuː; tə] [ðə; ði]
' Cert'nly not , ' replied Mr . Weller ; ' what's the good o ' flannel veskits to the
- [nɑːt] - 不是 , - [rɪˈplaɪd] - 回复 先生 . [ˈwelə] ; - [wɒts] - 是什么 这 好的 o - [ˈflænl] - 绒布 veskits 到 这
[jʌŋ] [ˈnɪɡər] [əˈbrɔːd] ?
young niggers abroad ?
年轻的 黑鬼 国外 ?

“当然不是,”韦勒先生回答说, “法兰绒背心对国外的年轻黑人有什么好处呢?”

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪ ˈtiː] [ɪz] , [ˈsæmi] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwelə] , [ˈləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
But I'll tell you what it is , Sammy , ' said Mr . Weller , lowering his voice ,
- [bʌt; bət] - 但 患病的 告诉 你 什么 它 是 , [ˈsæmi] , - [sed] - 说 先生 . [ˈwelə] , [ˈləʊərɪŋ] - 降低 他的 嗓音 ,
“但我会告诉你那是什么, 萨米,”韦勒先生压低声音说道。

[ænd; ənd] [ˈbendɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈfaɪərpleɪs] ;
and bending across the fireplace ;
和 弯曲 穿过 这 壁炉 ;
弯腰越过壁炉;

- [aɪˈd] [kʌm] [daʊn] [ˈwəri] [ˈhænsəm] [təːrdz] [streɪt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [æt; ət] [hoʊm] .
' I'd come down wery handsome towards strait veskits for some people at home .
- [aɪˈd] - ID 来 向下 非常 英俊的 向 海峡 veskits 为了 一些 人们 在 家 .
“我曾非常英俊地走向笔直的维斯基茨, 为了家乡的一些人。”

- [æz; əz] [ˈmɪstər] . [ˈwelə] [sed] [ðɪs] , [hiː; hi] [ˈsləʊli] [rɪˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrmər] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
' As Mr . Weller said this , he slowly recovered his former position , and
- [æz; əz] - 作为 先生 . [ˈwelə] - 韦勒 说 这 , [hiː; hi] - 他 缓慢地 恢复 他的 以前的 位置 , [ænd; ənd]
[wɪŋkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] - [bɔːrn] ,
winked at his first - born ,
眨眼 在 他的 第一的 - 出生 ,
韦勒先生说着, 慢慢地恢复了原来的姿势, 并向他的长子眨了眨眼。

[ɪn][ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] ['mænər] .
in a profound manner .
在 一个 深刻的 方式 .

以一种深刻的方式。

- [aɪ 'ti:] - [si:mz] [ə; eɪ] [kwɪr] [stɑ:rt][tu:; tə][send] [aʊt] ['pɑ:kɪt] - - [tu:; tə] ['pi:p(ə)l] [æz; əz]
' It cert'nly seems a queer start to send out pocket - ' ankerchers to people as
- 它 - 似乎 一个 酷儿 开始 到 发送 出去 口袋 - - - 到 人们 作为
[dəʊnt] [noʊ] [ðə; ði][ju:z][ɑ:n] - [ɪm] ,
don't know the use on ' em ,
不 知道 这 使用 在 - 呃 ,

“把口袋巾寄给不知道怎么用的人，这的确是个很奇怪的开始。”

- [əb'zɜ:rvd] [sæm] .
' observed Sam .
- 观察到 山姆 .

萨姆说道。

- [ðeə(r)] [ælvɪz] [ə; eɪ] - ['dɔɪn] - [sʌm; səm] ['gæmən] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] , ['sæmi] , - [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]
' They're always a - doin ' some gammon of that sort , Sammy , ' replied his
- 它们是 阿尔瓦伊斯 一个 - 做 - 一些 火腿 的 那 种类 , 萨米 , - 回复 他的
['fa:ðər] .
father .
父亲 .

“他们总是做那种火腿，萨米，”他父亲回答说。

- ['tʌðər] ['sʌndɪ] [aɪ][wɔ:z] [wɑ:kɪn] - [ʌp][ðə; ði][roʊd] , [wen] [hu:] [ʃʊd; əd] [aɪ] [si:] ,
' T'other Sunday I was walkin ' up the road , wen who should I see ,
- 另一个 星期日 我 was 步行 - 向上 这 路 , 温 WHO 应该 我 看 ,

上周日，我沿着路走着，结果看到了谁？

[ə; eɪ] - ['stændɪn] - [æt; ət][ə; eɪ][t'ʃæp(ə)l] [dɔ:r] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blu:] [su:p] - [pleɪt] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] , [bʌt; bət]
a - standin ' at a chapel door , with a blue soup - plate in her hand , but
一个 - 替身 - 在 一个 教堂 门 , 和 一个 蓝色的 汤 - 盘子 在 她 手 , 但
[jʊr; jər] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] !
your mother - in - law !
你的 母亲 - 在 - 法律 !

她站在教堂门口，手里拿着一个蓝色的汤盘，但她却是你的岳母！

[aɪ] - [brɪ'li:v] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [oʊ] - - [ɪn][aɪ 'ti:] ,
I werily believe there was change for a couple o ' suv'rins in it ,
我 - 相信 那里 曾是 改变 为了 一个 夫妻 o - - 在 它 ,

我非常确定里面有几块钱可以买几瓶苏维林葡萄酒。

[ðen] , ['sæmi] , [ɔ:l][ɪn] ; [ænd; ænd][æz; əz][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [kʌm] [aʊt] , [ðeɪ] ['rætlɪd] [ðə; ði]
then , Sammy , all in ha'pence ; and as the people come out , they rattled the
然后 , 萨米 , 全部 在 半便士 ; 和 作为 这 人们 来 出去 , 他们 摇晃 这
['penɪz] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
pennies in it ,
便士 在 它 ,

然后，萨米，全是半便士；当人们出来时，他们摇晃着袋子里的便士。

[tɪl] [ju:d] [hɑ:] - [θɔ:t] [ðæt] [noʊ]['mɔ:rt(ə)l] [pleɪt] [æz; əz]['evər][wʌz; wəz] [beɪkt] ,
till you'd ha ' thought that no mortal plate as ever was baked ,
直到 你会 哈 - 想法 那 不 凡人 盘子 作为 曾经 曾是 烘焙 ,

直到你以为世上再也没有烤过的食物了，

[kʊd; kəd][hɑ:] - [stʊd] [ðə; ði] [wer] [ænd; ænd][ter; tɪ(ə)r] .
could ha ' stood the wear and tear .
可以 哈 - 站立 这 穿 和 撕 .

能够经受住磨损。

[wʌt] [-] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [fɔ:r; fər] ? -
What d'ye think it was all for ? '
什么 染料 思考 它 曾是 全部 为了 ？ -

你觉得这一切是为了什么？

- [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [ti:] - ['drɪŋkɪn] - , [pər'hæps] , - [sed] [sæm] .
' For another tea - drinkin ' , perhaps , ' said Sam .
- 为了 其他 茶 - 喝酒 - , 也许 , - 说 山姆 .

“或许可以再喝一次茶，”萨姆说。

- [nɑ:t] [ə; eɪ] [brɪt] [ɑ:n] [aɪ 'ti:] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] ; - [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['fepɜ-dz] ['wɔ:tər] - [reit] , ['sæmi]
' Not a bit on it , ' replied the father ; ' for the shepherd's water - rate , Sammy
- 不是 一个 少量 在 它 , - 回复 这 父亲 ; - 为了 这 牧羊人的 水 - 速度 , 萨米
.
.
-
.
.

“一点儿也没用，”父亲回答说，“萨米，这是牧羊人的水费。”

- [ðə; ði] ['fepɜ-dz] ['wɔ:tər] - [reit] ! - [sed] [sæm] .
' The shepherd's water - rate ! ' said Sam .
- 这 牧羊人的 水 - 速度 ! - 说 山姆 .

“牧羊人的水费！”山姆说道。

- [eɪ] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['welə] , - [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [θri:] ['kwɔ:rtərz] ['oʊɪn] - , [ænd; ənd] [ðə; ði]
' Ay , ' replied Mr . Weller , ' there was three quarters owin ' , and the
- 哎 , - 回复 先生 . 韦勒 , - 那里 曾是 三 四分之一 欧文 - , 和 这
['fepərd] ['hædnt] [peɪd] [ə; eɪ] [fɑ:rdən] ,
shepherd hadn't paid a farden ,
牧羊人 之前没有 有薪酬的 一个 法登 ,

“是的，”韦勒先生回答说，“欠了四分之三的钱，牧羊人一分钱也没付。”

[nɑ:t] [hi;; hi] — [pər'hæps] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi;; bi] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [wɔrnt] [oʊ] - [mʌt] [ju:z]
not he — perhaps it might be on account that the water warn't o ' much use
不是 他 — 也许 它 可能 是 在 帐户 那 这 水 警告 o - 很多 使用
[tu;; tə] [hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

不是他——或许是因为水对他来说没什么用处。

[fɔ:r; fər] [ɪts] ['wəri] ['lɪt(ə)] [oʊ] - [ðæt] [tæp] [hi;; hi] [drɪŋks] , ['sæmi] , ['wəri] ;
for it's very little o ' that tap he drinks , Sammy , very ;
为了 它是 非常 小的 o - 那 轻敲 他 饮料 , 萨米 , 非常 ;

因为他喝的自来水很少，萨米，很少；

[hi;; hi] [noʊz] [ə; eɪ] [trɪk] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] [gʊd] [hæf] - ['dʌz(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] , [hi;; hi] [dʌz] .
he knows a trick worth a good half - dozen of that , he does .
他 知道 一个 诡计 值得 一个 好的 一半 - 打 的 那 , 他 做 .

他确实知道一些价值连城的绝招。

- , [aɪ 'ti:] [wɔrnt] [peɪd] , [ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] [kʌts] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [ɔ:f] .
Hows'ever , it warn't paid , and so they cuts the water off .
- , 它 警告 有薪酬的 , 和 所以 他们 削减 这 水 离开 .

然而，由于没有支付费用，所以他们切断了供水。

[daʊn] [goʊz] [ðə; ði] ['fepərd] [tu;; tə] ['tʃæp(ə)] , ['gɪvz] [aʊt] [æz; əz] ['hi:z] [ə; eɪ] ['pə:sɪkju:tɪd] [seɪnt] ,
Down goes the shepherd to chapel , gives out as he's a persecuted saint ,
向下 去 这 牧羊人 到 教堂 , 给予 出去 作为 他是 一个 受迫害 圣 ,

牧羊人下到教堂，痛哭流涕，因为他是一位受迫害的圣徒。

[ænd; ənd] [sez] [hi;; hi] [hoʊps] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɜ:rnɪkɑ:k] [æz; əz] [kʌt] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [ɔ:f] ,
and says he hopes the heart of the turncock as cut the water off ,
和 说道 他 希望 这 心 的 这 旋转开关 作为 切 这 水 离开 ,

他说他希望阀门能切断水源。

- [əɪ][biː; bi] ['sɔfənd] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [veɪ] ,
' ll be softened , and turned in the right way ,
- 二 是 软化 , 和 转向 在 这 正确的 way ,
会被软化, 并朝着正确的方向转变。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɪŋks] ['hiːz] [bʊkt] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] - [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
but he rayther thinks he's booked for somethin ' uncomfortable .
- 但 他 雷瑟 思考 他是 已预订 为了 某物 - 不舒服 .
但他似乎认为自己被安排去做一件尴尬的事。

[ə'pɑːn] [ðɪs] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [kɔːlz] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] - , [sɪŋz] [ə; eɪ] [hɪm] , [jʊr; jər] ['mʌðər] - [ɪn] - [bɔː]
Upon this , the women calls a meetin ' , sings a hymn , wotes your mother - in - law
- 之上 这 , 这 女性 呼叫 一个 会议 - , 唱歌 一个 圣歌 , 词条 你的 母亲 - 在 - 法律
[ɪntuː][ðə; ði] [tʃer] ,
into the chair ,
- 进入 这 椅子 ,
于是, 女人们召集大家开会, 唱赞美诗, 请你的岳母坐在椅子上。

- [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [nekst] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd][hændz][aɪ 'tiː][ɔːl][ʻoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃepərd] .
volunteers a collection next Sunday , and hands it all over to the shepherd .
- 一个 收藏 下一个 星期日 , 和 双手 它 全部 超过 到 这 牧羊人 .
volunteers 将于下周日募捐, 并将所有款项交给牧羊人。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [eɪnt] [gɔːt] [ɪ'hʌf] [aʊt] [ɑːn] - [ɪm] , ['sæmi] ,
And if he ain't got enough out on ' em , Sammy ,
- 和 如果 他 不是 得到 足够的 出去 在 - 呃 , 萨米 ,
如果他还没把他们逼到绝境, 萨米,

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər][laɪf] , - [sed] ['mɪstər] . ['welə] ,
to make him free of the water company for life , ' said Mr . Weller ,
- 到 制作 他 自由的 的 这 水 公司 为了 生活 , - 说 先生 . 韦勒 ,
“让他终身摆脱自来水公司的束缚,”韦勒先生说。

[ɪn][kən'kluːz(ə)n] , - [aɪm][wʌn] ['dʌtʃmən] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ə'hʌðər] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
in conclusion , ' I'm one Dutchman , and you're another , and that's all about it .
- 在 结论 , - 我是 一 荷兰人 , 和 你是 其他 , 和 那就是 全部 关于 它 .
总之, “我是一个荷兰人, 你也是荷兰人, 仅此而已。”

- ['mɪstər] . ['welə] [smoʊkt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'zjuːmd] —
' Mr . Weller smoked for some minutes in silence , and then resumed —
- 先生 . 韦勒 熏制 为了 一些 分钟 在 沉默 , 和 然后 恢复 —
韦勒先生默默地抽了几分钟烟, 然后继续抽了起来——

- [ðə; ði] [wɜːrst] [oʊ] - [ðiːz] [hɪr] ['ʃepərdz] [ɪz] , [maɪ] [bɔɪ] ,
' The worst o ' these here shepherds is , my boy ,
- 这 最差 o - 这些 这里 牧羊人 是 , 我的 男生 ,
“这些牧羊人里最糟糕的是, 我的孩子,”

[ðæt] [ðeɪ] - [tɜːrnz][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] , [ə'baʊt] [hɪr] .
that they reg'larly turns the heads of all the young ladies , about here .
- 那 他们 - 转弯 这 头部 的 全部 这 年轻的 女士们 , 关于 这里 .
它们经常吸引附近所有年轻女士的目光。

[bɔːrd] [bles] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] ['hɑːrts] , [ðeɪ] [θɪŋks] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][dəʊnt] [noʊ] [noʊ] ['betər] ;
Lord bless their little hearts , they thinks it's all right , and don't know no better ;
- 主 保佑 他们的 小的 心 , 他们 思考 它是 全部 正确的 , 和 不 知道 不 更好的 ;
上帝保佑他们幼小的心灵, 他们觉得这样做是对的, 他们根本不懂事;

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ðə; ði] - [oʊ] - ['gæmən] , [sæmɪvəl] , [ðeə(r)] [ðə; ði] - [oʊ] - ['gæmən] . -
but they're the wictims o ' gammon , Samivel , they're the wictims o ' gammon . ' .
- 但 它们是 这 - o - 火腿 , 萨米维尔 , 它们是 这 - o - 火腿 . -
但他们是火腿的受害者, 萨米维尔, 他们是火腿的受害者。

- [aɪ] [spoʊz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , - [sed] [sæm] .
' **I s'pose they are** , ' **said Sam** .
- 我 假设 他们 是 , - 说 山姆 .

“我想他们是吧。”萨姆说。

- ['nɑːθɪn] - [els] , - [sed] ['mɪstər] . ['welə] , ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['greɪvli] ; - [ænd; ənd][wɑːtɪwɒt]
' **Nothin ' else** , ' **said Mr . Weller , shaking his head gravely ; ' and wot**
- 什么也没有 - 别的 , - 说 先生 . 韦勒 , 摇晃 他的 头 严重地 ; - 和 什么
- [em 'iː] , [sæmɪvəl] ,
aggrawates me , Samivel ,
- 我 , 萨米维尔 ,

“没什么别的了,”韦勒先生严肃地摇了摇头说,“还有什么让我生气的,萨米维尔,

[ɪz][tuː; tə] [siː] - [ɪm] [ə; eɪ] - ['wɑːstɪn] - [ɔːl][ðer; ðər] [taɪm] [ænd; ənd] ['leɪbər] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [kloʊðz] [fɔːr; fər]
is to see ' em a - wastin ' all their time and labour in making clothes for
是 到 看 - 呃 一个 - 浪费 - 全部 他们的 时间 和 劳动 在 制作 衣服 为了
['kɑːpər] - ['kʌlərd] ['pi:p(ə)l] [æz; əz][dəunt][wɑːnt] - [ɪm] ,
copper - coloured people as don't want ' em ,
铜 - 有色 人们 作为 不 想 - 呃 ,

眼睁睁看着他们把所有的时间和精力浪费在为肤色黝黑的人做衣服上,而这些人根本不想要这些衣服,真是令人痛心。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [fleʃ] - ['kʌlərd] ['krɪstʃənz] [æz; əz][duː] .
and taking no notice of flesh - coloured Christians as do .
和 采取 不 注意 的 肉 - 有色 基督徒 作为 做 .

而且对肤色黝黑的基督徒视而不见。

[ɪf] [aɪ'd][maɪ] [veɪ] , [sæmɪvəl] ,
If I'd my vay , Samivel ,
如果 ID 我的 vay , 萨米维尔 ,

如果我能....., 萨米维尔,

[aɪ'd][dʒʌst] [stɪk] [sʌm; səm][oʊ] - [ðiːz] [hɪr] ['leɪzɪ] ['ʃepərdz] [br'haɪnd][ə; eɪ] ['hevi] ['wiːlbæroʊ] ,
I'd just stick some o ' these here lazy shepherds behind a heavy wheelbarrow ,
ID 只是 戳 一些 o - 这些 这里 懒惰的 牧羊人 在后面 一个 重的 独轮车 ,

我只需把这些懒惰的牧羊人安排到一辆沉重的手推车后面就行了。

[ænd; ənd] [rʌn] - [ɪm] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] [fɔːr'tiːn] - [ɪntʃ] - [waɪd] [plæŋk] [ɔːl] [deɪ] .
and run ' em up and down a fourteen - inch - wide plank all day .
和 跑步 - 呃 向上 和 向下 一个 十四 - 英寸 - 宽的 板 全部 天 .

让他们整天在14英寸宽的木板上上下下跑动。

[ðæt] - [ʌd] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['nɑːnsens] [aʊt] [ʌv; əv] - [ɪm] , [ɪf] ['eniθɪn] - [vəʊld] .
That ' ud shake the nonsense out of ' em , if anythin ' would .
那 - ud 摇 这 废话 出去 的 - 呃 , 如果 任何东西 - 可以 .

如果有什么能让他们清醒过来,那肯定就是这个了。

- ['mɪstər] . ['welə] , ['hævɪŋ] [dɪ'lɪvərd] [ðɪs] ['dʒent(ə)l] ['resəpi] [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] ['emfəsɪs] ,
' **Mr . Weller , having delivered this gentle recipe with strong emphasis** ,
- 先生 . 韦勒 , 拥有 发表 这 温和的 食谱 和 强的 强调 ,
Weller 先生郑重其事地念完了这道温和的食谱,

[ɪːkt] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv][nɑːdz][ænd; ənd] [kən'tɔːrʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] ,
eked out by a variety of nods and contortions of the eye ,
eked 出去 经过 一个 种类 的 点头 和 扭曲 的 这 眼睛 ,
通过各种点头和眼神的扭曲,勉强表达出来。

['emptɪd] [hɪz; ɪz] [glæs] [æt; ət][ə; eɪ] [draːft] , [ænd; ənd] [nɑːkt] [ðə; ði] ['æfɪz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [paɪp] ,
emptied his glass at a draught , and knocked the ashes out of his pipe ,
清空 他的 玻璃 在 一个 草稿 , 和 敲门 这 灰烬 出去 的 他的 管道 ,
[wɪð; wɪθ] ['neɪtɪv] ['dɪgnəti] .
with native dignity .
和 本国的 尊严 .

他一饮而尽杯中酒,然后带着与生俱来的尊严,敲掉了烟斗里的烟灰。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'ɡeɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] [ɑ:pə'reɪ(ə)n] , [wen] [ə; eɪ] [rɪl] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði]
He was engaged in this operation , when a shrill voice was heard in the
他 曾是 已订婚的 在 这 手术 , 什么时候 一个 尖锐 嗓音 曾是 听到 在 这
['pæsɪdʒ] .
passage .
通道 .

他正在执行这项任务时, 突然听到走廊里传来一声尖锐的声音。

- [hɪəz] [jɔ:; jər] [dɪr] [rɪ'leɪn] , [sæmi] , - [sed] ['mɪstər] . ['welə] ; [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʌblju:] . ['hɜ:rd]
' Here's your dear relation , Sammy , ' said Mr . Weller ; and Mrs . W . hurried
- 这里是 你的 亲爱的 关系 , 萨米 , - 说 先生 : 韦勒 ; 和 太太 : W : 慌忙
['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
into the room .
进入 这 房间 .

“这是你亲爱的亲戚, 萨米,”韦勒先生说; 韦勒太太匆匆走进房间。

- [oʊ] , [ju:v] [kʌm] [bæk] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ! - [sed] ['mɪsɪz] . ['welə] .
' Oh , you've come back , have you ! ' said Mrs . Weller .
- 哦 , 你已经 来 后退 , 有 你 ! - 说 太太 : 韦勒 .

“哦, 你回来了!”韦勒太太说道。

- [jes] , [maɪ] [dɪr] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['welə] , ['fɪlɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [paɪp] .
' Yes , my dear , ' replied Mr . Weller , filling a fresh pipe .
- 是的 , 我的 亲爱的 , - 回复 先生 : 韦勒 , 填充 一个 新鲜的 管道 .

“是的, 亲爱的,”韦勒先生一边回答, 一边往烟斗里灌满烟。

- [hæz; həz]['mɪstər] . [stɪɡɪnz] [bɪn] [bæk] ? - [sed] ['mɪsɪz] . ['welə] .
' Has Mr . Stiggins been back ? ' said Mrs . Weller .
- 有 先生 : 斯蒂金斯 到过 后退 ? - 说 太太 : 韦勒 .

“斯蒂金斯先生回来了吗?”韦勒太太问道。

- [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , [hi:; hi]['hæznt] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['welə] ,
' No , my dear , he hasn't , ' replied Mr . Weller ,
- 不 , 我的 亲爱的 , 他 还没有 , - 回复 先生 : 韦勒 ,

“不, 亲爱的, 他没有,”韦勒先生回答说。

['laɪtɪŋ] [ðə; ði][paɪp][baɪ][ðə; ði] [ɪn'dʒɪ:niəs] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [boʊl] [ðer'ʌv] ,
lighting the pipe by the ingenious process of holding to the bowl thereof ,
灯光 这 管道 经过 这 巧妙 过程 的 保持 到 这 碗 其中 ,
通过巧妙地握住烟斗碗来点燃烟斗。

[brɪ'twi:n] [ðə; ði] [tɑ:ŋz] , [ə; eɪ] [red] - [hɑ:t][koʊl][frʌm; frəm][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt]['faɪər] ; [ænd; ənd] [wɒts]
between the tongs , a red - hot coal from the adjacent fire ; and what's
之间 这 钳 , 一个 红色的 - 热的 煤炭 从 这 邻近的 火 ; 和 是什么
[mɔ:r] ,
more ,
更多的 ,

钳子之间夹着一块来自旁边火堆的炽热煤炭; 而且,

[maɪ] [dɪr] , [aɪ][æɪ; əɪ] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] - [aɪ'ti:] , [ɪf] [hi:; hi][dəʊnt] [kʌm] [bæk] [æt; ət][ɔ:l] . -
my dear , I shall manage to survive it , if he don't come back at all . ' .
我的 亲爱的 , 我 将 管理 到 - 它 , 如果 他 不 来 后退 在 全部 . -

亲爱的, 就算他再也不回来, 我也能活下去。

- [ʊx; ɜ:] , [ju:; jʊ] [retʃ] ! - [sed] ['mɪsɪz] . ['welə] .
' Ugh , you wretch ! ' said Mrs . Weller .
- 啊 , 你 可怜虫 ! - 说 太太 : 韦勒 .

“呃, 你这个恶棍!”韦勒太太说道。

- , [maɪ] [lʌv] , - [sed] ['mɪstər] . ['welə] .
' Thank'ee , my love , ' said Mr . Weller .
- 谢谢 , 我的 爱 , - 说 先生 : 韦勒 .

“谢谢你, 我的爱人,”韦勒先生说。

- [kʌm] , [kʌm] , [ˈfɑːðər] , - [sed] [sæm] , - [nʌn] [oʊ] - [ðiːz] [ˈlɪt(ə)l] - [əˈfɔːr] [stˈreɪndʒəz] .
' Come , come , father , ' said Sam , ' none o ' these little lovin's afore strangers .
- 来 , 来 , 父亲 , - 说 山姆 , - 没有任何 o - 这些 小的 - 之前 陌生人 .
“来吧，来吧，父亲，”山姆说，“这些小家伙们以前可不是陌生人。”

[hɪəz] [ðə; ði] [ˈrevərənd] - [ə; eɪ] - [ˈkʌmɪn] - [ɪn] [naʊ] .
Here's the reverend gen'l'm'n a - comin ' in now .
这里是 这 牧师 - 一个 - 即将到来 - 在 现在 .
牧师将军现在进来了。

- [æt; ət] [ðɪs] [əˈnaʊnsmənt] ,
' At this announcement ,
- 在 这 公告 ,
“在本次声明中，
[ˈmɪsɪz] . [ˈwelə] [ˈheɪstɪlɪ] [waɪpt] [ɔːf] [ðə; ði] [terz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [fɔːrs] [ɑːn] ;
Mrs . Weller hastily wiped off the tears which she had just begun to force on ;
太太 . 韦勒 草草 擦拭 离开 这 眼泪 哪个 她 有 只是 开始 到 力量 在 ;
韦勒太太匆忙擦掉了她刚刚强颜欢笑的眼泪；

[ænd; ænd][ˈmɪstər] . [ˈdʌbljuː] . [druː] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ˈsʌlənlɪ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] - [ˈkɔːrnər] .
and Mr . W . drew his chair sullenly into the chimney - corner .
和 先生 . W . 画 他的 椅子 闷闷不乐地 进入 这 烟囱 - 角落 .
W 先生闷闷不乐地把椅子拉到壁炉角落里。

[ˈmɪstər] . [stɪɡɪnz] [wʌz; wəz] [ˈiːzəli] [priˈveɪld] [ɑːn] [tuː; tə] [teɪk] [əˈnʌðər] [ɡlæs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːt] [paɪn] -
Mr . Stiggins was easily prevailed on to take another glass of the hot pine -
先生 . 斯蒂金斯 曾是 容易地 最终获胜 在 到 拿 其他 玻璃 的 这 热的 松树 -
[ˈæp(ə)l] [rʌm] - [ænd; ænd] - [ˈwɔːtər] ,
apple rum - and - water ,
苹果 朗姆酒 - 和 - 水 ,
斯蒂金斯先生很快就被说服，又喝了一杯热菠萝朗姆酒加水。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈsekənd] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [θɜːrd] , [ænd; ænd] [ðen] [tuː; tə] [rɪˈfreʃ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
and a second , and a third , and then to refresh himself with a
和 一个 第二 , 和 一个 第三 , 和 然后 到 刷新 他自己 和 一个
[slaɪt] [ˈsʌpər] ,
slight supper ,
轻微 晚餐 ,
又喝了第二杯，第三杯，然后吃了点简单的晚餐，精神焕发。

[ˈpriːviəs] [tuː; tə] [brɪˈɡɪnɪŋ] [əˈgen] .
previous to beginning again .
以前的 到 开始 再次 .
在重新开始之前。

[hiː; hi] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [saɪd] [æz; əz] [ˈmɪstər] . [ˈwelə] , [ˈsiːniər] ;
He sat on the same side as Mr . Weller , senior ;
他 卫星 在 这 相同的 边 作为 先生 . 韦勒 , 高级的 ;
他和老韦勒先生坐在同一侧；

[ænd; ænd] [ˈevri] [taɪm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kənˈtraɪv] [tuː; tə] [duː] [soʊ] , [ʌnˈsiːn] [baɪ] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
and every time he could contrive to do so , unseen by his wife ,
和 每一个 时间 他 可以 精心策划 到 做 所以 , 看不见 经过 他的 妻子 ,
而且每次他都设法瞒着妻子这样做，

[ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [ɪˈməʊʃənz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] ,
that gentleman indicated to his son the hidden emotions of his bosom ,
那 绅士 表明的 到 他的 儿子 这 隐 情绪 的 他的 怀 ,
那位先生向儿子暗示了他内心深处的情感。

[baɪ] ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst][ˈoʊvər][ðə; ði] ['depjʊti] - ['ʃepəˈdʒ] [hed] ；
by shaking his fist over the deputy - shepherd's head ；
经过 摇晃 他的 拳头 超过 这 副 - 牧羊人的 头 ；
他挥舞着拳头，打在副牧羊人的头上；

[ə; eɪ] ['prɑːses] [wɪtʃ] [əˈfɔːd] [hɪz; ɪz][sʌn][ðə; ði][moʊst] [ˌʌnˈmɪŋˈlɪd] [dɪˈlaɪt] [ænd; ənd][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,
a process which afforded his son the most unmingled delight and satisfaction ,
一个 过程 哪个 提供 他的 儿子 这 最多 未混合的 喜 和 满意 ,
这个过程给他的儿子带来了最纯粹的快乐和满足感。

[ðə; ði] [mɔːr] [ɪˈspeʃəli] [æz; əz][ˈmɪstər] . [stɪɡɪnz] [went] [ɑːn] , [ˈkwaiətli] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ðə; ði][hɔːt][paɪn] - [ˈæp(ə)l]
the more especially as Mr . Stiggins went on , quietly drinking the hot pine - apple
这 更多的 尤其 作为 先生 . 斯蒂金斯 去 在 , 悄悄 喝 这 热的 松树 - 苹果
[rʌm] - [ænd; ənd] - [ˈwɔːtər] ,
rum - and - water ,
朗姆酒 - 和 - 水 ,
尤其当斯蒂金斯先生继续平静地喝着热菠萝朗姆酒加水时，更是如此。

[ˈhoʊlɪ] [ˌʌnˈkɑːŋjəs] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [ˈfɔːrwəd] .
wholly unconscious of what was going forward .
完全 无意识 的 什么 曾是 去 向前 .
完全没有意识到接下来会发生什么。

[ðə; ði][ˈmeɪdʒər][paːrt][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ](ə)n[wʌz; wəz] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈwelə] [ænd; ənd][ðə; ði]
The major part of the conversation was confined to Mrs . Weller and the
这 主要的 部分 的 这 对话 曾是 受限 到 太太 . 韦勒 和 这
[ˈrevərənd] [ˈmɪstər] . [stɪɡɪnz] ；
reverend Mr . Stiggins ；
牧师 先生 . 斯蒂金斯 ；
谈话的大部分内容都集中在韦勒夫人和斯蒂金斯牧师身上；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈtɑːpɪks] [ˈprɪnsəpli] [ˈdeskænt] [ɑːn] , [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈvɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃepərd] ,
and the topics principally descanted on , were the virtues of the shepherd ,
和 这 主题 主要 倾析 在 , 是 这 美德 的 这 牧羊人 ,
[ðə; ði] [ˈwɜːrðɪnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flɑːk] ,
the worthiness of his flock ,
这 价值 的 他的 群 ,
而他们主要谈论的话题，是牧羊人的美德，以及他羊群的价值。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [kraɪmz] [ænd; ənd] [ˌmɪsdɪˈmiːnər] [ʌv; əv][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [brˈsaɪd] —
and the high crimes and misdemeanours of everybody beside —
和 这 高的 犯罪 和 轻罪 的 大家 旁 —
[dɪsəˈteɪʃnz] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈeldər][ˈmɪstər] . [ˈwelə] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][hæf] - [səˈprest]
dissertations which the elder Mr . Weller occasionally interrupted by half - suppressed
学位论文 哪个 这 长老 先生 . 韦勒 偶尔 中断 经过 一半 - 被抑制
[ˈrefrənsɪz] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈwɔːkər] ,
references to a gentleman of the name of Walker ,
参考 到 一个 绅士 的 这 姓名 的 沃克 ,
以及其他所有人的重罪和轻罪——老韦勒先生偶尔会用半掩饰的语气提及一位名叫沃克的先生，以此来打断他的论述。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈrʌnɪŋ] [ˈkɔːmentərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] .
and other running commentaries of the same kind .
和 其他 跑步 评论 的 这 相同的 种类 .
以及其他类似的实时评论。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ˈmɪstər] . [stɪɡɪnz] ,
At length Mr . Stiggins ,
在 长度 先生 . 斯蒂金斯 ,
最后，斯蒂金斯先生

[wið; wiθ] ['sevrəl] [məʊst][ɪn'du:bitəb(ə)l] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [paɪn] - ['æp(ə)l] [rʌm] -
with several most indubitable symptoms of having quite as much pine - apple rum -
和 一些 最多 毋庸置疑 症状 的 拥有 相当 作为 很多 松树 - 苹果 朗姆酒 -
[ænd; ənd] - ['wɔ:tər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd]['kʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli] [ə'kɑ:mədɪt] ,
and - water about him as he could comfortably accommodate ,
和 - 水 关于 他 作为 他 可以 舒适地 容纳 ,
他身上有几项最明显的症状，表明他体内已经充满了他能舒适容纳的大量菠萝朗姆酒加水。

[tʊk] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [li:v] ; [ænd; ənd][sæm][wʌz; wəz] , [ɪ'mi:diətli] ['æftəwərdz] , [ʃoʊn]
took his hat , and his leave ; and Sam was , immediately afterwards , shown
采取 他的 帽子 , 和 他的 离开 ; 和 山姆 曾是 , 立即地 然后 , 所示
[tu:; tə][bed][baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .
to bed by his father .
到 床 经过 他的 父亲 .
他接过帽子，告辞离开；随后，萨姆的父亲立即送他上床睡觉。

[ðə; ði] [rɪ'spektəbl] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ['fɜ:rvəntli] ,
The respectable old gentleman wrung his hand fervently ,
这 可敬 老的 绅士 拧干 他的 手 热切地 ,
那位德高望重的老先生用力地搓着手，

[ænd; ənd] [si:md] [dɪ'spoʊzd][tu:; tə] [ə'dres] [sʌm; səm][ɑ:bzər'veɪ(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] ; [bʌt; bət][ɑ:n]
and seemed disposed to address some observation to his son ; but on
和 似乎 处置 到 地址 一些 观察 到 他的 儿子 ; 但 在
[ˈmɪsɪz] . ['welə] [əd'vænsɪŋ] [tə:rdz] [hɪm; ɪm] ,
Mrs . Weller advancing towards him ,
太太 . 韦勒 前进 向 他 ,
他似乎想对儿子说些什么；但当韦勒太太向他走来时，

[hi:; hi] [ə'pɪəd] [tu:; tə] [rɪ'lɪŋkwɪ] [ðæt] [ɪn'ten(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'brʌptli] [beɪd] [hɪm; ɪm] [ɡʊd] - [naɪt] .
he appeared to relinquish that intention , and abruptly bade him good - night .
他 出现 到 放弃 那 意图 , 和 突然 巴德 他 好的 - 夜晚 .
他似乎放弃了那个想法，突然向他道了晚安。

[sæm][wʌz; wəz][ʌp] [bɪ'taɪmz] [nekst][deɪ] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [pɑ:r'teɪkən][ʌv; əv][ə; eɪ]['heɪsti] ['brekfəst] ,
Sam was up betimes next day , and having partaken of a hasty breakfast ,
山姆 曾是 向上 早点 下一个 天 , 和 拥有 参与 的 一个 仓促 早餐 ,
第二天一早，萨姆就起床了，匆匆吃了顿早餐。

[prɪ'perd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['lʌndən] .
prepared to return to London .
准备 到 返回 到 伦敦 .
准备返回伦敦。

[hi:; hi][hæd; həd] ['skersli] [set] [fʊt] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [haʊs] , [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
He had scarcely set foot without the house , when his father stood before him .
他 有 几乎 放 脚 没有 这 房子 , 什么时候 他的 父亲 站立 前 他 .
他刚踏出家门，父亲就站在他面前。

- ['ɡɔɪn] - , ['sæmi] ? - [ɪn'kwaɪəd] ['mɪstər] . ['welə] .
' **Goin ' , Sammy ? ' inquired Mr . Weller** .
- 戈因 - , - 萨米 ? - 询问 先生 . 韦勒 .
“萨米，你要走吗？”韦勒先生问道。

- [ɔ:f] [æt; ət][wʌns] , - [rɪ'plaɪd] [sæm] .
' **Off at once , ' replied Sam** .
- 离开 在 一次 , - 回复 山姆 .
“立刻出发，”萨姆回答道。

- [aɪ] [vi] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['mʌf(ə)] [ðæt] - [er] [stɪɡɪnz] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [vɪθ] [juː; jʊ] , - [sed]
' **I** **vish** **you** **could** **muffle** **that** ' **ere** **Stiggins** , **and** **take** **him** **vith** **you** , ' **said**
- 我 维什 你 可以 消音 那 - 埃雷 斯蒂金斯 , 和 拿 他 维特 你 , - 说
[ˈmɪstər] . ['welə] .
Mr . **Weller** .
先生 . 韦勒 .

“我希望你能把斯蒂金斯那家伙闷住，然后把他带走，”韦勒先生说。

- [aɪ][er 'em] [ə'feɪmd] [ɑːn][juː; jʊ] ! - [sed] [sæm] [rɪ'prəʊtʃfəli] ;
' **I** **am** **ashamed** **on** **you** ! ' **said** **Sam** **reproachfully** ;
- 我 是 羞愧 在 你 ! - 说 山姆 责备地 ;

“我真为你感到羞耻！”山姆责备地说；

- [wʌt] [duː][juː; jʊ][let][hɪm; ɪm] [ʃʊ] [hɪz; ɪz] [red] [noʊz][ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪs][oʊ] - ['grænbɪ] [æt; ət][ɔːl] ,
' **what** **do** **you** **let** **him** **show** **his** **red** **nose** **in** **the** **Markis** **o** ' **Granby** **at** **all** ,
- 什么 做 你 让 他 展示 他的 红色的 鼻子 在 这 马克斯 o - 格兰比 在 全部 ,

“你为什么让他在格兰比广场露面？”

[fɔːr; fər] ?
for ?
为了 ?

为了？

- ['mɪstər] . ['welə] [ðə; ði] ['eldər] [fɪkst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [sʌn] [æn; ən] [ˈɜːrɪnst] [lʊk] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , -
' **Mr** . **Weller** **the** **elder** **fixed** **on** **his** **son** **an** **earnest** **look** , **and** **replied** , '
- 先生 . 韦勒 这 长老 固定的 在 他的 儿子 一个 认真 看 , 和 回复 , -

老韦勒先生认真地看了儿子一眼，然后回答道：

- [kɔːz] [aɪm][ə; eɪ] ['mærid] [mæn] , [sæmɪvəl] , - [kɔːz] [aɪm][ə; eɪ] ['mærid] [mæn] .
' **Cause** **I'm** **a** **married** **man** , **Samivel** , ' **cause** **I'm** **a** **married** **man** .
- 原因 我是 一个 已婚 男人 , 萨米维尔 , - 原因 我是 一个 已婚 男人 .

因为我是个已婚男人，萨米维尔，因为我是个已婚男人。

[ven] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['mærid] [mæn] , [sæmɪvəl] , [juːl] [ʌndər'stænd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [æz; əz][juː; jʊ]
Ven **you're** **a** **married** **man** , **Samivel** , **you'll** **understand** **a** **good** **many** **things** **as** **you**
文 你是 一个 已婚 男人 , 萨米维尔 , 你会 理解 一个 好的 许多 事物 作为 你

[daʊnt] [ʌndər'stænd] [naʊ] ;
don't **understand** **now** ;
不 理解 现在 ;

萨米维尔，等你结婚了，你就会明白很多你现在不明白的事情了；

[bʌt; bət] - [ɪts] [wɜːrθ] [waɪl] ['ɡɔɪn] - [θruː] [soʊ] [mʌtʃ] , [tuː; tə] [lɜːrɪn] [soʊ] ['lɪt(ə)l] ,
but **vether** **it's** **worth** **while** **goin** ' **through** **so** **much** , **to** **learn** **so** **little** ,
但 - 它是 值得 尽管 去 - 通过 所以 很多 , 到 学习 所以 小的 ,

但是，付出这么多，却学到这么少，是否值得呢？

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃærəti] - [bɔɪ] [sed] [ven] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['ælfəbet] ,
as **the** **charity** - **boy** **said** **ven** **he** **got** **to** **the** **end** **of** **the** **alphabet** ,
作为 这 慈善机构 - 男生 说 ven 他 得到 到 这 结尾 的 这 字母 ,

正如那位慈善男孩所说，即使他念完了字母表的最后一个字母，

[ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [oʊ] - [teɪst] .
is **a** **matter** **o** ' **taste** .
是 一个 事情 o - 品尝 .

这是个人口味的问题。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] ['ɪznt] .
I **rayther** **think** **it** **isn't** .
我 雷瑟 思考 它 不是 .

我觉得应该不是。

- [ˈwel] , - [sed] [sæm] , - [gʊd] - [baɪ] . -
' **Well** , ' **said Sam** , ' **good - bye** . '
- 出色地 , - 说 山姆 , - 好的 - 再见 . -

“好吧,”萨姆说, “再见。”

- [tɑːr] , [tɑːr] , [ˈsæmi] , - [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
' **Tar** , **tar** , **Sammy** , ' **replied his father** .
- 焦油 , 焦油 , 萨米 , - 回复 他的 父亲 .

“焦油, 焦油, 萨米,”他父亲回答道。

- [aɪv] [ˈoʊnli][gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] [hɪr] , - [sed] [sæm] , [ˈstɑːpɪŋ] [ˈɔːrt] ,
' **I've only got to say this here** , ' **said Sam** , **stopping short** ,
- 我已经 仅有的 得到 到 说 这 这里 , - 说 山姆 , 停止 短的 ,

“我只需要在这里说一句,”萨姆突然停住, 说道。

- [ðæt] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] - [oʊ] - [ðə; ði][ˈmɑːrkɪs][oʊ] - [ˈgrænbɪ] ,
' **that if I was the properiator o' the Markis o' Granby** ,
- 那 如果 我 曾是 这 - o - 这 马克斯 o - 格兰比 ,

“如果我是格兰比市场 (Markis o' Granby) 的所有者,

[ænd; ənd] [ðæt] - [er] [stɪɡɪnz] [keɪm] [ænd; ənd] [meɪd] [toʊst] [ɪn][maɪ][bɑːr] , [aɪ'd] — -
and that ' ere Stiggins came and made toast in my bar , I'd — ' .
- 和 那 - 埃雷 斯蒂金斯 来了 - 和 制成 吐司 在 我的 酒吧 , ID — -

“斯蒂金斯来我酒吧烤面包的时候, 我——”

- [wʌt] ? - [ɪntərˈpouzɪd] [ˈmɪstər] . [ˈwelə] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [æŋˈzaɪəti] .
' **What ? ' interposed Mr . Weller , with great anxiety** .
- 什么 ? - 插入 先生 . 韦勒 , 和 伟大的 焦虑 .

“什么?”韦勒先生焦急地插话道。

- [wʌt] ? -
' **What ? ' .**
- 什么 ? -

‘什么?’

- [ˈpaɪsən][hɪz; ɪz] [rʌm] - [ænd; ənd] - [ˈwɔːtər] , - [sed] [sæm] .
' **Pison his rum - and - water , ' said Sam** .
- 皮森 他的 朗姆酒 - 和 - 水 , - 说 山姆 .

“在他的朗姆酒兑水里下毒,”萨姆说。

- [noʊ] ! - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwelə] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ˈiːɡərli] [baɪ][ðə; ði][hænd] , - [wʊd] [juː; jʊ] [raɪli] ,
' **No ! ' said Mr . Weller , shaking his son eagerly by the hand , ' would you raly** ,
- 不 ! - 说 先生 . 韦勒 , 摇晃 他的 儿子 急切地 经过 这 手 , - 会 你 雷利 ,

“不!”韦勒先生说着, 急切地握住儿子的手, “你真的……”

[ˈsæmi] - [wʊd] [juː; jʊ] , [ðoʊ] ? -
Sammy - would you , though ? ' .
- 萨米 - 会 你 , 尽管 ? -

萨米, 你愿意吗?

- [aɪ] [wʊd] , - [sed] [sæm] .
' **I would , ' said Sam** .
- 我 会 , - 说 山姆 .

“我会的,”萨姆说。

- [aɪ] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [tuː] [hɑːrd][əˈpɑːn][hɪm; ɪm][æt; ət][fɜːrst] .
' **I wouldn't be too hard upon him at first** .
- 我 不会 是 也 难的 之上 他 在 第一的 .

“一开始我不会对他太苛刻。”

[aɪ'd][drɑːp][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] - [bʌt] , [ænd; ənd] [pʊt][ðə; ði][lɪd][ɑːn] ;
I'd drop him in the water - butt , and put the lid on ;
ID 降低 他 在 这 水 - 屁股 , 和 放 这 盖 在 ;

我会把他扔进水桶里, 然后盖上盖子;

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [faʊnd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'sensəb(ə)l] [tuː; tə] ['kaɪndnəs] , [aɪ'd][traɪ][ðə; ði] ['lðər]
and if I found he was insensible to kindness , I'd try the other persvasion .
和 如果 我 成立 他 曾是 麻木不仁 到 仁慈 , ID 尝试 这 其他 - .

如果我发现他对善意无动于衷，我会尝试另一种方法。

- [ðə; ði] ['eldər] ['mɪstər] . ['welə] [bi'stəu] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [di:p] , [ʌn'spi:kəb(ə)l] [ædmə'reɪ(ə)n][ɑ:n][hɪz; ɪz]
' The elder Mr . Weller bestowed a look of deep , unspeakable admiration on his
- 这 长老 先生 : 韦勒 授予 一个 看 的 深的 , 无法形容 钦佩 在 他的
[sʌn] ,
son ,
儿子 ;

老韦勒先生用一种深沉而难以言喻的钦佩目光注视着他的儿子。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [grɑ:spt] [hɪz; ɪz][hænd] , [wɔ:kt] ['sləʊli] [ə'wei] ,
and , having once more grasped his hand , walked slowly away ,
和 , 拥有 一次 更多的 抓住 他的 手 , 步行 缓慢地 离开 ,
然后，她再次握住他的手，缓缓走开了。

[rɪ'vɑ:lɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] ['nu:mərəs] [rɪ'flekʃnz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][əd'vaɪs] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]
revolving in his mind the numerous reflections to which his advice had given
旋转 在 他的 头脑 这 很多的 反思 到 哪个 他的 建议 有 给定
[raɪz] .
rise .
上升 :

他脑海中反复回想着他的建议所引发的诸多思考。

[sæm] [lʊkt] ['æftər][hɪm; ɪm] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [tɜ:rnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [round] ;
Sam looked after him , until he turned a corner of the road ;
山姆 看起来 后 他 , 直到 他 转向 一个 角落 的 这 路 ;
山姆一直看着他，直到他转过路口；

[ænd; ənd] [ðen] [set] ['fɔ:rwəd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wɔ:k] [tuː; tə] ['lʌndən] .
and then set forward on his walk to London .
和 然后 放 向前 在 他的 走 到 伦敦 .
然后他继续步行前往伦敦。

[hiː; hi] ['medɪteɪtɪd] [æt; ət][fɜːrst] , [ɑ:n][ðə; ði]['prɑ:bəb(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [əd'vaɪs] ,
He meditated at first , on the probable consequences of his own advice ,
他 冥想 在 第一的 , 在 这 可能 结果 的 他的 自己的 建议 ,
他起初沉思片刻，思考自己提出的建议可能会带来的后果。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] [ə'dɒpt] [aɪ'tiː] .
and the likelihood of his father's adopting it .
和 这 可能性 的 他的 父亲的 收养 它 .
以及他父亲收养它的可能性。

[hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] , [həʊ'evər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
He dismissed the subject from his mind , however , with the
他 解雇 这 主题 从 他的 头脑 , 然而 , 和 这
[kən'sʊlətɔːrɪ,kən'sɑ:lətɔːrɪ] [rɪ'flek(ə)n] [ðæt] [taɪm] [ə'loun] [wʊd] [ʃʊ] ;
consolatory reflection that time alone would show ;
安慰 反射 那 时间 独自的 会 展示 ;
然而，他很快便将此事抛诸脑后，安慰自己说，时间会证明一切；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'flek(ə)n] [wiː; wi] [wʊd] [ɪm'pres] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['riːdər] .
and this is the reflection we would impress upon the reader .
和 这 是 这 反射 我们 会 令人印象深刻 之上 这 读者 .
这就是我们希望传达给读者的思考。

['tʃæptər] [ˌeks'eks'viː'ɑɪ'ɑɪ'ɑɪ] .
CHAPTER XXVIII .
章 二十八 .

[ə; eɪ] [gʊd] - [ˈhju:mər] - [ˈkrɪsməs] [ˈtʃæptər] , [kənˈteɪnɪŋ] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
A GOOD - HUMOURED CHRISTMAS CHAPTER , CONTAINING AN ACCOUNT OF A
一个 好的 - 幽默 圣诞节 章 , 包含 一个 帐户 的 一个
[ˈwedɪŋ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈʌðər] [spɔ:rts] [bɪˈsaɪd] :
WEDDING , AND SOME OTHER SPORTS BESIDE :
婚礼 , 和 一些 其他 运动的 旁 :
一个轻松愉快的圣诞章节, 其中包含一场婚礼的描述, 以及其他一些体育运动:

[wɪtʃ] [ɔ:lˈðoʊ] [ɪn][ðer; ðər] [wei] , [ˈi:v(ə)n][æz; əz] [gʊd] [ˈkʌstəmz] [æz; əz] [ˈmæɪrɪdʒ] [ɪtˈself] ,
WHICH ALTHOUGH IN THEIR WAY , EVEN AS GOOD CUSTOMS AS MARRIAGE ITSELF ,
哪个 虽然 在 他们的 方式 , 甚至 作为 好的 海关 作为 婚姻 本身 ,
虽然从某种意义上说, 这些习俗本身也和婚姻一样美好,
[ɑ:r; ər] [nɑ:t] [kwɪt] [soʊ] [rɪˈlɪdʒəsli] [kept] [ʌp] , [ɪn] [ðɪ:z] [dɪˈdʒenəreɪt] [taɪmz]
ARE NOT QUITE SO RELIGIOUSLY KEPT UP , IN THESE DEGENERATE TIMES
是 不是 相当 所以 宗教地 保留 向上 , 在 这些 退化 时代
在如今这个堕落的时代, 人们不再像以前那样虔诚地信奉宗教了。

[ə; eɪ]
A
一个
一个
[es][brɪsk] [æz; əz] [bi:z] , [ɪf] [nɑ:t] [ɔ:ltəˈgeðər] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [ˈfeərɪz] ,
s brisk as bees , if not altogether as light as fairies ,
s 轻快 作为 蜜蜂 , 如果 不是 共 作为 光 作为 仙女 ,
像蜜蜂一样敏捷, 虽然不像仙女那样轻盈。

[dɪd][ðə; ði] [fɔ:r] [əˈsemb(ə)l] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtwenti] - [ˈsekənd] [deɪ] [ʌv; əv]
did the four Pickwickians assemble on the morning of the twenty - second day of
做过 这 四 匹克威克人 集合 在 这 早晨 的 这 二十 - 第二 天 的
[dɪˈsembər] ,
December ,
十二月 ,
12月22日清晨, 匹克威克家的四位成员是否聚集在一起?

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] [greɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪ:z] , [ðer; ðər] [ˈfeɪθfəli] - [rɪˈkɔ:rdɪd] [ədˈventʃəz] , [wɜ:r; wər]
in the year of grace in which these , their faithfully - recorded adventures , were
在 这 年 的 优雅 在 哪个 这些 , 他们的 忠实 - 记录 冒险 , 是
[ʌndərˈteɪkən] [ænd; ənd] [əˈkɑ:mplɪʃt] .
undertaken and accomplished .
已 和 完成 .
在恩典之年, 他们开展并完成了这些被忠实记录下来的冒险经历。

[ˈkrɪsməs] [wʌz; wəz] [kloʊz] [æt; ət][hænd] , [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] [blʌf] [ænd; ənd] [ˈhɑ:rti] [ˈɑ:nəsti] ;
Christmas was close at hand , in all his bluff and hearty honesty ;
圣诞节 曾是 关闭 在 手 , 在 全部 他的 虚张声势 和 爽朗 诚实 ;
圣诞节临近了, 他坦率真诚地说道;
[ɑɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] [ʌv; əv][ˌhɑ:spɪˈtæləti] , [ˈmerɪmənt] , [ænd; ənd][ˈoʊpən] - [ˈhɑ:rtɪdnəs] ; [ðə; ði]
it was the season of hospitality , merriment , and open - heartedness ; the
它 曾是 这 季节 的 热情好客 , 欢乐 , 和 打开 - 真心 ; 这

[oʊld] [jɪr] [wʌz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] ,
old year was preparing ,
老的 年 曾是 准备 ,
这是一个充满热情好客、欢乐祥和、坦诚待人的季节; 旧年即将过去, 新的一年即将到来。
[laɪk] [æn; ən] [ˈeɪnfənt] [fəˈlɑ:səfər] , [tu:; tə][kɔ:l][hɪz; ɪz] [frendz] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ,
like an ancient philosopher , to call his friends around him ,
喜欢 一个 古老的 哲学家 , 到 称呼 他的 朋友们 大约 他 ,
就像古代哲学家一样, 把朋友们召集到身边。

[ænd; ənd] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['fi:stɪŋ] [ænd; ənd] ['revlri] [tu;; tə] [pæs] ['dʒentli][ænd; ənd] ['kɑ:mli]
and amidst the sound of feasting and revelry to pass gently and calmly
和 在.....之中 这 声音 的 盛宴 和 狂欢 到 经过 轻轻地 和 平静地
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

在宴饮欢庆的喧闹声中，平静而安详地离去。

[geɪ] [ænd; ənd] ['meri] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] ;
Gay and merry was the time ;
同性恋 和 欢乐 曾是 这 时间 ;

那是一个欢乐祥和的时代；

[ænd; ənd] [raɪt] [geɪ] [ænd; ənd] ['meri] [wɜ:r; wər][æt; ət] [li:st] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:mərəs] ['hɑ:rts] [ðæt]
and right gay and merry were at least four of the numerous hearts that
和 正确的 同性恋 和 欢乐 是 在 至少 四 的 这 很多的 心 那
[wɜ:r; wər] ['glædnɪd] [baɪ][ɪts] ['kʌmɪŋ] .
were gladdened by its coming .
是 高兴 经过 它是 未来 .

至少有四位朋友对它的到来感到无比高兴和快乐。

[ænd; ənd] ['nu:mərəs] [ɪn'di:d] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['hɑ:rts] [tu;; tə] [wɪtʃ] ['krɪsməs] [brɪŋz] [ə; eɪ] [brɪ:f] ['si:z(ə)n]
And numerous indeed are the hearts to which Christmas brings a brief season
和 很多的 的确 是 这 心 到 哪个 圣诞节 带来 一个 简短的 季节
[ʌv; əv] ['hæpɪnəs] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
of happiness and enjoyment .
的 幸福 和 享受 .

圣诞节确实给无数人的心中带来了一段短暂的幸福和快乐时光。

[haʊ] ['meni] ['fæməliz] , [hu:z] ['membər] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'spɜ:rst] [ænd; ənd] ['skætərd] [fɑ:r][ænd; ənd]
How many families , whose members have been dispersed and scattered far and
如何 许多 家庭 , 谁 成员 有 到过 分散的 和 疏散 远的 和
[waɪd] ,
wide ,
宽的 ,

有多少家庭，其成员已经分散到四面八方，

[ɪn][ðə; ði] ['restləs] ['strʌglz] [ʌv; əv] [laɪf] , [ɑ:r; ər] [ðen] [ri:ju'naɪtɪd] ,
in the restless struggles of life , are then reunited ,
在 这 不安 斗争 的 生活 , 是 然后 重聚 ,

在人生动荡不安的奋斗中，他们最终重聚。

[ænd; ənd] [mi:t] [wʌns] [ə'gen] [ɪn] [ðæt] ['hæpi] [steɪt] [ʌv; əv] [kəm'pænjənʃɪp] [ænd; ənd]['mju:tʃuəl] [gʊd'wɪl] ,
and meet once again in that happy state of companionship and mutual goodwill ,
和 见面 一次 再次 在 那 快乐的 状态 的 友谊 和 相互的 善意 ,
我们再次相聚，沉浸在那份快乐的友谊和彼此的善意之中。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [pjʊr] [ænd; ənd] [ʌnə'laɪd] [dɪ'laɪt] ;
which is a source of such pure and unalloyed delight ;
哪个 是 一个 来源 的 这样的 纯的 和 纯正的 喜 ;

这是纯粹而无杂质的快乐的源泉；

[ænd; ənd][wʌn][soʊ][ɪnkəm'pætəb(ə)] [wɪθ; wɪθ][ðə; ði] ['kerz] [ænd; ənd] ['sɔrəuz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
and one so incompatible with the cares and sorrows of the world ,
和 一 所以 不相容 和 这 关心 和 悲伤 的 这 世界 ,
而这与世间的烦恼和悲伤如此格格不入。

[ðæt][ðə; ði][ri'lidʒəs][bɪ'li:f][ʌv; əv][ðə; ði][məʊst][ˈsɪvɪlaɪzd][neɪʃəns], [ænd; ənd][ðə; ði][ru:d][trə'dɪʃnz]
that the religious belief of the most civilised nations , and the rude traditions
那 这 宗教 信仰 的 这 最多 文明 国家 , 和 这 粗鲁的 传统
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈrʌfəst][ˈsævɪdʒɪz] ,
of the roughest savages ,
的 这 最粗糙 野蛮人 ,
最文明民族的宗教信仰, 和最野蛮部落的粗陋传统,

[ə'laɪk][ˈnʌmbər][aɪ'ti:] [ə'mʌŋ][ðə; ði][fɜ:rst][dʒɔɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfju:tʃər][kən'dɪ(ə)n][ʌv; əv][ɪg'zɪstəns] ,
alike number it among the first joys of a future condition of existence ,
同样 数字 它 之中 这 第一的 喜悦 的 一个 未来 状况 的 存在 ,
同样将其列为未来生存状态的首要乐趣之一,
[prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈblesɪd; blest][ænd; ənd][ˈhæpi] !
provided for the blessed and happy !
假如 为了 这 蒙福 和 快乐的 !
为有福之人而设!

[haʊ][ˈmeni][oʊld][ˌrekə'lekʃənz] , [ænd; ənd][haʊ][ˈmeni][ˈdɔ:rmənt][ˈsɪmpəθi:z] , [dʌz][ˈkrɪsməs][taɪm]
How many old recollections , and how many dormant sympathies , does Christmas time
如何 许多 老的 回忆 , 和 如何 许多 休眠 同情 , 做 圣诞节 时间
[ə'weɪkən] !
awaken !
觉醒 !
圣诞节唤醒了多少尘封已久的回忆和情感!

[wi:; wi][raɪt][ðɪ:z][wɜ:rdz][naʊ] , [ˈmeni][maɪlz][ˈdɪstənt][frʌm; frəm][ðə; ði][spɑ:t][æt; ət][wɪtʃ] ,
We write these words now , many miles distant from the spot at which ,
我们 写 这些 字 现在 , 许多 英里 遥远 从 这 点 在 哪个 ,
我们现在写下这些文字, 身处距离事发地点千里之外的地方,
[jɪr][ˈæftər][jɪr] , [wi:; wi][met][ɑ:n][ðæt][deɪ] , [ə; eɪ][ˈmeri][ænd; ənd][ˈdʒɔɪəs][ˈsɜ:rk(ə)] .
year after year , we met on that day , a merry and joyous circle .
年 后 年 , 我们 遇见 在 那 天 , 一个 欢乐 和 欢乐 圆圈 .
年复一年, 我们都在这一天相聚, 形成了一个欢乐祥和的循环。

[ˈmeni][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑ:rts][ðæt][θrɒbd][soʊ][ˈgeɪli][ðen] , [hæv; həv][ˈsi:st][tu:; tə][bi:t] ;
Many of the hearts that throbbed so gaily then , have ceased to beat ;
许多 的 这 心 那 悸动 所以 兴高采烈地 然后 , 有 停止 到 打 ;
许多曾经欢快跳动的心脏, 如今已停止了跳动;
[ˈmeni][ʌv; əv][ðə; ði][lʊks][ðæt][ˈʃoʊn][soʊ][ˈbraɪtli][ðen] , [hæv; həv][ˈsi:st][tu:; tə][ɡloʊ] ;
many of the looks that shone so brightly then , have ceased to glow ;
许多 的 这 看起来 那 闪耀 所以 明亮地 然后 , 有 停止 到 辉光 ;
当时许多光彩夺目的造型, 如今已不再闪耀;

[ðə; ði][hændz][wi:; wi][ɡrɑ:spt] , [hæv; həv][ɡroʊn][koʊld] ; [ðə; ði][aɪz][wi:; wi][so:t] ,
the hands we grasped , have grown cold ; the eyes we sought ,
这 双手 我们 抓住 , 有 生长 寒冷的 ; 这 眼睛 我们 寻求 ,
我们曾紧握的双手, 已然冰冷; 我们曾寻觅的双眼,
[hæv; həv][hɪd][ðer; ðər][ˈlʌstər][ɪn][ðə; ði][ɡreɪv] ; [ænd; ənd][jet][ðə; ði][oʊld][haʊs] , [ðə; ði][ru:m] ,
have hid their lustre in the grave ; and yet the old house , the room ,
有 隐藏 他们的 光泽 在 这 严重 ; 和 然而 这 老的 房子 , 这 房间 ,
它们的光辉已隐匿于坟墓之中; 然而, 那座老房子, 那间房间,

[ðə; ði][ˈmeri][ˈvɔɪsɪz][ænd; ənd][ˈsmɑɪlɪŋ][ˈfeɪsɪz] , [ðə; ði][dʒest] , [ðə; ði][læf] ,
the merry voices and smiling faces , the jest , the laugh ,
这 欢乐 声音 和 微笑 面孔 , 这 笑话 , 这 笑 ,
欢快的谈笑声和灿烂的笑容, 玩笑声,

[ðə; ði][moʊst] [ˈmiːnɪt] [ænd; ənd] [ˈtrɪviəl] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [kəˈhektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈhæpi] [ˈmiːtɪŋz] ,
the most minute and trivial circumstances connected with those happy meetings ,
这 最多 分钟 和 琐碎的 情况 连接 和 那些 快乐的 会议 ,
与那些愉快相遇相关的最细微、最琐碎的细节,

[kraʊd] [əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr][maɪnd][æ; ət] [iːtʃ] [rɪˈkɜːrəns] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈsiːz(ə)n] ,
crowd upon our mind at each recurrence of the season ,
人群 之上 我们的 头脑 在 每个 复发 的 这 季节 ,
每逢佳节来临, 人群便会涌上心头。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][læst] [əˈseɪmblɪdʒ] [hæd; həd] [bʌn] [bʌt; bət] [ˈjestərdeɪ] !
as if the last assemblage had been but yesterday !
作为 如果 这 最后的 装配 有 到过 但 昨天 !
仿佛上次集会就发生在昨天!

[ˈhæpi] , [ˈhæpi] [ˈkrɪsməs] , [ðæt] [kæn; kən][wɪn][juː ˈes] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈluːʒənz] [ʌ; əv][ˈaʊər; ɑːr]
Happy , happy Christmas , that can win us back to the delusions of our
快乐的 , 快乐的 圣诞节 , 那 能 赢 我们 后退 到 这 妄想 的 我们的
[ˈtʃaɪldɪʃ] [deɪz] ;
childish days ;
幼稚 天 ;
圣诞快乐, 这能让我们重拾孩提时代的幻想吗?

[ðæt] [kæn; kən] [rɪˈkɔːl] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn][ðə; ði] [ˈpleʒərz] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] ;
that can recall to the old man the pleasures of his youth ;
那 能 记起 到 这 老的 男人 这 快乐 的 他的 青年 ;
能让老人回忆起年轻时的快乐;

[ðæt] [kæn; kən][ˈtrænsˌpɔːrt][ðə; ði][ˈseɪlər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtrævələər] , [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənʒ][ʌ; əv] [maɪlz] [əˈweɪ] ,
that can transport the sailor and the traveller , thousands of miles away ,
那 能 运输 这 水手 和 这 游客 , 数千 的 英里 离开 ,
它可以将水手和旅行者运送到数千英里之外的地方,

[bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfaɪərsaɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈkwaɪət] [ˈhoʊm] !
back to his own fireside and his quiet home !
后退 到 他的 自己的 炉边 和 他的 安静的 家 !
回到他自己的炉火旁, 回到他安静的家!

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ][ˈteɪkən] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] [ˈkwaːlətɪz] [ʌ; əv] [ðɪs] [seɪnt]
But we are so taken up and occupied with the good qualities of this saint
但 我们 是 所以 已采取 向上 和 占领 和 这 好的 品质 的 这 圣
[ˈkrɪsməs] ,
Christmas ,
圣诞节 ,
但我们却如此沉浸于这位圣人圣诞节的种种美好品质之中,

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈkiːpɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][koʊld][ɑːn]
that we are keeping Mr . Pickwick and his friends waiting in the cold on
那 我们 是 保持 先生 . 匹克威克 和 他的 朋友们 等待 在 这 寒冷的 在
[ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈmʌɡəlˌtɑːn] [koʊtʃ] ,
the outside of the Muggleton coach ,
这 外部 的 这 穆格尔顿 教练 ,
我们让皮克威克先生和他的朋友们在穆格尔顿马车外寒风中等待。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][dʒʌst] [əˈteɪnd] , [wel] [ræpt] [ʌp][ɪn] [greɪt] - [koʊts] , [ˈɔːlz] , [ænd; ənd]
which they have just attained , well wrapped up in great - coats , shawls , and
哪个 他们 有 只是 已达到 , 出色地 包装 向上 在 伟大的 - 外套 , 披肩 , 和
[ˈkʌmfərtərz] .
comforters .
被子 .
他们刚刚抵达目的地, 全身裹得严严实实, 穿着大衣, 披着披肩, 盖着厚厚的被子。

[ðə; ði] [pɔ:t'mæntəuz] [ænd; ənd][ˈkɑ:rpit] - [bægz][hæv; həv] [bɪn] [stoʊd] [ə'wei] ,
The portmanteaus and carpet - bags have been stowed away ,
这 合成词 和 地毯 - 包 有 到过 已存放 离开 ,
行李箱和地毯袋都已收好。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈwelə] [ænd; ənd][ðə; ði] [gɑ:rd] [ɑ:r; ər] [ɪn'devər] [tu;; tə] [ɪn'sɪnjuet] [ˈɪntu:][ðə; ði]
and Mr . Weller and the guard are endeavouring to insinuate into the
和 先生 . 韦勒 和 这 警卫 是 努力 到 暗示 进入 这
[fɔ:r] - [bu:t] [ə; eɪ][hju:dʒ][ˌsi: ʊə 'di:] - [fɪ] [ˈsevrəl] [ˈsaɪzɪz] [tu:] [lɑ:rdʒ][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] — [wɪtʃ] [ɪz] [ˈsnʌɡli]
fore - boot a huge cod - fish several sizes too large for it — which is snugly
前 - 启动 一个 巨大的 鳕鱼 - 鱼 一些 尺寸 也 大的 为了 它 — 哪个 是 舒适地
[pækt] [ʌp] ,
packed up ,
包装 向上 ,
韦勒先生和警卫正试图将一条比前靴大好几号的巨大鳕鱼塞进前靴里——这条鳕鱼被紧紧地塞了起来。

[ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [braʊn] [ˈbæskɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈleɪər] [ʌv; əv] [strɔ:] [ˈʊsvər][ðə; ði][tɑ:p] ,
in a long brown basket , with a layer of straw over the top ,
在 一个 长的 棕色的 篮子 , 和 一个 层 的 稻草 超过 这 顶部 ,
装在一个长长的棕色篮子里，上面铺了一层稻草。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [left] [tu;; tə][ðə; ði][læst] ,
and which has been left to the last ,
和 哪个 有 到过 左边 到 这 最后的 ,
而这一项被留到了最后。

[ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [hi;; hi] [meɪ] [rɪ'pəʊz] [ɪn] [ˈseɪfti] [ɑ:n][ðə; ði][hæf] - [ˈdʌz(ə)n] [ˈbærəlz] [ʌv; əv] [ˈri:əl] [ˈneɪtɪv]
in order that he may repose in safety on the half - dozen barrels of real native
在 命令 那 他 可能 休息 在 安全 在 这 一半 - 打 桶 的 真实的 本国的
[ˈɔɪstər] ,
oysters ,
牡蛎 ,
以便他能安心地躺在那六桶真正的本地牡蛎上，

[ɔ:l][ðə; ði] [ˈpra:pərti] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] ,
all the property of Mr . Pickwick ,
全部 这 财产 的 先生 . 匹克威克 ,
匹克威克先生的所有财产，
[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ˈregjələr][ˈɔ:rdər][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'septək(ə)] .
which have been arranged in regular order at the bottom of the receptacle .
哪个 有 到过 安排 在 常规的 命令 在 这 底部 的 这 容器 .
它们按规则顺序排列在容器底部。

[ðə; ði] [ˈɪntrəst] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ˈmɪstər] . - [ˈkaʊntənəns] [ɪz][moʊst] [ɪn'tens] ,
The interest displayed in Mr . Pickwick's countenance is most intense ,
这 兴趣 显示 在 先生 . - 面容 是 最多 激烈的 ,
人们对匹克威克先生的面容表现出了极大的兴趣。

[æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈwelə] [ænd; ənd][ðə; ði] [gɑ:rd] [traɪ][tu;; tə] [skwi:z] [ðə; ði][ˌsi: ʊə 'di:] - [fɪ] [ˈɪntu:][ðə; ði]
as Mr . Weller and the guard try to squeeze the cod - fish into the
作为 先生 . 韦勒 和 这 警卫 尝试 到 挤 这 鳕鱼 - 鱼 进入 这
[bu:t] ,
boot ,
启动 ,
当韦勒先生和警卫试图把鳕鱼塞进靴子里时，

[fɜːrst] [hed] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [teɪl][fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [tɑ:p] [ˈʌpwərd] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈbɑ:təm]
first head first , and then tail first , and then top upward , and then bottom
第一的 头 第一的 , 和 然后 尾巴 第一的 , 和 然后 顶部 向上 , 和 然后 底部
[ˈʌpwərd] ,
upward ,
向上 ,

先头朝前，再尾朝前，再上往上，最后下往上。

[ænd; ənd] [ðen] [saɪd] - [weɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [bɔ:ŋ] - [weɪz] , [ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈɑ:təfɪsɪz] [ðə; ði]
and then side - ways , and then long - ways , all of which artifices the
和 然后 边 - 方式 , 和 然后 长的 - 方式 , 全部 的 哪个 诡计 这
[ɪmˈplækəbl̩] [si: ʊəˈdi:] - [fɪʃ] [ˈstɜ:rdɪli] [rɪˈzɪsts] ,
implacable cod - fish sturdily resists ,
冷酷无情 鳕鱼 - 鱼 坚固地 抵抗 ,
然后横向移动，再纵向移动，所有这些都巧妙地化解了顽强的鳕鱼的抵抗。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [gɑ:rd] [æksɪˈdentəli] [hɪts] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbæskɪt] ,
until the guard accidentally hits him in the very middle of the basket ,
直到 这 警卫 偶然 点击量 他 在 这 非常 中间 的 这 篮子 ,
直到后卫不小心击中了他篮筐正中央。

[ˌwerəˈpɑ:n] [hi:; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [ˌdɪsəˈpiəz] [ˈɪntu:][ðə; ði] [bu:t] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
whereupon he suddenly disappears into the boot , and with him ,
于是 他 突然 消失 进入 这 启动 , 和 和 他 ,
于是他突然消失在靴子里，和他一起消失的还有

[ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rd] [hɪmˈself] , [hu:] ,
the head and shoulders of the guard himself , who ,
这 头 和 肩膀 的 这 警卫 他自己 , WHO ,
守卫的头部和肩膀，他，

[nɑ:t] [ˈkælkjuleɪtɪŋ] [əˈpɑ:n][soʊ] [ˈsʌd(ə)n] [ə; eɪ] [seˈseɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪv] [rɪˈzɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
not calculating upon so sudden a cessation of the passive resistance of the
不是 计算 之上 所以 突然 一个 停止 的 这 被动的 反抗 的 这
[si: ʊəˈdi:] - [fɪʃ] ,
cod - fish ,
鳕鱼 - 鱼 ,

没有预料到鳕鱼的被动抵抗会如此突然地停止，

[ɪksˈpiəriənsɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnɪkˈspektɪd] [ʃɑ:k] , [tu:; tə][ðə; ði] [ʌnˈsmʌðərəbl̩] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]
experiences a very unexpected shock , to the unsmotherable delight of all the
经历 一个 非常 意外 震惊 , 到 这 无法窒息 喜 的 全部 这
[ˈpɔ:təz] [ænd; ənd] [ˈbaɪstændəz] .
porters and bystanders .
搬运工 和 旁观者 .

经历了一次非常意外的冲击，这让所有搬运工和旁观者都欣喜若狂。

[əˈpɑ:n] [ðɪs] , [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [smaɪlz] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ɡʊd] - [ˈhju:mər] , [ænd; ənd] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ə; eɪ]
Upon this , Mr . Pickwick smiles with great good - humour , and drawing a
之上 这 , 先生 . 匹克威克 微笑 和 伟大的 好的 - 幽默 , 和 绘画 一个
[ˈɪlɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈweskət; ˈweɪskəʊt] [ˈpɑ:kɪt] ,
shilling from his waistcoat pocket ,
先令 从 他的 马甲 口袋 ,

听到这话，皮克威克先生露出了非常和蔼的笑容，并从背心口袋里掏出一枚先令。

[begz][ðə; ði] [gɑ:rd] , [æz; əz][hi:; hi] [ˈpɪks] [hɪmˈself] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [bu:t] ,
begs the guard , as he picks himself out of the boot ,
乞求 这 警卫 , 作为 他 精选 他自己 出去 的 这 启动 ,
他一边从靴子里爬出来，一边哀求守卫。

[tuː; tə] [drɪŋk] [hɪz; ɪz] [helθ] [ɪn][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][hɑːt] [ˈbrændɪ] - [ænd; ənd] - [ˈwɔːtər] ; [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]
to drink his health in a glass of hot brandy - and - water ; at which the
到 喝 他的 健康 在 一个 玻璃 的 热的 白兰地 - 和 - 水 ; 在 哪个 这
[gɑːrd] [smaɪlz] [tuː] ,
guard smiles too ,
警卫 微笑 也 ,

他举起一杯热白兰地水，祝他身体健康；卫兵也笑了。

[ænd; ənd][ˈmesərz] . [ˈsnaːd,græs] , [ˈwɪŋk(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈtʌpmən] , [ɔːl] [smaɪl] [ɪn] [ˈkʌmpəni] .
and Messrs . Snodgrass , Winkle , and Tupman , all smile in company .
和 先生们 . 斯诺德格拉斯 , 温克尔 , 和 图普曼 , 全部 微笑 在 公司 .
Snodgrass 先生、Winkle 先生和 Tupman 先生都面带笑容。

[ðə; ðɪ] [gɑːrd] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈwelə] [dɪsəˈpɪr] [fɔːr; fər][faɪv] [ˈmɪnɪts] , [moʊst] [ˈprɔːbəbli] [tuː; tə][get]
The guard and Mr . Weller disappear for five minutes , most probably to get
这 警卫 和 先生 . 韦勒 消失 为了 五 分钟 , 最多 大概 到 得到
[ðə; ðɪ][hɑːt] [ˈbrændɪ] - [ænd; ənd] - [ˈwɔːtər] ,
the hot brandy - and - water ,
这 热的 白兰地 - 和 - 水 ,

警卫和韦勒先生消失了五分钟，很可能是去拿热白兰地水了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [smel] [ˈveri] [ˈstrɔːŋli] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [wen] [ðeɪ] [rɪˈtʃːrɪn] , [ðə; ðɪ] [ˈkoʊtʃmən] [maʊnts] [tuː; tə]
for they smell very strongly of it , when they return , the coachman mounts to
为了 他们 闻 非常 强烈 的 它 , 什么时候 他们 返回 , 这 马车夫 安装 到
[ðə; ðɪ][bɔːks] ,
the box ,
这 盒子 ,

因为他们身上散发着很浓的气味，当他们回来时，车夫就上了车厢。

[ˈmɪstər] . [ˈwelə] [dʒʌmps][ʌp][bɪˈhaɪnd] ,
Mr . Weller jumps up behind ,
先生 . 韦勒 跳跃 向上 在后面 ,

韦勒先生从后面跳了起来，

[ðə; ðɪ] [pʊl] [ðer; ðər][koʊts] [raʊnd] [ðer; ðər][legz][ænd; ənd][ðer; ðər] [ɔːlz] [ˈoʊvər][ðer; ðər]
the Pickwickians pull their coats round their legs and their shawls over their
这 匹克威克人 拉 他们的 外套 圆形的 他们的 腿 和 他们的 披肩 超过 他们的
[ˈnoʊzɪz] ,
noses ,
鼻子 ,

匹克威克一家把外套拉到腿上，把披肩盖住鼻子。

[ðə; ðɪ] [ˈhelpəz] [pʊl] [ðə; ðɪ] [hɔːrs] - [klɔːðz] [ɔːf] , [ðə; ðɪ] [ˈkoʊtʃmən] [ʃaʊts] [aʊt][ə; eɪ] [ˈtʃɪri] - [ɔːl] [raɪt] ,
the helpers pull the horse - cloths off , the coachman shouts out a cheery ' All right ,
这 助手 拉 这 马 - 布料 离开 , 这 马车夫 喊叫 出去 一个 欢快的 - 全部 正确的 ,
帮工们扯下马身上的布，车夫欢快地喊道：“好了！ ”

- [ænd; ənd] [əˈweɪ] [ðeɪ] [goʊ] .
and away they go .
- 和 离开 他们 去 .

于是他们就走了。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈrʌmbld] [θruː] [ðə; ðɪ] [striːts] , [ænd; ənd][dʒəʊltɪd][ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [stoʊnz] ,
They have rumbled through the streets , and jolted over the stones ,
他们 有 隆隆声 通过 这 街道 , 和 猛然一震 超过 这 石头 ,
它们隆隆驶过街道，颠簸着越过石板路。

[ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ] [riːtʃ] [ðə; ðɪ][waɪd] [ænd; ənd][ˈoʊpən] [ˈkʌntri] .
and at length reach the wide and open country .
和 在 长度 抵达 这 宽的 和 打开 国家 .
最终到达广阔无垠的乡村。

[ðə; ði] [wi:lz] [skim] ['oʊvər][ðə; ði][hɑ:rd][ænd; ənd] ['frɔ:sti] [graʊnd] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['hɔ:rsɪz] ,
The wheels skim over the hard and frosty ground ; and the horses ,
这 车轮 撇去 超过 这 难的 和 霜冻 地面 ; 和 这 马匹 ,
车轮掠过坚硬冰霜的地面; 马儿,

[ˈbɜ:rstɪŋ] [ˈɪntu:][ə; eɪ]['kæntər][æt; ət][ə; eɪ][smɑ:rt] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪp] ,
bursting into a canter at a smart crack of the whip ,
爆发 进入 一个 慢跑 在 一个 聪明的 裂缝 的 这 鞭 ,
随着一声清脆的鞭响, 马儿猛地跑了起来。

[step] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði][roʊd][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][loʊd][brˈhaɪnd][ðem; ðəm] — [kəʊtʃ] , [ˈpæsəndʒə-] , [ˌsi: ʊs ˈdi:] -
step along the road as if the load behind them — coach , passengers , cod -
步 沿着 这 路 作为 如果 这 加载 在后面 他们 — 教练 , 乘客 , 鳕鱼 -
[fɪʃ] , [ˈɔɪstər] - ['bærəlz] ,
fish , oyster - barrels ,
鱼 , 牡蛎 - 桶 ,

他们沿着道路迈步, 仿佛身后的货物——马车、乘客、鳕鱼、牡蛎桶——都压在他们身上。

[ænd; ənd][ɔ:l] — [wɜ:r; wər][bʌt; bət][ə; eɪ] ['feðər] [æt; ət][ðer; ðər] [hi:lz] .
and all — were but a feather at their heels .
和 全部 — 是 但 一个 羽毛 在 他们的 高跟鞋 .
而这一切——都不过是他们身后的一根羽毛。

[ðeɪ] [hæv; həv] [dɪˈsendɪd] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l][sloʊp] , [ænd; ənd] ['entər][əˈpɑ:n][ə; eɪ]['lev(ə)l] ,
They have descended a gentle slope , and enter upon a level ,
他们 有 下降 一个 温和的 坡 , 和 进入 之上 一个 等级 ,
他们沿着缓坡向下走, 来到一片平坦的地面上。

[æz; əz][kəmˈpækt][ænd; ənd][draɪ][æz; əz][ə; eɪ]['sɑ:lɪd] [blɑ:k] [ʌv; əv] ['mɑ:rb(ə)l] , [tu:] [maɪlz] [lɔ:ŋ] .
as compact and dry as a solid block of marble , two miles long .
作为 袖珍的 和 干燥 作为 一个 坚硬的 堵塞 的 大理石 , 二 英里 长的 .
像一块两英里长的实心大理石一样坚实干燥。

[əˈnʌðər] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪp] , [ænd; ənd][ɑ:n] [ðeɪ] [spi:d] , [æt; ət][ə; eɪ][smɑ:rt] ['gæləp] ,
Another crack of the whip , and on they speed , at a smart gallop ,
其他 裂缝 的 这 鞭 , 和 在 他们 速度 , 在 一个 聪明的 驰骋 ,
又是一鞭, 马儿飞驰而去, 疾驰而去。

[ðə; ði]['hɔ:rsɪz] ['tɔ:sɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] ['rætlɪŋ] [ðə; ði] ['hɑ:rnɪs] ,
the horses tossing their heads and rattling the harness ,
这 马匹 抛掷 他们的 头部 和 嘎嘎作响 这 马具 ,
马匹甩头, 挽具发出嘎嘎的响声。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ɪgˌzɪləˈreɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [rəˈpɪdəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] ; [waɪl] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] ,
as if in exhilaration at the rapidity of the motion ; while the coachman ,
作为 如果 在 兴奋 在 这 快速 的 这 运动 ; 尽管 这 马车夫 ,
仿佛因这迅疾的行进速度而兴奋不已; 而马车夫,

[ˈhoʊldɪŋ] [wɪp] [ænd; ənd][reɪnz] [ɪn][wʌn][hænd] , [ˈteɪks] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][hæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,
holding whip and reins in one hand , takes off his hat with the other ,
保持 鞭 和 缰绳 在 一 手 , 需要 离开 他的 帽子 和 这 其他 ,
他一手拿着鞭子和缰绳, 另一只手脱下帽子。

[ænd; ənd] ['restɪŋ] [aɪ ˈti:][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] , [pulz] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] , [ænd; ənd] [waɪps] [hɪz; ɪz]
and resting it on his knees , pulls out his handkerchief , and wipes his
和 休息 它 在 他的 膝盖 , 拉 出去 他的 手帕 , 和 湿巾 他的
[ˈfɔ:rhed] ,
forehead ,
前额 ,
他把手放在膝盖上, 掏出手帕擦了擦额头。

[ˈpɑːrtli] [brɪkəz, brɪkɔːz] [hiː, hi] [hæz; həz] [ə, eɪ] [ˈhæbɪt] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,
partly because he has a habit of doing it ,
部分 因为 他 有 一个 习惯 的 正在做 它 ,
部分原因是他有这样做的习惯。

[ænd; ənd] [ˈpɑːrtli] [brɪkəz, brɪkɔːz] [ɪts] [æz; əz] [wel] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ˈpæsndʒə] [haʊ] [kuːl] [hiː, hi] [ɪz] ,
and partly because it's as well to show the passengers how cool he is ,
和 部分 因为 它是 作为 出色地 到 展示 这 乘客 如何 凉爽的 他 是 ,
部分原因也是为了向乘客们展示他有多酷。

[ænd; ənd] [wʌt] [æn; ən] [ˈiːzi] [θɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [draɪv] [fɔːr] - [ɪn] - [hænd] ,
and what an easy thing it is to drive four - in - hand ,
和 什么 一个 简单的 事物 它 是 到 驾驶 四 - 在 - 手 ,
四人驾车是多么容易啊!

[wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [æz; əz] [mʌt] [ˈpræktɪs] [æz; əz] [hiː, hi] [hæz; həz] .
when you have had as much practice as he has .
什么时候 你 有 有 作为 很多 实践 作为 他 有 .
当你拥有像他一样多的练习经验时。

[ˈhævɪŋ] [dʌn] [ðɪs] [ˈveri] [ˈliːʒəli] ([ˈʌðəwaɪz] [ðə; ði] [ɪfekt] [wəd] [biː; bi] [məˈtɪriəli] [ɪmˈperd]) ,
Having done this very leisurely (otherwise the effect would be materially impaired) ,
拥有 完毕 这 非常 悠闲 (否则 这 影响 会 是 重大 受损) ,
[hiː; hi] [rɪˈpleɪsɪz] [hɪz; ɪz] [ˈhæŋkətʃɪf] ,
he replaces his handkerchief ,
他 替换 他的 手帕 ,
他非常悠闲地完成了这个动作（否则效果会大打折扣），然后重新放好手帕。

[pulz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hæt] , [əˈdʒʌsts] [hɪz; ɪz] [glʌvz] , [skwer] [hɪz; ɪz] [ˈelbəʊz] , [kræks] [ðə; ði] [wɪp] [əˈgen] ,
pulls on his hat , adjusts his gloves , squares his elbows , cracks the whip again ,
拉 在 他的 帽子 , 调整 他的 手套 , 正方形 他的 肘部 , 裂缝 这 鞭 再次 ,
他拉了拉帽子，整理了一下手套，摆正了胳膊肘，再次挥动鞭子。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðeɪ] [spiːd] , [mɔːr] [ˈmerəli] [ðæn; ðən] [brɪfɔːr] .
and on they speed , more merrily than before .
和 在 他们 速度 , 更多的 兴高采烈地 比 前 .
他们继续加速，比之前更加欢快。

[ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] [ˈhaʊzɪz] , [ˈskætərd] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] ,
A few small houses , scattered on either side of the road ,
一个 很少 小的 房屋 , 疏散 在 任何一个 边 的 这 路 ,
道路两旁零星散落着几栋小房子，

[brɪˈtʊskən] [ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə] [sʌm; səm] [taʊn] [ɔːr] [ˈvɪlɪdʒ] .
betoken the entrance to some town or village .
预示 这 入口 到 一些 镇 或者 村庄 .
标志着城镇或村庄的入口。

[ðə; ði] [ˈlaɪvli] [ˈnoʊts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgɑːrdz] [kiː] - [ˈbjʊːgl] [ˈvaɪbreɪt] [ɪn] [ðə; ði] [klɪr] [koʊld] [er] ,
The lively notes of the guard's key - bugle vibrate in the clear cold air ,
这 热闹 笔记 的 这 警卫的 钥匙 - 号角 颤动 在 这 清除 寒冷的 空气 ,
卫兵的号角声清脆悦耳，在清冷的空气中回荡。

[ænd; ənd] [weɪk] [ʌp] [ðə; ði] [oʊld] [ˈdʒent(ə)lmən] [ɪnˈsaɪd] , [huː] , [ˈkerfəli] [ˈletɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] -
and wake up the old gentleman inside , who , carefully letting down the window -
和 唤醒 向上 这 老的 绅士 里面 , WHO , 小心 出租 向下 这 窗户 -
[sæʃ] [hæf] - [wei] ,
sash half - way ,
窗扇 一半 - 方式 ,
然后叫醒屋里的老先生，他小心翼翼地将窗扇放下一半，

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] ['sentrɪ] ['ʊʊvər][ðə; ði] [er] , [teɪks] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [pi:p] [aʊt] ,
and standing sentry over the air , takes a short peep out ,
和 常设 哨兵 超过 这 空气 , 需要 一个 短的 窥视 出去 ,
他像哨兵一样站在空中, 探出头去瞥了一眼。

[ænd; ənd] [ðen] ['kerfəli] ['pʊlɪŋ] [aɪ 'ti:][ʌp] [ə'gen] , [ɪn'fɔrmz][ðə; ði] [ʌðər] [ɪn'saɪd] [ðæt] [ðeə(r)] ['gʊʊɪŋ]
and then carefully pulling it up again , informs the other inside that they're going
和 然后 小心 拉 它 向上 再次 , 通知 这 其他 里面 那 它们是 去
[tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [də'rektli; daɪ'rektli] ;
to change directly ;
到 改变 直接地 ;

然后小心翼翼地把它拉起来, 告诉里面的人他们要直接换衣服;
[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʌðər] [ɪn'saɪd] [weɪks] [hɪm'self] [ʌp] ,
on which the other inside wakes himself up ,
在 哪个 这 其他 里面 醒来 他自己 向上 ,
这时, 另一个内在的人醒了过来。

[ænd; ənd] [dɪ'tə:mɪnz] [tu:; tə] [pʊʊ'spʊʊn] [hɪz; ɪz][nekst][næp] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði] ['stɑ:pɪdʒ] .
and determines to postpone his next nap until after the stoppage .
和 决定 到 推迟 他的 下一个 午睡 直到 后 这 停止 .
他决定将下次午睡推迟到停赛之后。

[ə'gen] [ðə; ði] ['bju:gl] [saʊndz] ['lʌstɪli] [fɔ:rθ] , [ænd; ənd] [raʊzɪz] [ðə; ði] - [waɪf] [ænd; ənd] [tʃɪldrən]
Again the bugle sounds lustily forth , and rouses the cottager's wife and children
再次 这 号角 声音 热情地 前进 , 和 唤醒 这 - 妻子 和 孩子们
,
.
,
号角再次响起, 嘹亮有力, 唤醒了农舍的妻子和孩子们。

[hu:] [pi:p] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [kʊʊtʃ] [tɪl] [aɪ 'ti:][tɜ:rnz][ðə; ði] ['kɔ:rnər]
who peep out at the house door , and watch the coach till it turns the corner
WHO 窥视 出去 在 这 房子 门 , 和 手表 这 教练 直到 它 转弯 这 角落
,
.
,
他们从房子门口向外窥视, 一直看着马车转过街角。

[wen] [ðeɪ] [wʌns] [mɔ:r] [kraʊtʃ] [raʊnd] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['faɪər] ,
when they once more crouch round the blazing fire ,
什么时候 他们 一次 更多的 蹲伏 圆形的 这 炽烈 火 ,
当他们再次围坐在熊熊燃烧的篝火旁时,

[ænd; ənd] [θroʊ] [ɑ:n] [ə'ʌðər] [ɔ:g][ʌv; əv] [wʊd] [ə'genst] ['fa:ðər] [kʌmz] [hoʊm] ; [waɪl] ['fa:ðər] [hɪm'self]
and throw on another log of wood against father comes home ; while father himself
和 扔 在 其他 日志 的 木头 反对 父亲 来 家 ; 尽管 父亲 他自己
,
.
,
父亲回家时, 又扔上一根木柴挡住他; 而父亲自己,

[ə; eɪ] [fʊl] [maɪl] [ɔ:f] , [hæz; həz][dʒʌst] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] ['frendli] [nɑ:d][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʊʊtʃmən] ,
a full mile off , has just exchanged a friendly nod with the coachman ,
一个 满的 英里 离开 , 有 只是 交换 一个 友好的 点头 和 这 马车夫 ,
距离目的地还有整整一英里, 他刚刚和车夫友好地点头致意。

[ænd; ənd] [tʰɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ] [stə] [æt; ət][ðə; ði][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl][æz; əz][aɪ ˈtiː] [hʍəːlz]
and turned round to take a good long stare at the vehicle as it whirls
和 转向 圆形的 到 拿 一个 好的 长的 盯 在 这 车辆 作为 它 旋转
[əˈweɪ] .
away .
离开 .

然后转身，好好地、久久地盯着那辆疾驰而去的车。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][ˈbjʊːgl] [pleɪz] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [er] [æz; əz][ðə; ði] [koʊtʃ] [ˈrætlz] [θruː] [ðə; ði] [ɪl] -
And now the bugle plays a lively air as the coach rattles through the ill -
和 现在 这 号角 演出 一个 热闹 空气 作为 这 教练 嘎嘎作响 通过 这 患病的 -
[peɪvd] [striːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [taʊn] ;
paved streets of a country town ;
铺砌路面 街道 的 一个 国家 镇 ;

现在，号角奏响欢快的乐曲，马车嘎吱作响地穿过乡村小镇崎岖不平的街道；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkoʊtʃmən] , [ʌnˈduːɪŋ] [ðə; ði] [ˈbʌk(ə)l] [wɪtʃ] [kiːps] [hɪz; ɪz] [ˈrɪbənd] [təˈgeðər] ,
and the coachman , undoing the buckle which keeps his ribands together ,
和 这 马车夫 , 撤销 这 扣上 哪个 保持 他的 丝带 一起 ,
车夫解开了固定腰带的扣环，

[prɪˈpeəz] [tuː; tə] [θroʊ] [ðem; ðəm][ɔːf][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi][ˈstɑːps] .
prepares to throw them off the moment he stops .
准备 到 扔 他们 离开 这 片刻 他 停止 .
他一停下来就准备把它们甩掉。

[ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [ɪˈmæːdʒz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][koʊt] [ˈkɑːlə] , [ænd; ənd] [lʊks] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
Mr . Pickwick emerges from his coat collar , and looks about him with
先生 . 匹克威克 出现 从 他的 外套 衣领 , 和 看起来 关于 他 和
[ɡreɪt] [kɜːriˈɑːsəti] ;
great curiosity ;
伟大的 好奇心 ;

皮克威克先生从衣领里探出头来，好奇地环顾四周；

[pɜːˈsiːvɪŋ] [wɪtʃ] , [ðə; ði] [ˈkoʊtʃmən] [ɪnˈfɔːrmz] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn]
perceiving which , the coachman informs Mr . Pickwick of the name of the town
感知 哪个 , 这 马车夫 通知 先生 . 匹克威克 的 这 姓名 的 这 镇
,
.
,

察觉到这一点后，马车夫告诉了皮克威克先生这座城镇的名字。

[ænd; ənd] [telz] [hɪm; ɪm][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɑːrkɪt] - [deɪ] [ˈjestərdeɪ] ,
and tells him it was market - day yesterday ,
和 讲述 他 它 曾是 市场 - 天 昨天 ,
然后告诉他昨天是赶集日。

[bəʊθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [ˈriːteɪlz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] -
both of which pieces of information Mr . Pickwick retails to his fellow -
两个都 的 哪个 件 的 信息 先生 . 匹克威克 零售业 到 他的 同伴 -
[ˈpæsəndʒə] ;
passengers ;
乘客 ;

皮克威克先生将这两条信息都告诉了他的同伴乘客；

[ˌwerəˈpaːn] [ðeɪ] [ɪˈmɜːrdʒ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][koʊt] [ˈkɑːlərz] [tuː] , [ænd; ənd] [lʊk] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm]
whereupon they emerge from their coat collars too , and look about them
于是 他们 出现 从 他们的 外套 项圈 也 , 和 看 关于 他们
[ɔːˈlsəʊ] .
also .
还 .

于是，它们也从衣领里探了出来，环顾四周。

[ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)] , [hu:] [sɪts][æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈstri:m] [edʒ] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [leg] [ˈdæŋɡlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
Mr . Winkle , who sits at the extreme edge , with one leg dangling in the air ,
先生 . 温克尔 , WHO 坐着 在 这 极端 边缘 , 和 一 腿 悬挂 在 这 空气 ,
温克尔先生坐在边缘, 一条腿悬在空中。

[ɪz] [ˈnɪrli] [priˈsɪpɪteɪtɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [stri:t] ,
is nearly precipitated into the street ,
是 几乎 沉淀 进入 这 街道 ,
几乎倾泻到街上,

[æz; əz][ðə; ði] [kʊtʃ] [twɪsts] [raʊnd] [ðə; ði] [ʃɑ:rp] [ˈkʊ:rnər][baɪ][ðə; ði] - [[ɑ:p] , [ænd; ənd]
as the coach twists round the sharp corner by the cheesemonger's shop , and
作为 这 教练 曲折 圆形的 这 锋利的 角落 经过 这 - 店铺 , 和
[tɜ:rnz][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈmɑ:rkɪt] - [pleɪs] ;
turns into the market - place ;
转弯 进入 这 市场 - 地方 ;
马车绕过奶酪店旁的急弯, 驶入市场;

[ænd; ənd] [brɪfɔ:r] [ˈmɪstər] . [ˈsnɑ:d,græs] , [hu:] [sɪts][nekst][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [hæz; həz] [rɪˈkʌvəd] [frʌm; frəm]
and before Mr . Snodgrass , who sits next to him , has recovered from
和 前 先生 . 斯诺德格拉斯 , WHO 坐着 下一个 到 他 , 有 恢复 从
[hɪz; ɪz][əˈlɑ:rm] ,
his alarm ,
他的 警报 ,
坐在他旁边的斯诺德格拉斯先生还没从惊恐中回过神来,

[ðeɪ] [pʊl] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [jɑ:rd] [wer] [ðə; ði] [freʃ] [ˈhɔ:rsɪz] , [wɪð; wɪθ] [kloʊðz] [ɑ:n] , [ɑ:r; ər] [ɔ:l'redɪ]
they pull up at the inn yard where the fresh horses , with cloths on , are already
他们 拉 向上 在 这 客栈 院子 在哪里 这 新鲜的 马匹 , 和 布料 在 , 是 已经
[ˈweɪtɪŋ] .
waiting .
等待 .
他们把车停在客栈院子里, 那里已经停着几匹披着斗篷、精神抖擞的马匹了。

[ðə; ði] [ˈkʊtʃmən] [θroʊz] [daʊn] [ðə; ði] [reɪnz][ænd; ənd][gets] [daʊn] [hɪm'self] ,
The coachman throws down the reins and gets down himself ,
这 马车夫 投掷 向下 这 缰绳 和 获得 向下 他自己 ,
马车夫扔下缰绳, 自己也下了车。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [aʊt'saɪd] [ˈpæsndʒə-] [dra:p] [daʊn] [ˈɔ:lsoʊ] ;
and the other outside passengers drop down also ;
和 这 其他 外部 乘客 降低 向下 还 ;
其他外面的乘客也跟着跳了下来;

《匹克威克外传》(The Pickwick Papers)

第27/56页

[ɪk'sept] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][noʊ] [greɪt] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðər; ðər] [ə'bɪləti] [tu:; tə][get] [ʌp] [ə'gen] ;
except those who have no great confidence in their ability to get up again ;
除了 那些 WHO 有 不 伟大的 信心 在 他们的 能力 到 得到 向上 再次 ;
除了那些对自己重新站起来的能力没有太大信心的人；

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [ænd; ʌnd][stæmp][ðər; ðər] [fi:t] [ə'genst] [ðə; ði] [koʊtʃ] [tu:; tə]
and they remain where they are , and stamp their feet against the coach to
和 他们 保持 在哪里 他们 是 , 和 邮票 他们的 脚 反对 这 教练 到
[wɔ:rm][ðem; ðəm] — ['lʊkɪŋ] ,
warm them — looking ,
温暖的 他们 — 寻找 ,
他们就那样待在原地，跺着脚在车厢上取暖——看着，

[wɪð; wɪθ] ['lɔ:ŋɪŋ] [aɪz] [ænd; ʌnd] [red] ['noʊzɪz] , [æt; ət][ðə; ði] [braɪt] ['faɪər][ɪn][ðə; ði] [ɪn] [bɑ:r] ,
with longing eyes and red noses , at the bright fire in the inn bar ,
和 渴望 眼睛 和 红色的 鼻子 , 在 这 明亮的 火 在 这 客栈 酒吧 ,
他们眼神迷离，鼻子通红，在客栈酒吧明亮的炉火旁。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [sprɪgz] [ʌv; əv] ['hɑ:lɪ] [wɪð; wɪθ] [red] ['berɪz] [wɪtʃ] ['ɔ:rnəmənt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
and the sprigs of holly with red berries which ornament the window .
和 这 枝条 的 冬青 和 红色的 浆果 哪个 装饰品 这 窗户 .
还有点缀在窗户上的缀满红色浆果的冬青枝条。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gɑ:rd] [hæz; həz] [dɪ'lɪvəd] [æt; ət][ðə; ði][kɔ:rn] - ['di:ləz] [ʃɑ:p] ,
But the guard has delivered at the corn - dealer's shop ,
但 这 警卫 有 发表 在 这 玉米 - 经销商 店铺 ,
但是，卫兵已经把东西送到了玉米商贩的店里。

[ðə; ði] [braʊn] ['peɪpər] ['pækɪt] [hi:; hi] [tʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [paʊtʃ] [wɪtʃ] [hæŋz] ['oʊvər][hɪz; ɪz]
the brown paper packet he took out of the little pouch which hangs over his
这 棕色的 纸 包 他 采取 出去 的 这 小的 小袋 哪个 悬挂 超过 他的
['ʃəʊldər] [baɪ][ə; eɪ] ['leðərn] [stræp] ;
shoulder by a leathern strap ;
肩膀 经过 一个 皮革 带子 ;
他从挂在肩上的皮带小袋子里取出一个棕色纸包；

[ænd; ʌnd][hæz; həz] [si:n] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] ['kerfəli] [pʊt] [tu:; tə] ;
and has seen the horses carefully put to ;
和 有 已见 这 马匹 小心 放 到 ;
并亲眼目睹了马匹被小心翼翼地安置好；

[ænd; ʌnd][hæz; həz] [θroʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ðə; ði]['sæd(ə)l] [wɪtʃ] [wɔz; wəz] [brɔ:t] [frʌm; frəm]
and has thrown on the pavement the saddle which was brought from
和 有 抛掷 在 这 路面 这 鞍 哪个 曾是 带来 从
['lʌndən] [ɑ:n][ðə; ði] [koʊtʃ] [ru:f] ;
London on the coach roof ;
伦敦 在 这 教练 屋顶 ;
他把从伦敦用马车顶运来的马鞍扔在了人行道上；

[ænd; ʌnd][hæz; həz] [ə'sɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:nfərəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['hɑ:slər]
and has assisted in the conference between the coachman and the hostler
和 有 协助 在 这 会议 之间 这 马车夫 和 这 房东
[ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪ] [mer] [ðæt] [hɜ:rt][hɜ:r; həɹ] [ɔ:f] [fɔ:r] - [leg] [læst] ['tu:zdeɪ] ;
about the gray mare that hurt her off fore - leg last Tuesday ;
关于 这 灰色的 母马 那 伤害 她 离开 前 - 腿 最后的 周二 ;
并协助马车夫和马夫就上周二那匹伤到她前腿的灰色母马进行会面；

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈwelə] [ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] [bɪˈhaɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkəʊtʃmən] [ɪz][ɔːl]
and he and Mr . Weller are all right behind , and the coachman is all
和 他 和 先生 : 韦勒 是 全部 正确的 在后面 , 和 这 马车夫 是 全部
[raɪt] [ɪn] [frʌnt] ,
right in front ,
正确的 在 正面 ,

他和韦勒先生紧随其后，马车夫则走在最前面。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][ɪnˈsaɪd] , [huː] [hæz; həz] [kept] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [daʊn] [fʊl] [tuː] [ɪntʃɪz]
and the old gentleman inside , who has kept the window down full two inches
和 这 老的 绅士 里面 , WHO 有 保留 这 窗户 向下 满的 二 英寸
[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ,
all this time ,
全部 这 时间 ,

还有车里那位老先生，他始终把车窗摇下来两英寸。

[hæz; həz] [pʊld] [aɪˈtiː][ʌp] [əˈgen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klɔːðz] [ɑːr; ər][ɔːf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ˈredi]
has pulled it up again , and the cloths are off , and they are all ready
有 拉 它 向上 再次 , 和 这 布料 是 离开 , 和 他们 是 全部 准备好
[fɔːr; fər] [ˈstaːtɪŋ] ,
for starting ,
为了 开始 ,

他又把毯子拉了起来，盖布也拿掉了，一切准备就绪，可以开始了。

[ɪkˈsept] [ðə; ði] - [tuː] [staʊt] [ˈdʒent(ə)lmən] , - [huːm] [ðə; ði] [ˈkəʊtʃmən] [ɪnˈkwaɪəz] [ˈæftər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
except the ' two stout gentlemen , ' whom the coachman inquires after with some
除了 这 - 二 肥硕 先生们 , - 谁 这 马车夫 询问 后 和 一些
[ɪmˈpeɪ(ə)ns] .
impatience .
不耐烦 .

除了那两位“身材魁梧的绅士”之外，车夫有些不耐烦地询问他们的情况。

[ˌhɪrəˈpaːn] [ðə; ði] [ˈkəʊtʃmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡɑːrd] , [ænd; ənd][sæm] [ˈwelə] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] .
Hereupon the coachman , and the guard , and Sam Weller , and Mr .
于是 这 马车夫 , 和 这 警卫 , 和 山姆 韦勒 , 和 先生 :
[ˈwɪŋk(ə)l] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈsnaːdɡræs] ,
Winkle , and Mr . Snodgrass ,
温克尔 , 和 先生 : 斯诺德格拉斯 ,

于是，马车夫、卫兵、萨姆·韦勒、温克尔先生和斯诺德格拉斯先生.....

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈhɑːslər] , [ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪdləz] ,
and all the hostlers , and every one of the idlers ,
和 全部 这 牧马人 , 和 每一个 一 的 这 惰轮 ,
还有所有的马夫，以及所有的游手好闲之徒，

[huː] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ɪn] [ˈnʌmbər] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [ˈlðər] [pʊt] [təˈgeðər] ,
who are more in number than all the others put together ,
WHO 是 更多的 在 数字 比 全部 这 其他的 放 一起 ,
他们的人数比其他所有人加起来都多，

[ʃaʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [bəːl] .
shout for the missing gentlemen as loud as they can bawl .
喊 为了 这 丢失的 先生们 作为 大声 作为 他们 能 叭 :
大声呼喊失踪的先生们，就像他们能发出的最大哭声一样。

[ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [rɪˈspɑːns] [ɪz] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][jɑːrd] ,
A distant response is heard from the yard ,
一个 遥远 回复 是 听到 从 这 院子 ,
院子里传来远处的回应声。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈtʌpmən] [kʌm] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [aɪ ˈtiː] , [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv]
and Mr . Pickwick and Mr . Tupman come running down it , quite out of
和 先生 . 匹克威克 和 先生 . 图普曼 来 跑步 向下 它 , 相当 出去 的
[breθ] ,
breath ,
气息 ;

匹克威克先生和塔普曼先生气喘吁吁地跑了下来。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [eɪl] [ə; eɪ] - [piːs] ,
for they have been having a glass of ale a - piece ,
为了 他们 有 到过 拥有 一个 玻璃 的 麦芽酒 一个 - 片 ,
因为他们每人喝了一杯麦芽酒。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . - [ˈfɪŋgərz] [ɑːr; ər][soʊ][kəʊld] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [fʊl] [faɪv] [ˈmɪnɪts]
and Mr . Pickwick's fingers are so cold that he has been full five minutes
和 先生 . - 手指 是 所以 寒冷的 那 他 有 到过 满的 五 分钟
[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] [ˈsɪkspəns] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
before he could find the sixpence to pay for it .
前 他 可以 寻找 这 六便士 到 支付 为了 它 .

匹克威克先生的手指冰凉得厉害，他吃饱后过了五分钟才找到六便士来付钱。

[ðə; ði] [ˈkəʊtʃmən] [[aʊts] [æn; ən] [ədˈmɑːnɪtʃəri] - [naʊ] [ðen] , - , - [ðə; ði] [gaːrd] [ɑːr ˈiː] - [ˈekoʊz]
The coachman shouts an admonitory ' Now then , gen'l'm'n , ' the guard re - echoes
这 马车夫 喊叫 一个 告诫性的 - 现在 然后 , - , - 这 警卫 关于 - 回声
[aɪ ˈtiː] ;
it ;
它 ;

马车夫大声告诫道：“好了，将军！”卫兵重复道；

[ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][ˌɪnˈsaɪd] [θɪŋks] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [θɪŋ] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [get]
the old gentleman inside thinks it a very extraordinary thing that people will get
这 老的 绅士 里面 思考 它 一个 非常 非凡的 事物 那 人们 将要 得到
[daʊn] [wen] [ðeɪ] [noʊ] [ðer; ðər] [ˈɪznt] [taɪm] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ;
down when they know there isn't time for it ;
向下 什么时候 他们 知道 那里 不是 时间 为了 它 ;

那位老先生觉得，人们明明知道没时间做这件事，却还要去做，这真是太不可思议了；

[ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [ˈstrʌɡlɪz] [ʌp] [ɑːn][wʌn] [saɪd] , [ˈmɪstər] . [ˈtʌpmən] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] ; [ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)l]
Mr . Pickwick struggles up on one side , Mr . Tupman on the other ; Mr . Winkle
先生 . 匹克威克 斗争 向上 在 一 边 , 先生 . 图普曼 在 这 其他 ; 先生 . 温克尔
[kraɪz] - [ɔːl] [raɪt] - ;
cries ' All right ' ;
哭泣 - 全部 正确的 - ;

匹克威克先生挣扎着从一边站起来，塔普曼先生从另一边站起来；温克尔先生喊道：“好了！”

[ænd; ənd][ɔːf] [ðeɪ] [stɑːrt] .
and off they start .
和 离开 他们 开始 .

于是，他们出发了。

[ɔːlɪz] [ɑːr; ər] [pʊld] [ʌp] , [kəʊt] [ˈkɑːlərz] [ɑːr; ər] [rɪˈədʒʌstɪd] , [ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [siːsɪz] , [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz]
Shawls are pulled up , coat collars are readjusted , the pavement ceases , the houses
披肩 是 拉 向上 , 外套 项圈 是 重新调整 , 这 路面 停止 , 这 房屋
[dɪsəˈpɪr] ;
disappear ;
消失 ;

披肩被拉起，衣领被重新整理，人行道消失了，房屋也消失了；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][wʌns] [əˈɡen] [ˈdæʃɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][ˈoʊpən][roʊd] ,
and they are once again dashing along the open road ,
和 他们 是 一次 再次 帅气 沿着 这 打开 路 ,
他们再次驰骋在开阔的道路上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [freʃ] [kɪr] [er] ['blʊɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] , [ænd; ənd] ['glædnɪŋ] [ðer; ðər] ['veri] ['hɑ:rts]
with the fresh clear air blowing in their faces , and gladdening their very hearts
和 这 新鲜的 清除 空气 吹 在 他们的 面孔 ; 和 令人高兴 他们的 非常 心
[wɪðɪn] [ðem; ðəm] .
within them .
之内 他们 ;

清新的空气吹拂着他们的脸庞，让他们由衷地感到愉悦。

[sʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pra:gres] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [baɪ][ðə; ði] ['mʌgəl,tɑ:n]
Such was the progress of Mr . Pickwick and his friends by the Muggleton
这样的 曾是 这 进步 的 先生 ; 匹克威克 和 他的 朋友们 经过 这 穆格尔顿
[ˈtelɪgræf] ,
Telegraph ,
电报 ;

这就是《穆格尔顿电讯报》报道的皮克威克先生和他的朋友们的进展情况。

[ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə] ['dɪŋɡli] [del] ;
on their way to Dingley Dell ;
在 他们的 方式 到 丁格利 戴尔 ;

在前往丁格利戴尔的路上；

[ænd; ənd][æt; ət] [θri:] [ə'klɒk, əu-] [ðæt] [æftər'nu:n] [ðeɪ] [ɔ:l] [stʊd] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ] , [seɪf] [ænd; ənd]
and at three o'clock that afternoon they all stood high and dry , safe and
和 在 三 点钟 那 下午 他们 全部 站立 高的 和 干燥 ; 安全的 和
[saʊnd] ,
sound ,
声音 ;

那天下午三点，他们都安然无恙地站在干燥的高处。

[heɪl] [ænd; ənd] ['hɑ:rti] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] ['laɪən] ,
hale and hearty , upon the steps of the Blue Lion ,
哈尔 和 爽朗 ; 之上 这 步骤 的 这 蓝色的 狮子 ;

身强体壮，站在蓝狮酒馆的台阶上，

['hævɪŋ] ['teɪkən][ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] [kwɑɪt] ['ɪnʌf] [ʌv; əv] [eɪl] [ænd; ənd] ['brændɪ] ,
having taken on the road quite enough of ale and brandy ,
拥有 已采取 在 这 路 相当 足够的 的 麦芽酒 和 白兰地 ;

在旅途中喝了足够多的麦芽酒和白兰地之后，

[tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)][ðem; ðəm][tu:; tə][bɪd] [dɪ'faɪəns] [tu:; tə][ðə; ði][frɔ:st] [ðæt] [wʌz; wəz] ['baɪndɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ɜ:rθ]
to enable them to bid defiance to the frost that was binding up the earth
到 使能够 他们 到 出价 蔑视 到 这 霜 那 曾是 结合 向上 这 地球

[ɪn][ɪts]['aɪərn] ['fetərz] ,
in its iron fetters ,
在 它是 铁 镣铐 ;

为了使他们能够反抗束缚大地的严寒，

[ænd; ənd] ['wi:vɪŋ] [ɪts] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['netwɜ:rk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] [hedʒz] .
and weaving its beautiful network upon the trees and hedges .
和 编织 它是 美丽的 网络 之上 这 树木 和 对冲 ;

并将美丽的网织在树木和篱笆上。

['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['bærəlz] [ʌv; əv] ['ɔɪstər] [ænd; ənd]
Mr . Pickwick was busily engaged in counting the barrels of oysters and
先生 ; 匹克威克 曾是 忙碌地 已订婚的 在 计数 这 桶 的 牡蛎 和

[ˌsjʊ:pərɪn'tendɪŋ] [ðə; ði] [,dɪsɪn'tə:mənt] [ʌv; əv][ðə; ði][si: ʊs 'di:] - [fɪ] ,
superintending the disinterment of the cod - fish ,
监督 这 掘墓 的 这 鳕鱼 - 鱼 ;

皮克威克先生正忙着清点牡蛎桶的数量，并监督鳕鱼的挖掘工作。

[wen] [hi:; hi] [felt] [hɪm'self] ['dʒentli] [pɒld] [baɪ][ðə; ði][skə:ts][ʌv; əv][ðə; ði][kəʊt] .
when he felt himself gently pulled by the skirts of the coat .

什么时候 他 毛毡 他自己 轻轻地 拉 经过 这 裙子 的 这 外套 .

当他感到自己被外套的裙摆轻轻拉扯时。

[ˈləʊkɪŋ] [raʊnd] ,
Looking round ,

寻找 圆形的 ,

环顾四周，

[hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði][,ɪndɪˈvɪdʒuəl] [hu:] [ri'zɔ:tɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [moʊd] [ʌv; əv][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][hɪz; ɪz]
he discovered that the individual who resorted to this mode of catching his

他 发现 那 这 个人 WHO 复原 到 这 模式 的 捕捉 他的

[ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ˈmɪstər] . - [ˈfeɪvərɪt] [peɪdʒ] ,
attention was no other than Mr . Wardle's favourite page ,

注意力 曾是 不 其他 比 先生 . - 最喜欢的 页 ,

他发现，用这种方式引起他注意的人不是别人，正是沃德尔先生最喜欢的侍童。

[ˈbetər] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈri:də-z] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌʌnˈvɑ:rnɪft] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [baɪ][ðə; ði] [dɪ'stɪŋɡwɪʃɪŋ]
better known to the readers of this unvarnished history , by the distinguishing

更好的 已知 到 这 读者 的 这 未经修饰的 历史 , 经过 这 区别

[ˌæpəˈleɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fæt] [bɔɪ] .
appellation of the fat boy .

称谓 的 这 胖的 男生 .

对于阅读过这本朴实无华的历史的读者来说，他更为人熟知的绰号是“胖小子”。

- [ɑ:ˈhɑ:] ! - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] .
' Aha ! ' said Mr . Pickwick .

- 啊哈 ! - 说 先生 . 匹克威克 .

“啊哈！”皮克威克先生说道。

- [ɑ:ˈhɑ:] ! - [sed] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] .
' Aha ! ' said the fat boy .

- 啊哈 ! - 说 这 胖的 男生 .

“啊哈！”胖男孩说道。

[æz; əz][hi:; hi] [sed] [ˌaɪ ˈti:] , [hi:; hi] [ɡlɑ:nst] [frʌm; frəm][ðə; ði][,si: ʊs ˈdi:] - [fɪʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɔɪstər] - [ˈbærəlz] ,
As he said it , he glanced from the cod - fish to the oyster - barrels ,

作为 他 说 它 , 他 瞥了一眼 从 这 鳕鱼 - 鱼 到 这 牡蛎 - 桶 ,

[ænd; ənd] [ˈtʃʌklɪd] [ˈdʒɔɪəsli] .
and chuckled joyously .

和 轻笑 欣喜地 .

他说着，目光从鳕鱼移到牡蛎桶上，高兴地轻笑起来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfætə] [ðæn; ðən][ˈevər] .
He was fatter than ever .

他 曾是 更胖 比 曾经 .

他比以往任何时候都胖了。

- [wel] , [ju:; jʊ] [lʊk] [ˈroʊzi] [ˈɪnʌf] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] .
' Well , you look rosy enough , my young friend , ' said Mr . Pickwick .

- 出色地 , 你 看 红润 足够的 , 我的 年轻的 朋友 , - 说 先生 . 匹克威克 .

“嗯，我的小朋友，你看上去气色不错，”皮克威克先生说。

- [aɪv] [biːn] [əˈsli:p] , [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtæpru:mˈtæprəm][ˈfaɪər] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] ,
' I've been asleep , right in front of the taproom fire , ' replied the fat boy ,

- 我已经 到过 睡着了 , 正确的 在 正面 的 这 酒吧间 火 , - 回复 这 胖的 男生 ,

“我一直在睡觉，就在酒吧的壁炉前，”胖男孩回答说。

[hu:] [hæd; həd] [ˈhi:tɪd] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [ˈtʃɪmni] - [pɑ:t] ,
who had heated himself to the colour of a new chimney - pot ,

WHO 有 加热 他自己 到 这 颜色 的 一个 新的 烟囱 - 锅 ,

他把自己烤得像个新烟囱一样红。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊəz] [næp] .
in the course of an hour's nap .
在 这 课程 的 一个 小时 午睡 .

在一小时的午睡过程中。

- [ˈmæstər] [sent] [ˌem ˈi:] [ˈoʊvər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃeɪ] - [kɑ:rt] , [tu:; tə] [ˈkæəri] [jɜ; jər] [ˈlʌɡɪdʒ] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði]
' Master sent me over with the chay - cart , to carry your luggage up to the
- 掌握 发送 我 超过 和 这 茶 - 大车 , 到 携带 你的 行李 向上 到 这
[haʊs] .
house .
房子 .

“主人派我赶着马车过来，把你的行李搬到房子上去。”

[ˈhi:d] [hɑ:] - [sent] [sʌm; səm] [ˈsæd(ə)] - [ˈhɔ:rsɪz] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [θɔ:t] [ju:d] [ˈræðər] [wɔ:k] , [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ]
He'd ha ' sent some saddle - horses , but he thought you'd rather walk , being a
- 他会 哈 - 发送 一些 鞍 - 马匹 , 但 他 想法 你会 相当 走 , 存在 一个
[kəʊld] [deɪ] . -
cold day . ' .
寒冷的 天 . -

他本来可以派几匹马过来，但他觉得天气冷，你还是走路比较好。

- [jes] , [jes] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [ˈheɪstɪli] ,
' Yes , yes , ' said Mr . Pickwick hastily ,
- 是的 , 是的 , - 说 先生 . 匹克威克 草草 ,

“是的，是的，”皮克威克先生急忙说道。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [rɪˈmembər] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈtrævlɪd] [ˈoʊvər] [ˈnɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [graʊnd] [ɑ:n] [ə; eɪ]
for he remembered how they had travelled over nearly the same ground on a
- 为了 他 记得 如何 他们 有 旅行 超过 几乎 这 相同的 地面 在 一个
[ˈpri:vɪəs] [əˈkeɪʒn] .
previous occasion .
以前的 场合 .

因为他记得他们之前曾走过几乎相同的路程。

- [jes] , [wi:; wi] [wʊd] [ˈræðər] [wɔ:k] .
' Yes , we would rather walk .
- 是的 , 我们 会 相当 走 .

是的，我们宁愿步行。

[hɪr] , [sæm] ! -
Here , Sam ! ' .
这里 , 山姆 ! -

萨姆，给你！

- [sɜ:r] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwelə] .
' Sir , ' said Mr . Weller .
- 先生 , - 说 先生 . 韦勒 .

“先生，”韦勒先生说道。

- [help] [ˈmɪstər] . - [ˈsɜ:rvənt] [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] [ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz] [ˈɪntu:][ðə; ði] [kɑ:rt] , [ænd; ənd]
' Help Mr . Wardle's servant to put the packages into the cart , and
- 帮助 先生 . - 仆人 到 放 这 包裹 进入 这 大车 , 和
[ðen] [raɪd] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
then ride on with him .
然后 骑 在 和 他 .

“帮沃德尔先生的仆人把包裹放进马车里，然后和他一起乘车上路。”

[wi:; wi] [wɪl] [wɔ:k] [ˈfɔ:rwəd] [æt; ət] [wʌns] .
We will walk forward at once .
我们 将要 走 向前 在 一次 .

我们将立即向前走。

- ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [ðɪs] [də'rekʃn; da'rekʃn] , [ænd; ənd] ['setld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] ,
- **Having given this direction , and settled with the coachman ,**
- 拥有 给定 这 方向 , 和 定居 和 这 马车夫 ,
“交代完路线，并与车夫商定好之后，

[ˈmɪstər] . ['pɪkwɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θri:] [frendz] [strʌk] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈfʊtpæθ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ldz] ,
Mr . Pickwick and his three friends struck into the footpath across the fields ,
先生 . 匹克威克 和 他的 三 朋友们 击 进入 这 人行道 穿过 这 字段 ,
皮克威克先生和他的三个朋友沿着田野间的小路走了下去。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] ['brɪskli] [ə'weɪ] , ['li:vɪŋ] ['mɪstər] . ['welə] [ænd; ənd][ðə; ði][fæt] [bɔɪ] [kən'frʌntɪd]
and walked briskly away , leaving Mr . Weller and the fat boy confronted
和 步行 轻快地 离开 , 离开 先生 . 韦勒 和 这 胖的 男生 面对
[tə'geðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] .
together for the first time .
一起 为了 这 第一的 时间 .
然后快步走开了，留下韦勒先生和那个胖男孩第一次面对面站在一起。

[sæm] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][fæt] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'stɑ:nɪʃmənt] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd]
Sam looked at the fat boy with great astonishment , but without saying a word
山姆 看起来 在 这 胖的 男生 和 伟大的 惊讶 , 但 没有 说 一个 单词
;
;
;
;
山姆惊讶地看着这个胖男孩，但一句话也没说；

[ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə] [stəʊ] [ðə; ði] ['lʌɡɪdʒ] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][kɑ:rt] ,
and began to stow the luggage rapidly away in the cart ,
和 开始 到 存放 这 行李 快速 离开 在 这 大车 ,
然后开始迅速地把行李装进手推车里。

[waɪl] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] [stʊd] ['kwaɪətli] [baɪ] ,
while the fat boy stood quietly by ,
尽管 这 胖的 男生 站立 悄悄 经过 ,
胖男孩静静地站在一旁。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [tu:; tə] [si:] ['mɪstər] .
and seemed to think it a very interesting sort of thing to see Mr .
和 似乎 到 思考 它 一个 非常 有趣的 种类 的 事物 到 看 先生 .
['welə] ['wɜ:rkɪŋ] [baɪ] [hɪm'self] .
Weller working by himself .
韦勒 在 职 的 经过 他自己 .
他似乎觉得看到韦勒先生独自工作是一件非常有趣的事情。

- [ðer; ðər] , - [sed] [sæm] , ['θroʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][læst] ['kɑ:rpɪt] - [bæg] , - [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ! -
' There , ' said Sam , throwing in the last carpet - bag , ' there they are ! '
- 那里 , - 说 山姆 , 投掷 在 这 最后的 地毯 - 包 , - 那里 他们 是 ! -
“好了，”萨姆说着，把最后一个地毯袋扔了进去，“它们在那儿！ ”
- [jes] , - [sed] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['sætɪsfaɪd] [təʊn] , - [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] . -
' Yes , ' said the fat boy , in a very satisfied tone , ' there they are . '
- 是的 , - 说 这 胖的 男生 , 在 一个 非常 使满意 语气 , - 那里 他们 是 . -
“是的，”胖男孩非常满意地说，“它们就在那里。”

- [vel] , [jʌŋ] ['twenti] [stʌn] , - [sed] [sæm] , - [jʊə(r)] [ə; eɪ][naɪs] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [praɪz] [bɔɪ] ,
' Vell , young twenty stun , ' said Sam , ' you're a nice specimen of a prize boy ,
- 维尔 , 年轻的 二十 眩晕 , - 说 山姆 , - 你是 一个 好的 标本 的 一个 奖 男生 ,
“哇，二十出头的帅哥，”萨姆说，“你真是个极品尤物。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !
you are !
你 是 !
你是！

- , - [sed] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] .
' **Thank'ee** , ' **said the fat boy** .
- 谢谢 , - 说 这 胖的 男生 .

“谢谢,”胖男孩说。

- [ju:; jʊ] [eɪnt] [gɑ:t] ['nɑ:θɪn] - [ɑ:n][jɔr; jər][maɪnd][æz; əz] [meɪks] [ju:; jʊ] [fret] [jɔ:r'self] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ? -
' **You ain't got nothin ' on your mind as makes you fret yourself , have you ? '**
- 你 不是 得到 什么也没有 - 在 你的 头脑 作为 制作 你 烦恼 你自己 , 有 你 ? -
[ɪn'kwaɪəd] [sæm] .
inquired Sam .
- 询问 山姆 .

“你是不是没什么烦心事儿?”萨姆问道。

- [nɑ:t][æz; əz][aɪ] [noʊz] [ɑ:n] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] .
' **Not as I knows on , ' replied the fat boy** .
- 不是 作为 我 知道 在 , - 回复 这 胖的 男生 .

“据我所知, 没有。”胖男孩回答道。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɑ:] - [θɔ:t] , [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ju:; jʊ] ,
' **I should rayther ha ' thought , to look at you ,**
- 我 应该 雷瑟 哈 - 想法 , 到 看 在 你 ,

“我应该更想看看你,”心想。

[ðæt] [ju:; jʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] - [læbʊræn] - [ʌndər] [æ; ən] [ʌnrɪ'kwɑɪtɪd] [ə'tætʃmənt] [tu:; tə][sʌm; səm] [jʌŋ] -
that you was a - labourin ' under an unrequited attachment to some young '
- 那 你 曾是 一个 - 劳工 - 在下面 一个 单相思 依恋 到 一些 年轻的 -
[u:mən] , - [sed] [sæm] .
ooman , ' said Sam .
- 奥曼 , - 说 山姆 .

“你当时正单恋着某个年轻女人,”萨姆说。

[ðə; ði][fæt] [bɔɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The fat boy shook his head .
- 这 胖的 男生 摇晃 他的 头 .

胖男孩摇了摇头。

- [vel] , - [sed] [sæm] , - [aɪ][eɪ 'em][glæd][tu:; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] .
' **Vell , ' said Sam , ' I am glad to hear it** .
- 维尔 , - 说 山姆 , - 我 是 高兴的 到 听到 它 .

“嗯,”萨姆说, “我很高兴听到这个消息。”

[du:][ju:; jʊ]['evər] [drɪŋk] ['eni,θɪn] - ? -
Do you ever drink anythin ' ? '
- 做 你 曾经 喝 任何东西 - ? -

你平时喝点什么吗?

- [aɪ] [laɪks] ['i:tɪŋ] ['betər] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
' **I likes eating better , ' replied the boy** .
- 我 点赞 吃 更好的 , - 回复 这 男生 .

“我喜欢吃得更好,”男孩回答说。

- [ɑ:] , - [sed] [sæm] , - [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɑ:] - [sə'pəʊzd] [ðæt] ; [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [mi:n] [ɪz] ,
' **Ah , ' said Sam , ' I should ha ' s'posed that ; but what I mean is ,**
- 啊 , - 说 山姆 , - 我 应该 哈 - 应该 那 ; 但 什么 我 意思是 是 ,

“啊,”萨姆说, “我早该想到的; 但我的意思是,

[ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ][dra:p][ʌ; əv] ['eni,θɪn] - - [wɔ:rm] [ju:; jʊ] ?
should you like a drop of anythin ' as'd warm you ?
- 应该 你 喜欢 一个 降低 的 任何东西 - - 温暖的 你 ?

你想来点什么暖暖身子吗?

[bʌt; bət][aɪ] [spoʊz] [juː; jʊ] ['nevər] [wʌz; wəz][kəʊld] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðem; ðəm][ɪ'læstɪk] ['fɪkstʃə-z] , [wʌz; wəz][juː; jʊ]
but I s'pose you never was cold , with all them elastic fixtures , was you
但 我 假设 你 绝不 曾是 寒冷的 , 和 全部 他们 松紧带 固定装置 , 曾是 你
? -
? '
? -

不过，我想你穿了那么多弹性衣物，应该从来没觉得冷过吧？

- [ˈsʌmtaɪmz] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ; - [ænd; ɛnd][aɪ] [laɪks] [ə; eɪ][dra:p][ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] , [wen] [ɪts]
Sometimes , replied the boy ; and I likes a drop of something , when it's
- 有时 , - 回复 这 男生 ; - 和 我 点赞 一个 降低 的 某物 , 什么时候 它是
[gʊd] . -
good . '
好的 . -

“有时候,”男孩回答说,“如果酒很好喝,我喜欢小酌一口。”

- [oʊ] , [juː; jʊ][duː] , [duː][juː; jʊ] ? - [sed] [sæm] , - [kʌm] [ðɪs] [wei] , [ðen] !
Oh , you do , do you ? ' said Sam , ' come this way , then !
- 哦 , 你 做 , 做 你 ? - 说 山姆 , - 来 这 方式 , 然后 !

“哦,你真的会啊?”山姆说,“那就跟我来吧!”

- [ðə; ði] [bluː] ['laɪən][tæp][wʌz; wəz] [su:n] [geɪnd] ,
The Blue Lion tap was soon gained ,
- 这 蓝色的 狮子 轻敲 曾是 很快 获得 ,
“蓝狮水龙头很快就被拿下了。”

[ænd; ɛnd][ðə; ði][fæt] [bɔɪ] [ˈswɑːləʊd] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['lɪkər] [wɪˈðəʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['wɪŋkɪŋ] —
and the fat boy swallowed a glass of liquor without so much as winking —
和 这 胖的 男生 吞咽 一个 玻璃 的 酒 没有 所以 很多 作为 眨眼 —
[ə; eɪ] [fi:t] [wɪtʃ] [kənˈsɪdərəbli] [ədˈvænst] [hɪm; ɪm][ɪn][ˈmɪstər] . ['welərz] [gʊd] [əˈpɪnjən] .
a feat which considerably advanced him in Mr . Weller's good opinion .
一个 特技 哪个 相当 先进的 他 在 先生 . 韦勒的 好的 观点 .

胖男孩一口气喝下了一杯酒,连眼睛都没眨一下——这一壮举大大提升了他在韦勒先生心目中的形象。

[ˈmɪstər] . ['welə] ['hævɪŋ] [trænˈsæktɪd] [ə; eɪ][ˈsɪmələr] [piːs] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkaʊnt] ,
Mr . Weller having transacted a similar piece of business on his own account ,
先生 . 韦勒 拥有 已交易 一个 相似的 片 的 商业 在 他的 自己的 帐户 ,
韦勒先生曾以自己的名义处理过类似的业务,

[ðeɪ] [ga:t][ˈɪntuː][ðə; ði][ka:rt] .
they got into the cart .
他们 得到 进入 这 大车 .
他们上了购物车。

- [kæn; kən][juː; jʊ] [draɪv] ? - [sed] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] .
Can you drive ? ' said the fat boy .
- 能 你 驾驶 ? - 说 这 胖的 男生 .
“你会开车吗?”胖男孩问道。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] , - [rɪˈplaɪd] [sæm] .
I should rayther think so , ' replied Sam .
- 我 应该 雷瑟 思考 所以 , - 回复 山姆 .
“我倒觉得应该是这样,”萨姆回答道。

- [ðer; ðər] , [ðen] , - [sed] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] , [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði][reɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
There , then , ' said the fat boy , putting the reins in his hand ,
- 那里 , 然后 , - 说 这 胖的 男生 , 推杆 这 缰绳 在 他的 手 ,
“那就这样吧,”胖男孩说着,把缰绳塞到手里。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [leɪn] , - [ɪts] [æz; əz] [streɪt] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] ; [juː; jʊ][kɑːnt] [mɪs]
and pointing up a lane , ' it's as straight as you can go ; you can't miss
和 指向 向上 一个 车道 , - 它是 作为 直的 作为 你 能 去 ; 你 不能 错过
[aɪ 'tiː] .
it :
它 :

指着一条小路说：“这条路笔直得很，你肯定不会错过。”

- [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] [leɪd] [hɪm'self] [ə'fekʃənətli] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
' With these words , the fat boy laid himself affectionately down by the side of the
- 和 这些 字 , 这 胖的 男生 铺设 他自己 亲切地 向下 经过 这 边 的 这
[siː oʊ 'diː] - [fɪʃ] ,
cod - fish ,
鳕鱼 - 鱼 ,

说完这些话，胖男孩慈爱地躺在了鳕鱼旁边。

[ænd; ənd] , ['pleɪsɪŋ] [æn; ən] ['ɔɪstər] - ['bærəl] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪləʊ] , [fel] [ə'sliːp]
and , placing an oyster - barrel under his head for a pillow , fell asleep
和 , 放置 一个 牡蛎 - 桶 在下面 他的 头 为了 一个 枕头 , 跌倒 睡着了
[ɪnstən'teɪniəsli] .
instantaneously :
瞬间 :

他把一个牡蛎桶放在头下当枕头，立刻就睡着了。

- [wel] , - [sed] [sæm] , - [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [kuːl] [bɔɪz] ['evər][aɪ][set][maɪ] [aɪz] [ɑːn] ,
' Well , ' said Sam , ' of all the cool boys ever I set my eyes on ,
- 出色地 , - 说 山姆 , - 的 全部 这 凉爽的 男孩们 曾经 我 放 我的 眼睛 在 ,
“嗯,”萨姆说,“在我见过的所有酷男孩中,

[ðɪs] [hɪr] [jʌŋ] - [ɪz][ðə; ði] [kuːlɪst] .
this here young gen'l'm'n is the coolest .
这 这里 年轻的 - 是 这 最酷 :

这位年轻的将军真是太酷了。

[kʌm] , [weɪk] [ʌp] , [jʌŋ] ['draːpsi] !
Come , wake up , young dropsy !
来 , 唤醒 向上 , 年轻的 浮肿 !

醒醒吧，小水肿！

- [bʌt; bət][æz; əz] [jʌŋ] ['draːpsi] [ɪ'vɪnst] [noʊ] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrɪŋ] [ˌæni'meɪ(ə)n] ,
' But as young dropsy evinced no symptoms of returning animation ,
- 但 作为 年轻的 浮肿 表现出 不 症状 的 返回 动画片 ,
“但由于幼年水肿患者没有表现出任何恢复活力的症状,

[sæm] ['welə] [sæt] [hɪm'self] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrt] ,
Sam Weller sat himself down in front of the cart ,
山姆 韦勒 卫星 他自己 向下 在 正面 的 这 大车 ,

山姆·韦勒在推车前坐了下来。

[ænd; ənd] ['staːtɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] , ['dʒɒpgd] ['stedəli] [ɑːn] ,
and starting the old horse with a jerk of the rein , jogged steadily on ,
和 开始 这 老的 马 和 一个 混蛋 的 这 缰绳 , 慢跑 稳步 在 ,
于是，他猛地拉了拉缰绳，老马便开始稳步前行。

[tɔːrdz] [ðə; ði]['mænər][fɑːrm] .
towards the Manor Farm .
向 这 庄园 农场 :

朝庄园农场方向走。

[ˈmi:nwaɪl] , [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ˈhævɪŋ] [wɔ:kt] [ðer; ðər] [bləd] [ˈɪntu:] [ˈæktɪv]
Meanwhile , **Mr** . **Pickwick** **and** **his** **friends** **having** **walked** **their** **blood** **into** **active**
同时 , 先生 : 匹克威克 和 他的 朋友们 拥有 步行 他们的 血 进入 积极的
[ˌsɜ:rkjəˈleɪ(ə)n] , [prəˈsi:did] [ˈtʃɪrfəli] [ɑ:n] .
circulation , **proceeded** **cheerfully** **on** .
循环 , 继续 愉快地 在 :

与此同时，皮克威克先生和他的朋友们散步后精神焕发，兴高采烈地继续前行。

[ðə; ði] [pæðz] [wɜ:r; wər][hɑ:rd] ; [ðə; ði] [græs] [wɒz; wəz][krɪsp][ænd; ənd] [ˈfrɔ:sti] ; [ðə; ði] [er] [hæd; həd][ə; ei]
The **paths** **were** **hard** ; **the** **grass** **was** **crisp** **and** **frosty** ; **the** **air** **had** **a**
这 路径 是 难的 ; 这 草 曾是 脆 和 霜冻 ; 这 空气 有 一个
[ˈfaɪn] ,
fine ,
美好的 ,

小路很硬；草地脆而结着霜；空气清新，

[draɪ] , [ˈbreɪsɪŋ] [ˈkəʊldnəs] ;
dry , **bracing** **coldness** ;
干燥 , 支撑 寒冷 ;

干燥、令人精神一振的寒冷；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈræpɪd] [əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] [ˈtwɑɪlaɪt] ([sleɪt] - [ˈkʌlərd] [ɪz][ə; ei] [ˈbetər] [tɜ:rm][ɪn]
and **the** **rapid** **approach** **of** **the** **gray** **twilight** (**slate** - **coloured** **is** **a** **better** **term** **in**
和 这 迅速的 方法 的 这 灰色的 暮 (石板 - 有色 是 一个 更好的 学期 在
[ˈfrɔ:sti] [ˈweðər]) [meɪd] [ðem; ðəm] [lʊk] [ˈfɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ] [ˈplez(ə)nt] [æn,tɪsɪˈpeɪ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]
frosty **weather**) **made** **them** **look** **forward** **with** **pleasant** **anticipation** **to** **the**
霜冻 天气) 制成 他们 看 向前 和 令人愉快的 预期 到 这
[ˈkʌmfəts] [wɪtʃ] [əˈweɪtɪd] [ðem; ðəm][æt; ət][ðer; ðər][ˈhɑ:spɪtəb(ə)l][ˌentɜːˈteɪnɜːz, ˌenɜːˈteɪnɜːz] .
comforts **which** **awaited** **them** **at** **their** **hospitable** **entertainer's** .
舒适 哪个 等待中 他们 在 他们的 好客 艺人的 :

灰蒙蒙的暮色迅速降临（在寒冷的天气里，用石板灰色来形容更为贴切），这让他们满怀期待地盼望着在热情好客的主人那里能享受到舒适的待遇。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [æftərˈnu:n] [ðæt] [maɪt] [ɪnˈdu:s] [ə; ei] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈeldərli] [ˈdʒent(ə)lmən]
It **was** **the** **sort** **of** **afternoon** **that** **might** **induce** **a** **couple** **of** **elderly** **gentlemen**
它 曾是 这 种类 的 下午 那 可能 诱导 一个 夫妻 的 老年 先生们
,
:
,

那是一个可能会让两位老绅士感到惬意的下午。

[ɪn][ə; ei] [ˈloʊnli] [fi:ld] ,
in **a** **lonely** **field** ,
在 一个 孤独 场地 ,

在一片荒凉的田野里，

[tu:; tə] [teɪk] [ɔ:f][ðer; ðər] [ˈgreɪtkəʊt] [ænd; ənd] [pleɪ] [æt; ət] [li:p] - [fra:g][ɪn] [pjɔr] [ˈlaɪtnəs] [ʌv; əv] [hɑ:rt]
to **take** **off** **their** **greatcoats** **and** **play** **at** **leap** - **frog** **in** **pure** **lightness** **of** **heart**
到 拿 离开 他们的 大衣 和 玩 在 飞跃 - 青蛙 在 纯的 亮度 的 心
[ænd; ənd] [ˈgeɪəti] ;
and **gaiety** ;
和 欢乐 ;

他们脱下大衣，兴高采烈地玩跳房子游戏；

[ænd; ənd][wi:; wi][ˈfɜ:rmli] [bɪˈli:v] [ðæt] [hæd; həd][ˈmɪstər] . [ˈtʌpmən] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ˈprɒfəd] - [ə; ei]
and **we** **firmly** **believe** **that** **had** **Mr** . **Tupman** **at** **that** **moment** **proffered** ' **a**
和 我们 牢牢 相信 那 有 先生 : 图普曼 在 那 片刻 提供的 - 一个
[bæk] ,
back ,
后退 ,

我们坚信，如果当时图普曼先生提出“支持”，

- ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [wʊd] [hæv; həv] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] ['ɔːfər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ə'vɪdəti] .
' **Mr** . **Pickwick** **would** **have** **accepted** **his** **offer** **with** **the** **utmost** **avidity** .
- 先生 . 匹克威克 会 有 公 认 他 的 提 供 和 这 极 致 热 情 .

皮克威克先生一定会欣然接受他的提议。

[haʊ'evər] , ['mɪstər] . ['tʌpmən] [dɪd][nɑːt] [vɑːlən'tɪr] ['eni] [sʌt] [ə,kɑːmə'deɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]
However , **Mr** . **Tupman** **did** **not** **volunteer** **any** **such** **accommodation** , **and** **the**
然而 , 先生 . 图普曼 做过 不是 志愿者 任何 这样的 住宿 , 和 这
[frendz] [wɔːkt] [ɑːn] , [kən'vəːsɪŋ] ['merəli] .
friends **walked** **on** , **conversing** **merrily** .
朋友们 步行 在 , 对话 兴高采烈地 .

然而，图普曼先生并没有主动提出这样的安排，朋友们继续往前走，愉快地交谈着。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [leɪn] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [krɔːs] ,
As **they** **turned** **into** **a** **lane** **they** **had** **to** **cross** ,
作为 他们 转向 进入 一个 车道 他们 有 到 叉 ,

当他们拐进一条必须横穿的小路时，

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['meni] ['vɔɪsɪz] [bɜːrst][ə'pɑːn][ðer; ðər] [ɪrɪz] ;
the **sound** **of** **many** **voices** **burst** **upon** **their** **ears** ;
这 声音 的 许多 声音 爆裂 之上 他们的 耳朵 ;

许多人的声音瞬间涌入他们的耳中；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd][iːv(ə)n][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [fɔːrm][ə; eɪ] [ges] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ]
and **before** **they** **had** **even** **had** **time** **to** **form** **a** **guess** **to** **whom** **they**
和 前 他们 有 甚至 有 时间 到 形式 一个 猜测 到 谁 他们
[bɪ'ləŋd] ,
belonged ,
属于 ,

还没等他们来得及猜出自己属于谁，

[ðeɪ] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrtɪ] [huː] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪŋ] [ðer; ðər][ə'raɪv(ə)] —
they **walked** **into** **the** **very** **centre** **of** **the** **party** **who** **were** **expecting** **their** **arrival** —
他们 步行 进入 这 非常 中心 的 这 派对 WHO 是 期待 他们的 到达 —
[ə; eɪ][fækt] [wɪt] [wʌz; wəz][fɜːrst]['nəʊtɪfaɪd][tuː; tə][ðə; ði]
a **fact** **which** **was** **first** **notified** **to** **the** **Pickwickians** ,
一个 事实 哪个 曾是 第一的 已通知 到 这 匹克威克人 ,

他们径直走进了派对的中心，派对的人们正期待着他们的到来——而这一事实最先通知了匹克威克一家。

[baɪ][ðə; ði] [laʊd] - [hə'raː] , - [wɪt] [bɜːrst][frʌm; frəm][oʊld] - [lɪps] , [wen] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [ɪn]
by **the** **loud** ' **Hurrah** , ' **which** **burst** **from** **old** **Wardle's** **lips** , **when** **they** **appeared** **in**
经过 这 大声 - 欢呼 , - 哪个 爆裂 从 老的 - 嘴唇 , 什么时候 他们 出现 在
[saɪt] .
sight .
视线 .

当他们出现在视线中时，老沃德尔大声喊道：“万岁！ ”

[fɜːrst] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['wɔrdəl] [hɪm'self] , ['lʊkɪŋ] , [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)] , [mɔːr] ['dʒɑːli]
First , **there** **was** **Wardle** **himself** , **looking** , **if** **that** **were** **possible** , **more** **jolly**
第一的 , 那里 曾是 沃德尔 他自己 , 寻找 , 如果 那 是 可能的 , 更多的 快乐的
[ðæn; ðən]['evər] ;
than **ever** ;
比 曾经 ;

首先是沃德尔本人，如果可能的话，他看起来比以往任何时候都更加快乐；

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['belə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['feɪθf(ə)] ['trʌndl] ; [ænd; ənd] , ['læstli] ,
then **there** **were** **Bella** **and** **her** **faithful** **Trundle** ; **and** , **lastly** ,
然后 那里 是 贝拉 和 她 忠实 滚动 ; 和 , 最后 ,

然后是贝拉和她忠实的特伦德尔；最后，

[ðer; ðær][wɜ:r; wər][ˈeməli][ænd; ənd][sʌm; səm] [eɪt] [ɔ:r][ten] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] ,
there were Emily and some eight or ten young ladies ,
那里 是 艾米丽 和 一些 八 或者 十 年轻的 女士们 ;
当时有艾米丽和大约八到十位年轻女士 ,

[hu:] [hæd; həd][ɔ:l] [kʌm] [daʊn][tu;; tə][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu;; tə] [teɪk] [pleɪs] [nekst] [deɪ] ,
who had all come down to the wedding , which was to take place next day ,
WHO 有 全部 来 向下 到 这 婚礼 , 哪个 曾是 到 拿 地方 下一个 天 ;
他们都来参加第二天举行的婚礼了。

[ænd; ənd] [hu:] [wɜ:r; wər][ɪn][æz; əz] [ˈhæpi] [ænd; ənd][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][ə; eɪ] [steɪt] [æz; əz] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz]
and who were in as happy and important a state as young ladies
和 WHO 是 在 作为 快乐的 和 重要的 一个 状态 作为 年轻的 女士们
[ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli][ɑ:r; ər] ,
usually are ,
通常 是 ,
她们当时的状态, 就像年轻女士们通常那样, 既快乐又重要。

[ɑ:n] [sʌtʃ] [moʊˈmentəs] [əˈkeɪzənz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [wʌŋ][ænd; ənd][ɔ:l] , [ˈstɑ:rtlɪŋ] [ðə; ði]
on such momentous occasions ; and they were , one and all , startling the
在 这样的 意义重大 场合 ; 和 他们 是 , 一 和 全部 , 令人震惊 这
[fi:ldz] [ænd; ənd] [leɪnz] ,
fields and lanes ,
字段 和 车道 ;
在如此重要的时刻; 他们无一例外地震惊了田野和小路。

[fɑ:r][ænd; ənd] [waɪd] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðær][ˈfrɑ:lɪk][ænd; ənd] [ˈlæftər] .
far and wide , with their frolic and laughter .
远的 和 宽的 , 和 他们的 嬉戏 和 笑声 .
他们的嬉戏和欢笑声传遍四方。

[ðə; ði] [ˈserəmoʊni] [ʌv; əv] [ɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] , [ˈʌndər] [sʌtʃ] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] , [wʌz; wəz] [ˈveri] [su:n] [pərˈfɔ:rmɪd] ,
The ceremony of introduction , under such circumstances , was very soon performed ,
这 仪式 的 介绍 , 在下面 这样的 情况 , 曾是 非常 很快 执行 ,
在这种情况下, 介绍仪式很快就举行了。

[ɔ:r][wi;; wi][ʃʊd; ʃəd] [ˈræðər] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [su:n] [ˈoʊvər] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈserəmoʊni]
or we should rather say that the introduction was soon over , without any ceremony
或者 我们 应该 相当 说 那 这 介绍 曾是 很快 超过 , 没有 任何 仪式
[æt; ət][ɔ:l] .
at all .
在 全部 .
或者更确切地说, 介绍环节很快就结束了, 没有任何仪式感。

[ɪn] [tu:] [ˈmɪnɪts] [ˌðerˈæftər] ,
In two minutes thereafter ,
在 二 分钟 此后 ,
两分钟后,
[ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [wʌz; wəz][ˈdʒʊʊkɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [hu:] [ˈwʊdnt] [kʌm] [ˈoʊvər][ðə; ði]
Mr . Pickwick was joking with the young ladies who wouldn't come over the
先生 . 匹克威克 曾是 开玩笑 和 这 年轻的 女士们 WHO 不会 来 超过 这
[staɪl] [waɪl] [hi;; hi] [lʊkt] — [ɔ:r] [hu:] ,
stile while he looked — or who ,
风格 尽管 他 看起来 — 或者 WHO ;
皮克威克先生一边和那些在他注视下不肯翻过栅栏的年轻女士们开玩笑, 一边.....

[ˈhævɪŋ] [ˈprɪtɪ] [fɪ:t] [ænd; ənd] [ˌʌnɪkˈsepʃənəb(ə)l] [ˈæŋklz] , [prɪˈfɜ:rd] [ˈstændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][reɪl]
having pretty feet and unexceptionable ankles , preferred standing on the top rail
拥有 漂亮的 脚 和 无可挑剔 脚踝 , 首选 常设 在这 顶部 轨
[fɜ:r; fər] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ɔ:r][soʊ] ,
for five minutes or so ,
为了 五 分钟 或者 所以 ,
她有着漂亮的脚和无可挑剔的脚踝，喜欢站在最上面的栏杆上大约五分钟。

[dɪˈklɛrɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] [ˈfraɪ(ə)nd] [tu:; tə] [mu:v] — [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [i:z] [ænd; ənd]
declaring that they were too frightened to move — with as much ease and
声明 那 他们 是 也 害怕 到 移动 — 和 作为 很多 舒适 和
[ˈæbsəns] [ʌv; əv] [rɪˈzɜ:rv] [ɔ:r] [kənˈstreɪnt] ,
absence of reserve or constraint ,
缺席 的 预订 或者 约束 ,
他们声称自己吓得不敢动弹——语气轻松自如，毫无保留或拘束。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðem; ðəm][fɜ:r; fər][laɪf] .
as if he had known them for life .
作为 如果 他 有 已知 他们 为了 生活 .
就好像他认识他们一辈子似的。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈwɜ:rðɪ] [ʌv; əv] [rɪˈmɑ:rk] , [tu:] ,
It is worthy of remark , too ,
它 是 值得 的 评论 , 也 ,
这一点也值得一提。

[ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈsna:d,græs] [ˈɔ:fərd] [ˈeməli][fɑ:r] [mɔ:r] [əˈsɪstəns] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈæbsəlu:t] [ˈtɛrərz] [ʌv; əv]
that Mr . Snodgrass offered Emily far more assistance than the absolute terrors of
那 先生 . 斯诺德格拉斯 提供 艾米丽 远的 更多的 协助 比 这 绝对 恐怖 的
[ðə; ði] [staɪl] ([ɔ:ˈlʊoʊ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [fɒl] [θri:] [fi:t] [haɪ] ,
the stile (although it was full three feet high ,
这 风格 (虽然 它 曾是 满的 三 脚 高的 ,
斯诺德格拉斯先生给予艾米丽的帮助远远超过了那道令人恐惧的栅栏（尽管它足足有三英尺高）。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈstepɪŋ] - [stoʊnz]) [wʊd] [si:m] [tu:; tə][rɪˈkwaɪər] ;
and had only a couple of stepping - stones) would seem to require ;
和 有 仅有的 一个 夫妻 的 步进 - 石头) 会 似乎 到 要求 ;
(只有几块垫脚石) 似乎需要;

[waɪl] [wʌn] [blæk] - [aɪd] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs] [ˈlɪt(ə)l] [pɛr] [ʌv; əv] [bu:ts] [wɪð; wɪθ][fɜ:r] [raʊnd]
while one black - eyed young lady in a very nice little pair of boots with fur round
尽管 一 黑色的 - 眼睛 年轻的 女士 在 一个 非常 好的 小的 一对 的 靴子 和 毛皮 圆形的
[ðə; ði][tɑ:p] ,
the top ,
这 顶部 ,
一位黑眼睛的年轻女子穿着一双非常漂亮的小靴子，靴筒顶部有毛皮装饰。

[wʌz; wəz] [əbˈzɜ:rvd] [tu:; tə] [skri:m] [ˈveri] [ˈlɑʊdli] , [wen] [ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə][help] [hɜ:r; hər]
was observed to scream very loudly , when Mr . Winkle offered to help her
曾是 观察到 到 尖叫 非常 高声 , 什么时候 先生 . 温克尔 提供 到 帮助 她
[ˈoʊvər] .
over :
超过 .
当温克尔先生提出要扶她过去时，有人看到她发出了一声非常响亮的尖叫。

[ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [snʌg] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] .
All this was very snug and pleasant .
全部 这 曾是 非常 舒适 和 令人愉快的 .
这一切都非常舒适宜人。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑɪl][wɜːr; wər][æt; ət][ləst] [səˈmaʊnt] ,
And when the difficulties of the stile were at last surmounted ,
和 什么时候 这 困难 的 这 风格 是 在 最后的 克服 ,
当最终克服了翻越栅栏的困难之后,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʌns] [mɔːr] [ˈentəd] [ɑːn][ðə; ði][ˈoʊpən] [fiːld] ,
and they once more entered on the open field ,
和 他们 一次 更多的 进入 在 这 打开 场地 ,
于是他们再次进入了开阔的田野。

[oʊld] [ˈwɔrdəl] [ɪnˈfɔːrmd] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [hɑʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][ˈbɑːdi][tuː; tə]
old Wardle informed Mr . Pickwick how they had all been down in a body to
老的 沃德尔 知情的 先生 : 匹克威克 如何 他们 有 全部 到过 向下 在 一个 身体 到
[ɪnˈspekt][ðə; ði] [ˈfɜːrntɪʃər] [ænd; ənd] [ˈfɪtɪŋz] - [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
inspect the furniture and fittings - up of the house ,
检查 这 家具 和 配件 - 向上 的 这 房子 ,
老沃德尔告诉匹克威克先生, 他们一行人一起下去检查了房子里的家具和陈设。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkʌp(ə)l] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ˈtenənt] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [ˈhɑːlədeɪz] ;
which the young couple were to tenant , after the Christmas holidays ;
哪个 这 年轻的 夫妻 是 到 租户 , 后 这 圣诞节 假期 ;
圣诞节假期后, 这对年轻夫妇将租住这处房产;

[æt; ət] [wɪtʃ] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [ˈbelə] [ænd; ənd] [ˈtrʌndl] [bəʊθ] [ˈkʌlərd] [ʌp] ,
at which communication Bella and Trundle both coloured up ,
在 哪个 沟通 贝拉 和 滚动 两个都 有色 向上 ,
就在这时, 贝拉和特伦德尔都染上了颜色。

[æz; əz] [red] [æz; əz][ðə; ði][fæt] [bɔɪ] [ˈæftər][ðə; ði][ˈtæpruːm,ˈtæprəm][ˈfaɪər] ;
as red as the fat boy after the taproom fire ;
作为 红色的 作为 这 胖的 男生 后 这 酒吧间 火 ;
脸红得像酒吧火灾后那个胖男孩一样;

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːr] [raʊnd] [ðə; ði] [buːts] ,
and the young lady with the black eyes and the fur round the boots ,
和 这 年轻的 女士 和 这 黑色的 眼睛 和 这 毛皮 圆形的 这 靴子 ,
还有那位黑眼睛、靴子周围有毛皮的年轻女子,

[ˈwɪspəd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ˈemɪliːz] [ɪr] , [ænd; ənd] [ðen] [glɑːnst] [ˈɑːrtʃli] [æt; ət][ˈmɪstər] . [ˈsnɑːd,græs] ;
whispered something in Emily's ear , and then glanced archly at Mr . Snodgrass ;
低声说道 某物 在 艾米丽的 耳朵 , 和 然后 瞥了一眼 傲慢的 在 先生 : 斯诺德格拉斯 ;
他在艾米丽耳边低语了几句, 然后意味深长地瞥了一眼斯诺德格拉斯先生;

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈeməli] [rɪˈspɒndɪd] [ðæt] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfuːlɪʃ] [gɜːrl] , [bʌt; bət] [tɜːrnd] [ˈveri] [red] ,
to which Emily responded that she was a foolish girl , but turned very red ,
到 哪个 艾米丽 回应 那 她 曾是 一个 愚蠢 女孩 , 但 转向 非常 红色的 ,
艾米莉回答说她是个傻姑娘, 但脸却涨得通红。

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] ; [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈsnɑːd,græs] , [huː] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈmɑːdɪst][æz; əz][ɔːl] [greɪt]
notwithstanding ; and Mr . Snodgrass , who was as modest as all great
虽然 ; 和 先生 : 斯诺德格拉斯 , WHO 曾是 作为 谦虚的 作为 全部 伟大的
[ˈdʒiːnjəsɪz] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ɑːr; ər] ,
geniuses usually are ,
天才 通常 是 ,
尽管如此; 而斯诺德格拉斯先生, 像所有伟大的天才一样谦逊,

[felt] [ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n][ˈraɪzɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [dɪˈvɔʊtli] [wɪtʃ] ,
felt the crimson rising to the crown of his head , and devoutly wished ,
毛毡 这 赤红 上升 到 这 王冠 的 他的 头 , 和 虔诚地 希望 ,
他感到一阵绯红涌上头顶, 虔诚地祈祷着:

[ɪn][ðə; ði][ˈɪnməʊst] [rɪˈsesɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑ:rt] , [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [əˈfɔ:rsed] ,
in the inmost recesses of his own heart , that the young lady aforesaid ,
在 这 最 凹陷处 的 他的 自己的 心 , 那 这 年轻的 女士 上述 ,
在他内心深处, 他其实知道那位年轻女子.....

[wɪð; wɪθ][hɜ:; hər] [blæk] [aɪz] , [ænd; ənd][hɜ:; hər] ['ɑ:tʃnɪs] , [ænd; ənd][hɜ:; hər] [bu:ts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
with her black eyes , and her archness , and her boots with the
和 她 黑色的 眼睛 , 和 她 拱形 , 和 她 靴子 和 这
[fɜ:r] [raʊnd] [ðə; ði][tɑ:p] ,
fur round the top ,
毛皮 圆形的 这 顶部 ,
她有着黑色的眼睛, 弓着背, 穿着靴筒周围镶着毛皮的靴子,

[wɜ:r; wər][ɔ:l][ˈkʌmftəbli,ˈkʌmfərtəbli] [dɪˈpɑ:zɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][əˈdʒeɪs(ə)nt] [ˈkɑʊnti] .
were all comfortably deposited in the adjacent county .
是 全部 舒适地 已存 在 这 邻近的 县 .
全部货物都顺利地存放在邻近的县。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈsoʊ(ə)l][ænd; ənd] [ˈhæpi] [aʊtˈsaɪd][ðə; ði] [haʊs] ,
But if they were social and happy outside the house ,
但 如果 他们 是 社会的 和 快乐的 外部 这 房子 ,
但如果他们在家外社交活跃、心情愉快,

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ænd; ənd][kɔ:rdʒɪˈæləti][ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪˈsepʃ(ə)n] [wen] [ðeɪ] [rɪ:tʃt]
what was the warmth and cordiality of their reception when they reached
什么 曾是 这 温暖 和 亲切 的 他们的 接待 什么时候 他们 达到
[ðə; ði][fɑ:rm] !
the farm !
这 农场 !
他们到达农场时受到了多么热情友好的接待啊!

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈsɜ:rvənt] [grɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] ; [ænd; ənd]
The very servants grinned with pleasure at sight of Mr . Pickwick ; and
这 非常 仆人 咧嘴一笑 和 乐趣 在 视线 的 先生 . 匹克威克 ; 和
[ˈemə] [biˈstəʊ] [ə; eɪ][hæf] - [dɪˈmjʊr] ,
Emma bestowed a half - demure ,
艾玛 授予 一个 一半 - 端庄 ,
就连仆人们一见到皮克威克先生都高兴地咧嘴笑了; 艾玛则露出了半羞涩的表情,

[hæf] - [ˈɪmpjədənt] , [ænd; ənd][ɔ:l] - [ˈprɪti] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] , [ɑ:n][ˈmɪstər] . [ˈtʌpmən] ,
half - impudent , and all - pretty look of recognition , on Mr . Tupman ,
一半 - 厚颜无耻 , 和 全部 - 漂亮的 看 的 认出 , 在 先生 . 图普曼 ,
图普曼先生脸上带着半开玩笑半欣喜的神情,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˈstætʃu:][ʌv; əv][ˈboʊnəˌpɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] , [ʌnˈfoʊld][hɪz; ɪz]
which was enough to make the statue of Bonaparte in the passage , unfold his
哪个 曾是 足够的 到 制作 这 雕像 的 波拿巴 在 这 通道 , 展开 他的
[ɑ:rmz] ,
arms ,
武器 ,
这足以让走廊里的拿破仑雕像张开双臂。

[ænd; ənd][klæsp][hɜ:; hər] [wɪˈðɪn] [ðem; ðəm] .
and clasp her within them :
和 搭扣 她 之内 他们 :
将她紧紧拥入怀中。

[ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][wʌz; wəz] [ˈsi:tɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌstəməri] [steɪt] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ˈpɑ:rlər] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi]
The old lady was seated with customary state in the front parlour , but she
这 老的 女士 曾是 坐着 和 习惯 状态 在 这 正面 客厅 , 但 她
[wʌz; wəz] [ˈræðər] [krɔ:s] ,
was rather cross ,
曾是 相当 叉 ,

老太太端庄地坐在前厅里，但她颇为恼火。

[ænd; ənd] , [baɪ] [ˈkɑ:nsɪkwens] , [moʊst] [pərˈtɪkjələrli] [def] .
and , by consequence , most particularly deaf .
和 , 经过 结果 , 最多 特别 聋 .

因此，他们大多是聋人。

[ʃi:; ʃi] [ˈnevər] [went] [aʊt] [hɜ:r'self] , [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈʌðər] [oʊld] [ˈleɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]
She never went out herself , and like a great many other old ladies of the same
她 绝不 去 出去 她自己 , 和 喜欢 一个 伟大的 许多 其他 老的 女士们 的 这 相同的
[stæmp] ,
stamp ,
邮票 ,

她自己从不出门，就像许多其他同样老态龙钟的老太太一样，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æpt][tu:; tə] [kənˈsɪdə] [aɪ ˈti:][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [dəˈmestɪk] [ˈtri:z(ə)n] ,
she was apt to consider it an act of domestic treason ,
她 曾是 易于 到 考虑 它 一个 行为 的 国内的 叛国罪 ,

她很可能将其视为国内叛国行为。

[ɪf] [ˈenɪbɑ:di] [els] [tʊk] [ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [ˈkʊdnt] .
if anybody else took the liberty of doing what she couldn't .
如果 任何人 别的 采取 这 自由 的 正在做 什么 她 不能 .

如果其他人擅自做了她做不到的事。

[soʊ] , [bles] [hɜ:r; hər][oʊld] [soʊl] , [ʃi:; ʃi][sæt][æz; əz] [ˈʌpraɪt] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] , [ɪn][hɜ:r; hər] [greɪt] [tʃer]
So , bless her old soul , she sat as upright as she could , in her great chair
所以 , 保佑 她 老的 灵魂 , 她 卫星 作为 直立 作为 她 可以 , 在 她 伟大的 椅子
,
:
,

于是，可怜的老灵魂啊，她尽可能挺直腰杆，坐在她的大椅子上。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [fɪrs] [æz; əz] [maɪt] [bi:; bi] — [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [bəˈnevələnt] [ˈæftər][ɔ:l] .
and looked as fierce as might be — and that was benevolent after all .
和 看起来 作为 凶猛的 作为 可能 是 — 和 那 曾是 仁慈 后 全部 .

看起来凶狠极了——但那终究是仁慈的。

- [ˈmʌðər] , - [sed] [ˈwɔrdəl] , - [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] .
' Mother , ' said Wardle , ' Mr . Pickwick .
- 母亲 , - 说 沃德尔 , - 先生 . 匹克威克 .

“母亲，”沃德尔说，“匹克威克先生。”

[ju:; jʊ] [ˌrekəˈlekt] [hɪm; ɪm] ? -
You recollect him ? ' .
你 追忆 他 ? -

你还记得他吗？

- [ˈnevər] [maɪnd] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈdɪɡnəti] .
' Never mind , ' replied the old lady , with great dignity .
- 绝不 头脑 , - 回复 这 老的 女士 , 和 伟大的 尊严 .

“没关系，”老太太很有尊严地回答道。

- [dəʊnt] [ˈtrʌb(ə)] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [əˈbaʊt] [æn; ən][oʊld] [laɪk] [em ˈi:] .
' Don't trouble Mr . Pickwick about an old creetur like me .
- 不 麻烦 先生 . 匹克威克 关于 一个 老的 溪流 喜欢 我 .

“别为我这样的老家伙去麻烦匹克威克先生。”

[ˈnoʊbəːdi] [ˈkɛrɪ] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɪts] [ˈveri] [ðeɪ] [ˈʃʊdənt] .
Nobody cares about me now , and it's very nat'ral they shouldn't .
无人 关心 关于 我 现在 , 和 它是 非常 天然的 他们 不应该 :

现在没人关心我, 这很正常, 他们也不应该关心我。

- [hɪr] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [tɔːst] [hɜːr; hær] [hed] , [ænd; ənd] [smuːðd] [daʊn] [hɜːr; hær][ˈlævəndər] -
' Here the old lady tossed her head , and smoothed down her lavender -
- 这里 这 老的 女士 抛掷 她 头 , 和 平滑 向下 她 薰衣草 -
[ˈkʌlərd] [ˈsɪlk] [dres] [wɪð; wɪθ] [ˈtremblɪŋ] [hændz] .
coloured silk dress with trembling hands .
有色 丝绸 裙子 和 发抖 双手 :

“这时, 老太太甩了甩头, 用颤抖的双手抚平了她淡紫色的丝绸连衣裙。”

- [kʌm] , [kʌm] , [mæm, mɑːm, məm] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] ,
' Come , come , ma'am , ' said Mr . Pickwick ,
- 来 , 来 , 女士 , - 说 先生 : 匹克威克 ,
“来, 来, 夫人,”皮克威克先生说。

- [aɪ] [kɑːnt] [let] [juː; jʊ] [kʌt] [æn; ən][oʊld] [frend] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
' I can't let you cut an old friend in this way .
- 我 不能 让 你 切 一个 老的 朋友 在 这 方式 :
“我不能让你这样伤害老朋友。”

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [ɪkˈspresli] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ˈrʌbər] [wɪð; wɪθ]
I have come down expressly to have a long talk , and another rubber with
我 有 来 向下 明确地 到 有 一个 长的 讲话 , 和 其他 橡皮 和
[juː; jʊ] ;
you ;
你 :

我特地下来就是为了和你好好谈谈, 再跟你打个交道;

[ænd; ənd] [wiːl] [ʃʊ] [ðɪːz] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜːlz] [haʊ] [tuː; tə] [dæns] [ə; eɪ][ˌmɪnjuˈet] , [brɪˈfɔːr] [ðeə(r)]
and we'll show these boys and girls how to dance a minuet , before they're
和 出色地 展示 这些 男孩们 和 女孩们 如何 到 舞蹈 一个 小步舞曲 , 前 它们是
[eɪt] - [ænd; ənd] - [ˈfɔːrti] [ˈaʊərz] [ˈoʊldər] .
eight - and - forty hours older .
八 - 和 - 四十 小时 老 :

我们将教这些男孩女孩跳小步舞, 在他们长大八小时四十分钟之前。

- [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][wʌz; wəz] [ˈræpɪdli] [ˈɡɪvɪŋ] [wei] ,
' The old lady was rapidly giving way ,
- 这 老的 女士 曾是 快速 给予 方式 ,
老太太身体迅速衰弱下去。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd][naɪːt] [laɪk] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː][ɔːl][æt; ət] [wʌns] ; [soʊ][ʃiː; ʃɪ][ˈoʊnli] [sed] ,
but she did not like to do it all at once ; so she only said ,
但 她 做过 不是 喜欢 到 做 它 全部 在 一次 ; 所以 她 仅有的 说 ,
但她不喜欢一次性全部做完; 所以她只说:

- [ɑː] ! [aɪ] [kɑːnt] [hɪr] [hɪm; ɪm] ! -
' Ah ! I can't hear him ! ' -
- 啊 ! 我 不能 听到 他 ! -
“啊! 我听不见他说话! ”

- [ˈnɑːnsens] , [ˈmʌðər] , - [sed] [ˈwɔːdəl] .
' Nonsense , mother , ' said Wardle .
- 废话 , 母亲 , - 说 沃德尔 .
“胡说, 母亲,”沃德尔说道。

- [kʌm] , [kʌm] , [dəʊnt][biː; bi] [krɔːs] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [soʊl] .
' Come , come , don't be cross , there's a good soul .
- 来 , 来 , 不 是 叉 , 有 一个 好的 灵魂 :
“来吧, 来吧, 别生气, 他是个好人。”

[ˌrekəˈlekt] [ˈbelə] ； [kʌm] ， [juː; jʊ][mʌst; məst] [ki:p] [hɜ:r; həɹ][ˈspɪrɪts] [ʌp] ， [pʊɹ] [gɜ:rl] 。

Recollect Bella ； come ， you must keep her spirits up ， poor girl 。
追忆 贝拉 ； 来 ， 你 必须 保持 她 烈酒 向上 ， 贫穷的 女孩 。

想想贝拉；来吧，你一定要让她振作起来，可怜的女孩。

- [ðə; ði] [gʊd] [oʊld][ˈleɪdi] [hɜ:rd] [ðɪs] ， [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ][lɪp] [ˈkwɪvəd] [æz; əz][hɜ:r; həɹ][sʌn] [sed] [aɪ ˈti:] 。

The good old lady heard this ， for her lip quivered as her son said it 。
- 这 好的 老的 女士 听到 这 ， 为了 她 唇 颤抖 作为 她 儿子 说 它 。

“那位善良的老太太听到了这话，因为她儿子说这话时，她的嘴唇都在颤抖。”

[bʌt; bət][eɪdʒ][hæz; həz][ɪts][ˈlɪt(ə)lɪ] [ɪnˈfɜ:mətiːz] [ʌv; əv] [ˈtempər] ， [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [kwɔɪt] [brɔ:t]
But age has its little infirmities of temper ， and she was not quite brought
但 年龄 有 它是 小的 弱点 的 脾气 ， 和 她 曾是 不是 相当 带来
[raʊnd] [jet] 。

round yet 。
圆形的 然而 。

但年纪大了脾气也会有些不好，她还没有完全恢复过来。

[soʊ] ， [ʃiː; ʃɪ] [smu:ðd] [daʊn] [ðə; ði][ˈlævəndər] - [ˈkʌlərd] [dres] [əˈgen] ， [ænd; ənd] [ˈtɜ:rnɪŋ] [tuː; tə][ˈmɪstər]
So ， she smoothed down the lavender - coloured dress again ， and turning to Mr
所以 ， 她 平滑 向下 这 薰衣草 - 有色 裙子 再次 ， 和 转弯 到 先生
。 [ˈpɪkwɪk] [sed] ，
。 **Pickwick said 。**
。 匹克威克 说 ，

于是，她再次抚平了那件淡紫色连衣裙，然后转向皮克威克先生说：

- [ɑː] ， [ˈmɪstər] 。

[ˈpɪkwɪk] ， [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] ， [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜ:rl] 。

Ah ， Mr 。
Pickwick ， young people was very different ， when I was a girl 。
- 啊 ， 先生 。

匹克威克 ， 年轻的 人们 曾是 非常 不同的 ， 什么时候 我 曾是 一个 女孩 。

-

“啊，皮克威克先生，年轻人和现在很不一样，我小时候可不是这样。”

- [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ， [mæm, mɑ:m, məm] ， - [sed] [ˈmɪstər] 。

[ˈpɪkwɪk] ，

No doubt of that ， ma'am ， ' said Mr 。
Pickwick ，
- 不 怀疑 的 那 ， 女士 ， - 说 先生 。

匹克威克 ，

“毫无疑问，夫人，”皮克威克先生说道。

- [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði][ˈri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ] [wʊd] [meɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [ðæt] [hæv; həv] [ˈeni]
and that's the reason why I would make much of the few that have any
- 和 那就是 这 原因 为什么 我 会 制作 很多 的 这 很少 那 有 任何
[ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [stɑ:k] - — [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] ，
traces of the old stock ' — and saying this 。
痕迹 的 这 老的 库存 - — 和 说 这 ，

“正因如此，我才会格外珍惜那些还保留着老库存痕迹的少数存货”——说完这句话，

[ˈmɪstər] 。

[ˈpɪkwɪk] [ˈdʒentli] [pəʊld] [ˈbelə] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] ， [ænd; ənd] [bɪˈstəʊɪŋ] [ə; eɪ] [kɪs] [əˈpɑ:n]
Mr 。
Pickwick gently pulled Bella towards him ， and bestowing a kiss upon
先生 。

匹克威克 轻轻地 拉 贝拉 向 他 ， 和 授予 一个 吻 之上
[hɜ:r; həɹ] [ˈfɔ:rhed] ，
her forehead 。
她 前额 ，

皮克威克先生轻轻地把贝拉拉向自己，并在她的额头上印下一个吻。

[beɪd] [hɜ:r; həɹ][sɪt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][ˈlɪt(ə)lɪ] [stʊ:l] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [ˈgrænd,məðʒ-z] [fi:t] 。

bade her sit down on the little stool at her grandmother's feet 。
巴德 她 坐 向下 在 这 小的 凳子 在 她 祖母的 脚 。

她让她坐在奶奶脚边的小凳子上。

[ˈweðər] [ðə; ði] [ɪkˈspres](ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; həər] [ˈkaʊntənəns] , [æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [reɪzd] [tɔːrdz] [ðə; ði]
Whether the expression of her countenance , as it was raised towards the
无论 这 表达 的 她 面容 , 作为 它 曾是 提高 向 这
[oʊld][ˈleɪdiːz] [feɪs] ,
old lady's face ,
老的 女士的 脸 ,

无论是她抬起头看向老妇人时的表情，

[kɔːld] [ʌp][ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][oʊld] [taɪmz] ,
called up a thought of old times ,
称为 向上 一个 想法 的 老的 时代 ,

勾起了我对往事的回忆。

[ɔːr] [ˈweðər] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][ˈmɪstər] . - [əˈfekʃənət] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃər] ,
or whether the old lady was touched by Mr . Pickwick's affectionate good - nature ,
或者 无论 这 老的 女士 曾是 感动 经过 先生 : - 亲热 好的 - 自然 ,
[ɔːr] [wətˈevər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] ,
or whatever was the cause ,
或者 任何 曾是 这 原因 ,

或者老太太是否被匹克威克先生的亲切和善意所感动，或者其他什么原因，

[fiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈferli] [meltɪd] ; [soʊ][ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːrˈself][ɑːn][hɜːr; həər] [ˈgrændɔːtɜːz] [nek] ,
she was fairly melted ; so she threw herself on her granddaughter's neck ,
她 曾是 相当 融化 ; 所以 她 扔 她自己 在 她 孙女的 脖子 ,
她几乎被感动得融化了，于是扑到孙女的脖子上。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ɪl] - [ˈhjuːmə] [rɪˈvæpəreɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ɡʌʃ] [ʌv; əv][ˈsaɪlənt] [terz] .
and all the little ill - humour evaporated in a gush of silent tears .
和 全部 这 小的 患病的 - 幽默 蒸发 在 一个 喷 的 沉默的 眼泪 :

所有的小不快都化作一声无声的泪水消散了。

[ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈpɑːrti] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ðæt] [naɪt] .
A happy party they were , that night .
一个 快乐的 派对 他们 是 , 那 夜晚 :

那晚他们玩得很开心。

[sɪˈdeɪt] [ænd; ənd] [ˈsɔːləm] [wɜːr; wər][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv] [ˈrʌbər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [ænd; ənd]
Sedate and solemn were the score of rubbers in which Mr . Pickwick and
稳重 和 庄严 是 这 分数 的 橡胶 在 哪个 先生 : 匹克威克 和
[ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [pleɪd] [təˈgeðər] ;
the old lady played together ;
这 老的 女士 玩 一起 ;

皮克威克先生和老太太一起打的几局比赛，都是平静而庄重的。

[ʌpˈrɔːrɪəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] [ˈteɪbl] .
uproarious was the mirth of the round table .
哄然 曾是 这 欢笑 的 这 圆形的 桌子 :

圆桌会议上充满了欢声笑语。

[lɔːŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [hæd; həd][rɪˈtaɪərd] , [dɪd][ðə; ði][hɑːt][ˈeldər] [waɪn] , [wel] [ˈkwɑːlɪfaɪd][wɪð; wɪθ]
Long after the ladies had retired , did the hot elder wine , well qualified with
长的 后 这 女士们 有 退休 , 做过 这 热的 长老 葡萄酒 , 出色地 合格的 和
[ˈbrændi][ænd; ənd] [spɑɪs] ,
brandy and spice ,
白兰地 和 香料 ,

女士们早已退休，这时才响起热气腾腾的接骨木花酒，里面加入了白兰地和香料。

[ɡoʊ] [raʊnd] , [ænd; ənd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [raʊnd] [əˈɡen] ;
go round , and round , and round again ;
去 圆形的 , 和 圆形的 , 和 圆形的 再次 ;

转啊转，转啊转；

[ænd; ənd] [saʊnd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sli:p] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [dri:mz] [ðæt] ['fa:lʊd] .
and sound was the sleep and pleasant were the dreams that followed .
和 声音 曾是 这 睡觉 和 令人愉快的 是 这 梦境 那 随后 .

睡眠安稳，随之而来的是美梦。

[aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][fækt] [ðæt] [ðoʊz] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ˈsnɑ:d,græs] [bɔ:r] ['kɑ:nstənt] ['refrəns] [tu:; tə]
It is a remarkable fact that those of Mr . Snodgrass bore constant reference to
它 是 一个 卓越 事实 那 那些 的 先生 . 斯诺德格拉斯 钻孔 持续的 参考 到

[ˈeməli] ['wɜrdəl] ;
Emily Wardle ;
艾米丽 沃德尔 ;

值得注意的是，斯诺德格拉斯先生的信件中经常提到艾米丽·沃德尔；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['fɪgjər] [ɪn]['mɪstər] . ['wɪŋkəlz] ['vɪzənz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][wɪð; wɪθ]
and that the principal figure in Mr . Winkle's visions was a young lady with
和 那 这 主要的 数字 在 先生 . 温克尔的 愿景 曾是 一个 年轻的 女士 和

[blæk] [aɪz] ,
black eyes ,
黑色的 眼睛 ,

温克尔先生幻觉中的主要人物是一位黑眼睛的年轻女子。

[ænd; ənd] [ɑ:rtʃ] [smaɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [rɪ'mɑ:rkəbli] [naɪs] [bu:ts] [wɪð; wɪθ][fɜ:r] [raʊnd] [ðə; ði]
and arch smile , and a pair of remarkably nice boots with fur round the
和 拱 微笑 , 和 一个 一对 的 非常 好的 靴子 和 毛皮 圆形的 这

[tɑ:ps] .
tops .
最高额 .

脸上带着一丝微笑，脚上穿着一双非常漂亮的靴子，靴筒周围还镶着毛。

['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] ['ɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
Mr . Pickwick was awakened early in the morning ,
先生 . 匹克威克 曾是 觉醒 早期的 在 这 早晨 ,

皮克威克先生清晨被叫醒。

[baɪ][ə; eɪ] [hʌm] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pætərɪŋ] [ʌv; əv] [fi:t] ,
by a hum of voices and a pattering of feet ,
经过 一个 哼 的 声音 和 一个 打节拍 的 脚 ,

伴随着低语声和脚步声，

[sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [raʊz] ['i:v(ə)n][ðə; ði][fæt] [bɔɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['hevi] ['slʌmbəz] .
sufficient to rouse even the fat boy from his heavy slumbers .
充足的 到 唤醒 甚至 这 胖的 男生 从 他的 重的 睡眠 .

足以把胖男孩从沉睡中唤醒。

[hi:; hi][sæt][ʌp][ɪn][bed][ænd; ənd] ['lɪsnd] .
He sat up in bed and listened .
他 卫星 向上 在 床 和 听着 .

他坐起身来，侧耳倾听。

[ðə; ði] ['fi:meɪl] ['sɜ:rvənt] [ænd; ənd] ['fi:meɪl] ['vɪzɪtər] [wɜ:r; wər] ['rʌnɪŋ] ['kɑ:nstəntli] [tu:; tə][ænd; ənd][frou] ;
The female servants and female visitors were running constantly to and fro ;
这 女性 仆人 和 女性 访客 是 跑步 不断地 到 和 弗 ;

女佣和女访客们不停地来回奔走；

[ænd; ənd][ðər; ðər][wɜ:r; wər] [sʌtʃ] [ˌmʌltɪ'tu:dɪnəs] [dɪ'mændz] [fɔ:r; fər][hɑ:tʃ]['wɔ:tər] , [sʌtʃ] [rɪ'pi:tɪd]
and there were such multitudinous demands for hot water , such repeated
和 那里 是 这样的 众多 需求 为了 热的 水 , 这样的 重复

[ˌaʊt,kraɪz] [fɔ:r; fər] ['ni:dlz] [ænd; ənd] [θred] ,
outcries for needles and thread ,
抗议 为了 针 和 线 ,

当时对热水的需求如此之多，对针线的需求也如此之大，

[ænd; ənd][soʊ] ['meni] [hæf] - [sə'prest] [en'tri:ti:z] [ʌv; əv] - [oʊ] , [du:] [kʌm] [ænd; ənd][taɪ][em 'i:] ,
and so many half - suppressed entreaties of ' Oh , do come and tie me ,
和 所以 许多 一半 - 被抑制 恳求 的 - 哦 , 做 来 和 领带 我 ,
[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [dɪr] !
there's a dear !
有 一个 亲爱的 !

还有许多被压抑的恳求：“哦，快来绑住我吧，那是一只小鹿！”

- [ðæt] ['mɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'nəsns] [brɪ'gæn][tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l]
' that Mr . Pickwick in his innocence began to imagine that something dreadful
- 那 先生 : 匹克威克 在 他的 无辜 开始 到 想象 那 某物 可怕
[mʌst; məst][hæv; həv] [ə'kɜ:rd] — [wen] [hi:; hi] [gru:] [mɔ:r] [ə'weɪk] ,
must have occurred — when he grew more awake ,
必须 有 发生 — 什么时候 他 生长 更多的 醒 ,
“皮克威克先生天真无邪，开始想象一定发生了什么可怕的事情——当他逐渐清醒过来时，

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['wedɪŋ] .
and remembered the wedding .
和 记得 这 婚礼 :
他还记得那场婚礼。

[ðə; ði] [ə'keɪʒn] ['bi:ɪŋ] [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][wʌn] , [hi:; hi] [drest] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][prɪ'kju:liər] [ker] ,
The occasion being an important one , he dressed himself with peculiar care ,
这 场合 存在 一个 重要的 一 , 他 穿着 他自己 和 奇特 关心 ,
[ænd; ənd] [drɪ'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['brekfəst] - [ru:m] .
and descended to the breakfast - room .
和 下降 到 这 早餐 - 房间 :
由于场合重要，他格外注意自己的穿着，然后下楼来到早餐室。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ɔ:l][ðə; ði] ['fi:meɪl] ['sɜ:rvənt] [ɪn][ə; eɪ][bræn] [nu:] ['ju:nɪfɔ:rm][ʌv; əv] [pɪŋk] ['mʌzlɪn] [gaʊnz]
There were all the female servants in a bran new uniform of pink muslin gowns
那里 是 全部 这 女性 仆人 在 一个 赭 新的 制服 的 粉色的 细棉布 礼服
[wɪð; wɪθ] [waɪt] ['baʊz, 'boʊz][ɪn][ðer; ðər][kæps] ,
with white bows in their caps ,
和 白色的 弓 在 他们的 帽子 ,
所有女仆都穿着崭新的粉红色薄纱长袍，帽子上系着白色蝴蝶结。

[ˈrʌnɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [stert] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][ædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:]
running about the house in a state of excitement and agitation which it
跑步 关于 这 房子 在 一个 状态 的 激动 和 搅动 哪个 它
[wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɔ:səb(ə)l][tu:; tə] [drɪ'skraɪb] .
would be impossible to describe .
会 是 不可能的 到 描述 :
他兴奋激动地在房子里跑来跑去，那种状态简直无法形容。

[ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][wʌz; wəz] [drest] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][broʊ'keɪdɪd] [gaʊn] ,
The old lady was dressed out in a brocaded gown ,
这 老的 女士 曾是 穿着 出去 在 一个 锦缎 袍 ,
老太太身穿一件锦缎长袍，

[wɪtʃ] [hæd; həd][na:t] [si:n] [ðə; ði] [laɪt] [fɔ:r; fər] ['twenti] ['jɪrz] ,
which had not seen the light for twenty years ,
哪个 有 不是 已见 这 光 为了 二十 年 ,
它已经二十年没有见过阳光了，

['seɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'septɪŋ] [sʌtʃ] ['tru:ənt] ['reɪz] [æz; əz][hæd; həd]['stəʊlən] [θru:] [ðə; ði] [tʃɪŋks] [ɪn][ðə; ði]
saving and excepting such truant rays as had stolen through the chinks in the
保存 和 除外 这样的 逃学 射线 作为 有 被盗 通过 这 裂缝 在 这
[bɑ:ks][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [leɪd][baɪ] ,
box in which it had been laid by ,
盒子 在 哪个 它 有 到过 铺设 经过 ,
除了那些偷偷溜进盒子缝隙的偷窥光线之外，它原本就存放在那里。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] .
during the whole time .
期间 这 所有的 时间 .
整个过程中。
[ˈmɪstər] . [ˈtrʌndl] [wʌz; wəz][ɪn] [haɪ] [ˈfeðər] [ænd; ənd] [ˈspɪrɪts] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈnɜːrvəs] [wɪðˈvɪl; wɪθˈvɪl]
Mr . Trundle was in high feather and spirits , but a little nervous withal
先生 . 滚动 曾是 在 高的 羽毛 和 烈酒 , 但 一个 小的 紧张的 此外
.
.
.

特伦德尔先生精神抖擞，心情愉悦，但同时也有些紧张。
[ðə; ði] [ˈhɑːrti] [oʊld][ˈlændlɔːrd][wʌz; wəz] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ˈveri] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌʌŋkənˈsɜːrnd] ,
The hearty old landlord was trying to look very cheerful and unconcerned ,
这 爽朗 老的 房东 曾是 尝试 到 看 非常 快乐 和 漠不关心 ,
这位精神矍铄的老房东努力装出一副兴高采烈、毫不在意的样子。

[bʌt; bət] [ˈfeɪlɪŋ] [ˈsɪgnəli] [ɪn][ðə; ði] [əˈtempt] .
but failing signally in the attempt .
但 失败 发出信号 在 这 试图 .
但这次尝试却以明显的失败告终。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] [wɜːr; wər][ɪn] [terz] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈmʌzlɪn] , [ɪkˈsept] [ə; eɪ] [sɪˈlekt] [tuː] [ɔːr] [θriː] ,
All the girls were in tears and white muslin , except a select two or three ,
全部 这 女孩们 是 在 眼泪 和 白色的 细棉布 , 除了 一个 选择 二 或者 三 ,
除了两三个女孩之外，所有女孩都泪流满面，身穿白色薄纱裙。

[huː] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [ˈɑːnɜːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] [ˈbraɪdzmɛɪdz] ,
who were being honoured with a private view of the bride and bridesmaids ,
WHO 是 存在 荣幸 和 一个 私人的 看法 的 这 新娘 和 伴娘 ,
[ʌpˈsterz] .
upstairs .
楼上 .
楼上，宾客们有幸私下瞻仰新娘和伴娘们的容貌。

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːr; wər][ɪn] [moʊst] [ˈbluːmɪŋ] [əˈreɪ] ;
All the Pickwickians were in most blooming array ;
全部 这 匹克威克人 是 在 最多 盛开 大批 ;
匹克威克镇的所有居民都盛装打扮，光彩照人；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [ˈrɔːrɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
and there was a terrific roaring on the grass in front of the house ,
和 那里 曾是 一个 了不起 咆哮 在 这 草 在 正面 的 这 房子 ,
房子前面的草地上传来一阵巨大的咆哮声。

[ɔːkeɪzənd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [men] , [bɔɪz] , [ænd; ənd] [ˌhɒblɪdɪˈhɔɪ] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑːrm] ,
occasioned by all the men , boys , and hobbledehoys attached to the farm ,
引发 经过全部 这 男人 , 男孩们 , 和 跛脚小子 随附的 到 这 农场 ,
由农场里所有的男人、男孩和跛脚男孩造成的，

[iːtʃ] [ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd][gɑːtɪ][ə; eɪ] [waɪt] [baʊ; boʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbʌt(ə)n] - [hoʊl] ,
each of whom had got a white bow in his button - hole ,
每个 的 谁 有 得到 一个 白色的 弓 在 他的 按钮 - 洞 ,
他们每个人的纽扣孔里都系着一个白色蝴蝶结。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] [ˈtʃɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] ; [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈsaɪtɪd] [ˌðerˈtuː]
and all of whom were cheering with might and main ; being incited thereto
和 全部 的 谁 是 欢呼 和 可能 和 主要的 ; 存在 煽动 到
,
/
,
他们都极力欢呼；在煽动下，

[tuː; tə] [ɪnˈkaʊntər] [ɪts] [ˈkɛrɪz] [ænd; ənd] [ˈtrʌblz] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [stiːl] [ʌnˈtraɪd] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [noʊn] —
to encounter its cares and troubles with others still untried and little known —
到 遇到 它是 关心 和 麻烦 和 其他的 仍然 未经尝试 和 小的 已知 —
[ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈfiːlɪŋz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] [ˈrendər] [ðɪs] [ˈtʃæptər] [ˈmɔːrnf(ə)l] [baɪ] [dɪˈskraɪbɪŋ] ,
natural feelings which we would not render this chapter mournful by describing ,
自然的 情怀 哪个 我们 会 不是 使成为 这 章 悲哀 经过 描述 ,
去面对那些尚未经历和鲜为人知的烦恼和困境——这些都是人之常情，我们不会在此赘述，以免使本章充满悲伤。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʊd; ʃəd][biː; bi] [stiːl] [mɔːr] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə]
and which we should be still more unwilling to be supposed to
和 哪个 我们 应该 是 仍然 更多的 不愿意 到 是 据称 到
[ˈrɪdɪkjʊːl] .
ridicule .
嘲笑 .
我们更不应该被允许去嘲笑它。

[let] [juːˈes] [ˈbriːfli] [seɪ] , [ðen] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈserəmoʊni] [wʌz; wəz] [pərˈfɔːrmd] [baɪ][ðə; ði][oʊld] [ˈklɜːrdʒɪmən]
Let us briefly say , then , that the ceremony was performed by the old clergyman
让 我们 简要地 说 , 然后 , 那 这 仪式 曾是 执行 经过 这 老的 牧师
,
.
,
那么，我们不妨简单地说，仪式是由那位老牧师主持的。

[ɪn][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈdɪŋɡli] [del] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈmɪstər] . - [neɪm] [ɪz] [əˈtætʃt]
in the parish church of Dingley Dell , and that Mr . Pickwick's name is attached
在 这 教区 教会 的 丁格利 戴尔 , 和 那 先生 : - 姓名 是 随附的
[tuː; tə][ðə; ði][ˈredʒɪstər] ,
to the register ,
到 这 登记 ,
在丁格利戴尔教区教堂，皮克威克先生的名字被登记在册。

[stiːl] [prɪˈzɜːrv] [ɪn][ðə; ði] [ˈvestri] [ðerˈʌv] ;
still preserved in the vestry thereof ;
仍然 保存完好 在 这 教区委员会 其中 ;
至今仍保存在该教堂的圣器室中；
[ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [aɪz] [saɪnd] [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnˈstedi]
that the young lady with the black eyes signed her name in a very unsteady
那 这 年轻的 女士 和 这 黑色的 眼睛 签名 她 姓名 在 一个 非常 不稳定

[ænd; ənd] [ˈtremjələs] [ˈmænər] ;
and tremulous manner ;
和 颤抖的 方式 ;
那位黑眼睛的年轻女子签名时非常不稳，颤抖不已；
[ðæt] [ˈɛmɪliːz] [ˈsɪɡnətʃər] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈbraɪdzmɛɪd] , [ɪz] [ˈnɪrli] [ˈlɛdʒəb(ə)l] ;
that Emily's signature , as the other bridesmaid , is nearly illegible ;
那 艾米丽的 签名 , 作为 这 其他 伴娘 , 是 几乎 无法辨认 ;
另一位伴娘艾米丽的签名几乎无法辨认；

[ðæt] [aɪˈtiː][ɔːl] [went] [ɔːf] [ɪn] [ˈveri] [ˈædmərəb(ə)l] [staɪl] ;
that it all went off in very admirable style ;
那 它 全部 去 离开 在 非常 令人钦佩的 风格 ;
整个过程进行得非常顺利，令人钦佩；
[ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ˈdʒen(ə)rəli] [θɔːt] [aɪˈtiː][fɑːr] [les] [ˈfɑːkɪŋ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]
that the young ladies generally thought it far less shocking than they had
那 这 年轻的 女士们 一般来说 想法 它 远的 较少的 令人震惊 比 他们 有

[ɪkˈspektɪd] ;
expected ;
预期的 ;
年轻女士们普遍认为这件事远没有她们预想的那么令人震惊；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:ˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑ:rtʃ] [smaɪl] [ɪnˈfɔ:rmɪd]
and that although the owner of the black eyes and the arch smile informed
和 那 虽然 这 所有者 的 这 黑色的 眼睛 和 这 拱 微笑 知情的
[ˈmɪstər] . [ˈwɔrdəl] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [səbˈmɪt] [tu:; tə] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [ˈdredf(ə)l] ,
Mr . Wardle that she was sure she could never submit to anything so dreadful ,
先生 . 沃德尔 那 她 曾是 当然 她 可以 绝不 提交 到 任何事物 所以 可怕 ,
尽管那位黑眼睛、笑容诡异的女子告诉沃德尔先生，她确信自己绝不会屈服于如此可怕的事情，

[wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ˈveri] [best] [ˈri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [mɪˈsteɪkən] .
we have the very best reasons for thinking she was mistaken .
我们 有 这 非常 最好的 原因 为了 思维 她 曾是 错误 .

我们有充分的理由认为她弄错了。

[tu:; tə][ɔ:l] [ðɪs] , [wi:; wi] [meɪ] [eɪ di: ˈdi:] , [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [hu:] [səˈlu:tid] [ðə; ði]
To all this , we may add , that Mr . Pickwick was the first who saluted the
到 全部 这 , 我们 可能 添加 , 那 先生 . 匹克威克 曾是 这 第一的 WHO 敬礼 这
[braɪd] ,
bride ,
新娘 ,

此外，我们还要补充一点，皮克威克先生是第一个向新娘敬礼的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][soʊ] [ˈdu:ɪŋ] [hi:; hi] [θru:] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [nek] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ɡoʊld] [wa:tʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn]
and that in so doing he threw over her neck a rich gold watch and chain
和 那 在 所以 正在做 他 扔 超过 她 脖子 一个 富有的 金子 手表 和 链
,
.
,

于是，他把一块名贵的金表和金链子扔到了她的脖子上。

[wɪtʃ] [noʊ][ˈmɔ:rt(ə)l] [aɪz] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdʒu:ələrz] [hæd; həd][ˈevər] [brˈheld] [brˈfɔ:r] .
which no mortal eyes but the jeweller's had ever beheld before .
哪个 不 凡人 眼睛 但 这 珠宝商 有 曾经 观看 前 .

除了珠宝商之外，凡人从未见过如此奇景。

[ðen] , [ðə; ði][oʊld] [tʃɜ:rtʃ] [bel] [ræŋ] [æz; əz] [ˈgeɪli] [æz; əz][aɪ ˈti:][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l]
Then , the old church bell rang as gaily as it could , and they all
然后 , 这 老的 教会 钟 响铃 作为 兴高采烈地 作为 它 可以 , 和 他们 全部
[rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə] [ˈbrekfəst] .
returned to breakfast .
返回 到 早餐 .

然后，老教堂的钟声欢快地响起，他们都回去吃早餐了。

- [ˈvɪr] [dʌz] [ðə; ði] [mɪns] - [paɪz][ɡoʊ] , [jʌŋ] [ˈoʊpiəm]- [ˈi:tər] ? - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwelə] [tu:; tə][ðə; ði]
' Vere does the mince - pies go , young opium - eater ? ' said Mr . Weller to the
- 维尔 做 这 剁碎 - 馅饼 去 , 年轻的 鸦片 - 食客 ? - 说 先生 . 韦勒 到 这
[fæt] [bɔɪ] ,
fat boy ,
胖的 男生 ,

“小吸鸦片的，肉馅饼在哪儿？”韦勒先生问那个胖男孩。

[æz; əz][hi:; hi] [əˈsɪstɪd] [ɪn] [ˈleɪŋ] [aʊt] [sʌtʃ] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [kənˈsʌmpʃ(ə)n] [æz; əz][hæd; həd][nɔ:t] [bɪn]
as he assisted in laying out such articles of consumption as had not been
作为 他 协助 在 躺下 出去 这样的 文章 的 消耗 作为 有 不是 到过
[ˈdu:li] [əˈreɪndʒd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [naɪt] .
duly arranged on the previous night .
正式地 安排 在 这 以前的 夜晚 .

他帮忙摆放了前一天晚上没有妥善安排的消费品。

[ðə; ði][fæt] [bɔɪ] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði][destɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][paɪz] .
The fat boy pointed to the destination of the pies .
这 胖的 男生 尖 到 这 目的地 的 这 馅饼 .

胖男孩指着馅饼的目的地。

[wer] , [laɪk][ðə; ði][ˈpeɪtrən] [seɪnt][ʌv; əv][fæt] [bɔɪz] — [ðə; ði] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [ˈhɔːnə(r)] — [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
where , **like** **the** **patron saint** **of** **fat boys** **—** **the** **immortal** **Horner** **—** **he** **had** **been**
在哪里 , 喜欢 这 赞助人 圣 的 胖的 男孩们 — 这 不朽 霍纳 — 他 有 到过
[dɪˈvəʊərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [paɪ] ,
devouring **a** **Christmas** **pie** ,
吞噬 一个 圣诞节 馅饼 ,

在那里, 他就像胖男孩的守护神——不朽的霍纳——一样, 狼吞虎咽地吃着圣诞馅饼。

[ðʊʊ] [na:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkuːlnəs] [ænd; ənd] [dɪ,lɪbə'reɪ](ə)n] [wɪtʃ] [ˈkærəktəraɪzd] [ðæt] [jʌŋ]
though **not** **with** **the** **coolness** **and** **deliberation** **which** **characterised** **that** **young**
尽管 不是 和 这 凉爽 和 审议 哪个 具有特征 那 年轻的
[ˈdʒentəl,mənz, 'dʒenəl,mənz] [prə'siːdɪŋz] .
gentleman's **proceedings** .
绅士的 诉讼程序 .

虽然不像那位年轻绅士那样冷静沉着, 但依然如此。

- [fɪl] [ˈmɪstər] . - [glæs] . -
' **Fill** **Mr** . **Pickwick's** **glass** . '
- 充满 先生 : - 玻璃 : -

“给皮克威克先生斟满酒杯。”

- [jes] , [sɜːr] .
' **Yes** , **sir** :
- 是的 , 先生 :

“是的, 先生。”

- [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] [fɪld] [ˈmɪstər] . - [glæs] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'taɪərd][br'haɪnd][hɪz; ɪz] [ˈmæstɜːz]
' **The** **fat** **boy** **filled** **Mr** . **Pickwick's** **glass** , **and** **then** **retired** **behind** **his** **master's**
- 这 胖的 男生 已填 先生 : - 玻璃 , 和 然后 退休 在后面 他的 硕士学位
[tʃer] ,
chair ,
椅子 ,

“胖男孩给皮克威克先生倒满酒杯, 然后退到主人椅子后面去了。”

[frʌm; frəm] [wens] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːks] ,
from **whence** **he** **watched** **the** **play** **of** **the** **knives** **and** **forks** ,
从 何处 他 观看 这 玩的 这 刀具 和 叉子 ,
[tʃer] ,
他从那里观看刀叉的交锋,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ˈmɔːsəlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊðz]
and **the** **progress** **of** **the** **choice** **morsels** **from** **the** **dishes** **to** **the** **mouths**
和 这 进步 的 这 选择 小块 从 这 菜肴 到 这 嘴
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ,
of **the** **company** ,
的 这 公司 ,

以及精选美食从餐盘到餐桌的整个过程。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][dɑːrk][ænd; ənd] [ˈgluːmi] [dʒɔɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][moʊst] [ɪm'presɪv] .
with **a** **kind** **of** **dark** **and** **gloomy** **joy** **that** **was** **most** **impressive** .
和 一个 种类 的 黑暗的 和 阴沉 喜悦 那 曾是 最多 感人的 .

带着一种阴郁而神秘的喜悦, 令人印象深刻。

- [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [oʊld] [ˈfeləʊ] ! - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] .
' **God** **bless** **you** , **old** **fellow** ! ' **said** **Mr** . **Pickwick** .
- 上帝 保佑 你 , 老的 同伴 ! - 说 先生 : 匹克威克 :

“上帝保佑你, 老伙计!”皮克威克先生说道。

- [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , - [rɪ'plaɪd] [ˈwɜːdəl] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [pledʒd] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ˈhɑːrtli] .
' **Same** **to** **you** , **my** **boy** , ' **replied** **Wardle** ; **and** **they** **pledged** **each** **other** , **heartily** .
- 相同的 到 你 , 我的 男生 , - 回复 沃德尔 ; 和 他们 承诺 每个 其他 , 衷心地 .

“你也一样, 孩子,”沃德尔回答道; 他们热情地互相结下了誓言。

- ['mɪsɪz] . ['wɔrdəl] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , - [wiː; wi][oʊld][foʊks][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]
' Mrs . Wardle , ' said Mr . Pickwick , ' we old folks must have a glass of
- 太太 . 沃德尔 , - 说 先生 . 匹克威克 , - 我们 老的 各位 必须 有 一个 玻璃 的
[waɪn] [tə'geðər] ,
wine together ,
葡萄酒 一起 ,

“沃德尔太太,”匹克威克先生说,“我们这些老人家应该一起喝杯酒。”

[ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒɔɪfl] [ɪ'vent] .
in honour of this joyful event .
在 荣誉 的 这 快乐 事件 .

为了庆祝这一喜庆时刻。

- [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [stetɪ] [ʌv; əv] [greɪt] ['grændʒər] [dʒʌst] [ðen] ,
' The old lady was in a state of great grandeur just then ,
- 这 老的 女士 曾是 在 一个 状态 的 伟大的 宏伟 只是 然后 ,

“当时那位老太太气场十足,

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði][brʊʊ'keɪdɪd] [gaʊn] ,
for she was sitting at the top of the table in the brocaded gown ,
为了 她 曾是 坐着 在 这 顶部 的 这 桌子 在 这 锦缎 袍 ,

因为她身穿锦缎长袍,坐在桌子的最上方。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['nuːli] - ['mæɪɪd] ['grændɔːtər] [ɑːn][wʌn][saɪd] , [ænd; ænd]['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [ɑːn]
with her newly - married granddaughter on one side , and Mr . Pickwick on
和 她 新 - 已婚 孙女 在 一 边 , 和 先生 . 匹克威克 在

[ðə; ði] [ˈʌðər] , [tuː; tə][duː][ðə; ði] ['kɑːrvɪŋ] .
the other , to do the carving .
这 其他 , 到 做 这 雕刻 .

她一边是新婚的孙女,另一边是匹克威克先生,两人一起进行雕刻。

['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [hæd; həd][nɑːt]['spʊkən][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [laʊd] [təʊn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm]
Mr . Pickwick had not spoken in a very loud tone , but she understood him
先生 . 匹克威克 有 不是 说 在 一个 非常 大声 语气 , 但 她 理解 他

[æt; ət][wʌns] ,
at once ,
在 一次 ,

匹克威克先生说话声音并不大,但她立刻就听懂了。

[ænd; ænd][dræŋk] [ɔːf][ə; eɪ] [fʊl] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [laɪf][ænd; ænd] ['hæpɪnəs] ;
and drank off a full glass of wine to his long life and happiness ;
和 喝 离开 一个 满的 玻璃 的 葡萄酒 到 他的 长的 生活 和 幸福 ;

他一饮而尽,祝愿自己长寿幸福;

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɜːrði] [oʊld][soʊl] [lɔːntʃt] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ænd] [pər'tɪkjələr]
after which the worthy old soul launched forth into a minute and particular
后 哪个 这 值得 老的 灵魂 发射 前进 进入 一个 分钟 和 特别的

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['wedɪŋ] ,
account of her own wedding ,
帐户 的 她 自己的 婚礼 ,

随后,这位德高望重的老妇人开始详细而具体地讲述她自己的婚礼。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪsər'teɪ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['fæ(ə)n] [ʌv; əv] ['werɪŋ] [haɪ] - [hiːld] [ʃuːz] ,
with a dissertation on the fashion of wearing high - heeled shoes ,
和 一个 论文 在 这 时尚 的 穿着 高的 - 高跟鞋 鞋 ,

一篇关于高跟鞋时尚的论文,

[ænd; ənd][sʌm; səm] [pə'tiku:ləz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l]
and some particulars concerning the life and adventures of the beautiful
和 一些 细节 有关 这 生活 和 冒险 的 这 美丽的
['leɪdi] - ,
Lady Tollinglower ,
女士 - ,

以及关于美丽的托林格洛尔夫夫人的生活和冒险经历的一些细节，

[dɪ'si:st] ; [æt; ət][ɔ:l][ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][hɜ:r'self] [læft] ['veri] ['hɑ:rtɪli] [ɪn'di:d] ,
deceased ; at all of which the old lady herself laughed very heartily indeed ,
死者 ; 在 全部 的 哪个 这 老的 女士 她自己 笑了 非常 衷心地 的确 ,
已故；对此，老太太本人却开怀大笑。

[ænd; ənd][soʊ][dɪd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [tu:] ,
and so did the young ladies too ,
和 所以 做过 这 年轻的 女士们 也 ,
年轻女士们也是如此。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wʌndərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ['grænma:] [wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ]
for they were wondering among themselves what on earth grandma was talking
为了 他们 是 好奇 之中 他们自己 什么 在 地球 奶奶 曾是 说
[ə'baʊt] .
about .
关于 .

他们彼此都在纳闷，奶奶到底在说什么。

[wen] [ðeɪ] [læft] , [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [læft] [ten] [taɪmz] [mɔ:r] ['hɑ:rtɪli] ,
When they laughed , the old lady laughed ten times more heartily ,
什么时候 他们 笑了 , 这 老的 女士 笑了 十 时代 更多的 衷心地 ,
他们笑的时候，老太太笑得比他们更开怀十倍。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ði:z] [ɔ:lweɪz] [hæd; həd] [bɪn] [kən'sɪdərd] ['kæpɪt(ə)l] ['stɔ:rɪz] , [wɪt] [kɔ:zd]
and said that these always had been considered capital stories , which caused
和 说 那 这些 总是 有 到过 经过考虑的 首都 故事 , 哪个 导致
[ðem; ðəm][ɔ:l][tu:; tə] [læf] [ə'gen] ,
them all to laugh again ,
他们 全部 到 笑 再次 ,
他说这些一直都被认为是精彩的故事，这又逗得大家哈哈大笑起来。

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ði][oʊld]['leɪdi]['ɪntu:][ðə; ði] ['veri] [best][ʌv; əv] ['hju:mər] .
and put the old lady into the very best of humours .
和 放 这 老的 女士 进入 这 非常 最好的 的 体液 .
让老太太心情大好。

[ðen] [ðə; ði] [keɪk] [wʌz; wəz] [kʌt] , [ænd; ənd] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [rɪŋ] ;
Then the cake was cut , and passed through the ring ;
然后 这 蛋糕 曾是 切 , 和 通过了 通过 这 戒指 ;
然后蛋糕被切开，并通过了圆环；

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [seɪvd] ['pi:sɪz] [tu:; tə][pʊt] ['ʌndər][ðer; ðər] ['pɪləʊz] [tu:; tə] [dri:m] [ʌv; əv][ðer; ðər]
the young ladies saved pieces to put under their pillows to dream of their
这 年轻的 女士们 已保存 件 到 放 在下面 他们的 枕头 到 梦 的 他们的
['fju:tʃər] ['hʌzbəndz] [ɑ:n] ;
future husbands on ;
未来 丈夫们 在 ;
年轻的女士们把纸片收集起来放在枕头底下，以便梦见未来的丈夫；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['blʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['merɪmənt] [wʌz; wəz] [ðer'baɪ] [ɔ'keɪʒənd] .
and a great deal of blushing and merriment was thereby occasioned .
和 一个 伟大的 交易 的 脸红 和 欢乐 曾是 从而 引发 .
于是，大家脸上都泛起了红晕，也充满了欢声笑语。

- ['mɪstər] . ['mɪlə] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [ə'kweɪntəns] , [ðə; ði][hɑːrd] - ['hedɪd]
- Mr . Miller , 'said Mr . Pickwick to his old acquaintance , the hard - headed
- 先生 . 磨坊主 , - 说 先生 . 匹克威克 到 他的 老的 熟人 , 这 难的 - 标题
['dʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

“米勒先生,”匹克威克先生对他的老相识, 那位固执的绅士说道。

- [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] ? -
- ' a glass of wine ? '
- 一个 玻璃 的 葡萄酒 ? -

“来杯葡萄酒吗? ”

- [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sætɪs'fæk(ə)n] , ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][hɑːrd] - ['hedɪd] ['dʒent(ə)lmən]
- With great satisfaction , Mr . Pickwick , ' replied the hard - headed gentleman
- 和 伟大的 满意 , 先生 . 匹克威克 , - 回复 这 难的 - 标题 绅士
['sɔːləmli] .
solemnly .
庄严地 .

“非常满意, 匹克威克先生,”这位固执的绅士严肃地回答道。

- [juːl] [teɪk] [em 'iː][ɪn] ? - [sed] [ðə; ði] [bə'nevələnt] [oʊld] ['klɜːrdʒɪmən] .
- You'll take me in ? ' said the benevolent old clergyman .
- 你会 拿 我 在 ? - 说 这 仁慈 老的 牧师 .

“你们愿意收留我吗? ”这位和蔼的老牧师问道。

- [ænd; ænd][em 'iː] , - [ɪntər'pouzɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
- And me , ' interposed his wife .
- 和 我 , - 插入 他的 妻子 .

“还有我,”他妻子插嘴道。

- [ænd; ænd][em 'iː] , [ænd; ænd][em 'iː] , - [sed] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [pʊr] [rɪ'leɪnɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm]
- And me , and me , ' said a couple of poor relations at the bottom
- 和 我 , 和 我 , - 说 一个 夫妻 的 贫穷的 关系 在 这 底部
[ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,
of the table ,
的 这 桌子 ,

“还有我, 还有我,”坐在桌子底下的几个穷亲戚说道。

[huː] [hæd; həd] ['iːtn] [ænd; ænd] [drʌŋk] ['veri] ['hɑːrtɪli] , [ænd; ænd] [læft] [æt; ət] ['evriθɪŋ] .
who had eaten and drunk very heartily , and laughed at everything .
WHO 有 吃 和 醉 非常 衷心地 , 和 笑了 在 一切 .

他们吃喝玩乐, 开怀大笑。

['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['hɑːrtfelt] [dɪ'lɑɪt] [æt; ət] ['evri] [ə'dɪʃən(ə)l] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ;
Mr . Pickwick expressed his heartfelt delight at every additional suggestion ;
先生 . 匹克威克 表达 他的 衷心 喜 在 每一个 额外的 建议 ;

匹克威克先生对每一条新增建议都表示由衷的喜悦;

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [aɪz] [biːmd] [wɪð; wɪθ][hɪ'lærəti][ænd; ænd] ['tʃɪrflnəs] .
and his eyes beamed with hilarity and cheerfulness .
和 他的 眼睛 光束 和 欢闹 和 愉悦 .

他眼中闪烁着欢笑和喜悦的光芒。

- ['leɪdɪz] [ænd; ænd]['dʒent(ə)lmən] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , ['sʌd(ə)nli] ['raɪzɪŋ] .
- Ladies and gentlemen , ' said Mr . Pickwick , suddenly rising .
- 女士们 和 先生们 , - 说 先生 . 匹克威克 , 突然 上升 .

“女士们, 先生们,”匹克威克先生突然站起身来说道。

- [hɪr] , [hɪr] !
- Hear , hear !
- 听到 , 听到 !

“说得好! ”

[hɪr] , [hɪr] !
Hear , hear !
听到 , 听到 !

说得好！

[hɪr] , [hɪr] !
Hear , hear !
听到 , 听到 !

说得好！

- [kraɪd] ['mɪstər] . ['welə] , [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] .
' cried Mr . Weller , in the excitement of his feelings .
- 哭 先生 : 韦勒 , 在 这 激动 的 他的 情怀 : .

“韦勒先生激动地喊道。”

- [kɔ:l] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] , - [kraɪd][oʊld] ['wɜ:rdəl] ,
' Call in all the servants , ' cried old Wardle ,
- 称呼 在 全部 这 仆人 , - 哭 老的 沃德尔 ,

“把所有仆人都叫来！”老沃德尔喊道。

[ɪntər'pəʊzɪŋ] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [rɪ'bju:k] [wɪt] ['mɪstər] . ['welə] [wəd] [ʌðərwaɪz] [moʊst]
interposing to prevent the public rebuke which Mr . Weller would otherwise most
插入 到 防止 这 民众 训斥 哪个 先生 : 韦勒 会 否则 最多
[ɪn'du:bɪtəbli] [hæv; həv] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['mæstər] .
indubitably have received from his master .
无疑 有 已收到 从 他的 掌握 :

出面阻止韦勒先生受到他主人的公开斥责，否则韦勒先生无疑会受到这种斥责。

- [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] [i:t] [tu:; tə] [drɪŋk] [ðə; ði] [təʊst] [ɪn] .
' Give them a glass of wine each to drink the toast in .
- 给 他们 一个 玻璃 的 葡萄酒 每个 到 喝 这 吐司 在 :

“给他们每人一杯酒，用来举杯庆祝。”

[naʊ] , ['pɪkwɪk] .
Now , Pickwick .
现在 , 匹克威克 :

现在，是匹克威克。

- [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] - ['sɜ:rvənt] ,
' Amidst the silence of the company , the whispering of the women - servants ,
- 在.....之中 这 沉默 的 这 公司 , 这 耳语 的 这 女性 - 仆人 ,

在公司一片寂静之中，只有女佣们的低语声，

[ænd; ænd][ðə; ði] ['ɔ:kwərd] [ɪm'bærəsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] , ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [prə'si:dɪd] —
and the awkward embarrassment of the men , Mr . Pickwick proceeded —
和 这 尴尬的 尴尬 的 这 男人 , 先生 : 匹克威克 继续 —

面对男人们尴尬的处境，皮克威克先生继续说道——

- ['leɪdɪz] [ænd; ænd]['dʒent(ə)lmən] — [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] [seɪ] ['leɪdɪz] [ænd; ænd]['dʒent(ə)lmən] , [aɪ] [kɔ:l][ju:; jʊ]
' Ladies and gentlemen — no , I won't say ladies and gentlemen , I'll call you
- 女士们 和 先生们 — 不 , 我 惯于 说 女士们 和 先生们 , 患病的 称呼 你

[maɪ] [frendz] ,
my friends ,
我的 朋友们 ,

女士们先生们——不，我不说女士们先生们，我会称你们为我的朋友们，

[maɪ] [daɪr] [frendz] , [ɪf] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɪl] [ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə] [teɪk] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['lɪbərtɪ] —
my dear friends , if the ladies will allow me to take so great a liberty —
我的 亲爱的 朋友们 , 如果 这 女士们 将要 允许 我 到 拿 所以 伟大的 一个 自由 —

我亲爱的朋友们，如果女士们允许我冒昧地——

- [hɪr] ['mɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ɪ'mens] [ə'plɔ:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['leɪdɪz] ,
' **Here Mr . Pickwick was interrupted by immense applause from the ladies** ,
- 这里 先生 : 匹克威克 曾是 中断 经过 巨大 掌声 从 这 女士们 ,
[ˈekəʊd] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] ,
echoed by the gentlemen ,
- 回声 经过 这 先生们 ,

“匹克威克先生的话被女士们的热烈掌声打断了，男士们也纷纷响应。”

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [wʌz; wəz] [dɪ'strɪŋktli] [hɜ:rd] [tu:; tə] [steɪt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ]
during which the owner of the eyes was distinctly heard to state that she
- 期间 哪个 这 所有者 的 这 眼睛 曾是 明显地 听到 到 状态 那 她
[kʊd; kəd] [kɪs] [ðæt] [dɪr] ['mɪstər] . [ˈpɪkwɪk] .
could kiss that dear Mr . Pickwick .
- 可以 吻 那 亲爱的 先生 : 匹克威克 :

期间，人们清楚地听到那双眼睛的主人说，她可以亲吻亲爱的匹克威克先生。

[ˌwerə'pɑ:n] ['mɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)l] [ˈgæləntli] [ɪn'kwaiəd] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['kʊdnt] [bi:; bi] [dʌŋ] [baɪ] ['depjʊtɪ] :
Whereupon Mr . Winkle gallantly inquired if it couldn't be done by deputy :
- 于是 先生 : 温克尔 英勇地 询问 如果 它 不能 是 完毕 经过 副 :

于是温克尔先生绅士地询问是否不能派副手去做：

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [aɪz] [rɪ'plaɪd] - [goʊ] [ə'weɪ] ,
to which the young lady with the black eyes replied ' Go away ,
- 到 哪个 这 年轻的 女士 和 这 黑色的 眼睛 回复 - 去 离开 ,
[kʊd; kəd][du:] ,
- 那位黑眼睛的年轻女子回答说：“走开。”

- [ænd; ənd] [ə'kʌmpənɪd] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [sed] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][ə; eɪ] [lʊk]
' **and accompanied the request with a look which said as plainly as a look**
- 和 伴随 这 要求 和 一个 看 哪个 说 作为 显然 作为 一个 看
[kʊd; kəd][du:] ,
could do ,
- 可以 做 ,

并带着一个眼神提出了请求，那个眼神的含义已经非常明确了。

- [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] . -
' **if you can** . '
- 如果 你 能 : -
[kʊd; kəd][du:] ,
- 如果可以的话。 '

- [maɪ] [dɪr] [frendz] , - [rɪ'zju:md] ['mɪstər] . [ˈpɪkwɪk] ,
' **My dear friends , I resumed Mr . Pickwick** ,
- 我的 亲爱的 朋友们 , - 恢复 先生 : 匹克威克 ,

“我亲爱的朋友们，”匹克威克先生继续说道，

- [aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][prə'pəʊz] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] ['braɪdgru:m] — [gɑ:d] [bles]
' **I am going to propose the health of the bride and bridegroom — God bless**
- 我 是 去 到 提出 这 健康 的 这 新娘 和 新郎 — 上帝 保佑
- [ɪm] ([tʃɪrɪz] [ænd; ənd] [terz]) .
' **em (cheers and tears)** .
- 呃 (干杯 和 眼泪) :

“我祝愿新郎新娘身体健康——上帝保佑他们（欢呼声和泪水）。”

[maɪ] [jʌŋ] [frend] , [ˈtrʌndl] , [aɪ] [bɪ'li:v] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] ['eksələnt] [ænd; ənd] ['mænli] ['feləʊ] ;
My young friend , Trundle , I believe to be a very excellent and manly fellow ;
- 我的 年轻的 朋友 , 滚动 , 我 相信 到 是 一个 非常 出色的 和 男子气概 同伴 ;

我认为我的年轻朋友特伦德尔是一个非常优秀、很有男子气概的小伙子；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [aɪ] [noʊ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] ['eɪmiəb(ə)][ænd; ənd] ['lʌvli] [gɜ:rl] ,
and his wife I know to be a very amiable and lovely girl ,
- 和 他的 妻子 我 知道 到 是 一个 非常 可亲 和 迷人的 女孩 ,

我知道他的妻子是一位非常和蔼可亲、可爱的女孩。

[wel] ['kwɑ:lɪfaɪd][tu:; tə][træns'fɜ:r][tu:; tə] [ə'hʌðər] [sfɪr] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ðə; ði] ['hæpɪnəs] [wɪtʃ] [fɜ:r; fər]
well qualified to transfer to another sphere of action the happiness which for
出色地 合格的 到 转移 到 其他 领域 的 行动 这 幸福 哪个 为了
['twenti] ['jɪrɪz] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [dɪ'fju:zd] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] ,
twenty years she has diffused around her ,
二十 年 她 有 扩散 大约 她 ,
她完全有能力将她二十年来散播的幸福带到另一个领域。

[ɪn][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɜ:z] [haʊs] .
in her father's house .
在 她 父亲的 房子 .
在她父亲的房子里。

([hɪr] , [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] [bɜ:rɪst] [fɜ:rθ] ['ɪntu:] [sten'tɔ:riən] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][led] [fɜ:rθ] [baɪ]
(Here , the fat boy burst forth into stentorian blubberings , and was led forth by
(这里 , 这 胖的 男生 爆裂 前进 进入 洪亮的 呜咽 , 和 曾是 引领 前进 经过
[ðə; ði][kəʊt] ['kɑ:lər] ,
the coat collar ,
这 外套 衣领 ,
(这时, 那个胖男孩突然嚎啕大哭起来, 被人揪着衣领往外走。)

[baɪ]['mɪstər] . ['welə] .)
by Mr . Weller .)
经过 先生 . 韦勒 .)
(韦勒先生著。)

[aɪ] [wɪʃ] , - ['ædɪd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] — - [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi][hɜ:r; hər]
I wish , ' added Mr . Pickwick — ' I wish I was young enough to be her
我 希望 , - 额外 先生 . 匹克威克 — - 我 希望 我 曾是 年轻的 足够的 到 是 她
['sɪstəz] ['hʌzbənd] ([tʃɪrɪz]) ,
sister's husband (cheers) ,
姐妹 丈夫 (干杯) ,
“我希望,”皮克威克先生补充道, “我希望我足够年轻, 可以成为她姐姐的丈夫 (欢呼声)。”

[bʌt; bət] , ['feɪlɪŋ] [ðæt] , [aɪ][eɪ 'em] ['hæpi] [tu:; tə][bi:; bi][oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ;
but , failing that , I am happy to be old enough to be her father ;
但 , 失败 那 , 我 是 快乐的 到 是 老的 足够的 到 是 她 父亲 ;
但是, 即便无法实现这个目标, 我也很高兴自己年纪足够大, 可以做她的父亲;

[fɜ:r; fər] , ['bi:ɪŋ] [soʊ] , [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:tɪ][bi:; bi] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['eni] ['leɪt(ə)nt] [dɪ'zainz] [wen] [aɪ] [seɪ] ,
for , being so , I shall not be suspected of any latent designs when I say ,
为了 , 存在 所以 , 我 将 不是 是 怀疑 的 任何 潜 设计 什么时候 我 说 ,
如此一来, 当我说道:

[ðæt] [aɪ][əd'maɪər] , [ɪ'sti:m] , [ænd; ənd] [ʌv] [ðem; ðəm][bəʊθ] ([tʃɪrɪz] [ænd; ənd]['sɒbz]) .
that I admire , esteem , and love them both (cheers and sobs) .
那 我 钦佩 , 尊重 , 和 爱 他们 两个都 (干杯 和 啜泣) .
我敬佩、尊重、爱戴他们俩 (欢呼和啜泣)。

[ðə; ði] ['braɪdz] ['fɑ:ðər] , [ʼaʊər; ɑ:r] [gʊd] [frend] [ðer; ðər] , [ɪz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][pɜ:rs(ə)n] ,
The bride's father , our good friend there , is a noble person ,
这 新娘的 父亲 , 我们的 好的 朋友 那里 , 是 一个 高贵 人 ,
新娘的父亲是我们在哪里的好朋友, 他是一位品德高尚的人。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [praʊd] [tu:; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] ([greɪt] [ʼʌprɔ:r]) .
and I am proud to know him (great uproar) .
和 我 是 自豪的 到 知道 他 (伟大的 骚动) .
我很荣幸认识他 (引起轩然大波)。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd] , [ˈeksələnt] , [ˌɪndɪˈpendənt] - [ˈspɪrɪtɪd] , [ˈfaɪn] - [ˈhɑ:rtɪd] , [ˈhɑ:spɪtəb(ə)l] , [ˈlɪbərəl]
He is a kind , excellent , independent - spirited , fine - hearted , hospitable , liberal
他是一个种类 , 出色的 , 独立的 - 精神抖擞 , 美好的 - 心地 , 好客 , 自由主义
[mæn] ([ɪnˌθu:ziˈæstɪk] [ˈaʊts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pʊr] [rɪˈleɪʒnz] ,
man (enthusiastic shouts from the poor relations ,
男人 (热情的 喊叫 从 这 贫穷的 关系 ,
他是一位善良、优秀、独立自主、心地善良、热情好客、思想开明的人 (来自穷亲戚们的热情欢呼声) ,

[æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] [ˈædʒɪktɪvz] ; [ænd; ʌnd] [ɪˈspeʃəli] [æt; ət][ðə; ði] [tu:] [læst]) .
at all the adjectives ; and especially at the two last) .
在 全部 这 形容词 ; 和 尤其 在 这 二 最后的) .

所有的形容词 ; 尤其是最后两个形容词)。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [meɪ] [ɪnˈdʒɔɪ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] , [ˈi:v(ə)n][hi:; hi][kæn; kən][dɪˈzaɪər] ;
That his daughter may enjoy all the happiness , even he can desire ;
那 他的 女儿 可能 享受 全部 这 幸福 , 甚至 他 能 欲望 ;
愿他的女儿能够享受到他所能渴望的一切幸福 ;

[ænd; ʌnd] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [dɪˈraɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɑ:ntəmˈpleɪʃn] [ʌv; ʌv][hɜ:r; hər] [fəˈlɪsəti] [ɔ:l][ðə; ði]
and that he may derive from the contemplation of her felicity all the
和 那 他 可能 派生 从 这 沉思 的 她 费利西蒂 全部 这
[grætɪfɪˈkeɪ](ə)n][ʌv; ʌv] [hɑ:rt] [ænd; ʌnd] [pi:s] [ʌv; ʌv][maɪnd] [wɪtʃ] [hi:; hi][soʊ] [wel] [dɪˈzɜ:rvz] ,
gratification of heart and peace of mind which he so well deserves ,
满足感 的 心 和 和平 的 头脑 哪个 他 所以 出色地 值得 ,
愿他能从对她幸福的缅怀中获得他应得的一切内心满足与平静。

[ɪz] , [aɪ][eɪˈem] [pəˈsweɪdɪd] , [ˈʌʊər; ɑ:r][juˈnaɪtɪd] [wɪʃ] .
is , I am persuaded , our united wish .
是 , 我 是 被说服 , 我们的 团结的 希望 .
我相信, 这是我们共同的愿望。

[soʊ] , [let][ju:ˈes] [drɪŋk] [ðer; ðər] [helθ] , [ænd; ʌnd] [wɪʃ] [ðem; ðəm] [prəˈlɔ:ŋd] [laɪf] , [ænd; ʌnd] [ˈevri]
So , let us drink their healths , and wish them prolonged life , and every
所以 , 让 我们 喝 他们的 健康 , 和 希望 他们 延长 生活 , 和 每一个
[ˈblesɪŋ] !
 blessing !
祝福 !
所以, 让我们为他们的健康干杯, 祝愿他们长寿, 福寿绵长!

- [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [kənˈklu:ɪdɪd] [əˈmɪdst][ə; eɪ] [ˈwɜ:rlwɪnd] [ʌv; ʌv] [əˈplɔ:z] ; [ænd; ʌnd][wʌns] [mɔ:r]
' Mr . Pickwick concluded amidst a whirlwind of applause ; and once more
- 先生 . 匹克威克 结束 在.....之中 一个 旋风 的 掌声 ; 和 一次 更多的
[wɜ:r; wər][ðə; ði] [lʌŋz] [ʌv; ʌv][ðə; ði] [sjuˈpəˈnju:mərəɪz] ,
 were the lungs of the supernumeraries ,
是 这 肺 的 这 额外人员 ,
“皮克威克先生在雷鸣般的掌声中结束了表演; 而群众演员们的肺腑之言再次响起。”

[ˈʌndər] [ˈmɪstər] . [ˈwelərz] [kəˈmænd] , [brɔ:t] [ɪntu:] [ˈæktɪv] [ænd; ʌnd] [ɪˈfɪ(ə)nt] [ɑ:pəˈreɪ](ə)n] .
under Mr . Weller's command , brought into active and efficient operation .
在下面 先生 . 韦勒的 命令 , 带来 进入 积极的 和 高效的 手术 .
在韦勒先生的指挥下, 投入了积极高效的运作。

[ˈmɪstər] . [ˈwɔ:rdəl] [prəˈpouzd] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] ; [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [prəˈpouzd] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] .
Mr . Wardle proposed Mr . Pickwick ; Mr . Pickwick proposed the old lady .
先生 . 沃德尔 建议的 先生 . 匹克威克 ; 先生 . 匹克威克 建议的 这 老的 女士 .
沃德尔先生向匹克威克先生求婚; 匹克威克先生向老太太求婚。

[ˈmɪstər] . [ˈsna:d,græs] [prəˈpouzd] [ˈmɪstər] . [ˈwɔ:rdəl] ; [ˈmɪstər] . [ˈwɔ:rdəl] [prəˈpouzd] [ˈmɪstər] . [ˈsna:d,græs] .
Mr . Snodgrass proposed Mr . Wardle ; Mr . Wardle proposed Mr . Snodgrass .
先生 . 斯诺德格拉斯 建议的 先生 . 沃德尔 ; 先生 . 沃德尔 建议的 先生 . 斯诺德格拉斯 .
斯诺德格拉斯先生向沃德尔先生求婚; 沃德尔先生向斯诺德格拉斯先生求婚。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][pʊr][rɪ'leɪfɪnz][prə'pəʊzd][ˈmɪstər].['tʌpmən],[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlðər][pʊr][rɪ'leɪfɪn]
One of the poor relations proposed Mr . Tupman , and the other poor relation
— 的 这 贫穷的 关系 建议的 先生 : 图普曼 , 和 这 其他 贫穷的 关系
[prə'pəʊzd][ˈmɪstər].['wɪŋk(ə)l];
proposed Mr . Winkle ;
建议的 先生 : 温克尔 ;

其中一位穷亲戚推荐了图普曼先生，另一位穷亲戚推荐了温克尔先生；

[ɔ:l][wʌz; wəz][ˈhæpɪnəs][ænd; ənd][fe'stɪvəti],[ʌn'tɪl][ðə; ði][mɪ'stɪrɪəs][ˌdɪsə'pɪrəns][ʌv; əv][bəʊθ][ðə; ði]
all was happiness and festivity , until the mysterious disappearance of both the
全部 曾是 幸福 和 节日 , 直到 这 神秘 消失 的 两个都 这
[pʊr][rɪ'leɪfɪnz][bɪ'ni:θ][ðə; ði]['teɪbl],
poor relations beneath the table ,
贫穷的 关系 下面 这 桌子 ,
一切都充满了欢乐和喜庆，直到桌子底下那两个穷亲戚神秘失踪。

[wɔ:rnd][ðə; ði]['pɑ:rtɪ][ðæt][aɪ'ti:][wʌz; wəz][taɪm][tu:; tə][ə'dʒɜ:rn].
warned the party that it was time to adjourn .
警告 这 派对 那 它 曾是 时间 到 休会 :
警告与会者会议已结束。

[æt; ət][ˈdɪnər][ðeɪ][met][ə'gen],[æftər][ə; eɪ][faɪv]-[ænd; ənd]-['twenti][maɪl][wɔ:k],[ʌndər'teɪkən][baɪ]
At dinner they met again , after a five - and - twenty mile walk , undertaken by
在 晚餐 他们 遇见 再次 , 后 一个 五 - 和 - 二十 英里 走 , 已 经过
[ðə; ði][ˈmeɪlz][æt; ət]-[ˌrekəmen'deɪf(ə)n],
the males at Wardle's recommendation ,
这 男性 在 - 推荐 ,
晚餐时，他们再次碰面。此前，男人们听从沃德尔的建议，徒步走了二十五英里。

[tu:; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'fɛkts][ʌv; əv][ðə; ði][waɪn][æt; ət][ˈbrekfəst].
to get rid of the effects of the wine at breakfast .
到 得到 摆脱 的 这 效果 的 这 葡萄酒 在 早餐 :
为了消除早餐时饮酒的影响。

[ðə; ði][pʊr][rɪ'leɪfɪnz][hæd; həd][kept][ɪn][bed][ɔ:l][deɪ],
The poor relations had kept in bed all day ,
这 贫穷的 关系 有 保留 在 床 全部 天 ,
那些贫困的亲戚们整天都卧床不起。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][vju:] [ʌv; əv][ə'teɪnɪŋ][ðə; ði][seɪm][ˈhæpi][ˌkɑ:nsə'meɪʃn],[bʌt; bət],[æz; əz][ðeɪ]
with the view of attaining the same happy consummation , but , as they
和 这 看法 的 达到 这 相同的 快乐的 圆房 , 但 , 作为 他们
[hæd; həd][bɪn][ˌʌnsək'sesfl],
had been unsuccessful ,
有 到过 不成功 ,
为了达到同样的幸福结局，但由于他们未能成功，

[ðeɪ][stɑ:pt][ðer; ðər].
they stopped there .
他们 停止 那里 :

他们停了下来。

[ˈmɪstər].['welə][kept][ðə; ði][də'mestɪks][ɪn][ə; eɪ][steɪt][ʌv; əv][pər'petʃuəl][hɪ'lærəti];
Mr . Weller kept the domestics in a state of perpetual hilarity ;
先生 : 韦勒 保留 这 家政 在 一个 状态 的 永久 欢闹 ;
韦勒先生让家里的佣人们一直处于欢乐的状态；

['si:tɪd] [ɪn][ə, eɪ] ['feɪdi] ['baʊər] [ʌv; əv] ['hɑ:lɪ] [ænd; ənd] ['evəɡri:nz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [tu:] [best] ['fɪdləz] ,
seated in a shady bower of holly and evergreens were the two best fiddlers ,
 坐着 在 一个 阴凉 凉亭 的 冬青 和 常绿植物 是 这 二 最好的 小提琴手 ,
 两位最优秀的提琴手坐在冬青树和常绿树的阴凉处，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli][hɑ:rp] , [ɪn][ɔ:l] [ˈmʌgəl,tɑ:n] .
and the only harp , in all Muggleton .
和 这 仅有的 竖琴 , 在 全部 穆格尔顿 .

也是整个穆格尔顿唯一的竖琴。

[ɪn][ɔ:l] [ˈsɔ:rts] [ʌv; əv] [rɪˈsesɪz] , [ænd; ənd][ɑ:n][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv][ˈbrækəts, ˈbrækɪts] ,
In all sorts of recesses , and on all kinds of brackets ,
在 全部 排序 的 凹陷处 , 和 在 全部 种类 的 括号 ,

在各种凹槽中, 以及在各种支架上,

[stʊd] [ˈmæsɪv] [oʊld][ˈsɪlvər] [ˈkændl,stɪks] [wɪð; wɪθ] [fɔ:r] [ˈbræntʃɪz] [i:tʃ] .
stood massive old silver candlesticks with four branches each .
站立 大量的 老的 银 烛台 和 四 分支 每个 .

矗立着巨大的古老银烛台, 每个烛台有四个烛臂。

[ðə; ði][ˈkɑ:rpɪt][wʌz; wəz][ʌp] , [ðə; ði] [ˈkændlz] [bə:nd] [braɪt] , [ðə; ði][ˈfaɪər] [bleɪzd] [ænd; ənd] [ˈkrækld] [ɑ:n]
The carpet was up , the candles burned bright , the fire blazed and crackled on
这 地毯 曾是 向上 , 这 蜡烛 烧伤 明亮的 , 这 火 燃烧的 和 噼啪作响 在

[ðə; ði] [hɑ:rθ] ,
the hearth ,
这 炉 ,

地毯已经铺好, 蜡烛燃烧得很旺, 壁炉里的火熊熊燃烧, 噼啪作响。

[ænd; ənd] [ˈmeri] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd] [laɪt] - [ˈhɑ:tɪd] [ˈlæftər] [ræŋ] [θru:] [ðə; ði] [ru:m] .
and merry voices and light - hearted laughter rang through the room .
和 欢乐 声音 和 光 - 心地 笑声 响铃 通过 这 房间 .

房间里回荡着欢快的说话声和轻松的笑声。

[ɪf] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈjoʊmən] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:] [ˈfɛəɪrɪz] [wen] [ðeɪ] [daɪd] ,
If any of the old English yeomen had turned into fairies when they died ,
如果 任何 的 这 老的 英语 自耕农 有 转向 进入 仙女 什么时候 他们 死亡 ,

如果那些古老的英国自耕农死后都变成了仙子,

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][held] [ðer; ðər] [ˈrevəlz] .
it was just the place in which they would have held their revels .
它 曾是 只是 这 地方 在 哪个 他们 会 有 握住 他们的 揭秘 .

这里正是他们举行狂欢派对的地方。

[ɪf] [ˈeniθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈɡri:əb(ə)l] [si:n] ,
If anything could have added to the interest of this agreeable scene ,
如果 任何事物 可以 有 额外 到 这 兴趣 的 这 同意 场景 ,

如果还有什么能为这令人愉悦的场景增添趣味的話,

[aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][rɪˈmɑ:rkəb(ə)l][fækt][ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [əˈpiəriŋ] [wɪˈðəʊt]
it would have been the remarkable fact of Mr . Pickwick's appearing without
它 会 有 到过 这 卓越 事实 的 先生 . - 出现 没有

[hɪz; ɪz] [ˈgeɪtərz] ,
his gaiters ,
他的 绑腿 ,

最引人注目的事莫过于皮克威克先生没穿绑腿就出现了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈoʊldɪst] [frendz] .
for the first time within the memory of his oldest friends .
为了 这 第一的 时间 之内 这 记忆 的 他的 最老 朋友们 .

这是在他最老的朋友们的记忆中第一次。

- [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [dæns] ? - [sed] [ˈwɔ:rdəl] .
' You mean to dance ? ' said Wardle .
- 你 意思是 到 舞蹈 ? - 说 沃德尔 .

“你是说跳舞吗？”沃德尔问道。

- [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][du:] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' **Of course I do , ' replied Mr . Pickwick .**
- 的 课程 我 做 , - 回复 先生 : 匹克威克 :

“当然愿意,”皮克威克先生回答道。

- [dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] [aɪ][eɪ 'em] [drest] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] ?
' **Don't you see I am dressed for the purpose ?**
- 不 你 看 我 是 穿着 为了 这 目的 ?

难道你没看出我这身打扮很符合场合吗?

- ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [kɔ:ld] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['speɪld] [saɪk] ['stɑ:kɪŋz] , [ænd; ənd] ['smɑ:rtli] [taɪd]
' **Mr . Pickwick called attention to his speckled silk stockings , and smartly tied**
- 先生 : 匹克威克 称为 注意力 到 他的 斑驳的 丝绸 长筒袜 , 和 聪明地 系
[pʌmps] .
pumps .
水泵 :

皮克威克先生特意展示了他那双带斑点的丝袜和系带的皮鞋。

- [ju:; jʊ][ɪn] [saɪk] ['stɑ:kɪŋz] ! - [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['tʌpmən] [dʒəu'kəʊsli] .
' **You in silk stockings ! ' exclaimed Mr . Tupman jocosely .**
- 你 在 丝绸 长筒袜 ! - 惊呼 先生 : 图普曼 滑稽地 :

“你穿着丝袜!”塔普曼先生开玩笑地惊呼道。

- [ænd; ənd] [waɪ] [nɑ:t] , [sɜ:r] — [waɪ] [nɑ:t] ? - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , ['tɜ:rnɪŋ] ['wɔ:ɹmli] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
' **And why not , sir — why not ? ' said Mr . Pickwick , turning warmly upon him .**
- 和 为什么 不是 , 先生 — 为什么 不是 ? - 说 先生 : 匹克威克 , 转弯 热情地 之上 他 :

“为什么不行呢, 先生——为什么不行呢?”皮克威克先生热情地转向他说道。

- [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ju:; jʊ] ['ʊdənt] [wer] [ðem; ðəm] , - [ri'spɒndɪd]
' **Oh , of course there is no reason why you shouldn't wear them , ' responded**
- 哦 , 的 课程 那里 是 不 原因 为什么 你 不应该 穿 他们 , - 回应
['mɪstər] . ['tʌpmən] .
Mr . Tupman .
先生 : 图普曼 :

“哦, 当然没有理由不戴它们,”塔普曼先生回答道。

- [aɪ][rɪ'mædʒɪn][nɑ:t] , [sɜ:r] — [aɪ][rɪ'mædʒɪn][nɑ:t] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [pə'remptəri]
' **I imagine not , sir — I imagine not , ' said Mr . Pickwick , in a very peremptory**
- 我 想象 不是 , 先生 — 我 想象 不是 , - 说 先生 : 匹克威克 , 在 一个 非常 蛮横
[toʊn] .
tone .
语气 :

“我想不会, 先生——我想不会,”皮克威克先生用非常专断的语气说道。

['mɪstər] . ['tʌpmən] [hæd; həd] ['kɑ:ntəm'pleɪtɪd] [ə; eɪ] [læf] , [bʌt; bət][hi:; hi] [faʊnd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]
Mr . Tupman had contemplated a laugh , but he found it was a
- 先生 : 图普曼 有 思考 一个 笑 , 但 他 成立 它 曾是 一个
['sɪriəs] ['mætər] ;
serious matter ;
严肃的 事情 ;

图普曼先生原本想笑, 但他发现这是一件严肃的事情;

[soʊ][hi:; hi] [lʊkt] [greɪv] , [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['prɪti] ['pætərn] .
so he looked grave , and said they were a pretty pattern .
所以 他 看起来 严重 , 和 说 他们 是 一个 漂亮的 图案 :

所以他神情严肃地说, 它们是一种很漂亮的图案。

- [aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [frend] .
' **I hope they are , ' said Mr . Pickwick , fixing his eyes upon his friend .**
- 我 希望 他们 是 , - 说 先生 : 匹克威克 , 定影 他的 眼睛 之上 他的 朋友 :

“我希望他们是,”皮克威克先生说着, 目光紧紧地盯着他的朋友。

- [jʊː; jʊ] [si:] ['nʌθɪŋ] [ɪk'strɔːrdənəri] [ɪn][ðə; ði] ['stɑːkɪŋz] , [æz; əz] ['stɑːkɪŋz] , [aɪ] [trʌst] , [sɜːr] ? -
' **You see nothing extraordinary in the stockings , as stockings , I trust , Sir ?** '
- 你 看 没有什么 非凡的 在 这 长筒袜 , 作为 长筒袜 , 我 相信 , 先生 ? -
“先生, 您觉得这双袜子没什么特别的吗? 它只是一双普通的袜子而已, 对吧?”

- [sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .
' **Certainly not** .
- 当然 不是 .
当然不是。

[oʊ] , [sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['tʌpmən] .
Oh , certainly not , ' replied Mr . Tupman .
哦 , 当然 不是 , - 回复 先生 : 图普曼 .
“哦, 当然不是,”塔普曼先生回答道。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd]['mɪstər] . - ['kaʊntənəns] [rɪ'zjuːmd] [ɪts] ['kʌstəmeri] [bɪ'hæn]
He walked away ; and Mr . Pickwick's countenance resumed its customary benign
他 步行 离开 ; 和 先生 : - 面容 恢复 它是 习惯 良性
[ɪk'spreʃ(ə)n] .
expression .
表达 .
他走开了; 皮克威克先生的脸上又恢复了往常和蔼可亲的表情。

- [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['redi] , [aɪ] [bɪ'liːv] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ,
' **We are all ready , I believe , ' said Mr . Pickwick ,**
- 我们 是 全部 准备好 , 我 相信 , - 说 先生 : 匹克威克 ,
“我相信我们都准备好了,”皮克威克先生说。

[huː] [wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld]['leɪdi][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] ,
who was stationed with the old lady at the top of the dance ,
WHO 曾是 驻 和 这 老的 女士 在 这 顶部 的 这 舞蹈 ,
谁和老太太一起站在舞池顶端?

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [fɔːr] [fɔːls] ['stɑːrts] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'sesɪv] [æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [kə'mens]
and had already made four false starts , in his excessive anxiety to commence
和 有 已经 制成 四 错误的 开始 , 在 他的 过多的 焦虑 到 开始
.
:
.
由于急于开工, 他已经四次尝试失败。

- [ðen] [bɪ'ɡɪn] [æt; ət][wʌns] , - [sed] ['wɔrdəl] .
' **Then begin at once , ' said Wardle .**
- 然后 开始 在 一次 , - 说 沃德尔 .
“那就立刻开始,”沃德尔说道。

- [naʊ] !
' **Now !**
- 现在 !
现在!

- [ʌp] [strʌk] [ðə; ði] [tuː] ['fɪdlz] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][hɑːrp] , [ænd; ənd][ɔːf] [went] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk]
' **Up struck the two fiddles and the one harp , and off went Mr . Pickwick**
- 向上 击 这 二 小提琴 和 这 一 竖琴 , 和 离开 去 先生 : 匹克威克
[ɪntuː][hændz] [ə'krɔːs] ,
into hands across ,
进入 双手 穿过 ,
“两把小提琴和一把竖琴齐鸣起来, 皮克威克先生就这样被众人簇拥着走了。”

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈklæpɪŋ] [ʌv; əv][hændz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] - [stɑ:p] , [stɑ:p]
when there was a general clapping of hands , and a cry of ' Stop , stop
什么时候 那里 曾是 一个 一般的 鼓掌 的 双手 , 和 一个 哭 的 - 停止 , 停止
! -
! ' !
! -

这时，大家纷纷鼓掌，并喊道：“停！停！”

- [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ? - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [hu:] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [brɔ:t] [tu;; tə] ,
' What's the matter ? ' said Mr . Pickwick , who was only brought to ,
- 是什么 这 事情 ? - 说 先生 : 匹克威克 , WHO 曾是 仅有的 带来 到 ,
“怎么了？”皮克威克先生问道，他刚刚被带到……

[baɪ][ðə; ði] [ˈfɪdlz] [ænd; ənd][hɑ:rp] [dɪˈsɪstɪŋ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [stɑ:pt] [baɪ][noʊ] [ˈʌðər]
by the fiddles and harp desisting , and could have been stopped by no other
经过 这 小提琴 和 竖琴 停止 , 和 可以 有 到过 停止 经过 不 其他
[ˈɜ:rθli] [ˈpaʊər] ,
earthly power ,
尘世的 力量 ,

由于小提琴和竖琴停止了演奏，而且没有任何其他世俗力量能够阻止这种情况发生。

[ɪf] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][ˈfaɪər] .
if the house had been on fire .
如果 这 房子 有 到过 在 火 :

如果房子着火了。

- [ˈwɜrz, ˈhwɜrz] [æɾəˈbelə] [ˈælən] ? - [kraɪd] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈvɔɪsɪz] .
' Where's Arabella Allen ? ' cried a dozen voices .
- 在哪里? 阿拉贝拉 艾伦 ? - 哭 一个 打 声音 :

“阿拉贝拉·艾伦在哪儿？”十几个人同时喊道。

- [ænd; ənd][ˈwɪŋk(ə)] ? - [ˈædɪd] [ˈmɪstər] . [ˈtʌpmən] .
' And Winkle ? ' added Mr . Tupman .
- 和 温克尔 ? - 额外 先生 : 图普曼 :

“还有温克尔呢？”塔普曼先生补充道。

- [hɪr] [wi;; wi][ɑ:r; ər] ! - [ɪkˈskleɪmd] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ɪˈmɜ:rdʒɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈprɪti] [kəmˈpænjən]
' Here we are ! ' exclaimed that gentleman , emerging with his pretty companion
- 这里 我们 是 ! - 惊呼 那 绅士 , 新兴 和 他的 漂亮的 伴侣
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɔ:rnər] ;
from the corner ;
从 这 角落 ;

“我们到了！”那位先生喊道，他带着漂亮的女伴从角落里走了出来；

[æz; əz][hi;; hi][dɪd][soʊ] ,
as he did so ,
作为 他 做过 所以 ,

他这样做的时候，

[aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɑ:rd][tu;; tə] [tel] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈredɜ:] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
it would have been hard to tell which was the redder in the face ,
它 会 有 到过 难的 到 告诉 哪个 曾是 这 更红 在 这 脸 ,
很难分辨谁的脸更红。

[hi;; hi][ɔ:r][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [aɪz] .
he or the young lady with the black eyes .
他 或者 这 年轻的 女士 和 这 黑色的 眼睛 :

他或者那位黑眼睛的年轻女子。

- [wʌt] [æn; ən] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [θɪŋ] [aɪˈti:][ɪz] , [ˈwɪŋk(ə)] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [ˈræðər] [ˈpetɪʃli] ,
' What an extraordinary thing it is , Winkle , ' said Mr . Pickwick , rather pettishly ,
- 什么 一个 非凡的 事物 它 是 , 温克尔 , - 说 先生 : 匹克威克 , 相当 斤斤计较 ,
“真是件非同寻常的事啊，温克尔，”皮克威克先生有些恼火地说。

- [ðæt][ju:; jʊ] [ˈkudnt] [hæv; həv][ˈteɪkən][jɔr; jər] [pleɪs] [bɪˈfɔ:r] . -
' **that you couldn't have taken your place before** . '
- 那 你 不能 有 已采取 你的 地方 前 . -
“你以前不可能取代你的位置。”

- [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)l] .
' **Not at all extraordinary** , ' **said Mr . Winkle** .
- 不是 在 全部 非凡的 , - 说 先生 . 温克尔 .
“一点也不特别,”温克尔先生说。

- [wel] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪkˈspresɪv] [smaɪl] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈrestɪd]
' **Well** , ' **said Mr . Pickwick** , **with a very expressive smile** , **as his eyes rested**
- 出色地 , - 说 先生 . 匹克威克 , 和 一个 非常 富有表现力的 微笑 , 作为 他的 眼睛 休息
[ɑ:n] [ˌærəˈbelə] ,
on Arabella ,
在 阿拉贝拉 ,

“嗯,”匹克威克先生说着, 脸上露出灿烂的笑容, 目光落在阿拉贝拉身上。

- [wel] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt][aɪˈti:][wɔz; wəz] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] , [ˈi:ðər] , [ˈæftər][ɔ:l] .
' **well** , **I don't know that it was extraordinary** , **either** , **after all** .
- 出色地 , 我 不 知道 那 它 曾是 非凡的 , 任何一个 , 后 全部 .
“嗯, 说实话, 我也觉得它算不上特别。”

- [haʊˈevər] , [ðer; ðər][wɔz; wəz][noʊ][taɪm][tu:; tə] [θɪŋk] [mɔ:r] [əˈbaʊt][ðə; ðɪ] [ˈmætər] ,
' **However** , **there was no time to think more about the matter** ,
- 然而 , 那里 曾是 不 时间 到 思考 更多的 关于 这 事情 ,
然而, 当时没有时间再仔细考虑这件事了。

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ˈfɪdlz] [ænd; ənd][hɑ:rp][bɪˈgæn][ɪn][ˈri:əl] [ˈɜ:rni:st] .
for the fiddles and harp began in real earnest .
为了 这 小提琴 和 竖琴 开始 在 真实的 认真 .
小提琴和竖琴的演奏才真正开始。

[əˈwei] [went] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] — [hændz] [əˈkrɔ:s] — [daʊn] [ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)l] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈveri] [end][ʌv; əv]
Away went Mr . Pickwick — hands across — down the middle to the very end of
离开 去 先生 . 匹克威克 — 双手 穿过 — 向下 这 中间 到 这 非常 结尾 的
[ðə; ðɪ] [ru:m] ,
the room ,
这 房间 ,

匹克威克先生双手抱胸, 径直从房间中央走到尽头。

[ænd; ənd][hæf] - [wei] [ʌp][ðə; ðɪ] [ˈtɪmni] ,
and half - way up the chimney ,
和 一半 - 方式 向上 这 烟囱 ,
爬到烟囱一半的时候,

[bæk] [əˈgen] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [dɔ:r] — [pʊˈset] [ˈevriwɪər] — [laʊd] [stæmp][ɑ:n][ðə; ðɪ] [graʊnd] — [ˈredi]
back again to the door — poussette everywhere — loud stamp on the ground — ready
后退 再次 到 这 门 — 普塞特 到处 — 大声 邮票 在 这 地面 — 准备好
[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][nekst] [ˈkʌp(ə)l] — [ɔ:f] [əˈgen] — [ɔ:l][ðə; ðɪ] [ˈfɪgjər] [ˈoʊvər][wʌns] [mɔ:r] — [əˈnʌðər] [stæmp]
for the next couple — off again — all the figure over once more — another stamp
为了 这 下一个 夫妻 — 离开 再次 — 全部 这 数字 超过 一次 更多的 — 其他 邮票
[tu:; tə] [bi:t] [aʊt][ðə; ðɪ] [taɪm] — [nekst] [ˈkʌp(ə)l] ,
to beat out the time — next couple ,
到 打 出去 这 时间 — 下一个 夫妻 ,

又回到门口——到处都是小木屋——重重地跺着脚——准备迎接下一对——又走了——所有人的身影再次出现——又跺了跺脚, 打断时间——下一对,

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst] [əˈgen] — [ˈnevər][wɔz; wəz] [sʌtʃ] [ˈgoʊɪŋ] ; [æt; ət][læst] ,
and the next , and the next again — never was such going ; at last ,
和 这 下一个 , 和 这 下一个 再次 — 绝不 曾是 这样的 去 ; 在 最后的 ,
下一趟, 再下一趟——从来没有过这样的行进; 最后,

[ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tɪt] [ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] ,
after they had reached the bottom of the dance ,
后 他们 有 达到 这 底部 的 这 舞蹈 ,
在他们跳到舞步底部之后,

[ænd; ənd] [fʊl] [fɔ:r'ti:n] [ˈkʌp(ə)] [ˈæftər][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][hæd; həd][rɪ'taɪərd][ɪn][æn; ən] [ɪg'zɔ:stɪd] [steɪt] ,
and full fourteen couple after the old lady had retired in an exhausted state ,
和 满的 十四 夫妻 后 这 老的 女士 有 退休 在 一个 筋疲力尽的 状态 ,
老太太筋疲力尽地退休后, 又来了整整十四对夫妇。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈklɜ:rdʒɪmənz] [waɪf][hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌbstɪtʃutɪd] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [sted] , [dɪd] [ðæt]
and the clergyman's wife had been substituted in her stead , did that
和 这 神职人员的 妻子 有 到过 替代 在 她 坚定 , 做过 那
gentleman ,
绅士 ,
那位先生说, 是牧师的妻子代替她去了。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪ'mænd] [wət'evər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪg'zɜ:ʃənz] , [ki:p] [pər'petʃuəli] [ˈdænsɪŋ] [ɪn]
when there was no demand whatever on his exertions , keep perpetually dancing in
什么时候 那里 曾是 不 要求 任何 在 他的 努力 , 保持 永恒地 跳舞 在
[hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
his place ,
他的 地方 ,
当他的努力没有任何负担时, 就继续代替他跳舞。

[tu:; tə] [ki:p] [taɪm] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmju:zɪk] ,
to keep time to the music ,
到 保持 时间 到 这 音乐 ,
为了跟上音乐的节奏,

[ˈsmɑɪlɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈpɑ:rtnər][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈblændnəs] [ʌv; əv] [dɪ'mi:nər] [wɪtʃ] [ˈbæflz]
smiling on his partner all the while with a blandness of demeanour which baffles
微笑 在 他的 伙伴 全部 这 尽管 和 一个 平淡无味 的 风度 哪个 挡板
[ɔ:l] [dɪ'skrɪpʃn] .
all description .
全部 描述 :
他始终面带微笑地看着他的搭档, 举止却异常平静, 令人难以形容。

[lɔ:n] [br'fɔ:r] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [wʌz; wəz] [ˈwɪri] [ʌv; əv] [ˈdænsɪŋ] , [ðə; ði] [ˈnu:li] - [ˈmæɪɪd] [ˈkʌp(ə)]
Long before Mr . Pickwick was weary of dancing , the newly - married couple
长的 前 先生 : 匹克威克 曾是 厌倦 的 跳舞 , 这 新 - 已婚 夫妻
[hæd; həd][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [si:n] .
had retired from the scene .
有 退休 从 这 场景 :
在匹克威克先生厌倦跳舞之前很久, 这对新婚夫妇就已经退出了舞台。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡlɔ:riəs] [ˈsʌpər] [ˌdaʊn'sterz] , [ˌnɑ:twiθ'stændɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd] [lɔ:n]
There was a glorious supper downstairs , notwithstanding , and a good long
那里 曾是 一个 辉煌 晚餐 楼下 , 虽然 , 和 一个 好的 长的
[ˈsɪtɪŋ] [ˈæftər][aɪ 'ti:] ;
sitting after it ;
坐着 后 它 ;
尽管如此, 楼下还是有一场丰盛晚餐, 之后大家又好好地坐了很久;

[ænd; ənd] [wen] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [ə'woʊk] , [leɪt] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]
and when Mr . Pickwick awoke , late the next morning , he had a
和 什么时候 先生 : 匹克威克 醒来 , 晚的 这 下一个 早晨 , 他 有 一个
[kən'fju:zd] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] ,
confused recollection of having ,
使困惑 回忆 的 拥有 ,
第二天上午早些时候, 匹克威克先生醒来时, 他模糊地记得自己曾经.....

[ˈsevrəli] [ænd; ənd] [ˌkɑ:nfɪˈdenʃəli] , [ɪnˈvaɪtɪd] [ˈsʌmwer] [əˈbaʊt] [faɪv] - [ænd; ənd] - [ˈfɔ:rti] [ˈpi:p(ə)l] [tu:; tə]
severally and confidentially , invited somewhere about five - and - forty people to
分别 和 保密 , 受邀 某处 关于 五 - 和 - 四十 人们 到
[daɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd] [ˈvʌltʃər] ,
dine with him at the George and Vulture ,
用餐 和 他 在 这 乔治 和 秃鹫 ,
他多次私下邀请了大约四十五个人到乔治和秃鹫餐厅与他共进晚餐。

[ðə; ði] [ˈveri] [fɜ:rst] [taɪm] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ˈlʌndən] ;
the very first time they came to London ;
这 非常 第一的 时间 他们 来了 到 伦敦 ;
他们第一次来到伦敦；

[wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [ˈraɪtli] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈsɜ:rt(ə)n][ˌɪndɪˈkeɪʃ(ə)n][ˌʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ]
which Mr . Pickwick rightly considered a pretty certain indication of his having
哪个 先生 . 匹克威克 没错 经过考虑的 一个 漂亮的 肯定 指示 的 他的 拥有
[ˈteɪkən] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈsaɪdz] [ˈeksərsaɪz] ,
taken something besides exercise ,
已采取 某物 除了 锻炼 ,
皮克威克先生正确地认为，这几乎可以肯定地表明他除了锻炼之外还服用了其他药物。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [naɪt] .
on the previous night .
在 这 以前的 夜晚 .
前一晚。

- [ænd; ənd][soʊ][jʊr; jər][ˈfæməli][hæz; həz] [geɪmz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [tu:; tə] - [naɪt] , [maɪ] [dɪr] , [hæz; həz]
' And so your family has games in the kitchen to - night , my dear , has
- 和 所以 你的 家庭 有 游戏 在 这 厨房 到 - 夜晚 , 我的 亲爱的 , 有
[ðeɪ] ?
they ?
他们 ?
“所以，亲爱的，你们家今晚要在厨房玩游戏吗？ ”

- [ɪnˈkwaiəd] [sæm][ˌʌv; əv] [ˈemə] .
' inquired Sam of Emma .
- 询问 山姆 的 艾玛 .
山姆问艾玛。

- [jes] , [ˈmɪstər] . [ˈwelə] , - [rɪˈplaɪd] [ˈemə] ; - [wɪ; wi] [ˈɔ:lweɪz] [hæv; həv][ɑ:n] [ˈkrɪsməs] [i:v] .
' Yes , Mr . Weller , ' replied Emma ; ' we always have on Christmas Eve .
- 是的 , 先生 . 韦勒 , - 回复 艾玛 ; - 我们 总是 有 在 圣诞节 前夕 .
“是的，韦勒先生，”艾玛回答说，“我们每年圣诞夜都会这样做。”

[ˈmæstər] [ˈwʊdnt] [nɪˈglekt] [tu:; tə] [ki:p] [aɪ ˈti:] [ʌp][ɑ:n] [ˈeni] [əˈkaʊnt] . -
Master wouldn't neglect to keep it up on any account . '
掌握 不会 忽视 到 保持 它 向上 在 任何 帐户 . -
主人无论如何都不会懈怠。

- [jʊr; jər] [ˈmæstə-z] [ə; eɪ] [ˈwəri] [ˈprɪti] [ˈnoʊʃ(ə)n][ˌʌv; əv] [ˈki:pɪŋ] [ˈeniθɪn] - [ʌp] , [maɪ] [dɪr] , - [sed] [ˈmɪstər]
' Your master's a wery pretty notion of keeping anythin ' up , my dear , ' said Mr
- 你的 硕士学位 一个 非常 漂亮的 概念 的 保持 任何东西 - 向上 , 我的 亲爱的 , - 说 先生
. [ˈwelə] ;
. Weller ;
- 韦勒 ;
“亲爱的，你主人对维持任何事情都没有一个非常好的想法，”韦勒先生说；

- [aɪ] ['nevər] [si:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sensəb(ə)l] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [mæn] [æz; əz] [hi:; hi] [ɪz] , [ɔ:r] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɛɡlɜ:] -
' **I never see such a sensible sort of man as he is , or such a reg'lar gen'l'm'n** -
- 我 绝不 看 这样的 一个 明智的 种类 的 男人 作为 他 是 , 或者 这样的 一个 reg'lar -
.
:
.

“我从未见过像他这样明智的人，或者像他这样正直的将军。”

- [oʊ] , [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] ! - [sed] [ðə; ði] [fæt] [bɔɪ] , [ˈdʒɔɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kɑ:nvər'seɪ] (ə)n] ;
' **Oh , that he is ! ' said the fat boy , joining in the conversation ;** -
- 哦 , 那 他 是 ! - 说 这 胖的 男生 , 加入 在 这 对话 ;

“哦，正是他！”胖男孩也加入谈话，说道；

- [dəunt] [hi:; hi] [bri:d] [naɪs] [pɔ:rk] !
' **don't he breed nice pork !** -
- 不 他 品种 好的 猪肉 !

他养的猪真不错！

- [ðə; ði] [fæt] [ju:θ] [geɪv] [ə; eɪ] ['semi] - [kænə'bæli:k] [lɪr] [æt; ət] ['mɪstər] . ['welə] ,
' **The fat youth gave a semi - cannibalic leer at Mr . Weller ,** -
- 这 胖的 青年 给予 一个 半 - 食人族 斜视 在 先生 : 韦勒 ,

“那个胖青年带着一种近乎食人般的狞笑看着韦勒先生，

[æz; əz] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊst] [legz] [ænd; ɛnd] ['greɪvi] .
as he thought of the roast legs and gravy .
- 作为 他 想法 的 这 烤 腿 和 肉汁 .

他想起了烤鸡腿和肉汁。

- [oʊ] , [ju:v] [wʊk] [ʌp] , [æt; ət] [læst] , [hæv; həv] [ju:; jʊ] ? - [sed] [sæm] .
' **Oh , you've woke up , at last , have you ? ' said Sam .** -
- 哦 , 你已经 觉醒 向上 , 在 最后的 , 有 你 ? - 说 山姆 .

“哦，你终于醒了啊？”萨姆说道。

[ðə; ði] [fæt] [bɔɪ] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
The fat boy nodded .
- 这 胖的 男生 点头 .

胖男孩点了点头。

- [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [jʌŋ] ['boʊə] - [kən'strʌktər] , - [sed] ['mɪstər] . ['welə] [ɪm'presɪvli] ;
' **I'll tell you what it is , young boa - constructor , ' said Mr . Weller impressively ;** -
- 患病的 告诉 你 什么 它 是 , 年轻的 蟒蛇 - 构造器 , - 说 先生 : 韦勒 令人印象深刻 ;

“我来告诉你那是什么，年轻的蟒蛇制造者，”韦勒先生语气坚定地说；

- [ɪf] [ju:; jʊ] [dəunt] [sli:p] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [les] , [ænd; ɛnd] ['eksərsaɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] ,
' **if you don't sleep a little less , and exercise a little more ,** -
- 如果 你 不 睡觉 一个 小的 较少的 , 和 锻炼 一个 小的 更多的 ,

如果你不少睡一点，多运动一点，

[wen] [ju:; jʊ] [kʌmz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [mæn] [ju:l] [leɪ] [jɔ:r'self] ['oʊpən] [tu:; tə] [ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rt] [ʌv; əv]
wen you comes to be a man you'll lay yourself open to the same sort of
- 温 你 来 到 是 一个 男人 你会 躺 你自己 打开 到 这 相同的 种类 的
[ˈpɜ:rsən(ə)l] - [æz; əz] [wʌz; wəz] [ɪn'flɪktɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [oʊld] - [æz; əz] [wɔ:r] [ðə; ði]
personal inconvenience as was inflicted on the old gen'l'm'n as wore the
- 个人的 - 作为 曾是 造成的 在 这 老的 - 作为 穿着 这
[ˈpɪɡteɪl] . -
pigtail . ' -
- 猪尾巴 . -

当你长大成人，你就会面临和那位扎着辮子的老将军一样的个人不便。

- [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [du:][tu:; tə] [hɪm; ɪm] ? - [ɪn'kwaiəd] [ðə; ði] [fæt] [bɔɪ] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfɔ:ltərɪŋ] [vɔɪs] .
' **What did they do to him ? ' inquired the fat boy , in a faltering voice .** -
- 什么 做过 他们 做 到 他 ? - 询问 这 胖的 男生 , 在 一个 摇摇欲坠 嗓音 .

“他们对他做了什么？”胖男孩颤抖着声音问道。

- [aɪm][ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jə] , - [rɪ'plaid] ['mɪstər] . ['welə] ;
' **I'm a - going to tell you , ' replied Mr . Weller ;**
- 我是 一个 - 去 到 告诉 你 , - 回复 先生 . 韦勒 ;

“我这就告诉你,”韦勒先生回答道;

- [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][oʊ] - [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['pætərn] [æz; əz][wʌz; wəz]['evər] [tɜːrnd] [aʊt] — [rɛɡlɜː] [fæt]
' **he was one o ' the largest patterns as was ever turned out — reg'lar fat**
- 他 曾是 一 o - 这 最大 图案 作为 曾是 曾经 转向 出去 — reg'lar 胖的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

“他是有史以来体型最大的模型之一——一个典型的胖子。”

[æz; əz]['hædnt] [kɔːt] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [juːz] [fɔːr; fər][faɪv] - [ænd; ənd] - ['fɔːrti] [jɪr] . -
as hadn't caught a glimpse of his own shoes for five - and - forty year . ' -
- 作为 之前没有 捕捉 一个 一瞥 的 他的 自己的 鞋 为了 五 - 和 - 四十 年 . -

他已经四十五年没见过自己的鞋子了。

- [lɔː] ! - [ɪk'skleɪmd] ['emə] .
' **Lor ! ' exclaimed Emma .**
- 洛尔 ! - 惊呼 艾玛 .

“天哪! ”艾玛惊呼道。

- [noʊ] , [ðæt] [hiː; hi]['hædnt] , [maɪ] [dɪr] , - [sed] ['mɪstər] . ['welə] ;
' **No , that he hadn't , my dear , ' said Mr . Weller ;**
- 不 , 那 他 之前没有 , 我的 亲爱的 , - 说 先生 . 韦勒 ;

“不, 他没有, 亲爱的,”韦勒先生说;

- [ænd; ənd] [ɪf] [juːd] [pʊt] [æn; ən][ɪɡ'zækt]['mɑːd(ə)][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [legz][ɑːn][ðə; ði]['diːnɪn] - - ['teɪbl]
' **and if you'd put an exact model of his own legs on the dinin ' - table**
- 和 如果 你会 放 一个 精确的 模型 的 他的 自己的 腿 在 这 迪宁 - - 桌子
[ə'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
afore him ,
之前 他 ,

“如果你把他的腿的精确模型放在他面前的餐桌上,

[hiː; hi] ['wʊdnt] [hɑː] - [noʊn] - [ɪm] .
he wouldn't ha ' known ' em .
他 不会 哈 - 已知 - 呃 .

他不可能认识他们。

[wel] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wɔːks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wəri] ['hænsəm] [ɡoʊld] [wɑːtʃ] - [tʃeɪn]
Well , he always walks to his office with a very handsome gold watch - chain
出色地 , 他 总是 散步 到 他的 办公室 和 一个 非常 英俊的 金子 手表 - 链
['hæŋɪŋ] [aʊt] ,
hanging out ,
绞刑 出去 ,

他总是戴着一条非常漂亮的金表链去办公室,

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər] ,
about a foot and a quarter ,
关于 一个 脚 和 一个 四分之一 ,

大约一英尺四分之一

[ænd; ənd][ə; eɪ][ɡoʊld] [wɑːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][faːb] ['pɑːkɪt] [æz; əz][wʌz; wəz] [wɜːrθ] — [aɪm][ə'freɪd] [tuː; tə] [seɪ]
and a gold watch in his fob pocket as was worth — I'm afraid to say
和 一个 金子 手表 在 他的 钥匙扣 口袋 作为 曾是 值得 — 我是 害怕的 到 说
[haʊ] [mʌtʃ] ,
how much ,
如何 很多 ,

他怀表口袋里还有一块金表, 价值几何——我都不敢说了。

[bʌt; bət][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [wɑ:tʃ] [kæn; kən][biː; bi] — [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , [ˈhevi] , [raʊnd] ,
but as much as a watch can be — a large , heavy , round manufacturer ,
但 作为 很多 作为 一个 手表 能 是 — 一个 大的 , 重的 , 圆形的 - ,
[æz; əz] [staʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɑ:tʃ] ,
as stout for a watch ,
作为 肥硕 为了 一个 手表 ,
但就手表而言, 它尽可能地做到了——一个体积庞大、沉重、圆润的制造商, 对于手表来说, 它非常结实。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][wið; wiθ][ə; eɪ][bɪg] [feɪs] [ɪn] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] .
as he was for a man , and with a big face in proportion .
作为 他 曾是 为了 一个 男人 , 和 和 一个 大的 脸 在 部分 .
他身材高大, 脸型也比较大。

“ [ju:d] [ˈbetər] [nɑ:t] [ˈkæri] [ðæt] - [er] [wɑ:tʃ] , ” [sez] [ðə; ði][oʊld] - [frendz] ,
“ **You'd better not carry that ' ere watch , ” says the old gen'l'm'n's friends ,**
“ 你会 更好的 不是 携带 那 - 埃雷 手表 , ” 说道 这 老的 - 朋友们 ,
“你最好别带着那块表,”老将军的朋友们说。

“ [ju:] [biː; bi] [rɒbd] [ɑ:n][aɪ 'ti:] , ” [sez] [ðeɪ] .
“ **you'll be robbed on it , ” says they .**
“ 你会 是 被抢劫 在 它 , ” 说道 他们 .
“你会被骗的,”他们说。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] ? ” [sez] [hiː; hi] .
“ **Shall I ? ” says he .**
“ 将 我 ? ” 说道 他 .
“我该去吗?”他问道。

“ [jes] , [juː; jʊ] [wɪl] , ” [sez] [ðeɪ] .
“ **Yes , you will , ” says they .**
“ 是的 , 你 将要 , ” 说道 他们 .
“是的, 你会的,”他们说。

“ [wel] , ” [sez] [hiː; hi] ,
“ **Well , ” says he ,**
“ 出色地 , ” 说道 他 ,
“嗯,”他说,

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [si:] [ðə; ði] [θi:f] [æz; əz][kʊd; kəd][get] [ðɪs] [hɪr] [wɑ:tʃ] [aʊt] ,
“ **I should like to see the thief as could get this here watch out ,**
“ 我 应该 喜欢 到 看 这 贼 作为 可以 得到 这 这里 手表 出去 ,
“我很想看看那个偷东西的小偷, 小心点! ”

[fɔ:r; fər][aɪm][ˈblesɪd; blest] [ɪf] [aɪ][ˈevər][kæn; kən] , [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪt] [fɪt] , ” [sez] [hiː; hi] ,
for I'm blessed if I ever can , it's such a tight fit , ” says he ,
为了 我是 蒙福 如果 我 曾经 能 , 它是 这样的 一个 紧的 合身 , ” 说道 他 ,
“如果我能做到, 那真是太幸运了, 这件衣服太合身了,”他说。

“ [ænd; ənd] [wenɛvɜː] [aɪ] [tuː; tə] [noʊ] [wɒts] [ə'klɒk, əu-] , [aɪm][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ster] [ˈɪntuː][ðə; ði]
“ **and whenever I wants to know what's o'clock , I'm obliged to stare into the**
“ 和 温弗 我 范茨 到 知道 是什么 点钟 , 我是 有义务 到 盯 进入 这
[ˈberkərz] - [ʃɑ:ps] ,
bakers ' shops ,
面包师 - 商店 ,
“每当我想知道几点钟的时候, 我不得不盯着面包店看。”

“ [hiː; hi] [sez] .
“ **he says .**
“ 他 说道 .
他说。

[wel] , [ðen] [hi:; hi] [la:fs] [æz; əz] ['ha:rti] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tu:; tə] ['pi:si:z] ,
Well , then he laughs as hearty as if he was a - goin ' to pieces ,
出色地 , 然后 他 笑声 作为 爽朗 作为 如果 他 曾是 一个 - 去 - 到 件 ,
然后, 他放声大笑, 笑得仿佛要笑岔气似的。

[ænd; ənd][aʊt] [hi:; hi] [wɔ:ks] [ə'ʌɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['paʊdərd] [hed] [ænd; ənd] ['pɪgteɪl] ,
and out he walks agin with his powdered head and pigtail ,
和 出去 他 散步 再次 和 他的 粉末状 头 和 猪尾巴 ,
于是他又走了出来, 头上抹了粉, 扎着辫子。

[ænd; ənd][roʊlz] [daʊn] [ðə; ði][strænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃeɪn] ['hæŋɪŋ] - [aʊt] [fɜ:ðɜ:] [ðæn; ðən]['evər] ,
and rolls down the Strand with the chain hangin ' out furdur than ever ,
和 卷 向下 这 斯特兰德 和 这 链 悬挂 - 出去 更远 比 曾经 ,
然后沿着斯特兰德大街一路滚下去, 链子垂得比以往任何时候都长。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] [wa:tʃ] ['ɔ:lmoʊst] ['bʌstɪn] - [θru:] [hɪz; ɪz] [greɪ] ['kɜ:rsi] [smɔ:lz] .
and the great round watch almost bustin ' through his gray kersey smalls .
和 这 伟大的 圆形的 手表 几乎 布斯汀 - 通过 他的 灰色的 克尔西 小号 .
那块硕大的圆形手表几乎要撑破他灰色的粗呢小内裤了。

[ðer; ðər] [wɔrnt] [ə; eɪ] ['pɪkpa:kɪt] [ɪn][ɔ:l] ['lʌndən] [æz; əz] ['dɪdnt] [teɪk] [ə; eɪ] [pʊl] [æt; ət] [ðæt] [tʃeɪn] ,
There warn't a pickpocket in all London as didn't take a pull at that chain ,
那里 警告 一个 扒手 在 全部 伦敦 作为 没有 拿 一个 拉 在 那 链 ,
整个伦敦的扒手都没试过那条链子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃeɪn] - [ʌd] ['nevər] [breɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wa:tʃ] - [ʌd] ['nevər] [kʌm] [aʊt] ,
but the chain ' ud never break , and the watch ' ud never come out ,
但 这 链 - ud 绝不 休息 , 和 这 手表 - ud 绝不 来 出去 ,
但链子永远不会断, 手表也永远不会掉出来。

[soʊ] [ðeɪ] [su:n] [gɔ:t]['taɪərd][ʌv; əv] ['dræŋɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hevi] [oʊld] - [ə'bo:ŋ] [ðə; ði] ['peɪvmənt] ,
so they soon got tired of dragging such a heavy old gen'l'm'n along the pavement ,
所以 他们 很快 得到 疲劳的 的 拖拽 这样的 一个 重的 老的 - 沿着 这 路面 ,
所以他们很快就厌倦了拖着这么个沉重的老家伙在人行道上走。

[ænd; ənd]['hi:d][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [læf] [tɪl] [ðə; ði] ['pɪgteɪl] - [laɪk] [ðə; ði] - [ʌv; əv]
and he'd go home and laugh till the pigtail wibrated like the penderlum of
和 他会 去 家 和 笑 直到 这 猪尾巴 - 喜欢 这 - 的
[ə; eɪ] [dʌtʃ] [kla:k] .
a Dutch clock .
一个 荷兰语 钟 .

然后他会回家, 笑到小辫子像荷兰钟的钟摆一样摇摆。
[æt; ət][læst] , [wʌn] [deɪ] [ðə; ði][oʊld] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['rɒlɪn] - [ə'bo:ŋ] ,
At last , one day the old gen'l'm'n was a - rollin ' along ,
在 最后的 , 一 天 这 老的 - 曾是 一个 - 滚动 - 沿着 ,
最后, 有一天, 老将军一路向前,

[ænd; ənd][hi:; hi] [si:z] [ə; eɪ] ['pɪkpa:kɪt] [æz; əz][hi:; hi] [noʊd] [baɪ] [saɪt] , [ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] [ʌp] ,
and he sees a pickpocket as he know'd by sight , a - coming up ,
和 他 看到 一个 扒手 作为 他 知道 经过 视线 , 一个 - 未来 向上 ,
他看到一个他一眼就认出的扒手走过来。

[ɑ:rm][ɪn][ɑ:rm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['weɪɪ] [la:rdʒ] [hed] .
arm in arm with a little boy with a very large head .
手臂 在 手臂 和 一个 小的 男生 和 一个 非常 大的 头 .
她挽着一个胳膊, 胳膊下是一个脑袋很大的小男孩。

“ [hɪəz] [ə; eɪ] [geɪm] , ” [sez] [ðə; ði][oʊld] - [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [ðəə(r)] [ə; eɪ] - ['ɡɔɪn] - [tuː; tə]
“ **Here's a game ,** ” **says the old gen'l'm'n to himself ,** “ **they're a - goin ' to**
“ 这里是 一个 游戏 , ” 说道 这 老的 - 到 他自己 , “ 它们是 一个 - 去 - 到
[hæv; həv] [ə'hʌðər] [traɪ] ,
have another try ,
有 其他 尝试 ,
“这下有好戏看了,”老将军自言自语道,“他们还要再试一次。”

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wəʊnt][duː] !
but it won't do !
但 它 惯于 做 !
但这行不通!

“ [soʊ][hiː; hi] [brɪ'ɡɪnz] [ə; eɪ] - [tʃʌklɪn] - ['wəri] ['hɑːrti] , [wen] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,
“ **So he begins a - chucklin ' wery hearty , wen , all of a sudden ,**
“ 所以 他 开始 一个 - 查克林 - 非常 爽朗 , 温 , 全部 的 一个 突然 ,
于是他突然开始爽朗地大笑起来,

[ðə; ði][lɪt(ə)l] [bɔɪ] [liːvz] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] - [ɑːrm] ,
the little boy leaves hold of the pickpocket's arm ,
这 小的 男生 树叶 抓住 的 这 - 手臂 ,
小男孩松开了扒手的手臂。

[ænd; ænd] [rʌʃɪz] [hed] ['fɔːrmoʊst] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][oʊld] - ['stʌmək] ,
and rushes head foremost straight into the old gen'l'm'n's stomach ,
和 冲刺 头 首先 直的 进入 这 老的 - 胃 ,
然后头朝前径直冲进了老将军的肚子里,

[ænd; ænd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['dʌbəʊl] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][peɪn] .
and for a moment doubles him right up with the pain .
和 为了 一个 片刻 双打 他 正确的 向上 和 这 疼痛 .
疼痛让他瞬间弯下了腰。

“ ['mɜːrdər] ! ” [sez] [ðə; ði][oʊld] - .
“ **Murder !** ” **says the old gen'l'm'n .**
“ 谋杀 ! ” 说道 这 老的 - .
“谋杀!”老将军说道。

“ [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] , ” [sez] [ðə; ði] ['pɪkpɔːkɪt] , [ə; eɪ] - - [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .
“ **All right , Sir ,** ” **says the pickpocket , a - wisperin ' in his ear .**
“ 全部 正确的 , 先生 , ” 说道 这 扒手 , 一个 - - - 在 他的 耳朵 .
“好的,先生,”扒手在他耳边低语道。

[ænd; ænd][wen] [hiː; hi] [kʌm] [streɪt] [ə'ʌɪn] , [ðə; ði] [wɑːtʃ] [ænd; ænd] [tʃeɪn] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] , [ænd; ænd]
And wen he come straight agin , the watch and chain was gone , and
和 温 他 来 直的 再次 , 这 手表 和 链 曾是 已消失 , 和
[wɒts] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
what's worse than that ,
是什么 更糟 比 那 ,
当他再次返回时,手表和表链都不见了,更糟糕的是.....

[ðə; ði][oʊld] - [daɪ'dʒestʃən][wʌz; wəz][ɔːl] [rɔːŋ] ['evər] ['æftərwərdz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['wəri] [læst] [deɪ]
the old gen'l'm'n's digestion was all wrong ever afterwards , to the wery last day
这 老的 - 消化 曾是 全部 错误的 曾经 然后 , 到 这 非常 最后的 天
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ;
of his life ;
的 他的 生活 ;
从那以后,这位老将军的消化系统就一直不好,直到他生命的最后一天都是如此;

[soʊ][dʒʌst][juː; jʊ] [lʊk] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [jʌŋ] ['felər] , [ænd; ænd] [teɪk] [ker] [juː; jʊ][dəʊnt][get] [tuː] [fæt] .
so just you look about you , young feller , and take care you don't get too fat .
所以 只是 你 看 关于 你 , 年轻的 伙计 , 和 拿 关心 你 不 得到 也 胖的 .
所以,年轻人,你只要看看周围,注意别太胖就行了。

- [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈwelə] [kənˈkluːdɪd] [ðɪs] [ˈmɔːrəl] [teɪl] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] [əˈpɪrd] [mʌtʃ]
' As Mr . Weller concluded this moral tale , with which the fat boy appeared much
- 作为 先生 . 韦勒 结束 这 道德 故事 , 和 哪个 这 胖的 男生 出现 很多
[əˈfektɪd] ,
affected ,
- 做作的 ,

“当韦勒先生讲完这个道德故事时，胖男孩似乎深受触动，”

[ðeɪ] [ɔːl] [θriː] [rɪˈpeə] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ˈkɪtʃɪn] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈfæməli][wɜːr; wər][baɪ] [ðɪs] [taɪm]
they all three repaired to the large kitchen , in which the family were by this time
他们 全部 三 已修复 到 这 大的 厨房 , 在 哪个 这 家庭 是 经过 这 时间
[əˈseɪmblɪd] ,
assembled ,
- 组装 ,

他们三人一起去了大厨房，这时一家人都已经聚集在那里了。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈænjuəl] [ˈkʌstəm] [ɑːn] [ˈkrɪsməs] [iːv] , [əbˈzɜːrvd] [baɪ][oʊld] - [ˈfɔːrˌfɑːðərz]
according to annual custom on Christmas Eve , observed by old Wardle's forefathers
根据 到 年度的 风俗 在 圣诞节 前夕 , 观察到 经过 老的 - 祖先
[frʌm; frəm][taɪm] [ɪməˈmɔːriəl] .
from time immemorial .
从 时间 远古的 .

根据每年圣诞前夜的习俗，老沃德尔的祖先们自古以来就一直遵守着这个习俗。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkɪtʃɪn] , [oʊld] [ˈwɜːdəl] [hæd; həd][dʒʌst]
From the centre of the ceiling of this kitchen , old Wardle had just
从 这 中心 的 这 天花板 的 这 厨房 , 老的 沃德尔 有 只是
[səˈspendɪd] ,
suspended ,
- 暂停 ,

老沃德尔刚刚从这间厨房的天花板中央悬挂了一些东西，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] , [ə; eɪ][hjuːdʒ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ˈmɪsltoʊˈmɪzltəʊ] ,
with his own hands , a huge branch of mistletoe ,
和 他的 自己的 双手 , 一个 巨大的 分支 的 槲寄生 ,
[ˈɪŋstənˈteɪniəsli] [geɪv] [raɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsiːn] [ʌv; əv]
and this same branch of mistletoe instantaneously gave rise to a scene of

和 这 相同的 分支 的 槲寄生 瞬间 给予 上升 到 一个 场景 的
[ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ænd][moʊst] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ænd; ænd][kənˈfjuːʒ(ə)n] ;
general and most delightful struggling and confusion ;
一般的 和 最多 愉快 挣扎 和 困惑 ;
[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] ,
in the midst of which , Mr . Pickwick ,
在 这 中间 的 哪个 , 先生 . 匹克威克 ,

而这同一枝槲寄生立刻引发了一场普遍而又令人愉悦的争斗和混乱场面；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡæləntri] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˈɑːnər] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈsendənt] [ʌv; əv] [ˈleɪdi]
with a gallantry that would have done honour to a descendant of Lady
和 一个 英勇 那 会 有 完毕 荣誉 到 一个 后裔 的 女士
- [hɜːrˈself] ,
Tollimglower herself ,
- 她自己 ,

他展现出的英勇无畏，连托林格洛尔夫人的后裔都会为之骄傲。

[tʊk] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][baɪ] [ðə; ði][hænd] , [led][hɜːr; hər] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈmɪstɪk] [bræntʃ] ,
took the old lady by the hand , led her beneath the mystic branch ,
采取 这 老的 女士 经过 这 手 , 引领 她 下面 这 神秘 分支 ,
[ˈhɪŋdʌnt] [ˈhɪŋdʌnt]
he 他 牵着 老太太 的手 , 领着她 走到 那棵 神秘的 树枝 下 .

他牵着老太太的手，领着她走到那棵神秘的树枝下。

[ænd; ənd] [sə'lu:tɪd] [hɜ:r; həɹ][ɪn] [ɔ:l] ['kɜ:rtəsi] [ænd; ənd] [dɪ'kɔ:rəm] .
and saluted her in all courtesy and decorum .

和 敬礼 她 在 全部 礼貌 和 礼仪 :

并以彬彬有礼、举止得体的方式向她敬礼。

[ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [pi:s] [ʌv; əv][ˈpræktɪk(ə)l] [pə'laitnəs] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈdɪɡnəti]
The old lady submitted to this piece of practical politeness with all the dignity
这 老的 女士 提交 到 这 片 的 实际的 礼貌 和 全部 这 尊严
[wɪθ] ['bɪfɪtɪd] [soʊ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ænd; ənd] ['sɪriəs] [ə; eɪ] [sə'lemnəti] ,
which befitted so important and serious a solemnity ,
哪个 合适的 所以 重要的 和 严肃的 一个 严肃 ,

老太太以应有的尊严接受了这种出于礼貌的客套，这种尊严与如此重要而严肃的仪式相符。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [ˈleɪdɪz] , [nɑ:t] [ˈbi:ɪŋ] [soʊ] [ˈθɜ:rəli] [ɪm'bju:d] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌsu:pər'stɪʃəs]
but the younger ladies , not being so thoroughly imbued with a superstitious
但 这 年轻 女士们 , 不是 存在 所以 彻底 注入 和 一个 迷信的
[ˌvenə'reɪʃn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkʌstəm] ,
vereneration for the custom ,
崇敬 为了 这 风俗 ,

但是年轻的女士们，由于没有那么彻底地被这种习俗的迷信崇拜所浸淫，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《匹克威克外传》(The Pickwick Papers)

第28/56页

[ɔːr] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvæljuː] [ˈv; əv] [ə; eɪ] [sə'luːt] [ɪz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn'hænst] [ɪf] [aɪ 'ti:] [kɔːst] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] **or imagining that the value of a salute is very much enhanced if it cost a little**
或者 想象 那 这 价值 的 一个 礼炮 是 非常 很多 增强型 如果 它 成本 一个 小的

[ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [əb'teɪn] [aɪ 'ti:] , **trouble to obtain it** ,
麻烦 到 获得 它 ,

或者认为，如果敬礼需要付出一些努力才能获得，那么敬礼的价值就会大大提升。

[skriːmd] [ænd; ənd] [ˈstrʌɡld] , [ænd; ənd] [ræn] [ˈɪntuː] [ˈkɔːrnəz] , [ænd; ənd] [ˈθreɪnd] [ænd; ənd] **screamed and struggled , and ran into corners , and threatened and**
尖叫 和 挣扎 , 和 跑 进入 角落 , 和 威胁 和

[rɪ'mɒn,streɪtɪd] , **remonstrated** ,
抗议 ,

他们尖叫、挣扎，跑到角落里，威胁、抗议，

[ænd; ənd] [dɪd] [ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət] [liːv] [ðə; ði] [ru:m] , **and did everything but leave the room** ,
和 做过 一切 但 离开 这 房间 ,

除了离开房间，他什么都做了。

[ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [ˈv; əv] [ðə; ði] [les] [æd'ventʃərəs] [ˈdʒent(ə)lmən] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ˈv; əv] [dɪ'sɪstɪŋ] , **until some of the less adventurous gentlemen were on the point of desisting** ,
直到 一些 的 这 较少的 冒险的 先生们 是 在 这 观点 的 停止 ,

直到一些比较保守的绅士们几乎要放弃为止，

[wen] [ðeɪ] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ˈeni] [bːŋgər] , **when they all at once found it useless to resist any longer** ,
什么时候 他们 全部 在 一次 成立 它 无用 到 抵抗 任何 更长 ,

当他们突然发现再抵抗也无济于事时，

[ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʊd] [greɪs] . **and submitted to be kissed with a good grace** .
和 提交 到 是 亲吻 和 一个 好的 优雅 .

并欣然接受了亲吻。

[ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)l] [kɪst] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [blæk] [aɪz] , [ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [ˈsnɑːd,græs] **Mr . Winkle kissed the young lady with the black eyes , and Mr . Snodgrass**
先生 . 温克尔 亲吻 这 年轻的 女士 和 这 黑色的 眼睛 , 和 先生 . 斯诺德格拉斯

[kɪst] [ˈeməli] ; **kissed Emily** ;
亲吻 艾米丽 ;

温克尔先生亲吻了那位黑眼睛的年轻女子，斯诺德格拉斯先生亲吻了艾米丽；

[ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [ˈwelə] , [nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɔːrm] [ˈv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] **and Mr . Weller , not being particular about the form of being under the**
和 先生 . 韦勒 , 不是 存在 特别的 关于 这 形式 的 存在 在下面 这

[ˈmɪsltoʊˈmɪzltəʊ] , **mistletoe** ,
槲寄生 ,

而韦勒先生，对在槲寄生下待着的形式并不在意，

[kɪst] [ˈemə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfiːmeɪl] [ˈsɜːrvənt] , [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːt] [ðəm; ðəm] . **kissed Emma and the other female servants , just as he caught them** .
亲吻 艾玛 和 这 其他 女性 仆人 , 只是 作为 他 捕捉 他们 .

他趁着艾玛和其他女仆不注意，吻了她们。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [rɪ'leɪŋz] , [ðeɪ] [kɪst] ['evrɪbʌːdi; 'evrɪbʌdi] ,
As to the poor relations , they kissed everybody ,
作为 到 这 贫穷的 关系 , 他们 亲吻 大家 ,
至于那些穷亲戚, 他们亲吻了所有人。

[nɑːtɪ]['iːv(ə)n] [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði][ˈpleɪnər] [ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ['vɪzɪtər] , [huː] , [ɪn][ðər; ðər]
not even excepting the plainer portions of the young lady visitors , who , in their
不是 甚至 除外 这 更朴素 部分 的 这 年轻的 女士 访客 , WHO , 在 他们的
[ɪk'sesɪv] [kən'fjuːz(ə)n] ,
excessive confusion ,
过多的 困惑 ,
甚至不包括那些年轻女游客中较为朴素的部分, 她们在极度混乱中,

[ræn] [raɪt] ['ʌndər][ðə; ði][ˈmɪsltoʊ,'mɪzltoʊ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hʌŋ] [ʌp] , [wɪ'ðəʊt]
ran right under the mistletoe , as soon as it was hung up , without
跑 正确的 在下面 这 槲寄生 , 作为 很快 作为 它 曾是 悬挂 向上 , 没有
[ˈnoʊɪŋ] [aɪ 'tiː] !
knowing it !
会心 它 !
槲寄生刚挂起来, 他就径直跑到它下面去了, 完全没意识到!

[ˈwɜːdəl] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] , [sə'rveɪɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [siːn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Wardle stood with his back to the fire , surveying the whole scene , with the
沃德尔 站立 和 他的 后退 到 这 火 , 测量 这 所有的 场景 , 和 这
[ˈʌtmoʊst][ˌsætsɪs'fækʃ(ə)n] ;
utmost satisfaction ;
极致 满意 ;
沃德尔背对着火堆站着, 环顾四周, 脸上露出无比满意的神情;

[ænd; ənd][ðə; ði][fæt] [bɔɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ə'prəʊpriət] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [juːz] ,
and the fat boy took the opportunity of appropriating to his own use ,
和 这 胖的 男生 采取 这 机会 的 挪用 到 他的 自己的 使用 ,
胖男孩趁机将之据为己有。

[ænd; ənd] [sə'merəli] [dɪ'vaʊərɪŋ] , [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [faɪn] [mɪns] - [paɪ] , [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]
and summarily devouring , a particularly fine mince - pie , that had been
和 简而言之 吞噬 , 一个 特别 美好的 剁碎 - 馅饼 , 那 有 到过
[ˈkerfəli] [pʊt] [baɪ] , [fɔːr; fər] [ˌsʌmbəːdi] [els] .
carefully put by , for somebody else .
小心 放 经过 , 为了 某人 别的 .
然后狼吞虎咽地吃掉了一块特别美味的肉馅饼, 这块馅饼是特意留给别人的。

[naʊ] , [ðə; ði] ['skriːmɪŋ] [hæd; həd] [səb'saɪdɪd] , [ænd; ənd][ˈfeɪsɪz][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [ɡloʊ] , [ænd; ənd] [kəːlz]
Now , the screaming had subsided , and faces were in a glow , and curls
现在 , 这 尖叫 有 平静下来 , 和 面孔 是 在 一个 辉光 , 和 卷发
[ɪn][ə; eɪ][ˈtæŋg(ə)l] ,
in a tangle ,
在 一个 纠纷 ,
尖叫声渐渐平息, 人们的脸上泛起红晕, 卷发也凌乱不堪。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [ˈæftər] [ˈkɪsɪŋ] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][æz; əz] [bɪ'fɔːr] [ˈmenʃ(ə)nd] , [wʌz; wəz]
and Mr . Pickwick , after kissing the old lady as before mentioned , was
和 先生 . 匹克威克 , 后 接吻 这 老的 女士 作为 前 提及 , 曾是
[ˈstændɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði][ˈmɪsltoʊ,'mɪzltoʊ] ,
standing under the mistletoe ,
常设 在下面 这 槲寄生 ,
匹克威克先生吻了老太太之后 (正如之前提到的), 就站在槲寄生下。

[ˈlʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [pliːzd] [ˈkaʊntənəns] [ɑːn][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
looking with a very pleased countenance on all that was passing around him ,
寻找 和 一个 非常 高兴 面容 在 全部 那 曾是 通过 大约 他 ,
他面带十分愉悦的表情, 看着周围发生的一切。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [aɪz] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['wɪspərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
when the young lady with the black eyes , after a little whispering with the
什么时候 这 年轻的 女士 和 这 黑色的 眼睛 , 后 一个 小的 耳语 和 这
[ˈlðər] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ,
other young ladies ,
其他 年轻的 女士们 ,

那位黑眼睛的年轻女子在与其它年轻女子低声交谈了几句后，

[meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɑːrt] ['fɔːrwəd] , [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm] [raʊnd] ['mɪstər] .
made a sudden dart forward , and , putting her arm round Mr . Pickwick's
制成 一个 突然 镖 向前 , 和 , 推杆 她 手臂 圆形的 先生 .
[nek] ,
neck ,
脖子 ,

她突然向前一扑，用手臂环住皮克威克先生的脖子，

[sə'luːtɪd] [hɪm; ɪm] [ə'fekʃənətli] [ɑːn][ðə; ði] [left] [tʃiːk] ; [ænd; ənd] [brɪ'fɔːr] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [dɪ'stɪŋktli]
saluted him affectionately on the left cheek ; and before Mr . Pickwick distinctly
敬礼 他 亲切地 在 这 左边 脸颊 ; 和 前 先生 . 匹克威克 明显地
[nuː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] ,
knew what was the matter ,
知道 什么 曾是 这 事情 ,

她亲切地拍了拍他的左脸颊；皮克威克先生还没弄明白发生了什么事，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːdi] , [ænd; ənd] [kɪst] [baɪ] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
he was surrounded by the whole body , and kissed by every one of them .
他 曾是 包围 经过 这 所有的 身体 , 和 亲吻 经过 每一个 一 的 他们 .

他被所有人包围着，每个人都亲吻了他。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] ,
It was a pleasant thing to see Mr . Pickwick in the centre of the group ,
它 曾是 一个 令人愉快的 事物 到 看 先生 . 匹克威克 在 这 中心 的 这 团体 ,

看到皮克威克先生站在人群中央，真是一件令人愉快的事。

[naʊ] [pʊld] [ðɪs] [wei] , [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] , [ænd; ənd][fɜːrst] [kɪst] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɪn] ,
now pulled this way , and then that , and first kissed on the chin ,
现在 拉 这 方式 , 和 然后 那 , 和 第一的 亲吻 在 这 下巴 ,

先是往这边拉，然后往那边拉，第一次亲吻的是下巴。

[ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][ðə; ði][noʊz] , [ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][ðə; ði] ['spektəklz] ,
and then on the nose , and then on the spectacles ,
和 然后 在 这 鼻子 , 和 然后 在 这 眼镜 ,

然后是鼻子，然后是眼镜。

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [piːlz] [ʌv; əv] ['læftər] [wɪt] [wɜːr; wər] [reɪzd] [ɑːn] ['evri] [saɪd] ;
and to hear the peals of laughter which were raised on every side ;
和 到 听到 这 果皮 的 笑声 哪个 是 提高 在 每一个 边 ;

耳边传来四面八方传来的阵阵笑声；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ,
but it was a still more pleasant thing to see Mr . Pickwick ,
但 它 曾是 一个 仍然 更多的 令人愉快的 事物 到 看 先生 . 匹克威克 ,

但见到匹克威克先生仍然是一件更令人愉快的事情。

['blaɪndɪd] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪlk] ['hæŋkətʃɪf] , ['fɔːlɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,
blinded shortly afterwards with a silk handkerchief , falling up against the wall ,
失明 不久 然后 和 一个 丝绸 手帕 , 坠落 向上 反对 这 墙 ,

[ænd; ənd] ['skræmblɪŋ] ['ɪntuː]['kɔːrnərz] ,
and scrambling into corners ,
和 争抢 进入 角落 ,

随后不久，他被一块丝绸手帕蒙住了眼睛，跌倒在墙上，慌乱地躲进了角落里。

[ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmɪstərɪz] [ʌv; əv][blaɪnd] - [ˈmænz] [bʌf] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] **and going through all the mysteries of blind - man's buff , with the utmost** 和 去 通过 全部 这 谜团 的 瞎的 - 男人的 增幅 , 和 这 极致 [ˈrelɪʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡeɪm] , **relish for the game ,** 尽情享受 为了 这 游戏 ,

并以极大的热情探索捉迷藏游戏的种种奥秘，

[ʌnˈtɪl] [æt; ət][læst][hiː; hi] [kɔːt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [rɪˈleɪnɪz] , **until at last he caught one of the poor relations ,** 直到 在 最后的 他 捕捉 一 的 这 贫穷的 关系 , 最后他抓住了其中一个穷亲戚。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd][tuː; tə] [ɪˈveɪd] [ðə; ði][blaɪnd] - [mæn] [hɪmˈself] , **and then had to evade the blind - man himself ,** 和 然后 有 到 逃避 这 瞎的 - 男人 他自己 , 然后他不得不躲避那个盲人本人。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnɪmblɪnɪs] [ænd; ənd][əˈdʒɪləti] [ðæt] [ɪˈlɪsɪtɪd] [ðə; ði][ædməˈreɪʃ(ə)n][ænd; ənd] **which he did with a nimbleness and agility that elicited the admiration and** 哪个 他 做过 和 一个 敏捷性 和 敏捷 那 引发的 这 钦佩 和 [əˈplɔːz] [ʌv; əv][ɔːl] [bɪˈhoʊldər] . **applause of all beholders .** 掌声 的 全部 旁观者 .

他动作敏捷灵活，赢得了所有旁观者的钦佩和掌声。

[ðə; ði] [pʊr] [rɪˈleɪnɪz] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ðeɪ] [θɔːt] [wʊd] [laɪk][aɪˈtiː] , [ænd; ənd] , **The poor relations caught the people who they thought would like it , and ,** 这 贫穷的 关系 捕捉 这 人们 WHO 他们 想法 会 喜欢 它 , 和 , 穷亲戚们找了他们认为会喜欢的人来推销，而且，

[wen] [ðə; ði] [ɡeɪm] [flæɡd] , [ɡɔːt] [kɔːt] [ðəmˈselvz] . **when the game flagged , got caught themselves .** 什么时候 这 游戏 已标记 , 得到 捕捉 他们自己 . 当比赛陷入僵局时，他们自己也被抓住了。

[wen] [ðeɪ] [ɔːl][ˈtaɪəd][ʌv; əv][blaɪnd] - [ˈmænz] [bʌf] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɡeɪm] [æt; ət][snæp] - **When they all tired of blind - man's buff , there was a great game at snap -** 什么时候 他们 全部 疲劳的 的 瞎的 - 男人的 增幅 , 那里 曾是 一个 伟大的 游戏 在 折断 - [ˈdræɡən] , **dragon ,** 龙 ,

当大家都玩腻了捉迷藏之后，就有了一场精彩的打地鼠游戏。

[ænd; ənd] [wen] [ˈfɪŋɡərz] [ɪˈnʌf] [wɜːr; wər] [bəːnd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˈreɪzɪnz] [wɜːr; wər] **and when fingers enough were burned with that , and all the raisins were** 和 什么时候 手指 足够的 是 烧伤 和 那 , 和 全部 这 葡萄干 是 [ɡɔːn] , **gone ,** 已消失 ,

当手指被烫伤得够呛，葡萄干也吃光了之后，

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][hjuːdʒ][ˈfaɪər][ʌv; əv] [ˈbleɪzɪŋ] [ɔːgz][tuː; tə][ə; eɪ] [səbˈstænj(ə)l] [ˈsʌpər] , **they sat down by the huge fire of blazing logs to a substantial supper ,** 他们 卫星 向下 经过 这 巨大的 火 的 炽烈 日志 到 一个 重大的 晚餐 , 他们围坐在熊熊燃烧的篝火旁，享用了一顿丰盛的晚餐。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['maɪti] [bəʊl] [ʌv; əv] ['wɑːseɪl] , ['sʌmθɪŋ] ['smɔːlə] [ðæn; ðən][æŋ; ən]['ɔːrd(ə)neri] [wɑːʃ] -
and a mighty bowl of wassail , something smaller than an ordinary wash -
和 一个 强大的 碗 的 痛饮 , 某物 较小的 比 一个 普通的 洗 -
[haʊs] ['kɑːpə] ,
house copper ,
房子 铜 ,

还有一大碗热饮，比普通洗衣房的铜碗还要小。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][hɑːt] ['æplz] [wɜːr; wər] [hɪsɪŋ] [ænd; ənd]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪtʃ] [lʊk] ,
in which the hot apples were hissing and bubbling with a rich look ,
在 哪个 这 热的 苹果 是 嘶嘶声 和 冒泡 和 一个 富有的 看 ,
里面的热苹果冒着热气，咕嘟咕嘟地冒着泡，看起来十分诱人。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒɑːli] [saʊnd] , [ðæt] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)] .
and a jolly sound , that were perfectly irresistible .
和 一个 快乐的 声音 , 那 是 完美 无法抗拒 .

还有那欢快的声音，简直让人无法抗拒。

- [ðɪs] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , - [ðɪs] [ɪz] , [ɪn'diːd] , ['kʌmfərt] . -
' **This , ' said Mr . Pickwick , looking round him , ' this is , indeed , comfort . ' -**
- 这 , - 说 先生 : 匹克威克 , 寻找 圆形的 他 , - 这 是 , 的确 , 舒适 . -
“这,”皮克威克先生环顾四周说道,“这的确是安慰。”

- [əʊər; ɑːr][ɪn'verɪəb(ə)l] ['kʌstəm] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['wɜːdəl] .
' **Our invariable custom , ' replied Mr . Wardle . -**
- 我们的 不变的 风俗 , - 回复 先生 : 沃德尔 .

“这是我们一贯的习惯,”沃德尔先生回答道。

- ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi][sɪts] [daʊn] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] [naʊ] —
' **Everybody sits down with us on Christmas Eve , as you see them now —**
- 大家 坐着 向下 和 我们 在 圣诞节 前夕 , 作为 你 看 他们 现在 —
['sɜːrvənt] [ænd; ənd][ɔːl] ;
servants and all ;
仆人 和 全部 ;

“圣诞夜那天，所有人都和我们坐在一起，就像你们现在看到的这样——包括仆人在内；

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][weɪt] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [klɑːk] [straɪks] [twelv] , [tuː; tə] [ʌʃər] ['krɪsməs] [ɪn] ,
and here we wait , until the clock strikes twelve , to usher Christmas in ,
和 这里 我们 等待 , 直到 这 钟 罢工 十二 , 到 引座员 圣诞节 在 ,
我们在此等待，直到时钟敲响十二点，迎接圣诞节的到来。

[ænd; ənd] [bɪ'gaɪl] [ðə; ði] [taɪm] [wɪð; wɪθ] ['fɔːfɪts] [ænd; ənd][oʊld] ['stɔːrɪz] .
and beguile the time with forfeits and old stories .
和 欺骗 这 时间 和 弃权 和 老的 故事 .

用惩罚和老故事来消磨时间。

['trʌndl] , [maɪ] [bɔɪ] , [reɪk] [ʌp][ðə; ði]['faɪər] .
Trundle , my boy , rake up the fire .
滚动 , 我的 男生 , 耙 向上 这 火 .

特伦德尔，我的孩子，把火弄旺些。

- [ʌp] [fluː] [ðə; ði] [braɪt] [spɑːrks][ɪn] ['mɪrɪədz] [æz; əz][ðə; ði][lɔːgz][wɜːr; wər] [stɜːrd] .
' **Up flew the bright sparks in myriads as the logs were stirred** .
- 向上 飞翔 这 明亮的 火花 在 无数 作为 这 日志 是 搅拌 .

拨动木柴，无数明亮的火花四溅而出。

[ðə; ði] [diːp] [red] [bleɪz] [sent] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [gləʊ] ,
The deep red blaze sent forth a rich glow ,
这 深的 红色的 火焰 发送 前进 一个 富有的 辉光 ,

深红色的火焰散发出浓郁的光芒，

[ðæt] [ˈpenətreɪtɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfɑːrðɪst] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][kæst][ɪts] [ˈtʃɪrf(ə)l] [tɪnt]
that penetrated into the farthest corner of the room , and cast its cheerful tint
那 渗透 进入 这 最远 角落 的 这 房间 , 和 投掷 它是 快乐 着色
[ɑːn] [ˈevri] [feɪs] .
on every face .
在 每一个 脸 .

那光芒穿透了房间的最远角落，给每个人的脸上都洒下了明媚的色彩。

- [kʌm] , - [sed] [ˈwɜːdəl] , - [ə; eɪ] [sɔːŋ] — [ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [sɔːŋ] !
' Come , ' said Wardle , ' a song — a Christmas song !
- 来 , - 说 沃德尔 , - 一个 歌曲 — 一个 圣诞节 歌曲 !

“来吧，”沃德尔说，“唱首歌——一首圣诞歌！”

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn] , [ɪn][dɪˈfɔːltˌdiːfɔːlt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbetər] . -
'I'll give you one , in default of a better . '
患病的 给 你 一 , 在 默认 的 一个 更好的 . -

如果没有更好的，我就给你一个。

- [ˈbrɑːvoʊ] ! - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] .
' Bravo ! ' said Mr . Pickwick .
- Bravo ! - 说 先生 . 匹克威克 .

“好极了！”皮克威克先生说道。

- [fɪl] [ʌp] , - [kraɪd] [ˈwɜːdəl] .
' Fill up , ' cried Wardle .
- 充满 向上 , - 哭 沃德尔 .

“加满！”沃德尔喊道。

- [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [ˈaʊərz] , [gʊd] ,
' It will be two hours , good ,
- 它 将要 是 二 小时 , 好的 ,

“大概两个小时，很好。”

[bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊl] [θruː] [ðə; ði] [diːp] [rɪtʃ] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði]
before you see the bottom of the bowl through the deep rich colour of the
前 你 看 这 底部 的 这 碗 通过 这 深的 富有的 颜色 的 这
[ˈwaːseɪl] ;
wassail ;
痛饮 ;

在你透过浓郁的酒液颜色看到碗底之前；

[fɪl] [ʌp] [ɔːl] [raʊnd] , [ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɔːŋ] .
fill up all round , and now for the song .
充满 向上 全部 圆形的 , 和 现在 为了 这 歌曲 .

四周都充满水，现在开始唱歌。

- [ðʌs] [ˈseɪɪŋ] , [ðə; ði] [ˈmerɪ] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] , [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] , [raʊnd] , [ˈstɜːrdi] [vɔɪs] , [kəˈmenst]
' Thus saying , the merry old gentleman , in a good , round , sturdy voice , commenced
- 因此 说 , 这 欢乐 老的 绅士 , 在 一个 好的 , 圆形的 , 结实的 嗓音 , 开始
[wɪˈðəʊt] [mɔːr] [əˈduː] —
without more ado —
没有 更多的 阿多 —

“说完，这位和蔼可亲的老先生用他那浑厚有力、洪亮悦耳的声音，不再多言，便开始滔滔不绝地讲了起来——”

[ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [ˈkæərəl]
A CHRISTMAS CAROL
一个 圣诞节 颂歌

圣诞颂歌

- [aɪ] [ker] [nɑːt][fɔːr; fər] [sprɪŋ] ; [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɪk(ə)l] [wɪŋ]
' I care not for Spring ; on his fickle wing
- 我 关心 不是 为了 春天 ; 在 他的 反复无常 翼

我不在乎春天；在他变幻莫测的翅膀上

[let] [ðə; ði] ['blɒsəmz] [ænd; ənd] [bʌdz] [bi; bi] [bɔ:rn] ;
Let the blossoms and buds be borne ;
让 这 花朵 和 花蕾 是 出生 ;
让花朵和花蕾绽放；

[hi; hi] [wu:] [ðem; ðəm] [ə'mein] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['tretʃərəs] [rein] ,
He woos them amain with his treacherous rain ,
他 呜呜 他们 主 和 他的 奸诈 雨 ,
他用阴险的雨水引诱他们，

[ænd; ənd] [hi; hi] ['skætəz] [ðem; ðəm] [er] [ðə; ði] [mɔ:rn] .
And he scatters them ere the morn .
和 他 散布 他们 埃雷 这 早晨 .
他在黎明前将它们驱散。

[æn; ən] [ɪn'kɑ:nstənt] [elf] , [hi; hi] [nʊʊz] [nɑ:t] [hɪm'self] ,
An inconstant elf , he knows not himself ,
一个 不稳定 精灵 , 他 知道 不是 他自己 ,
他是个反复无常的精灵，连自己都不了解。

[nɔ:r] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃeɪndʒɪŋ] [maɪnd] [æn; ən] ['aʊər] ,
Nor his own changing mind an hour ,
也不 他的 自己的 变化 头脑 一个 小时 ,
他自己一个小时都没改变主意，

['hi:l] [smaɪl] [ɪn] [jɔr; jər] [feɪs] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [raɪ] ['grɪməs] ,
He'll smile in your face , and , with wry grimace ,
地狱 微笑 在 你的 脸 , 和 , 和 讽刺 鬼脸 ,
他会对你微笑，然后带着一丝苦笑，

['hi:l] ['wɪðər] [jɔr; jər] ['jʌŋ^ɪst] ['flaʊər] .
He'll wither your youngest flower .
地狱 枯萎 你的 最小的 花 .
他会毁了你最娇嫩的花朵。

- [let] [ðə; ði] ['sʌmə] [sʌn] [tu; tə] [hɪz; ɪz] [braɪt] [hoʊm] [rʌn] ,
' Let the Summer sun to his bright home run ,
- 让 这 夏天 太阳 到 他的 明亮的 家 跑步 ,
让夏日的阳光照耀他明亮的全垒打吧！

[hi; hi] [æ; jəl] ['nevər] [bi; bi] [sɔ:t] [baɪ] [em 'i: ;
He shall never be sought by me ;
他 将 绝不 是 寻求 经过 我 ;
我绝不会去寻找他；

[wen] ['hi:z] [dɪmd] [baɪ] [ə; eɪ] [klaʊd] [aɪ] [kæn; kən] [læf] [ə'laʊd]
When he's dimmed by a cloud I can laugh aloud
什么时候 他是 调暗 经过 一个 云 我 能 笑 大声
当乌云遮蔽了他的视线时，我就可以放声大笑了。

[ænd; ənd] [ker] [nɑ:t] [haʊ] ['sʌlki] [hi; hi] [bi; bi] !
And care not how sulky he be !
和 关心 不是 如何 闷闷不乐的 他 是 ！
即使他闷闷不乐也不要紧！

[fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['dɑ:rlɪŋ] [tʃaɪld] [ɪz] [ðə; ði] ['mædnəs] [waɪld]
For his darling child is the madness wild
为了 他的 亲爱的 孩子 是 这 疯狂 荒野
因为他心爱的孩子正经历着狂野的疯狂

[ðæt] [spɔ:rts] [ɪn] [fɪrs] ['fi:vərz] [treɪn] ;
That sports in fierce fever's train ;
那 运动的 在 凶猛的 发烧 火车 ;
那场运动正伴随着狂热的狂热而兴起；

[ænd; ənd] [wen] [lʌv] [ɪz] [tu:] [strɔ:ŋ] , [aɪ 'ti:] [dəʊnt] [læst] [lɔ:ŋ] ,
And when love is too strong , it don't last long ,
和 什么时候 爱 是 也 强的 , 它 不 最后的 长的 ,
而当爱情过于强烈时, 它就不会长久。

[æz; əz] ['meni] [hæv; həv] [faʊnd] [tu:; tə] [ðer; ðər] [peɪn] .
As many have found to their pain .
作为 许多 有 成立 到 他们的 疼痛 .
许多人都痛苦地体会到了这一点。

- [ə; eɪ] [maɪld] ['hɑ:rvɪst] [naɪt] , [baɪ] [ðə; ði] ['træŋkwɪl] [laɪt]
' A mild harvest night , by the tranquil light
- 一个 温和的 收成 夜晚 , 经过 这 宁静 光
“一个温和的收获之夜, 在宁静的灯光下

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑ:dɪst] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] [mu:n] ,
Of the modest and gentle moon ,
的 这 谦虚的 和 温和的 月亮 ,
那轮谦逊而温柔的月亮,

[hæz; həz] [ə; eɪ] [fɑ:r] [swi:tər] [ʃi:n] [fɔ:r; fər] [em 'i:] , [aɪ] [wi:n] ,
Has a far sweeter sheen for me , I ween ,
有 一个 远的 更甜 光泽 为了 我 , 我 温 ,
对我来说, 它有着更甜美的光泽, 我慢慢地说道。

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [brɔ:d] [ænd; ənd] [ʌn'blʌʃɪŋ] [nu:n] .
Than the broad and unblushing noon .
比 这 广阔 和 面不改色 中午 .
比宽阔而毫不羞涩的正午更甚。

[bʌt; bət] ['evri] [li:f] [ə'weɪkənz] [maɪ] [gri:f] ,
But every leaf awakens my grief ,
但 每一个 叶子 觉醒 我的 悲伤 ,
但每一片落叶都会唤起我的悲伤,

[æz; əz] [aɪ 'ti:] [li:θ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [tri:] ;
As it lieth beneath the tree ;
作为 它 谎言 下面 这 树 ;
它躺在树下;

[soʊ] [let] ['ɔ:təm] [er] [bi:; bi] ['nevər] [soʊ] [fer] ,
So let Autumn air be never so fair ,
所以 让 秋天 空气 是 绝不 所以 公平的 ,
所以, 愿秋天的空气永远不要那么宜人。

[aɪ 'ti:] [baɪ] [noʊ] [mi:nz] [ə'gri:z] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] .
It by no means agrees with me .
它 经过 不 方法 同意 和 我 .
我完全不同意这种观点。

- [bʌt; bət] [maɪ] [sɔ:ŋ] [aɪ] [troʊl] [aʊt] , [fɔ:r; fər] ['krɪsməs] [staʊt] ,
' But my song I troll out , for Christmas Stout ,
- 但 我的 歌曲 我 巨魔 出去 , 为了 圣诞节 肥硕 ,
但我还是会唱我的歌, 为了圣诞烈酒,

[ðə; ði] ['hɑ:rti] , [ðə; ði] [tru:] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [boʊld] ;
The hearty , the true , and the bold ;
这 爽朗 , 这 真的 , 和 这 大胆的 ;
热情、真诚、勇敢;

[ə; eɪ] ['bʌmpər] [aɪ] [dreɪn] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn]
A bumper I drain , and with might and main
一个 保险杠 我 流走 , 和 和 可能 和 主要的
我排干了一个保险杠, 并且竭尽全力。

[gɪv] [θri:] [tʃɪrɪz] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['krɪsməs] [oʊld] !
Give three cheers for this Christmas old !
给 三 干杯 为了 这 圣诞节 老的 ！

为这位圣诞老兄欢呼三声！

[wi:l] [ʌʃər] [hɪm; ɪm][ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meri] [dɪn]
We'll usher him in with a merry din
出色地 引座员 他 在 和 一个 欢乐 din

我们将用欢快的喧闹声迎接他进来。

[ðæt] [ʃæl; ʃəl] ['glædn] [hɪz; ɪz] ['dʒɔɪəs] [hɑ:rt] ,
That shall gladden his joyous heart ,
那 将 格拉登 他的 欢乐 心 ,

那必将令他喜乐的心欢欣鼓舞。

[ænd; ənd] [wi:l] [ki:p] [hɪm; ɪm][ʌp] , [waɪl] [ðeəz; ðəz][baɪt][ɔ:r] [sʌp] ,
And we'll keep him up , while there's bite or sup ,
和 出色地 保持 他 向上 , 尽管 有 咬 或者 上 ,

只要还有东西吃, 我们就会让他保持清醒。

[ænd; ənd][ɪn] ['feləʊʃɪp] [gʊd] , [wi:l] [pɑ:rt] .
And in fellowship good , we'll part .
和 在 奖学金 好的 , 出色地 部分 .

我们将友好地分别。

- [ɪn][hɪz; ɪz] [faɪn] ['ɑ:nɪst] [praɪd] , [hi:; hi] [skɔ:nz] [tu:; tə] [haɪd]
' In his fine honest pride , he scorns to hide
- 在 他的 美好的 诚实的 自豪 , 他 蔑视 到 隐藏

他那高尚正直的自尊心让他鄙夷于隐藏。

[wʌn] [dʒɑ:t][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɑ:rd] - ['weðər] ['skɑ:rz] ;
One jot of his hard - weather scars ;
一 点 的 他的 难的 - 天气 疤痕 ;

他身上仅存的一丝饱经风霜的伤疤；

[ðeə(r)] [noʊ] [dɪs'greɪs] , [fɔ:r; fər][ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [treɪs]
They're no disgrace , for there's much the same trace
它们是 不 耻辱 , 为了 有 很多 这 相同的 痕迹

它们并非耻辱, 因为痕迹大致相同。

[ɑ:n][ðə; ði] [tʃi:ks] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] ['breɪvəst] [tɑ:z] .
On the cheeks of our bravest tars .
在 这 脸颊 的 我们的 最勇敢的 焦油 .

在我们最勇敢的水手们的脸颊上。

[ðen] [ə'gen] [aɪ] [sɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [ru:f] [dʌθ; dəθ] [rɪŋ]
Then again I sing till the roof doth ring
然后 再次 我 唱歌 直到 这 屋顶 确实 戒指

然后我又开始歌唱, 直到屋顶都震动起来。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['ekəʊz] [frʌm; frəm] [wɔ:l] [tu:; tə] [wɔ:l] —
And it echoes from wall to wall —
和 它 回声 从 墙 到 墙 —

声音在墙壁间回荡——

[tu:; tə][ðə; ði] [staʊt] [oʊld] [waɪt] , [fer] ['welkəm] [tu:; tə] - [naɪt] ,
To the stout old wight , fair welcome to - night ,
到 这 肥硕 老的 怀特岛 , 公平的 欢迎 到 - 夜晚 ,

今晚, 欢迎这位健壮的老先生光临。

[æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:znz] [ɔ:l] !
As the King of the Seasons all !
作为 这 国王 的 这 季节 全部 !

作为四季之王！

- [ðɪs] [sɔ:ŋ] [wʌz; wəz] [tju:'mʌltjuəsli] [ə'plɔ:d] — [fɔ:r; fər] [frendz] [ænd; ənd] [dɪ'pendənts] [meɪk] [ə; eɪ]
' **This song was tumultuously applauded — for friends and dependents make a**
- 这 歌曲 曾是 剧烈地 鼓掌 — 为了 朋友们 和 家属 制作 一个
['kæpɪt(ə)l] ['ɔ:diəns] — [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [rɪ'leɪfɪnz] ,
capital audience — and the poor relations ,
首都 观众 — 和 这 贫穷的 关系 ,
这首歌赢得了热烈的掌声——因为朋友和家属是绝佳的听众——而穷亲戚们,

[ɪ'speʃəli] , [wɜ:r; wər][ɪn] ['pɜ:rɪfɪkt] ['ektəsi] [ʌv; əv] ['ræptʃər] .
especially , were in perfect ecstasies of rapture .
尤其 , 是 在 完美的 狂喜 的 狂喜 .
尤其是, 他们完全沉浸在狂喜之中。

[ə'gen] [wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪər] [ri'plenɪʃt] , [ænd; ənd] [ə'gen] [went] [ðə; ði] ['wɑ:seɪl] [raʊnd] .
Again was the fire replenished , and again went the wassail round .
再次 曾是 这 火 补充 , 和 再次 去 这 痛饮 圆形的 .
火堆再次添满, 祝酒歌再次传遍四方。

- [haʊ] [aɪ 'ti:] [snəʊz] !
' **How it snows !**
- 如何 它 雪 !
下雪了!

- [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .
' **said one of the men , in a low tone** .
- 说 一 的 这 男人 , 在 一个 低的 语气 .
“其中一个男人低声说道。”

- [snəʊz] , [dʌz] [aɪ 'ti:] ? - [sed] ['wɔrdəl] .
' **Snows , does it ? ' said Wardle** .
- 雪 , 做 它 ? - 说 沃德尔 .
“下雪了吗? ”沃德尔说道。

- [rʌf] , [kəʊld] [naɪt] , [sɜ:r] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] ; - [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wind] [gɑ:t] [ʌp] ,
' **Rough , cold night , Sir , ' replied the man ; ' and there's a wind got up** ,
- 粗糙的 , 寒冷的 夜晚 , 先生 , - 回复 这 男人 ; - 和 有 一个 风 得到 向上 ,
“先生, 今晚天气寒冷难耐,”那人回答说, “而且风也刮起来了。”

[ðæt] [drɪfts] [aɪ 'ti:] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ldz] , [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [waɪt] [klaʊd] . -
that drifts it across the fields , in a thick white cloud . '
那 漂移 它 穿过 这 字段 , 在 一个 厚的 白色的 云 . -
它随风飘过田野, 形成一团浓厚的白色云雾。

- [wʌt] [dʌz] ['dʒem] [seɪ] ? - [ɪn'kwaiəd] [ðə; ði][əʊld] ['leɪdi] .
' **What does jem say ? ' inquired the old lady** .
- 什么 做 杰姆 说 ? - 询问 这 老的 女士 .
“杰姆说了什么? ”老太太问道。

- [ðer; ðər] [eɪnt] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] , [ɪz][ðer; ðər] ? -
' **There ain't anything the matter , is there ? '**
- 那里 不是 任何事物 这 事情 , 是 那里 ? -
“没什么事吧? ”

- [noʊ] , [noʊ] , ['mʌðər] , - [rɪ'plaɪd] ['wɔrdəl] ; - [hi; hi] [sez] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['snəʊdrɪft] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
' **No , no , mother , ' replied Wardle ; ' he says there's a snowdrift , and a**
- 不 , 不 , 母亲 , - 回复 沃德尔 ; - 他 说道 有 一个 雪堆 , 和 一个
[wind] [ðæts] ['pɪrsɪŋ] [kəʊld] .
wind that's piercing cold .
风 那就是 冲孔 寒冷的 .
“不, 不, 妈妈,”沃德尔回答说; “他说那里有雪堆, 而且风非常刺骨。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt] , [baɪ][ðə; ði] [wei] [aɪ'ti:] ['rʌmblz] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] . -
I should know that , by the way it rumbles in the chimney . '
我 应该 知道 那 , 经过 这 方式 它 隆隆声 在 这 烟囱 . -

我应该知道的，因为它的烟囱里发出隆隆声。

- [ɑ:] ! - [sed] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , - [ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst] [sʌt] [ə; eɪ][wind] ,
' Ah ! ' said the old lady , ' there was just such a wind ,
- 啊 ! - 说 这 老的 女士 , - 那里 曾是 只是 这样的 一个 风 ,
“啊！”老太太说，“刚才真是刮了这么大的风。”

[ænd; ʌnd][dʒʌst] [sʌt] [ə; eɪ][fɔ:l][ʌv; əv] [snoʊ] , [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] [bæk] ,
and just such a fall of snow , a good many years back ,
和 只是 这样的 一个 落下 的 雪 , 一个 好的 许多 年 后退 ,
很多年前，也曾下过这样一场雪。

[aɪ] [ˌrekəˈlekt] — [dʒʌst][faɪv] ['jɪrz] [brɪˈfɔ:r] [jɔr; jər] [pʊr] ['fɑ:ðər] [daɪd] .
I recollect — just five years before your poor father died .
我 追忆 — 只是 五 年 前 你的 贫穷的 父亲 死亡 :
我记得——就在你可怜的父亲去世前五年。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krɪsməs] [i:v] , [tu:] ;
It was a Christmas Eve , too ;
它 曾是 一个 圣诞节 前夕 , 也 ;
那天也是平安夜；

[ænd; ʌnd][aɪ] [rɪ'membər] [ðæt][ɑ:n] [ðæt] ['veri] [naɪt] [hi; hi][toʊld][ju: 'es][ðə; ði] ['sto:ri] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gɒblɪnz]
and I remember that on that very night he told us the story about the goblins
和 我 记住 那 在 那 非常 夜晚 他 讲述 我们 这 故事 关于 这 哥布林
[ðæt] ['kærid] [ə'wei] [oʊld]['geɪbriəl] [grʌb] . -
that carried away old Gabriel Grub . '
那 携带 离开 老的 加布里埃尔 幼虫 . -
我记得就在那天晚上，他给我们讲了小妖精掳走老加布里埃尔·格鲁布的故事。

- [ðə; ði] ['sto:ri] [ə'baʊt] [wʌt] ? - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' The story about what ? ' said Mr . Pickwick .
- 这 故事 关于 什么 ? - 说 先生 . 匹克威克 .
“讲的是什么故事？”皮克威克先生问。

- [oʊ] , ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] , - [rɪ'plaɪd] ['wɔrdəl] .
' Oh , nothing , nothing , ' replied Wardle .
- 哦 , 没有什么 , 没有什么 , - 回复 沃德尔 .
“哦，没什么，没什么，”沃德尔回答道。

- [ə'baʊt] [æn; ən][oʊld]['seksən] ,
' About an old sexton ,
- 关于 一个 老的 教堂司事 ,
关于一位老教堂司事，

[ðæt] [ðə; ði] [gʊd] ['pi:p(ə)] [daʊn] [hɪr] [sə'pouz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['kærid] [ə'wei] [baɪ] ['gɒblɪnz] . -
that the good people down here suppose to have been carried away by goblins . '
那 这 好的 人们 向下 这里 认为 到 有 到过 携带 离开 经过 哥布林 . -
据说，这里的好人都被妖精掳走了。

- [sə'pouz] !
' Suppose !
- 认为 !
'认为！

- [ɪ'dʒækjəleɪtɪd][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] .
' ejaculated the old lady .
- 射精 这 老的 女士 .
老太太射精了。

- [ɪz][ðer; ðər] ['enɪbə:di] ['hɑ:rdɪ] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [dɪsbɪ'li:v] [aɪ 'ti:] ?
' Is there anybody hardy enough to disbelieve it ?
- 是 那里 任何人 耐寒的 足够的 到 怀疑 它 ?
“难道有人胆敢不相信吗？”

[sə'pəʊz] ！
Suppose ！
认为 ！

认为！

['hævnt] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] ['evər] [sɪns] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ]
Haven't you heard ever since you were a child , that he was carried away by
还没有 你 听到 曾经 自从 你 是 一个 孩子 , 那 他 曾是 携带 离开 经过
[ðə; ðɪ] ['gɒblɪnz] ,
the goblins ,
这 哥布林 ,

你从小就听说过他被妖精掳走的事吗？

[ænd; ənd][dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ? -
and don't you know he was ? '
和 不 你 知道 他 曾是 ? -

难道你不知道他就是吗？

- ['veri] [wel] , ['mʌðər] , [hi:; hi][wʌz; wəz] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , - [sed] ['wɜ:rdəl] ['læfɪŋ] .
' Very well , mother , he was , if you like , ' said Wardle laughing .
- 非常 出色地 , 母亲 , 他 曾是 , 如果 你 喜欢 , - 说 沃德尔 笑 .

“很好，母亲，如果你愿意这么说的话，”沃德尔笑着说。

- [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] ['gɒblɪnz] , ['pɪkwɪk] ; [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][æn; ən][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
' He was carried away by goblins , Pickwick ; and there's an end of the
- 他 曾是 携带 离开 经过 哥布林 , 匹克威克 ; 和 有 一个 结尾 的 这
[mætər] . -
matter . '
事情 . -

“他被妖精带走了，皮克威克；事情到此为止。”

- [noʊ] , [noʊ] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , - [nɑ:t][æn; ən][end][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] ;
' No , no , ' said Mr . Pickwick , ' not an end of it , I assure you ;
- 不 , 不 , - 说 先生 . 匹克威克 , - 不是 一个 结尾 的 它 , 我 保证 你 ;

“不，不，”皮克威克先生说，“我向你保证，事情还没有结束；

[fɔ:r; fər][aɪ][mʌst; məst] [hɪr] [haʊ] , [ænd; ənd] [waɪ] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
for I must hear how , and why , and all about it .
为了 我 必须 听到 如何 , 和 为什么 , 和 全部 关于 它 .

因为我必须知道事情的来龙去脉，以及背后的原因和所有细节。

- ['wɜ:rdəl] [smaɪld] , [æz; əz] ['evri] [hed] [wʌz; wəz] [bent] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [hɪr] ,
' Wardle smiled , as every head was bent forward to hear ,
- 沃德尔 微笑 , 作为 每一个 头 曾是 弯曲 向前 到 听到 ,

沃德尔笑了，所有人都低头倾听。

[ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [aʊt][ðə; ðɪ] ['wɑ:seɪl] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['stɪntɪd] [hænd] , ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ə; eɪ] [helθ] [tu:; tə]
and filling out the wassail with no stinted hand , nodded a health to
和 填充 出去 这 痛饮 和 不 吝嗇 手 , 点头 一个 健康 到
['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ,
Mr . Pickwick ,
先生 . 匹克威克 ,

他毫不吝嗇地斟满祝酒杯，并向匹克威克先生点头致意。

[ænd; ənd][brɪ'gæn][æz; əz] ['fɑ:ləʊz] —
and began as follows —
和 开始 作为 跟随 —

事情是这样开始的——

[bʌt; bət] [bles] [ˈaʊər; ɑːr][ˈedɪtɔːriəl] [hɑːrt] , [wʌt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈtʃæptər] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [brɪˈtreɪd]
But **bless** **our** **editorial heart** , **what** **a** **long** **chapter** **we** **have** **been** **betrayed**
但 保佑 我们的 社论 心 , 什么 一个 长的 章 我们 有 到过 背叛
[ˈɪntuː] !
into !
进入 !

但是，我们编辑的心啊，我们竟然被背叛了这么久！

[wiː; wi][hæd; həd] [kwɑːt] [fərˈgaːtn] [ɔːl] [sʌtʃ] [ˈpeti] [rɪˈstrɪk(ə)nz] [æz; əz] [ˈtʃæptəz] , [wiː; wi] [ˈsɑːləmli]
We **had** **quite** **forgotten** **all** **such** **petty** **restrictions** **as** **chapters** , **we** **solemnly**
我们 有 相当 被遗忘的 全部 这样的 小气 限制 作为 章节 , 我们 庄严地
[dɪˈkleɪ] .
declare .
宣布 .

我们郑重声明，我们早已忘记了章节之类的种种琐碎限制。

[soʊ] [hɪr] [goʊz] , [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][ˈɡɑːblɪn][ə; eɪ] [fer] [stɑːrt][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] .
So **here** **goes** , **to** **give** **the** **goblin** **a** **fair** **start** **in** **a** **new** **one** .
所以 这里 去 , 到 给 这 哥布林 一个 公平的 开始 在 一个 新的 一 .

好，那就开始吧，给这个地精一个公平的新开始。

[ə; eɪ] [klɪr] [steɪdʒ][ænd; ənd][noʊ] [ˈfeɪvər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɡɒblɪnz] , [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] , [ɪf]
A **clear** **stage** **and** **no** **favour** **for** **the** **goblins** , **ladies** **and** **gentlemen** , **if**
一个 清除 阶段 和 不 偏爱 为了 这 哥布林 , 女士们 和 先生们 , 如果
[juː; jʊ] [pliːz] .
you **please** .
你 请 .

各位女士先生，请保持舞台整洁，不要偏袒任何妖精。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˌɛks] .
CHAPTER **XXIX** .
章 二十九 .

第二十九章

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɒblɪnz] [huː] [stoʊl] [ə; eɪ] [ˈseks.tən]
THE **STORY** **OF** **THE** **GOBLINS** **WHO** **STOLE** **A** **SEXTON**
这 故事 的 这 哥布林 WHO 偷窃 一个 教堂司事

偷走教堂司事的妖精的故事

- [aɪ]
' **I**
- 我

' 我

[en][æn; ən][oʊld] [ˈæbi] [taʊn] , [daʊn] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
n **an** **old** **abbey** **town** , **down** **in** **this** **part** **of** **the** **country** , **a** **long** ,
n 一个 老的 修道院 镇 , 向下 在 这 部分 的 这 国家 , 一个 长的 ,
在这个地区的某个古老的修道院小镇，一条长长的.....

[lɔːŋ] [waɪl] [əˈɡoʊ] — [soʊ] [lɔːŋ] , [ðæt] [ðə; ði][ˈstɔːri] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [truː] [wʌn] ,
long **while** **ago** — **so** **long** , **that** **the** **story** **must** **be** **a** **true** **one** ,
长的 尽管 前 — 所以 长的 , 那 这 故事 必须 是 一个 真的 一 ,
很久很久以前——久到足以证明这个故事是真的。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ˈaʊər; ɑːr] [ɡreɪt] - [ˈɡrændˌfɑːðəz] [ɪmˈplɪsɪtli] [biˈliːvd] [aɪ ˈtiː] — [ðer; ðər] [əˈfɪʃieɪt] [æz; əz]
because **our** **great** - **grandfathers** **implicitly** **believed** **it** — **there** **officiated** **as**
因为 我们的 伟大的 - 祖父们 隐式地 相信 它 — 那里 裁判 作为
[ˈseks.tən][ænd; ənd] [ɡreɪv] - [ˈdɪɡər] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɜːrtʃˌjɑːrd] , [wʌn] [ˈɡeɪbrɪəl] [ɡrʌb] .
sexton **and** **grave** - **digger** **in** **the** **churchyard** , **one** **Gabriel** **Grub** .
教堂司事 和 严重 - 挖掘机 在 这 墓地 , — 加布里埃尔 幼虫 .

因为我们的曾祖父们对此深信不疑——其中一位名叫加布里埃尔·格鲁布的人，就曾担任教堂墓地的司事和掘墓人。

[aɪˈtiː][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˈfɑːloʊz] [ðæt] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ə; eɪ][mæn][ɪz][ə; eɪ][ˈseks.tən] ,
It by no means follows that because a man is a sexton ,
它 经过 不 方法 跟随 那 因为 一个 男人 是 一个 教堂司事 ,
但这并不意味着, 仅仅因为一个人是教堂司事,

[ænd; ənd] [ˈkɑːnstəntli] [səˈrændɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈembləmz] [ʌv; əv][mɔːrˈtæləti] , [ˈðerfɔːr] [hiː; hi] [ʃʊd; jəd]
and constantly surrounded by the emblems of mortality , therefore he should
和 不断地 包围 经过 这 徽章 的 死亡 , 所以 他 应该

[biː; bi][ə; eɪ] [məˈroʊs] [ænd; ənd] [ˈmelənkəːli] [mæn] ;
be a morose and melancholy man ;
是 一个 忧郁 和 忧郁 男人 ;
他时刻被死亡的象征所包围, 因此他应该是一个忧郁、伤感的人;

[jʊr; jər] [ˌʌndəˈteɪkəz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈmerɪɪst] [ˈfeləʊz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ;
your undertakers are the merriest fellows in the world ;
你的 殡仪员 是 这 最快乐的 伙伴们 在 这 世界 ;
你们的殡仪员是世界上最快乐的人;

[ænd; ənd][aɪ][wʌns][hæd; həd][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɑːn] [ˈɪntɪmət] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mjuːt] ,
and I once had the honour of being on intimate terms with a mute ,
和 我 一次 有 这 荣誉 的 存在 在 亲密的 条款 和 一个 沉默的 ,
我曾有幸与一位哑巴建立亲密关系,

[huː] [ɪn] [ˈpraɪvət] [laɪf] , [ænd; ənd][ɔːf] [ˈduːti] ,
who in private life , and off duty ,
WHO 在 私人的 生活 , 和 离开 责任 ,
在私人生活中, 以及下班后,

[wʌz; wəz][æz; əz][ˈkɑːmɪk(ə)l][ænd; ənd][dʒəˈkoʊs][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [æz; əz][ˈevər] [tʃɜːpt] [aʊt][ə; eɪ][ˈdev(ə)l] -
was as comical and jocose a little fellow as ever chirped out a devil -
曾是 作为 滑稽 和 滑稽的 一个 小的 同伴 作为 曾经 啁啾 出去 一个 魔鬼 -
[meɪ] - [ker] [sɔːŋ] ,
may - care song ,
可能 - 关心 歌曲 ,

他是个滑稽又爱开玩笑的小家伙, 总是哼着无忧无虑的歌。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [hɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] , [ɔːr] [dreɪnd] [ɔːf][ə; eɪ] [gʊd] [stɪf] [glæs] [wɪˈðaʊt] [ˈstɑːpɪŋ]
without a hitch in his memory , or drained off a good stiff glass without stopping
没有 一个 拴住 在 他的 记忆 , 或者 排水 离开 一个 好的 僵硬的 玻璃 没有 停止
[fɔːr; fər] [breθ] .
for breath .
为了 气息 .

他的记忆力丝毫未受影响, 一口气喝完一杯烈酒, 连气都不喘。

[bʌt; bət] [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðɪːz] [ˈpresədənts, ˈpresədənts][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [ˈgeɪbrɪəl] [grʌb] [wʌz; wəz]
But notwithstanding these precedents to the contrary , Gabriel Grub was
但 虽然 这些 先例 到 这 相反 , 加布里埃尔 幼虫 曾是
[æn; ən] [ɪl] - [kənˈdɪʃnd] , [krɔːs] - [greɪnd] ,
an ill - conditioned , cross - grained ,
一个 患病的 - 条件反射 , 又 - 颗粒状 ,

尽管有这些相反的先例, 加布里埃尔·格鲁布仍然是一个体弱多病、性格乖戾的人。

[ˈsɜːrli] [ˈfeləʊ] — [ə; eɪ] [məˈroʊs] [ænd; ənd] [ˈloʊnli] [mæn] , [huː] [ˈkɒŋsɔːtɪd] [wɪð; wɪθ][ˈnoʊbəːdi][bʌt; bət]
surly fellow — a morose and lonely man , who consorted with nobody but
粗鲁 同伴 — 一个 忧郁 和 孤独 男人 , WHO 同伙 和 无人 但
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,

脾气暴躁的家伙——一个阴郁孤独的人, 除了自己谁也不来往。

[ænd; ənd][æn; ən][oʊld] ['wɪkər] ['bɑ:t(ə)] [wɪt] ['fɪtɪd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ] [di:p] ['weskət; 'weɪskəʊt] ['pɑ:kɪt] —
and an old wicker bottle which fitted into his large deep waistcoat pocket —
和 一个 老的 柳条 瓶子 哪个 适配 进入 他的 大的 深的 马甲 口袋 —
[ænd; ənd] [hu:] [aɪd] [i:tʃ] ['meri] [feɪs] ,
and who eyed each merry face ,
和 WHO 眼睛 每个 欢乐 脸 ,
还有一个旧柳条瓶, 正好可以放进他那件又大又深的马甲口袋里——它注视着每一张快乐的脸庞,

[æz; əz][aɪ 'ti:] [pæst] [hɪm; ɪm][baɪ] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [di:p] [skaʊl] [ʌv; əv] ['mæɪlɪs] [ænd; ənd] [ɪl] -
as it passed him by , with such a deep scowl of malice and ill -
作为 它 通过了 他 经过 , 和 这样的 一个 深的 皱眉头 的 恶意 和 患病的 -
[ˈhju:mər] ,
humour ,
幽默 ,
它从他身边经过时, 带着深深的恶意和不快的表情,

[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [mi:t] [wɪ'ðəʊt] ['fi:lɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər] .
as it was difficult to meet without feeling something the worse for .
作为 它 曾是 难的 到 见面 没有 感觉 某物 这 更糟 为了 .
因为很难在见面时不感到难过。

- [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brɪ'fɔ:r] ['twɑɪlaɪt] , [wʌn] ['krɪsməs] [i:v] , ['geɪbrɪəl] ['ʃəʊldərd] [hɪz; ɪz] [speɪd] , ['laɪtɪd]
' A little before twilight , one Christmas Eve , Gabriel shouldered his spade , lighted
- 一个 小的 前 暮 , 一 圣诞节 前夕 , 加布里埃尔 肩部 他的 铲 , 照明
[hɪz; ɪz]['læntərn] ,
his lantern ,
他的 灯笼 ,
“圣诞前夜, 黄昏将至, 加布里埃尔扛起铁锹, 点亮灯笼,

[ænd; ənd] [brɪ'tʊk] [hɪm'self] [tɔ:rdz] [ðə; ði][oʊld] ['tʃɜ:rtʃjɑ:rd] ;
and betook himself towards the old churchyard ;
和 贝托克 他自己 向 这 老的 墓地 ;
然后他朝着旧教堂墓地走去;

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t][ə; eɪ] [greɪv] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [baɪ][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] , ['fi:lɪŋ] ['veri] [ləʊ]
for he had got a grave to finish by next morning , and , feeling very low
为了 他 有 得到 一个 严重 到 结束 经过 下一个 早晨 , 和 , 感觉 非常 低的
,
;
,
因为他第二天早上就要完成一个墓穴的建造, 而且心情非常低落,

[hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [maɪt] [reɪz] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] , [pər'hæps] , [ɪf] [hi:; hi] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɜ:rk]
he thought it might raise his spirits , perhaps , if he went on with his work
他 想法 它 可能 增加 他的 烈酒 , 也许 , 如果 他 去 在 和 他的 工作
[æt; ət][wʌns] .
at once .
在 一次 .
他认为, 如果他立刻继续工作, 或许能让他精神振奋一些。

[æz; əz][hi:; hi] [went] [hɪz; ɪz] [weɪ] , [ʌp][ðə; ði] ['eɪnfənt] [stri:t] ,
As he went his way , up the ancient street ,
作为 他 去 他的 方式 , 向上 这 古老的 街道 ,
他沿着古老的街道继续前行,
[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [fairz] [gli:m] [θru:] [ðə; ði][oʊld] ['keɪsmənt] ,
he saw the cheerful light of the blazing fires gleam through the old casements ,
他 锯 这 快乐 光 的 这 炽烈 火灾 闪耀 通过 这 老的 窗户 ,
他看到熊熊燃烧的炉火映照着老旧的窗户, 明亮而欢快。

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [laʊd] [læf] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪrf(ə)l] [[aʊts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər]
and heard the loud laugh and the cheerful shouts of those who were
和 听到 这 大声 笑 和 这 快乐 喊叫 的 那些 WHO 是
[ə'sembld] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ;
assembled around them ;
组装 大约 他们 ;

他们听到了周围聚集的人们的爽朗笑声和欢快的叫喊声；

[hi:; hi] [mɑ:rkt] [ðə; ði] ['bʌslɪŋ] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər][nekst] ['deɪz] [tʃɪr] , [ænd; ənd] [smeld] [ðə; ði]
he marked the bustling preparations for next day's cheer , and smelled the
他 标记 这 繁华 准备工作 为了 下一个 天 欢呼 , 和 闻起来 这
['nu:mərəs] ['seɪvəri] [əʊdəz] ['kɑ:nsɪkwent] [ðerə'pɑ:n] ,
numerous savoury odours consequent thereupon ,
很多的 咸味的 气味 后果 于是 ,

他注意到人们正在为第二天的庆祝活动忙碌地做准备，并闻到了由此而来的各种诱人香味。

[æz; əz] [ðeɪ] [sti:md] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndəʊz] [ɪn] [klaʊdz] .
as they steamed up from the kitchen windows in clouds .
作为 他们 蒸 向上 从 这 厨房 视窗 在 云 .

厨房窗户里冒出阵阵水汽。

[ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz][gɔ:l][ænd; ənd] ['wɜ:rmwʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['geɪbrɪəl] [grʌb] ;
All this was gall and wormwood to the heart of Gabriel Grub ;
全部 这 曾是 痾 和 蒿 到 这 心 的 加布里埃尔 幼虫 ;

这一切对加布里埃尔·格鲁布来说，都如同苦涩和苦艾一般令人作呕；

[ænd; ənd] [wen] [gru:ps] [ʌv; əv] [tʃɪldrən] [baʊndɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] , [trɪpt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
and when groups of children bounded out of the houses , tripped across the
和 什么时候 团体 的 孩子们 有界 出去 的 这 房屋 , 绊倒了 穿过 这
[roʊd] ,
road ,
路 ,

当一群群孩子从房子里蹦出来，跌跌撞撞地穿过马路时，

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][met] , [brɪfɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [dɔ:r] ,
and were met , before they could knock at the opposite door ,
和 是 遇见 , 前 他们 可以 敲 在 这 对面的 门 ,

还没等他们敲响对面的门，就被人拦住了。

[baɪ][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['kɜ:rlɪ] - ['hedɪd] ['lɪt(ə)l] ['ræskəlz] [hu:] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ]
by half a dozen curly - headed little rascals who crowded round them as they
经过 一半 一个 打 卷曲 - 标题 小的 无赖 WHO 挤 圆形的 他们 作为 他们
[flɑ:kt] [ʌp'sterz] [tu:; tə][spend][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['krɪsməs] [geɪmz] ,
flocked upstairs to spend the evening in their Christmas games ,
成群结队的 楼上 到 花费 这 晚上 在 他们的 圣诞节 游戏 ,

六个卷发小淘气围着他们，看着他们兴高采烈地上楼去玩圣诞游戏，度过美好的夜晚。

['geɪbrɪəl] [smaɪld] ['grɪmli] , [ænd; ənd] [klʌtʃt] [ðə; ði]['hænd(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [speɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɜ:mər]
Gabriel smiled grimly , and clutched the handle of his spade with a firmer
加布里埃尔 微笑 阴沉地 , 和 紧握 这 处理 的 他的 铲 和 一个 更坚固
[græsp] ,
grasp ,
抓牢 ,

加布里埃尔阴沉地笑了笑，更紧地握住了铁锹的把手。

[æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['mi:z(ə)lz] , ['skɑ:rlət] ['fi:vər] , [θɹʌʃ] , ['wu:pɪŋ; 'wɒpɪŋ] - [kɔ:f] ,
as he thought of measles , scarlet fever , thrush , whooping - cough ,
作为 他 想法 的 麻疹 , 猩红 发烧 , 画眉 , 欢呼 - 咳嗽 ,

他想到了麻疹、猩红热、鹅口疮、百日咳，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ˈðə] ['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ˌkɑ:nsəˈleɪ](ə)n] [bɪˈsaɪdz] .
and a good many other sources of consolation besides .
和 一个 好的 许多 其他 来源 的 安慰 除了 .

除此之外，还有许多其他令人安慰的来源。

- [ɪn] [ðɪs] ['hæpi] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] , [ˈgeɪbriəl] [stroʊd] [əˈbɔ:ŋ] , [rɪˈtʃ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ,
' In this happy frame of mind , Gabriel strode along , returning a short ,
- 在 这 快乐的 框架 的 头脑 , 加布里埃尔 大步走 沿着 , 返回 一个 短的 ,
“心情愉悦的加布里埃尔大步向前走去，返回了一小段路程，

[ˈsʌlən] [graʊl] [tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] - ['hju:mər] [gˈri:tɪŋz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] [æz; əz]
sullen growl to the good - humoured greetings of such of his neighbours as

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [pæst] [hɪm; ɪm] ,
now and then passed him ,
现在 和 然后 通过了 他 ,

对于偶尔路过的邻居们友好的问候，他只会发出阴沉的咕啾声。

[ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [tʃ:rnd] ['ɪntu:][ðə; ði][dɑ:rk] [leɪn] [wɪtʃ] [led][tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃɜ:rtʃɑ:rd] .
until he turned into the dark lane which led to the churchyard .
直到 他 转向 进入 这 黑暗的 车道 哪个 引领 到 这 墓地 .

直到他拐进了通往教堂墓地的黑暗小路。

[naʊ] , [ˈgeɪbriəl] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [ˈfɔ:rwəd][tu:; tə] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði][dɑ:rk] [leɪn] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][aɪ ˈti:]
Now , Gabriel had been looking forward to reaching the dark lane , because it

[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

现在，加布里埃尔一直盼望着到达那条黑暗的小路，因为那里.....

[ˈdʒen(ə)rəli] ['spi:kɪŋ] , [ə; eɪ][naɪs] , [ˈglu:mi] , [ˈmɔ:rnɪ(ə)l] [pleɪs] , ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['taʊnzpi:pl] [dɪd]
generally speaking , a nice , gloomy , mournful place , into which the townspeople did

[nɑ:t] [mʌtʃ] [ker] [tu:; tə][goʊ] ,
not much care to go ,
不是 很多 关心 到 去 ,

总的来说，这是一个美丽、阴郁、悲伤的地方，镇上的人们都不太愿意去那里。

[ɪkˈsept] [ɪn] [brɔ:d] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][sʌn] [wʌz; wəz] ['faɪnɪŋ] ; [ˌkɑ:nsɪkwentli] ,
except in broad daylight , and when the sun was shining ; consequently ,

除了在光天化日之下，阳光灿烂的时候；因此，

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈdɪgnənt] [tu:; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɜ:rtʃɪn] ['rɔ:rɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm][ˈdʒɔ:li]
he was not a little indignant to hear a young urchin roaring out some jolly

[sɔ:ŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] ['merɪ] ['krɪsməs] ,
song about a merry Christmas ,
歌曲 关于 一个 欢乐 圣诞节 ,

听到一个小孩儿扯着嗓子高唱欢快的圣诞歌曲，他颇为恼火。

[ɪn] [ðɪs] ['veri] ['sæŋktʃueri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kɔ:ld] [ˈkɔ:fɪn] [leɪn] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
in this very sanctuary which had been called Coffin Lane ever since the days of the

[oʊld] ['æbi] ,
old abbey ,
老的 修道院 ,

就在这片自古修道院时代起就被称为“棺材巷”的圣地里，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɛrvn] - [ˈhedɪd] [mʌŋks] .

and the time of the shaven - headed monks .
和 这 时间 的 这 剃光 - 标题 僧侣 .

还有剃光头僧侣的时代。

[æz; əz] [ˈgeɪbriəl] [wɔːkt] [ɑːn] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [vɔɪs] [druː] [ˈnɪrər] , [hiː; hi] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [prəˈsiːdɪd]
As Gabriel walked on , and the voice drew nearer , he found it proceeded

作为 加布里埃尔 步行 在 , 和 这 嗓音 画 更近 , 他 成立 它 继续

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] ,
from a small boy ,

从 一个 小的 男生 ,

加布里埃尔继续往前走，声音越来越近，他发现声音是从一个小男孩嘴里发出的。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈhʌrɪŋ] [əˈbɔːŋ] , [tuː; tə][dʒɔɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑːrtɪz] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [striːt] ,
who was hurrying along , to join one of the little parties in the old street ,

WHO 曾是 匆忙 沿着 , 到 加入 一 的 这 小的 各方 在 这 老的 街道 ,

他匆匆赶路，去参加老街上的一场小型聚会。

[ænd; ʌnd] [huː] , [ˈpɑːrtli][tuː; tə] [kiːp] [hɪmˈself] [ˈkʌmpəni] , [ænd; ʌnd][ˈpɑːrtli][tuː; tə] [prɪˈper] [hɪmˈself]
and who , partly to keep himself company , and partly to prepare himself

和 WHO , 部分 到 保持 他自己 公司 , 和 部分 到 准备 他自己

[fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] ,
for the occasion ,

为了 这 场合 ,

他这样做，一部分是为了自娱自乐，一部分是为了迎接即将到来的场合。

[wʌz; wəz] [ˈʃaʊtɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [sɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [pɪtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] .
was shouting out the song at the highest pitch of his lungs .

曾是 喊叫 出去 这 歌曲 在 这 最高 沥青 的 他的 肺 .

他用尽全力，扯着嗓子大声唱着这首歌。

[soʊ] [ˈgeɪbriəl] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ʌnd] [ðən] [dɑːdʒd] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] ,
So Gabriel waited until the boy came up , and then dodged him into a corner ,

所以 加布里埃尔 等待 直到 这 男生 来了 向上 , 和 然后 躲避 他 进入 一个 角落 ,

于是加百列等到男孩走过来，然后把他逼到角落里。

[ænd; ʌnd] [ræpt] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈlæntərn] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [taɪmz] ,
and rapped him over the head with his lantern five or six times ,

和 说唱 他 超过 这 头 和 他的 灯笼 五 或者 六 时代 ,

然后他用灯笼敲了他的头五六下。

[dʒʌst][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈmɑːdʒəleɪt][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
just to teach him to modulate his voice .

只是 到 教 他 到 调制 他的 嗓音 .

只是为了教他如何调节音量。

[ænd; ʌnd][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [ˈhɜːrɪd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] ,
And as the boy hurried away with his hand to his head ,

和 作为 这 男生 慌忙 离开 和 他的 手 到 他的 头 ,

男孩捂着头，匆匆跑开了。

[ˈsɪŋɪŋ] [kwaɪt][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [sɔːrt][ʌv; əv] [tuːn] , [ˈgeɪbriəl] [grʌb] [ˈtʃʌklɪd] [ˈveri] [ˈhɑːrtɪli] [tuː; tə] [hɪmˈself]
singing quite a different sort of tune , Gabriel Grub chuckled very heartily to himself

歌唱 相当 一个 不同的 种类 的 调 , 加布里埃尔 幼虫 轻笑 非常 衷心地 到 他自己

,
:
,

加布里埃尔·格鲁布哼着截然不同的曲调，开怀大笑起来。

[ænd; ʌnd] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈtʃɜːrtʃɑːrd] , [ˈlɑːkɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
and entered the churchyard , locking the gate behind him .

和 进入 这 墓地 , 锁定 这 门 在后面 他 .

然后他走进教堂墓地，把门锁上了。

- [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [koʊt] , [set] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈləntərn] , [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ʌnˈfɪnɪʃt]
' **He took off his coat , set down his lantern , and getting into the unfinished**
- 他 采取 离开 他的 外套 , 放 向下 他的 灯笼 , 和 获得 进入 这 未完成
[ɡreɪv] ,
grave ,
严重 ,

他脱下外套，放下灯笼，走进了那座未完工的坟墓。

[wɜːrkt] [æt; ət] [aɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːr] [soʊ] [wɪð; wɪθ] [raɪt] [ɡʊd] - [wɪl] .
worked at it for an hour or so with right good - will .
工作 在 它 为了 一个 小时 或者 所以 和 正确的 好的 - 将要 .

我满怀诚意地工作了一个小时左右。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [ˈhɑːndnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [frɔːst] ,
But the earth was hardened with the frost ,
但 这 地球 曾是 硬化 和 这 霜 ,

但大地已被霜冻冻硬了。

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈveri] [ˈiːzi] [ˈmætər] [tuː; tə] [breɪk] [aɪ ˈtiː] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈʌv(ə)l] [aɪ ˈtiː] [aʊt] ;
and it was no very easy matter to break it up , and shovel it out ;
和 它 曾是 不 非常 简单的 事情 到 休息 它 向上 , 和 铲 它 出去 ;

要把它打碎并铲出来可不是一件容易的事；

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [muːn] , [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [jʌŋ] [wʌn] ,
and although there was a moon , it was a very young one ,
和 虽然 那里 曾是 一个 月亮 , 它 曾是 一个 非常 年轻的 一 ,

虽然有月亮，但它是一颗非常年轻的月亮。

[ænd; ənd] [fed] [ˈlɪt(ə)l] [laɪt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ɡreɪv] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
and shed little light upon the grave , which was in the shadow of the church .
和 棚 小的 光 之上 这 严重 , 哪个 曾是 在 这 阴影 的 这 教会 .

光线昏暗，几乎照不到坟墓，坟墓位于教堂的阴影中。

[æt; ət] [ˈeni] [ˈʌðər] [taɪm] , [ðiːz] [ˈɑːbstək(ə)lz] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˈɡeɪbriəl] [ɡrʌb] [ˈveri] [ˈmuːdi]
At any other time , these obstacles would have made Gabriel Grub very moody
在 任何 其他 时间 , 这些 障碍 会 有 制成 加布里埃尔 幼虫 非常 情绪化

[ænd; ənd] [ˈmɪzrəb(ə)l] ,
and miserable ,
和 悲惨的 ,

换作平时，这些困难都会让加布里埃尔·格鲁布非常沮丧和痛苦。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ˈhævɪŋ] [stɑːpt] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈbɔɪz] [ˈsɪŋɪŋ] ,
but he was so well pleased with having stopped the small boy's singing ,
但 他 曾是 所以 出色地 高兴 和 拥有 停止 这 小的 男孩们 歌唱 ,

但他对制止小男孩唱歌感到非常满意。

[ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ˈlɪt(ə)l] [hiːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈskænti] [ˈprɑːɡres] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] ,
that he took little heed of the scanty progress he had made ,
那 他 采取 小的 注意 的 这 稀少 进步 他 有 制成 ,

他几乎没在意自己取得的微不足道的进展。

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ɡreɪv] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt]
and looked down into the grave , when he had finished work for the night
和 看起来 向下 进入 这 严重 , 什么时候 他 有 完成的 工作 为了 这 夜晚

,
:
,

他结束夜间工作后，低头看向坟墓。

[wɪð; wɪθ] [ɡrɪm] [ˌsætɪsˈfækj(ə)n] , [ˈmɜːrmərɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈɡæðərd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] —
with grim satisfaction , murmuring as he gathered up his things —
和 严峻 满意 , 淙淙 作为 他 聚集 向上 他的 事物 —

他带着一丝阴冷的满足感，一边低声嘟囔着，一边收拾东西——

[brɛɪv] ['lɑ:dʒɪŋz] [fɔ:r; fər][wʌn] , [brɛɪv] ['lɑ:dʒɪŋz] [fɔ:r; fər][wʌn] ,
Brave lodgings for one , brave lodgings for one ,
勇敢的 住宿 为了 一 , 勇敢的 住宿 为了 一 ,
单人勇敢旅伴的住所, 单人勇敢旅伴的住所,

[ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ʌv; əv][kəʊld] [z:rθ] , [wen] [laɪf][ɪz] [dʌn] ;
A few feet of cold earth , when life is done ;
一个 很少 脚 的 寒冷的 地球 , 什么时候 生活 是 完毕 ;
生命终结之时, 只剩下几英尺冰冷的泥土;

[ə; eɪ] [stoʊn] [æt; ət][ðə; ði] [hed] , [ə; eɪ] [stoʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fi:t] ,
A stone at the head , a stone at the feet ,
一个 石头 在 这 头 , 一个 石头 在 这 脚 ,
头边放一块石头, 脚边放一块石头

[ə; eɪ] [rɪtʃ] , [ˈdʒu:si] [mi:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wə:mz, vɔ:rms][tu:; tə] [i:t] ;
A rich , juicy meal for the worms to eat ;
一个 富有的, 多汁的 一顿饭 为了 这 蠕虫 到 吃 ;
给蚯蚓们准备的一顿丰盛多汁的大餐;

[ræŋk] [græs] [ˌoʊvər'hed] , [ænd; ænd][dæmp] [kleɪ] [ə'raʊnd] ,
Rank grass overhead , and damp clay around ,
秩 草 开销 , 和 潮湿 黏土 大约 ,
头顶是茂盛的野草, 周围是潮湿的黏土。

[brɛɪv] ['lɑ:dʒɪŋz] [fɔ:r; fər][wʌn] , [ði:z] , [ɪn]['həʊli] [graʊnd] ! -
Brave lodgings for one , these , in holy ground ! '
勇敢的 住宿 为了 一 , 这些 , 在 圣 地面 ! -
在圣地, 这竟是一人难得的住所!

" [həʊ] ! [həʊ] ! " [læft] ['geɪbriəl] [grʌb] ,
" **Ho ! ho !** " **laughed Gabriel Grub ,**
" 何 ! 何 ! " 笑了 加布里埃尔 幼虫 ,
“嗨! 嗨! ”加布里埃尔·格鲁布笑道,

[æz; əz][hi:; hi][sæt] [hɪm'self] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [flæt] ['tu:mstoʊn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['restɪŋ] -
as he sat himself down on a flat tombstone which was a favourite resting -
作为 他 卫星 他自己 向下 在 一个 平坦的 墓碑 哪个 曾是 一个 最喜欢的 休息 -
[pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
place of his ,
地方 的 他的 ,

他一屁股坐在一块平坦的墓碑上, 那是他最喜欢的安息之地。

[ænd; ænd] [dru:] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz] ['wɪkər] ['bɑ:t(ə)l] .
and drew forth his wicker bottle .
和 画 前进 他的 柳条 瓶子 .

他掏出了他的柳条瓶。

" [ə; eɪ] ['kɔ:frɪn] [æt; ət] ['krɪsməs] !
" **A coffin at Christmas !**
" 一个 棺材 在 圣诞节 !

“圣诞节的棺材! ”

[ə; eɪ] ['krɪsməs] [bɑ:ks] !
A Christmas box !
一个 圣诞节 盒子 !

圣诞礼盒!

[həʊ] ! [həʊ] ! [həʊ] ! " -
Ho ! ho ! ho ! " '
何 ! 何 ! 何 ! " -

嚯! 嚯! 嚯!

“ [hoʊ] ! [hoʊ] ! [hoʊ] ! ” [rɪˈpi:tɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ˈsaʊndɪd] [kloʊz] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
“ **Ho ! ho ! ho !** ” **repeated a voice which sounded close behind him** .
“ 何 ！ 何 ！ 何 ！ ” 重复 一个 嗓音 哪个 听起来 关闭 在后面 他 .
“ 嚯！ 嚯！ 嚯！ ” 一个声音在他身后响起，听起来很近。

- [ˈgeɪbriəl] [pɔːzd] , [ɪn][sʌm; səm][əˈlɑːrm] , [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈreɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪkər] [ˈbɑːt(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz]
‘ **Gabriel paused , in some alarm , in the act of raising the wicker bottle to his**
- 加布里埃尔 暂停 , 在 一些 警报 , 在 这 行为 的 提高 这 柳条 瓶子 到 他的
[lɪps] ,
lips ,
嘴唇 ,

加布里埃尔举起柳条瓶送到嘴边时，似乎有些惊慌地停住了脚步。

[ænd; ænd] [lʊkt] [raʊnd] .
and looked round .
和 看起来 圆形的 .

他环顾四周。

[ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]ˈoʊldɪst] [greɪv] [əˈbɑʊt] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [stɪl] [ænd; ænd][ˈkwaɪət]
The bottom of the oldest grave about him was not more still and quiet
这 底部 的 这 最老 严重 关于 他 曾是 不是 更多的 仍然 和 安静的
[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈtʃɜːrtʃɑːrd] [ɪn][ðə; ði] [peɪl] [ˈmuːnlaɪt] .
than the churchyard in the pale moonlight .
比 这 墓地 在 这 苍白 月光 .

他周围最古老的坟墓底部，并不比月光下教堂墓地更加寂静无声。

[ðə; ði][koʊld] [ˈhɔːr] [frɔːst] [ˈglɪsənd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtuːmˌstəʊnz] , [ænd; ænd] [ˈspɑːklɪd] [laɪk] [ˈrouz; ˈraʊz][ʌv; əv]
The cold hoar frost glistened on the tombstones , and sparkled like rows of
这 寒冷的 白霜 霜 闪闪发光 在 这 墓碑 , 和 闪闪发光 喜欢 行 的
[ˈdʒɛmz] ,
gems ,
宝石 ,

冰冷的霜花在墓碑上闪闪发光，宛如一排排宝石。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [stoʊn] [ˈkɑːrvɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃ] .
among the stone carvings of the old church .
之中 这 石头 雕刻 的 这 老的 教会 .

在古老教堂的石雕之中。

[ðə; ði] [snoʊ] [leɪ] [hɑːrd][ænd; ænd][krɪsp][əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ; [ænd; ænd] [sprɛd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈθɪkli] -
The snow lay hard and crisp upon the ground ; and spread over the thickly -
这 雪 躺 难的 和 脆 之上 这 地面 ; 和 传播 超过 这 浓密 -
[struːn] [maʊndz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,
strewn mounds of earth ,
散落的 土堆 的 地球 ,

积雪坚硬而脆嫩地覆盖在地面上，并铺展在厚厚的土堆上。

[soʊ] [waɪt] [ænd; ænd] [smuːð] [ə; eɪ] [ˈkʌvər] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [kɔːpsɪz] [leɪ] [ðer; ðər] ,
so white and smooth a cover that it seemed as if corpses lay there ,
所以 白色的 和 光滑的 一个 覆盖 那 它 似乎 作为 如果 尸体 躺 那里 ,
[ˈhɪd(ə)n] [ˈoʊnli] [baɪ] [ðer; ðər] [ˈwaɪndɪŋ] [ˈʃiːts] .
hidden only by their winding sheets .
隐 仅有的 经过 他们的 绕线 纸张 .

只被裹尸布遮盖着。

[nɑːt][ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [ˈrʌs(ə)] [brʊʊk] [ðə; ði] [prəˈfaʊnd] [træŋˈkwɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɑːləm] [siːn] .
Not the faintest rustle broke the profound tranquillity of the solemn scene .
不是 这 最微弱 沙沙 打破 这 深刻的 宁静 的 这 庄严 场景 .

庄严肃穆的场景一片宁静，没有一丝动静。

[saʊnd] [ɪt'self] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ˈfroʊz(ə)n][ʌp] , [ɔːl][wʌz; wəz][soʊ][kəʊld][ænd; ənd] [stiːl] . -
Sound itself appeared to be frozen up , all was so cold and still . '
声音 本身 出现 到 是 冷冻 向上 , 全部 曾是 所以 寒冷的 和 仍然 . -
声音仿佛都被冻结了，一切都那么寒冷而寂静。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ekəʊz] , " [sed] ['geɪbrɪəl] [grʌb] , ['reɪzɪŋ] [ðə; ði][ˈbɑːt(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] [ə'gen] .
" It was the echoes , " said Gabriel Grub , raising the bottle to his lips again .
" 它 曾是 这 回声 , " 说 加布里埃尔 幼虫 , 提高 这 瓶子 到 他的 嘴唇 再次 .
-
-
-
"是回声,"加布里埃尔·格鲁布说着，再次把酒瓶举到嘴边。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] , " [sed] [ə; eɪ] [di:p] [vɔɪs] .
" It was not , " said a deep voice .
" 它 曾是 不是 , " 说 一个 深的 嗓音 .
"并非如此,"一个低沉的声音说道。

- ['geɪbrɪəl] ['stɑːrtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [stʊd] ['ruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt][wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd]
' Gabriel started up , and stood rooted to the spot with astonishment and
- 加布里埃尔 开始 向上 , 和 站立 根 到 这 点 和 惊讶 和
[ˈterər] ;
terror ;
恐怖 ;
加百列猛地站起身，惊恐万分，呆立在原地。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [ɑːn][ə; eɪ][fɔːrm] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [blʌd] [rʌn] [kəʊld] .
for his eyes rested on a form that made his blood run cold .
为了 他的 眼睛 休息 在 一个 形式 那 制成 他的 血 跑步 寒冷的 .
因为他的目光落在了一个让他不寒而栗的身影上。

- ['siːtɪd] [ɑːn][æn; ən] [ˈʌpraɪt] [ˈtuːmstəʊn] , [kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ʌn'ɜːrθli]
' Seated on an upright tombstone , close to him , was a strange , unearthly
- 坐着 在 一个 直立 墓碑 , 关闭 到 他 , 曾是 一个 奇怪的 , 超凡脱俗的
[ˈfɪgjər] ,
figure ,
数字 ,
"在他旁边，一块竖立的墓碑上坐着一个奇怪的、超凡脱俗的身影。"

[huːm] ['geɪbrɪəl] [felt] [æt; ət][wʌns] , [wʌz; wəz][noʊ] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] .
whom Gabriel felt at once , was no being of this world .
谁 加布里埃尔 毛毡 在 一次 , 曾是 不 存在 的 这 世界 .
加百列立刻意识到，他绝非世间之人。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , [fæn'tæstɪk][legz] [wɪt] [maɪt] [hæv; həv] [riːtɪt] [ðə; ði] [graʊnd] , [wɜːr; wər] [kɑːkt] [ʌp] ,
His long , fantastic legs which might have reached the ground , were cocked up ,
他的 长的 , 极好的 腿 哪个 可能 有 达到 这 地面 , 是 上膛 向上 ,
他那双修长而令人惊叹的双腿，原本可能垂到地面，却高高翘起。

[ænd; ənd] [krɔːst] [ˈæftər][ə; eɪ] [kweɪnt] , [fæn'tæstɪk] [ˈfæ(ə)n] ; [hɪz; ɪz] ['sɪnjuːi] [ɑːrmz][wɜːr; wər] [ber] ;
and crossed after a quaint , fantastic fashion ; his sinewy arms were bare ;
和 交叉 后 一个 古雅 , 极好的 时尚 ; 他的 筋骨 武器 是 裸 ;
他以一种奇特、怪诞的方式交叉双臂；他肌肉发达的双臂裸露在外；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] ['restɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] .
and his hands rested on his knees .
和 他的 双手 休息 在 他的 膝盖 .
他的双手放在膝盖上。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [ʃɔ:rt] , [raʊnd] [ˈbɑ:di] , [hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [kloʊz] [ˈkʌvərɪŋ] , [ˈɔ:nəmentɪd] [wɪð; wɪθ] [smɔ:l]
On his short , round body , he wore a close covering , ornamented with small
在 他的 短的 , 圆形的 身体 , 他 穿着 一个 关闭 覆盖 , 装饰 和 小的
[ˈslæʃɪz] ;
slashes ;
斜杠 ;

他矮胖的身躯上穿着一件紧身的罩衫，上面点缀着细小的裂口；

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [kloʊk] [ˈdæŋɡəld][æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] ; [ðə; ði][ˈkɑ:lər][wʌz; wəz] [kʌt] [ˈɪntu:] [ˈkjəriəs] [pi:ks] ,
a short cloak dangled at his back ; the collar was cut into curious peaks ,
一个 短的 披风 悬挂着 在 他的 后退 ; 这 衣领 曾是 切 进入 好奇的 高峰 ,
他身后垂着一件短斗篷；领子被剪成了奇特的尖角状。

[wɪtʃ] [sɜ:rvd] [ðə; ði][ˈɡɑ:blɪn][ɪn] [lu:] [ʌv; əv] [rʌf] [ɔ:r] [ˈnekərtʃi:f] ;
which served the goblin in lieu of ruff or neckerchief ;
哪个 服务 这 哥布林 在 代替 的 粗糙 或者 围巾 ;

它被用来代替褶领或领巾给小妖精佩戴；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃu:z] [kɜ:rlɪd] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz] [toʊz] [ˈɪntu:] [lɔ:ŋ] [pɔɪnts] .
and his shoes curled up at his toes into long points .
和 他的 鞋 卷曲 向上 在 他的 脚趾 进入 长的 积分 .
他的鞋子在脚趾处卷曲成尖状。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] , [hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [brɔ:d] - [brɪmd] [ˈʃʊɡər] - [loʊf] [hæt] , [ˈɡɑ:nɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
On his head , he wore a broad - brimmed sugar - loaf hat , garnished with a
在 他的 头 , 他 穿着 一个 广阔 - 满溢 糖 - 面包 帽子 , 装饰 和 一个
[ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈfeðər] .
single feather .
单身的 羽毛 .

他头上戴着一顶宽边圆顶帽，帽檐上装饰着一根羽毛。

[ðə; ði][hæt][wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [frɔ:st] ;
The hat was covered with the white frost ;
这 帽子 曾是 涵盖 和 这 白色的 霜 ;
帽子上结了一层白霜；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɡɑ:blɪn] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [ˈtu:mstəʊn] [ˈveri]
and the goblin looked as if he had sat on the same tombstone very
和 这 哥布林 看起来 作为 如果 他 有 卫星 在 这 相同的 墓碑 非常
[ˈkʌmfətəbliˈkʌmfərtəbli] ,
comfortably ,
舒适地 ,

而那妖精看起来就像一直很舒服地坐在那块墓碑上一样。

[fɔ:r; fər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] .
for two or three hundred years .
为了 二 或者 三 百 年 .
两三百年。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ˈpɜ:rfɪktli] [sti:l] ; [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [pʊt] [aʊt] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [dɪˈrɪzn] ;
He was sitting perfectly still ; his tongue was put out , as if in derision ;
他 曾是 坐着 完美 仍然 ; 他的 舌头 曾是 放 出去 , 作为 如果 在 嘲笑 ;
他一动不动地坐着，舌头伸出来，仿佛在嘲笑他；

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɡrɪnɪŋ] [æt; ət] [ˈɡeɪbrɪəl] [ɡrʌb] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡrɪn][æz; əz] [ˈoʊnli][ə; eɪ]
and he was grinning at Gabriel Grub with such a grin as only a
和 他 曾是 咧嘴笑 在 加布里埃尔 幼虫 和 这样的 一个 咧嘴笑 作为 仅有的 一个
[ˈɡɑ:blɪn][kʊd; kəd] [kɔ:l] [ʌp] . -
goblin could call up . '
哥布林 可以 称呼 向上 . -
他咧嘴冲着加布里埃尔·格鲁布咧嘴笑着，那笑容只有地精才能笑出来。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðə; ði] ['ekʊz] , ” [sed] [ðə; ði] ['gɑ:blɪn] .
“ It was not the echoes , ” said the goblin .
“ 它 曾是 不是 这 回声 , ” 说 这 哥布林 .
“那不是回声,”小妖精说。

- [ˈgeɪbriəl] [grʌb] [wʌz; wəz] [ˈpærəlaɪzd] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [meɪk] [nʊʊ] [rɪˈplaɪ] . -
! Gabriel Grub was paralysed , and could make no reply . !
- 加布里埃尔 幼虫 曾是 瘫痪 , 和 可以 制作 不 回复 . -
“加布里埃尔·格鲁布瘫痪了, 无法做出任何回应。”

“ [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [du:] [hɪr] [ɑ:n] ['krɪsməs] [i:v] ? ” [sed] [ðə; ði] ['gɑ:blɪn] ['stɜ:rnli] . -
“ What do you do here on Christmas Eve ? ” said the goblin sternly . !
“ 什么 做 你 做 这里 在 圣诞节 前夕 ? ” 说 这 哥布林 严厉地 . -
“圣诞夜你们在这里做什么?”小妖精严厉地问道。

“ [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [dɪg] [ə; eɪ] [greɪv] , [sɜ:r] , ” [ˈstæməd] [ˈgeɪbriəl] [grʌb] . -
“ I came to dig a grave , Sir , ” stammered Gabriel Grub . !
“ 我 来了 到 挖 一个 严重 , 先生 , ” 结结巴巴 加布里埃尔 幼虫 . -
“先生, 我是来挖坟的。”加布里埃尔·格鲁布结结巴巴地说。

“ [wʌt] [mæn] ['wɒndəz] [ə'mʌŋ] [greɪvz; grɑ:vz] [ænd; ənd] ['tʃə:tʃɑ:dz] [ɑ:n] [sʌt] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz] [ðɪs] ? ”
“ What man wanders among graves and churchyards on such a night as this ? ”
“ 什么 男人 漫游 之中 坟墓 和 教堂墓地 在 这样的 一个 夜晚 作为 这 ? ”
“ [kraɪd] [ðə; ði] ['gɑ:blɪn] . -
“ cried the goblin . !
“ 哭 这 哥布林 . -
“在这样的夜晚, 谁会游荡在坟墓和教堂墓地之间呢?”妖精喊道。

“ [ˈgeɪbriəl] [grʌb] !
“ Gabriel Grub ! ”
“ 加布里埃尔 幼虫 ! ”
“加布里埃尔·格鲁布!

[ˈgeɪbriəl] [grʌb] ! “ [skri:md] [ə; eɪ] [waɪld] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði]
Gabriel Grub ! ” screamed a wild chorus of voices that seemed to fill the
加布里埃尔 幼虫 ! ” 尖叫 一个 荒野 合唱 的 声音 那 似乎 到 充满 这
[ˈtʃɜ:rtʃɑ:rd] .
churchyard .
墓地 .

“加布里埃尔·格鲁布!”一阵狂野的喊声响彻整个教堂墓地。

[ˈgeɪbriəl] [lʊkt] [ˈfɪrfəli] [raʊnd] — [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] . -
Gabriel looked fearfully round — nothing was to be seen . !
加布里埃尔 看起来 恐惧地 圆形的 — 没有什么 曾是 到 是 已见 . -
加布里埃尔惊恐地环顾四周——什么也看不见。

“ [wʌt] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [gɑ:t] [ɪn] [ðæt] ['bɑ:t(ə)l] ? ” [sed] [ðə; ði] ['gɑ:blɪn] . -
“ What have you got in that bottle ? ” said the goblin . !
“ 什么 有 你 得到 在 那 瓶子 ? ” 说 这 哥布林 . -
“你瓶子里装的是什么?”地精问道。

“ [ˈhɒləndz] , [sɜ:r] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] ['sekstən] , [ˈtremblɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['evər] ;
“ Hollands , sir , ” replied the sexton , trembling more than ever ;
“ 霍兰兹 , 先生 , ” 回复 这 教堂司事 , 发抖 更多的 比 曾经 ;
“霍兰兹先生,”教堂司事回答道, 颤抖得比以往任何时候都厉害;

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɔ:t] [aɪ 'ti:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] ,
for he had bought it of the smugglers ,
为了 他 有 买 它 的 这 走私者 ,
因为他是从走私犯那里买来的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [pər'hæps][hɪz; ɪz] ['kwɛstʃənər] [maɪt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]['eksaɪz] [drɪ'pɑːrtmənt]
and he thought that perhaps his questioner might be in the excise department
和 他 想法 那 也许 他的 提问者 可能 是 在 这 消费税 部门
[ʌv; əv][ðə; ði] ['gɒblɪnz] . -
of the goblins . '
的 这 哥布林 . -

他心想，或许问他问题的人是地精税务部门的。
“ [huː] [drɪŋks] ['hɒləndz] [ə'loʊn] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['tʃɜːrtʃɑːrd] , [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz] [ðɪs] ?
“ **Who drinks Hollands alone , and in a churchyard , on such a night as this ?**
“ WHO 饮料 霍兰兹 独自的 , 和 在 一个 墓地 , 在 这样的 一个 夜晚 作为 这 ?
“谁会在这样的夜晚，独自一人在教堂墓地里喝荷兰威士忌呢？ ”

“ [sed] [ðə; ði]['gɑːblɪn] . -
“ **said the goblin . '**
“ 说 这 哥布林 . -
“妖精说道。”

“ ['geɪbriəl] [grʌb] !
“ **Gabriel Grub !**
“ 加布里埃尔 幼虫 !
“加布里埃尔·格鲁布！

['geɪbriəl] [grʌb] ! “ [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][waɪld] ['vɔɪsɪz] [ə'gen] .
Gabriel Grub ! “ exclaimed the wild voices again .
加布里埃尔 幼虫 ! “ 惊呼 这 荒野 声音 再次 .
“加布里埃尔·格鲁布！ ” 狂野的声音再次响起。

- [ðə; ði]['gɑːblɪn] [lɪəd] [mə'lɪʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['terəfaɪd] ['seksən] , [ænd; ənd] [ðen] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs]
' The goblin leered maliciously at the terrified sexton , and then raising his voice
- 这 哥布林 斜视 恶意地 在 这 恐惧 教堂司事 , 和 然后 提高 他的 嗓音
, [ɪk'skleɪmd] — -
, exclaimed — '
, 惊呼 — -
“妖精恶狠狠地瞪着吓坏了的教堂司事，然后提高嗓门喊道——”

“ [ænd; ənd] [huː] , [ðen] , [ɪz]['aʊər; ɑːr] [fer] [ænd; ənd] ['lɔːfl] [praɪz] ? ”
“ **And who , then , is our fair and lawful prize ? “**
“ 和 WHO , 然后 , 是 我们的 公平的 和 合法的 奖 ? ”
那么，谁才是我们公平合法的奖赏对象呢？

- [tuː; tə] [ðɪs] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaiəri][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['kɔːrəs] [rɪ'plaɪd] ,
' To this inquiry the invisible chorus replied ,
- 到 这 询问 这 无形的 合唱 回复 ,
对于这个问题，无形的合唱团回答说：

[ɪn][ə; eɪ] [streɪn] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['meni] ['kɒrɪstəz] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['maɪti]
in a strain that sounded like the voices of many choristers singing to the mighty
在 一个 拉紧 那 听起来 喜欢 这 声音 的 许多 唱诗班成员 歌唱 到 这 强大的
[swel] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃ] ['ɔːrgən] — [ə; eɪ] [streɪn] [ðæt] [siːmd] [bɔːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['seksənz] [ɪrz]
swell of the old church organ — a strain that seemed borne to the sexton's ears
膨胀 的 这 老的 教会 器官 — 一个 拉紧 那 似乎 出生 到 这 教堂司事的 耳朵
[ə'pɑːn][ə; eɪ][waɪld] [wɪnd] ,
upon a wild wind ,
之上 一个 荒野 风 ,

那旋律听起来像是许多唱诗班成员在古老教堂管风琴雄浑的乐声中齐声歌唱——那旋律仿佛是被狂风吹到教堂司事耳边的。
[ænd; ənd][tuː; tə][daɪ] [ə'weɪ] [æz; əz][,aɪ 'tiː] [pæst] ['ɑːnwərd] ;
and to die away as it passed onward ;
和 到 死 离开 作为 它 通过了 向前 ;
随着时间的流逝而逐渐消亡；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈbɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][rɪˈplaɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] , “ [ˈgeɪbriəl] [grʌb] !
but the burden of the reply was still the same , “ Gabriel Grub !
但 这 负担 的 这 回复 曾是 仍然 这 相同的 , “ 加布里埃尔 幼虫 !

但回复的语气仍然一样：“加布里埃尔·格鲁布！

[ˈgeɪbriəl] [grʌb] ! “
Gabriel Grub ! “
加布里埃尔 幼虫 ! “

加布里埃尔·格鲁布！

- [ðə; ði][ˈgɑ:blɪn] [grɪnd] [ə; eɪ] [ˈbrɔ:dər] [grɪn][ðæn; ðən] [brɪˈfɔ:r] , [æz; əz][hi:; hi] [sed] , “ [wel] , [ˈgeɪbriəl] ,
The goblin grinned a broader grin than before , as he said , “ Well , Gabriel ,
- 这 哥布林 咧嘴一笑 一个 更广泛 咧嘴笑 比 前 , 作为 他 说 , “ 出色地 , 加布里埃尔 ,
“哥布林咧嘴一笑，笑容比之前更灿烂了，说道：‘好吧，加百列，

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə] [ðɪs] ? “
what do you say to this ? “
什么 做 你 说 到 这 ? “

你对此有何看法？

- [ðə; ði][ˈseksdən] [gɑ:spt] [fɔ:r; fər] [breθ] . -
The sexton gasped for breath .
- 这 教堂司事 倒吸一口气 为了 气息 . -

“教堂司事喘不过气来。”

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ˈgeɪbriəl] ? ” [sed] [ðə; ði][ˈgɑ:blɪn] ,
What do you think of this , Gabriel ? ” said the goblin ,
“ 什么 做 你 思考 的 这 , 加布里埃尔 ? ” 说 这 哥布林 ,

“你觉得这个怎么样，加百列？”小妖精问道。

[ˈkɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪn][ðə; ði] [er] [ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtu:mstəʊn] ,
kicking up his feet in the air on either side of the tombstone ,
踢 向上 他的 脚 在 这 空气 在 任何一个 边 的 这 墓碑 ,

他双脚在墓碑两侧腾空而起，

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tɜ:rnd] - [ʌp] [pɔɪnts] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌt] [kəmˈpleɪs(ə)nɪ][æz; əz] [ɪf]
and looking at the turned - up points with as much complacency as if
和 寻找 在 这 转向 - 向上 积分 和 作为 很多 自满 作为 如果
[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈkɒntempleɪtɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ˈfæ(ə)nəb(ə)l] [per] [ʌv; əv] [ˈwelɪŋtənz] [ɪn][ɔ:l][bə:nd]
he had been contemplating the most fashionable pair of Wellingtons in all Bond
他 有 到过 沉思 这 最多 时髦 一对 的 惠灵顿 在 全部 纽带
[stri:t] . -
Street .
街道 . -

他得意洋洋地看着鞋尖翘起的鞋跟，仿佛在欣赏邦德街上最时髦的一双惠灵顿靴。

“ [ɪts] — [ɪts] — [ˈveri] [ˈkjʊriəs] , [sɜ:r] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈseksdən] , [hæf] [ded] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] ; “ [ˈveri]
It's — it's — very curious , Sir , “ replied the sexton , half dead with fright ; “ very
“ 它是 — 它是 — 非常 好奇的 , 先生 , “ 回复 这 教堂司事 , 一半 死的 和 惊吓 ; “ 非常
[ˈkjʊriəs] ,
curious ,
好奇的 ,

“这——这——真是奇怪，先生，”司事回答道，吓得半死；“真是奇怪，

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈprɪti] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [ˈfɪnɪ] [maɪ][wɜ:rk] , [sɜ:r] , [ɪf] [ju:; jʊ]
and very pretty , but I think I'll go back and finish my work , Sir , if you
和 非常 漂亮的 , 但 我 思考 患病的 去 后退 和 结束 我的 工作 , 先生 , 如果 你
[pli:z] . “ -
please . “
请 . “ -

“她很漂亮，不过先生，如果您不介意的话，我想我还是回去完成我的工作吧。”

“ [wɜ:rk] ！ ” [sed] [ðə; ði] ['gɑ:blɪn] , “ [wʌt] [wɜ:rk] ？ ” -
“ Work ！ ” said the goblin , “ what work ？ ” ' -
“ 工作 ！ ” 说 这 哥布林 , “ 什么 工作 ？ ” -

“干活！”地精说，“什么活？”

“ [ðə; ði] [greɪv] , [sɜ:r] ; ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [greɪv] , “ ['stæməd] [ðə; ði] ['seksən] . -
“ The grave , Sir ; making the grave , “ stammered the sexton . ' -
“ 这 严重 , 先生 ; 制作 这 严重 , “ 结结巴巴 这 教堂司事 . -

“坟墓，先生；建造坟墓，”司事结结巴巴地说。

“ [oʊ] , [ðə; ði] [greɪv] , [eɪ] ？ ” [sed] [ðə; ði] ['gɑ:blɪn] ;
“ Oh , the grave , eh ？ ” said the goblin ;
“ 哦 , 这 严重 , 嗯 ？ ” 说 这 哥布林 ;

“哦，坟墓啊？”妖精说道；

“ [hu:] [meɪks] [greɪvz; grɑ:vz] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ɔ:l] [ˈlðər] [men] [ɑ:r; ər] ['merɪ] ,
“ who makes graves at a time when all other men are merry ,
“ WHO 制作 坟墓 在 一个 时间 什么时候全部 其他 男人 是 欢乐 ,

“当所有人都欢庆的时候，他却在挖坟墓。”

[ænd; ənd] [teɪks] [ə; eɪ] ['pleɪzər] [ɪn] [aɪ 'ti:] ？ ”
“ and takes a pleasure in it ？ ”
“ 和 需要 一个 乐趣 在 它 ？ ”

并且乐在其中？

- [ə'gen] [ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] [ˈvɔɪsɪz] [rɪ'plaɪd] , “ ['geɪbrɪəl] [grʌb] ！
' Again the mysterious voices replied , “ Gabriel Grub ！
- 再次 这 神秘 声音 回复 , “ 加布里埃尔 幼虫 ！

神秘的声音再次回答道：“加布里埃尔·格鲁布！

['geɪbrɪəl] [grʌb] ！ ” -
“ Gabriel Grub ！ ” '
加布里埃尔 幼虫 ！ ” -

加布里埃尔·格鲁布！

“ [aɪ] [eɪ 'em] [ə'freɪd] [maɪ] [frendz] [wɑ:nt] [ju;; jʊ] , ['geɪbrɪəl] , “ [sed] [ðə; ði] ['gɑ:blɪn] ,
“ I am afraid my friends want you , Gabriel , “ said the goblin ,
“ 我 是 害怕的 我的 朋友们 想 你 , 加布里埃尔 , “ 说 这 哥布林 ,

“恐怕我的朋友们想要你，加百列，”小妖精说道。

['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['fɑ:rðər] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] [ðæn; ðən] ['evər] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] [moʊst]
thrusting his tongue farther into his cheek than ever — and a most

[ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [tʌŋ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] — “ [aɪm] [ə'freɪd] [maɪ] [frendz] [wɑ:nt] [ju;; jʊ] ,
astonishing tongue it was — “ I'm afraid my friends want you ,
“ 惊人 舌头 它 曾是 — ” 我是 害怕的 我的 朋友们 想 你 ,

他将舌头更深地伸进脸颊——那舌头真是令人惊叹——“恐怕我的朋友们想要你，

['geɪbrɪəl] , “ [sed] [ðə; ði] ['gɑ:blɪn] . -
“ Gabriel , “ said the goblin . ' -
加布里埃尔 , “ 说 这 哥布林 . -

“加百列，”小妖精说道。

“ [ˈʌndər] ['feɪvər] , [sɜ:r] , “ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['hɔ:rər] - ['strɪkən] ['seksən] , “ [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən] ,
“ Under favour , Sir , “ replied the horror - stricken sexton , “ I don't think they can ,
“ 在下面 偏爱 , 先生 , “ 回复 这 恐怖 - 受打击的 教堂司事 , “ 我 不 思考 他们 能 ,

“先生，恕我直言，”惊恐万分的教堂司事回答说，“我想他们不能这样做。”

[sɜ:r] ； [ðeɪ] [dəʊnt] [noʊ] [em 'i:] , [sɜ:r] ； [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][hæv; həv]['evər] [si:n] [em 'i:] ,
Sir ； they don't know me , Sir ； I don't think the gentlemen have ever seen me ,
先生 ； 他们 不 知道 我 ； 先生 ； 我 不 思考 这 先生们 有 曾经 已见 我 ；
[sɜ:r] . " -
Sir . " '
先生 ； " ；

先生，他们不认识我，先生；我想这些先生们以前从未见过我，先生。

" [oʊ] , [jes] , [ðeɪ] [hæv; həv] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['gɑ:blɪn] ；
" Oh , yes , they have , " replied the goblin ；
" 哦 ； 是的 ； 他们 有 ； " 回复 这 哥布林 ；
"哦，是的，他们有，"小妖精回答道；

" [wi:; wi] [noʊ] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌlki] [feɪs] [ænd; ənd][grɪm] [skaʊl] , [ðæt] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði]
" we know the man with the sulky face and grim scowl , that came down the
" 我们 知道 这 男人 和 这 闷闷不乐的 脸 和 严峻 皱眉头 ； 那 来了 向下 这
[stri:t] [tu:; tə] - [naɪt] ,
street to - night ,
街道 到 - 夜晚 ；

"我们认识今晚沿着街道走来的那个一脸阴沉、表情严肃的男人，

['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['i:v(ə)l] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['græspɪŋ] [hɪz; ɪz] ['berɪŋ] - [speɪd] [ðə; ði]
throwing his evil looks at the children , and grasping his burying - spade the
投掷 他的 邪恶的 看起来 在 这 孩子们 ； 和 抓握 他的 埋葬 - 铲 这
[taɪtər] .
tighter .
更紧 ；

他恶狠狠地瞪着孩子们，手里紧紧地攥着他的埋葬铲。

[wi:; wi] [noʊ] [ðə; ði][mæn] [hu:] [strʌk] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['enviəs] ['mæɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
We know the man who struck the boy in the envious malice of his heart ,
我们 知道 这 男人 WHO 击 这 男生 在 这 羡慕 恶意 的 他的 心 ；
我们知道是谁出于嫉妒和恶意殴打了那个男孩。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['merɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] .
because the boy could be merry , and he could not .
因为 这 男生 可以 是 欢乐 ； 和 他 可以 不是 ；
因为男孩本可以快乐，但他却不能。

[wi:; wi] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [wi:; wi] [noʊ] [hɪm; ɪm] . "
We know him , we know him . "
我们 知道 他 ； 我们 知道 他 ； "
我们认识他，我们认识他。

- [hɪr] , [ðə; ði]['gɑ:blɪn] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] , [fɪrɪ] [læf] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ekəʊz] [rɪ'tɜ:rnd] ['twenti,foʊld] ；
' Here , the goblin gave a loud , shrill laugh , which the echoes returned twentyfold ；
- 这里 ； 这 哥布林 给予 一个 大声 ； 尖锐 笑 ； 哪个 这 回声 返回 二十倍 ；
“这时，妖精发出了一声响亮而尖锐的笑声，回声比笑声大了二十倍；

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [legz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] , [stʊd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] ,
and throwing his legs up in the air , stood upon his head ,
和 投掷 他的 腿 向上 在 这 空气 ； 站立 之上 他的 头 ；
他双腿高高抬起，倒立起来，头朝下。

[ɔ:r] ['ræðər] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['veri] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʊgər] - [loʊf] [hæt] , [ɑ:n][ðə; ði] ['næroʊ] [edʒ] [ʌv; əv]
or rather upon the very point of his sugar - loaf hat , on the narrow edge of
或者 相当 之上 这 非常 观点 的 他的 糖 - 面包 帽子 ； 在 这 狭窄的 边缘 的
[ðə; ði] ['tu:mstəʊn] ,
the tombstone ,
这 墓碑 ；

或者更确切地说，就在他的糖面包帽的尖端，墓碑的窄边上。

[wens] [hi:; hi] [θru:] [ə; eɪ]['sʌməsɪt, -set] [wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ə'dʒɪləti] , [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['seksɔnz]
whence he threw a Somerset with extraordinary agility , right to the sexton's
何处 他 扔 一个 萨默塞特郡 和 非凡的 敏捷 , 正确的 到 这 教堂司事的
[fi:t] ,
feet ,
脚 ,

他以惊人的敏捷身手将一枚萨默塞特牌扔了出去，正好落到教堂司事的脚边。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi][plɑ:ntɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [ætɪtu:d] [ɪn] [wɪtʃ] ['teɪləz] ['dʒen(ə)rəli] [sɪt][ə'pɑ:n][ðə; ði]
at which he planted himself in the attitude in which tailors generally sit upon the
在 哪个 他 已种植 他自己 在 这 态度 在 哪个 裁缝 一般来说 坐 之上 这
[ʃɑ:p] - [bɔ:rd] . -
shop - board . '
店铺 - 木板 . -

于是他摆出了裁缝们通常在店牌前坐着的姿势。

" [aɪ] — [aɪ] — [eɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][mʌst; məst] [li:v] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði] ['seksɔn] , ['meɪkɪŋ] [æn; ən]
" **I — I — am afraid I must leave you , Sir , " said the sexton , making an**
" 我 — 我 — 是 害怕的 我 必须 离开 你 , 先生 , " 说 这 教堂司事 , 制作 一个
['efərt] [tu:; tə] [mu:v] . -
effort to move . '
努力 到 移动 . -

“我.....我.....恐怕我必须离开了，先生，”教堂执事说着，试图挪动身子。

" [li:v] [ju: 'es] !
" **Leave us !**
" 离开 我们 !

“离开我们！ ”

" [sed] [ðə; ði] ['gɑ:blɪn] , " ['geɪbrɪəl] [grʌb] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [ju: 'es] .
" **said the goblin , " Gabriel Grub going to leave us** .
" 说 这 哥布林 , " 加布里埃尔 幼虫 去 到 离开 我们 .

“哥布林说，加布里埃尔·格鲁布要离开我们了。”

[hoʊ] ! [hoʊ] ! [hoʊ] ! "
Ho ! ho ! ho ! "
何 ! 何 ! 何 ! "

嚯！嚯！嚯！

- [æz; əz][ðə; ði] ['gɑ:blɪn] [læft] , [ðə; ði] ['seksɔn] [əb'zɜ:rvd] , [fɔ:r; fər] [wʌn] ['ɪnstənt] ,
' **As the goblin laughed , the sexton observed , for one instant ,**
- 作为 这 哥布林 笑了 , 这 教堂司事 观察到 , 为了 一 立即的 ,
“当妖精大笑时，教堂司事观察了片刻，

[ə; eɪ] ['brɪljənt] [ɪlu:mɪ'neɪʃn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl]
a brilliant illumination within the windows of the church , as if the whole
一个 杰出的 照明 之内 这 视窗 的 这 教会 , 作为 如果 这 所有的
['bɪldɪŋ] [wɜ:r; wər] ['laɪtɪd] [ʌp] ;
building were lighted up ;
建筑 是 照明 向上 ;

教堂的窗户里灯火通明，仿佛整座建筑都被照亮了一样；

[aɪ 'ti:] ['dɪsə'pɪrd] , [ðə; ði] ['ɔ:rgən] [pi:ld] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] ['laɪvli] [er] , [ænd; ənd] [hoʊl] [tru:ps] [ʌv; əv]
it disappeared , the organ pealed forth a lively air , and whole troops of
它 消失 , 这 器官 剥皮 前进 一个 热闹 空气 , 和 所有的 军队 的
['gɒblɪnz] ,
goblins ,
哥布林 ,

它消失了，管风琴奏出欢快的乐曲，成群的妖精.....

[ðə; ði] ['veri] ['kaʊntəpɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][wʌn] , [pɔ:d] ['Intu:][ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃɑ:rd] ,
the very counterpart of the first one , poured into the churchyard ,
这 非常 对应物 的 这 第一的 一 , 倾倒 进入 这 墓地 ,
与第一件物品完全对应的, 被倾倒在教堂墓地里。

[ænd; ənd][br'gæn] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [li:p] - [fra:g][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tu:m,stəʊnz] , ['nevər] ['stɑ:pɪŋ] [fɔ:r; fər]
and began playing at leap - frog with the tombstones , never stopping for
和 开始 玩耍 在 飞跃 - 青蛙 和 这 墓碑 , 绝不 停止 为了
[æn; ən] ['ɪnstənt] [tu:; tə] [teɪk] [breθ] ,
an instant to take breath ,
一个 立即的 到 拿 气息 ,
然后他们开始和墓碑玩跳房子游戏, 一刻不停, 连喘息的机会都没有。

[bʌt; bət] “ ['oʊvər] ” [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
but “ overing ” the highest among them , one after the other , with the
但 “ 覆盖 ” 这 最高 之中 他们 , 一 后 这 其他 , 和 这
[moʊst] ['mɑ:rvələs] [dek'sterəti] .
most marvellous dexterity .
最多 奇妙 灵巧 .
但是, 他却以惊人的技巧, 一个接一个地“越过”了其中最高的障碍。

[ðə; ði][fɜ:rst]['gɑ:blɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] ['li:pə] , [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]
The first goblin was a most astonishing leaper , and none of the others
这 第一的 哥布林 曾是 一个 最多 惊人 跳跃者 , 和 没有任何 的 这 其他的
[kʊd; kəd] [kʌm] [nɪr] [hɪm; ɪm] ;
could come near him ;
可以 来 靠近 他 ;
第一个小妖精跳跃力惊人, 其他小妖精都无法接近他;

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['terər] [ðə; ði]['seks.tən][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [əb'zəvɪŋ, ɔb-] ,
even in the extremity of his terror the sexton could not help observing ,
甚至 在 这 末端 的 他的 恐怖 这 教堂司事 可以 不是 帮助 观察 ,
即使在极度恐惧之中, 教堂司事也忍不住观察着:

[ðæt] [waɪl] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜ:r; wər]['kɑ:ntent][tu:; tə] [li:p] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɑ:mən] - [saɪzd] ['greɪv.stəʊnz] ,
that while his friends were content to leap over the common - sized gravestones ,
那 尽管 他的 朋友们 是 内容 到 飞跃 超过 这 常见的 - 尺寸 墓碑 ,
他的朋友们乐于跳过普通大小的墓碑,

[ðə; ði][fɜ:rst][wʌn] [tʊk] [ðə; ði]['fæməli] [vɔ:lts] , ['aɪərən] ['reɪlɪŋz] [ænd; ənd][ɔ:l] ,
the first one took the family vaults , iron railings and all ,
这 第一的 一 采取 这 家庭 金库 , 铁 栏杆 和 全部 ,
第一个劫匪拿走了家族墓穴, 连同铁栏杆一起搬走了。

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [i:z] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['meni] [stri:t] - [poʊsts] .
with as much ease as if they had been so many street - posts .
和 作为 很多 舒适 作为 如果 他们 有 到过 所以 许多 街道 - 帖子 .
就像它们是很多街头柱子一样轻松。

- [æt; ət][læst][ðə; ði] [geɪm] [ri:tʃt] [tu:; tə][ə; eɪ][moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [pɪtʃ] ; [ðə; ði][ɔ:rgən] [pleɪd] ['kwɪkər]
' At last the game reached to a most exciting pitch ; the organ played quicker
- 在 最后的 这 游戏 达到 到 一个 最多 激动人心 沥青 ; 这 器官 玩 更快
[ænd; ənd] ['kwɪkər] ,
and quicker ,
和 更快 ,
“比赛终于进入了最激动人心的阶段; 管风琴的演奏也越来越快。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡɒblɪnz] [li:pt] [ˈfæstər][ænd; ənd][ˈfæstər] , [ˈkɔɪlɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌp] , [ˈroʊlɪŋ] [hed]
and the goblins leaped faster and faster , coiling themselves up , rolling head
和 这 哥布林 跳跃 快点 和 快点 , 卷绕 他们自己 向上 , 滚动 头
[ˈoʊvər] [hi:lz] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,
over heels upon the ground ,
超过 高跟鞋 之上 这 地面 ,
妖精们跳得越来越快, 蜷缩成一团, 在地上翻滚着, 头朝下摔了个底朝天。

[ænd; ənd] [ˈbaʊndɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtu:m, stəʊnz] [laɪk] [ˈfʊtbɔ:l] .
and bounding over the tombstones like footballs .
和 边界 超过 这 墓碑 喜欢 足球 .
它们像橄榄球一样在墓碑上跳跃。

[ðə; ði] [ˈsɛkstənz] [breɪn] [wɜ:rl] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rəˈpɪdəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊ(ə)n][hi:; hi] [bɪ'held] ,
The sexton's brain whirled round with the rapidity of the motion he beheld ,
这 教堂司事的 脑 旋转 圆形的 和 这 快速 的 这 运动 他 观看 ,
教堂司事的大脑随着他所看到的快速动作而飞速运转。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈlegz] [ri:ld] [bɪˈhi:θ] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈspɪrɪts] [flu:] [bɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;
and his legs reeled beneath him , as the spirits flew before his eyes ;
和 他的 腿 卷曲 下面 他 , 作为 这 烈酒 飞翔 前 他的 眼睛 ;
他的双腿发软, 眼前浮现出无数鬼魂;

[wen] [ðə; ði][ˈɡɑ:blɪn] [kɪŋ] , [ˈsʌd(ə)nli] [dɑ:tɪŋ] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] , [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][ˈkɑ:lər]
when the goblin king , suddenly darting towards him , laid his hand upon his collar
什么时候 这 哥布林 国王 , 突然 飞镖 向 他 , 铺设 他的 手 之上 他的 衣领
,
,
这时, 妖精王突然朝他冲过来, 把手放在他的衣领上。

[ænd; ənd][sænjk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .
and sank with him through the earth .
和 沉没 和 他 通过 这 地球 .
与他一同沉入地下。

- [wen] [ˈgeɪbriəl] [grʌb] [hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [fetʃ] [hɪz; ɪz] [breθ] ,
' When Gabriel Grub had had time to fetch his breath ,
- 什么时候加布里埃尔 幼虫 有 有 时间 到 拿来 他的 气息 ,
“当加布里埃尔·格鲁布喘过气来的时候,

[wɪtʃ] [ðə; ði] [rəˈpɪdəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈsent] [hæd; həd][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ˈteɪkən] [əˈweɪ] ,
which the rapidity of his descent had for the moment taken away ,
哪个 这 快速 的 他的 下降 有 为了 这 片刻 已采取 离开 ,
他迅速下落的速度暂时夺走了这一切。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [wʌt] [əˈpɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈkævərn] ,
he found himself in what appeared to be a large cavern ,
他 成立 他自己 在 什么 出现 到 是 一个 大的 洞穴 ,
他发现自己身处一个巨大的洞穴中。

[səˈraʊndɪd] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] [baɪ] [kraʊdz] [ʌv; əv] [ˈɡɒblɪnz] , [ˈʌgli] [ænd; ənd] [grɪm] ; [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv]
surrounded on all sides by crowds of goblins , ugly and grim ; in the centre of
包围 在 全部 侧面 经过 人群 的 哥布林 , 丑陋的 和 严峻 ; 在 这 中心 的
[ðə; ði] [ru:m] ,
the room ,
这 房间 ,
四周都被一群丑陋阴森的妖精包围; 房间中央,

[ɑ:n][æn; ən] [ˈelɪveɪtɪd] [si:t] , [wəz; wəz] [ˈsteɪənd] [hɪz; ɪz] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɜ:rtʃja:rd] ;
on an elevated seat , was stationed his friend of the churchyard ;
在 一个 升高 座位 , 曾是 驻 他的 朋友 的 这 墓地 ;
他的朋友坐在教堂墓地的高台上;

[ænd; ənd] [kloʊz] [br'haind][him; ɪm] [stʊd] ['geɪbrɪəl] [grʌb] [hɪm'self] , [wɪ'dəʊt] ['paʊə] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] . -
and close behind him stood Gabriel Grub himself , without power of motion . '-
和 关闭 在后面 他 站立 加布里埃尔 幼虫 他自己 , 没有 力量 的 运动 . '-

紧随其后的是加布里埃尔·格鲁布本人，他已无力动弹。

" [koʊld][tu:; tə] - [naɪt] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɒblɪnz] , " ['veri] [koʊld] .
" Cold to - night , " said the king of the goblins , " very cold .
" 寒冷的 到 - 夜晚 , " 说 这 国王 的 这 哥布林 , " 非常 寒冷的 :
"今晚真冷,"妖精王说, "非常冷."

[ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɔ:rm] [hɪr] ! "
A glass of something warm here ! "
一个 玻璃 的 某物 温暖的 这里 ! "

来杯热饮吧！

- [æt; ət] [ðɪs] [kə'mænd] , [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ə'fɪjəs] ['gɒblɪnz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [smɑɪl] [ə'pɑ:n]
' At this command , half a dozen officious goblins , with a perpetual smile upon
- 在 这 命令 , 一半 一个 打 爱管闲事的 哥布林 , 和 一个 永久 微笑 之上
[ðer; ðər]['feɪsɪz] ,
their faces ,
他们的 面孔 ,

“听到这个命令，六个爱管闲事的哥布林，脸上始终挂着笑容，

[hu:m] ['geɪbrɪəl] [grʌb] ['ɪmædʒɪnd][tu:; tə][bi:; bi] ['kɔ:ti:əz] , [ɑ:n] [ðæt] [ə'kaʊnt] , ['heɪstɪli] ['dɪsə'pɪrd] ,
whom Gabriel Grub imagined to be courtiers , on that account , hastily disappeared ,
谁 加布里埃尔 幼虫 想象 到 是 朝臣 , 在 那 帐户 , 草草 消失 ,
加布里埃尔·格鲁布误以为这些人是朝臣，因此匆匆消失了。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['gɑ:blət][ʌv; əv]['lɪkwɪd]['faɪər] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə]
and presently returned with a goblet of liquid fire , which they presented to
和 目前 返回 和 一个 高脚杯 的 液体 火 , 哪个 他们 呈现 到
[ðə; ði] [kɪŋ] . -
the king . '-
这 国王 . -

于是他们带着一杯盛满火焰的酒杯回来了，并将其献给了国王。

" [ɑ:] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['gɑ:blɪn] , [hu:z] [tʃi:ks] [ænd; ənd] [θroʊt] [wɜ:r; wər][træns'pærənt] , [æz; əz][hi:; hi]
" Ah ! " cried the goblin , whose cheeks and throat were transparent , as he
" 啊 ! " 哭 这 哥布林 , 谁 脸颊 和 喉 是 透明的 , 作为 他
[tɔ:st] [daʊn] [ðə; ði] [fleɪm] ,
tossed down the flame ,
抛掷 向下 这 火焰 ,

“啊！”那脸颊和喉咙透明的小妖精叫了一声，把火焰扔了下去。

" [ðɪs] [wɔ:mz] [wʌn] , [ɪn'di:d] !
" this warms one , indeed !
" 这 温暖 一 , 的确 !

“这真让人感到温暖！ ”

[brɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌmpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] , [fɔ:r; fər]['mɪstər] . [grʌb] . "
Bring a bumper of the same , for Mr . Grub . "
带来 一个 保险杠 的 这 相同的 , 为了 先生 . 幼虫 . "

给格鲁布先生也带一份同样的。

- [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['seks.tən][tu:; tə]['prəʊtest] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t][ɪn]
' It was in vain for the unfortunate sexton to protest that he was not in
- 它 曾是 在 徒劳 为了 这 不幸 教堂司事 到 反对 那 他 曾是 不是 在
[ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['eniθɪŋ] [wɔ:rm][æt; ət] [naɪt] ;
the habit of taking anything warm at night ;
这 习惯 的 采取 任何事物 温暖的 在 夜晚 ;

这位不幸的教堂司事抗议说他晚上没有吃任何暖和食物的习惯，但这毫无用处；

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡɒblɪnz][held][hɪm; ɪm][waɪl][əˈhʌðər][pɔːd][ðə; ði][ˈbleɪzɪŋ][ˈlɪkwɪd][daʊn][hɪz; ɪz]
one of the goblins held him while another poured the blazing liquid down his
— 的 这 哥布林 握住 他 尽管 其他 倾倒 这 炽烈 液体 向下 他的
[θroʊt] ；
throat ；
喉 ；

其中一个地精按住他，另一个地精把滚烫的液体灌进他的喉咙；

[ðə; ði][hoʊl][əˈsembli][skri:tʃ][wɪð; wɪθ][ˈlæftər][, æz; əz][hi; hi][kɔft][ænd; ənd][tʃoʊkt][,
the whole assembly screeched with laughter , as he coughed and choked ,
这 所有的 集会 尖叫 和 笑声 ， 作为 他 咳嗽 和 窒息 ，
他咳嗽呛咳时，全场爆发出刺耳的笑声。

[ænd; ənd][waɪpt][əˈweɪ][ðə; ði][terz][wɪtʃ][gʌʃt][ˈplentɪfəli][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][aɪz][, ˈæftər]
and wiped away the tears which gushed plentifully from his eyes , after
和 擦拭 离开 这 眼泪 哪个 滔滔不绝 大量 从 他的 眼睛 ， 后
[ˈswɒləʊɪŋ][ðə; ði][ˈbɜːrɪŋ][draːft] . -
swallowing the burning draught . ' -
吞咽 这 燃烧 草稿 . -

他咽下那杯灼热的药水后，擦去了眼中涌出的大量泪水。

“ [ænd; ənd][naʊ] ， ” [sed][ðə; ði][kɪŋ] ，
“ **And now ,** ” **said the king ,**
“ 和 现在 ， ” 说 这 国王 ，

“现在，”国王说道，

[fænˈtæstɪkli][pʊʊkɪŋ][ðə; ði][ˈteɪpər][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈʊgər] - [loʊf][hæt][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈseksənz][aɪ] ，
fantastically poking the taper corner of his sugar - loaf hat into the sexton's eye ,
太棒了 戳 这 锥形 角落 的 他的 糖 - 面包 帽子 进入 这 教堂司事的 眼睛 ，
他滑稽地用圆顶礼帽的尖角戳进了教堂司事的眼睛里。

[ænd; ənd][ðerˈbaɪ][əˈkeɪzənɪŋ][hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst][ɪkˈskwɪzɪt][peɪn] ； “ [ænd; ənd][naʊ] ， [ʃoʊ][ðə; ði]
and thereby occasioning him the most exquisite pain ; ” **and now , show the**
[mæn][ʌv; əv][ˈmɪzəri][ænd; ənd][gluːm] ，
man of misery and gloom ,
男人 的 苦难 和 愁云 ，

从而给他带来极度的痛苦；“现在，让这位饱受苦难和忧郁之苦的人看看，

[ə; eɪ][fjuː][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɪktʃərz][frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr][oʊn][greɪt][ˈstoːrhaʊs] ！ ”
a few of the pictures from our own great storehouse ! ”
一个 很少 的 这 图片 从 我们的 自己的 伟大的 库 ！ ”

以下是我们自家大型仓库中的几张照片！

- [æz; əz][ðə; ði][ˈɡaːblɪn][sed][ðɪs] ，
' **As the goblin said this ,**
- 作为 这 哥布林 说 这 ，

“正如那妖精所说，

[ə; eɪ][θɪk][klaʊd][wɪtʃ][əbˈskjuəd][ðə; ði][riˈməʊtə][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkævərn][roʊld][ˈɡrædʒuəli][əˈweɪ] ，
a thick cloud which obscured the remoter end of the cavern rolled gradually away ,
一个 厚的 云 哪个 模糊不清 这 遥控器 结尾 的 这 洞穴 滚动 逐步地 离开 ，
笼罩着洞穴远端的浓厚云层缓缓散去。

[ænd; ənd][disˈkləʊzd] ， [əˈpærəntli][æt; ət][ə; eɪ][greɪt][ˈdɪstəns] ， [ə; eɪ][smɔːl][ænd; ənd][ˈskæntəli]
and disclosed , apparently at a great distance , a small and scantily
和 披露 ， 显然 在 一个 伟大的 距离 ， 一个 小的 和 稀疏地
[ˈfɜːrniʃt] ， [bʌt; bət][niːt][ænd; ənd][kliːn][əˈpɑːrtmənt] .
furnished , but neat and clean apartment .
提供 ， 但 整洁 和 干净的 公寓 。

并且，从很远的地方，可以看到一间虽小但家具简陋，却整洁干净的公寓。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wəɹ] [ˈgæðəd] [raʊnd] [ə; eɪ] [braɪt] [ˈfaɪər] , [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]
A crowd of little children were gathered round a bright fire , clinging to their
一个 人群 的 小的 孩子们 是 聚集 圆形的 一个 明亮的 火 , 依恋 到 他们的
[ˈmʌðəz] [gaʊn] ,
mother's gown ,
母亲的 袍 ,

一群小孩围坐在明亮的篝火旁，紧紧抓住母亲的睡袍。

[ænd; ənd] [ˈgæmbəlɪŋ] [əˈraʊnd] [hɜːr; həɹ] [tʃer] .
and gambolling around her chair .
和 嬉戏 大约 她 椅子 .

她围着椅子嬉戏玩耍。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [əˈkeɪz(ə)nəli] [roʊz] , [ænd; ənd] [druː] [əˈsaɪd][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [ˈkɜːrt(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]
The mother occasionally rose , and drew aside the window - curtain , as if to
这 母亲 偶尔 玫瑰 , 和 画 旁边 这 窗户 - 窗帘 , 作为 如果 到
[lʊk] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ɪkˈspektɪd] [ˈɑːbdʒekt] ;
look for some expected object ;
看 为了 一些 预期的 目的 ;

母亲偶尔会起身，拉开窗帘，好像在寻找什么东西；

[ə; eɪ][ˈfruːg(ə)l] [miːl] [wʌz; wəz] [ˈredi] [sprɛd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] ;
a frugal meal was ready spread upon the table ;
一个 节俭 一顿饭 曾是 准备好 传播 之上 这 桌子 ;

桌上摆放着一顿简单的饭菜；

[ænd; ənd][æn; ən] [ˈelbəʊ] [tʃer] [wʌz; wəz] [pleɪst] [nɪr] [ðə; ði][ˈfaɪər] .
and an elbow chair was placed near the fire .
和 一个 弯头 椅子 曾是 放置 靠近 这 火 .

火堆旁放了一把扶手椅。

[ə; eɪ] [nɑːk] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ; [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ˈoʊpənd][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən]
A knock was heard at the door ; the mother opened it , and the children
一个 敲 曾是 听到 在 这 门 ; 这 母亲 打开 它 , 和 这 孩子们
[ˈkraʊdɪd] [raʊnd] [hɜːr; həɹ] ,
crowded round her ,
挤 圆形的 她 ,

有人敲门；母亲打开门，孩子们围在她身边。

[ænd; ənd] [klæpt] [ðer; ðər][hændz][fɔːr; fər][dʒɔɪ] , [æz; əz][ðer; ðər] [ˈfɑːðər] [ˈentərd] .
and clapped their hands for joy , as their father entered .
和 鼓掌 他们的 双手 为了 喜悦 , 作为 他们的 父亲 进入 .

父亲进来时，他们高兴地拍手叫好。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wet] [ænd; ənd] [ˈwɪri] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] [snoʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈgɑːrmənts] ,
He was wet and weary , and shook the snow from his garments ,
他 曾是 湿的 和 厌倦 , 和 摇晃 这 雪 从 他的 服装 ,
[ˈhɪz; ɪz] [ˈgɑːrmənts] ,
[ænd; ənd] [glʌvz] ,
and gloves ,
和 手套 ,

他浑身湿透，疲惫不堪，抖落衣服上的雪。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈkraʊdɪd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈsiːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊk] , [hæt] , [stɪk] ,
as the children crowded round him , and seizing his cloak , hat , stick ,
作为 这 孩子们 挤 圆形的 他 , 和 抓住 他的 披风 , 帽子 , 戳 ,
[ænd; ənd] [glʌvz] ,
and gloves ,
和 手套 ,

孩子们围拢在他身边，抢夺他的斗篷、帽子、手杖和手套。

[wɪð; wɪθ] [ˈbɪzi] [ziːl] , [ræn][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
with busy zeal , ran with them from the room .
和 忙碌的 热情 , 跑 和 他们 从 这 房间 .

带着忙碌的热情，和他们一起跑出了房间。

[ðen] , [æz; əz][hi; hi][sæt] [daʊn] [tu; tə][hɪz; ɪz] [mi:l] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ˈfaɪər] , [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [klaɪmd] [ə'baʊt]
Then , as he sat down to his meal before the fire , the children climbed about
然后 , 作为 他 卫星 向下 到 他的 一顿饭 前 这 火 , 这 孩子们 攀登 关于
[hɪz; ɪz] [ni:] ,
his knee ,
他的 膝盖 ,

然后, 当他坐在火炉前吃饭时, 孩子们爬到他的膝盖上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [sæt][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd][ɔ:l] [si:md] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] .
and the mother sat by his side , and all seemed happiness and comfort .
和 这 母亲 卫星 经过 他的 边 , 和 全部 似乎 幸福 和 舒适 .

母亲坐在他身边, 一切都显得幸福安宁。

- [bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [vju:] , [ˈɔ:lmoʊst] [ɪmpər'septəbli] .
' But a change came upon the view , almost imperceptibly .
- 但 一个 改变 来了 之上 这 看法 , 几乎 不易察觉地 .

但这种观点发生了变化, 几乎难以察觉。

[ðə; ði] [si:n] [wʌz; wəz] [ˈɔ:ltərd] [tu; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] ['bedru:m; 'bedrʊm] , [wer] [ðə; ði] ['fɛrɪst] [ænd; ənd]
The scene was altered to a small bedroom , where the fairest and
这 场景 曾是 已修改 到 一个 小的 卧室 , 在哪里 这 最公平 和
['jʌŋ^ɪst] [tʃaɪld] [leɪ] ['daɪŋ] ;
youngest child lay dying ;
最小的 孩子 躺 垂死 ;

场景被改为一间小卧室, 里面躺着最漂亮、最小的孩子, 她即将离世;

[ðə; ði][ˈroʊzɪz][hæd; həd] [fled] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃi:k] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪ] ;
the roses had fled from his cheek , and the light from his eye ;
这 玫瑰 有 逃亡 从 他的 脸颊 , 和 这 光 从 他的 眼睛 ;

他脸颊上的玫瑰色褪去了, 眼中的光芒也消失了;

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði][ˈsekstən] [lʊkt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɪntrəst] [hi; hi][hæd; həd]
and even as the sexton looked upon him with an interest he had
和 甚至 作为 这 教堂司事 看起来 之上 他 和 一个 兴趣 他 有
[ˈhevər] [felt] [ɔ:r] [noʊn] [bɪ'fɔ:r] ,
never felt or known before ,
绝不 毛毡 或者 已知 前 ,

甚至连教堂执事都用一种他从未感受过或经历过的兴趣看着他。

[hi; hi][daɪd] .
he died .
他 死亡 .

他去世了。

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['brʌðərz] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][bed] , [ænd; ənd] [si:zd] [hɪz; ɪz]
His young brothers and sisters crowded round his little bed , and seized his
他的 年轻的 兄弟 和 姐妹 挤 圆形的 他的 小的 床 , 和 查获 他的
[ˈtaɪni][hænd] ,
tiny hand ,
微小的 手 ,

他的弟弟妹妹们围在他的小床边, 紧紧抓住他的小手。

[soʊ][koʊld][ænd; ənd] [ˈhevi] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈfræŋk] [bæk] [frʌm; frəm][ɪts] [tʌt] ,
so cold and heavy ; but they shrank back from its touch ,
所以 寒冷的 和 重的 ; 但 他们 缩小 后退 从 它是 触碰 ,

它冰冷而沉重; 但他们却畏缩地躲避着它的触碰。

[ænd; ənd] [lʊkt] [wið; wiθ] [ɔ:] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈɪnfənt] [feɪs] ; [fɔ:r; fər][kɑ:m][ænd; ənd][ˈtræŋkwɪl][æz; əz][aɪˈti:]
and looked with awe on his infant face ; for calm and tranquil as it
和 看起来 和 敬畏 在 他的 婴儿 脸 ; 为了 冷静的 和 宁静 作为 它
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

他满怀敬畏地看着他稚嫩的脸庞；因为那张脸平静而安详，

[ænd; ənd] [ˈsli:pɪŋ] [ɪn][rest][ænd; ənd] [pi:s] [æz; əz][ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)] [tʃaɪld] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ,
and sleeping in rest and peace as the beautiful child seemed to be ,
和 睡眠 在 休息 和 和平 作为 这 美丽的 孩子 似乎 到 是 ,
[ðeɪ] [sɔ:] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [nu:] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ˈeɪndʒl] [ˈlʊkɪŋ]
they saw that he was dead , and they knew that he was an angel looking
他们 锯 那 他 曾是 死的 , 和 他们 知道 那 他 曾是 一个 天使 寻找
[daʊn] [əˈpɑ:n] ,
down upon ,
向下 之上 ,

他们看到他已经死了，也知道他是一位俯瞰世人的天使。

[ænd; ənd] [ˈblesɪŋ] [ðem; ðəm] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [ˈhev(ə)n] .
and blessing them , from a bright and happy Heaven .
和 祝福 他们 , 从 一个 明亮的 和 快乐的 天堂 .
[ænd; ənd] [ˈhæpi] [ˈhev(ə)n] .
从光明快乐的天堂祝福他们。

- [əˈgen] [ðə; ði] [laɪt] [klaʊd] [pæst] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] , [ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [tʃeɪndʒd] .
- Again the light cloud passed across the picture , and again the subject changed .
- 再次 这 光 云 通过了 穿过 这 图片 , 和 再次 这 主题 已更改 .
[ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [tʃeɪndʒd] .
“光线再次掠过画面，主题也再次发生了变化。”

[ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [wɜ:r; wər][ʊld][ænd; ənd] [ˈhelpləs] [naʊ] ,
The father and mother were old and helpless now ,
这 父亲 和 母亲 是 老的 和 无助 现在 ,
[ænd; ənd] [ˈhelpləs] [naʊ] ,
父母年老体衰，行动不便。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [dɪˈmɪnɪʃt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf] ;
and the number of those about them was diminished more than half ;
和 这 数字 的 那些 关于 他们 曾是 减少 更多的 比 一半 ;
[ænd; ənd] [dɪˈmɪnɪʃt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf] ;
他们周围的人的数量减少了一半以上；

[bʌt; bət][ˈkɑ:ntent][ænd; ənd] [ˈtʃɪrflnəs] [sæt][ɑ:n] [ˈevri] [feɪs] , [ænd; ənd] [bi:md] [ɪn] [ˈevri] [aɪ] ,
but content and cheerfulness sat on every face , and beamed in every eye ,
但 内容 和 愉悦 卫星 在 每一个 脸 , 和 光束 在 每一个 眼睛 ,
[ænd; ənd] [bi:md] [ɪn] [ˈevri] [aɪ] ,
但每个人脸上都洋溢着满足和喜悦，每个人眼中都闪耀着光芒。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈkraʊdɪd] [raʊnd] [ðə; ði][ˈfaɪərsɑɪd] ,
as they crowded round the fireside ,
作为 他们 挤 圆形的 这 炉边 ,
[ænd; ənd] [ˈfaɪərsɑɪd] ,
他们围坐在火堆旁，

[ænd; ənd][təʊld][ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][ʊld] [ˈstɔ:rɪz] [ʌv; əv] [ˈɜ:rlɪər] [ænd; ənd] [ˈbaɪɡɔ:n] [deɪz] .
and told and listened to old stories of earlier and bygone days .
和 讲述 和 听着 到 老的 故事 的 早些时候 和 逝去的 天 .
[ænd; ənd] [ˈbaɪɡɔ:n] [deɪz] .
他们讲述和聆听了过去和已逝时代的古老故事。

[ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈpi:sfəli] , [ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [sæŋk][ˈɪntu:][ðə; ði] [greɪv] , [ænd; ənd] , [su:n] [ˈæftər] ,
Slowly and peacefully , the father sank into the grave , and , soon after ,
缓慢地 和 和平地 , 这 父亲 沉没 进入 这 严重 , 和 , 很快 后 ,
[ænd; ənd] [ˈfa:ðər] [sæŋk][ˈɪntu:][ðə; ði] [greɪv] , [ænd; ənd] , [su:n] [ˈæftər] ,
父亲缓缓地、平静地沉入坟墓，不久之后，

[ðə; ði] [ˈfɛrər] [ʌv; əv][ɔ:ɪ][hɪz; ɪz] [ˈkɛrɪz] [ænd; ənd] [ˈtrʌblz] [ˈfɑ:lʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][rest] .
the sharer of all his cares and troubles followed him to a place of rest .
这 分享者 的 全部 他的 关心 和 麻烦 随后 他 到 一个 地方 的 休息 .

与他同担所有忧虑和烦恼的人，也跟随他去了安息之地。

[ðə; ði] [fju:] [hu:] [jet] [səˈvaɪvd] [ðem; ðəm] , [ni:ld] [baɪ][ðer; ðər] [tu:m] ,
The few who yet survived them , kneeled by their tomb ,
这 很少 WHO 然而 幸存下来 他们 , 跪着 经过 他们的 墓 ,
少数幸存者跪在他们的墓前，

[ænd; ənd] [ˈwɔ:tərd] [ðə; ði] [gri:n] [tɜ:rf] [wɪt] [ˈkʌvəd] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [terz] ; [ðen] [roʊz] ,
and watered the green turf which covered it with their tears ; then rose ,
和 浇水 这 绿色的 草皮 哪个 涵盖 它 和 他们的 眼泪 ; 然后 玫瑰 ;
泪水浇灌着覆盖其上的绿色草皮；然后起身，

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] , [ˈsædli] [ænd; ənd] [ˈmɔ:rnfəli] , [bʌt; bət][nɑ:t][wɪð; wɪθ] [ˈbɪtər] [kraɪz] , [ɔ:r]
and turned away , sadly and mournfully , but not with bitter cries , or
和 转向 离开 , 令人遗憾的是 和 悲伤地 , 但 不是 和 苦的 哭泣 , 或者
[dɪˈspɛrɪŋ] [læmenˈteɪfənz] ,
despairing lamentations ,
绝望 哀歌 ,
然后转身离去，神情悲伤哀伤，但没有发出痛苦的哭喊，也没有发出绝望的哀叹。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [nu:] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wʌn] [deɪ] [mi:t] [əˈgen] ;
for they knew that they should one day meet again ;
为了 他们 知道 那 他们 应该 一 天 见面 再次 ;
因为他们知道他们终有一天会再次相遇；

[ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r] [ðeɪ] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbɪzi] [wɜ:rlɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈkɑ:ntent][ænd; ənd]
and once more they mixed with the busy world , and their content and
和 一次 更多的 他们 混合 和 这 忙碌的 世界 , 和 他们的 内容 和
[ˈtʃɪrflnəs] [wɜ:r; wər] [rɪˈstɔ:rd] .
cheerfulness were restored .
愉悦 是 恢复 .
于是，他们再次融入了熙熙攘攘的世界，他们的满足感和快乐也随之恢复。

[ðə; ði] [klaʊd] [ˈsetld] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] , [ænd; ənd] [kənˈsi:ld] [aɪ ˈti:][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈseksɪtənɪz] [vju:] .
The cloud settled upon the picture , and concealed it from the sexton's view .
这 云 定居 之上 这 图片 , 和 暗 它 从 这 教堂司事的 看法 .
-
.
-
.

云雾笼罩了那幅画，使教堂司事看不见它了。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? " [sed] [ðə; ði][ˈgɑ:blɪn] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz][la:rdʒ] [feɪs] [tɔ:rdʒ]
" **What do you think of that ?** " **said the goblin , turning his large face towards**
" 什么 做 你 思考 的 那 ? " 说 这 哥布林 , 转弯 他的 大的 脸 向
[ˈgeɪbriəl] [grʌb] .
Gabriel Grub .
加布里埃尔 幼虫 .

“你觉得怎么样？”地精说着，转过他的大脸看向加布里埃尔·格鲁布。

- [ˈgeɪbriəl] [ˈmɜ:mɜd] [aʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪts] [ˈbi:ɪŋ] [ˈveri] [ˈprɪti] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈsʌmwʌt]
' **Gabriel murmured out something about its being very pretty , and looked somewhat**
- 加布里埃尔 低声说道 出去 某物 关于 它是 存在 非常 漂亮的 , 和 看起来 有些
[əˈfeɪmd] ,
ashamed ,
羞愧 ,
加布里埃尔低声说它很漂亮，看起来有些不好意思。

[æz; əz][ðə; ði][ˈɡɑːblɪn] [bent] [hɪz; ɪz][ˈfaɪəri] [aɪz] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] . -

as the goblin bent his fiery eyes upon him . ' -

作为 这 哥布林 弯曲 他的 火热 眼睛 之上 他 . -

妖精将他燃烧的目光紧紧盯着他。

“ [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)] [mæn] ! ” [sed] [ðə; ði][ˈɡɑːblɪn] , [ɪn][ə; eɪ] [tʊʃn] [ʌv; əv] [ɪkˈsesɪv] [kənˈtempt] .

“ You a miserable man ! ” said the goblin , in a tone of excessive contempt .

“ 你 一个 悲惨的 男人 ! ” 说 这 哥布林 , 在 一个 语气 的 过多的 鄙视 .

“你真是个可怜的人！”地精用极其轻蔑的语气说道。

“ [juː; jʊ] !

“ You !

“ 你 !

“你！

[hi; hi] [əˈpɪrd] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː] [mɔːr] , [bʌt; bət][ɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] [tʃʊkt] [hɪz; ɪz] [ˈʌtərəns] ,

“ He appeared disposed to add more , but indignation choked his utterance ,

“ 他 出现 处置 到 添加 更多的 , 但 愤慨 窒息 他的 发声 ,

他似乎还想补充更多，但义愤填膺让他哽咽难言。

[soʊ][hi; hi] [ˈlɪftɪd] [ʌp] [wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈplaɪəb(ə)] [legz] , [ænd; ənd] ,

so he lifted up one of his very pliable legs , and ,

所以 他 抬起 向上 一 的 他的 非常 柔韧的 腿 , 和 ,

于是他抬起一条非常灵活的腿，然后

[ˈflɜːrɪʃɪŋ] [aɪ ˈtiː] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [tuː; tə] [ɪnˈʃʊr] [hɪz; ɪz][eɪm] ,

flourishing it above his head a little , to insure his aim ,

芊芊 它 多于 他的 头 一个 小的 , 到 保证 他的 目的 ,

他将球棒略微举过头顶，以确保瞄准目标。

[ədˈmɪnɪstəd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [saʊnd] [kɪk] [tuː; tə][ˈgeɪbriəl] [ɡrʌb] ; [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər] [wɪtʃ] ,

administered a good sound kick to Gabriel Grub ; immediately after which ,

管理 一个 好的 声音 踢 到 加布里埃尔 幼虫 ; 立即地 后 哪个 ,

狠狠地踢了加布里埃尔·格鲁布一脚；紧接着，

[ɔːl][ðə; ði] [ˈɡɒblɪnz] [ɪn] [ˈweɪtɪŋ] [ˈkraʊdɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈsekstən] , [ænd; ənd] [kɪkt] [hɪm; ɪm]

all the goblins in waiting crowded round the wretched sexton , and kicked him

全部 这 哥布林 在 等待 挤 圆形的 这 可怜 教堂司事 , 和 踢 他

[wɪˈðəʊt] [ˈmɜːrsi] ,

without mercy ,

没有 怜悯 ,

所有伺机而动的妖精都围住了可怜的教堂司事，毫不留情地踢打他。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈstæblɪft] [ænd; ənd][ɪnˈveriəb(ə)] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv] [ˈkɔːtiːəz] [əˈpɑːn] [zːrθ] , [huː]

according to the established and invariable custom of courtiers upon earth , who

根据 到 这 已确立的 和 不变的 风俗 的 朝臣 之上 地球 , WHO

[kɪk] [huːm] [ˈrɔɪəlti] [kɪks] ,

kick whom royalty kicks ,

踢 谁 皇室 踢 ,

根据世间朝臣们根深蒂固的习俗，即皇室成员踢谁，朝臣就踢谁。

[ænd; ənd][hʌɡ] [huːm] [ˈrɔɪəlti] [hʌɡ] . -

and hug whom royalty hugs . ' -

和 拥抱 谁 皇室 拥抱 . -

拥抱皇室成员拥抱的人。

“ [ʃʊ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [mɔːr] !

“ Show him some more !

“ 展示 他 一些 更多的 !

“再给他展示一些！”

" [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɒblɪnz] .
" **said the king of the goblins** .
" 说 这 国王 的 这 哥布林 ；

“妖精王说道。”

- [æt; ət] [ði:z] [wɜ:rdz] , [ðə; ði] [klaʊd] [wʌz; wəz] [di'speld] ,
' **At these words , the cloud was dispelled** ,
- 在 这些 字 , 这 云 曾是 驱散 ,

听到这番话，乌云散去了。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ænd] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ['lændskeɪp] [wʌz; wəz] [dis'kləʊzd] [tu:; tə] [vju:] — [ðer; ðər][ɪz][dʒʌst]
and a rich and beautiful landscape was disclosed to view — there is just
和 一个 富有的 和 美丽的 景观 曾是 披露 到 看法 — 那里 是 只是
[sʌtʃ] [ə'nʌðər] ,
such another ,
这样的 其他 ,

眼前展现出一幅丰富而美丽的风景——世上竟有如此美景。

[tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] , [wɪ'ðɪn] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['æbi] [taʊn] .
to this day , within half a mile of the old abbey town .
到 这 天 , 之内 一半 一个 英里 的 这 老的 修道院 镇 ；

时至今日，它仍然位于距离古老修道院小镇半英里以内的地方。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [frʌm; frəm] [aʊt][ðə; ði] [klaɪr] [blu:] [skaɪ] , [ðə; ði]['wɔ:tər] ['spɑ:kld] [br'ni:θ] [hɪz; ɪz] ['reɪz] ,
The sun shone from out the clear blue sky , the water sparkled beneath his rays ,
这 太阳 闪耀 从 出去 这 清除 蓝色的 天空 , 这 水 闪闪发光 下面 他的 射线 ,
阳光从湛蓝的天空倾泻而下，波光粼粼的水面在阳光的照耀下闪闪发光。

[ænd; ænd][ðə; ði] [tri:z] [lʊkt] ['gri:nər] , [ænd; ænd][ðə; ði] ['flaʊərz] [mɔ:ɹ] [geɪ] , [br'ni:θ] [ɪts] ['tʃɪrɪŋ]
and the trees looked greener , and the flowers more gay , beneath its cheering
和 这 树木 看起来 更环保 , 和 这 花朵 更多的 同性恋 , 下面 它是 欢呼
[ˈɪnfluəns] .
influence .
影响 ；

在其令人愉悦的影响下，树木显得更加翠绿，花朵更加绚丽。

[ðə; ði]['wɔ:tər] ['rɪpld] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [saʊnd] ,
The water rippled on with a pleasant sound ,
这 水 涟漪 在 和 一个 令人愉快的 声音 ,

水波荡漾，发出悦耳的声音。

[ðə; ði] [tri:z] ['rʌslɪd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [waɪnd] [ðæt] ['mɜ:mə-d] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] [li:vz] ,
the trees rustled in the light wind that murmured among their leaves ,
这 树木 沙沙作响 在 这 光 风 那 低声说道 之中 他们的 树叶 ,

微风拂过树叶，发出沙沙的声响。

[ðə; ði][bɜ:rdz] [sæŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [baʊz] , [ænd; ænd][ðə; ði][lɑ:rk] ['kærəld] [ɑ:n] [haɪ] [hɜ:r; hər] ['welkəm]
the birds sang upon the boughs , and the lark carolled on high her welcome
这 鸟类 唱 之上 这 树枝 , 和 这 云雀 颂歌 在 高的 她 欢迎

[tu:; tə][ðə; ði] [mɔ:rnɪŋ] .
to the morning .
到 这 早晨 ；

鸟儿在树枝上歌唱，云雀在高空鸣唱，欢迎清晨的到来。

[jes] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mɔ:rnɪŋ] ; [ðə; ði] [braɪt] , ['bɑ:mi] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmə] ; [ðə; ði] ['mɪnɪtɪst] [li:f]
Yes , it was morning ; the bright , balmy morning of summer ; the minutest leaf
是的 , 它 曾是 早晨 ; 这 明亮的 , 芳香 早晨 的 夏天 ; 这 最分钟 叶子
,
,
,

是的，那是清晨；夏日里阳光明媚、温暖宜人的清晨；一片细小的叶子，

[ðə; ði] [smɔ:ɪst] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] , [wʌz; wəz] [ˈɪnstɪŋkt] [wɪð; wɪθ] [laɪf] .

the smallest blade of grass , was instinct with life .
这 最小 刀刃 的 草 , 曾是 本能 和 生活 .

哪怕是最细小的一根草，都拥有生命的本能。

[ðə; ði][ænt] [krept] [fɔ:rθ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈdeɪli] [tɔɪl] ,

The ant crept forth to her daily toil ,
这 蚂蚁 悄悄地爬 前进 到 她 日常的 辛劳 ,

蚂蚁爬出来开始她每日的辛勤劳作，

[ðə; ði] [ˈbʌtərflaɪ] [ˈflʌtəd] [ænd; ənd] [bæskt] [ɪn][ðə; ði][wɔ:rm] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ;

the butterfly fluttered and basked in the warm rays of the sun ;
这 蝴蝶 飘动 和 晒太阳 在 这 温暖的 射线 的 这 太阳 ;

蝴蝶翩翩起舞，沐浴在温暖的阳光下；

[ˈmɪriədz] [ʌv; əv] [ˈɪnsektz] [sprɛd] [ðer; ðər][trænsˈpærənt] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [ˈrevəld] [ɪn][ðer; ðər] [bri:f]

myriads of insects spread their transparent wings , and revelled in their brief
无数 的 昆虫 传播 他们的 透明的 翅膀 , 和 尽情狂欢 在 他们的 简短的

[bʌt; bət] [ˈhæpi] [ɪgˈzɪstəns] .

but happy existence .
但 快乐的 存在 .

无数昆虫展开透明的翅膀，尽情享受短暂而快乐的人生。

[mæn] [wɔ:kt] [fɔ:rθ] , [rɪˈleɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [si:n] ; [ænd; ənd][ɔ:l][wʌz; wəz] [ˈbraɪtnəs] [ænd; ənd]

Man walked forth , elated with the scene ; and all was brightness and
男人 步行 前进 , 欣喜若狂 和 这 场景 ; 和 全部 曾是 亮度 和

[ˈsplendər] . -

splendour . -
辉煌 . -

那人走了出来，被眼前的景象深深吸引；一切都显得那么光明灿烂、辉煌灿烂。

“ [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)] [mæn] ! ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɒblɪnz] ,

“ You a miserable man ! ” said the king of the goblins ,
“ 你 一个 悲惨的 男人 ! ” 说 这 国王 的 这 哥布林 ,

“你真是个可怜的人！”妖精王说道。

[ɪn][ə; eɪ] [mɔ:ɪr] [kənˈtemptʃuəs] [təʊn][ðæn; ðən] [bɪˈfɔ:r] .

in a more contemptuous tone than before .
在 一个 更多的 轻蔑的 语气 比 前 .

语气比之前更加轻蔑。

[ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɒblɪnz] [geɪv] [hɪz; ɪz][leg][ə; eɪ] [ˈflɜ:rɪʃ] ;

And again the king of the goblins gave his leg a flourish ;
和 再次 这 国王 的 这 哥布林 给予 他的 腿 一个 繁荣 ;

于是，妖精王又一次潇洒地抬腿踢了一脚；

[əˈgen] [aɪˈti:] [dɪˈsendɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈseksən] ;

again it descended on the shoulders of the sexton ;
再次 它 下降 在 这 肩膀 的 这 教堂司事 ;

它又一次落在了教堂司事的肩膀上；

[ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði] [əˈtendənt] [ˈgɒblɪnz] [ɪˈmɪtətɪd] [ðə; ði][ɪgˈzæmp(ə)] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃi:f] .

and again the attendant goblins imitated the example of their chief .
和 再次 这 服务员 哥布林 模仿 这 例子 的 他们的 首席 .

于是，那些侍奉它们的妖精们又开始效仿它们的首领。

- [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [klaʊd] [went] [ænd; ənd] [keɪm] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈles(ə)n] [aɪˈti:] [tɔ:t]

‘ Many a time the cloud went and came , and many a lesson it taught
- 许多 一个 时间 这 云 去 和 来了 , 和 许多 一个 课 它 教授

[tu:; tə] [ˈgeɪbriəl] [grʌb] ,

to Gabriel Grub ,
到 加布里埃尔 幼虫 ,

“云朵来来往往很多次，它给加布里埃尔·格鲁布上了很多课。”

[hu:] , [ɔ:l'ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['jəʊldəz] [smɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ][peɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfri:kwənt] [ˌæpləˈkeɪ](ə)nz]
who , although his shoulders smarted with pain from the frequent applications
WHO , 虽然 他的 肩膀 聪明 和 疼痛 从 这 频繁 应用程序
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɒblɪnz] - [fi:t] [ðerʌn'tu:] ,
of the goblins ' feet thereunto ,
的 这 哥布林 - 脚 至于 ,
虽然他的肩膀因经常被地精的脚踩而疼痛难忍,

[lʊkt] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɪntrəst] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [dɪ'mɪnɪʃ] .
looked on with an interest that nothing could diminish .
看起来 在 和 一个 兴趣 那 没有什么 可以 减少 .
那种兴趣丝毫没有减弱。

[hi; hi] [sɔ:] [ðæt] [men] [hu:] [wɜ:rkt] [hɑ:rd] , [ænd; ənd] [ɜ:rnd] [ðer; ðər] [ˈskæntɪ] [bred] [wɪð; wɪθ][laɪvz; lɪvz]
He saw that men who worked hard , and earned their scanty bread with lives
他 锯 那 男人 WHO 工作 难的 , 和 获得 他们的 稀少 面包 和 生活
[ʌv; əv] [ˈleɪbər] ,
of labour ,
的 劳动 ,
他看到那些辛勤劳作、靠辛勤劳动挣得微薄面包的人们,

[wɜ:r; wər] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈhæpi] ; [ænd; ənd] [ðæt] [tu:; tə][ðə; ði][moʊst] [ˈɪgnərənt] ,
were cheerful and happy ; and that to the most ignorant ,
是 快乐 和 快乐的 ; 和 那 到 这 最多 无知 ,
他们兴高采烈, 心情愉快; 即使是最无知的人也会这么认为。

[ðə; ði] [swi:t] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnevər] - [ˈfeɪlɪŋ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [ˈtʃɪrfɪnəs] [ænd; ənd]
the sweet face of Nature was a never - failing source of cheerfulness and
这 甜的 脸 的 自然 曾是 一个 绝不 - 失败 来源 的 愉悦 和
[dʒɔɪ] .
joy .
喜悦 .
大自然的美好面容总是给人带来无尽的快乐和喜悦。

[hi; hi] [sɔ:] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdelɪkətli] [ˈnə:tʃəd] , [ænd; ənd] [ˈtendərli] [brɔ:t] [ʌp] ,
He saw those who had been delicately nurtured , and tenderly brought up ,
他 锯 那些 WHO 有 到过 轻柔地 培育 , 和 温柔地 带来 向上 ,
[ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈʌndər] [praɪˈveɪ](ə)n] ,
cheerful under privations ,
快乐 在下面 匮乏 ,
他看到那些从小被精心呵护、悉心抚养长大的孩子, 即使在困苦中也能保持乐观。

[ænd; ənd] [su:'pɪriər] [tu:; tə] [ˈsʌfərɪŋ] , [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [krʌʃt] [ˈmeni] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rʌʃ] [greɪn] ,
and superior to suffering , that would have crushed many of a rougher grain ,
和 优越的 到 痛苦 , 那 会 有 碎 许多 的 一个 粗糙 粮食 ,
而且比痛苦更甚, 那种痛苦足以碾碎许多粗糙的谷粒。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [bɔ:r] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈbuzəmz] [ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [ʌv; əv] [ˈhæpinəs] ,
because they bore within their own bosoms the materials of happiness ,
因为 他们 钻孔 之内 他们的 自己的 胸部 这 材料 的 幸福 ,
[kən'tentmənt] , [ænd; ənd] [pi:s] .
contentment , and peace .
满意 , 和 和平 .
因为他们的内心深处蕴藏着幸福、满足与和平的要素。

[hi; hi] [sɔ:] [ðæt] [ˈwɪmɪn] , [ðə; ði] [ˈtendə] [ænd; ənd][moʊst][ˈfrædʒ(ə)l][ʌv; əv][ɔ:l] [ˈgɑ:dz] [ˈkri:tʃərz] ,
He saw that women , the tenderest and most fragile of all God's creatures ,
他 锯 那 女性 , 这 最嫩的 和 最多 脆弱的 的 全部 神的 生物 ,
他看到, 女人, 作为上帝所有造物中最温柔、最脆弱的,

[wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈɒf(ə)n] [suːˈpiəriə] [tuː; tə] [ˈsɑːroʊ] , [ədˈvɜːrsəti] , [ænd; ənd] [dɪˈstres] ;
were the oftenest superior to sorrow , adversity , and distress ;
是 这 最常 优越的 到 悲哀 , 逆境 , 和 痛苦 ;
往往比悲伤、逆境和痛苦更胜一筹；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [bɔːr] , [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ˈhɑːrts] ,
and he saw that it was because they bore , in their own hearts ,
和 他 锯 那 它 曾是 因为 他们 钻孔 , 在 他们的 自己的 心 ,
他看出这是因为他们内心深处怀有.....

[æn; ən] [ˌɪnɪɡˈzɔːstəb(ə)] [wel] - [sprɪŋ] [ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] [ænd; ənd][dɪˈvʊʃ(ə)n] .
an inexhaustible well - spring of affection and devotion .
一个 取之不尽的 出色地 - 春天 的 感情 和 虔诚 .
取之不尽的爱与奉献之源。

[əˈbʌv] [ɔːl] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [men] [laɪk] [hɪmˈself] , [huː] [ˈsnaːrld] [æt; ət][ðə; ði] [mɜːrθ] [ænd; ənd]
Above all , he saw that men like himself , who snarled at the mirth and
多于 全部 , 他 锯 那 男人 喜欢 他自己 , WHO 纠缠 在 这 欢笑 和
[ˈtʃɪrflnəs] [ʌv; əv] [ˈʌðər] ,
cheerfulness of others ,
愉悦 的 其他的 ,
最重要的是, 他看到像他一样的人, 对别人的欢乐和愉悦嗤之以鼻,

[wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈfəʊlɪst] [wiːdz] [ɑːn][ðə; ði] [fer] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ;
were the foulest weeds on the fair surface of the earth ;
是 这 最卑鄙的 杂草 在 这 公平的 表面 的 这 地球 ;
是地球表面最丑陋的杂草；

[ænd; ənd] [ˈsetɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈiːv(ə)] ,
and setting all the good of the world against the evil ,
和 环境 全部 这 好的 的 这 世界 反对 这 邪恶的 ,
并将世间一切善与恶对立起来,

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːz(ə)n] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdiːsnt] [ænd; ənd] [rɪˈspektəbl] [sɔːrt]
he came to the conclusion that it was a very decent and respectable sort
他 来了 到 这 结论 那 它 曾是 一个 非常 体面的 和 可敬 种类
[ʌv; əv][wɜːrld][ˈæftər][ɔːl] .
of world after all .
的 世界 后 全部 .
他最终得出结论, 这终究是一个非常体面和值得尊敬的世界。

[noʊ] [ˈsuːnər] [hæd; həd][hiː; hi] [fɔːrmd] [aɪ ˈtiː] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [klaʊd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [klaʊzd] [ˈoʊvər][ðə; ði]
No sooner had he formed it , than the cloud which had closed over the
不 很快 有 他 形成 它 , 比 这 云 哪个 有 关闭 超过 这
[læst] [ˈpɪktʃər] ,
last picture ,
最后的 图片 ,
他刚把画面构想出来, 之前笼罩在上一幅画上的那片云就消散了。

[siːmd] [tuː; tə][ˈset(ə)] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] , [ænd; ənd] [lʌl] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈpoʊz] .
seemed to settle on his senses , and lull him to repose .
似乎 到 定居 在 他的 感官 , 和 麻痹 他 到 休息 .
似乎让他平静下来, 昏昏欲睡。

[wʌn] [baɪ][wʌn] , [ðə; ði] [ˈɡɒblɪnz] [ˈfeɪdɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪt] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði][læst] [wʌn]
One by one , the goblins faded from his sight ; and , as the last one
一 经过 一 , 这 哥布林 褪色 从 他的 视线 ; 和 , 作为 这 最后的 一
[ˈdɪsəˈpɪrd] ,
disappeared ,
消失 ,
妖精们一个接一个地从他的视线中消失; 当最后一个妖精也消失时,

[hi:; hi][sæŋk][tu:; tə] [sli:p] .
he sank to sleep .
他 沉没 到 睡觉 .

他沉沉睡去。

- [ðə; ði] [dei] [hæd; həd][ˈbroʊkən] [wen] [ˈgeɪbriəl] [grʌb] [əˈwoʊk] ,
The day had broken when Gabriel Grub awoke ,
- 这 天 有 破碎的 什么时候加布里埃尔 幼虫 醒来 ,

“加布里埃尔·格鲁布醒来时，天已经亮了。”

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈlaɪɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [lenkθ; lenθ][ɑ:n][ðə; ði] [flæt] [ˈɡreɪvstoʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɜ:rtʃɑ:rd]
and found himself lying at full length on the flat gravestone in the churchyard
和 成立 他自己 说谎 在 满的 长度 在 这 平坦的 墓碑 在 这 墓地
,
.
,

他发现自己四肢摊开，躺在教堂墓地平坦的墓碑上。

[wið; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɪkər] [ˈbɑ:t(ə)] [ˈlaɪɪŋ] [ˈempti] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][koʊt] , [speɪd] ,
with the wicker bottle lying empty by his side , and his coat , spade ,
和 这 柳条 瓶子 说谎 空的 经过 他的 边 , 和 他的 外套 , 铲 ,

他身旁放着空空的柳条瓶，还有他的外套、铁锹。

[ænd; ənd][ˈlæntərn] , [ɔ:l] [wel] [ˈhwaɪtnd] [baɪ][ðə; ði][ləst] [ˈnaɪts] [frɔ:st] , [ˈskætərd] [ɑ:n][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
and lantern , all well whitened by the last night's frost , scattered on the ground .
和 灯笼 , 全部出色地 漂白 经过 这 最后的 夜晚 霜 , 疏散 在 这 地面 .

还有一盏盏灯笼，都被昨晚的霜冻染得洁白无瑕，散落在地上。

[ðə; ði] [stoʊn] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][fɜ:rst] [si:n] [ðə; ði][ˈɡɑ:blɪn] [ˈsi:trɪd] , [stəd] [boʊlt] [ˈʌpraɪt] [bɪˈfɔ:r]
The stone on which he had first seen the goblin seated , stood bolt upright before
这 石头 在 哪个 他 有 第一的 已见 这 哥布林 坐着 , 站立 螺栓 直立 前
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他第一次看到妖精坐着的那块石头，此刻正笔直地立在他面前。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪv] [æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [wɜ:rkt] , [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔ:r] , [wʌz; wəz][nɑ:t][fa:r]
and the grave at which he had worked , the night before , was not far
和 这 严重 在 哪个 他 有 工作 , 这 夜晚 前 , 曾是 不是 远的
[ɔ:f] .
off .
离开 .

他前一天晚上工作的坟墓就在不远处。

[æt; ət][fɜ:rst] , [hi:; hi][brɪˈɡæən][tu:; tə] [daʊt] [ðə; ði] [rɪˈæləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ədˈventʃəz] ,
At first , he began to doubt the reality of his adventures ,
在 第一的 , 他 开始 到 怀疑 这 现实 的 他的 冒险 ,

起初，他开始怀疑自己冒险经历的真实性。

[bʌt; bət][ðə; ði] [əˈkju:t] [peɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [wen] [hi:; hi] [əˈtemptɪd] [tu:; tə][raɪz] ,
but the acute pain in his shoulders when he attempted to rise ,
但 这 急性 疼痛 在 他的 肩膀 什么时候 他 尝试过 到 上升 ,

但当他试图起身时，肩膀传来剧烈的疼痛。

[əʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɒblɪnz] [wʌz; wəz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t][aɪˈdi:əl] .
assured him that the kicking of the goblins was certainly not ideal .
保证 他 那 这 踢 的 这 哥布林 曾是 当然 不是 理想的 .

他向他保证，踢打哥布林肯定不是个好办法。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈstæɡərd] [əˈɡen] ,
He was staggered again ,
他 曾是 交错 再次 ,

他再次感到震惊。

[baɪ][əb'zəvɪŋ, ɔb-][noʊ]['treɪsɪz][ʌv; əv] ['fʊtstɛps] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gɒblɪnz] [hæd; həd]
by observing no traces of footsteps in the snow on which the goblins had
经过 观察 不 痕迹 的 脚步声 在 这 雪 在 哪个 这 哥布林 有
[pleɪd] [æt; ət] [li:p] - [frɑ:g][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['greɪvstəʊnz] ,
played at leap - frog with the gravestones ,
玩 在 飞跃 - 青蛙 和 这 墓碑 ,
由于没有在雪地上发现任何小妖精们曾用墓碑玩跳房子游戏留下的脚印,

[bʌt; bət][hi:; hi] ['spi:dəli] [ə'kaʊntɪd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['sɜ:rkəmstæns] [wen] [hi:; hi] [rɪ'membər] [ðæt] ,
but he speedily accounted for this circumstance when he remembered that ,
但 他 迅速地 已记录 为了 这 环境 什么时候 他 记得 那 ,
['bi:ɪŋ] ['spɪrɪts] ,
being spirits ,
存在 烈酒 ,
但他很快想到, 既然是精灵, 那么这种情况也就不难理解了。

[ðeɪ] [wʊd] [li:v] [noʊ]['vɪzəb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [brɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
they would leave no visible impression behind them .
他们 会 离开 不 可见的 印象 在后面 他们 .
它们不会留下任何可见的痕迹。

[soʊ] , ['geɪbrɪəl] [grʌb] [gɑ:t][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ,
So , Gabriel Grub got on his feet as well as he could ,
所以 , 加布里埃尔 幼虫 得到 在 他的 脚 作为 出色地 作为 他 可以 ,
于是, 加布里埃尔·格鲁布尽力站了起来。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] ; [ænd; ənd] , [brʌʃɪŋ] [ðə; ði][frɔ:st] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [koʊt] ,
for the pain in his back ; and , brushing the frost off his coat ,
为了 这 疼痛 在 他的 后退 ; 和 , 刷牙 这 霜 离开 他的 外套 ;
为了缓解背痛; 然后, 他拂去外套上的霜冻,

[pʊt][aɪ 'ti:][ɑ:n] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [taʊn] .
put it on , and turned his face towards the town .
放 它 在 , 和 转向 他的 脸 向 这 镇 .
他戴上帽子, 转过脸面向城镇。

- [bʌt; bət][hi:; hi][wəz; wəz][æn; ən] [ɔ:ltərd] [mæn] ,
' But he was an altered man ,
- 但 他 曾是 一个 已修改 男人 ,
但他已经判若两人了。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [hɪz; ɪz]
and he could not bear the thought of returning to a place where his
和 他 可以 不是 熊 这 想法 的 返回 到 一个 地方 在哪里 他的
[rɪ'pentəns] [wʊd] [bi:; bi] [skɔft] [æt; ət] ,
repentance would be scoffed at ,
悔改 会 是 嘲笑 在 ,
他无法忍受回到一个他的忏悔会被人嘲笑的地方。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌrefər'meɪʃn] [dɪsbrɪ'li:vɪd] .
and his reformation disbelieved .
和 他的 改革 不相信 .
他的改革并未得到认可。

[hi:; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] ; [ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [tu:; tə]['wɑ:ndər]
He hesitated for a few moments ; and then turned away to wander
他 犹豫了一下 为了 一个 很少 时刻 ; 和 然后 转向 离开 到 漫步
[wer] [hi:; hi] [maɪt] ,
where he might ,
在哪里 他 可能 ,
他犹豫了片刻, 然后转身漫无目的地走去。

[ænd; ənd] [si:k] [hɪz; ɪz] [bred] ['els,wɜr] .
and seek his bread elsewhere .
和 寻找 他的 面包 别处 .

他要去别处谋生。

- [ðə; ði] ['læntərn] , [ðə; ði] [speɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪkər] ['bɑ:t(ə)] [wɜ:r; wər] [faʊnd] , [ðæt] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði]
' The lantern , the spade , and the wicker bottle were found , that day , in the
- 这 灯笼 , 这 铲 , 和 这 柳条 瓶子 是 成立 , 那 天 , 在 这
[tʃɜ:rtʃɑ:rd] .
churchyard .
墓地 .

“那天，人们在教堂墓地里发现了灯笼、铁锹和柳条瓶。”

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ˌspekju'leɪ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɛkstənz] [feɪt] , [æt; ət][fɜ:rst] ,
There were a great many speculations about the sexton's fate , at first ,
那里 是 一个 伟大的 许多 猜测 关于 这 教堂司事的 命运 , 在 第一的 ,
起初，人们对教堂司事的命运有很多猜测。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['spi:dəli] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði]
but it was speedily determined that he had been carried away by the
但 它 曾是 迅速地 决定 那 他 有 到过 携带 离开 经过 这
[ˈɡɒblɪnz] ;
goblins ;
哥布林 ;

但很快就确定他是被妖精带走了；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['wa:ntɪŋ] [sʌm; səm] ['veri] ['kredəb(ə)l] ['wɪtnɪsɪz] [hu:] [hæd; həd] [dɪ'stɪŋktli]
and there were not wanting some very credible witnesses who had distinctly
和 那里 是 不是 想要 一些 非常 可信的 证人 WHO 有 明显地
[si:n] [hɪm; ɪm] [hwɪskt] [θru:ɪ] [ðə; ði] [er] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃesnʌt] [hɔ:rs] [blaɪnd][ʌv; əv]
seen him whisked through the air on the back of a chestnut horse blind of
已见 他 搅拌 通过 这 空气 在 这 后退 的 一个 板栗 马 瞎的 的
[wʌŋ] [aɪ] ,
one eye ,
一 眼睛 ,

而且，他们还不忘提供一些非常可信的证人证词，这些证人清楚地看到他骑着一匹独眼栗色马在空中飞驰而过。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][haɪnd] - ['kwɔ:rtərz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪən] , [ænd; ənd][ðə; ði][teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ber] .
with the hind - quarters of a lion , and the tail of a bear .
和 这 后 - 四分之一 的 一个 狮子 , 和 这 尾巴 的 一个 熊 .
它有狮子的后半身和熊的尾巴。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'vʌʊtli] [bɪ'li:vɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] ['sɛkstən] [ju:st] [tu:; tə]
At length all this was devoutly believed ; and the new sexton used to
在 长度 全部 这 曾是 虔诚地 相信 ; 和 这 新的 教堂司事 用过的 到
[ɪg'zɪbɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɜ:riəs] ,
exhibit to the curious ,
展览 到 这 好奇的 ,

最终，这一切都被人们虔诚地相信了；而新来的司事则经常向好奇的人们展示：

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [ɪ'mɑ:lɪjumənt] ,
for a trifling emolument ,
为了 一个 琐事 报酬 ,
为了微薄的报酬，

[ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['weðərkɑ:k] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌæksɪ'dentəli]
a good - sized piece of the church weathercock which had been accidentally
一个 好的 - 尺寸 片 的 这 教会 风向标 哪个 有 到过 偶然
[kɪkt] [ɔ:f][baɪ][ðə; ði] [ə'fɔ:rsed] [hɔ:rs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['eriəl] [flaɪt] ,
kicked off by the aforesaid horse in his aerial flight ,
踢 离开 经过 这 上述 马 在 他的 天线 航班 ,

一块相当大的教堂风向标碎片，是上述那匹马在空中飞行时不小心踢掉的。

[ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][baɪ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃɑ:rd] , [ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] ['æftərwərdz] .
and picked up by himself in the churchyard , a year or two afterwards .
和 挑选 向上 经过 他自己 在 这 墓地 , 一个 年 或者 二 然后 :
一两年后, 他自己在教堂墓地里发现了它。

- [ʌn'fɔ:rtənətli] , [ði:z] ['stɔ:rɪz] [wɜ:r; wər] ['sʌmwʌt] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'lʊkt] - [fɔ:r; fər]
' Unfortunately , these stories were somewhat disturbed by the unlooked - for
- 很遗憾 , 这些 故事 是 有些 不安 经过 这 未曾注意的 - 为了
[ri:ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['geɪbrɪəl] [grʌb] [hɪm'self] ,
reappearance of Gabriel Grub himself ,
再次出现 的 加布里埃尔 幼虫 他自己 ,
“不幸的是, 加布里埃尔·格鲁布本人的意外再次出现, 多少打断了这些故事的讲述。”

[sʌm; səm][ten] ['jɪrɪz] ['æftərwərdz] , [ə; eɪ] ['ræɡɪd] , [kən'tentɪd] , [ru'mætɪk] [oʊld][mæn] .
some ten years afterwards , a ragged , contented , rheumatic old man .
一些 十 年 然后 , 一个 破烂不堪 , 满足 , 风湿病 老的 男人 :
大约十年后, 他成了一个衣衫褴褛、心满意足、患有风湿病的老人。

[hi:; hi][tu:ld][hɪz; ɪz]['stɔ:ri] [tu:; tə][ðə; ði] ['klɜ:rdʒimən] , [ænd; ənd][ɔ:lsou][tu:; tə][ðə; ði] ['meɪər] ;
He told his story to the clergyman , and also to the mayor ;
他 讲述 他的 故事 到 这 牧师 , 和 还 到 这 市长 ;
他把自己的遭遇告诉了牧师, 也告诉了市长;

[ænd; ənd][ɪn] [kɔ:rs] [ʌv; əv][taɪm] [aɪ 'ti:][bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'si:vd] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]
and in course of time it began to be received as a matter of
和 在 课程 的 时间 它 开始 到 是 已收到 作为 一个 事情 的
[ˈhɪstri; 'hɪstəri] ,
history ,
历史 ,
随着时间的推移, 它逐渐被视为历史事实。

[ɪn] [wɪtʃ] [fɔ:rm][aɪ 'ti:][hæz; həz] [kən'tɪnju:d] [daʊn] [tu:; tə] [ðɪs] ['veri] [deɪ] .
in which form it has continued down to this very day .
在 哪个 形式 它 有 持续 向下 到 这 非常 天 :
这种形式一直延续至今。

[ðə; ði] [bɪ'li:vəz] [ɪn][ðə; ði] ['weðərkɑ:k] [teɪl] , ['hævɪŋ] [mɪs'pleɪst] [ðer; ðər] ['kɑ:nfɪdəns] [wʌns] ,
The believers in the weathercock tale , having misplaced their confidence once ,
这 信徒 在 这 风向标 故事 , 拥有 放错地方了 他们的 信心 一次 ,
那些相信风向标故事的人, 曾经错失过一次信任,

[wɜ:r; wər][nɑ:t] ['i:zəli] [pri'veild] [ə'pɑ:n][tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [ə'gen] ,
were not easily prevailed upon to part with it again ,
是 不是 容易地 最终获胜 之上 到 部分 和 它 再次 ,
他们并不愿意轻易再次将它交还。

[soʊ] [ðeɪ] [lʊkt] [æz; əz] [waɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ˈrʌɡd] [ðer; ðər] [ˈʃəuldəz] , [tʌtʃt] [ðer; ðər]
so they looked as wise as they could , shrugged their shoulders , touched their
所以 他们 看起来 作为 明智的 作为 他们 可以 , 耸了耸肩 他们的 肩膀 , 感动 他们的
[ˈfɹɪdz] ,
foreheads ,
额头 ,
于是他们装出一副睿智的样子, 耸了耸肩, 摸了摸额头。

[ænd; ənd] ['mɜ:mɜ:d] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['geɪbrɪəl] [grʌb] ['hævɪŋ] [drʌŋk] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈhɒləndz] ,
and murmured something about Gabriel Grub having drunk all the Hollands ,
和 低声说道 某物 关于 加布里埃尔 幼虫 拥有 醉 全部 这 霍兰兹 ,
然后他嘟囔着说加布里埃尔·格鲁布把所有的霍兰兹酒都喝光了。

[ænd; ənd] [ðen] ['fɔ:lən] [ə'sli:p] [ɑ:n][ðə; ði] [flæt] ['tu:mstəʊn] ;
and then fallen asleep on the flat tombstone ;
和 然后 倒下 睡着了 在 这 平坦的 墓碑 ;
然后便在平坦的墓碑上睡着了;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'fektɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [wʌt] [hiː; hi][sə'pouzd; sə'pouzɪd][hiː; hi][hæd; həd] ['wɪtnɪst] [ɪn]
and they affected to explain what he supposed he had witnessed in
和 他们 做作的 到 解释 什么 他 据称 他 有 目击者 在
[ðə; ðɪ][ˈgɔːblɪnz] ['kævərn] ,
the goblin's cavern ,
这 哥布林的 洞穴 ,

他们假装向他解释他认为自己在哥布林洞穴里目睹的事情，

[baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ðɪ][wɜːrld] , [ænd; ənd] [groʊn] ['waɪzər] .
by saying that he had seen the world , and grown wiser .
经过 说 那 他 有 已见 这 世界 , 和 生长 更明智 .

他说他已经见识过这个世界，变得更加睿智了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ə'pɪnjən] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ]['pɑːpjələɹ][wʌn][æt; ət] ['eni] [taɪm] ,
But this opinion , which was by no means a popular one at any time ,
但 这 观点 , 哪个 曾是 经过 不 方法 一个 受欢迎的 一 在 任何 时间 ,

但这种观点在任何时候都绝非主流观点。

['grædʒuəli] [daɪd] [ɔːf] ; [ænd; ənd][biː; bi][ðə; ðɪ] ['mætər] [haʊ] [aɪ 'tiː] [meɪ] ,
gradually died off ; and be the matter how it may ,
逐步地 死亡 离开 ; 和 是 这 事情 如何 它 可能 ,

逐渐消亡；无论如何，

[æz; əz] ['geɪbriəl] [grʌb] [wʌz; wəz] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ] ['ruːmətɪzəm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] ,
as Gabriel Grub was afflicted with rheumatism to the end of his days ,
作为 加布里埃尔 幼虫 曾是 受苦的 和 风湿病 到 这 结尾 的 他的 天 ,

加布里埃尔·格鲁布终其一生都饱受风湿病的折磨。

[ðɪs] ['stɔːri] [hæz; həz][æt; ət] [liːst] [wʌn]['mɔːrəl] , [ɪf] [aɪ 'tiː] [tiːtʃ] [noʊ] ['betər] [wʌn] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,
this story has at least one moral , if it teach no better one — and that is ,
这 故事 有 在 至少 一 道德 , 如果 它 教 不 更好的 一 一 和 那 是 ,

这个故事至少蕴含着 一个寓意，即便它没有更好的寓意——那就是：

[ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][tɜːrn] ['sʌlki] [ænd; ənd] [drɪŋk] [baɪ] [hɪm'self] [æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm] ,
that if a man turn sulky and drink by himself at Christmas time ,
那 如果 一个 男人 转动 闷闷不乐的 和 喝 经过 他自己 在 圣诞节 时间 ,

如果一个男人在圣诞节期间闷闷不乐地独自喝酒，

[hiː; hi] [meɪ] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][biː; bi][nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ðə; ðɪ] ['betər] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] :
he may make up his mind to be not a bit the better for it :
他 可能 制作 向上 他的 头脑 到 是 不是 一个 少量 这 更好的 为了 它 :

他或许会下定决心，这样做对他来说并不会有任何好处：

[let][ðə; ðɪ]['spɪrɪts][biː; bi]['nevər][soʊ] [gʊd] , [ɔːr][let][ðem; ðəm][biː; bi]['iːv(ə)n][æz; əz] ['meni] [dɪ'griːz]
let the spirits be never so good , or let them be even as many degrees
让 这 烈酒 是 绝不 所以 好的 , 或者 让 他们 是 甚至 作为 许多 学位

[bi'jɑːnd] [pruːf] ,
beyond proof ,
超过 证明 ,

愿精灵们永远都不那么善良，或者让他们变得完全无法证实。

[æz; əz] [ðoʊz] [wɪtʃ] ['geɪbriəl] [grʌb] [sɔː] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈgɔːblɪnz] ['kævərn] .
as those which Gabriel Grub saw in the goblin's cavern .
作为 那些 哪个 加布里埃尔 幼虫 锯 在 这 哥布林的 洞穴 .

就像加布里埃尔·格鲁布在哥布林洞穴里看到的那样。

- ['tʃæptər] [ɛ.kse.kseks] .
! CHAPTER XXX :
- 章 XXX .

第三十章。

[haʊ] [ðə; ði] [meɪd] [ænd; ənd] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)]
HOW THE PICKWICKIANS MADE AND CULTIVATED THE ACQUAINTANCE OF A COUPLE
如何 这 匹克威克人 制成 和 栽培 这 熟人 的 一个 夫妻
[ʌv; əv] [naɪs] [jʌŋ] [men] [brɪˈɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪbəərəl] [prəˈfeʃənz] ;
OF NICE YOUNG MEN BELONGING TO ONE OF THE LIBERAL PROFESSIONS ;
的 好的 年轻的 男士 属于 到 一 的 这 自由主义 职业 ;

匹克威克一家如何结识并培养了一对从事自由职业的优秀年轻男子的友谊；

[haʊ] [ðeɪ] [dɪˈspɔːtɪd] [ðəmˈselvz] [ɑːn][ðə; ði] [aɪs] ; [ænd; ənd] [haʊ] [ðer; ðər] [ˈvɪzɪt] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]
HOW THEY DISPORTED THEMSELVES ON THE ICE ; AND HOW THEIR VISIT CAME TO A
如何 他们 被驱逐 他们自己 在 这 冰 ; 和 如何 他们的 访问 来了 到 一个
[kənˈkluːʒ(ə)n]
CONCLUSION
结论
他们在冰上的表现； 以及他们的访问是如何结束的

[ˈdʌbljuː]
W
W

W

[el] , [sæm] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [æz; əz] [ðæt] [ˈfeɪvəd] [ˈsɜːrvɪtər] [ˈentərd] [hɪz; ɪz][bed] - [ˈtʃeɪmbər]
ell , Sam , ' said Mr . Pickwick , as that favoured servitor entered his bed - chamber
艾尔 , 山姆 , - 说 先生 : 匹克威克 , 作为 那 受青睐 仆人 进入 他的 床 - 房间
,
,
,

“喂，萨姆，”皮克威克先生说道，这时他宠爱的仆人走进了他的卧室。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɔːrm] [ˈwɔːtər] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkrɪsməs] [deɪ] , - [stɪl] [ˈfrɔːsti] ? -
with his warm water , on the morning of Christmas Day , ' still frosty ? '
和 他的 温暖的 水 , 在 这 早晨 的 圣诞节 天 , - 仍然 霜冻 ? -
圣诞节早晨，他用温水问道：“还是冰凉的吗？ ”

- [ˈwɔːtər] [ɪn][ðə; ði] [wɔːʃ] - [hænd][ˈbeɪsənz][ə; eɪ][mæsk][oʊ] - [aɪs] , [sɜːr] , - [rɪˈspɒndɪd] [sæm] .
' Water in the wash - hand basin's a mask o ' ice , Sir , ' responded Sam .
- 水 在 这 洗 - 手 盆地的 一个 面具 o - 冰 , 先生 , - 回应 山姆 :
“洗手盆里的水就像一层冰，先生，”萨姆回答道。

- [sɪˈvɪr] [ˈweðər] , [sæm] , - [əbˈzɜːrvd] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] .
' Severe weather , Sam , ' observed Mr . Pickwick .
- 严重 天气 , 山姆 , - 观察到 先生 : 匹克威克 :
“天气恶劣，萨姆，”皮克威克先生说道。

- [faɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æz; əz][ɪz] [wel] [ʌp] , [æz; əz][ðə; ði][ˈpəʊlər] [ber] [sed] [tuː; tə]
' Fine time for them as is well wropped up , as the Polar bear said to
- 美好的 时间 为了 他们 作为 是出色地 扭曲 向上 , 作为 这 极性 熊 说 到
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,

“对他们来说，这真是个好时机，一切都安排妥当了，”北极熊自言自语道。

[ven] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpræktɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈskeɪtɪŋ] , - [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈwelə] .
ven he was practising his skating , ' replied Mr . Weller .
ven 他 曾是 练习 他的 溜冰 , - 回复 先生 : 韦勒 :
“他甚至还在练习滑冰呢，”韦勒先生回答说。

- [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æŋ; ən] [ˈaʊər] , [sæm] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] ,
' I shall be down in a quarter of an hour , Sam , ' said Mr . Pickwick ,
- 我 将 是 向下 在 一个 四分之一 的 一个 小时 , 山姆 , - 说 先生 : 匹克威克 ,
“我一刻钟后就下去，萨姆，”皮克威克先生说。

[ʌn'taɪŋ] [hɪz; ɪz] ['naɪtkæp] .
untying his nightcap .
解开 他的 睡前小酌 .

他解开睡帽。

- ['wɛrɪ] [gʊd] , [sɜːr] , - [rɪ'plaɪd] [sæm] .
' Wery good , sir , ' replied Sam .
- 非常 好的 , 先生 , - 回复 山姆 .

“很好，先生，”萨姆回答道。

- [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [oʊ] - ['sɔːboʊnz] [ˌdaʊn'sterz] . -
' There's a couple o ' sawbones downstairs . '
- 有 一个 夫妻 o - 骨科医生 楼下 . -

“楼下有几个外科医生。”

- [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [wʌt] !
' A couple of what !
- 一个 夫妻 的 什么 !

“一对什么！ ”

- [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][bed] .
' exclaimed Mr . Pickwick , sitting up in bed .
- 惊呼 先生 . 匹克威克 , 坐着 向上 在 床 .

“皮克威克先生惊呼道，他从床上坐了起来。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《匹克威克外传》(The Pickwick Papers)

第29/56页

- [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [oʊ] - ['sɔ:bɒʊnz] , - [sed] [sæm] .
' A couple o ' sawbones , ' said Sam .
- 一个 夫妻 o - 骨科医生 , - 说 山姆 .

“几个外科医生,”萨姆说。

- [wɒts] [ə; eɪ] ['sɔ:bɒʊnz] ? - [ɪn'kwaɪəd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , [nɑ:t] [kwaɪt] ['sɜ:rt(ə)n] ['weðər] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]
' What's a sawbones ? ' inquired Mr . Pickwick , not quite certain whether it was
- 是什么 一个 骨科医生 ? - 询问 先生 : 匹克威克 , 不是 相当 肯定 无论 它 曾是
[ə; eɪ] [lɪv; laɪv] ['ænɪm(ə)] ,
' a live animal ,
- 一个 居住 动物 ,

“什么是锯骨?”皮克威克先生问道,他不太确定那是不是一只活的动物。

[ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] .
' or something to eat .
或者 某物 到 吃 .

或者吃点东西。

- [wʌt] !
' What !
- 什么 !

‘什么!’

[dəʊnt] [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['sɔ:bɒʊnz] [ɪz] , [sɜ:r] ? - [ɪn'kwaɪəd] ['mɪstər] . ['welə] .
' Don't you know what a sawbones is , sir ? ' inquired Mr . Weller .
- 不 你 知道 什么 一个 骨科医生 是 , 先生 ? - 询问 先生 : 韦勒 .

“先生,您不知道什么是骨科医生吗?”韦勒先生问道。

- [aɪ] [θɔ:t] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbɒdi] [noʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɔ:bɒʊnz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɜ:rdʒən] . -
' I thought everybody know'd as a sawbones was a surgeon . '
- 我 想法 大家 知道 作为 一个 骨科医生 曾是 一个 外科医生 : -

“我以为大家都知道‘锯骨医生’就是外科医生。”

- [oʊ] , [ə; eɪ] ['sɜ:rdʒən] , [eɪ] ? - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
' Oh , a surgeon , eh ? ' said Mr . Pickwick , with a smile .
- 哦 , 一个 外科医生 , 嗯 ? - 说 先生 : 匹克威克 , 和 一个 微笑 .

“哦,原来是一位外科医生啊?”皮克威克先生笑着说。

- [dʒʌst] [ðæt] , [sɜ:r] , - [rɪ'plaɪd] [sæm] .
' Just that , sir , ' replied Sam .
- 只是 那 , 先生 , - 回复 山姆 .

“正是如此,先生。”萨姆回答道。

- [ði:z] [hɪr] [wʌnz] [æz; əz] [ɪz] [brɪ'loʊ] , [ðoʊ] , [eɪnt] [rɛɡlɜ:] ['θɜ:roʊbred] ['sɔ:bɒʊnz] ; [ðeə(r)]
' These here ones as is below , though , ain't reg'lar thoroughbred sawbones ; they're
- 这些 这里 一个 作为 是 以下 , 尽管 , 不是 reg'lar 纯种马 骨科医生 ; 它们是
[ˈoʊnli] [ɪn] ['treɪnɪŋ] - .
' only in trainin ' .
仅有的 在 训练 - .

不过,下面这些医生还不是正规的外科医生;他们只是在接受训练。

- [ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] [ðeə(r)] ['medɪk(ə)] ['stjʊdnts] , [aɪ] [sə'poʊz] ? - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' In other words they're medical students , I suppose ? ' said Mr . Pickwick .
- 在 其他 字 它们是 医疗的 学生 , 我 认为 ? - 说 先生 : 匹克威克 .

“换句话说,他们应该是医学生吧?”皮克威克先生说道。

[sæm] ['welə] ['nɑ:dəd, 'nɑ:did] [ə'sent] .
Sam Weller nodded assent .
山姆 韦勒 点头 同意 .

山姆·韦勒点头表示同意。

- [aɪ][eɪ 'em][glæd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , ['kæstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['naɪtkæp] [ˌenər'dʒetɪkli] [ɑ:n]
' I am glad of it , ' said Mr . Pickwick , casting his nightcap energetically on
- 我 是 高兴的 的 它 , - 说 先生 : 匹克威克 , 铸件 他的 睡前小酌 精力充沛地 在
[ðə; ðɪ] ['kaʊntərpeɪn] .
the counterpane .
这 床罩 .

“我很高兴,”匹克威克先生说着,用力地把睡帽扔到床罩上。

- [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][faɪn] ['felouz] — [ˈveri] [faɪn] ['felouz] ; [wɪð; wɪθ][d'ʒʌdʒmənts] [mə'tʃʊrd] [baɪ][ɑ:bzər'veɪ](ə)n]
' They are fine fellows — very fine fellows ; with judgments matured by observation
- 他们 是 美好的 伙伴们 — 非常 美好的 伙伴们 ; 和 判决 成熟的 经过 观察
[ænd; ənd] [rɪ'flek](ə)n] ;
and reflection ;
和 反射 ;

“他们都是好人——非常好的人; 他们的判断力是通过观察和思考而成熟的;

[ænd; ənd] [teɪsts] [rɪ'faɪnd] [baɪ] ['ri:dɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌdi] .
and tastes refined by reading and study .
和 口味 精制 经过 阅读 和 学习 .

通过阅读和学习提升品味。

[aɪ][eɪ 'em] ['veri] [glæd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] . -
I am very glad of it . ' -
我 是 非常 高兴的 的 它 . -

我对此非常高兴。

- [ðeə(r)] [ə; eɪ] - ['smoʊkɪŋ] - [sr'gɑ:rz][baɪ][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] ['faɪər] , - [sed] [sæm] .
' They're a - smokin' cigars by the kitchen fire , ' said Sam .
- 它们是 一个 - 吸烟 - 雪茄 经过 这 厨房 火 , - 说 山姆 .

“他们在厨房的火炉旁抽雪茄呢,”萨姆说。

- [ɑ:] ! - [əb'zɜ:rvd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , - [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ]['kaɪndli]
' Ah ! ' observed Mr . Pickwick , rubbing his hands , ' overflowing with kindly
- 啊 ! - 观察到 先生 : 匹克威克 , 擦 他的 双手 , - 溢出 和 亲切地
['fi:lɪŋz] [ænd; ənd][ˈænɪm(ə)]['spɪrɪts] .
feelings and animal spirits .
情怀 和 动物 烈酒 .

“啊!”匹克威克先生搓着手说道,“充满了善良的情感和动物精神。”

[dʒʌst] [wʌt] [aɪ][laɪk] [tu:; tə] [si:] .
Just what I like to see .
只是 什么 我 喜欢 到 看 .

正合我意。

- [ænd; ənd][wʌn][ɑ:n] - [ɪm] , - [sed] [sæm] , [nɑ:t] ['nɒtɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mæstɜ:z] [ɪntə'rʌp](ə)n] ,
' And one on 'em , ' said Sam , not noticing his master's interruption ,
- 和 一 在 - 呃 , - 说 山姆 , 不是 注意到 他的 硕士学位 中断 ,

“再来一个,”萨姆说道,没有注意到主人的打断。

- [wʌn][ɑ:n] - [ɛmz] [gɑ:t][hɪz; ɪz][legz] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['teɪbl] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] - ['drɪŋkɪŋ] ['brændɪ] [ni:t] ,
' one on 'em's got his legs on the table , and is a - drinking brandy neat ,
- 一 在 - em's 得到 他的 腿 在 这 桌子 , 和 是 一个 - 喝 白兰地 整洁的 ,
“其中一个把腿翘在桌子上,正在喝纯白兰地。”

[vaɪl] [ðə; ði] ['lʌðər] [wʌŋ] — [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['bɑ:rnəklz] — [hæz; həz][gɑ:t][ə; eɪ] ['bærəl] [oʊ] - ['ɔɪstər]
vile the t'other one — him in the barnacles — has got a barrel o ' oysters
卑鄙的 这 另一个 — 他 在 这 藤壶 — 有 得到 一个 桶 o - 牡蛎
[ə'twi:n] [hɪz; ɪz] [ni:z] ,
atween his knees ,
在 他的 膝盖 ,

另一个家伙——那个浑身长满藤壶的——真够恶心的，他两腿之间夹着一桶牡蛎。

[wɪtʃ] ['hi:z] [ə; eɪ] - ['oʊpənɪŋ] - [laɪk] [sti:m] , [ænd; ənd][æz; əz][fæst][æz; əz][hi:; hi] [i:ts] - [ɪm] ,
which he's a - openin ' like steam , and as fast as he eats ' em ,
哪个 他是 一个 - 开 - 喜欢 蒸汽 , 和 作为 快速地 作为 他 吃 - 呃 ,
他像蒸汽一样把它们打开，吃得也很快。

[hi:; hi] [teɪks] [ə; eɪ][eɪm] [vɪθ] [ðə; ði] ['felz] [æt; ət] [jʌŋ] ['drɑ:psi] , [hu:z] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] - [daʊn] [fæst] [ə'sli:p]
he takes a aim vith the shells at young dropsy , who's a sittin ' down fast asleep
他 需要 一个 目的 维特 这 贝壳 在 年轻的 浮肿 , 谁是 一个 坐着 - 向下 快速地 睡着了
,
,
,
他用炮弹瞄准了正在坐着熟睡的年轻水肿患者。

[ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmbli] ['kɔ:rnər] . -
in the chimbley corner . ' -
在 这 烟囱 角落 . -
在烟囱角落里。

- [ˌɛksən'trɪsɪti:z] [ʌv; əv][ˈdʒi:niəs] , [sæm] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' Eccentricities of genius , Sam , ' said Mr . Pickwick .
- 怪癖 的 天才 , 山姆 , - 说 先生 . 匹克威克 .
“天才的怪癖，萨姆，”皮克威克先生说。

- [ju:; jʊ] [meɪ] [rɪ'taɪər] .
' You may retire .
- 你 可能 退休 .

你可以退休了。

- [sæm][dɪd][rɪ'taɪər] [ə'kɔ:rdɪŋli] .
' Sam did retire accordingly .
- 山姆 做过 退休 因此 .

“萨姆确实按计划退休了。”

[ˈmɪstər] . ['pɪkwɪk] [æt; ət][ðə; ði][ˌɛkspə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] , [went] [daʊn]
Mr . Pickwick at the expiration of the quarter of an hour , went down
先生 . 匹克威克 在 这 到期日 的 这 四分之一 的 一个 小时 , 去 向下
[tu:; tə] ['brekfəst] .
to breakfast .
到 早餐 .

一刻钟过后，皮克威克先生下楼吃早餐了。

- [hɪr] [hi:; hi][ɪz][æt; ət][læst] ! - [sed] [oʊld][ˈmɪstər] . ['wɔrdəl] .
' Here he is at last ! ' said old Mr . Wardle .
- 这里 他 是 在 最后的 ! - 说 老的 先生 . 沃德尔 .

“他终于来了！”老沃德尔先生说道。

- ['pɪkwɪk] , [ðɪs] [ɪz] [mɪs] ['ælənz] ['brʌðər] , [ˈmɪstər] . ['bendʒəmɪn] ['ælən] .
' Pickwick , this is Miss Allen's brother , Mr . Benjamin Allen .
- 匹克威克 , 这 是 错过 艾伦的 兄弟 , 先生 . 本杰明 艾伦 .

“匹克威克，这位是艾伦小姐的哥哥，本杰明·艾伦先生。”

[ben] [wi:; wi] [kɔ:l][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][soʊ] [meɪ] [ju:; jʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] .
Ben we call him , and so may you , if you like .
本 我们 称呼 他 , 和 所以 可能 你 , 如果 你 喜欢 .
我们都叫他本，如果你喜欢，也可以这么叫他。

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][ɪz][hɪz; ɪz] ['veri] [pər'tɪkjələɹ] [frend] , ['mɪstər] . — -
This gentleman is his very particular friend , Mr . — ' .
这 绅士 是 他的 非常 特别的 朋友 , 先生 . — -
这位先生是他非常要好的朋友, 先生——

- ['mɪstər] . [bə:b] ['sɔ:jər] , - [ɪntər'pouzɪd] ['mɪstər] . ['bendʒəmin][ʼælən] ;
' Mr . Bob Sawyer , ' interposed Mr . Benjamin Allen ;
- 先生 . 鲍勃 索耶 , - 插入 先生 . 本杰明 艾伦 ;
“鲍勃·索耶先生,”本杰明·艾伦先生插话道;

[werə'pa:n] ['mɪstər] . [bə:b] ['sɔ:jər] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['bendʒəmin][ʼælən] [læft] [ɪn]['kɑ:nsərt] .
whereupon Mr . Bob Sawyer and Mr . Benjamin Allen laughed in concert .
于是 先生 . 鲍勃 索耶 和 先生 . 本杰明 艾伦 笑了 在 音乐会 .
于是, 鲍勃·索耶先生和本杰明·艾伦先生齐声大笑。

['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [boʊd] [tu:; tə][bə:b] ['sɔ:jər] , [ænd; ənd][bə:b] ['sɔ:jər] [boʊd] [tu:; tə]['mɪstər] .
Mr . Pickwick bowed to Bob Sawyer , and Bob Sawyer bowed to Mr .
先生 . 匹克威克 鞠躬 到 鲍勃 索耶 , 和 鲍勃 索耶 鞠躬 到 先生 .
['pɪkwɪk] .
Pickwick .
匹克威克 .
匹克威克先生向鲍勃·索耶鞠躬, 鲍勃·索耶也向匹克威克先生鞠躬。

[bə:b][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['veri] [pər'tɪkjələɹ] [frend] [ðen] [ə'plaɪd] [ðəm'selvz] [moʊst] [ə'sɪdʒuəsli] [tu:; tə]
Bob and his very particular friend then applied themselves most assiduously to
鲍勃 和 他的 非常 特别的 朋友 然后 应用 他们自己 最多 勤勉地 到
[ðə; ði] ['i:təbəlz] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ;
the eatables before them ;
这 食物 前 他们 ;
鲍勃和他那位非常特别的朋友随后非常认真地享用起面前的食物来;

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [hæd; həd][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][bəuθ] .
and Mr . Pickwick had an opportunity of glancing at them both .
和 先生 . 匹克威克 有 一个 机会 的 瞥了一眼 在 他们 两个都 .
匹克威克先生有机会瞥了他们俩一眼。

['mɪstər] . ['bendʒəmin][ʼælən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɔ:rs] , [staʊt] , [θɪk] - [set] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [blæk]
Mr . Benjamin Allen was a coarse , stout , thick - set young man , with black
先生 . 本杰明 艾伦 曾是 一个 粗 , 肥硕 , 厚的 - 放 年轻的 男人 , 和 黑色的
[her] [kʌt] ['ræðər] [ʃɔ:rt] ,
hair cut rather short ,
头发 切 相当 短的 ,
本杰明·艾伦先生是一位身材粗壮、体格魁梧的年轻人, 留着剪得比较短的黑发。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] [kʌt] ['ræðər] [lɔ:ŋ] .
and a white face cut rather long .
和 一个 白色的 脸 切 相当 长的 .
还有一张剪得比较长的白色脸。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['spektəklz] , [ænd; ənd] [wɔ:r] [ə; eɪ] [waɪt] ['nekərtʃi:f] .
He was embellished with spectacles , and wore a white neckerchief .
他 曾是 修饰过的 和 眼镜 , 和 穿着 一个 白色的 围巾 .
他戴着眼镜, 系着一条白色领巾。

[br'loo] [hɪz; ɪz]['sɪŋɡ(ə)l] - ['brestɪd] [blæk] [sʃʊə'təʊ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['bʌtnd] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,
Below his single - breasted black surtout , which was buttoned up to his chin ,
以下 他的 单身的 - 胸部 黑色的 苏尔特 , 哪个 曾是 纽扣 向上 到 他的 下巴 ,
他那件单排扣黑色短上衣, 扣子一直扣到下巴,

[ə'pɪrd] [ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpepər] - [ænd; ənd] - [sɔːlt] [ˈkləd] [legz] , [ˈtɜːrmənet] [ɪn][ə; eɪ]
appeared the usual number of pepper - and - salt coloured legs , terminating in a
出现 这 通常 数字 的 胡椒 - 和 - 盐 有色 腿 , 终止 在 一个
[per] [ʌv; əv] [ɪmˈpɜːrfɪktli] [ˈpɑːlɪft] [buːts] .
pair of imperfectly polished boots .
一对 的 不完美地 抛光 靴子 .

出现了通常数量的黑白相间的腿，末端是一双擦得不太干净的靴子。

[ɔːl'doʊ] [hɪz; ɪz][koʊt] [wʌz; wəz] [ɔːrt] [ɪn][ðə; ði] [sliːvz] , [aɪ ˈtiː] [disˈkləʊzd] [noʊ] [ˈvestɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɪnɪn]
Although his coat was short in the sleeves , it disclosed no vestige of a linen
虽然 他的 外套 曾是 短的 在 这 袖子 , 它 披露 不 痕迹 的 一个 亚麻布
[ˈrɪstbənd] ;
wristband ;
腕带 ;

虽然他的外套袖子很短，但丝毫看不出他戴着亚麻腕带的痕迹；

[ænd; ənd] [ɔːl'doʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwɪt] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ædˈmɪt][ʌv; əv][ðə; ði]
and although there was quite enough of his face to admit of the
和 虽然 那里 曾是 相当 足够的 的 他的 脸 到 承认 的 这
[ɪnˈkroʊtʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɜːrt] [ˈkɑːlər] ,
encroachment of a shirt collar ,
侵犯 的 一个 衬衫 衣领 ,

虽然他的脸部面积足够大，可以容纳衬衫领子露出的部分，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈgreɪst] [baɪ][ðə; ði] [smɔːlɪst] [əˈproʊtʃ] [tuː; tə][ðæt] [əˈpendɪdʒ] .
it was not graced by the smallest approach to that appendage .
它 曾是 不是 恩赐 经过 这 最小 方法 到 那 附属物 .

它丝毫没有触碰到那个部位的迹象。

[hiː; hi] [prɪˈzentɪd] , [ɔːltəˈgeðər] , [ˈræðər] [ə; eɪ] [mɪldˈjuːi] [əˈpɪrəns] , [ænd; ənd][ɪˈmɪtəd, ɪˈmɪtɪd][ə; eɪ]
He presented , altogether , rather a mildewy appearance , and emitted a
他 呈现 , 共 , 相当 一个 发霉的 外貌 , 和 发射 一个
[ˈfreɪgrənt] [ˈoʊdə] [ʌv; əv] [fʊl] - [ˈfleɪvəd] [ˈkjuːbə] .
fragrant odour of full - flavoured Cubas .
香 气味 的 满的 - 调味 古巴 .

他整体看起来有点发霉，散发出浓郁的古巴雪茄的香味。

[ˈmɪstər] . [bɑːb] [ˈsɔːjər] , [huː] [wʌz; wəz][ˈhæbɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːrs] , [bluː] [koʊt] , [wɪtʃ] ,
Mr . Bob Sawyer , who was habited in a coarse , blue coat , which ,
先生 . 鲍勃 索耶 , WHO 曾是 居住地 在 一个 粗 , 蓝色的 外套 , 哪个 ,
[ˈbɒb ˈsɔːjər] [wɪtʃ] [bluː] [koʊt] [wɪtʃ] [kɔːrs] [wɪtʃ] [bluː] [koʊt] [wɪtʃ] [kɔːrs]
鲍勃·索耶先生身穿一件粗糙的蓝色外套，

[wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈiːðər] [ə; eɪ] [ˈɡreɪtkoʊt] [ɔːr][ə; eɪ] [sɜːtʊt] , [pɑːˈrtʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd]
without being either a greatcoat or a surtout , partook of the nature and
没有 存在 任何一个 一个 大衣 或者 一个 苏尔特 , 参与 的 这 自然 和
[ˈkwɑːlətɪz] [ʌv; əv][bəʊθ] ,
qualities of both ,
品质 的 两个都 ,

它既不是大衣也不是粗呢，而是兼具两者的特性和品质。

[hæd; həd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈslʌv(ə)nli] [ˈsmɑːrtənəs] , [ænd; ənd] [ˈswægərɪŋ] [geɪt] ,
had about him that sort of slovenly smartness , and swaggering gait ,
有 关于 他 那 种类 的 邋遢的 聪明 , 和 趾高气扬 步态 ,
[hæd; həd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈslʌv(ə)nli] [ˈsmɑːrtənəs] [ænd; ənd] [ˈswægərɪŋ] [geɪt]
他身上带着那种邋遢的精明，以及趾高气扬的步伐。

[wɪtʃ] [ɪz][pɪˈkjuːliər][tuː; tə] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [smoʊk] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [baɪ] [deɪ] ,
which is peculiar to young gentlemen who smoke in the streets by day ,
哪个 是 奇特 到 年轻的 先生们 WHO 抽烟 在 这 街道 经过 天 ,
[wɪtʃ] [ɪz][pɪˈkjuːliər][tuː; tə] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [smoʊk] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [baɪ] [deɪ]
这是那些白天在街上抽烟的年轻绅士们特有的现象。

[ʃaʊt] [ænd; ənd] [skri:m] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [baɪ] [naɪt] , [kɔ:l] ['weɪtəz] [baɪ][ðer; ðər] ['krɪstjən] [neɪmz] ,
shout and scream in the same by night , call waiters by their Christian names ,
喊 和 尖叫 在 这 相同的 经过 夜晚 , 称呼 服务员 经过 他们的 基督教 姓名 ,
夜里大声喊叫，直呼服务员的教名。

[ænd; ənd][du:] ['veriəs] [ʌðər] [ækts][ænd; ənd] [di:dz] [ʌv; əv][æn; ən] ['i:kwəli] [fə'si:jəs] [dɪ'skrɪpʃn] .
and do various other acts and deeds of an equally facetious description .
和 做 各种各样的 其他 行为 和 契约 的 一个 同样地 滑稽的 描述 .
并做出其他各种同样滑稽可笑的行为和举动。

[hi; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [plæd] ['traʊzərz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdz] , [rʌf] , [dʌb(ə)l] - ['brestɪd]
He wore a pair of plaid trousers , and a large , rough , double - breasted
他 穿着 一个 一对 的 格子图案 裤子 , 和 一个 大的 , 粗糙的 , 双倍的 - 胸部
[ˈweskət; ˈweɪskoʊt] ;
waistcoat ;
马甲 ;
他穿着格子裤和一件宽大粗糙的双排扣马甲；

[aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] , [hi; hi] ['kæərɪd] [ə; eɪ] [θɪk] [stɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪɡ][tɑ:p] .
out of doors , he carried a thick stick with a big top .
出去 的 门 , 他 携带 一个 厚的 戳 和 一个 大的 顶部 .
在户外，他扛着一根顶端很大的粗棍子。

[hi; hi] [es'tʃu:d] [ɡlʌvz] , [ænd; ənd] [lʊkt] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [dɪsɪpeɪtɪd]
He eschewed gloves , and looked , upon the whole , something like a dissipated
他 回避 手套 , 和 看起来 , 之上 这 所有的 , 某物 喜欢 一个 消散
[ˈrɒbɪnsn] ['kru:soʊ] .
Robinson Crusoe .
罗宾逊 克鲁索 .
他没戴手套，整体看起来有点像个放荡不羁的鲁滨逊·克鲁索。

[sʌtʃ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [tu:] ['wə:ðɪz] [tu;; tə] [hu:m] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [wʌz; wəz] [ɪntrə'du:st] ,
Such were the two worthies to whom Mr . Pickwick was introduced ,
这样的 是 这 二 值得尊敬的人 到 谁 先生 . 匹克威克 曾是 介绍 ,
这就是皮克威克先生被引荐去拜访的两位德高望重之人。

[æz; əz][hi; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] [ɑ:n] ['krɪsməs] ['mɔ:rnɪŋ] .
as he took his seat at the breakfast - table on Christmas morning .
作为 他 采取 他的 座位 在 这 早餐 - 桌子 在 圣诞节 早晨 .
圣诞节早晨，他坐在餐桌旁享用早餐。

- ['splendɪd] ['mɔ:rnɪŋ] , [dʒent(ə)lmən] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' Splendid morning , gentlemen , ' said Mr . Pickwick .
- 灿烂 早晨 , 先生们 , - 说 先生 . 匹克威克 .
“早上好，先生们，”皮克威克先生说道。

['mɪstər] . [bə:b] ['sɔ:jər] ['slɑɪtli] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [ə'sent] [tu;; tə][ðə; ði][pra:pə'zɪ(ə)n] ,
Mr . Bob Sawyer slightly nodded his assent to the proposition ,
先生 . 鲍勃 索耶 轻微地 点头 他的 同意 到 这 主张 ,
鲍勃·索耶先生微微点头表示同意这一提议。

[ænd; ənd] [æskt] ['mɪstər] . ['bendʒəməɪn][ˈælən][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mʌstərd] .
and asked Mr . Benjamin Allen for the mustard .
和 问 先生 . 本杰明 艾伦 为了 这 芥末 .
然后向本杰明·艾伦先生要芥末酱。

- [hæv; həv][ju;; jʊ] [kʌm] [fɑ:r] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [dʒent(ə)lmən] ? - [ɪn'kwaiəd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' Have you come far this morning , gentlemen ? ' inquired Mr . Pickwick .
- 有 你 来 远的 这 早晨 , 先生们 ? - 询问 先生 . 匹克威克 .
“各位先生，今天早上你们走了很远的路吗？”皮克威克先生问道。

- [ˈbluː] [ˈlaɪən][æɪt; ət] [ˈmʌŋgəlˌtɑːn] , - [ˈbriːfli] [riˈspɒndɪd] [ˈmɪstər] . [ˈælən] .
- **Blue Lion at Muggleton , ' briefly responded Mr . Allen .**
- 蓝色的 狮子 在 穆格尔顿 , - 简要地 回应 先生 : 艾伦 :

“穆格尔顿的蓝狮酒店,”艾伦先生简短地回答道。

- [ˌjuː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʒɔɪnd] [ˌjuː ˈes] [læst] [naɪt] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] .
- **You should have joined us last night , ' said Mr . Pickwick .**
- 你 应该 有 加入 我们 最后的 夜晚 , - 说 先生 : 匹克威克 :

“你昨晚应该和我们一起来的,”皮克威克先生说。

- [soʊ][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] , - [rɪˈplaɪd] [bɑːb] [ˈsoːjər] ,
- **So we should , ' replied Bob Sawyer ,**
- 所以 我们 应该 , - 回复 鲍勃 索耶 ,

“所以我们应该这样做,”鲍勃·索耶回答道。

- [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈbrændɪ] [wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [liːv] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] ; [ˈwɔznt] [aɪ ˈtiː] , [ben] ? -
- **but the brandy was too good to leave in a hurry ; wasn't it , Ben ? ' .**
- 但 这 白兰地 曾是 也 好的 到 离开 在 一个 匆忙 ; 不是 它 , 本 ? -

“但是这白兰地太好喝了, 不忍心匆匆离开, 对吧, 本? ”

- [ˈsɜːrt(ə)nli] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbendʒəˌmɪn] [ˈælən] ; - [ænd; ænd] [ðə; ði] [sɪˈgɑːrz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [bæd] , [ɔːr] [ðə; ði]
- **Certainly , ' said Mr . Benjamin Allen ; ' and the cigars were not bad , or the**
- 当然 , - 说 先生 : 本杰明 艾伦 ; - 和 这 雪茄 是 不是 坏的 , 或者 这
[pɔːrk] - [ʃɒps] [iːðər] ;
pork - chops either ;
猪肉 - 排骨 任何一个 ;

“当然,”本杰明·艾伦先生说; “雪茄还不错, 猪排也不错;

[wɜːr; wər] [ðeɪ] , [bɑːb] ? -
- **were they , Bob ? ' .**
- 是 他们 , 鲍勃 ? -

是吗, 鲍勃?

- [dɪˈsaɪdɪdli] [nɑːt] , - [sed] [bɑːb] .
- **Decidedly not , ' said Bob .**
- 绝对地 不是 , - 说 鲍勃 :

“绝对不是,”鲍勃说。

[ðə; ði] [pərˈtɪkjələr] [frendz] [riˈzjuːmd] [ðer; ðər] [əˈtæk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbrekfəst] , [mɔːr] [ˈfriːli] [ðæn; ðən]
The particular friends resumed their attack upon the breakfast , more freely than
这 特别的 朋友们 恢复 他们的 攻击 之上 这 早餐 , 更多的 自由 比
[bɪˈfɔːr] ,
before ,
前 ,

那几个朋友又开始肆无忌惮地享用早餐了, 比之前更加肆无忌惮。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [læst] [ˈnaɪts] [ˈsʌpər] [hæd; həd] [ɪmˈpɑːtɪd] [ə; eɪ] [nuː] [ˈrelɪʃ] [tuː; tə]
as if the recollection of last night's supper had imparted a new relish to
作为 如果 这 回忆 的 最后的 夜晚 晚餐 有 传授 一个 新的 尽情享受 到
[ðə; ði] [miːl] .
the meal .
这 一顿饭 :

仿佛对昨晚晚餐的回忆, 给这顿饭增添了新的美味。

- [peg] [əˈweɪ] , [bɑːb] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈælən] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] , [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋli] .
- **Peg away , Bob , ' said Mr . Allen , to his companion , encouragingly .**
- 佩格 离开 , 鲍勃 , - 说 先生 : 艾伦 , 到 他的 伴侣 , 令人鼓舞的是 :

“加油, 鲍勃,”艾伦先生鼓励他的同伴说。

- [soʊ][aɪ][duː] , - [rɪˈplaɪd] [bɑːb] [ˈsoːjər] .
- **So I do , ' replied Bob Sawyer .**
- 所以 我 做 , - 回复 鲍勃 索耶 :

“我也是,”鲍勃·索耶回答道。

- [noʊ] , - [rɪ'plaɪd] - [bɑ:b] ['sɔ:jər] ; - [kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] [ɪk'spensɪv] ['lʌkʃəriz] . -
' **No** , ' **replied** ' **Bob Sawyer** ; ' **can't afford expensive luxuries** . '
- 不 , - 回复 - 鲍勃 索耶 ; - 不能 买得起 昂贵的 奢侈品 . -
“不,”鲍勃·索耶回答说,“我买不起昂贵的奢侈品。”

- ['nɑ:nsens] ! - [sed] ['ælən] .
' **Nonsense** ! ' **said Allen** .
- 废话 ! - 说 艾伦 .

“胡说!”艾伦说道。

- [kɑ:nt] , [ɪn'di:d] , - [rɪ'dʒɔɪnd] [bɑ:b] ['sɔ:jər] , - [aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd][ə; eɪ] [breɪn] ,
' **Can't** , **indeed** , ' **rejoined Bob Sawyer** , ' **I wouldn't mind a brain** ,
- 不能 , 的确 , - 重新加入 鲍勃 索耶 , - 我 不会 头脑 一个 脑 ,
“确实不行,”鲍勃·索耶回答说,“我倒是不介意有个大脑。”

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [stænd][ə; eɪ] [hoʊl] [hed] .
but I couldn't stand a whole head .
但 我 不能 站立 一个 所有的 头 .

但我无法接受整个头颅。

- [hʌʃ] , [hʌʃ] , ['dʒent(ə)lmən] , [preɪ] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , - [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['leɪdɪz] .
' **Hush** , **hush** , **gentlemen** , **pray** , ' **said Mr** . **Pickwick** , ' **I hear the ladies** .
- 嘘 , 嘘 , 先生们 , 祈祷 , - 说 先生 . 匹克威克 , - 我 听到 这 女士们 .
“嘘, 嘘, 先生们, 请安静,”皮克威克先生说,“我听到女士们的声音了。”

- [æz; əz]['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [spoʊk] , [ðə; ði] ['leɪdɪz] , ['gæləntli] ['esko:tɪd] [baɪ]['mesərz] . ['sna:d,græs] ,
' **As Mr** . **Pickwick spoke** , **the ladies** , **gallantly escorted by Messrs** . **Snodgrass** ,
- 作为 先生 . 匹克威克 辐 , 这 女士们 , 英勇地 护送 经过 先生们 . 斯诺德格拉斯 ,
['wɪŋk(ə)l] , [ænd; ənd] ['tʌpmən] ,
Winkle , **and Tupman** ,
温克尔 , 和 图普曼 ,

“当皮克威克先生讲话时, 女士们在斯诺德格拉斯先生、温克尔先生和塔普曼先生的英勇护送下.....”

[rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɜ:rlɪ] [wɔ:k] .
returned from an early walk .
返回 从 一个 早期的 走 .

清晨散步回来。

- [waɪ] , [ben] ! - [sed] [æɾə'belə] ,
' **Why** , **Ben** ! ' **said Arabella** ,
- 为什么 , 本 ! - 说 阿拉贝拉 ,

“哎呀, 本!”阿拉贝拉说道。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [wɪtʃ] [ɪk'sprest] [mɔ:r] [sər'praɪz] [ðæn; ðən] ['plezər] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
in a tone which expressed more surprise than pleasure at the sight of her
在 一个 语气 哪个 表达 更多的 惊喜 比 乐趣 在 这 视线 的 她
['brʌðər] .
brother .
兄弟 .

看到哥哥, 她语气中更多的是惊讶而不是高兴。

- [kʌm] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] [hoʊm] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , - [rɪ'plaɪd] ['bendʒəmɪn] .
' **Come to take you home to - morrow** , ' **replied Benjamin** .
- 来 到 拿 你 家 到 - 明天 , - 回复 本杰明 .

“明天来接你回家,”本杰明回答道。

['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)l] [tɜ:rnd] [peɪl] .
Mr . **Winkle turned pale** .
先生 . 温克尔 转向 苍白 .

温克尔先生脸色苍白。

- [dəʊnt][ju:; jə] [si:] [bɑ:b] ['sɔ:jər] , [æɹə'belə] ? - [in'kwaiəd]['mɪstər] . ['bendʒəmin]['ælən] , ['sʌmwʌt]
' **Don't you see Bob Sawyer , Arabella ? ' inquired Mr . Benjamin Allen , somewhat**
- 不 你 看 鲍勃 索耶 , 阿拉贝拉 ? - 询问 先生 : 本杰明 艾伦 , 有些
[rɪ'prɒʊtʃəli] .
reproachfully .
责备地 .

“阿拉贝拉，你没看到鲍勃·索耶吗？”本杰明·艾伦先生有些责备地问道。

[æɹə'belə] ['greɪsfəli] [held] [aʊt] [hɜ:r; həɹ][hænd] , [ɪn] [ək'na:ɪdʒmənt] [ʌv; əv][bɑ:b] ['sɔjəz] ['prez(ə)ns] .
Arabella gracefully held out her hand , in acknowledgment of Bob Sawyer's presence .
阿拉贝拉 优雅地 握住 出去 她 手 , 在 致谢 的 鲍勃 索耶的 在场 .
阿拉贝拉优雅地伸出手，向鲍勃·索耶致意。

[ə; eɪ] [θɹɪl] [ʌv; əv]['heɪtrɪd] [strʌk] [tu:; tə]['mɪstər] . ['wɪŋkəlz] [hɑ:rt] ,
A thrill of hatred struck to Mr . Winkle's heart ,
一个 刺激 的 仇恨 击 到 先生 : 温克尔的 心 ,
一股强烈的仇恨涌上温克尔先生的心头。

[æz; əz][bɑ:b] ['sɔ:jər] [ɪn'flɪktɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['prɒfəd] [hænd][ə; eɪ][pər'septəb(ə)l] [skwi:z] .
as Bob Sawyer inflicted on the proffered hand a perceptible squeeze .
作为 鲍勃 索耶 造成的 在 这 提供的 手 一个 可感知的 挤 .
鲍勃·索耶明显地捏了一下伸出的手。

- [ben] , [dɪr] ! - [sed] [æɹə'belə] , ['blʌʃɪŋ] ; - [hæv; həv] — [hæv; həv] — [ju:; jə] [bɪn] [ɪntrə'du:st] [tu:; tə]
' **Ben , dear ! ' said Arabella , blushing ; ' have — have — you been introduced to**
- 本 , 亲爱的 ! - 说 阿拉贝拉 , 脸红 ; - 有 — 有 — 你 到过 介绍 到
['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)l] ? -
Mr . Winkle ? ' .
先生 : 温克尔 ? -
“本，亲爱的！”阿拉贝拉脸红着说，“你.....你见过温克尔先生吗？”

- [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] , [bʌt; bət][aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] ['veri] ['hæpi] [tu:; tə][bi:; bi] , [æɹə'belə] ,
' **I have not been , but I shall be very happy to be , Arabella ,**
- 我 有 不是 到过 , 但 我 将 是 非常 快乐的 到 是 , 阿拉贝拉 ,
“我还没去过，但我很想去，阿拉贝拉。”

- [rɪ'plaɪd] [hɜ:r; həɹ] ['brʌðər] ['greɪvli] .
' **replied her brother gravely .**
- 回复 她 兄弟 严重地 .
“她哥哥严肃地回答道。”

[hɪr] ['mɪstər] . ['ælən] [bəʊd] ['grɪmli] [tu:; tə]['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)l] ,
Here Mr . Allen bowed grimly to Mr . Winkle ,
这里 先生 : 艾伦 鞠躬 阴沉地 到 先生 : 温克尔 ,
艾伦先生神情严肃地向温克尔先生鞠了一躬。

[waɪl] ['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)l][ænd; ənd]['mɪstər] . [bɑ:b] ['sɔ:jər] [glɑ:nst] ['mju:tʃuəl] [dɪs'trʌst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
while Mr . Winkle and Mr . Bob Sawyer glanced mutual distrust out of the
尽管 先生 : 温克尔 和 先生 : 鲍勃 索耶 瞥了一眼 相互的 怀疑 出去 的 这
['kɔ:rnəɹz][ʌv; əv][ðer; ðər] [aɪz] .
corners of their eyes .
角落 的 他们的 眼睛 :
温克尔先生和鲍勃·索耶先生的眼神中流露出彼此的不信任。

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [nu:] ['vɪzɪtər] ,
The arrival of the two new visitors ,
这 到达 的 这 二 新的 访客 ,
两位新访客的到来，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwent] [tʃek] [ə'pɑ:n][mɪstər] . ['wɪŋk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and the consequent check upon Mr . Winkle and the young lady with the
和 这 后果 查看 之上 先生 : 温克尔 和 这 年轻的 女士 和 这
[fɜ:r] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [bu:ts] ,
fur round her boots ,
毛皮 圆形的 她 靴子 ;
于是, 温克尔先生和那位靴子上围着毛皮的年轻女士受到了盘查。

[wʊd] [ɪn][ɔ:l] [prɑ:bə'bɪləti][hæv; həv] [pru:vɪd] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪntə'rʌp](ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][hɪ'lærəti]
would in all probability have proved a very unpleasant interruption to the hilarity
会 在 全部 可能性 有 已证实 一个 非常 令人不快的 中断 到 这 欢闹
[ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] ,
of the party ,
的 这 派对 ;
这很可能会对派对的欢乐气氛造成非常不愉快的干扰。

[hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] ['tʃɪrflnəs] [ʌv; əv][mɪstər] . ['pɪkwɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['hju:mər] [ʌv; əv][ðə; ði]
had not the cheerfulness of Mr . Pickwick , and the good humour of the
有 不是 这 愉悦 的 先生 : 匹克威克 , 和 这 好的 幽默 的 这
[hoʊst] ,
host ,
主持人 ;
他既没有匹克威克先生的开朗, 也没有主人的幽默感。

[bɪn] [ɪg'zə:tɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [ʌtmoʊst][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɑ:mən] [wi:l] .
been exerted to the very utmost for the common weal .
到过 施加 到 这 非常 极致 为了 这 常见的 福利 :
已竭尽全力为公众福祉服务。
[mɪstər] . ['wɪŋk(ə)l] ['grædʒuəli] [ɪn'sɪnju:etɪd] [hɪm'self] [ɪntu:][ðə; ði] [gʊd] ['greɪsɪz] [ʌv; əv][mɪstər] . ['bendʒəmin]
Mr . Winkle gradually insinuated himself into the good graces of Mr . Benjamin
先生 : 温克尔 逐步地 暗示 他自己 进入 这 好的 恩典 的 先生 : 本杰明

['ælən] ,
Allen ,
艾伦 ;
温克尔先生逐渐赢得了本杰明·艾伦先生的信任。
[ænd; ənd][i:v(ə)n] [dʒɔɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [kɑ:nvər'seɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][mɪstər] . [bɑ:b] ['sɔ:jər] ; [hu:] ,
and even joined in a friendly conversation with Mr . Bob Sawyer ; who ,
和 甚至 加入 在 一个 友好的 对话 和 先生 : 鲍勃 索耶 ; WHO ,

[en'laɪvənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brændi] ,
enlivened with the brandy ,
活跃 和 这 白兰地 ;
甚至还和鲍勃·索耶先生进行了一番友好的交谈; 索耶先生喝了白兰地后精神焕发,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['brekfəst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] , ['grædʒuəli] ['raɪpənd] [ɪntu:][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]
and the breakfast , and the talking , gradually ripened into a state of
和 这 早餐 , 和 这 说 , 逐步地 成熟的 进入 一个 状态 的

[ɪk'stri:m] [fə'si:jəsənəs] ,
extreme facetiousness ,
极端 滑稽 ;
早餐和谈话逐渐演变成一种极尽戏谑的状态。
[ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [gli:] [æn; ən] [ə'gri:əb(ə)l] ['ænɪkdəʊt] ,
and related with much glee an agreeable anecdote ,
和 有关的 和 很多 高兴 一个 同意 轶事 ;

他兴高采烈地讲述了一个令人愉快的轶事。
[ə'baʊt] [ðə; ði][rɪ'mu:v(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tu:mər] [ɑ:n][sʌm; səm][dʒɛntəl,mənz, 'dʒenəl,mənz] [hed] ,
about the removal of a tumour on some gentleman's head ,
关于 这 移动 的 一个 瘤 在 一些 绅士的 头 ,
关于切除某位先生头部肿瘤的手术,

[wɪtʃ] [hiː, hi] [ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [miːnz] [ʌv, əv][æən; ən] [ˈɔɪstər] - [naɪf] [ænd; ɐnd][ə; eɪ][hæf] - [ˈkwɔːtən] [loʊf] ,
which he illustrated by means of an oyster - knife and a half - quartern loaf ,
哪个 他 插图 经过 方法 的 一个 牡蛎 - 刀 和 一个 一半 - 四分之一 面包 ,
他用一把牡蛎刀和一个半块四分之一大小的面包来举例说明。

[tuː, tə][ðə; ði] [greɪt] [ˌedɪfɪˈkeɪʃn] [ʌv, əv][ðə; ði] [əˈsembld] [ˈkʌmpəni] .
to the great edification of the assembled company .
到 这 伟大的 启迪 的 这 组装 公司 .
使在场的所有人受益匪浅。

[ðen] [ðə; ði] [hoʊl] [treɪn] [went] [tuː, tə] [tʃɜːrtʃ] , [wer] [ˈmɪstər] . [ˈbendʒəməɪn][ˈælən] [fel] [fæst] [əˈsliːp] ;
Then the whole train went to church , where Mr . Benjamin Allen fell fast asleep ;
然后 这 所有的 火车 去 到 教会 , 在哪里 先生 . 本杰明 艾伦 跌倒 快速地 睡着了 ;
然后全火车的人都去了教堂，本杰明·艾伦先生在那里很快就睡着了；

[waɪl] [ˈmɪstər] . [bəːb] [ˈsɔːjər] [æbˈstræktɪd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [frʌm; frəm] [ˈwɜːrldli] [ˈmætərz] ,
while Mr . Bob Sawyer abstracted his thoughts from worldly matters ,
尽管 先生 . 鲍勃 索耶 摘要 他的 想法 从 世俗 事情 ,
当鲍勃·索耶先生将思绪从世俗事务中抽离出来时，

[baɪ][ðə; ði] [ɪnˈdʒiːniəs] [ˈprɑːses] [ʌv, əv] [ˈkɑːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] [ʌv, əv][ðə; ði] [pjʊː] ,
by the ingenious process of carving his name on the seat of the pew ,
经过 这 巧妙 过程 的 雕刻 他的 姓名 在 这 座位 的 这 座位 ,
他巧妙地将自己的名字刻在了教堂长椅的座位上。

[ɪn][ˈkɔːrpijələnt] [ˈletərz] [ʌv, əv] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] .
in corpulent letters of four inches long .
在 肥胖的 信件 的 四 英寸 长的 .
用四英寸长的粗壮字母书写。

- [naʊ] , - [sed] [ˈwɜːdəl] , [ˈæftər][ə; eɪ] [səbˈstæən(ə)l] [lʌntʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈɡriːəb(ə)l] [ˈaɪtəmz][ʌv, əv]
' Now , ' said Wardle , after a substantial lunch , with the agreeable items of
- 现在 , - 说 沃德尔 , 后 一个 重大的 午餐 , 和 这 同意 项目 的
[strɔːŋ] [bɪr] [ænd; ɐnd] [ˈtʃeri] - [ˈbrændi] ,
strong beer and cherry - brandy ,
强的 啤酒 和 樱桃 - 白兰地 ,
“现在，”沃德尔在享用了一顿丰盛的午餐后说道，午餐包括了烈性啤酒和樱桃白兰地等令人愉悦的饮品。

[hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [ˈæmp(ə)l][ˈdʒʌstɪs][tuː, tə] , - [wʌt] [seɪ] [juː; jʊ][tuː, tə][æən; ən] [ˈaʊər] [ɑːn][ðə; ði] [aɪs] ?
had been done ample justice to , ' what say you to an hour on the ice ?
有 到过 完毕 充足 正义 到 , - 什么 说 你 到 一个 小时 在 这 冰 ?
“你觉得在冰上滑一个小时怎么样？”这个问题已经得到了充分的解答。

[wiː, wi][jæl; jəl][hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv, əv] [taɪm] . -
We shall have plenty of time . '
我们 将 有 很多 的 时间 . -
我们有充足的时间。

- [ˈkæpɪt(ə)l] ! - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbendʒəməɪn][ˈælən] .
' Capital ! ' said Mr . Benjamin Allen .
- 首都 ! - 说 先生 . 本杰明 艾伦 .
“太棒了！”本杰明·艾伦先生说道。

- [praɪm] ! - [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd][ˈmɪstər] . [bəːb] [ˈsɔːjər] .
' Prime ! ' ejaculated Mr . Bob Sawyer .
- 主要的 ! - 射精 先生 . 鲍勃 索耶 .
“太棒了！”鲍勃·索耶先生脱口而出。

- [juː; jʊ] [skert] , [ʌv, əv] [kɔːrs] , [ˈwɪŋk(ə)l] ? - [sed] [ˈwɜːdəl] .
' You skate , of course , Winkle ? ' said Wardle .
- 你 滑冰 , 的 课程 , 温克尔 ? - 说 沃德尔 .
“你当然会滑冰，温克尔？”沃德尔问道。

- [jiː; jɪ] - [jes] ; [oʊ] , [jes] , - [rɪˈplaɪd] ['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)l] .
' **Ye - yes ; oh , yes , ' replied Mr . Winkle .**
- 叶 - 是的 ; 哦 , 是的 , - 回复 先生 : 温克尔 :

“是，是的，”温克尔先生回答道。

- [aɪ] — [aɪ] — [eɪ 'em] ['ræðər] [aʊt] [ʌv; əv] ['præktɪs] . -
' **I — I — am rather out of practice . ' .**
- 我 — 我 — 是 相当 出去 的 实践 . -

“我——我——有点生疏了。”

- [oʊ] , [duː] [sketɪ] , ['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)l] , - [sed] [æɾə'belə] .
' **Oh , do skate , Mr . Winkle , ' said Arabella .**
- 哦 , 做 滑冰 , 先生 : 温克尔 , - 说 阿拉贝拉 :

“哦，温克尔先生，快去滑冰吧，”阿拉贝拉说。

- [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [aɪ 'tiː] [soʊ] [mʌtʃ] . -
' **I like to see it so much . ' .**
- 我 喜欢 到 看 它 所以 很多 . -

“我非常喜欢看到它。”

- [oʊ] , [aɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] ['greɪsf(ə)l] , - [sed] [ə'hʌðər] [jʌŋ] ['leɪdɪ] .
' **Oh , it is so graceful , ' said another young lady .**
- 哦 , 它 是 所以 优美 , - 说 其他 年轻的 女士 :

“哦，真是太优雅了，”另一位年轻女士说道。

[ə; eɪ] [θɜːrd] [jʌŋ] ['leɪdɪ] [sed] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['elɪɡənt] ,
A third young lady said it was elegant ,
一个 第三 年轻的 女士 说 它 曾是 优雅的 ,

第三位年轻女士说它很优雅。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɔːrθ] [ɪk'sprest] [hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] - [swɑːn] - [laɪk] . -
and a fourth expressed her opinion that it was ' swan - like . ' .
和 一个 第四 表达 她 观点 那 它 曾是 - 天鹅 - 喜欢 - :

第四个人则认为它“像天鹅一样”。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] ['hæpi] , [aɪm] [ʃʊr] , - [sed] ['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)l] , ['rednɪŋ] ; - [bʌt; bət] [aɪ]
' **I should be very happy , I'm sure , ' said Mr . Winkle , reddening ; ' but I**
- 我 应该 是 非常 快乐的 , 我是 当然 , - 说 先生 : 温克尔 , 发红 ; - 但 我
[hæv; həv] [noʊ] [skeɪts] .
have no skates .
有 不 冰鞋 .

“我应该非常高兴才对，”温克尔先生脸涨得通红说，“可是我没有溜冰鞋。”

- [ðɪs] [əb'dʒek(ə)n] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wʌns] [əʊvə'ruːld] .
' **This objection was at once overruled .**
- 这 异议 曾是 在 一次 否决 .

“这一反对意见立即被驳回。”

['trʌndl] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [per] ,
Trundle had a couple of pair ,
滚动 有 一个 夫妻 的 一对 ,

特伦德尔有几双，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fæt] [bɔɪ] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [mɔːr] [daʊn'sterz] ;
and the fat boy announced that there were half a dozen more downstairs ;
和 这 胖的 男生 宣布 那 那里 是 一半 一个 打 更多的 楼下 ;

胖男孩宣布楼下还有六个；

[hwer'æt] ['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)l] [ɪk'sprest] [ɪk'skwɪzɪt] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪk'skwɪzɪtli'ekskwɪzɪtli]
whereat Mr . Winkle expressed exquisite delight , and looked exquisitely
哪里 先生 . 温克尔 表达 精美的 喜 , 和 看起来 精美绝伦
[ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
uncomfortable .
不舒服 .

温克尔先生对此表现出极大的喜悦，但同时又显得极其不自在。

[oʊld] ['wɜrdəl] [led][ðə; ði] [wei] [tu; tə][ə; eɪ] ['prɪti] [lɑ:rdʒ] [ʃi:t] [ʌv; əv][aɪs] ;
Old Wardle led the way to a pretty large sheet of ice ;
老的 沃德尔 引领 这 方式 到 一个 漂亮的 大的 床单 的 冰 ;

老沃德尔带路来到一大片冰面上；

[ænd; ənd][ðə; ði][fæt] [bɔɪ] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['welə] ,
and the fat boy and Mr . Weller ,
和 这 胖的 男生 和 先生 . 韦勒 ,

还有那个胖男孩和韦勒先生，

['hævɪŋ] ['ʌvld] [ænd; ənd] [swept] [ə'wei] [ðə; ði] [snoʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɑ:n][aɪ 'ti:] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
having shovelled and swept away the snow which had fallen on it during the
拥有 铲 和 扫荡 离开 这 雪 哪个 有 倒下 在 它 期间 这
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

他们铲走了夜间落在地上的积雪，并清扫了积雪。

['mɪstər] . [bə:b] ['sɔ:jər] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] [skeɪts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dek'sterəti] [wɪtʃ] [tu; tə]['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)l]
Mr . Bob Sawyer adjusted his skates with a dexterity which to Mr . Winkle
先生 . 鲍勃 索耶 调整 他的 冰鞋 和 一个 灵巧 哪个 到 先生 . 温克尔

[wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] ['mɑ:rvləs] ,
was perfectly marvellous ,
曾是 完美 奇妙 ,

鲍勃·索耶先生调整冰鞋的熟练程度，在温克尔先生看来简直令人惊叹。

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] ['sɜ:rkəl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [leg] , [ænd; ənd] [kʌt] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [eɪt] , [ænd; ənd]
and described circles with his left leg , and cut figures of eight , and
和 描述 界 和 他的 左边 腿 , 和 切 数据 的 八 , 和

[ɪn'skraɪbd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][aɪs] ,
inscribed upon the ice ,
铭文 之上 这 冰 ,

他用左腿画圆圈，刻出8字形，并在冰上刻字。

[wɪð'aʊt] [wʌns] ['stɑ:pɪŋ] [fɔ:r; fər] [breθ] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meni] [ʌðər] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ]
without once stopping for breath , a great many other pleasant and astonishing
没有 一次 停止 为了 气息 , 一个 伟大的 许多 其他 令人愉快的 和 惊人

[dɪ'vaɪsɪz] ,
devices ,
设备 ,

无需喘息，还有许多其他令人愉悦和惊奇的装置，

[tu; tə][ðə; ði] [ɪk'sesɪv] [sætɪs'fæk(ə)n][ʌv; əv]['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , ['mɪstər] . ['tʌpmən] , [ænd; ənd][ðə; ði]
to the excessive satisfaction of Mr . Pickwick , Mr . Tupman , and the
到 这 过多的 满意 的 先生 . 匹克威克 , 先生 . 图普曼 , 和 这

['lɜdɪz] ;
ladies ;
女士们 ;

皮克威克先生、塔普曼先生和女士们对此非常满意；

[wɪtʃ] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [lʌv; əv] [ˈpɑːzətɪv] [ɪnˈθuːziæzəm] , [wen] [oʊld] [ˈwɜːdəl] [ænd; ənd][ˈbendʒəmɪn]
which reached a pitch of positive enthusiasm , when old Wardle and Benjamin
哪个 达到 一个 沥青 的 积极的 热情 , 什么时候 老的 沃德尔 和 本杰明
[ˈælən] ,
Allen ,
艾伦 ,

当老沃德尔和本杰明·艾伦出现时，这种热情达到了顶峰。

[əˈsɪstɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [əˈfɔːrsəd] [bɑːb] [ˈsɔːjər] , [pərˈfɔːrmd] [sʌm; səm] [ˈmɪstɪk] [ˌevəˈluːʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ðeɪ]
assisted by the aforesaid Bob Sawyer , performed some mystic evolutions , which they
协助 经过 这 上述 鲍勃 索耶 , 执行 一些 神秘 进化 , 哪个 他们
[kɔːld] [ə; eɪ] [ri:l] .
called a reel .
称为 一个 卷轴 .

在上述鲍勃·索耶的协助下，他们进行了一些神秘的进化，他们称之为“卷轴”。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)l] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] [bluː] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][koʊld] ,
All this time , Mr . Winkle , with his face and hands blue with the cold ,
全部 这 时间 , 先生 . 温克尔 , 和 他的 脸 和 双手 蓝色的 和 这 寒冷的 ,
这段时间里，温克尔先生的脸和手都冻得发青。

[hæd; həd] [bɪn] [ˈfɔːrsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈɡɪmlət] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][soʊl][lʌv; əv][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz]
had been forcing a gimlet into the sole of his feet , and putting his
有 到过 强制 一个 金利口酒 进入 这 唯一 的 他的 脚 , 和 推杆 他的
[skerts] [ɑːn] ,
skates on ,
冰鞋 在 ,

他正用锥子刺破脚底，然后穿上溜冰鞋。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [pɔɪnts] [bɪˈhaɪnd] , [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [ðə; ðɪ][stræps][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkɑːmplɪkeɪtɪd] [ænd; ənd]
with the points behind , and getting the straps into a very complicated and
和 这 积分 在后面 , 和 获得 这 肩带 进入 一个 非常 复杂的 和
[ɪnˈtæŋɡld] [stert] ,
entangled state ,
纠缠 状态 ,

加上后面的尖角，以及将带子弄得非常复杂和缠绕在一起的状态，

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [əˈsɪstəns] [lʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈsnoːd,græs] , [huː] [nuː] [ˈræðər] [les] [əˈbaʊt] [skerts] [ðæn; ðən]
with the assistance of Mr . Snodgrass , who knew rather less about skates than
和 这 协助 的 先生 . 斯诺德格拉斯 , WHO 知道 相当 较少的 关于 冰鞋 比
[ə; eɪ][ˌhɪnˈduː; ˈhɪnduː] .
a Hindoo .
一个 印度教 .

在斯诺德格拉斯先生的帮助下，他对滑冰的了解甚至不如一个印度人。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [haʊˈevər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [əˈsɪstəns] [lʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈwelə] ,
At length , however , with the assistance of Mr . Weller ,
在 长度 , 然而 , 和 这 协助 的 先生 . 韦勒 ,
然而，最终在韦勒先生的帮助下，

[ðə; ðɪ] [lʌˈfɔːrtʃənət] [skerts] [wɜːr; wər][ˈfɜːrmlɪ] [skruːd] [ænd; ənd] [ˈbʌklɪd] [ɑːn] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] .
the unfortunate skates were firmly screwed and buckled on , and Mr .
这 不幸 冰鞋 是 牢牢 螺丝 和 弯曲 在 , 和 先生 .
[ˈwɪŋk(ə)l][wʌz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
Winkle was raised to his feet .
温克尔 曾是 提高 到 他的 脚 .

不幸的溜冰鞋被牢牢地钉好，温克尔先生被扶了起来。

- [naʊ] , [ðen] , [sɜːr] , - [sed] [sæm] , [ɪn][æn; ən] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [təʊn] ; - [ɔːf] [vɪθ] [juː; jʊ] ,
' **Now , then , Sir , ' said Sam , in an encouraging tone ; ' off vith you ,**
- 现在 , 然后 , 先生 , - 说 山姆 , 在 一个 鼓励 语气 ; - 离开 维特 你 ,
“好了，先生，”萨姆用鼓励的语气说，“你走吧。”

[ænd; ənd] [ʃoʊ] - [ɪm] [haʊ] [tuː; tə][duː][aɪ 'ti:] . -
and show 'em how to do it . ' .
和 展示 - 呃 如何 到 做 它 . -

并示范给他们看。

- [stɑ:p] , [sæm] , [stɑ:p] !
' Stop , Sam , stop !
- 停止 , 山姆 , 停止 !

“停下，萨姆，停下！ ”

- [sed] ['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)l] , ['tremblɪŋ] ['vaɪələntli] ,
' said Mr . Winkle , trembling violently ,
- 说 先生 . 温克尔 , 发抖 暴力 ,

温克尔先生颤抖着说道：

[ænd; ənd] ['klʌtʃɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv]['sæmz][ɑ:rmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][græsp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] [mæn] .
and clutching hold of Sam's arms with the grasp of a drowning man .
和 紧握 抓住 的 山姆的 武器 和 这 抓牢 的 一个 溺水 男人 .

她像溺水者一样紧紧抓住萨姆的双臂。

- [haʊ] ['slɪpəri] [aɪ 'ti:][ɪz] , [sæm] ! -
' How slippery it is , Sam ! ' .
- 如何 滑 它 是 , 山姆 ! -

“这路面真滑啊，萨姆！ ”

- [nɑ:t][æn; ən] [ʌn'kɑ:mən] [θɪŋ] [ə'pɑ:n][aɪs] , [sɜ:r] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['welə] .
' Not an uncommon thing upon ice , Sir , ' replied Mr . Weller .
- 不是 一个 罕见 事物 之上 冰 , 先生 , - 回复 先生 . 韦勒 .

“先生，这在冰面上并不罕见，”韦勒先生回答道。

- [hoʊld][ʌp] , [sɜ:r] !
' Hold up , Sir !
- 抓住 向上 , 先生 !

“等等，先生！ ”

- [ðɪs] [læst][ɑ:bzər'veɪ(ə)n][ʌv; əv]['mɪstər] . ['welərz] [bɔ:r] ['refrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [demən'streɪ(ə)n] ['mɪstər] .
' This last observation of Mr . Weller's bore reference to a demonstration Mr .
- 这 最后的 观察 的 先生 . 韦勒的 钻孔 参考 到 一个 示范 先生 .

['wɪŋk(ə)l] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstənt] ,
Winkle made at the instant ,
温克尔 制成 在 这 立即的 ,

韦勒先生的最后这番话指的是温克尔先生当时所做的演示，

[ʌv; əv][ə; eɪ]['fræntɪk][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [θroʊ] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
of a frantic desire to throw his feet in the air ,
的 一个 疯狂的 欲望 到 扔 他的 脚 在 这 空气 ,

他迫切地想要把双脚抛向空中，

[ænd; ənd] [dæʃ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][ðə; ði][aɪs] .
and dash the back of his head on the ice .
和 短跑 这 后退 的 他的 头 在 这 冰 .

然后他的后脑勺猛地撞在冰面上。

- [ði:z] — [ði:z] — [ɑ:r; ər] ['veri] ['ɔ:kwərd] [skeɪts] ; [eɪnt] [ðeɪ] , [sæm] ? - [ɪn'kwaiəd] ['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)l]
' These — these — are very awkward skates ; ain't they , Sam ? ' inquired Mr . Winkle
- 这些 — 这些 — 是 非常 尴尬的 冰鞋 ; 不是 他们 , 山姆 ? - 询问 先生 . 温克尔

, ['stægərɪŋ] .
, staggering .
, 令人震惊 .

“这些——这些——溜冰鞋真笨重，是不是，萨姆？”温克尔先生踉跄着问道。

- [aɪm] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] - [ɪn] - [ɪm] , [sɜːr] , - [rɪˈplaɪd] [sæm] .

' **I'm afeerd there's a orkard gen'l'm'n in 'em , Sir , ' replied Sam .**
- 我是 害怕 有 一个 - 在 - 呃 , 先生 , - 回复 山姆 .

“我担心他们里面有只乌鸦, 先生,”山姆回答道。

- [naʊ] , [ˈwɪŋk(ə)] , - [kraɪd] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [kwaɪt] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ]
' **Now , Winkle , ' cried Mr . Pickwick , quite unconscious that there was anything**
- 现在 , 温克尔 , - 哭 先生 . 匹克威克 , 相当 无意识 那 那里 曾是 任何事物

[ðə; ðɪ] [ˈmætər] .

the matter .
- 这 事情 - .

“温克尔, 现在,”皮克威克先生喊道, 完全没有意识到出了什么事。

- [kʌm] ; [ðə; ðɪ] [ˈleɪdɪz] [ɑːr; ər][ɔːl][æŋˈzaɪəti] . -

' **Come ; the ladies are all anxiety . ' .**
- 来 ; 这 女士们 是 全部 焦虑 - .

“来吧, 女士们都很焦虑。”

- [jes] , [jes] , - [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈgæstli] [smaɪl] .

' **Yes , yes , ' replied Mr . Winkle , with a ghastly smile .**
- 是的 , 是的 , - 回复 先生 . 温克尔 , 和 一个 阴森 微笑 .

“是的, 是的,”温克尔先生带着诡异的笑容回答道。

- [aɪm] [ˈkʌmɪŋ] . -

' **I'm coming . ' .**
- 我是 未来 - .

“我来了。”

- [dʒʌst][ə; eɪ] - [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] , - [sed] [sæm] , [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [dɪsɪnˈɡeɪdʒ] [hɪmˈself] .

' **Just a - goin ' to begin , ' said Sam , endeavouring to disengage himself .**
- 只是 一个 - 去 - 到 开始 , - 说 山姆 , 努力 到 脱离接触 他自己 .

“我这就开始,”萨姆说着, 试图让自己脱身。

- [naʊ] , [sɜːr] , [stɑːrt][ɔːf] ! -

' **Now , Sir , start off ! ' .**
- 现在 , 先生 , 开始 离开 ! -

“先生, 现在可以开始了! ”

- [stɑːp][æŋ; ən] [ˈɪnstənt] , [sæm] , - [ɡɑːspt] [ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)] , [ˈkliŋɪŋ] [moʊst] [əˈfekʃənətli] [tuː; tə]

' **Stop an instant , Sam , ' gasped Mr . Winkle , clinging most affectionately to**
- 停止 一个 立即的 , 山姆 , - 倒吸一口气 先生 . 温克尔 , 依恋 最多 亲切地 到

[ˈmɪstər] . [ˈwelə] .

Mr . Weller .
- 先生 . 韦勒 .

“萨姆, 立刻停下!”温克尔先生喘着气说, 紧紧地抱住韦勒先生。

- [aɪ][faɪnd] [aɪv] [ɡɑːt][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [koʊts] [æt; ət] [hoʊm] [ðæt] [aɪ][dəʊnt][wɑːnt] , [sæm] .

' **I find I've got a couple of coats at home that I don't want , Sam .**
- 我 寻找 我已经 得到 一个 夫妻 的 外套 在 家 那 我 不 想 , 山姆 .

“萨姆, 我发现家里有几件我不想要的外套。”

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ðəm; ðəm] , [sæm] . -

You may have them , Sam . ' .
- 你 可能 有 他们 , 山姆 - .

萨姆, 你可以拥有它们。

- , [sɜːr] , - [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈwelə] .

' **Thank'ee , Sir , ' replied Mr . Weller .**
- 谢谢 , 先生 , - 回复 先生 . 韦勒 .

“谢谢您, 先生,”韦勒先生回答道。

- ['nevər] [maɪnd] ['tʌtʃɪŋ] [jɔː; jər][hæt] , [sæm] , - [sed] ['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)l] ['heɪstɪlɪ] .
' **Never mind touching your hat , Sam , ' said Mr . Winkle hastily .**
- 绝不 头脑 接触 你的 帽子 , 山姆 , - 说 先生 : 温克尔 草草 :
“别碰你的帽子, 萨姆,”温克尔先生急忙说道。

- [juː; jɒ] ['ni:dnt] [teɪk] [jɔː; jər][hænd] [ə'wei] [tuː; tə][duː] [ðæt] .
' **You needn't take your hand away to do that .**
- 你 不必 拿 你的 手 离开 到 做 那 :
你不需要把手拿开就能做到这一点。

[aɪ] [ment] [tuː; tə][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][juː; jɒ] [faɪv] [ˈɪlɪŋ] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['krɪsməs] [bɑːks] ,
I meant to have given you five shillings this morning for a Christmas box ,
我 意思是 到 有 给定 你 五 先令 这 早晨 为了 一个 圣诞节 盒子 ,
[sæm] .
Sam .
山姆 :
山姆, 我今天早上本该给你五先令买个圣诞礼盒的。

[aɪl] [gɪv] [aɪ 'tiː][juː; jɒ] [ðɪs] [æftər'nuːn] , [sæm] . -
I'll give it you this afternoon , Sam . '
患病的 给 它 你 这 下午 , 山姆 : -
“今天下午我会给你, 萨姆。”

- [jʊə(r)] ['wəri] [gʊd] , [sɜːr] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['welə] .
' **You're very good , sir , ' replied Mr . Weller .**
- 你是 非常 好的 , 先生 , - 回复 先生 : 韦勒 :
“您真棒, 先生,”韦勒先生回答道。

- [dʒʌst][hoʊld][,em 'iː][æt; ət][fɜːrst] , [sæm] ; [wɪl] [juː; jɒ] ? - [sed] ['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)l] .
' **Just hold me at first , Sam ; will you ? ' said Mr . Winkle .**
- 只是 抓住 我 在 第一的 , 山姆 ; 将要 你 ? - 说 先生 : 温克尔 :
“萨姆, 你先抱住我好吗?”温克尔先生说。

- [ðer; ðər] — [ðæts] [raɪt] .
' **There — that's right .**
- 那里 — 那就是 正确的 :
“没错。”

[aɪ][[æ; ə] [suːn] [get] [ɪn][ðə; ðɪ] [wei] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [sæm] .
I shall soon get in the way of it , Sam .
我 将 很快 得到 在 这 方式 的 它 , 山姆 :
山姆, 我很快就会妨碍到这件事。

[nɑːt] [tuː] [fæst] , [sæm] ; [nɑːt] [tuː] [fæst] .
Not too fast , Sam ; not too fast .
不是 也 快速地 , 山姆 ; 不是 也 快速地 :
别太快, 萨姆; 别太快。

- ['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)l] , ['stuːpɪŋ] ['fɔːrwərd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈbɑːdɪ] [hæf] ['dʌblɪd] [ʌp] ,
' **Mr . Winkle , stooping forward , with his body half doubled up ,**
- 先生 : 温克尔 , 弯腰 向前 , 和 他的 身体 一半 双倍 向上 ,
温克尔先生向前弯着腰, 身体半蜷缩着,

[wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ə'sɪstɪd] ['oʊvər][ðə; ðɪ][aɪs][baɪ]'mɪstər] . ['welə] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['sɪŋɡjələr][ænd; ənd] [ən] -
was being assisted over the ice by Mr . Weller , in a very singular and un-
曾是 存在 协助 超过 这 冰 经过 先生 : 韦勒 , 在 一个 非常 单数 和 联合国 -
[swɑːn] - [laɪk] ['mænər] ,
swan - like manner ,
天鹅 - 喜欢 方式 ,
韦勒先生以一种非常独特且不像天鹅的方式搀扶着她越过冰面。

[wen] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [mʊst] ['ɪnəsntli] ['ʃaʊtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ɑ:pəzɪt] [bəŋk] —
when Mr . Pickwick most innocently shouted from the opposite bank —
什么时候 先生 : 匹克威克 最多 天真地 喊叫 从 这 对面的 银行 —

当皮克威克先生天真无邪地从对岸喊叫时——

- [sæm] ! -
' Sam ! '
- 山姆 ! -

“山姆！ ”

- [sɜ:r] ? -
' Sir ? '
- 先生 ? -

'先生？ '

- [hɪr] .
' Here .
- 这里 .

'这里。

[aɪ][wa:nt][ju:; jʊ] . -
I want you . '
我 想 你 . -

我想要你。

- [let] [goʊ] , [sɜ:r] , - [sed] [sæm] .
' Let go , Sir , 'said Sam .
- 让 去 , 先生 , - 说 山姆 .

“放开我，先生，”萨姆说。

- [dəunt][ju:; jʊ] [hɪr] [ðə; ðɪ] ['gʌvərnər] [ə; eɪ] - ['kæln] - ?
' Don't you hear the governor a - callin ' ?
- 不 你 听到 这 州长 一个 - 卡林 - ?

你没听到州长在打电话吗？

[let] [goʊ] , [sɜ:r] .
Let go , sir .
让 去 , 先生 .

放手吧，先生。

- [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['efərt] , ['mɪstər] . ['welə] [dɪsɪn'geɪdʒd] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][græsp][ʌv; əv]
' With a violent effort , Mr . Weller disengaged himself from the grasp of
- 和 一个 暴力 努力 , 先生 : 韦勒 脱离 他自己 从 这 抓牢 的
[ðə; ðɪ] ['ægənaɪz] [pɪk'wɪkiən, -kjən] ,
the agonised Pickwickian ,
这 痛苦的 匹克威克式 ,

韦勒先生使出浑身解数，挣脱了痛苦不堪的匹克威克先生的束缚。

[ænd; ənd] , [ɪn][soʊ] ['du:ɪŋ] , [əd'mɪnɪstəd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪmpɪtəs] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ʌn'hæpi] ['mɪstər] .
and , in so doing , administered a considerable impetus to the unhappy Mr .
和 , 在 所以 正在做 , 管理 一个 大量 动力 到 这 不开心 先生 :
['wɪŋk(ə)l] .
Winkle .
温克尔 .

这样做，给不幸的温克尔先生带来了相当大的动力。

[wɪð; wɪθ][æŋ; ən] ['ækjərəsi] [wɪt] [noʊ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv][dek'sterəti][ɔ:r] ['præktɪs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'fɔrd] ,
With an accuracy which no degree of dexterity or practice could have insured ,
和 一个 准确性 哪个 不 程度 的 灵巧 或者 实践 可以 有 投保人 ,
即使拥有再高的灵巧度和练习量，也无法保证达到如此精准的程度。

[ðæt] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['dʒent(ə)lmən] [bɔ:ɹ] ['swɪftli] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri:l] ,
that unfortunate gentleman bore swiftly down into the centre of the reel ,
那 不幸 绅士 钻孔 迅速地 向下 进入 这 中心 的 这 卷轴 ;
那位不幸的先生迅速冲进了卷轴的中心,

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [wen] ['mɪstər] . [bɑ:b] ['sɔ:ɹ] [wʌz; wəz] [pər'fɔ:rmɪŋ] [ə; eɪ] ['flɜ:rɪʃ] [ʌv; əv]
at the very moment when Mr . Bob Sawyer was performing a flourish of
在 这 非常 片刻 什么时候 先生 . 鲍勃 索耶 曾是 表演 一个 繁荣 的
[ʌn'pærələd] ['bju:ti] .
unparalleled beauty .
无与伦比 美丽 .

就在鲍勃·索耶先生展现出无与伦比的优美舞步的那一刻。

['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)l] [strʌk] ['waɪldli] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [kræʃ] [ðeɪ] [bəʊθ] [fel]
Mr . Winkle struck wildly against him , and with a loud crash they both fell
先生 . 温克尔 击 疯狂地 反对 他 , 和 和 一个 大声 碰撞 他们 两个都 跌倒
['hevɪli] [daʊn] .
heavily down .
重度 向下 .

温克尔先生猛地打了他一下，两人重重地摔倒在地，发出了一声巨响。

['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [ræn][tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] .
Mr . Pickwick ran to the spot .
先生 . 匹克威克 跑 到 这 点 .

皮克威克先生跑到了那里。

[bɑ:b] ['sɔ:ɹ] [hæd; həd] ['rɪzn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
Bob Sawyer had risen to his feet ,
鲍勃 索耶 有 升起 到 他的 脚 ,

鲍勃·索耶站了起来。

[bʌt; bət] ['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)l][wʌz; wəz][fɑ:r] [tu:;] [waɪz] [tu:; tə][du:;] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [ɪn] ['skerts] .
but Mr . Winkle was far too wise to do anything of the kind , in skates .
但 先生 . 温克尔 曾是 远的 也 明智的 到 做 任何事物 的 这 种类 , 在 冰鞋 .
但温克尔先生非常明智，他绝不会穿着溜冰鞋做这种事。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['si:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði][aɪs] , ['meɪkɪŋ] [spæz'mɑ:dɪk] ['efərts] [tu:; tə] [smaɪl] ;
He was seated on the ice , making spasmodic efforts to smile ;
他 曾是 坐着 在 这 冰 , 制作 痉挛性的 努力 到 微笑 ;

他坐在冰面上，断断续续地努力挤出一个笑容；

[bʌt; bət] ['æŋɡwɪʃ] [wʌz; wəz] [di'pɪktɪd] [ɑ:n] ['evri] ['lɪniəmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .
but anguish was depicted on every lineament of his countenance .
但 痛苦 曾是 描绘 在 每一个 线状特征 的 他的 面容 .

但他脸上的每一道线条都写满了痛苦。

- [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][hɜ:rt] ? - [ɪn'kwaɪəd] ['mɪstər] . ['bendʒəməɪn] ['æləŋ] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] .
' **Are you hurt ? ' inquired Mr . Benjamin Allen , with great anxiety** .
- 是 你 伤害 ? - 询问 先生 . 本杰明 艾伦 , 和 伟大的 焦虑 .

“你受伤了吗？”本杰明·艾伦先生焦急地问道。

- [nɑ:t] [mʌtʃ] , - [sed] ['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)l] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] ['veri] [hɑ:rd] .
' **Not much , ' said Mr . Winkle , rubbing his back very hard** .
- 不是 很多 , - 说 先生 . 温克尔 , 擦 他的 后退 非常 难的 .

“没什么，”温克尔先生一边说着，一边用力地揉着背。

- [aɪ] [wɪʃ] [ju:d] [let][em 'i:] [bli:d] [ju:; jʊ] , - [sed] ['mɪstər] . ['bendʒəməɪn] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['i:gərnəs] .
' **I wish you'd let me bleed you , ' said Mr . Benjamin , with great eagerness** .
- 我 希望 你会 让 我 流血 你 , - 说 先生 . 本杰明 , 和 伟大的 渴望 .

“我真希望你能让我给你放血，”本杰明先生急切地说。

- [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , - [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)l] [ˈhɜːrɪdli] .
- ' No , thank you , ' replied Mr . Winkle hurriedly .
- 不 , 感谢 你 , - 回复 先生 : 温克尔 匆匆 .

“不，谢谢。”温克尔先生匆匆回答道。

- [aɪ] [ˈriːəli] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] , - [sed] [ˈælən] .
- ' I really think you had better , ' said Allen .
- 我 真的 思考 你 有 更好的 , - 说 艾伦 .

“我真的觉得你做得更好，”艾伦说。

- [θæŋk] [juː; jʊ] , - [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)l] ; - [aɪˈd] [ˈræðər] [nɑːt] . -
- ' Thank you , ' replied Mr . Winkle ; ' I'd rather not . '
- 感谢 你 , - 回复 先生 : 温克尔 ; - ID 相当 不是 : -

“谢谢，”温克尔先生回答说，“我宁愿不去。”

- [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] ? - [ɪnˈkwaɪəd] [bɑːb] [ˈsɔːjər] .
- ' What do you think , Mr . Pickwick ? ' inquired Bob Sawyer .
- 什么 做 你 思考 , 先生 : 匹克威克 ? - 询问 鲍勃 索耶 .

“您觉得怎么样，皮克威克先生？”鲍勃·索耶问道。

[ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [wʌz; wəz] [ɪkˈsaɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪnˈdɪgnənt] .
- Mr . Pickwick was excited and indignant .
- 先生 : 匹克威克 曾是 兴奋的 和 愤怒 .

皮克威克先生既激动又愤慨。

[hiː; hi] [ˈbekənd] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈwelə] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ][stɜːrn] [ˈvɔɪs] , - [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈskeɪts]
- He beckoned to Mr . Weller , and said in a stern voice , ' Take his skates
- 他 招手 到 先生 : 韦勒 , 和 说 在 一个 船尾 嗓音 , - 拿 他的 冰鞋

[ɔːf] . -
- off . '
- 离开 : -

他向韦勒先生招了招手，严厉地说：“把他的溜冰鞋脱下来。”

- [noʊ] ; [bʌt; bət] [ˈriːəli] [aɪ][hæd; həd] [ˈskersli] [brɪˈɡʌn] , - [rɪˈmɒnˌstreɪtɪd] [ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)l] .
- ' No ; but really I had scarcely begun , ' remonstrated Mr . Winkle .
- 不 ; 但 真的 我 有 几乎 开始 , - 抗议 先生 : 温克尔 .

“不，但我真的才刚刚开始，”温克尔先生辩解道。

- [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈskeɪts] [ɔːf] , - [rɪˈpiːtɪd] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [ˈfɜːrmlɪ] .
- ' Take his skates off , ' repeated Mr . Pickwick firmly .
- 拿 他的 冰鞋 离开 , - 重复 先生 : 匹克威克 牢牢 .

“把他的溜冰鞋脱掉，”皮克威克先生坚定地重复道。

[dɔː; dɔɪ] [kəˈmænd] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd] .
- The command was not to be resisted .
- 这 命令 曾是 不是 到 是 抵抗 .

命令不容违抗。

[ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)l] [əˈlaʊd] [sæm][tuː; tə] [əˈbeɪ] [aɪˈtiː] , [ɪn] [ˈsaɪləns] .
- Mr . Winkle allowed Sam to obey it , in silence .
- 先生 : 温克尔 允许 山姆 到 服从 它 , 在 沉默 .

温克尔先生默默地允许萨姆服从。

- [lɪft] [hɪm; ɪm][ʌp] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] .
- ' Lift him up , ' said Mr . Pickwick .
- 举起 他 向上 , - 说 先生 : 匹克威克 .

“把他扶起来，”皮克威克先生说。

[sæm] [əˈsɪstɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][raɪz] .
- Sam assisted him to rise .
- 山姆 协助 他 到 上升 .

山姆扶他站了起来。

[ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [rɪˈtaɪərd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈpeɪsɪz][əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈbaɪstændəz] ; [ænd; ənd] , [ˈbekənɪŋ]]
Mr . Pickwick retired a few paces apart from the bystanders ; and , beckoning
先生 . 匹克威克 退休 一个 很少 步幅 除 从 这 旁观者 ; 和 , 招手
[hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] ,
his friend to approach ,
他的 朋友 到 方法 ,

皮克威克先生退后几步，与旁观者们保持距离；然后，他示意朋友走过来，

[fɪkst] [ə; eɪ] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [lʊk] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈʌtəd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [bʌt; bət] [dɪˈstɪŋkt] [ænd; ənd]
fixed a searching look upon him , and uttered in a low , but distinct and
固定的 一个 搜索 看 之上 他 , 和 说出 在 一个 低的 , 但 清楚的 和
[ɪmˈfættɪk] [toʊn] ,
emphatic tone ,
强调 语气 ,

她用审视的目光打量着他，然后用低沉但清晰而坚定的语气说道：

[ðɪːz] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [wɜːrdz] —
these remarkable words —
这些 卓越 字 —

这些非凡的话语——

- [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈhʌmbʌg] , [sɜːr] .
' You're a humbug , sir .
- 你是 一个 骗子 , 先生 .

“先生，你真是个骗子。”

- [ə; eɪ] [wʌt] ? - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)l] , [ˈstaːtɪŋ]] .
' A what ? ' said Mr . Winkle , starting .
- 一个 什么 ? - 说 先生 . 温克尔 , 开始 .

“什么？”温克尔先生突然说道。

- [ə; eɪ] [ˈhʌmbʌg] , [sɜːr] .
' A humbug , Sir .
- 一个 骗子 , 先生 .

“真是个骗局，先生。”

[aɪ] [wɪl] [spiːk] [ˈpleɪnər] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪ] [aɪ ˈtiː] .
I will speak plainer , if you wish it .
我 将要 说话 更朴素 , 如果 你 希望 它 .

如果您愿意，我可以说得更简单些。

[æn; ən][ɪmˈpɑːstər] , [sɜːr] .
An impostor , sir .
一个 骗子 , 先生 .

先生，那是个冒名顶替者。

- [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [wɜːrdz] , [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [tɜːrnd] [ˈsləʊli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] , [ænd; ənd] [rɪˈdʒɔɪnd] [hɪz; ɪz]
' With those words , Mr . Pickwick turned slowly on his heel , and rejoined his
- 和 那些 字 , 先生 . 匹克威克 转向 缓慢地 在 他的 脚跟 , 和 重新加入 他的
[frendz] .
friends .
朋友们 .

说完这些话，皮克威克先生缓缓转身，回到了他的朋友们身边。

[waɪl] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [wʌz; wəz] [dɪˈlɪvərɪŋ] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsentɪmənt] [dʒʌst] [rɪˈkɔːrdɪd] , [ˈmɪstər]
While Mr . Pickwick was delivering himself of the sentiment just recorded , Mr
尽管 先生 . 匹克威克 曾是 运送 他自己 的 这 情绪 只是 记录 , 先生
[ˈwelə] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][fæt] [bɔɪ] ,
. Weller and the fat boy ,
韦勒 和 这 胖的 男生 ,

当皮克威克先生正在表达刚才记录下来的那番话时，韦勒先生和那个胖男孩.....

[ˈhævɪŋ] [baɪ][ðer; ðər][dʒɔɪnt] [ɪnˈdevər] [kʌt] [aʊt][ə; eɪ][slaid] , [wɜːr; wər] [ˈeksəsaɪzɪŋ] [ðəmˈselvz]
having by their joint endeavours cut out a slide , were exercising themselves
拥有 经过 他们的 联合的 努力 切 出去 一个 滑动 , 是 锻炼 他们自己
[ðerəˈpɑːn] ,
thereupon ,
于是 ,

他们共同努力凿出了一个滑梯，并在上面进行锻炼。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈmæstərli] [ænd; ənd] [ˈbrɪliənt] [ˈmænər] .
in a very masterly and brilliant manner .
在 一个 非常 精湛 和 杰出的 方式 .

以非常精湛和卓越的方式。

[sæm] [ˈwelə] , [ɪn] [pərˈtɪkjələr] ,
Sam Weller , in particular ,
山姆 韦勒 , 在 特别的 ,

尤其是萨姆·韦勒

[wʌz; wəz] [dɪˈspleɪŋ] [ðæt] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [fiːt] [ʌv; əv][ˈfænsi] - [ˈslaidɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈkɜːrəntli] [dɪˈnəmiːnɪt] -
was displaying that beautiful feat of fancy - sliding which is currently denominated ' -
曾是 显示 那 美丽的 特技 的 想要 - 滑动 哪个 是 现在 以.....命名 -
[ˈnɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈkɑːblɜːz] [dɔːr] ,
knocking at the cobbler's door ,
敲门 在 这 鞋匠的 门 ,

他当时正在展示那项华丽的滑步技巧，这项技巧现在被称为“敲鞋匠的门”。

- [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [əˈtʃɪːvd] [baɪ] [ˈskɪmɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ][aɪs][ɑːn][wʌn] [fʊt] ,
' and which is achieved by skimming over the ice on one foot ,
- 和 哪个 是 已达成 经过 撇脂 超过 这 冰 在 一 脚 ,

而这是通过单脚滑过冰面实现的。

[ænd; ənd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ][ˈpəʊstmənz] [nɑːk] [əˈpɑːn][,aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] .
and occasionally giving a postman's knock upon it with the other .
和 偶尔 给予 一个 邮递员的 敲 之上 它 和 这 其他 .

偶尔还会用另一只手像邮递员一样敲敲门。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [lɔːŋ] [slaid] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈmoʊʃ(ə)n] [wɪtʃ]
It was a good long slide , and there was something in the motion which
它 曾是 一个 好的 长的 滑动 , 和 那里 曾是 某物 在 这 运动 哪个
[ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] ,
Mr . Pickwick ,
先生 . 匹克威克 ,

那是一次很长的滑行，匹克威克先生的动作中似乎蕴含着某种东西。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [kəʊld][wɪð; wɪθ] [ˈstændɪŋ] [stɪl] , [kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˈenvɪŋ] .
who was very cold with standing still , could not help envying .
WHO 曾是 非常 寒冷的 和 常设 仍然 , 可以 不是 帮助 羡慕 .

站在那里瑟瑟发抖的人，不禁羡慕起来。

- [,aɪ ˈtiː] [lʊks] [ə; eɪ][naɪs] [wɔːrm][ˈeksəsaɪz] [ðæt] , [ˈdʌznt] [,aɪ ˈtiː] ?
' It looks a nice warm exercise that , doesn't it ?
- 它 看起来 一个 好的 温暖的 锻炼 那 , 不 它 ?

“这看起来是一项不错的热身运动，不是吗？”

- [hiː; hi] [ɪnˈkwaɪəd] [ʌv; əv] [ˈwɜːdəl] , [wen] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [ˈθɜːrəli] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] ,
' he inquired of Wardle , when that gentleman was thoroughly out of breath ,
- 他 询问 的 沃德尔 , 什么时候 那 绅士 曾是 彻底 出去 的 气息 ,

“他问沃德尔，那位先生当时已经气喘吁吁了。”

[baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪndɪ'fætɪɡəbl] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [kən'vɜ:rtɪd] [hɪz; ɪz][legz][ɪntu:]
by reason of the indefatigable manner in which he had converted his legs into
经过 原因 的 这 不懈 方式 在 哪个 他 有 转换 他的 腿 进入
[ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] ['kʌmpəsis] ,
a pair of compasses ,
一个 一对 的 指南针 ,

由于他不知疲倦地将双腿变成了圆规，

[ænd; ənd] [drɔ:n] ['kɑ:mplɪkeɪtɪd] ['prɔ:bləms][ɑ:n][ðə; ði][aɪs] .
and drawn complicated problems on the ice .
和 绘制 复杂的 问题 在 这 冰 .

并在冰上画出了复杂的难题。

- [ɑ:] , [aɪ 'ti:] [dʌz] , [ɪn'di:d] , - [rɪ'plaɪd] ['wɜrdəl] .
' Ah , it does , indeed , ' replied Wardle .
- 啊 , 它 做 , 的确 , - 回复 沃德尔 .

“啊，确实如此，”沃德尔回答道。

- [du:][ju:; jʊ] [slaid] ? -
' Do you slide ? '
- 做 你 滑动 ? -

你会滑冰吗？

- [aɪ] [ju:st] [tu:; tə][du:][soʊ] , [ɑ:n][ðə; ði] ['gʌtərs] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] .
' I used to do so , on the gutters , when I was a boy , ' replied Mr .
- 我 用过的 到 做 所以 , 在 这 排水沟 , 什么时候 我 曾是 一个 男生 , - 回复 先生 .
['pɪkwɪk] .
Pickwick .
匹克威克 .

“我小时候经常在路边的排水沟里这样做，”皮克威克先生回答说。

- [traɪ][aɪ 'ti:] [naʊ] , - [sed] ['wɜrdəl] .
' Try it now , ' said Wardle .
- 尝试 它 现在 , - 说 沃德尔 .

“现在就试试，”沃德尔说。

- [oʊ] , [du:] , [pli:z] , ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ! - [kraɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['leɪdɪz] .
' Oh , do , please , Mr . Pickwick ! ' cried all the ladies .
- 哦 , 做 , 请 , 先生 . 匹克威克 ! - 哭 全部 这 女士们 .

“哦，拜托了，皮克威克先生！”女士们齐声喊道。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['veri] ['hæpi] [tu:; tə] [ə'fɔ:rd] [ju:; jʊ] ['eni] [ə'mju:zmənt] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ,
' I should be very happy to afford you any amusement , ' replied Mr . Pickwick ,
- 我 应该 是 非常 快乐的 到 买得起 你 任何 娱乐 , - 回复 先生 . 匹克威克 ,
“我非常乐意为您带来任何乐趣，”皮克威克先生回答道。

- [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ði:z] ['θɜ:rti] ['jɪrɪz] . -
' but I haven't done such a thing these thirty years . '
- 但 我 还没有 完毕 这样的 一个 事物 这些 三十 年 . -

“但我这三十年来从未做过这样的事。”

- [pu:] ! [pu:] !
' Pooh ! pooh !
- 呸 ! 呸 !

“噗！噗！”

['nɑ:nsens] ! - [sed] ['wɜrdəl] , ['dræɡɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [skeɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm,petʃu'ɑ:səti] [wɪtʃ]
Nonsense ! ' said Wardle , dragging off his skates with the impetuosity which
废话 ! - 说 沃德尔 , 拖拽 离开 他的 冰鞋 和 这 冲动 哪个
['kærəktə,raɪzd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [prə'si:dɪŋz] .
characterised all his proceedings .
具有特征 全部 他的 诉讼程序 .

“胡说！”沃德尔说着，一把扯下溜冰鞋，一如他做事时的冲动。

- [hɪr] ； [aɪl] [ki:p] [ju:; jʊ] ['kʌmpəni] ； [kʌm] [ə'bɔ:n] ！
' **Here** ； **I'll keep you company** ； **come along** ！
- 这里 ；患病的 保持 你 公司 ； 来 沿着 ！

“来，我陪你；一起来吧！”

- [ænd; ənd] [ə'wei] [went] [ðə; ði] [gʊd] - ['tempərd] [oʊld] ['feləʊ] [daʊn] [ðə; ði] [slaid] ，
' **And away went the good - tempered old fellow down the slide** ，
- 和 离开 去 这 好的 - 淬火 老的 同伴 向下 这 滑动 ，

于是，这位性情温和的老人顺着滑梯滑了下去。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rə'pɪdəti] [wɪtʃ] [keɪm] ['veri] [klaʊz] [ə'pɑ:n] ['mɪstər] . ['welə] ，
with a rapidity which came very close upon Mr . Weller ，
和 一个 快速 哪个 来了 非常 关闭 之上 先生 . 韦勒 ，

速度之快，几乎就要击中韦勒先生了。

[ænd; ənd] [bi:t] [ðə; ði] [fæt] [bɔɪ] [ɔ:l] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ] .
and beat the fat boy all to nothing .
和 打 这 胖的 男生 全部 到 没有什么 .

把那个胖小子打得落花流水。

['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [pɔ:zd] ， [kən'sɪdərd] ， [pɔld] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [glʌvz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz]
Mr . Pickwick paused , considered , pulled off his gloves and put them in his
先生 . 匹克威克 暂停 ， 经过考虑的 ， 拉 离开 他的 手套 和 放 他们 在 他的

[hæt] ；
hat ；
帽子 ；

皮克威克先生停顿了一下，思考片刻，然后脱下手套放进帽子里；

[tʊk] [tu:ɪ] [ɔ:r] [θri:] [ɔ:rt] [rʌnz] ， [bɔ:k] [hɪm'self] [æz; əz] [ɔ:f(ə)n] ， [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [tʊk]
took two or three short runs , baulked himself as often , and at last took
采取 二 或者 三 短的 跑步 ， 犹豫不决 他自己 作为 经常 ， 和 在 最后的 采取

[ə'nʌðər] [rʌn] ，
another run ，
其他 跑步 ，

他跑了两三次短距离，但都因为犹豫而停了下来，最后又跑了一次。

[ænd; ənd] [went] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['ɡreɪvli] [daʊn] [ðə; ði] [slaid] ，
and went slowly and gravely down the slide ，
和 去 缓慢地 和 严重地 向下 这 滑动 ，

然后缓慢而沉重地滑下了滑梯。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɑ:rd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] [ə'pɑ:rt] ，
with his feet about a yard and a quarter apart ，
和 他的 脚 关于 一个 院子 和 一个 四分之一 除 ，

他双脚相距约一码四分之一，

[ə'mɪdst] [ðə; ði] ['grætɪfaɪd] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [spek'teɪtəs] .
amidst the gratified shouts of all the spectators .
在.....之中 这 满意 喊叫 的 全部 这 观众 .

在观众们兴奋的欢呼声中。

- [ki:p] [ðə; ði] [pɑ:t] [ə; eɪ] - ['baɪlɪn] - ， [sɜ:r] ！ - [sed] [sæm] ； [ænd; ənd] [daʊn] [went] ['wɔrdəl] [ə'gen] ，
' **Keep the pot a - bilin** ' ， **Sir** ！ ' **said Sam** ； **and down went Wardle again** ，
- 保持 这 锅 一个 - 比林 - ， 先生 ！ - 说 山姆 ； 和 向下 去 沃德尔 再次 ，

“先生，别把锅关上！”萨姆说道；沃德尔又跌了下去。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ， [ænd; ənd] [ðen] [sæm] ， [ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)l] ， [ænd; ənd]
and then Mr . Pickwick ， **and then Sam** ， **and then Mr . Winkle** ， **and**
和 然后 先生 . 匹克威克 ， 和 然后 山姆 ， 和 然后 先生 . 温克尔 ， 和

[ðen] ['mɪstər] . [ba:b] ['sɔ:jər] ，
then Mr . Bob Sawyer ，
然后 先生 . 鲍勃 索耶 ，

然后是皮克威克先生，然后是山姆，然后是温克尔先生，然后是鲍勃·索耶先生。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] . ['snɑ:dgræs] , ['fɑ:louɪŋ] ['kloʊsli] [ə'pɑ:n] [i:tʃ]
and then the fat boy , and then Mr . Snodgrass , following closely upon each
和 然后 这 胖的 男生 , 和 然后 先生 : 斯诺德格拉斯 , 下列的 密切 之上 每个
[ˈʌðəz] [hi:lz] ,
other's heels ,
其他的 高跟鞋 ,

然后是那个胖男孩，接着是斯诺德格拉斯先生，他们紧随其后。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['æftər] [i:tʃ] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['i:gərnəs] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər]['fju:tʃər]
and running after each other with as much eagerness as if their future
和 跑步 后 每个 其他 和 作为 很多 渴望 作为 如果 他们的 未来
[ˈpra:spekts][ɪn][laɪf] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n][ðer; ðər][ˌekspeɪdɪ(ə)n] .
prospects in life depended on their expedition .
前景 在 生活 取决于 在 他们的 远征 .

他们互相追逐，热情高涨，仿佛他们的未来取决于这次探险。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋ] ,
It was the most intensely interesting thing ,
它 曾是 这 最多 强烈地 有趣的 事物 ,
这是最引人入胜的事情，

[tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [pər'fɔ:rmɪd] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ɪn][ðə; ði]
to observe the manner in which Mr . Pickwick performed his share in the
到 观察 这 方式 在 哪个 先生 : 匹克威克 执行 他的 分享 在 这
[ˈserəmoʊni] ;
ceremony ;
仪式 ;

观察皮克威克先生在仪式中履行其职责的方式；

[tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['tɔ:rtʃər] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [vju:d] [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][br'hænd] ,
to watch the torture of anxiety with which he viewed the person behind ,
到 手表 这 酷刑 的 焦虑 和 哪个 他 已查看 这 人 在后面 ,
看着他眼中那个人焦虑不安的神情，真是令人痛苦不堪。

['geɪnɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['ɪmɪnənt] ['hæzəd][ʌv; əv] ['trɪpɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] ;
gaining upon him at the imminent hazard of tripping him up ;
获得 之上 他 在 这 迫在眉睫 冒险 的 绊倒 他 向上 ;
趁着随时可能绊倒他的风险，步步紧逼；

[tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ['grædʒuəli] [ɪk'spend][ðə; ði]['peɪnf(ə)] [fɔ:rs] [hi:; hi][hæd; həd] [pʊt] [ɑ:n][æt; ət][fɜ:rst] ,
to see him gradually expend the painful force he had put on at first ,
到 看 他 逐步地 花费 这 痛苦 力量 他 有 放 在 在 第一的 ,
看着他逐渐耗尽起初积蓄的痛苦力量，

[ænd; ənd][tɜ:rn] ['sləʊli] [raʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] [slɑ:d] ,
and turn slowly round on the slide ,
和 转动 缓慢地 圆形的 在 这 滑动 ,
然后沿着滑梯慢慢转动，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] ;
with his face towards the point from which he had started ;
和 他的 脸 向 这 观点 从 哪个 他 有 开始 ;
脸朝向他出发的地方；

[tu:; tə] ['kɑ:ntəmpleɪt] [ðə; ði]['pleɪf(ə)] [smaɪl] [wɪtʃ] ['mæntlɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [hi:; hi][hæd; həd]
to contemplate the playful smile which mantled on his face when he had
到 沉思 这 顽皮的 微笑 哪个 披风 在 他的 脸 什么时候 他 有
[ə'kɑ:mplɪft] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,
accomplished the distance ,
完成 这 距离 ,
回想起他跑完这段距离后脸上露出的那抹顽皮的笑容，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['i:gərnəs] [wið; wiθ] [wɪtʃ] [hi;; hi] [tɜ:rnd] [raʊnd] [wen] [hi;; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] ,
and the eagerness with which he turned round when he had done so ,
和 这 渴望 和 哪个 他 转向 圆形的 什么时候 他 有 完毕 所以 ,
他转身的那一刻, 充满了急切。

[ænd; ənd][ræn][ˈæftər][hɪz; ɪz] ['predəsəsər] , [hɪz; ɪz] [blæk] ['geɪtərz] ['trɪpɪŋ] ['plezntli] [θru:] [ðə; ði]
and ran after his predecessor , his black gaiters tripping pleasantly through the
和 跑 后 他的 前任 , 他的 黑色的 绑腿 绊倒 愉快 通过 这
[snəʊ] ,
snow ,
雪 ,
他追着前面的人跑去, 黑色绑腿在雪地里发出悦耳的脚步声。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['bi:mɪŋ] ['tʃɪrflnəs] [ænd; ənd] ['glædnəs] [θru:] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] .
and his eyes beaming cheerfulness and gladness through his spectacles .
和 他的 眼睛 光芒四射 愉悦 和 欢乐 通过 他的 眼镜 .
透过眼镜, 他的眼睛里闪烁着快乐和喜悦的光芒。

[ænd; ənd] [wen] [hi;; hi][wʌz; wəz] [nɑ:kt] [daʊn] ([wɪtʃ] ['hæpənd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['evri] [θɜ:rd]
And when he was knocked down (which happened upon the average every third
和 什么时候 他 曾是 敲门 向下 (哪个 发生 之上 这 平均的 每一个 第三
[raʊnd]) ,
round) ,
圆形的) ,
而当他被击倒时 (平均每三回合就会发生一次),

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [saɪt] [ðæt] [kæn; kən] ['pɑ:səbli] [bi;; bi] [ɪ'mædʒɪnd] ,
it was the most invigorating sight that can possibly be imagined ,
它 曾是 这 最多 令人精神振奋 视线 那 能 可能 是 想象 ,
那是我所能想象到的最令人振奋的景象。

[tu;; tə][brɪ'hoʊld][hɪm; ɪm] ['gæðər] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt] , [glʌvz] , [ænd; ənd] ['hæŋkətʃɪf] , [wið; wiθ][ə; eɪ]
to behold him gather up his hat , gloves , and handkerchief , with a
到 看哪 他 收集 向上 他的 帽子 , 手套 , 和 手帕 , 和 一个
[ˈgləʊɪŋ] ['kaʊntənəns] ,
glowing counenance ,
发光 面容 ,
只见他面带笑容地捡起帽子、手套和手帕,

[ænd; ənd] [rɪ'zu:m] [hɪz; ɪz]['steɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ræŋk] , [wið; wiθ][æn; ən] ['ɑ:rdər] [ænd; ənd][ɪn'θu:ziæzəm] [ðæt]
and resume his station in the rank , with an ardour and enthusiasm that
和 恢复 他的 车站 在 这 秩 , 和 一个 热情 和 热情 那
[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ə'beɪt] .
nothing Could abate .
没有什么 可以 减弱 .
他将重返岗位, 并且带着丝毫不减的热情和干劲。

[ðə; ði][spɔ:rt][wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] , [ðə; ði] ['slaɪdɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['kwɪkɪst] ,
The sport was at its height , the sliding was at the quickest ,
这 运动 曾是 在 它是 高度 , 这 滑动 曾是 在 这 最快 ,
这项运动正值巅峰时期, 滑行速度也达到了最快水平。

[ðə; ði] ['læftər] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['laʊdəst] , [wen] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [smɑ:rt] [kræk] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] .
the laughter was at the loudest , when a sharp smart crack was heard .
这 笑声 曾是 在 这 最响亮 , 什么时候 一个 锋利的 聪明的 裂缝 曾是 听到 .
笑声最响亮的时候, 突然传来一声清脆的脆响。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] [rʌ] [tɔ:rdz] [ðə; ði][bəŋk] , [ə; eɪ][waɪld] [skri:m] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['leɪdɪz] ,
There was a quick rush towards the bank , a wild scream from the ladies ,
那里 曾是 一个 快的 匆忙 向 这 银行 , 一个 荒野 尖叫 从 这 女士们 ,
众人迅速冲向银行, 女士们发出凄厉的尖叫声。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈtʌpmən] .
and a shout from Mr . Tupman .
和 一个 喊 从 先生 : 图普曼 ;

还有图普曼先生的一声喊叫。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [mæs] [ʌv; əv][aɪs] [ˈdɪsəˈpɪəd] ; [ðə; ði][ˈwɔ:tər] [ˈbʌblɪd] [ʌp][ˈoʊvər][aɪ ˈti:] ; [ˈmɪstər] . -
A large mass of ice disappeared ; the water bubbled up over it ; Mr . Pickwick's
一个 大的 大量的 的 冰 消失 ; 这 水 冒泡 向上 超过 它 ; 先生 : -
[hæt] ,
hat ,
帽子 ,

一大块冰消失了；水从上面冒了出来；皮克威克先生的帽子，

[glʌvz] , [ænd; ʌnd] [ˈhæŋkətʃɪf] [wɜ:r; wər] [ˈfloʊtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] ;
gloves , and handkerchief were floating on the surface ;
手套 , 和 手帕 是 漂浮的 在 这 表面 ;

手套和手帕漂浮在水面上；

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔ:l][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [ðæt] [ˈenɪbɑ:di] [kʊd; kəd] [si:] .
and this was all of Mr . Pickwick that anybody could see .
和 这 曾是 全部 的 先生 : 匹克威克 那 任何人 可以 看 ;

这就是所有人能看到的皮克威克先生的全部。

[dɪsˈmeɪ] [ænd; ʌnd] [ˈæŋɡwɪʃ] [wɜ:r; wər] [dɪˈpɪktɪd] [ɑ:n] [ˈevri] [ˈkaʊntənəns] ; [ðə; ði] [ˈmeɪlz] [tɜ:rnd] [peɪl] ,
Dismay and anguish were depicted on every countenance ; the males turned pale ,
沮丧 和 痛苦 是 描绘 在 每一个 面容 ; 这 男性 转向 苍白 ,
[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈfi:meɪl] [ˈfeɪntɪd] ;
and the females fainted ;
和 这 女性 昏厥 ;

每个人的脸上都写满了惊恐和痛苦；雄性面色苍白，雌性昏厥过去；

[ˈmɪstər] . [ˈsno:d.græs][ænd; ʌnd][ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)l] [grɑ:spt] [i:tʃ] [ˈʌðər] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,
Mr . Snodgrass and Mr . Winkle grasped each other by the hand ,
先生 : 斯诺德格拉斯 和 先生 : 温克尔 抓住 每个 其他 经过 这 手 ,

斯诺德格拉斯先生和温克尔先生紧紧地握住了彼此的手。

[ænd; ʌnd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðer; ðər] [ˈli:dər] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [daʊn] , [wɪð; wɪθ] [ˈfrenzɪd]
and gazed at the spot where their leader had gone down , with frenzied
和 凝视 在 这 点 在哪里 他们的 领导者 有 已消失 向下 , 和 丧心病狂
[ˈi:ɡərnəs] ;
eagerness ;
渴望 ;

他们焦急地凝视着首领倒下的地方；

[waɪl] [ˈmɪstər] . [ˈtʌpmən] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈrendərɪŋ] [ðə; ði] [prɒmpt] [əˈsɪstəns] ,
while Mr . Tupman , by way of rendering the promptest assistance ,
尽管 先生 : 图普曼 , 经过 方式 的 渲染 这 最及时 协助 ,

而图普曼先生则通过提供最及时的帮助，

[ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [kənˈveɪɪŋ] [tu:; tə] [ˈeni] [ˈpɜ:sənz] [hu:] [maɪt] [bi:; bi] [wɪˈðɪn] [ˈhɪrɪŋ] ,
and at the same time conveying to any persons who might be within hearing ,
和 在 这 相同的 时间 传递 到 任何 人 WHO 可能 是 之内 听力 ,

同时将信息传达给任何可能听到的人，

[ðə; ði] [ˈklɪrɪst] [ˈpɑ:səb(ə)][ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈtæstrəfi] , [ræn][ɔ:f] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [æt; ət]
the clearest possible notion of the catastrophe , ran off across the country at
这 最清晰 可能的 概念 的 这 灾难 , 跑 离开 穿过 这 国家 在
[hɪz; ɪz][ˈʌtmoʊst] [spi:d] ,
his utmost speed ,
他的 极致 速度 ,

他带着对这场灾难最清晰的认识，以最快的速度横穿全国。

[ˈskriːmɪŋ] - [ˈfaɪər] !
screaming ' **Fire** !
尖叫 - 火 !

大喊“着火了！ ”

- [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] .
' **with all his might** .
- 和 全部 他的 可能 .

他使出了浑身解数。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] ,
It was at this moment ,
它 曾是 在 这 片刻 ,

就在这时，

[wen] [oʊld] [ˈwɜːdəl] [ænd; ənd][sæm] [ˈwelə] [wɜːr; wər] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði][hoʊl][wɪð; wɪθ] [ˈkɔːʃəs] [steps]
when old Wardle and Sam Weller were approaching the hole with cautious steps
什么时候 老的 沃德尔 和 山姆 韦勒 是 接近 这 洞 和 谨慎 步骤
,
,
,

当老沃德尔和萨姆·韦勒小心翼翼地走向洞口时，

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈbendʒəˌmɪn][ˈælən] [wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhɜːrɪd] [ˌkɑːns(ə)ˈteɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] .
and Mr . Benjamin Allen was holding a hurried consultation with Mr .
和 先生 . 本杰明 艾伦 曾是 保持 一个 慌忙 咨询 和 先生 .
[bɔːb] [ˈsɔːjər] [ɑːn][ðə; ði][ədˌvaɪzəˈbɪləti][ʌv; əv] [ˈbliːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ˈdʒen(ə)rəli] ,
Bob Sawyer on the advisability of bleeding the company generally ,
鲍勃 索耶 在 这 建议性 的 出血 这 公司 一般来说 ,

本杰明·艾伦先生正与鲍勃·索耶先生匆匆商议是否应该对公司进行全面抽水。

[æz; əz][æn; ən] [ɪmˈpruːvɪŋ] [ˈlɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈpræktɪs] — [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [ˈveri]
as an improving little bit of professional practice — it was at this very
作为 一个 改善 小的 少量 的 专业的 实践 — 它 曾是 在 这 非常
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

作为提升专业技能的一点小方法——就在此时此刻，

[ðæt][ə; eɪ] [feɪs] , [hed] , [ænd; ənd] [ˈfəʊldəz] , [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
that a face , head , and shoulders , emerged from beneath the water ,
那 一个 脸 , 头 , 和 肩膀 , 出现 从 下面 这 水 ,
一张脸、一个头和肩膀从水下浮现出来，

[ænd; ənd] [disˈkləʊzd] [ðə; ði] [fɪtʃər] [ænd; ənd] [ˈspektəklz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] .
and disclosed the features and spectacles of Mr . Pickwick .
和 披露 这 特征 和 眼镜 的 先生 . 匹克威克 .
并揭露了匹克威克先生的相貌和奇特之处。

- [kiːp] [jɔːrˈself] [ʌp][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] — [fɔːr; fər][ˈoʊnli][wʌn] [ˈɪnstənt] !
' **Keep yourself up for an instant — for only one instant !**
- 保持 你自己 向上 为了 一个 立即的 — 为了 仅有的 — 立即的 !
“坚持一瞬间——就一瞬间！ ”

- [bɔːld] [ˈmɪstər] . [ˈsnaːdˌgræs] .
' **bawled Mr . Snodgrass** .
- 嚎啕大哭 先生 . 斯诺德格拉斯 .
“斯诺德格拉斯先生嚎啕大哭。”

- [jes] , [duː] ; [let][em ˈiː] [ɪmˈplɔːr] [juː; jʊ] — [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] !
' **Yes , do ; let me implore you — for my sake !**
- 是的 , 做 ; 让 我 恳求 你 — 为了 我的 清酒 !
“是的，请你这样做；让我恳求你——为了我！ ”

- [rɔ:rd] ['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)l] , ['di:pli] [ə'fektɪd] .
' **roared** **Mr** . **Winkle** , **deeply affected** .
- 咆哮 先生 : 温克尔 , 深 做作的 :

“温克尔先生深受触动，大声说道。”

[ðə; ði][ædʒʊ'reɪʃən][wʌz; wəz] ['ræðər] [ʌn'nesəsəri] ; [ðə; ði][pra:bə'bɪləti] ['bi:ɪŋ] ,
The adjuration **was** **rather unnecessary** ; **the probability being** ,
这 誓言 曾是 相当 不必要 ; 这 可能性 存在 ,

这种劝诫其实没有必要；因为可能性很大，

[ðæt] [ɪf] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm'self] [ʌp][fɔ:r; fər] ['enɪbə:di] ['elsɪz] [seɪk] ,
that if Mr . **Pickwick** **had declined to keep himself up for anybody else's sake** ,
那 如果 先生 : 匹克威克 有 拒绝 到 保持 他自己 向上 为了 任何人 其他人的 清酒 ,

如果皮克威克先生为了别人而拒绝熬夜，

[aɪ'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [du:][soʊ] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
it would have occurred to him that he might as well do so , for his
它 会 有 发生 到 他 那 他 可能 作为 出色地 做 所以 , 为了 他的

[oʊn] .

own .
自己的 :

他或许会想到，为了自己，他不妨这么做。

- [du:][ju:; jʊ] [fi:l] [ðə; ði] ['bɔ:təm] [ðer; ðər] , [oʊld] ['feləʊ] ? - [sed] ['wɜrdəl] .
' **Do you feel the bottom there , old fellow ? ' said Wardle** .
- 做 你 感觉 这 底部 那里 , 老的 同伴 ? - 说 沃德尔 :

“老伙计，你感觉到底了吗？”沃德尔问道。

- [jes] , ['sɜ:rt(ə)nli] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed]
' **Yes , certainly , ' replied Mr** . **Pickwick , wringing the water from his head**
- 是的 , 当然 , - 回复 先生 : 匹克威克 , 拧干 这 水 从 他的 头

[ænd; ənd] [feɪs] ,

and face ,
和 脸 ,

“是的，当然，”皮克威克先生回答道，一边拧干头上和脸上的水。

[ænd; ənd] ['gæspɪŋ] [fɔ:r; fər] [breθ] .

and gasping for breath .
和 喘息 为了 气息 :

气喘吁吁。

- [aɪ] [fel] [ə'pɑ:n][maɪ] [bæk] .

' **I fell upon my back** .
- 我 跌倒 之上 我的 后退 :

我仰面摔倒在地。

[aɪ] ['kudnt] [get][ɑ:n][maɪ] [fi:t] [æt; ət][fɜ:rst] .

I couldn't get on my feet at first .
我 不能 得到 在 我的 脚 在 第一的 :

一开始我根本站不起来。

- [ðə; ði] [kleɪ] [ə'pɑ:n][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [kouʔ] [æz; əz][wʌz; wəz] [jet] ['vɪzəb(ə)l] ,
' **The clay upon so much of Mr** . **Pickwick's coat as was yet visible** ,
- 这 黏土 之上 所以 很多 的 先生 : - 外套 作为 曾是 然而 可见的 ,

“皮克威克先生外套上还可见的泥土……”

[bɔ:r] ['testɪmoʊni] [tu:; tə][ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɜrtmənt] ;

bore testimony to the accuracy of this statement ;
钻孔 见证 到 这 准确性 的 这 陈述 ;

证实了该陈述的准确性；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [fɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [spek'teɪtəs] [wɜ:r; wər] [stɪl] [fɜ:rðər] [rɪ'li:vɪd] [baɪ][ðə; ði][fæt]
and as the fears of the spectators were still further relieved by the fat
和 作为 这 恐惧 的 这 观众 是 仍然 更远 松了口气 经过 这 胖的
[ˈbɔɪz] [ˈsʌd(ə)nli] [rekə'lektɪŋ] [ðæt][ðə; ði][ˈwɔ:tər][wʌz; wəz] [ˈnoʊwər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][faɪv] [fi:t] [di:p] ,
boy's suddenly recollecting that the water was nowhere more than five feet deep ,
男孩们 突然 回忆 那 这 水 曾是 无处 更多的 比 五 脚 深的 ,
而当胖男孩突然想起水深不超过五英尺时, 围观者的担忧又进一步消散了。

[ˈprɒdɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ˈvælər] [wɜ:r; wər] [pər'fɔ:rmd] [tu; tə][get][hɪm; ɪm] [aʊt] .
prodigies of valour were performed to get him out .
神童 的 勇气 是 执行 到 得到 他 出去 .

为了把他救出来, 人们展现了惊人的勇气。

[ˈæftər][ə; eɪ][væst][ˈkwɑ:ntəti][ʌv; əv] [ˈsplæʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈkrækɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈstrʌɡlɪŋ] ,
After a vast quantity of splashing , and cracking , and struggling ,
后 一个 广阔的 数量 的 溅起水花 , 和 裂纹 , 和 挣扎 ,
经过大量的飞溅、碰撞和挣扎之后,

[ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [wʌz; wəz][æt; ət][lenkθ; lenθ] [ˈferli] [ˈekstriˌkeɪtɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʌn'plez(ə)nt] [pə'zi:(ə)n] ,
Mr . Pickwick was at length fairly extricated from his unpleasant position ,
先生 . 匹克威克 曾是 在 长度 相当 脱困 从 他的 令人不快的 位置 ,
皮克威克先生最终还是摆脱了那令人不快的处境。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r] [stʊd] [ɑ:n][draɪ][lənd] .
and once more stood on dry land .
和 一次 更多的 站立 在 干燥 土地 .

然后, 他又一次站在了干燥的陆地上。

- [oʊ] , [ˈhi:l] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [deθ] [ʌv; əv][kəʊld] , - [sed] [ˈeməli] .
' Oh , he'll catch his death of cold , ' said Emily .
- 哦 , 地狱 抓住 他的 死亡 的 寒冷的 , - 说 艾米丽 .
“哦, 他会冻死的,”艾米丽说。

- [daɪr] [oʊld] [θɪŋ] ! - [sed] [ˌærəˈbelə] .
' Dear old thing ! ' said Arabella .
- 亲爱的 老的 事物 ! - 说 阿拉贝拉 .

“可怜的老家伙!”阿拉贝拉说道。

- [let] [ˌem 'i:] [ræp] [ðɪs] [ʃɔ:l] [raʊnd] [ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] . -
' Let me wrap this shawl round you , Mr . Pickwick . '
- 让 我 裹 这 披肩 圆形的 你 , 先生 . 匹克威克 . -

“让我把这条披肩披在你身上吧, 皮克威克先生。”

- [ɑ:] , [ðæts] [ðə; ði][best] [θɪŋ] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:] , - [sed] [ˈwɔrdəl] ; - [ænd; ənd] [wen] [ju:v] [gɑ:t]
' Ah , that's the best thing you can do , ' said Wardle ; ' and when you've got
- 啊 , 那就是 这 最好的 事物 你 能 做 , - 说 沃德尔 ; - 和 什么时候 你已经 得到
[aɪ 'ti:][ɑ:n] ,
it on ,
它 在 ,

“啊, 那是你能做的最好的事,”沃德尔说; “当你穿上它之后,

[rʌn] [hoʊm][æz; əz][fæst][æz; əz][ʃɔr; jər][legz] [kæn; kən] [ˈkæri] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][dʒʌmp][ˈɪntu:][bed]
run home as fast as your legs can carry you , and jump into bed
跑步 家 作为 快速地 作为 你的 腿 能 携带 你 , 和 跳 进入 床
[də'rektli; da'rektli] .
directly :
直接地 .

用尽全力跑回家, 然后直接跳到床上。

- [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ʃɔ:lz] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:fərd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɪnstənt] .
' A dozen shawls were offered on the instant .
- 一个 打 披肩 是 提供 在 这 立即的 .

“当场就送出了十二条披肩。”

[θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪst] ['hævɪŋ] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] , ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [wʌz; wəz]
Three or four of the thickest having been selected , Mr . Pickwick was
三 或者 四 的 这 最厚 拥有 到过 已选 , 先生 : 匹克威克 曾是
[ræpt] [ʌp] ,
wrapped up ,
包装 向上 ,

选出三四块最厚的布料后，匹克威克先生就被裹了起来。

[ænd; ənd][ˈstɑ:rtɪd] [ɔ:f] , [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈgaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . ['welə] ; ['prezəntɪŋ] [ðə; ði][ˈsɪŋɡjələr]
and started off , under the guidance of Mr . Weller ; presenting the singular
和 开始 离开 , 在下面 这 指导 的 先生 : 韦勒 ; 呈现 这 单数
[fə'na:ɪmənən] [ʌv; əv][æn; ən] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən] ,
phenomenon of an elderly gentleman ,
现象 的 一个 老年 绅士 ,

在韦勒先生的指导下，一切开始了；呈现了一位老绅士的奇特现象，

['drɪpɪŋ] [wet] , [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][hæt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [bəʊnd] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [saɪdz] ,
dripping wet , and without a hat , with his arms bound down to his sides ,
滴落 湿的 , 和 没有 一个 帽子 , 和 他的 武器 边界 向下 到 他的 侧面 ,
[ˈhɪz; ɪz] [saɪdz] ,
他浑身湿透，没戴帽子，双臂被绑在身体两侧。

['skɪmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] , [wɪ'ðəʊt] ['eni] ['klɪrli] - [dɪ'faɪnd] ['pɜ:rpəs] ,
skimming over the ground , without any clearly - defined purpose ,
撇脂 超过 这 地面 , 没有 任何 清楚地 - 定义 目的 ,
[ˈhɪz; ɪz] [saɪdz] ,
掠过地面，没有任何明确的目的，

[æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][sɪks] [gʊd] ['ɪŋɡlɪʃ] [maɪlz] [æn; ən] [ˈaʊər] .
at the rate of six good English miles an hour .
在 这 速度 的 六 好的 英语 英里 一个 小时 :
[ˈhɪz; ɪz] [saɪdz] ,
以每小时六英里的速度。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . ['pɪkwɪk] [kæəd] [nɑ:t][fɔ:r; fər] [ə'pɪrənsəz] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stri:m] [keɪs] ,
But Mr . Pickwick cared not for appearances in such an extreme case ,
但 先生 : 匹克威克 关心 不是 为了 外貌 在 这样的 一个 极端 案件 ,
[ˈhɪz; ɪz] [saɪdz] ,
但皮克威克先生在这种极端情况下并不在意表面功夫。

[ænd; ənd][ˈɜ:dʒd] [ɑ:n][baɪ][sæm] ['welə] ,
and urged on by Sam Weller ,
和 敦促 在 经过 山姆 韦勒 ,
[ˈhɪz; ɪz] [saɪdz] ,
在萨姆·韦勒的敦促下，

[hi:; hi] [kept] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spi:d] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ˈmænər]
he kept at the very top of his speed until he reached the door of Manor
他 保留 在 这 非常 顶部 的 他的 速度 直到 他 达到 这 门 的 庄园
[fa:rm] ,
Farm ,
农场 ,

他一直以最快的速度奔跑，直到到达庄园农场的门口。

[wer] [ˈmɪstər] . ['tʌpmən] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [sʌm; səm][faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] ,
where Mr . Tupman had arrived some five minutes before ,
在哪里 先生 : 图普曼 有 到达的 一些 五 分钟 前 ,
[ˈhɪz; ɪz] [saɪdz] ,
图普曼先生大约五分钟前到达了那里。

[ænd; ɐnd][hæd; həd] ['fraɪ(ə)nd] [ðə; ði][ʊəld][ˈleɪdi][ˈɪntuː; ɪˌpælprɪˈteɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [baɪ] [ɪmˈpresɪŋ]
and had frightened the old lady into palpitations of the heart by impressing
和 有 害怕 这 老的 女士 进入 心悸 的 这 心 经过 令人印象深刻
[hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ʌnˈɔːltərəb(ə)] [kənˈvɪkʃn] [ðæt][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['tʃɪmni] [wʌz; wəz][ɑːn][ˈfaɪər] —
her with the unalterable conviction that the kitchen chimney was on fire —
她 和 这 不可更改的 定罪 那 这 厨房 烟囱 曾是 在 火 —
[ə; eɪ][kəˈlæməti] [wɪtʃ] [ˈɔːlweɪz] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself][ɪn] [ˈglooʊŋ] ['kʌlərz] [tuː; tə][ðə; ði][ʊəld][ˈleɪdiːz][maɪnd] ,
a calamity which always presented itself in glowing colours to the old lady's mind ,
一个 灾害 哪个 总是 呈现 本身 在 发光 颜色 到 这 老的 女士的 头脑 ,
他让老太太深信厨房烟囱着火了, 这种坚定不移的信念让她心跳加速——在老太太的脑海中, 这种灾难总是以鲜艳的色彩呈现。

[wen] ['enɪbəːdi] [əˈbəʊt][hɜːr; həɹ] [ɪˈvɪnst] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˌædʒɪˈteɪ(ə)n] .
when anybody about her evinced the smallest agitation .
什么时候 任何人 关于 她 表现出 这 最小 搅动 .
当她身边任何人表现出哪怕最轻微的不安时, 她都会大发雷霆。

[ˈmɪstər] . ['pɪkwɪk] [pɔːzd] [nɑːt][æn; ən] [ɪˈnstənt] [ʌnˈtɪl][hiː; hi][wʌz; wəz] [snʌɡ] [ɪn][bed] .
Mr . Pickwick paused not an instant until he was snug in bed .
先生 . 匹克威克 暂停 不是 一个 立即的 直到 他 曾是 舒适 在 床 .
皮克威克先生一刻也没耽搁, 就舒舒服服地躺在了床上。

[sæm] ['welə] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ɐnd] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] ;
Sam Weller lighted a blazing fire in the room , and took up his dinner ;
山姆 韦勒 照明 一个 炽烈 火 在 这 房间 , 和 采取 向上 他的 晚餐 ;
山姆·韦勒在房间里点燃了一堆熊熊燃烧的火, 然后开始吃晚饭;

[ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [pʌntʃ] [wʌz; wəz] ['kæɪɪd] [ʌp] [ˈæftərwəɹdz] ,
a bowl of punch was carried up afterwards ,
一个 碗 的 冲床 曾是 携带 向上 然后 ,
随后, 人们端上来一碗潘趣酒。

[ænd; ɐnd][ə; eɪ][grænd] [kəˈraʊz] [held][ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['seɪftɪ] .
and a grand carouse held in honour of his safety .
和 一个 盛大 旋转木马 握住 在 荣誉 的 他的 安全 .
为了庆祝他的平安, 人们举行了一场盛大的庆祝活动。

[ʊəld] [ˈwɔɹdəl] [wʊd] [nɑːt] [hɪɹ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈraɪzɪŋ] , [soʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði][bed][ðə; ði] [tʃeɹ] ,
Old Wardle would not hear of his rising , so they made the bed the chair ,
老的 沃德尔 会 不是 听到 的 他的 上升 , 所以 他们 制成 这 床 这 椅子 ,
老沃德尔不肯起身, 于是他们就把床当成了椅子。

[ænd; ɐnd][ˈmɪstər] . ['pɪkwɪk] [prɪˈzaɪdɪd] .
and Mr . Pickwick presided .
和 先生 . 匹克威克 主持 .
皮克威克先生主持了会议。

[ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ɐnd][ə; eɪ][θɜːrd] [boʊl] [wɜːr; wəɹ] [ˈɔːrdəɹd] [ɪn] ; [ænd; ɐnd] [wen] [ˈmɪstər] . ['pɪkwɪk]
A second and a third bowl were ordered in ; and when Mr . Pickwick
一个 第二 和 一个 第三 碗 是 订购 在 ; 和 什么时候 先生 . 匹克威克
[əˈwoʊk] [nekst] ['mɔːrniŋ] ,
awoke next morning ,
醒来 下一个 早晨 ,
他们又点了第二碗和第三碗; 第二天早上皮克威克先生醒来时,

[ðeɹ; ðəɹ][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['sɪmptəm] [ʌv; əv] [ˈruːmətɪzəm] [əˈbəʊt] [hɪm; ɪm] ; [wɪtʃ] [pruːvz] ,
there was not a symptom of rheumatism about him ; which proves ,
那里 曾是 不是 一个 症状 的 风湿病 关于 他 ; 哪个 证明 ,
他身上没有任何风湿病的症状; 这证明,

[æz; əz][ˈmɪstər] . [bɑ:b] [ˈsɔːjər] [ˈveri] [ˈdʒʌstli] [əbˈzɜːrvd] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [hɑ:t] [pʌntʃ] [ɪn]
as Mr . Bob Sawyer very justly observed , that there is nothing like hot punch in
作为 先生 : 鲍勃 索耶 非常 公正地 观察到 , 那 那里 是 没有什么 喜欢 热的 冲床 在
[sʌtʃ] [ˈkeɪsɪz] ;
such cases ;
这样的 案例 ;

正如鲍勃·索耶先生非常正确地指出的那样，在这种情况下，没有什么比热饮更有效的了；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ˈevər] [hɑ:t] [pʌntʃ] [dɪd] [feɪl] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] [ə; eɪ] [prɪˈventɪv] ,
and that if ever hot punch did fail to act as a preventive ,
和 那 如果 曾经 热的 冲床 做过 失败 到 行为 作为 一个 预防 ,
如果热饮真的没能起到预防作用，

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðə; ði] [ˈpeɪ(ə)nt] [fel] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈvʌlgər] [ˈerər] [ʌv; əv] [nɑ:t] [ˈteɪkɪŋ]
it was merely because the patient fell into the vulgar error of not taking
它 曾是 仅仅 因为 这 病人 跌倒 进入 这 庸俗 错误 的 不是 采取
[ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] .
enough of it .
足够的 的 它 .

这仅仅是因为病人犯了一个很低级的错误，那就是服药量不够。

[ðə; ði] [ˈdʒoʊviəl] [ˈpɑːrtɪ] [brʊk] [ʌp] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] .
The jovial party broke up next morning .
这 欢乐的 派对 打破 向上 下一个 早晨 .
第二天早上，这场欢乐的聚会就结束了。

[ˈbreɪkɪŋz] - [ʌp] [ɑːr; ər] [ˈkæpɪt(ə)l] [θɪŋz] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [skuːl] - [deɪz] , [bʌt; bət] [ɪn] [ˈæftər] [laɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
Breakings - up are capital things in our school - days , but in after life they are
打破 - 向上 是 首都 事物 在 我们的 学校 - 天 , 但 在 后 生活 他们 是
[ˈpeɪn(ə)l] [ɪˈnʌf] .
painful enough .
痛苦 足够的 .

在学生时代，分手是一件大事，但分手后，分手也同样痛苦。

[deθ] , [self] - [ˈɪntrəst] , [ænd; ənd] [ˈfɔrtənɪz, ˈfɔrtjuːnɪz] [ˈtʃeɪndʒɪz] , [ɑːr; ər] [ˈevri] [deɪ] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌp] [ˈmeni]
Death , self - interest , and fortune's changes , are every day breaking up many
死亡 , 自己 - 兴趣 , 和 命运的 变化 , 是 每一个 天 打破 向上 许多
[ə; eɪ] [ˈhæpi] [gruːp] ,
a happy group ,
一个 快乐的 团体 ,

死亡、私利和命运的变迁，每天都在拆散许多幸福的团体。

[ænd; ənd] [ˈskæɪtərɪŋ] [ðəm; ðəm] [faːr] [ænd; ənd] [waɪd] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ˈgɜːlz] [ˈnevər] [kʌm]
and scattering them far and wide ; and the boys and girls never come
和 散射 他们 远的 和 宽的 ; 和 这 男孩们 和 女孩们 绝不 来
[bæk] [əˈɡen] .
back again .
后退 再次 .

将他们四处流散，这些男孩女孩再也没有回来。

[wiː; wi] [duː] [nɑ:t] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪɡˈzæktli] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [ˈɪnstəns] ;
We do not mean to say that it was exactly the case in this particular instance ;
我们 做 不是 意思是 到 说 那 它 曾是 确切地 这 案件 在 这 特别的 实例 ;
我们并不是说在这个具体案例中情况正是如此；

[ɔːl] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːrm] [ðə; ði] [ˈriːdər] [ɪz] ,
all we wish to inform the reader is ,
全部 我们 希望 到 通知 这 读者 是 ,
我们只想告知读者的是：

[ðæt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['membə] [ʌ; əv][ðə; ði] ['pɑ:rti] [dɪ'spɜ:rst] [tu:; tə][ðer; ðər] ['sevrəl] ['hoʊmz] ;
that the different members of the party dispersed to their several homes ;
那 这 不同的 成员 的 这 派对 分散的 到 他们的 一些 房屋 ;
党内各成员各自散去，返回家中；

[ðæt] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wʌnz] [mɔ:ɹ] [tʊk] [ðer; ðər] [si:ts] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌ; əv]
that Mr . Pickwick and his friends once more took their seats on the top of
那 先生 . 匹克威克 和 他的 朋友们 一次 更多的 采取 他们的 座位 在 这 顶部 的
[ðə; ði] ['mʌɡəl,tɑ:n] [kəʊtʃ] ;
the Muggleton coach ;
这 穆格尔顿 教练 ;
皮克威克先生和他的朋友们再次坐上了穆格尔顿马车的车顶；

[ænd; ənd] [ðæt] [æɹə'belə] ['ælən] [rɪ'pər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [pleɪs] [ʌ; əv][,destɪ'neɪ(ə)n] ,
and that Arabella Allen repaired to her place of destination ,
和 那 阿拉贝拉 艾伦 已修复 到 她 地方 的 目的地 ,
阿拉贝拉·艾伦已抵达目的地。

[wer'evər] [aɪ'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] — [wi:; wi] [der] [seɪ] ['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)l] [nu:] ,
wherever it might have been — we dare say Mr . Winkle knew ,
无论 它 可能 有 到过 — 我们 敢 说 先生 . 温克尔 知道 ,
无论它在哪里——我们敢说温克尔先生肯定知道。

[bʌt; bət][wi:; wi] [kən'fes] [wi:; wi][dəʊnt] — [ʌndər] [ðə; ði] [ker] [ænd; ənd] ['gɑ:rdɪənʃɪp] [ʌ; əv][hɜ:r; hər]
but we confess we don't — under the care and guardianship of her
但 我们 承认 我们 不 — 在下面 这 关心 和 监护 的 她
['brʌðər] ['bendʒəmin] ,
brother Benjamin ,
兄弟 本杰明 ,
但我们承认我们并不——在她哥哥本杰明的照顾和监护下，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][moʊst] ['ɪntɪmət] [ænd; ənd] [pər'tɪkjələr] [frend] , ['mɪstər] . [bɑ:b] ['sɔ:jər] .
and his most intimate and particular friend , Mr . Bob Sawyer .
和 他的 最多 亲密的 和 特别的 朋友 , 先生 . 鲍勃 索耶 .
还有他最亲密、最特别的朋友，鲍勃·索耶先生。

[brɪ'fɔ:r] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] , [haʊ'evər] ,
Before they separated , however ,
前 他们 分开 , 然而 ,
然而，在他们分开之前，

[ðæt] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd]['mɪstər] . ['bendʒəmin] ['ælən] [dru:] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [ə'saɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən]
that gentleman and Mr . Benjamin Allen drew Mr . Pickwick aside with an
那 绅士 和 先生 . 本杰明 艾伦 画 先生 . 匹克威克 旁边 和 一个
[er] [ʌ; əv][sʌm; səm] ['mɪstəri] ;
air of some mystery ;
空气 的 一些 神秘 ;
那位先生和本杰明·艾伦先生带着几分神秘的气氛把匹克威克先生拉到一边；

[ænd; ənd]['mɪstər] . [bɑ:b] ['sɔ:jər] , ['θɹʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rfɪŋɡər] [brɪ'twi:n] [tu:] [ʌ; əv]['mɪstər] . -
and Mr . Bob Sawyer , thrusting his forefinger between two of Mr . Pickwick's
和 先生 . 鲍勃 索耶 , 推进 他的 食指 之间 二 的 先生 . -
[rɪbz] ,
ribs ,
肋骨 ,
鲍勃·索耶先生将食指插进皮克威克先生的两根肋骨之间，

[ænd; ənd] [ðer'baɪ] [dɪ'spleɪŋ] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['droʊləri] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and thereby displaying his native drollery , and his knowledge of the
和 从而 显示 他的 本国的 笑话 , 和 他的 知识 的 这
[ə'nætəmi] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [freɪm] ,
anatomy of the human frame ,
解剖学 的 这 人类 框架 ,
由此展现了他与生俱来的幽默感, 以及他对人体解剖结构的了解。

[æt; ət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɪn'kwaiəd] —
at one and the same time , inquired —
在 一 和 这 相同的 时间 , 询问 —
同时, 有人问道——

- [aɪ] [seɪ] , [oʊld] [bɔɪ] , [wer] [du:][ju:; jʊ] [hæŋ] [aʊt] ?
- I say , old boy , where do you hang out ?
- 我 说 , 老的 男生 , 在哪里 做 你 悬挂 出去 ?
“我说, 老兄, 你平时都去哪儿玩? ”

- ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət]['prez(ə)nt] [sə'spendɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dʒɔ:rdʒ]
- Mr . Pickwick replied that he was at present suspended at the George
- 先生 . 匹克威克 回复 那 他 曾是 在 展示 暂停 在 这 乔治
[ænd; ənd] ['vʌltʃər] .
and Vulture .
和 秃鹫 .

匹克威克先生回答说, 他目前在乔治和秃鹫旅馆被停职了。
- [aɪ] [wɪʃ] [ju:d] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [em 'i:] , - [sed] [bɑ:b] ['sɔ:jər] .
- I wish you'd come and see me , ' said Bob Sawyer .
- 我 希望 你会 来 和 看 我 , - 说 鲍勃 索耶 .
“我希望你能来看看我,”鲍勃·索耶说道。

- ['nʌθɪŋ] [wʊd] [gɪv] [em 'i:] ['greɪtər] ['pleʒər] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
- Nothing would give me greater pleasure , ' replied Mr . Pickwick .
- 没有什么 会 给 我 更大的 乐趣 , - 回复 先生 . 匹克威克 .
“没有什么比这更让我高兴的了,”匹克威克先生回答道。

- [ðeəz; ðəz][maɪ] ['lɑ:dʒɪŋz] , - [sed] ['mɪstər] . [bɑ:b] ['sɔ:jər] , [prə'dʒʊsɪŋ] [ə; eɪ][kɑ:rd] .
- There's my lodgings , ' said Mr . Bob Sawyer , producing a card .
- 有 我的 住宿 , - 说 先生 . 鲍勃 索耶 , 生产 一个 卡片 .
“这是我的住处,”鲍勃·索耶先生说着, 掏出一张名片。

- ['lænt] [stri:t] , ['bɜ:roʊ] ; [ɪts] [nɪr] ['gaɪz] , [ænd; ənd]['hændɪ] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
- Lant Street , Borough ; it's near Guy's , and handy for me , you know .
- 兰特 街道 , 行政区 ; 它是 靠近 伙计们 , 和 便利 为了 我 , 你 知道 .
“兰特街, 博罗; 它靠近盖伊医院, 对我来说很方便, 你知道的。”

['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ['æftər] [ju:v] [pæst] [es 'ti:] . [dʒɔ:rdʒəz, 'dʒɔ:rdʒɪz] [tʃɜ:rtʃ] — [tɜ:rnz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Little distance after you've passed St . George's Church — turns out of the
小的 距离 后 你已经 通过了 英石 . 乔治的 教会 — 转弯 出去 的 这
[haɪ] [stri:t] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [hænd][saɪd][ðə; ði] [wei] . -
High Street on the right hand side the way . ' -
高的 街道 在 这 正确的 手 边 这 方式 . -
过了圣乔治教堂后不远——它就从高街向右拐。

- [aɪ][æɪ; fəl][faɪnd][aɪ 'ti:] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
- I shall find it , ' said Mr . Pickwick .
- 我 将 寻找 它 , - 说 先生 . 匹克威克 .
“我一定会找到的,”匹克威克先生说。

- [kʌm] [ɑ:n] [ˈθɜ:rzdeɪ] [ˈfɔ:rtnaɪt] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tjæps] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , - [sed] [ˈmɪstər] .
' Come on Thursday fortnight , and bring the other chaps with you , ' said Mr .
- 来 在 周四 两星期 , 和 带来 这 其他 小伙子们 和 你 , - 说 先生 .
[ba:b] [ˈsɔ:jər] ;
Bob Sawyer ;
鲍勃 索耶 ;

“两周后的星期四来，把其他人也带上，”鲍勃·索耶先生说；

- [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fju:] [ˈmedɪk(ə)l] [ˈfelouz] [ðæt] [naɪt] .
' I'm going to have a few medical fellows that night .
- 我是 去 到 有 一个 很少 医疗的 伙伴们 那 夜晚 .

“那天晚上我会接待几位医学研究员。”

- [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [ɪkˈsprest] [ðə; ði] [ˈplezər] [aɪ ˈti:] [wʊd] [əˈfɔ:rd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði]
' Mr . Pickwick expressed the pleasure it would afford him to meet the
- 先生 . 匹克威克 表达 这 乐趣 它 会 买得起 他 到 见面 这
[ˈmedɪk(ə)l] [ˈfelouz] ;
medical fellows ;
医疗的 伙伴们 ;

皮克威克先生表示，能与医学研究员们见面，他会感到非常高兴；

[ænd; ənd][ˈæftər][ˈmɪstər] . [ba:b] [ˈsɔ:jər] [hæd; həd] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈveri]
and after Mr . Bob Sawyer had informed him that he meant to be very
- 和 后 先生 . 鲍勃 索耶 有 知情的 他 那 他 意思是 到 是 非常
[ˈkoʊzi] ,
cosy ,
舒适 ,

在鲍勃·索耶先生告诉他，他打算营造一种非常舒适的氛围之后，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [ben][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpa:rti] , [ðeɪ] [[ʊk] [hændz]
and that his friend Ben was to be one of the party , they shook hands
- 和 那 他的 朋友 本 曾是 到 是 一 的 这 派对 , 他们 摇晃 双手
[ænd; ənd] [ˈsepəreɪtɪd] .
and separated .
- 和 分开 .

他的朋友本也将参加聚会，两人握手告别。

[wi:; wi] [fi:l] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [wi:; wi] [leɪ] [.auəˈself. .ɑ:-][ˈoʊpən][tu:; tə][ðə; ði][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaiəri] [ˈweðər]
We feel that in this place we lay ourself open to the inquiry whether
- 我们 感觉 那 在 这 地方 我们 躺 我们自己 打开 到 这 询问 无论
[ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)l][wʌz; wəz] [ˈwɪspəriŋ] ,
Mr . Winkle was whispering ,
- 先生 . 温克尔 曾是 耳语 ,

我们觉得，在这个地方，我们很容易被问及温克尔先生是否在窃窃私语。

[ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [bri:f] [kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] , [tu:; tə] [æərəˈbelə] [ˈælən] ; [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [wʌt] [hi:; hi] [sed] ;
during this brief conversation , to Arabella Allen ; and if so , what he said ;
- 期间 这 简短的 对话 , 到 阿拉贝拉 艾伦 ; 和 如果 所以 , 什么 他 说 ;

在这段简短的谈话中，他是否与阿拉贝拉·艾伦交谈过；如果是，他说了些什么；

[ænd; ənd] [ˈfɜ:rðərˈmɔ:ɹ] , [ˈweðər] [ˈmɪstər] . [ˈsnɑ:d,græs] [wʌz; wəz] [kənˈvə:sɪŋ] [əˈpa:rt][wɪð; wɪθ][ˈeməli]
and furthermore , whether Mr . Snodgrass was conversing apart with Emily
- 和 此外 , 无论 先生 . 斯诺德格拉斯 曾是 对话 除 和 艾米丽
[ˈwɜrdəl] ; [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [wʌt] [hi:; hi] [sed] .
Wardle ; and if so , what he said .
- 沃德尔 ; 和 如果 所以 , 什么 他 说 .

此外，斯诺德格拉斯先生是否与艾米丽·沃德尔单独交谈过；如果是，他说了些什么。

[tu:; tə] [ðɪs] , [wi:; wi][rɪˈplaɪ] , [ðæt] [wətˈevər] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] ,
To this , we reply , that whatever they might have said to the ladies ,
- 到 这 , 我们 回复 , 那 任何 他们 可能 有 说 到 这 女士们 ,
对此，我们的回答是，无论他们对女士们说了什么，

[ðeɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][tu:; tə]['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [ɔ:r]['mɪstər] . ['tʌpmən] [fɔ:r; fər] [eɪt] - [ænd; ənd] - **they said nothing at all to Mr . Pickwick or Mr . Tupman for eight - and -**
他们 说 没有什么 在 全部 到 先生 : 匹克威克 或者 先生 : 图普曼 为了 八 - 和 -
[ˈtwenti] [maɪlz] , **twenty miles** ,
二十 英里 ,

在长达二十八英里的路程中，他们一句话也没跟皮克威克先生或塔普曼先生说。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [saɪd] [ˈveri] [ɔ:f(ə)n] , [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s] [eɪl] [ænd; ənd] ['brændɪ] , [ænd; ənd] [lʊkt]
and that they sighed very often , refused ale and brandy , and looked
和 那 他们 叹了口气 非常 经常 , 拒绝 麦芽酒 和 白兰地 , 和 看起来
[ˈglu:mi] . **gloomy** .
阴沉 .

他们经常叹气，拒绝喝麦芽酒和白兰地，而且看起来很忧郁。

[ɪf] [ˈaʊər; ɑ:r] [əbˈzɜ:rvənt] [ˈleɪdɪ] [ˈri:dəz] [kæn; kən] [dɪˈdu:s] [ˈeni] [sætɪsˈfæktəri] [ˈɪnfərənsɪz] [frʌm; frəm] [ði:z]
If our observant lady readers can deduce any satisfactory inferences from these
如果 我们的 观察者 女士 读者 能 推断 任何 令人满意的 推断 从 这些
[fæktz] , **facts** ,
事实 ,

如果细心的女读者们能从这些事实中得出任何令人满意的结论，

[wi:; wi][beg][ðem; ðəm][baɪ][ɔ:l] [mi:nz] [tu:; tə][du:][soʊ] .
we beg them by all means to do so .
我们 求 他们 经过全部 方法 到 做 所以 .

我们竭尽全力恳求他们这样做。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
CHAPTER XXXI .
章 xxxi .

第三十一章

[wɪtʃ] [ɪz] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [lɔ:] , [ænd; ənd] [ˈsʌndri] [ɡreɪt] [əˈθɔ:rətɪz] [ˈlɜ:rnɪd] [ðerˈɪn]
WHICH IS ALL ABOUT THE LAW , AND SUNDRY GREAT AUTHORITIES LEARNED THEREIN
哪个 是 全部 关于 这 法律 , 和 杂项 伟大的 当局 学习 其中
它通篇都在讲法律，以及从中汲取的各种伟大权威。

[es]
S
S

S

- [əˈbaʊt] , [ɪn] [ˈveriəs] [ˈhoʊlz] [ænd; ənd] [ˈkɔ:rnərz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] , [ɑ:r; ər][ˈsɜ:rt(ə)n][dɑ:rk]
cattered about , in various holes and corners of the Temple , are certain dark
- 关于 , 在 各种各样的 孔 和 角落 的 这 寺庙 , 是 肯定 黑暗的
[ænd; ənd][ˈdɜ:rtɪ] [ˈtʃembər] ,
and dirty chambers ,
和 肮脏的 房间 ,

在神庙的各个角落和洞穴里，散布着一些阴暗肮脏的房间。

[ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ɔ:l][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ɪn][veɪˈkeɪ(ə)n] ,
in and out of which , all the morning in vacation ,
在 和 出去 的 哪个 , 全部 这 早晨 在 假期 ,
进进出出，整个上午都在度假，

[ænd; ənd][hæf][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [tu:] [ɪn][tɜ:rm] [taɪm] ,
and half the evening too in term time ,
和 一半 这 晚上 也 在 学期 时间 ,
学期期间，晚上也有一半的时间要花掉。

[ðer; ðær] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ['kɑːnstəntli] ['hʌrɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['bʌndlz] [ʌv; əv] ['pepərz] [ʼʌndə] [ðer; ðær][ɑːrmz] ,
there may be seen constantly hurrying with bundles of papers under their arms ,
那里 可能 是 已见 不断地 匆忙 和 捆绑 的 文件 在下面 他们的 武器 ,
人们常常看到他们腋下夹着一捆捆文件, 匆匆忙忙地走来走去。

[ænd; ənd] [prə'truːdɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðær] ['paːkəts] , [æn; ən][ˈɔːlmoʊst] [ʌnɪntə'rʌptɪd] [sək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv]
and protruding from their pockets , an almost uninterrupted succession of
和 突出 从 他们的 口袋 , 一个 几乎 不间断 演替 的
[ˈlɔʒɜːz, ˈlɔɪɜːz] - [klɑːks] .
lawyers ' clerks .
律师 - 职员 .

他们的口袋里几乎源源不断地掏出律师助理的钱包。
[ðer; ðær][ɑːr; ər] ['sevrəl] [greɪdz] [ʌv; əv][ˈlɔʒɜːz, ˈlɔɪɜːz] - [klɑːks] .
There are several grades of lawyers ' clerks .
那里 是 一些 成绩 的 律师 - 职员 .
律师助理有好几个等级。

[ðer; ðær][ɪz][ðə; ði] [ˈɑːrtɪkld] [klɜːrk] , [huː] [hæz; hæz] [peɪd] [ə; eɪ] [ˈpriːmiəm] , [ænd; ənd][ɪz][æn; ən] [əˈtɜːrni]
There is the articulated clerk , who has paid a premium , and is an attorney
那里 是 这 文章 职员 , WHO 有 有薪酬的 一个 优质的 , 和 是 一个 律师
[ɪn] [pər'spektɪv] ,
in perspective ,
在 看法 ,
还有那位实习律师, 他支付了高额费用, 从某种意义上说, 他是一位律师。

[huː] [rʌnz] [ə; eɪ] [ˈteɪlərz] [bɪl] , [rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, rɪˈsiːvz] [ɪnviˈteɪʃənz] [tuː; tə] [ˈpɑːrtɪz] , [noʊz] [ə; eɪ][ˈfæməli][ɪn]
who runs a tailor's bill , receives invitations to parties , knows a family in
WHO 跑步 一个 裁缝 账单 , 接收 邀请函 到 各方 , 知道 一个 家庭 在
[ˈ^ə] [stri:t] ,
Gower Street ,
高尔 街道 ,
负责裁缝账单、收到聚会邀请、认识高尔街一户人家的人

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ɪn] [ˈtævɪstɑːk] [skwer] ; [huː] [goʊz] [aʊt][ʌv; əv] [taʊn] [ˈevri] [lɔːŋ] [veɪˈkeɪ(ə)n][tuː; tə]
and another in Tavistock Square ; who goes out of town every long vacation to
和 其他 在 塔维斯托克 正方形 ; WHO 去 出去 的 镇 每一个 长的 假期 到
[siː] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,
see his father ,
看 他的 父亲 ,
还有一位住在塔维斯托克广场; 他每逢长假都会出城去看望父亲。

[huː] [kiːps] [lɪv; laɪv] [ˈhɔːrsɪz] [ɪˈnuːməɾəb(ə)l] ; [ænd; ənd] [huː] [ɪz] , [ɪn] [ɔːrt] , [ðə; ði] [ˈveri] [əˈrɪstəkræt] [ʌv; əv]
who keeps live horses innumerable ; and who is , in short , the very aristocrat of
WHO 保持 居住 马匹 无数 ; 和 WHO 是 , 在 短的 , 这 非常 贵族 的
[klɑːks] .
clerks .
职员 .
他饲养了无数匹活马; 简而言之, 他是职员中的贵族。

[ðer; ðær][ɪz][ðə; ði] [ˈsæləɪɪd] [klɜːrk] — [aʊt][ʌv; əv] [dɔːr] , [ɔːr][ɪn] [dɔːr] ,
There is the salaried clerk — out of door , or in door ,
那里 是 这 领薪水 职员 — 出去 的 门 , 或者 在 门 ,
还有领固定薪水的职员——无论是在办公室外还是办公室内。

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] — [huː] [dɪˈvəʊts] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈθɜːrti] [ˈfɪlɪŋ] [ə; eɪ]
as the case may be — who devotes the major part of his thirty shillings a
作为 这 案件 可能 是 — WHO 奉献 这 主要的 部分 的 他的 三十 先令 一个
[wiːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈpleʒər] [ænd; ənd] [əˈdɔːnmənts] ,
week to his Personal pleasure and adornments ,
星期 到 他的 个人的 乐趣 和 装饰品 ,
视情况而定——他每周将三十先令的大部分用于个人享乐和装饰,

[rɪˈper] [hæf] - [praɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈdɛlfɪ] [ˈθiːətər] [æt; ət] [liːst] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] ,
repairs half - price to the Adelphi Theatre at least three times a week ,
维修 一半 - 价格 到 这 阿德尔菲 剧院 在 至少 三 时代 一个 星期 ,
每周至少三次以半价维修阿德尔菲剧院的设施,

[ˈdisɪpeɪts] [məˈdʒestɪkli] [æt; ət][ðə; ði][ˈsaɪdər] [ˈseləz] [ˈæftərwərdz] ,
dissipates majestically at the cider cellars afterwards ,
消散 雄伟地 在 这 苹果酒 地窖 然后 ,
随后, 酒液在苹果酒窖中优雅地消散了。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ][ˈdʒːrti] [ˈkærɪkətʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪkˈspaɪərd][sɪks] [mʌnθs] [əˈɡoʊ] .
and is a dirty caricature of the fashion which expired six months ago .
和 是 一个 肮脏的 漫画 的 这 时尚 哪个 已到期 六 几个月 前 .
这是对六个月前就已过时的时尚的一种低俗讽刺。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] - [eɪdʒd] [ˈkɑːpɪŋ] [klɜːrk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈfæməli] , [huː] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈʃæbi]
There is the middle - aged copying clerk , with a large family , who is always shabby
那里 是 这 中间 - 老年人 复制 职员 , 和 一个 大的 家庭 , WHO 是 总是 破旧
, [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [drʌŋk] .
, **and often drunk** .
, 和 经常 醉 .
有一位中年复印员, 家境殷实, 总是衣衫褴褛, 而且经常喝得酩酊大醉。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [lædz] [ɪn][ðer; ðər][fɜːrst] [sɜʊəˈtəʊ] ,
And there are the office lads in their first surtouts ,
和 那里 是 这 办公室 小伙子们 在 他们的 第一的 苏尔图斯 ,
还有那些第一次参加暑期班的办公室小伙子们,

[huː] [fiːl] [ə; eɪ] [bɪˈfɪtɪŋ] [kənˈtempt] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [æt; ət] [deɪ] - [skuːlz] , [klʌb] [æz; əz] [ðeɪ] [ɡoʊ] [hoʊm]
who feel a befitting contempt for boys at day - schools , club as they go home
WHO 感觉 一个 合适 鄙视 为了 男孩们 在 天 - 学校 , 俱乐部 作为 他们 去 家
[æt; ət] [naɪt] ,
at night ,
在 夜晚 ,
他们对白天上学、晚上回家后去夜总会的男孩们抱有应有的蔑视,

[fɔːr; fər] [ˈsævələɪ] [ænd; ənd] [ˈpɒtər] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] - [laɪf] .
for saveloys and porter , and think there's nothing like ' life .
为了 萨维洛伊斯 和 搬运工 , 和 思考 有 没有什么 喜欢 - 生活 .
对于萨维洛伊斯和波特来说, 没有什么比“生活”更更好了。

- [ðer; ðər][ɑːr; ər] [vəˈraɪətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒiːnəs] , [tuː] [ˈnuːməərəs] [tuː; tə] [riːkəˈpɪtʃuleɪt] , [bʌt; bət] [haʊˈevər]
' There are varieties of the genus , too numerous to recapitulate , but however
- 那里 是 品种 的 这 属 , 也 很多的 到 概括 , 但 然而
[ˈnuːməərəs] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ,
numerous they may be ,
很多的 他们 可能 是 ,
“该属植物有很多变种, 多到无法一一列举, 但无论它们有多少种,

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [æt; ət][ˈsɜːrt(ə)n][ˈrɛɡjəˌleɪtəd, ˈrɛɡjəˌleɪtɪd] [ˈbɪznəs] [ˈaʊərz] ,
they are all to be seen , at certain regulated business hours ,
他们 是 全部 到 是 已见 , 在 肯定 受监管 商业 小时 ,
在规定的营业时间内, 所有这些展品都可供参观。

[ˈhʌrɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpleɪsɪz] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [ˈmenʃ(ə)nd] .
hurrying to and from the places we have just mentioned .
匆忙 到 和 从 这 地方 我们 有 只是 提及 .
匆匆往返于我们刚才提到的地方。

[ðɪ:z] [sɪ'kwestərd] [nʊks] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['li:g(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] , [wer]
These sequestered nooks are the public offices of the legal profession , where
这些 隔离 角落 是 这 民众 办公室 的 这 合法的 职业 , 在哪里
[rɪts] [ɑ:r; ər] ['ɪʃu:d] ,
writs are issued ,
令状 是 发布 ,

这些僻静的角落是法律界的公共办公场所，是签发令状的地方。

[dʒʌdʒmənts] [saɪnd] , [,deklə'reɪʃənz] [faɪld] ,
judgments signed , declarations filed ,
判决 签名 , 声明 已提交 ,

已签署判决书，已提交声明书

[ænd; ænd] ['nu:mərəs] [ʌðər] [ɪn'dʒɪ:niəs] [mə'ʃi:nz] [pʊt][ɪn]['moʊ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tɔ:rtʃər] [ænd; ænd]
and numerous other ingenious machines put in motion for the torture and
和 很多的 其他 巧妙 机器 放 在 运动 为了 这 酷刑 和
['tɔ:rment] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z] [li:dʒ] ['sʌbdʒekts] ,
torment of His Majesty's liege subjects ,
折磨 的 他的 陛下的 列日 主题 ,

以及其他许多为折磨和虐待陛下臣民而安装的精巧机器。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ænd; ænd] [ɪ'mɑ:ljumənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [præk'tɪfənəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] .
and the comfort and emolument of the practitioners of the law .
和 这 舒适 和 报酬 的 这 从业者 的 这 法律 .

以及法律从业人员的舒适和薪酬。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] , [loʊ - [ru:ft] , ['moʊldɪ] [ru:mz; rʊmz] , [wer] [ɪ'nu:mərəb(ə)l]
They are , for the most part , low - roofed , mouldy rooms , where innumerable
他们 是 , 为了 这 最多 部分 , 低的 - 有顶棚 , 发霉的 房间 , 在哪里 无数
[roʊlz][ʌv; əv] ['pɑ:rtfʌmənt] ,
rolls of parchment ,
卷 的 羊皮纸 ,

它们大多是低矮潮湿、发霉的房间，里面堆满了无数卷羊皮纸。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [pər'spaɪr] [ɪn]['si:krət][fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] ['sentʃəri] , [send] [fɔ:rθ] [æn; ən]
which have been perspiring in secret for the last century , send forth an
哪个 有 到过 出汗 在 秘密 为了 这 最后的 世纪 , 发送 前进 一个
[ə'gri:əb(ə)l] ['oʊdər] ,
agreeable odour ,
同意 气味 ,

它们在过去一个世纪里一直秘密地散发着汗水，散发出令人愉悦的气味。

[wɪtʃ] [ɪz] ['mɪŋɡld] [baɪ] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði][draɪ] - [rɔ:t] ,
which is mingled by day with the scent of the dry - rot ,
哪个 是 混合 经过 天 和 这 香味 的 这 干燥 - 腐烂 ,

白天，空气中弥漫着干腐菌的气味。

[ænd; ænd][baɪ] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veriəs] [ekshə'leɪʃn] [wɪtʃ] [ə'raɪz][frʌm; frəm][dæmp] [kloʊk] ,
and by night with the various exhalations which arise from damp cloaks ,
和 经过 夜晚 和 这 各种各样的 呼气 哪个 出现 从 潮湿 斗篷 ,
['festərɪŋ] [ʌm'breləz] ,
festering umbrellas ,
溃烂 雨伞 ,

到了晚上，潮湿的斗篷、发霉的雨伞等散发出的各种气味也随之而来。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['kɔ:rsɪst] ['tæloʊ] ['kændlz] .
and the coarsest tallow candles .
和 这 最粗糙 脂 蜡烛 .

以及最粗糙的牛油蜡烛。

[ə'baʊt] [hæf] - [pæst][ˈsev(ə)n][ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] ,
About half - past seven o'clock in the evening ,
关于 一半 - 过去的 七 点钟 在 这 晚上 ,
晚上七点半左右 ,

[sʌm; səm][ten] [deɪz] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [ˈæftər][ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [rɪˈtʃːrnd]
some ten days or a fortnight after Mr . Pickwick and his friends returned
一些 十 天 或者 一个 两星期 后 先生 : 匹克威克 和 他的 朋友们 返回
[tuː; tə] [ˈlʌndən] ,
to London ,
到 伦敦 ,

皮克威克先生和他的朋友们返回伦敦大约十天或两周后 ,
[ðər; ðər] [ˈhɜːrɪd] [ˈɪntuː][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] , [æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ɪn][ə; eɪ] [ˈbraʊn] [koʊt][ænd; ənd]
there hurried into one of these offices , **an individual in a brown coat and**
那里 慌忙 进入 一 的 这些 办公室 , 一个 个人 在 一个 棕色的 外套 和
[bræs] [ˈbʌtnz] ,
brass buttons ,
黄铜 按钮 ,

这时 , 一个身穿棕色外套、纽扣是黄铜材质的人匆匆走进其中一间办公室。
[huːz] [lɔːŋ] [her] [wʌz; wəz] [ˈskruːpjələsli] [ˈtwɪstɪd] [raʊnd] [ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnæpləs] [hæt] ,
whose long hair was scrupulously twisted round the rim of his napless hat ,
谁 长的 头发 曾是 一丝不苟地 扭曲 圆形的 这 轮缘 的 他的 无午睡 帽子 ,
他那头长发一丝不苟地盘绕在他那顶没有绒毛的帽子的帽檐上。

[ænd; ənd] [huːz] [sɔɪld] [dræb] [ˈtraʊzərz] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈtaɪtli] [straɪpt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈblʊtʃər] [buːts] ,
and whose soiled drab trousers were so tightly strapped over his Blucher boots ,
和 谁 脏的 单调 裤子 是 所以 紧紧 绑带 超过 他的 布吕歇尔 靴子 ,
他那脏兮兮的暗色裤子紧紧地绑在他的布吕歇尔靴子上 ,

[ðæt] [hɪz; ɪz] [niːz] [ˈθreɪnd] [ˈevri] [ˈmoʊmənt][tuː; tə][stɑːrt][frʌm; frəm][ðər; ðər] [kənˈsiːlmənt] .
that his knees threatened every moment to start from their concealment .
那 他的 膝盖 威胁 每一个 片刻 到 开始 从 他们的 隐蔽 .
他的膝盖随时都有可能从藏身之处发力。

[hiː; hi] [prəˈduːst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][koʊt] [ˈpɑːkəts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈnæroʊ] [striːp][ʌv; əv] [ˈpɑːrtʃmənt] ,
He produced from his coat pockets a long and narrow strip of parchment ,
他 生产 从 他的 外套 口袋 一个 长的 和 狭窄的 条 的 羊皮纸 ,
他从外套口袋里掏出一张细长的羊皮纸条 ,

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪˈzaɪdɪŋ] [ˈfʌŋkʃənəri] [ɪmˈprest] [æn; ən][ɪˈledʒəb(ə)l] [blæk] [stæmp] .
on which the presiding functionary impressed an illegible black stamp .
在 哪个 这 主持 官员 印象深刻 一个 无法辨认 黑色的 邮票 .
主持官员在上面盖上了一个难以辨认的黑色印章。

[hiː; hi] [ðen] [druː] [fɔːrθ] [fɔːr] [skræps][ʌv; əv][ˈpeɪpər] , [ʌv; əv][ˈsɪmələr][daɪˈmen](ə)nɪz] ,
He then drew forth four scraps of paper , of similar dimensions ,
他 然后 画 前进 四 碎屑 的 纸 , 的 相似的 方面 ,
然后他拿出了四张尺寸相近的纸片 ,

[ɪːtʃ] [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈprɪntɪd] [ˈkɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði][striːp][ʌv; əv] [ˈpɑːrtʃmənt] [wɪð; wɪθ][ˈblæŋks][fɔːr; fər][ə; eɪ]
each containing a printed copy of the strip of parchment with blanks for a
每个 包含 一个 打印 复制 的 这 条 的 羊皮纸 和 空白 为了 一个
[neɪm] ;
name ;
姓名 ;
每张纸条上都印有羊皮纸条的副本 , 并留有填写姓名的空白处 ;

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [fɪld] [ʌp][ðə; ði][blæŋks] , [pʊt] [ɔ:l][ðə; ði][faɪv] ['dɑ:kjuments][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] , [ænd; ənd]
and having filled up the blanks , put all the five documents in his pocket , and
和 拥有 已填 向上 这 空白 , 放 全部 这 五 文件 在 他的 口袋 , 和
[ˈhɜ:rid] [əˈwei] .
hurried away .
慌忙 离开 .

他填好空白处后，把这五份文件都放进口袋里，匆匆离开了。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [braʊn] [kəʊt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæbəˈlɪstɪk]['dɑ:kjuments][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ,
The man in the brown coat , with the cabalistic documents in his pocket ,
这 男人 在 这 棕色的 外套 , 和 这 神秘主义 文件 在 他的 口袋 ,
[ˈhɜ:rid] [əˈwei] .
那个穿着棕色外套的男人，口袋里装着神秘学文件。

[wʌz; wəz][noʊ] [ˈlðər] [ðæn; ðən][ˈaʊər; ɑ:r][oʊld] [əˈkweɪntəns] ['mɪstər] . ['dʒæksən] , [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
was no other than our old acquaintance Mr . Jackson , of the house of
曾是 不 其他 比 我们的 老的 熟人 先生 : 杰克逊 , 的 这 房子 的
[ˈdɑ:dsən] & [ˈfɑ:g] ,
Dodson & Fogg ,
多德森 & 福格 ,

正是我们的老相识，道森和福格公司的杰克逊先生。

['fri:mənz] [kɔ:rt] , ['kɔ:rn,hɪl] .
Freeman's Court , Cornhill .
弗里曼的 法庭 , 康希尔 .

弗里曼法院，康希尔。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [rɪˈtʃ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [wens] [hɪz; hi] [keɪm] , [həʊˈevər] ,
Instead of returning to the office whence he came , however ,
反而 的 返回 到 这 办公室 何处 他 来了 , 然而 ,
[ˈhɜ:rid] [əˈwei] .
然而，他并没有返回他原来的办公室，

[hɪz; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [steps] [dəˈrekt][tu:; tə] [sʌn] [kɔ:rt] , [ænd; ənd] ['wɔ:kɪŋ] [streɪt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [dʒɔ:rdʒ]
he bent his steps direct to Sun Court , and walking straight into the George
他 弯曲 他的 步骤 直接的 到 太阳 法庭 , 和 步行 直的 进入 这 乔治
[ænd; ənd] ['vʌltʃər] ,
and Vulture ,
和 秃鹫 ,

他径直走向太阳庭院，然后径直走进乔治和秃鹫酒馆。

[dɪˈmɑ:ndɪd] [tu:; tə] [noʊ] ['weðər] [wʌn]['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] .
demanded to know whether one Mr . Pickwick was within .
要求 到 知道 无论 一 先生 : 匹克威克 曾是 之内 .

要求知道里面是否有一位名叫皮克威克的先生。

- [kɔ:l] ['mɪstər] . - ['sɜ:rvənt] , [tɑ:m] , - [sed] [ðə; ði]['bɑ:rmeɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd]
' Call Mr . Pickwick's servant , Tom , ' said the barmaid of the George and
- 称呼 先生 : - 仆人 , 汤姆 , - 说 这 招待员 的 这 乔治 和
[ˈvʌltʃər] .
Vulture .
秃鹫 .

“叫匹克威克先生的仆人汤姆来，”乔治与秃鹫酒吧的女招待说道。

- [dəʊnt] ['trʌb(ə)l] [jɔ:r'self] , - [sed] ['mɪstər] . ['dʒæksən] .
' Don't trouble yourself , ' said Mr . Jackson .
- 不 麻烦 你自己 , - 说 先生 : 杰克逊 .

“别费心了，”杰克逊先生说。

- [aɪv] [kʌm] [ɑ:n] ['bɪznəs] .
' I've come on business .
- 我已经 来 在 商业 .

我是来谈生意的。

[ɪf] [ju:l] [ʃoʊ] [em 'i:]['mɪstər] . - [ru:m] [aɪ] [step] [ʌp][ma'self] . -
If you'll show me Mr . Pickwick's room I'll step up myself .

如果 你会 展示 我 先生 . 房间 患病的 步 向上 我 .

如果你能带我参观皮克威克先生的房间，我就亲自上去看看。

- [wʌt] [neɪm] , [sɜ:r] ? - [sed] [ðə; ði] ['weɪtər] .
' What name , Sir ? ' said the waiter .

- 什么 姓名 , 先生 ? - 说 这 服务员 .

“先生，请问您贵姓？”服务员问道。

- ['dʒæksən] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][klɜ:rk] .
' Jackson , ' replied the clerk .

- 杰克逊 , - 回复 这 职员 .

“杰克逊，”店员回答道。

[ðə; ði] ['weɪtər] [stept] [ʌp'sterz] [tu;; tə] [ə'naʊns] ['mɪstər] . ['dʒæksən] ;
The waiter stepped upstairs to announce Mr . Jackson ;

这 服务员 步 楼上 到 宣布 先生 . 杰克逊 ;

服务员上楼去宣布杰克逊先生来了；

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['dʒæksən] [seɪvd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['trʌb(ə)] [baɪ] ['fɑ:lʊərɪŋ] [kloʊz][æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] ,
but Mr . Jackson saved him the trouble by following close at his heels ,

但 先生 . 杰克逊 已保存 他 这 麻烦 经过 下列的 关闭 在 他的 高跟鞋 ,

但杰克逊先生紧随其后，省去了他很多麻烦。

[ænd; ænd] ['wɔ:kɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] [brɪ'fɔ:r] [hi;; hi][kʊd; kəd] [ɑ:r'tɪkjʊleɪt] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] .
and walking into the apartment before he could articulate a syllable .

和 步行 进入 这 公寓 前 他 可以 能言善辩 一个 音节 .

他还没来得及说出一个音节，就走进了公寓。

['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [hæd; həd] , [ðæt] [deɪ] , [ɪn'vaɪtɪd][hɪz; ɪz] [θri:] [frendz] [tu;; tə] ['dɪnər] ;
Mr . Pickwick had , that day , invited his three friends to dinner ;

先生 . 匹克威克 有 , 那 天 , 受邀 他的 三 朋友们 到 晚餐 ;

那天，皮克威克先生邀请了他的三个朋友来家吃晚饭；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['si:tɪd] [raʊnd] [ðə; ði] ['faɪər] , ['drɪŋkɪŋ] [ðer; ðər][waɪn] , [wen] ['mɪstər] . ['dʒæksən]
they were all seated round the fire , drinking their wine , when Mr . Jackson

他们 是 全部 坐着 圆形的 这 火 , 喝 他们的 葡萄酒 , 什么时候 先生 . 杰克逊

[pri'zentɪd] [hɪm'self] ,
presented himself ,

呈现 他自己 ,

他们都围坐在火堆旁，一边喝酒一边聊天，这时杰克逊先生出现了。

[æz; əz] [ə'bʌv] [dɪ'skraɪbd] .
as above described .

作为 多于 描述 .

如上所述。

- [haʊ] [di:][du:] , [sɜ:r] ? - [sed] ['mɪstər] . ['dʒæksən] , ['nɑ:dɪŋ] [tu;; tə]['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' How de do , sir ? ' said Mr . Jackson , nodding to Mr . Pickwick .

- 如何 德 做 , 先生 ? - 说 先生 . 杰克逊 , 点头 到 先生 . 匹克威克 .

“你好，先生？”杰克逊先生一边说着，一边向皮克威克先生点头示意。

[ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [boʊd] , [ænd; ænd] [lʊkt] ['sʌmwʌt] [sər'praɪzd] ,
That gentleman bowed , and looked somewhat surprised ,

那 绅士 鞠躬 , 和 看起来 有些 惊讶 ,

那位先生鞠了一躬，看起来有些惊讶。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɪzi'ɑ:nəmi] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['dʒæksən] [dwelt] [nɑ:t][ɪn][hɪz; ɪz] [rekə'lek(ə)n] .
for the physiognomy of Mr . Jackson dwelt not in his recollection .

为了 这 面相学 的 先生 . 杰克逊 居住 不是 在 他的 回忆 .

因为他并没有记住杰克逊先生的相貌。

- [aɪ][hæv; həv] [kɔ:ld] [frʌm; frəm][ˈdɑ:dsən][ænd; ənd] [ˈfɑ:gz] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈdʒæksən] , [ɪn][æn; ən]
' **I have called from Dodson and Fogg's , ' said Mr . Jackson , in an**
- 我 有 称为 从 多德森 和 福格的 , - 说 先生 . 杰克逊 , 在 一个
[ɪk'splænətɔ:ri] [toun] .
explanatory tone .
解释性 语气 .

“我是从 Dodson and Fogg's 打来的电话,”杰克逊先生用解释的语气说道。

[ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [raʊzd] [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] .
Mr . Pickwick roused at the name .
先生 . 匹克威克 唤醒 在 这 姓名 .

听到这个名字, 皮克威克先生醒了过来。

- [aɪ][rɪˈfɜ:r] [ju:; jʊ][tu:; tə][maɪ] [əˈtɜ:rni] , [sɜ:r] ; [ˈmɪstər] . [pɜ:kɜː] , [ʌv; əv] [ˈgreɪz] [ɪn] , - [sed] [hi:; hi] .
' **I refer you to my attorney , Sir ; Mr . Perker , of Gray's Inn , ' said he** .
- 我 参考 你 到 我的 律师 , 先生 ; 先生 . 珀克 , 的 格雷的 客栈 , - 说 他 .

“先生, 我建议您联系我的律师, 格雷律师学院的珀克先生,”他说。

- [ˈweɪtər] , [ʃʊʊ] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən][aʊt] . -
' **Waiter , show this gentleman out** . '
- 服务员 , 展示 这 绅士 出去 . -

“服务员, 请这位先生出去。”

- [beg][jɔr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] , [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , - [sed] [ˈdʒæksən] , [dɪˈlɪbəɾətli] [dɪˈpɔzɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ɑ:n]
' **Beg your pardon , Mr . Pickwick , ' said Jackson , deliberately depositing his hat on**
- 求 你的 赦免 , 先生 . 匹克威克 , - 说 杰克逊 , 故意地 存款 他的 帽子 在
[ðə; ði] [flɔ:r] ,
the floor ,
这 地面 ,

“对不起, 皮克威克先生,”杰克逊说着, 故意把帽子扔在地上。

[ænd; ənd] [ˈdrɔ:ɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] [ðə; ði][stri:p] [ʌv; əv] [ˈpɑ:rtfmənt] .
and drawing from his pocket the strip of parchment .
和 绘画 从 他的 口袋 这 条 的 羊皮纸 .

他从口袋里掏出那张羊皮纸条。

- [bʌt; bət][ˈpɜ:rsən(ə)] [ˈsɜ:rvɪs] , [baɪ][klɜ:rk][ɔ:r][ˈeɪdʒənt] , [ɪn] [ði:z] [ˈkeɪsɪz] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ˈmɪstər] .
' **But personal service , by clerk or agent , in these cases , you know , Mr** .
- 但 个人的 服务 , 经过 职员 或者 代理人 , 在 这些 案例 , 你 知道 , 先生 .
[ˈpɪkwɪk] — [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ˈkɔ:(ə)n] ,
Pickwick — nothing like caution ,
匹克威克 — 没有什么 喜欢 警告 ,

“但是, 在这些情况下, 由职员或代理人亲自提供服务, 你知道, 皮克威克先生——谨慎至关重要。”

[sɜ:r] , [ɪn][ɔ:l][ˈli:g(ə)] [fɔ:rmz] — [eɪ] ?
sir , in all legal forms — eh ?
先生 , 在 全部 合法的 表格 — 嗯 ?

先生, 在所有法律形式上——是吗?

- [hɪr] [ˈmɪstər] . [ˈdʒæksən][kæst][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpɑ:rtfmənt] ; [ænd; ənd] , [ˈrestɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɑ:n]
' **Here Mr . Jackson cast his eye on the parchment ; and , resting his hands on**
- 这里 先生 . 杰克逊 投掷 他的 眼睛 在 这 羊皮纸 ; 和 , 休息 他的 双手 在
[ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
the table ,
这 桌子 ,

“杰克逊先生的目光落在了羊皮纸上; 然后, 他双手撑在桌子上,

[ænd; ənd] [ˈləʊkɪŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɪnɪŋ] [ænd; ənd] [pəˈsweɪsɪv] [smaɪl] , [sed] , - [naʊ] , [kʌm] ;
and looking round with a winning and persuasive smile , said , ' Now , come ;
和 寻找 圆形的 和 一个 获胜 和 有说服力的 微笑 , 说 , - 现在 , 来 ;

他环顾四周, 脸上带着迷人而富有说服力的微笑, 说道: “现在, 过来吧;

[dəʊnt] [lets] [hæv; həv][noʊ][wɜ:rdz] [ə'baʊt] [sʌt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmætər] [æz; əz] [ðɪs] .
don't let's have no words about such a little matter as this .
不 我们来吧 有 不 字 关于 这样的 一个 小的 事情 作为 这 :

我们不要因为这种小事而保持沉默。

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ju:; jə][ˈdʒɛntəl,mɛnz, ˈdʒɛnəl,mɛnz] [ˈneɪmz] [ˈsnɑ:d,græs] ?
Which of you gentlemen's name's Snodgrass ?
哪个 的 你 绅士的 名字 斯诺德格拉斯 ?

请问你们当中哪位先生名叫斯诺德格拉斯？

- [æt; ət] [ðɪs] [ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaɪəri] , [ˈmɪstər] . [ˈsnɑ:d,græs] [geɪv] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ʌndɪsˈgaɪzd] [ænd; ənd]
' At this inquiry , Mr . Snodgrass gave such a very undisguised and
- 在 这 询问 , 先生 : 斯诺德格拉斯 给予 这样的 一个 非常 不加掩饰的 和
[ˈpælpəb(ə)l][stɑ:rt] ,
palpable start ,
可感知的 开始 ,

“在这次调查中，斯诺德格拉斯先生的反应非常直白，令人震惊。”

[ðæt] [noʊ] [ˈfɜ:rðər] [rɪˈplaɪ][wʌz; wəz] [ˈni:ɪdɪd] .
that no further reply was needed .
那 不 更远 回复 曾是 需要 :

无需进一步答复。

- [ɑ:] !
' Ah !
- 啊 !

'啊！

[aɪ] [θɔ:t] [soʊ] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈdʒæksən] , [mɔ:r] [æfəbli] [ðæn; ðən] [brɪˈfɔ:r] .
I thought so , ' said Mr . Jackson , more affably than before .
我 想法 所以 , - 说 先生 : 杰克逊 , 更多的 和蔼可亲 比 前 :

“我就知道,”杰克逊先生说道，语气比之前更加和蔼可亲。

- [aɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [ju:; jə][wɪð; wɪθ] , [sɜ:r] . -
' I've a little something to trouble you with , Sir . '
- 我已经 一个 小的 某物 到 麻烦 你 和 , 先生 : -

“先生，我有点事想麻烦您一下。”

- [em ˈi:] ! - [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstər] . [ˈsnɑ:d,græs] .
' Me ! ' exclaimed Mr . Snodgrass .
- 我 ! - 惊呼 先生 : 斯诺德格拉斯 :

“是我！”斯诺德格拉斯先生惊呼道。

- [ɪts] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [səˈpi:nə] [ɪn] [bɑ:rˈdɛl] [ænd; ənd] [ˈpɪkwɪk] [ɑ:n] [brɪˈhæf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpleɪntɪf] ,
' It's only a subpoena in Bardell and Pickwick on behalf of the plaintiff ,
- 它是 仅有的 一个 传票 在 巴德尔 和 匹克威克 在 代表 的 这 原告 ,

“这只是巴德尔和匹克威克公司代表原告发出的传票。”

- [rɪˈplaɪd] [ˈdʒæksən] , [ˈsɪŋɡlɪŋ] [aʊt] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [slɪps] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] ,
' replied Jackson , singling out one of the slips of paper ,
- 回复 杰克逊 , 单身 出去 一 的 这 滑倒 的 纸 ,

杰克逊回答道，同时挑出一张纸条。

[ænd; ənd] [prəˈdʒʊsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈɪlɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈweskət; ˈweɪskoʊt] [ˈpɑ:kɪt] .
and producing a shilling from his waistcoat pocket .
和 生产 一个 先令 从 他的 马甲 口袋 :

然后从马甲口袋里掏出一先令。

- [ɪtl] [kʌm] [ɑ:n] , [ɪn][ðə; ðɪ] - [ˈæftər] [tɜ:rm] : [ˈfɔ:rˈti:nθ] [ʌv; əv] - , [wi:; wi] [ɪkˈspekt] ;
' It'll come on , in the settens after Term : fourteenth of Febooary , we expect ;
- 它将 来 在 , 在 这 - 后 学期 : 第十四 的 - , 我们 预计 ;

“它将于学期结束后的几天内推出：我们预计是在二月十四日；

[wi:v] [mɑ:rkɪt] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['speɪ(ə)l] ['dʒʊəri] [kɔ:z] , [ænd; ənd] [ɪts] ['oʊnli] [ten] [daʊn] [ðə; ði] ['peɪpər] .
we've marked it a special jury cause , and it's only ten down the paper .
我们已经 标记 它 一个 特别的 陪审团 原因 , 和 它是 仅有的 十 向下 这 纸 .
我们已将其列为特别陪审团案件, 它就在报纸的第十页。

[ðæts] [jɔ:rz] , ['mɪstər] . ['snɑ:d,græs] .
That's yours , Mr . Snodgrass .
那就是 你的 , 先生 . 斯诺德格拉斯 .

那是你的, 斯诺德格拉斯先生。

- [æz; əz] ['dʒæksən] [sed] [ðɪs] , [hi; hi] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['pɑ:rtɪ'mənt] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['mɪstər] .
' As Jackson said this , he presented the parchment before the eyes of Mr .
- 作为 杰克逊 说 这 , 他 呈现 这 羊皮纸 前 这 眼睛 的 先生 .
['snɑ:d,græs] ,
Snodgrass ,
斯诺德格拉斯 ,

杰克逊说完这番话, 便将羊皮纸展示在斯诺德格拉斯先生眼前。

[ænd; ənd] [slɪpt] [ðə; ði] ['peɪpər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪlɪŋ] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [hænd] .
and slipped the paper and the shilling into his hand .
和 滑倒了 这 纸 和 这 先令 进入 他的 手 .

然后把纸条和一先令塞到他手里。

['mɪstər] . ['tʌpmən] [hæd; həd] ['wɪtnɪst] [ðɪs] [pra:ses] [ɪn] ['saɪlənt] [ə'sta:nɪʃmənt] , [wen] ['dʒæksən] ,
Mr . Tupman had witnessed this process in silent astonishment , when Jackson ,
先生 . 图普曼 有 目击者 这 过程 在 沉默的 惊讶 , 什么时候 杰克逊 ,
['tɜ:rnɪŋ] ['ʃɑ:rpli] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] , [sed] —
turning sharply upon him , said —
转弯 尖锐地 之上 他 , 说 —

图普曼先生目睹了这一切, 震惊得说不出话来。这时, 杰克逊猛地转过身来, 对他说——

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [eɪnt] [mɪ'steɪkən] [wen] [aɪ] [seɪ] [jʊr; jər] ['neɪmz] ['tʌpmən] , [eɪ 'em] [aɪ] ?
' I think I ain't mistaken when I say your name's Tupman , am I ?
- 我 思考 我 不是 错误 什么时候 我 说 你的 名字 图普曼 , 是 我 ?

“我想我没听错吧, 你的名字是塔普曼?”

- ['mɪstər] . ['tʌpmən] [lʊkt] [æt; ət] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ; [bʌt; bət] ,
' Mr . Tupman looked at Mr . Pickwick ; but ,
- 先生 . 图普曼 看起来 在 先生 . 匹克威克 ; 但 ,

“塔普曼先生看了看皮克威克先生; 但是,

[pə'si:vɪŋ] [noʊ] [ɪn 'kɜ: rɪdʒmənt] [ɪn] [ðæt] ['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] ['waɪdli] - ['oʊpənd] [aɪz] [tu:; tə] [dɪ'naɪ]
perceiving no encouragement in that gentleman's widely - opened eyes to deny
感知 不 鼓励 在 那 绅士的 广泛 - 打开 眼睛 到 否定
[hɪz; ɪz] [neɪm] , [sed] —
his name , said —
他的 姓名 , 说 —

见那位先生睁大的眼睛里没有丝毫要他否认自己名字的迹象, 便说道——

- [jes] , [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['tʌpmən] , [sɜ:r] . -
' Yes , my name is Tupman , Sir . '
- 是的 , 我的 姓名 是 图普曼 , 先生 . -

“是的, 我的名字是图普曼, 先生。”

- [ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðər] ['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] ['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)l] , [aɪ] [θɪŋk] ? - [sed] ['dʒæksən] .
' And that other gentleman's Mr . Winkle , I think ? ' said Jackson .
- 和 那 其他 绅士的 先生 . 温克尔 , 我 思考 ? - 说 杰克逊 .

“那位先生应该是温克尔先生吧?” 杰克逊说道。

['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)l] ['fɔ:ltəd] [aʊt] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ə'fɜ:rmətɪv] ;
Mr . Winkle faltered out a reply in the affirmative ;
先生 . 温克尔 犹豫不决 出去 一个 回复 在 这 肯定 ;

温克尔先生结结巴巴地回答说是的;

[ænd; ænd][bəʊθ][ˈdʒent(ə)lmən][wɜːr; wər][ˌfɔːrθˈwiθ; ˌfɔːrθˈwið] [ɪnˈvestɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv][ˈpeɪpər] ,
and both gentlemen were forthwith invested with a slip of paper ,
和 两个都 先生们 是 立即 投资 和 一个 滑 的 纸 ,
[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈfɪlɪŋ] [iːtʃ] ,
and a shilling each ,
和 一个 先令 每个 ,
于是, 两位先生立即各获发一张纸条和一先令。

[baɪ][ðə; ðɪ][ˈdekst(ə)rəs][ˈmɪstər] . [ˈdʒæksən] .
by the dexterous Mr . Jackson .
经过 这 轻巧 先生 : 杰克逊 .
由技艺精湛的杰克逊先生完成。
- [naʊ] , - [sed] [ˈdʒæksən] , - [aɪm][əˈfreɪd] [juːl] [θɪŋk] [em ˈiː] [ˈræðər] [ˈtrʌb(ə)lsəm] , [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt]
' Now , ' said Jackson , ' I'm afraid you'll think me rather troublesome , but I want
- 现在 , - 说 杰克逊 , - 我是 害怕的 你会 思考 我 相当 麻烦的 , 但 我 想
[ˈsʌmbəːdi] [els] ,
somebody else ,
某人 别的 ,
“现在,”杰克逊说, “恐怕你会觉得我挺麻烦的, 但我想要换个人。”

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [eɪnt] [ɪnkənˈviːniənt] .
if it ain't inconvenient .
如果 它 不是 不方便 :
如果不麻烦的话。

[aɪ][hæv; həv][ˈsæmjʊəl] [ˈwɛlərz] [neɪm] [hɪr] , [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] . -
I have Samuel Weller's name here , Mr . Pickwick . ' .
我 有 塞缪尔 韦勒的 姓名 这里 , 先生 : 匹克威克 . -
我这里有塞缪尔·韦勒的名字, 皮克威克先生。

- [send] [maɪ] [ˈsɜːrvənt] [hɪr] , [ˈweɪtər] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] .
' Send my servant here , waiter , ' said Mr . Pickwick .
- 发送 我的 仆人 这里 , 服务员 , - 说 先生 : 匹克威克 .
“派我的仆人过来, 侍者,”皮克威克先生说。

[ðə; ðɪ][ˈweɪtər] [rɪˈtaɪərd] , [kənˈsɪdərəbli] [əˈstɑːnɪʃt] , [ænd; ænd][ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [ˈmoʊʃənd] [ˈdʒæksən]
The waiter retired , considerably astonished , and Mr . Pickwick motioned Jackson
这 服务员 退休 , 相当 惊讶 , 和 先生 : 匹克威克 示意 杰克逊
[tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] .
to a seat .
到 一个 座位 :
服务员颇感惊讶地退了回去, 皮克威克先生示意杰克逊坐下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l] [pɔːz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][lenkθ; lenθ][ˈbroʊkən][baɪ][ðə; ðɪ] [ˈɪnəs(ə)nt]
There was a painful pause , which was at length broken by the innocent
那里 曾是 一个 痛苦 暂停 , 哪个 曾是 在 长度 破碎的 经过 这 清白的
[dɪˈfendənt] .
defendant .
被告 :
一阵令人难受的沉默之后, 无辜的被告终于打破了沉默。

- [aɪ] [səˈpəʊz] , [sɜːr] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [hɪz; ɪz][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] [ˈraɪzɪŋ] [waɪl] [hiː; hi] [spəʊk] — - [aɪ]
' I suppose , Sir , ' said Mr . Pickwick , his indignation rising while he spoke — ' I
- 我 认为 , 先生 , - 说 先生 : 匹克威克 , 他的 愤慨 上升 尽管 他 辐 — - 我
[səˈpəʊz] , [sɜːr] ,
suppose , Sir ,
认为 , 先生 ,
“我想, 先生,”皮克威克先生说道, 说话间他的愤慨之情愈发高涨——“我想, 先生,

[ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ɪnˈten](ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪmpˈlɔɪəz] [tuː; tə] [siːk] [tuː; tə] [ˈkrɪməˌneɪt] [emˈiː][əˈpɑːn][ðə; ði]
that it is the intention of your employers to seek to criminate me upon the
那 它 是 这 意图 的 你的 雇主 到 寻找 到 犯罪 我 之上 这
[ˈtestɪmoʊni] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ˈfrendz] ?
testimony of my own friends ?
见证 的 我的 自己的 朋友们 ?

你的雇主是否意图通过我朋友的证词来陷害我？

- [ˈmɪstər] . [ˈdʒæksən] [strʌk] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrfɪŋɡər] [ˈsevrəl] [taɪmz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [left] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [noʊz]
' Mr . Jackson struck his forefinger several times against the left side of his nose
- 先生 . 杰克逊 击 他的 食指 一些 时代 反对 这 左边 边 的 他的 鼻子
,
,
,

杰克逊先生用食指敲击了左侧鼻梁数次，

[tuː; tə] [ˈɪntɪmət] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðər; ðər][tuː; tə] [dɪsˈkloʊz] [ðə; ði] [ˈsiːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪzn]
to intimate that he was not there to disclose the secrets of the prison
到 亲密的 那 他 曾是 不是 那里 到 透露 这 秘密 的 这 监狱
[ˈhaʊs] ,
house ,
房子 ,

暗示他并非来此泄露监狱秘密的。

[ænd; ənd] [ˈpleɪfəli] [rɪˈdʒɔɪnd] —
and playfully rejoined —
和 嬉戏地 重新加入 —

然后嬉笑着重新加入——

- [nɑːt] [ˈnoʊɪn] - , [kɑːnt] [seɪ] . -
' Not knowin ' , can't say . '
- 不是 知道 - , 不能 说 . -

“不知道，说不准。”

- [fɔːr; fər] [wʌt] [ˈʌðər] [ˈriːz(ə)n] , [sɜːr] , - [pərˈsuːd] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , - [ɑːr; ər] [ðiːz] [səˈpiːnəz]
' For what other reason , Sir , ' pursued Mr . Pickwick , ' are these subpoenas
- 为了 什么 其他 原因 , 先生 , - 追击 先生 . 匹克威克 , - 是 这些 传票
[sɜːrɪd] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm] ,
served upon them ,
服务 之上 他们 ,

“先生，”皮克威克先生追问道，“除了这个原因，还有什么其他理由会向他们送达这些传票呢？ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《匹克威克外传》(The Pickwick Papers)

第30/56页

[ɪf] [nɑ:t][fɔ:r; fər] [ðɪs] ? -
if not for this ? '
如果 不是 为了 这 ? -

如果不是因为这个呢？

- ['veri] [gʊd] [plənt] , ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , - [rɪ'plaɪd] ['dʒæksən] , ['sləʊli] ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
' Very good plant , Mr . Pickwick , ' replied Jackson , slowly shaking his head .
- 非常 好的 植物 , 先生 : 匹克威克 , - 回复 杰克逊 , 缓慢地 摇晃 他的 头 .
“非常好的植物，皮克威克先生，”杰克逊一边回答，一边缓缓地摇了摇头。

- [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wəʊnt] [du:] .
' But it won't do .
- 但 它 惯于 做 .

但这行不通。

[noʊ][hɑ:rm][ɪn] ['traɪɪŋ] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][lɪt(ə)l][tu:; tə][bi:; bi][gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][em 'i:] .
No harm in trying , but there's little to be got out of me .
不 伤害 在 尝试 , 但 有 小的 到 是 得到 出去 的 我 .
试试也无妨，但我这边也帮不上什么忙。

- [hɪr] ['mɪstər] . ['dʒæksən] [smaɪld] [wʌns] [mɔ: r] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] ,
' Here Mr . Jackson smiled once more upon the company , and ,
- 这里 先生 : 杰克逊 微笑 一次 更多的 之上 这 公司 , 和 ,
杰克逊先生再次对着众人微笑，然后

[ə'plaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [left] [θʌm] [tu:; tə][ðə; ðɪ][tɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [noʊz] ,
applying his left thumb to the tip of his nose ,
申请 他的 左边 拇指 到 这 提示 的 他的 鼻子 ,
他用左手拇指按了按鼻尖，

[wɜ:rkt] [ə; eɪ] ['vɪʒənəri] ['kɔ:fi] - [mɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,
worked a visionary coffee - mill with his right hand ,
工作 一个 有远见的 咖啡 - 磨 和 他的 正确的 手 ,
他右手操作着一台极具创意的咖啡研磨机，

[ðer'baɪ] [pər'fɔ:rmɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['greɪsf(ə)l] [pi:s] [ʌv; əv] ['pæntəmaɪm] ([ðen] [mʌtʃ] [ɪn] [voʊg] , [bʌt; bət]
thereby performing a very graceful piece of pantomime (then much in vogue , but
从而 表演 一个 非常 优美 片 的 哑剧 (然后 很多 在 时尚 , 但
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

由此表演了一段非常优美的哑剧（当时很流行，但现在，

[ʌn'hæpɪli] , ['ɔ:lmoʊst] [ɑ:bsə'li:t]) [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fə'mɪliərli] [dɪ'nɒmɪneɪt] - ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['graɪndər] . -
unhappily , almost obsolete) which was familiarly denominated ' taking a grinder . '
不幸地 , 几乎 过时的) 哪个 曾是 熟悉地 以.....命名 - 采取 一个 磨床 . -
不幸的是，几乎已经过时了)，它被亲切地称为“用研磨机”。

- [noʊ] , [noʊ] , ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , - [sed] ['dʒæksən] , [ɪn][kən'klu:ʒ(ə)n] ;
' No , no , Mr . Pickwick , ' said Jackson , in conclusion ;
- 不 , 不 , 先生 : 匹克威克 , - 说 杰克逊 , 在 结论 ;
“不，不，皮克威克先生，”杰克逊最后说道；

- [pi:p(ə)l] [mʌst; məst] [ges] [wʌt] [wi:v] [sɜ:rvd] [ði:z] [sə'pi:nəz] [fɔ:r; fər] .
' Perker's people must guess what we've served these subpoenas for .
- 人们 必须 猜测 什么 我们已经 服务 这些 传票 为了 .
“珀克的人肯定在猜测我们发出这些传票是为了什么。”

[ɪf] [ðeɪ] [kɑːnt] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] 'ækj(ə)n] [kʌmz] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪl] [faɪnd] [aʊt]
If they can't , they must wait till the action comes on , and then they'll find out
如果 他们 不能 , 他们 必须 等待 直到 这 行动 来 在 , 和 然后 他们会 寻找 出去
.
:
.

如果他们不能，就只能等到事情发生时才能知道了。

- ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [bi'stəu] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪk'sesɪv] [dɪs'gʌst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ʌn'welkəm] ['vɪzɪtər] ,
' **Mr . Pickwick bestowed a look of excessive disgust on his unwelcome visitor ,**
- 先生 . 匹克威克 授予 一个 看 的 过多的 厌恶 在 他的 不受欢迎 游客 ,
皮克威克先生对这位不速之客露出了极度厌恶的表情。

[ænd; ənd] [wʊd] ['prɔːbəbli] [hæv; həv] [həːld] [sʌm; səm] [trə'mendəs] [ə'hæθəmə] [æt; ət][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv]
and would probably have hurled some tremendous anathema at the heads of
和 会 大概 有 投掷 一些 巨大的 诅咒 在 这 头部 的
['mesərz] . ['dɑːdsən] & ['fɑːg] ,
Messrs . Dodson & Fogg ,
先生们 . 多德森 & 福格 ,

而且很可能会狠狠地咒骂多德森和福格先生，

[hæd; həd][nɑːt]['sæmz] ['entrəns] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .
had not Sam's entrance at the instant interrupted him .
有 不是 山姆的 入口 在 这 立即的 中断 他 .

如果不是萨姆的突然出现打断了他。

- ['sæmjʊəl] ['welə] ? - [sed] ['mɪstər] . ['dʒæksən] , [ɪn'kwair.ɪŋ.li] .
' **Samuel Weller ? ' said Mr . Jackson , inquiringly .**
- 塞缪尔 韦勒 ? - 说 先生 . 杰克逊 , 询问地 .

“塞缪尔·韦勒？”杰克逊先生问道。

- [vʌn] [oʊ] - [ðə; ði] ['truːɪst] [θɪŋz] [æz; əz] [juːv] [sed] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [jɪr] ,
' **Vun o ' the truest things as you've said for many a long year ,**
- 文 o - 这 最真实的 事物 作为 你已经 说 为了 许多 一个 长的 年 ,

“Vun o”说的都是你多年来一直坚持的真理，

- [rɪ'plaɪd] [sæm] , [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [kəm'pəʊzd] ['mænər] .
' **replied Sam , in a most composed manner .**
- 回复 山姆 , 在 一个 最多 由 方式 .

“萨姆镇定地回答道。”

- [hɪəz] [ə; eɪ] [sə'piːnə] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['welə] , - [sed] ['dʒæksən] .
' **Here's a subpoena for you , Mr . Weller , ' said Jackson .**
- 这里是 一个 传票 为了 你 , 先生 . 韦勒 , - 说 杰克逊 .

“这是给你的传票，韦勒先生，”杰克逊说。

- [wɒts] [ðæt] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] ? - [ɪn'kwaiəd] [sæm] .
' **What's that in English ? ' inquired Sam .**
- 是什么 那 在 英语 ? - 询问 山姆 .

“那用英语怎么说？”萨姆问道。

- [hɪəz] [ðə; ði][ə'ɪrdʒən(ə)] , - [sed] ['dʒæksən] , [dɪ'klaɪnɪŋ] [ðə; ði][rɪ'kwairəd][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
' **Here's the original , ' said Jackson , declining the required explanation .**
- 这里是 这 原来的 , - 说 杰克逊 , 下降 这 必需的 解释 .

“这是原件，”杰克逊说道，拒绝了必要的解释。

- [wɪtʃ] ? - [sed] [sæm] .
' **Which ? ' said Sam .**
- 哪个 ? - 说 山姆 .

“哪个？”萨姆问道。

- [ðɪs] , - [rɪ'plaɪd] ['dʒæksən] , [ˈfeɪkɪŋ] [ðə; ði] ['pɑ:rtʃmənt] .
- **This , ' replied Jackson , shaking the parchment .**
- 这 , - 回复 杰克逊 , 摇晃 这 羊皮纸 .

“就是这个,”杰克逊摇晃着羊皮纸回答道。

- [oʊ] , [ðæts] [ðə; ði] - - , [ɪz][aɪ 'ti:] ? - [sed] [sæm] .
- **Oh , that's the ' rig'nal , is it ? ' said Sam .**
- 哦 , 那就是 这 - - , 是 它 ? - 说 山姆 .

“哦, 那是‘原版’吗?”萨姆说。

- [wel] , [aɪm] ['wəri] [glæd] [aɪv] [si:n] [ðə; ði] - - , - [kəz] [its] [ə; eɪ] - - [sɔ:rt][oʊ] - [θɪŋ] ,
- **Well , I'm wery glad I've seen the ' rig'nal , ' cos it's a gratifyin ' sort o ' thing ,**
- 出色地 , 我是 非常 高兴的 我已经 已见 这 - - , - 化学 它是 一个 - - 种类 o - 事物 ,

“嗯, 我很高兴看到了原版, 因为这真是一件令人欣慰的事。”

[ænd; ənd] [i:zɪz] - [maɪnd][soʊ] [mʌtʃ] . -
- **and eases vun's mind so much . '**
- 和 缓解 - 头脑 所以 很多 . -

这让Vun安心多了。

- [ænd; ənd] [hɪəz] [ðə; ði] [ˈɪlɪŋ] , - [sed] ['dʒæksən] .
- **And here's the shilling , ' said Jackson .**
- 和 这里是 这 先令 , - 说 杰克逊 .

“这是先令,”杰克逊说。

- [its] [frʌm; frəm] ['dɑ:dsən][ænd; ənd] ['fɑ:gz] . -
- **It's from Dodson and Fogg's . '**
- 它是 从 多德森 和 福格的 . -

“这是 Dodson and Fogg's 的产品。”

- [ænd; ənd] [its] [ʌn'kɑ:mən] [ˈhænsəm] [oʊ] - ['dɑ:dsən][ænd; ənd] ['fɑ:g] , [æz; əz] [noʊz] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv]
- **And it's uncommon handsome o ' Dodson and Fogg , as knows so little of**
- 和 它是 罕见 英俊的 o - 多德森 和 福格 , 作为 知道 所以 小的 的

[em 'i:] ,
me ,
我 ,

“而多德森和福格长得真不寻常地英俊, 他们对我却知之甚少。”

[tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [vɪθ] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] , - [sed] [sæm] .
- **to come down vith a present , ' said Sam .**
- 到 来 向下 维特 一个 展示 , - 说 山姆 .

“带着礼物下来,”萨姆说。

- [aɪ] [fi:l] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wəri] [haɪ] ['kɑ:mplɪmənt] , [sɜ:r] ; [its] [ə; eɪ] ['wəri] ['ɑ:nərəb(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə]
- **I feel it as a wery high compliment , sir ; it's a wery honorable thing to**
- 我 感觉 它 作为 一个 非常 高的 赞扬 , 先生 ; 它是 一个 非常 光荣的 事物 到

[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“先生, 我觉得这是极高的赞誉; 对他们来说, 这是非常光荣的事情。”

[æz; əz] [ðeɪ] [noʊz] [haʊ] [tu:; tə] [rɪ'wɔ:rd] ['merɪt] - [ðeɪ] [mi:ts] [aɪ 'ti:] .
- **as they knows how to reward merit werever they meets it .**
- 作为 他们 知道 如何 到 报酬 优点 - 他们 满足 它 .

因为他们懂得如何奖励任何有才能的人。

[br'saɪdz] [wɪtʃ] , [its] - - [tu:; tə] [wʌnz] [ˈfi:lɪnz] .
Besides which , it's affectin ' to one's feelin's .
- 除了 哪个 , 它是 - - 到 一个人的 感觉 .

除此之外, 它还会影响人的感情。

- [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈwelə] [sed] [ðɪs] , [hiː; hi] [ɪnˈflɪktɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfrɪkʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [ˈaɪlɪd] ,
- **As Mr . Weller said this , he inflicted a little friction on his right eyelid ,**
- 作为 先生 . 韦勒 说 这 , 他 造成的 一个 小的 摩擦 在 他的 正确的 眼皮 ,
“韦勒先生说着这番话时, 轻轻揉搓了一下自己的右眼皮。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sliːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] ,
with the sleeve of his coat ,
和 这 袖子 的 他的 外套 ,
用他的外套袖子,

[ˈæftər][ðə; ði][moʊst] [əˈpruːvd] [ˈmæənər] [ʌv; əv] [ˈæktər] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [dəˈmestɪk] .
after the most approved manner of actors when they are in domestic pathetics .
后 这 最多 得到正式认可的 方式 的 演员 什么时候 他们 是 在 国内的 可怜虫 .
在演员们演绎家庭悲情剧时, 这是最受认可的方式。

[ˈmɪstər] . [ˈdʒæksən] [siːmd] [ˈræðər] [ˈpʌz(ə)ld] [baɪ][ˈsæmz] [prəˈsiːdɪŋz] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]
Mr . Jackson seemed rather puzzled by Sam's proceedings ; but , as he had
先生 . 杰克逊 似乎 相当 困惑 经过 山姆的 诉讼程序 ; 但 , 作为 他 有
[sɜːrvd] [ðə; ði] [səˈpiːnəz] ,
served the subpoenas ,
服务 这 传票 ,
杰克逊先生似乎对萨姆的做法感到十分困惑; 但是, 既然他已经送达了传票,

[ænd; ænd][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] ,
and had nothing more to say ,
和 有 没有什么 更多的 到 说 ,
他无话可说了。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪnt] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][wʌn] [glʌv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈkæərɪd] [ɪn]
he made a feint of putting on the one glove which he usually carried in
他 制成 一个 佯攻 的 推杆 在 这 一 手套 哪个 他 通常 携带 在
[hɪz; ɪz][hænd] ,
his hand ,
他的 手 ,
他假装戴上平时随身携带的那只手套。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [əˈpɪrənsəz] ; [ænd; ænd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [ˈprɑːɡres]
for the sake of appearances ; and returned to the office to report progress
为了 这 清酒 的 外貌 ; 和 返回 到 这 办公室 到 报告 进步
.
:
.
为了面子, 然后返回办公室汇报进展情况。

[ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [slept] [ˈlɪt(ə)l] [ðæt] [naɪt] ;
Mr . Pickwick slept little that night ;
先生 . 匹克威克 睡着了 小的 那 夜晚 ;
那天晚上, 皮克威克先生几乎没睡。

[hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [rɪˈfreʃər] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] .
his memory had received a very disagreeable refresher on the subject of Mrs .
他的 记忆 有 已收到 一个 非常 令人不快的 复习 在 这 主题 的 太太 .
- [ˈækʃ(ə)n] .
Bardell's action .
- 行动 .
他对巴德尔太太的行为这件事有了非常不愉快的记忆。

[hi:; hi] [ˈbrekfəstɪd] [bɪˈtaɪmz] [nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] , [dɪˈzaɪərɪŋ] [sæm][tu:; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm] ,
He breakfasted betimes next morning , and , desiring Sam to accompany him ,
他 早餐 早点 下一个 早晨 , 和 , 渴望 山姆 到 陪伴 他 ,
[set] [fɔ:rθ] [tɔ:rdz] [ˈgreɪz] [ɪn] [skwer] .
set forth towards Gray's Inn Square .
放 前进 向 格雷的 客栈 正方形 .

第二天早上他早早吃了早餐，希望萨姆能陪他一起去，于是便动身前往格雷律师学院广场。
- [sæm] ! - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [ˈlɒkɪŋ] [raʊnd] , [wen] [ðeɪ] [gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv]
' Sam ! ' said Mr . Pickwick , looking round , when they got to the end of
- 山姆 ! - 说 先生 . 匹克威克 , 寻找 圆形的 , 什么时候 他们 得到 到 这 结尾 的
[ˈtʃi:p,said] .
Cheapside .
切普赛德 .
“萨姆! ”当他们走到切普赛德街的尽头时，皮克威克先生环顾四周说道。

- [sɜ:r] ? - [sed] [sæm] , [ˈstepɪŋ] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmæstər] .
' Sir ? ' said Sam , stepping up to his master .
- 先生 ? - 说 山姆 , 步进 向上 到 他的 掌握 .
“先生? ”萨姆说着，走到主人面前。

- [wɪtʃ] [wei] ?
' Which way ?
- 哪个 方式 ?
哪条路?

- [ʌp] [ˈnjʊget] [stri:t] .
' Up Newgate Street .
- 向上 纽盖特 街道 .
沿纽盖特街向上走。

- [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [dɪd][nɑ:t][tɜ:rn] [raʊnd] [ɪˈmi:diətli] , [bʌt; bət] [lʊkt] [ˈveɪkəntli] [ɪn][ˈsæmz] [feɪs]
' Mr . Pickwick did not turn round immediately , but looked vacantly in Sam's face
- 先生 . 匹克威克 做过 不是 转动 圆形的 立即地 , 但 看起来 空洞地 在 山姆的 脸
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz] ,
for a few seconds ,
为了 一个 很少 秒 ,
皮克威克先生没有立刻转过身来，而是茫然地盯着萨姆看了几秒钟。

[ænd; ənd] [hi:vɪd] [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] .
and heaved a deep sigh .
和 喘息 一个 深的 叹 .
他深深地叹了口气。

- [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] , [sɜ:r] ? - [ɪnˈkwaɪəd] [sæm] .
' What's the matter , sir ? ' inquired Sam .
- 是什么 这 事情 , 先生 ? - 询问 山姆 .
“先生，有什么事吗? ”萨姆问道。
- [ðɪs] [ˈækʃ(ə)n] , [sæm] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , - [ɪz] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [kʌm] [ɑ:n] ,
' This action , Sam , ' said Mr . Pickwick , ' is expected to come on ,
- 这 行动 , 山姆 , - 说 先生 . 匹克威克 , - 是 预期的 到 来 在 ,
“萨姆,”皮克威克先生说, “这项行动预计会展开。”

[ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rˈti:nθ] [ʌv; əv][nekst] [mʌnθ] .
on the fourteenth of next month .
在 这 第十四 的 下一个 月 .
下个月十四号。

- [rɪˈmɑ:rkəb(ə)] [kouˈɪnsɪdəns] [ðæt] - [er] , [sɜ:r] , - [rɪˈplaɪd] [sæm] .
' Remarkable coincidence that ' ere , sir , ' replied Sam .
- 卓越 巧合 那 - 埃雷 , 先生 , - 回复 山姆 .
“真是巧合啊，先生,”萨姆回答道。

- [waɪ] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] , [sæm] ? - [ɪn'kwaiəd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
- **Why remarkable , Sam ? ' inquired Mr . Pickwick .**
- 为什么 卓越 , 山姆 ? - 询问 先生 : 匹克威克 :

“为什么说它很特别，萨姆？”匹克威克先生问道。

- [deɪ] , [sɜ:r] , - [rɪ'spɒndɪd] [sæm] ; - [rɛglɜ-] [gʊd] [deɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [brɪ:tʃ] [oo] - ['prɑ:mɪs]
- **Valentine's day , sir , ' responded Sam ; ' reg'lar good day for a breach o ' promise**
- 天 , 先生 , - 回应 山姆 ; - reg'lar 好的 天 为了 一个 违反 o - 承诺
['traɪəl] .
trial .
审判 :

“先生，今天是情人节，”萨姆回答说，“这是个适合开庭审理违约案件的好日子。”

- ['mɪstər] . ['welərz] [smaɪl] [ə'weɪkənd] [noʊ] [gli:m] [ʌv; əv] [mɜ:rθ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mæstɜ-z] ['kaʊntənəns] .
- **Mr . Weller's smile awakened no gleam of mirth in his master's countenance .**
- 先生 : 韦勒的 微笑 觉醒 不 闪耀 的 欢笑 在 他的 硕士学位 面容 :

韦勒先生的微笑并没有在他主人的脸上激起一丝笑意。

['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [tɜ:rnd] [ə'brʌptli] [raʊnd] , [ænd; ənd][led][ðə; ðɪ] [wei] [ɪn] ['saɪləns] .
Mr . Pickwick turned abruptly round , and led the way in silence .
先生 : 匹克威克 转向 突然 圆形的 , 和 引领 这 方式 在 沉默 :

匹克威克先生突然转身，默默地带头走在前面。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wɔ:kt] [sʌm; səm] ['dɪstəns] , ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [trɒtɪŋ] [ɑ:n] [brɪ'fɔ:r] , [plʌndʒd] [ɪn]
They had walked some distance , Mr . Pickwick trotting on before , plunged in
他们 有 步行 一些 距离 , 先生 : 匹克威克 小跑 在 前 , 暴跌 在
[prə'faʊnd] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ,
profound meditation ,
深刻的 冥想 ,

他们走了一段路，匹克威克先生小跑着走在前面，陷入了沉思。

[ænd; ənd][sæm] ['fɑ:lʊɪŋ] [br'hɑɪnd] ,
and Sam following behind ,
和 山姆 下列的 在后面 ,

山姆紧随其后。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst]['enviəb(ə)l][ænd; ənd] ['i:zi] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv]
with a countenance expressive of the most enviable and easy defiance of
和 一个 面容 富有表现力的 的 这 最多 令人羡慕 和 简单的 蔑视 的
['evriθɪŋ] [ænd; ənd]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbɒdi] ,
everything and everybody ,
一切 和 大家 ,

脸上带着一种令人羡慕又轻松自如的蔑视一切人和事的神情，

[wen] [ðə; ðɪ] ['lætər] ,
when the latter ,
什么时候 这 后者 ,

当后者出现时，

[hu:] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ɪ'speʃəli] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][ɪm'pɑ:rt][tu:; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] ['eni] [ɪk'sklu:sɪv]
who was always especially anxious to impart to his master any exclusive
WHO 曾是 总是 尤其 焦虑的 到 传授 到 他的 掌握 任何 独家的
[ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hi:; hi] [pə'zest] ,
information he possessed ,
信息 他 拥有 ,

他总是特别渴望将自己掌握的任何独家信息传授给主人。

['kwɪkənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [klaʊz][æt; ət]['mɪstər] . - [hi:lz] ; [ænd; ənd] ,
quicken'd his pace until he was close at Mr . Pickwick's heels ; and ,
加速 他的 步伐 直到 他 曾是 关闭 在 先生 : - 高跟鞋 ; 和 ,

他加快脚步，很快就跟上了匹克威克先生的身后；然后，

[ˈpɔɪntɪŋ] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ] [ˈhaʊs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpæsiŋ] , [sed] —
pointing up at a house they were passing , said —
指向 向上 在 一个 房子 他们 是 通过 , 说 —
指着他们路过的一栋房子说——

- [ˈwəri] [naɪs] [pɔːrk] - [ʃɑːp] [ðæt] - [er] , [sɜːr] . -
' Wery nice pork - shop that ' ere , sir . '
- 非常 好的 猪肉 - 店铺 那 - 埃雷 , 先生 . -
“先生，这家猪肉店真不错。”

- [jes] , [aɪ ˈtiː] [siːmz] [soʊ] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] .
' Yes , it seems so , ' said Mr . Pickwick .
- 是的 , 它 似乎 所以 , - 说 先生 . 匹克威克 .
“是的，看来是这样，”皮克威克先生说。

- [ˈselɪbreɪtɪd] - [ˈfækt(ə)rɪ] , - [sed] [sæm] .
' Celebrated sassage factory , ' said Sam .
- 著名 - 工厂 , - 说 山姆 .
“著名的香肠工厂，”萨姆说。

- [ɪz][aɪ ˈtiː] ? - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] .
' Is it ? ' said Mr . Pickwick .
- 是 它 ? - 说 先生 . 匹克威克 .
“是吗？”皮克威克先生问道。

- [ɪz][aɪ ˈtiː] ! - [rɪˈɪtəreɪtɪd] [sæm] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] ; - [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː]
' Is it ! ' reiterated Sam , with some indignation ; ' I should rayther think it
- 是 它 ! - 重申 山姆 , 和 一些 愤慨 ; - 我 应该 雷瑟 思考 它
[wʌz; wəz] .
was :
曾是 .
“真是这样吗！”萨姆带着几分愤慨地重复道，“我倒觉得应该是这样。”

[waɪ] , [sɜːr] , [bles] [jʊr; jər] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈaɪ,braʊz] ,
Why , sir , bless your innocent eyebrows ,
为什么 , 先生 , 保佑 你的 清白的 眉毛 ,
先生，愿上帝保佑您那纯洁无辜的眉毛。

[ðæts] [wer] [ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ˌdɪsəˈpɪərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [spɛktəbəl] [ˈtreɪdzmən] [tʊk] [pleɪs] [fɔːr]
that's where the mysterious disappearance of a ' spectacle tradesman took place four
那就是 在哪里 这 神秘 消失 的 一个 - 壮观的 零售商 采取 地方 四
[ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] . -
years ago . '
年 前 . -
四年前，一位“体面的商人”就在那里神秘失踪了。

- [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bəːkt] , [sæm] ? - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [ˈlʊkɪŋ]
' You don't mean to say he was burked , Sam ? ' said Mr . Pickwick , looking
- 你 不 意思是 到 说 他 曾是 伯克 , 山姆 ? - 说 先生 . 匹克威克 , 寻找
[ˈheɪstɪli] [raʊnd] .
hastily round .
草草 圆形的 .
“你不会是说他被吓坏了吧，萨姆？”皮克威克先生说着，急忙环顾四周。

- [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [ɪnˈdiːd] , [sɜːr] , - [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈwelə] , - [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][dɪd] ; [fɑːr] [wɜːrs] [ðæn; ðən]
' No , I don't indeed , sir , ' replied Mr . Weller , ' I wish I did ; far worse than
- 不 , 我 不 的确 , 先生 , - 回复 先生 . 韦勒 , - 我 希望 我 做过 ; 远的 更糟 比
[ðæt] .
that .
那 .
“不，先生，我确实没有，”韦勒先生回答说，“我希望我有；情况比这糟糕得多。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmæstər][oʊ] - [ðæt] - [er] [ʃɑ:p] , [sɜ:r] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [oʊ] - [ðə; ði]
He was the master o ' that ' ere shop , sir , and the inwntor o ' the
他 曾是 这 掌握 o - 那 - 埃雷 店铺 , 先生 , 和 这 - o - 这
[ˈpæt(ə)nt] - [ˈnevər] - [ˈli:vɪn] - - [ɔ:f] - [sti:m] - [ˈɪŋɪn] ,
patent - never - leavin ' - off sassage steam - ingin ,
专利 - 绝不 - 离开 - - 离开 - 蒸汽 - 开始 ,
先生, 他是那家店的老板, 也是那款永不失效的专利热饮机的发明者。

[æz; əz] - [ʌd] [swɒlɜ:] [ʌp][ə; eɪ][ˈpævɪn] - [stoʊn] [ɪf] [ju:; jʊ][pʊt][aɪ ˈti:] [tu:] [nɪr] ,
as ' ud swaller up a pavin ' stone if you put it too near ,
作为 - ud 吞咽者 向上 一个 铺路石 - 石头 如果 你 放 它 也 靠近 ,
如果你把铺路石放得太近, 它会像“吞下一块铺路石”一样。

[ænd; ənd][graɪnd][aɪ ˈti:][ˈɪntu:] - [æz; əz] [ˈi:zi] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtendər] [jʌŋ] [ˈbæbi]
and grind it into sessages as easy as if it was a tender young babby
和 研磨 它 进入 - 作为 简单的 作为 如果 它 曾是 一个 投标 年轻的 婴儿
.
:
.

把它磨成肉条就像磨碎一个娇嫩的小婴儿一样容易。
[ˈwəri] [praʊd] [oʊ] - [ðæt] [məˈʃi:n] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ,
Wery proud o ' that machine he was , as it was nat'ral he should be ,
非常 自豪的 o - 那 机器 他 曾是 , 作为 它 曾是 天然的 他 应该 是 ,
他为那台机器感到非常自豪, 这也很正常。

[ænd; ənd][ˈhi:d] [stænd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈselər] [ə; eɪ] - [ˈlʊkɪn] - [æt; ət][aɪ ˈti:]
and he'd stand down in the celler a - lookin ' at it
和 他会 站立 向下 在 这 地窖 一个 - 在看 - 在 它
然后他会站在地窖里看着它。

[wen] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [pleɪ] , [tɪl] [hi:; hi][gɑ:t] [kwart] [ˈmelənkɑ:li] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
wen it was in full play , till he got quite melancholy with joy .
温 它 曾是 在 满的 玩 , 直到 他 得到 相当 忧郁 和 喜悦 .
当它完全奏响时, 他高兴得有些忧郁。

[ə; eɪ] [ˈwəri] [ˈhæpi] [mæn][ˈhi:d][hɑ:] - [bɪn] , [sɜ:r] ,
A wery happy man he'd ha ' been , Sir ,
一个 非常 快乐的 男人 他会 哈 - 到过 , 先生 ,
先生, 他当时一定非常幸福。

[ɪn][ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] [oʊ] - [ðæt] - [er] [ˈɪŋɪn] [ænd; ənd] [tu:] [mɔ:ɹ] [ˈlʌvli] - [bɪˈsaɪdz] ,
in the procession o ' that ' ere ingin and two more lovely hinfants besides ,
在 这 游行 o - 那 - 埃雷 开始 和 二 更多的 迷人的 - 除了 ,
在队伍中, 除了那位母亲和另外两个可爱的婴儿之外,

[ɪf] [aɪ ˈti:][ˈhædnt] [bɪn] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][waɪf] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [wɪksɪn] .
if it hadn't been for his wife , who was a most owdacious wixin .
如果 它 之前没有 到过 为了 他的 妻子 , WHO 曾是 一个 最多 owdacious 维信 .
如果不是因为他那位非常狡猾的妻子的话。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] - [fɑ:lɜ:ɪn] - [hɪm; ɪm][əˈbaʊt] , [ænd; ənd] [dɪnɪn] - [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrɜ] ,
She was always a - follerin ' him about , and dinnin ' in his ears ,
她 曾是 总是 一个 - 卵泡素 - 他 关于 , 和 晚餐 - 在 他的 耳朵 ,
她总是跟着他, 在他耳边唠叨个不停。

[tɪl] [æt; ət][læst][hi:; hi] [ˈkudnt] [stænd][aɪ ˈti:][noʊ][b:ŋgər] .
till at last he couldn't stand it no longer .
直到 在 最后的 他 不能 站立 它 不 更长 .
最后他再也无法忍受了。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [maɪ] [dɪr] , ” [hiː; hi] [sez] [wʌn] [deɪ] ;
“ **I'll tell you what it is , my dear , ” he says one day ;**
“ 患病的 告诉 你 什么 它 是 , 我的 亲爱的 , ” 他 说道 一 天 ;

“亲爱的，我来告诉你那是什么，”有一天他说；

“ [ɪf] [juː; jʊ] - [ɪn] [ðɪs] [hɪr] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] , ” [hiː; hi] [sez] ,
“ **if you persewre in this here sort of amusement , ” he says ,**
“ 如果 你 - 在 这 这里 种类 的 娱乐 , ” 他 说道 ,
“如果你喜欢这种娱乐方式，”他说，

“ [aɪm] ['blesɪd; blest] [ɪf] [aɪ] [dəʊnt] [gəʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə] - - ; [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . ”
“ **I'm blessed if I don't go away to ' Merriker ; and that's all about it . ”**
“ 我是 蒙福 如果 我 不 去 离开 到 - - ; 和 那就是 全部 关于 它 . ”
“如果我不去‘梅里克’ (Merriker，指美国一家连锁精神病院)，我就很幸运了；仅此而已。”

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['aɪd(ə)] ['wɪlɪn] , ” [sez] [ʃiː; ʃi] , ” [ænd; ənd] [aɪ] [wɪ] [ðə; ði] - - [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
“ **You're a idle willin , ” says she , “ and I wish the ' Merrikins joy of their**
“ 你是 一个 闲置的 威林 , ” 说道 她 , “ 和 我 希望 这 - - 喜悦 的 他们的
[ˈbɑːrgən] .
bargain .
便宜货 .

“你是个闲散的人，”她说，“我祝愿梅里金一家能从他们的交易中获得快乐。”

“ [ˈɑːrtəʒ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kiːps] [ɑːn] [əbʌzən] - [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] ,
“ **Arter which she keeps on abusin ' of him for half an hour ,**
“ 动脉 哪个 她 保持 在 滥用 - 的 他 为了 一半 一个 小时 ,
“她不停地辱骂他半个小时，

[ænd; ənd] [ðen] [rʌnz] [ˈɪntuː:] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈpɑːrlər] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [ɑːp] , [sets] [tuː; tə] [ə; eɪ] - ['skriːmɪn] - ,
and then runs into the little parlour behind the shop , sets to a - screamin ' ,
和 然后 跑步 进入 这 小的 客厅 在后面 这 店铺 , 套 到 一个 - 尖叫 - ,
然后跑进商店后面的小客厅，开始尖叫，

[sez] ['hiːl] [biː; bi] [ðə; ði] [deθ] [ɑːn] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [fɔːlz] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪt] ,
says he'll be the death on her , and falls in a fit ,
说道 地狱 是 这 死亡 在 她 , 和 瀑布 在 一个 合身 ,
他说他会杀了她，然后突然发作。

[wɪtʃ] ['læsts] [fɔːr; fər] [θriː] [gʊd] ['aʊəz] — [wʌn] [oʊ] - [ðem; ðəm] [fɪts] ['wɪtʃ] [ɪz] [ɔːl] ['skriːmɪn] - [ænd; ənd]
which lasts for three good hours — one o ' them fits wich is all screamin ' and
哪个 持续时间 为了 三 好的 小时 — — o - 他们 适合 哪个 是 全部 尖叫 - 和
[ˈkɪkɪn] - .
kickin ' .
起作用 - .

持续了整整三个小时——其中一次发作完全是尖叫和踢打。

[wel] , [nekst] ['mɔːrnɪn] - , [ðə; ði] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ['mɪsɪn] - .
Well , next mornin ' , the husband was missin ' .
出色地 , 下一个 早晨 - , 这 丈夫 曾是 米辛 - .

第二天早上，丈夫不见了。

[hiː; hi] ['hædnt] ['teɪkən] ['nɑːθɪn] - [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɪl] — ['hædnt] ['iːv(ə)n] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['greɪtkəʊt] — [soʊ]
He hadn't taken nothin ' from the till — hadn't even put on his greatcoat — so
他 之前没有 已采取 什么也没有 - 从 这 直到 — 之前没有 甚至 放 在 他的 大衣 — 所以
[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [klɪr] [hiː; hi] [wɔːrnt] [gɔːn] [tuː; tə] - - .
it was quite clear he warn't gone to ' Merriker .
它 曾是 相当 清除 他 警告 已消失 到 - - .

他什么也没从收银机里拿——甚至连大衣都没穿——所以很明显他没去“梅里克”。

[ˈdɪdnt] [kʌm] [bæk] [nekst] [deɪ] ; [ˈdɪdnt] [kʌm] [bæk] [nekst] [wiːk] ; ['mɪsɪz] [hæd; həd] [bɪlz] ['prɪntɪd] ,
Didn't come back next day ; didn't come back next week ; missis had bills printed ,
没有 来 后退 下一个 天 ; 没有 来 后退 下一个 星期 ; 太太 有 账单 打印 ,
第二天没来；下周也没来；太太把账单打印出来了。

[ˈseɪn] - [ðæt] , [ɪf] [ˈhi:d] [kʌm] [bæk] , [hi: hi] [ʊd; əd] [bi: bi] [fə'gɪv n] [ˈɛvriθɪŋ] - ([wɪt] [wʌz; wəz] [ˈveri] **sayin ' that , if he'd come back , he should be forgiven everythin ' (which was very** 说 - 那 , 如果 他会 来 后退 , 他 应该 是 已原谅 一切 - (哪个 曾是 非常 [ˈlɪbərəl] , **liberal** , 自由主义 ,

他说, 如果他回来, 就应该原谅他的一切过错 (这非常宽容),

[ˈsi:ɪn] - [ðæt] [hi: hi] [ˈhædnt] [dʌn] [ˈnɑ:θɪn] - [æt; ət] [ɔ:l]) ; [ðə; ði] [kə'nælz] [wʌz; wəz] [ˈdrægd] , [ænd; ænd] **seein ' that he hadn't done nothin ' at all) ; the canals was dragged , and** 看到 - 那 他 之前没有 完毕 什么也没有 - 在 全部) ; 这 运河 曾是 拖拽 , 和 [fɔ:r; fər] [tu:] [mʌnθs] **for two months arterwards** , 为了 二 几个月 动脉 ,

鉴于他什么都没做) ; 运河被拖拽, 并向动脉方向拖拽了两个月,

[wenevə] [ə; eɪ] [ˈbɑ:di] [tɜ:rnd] [ʌp] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈkærid] , [æz; əz] [ə; eɪ] [reglɜ] [θɪŋ] , **wenever a body turned up , it was carried , as a reg'lar thing** , 温弗 一个 身体 转向 向上 , 它 曾是 携带 , 作为 一个 reg'lar 事物 , 每当发现尸体, 都会像往常一样被抬走。

[streɪt] [ɔ:f] [tu:; tə] [ðə; ði] - [ɑ:p] . **straight off to the sassage shop** . 直的 离开 到 这 - 店铺 .

直接去按摩店。

- , [nʌn] [ɑ:n] - [ɪm] [ˈænsər] ; [soʊ] [ðeɪ] [geɪv] [aʊt] [ðæt] [ˈhi:d] [rʌn] [ə'weɪ] , **Hows'ever , none on ' em answered ; so they gave out that he'd run away** , - , 没有任何 在 - 呃 回答 ; 所以 他们 给予 出去 那 他会 跑步 离开 , 然而, 他们当中没有人回答; 于是他们散布谣言说他逃跑了。

[ænd; ænd] [ʃi:; ʃɪ] [kep] - [ɑ:n] [ðə; ði] - . **and she kep ' on the bis'ness** . 和 她 保持 - 在 这 - .

她继续忙着自己的事。

[wʌn] [ˈsætərdeɪ] [naɪt] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] , [θɪn] , **One Saturday night , a little , thin** , 一 周六 夜晚 , 一个 小的 , 薄的 , 一个星期六的晚上, 有点瘦弱,

[oʊld] - [kʌmz] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ʃɑ:p] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈpæʃ(ə)n] [ænd; ænd] [sez] , **old gen'l'm'n comes into the shop in a great passion and says** , 老的 - 来 进入 这 店铺 在 一个 伟大的 热情 和 说道 , 老将军气冲冲地走进店里, 说道:

“ [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [ˈmɪsɪz] [oʊ] - [ðɪs] [hɪr] [ʃɑ:p] ? ” **“ Are you the missis o ' this here shop ? ”** “ 是 你 这 太太 o - 这 这里 店铺 ? ”

“请问您是这家店的老板娘吗?”

“ [jes] , [aɪ] [eɪ ˈem] , ” [sez] [ʃi:; ʃɪ] . **“ Yes , I am , ” says she** . “ 是的 , 我 是 , ” 说道 她 .

“是的, 我是,”她说。

“ [wel] , [mæm, mɑ:m, məm] , ” [sez] [hi:; hi] , **“ Well , ma'am , ” says he** , “ 出色地 , 女士 , ” 说道 他 ,

“好的, 夫人,”他说。

“ [ðen] [aɪv] [dʒʌst] [lʊkt] [ɪn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [em 'iː][ænd; ənd][maɪ][fæməli] [eɪnt] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə]
“ **then I've just looked in to say that me and my family ain't a - goin ' to**
“ 然后 我已经 只是 看起来 在 到 说 那 我 和 我的 家庭 不是 一个 - 去 - 到
[biː; bi] [tʃʊkt] [fɔːr; fər] ['nɑːθɪn] - ;
be choked for nothin ' ;
是 窒息 为了 什么也没有 - ;

“然后我刚才就想说，我和我的家人不会无缘无故地挨饿；

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [mæm, mɑːm, məm] , " [hiː; hi] [sez] ,
and more than that , ma'am , " he says ,
和 更多的 比 那 , 女士 , " 他 说道 ,
“不仅如此，女士，”他说。

“ [juːl] [ə'laʊ] [em 'iː][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðæt] [æz; əz][juː; jʊ][dəʊnt][juːz][ðə; ði] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]
“ **you'll allow me to observe that as you don't use the primest parts of the**
“ 你会 允许 我 到 观察 那 作为 你 不 使用 这 最高级 部分 的 这
[miːt] [ɪn][ðə; ði] - [ʊ] - ,
meat in the manafacter o ' sassage ,
肉 在 这 - o - - ,

“请允许我指出，您在制作香肠时并没有使用肉中最优质的部分，

[aɪ'd] [θɪŋk] [juːd] [faɪnd] [biːf] [kʌm] ['nɪrli] [æz; əz] [tʃiːp] [æz; əz] ['bʌtnz] . "
I'd think you'd find beef come nearly as cheap as buttons . "
ID 思考 你会 寻找 牛肉 来 几乎 作为 便宜的 作为 按钮 . "
我觉得牛肉应该和纽扣一样便宜才对。”

“ [æz; əz] ['bʌtnz] , [sɜːr] ! " [sez] [jiː; ji] .
“ **As buttons , Sir ! " says she .**
“ 作为 按钮 , 先生 ! " 说道 她 .
“就像纽扣一样，先生！”她说道。

“ ['bʌtnz] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sez] [ðə; ði][lɪt(ə)] , [ʊld][dʒent(ə)lmən] , [ʌn'foʊldɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]
Buttons , ma'am , " says the little , old gentleman , unfolding a bit of
“ 按钮 , 女士 , " 说道 这 小的 , 老的 绅士 , 展开 一个 少量 的
[ˈpeɪpər] ,
paper ,
纸 ,

“是纽扣，夫人，”这位矮小的老先生一边说着，一边展开一张纸。

[ænd; ənd] ['ʃʊɪn] - ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] [hævz] [ʊ] - ['bʌtnz] .
and showin ' twenty or thirty halves o ' buttons .
和 显示 - 二十 或者 三十 一半 o - 按钮 .
露出二三十个半颗纽扣。

“ [naɪs] [siːzənɪn] - [fɔːr; fər] - , [ɪz] ['traʊzərz] - ['bʌtnz] , [mæm, mɑːm, məm] . "
“ **Nice seasonin ' for sassage , is trousers ' buttons , ma'am . "**
“ 好的 调味料 - 为了 - , 是 裤子 - 按钮 , 女士 . "
“女士，裤子的纽扣是香肠的绝佳调味料。”

“ [ðeə(r)] [maɪ] ['hʌzbəndz] ['bʌtnz] ! " [sez] [ðə; ði][wɪdə(r)] [brɪ'ɡɪnɪŋ] - [tuː; tə] [feɪnt] , " [wʌt] !
“ **They're my husband's buttons ! " says the widder beginnin ' to faint , " What !**
“ 它们是 我的 丈夫的 按钮 ! " 说道 这 更宽 开始 - 到 头晕的 , " 什么 !
“那是我丈夫的纽扣！”寡妇说着，开始晕倒，“什么！”

“ [skriːmz] [ðə; ði][lɪt(ə)][ʊld] - , [tɜːrnɪn] - ['wəri] [peɪl] .
“ **screams the little old gen'l'm'n , turnin ' wery pale .**
“ 尖叫 这 小的 老的 - , 转弯 - 非常 苍白 .
“老家伙尖叫起来，脸色变得非常苍白。”

“ [aɪ] [siː] [aɪ 'tiː][ɔːl] , " [sez] [ðə; ði][wɪdə(r)] ;
“ **I see it all , " says the widder ;**
“ 我 看 它 全部 , " 说道 这 更宽 ;
“我什么都看到了，”寡妇说；

“ [ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] [ˈtempərəri] [ɪnˈsænəti][hiː; hi] [ˈræʃli] [kənˈvɜːrtɪd] [hiˈself] [ˈɪntuː] - !
“ **in a fit of temporary insanity he rashly converted hisself into sassage** !
“ 在 一个 合身 的 暂时的 疯狂 他 贸然 转换 他自己 进入 - !
“他一时糊涂，鲁莽地把自己变成了香肠！”

“ [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][hæd; həd] , [sɜːr] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwelə] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈstedəli] [ˈɪntuː][ˈmɪstər] .
“ **And so he had , Sir , ' said Mr . Weller , looking steadily into Mr .**
“ 和 所以 他 有 , 先生 , - 说 先生 . 韦勒 , 寻找 稳步 进入 先生 .
- [ˈhɜːrər] - [ˈstriken] [ˈkaʊntənəns] ,
Pickwick's horror - stricken countenance ,
- 恐怖 - 受打击的 面容 ,
“的确如此，先生,”韦勒先生说着，目光始终注视着皮克威克先生惊恐万分的脸庞。

- [ɔːr] [els] [ˈhiːd] [bɪn] - [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɪŋɪn] ; [bʌt; bət] [haʊˈevər] [ðæt] [maɪt] [hɑː] - [bɪn] ,
- **or else he'd been draw'd into the ingin ; but however that might ha ' been ,**
- 或者 别的 他会 到过 - 进入 这 开始 ; 但 然而 那 可能 哈 - 到过 ,
否则他就会卷入这场纷争；但无论那件事如何，

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] , [oʊld] - , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈmɑːrkəbli] [ˈpɑːrʃ(ə)l][tuː; tə] - [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf]
the little , old gen'l'm'n , who had been remarkably partial to sassage all his life
这 小的 , 老的 - , WHO 有 到过 非常 部分的 到 - 全部 他的 生活
,
:
,

那位矮小的老将军，一生都对香肠情有独钟，
[rʌʃt] [aʊt][oʊ] - [ðə; ði] [ʃɑːp] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] [steɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈnevər] [hɪd] [ɑːn] !
rushed out o ' the shop in a wild state , and was never heard on arterwards !
匆忙 出去 o - 这 店铺 在 一个 荒野 状态 , 和 曾是 绝不 听见 在 动脉 !
他惊慌失措地冲出商店，之后再也没有人理会他！

- [ðə; ði] [rɪˈleɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈfektɪŋ] [ˈɪnsɪdənt][ʌv; əv] [ˈpraɪvət] [laɪf] [brɔːt] [ˈmæstər][ænd; ənd][mæn]
- **The relation of this affecting incident of private life brought master and man**
- 这 关系 的 这 影响 事件 的 私人的 生活 带来 掌握 和 男人
[tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈtʃembər] .
to Mr . Perker's chambers .
到 先生 . - 房间 .

“这件感人的私事将主人和仆人带到了珀克先生的办公室。”
- , [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [hæf][ˈoʊpən] , [wʌz; wəz][ɪn][.kɑːnvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrʌstɪli] - [klæd] ,
Lowten , holding the door half open , was in conversation with a rustily - clad ,
- , 保持 这 门 一半 打开 , 曾是 在 对话 和 一个 生锈地 - 覆膜 ,
[ˈmɪzrəb(ə)l] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn] ,
miserable - looking man ,
悲惨的 - 寻找 男人 ,

洛顿把门半开着，正和一个衣衫褴褛、看起来很痛苦的男人交谈。
[ɪn] [buːts] [wɪˈðəʊt] [toʊz][ænd; ənd] [glʌvz] [wɪˈðəʊt] [ˈfɪŋgərz] .
in boots without toes and gloves without fingers .
在 靴子 没有 脚趾 和 手套 没有 手指 .
穿着露趾靴和露指手套。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈtreɪsɪz][ʌv; əv][praɪˈveɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] — [ˈɔːlmoʊst][ʌv; əv] [dɪˈsper] — [ɪn][hɪz; ɪz]
There were traces of privation and suffering — almost of despair — in his
那里 是 痕迹 的 匮乏 和 痛苦 — 几乎 的 绝望 — 在 他的
[læŋk][ænd; ənd] [ker] - [wɔːrɪn] [ˈkaʊntənəns] ;
lank and care - worn countenance ;
空白 和 关心 - 磨损 面容 ;
他瘦削而饱经风霜的脸上，隐约可见贫困和苦难的痕迹，甚至近乎绝望；

[hi:; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:vərti] ,
he felt his poverty ,
他 毛毡 他的 贫困 ,

他感受到了自己的贫穷。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [[ræŋk] [tu:; tə][ðə; ði][da:rk][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterkeɪs] [æz; əz]['mɪstər] . ['pɪkwɪk]
for he shrank to the dark side of the staircase as Mr . Pickwick
为了 他 缩小 到 这 黑暗的 边 的 这 楼梯 作为 先生 : 匹克威克
[ə'prəʊtʃt] .
approached .
接近 :

当匹克威克先生走近时，他便缩到了楼梯的阴暗处。

- [ɪts] ['veri] [ʌn'fɔ:rtʃənət] , - [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
' It's very unfortunate , ' said the stranger , with a sigh .
- 它是 非常 不幸 , - 说 这 陌生人 , 和 一个 叹 .

“真是太不幸了，”陌生人叹了口气说道。

- ['veri] , - [sed] - , ['skɪblɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɑ:n][ðə; ði] ['dɔ:pəʊst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pen] ,
' Very , ' said Lowten , scribbling his name on the doorpost with his pen ,
- 非常 , - 说 - , 涂鸦 他的 姓名 在 这 门柱 和 他的 笔 ,

“非常好，”洛顿说着，用笔在门框上潦草地写下自己的名字。

[ænd; ənd] ['rʌblɪŋ] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feðər] .
and rubbing it out again with the feather .
和 擦 它 出去 再次 和 这 羽毛 .

然后又用羽毛擦掉。

- [wɪl] [ju:; jʊ] [li:v] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ? -
' Will you leave a message for him ? '
- 将要 你 离开 一个 信息 为了 他 ? -

你会给他留言吗？

- [wen] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['hi:l] [bi:; bi] [bæk] ? - [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði]['streɪndʒər] .
' When do you think he'll be back ? ' inquired the stranger .
- 什么时候 做 你 思考 地狱 是 后退 ? - 询问 这 陌生人 .

“你觉得他什么时候回来？”陌生人问道。

- [kwɑɪt] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] , - [rɪ'plaɪd] - , ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət]['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ,
' Quite uncertain , ' replied Lowten , winking at Mr . Pickwick ,
- 相当 不确定 , - 回复 - , 眨眼 在 先生 : 匹克威克 ,

“还真不好说，”洛顿回答道，同时朝匹克威克先生眨了眨眼。

[æz; əz][ðə; ði]['streɪndʒər][kæst][hɪz; ɪz] [aɪz] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [graʊnd] .
as the stranger cast his eyes towards the ground .
作为 这 陌生人 投掷 他的 眼睛 向 这 地面 .

陌生人将目光投向地面。

- [ju:; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ʌv; əv] ['eni] [ju:z] [maɪ] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ?
' You don't think it would be of any use my waiting for him ?
- 你 不 思考 它 会 是 的 任何 使用 我的 等待 为了 他 ?

你不认为我等他也没用吗？

- [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] , ['lʊkɪŋ] ['wɪstfəli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .
' said the stranger , looking wistfully into the office .
- 说 这 陌生人 , 寻找 怅然地 进入 这 办公室 .

“陌生人说着，眼神中流露出怅然若失的神情，望着办公室。”

- [oʊ] , [noʊ] , [aɪm] [fɔr] [aɪ 'ti:] ['wʊdnt] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][klɜ:rk] ,
' Oh , no , I'm sure it wouldn't , ' replied the clerk ,
- 哦 , 不 , 我是 当然 它 不会 , - 回复 这 职员 ,

“哦，不，我肯定会的，”店员回答道。

[ˈmuːvɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdɔːrweɪ] .
moving a little more into the centre of the doorway .
移动 一个 小的 更多的 进入 这 中心 的 这 门口 .
稍微往门口中间挪一点。

- [ˈhiːz] [ˈsɜːrt(ə)n][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ðɪs] [wiːk] , [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [tʃæns] [ˈweðər] [hiː; hi] [wɪl]
He's certain not to be back this week , and it's a chance whether he will
- 他是 肯定 不是 到 是 后退 这 星期 , 和 它是 一个 机会 无论 他 将要
[biː; bi][nekst] ;
be next ;
是 下一个 ;

“他这周肯定不会回来，至于下周能否回来，还不好说；

[fɔːr; fər] [wen] [pɜːkɜː] [wʌns] [gets] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] , [ˈhiːz] [ˈnevər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːrɪ] [tuː; tə] [kʌm] [bæk]
for when Perker once gets out of town , he's never in a hurry to come back
为了 什么时候 珀克 一次 获得 出去 的 镇 , 他是 绝不 在 一个 匆忙 到 来 后退
[əˈgen] . -
again . -
再次 . -

因为珀克一旦离开小镇，就从来不着急着再回来。

- [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] ! - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] ; - [daɪr] [em ˈiː] , [haʊ] [ʌnˈfɔːrtʃənət] ! -
Out of town ! ' said Mr . Pickwick ; ' dear me , how unfortunate ! '
- 出去 的 镇 ! - 说 先生 . 匹克威克 ; - 亲爱的 我 , 如何 不幸 ! -
“出城了!”皮克威克先生说, “哎呀, 真不幸! ”

- [dəʊnt][goʊ] [əˈweɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , - [sed] - , - [aɪv] [gɔːt][ə; eɪ] [ˈletər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Don't go away , Mr . Pickwick , ' said Lowten , ' I've got a letter for you .
- 不 去 离开 , 先生 . 匹克威克 , - 说 - , - 我已经 得到 一个 信 为了 你 .
“别走, 皮克威克先生,”洛顿说, “我给你带了一封信。”

- [ðə; ðɪ][ˈstreɪndʒər] , [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [ˈhezɪteɪt] , [wʌns] [mɔːr] [lʊkt] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [graʊnd] ,
The stranger , seeming to hesitate , once more looked towards the ground ,
- 这 陌生人 , 似乎 到 犹豫 , 一次 更多的 看起来 向 这 地面 ,
陌生人似乎犹豫了一下, 再次看向地面。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][klɜːrk] [wɪŋkt] [ˈslaɪli][æɪt; ət][ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] ,
and the clerk winked slyly at Mr . Pickwick ,
和 这 职员 眨眼 狡猾地 在 先生 . 匹克威克 ,
店员狡黠地朝皮克威克先生眨了眨眼。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ˈɪntɪmət] [ðæt] [sʌm; səm] [ɪkˈskwɪzɪt] [piːs] [ʌv; əv] [ˈhjuːməɪ] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [ˈfɔːrwəd] ,
as if to intimate that some exquisite piece of humour was going forward ,
作为 如果 到 亲密的 那 一些 精美的 片 的 幽默 曾是 去 向前 ,
仿佛在暗示接下来会有一段精彩的幽默桥段,

[ðoʊ] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [kʊd; kəd][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][laɪf][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [dɪˈvaɪn] .
though what it was Mr . Pickwick could not for the life of him divine .
尽管 什么 它 曾是 先生 . 匹克威克 可以 不是 为了 这 生活 的 他 神圣的 .
然而, 皮克威克先生无论如何也无法猜到那究竟是什么。

- [step] [ɪn] , [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , - [sed] - .
Step in , Mr . Pickwick , ' said Lowten .
- 步 在 , 先生 . 匹克威克 , - 说 - .
“皮克威克先生, 请出场,”洛顿说道。

- [wel] , [wɪl] [juː; jʊ] [liːv] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] , [ˈmɪstər] . [ˈwaːti] , [ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ] [kɔːl] [əˈgen] ? -
Well , will you leave a message , Mr . Watty , or will you call again ? '
- 出色地 , 将要 你 离开 一个 信息 , 先生 . 瓦蒂 , 或者 将要 你 称呼 再次 ? -
“那么, 沃蒂先生, 您是留言还是再打一次电话?”

- [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [liːv] [aʊt][wɜːrd] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [ɪn][maɪ]
' **Ask him to be so kind as to leave out word what has been done in my**
- 问 他 到 是 所以 种类 作为 到 离开 出去 单词 什么 有 到过 完毕 在 我的
[ˈbɪznəs] ,
business ,
- 商业 ,

请他好心不要透露我生意上发生的事情。

- [sed] [ðə; ðɪ][mæn] ; - [fɔːr; fər][ˈɡɑːdz] [seɪk] [dəʊnt] [nɪˈglekt] [aɪ ˈtiː] , [ˈmɪstər] .
' **said the man ; ' for God's sake don't neglect it , Mr . Lowten . '**
- 说 这 男人 ; - 为了 神的 清酒 不 忽视 它 , 先生 . - . -

“看在上帝的份上，洛顿先生，千万别疏忽它。”那人说道。

- [noʊ] , [noʊ] ; [aɪ][wəʊnt] [fərˈɡet] [aɪ ˈtiː] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ðɪ][klɜːrk] .
' **No , no ; I won't forget it , ' replied the clerk .**
- 不 , 不 ; 我 惯于 忘记 它 , - 回复 这 职员 .

“不，不，我不会忘记的。”店员回答道。

- [wɔːk] [ɪn] , [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] .
' **Walk in , Mr . Pickwick .**
- 走 在 , 先生 . 匹克威克 .

“进来吧，皮克威克先生。”

[ɡʊd] - [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈmɪstər] . [ˈwɑːti] ; [ɪts] [ə; eɪ][faɪn] [deɪ][fɔːr; fər] [ˈwɔːkɪŋ] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ?
Good - morning , Mr . Watty ; it's a fine day for walking , isn't it ?
- 好的 - 早晨 , 先生 . 瓦蒂 ; 它是 一个 美好的 天 为了 步行 , 不是 它 ?

早上好，沃蒂先生；今天真是个适合散步的好日子，不是吗？

- [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈstreɪndʒər] [stɪl] [ˈlɪŋɡə] , [hiː; hi] [ˈbekənd] [sæm] [ˈwelə] [tuː; tə][ˈfaːləʊ] [hɪz; ɪz]
' **Seeing that the stranger still lingered , he beckoned Sam Weller to follow his**
- 看到 那 这 陌生人 仍然 徘徊不去 , 他 招手 山姆 韦勒 到 跟随 他的
[ˈmæstər][ɪn] ,
master in ,
- 掌握 在 ,

见陌生人仍久久不散，他便招手示意萨姆·韦勒跟着他的主人进去。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and shut the door in his face .
- 和 关闭 这 门 在 他的 脸 .

然后把门砰地一声关上了。

- [ðer; ðər][ˈnevər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpestərɪŋ] [ˈbæŋkrʌpt] [æz; əz] [ðæt] [sɪns] [ðə; ðɪ][wɜːrld] [brɪˈɡæn] , [aɪ]
' **There never was such a pestering bankrupt as that since the world began , I**
- 那里 绝不 曾是 这样的 一个 纠缠 破产 作为 那 自从 这 世界 开始 , 我
[duː] [brɪˈliːv] !
do believe !
- 做 相信 !

“我相信，自世界诞生以来，从来没有过像他这样令人厌烦的破产者！ ”

- [sed] - , [ˈθroʊɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][pen][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [er] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɪndʒərd][mæn] .
' **said Lowten , throwing down his pen with the air of an injured man .**
- 说 - , 投掷 向下 他的 笔 和 这 空气 的 一个 受伤 男人 .

“洛顿说着，像个受伤的人一样把笔扔在地上。”

- [hɪz; ɪz] [əˈferz] [ˈhævnt] [bɪn] [ɪn] [ˈtʃænsəri] [kwaɪt] [fɔːr] [ˈjɪrz] [jet] ,
' **His affairs haven't been in Chancery quite four years yet ,**
- 他的 事务 还没有 到过 在 法院 相当 四 年 然而 ,

“他的案件在衡平法院审理还不到四年。”

[ænd; ənd][aɪm][diː] — — [diː] [ɪf] [hiː; hi][dəʊnt] [kʌm] [ˈwɜːrɪŋ] [hɪr] [twɑɪs] [ə; eɪ] [wiːk] .
and I'm d — — d if he don't come worrying here twice a week .
- 和 我是 d — — d 如果 他 不 来 令人担忧 这里 两次 一个 星期 .

如果他每周不来这里担心两次，我就要疯了。

[step] [ðɪs] [wei] , ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
Step this way , Mr . Pickwick .
步 这 方式 , 先生 : 匹克威克 :

匹克威克先生，请这边走。

[pɜːkɜː] [ɪz][ɪn] , [ænd; ənd] ['hi:l] [si:] [juː; jə] , [aɪ] [noʊ] .
Perker is in , and he'll see you , I know .
珀克 是 在 , 和 地狱 看 你 , 我 知道 :

珀克在，他会见你的，我知道。

['devəlɪʃ] [kəʊld] , - [hiː; hi] ['ædɪd] ['petɪʃli] , - ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [dɔːr] , ['weɪstɪŋ] [wʌnz] [taɪm]
Devilish cold , ' he added pettishly , ' standing at that door , wasting one's time
恶魔般的 寒冷的 , - 他 额外 斤斤计较 , - 常设 在 那 门 , 浪费 一个人的 时间
[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['siːdi] ['vægə,bəndz] !
with such seedy vagabonds !
和 这样的 肮脏的 流浪汉 !

“真是冷得要命，”他恼火地补充道，“站在门口，把时间浪费在这种下流的流浪汉身上！”

- ['hævɪŋ] ['veri] ['viːəməntli] [stɜːrd] [ə; eɪ] [pəˈtɪkjələrlɪ] [lɑːrdʒ][ˈfaɪər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pəˈtɪkjələrlɪ] [smɔːl]
' Having very vehemently stirred a particularly large fire with a particularly small
- 拥有 非常 强烈地 搅拌 一个 特别 大的 火 和 一个 特别 小的
['pʊkər] ,
poker ,
扑克 ,

“用一根特别小的拨火棍用力拨动了一堆特别大的火之后，

[ðə; ði][klɜːrk] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɪnsəpəlz] ['praɪvət] [ruːm] , [ænd; ənd] [əˈnaʊnst] ['mɪstər] .
the clerk led the way to his principal's private room , and announced Mr .
这 职员 引领 这 方式 到 他的 校长 私人的 房间 , 和 宣布 先生 :
['pɪkwɪk] .
Pickwick .
匹克威克 :

办事员带头来到校长的私人房间，并宣布他是匹克威克先生。

- [ɑː] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , - [sed] ['lɪt(ə)][ˈmɪstər] . [pɜːkɜː] , ['bʌslɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .
' Ah , my dear Sir , ' said little Mr . Perker , bustling up from his chair .
- 啊 , 我的 亲爱的 先生 , - 说 小的 先生 : 珀克 , 繁华 向上 从 他的 椅子 :

“啊，我亲爱的先生，”小珀克先生说着，从椅子上站了起来。

- [wel] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [ænd; ənd] [wɒts] [ðə; ði] [nuːz] [əˈbʌʊt] [jɜː; jər] ['mætər] , [eɪ] ?
' Well , my dear sir , and what's the news about your matter , eh ?
- 出色地 , 我的 亲爱的 先生 , 和 是什么 这 消息 关于 你的 事情 , 嗯 ?

“那么，我亲爱的先生，您的案子有什么进展呢？”

['eniθɪŋ] [mɔːr] [əˈbʌʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [frendz] [ɪn] ['friːmənz] [kɔːrt] ?
Anything more about our friends in Freeman's Court ?
任何事物 更多的 关于 我们的 朋友们 在 弗里曼的 法庭 ?

关于弗里曼法院的朋友们，还有其他消息吗？

[ðeɪv] [nɑːt] [bɪn] ['sliːpɪŋ] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] .
They've not been sleeping , I know that .
他们有 不是 到过 睡眠 , 我 知道 那 :

我知道他们一直没睡觉。

[ɑː] , [ðeə(r)] ['veri] [smɑːrt] ['feləʊz] ; ['veri] [smɑːrt] , [ɪn'diːd] .
Ah , they're very smart fellows ; very smart , indeed .
啊 , 它们是 非常 聪明的 伙伴们 ; 非常 聪明的 , 的确 :

啊，他们真是非常聪明的人；确实非常聪明。

- [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)][mæn] [kən'kluːdɪd] , [hiː; hi] [tʊk] [æn; ən] [ɪm'fætɪk] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [snʌf] ,
' As the little man concluded , he took an emphatic pinch of snuff ,
- 作为 这 小的 男人 结束 , 他 采取 一个 强调 捏 的 鼻烟 ,

“说完，小个子男人用力捏了一小撮鼻烟。”

[æz; əz][ə; eɪ] ['trɪbjʊ:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['smɑ:rtnəs] [ʌv; əv]['mesərz] . ['dɑ:dsən][ænd; ənd] ['fɑ:g] .

as a tribute to the smartness of Messrs . Dodson and Fogg .
作为 一个 贡 到 这 聪明 的 先生们 ； 多德森 和 福格 ；

以此向 Dodson 先生和 Fogg 先生的聪明才智致敬。

- [ðeɪ] [ɑ:r; əɾ] [greɪt] ['skaʊndrəlz] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .

' They are great scoundrels , ' said Mr . Pickwick .
- 他们 是 伟大的 无赖 , - 说 先生 ； 匹克威克 ；

“他们真是些无赖，”匹克威克先生说。

- [aɪ] , [aɪ] , - [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ; - [ðæts] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,

' Aye , aye , ' said the little man ; ' that's a matter of opinion , you know ,
- 是的 , 是的 , - 说 这 小的 男人 ; - 那就是 一个 事情 的 观点 , 你 知道 ,

“是啊，是啊，”矮个子男人说，“你知道，这只是个人意见而已。”

[ænd; ənd][wi:; wi][wəʊnt] [dɪ'spju:t] [ə'baʊt] [tɜ:rmz] ;

and we won't dispute about terms ;
和 我们 惯于 争议 关于 条款 ；

我们不会就条款进行争论；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][kɑ:nt][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [vjʊ:] [ði:z] ['sʌbdʒekts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

because of course you can't be expected to view these subjects with a
因为 的 课程 你 不能 是 预期的 到 看法 这些 主题 和 一个

[prə'feʃən(ə)l] [aɪ] .

professional eye .
专业的 眼睛 ；

当然，我们不能指望你用专业的眼光看待这些事情。

[wel] , [wi:v] [dʌn] ['evriθɪŋ] [ðæts] ['nesəsəri] .

Well , we've done everything that's necessary .
出色地 , 我们已经 完毕 一切 那就是 必要的 ；

我们已经完成了所有必要的步骤。

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'teɪnd] ['sɑ:rdʒənt] - . -

I have retained Serjeant Snubbin . ' .
我 有 保留 中士 - . -

我已聘用斯纳宾中士。

- [ɪz][hɪz; hi][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ? - [ɪn'kwaiəd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .

' Is he a good man ? ' inquired Mr . Pickwick .
- 是 他 一个 好的 男人 ? - 询问 先生 ； 匹克威克 ；

“他是个好人吗？”匹克威克先生问道。

- [gʊd] [mæn] ! - [rɪ'plaɪd] [pə:kə] ; - [bles] [jʊɾ; jər] [hɑ:rt] [ænd; ənd][soʊl] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] ,

' Good man ! ' replied Perker ; ' bless your heart and soul , my dear Sir ,
- 好的 男人 ! - 回复 珀克 ; - 保佑 你的 心 和 灵魂 , 我的 亲爱的 先生 ,

“好人！”珀克回答道，“愿上帝保佑您，我亲爱的先生。”

['sɑ:rdʒənt] - [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] .

Serjeant Snubbin is at the very top of his profession .
中士 - 是 在 这 非常 顶部 的 他的 职业 ；

斯纳宾中士是业内顶尖人物。

[gets] ['trebl] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['eni] [mæn][ɪn] [kɔ:rt] — [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['evri] [keɪs] .

Gets treble the business of any man in court — engaged in every case .
获得 高音 这 商业 的 任何 男人 在 法庭 — 已订婚的 在 每一个 案件 ；

他的业务量是法庭上任何男人的三倍——参与每一个案件。

[ju:; jʊ] ['ni:dnt] ['menʃ(ə)n] [aɪ 'ti:] [ə'brɔ:d] ;

You needn't mention it abroad ;
你 不必 提到 它 国外 ；

在国外不必提及此事；

[bʌt; bət][wi:; wi][seɪ] — [wi:; wi][ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈfeɪ(ə)n] — [ðæt] [ˈsɑ:rdʒənt] - [li:dz] [ðə; ði] [kɔ:rt] [baɪ]
but we say — we of the profession — that Serjeant Snubbin leads the court by
但 我们 说 — 我们 的 这 职业 — 那 中士 - 线索 这 法庭 经过
[ðə; ði][noʊz] .
the nose .
这 鼻子 .

但我们——我们这些业内人士——要说，斯纳宾法官牵着法庭的鼻子走。

- [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn] [tʊk] [əˈnʌðər] [pɪntɪ] [ʌv; əv] [snaɪf] [æz; əz][hi:; hi] [meɪd] [ðɪs] [kəˈmju:nɪˈkeɪʃn] ,
' The little man took another pinch of snuff as he made this communication ,
- 这 小的 男人 采取 其他 捏 的 鼻烟 作为 他 制成 这 沟通 ,
“小个子男人一边说着，一边又捏了一小撮鼻烟。”

[ænd; ʌnd][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [mɪˈstɪriəsli] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] .
and nodded mysteriously to Mr . Pickwick .
和 点头 神秘地 到 先生 . 匹克威克 .

然后神秘地向匹克威克先生点了点头。

- [ðeɪ] [hæv; həv] [səˈpi:nəd] [maɪ] [θri:] [frendz] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] .
' They have subpoenaed my three friends , ' said Mr . Pickwick .
- 他们 有 被传唤 我的 三 朋友们 , - 说 先生 . 匹克威克 .
“他们传唤了我的三个朋友,”皮克威克先生说。

- [ɑ:] ! [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [wʊd] , - [rɪˈplaɪd] [pɜ:kɜ:] .
' Ah ! of course they would , ' replied Perker .
- 啊 ! 的 课程 他们 会 , - 回复 珀克 .
“啊! 他们当然会这么做,”珀克回答道。

- [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ˈwɪtnɪsɪz] ; [sɔ:] [ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] . -
' Important witnesses ; saw you in a delicate situation . ' .
- 重要的 证人 ; 锯 你 在 一个 精美的 情况 . -
“重要证人; 目睹了你当时处境艰难。”

- [bʌt; bət][fɪ:; fɪ] [ˈfeɪntɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; həɪ] [oʊn] [əˈkɔ:rd] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] .
' But she fainted of her own accord , ' said Mr . Pickwick .
- 但 她 昏厥 的 她 自己的 符合 , - 说 先生 . 匹克威克 .
“但她是自己晕倒的,”皮克威克先生说。

- [fɪ:; fɪ] [θru:] [hɜ:rˈself][ˈɪntu:] [maɪ][ɑ:rmz] . -
' She threw herself into my arms . ' .
- 她 扔 她自己 进入 我的 武器 . -
她扑进了我的怀里。

- [ˈveri] [ˈlaɪkli] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , - [rɪˈplaɪd] [pɜ:kɜ:] ; - [ˈveri] [ˈlaɪkli] [ænd; ʌnd] [ˈveri] [ˈnæt(ə)rəl] .
' Very likely , my dear Sir , ' replied Perker ; ' very likely and very natural .
- 非常 可能 , 我的 亲爱的 先生 , - 回复 珀克 ; - 非常 可能 和 非常 自然的 .
“很有可能, 我亲爱的先生,”珀克回答说; “很有可能, 而且很自然。”

[ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [soʊ] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , [ˈnʌθɪŋ] .
Nothing more so , my dear Sir , nothing .
没有什么 更多的 所以 , 我的 亲爱的 先生 , 没有什么 .
仅此而已, 先生, 真的没有了。

[bʌt; bət] [hu:z] [tu:; tə] [pru:v] [aɪ ˈti:] ? -
But who's to prove it ? ' .
但 谁是 到 证明 它 ? -
但谁能证明这一点呢?

- [ðeɪ] [hæv; həv] [sə'pi:nəd] [maɪ]['sɜ:r.vənt] , [tu:] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , ['kwɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər]
' **They have subpoenaed my servant , too , ' said Mr . Pickwick , quitting the other**
- 他们 有 被传唤 我的 仆人 , 也 , - 说 先生 : 匹克威克 , 辞职 这 其他
[pɔɪnt] ;
point ;
观点 ;

“他们也传唤了我的仆人,”皮克威克先生说着, 放弃了之前提到的另一点;

[fɔ:r; fər][ðər; ðər]['mɪstər] . - ['kwɛstʃən] [hæd; həd] ['sʌmwʌt] ['stæɡərd] [hɪm; ɪm] .
for there Mr . Perker's question had somewhat staggered him .
为了 那里 先生 : - 问题 有 有些 交错 他 :

因为珀克先生的问题让他有些措手不及。

- [sæm] ? - [sed] [pɜ:kə] .
' **Sam ? ' said Perker .**
- 山姆 ? - 说 珀克 :

“萨姆? ”珀克问道。

['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜ:rmətɪv] .
Mr . Pickwick replied in the affirmative .
先生 : 匹克威克 回复 在 这 肯定 :

皮克威克先生回答说是。

- [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] ; [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
' **Of course , my dear Sir ; of course .**
- 的 课程 , 我的 亲爱的 先生 ; 的 课程 :

“当然, 先生, 当然。”

[aɪ] [nu:] [ðeɪ] [wʊd] .
I knew they would .
我 知道 他们 会 :

我就知道他们会这么做。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] [ðæt] , [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'ɡoʊ] .
I could have told you that , a month ago .
我 可以 有 讲述 你 那 , 一个 月 前 :

一个月前我就能告诉你这一点了。

[ju:; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] ,
You know , my dear Sir ,
你 知道 , 我的 亲爱的 先生 ,

你知道吗, 我亲爱的先生,

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'ferz] ['ɪntu:][jʊr; jər] [oʊn] [hændz][ɪ'æftər]
if you will take the management of your affairs into your own hands after
如果 你 将要 拿 这 管理 的 你的 事务 进入 你的 自己的 双手 后
[ɪn'trʌstɪŋ] [ðəm; ðəm][tu:; tə][jʊr; jər] [sə'lɪsɪtər] ,
entrusting them to your solicitor ,
委托 他们 到 你的 律师 ,

如果你打算在将事务委托给律师之后, 亲自处理这些事务,

[ju:; jʊ][mʌst; məst]['ɔ:lsoʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwɛnsɪz] .
you must also take the consequences .
你 必须 还 拿 这 结果 :

你也必须承担后果。

- [hɪr] ['mɪstər] . [pɜ:kə] [dru:] [hɪm'self] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['kɑ:nʃəs] ['dɪɡnəti] ,
' **Here Mr . Perker drew himself up with conscious dignity ,**
- 这里 先生 : 珀克 画 他自己 向上 和 有意识的 尊严 ,

“珀克先生站直了身子, 神态自若。”

[ænd; ənd] [brʌʃt] [sʌm; səm] [streɪ] [greɪnz] [ʌv; əv] [snʌf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] [frɪl] .
and brushed some stray grains of snuff from his shirt frill .
和 刷过 一些 流浪 谷物 的 鼻烟 从 他的 衬衫 褶边 .
他拂去衬衫褶边上散落的几粒鼻烟。

- [ænd; ənd] [wʌt] [du:] [ðei] [wɑ:nt][hɪm; ɪm][tu:; tə] [pru:v] ? - [æskt] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ,
' **And what do they want him to prove ? ' asked Mr . Pickwick ,**
- 和 什么 做 他们 想 他 到 证明 ? - 问 先生 . 匹克威克 ,
“他们想让他证明什么？”皮克威克先生问道。

[ˈæftər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['mɪnɪts] - ['saɪləns] .
after two or three minutes ' silence .
后 二 或者 三 分钟 - 沉默 .
沉默了两三分钟后。

- [ðæt] [ju:; jʊ] [sent] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['pleɪntɪf] - [es][tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['ɔ:fər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
' **That you sent him up to the plaintiff ' s to make some offer of a**
- 那 你 发送 他 向上 到 这 原告 - s 到 制作 一些 提供 的 一个
['kɑ:mpɹəmaɪz] ,
compromise ,
妥协 ,
“你派他去原告那里提出一些和解方案，

[aɪ] [sə'pouz] , - [rɪ'plaɪd] [pɜ:kə] .
I suppose , ' replied Perker .
我 认为 , - 回复 珀克 .
“我想也是，”珀克回答道。

- [aɪ 'ti:][dəunt] ['mætər] [mʌtʃ] , [ðʊv] ;
' **It don't matter much , though ;**
- 它 不 事情 很多 , 尽管 ;
“不过，这倒没什么大不了的；

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['meni] ['kaʊns(ə)] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . -
I don't think many counsel could get a great deal out of him . ' -
我 不 思考 许多 法律顾问 可以 得到 一个 伟大的 交易 出去 的 他 . -
我认为没几个律师能从他那里得到什么有用的信息。

- [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðei] [kʊd; kəd] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , ['smaɪlɪŋ] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [vek'seɪʃn] ,
' **I don't think they could , ' said Mr . Pickwick , smiling , despite his vexation ,**
- 我 不 思考 他们 可以 , - 说 先生 . 匹克威克 , 微笑 , 尽管 他的 烦恼 ,
“我不认为他们能做到，”皮克威克先生笑着说，尽管他很恼火。

[æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv]['sæmz] [ə'pɪrəns] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] .
at the idea of Sam's appearance as a witness .
在 这 主意 的 山姆的 外貌 作为 一个 证人 .
想到萨姆要以证人身份出庭作证，我就很激动。

- [wʌt] [kɔ:rs] [du:][wi:; wi] [pər'su:] ? -
' **What course do we pursue ? ' -**
- 什么 课程 做 我们 追求 ? -
我们该走哪条路？

- [wi:; wi][hæv; həv]['oʊnli][wʌn][tu:; tə][ə'dɑ:pt] , [maɪ] [daɪr] [sɜ:r] , - [rɪ'plaɪd] [pɜ:kə] ; - [krɔ:s] - [ɪɡ'zæmɪn]
' **We have only one to adopt , my dear Sir , ' replied Perker ; ' cross - examine**
- 我们 有 仅有的 一 到 采纳 , 我的 亲爱的 先生 , - 回复 珀克 ; - 叉 - 检查
[ðə; ði] ['wɪtnɪsɪz] ;
the witnesses ;
这 证人 ;
“我们只有一个选择，亲爱的先生，”珀克回答说；“盘问证人；

[trʌst] [tuː; tə] - ['eləkwəns] ; [θroʊ] [dʌst] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒ] ; [θroʊ] [ɑːr'selvz]
trust to Snubbin's eloquence ; throw dust in the eyes of the judge ; throw ourselves
相信 到 - 口才 ; 扔 灰尘 在 这 眼睛 的 这 法官 ; 扔 我们自己
[ɑːn][ðə; ði][dʒʊri] . -
on the jury .
在 这 陪审团 . -

相信斯纳宾的雄辩；蒙蔽法官的眼睛；向陪审团投降。

- [ænd; ɐnd] [sə'pouʒ] [ðə; ði][vɜːrdɪkt][ɪz] [ə'genst] [em 'iː] ? - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' And suppose the verdict is against me ? ' said Mr . Pickwick .
- 和 认为 这 判决 是 反对 我 ? - 说 先生 . 匹克威克 .
“如果判决对我不利呢？”皮克威克先生说。

['mɪstər] . [pɜːkɜː] [smaɪld] , [tʊk] [ə; eɪ] ['veri] [bɔːŋ] [pɪntɪ] [ʌv; əv] [snʌf] , [stɜːrd] [ðə; ði][faɪər] ,
Mr . Perker smiled , took a very long pinch of snuff , stirred the fire ,
先生 . 珀克 微笑 , 采取 一个 非常 长的 捏 的 鼻烟 , 搅拌 这 火 ,
珀克先生笑了笑, 捏了一大撮鼻烟, 拨弄了一下火堆。

[ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['jəʊldəz] , [ænd; ɐnd] [rɪ'meɪnd] [ɪk'spresɪvli] ['saɪlənt] .
shrugged his shoulders , and remained expressively silent .
耸了耸肩 他的 肩膀 , 和 剩余 富有表现力地 沉默的 .
他耸了耸肩, 一言不发。

- [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ][mʌst; məst] [peɪ] [ðə; ði][dæmɪdʒɪz] ? - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ,
' You mean that in that case I must pay the damages ? ' said Mr . Pickwick ,
- 你 意思是 那 在 那 案件 我 必须 支付 这 损害 ? - 说 先生 . 匹克威克 ,
“你的意思是, 在这种情况下, 我必须赔偿损失吗？”皮克威克先生问道。

[huː] [hæd; həd] [wɑːtɪt] [ðɪs] [telɪ'græfɪk] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['stɜːrnnəs] .
who had watched this telegraphic answer with considerable sternness .
WHO 有 观看 这 电报 回答 和 大量 严厉 .
他神情严肃地注视着这份电报答复。

[pɜːkɜː] [geɪv] [ðə; ði][faɪər] [ə'hʌðər] ['veri] [ʌn'nesəsəri] [pouk] , [ænd; ɐnd] [sed] , - [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [soʊ] .
Perker gave the fire another very unnecessary poke , and said , ' I am afraid so .
珀克 给予 这 火 其他 非常 不必要 戳 , 和 说 , - 我 是 害怕的 所以 .
-
-
-

珀克又毫无必要地戳了戳火堆, 说道: “恐怕是这样。”

- [ðen] [aɪ][beg][tuː; tə] [ə'haʊns] [tuː; tə][juː; jʊ][maɪ][ʌn'ɔːltərəb(ə)l] [dɪ,tɜːrmɪ'nei(ə)n] [tuː; tə] [peɪ] [noʊ]
' Then I beg to announce to you my unalterable determination to pay no
- 然后 我 求 到 宣布 到 你 我的 不可更改的 决心 到 支付 不
[dæmɪdʒɪz] [wət'evər] ,
damages whatever ,
损害 任何 ,

“那么, 我在此郑重宣布, 我绝不改变决心, 不支付任何赔偿金。”

- [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , [moʊst] [ɪm'fæɪtɪkli] .
' said Mr . Pickwick , most emphatically .
- 说 先生 . 匹克威克 , 最多 强调地 .
“皮克威克先生非常强调地说。”

- [nʌn] , [pɜːkɜː] .
' None , Perker .
- 没有任何 , 珀克 .
“没有, 珀克。”

[nɑːt][ə; eɪ] [paʊnd] , [nɑːt][ə; eɪ] ['penɪ] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌni] ,
Not a pound , not a penny of my money ,
不是 一个 磅 , 不是 一个 一分钱 的 我的 钱 ,
一分钱也不花,

[ʃæl; ʃəl][faɪnd][ɪts] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑ:kəts] [ʌv; əv]['dɑ:dsən][ænd; ənd] ['fɑ:g] .
shall find its way into the pockets of Dodson and Fogg .
将 寻找 它是 方式 进入 这 口袋 的 多德森 和 福格 .
将会落入多德森和福格的口袋里。

[ðæt] [ɪz][maɪ] [dɪ'libərət] [ænd; ənd] [ɪ'revəkəb(ə)l] [dɪtʃ:rmɪ'neɪ(ə)n] .
That is my deliberate and irrevocable determination .
那 是 我的 商榷 和 不可撤销的 决心 .
这是我深思熟虑且不可更改的决定。

- ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [geɪv] [ə; eɪ] ['hevi] [bloʊ] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
' **Mr . Pickwick gave a heavy blow on the table before him ,**
- 先生 . 匹克威克 给予 一个 重的 吹 在 这 桌子 前 他 ,
皮克威克先生重重地拍了一下面前的桌子。

[ɪn][kɑ:nfər'meɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'revəkə'bɪlɪti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
in confirmation of the irrevocability of his intention .
在 确认 的 这 不可撤销 的 他的 意图 .
为了证实他意图的不可逆转性。

- ['veri] [wel] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , ['veri] [wel] , - [sed] [pɜ:kɜ] .
' **Very well , my dear Sir , very well , ' said Perker .**
- 非常 出色地 , 我的 亲爱的 先生 , 非常 出色地 , - 说 珀克 .
“很好, 先生, 很好,”珀克说。

- [juː; jʊ] [noʊ] [best] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] . -
' **You know best , of course . ' .**
- 你 知道 最好的 , 的 课程 . -
“当然, 您最清楚。”

- [ʌv; əv] [kɔ:rs] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ['heɪstɪli] .
' **Of course , ' replied Mr . Pickwick hastily .**
- 的 课程 , - 回复 先生 . 匹克威克 草草 .
“当然,”皮克威克先生急忙回答道。

- [wer] [dʌz] ['sɑ:rdʒənt] - [lɪv; laɪv] ?
' **Where does Serjeant Snubbin live ?**
- 在哪里 做 中士 - 居住 ?
“斯纳宾中士住在哪里? ”

- [ɪn] ['lɪŋkənz] [ɪn] [oʊld] [skwer] , - [rɪ'plaɪd] [pɜ:kɜ] .
' **In Lincoln's Inn Old Square , ' replied Perker .**
- 在 林肯的 客栈 老的 正方形 , - 回复 珀克 .
“在林肯律师学院老广场,”珀克回答道。

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [si:] [hɪm; ɪm] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' **I should like to see him , ' said Mr . Pickwick .**
- 我 应该 喜欢 到 看 他 , - 说 先生 . 匹克威克 .
“我很想见见他,”皮克威克先生说。

- [si:] ['sɑ:rdʒənt] - , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] ! - [rɪ'dʒɔɪnd] [pɜ:kɜ] , [ɪn] [ˈʌtər] [ə'meɪzmənt] .
' **See Serjeant Snubbin , my dear Sir ! ' rejoined Perker , in utter amazement .**
- 看 中士 - , 我的 亲爱的 先生 ! - 重新加入 珀克 , 在 说出 惊愕 .
“瞧瞧斯纳宾中士, 我的先生!”珀克无比惊讶地说道。

- [puː] , [puː] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
' **Pooh , pooh , my dear Sir , impossible .**
- 呸 , 呸 , 我的 亲爱的 先生 , 不可能的 .
“呸, 呸, 我亲爱的先生, 不可能。”

[si:] ['sɑ:rdʒənt] - !
See Serjeant Snubbin !
看 中士 - !

看看斯纳宾中士!

[bles] [juː; jʊ] , [maɪ] [daɪ] [sɜːr] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['hevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ,
Bless you , my dear Sir , such a thing was never heard of ,
保佑 你 , 我的 亲爱的 先生 , 这样的 一个 事物 曾是 绝不 听到 的 ,
先生, 您真是太幸运了, 这种事我闻所未闻。

[wɪ'daʊt] [ə; eɪ][kɑːns(ə)'teɪ(ə)n] [fiː] ['biːɪŋ] ['priːviəsli] [peɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kɑːns(ə)'teɪ(ə)n] [fɪkst] .
without a consultation fee being previously paid , and a consultation fixed .
没有 一个 咨询 费用 存在 之前 有薪酬的 , 和 一个 咨询 固定的 .
无需事先支付咨询费, 且咨询时间已确定。

[,aɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] [dʌn] , [maɪ] [daɪ] [sɜːr] ; [,aɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] [dʌn] .
It couldn't be done , my dear Sir ; it couldn't be done .
它 不能 是 完毕 , 我的 亲爱的 先生 ; 它 不能 是 完毕 .
先生, 这不可能做到; 这不可能做到。

- ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][nɑːt]['oʊnli] [ðæt] [,aɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]
' Mr . Pickwick , however , had made up his mind not only that it could be
- 先生 . 匹克威克 , 然而 , 有 制成 向上 他的 头脑 不是 仅有的 那 它 可以 是
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,
然而, 皮克威克先生不仅认定这件事能够做到,

[bʌt; bət] [ðæt] [,aɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] ,
but that it should be done ; and the consequence was ,
但 那 它 应该 是 完毕 ; 和 这 结果 曾是 ,
但这件事必须要做; 其结果是:

[ðæt] [wɪ'dɪn] [ten] ['mɪnɪts] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'sɪːvd] [ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz]
that within ten minutes after he had received the assurance that the thing was
那 之内 十 分钟 后 他 有 已收到 这 保证 那 这 事物 曾是
[ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,
impossible ,
不可能的 ,
在他得到“这件事不可能”的保证后不到十分钟,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [sə'lɪsɪtər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['aʊtər] ['ɔːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] ['sɑːrdʒənt]
he was conducted by his solicitor into the outer office of the great Serjeant
他 曾是 实施 经过 他的 律师 进入 这 外 办公室 的 这 伟大的 中士
- [hɪm'self] .
Snubbin himself .
- 他自己 .
他的律师把他带到了伟大的斯纳宾法官的外办公室。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [,ʌn'kɑːpɪtɪd] [ruːm] [ʌv; əv]['tɑːlərəb(ə)l][daɪ'men](ə)nɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['raɪtɪŋ] -
It was an uncarpeted room of tolerable dimensions , with a large writing -
它 曾是 一个 未铺地毯 房间 的 可容忍的 方面 , 和 一个 大的 写作 -
[ˈteɪbl] [drɔːn] [ʌp] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər] ,
table drawn up near the fire ,
桌子 绘制 向上 靠近 这 火 ,
那是一间没有铺地毯、大小尚可的房间, 壁炉旁摆放着一张大写字台。

[ðə; ði] [beɪz] [tɑːp][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [lɔːst] [ɔːl] [kleɪm] [tuː; tə][ɪts][ə'ɹɪdʒən(ə)l][hjuː][ʌv; əv]
the baize top of which had long since lost all claim to its original hue of
这 台布 顶部 的 哪个 有 长的 自从 丢失的全部 宣称 到 它是 原来的 色调 的
[ɡriːn] ,
green ,
绿色的 ,
其绒面革面料早已失去了原有的绿色。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈgrædʒuəli] [groʊn] [greɪ] [wɪð; wɪθ] [dʌst] [ænd; ənd][eɪdʒ] ,
and had gradually grown gray with dust and age ,
和 有 逐步地 生长 灰色的 和 灰尘 和 年龄 ;
渐渐地, 它因尘埃和岁月而变得灰白。

[ɪk'sept] [wer] [ɔ:l] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][ɪts][ˈnæt(ə)rəl] [ˈkʌlər] [wɜ:r; wər] [ə'blɪtəreɪtɪd] [baɪ][ɪŋk] - [steɪnz] .
except where all traces of its natural colour were obliterated by ink - stains .
除了 在哪里 全部 痕迹 的 它是 自然的 颜色 是 彻底摧毁 经过 墨水 - 污渍 .
只是有些地方, 它的天然颜色完全被墨渍掩盖了。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɜ:r; wər] [ˈnu:mərəs] [ˈlɪt(ə)] [ˈbʌndlɪz] [ʌv; əv][ˈpepərz] [taɪd][wɪð; wɪθ] [red] [teɪp] ;
Upon the table were numerous little bundles of papers tied with red tape ;
之上 这 桌子 是 很多的 小的 捆绑 的 文件 系 和 红色的 磁带 ;
桌上放着许多用红胶带捆扎的小捆文件;

[ænd; ənd][bɪ'hɑɪnd][aɪ ˈti:] , [sæt][æn; ən] [ˈeldərli] [klɜ:rk] ,
and behind it , sat an elderly clerk ,
和 在后面 它 ; 卫星 一个 老年 职员 ;
在它后面, 坐着一位年长的职员。

[hu:z] [sli:k] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] [ˈhevi] [ɡoʊld] [wɑ:tʃ] - [tʃeɪn] [prɪ'zentɪd] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ˌɪndə'keɪʒnz]
whose sleek appearance and heavy gold watch - chain presented imposing indications
谁 光滑 外貌 和 重的 金子 手表 - 链 呈现 气势磅礴 症状
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] [ˈlu:krətɪv] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈsɑ:rdʒənt] - .
of the extensive and lucrative practice of Mr . Serjeant Snubbin .
的 这 广泛的 和 利润丰厚 实践 的 先生 . 中士 - .
其光滑的外观和厚重的金表链, 都给人一种威严的感觉, 表明了斯纳宾法官先生广泛而有利可图的执业生涯。

- [ɪz][ðə; ði][ˈsɑ:rdʒənt][ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] , [ˈmɪstər] . [ˈmælərd] ? - [ɪn'kwaɪəd] [pɜ:kɜ:] ,
' Is the Serjeant in his room , Mr . Mallard ? ' inquired Perker ,
- 是 这 中士 在 他的 房间 ; 先生 . 晃 ? - 询问 珀克 ;
“警长在房间里吗, 马勒德先生?”珀克问道。

[ˈɔ:fərɪŋ] [hɪz; ɪz][ba:ks][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɪ'mædʒɪnəbl] [ˈkɜ:rtəsi] .
offering his box with all imaginable courtesy .
提供 他的 盒子 和 全部 可以想象的 礼貌 .
他以你能想象到的所有礼貌态度递上了他的盒子。

- [jes] , [hi:; hi][ɪz] , - [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , - [bʌt; bət] [ˈhi:z] [ˈveri] [ˈbɪzi] .
' Yes , he is , ' was the reply , ' but he's very busy .
- 是的 , 他 是 ; - 曾是 这 回复 ; - 但 他是 非常 忙碌的 .
“是的, 他是,”对方回答说, “但他很忙。”

[lʊk] [hɪr] ; [nɑ:t][æn; ən] [ə'pɪnjən] [ˈɡɪv(ə)n] [jet] , [ɑ:n] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈkeɪsɪz] ;
Look here ; not an opinion given yet , on any one of these cases ;
看 这里 ; 不是 一个 观点 给定 然而 , 在 任何 一 的 这些 案例 ;
请看这里; 对于这些案例中的任何一个, 目前还没有人发表意见;

[ænd; ənd][æn; ən][ˌekspə'dɪ(ə)n] [fi:] [peɪd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ʌv; əv] - [ɪm] .
and an expedition fee paid with all of ' em .
和 一个 远征 费用 有薪酬的 和 全部 的 - 呃 ;
以及用所有这些费用支付的探险费。

- [ðə; ði][klɜ:rk] [smaɪld] [æz; əz][hi:; hi] [sed] [ðɪs] ,
' The clerk smiled as he said this ,
- 这 职员 微笑 作为 他 说 这 ;
店员说这话时面带微笑。

[ænd; ənd] [in'heid] [ðə; ði] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [snʌf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [zest] [wɪtʃ] [si:md] [tu; tə][bi; bi]
and inhaled the pinch of snuff with a zest which seemed to be
和 吸入 这 捏 的 鼻烟 和 一个 热情 哪个 似乎 到 是
[kəm'paundɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fʌ:ndnəs] [fɔ:r; fər] [snʌf] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['relɪʃ] [fɔ:r; fər] [fi:z] .
compounded of a fondness for snuff and a relish for fees .
复合 的 一个 喜爱 为了 鼻烟 和 一个 尽情享受 为了 费用 .
他兴致勃勃地吸了一小撮鼻烟，这种兴致似乎是对鼻烟的喜爱和对报酬的贪婪所致。

- ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['præktɪs] [ðæt] , - [sed] [pɜ:kɜ:] .
' Something like practice that , ' said Perker .
- 某物 喜欢 实践 那 , - 说 珀克 .
“类似练习一下那样,”珀克说。

- [jes] , - [sed] [ðə; ði] ['bærɪstərz] [klɜ:rk] , [prə'dʒʊsɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bɑ:ks] , [ænd; ənd] [ɔ:fərɪŋ] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]
' Yes , ' said the barrister's clerk , producing his own box , and offering it with
- 是的 , - 说 这 大律师的 职员 , 生产 他的 自己的 盒子 , 和 提供 它 和
[ðə; ði] ['ɡretɪst] [kɔ:rdʒi'æləti] ;
the greatest cordiality ;
这 最 亲切 ;
“是的,”律师的书记员说着，拿出自己的盒子，热情地递了过来；

- [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪz] , [ðæt] [æz; əz]['nʊʊbɑ:di] [ə'laɪv] [ɪk'sept] [maɪ'self][kæn; kən] [ri:d] [ðə; ði]
' and the best of it is , that as nobody alive except myself can read the
- 和 这 最好的 的 它 是 , 那 作为 无人 活 除了 我 能 读 这
- ['raɪtɪŋ] ,
serjeant's writing ,
- 写作 ,
“而最妙的是，除了我以外，世上再没有人能看懂这位军士长的字迹了。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə'blaɪdʒd][tu; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] , [wen] [hi; hi][hæz; həz]['ɡɪv(ə)n][ðəm; ðəm] ,
they are obliged to wait for the opinions , when he has given them ,
他们 是 有义务 到 等待 为了 这 意见 , 什么时候 他 有 给定 他们 ,
他们必须等待他给出意见。

[tɪl] [aɪ][hæv; həv] ['kɑ:pɪd] - [ɪm] , [hɑ:] - [hɑ:] - [hɑ:] ! -
till I have copied ' em , ha - ha - ha ! ' .
直到 我 有 复制 - 呃 , 哈 - 哈 - 哈 ! -
等我把它们抄下来，哈哈哈哈哈！

- [wɪtʃ] [meɪks] [ɡʊd] [fɔ:r; fər][wi; wi] [noʊ] [hu:] , [br'saɪdʒ] [ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] ,
' Which makes good for we know who , besides the serjeant ,
- 哪个 制作 好的 为了 我们 知道 WHO , 除了 这 中士 ,
“这正好说明，除了警长之外，我们知道还有谁……”

[ænd; ənd] [drɔ:z] [ə; eɪ]['ɪt(ə)] [mɔ:r] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['klaɪənts] , [eɪ] ? - [sed] [pɜ:kɜ:] ; - [hɑ:] , [hɑ:] , [hɑ:] !
and draws a little more out of the clients , eh ? ' said Perker ; ' Ha , ha , ha !
和 平局 一个 小的 更多的 出去 的 这 客户 , 嗯 ? - 说 珀克 ; - 哈 , 哈 , 哈 !
“这样就能从客户那里榨取更多利益，是吧？”珀克说；“哈哈哈哈哈！ ”

- [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] - [klɜ:rk] [læft] [ə'gen] — [nɑ:t][ə; eɪ] ['nɔɪzɪ] ['bɔɪstərəs] [læf] , [bʌt; bət]
' At this the serjeant's clerk laughed again — not a noisy boisterous laugh , but
- 在 这 这 - 职员 笑了 再次 — 不是 一个 嘈杂 喧闹的 笑 , 但
[ə; eɪ]['saɪlənt] ,
a silent ,
一个 沉默的 ,
这时，警官的书记员又笑了——不是那种喧闹的笑声，而是一种无声的笑声。

[ɪn'tɜ:rn(ə)l] ['tʃʌk(ə)] , [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [dɪs'laɪkt] [tu; tə] [hɪr] .
internal chuckle , which Mr . Pickwick disliked to hear .
内部的 轻笑 , 哪个 先生 . 匹克威克 不喜欢 到 听到 .
内心一阵轻笑，皮克威克先生不喜欢听到这种声音。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [bli:dz] [ˈɪnwərdli] , [ˌaɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ; [bæt; bət] [wen]
When a man bleeds inwardly , it is a dangerous thing for himself ; but when
什么时候 一个 男人 出血 内心 , 它 是 一个 危险的 事物 为了 他自己 ; 但 什么时候
[hiː; hi] [lɑːfs] [ˈɪnwərdli] ,
he laughs inwardly ,
他 笑声 内心 ,
一个人内心流血, 对自己是危险的; 但当他内心发笑时,

[ˌaɪ ˈti:] [bəʊdʒ] [noʊ] [gʊd] [tuː; tə] [ˈlʌðər] [ˈpi:p(ə)] .
it bodes no good to other people .
它 预兆 不 好的 到 其他 人们 .

这对其他人来说并非好事。

- [juː; jʊ] [ˈhævnt] [meɪd] [em ˈi:] [aʊt] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [lɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːz] [ðæt] [aɪm][ɪn][jɔːr; jər] [det] ,
' You haven't made me out that little list of the fees that I'm in your debt ,
- 你 还没有 制成 我 出去 那 小的 列表 的 这 费用 那 我是 在 你的 债务 ,
“你还没从那份我欠你钱的费用清单里找出原因呢。”

[hæv; həv][juː; jʊ] ? - [sed] [pɜːkɜː] .
have you ? ' said Perker .
有 你 ? - 说 珀克 .

“你有吗? ”珀克问道。

- [noʊ] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][klɜːrk] .
' No , I have not , ' replied the clerk .
- 不 , 我 有 不是 , - 回复 这 职员 .

“不, 我没有,”店员回答道。

- [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] , - [sed] [pɜːkɜː] .
' I wish you would , ' said Perker .
- 我 希望 你 会 , - 说 珀克 .

“我希望你能做到,”珀克说。

- [let] [em ˈi:] [hæv; həv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [aɪ] [send][juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃek] .
' Let me have them , and I'll send you a cheque .
- 让 我 有 他们 , 和 患病的 发送 你 一个 查看 .

“把它们给我, 我会给你寄支票。”

[bæt; bət][aɪ] [səˈpəʊz] [jʊə(r)] [tuː] [ˈbɪzi] [ˈpɑːkɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈredi] [ˈmʌni] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]
But I suppose you're too busy pocketing the ready money , to think of the
但 我 认为 你是 也 忙碌的 口袋 这 准备好 钱 , 到 思考 的 这
[ˈdetəz] , [eɪ] ?
debtors , eh ?
债务人 , 嗯 ?

但我想你大概忙着把钱装进口袋, 根本没空去想那些欠债的人吧?

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈!

- [ðɪs] [ˈsæli] [siːmd] [tuː; tə] [ˈtɪk(ə)] [ðə; ði][klɜːrk] [əˈmeɪzɪŋli] ,
' This sally seemed to tickle the clerk amazingly ,
- 这 莎莉 似乎 到 痒痒 这 职员 令人惊讶的是 ,

“这个莎莉似乎让店员感到非常开心。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌns] [mɔːr] [ɪnˈdʒɔɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkwaɪət] [læf] [tuː; tə] [hɪm'self] .
and he once more enjoyed a little quiet laugh to himself .
和 他 一次 更多的 享受 一个 小的 安静的 笑 到 他自己 .

他又一次独自发出了一声轻笑。

- [bʌt; bət] , ['mɪstər] . ['mælərd] , [maɪ] [dɪr] [frend] , - [sed] [pəːkə] , ['sʌd(ə)nli] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz]['grævətɪ]
' **But** , **Mr** . **Mallard** , **my dear friend** , ' **said Perker** , **suddenly recovering** **his** **gravity**
- 但 , 先生 . 鳧 , 我的 亲爱的 朋友 , - 说 珀克 , 突然 恢复中 他的 重力
,
,
,
,

“但是，马勒德先生，我亲爱的朋友，”珀克突然恢复了严肃的神情说道。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['mænz] [greɪt] [mæn][ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər] , [baɪ][ðə; ði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and **drawing** **the** **great** **man's** **great** **man** **into** **a** **Corner** , **by** **the** **lappel** **of** **his**
和 绘画 这 伟大的 男人的 伟大的 男人 进入 一个 角落 , 经过 这 翻领 的 他的
[kəʊt] ;
coat ;
外套 ;

揪住大人物的衣襟，把他逼到角落里；

- [juː; jʊ][mʌst; məst] [pər'sweɪd] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt][tuː; tə] [siː] [em 'iː] , [ænd; ənd][maɪ]['klaɪənt] [hɪr] . -
' **you** **must** **persuade** **the** **Serjeant** **to** **see** **me** , **and** **my** **client** **here** . '
- 你 必须 说服 这 中士 到 看 我 , 和 我的 客户 这里 . -
“你必须说服法官让我和我的委托人来这里见我。”

- [kʌm] , [kʌm] , - [sed] [ðə; ði][klɜːrk] , - [ðæts] [nɑːt][bæd] ['iːðər] .
' **Come** , **come** , ' **said the clerk** , ' **that's not bad either** .
- 来 , 来 , - 说 这 职员 , - 那就是 不是 坏的 任何一个 .
“来来来,”店员说, “那也不错。”

[siː] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] !
See the Serjeant !
看 这 中士 !

见见那位警官！

[kʌm] , [ðæts] [tuː] [əb'sɜːrd] .
come , **that's too** **absurd** .
来 , 那就是 也 荒诞 .

等等，这太荒谬了。

- [nɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [əb'sɜːrdəti] [ʌv; əv][ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l] , [haʊ'evər] ,
' **Notwithstanding** **the** **absurdity** **of** **the** **proposal** , **however** ,
- 虽然 这 荒谬 的 这 提议 , 然而 ,
然而，尽管这个提议很荒谬，

[ðə; ði][klɜːrk] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi]['dʒentli] [drɔːn] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv]['mɪstər] .
the **clerk** **allowed** **himself** **to** **be** **gently** **drawn** **beyond** **the** **hearing** **of** **Mr** .
这 职员 允许 他自己 到 是 轻轻地 绘制 超过 这 听力 的 先生 .
['pɪkwɪk] ;
Pickwick ;
匹克威克 ;

办事员任由自己被轻轻地拉到匹克威克先生听不到的地方；

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [kɑːnvər'seɪ(ə)n] [kən'dʌktɪd] [ɪn] ['hɪspəz] , [wɔːkt] ['sɔːftli] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
and **after** **a** **short** **conversation** **conducted** **in** **whispers** , **walked** **softly** **down** **a** **little**
和 后 一个 短的 对话 实施 在 低语 , 步行 轻轻 向下 一个 小的
[dɑːrk] ['pæsɪdʒ] ,
dark **passage** ,
黑暗的 通道 ,

两人低声交谈了几句后，便轻手轻脚地沿着一条昏暗的小通道走了下去。

[ænd; ənd] ['disə'pɪrd] ['ɪntu:][ðə; ði]['li:g(ə)l] - ['sæŋktəm] , [wens] [hi:; hi] ['ʃɔ:rtli] [rɪ'tɜ:nd] [ɑ:n]

and disappeared into the legal luminary's sanctum , whence he shortly returned on

和 消失 进入 这 合法的 - 圣所 , 何处 他 不久 返回 在

[ˈtɪptʊʊ] ,

tiptoe ,

脚尖 ,

然后他消失在了那位法律界泰斗的密室里，不久后又踮着脚尖走了出来。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ˈmɪstər] . [pɜ:kɜ:] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . ['pɪkwɪk] [ðæt] [ðə; ði][ˈsɜ:rdʒənt][hæd; həd] [bɪn]
and informed Mr . Perker and Mr . Pickwick that the Serjeant had been
 和 知情的 先生 : 珀克 和 先生 : 匹克威克 那 这 中士 有 到过
 [pri'veild] [ə'pɑ:n] ,
prevailed upon ,
 最终获胜 之上 ,

并告知珀克先生和皮克威克先生，警长已被劝服。

[ɪn][ˌvaɪəˈleɪ(ə)n][lʌv; əv][ɔːl] [rɪˈstæblɪʃt] [ruːlz] [ænd; ənd] [ˈkʌstəmz] , [tuː; tə][ædˈmɪt][ðəm; ðəm][æt; ət][wʌns] .
in violation of all established rules and customs , to admit them at once .
 在 违反 的 全部 已确立的 规则 和 海关 , 到 承认 他们 在 一次 .
 违反所有既定规则和习俗, 立即接纳他们。

['mɪstər] . ['sɑ:rdʒənt] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['læntərn] - [feɪst] , ['sæləʊ] - [kəm'plekʃənd] [mæn] , [ʌv; əv]
Mr . Serjeant Snubbins was a lantern - faced , sallow - complexioned man , of
 先生 . 中士 - 曾是 一个 灯笼 - 面对 , 黄褐色 - 肤色 男人 , 的
 [ə'baʊt] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['fɔ:rti] ,
about five - and - forty ,
 关于 五 - 和 - 四十 ,
 萨金特·斯纳宾斯先生是一位面色蜡黄、脸色苍白的男子，大约四十五岁。

[ɔːr] — [æz; əz][ðə; ði][ˈnɑːvəlz] [seɪ] — [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ˈfɪfti] .
or — as the novels say — he might be fifty .
 或者 — 作为 这 小说 说 — 他 可能 是 五十 .
 或者——正如小说里说的——他可能已经五十岁了。

[hiː, hi][hæd; həd] [ðæt] [dʌl] - ['lʊkɪŋ] ,
He had that dull - looking ,
 他 有 那 乏味的 - 寻找 ,
 他有着那种黯淡无光的外表，

[bɔɪld] [aɪ] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːf(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [ə'plaid]
boiled eye which is often to be seen in the heads of people who have applied
 煮沸 眼睛 哪个 是 经常 到 是 已见 在 这 头部 的 人们 WHO 有 应用
 [ðəm'selvz] ['dɔːrɪŋ] ['meni] ['jɪrz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wɪrɪ] [ænd; ənd] [lə'boːrɪəs] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['stʌdi] ;
themselves during many years to a weary and laborious course of study ;
 他们自己 期间 许多 年 到 一个 厌倦 和 费力的 课程 的 学习 ;
 眼睛发红。这种症状常见于那些多年来潜心钻研艰苦课程的人的头部:

[ænd; ʌnd] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sə'fɪ(ə)nt] ,
and which would have been sufficient ,
 和 哪个 会 有 到过 充足的 ,
 而这本来就足够了。

而这也本来就是够了，

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈaɪɡləs] [wɪt] [ˈdæŋɡəld] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [brɔːd] [blæk] [ˈrɪbənd] [raʊnd] [hɪz; ɪz]
without **the** **additional** **eyeglass** **which** **dangled** **from** **a** **broad** **black** **riband** **round** **his**
没有 这 额外的 眼镜 哪个 悬挂着 从 一个 广阔 黑色的 丝带 圆形的 他的
[nek] ,
neck ,
脖子 ,

他脖子上挂着一条宽宽的黑色丝带，上面戴着一副额外的眼镜，但他的眼镜却不见了。

[tuː; tə][wɔːrn][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [nɪr] - [ˈsaɪtɪd] .
to warn a stranger that he was very near - sighted .
到 警告 一个 陌生人 那 他 曾是 非常 靠近 - 目击者 .

提醒陌生人他近视很严重。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] [wiːk] ,
His hair was thin and weak ,
他的 头发 曾是 薄的 和 虚弱的 ,

他的头发稀疏而脆弱。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈpɑːrtli] [əˈtrɪbjətəb(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [ˈnevər] [drɪˈvɒtɪd] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə][ɪts]
which was partly attributable to his having never devoted much time to its
哪个 曾是 部分 可归因的 到 他的 拥有 绝不 奉献 很多 时间 到 它是
[əˈreɪndʒmənt] ,
arrangement ,
安排 ,

部分原因是由于他从未花太多时间安排此事。

[ænd; ənd] [ˈpɑːrtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [wɔːrn][fɔːr; fər] [faɪv] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ðə; ði] [fəˈrenzɪk]
and partly to his having worn for five - and - twenty years the forensic
和 部分 到 他的 拥有 磨损 为了 五 - 和 - 二十 年 这 法医

[wɪɡ] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [blɔːk] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
wig which hung on a block beside him .
假发 哪个 悬挂 在 一个 堵塞 旁 他 .

部分原因是他戴着那顶挂在他旁边的假发长达二十五年之久。

[ðə; ði][maːrks][ʌv; əv] - [ɑːn][hɪz; ɪz] [koʊt] - [ˈkɑːlər] ,
The marks of hairpowder on his coat - collar ,
这 标记 的 - 在 他的 外套 - 衣领 ,

他外套领子上留有发粉的痕迹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪl] - [wɔːʃt] [ænd; ənd] [wɜːrs] [taɪd] [waɪt] [ˈnekərtʃiːf] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
and the ill - washed and worse tied white neckerchief round his throat ,
和 这 患病的 - 洗过 和 更糟 系 白色的 围巾 圆形的 他的 喉 ,

他脖子上系着一条脏兮兮的、更糟糕的是系得乱七八糟的白色领巾。

[ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [faʊnd] [ˈliːʒər] [ˈsɪns] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [kɔːrt] [tuː; tə] [meɪk] [ˈeni]
showed that he had not found leisure since he left the court to make any
显示 那 他 有 不是 成立 闲暇 自从 他 左边 这 法庭 到 制作 任何

[ɔːltəˈreɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [dres] ;
alteration in his dress ;
改造 在 他的 裙子 ;

这表明他自离开宫廷以来一直没有抽出时间来改变自己的穿着；

[waɪl] [ðə; ði] [ˈslʌv(ə)nli] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑːstuːm] [ˈwɔːrəntɪd] [ðə; ði] [ˈɪnfərəns]
while the slovenly style of the remainder of his costume warranted the inference
尽管 这 邋遢的 风格 的 这 余 的 他的 戏服 有保证 这 推理

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrsən(ə)l] [əˈpɪərəns] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [biːn] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪmˈpruːvd] [ɪf] [hiː; hi]
that his personal appearance would not have been very much improved if he
那 他的 个人的 外貌 会 不是 有 到过 非常 很多 改进 如果 他

[hæd; həd] .
had .
有 .

而他其余服装的邋遢风格则表明，即使他那样做，他的个人形象也不会有太大改善。

[bʊks] [ʌv; əv] [ˈpræktɪs] , [hiːps] [ʌv; əv] [ˈpepərz] , [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ˈletərz] , [wɜːr; wər] [ˈskætərd] [ˈoʊvər]
Books of practice , heaps of papers , and opened letters , were scattered over
图书 的 实践 , 堆积如山 的 文件 , 和 打开 信件 , 是 疏散 超过

[ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
the table ,
这 桌子 ,

练习册、成堆的文件和拆开的信件散落在桌子上。

[wɪ'dəʊt] ['eni] [ə'tempt] [æt; ət][ɔ:rdər][ɔ:r] [ə'reɪndʒmənt] ; [ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz]
without any attempt at order or arrangement ; the furniture of the room was
没有 任何 试图 在 命令 或者 安排 ; 这 家具 的 这 房间 曾是
[oʊld][ænd; ənd] ['rɪkəti] ;
old and rickety ;
老的 和 摇摇晃晃的 ;

房间里没有任何秩序或安排；家具陈旧破败；

[ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] - [keɪs] [wɜ:r; wər] ['rɒtɪŋ] [ɪn][ðər; ðər]['hɪndʒɪz] ;
the doors of the book - case were rotting in their hinges ;
这 门 的 这 书 - 案件 是 腐烂 在 他们的 铰链 ;
书柜的门铰链都腐烂了；

[ðə; ði] [dʌst] [flu:] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑ:rpɪt][ɪn]['lɪt(ə)] [klaʊdz] [æt; ət] ['evri] [step] ;
the dust flew out from the carpet in little clouds at every step ;
这 灰尘 飞翔 出去 从 这 地毯 在 小的 云 在 每一个 步 ;
每走一步，地毯上的灰尘都会扬起一团团小云；

[ðə; ði][blaɪndz][wɜ:r; wər] ['jeləʊ] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ][ænd; ənd][dʒ:rt] ; [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
the blinds were yellow with age and dirt ; the state of everything in the
这 百叶窗 是 黄色的 和 年龄 和 污垢 ; 这 状态 的 一切 在这
[ru:m] [ʃəʊd] ,
room showed ,
房间 显示 ,

百叶窗因年代久远和污垢而泛黄；房间里的一切状况都暴露无遗。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klɪrənəs] [na:t][tu:; tə][bi:; bi] [mɪ'steɪkən] ,
with a clearness not to be mistaken ,
和 一个 清晰度 不是 到 是 错误 ,
清晰无误，

[ðæt] ['mɪstər] . ['sɑ:rdʒənt] - [wʌz; wəz][fɑ:r] [tu:] [mʌt] ['ɑ:kjupaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)]
that Mr . Serjeant Snubbin was far too much occupied with his professional
那 先生 . 中士 - 曾是 远的 也 很多 占领 和 他的 专业的
[pə'sju:ts] [tu:; tə] [teɪk] ['eni] [greɪt] [hi:d] [ɔ:r][rɪ'gɑ:rd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)] ['kʌmfəts] .
pursuits to take any great heed or regard of his personal comforts .
追求 到 拿 任何 伟大的 注意 或者 看待 的 他的 个人的 舒适 .
斯纳宾中士先生过于专注于他的职业追求，以至于对他的个人舒适漠不关心。

[ðə; ði]['sɑ:rdʒənt][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [wen] [hɪz; ɪz]['klaɪənts] ['entərd] ;
The Serjeant was writing when his clients entered ;
这 中士 曾是 写作 什么时候 他的 客户 进入 ;
警官正在写字时，他的客户走了进来；

[hi:; hi] [bəʊd] [æb'stræktɪdli] [wen] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [wʌz; wəz] [ɪntrə'du:st] [baɪ][hɪz; ɪz] [sə'lɪsɪtər] ;
he bowed abstractedly when Mr . Pickwick was introduced by his solicitor ;
他 鞠躬 抽象地 什么时候 先生 . 匹克威克 曾是 介绍 经过 他的 律师 ;
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

当匹克威克先生的律师介绍他时，他心不在焉地鞠了一躬；然后，

['mouʃənɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ] [si:t] , [pʊt][hɪz; ɪz][pen] ['kerfəli] [ɪn][ðə; ði]['ɪŋkstænd] , [nə:st] [hɪz; ɪz]
motioning them to a seat , put his pen carefully in the inkstand , nursed his
示意 他们 到 一个 座位 , 放 他的 笔 小心 在这 墨水台 , 护理 他的
[left] [leg] ,
left leg ,
左边 腿 ,
他示意他们坐下，小心翼翼地把钢笔放进墨水瓶里，然后揉了揉左腿。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ˈspʊkən][tuː; tə] .

and waited to be spoken to .
和 等待 到 是 说 到 .

等待别人跟他说话。

- ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'fendənt] [ɪn] [bɑːr'del] [ænd; ənd] ['pɪkwɪk] , ['sɑːrdʒənt] - , - [sed]
' Mr . Pickwick is the defendant in Bardell and Pickwick , Serjeant Snubbin , ' said
- 先生 . 匹克威克 是 这 被告 在 巴德尔 和 匹克威克 , 中士 - , - 说
[pɜːkɜː] .
Perker .
珀克 .

“皮克威克先生是巴德尔和皮克威克，斯纳宾警官案的被告，”珀克说。

- [aɪ][eɪ 'em] [rɪ'teɪnd] [ɪn] [ðæt] , [eɪ 'em][aɪ] ? - [sed] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] .
' I am retained in that , am I ? ' said the Serjeant .
- 我 是 保留 在 那 , 是 我 ? - 说 这 中士 .

“我还被保留在那个位置上，是吗？”中士说道。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [sɜːr] , - [rɪ'plaɪd] [pɜːkɜː] .
' You are , Sir , ' replied Perker .
- 你 是 , 先生 , - 回复 珀克 .

“您是，先生，”珀克回答道。

[ðə; ði]['sɑːrdʒənt][ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [els] .
The Serjeant nodded his head , and waited for something else .
这 中士 点头 他的 头 , 和 等待 为了 某物 别的 .

中士点了点头，等待着其他指示。

- ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][kɔːl][ə'pɑːn][juː; jʊ] , ['sɑːrdʒənt] - , - [sed] [pɜːkɜː] ,
' Mr . Pickwick was anxious to call upon you , Serjeant Snubbin , ' said Perker ,
- 先生 . 匹克威克 曾是 焦虑的 到 称呼 之上 你 , 中士 - , - 说 珀克 ,
“皮克威克先生很想拜访你，斯纳宾中士，”珀克说道。

- [tuː; tə] [steɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [brɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ['entərd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [keɪs] ,
' to state to you , before you entered upon the case ,
- 到 状态 到 你 , 前 你 进入 之上 这 案件 ,
“在你接手此案之前，我想告诉你……”

[ðæt] [hiː; hi] [dɪ'naɪz] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['eni] [graʊnd] [ɔːr] ['priːtens] [wət'eɪvər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [ə'ɡenst]
that he denies there being any ground or pretence whatever for the action against
那 他 否认 那里 存在 任何 地面 或者 虚伪 任何 为了 这 行动 反对
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

他否认对他提起诉讼有任何理由或借口；

[ænd; ənd] [ðæt] [ən'les] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː] [kɔːrt] [wɪð; wɪθ] [kliːn] [hændz] ,
and that unless he came into court with clean hands ,
和 那 除非 他 来了 进入 法庭 和 干净的 双手 ,
除非他能以清白之身出庭，否则

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][moʊst] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði]
and without the most conscientious conviction that he was right in resisting the
和 没有 这 最多 尽责的 定罪 那 他 曾是 正确的 在 抵抗 这
[ˌpleɪntɪfs, 'pleɪnɪfs] [dɪ'mænd] ,
plaintiff's demand ,
原告的 要求 ,

而且，他并非出于最真诚的信念认为自己拒绝原告的要求是正确的，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ðer; ðər][æt; ət][ɔːl] .
he would not be there at all .
他 会 不是 是 那里 在 全部 .

他根本不会在那里。

[aɪ] [brɪli:v] [aɪ] [steɪt] [jɔː; jər] [vju:z] [kə'rektli] ; [du:] [aɪ] [nɑ:t] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] ?
I believe I state your views correctly ; do I not , my dear Sir ?
我 相信 我 状态 你的 浏览 正确 ; 做 我 不是 ; 我的 亲爱的 先生 ?

我认为我正确地表达了您的观点，对吗，我亲爱的先生？

- [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' said the little man , turning to Mr . Pickwick .
- 说 这 小的 男人 , 转弯 到 先生 . 匹克威克 .

“矮个子男人说着，转向了匹克威克先生。”

- [kwɑɪ] [soʊ] , - [rɪ'plaɪd] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] .
' Quite so , ' replied that gentleman .
- 相当 所以 , - 回复 那 绅士 .

“正是如此，”那位先生回答道。

['mɪstər] . ['sɑ:rdʒənt] - [ən'foʊldəd] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] , [reɪzɪd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; [ænd; ənd] ,
Mr . Serjeant Snubbin unfolded his glasses , raised them to his eyes ; and ,
先生 . 中士 - 展开 他的 眼镜 , 提高 他们 到 他的 眼睛 ; 和 ,
斯纳宾中士先生展开眼镜，举到眼前；然后，

['æftər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌkjəri'a:səti] ,
after looking at Mr . Pickwick for a few seconds with great curiosity ,
后 寻找 在 先生 . 匹克威克 为了 一个 很少 秒 和 伟大的 好奇心 ,
[tɜ:rnd] [tu:; tə] ['mɪstər] . [pɜːkɜː] ,
turned to Mr . Perker ,
转向 到 先生 . 珀克 ,
他饶有兴致地打量了匹克威克先生几秒钟，然后转向珀克先生。

[ænd; ənd] [sed] , ['smaɪlɪŋ] ['slɑɪtli] [æz; əz] [hi; hi] [spoʊk] —
and said , smiling slightly as he spoke —
和 说 , 微笑 轻微地 作为 他 辐 —
他边说边微微一笑——

- [hæz; həz] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [keɪs] ?
' Has Mr . Pickwick a strong case ?
- 有 先生 . 匹克威克 一个 强的 案件 ?

匹克威克先生的案子有充分的理由吗？

- [ðə; ði] [ə'tɜ:rnɪ] ['rʌŋd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
' The attorney shrugged his shoulders .
- 这 律师 耸了耸肩 他的 肩膀 .

律师耸了耸肩。

- [du:] [ju:; jʊ] [prə'pəʊz] ['kɔːlɪŋ] ['wɪtnɪsɪz] ? -
' Do you propose calling witnesses ? ' -
- 做 你 提出 呼叫 证人 ? -

“你打算传唤证人吗？ ”

- [noʊ] .
' No .
- 不 .

‘不。

- [ðə; ði] [smaɪl] [ɑːn] [ðə; ði] - [ˈkaʊntənəns] [brɪ'keɪm] [mɔːr] [dɪ'faɪnd] ; [hi; hi] [rɒkt] [hɪz; ɪz] [leg]
' The smile on the Serjeant's countenance became more defined ; he rocked his leg
- 这 微笑 在 这 - 面容 成为 更多的 定义 ; 他 摇滚 他的 腿
[wɪð; wɪθ] [ɪn'kri:st] [vaɪələns] ;
with increased violence ;
和 增加 暴力 ;
军士脸上的笑容更加灿烂；他更加剧烈地摇晃着腿；

[ænd; ənd] , [ˈθroʊɪŋ] [hɪmˈself] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈi:zi] - [tʃer] , [kɔft] [ˈdu:biəsli] .
and , throwing himself back in his easy - chair , coughed dubiously .
和 , 投掷 他自己 后退 在 他的 简单的 - 椅子 , 咳嗽 可疑地 .

然后, 他向后倒在安乐椅上, 疑惑地咳嗽了一声。

[ðɪ:z] [ˈtəukənz][ʌv; əv][ðə; ði] - [priˈzentɪmənts] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , [slaɪt] [æz; əz] [ðei] [wɜ:r; wər]
These tokens of the Serjeant's presentiments on the subject , slight as they were
这些 代币 的 这 - 预感 在 这 主题 , 轻微 作为 他们 是
 ,
 ,
 ,

尽管这些迹象微不足道, 但它们确实反映了军士长对此事的预感。

[wɜ:r; wər][nɑ:t] [bɜ:st] [ɑ:n][ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] .
were not lost on Mr . Pickwick .
是 不是 丢失的 在 先生 : 匹克威克 .

皮克威克先生并没有忽略这些。

[hi:; hi] [ˈsetld] [ðə; ði] [ˈspektəklz] ,
He settled the spectacles ,
他 定居 这 眼镜 ,

他整理好眼镜,

[θru:] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [əˈtentɪvli] [rɪˈgɑ:rdɪd] [sʌtʃ] [ˌdemənˈstreɪjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbærɪstərz]
through which he had attentively regarded such demonstrations of the barrister's
通过 哪个 他 有 认真地 认为 这样的 示威游行 的 这 大律师的
[ˈfi:lɪŋz] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [pərˈmɪtɪd] [hɪmˈself] [tu:; tə] [ɪgˈzɪbɪt] ,
feelings as he had permitted himself to exhibit ,
情怀 作为 他 有 允许 他自己 到 展览 ,

他仔细观察了律师所表现出的那些情感流露, 只要他允许自己表现出来。

[mɔ:r] [ˈfɜ:rmli][ɑ:n][hɪz; ɪz] [noʊz] ; [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈenərdʒi] ,
more firmly on his nose ; and said with great energy ,
更多的 牢牢 在 他的 鼻子 ; 和 说 和 伟大的 活力 ,

更用力地按在他的鼻子上; 然后充满激情地说:

[ænd; ənd][ɪn] [ˈʌtər] [ˌdɪsrɪˈgɑ:rd][ʌv; əv][ɔ:l][ˈmɪstər] . - [ədˈmɑ:nɪtɔ:ri] [ænd; ənd]
and in utter disregard of all Mr . Perker's admonitory winkings and frownings
和 在 说出 漠视 的 全部 先生 : - 告诫性的 眨眼 和 皱眉
—
—
—

完全无视珀克先生所有告诫性的眨眼和皱眉——

- [maɪ] [ˈwɪʃɪŋ] [tu:; tə] [weɪt] [əˈpɑ:n][ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rpəs] [æz; əz] [ðɪs] , [sɜ:r] ,
' My wishing to wait upon you , for such a purpose as this , Sir ,
- 我的 祝 到 等待 之上 你 , 为了 这样的 一个 目的 作为 这 , 先生 ,

“我愿为此事侍奉您, 先生,

[əˈpɪrɪz] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] ,
appears , I have no doubt ,
出现 , 我 有 不 怀疑 ,

显然, 我毫不怀疑。

[tu:; tə][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [hu:] [si:z] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈmætərz] [æz; əz][ju:; jʊ][məst; məst]
to a gentleman who sees so much of these matters as you must
到 一个 绅士 WHO 看到 所以 很多 的 这些 事情 作为 你 必须
[ˌnesəˈserəli] [du:;] ,
necessarily do ,
一定 做 ,

对于一位像您一样必然会目睹诸多此类事件的绅士而言,

[ə; eɪ] ['veri] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['sɜ:rkəmstæns] .
a very extraordinary circumstance .
一个 非常 非凡的 环境 :

非常特殊的情况。

- [ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] [traɪd] [tu:; tə] [lək] ['greɪvli] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [smaɪl] [keɪm] [bæk] [ə'gen]
' The Serjeant tried to look gravely at the fire , but the smile came back again
- 这 中士 尝试 到 看 严重地 在 这 火 , 但 这 微笑 来了 后退 再次
:
:
:

“中士试图严肃地看着火势，但笑容又浮现在脸上。”

- ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][jɜ:; jər] [prə'fe(ə)n] , [sɜ:r] , - [kən'tɪnju:d] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , - [si:] [ðə; ði][wɜ:rst]
' Gentlemen of your profession , Sir , ' continued Mr . Pickwick , ' see the worst
- 先生们 的 你的 职业 , 先生 , - 持续 先生 : 匹克威克 , - 看 这 最差
[saɪd][ʌv; əv]['hju:mən] ['neɪtʃər] .
side of human nature .
边 的 人类 自然 :

“先生，你们这些从事这种职业的人，”匹克威克先生继续说道，“见识过人性最丑恶的一面。”

[ɔ:l] [ɪts] [dɪs'pju:ts] , [ɔ:l] [ɪts] [ɪl] - [wɪl] [ænd; ənd][bæd] [blʌd] , [raɪz] [ʌp] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] .
All its disputes , all its ill - will and bad blood , rise up before you .
全部它是 争议 , 全部它是患病的 - 将要 和 坏的 血 , 上升 向上 前 你 :

所有的争端、所有的恶意和仇恨，都浮现在你面前。

[ju:; jʊ] [noʊ] [frʌm; frəm][jɜ:; jər] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv]['dʒɔ:ri:z] ([aɪ] [mi:n] [noʊ] [dɪ'spærɪdʒmənt] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
You know from your experience of juries (I mean no disparagement to you ,
你 知道 从 你的 经验 的 陪审团 (我 意思是 不 贬损 到 你 ,
根据你以往的陪审团经验（我无意贬低你），

[ɔ:r][ðəm; ðəm]) [haʊ] [mʌt] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n] [ɪ'fekt] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə][ə'trɪbjʊ:t; 'ætrɪbjʊ:t]
or them) how much depends upon effect ; and you are apt to attribute
或者 他们) 如何 很多 取决于 之上 影响 ; 和 你 是 易于 到 属性
[tu:; tə] ['ʌðər] ,
to others ,
到 其他的 ,

或者他们）多少取决于效果；而且你倾向于把责任归咎于他人，

[ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][ju:z] , [fɔ:r; fər]['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][ʌv; əv] [dɪ'sep](ə)n] [ænd; ənd][self] - ['ɪntrəst] , [ðə; ði]
a desire to use , for purposes of deception and self - interest , the
一个 欲望 到 使用 , 为了 目的 的 欺骗 和 自己 - 兴趣 , 这
['veri] ['ɪnstɹəmənts] [wɪt] [ju:; jʊ] ,
very instruments which you ,
非常 仪器 哪个 你 ,

渴望利用你所拥有的工具，达到欺骗和谋取私利的目的，

[ɪn] [pjʊr] ['ɑ:nəsti] [ænd; ənd] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['pɜ:rpəs] ,
in pure honesty and honour of purpose ,
在 纯的 诚实 和 荣誉 的 目的 ,

出于纯粹的诚实和对目标的尊重，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɔ:dəb(ə)l] [dɪ'zaɪər][tu:; tə][du:][jɜ:; jər]['ʌtmoʊst][fɔ:r; fər][jɜ:; jər]['klaɪənt] ,
and with a laudable desire to do your utmost for your client ,
和 和 一个 值得称赞 欲望 到 做 你的 极致 为了 你的 客户 ,
并且怀着竭尽全力为客户服务的可贵愿望，

[ˈnoʊ] [ðə; ði] [ˈtempər] [ænd; ənd] [wɜːrθ] [ʌv; əv][soʊ] [wel] , [frʌm; frəm] [ˈkɑːnstəntli] [imˈploɪŋ] [ðəm; ðəm]
know the temper and worth of so well, from constantly employing them
知道 这 脾气 和 值得 的 所以 出色地 , 从 不断地 雇用 他们
[jɔːrˈselvz] .
yourselves .
你们自己 :

因为你们自己经常使用它们，所以对它们的性情和价值非常了解。

[aɪ] [ˈriːəli] [brɪˈliːv] [ðæt] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈsɜːrkəmstæns] [meɪ] [biː; bi] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [ðə; ði] [ˈvʌlgər] [bʌt; bət] [ˈveri]
I really believe that to this circumstance may be attributed the vulgar but very
我 真的 相信 那 到 这 环境 可能 是 归因于 这 庸俗 但 非常
[ˈdʒen(ə)rəl][ˈnoʊ](ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈbiːɪŋ] ,
general notion of your being ,
一般的 概念 的 你的 存在 ,
我真的相信，这种庸俗但非常普遍的关于你存在的看法，或许可以归因于这种情况。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈbɑːdi] , [səˈspɪʃəs] , [dɪsˈtrʌstfl] , [ænd; ənd][ˈoʊvər] - [ˈkɔːʃəs] .
as a body, suspicious, distrustful, and over - cautious .
作为 一个 身体 , 可疑的 , 不信任 , 和 超过 - 谨慎 :
作为一个群体，多疑、不信任、过度谨慎。

[ˈkɑːnʃəs] [æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] , [sɜːr] , [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪsədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdekləˈreɪʃn]
Conscious as I am, sir, of the disadvantage of making such a declaration
有意识的 作为 我 是 , 先生 , 的 这 劣势 的 制作 这样的 一个 宣言
[tuː; tə][juː; jʊ] ,
to you ,
到 你 ,
先生，我深知向您做出这样的声明对我不利，

[ˈʌndər] [sʌtʃ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [dɪˈstɪŋktli] [tuː; tə]
under such circumstances, I have come here, because I wish you distinctly to
在下面 这样的 情况 , 我 有 来 这里 , 因为 我 希望 你 明显地 到
[ˈʌndərˈstænd] ,
understand ,
理解 ,

在这种情况下，我来到这里，就是希望你们清楚地明白。

[æz; əz][maɪ] [frend] [ˈmɪstər] . [pɜːˈkɜː] [hæz; həz] [sed] ,
as my friend Mr. Perker has said ,
作为 我的 朋友 先生 : 珀克 有 说 ,
正如我的朋友珀克先生所说，

[ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːlshʊd] [leɪd][tuː; tə][maɪ] [tʃɑːrdʒ] ;
that I am innocent of the falsehood laid to my charge ;
那 我 是 清白的 的 这 谬误 铺设 到 我的 收费 ;
我否认所有对我的指控；

[ænd; ənd] [ɔːlˈdoʊ] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [wel] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈestɪməb(ə)l] [ˈvæljuː][ʌv; əv][jʊr; jər]
and although I am very well aware of the inestimable value of your
和 虽然 我 是 非常 出色地 意识到的 的 这 不可估量 价值 的 你的
[əˈsɪstəns] ,
assistance ,
协助 ,
虽然我非常清楚您的帮助有多么宝贵，

[sɜːr] , [aɪ][mʌst; məst][beg][tuː; tə][eɪ diː ˈdiː] , [ðæt] [ənˈles] [juː; jʊ] [sɪnˈsɪrli] [brɪˈliːv] [ðɪs] ,
Sir, I must beg to add, that unless you sincerely believe this ,
先生 , 我 必须 求 到 添加 , 那 除非 你 真挚地 相信 这 ,
先生，我必须补充一点，除非您真心相信这一点，

[aɪ] [wʊd] [ˈræðə] [biː; bi] [diˈpraɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][jʊ; jər][ˈtælənts][ðæn; ðən][hæv; həv][ðə; ði]
I would rather be deprived of the aid of your talents than have the
我会相当是被剥夺的这援助的你的天赋比有这
[ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
advantage of them .
优势的他们 :

我宁愿失去你的才能，也不愿拥有你的才能所带来的优势。

- [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈdres] ,
' Long before the close of this address ,
- 长的前这关闭的地址 ,

在本次演讲结束之前很久，

[wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ə] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈproʊzi] [ˈkærəktər] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] .
which we are bound to say was of a very prosy character for Mr .
哪个我们是边界到说曾是的一个非常散文特点为了先生 :
[ˈpɪkwɪk] ,
Pickwick ,
匹克威克 ,

我们不得不说，对于匹克威克先生来说，这篇小说的文风非常平淡乏味。

[ðə; ði][ˈsɑːrdʒənt][hæd; həd][ˈriːləpst; rɪləpst][ˈɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [æbˈstrækʃn] .
the Serjeant had relapsed into a state of abstraction .
这中士有复发进入一个状态的抽象 :

军士长再次陷入了恍惚状态。

[ˈæftər][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] , [haʊˈevər] , [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [riːəˈsuːmd] [hɪz; ɪz][pen] ,
After some minutes , however , during which he had reassumed his pen ,
后一些分钟 , 然而 , 期间哪个他有重新承担他的笔 ,

然而，过了几分钟，当他重新拿起笔时，

[hiː; hi] [əˈpɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈgen] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈklaɪənts] ;
he appeared to be again aware of the presence of his clients ;
他出现到是再次意识到的的这在场的他的客户 ;

他似乎又意识到他的客户在场了；

[ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpeɪpər] , [hiː; hi] [sed] , [ˈræðər] [ˈsnæpɪʃli] —
raising his head from the paper , he said , rather snappishly —
提高他的头从这纸 , 他说 , 相当轻蔑地 —

他抬起头，从报纸上抬起头，语气有些不耐烦地说——

- [huː] [ɪz][wɪð; wɪθ][em ˈiː][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ? -
' Who is with me in this case ? '
- WHO 是 和 我 在 这 案件 ? -

“谁支持我？ ”

- [ˈmɪstər] . , [ˈsɑːrdʒənt] - , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [əˈtɜːrni] .
' Mr . Phunky , Serjeant Snubbin , ' replied the attorney .
- 先生 : 时髦的 , 中士 - , - 回复 这 律师 :

“Phunky先生，Snubbin警官，”律师回答道。

- — , - [sed] [ðə; ði][ˈsɑːrdʒənt] , - [aɪ] [ˈnevər] [hɜːrd] [ðə; ði] [neɪm] [brɪˈfɔːr] .
' Phunky — Phunky , ' said the Serjeant , ' I never heard the name before .
- 时髦的 — 时髦的 , - 说 这 中士 , - 我 绝不 听到 这 姓名 前 :

“Phunky——Phunky，”中士说，“我以前从没听过这个名字。”

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [jʌŋ] [mæn] . -
He must be a very young man . '
他 必须 是 一个 非常 年轻的 男人 : -

他一定很年轻。

- [jes] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [mæn] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ə'tɜːrni] .
' **Yes** , **he is a very young man** , ' **replied the attorney** .
- 是的 , 他 是 一个 非常 年轻的 男人 , - 回复 这 律师 .
“是的, 他很年轻,”律师回答说。

- [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [kɔːld] [ðə; ði] [ʌðər] [deɪ] .
' **He was only called the other day** .
- 他 曾是 仅有的 称为 这 其他 天 .
“他前几天才接到电话。”

[let] [em 'iː] [siː] — [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði][bɑːr] [eɪt] ['jɪrz] [jet] . -
Let me see — he has not been at the Bar eight years yet . '
让 我 看 — 他 有 不是 到过 在 这 酒吧 八 年 然而 . -
让我想想——他执业律师还不到八年呢。

- [ɑː] , [aɪ] [θɔːt] [nɑːt] , - [sed] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] ,
' **Ah** , **I thought not** , ' **said the Serjeant** ,
- 啊 , 我 想法 不是 , - 说 这 中士 ,
“啊, 我就知道不会,”中士说道。

[ɪn] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['pɪtiɪŋ] [təʊn][ɪn] [wɪtʃ] ['ɔːrd(ə)neri][fʊɒks] [wʊd] [spiːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['helpləs]
in that sort of pitying tone in which ordinary folks would speak of a very helpless
在 那 种类 的 怜悯 语气 在 哪个 普通的 各位 会 说话 的 一个 非常 无助
['lɪt(ə)] [tʃaɪld] .
little child .
小的 孩子 .
用那种普通人会用来形容一个非常无助的小孩的怜悯语气。

- ['mɪstər] . ['mælərd] , [send] [raʊnd] [tuː; tə]['mɪstər] . — ['mɪstər] . —
' **Mr . Mallard , send round to Mr . — Mr . —**
- 先生 . 鳧 , 发送 圆形的 到 先生 . — 先生 . —
“马勒德先生, 派人去给——先生——”

- - —
' **Phunky's —**
- - —

“Phunky的——

['hoʊlbərn] [kɔːrt] , ['greɪz] [ɪn] , - [ɪntər'pəʊzd] [pɜːkɜː] .
Holborn Court , Gray's Inn , ' interposed Perker .
霍尔本 法庭 , 格雷的 客栈 , - 插入 珀克 .
霍尔本法院, 格雷律师学院, 珀克插话道。

(['hoʊlbərn] [kɔːrt] , [baɪ][ðə; ði] [baɪ] , [ɪz] [saʊθ] [skwer] [naʊ] .) — - ['mɪstər] .
(**Holborn Court , by the bye , is South Square now** .) — ' **Mr** .
(霍尔本 法庭 , 经过 这 再见 , 是 南 正方形 现在 .) — - 先生 .
(顺便一提, 霍尔本法院现在叫南广场了。) ——先生

, [ænd; ənd] [seɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd] [ɪf] ['hiːd] [step] [hɪr] , [ə; eɪ]['moʊmənt] .
Phunky , and say I should be glad if he'd step here , a moment .
时髦的 , 和 说 我 应该 是 高兴的 如果 他会 步 这里 , 一个 片刻 .
Phunky, 我说如果他能在这里待一会儿, 我应该感到高兴。

- ['mɪstər] . ['mælərd] [dɪ'pɑːrtɪd] [tuː; tə]['eksɪkjʊːt][hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] ;
' **Mr . Mallard departed to execute his commission** ;
- 先生 . 鳧 已离开 到 执行 他的 委员会 ;
“马勒德先生启程去执行他的任务；

[ænd; ənd][ˈsɑ:rdʒənt] - [ˈri:læpst; rɪˈlæpst][ˈɪntu:] [æbˈstrækʃn] [ʌnˈtɪl] ˈmɪstər] . [hɪmˈself] [wʌz; wəz]
and Serjeant Snubbin relapsed into abstraction until Mr . Phunky himself was
和 中士 - 复发 进入 抽象 直到 先生 : 时髦的 他自己 曾是
[ɪntrəˈdu:st] .
introduced .
介绍 :

直到 Phunky 先生本人出场，Snubbin 中士才恢复了理智。

[ɔ:lˈðoʊ] [æn; ən] ˈɪnfənt] [ˈbærɪstər] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] [mæn] .
Although an infant barrister , he was a full - grown man .
虽然 一个 婴儿 律师 , 他 曾是 一个 满的 - 生长 男人 :

虽然他当时还是个年轻的律师，但他已经是个成年人了。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnɜ:rvəs] [ˈmænər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)][ˌhezɪˈteɪ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] ;
He had a very nervous manner , and a painful hesitation in his speech ;
他 有 一个 非常 紧张的 方式 , 和 一个 痛苦 犹豫 在 他的 演讲 ;

他举止非常紧张，说话时也显得很犹豫；

[aɪ ˈti:] [dɪd][nɑ:t] [əˈpɪr] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [ˈdi:fekt] , [bʌt; bət] [si:md] [ˈræðər] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv]
it did not appear to be a natural defect , but seemed rather the result of
它 做过 不是 出现 到 是 一个 自然的 缺点 , 但 似乎 相当 这 结果 的
[tɪˈmɪdəti] ,
timidity ,
胆怯 ,

这似乎并非天生的缺陷，而更像是胆怯的结果。

[əˈaɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑ:ŋjəsənəs] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] - [kept] [daʊn] - [baɪ][wɑ:nt][ʌv; əv] [mi:nz] , [ɔ:r]
arising from the consciousness of being ' kept down ' by want of means , or
产生 从 这 意识 的 存在 - 保留 向下 - 经过 想 的 方法 , 或者
[ˈɪntrəst] ,
interest ,
兴趣 ,

源于因缺乏手段或兴趣而感到“被压制”的意识

[ɔ:r] [kəˈnekʃ(ə)n] , [ɔ:r] [ˈɪmpjədəns] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [bi:; bi] .
or connection , or impudence , as the case might be .
或者 联系 , 或者 厚颜无耻 , 作为 这 案件 可能 是 :

或者说是联系，或者说是厚颜无耻，视情况而定。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [əʊvəˈbʊ:d] [baɪ][ðə; ði][ˈsɑ:rdʒənt] , [ænd; ənd] [prəˈfaʊndli] [ˈkɜ:rtiəs] [tu:; tə][ðə; ði] [əˈtɜ:rni]
He was overawed by the Serjeant , and profoundly courteous to the attorney
他 曾是 敬畏 经过 这 中士 , 和 深刻地 有礼貌 到 这 律师
:
:
:

他被警官的威严所震慑，但对律师却彬彬有礼。

- [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][hæd; həd][ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [ju:; jʊ] [bɪˈfɔ:r] , [ˈmɪstər] . , - [sed]
' I have not had the pleasure of seeing you before , Mr . Phunky , ' said
- 我 有 不是 有 这 乐趣 的 看到 你 前 , 先生 : 时髦的 , - 说
[ˈsɑ:rdʒənt] - ,
Serjeant Snubbin ,
中士 - ,

“我以前从未见过您，芬基先生，”斯纳宾中士说道。

[wɪð; wɪθ] [ˈhɔ:ti] [ˌkɑ:ndrɪˈsenʃn] .
with haughty condescension .
和 傲慢 居高临下 :

带着傲慢的居高临下的态度。

[ˈmɪstər] . [ˈboʊd] .
Mr . Phunky bowed .
先生 . 时髦的 鞠躬 .

Phunky先生鞠了一躬。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌ; əv] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði][ˈsɑːrdʒənt] , [ænd; ənd][ʌ; əv] [ˈenviŋ]
He had had the pleasure of seeing the Serjeant , and of envying
他 有 有 这 乐趣 的 看到 这 中士 , 和 的 羡慕
[hɪm; ɪm] [tuː] ,
him too ,
他 也 ,

他有幸见到了那位军士长，同时也对他心生羡慕。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ə; eɪ] [pʊr] [ˈmænz] [ˈenvi] , [fɔːr; fər] [eɪt] [ˈɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] .
with all a poor man's envy , for eight years and a quarter .
和 全部 一个 贫穷的 男人的 嫉妒 , 为了 八 年 和 一个 四分之一 .

带着穷人所有的羡慕，持续了八年零三个月。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][em ˈiː][ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [aɪ] [ʌndərˈstænd] ? - [sed] [ðə; ði][ˈsɑːrdʒənt] .
' You are with me in this case , I understand ? ' said the Serjeant .
- 你 是 和 我 在 这 案件 , 我 理解 ? - 说 这 中士 .

“我明白，你在这起案件中是站在我这边的吧？”警官说道。

[ɪf] [ˈmɪstər] . [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ,
If Mr . Phunky had been a rich man ,
如果 先生 . 时髦的 有 到过 一个 富有的 男人 ,

如果Phunky先生是个有钱人，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈɪnstəntli] [sent] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][klɜːrk][tuː; tə][rɪˈmaɪnd][hɪm; ɪm] ;
he would have instantly sent for his clerk to remind him ;
他 会 有 即刻 发送 为了 他的 职员 到 提醒 他 ;

他本会立即派职员去提醒他；

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [waɪz] [wʌn] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [əˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrfɪŋɡər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
if he had been a wise one , he would have applied his forefinger to his
如果 他 有 到过 一个 明智的 一 , 他 会 有 应用 他的 食指 到 他的
[ˈfɔːrhed] ,
forehead ,
前额 ,

如果他够聪明，就应该用食指按按额头。

[ænd; ənd] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [ˌrekəˈlekt] , [ˈweðər] , [ɪn][ðə; ði] [ˌmʌltɪˈplɪsəti] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [enˈɡeɪdʒmənts]
and endeavoured to recollect , whether , in the multiplicity of his engagements
和 努力 到 追忆 , 无论 , 在 这 多重性 的 他的 订婚
,
.
.

他努力回忆，在他众多的事务中，是否还有什么其他安排，

[hiː; hi][hæd; həd] [ʌndərˈteɪkən] [ðɪs] [wʌn][ɔːr][nɑːt] ;
he had undertaken this one or not ;
他 有 已 这 一 或者 不是 ;

他是否承担了这项任务；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈniːðər] [rɪtʃ] [nɔːr][waɪz] ([ɪn] [ðɪs] [sens] , [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents]) [hiː; hi]
but as he was neither rich nor wise (in this sense , at all events) he
但 作为 他 曾是 两者都不 富有的 也不 明智的 (在 这 感觉 , 在 全部 活动) 他
[tɜːrnd] [red] ,
turned red ,
转向 红色的 ,

但他既不富有也不聪明（至少在这个意义上是如此），所以他脸红了。

[ænd; ɐnd] [boʊd] .
and bowed .
和 鞠躬 .

然后鞠躬。

- [hæv; həv][juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði] [ˈpepərz] , [ˈmɪstər] . ? - [ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] .
' Have you read the papers , Mr . Phunky ? ' inquired the Serjeant .
- 有 你 读 这 文件 , 先生 . 时髦的 ? - 询问 这 中士 .

“芬基先生，你读过报纸吗？”警官问道。

[hɪr] [əˈgen] , [ˈmɪstər] . [ʊd; ʌd][hæv; həv] [prəˈfest] [tuː; tə][hæv; həv] [fərˈgɔːtn] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
Here again , Mr . Phunky should have professed to have forgotten all about the
这里 再次 , 先生 . 时髦的 应该 有 声称 到 有 被遗忘的 全部 关于 这
[ˈmerɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ;
merits of the case ;
优点 的 这 案件 ;

同样，Phunky 先生本应声称自己完全忘记了案件的实质内容；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [sʌtʃ] [ˈpepərz] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]
but as he had read such papers as had been laid before him in the
但 作为 他 有 读 这样的 文件 作为 有 到过 铺设 前 他 在 这
[kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈækʃ(ə)n] ,
course of the action ,
课程 的 这 行动 ,

但他已经阅读了诉讼过程中提交给他的那些文件，

[ænd; ɐnd][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [els] , [ˈweɪkɪŋ] [ɔːr] [ˈsliːpɪŋ] ,
and had thought of nothing else , waking or sleeping ,
和 有 想法 的 没有什么 别的 , 醒来 或者 睡眠 ,

醒着和睡着的时候，他脑子里想的都是这件事。

[θruːˈaʊt] [ðə; ði] [tuː] [mʌnθs] [ˈdɔːrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈteɪnd] [æz; əz][ˈmɪstər] .
throughout the two months during which he had been retained as Mr .
自始至终 这 二 几个月 期间 哪个 他 有 到过 保留 作为 先生 .
[ˈsɑːrdʒənt] - [ˈdʒuːniər] ,
Serjeant Snubbin's junior ,
中士 - 初级 ,

在他担任斯纳宾中士的下属的两个月期间，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [diːpər] [red] [ænd; ɐnd] [boʊd] [əˈgen] .
he turned a deeper red and bowed again .
他 转向 一个 更深 红色的 和 鞠躬 再次 .

他脸涨得更红了，再次鞠躬。

- [ðɪs] [ɪz][ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , - [sed] [ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] ,
' This is Mr . Pickwick , ' said the Serjeant ,
- 这 是 先生 . 匹克威克 , - 说 这 中士 ,

“这位是匹克威克先生，”警官说道。

[ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][pen] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] .
waving his pen in the direction in which that gentleman was standing .
挥手 他的 笔 在 这 方向 在 哪个 那 绅士 曾是 常设 .

他朝那位先生站立的方向挥了挥笔。

[ˈmɪstər] . [boʊd] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrevərəns] [wɪtʃ] [ə; eɪ][fɜːrst][ˈklaɪənt]
Mr . Phunky bowed to Mr . Pickwick , with a reverence which a first client
先生 . 时髦的 鞠躬 到 先生 . 匹克威克 , 和 一个 尊敬 哪个 一个 第一的 客户
[mʌst; məst][ˈevər] [əˈweɪkən] ;
must ever awaken ;
必须 曾经 觉醒 ;

芬基先生向皮克威克先生鞠躬，那份敬意只有对待第一位客户时才会有；

[ænd; ɐnd] [ə'gen] [ɪn'klaɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] ['li:də] .
and again inclined his head towards his leader .

和 再次 倾斜 他的 头 向 他的 领导者 .

他又一次向他的领导点了点头。

- [pər'hæps][ju:; jə] [wɪl] [teɪk] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [ə'weɪ] , - [sed] [ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] ,
' Perhaps you will take Mr . Pickwick away , ' said the Serjeant ,

- 也许 你 将要 拿 先生 . 匹克威克 离开 , - 说 这 中士 ,

“或许你会把皮克威克先生带走，”警官说道。

- [ænd; ɐnd] — [ænd; ɐnd] — [ænd; ɐnd] — [hɪr] ['eniθɪŋ] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [meɪ] [wɪʃ] [tu:; tə]

' and — and — and — hear anything Mr . Pickwick may wish to

- 和 — 和 — 和 — 听到 任何事物 先生 . 匹克威克 可能 希望 到

[kə'mju:nɪkət] .
communicate .

- 交流 .

“并且——并且——并且——听听皮克威克先生可能想传达的任何信息。”

[wi:; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][kɑ:ns(ə)'teɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

We shall have a consultation , of course .

我们 将 有 一个 咨询 , 的 课程 .

我们当然会进行磋商。

- [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hɪnt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪntə'rʌptɪd] [kwɔɪt] [bɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] , ['mɪstər] . ['sɑ:rdʒənt]

' With that hint that he had been interrupted quite long enough , Mr . Serjeant

- 和 那 暗示 那 他 有 到过 中断 相当 长的 足够的 , 先生 . 中士

-
Snubbin ,

- ,

“斯纳宾中士先生，你这番话暗示他已经被打断得够久了。”

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['grædʒuəli] ['groʊɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ɐnd] [mɔ:r] [æb'stræktɪd] ,
who had been gradually growing more and more abstracted ,

WHO 有 到过 逐步地 生长 更多的 和 更多的 摘要 ,

他们逐渐变得越来越抽象，

[ə'plaɪd] [hɪz; ɪz] [glæs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [boʊd] ['slɑɪtli] [raʊnd] ,
applied his glass to his eyes for an instant , bowed slightly round ,

应用 他的 玻璃 到 他的 眼睛 为了 一个 立即的 , 鞠躬 轻微地 圆形的 ,

他将眼镜举到眼前片刻，微微弯下腰。

[ænd; ɐnd][wʌz; wəz][wʌns] [mɔ:r] ['di:pli] ['ɪmɜ:rst] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
and was once more deeply immersed in the case before him ,

和 曾是 一次 更多的 深 沉浸式 在 这 案件 前 他 ,

他再次全身心投入到眼前的案件中。

[wɪtʃ] [ə'roʊz] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'tɜ:rminəb(ə)l] ['ɔ:su:t] , [ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv][æn; ən]

which arose out of an interminable lawsuit , originating in the act of an

哪个 出现 出去 的 一个 没完没了 诉讼 , 起源 在 这 行为 的 一个

[ɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
individual ,

- 个人 ,

这场诉讼源于一场旷日持久的诉讼，而这场诉讼的起因则是一位个人的行为。

[dɪ'si:st] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɔ:r][soʊ][ə'ɡoʊ] ,
deceased a century or so ago ,

死者 一个 世纪 或者 所以 前 ,

大约一个世纪前去世的

[hu:] [hæd; həd] [stɑ:pt] [ʌp][ə; eɪ] ['pæθweɪ] ['li:dn̩; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][sʌm; səm] [pleɪs] [wɪtʃ] ['noʊbə:di]['evər]
who had stopped up a pathway leading from some place which nobody ever
WHO 有 停止 向上 一个 路径 领导 从 一些 地方 哪个 无人 曾经
[keɪm] [frʌm; frəm] ,
came from ,
来了 从 ,

他堵住了一条通往某个无人来过的地方的小路，

[tu:; tə][sʌm; səm] [ʌðər] [pleɪs] [wɪtʃ] ['noʊbə:di]['evər] [went] [tu:; tə] .
to some other place which nobody ever went to .
到 一些 其他 地方 哪个 无人 曾经 去 到 .

去往一个从未有人去过的地方。

['mɪstər] . [wʊd] [nɑ:t] [hɪr] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [θru:] ['eni] [dɔ:r] [ʌn'tɪl] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk]
Mr . Phunky would not hear of passing through any door until Mr . Pickwick
先生 . 时髦的 会 不是 听到 的 通过 通过 任何 门 直到 先生 . 匹克威克

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sə'lɪsɪtər] [hæd; həd] [pæst] [θru:] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
and his solicitor had passed through before him ,
和 他的 律师 有 通过了 通过 前 他 ,

潘基先生非要等到皮克威克先生和他的律师先通过之后，才肯通过任何一扇门。

[soʊ][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [gɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði] [skwer] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [dɪd]
so it was some time before they got into the Square ; and when they did
所以 它 曾是 一些 时间 前 他们 得到 进入 这 正方形 ; 和 什么时候 他们 做过
[ri:tʃ] [aɪ 'ti:] ,
reach it ,
抵达 它 ,

所以他们过了一段时间才到达广场；而当他们到达广场时，

[ðeɪ] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] [held][ə; eɪ] [lɔ:n̩] ['kɑ:nfərəns] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
they walked up and down , and held a long conference , the result of which
他们 步行 向上 和 向下 , 和 握住 一个 长的 会议 , 这 结果 的 哪个
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

他们来回踱步，举行了长时间的会议，会议结果是：

[ðæt][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ['mætər] [tu:; tə] [seɪ] [haʊ] [ðə; ði] ['vɜ:rdɪkt] [wʊd] [goʊ] ;
that it was a very difficult matter to say how the verdict would go ;
那 它 曾是 一个 非常 难的 事情 到 说 如何 这 判决 会 去 ;

很难预测判决结果会如何；

[ðæt] ['noʊbə:di][kʊd; kəd] [prɪ'zu:m] [tu:; tə] ['kælkjuleɪt] [ɑ:n̩][ðə; ði] ['ɪʃu:] [ʌv; əv][æn; ən]['ækʃ(ə)n] ;
that nobody could presume to calculate on the issue of an action ;
那 无人 可以 怙 到 计算 在 这 问题 的 一个 行动 ;

任何人都不能妄自揣测某个诉讼案件的结果；

[ðæt][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] ['lʌki] [ðeɪ] [hæd; həd] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði] [ʌðər] ['pɑ:rtɪ][frʌm; frəm] ['getɪŋ]
that it was very lucky they had prevented the other party from getting
那 它 曾是 非常 幸运的 他们 有 阻止 这 其他 派对 从 获得

['sɑ:rdʒənt] - ;
Serjeant Snubbin ;
中士 - ;

他们非常幸运地阻止了对方抓到斯纳宾中士；

[ænd; ənd] [ʌðər] ['tɑ:pɪks][ʌv; əv] [daʊt] [ænd; ənd][kɑ:nsə'leɪʃ(ə)n] , ['kɑ:mən] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and other topics of doubt and consolation , common in such a position of
和 其他 主题 的 怀疑 和 安慰 , 常见的 在 这样的 一个 位置 的

[ə'ferz] .
affairs .
事务 .

以及其他在这种处境下常见的令人担忧和安慰的话题。

[ˈmɪstər] . [ˈwelə] [wʌz; wəz] [ðen] [ˈrəʊzd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈmæstər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [swi:t] [sli:p] [ʌv; əv][æen; ən]
Mr . Weller was then roused by his master from a sweet sleep of an
先生 . 韦勒 曾是 然后 唤醒 经过 他的 掌握 从 一个 甜的 睡觉 的 一个
[ˈaʊəz] [duˈreɪn] ;
hour's duration ;
小时 期间 ;

韦勒先生随后被他的主人从长达一小时的酣睡中唤醒；

[ænd; ənd] , [ˈbɪdɪŋ] [əˈduː] [tuː; tə] - , [ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈsɪti] .
and , bidding adieu to Lowten , they returned to the city .
和 , 投标 再见 到 - , 他们 返回 到 这 城市 .

于是，他们向洛顿告别，返回了城里。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈtuː] .
CHAPTER XXXII .
章 xxxii .

第三十二章

[dɪˈskraɪbz] , [faːr] [mɔːr] [ˈfʊli] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [kɔːrt] [ˈnuːzmæn] [ˈevər] [dɪd] , [ə; eɪ][ˈbætʃələz, ˈbætʃləz]
DESCRIBES , FAR MORE FULLY THAN THE COURT NEWSMAN EVER DID , A BACHELOR'S
描述 , 远的 更多的 完全 比 这 法庭 新闻记者 曾经 做过 , 一个 学士
[ˈpɑːrtɪ] , [ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ˈmɪstər] .
PARTY , GIVEN BY MR .
派对 , 给定 经过 先生 .

比法庭记者更详尽地描述了由先生举办的单身派对。

[baːb] [ˈsɔːjər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈlɑːdʒɪŋz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈbɜːroʊ]
BOB SAWYER AT HIS LODGINGS IN THE BOROUGH
鲍勃 索耶 在 他的 住宿 在 这 行政区

鲍勃·索耶在自治市的住所

[tiː]
T
T

T

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [rɪˈpəʊz] [əˈbaʊt] [ˈlænt] [stri:t] , [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈbɜːroʊ] ,
here is a repose about Lant Street , in the Borough ,
这里 是 一个 休息 关于 兰特 街道 , 在 这 行政区 ,

这里是位于自治市镇兰特街的一处休憩之地。

[wɪtʃ] [ʃedz] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)] [ˈmelənkaːli] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [soʊl] .
which sheds a gentle melancholy upon the soul .
哪个 棚屋 一个 温和的 忧郁 之上 这 灵魂 .

这会给灵魂带来一丝淡淡的忧伤。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [ˈhaʊzɪz] [tuː; tə] [let][ɪn][ðə; ðɪ] [stri:t] : [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][baɪ] - [stri:t]
There are always a good many houses to let in the street : it is a by - street
那里 是 总是 一个 好的 许多 房屋 到 让 在 这 街道 : 它 是 一个 经过 - 街道
[tuː] ,
too ,
也 ,

这条街上总是有很多房子出租：而且它还是一条小街。

[ænd; ənd][ɪts] [dʌlnɪs] [ɪz] [ˈsuːðɪŋ] .
and its dulness is soothing .
和 它是 沉闷 是 舒缓 .

它的沉闷令人感到舒缓。

[ə; eɪ] [ˈhaʊs] [ɪn][ˈlənt] [stri:t] [wəd] [nɑ:t] [kʌm] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][dɪˌnɑ:mɪˈneɪ](ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt]
A house in Lant Street would not come within the denomination of a first - rate
一个 房子 在 兰特 街道 会 不是 来 之内 这 面值 的 一个 第一的 - 速度
[ˈrezɪdəns] ,
residence ,
住宅 ,

兰特街的房子算不上是一流住宅。

[ɪn][ðə; ði] [strikt] [æksepˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜ:rm] ; [bʌt; bət][aɪˈti:] [ɪz][ə; eɪ][moʊst][dɪˈzaɪərəb(ə)l][spɑ:t]
in the strict acceptance of the term ; but it is a most desirable spot
在 这 严格的 接受 的 这 学期 ; 但 它 是 一个 最多 理想 点
[ˌnevərðəˈles] .
nevertheless .
尽管如此 .

严格来说，这的确是一个非常理想的地点；但即便如此，它也是一个非常令人向往的地方。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [wɪft] [tu:; tə][ˈæbstrækt] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rlɔ] — [tu:; tə] [rɪˈmu:v] [hɪmˈself]
If a man wished to abstract himself from the world — to remove himself
如果 一个 男人 希望 到 抽象的 他自己 从 这 世界 — 到 消除 他自己
[frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv] [tempˈteɪʃ(ə)n] — [tu:; tə] [pleɪs] [hɪmˈself] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [ˌpɑ:səˈbɪləti]
from within the reach of temptation — to place himself beyond the possibility
从 之内 这 抵达 的 诱惑 — 到 地方 他自己 超过 这 可能性
[ʌv; əv] [ˈeni] [ɪnˈdu:smənt] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] — [wi:; wi][ʃʊd; ʒəd] [ˌrekəˈmend] [hɪm; ɪm]
of any inducement to look out of the window — we should recommend him
的 任何 诱导 到 看 出去 的 这 窗户 — 我们 应该 推荐 他
[baɪ][ɔ:l] [mi:nz] [goʊ][tu:; tə][ˈlənt] [stri:t] .
by all means go to Lant Street .
经过全部 方法 去 到 兰特 街道 .

如果一个人想要远离尘世喧嚣——远离诱惑——让自己置身于任何诱惑都无法触及的境地——我们一定会建议他去兰特街。

[ɪn] [ðɪs] [ˈhæpi] [rɪˈtri:t] [ɑ:r; ər] [ˈkɒlənaɪz] [ə; eɪ] [fju:] [klɪr] - , [ə; eɪ] [ˈsprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv]
In this happy retreat are colonised a few clear - starchers , a sprinkling of
在 这 快乐的 撤退 是 已定殖 一个 很少 清除 - 淀粉 , 一个 洒 的
[ˈdʒə:nɪmən] [ˈbʊkˌbaɪndɜːz] ,
journeymen bookbinders ,
熟练工 装订工 ,

在这个令人愉悦的世外桃源里，居住着一些清扫淀粉的工人，以及零星的装订工。

[wʌn][ɔ:r] [tu:] [ˈprɪzn] [ˈeɪdʒənts][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪnˈsɔ:lvənt] [kɔ:rt] ,
one or two prison agents for the Insolvent Court ,
一 或者 二 监狱 代理人 为了 这 破产 法庭 ,
破产法庭的一到两名监狱代理人

[ˈsevrəl] [smɔ:l] [ˈhaʊski:pər] [hu:] [ɑ:r; ər] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:ks] , [ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv][ˈmæntʃuə:]
several small housekeepers who are employed in the Docks , a handful of mantua
一些 小的 管家 WHO 是 受雇 在 这 码头 , 一个 少数 的 曼图亚
- [ˈmeɪkɜːz] ,
- **makers** ,
- 制造商 ,

码头区雇佣了几名小管家，还有几名裁缝，

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈsi:zənɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdʒɑ:bɪŋ] [ˈteɪləz] .
and a seasoning of jobbing tailors .
和 一个 调料 的 兼职 裁缝 .
还有一群经验丰富的裁缝。

[ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] ['i:ðər] [də'rekt][ðer; ðər] ['enədʒiz] [tu;; tə][ðə; ði] ['letɪŋ] [ʌv; əv]
The majority of the inhabitants either direct their energies to the letting of
这 多数 的 这 居民 任何一个 直接的 他们的 能量 到 这 出租 的
['fɜ:rniʃt] [ə'pɑ:rtmənts] ,
furnished apartments ,
提供 公寓 ,

大多数居民要么将精力投入到出租带家具的公寓中，

[ɔ:r] [dɪ'vout] [ðəm'selvz] [tu;; tə][ðə; ði] ['helθf(ə)] [ænd; ənd] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [pər'su:t] [ʌv; əv]
or devote themselves to the healthful and invigorating pursuit of
或者 奉献 他们自己 到 这 健康的 和 令人精神振奋 追逐 的
['mæŋgəlɪŋ, 'mæŋglɪŋ] .
mangling .
扭曲 .

或者投身于有益身心、令人精神振奋的屠宰事业。

[ðə; ði] [tʃi:f] [fɪtʃər] [ɪn][ðə; ði] [sti:l] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [ɑ:r; ər] [gri:n] ['ʌtər] ,
The chief features in the still life of the street are green shutters ,
这 首席 特征 在 这 仍然 生活 的 这 街道 是 绿色的 百叶窗 ,
[ˈstɪljəf, 'stɪljəf] ,
街景静物画的主要特征是绿色的百叶窗。

['lɑ:dʒɪŋ] - [bɪlz] , [bræs] [dɔ:r] - [pleɪts] , [ænd; ənd] [bel] - ['hændlz] ; [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)] ['spesɪmənz] [ʌv; əv]
lodging - bills , brass door - plates , and bell - handles ; the principal specimens of
住宿 - 账单 , 黄铜 门 - 盘子 , 和 钟 - 把手 ; 这 主要的 标本 的
['æɪməɪtɪd] ['neɪtʃər] , [ðə; ði][pɑ:t] - [bɔɪ] ,
animated nature , the pot - boy ,
动画 自然 , 这 锅 - 男生 ,
[ˈlɒdʒɪŋz, 'bræs, 'pleɪts, 'bɛl, 'hændlz, 'prɪnsəp(ə)l, 'spesɪmənz, 'æɪmətɪd, 'neɪtʃə, 'pɒt, 'bɔɪ]

住宿账单、黄铜门牌和门铃把手；自然界的主要生物标本，送餐小弟，

[ðə; ði] ['mʌfɪn] [ju:θ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [beɪkt] - [pə'teɪtʊz][mæn] .
the muffin youth , and the baked - potato man .
这 松饼 青年 , 和 这 烘焙 - 土豆 男人 .
[ˈmʌfɪn, 'ju:θ, 'bɛkt, 'pə'teɪtʊz, 'mæn]

松饼少年和烤土豆人。

[ðə; ði][pɑ:pju'leɪf(ə)n][ɪz]['maɪgrətɔ:ri] , ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [dɪsə'pɪrɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv] ['kwɔ:rtər] - [deɪ] ,
The population is migratory , usually disappearing on the verge of quarter - day ,
这 人口 是 迁徙的 , 通常 消失 在 这 边缘 的 四分之一 - 天 ,
[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][baɪ] [naɪt] .
and generally by night .
和 一般来说 经过 夜晚 .

该物种具有迁徙性，通常在黎明时分消失，一般在夜间消失。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z] ['revənju:z] [ɑ:r; ər] ['seldəm] [kə'lektɪd] [ɪn] [ðɪs] ['hæpi] ['væli] ; [ðə; ði] [rents] [ɑ:r; ər]
His Majesty's revenues are seldom collected in this happy valley ; the rents are
他的 陛下的 收入 是 很少 集 在 这 快乐的 谷 ; 这 租金 是
['du:biəs] ;
dubious ;
可疑 ;

在这个幸福的山谷里，国王陛下的税收很少被征收；租金也令人怀疑；

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tər] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [ɪz] ['veri] ['fri:kwəntli] [kʌt] [ɔ:f] .
and the water communication is very frequently cut off .
和 这 水 沟通 是 非常 频繁地 切 离开 .
[ˈwɔ:tər, 'kə,mju:nɪ'keɪʃn, 'ɪz, 'veri, 'fri:kwəntli, 'kʌt]

水路经常被切断。

['mɪstər] . [bə:b] ['sɔ:jər] [em'belɪʃt] [wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] , [ɪn][hɪz; ɪz][fɜ:rst] - [flɔ:r] [frʌnt] ,
Mr . Bob Sawyer embellished one side of the fire , in his first - floor front ,
先生 . 鲍勃 索耶 修饰过的 一 边 的 这 火 , 在 他的 第一的 - 地面 正面 ,
[ˈmɪstər, 'bə:b, 'sɔ:jər, em'belɪʃt, 'wʌn, 'saɪd, 'faɪər, 'ɪn, 'hɪz, 'ɪz, 'fɜ:rst, 'flɔ:r, 'frʌnt]

鲍勃·索耶先生装饰了他一楼前墙上的壁炉一侧。

[ˈɜːrli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ɪnˈvaɪtɪd][ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] .
early on the evening for which he had invited Mr . Pickwick , and Mr .
早期的 在 这 晚上 为了 哪个 他 有 受邀 先生 : 匹克威克 , 和 先生 :
[ben] [ˈælən][ðə; ði] [ˈʌðər] .
Ben Allen the other .
本 艾伦 这 其他 :

当晚早些时候, 他邀请了皮克威克先生和本·艾伦先生参加晚宴。

[ðə; ði] [ˌprepə'reɪnɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'sep(ə)n] [ʌv; əv] [ˈvɪzɪtər] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːtɪd] .
The preparations for the reception of visitors appeared to be completed .
这 准备工作 为了 这 接待 的 访客 出现 到 是 完全的 .
接待访客的准备工作似乎已经完成。

[ðə; ði] [ʌm'breləz] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [hiːpt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈkɔːrnər] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]
The umbrellas in the passage had been heaped into the little corner outside the
这 雨伞 在 这 通道 有 到过 堆积如山 进入 这 小的 角落 外部 这
[bæk] - [ˈpɑːrlər] [dɔːr] ;
back - parlour door ;
后退 - 客厅 门 ;

走廊里的雨伞都被堆放在后客厅门外的小角落里;

[ðə; ði] [ˈbɑːnɪt] [ænd; ənd] [ˌɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlændˌleɪ.dɪz] [ˈsɜːrvənt][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm]
the bonnet and shawl of the landlady's servant had been removed from
这 引擎盖 和 披肩 的 这 房东太太的 仆人 有 到过 已移除 从
[ðə; ði] [ˈbænɪstə] ;
the bannisters ;
这 栏杆 ;

房东太太的女仆的帽子和披肩已经从栏杆上取了下来;

[ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [perz] [ʌv; əv] [ˈpætn] [ɑːn][ðə; ði] [stri:t] - [dɔːr] [mæt] ;
there were not more than two pairs of pattens on the street - door mat ;
那里 是 不是 更多的 比 二 对 的 图案 在 这 街道 - 门 垫 ;
街边门垫上最多只有两双木屐;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkɪtʃɪn] [ˈkænd(ə)] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [lɔːŋ] [snʌf] ,
and a kitchen candle , with a very long snuff ,
和 一个 厨房 蜡烛 , 和 一个 非常 长的 鼻烟 ,
还有一支厨房蜡烛, 烟嘴很长。

[bəːnd] [ˈtʃɪrfəli] [ɑːn][ðə; ði] [ledʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsterkeɪs] [ˈwɪndəʊ] .
burned cheerfully on the ledge of the staircase window .
烧伤 愉快地 在 这 壁架 的 这 楼梯 窗户 .
在楼梯窗台上欢快地燃烧着。

[ˈmɪstər] . [bɑːb] [ˈsɔːjər] [hæd; həd] [hɪm'self] [ˈpəːtʃəst] [ðə; ði] [ˈspɪrɪts][æt; ət][ə; eɪ] [waɪn] [vɔːlts] [ɪn] [haɪ]
Mr . Bob Sawyer had himself purchased the spirits at a wine vaults in High
先生 . 鲍勃 索耶 有 他自己 购买 这 烈酒 在 一个 葡萄酒 金库 在 高的
[stri:t] ,
Street ,
街道 ,

鲍勃·索耶先生本人在商业街的一家酒窖购买了这些酒。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪˈtʃːrnd] [həʊm] [prɪˈsɪːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈberər] [ðer'ʌv] ,
and had returned home preceding the bearer thereof ,
和 有 返回 家 前 这 持有人 其中 ,
并且比携带者先回到了家。

[tuː; tə] [prɪˈkluːd] [ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪˈlɪvəri] [æt; ət][ðə; ði] [rɔːŋ] [haʊs] .
to preclude the possibility of their delivery at the wrong house .
到 排除 这 可能性 的 他们的 送货 在 这 错误的 房子 .
以避免送货到错误的地址。

[ðə; ði] [pʌntʃ] [wʌz; wəz] ['redi] - [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] [red] [pæn][ɪn][ðə; ði]['bedru:m; 'bedrəm] ; [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] ,
The punch was ready - made in a red pan in the bedroom ; a little table ,
这 冲床 曾是 准备好 - 制成 在 一个 红色的平底锅 在 这 卧室 ; 一个 小的 桌子 ,
卧室里, 一个红色平底锅里已经做好了潘趣酒; 旁边还有一张小桌子。

[ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡri:n] [beɪz] [kɒ:θ] , [hæd; həd] [bɪn] ['bɔ:roʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑ:rlər] , [tu:; tə]
covered with a green baize cloth , had been borrowed from the parlour , to
涵盖 和 一个 绿色的 台布 布 , 有 到过 借来的 从 这 客厅 , 到
[pleɪ] [æt; ət][kɑ:rdz][ɑ:n] ;
play at cards on ;
玩 在 牌 在 ;
铺着绿色粗呢布的桌子, 是从客厅借来的, 用来玩牌;

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['glæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,
and the glasses of the establishment ,
和 这 眼镜 的 这 建立 ,
还有这家店的酒杯,

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['bɔ:roʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [frʌm; frəm][ðə; ði]
together with those which had been borrowed for the occasion from the
一起 和 那些 哪个 有 到过 借来的 为了 这 场合 从 这
[ˈpʌblɪk] - [haʊs] ,
public - house ,
民众 - 房子 ,
连同那些为了这次活动从酒馆借来的酒水,

[wɜ:r; wər][ɔ:l] [dru:n] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [treɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]
were all drawn up in a tray , which was deposited on the landing outside the
是 全部 绘制 向上 在 一个 托盘 , 哪个 曾是 已存 在 这 降落 外部 这
[dɔ:r] .
door .
门 .
所有物品都被装进托盘, 然后放在门外的楼梯平台上。

[ˌnɔ:twɪtʃ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['haɪli] [ˌsætɪs'fæktəri] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z] [ə'reɪndʒmənts] ,
Notwithstanding the highly satisfactory nature of all these arrangements ,
虽然 这 高度 令人满意的 自然 的 全部 这些 安排 ,
尽管所有这些安排都非常令人满意,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klaʊd] [ɑ:n][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv]['mɪstər] . [bə:b] ['sɔ:jər] , [æz; əz][hi:; hi][sæt]
there was a cloud on the countenance of Mr . Bob Sawyer , as he sat
那里 曾是 一个 云 在 这 面容 的 先生 . 鲍勃 索耶 , 作为 他 卫星
[baɪ][ðə; ði]['faɪərsaɪd] .
by the fireside .
经过 这 炉边 .
鲍勃·索耶先生坐在炉火旁, 脸上带着一丝忧虑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪmpəθaɪz] [ɪk'spre(ə)n] , [tu:] , [ɪn][ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ben] ['ælən] ,
There was a sympathising expression , too , in the features of Mr . Ben Allen ,
那里 曾是 一个 同情的 表达 , 也 , 在 这 特征 的 先生 . 本 艾伦 ,
本·艾伦先生的脸上也流露出同情的神情。

[æz; əz][hi:; hi] [geɪzd] [ɪn'tentli] [ɑ:n][ðə; ði] [koʊl] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['melənkɑ:li] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
as he gazed intently on the coals , and a tone of melancholy in his voice ,
作为 他 凝视 专注地 在 这 煤炭 , 和 一个 语气 的 忧郁 在 他的 嗓音 ,
他目光专注地盯着煤炭, 语气中带着一丝忧郁。

[æz; əz][hi:; hi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['saɪləns] —
as he said , after a long silence —
作为 他 说 , 后 一个 长的 沉默 —
经过长时间的沉默, 他说道——

- [wel] , [aɪˈtiː][ɪz] [ʌnˈlʌki] [ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˈteɪkən][aɪˈtiː][ɪn][hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə][tɜːrɪn][ˈsaʊər] ,
- **Well , it is unlucky she should have taken it in her head to turn sour ,**
- 出色地 , 它 是 倒霉 她 应该 有 已采取 它 在 她 头 到 转动 酸的 ,
“唉, 真可惜, 她竟然把事情想得太复杂了。”

[dʒʌst][ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] .
just on this occasion .
只是 在 这 场合 .

仅此一次。

[ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] . -
She might at least have waited till to - morrow . '
她 可能 在 至少 有 等待 直到 到 - 明天 . -

她至少可以等到明天。

- [ðæts] [hɜːr; hər] [məˈlevələns] — [ðæts] [hɜːr; hər] [məˈlevələns] , - [rɪˈtɜːrɪnd] [ˈmɪstər] . [bəːb] [ˈsɔːjər]
' That's her malevolence — that's her malevolence , ' returned Mr . Bob Sawyer
- 那就是 她 恶意 — 那就是 她 恶意 , - 返回 先生 . 鲍勃 索耶
[ˈviːəməntli] .
vehemently .
强烈地 .

“那就是她的恶意——那就是她的恶意,”鲍勃·索耶先生激烈地回答道。

- [ʃiː; ʃɪ] [sez] [ðæt] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə]
' She says that if I can afford to give a party I ought to be able to
- 她 说道 那 如果 我 能 买得起 到 给 一个 派对 我 应该 到 是 有能力的 到
[peɪ] [hɜːr; hər] [kənˈfaʊndɪd] “ [ˈlɪt(ə)l] [bɪl] . ”
pay her confounded “ little bill . ”
支付 她 令人困惑 “ 小的 账单 . ”

她说, 如果我有能力举办派对, 就应该有能力支付她那该死的“小账单”。

- [haʊ] [lɔːŋ] [hæz; həz][aɪˈtiː] [bɪn] [ˈrʌnɪŋ] ? - [ɪnˈkwaɪəd] [ˈmɪstər] . [ben] [ˈælən] .
' How long has it been running ? ' inquired Mr . Ben Allen .
- 如何 长的 有 它 到过 跑步 ? - 询问 先生 . 本 艾伦 .

“它运行了多久了?”本·艾伦先生问道。

[ə; eɪ] [bɪl] , [baɪ][ðə; ðɪ] [baɪ] ,
A bill , by the bye ,
一个 账单 , 经过 这 再见 ,

顺便提一下, 还有一份账单。

[ɪz][ðə; ðɪ][moʊst] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˌloʊkəˈmoʊtɪv] [ˈendʒɪn] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈdʒɪːniəs][ʌv; əv][mæn][ˈevər] [prəˈduːst] .
is the most extraordinary locomotive engine that the genius of man ever produced .
是 这 最多 非凡的 机车 引擎 那 这 天才 的 男人 曾经 生产 .

这是人类天才所创造的最非凡的机车。

[aɪˈtiː] [wʊd] [kiːp] [ɑːn] [ˈrʌnɪŋ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈlɔːŋɡɪst] [ˈlaɪftaɪm] , [wɪˈðəʊt] [ˈevər] [wʌns] [ˈstɑːpɪŋ] [ʌv; əv]
It would keep on running during the longest lifetime , without ever once stopping of
它 会 保持 在 跑步 期间 这 最长 寿命 , 没有 曾经 一次 停止 的
[ɪts] [oʊn] [əˈkɔːrd] .
its own accord .
它是自己的 符合 .

它将持续运行, 直至达到最长的寿命, 期间不会自行停止过一次。

- [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr][soʊ] , - [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [bəːb] [ˈsɔːjər] .
' Only a quarter , and a month or so , ' replied Mr . Bob Sawyer .
- 仅有的 一个 四分之一 , 和 一个 月 或者 所以 , - 回复 先生 . 鲍勃 索耶 .

“只有四分之一, 大概一个月左右,”鲍勃·索耶先生回答道。

[ben] ['ælən] [kɔft] ['hoʊpləsli] , [ænd; ənd] [də'rektɪd] [ə; eɪ] ['sɜ:rtʃɪŋ] [lʊk] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [tɑ:p]
Ben Allen coughed hopelessly , and directed a searching look between the two top
本 艾伦 咳嗽 绝望地 , 和 指导 一个 搜索 看 之间 这 二 顶部
[ba:z][ʌv; əv][ðə; ði] [stəʊv] .
bars of the stove .
酒吧 的 这 火炉 .

本·艾伦绝望地咳嗽了一声，目光扫过炉灶上方两根横梁之间。

- ['ɪtl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['du:sɪd] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋ] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [teɪks] [aɪ 'ti:]['ɪntu:] [hɜ:r; həɾ] [hed] [tu:; tə][let] [aʊt] ,
' It'll be a deuced unpleasant thing if she takes it into her head to let out ,
- 它将 是 一个 过度 令人不快的 事物 如果 她 需要 它 进入 她 头 到 让 出去 ,
“如果她真的把这件事说出去，那可就太糟糕了。”

[wen] [ðoʊz] ['feləʊz] [ɑ:r; ər] [hɪr] , [wəʊnt][aɪ 'ti: ? - [sed] ['mɪstər] . [ben] ['ælən][æt; ət][lenkθ; lenθ] .
when those fellows are here , won't it ? ' said Mr . Ben Allen at length .
什么时候 那些 伙伴们 是 这里 , 惯于 它 ? - 说 先生 : 本 艾伦 在 长度 .
“等那些家伙来了，肯定就是这样吧？”本·艾伦先生长长地说。

- ['hɔ:rəb(ə)l] , - [rɪ'plaɪd] [bə:b] ['sɔ:jər] , - ['hɔ:rəb(ə)l] .
' Horrible , ' replied Bob Sawyer , ' horrible .
- 可怕 , - 回复 鲍勃 索耶 , - 可怕 .
“太糟糕了，”鲍勃·索耶回答说，“太糟糕了。”

- [ə; eɪ] [loʊ] [tæp][wɒz; wəz] [hɜ:rd] [æt; ət][ðə; ði] [ru:m] [dɔ:r] .
' A low tap was heard at the room door .
- 一个 低的 轻敲 曾是 听到 在 这 房间 门 .
“听到房间门口传来轻轻的敲门声。”

['mɪstər] . [bə:b] ['sɔ:jər] [lʊkt] [ɪk'spresɪvli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] , [ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ði] ['tæpər] [kʌm]
Mr . Bob Sawyer looked expressively at his friend , and bade the tapper come
先生 . 鲍勃 索耶 看起来 富有表现力地 在 他的 朋友 , 和 巴德 这 锥体 来
[ɪn] ;
in ;
在 ;

鲍勃·索耶先生意味深长地看了他的朋友一眼，然后示意敲击者进来；

[ˌwerə'pa:n] [ə; eɪ][dɜ:rti] , ['slɪpʃɑ:d] [gɜ:rl][ɪn] [blæk] ['kɑ:t(ə)n] ['sta:kɪŋz] ,
whereupon a dirty , slipshod girl in black cotton stockings ,
于是 一个 肮脏的 , 草率 女孩 在 黑色的 棉布 长筒袜 ,
于是，一个穿着黑色棉袜、衣衫褴褛、邋里邋遢的女孩出现了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《匹克威克外传》(The Pickwick Papers)

第31/56页

[hu:] [maɪt] [hæv; həv] [pæst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɪ'glektɪd] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [su:pər'ænjueɪtɪd] ['dʌstmən]
who might have passed for the neglected daughter of a superannuated dustman
WHO 可能 有 通过了 为了 这 被忽视的 女儿 的 一个 退休 清洁工

[ɪn] [ˈveri] [rɪ'dʒʊst] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
in very reduced circumstances ,
在 非常 减少 情况 ,

她看起来像是家境非常贫寒、年迈的清洁工的孤儿女儿。

[θrʌst] [ɪn][hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [sed] —
thrust in her head , and said —
推力 在 她 头 , 和 说 —

她把头伸进去, 说道——

- [pliːz] , [ˈmɪstər] [ˈsɔːjər] , [ˈmɪsɪz] [ˈrædəl] [ˈwɒnts][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
' Please , Mister Sawyer , Missis Raddle wants to speak to you .
- 请 , 先生 索耶 , 夫人 赭石 想要 到 说话 到 你 .

“索耶先生, 请让一下, 拉德尔小姐想和您谈谈。”

- [bɪˈfɔːr] [ˈmɪstər] . [bəːb] [ˈsɔːjər] [kʊd; kəd] [rɪˈtʃːrn] [ˈeni] [ˈænsər] , [ðə; ði][gɜːrɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈdɪsəˈpɪəd]
' Before Mr . Bob Sawyer could return any answer , the girl suddenly disappeared
- 前 先生 . 鲍勃 索耶 可以 返回 任何 回答 , 这 女孩 突然 消失

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk] ,
with a jerk ,
和 一个 混蛋 ,

“鲍勃·索耶先生还没来得及回答, 那女孩就猛地一晃消失了。”

[æz; əz] [ɪf] [ˈsʌmbəːdi] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [pʊl] [bɪˈhaɪnd] ; [ðɪs] [mɪˈstɪəriəs] [ˈeksɪt]
as if somebody had given her a violent pull behind ; this mysterious exit
作为 如果 某人 有 给定 她 一个 暴力 拉 在后面 ; 这 神秘 出口

[wʌz; wəz][nʊʊ] [ˈsuːnər] [əˈkɑːmplɪʃt] ,
was no sooner accomplished ,
曾是 不 很快 完成 ,

仿佛有人从背后猛地拉了她一把; 这神秘的出口刚一建成,

[ðæn; ðən][ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [tæp][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] — [ə; eɪ][smɑːrt] , [ˈpɔɪntɪd] [tæp] , [wɪtʃ]
than there was another tap at the door — a smart , pointed tap , which
比 那里 曾是 其他 轻敲 在 这 门 — 一个 聪明的 , 尖 轻敲 , 哪个

[siːmd] [tuː; tə][seɪ] ,
seemed to say ,
似乎 到 说 ,

随后门上又传来一阵轻快的敲门声——这次敲门声清脆有力, 仿佛在说:

- [hɪr] [aɪ][eɪˈem] , [ænd; ənd][ɪn][aɪm] [ˈkʌmɪŋ] .
' Here I am , and in I'm coming .
- 这里 我 是 , 和 在 我是 未来 .

“我来了, 我进来了。”

- [ˈmɪstər] . [bəːb] [ˈsɔːjər] [ɡlɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ˈæbdʒekt] [ˌæprɪˈhenʃn] ,
' Mr . Bob Sawyer glanced at his friend with a look of abject apprehension ,
- 先生 . 鲍勃 索耶 瞥了一眼 在 他的 朋友 和 一个 看 的 卑贱 忧虑 ,

鲍勃·索耶先生瞥了一眼他的朋友, 脸上满是忧虑和恐惧。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [kraɪd] , - [kʌm] [ɪn] .
and once more cried , ' Come in .
和 一次 更多的 哭 , - 来 在 .

然后又喊道: “进来吧。”

- [ðə; ði] [pə'rmiʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ['hesəseri] , [fɔ:r; fər] , [brɪʃɔ:r] ['mɪstər] . [bɑ:b] ['sɔ:jər]
' **The permission was not at all necessary , for , before Mr . Bob Sawyer**
- 这 允许 曾是 不是 在 全部 必要的 , 为了 , 前 先生 : 鲍勃 索耶
[hæd; həd] ['ʌtəd] [ðə; ði][wɜ:rdz] ,
had uttered the words ,
有 说出 这 字 ,
“根本不需要获得许可，因为在鲍勃·索耶先生开口之前，

[ə; eɪ][lɪt(ə)l] , [fɪrs] ['wʊmən] [bʌʊnst] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , [ɔ:l][ɪn][ə; eɪ][t'remb(ə)l][wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] ,
a little , fierce woman bounced into the room , all in a tremble with passion ,
一个 小的 , 凶猛的 女士 弹跳 进入 这 房间 , 全部 在 一个 颤抖 和 热情 ,
一个娇小却气势汹汹的女人蹦蹦跳跳地走进房间，浑身颤抖，满心热情。

[ænd; ənd] [peɪl] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
and pale with rage .
和 苍白 和 愤怒 :
气得脸色苍白。

- [naʊ] , ['mɪstər] . ['sɔ:jər] , - [sed] [ðə; ði][lɪt(ə)l] , [fɪrs] ['wʊmən] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ə'pɪr] ['veri] [kɑ:m] ,
' **Now , Mr . Sawyer , ' said the little , fierce woman , trying to appear very calm ,**
- 现在 , 先生 : 索耶 , - 说 这 小的 , 凶猛的 女士 , 尝试 到 出现 非常 冷静的 ,
“现在，索耶先生，”那个身材矮小、脾气暴躁的女人说道，努力让自己看起来很平静。

- [ɪf] [ju:l] [hæv; həv][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [tu:; tə]['set(ə)l] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɪl] [ʌv; əv][maɪn] [aɪl] [θæŋk] [ju:; jʊ] ,
' **if you'll have the kindness to settle that little bill of mine I'll thank you ,**
- 如果 你会 有 这 仁慈 到 定居 那 小的 账单 的 矿 患病的 感谢 你 ,
“如果您能好心帮我付清那笔小账，我将不胜感激。”

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [aɪv] [gɑ:t][maɪ] [rent] [tu:; tə] [peɪ] [ðɪs] [æftər'nu:n] , [ænd; ənd][maɪ] ['lænd,lɔrdz] [ə; eɪ] - ['weɪtɪŋ]
because I've got my rent to pay this afternoon , and my landlord's a - waiting
因为 我已经 得到 我的 租 到 支付 这 下午 , 和 我的 房东的 一个 - 等待
[brɪ'ləʊ] [naʊ] .
below now .
以下 现在 :

因为我今天下午要交房租，房东现在正在楼下等着呢。
- [hɪr] [ðə; ði][lɪt(ə)l] ['wʊmən] [rʌbd] [hɜ:r; hər][hændz] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['stedəli] ['oʊvər]['mɪstər] . [bɑ:b]
' **Here the little woman rubbed her hands , and looked steadily over Mr . Bob**
- 这里 这 小的 女士 摩擦 她 双手 , 和 看起来 稳步 超过 先生 : 鲍勃
['sɔ:jɜ:z] [hed] ,
Sawyer's head ,
索耶的 头 ,
“这时，那位矮个子妇人搓着手，目光越过鲍勃·索耶先生的头顶，直直地望着他。”

[æt; ət][ðə; ði] [wɔ:l] [brɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
at the wall behind him .
在 这 墙 在后面 他 :
在他身后的墙上。

- [aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['sɑ:ri] [tu:; tə][pʊt][ju:; jʊ][tu:; tə] ['eni] [ɪnkən'vi:niəns] , ['mɪsɪz] . ['rædəl] , - [sed] [bɑ:b]
' **I am very sorry to put you to any inconvenience , Mrs . Raddle , ' said Bob**
- 我 是 非常 对不起 到 放 你 到 任何 不便 , 太太 : 赭石 , - 说 鲍勃
['sɔ:jər] [defə'renʃəli] ,
Sawyer deferentially ,
索耶 恭敬地 ,
“给您带来不便，我深感抱歉，拉德尔夫人，”鲍勃·索耶恭敬地说。

- [bʌt; bət] — -
' **but — ' —**
- 但 — -
‘但-’

- [oʊ] , [aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['eni] [ɪnkən'vi:niəns] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɪl] ['tɪtər] .
' **Oh** , **it isn't any inconvenience** , ' **replied the little woman** , **with a shrill titter** .
- 哦 , 它 不是 任何 不便 , - 回复 这 小的 女士 , 和 一个 尖锐 嘻嘻地笑 .
“哦, 这没什么不方便的,”小妇人咯咯地笑着回答道。

- [aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][aɪ 'ti:] [pər'tɪkjələər] [bɪ'fɔ:r] [tu:; tə] - [deɪ] ; ['li:stweɪz] , [æz; əz][aɪ 'ti:][hæz; həz][tu:; tə][goʊ]
' **I didn't want it particular before to** - **day ; leastways** , **as it has to go**
- 我 没有 想 它 特别的 前 到 - 天 ; 至少 , 作为 它 有 到 去
[tu:; tə][maɪ]['ləndlɔ:rd][də'rektli; daɪ'rektli] ,
to my landlord directly ,
到 我的 房东 直接地 ,
“我之前并不想这么做; 至少, 因为它必须直接交给我的房东。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:][æz; əz][em 'i:] .
it was as well for you to keep it as me .
它 曾是 作为 出色地 为了 你 到 保持 它 作为 我 .
你留着它, 也算是留着它吧。

[ju:; jʊ] ['prɑ:mɪst] [em 'i:] [ðɪs] [æftər'nu:n] , ['mɪstər] . ['sɔ:jər] , [ænd; ənd] ['evri] ['dʒent(ə)lmən][æz; əz]
You promised me this afternoon , **Mr . Sawyer** , **and every gentleman as**
你 承诺 我 这 下午 , 先生 . 索耶 , 和 每一个 绅士 作为
[hæz; həz]['evər] [lɪvd] [hɪr] ,
has ever lived here ,
有 曾经 居住地 这里 ,
索耶先生, 您今天下午向我以及所有曾居住于此的绅士们都做出了承诺。

[hæz; həz] [kept] [hɪz; ɪz][wɜ:rd] , [sɜ:r] , [æz; əz][ʌv; əv] [kɔ:rs] ['enɪbɑ:di] [æz; əz] [kɔ:lz] [hɪm'self] [ə; eɪ]
has kept his word , **Sir** , **as of course anybody as calls himself a**
有 保留 他的 单词 , 先生 , 作为 的 课程 任何人 作为 呼叫 他自己 一个
['dʒent(ə)lmən] [dʌz] .
gentleman does .
绅士 做 .
先生, 他信守了诺言, 当然, 任何自称绅士的人都会这样做。

- ['mɪsɪz] . ['rædəl] [tɔ:st] [hɜ:r; hər] [hed] , [bɪt][hɜ:r; hər][lɪps] , [rʌbd] [hɜ:r; hər][hændz]['hɑ:rdər] ,
' **Mrs . Raddle tossed her head** , **bit her lips** , **rubbed her hands harder** ,
- 太太 : 赭石 抛掷 她 头 , 少量 她 嘴唇 , 摩擦 她 双手 更难 ,
拉德尔太太甩了甩头, 咬着嘴唇, 用力搓着手。
[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [wɔ:l] [mɔ:r] ['stedəli] [ðæn; ðən]['evər] .
and looked at the wall more steadily than ever .
和 看起来 在 这 墙 更多的 稳步 比 曾经 .
他比以往任何时候都更加专注地盯着墙壁。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pleɪn] [tu:; tə] [si:] ,
It was plain to see ,
它 曾是 清楚的 到 看 ,
显而易见,

[æz; əz]['mɪstər] . [bɑ:b] ['sɔ:jər] [rɪ'mɑ:kt] [ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [ʌv; əv] ['i:stərn] ['æləɡɔ:ri] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt]
as Mr . Bob Sawyer remarked in a style of Eastern allegory on a subsequent
作为 先生 : 鲍勃 索耶 评论 在 一个 风格 的 东 寓言 在 一个 随后的
[ə'keɪʒn] ,
occasion ,
场合 ,
正如鲍勃·索耶先生后来用东方寓言的方式所评论的那样,

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] - ['getɪŋ] [ðə; ði] [sti:m] [ʌp] . -
that she was ' getting the steam up . '
那 她 曾是 - 获得 这 蒸汽 向上 . -
她“开始兴奋起来了”。

- [aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [ˈsɑːri] , [ˈmɪsɪz] . [ˈrædəl] , - [sed] [bɑːb] [ˈsɔːjər] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪˈmædʒɪnəbl] [hjuːˈmɪləti] ,
' **I am very sorry , Mrs . Raddle , ' said Bob Sawyer , with all imaginable humility ,**
- 我 是 非常 对不起 , 太太 : 赭石 , - 说 鲍勃 索耶 , 和 全部 可以想象的 谦逊 ,
“我深感抱歉, 拉德尔夫夫人,”鲍勃·索耶用你能想象到的谦卑语气说道。

- [bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ɪz] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [tuː; tə] - [deɪ] . - —
' **but the fact is , that I have been disappointed in the City to - day . ' —**
- 但 这 事实 是 , 那 我 有 到过 失望的 在 这 城市 到 - 天 . - —
[ɪkˈstrɔːrdənəri] [pleɪs] [ðæt] [ˈsɪti] .
Extraordinary place that City .
非凡的 地方 那 城市 .

但事实是, 我今天对这座城市感到失望。——那座城市真是个非凡的地方。

[æn; ən] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][men] [ˈɔːlweɪz] [ɑːr; ər] [ˈgetɪŋ] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [ðer; ðər] .
An astonishing number of men always are getting disappointed there .
一个 惊人 数字 的 男人 总是 是 获得 失望的 那里 .
那里总是有很多男人感到失望。

- [wel] , [ˈmɪstər] . [ˈsɔːjər] , - [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈrædəl] ,
' **Well , Mr . Sawyer , ' said Mrs . Raddle ,**
- 出色地 , 先生 : 索耶 , - 说 太太 : 赭石 ,
“嗯, 索耶先生,”拉德尔夫太太说。

[ˈplæntɪŋ] [hɜːrˈself] [ˈfɜːrmlɪ][ɑːn][ə; eɪ][ˈpɜːrp(ə)l] [ˈkɑːlɪflaʊər] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪdəmɪnstə] [ˈkɑːrpiːt] , - [ænd; ænd]
planting herself firmly on a purple cauliflower in the Kidderminster carpet , ' and
种植 她自己 牢牢 在 一个 紫色的 菜花 在 这 基德明斯特 地毯 , - 和
[wɒts] [ðæt] [tuː; tə][em ˈiː] ,
what's that to me ,
是什么 那 到 我 ,
她稳稳地坐在基德明斯特地毯上的一朵紫色花椰菜上, “那又怎样? ”

[sɜːr] ? -
Sir ? ' —
先生 ? -
先生? ' —

- [aɪ] — [aɪ] — [hæv; həv][noʊ] [daʊt] , [ˈmɪsɪz] . [ˈrædəl] , - [sed] [bɑːb] [ˈsɔːjər] , [ˈblɪŋkɪŋ] [ðɪs] [læst]
' **I — I — have no doubt , Mrs . Raddle , ' said Bob Sawyer , blinking this last**
- 我 — 我 — 有 不 怀疑 , 太太 : 赭石 , - 说 鲍勃 索耶 , 眨眼 这 最后的
[ˈkwestʃən] ,
question ,
问题 ,
“我——我——毫无疑问, 拉德尔夫太太,”鲍勃·索耶眨了眨眼, 回答最后一个问题时说道。

- [ðæt] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][nekst] [wiːk] [wiː; wi][jæl; ʃəl][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][set] [ɑːrˈselvz] [kwart]
' **that before the middle of next week we shall be able to set ourselves quite**
- 那 前 这 中间 的 下一个 星期 我们 将 是 有能力的 到 放 我们自己 相当
[ˈskwer] ,
square ,
正方形 ,
“到下周中旬之前, 我们应该能够把一切都安排妥当。”

[ænd; ænd][goʊ][ɑːn] , [ɑːn][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈsɪstəm] , [ˈæftərwərdz] .
and go on , on a better system , afterwards .
和 去 在 , 在 一个 更好的 系统 , 然后 .
然后继续, 在一个更好的系统上发展。

- [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl][ˈmɪsɪz] . [ˈrædəl] [ˈwɑːntɪd] .
' **This was all Mrs . Raddle wanted .**
- 这 曾是 全部 太太 : 赭石 通缉 .
这就是拉德尔夫太太想要的全部。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] ['bʌslɪd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ə'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'lʌki] [bə:b] ['sɔːjər] ,
She had hustled up to the apartment of the unlucky Bob Sawyer ,
她 有 熙熙攘攘 向上 到 这 公寓 的 这 倒霉 鲍勃 索耶 ,
她匆匆赶到了倒霉的鲍勃·索耶的公寓。

[soʊ][bent][ə'pɑːn][ˈgoʊɪŋ][ˈɪntuː][ə; eɪ] ['pæ(ə)n] , [ðæt] , [ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti] ,
so bent upon going into a passion , that , in all probability ,
所以 弯曲 之上 去 进入 一个 热情 , 那 , 在 全部 可能性 ,
如此执意要陷入激情之中, 以至于, 很可能

[ˈpeɪmənt] [wʊd] [hæv; həv] ['ræðər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hɜːr; hər][ðæn; ðən] [ˈʌðərwaɪz] .
payment would have rather disappointed her than otherwise .
支付 会 有 相当 失望的 她 比 否则 .
与其说是收到款项让她失望, 不如说是收到款项让她失望。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ['eksələnt] [ˈɔːrdər][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˌriːlæk'seɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,
She was in excellent order for a little relaxation of the kind ,
她 曾是 在 出色的 命令 为了 一个 小的 松弛 的 这 种类 ,
她状态极佳, 很适合享受这种放松方式。

[ˈhævɪŋ] [dʒʌst] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntrə'dʌktəri] ['kɑːmpləments][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ɑːr] . [ɪn][ðə; ði] [frʌnt]
having just exchanged a few introductory compliments with Mr . R . in the front
拥有 只是 交换 一个 很少 引言 赞美 和 先生 . 拉 . 在 这 正面
[ˈkɪtʃɪn] .
kitchen .
厨房 .
刚刚在前厨和 R 先生互相做了几句简单的自我介绍。

- [duː][juː; jʊ] [sə'pouz] , [ˈmɪstər] . ['sɔːjər] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['rædəl] ,
' Do you suppose , Mr . Sawyer , ' said Mrs . Raddle ,
- 做 你 认为 , 先生 . 索耶 , - 说 太太 . 赭石 ,
“索耶先生, 您认为,”拉德爾太太说,

[ˈelɪveɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪnfər'meɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərz] — - [duː][juː; jʊ] [sə'pouz]
elevating her voice for the information of the neighbours — ' do you suppose
提升 她 嗓音 为了 这 信息 的 这 邻居 — - 做 你 认为
[ðæt] [aɪm][ə; eɪ] - ['goʊɪŋ] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [tuː; tə][let][ə; eɪ] [fɛlʒ] ['ɑːkjupaɪ][maɪ] ['lɑːdʒɪŋz] [æz; əz] ['nevər]
that I'm a - going day after day to let a fellar occupy my lodgings as never
那 我是 一个 - 去 天 后 天 到 让 一个 伙计 占据 我的 住宿 作为 绝不
[θɪŋks] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [rent] ,
thinks of paying his rent ,
思考 的 付费 他的 租 ,
她提高音量, 好让邻居们知道——“你们以为我会日复一日地让一个从来不付房租的家伙住在我的房子里吗? ”

[nɔːr][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] ['veri] ['mʌni] [leɪd] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] [freʃ] ['bʌtər] [ænd; ənd] [lʌmp] [ˈfʊɡər] [ðæts]
nor even the very money laid out for the fresh butter and lump sugar that's
也不 甚至 这 非常 钱 铺设 出去 为了 这 新鲜的 黄油 和 块 糖 那就是
[bɔːt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['brekfəst] ,
bought for his breakfast ,
买 为了 他的 早餐 ,
甚至连他早餐买新鲜黄油和方糖的钱也没了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [mɪlk] [ðæts] [tʊk] [ɪn] , [æt; ət][ðə; ði] [stri:t] [dɔːr] ?
and the very milk that's took in , at the street door ?
和 这 非常 牛奶 那就是 采取 在 , 在 这 街道 门 ?
还有那些从街边门口运进来的牛奶呢?

[du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ə; eɪ][hɑ:rd] - [wɜ:rkɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] ['wʊmən] [æz; əz][hæz; həz] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs]
Do you suppose a hard - working and industrious woman as has lived in this
做 你 认为 一个 难的 - 在职的 和 勤劳 女士 作为 有 居住地 在 这
[stri:t] [fɔ:r; fər] ['twenti] [jɪr] ([ten] [jɪr] ['ʊvər][ðə; ði] [wei] ,
street for twenty year (ten year over the way ,
街道 为了 二十 年 (十 年 超过 这 方式 ,
你认为一位勤劳能干的妇女，在这条街上住了二十年（其中十年在另一条街上），

[ænd; ənd][naɪn] [jɪr] [ænd; ənd] [θri:] - ['kwɔ:rtərz][ɪn] [ðɪs] ['veri] [haʊs]) [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə]
and nine year and three - quarters in this very house) has nothing else to
和 九 年 和 三 - 四分之一 在 这 非常 房子) 有 没有什么 别的 到
[du:][bʌt; bət][tu:; tə][wɜ:rk] [hɜ:r'self][tu:; tə] [deθ] ['æftər][ə; eɪ]['pɑ:rs(ə)][ʌv; əv]['leɪzi]['aɪd(ə)l] ,
do but to work herself to death after a parcel of lazy idle fellars ,
做 但 到 工作 她自己 到 死亡 后 一个 包裹 的 懒惰的 闲置的 伙计们 ,
她在这所房子里住了九年零三个月，除了追着一群懒惰的家伙干活累死之外，别无他事可做。

[ðæt][ɑ:r; ər][ɔ:lweɪz] ['smʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] ['laʊndʒɪŋ] ,
that are always smoking and drinking , and lounging ,
那 是 总是 吸烟 和 喝 , 和 休闲 ,
他们总是抽烟、喝酒、闲逛，

[wen] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][glæd][tu:; tə][tɜ:rn][ðər; ðər][hændz][tu:; tə] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [help] -
when they ought to be glad to turn their hands to anything that would help ' -
什么时候 他们 应该 到 是 高兴的 到 转动 他们的 双手 到 任何事物 那 会 帮助 -
[ɪm] [tu:; tə] [peɪ] [ðər; ðər] [bɪlz] ?
em to pay their bills ?
呃 到 支付 他们的 账单 ?
他们本该乐于接受任何能帮助他们支付账单的工作，不是吗？

[du:][ju:; jʊ] — -
Do you — ' -
做 你 — -
你-'

- [maɪ] [gʊd] [səʊl] , - [ɪntər'pəʊzɪd] ['mɪstər] . ['bendʒəməɪn]['ælən] ['su:ðɪŋli] .
' My good soul , ' interposed Mr . Benjamin Allen soothingly .
- 我的 好的 灵魂 , - 插入 先生 : 本杰明 艾伦 舒缓地 :
“我的好心人，”本杰明·艾伦先生安慰地插话道。

- [hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tu:; tə] [ki:p] [jɔ:r; jər] - [tu:; tə] [jɔ:r'self] , [sɜ:r] , [aɪ][beg] , - [sed]
' Have the goodness to keep your observashuns to yourself , Sir , I beg , ' said
- 有 这 善良 到 保持 你的 - 到 你自己 , 先生 , 我 求 , - 说
['mɪsɪz] . ['rædəl] ,
Mrs . Raddle ,
太太 : 赭石 ,
“先生，求求您，不要再乱说话了。”拉德尔太太说道。

['sʌd(ə)nli] [ə'restɪŋ] [ðə; ði]['ræpɪd] ['tɔ:rənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [spi:tʃ] ,
suddenly arresting the rapid torrent of her speech ,
突然 逮捕 这 迅速的 激流 的 她 演讲 ,
她突然停下了滔滔不绝的讲话，

[ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði][θɜ:rd] ['pɑ:rtɪ][wɪð; wɪθ] [ɪm'presɪv] ['sləʊnəs] [ænd; ənd] [sə'lemnəti] .
and addressing the third party with impressive slowness and solemnity .
和 解决 这 第三 派对 和 感人的 缓慢 和 严肃 :
并以令人印象深刻的缓慢和庄重的语气与第三方交谈。

- [aɪ][eɪˈem][nɑ:t] [ɔɪr] , [sɜ:r] , [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈeni] [raɪt] [tu:; tə] [əˈdres] [jɔr; jər][ˌkɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n]
' **I am not aweer , Sir , that you have any right to address your conversation**
- 我 是 不是 敬畏 , 先生 , 那 你 有 任何 正确的 到 地址 你的 对话
[tu:; tə][emˈi:] .
to me .
- 到 我 .

先生, 我不认为您有权对我进行这样的谈话。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][let] [ði:z] [əˈpɑ:rtmənts] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [sɜ:r] . -
I don't think I let these apartments to you , Sir . '
- 我 不 思考 我 让 这些 公寓 到 你 , 先生 . -

先生, 我想我并没有把这些公寓租给您。

- [noʊ] , [ju:; jʊ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [dɪd][nɑ:t] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbendʒəˌmɪn] [ˈælən] .
' **No , you certainly did not , ' said Mr . Benjamin Allen .**
- 不 , 你 当然 做过 不是 , - 说 先生 . 本杰明 艾伦 .

“不, 你当然没有,”本杰明·艾伦先生说。

- [ˈveri] [gʊd] , [sɜ:r] , - [riˈspɒndɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈrædəl] , [wɪð; wɪθ] [ˈlɔ:ftɪ] [pəˈlaɪtnəs] .
' **Very good , Sir , ' responded Mrs . Raddle , with lofty politeness .**
- 非常 好的 , 先生 , - 回应 太太 . 赭石 , 和 高远 礼貌 .

“很好, 先生,”拉德尔夫夫人以高傲的礼貌回答道。

- [ðen] , [sɜ:r] ,
' **Then p'raps , Sir ,**
- 然后 或许 , 先生 ,

那么, 先生, 或许吧。

[ju:l] [kənˈfaɪn] [jɔ:ˈrself] [tu:; tə] [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði][ɑ:rmz][ænd; ənd] [legz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði]
you'll confine yourself to breaking the arms and legs of the poor people in the
你会 局限 你自己 到 打破 这 武器 和 腿 的 这 贫穷的 人们 在 这
[ˈhɒspɪtlz] ,
hospitals ,
医院 ,

你只会去医院里打断穷人的胳膊腿,

[ænd; ənd] [ki:p] [jɔ:ˈrself] [tu:; tə] [jɔ:ˈrself] , [sɜ:r] , [ɔ:r][ðer; ðər] [meɪ] [bi; bi][sʌm; səm] [ˈpɜ:sənz] [hɪr] [æz; əz]
and keep yourself to yourself , Sir , or there may be some persons here as
和 保持 你自己 到 你自己 , 先生 , 或者 那里 可能 是 一些 人 这里 作为
[wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ] ,
will make you ,
将要 制作 你 ,

先生, 请您谨言慎行, 否则这里有些人可能会让您.....

[sɜ:r] . -
Sir . '
- 先生 . -

先生。'

- [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [æŋ; ən] [ʌnˈri:z(ə)nəb(ə)l] [ˈwʊmən] , - [rɪˈmɒnˌstreɪtɪd] [ˈmɪstər] . [ˈbendʒəˌmɪn] [ˈælən]
' **But you are such an unreasonable woman , ' remonstrated Mr . Benjamin Allen**
- 但 你 是 这样的 一个 不合理 女士 , - 抗议 先生 . 本杰明 艾伦
.
:
.

“但是你真是不讲道理的女人,”本杰明·艾伦先生辩解道。

- [aɪ][bɛɡ][jʊr; jər] - , [jʌŋ] [mæn] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['rædəl] , [ɪn][ə; eɪ][koʊld] [pɜːrspə'reɪʃn] [ʌv; əv]
' **I beg your parding , young man , ' said Mrs . Raddle , in a cold perspiration of**
- 我 求 你的 - , 年轻的 男人 , - 说 太太 : 赭石 , 在 一个 寒冷的 汗 的
['æŋɡər] .
anger .
- 愤怒 - .

“年轻人，我求你放过我，”拉德尔太太气得冷汗直冒，说道。

- [bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [dʒʌst][tuː; tə][kɔːl][em 'iː] [ðæt] [ə'gen] , [sɜːr] ? -
' **But will you have the goodness just to call me that again , sir ? ' -**
- 但 将要 你 有 这 善良 只是 到 称呼 我 那 再次 , 先生 ? -
“但是，先生，您能再这样叫我一次吗？ ”

- [aɪ] ['dɪdnt] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][ɪn] ['eni] [ɪn'vɪdiəs] [sens] , [mæm, mɑːm, məm] , - [rɪ'plaɪd]
' **I didn't make use of the word in any invidious sense , ma'am , ' replied**
- 我 没有 制作 使用 的 这 单词 在 任何 令人厌恶的 感觉 , 女士 , - 回复
['mɪstər] . ['bendʒəmin][ˈælən] ,
Mr . Benjamin Allen ,
- 先生 : 本杰明 艾伦 ,

“夫人，我使用这个词并没有任何恶意，”本杰明·艾伦先生回答说。

['grʊʊŋ] ['sʌmwʌt] [ʌn'iːzi] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] .
growing somewhat uneasy on his own account .
- 生长 有些 不安 在 他的 自己的 帐户 - .
他开始对自己感到有些不安。

- [aɪ][bɛɡ][jʊr; jər] - , [jʌŋ] [mæn] , - [dɪ'mɑːndɪd] ['mɪsɪz] . ['rædəl] , [ɪn][ə; eɪ] ['laʊdər] [ænd; ənd]
' **I beg your parding , young man , ' demanded Mrs . Raddle , in a louder and**
- 我 求 你的 - , 年轻的 男人 , - 要求 太太 : 赭石 , 在 一个 更大声 和
[mɔːr] [ɪm'perətɪv] [toʊn] .
more imperative tone .
- 更多的 至关重要的 语气 - .

“年轻人，请你离开，”拉德尔太太用更大声、更命令的语气说道。

- [bʌt; bət] [huː] [duː][juː; jʊ][kɔːl][ə; eɪ] ['wʊmən] ?
' **But who do you call a woman ?**
- 但 WHO 做 你 称呼 一个 女士 ?
“但你会如何称呼女人呢？”

[dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [ðæt] [rɪ'mɑːrk] [tuː; tə][em 'iː] , [sɜːr] ? -
Did you make that remark to me , sir ? ' -
做过 你 制作 那 评论 到 我 , 先生 ? -
“先生，您是对我说过这番话吗？”

- [waɪ] , [bles] [maɪ] [hɑːrt] ! - [sed] ['mɪstər] . ['bendʒəmin][ˈælən] .
' **Why , bless my heart ! ' said Mr . Benjamin Allen .**
- 为什么 , 保佑 我的 心 ! - 说 先生 : 本杰明 艾伦 :
“哎呀，真是太好了！”本杰明·艾伦先生说道。

- [dɪd][juː; jʊ] [ə'plai] [ðæt] [neɪm] [tuː; tə][em 'iː] , [aɪ][æsk][ʌv; əv][juː; jʊ] , [sɜːr] ?
' **Did you apply that name to me , I ask of you , sir ?**
- 做过 你 申请 那 姓名 到 我 , 我 问 的 你 , 先生 ?
“先生，请问您是给我取了这个名字吗？”

- [ɪntə'rʌptɪd] ['mɪsɪz] . ['rædəl] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] ['fɪrsnəs] , ['θroʊŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [waɪd] ['oʊpən] .
' **interrupted Mrs . Raddle , with intense fierceness , throwing the door wide open .**
- 中断 太太 : 赭石 , 和 激烈的 凶猛 , 投掷 这 门 宽的 打开 :
“拉德尔太太打断了他们的话，语气极其凶狠，一把将门推开。”

- [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dɪd] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['bendʒəmin][ˈælən] .
' **Why , of course I did , ' replied Mr . Benjamin Allen .**
- 为什么 , 的 课程 我 做过 , - 回复 先生 : 本杰明 艾伦 :
“我当然做了，”本杰明·艾伦先生回答道。

- [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][did] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['rædəl] , ['bækɪŋ] ['grædʒuəli][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ,
- **Yes , of course you did , ' said Mrs . Raddle , backing gradually to the door ,**
- 是的 , 的 课程 你 做过 , - 说 太太 : 赭石 , 后盾 逐步地 到 这 门 ,
“是的, 你当然做了,”拉德尔太太说着, 慢慢地向门口退去。

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [tu:; tə][ɪts] ['ləʊdəst] [pɪtʃ] ,
and raising her voice to its loudest pitch ,
和 提高 她 嗓音 到 它是 最响亮 沥青 ,
她提高了嗓门, 声音也达到了最大。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [bi'hu:f] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['rædəl] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
for the special behoof of Mr . Raddle in the kitchen .
为了 这 特别的 裨 的 先生 : 赭石 在 这 厨房 :
特别感谢拉德尔先生在厨房里的特殊贡献。

- [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][did] !
- **Yes , of course you did !**
- 是的 , 的 课程 你 做过 !
“是的, 你当然做到了! ”

[ænd; ənd]['evrɪbɔ:di; 'evrɪbɒdi] [noʊz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] ['seɪfli] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][em 'i:]ɪn][maɪ] [oʊn] - [u:z] [waɪl]
And everybody knows that they may safely insult me in my own ' ouse while
和 大家 知道 那 他们 可能 安全 侮辱 我 在 我的 自己的 - 房子 尽管
[maɪ] ['hʌzbənd] [sɪts] ['sli:pɪŋ] [ˌdaʊn'sterz] ,
my husband sits sleeping downstairs ,
我的 丈夫 坐着 睡眠 楼下 ,
大家都知道, 他们可以在我家肆意侮辱我, 而我的丈夫就坐在楼下睡觉。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [noʊ] [mɔ:r] ['noʊtɪs][ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɔ:g]ɪn][ðə; ði] [stri:tɪs] .
and taking no more notice than if I was a dog in the streets .
和 采取 不 更多的 注意 比 如果 我 曾是 一个 狗 在 这 街道 :
就像对待街头流浪狗一样, 他们根本不把我当回事。

[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] ([hɪr] ['mɪsɪz] . ['rædəl] ['sɒbd]) [tu:; tə] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz]
He ought to be ashamed of himself (here Mrs . Raddle sobbed) to allow his
他 应该 到 是 羞愧 的 他自己 (这里 太太 : 赭石 啜泣) 到 允许 他的
[waɪf][tu:; tə][bi:; bi] ['tri:tɪd] [ɪn] [ðɪs] [wei] [baɪ][ə; eɪ]['pɑ:rs(ə)] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['kʌtɜ:z] [ænd; ənd] ['kɑ:rɪər] [ʌv; əv]
wife to be treated in this way by a parcel of young cutters and carvers of
妻子 到 是 治疗 在 这 方式 经过 一个 包裹 的 年轻的 切割器 和 雕刻家 的
[lɪv; laɪv] ['pi:pəlz] ['bɑ:dɪz] ,
live people's bodies ,
居住 人们的 身体 ,
他应该感到羞耻 (拉德尔太太说着, 抽泣起来), 竟然允许一群年轻的活人尸体切割雕刻者这样对待他的妻子。

[ðæt] [dis'greɪsɪz] [ðə; ði] ['lɑ:dʒɪŋz] ([ə'hʌðər] [es ʊs 'bi:]) , [ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ɔ:t]
that disgraces the lodgings (another sob) , and leaving her exposed to all
那 耻辱 这 住宿 (其他 哭泣) , 和 离开 她 裸露 到 全部
['mænər] [ʌv; əv][ə'bju:s] ;
manner of abuse ;
方式 的 虐待 ;
这不仅玷污了住所 (又是一阵啜泣), 也让她容易遭受各种虐待;

[ə; eɪ] [beɪs] , [feɪnt] - ['hɑ:tɪd] , ['tɪmərəs] [retʃ] , [ðæts] [ə'freɪd][tu:; tə] [kʌm] [ʌp'sterz] ,
a base , faint - hearted , timorous wretch , that's afraid to come upstairs ,
一个 根据 , 头晕的 - 心地 , 胆怯的 可怜虫 , 那就是 害怕的 到 来 楼上 ,
一个卑鄙、胆小、怯懦的家伙, 连上楼都不敢。

[ænd; ənd] [feɪs] [ðə; ði] - ['kri:tʃərz] — [ðæts] [ə'freɪd] — [ðæts] [ə'freɪd][tu:; tə] [kʌm] !
and face the ruffinly creatures — that's afraid — that's afraid to come !
和 脸 这 - 生物 — 那就是 害怕的 — 那就是 害怕的 到 来 !
面对那些粗鲁的生物——它们害怕——它们害怕到来!

- [ˈmɪsɪz] . [ˈrædəl] [pɔːzd] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˌrepəˈtɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːnt] [hæd; həd] [ˈraʊzd]
' **Mrs Raddle paused to listen whether the repetition of the taunt had roused**
- 太太 . 赭石 暂停 到 听 无论 这 重复 的 这 嘲讽 有 唤醒
[hɜːr; həɹ] [ˈbetər] [hæf] ;
her better half ;
她 更好的 一半 ;

拉德尔太太停下来，听听这句嘲讽的重复是否激怒了她的另一半；

[ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [səkˈsesf(ə)l] , [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [dɪˈsend] [ðə; ði] [sterz]
and finding that it had not been successful , proceeded to descend the stairs
和 寻找 那 它 有 不是 到过 成功的 , 继续 到 下降 这 楼梯
[wɪð; wɪθ][ˈsɒbz] [ɪˈnuːməɾəb(ə)] ;
with sobs innumerable ;
和 啜泣 无数 ;

发现尝试失败后，她哭着走下楼梯；

[wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [laʊd] [ˈdʌb(ə)l] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [striːt] [dɔːr] ;
when there came a loud double knock at the street door ;
什么时候 那里 来了 一个 大声 双倍的 敲 在 这 街道 门 ;

这时，街边的门上传来两声响亮的敲门声；

[ˌwerəˈpɑːn] [ʃiː; ʃɪ] [bɜːrst] [ˈɪntuː][æn; ən] [hɪˈsterɪk(ə)l] [fɪt] [ʌv; əv] [ˈwiːpɪŋ] , [əˈkʌmpənɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪzməl]
whereupon she burst into an hysterical fit of weeping , accompanied with dismal
于是 她 爆裂 进入 一个 歇斯底里的 合身 的 哭泣 , 伴随 和 惨淡
[moʊnz] ,
moans ,
呻吟 ,

于是她突然歇斯底里地嚎啕大哭，同时发出凄厉的呻吟。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [prəˈlɔːŋd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [nɑːk] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈpiːtɪd] [sɪks] [taɪmz] , [wen] ,
which was prolonged until the knock had been repeated six times , when ,
哪个 曾是 延长 直到 这 敲 有 到过 重复 六 时代 , 什么时候 ,
敲门声持续了六次，直到敲门声重复了六次之后，

[ɪn][æn; ən] [ʌnˌkənˈtrəʊləbl] [bɜːrst] [ʌv; əv][ˈment(ə)] [ˈæɡəni] , [ʃiː; ʃɪ] [θruː] [daʊn] [ɔːl][ðə; ði] [ʌmˈbreləz] ,
in an uncontrollable burst of mental agony , she threw down all the umbrellas ,
在 一个 不可控的 爆裂 的 精神的 痛苦 , 她 扔 向下 全部 这 雨伞 ,
在一阵无法控制的精神痛苦爆发中，她把所有的雨伞都扔了出去。

[ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bæk] [ˈpɑːrlər] , [ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈæftər][hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][æn; ən]
and disappeared into the back parlour , closing the door after her with an
和 消失 进入 这 后退 客厅 , 结束 这 门 后 她 和 一个
[ˈɔːf(ə)l] [kræʃ] .
awful crash .
可怕 碰撞 .

然后消失在后面的客厅里，砰的一声关上了门。

- [dʌz] [ˈmɪstər] . [ˈsɔːjər] [lɪv; laɪv] [hɪr] ? - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd]
' **Does Mr Sawyer live here ? ' said Mr Pickwick , when the door was opened**
- 做 先生 . 索耶 居住 这里 ? - 说 先生 . 匹克威克 , 什么时候 这 门 曾是 打开
.
.
.

“索耶先生住在这里吗？”门打开时，皮克威克先生问道。

- [jes] , - [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , - [fɜːrst] [flɔːr] .
' **Yes , ' said the girl , ' first floor .**
- 是的 , - 说 这 女孩 , - 第一的 地面 .

“是的,”女孩说, “一楼。”

[ɪts] [ðə; ði] [dɔːr] [streɪt] [əˈfɔːr] [juː; jʊ] , [wen] [juː; jʊ] [gets] [tuː; tə] [ðə; ði] [taːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sterz] .
It's the door straight afore you , when you gets to the top of the stairs .
它是 这 门 直的 之前 你 , 什么时候 你 获得 到 这 顶部 的 这 楼梯 .
当你走到楼梯顶端时, 正前方就是那扇门。

- [ˈhævɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n] [ðɪs] [ɪnˈstrʌk(ə)n] , [ðə; ði] [ˈhændmeɪd] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
' Having given this instruction , the handmaid , who had been brought up among the
- 拥有 给定 这 操作说明 , 这 使女 , WHO 有 到过 带来 向上 之中 这
[æbəˈrɪdʒən(ə)] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] [ˈsʌðərk] ,
aboriginal inhabitants of Southwark ,
土著 居民 的 南华克 ,
“交代完这些指示后, 这位在南华克原住民社区长大的使女……”

[ˈdɪsəˈpɪrd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈkænd(ə)] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] , [daʊn] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [sterz] ,
disappeared , with the candle in her hand , down the kitchen stairs ,
消失 , 和 这 蜡烛 在 她 手 , 向下 这 厨房 楼梯 ,
她手里拿着蜡烛, 消失在厨房的楼梯下。

[ˈpɜːrɪktli] [ˈsætɪsfɑːd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ˈevrɪθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈpɔːsəbli] [biː; bi] [rɪˈkwaɪəd] [ʌv; əv]
perfectly satisfied that she had done everything that could possibly be required of
完美 使满意 那 她 有 完毕 一切 那 可以 可能 是 必需的 的
[hɜːr; hər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
her under the circumstances .
她 在下面 这 情况 .
她完全确信自己在当时的情况下已经尽了一切可能。

[ˈmɪstər] . [ˈsnɑːdgræs] , [huː] [ˈentəd] [læst] , [sɪˈkjɔːrd] [ðə; ði] [striːt] [dɔːr] , [ˈæftər] [ˈsevrəl] [ɪnɪˈfektʃuəl]
Mr . Snodgrass , who entered last , secured the street door , after several ineffectual
先生 . 斯诺德格拉斯 , WHO 进入 最后的 , 安全 这 街道 门 , 后 一些 无效
[ˈefərts] ,
efforts ,
努力 ,
最后进入的斯诺德格拉斯先生在几次徒劳无功的尝试后, 终于锁上了街边的门。

[baɪ] [ˈpʊtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [tʃeɪn] ; [ænd; ænd] [ðə; ði] [frendz] [ˈstʌmbld] [ʌpˈsterz] ,
by putting up the chain ; and the friends stumbled upstairs ,
经过 推杆 向上 这 链 ; 和 这 朋友们 踉跄 楼上 ,
他们把链子挂上去; 朋友们跌跌撞撞地上了楼。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪˈsiːvd] [baɪ] [ˈmɪstər] . [bɔːb] [ˈsɔːjər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [ɡoʊ]
where they were received by Mr . Bob Sawyer , who had been afraid to go
在哪里 他们 是 已收到 经过 先生 . 鲍勃 索耶 , WHO 有 到过 害怕的 到 去
[daʊn] ,
down ,
向下 ,
他们受到了鲍勃·索耶先生的接待, 索耶先生一直不敢下去。

[lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [werˈleɪd] [baɪ] [ˈmɪsɪz] . [ˈrædəl] .
lest he should be waylaid by Mrs . Raddle .
免得 他 应该 是 伏击 经过 太太 . 赭石 .
以免被拉德爾太太伏击。

- [haʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ? - [sed] [ðə; ði] [dɪsˈkʌmfɪtɪd] [ˈstuːd(ə)nt] .
' How are you ? ' said the discomfited student .
- 如何 是 你 ? - 说 这 不安 学生 .
“你好吗?”这位不安的学生问道。

- [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] — [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈglæsɪz] .
' Glad to see you — take care of the glasses .
- 高兴的 到 看 你 — 拿 关心 的 这 眼镜 .
很高兴见到你——好好保管眼镜。

- [ðɪs] ['kɔːʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , [huː] [hæd; həd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hæt] [ɪn] [ðə; ðɪ]
' **This caution was addressed to Mr . Pickwick , who had put his hat in the**
- 这 警告 曾是 已解决 到 先生 : 匹克威克 , WHO 有 放 他的 帽子 在 这
[treɪ] .
tray .
- 托盘 :

“这条警告是向匹克威克先生发出的，他把帽子放在了托盘里。”

- [daɪr] [em 'iː] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , - [aɪ] [beg] [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] . -
' **Dear me , ' said Mr . Pickwick , ' I beg your pardon . '**
- 亲爱的 我 , - 说 先生 : 匹克威克 , - 我 求 你的 赦免 . -

“哎呀，”匹克威克先生说，“请原谅。”

- [dəʊnt] ['menʃ(ə)n] [aɪ 'tiː] , [dəʊnt] ['menʃ(ə)n] [aɪ 'tiː] , - [sed] [bəːb] ['sɔːjər] .
' **Don't mention it , don't mention it , ' said Bob Sawyer .**
- 不 提到 它 , 不 提到 它 , - 说 鲍勃 索耶 .

“别提了，别提了，”鲍勃·索耶说道。

- [aɪm] ['ræðər] [kən'faɪnd] [fɔːr; fər] [ruːm] [hɪr] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðæt] ,
' **I'm rather confined for room here , but you must put up with all that ,**
- 我是 相当 受限 为了 房间 这里 , 但 你 必须 放 向上 和 全部 那 ,

“我这里空间确实有点小，但你必须忍受这一切。”

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['bætʃələr] .
when you come to see a young bachelor .
- 什么时候 你 来 到 看 一个 年轻的 学士 .

当你来拜访一位年轻的单身汉时。

[wɔːk] [ɪn] .
Walk in .
- 走 在 .

进去。

[juːv] [siːn] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [brɪ'fɔːr] , [aɪ] [θɪŋk] ?
You've seen this gentleman before , I think ?
- 你已经 已见 这 绅士 前 , 我 思考 ?

我想你以前见过这位先生吧？

- ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [ʃʊk] [hændz] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['bendʒəmɪn] ['ælən] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz]
' **Mr . Pickwick shook hands with Mr . Benjamin Allen , and his friends**
- 先生 : 匹克威克 摇晃 双手 和 先生 : 本杰明 艾伦 , 和 他的 朋友们
[ˈfɑːləʊd] [hɪz; ɪz] [ɪg'zæmp(ə)l] .
followed his example .
- 随后 他的 例子 .

匹克威克先生与本杰明·艾伦先生握手，他的朋友们也纷纷效仿。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['skersli] ['teɪkən] [ðer; ðər] [siːts] [wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['dʌb(ə)l] [nɑːk] .
They had scarcely taken their seats when there was another double knock .
- 他们 有 几乎 已采取 他们的 座位 什么时候 那里 曾是 其他 双倍的 敲 .

他们刚坐下，就又传来两声敲门声。

- [aɪ] [hoʊp] [ðæts] [dʒæk] ['hɑːpkɪnz] ! - [sed] ['mɪstər] . [bəːb] ['sɔːjər] .
' **I hope that's Jack Hopkins ! ' said Mr . Bob Sawyer .**
- 我 希望 那就是 杰克 霍普金斯 ! - 说 先生 : 鲍勃 索耶 .

“我希望那是杰克·霍普金斯！”鲍勃·索耶先生说道。

- [hʌʃ] .
' **Hush .**
- 嘘 .

嘘。

[jes] , [aɪ 'ti:] [ɪz] .

Yes , it is .
是的 , 它是 .

是的。

[kʌm] [ʌp] , [dʒæk] ; [kʌm] [ʌp] .

Come up , Jack ; come up .
来 向上 , 杰克 ; 来 向上 .

上来吧, 杰克; 上来吧。

- [ə; eɪ] ['hevi] ['fʊtstep] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd][dʒæk]['hɑ:pkinz] [pri'zentɪd]
' A heavy footstep was heard upon the stairs , and Jack Hopkins presented

- 一个 重的 脚步 曾是 听到 之上 这 楼梯 , 和 杰克 霍普金斯 呈现

[him'self] .

himself .

- 他自己 .

“楼梯上传来沉重的脚步声, 杰克·霍普金斯出现了。”

[hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [blæk] ['velvɪt] ['weskət; 'weɪskəʊt] , [wɪð; wɪθ] ['θʌndər] - [ænd; ənd] - ['laɪtnɪŋ] ['bʌtnz] ;
He wore a black velvet waistcoat , with thunder - and - lightning buttons ;

- 他 穿着 一个 黑色的 天鹅绒 马甲 , 和 雷 - 和 - 闪电 按钮 ;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [blu:] [straɪpt] [ʃɜ:rt] ,

and a blue striped shirt ,

- 和 一个 蓝色的 有条纹的 衬衫 ,

他身穿一件黑色天鹅绒背心, 上面有闪电图案的纽扣; 内搭一件蓝色条纹衬衫。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [fɔ:ls] ['kɑ:lər] .

with a white false collar .

- 和 一个 白色的 错误的 衣领 .

戴着白色假领子。

- [jʊə(r)] [leɪt] , [dʒæk] ? - [sed] ['mɪstər] . ['bendʒəmin]['æləŋ] .

' You're late , Jack ? ' said Mr . Benjamin Allen .

- 你是 晚的 , 杰克 ? - 说 先生 . 本杰明 艾伦 .

“杰克, 你迟到了? ”本杰明·艾伦先生问道。

- [bɪŋ] [di'teɪnd] [æt; ət] [bə:r'θɑ:ləmju:z] , - [rɪ'plaɪd] ['hɑ:pkinz] .

' Been detained at Bartholomew's , ' replied Hopkins .

- 到过 被拘留 在 巴塞洛缪的 , - 回复 霍普金斯 .

“被关押在巴塞洛缪那里, ”霍普金斯回答说。

- ['eniθɪŋ] [nu:] ? -

' Anything new ? ' .

- 任何事物 新的 ? -

有什么新情况吗?

- [noʊ] , ['nʌθɪŋ] [pə'tɪkjələr] .

' No , nothing particular .

- 不 , 没有什么 特别的 .

“不, 没什么特别的。”

['ræðər] [ə; eɪ] [gʊd] ['æksɪdənt] [brɔ:t] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kæʒuəlti] [wɔ:rd] . -

Rather a good accident brought into the casualty ward . ' .

- 相当 一个 好的 事故 带来 进入 这 伤亡 病房 . -

这是一起相当不错的意外事故, 伤者被送进了急诊室。

- [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] , [sɜ:r] ? - [ɪn'kwaiəd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .

' What was that , sir ? ' inquired Mr . Pickwick .

- 什么 曾是 那 , 先生 ? - 询问 先生 . 匹克威克 .

“先生, 那是什么? ”匹克威克先生问道。

- ['oʊnli][ə; eɪ][mæn][ˈfɔ:lən] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔ:r] [pər] [ʌv; əv] [sterz] - ['windoʊ] ;
' **Only a man fallen out of a four pair of stairs ' window ;**
- 仅有的 一个 男人 倒下 出去 的 一个 四 一对 的 楼梯 - 窗户 ;

“只有一个人从四层楼梯的窗户摔了下来”；

[bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [ˈveri] [fer] [keɪs] [ɪnˈdi:d] . -
but it's a very fair case indeed . '
- 但 它是 一个 非常 公平的 案件 的确 . -

但这确实是一个非常合理的案例。

- [du:][ju:; jə] [mi:n] [ðæt] [ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [fer] [wei] [tu:; tə] [rɪˈkʌvər] ? - [ɪnˈkwaɪəd] [ˈmɪstər] .
' **Do you mean that the patient is in a fair way to recover ? ' inquired Mr .**
- 做 你 意思是 那 这 病人 是 在 一个 公平的 方式 到 恢复 ? - 询问 先生 .
['pɪkwɪk] .
Pickwick .
- 匹克威克 .

“你的意思是说，病人很有可能康复吗？”皮克威克先生问道。

- [noʊ] , - [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈhɑ:pkiːnz] [ˈkɛrləsli] .
' **No , ' replied Mr . Hopkins carelessly .**
- 不 , - 回复 先生 . 霍普金斯 粗心大意 .

“不，”霍普金斯先生漫不经心地回答道。

- [noʊ] , [aɪ][ʊd; ʃəd] [ˈræðər] [seɪ][hi:; hi] [ˈwʊdnt] .
' **No , I should rather say he wouldn't .**
- 不 , 我 应该 相当 说 他 不会 .

不，更确切地说，他不会。

[ðər; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˌɑ:pəˈreɪ(ə)n] , [ðoʊ] , [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] — [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [saɪt]
There must be a splendid operation , though , to - morrow — magnificent sight
- 那里 必须 是 一个 灿烂 手术 , 尽管 , 到 - 明天 — 壮丽 视线
[ɪf] [ˈslæʃər] [dʌz] [aɪˈti:] . -
if Slasher does it . '
- 如果 杀手 做 它 . -

不过，明天肯定有一场精彩的手术——如果是由“屠夫”来做，那场面一定非常壮观。

- [ju:; jə] [kənˈsɪdər] [ˈmɪstər] . [ˈslæʃər] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˌɑ:pəˈreɪtər] ? - [sed] [ˈmɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' **You consider Mr . Slasher a good operator ? ' said Mr . Pickwick .**
- 你 考虑 先生 . 杀手 一个 好的 操作员 ? - 说 先生 . 匹克威克 .

“你认为斯莱舍先生是个好手下吗？”皮克威克先生问道。

- [best] [əˈlaɪv] , - [rɪˈplaɪd] [ˈhɑ:pkiːnz] .
' **Best alive , ' replied Hopkins .**
- 最好的 活 , - 回复 霍普金斯 .

“活着最好，”霍普金斯回答道。

- [tʊk] [ə; eɪ] [ˈbɔɪz] [leg] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɑ:kɪt] [læst] [wi:k] — [bɔɪ] [eɪt] [faɪv] [ˈæplz] [ænd; ænd][ə; eɪ]
' **Took a boy's leg out of the socket last week — boy ate five apples and a**
- 拿 一个 男孩们 腿 出去 的 这 插座 最后的 星期 — 男生 吃 五 苹果 和 一个
[ˈdʒɪndʒərbred] [keɪk] — [ɪɡˈzæktli] [tu:] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər][aɪˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ˈoʊvər] ,
gingerbread cake — exactly two minutes after it was all over ,
- 姜饼 蛋糕 — 确切地 二 分钟 后 它 曾是 全部 超过 ,

“上周我把一个男孩的腿从关节里取出来了——这男孩吃了五个苹果和一个姜饼蛋糕——手术结束后仅仅两分钟，一切就结束了。”

[bɔɪ] [sed] [hi:; hi] [ˈwʊdnt] [laɪ][ðər; ðər][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [geɪm] [ʌv; əv] ,
boy said he wouldn't lie there to be made game of ,
- 男生 说 他 不会 说谎 那里 到 是 制成 游戏 的 ,

男孩说他会不会躺在那里被人当成游戏。

[ænd; ʌnd][ˈhi:d] [tel] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ɪf] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [bɪˈɡɪn] . -
and he'd tell his mother if they didn't begin . '

- 和 他会 告诉 他的 母亲 如果 他们 没有 开始 . -

如果他们不开始，他就会告诉他妈妈。

- [daɪr] [em 'i:] ! - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [əˈstɑ:nɪʃt] .
' Dear me ! ' said Mr . Pickwick , astonished .

- 亲爱的 我 ! - 说 先生 . 匹克威克 , 惊讶 .

“我的天哪！”匹克威克先生惊讶地说。

- [pu:] !
' Pooh !

- 呸 !

'呸！

[ðæts] [ˈnʌθɪŋ] , [ðæt] [eɪnt] , - [sed] [dʒæk][ˈhɑ:pkins] .
That's nothing , that ain't , ' said Jack Hopkins .

- 那就是 没有什么 , 那 不是 , - 说 杰克 霍普金斯 .

“那算什么，真的算什么，”杰克·霍普金斯说道。

- [ɪz][aɪ 'ti:] , [bə:b] ? -
' Is it , Bob ? '

- 是 它 , 鲍勃 ? -

“是鲍勃吗？”

- [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] , - [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [bə:b] [ˈsɔ:jər] .
' Nothing at all , ' replied Mr . Bob Sawyer .

- 没有什么 在 全部 , - 回复 先生 . 鲍勃 索耶 .

“什么也没有，”鲍勃·索耶先生回答道。

- [baɪ][ðə; ði] [baɪ] , [bə:b] , - [sed] [ˈhɑ:pkins] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈskersli] [pərˈseptəb(ə)l] [glæns] [æt; ət][ˈmɪstər] .
' By the bye , Bob , ' said Hopkins , with a scarcely perceptible glance at Mr .
- 经过 这 再见 , 鲍勃 , - 说 霍普金斯 , 和 一个 几乎 可感知的 瞥一眼 在 先生 .
- [əˈtentɪv] [feɪs] ,
Pickwick's attentive face ,

- 细心 脸 ,

“顺便问一下，鲍勃，”霍普金斯说着，几乎难以察觉地瞥了一眼匹克威克先生专注的脸。

- [wi; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈæksɪdnt] [læst] [naɪt] .
' we had a curious accident last night .

- 我们 有 一个 好奇的 事故 最后的 夜晚 .

昨晚我们发生了一起奇怪的事故。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ɪn] , [hu:] [hæd; həd] [ˈswɑ:ləʊd] [ə; eɪ] [ˈnekləs] . -
A child was brought in , who had swallowed a necklace . '

- 一个 孩子 曾是 带来 在 , WHO 有 吞咽 一个 项链 . -

一个孩子被送来了，他吞下了一条项链。

- [ˈswɑ:ləʊd] [wʌt] , [sɜ:r] ? - [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] .
' Swallowed what , Sir ? ' interrupted Mr . Pickwick .

- 吞咽 什么 , 先生 ? - 中断 先生 . 匹克威克 .

“吞下什么了，先生？”匹克威克先生打断道。

- [ə; eɪ] [ˈnekləs] , - [rɪˈplaɪd] [dʒæk][ˈhɑ:pkins] .
' A necklace , ' replied Jack Hopkins .

- 一个 项链 , - 回复 杰克 霍普金斯 .

“一条项链，”杰克·霍普金斯回答道。

- [nɑ:t][ɔ:l][æt; ət][wʌns] , [ju; jʊ] [noʊ] , [ðæt] [wʊd] [bi; bi] [tu:] [mʌt] — [ju; jʊ] [ˈkʊdnt] [ˈswɑ:ləʊ] [ðæt] ,
' Not all at once , you know , that would be too much — you couldn't swallow that ,

- 不是 全部 在 一次 , 你 知道 , 那 会 是 也 很多 — 你 不能 吞 那 ,

“不能一次性全接受，你知道，那样太多了——你吞不下去的。”

[ɪf] [ðə; ði] [tʃaɪld] [dɪd] — [eɪ] , ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ？
if the child did — eh , Mr . Pickwick ？
如果 这 孩子 做过 — 嗯 , 先生 : 匹克威克 ？

如果孩子真的那样做了——嗯，皮克威克先生？

[hɑ:] , [hɑ:] !
ha , ha !
哈 , 哈 !

哈哈！

- ['mɪstər] . ['hɑ:pknz] [ə'pɪəd] ['haɪli] ['grætɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['plezntri] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d]
' Mr . Hopkins appeared highly gratified with his own pleasantry , and continued
- 先生 : 霍普金斯 出现 高度 满意 和 他的 自己的 玩笑 , 和 持续
— - [noʊ] , [ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] [ðɪs] .
— ' No , the way was this .
— - 不 , 这 方式 曾是 这 :

霍普金斯先生似乎对自己的客套话非常满意，继续说道：“不，事情是这样的。”

[tʃaɪldz] ['perənts] [wɜ:r; wər] [pʊr] ['pi:p(ə)l] [hu:] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [kɔ:rt] .
Child's parents were poor people who lived in a court .
孩子的 父母 是 贫穷的 人们 WHO 居住地 在 一个 法庭 :

孩子的父母是住在法院里的穷人。

[tʃaɪldz] ['eldɪst] ['sɪstər] [bɔ:t] [ə; eɪ] ['nekləs] — ['kɑ:mən] ['nekləs] , [meɪd] [ʌv; əv] [lɑ:rdʒ] [blæk]
Child's eldest sister bought a necklace — common necklace , made of large black
孩子的 长子 姐姐 买 一个 项链 — 常见的 项链 , 制成 的 大的 黑色的
[wʊd(ə)n] [bi:dz] .
wooden beads .
木制的 珠子 :

孩子的姐姐买了一条项链——一条普通的项链，由黑色大木珠制成。

[tʃaɪld] ['bi:ɪŋ] [fɑ:nd] [ʌv; əv] [tɔɪz] , [kɪrɪbd] [ðə; ði] ['nekləs] , [hɪd] [aɪ 'ti:] , [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] ,
Child being fond of toys , cribbed the necklace , hid it , played with it ,
孩子 存在 喜爱 的 玩具 , 抄袭 这 项链 , 隐藏 它 , 玩 和 它 ,
孩子喜欢玩具，就把项链捡起来，藏起来，然后自己玩。

[kʌt] [ðə; ði] [strɪŋ] , [ænd; ənd] ['swɑ:ləʊd] [ə; eɪ] [bi:d] .
cut the string , and swallowed a bead .
切 这 细绳 , 和 吞咽 一个 珠子 :

剪断绳子，吞下一颗珠子。

[tʃaɪld] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] ['kæpɪt(ə)l] [fʌŋ] , [went] [bæk] [nekst] [deɪ] , [ænd; ənd] ['swɑ:ləʊd] [ə'nʌðər] [bi:d] . -
Child thought it capital fun , went back next day , and swallowed another bead . '
孩子 想法 它 首都 乐趣 , 去 后退 下一个 天 , 和 吞咽 其他 珠子 . -

孩子觉得这太有趣了，第二天又去了，吞下了另一颗珠子。

- [bles] [maɪ] [hɑ:rt] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , - [wʌt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] !
' Bless my heart , ' said Mr . Pickwick , ' what a dreadful thing !
- 保佑 我的 心 , - 说 先生 : 匹克威克 , - 什么 一个 可怕 事物 !

“我的天哪，”皮克威克先生说，“这真是件可怕的事情！”

[aɪ] [beg] [jʊr; jər] ['pɑ:rd(ə)n] , [sɜ:r] .
I beg your pardon , Sir .
我 求 你的 赦免 , 先生 :

先生，请您原谅。

[goʊ] [ɑ:n] . -
Go on . '
去 在 . -

继续。'

- [nekst] [deɪ] , [tʃaɪld] ['swɑ:ləʊd] [tu:] [bi:dz] ; [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [ðæt] , [hi;; hi] ['tri:tɪd] [hɪm'self] [tu;; tə] ' **Next day , child swallowed two beads ; the day after that , he treated himself to** - 下一个 天 , 孩子 吞咽 二 珠子 ; 这 天 后 那 , 他 治疗 他自己 到 [θri:] , **three** , 三 ,

第二天, 孩子吞下了两颗珠子; 再过一天, 他又吞下了三颗。

[ænd; ənd] [soʊ] [ɑ:n] , [tɪl] [ɪn] [ə; eɪ] ['wi:ks] [taɪm] [hi;; hi] [hæd; həd] [gɑ:t] [θru:] [ðə; ði] ['nekləs] — [faɪv] - **and so on , till in a week's time he had got through the necklace — five** - 和 所以 在 , 直到 在 一个 本周 时间 他 有 得到 通过 这 项链 — 五 - [ænd; ənd] - ['twenti] [bi:dz] [ɪn] [ɔ:l] . **and - twenty beads in all** . 和 - 二十 珠子 在 全部 .

就这样, 一周之内他就把项链戴完了——总共二十五颗珠子。

[ðə; ði] ['sɪstər] , [hu:] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪn'dʌstriəs] [gɜ:rl] , [ænd; ənd] ['seldəm] ['tri:tɪd] [hɜ:r'self] [tu;; tə] [ə; eɪ] **The sister , who was an industrious girl , and seldom treated herself to a** 这 姐姐 , WHO 曾是 一个 勤劳 女孩 , 和 很少 治疗 她自己 到 一个 [bɪt] [ʌv; əv] ['faɪnəri] , **bit of finery** , 少量 的 服饰 ,

妹妹是个勤劳的女孩, 很少给自己买华丽的衣服。

[kraɪd] [hɜ:r; həɾ] [aɪz] [aʊt] , [æt; ət] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nekləs] ; [lɒkt] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] [fɔ:r; fər] **cried her eyes out , at the loss of the necklace ; looked high and low for** 哭 她 眼睛 出去 , 在 这 损失 的 这 项链 ; 看起来 高的 和 低的 为了 [aɪ 'ti:] ; **it** ; 它 ;

她因丢失项链而痛哭流涕, 到处寻找它;

[bʌt; bət] , [aɪ] ['ni:dnt] [seɪ] , [ˈdɪdnt] [faɪnd] [aɪ 'ti:] . **but , I needn't say , didn't find it** . 但 , 我 不必 说 , 没有 寻找 它 .

但是, 不用说, 我并没有找到。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['æftərwərdz] , [ðə; ði] ['fæməli] [wɜ:r; wər] [æt; ət] ['dɪnər] — [beɪkt] ['ʃəʊldər] [ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] , **A few days afterwards , the family were at dinner — baked shoulder of mutton** , 一个 很少 天 然后 , 这 家庭 是 在 晚餐 — 烘焙 肩膀 的 羊肉 , [ænd; ənd] [pə'tetəʊz] ['ʌndər] [aɪ 'ti:] — [ðə; ði] [tʃaɪld] , **and potatoes under it — the child** , 和 土豆 在下面 它 — 这 孩子 ,

几天后, 一家人正在吃晚饭——烤羊肩肉, 下面垫着土豆——孩子,

[hu:] ['wɔznt] ['hʌŋɡri] , [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] , **who wasn't hungry , was playing about the room** , WHO 不是 饥饿的 , 曾是 玩耍 关于 这 房间 ,

他不饿, 在房间里玩耍。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['dev(ə)] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [laɪk] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['heɪlstɔ:rm] . **when suddenly there was heard a devil of a noise , like a small hailstorm** . 什么时候 突然 那里 曾是 听到 一个 魔鬼 的 一个 噪音 , 喜欢 一个 小的 冰雹 .

突然, 传来一阵可怕的声响, 就像一场小型冰雹。

" [dəʊnt] [du:] [ðæt] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['fa:ðər] . **Don't do that , my boy , " said the father** . " 不 做 那 , 我的 男生 , " 说 这 父亲 .

"别那样做, 孩子," 父亲说。

“ [aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] - ['dɔɪn] - ['nʌθɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

“ **I ain't a - doin' ' nothing , ” said the child .**
“ 我 不是 一个 - 做 - 没有什么 , ” 说 这 孩子 .

“我什么也没做,”孩子说。

“ [wel] , [dəunt][du:][aɪ 'ti:] [ə'gen] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] .

“ **Well , don't do it again , ” said the father .**
“ 出色地 , 不 做 它 再次 , ” 说 这 父亲 .

“那就别再这样做了,”父亲说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɔ:rt] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [nɔɪz] [brɪ'gæən] [ə'gen] , [wɜ:rs] [ðæn; ðən]

There was a short silence , and then the noise began again , worse than
那里 曾是 一个 短的 沉默 , 和 然后 这 噪音 开始 再次 , 更糟 比
[ˈevər] .
ever .
曾经 .

短暂的沉默之后, 噪音再次响起, 而且比之前更加剧烈。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][maɪnd] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] ,

“ **If you don't mind what I say , my boy , ” said the father ,**
“ 如果 你 不 头脑 什么 我 说 , 我的 男生 , ” 说 这 父亲 ,

“孩子, 如果你不介意我这么说的话,”父亲说道。

“ [ju:ɪ] [faɪnd] [jɔ:r'self] [ɪn][bed] , [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈpɪgz] [ˈwɪspər] .

“ **you'll find yourself in bed , in something less than a pig's whisper .**
“ 你会 寻找 你自己 在 床 , 在 某物 较少的 比 一个 猪的 耳语 .

“你会发现自己躺在床上, 周围一片寂静, 连猪叫声都听不见。”

“ [hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] [tʃaɪld][ə; eɪ] [jeɪk] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [əˈbi:diənt] ,

“ **He gave the child a shake to make him obedient ,**
“ 他 给予 这 孩子 一个 摇 到 制作 他 听话 ,

他摇晃孩子, 让他听话。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [ɪn'sju:d] [æz; əz][ˈnɒsbɑ:di][ˈevər] [hɜ:rd] [brɪˈfɔ:r] .

and such a rattling ensued as nobody ever heard before .
和 这样的 一个 嘎嘎作响 随后 作为 无人 曾经 听到 前 .

于是, 一阵前所未有的嘎嘎声响起。

“ [waɪ] , [ˈdæm, 'deɪm] , [ɪts] [ɪn][ðə; ði] [tʃaɪld] !

“ **Why , damme , it's in the child !**
“ 为什么 , 达姆 , 它是 在 这 孩子 !

“该死, 这病竟然在孩子身上! ”

“ [sed] [ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] , “ [ˈhi:z] [gɑ:t][ðə; ði] [kru:p] [ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [pleɪs] ! ”

“ **said the father , “ he's got the croup in the wrong place ! ”**
“ 说 这 父亲 , ” 他是 得到 这 哮喘 在 这 错误的 地方 ! ”

“他把哮喘病的部位弄错了!”父亲说。

“ [nʊʃ] , [aɪ] [ˈhævnt] , [ˈfɑ:ðər] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][kraɪ] , “ [ɪts] [ðə; ði] [ˈnekləs] ;

“ **No , I haven't , father , ” said the child , beginning to cry , “ it's the necklace ;**
“ 不 , 我 还没有 , 父亲 , ” 说 这 孩子 , 开始 到 哭 , ” 它是 这 项链 ;

“不, 我没有, 父亲,”孩子说着, 开始哭泣, “是项链;

[aɪ] [ˈswɑ:ləʊd] [aɪ 'ti:] , [ˈfɑ:ðər] .

I swallowed it , father .
我 吞咽 它 , 父亲 .

我把它吞下去了, 父亲。

“ — [ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [kɔ:t] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌp] , [ænd; ənd][ræn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)l] ;

“ **— The father caught the child up , and ran with him to the hospital ;**
“ — 这 父亲 捕捉 这 孩子 向上 , 和 跑 和 他 到 这 医院 ;

父亲一把抱起孩子, 抱着他跑向医院;

[ðə; ði] [bi:dz] [ɪn][ðə; ði] ['bɔɪz] ['stʌmək] ['rætlɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [wið; wiθ][ðə; ði]['dʒʊʊltɪŋ] ;
the beads in the boy's stomach rattling all the way with the jolting ;
这 珠子 在 这 男孩们 胃 嘎嘎作响 全部 这 方式 和 这 剧烈震动 ;
男孩胃里的珠子随着颠簸一路咯咯作响;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['seləz] ,
and the people looking up in the air , and down in the cellars ,
和 这 人们 寻找 向上 在 这 空气 , 和 向下 在 这 地窖 ,
人们抬头望向天空, 也低头望向地窖。

[tu:; tə] [si:] [wer] [ðə; ði][ʌn'ju:zuəl] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm] .
to see where the unusual sound came from .
到 看 在哪里 这 异常 声音 来了 从 .
去看看这不寻常的声音是从哪里传来的。

['hi:z] [ɪn][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)] [naʊ] , - [sed] [dʒæk]['hɑ:pki:nz] ,
He's in the hospital now , ' said Jack Hopkins ,
他是 在 这 医院 现在 , - 说 杰克 霍普金斯 ,
“他现在在医院里,”杰克·霍普金斯说。

- [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪks] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dev(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nɔɪz] [wen] [hi:; hi] [wɔ:ks] [ə'baʊt] ,
' and he makes such a devil of a noise when he walks about ,
- 和 他 制作 这样的 一个 魔鬼 的 一个 噪音 什么时候 他 散步 关于 ,
“他走路的时候会发出非常大的噪音,”

[ðæt] [ðeə(r)] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] ['mʌf(ə)] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['wɑ:tʃmənz] [kəʊt] , [fɔ:r; fər] [fɪr] [hi:; hi] [[ʊd; ʊəd]
that they're obliged to muffle him in a watchman's coat , for fear he should
那 它们是 有义务 到 消音 他 在 一个 守望者的 外套 , 为了 害怕 他 应该
[weɪk] [ðə; ði] ['peɪjnts] . -
wake the patients . ' -
唤醒 这 患者 . -
他们不得不给他穿上守夜人的外套, 以免他吵醒病人。

- [ðæts] [ðə; ði][mʊst] [ɪk'strɔ:rdənəri] [keɪs] [aɪ]['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ,
' That's the most extraordinary case I ever heard of , ' said Mr . Pickwick ,
- 那就是 这 最多 非凡的 案件 我 曾经 听到 的 , - 说 先生 . 匹克威克 ,
“这是我听过的最离奇的案子,”皮克威克先生说。

[wið; wiθ][æn; ən] [ɪm'fætɪk] [blɒʊ] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
with an emphatic blow on the table .
和 一个 强调 吹 在 这 桌子 .
重重地拍在桌子上。

- [oʊ] , [ðæts] ['nʌθɪŋ] , - [sed] [dʒæk]['hɑ:pki:nz] .
' Oh , that's nothing , ' said Jack Hopkins .
- 哦 , 那就是 没有什么 , - 说 杰克 霍普金斯 .
“哦, 那没什么,”杰克·霍普金斯说。

- [ɪz][aɪ 'ti:] , [bə:b] ? -
' Is it , Bob ? ' -
- 是 它 , 鲍勃 ? -
“是鲍勃吗? ”

- ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] , - [rɪ'plaɪd] [bə:b] ['sɔ:jər] .
' Certainly not , ' replied Bob Sawyer .
- 当然 不是 , - 回复 鲍勃 索耶 .
“当然不是,”鲍勃·索耶回答道。

- ['veri] ['sɪŋɡjələər] [θɪŋz] [ə'kɜ:r] [ɪn][ʼaʊər; ɑ:r] [prə'feɪ(ə)n] , [aɪ][kæən; kən] [ə'ʃɒr] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , - [sed]
' **Very singular things occur in our profession , I can assure you , Sir , ' said**
- 非常 单数 事物 发生 在 我们的 职业 , 我 能 保证 你 , 先生 , - 说
['hɑ:pkinz] .
Hopkins .
霍普金斯 .

“我可以向您保证，先生，我们这个行业里会发生非常奇特的事情，”霍普金斯说道。

- [soʊ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dɪ'spouzd] [tu:; tə] [ɪ'mædʒɪn] , - [rɪ'plaɪd] [ˈmɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' **So I should be disposed to imagine , ' replied Mr . Pickwick .**
- 所以 我 应该 是 处置 到 想象 , - 回复 先生 . 匹克威克 .
“我倾向于这么认为，”皮克威克先生回答道。

[ə'nʌðər] [nɑ:k] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔ:r] [ə'naʊnst] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] - ['hedɪd] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [blæk] [wɪɡ] ,
Another knock at the door announced a large - headed young man in a black wig ,
其他 敲 在 这 门 宣布 一个 大的 - 标题 年轻的 男人 在 一个 黑色的 假发 ,
又一阵敲门声传来，来的是一位戴着黑色假发、头很大的年轻男子。

[hu:] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ][skɒ:'bjʊ:tɪk] [ju:θ] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [stɑ:k] .
who brought with him a scorbutic youth in a long stock .
WHO 带来 和 他 一个 坏血病 青年 在 一个 长的 库存 .
他带来了一个患有坏血病的青年，被绑在长筒袜里。

[ðə; ðɪ][nekst] ['kʌmər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][ə; eɪ] [ʃɜ:rt] [ɪm'bleɪzənd] [wɪð; wɪθ] [pɪŋk] ['æŋkərz] ,
The next comer was a gentleman in a shirt emblazoned with pink anchors ,
这 下一个 角 曾是 一个 绅士 在 一个 衬衫 饰有 和 粉色的 锚 ,
接下来来的是一位身穿粉色锚图案衬衫的男士。

[hu:] [wʌz; wəz] ['kloʊsli] ['fɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ] [peɪl] [ju:θ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pleɪtɪd] ['wɑ:tʃɡɑ:rd] .
who was closely followed by a pale youth with a plated watchguard .
WHO 曾是 密切 随后 经过 一个 苍白 青年 和 一个 镀 守卫 .
紧随其后的是一名面色苍白、头戴金属护腕的青年。

[ðə; ðɪ][ə'raɪv(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪm] ['pɜ:rsənɪdʒ] [ɪn] [kli:n] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] [klɔ:θ] [bu:ts] ['rendərd] [ðə; ðɪ]
The arrival of a prim personage in clean linen and cloth boots rendered the
这 到达 的 一个 原始 人士 在 干净的 亚麻布 和 布 靴子 渲染 这
['pɑ:rtɪ] [kəm'pli:t] .
party complete .
派对 完全的 .
一位衣着考究、身着干净亚麻布衣和布靴的女士的到来，使这场聚会更加完整。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [gri:n] [beɪz] ['kʌvər] [wʌz; wəz] [wi:ld] [aʊt] ;
The little table with the green baize cover was wheeled out ;
这 小的 桌子 和 这 绿色的 台布 覆盖 曾是 带轮子的 出去 ;
那张铺着绿色绒布桌布的小桌子被推了出来；

[ðə; ðɪ][fɜ:rst] [ɪn'stɔ:lmənt] [ʌv; əv] [pʌntʃ] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ɪn] , [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [dʒʌɡ] ;
the first instalment of punch was brought in , in a white jug ;
这 第一的 分期付款 的 冲床 曾是 带来 在 , 在 一个 白色的 水壶 ;
第一份潘趣酒被端了进来，装在一个白色水罐里；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sæk'si:dɪŋ] [θri:] [ʼaʊərz] [wɜ:r; wər] [dɪ'vootɪd] [tu:; tə] [vɛ] - [et] - [ən] [æt; ət] ['sɪkspəns]
and the succeeding three hours were devoted to Vingt - et - un at sixpence
和 这 成功 三 小时 是 奉献 到 二十 - 等 - 联合国 在 六便士
[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] ,
a dozen ,
一个 打 ,
接下来的三个小时，人们都在玩二十一点，每打六便士。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌns] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] [dɪˈspju:t] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði][skoːˈbju:tɪk] [ju:θ]
which was only once interrupted by a slight dispute between the scorbutic youth
哪个 曾是 仅有的 一次 中断 经过 一个 轻微 争议 之间 这 坏血病 青年
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɪŋk] [ˈæŋkərz] ;
and the gentleman with the pink anchors ;
和 这 绅士 和 这 粉色的 锚 ;
期间只发生过一次小争执，一方是患有坏血病的青年，另一方是戴着粉红色锚形饰物的绅士；

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
in the course of which ,
在 这 课程 的 哪个 ;
在此过程中，
[ðə; ði][skoːˈbju:tɪk] [ju:θ] [ˌɪntɪmətɪd] [ə; eɪ] [ˈbɜ:rnɪŋ] [dɪˈzaɪər][tu:; tə] [pʊl] [ðə; ði][noʊz][ʌv; əv][ðə; ði]
the scorbutic youth intimated a burning desire to pull the nose of the
这 坏血病 青年 暗示 一个 燃烧 欲望 到 拉 这 鼻子 的 这
[ˈdʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈembləmz] [ʌv; əv][həʊp] ;
gentleman with the emblems of hope ;
绅士 和 这 徽章 的 希望 ;
这位患有坏血病的年轻人隐隐约约地想要揪那位佩戴希望象征物的绅士的鼻子；

[ɪn][rɪˈplaɪ][tu:; tə] [wɪtʃ] ,
in reply to which ,
在 回复 到 哪个 ;
对此，
[ðæt][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz][dɪˈsaɪdɪd] [ʌnˈwɪlɪŋnəs] [tu:; tə][əkˈsept][ʌv; əv] [ˈeni] - [sɔ:s] - [ɑ:n]
that individual expressed his decided unwillingness to accept of any 'sauce ' on
那 个人 表达 他的 决定 不情愿 到 接受 的 任何 - 酱 - 在
[grəˈtu:ɪtəs] [tɜ:rmz] ,
gratuitous terms ,
无偿的 条款 ;
那个人明确表示，他绝不接受任何无偿的“好处”。

[ˈi:ðər] [frʌm; frəm][ðə; ði][rɪˈæsəb(ə)l] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][skoːˈbju:tɪk] [ˈkaʊntənəns] ,
either from the irascible young gentleman with the scorbutic countenance ,
任何一个 从 这 暴躁 年轻的 绅士 和 这 坏血病 面容 ;
要么是来自那位面容憔悴、脾气暴躁的年轻绅士，
[ɔ:r] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈɔ:nəmentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hed] .
or any other person who was ornamented with a head .
或者 任何 其他 人 WHO 曾是 装饰 和 一个 头 .
或任何其他头部有装饰的人。
[wen] [ðə; ði][ləst] - [ˈnæt(ə)rəl] - [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈklerd] ,
When the last ' natural ' had been declared ,
什么时候 这 最后的 - 自然的 - 有 到过 声明 ;

当最后一个“自然”被宣布之后，
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɔ:fɪt][ænd; ənd] [bɔ:s] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ænd; ənd] [ˈsɪkspəns] [əˈdʒʌstɪd] , [tu:; tə][ðə; ði]
and the profit and loss account of fish and sixpences adjusted , to the
和 这 利润 和 损失 帐户 的 鱼 和 六便士 调整 , 到 这
[sætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l] [ˈpɑ:rtɪz] ,
satisfaction of all parties ,
满意 的 全部 各方 ;
鱼和六便士的损益表已调整完毕，各方均表示满意。

[ˈmɪstər] . [bə:b] [ˈsɔ:jər] [ræŋ] [fɔ:r; fər] [ˈsʌpər] ,
Mr . Bob Sawyer rang for supper ,
先生 . 鲍勃 索耶 响铃 为了 晚餐 ;
鲍勃·索耶先生按响了晚餐铃声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [ˈskwiːzɪd] [ðəmˈselvz] [ˈɪntuː][ˈkɔːrnəz] [waɪl] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] .
and the visitors squeezed themselves into corners while it was getting ready .
和 这 访客 挤压 他们自己 进入 角落 尽管 它 曾是 获得 准备好 .
准备就绪时，游客们都挤在角落里。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][soʊ] [ˈiːzəli] [gɑːt] [ˈredi] [æz; əz][sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [meɪ] [ɪˈmædʒɪn] .
It was not so easily got ready as some people may imagine .
它 曾是 不是 所以 容易地 得到 准备好 作为 一些 人们 可能 想象 .
准备起来并不像有些人想象的那么容易。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][əˈweɪkən][ðə; ði][gɜːrl] ,
First of all , it was necessary to awaken the girl ,
第一的 的 全部 , 它 曾是 必要的 到 觉醒 这 女孩 ,
首先，必须先叫醒那个女孩。

[huː] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [əˈsliːp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈteɪbl] ; [ðɪs] [tʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
who had fallen asleep with her face on the kitchen table ; this took a little
WHO 有 倒下 睡着了 和 她 脸 在 这 厨房 桌子 ; 这 采取 一个 小的
[taɪm] ,
time ,
时间 ;
她脸朝下趴在厨房桌子上睡着了；这花了一点时间。

[ænd; ənd] , [ˈiːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] [ˈænsər] [ðə; ði] [bel] ,
and , even when she did answer the bell ,
和 , 甚至 什么时候 她 做过 回答 这 钟 ,
即使她真的去应门了，

[əˈnʌðər] [ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər][wʌz; wəz] [kənˈsʊmd] [ɪn] [ˈfruːtləs] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][ɪmˈpɑːrt]
another quarter of an hour was consumed in fruitless endeavours to impart
其他 四分之一 的 一个 小时 曾是 消耗 在 徒劳无功 努力 到 传授
[tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ] [feɪnt] [ænd; ənd] [ˈdɪstənt] [ˈɡlɪmərɪŋ] [ʌv; əv] [ˈriːz(ə)n] .
to her a faint and distant glimmering of reason .
到 她 一个 头晕的 和 遥远 微光 的 原因 .
又过了十五分钟，人们徒劳地试图让她明白一丝微弱而遥远的道理。

[ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][ˈɔːrdər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɔːstər] [hæd; həd] [bɪn] [sent] ,
The man to whom the order for the oysters had been sent ,
这 男人 到 谁 这 命令 为了 这 牡蛎 有 到过 发送 ,
接到牡蛎订单的那个人，

[hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [təʊld][tuː; tə][ˈoʊpən][ðəm; ðəm] ;
had not been told to open them ;
有 不是 到过 讲述 到 打开 他们 ;
事先没有被告知要打开它们；

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [θɪŋ] [tuː; tə][ˈoʊpən][æn; ən] [ˈɔːstər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɪmp] [naɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ]
it is a very difficult thing to open an oyster with a limp knife and a
它 是 一个 非常 难的 事物 到 打开 一个 牡蛎 和 一个 跛行 刀 和 一个
[tuː] - [prɔːŋd] [fɔːrk] ;
two - pronged fork ;
二 - 叉状的 叉 ;
用一把软刀和一把双齿叉打开牡蛎是一件非常困难的事情；

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)][wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
and very little was done in this way .
和 非常 小的 曾是 完毕 在 这 方式 .
但在这方面实际开展的工作却很少。

[ˈveri] [ˈlɪt(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [biːf] [wʌz; wəz] [dʌn] [ˈiːðər] ;
Very little of the beef was done either ;
非常 小的 的 这 牛肉 曾是 完毕 任何一个 ;
牛肉也没怎么熟；

[ænd; ʌnd][ðə; ði][hæm] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] - [ˈsɔːsɪdʒ] [ʃɑːp] [raʊnd] [ðə; ði]
and the ham (which was also from the German - sausage shop round the
和 这 火腿 (哪个 曾是 还 从 这 德语 - 香肠 店铺 圆形的 这
[ˈkɔːrnər]) [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈsɪmələər] [prɪˈdɪkəmənt] .
corner) was in a similar predicament .
角落) 曾是 在 一个 相似的 困境 .

而那块火腿（也是从街角的德国香肠店买的）也面临着类似的困境。

[haʊˈevər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈpotər] [ɪn][ə; eɪ][tɪn][kæən; kən] ; [ænd; ʌnd][ðə; ði] [tʃiːz] [went]
However , there was plenty of porter in a tin can ; and the cheese went
然而 , 那里 曾是 很多 的 搬运工 在 一个 锡 能 ; 和 这 奶酪 去
[ə; eɪ] [ɡreɪt] [weɪ] ,
a great way ,
一个 伟大的 方式 ,

然而，罐装波特啤酒管够；奶酪也吃得很尽兴。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [strɔːŋ] .
for it was very strong .
为了 它 曾是 非常 强的 .

因为它非常强大。

[soʊ][əˈpaːn][ðə; ði] [hoʊl] , [pərˈhæps] , [ðə; ði] [ˈslʌpər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [sʌtʃ] [ˈmætərz]
So upon the whole , perhaps , the supper was quite as good as such matters
所以 之上 这 所有的 , 也许 , 这 晚餐 曾是 相当 作为 好的 作为 这样的 事情
[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ɑːr; ər] .
usually are .
通常 是 .

总的来说，这顿晚餐或许还算不错，跟往常一样好。

[ˈæftər] [ˈslʌpər] , [əˈnʌðər] [dʒʌŋ][ʌv; əv] [pʌntʃ] [wʌz; wəz] [pʊt] [əˈpaːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
After supper , another jug of punch was put upon the table , together with a
后 晚餐 , 其他 水壶 的 冲床 曾是 放 之上 这 桌子 , 一起 和 一个
[ˈpeɪpər][ʌv; əv][sɪˈɡɑːrɪz] ,
paper of cigars ,
纸 的 雪茄 ,

晚饭后，桌上又摆上一壶潘趣酒和一包雪茄。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈbɒtlz] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪts] .
and a couple of bottles of spirits .
和 一个 夫妻 的 瓶子 的 烈酒 .

还有几瓶烈酒。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æən; ən] [ˈɔːf(ə)l] [pɔːz] ;
Then there was an awful pause ;
然后 那里 曾是 一个 可怕 暂停 ;

然后是一阵令人窒息的沉默；

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [ˈɔːf(ə)l] [pɔːz] [wʌz; wəz] [ˈɔːkeɪzənd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkɑːmən] [əˈkɜːrəns] [ɪn] [ðɪs] [sɔːrt]
and this awful pause was occasioned by a very common occurrence in this sort
和 这 可怕 暂停 曾是 引发 经过 一个 非常 常见的 发生 在 这 种类
[ʌv; əv] [pleɪs] ,
of place ,
的 地方 ,

而造成这种令人窒息的沉默的，是这种地方非常常见的一种现象。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪmˈbærəsɪŋ] [wʌn] [nɑːtwɪθˈstændɪŋ] .
but a very embarrassing one notwithstanding .
但 一个 非常 尴尬的 一 虽然 .

但尽管如此，这仍然是一件非常尴尬的事情。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðə; ði][gɜ:rɪ][wʌz; wəz] ['wɑ:ʃɪŋ] [ðə; ði] ['glæsɪz] .

The fact is , the girl was washing the glasses .
这 事实 是 , 这 女孩 曾是 洗涤 这 眼镜 .

事实上, 那个女孩当时正在洗杯子。

[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] ['boʊstɪd] [fɔ:r] : [wi; wi][du:][nɑ:t]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] [æz; əz][æt; ət]

The establishment boasted four : we do not record the circumstance as at
这 建立 吹嘘 四 : 我们 做 不是 记录 这 环境 作为 在

[ɔ:l] [dɪ'rɑ:gətɔ:ri] [tu; tə]['mɪsɪz] . ['rædəl] ,

all derogatory to Mrs . Raddle ,
全部 贬 到 太太 . 赭石 ,

该机构声称拥有四名员工: 我们并不认为这种情况对拉德尔夫人有任何贬损之意。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɑ:dʒɪŋ] - [haʊs] [jet] , [ðæt][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] ['glæsɪz] .

for there never was a lodging - house yet , that was not short of glasses .
为了 那里 绝不 曾是 一个 住宿 - 房子 然而 , 那 曾是 不是 短的 的 眼镜 .

因为当时还没有哪家旅馆不缺酒杯。

[ðə; ði]['lænd,leɪ.dɪz] ['glæsɪz] [wɜ:r; wər]['lɪt(ə)l] , [θɪn] , [bloʊn] - [glæs] ['tʌmblərz] ,

The landlady's glasses were little , thin , blown - glass tumblers ,
这 房东太太的 眼镜 是 小的 , 薄的 , 吹 - 玻璃 玻璃杯 ,

女房东的杯子是小巧纤细的吹制玻璃杯。

[ænd; ænd] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['bɔ:roʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pʌblɪk] - [haʊs] [wɜ:r; wər] [greɪt] ,

and those which had been borrowed from the public - house were great ,
和 那些 哪个 有 到过 借来的 从 这 民众 - 房子 是 伟大的 ,

['drɒpsɪkəl] , ['bloʊtɪd] ['ɑ:rtɪk(ə)lɪz] ,

dropsical , bloated articles ,
腋 , 腹胀 文章 ,

而那些从酒馆借来的, 都是些体积庞大、肿胀不堪、臃肿不堪的东西。

[i:tʃ] [sə'pɔ:rtəd, sə'pɔ:rtɪd][ɑ:n][ə; eɪ][hju:dʒ] ['gaʊti] [leg] .

each supported on a huge gouty leg .
每个 有 在 一个 巨大的 痛风 腿 .

每条腿都粗壮得像患有痛风一样, 支撑着它们。

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ɪt'self] [sə'fɪ(ə)nt] [tu; tə][hæv; həv] [pə'zest] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ]

This would have been in itself sufficient to have possessed the company with
这 会 有 到过 在 本身 充足的 到 有 拥有 这 公司 和

[ðə; ði]['ri:əl] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] ;

the real state of affairs ;
这 真实的 状态 的 事务 ;

仅凭这一点就足以让公司了解真实情况;

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ʌv; əv][ɔ:l] [wɜ:rk][hæd; həd] [pri'ventɪd] [ðə; ði] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] ['eni]

but the young woman of all work had prevented the possibility of any
但 这 年轻的 女士 的 全部 工作 有 阻止 这 可能性 的 任何

[ˌmɪskən'sep](ə)n] [ɜ:'aɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] ['eni] ['dʒent(ə)lmən][ə'pɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

misconception arising in the mind of any gentleman upon the subject ,
误解 产生 在 这 头脑 的 任何 绅士 之上 这 主题 ,

但是这位勤劳的年轻女子已经消除了任何绅士对此事产生误解的可能性。

[baɪ]['fɔ:rsəbli] ['dræɡɪŋ] ['evri] ['mænz] [glæs] [ə'weɪ] , [ɔ:n] [brɪ'fɔ:r] [hi; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [bɪr] ,

by forcibly dragging every man's glass away , long before he had finished his beer ,
经过 强制 拖拽 每一个 男人的 玻璃 离开 , 长的 前 他 有 完成的 他的 啤酒 ,

在每个人还没喝完啤酒之前, 就强行把他们的酒杯抢走了。

[ænd; ənd] ['ɔːdəbli] ['steɪtɪŋ] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [wɪŋks] [ænd; ənd] [ɪntə'rʌpʃnz] [ʌv; əv][f'mɪstər] . [bɑːb] ['sɔːjər]
and audibly stating , despite the winks and interruptions of Mr . Bob Sawyer
和 可听见的 声明 , 尽管 这 眨眼 和 中断 的 先生 : 鲍勃 索耶 ,
:
:
:

尽管鲍勃·索耶先生不断眨眼打断，他还是清晰地说道：

[ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kən'veɪd] [daʊn'sterz] , [ænd; ənd] [wɑːft] [fɔːrθ'wɪθ; fɔːrθ'wɪð] .
that it was to be conveyed downstairs , and washed forthwith .
那 它 曾是 到 是 传递 楼下 , 和 洗过 立即 :
必须把它送到楼下，立即清洗。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪl] [wɪnd] [ðæt] [bloʊz] ['nəʊbəːdi] ['eni] [gʊd] .
It is a very ill wind that blows nobody any good .
它 是 一个 非常 患病的 风 那 打击 无人 任何 好的 :

这是一股非常糟糕的风，对谁都没有好处。

[ðə; ði] [prɪm] [mæn][ɪn][ðə; ði] [klɔːθ] [buːts] ,
The prim man in the cloth boots ,
这 原始 男人 在 这 布 靴子 ,

穿着布靴的拘谨男子

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ʌnsək'sesfəli] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][dʒʊk] [dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm]
who had been unsuccessfully attempting to make a joke during the whole time
WHO 有 到过 不成功 尝试 到 制作 一个 开玩笑 期间 这 所有的 时间

[ðə; ði] [raʊnd] [geɪm] ['læstɪd] ,
the round game lasted ,
这 圆形的 游戏 持续 ,

在游戏进行期间，他一直试图开玩笑，但始终未能成功。

[sɔː] [hɪz; ɪz] [ɑːpər'tuːnəti] , [ænd; ənd] [ə'veɪld] [hɪm'self] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
saw his opportunity , and availed himself of it .
锯 他的 机会 , 和 已利用 他自己 的 它 :

他看到了机会，并抓住了它。

[ðə; ði] [ɪnstənt] [ðə; ði] ['glæsɪz] ['dɪsə'pɪəd] , [hiː; hi] [kə'menst] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stoːri] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ɡreɪt]
The instant the glasses disappeared , he commenced a long story about a great
这 立即的 这 眼镜 消失 , 他 开始 一个 长的 故事 关于 一个 伟大的
[pʌblɪk] ['kærəktər] ,
public character ,
民众 特点 ,

眼镜一消失，他就开始滔滔不绝地讲述一位伟大公众人物的故事。

[huːz] [neɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'ɡɑːtn] ,
whose name he had forgotten ,
谁 姓名 他 有 被遗忘的 ,

他已经忘记了那个人的名字。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['hæpi] [rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ə'hʌðər] ['emɪnənt] [ænd; ənd] [ɪ'lʌstriəs] [ɪndɪ'vɪdʒuəl]
making a particularly happy reply to another eminent and illustrious individual
制作 一个 特别 快乐的 回复 到 其他 杰出 和 杰出 个人

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ] .
whom he had never been able to identify .
谁 他 有 绝不 到过 有能力的 到 确认 :

他向另一位他一直未能认出的杰出人物做出了特别愉快的回应。

[hi:; hi] [ɪnˈlɑ:rdʒd] [æt; ət][sʌm; səm][lenkθ; lenθ][ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [maɪˈnju:tnɪs] [əˈpɑ:n][ˈdaɪvərz]
He enlarged at some length and with great minuteness upon divers
他 放大 在 一些 长度 和 和 伟大的 微小 之上 潜水员
[kəˈlætərəl] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
collateral circumstances ,
抵押品 情况 ,

他详细而详尽地阐述了各种附带情况，

[ˈdɪstəntli] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ænɪkdoʊt] [ɪn][hænd] ,
distantly connected with the anecdote in hand ,
遥远地 连接 和 这 轶事 在 手 ,
与手头的轶事略有联系，

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][laɪf][ʌv; əv][hɪm; ɪm][hi:; hi] ['kudnt] [ˌrekəˈlekt] [æt; ət] [ðæt] [prɪˈsaɪs] ['moʊmənt] [wʌt]
but for the life of him he couldn't recollect at that precise moment what
但 为了 这 生活 的 他 他 不能 追忆 在 那 精确的 片刻 什么
[ðə; ðɪ] ['ænɪkdoʊt] [wʌz; wəz] ,
the anecdote was ,
这 轶事 曾是 ,

但他当时怎么也想不起来那则轶事究竟是什么。

[ɔ:lˈðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv] ['telɪŋ] [ðə; ðɪ] ['stɔ:ri] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [əˈplɔ:z]
although he had been in the habit of telling the story with great applause
虽然 他 有 到过 在 这 习惯 的 讲述 这 故事 和 伟大的 掌声
[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][ləst] [ten] ['jɪrz] .
for the last ten years .
为了 这 最后的 十 年 .

尽管在过去的十年里，他每次讲述这个故事都会赢得热烈的掌声。

- [daɪr] [ˌem ˈi:] , - [sed] [ðə; ðɪ] [prɪm] [məɪn][ɪn][ðə; ðɪ] [klɔ:θ] [bu:ts] , - [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪkˈstrɔ:rdənəri]
' Dear me , ' said the prim man in the cloth boots , ' it is a very extraordinary
- 亲爱的 我 , - 说 这 原始 男人 在 这 布 靴子 , - 它 是 一个 非常 非凡的
[ˈsɜ:rkəmstæns] . -
circumstance . '
环境 . -

“哎呀，”穿着布靴的拘谨男子说道，“这真是非常特殊的情况。”

- [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɑ:ri] [ju:; jʊ][hæv; həv] [fərˈɡɑ:tn] [aɪ ˈti:] , - [sed] [ˈmɪstər] . [bɑ:b] [ˈsɔ:jər] , [ˈglænsɪŋ] [ˈi:gərli]
' I am sorry you have forgotten it , ' said Mr . Bob Sawyer , glancing eagerly
- 我 是 对不起 你 有 被遗忘的 它 , - 说 先生 . 鲍勃 索耶 , 瞥了一眼 急切地
[æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔ:r] ,
at the door ,
在 这 门 ,

“很抱歉你忘记了，”鲍勃·索耶先生说着，急切地瞥了一眼门口。

[æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ˈglæsɪz] [ˈdʒɪŋɡlɪŋ] ; - [ˈveri] [ˈsɑ:ri] . -
as he thought he heard the noise of glasses jingling ; ' very sorry . '
作为 他 想法 他 听到 这 噪音 的 眼镜 叮当 ; - 非常 对不起 . -

他好像听到了玻璃杯碰撞的声音；“非常抱歉。”

- [soʊ][eɪ ˈem][aɪ] , - [rɪˈspɒndɪd] [ðə; ðɪ] [prɪm] [məɪn] ,
' So am I , ' responded the prim man ,
- 所以 是 我 , - 回应 这 原始 男人 ,

“我也是，”那位一本正经的男人回答道。

- [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][aɪ] [noʊ] [aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [əˈfɔ:d] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈmju:zmənt] .
' because I know it would have afforded so much amusement .
- 因为 我 知道 它 会 有 提供 所以 很多 娱乐 .

因为我知道这会给大家带来很多乐趣。

[ˈnevər] [maɪnd] ; [aɪ] [der] [seɪ] [aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [ˌrekəˈlekt] [aɪ ˈtiː] ,
Never mind ; I dare say I shall manage to recollect it ,
绝不 头脑 ; 我 敢 说 我 将 管理 到 追忆 它 ,
没关系, 我想我应该能想起来。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hæf][æn; ən][ˈaʊər][ɔːr][soʊ] .
in the course of half an hour or so .
在 这 课程 的 一半 一个 小时 或者 所以 .
大约半小时后。

- [ðə; ði] [prɪm] [mæn] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈglæsɪz] [keɪm] [bæk] ,
The prim man arrived at this point just as the glasses came back ,
- 这 原始 男人 到达的 在 这 观点 只是 作为 这 眼镜 来了 后退 ,
“这时, 那位一本正经的男士正好赶到, 眼镜也正好被送了回来。”

[wen] [ˈmɪstər] . [bəːb] [ˈsɔːjər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [əbˈzɔːrbd] [ɪn] [əˈtenʃ(ə)n] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm]
when Mr . Bob Sawyer , who had been absorbed in attention during the whole time
什么时候 先生 : 鲍勃 索耶 , WHO 有 到过 吸收 在 注意力 期间 这 所有的 时间
,
.
,

鲍勃·索耶先生全程都全神贯注地听着,

[sed] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər] ,
said he should very much like to hear the end of it , for ,
说 他 应该 非常 很多 喜欢 到 听到 这 结尾 的 它 , 为了 ,
他说他很想听到事情的结局, 因为

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ ˈtiː] [went] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [wɪˈðəʊt] [ɪkˈsepʃn] , [ðə; ði] [ˈveri] [best] [ˈstoːri] [hiː; hi]
so far as it went , it was , without exception , the very best story he
所以 远的 作为 它 去 , 它 曾是 , 没有 例外 , 这 非常 最好的 故事 他
[hæd; həd][ˈevər] [hɜːrd] .
had ever heard .
有 曾经 听到 .

就目前而言, 这无疑是他听过的最好的故事。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʌmblərz] [rɪˈstoːrd] [bəːb] [ˈsɔːjər] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [ekwəˈhɪməti] [wɪtʃ]
The sight of the tumblers restored Bob Sawyer to a degree of equanimity which
这 视线 的 这 玻璃杯 恢复 鲍勃 索耶 到 一个 程度 的 平静 哪个
[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [pəˈzest] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈlændlɛdi] .
he had not possessed since his interview with his landlady .
他 有 不是 拥有 自从 他的 面试 和 他的 房东 .

看到这些翻滚的物体, 鲍勃·索耶恢复了自与房东太太交谈以来从未有过的平静。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈbraɪtnd] [ʌp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪˈɡæən] [tuː; tə] [fiːl] [kwɑɪt] [kənˈvɪviəl] .
His face brightened up , and he began to feel quite convivial .
他的 脸 明亮 向上 , 和 他 开始 到 感觉 相当 欢快的 .

他脸上露出了笑容, 心情也变得十分愉快。

- [naʊ] , [ˈbetsɪ] , - [sed] [ˈmɪstər] . [bəːb] [ˈsɔːjər] , [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈswɑːvəti] , [ænd; ənd] [dɪˈspəːsɪŋ] , [æt; ət]
Now , Betsy , said Mr . Bob Sawyer , with great suavity , and dispersing , at
- 现在 , 贝齐 , - 说 先生 : 鲍勃 索耶 , 和 伟大的 温文尔雅 , 和 分散 , 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
the same time ,
这 相同的 时间 ,

“好了, 贝齐,”鲍勃·索耶先生语气温和地说, 同时散开了。

[ðə; ði] [tu:ˈmʌltʃuəs] ['lɪt(ə)l][mɑ:b][ʌv; əv] ['glæsɪz] [ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd] [kə'lektɪd] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv]
the tumultuous little mob of glasses the girl had collected in the centre of
这 动荡的 小的 暴民 的 眼镜 这 女孩 有 集 在 这 中心 的
[ðə; ði] ['teɪbl] — - [naʊ] ,
the table — 'now ,
这 桌子 — - 现在 ,
女孩在桌子中央摆放的那堆杂乱无章的玻璃杯——“现在，
['betsɪ] , [ðə; ði][wɔ:rm][wɔ:tər] ; [bi: bi][brɪsk] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:rl] . -
Betsy , the warm water ; be brisk , there's a good girl . '
贝齐 , 这 温暖的 水 ; 是 轻快 , 有 一个 好的 女孩 : -
贝茜, 温水; 快点, 那是个乖女孩。
- [ju:; jʊ][kɑ:nt][hæv; həv][noʊ][wɔ:rm][wɔ:tər] , - [rɪ'plaɪd] ['betsɪ] .
'You can't have no warm water , 'replied Betsy .
- 你 不能 有 不 温暖的 水 , - 回复 贝齐 :
“你不能没有热水,”贝齐回答道。
- [noʊ][wɔ:rm][wɔ:tər] ! - [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . [bə:b] ['sɔ:jər] .
'No warm water ! 'exclaimed Mr . Bob Sawyer .
- 不 温暖的 水 ! - 惊呼 先生 : 鲍勃 索耶 :
“没有热水!”鲍勃·索耶先生惊呼道。
- [noʊ] , - [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] ,
'No , 'said the girl ,
- 不 , - 说 这 女孩 ,
“不,”女孩说。
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [wɪtʃ] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [mɔ:ɹ] [dɪ'saɪdɪd] ['negətɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði]
with a shake of the head which expressed a more decided negative than the
和 一个 摇 的 这 头 哪个 表达 一个 更多的 决定 消极的 比 这
[moʊst] ['kɒpiəs] ['læŋgwɪdʒ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kən'veɪd] .
most copious language could have conveyed .
最多 丰富 语言 可以 有 传递 :
他摇了摇头, 这比任何华丽的辞藻都能表达出更坚决的否定。
- ['mɪsɪz] ['rædəl] [sed] [ju:; jʊ] [wɔ:nt] [tu:; tə][hæv; həv] [nʌn] .
'Missis Raddle said you warn't to have none .
- 夫人 赭石 说 你 警告 到 有 没有任何 :
拉德尔太太说你最好一个都别有。
- [ðə; ði] [sər'praɪz] [dɪ'pɪktɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['kaʊntənənsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gests] [ɪm'pɑ:tɪd] [nu:] ['kɜ:rɪdʒ]
'The surprise depicted on the countenances of his guests imparted new courage
- 这 惊喜 描绘 在 这 面容 的 他的 客人 传授 新的 勇气
[tu:; tə][ðə; ði][hoʊst] .
to the host .
到 这 主持人 :
客人们脸上流露出的惊讶之情给了主人新的勇气。
- [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði][wɔ:rm][wɔ:tər] ['ɪnstəntli] — ['ɪnstəntli] !
'Bring up the warm water instantly — instantly !
- 带来 向上 这 温暖的 水 即刻 — 即刻 !
“立刻把热水送上来——立刻!”
- [sed] ['mɪstər] . [bə:b] ['sɔ:jər] , [wɪð; wɪθ] ['despərət] ['stɜ:rnnəs] .
'said Mr . Bob Sawyer , with desperate sternness .
- 说 先生 : 鲍勃 索耶 , 和 绝望的 严厉 :
“鲍勃·索耶先生语气绝望而严厉地说。”
- [noʊ] . [aɪ][kɑ:nt] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] ;
'No . I can't , 'replied the girl ;
- 不 : 我 不能 , - 回复 这 女孩 ;
“不, 我不能,”女孩回答说;

- ['mɪsɪz] ['rædəl] [reɪkt] [aʊt][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪər] [ə'fɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə][bed] , [ænd; ənd] [lɒkt] [ʌp]
' **Missis Raddle raked out the kitchen fire afore she went to bed , and locked up**
- 夫人 赭石 耙过的 出去 这 厨房 火 之前 她 去 到 床 , 和 已锁定 向上
[ðə; ði] ['kɪtl] . -
the kittle . '
- 这 基特尔 . -

“拉德尔太太上床睡觉前把厨房的火扑灭了，然后锁上了水壶。”

- [oʊ] , ['nevər] [maɪnd] ; ['nevər] [maɪnd] .
' **Oh , never mind ; never mind .**
- 哦 , 绝不 头脑 ; 绝不 头脑 .

“哦，没关系，没关系。”

[preɪ] [dəʊnt][dɪ'stɜːrb] [jɔːr'self] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ,
Pray don't disturb yourself about such a trifle , ' said Mr . Pickwick ,
祈祷 不 打扰 你自己 关于 这样的 一个 琐事 , - 说 先生 . 匹克威克 ,

“请不要为这种小事烦恼，”皮克威克先生说。

[əb'zəvɪŋ, ɔb-] [ðə; ði]['kɑːnflɪkt][ʌv; əv][bəːb] ['sɔːjɜːz] ['pæʃnz] , [æz; əz] [dɪ'pɪktɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,
observing the conflict of Bob Sawyer's passions , as depicted in his countenance ,
观察 这 冲突 的 鲍勃 索耶的 激情 , 作为 描绘 在 他的 面容 ,

观察鲍勃·索耶脸上所展现出的内心冲突，

- [koʊld]['wɔːtər] [wɪl] [duː] ['veri] [wel] . -
' **cold water will do very well . '**
- 寒冷的 水 将要 做 非常 出色地 . -

“冷水效果会很好。”

- [oʊ] , ['ædmərəbli] , - [sed] ['mɪstər] . ['bendʒəmaɪn] ['æləŋ] .
' **Oh , admirably , ' said Mr . Benjamin Allen .**
- 哦 , 令人钦佩地 , - 说 先生 . 本杰明 艾伦 .

“哦，真是太棒了，”本杰明·艾伦先生说道。

- [maɪ] ['lændleɪdɪ] [ɪz]['sʌbdʒekt][tuː; tə][sʌm; səm] [slɑɪt] [ə'tæks] [ʌv; əv]['ment(ə)l] [dɪ'reɪndʒmənt] , - [rɪ'mɑːkt]
' **My landlady is subject to some slight attacks of mental derangement , ' remarked**
- 我的 房东 是 主题 到 一些 轻微 攻击 的 精神的 精神错乱 , - 评论

[bəːb] ['sɔːjər] ,
Bob Sawyer ,
鲍勃 索耶 ,

“我的房东太太偶尔会有些轻微的精神错乱，”鲍勃·索耶说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gæstli] [smaɪl] ; - [aɪ] [fɪr] [aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [hɜːr; hər] ['wɔːrɪŋ] . -
with a ghastly smile ; ' I fear I must give her warning . '
- 和 一个 阴森 微笑 ; - 我 害怕 我 必须 给 她 警告 . -

他露出一个狰狞的笑容：“恐怕我必须警告她。”

- [noʊ] , [dəʊnt] , - [sed] [ben] ['æləŋ] .
' **No , don't , ' said Ben Allen .**
- 不 , 不 , - 说 本 艾伦 .

“不，别这样，”本·艾伦说。

- [aɪ] [fɪr] [aɪ][mʌst; məst] , - [sed] [bəːb] , [wɪð; wɪθ][hə'roʊɪk] ['fɜːrmnəs] .
' **I fear I must , ' said Bob , with heroic firmness .**
- 我 害怕 我 必须 , - 说 鲍勃 , 和 英勇 硬度 .

“恐怕我必须这么做，”鲍勃用英雄般的坚定语气说道。

- [aɪl] [peɪ] [hɜːr; hər] [wʌt] [aɪ] [oʊ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər] ['wɔːrɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːrəʊ]
' **I'll pay her what I owe her , and give her warning to - morrow**
- 患病的 支付 她 什么 我 欠 她 , 和 给 她 警告 到 - 明天
['mɔːrɪŋ] .
morning .
早晨 .

“我会把欠她的钱还给她，并于明天早上警告她。”

- [pɔːr] [ˈfeləʊ] !
' **Poor fellow** !
- 贫穷的 同伴 !

可怜的家伙！

[haʊ] [dɪˈvəʊtli] [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][kəd; kəd] !
how devoutly he wished he could !
如何 虔诚地 他 希望 他 可以 !

他多么希望自己能够做到！

[ˈmɪstər] . [bəːb] [ˈsɔːjəz] [hɑːrt] - [ˈsɪkənɪŋ] [əˈtɛmptʃ] [tuː; tə] [ˈræli] [ˈlʌndər] [ðɪs] [læst] [bləʊ] ,
Mr . Bob Sawyer's heart - sickening attempts to rally under this last blow ,
先生 . 鲍勃 索耶的 心 - 令人作呕 尝试 到 集会 在下面 这 最后的 吹 ,

鲍勃·索耶先生在这最后一击下令人心碎的挣扎和挣扎

[kəˈmjuːnikeɪtɪd] [ə; eɪ] [dɪˈspɪrɪtɪŋ] [ˈɪnfluəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] , [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv] [huːm] ,
communicated a dispiriting influence to the company , the greater part of whom ,
沟通 一个 令人沮丧 影响 到 这 公司 , 这 更大的 部分 的 谁 ,

给公司带来了令人沮丧的影响，其中大部分人

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] [ˈreɪzɪŋ] [ðer; ðər][ˈspɪrɪts] , [əˈtætʃt] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ][ˈekstrə][ˌkɔːrdʒiˈæləti]
with the view of raising their spirits , attached themselves with extra cordiality
和 这 看法 的 提高 他们的 烈酒 , 随附的 他们自己 和 额外的 亲切

[tuː; tə][ðə; ði][kəʊld] [ˈbrændi] - [ænd; ənd] - [ˈwɔːtər] ,
to the cold brandy - and - water ,
到 这 寒冷的 白兰地 - 和 - 水 ,

为了提振精神，他们格外热情地喝起了冰镇白兰地兑水。

[ðə; ði][fɜːrst][pərˈseptəb(ə)l] [ɪˈfekts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [dɪˈspleɪd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪˈnuːəl] [ʌv; əv] [ˈhɒsˈtɪlɪtɪz]
the first perceptible effects of which were displayed in a renewal of hostilities
这 第一的 可感知的 效果 的 哪个 是 显示 在 一个 续期 的 敌对行动

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði][skɔːˈbjuːtɪk] [juːθ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] [ʃɜːrt] .
between the scorbutic youth and the gentleman in the shirt .
之间 这 坏血病 青年 和 这 绅士 在 这 衬衫 .

其最初可察觉的影响表现为患有坏血病的青年和穿衬衫的绅士之间重新燃起了敌意。

[ðə; ði] [bəˈlɪdʒərənts] [ventɪd] [ðer; ðər] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][ˈmjuːtʃuəl] [kənˈtɛmpt] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
The belligerents vented their feelings of mutual contempt , for some time ,
这 交战方 通风 他们的 情怀 的 相互的 鄙视 , 为了 一些 时间 ,

交战双方互相发泄了一段时间的蔑视之情。

[ɪn][ə; eɪ] [vəˈraɪəti][ʌv; əv] [ænd; ənd] ,
in a variety of frownings and snortings ,
在 一个 种类 的 皱眉 和 哼哼声 ,

他皱着眉头，发出各种哼声，

[ʌnˈtɪl] [æt; ət][læst][ðə; ði][skɔːˈbjuːtɪk] [juːθ] [felt] [aɪˈtiː] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪkˈsplɪsɪt]
until at last the scorbutic youth felt it necessary to come to a more explicit
直到 在 最后的 这 坏血病 青年 毛毡 它 必要的 到 来 到 一个 更多的 显式

[ˌʌndərˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmætər] ;
understanding on the matter ;
理解 在 这 事情 ;

直到最后，这位患有坏血病的年轻人才觉得有必要就此事达成更明确的共识；

[wen] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [klɪr] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [tʊk] [pleɪs] .
when the following clear understanding took place .
什么时候 这 下列的 清除 理解 采取 地方 .

当以下清晰的理解形成时。

- [ˈsɔːjər] , - [sed] [ðə; ði][skɔːˈbjuːtɪk] [juːθ] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] .
' **Sawyer , ' said the scorbutic youth , in a loud voice** .
- 索耶 , - 说 这 坏血病 青年 , 在 一个 大声 嗓音 .

“索耶，”患有坏血病的年轻人大声说道。

- [wel] , [ˈnɑːdi] , - [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [bɑːb] [ˈsɔːjər] .
- **Well , Noddy , ' replied Mr . Bob Sawyer .**
- 出色地 , 诺迪 , - 回复 先生 . 鲍勃 索耶 .

“好吧，诺迪，”鲍勃·索耶先生回答道。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈsɑːri] , [ˈsɔːjər] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈnɑːdi] ,
- **I should be very sorry , Sawyer , ' said Mr . Noddy ,**
- 我 应该 是 非常 对不起 , 索耶 , - 说 先生 . 诺迪 ,

“我应该感到非常抱歉，索耶，”诺迪先生说。

- [tuː; tə] [kriˈeɪt] [ˈeni] [ʌnˈplezntnəs] [æt; ət] [ˈeni] [ˈfrɛndz] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [les] [æt; ət] [jɔːrɪz] ,
- **to create any unpleasantness at any friend's table , and much less at yours ,**
- 到 创造 任何 不愉快 在 任何 朋友们 桌子 , 和 很多 较少的 在 你的 ,

“在任何朋友的餐桌上制造不愉快，更不用说在你自己的餐桌上了。”

[ˈsɔːjər] — [ˈveri] ; [bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [ðɪs] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ɪnˈfɔːrmɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈɡʌntər]
Sawyer — very ; but I must take this opportunity of informing Mr . Gunter
索耶 — 非常 ; 但 我 必须 拿 这 机会 的 通知 先生 . 冈特
[ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [noʊ] [ˈdʒent(ə)lmən] . -
that he is no gentleman . '
那 他 是 不 绅士 . -

索耶——确实如此；但我必须借此机会告诉冈特先生，他并非绅士。

- [ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈsɑːri] , [ˈsɔːjər] ,
- **And I should be very sorry , Sawyer ,**
- 和 我 应该 是 非常 对不起 , 索耶 ,

“我应该感到非常抱歉，索耶。”

[tuː; tə] [kriˈeɪt] [ˈeni] [dɪˈstɜːrbəns] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [rɪˈzaɪd] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈɡʌntər] ,
to create any disturbance in the street in which you reside , ' said Mr . Gunter ,
到 创造 任何 干扰 在 这 街道 在 哪个 你 居住 , - 说 先生 . 冈特 ,

“在你居住的街道上制造任何骚乱，”冈特先生说。

- [bʌt; bət] [aɪm] [əˈfreɪd] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [biː; bi] [ˈʌndər] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [əˈlɑːrmɪŋ] [ðə; ði] [ˈneɪbərz] [baɪ]
- **but I'm afraid I shall be under the necessity of alarming the neighbours by**
- 但 我是 害怕的 我 将 是 在下面 这 必要性 的 令人担忧 这 邻居 经过
[ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; hæz] [dʒʌst] [ˈspʊkən] ,
throwing the person who has just spoken ,
投掷 这 人 WHO 有 只是 说 ,

但我恐怕不得不把刚才说话的人扔出去，以免惊扰邻居。

[aʊt] [oʊ] - [ˈwɪndəʊ] . -
out o ' window . '
出去 o - 窗户 . -

从窗户往外看。

- [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] , [sɜːr] ? - [ɪnˈkwaɪəd] [ˈmɪstər] . [ˈnɑːdi] .
- **What do you mean by that , sir ? ' inquired Mr . Noddy .**
- 什么 做 你 意思是 经过 那 , 先生 ? - 询问 先生 . 诺迪 .

“先生，您这话是什么意思？”诺迪先生问道。

- [wʌt] [aɪ] [seɪ] , [sɜːr] , - [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈɡʌntər] .
- **What I say , Sir , ' replied Mr . Gunter .**
- 什么 我 说 , 先生 , - 回复 先生 . 冈特 .

“我说什么就是什么，先生，”冈特先生回答道。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [duː] [aɪ ˈtiː] , [sɜːr] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈnɑːdi] .
- **I should like to see you do it , Sir , ' said Mr . Noddy .**
- 我 应该 喜欢 到 看 你 做 它 , 先生 , - 说 先生 . 诺迪 .

“我很想看看您怎么做，先生，”诺迪先生说。

- [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [fi:l] [em 'i:][du:][aɪ 'ti:] [ɪn] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [sɜ:r] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['gʌntər] .
' **You shall feel me do it in half a minute , Sir , ' replied Mr . Gunter .**
- 你 将 感觉 我 做 它 在 一半 一个 分钟 , 先生 , - 回复 先生 : 冈特 :
“先生, 您半分钟后就会感受到我的动作,”冈特先生回答道。

- [aɪ] [rɪ'kwɛst] [ðæt] [ju:l] ['feɪvər] [em 'i:][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][kɑ:rd] , [sɜ:r] , - [sed] ['mɪstər] . ['nɑ:di] .
' **I request that you'll favour me with your card , Sir , ' said Mr . Noddy .**
- 我 要求 那 你会 偏爱 我 和 你的 卡片 , 先生 , - 说 先生 : 诺迪 :
“先生, 请您给我一张名片吧。”诺迪先生说道。

- [aɪ] [du:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [sɜ:r] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['gʌntər] .
' **I'll do nothing of the kind , Sir , ' replied Mr . Gunter .**
- 患病的 做 没有什么 的 这 种类 , 先生 , - 回复 先生 : 冈特 :
“我绝不会那样做, 先生,”冈特先生回答道。

- [waɪ] [nɑ:t] , [sɜ:r] ? - [ɪn'kwaiəd] ['mɪstər] . ['nɑ:di] .
' **Why not , Sir ? ' inquired Mr . Noddy .**
- 为什么 不是 , 先生 ? - 询问 先生 : 诺迪 :
“为什么不行, 先生?”诺迪先生问道。

- [br'kæz, br'kɔ:z] [ju:l] [stɪk] [aɪ 'ti:][ʌp] ['ʊʊvər][jʊr; jər] ['tʃɪmni] - [pi:s] ,
' **Because you'll stick it up over your chimney - piece ,**
- 因为 你会 戳 它 向上 超过 你的 烟囱 - 片 ,
“因为你会把它挂在壁炉上方,

[ænd; ənd] [drɪ'lu:d] [jʊr; jər] ['vɪzɪtər] [ɪntu:][ðə; ði] [fɔ:ls] [brɪ'li:f] [ðæt] [ə; eɪ][dʒent(ə)lmən][hæz; həz] [brɪn] [tu:; tə]
and delude your visitors into the false belief that a gentleman has been to
和 妄想 你的 访客 进入 这 错误的 信仰 那 一个 绅士 有 到过 到
[si:] [ju:; jʊ] ,
see you ,
看 你 ,
“并误导您的访客, 让他们以为有位绅士来拜访过您。

[sɜ:r] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['gʌntər] .
Sir , ' replied Mr . Gunter .
先生 , - 回复 先生 : 冈特 :

“先生,”冈特先生回答道。

- [sɜ:r] , [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [ʃæl; ʃəl] [weɪt] [ɑ:n][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , - [sed] ['mɪstər] . ['nɑ:di] .
' **Sir , a friend of mine shall wait on you in the morning , ' said Mr . Noddy .**
- 先生 , 一个 朋友 的 矿 将 等待 在 你 在 这 早晨 , - 说 先生 : 诺迪 :
“先生, 明天早上我的一个朋友会来为您服务,”诺迪先生说。

- [sɜ:r] , [aɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɔ:ʃ(ə)n] ,
' **Sir , I'm very much obliged to you for the caution ,**
- 先生 , 我是 非常 很多 有义务 到 你 为了 这 警告 ,
“先生, 非常感谢您的提醒。

[ænd; ənd] [aɪ] [li:v] [pər'tɪkjələr] [də'rekʃ(ə)nz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜ:rvənt][tu:; tə] [lɑ:k] [ʌp][ðə; ði] [spu:nz] , -
and I'll leave particular directions with the servant to lock up the spoons , ' replied Mr . Gunter .
和 患病的 离开 特别的 方向 和 这 仆人 到 锁 向上 这 勺子 , -
[rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['gʌntər] .
回复 先生 : 冈特 :

“我会嘱咐仆人把勺子锁起来,”冈特先生回答说。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [ɪntər'pouzɪd] ,
At this point the remainder of the guests interposed ,
在 这 观点 这 余 的 这 客人 插入 ,
“这时, 其余的客人插话进来。

[ænd; ənd] [rɪ'mɒn,streɪtɪd] [wɪð; wɪθ][bəuθ] [ˈpɑ:rtɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪmprə'praɪəti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kən'dʌkt] ;
and remonstrated with both parties on the impropriety of their conduct ;
和 抗议 和 两个都 各方 在 这 不当行为 的 他们的 执行 ;
并就双方不当行为向双方进行了劝诫;

[ɑ:n] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [ˈnɑ:di] ['bɛɡd] [tu:; tə] [steɪt] [ðæt][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [rɪ'spektəbl]
on which Mr . Noddy begged to state that his father was quite as respectable
在 哪个 先生 . 诺迪 乞求 到 状态 那 他的 父亲 曾是 相当 作为 可敬
[æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈɡʌntəz] [ˈfɑ:ðər] ;
as Mr . Gunter's father ;
作为 先生 . 冈特的 父亲 ;
诺迪先生恳求说，他的父亲和冈特先生的父亲一样受人尊敬；

[tu:; tə] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [ˈɡʌntər] [rɪ'plaɪd] [ðæt][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] [æz; əz] [rɪ'spektəbl]
to which Mr . Gunter replied that his father was to the full as respectable
到 哪个 先生 . 冈特 回复 那 他的 父亲 曾是 到 这 满的 作为 可敬
[æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈnɑ:dɪz] [ˈfɑ:ðər] ,
as Mr . Noddy's father ,
作为 先生 . 诺迪的 父亲 ,
对此，冈特先生回答说，他的父亲和诺迪先生的父亲一样，都是完全值得尊敬的人。

[ænd; ənd] [ðæt][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðə-z] [sʌn] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ][məen][æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈnɑ:di] ,
and that his father's son was as good a man as Mr . Noddy ,
和 那 他的 父亲的 儿子 曾是 作为 好的 一个 男人 作为 先生 . 诺迪 ,
而且他父亲的儿子也和诺迪先生一样是个好人。

[ˈeni] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wi:k] .
any day in the week .
任何 天 在 这 星期 .
一周中的任何一天。

[æz; əz] [ðɪs] [əˈnaʊnsmənt] [si:md] [ðə; ði] [ˈpreljʊ:d] [tu:; tə][ə; eɪ] [rɪ:kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
As this announcement seemed the prelude to a recommencement of the
作为 这 公告 似乎 这 序幕 到 一个 重新开始 的 这
[dɪ'spju:t] ,
dispute ,
争议 ,
由于这一声明似乎是争端重新开始的前兆，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ɪntərˈfɪrəns] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ;
there was another interference on the part of the company ;
那里 曾是 其他 干涉 在 这 部分 的 这 公司 ;
公司方面还有另一次干预；

[ænd; ənd][ə; eɪ][væst][ˈkwɑ:ntəti][ʌv; əv] [ˈtɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] [ˈklæməɪ] [ɪn'sju:d] ,
and a vast quantity of talking and clamouring ensued ,
和 一个 广阔的 数量 的 说 和 喧闹 随后 ,
随后，现场一片嘈杂喧闹。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [ˈnɑ:di] [ˈgrædʒuəli] [əˈlaʊd] [hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz] [tu:; tə][ˌoʊvərˈpaʊər]
in the course of which Mr . Noddy gradually allowed his feelings to overpower
在 这 课程 的 哪个 先生 . 诺迪 逐步地 允许 他的 情怀 到 压倒
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
在此过程中，诺迪先生逐渐被自己的感情所控制。

[ænd; ʌnd] [prəˈfɛst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [entərˈteɪnd] [ə; eɪ] [dɪˈvootɪd] [ˈpɜːrsən(ə)l] [əˈtætʃmənt]
and **professed** **that** **he** **had** **ever entertained** **a** **devoted** **personal** **attachment**
和 声称 那 他 有 曾经 娱乐 一个 奉献 个人的 依恋
[tɔːrdz] [ˈmɪstər] . [ˈɡʌntər] .
towards **Mr** . **Gunter** .
向 先生 . 冈特 .

并声称他一直对冈特先生怀有深厚的个人感情。

[tuː; tə] [ðɪs] [ˈmɪstər] . [ˈɡʌntər] [rɪˈplaɪd] [ðæt] , [əˈpɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,
To **this** **Mr** . **Gunter** **replied that , upon the whole ,**
到 这 先生 . 冈特 回复 那 , 之上 这 所有的 ,
[ˈhɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbrʌðər] ; [ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [wɪtʃ] [ədˈmɪʃ(ə)n] ,
he **rather preferred** **Mr** . **Noddy** **to** **his** **own** **brother ;** **on** **hearing** **which** **admission** ,
他 相当 首选 先生 . 诺迪 到 他的 自己的 兄弟 ; 在 听力 哪个 入学 ,
[ˈmɪstər] . [ˈnɑːdi] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbrʌðər] ; [ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [wɪtʃ] [ədˈmɪʃ(ə)n] ,
他 相当 首选 先生 . 诺迪 到 他的 自己的 兄弟 ; 在 听力 哪个 入学 ,
[ˈmɪstər] . [ˈnɑːdi] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbrʌðər] ; [ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [wɪtʃ] [ədˈmɪʃ(ə)n] ,
他 相当 首选 先生 . 诺迪 到 他的 自己的 兄弟 ; 在 听力 哪个 入学 ,

对此，冈特先生回答说，总的来说，

[ˈhɪz; hi] [ˈræðər] [prɪˈfɜːrd] [ˈmɪstər] . [ˈnɑːdi] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbrʌðər] ; [ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [wɪtʃ] [ədˈmɪʃ(ə)n] ,
he **rather preferred** **Mr** . **Noddy** **to** **his** **own** **brother ;** **on** **hearing** **which** **admission** ,
他 相当 首选 先生 . 诺迪 到 他的 自己的 兄弟 ; 在 听力 哪个 入学 ,
[ˈmɪstər] . [ˈnɑːdi] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbrʌðər] ; [ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [wɪtʃ] [ədˈmɪʃ(ə)n] ,
他 相当 首选 先生 . 诺迪 到 他的 自己的 兄弟 ; 在 听力 哪个 入学 ,

他宁愿选择诺迪先生而不是自己的亲兄弟；听到这番话后，

[ˈmɪstər] . [ˈnɑːdi] [mægˈhæniˌməsli] [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ʌnd] [ˈprɒfəd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə]
Mr . **Noddy** **magnanimously** **rose** **from** **his** **seat ,** **and** **proffered** **his** **hand** **to**
先生 . 诺迪 宽宏大量 玫瑰 从 他的 座位 , 和 提供的 他的 手 到
[ˈmɪstər] . [ˈɡʌntər] .
Mr . **Gunter** .
先生 . 冈特 .

诺迪先生宽宏大量地从座位上站起来，向冈特先生伸出了手。

[ˈmɪstər] . [ˈɡʌntər] [ɡrɑːspt] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ] [əˈfektɪŋ] [ˈfɜːrvər] ;
Mr . **Gunter** **grasped** **it** **with** **affecting** **fervour ;**
先生 . 冈特 抓住 它 和 影响 热情 ;
[ˈmɪstər] . [ˈɡʌntər] .
Mr . **Gunter** .
先生 . 冈特 .

冈特先生以令人动容的热情抓住了它；

[ænd; ʌnd][ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [dɪˈspjuːt] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈdʌktɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər]
and **everybody** **said that the whole dispute** **had** **been** **conducted in a manner**
和 大家 说 那 这 所有的 争议 有 到过 实施 在 一个 方式
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈhaɪli] [ˈɑːnərəb(ə)l] [tuː; tə][bəʊθ] [ˈpɑːrtɪz] [kənˈsɜːrnd] .
which **was** **highly** **honourable** **to** **both parties** **concerned** .
哪个 曾是 高度 光荣的 到 两个都 各方 担心的 .

大家都说，整个纠纷的处理方式对双方都非常体面。

- [naʊ] , - [sed] [dʒæk][ˈhɑːpkɪnz] , - [dʒʌst][tuː; tə][set][juːˈes][ˈgoʊɪŋ] [əˈɡen] , [bəːb] ,
' Now , ' said Jack Hopkins , ' just to set us going again , Bob ,
- 现在 , - 说 杰克 霍普金斯 , - 只是 到 放 我们 去 再次 , 鲍勃 ,
[ˈnəʊ] , [sed] [dʒæk][ˈhɑːpkɪnz] , [dʒʌst][tuː; tə][set][juːˈes][ˈgoʊɪŋ] [əˈɡen] , [bəːb] ,
现在 , 说 杰克 霍普金斯 , 只是 到 放 我们 去 再次 , 鲍勃 ,
[ˈnəʊ] , [sed] [dʒæk][ˈhɑːpkɪnz] , [dʒʌst][tuː; tə][set][juːˈes][ˈgoʊɪŋ] [əˈɡen] , [bəːb] ,
现在 , 说 杰克 霍普金斯 , 只是 到 放 我们 去 再次 , 鲍勃 ,

“现在,”杰克·霍普金斯说,“鲍勃,为了让我们重新开始,

[aɪ][dəʊnt][maɪnd] [ˈsɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] .
I don't mind singing a song .
我 不 头脑 歌唱 一个 歌曲 .
[aɪ][dəʊnt][maɪnd] [ˈsɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] .
我 不 头脑 歌唱 一个 歌曲 .

我不介意唱歌。

- [ænd; ʌnd][ˈhɑːpkɪnz] , [ɪnˈsaɪtɪd] [ðerˈtuː] [baɪ] [tuːˈmʌltʃuəs] [əˈplɔːz] , [plʌndʒd] [hɪmˈself] [æt; ət][wʌns]
' And Hopkins , incited thereto by tumultuous applause , plunged himself at once
- 和 霍普金斯 , 煽动 到 经过 动荡的 掌声 , 暴跌 他自己 在 一次
[ˈɪntuː] - [ðə; ði] [kɪŋ] ,
into ' The King ,
进入 - 这 国王 ,
[ˈɪntuː] - [ðə; ði] [kɪŋ] ,
进入 - 这 国王 ,

霍普金斯受到热烈掌声的鼓舞，立刻投入到《国王》的演出中。

[ɡɑːd] [bles] [hɪm; ɪm] , - [wɪtʃ] [hiː; hi] [sæŋ] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [tuː; tə][ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)l] [er] ,
God bless him , ' which he sang as loud as he could , to a novel air ,
上帝 保佑 他 , - 哪个 他 唱 作为 大声 作为 他 可以 , 到 一个 小说 空气 ,
[ɡɑːd] [bles] [hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [sæŋ] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [tuː; tə][ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)l] [er] ,
上帝 保佑 他 , 哪个 他 唱 作为 大声 作为 他 可以 , 到 一个 小说 空气 ,
[ɡɑːd] [bles] [hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [sæŋ] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [tuː; tə][ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)l] [er] ,
上帝 保佑 他 , 哪个 他 唱 作为 大声 作为 他 可以 , 到 一个 小说 空气 ,

“愿上帝保佑他!”他用一种新奇的曲调，扯着嗓子大声唱了起来。

[kəm'paundɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] - [beɪ] [ʌv; əv] ['bɪskeɪ] , - [ænd; ənd] - [ə; eɪ][frɑːg][hiː; hi] [wɒd] .
compounded of the ' Bay of Biscay , ' and ' A Frog he would .
复合 的 这 湾 的 比斯开 , 和 一个 青蛙 他 会 .

由“比斯开湾”和“他会是一只青蛙”组成。

- [ðə; ði] ['kɔːrəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] ; [ænd; ənd] ,
The chorus was the essence of the song ; and ,
这 合唱 曾是 这 本质 的 这 歌曲 ; 和 ,

“副歌是这首歌的精髓；而且，

[æz; əz] [iːtʃ] ['dʒent(ə)lmən] [sæŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] [hiː; hi] [nuː] [best] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] ['veri]
as each gentleman sang it to the tune he knew best , the effect was very
作为 每个 绅士 唱 它 到 这 调 他 知道 最好的 , 这 影响 曾是 非常
[ˈstraɪkɪŋ] [ɪn'diːd] .
striking indeed .
引人注目 的确 .

每位先生都用自己最熟悉的曲调演唱这首歌，效果确实非常引人注目。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æɪ; əɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrəs] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [vɜːrs] ,
It was at the end of the chorus to the first verse ,
它 曾是 在 这 结尾 的 这 合唱 到 这 第一的 诗 ,

那是在第一段副歌的结尾，

[ðæt] ['mɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [held] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ə; eɪ] [ˈlɪsnɪŋ] [ˈætɪtuːd] , [ænd; ənd] [sed] ,
that Mr . Pickwick held up his hand in a listening attitude , and said ,
那 先生 . 匹克威克 握住 向上 他的 手 在 一个 聆听 态度 , 和 说 ,

皮克威克先生举起手，摆出倾听的姿态，说道：

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['saɪləns] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] —
as soon as silence was restored —
作为 很快 作为 沉默 曾是 恢复 —

寂静恢复后——

- [hʌʃ] !
Hush !
- 嘘 !

嘘！

[aɪ][beg][jɜː; jər][ˈpɑːrd(ə)n] .
I beg your pardon .
我 求 你的 赦免 .

请再说一遍。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [ˈsʌmbɑːdi] [ˈkɔːlɪŋ] [frʌm; frəm] [ʌp'sterz] .
I thought I heard somebody calling from upstairs .
我 想法 我 听到 某人 呼叫 从 楼上 .

我好像听到楼上有人在喊我。

- [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['saɪləns] [ɪ'miːdiətli] [ɪn'sjuːd] ; [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [bɑːb] [ˈsɔːjər] [wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd]
A profound silence immediately ensued ; and Mr . Bob Sawyer was observed
- 一个 深刻的 沉默 立即地 随后 ; 和 先生 . 鲍勃 索耶 曾是 观察到

[tuː; tə][tɜːrn] [peɪl] .
to turn pale .
到 转动 苍白 .

一阵深深的沉默随之而来；人们看到鲍勃·索耶先生脸色苍白。

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɪr] [aɪ 'tiː] [naʊ] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] .
I think I hear it now , ' said Mr . Pickwick .
- 我 思考 我 听到 它 现在 , - 说 先生 . 匹克威克 .

“我想我现在听到了，”皮克威克先生说。

[ænd; ənd] [nɔɪz] [ɪˈnʌf] [meɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪər] - ['endʒɪnz] [hɪr] , [æt; ət] [tuː] [əˈklɒk, əu-][ɪn]
and noise enough made to bring the fire - engines here , at two o'clock in
和 噪音 足够的 制成 到 带来 这 火 - 发动机 这里 , 在 二 点钟 在
[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ?
the morning ?
这 早晨 ?

凌晨两点，噪音大到引来了消防车？

— [tɜːrn][ðəm; ðəm] [retʃɪz] [əˈweɪ] . -
— **Turn them wretches away . '**
— 转动 他们 可怜虫 离开 . -

“把这些可怜虫赶走。”

- [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːrˈselvz] , - [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . ['rædəl] ,
' You ought to be ashamed of yourselves , ' said the voice of Mr . Raddle ,
- 你 应该 到 是 羞愧 的 你们自己 , - 说 这 嗓音 的 先生 . 赭石 ,

“你们应该感到羞耻，”拉德尔先生的声音传来。

[wɪtʃ] [əˈpɪrd] [tuː; tə][prəʊˈsiːd] [frʌm; frəm] [bɪˈniːθ] [sʌm; səm] [ˈdɪstənt] [bed] - [kloʊðz] .
which appeared to proceed from beneath some distant bed - clothes .
哪个 出现 到 继续 从 下面 一些 遥远 床 - 衣服 .

声音似乎是从远处的被褥下面传出来的。

- [əˈeɪmd] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] ! - [sed] [ˈmɪsɪz] . ['rædəl] .
' Ashamed of themselves ! ' said Mrs . Raddle .
- 羞愧 的 他们自己 ! - 说 太太 . 赭石 .

“他们真丢脸！”拉德尔太太说。

- [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][ɡoʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [nɑːk] - [ɪm] [ˈevri] [wʌn] [ˌdaʊnˈsterz] ?
' Why don't you go down and knock ' em every one downstairs ?
- 为什么 不 你 去 向下 和 敲 - 呃 每一个 一 楼下 ?

你为什么不下去把楼下的人全都打倒？

[juː; jʊ] [wʊd] [ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] .
You would if you was a man .
你 会 如果 你 曾是 一个 男人 .

如果你是男人，你就会这么做。

- [aɪ] [ʊd; ʃəd] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][men] , [maɪ] [dɪr] , - [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . ['rædəl] [pəˈsɪfɪkli] ,
' I should if I was a dozen men , my dear , ' replied Mr . Raddle pacifically ,
- 我 应该 如果 我 曾是 一个 打 男人 , 我的 亲爱的 , - 回复 先生 . 赭石 和平地 ,

“如果我有十二个人，我肯定会这么做，亲爱的，”拉德尔先生平静地回答道。

- [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][em ˈiː][ɪn] [ˈnʌmbərz] , [maɪ] [dɪr] . -
' but they have the advantage of me in numbers , my dear . '
- 但 他们 有 这 优势 的 我 在 数字 , 我的 亲爱的 . -

“但是，亲爱的，他们在人数上比我占优势。”

- [ʊx; ɜː] , [juː; jʊ] [ˈkaʊəd] ! - [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] . ['rædəl] , [wɪð; wɪθ] [suˈpri:m] [kənˈtempt] .
' Ugh , you coward ! ' replied Mrs . Raddle , with supreme contempt .
- 啊 , 你 懦夫 ! - 回复 太太 . 赭石 , 和 最高 鄙视 .

“哼，你这个懦夫！”拉德尔太太极其轻蔑地回答道。

- [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][tɜːrn][ðəm; ðəm] [retʃɪz] [aʊt] , [ɔːr][nɑːt] , [ˈmɪstər] . [ˈsɔːjər] ? -
' Do you mean to turn them wretches out , or not , Mr . Sawyer ? '
- 做 你 意思是 到 转动 他们 可怜虫 出去 , 或者 不是 , 先生 . 索耶 ? -

“索耶先生，您到底打算把这些家伙赶出去吗？ ”

- [ðeə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] , [ˈmɪsɪz] . ['rædəl] , [ðeə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] , - [sed] [ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)l] [bəːb] .
' They're going , Mrs . Raddle , they're going , ' said the miserable Bob .
- 它们是 去 , 太太 . 赭石 , 它们是 去 , - 说 这 悲惨的 鲍勃 .

“他们要走了，拉德尔太太，他们要走了，”沮丧的鲍勃说道。

- [aɪ][eɪ'ɛm][ə'freɪd] [juːd] ['betər] [goʊ] , - [sed] ['mɪstər] : [bɑːb] ['sɔːjər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .
' I am afraid you'd better go , ' said Mr . Bob Sawyer to his friends .

- 我 是 害怕的 你会 更好的 去 , - 说 先生 : 鲍勃 索耶 到 他的 朋友们 : .

“恐怕你们最好还是走吧,”鲍勃·索耶先生对他的朋友们说。

- [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [tuː] [mʌt] [nɔɪz] . -
' I thought you were making too much noise . '

- 我 想法 你 是 制作 也 很多 噪音 : -

“我以为你太吵了。”

- [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'fɔːrtʃənət] [θɪŋ] , - [sed] [ðə; ðɪ][prɪm][mæn] .
' It's a very unfortunate thing , ' said the prim man .

- 它是 一个 非常 不幸 事物 , - 说 这 原始 男人 : .

“这真是一件非常不幸的事,”这位一本正经的男人说道。

- [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['getɪŋ] [soʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tuː] !
' Just as we were getting so comfortable too !

- 只是 作为 我们 是 获得 所以 舒服的 也 !

“我们刚觉得一切都很舒适啊! ”

- [ðə; ðɪ][prɪm][mæn][wʌz; wəz][dʒʌst] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɔːnɪŋ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
' The prim man was just beginning to have a dawning recollection of the

- 这 原始 男人 曾是 只是 开始 到 有 一个 黎明 回忆 的 这

[ˈstɔːri] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'ɡɔːtn] .
story he had forgotten .

- 故事 他 有 被遗忘的 : .

这位一本正经的男人开始隐约想起他已经忘记的故事。

- [ɪts] ['hɑːrdli][tuː; tə][biː; bi] [bɔːrn] , - [sed] [ðə; ðɪ][prɪm][mæn] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] .
' It's hardly to be borne , ' said the prim man , looking round .

- 它是 几乎 到 是 出生 , - 说 这 原始 男人 , 寻找 圆形的 : .

“这简直难以忍受,”那位一本正经的男人环顾四周说道。

- ['hɑːrdli][tuː; tə][biː; bi] [bɔːrn] , [ɪz][aɪ 'tiː] ? -
' Hardly to be borne , is it ? '

- 几乎 到 是 出生 , 是 它 ? -

“难以忍受,不是吗?”

- [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dɔːrd] , - [rɪ'plaɪd] [dʒæk]['hɑːpkɪnz] ; - [lets] [hæv; həv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [vɜːrs] , [bɑːb] .
' Not to be endured , ' replied Jack Hopkins ; ' let's have the other verse , Bob .

- 不是 到 是 忍受 , - 回复 杰克 霍普金斯 ; - 我们来吧 有 这 其他 诗 , 鲍勃 : .

“无法忍受,”杰克·霍普金斯回答说;“鲍勃,我们来唱另一节吧。”

[kʌm] , [hɪr] [goʊz] ! -
Come , here goes ! '

- 来 , 这里 去 ! -

来吧,开始了!

- [noʊ] , [noʊ] , [dʒæk] , [dəunt] , - [ɪntər'pouzɪd] [bɑːb] ['sɔːjər] ; - [ɪts] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [sɔːŋ] ,
' No , no , Jack , don't , ' interposed Bob Sawyer ; ' it's a capital song ,

- 不 , 不 , 杰克 , 不 , - 插入 鲍勃 索耶 ; - 它是 一个 首都 歌曲 ,

“不,不,杰克,别这样,”鲍勃·索耶插嘴道;“这是一首很棒的歌。”

[bʌt; bət][aɪ][eɪ'ɛm][ə'freɪd][wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [vɜːrs] .
but I am afraid we had better not have the other verse .

- 但 我 是 害怕的 我们 有 更好的 不是 有 这 其他 诗 : .

但我恐怕我们最好不要有另一节诗。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['vaɪələnt] ['piːp(ə)l] , [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] . -
They are very violent people , the people of the house . '

- 他们 是 非常 暴力 人们 , 这 人们 的 这 房子 : -

这家人都是非常暴力的人。

- [sed] ['mɪsɪz] . ['rædəl] , ['θɹʌstɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['naɪtkæp]['oʊvər][ðə; ði] ['bænɪstəz] [dʒʌst][æz; əz]['mɪstər] .
' said Mrs . Raddle , thrusting her nightcap over the banisters just as Mr .
- 说 太太 : 赭石 , 推进 她 睡前小酌 超过 这 栏杆 只是 作为 先生 :
['pɪkwɪk] ,
Pickwick ,
匹克威克 ,

“拉德爾太太說着，把睡帽扔過欄杆，就在這時，皮克威克先生……”

['fɑ:lʊəd] [baɪ]['mɪstər] . ['tʌpmən] , [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] .
followed by Mr . Tupman , emerged from the sitting - room .
隨後 經過 先生 : 圖普曼 , 出現 從 這 坐着 - 房間 :

圖普曼先生隨後從客廳走了出來。

- ['gʊʊɪŋ] !
' Going !
- 去 !

'去！

[wʌt] [dɪd] [ðeɪ] ['evər] [kʌm] [fɔ:r; fər] ? -
what did they ever come for ? ' .
什麼 做過 他們 曾經 來 為了 ? -

他們究竟是來做什麼的？

- [maɪ] [daɪr] [mæm, mɑ:m, məm] , - [rɪ'mɒn,streɪtɪd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] .
' My dear ma'am , ' remonstrated Mr . Pickwick , looking up .
- 我的 親愛的 女士 , - 抗議 先生 : 匹克威克 , 尋找 向上 :

“我親愛的夫人，”皮克威克先生抬起頭，抗議道。

- [get] [ə'ɫɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [oʊld] [retʃ] ! - [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['rædəl] , ['heɪstɪli] [wɪð'drɔɪŋ] [ðə; ði]
' Get along with you , old wretch ! ' replied Mrs . Raddle , hastily withdrawing the
- 得到 沿着 和 你 , 老的 可憐蟲 ! - 回復 太太 : 赭石 , 草草 撤退 這
['naɪtkæp] .
nightcap .
睡前小酌 :

“跟你好好相處吧，老家伙！”拉德爾太太一邊說着，一邊匆匆地拿走了睡帽。

- [oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər] , [ju:; jʊ] ['wɪlɪn] !
' Old enough to be his grandfather , you willin !
- 老的 足夠的 到 是 他的 祖父 , 你 威林 !

“年紀大到可以當他爺爺了，你願意嗎！ ”

[jʊə(r)] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] - [ɪm] .
You're worse than any of ' em .
你是 更糟 比 任何 的 - 呃 :

你比他們都糟糕。

- ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [faʊnd] [aɪ'ti:] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə]['prəʊtest][hɪz; ɪz] [ɪnəsns] , [soʊ] ['hɜ:ɹɪd] [daʊn'sterz]
' Mr . Pickwick found it in vain to protest his innocence , so hurried downstairs
- 先生 : 匹克威克 成立 它 在 徒勞 到 反對 他的 無辜 , 所以 慌忙 樓下

['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] ,
into the street ,
進入 這 街道 ,

皮克威克先生發現自己辯解無罪毫無用處，於是匆匆下樓來到街上。

['wɪðər] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kloʊsli] ['fɑ:lʊəd] [baɪ]['mɪstər] . ['tʌpmən] , ['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)] , [ænd; ænd]['mɪstər] .
whither he was closely followed by Mr . Tupman , Mr . Winkle , and Mr .
往哪里去 他 曾是 密切 隨後 經過 先生 : 圖普曼 , 先生 : 溫克爾 , 和 先生 :

['snɑ:d,græs] .
Snodgrass .
斯諾德格拉斯 :

緊隨其後的是塔普曼先生、溫克爾先生和斯諾德格拉斯先生。

[ˈmɪstər] . [ben] [ˈælən] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈdɪzməli] [dɪˈprest] [wɪð; wɪθ] [ˈspɪrɪts] [ænd; ənd] [ædʒɪˈteɪ(ə)n] ,
Mr . Ben Allen , who was dismally depressed with spirits and agitation ,
先生 . 本 艾伦 , WHO 曾是 令人沮丧地 郁闷 和 烈酒 和 搅动 ,
本·艾伦先生情绪极度低落, 烦躁不安。

[əˈkʌmpənɪd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ˈlʌndən] [brɪdʒ] ,
accompanied them as far as London Bridge ,
伴随 他们 作为 远的 作为 伦敦 桥 ,
陪同他们到达伦敦桥,

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːk] [kənˈfaɪdɪd] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)] ,
and in the course of the walk confided to Mr . Winkle ,
和 在 这 课程 的 这 走 坦白 到 先生 . 温克尔 ,
在散步的过程中, 她向温克尔先生透露了以下信息:

[æz; əz] [æn; ən] [ɪˈspeʃəli] [ˈelɪdʒəb(ə)] [ˈpɜːrs(ə)n] [tuː; tə] [ɪnˈtrʌst] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [tuː; tə] ,
as an especially eligible person to intrust the secret to ,
作为 一个 尤其 有资格的 人 到 托付 这 秘密 到 ,
作为特别适合托付秘密的人,

[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ɪkˈsept] [ˈmɪstər] . [bɑːb]
that he was resolved to cut the throat of any gentleman , except Mr . Bob
那 他 曾是 已解决 到 切 这 喉 的 任何 绅士 , 除了 先生 . 鲍勃
[ˈsɔːjər] ,
Sawyer ,
索耶 ,
他决心割断任何一位绅士的喉咙, 除了鲍勃·索耶先生。

[hu:] [ʃʊd; ʃəd] [əˈspaɪər] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈfekʃənz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [æɾəˈbelə] .
who should aspire to the affections of his sister Arabella .
WHO 应该 渴望 到 这 情感 的 他的 姐姐 阿拉贝拉 .
谁会渴望得到他妹妹阿拉贝拉的芳心呢?

[ˈhævɪŋ] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] [tuː; tə] [pərˈfɔːrm] [ðɪs] [ˈpeɪnf(ə)] [ˈduːti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈbrʌðər]
Having expressed his determination to perform this painful duty of a brother
拥有 表达 他的 决心 到 履行 这 痛苦 责任 的 一个 兄弟
[wɪð; wɪθ] [ˈpraːpər] [ˈfɜːrmnəs] ,
with proper firmness ,
和 恰当的 硬度 ,
他已表明决心以应有的坚定履行这一痛苦的兄弟职责,

[hiː; hi] [bɜːrst] [ˈɪntuː] [terz] , [nɑːkt] [hɪz; ɪz] [hæt] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] ,
he burst into tears , knocked his hat over his eyes , and ,
他 爆裂 进入 眼泪 , 敲门 他的 帽子 超过 他的 眼睛 , 和 ,
他突然嚎啕大哭, 帽子滑落遮住了眼睛, 然后,

[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] ,
making the best of his way back ,
制作 这 最好的 的 他的 方式 后退 ,
他尽力以最好的方式返回,

[nɑːkt] [ˈdʌb(ə)] [nɒks] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɜːroʊ] [ˈmɑːrkɪt] [ˈɑːfɪs] ,
knocked double knocks at the door of the Borough Market office ,
敲门 双倍的 敲门声 在 这 门 的 这 行政区 市场 办公室 ,
在博罗市场办公室的门上敲了两下,

[ænd; ənd] [tʊk] [ɔːrt] [næps] [ɑːn] [ðə; ði] [steps] [ˈɔːltərnətli] , [ʌnˈtɪl] [ˈdeɪbreɪk] ,
and took short naps on the steps alternately , until daybreak ,
和 采取 短的 午睡 在 这 步骤 交替 , 直到 拂晓 ,
他们轮流在台阶上小睡一会儿, 直到天亮。

[ˈʌndər] [ðə; ði][fɜ:rm] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [lɪvd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [fərˈgɑ:tn] [ðə; ði] [ki:] .
under the firm impression that he lived there , and had forgotten the key .
在下面 这 公司 印象 那 他 居住地 那里 , 和 有 被遗忘的 这 钥匙 .

他坚信自己住在那里，并且忘记带钥匙了。

[ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [ˈhævɪŋ] [ɔ:l] [dɪˈpɑ:rtɪd] , [ɪn] [kəmˈplaɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈræðər] [ˈpresɪŋ] [rɪˈkwest] [ʌv; əv]
The visitors having all departed , in compliance with the rather pressing request of
这 访客 拥有 全部 已离开 , 在 遵守 和 这 相当 紧迫 要求 的
[ˈmɪsɪz] . [ˈrædəl] ,
Mrs . Raddle ,
太太 : 赭石 ,

应拉德尔夫人的强烈要求，所有来访者都已离开。

[ðə; ði] [ˈlʌkləs] [ˈmɪstər] . [ba:b] [ˈsɔ:jər] [wʌz; wəz] [left] [əˈloʊn] , [tu:; tə] [ˈmedɪteɪt] [ɑ:n][ðə; ði][ˈprɑ:bəb(ə)]
the luckless Mr . Bob Sawyer was left alone , to meditate on the probable
这 倒霉的 先生 : 鲍勃 索耶 曾是 左边 独自的 , 到 幽思 在这 可能
[rɪˈvents] [ʌv; əv][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] ,
events of to - morrow ,
活动 的 到 - 明天 ,

倒霉的鲍勃·索耶先生独自一人留了下来，开始思考明天可能发生的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːvniŋ] .
and the pleasures of the evening .
和 这 快乐 的 这 晚上 .

以及夜晚的乐趣。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈθri:] .
CHAPTER XXXIII .
章 xxxiii .

第三十三章

[ˈmɪstər] .
MR .
先生 :

先生。

[ˈwelə]
WELLER
韦勒

威勒

[ðə; ði] [ˈeldər] [dɪˈlɪvəz] [sʌm; səm] [ˈkrɪtɪk(ə)] [ˈsentɪmənts] [rɪˈspektɪŋ] [ˈlɪtərəri] [ˌkɑ:mpəˈzɪ(ə)n] ;
THE ELDER DELIVERS SOME CRITICAL SENTIMENTS RESPECTING LITERARY COMPOSITION ;
这 长老 交付 一些 批判的 情感 尊重 文学 作品 ;
[ænd; ənd] , [əˈsɪstɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [sʌn] [ˈsæmjʊəl] ,
AND , ASSISTED BY HIS SON SAMUEL ,
和 , 协助 经过 他的 儿子 塞缪尔 ,

老者就文学创作发表了一些批评性的观点；并且，在他的儿子塞缪尔的协助下，

[peɪz] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ɪnˈstɔ:lmənt] [ʌv; əv] [rɪˌtæliˈeɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrevərənd]
PAYS A SMALL INSTALMENT OF RETALIATION TO THE ACCOUNT OF THE REVEREND
支付 一个 小的 分期付款 的 报复 到 这 帐户 的 这 牧师
[ˈdʒent(ə)lmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [noʊz]
GENTLEMAN WITH THE RED NOSE
绅士 和 这 红色的 鼻子

向红鼻子牧师的账户支付了一小笔报复款项

[ti:]
T
下

[hiː; hi] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈʌ; əv][ðə; ði] [ˌθɜːrˈtiːnθ] [ˈʌ; əv] [ˈfebruəri] , [ˈwɪtʃ] [ðə; ði] [ˈriːdɜːz] [ˈʌ; əv] [ðɪs] [ɔːˈθentɪk]
he morning of the thirteenth of February , which the readers of this authentic
他 早晨 的 这 第十三 的 二月 , 哪个 这 读者 的 这 真正的
[ˈnærətɪv] [ˈnoʊ] ,
narrative know ,
叙述 知道 ,

2月13日清晨，也就是这篇真实记述的读者们所知的那天，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][duː] ,
as well as we do ,
作为 出色地 作为 我们 做 ,
就像我们一样，

[tuː; tə][hæv; həv] [ˈbɪn] [ðə; ði] [deɪ] [ɪˈmiːdiətli] [prɪˈsiːdɪŋ] [ðæt] [ˈwɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [fɔːr; fər]
to have been the day immediately preceding that which was appointed for
到 有 到过 这 天 立即地 前 那 哪个 曾是 任命 为了
[ðə; ði][ˈtraɪəl][ˈʌ; əv][ˈmɪsɪz] . - [ˈækʃ(ə)n] ,
the trial of Mrs . Bardell's action ,
这 审判 的 太太 . - 行动 ,
即巴德尔夫人诉讼案开庭审理日期的前一天。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɪzi] [taɪm] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈsæmjʊəl] [ˈwelə] ,
was a busy time for Mr . Samuel Weller ,
曾是 一个 忙碌的 时间 为了 先生 . 塞缪尔 韦勒 ,
对塞缪尔·韦勒先生来说，那是一段忙碌的时期。

[huː] [wʌz; wəz] [pərˈpetʃuəli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈtrævəlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [ˈvʌltʃər] [tuː; tə]
who was perpetually engaged in travelling from the George and Vulture to
WHO 曾是 永恒地 已订婚的 在 旅行 从 这 乔治 和 秃鹫 到
[ˈmɪstər] . - [ˈtʃembər] [ænd; ənd] [bæk] [əˈgen] ,
Mr . Perker's chambers and back again ,
先生 . - 房间 和 后退 再次 ,
他总是往返于乔治和秃鹫酒吧与珀克先生的房间之间。

[frʌm; frəm][ænd; ənd] [ˈbrɪtwiːn] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [ˈʌ; əv][ˈnaɪn] [əˈklɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [tuː] [ɪn]
from and between the hours of nine o'clock in the morning and two in
从 和 之间 这 小时 的 九 点钟 在 这 早晨 和 二 在
[ðə; ði] [ˈæftərˈnuːn] ,
the afternoon ,
这 下午 ,
从上午九点到下午两点之间，

[bəʊθ] [ɪnˈkluːsɪv] .
both inclusive .
两个都 包容性 .
两者兼顾。

[ˈnɑːt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [wətˈevər] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkɑːns(ə)lˈteɪʃ(ə)n]
Not that there was anything whatever to be done , for the consultation
不是 那 那里 曾是 任何事物 任何 到 是 完毕 , 为了 这 咨询
[hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈpleɪs] ,
had taken place ,
有 已采取 地方 ,
其实也没什么可做的了，因为咨询已经进行过了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɔːrs] [ˈʌ; əv] [prəˈsiːdɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [əˈdɑːptɪd] , [hæd; həd] [ˈbɪn] [ˈfaɪnəli] [dɪˈtɜːrmɪnd]
and the course of proceeding to be adopted , had been finally determined
和 这 课程 的 进行中 到 是 已采用 , 有 到过 最后 决定
[ɑːn] ;
on ;
在 ;
最终确定了将要采取的行动方案；

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ɪkˈstri:m] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
but Mr . Pickwick being in a most extreme state of excitement ,
但 先生 : 匹克威克 存在 在 一个 最多 极端 状态 的 激动 ;
但匹克威克先生却处于极度兴奋的状态,

[ˌpə:siˈviəd] [ɪn] [ˈkɑ:nstəntli] [ˈsendɪŋ] [smɔ:l] [noʊts] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əˈtɜ:ni] , [ˈmɪrli] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði]
persevered in constantly sending small notes to his attorney , merely containing the
坚持不懈 在 不断地 发送 小的 笔记 到 他的 律师 , 仅仅 包含 这
[ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaɪəri] , - [dɪr] [pɜ:kɜ:] .
inquiry , ' Dear Perker .
询问 , - 亲爱的 珀克 .

他坚持不懈地不断地给他的律师寄送小纸条，内容仅仅是询问：“亲爱的珀克。

[ɪz][ɔ:l] [ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] [wel] ? - [tu:; tə] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [pɜ:kɜ:] [ɪnˈveriəbli] [ˈfɔrwədɪd] [ðə; ði][rɪˈplaɪ] , - [dɪr]
Is all going on well ? ' to which Mr . Perker invariably forwarded the reply , ' Dear
是 全部 去 在 出色地 ? - 到 哪个 先生 : 珀克 总是 转发 这 回复 , - 亲爱的
[ˈpɪkwɪk] .
Pickwick .
匹克威克 .

一切都好吗？’对此，珀克先生总是转达回复：‘亲爱的匹克威克。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈpa:səb(ə)l] - ; [ðə; ði][fækt] [ˈbi:ɪŋ] , [æz; əz][wɪ; wi][hæv; həv] [ɔ:lˈredi] [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] ,
As well as possible ' ; the fact being , as we have already hinted ,
作为 出色地 作为 可能的 - ; 这 事实 存在 , 作为 我们 有 已经 暗示 ,
尽可能地做到最好；事实上，正如我们已经暗示的那样，

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] [tu:; tə][ɡoʊ][ɑ:n] , [ˈi:ðər] [wel] [ɔ:r] [ɪl] ,
that there was nothing whatever to go on , either well or ill ,
那 那里 曾是 没有什么 任何 到 去 在 , 任何一个出色地或者患病的 ,
没有任何可以依靠的线索，无论是好的还是坏的。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
until the sitting of the court on the following morning .
直到 这 坐着 的 这 法庭 在 这 下列的 早晨 :
直到第二天早上开庭为止。

[bʌt; bət] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [ɡoʊ] [vɑ:lənˈterəli] [tu:; tə] [lɔ:] , [ɔ:r][ɑ:r; ər][ˈteɪkən] [ˈfɔ:rsəbli][ðer; ðər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]
But people who go voluntarily to law , or are taken forcibly there , for the
但 人们 WHO 去 自愿 到 法律 , 或者 是 已采取 强制 那里 , 为了 这
[fɜ:rst] [taɪm] ,
first time ,
第一的 时间 ,

但是，对于那些自愿诉诸法律或被强制带往法律机构的初次涉案人员来说，

[meɪ] [bi:; bi] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [ˈleɪbər] [ˈʌndər] [sʌm; səm] [ˈtempərəri] [ɪrɪˈteɪ(ə)n] [ænd; ənd][æŋˈzaɪəti] ; [ænd; ənd]
may be allowed to labour under some temporary irritation and anxiety ; and
可能 是 允许 到 劳动 在下面 一些 暂时的 刺激 和 焦虑 ; 和
[sæm] ,
Sam ,
山姆 ,

或许可以允许他在暂时的烦躁和焦虑中工作；而山姆，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [du:] [əˈlaʊəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈfreɪlti:z] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] ,
with a due allowance for the frailties of human nature ,
和 一个 到期的 津贴 为了 这 弱点 的 人类 自然 ,
当然，也要考虑到人性的弱点。

[əu'beɪd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['mæstɜ:z] [bɪ'hests] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪmpə'tɜ:rbəb(ə)l] [gʊd] - ['hju:mər] [ænd; ənd]
obeyed all his master's behests with that imperturbable good - humour and
服从 全部 他的 硕士学位 要求 和 那 沉着冷静 好的 - 幽默 和
[ʌn'rʌfəbl] [kəm'pouzər] [wɪt] [fɔ:rd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd][ˈeɪmiəb(ə)l]
unruffable composure which formed one of his most striking and amiable
不可扰动的 镇定 哪个 形成 一 的 他的 最多 引人注目 和 可亲
[kæɪktə'rɪstɪks] .
characteristics .
特征 .

他以沉着冷静的幽默感和泰然自若的镇定，服从了主人的所有命令，这也是他最引人注目、最和蔼可亲的性格特征之一。

[sæm][hæd; həd] ['sɒlɪst] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] [ə'gri:əb(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['dɪnər] ,
Sam had solaced himself with a most agreeable little dinner ,
山姆 有 太阳能 他自己 和 一个 最多 同意 小的 晚餐 ;
山姆享用了一顿非常美味的小晚餐，以此来慰藉自己。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bə:r][fɔ:r; fər][ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv][wɔ:rm] ['mɪkstʃər] [ɪn] [wɪt] ['mɪstər]
and was waiting at the bar for the glass of warm mixture in which Mr
和 曾是 等待 在 这 酒吧 为了 这 玻璃 的 温暖的 混合物 在 哪个 先生
 . ['pɪkwɪk] [hæd; həd] [rɪ'kwestɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [draʊn] [ðə; ði] [fə'ti:gz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɔ:rnɪŋz] [wɔ:ks] ,
 . **Pickwick had requested him to drown the fatigues of his morning's walks** ,
 . 匹克威克 有 请求 他 到 溺水 这 疲劳 的 他的 早晨 散步 ;
他正坐在吧台边等着那杯热饮，皮克威克先生让他喝上一杯，好驱散早上散步的疲惫。

[wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [bəɪ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [θri:] [fi:t] [haɪ] , [ɔ:r] [ðerə'baʊts] ,
when a young boy of about three feet high , or thereabouts ,
什么时候 一个 年轻的 男生 的 关于 三 脚 高的 ; 或者 大约 ;
当一个身高大约三英尺左右的小男孩

[ɪn][ə; eɪ] ['herɪ] [kæp][ænd; ənd] ['fʌstjən] ['oʊvərɔ:lz] ,
in a hairy cap and fustian overalls ,
在 一个 毛茸茸 帽 和 粗麻布 连体工作服 ;
戴着毛茸茸的帽子，穿着粗布连体工作服，

[hu:z] [gɑ:rb] [brɪ'spəʊk] [ə; eɪ] ['bɔ:dəb(ə)l] [æm'bɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ə'teɪn] [ɪn] [taɪm] [ðə; ði] [elɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən]
whose garb bespoke a laudable ambition to attain in time the elevation of an
谁 外衣 定制 一个 值得称赞 志向 到 达到 在 时间 这 海拔 的 一个
['ha:slər] ,
hostler ,
房东 ,
他的装束表明他怀揣着令人钦佩的抱负，希望有朝一日能晋升为马夫。

['entəd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd] ['vʌltʃər] , [ænd; ənd] [lʊkt] [fɜ:rst][ʌp][ðə; ði]
entered the passage of the George and Vulture , **and looked first up the**
进入 这 通道 的 这 乔治 和 秃鹫 ; 和 看起来 第一的 向上 这
[sterz] ,
stairs ,
楼梯 ;
走进乔治和秃鹫酒吧的通道，首先抬头望向楼梯。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] ['ɪntu:][ðə; ði][bə:r] ,
and then along the passage , **and then into the bar** ,
和 然后 沿着 这 通道 ; 和 然后 进入 这 酒吧 ;
然后沿着通道，再进入酒吧，

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['sʌmbɑ:di] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [bɔ:r] [ə; eɪ] [kə'mɪ(ə)n] ; [ˌwerə'pa:n] [ðə; ði]
as if in search of somebody to whom he bore a commission ; whereupon the
作为 如果 在 搜索 的 某人 到 谁 他 钻孔 一个 委员会 ; 于是 这
[ˈbɑ:rneɪd] ,
barmaid ,
招待员 ,

仿佛在寻找他受托的人；于是，酒吧女招待，

[kən'si:viŋ] [aɪ 'ti:][nɑ:t] [ɪm'prɑ:bəbl] [ðæt] [ðə; ði] [sed] [kə'mɪ(ə)n] [maɪt] [bi:; bi] [də'rektɪd] [tu:; tə][ðə; ði]
conceiving it not improbable that the said commission might be directed to the
受孕 它 不是 不太可能 那 这 说 委员会 可能 是 指导 到 这
[ti:] [ɔ:r] ['teɪbl] [spu:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪ'mənt] ,
tea or table spoons of the establishment ,
茶 或者 桌子 勺子 的 这 建立 ,
考虑到上述委员会很可能负责调查该机构的茶叶或汤匙等物品，

[ə'kɒst] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] —
accosted the boy with —
被骚扰 这 男生 和 —

用——

- [naʊ] , [jʌŋ] [mæn] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ? -
' **Now , young man , what do you want ?** '
- 现在 , 年轻的 男人 , 什么 做 你 想 ? -

“年轻人，你想要什么？”

- [ɪz][ðer; ðər] ['enɪbɑ:di] [hɪr] , [neɪmd] [sæm] ? - [ɪn'kwaɪəd][ðə; ði] [ju:θ] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [ʌv; əv]
' **Is there anybody here , named Sam ?** ' **inquired the youth , in a loud voice of**
- 是 那里 任何人 这里 , 命名 山姆 ? - 询问 这 青年 , 在 一个 大声 嗓音 的
[ˈtrebl] ['kwa:ləti] .
treble quality .
高音 质量 .

“这里有人叫山姆吗？”年轻人用洪亮而尖细的声音问道。

- [wɒts] [ðə; ði] ['tʌðər] [neɪm] ? - [sed] [sæm] ['welə] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] .
' **What's the t'other name ?** ' **said Sam Weller , looking round** .
- 是什么 这 另一个 姓名 ? - 说 山姆 韦勒 , 寻找 圆形的 .

“它的另一个名字是什么？”萨姆·韦勒环顾四周问道。

- [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [noʊ] ?
' **How should I know ?**
- 如何 应该 我 知道 ?

我怎么会知道？

- ['brɪskli] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['herɪ] [kæp] .
' **briskly replied the young gentleman below the hairy cap** .
- 轻快地 回复 这 年轻的 绅士 以下 这 毛茸茸 帽 .

“毛茸茸的帽子下的年轻绅士干脆利落地回答道。”

- [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ɑ:rp] [bɔɪ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , - [sed] ['mɪstər] . ['welə] ;
' **You're a sharp boy , you are ,** ' **said Mr . Weller ;**
- 你是 一个 锋利的 男生 , 你 是 , - 说 先生 . 韦勒 ;

“你真是个聪明的孩子，”韦勒先生说；

- ['oʊnli][aɪ] ['wʊdnt] [ʃʊ] [ðæt] ['weri] [faɪn] [edʒ] [tu:] [mʌtʃ] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ju:; jʊ] ,
' **only I wouldn't show that very fine edge too much , if I was you** ,
- 仅有的 我 不会 展示 那 非常 美好的 边缘 也 很多 , 如果 我 曾是 你 ,

“不过，如果我是你，我就不会过多地展现你那非常精湛的技艺。”

[ɪn] [keɪs] ['enɪbɑ:di] [tʊk] [aɪ 'ti:][ɔ:f] .
in case anybody took it off .
在 案件 任何人 采取 它 离开 .

以防有人把它摘下来。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] ['kʌmɪn] - [tu:; tə][ə; eɪ][hɑ:t] - [el] , [ænd; ənd] ['æskɪŋ] ['ɑ:rtə][sæm] ,
What do you mean by comin ' to a hot - el , and asking arter Sam ,
什么 做 你 意思是 经过 即将到来 - 到 一个 热的 - el , 和 问 动脉 山姆 ,
你说的来酒店问萨姆是什么意思？

[vɪθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [pə'laɪtnəs] [æz; əz][ə; eɪ][vɪld] ['ɪndiən] ? - -
vith as much politeness as a vild Indian ? ' '
维特 作为 很多 礼貌 作为 一个 野蛮 印度 ? - -
像粗野的印第安人一样毫无礼貌？

- [kəz] [æn; ən][oʊld] - [toʊld][,em 'i:][tu:; tə] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
' Cos an old gen'l'm'n told me to , ' replied the boy .
- 成本 一个 老的 - 讲述 我 到 , - 回复 这 男生 .
“因为一位老将军让我这么做的,”男孩回答道。

- [wʌt] [oʊld] - ? - [ɪn'kwaɪəd] [sæm] , [wɪð; wɪθ] [di:p] [dɪs'deɪn] .
' What old gen'l'm'n ? ' inquired Sam , with deep disdain .
- 什么 老的 - ? - 询问 山姆 , 和 深的 蔑视 .
“什么老将军?”萨姆带着深深的鄙夷问道。

- [hɪm; ɪm][æz; əz] ['draɪvz] [ə; eɪ] ['ɪpswɪtʃ] [koʊtʃ] , [ænd; ənd][ˈju:zɪz][ˈɑʊər; ɑ:r] ['pɑ:rlər] , - [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] [bɔɪ]
' Him as drives a Ipswich coach , and uses our parlour , ' rejoined the boy
- 他 作为 驱动 一个 伊普斯维奇 教练 , 和 用途 我们的 客厅 , - 重新加入 这 男生
.
.
.
“他开着一辆伊普斯维奇的长途汽车，还用过我们家的客厅,”男孩回答道。

- [hi:; hi][toʊld][,em 'i:] ['jestərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] - [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd] - [ðɪs]
' He told me yesterday mornin ' to come to the George and Wultur this
- 他 讲述 我 昨天 早晨 - 到 来 到 这 乔治 和 - 这
arternoon ,
主干 ,
“他昨天早上告诉我今天下午到乔治和沃尔特那里去。”

[ænd; ənd][æsk][fɔ:r; fər][sæm] . -
and ask for Sam . '
和 问 为了 山姆 . -
找山姆。

- [ɪts] [maɪ] ['fɑ:ðər] , [maɪ] [dɪr] , - [sed] ['mɪstər] . ['welə] ,
' It's my father , my dear , ' said Mr . Weller ,
- 它是 我的 父亲 , 我的 亲爱的 , - 说 先生 . 韦勒 ,
“那是我父亲，亲爱的,”韦勒先生说。

['tɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'splænətɔ:ri] [er] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪ][ɪn][ðə; ði][bɑ:r] ;
turning with an explanatory air to the young lady in the bar ;
转弯 和 一个 解释性 空气 到 这 年轻的 女士 在 这 酒吧 ;
他转过身，带着解释的语气对酒吧里的年轻女士说道；

- ['blesɪd; blest] [ɪf] [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi]'hɑ:rdli] [noʊz] [wɑ:t,wʌt][maɪ] ['ʌðər] [neɪm] [ɪz] .
' blessed if I think he hardly knows wot my other name is .
- 蒙福 如果 我 思考 他 几乎 知道 什么 我的 其他 姓名 是 .
“如果我觉得他几乎不知道我的另一个名字是什么，那我真是太幸运了。”

[wel] , [jʌŋ] - [sprəʊt] , [wɑ:t,wʌt] [ðen] ? -
Well , young brockiley sprout , wot then ? '
出色地 , 年轻的 - 发芽 , 什么 然后 ? -
好吧，小嫩芽，那又怎样呢？

- [waɪ] [ðen] , - [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
- **Why then , said the boy ,**
- 为什么 然后 , - 说 这 男生 ,

“那么，为什么呢？”男孩问道。

- [juː; jʊ][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][sɪks][ə'klɒk, əu-][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] - [uːz] ,
- **you was to come to him at six o'clock to our ouse ,**
- 你 曾是 到 来 到 他 在 六 点钟 到 我们的 - 房子 ,

“你六点钟到我们家来找他。”

- [kəz][hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] — [bluː] [bɔːr] , - ['mɑːrkɪt] .
- **cos he wants to see you — Blue Boar , Leaden'all Markit .**
- 化学 他 想要 到 看 你 — 蓝色的 公猪 , - Markit .

因为他想见你——蓝野猪，铅制马克特。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [jʊə(r)] ['kʌmɪn] - ? -
Shall I say you're comin ' ? '
- 将 我 说 你是 即将到来 - ? -

我该说你要来吗？

- [juː; jʊ] [meɪ] - [ɑːn] [ðæt] - [er] ['steɪtmənt] , [sɜːr] , - [rɪ'plaɪd] [sæm] .
- **You may venture on that ' ere statement , Sir , ' replied Sam .**
- 你 可能 - 在 那 - 埃雷 陈述 , 先生 , - 回复 山姆 .

“先生，您可以相信这句话，”萨姆回答道。

[ænd; ænd] [ðʌs] [em'paʊəd] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [wɔːkt] [ə'weɪ] ,
And thus empowered , the young gentleman walked away ,
- 和 因此 赋权 , 这 年轻的 绅士 步行 离开 ,

于是，这位年轻的绅士信心满满地离开了。

[ə'weɪkənɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['ekəʊz] [ɪn] [dʒɔːrdʒ] [jɑːrd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] ,
awakening all the echoes in George Yard as he did so ,
- 唤醒 全部 这 回声 在 乔治 院子 作为 他 做过 所以 ,

他这样做，唤醒了乔治庭院里所有的回声。

[wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [tʃeɪst] [ænd; ænd] [ɪk'striːmli] [kə'rekt] [ɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['droʊvərz] ['wɪs(ə)l] ,
with several chaste and extremely correct imitations of a drover's whistle ,
- 和 一些 贞洁 和 极其 正确的 仿制品 的 一个 赶车人的 哨 ,

用几种纯正且极其准确的方式模仿牧牛人的哨声，

[dɪ'lɪvəd] [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv][pɪ'kjuːliər] ['rɪtʃnəs] [ænd; ænd] ['vɔːljəm] .
delivered in a tone of peculiar richness and volume .
- 发表 在 一个 语气 的 奇特 丰富 和 体积 .

以一种独特而浑厚的音色和音量说道。

['mɪstər] . ['welə] ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [liːv] [ʌv; əv] ['æbsəns] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , [huː] ,
Mr . Weller having obtained leave of absence from Mr . Pickwick , who ,
- 先生 . 韦勒 拥有 获得 离开 的 缺席 从 先生 . 匹克威克 , who ,

韦勒先生已获得皮克威克先生的休假许可，皮克威克先生

[ɪn][hɪz; ɪz] [ðen] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ænd] ['wɜːrɪ] , [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [dɪs'pliːzd] [æt; ət]
in his then state of excitement and worry , was by no means displeased at
- 在 他的 然后 状态 的 激动 和 担心 , 曾是 经过 不 方法 不高兴 在

['biːɪŋ] [left] [ə'ləʊn] ,
being left alone ,
- 存在 左边 独自的 ,

当时他既兴奋又焦虑，丝毫没有因为被独自留下而感到不快。

[set] [fɔ:rθ] , [lɔ:ŋ] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊər] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz]
set forth , long before the appointed hour , and having plenty of time at his
放 前进 , 长的 前 这 任命 小时 , 和 拥有 很多 的 时间 在 他的
[dɪ'spoʊz(ə)l] ,
disposal ,
处理 ,

他很早就出发了，远在约定的时间之前，而且时间充裕。

[ˈsɔ:ntəd] [daʊn] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði][ˈmæn](ə)n [haʊs] , [wer] [hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd]
sauntered down as far as the Mansion House , where he paused and
漫步 向下 作为 远的 作为 这 大厦 房子 , 在哪里 他 暂停 和
[ˈkɑ:ntəmpleɪtɪd] ,
contemplated ,
思考 ,
[ˈwɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [greɪt] ['kɑ:mənəs] [ænd; ənd] [fə'lɑ:səfi] ,
with a face of great calmness and philosophy ,
和 一个 脸 的 伟大的 平静 和 哲学 ,
[ðə; ði] [ˈnu:mərəs] [kædz][ænd; ənd][ˈdraɪvər] [ʌv; əv] [ɔ:rt] ['steɪdʒɪz] [hu:] [ə'semb(ə)l] [nɪr] [ðæt] ['feɪməs]
他漫步走到官邸前，停下来沉思。
the numerous cads and drivers of short stages who assemble near that famous
这 很多的 卡德斯 和 司机 的 短的 阶段 WHO 集合 靠近 那 著名的

[pleɪs] [ʌv; əv] [rɪ'zɔ:rt] ,
place of resort ,
地方 的 采取 ,
[ðə; ði] ['hu:mərəs] [kædz][ænd; ənd][ˈdraɪvər] [ʌv; əv] [ɔ:rt] ['steɪdʒɪz] [hu:] [ə'semb(ə)l] [nɪr] [ðæt] ['feɪməs]
脸上带着平静而深邃的神情，
the numerous cads and drivers of short stages who assemble near that famous
这 很多的 卡德斯 和 司机 的 短的 阶段 WHO 集合 靠近 那 著名的

[pleɪs] [ʌv; əv] [rɪ'zɔ:rt] ,
place of resort ,
地方 的 采取 ,
[tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['terər] [ænd; ənd][kən'fju:z(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - ['leɪdi][ˌpɑ:pju'leɪ](ə)n][ʌv; əv] [ði:z]
to the great terror and confusion of the old - lady population of these
到 这 伟大的 恐怖 和 困惑 的 这 老的 - 女士 人口 的 这些
[ˈreɪlmz] .
realms .
领域 .
[tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['terər] [ænd; ənd][kən'fju:z(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - ['leɪdi][ˌpɑ:pju'leɪ](ə)n][ʌv; əv] [ði:z]
聚集在那处著名度假胜地附近的众多流氓和短途赛车手，
to the great terror and confusion of the old - lady population of these
到 这 伟大的 恐怖 和 困惑 的 这 老的 - 女士 人口 的 这些

[ˈreɪlmz] .
realms .
领域 .
[tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['terər] [ænd; ənd][kən'fju:z(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - ['leɪdi][ˌpɑ:pju'leɪ](ə)n][ʌv; əv] [ði:z]
这令这些地区的老妇人们感到无比恐惧和困惑。
to the great terror and confusion of the old - lady population of these
到 这 伟大的 恐怖 和 困惑 的 这 老的 - 女士 人口 的 这些

[ˈhævɪŋ] ['lɔɪtəd] [hɪr] , [fɔ:r; fər][hæf][æn; ən][ˈaʊər][ɔ:r][soʊ] , [ˈmɪstər] . ['welə] [tɜ:rnd] ,
Having loitered here , for half an hour or so , Mr . Weller turned ,
拥有 徘徊 这里 , 为了 一半 一个 小时 或者 所以 , 先生 . 韦勒 转向 ,
[ænd; ənd][brɪ'gæn] [wendɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔ:rdz] ['lednhɔ:l] ['mɑ:rkɪt] , [θru:] [ə; eɪ][və'reɪətɪ][ʌv; əv][baɪ]
and began wending his way towards Leadenhall Market , through a variety of by
和 开始 结束 他的 方式 向 利登霍尔 市场 , 通过 一个 种类 的 经过
- [stri:ts] [ænd; ənd] [kɔ:rts] .
- **streets and courts** .
- 街道 和 法院 .
[ænd; ənd][brɪ'gæn] [wendɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔ:rdz] ['lednhɔ:l] ['mɑ:rkɪt] , [θru:] [ə; eɪ][və'reɪətɪ][ʌv; əv][baɪ]
韦勒先生在这里徘徊了大约半个小时后，转过身来。
and began wending his way towards Leadenhall Market , through a variety of by
和 开始 结束 他的 方式 向 利登霍尔 市场 , 通过 一个 种类 的 经过

于是他开始沿着蜿蜒的小路和庭院，朝着利德贺市场走去。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsɔ:ntərɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [sper] [taɪm] ,
As he was sauntering away his spare time ,
作为 他 曾是 闲逛 离开 他的 空闲的 时间 ,
[ænd; ənd] [stɔ:pt] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ˈɔ:lmoʊst] ['evri] ['ɑ:bdʒekt] [ðæt] [met] [hɪz; ɪz] [geɪz] ,
and stopped to look at almost every object that met his gaze ,
和 停止 到 看 在 几乎 每一个 目的 那 遇见 他的 目光 ,
[ænd; ənd] [stɔ:pt] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ˈɔ:lmoʊst] ['evri] ['ɑ:bdʒekt] [ðæt] [met] [hɪz; ɪz] [geɪz] ,
他停下来仔细端详了几乎映入眼帘的每一个物体。

[aɪˈtiː][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [səɹˈpraɪzɪŋ] [ðæt][ˈmɪstər] . [ˈwelə] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [pɔːzd] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [smɔːl]
it is by no means surprising that Mr . Weller should have paused before a small
它是经过不方法奇怪那先生：韦勒应该有一个小的
[ˈsteɪʃənərz] [ænd; ənd][prɪnt] - [ˈselɜːz] [ˈwɪndəʊ] ;
stationer's and print - seller's window ;
文具店和打印 - 卖家的窗户；

韦勒先生在一家小型文具印刷品商店的橱窗前驻足，这并不令人惊讶；

[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ˈfɜːrðər] [ekspləˈneɪ(ə)n][aɪˈtiː] [dʌz] [əˈpɪr] [səɹˈpraɪzɪŋ] [ðæt][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʊd; ʃəd]
but without further explanation it does appear surprising that his eyes should
但没有更远解释它做出现奇怪那他的眼睛应该
[hæv; həv][noʊ] [ˈsuːnər] [ˈrestɪd] [ɑːn][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈpɪktʃərz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪkˈspəʊzd][fɔːr; fər] [seɪl] [ðerˈɪn] ,
have no sooner rested on certain pictures which were exposed for sale therein ,
有不很快休息在肯定图片哪个是裸露为了销售其中；
但如果没有进一步的解释，他的目光刚一落在那些在那里出售的图片上，就立刻被吸引住，这确实令人惊讶。

[ðæn; ðən][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [stɑːrt] , [smoʊt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [leg][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈviːəməns] ,
than he gave a sudden start , smote his right leg with great vehemence ,
比他他给予一个突然开始，猛击他的正确的腿和伟大的激烈；
然后他突然一惊，猛地一击右腿。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《匹克威克外传》(The Pickwick Papers)

第32/56页

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ] ['enərdʒi] , - [ɪf] [aɪ 'ti:] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɑː] - [fər'ga:t] **and exclaimed , with energy , ' if it hadn't been for this , I should ha ' forgot**
和 惊呼 , 和 活力 , - 如果 它 之前没有 到过 为了 这 , 我 应该 哈 - 忘了

[ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , **all about it ,**
全部 关于 它 ,

他兴奋地喊道：“要不是因为这件事，我早就把它忘得一干二净了！”

[tɪl] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] ! **till it was too late !**
直到 它 曾是 也 晚的 !

直到为时已晚！

- [ðə; ði] [pər'tɪkjələ] [pɪktʃər] [ɑːn] [wɪtʃ] [sæm] ['weləz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] , [æz; əz] [hiː; hi] [sed] [ðɪs] , **' The particular picture on which Sam Weller's eyes were fixed , as he said this ,**
- 这 特别的 图片 在 哪个 山姆 韦勒的 眼睛 是 固定的 , 作为 他 说 这 ,
“萨姆·韦勒说这番话时，他的目光一直盯着那幅特定的画作。”

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['haɪli] - [kʌlərd] [ˌreprɪzen'teɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hju:mən] ['hɑːrts] ['skju:əd] **was a highly - coloured representation of a couple of human hearts skewered**
曾是 一个 高度 - 有色 表示 的 一个 夫妻 的 人类 心 刺穿
[tə'geðə] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['æroʊ] , **together with an arrow ,**
一起 和 一个 箭 ,

那是一幅色彩鲜艳的图画，描绘的是两颗被箭射在一起的人类心脏。

['kʊkɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['faɪər] , [waɪl] [ə; eɪ] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ['kænɪbl] [ɪn] ['mɑːdərn] [ə'taɪər] **cooking before a cheerful fire , while a male and female cannibal in modern attire**
烹饪 前 一个 快乐 火 , 尽管 一个 男性 和 女性 食人族 在 现代的 服装
,
:
,

在篝火旁烹饪美食，旁边是一男一女身着现代服装的食人族。

[ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] ['biːɪŋ] [klæd] [ɪn] [ə; eɪ] [bluː] [koʊt] [ænd; ənd] [waɪt] ['traʊzəz] , **the gentleman being clad in a blue coat and white trousers ,**
这 绅士 存在 覆膜 在 一个 蓝色的 外套 和 白色的 裤子 ,
这位先生身穿蓝色外套和白色长裤。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪdɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [diːp] [red] [pə'lɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pærəsɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] , **and the lady in a deep red pelisse with a parasol of the same ,**
和 这 女士 在 一个 深的 红色的 皮衣 和 一个 阳伞 的 这 相同的 ,
还有一位身穿深红色斗篷、撑着同色阳伞的女士，

[wɜːr; wər] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [miːl] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋɡrɪ] [aɪz] , [ʌp] [ə; eɪ] ['sɜːrpəntiːn] ['græv(ə)l] [pæθ] **were approaching the meal with hungry eyes , up a serpentine gravel path**
是 接近 这 一顿饭 和 饥饿的 眼睛 , 向上 一个 蛇形 碎石 小路
['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ðə'ren'tuː] . **leading thereunto .**
领导 至于 :

他们目光如炬地朝着食物走去，沿着蜿蜒的碎石小路走向那里。

[ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] [ɪn'delɪkət] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [ɪn] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] , **A decidedly indelicate young gentleman , in a pair of wings and nothing else ,**
一个 绝对地 不雅 年轻的 绅士 , 在 一个 一对 的 翅膀 和 没有什么 别的 ,
一位举止粗俗的年轻绅士，身上只披着一对翅膀，别无其他。

[wʌz; wəz] [di'pɪktɪd] [æz; əz] [ˌsju:pərɪn'tendɪŋ] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] ; [ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspaɪər]
was depicted as superintending the cooking ; a representation of the spire
曾是 描绘 作为 监督 这 烹饪 ; 一个 表示 的 这 尖塔
[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn][ˈlæŋhæm, 'læŋəm] [pleɪs] ,
of the church in Langham Place ,
的 这 教会 在 朗廷 地方 ;
画面中他正在监督烹饪；还有朗汉坊教堂尖顶的描绘。

[ˈlʌndən] , [ə'pɪrɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [fɔ:rmɪd] [ə; eɪ] - [ˈvæləntaɪn] , - [ʌv; əv]
London , appeared in the distance ; and the whole formed a ' valentine , ' of
伦敦 , 出现 在 这 距离 ; 和 这 所有的 形成 一个 - 情人节 , - 的
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,
伦敦出现在远处；整个画面构成了一幅“情人节”画卷，其中，

[æz; əz][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['testɪfaɪd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ə'sɔ:rtmənt]
as a written inscription in the window testified , there was a large assortment
作为 一个 书面 题词 在 这 窗户 作证 , 那里 曾是 一个 大的 品种
[wɪ'ðɪn] ,
within ,
之内 ,
正如窗户上的文字记载所表明的那样，里面物品种类繁多。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʃɑ:pki:pər] [pledʒd] [hɪm'self] [tu:; tə][dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri:mɪn]
which the shopkeeper pledged himself to dispose of , to his countrymen
哪个 这 店主 承诺 他自己 到 处置 的 , 到 他的 同胞们
[ˈdʒen(ə)rəli] ,
generally ,
一般来说 ,
店主承诺会将这些物品出售给他的同胞们。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪ'dʒʊst] [reɪt] [ʌv; əv][wʌn] - [ænd; ənd] - ['sɪkspəns] [i:tʃ] .
at the reduced rate of one - and - sixpence each .
在 这 减少 速度 的 一 - 和 - 六便士 每个 .
降价后，每件售价为一便士六便士。
- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɑ:] - [fər'gɑ:t][aɪ 'ti:] ; [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜ:rt(ə)nli] [hɑ:] - [fər'gɑ:t][aɪ 'ti:] !
' I should ha ' forgot it ; I should certainly ha ' forgot it !
- 我 应该 哈 - 忘了 它 ; 我 应该 当然 哈 - 忘了 它 !
我真应该忘记它；我肯定应该忘记它！

- [sed] [sæm] ; [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hi; hi][æt; ət][wʌns] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði] ['steɪʃənərz] [ʃɑ:p] ,
' said Sam ; so saying , he at once stepped into the stationer's shop ,
- 说 山姆 ; 所以 说 , 他 在 一次 步 进入 这 文具店 店铺 ,
“萨姆说道；说完，他立刻走进了文具店。”

[ænd; ənd] [ɪ'rkwestɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [sɜ:rvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ɡɪlt] - [edʒd] ['letər] -
and requested to be served with a sheet of the best gilt - edged letter -
和 请求 到 是 服务 和 一个 床单 的 这 最好的 镀金 - 边缘 信 -
[ˈpeɪpər] ,
paper ,
纸 ,
并要求提供一张最好的烫金信纸。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:rd] - [ˈnɪbbəd] [pen] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['wɔ:rəntɪd] [nɑ:t][tu:; tə] ['splʌtər] .
and a hard - nibbed pen which could be warranted not to splutter .
和 一个 难的 - 笔尖 笔 哪个 可以 是 有保证 不是 到 溅射 .
还有一支笔尖较硬的钢笔，可以保证不会漏墨。

[ði:z] ['ɑ:rtɪk(ə)lɪz] ['hævɪŋ] [bɪn] ['pra:mptli] [sə'plaɪd] ,
These articles having been promptly supplied ,
这些 文章 拥有 到过 及时 供应 ,
这些物品已及时送达，

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ɑ:n][də'rekt] [tɔ:rdz] ['lednhɔ:l] ['mɑ:rkɪt][æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [raʊnd] [peɪs] ,
he walked on direct towards Leadenhall Market at a good round pace ,
他 步行 在 直接的 向 利登霍尔 市场 在 一个 好的 圆形的 步伐 ,
他以匀速的步伐径直朝利德贺市场走去。

[veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['ri:s(ə)nt] ['lɪŋgərɪŋ] [wʌn] .
very different from his recent lingering one .
非常 不同的 从 他的 最近的 挥之不去的 一 .
与他最近持续的症狀截然不同。

['lʊkɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
Looking round him ,
寻找 圆形的 他 ,
他环顾四周，

[hi:; hi][ðer; ðər] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['saɪnbɔ:rd] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['peɪntɜ:z, 'peɪnɜ:z][ɑ:rt][hæd; həd] [dr'lɪni:etɪd]
he there beheld a signboard on which the painter's art had delineated
他 那里 观看 一个 招牌 在 哪个 这 画家的 艺术 有 划定
[ˈsʌmθɪŋ] [rɪ'moʊtli] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] [sɪ'ru:liən] ['elɪfənt] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ækwɪlaɪn][noʊz] [ɪn] [lu:]
something remotely resembling a cerulean elephant with an aquiline nose in lieu
某物 远程 类似 一个 天蓝色 大象 和 一个 鹰嘴豆 鼻子 在 代替
[ʌv; əv] [trʌŋk] .
of trunk .
的 树干 .
他看到一块招牌，上面画着一个形状奇特的图案，像是一头天蓝色的大象，鼻子是鹰钩鼻，而不是象鼻。

['raɪtli] [kən'dʒektʃərɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [blu:] [bɔ:r] [hɪm'self] , [hi:; hi] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs]
Rightly conjecturing that this was the Blue Boar himself , he stepped into the house
没错 推测 那 这 曾是 这 蓝色的 公猪 他自己 , 他 步 进入 这 房子
,
.
,
他正确地推测出这就是蓝野猪本人，于是走进了屋子。

[ænd; ənd] [ɪn'kwaɪəd] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['perənt] .
and inquired concerning his parent .
和 询问 有关 他的 父母 .
并询问了他的父母的情况。

- [hi:; hi][wəʊnt][bi:; bi] [hɪr] [ðɪs] [θri:] - ['kwɔ:rtərz] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] [ɔ:r] [mɔ:r] ,
' **He won't be here this three - quarters of an hour or more** ,
- 他 惯于 是 这里 这 三 - 四分之一 的 一个 小时 或者 更多的 ,
“他至少在接下来的四十五分钟内不会在这里。”

- [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [hu:] [sju:pərɪn'tendɪd] [ðə; ði] [də'mestɪk] [ə'reɪndʒmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] [bɔ:r]
' **said the young lady who superintended the domestic arrangements of the Blue Boar**
- 说 这 年轻的 女士 WHO 督导 这 国内的 安排 的 这 蓝色的 公猪
.
:
.
“负责蓝野猪旅馆内务安排的那位年轻女士说道。”

- ['wəri] [gʊd] , [maɪ] [dɪr] , - [rɪ'plaɪd] [sæm] .
' **Wery good , my dear , ' replied Sam** .
- 非常 好的 , 我的 亲爱的 , - 回复 山姆 .
“很好，亲爱的，”萨姆回答道。

- [let] [ˌem ˈiː][hæv; həv][naɪn] - - [oʊ] - [ˈbrændi] - [ænd; ənd] - [ˈwɔːtər] [luːk] , [ænd; ənd][ðə; ði]
' Let me have nine - penn'oth o ' brandy - and - water luke , and the
- 让 我 有 九 - - o - 白兰地 - 和 - 水 卢克 , 和 这
[ˈɪŋkˌstænd] , [wɪl] [juː; jʊ] , [mɪs] ?
inkstand , will you , miss ?
墨水台 , 将要 你 , 错过 ?
“卢克，给我来九便士的白兰地兑水，还有墨水瓶，好吗，小姐？”

- [ðə; ði][ˈbrændi] - [ænd; ənd] - [ˈwɔːtər] [luːk] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɪŋkˌstænd] , [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈkærid] [ˈɪntuː]
' The brandy - and - water luke , and the inkstand , having been carried into
- 这 白兰地 - 和 - 水 卢克 , 和 这 墨水台 , 拥有 到过 携带 进入
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑːrlər] ,
the little parlour ,
这 小的 客厅 ,
“白兰地水杯和墨水瓶被搬进了小客厅，

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ˈhævɪŋ] [ˈkɜːfəli] [ˈflætnd] [daʊn] [ðə; ði] [koʊl] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðer; ðər]
and the young lady having carefully flattened down the coals to prevent their
和 这 年轻的 女士 拥有 小心 扁平的 向下 这 煤炭 到 防止 他们的
[ˈbleɪzɪŋ] ,
blazing ,
炽烈 ,
那位年轻女子小心翼翼地将煤炭压平，以免它们继续燃烧。

[ænd; ənd] [ˈkærid] [əˈweɪ] [ðə; ði][ˈpoʊkər][tuː; tə] [prɪˈkluːd] [ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] [ˈbiːɪŋ]
and carried away the poker to preclude the possibility of the fire being
和 携带 离开 这 扑克 到 排除 这 可能性 的 这 火 存在
[stɜːrd] ,
stirred ,
搅拌 ,
然后拿走了拨火棍，以免有人搅动火势。

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [fʊl] [prɪˈvəti] [ænd; ənd] [kənˈkɜːrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [bɔːr] [ˈbiːɪŋ] [fɜːrst][hæd; həd]
without the full privy and concurrence of the Blue Boar being first had
没有 这 满的 隐私 和 一致 的 这 蓝色的 公猪 存在 第一的 有
[ænd; ənd] [əbˈteɪnd] ,
and obtained ,
和 获得 ,
如果没有事先获得并取得蓝野猪的完全知情和同意，

[sæm] [ˈwelə] [sæt] [hɪmˈself] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][bɑːks] [nɪr] [ðə; ði] [stoʊv] ,
Sam Weller sat himself down in a box near the stove ,
山姆 韦勒 卫星 他自己 向下 在 一个 盒子 靠近 这 火炉 ,
山姆·韦勒坐在炉子旁的一个箱子里，
[ænd; ənd] [pʊld] [aʊt][ðə; ði] [ˈfiːt] [ʌv; əv][ɡɪlt] - [edʒd] [ˈletər] - [ˈpeɪpər] , [ænd; ənd][ðə; ði][hɑːrd] - [ˈnɪbbəd]
and pulled out the sheet of gilt - edged letter - paper , and the hard - nibbed
和 拉 出去 这 床单 的 镀金 - 边缘 信 - 纸 , 和 这 难的 - 笔尖

[pen] .
pen .
笔 .
然后他拿出了一张烫金边的信纸和一支硬笔尖的钢笔。
[ðen] [ˈlʊkɪŋ] [ˈkɜːfəli] [æt; ət][ðə; ði][pen][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [her] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,
Then looking carefully at the pen to see that there were no hairs in it ,
然后 寻找 小心 在 这 笔 到 看 那 那里 是 不 头发 在 它 ,
然后仔细查看钢笔，确认里面没有毛发。

[ænd; ənd] [dʌstɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['teɪbl] , [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][noʊ] [krʌmz] [ʌv; əv] [bred] ['ʌndər]
and dusting down the table , so that there might be no crumbs of bread under
和 除尘 向下 这 桌子 , 所以 那 那里 可能 是 不 面包屑 的 面包 在下面
[ðə; ði]['peɪpər] ,
the paper ,
这 纸 ,
还要掸掉桌子上的灰尘, 以免纸下面有面包屑。

[sæm] [tʌkt] [ʌp][ðə; ði] [kʌfs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] , [skwəd] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] , [ænd; ənd] [kəm'pəʊzd]
Sam tucked up the cuffs of his coat , squared his elbows , and composed
山姆 塞进去 向上 这 袖口 的 他的 外套 , 平方 他的 肘部 , 和 由
[hɪm'self] [tuː; tə] [raɪt] .
himself to write .
他自己 到 写 .
山姆卷起外套袖口, 摆正手肘, 整理好思绪, 准备开始写作。
[tuː; tə] ['leɪdɪz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [dɪ'vəʊtɪŋ] [ðəm'selvz]
To ladies and gentlemen who are not in the habit of devoting themselves
到 女士们 和 先生们 WHO 是 不是 在 这 习惯 的 奉献 他们自己
[ˈpræktɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['penmənʃɪp] ,
practically to the science of penmanship ,
几乎 到 这 科学 的 书法 ,
对于那些没有习惯于将精力投入到书法学习中的女士们和先生们:

[ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [ɪz][noʊ] ['veri] ['iːzi] [tæsk] ;
writing a letter is no very easy task ;
写作 一个 信 是 不 非常 简单的 任务 ;
写信不是一件容易的事;

[aɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] [kən'sɪdərd] ['nesəseri] [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['raɪtər] [tuː; tə] [rɪ'klaɪn] [hɪz; ɪz]
it being always considered necessary in such cases for the writer to recline his
它 存在 总是 经过考虑的 必要的 在 这样的 案例 为了 这 作家 到 横卧 他的
[hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] ,
head on his left arm ,
头 在 他的 左边 手臂 ,
在这种情况下, 人们总是认为作者有必要将头靠在左臂上。
[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['peɪpər]
so as to place his eyes as nearly as possible on a level with the paper
所以 作为 到 地方 他的 眼睛 作为 几乎 作为 可能的 在 一个 等级 和 这 纸
,
:
,
这样他的眼睛就能尽可能地与纸张保持水平。

[ænd; ənd] , [waɪl] ['glænsɪŋ] ['saɪdweɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['letərz] [hiː; hi][ɪz] [kən'strʌktɪŋ] ,
and , while glancing sideways at the letters he is constructing ,
和 , 尽管 瞥了一眼 侧身 在 这 信件 他 是 建造 ,
他一边侧目看着自己正在书写的字母, 一边说道:
[tuː; tə][fɔːrm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɪ'mædʒɪneri] ['kærəktərz] [tuː; tə][kɔːrə'spɑːnd] .
to form with his tongue imaginary characters to correspond .
到 形式 和 他的 舌头 假想 人物 到 对应 .
用舌头吐出想象中的文字来对应。

[ðiːz] ['məʊʃənz] , [ɔːl'doʊ] [ʌn'kwɛstʃənəbli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grɛtɪst] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][ə'ɹɪdʒən(ə)l]
These motions , although unquestionably of the greatest assistance to original
这些 运动 , 虽然 毫无疑问 的 这 最 协助 到 原来的
[kɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,
composition ,
作品 ,
这些动作虽然无疑对原创作品的创作大有裨益,

[rɪˈtɑːrd][ɪn][səm; səm] [dɪˈɡriː] [ðə; ði] [ˈprɑːɡres] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtər] ；
retard in some degree the progress of the writer ；

减速 在 一些 程度 这 进步 的 这 作家 ；

在一定程度上阻碍作者的写作进度；

[ænd; ənd][səm][hæd; həd] [ʌnˈkɑːŋəsli] [bɪn] [ə; eɪ] [fʊl] [ˈaʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ˈraɪtɪŋ] [wɜːrdz][ɪn]
and Sam had unconsciously been a full hour and a half writing words in

和 山姆 有 不知不觉 到过 一个 满的 小时 和 一个 一半 写作 字 在

[smɔːl] [tekst] ；

small text ；

小的 文本 ；

山姆不知不觉地用小字写了整整一个半小时的字。

[ˈsmiəriŋ] [aʊt] [rɔːŋ] [ˈletərz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪŋɡər] ；
smearing out wrong letters with his little finger ；

涂抹 出去 错误的 信件 和 他的 小的 手指 ；

他用小指涂抹掉错误的字母，

[ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ɪn] [nuː] [wʌnz] [wɪtʃ] [rɪˈkwaɪərd][ˈɡoʊɪŋ][ˈoʊvər] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n][tuː; tə] [ˈrendər] [ðəm; ðəm]
and putting in new ones which required going over very often to render them

和 推杆 在 新的 一个 哪个 必需的 去 超过 非常 经常 到 使成为 他们

[ˈvɪzəb(ə)l] [θruː] [ðə; ði][oʊld] [blɒts] ；

visible through the old blots ；

可见的 通过 这 老的 印迹 ；

而且，添加新图案需要反复涂抹，才能透过旧图案看到新图案。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv]
when he was roused by the opening of the door and the entrance of

什么时候 他 曾是 唤醒 经过 这 开幕 的 这 门 和 这 入口 的

[hɪz; ɪz] [ˈperənt] 。

his parent 。

他的 父母 。

他被开门声和父母进门的声音吵醒了。

- [vel] ， [ˈsæmi] ， - [sed] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] 。

' Vell , Sammy , ' said the father .

- 维尔 ， 萨米 ， - 说 这 父亲 。

“好啊，萨米，”父亲说道。

- [vel] ， [maɪ] - [bluː] ， - [rɪˈspɒndɪd] [ðə; ði] [sʌn] ， [ˈleɪnɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [pen] 。

' Vell , my Prooshan Blue , ' responded the son , laying down his pen .

- 维尔 ， 我的 - 蓝色的 ， - 回应 这 儿子 ， 躺下 向下 他的 笔 。

“嗯，我的普罗山蓝，”儿子放下笔，回答道。

- [wɒts] [ðə; ði] [læst] [ˈbʊlətɪn] [əˈbaʊt] [ˈmʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ？ -

' What's the last bulletin about mother - in - law ? ' -

- 是什么 这 最后的 公告 关于 母亲 - 在 - 法律 ？ -

“关于婆婆的最新新闻是什么？ ”

- [ˈmɪsɪz] 。 [velɜː] [pæst] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [naɪt] ， [bʌt; bət] [ɪz] [ʌnˈkɑːmən] - ， [ænd; ənd]

' Mrs . Veller passed a very good night , but is uncommon perverse , and

- 太太 ． 韦勒 通过了 一个 非常 好的 夜晚 ， 但 是 罕见 - ， 和

[ʌnˈplez(ə)nt] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪn] - 。

unpleasant this mornin ' .

令人不快的 这 早晨 - 。

“维勒太太昨晚睡得很好，但今天早上身体极度虚弱，心情很差。”

[saɪnd] [əˈpɑːn] [oʊθ] ， [ˈtoʊni] [velɜː] ， [ˈeskwaɪə] 。

Signed upon oath , Tony Veller , Esquire .

签名 之上 誓言 ， 托尼 韦勒 ， 《时尚先生》 。

托尼·维勒先生宣誓后签字。

[ðæts] [ðə; ði] [læst] [vʌn] [æz; əz] [wʌz; wəz] [ˈɪju:d] , [ˈsæmi] , - [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈwelə] , [ʌnˈtaɪn] [hɪz; ɪz]
That's the last vun as was issued , Sammy , ' replied Mr . Weller , untying his
那就是 这 最后的 文 作为 曾是 发布 , 萨米 , - 回复 先生 : 韦勒 , 解开 他的
[ɔ:l] .
shawl .
披肩 :

“这是最后一张纸条了, 萨米,”韦勒先生一边解开披肩一边回答道。

- [noʊ] [ˈbetər] [jet] ? - [ɪnˈkwaiəd] [sæm] .
' No better yet ? ' inquired Sam .
- 不 更好的 然而 ? - 询问 山姆 :

“还没有好转吗?”萨姆问道。

- [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈsɪmptəmz] - , - [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈwelə] , [ˈeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
' All the symptoms aggerawated , ' replied Mr . Weller , shaking his head .
- 全部 这 症状 - , - 回复 先生 : 韦勒 , 摇晃 他的 头 :

“所有症状都加重了,”韦勒先生摇着头回答道。

- [bʌt; bət] [wɑ:ts] [ðæt] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] - [ˈdɔɪn] - [ʌv; əv] ?
' But wot's that , you're a - doin ' of ?
- 但 什么? 那 , 你是 一个 - 做 - 的 ?

但是, 你在做什么?

[pərˈsu:t] [ʌv; əv] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ˈʌndər] [ˈdɪfəkəltɪz] , [ˈsæmi] ? -
Pursuit of knowledge under difficulties , Sammy ? ' .
追逐 的 知识 在下面 困难 , 萨米 ? -

萨米, 你是在逆境中追求知识吗?

- [aɪv] [dʌŋ] [naʊ] , - [sed] [sæm] , [wɪð; wɪθ] [slait] [ɪmˈbærəsmənt] ; - [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] - [ˈraɪtɪn] - . -
' I've done now , ' said Sam , with slight embarrassment ; ' I've been a - writin ' . ' .
- 我已经 完毕 现在 , - 说 山姆 , 和 轻微 尴尬 ; - 我已经 到过 一个 - 写作 - . -

“我已经写完了,”萨姆略带尴尬地说, “我一直在写作。”

- [soʊ] [aɪ] [si:] , - [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈwelə] .
' So I see , ' replied Mr . Weller .
- 所以 我 看 , - 回复 先生 : 韦勒 :

“我明白了,”韦勒先生回答道。

- [nɑ:t] [tu:; tə] [ˈeni] [jʌŋ] - [u:mən] , [aɪ] [hoʊp] , [ˈsæmi] ? -
' Not to any young ' ooman , I hope , Sammy ? ' .
- 不是 到 任何 年轻的 - 奥曼 , 我 希望 , 萨米 ? -

“希望不是对哪个年轻女人, 萨米? ”

- [waɪ] , [ɪts] [noʊ] [ju:z] [ə; eɪ] - [ˈseɪn] - [aɪ ˈti:] [eɪnt] , - [rɪˈplaɪd] [sæm] ; - [ɪts] [ə; eɪ] -
' Why , it's no use a - sayin ' it ain't , ' replied Sam ; ' it's a valentine . ' .
- 为什么 , 它是 不 使用 一个 - 说 - 它 不是 , - 回复 山姆 ; - 它是 一个 - . -

“哎呀, 说它不是也没用,”萨姆回答说, “它就是情人节。”

- [ə; eɪ] [wʌt] ! - [ɪkˈskeɪmd] [ˈmɪstər] . [ˈwelə] , [əˈpærəntli] [ˈhɔ:rər] - [ˈstri:kən] [baɪ] [ðə; ði] [wɜ:rd] .
' A what ! ' exclaimed Mr . Weller , apparently horror - stricken by the word .
- 一个 什么 ! - 惊呼 先生 : 韦勒 , 显然 恐怖 - 受打击的 经过 这 单词 :

“什么!”韦勒先生惊呼道, 显然被这个词吓坏了。

- [ə; eɪ] - , - [rɪˈplaɪd] [sæm] .
' A valentine , ' replied Sam .
- 一个 - , - 回复 山姆 :

“情人节礼物,”萨姆回答道。

- [sæmɪvəl] , [sæmɪvəl] , - [sed] ['mɪstər] . ['welə] , [ɪn] ['rɪ'prɒʊtʃfl] ['æksənts] , - [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ju:d] [hɑ:]
' Samivel , Samivel , ' said Mr . Weller , in reproachful accents , ' I didn't think you'd ha
- 萨米维尔 , 萨米维尔 , - 说 先生 : 韦勒 , 在 责备的 口音 , - 我 没有 思考 你会 哈
- [dʌn] [aɪ 'ti:] .
' done it .
- 完毕 它 .

“萨米维尔, 萨米维尔,”韦勒先生用责备的语气说, “我没想到你会这么做。”

[ˈɑ:rtɜ:] [ðə; ði] ['wɔ:rnɪn] - [ju:v] [hæd; həd] [oʊ] - [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðɜ:z] - [prə'pensɪti:z] ;
Arter the warnin ' you've had o ' your father's wicious propensities ;
动脉 这 警告 - 你已经 有 o - 你的 父亲的 - 倾向 ;

在你得知父亲的邪恶倾向之后;

[ˈɑ:rtɜ:] [ɔ:l] [aɪv] [sed] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [hɪr] ['wəri] ['sʌbdʒekt]
arter all I've said to you upon this here wery subject
动脉 全部我已经 说 到 你 之上 这 这里 非常 主题

关于这个棘手的问题, 我已经跟你说了这么多。

; [ˈɑ:rtɜ:] - ['si:ɪn] - [ænd; ənd] ['bi:n] - [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [oʊ] - [jʊr; jər] [oʊn] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] ,
; arter actiually seein ' and bein ' in the company o ' your own mother - in - law ,
; 动脉 - 看到 - 和 是 - 在 这 公司 o - 你的 自己的 母亲 - 在 - 法律 ,

; 真正见到并与自己的岳母相处,

[vɪ] [aɪ] [ʃʊd; jəd] [hɑ:] - [θɔ:t] [wɑ:z] [ə; eɪ] ['mɔ:rəl] ['les(ə)n] [æz; əz] [noʊ] [mæn] [kʊd; kəd] ['nevər] [hɑ:] -
vich I should ha ' thought was a moral lesson as no man could never ha '
维奇 我 应该 哈 - 想法 was 一个 道德 课 作为 不 男人 可以 绝不 哈 -
[fər'gɑ:tn] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['daɪn] - [deɪ] !
forgotten to his dyin ' day !
被遗忘的 到 他的 垂死 - 天 !

我认为这应该是一个道德教训, 因为没有人会在临终前忘记它!

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ju:d] [hɑ:] - [dʌn] [aɪ 'ti:] , [ˈsæmi] , [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ju:d] [hɑ:] - [dʌn] [aɪ 'ti:] !
I didn't think you'd ha ' done it , Sammy , I didn't think you'd ha ' done it !
我 没有 思考 你会 哈 - 完毕 它 , 萨米 , 我 没有 思考 你会 哈 - 完毕 它 !

我没想到你会这么做, 萨米, 我没想到你会这么做!

- [ði:z] [rɪ'flekʃnz] [wɜ:r; wər] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [mæn] .
' These reflections were too much for the good old man .
- 这些 反思 是 也 很多 为了 这 好的 老的 男人 .

这些想法对这位善良的老人来说太沉重了。

[hi:; hi] [reɪzd] [ˈsæmz] [ˈtʌmblər] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] [dræŋk] [ɔ:f] [ɪts] ['kɑ:ntents] .
He raised Sam's tumbler to his lips and drank off its contents .
他 提高 山姆的 不倒翁 到 他的 嘴唇 和 喝 离开它是 内容 .

他举起萨姆的玻璃杯, 送到嘴边, 喝光了里面的饮料。

- [wɑ:ts] [ðə; ði] ['mætər] [nʌʊ] ? - [sed] [sæm] .
' Wot's the matter now ? ' said Sam .
- 什么? 这 事情 现在 ? - 说 山姆 .

“现在又出什么事了?”萨姆问道。

- [maɪnd] , [ˈsæmi] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['welə] ,
' Nev'r mind , Sammy , ' replied Mr . Weller ,
- 从未 头脑 , 萨米 , - 回复 先生 : 韦勒 ,

“别在意, 萨米,”韦勒先生回答道。

- ['ɪtl] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['wəri] - - ['traɪəl] [tu:; tə] [em 'i:] [æt; ət] [maɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [laɪf] ,
' it'll be a wery agonisin ' trial to me at my time of life ,
- 它将 是 一个 非常 - - 审判 到 我 在 我的 时间 的 生活 ,

“在我这个年纪, 这将是一场极其痛苦的考验。”

[bʌt; bət][aɪm] ['prɪtɪ] [tʌf] , [ðæts] [vʌn] [kɑ:nsə'leɪ(ə)n] ,
but I'm pretty tough , that's vun consolation ,
但 我是 漂亮的 艰难的 , 那就是 文 安慰 ,
但我很坚强, 这算是一点安慰吧。

[æz; əz][ðə; ði] ['wɛrɪ] [oʊld] ['tɜ:rki] [rɪ'mɑ:kt] [wen][ðə; ði][fɑ:rmər] [sed] [hi:; hi][wɑ:z] [hi:; hi] [ʃəd; ʃəd]
as the wery old turkey remarked wen the farmer said he wos afeerd he should
作为 这 非常 老的 火鸡 评论 温 这 农民 说 他 wos 害怕 他 应该
[bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lʌndən] ['mɑ:rkɪt] . -
be obliged to kill him for the London market . '
是 有义务 到 杀 他 为了 这 伦敦 市场 . -
正如那只疲惫的老火鸡在农夫说他担心自己会被迫把它宰杀送到伦敦市场时所说的那样。

- - [bi:; bi][ə; eɪ]['traɪəl] ? - [ɪn'kwaiəd] [sæm] .
- **Wot'll be a trial ? ' inquired Sam .**
- - 是 一个 审判 ? - 询问 山姆 .
“什么会是审判？”萨姆问道。

- [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ['mærid] , ['sæmi] — [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][ə; eɪ] - - ,
' To see you married , Sammy — to see you a dilluded wictim ,
- 到 看 你 已婚 , 萨米 — 到 看 你 一个 - - ,
“看到你结婚, 萨米——看到你变成一个精神恍惚的受害者,

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪn] - [ɪn][jʊr; jər] [ɪ'nəsns] [ðæt] [ɪts] [ɔ:l] ['wɛrɪ] ['kæpɪt(ə)l] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['welə] .
and thinkin ' in your innocence that it's all wery capital , ' replied Mr . Weller .
和 思考 - 在 你的 无辜 那 它是全部 非常 首都 , - 回复 先生 . 韦勒 .
“你天真地以为这一切都非常棒,”韦勒先生回答道。

- [ɪts] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['traɪəl][tu:; tə][ə; eɪ] ['fɑ:ðɜ:z] ['fi:lɪnz] , [ðæt] - [er] , ['sæmi] — -
' It's a dreadful trial to a father's feelin's , that ' ere , Sammy — '
- 它是 一个 可怕 审判 到 一个 父亲的 感觉 , 那 - 埃雷 , 萨米 — -
“萨米, 这对一个父亲来说真是莫大的折磨——”

- ['nɑ:nsens] , - [sed] [sæm] .
' Nonsense , ' said Sam .
- 废话 , - 说 山姆 .
“胡说,”萨姆说道。

- [aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tu:; tə][get] ['mærid] , [dəunt][ju:; jʊ][fret] [jɔ:r'self] [ə'baʊt] [ðæt] ;
' I ain't a - goin ' to get married , don't you fret yourself about that ;
- 我 不是 一个 - 去 - 到 得到 已婚 , 不 你 烦恼 你自己 关于 那 ;
“我不会结婚的, 你不用担心。”

[aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [θɪŋz] .
I know you're a judge of these things .
我 知道 你是 一个 法官 的 这些 事物 .
我知道你是这类事情的评判者。

[ɔ:rdər][ɪn][jʊr; jər][paɪp][ænd; ənd] [aɪl] [ri:d] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['letər] .
Order in your pipe and I'll read you the letter .
命令 在 你的 管道 和 患病的 读 你 这 信 .
请把烟斗拿来, 我这就给你读信。

[ðer; ðər] !
There !
那里 !
那里!

- [wi:; wi] ['kænɑ:t] [dɪ'stɪŋktli] [seɪ] ['weðər] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði]['prɔ:spekt][ʌv; əv][ðə; ði][paɪp] ,
' We cannot distinctly say whether it was the prospect of the pipe ,
- 我们 不能 明显地 说 无论 它 曾是 这 前景 的 这 管道 ,
“我们无法明确断定这是否是因为管道的前景,

[ɔːr][ðə; ði][kən'soʊlətɔːrɪ,kən'sɑːlətɔːrɪ] [rɪ'flek](ə)n] [ðæt][ə; eɪ][ˈfeɪt(ə)l] [ˌdɪspə'zɪ](ə)n] [tuː; tə][get] ['mæɪɪd] [ræn][ɪn]
or the consolatory reflection that a fatal disposition to get married ran in
或者 这 安慰 反射 那 一个 致命的 处置 到 得到 已婚 跑 在
[ðə; ði][ˈfæməli] ,
the family ,
这 家庭 ,

或者，令人欣慰的是，家族中似乎有天生就爱结婚的倾向。

[ænd; ənd] ['kudnt] [biː; bi] [helpt] , [wɪtʃ] [kɑːmd] ['mɪstər] . [ˈwɛlərz] [ˈfiːlɪŋz] , [ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪz; ɪz]
and couldn't be helped , which calmed Mr . Weller's feelings , and caused his
和 不能 是 帮助 , 哪个 平静下来 先生 . 韦勒的 情怀 , 和 导致 他的
[griːf] [tuː; tə] [səb'saɪd] .
grief to subside .
悲伤 到 塌陷 .
对此也无能为力，这平息了韦勒先生的情绪，使他的悲伤消退了。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈræðər] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ə'teɪnd] [baɪ] [kəm'baɪnɪŋ]
We should be rather disposed to say that the result was attained by combining
我们 应该 是 相当 处置 到 说 那 这 结果 曾是 已达到 经过 结合
[ðə; ði] [tuː] [ˈsɔːrsɪz] [ʌv; əv][kɑːnsə'leɪ](ə)n] ,
the two sources of consolation ,
这 二 来源 的 安慰 ,
我们更倾向于认为，这一结果是通过结合两种安慰来源而取得的。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['sekənd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] , [ˈveri] [ˈfriːkwəntli] ; [ˈrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bel]
for he repeated the second in a low tone , very frequently ; ringing the bell
为了 他 重复 这 第二 在 一个 低的 语气 , 非常 频繁地 ; 铃声 这 钟
[ˈmiːnwaɪl] ,
meanwhile ,
同时 ,
因为他低声重复了第二个字，而且非常频繁；与此同时，他还摇响了铃铛。

[tuː; tə][ˈɔːrdər][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] .
to order in the first .
到 命令 在 这 第一的 .
首先排序。

[hiː; hi] [ðen] [dɪ'vestɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʌpər] [koʊt] ;
He then divested himself of his upper coat ;
他 然后 剥离 他自己 的 他的 上 外套 ;
然后他脱掉了外面的外套；

[ænd; ənd] [ˈlaɪtɪŋ] [ðə; ði][paɪp][ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
and lighting the pipe and placing himself in front of the fire with his
和 灯光 这 管道 和 放置 他自己 在 正面 的 这 火 和 他的
[bæk] [tɔːrdz] [aɪ ˈtiː] ,
back towards it ,
后退 向 它 ,
他点燃烟斗，背对着火堆站在火前。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ɪts] [fʊl] [hiːt] , [ænd; ənd] [rɪ'klaɪn] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['mæntl] - [piːs] [æt; ət]
so that he could feel its full heat , and recline against the mantel - piece at
所以 那 他 可以 感觉 它是 满的 热 , 和 横卧 反对 这 壁炉架 - 片 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
the same time ,
这 相同的 时间 ,
这样他既能感受到壁炉的全部热量，又能同时倚靠在壁炉架上。

[tɜːrnd] [tɔːrdz] [sæm] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] ['greɪtli] ['mɒləfaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sɔːfnɪŋ]
turned towards Sam , and , with a countenance greatly mollified by the softening
转向 向 山姆 , 和 , 和 一个 面容 非常 柔和的 经过 这 软化
[ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][təˈbækoʊ] ,
influence of tobacco ,
影响 的 烟草 ,
他转向山姆, 脸上带着烟草带来的柔和气息, 神情缓和了许多。

[riˈkwɛstɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - [ˈfaɪər] [əˈweɪ] .
requested him to ' fire away .
请求 他 到 - 火 离开 .

让他“放手开火”。

- [sæm] ['dɪpt] [hɪz; ɪz][pen][ˈɪntuː][ðə; ði][ɪŋk][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər] ['eni] [kə'rekʃnz] ,
- **' Sam dipped his pen into the ink to be ready for any corrections ,**
- 山姆 浸入 他的 笔 进入 这 墨水 到 是 准备好 为了 任何 更正 ,

山姆将钢笔蘸了蘸墨水, 以便随时进行修改。

[ænd; ənd][brɪˈɡæən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [θɪˈætrɪk(ə)l] [er] — -
and began with a very theatrical air — ' and
和 开始 和 一个 非常 戏剧 空气 — -

开场就带着浓重的戏剧性——

“ [ˈlʌvli] — “ -
“ **Lovely** — “ '
“ 迷人的 — “ -

“迷人的-”

- [stɑ:p] , - [sed] ['mɪstər] . [ˈwelə] , ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bel] .
- **' Stop , ' said Mr . Weller , ringing the bell .**
- 停止 , - 说 先生 . 韦勒 , 铃声 这 钟 .

“停!”韦勒先生说着, 按响了门铃。

- [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [glæs] [oʊ] - [ðə; ði] - , [maɪ] [dɪr] . -
- **' A double glass o ' the invariable , my dear . ' and**
- 一个 双倍的 玻璃 o - 这 - , 我的 亲爱的 . -

“亲爱的, 来两杯无价之宝吧。”

- ['veri] [wel] , [sɜːr] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][gɜːrli] ; [huː] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kwɪknəs] [əˈpɪrd] , [ˈvænɪʃt] ,
- **' Very well , Sir , ' replied the girl ; who with great quickness appeared , vanished ,**
- 非常 出色地 , 先生 , - 回复 这 女孩 ; WHO 和 伟大的 速度 出现 , 消失了 ,

[rɪˈtɜːrnd] , [ænd; ənd] ['dɪsəˈpɪrd] .
returned , and disappeared .
返回 , 和 消失 .

“好的, 先生,”女孩回答道; 她动作飞快, 出现、消失、再次出现, 然后又消失了。

- [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [jɔːr; jər] [weɪz] [hɪr] , - [əbˈzɜːrvd] [sæm] .
- **' They seem to know your ways here , ' observed Sam .**
- 他们 似乎 到 知道 你的 方式 这里 , - 观察到 山姆 .

“他们似乎很了解你们这里的规矩,”萨姆说道。

- [jes] , - [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] , - [aɪv] [bɪn] [hɪr] [brɪˈfɔːr] , [ɪn][maɪ] [taɪm] .
- **' Yes , ' replied his father , ' I've been here before , in my time .**
- 是的 , - 回复 他的 父亲 , - 我已经 到过 这里 前 , 在 我的 时间 .

“是的,”他父亲回答说, “我以前来过这里。”

[goʊ][ɑːn] , ['sæmi] . - -
Go on , Sammy . ' and
去 在 , 萨米 . - -

继续, 萨米。

“ [ˈlʌvli] , ”
“ **Lovely creetur** , ”
“ 迷人的 溪流 , ”

“可爱的小家伙,”

- [rɪˈpi:tɪd] [sæm] . -
‘ **repeated Sam** . ’
- 重复 山姆 . -

“萨姆重复道。”

- [teɪnt] [ɪn][ˈpɒʊətri] , [ɪz][aɪ ˈti:] ? - [ɪntərˈpəʊzd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] .
‘ **Tain’t in poetry , is it ?** ’ **interposed his father** .
- 污点 在 诗 , 是 它 ? - 插入 他的 父亲 .

“诗歌里没有污点, 对吧?”他父亲插话道。

- [noʊ] , [noʊ] , - [rɪˈplaɪd] [sæm] .
‘ **No , no ,** ’ **replied Sam** .
- 不 , 不 , - 回复 山姆 .

“不, 不,”萨姆回答道。

- [ˈwəri] [glæd][tu:; tə] [hɪr] [aɪ ˈti:] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwelə] .
‘ **Wery glad to hear it** , ’ **said Mr . Weller** .
- 非常 高兴的 到 听到 它 , - 说 先生 . 韦勒 .

“听到这个消息我非常高兴,”韦勒先生说。

- [ˈpəʊɪtri:z] - ; [noʊ][mæn][ˈevər] [tɔ:kt] [ˈpəʊətri] - [sept] [ə; eɪ] [ˈbi:dl] [a:n][ba:ksən] - - [deɪ] , [ɔ:r]
‘ **Poetry’s unnat’ral ; no man ever talked poetry** ’ **cept a beadle on boxin** ’ - **day , or**
- 诗歌的 - ; 不 男人 曾经 谈话 诗 - 除外 一个 珠串 在 博辛 - - 天 , 或者
[ˈwɒrənɪz] - ,
Warren’s blackin ’ ,
沃伦的 - ,

“诗歌是不自然的; 除了节礼日的教堂执事或沃伦的黑脸之外, 没有人谈论诗歌。”

[ɔ:r] [ˈroʊləndz] [ɔɪl] , [ɔ:r][sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [loʊ] [ˈfeləʊz] ; [ˈnevər] [ju:; jʊ] [let] [jɔ:rˈself] [daʊn] [tu:; tə]
or Rowland’s oil , or some of them low fellows ; never you let yourself down to
或者 罗兰的 油 , 或者 一些 的 他们 低的 伙伴们 ; 绝不 你 让 你自己 向下 到
[tɔ:k] [ˈpəʊətri] ,
talk poetry ,
讲话 诗 ,

或者罗兰的油, 或者他们中的一些人, 卑鄙无耻之徒; 你永远不要降低自己的格调去谈论诗歌。

[maɪ] [bɔɪ] .
my boy .
我的 男生 .

我的孩子。

[bɪˈɡɪn] [əˈʌɪn] , [ˈsæmi] .
Begin agin , Sammy .
开始 再次 , 萨米 .

重新开始, 萨米。

- [ˈmɪstər] . [ˈwelə] [rɪˈzju:md] [hɪz; ɪz][paɪp][wɪð; wɪθ][ˈkrɪtɪk(ə)l] [səˈlemnəti] , [ænd; ənd][sæm][wʌns] [mɔ:r]
‘ **Mr . Weller resumed his pipe with critical solemnity , and Sam once more**
- 先生 . 韦勒 恢复 他的 管道 和 批判的 严肃 , 和 山姆 一次 更多的
[kəˈmenst] , [ænd; ənd] [ri:d] [æz; əz] [ˈfɑ:loʊz] : -
commenced , and read as follows : ’
开始 , 和 读 作为 跟随 : -

韦勒先生神情严肃地重新拿起烟斗, 萨姆再次开始朗读, 内容如下:

“ [ˈlʌvli] [aɪ] [fi:l] [maɪˈself][ə; eɪ] [dæmd] — “
“ **Lovely creetur I feel myself a damned** — “
“ 迷人的 溪流 我 感觉 我 一个 该死的 — “

“可爱的小家伙, 我觉得自己像个该死的——”

- [ðæt] [eɪnt] [ˈprɑːpər] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwelə] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] [frəm; frəm] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
' **That ain't proper** , ' **said Mr . Weller** , **taking his pipe from his mouth** .
- 那 不是 恰当的 , - 说 先生 : 韦勒 , 采取 他的 管道 从 他的 嘴 .
“这不合适,”韦勒先生说着, 从嘴里拿出烟斗。

- [noʊ] ; [aɪ ˈtiː] [eɪnt] “ [dæmd] , “
' **No ; it ain't “ damned** , “
- 不 ; 它 不是 “ 该死的 , “
“不, 它不是‘该死的’。”

- [əbˈzɜːrvd] [sæm] , [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈletər] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪt] ,
' **observed Sam** , **holding the letter up to the light** ,
- 观察到 山姆 , 保持 这 信 向上 到 这 光 ,
“萨姆一边说着, 一边把信举到光下。”

- [ɪts] “ [ˈeɪmd] , “ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [blɑːt] [ðer; ðər] — “ [aɪ] [fiːl] [maɪˈself] [əˈfeɪmd] . “ -
' **it's “ shamed** , “ **there's a blot there — “ I feel myself ashamed** . “ '
- 它是 “ 羞愧 , “ 有 一个 印迹 那里 — “ 我 感觉 我 羞愧 . “ -
“是‘羞愧’, 这里有个污点——‘我感到羞愧’。”

- [ˈwəri] [gʊd] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwelə] .
' **Wery good** , ' **said Mr . Weller** .
- 非常 好的 , - 说 先生 : 韦勒 .
“非常好,”韦勒先生说。

- [goʊ] [ɑːn] . -
' **Go on** . '
- 去 在 . -
“继续。”

- [fiːl] [maɪˈself] [əˈfeɪmd] , [ænd; ənd] [kəmˈpliːtli] [sɜːr] — - [aɪ] [fərˈget] [wʌt] [ðɪs] [hɪr] [wɜːrd] [ɪz] ,
' **Feel myself ashamed** , **and completely cir — ' I forget what this here word is** ,
- 感觉 我 羞愧 , 和 完全地 循环 — - 我 忘记 什么 这 这里 单词 是 ,
“我感到羞愧, 而且完全——”我忘了这里要说的词是什么了,

- [sed] [sæm] , [ˈskrætɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pen] , [ɪn] [veɪn] [əˈtɛmpts] [tuː; tə] [rɪˈmembər] .
' **said Sam** , **scratching his head with the pen** , **in vain attempts to remember** .
- 说 山姆 , 抓挠 他的 头 和 这 笔 , 在 徒劳 尝试 到 记住 .
“萨姆一边用笔挠着头, 一边徒劳地试图回忆,”他说。

- [waɪ] [dəʊnt] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [aɪ ˈtiː] , [ðen] ? - [ɪnˈkwaɪəd] [ˈmɪstər] . [ˈwelə] .
' **Why don't you look at it , then ? ' inquired Mr . Weller** .
- 为什么 不 你 看 在 它 , 然后 ? - 询问 先生 : 韦勒 .
“那你为什么不看看呢?”韦勒先生问道。

- [soʊ] [aɪ] [eɪ ˈem] [ə; eɪ] - [ˈlʊkɪŋ] - [æt; ət] [aɪ ˈtiː] , - [rɪˈplaɪd] [sæm] , - [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [əˈnʌðər] [blɑːt] .
' **So I am a - lookin ' at it , ' replied Sam , ' but there's another blot** .
- 所以 我 是 一个 - 在看 - 在 它 , - 回复 山姆 , - 但 有 其他 印迹 .
“我正在看,”萨姆回答说, “但是还有另一个污点。”

[hɪəz] [ə; eɪ] “ [siː] , “ [ænd; ənd] [ə; eɪ] “ [aɪ] , “ [ænd; ənd] [ə; eɪ] “ [diː] . “ -
Here's a “ c , “ and a “ i , “ and a “ d . “ ' "
这里是 一个 “ c , “ 和 一个 “ 我 , “ 和 一个 “ d . “ -
“这里有“c”、“i”和“d”。

- - , - [səˈdʒestɪd] [ˈmɪstər] . [ˈwelə] .
' **Circumwented** , **p'raps** , ' **suggested Mr . Weller** .
- - , 或许 , - 建议 先生 : 韦勒 .
“或许是被绕过了,”韦勒先生建议道。

- [noʊ] , [aɪ ˈtiː] [eɪnt] [ðæt] , - [sed] [sæm] , -
' **No , it ain't that** , ' **said Sam** , '
- 不 , 它 不是 那 , - 说 山姆 , -
“不, 不是那样的,”萨姆说, “

“ [ˈsɜːrkəmˌskraɪb] ” ； [ðæts] [aɪ ˈtiː] . -
“ circumscribed ” ； that's it . ' -
“ 限定的 ” ； 那就是 它 ” . -

“限定范围”；仅此而已。

- [ðæt] [eɪnt] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][wɜːrd][æz; əz] “ - , ” [ˈsæmi] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwelə]
' That ain't as good a word as “ circumwented , ” Sammy , ' said Mr . Weller -
- 那 不是 作为 好的 一个 单词 作为 ” - , ” 萨米 , - 说 先生 . 韦勒
[ˈgreɪvli] .
gravely .
严重地 .

“萨米，‘绕过’这个词不如‘规避’好，”韦勒先生严肃地说。

- [θɪŋk] [nɑːt] ? - [sed] [sæm] .
' Think not ? ' said Sam .
- 思考 不是 ? - 说 山姆 .

“你觉得不会吗？”萨姆说。

- [ˈnɑːθɪn] - [laɪk] [aɪ ˈtiː] , - [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
' Nothin ' like it , ' replied his father .
- 什么也没有 - 喜欢 它 , - 回复 他的 父亲 .

“没有比这更好的了，”他父亲回答道。

- [bʌt; bət][dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [miːnz] [mɔːr] ? - [ɪnˈkwaɪəd] [sæm] .
' But don't you think it means more ? ' inquired Sam .
- 但 不 你 思考 它 方法 更多的 ? - 询问 山姆 .

“但你不觉得它意义非凡吗？”萨姆问道。

- [vel] [ɪts] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈtendərər] [wɜːrd] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwelə] , [ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] -
' Vell p'raps it's a more tenderer word , ' said Mr . Weller , after a few moments ' -
- 维尔 或许 它是 一个 更多的 投标人 单词 , - 说 先生 . 韦勒 , 后 一个 很少 时刻 -
[rɪˈflekʃ(ə)n] .
reflection .
反射 .

“或许这是一个更温柔的词，”韦勒先生沉思片刻后说道。

- [ɡoʊ][ɑːn] , [ˈsæmi] . - -
' Go on , Sammy . ' ' -
- 去 在 , 萨米 . - -

“继续，萨米。”

“ [fiːl] [maɪˈself] [əˈfeɪmd] [ænd; ənd] [kəmˈpliːtli] [ˈsɜːrkəmˌskraɪb] [ɪn][ə; eɪ] - [ˈdresɪn] - [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
“ Feel myself ashamed and completely circumscribed in a - dressin ' of you ,
“ 感觉 我 羞愧 和 完全地 限定的 在 一个 - 着装 - 的 你 ,

“我感到羞愧，并且在你的装扮下完全被束缚住了，

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][naɪs] [gæl][ænd; ənd] [ˈnɑːθɪn] - [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] . ” -
for you are a nice gal and nothin ' but it . ” ' -
为了 你 是 一个 好的 女孩 和 什么也没有 - 但 它 . ” -

因为你是个好姑娘，仅此而已。

- [ðæts] [ə; eɪ] [ˈwerɪ] [ˈprɪti] [ˈsentɪmənt] , - [sed] [ðə; ði][ˈeldər] [ˈmɪstər] . [ˈwelə] ,
' That's a very pretty sentiment , ' said the elder Mr . Weller ,
- 那就是 一个 非常 漂亮的 情绪 , - 说 这 长老 先生 . 韦勒 ,

“这真是个非常美好的想法，”老韦勒先生说道。

[rɪˈmuːvɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp][tuː; tə] [meɪk] [wei] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈmɑːrk] .
removing his pipe to make way for the remark .
移除 他的 管道 到 制作 方式 为了 这 评论 .

他摘下烟斗，以便说出那番话。

- [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪz] - [gʊd] , - [əb'zɜ:rvd] [sæm] , ['haɪli] ['flætərd] .
' **Yes , I think it is rayther good , ' observed Sam , highly flattered .**
- 是的 , 我 思考 它 是 雷瑟 好的 , - 观察到 山姆 , 高度 受宠若惊 .

“是的, 我觉得这相当不错,”萨姆受宠若惊地说道。

- [wɑ:tʃwʌt] [aɪ] [laɪk] [ɪn] [ðæt] - [er] [stɑɪl] [ʌv; əv] ['raɪtɪn] - , - [sed] [ðə; ði] ['eldə] ['mɪstə] . ['welə] ,
' **Wot I like in that ' ere style of writin ' , ' said the elder Mr . Weller ,**
- 什么 我 喜欢 在 那 - 埃雷 风格 的 写作 - , - 说 这 长老 先生 . 韦勒 ,

“我喜欢这种写作风格,”老韦勒先生说。

- [ɪz] , [ðæt] [ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] ['kælin] - [neɪmz] [ɪn] [aɪ 'ti:] — [noʊ] - , [nɔ:r] ['nɑ:θɪn] - [oʊ] - [ðæt]
' **is , that there ain't no callin ' names in it — no Wenuses , nor nothin ' o ' that**
- 是 , 那 那里 不是 不 卡林 - 姓名 在 它 — 不 - , 也不 什么也没有 - o - 那
[kaɪnd] .
kind .
种类 .

也就是说, 里面没有辱骂的词语——没有温努斯, 也没有类似的东西。

[wɑ:ts] [ðə; ði] [gʊd] [oʊ] - ['kælin] - [ə; eɪ] [jʌŋ] - [u:mən] [ə; eɪ] [wi:nəs] [ɔ:r] [ə; eɪ] ['eɪndʒl] , ['sæmi] ? -
Wot's the good o ' callin ' a young ' ooman a Wenus or a angel , Sammy ? ' .
什么? 这 好的 o - 卡林 - 一个 年轻的 - 奥曼 一个 温努斯 或者 一个 天使 , 萨米 ? -

萨米, 叫一个年轻女人“温努斯”或“天使”有什么好处呢?

- [ɑ:] ! [wʌt] , [ɪn'di:d] ? - [rɪ'plaɪd] [sæm] .
' **Ah ! what , indeed ? ' replied Sam .**
- 啊 ! 什么 , 的确 ? - 回复 山姆 .

“啊! 真是这样吗?”萨姆回答道。

- [ju:; jʊ] [maɪt] [dʒɪst] [æz; əz] [wel] [kɔ:l] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] ['grɪfɪn] , [ɔ:r] [ə; eɪ] ['ju:nɪkɔ:rn] ,
' **You might jist as well call her a griffin , or a unicorn ,**
- 你 可能 要点 作为 出色地 称呼 她 一个 格里芬 , 或者 一个 独角兽 ,

你还不如直接叫她狮鹫或者独角兽呢。

[ɔ:r] [ə; eɪ] ['kɪŋz] [ɑ:rmz] [æt; ət] [wʌnz] ,
or a king's arms at once ,
或者 一个 国王的 武器 在 一次 ,

或者直接成为国王的纹章,

[wɪtʃ] [ɪz] ['wəri] [wel] [noʊn] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [kə'lek(ə)n] [oʊ] - ['fæbjələs] ['æniɪmlz] , - ['ædɪd] ['mɪstə] .
which is wery well known to be a collection o ' fabulous animals , ' added Mr .
哪个 是 非常 出色地 已知 到 是 一个 收藏 o - 太棒了 动物 , - 额外 先生 .
['welə] .
Weller .
韦勒 .

“众所周知, 这里收藏了许多奇妙的动物,”韦勒先生补充道。

- [dʒʌst] [æz; əz] [wel] , - [rɪ'plaɪd] [sæm] .
' **Just as well , ' replied Sam .**
- 只是 作为 出色地 , - 回复 山姆 .

“那就好,”萨姆回答道。

- [draɪv] [ɑ:n] , ['sæmi] , - [sed] ['mɪstə] . ['welə] .
' **Drive on , Sammy , ' said Mr . Weller .**
- 驾驶 在 , 萨米 , - 说 先生 . 韦勒 .

“继续开, 萨米,”韦勒先生说。

[sæm] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'kwest] , [ænd; ənd] [prə'si:did] [æz; əz] ['fɑ:louz] ; [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə]
Sam complied with the request , and proceeded as follows ; his father
山姆 遵命 和 这 要求 , 和 继续 作为 跟随 ; 他的 父亲
[kən'tɪnju:ɪŋ] [tu:; tə] [smoʊk] ,
continuing to smoke ,
继续 到 抽烟 ,

山姆遵照要求行事, 他的父亲继续抽烟,

[wið; wiθ][ə; ei] [mɪkst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [kəm'pleɪs(ə)nsɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli]
with a mixed expression of wisdom and complacency , which was particularly
和 一个 混合 表达 的 智慧 和 自满 , 哪个 曾是 特别
[ˈedɪfaɪɪŋ] . -
edifying . '
有益的 . -

他脸上既流露出睿智，又流露出自满，这种矛盾的表情尤其令人受益匪浅。

“ [ə'fɔːr] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] , [aɪ] [θɔːt] [ɔːl] ['wɪmɪn] [wʌz; wəz][ə'laɪk] . ” -

“ **Afore I see you , I thought all women was alike . ” '**

“ 之前 我 看 你 , 我 想法 全部 女性 曾是 同样 . ” -

“在见到你之前，我一直以为所有女人都一样。”

- [soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , - [əb'zɜːrvd] [ðə; ði][ˈeldəɹ][ˈmɪstər] . ['welə] [ˌpærən'tetɪkli] . -

' **So they are , ' observed the elder Mr . Weller parenthetically** . '

- 所以 他们 是 , - 观察到 这 长老 先生 . 韦勒 (括号内) . -

“的确如此，”老韦勒先生插话道。

“ [bʌt; bət] [naʊ] , ”

“ **But now , ”**

“ 但 现在 , ”

“但是现在.....”

- [kən'tɪnjuːd] [sæm] , -

' **continued Sam** , '

- 持续 山姆 , -

“萨姆继续说道，”

“ [naʊ] [aɪ][faɪnd] [wʌt] [ə; ei] [reglɜː] [sɔːft] - ['hedɪd] ,

“ **now I find what a reg'lar soft - headed** ,

“ 现在 我 寻找 什么 一个 reg'lar 柔软的 - 标题 ,

“现在我发现一个普通的头脑简单的人，

- ['tɜːrniɹp][aɪ][mʌst; məst][hɑː] - [bɪn] ; [fɔːr; fər][ðer; ðər] [eɪnt] ['nʊʊbəːdi] [laɪk] [juː; jʊ] ,

inkred'lous turnip I must ha ' been ; for there ain't nobody like you ,

- 芜菁 我 必须 哈 - 到过 ; 为了 那里 不是 无人 喜欢 你 ,

我一定是块染成红色的萝卜；因为世上再也没有像你这样的人了。

[ðʊʊ] [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən] ['nɑːθɪn] - [æt; ət][ɔːl] .

though I like you better than nothin ' at all .

尽管 我 喜欢 你 更好的 比 什么也没有 - 在 全部 .

虽然我总比什么都没有强。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [merk] [ðæt] [strɔːŋ] , - [sed] [sæm] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] .

“ **I thought it best to make that rayther strong , ' said Sam , looking up .**

“ 我 想法 它 最好的 到 制作 那 雷瑟 强的 , - 说 山姆 , 寻找 向上 .

“我觉得最好把那只雷瑟弄得结实些，”萨姆抬起头说。

[ˈmɪstər] . ['welə] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'pruːvɪŋli] , [ænd; ənd][sæm] [rɪ'zjuːmd] . -

Mr . Weller nodded approvingly , and Sam resumed . '

先生 . 韦勒 点头 赞许地 , 和 山姆 恢复 . -

韦勒先生赞许地点了点头，萨姆继续说道。

“ [soʊ][aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , ['merɪ] , [maɪ] [dɪr] — [æz; əz][ðə; ði] - [ɪn]

“ **So I take the privilidge of the day , Mary , my dear — as the gen'l'm'n in**

“ 所以 我 拿 这 特权 的 这 天 , 玛丽 , 我的 亲爱的 — 作为 这 - 在

[ˈdɪfəkəltɪz] [dɪd] ,

difficulties did ,

困难 做过 ,

“所以，亲爱的玛丽，我今天就享有这份特权——就像身处困境的将军那样，

[ven][hiː; hi] - [ʌʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌndərɪ] — [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][ˈoʊnli] [taɪm] [aɪ]
ven he walked out of a Sunday — to tell you that the first and only time I
ven 他 - 出去 的 一个 星期日 — 到 告诉 你 那 这 第一的 和 仅有的 时间 我
[siː] [juː; jʊ] ,
see you ,
看 你 ,

即使他周日特意抽出时间来告诉你，那是我第一次也是唯一一次见到你，

[jʊr; jər] ['laɪknəs] [wʌz; wəz] [tʊk] [ɑːn][maɪ][hɑːrt][ɪn] [mʌtʃ] ['kwɪkər] [taɪm][ænd; ənd] [braɪtə] ['kʌlərz]
your likeness was took on my hart in much quicker time and brighter colours
你的 相似 曾是 采取 在 我的 哈特 在 很多 更快 时间 和 更亮 颜色
[ðæn; ðən][ˈevər][ə; eɪ] ['laɪknəs] [wʌz; wəz] [tʊk] [baɪ][ðə; ði] - - (['wɪt]) [juː; jʊ] [meɪ]
than ever a likeness was took by the profeel macheen (wich p'raps you may
比 曾经 一个 相似 曾是 采取 经过 这 - - (哪个 或许 你 可能
[hæv; həv] [hɪd] [ɑːn] ['merɪ] [maɪ] [dɪr])
have heard on Mary my dear)
有 听见 在 玛丽 我的 亲爱的)

你的肖像以比专业机器（也许你已经听说过了，亲爱的玛丽）所描绘的更快的速度和更鲜艳的色彩印在了我的心上。

[ɔːl'dəɪ][aɪ 'tiː] [dʌz] ['fɪnɪʃ] [ə; eɪ] ['pɔːtrət] [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [freɪm] [ænd; ənd] [glæs] [ɑːn] [kəm'pli:t] ,
altho it does finish a portrait and put the frame and glass on complete ,
虽然 它 做 结束 一个 肖像 和 放 这 框架 和 玻璃 在 完全的 ,
虽然它确实完成了一幅肖像画的制作，并将画框和玻璃装了上去， 但

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hʊk] [æt; ət][ðə; ði][end][tuː; tə] [hæn] [aɪ 'tiː][ʌp][baɪ] ,
with a hook at the end to hang it up by ,
和 一个 钩 在 这 结尾 到 悬挂 它 向上 经过 ,
末端带有挂钩，可以悬挂起来。

[ænd; ənd][ɔːl][ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər] . " -
and all in two minutes and a quarter . " ' -
和 全部 在 二 分钟 和 一个 四分之一 . " ' -
“这一切都在两分十五秒内完成。”

- [aɪ][eɪ 'em] [ðæt] - [ɑːn][ðə; ði] [poʊ'etɪkl] , ['sæmi] , - [sed] ['mɪstər] . ['welə] ['duːbiəsli] .
' I am afeerd that werges on the poetical , Sammy , ' said Mr . Weller dubiously .
- 我 是 害怕 那 - 在 这 诗意的 , 萨米 , - 说 先生 . 韦勒 可疑地 .
“恐怕这有点诗意了，萨米，”韦勒先生怀疑地说。

- [noʊ] , [aɪ 'tiː][dəʊnt] , - [rɪ'plaɪd] [sæm] , ['riːdɪŋ] [ɑːn] ['veri] ['kwɪkli] , [tuː; tə][ə'vɔɪd] [kən'testɪŋ] [ðə; ði]
' No , it don't , ' replied Sam , reading on very quickly , to avoid contesting the
- 不 , 它 不 , - 回复 山姆 , 阅读 在 非常 迅速地 , 到 避免 竞争 这
[pɔɪnt] — -
point — ' -
观点 — -

“不，不是的，”萨姆回答道，他飞快地读着，以免与对方争论——

“ [ɪk'sept] [ʌv; əv][em 'iː] ['merɪ] [maɪ] [dɪr] [æz; əz][jʊr; jər] - [ænd; ənd] [θɪŋk] ['oʊvər] [wʌt] [aɪv] [sed]
“ Except of me Mary my dear as your valentine and think over what I've said
“ 除了 的 我 玛丽 我的 亲爱的 作为 你的 - 和 思考 超过 什么 我已经 说
。 — [maɪ] [dɪr] ['merɪ] [aɪ] [wɪl] [naʊ] [kən'kluːd] .
. — My dear Mary I will now conclude .
。 — 我的 亲爱的 玛丽 我 将要 现在 结束 .

“除了我，我亲爱的玛丽，作为你的情人，好好想想我说的话。——我亲爱的玛丽，我这就说完。”

“ [ðæts] [ɔːl] , - [sed] [sæm] .
“ That's all , ' said Sam .
“ 那就是 全部 , - 说 山姆 .

“就这些了，”萨姆说。

- [ðæts] [ˈræðər][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [pʊl] - [ʌp] , [eɪnt] [aɪ ˈti:] , [ˈsæmi] ? - [ɪnˈkwaɪəd] [ˈmɪstər] . [ˈwelə] .
' **That's rather a Sudden pull - up , ain't it , Sammy ? ' inquired Mr . Weller .**
- 那就是 相当 一个 突然 拉 - 向上 , 不是 它 , 萨米 ? - 询问 先生 : 韦勒 :

“萨米, 这可真是个突然的引体向上啊, 不是吗?” 韦勒先生问道。

- [nɔ:t][ə; eɪ][bɪt][ɑ:n][aɪ ˈti:] , - [sed] [sæm] ; - [ʃɪ:l] [vɪ] [ðer; ðər][wɔ:z] [mɔ:r] ,
' **Not a bit on it , ' said Sam ; ' she'll vish there wos more ,**
- 不是 一个 少量 在 它 , - 说 山姆 ; - 壳 维什 那里 wos 更多的 ,

“一点儿也不,” 萨姆说; “她会希望那里更糟的。”

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [greɪt] [ɑ:rt][oʊ] - [ˈletər] - [ˈraɪtɪn] - . . -
and that's the great art o ' letter - writin ' . ' .
和 那就是 这 伟大的 艺术 o - 信 - 写作 - . - .

这就是书信写作的伟大艺术。

- [wel] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwelə] , - [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪn] - [ɪn] [ðæt] ;
' **Well , ' said Mr . Weller , ' there's somethin ' in that ;**
- 出色地 , - 说 先生 : 韦勒 , - 有 某物 - 在 那 ;

“嗯,” 韦勒先生说, “这话有几分道理;”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] - [ʌd] [ˈoʊnli] [kənˈdʌkt] [hɜ:r; hər] - [ɑ:n][ðə; ði]
and I wish your mother - in - law ' ud only conduct her conversation on the
和 我 希望 你的 母亲 - 在 - 法律 - ud 仅有的 执行 她 - 在 这

[seɪm] [dʒen] - [ti:l] [ˈprɪnsəp(ə)] .
same gen - teel principle .
相同的 基因 - 钢 原则 :

我希望你的婆婆也能以同样的绅士风度进行谈话。

[eɪnt] [ju:; jʊ][ə; eɪ] - [ˈɡɔɪn] - [tu:; tə][saɪn][aɪ ˈti:] ? -
Ain't you a - goin ' to sign it ? ' .
不是 你 一个 - 去 - 到 符号 它 ? -

你不打算签字吗?

- [ðæts] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] , - [sed] [sæm] ; - [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][saɪn][aɪ ˈti:] . -
' **That's the difficulty , ' said Sam ; ' I don't know what to sign it . ' .**
- 那就是 这 困难 , - 说 山姆 ; - 我 不 知道 什么 到 符号 它 : -

“这就是难点所在,” 萨姆说, “我不知道该签什么。”

- [saɪn][aɪ ˈti:] — “ [velə] ” , - [sed] [ðə; ði][ˈoʊldɪst] [səˈvaɪvɪŋ] [prəˈpraɪətər][ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] .
' **Sign it — “ Veller ” , ' said the oldest surviving proprietor of that name .**
- 符号 它 — “ 韦勒 ” , - 说 这 最老 幸存 业主 的 那 姓名 :

“就签上‘Veller’吧,” 现存最年长的同名业主说道。

- [wəʊnt][du:] , - [sed] [sæm] .
' **Won't do , ' said Sam .**
- 惯于 做 , - 说 山姆 :

“不行,” 萨姆说。

- [ˈnevər] [saɪn][ə; eɪ] - [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [neɪm] . -
' **Never sign a valentine with your own name . ' .**
- 绝不 符号 一个 - 和 你的 自己的 姓名 : -

“情人节礼物千万不要用自己的名字签名。”

- [saɪn][aɪ ˈti:] “ [ˈpɪkwɪk] , ” [ðen] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwelə] ; - [ɪts] [ə; eɪ] [ˈwəri] [ɡʊd] [neɪm] ,
' **Sign it “ Pickwick , ” then , ' said Mr . Weller ; ' it's a very good name ,**
- 符号 它 “ 匹克威克 , ” 然后 , - 说 先生 : 韦勒 ; - 它是 一个 非常 好的 姓名 ,

“那就签上‘匹克威克’吧,” 韦勒先生说, “这名字真不错。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈi:zi] [wʌn][tu:; tə] [spel] .
and a easy one to spell .
和 一个 简单的 — 到 拼写 :

而且拼写也很简单。

- [ðə; ði] ['wəri] [θɪŋ] , - [sed] [sæm] .
' **The very thing** , ' **said Sam** .
- 这 非常 事物 , - 说 山姆 .

“真是个讨厌的东西,”萨姆说。

- [aɪ][kʊd; kəd][end][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɜːs] ; [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? -
' **I could end with a verse ; what do you think ?** '
- 我 可以 结尾 和 一个 韦尔斯 ; 什么 做 你 思考 ? -

“我可以用一句歌词结尾; 你觉得怎么样? ”

- [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [aɪ 'tiː] , [sæm] , - [rɪ'dʒɔɪnd] ['mɪstər] . ['welə] .
' **I don't like it , Sam , ' rejoined Mr . Weller .**
- 我 不 喜欢 它 , 山姆 , - 重新加入 先生 : 韦勒 .

“我不喜欢这样, 萨姆,”韦勒先生回答道。

- [aɪ]['nevər] [nʊd] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['kʊtʃmən] [æz; əz] [ruːt] ['pʊətri] , - [sept] [wʌn] ,
' **I never know'd a respectable coachman as wrote poetry , ' cept one ,**
- 我 绝不 知道 一个 可敬 马车夫 作为 写道 诗 , - 除外 一 ,

“我从未见过哪个体面的马车夫会写诗, 只有一个例外。”

[æz; əz] [meɪd] [æn; ən] - - ['kɑːpi][oʊ] - - [ðə; ði] [naɪt] [ə'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hʌŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
as made an affectin' copy o' wersed the night afore he was hung for a
作为 制成 一个 - - 复制 o - - 这 夜晚 之前 他 曾是 悬挂 为了 一个
['haɪweɪ] ['rɑːbəri] ;
highway robbery ;
公路 抢劫 ;

在他因拦路抢劫而被绞死的前一天晚上, 他制作了一份感人的副本;

[ænd; ænd][hiː; hi][wɑːz]['oʊnli][ə; eɪ] - [mæn] , [soʊ]['iːv(ə)n] [ðæts] [noʊ] [ruːl] .
and he was only a Cambervell man , so even that's no rule .
和 他 was 仅有的 一个 - 男人 , 所以 甚至 那就是 不 规则 .

而且他只是坎伯维尔人, 所以连这条规则都不算数。

- [bʌt; bət][sæm][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'sweɪdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [poʊ'etɪkl] [aɪ'diːə] [ðæt] [hæd; həd]
' **But Sam was not to be dissuaded from the poetical idea that had**
- 但 山姆 曾是 不是 到 是 劝阻 从 这 诗意的 主意 那 有
[ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
occurred to him ,
发生 到 他 ,

但是, 萨姆并没有放弃他脑海中浮现的那个充满诗意的想法。

[soʊ][hiː; hi] [saɪnd] [ðə; ði] ['letər] —
so he signed the letter —
所以 他 签名 这 信 —

于是他签了名——

- [jʊr; jər] [lʌv] - [sɪk]
' **Your love - sick**
- 你的 爱 - 生病的

你那相思成疾的

['pɪkwɪk] .
Pickwick .
匹克威克 .

匹克威克。

- [ænd; ænd] ['hævɪŋ] ['foʊldɪd][aɪ 'tiː] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrɪkət] ['mæənər] , [skwiːzd] [ə; eɪ] [daʊn'hɪl]
' **And having folded it , in a very intricate manner , squeezed a downhill**
- 和 拥有 折叠 它 , 在 一个 非常 错综复杂 方式 , 挤压 一个 下坡

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn][wʌn]['kɔːrnər] :
direction in one corner :
方向 在 一 角落 :

“然后, 我以非常精巧的方式将它折叠起来, 并在一个角上挤出一个向下倾斜的方向:”

- [tu:; tə] ['meri] , ['haʊsmeɪd] , [æt; ət]['mɪstər] .
- **To Mary , Housemaid , at Mr . Nupkins's , Mayor's , Ipswich , Suffolk ' ; and**
- 到 玛丽 , 保姆 , 在 先生 : - , 市长的 , 伊普斯维奇 , 萨福克 - ; 和
[pɒt][aɪ 'ti:]['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ,
put it into his pocket ,
放 它 进入 他的 口袋 ,
“致萨福克郡伊普斯维奇市长纳普金斯先生家的女佣玛丽”；然后把信放进口袋里。

['weɪ.fə-d] , [ænd; ənd] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][pəʊst] .
wafered , and ready for the general post .
晶圆 , 和 准备好 为了 这 一般的 邮政 .
已制成饼状，可直接邮寄。

[ðɪs] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['bɪznəs] ['hævɪŋ] [bɪn] [træn'sæktɪd] , ['mɪstər] . ['welə] [ðə; ðɪ]['eldər] [prə'si:dɪd] [tu:; tə]
This important business having been transacted , Mr . Weller the elder proceeded to
这 重要的 商业 拥有 到过 已交易 , 先生 : 韦勒 这 长老 继续 到
['oʊpən] [ðæt] ,
open that ,
打开 那 ,
这项重要事务处理完毕后，老韦勒先生便开始打开那间店。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz][sʌn] .
on which he had summoned his son .
在 哪个 他 有 被召唤 他的 儿子 :
他召见了儿子。

- [ðə; ðɪ][fɜ:rst] ['mætər] [rɪ'leɪts] [tu:; tə][jʊr; jər] ['gʌvərnər] , ['sæmi] , - [sed] ['mɪstər] . ['welə] .
- **The first matter relates to your governor , Sammy , ' said Mr . Weller .**
- 这 第一的 事情 相关 到 你的 州长 , 萨米 , - 说 先生 : 韦勒 :
“第一件事与你们的州长萨米有关，”韦勒先生说。

- ['hi:z] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tu:; tə][bi:; bi] [traɪd] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [eɪnt] [hi:; hi] ? -
- **He's a - goin ' to be tried to - morrow , ain't he ? ' -**
- 他是 一个 - 去 - 到 是 尝试 到 - 明天 , 不是 他 ? -
“他明天就要受审了，对吧？ ”

- [ðə; ðɪ]['traɪəlz][ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [ɑ:n] , - [rɪ'plaɪd] [sæm] .
- **The trial's a - comin ' on , ' replied Sam .**
- 这 审判的 一个 - 即将到来 - 在 , - 回复 山姆 :
“审判就要开始了，”萨姆回答道。

- [vel] , - [sed] ['mɪstər] . ['welə] ,
- **Vell , ' said Mr . Weller ,**
- 维尔 , - 说 先生 : 韦勒 ,
“好的，”韦勒先生说。

- [naʊ] [aɪ] [spəʊz] ['hi:l] [wɑ:nt][tu:; tə][kɔ:l] [sʌm; səm] ['wɪtnɪsɪz] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kærəktər] ,
- **Now I s'pose he'll want to call some witnesses to speak to his character ,**
- 现在 我 假设 地狱 想 到 称呼 一些 证人 到 说话 到 他的 特点 ,
“现在我猜他会想传唤一些证人来证明他的人品。”

[ɔ:r] [tu:; tə] [pru:v] [ə; eɪ] -
or p'rhaps to prove a alleybi .
或者 或许 到 证明 一个 - :
或许是为了证明自己是双性恋。

[aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] - ['tɜ:rnɪn] - [ðə; ðɪ] - ['oʊvər][ɪn][maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪ] [meɪk] [hɪz; ɪz] -
I've been a - turnin ' the bis'ness over in my mind , and he may make his -
我已经 到过 一个 - 转弯 - 这 - 超过 在 我的 头脑 , 和 他 可能 制作 他的 -
[self] ['i:zi] , ['sæmi] .
self easy , Sammy .
自己 简单的 , 萨米 :
我一直在仔细考虑这件事，萨米，他可能会让自己轻松点。

[aɪv] [gɑ:t][sʌm; səm] [frendz] - [du:] ['i:ðər] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
I've got some friends as'll do either for him ,
我已经 得到 一些 朋友们 - 做 任何一个 为了 他 ,
我有些朋友愿意为他做这两件事。

[bʌt; bət][maɪ] - - [ʌd][bi:; bi] [ðɪs] [hɪr] — [nevər][maɪnd][ðə; ði] ['kærəktər] , [ænd; ənd] [stɪk] [tu:; tə]
but my advice 'ud be this here — never mind the character , and stick to
但 我的 - - ud 是 这 这里 — 绝不 头脑 这 特点 , 和 戳 到
[ðə; ði] - .
the alleybi .
这 - .

但我的建议是——别管角色，坚持做alleybi。
[ˈnʌθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] - , [ˈsæmi] , [ˈnʌθɪŋ] .
Nothing like a alleybi , Sammy , nothing .
没有什么 喜欢 一个 - , 萨米 , 没有什么 .

萨米，没有什么比得上一次精彩的接球，真的没有。
- ['mɪstər] . ['welə] [lʊkt] ['veri] [prəˈfaʊnd] [æz; əz][hi:; hi] [dɪˈlɪvəd] [ðɪs] ['li:g(ə)] [əˈpɪnjən] ;
' Mr . Weller looked very profound as he delivered this legal opinion ;
- 先生 : 韦勒 看起来 非常 深刻的 作为 他 发表 这 合法的 观点 ;
韦勒先生在发表这份法律意见时，神情显得非常深沉；

[ænd; ənd] ['beriɪŋ] [hɪz; ɪz][noʊz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtʌmblər] , [wɪŋkt] ['oʊvər][ðə; ði][tɑ:p] [ðer'ʌv] , [æt; ət][hɪz; ɪz]
and burying his nose in his tumbler , winked over the top thereof , at his
和 埋葬 他的 鼻子 在 他的 不倒翁 , 眨眼 超过 这 顶部 其中 , 在 他的
[ə'stɑ:nɪft] [sʌn] .
astonished son .
惊讶 儿子 .

他把鼻子埋进玻璃杯里，从杯口朝惊讶的儿子眨了眨眼。
- [waɪ] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? - [sed] [sæm] ;
' Why , what do you mean ? ' said Sam ;
- 为什么 , 什么 做 你 意思是 ? - 说 山姆 ;

“什么意思？”萨姆问道。
- [ju:; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] ['hi:z][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tu:; tə][bi:; bi] [traɪd] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['beɪli] , [du:][ju:; jʊ] ? -
' you don't think he's a - goin ' to be tried at the Old Bailey , do you ? ' -
- 你 不 思考 他是 一个 - 去 - 到 是 尝试 在 这 老的 贝利 , 做 你 ? -
“你不会认为他会在老贝利法院受审吧？”

- [ðæt] [eɪnt] [noʊ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n , [ˈsæmi] , - [rɪˈplaɪd] ['mɪstər] . ['welə] .
' That ain't no part of the present consideration , Sammy , ' replied Mr . Weller .
- 那 不是 不 部分 的 这 展示 考虑 , 萨米 , - 回复 先生 : 韦勒 .
“萨米，那不属于我们目前的考虑范围，”韦勒先生回答说。

- - ['hi:z][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tu:; tə][bi:; bi] [traɪd] , [maɪ] [bɔɪ] , [ə; eɪ] - [ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə][get]
' Verever he's a - goin ' to be tried , my boy , a alleybi's the thing to get
- - 他是 一个 - 去 - 到 是 尝试 , 我的 男生 , 一个 - 这 事物 到 得到
[hɪm; ɪm][ɔ:f] .
him off .
他 离开 .

“无论他最终要接受审判，我的孩子，只有通过法律途径才能让他脱罪。”
[ˈvi:] [gɑ:t][tɑ:m] - [ɔ:f] [ðæt] - [er] [ˈmænsɪtər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - ,
Ve got Tom Vildspark off that ' ere manslaughter , with a alleybi ,
ve 得到 汤姆 - 离开 那 - 埃雷 过失杀人 , 和 一个 - ,
我们让汤姆·维尔德斯帕克摆脱了那起过失杀人罪的指控，通过一次巷战。

[ven] [ɔ:l][ðə; ði][bɪg] [vɪgz] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [sed] [æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] ['kʊdnt] [seɪv] [hɪm; ɪm] .
ven all the big vigs to a man said as nothing couldn't save him .
ven 全部 这 大的 维格斯 到 一个 男人 说 作为 没有什么 不能 节省 他 .
即使所有的大人物都说，也救不了他。

[ænd; ənd][maɪ] - ['pɪnjən][ɪz] , ['sæmi] , [ðæt] [ɪf] [jɜ; jər] ['gʌvərnər] [dəʊnt] [pru:v] [ə; eɪ] - ,
And my ' pinion is , Sammy , that if your governor don't prove a alleybi ,
和 我的 - 小齿轮 是 , 萨米 , 那 如果 你的 州长 不 证明 一个 - ,
我的看法是, 萨米, 如果你的州长不能证明自己是好人,

['hi:l] [bi:; bi] [wʌt] [ðə; ði] [ɪ'tæljənz] [kɔ:l] - ['flʌməkst] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
he'll be what the Italians call reg'larly flummoxed , and that's all about it .
地狱 是 什么 这 意大利人 称呼 - 困惑 , 和 那就是 全部 关于 它 .
他会像意大利人所说的“非常困惑”, 仅此而已。

- [æz; əz][ðə; ði] ['eldər] ['mɪstər] . ['welə] [entər'teɪnd] [ə; eɪ][fɜ:rm][ænd; ənd][ʌn'ɔ:ltərəb(ə)] [kən'vɪkʃn] [ðæt]
' As the elder Mr . Weller entertained a firm and unalterable conviction that
- 作为 这 长老 先生 : 韦勒 娱乐 一个 公司 和 不可更改的 定罪 那
[ðə; ði][oʊld] ['beɪli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [su'pri:m] [kɔ:rt] [ʌv; əv]['dʒu:dɪkətʃər][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
the Old Bailey was the supreme court of judicature in this country ,
这 老的 贝利 曾是 这 最高 法庭 的 司法 在 这 国家 ,
“老韦勒先生坚信, 老贝利是这个国家的最高司法机构。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [ru:lz] [ænd; ənd][fɔ:rmz][ʌv; əv] [prə'si:dɪŋ] ['regjəleɪtəd, 'regjəleɪtɪd][ænd; ənd] [kən'troʊld]
and that its rules and forms of proceeding regulated and controlled
和 那 它是 规则 和 表格 的 进行中 受监管 和 受控
[ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][ɔ:l] ['ʌðər] [kɔ:rts] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] [wʌtsəʊ'veər] ,
the practice of all other courts of justice whatsoever ,
这 实践 的 全部 其他 法院 的 正义 任何 ,
并且其规则和诉讼程序规范和控制了所有其他法院的诉讼实践。

[hi:; hi] ['təʊtəli] [,disrɪ'gɑ:dɪd] [ðə; ði] [ə'ʃuərənsɪz] [ænd; ənd]['ɑ:rgju:mənts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
he totally disregarded the assurances and arguments of his son ,
他 完全 被忽视 这 保证 和 论点 的 他的 儿子 ,
他完全无视了儿子的保证和辩解。

['tendɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['æləbaɪ] [wʌz; wəz] [ɪnəd'mɪsəbl] ; [ænd; ənd] ['vi:əməntli] [prəu'testɪd]
tending to show that the alibi was inadmissible ; and vehemently protested
倾向于 到 展示 那 这 不在场证明 曾是 不可接受的 ; 和 强烈地 抗议
[ðæt] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] - - .
that Mr . Pickwick was being ' wictimised .
那 先生 : 匹克威克 曾是 存在 - - .
倾向于证明不在场证明不成立; 并强烈抗议皮克威克先生受到了“迫害”。

- ['faɪndɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][ju:z][tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['mætər] ['fɜ:rðər] , [sæm] [tʃeɪndʒd]
' Finding that it was of no use to discuss the matter further , Sam changed
- 寻找 那 它 曾是 的 不 使用 到 讨论 这 事情 更远 , 山姆 已更改
[ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
the subject ,
这 主题 ,
“萨姆觉得继续讨论这件事毫无意义, 于是转移了话题。”

[ænd; ənd] [ɪn'kwaiəd] [wʌt] [ðə; ði] ['sekənd] ['tɑ:pɪk][wʌz; wəz] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [rɪ'viəd] ['perənt] [wɪʃt]
and inquired what the second topic was , on which his revered parent wished
和 询问 什么 这 第二 话题 曾是 , 在 哪个 他的 受人尊敬的 父母 希望
[tu:; tə] [kən'sʌlt] [hɪm; ɪm] .
to consult him .
到 咨询 他 :
他询问他尊敬的父母想向他咨询的第二个问题是什么。

- [ðæts] [ə; eɪ][paɪnt][oʊ] - [də'mestɪk] ['pɑ:ləsi] , ['sæmi] , - [sed] ['mɪstər] . ['welə] .
' That's a pint o ' domestic policy , Sammy , ' said Mr . Weller .
- 那就是 一个 品脱 o - 国内的 政策 , 萨米 , - 说 先生 : 韦勒 :
“这就是国内政策的精髓, 萨米,”韦勒先生说。

[ænd; ənd] [fɪlz] [aɪ 'ti:] [vɪθ] [ðə; ði] [paɪn] - ['æp(ə)] [rʌm] [ə'fɔ:r] [hi:; hi] [goʊz] . -
and fills it vith the pine - apple rum afore he goes away . '

和 填充 它 维特 这 松树 - 苹果 朗姆酒 之前 他 去 away . -

他临走前，往杯子里倒满了菠萝朗姆酒。
- [ænd; ənd] ['emptɪz] [aɪ 'ti:] [ə'fɔ:r] [hi:; hi] [kʌmz] [bæk] , [aɪ] [spəʊz] ? - [sed] [sæm] .
' And empties it afore he comes back , I s'pose ? ' said Sam .
- 和 空瓶 它 之前 他 来 后退 , 我 假设 ? - 说 山姆 .
“我想，他会在回来之前把里面的东西倒空吧？”萨姆说。

- [kli:n] !
' Clean !
- 干净的 !
“干净的！”

- [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['welə] ; - ['hevər] [li:vz] ['nɑ:θɪn] - [ɪn][aɪ 'ti:][bʌt; bət][ðə; ði][kɔ:rk][ænd; ənd][ðə; ði]
' replied Mr . Weller ; ' never leaves nothin ' in it but the cork and the
- 回复 先生 . 韦勒 ; - 绝不 树叶 什么也没有 - 在 它 但 这 软木 和 这
[smel] ;
smell ;
- 闻 ;
韦勒先生回答说：“里面什么也不留下，只剩下软木塞和气味。”

[trʌst] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ðæt] , [sæmi] .
trust him for that , Sammy .
- 相信 他 为了 那 , 萨米 .
相信他，萨米。

[naʊ] , [ði:z] [hɪr] ['feləʊz] , [maɪ] [bɔɪ] ,
Now , these here fellows , my boy ,
现在 , 这些 这里 伙伴们 , 我的 男生 ,
孩子，这些家伙们，

[ɑ:r; ər][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tu:; tə] - [naɪt] [tu:; tə][get] [ʌp][ðə; ði] ['mʌnθli] ['mi:tɪn] - [oʊ] - [ðə; ði] [brɪk] [leɪn]
are a - goin ' to - night to get up the monthly meetin ' o ' the Brick Lane
是 一个 - 去 - 到 - 夜晚 到 得到 向上 这 月度 会议 - o - 这 砖 车道
[bræntʃ] [oʊ] - [ðə; ði][ju'nhaɪtɪd][grænd][ɪ'dʒʌŋk(j)ən] [eɪbɪ'ni:zə] ['tempərəns] [ə'səʊsɪ'eɪʃn; ə'səʊʃi'eɪʃn] .
Branch o ' the United Grand Junction Ebenezer Temperance Association .
分支 o - 这 团结的 盛大 交汇处 埃比尼泽 节制 协会 .
今晚我们将前往布里克巷分会，参加大章克申埃比尼泽禁酒协会的月度会议。

[jɔ:r; jər] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] [wɔ:z][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - , [sæmi] , [bʌt; bət] [jɪ:z] [gɑ:t][ðə; ði] [ru:'mætɪks] ,
Your mother - in - law wos a - goin ' , Sammy , but she's got the rheumatics ,
你的 母亲 - 在 - 法律 wos 一个 - 去 - , 萨米 , 但 她是 得到 这 风湿症 ,
[ænd; ənd] [kɑ:nt] ; [ænd; ənd][aɪ] ,
and can't ; and I ,
和 不能 ; 和 我 ,
萨米，你岳母本来要去的，但她得了风湿病，去不了了；而我，

[sæmi] — [aɪv] [gɑ:t][ðə; ði] [tu:] ['tɪkɪts] [æz; əz][wɔ:z] [sent] [hɜ:r; hər] .
Sammy — I've got the two tickets as wos sent her .
- 萨米 — 我已经 得到 这 二 门票 作为 wos 发送 她 .
萨米——我已经收到我发给她的两张票了。

- ['mɪstər] . ['welə] [kə'mju:nikeɪtɪd] [ðɪs] ['si:kɹət][wɪð; wɪθ] [greɪt] [gli:] , [ænd; ənd] [wɪŋkt] [soʊ]
' Mr . Weller communicated this secret with great glee , and winked so
- 先生 . 韦勒 沟通 这 秘密 和 伟大的 高兴 , 和 眨眼 所以
[ɪndɪ'fætɪgəbli] ['æftər] ['du:ɪŋ] [soʊ] ,
indefatigably after doing so ,
不知疲倦地 后 正在做 所以 ,
“韦勒先生兴高采烈地透露了这个秘密，说完之后还不停地眨眼。”

[ðæt] [sæm] [br'gæn] [tu:; tə] [θɪŋk] [hi:; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gɔ:t] [ðə; ði] [tɪk] [dɒʊlɜ:ʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt]
that Sam began to think he must have got the Tic Doloureux in his right
那 山姆 开始 到 思考 他 必须 有 得到 这 抽搐 多洛雷 在 他的 正确的
[aɪlɪd] .
eyelid .
眼皮 .

山姆开始觉得他右眼皮上一定是得了眼睑抽动症。

- [wel] ? - [sed] [ðæt] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] .
' Well ? ' said that young gentleman .
- 出色地 ? - 说 那 年轻的 绅士 .

“怎么样？”那位年轻先生问道。

- [wel] , - [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] [prɒʊ'dʒenɪtər] , [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [ˈkɔ:ʃəsli] , - [ju:; jʊ] [ænd; ənd]
' Well , ' continued his progenitor , looking round him very cautiously , ' you and
- 出色地 , - 持续 他的 始祖 , 寻找 圆形的 他 非常 谨慎地 , - 你 和
[aɪ] [goʊ] ,
I'll go ,
患病的 去 ,

“好吧,”他的祖先继续说道, 同时非常谨慎地环顾四周, “你和我一起去吧。”

- [tu:; tə] [ðə; ði] [taɪm] .
punctiwal to the time .
- 到 这 时间 .

准时。

[ðə; ði] [ˈdepjuti] - [ˈjepərd] [wəʊnt] , [ˈsæmi] ; [ðə; ði] [ˈdepjuti] - [ˈjepərd] [wəʊnt] .
The deputy - shepherd won't , Sammy ; the deputy - shepherd won't .
这 副 - 牧羊人 惯于 , 萨米 ; 这 副 - 牧羊人 惯于 .

副牧羊人不会的, 萨米; 副牧羊人不会的。

- [hɪr] [ˈmɪstər] . [ˈwelə] [wʌz; wəz] [si:zd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈpærəksɪzəm] [ʌv; əv] [ˈtʃʌklz] ,
' Here Mr . Weller was seized with a paroxysm of chuckles ,
- 这里 先生 . 韦勒 曾是 查获 和 一个 发作 的 轻笑 ,

“这时, 韦勒先生突然爆发出一阵阵轻笑。”

[wɪtʃ] [ˈgrædʒuəli] [ˈtɜ:mɪneɪtɪd] [ɪn] [æz; əz] [nɪr] [æn; ən] [əˈprəʊtʃ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [tʃʊk] [æz; əz] [æn; ən]
which gradually terminated in as near an approach to a choke as an
哪个 逐步地 终止 在 作为 靠近 一个 方法 到 一个 呛 作为 一个
[ˈeldərli] [ˈdʒent(ə)lmən] [kæn; kən] ,
elderly gentleman can ,
老年 绅士 能 ,

最终, 他像一位老绅士那样, 几乎是掐住了脖子。

[wɪð; wɪθ] [ˈseɪfti] , [səˈsteɪn] .
with safety , sustain .
和 安全 , 维持 .

安全、可持续。

- [wel] , [aɪ] [ˈnevər] [si:] [sɪtʃ] [æn; ən] [oʊld] [gəʊst] [ɪn] [ɔ:l] [maɪ] [bɔ:rn] [deɪz] ,
' Well , I never see sitch an old ghost in all my born days ,
- 出色地 , 我 绝不 看 情况 一个 老的 鬼 在 全部 我的 出生 天 ,

“嗯, 我活了这么多年, 从来没见过这样的老鬼。”

- [ɪkˈskleɪmd] [sæm] , [ˈrʌbɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] [ˈdʒentəl,mənz, ˈdʒenəl,mənz] [bæk] ,
' exclaimed Sam , rubbing the old gentleman's back ,
- 惊呼 山姆 , 擦 这 老的 绅士的 后退 ,

“萨姆一边拍着老先生的背, 一边喊道,”

[hɑ:rd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [set] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ˈfaɪər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈfrɪk(ə)n] .
hard enough to set him on fire with the friction .
难的 足够的 到 放 他 在 火 和 这 摩擦 .

摩擦力大到足以将他点燃。

- [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ə; eɪ] - ['læfɪn] - [æɪ; ət] , - ? -
' **What are you a - laughin' at , corpilence ?** '
- 什么 是 你 一个 - 笑 - 在 , - ? -

“你这笨蛋，笑什么呢？”

- [hʌʃ] ! ['sæmi] , - [sed] ['mɪstər] . ['welə] , ['lɒkɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɪn'kri:st] ['kɔ:ʃ(ə)n] ,
' **Hush ! Sammy , ' said Mr . Weller , looking round him with increased caution ,**
- 嘘 ! 萨米 , - 说 先生 . 韦勒 , 寻找 圆形的 他 和 增加 警告 ,
[ænd; ʌnd] ['spi:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
and speaking in a whisper .
和 请讲 在 一个 耳语 .

“嘘！萨米，”韦勒先生环顾四周，更加谨慎地低声说道。

- [tu:] [frendz] [oʊ] - [maɪn] , [æz; əz] [wɜ:rks] [ðə; ði][ˈɑ:ksfərd] [roʊd] , [ænd; ʌnd][ɪz][ʌp][tu:; tə][ɔ:l][kaɪndz][oʊ] -
' **Two friends o ' mine , as works the Oxford Road , and is up to all kinds o '**
- 二 朋友们 o - 矿 , 作为 作品 这 牛津 路 , 和 是 向上 到 全部 种类 o -
[geɪmz] ,
games ,
游戏 ,

“我的两个朋友，都在牛津路工作，喜欢玩各种各样的游戏。”

[hæz; hæz][gɑ:t][ðə; ði] ['depjuti] - ['jepərd] [seɪf] [ɪn] [toʊ] , ['sæmi] ;
has got the deputy - shepherd safe in tow , Sammy ;
有 得到 这 副 - 牧羊人 安全的 在 拖 , 萨米 ;

萨米已经安全地把副牧羊人带走了；

[ænd; ʌnd][ven][hi:; hi] [dʌz] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌebi'ni:zə] ['dʒʌŋk(ə)n] ([vɪʃ] ['hi:z] [ʃɒr] [tu:; tə][du:] :
and ven he does come to the Ebenezer Junction (vich he's sure to do :
和 ven 他 做 来 到 这 埃比尼泽 交汇处 (维奇 他是 当然 到 做 :

即使他真的来到了埃比尼泽路口（他肯定会来的）：

[fɔ:r; fər] [ðeɪl] [si:] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ʌnd] [ʌv] [hɪm; ɪm][ɪn] , [ɪf] ['nesəsəri]) ,
for they'll see him to the door , and shove him in , if necessary) ,
为了 他们会 看 他 到 这 门 , 和 推 他 在 , 如果 必要的) ,

因为他们会把他送到门口，必要时还会把他推进去），

['hi:l] [bi:; bi][æz; əz][fɑ:r] [gɔ:n] [ɪn] [rʌm] - [ænd; ʌnd] - ['wɔ:tər] , [æz; əz]['evər][hi:; hi][wɑ:z][æɪ; ət][ðə; ði]['mɑ:rkɪs]
he'll be as far gone in rum - and - water , as ever he wos at the Markis
地狱 是 作为 远的 已消失 在 朗姆酒 - 和 - 水 , 作为 曾经 他 wos 在 这 马克斯
[oʊ] - ['grænbi] ,
o ' Granby ,
o - 格兰比 ,

他喝朗姆酒兑水喝得烂醉，就像他在格兰比的马基斯酒吧时那样。

[dɔrkɪn] - , [ænd; ʌnd] [ðæts] [nɑ:t]['seɪɪn] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ni:ðər] .
Dorkin ' , and that's not sayin ' a little neither .
多尔金 - , 和 那就是 不是 说 - 一个 小的 两者都不 -

有点傻，而且这可不是说一点儿也不傻。

- [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] , ['mɪstər] . ['welə] [wʌns] [mɔ:r] [læft] [ɪ'mɑ:dəɾətli] ,
' **And with this , Mr . Weller once more laughed immoderately ,**
- 和 和 这 , 先生 . 韦勒 一次 更多的 笑了 过度 ,

“说完，韦勒先生又一次放声大笑起来。”

[ænd; ʌnd][wʌns] [mɔ:r] ['ri:læpst; rɪ'læpst]['ɪntu:][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ˈpɑ:rʃ(ə)] [ˌsʌfə'keɪn] , [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] .
and once more relapsed into a state of partial suffocation , in consequence .
和 一次 更多的 复发 进入 一个 状态 的 部分的 窒息 , 在 结果 .

结果，他再次陷入了部分窒息的状态。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biŋ] [mɔːr] [ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][sæm] [ˈwɛlərz] [ˈfiːlɪŋz] [ðæn; ðən][ðə; ði]
Nothing could have been more in accordance with Sam Weller's feelings than the
没有什么 可以 有 到过 更多的 在 根据 和 山姆 韦勒的 情怀 比 这
[prəˈdʒektɪd] [ɪkˈspəʊʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːəl] [prəˈpensɪtiːz] [ænd; ənd] [ˈkwɑːlətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] - [noʊzd]
projected exposure of the real propensities and qualities of the red - nosed
预计 接触 的 这 真实的 倾向 和 品质 的 这 红色的 - 鼻子
[mæn];
man ;
男人 ;

没有什么比将红鼻子男人的真实倾向和品质展现出来更符合萨姆·韦勒的感受了；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [nɪr] [ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [ˈaʊər][ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] ,
and it being very near the appointed hour of meeting ,
和 它 存在 非常 靠近 这 任命 小时 的 会议 ,
[ðə; ði] [ˈfaːðər] [ænd; ənd][sʌn] [tʊk] [ðer; ðər] [wei] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [brɪk] [leɪn] ,
the father and son took their way at once to Brick Lane ,
这 父亲 和 儿子 采取 他们的 方式 在 一次 到 砖 车道 ,
[ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][sʌn] [tʊk] [ðer; ðər] [wei] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [brɪk] [leɪn] ,
父子俩立刻前往砖巷。

[sæm][nɑːt] [fəˈgetɪŋ] [tuː; tə][draːp][hɪz; ɪz] [ˈletər] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][pəʊst] - [ˈɑːfɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt]
Sam not forgetting to drop his letter into a general post - office as they walked
山姆 不是 遗忘 到 降低 他的 信 进入 一个 一般的 邮政 - 办公室 作为 他们 步行
[əˈbːŋ] .
along .
沿着 .
[sæm] [nɑːt] [fəˈgetɪŋ] [tuː; tə][draːp][hɪz; ɪz] [ˈletər] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][pəʊst] - [ˈɑːfɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt]
山姆边走边记得把信投进了附近的邮局。

[ðə; ði] [ˈmʌnθli] [ˈmiːtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪk] [leɪn] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd][grænd][ˈdʒʌŋk(ə)n]
The monthly meetings of the Brick Lane Branch of the United Grand Junction
这 月度 会议 的 这 砖 车道 分支 的 这 团结的 盛大 交汇处
[eɪbɪˈniːzə] [ˈtempərəns] [əˌsəʊsɪˈeɪʃn; əˌsəʊʃɪˈeɪʃn][wɜːr; wər] [held] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒ] [ruːm] ,
Ebenezer Temperance Association were held in a large room ,
埃比尼泽 节制 协会 是 握住 在 一个 大的 房间 ,
[ðə; ði] [ˈmʌnθli] [ˈmiːtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪk] [leɪn] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd][grænd][ˈdʒʌŋk(ə)n]
联合大章克申埃比尼泽禁酒协会布里克巷分会的月度会议在一个大房间里举行。

[ˈplezntli] [ænd; ənd] [ˈerəli] [ˈsɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [seɪf] [ænd; ənd] [kəˈmʊdiəs] [ˈlædər] .
pleasantly and airily situated at the top of a safe and commodious ladder .
愉快 和 轻盈地 位于 在 这 顶部 的 一个 安全的 和 宽敞的 梯子 .
[ˈplezntli] [ænd; ənd] [ˈerəli] [ˈsɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [seɪf] [ænd; ənd] [kəˈmʊdiəs] [ˈlædər] .
舒适宽敞地处于安全宽敞的梯子顶端。

[ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [streɪt] - [ˈwɔːkɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈæntəni] [ˈhʌm] , [ə; eɪ] [kənˈvɜːrtɪd]
The president was the straight - walking Mr . Anthony Humm , a converted
这 总统 曾是 这 直的 - 步行 先生 . 安东尼 嗯 , 一个 转换
[ˈfaɪərmən] , [naʊ] [ə; eɪ] [ˈskuːlmæstər] ,
fireman , now a schoolmaster ,
消防队员 , 现在 一个 校长 ,
[ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [streɪt] - [ˈwɔːkɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈæntəni] [ˈhʌm] , [ə; eɪ] [kənˈvɜːrtɪd]
总统是为人正直的安东尼·胡姆先生，他曾是一名消防员，现在是一名教师。

[ænd; ənd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [æŋ; ən][aɪˈtɪnərənt] [ˈpriːtʃər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsekrəteri] [wʌz; wəz][ˈmɪstər] .
and occasionally an itinerant preacher ; and the secretary was Mr .
和 偶尔 一个 流动 牧师 ; 和 这 秘书 曾是 先生 .
[ˈdʒoʊnəs] [ˈmʌdʒ] , [ˈtʃændlɜːz] [ˈʃɑːpkiːpər] ,
Jonas Mudge , chandler's shopkeeper ,
乔纳斯 穆奇 , 钱德勒的 店主 ,
[ænd; ənd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [æŋ; ən][aɪˈtɪnərənt] [ˈpriːtʃər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsekrəteri] [wʌz; wəz][ˈmɪstər] .
偶尔还有一位巡回传教士；秘书是蜡烛店老板乔纳斯·穆奇先生。

[æŋ; ən] [ɪnˌθuːzɪˈæstɪk] [ænd; ənd] [dɪsˈɪnrəstɪd] [ˈves(ə)l] , [huː] [soʊld] [tiː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmembər] .
an enthusiastic and disinterested vessel , who sold tea to the members .
一个 热情的 和 无私的 血管 , WHO 卖 茶 到 这 成员 .
[æŋ; ən] [ɪnˌθuːzɪˈæstɪk] [ænd; ənd] [dɪsˈɪnrəstɪd] [ˈves(ə)l] , [huː] [soʊld] [tiː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmembər] .
一艘热情而无私的船，向船员们出售茶叶。

[ˈpriːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] , [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [sæt][əˈpɑːn][fɔːrmz] , [ænd; ənd]
Previous to the commencement of business , the ladies sat upon forms , and
以前的 到 这 开始 的 商业 , 这 女士们 卫星 之上 表格 , 和
[dræŋk] [tiː] ,
drank tea ,
喝 茶 ,

营业开始前，女士们坐在凳子上喝茶。

[tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [kənˈsɪdərd] [aɪˈtiː] [ɪkˈspiːdiənt] [tuː; tə] [liːv] [ɔːf] ;
till such time as they considered it expedient to leave off ;
直到 这样的 时间 作为 他们 经过考虑的 它 权宜 到 离开 离开 ;

直到他们认为合适的时候才停止；

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈwʊd(ə)n] [ˈmʌni] - [bɑːks][wʌz; wəz] [kənˈspɪkjʊəsli] [pleɪst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɡriːn]
and a large wooden money - box was conspicuously placed upon the green
和 一个 大的 木制的 钱 - 盒子 曾是 显眼地 放置 之上 这 绿色的
[beɪz] [klɔːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] - [ˈteɪbl] ,
baize cloth of the business - table ,
台布 布 的 这 商业 - 桌子 ,

一个硕大的木制钱箱醒目地摆放在办公桌的绿色绒布桌布上。

[bɪˈhaɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsekrəteri] [stʊd] , [ænd; ənd] [əkˈnɑːlɪdʒd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡreɪʃəs] [smaɪl] ,
behind which the secretary stood , and acknowledged , with a gracious smile ,
在后面 哪个 这 秘书 站立 , 和 已确认 , 和 一个 亲切 微笑 ,

秘书站在她身后，面带微笑地应了一声。

[ˈevri] [əˈdɪ](ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] [veɪn][ʌv; əv] [ˈkɑːpər] [wɪtʃ] [leɪ] [kənˈsiːld] [wɪˈðɪn] .
every addition to the rich vein of copper which lay concealed within .
每一个 添加 到 这 富有的 静脉 的 铜 哪个 躺 暗 之内 .

每一次新增都为隐藏其中的丰富铜矿脉锦上添花。

[ɑːn] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [əˈkeɪʒn] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [dræŋk] [tiː] [tuː; tə][ə; eɪ][moʊst] [əˈlɑːrɪŋ] [ɪkˈstent] ;
On this particular occasion the women drank tea to a most alarming extent ;
在 这 特别的 场合 这 女性 喝 茶 到 一个 最多 令人担忧 程度 ;

在这次特殊的场合，女人们喝茶的量惊人；

[ˈɡreɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈwelə] , [ˈsiːniər] , [huː] , [ˈʌtərli] [rɪˈɡɑːrdləs] [ʌv; əv][ɔːl]
greatly to the horror of Mr . Weller , senior , who , utterly regardless of all
非常 到 这 恐怖 的 先生 . 韦勒 , 高级的 , WHO , 完全地 不管 的 全部
[ˈsæmz] [ədˈmɑːnɪtɔːri] [nʌdʒɪŋz] ,
Sam's admonitory nudgings ,
山姆的 告诫性的 轻推 ,

令老韦勒先生大为震惊的是，他完全无视萨姆的所有劝诫，

[stɛəd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ʌndɪsˈɡaɪzd] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
stared about him in every direction with the most undisguised astonishment .
凝视 关于 他 在 每一个 方向 和 这 最多 不加掩饰的 惊讶 .

他环顾四周，脸上毫不掩饰的惊讶之情溢于言表。

- [ˈsæmi] , - [ˈwɪspəd] [ˈmɪstər] . [ˈwelə] , - [ɪf] [sʌm; səm][oʊ] - [ðiːz] [hɪr] [ˈpiːp(ə)l] [dəʊnt][wɑːnt]
' Sammy , ' whispered Mr . Weller , ' if some o ' these here people don't want
- 萨米 , - 低声说道 先生 . 韦勒 , - 如果 一些 o - 这些 这里 人们 不 想
[ˈtæpɪn] - [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪn] - ,
tappin ' to - morrow mornin ' ,
轻拍 - 到 - 明天 早晨 - ,

“萨米，”韦勒先生低声说，“如果这里有些人不想明天早上继续敲门的话……”

[aɪ] [eɪnt] [jɔːr; jər] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd] [ðæts] [wɑːtʃwʌt][aɪˈtiː][ɪz] .
I ain't your father , and that's wot it is .
我 不是 你的 父亲 , 和 那就是 什么 它 是 .

我不是你父亲，就是这样。

[waɪ] , [ðɪs] [hɪr] [oʊld][ˈleɪdi][ˌnekst][ˌem ˈiː][ɪz][ə; eɪ] - - - [hɜːrˈself][ɪn] [tiː] .
Why , this here old lady next me is a - drown**in ' herself in tea .**
为什么 , 这 这里 老的 女士 下一个 我 是 一个 - - - 她自己 在 茶 .

瞧, 我旁边这位老太太正埋头喝茶呢。

- [biː; bi][ˈkwaɪət] , [kɑːnt][juː; jʊ] ? - [ˈmɜːmɜːd] [sæm] .
' Be quiet , can't you ? ' murmured Sam .
- 是 安静的 , 不能 你 ? - 低声说道 山姆 .

“安静点, 好吗?”萨姆低声说道。

- [sæm] , - [ˈwɪspəd] [ˈmɪstər] . [ˈwelə] , [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈæftərwərdz] , [ɪn][ə; eɪ][ˈtoʊn] [ˈv; əv] [diːp]
' Sam , ' whispered Mr . Weller , a moment afterwards , in a tone of deep
- 山姆 , - 低声说道 先生 : 韦勒 , 一个 片刻 然后 , 在 一个 语气 的 深的
[ˌædʒɪˈteɪ(ə)n] ,
agitation ,
搅动 ,

“萨姆, ”韦勒先生过了一会儿低声说道, 语气中充满了激动。

- [mɑːrk][maɪ] [ˈvɔrdz] , [maɪ] [bɔɪ] .
' mark my vords , my boy .
- 标记 我的 沃德斯 , 我的 男生 :

记住我的话, 孩子。

[ɪf] [ðæt] - [er] [ˈsekrəteri] [ˈfeləʊ] [kiːps] [ɑːn][fɔːr; fər][ˈoʊnli][faɪv] [ˈmɪnɪts] [mɔːr] ,
If that ' ere secretary fellow keeps on for only five minutes more ,
如果 那 - 埃雷 秘书 同伴 保持 在 为了 仅有的 五 分钟 更多的 ,
如果那位秘书再坚持五分钟,

[ˈhiːl] [bloʊ] [hiˈself] [ˈʌp][wɪð; wɪθ] [ˈtoʊst] [ænd; ənd][ˈwɔːtər] . -
he'll blow hisself up with toast and water . ' .
地狱 吹 他自己 向上 和 吐司 和 水 . -

他会用烤面包和水把自己炸死。

- [wel] , [let][hɪm; ɪm] , [ɪf] [hiː; hi] [laɪks] , - [rɪˈplaɪd] [sæm] ; - [aɪ ˈtiː] [eɪnt] [noʊ] - [oʊ] - [juːrn; jɔːrn; joʊrn]
' Well , let him , if he likes , ' replied Sam ; ' it ain't no bis'ness o ' yourn
- 出色地 , 让 他 , 如果 他 点赞 , - 回复 山姆 ; - 它 不是 不 - o - 你的
.
,
:
.
.

“好吧, 如果他喜欢的话, 就让他去吧, ”萨姆回答说; “这不关你的事。”

- [ɪf] [ðɪs] [hɪr] [ˈlæsts] [mʌtʃ] [ˌbɔːŋɡər] , [ˈsæmi] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwelə] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [loʊ] [ˈvɔɪs] ,
' If this here lasts much longer , Sammy , ' said Mr . Weller , in the same low voice ,
- 如果 这 这里 持续时间 很多 更长 , 萨米 , - 说 先生 : 韦勒 , 在 这 相同的 低的 嗓音 ,

“如果这里的情况持续太久, 萨米, ”韦勒先生用同样的低沉声音说道,

- [aɪ][æɫ; ʃəl] [fiːl] [aɪ ˈtiː][maɪ] [ˈduːti] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːn] - , [tuː; tə] [raɪz] [ænd; ənd] [əˈdres] [ðə; ði]
' I shall feel it my duty , as a human bein ' , to rise and address the
- 我 将 感觉 它 我的 责任 , 作为 一个 人类 是 - , 到 上升 和 地址 这
[tʃɪr] .
cheer .
欢呼 .

“作为一个人, 我感到有责任站起来, 向大家致辞, 表达我的喜悦之情。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [jʌŋ] - [uːmən] [ɑːn][ðə; ði][ˌnekst][fɔːrm][bʌt; bət] [tuː] ,
There's a young ' ooman on the next form but two ,
有 一个 年轻的 - 奥曼 在 这 下一个 形式 但 二 ,

下一张表格上有一个年轻的女人, 但是只有两个,

[æz; əz][hæz; həz] [drʌŋk] [naɪn] ['brekfəst] [kʌps][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ; [ænd; ənd] [ʃi:z] [ə; eɪ] - - -
as has drunk nine breakfast cups and a half ; and she's a - swellin '
作为 有 醉 九 早餐 杯子 和 一个 一半 ; 和 她是 一个 - - -
- [bɪ'fɔ:ɹ] [maɪ] ['wəri] [aɪz] .
wisibly before my wery eyes .
- 前 我的 非常 眼睛 .

她已经喝了九杯半早餐奶；在我疲惫的眼前，她明显地鼓起了肚子。

- [ðer; ðər][ɪz][lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt][mɪstər] . ['welə] [wʊd] [hæv; həv] ['kærid] [hɪz; ɪz] [bə'nevələnt] [ɪn'tenʃ(ə)n]
' There is little doubt that Mr . Weller would have carried his benevolent intention
- 那里 是 小的 怀疑 那 先生 . 韦勒 会 有 携带 他的 仁慈 意图
[ɪntu:] [ɪ'mi:diət] [eksɪ'kju:ʃ(ə)n] ,
into immediate execution ,
进入 即时 执行 ,
毫无疑问，韦勒先生会立即将他的善意付诸行动。

[ɪf] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] , [ɔ'keɪzənd] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ʌp][ðə; ði][kʌps][ænd; ənd] ['sɔ:səz] ,
if a great noise , occasioned by putting up the cups and saucers ,
如果 一个 伟大的 噪音 , 引发 经过 推杆 向上 这 杯子 和 碟子 ,
如果因为摆放杯碟而发出很大的噪音，

[hæd; həd][nɑ:t] ['veri] ['fɔ:rtʃənətli] [ə'naʊnst] [ðæt][ðə; ði] [ti:] - ['drɪŋkɪŋ] [wʌz; wəz][oʊvər] .
had not very fortunately announced that the tea - drinking was over .
有 不是 非常 幸运的是 宣布 那 这 茶 - 喝 曾是 超过 .
很不幸，他并没有宣布饮茶活动结束。

[ðə; ði] ['kra:kəri] ['hævɪŋ] [bɪn] [rɪ'mu:vd] ,
The crockery having been removed ,
这 陶器 拥有 到过 已移除 ,
餐具被移走后，

[ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gri:n] [beɪz] ['kʌvər] [wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt][ɪntu:][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]
the table with the green baize cover was carried out into the centre of the
这 桌子 和 这 绿色的 台布 覆盖 曾是 携带 出去 进入 这 中心 的 这
[ru:m] ,
room ,
房间 ,
那张铺着绿色绒布桌布的桌子被搬到了房间中央。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wʌz; wəz] [kə'menst] [baɪ][ə; eɪ][lɪt(ə)l] [ɪm'fætɪk] [mæn] ,
and the business of the evening was commenced by a little emphatic man ,
和 这 商业 的 这 晚上 曾是 开始 经过 一个 小的 强调 男人 ,
当晚的活动是由一位身材矮小但语气洪亮的男士开始的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɔ:ld] [hed] [ænd; ənd][dræb] [ʃɔ:rts] , [hu:] ['sʌd(ə)nli] [rʌft] [ʌp][ðə; ði] ['lædə] ,
with a bald head and drab shorts , who suddenly rushed up the ladder ,
和 一个 秃 头 和 单调 短裤 , WHO 突然 匆忙 向上 这 梯子 ,
一个秃头、穿着灰褐色短裤的人，突然冲上梯子，

[æt; ət][ðə; ði] [ɪmɪnənt] ['perəl][ʌv; əv] ['snæpɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [lɪt(ə)l] [legz] [ɪn'keɪst] [ɪn][ðə; ði][dræb] [ʃɔ:rts] ,
at the imminent peril of snapping the two little legs incased in the drab shorts ,
在 这 迫在眉睫 危险 的 咄咄 这 二 小的 腿 封装 在 这 单调 短裤 ,
[ænd; ənd] [sed] —
and said —
和 说 —
她冒着随时可能折断那两条被包裹在单调短裤里的细小腿的危险，说道——

- ['leɪdɪz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] , [aɪ] [mu:v] [ˈʌvər; ɑ:r] [ˈeksələnt] [ˈbrʌðər] , [ˈmɪstər] . [ˈæntəni] [ˈhʌm] ,
Ladies and gentlemen , I move our excellent brother , Mr . Anthony Humm ,
女士们 和 先生们 ；我 移动 我们的 出色的 兄弟 ； 先生 ； 安东尼 嗯 ；
[ˈɪntu:][ðə; ði] [tʃer] .
into the chair .
进入 这 椅子 ；

女士们、先生们，我请我们优秀的兄弟安东尼·胡姆先生就任。

- [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [weɪvd] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [sɪˈleɪk(jə)n] [ʌv; əv] [ˈpɑ:kɪt] - [ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃi:fs][æt; ət] [ðɪs]
The ladies waved a choice selection of pocket - handkerchiefs at this
这 女士们 挥手 一个 选择 选择 的 口袋 - 手帕 在 这
[ˌpra:pəˈzi(jə)n] ;
proposition ;
主张 ；

女士们对这一提议纷纷挥舞着各式各样的口袋手帕；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪmˈpetʃuəs] [ˈlɪt(ə)l][mæn] [ˈlɪtərəli] [mu:vɪd] [ˈmɪstər] . [ˈhʌm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [tʃer] ,
and the impetuous little man literally moved Mr . Humm into the chair ,
和 这 浮躁 小的 男人 字面上地 已搬 先生 ； 嗯 进入 这 椅子 ；
[ˌnɒtəˈleɪtɪv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmæn] [ˈlɪtərəli] [ˈmu:vɪd] [ˈmɪstər] [ˈhʌm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [tʃer] ,
那个鲁莽的小个子男人竟然真的把胡姆先生拉到了椅子上。

[baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [ˈθrʌstɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ə; eɪ] [məˈhɑ:gəni] - [freɪm]
by taking him by the shoulders and thrusting him into a mahogany - frame
经过 采取 他 经过 这 肩膀 和 推进 他 进入 一个 桃花心木 - 框架
[wɪtʃ] [hæd; həd][wʌnz] [ˌreprɪˈzentɪd] [ðæt] [ˈɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] [ˈfɜ:rnɪtʃər] .
which had once represented that article of furniture .
哪个 有 一次 代表 那 文章 的 家具 ；
[ˌwɪtʃ] [hæd; həd][wʌnz] [ˌreprɪˈzentɪd] [ðæt] [ˈɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] [ˈfɜ:rnɪtʃər] .
他们抓住他的肩膀，把他推进一个红木框架里，这个框架曾经代表过那件家具。

[ðə; ði] [ˈweɪvɪŋ] [ʌv; əv][ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃi:fs][wʌz; wəz] [rɪˈnu:d] ； [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈhʌm] , [hu:]
The waving of handkerchiefs was renewed ; and Mr . Humm , who
这 挥手 的 手帕 曾是 更新 ； 和 先生 ； 嗯 , who
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [sli:k] ,
was a sleek ,
曾是 一个 光滑 ；

挥舞手帕的场面再次出现；而那位衣着考究的胡姆先生，

[waɪt] - [feɪst] [mæn] , [ɪn][ə; eɪ] [pərˈpetʃuəl] [ˌpɜ:rspəˈreɪʃn] , [boʊd] [ˈmi:kli] , [tu:; tə][ðə; ði] [ɡreɪt]
white - faced man , in a perpetual perspiration , bowed meekly , to the great
白色的 - 面对 男人 ； 在 一个 永久 汗 ； 鞠躬 温顺地 ； 到 这 伟大的
[ædˌməˈreɪ(jə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfi:meɪl] ,
admiration of the females ,
钦佩 的 这 女性 ；
[ædˌməˈreɪ(jə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfi:meɪl] ,
一个面色苍白、汗流浹背的男人温顺地鞠了一躬，赢得了女人们的极大赞赏。

[ænd; ənd] [ˈfɔ:rməli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] .
and formally took his seat .
和 正式地 采取 他的 座位 ；
[ænd; ənd] [ˈfɔ:rməli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] .
他正式就座。

[ˈsaɪləns] [wʌz; wəz] [ðen] [prəˈkleɪmd; prɒˈkleɪmd][baɪ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn][ɪn][ðə; ði][dræb] [ˌɔ:rts] ,
Silence was then proclaimed by the little man in the drab shorts ,
沉默 曾是 然后 宣布 经过 这 小的 男人 在 这 单调 短裤 ；
[ˈsaɪləns] [wʌz; wəz] [ðen] [prəˈkleɪmd; prɒˈkleɪmd][baɪ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn][ɪn][ðə; ði][dræb] [ˌɔ:rts] ,
这时，那个穿着灰褐色短裤的小个子男人宣布全场安静。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈhʌm] [ˈroʊz][ænd; ənd] [sed] — [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pərˈmɪ(jə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɪk]
and Mr . Humm rose and said — That , with the permission of his Brick
和 先生 ； 嗯 玫瑰 和 说 — 那 ； 和 这 允许 的 他的 砖
[leɪn] [bræntʃ] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] ,
Lane Branch brothers and sisters ,
车道 分支 兄弟 和 姐妹 ；
[ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [ˈhʌm] [ˈroʊz][ænd; ənd] [sed] — [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pərˈmɪ(jə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɪk]
于是，胡姆先生站起来说道——经砖巷分会兄弟姐妹们的许可，

[ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈprez(ə)nt] , [ðə; ði] [ˈsekrəteri] [wʊd] [ri:d] [ðə; ði] [rɪˈpɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪk] [leɪn]
then and there present , the secretary would read the report of the Brick Lane
然后 和 那里 展示 , 这 秘书 会 读 这 报告 的 这 砖 车道
[bræntʃ] [kəˈmɪti] ;
Branch committee ;
分支 委员会 ;

当时，秘书会在现场宣读布里克巷分会委员会的报告；

[ə; eɪ][ˌprə:pəˈzɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈgen] [rɪˈsi:vd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpɑ:kɪt] -
a proposition which was again received with a demonstration of pocket -
一个 主张 哪个 曾是 再次 已收到 和 一个 示范 的 口袋 -
[ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃi:fs] .
handkerchiefs :
手帕 :

这一提议再次得到了回应，对方还展示了手帕。

[ðə; ði] [ˈsekrəteri] [ˈhævɪŋ] [sni:zd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪmˈpresɪv] [ˈmænər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:f] [wɪtʃ]
The secretary having sneezed in a very impressive manner , and the cough which
这 秘书 拥有 打喷嚏 在 一个 非常 感人的 方式 , 和 这 咳嗽 哪个
[ˈɔ:lweɪz] [ˈsi:zɪz] [æn; ən] [əˈsembli] ,
always seizes an assembly ,
总是 逮捕 一个 集会 ,

秘书打了个非常响亮的喷嚏，随之而来的是一阵总能引起全场骚动的咳嗽。

[wen] [ˈeniθɪŋ] [pərˈtɪkjələr] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] , [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈdu:li] [pərˈfɔ:rmd] , [ðə; ði]
when anything particular is going to be done , having been duly performed , the
什么时候 任何事物 特别的 是 去 到 是 完毕 , 拥有 到过 正式地 执行 , 这
[ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ˈdɑ:kjumənt][wʌz; wəz] [ri:d] :
following document was read :
下列的 文档 曾是 读 :

当要进行某项特定工作时，在完成相关手续后，会宣读以下文件：

- [rɪˈpɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪk] [leɪn] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [ɡrænd]
' REPORT OF THE COMMITTEE OF THE BRICK LANE BRANCH OF THE UNITED GRAND
- 报告 的 这 委员会 的 这 砖 车道 分支 的 这 团结的 盛大
[ˈdʒʌŋk(ə)n] [ˌebɪˈni:zə] [ˈtempərəns] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn]
JUNCTION EBENEZER TEMPERANCE ASSOCIATION
交汇处 以比尼泽 节制 协会

联合大章克申埃比尼泽禁酒协会砖巷分会委员会报告

- [jɔ:; jər] [kəˈmɪti] [hæv; həv] [pərˈsu:d] [ðer; ðər][ˈɡreɪtʃ(ə)l] [ˈleɪbər] [ˈdɔ:ɪŋ] [ðə; ði][pæst] [mʌnθ] ,
' Your committee have pursued their grateful labours during the past month ,
- 你的 委员会 有 追击 他们的 感激的 劳动 期间 这 过去的 月 ,
“过去一个月里，你们委员会付出了辛勤的努力，令人感激不尽。”

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [ʌnˈspi:kəb(ə)l] [ˈplezər] [ʌv; əv] [rɪˈpɔ:rtɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈkeɪsɪz]
and have the unspeakable pleasure of reporting the following additional cases
和 有 这 无法形容 乐趣 的 报道 这 下列的 额外的 案例
[ʌv; əv] [kənˈvɜ:ts] [tu:; tə] [ˈtempərəns] .
of converts to Temperance .
的 转换 到 节制 .

并无比荣幸地报告以下几例皈依禁酒运动的案例。

- [eɪtʃ] . [ˈwɔ:kər] , [ˈteɪlər] , [waɪf] , [ænd; ənd] [tu:] [ˈtʃɪldrən] .
' H . Walker , tailor , wife , and two children .
- H . 沃克 , 裁缝 , 妻子 , 和 二 孩子们 .
H.沃克，裁缝，妻子和两个孩子。

[wen] [ɪn] ['betər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [oʊnz] [tu:; tə] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['kɑ:nstənt]['hæbɪt][ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ]
When in better circumstances , owns to having been in the constant habit of drinking
什么时候 在 更好的 情况 , 拥有 到 拥有 到过 在 这 持续的 习惯 的 喝
[eɪl] [ænd; ənd] [bɪr] ;
ale and beer ;
麦芽酒 和 啤酒 ;

在条件较好的情况下，他承认自己一直有喝麦芽酒和啤酒的习惯；

[sez] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t]['sɜ:rt(ə)n] ['weðər] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [twəɪs] [ə; eɪ] [wi:k] , [fɔ:r; fər] ['twenti] ['jɪrz] ,
says he is not certain whether he did not twice a week , for twenty years ,
说道 他 是 不是 肯定 无论 他 做过 不是 两次 一个 星期 , 为了 二十 年 ,
他说他不确定自己是否每周两次，持续了二十年。

[teɪst] “ [ˈdɒgz] [noʊz] , “ [wɪtʃ] [jɔːr; jər] [kəˈmɪti] [faɪnd][əˈpɑ:n][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaɪəri] , [tu:; tə][bi:; bi]
taste “ dog's nose , “ which your committee find upon inquiry , to be
品尝 “ 狗的 鼻子 , “ 哪个 你的 委员会 寻找 之上 询问 , 到 是
[kəmˈpaundɪd] [ʌv; əv][wɔ:rm] ['pɒtər] ,
compounded of warm porter ,
复合 的 温暖的 搬运工 ,
尝尝“狗鼻子”，经你们委员会调查发现，它是由温热的波特啤酒调制而成。

[mɔɪst] ['ʃʊgər] , [dʒɪn] , [ænd; ənd] ['hʌtmeg] ([ə; eɪ][grəʊn] , [ænd; ənd] - [soʊ][aɪ ˈti:][ɪz] !
moist sugar , gin , and nutmeg (a groan , and ' So it is !
潮湿 糖 , 杜松子酒 , 和 肉豆蔻 (一个 呻吟 , 和 - 所以 它 是 !
湿润的糖、杜松子酒和肉豆蔻（一声呻吟，然后是“就是这样！ ”

- [frʌm; frəm][æn; ən] ['eldərli] ['fi:meɪl]) .
' from an elderly female) .
- 从 一个 老年 女性) .
（来自一位老年女性）。

[ɪz] [naʊ] [aʊt] [ʌv; əv][wɜ:rk][ænd; ənd] ['penɪləs] ;
Is now out of work and penniless ;
是 现在 出去 的 工作 和 身无分文 ;
现在失业且身无分文；

[θɪŋks] [aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] ['pɒtər] ([tʃɪrz]) [ɔ:r][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
thinks it must be the porter (cheers) or the loss of the use of his
思考 它 必须 是 这 搬运工 (干杯) 或者 这 损失 的 这 使用 的 他的
[raɪt] [hænd] ;
right hand ;
正确的 手 ;
他认为一定是搬运工（欢呼）或是他右手丧失了行动能力；

[ɪz][nɑ:t]['sɜ:rt(ə)n] [wɪtʃ] , [bʌt; bət] [θɪŋks] [aɪ ˈti:] ['veri] ['laɪkli] [ðæt] ,
is not certain which , but thinks it very likely that ,
是 不是 肯定 哪个 , 但 思考 它 非常 可能 那 ,
虽然不能确定具体是哪一种，但认为很有可能是：

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [drʌŋk] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['wɔ:tər][ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] ,
if he had drunk nothing but water all his life ,
如果 他 有 醉 没有什么 但 水 全部 他的 生活 ,
如果他一生只喝过水，

[hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['wɜ:rk mən] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [stʌk] [ə; eɪ] ['rʌsti] ['ni:d(ə)] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
his fellow - workman would never have stuck a rusty needle in him ,
他的 同伴 - 工人 会 绝不 有 卡住 一个 生锈的 针 在 他 ,
他的工友绝不会把生锈的针扎进他身体里。

[ænd; ənd] [ˌðerˈbaɪ] [ɔˈkeɪzənd] [hɪz; ɪz]['æksɪdənt] ([trəˈmendəs] ['tʃɪrɪŋ]) .
and thereby occasioned his accident (tremendous cheering) .
和 从而 引发 他的 事故 (巨大的 欢呼) .
因此导致了他的意外事故（热烈欢呼）。

[hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˈkʊld][ˈwɔːtər][tuː; tə] [drɪŋk] , [ænd; ənd][ˈnevər] [fiːlz] [ˈθɜːrstɪ] ([greɪt] [əˈplɔːz]
Has nothing but cold water to drink , and never feels thirsty (great applause
有 没有什么 但 寒冷的 水 到 喝 , 和 绝不 感觉 渴 (伟大的 掌声
) .
) :
) :

他除了冷水以外什么都喝不到，而且从不觉得口渴（热烈掌声）。

- [ˈbetsɪ] [ˈmɑːrtɪn] , [ˈwɪdʊʊ] , [wʌn] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][wʌn] [aɪ] .
! Betsy Martin , widow , one child , and one eye .
- 贝齐 马丁 , 寡妇 , 一 孩子 , 和 一 眼睛 .

贝齐·马丁，寡妇，一个孩子，一只眼睛。

[goʊz] [aʊt] [ˈtʃɑːrɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɑːʃɪŋ] , [baɪ][ðə; ði] [deɪ] ; [ˈnevər][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [aɪ] ,
Goes out charing and washing , by the day ; never had more than one eye ,
去 出去 查林 和 洗涤 , 经过 这 天 ; 绝不 有 更多的 比 一 眼睛 ,
白天出去烧柴洗衣服；从来没有多过一只眼睛。

[bʌt; bət] [noʊz] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [dræŋk] [ˈbɑːtlɪd] [staʊt] , [ænd; ənd] [ˈʃʊdənt] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðæt] [kɔːzd]
but knows her mother drank bottled stout , and shouldn't wonder if that caused
但 知道 她 母亲 喝 瓶装 肥硕 , 和 不应该 想知道 如果 那 导致
[aɪ ˈtiː] ([ɪˈmens] [ˈtʃɪrɪŋ]) .
it (immense cheering) .
它 (巨大 欢呼) .

但她知道她母亲喝瓶装黑啤，所以不应该怀疑这是由黑啤引起的（一片欢呼声）。

[θɪŋks] [aɪ ˈtiː][naɪt][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [əbˈsteɪn] [frʌm; frəm][ˈspɪrɪts][ʃiː; ʃɪ] [maɪt]
Thinks it not impossible that if she had always abstained from spirits she might
思考 它 不是 不可能的 那 如果 她 有 总是 弃权 从 烈酒 她 可能
[hæv; həv][hæd; həd] [tuː] [aɪz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ([trəˈmendəs] [əˈplɔːz]) .
have had two eyes by this time (tremendous applause) .
有 有 二 眼睛 经过 这 时间 (巨大的 掌声) .

她认为，如果她一直不喝酒，那么她现在可能已经拥有两只眼睛了（掌声雷动）。

[juːst] , [æt; ət] [ˈevrɪ] [pleɪs] [ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə] , [tuː; tə][hæv; həv] [eɪˈtiːn] - [pens] [ə; eɪ] [deɪ] , [ə; eɪ][paɪnt]
Used , at every place she went to , to have eighteen - pence a day , a pint
用过的 , 在 每一个 地方 她 去 到 , 到 有 十八 - 便士 一个 天 , 一个 品脱
[ʌv; əv] [ˈpɒtər] ,
of porter ,
的 搬运工 ,

她过去无论去哪里，都习惯每天花十八便士买一品脱黑啤。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][ˈspɪrɪts] ; [bʌt; bət] [sɪns] [ʃiː; ʃɪ] [brˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪk] [leɪn]
and a glass of spirits ; but since she became a member of the Brick Lane
和 一个 玻璃 的 烈酒 ; 但 自从 她 成为 一个 成员 的 这 砖 车道
[bræntʃ] ,
Branch ,
分支 ,

还有一杯烈酒；但自从她成为砖巷分会的成员后，

[hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [diˈmɑːndɪd] [θriː] - [ænd; ənd] - [ˈsɪkspəns] ([ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [moʊst]
has always demanded three - and - sixpence (the announcement of this most
有 总是 要求 三 - 和 - 六便士 (这 公告 的 这 最多
[ˈɪntrəstɪŋ] [fækt][wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ] [ˈdefɪnɪŋ] [ɪnˈθuːziæzəm]) .
interesting fact was received with deafening enthusiasm) .
有趣的 事实 曾是 已收到 和 震耳欲聋 热情) .

一直以来都要求三先令六便士（这一非常有趣的事实公布后，受到了震耳欲聋的热烈欢迎）。

- [ˈhenri] [bel] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈɪrɪz] [toʊst] - [ˈmæstər][æt; ət] [ˈverɪəs] [kɔːrpəˈreɪ(ə)n] [ˈdɪnəz] ,
! Henry Beller was for many years toast - master at various corporation dinners ,
- 亨利 贝勒 曾是 为了 许多 年 吐司 - 掌握 在 各种各样的 公司 晚餐 ,
亨利·贝勒多年来一直是各种公司晚宴的司仪，

[ˈdʊrɪŋ] [wɪt] [taɪm] [hiː; hi] [dræŋk] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ˈfɔːrən] [waɪn] ;
during which time he drank a great deal of foreign wine ;
期间 哪个 时间 他 喝 一个 伟大的 交易 的 外国的 葡萄酒 ;
在此期间，他喝了大量外国葡萄酒；

[meɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [hæv; həv] [ˈkærid] [ə; eɪ] [ˈbɔːt(ə)l] [ɔːr] [tuː] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ; [ɪz] [nɔːt] [kwɪt] [ˈsɜːrt(ə)n]
may sometimes have carried a bottle or two home with him ; is not quite certain
可能 有时 有 携带 一个 瓶子 或者 二 家 和 他 ; 是 不是 相当 肯定
[ʌv; əv] [ðæt] ,
of that ,
的 那 ,

他可能有时会带一两瓶酒回家；对此我不太确定。
[bʌt; bət] [ɪz] [ʃʊr] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] , [ðæt] [hiː; hi] [dræŋk] [ðə; ði] [ˈkɑːntents] .
but is sure if he did , that he drank the contents .
但 是 当然 如果 他 做过 , 那 他 喝 这 内容 .

但他确信，如果他真的这么做了，他肯定喝下了里面的东西。
[fi:lz] [ˈveri] [loʊ] [ænd; ənd] [ˈmeləŋkə:li] , [ɪz] [ˈveri] [ˈfi:vəri] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈkɑːnstənt] [θɜːrst]
Feels very low and melancholy , is very feverish , and has a constant thirst
感觉 非常 低的 和 忧郁 , 是 非常 发烧 , 和 有 一个 持续的 口渴
[əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] ;
upon him ;
之上 他 ;

他感到非常沮丧和忧郁，发烧很厉害，而且一直感到口渴；
[θɪŋks] [aɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [waɪn] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [drɪŋk] ([tʃɪrz]) .
thinks it must be the wine he used to drink (cheers) .
思考 它 必须 是 这 葡萄酒 他 用过的 到 喝 (干杯) .
他认为这一定是以前喝的酒（干杯）。

[ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪmˈplɔɪ] [naʊ] ;
Is out of employ now ;
是 出去 的 采用 现在 ;
目前失业；

[ænd; ənd] [ˈnevər] [ˈtʌtɪz] [ə; eɪ] [draːp] [ʌv; əv] [ˈfɔːrən] [waɪn] [baɪ] [ˈeni] [tʃæns] ([trəˈmendəs] [ˈplɔːdɪts]) .
and never touches a drop of foreign wine by any chance (tremendous plaudits) .
和 绝不 触摸 一个 降低 的 外国的 葡萄酒 经过 任何 机会 (巨大的 赞誉) .
而且他绝不会碰一滴外国葡萄酒（受到极大赞扬）。

- [ˈtɒməs] [ˈbɜːrtən] [ɪz] [pərˈveɪər] [ʌv; əv] [ˈkæts] [miːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːrd] [ˈmeɪər] [ænd; ənd] [ˈʃerəfs] ,
! Thomas Burton is purveyor of cat's meat to the Lord Mayor and Sheriffs ,
- 托马斯 伯顿 是 供应商 的 猫的 肉 到 这 主 市长 和 警长 ,
“托马斯·伯顿是向市长和郡长们供应猫肉的供应商。”

[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈkaʊns(ə)l] ([ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [ʌv; əv] [ðɪs]
and several members of the Common Council (the announcement of this
和 一些 成员 的 这 常见的 理事会 (这 公告 的 这
[ˈdʒentəlˌmənz, ˈdʒenəlˌmənz] [neɪm] [wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ] [ˈbreθləs] [ˈɪntrəst]) .
gentleman's name was received with breathless interest) .
绅士的 姓名 曾是 已收到 和 喘不过气 兴趣) .
以及市议会的几位成员（宣布这位先生的名字时，引起了热烈的兴趣）。

[hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [leg] ; [faɪndz] [ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [leg] [ɪkˈspensɪv] , [ˈɡoʊɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [stoʊnz] ;
Has a wooden leg ; finds a wooden leg expensive , going over the stones ;
有 一个 木制的 腿 ; 发现 一个 木制的 腿 昂贵的 , 去 超过 这 石头 ;
有一条木腿；觉得木腿很贵，走过石头路；

[juːst] [tuː; tə] [wer] [ˈsekənd] - [hænd] [ˈwʊd(ə)n] [legz] ,
used to wear second - hand wooden legs ,
用过的 到 穿 第二 - 手 木制的 腿 ,
曾经佩戴二手木腿，

[ænd; ənd] [drɪŋk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][hɑ:t] [dʒɪn] - [ænd; ənd] - ['wɔ:tər] ['regjələrlɪ] ['evri] [naɪt] —
and drink a glass of hot gin - and - water regularly every night —
和 喝 一个 玻璃 的 热的 杜松子酒 - 和 - 水 经常 每一个 夜晚 —
['sʌmtaɪmz] [tu:] ([di:p] [saɪz]) .
sometimes two (deep sighs) .
有时 二 (深的 叹息) .

而且每晚都要喝一杯热杜松子酒水——有时甚至两杯（深深叹息）。

[faʊnd] [ðə; ði] ['sekənd] - [hænd] ['wʊd(ə)n] [legz] [splɪt] [ænd; ənd][ra:t] ['veri] ['kwɪkli] ；
Found the second - hand wooden legs split and rot very quickly ；
成立 这 第二 - 手 木制的 腿 分裂 和 腐烂 非常 迅速地 ；
发现二手木腿很快就开裂腐烂了；

[ɪz]['fɜ:rmli] [pə'sweɪdɪd] [ðæt][ðer; ðər] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] [wʌz; wəz] ['ʌndə'maɪnd] [baɪ][ðə; ði] [dʒɪn] - [ænd; ənd] -
is firmly persuaded that their constitution was undermined by the gin - and -
是 牢牢 被说服 那 他们的 宪法 曾是 被削弱 经过 这 杜松子酒 - 和 -
['wɔ:tər] ([prə'lo:ŋd] ['tʃɪrɪŋ]) .
water (prolonged cheering) .
水 (延长 欢呼) .

他们坚信，他们的体质因杜松子酒和水（长时间的欢呼）而受到损害。

[baɪz] [nu:] ['wʊd(ə)n] [legz] [naʊ] , [ænd; ənd] [drɪŋks] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['wɔ:tər][ænd; ənd] [wi:k] [ti:] .
Buys new wooden legs now , and drinks nothing but water and weak tea .
买入 新的 木制的 腿 现在 , 和 饮料 没有什么 但 水 和 虚弱的 茶 .
现在买了新的木腿，只喝水和淡茶。

[ðə; ði] [nu:] [legz] [læst] [twɑɪs] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [ju:st] [tu:; tə][du:] ,
The new legs last twice as long as the others used to do ,
这 新的 腿 最后的 两次 作为 长的 作为 这 其他的 用过的 到 做 ,
新装的支腿使用寿命是原先支腿的两倍。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ə'trɪbjʊ:ts] [ðɪs] ['soʊlɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['tempərət] ['hæbɪts] ([traɪ'ʌmfənt] [tʃɪrɪz]) .
and he attributes this solely to his temperate habits (triumphant cheers) .
和 他 属性 这 仅 到 他的 温带 习惯 (凯 干杯) .
而他将此完全归功于他节制的生活习惯（欢呼声）。

- ['æntəni] ['hʌm] [naʊ] [mu:vɪd] [ðæt][ðə; ði] [ə'sembli] [du:] [rɪ'geɪl] [ɪt'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] .
' Anthony Humm now moved that the assembly do regale itself with a song .
- 安东尼 嗯 现在 已搬 那 这 集会 做 款待 本身 和 一个 歌曲 .
安东尼·胡姆提议，让大会唱首歌来娱乐大家。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə][ðer; ðər]['ræj(ə)nəl][ænd; ənd]['mɔ:rəl] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,
With a view to their rational and moral enjoyment ,
和 一个 看法 到 他们的 合理的 和 道德 享受 ,
为了满足他们的理性和道德享受，

['brʌðər] - [hæd; həd] [ə'dæptɪd] [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] - [hu:] ['hæznt] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Brother Mordlin had adapted the beautiful words of ' Who hasn't heard of a
兄弟 - 有 改编 这 美丽的 字 的 - WHO 还没有 听到 的 一个
['dʒɑ:li] [jʌŋ] ['wɔ:tərmən] ?
Jolly Young Waterman ?
乔利 年轻的 沃特曼 ？

莫德林兄弟改编了《谁没听说过快乐的小水手？》这首优美的歌曲。

- [tu:; tə][ðə; ði] [tu:n] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ] ,
' to the tune of the Old Hundredth ,
- 到 这 调 的 这 老的 百分之一 ,
' 以《古老的百首》的曲调，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'kwɛst] [ðem; ðəm][tu:; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm][ɪn] ['sɪŋɪŋ] ([greɪt] [ə'plɔ:z]) .
which he would request them to join him in singing (great applause) .
哪个 他 会 要求 他们 到 加入 他 在 歌唱 (伟大的 掌声) .
他会邀请他们和他一起唱歌（掌声雷动）。

[hiː; hi] [maɪt] [teɪk] [ðæt] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ɪkˈspresɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːrm][pərˈsweɪʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [leɪt]
He might take that opportunity of expressing his firm persuasion that the late
他 可能 拿 那 机会 的 表达 他的 公司 劝说 那 这 晚的
[ˈmɪstər] . [ˈdɪbdɪn] ,
Mr . Dibdin ,
先生 . 迪布丁 ,

他或许会借此机会表达他坚定的观点，即已故的迪布丁先生，

[ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈerərʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [laɪf] , [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ðæt] [sɔːŋ] [tuː; tə] [[oʊ] [ðə; ði]
seeing the errors of his former life , had written that song to show the
看到 这 错误 的 他的 以前的 生活 , 有 书面 那 歌曲 到 展示 这
[ædˈvæntɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˈæbstɪnəns] .
advantages of abstinence .
优势 的 节制 .

反思自己过去生活中的错误，他写了那首歌来展现禁欲的好处。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtempərəns] [sɔːŋ] ([ˈhwɜːlˌwɪndz] [ʌv; əv] [tʃɪrʒ]) .
It was a temperance song (whirlwinds of cheers) .
它 曾是 一个 节制 歌曲 (旋风 的 干杯) .

这是一首禁酒歌曲（欢呼声如旋风般响起）。

[ðə; ði] [ˈniːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz][əˈtaɪər] , [ðə; ði][dekˈsterəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeðərɪŋ] ,
The neatness of the young man's attire , the dexterity of his feathering ,
这 整洁 的 这 年轻的 男人的 服装 , 这 灵巧 的 他的 羽毛 ,
[ˈfɛðərɪŋ] ,
这位年轻人的衣着整洁，羽毛装饰技艺娴熟。

[ðə; ði][ˈenviəb(ə)] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [wɪt] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði]
the enviable state of mind which enabled him in the beautiful words of the
这 令人羡慕 状态 的 头脑 哪个 已启用 他 在 这 美丽的 字 的 这
[ˈpəʊət] , [tuː; tə]
poet , to
诗人 , 到

诗人用优美的语言形容，他拥有令人羡慕的心态，这使他能够.....

- [roʊ] [əˈbɔːŋ] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,
' Row along , thinking of nothing at all ,
- 排 沿着 , 思维 的 没有什么 在 全部 ,

划着船，什么都不想，

- [ɔːl] [kəmˈbaɪnd] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈwɔːtər] - [ˈdrɪŋkər] ([tʃɪrʒ]) .
' all combined to prove that he must have been a water - drinker (cheers) .
- 全部 合并 到 证明 那 他 必须 有 到过 一个 水 - 饮酒者 (干杯) .

所有这些加在一起证明他一定是个爱喝水的人（欢呼）。

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈvɜːrtʃuəs] [ˈdʒɑːləti] !
Oh , what a state of virtuous jollity !
哦 , 什么 一个 状态 的 有德行的 欢乐 !

哦，多么美好的美德啊！

([ˈræptʃərəs] [tʃɪrɪŋ]) .
(rapturous cheering) .
(欣喜若狂 欢呼) .

（热烈的欢呼声）

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [rɪˈwɔːrd] ?
And what was the young man's reward ?
和 什么 曾是 这 年轻的 男人的 报酬 ?

那位年轻人得到了什么奖励？

[let] [ɔːl] [jʌŋ] [men][ˈprez(ə)nt][mɑːrk] [ðɪs] :
Let all young men present mark this :
让 全部 年轻的 男人 展示 标记 这 :

所有在场的青年男子请牢记这一点：

- [ðə; ði] ['meɪdnz] [ɔ:l] [flɑ:kt] [tu;; tə][hɪz; ɪz][boʊt][soʊ] ['redɪli] .

' **The maidens all flocked to his boat so readily** .
- (这 少女们 全部成群结队的 到 他的 船 所以 容易 .)

少女们都欣然涌向他的船。

- ([laʊd] [tʃɪrz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [dʒɔɪnd] .)

' (**Loud cheers , in which the ladies joined** .)
- (大声 干杯 , 在 哪个 这 女士们 加入 .)

(一阵热烈的欢呼声, 女士们也加入了欢呼。)

[wʌt] [ə; eɪ] [braɪt] [ɪg'zæmp(ə)] !

What a bright example !
什么 一个 明亮的 例子 !

多么好的例子!

[ðə; ði] ['sɪstərhuːd] , [ðə; ði] ['meɪdnz] , ['flɒkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɔ:tərmən] ,

The sisterhood , the maidens , flocking round the young waterman ,
这 姐妹情谊 , 这 少女们 , 集群 圆形的 这 年轻的 水手 ,

姐妹们, 少女们, 都围在年轻的水手身边。

[ænd; ənd] [ɜ:rdʒɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði] [stri:m] [ʌv; əv][ˈdu:ti][ænd; ənd][ʌv; əv] ['tempərəns] .

and urging him along the stream of duty and of temperance .
和 敦促 他 沿着 这 溪流 的 责任 和 的 节制 .

并敦促他遵循尽责和节制的原则。

[bʌt; bət] , [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][ðə; ði] ['meɪdnz] [ʌv; əv][ˈhʌmb(ə)] [laɪf] ['oʊnli] , [hu:] [su:ðd] , [kən'səʊl] ,

But , was it the maidens of humble life only , who soothed , consoled ,
但 , 曾是 它 这 少女们 的 谦逊的 生活 仅有的 , WHO 舒缓 , 安慰 ,

[ænd; ənd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɪm; ɪm] ?

and supported him ?
和 有 他 ?

但是, 难道只有那些出身卑微的少女们, 才能安抚、安慰和支持他吗?

[noʊ] !

No !
不 !

不!

- [hi;; hi][wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] [fɜ:rst][ɔ:rz; oʊrz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [faɪn] ['sɪti] ['leɪdɪz] .

' **He was always first oars with the fine city ladies** .
- (他 曾是 总是 第一的 桨 和 这 美好的 城市 女士们 .)

“他总是和城里那些漂亮的女士们打成一片。”

- ([ɪ'mens] [tʃɪrɪŋ] .)

' (**Immense cheering** .)
- (巨大 欢呼 .)

(热烈的欢呼声)

[ðə; ði][sɔ:ft][seks][tu;; tə][ə; eɪ][mæn] — [hi;; hi] ['bɛgd] ['pɑ:rd(ə)n] , [tu;; tə][ə; eɪ] ['fi:meɪl] — ['rælid] [raʊnd]

The soft sex to a man — he begged pardon , to a female — rallied round
这 柔软的 性别 到 一个 男人 — 他 乞求 赦免 , 到 一个 女性 — 集结 圆形的

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wɔ:tərmən] ,

the young waterman ,
这 年轻的 水手 ,

对男人来说温柔的性——他恳求原谅, 是对女人来说——都聚集在这位年轻的水手身边。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['drɪŋkər] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] ([tʃɪrz]) .

and turned with disgust from the drinker of spirits (cheers) .
和 转向 和 厌恶 从 这 饮酒者 的 烈酒 (干杯) .

厌恶地转身离开饮酒者 (干杯)。

[ðə; ði] [brɪk] [leɪn] [bræntʃ] ['brʌðərz] [wɜ:r; wər] ['wɔ:tərmən] ([tʃɪrz] [ænd; ənd] ['læftər]) .
The Brick Lane Branch brothers were watermen (cheers and laughter) .
这 砖 车道 分支 兄弟 是 水手 (干杯 和 笑声) .
布里克巷分部的兄弟俩是水手 (欢呼声和笑声)。

[ðæt] [ru:m] [wʌz; wəz][ðer; ðər][boʊt] ; [ðæt] ['ɔ:diəns] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['meɪdnz] ; [ænd; ənd][hi:; hi] (['mɪstər]
That room was their boat ; that audience were the maidens ; and he (Mr
那 房间 曾是 他们的 船 ; 那 观众 是 这 少女们 ; 和 他 (先生
['æntəni] ['hʌm]) ,
. Anthony Humm) ,
安东尼 嗯) ,
那间房间就是他们的船；那些听众就是少女们；而他 (安东尼·胡姆先生) ,

[haʊ'evər] [ʌn'wə:ðili] , [wʌz; wəz] - [fɜ:rst][ɔ:rz; ʊərz] - ([ʌn'bəʊndɪd] [ə'plɔ:z]) .
however unworthily , was ' first oars ' (unbounded applause) .
然而 不值得 , 曾是 - 第一的 桨 - (无界 掌声) .
然而，尽管不值得，却是“第一桨”(掌声雷动)。

- [wɑ:tʃwʌt] [dʌz] [hi:; hi] [mi:n] [baɪ][ðə; ði][sɔ:ft][seks] , ['sæmi] ? - [ɪn'kwaiəd] ['mɪstər] . ['welə] , [ɪn][ə; eɪ]
' Wot does he mean by the soft sex , Sammy ? ' inquired Mr . Weller , in a
- 什么 做 他 意思是 经过 这 柔软的 性别 , 萨米 ? - 询问 先生 : 韦勒 , 在 一个
['wɪspər] .
whisper :
耳语 .
“萨米，他说的‘温柔的性’是什么意思？”韦勒先生低声问道。

- [ðə; ði][wɪʊmɪn] , - [sed] [sæm] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [toʊn] .
' The womin , ' said Sam , in the same tone :
- 这 女性 , - 说 山姆 , 在 这 相同的 语气 :
“那个女人，”萨姆用同样的语气说道。

- [hi:; hi] [eɪnt] [fɑ:r] [aʊt][ðer; ðər] , ['sæmi] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['welə] ;
' He ain't far out there , Sammy , ' replied Mr . Weller ;
- 他 不是 远的 出去 那里 , 萨米 , - 回复 先生 : 韦勒 ;
“他离那里不远，萨米，”韦勒先生回答说；

- [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][sɔ:ft][seks] — [ə; eɪ] ['wəri] [sɔ:ft][seks] ,
' they must be a soft sex — a very soft sex ,
- 他们 必须 是 一个 柔软的 性别 — 一个 非常 柔软的 性别 ,
“他们一定是性情温和的性别——非常温和的性别。”

[ɪn'di:d] — [ɪf] [ðeɪ] [let] [ðəm'selvz] [bi:; bi] ['gæmən] [baɪ] [sʌtʃ] ['felɜ:z] [æz; əz][hɪm; ɪm] .
indeed — if they let themselves be gammoned by such fellers as him :
的确 — 如果 他们 让 他们自己 是 加蒙 经过 这样的 伙计们 作为 他 :
确实如此——如果他们任由自己被像他这样的人欺骗。

- ['eni] ['fɜ:rðər] [ɑ:bzɜ'veɪʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [oʊld][dʒent(ə)lmən][wɜ:r; wər] [kʌt] [ʃɔ:rt] [baɪ]
' Any further observations from the indignant old gentleman were cut short by
- 任何 更远 观察 从 这 愤怒 老的 绅士 是 切 短的 经过
[ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:ŋ] ,
the announcement of the song ,
这 公告 的 这 歌曲 ,
“那位义愤填膺的老先生的任何进一步发言都被歌曲的宣布打断了。”

[wɪtʃ] ['mɪstər] . ['æntəni] ['hʌm] [geɪv] [aʊt] [tu:] [laɪnz][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,
which Mr . Anthony Humm gave out two lines at a time ,
哪个 先生 : 安东尼 嗯 给予 出去 二 线条 在 一个 时间 ,
安东尼·胡姆先生每次只说两句话，

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɪnfəˈmeɪ](ə)n][λv; əv][sʌtʃ][λv; əv][hɪz; ɪz][ˈhɪərə][æz; əz][wɜːr; wər][ˌʌnəˈkweɪntɪd][wɪð; wɪθ]
for the information of such of his hearers as were unacquainted with
为了 这 信息 的 这样的 的 他的 听众 作为 是 不熟悉 和
[ðə; ði][ˈledʒənd].
the legend.
这 传奇 .

为了让那些不熟悉这个传说的听众了解这个信息。

[waɪl][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈbiːɪŋ][sʌŋ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dræb][ˈɔːrts][ˈdɪsəˈpɪəd];
While it was being sung, the little man with the drab shorts disappeared;
尽管 它 曾是 存在 唱 , 这 小的 男人 和 这 单调 短裤 消失 ;
歌声响起时, 那个穿着灰褐色短裤的小个子男人消失了;

[hiː; hi][rɪˈtʃːrnd][ɪˈmiːdiətli][ɑːn][ɪts][kənˈkluːʒ(ə)n], [ænd; ənd][ˈwɪspəd][ˈmɪstər].[ˈæntəni][ˈhʌm],
he returned immediately on its conclusion, and whispered Mr . Anthony Humm ,
他 返回 立即地 在 它是 结论 , 和 低声说道 先生 . 安东尼 嗯 ,
结束后他立即回来, 低声说道: “安东尼·胡姆先生。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][feɪs][λv; əv][ðə; ði][ˈdiːpəst][ɪmˈpɔːrt(ə)ns].
with a face of the deepest importance.
和 一个 脸 的 这 最深处 重要性 .
带着无比庄严的神情。

- [maɪ][frendz], - [sed][ˈmɪstər].[ˈhʌm], [ˈhoʊldɪŋ][ʌp][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ə; eɪ][ˈdeprɪkətɔːri][ˈmænər],
' My friends , ' said Mr . Humm , holding up his hand in a deprecatory manner ,
- 我的 朋友们 , - 说 先生 . 嗯 , 保持 向上 他的 手 在 一个 贬义的 方式 ,
“我的朋友们,”胡姆先生说着, 举起手, 略带自嘲地说道。

[tuː; tə][brɪˈspiːk][ðə; ði][ˈsaɪləns][λv; əv][sʌtʃ][λv; əv][ðə; ði][staʊt][oʊld][ˈleɪdɪz][æz; əz][wɜːr; wər][jet][ə; eɪ][laɪn]
to bespeak the silence of such of the stout old ladies as were yet a line
到 表明 这 沉默 的 这样的 的 这 肥硕 老的 女士们 作为 是 然而 一个 线
[ɔːr][tuː][brɪˈhaɪnd];
or two behind ;
或者 二 在后面 ;

这表明, 那些站在队伍后面一两排的体态丰腴的老太太们都保持着沉默;

- [maɪ][frendz], [ə; eɪ][ˈdeɪlɪgət][frʌm; frəm][ðə; ði][dɔːkɪŋ][bræntʃ][λv; əv][ˈaʊər; ɑːr][səˈsaɪəti], [ˈbrʌðər]
' my friends , a delegate from the Dorking Branch of our society , Brother
- 我的 朋友们 , 一个 代表 从 这 多尔金 分支 的 我们的 社会 , 兄弟
[stɪɡɪnz], [əˈtendz][brɪˈloʊ].
Stiggins , attends below.
斯蒂金斯 , 参加 以下 .

朋友们, 我们协会多尔金分会的代表斯蒂金斯兄弟出席了下面的会议。

- [aʊt][keɪm][ðə; ði][ˈpɔːkɪt]-[ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃiːfs][əˈgen], [ɪn][ˈɡreɪtər][fɔːrs][ðæn; ðən][ˈevər];
' Out came the pocket - handkerchiefs again , in greater force than ever ;
- 出去 来了 这 口袋 - 手帕 再次 , 在 更大的 力量 比 曾经 ;
“人们又一次掏出了手帕, 而且比以往任何时候都更加踊跃;

[fɔːr; fər][ˈmɪstər].[stɪɡɪnz][wʌz; wəz][ɪkˈsesɪvli][ˈpɑːpjələr][əˈmʌŋ][ðə; ði][ˈfiːmeɪl][kənˈstɪtʃuənsi][λv; əv]
for Mr . Stiggins was excessively popular among the female constituency of
为了 先生 . 斯蒂金斯 曾是 过度 受欢迎的 之中 这 女性 选区 的
[brɪk][leɪn].
Brick Lane.
砖 车道 .

因为斯蒂金斯先生在布里克巷的女性选民中非常受欢迎。

- [hi:; hi] [meɪ] [ə'prɒʊtʃ] , [aɪ] [θɪŋk] , - [sed] ['mɪstər] . ['hʌm] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
' **He may approach , I think , ' said Mr . Humm , looking round him , with a**
- 他 可能 方法 , 我 思考 , - 说 先生 : 嗯 , 寻找 圆形的 他 , 和 一个
[fæt] [smaɪl] .
fat smile .
胖的 微笑 :

“我想他可能会过来,”胡姆先生环顾四周, 咧嘴一笑说道。

- ['brʌðər] [tædʒɜ:] , [let] [hɪm; ɪm] [kʌm] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] [gri:t] [ju: 'es] .
' **Brother Tadger , let him come forth and greet us** .
- 兄弟 蝌蚪 , 让 他 来 前进 和 迎接 我们 :
“泰杰兄弟, 让他出来和我们打个招呼。”

- [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn][ɪn][ðə; ði][dræb] [ʃɔ:rts] [hu:] [ˈænsər] [tu:; tə][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['brʌðər] [tædʒɜ:] ,
' **The little man in the drab shorts who answered to the name of Brother Tadger** ,
- 这 小的 男人 在 这 单调 短裤 WHO 回答 到 这 姓名 的 兄弟 蝌蚪 ,
“那个穿着灰褐色短裤、名叫塔杰兄弟的小个子男人,

['bʌslɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['lædə] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [spi:d] ,
bustled down the ladder with great speed ,
熙熙攘攘 向下 这 梯子 和 伟大的 速度 ,
他飞快地从梯子上滑了下来,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪ'mɪ:diətli] [ˈæftərwərdz] [hɜ:rd] [ˈtʌmblɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['revərənd] ['mɪstər] .
and was immediately afterwards heard tumbling up with the Reverend Mr .
和 曾是 立即地 然后 听到 翻滚 向上 和 这 牧师 先生 :
[stɪɡɪnz] .
Stiggins .
斯蒂金斯 :

随后立即听到他与斯蒂金斯牧师先生一起摔倒在地。

- ['hi:z] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - , ['sæmi] , - ['wɪspəd] ['mɪstər] . ['welə] , ['pɜ:rp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['kaʊntənəns]
' **He's a - comin ' , Sammy , ' whispered Mr . Weller , purple in the countenance**
- 他是 一个 - 即将到来 - , 萨米 , - 低声说道 先生 : 韦勒 , 紫色的 在 这 面容
[wɪð; wɪθ] [sə'prest] ['læftər] .
with suppressed laughter .
和 被抑制 笑声 :

“他来了, 萨米,”韦勒先生低声说道, 脸涨得通红, 强忍着笑意。

- [dəʊnt] [seɪ] ['nɑ:θɪn] - [tu:; tə][em 'i:] , - [rɪ'plaɪd] [sæm] , - [fɔ:r; fər][aɪ][kɑ:nt] [ber] [aɪ 'ti:] .
' **Don't say nothin ' to me , ' replied Sam , ' for I can't bear it** .
- 不 说 什么也没有 - 到 我 , - 回复 山姆 , - 为了 我 不能 熊 它 :
“什么都别跟我说,”萨姆回答说, “因为我受不了。”

['hi:z] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
He's close to the door .
他是 关闭 到 这 门 :

他离门口很近了。

[aɪ] [hɪr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] - ['nɒkɪn] - [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] [ðə; ði] [læθ] [ænd; ənd] ['plæstər] [naʊ] .
I hear him a - knockin ' his head again the lath and plaster now .
我 听到 他 一个 - 敲门声 - 他的 头 再次 这 板条 和 石膏 现在 :
“我听见他又在敲打石膏板了。”

- [æz; əz][sæm] ['welə] [spʊk] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [dɔ:r] [flu:] ['oʊpən] , [ænd; ənd] ['brʌðər] [tædʒɜ:] [ə'pɪrɪd] ,
' **As Sam Weller spoke , the little door flew open , and Brother Tadger appeared** ,
- 作为 山姆 韦勒 辐 , 这 小的 门 飞翔 打开 , 和 兄弟 蝌蚪 出现 ,
“萨姆·韦勒说话的时候, 小门突然开了, 塔杰兄弟出现了。”

['kloʊsli] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði] ['revərənd] ['mɪstər] . [stɪɡɪnz] , [hu:] [noʊ] ['su:nər] ['entərd] ,
closely followed by the Reverend Mr . Stiggins , who no sooner entered ,
密切 随后 经过 这 牧师 先生 : 斯蒂金斯 , WHO 不 很快 进入 ,
紧随其后的是斯蒂金斯牧师先生, 他刚一进门,

[ðæn; ðən][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['klæpɪŋ] [ʌv; əv][hændz] , [ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [ʌv; əv] [fi:t] ,
than there was a great clapping of hands , and stamping of feet ,
比 那里 曾是 一个 伟大的 鼓掌 的 双手 , 和 冲压 的 脚 ,
[ænd; ənd] ['flɜ:riŋ] [ʌv; əv]['hæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃi:fs] ;
and flourishing of handkerchiefs ;
和 芊芊 的 手帕 ;
随后, 人们热烈鼓掌、跺脚、挥舞手帕;

[tu:; tə][ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [mænəfe'steɪʃənz] [ʌv; əv] [dɪ'lait] ,
to all of which manifestations of delight ,
到 全部 的 哪个 表现 的 喜 ,
对于所有这些喜悦的表现,
['brʌðər] [stɪɡɪnz] [rɪ'tɜ:rnd] [noʊ] ['ʌðər] [ək'nɑ:lɪdʒmənt] [ðæn; ðən] ['sterɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [aɪ] ,
Brother Stiggins returned no other acknowledgment than staring with a wild eye ,
兄弟 斯蒂金斯 返回 不 其他 致谢 比 凝视 和 一个 荒野 眼睛 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪkst] [smaɪl] ,
and a fixed smile ,
和 一个 固定的 微笑 ,
斯蒂金斯兄弟除了目光狂乱地盯着他, 脸上挂着僵硬的笑容之外, 没有做出任何其他回应。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,
at the extreme top of the wick of the candle on the table ,
在 这 极端 顶部 的 这 灯芯 的 这 蜡烛 在 这 桌子 ,
在桌上蜡烛烛芯的顶端,

['sweɪɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɑ:di][tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] , ['mi:nwaɪl] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'stedi] [ænd; ənd][ʌn'sɜ:rt(ə)n]
swaying his body to and fro , meanwhile , in a very unsteady and uncertain
摇晃 他的 身体 到 和 弗 , 同时 , 在 一个 非常 不稳定 和 不确定
['mænər] .
manner .
方式 .
与此同时, 他的身体摇摇晃晃, 姿态非常不稳, 很不自信。

- [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʌn'wel] , ['brʌðər] [stɪɡɪnz] ? - ['wɪspəd] ['mɪstər] . ['æntəni] ['hʌm] .
' Are you unwell , Brother Stiggins ? ' whispered Mr . Anthony Humm .
- 是 你 不适 , 兄弟 斯蒂金斯 ? - 低声说道 先生 : 安东尼 嗯 :
“斯蒂金斯兄弟, 你身体不舒服吗? ”安东尼·胡姆先生低声问道。
- [aɪ][eɪ'em][ɔ:l] [raɪt] , [sɜ:r] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [stɪɡɪnz] ,
' I am all right , Sir , ' replied Mr . Stiggins ,
- 我 是 全部 正确的 , 先生 , - 回复 先生 : 斯蒂金斯 ,
“我没事, 先生,”斯蒂金斯先生回答道。

[ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [fə'ra:səti][wʌz; wəz] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'stri:m] ['θɪknəs] [ʌv; əv]
in a tone in which ferocity was blended with an extreme thickness of
在 一个 语气 在 哪个 恶 曾是 混合 和 一个 极端 厚度 的
[ʌtərəns] ;
utterance ;
发声 ;
语气中既有凶狠, 又有极强的含糊不清;

- [aɪ][eɪ'em][ɔ:l] [raɪt] , [sɜ:r] . -
' I am all right , Sir . '
- 我 是 全部 正确的 , 先生 : -
“我没事, 先生。”

- [oʊ] , ['veri] [wel] , - [rɪ'dʒɔɪnd] ['mɪstər] . ['æntəni] ['hʌm] , [rɪ'tri:tɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] ['peɪsɪz] .
' Oh , very well , ' rejoined Mr . Anthony Humm , retreating a few paces .
- 哦 , 非常 出色地 , - 重新加入 先生 : 安东尼 嗯 , 撤退 一个 很少 步幅 :
“哦, 好吧,”安东尼·胡姆先生一边后退几步一边说道。

- [aɪ] [bɪ'li:v] [noʊ][mæn] [hɪr] [hæz; həz] ['ventʃəd] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ɔ:l] [raɪt] ,
- **I believe no man here has ventured to say that I am not all right** ,
- 我 相信 不 男人 这里 有 冒险 到 说 那 我 是 不是 全部 正确的 ,
“我相信在座各位没有人敢说我身体不好。”

[sɜ:r] ? - [sed] ['mɪstər] . [stɪɡɪnz] .
Sir ? I said Mr . Stiggins .
先生 ? - 说 先生 : 斯蒂金斯 :

“先生？”斯蒂金斯先生问道。

- [oʊ] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] , - [sed] ['mɪstər] . ['hʌm] .
- **Oh , certainly not , I said Mr . Humm .**
- 哦 , 当然 不是 , - 说 先生 : 嗯 :

“哦，当然不是，”胡姆先生说。

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] [hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə] , [sɜ:r] ; [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] [hɪm; ɪm][nɑ:t] , - [sed] ['mɪstər] .
- **I should advise him not to , Sir ; I should advise him not , I said Mr .**
- 我 应该 建议 他 不是 到 , 先生 ; 我 应该 建议 他 不是 , - 说 先生 :
[stɪɡɪnz] .
Stiggins .
斯蒂金斯 :

“我劝他不要这样做，先生；我劝他不要这样做，”斯蒂金斯先生说。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ˈɔ:diəns] [wɜ:r; wər] [ˈpɜ:rʃɪktli] ['saɪlənt] ,
By this time the audience were perfectly silent ,
经过 这 时间 这 观众 是 完美 沉默的 ,
此时，观众席一片寂静。

[ænd; ænd] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][æŋ'zaɪəti][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'zʌmp](ə)n] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .
and waited with some anxiety for the resumption of business .
和 等待 和 一些 焦虑 为了 这 恢复 的 商业 :
他们带着些许焦虑等待着生意的恢复。

- [wɪl] [ju:; jʊ] [ə'dres] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] , ['brʌðər] ? - [sed] ['mɪstər] . ['hʌm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv]
- **Will you address the meeting , brother ? I said Mr . Humm , with a smile of**
- 将要 你 地址 这 会议 , 兄弟 ? - 说 先生 : 嗯 , 和 一个 微笑 的
[ɪnvi'teɪ](ə)n] .
invitation .
邀请 :

“兄弟，您愿意在会上发言吗？”胡姆先生面带邀请的微笑问道。

- [noʊ] , [sɜ:r] , - [rɪ'dʒɔɪnd] ['mɪstər] . [stɪɡɪnz] ; - [noʊ] , [sɜ:r] .
- **No , sir , I rejoined Mr . Stiggins ; No , sir .**
- 不 , 先生 , - 重新加入 先生 : 斯蒂金斯 ; - 不 , 先生 :

“不，先生，”斯蒂金斯先生回答道；“不，先生。”

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] , [sɜ:r] .
I will not , sir .
我 将要 不是 , 先生 :

我不会，先生。

- [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [reɪzd] ['aɪ,lɪdz] ;
- **The meeting looked at each other with raised eyelids ;**
- 这 会议 看起来 在 每个 其他 和 提高 眼睑 ;
会议成员们面面相觑，眼神中充满了惊讶；

[ænd; ænd][ə; eɪ] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv] [ə'stɔ:nɪʃmənt] [ræn] [θru:] [ðə; ði] [ru:m] .
and a murmur of astonishment ran through the room .
和 一个 低语 的 惊讶 跑 通过 这 房间 :
房间里响起一阵惊讶的低语。

- [its] [maɪ] [əˈpɪnjən] , [sɜːr] ; - [sed] [ˈmɪstər] . [stɪɡɪnz] , [ʌnˈbʌtnɪŋ] [hɪz; ɪz] [koʊt] , [ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ]
' It's my opinion , sir , ' said Mr . Stiggins , unbuttoning his coat , and speaking
- 它是 我的 观点 , 先生 ; - 说 先生 : 斯蒂金斯 , 解开纽扣 他的 外套 , 和 请讲
[ˈveri] [ˈlaʊdli] — - [its] [maɪ] [əˈpɪnjən] ,
very loudly — ' it's my opinion ,
非常 高声 — - 它是 我的 观点 ,

“先生，这是我的看法，”斯蒂金斯先生一边解开外套的扣子，一边大声说道，“这是我的看法。”

[sɜːr] , [ðæt] [ðɪs] [ˈmiːtɪŋ] [ɪz] [draŋk] , [sɜːr] .
sir , that this meeting is drunk , sir .
先生 , 那 这 会议 是 醉 , 先生 :

先生，这次会议简直糟透了。

[ˈbrʌðər] [tædʒɜː] , [sɜːr] ! - [sed] [ˈmɪstər] . [stɪɡɪnz] , [ˈsʌd(ə)nli] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ɪn] [fəˈrɑːsəti] ,
Brother Tadger , sir ! ' said Mr . Stiggins , suddenly increasing in ferocity ,
兄弟 蝌蚪 , 先生 ! - 说 先生 : 斯蒂金斯 , 突然 增加 在 恶 ,

“塔杰兄弟，先生！”斯蒂金斯先生突然语气变得凶狠起来。

[ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] [fɑːrp] [raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [draɪb] [ˈɔːrts] , - [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [draŋk] ,
and turning sharp round on the little man in the drab shorts , ' you are drunk ,
和 转弯 锋利的 圆形的 在 这 小的 男人 在 这 单调 短裤 , - 你 是 醉 ,

[sɜːr] !
sir !
先生 !

然后猛地转身，对着那个穿着灰褐色短裤的小个子男人说：“先生，你喝醉了！ ”

- [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [ˈmɪstər] . [stɪɡɪnz] , [entərˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpreɪzwɜːrði] [dɪˈzaɪər] [tuː; tə] [prəˈmoʊt] [ðə; ði]
' With this , Mr . Stiggins , entertaining a praiseworthy desire to promote the
- 和 这 , 先生 : 斯蒂金斯 , 娱乐 一个 值得称赞 欲望 到 推动 这

[səˈbraɪəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] ,
sobriety of the meeting ,
清醒 的 这 会议 ,

“斯蒂金斯先生这样做，是出于一种值得称赞的愿望，即促进会议的严肃性。”

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪkˈskluːd] [ðerˈfrʌm] [ɔːl] [ɪmˈprɔːpər] [ˈkærəktərz] ,
and to exclude therefrom all improper characters ,
和 到 排除 由此 全部 不当 人物 ,

并从中排除所有不当字符，

[hɪt] [ˈbrʌðər] [tædʒɜː] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [noʊz] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [ʌnˈɜːrɪŋ] [eɪm] ,
hit Brother Tadger on the summit of the nose with such unerring aim ,
打 兄弟 蝌蚪 在 这 首脑 的 这 鼻子 和 这样的 毫无错误 目的 ,

一枪正中泰杰兄弟的鼻尖，枪法精准无比。

[ðæt] [ðə; ði] [draɪb] [ˈɔːrts] [ˈdɪsəˈpɪrd] [lɑːk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] .
that the drab shorts disappeared like a flash of lightning .
那 这 单调 短裤 消失 喜欢 一个 闪光 的 闪电 .

那条灰暗的短裤像闪电一样消失了。

[ˈbrʌðər] [tædʒɜː] [hæd; həd] [bɪn] [nɑːkt] , [hed] [fɜːrst] , [daʊn] [ðə; ði] [ˈlædər] .
Brother Tadger had been knocked , head first , down the ladder .
兄弟 蝌蚪 有 到过 敲门 , 头 第一的 , 向下 这 梯子 .

泰杰兄弟被撞倒了，头朝下从梯子上摔了下来。

[əˈpɑːn] [ðɪs] , [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] [ˈdɪzməl] [ˈskriːmɪŋ] ;
Upon this , the women set up a loud and dismal screaming ;
之上 这 , 这 女性 放 向上 一个 大声 和 惨淡 尖叫 ;

于是，女人们发出了一声凄厉的尖叫；

[ænd; ənd] [ˈrʌʃɪŋ] [ɪn] [smɔːl] [ˈpɑːrtɪz] [brɪˈfɔːr] [ðer; ðər] [ˈfeɪvərɪt] [ˈbrʌðərz] ,
and rushing in small parties before their favourite brothers ,
和 匆忙 在 小的 各方 前 他们的 最喜欢的 兄弟 ,

他们三五成群地冲到自己最喜欢的兄弟面前，

[fɪlŋ] [ðer; ðər][ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ˈdeɪndʒər] .
flung **their** **arms** **around** **them** **to** **preserve** **them** **from** **danger** .
扔 他们的 武器 大约 他们 到 保存 他们 从 危险 .
他们张开双臂抱住他们，保护他们免受伤害。

[æn; ən] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈnɪrli] [pru:vd] [ˈfeɪt(ə)l][tu:; tə] [ˈhʌm] , [hu:] ,
An **instance** **of** **affection** , **which** **had** **nearly** **proved** **fatal** **to** **Humm** , **who** ,
一个 实例 的 感情 , 哪个 有 几乎 已证实 致命的 到 嗯 , WHO ,
[ˈbi:ɪŋ] [ɪk'stri:mli] [pə:pjələr] ,
being **extremely** **popular** ,
存在 极其 受欢迎的 ,
一次表达爱意的举动，几乎给人气极高的胡姆带来了致命的后果。

[wʌz; wəz][ɔ:l][bʌt; bət] [ˈsʌfəkeɪtɪd] , [baɪ][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈfi:meɪl] [ˌdevə'ti:z] [ðæt] [hʌŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
was **all** **but** **suffocated** , **by** **the** **crowd** **of** **female** **devotees** **that** **hung** **about** **his**
曾是 全部 但 窒息 , 经过 这 人群 的 女性 信徒 那 悬挂 关于 他的
[nek] ,
neck ,
脖子 ,
他几乎被一群围在他脖子上的女信徒闷死了。

[ænd; ənd] [hi:pt] [kə'reɪsɪs] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
and **heaped** **caresses** **upon** **him** .
和 堆积如山 爱抚 之上 他 .
然后对他献上无数的爱抚。

[ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪts] [wɜ:r; wər] [ˈkwɪkli] [pʊt] [aʊt] ,
The **greater** **part** **of** **the** **lights** **were** **quickly** **put** **out** ,
这 更大的 部分 的 这 灯 是 迅速地 放 出去 ,
大部分灯光很快被熄灭了。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [nɔɪz] [ænd; ənd][kən'fju:ʒ(ə)n] [rɪ'zaʊndɪd] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] .
and **nothing** **but** **noise** **and** **confusion** **resounded** **on** **all** **sides** .
和 没有什么 但 噪音 和 困惑 回荡着 在 全部 侧面 .
四周只有嘈杂和混乱。

- [naʊ] , [ˈsæmi] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwelə] , [ˈteɪkɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [ˈgreɪtkəʊt] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,
' **Now** , **Sammy** , ' **said** **Mr** . **Weller** , **taking** **off** **his** **greatcoat** **with** **much** **deliberation** ,
- 现在 , 萨米 , - 说 先生 . 韦勒 , 采取 离开 他的 大衣 和 很多 审议 ,
“好了，萨米，”韦勒先生说着，慢条斯理地脱下大衣。

- [dʒʌst][ju:; jʊ] [step] [aʊt] , [ænd; ənd] [fetʃ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwa:tʃmən] . -
' **just** **you** **step** **out** , **and** **fetch** **in** **a** **watchman** . '
- 只是 你 步 出去 , 和 拿来 在 一个 守望者 . -
“你出去一下，叫个守卫进来就行了。”

- [ænd; ənd][wa:tʃwʌt][ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ə; eɪ] - [ˈɡɔɪn] - [tu:; tə][du:] , [ðə; ði] [waɪl] ? - [ɪn'kwaɪəd] [sæm] .
' **And** **wot** **are** **you** **a** **- goin** ' **to** **do** , **the** **while** ? ' **inquired** **Sam** .
- 和 什么 是 你 一个 - 去 - 到 做 , 这 尽管 ? - 询问 山姆 .
“那你这段时间打算做什么呢？”萨姆问道。

- [ˈnevər] [ju:; jʊ][maɪnd][em 'i:] , [ˈsæmi] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] ;
' **Never** **you** **mind** **me** , **Sammy** , ' **replied** **the** **old** **gentleman** ;
- 绝不 你 头脑 我 , 萨米 , - 回复 这 老的 绅士 ;
“别理我，萨米，”老先生回答道；

- [aɪ][jæl; ʃəl] - [maɪ'self][ɪn][ˈhævɪn] - [ə; eɪ] [smɔ:ɪl] [ˈset(ə)lmənt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] - [er] [stɪɡɪnz] .
' **I** **shall** **ockipy** **myself** **in** **havin** ' **a** **small** **settlement** **with** **that** ' **ere** **Stiggins** .
- 我 将 - 我 在 拥有 - 一个 小的 沉降 和 那 - 埃雷 斯蒂金斯 .
“我将努力与斯蒂金斯达成一项小小的和解协议。”

- [brɪfɔːr] [sæm][kʊd; kəd] [ɪntərˈfɪr] [tuː; tə] [prɪˈvent] [aɪ ˈtiː] ,
' **Before Sam could interfere to prevent it** ,
- 前 山姆 可以 干扰 到 防止 它 ,
在山姆来得及阻止之前,

[hɪz; ɪz][həˈrʊərɪk] [ˈperənt] [hæd; həd] [ˈpenətreɪtɪd] [ɪntuː][ə; eɪ] [rɪˈmoʊt] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
his heroic parent had penetrated into a remote corner of the room ,
他的 英勇 父母 有 渗透 进入 一个 偏僻的 角落 的 这 房间 ,
他那英勇的父母已经躲到了房间一个偏僻的角落里。

[ænd; ənd] [əˈtækt] [ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈmɪstər] . [stɪɡɪnz] [wɪð; wɪθ][ˈmænjuəl][dekˈsterəti] .
and attacked the Reverend Mr . Stiggins with manual dexterity .
和 遭到攻击 这 牧师 先生 . 斯蒂金斯 和 手动的 灵巧 .
他以娴熟的手法袭击了斯蒂金斯牧师。

- [kʌm] [ɔːf] !
' **Come off !**
- 来 离开 !
下来!

- [sed] [sæm] .
' **said Sam** .
- 说 山姆 .
“萨姆说道。”

- [kʌm] [ɑːn] !
' **Come on !**
- 来 在 !
快点!

- [kraɪd][ˈmɪstər] . [ˈwelə] ;
' **cried Mr . Weller ;**
- 哭 先生 . 韦勒 ;
“韦勒先生喊道;

[ænd; ənd] [wɪðəʊt] [ˈfɜːrðər] [ɪnvaɪˈteɪ(ə)n][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈmɪstər] . [stɪɡɪnz] [ə; eɪ] [prɪˈlɪmɪnerɪ]
and without further invitation he gave the Reverend Mr . Stiggins a preliminary
和 没有 更远 邀请 他 给予 这 牧师 先生 . 斯蒂金斯 一个 初步的
[tæp][ɑːn][ðə; ði] [hed] ,
tap on the head ,
轻敲 在 这 头 ,
未经进一步邀请，他就轻轻拍了拍斯蒂金斯牧师的头。

[ænd; ənd][brɪˈɡæən] [ˈdænsɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈbɔɪənt] [ænd; ənd][kɔːrk] - [laɪk] [ˈmænər] ,
and began dancing round him in a buoyant and cork - like manner ,
和 开始 跳舞 圆形的 他 在 一个 浮力 和 软木 - 喜欢 方式 ,
然后她开始轻快地、像软木塞一样绕着他跳舞，

[wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][æt; ət][hɪz; ɪz] [taɪm] [ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈmɑːrv(ə)l][tuː; tə][brɪˈhoʊld]
which in a gentleman at his time of life was a perfect marvel to behold
哪个 在 一个 绅士 在 他的 时间 的 生活 曾是 一个 完美的 奇迹 到 看哪
.
:
.
对于一位正值壮年的绅士来说，这简直令人叹为观止。

[ˈfaɪndɪŋ] [ɔːl] [rɪˈmaːnstrənsɪz] [ʌnəˈveɪlɪŋ] , [sæm] [pʊld] [hɪz; ɪz][hæt][ˈfɜːrmlɪ][ɑːn] , [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz]
Finding all remonstrances unavailing , Sam pulled his hat firmly on , threw his father's
寻找 全部 抗议 徒劳无功 , 山姆 拉 他的 帽子 牢牢 在 , 扔 他的 父亲的
[kəʊt][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
coat over his arm ,
外套 超过 他的 手臂 ,
见劝阻无济于事，萨姆便戴紧帽子，把父亲的外套搭在胳膊上。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][ʊəld][mæn] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] , ['fɔ:rsəbli] ['drægd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['lædə] ,
and taking the old man round the waist , forcibly dragged him down the ladder ,
和 采取 这 老的 男人 圆形的 这 腰部 , 强制 拖拽 他 向下 这 梯子 ,
他搂住老人的腰, 强行把他从梯子上拖了下来。

[ænd; ənd][ˈɪntu:][ðə; ði] [stri:t] ; ['nevə] [rɪˈli:sɪŋ] [hɪz; ɪz][hoʊld] , [ɔ:r] [pəˈmɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][stɔ:p] ,
and into the street ; never releasing his hold , or permitting him to stop ,
和 进入 这 街道 ; 绝不 发布 他的 抓住 , 或者 允许 他 到 停止 ,
然后他走到街上; 始终没有松开手, 也不允许他停下来。

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði]['kɔ:rnə] .
until they reached the corner .
直到 他们 达到 这 角落 .
直到他们走到拐角处。

[æz; əz] [ðeɪ] [geɪnd] [aɪˈti:] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔ:pjələs] ,
As they gained it , they could hear the shouts of the populace ,
作为 他们 获得 它 , 他们 可以 听到 这 喊叫 的 这 民众 ,
当他们占领那里时, 他们能听到民众的呼喊声。

[hu:] [wɜ:r; wər] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði][rɪˈmu:v(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['revərənd] ['mɪstər] . [stɪɡɪnz] [tu:; tə] [strɔ:ŋ]
who were witnessing the removal of the Reverend Mr . Stiggins to strong
WHO 是 见证 这 移动 的 这 牧师 先生 . 斯蒂金斯 到 强的
[ˈlɔ:dʒɪŋz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
lodgings for the night ,
住宿 为了 这 夜晚 ,
他们目睹了斯蒂金斯牧师被转移到坚固的住所过夜的过程。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɔˈkeɪzənd] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈspɜ:rʒn] [ɪn] [ˈveriəs] [dəˈrekʃ(ə)nz][ʌv; əv]
and could hear the noise occasioned by the dispersion in various directions of
和 可以 听到 这 噪音 引发 经过 这 分散 在 各种各样的 方向 的
[ðə; ði] ['membə] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪk] [leɪn] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd][grænd][ˈdʒʌŋkʃ(ə)n] [ˌeɪbiˈni:zə]
the members of the Brick Lane Branch of the United Grand Junction Ebenezer
这 成员 的 这 砖 车道 分支 的 这 团结的 盛大 交汇处 埃比尼泽
[ˈtempərəns] [əˌsəʊsɪˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] .
Temperance Association :
节制 协会 .
还能听到大章克申埃比尼泽禁酒协会布里克巷分会的成员们四散奔逃所引起的喧闹声。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈfɔ:r] .
CHAPTER XXXIV :
章 34 .
第三十四章

[ɪz] ['hoʊlli] [dɪˈvəʊtɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)] [rɪˈpɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['memərəb(ə)] ['traɪəl]
IS WHOLLY DEVOTED TO A FULL AND FAITHFUL REPORT OF THE MEMORABLE TRIAL
是 完全 奉献 到 一个 满的 和 忠实 报告 的 这 难忘 审判
[ʌv; əv] [ba:rˈdɛl] [əˈɡenst] ['pɪkwɪk]
OF BARDELL AGAINST PICKWICK
的 巴德尔 反对 匹克威克
本书完全致力于对巴德尔诉匹克威克案这一著名审判进行全面而忠实的报道。

[aɪ]
I
我
我

[ˈwʌndər] [wʌt] [ðə; ði] [ˈfɔːrmən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʊri] , [huːˈevər] [ˈhiːl] [biː; bi] , [hæz; həz][gɑːt][fɔːr; fər]
wonder what the foreman of the jury , whoever he'll be , has got for
想知道 什么 这 领班 的 这 陪审团 , 谁 地狱 是 , 有 得到 为了
[ˈbrekfəst] ,
breakfast ,
早餐 ,

真想知道陪审团主席，不管是谁，早餐吃什么。

- [sed] [ˈmɪstər] . [ˈsnɑːdgræs] ,
' said Mr . Snodgrass ,
- 说 先生 . 斯诺德格拉斯 ,

斯诺德格拉斯先生说：

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [ɪˈventf(ə)l] [ˈmɔːrniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːrˈtiːnθ]
by way of keeping up a conversation on the eventful morning of the fourteenth
经过 方式 的 保持 向上 一个 对话 在 这 多事 早晨 的 这 第十四
[ʌv; əv] [ˈfebruəri] .
of February .
的 二月 .

在二月十四日那个充满变故的早晨，我们通过交谈继续着这段对话。

- [ɑː] ! - [sed] [pɜːˈkɜː] , - [aɪ][hoʊp] [ˈhiːz][gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
' Ah ! ' said Perker , ' I hope he's got a good one .
- 啊 ! - 说 珀克 , - 我 希望 他是 得到 一个 好的 一 .

“啊！”珀克说，“我希望他能得到一个好东西。”

- [waɪ] [soʊ] ? - [ɪnˈkwaɪəd] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] .
' Why so ? ' inquired Mr . Pickwick .
- 为什么 所以 ? - 询问 先生 . 匹克威克 .

“为什么呢？”皮克威克先生问道。

- [ˈhaɪlɪ] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] — [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , - [rɪˈplaɪd] [pɜːˈkɜː] .
' Highly important — very important , my dear Sir , ' replied Perker .
- 高度 重要的 — 非常 重要的 , 我的 亲爱的 先生 , - 回复 珀克 .

“非常重要——非常重要，我亲爱的先生，”珀克回答道。

- [ə; eɪ] [gʊd] , [kənˈtentɪd] , [wel] - [ˈbrekfəstɪd] [ˈdʒʊrɪmən][ɪz][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][get][hoʊld]
' A good , contented , well - breakfasted juryman is a capital thing to get hold
- 一个 好的 , 满足 , 出色地 - 早餐 陪审员 是 一个 首都 事物 到 得到 抓住
[ʌv; əv] .
of .
的 .

“能找到一位优秀、心满意足、吃过好早餐的陪审员，是一件非常宝贵的事情。”

[dɪskənˈtentɪd] [ɔːr] [ˈhʌŋɡri] [ˈdʒɜːrmən] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [ˈɔːlweɪz] [faɪnd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpleɪntɪf] . -
Discontented or hungry jurymen , my dear sir , always find for the plaintiff . '
- 不满 或者 饥饿的 陪审员 , 我的 亲爱的 先生 , 总是 寻找 为了 这 原告 . -

先生，心怀不满或饥肠辘辘的陪审员总是会判原告胜诉。

- [bles] [maɪ] [hɑːrt] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [blæŋk] , - [wʌt] [duː] [ðeɪ] [duː] [ðæt]
' Bless my heart , ' said Mr . Pickwick , looking very blank , ' what do they do that
- 保佑 我的 心 , - 说 先生 . 匹克威克 , 寻找 非常 空白的 , - 什么 做 他们 做 那
[fɔːr; fər] ? -
for ? '
为了 ? -

“我的天哪，”皮克威克先生一脸茫然地说，“他们为什么要这样做？”

- [waɪ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn] [ˈkuːlɪ] ; - [seɪvz] [taɪm] , [aɪ] [səˈpəʊz] .
' Why , I don't know , ' replied the little man coolly ; ' saves time , I suppose .
- 为什么 , 我 不 知道 , - 回复 这 小的 男人 冷静地 ; - 保存 时间 , 我 认为 .

“为什么，我也不知道，”矮个子男人冷冷地回答道，“我想是为了节省时间吧。”

[ɪf] [ɪts] [nɪr] [ˈdɪnər] - [taɪm] , [ðə; ði] [ˈfɔːrmən] [teɪks] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [wen] [ðə; ði][ˈdʒʊri][hæz; həz]
If it's near dinner - time , the foreman takes out his watch when the jury has
如果 它是 靠近 晚餐 - 时间 , 这 领班 需要 出去 他的 手表 什么时候 这 陪审团 有
[rɪˈtaɪərd] ,
retired ,
退休 ,

如果临近晚餐时间，陪审团退庭后，陪审团主席就会拿出手表。

[ænd; ənd] [sez] , “ [dɪr] [lem ˈiː] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [ten] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [faɪv] , [aɪ] [dɪˈkler] !
and says , “ Dear me , gentlemen , ten minutes to five , I declare !
和 说道 , “ 亲爱的 我 , 先生们 , 十 分钟 到 五 , 我 宣布 !
然后说道：“我的天哪，先生们，我宣布，还有十分钟就到五点了！ ”

[aɪ] [daɪn] [æt; ət] [faɪv] , [ˈdʒent(ə)lmən] . “
I dine at five , gentlemen .”
我 用餐 在 五 , 先生们 . “
先生们，我五点用餐。

“ [soʊ] [duː] [aɪ] , “ [sez] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [els] ,
“ So do I , “ says everybody else ,
“ 所以 做 我 , “ 说道 大家 别的 ,
“我也是,”其他人异口同声地说。

[ɪkˈsept] [tuː] [men] [huː] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [daɪnd] [æt; ət] [θriː] [ænd; ənd] [siːm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf]
except two men who ought to have dined at three and seem more than half
除了 二 男人 WHO 应该 到 有 用餐 在 三 和 似乎 更多的 比 一半
[dɪˈspoʊzd] [tuː; tə] [stænd] [aʊt] [ɪn] [ˈkɔːnsɪkwens] .
disposed to stand out in consequence .
处置 到 站立 出去 在 结果 .
除了两个本应在三点用餐的男人，他们似乎有超过一半的意愿因此而显得格格不入。

[ðə; ði] [ˈfɔːrmən] [smaɪlz] , [ænd; ənd] [pʊts] [ʌp] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] : — “ [wel] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [wʌt] [duː] [wiː; wi]
The foreman smiles , and puts up his watch : — “ Well , gentlemen , what do we
这 领班 微笑 , 和 放置 向上 他的 手表 : — “ 出色地 , 先生们 , 什么 做 我们
[seɪ] ,
say ,
说 ,

工头笑了笑，放下手表说：“好了，先生们，我们怎么说呢，

[ˈpleɪntɪf] [ɔːr] [dɪˈfendənt] , [ˈdʒent(ə)lmən] ?
plaintiff or defendant , gentlemen ?
原告 或者 被告 , 先生们 ?
先生们，您是原告还是被告？

[aɪ] [ˈræðər] [θɪŋk] , [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [eɪ ˈem] [kənˈsɜːrnd] , [ˈdʒent(ə)lmən] , — [aɪ] [seɪ] ,
I rather think , so far as I am concerned , gentlemen , — I say ,
我 相当 思考 , 所以 远的 作为 我 是 担心的 , 先生们 , — 我 说 ,
就我个人而言，先生们，我认为——我说，

[aɪ] [ˈræðər] [θɪŋk] — [bʌt; bət] [dəʊnt] [let] [ðæt] [ˈɪnfluəns] [juː; jʊ] — [aɪ] [ˈræðər] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈpleɪntɪfs, ˈpleɪnɪfs]
I rather think — but don't let that influence you — I rather think the plaintiff's
我 相当 思考 — 但 不 让 那 影响 你 — 我 相当 思考 这 原告的
[ðə; ði] [mæn] .
the man .
这 男人 .
我个人认为——但不要让我的想法影响你——原告才是那个人。

《匹克威克外传》(The Pickwick Papers)

第33/56页

" [ə'pɑ:n] [ðɪs] ,
" Upon this ,
" 之上 这 ,

“基于此，

[tu:] [ɔ:r] [θri:] ['lðər] [men] [ɑ:r; ər] [fʊr] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [θɪŋk] [soʊ] [tu:] — [æz; əz] [ʌv; əv] [kɔ:rs]
two or three other men are sure to say that they think so too — as of course
二 或者 三 其他 男人 是 当然 到 说 那 他们 思考 所以 也 — 作为 的 课程
[ðeɪ] [du:] ;
they do ;
他们 做 ;

肯定还有两三个男人会说他们也这么认为——他们当然会这么说；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [get] [ɑ:n] ['veri] [ju'nænɪməsli] [ænd; ənd] ['kʌmfətbli, 'kʌmfərtəbli] .
and then they get on very unanimously and comfortably .
和 然后 他们 得到 在 非常 一致 和 舒适地 .

然后他们相处得非常融洽融洽。

[ten] ['mɪnɪts] [pæst] [naɪn] ! - [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [mæn] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] .
Ten minutes past nine ! ' said the little man , looking at his watch .
十 分钟 过去的 九 ! - 说 这 小的 男人 , 寻找 在 他的 手表 .

“九点十分！”小个子男人看了看手表说道。

- [taɪm] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ɔ:f] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] ; [bri:tʃ] [ʌv; əv] ['prə:mɪs] ['traɪəl] - [kɔ:rt] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [fʊl]
' Time we were off , my dear sir ; breach of promise trial - court is generally full
- 时间 我们 是 离开 , 我的 亲爱的 先生 ; 违反 的 承诺 审判 - 法庭 是 一般来说 满的
[ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] .
in such cases .
在 这样的 案例 .

“我们该休息了，亲爱的先生；违反承诺的审判法庭通常都挤满了这类案件的被告。”

[ju:; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [rɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [kooʃ] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , [ɔ:r] [wi:; wi] [æɪ] [jəl] [bi:; bi] ['ræðər] [leɪt] .
You had better ring for a coach , my dear sir , or we shall be rather late .
你 有 更好的 戒指 为了 一个 教练 , 我的 亲爱的 先生 , 或者 我们 将 是 相当 晚的 .

先生，您最好打电话叫辆马车，否则我们会迟到。

- ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [ɪ'mi:diətli] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kooʃ] ['hævɪŋ] [bɪn] [prəʊ'kjʊəd] ,
' Mr . Pickwick immediately rang the bell , and a coach having been procured ,
- 先生 . 匹克威克 立即地 响铃 这 钟 , 和 一个 教练 拥有 到过 采购 ,

“匹克威克先生立刻按响了铃，并找来了一辆马车，

[ðə; ði] [fɔ:r] [ænd; ənd] ['mɪstər] . [pɜ:kə] [en'skɒnst] [ðəm'selvz] [ðer'ɪn] , [ænd; ənd] [droʊv]
the four Pickwickians and Mr . Perker ensconced themselves therein , and drove
这 四 匹克威克人 和 先生 . 珀克 安顿下来 他们自己 其中 , 和 驾驶
[tu:; tə] ['gɪldhɔ:l] ;
to Guildhall ;
到 市政厅 ;

匹克威克家的四位成员和珀克先生在车里安顿下来，驱车前往市政厅；

[sæm] ['welə] , ['mɪstər] . - , [ænd; ənd] [ðə; ði] [blu:] [bæg] , ['fɑ:lʊvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [kæb] .
Sam Weller , Mr . Lowten , and the blue bag , following in a cab .
山姆 韦勒 , 先生 . - , 和 这 蓝色的 包 , 下列的 在 一个 出租车 .

山姆·韦勒、洛顿先生和那个蓝色的包，乘出租车跟在后面。

- [sed] [pɜːkɜː] , [wen] [ðei] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['aʊtər] [hɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] ,
- **Lowten** , **said Perker** , **when they reached the outer hall of the court** ,
- 说 珀克 , 什么时候 他们 达到 这 外 大厅 的 这 法庭 ,
“洛顿,”珀克说, 当他们到达法院外厅时。

- [pʊt] ['mɪstər] . [frendz] [ɪn] [ðə; ði] ['stjʊdnts] - [bɑːks] ; ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [hɪm'self] [hæd; həd]
put Mr Pickwick's friends in the students' box ; Mr Pickwick himself had
- 放 先生 . 朋友们 在 这 学生 - 盒子 ; 先生 . 匹克威克 他自己 有
['betər] [sɪt] [baɪ] [em 'iː] .
better sit by me .
- 更好的 坐 经过 我 .
“把匹克威克先生的朋友们放在学生席上; 匹克威克先生本人最好坐在我旁边。”

[ðɪs] [wei] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [ðɪs] [wei] .
This way , my dear sir , this way .
- 这 方式 , 我的 亲爱的 先生 , 这 方式 .
“这边请, 先生, 这边请。”

- ['teɪkɪŋ] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [baɪ] [ðə; ði] [koʊt] [sliːv] ,
Taking Mr Pickwick by the coat sleeve ,
- 采取 先生 . 匹克威克 经过 这 外套 袖子 ,
“抓住匹克威克先生的衣袖,

[ðə; ði] ['lɪt(ə)] [mæn] [led] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [loʊ] [siːt] [dʒʌst] [br'niːθ] [ðə; ði] [desks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋz]
the little man led him to the low seat just beneath the desks of the King's
- 这 小的 男人 引领 他 到 这 低的 座位 只是 下面 这 桌子 的 这 国王学院
['kaʊns(ə)] ,
Counsel ,
- 法律顾问 ,

矮个子男人领着他来到国王律师办公桌下方的矮凳上。
[wɪtʃ] [ɪz] [kən'strʌktɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kən'viːniəns] [ʌv; əv] [ə'tɜːrnɪz] ,
which is constructed for the convenience of attorneys ,
- 哪个 是 建造 为了 这 方便 的 律师 ,
“这是为方便律师而构建的,

[huː] [frʌm; frəm] [ðæt] [spɑːt] [kæn; kən] ['wɪspər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['kaʊns(ə)] [ɪn] [ðə; ði]
who from that spot can whisper into the ear of the leading counsel in the
- WHO 从 那 点 能 耳语 进入 这 耳朵 的 这 领导 法律顾问 在 这
[keɪs] ,
case ,
- 案件 ,

谁能从那个位置向案件的主控律师耳语呢?
['eni] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ['nesəsəri] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['praːɡres] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['traɪəl] .
any instructions that may be necessary during the progress of the trial .
- 任何 指示 那 可能 是 必要的 期间 这 进步 的 这 审判 .
“审判过程中可能需要的任何指示。”

[ðə; ði] ['ɔkju:pənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [siːt] [ɑːr; ər] [ɪn'vɪzəb(ə)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [spek'teɪtəs] ,
The occupants of this seat are invisible to the great body of spectators ,
- 这 居住者 的 这 座位 是 无形的 到 这 伟大的 身体 的 观众 ,
“这个座位上的乘客对大多数观众来说是隐形的。”

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðei] [sɪt] [ɑːn] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['loʊər] ['lev(ə)] [ðæn; ðən] ['iːðər] [ðə; ði] ['bærɪstərz] [ɔːr] [ðə; ði]
inasmuch as they sit on a much lower level than either the barristers or the
- 因此 作为 他们 坐 在 一个 很多 降低 等级 比 任何一个 这 大律师 或者 这
[ɔːdiəns] ,
audience ,
- 观众 ,

“由于他们的座位位置比律师和旁听席都要低得多,

[hu:z] [si:ts] [ɑ:r; ə] [reɪzd] [ə'blʌ] [ðə; ði] [flɔ:r] .
whose seats are raised above the floor .
谁 座位 是 提高 多于 这 地面 .

座位高于地面。

[ʌ; əv] [kɔ:rs] [ðei] [hæv; həv][ðer; ðər] [bæks] [tu:; tə][bəuθ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dʒʌdʒ]
Of course they have their backs to both , and their faces towards the judge
的 课程 他们 有 他们的 背部 到 两个都 , 和 他们的 面孔 向 这 法官
.
.
.

当然，他们背对着两人，脸朝向法官。

- [ðæts] [ðə; ði] ['wɪtnəs] - [bɑ:ks] , [aɪ] [sə'pouz] ? - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][kaɪnd]
' That's the witness - box , I suppose ? ' said Mr . Pickwick , pointing to a kind
- 那就是 这 证人 - 盒子 , 我 认为 ? - 说 先生 . 匹克威克 , 指向 到 一个 种类
[ʌ; əv] ['pʊlpɪt] ,
of pulpit ,
的 讲坛 ,

“我想，那就是证人席吧？”匹克威克先生指着一个类似讲坛的地方说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bræs] [reɪl] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [left] [hænd] .
with a brass rail , on his left hand .
和 一个 黄铜 轨 , 在 他的 左边 手 .

左手边拿着一根黄铜栏杆。

- [ðæts] [ðə; ði] ['wɪtnəs] - [bɑ:ks] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , - [rɪ'plaɪd] [pɜ:kə] ,
' That's the witness - box , my dear sir , ' replied Perker ,
- 那就是 这 证人 - 盒子 , 我的 亲爱的 先生 , - 回复 珀克 ,

“那是证人席，先生，”珀克回答道。

[dɪ'sɪntɜ:rɪŋ] [ə; eɪ][ˈkwɑ:ntəti][ʌ; əv] ['pepərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blu:] [bæg] , [wɪt] - [hæd; həd][dʒʌst]
disinterring a quantity of papers from the blue bag , which Lowten had just
掘出 一个 数量 的 文件 从 这 蓝色的 包 , 哪个 - 有 只是
[dɪ'pɑ:zɪtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .
deposited at his feet .
已存 在 他的 脚 .

他从洛顿刚刚放在脚边的蓝色袋子里翻出一堆文件。

- [ænd; ənd] [ðæt] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌ; əv] [ɪn'kloʊzd] [si:ts] [ɑ:n]
' And that , ' said Mr . Pickwick , pointing to a couple of enclosed seats on
- 和 那 , - 说 先生 . 匹克威克 , 指向 到 一个 夫妻 的 内 座位 在
[hɪz; ɪz] [raɪt] ,
his right ,
他的 正确的 ,

“还有那个，”匹克威克先生说着，指了指他右边的几个封闭式座位。

- [ðæts] [wer] [ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən][sɪt] , [ɪz][aɪ 'ti:][nɔ:t] ? -
' that's where the jurymen sit , is it not ? '
- 那就是 在哪里 这 陪审员 坐 , 是 它 不是 ? -

“陪审员就坐在那里，对吧？”

- [ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)] [pleɪs] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , - [rɪ'plaɪd] [pɜ:kə] , ['tæpɪŋ] [ðə; ði][ɪd][ʌ; əv][hɪz; ɪz] [snʌf] -
' The identical place , my dear Sir , ' replied Perker , tapping the lid of his snuff -
- 这 完全相同的 地方 , 我的 亲爱的 先生 , - 回复 珀克 , 窃听 这 盖 的 他的 鼻烟 -
[bɑ:ks] .
box .
盒子 .

“正是同一个地方，我亲爱的先生，”珀克一边回答，一边敲了敲他的鼻烟盒盖子。

[ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [stəd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [ɡlæns]
Mr . Pickwick stood up in a state of great agitation , and took a glance
先生 . 匹克威克 站立 向上 在 一个 状态 的 伟大的 搅动 , 和 采取 一个 瞥一眼
[æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] .
at the court .
在 这 法庭 .

匹克威克先生激动地站了起来，环顾法庭。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɔːˈredi] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [lɑːrdʒ] [ˈsprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [spekˈteɪtəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡæləri] ,
There were already a pretty large sprinkling of spectators in the gallery ,
那里 是 已经 一个 漂亮的 大的 洒 的 观众 在 这 画廊 ,
画廊里已经零星坐着不少观众。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnuːmərəs] [ˈmʌstər] [ʌv; əv][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn] [wɪgz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈbærɪstərz] - [siːts] , [huː]
and a numerous muster of gentlemen in wigs , in the barristers ' seats , who
和 一个 很多的 鼓起 的 先生们 在 假发 , 在 这 大律师 - 座位 , who
[prɪˈzentɪd] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈbɑːdi] ,
presented , as a body ,
呈现 , 作为 一个 身体 ,

还有一大群戴着假发的绅士，坐在律师席上，他们作为一个整体，

[ɔːl] [ðæt] [ˈpliːzɪŋ] [ænd; ənd] [ɪkˈstensɪv] [vəˈraɪəti][ʌv; əv][ˈnoʊz][ænd; ənd] [ˈwɪskər] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði][bɑːr]
all that pleasing and extensive variety of nose and whisker for which the Bar
全部 那 令人愉悦 和 广泛的 种类 的 鼻子 和 胡须 为了 哪个 这 酒吧
[ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ɪz][soʊ][ˈdʒʌstli] [ˈselɪbreɪtɪd] .
of England is so justly celebrated .
的 英格兰 是 所以 公正地 著名 .

英国律师界之所以如此闻名遐迩，正是因为他们拥有各种各样令人愉悦的鼻子和胡须。

[sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][æz; əz][hæd; həd][ə; eɪ] [briːf] [tuː; tə] [ˈkæri] ,
Such of the gentlemen as had a brief to carry ,
这样的 的 这 先生们 作为 有 一个 简短的 到 携带 ,
那些肩负使命的先生们，

[ˈkærid] [aɪ ˈtiː][ɪn][æz; əz] [kənˈspɪkjʊəs] [ə; eɪ] [ˈmænər] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [əˈkeɪz(ə)nəli]
carried it in as conspicuous a manner as possible , and occasionally
携带 它 在 作为 显眼的 一个 方式 作为 可能的 , 和 偶尔
[skrætʃt] [ðer; ðər][ˈnoʊzɪz][ðerˈwɪð; ðerˈwɪθ] ,
scratched their noses therewith ,
刮痕 他们的 鼻子 由此 ,

他们尽可能显眼地带着它，偶尔还会用它挠挠鼻子。

[tuː; tə] [ɪmˈpres] [ðə; ði][fækt] [mɔːr] [ˈstrɔːŋli] [ɑːn][ðə; ði][ɑːbzərˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [spekˈteɪtəs] .
to impress the fact more strongly on the observation of the spectators .
到 令人印象深刻 这 事实 更多的 强烈 在 这 观察 的 这 观众 .
为了更强烈地给旁观者留下深刻印象。

[ˈʌðər] [ˈdʒent(ə)lmən] , [huː] [hæd; həd][noʊ] [briːfs] [tuː; tə] [ˈjoʊ] , [ˈkærid] [ˈʌndər] [ðer; ðər][ɑːrmz] [ˈɡʊdli]
Other gentlemen , who had no briefs to show , carried under their arms goodly
其他 先生们 , who 有 不 内裤 到 展示 , 携带 在下面 他们的 武器 很好
[ɑːkˈteɪnoʊz] ,
octavos ,
八开本 ,

其他一些先生，虽然没有公文包可以展示，但腋下却夹着精美的八开本书籍。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [ˈleɪb(ə)l][bɪˈhaɪnd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈʌndər] - [dʌn] - [paɪ] - [krʌst] - [ˈkʌlərd] [ˈkʌvər] ,
with a red label behind , and that under - done - pie - crust - coloured cover ,
和 一个 红色的 标签 在后面 , 和 那 在下面 - 完毕 - 馅饼 - 地壳 - 有色 覆盖 ,
[wɪtʃ] [ɪz] [ˈteknɪkli] [ˈnoʊn] [æz; əz] - [lɔː] [kæf] .
which is technically known as ' law calf .
哪个 是 技术上来说 已知 作为 - 法律 小牛 .

背面贴着红色标签，封面是那种未烤熟的馅饼皮颜色，技术上称为“法律小牛皮”。

- [ˈlðər] , [hu:] [hæd; həd] [ˈni:ðər] [bri:fs] [nɔ:r] [bʊks] , [θrʌst] [ðer; ðər][hændz][ˈɪntu:][ðer; ðər] [ˈpɑ:kəts] ,
Others , **who** **had** **neither** **briefs** **nor** **books** , **thrust** **their** **hands** **into** **their** **pockets** ,
- 其他的 , WHO 有 两者都不 内裤 也不 图书 , 推力 他们的 双手 进入 他们的 口袋 ,
“还有一些人既没有案卷也没有书本, 便把手插进口袋里。”

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz][waɪz][æz; əz] [ðei] [kənˈvi:niəntli] [kʊd; kəd] ; [ˈlðər] , [əˈgen] ,
and **looked** **as** **wise** **as** **they** **conveniently** **could** ; **others** , **again** ,
和 看起来 作为 明智的 作为 他们 方便 可以 ; 其他的 , 再次 ,
他们尽可能地装出一副睿智的样子; 而其他人士, 则再次.....

[mu:vd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈrestləsnəs] [ænd; ənd] [ˈz:rnɪstnəs] [ʌv; əv] [ˈmænər] ,
moved **here** **and** **there** **with** **great** **restlessness** **and** **earnestness** **of** **manner** ,
已搬 这里 和 那里 和 伟大的 躁动不安 和 认真 的 方式 ,
他们焦躁不安地四处走动, 神态十分认真。

[ˈkɑ:ntent][tu:; tə][əˈweɪkən] [ðerˈbaɪ] [ðə; ði][ædməˈreɪ(ə)n][ænd; ənd] [əˈstɑ:nɪfmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnɪˈnɪʃɪeɪtɪd]
content **to** **awaken** **thereby** **the** **admiration** **and** **astonishment** **of** **the** **uninitiated**
内容 到 觉醒 从而 这 钦佩 和 惊讶 的 这 新手
[stˈreɪndʒəz] .
strangers .
陌生人 .
以此唤起不明真相的陌生人的钦佩和惊奇之情。

[ðə; ði] [hoʊl] , [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˈwʌndərmənt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [wɜ:r; wər][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntu:][ˈlɪt(ə)]
The **whole** , **to** **the** **great** **wonderment** **of** **Mr** . **Pickwick** , **were** **divided** **into** **little**
这 所有的 , 到 这 伟大的 惊奇 的 先生 . 匹克威克 , 是 分割 进入 小的
[gru:ps] ,
groups ,
团体 ,
令匹克威克先生十分惊讶的是, 所有人都分成了许多小组。

[hu:] [wɜ:r; wər] [ˈtʃætɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ʌnˈfi:lɪŋ]
who **were** **chatting** **and** **discussing** **the** **news** **of** **the** **day** **in** **the** **most** **unfeeling**
WHO 是 聊天 和 讨论 这 消息 的 这 天 在 这 最多 冷漠无情
[ˈmænər] [ˈpɑ:səb(ə)] — [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [noʊ][ˈtraɪəl][æt; ət][ɔ:l][wɜ:r; wər] [ˈkʌmɪŋ] [ɑ:n] .
manner **possible** **—** **just** **as** **if** **no** **trial** **at** **all** **were** **coming** **on** .
方式 可能的 — 只是 作为 如果 不 审判 在 全部 是 未来 在 .
他们以最冷漠的方式聊天和讨论当天的新闻——就好像根本不会有审判一样。

[ə; eɪ][baʊ; boʊ][frʌm; frəm][ˈmɪstər] . , [æz; əz][hi; hi] [ˈentərd] ,
A **bow** **from** **Mr** . **Phunky** , **as** **he** **entered** ,
一个 弓 从 先生 . 时髦的 , 作为 他 进入 ,
Phunky先生进门时鞠了一躬。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [roʊ] [əˈprəʊpri:etɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈkɑʊns(ə)l] , [əˈtræktɪd]
and **took** **his** **seat** **behind** **the** **row** **appropriated** **to** **the** **King's** **Counsel** , **attracted**
和 采取 他的 座位 在后面 这 排 挪用 到 这 国王学院 法律顾问 , 吸引
[ˈmɪstər] . - [əˈtenʃ(ə)n] ;
Mr . **Pickwick's** **attention** ;
先生 . - 注意力 ;
他坐在国王律师专用的一排座位后面, 引起了匹克威克先生的注意;

[ænd; ənd][hi; hi][hæd; həd] [ˈskersli] [rɪˈtɜ:rnd] [aɪˈti:] , [wen] [ˈmɪstər] . [ˈsɑ:rdʒənt] - [əˈpɪrd] ,
and **he** **had** **scarcely** **returned** **it** , **when** **Mr** . **Serjeant** **Snubbin** **appeared** ,
和 他 有 几乎 返回 它 , 什么时候 先生 . 中士 - 出现 ,
[ˈfɑ:lʊvd] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈmælərd] ,
followed **by** **Mr** . **Mallard** ,
随后 经过 先生 . 鳧 ,
他刚把信还回去, 斯纳宾中士就出现了, 后面跟着马拉德先生。

[hu:] [hæf] [hɪd] [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] [br'haɪnd] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['krɪmz(ə)n] [bæg] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [pleɪst] [ɑ:n] [hɪz; ɪz]
who half hid the Serjeant behind a large crimson bag , which he placed on his
WHO 一半 隐藏 这 中士 在后面 一个 大的 赤红 包 , 哪个 他 放置 在 他的
[ˈteɪbl] ,
table ,
桌子 ,

他用一个放在桌子上的大深红色袋子遮住了中士的一半身体。

[ænd; ənd] , [ˈæftər] ['feɪkɪŋ] [hændz] [wɪð; wɪθ] [pɜ:kɜ:] , [wɪð'dru:] .
and , after shaking hands with Perker , withdrew .
和 , 后 摇晃 双手 和 珀克 , 退出 .

与珀克握手后，他便离开了。

[ðen] [ðer; ðər] ['entəd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [mɔ:r] ['sɑ:rdʒənt] ; [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
Then there entered two or three more Serjeants ; and among them ,
然后 那里 进入 二 或者 三 更多的 警官 ; 和 之中 他们 ;

随后又有两三名军士进来；其中，

[wʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fæt] ['bɑ:di] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [red] [feɪs] ,
one with a fat body and a red face ,
一 和 一个 胖的 身体 和 一个 红色的 脸 ,

一个体型肥胖、脸色通红的人，

[hu:] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['frendli] ['mæənər] [tu:; tə] ['mɪstər] . ['sɑ:rdʒənt] - , [ænd; ənd] [sed] [aɪ 'ti:]
who nodded in a friendly manner to Mr . Serjeant Snubbin , and said it
WHO 点头 在 一个 友好的 方式 到 先生 . 中士 - , 和 说 它

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] ['mɔ:rnɪŋ] .
was a fine morning .
曾是 一个 美好的 早晨 .

他友好地向斯纳宾中士点头致意，并说今天是个好早晨。

- [hu:z] [ðæt] [red] - [feɪst] [mæn] , [hu:] [sed] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd]
' Who's that red - faced man , who said it was a fine morning , and
- 谁是 那 红色的 - 面对 男人 , WHO 说 它 曾是 一个 美好的 早晨 , 和

['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] ['kaʊns(ə)] ?
nodded to our counsel ?
点头 到 我们的 法律顾问 ?

“那个脸涨得通红的男人是谁？他说今天早上天气很好，还向我们的建议点头致意？”

- ['wɪspəd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' whispered Mr . Pickwick .
- 低声说道 先生 . 匹克威克 .

“匹克威克先生低声说道。”

- ['mɪstər] . ['sɑ:rdʒənt] - , - [rɪ'plaɪd] [pɜ:kɜ:] .
' Mr . Serjeant Buzfuz , ' replied Perker .
- 先生 . 中士 - , - 回复 珀克 .

“先生。布兹弗兹中士，”珀克回答道。

- ['hi:z] [ə'pəʊzɪd] [tu:; tə] [ju: 'es] ; [hi:; hi] [li:dz] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd] .
' He's opposed to us ; he leads on the other side .
- 他是 反对 到 我们 ; 他 线索 在 这 其他 边 .

“他与我们为敌；他是另一方的领导人。”

[ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [br'haɪnd] [hɪm; ɪm] [ɪz] ['mɪstər] . - , [hɪz; ɪz] ['dʒu:niər] .
That gentleman behind him is Mr . Skimpin , his junior .
那 绅士 在后面 他 是 先生 . - , 他的 初级 .

他身后的那位先生是斯金平先生，是他的下属。

- ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ɪn'kwærɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [əb'hɔ:rəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
' **Mr . Pickwick was on the point of inquiring , with great abhorrence of the**
- 先生 . 匹克威克 曾是 在 这 观点 的 查询 , 和 伟大的 厌恶 的 这
['mænz][kəʊld] - ['blʌdɪd] ['vɪləni] ,
man's cold - blooded villainy ,
男人的 寒冷的 - 血腥 邪恶 ,

皮克威克先生正要询问，心中对这个人冷血的邪恶行径感到无比厌恶，

[haʊ] ['mɪstər] . ['sɑ:rdʒənt] - , [hu:] [wʌz; wəz]['kaʊns(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] ['pɑ:rtɪ] ,
how Mr . Serjeant Buzfuz , who was counsel for the opposite party ,
如何 先生 . 中士 - , WHO 曾是 法律顾问 为了 这 对面的 派对 ,
对方律师巴兹富兹警官先生是如何.....

[derd] [tu:; tə] [prɪ'zu:m] [tu:; tə] [tel] ['mɪstər] . ['sɑ:rdʒənt] - , [hu:] [wʌz; wəz]['kaʊns(ə)l][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]
dared to presume to tell Mr . Serjeant Snubbin , who was counsel for him
敢于 到 怙 到 告诉 先生 . 中士 - , WHO 曾是 法律顾问 为了 他
,
,
,

他竟敢妄自告诉为他辩护的斯纳宾警官先生，

[ðæt] [aɪ 'tɪ:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['mɔ:rnɪŋ] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['raɪzɪŋ]
that it was a fine morning , when he was interrupted by a general rising
那 它 曾是 一个 美好的 早晨 , 什么时候 他 曾是 中断 经过 一个 一般的 上升
[ʌv; əv][ðə; ði] ['bærɪstəz] ,
of the barristers ,
的 这 大律师 ,
那是一个晴朗的早晨，突然被律师们的集体起身打断了。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ][ʌv; əv] - ['saɪləns] !
and a loud cry of ' Silence !
和 一个 大声 哭 的 - 沉默 !
一声响亮的喊声：“安静！ ”

- [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] .
' **from the officers of the court .**
- 从 这 警官 的 这 法庭 .
来自法院官员。

['lʊkɪŋ] [raʊnd] , [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
Looking round , he found that this was caused by the entrance of the judge .
寻找 圆形的 , 他 成立 那 这 曾是 导致 经过 这 入口 的 这 法官 .
他环顾四周，发现这是法官进来造成的。

['mɪstər] . ['dʒʌstɪs] - ([hu:] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪ:f] ['dʒʌstɪs] ,
Mr . Justice Stareleigh (who sat in the absence of the Chief Justice ,
先生 . 正义 - (WHO 卫星 在 这 缺席 的 这 首席 正义 ,
斯塔雷利法官（在首席大法官缺席时主持审理）

[ɔ'keɪʒənd] [baɪ] [ɪndɪspə'zɪʃn]) [wʌz; wəz][ə; eɪ][mʊst] [pə'tɪkjələrlɪ] [ɔ:rt] [mæn] , [ænd; ʌnd][soʊ][fæt] ,
occasioned by indisposition) was a most particularly short man , and so fat ,
引发 经过 病痛) 曾是 一个 最多 特别 短的 男人 , 和 所以 胖的 ,
(因身体不适而) 他个子特别矮，而且很胖，

[ðæt] [hi:; hi] [si:md] [ɔ:l] [feɪs] [ænd; ʌnd]['weskət; 'weɪskoʊt] .
that he seemed all face and waistcoat .
那 他 似乎 全部 脸 和 马甲 .
他看起来只有一张脸和一件马甲。

[prə'si:did] [tu:; tə] [kɔ:l] ['oʊvər][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʊri] ; [ænd; ənd][æftər][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv]
proceeded to call over the names of the jury ; and after a great deal of
继续 到 称呼 超过 这 姓名 的 这 陪审团 ; 和 后 一个 伟大的 交易 的
[bɔ:l] ,
bawling ,
嚎啕大哭 ;

于是开始念陪审团成员的名字；在一阵嚎啕大哭之后，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [di'skʌvəd] [ðæt] ['oʊnli] [ten] ['speɪ(ə)] ['dʒɜ:mən] [wɜ:r; wər] ['prez(ə)nt] .
it was discovered that only ten special jurymen were present .
它 曾是 发现 那 仅有的 十 特别的 陪审员 是 展示 .

经查明，只有十名特邀陪审员到场。

[ə'pɑ:n] [ðɪs] , ['mɪstər] . [sɑ:rdʒənt] - [preɪd] [ə; eɪ][teɪlz; 'teɪlɪz] ;
Upon this , Mr . Serjeant Buzfuz prayed a tales ;
之上 这 , 先生 . 中士 - 祈祷 一个 故事 ;

随后，巴兹富兹中士祈祷了一个故事；

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪn] [blæk] [ðen] [prə'si:did] [tu:; tə] [pres] ['ɪntu:][ðə; ði] ['speɪ(ə)] ['dʒʊri] , [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði]
the gentleman in black then proceeded to press into the special jury , two of the
这 绅士 在 黑色的 然后 继续 到 按 进入 这 特别的 陪审团 , 二 的 这
['kɑ:mən] ['dʒɜ:mən] ;
common jurymen ;
常见的 陪审员 ;

然后，这位身穿黑衣的先生继续向特别陪审团强行插入两名普通陪审员；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['gri:ngroʊsər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kemɪst] [wɜ:r; wər] [kɔ:t] [də'rektli; daɪ'rektli] .
and a greengrocer and a chemist were caught directly .
和 一个 蔬菜水果店 和 一个 化学家 是 捕捉 直接地 .

一名蔬菜水果商和一名化学家当场被抓获。

- ['ænsər] [tu:; tə][jʊr; jər] [neɪmz] , ['dʒent(ə)lmən] , [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][swɔ:rn] , - [sed] [ðə; ði]
' Answer to your names , gentlemen , that you may be sworn , ' said the
- 回答 到 你的 姓名 , 先生们 , 那 你 可能 是 宣誓 , - 说 这
['dʒent(ə)lmən][ɪn] [blæk] .
gentleman in black .
绅士 在 黑色的 .

“先生们，请报上你们的姓名，以便宣誓，”身穿黑衣的先生说道。

- ['rɪtʃəd] - . -
' Richard Upwitch . ' .
- 理查德 - . -

“理查德·厄普维奇。”

- [hɪr] , - [sed] [ðə; ði] ['gri:ngroʊsər] .
' Here , ' said the greengrocer .
- 这里 , - 说 这 蔬菜水果店 .

“给你，”菜贩说。

- ['tɒməs] - . -
' Thomas Groffin . ' .
- 托马斯 - . -

“托马斯·格罗芬。”

- [hɪr] , - [sed] [ðə; ði] ['kemɪst] .
' Here , ' said the chemist .
- 这里 , - 说 这 化学家 .

“给你，”化学家说。

- [teɪk] [ðə; ði] [bʊk] , ['dʒent(ə)lmən] .
' Take the book , gentlemen .
- 拿 这 书 , 先生们 .

“先生们，拿着这本书吧。”

[juː; jʊ][jæɪ; jəl] [wel] [ænd; ənd][ˈtruːli] [traɪ] — -
You shall well and truly try — '
你 将 出色地 和 真的 尝试 — -

你应该尽力而为——

- [aɪ][beg] [ðɪs] ['kɔrts] [ˈpɑːrd(ə)n] , - [sed] [ðə; ði] ['kemɪst] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] ,
' I beg this court's pardon , ' said the chemist , who was a tall ,
- 我 求 这 法院的 赦免 , - 说 这 化学家 , WHO 曾是 一个 高的 ,
“我恳请法庭宽恕,”这位身材高大的化学家说道。

[θɪn] , ['jeləʊ] - ['vɪzɪdʒd] [mæn] , - [bʌt; bət][aɪ][hoʊp] [ðɪs] [kɔːrt] [wɪl] [ɪk'skjuːs][maɪ] [ə'tendəns] . -
thin , yellow - visaged man , ' but I hope this court will excuse my attendance . '
薄的 , 黄色的 - 面容 男人 , - 但 我 希望 这 法庭 将要 原谅 我的 出席 . -
一个面色蜡黄、瘦弱的男人说: “但我希望法庭能准许我出庭。”

- [ɑːn] [wʌt] [graʊndz] , [sɜːr] ? - [sed] ['mɪstər] . ['dʒʌstɪs] - .
' On what grounds , Sir ? ' said Mr . Justice Stareleigh .
- 在 什么 理由 , 先生 ? - 说 先生 . 正义 - .
“您凭什么理由呢, 先生?”斯塔雷利法官问道。

- [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ə'sɪstənt] , [maɪ][lɔːrd] , - [sed] [ðə; ði] ['kemɪst] .
' I have no assistant , my Lord , ' said the chemist .
- 我 有 不 助手 , 我的 主 , - 说 这 化学家 .
“我没有助手, 大人,”化学家说。

- [aɪ][kɑːnt] [help] [ðæt] , [sɜːr] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['dʒʌstɪs] - .
' I can't help that , Sir , ' replied Mr . Justice Stareleigh .
- 我 不能 帮助 那 , 先生 , - 回复 先生 . 正义 - .
“我对此无能为力, 先生,”斯塔雷利法官回答道。

- [juː; jʊ][ʃʊd; jəd][ˈhaɪər][wʌn] . -
' You should hire one . '
- 你 应该 聘请 一 . -

你应该雇一个。

- [aɪ][kɑːnt] [ə'fɔːrd] [aɪ 'tiː] , [maɪ][lɔːrd] , - [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['kemɪst] .
' I can't afford it , my Lord , ' rejoined the chemist .
- 我 不能 买得起 它 , 我的 主 , - 重新加入 这 化学家 .
“我买不起, 大人,”化学家回答道。

- [ðen] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [aɪ 'tiː] , [sɜːr] , - [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,
' Then you ought to be able to afford it , Sir , ' said the judge ,
- 然后 你 应该 到 是 有能力的 到 买得起 它 , 先生 , - 说 这 法官 ,
“那么您应该负担得起吧, 先生,”法官说。

[ˈrednɪŋ] ; [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['dʒʌstɪs] - [ˈtempər] [ˈbɔːdəd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɪrɪtəb(ə)] , [ænd; ənd]
reddening ; for Mr . Justice Stareleigh's temper bordered on the irritable , and
发红 ; 为了 先生 . 正义 - 脾气 带边框 在 这 易怒的 , 和
[brʊkt] [nɑːt] [kɑːntrə'dɪkʃn] .
brookd not contradiction .
布鲁克德 不是 矛盾 .
脸涨得通红; 因为斯塔雷利法官脾气暴躁, 容不得半点异议。

- [aɪ] [noʊ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] , [ɪf] [aɪ][gɔːt][ɑːn][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [dɪ'zɜːrvd] ;
' I know I ought to do , if I got on as well as I deserved ;
- 我 知道 我 应该 到 做 , 如果 我 得到 在 作为 出色地 作为 我 应得的 ;
“我知道我应该这样做, 如果我得到了我应得的回报;

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] , [maɪ][lɔːrd] , - [ˈænsər] [ðə; ði] ['kemɪst] .
but I don't , my Lord , ' answered the chemist .
但 我 不 , 我的 主 , - 回答 这 化学家 .
“但我没有, 大人,”化学家回答道。

- [ˈswer] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən] , - [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [pəˈremptɹəli] .
- **Swear the gentleman , ' said the judge peremptorily .**
- 发誓 这 绅士 , - 说 这 法官 专断地 .

“让这位先生发誓,”法官厉声说道。

[ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [hæd; həd] [gɑːt] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] - [juː; jʊ] [æɪ; əɪ] [wel] [ænd; ənd] [ˈtruːli] [traɪ] ,
The officer had got no further than the ' You shall well and truly try ,
这 官 有 得到 不 更远 比 这 - 你 将 出色地 和 真的 尝试 ,
警官只说了句“你一定要尽力而为”,

- [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈgen] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈkemɪst] .
- **when he was again interrupted by the chemist .**
- 什么时候 他 曾是 再次 中断 经过 这 化学家 .

这时, 化学家再次打断了他。

- [aɪ] [eɪ ˈem] [tuː; tə] [biː; bi] [swɔːrn] , [maɪ] [lɔːrd] , [eɪ ˈem] [aɪ] ? - [sed] [ðə; ði] [ˈkemɪst] .
- **I am to be sworn , my Lord , am I ? ' said the chemist .**
- 我 是 到 是 宣誓 , 我的 主 , 是 我 ? - 说 这 化学家 .

“大人, 我需要宣誓吗? ”化学家问道。

- [ˈsɜːrt(ə)nli] , [sɜːr] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈtesti] [ˈlɪt(ə)l] [dʒʌdʒ] .
- **Certainly , sir , ' replied the testy little judge .**
- 当然 , 先生 , - 回复 这 暴躁的 小的 法官 .

“当然, 先生,”脾气暴躁的小法官回答道。

- [ˈveri] [wel] , [maɪ] [lɔːrd] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈkemɪst] , [ɪn] [ə; eɪ] [rɪˈzaɪnd] [ˈmænər] .
- **Very well , my Lord , ' replied the chemist , in a resigned manner .**
- 非常 出色地 , 我的 主 , - 回复 这 化学家 , 在 一个 辞职 方式 .

“好吧, 大人,”化学家无奈地回答道。

- [ðen] [ˈðerəl] [biː; bi] [ˈmɜːrdər] [brɪˈfɔːr] [ðɪs] [ˈtraɪəlz] [ˈoʊvər] ; [ðæts] [ɔːl] .
- **Then there'll be murder before this trial's over ; that's all .**
- 然后 将会 是 谋杀 前 这 审判的 超过 ; 那就是 全部 .

“那么在审判结束之前就会发生谋杀案; 仅此而已。”

[ˈswer] [em ˈiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜːr] ; - [ænd; ənd] [swɔːrn] [ðə; ði] [ˈkemɪst] [wʌz; wəz] ,
Swear me , if you please , Sir ; ' and sworn the chemist was ,
发誓 我 , 如果 你 请 , 先生 ; - 和 宣誓 这 化学家 曾是 ,

请您为我发誓, 先生; ”化学家照做了。

[brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [wɜːrdz] [tuː; tə] [ˈʌtər] .
before the judge could find words to utter .
前 这 法官 可以 寻找 字 到 说出 .

法官还没来得及说出话来。

- [aɪ] [ˈmɪrli] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] , [maɪ] [lɔːrd] , - [sed] [ðə; ði] [ˈkemɪst] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] [wɪð; wɪθ]
- **I merely wanted to observe , my Lord , ' said the chemist , taking his seat with**
- 我 仅仅 通缉 到 观察 , 我的 主 , - 说 这 化学家 , 采取 他的 座位 和

[ɡreɪt] [dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] ,
great deliberation ,
伟大的 审议 ,

“我只是想观察一下, 大人,”化学家说着, 深思熟虑地坐了下来。

- [ðæt] [aɪv] [left] [ˈnoʊbəːdi] [bʌt; bət] [æn; ən] [ˈerənd] - [bɔɪ] [ɪn] [maɪ] [ʃɑːp] .
- **that I've left nobody but an errand - boy in my shop .**
- 那 我已经 左边 无人 但 一个 差事 - 男生 在 我的 店铺 .

“我店里除了一个跑腿的, 一个人都没留下。”

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs] [bɔɪ] , [maɪ] [lɔːrd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [drʌgz] ;
He is a very nice boy , my Lord , but he is not acquainted with drugs ;
他 是 一个 非常 好的 男生 , 我的 主 , 但 他 是 不是 熟人 和 药物 ;

大人, 他是个非常好的孩子, 但他不接触毒品;

[ænd; ənd][ai] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [ɪm'pre(ə)n][ɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz] , [ðæt] ['epsəm] [sɔ:ltz] [mi:nz]
and I know that the prevailing impression on his mind is , that Epsom salts means
和 我 知道 那 这 盛行 印象 在 他的 头脑 是 , 那 埃普索姆 盐 方法
[ɑ:k'sæɪɪk]['æsɪd] ;
oxalic acid ;
草酸 酸 ;

我知道他脑海中最主要的印象是，硫酸镁就是草酸；

[ænd; ənd] ['sɪrəp] [ʌv; əv] ['senə] , ['lɔ:dənəm] .
and syrup of senna , laudanum .
和 糖浆 的 番泻叶 , 鸦片酊 .

番泻叶糖浆、鸦片酊。

[ðæts] [ɔ:l] , [maɪ] [lɔ:rd] .
That's all , my Lord .
那就是 全部 , 我的 主 .

就这些了，我的大人。

- [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [ðə; ði] [tɔ:l] ['kemɪst] [kəm'pouzɪd] [hɪm'self] ['ɪntu:][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['ætitu:d] ,
' With this , the tall chemist composed himself into a comfortable attitude ,
- 和 这 , 这 高的 化学家 由 他自己 进入 一个 舒服的 态度 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

“说完这些，这位高个化学家调整了一下姿势，让自己显得很放松，然后.....”

[ə'su:mɪŋ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ɪk'spre(ə)n] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] , [ə'pɪrd] [tu:; tə][hæv; həv] [prɪ'perɪd]
assuming a pleasant expression of countenance , appeared to have prepared
假设 一个 令人愉快的 表达 的 面容 , 出现 到 有 准备
[hɪm'self] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɜ:rst] .
himself for the worst .
他自己 为了 这 最差 .

他脸上露出和蔼的表情，似乎已经做好了最坏的打算。

['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] ['kemɪst] [wɪð; wɪθ] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['di:pəst] ['hɔ:rər] ,
Mr . Pickwick was regarding the chemist with feelings of the deepest horror ,
先生 . 匹克威克 曾是 关于 这 化学家 和 情怀 的 这 最深处 恐怖 ,
皮克威克先生用极其恐惧的目光打量着那位化学家。

[wen] [ə; eɪ] [slɑɪt] [sen'seɪ(ə)n][wʌz; wəz][pər'septəb(ə)][ɪn][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] ; [ænd; ənd]
when a slight sensation was perceptible in the body of the court ; and
什么时候 一个 轻微 感觉 曾是 可感知的 在 这 身体 的 这 法庭 ; 和
[ɪ'mɪ:diətli] ['æftərwərdz] ['mɪsɪz] . [bɑ:r'del] ,
immediately afterwards Mrs . Bardell ,
立即地 然后 太太 . 巴德尔 ,

当法庭上有人感觉到一丝轻微的异样时；紧接着，巴德尔夫人.....

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ]['mɪsɪz] . - , [wʌz; wəz][led][ɪn] , [ænd; ənd] [pleɪst] , [ɪn][ə; eɪ] ['dru:pɪŋ] [steɪt] ,
supported by Mrs . Cluppins , was led in , and placed , in a drooping state ,
有 经过 太太 . - , 曾是 引领 在 , 和 放置 , 在 一个 下垂 状态 ,
在克鲁平斯夫人的搀扶下，他被带进来，并被安置在那里，当时他处于耷拉着脑袋的状态。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [si:t] [ɑ:n] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [sæt] .
at the other end of the seat on which Mr . Pickwick sat .
在 这 其他 结尾 的 这 座位 在 哪个 先生 . 匹克威克 卫星 .

在皮克威克先生所坐座位的另一端。

[æn; ən]['ekstrə] - [saɪzɪd] [ʌm'brelə] [wʌz; wəz] [ðen] ['hændɪd][ɪn][baɪ]['mɪstər] . ['dɑ:dsən] ,
An extra - sized umbrella was then handed in by Mr . Dodson ,
一个 额外的 - 尺寸 伞 曾是 然后 递交 在 经过 先生 . 多德森 ,
随后，多德森先生递交了一把特大号雨伞。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈpætn] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈfɑːg] ,
and a pair of pattens by Mr : Fogg ,
和 一个 一对 的 图案 经过 先生 : 福格 ,
还有一双福格先生的木屐,

[iːtʃ] [ʌv; əv] [hu:m] [hæd; həd] [prɪˈperd] [ə; eɪ][moʊst] [ˈsɪmpəθaɪz] [ænd; ənd] [ˈmelənkɑːli] [feɪs] [fɔːr; fər]
each of whom had prepared a most sympathising and melancholy face for
每个 的 谁 有 准备 一个 最多 同情的 和 忧郁 脸 为了
[ðə; ði] [əˈkeɪzn] .
the occasion .
这 场合 .

他们每个人都为这一刻准备了一张充满同情和忧郁的脸。
[ˈmɪsɪz] . [ˈsændərz] [ðen] [əˈpɪrd] , [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ɪn][ˈmæstər] [bɑːrˈdɛl] .
Mrs : Sanders then appeared , leading in Master Bardell .
太太 : 桑德斯 然后 出现 , 领导 在 掌握 巴德尔 .
随后桑德斯夫人出现, 巴德尔少爷也随之入场。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tʃaɪld] , [ˈmɪsɪz] . [bɑːrˈdɛl] [ˈstɑːrtɪd] ; [ˈsʌd(ə)nli] [ˌrekəˈlektɪŋ] [hɜːrˈself] ,
At sight of her child , Mrs : Bardell started ; suddenly recollecting herself ,
在 视线 的 她 孩子 , 太太 : 巴德尔 开始 ; 突然 回忆 她自己 ,
看到孩子, 巴德尔太太吓了一跳; 随即又回过神来,

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][ˈfræntɪk] [ˈmænər] ; [ðen] [ˈriːləpsɪŋ; rɪˈləpsɪŋ][ˈɪntuː; ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]
she kissed him in a frantic manner ; then relapsing into a state of
她 亲吻 他 在 一个 疯狂的 方式 ; 然后 复发 进入 一个 状态 的
[hɪˈsterɪk(ə)l] [ˌɪmbəˈsɪləti] ,
hysterical imbecility ,
歇斯底里的 白痴 ,
她疯狂地吻了他; 然后又陷入了歇斯底里的痴呆状态。

[ðə; ði] [gʊd] [ˈleɪdi] [rɪˈkwɛstɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈfɔːrmd] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .
the good lady requested to be informed where she was .
这 好的 女士 请求 到 是 知情的 在哪里 她 曾是 .
这位女士请求告知她所在位置。

[ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə] [ðɪs] , [ˈmɪsɪz] . - [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈsændərz] [tɜːrnd] [ðər; ðər] [ˈhedz] [əˈweɪ]
In reply to this , Mrs : Cluppins and Mrs : Sanders turned their heads away
在 回复 到 这 , 太太 : 和 太太 : 桑德斯 转向 他们的 头部 离开
[ænd; ənd] [wept] ,
and wept ,
和 哭泣 ,
听到这话, 克鲁平斯太太和桑德斯太太转过头去, 哭了起来。

[waɪl] [ˈmesərz] . [ˈdɑːdsən][ænd; ənd] [ˈfɑːg] [enˈtriːtɪd] [ðə; ði] [ˈpleɪntɪf] [tuː; tə] [kəmˈpəʊz] [hɜːrˈself] .
while Messrs : Dodson and Fogg entreated the plaintiff to compose herself .
尽管 先生们 : 多德森 和 福格 恳求 这 原告 到 撰写 她自己 .
而多德森先生和福格先生则劝原告冷静下来。

[ˈsɑːrdʒənt] - [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈveri] [hɑːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [waɪt] [ˈhæŋkərtʃɪf] ,
Serjeant Buzfuz rubbed his eyes very hard with a large white handkerchief ,
中士 - 摩擦 他的 眼睛 非常 难的 和 一个 大的 白色的 手帕 ,
巴兹弗兹中士用一块大白手帕使劲揉了揉眼睛。

[ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən] [əˈpiːlɪŋ] [lʊk] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈdʒʊri] , [waɪl] [ðə; ði][dʒʌdʒ] [wʌz; wəz] [ˈvɪzəbli]
and gave an appealing look towards the jury , while the judge was visibly
和 给予 一个 上诉 看 向 这 陪审团 , 尽管 这 法官 曾是 明显地
[əˈfektrd] ,
affected ,
做作的 ,
他向陪审团抛媚眼, 而法官则明显受到了影响。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [br'hoʊldər] [traɪd][tu:; tə] [kɔ:f] [daʊn] [ðer; ðər][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
and several of the beholders tried to cough down their emotion .
和 一些 的 这 旁观者 尝试 到 咳嗽 向下 他们的 情感 .

一些旁观者试图强忍住自己的情绪。

- [ˈveri] [gʊd] [ˈnoʊʃ(ə)n][ðæt] [ɪnˈdi:d] , - [ˈwɪspəd] [pɜ:kə] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] .
' Very good notion that indeed , ' whispered Perker to Mr . Pickwick .
- 非常 好的 概念 那 的确 , - 低声说道 珀克 到 先生 . 匹克威克 .

“这确实是个非常好的主意，”珀克低声对皮克威克先生说。

- [ˈkæpɪt(ə)l] [ˈfeləʊz] [ðoʊz] [ˈda:dsən][ænd; ənd] [ˈfɑ:g] ; [ˈeksələnt] [aɪˈdi:əz][ʌv; əv] [ɪˈfekt] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] ,
' Capital fellows those Dodson and Fogg ; excellent ideas of effect , my dear Sir ,
- 首都 伙伴们 那些 多德森 和 福格 ; 出色的 想法 的 影响 , 我的 亲爱的 先生 ,
[ˈeksələnt] .
excellent .
出色的 .

“多德森和福格真是了不起的人物；他们的想法非常出色，先生，真是太棒了。”

- [æz; əz] [pɜ:kə] [spəʊk] , [ˈmɪsɪz] . [bəˈrdeɪ] [br'gæn][tu:; tə] [rɪˈkʌvər] [baɪ] [sloʊ] [dɪˈgri:z] , [waɪl] [ˈmɪsɪz] .
' As Perker spoke , Mrs . Bardell began to recover by slow degrees , while Mrs .
- 作为 珀克 辐 , 太太 . 巴德尔 开始 到 恢复 经过 慢的 学位 , 尽管 太太 .

Cluppins ,

“珀克说话的时候，巴德尔太太开始慢慢恢复过来，而克鲁平斯太太……”

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈkerf(ə)l] ['sɜ:rveɪ] [ʌv; əv][ˈmæstər] - [ˈbʌtnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʌt(ə)n] - [ˈhoʊlz] [tu:; tə]
after a careful survey of Master Bardell's buttons and the button - holes to
后 一个 小心 民意调查 的 掌握 - 按钮 和 这 按钮 - 孔 到

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['sevrəli] [brɪˈb:ŋd] ,
which they severally belonged ,
哪个 他们 分别 属于 ,

在仔细检查了巴德尔先生的纽扣以及它们各自所属的扣眼之后，

[pleɪst] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] — [ə; eɪ] [kəˈmændɪŋ]
placed him on the floor of the court in front of his mother — a commanding
放置 他 在 这 地面 的 这 法庭 在 正面 的 他的 母亲 — 一个 指挥

[pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][feɪl][tu:; tə][əˈweɪkən][ðə; ði] [fʊl] [kəˌmɪzəˈreɪʃn] [ænd; ənd]
position in which he could not fail to awaken the full commiseration and
位置 在 哪个 他 可以 不是 失败 到 觉醒 这 满的 怜悯 和

[ˈsɪmpəθi] [ʌv; əv][bəʊθ] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][ˈdʒʊri] .
sympathy of both judge and jury .
同情的 两个都 法官 和 陪审团 .

把他放在法庭的地板上，就在他母亲面前——这是一个具有威慑力的位置，他不可能不引起法官和陪审团的充分同情和怜悯。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [dʌn] [wɪˈðəʊt] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ɑ:pəˈzɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈterz] ,
This was not done without considerable opposition , and many tears ,
这 曾是 不是 完毕 没有 大量 反对 , 和 许多 眼泪 ,

这件事的完成并非一帆风顺，期间也伴随着巨大的阻力和无数的泪水。

[ɑ:n][ðə; ði][pa:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [hɪmˈself] ,
on the part of the young gentleman himself ,
在 这 部分 的 这 年轻的 绅士 他自己 ,

就这位年轻先生本人而言，

[hu:] [hæd; həd][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈɪnwərd] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpleɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [fʊl] [ɡler] [ʌv; əv]
who had certain inward misgivings that the placing him within the full glare of
WHO 有 肯定 向内 疑虑 那 这 放置 他 之内 这 满的 强光 的
[ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] [aɪ] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈfɔ:rm(ə)] [ˈpreljʊ:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [ɪˈmi:diətli] [ˈɔ:rdərd]
the judge's eye was only a formal prelude to his being immediately ordered
这 法官的 眼睛 曾是 仅有的 一个 正式的 序幕 到 他的 存在 立即地 订购
[əˈweɪ] [fɔ:r; fər] [ˈɪnstənt] [eksɪˈkju:ʃ(ə)n] ,
away for instant execution ,
离开 为了 立即的 执行 ,

他内心深处有些不安，觉得把他置于法官的众目睽睽之下，只不过是一个形式上的序幕，他很快就会被下令立即处决。

[ɔ:r][fɔ:r; fər] [ˌtrænsˈpɔ:teɪʃ(ə)n] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [ˈsi:z] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [tɜ:rm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈnæt(ə)rəl] [laɪf]
or for transportation beyond the seas , during the whole term of his natural life
或者 为了 运输 超过 这 海域 , 期间 这 所有的 学期 的 他的 自然的 生活
,
,
,

或者用于跨海运输，在其自然寿命期间，

[æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [li:st] .
at the very least .
在 这 非常 至少 .

至少是这样。

- [bɑ:ˈrdeɪ] [ænd; ænd] [ˈpɪkwɪk] , - [kraɪd] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn] [blæk] , [ˈkɔ:ɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [keɪs] ,
' Bardell and Pickwick , ' cried the gentleman in black , calling on the case ,
- 巴德尔 和 匹克威克 , - 哭 这 绅士 在 黑色的 , 呼叫 在 这 案件 ,
“巴德尔和匹克威克！”那位身穿黑衣的先生喊道，并叫来了那本书。

[wɪtʃ] [stʊd] [fɜ:rst][ɑ:n][ðə; ði] [lɪst] .
which stood first on the list .
哪个 站立 第一的 在 这 列表 .

它位列榜首。

- [aɪ][eɪˈem][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpleɪntɪf] , [maɪ] [bɔ:rd] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈsɑ:rdʒənt] - .
' I am for the plaintiff , my Lord , ' said Mr . Serjeant Buzfuz .
- 我 是 为了 这 原告 , 我的 主 , - 说 先生 . 中士 - .
“我支持原告，大人，”布兹富兹法官说道。

- [hu:] [ɪz][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ˈbrʌðər] - ? - [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
' Who is with you , Brother Buzfuz ? ' said the judge .
- WHO 是 和 你 , 兄弟 - ? - 说 这 法官 .
“布兹弗兹兄弟，你身边是谁？”法官问道。

[ˈmɪstər] . - [boʊd] , [tu:; tə] [ˈɪntɪmət] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] .
Mr . Skimpin bowed , to intimate that he was .
先生 . - 鞠躬 , 到 亲密的 那 他 曾是 .
斯金平先生鞠了一躬，以示承认。

- [aɪ] [əˈpɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪˈfendənt] , [maɪ] [bɔ:rd] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈsɑ:rdʒənt] - .
' I appear for the defendant , my Lord , ' said Mr . Serjeant Snubbin .
- 我 出现 为了 这 被告 , 我的 主 , - 说 先生 . 中士 - .
“我代表被告出庭，大人，”斯纳宾法官说道。

- [ˈenɪbə:di] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ˈbrʌðər] - ? - [ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ði] [kɔ:rt] .
' Anybody with you , Brother Snubbin ? ' inquired the court .
- 任何人 和 你 , 兄弟 - ? - 询问 这 法庭 .
“斯纳宾兄弟，有人陪同你吗？”法庭问道。

- [ˈmɪstər] . , [maɪ] [bɔ:rd] , - [rɪˈplaɪd] [ˈsɑ:rdʒənt] - .
' Mr . Phunky , my Lord , ' replied Serjeant Snubbin .
- 先生 . 时髦的 , 我的 主 , - 回复 中士 - .
“芬基先生，大人，”斯纳宾中士回答道。

- ['sɑ:rdʒənt] - [ænd; ənd]['mɪstər] . - [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pleɪntɪf] , - [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,
' Serjeant Buzfuz and Mr . Skimpin for the plaintiff , ' said the judge ,
- 中士 - 和 先生 . - 为了 这 原告 , - 说 这 法官 ,
法官说：“原告方的代理律师是布兹弗兹警官和斯金平先生。”

[ˈraɪtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [neɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz] [noʊt] - [bʊk] , [ænd; ənd] [ˈriːdɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [roʊt] ; - [fɔ:r; fər]
writing down the names in his note - book , and reading as he wrote ; ' for
- 写作 - 向下 这 - 姓名 在 他的 笔记 - 书 , - 和 - 阅读 作为 他 写道 ; - 为了
[ðə; ði] [dɪˈfendənt] ,
the defendant ,
- 这 - 被告 ,
他一边把名字记在笔记本上，一边边写边读；“被告人，

['sɑ:rdʒənt] - [ænd; ənd]['mɪstər] . [ˈmʌŋki] . -
Serjeant Snubbin and Mr . Monkey . ' -
- 中士 - 和 先生 . - 猴 . -
斯纳宾中士和猴子先生。

- [beg][jʊr; jər] [ˈlɔ:rdʃɪps] [ˈpɑ:rd(ə)n] , -
' Beg your Lordship's pardon , Phunky . ' -
- 求 你的 领主的 赦免 , 时髦的 . -
“请您原谅，Phunky。”

- [oʊ] , [ˈveri] [gʊd] , - [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ;
' Oh , very good , ' said the judge ;
- 哦 , 非常 好的 , - 说 这 法官 ;
“哦，很好，”法官说；

- [aɪ] [ˈnevər] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz] [neɪm] [brɪˈfɔ:r] .
' I never had the pleasure of hearing the gentleman's name before .
- 我 绝不 有 这 乐趣 的 听力 这 绅士的 姓名 前 .
“我以前从未有幸听到过这位先生的名字。”

- [hɪr] [ˈmɪstər] . [boʊd] [ænd; ənd] [smaɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [boʊd] [ænd; ənd] [smaɪld]
' Here Mr . Phunky bowed and smiled , and the judge bowed and smiled
- 这里 先生 . 时髦的 鞠躬 和 微笑 , 和 这 法官 鞠躬 和 微笑
[tu:] ,
too ,
- 也 ,
“这时，芬基先生鞠躬微笑，法官也鞠躬微笑。”

[ænd; ənd] [ðen] [ˈmɪstər] . [ˈblʌʃɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈveri] [waɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
and then Mr . Phunky , blushing into the very whites of his eyes ,
- 和 然后 先生 . 时髦的 , 脸红 进入 这 非常 白人 的 他的 眼睛 ,
然后，Phunky先生脸红到了眼白。

[traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðæt] [ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
tried to look as if he didn't know that everybody was gazing at him ,
- 尝试 - 到 - 看 - 作为 如果 他 - 没有 - 知道 那 - 大家 - 曾是 - 凝视 - 在 - 他 ,
他努力装作不知道所有人都盯着他看的样子。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [noʊ][mæn] [ˈevər] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈduːɪŋ] [jet] , [ɔ:r] [ɪn] [ɔːl] [ˈriːz(ə)nəb(ə)]
a thing which no man ever succeeded in doing yet , or in all reasonable
- 一个 事物 哪个 不 男人 曾经 - 成功了 - 在 正在做 然而 , 或者 在 全部 合理的
[ˌprɔːbəˈbɪləti] , [ˈevər] [wɪl] .
probability , ever will .
- 可能性 , 曾经 将要 .
这是迄今为止无人能够做到，而且很可能永远也无法做到的事情。

- [goʊ][ɑ:n] , - [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
' Go on , ' said the judge .
- 去 在 , - 说 这 法官 .
“继续，”法官说。

[ðə; ði] ['ʌjəz] [ə'gen] [kɔ:ld] ['saɪləns] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . - [prəˈsi:did] [tu:; tə] - ['oʊpən][ðə; ði] [keɪs]
The ushers again called silence , and Mr . Skimpin proceeded to ' open the case
这 引座员 再次 称为 沉默 , 和 先生 : - 继续 到 - 打开 这 案件
- ;
- ;
- ;
- ;

招待员再次示意安静，斯金平先生开始“开庭”。

[ænd; ənd][ðə; ði] [keɪs] [əˈpɪəd] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ˌɪnˈsaɪd][aɪ ˈti:] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈoʊpənd]
and the case appeared to have very little inside it when he had opened
和 这 案件 出现 到 有 非常 小的 里面 它 什么时候 他 有 打开
[aɪ ˈti:] ,
it ,
它 ,

他打开箱子后发现里面似乎没什么东西。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [keɪt] [sʌtʃ] [pəˈtɪku:ləz] [æz; əz][hi:; hi] [nu:] , [kəmˈpli:tli] [tu:; tə] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][sæt]
for he kept such particulars as he knew , completely to himself , and sat
为了 他 保留 这样的 细节 作为 他 知道 , 完全地 到 他自己 , 和 卫星
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

因为他将自己所知道的细节完全保守在心底，然后坐了下来。

[ˈæftər][ə; eɪ] [læps] [ʌv; əv] [θri:] [ˈmɪnɪts] ,
after a lapse of three minutes ,
后 一个 失效 的 三 分钟 ,

三分钟后，

[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒʊri][ɪn] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [ədˈvænst] [steɪdʒ][ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn]
leaving the jury in precisely the same advanced stage of wisdom as they were in
离开 这 陪审团 在 恰恰 这 相同的 先进的 阶段 的 智慧 作为 他们 是 在
[bɪˈfɔ:r] .
before .
前 .

这使得陪审团的智慧水平与之前完全一样高。

[ˈsɑ:rdʒənt] - [ðen] [rouz][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][ˈmædʒəsti][ænd; ənd] [ˈdɪgnəti] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪv] [ˈneɪtʃər]
Serjeant Buzfuz then rose with all the majesty and dignity which the grave nature
中士 - 然后 玫瑰 和 全部 这 威严 和 尊严 哪个 这 严重 自然
[ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈsi:dɪŋz] [dɪˈmɑ:ndɪd] ,
of the proceedings demanded ,
的 这 诉讼程序 要求 ,

随后，布兹弗兹中士以庄严和威严的姿态站了起来，这与审判的严肃性质完全相符。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈwɪspəd] [tu:; tə][ˈdɑ:dsən] , [ænd; ənd] [kənˈfə:d] [ˈbri:fli] [wɪð; wɪθ] [ˈfɑ:g] , [pʊld]
and having whispered to Dodson , and conferred briefly with Fogg , pulled
和 拥有 低声说道 到 多德森 , 和 授予 简要地 和 福格 , 拉
[hɪz; ɪz] [gaʊn] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ,
his gown over his shoulders ,
他的 袍 超过 他的 肩膀 ,

他低声跟多德森说了几句，又跟福格简单商量了一下，然后把长袍披在肩上。

[ˈsetld] [hɪz; ɪz][wɪɡ] , [ænd; ənd] [əˈdrest] [ðə; ði][ˈdʒʊri] .
settled his wig , and addressed the jury .
定居 他的 假发 , 和 已解决 这 陪审团 .

他整理了一下假发，然后向陪审团发表了讲话。

[ˈsɑːrdʒənt] - [brɪˈɡænz][baɪ] ˈseɪɪŋ] , [ðæt] ˈnevər] , [ɪn][ðə; ði] ˈhoʊl] ˈkɔːrs] ˈʌv; əv][hɪz; ɪz] ˈprəˈfeʃən(ə)l]
Serjeant Buzfuz began by saying , that never , in the whole course of his professional
中士 - 开始 经过 说 , 那 绝不 , 在 这 所有的 课程 的 他的 专业的
[ɪkˈspɪəriəns] — ˈnevər] ,
experience — never ,
经验 — 绝不 ,

布兹弗兹中士首先说道，在他整个职业生涯中，从未——从未，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ˈveri] ˈfɜːrst][ˈmoʊmənt][ˈʌv; əv][hɪz; ɪz] ˈəˈplaɪɪŋ] ˈhɪmˈself] ˈtuː; tə][ðə; ði] ˈstʌdi] ˈænd; ənd]
from the very first moment of his applying himself to the study and
从 这 非常 第一的 片刻 的 他的 申请 他自己 到 这 学习 和
[ˈpræktɪs] ˈʌv; əv][ðə; ði] [ɔː] — [hæd; həd][hiː; hi] ˈəˈproʊt[t] ˈə; eɪ] ˈkeɪs] ˈwið; wiθ] ˈfiːlɪŋz] ˈʌv; əv] ˈsʌt]
practice of the law — had he approached a case with feelings of such
实践 的 这 法律 — 有 他 接近 一个 案件 和 情怀 的 这样的
[diːp] ˈɪˈmoʊʃ(ə)n] ,
deep emotion ,
深的 情感 ,

从他投身法律学习和实践的第一刻起——如果他带着如此深切的情感去处理一个案件，

[ɔːr][wið; wiθ] ˈsʌt] ˈə; eɪ] ˈhevi] ˈsens] ˈʌv; əv][ðə; ði] ˈrɪˌspɑːnsəˈbɪləti] ˈɪmˈpoʊzd] ˈəˈpɑːn][hɪm; ɪm] — ˈə; eɪ]
or with such a heavy sense of the responsibility imposed upon him — a
或者 和 这样的 一个 重的 感觉 的 这 责任 强加 之上 他 — 一个
ˈrɪˌspɑːnsəˈbɪləti] ,
responsibility ,
责任 ,

或者说，他肩负着如此沉重的责任感——一种责任感，

[hiː; hi] ˈwʊd] ˈseɪ] , ˈwɪt] ˈhiː; hi][kʊd; kəd] ˈnevər] ˈhæv; həv][səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd] ,
he would say , which he could never have supported ,
他 会 说 , 哪个 他 可以 绝不 有 有 ,

他会这么说，而他绝对不可能支持这种说法：

[wɜːr; wər][hiː; hi][nɑːtɪ][ˈbuːɪd; bɔɪd] ˈʌp] ˈænd; ənd] ˈsəˈsteɪnd] ˈbaɪ] ˈə; eɪ] ˈkənˈvɪkʃn] ˈsoʊ] ˈstrɔːŋ] ,
were he not buoyed up and sustained by a conviction so strong ,
是 他 不是 振奋 向上 和 持续 经过 一个 定罪 所以 强的 ,

如果不是有如此坚定的信念支撑着他，

[ðæt] ˈaɪ ˈtiː] ˈəˈmaʊnt] ˈtuː; tə] ˈpɑːzətɪv] ˈˈsɜːrt(ə)ntɪ] ˈðæt] ˈðə; ði] ˈkɔːz] ˈʌv; əv] ˈtruːθ] ˈænd; ənd] ˈdʒʌstɪs] ,
that it amounted to positive certainty that the cause of truth and justice ,
那 它 金额 到 积极的 肯定 那 这 原因 的 真相 和 正义 ,

这相当于对真理和正义事业的绝对肯定，

[ɔːr] , [ɪn] ˈʌðər] ˈwɜːrdz] , ˈðə; ði] ˈkɔːz] ˈʌv; əv][hɪz; ɪz] ˈmʌt] - ˈɪndʒərd][ænd; ənd][moʊst] ˈəˈprest] ˈˈklaɪənt] ,
or , in other words , the cause of his much - injured and most oppressed client ,
或者 , 在 其他 字 , 这 原因 的 他的 很多 - 受伤 和 最多 受压迫者 客户 ,

换句话说，就是他那位饱受伤害和压迫的委托人的诉求。

[mʌst; məst] ˈpriːveɪl] ˈwið; wiθ][ðə; ði] ˈhaɪ] - ˈmaɪndɪd][ænd; ənd] ˈɪnˈtelɪdʒənt] ˈˈdʌz(ə)n] ˈʌv; əv] ˈmen] ˈhuːm] ˈhiː; hi]
must prevail with the high - minded and intelligent dozen of men whom he
必须 占上风 和 这 高的 - 有思想 和 聪明的 打 的 男人 谁 他
[naʊ] ˈsɔː] [ɪn] ˈðæt] ˈbɔːks] ˈbrɪˈfɔːr] ˈhɪm; ɪm] .
now saw in that box before him .
现在 锯 在 那 盒子 前 他 .

他必须战胜眼前箱子里的这十二位品德高尚、才智过人的男人。

[ˈkaʊns(ə)l][ˈjuːˌzuəli; ˈjuːˌzəli] ˈbrɪˈɡɪn] [ɪn] ˈðɪs] ˈwei] ,
Counsel usually begin in this way ,
法律顾问 通常 开始 在 这 方式 ,

律师通常以这种方式开始：

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ 'tiː][pʊts][ðə; ði][ˈdʒʊri][ɑːn][ðə; ði][ˈveri][best][tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ðəm'selvz] ,
because it puts the jury on the very best terms with themselves ,
因为 它 放置 这 陪审团 在 这 非常 最好的 条款 和 他们自己 ,
因为它能让陪审团成员对自己产生最佳感受。

[ænd; ənd][meɪks][ðəm; ðəm][θɪŋk][wʌt][jɑːrp][ˈfeləʊz][ðeɪ][mʌst; məst][biː; bi].
and makes them think what sharp fellows they must be .
和 制作 他们 思考 什么 锋利的 伙伴们 他们 必须 是 .
这让他们觉得自己一定很聪明。

[ə; eɪ][ˈvɪzəb(ə)l][ɪ'fekt][wʌz; wəz][prəˈduːst][ɪ'miːdiətli] , [ˈsevrəl][ˈdʒɜːrmən][bɪ'ɡɪnɪŋ][tuː; tə][teɪk]
A visible effect was produced immediately , several jurymen beginning to take
一个 可见的 影响 曾是 生产 立即地 , 一些 陪审员 开始 到 拿
[və'luːmɪnəs][ˈnəʊts][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtməʊst][ɪːgərnəs] .
voluminous notes with the utmost eagerness .
大量的 笔记 和 这 极致 渴望 .
效果立竿见影，几位陪审员开始极其认真地做笔记。

- [juː; jʊ][hæv; həv][hɜːrd][frʌm; frəm][maɪ][ˈlɜːrniɪd][frend] , [ˈdʒent(ə)lmən] , - [kən'tɪnjuːd][ˈsɑːrdʒənt] - ,
' You have heard from my learned friend , gentlemen , ' continued Serjeant Buzfuz ,
- 你 有 听到 从 我的 学习 朋友 , 先生们 , - 持续 中士 - ,
[wel][ˈnəʊɪŋ][ðæt] ,
well knowing that ,
出色地 会心 那 ,
“先生们，你们已经从我那位博学的朋友那里听到了，”布兹弗兹中士继续说道，他很清楚这一点。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlɜːrniɪd][frend][ə'l(j)uːd][tuː; tə] ,
from the learned friend alluded to ,
从 这 学习 朋友 暗示 到 ,
从那位博学的朋友那里可以得知：

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʊri][hæd; həd][hɜːrd][dʒʌst][ˈnʌθɪŋ][æt; ət][ɔːl] — - [juː; jʊ][hæv; həv]
the gentlemen of the jury had heard just nothing at all — ' you have
这 先生们 的 这 陪审团 有 听到 只是 没有什么 在 全部 — - 你 有
[hɜːrd][frʌm; frəm][maɪ][ˈlɜːrniɪd][frend] ,
heard from my learned friend ,
听到 从 我的 学习 朋友 ,
陪审团的先生们什么也没听到——“你们已经听了我的博学朋友的陈述，

[ˈdʒent(ə)lmən] , [ðæt][ðɪs][ɪz][æn; ən][ˈæk(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][briːtʃ][ʌv; əv][ˈpraːmɪs][ʌv; əv][ˈmæɪrɪdʒ] ,
gentlemen , that this is an action for a breach of promise of marriage ,
先生们 , 那 这 是 一个 行动 为了 一个 违反 的 承诺 的 婚姻 ,
各位先生，这是一起因违反婚姻誓言而提起的诉讼。

[ɪn][wɪtʃ][ðə; ði][ˈdæmɪdʒɪz][ɑːr; ər][leɪd][æt; ət]£1 , - .
in which the damages are laid at £1 , 500 .
在 哪个 这 损害 是 铺设 在 £1 , - .
其中，损害赔偿金额为 1,500 英镑。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][hɜːrd][frʌm; frəm][maɪ][ˈlɜːrniɪd][frend] ,
But you have not heard from my learned friend ,
但 你 有 不是 听到 从 我的 学习 朋友 ,
但是你还没有收到我这位博学朋友的消息。

[ɪnəz'mʌtʃ][æz; əz][aɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][kʌm][wɪðɪn][maɪ][ˈlɜːrniɪd][ˈfrendz][ˈpraːvɪns][tuː; tə][tel][juː; jʊ] ,
inasmuch as it did not come within my learned friend's province to tell you ,
因此 作为 它 做过 不是 来 之内 我的 学习 朋友们 省 到 告诉 你 ,
鉴于告知您此事并非我这位博学朋友的职责范围，

[wʌt][ɑːr; ər][ðə; ði][fæktz][ænd; ənd][ˈsɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][keɪs] .
what are the facts and circumstances of the case .
什么 是 这 事实 和 情况 的 这 案件 .
案件的事实和情况是什么？

[ðoʊz] [fæktʃ][ænd; ənd] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [juː; jɔː][æɪ; ʃəl] [hɪr] [ˈdiːteɪd; dɪˈteɪd][baɪ][em ˈiː] ,
Those facts and circumstances , gentlemen , you shall hear detailed by me ,
那些 事实 和 情况 , 先生们 , 你 将 听到 详细的 经过 我 ,
各位先生, 接下来我将详细阐述这些事实和情况。

[ænd; ənd] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnɪmˈpiːtʃəb(ə)l] [ˈfiːmeɪl] [huːm] [aɪ] [wɪl] [pleɪs] [ɪn] [ðæt] [bɑːks] [bɪˈfɔːr] [juː; jɔː]
and proved by the unimpeachable female whom I will place in that box before you
和 已证实 经过 这 无可指摘 女性 谁 我 将要 地方 在 那 盒子 前 你
.
.
.

而这一点, 将由我即将放在你们面前的那个箱子里的那位无可指摘的女性来证明。

- [hɪr] , [ˈmɪstər] . [ˈsɑːrdʒənt] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ˈemfəˌsɪs] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrd] - [bɑːks] ,
' Here , Mr . Serjeant Buzfuz , with a tremendous emphasis on the word ' box ,
- 这里 , 先生 . 中士 - , 和 一个 巨大的 强调 在 这 单词 - 盒子 ,
“听着, 巴兹弗兹中士先生,”他特意强调了“盒子”这个词,

- [smoʊt] [hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [saʊnd] , [ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət][ˈdɑːdsən][ænd; ənd] [ˈfɑːg] ,
' smote his table with a mighty sound , and glanced at Dodson and Fogg ,
- 猛击 他的 桌子 和 一个 强大的 声音 , 和 瞥了一眼 在 多德森 和 福格 ,
他重重地拍了一下桌子, 发出“砰”的一声, 然后瞥了一眼多德森和福格。

[huː] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ædməˈreɪ(ə)n][ˌʌv; əv][ðə; ði][ˈsɑːrdʒənt] , [ænd; ənd] [ɪnˈdɪgnənt] [dɪˈfaɪəns] [ˌʌv; əv][ðə; ði]
who nodded admiration of the Serjeant , and indignant defiance of the
WHO 点头 钦佩 的 这 中士 , 和 愤怒 蔑视 的 这
[dɪˈfendənt] .
defendant .
被告 .

他对警官表示钦佩, 对被告表示愤慨的蔑视。

- [ðə; ði] [ˈpleɪntɪf] , [ˈdʒent(ə)lmən] , - [kənˈtɪnjuːd] [ˈsɑːrdʒənt] - , [ɪn][ə; eɪ][sɔːft][ænd; ənd] [ˈmelənkaːli]
' The plaintiff , gentlemen , ' continued Serjeant Buzfuz , in a soft and melancholy
- 这 原告 , 先生们 , - 持续 中士 - , 在 一个 柔软的 和 忧郁
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

“原告, 先生们,”布兹弗兹警官用柔和而忧郁的声音继续说道,

- [ðə; ði] [ˈpleɪntɪf] [ɪz][ə; eɪ] [ˈwɪdoʊ] ; [jes] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [ə; eɪ] [ˈwɪdoʊ] .
' the plaintiff is a widow ; yes , gentlemen , a widow .
- 这 原告 是 一个 寡妇 ; 是的 , 先生们 , 一个 寡妇 .

“原告是位寡妇; 是的, 先生们, 一位寡妇。”

[ðə; ði] [leɪt] [ˈmɪstər] . [bɑːrˈdeɪ] , [ˈæftər] [endˈʒɔɪɪŋ] , [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] , [ðə; ði] [ɪˈstiːm] [ænd; ənd]
The late Mr . Bardell , after enjoying , for many years , the esteem and
这 晚的 先生 . 巴德尔 , 后 享受 , 为了 许多 年 , 这 尊重 和
[ˈkɑːnfɪdəns] [ˌʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɑːvrɪn] ,
confidence of his sovereign ,
信心 的 他的 主权 ,

已故的巴德尔先生多年来一直深受君主的尊敬和信任,

[æz; əz][wʌŋ][ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɑːdiənz] [ˌʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈrevənjuːz] , [ɡlaɪdɪd][ˈɔːlmoʊst] [ɪmpərˈseptəbli]
as one of the guardians of his royal revenues , glided almost imperceptibly
作为 一 的 这 守护者 的 他的 皇家 收入 , 滑翔 几乎 不易察觉地
[frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] ,
from the world ,
从 这 世界 ,

作为王室收入的守护者之一, 他几乎悄无声息地从世间消失了。

[tuː; tə] [si:k] [ˈels,wɜr] [fɔːr; fər] [ðæt] [rɪˈpəʊz] [ænd; ənd] [pi:s] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈkʌstəm] - [haʊs] [kæn; kən]
to seek elsewhere for that repose and peace which a custom - house can
到 寻找 别处 为了 那 休息 和 和平 哪个 一个 风俗 - 房子 能
[ˈhevər] [əˈfɔːrd] .
never afford .
绝不 买得起 .

去别处寻求海关永远无法提供的安宁与宁静。

- [æt; ət] [ðɪs] [pəˈθetɪk] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈsi:s] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [bəˈrdeɪ] ,
' At this pathetic description of the decease of Mr . Bardell ,
- 在 这 可怜的 描述 的 这 死亡 的 先生 : 巴德尔 ,
“看到对巴德尔先生去世的这段令人悲痛的描述,

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [nɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kwɔːrt] - [pɑːt][ɪn][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] - [haʊs]
who had been knocked on the head with a quart - pot in a public - house
WHO 有 到过 敲门 在 这 头 和 一个 夸脱 - 锅 在 一个 民众 - 房子
[ˈselər] ,
cellar ,
地窖 ,

在一家酒馆的地窖里，有人用一个夸脱容量的酒壶砸中了他的头部。

[ðə; ði] [ˈlɜːrɪd] - [vɔɪs] [ˈfɔːltəd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] , [wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊʃ(ə)n] —
the learned serjeant's voice faltered , and he proceeded , with emotion —
这 学习 - 嗓音 犹豫不决 , 和 他 继续 , 和 情感 —
这位博学的军士长的声音有些颤抖，但他仍然激动地继续说道——

- [sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] , [hiː; hi][hæd; həd] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [ˈlʌknəs] [əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ]
' Some time before his death , he had stamped his likeness upon a little boy
- 一些 时间 前 他的 死亡 , 他 有 盖章 他的 相似 之上 一个 小的 男生
.
.
.

在去世前不久，他把自己的画像印在了一个小男孩身上。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] , [ðə; ði][ˈoʊnli] [pledʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪˈpɑːrtɪd] [ˈeksʌɪzmən] , [ˈmɪsɪz] . [bəˈrdeɪ]
With this little boy , the only pledge of her departed exciseman , Mrs . Bardell
和 这 小的 男生 , 这 仅有的 保证 的 她 已离开 税务员 , 太太 : 巴德尔
[ˈræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] ,
shrank from the world ,
缩小 从 这 世界 ,

巴德尔太太带着这个小男孩——她已故税务官留下的唯一遗物——与世隔绝。

[ænd; ənd] [kɔːtɪd] [ðə; ði] [rɪˈtaɪərmənt] [ænd; ənd] [træŋˈkwɪləti] [ʌv; əv] [ˈgɔːzweɪ] [striːt] ;
and courted the retirement and tranquillity of Goswell Street ;
和 求爱 这 退休 和 宁静 的 戈斯韦尔 街道 ;
并向往戈斯韦尔街的隐居和宁静；

[ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ɪn][hɜːr; hər] [frʌnt] [ˈpɑːrlər] [ˈwɪndəʊ] [ə; eɪ] [ˈrɪt(ə)n] [ˈplækɑːrd] ,
and here she placed in her front parlour window a written placard ,
和 这里 她 放置 在 她 正面 客厅 窗户 一个 书面 标语牌 ,
于是，她在前客厅的窗户上放了一张写着字的告示牌。

[ˈberɪŋ] [ðɪs] [ɪnˈskrɪpʃ(ə)n] — “ [əˈpɑːrtmənts] [ˈfɜːrniʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈdʒent(ə)lmən] .
bearing this inscription — “ Apartments furnished for a single gentleman .
轴承 这 题词 — “ 公寓 提供 为了 一个 单身的 绅士 :
上面刻着这样一段话——“为单身绅士准备的公寓。

[ɪnˈkwaɪər] [wɪˈðɪn] . “
Inquire within . ”
查询 之内 : “
向内询问。

- [hɪr] ['sɑ:rdʒənt] - [pɔ:zd] , [waɪl] ['sevrəl] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʊri] [tʊk] [ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv]
' **Here Serjeant Buzfuz paused , while several gentlemen of the jury took a note of**
- 这里 中士 - 暂停 , 尽管 一些 先生们 的 这 陪审团 采取 一个 笔记 的
[ðə; ði]['da:kjʊmənt] .
the document .
这 文档 .

“这时，布兹弗兹警官停顿了一下，陪审团的几位先生记下了这份文件。”

- [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [deɪt] [tu:; tə] [ðæt] , [ɪz][ðer; ðər] ? - [ɪn'kwaɪəd] [ə; eɪ]['dʒʊrər] .
' **There is no date to that , is there ? ' inquired a juror .**
- 那里 是 不 日期 到 那 , 是 那里 ? - 询问 一个 陪审员 .

“那件事没有日期，对吧？”一位陪审员问道。

- [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [deɪt] , ['dʒent(ə)lmən] , - [rɪ'plaɪd] ['sɑ:rdʒənt] - ;
' **There is no date , gentlemen , ' replied Serjeant Buzfuz ;**
- 那里 是 不 日期 , 先生们 , - 回复 中士 - ;

“没有日期，先生们，”布兹弗兹中士回答道；

- [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [ɪn'strʌktɪd] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn][ðə; ði]['pleɪntɪfs, 'pleɪnɪfs] ['pɑ:rlər]
' **but I am instructed to say that it was put in the plaintiff's parlour**
- 但 我 是 指示 到 说 那 它 曾是 放 在 这 原告的 客厅
['wɪndəʊ] [dʒʌst] [ðɪs] [taɪm] [θri:] ['jɪrz] .
window just this time three years .
窗户 只是 这 时间 三 年 .

但我奉命说，这幅画是三年前的这个时候被放在原告客厅的窗户上的。

[aɪ] [ɪn'tri:t] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʊri][tu:; tə][ðə; ði] ['wɜ:rdɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['da:kjʊmənt] — “
I entreat the attention of the jury to the wording of this document — “
我 恳求 这 注意力 的 这 陪审团 到 这 措辞 的 这 文档 — “
[ə'pɑ:rtmənts] ['fɜ:rnɪʃt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)]['dʒent(ə)lmən] ” !
Apartments furnished for a single gentleman ” !
公寓 提供 为了 一个 单身的 绅士 ” !

请陪审团注意这份文件的措辞——“为单身男士提供的公寓”！

['mɪsɪz] . - [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [seks] , ['dʒent(ə)lmən] ,
Mrs . Bardell's opinions of the opposite sex , gentlemen ,
太太 . - 意见 的 这 对面的 性别 , 先生们 ,

先生们，以下是巴德尔夫人对异性的看法：

[wɜ:ɹ; wər] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [kɑ:ntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'estɪməb(ə)l] ['kwɑ:lətɪz] [ʌv; əv]
were derived from a long contemplation of the inestimable qualities of
是 衍生的 从 一个 长的 沉思 的 这 不可估量 品质 的
[hɜ:ɹ; hər] [lɔ:st] ['hʌzbənd] .
her lost husband .
她 丢失的 丈夫 .

这些文字源于她对已故丈夫的无可估量的品质的长期沉思。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [fɪr] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [dɪs'trʌst] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] ; [ɔ:l][wʌz; wəz]
She had no fear , she had no distrust , she had no suspicion ; all was
她 有 不 害怕 , 她 有 不 怀疑 , 她 有 不 怀疑 ; 全部 曾是
[kɑ:nfɪdəns] [ænd; ənd] [rɪ'laɪəns] .
confidence and reliance .
信心 和 依赖 .

她没有恐惧，没有不信任，没有怀疑；只有自信和信赖。

“ ['mɪstər] . [bə:r'del] , ” [sed] [ðə; ði] ['wɪdʊ] — “ ['mɪstər] .
“ **Mr . Bardell , ” said the widow — “ Mr .**
“ 先生 . 巴德尔 , ” 说 这 寡妇 — “ 先生 .

“巴德尔先生，”寡妇说——“巴德尔先生

[bɑ:rdel] [wʌz; wəz][ə; ei][mæn][ʌv; əv] ['ɑ:nər] , ['mɪstər] .[bɑ:rdel] [wʌz; wəz][ə; ei][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rd] ,
Bardell was a man of honour , Mr . Bardell was a man of his word ,
巴德尔 曾是 一个 男人 的 荣誉 , 先生 : 巴德尔 曾是 一个 男人 的 他的 单词 ,
巴德尔先生是一位有荣誉感的人, 他言而有信。

['mɪstər] . [bɑ:rdel] [wʌz; wəz][noʊ] [dɪ'si:vər] , ['mɪstər] . [bɑ:rdel] [wʌz; wəz][wʌns][ə; ei]['sɪŋg(ə)l]['dʒent(ə)lmən]
Mr . Bardell was no deceiver , Mr . Bardell was once a single gentleman
先生 : 巴德尔 曾是 不 骗子 , 先生 : 巴德尔 曾是 一次 一个 单身的 绅士
[hɪm'self] ;
himself ;
他自己 ;

巴德尔先生并非骗子, 他自己也曾是一位单身绅士;
[tu:; tə]['sɪŋg(ə)l]['dʒent(ə)lmən][aɪ] [lʊk] [fɔ:r; fər] [prə'tekʃn] , [fɔ:r; fər] [ə'sɪstəns] , [fɔ:r; fər] ['kʌmfərt] ,
to single gentlemen I look for protection , for assistance , for comfort ,
到 单身的 先生们 我 看 为了 保护 , 为了 协助 , 为了 舒适 ,
[ænd; ənd][fɔ:r; fər][kə:nsə'leɪ(ə)n] ;
and for consolation ;
和 为了 安慰 ;
我向单身男士寻求保护、帮助、安慰和慰藉;

[ɪn]['sɪŋg(ə)l]['dʒent(ə)lmən][aɪ][æɪ; jəl] [pər'petʃuəli] [si:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][rɪ'maɪnd][em 'i:][ʌv; əv] [wʌt] ['mɪstər]
in single gentlemen I shall perpetually see something to remind me of what Mr
在 单身的 先生们 我 将 永恒地 看 某物 到 提醒 我 的 什么 先生
[bɑ:rdel] [wʌz; wəz] [wen] [hi:; hi][fɜ:rst] [wʌn] [maɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ʌn'traɪd] [ə'fekʃənz] ;
. Bardell was when he first won my young and untried affections ;
巴德尔 曾是 什么时候 他 第一的 韩元 我的 年轻的 和 未经尝试 情感 ;
在单身男士身上, 我总能看到一些东西, 让我想起巴德尔先生当初是如何赢得我年轻而未经世事的爱慕的;

[tu:; tə][ə; ei]['sɪŋg(ə)l]['dʒent(ə)lmən] , [ðen] , [jæl; jəl][maɪ] ['lɑ:dʒɪŋz] [bi:; bi][let] .
to a single gentleman , then , shall my lodgings be let .
到 一个 单身的 绅士 , 然后 , 将 我的 住宿 是 让 .
那么, 我的住处将出租给一位单身男士。

" ['æktʃu,ertɪd][baɪ] [ðɪs] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['tʌtɪŋ] ['ɪmpʌls] ([ə'mʌŋ] [ðə; ði][best] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv]
" **Actuated by this beautiful and touching impulse (among the best impulses of**
" 驱动 经过 这 美丽的 和 接触 冲动 (之中 这 最好的 冲动 的
[ˈəʊər; ɑ:r] [ɪm'pɜ:rfɪkt] ['neɪtʃər] ,
our imperfect nature ,
我们的 不完善 自然 ,
“受这种美好而感人的冲动（在我们并不完美的本性中最美好的冲动之一）的驱使,

['dʒent(ə)lmən]) , [ðə; ði] ['lʊnli] [ænd; ənd] ['desələt] ['wɪdʊʊ] [draɪd] [hɜ:; hər] [terz] , ['fɜ:rnɪft] [hɜ:; hər]
gentlemen) , the lonely and desolate widow dried her tears , furnished her
先生们) , 这 孤独 和 荒凉 寡妇 干燥 她 眼泪 , 提供 她
[fɜ:rst] [flɔ:r] ,
first floor ,
第一的 地面 ,
(先生们), 孤独凄凉的寡妇擦干眼泪, 布置好她的一楼,

[kɔ:t] [hɜ:; hər] ['ɪnəs(ə)nt] [bɔɪ] [tu:; tə][hɜ:; hər][mə'tɜ:rn(ə)l] ['bʊzəm] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [bɪl] [ʌp] [ɪn]
caught her innocent boy to her maternal bosom , and put the bill up in
捕捉 她 清白的 男生 到 她 母体 怀 , 和 放 这 账单 向上 在
[hɜ:; hər] [pɑ:rlər] ['wɪndəʊ] .
her parlour window .
她 客厅 窗户 .
她将自己天真无邪的儿子拥入怀中, 并将账单贴在了客厅的窗户上。

[dɪd][aɪ 'ti:] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] [lɔ:ŋ] ?
Did it remain there long ?
做过 它 保持 那里 长的 ?
它在那里停留了很久吗?

[nɒʊ] .
No .
不 .

不。

[ðə; ði] ['sɜ:rpənt] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] , [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [leɪd] , [ðə; ði] [maɪn] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] ,
The serpent was on the watch , the train was laid , the mine was preparing ,
这 蛇 曾是 在 这 手表 , 这 火车 曾是 铺设 , 这 矿 曾是 准备 ,
蛇在监视, 火车已铺设完毕, 矿井正在准备中。

[ðə; ði] ['sæpər] [ænd; ənd][maɪnər] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wɜ:rk] .
the sapper and miner was at work .
这 工兵 和 矿工 曾是 在 工作 .
工兵和矿工正在工作。

[brɪfɔ:r] [ðə; ði] [bɪl] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['pɑ:rlər] ['wɪndəʊ] [θri:] [deɪz] — [θri:] [deɪz] , ['dʒent(ə)lmən]
Before the bill had been in the parlour window three days — three days , gentlemen
前 这 账单 有 到过 在 这 客厅 窗户 三 天 — 三 天 , 先生们
— [ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] ,
— a being ,
— 一个 存在 ,
账单在客厅窗户上挂了三天——整整三天, 先生们——一个存在,

[ɪ'rekt] [ə'pɑ:n] [tu:] [legz] , [ænd; ənd] ['berɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['aʊtwərd] ['seɪbləns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
erect upon two legs , and bearing all the outward semblance of a man ,
直立 之上 二 腿 , 和 轴承 全部 这 向外 外表 的 一个 男人 ,
他双腿直立, 外表完全像个男人,

[ænd; ənd][nɑ:t][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ma:nstər] , [nɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . - [haʊs] .
and not of a monster , knocked at the door of Mrs . Bardell's house .
和 不是 的 一个 怪物 , 敲门 在 这 门 的 太太 . - 房子 .
敲响巴德尔太太家门的不是怪物, 而是.....

[hi:; hi] [ɪn'kwaiəd] [wɪ'ðɪn] — [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['lɑ:dʒɪŋz] ;
He inquired within — he took the lodgings ;
他 询问 之内 — 他 采取 这 住宿 ;
他进去打听了一下——他租下了住处；

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [hi:; hi] ['entərd] ['ɪntu:] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and on the very next day he entered into possession of them .
和 在 这 非常 下一个 天 他 进入 进入 拥有 的 他们 .
第二天他就占有了它们。

[ðɪs] [mæn] [wʌz; wəz] ['pɪkwɪk] — ['pɪkwɪk] , [ðə; ði] [dɪ'fendənt] .
This man was Pickwick — Pickwick , the defendant .
这 男人 曾是 匹克威克 — 匹克威克 , 这 被告 .
这个人就是皮克威克——被告皮克威克。

- ['sɑ:rdʒənt] - , [hu:] [hæd; həd] [prə'si:did] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [vɑ:lɪʊ'bɪlɪtɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]
' Serjeant Buzfuz , who had proceeded with such volubility that his face was
- 中士 - , WHO 有 继续 和 这样的 流动性 那 他的 脸 曾是
['pɜ:rfɪktli] ['krɪmz(ə)n] ,
perfectly crimson ,
完美 赤红 ,
“布兹弗兹中士滔滔不绝地说着, 以至于他的脸涨得通红。”

[hɪr] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər] [breθ] .
here paused for breath .
这里 暂停 为了 气息 .
在此处停顿片刻, 喘口气。

[ðə; ði] ['saɪləns] [ə'wʊk] ['mɪstər] . ['dʒʌstɪs] - ,
The silence awoke Mr . Justice Stareleigh ,
这 沉默 醒来 先生 . 正义 - ,
寂静惊醒了斯塔雷利法官。

[hu:] [ɪ'mɪ:diətli] [root] [daʊn] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pen] [wɪ'dəʊt] ['eni] [ɪŋk][ɪn][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd]
who immediately wrote down something with a pen without any ink in it , and
WHO 立即地 写道 向下 某物 和 一个 笔 没有 任何 墨水 在 它 , 和
[lʊkt] [ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli] [prə'faʊnd] ,
looked unusually profound ,
看起来 异常地 深刻的 ,
他立刻用一支没有墨水的笔写了些什么, 神情异常深沉。

[tu:; tə] [ɪm'pres] [ðə; ði]['dʒʊəri][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brɪ'li:f] [ðæt][hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [moʊst] ['di:pli] [wɪð; wɪθ]
to impress the jury with the belief that he always thought most deeply with
到 令人印象深刻 这 陪审团 和 这 信仰 那 他 总是 想法 最多 深 和
[hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʌt] .
his eyes shut .
他的 眼睛 关闭 .
为了给陪审团留下深刻印象, 让他相信自己总是在闭上眼睛时思考得最透彻。

['sɑ:rdʒənt] - [prə'si:did] —
Serjeant Buzfuz proceeded —
中士 - 继续 —
布兹弗兹中士继续说道——

- [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] ['pɪkwɪk] [aɪ] [wɪl] [seɪ] ['lɪt(ə)l] ; [ðə; ði]['sʌbdʒekt]['prez(ə)nts][bʌt; bət] [fju:] [ət'rækʃnz] ;
' Of this man Pickwick I will say little ; the subject presents but few attractions ;
- 的 这 男人 匹克威克 我 将要 说 小的 ; 这 主题 礼物 但 很少 景点 ;
“关于匹克威克这个人, 我不太想多说; 这个人本身没什么吸引力;

[ænd; ənd][aɪ] , [dʒent(ə)lmən] , [eɪ 'em][nɑ:t][ðə; ði][mæn] , [nɔ:r][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [dʒent(ə)lmən] , [ðə; ði][men] ,
and I , gentlemen , am not the man , nor are you , gentlemen , the men ,
和 我 , 先生们 , 是 不是 这 男人 , 也不 是 你 , 先生们 , 这 男人 ,
先生们, 我不是那个人, 先生们, 你们也不是那个人。

[tu:; tə] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] [kɑ:ntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv] [rɪ'vʊʊltɪŋ] ['hɑ:rtləsnəs] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [sɪstə'mætɪk]
to delight in the contemplation of revolting heartlessness , and of systematic
到 喜 在 这 沉思 的 令人作呕的 冷酷无情 , 和 的 系统
[ˈvɪləni] .
villainy .
邪恶 .
沉浸于对令人作呕的冷酷无情和有组织的邪恶行径的思考之中。

- [hɪr] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['raɪðɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [geɪv]
' Here Mr . Pickwick , who had been writhing in silence for some time , gave
- 这里 先生 . 匹克威克 , WHO 有 到过 扭动 在 沉默 为了 一些 时间 , 给予
[ə; eɪ]['vaɪələnt][stɑ:rt] ,
a violent start ,
一个 暴力 开始 ,
“这时, 皮克威克先生突然猛地一惊, 他刚才一直默默地扭动着身子。”

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [veɪg] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ə'ɔ:ltɪŋ] ['sɑ:rdʒənt] - , [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:gəst] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]
as if some vague idea of assaulting Serjeant Buzfuz , in the august presence of
作为 如果 一些 模糊的 主意 的 袭击 中士 - , 在 这 八月 在场 的
['dʒʌstɪs][ænd; ənd] [lɔ:] ,
justice and law ,
正义 和 法律 ,
仿佛怀着某种模糊的想法, 要在庄严的司法和法律面前袭击布兹弗兹中士。

[sə'dʒestɪd] [ɪt'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .
suggested **itself** **to** **his** **mind** .
建议 本身 到 他的 头脑 .

这个想法突然出现在他的脑海中。

[æn; ən] [əd'mɑ:nɪtɔ:ri] ['dʒestʃər] [frʌm; frəm] [pəːkə] [rɪ'streɪnd] [hɪm; ɪm] ,
An **admonitory** **gesture** **from** **Perker** **restrained** **him** ,
一个 告诫性的 手势 从 珀克 克制 他 ,

珀克尔一个警告的手势制止了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] ['dʒentəl,mənz, 'dʒenəl,mənz][kən,tɪnju'eɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk]
and **he** **listened** **to** **the** **learned** **gentleman's** **continuation** **with** **a** **look**
和 他 听着 到 这 学习 绅士的 续篇 和 一个 看

[ʌv; əv][,ɪndɪg'neiʃ(ə)n] ,
of **indignation** ,
的 愤慨 ,

他带着愤慨的神色，听着那位博学的绅士继续说道。

[wɪtʃ] ['kɒntræstɪd] ['fɔ:rsəbli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][əd'maɪərɪŋ]['feɪsɪz][ʌv; əv]['mɪsɪz] . - [ænd; ənd]['mɪsɪz] .
which **contrasted** **forcibly** **with** **the** **admiring** **faces** **of** **Mrs** . **Cluppins** **and** **Mrs** .
哪个 对比 强制 和 这 钦佩 面孔 的 太太 . - 和 太太 .

['sændərz] .
Sanders .
桑德斯 .

这与克鲁平斯太太和桑德斯太太赞赏的表情形成了鲜明的对比。

- [aɪ] [seɪ] [sɪstə'mætɪk] ['vɪləni] , ['dʒent(ə)lmən] , - [sed] ['sɑ:rdʒənt] - , ['lʊkɪŋ] [θru:] ['mɪstər] .
I **say** **systematic** **villainy** , **gentlemen** , **I** **said** **Serjeant** **Buzfuz** , **looking** **through** **Mr** .
- 我 说 系统 邪恶 , 先生们 , - 说 中士 - , 寻找 通过 先生 .

['pɪkwɪk] ,
Pickwick ,
匹克威克 ,

“先生们，我说的是系统性的罪恶，”巴兹弗兹中士一边说着，一边透过皮克威克先生的脸庞打量着他。

[ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ; - [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [seɪ] [sɪstə'mætɪk] ['vɪləni] , [let][,em 'i:] [tel] [ðə; ði]
and **talking** **at** **him** ; **I** **and** **when** **I** **say** **systematic** **villainy** , **let** **me** **tell** **the**
和 说 在 他 ; - 和 什么时候 我 说 系统 邪恶 , 让 我 告诉 这

[dɪ'fendənt] ['pɪkwɪk] ,
defendant **Pickwick** ,
被告 匹克威克 ,

并对他说话；“当我说有组织的罪恶时，让我告诉被告匹克威克，

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi][ɪn] [kɔ:rt] , [æz; əz][aɪ][,eɪ 'em] [ɪn'fɔ:rmd] [hiː; hi][ɪz] ,
if **he** **be** **in court** , **as** **I** **am** **informed** **he** **is** ,
如果 他 是 在 法庭 , 作为 我 是 知情的 他 是 ,

如果他像我所知的那样出庭的话，

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] ['di:snt] [ɪn][hɪm; ɪm] , [mɔ:r] [brɪ'kʌmɪŋ] , [ɪn] ['betər] ['dʒʌdʒmənt] ,
that **it** **would** **have** **been** **more** **decent** **in** **him** , **more** **becoming** , **in** **better** **judgment** ,
那 它 会 有 到过 更多的 体面的 在 他 , 更多的 成为 , 在 更好的 判断 ,

那样做对他来说会更体面、更合适、更明智。

[ænd; ənd][ɪn] ['betər] [teɪst] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [stɔ:pt] [ə'weɪ] .
and **in** **better** **taste** , **if** **he** **had** **stopped** **away** .
和 在 更好的 品尝 , 如果 他 有 停止 离开 .

如果他当时就此止步，或许会更有品味。

[let] [,em 'i:] [tel] [hɪm; ɪm] , ['dʒent(ə)lmən] ,
Let **me** **tell** **him** , **gentlemen** ,
让 我 告诉 他 , 先生们 ,

让我来告诉他，先生们，

[ðæt] [ˈeni] [ˈdʒestʃərz] [ʌv; əv] [dɪˈsent] [ɔːr] [ˌdɪs,æprəˈbeɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn] [ðɪs] [kɔːrt]
that any gestures of dissent or disapprobation in which he may indulge in this court
那 任何 手势 的 异议 或者 非难 在 哪个 他 可能 放纵 在 这 法庭
[wɪl] [nɑːt][goʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;
will not go down with you ;
将要 不是 去 向下 和 你 ;

他在此法庭上所表现出的任何异议或不满的姿态，都不会被你们接受；

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][ˈvæljuː][ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [əˈpriːʃieɪt] [ðem; ðəm] ;
that you will know how to value and how to appreciate them ;
那 你 将要 知道 如何 到 价值 和 如何 到 欣赏 他们 ;
你会懂得珍惜和欣赏它们；

[ænd; ənd][let][em ˈiː] [tel] [hɪm; ɪm] [ˈfɜːrðər] , [æz; əz][maɪ] [bɔːrd] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [ˈdʒent(ə)lmən] ,
and let me tell him further , as my Lord will tell you , gentlemen ,
和 让 我 告诉 他 更远 , 作为 我的 主 将要 告诉 你 , 先生们 ,
让我再告诉他一些事情，就像我的主人会告诉你们的那样，先生们。

[ðæt] [ə; eɪ][ˈkaʊns(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈduːti][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈklaɪənt] ,
that a counsel , in the discharge of his duty to his client ,
那 一个 法律顾问 , 在 这 释放 的 他的 责任 到 他的 客户 ,
律师在履行其对委托人的职责时，

[ɪz] [ˈniːðər] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈtɪmɪdeɪtɪd] [nɔːr] [ˈbulɪd] , [nɔːr][pʊt] [daʊn] ;
is neither to be intimidated nor bullied , nor put down ;
是 两者都不 到 是 受到恐吓 也不 被欺凌 , 也不 放 向下 ;
既不能被恐吓，也不能被欺凌，更不能被打压；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈeni] [əˈtempt] [tuː; tə][duː] [ˈiːðər] [ðə; ði][wʌn][ɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ɔːr][ðə; ði][fɜːrst] ,
and that any attempt to do either the one or the other , or the first ,
和 那 任何 试图 到 做 任何一个 这 一 或者 这 其他 , 或者 这 第一的 ,
任何试图做其中之一或后者，或者做前者，

[ɔːr][ðə; ði][ləst] , [wɪl] [rɪˈkɔɪl] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈtemptər] ,
or the last , will recoil on the head of the attempter ,
或者 这 最后的 , 将要 畏缩 在 这 头 的 这 未遂者 ,
或者最后一种情况，会反冲到试图攻击者的头上。

[biː; bi][hiː; hi] [ˈpleɪntɪf] [ɔːr][biː; bi][hiː; hi] [dɪˈfendənt] , [biː; bi][hɪz; ɪz] [neɪm] [ˈpɪkwɪk] , [ɔːr] [ˈnoʊks] ,
be he plaintiff or be he defendant , be his name Pickwick , or Noakes ,
是 他 原告 或者 是 他 被告 , 是 他的 姓名 匹克威克 , 或者 诺克斯 ,
无论他是原告还是被告，无论他的名字是皮克威克还是诺克斯，

[ɔːr] [ˈstoʊks] , [ɔːr] [ˈstaɪlz] , [ɔːr] [ˈbraʊn] , [ɔːr] [ˈtɒmpsn] .
or Stoakes , or Stiles , or Brown , or Thompson .
或者 斯托克斯 , 或者斯泰尔斯 , 或者 棕色的 , 或者 汤普森 .
或者斯托克斯，或者斯泰尔斯，或者布朗，或者汤普森。

- [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][daɪˈvɜːrdʒəns][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ɪn][hænd] , [hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
' This little divergence from the subject in hand , had , of course ,
- 这 小的 发散 从 这 主题 在 手 , 有 , 的 课程 ,
当然，这种与当前主题的稍稍偏离，

[ðə; ði] [ɪnˈtendɪd] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˈtɜːrnɪŋ] [ɔːl] [aɪz] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] .
the intended effect of turning all eyes to Mr . Pickwick .
这 故意的 影响 的 转弯 全部 眼睛 到 先生 . 匹克威克 .
其目的是为了吸引所有人的目光聚焦在匹克威克先生身上。

[ˈsɑːrdʒənt] - , [ˈhævɪŋ] [ˈpɑːrʃəli] [rɪˈkʌvəd] [frəm; frəm][ðə; ði] [stet] [ʌv; əv][ˈmɔːrəl] [elɪˈveɪ(ə)n] [ˈɪntuː]
Serjeant Buzfuz , having partially recovered from the state of moral elevation into
中士 - , 拥有 部分 恢复 从 这 状态 的 道德 海拔 进入
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [læʃ] [hɪm'self] ,
which he had lashed himself ,
哪个 他 有 鞭打 他自己 ,

布兹弗兹中士从他鞭答自己而达到的道德崇高状态中部分恢复过来后，

[rɪˈzjuːmd] —
resumed —
恢复 —

恢复——

- [aɪ][jæl; ʃəl] [ʃʊʊ] [juː; jʊ] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [ðæt] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈjɪrz] , [ˈpɪkwɪk] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪˈzaɪd]
' I shall show you , gentlemen , that for two years , Pickwick continued to reside
- 我 将 展示 你 , 先生们 , 那 为了 二 年 , 匹克威克 持续 到 居住
[ˈkɑːnstəntli] ,
constantly ,
不断地 ,

“我将向各位证明，在长达两年的时间里，匹克威克一直居住在那里。”

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ɪntəˈrʌp(ə)n] [ɔːr] [ɪntərˈmɪʃ(ə)n] , [æt; ət][ˈmɪsɪz] . - [haʊs] .
and without interruption or intermission , at Mrs . Bardell's house .
和 没有 中断 或者 中场休息 , 在 太太 . - 房子 .

在巴德尔太太家，没有间断，也没有中场休息。

[aɪ][jæl; ʃəl] [ʃʊʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [bɑːˈrdeɪ] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] ,
I shall show you that Mrs . Bardell , during the whole of that time ,
我 将 展示 你 那 太太 . 巴德尔 , 期间 这 所有的 的 那 时间 ,

我将向你们证明，巴德尔夫人在那段时间里，

[ˈwertɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [əˈtendɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkʌmfəts] , [kʊkt] [hɪz; ɪz] [miːlz] ,
waited on him , attended to his comforts , cooked his meals ,
等待 在 他 , 参加 到 他的 舒适 , 煮熟 他的 餐 ,

服侍他，照顾他的起居，为他做饭，

[lʊkt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈlɪnɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɑːʃərwʊmən] [wen] [aɪˈtiː] [went] [əˈbrɔːd] , [dɑːrnd] , [ˈɛrd] ,
looked out his linen for the washerwoman when it went abroad , darned , aired ,
看起来 出去 他的 亚麻布 为了 这 洗衣妇 什么时候 它 去 国外 , 该死的 , 播出 ,

当亚麻布被送到国外时，他会帮洗衣妇照看好，修补、晾晒。

[ænd; ənd] [prɪˈperd] [aɪˈtiː][fɔːr; fər] [wer] , [wen] [aɪˈtiː] [keɪm] [hoʊm] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,
and prepared it for wear , when it came home , and , in short ,
和 准备 它 为了 穿 , 什么时候 它 来了 家 , 和 , 在 短的 ,

并准备好让它回家后穿戴，总之，

[ɪnˈdʒɔɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfʊlɪst] [trʌst] [ænd; ənd] [ˈkɑːnfɪdəns] .
enjoyed his fullest trust and confidence .
享受 他的 最 相信 和 信心 .

他给予了他最大的信任和信心。

[aɪ][jæl; ʃəl] [ʃʊʊ] [juː; jʊ] [ðæt] , [ɑːn] [ˈmeni] [əˈkeɪzənz] , [hiː; hi] [geɪv] [ˈheɪpəns] , [ænd; ənd][ɑːn][sʌm; səm]
I shall show you that , on many occasions , he gave halfpence , and on some
我 将 展示 你 那 , 在 许多 场合 , 他 给予 半便士 , 和 在 一些

[əˈkeɪzənz] [ˈiːv(ə)n] [ˈsɪkspəns] ,
occasions even sixpences ,
场合 甚至 六便士 ,

我将向你们证明，他多次捐赠半便士，有时甚至捐赠六便士。

[tuː; tə][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] ; [ænd; ənd][aɪ][jæl; ʃəl] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
to her little boy ; and I shall prove to you ,
到 她 小的 男生 ; 和 我 将 证明 到 你 ,

对她的小男孩；我将向你证明，

[baɪ][ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] [huːz] [ˈtestɪmoʊni] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; biː][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈlɜːrniɪd] [ˈfrend] [tuː; tə]
by a witness whose testimony it will be impossible for my learned friend to
 经过 一个 证人 谁 见证 它 将要 是 不可能的 为了 我的 学习 朋友 到
 [ˈwiːkən] [ɔːr][ˈkɑːntreɪvɜːrt] ,
weaken or controversy ,
 削弱 或者 争议者 ,
 由一位证人作证，我的博学朋友不可能削弱或反驳他的证词。

[ðæt] [ɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] [hi: hi] ['pætid] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] ,
that on one occasion he patted the boy on the head , and ,
 那 在 一 场合 他 轻拍 这 男生 在 这 头 , 和 ,
 有一次，他拍了拍男孩的头，然后，

[æftər][ɪnˈkwaɪərɪŋ] [ˈweðər] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [ˈeni] " [ˈæli] [tɔːrs] " [ɔːr] " - " [ˈleɪtli] ([bəʊθ]

after inquiring whether he had won any " alley tors " or " commoneyes " lately (both

后 查询 无论 他 有 韩元 任何 " 胡同 托尔斯 " 或者 " - " 最近 (两个都

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [ʌndərˈstænd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [ˈmɑːrblz] [mʌtʃ] [praɪzd] [baɪ]

of which I understand to be a particular species of marbles much prized by

的 哪个 我 理解 到 是 一个 特别的 物种 的 弹珠 很多 珍贵的 经过

[ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn]) ,

the youth of this town) ,

这 青年 的 这 镇) ,

在询问他最近是否赢得过“alley tors”或“commoneys”(据我了解，这两种弹珠都是本镇年轻人非常珍爱的一种弹珠)之后，

[meɪd] [juːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] , “ [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'nʌðər]
made use of this remarkable expression , “ How should you like to have another
 制成 使用 的 这 卓越 表达 , “ 如何 应该 你 喜欢 到 有 其他
 [fɑːðər] ?
father ?
 父亲 ?

运用了这句非凡的表达：“你愿意再要一个父亲吗？”

" [aɪ][fæɪ; ʃəl] [pru:v] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , [ðæt] [ə'baʊt] [ə; ei] [jɪr] [ə'gəʊ] ,
 " **I shall prove to you , gentlemen , that about a year ago ,**
 " 我 将 证明 到 你 , 先生们 , 那 关于 一个 年 前 ,
 "我将向各位证明，大约一年前，

['pɪkwɪk] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'ɡæn][tuː; tə]['æbsənt] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [hoʊm] , ['dʊrɪŋ] [lɔːŋ] ['ɪntərvlz] ,
Pickwick suddenly began to absent himself from home , during long intervals ,
 匹克威克 突然 开始 到 缺席的 他自己 从 家 , 期间 长的 间隔 ,
 皮克威克突然开始长时间离家在外。

[æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['grædʒuəli] ['breɪkɪŋ] [ɔ:f] [frəm; frəm][maɪ]['klaɪənt] ;
as if with the intention of gradually breaking off from my client ;
 作为 如果 和 这 意图 的 逐步地 打破 离开 从 我的 客户 ;
 仿佛有意逐渐与我的客户断绝关系;

[bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl] [ʃʊ] [juː; jʊ][ˈɔːlsʊ] , [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [ðæt] [taɪm]
but I shall show you also , that his resolution was not at that time
 但 我 将 展示 你 还 , 那 他的 解决 曾是 不是 在 那 时间
 [səˈfɪʃntli] [strɔːŋ] ,
sufficiently strong ,
 足够 强的 ,

但我还要向你们证明，他当时的决心还不够坚定。

[ɒːr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈbetər] [ˈfiːlɪŋz] [ˈkɒŋkəd] , [ɪf] [ˈbetər] [ˈfiːlɪŋz] [hiː; hi][hæz; həz] ,
or that his better feelings conquered , if better feelings he has ,
 或者 那 他的 更好的 情怀 征服 , 如果 更好的 情怀 他 有 ,
 或者说, 他内心更美好的情感战胜了它, 如果他确实有这种情感的话。

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃməntz] [ʌv; əv][maɪ] ['klaɪənt] [prɪ'veild] [ə'genst] [hɪz; ɪz]
or that the charms and accomplishments of my client prevailed against his
或者 那 这 魅力 和 成就 的 我的 客户 最终获胜 反对 他的
[ʌn'mænli] [ɪn'tenʃən] ,
unmanly intentions ,
不男子气概 意图 ,

或者说，我委托人的魅力和成就战胜了他缺乏男子气概的意图。

[baɪ] ['pruːvɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ðæt] [ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] , [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] ,
by proving to you , that on one occasion , when he returned from the country ,
经过 证明 到 你 , 那 在 一 场合 , 什么时候 他 返回 从 这 国家 ,
[hɪ; hi] [dɪ'stɪŋktli] [ænd; ənd][ɪn] [tɜːrmz] , [ˈɔːfərd] [hɜːr; hər] ['mæɪɪdʒ] : [ˈpriːviəsli] , [haʊ'evər] ,
he distinctly and in terms , offered her marriage : previously , however ,
他 明显地 和 在 条款 , 提供 她 婚姻 : 之前 , 然而 ,
[hɪ; hi] [dɪ'stɪŋktli] [ænd; ənd][ɪn] [tɜːrmz] , [ˈɔːfərd] [hɜːr; hər] ['mæɪɪdʒ] : [ˈpriːviəsli] , [haʊ'evər] ,
he distinctly and in terms , offered her marriage : previously , however ,
他 明确地、用词委婉地向她求婚：然而在此之前，

[ˈteɪkɪŋ] [ˈspeʃ(ə)l] [ker] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sɑːləm] ['kɑːntrækt] ;
taking special care that there would be no witness to their solemn contract ;
采取 特别的 关心 那 那里 会 是 不 证人 到 他们的 庄严 合同 ;
[hɪ; hi] [dɪ'stɪŋktli] [ænd; ənd][ɪn] [tɜːrmz] , [ˈɔːfərd] [hɜːr; hər] ['mæɪɪdʒ] : [ˈpriːviəsli] , [haʊ'evər] ,
he distinctly and in terms , offered her marriage : previously , however ,
他 明确地、用词委婉地向她求婚：然而在此之前，

[ˈænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ɪn][ə; eɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n][tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
and I am in a situation to prove to you ,
和 我 是 在 一个 情况 到 证明 到 你 ,
[hɪ; hi] [dɪ'stɪŋktli] [ænd; ənd][ɪn] [tɜːrmz] , [ˈɔːfərd] [hɜːr; hər] ['mæɪɪdʒ] : [ˈpriːviəsli] , [haʊ'evər] ,
he distinctly and in terms , offered her marriage : previously , however ,
他 明确地、用词委婉地向她求婚：然而在此之前，

而我现在的状况是，我需要向你证明这一点。

[ɑːn][ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv] [θriː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [frendz] — [moʊst] [ʌn'wɪlɪŋ] ['wɪtnɪsɪz] ,
on the testimony of three of his own friends — most unwilling witnesses ,
在 这 见证 的 三 的 他的 自己的 朋友们 — 最多 不情愿 证人 ,
[hɪ; hi] [dɪ'stɪŋktli] [ænd; ənd][ɪn] [tɜːrmz] , [ˈɔːfərd] [hɜːr; hər] ['mæɪɪdʒ] : [ˈpriːviəsli] , [haʊ'evər] ,
he distinctly and in terms , offered her marriage : previously , however ,
他 明确地、用词委婉地向她求婚：然而在此之前，

根据他三个朋友的证词——这三个朋友都非常不情愿作证——

[ˈdʒent(ə)lmən] — [moʊst] [ʌn'wɪlɪŋ] ['wɪtnɪsɪz] — [ðæt] [ɑːn] [ðæt] ['mɔːrɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [baɪ]
gentlemen — most unwilling witnesses — that on that morning he was discovered by
先生们 — 最多 不情愿 证人 — 那 在 那 早晨 他 曾是 发现 经过
[ðem; ðəm] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['pleɪntɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
them holding the plaintiff in his arms ,
他们 保持 这 原告 在 他的 武器 ,
[hɪ; hi] [dɪ'stɪŋktli] [ænd; ənd][ɪn] [tɜːrmz] , [ˈɔːfərd] [hɜːr; hər] ['mæɪɪdʒ] : [ˈpriːviəsli] , [haʊ'evər] ,
he distinctly and in terms , offered her marriage : previously , however ,
他 明确地、用词委婉地向她求婚：然而在此之前，

各位先生——极不情愿的证人——作证说，那天早上他们发现他抱着原告。

[ænd; ənd] [ˈsuːðɪŋ] [hɜːr; hər][ædʒɪ'teɪ(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz] [kə'reɪsɪs] [ænd; ənd] [en'diəmənts] .
and soothing her agitation by his caresses and endearments .
和 舒缓 她 搅动 经过 他的 爱抚 和 爱称 .
[hɪ; hi] [dɪ'stɪŋktli] [ænd; ənd][ɪn] [tɜːrmz] , [ˈɔːfərd] [hɜːr; hər] ['mæɪɪdʒ] : [ˈpriːviəsli] , [haʊ'evər] ,
he distinctly and in terms , offered her marriage : previously , however ,
他 明确地、用词委婉地向她求婚：然而在此之前，

他的爱抚和甜言蜜语抚慰了她激动的情绪。

- [ə; eɪ][ˈvɪzəb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˈɔːdɪtəz] [baɪ] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
' **A visible impression was produced upon the auditors by this part of the**
- 一个 可见的 印象 曾是 生产 之上 这 审计员 经过 这 部分 的 这
[ˈlɜːrɪd] - [ə'dres] .
learned Serjeant's address .
学习 - 地址 .

“法官的这部分讲话给审计人员留下了深刻的印象。”

[ˈdrɔːɪŋ] [fɔːrθ] [tuː] [ˈveri] [smɔːl] [skræps][ʌv; əv][ˈpeɪpər] , [hiː; hi] [prə'siːdɪd] —
Drawing forth two very small scraps of paper , he proceeded —
绘画 前进 二 非常 小的 碎屑 的 纸 , 他 继续 —
[hɪ; hi] [dɪ'stɪŋktli] [ænd; ənd][ɪn] [tɜːrmz] , [ˈɔːfərd] [hɜːr; hər] ['mæɪɪdʒ] : [ˈpriːviəsli] , [haʊ'evər] ,
he distinctly and in terms , offered her marriage : previously , however ,
他 明确地、用词委婉地向她求婚：然而在此之前，

他掏出两张很小的纸片，继续说道——

- [ænd; ənd] [naʊ] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [bʌt; bət][wʌn] [wɜːrd] [mɔːr] .
' **And now , gentlemen , but one word more .**
- 和 现在 , 先生们 , 但 — 单词 更多的 .
[hɪ; hi] [dɪ'stɪŋktli] [ænd; ənd][ɪn] [tɜːrmz] , [ˈɔːfərd] [hɜːr; hər] ['mæɪɪdʒ] : [ˈpriːviəsli] , [haʊ'evər] ,
he distinctly and in terms , offered her marriage : previously , however ,
他 明确地、用词委婉地向她求婚：然而在此之前，

“现在，先生们，再说一句话。”

[tu:] [ˈletərz] [hæv; həv] [pæst] [brɪtwi:n] [ði:z] [ˈpɑ:rtiz] ,
Two letters have passed between these parties ,
二 信件 有 通过了 之间 这些 各方 ,
双方之间已经互通了两封信件。

[ˈletərz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [əd'mɪtɪd] [tu;; tə][bi;; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈhændraɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fendənt] , [ænd; ənd]
letters which are admitted to be in the handwriting of the defendant , **and**
信件 哪个 是 承认 到 是 在 这 手写 的 这 被告 , 和
[wɪtʃ] [spi:k] [ˈvɑ:ljəmz] , [ɪn'di:d] .
which speak volumes , indeed .
哪个 说话 卷 , 的确 .
这些信件被证实是被告亲笔所写，而且确实说明了很多问题。

[ðə; ði] [ˈletərz] , [tu:] , [brɪ'spi:k] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .
The letters , too , bespeak the character of the man .
这 信件 , 也 , 表明 这 特点 的 这 男人 .
信件也体现了这个人的性格。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][na:tɪ][ˈoʊpən] , [ˈfɜ:rvənt] , [ˈeləkwənt] [ɪ'pɪsəlz] , [ˈbri:ðɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ]
They are not open , fervent , eloquent epistles , breathing nothing but the language
他们 是 不是 打开 , 热切 , 雄辩 书信 , 呼吸 没有什么 但 这 语言
[ʌv; əv] [əˈfekʃənət] [əˈtætʃmənt] .
of affectionate attachment .
的 亲热 依恋 .
它们不是坦诚、热情、雄辩的书信，其中没有一句全是深情款款的依恋之语。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈkʌvərt] , [slaɪ] , [ʌndər'hændɪd] [kə,mju:nɪ'keɪ](ə)nz] , [bʌt; bət] , [ˈfɔ:rtʃənətli] ,
They are covert , sly , underhanded communications , but , fortunately ,
他们 是 隐蔽 , 狡猾 , 卑鄙的 通讯 , 但 , 幸运的是 ,
它们是隐秘的、狡猾的、不正当的沟通方式，但幸运的是，

[fɑ:r] [mɔ:r] [kən'klu:sɪv] [ðæn; ðən] [ɪf] [ˈkaʊtʃt] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈɡloʊɪŋ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]
far more conclusive than if couched in the most glowing language and the most
远的 更多的 确凿 比 如果 卧倒 在 这 最多 发光 语言 和 这 最多
[poʊ'etɪk] [ˈɪmɪdʒəri] — [ˈletərz] [ðæt] [mʌst; məst][bi;; bi] [vju:d] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɔ:ʃəs] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs]
poetic imagery — letters that must be viewed with a cautious and suspicious
诗意的 图像 — 信件 那 必须 是 已查看 和 一个 谨慎 和 可疑的
[aɪ] — [ˈletərz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ˈeɪdɪntli] [ɪn'tendɪd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
eye — letters that were evidently intended at the time ,
眼睛 — 信件 那 是 显然 故意的 在 这 时间 ,
比起用最华丽的辞藻和最诗意的意象来表达，这些信件更具说服力——这些信件必须以谨慎和怀疑的眼光来看待——这
些信件显然是当时所写的。

[baɪ] [ˈpɪkwɪk] , [tu;; tə] [mɪs'li:d] [ænd; ənd] [dɪ'lu:d] [ˈeni] [θɜ:rd] [ˈpɑ:rtiz] [ˈɪntu:] [hu:z] [hændz] [ðeɪ] [maɪt]
by Pickwick , to mislead and delude any third parties into whose hands they might
经过 匹克威克 , 到 误导 和 妄想 任何 第三 各方 进入 谁 双手 他们 可能
[fɔ:l] .
fall .
落下 .
匹克威克意图误导和欺骗任何可能落入他们手中的第三方。

[let] [ˌem 'i:] [ri:d] [ðə; ði][fɜ:rst]
Let me read the first
让 我 读 这 第一的
让我读第一部分

: “ , [twelv] [ə'klɒk, əu-] .
: “ **Garraways , twelve o'clock** .
: “ 加拉韦斯 , 十二 点钟 .
“加拉韦斯，十二点钟。”

[dɪr] [ˈmɪsɪz] . [bi:] . — [tʃɒps] [ænd; ənd][təˈmeɪtoʊ] [sɔ:s] .
Dear Mrs . B . — Chops and tomato sauce .

亲爱的太太 . B . — 排骨和番茄酱 .

亲爱的B夫人——肉排和番茄酱。

[jɔ:rz] , [ˈpɪkwɪk] .
Yours , Pickwick .

此致 , 匹克威克 .

此致，皮克威克。

“ [ˈdʒent(ə)lmən] , [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [mi:n] ?
” Gentlemen , what does this mean ?

” 先生们 , 什么 做 这 意思是 ?

“先生们，这是什么意思？”

[tʃɒps] [ænd; ənd][təˈmeɪtoʊ] [sɔ:s] .
Chops and tomato sauce .

排骨和番茄酱 .

肉排配番茄酱。

[jɔ:rz] , [ˈpɪkwɪk] ! [tʃɒps] !
Yours , Pickwick ! Chops !

此致 , 匹克威克 ! 排骨 !

皮克威克敬上！乔普斯！

[ˈɡreɪʃəs] [ˈhevəns] !
Gracious heavens !

亲切 天 !

我的天哪！

[ænd; ənd][təˈmeɪtoʊ] [sɔ:s] !
and tomato sauce !

和 番茄 酱 !

还有番茄酱！

[ˈdʒent(ə)lmən] , [ɪz][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsensətɪv] [ænd; ənd] [kənˈfaɪdɪŋ] [ˈfi:meɪl] [tu:; tə][bi:; bi]
Gentlemen , is the happiness of a sensitive and confiding female to be

先生们 , 是 这 幸福 的 一个 敏感的 和 倾诉 女性 到 是

[ˈtraɪflɪd] [əˈweɪ] ,
trifled away ,

琐碎 离开 ,

各位先生，难道一位敏感而又信任他人的女性的幸福可以轻率对待吗？

[baɪ] [sʌtʃ] [ˈʃæləʊ] [ˈɑ:təfɪsɪz] [æz; əz] [ði:z] ?
by such shallow artifices as these ?

经过 这样的 浅的 诡计 作为 这些 ?

仅凭如此肤浅的伎俩？

[ðə; ði][nekst][hæz; həz][noʊ] [deɪt] [wətˈevər] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ɪtˈself] [səˈspɪʃəs] .
The next has no date whatever , which is in itself suspicious .

这 下一个 有 不 日期 任何 , 哪个 是 在 本身 可疑的 .

下一封邮件没有任何日期，这本身就很可疑。

“ [dɪr] [ˈmɪsɪz] . [bi:] . , [aɪ][jæl; ʃəl][nɑ:tɪ][bi:; bi][æt; ət] [hoʊm] [tɪl] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
” Dear Mrs . B . , I shall not be at home till to - morrow .

” 亲爱的太太 . B . , 我 将 不是 是 在 家 直到 到 - 明天 .

“亲爱的B夫人，我明天才能回家。”

[sləʊ] [koʊtʃ] .
Slow coach .

慢的 教练 .

慢车。

” [ænd; ənd] [ðen] [ˈfɑ:lʊz] [ðɪs] [ˈveri] [rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
” And then follows this very remarkable expression .
” 和 然后 跟随 这 非常 卓越 表达 :

“接下来是一句非常引人注目的话。”

” [dəunt] [ˈtrʌb(ə)l] [ˌɔ:ɪˈself] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈwɔ:rmɪŋ] - [pæn] .
” Don't trouble yourself about the warming - pan .
” 不 麻烦 你自己 关于 这 变暖 - 平底锅 .

“别为保温锅操心了。”

” [ðə; ði] [ˈwɔ:rmɪŋ] - [pæn] !
” The warming - pan !
” 这 变暖 - 平底锅 !

“保温锅！ ”

[waɪ] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [hu:] [dʌz] [ˈtrʌb(ə)l] [hɪmˈself] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈwɔ:rmɪŋ] - [pæn] ?
Why , gentlemen , who does trouble himself about a warming - pan ?
为什么 , 先生们 , WHO 做 麻烦 他自己 关于 一个 变暖 - 平底锅 ?

各位先生，谁会费心去弄个暖锅呢？

[wen] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] [maɪnd] [ʌv; əv] [mæn] [ɔ:r] [ˈwʊmən] [ˈbroʊkən] [ɔ:r] [dɪˈstɜ:rbd] [baɪ] [ə; eɪ]
When was the peace of mind of man or woman broken or disturbed by a
什么时候 曾是 这 和平 的 头脑 的 男人 或者 女士 破碎的 或者 不安 经过 一个
[ˈwɔ:rmɪŋ] - [pæn] ,
warming - pan ,
变暖 - 平底锅 ,

一个暖水壶何时会扰乱或破坏男人或女人的平静生活？

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪn] [ɪtˈself] [ə; eɪ] [ˈhɑ:rləs] , [ə; eɪ] [ˈju:sf(ə)l] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [eɪ di: ˈdi:] , [ˈdʒent(ə)lmən] ,
which is in itself a harmless , a useful , and I will add , gentlemen ,
哪个 是 在 本身 一个 无害 , 一个 有用 , 和 我 将要 添加 , 先生们 ,
这本身是无害的、有用的，而且我还要补充一点，先生们，

[ə; eɪ] [ˈkʌmfərtɪŋ] [ˈɑ:rtɪk(ə)l] [ʌv; əv] [dəˈmestɪk] [ˈfɜ:rnɪʃər] ?
a comforting article of domestic furniture ?
一个 令人感到安慰 文章 的 国内的 家具 ?

一件令人感到舒适的家用家具？

[waɪ] [ɪz] [ˈmɪsɪz] . [bɑ:ɪˈdeɪl] [soʊ] [ˈɜ:rnɪstli] [enˈtri:tɪd] [nɑ:t] [tu:; tə] [ˈædʒɪteɪt] [hɜ:ɪˈself] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈwɔ:rmɪŋ] -
Why is Mrs . Bardell so earnestly entreated not to agitate herself about this warming -
为什么 是 太太 . 巴德尔 所以 切实 恳求 不是 到 激荡 她自己 关于 这 变暖 -
[pæn] ,
pan ,
平底锅 ,

为什么如此恳切地请求巴德尔太太不要为了这个暖锅而激动不已？

[ənˈles] ([æz; əz] [ɪz] [noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [keɪs]) [aɪ ˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [mɪr] [ˈkʌvər] [fɔ:r; fər] [ˈhɪd(ə)n] [ˈfaɪər] — [ə; eɪ]
unless (as is no doubt the case) it is a mere cover for hidden fire — a
除非 (作为 是 不 怀疑 这 案件) 它 是 一个 仅仅 覆盖 为了 隐 火 — 一个
[mɪr] [ˈsʌbstɪtu:t] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [ɪnˈdɪrɪŋ] [wɜ:rd] [ɔ:r] [ˈprɑ:mɪs] ,
mere substitute for some endearing word or promise ,
仅仅 代替 为了 一些 可爱的 单词 或者 承诺 ,

除非（毫无疑问，情况正是如此）它只是掩盖真相的幌子——仅仅是某些甜言蜜语或承诺的替代品，

[əˈgri:əbli] [tu:; tə] [ə; eɪ] [,pri:kənˈsə:tɪd] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [kɔ:rəˈspɑ:ndəns] ,
agreeably to a preconcerted system of correspondence ,
欣然 到 一个 预先演奏 系统 的 一致 ,

按照预先安排的通信系统，

[ˈɑ:rtfəli] [kənˈtraɪvd] [baɪ] [ˈpɪkwɪk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌvju:] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:ntəmˌpleɪtɪd] [dɪˈzɜ:rʃn] ,
artfully contrived by Pickwick with a view to his contemplated desertion ,
巧妙地 人为的 经过 匹克威克 和 一个 看法 到 他的 思考 逃兵 ,

这是匹克威克精心策划的，目的是为了他计划中的逃亡。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:tʃ][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] ?
and which I am not in a condition to explain ?
和 哪个 我 是 不是 在 一个 状况 到 解释 ?

而我现在的情况不允许我解释？

[ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ðɪ] [sləʊ] [kəʊtʃ] [mi:n] ?
And what does this allusion to the slow coach mean ?
和 什么 做 这 典故 到 这 慢的 教练 意思是 ?

那么，这里提到的“慢车”又是什么意思呢？

[fɔ:r; fər] [ɔ:t] [aɪ] [noʊ] , [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] ['refrəns] [tu:; tə] ['pɪkwɪk] [hɪm'self] ,
For aught I know , it may be a reference to Pickwick himself ,
为了 零 我 知道 , 它 可能 是 一个 参考 到 匹克威克 他自己 ,

就我所知，这可能指的是匹克威克本人。

[hu:] [hæz; həz][moʊst] [ʌn'kwɛstʃənəbli] [bɪn] [ə; eɪ] ['krɪmɪnəli] [sləʊ] [kəʊtʃ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv]
who has most unquestionably been a criminally slow coach during the whole of
WHO 有 最多 毫无疑问 到过 一个 犯罪 慢的 教练 期间 这 所有的 的

[ðɪs] [træn'zækʃ(ə)n] ,
this transaction ,
这 交易 ,

毫无疑问，在整个交易过程中，他是一位反应极其迟钝的教练。

[bʌt; bət] [hu:z] [spi:d] [wɪl] [naʊ] [bi:; bi] ['veri] [ʌnɪk'spektɪdli] [ək'seləreɪtɪd] , [ænd; ənd] [hu:z] [wi:lz] ,
but whose speed will now be very unexpectedly accelerated , and whose wheels ,
但 谁 速度 将要 现在 是 非常 不料 加速 , 和 谁 车轮 ,

['dʒɛnt(ə)lmən] ,
gentlemen ,
先生们 ,

但他的速度现在将出乎意料地加快，而他的车轮，先生们，

[æz; əz][hi:; hi] [wɪl] [faɪnd][tu:; tə][hɪz; ɪz][kɔ:st] , [wɪl] ['veri] [su:n] [bi:; bi] [gri:st] [baɪ][ju:; jʊ] !
as he will find to his cost , will very soon be greased by you !
作为 他 将要 寻找 到 他的 成本 , 将要 非常 很快 是 涂油 经过 你 !

他很快就会为此付出代价，因为你很快就会收买他！

- ['mɪstər] . ['sɑ:rdʒənt] - [pɔ:zd] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [tu:; tə] [si:] ['weðər] [ðə; ðɪ]['dʒʊri] [smaɪld] [æt; ət]
' Mr . Serjeant Buzfuz paused in this place , to see whether the jury smiled at
- 先生 . 中士 - 暂停 在 这 地方 , 到 看 无论 这 陪审团 微笑 在

[hɪz; ɪz][dʒɔʊk] ;
his joke ;
他的 开玩笑 ;

巴兹福兹警官在这里停顿了一下，看看陪审团是否对他的玩笑笑了；

[bʌt; bət][æz; əz]['noʊbə:di] [tʊk] [aɪ 'ti:][bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['gri:ngroʊsər] ,
but as nobody took it but the greengrocer ,
但 作为 无人 采取 它 但 这 蔬菜水果店 ,

但除了菜贩之外，没有人买它。

[hu:z] ['sensətɪvnəs] [ɑ:n][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] ['veri] ['prɑ:bəbli] [ɔ'keɪzənd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ]
whose sensitiveness on the subject was very probably occasioned by his having
谁 敏感性 在 这 主题 曾是 非常 大概 引发 经过 他的 拥有

[səb'dʒektɪd][ə; eɪ] [jeɪz] - [kɑ:rt][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['prɑ:sɛs] [ɪn] ['kwɛstʃən] [ɑ:n] [ðæt] [aɪ'dentɪk(ə)l] ['mɔ:rnɪŋ] ,
subjected a chaise - cart to the process in question on that identical morning ,
受 一个 躺椅 - 大车 到 这 过程 在 问题 在 那 完全相同的 早晨 ,

他之所以对这件事如此敏感，很可能是因为就在同一天早上，他自己也对一辆马车进行了同样的处理。

[ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] ['sɑ:rdʒənt] [kən'sɪdərd] [aɪ 'ti:][əd'vaɪzəb(ə)] [tu:; tə][ʌndər'gʊʊ][ə; eɪ] [slɑɪt] [rɪ'læps] ['ɪntu:][ðə; ði]
the learned Serjeant considered it advisable to undergo a slight relapse into the
这 学习 中士 经过考虑的 它 建议 到 经历 一个 轻微 复发 进入 这
['dɪzməl] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [kən'klu:did] .
dismals before he concluded .
令人沮丧 前 他 结束 .

这位博学的法官认为，在结束之前，最好稍微重返阴郁的氛围中。

- [bʌt; bət] [ɪ'hʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] , ['dʒent(ə)lmən] , - [sed] ['mɪstər] . ['sɑ:rdʒənt] - ,
' But enough of this , gentlemen , ' said Mr . Serjeant Buzfuz ,
- 但 足够的 的 这 , 先生们 , - 说 先生 . 中士 - ,
“好了，先生们，够了，”布兹弗兹中士说道。

- [aɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [smaɪl] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eɪkɪŋ] [hɑ:rt] ;
- it is difficult to smile with an aching heart ;
- 它 是 难的 到 微笑 和 一个 疼痛 心 ;
心痛的时候很难露出笑容；

[aɪ 'ti:][ɪz] [ɪl] ['dʒestɪŋ] [wen] ['aʊər; ɑ:r] ['di:pəst] ['sɪmpəθi:z] [ɑ:r; ər] [ə'weɪkənd] .
it is ill jesting when our deepest sympathies are awakened .
它 是 患病的 开玩笑 什么时候 我们的 最深处 同情 是 觉醒 .
当我们最深切的同情被唤起时，玩笑就显得不合时宜了。

[maɪ]['klaɪənts] [hoʊps] [ænd; ənd][prɑ:spekts][ɑ:r; ər] ['ru:ɪnd] ,
My client's hopes and prospects are ruined ,
我的 客户的 希望 和 前景 是 毁坏 ,
我客户的希望和前景都破灭了，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][noʊ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [spi:tʃ] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hɜ:r; hər][ɑ:kju'peɪf(ə)n][ɪz] [gɔ:n] [ɪn'di:d] .
and it is no figure of speech to say that her occupation is gone indeed .
和 它 是 不 数字 的 演讲 到 说 那 她 职业 是 已消失 的确 .
毫不夸张地说，她的职业确实已经消失了。

[ðə; ði] [bɪl] [ɪz] [daʊn] — [bʌt; bət][ðər; ðər][ɪz][noʊ] ['tenənt] .
The bill is down — but there is no tenant .
这 账单 是 向下 — 但 那里 是 不 租户 .
账单金额下降了——但是没有租户。

['elɪdʒəb(ə)]['sɪŋɡ(ə)]['dʒent(ə)lmən] [pæs] [ænd; ənd] [rɪ'pæs] — [bʌt; bət][ðər; ðər][ɪz][noʊ][ɪn'vɪteɪf(ə)n][fɔ:r; fər]
Eligible single gentlemen pass and repass — but there is no invitation for
有资格的 单身的 先生们 经过 和 重传 — 但 那里 是 不 邀请 为了
[tu:; tə][ɪn'kwaɪər] [wɪ'ðɪn] [ɔ:r] [wɪ'ðaʊt] .
to inquire within or without .
到 查询 之内 或者 没有 .

符合条件的单身男士可以反复通行，但无论从内部还是外部，都没有人邀请他们询问。

[ɔ:l] [ɪz] [glu:m] [ænd; ənd] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ; ['i:v(ə)n][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [hʌʃt] ;
All is gloom and silence in the house ; even the voice of the child is hushed ;
全部 是 愁云 和 沉默 在 这 房子 ; 甚至 这 嗓音 的 这 孩子 是 静静地 ;
屋内一片阴沉寂静，就连孩子的声音也变得微弱。

[hɪz; ɪz] ['ɪnfənt] [spɔ:rts][ɑ:r; ər] [dɪsɪ'gɑ:did] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wi:ps] ;
his infant sports are disregarded when his mother weeps ;
他的 婴儿 运动的 是 被忽视 什么时候 他的 母亲 哭泣 ;
当他母亲哭泣时，他幼年时的运动就被忽略了；

[hɪz; ɪz] “ ['æli] [tɔ:rz] ” [ænd; ənd][hɪz; ɪz] “ - ” [ɑ:r; ər][ə'laɪk] [nɪ'glektɪd] ;
his “ alley tors ” and his “ commoneyes ” are alike neglected ;
他的 “ 胡同 托尔斯 ” 和 他的 “ - ” 是 同样 被忽视的 ;
他的“巷弄佃户”和“公共用地”都被忽视了；

[hiː; hi] [fə'gets] [ðə; ði] [lɔːŋ] [fə'milɪər] [kraɪ][ʌv; əv] “ [ˈnʌkl] [daʊn] , ” [ænd; ənd][æt; ət][tɪp] - [tʃiːz] ,
he forgets the long familiar cry of “ knuckle down , ” and at tip - cheese ,
他 忘记了 这 长的 熟悉的 哭 的 “ 指关节 向下 , ” 和 在 提示 - 奶酪 ,
他忘记了那句熟悉的“咬紧牙关”的呐喊, 然后, 在尖端奶酪,

[ɔːr] [ɑːd] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] , [hɪz; ɪz][hænd][ɪz] [aʊt] .
or odd and even , his hand is out .
或者奇怪的 和 甚至 , 他的 手 是 出去 .
无论是奇数还是偶数, 他都伸出了手。

[bʌt; bət] [ˈpɪkwɪk] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈpɪkwɪk] ,
But Pickwick , gentlemen , Pickwick ,
但 匹克威克 , 先生们 , 匹克威克 ,
但是, 先生们, 匹克威克, 匹克威克

[ðə; ði] [ˈruːθləs] [dɪ'strɔɪər] [ʌv; əv] [ðɪs] [də'mestɪk] [oʊ'eɪsɪs][ɪn][ðə; ði] [ˈdezərt] [ʌv; əv] [ˈgɑːzweɪ] [striːt] —
the ruthless destroyer of this domestic oasis in the desert of Goswell Street —
这 无情 驱逐舰 的 这 国内的 绿洲 在 这 沙漠 的 戈斯韦尔 街道 —
[ˈpɪkwɪk] [huː] [hæz; həz] [tʃoʊkt] [ʌp][ðə; ði] [wel] ,
Pickwick who has choked up the well ,
匹克威克 WHO 有 窒息 向上 这 出色地 ,
戈斯韦尔街这片家庭绿洲的无情破坏者——皮克威克, 他堵住了这口井。

[ænd; ənd] [θroʊn] [ˈæfɪz] [ɑːn][ðə; ði][swɔːrd] — [ˈpɪkwɪk] ,
and thrown ashes on the sword — Pickwick ,
和 抛掷 灰烬 在 这 草 — 匹克威克 ,
并将灰烬撒在草地上——匹克威克

[huː] [kʌmz] [brɪ'fɔːr] [juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈhɑːrtləs] [tə'meɪtoʊ] [sɔːs] [ænd; ənd] [ˈwɔːrmin] -
who comes before you to - day with his heartless tomato sauce and warming -
WHO 来 前 你 到 - 天 和 他的 狠心 番茄 酱 和 变暖 -
[pænz] — [ˈpɪkwɪk] [stɪl] [ˈrɪrɪz] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [ʌn'blʌʃɪŋ] [ɪ'frʌntəri] ,
pans — Pickwick still rears his head with unblushing effrontery ,
平底锅 — 匹克威克 仍然 后部 他的 头 和 面不改色 厚颜无耻 ,
今天来到你们面前的, 是那个带着他那冷酷无情的番茄酱和保温锅的人——皮克威克依然厚颜无耻地冒了出来。

[ænd; ənd] [geɪzɪz] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [saɪ] [ɑːn][ðə; ði][ˈruːɪn][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] .
and gazes without a sigh on the ruin he has made .
和 凝视 没有 一个 叹 在 这 废墟 他 有 制成 .
他凝视着自己造成的破坏, 没有一丝叹息。

[ˈdæmɪdʒɪz] , [ˈdʒent(ə)lmən] — [ˈhevi] [ˈdæmɪdʒɪz][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈpʌnɪʃmənt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ]
Damages , gentlemen — heavy damages is the only punishment with which you
损害 , 先生们 — 重的 损害 是 这 仅有的 惩罚 和 哪个 你
[kæn; kən][ˈvɪzɪt][hɪm; ɪm] ;
can visit him ;
能 访问 他 ;
各位先生, 赔偿——你们唯一能对他施以的惩罚就是巨额赔偿;

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈrekəmpens] [juː; jʊ][kæn; kən][əˈwɔːrd][tuː; tə][maɪ][ˈklaɪənt] .
the only recompense you can award to my client .
这 仅有的 补偿 你 能 奖 到 我的 客户 .
这是你能给予我客户的唯一补偿。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðoʊz] [ˈdæmɪdʒɪz][fɪ; fɪ] [naʊ] [əˈpiːlɪz] [tuː; tə][æn; ən] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] , [ə; eɪ] [haɪ] - [ˈmaɪndɪd]
And for those damages she now appeals to an enlightened , a high - minded
和 为了 那些 损害 她 现在 上诉 到 一个 开明 , 一个 高的 - 有思想
, [ə; eɪ] [raɪt] - [ˈfiːlɪŋ] ,
, a right - feeling ,
, 一个 正确的 - 感觉 ,
而对于这些损失, 她现在向一位开明的、高尚的、有正义感的.....

[ə; eɪ] [kɑ:nʃi'enʃəs] , [ə; eɪ] [dis'pæʃənət] , [ə; eɪ] ['sɪmpəθaɪz] , [ə; eɪ] [kən'templətɪv] ['dʒʊəri][ʌv; əv]
a conscientious , a dispassionate , a sympathising , a contemplative jury of
一个 尽责的 , 一个 冷静 , 一个 同情的 , 一个 沉思的 陪审团 的
[hɜ:ɹ; həɹ]['sɪvilaɪzd] ['kʌntri:mɪn] .
her civilised countrymen .
她 文明 同胞们 .
一群认真负责、冷静客观、富有同情心、深思熟虑的文明同胞组成的陪审团。

- [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['bjʊ:tɪf(ə)] [ˌperə'reɪʃn] , ['mɪstər] . ['sɑ:rdʒənt] - [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd]['mɪstər] .
' With this beautiful peroration , Mr . Serjeant Buzfuz sat down , and Mr .
- 和 这 美丽的 结语 , 先生 . 中士 - 卫星 向下 , 和 先生 .
['dʒʌstɪs] - [wʊk] [ʌp] .
Justice Stareleigh woke up .
正义 - 觉醒 向上 .
“伴随着这番精彩的结语，巴兹弗兹警官坐了下来，斯塔雷利法官醒了过来。”

- [kɔ:l] [rɪ'lɪzəbəθ] - , - [sed] ['sɑ:rdʒənt] - , ['raɪzɪŋ][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['æftərwərdz] , [wɪð; wɪθ]
' Call Elizabeth Cluppins , ' said Serjeant Buzfuz , rising a minute afterwards , with
- 称呼 伊丽莎白 - , - 说 中士 - , 上升 一个 分钟 然后 , 和
[rɪ'nu:d] ['vɪgər] .
renewed vigour .
更新 活力 .
“给伊丽莎白·克鲁平斯打电话，”布兹弗兹中士说道，一分钟后，他重新振作起来。

[ðə; ðɪ] ['nɪrəst] ['ʌjər] [kɔ:ld] [fɔ:ɹ; fər] [rɪ'lɪzəbəθ] - ; [ə'hʌðər] [wʌn] , [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['dɪstəns]
The nearest usher called for Elizabeth Tuppins ; another one , at a little distance
这 最近的 引座员 称为 为了 伊丽莎白 - ; 其他 一 , 在 一个 小的 距离
[ɔ:f] ,
off ,
离开 ,
离你最近的引座员喊着伊丽莎白·塔平斯的名字；稍远一点的地方，另一位引座员也喊着，

[dɪ'mɑ:ndɪd] [rɪ'lɪzəbəθ] - ; [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜ:rd] [rʌft] [ɪn][ə; eɪ] ['breθləs] [steɪt] ['ɪntu:] [kɪŋ]
demanded Elizabeth Jupkins ; and a third rushed in a breathless state into King
要求 伊丽莎白 - ; 和 一个 第三 匆忙 在 一个 喘不过气 状态 进入 国王
[stri:t] ,
Street ,
街道 ,
伊丽莎白·朱普金斯厉声问道；第三个人气喘吁吁地冲进了国王街。

[ænd; ənd] [skri:md] [fɔ:ɹ; fər] [rɪ'lɪzəbəθ] ['mʌfɪn] [tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [hɔ:rs] .
and screamed for Elizabeth Muffins till he was hoarse .
和 尖叫 为了 伊丽莎白 松饼 直到 他 曾是 嘶哑 .
他大声呼喊伊丽莎白·玛芬的名字，直到嗓子都哑了。

['mi:nwaɪl] ['mɪsɪz] . - , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kəm'baɪnd] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [bə:r'del] , ['mɪsɪz] .
Meanwhile Mrs . Cluppins , with the combined assistance of Mrs . Bardell , Mrs .
同时 太太 . - , 和 这 合并 协助 的 太太 . 巴德尔 , 太太 .
['sændəɹz] , ['mɪstər] . ['dɑ:dsən] ,
Sanders , Mr . Dodson ,
桑德斯 , 先生 . 多德森 ,
与此同时，克鲁平斯夫人与巴德尔夫夫人、桑德斯夫人和多德森先生共同协助

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['fɑ:g] , [wʌz; wəz] ['hɔɪstɪd] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['wɪtnəs] - [bɑ:ks] ;
and Mr . Fogg , was hoisted into the witness - box ;
和 先生 . 福格 , 曾是 吊起 进入 这 证人 - 盒子 ;
于是，福格先生被抬上了证人席；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['seɪfli] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [step] , ['mɪsɪz] . [bɑːr'del] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði]
and when she was safely perched on the top step , Mrs . Bardell stood on the
和 什么时候 她 曾是 安全 栖息 在 这 顶部 步 , 太太 : 巴德尔 站立 在 这
['bɑːtəm] [wʌn] ,
bottom one ,
底部 一 ,

当她安全地坐在最上面的台阶上时，巴德尔太太站在了最下面的台阶上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] ['pætn] [ɪn][wʌn][hænd] ,
with the pocket - handkerchief and pattens in one hand ,
和 这 口袋 - 手帕 和 图案 在 一 手 ,
一手拿着口袋手帕，一手拿着木屐，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [glæs] ['bɑːt(ə)l] [ðæt] [maɪt] [hoʊld] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] [smelɪŋ] -
and a glass bottle that might hold about a quarter of a pint of smelling -
和 一个 玻璃 瓶子 那 可能 抓住 关于 一个 四分之一 的 一个 品脱 的 闻起来 -
[sɔːlts][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,
salts in the other ,
盐 在 这 其他 ,

另一边则装着一个玻璃瓶，里面可能装着大约四分之一品脱的嗅盐。

['redi] [fʊːr; fər] ['eni] ['ɪmɜːrdʒənsɪ] .
ready for any emergency .
准备好 为了 任何 紧急情况 :
做好应对任何紧急情况准备。

['mɪsɪz] . ['sændərz] , [huːz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ɪn'tentli] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [feɪs] , [plɑːntɪd] [hɜːr'self]
Mrs . Sanders , whose eyes were intently fixed on the judge's face , planted herself
太太 : 桑德斯 , 谁 眼睛 是 专注地 固定的 在 这 法官的 脸 , 已种植 她自己
[kloʊz] [baɪ] ,
close by ,
关闭 经过 ,

桑德斯太太目不转睛地盯着法官的脸，在她旁边站了下来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ʌm'brelə] , ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [raɪt] [θʌm] [prest] [ɑːn][ðə; ði] [sprɪŋ] [wɪð; wɪθ]
with the large umbrella , keeping her right thumb pressed on the spring with
和 这 大的 伞 , 保持 她 正确的 拇指 按下 在 这 春天 和
[æn; ən] ['ɜːrniʃt] ['kəʊntənəns] ,
an earnest countenance ,
一个 认真 面容 ,

她撑着一把大伞，右手拇指按着伞骨，神情严肃认真。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər] ['fɒli] [prɪ'perd] [tuː; tə][pʊt][aɪ 'tiː][ʌp][æt; ət][ə; eɪ]['mʊʊmənts] ['nʊʊtɪs] .
as if she were fully prepared to put it up at a moment's notice .
作为 如果 她 是 完全 准备 到 放 它 向上 在 一个 瞬间 注意 :
仿佛她随时准备把它挂起来似的。

- ['mɪsɪz] . - , - [sed] ['sɑːrdʒənt] - , - [preɪ] [kəm'pəʊz] [jɔːr'self] , [mæm, mɑːm, məm] .
- **Mrs . Cluppins , ' said Serjeant Buzfuz , ' pray compose yourself , ma'am** .
- 太太 : - , - 说 中士 - , - 祈祷 撰写 你自己 , 女士 :
“克鲁平斯夫人,”布兹弗兹中士说, “请您冷静下来, 夫人。”

- [ʌv; əv] [kɔːrs] , [də'rektli; daɪ'rektli]['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [kəm'pəʊz] [hɜːr'self] , [ʃiː; ʃɪ]
- **Of course , directly Mrs . Cluppins was desired to compose herself , she**
- 的 课程 , 直接地 太太 : - 曾是 想要的 到 撰写 她自己 , 她
['sɒbd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːst] ['viːəməns] ,
sobbed with increased vehemence ,
啜泣 和 增加 激烈 ,

当然，当有人劝克鲁平斯太太平复情绪时，她哭得更加剧烈了。

[ænd; ənd] [geɪv] ['daɪvərz] [ə'la:rmɪŋ] [ˌmæənəfeɪstɪʃənz] [ʌv; əv][æən; ən] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['feɪntɪŋ] [fɪt] , [ɔ:r] , [æz; əz]
and gave divers alarming manifestations of an approaching fainting fit , or , as
和 给予 潜水员 令人担忧 表现 的 一个 接近 昏厥 合身, 或者, 作为
[fi:; ji] ['æftərwərdz] [sed] ,
she afterwards said ,
她 然后 说 ,

她表现出多种令人担忧的即将昏厥的迹象, 或者, 正如她后来所说,

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fi:lɪŋz] ['bi:lɪŋ] [tu:] ['meni] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
of her feelings being too many for her .
的 她 情怀 存在 也 许多 为了 她 .

她的情绪太多, 让她难以承受。

- [du:][ju:; jʊ] [rekə'lekt] , ['mɪsɪz] . - , - [sed] ['sɑ:rdʒənt] - ,
' Do you recollect , Mrs . Cluppins , ' said Serjeant Buzfuz ,
- 做 你 追忆 , 太太 . - , - 说 中士 - ,

“克鲁平斯夫人, 您还记得吗?”布兹弗兹中士问道。

['æftər][ə; eɪ] [fju:] [ˌʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['kwestʃənz] — - [du:][ju:; jʊ] [rekə'lekt] ['bi:lɪŋ] [ɪn]['mɪsɪz] . - [bæk]
after a few unimportant questions — ' do you recollect being in Mrs . Bardell's back
后 一个 很少 不重要 问题 — - 做 你 追忆 存在 在 太太 . - 后退

[wʌn] [pər] [ʌv; əv] [sterz] ,
one pair of stairs ,
— 一对 的 楼梯 ,

在问了一些无关紧要的问题之后——“你是否记得当时在巴德尔太太家后面的楼梯上?”

[ɑ:n][wʌn] [pər'tɪkjələr] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn][dʒʊ'laɪ][læst] , [wen] [ji:; ji][wʌz; wəz] [dʌstɪŋ] - [ə'pɑ:rtmənt] ? -
on one particular morning in July last , when she was dusting Pickwick's apartment ? ' -
在 一 特别的 早晨 在 七月 最后的, 什么时候 她 曾是 除尘 - 公寓 ? -

是在去年七月的一个早晨, 她正在打扫皮克威克公寓的时候吗?

- [jes] , [maɪ][lɔ:rd] [ænd; ənd]['dʒʊri] , [aɪ][du:] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . - .
' Yes , my Lord and jury , I do , ' replied Mrs . Cluppins .
- 是的 , 我的 主 和 陪审团 , 我 做 , - 回复 太太 . - .

“是的, 大人, 陪审团, 我同意。”克鲁平斯夫人回答道。

- ['mɪstər] . - ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] - [flɔ:r] [frʌnt] , [aɪ] [brɪ'li:v] ? -
' Mr . Pickwick's sitting - room was the first - floor front , I believe ? ' -
- 先生 . - 坐着 - 房间 曾是 这 第一的 - 地面 正面 , 我 相信 ? -

“我记得皮克威克先生的起居室是在一楼的临街面吧?”

- [jes] , [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [sɜ:r] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . - .
' Yes , it were , Sir , ' replied Mrs . Cluppins .
- 是的 , 它 是 , 先生 , - 回复 太太 . - .

“是的, 先生,”克鲁平斯太太回答道。

- [wʌt] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ru:m] , [mæəm, mɑ:m, məm] ? - [ɪn'kwaiəd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dʒʌdʒ]
' What were you doing in the back room , ma'am ? ' inquired the little judge
- 什么 是 你 正在做 在 这 后退 房间 , 女士 ? - 询问 这 小的 法官

.
:
.

“夫人, 您在后面的房间里做什么呢?”小法官问道。

- [maɪ][lɔ:rd] [ænd; ənd]['dʒʊri] , - [sed] ['mɪsɪz] . - , [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəstɪŋ] [ædʒɪ'teɪ(ə)n] , - [aɪ] [wɪl] [nɑ:t]
' My Lord and jury , ' said Mrs . Cluppins , with interesting agitation , ' I will not
- 我的 主 和 陪审团 , - 说 太太 . - , 和 有趣的 搅动 , - 我 将要 不是
[dɪ'si:v] [ju:; jʊ] . -
deceive you . ' -
欺骗 你 . -

“法官大人, 陪审团,”克鲁平斯夫人激动地说, “我不会欺骗你们。”

- [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [nɑːt] , [mæm, mɑːm, məm] , - [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dʒʌdʒ] .

' **You** **had** **better** **not** , **ma'am** , ' **said** **the** **little** **judge** .
- 你 有 更好的 不是 , 女士 , - 说 这 小的 法官 .

“夫人，您最好不要，”小法官说道。

- [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] , - [ri'zju:md] ['mɪsɪz] . - [ʌnbɪ'noʊn] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [bɑːr'del] ;

' **I** **was** **there** , ' **resumed** **Mrs** . **Cluppins** , ' **unknown** **to** **Mrs** . **Bardell** ;
- 我 曾是 那里 , - 恢复 太太 . - 未知 到 太太 . 巴德尔 ;

“我当时也在那里，”克鲁平斯太太继续说道，“巴德尔太太对此毫不知情；

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bæskɪt] , [dʒent(ə)lmən] , [tuː; tə] [baɪ] [θri:] [paʊnd] [ʌv; əv] [red]

I **had** **been** **out** **with** **a** **little** **basket** , **gentlemen** , **to** **buy** **three** **pound** **of** **red**
我 有 到过 出去 和 一个 小的 篮子 , 先生们 , 到 买 三 磅 的 红色的

['kɪdnɪ] ,
- kidney pertaties ,
- 肾 .

先生们，我当时提着一个篮子出去买三磅红腰子土豆。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [θri:] [paʊnd] ['tʌpəns] ['heɪpni] , [wen] [aɪ] [si:] ['mɪsɪz] . - [stri:t] [dɔːr] [ɑːn]

which **was** **three** **pound** **tuppence** **ha'penny** , **when** **I** **see** **Mrs** . **Bardell's** **street** **door** **on**
哪个 曾是 三 磅 两便士 半便士 , 什么时候 我 看 太太 . - 街道 门 在

[ðə; ði][dʒɑːr] . -
the **jar** . '
- 这 罐 . -

当我看到罐子上巴德尔太太的街门时，我发现罐子上写着“三英镑两便士半”。

- [ɑːn][ðə; ði] [wʌt] ? - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dʒʌdʒ] .

' **On** **the** **what** ? ' **exclaimed** **the** **little** **judge** .
- 在 这 什么 ? - 惊呼 这 小的 法官 .

“什么？”小法官惊喊道。

- ['pɑːrtli] ['oʊpən] , [maɪ] [lɔːrd] , - [sed] ['sɑːrdʒənt] .

' **Partly** **open** , **my** **Lord** , ' **said** **Serjeant** **Snubbin** .
- 部分 打开 , 我的 主 , - 说 中士 .

“部分打开了，大人，”斯纳宾中士说道。

- [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːr] , - [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dʒʌdʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [lʊk] .

' **She** **said** **on** **the** **jar** , ' **said** **the** **little** **judge** , **with** **a** **cunning** **look** .
- 她 说 在 这 罐 , - 说 这 小的 法官 , 和 一个 狡猾 看 .

“她说，写在罐子上，”小法官狡黠地一笑说道。

- [ɪts] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [maɪ] [lɔːrd] , - [sed] ['sɑːrdʒənt] .

' **It's** **all** **the** **same** , **my** **Lord** , ' **said** **Serjeant** **Snubbin** .
- 它是 全部 这 相同的 , 我的 主 , - 说 中士 .

“都一样，大人，”斯纳宾中士说道。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dʒʌdʒ] [lʊkt] ['daʊtʃ(ə)l] , [ænd; ənd] [sed] ['hi:d] [meɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .

The **little** **judge** **looked** **doubtful** , **and** **said** **he'd** **make** **a** **note** **of** **it** .
这 小的 法官 看起来 疑 , 和 说 他会 制作 一个 笔记 的 它 .

小法官一脸疑惑，说他会记下来。

['mɪsɪz] . - [ðen] [ri'zju:md] —

Mrs . **Cluppins** **then** **resumed** —
太太 . - 然后 恢复 —

克鲁平斯夫人接着说道——

- [aɪ] [wɔːkt] [ɪn] , [dʒent(ə)lmən] , [dʒʌst][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] - , [ænd; ənd] [went] , [ɪn][ə; eɪ]

' **I** **walked** **in** , **gentlemen** , **just** **to** **say** **good** - **mornin** ' , **and** **went** , **in** **a**
- 我 步行 在 , 先生们 , 只是 到 说 好的 - 早晨 - , 和 去 , 在 一个

[pɜːmɪskwəs] ['mænər] ,
permiscuous **manner** ,
- 放荡的 方式 ,

“先生们，我进来只是想说声早上好，然后就以一种放荡不羁的方式离开了。”

[ʌp'sterz] , [ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði] [bæk] [ru:m] .

upstairs , and into the back room .

楼上 , 和 进入 这 后退 房间 .

上楼, 然后进入后面的房间。

[ˈdʒent(ə)lmən] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ru:m] , [ænd; ənd] — -

Gentlemen , there was the sound of voices in the front room , and — ' .

先生们 , 那里 曾是 这 声音 的 声音 在 这 正面 房间 , 和 — -

先生们, 前厅里传来人声, 而且——

- [ænd; ənd][juː; jʊ] ˈlɪsɪnd , [aɪ] [bɪˈliːv] , [ˈmɪsɪz] . - ? - [sed] [ˈsɜːrdʒənt] - .

' And you listened , I believe , Mrs . Cluppins ? ' said Serjeant Buzfuz .

- 和 你 听着 , 我 相信 , 太太 . - ? - 说 中士 - .

“我想, 您听进去了吧, 克鲁平斯夫人?”巴兹弗兹中士说道。

- [ˈbɛɡɪn] - [jɔːr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , [sɜːr] , - [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] . - , [ɪn][ə; eɪ][məˈdʒestɪk] [ˈmæənər] , - [aɪ]

' Beggin ' your pardon , Sir , ' replied Mrs . Cluppins , in a majestic manner , ' I

- 开始 - 你的 赦免 , 先生 , - 回复 太太 . - , 在 一个 雄伟 方式 , - 我

[wʊd] [skɔːrn][ðə; ði] - .

would scorn the haction .

会 轻蔑 这 - .

“恕我冒昧, 先生,”克鲁平斯太太庄严地回答道, “我鄙视这座庄园。”

[ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [wʌz; wəz] [ˈveri] [laʊd] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [fɔːrst] [ðəm'selvz] [əˈpɑːn][maɪ] [ɪr] . -

The voices was very loud , Sir , and forced themselves upon my ear . ' .

这 声音 曾是 非常 大声 , 先生 , 和 强制 他们自己 之上 我的 耳朵 . -

先生, 那些声音非常大, 震得我耳朵嗡嗡作响。

- [wel] , [ˈmɪsɪz] . - , [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] ˈlɪsɪnɪŋ , [bʌt; bət][juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] .

' Well , Mrs . Cluppins , you were not listening , but you heard the voices .

- 出色地 , 太太 . - , 你 是 不是 聆听 , 但 你 听到 这 声音 .

“克鲁平斯太太, 你当时没有在听, 但你听到了那些声音。”

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈvɔɪsɪz] - ? -

Was one of those voices Pickwick's ? ' .

曾是 一 的 那些 声音 - ? -

那些声音里有匹克威克的声音吗?

- [jes] , [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [sɜːr] .

' Yes , it were , Sir .

- 是的 , 它 是 , 先生 .

“是的, 先生。”

- [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . - , [ˈæftər] [dɪˈstɪŋktli] [ˈsteɪtɪŋ] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [əˈdrest] [hɪm'self]

' And Mrs . Cluppins , after distinctly stating that Mr . Pickwick addressed himself

- 和 太太 . - , 后 明显地 声明 那 先生 . 匹克威克 已解决 他自己

[tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [baɪˈrdeɪ] ,

to Mrs . Bardell ,

- 到 太太 . 巴德尔 ,

“克鲁平斯太太明确地指出匹克威克先生是向巴德尔太太讲话的,

[rɪˈpiːtɪd] [baɪ] [sloʊ] [dɪˈɡriːz] , [ænd; ənd][baɪ] [dɪnt][ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈkwestʃənz] ,

repeated by slow degrees , and by dint of many questions ,

重复 经过 慢的 学位 , 和 经过 凹痕 的 许多 问题 ,

通过缓慢的渐进过程和大量的提问, 反复进行。

[ðə; ði][kɑːnvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːdɜːz] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [əˈkweɪntɪd] .

the conversation with which our readers are already acquainted .

这 对话 和 哪个 我们的 读者 是 已经 熟人 .

这是读者们已经熟悉的对话。

[ðə; ði][ˈdʒʊri] [lʊkt] [səˈspiʃəs] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈsɑ:rdʒənt] - [smɑɪld] [æz; əz][hi;; hi][sæt] [daʊn] .
The jury looked suspicious , and Mr . Serjeant Buzfuz smiled as he sat down .
这 陪审团 看起来 可疑的 , 和 先生 : 中士 - 微笑 作为 他 卫星 向下 .

陪审团成员面露疑色，而巴兹弗兹警官则面带微笑地坐了下来。

[ðeɪ] [lʊkt] [ˈpɑ:zətɪvli] [ˈɔ:f(ə)] [wen] [ˈsɑ:rdʒənt] - [ˈɪntɪmətɪd] [ðæt] [hi;; hi][ʃəd; ʃəd][nɑ:t] [krɔ:s] -
They looked positively awful when Serjeant Snubbin intimidated that he should not cross -
他们 看起来 积极地 可怕 什么时候 中士 - 暗示 那 他 应该 不是 叉 -
[ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] [ˈwɪtnəs] ,
examine the witness ,
检查 这 证人 ,

当斯纳宾警官暗示他不应该盘问证人时，他们的表情简直糟糕透了。

[fɔ:r; fər][ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [wɪʃt] [aɪ ˈti:][tu;; tə][bi;; bi] [dɪˈstɪŋktli] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [du:] [tu;; tə]
for Mr . Pickwick wished it to be distinctly stated that it was due to
为了 先生 : 匹克威克 希望 它 到 是 明显地 声明 那 它 曾是 到期的 到
[hɜ:r; hər][tu;; tə] [seɪ] ,
her to say ,
她 到 说 ,

因为皮克威克先生希望明确指出，应该由她来说：

[ðæt] [hɜ:r; hər] [əˈkaʊnt] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈsʌbstəns] [kəˈrekt] .
that her account was in substance correct .
那 她 帐户 曾是 在 物质 正确的 .

她的陈述实质上是正确的。

[ˈmɪsɪz] . - [ˈhævɪŋ] [wʌnz][ˈbrʊʊkən][ðə; ði][aɪs] ,
Mrs . Cluppins having once broken the ice ,
太太 : - 拥有 一次 破碎的 这 冰 ,

克鲁平斯太太曾经打破过僵局，

[θɔ:t] [aɪ ˈti:][ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbl] [ɑ:pərˈtu:nəti] [fɔ:r; fər] [ˈentərɪŋ] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [dɪsərˈteɪ(ə)n] [ɑ:n]
thought it a favourable opportunity for entering into a short dissertation on
想法 它 一个 有利 机会 为了 进入 进入 一个 短的 论文 在
[hɜ:r; hər] [oʊn] [dəˈmestɪk] [əˈferz] ;
her own domestic affairs ;
她 自己的 国内的 事务 ;

她认为这是一个撰写一篇关于自己家庭事务的简短论文的好机会；

[soʊ][ʃi;; ʃi] [ˈstreɪtweɪ] [prəˈsi:dɪd] [tu;; tə][ɪnˈfɔ:rm][ðə; ði] [kɔ:rt] [ðæt] [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv]
so she straightway proceeded to inform the court that she was the mother of
所以 她 立刻 继续 到 通知 这 法庭 那 她 曾是 这 母亲 的
[eɪt] [ˈtʃɪldrən] [æt; ət] [ðæt] [ˈprez(ə)nt] [ˈspi:kɪŋ] ,
eight children at that present speaking ,
八 孩子们 在 那 展示 请讲 ,

于是她立即告诉法庭，在她发言时，她已经是八个孩子的母亲了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi;; ʃi] [entərˈteɪnd] [ˈkɑ:nfɪdənt][ekspekˈteɪ(ə)nz][ʌv; əv] [ˈprezəntɪŋ] [ˈmɪstər] . - [wɪð; wɪθ]
and that she entertained confident expectations of presenting Mr . Cluppins with
和 那 她 娱乐 自信的 期望 的 呈现 先生 : - 和
[ə; eɪ][naɪnθ] ,
a ninth ,
一个 第九 ,

她自信地认为自己能为克鲁平斯先生带来第九个孩子，

[ˈsʌmwɛr] [əˈbaʊt] [ðæt] [deɪ] [sɪks] [mʌnθs] .
somewhere about that day six months .
某处 关于 那 天 六 几个月 .

大约六个月前，就在那一天。

[æʔ; ət] [ðɪs] [ˈɪntrəstɪŋ] [pɔɪnt] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [dʒʌdʒ] [ɪntəˈpəʊzɪd] [moʊst] [ɪˈræsɪbli] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈfekt]
At this interesting point , the little judge interposed most irascibly ; and the effect
在 这 有趣的 观点 , 这 小的 法官 插入 最多 易怒地 ; 和 这 影响
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪntəpəˈzɪʃən] [wʌz; wəz] ,
of the interposition was ,
的 这 插入 曾是 ,

就在这时，那位小法官极其恼怒地插话进来；而他的插话所产生的效果是：

[ðæt] [bəʊθ][ðə; ði] [ˈwɜːrði] [ˈleɪdɪ][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈsændərz][wɜːr; wər] [pəˈlaɪtli] [ˈteɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] [kɔːrt] ,
that both the worthy lady and Mrs . Sanders were politely taken out of court ,
那 两个都 这 值得 女士 和 太太 . 桑德斯 是 礼貌地 已采取 出去 的 法庭 ,
那位尊贵的女士和桑德斯夫人都被礼貌地请出了法庭。

[ˈʌndər] [ðə; ði][ˈeskɔːrt][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈdʒæksən] , [wɪˈðəʊt] [ˈfɜːrðər] [ˈpɑːrli] .
under the escort of Mr . Jackson , without further parley .
在下面 这 护送 的 先生 . 杰克逊 , 没有 更远 谈判 .
在杰克逊先生的护送下，没有进行进一步谈判。

- [nəˈθænjəl] [ˈwɪŋk(ə)] ! - [sed] [ˈmɪstər] . - .
' Nathaniel Winkle ! ' said Mr . Skimpin .
- 纳撒尼尔 温克尔 ! - 说 先生 . - .
“纳撒尼尔·温克尔！”斯金平先生说道。

- [hɪr] ! - [rɪˈplaɪd] [ə; eɪ][ˈfiːb(ə)] [vɔɪs] .
' Here ! ' replied a feeble voice .
- 这里 ! - 回复 一个 微弱 嗓音 .
“在这里！”一个微弱的声音回答道。

[ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈwɪtnəs] - [bɑːks] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈduːli] [swɔːrn] , [bəʊd] [tuː; tə]
Mr . Winkle entered the witness - box , and having been duly sworn , bowed to
先生 . 温克尔 进入 这 证人 - 盒子 , 和 拥有 到过 正式地 宣誓 , 鞠躬 到
[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wɪð; wɪθ][kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈdefərəns] .
the judge with considerable deference .
这 法官 和 大量 尊重 .
温克尔先生走进证人席，宣誓后，恭敬地向法官鞠躬。

- [dəʊnt] [lʊk] [æt; ət][em ˈiː] , [sɜːr] , - [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ˈfɑːrpli] , [ɪn] [əkˈnaːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
' Don't look at me , Sir , ' said the judge sharply , in acknowledgment of the
- 不 看 在 我 , 先生 , - 说 这 法官 尖锐地 , 在 致谢 的 这
[səˈluːt] ;
salute ;
礼炮 ;
“别看我，先生，”法官厉声说道，算是回应了敬礼；

- [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈdʒʊri] .
' look at the jury .
- 看 在 这 陪审团 .
看看陪审团。

- [ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)] [əʊˈbeɪd] [ðə; ði] [ˈmændəɪt] ,
' Mr . Winkle obeyed the mandate ,
- 先生 . 温克尔 服从 这 授权 ,
温克尔先生服从了命令。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][moʊst][ˈpraːbəb(ə)][ðə; ði][ˈdʒʊri] [maɪt]
and looked at the place where he thought it most probable the jury might
和 看起来 在 这 地方 在哪里 他 想法 它 最多 可能 这 陪审团 可能
[biː; bi] ;
be ;
是 ;
然后他看向了他认为陪审团最有可能出现的地方；

[fɔːr; fər] [ˈsiːɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ðen] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˌkɑːmplɪˈkeɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈhoʊli] [aʊt]
for seeing anything in his then state of intellectual complication was wholly out
为了 看到 任何事物 在 他的 然后 状态 的 知识分子 并发症 曾是 完全 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] .
of the question .
的 这 问题 .

在他当时混乱的思维状态下，看清任何事情都是完全不可能的。

[ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)] [wʌz; wəz] [ðen] [ɪgˈzæmɪnd] [baɪ][ˈmɪstər] . - , [huː] ,
Mr . Winkle was then examined by Mr . Skimpin , who ,
先生 . 温克尔 曾是 然后 检查 经过 先生 . - , WHO ,

随后，温克尔先生接受了斯金平先生的检查，斯金平先生说：

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpraːmɪsɪŋ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] - [ænd; ənd] - [ˈfɔːrti] ,
being a promising young man of two or three - and - forty ,
存在 一个 有前途 年轻的 男人 的 二 或者 三 - 和 - 四十 ,

是一位前途无量的四十二三岁的年轻人，

[wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [kənˈfjuːz] [ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] [huː] [wʌz; wəz] [noʊˈtɔːrɪəsli] [,priːdiˈspəʊzd]
was of course anxious to confuse a witness who was notoriously predisposed
曾是 的 课程 焦虑的 到 迷惑 一个 证人 WHO 曾是 臭名昭著 易感

[ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] ,
in favour of the other side ,
在 偏爱 的 这 其他 边 ,

当然，他急于迷惑一位出了名偏袒对方的证人。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
as much as he could .
作为 很多 作为 他 可以 .

他尽其所能。

- [naʊ] , [sɜːr] , - [sed] [ˈmɪstər] . - ,
' Now , Sir , ' said Mr . Skimpin ,
- 现在 , 先生 , - 说 先生 . - ,

“先生，”斯金平先生说道。

- [hæv; həv][ðə; ði] [ˈgʊdnəs] [tuː; tə][let][hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] [noʊ] [wʌt] [jɔːr; jər] [neɪm] [ɪz] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
' have the goodness to let his Lordship know what your name is , will you ?
- 有 这 善良 到 让 他的 领主 知道 什么 你的 姓名 是 , 将要 你 ?

请你告知大人你的名字好吗？

- [ænd; ənd][ˈmɪstər] . - [ɪnˈklaɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][wʌn] [saɪd][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt]
' and Mr . Skimpin inclined his head on one side to listen with great
- 和 先生 . - 倾斜 他的 头 在 一 边 到 听 和 伟大的

[ˈɑːrpnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈænsər] ,
sharpness to the answer ,
锐利度 到 这 回答 ,

“斯金平先生歪着头，全神贯注地听着答案。”

[ænd; ənd] [ɡlɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][ˈdʒʊri] [ˈmiːnwaɪl] ,
and glanced at the jury meanwhile ,
和 瞥了一眼 在 这 陪审团 同时 ,

与此同时，他瞥了一眼陪审团。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ɪmˈplaɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈræðər] [ɪkˈspektɪd] [ˈmɪstər] . [ˈwɪŋkəlz] [ˈnæt(ə)rəl] [teɪst] [fɔːr; fər]
as if to imply that he rather expected Mr . Winkle's natural taste for
作为 如果 到 意味着 那 他 相当 预期的 先生 . 温克尔的 自然的 品尝 为了

[ˈpɜːrdʒəri] [wʊd] [ɪnˈduːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɡɪv] [sʌm; səm] [neɪm] [wɪtʃ] [dɪd][nɔːt] [brɪˈbɔːŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
perjury would induce him to give some name which did not belong to him .
伪证 会 诱导 他 到 给 一些 姓名 哪个 做过 不是 属于 到 他 .

仿佛暗示他相当预料到温克尔先生天生喜欢作伪证，会让他说出一个不属于他的名字。

- [aɪ][hæv; həv] [noʊn] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [naʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [ˌrekəˈlekt] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,
' **I have known Mr . Pickwick now , as well as I recollect at this moment ,** .
- 我 有 已知 先生 : 匹克威克 现在 , 作为 出色地 作为 我 追忆 在 这 片刻 ,
[ˈnɪrli] — -
nearly — :
几乎 — -

“我认识匹克威克先生的时间，就我此刻的记忆而言，几乎——”

- [preɪ] , ['mɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)] , [duː][nɑːt] [rɪˈveɪd] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] .
' **Pray , Mr . Winkle , do not evade the question .** .
- 祈祷 , 先生 : 温克尔 , 做 不是 逃避 这 问题 .

温克尔先生，请不要回避这个问题。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] , [ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈfendənts] ? -
Are you , or are you not , a particular friend of the defendant's ? ' .
- 是 你 , 或者 是 你 不是 , 一个 特别的 朋友 的 这 被告的 ? -

你是不是被告的某个特定朋友？

- [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] — -
' **I was just about to say , that —** ' .
- 我 曾是 只是 关于 到 说 , 那 — -

我正要说到，那——

- [wɪl] [juː; jʊ] , [ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] , ['ænsər] [maɪ] ['kwɛstʃən] , [sɜːr] ?
' **Will you , or will you not , answer my question , Sir ?** .
- 将要 你 , 或者 将要 你 不是 , 回答 我的 问题 , 先生 ?

先生，您到底回答不回答我的问题？

- [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] , [juːl] [biː; bi] [kəˈmɪtɪd] , [sɜːr] , - [ˌɪntərˈpəʊzd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)]
' **If you don't answer the question , you'll be committed , Sir , ' interposed the little**
- 如果 你 不 回答 这 问题 , 你会 是 坚定的 , 先生 , - 插入 这 小的
[dʒʌdʒ] ,
judge ,
法官 ,

“先生，如果您不回答这个问题，您将被送进监狱，”矮小的法官插话道。

['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz][noʊt] - [bʊk] .
looking over his note - book .
寻找 超过 他的 笔记 - 书 .

他正在翻阅笔记本。

- [kʌm] , [sɜːr] , - [sed] ['mɪstər] . - , - [jes] [ɔːr][noʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . -
' **Come , Sir , ' said Mr . Skimpin , ' yes or no , if you please .** ' .
- 来 , 先生 , - 说 先生 : - , - 是的 或者 不 , 如果 你 请 . -

“先生，”斯金平先生说，“请您回答‘是’或‘否’。”

- [jes] , [aɪ][eɪˈem] , - [rɪˈplaɪd] ['mɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)] .
' **Yes , I am , ' replied Mr . Winkle .**
- 是的 , 我 是 , - 回复 先生 : 温克尔 .

“是的，我是，”温克尔先生回答道。

- [jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
' **Yes , you are .** .
- 是的 , 你 是 .

‘是的，你是。

[ænd; ænd] [waɪ] ['kʊdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [æt; ət][wʌns] , [sɜːr] ?
And why couldn't you say that at once , Sir ?
和 为什么 不能 你 说 那 在 一次 , 先生 ?

先生，您为什么不能立刻说出来呢？

[pə'hæps][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['pleɪntɪf] [tu:] ?
Perhaps you know the plaintiff too ?
也许 你 知道 这 原告 也 ？

或许你也认识原告？

[eɪ] , ['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)l] ? -
Eh , Mr . Winkle ? '
嗯 , 先生 . 温克尔 ？ -

呃，温克尔先生？

- [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [hɜ:r; həɹ] ; [aɪv] [si:n] [hɜ:r; həɹ] . -
' I don't know her ; I've seen her . '
- 我 不 知道 她 ; 我已经 已见 她 . -

“我不认识她，但我见过她。”

- [oʊ] , [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [hɜ:r; həɹ] , [bʌt; bət] [ju:v] [si:n] [hɜ:r; həɹ] ?
' Oh , you don't know her , but you've seen her ?
- 哦 , 你 不 知道 她 , 但 你已经 已见 她 ？

“哦，你不认识她，但你见过她？ ”

[naʊ] , [hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʊri] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ]
Now , have the goodness to tell the gentlemen of the jury what you mean by
现在 , 有 这 善良 到 告诉 这 先生们 的 这 陪审团 什么 你 意思是 经过
[ðæt] ,
that ,
那 ,

现在，请你务必向陪审团的各位先生解释一下你这话的意思。

['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)l] . -
Mr . Winkle . '
先生 . 温克尔 . -

温克尔先生。

- [aɪ] [mi:n] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ,
' I mean that I am not intimate with her ,
- 我 意思是 那 我 是 不是 亲密的 和 她 ,

我的意思是，我和她并不亲密。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [si:n] [hɜ:r; həɹ] [wen] [aɪ] [went] [tu:; tə][kɔ:l] [ɑ:n]['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , [ɪn] ['gɔ:zweɪ]
but I have seen her when I went to call on Mr . Pickwick , in Goswell
但 我 有 已见 她 什么时候 我 去 到 称呼 在 先生 . 匹克威克 , 在 戈斯韦尔
[stri:t] . -
Street . '
街道 . -

但我去戈斯韦尔街拜访皮克威克先生时，见过她。

- [haʊ] ['ɔ:f(ə)n][hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [hɜ:r; həɹ] , [sɜ:r] ? -
' How often have you seen her , Sir ? '
- 如何 经常 有 你 已见 她 , 先生 ？ -

先生，您见过她几次？

- [haʊ] ['ɔ:f(ə)n] ? -
' How often ? '
- 如何 经常 ？ -

'多常？ '

- [jes] , ['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)l] , [haʊ] ['ɔ:f(ə)n] ?
' Yes , Mr . Winkle , how often ?
- 是的 , 先生 . 温克尔 , 如何 经常 ？

“是的，温克尔先生，多久一次？ ”

[aɪl] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] , [ɪf] [ju:; jʊ][rɪ'kwaɪər][aɪ 'ti:] , [sɜ:r] .
I'll repeat the question for you a dozen times , if you require it , Sir .
患病的 重复 这 问题 为了 你 一个 打 时代 , 如果 你 要求 它 , 先生 :
先生, 如果您需要, 我可以把这个问题重复十几遍。

- [ænd; ɛnd][ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] ['dʒɛnt(ə)lmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜ:rm][ænd; ɛnd] ['stɛdi] [fraʊn] , [pleɪst] [hɪz; ɪz]
' And the learned gentleman , with a firm and steady frown , placed his
- 和 这 学习 绅士 , 和 一个 公司 和 稳定的 皱眉 , 放置 他的
[hændz][ɑ:n][hɪz; ɪz][hips] ,
hands on his hips ,
双手 在 他的 臀部 ,
这位博学的绅士眉头紧锁, 双手叉腰。

[ænd; ɛnd] [smaɪld] [sə'spɪʃəsli] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒʊri] .
and smiled suspiciously to the jury .
和 微笑 可疑地 到 这 陪审团 :
然后他狐疑地对陪审团笑了笑。

[ɑ:n] [ðɪs] ['kwɛstʃən] [ðer; ðər][ə'rouz][ðə; ði] ['edɪfaɪɪŋ] [braʊ - ['bi:tɪŋ] , ['kʌstəmerɪ] [ɑ:n] [sʌtʃ] [pɔɪnts] .
On this question there arose the edifying brow - beating , customary on such points .
在 这 问题 那里 出现 这 有益的 眉头 - 殴打 , 习惯 在 这样的 积分 :
关于这个问题, 出现了那种在此类问题上常见的、令人受益匪浅的训斥。

[fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] ,
First of all ,
第一的 的 全部 ,
首先,

['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)l] [sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ɪm'pɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [seɪ] [haʊ] ['meni] [taɪmz]
Mr . Winkle said it was quite impossible for him to say how many times
先生 : 温克尔 说 它 曾是 相当 不可能的 为了 他 到 说 如何 许多 时代
[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ['mɪsɪz] . [bɑ:r'dɛl] .
he had seen Mrs . Bardell .
他 有 已见 太太 : 巴德尔 :
温克尔先生说, 他完全不可能说出自己见过巴德尔太太多少次。

[ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [æskt] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər] ['twenti] [taɪmz] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi]
Then he was asked if he had seen her twenty times , to which he
然后 他 曾是 问 如果 他 有 已见 她 二十 时代 , 到 哪个 他
[rɪ'plaɪd] ,
replied ,
回复 ,
然后有人问他是否见过她二十次, 他回答说:

- [sɜ:rt(ə)nli] — [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] .
' Certainly — more than that .
- 当然 — 更多的 比 那 :
当然——远不止如此。

- [ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [æskt] ['weðər] [hi:; hi]['hædnt] [si:n] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] — ['weðər]
' Then he was asked whether he hadn't seen her a hundred times — whether
- 然后 他 曾是 问 无论 他 之前没有 已见 她 一个 百 时代 — 无论
[hi:; hi] ['kʊdnt] [swer] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [taɪmz] — ['weðər]
he couldn't swear that he had seen her more than fifty times — whether
他 不能 发誓 那 他 有 已见 她 更多的 比 五十 时代 — 无论
[hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər][æt; ət] [li:st] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [taɪmz] ,
he didn't know that he had seen her at least seventy - five times ,
他 没有 知道 那 他 有 已见 她 在 至少 七十 - 五 时代 ,
“然后有人问他是否见过她一百次——是否不能发誓见过她五十多次——是否不知道自己至少见过她七十五次,

[ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] ; [ðə; ði] [ˌsætɪsˈfæktəri] [kənˈklu:ʒ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈraɪvd] [æt; ət] , [æt; ət][ləst] ,
and so forth ; the satisfactory conclusion which was arrived at , at last ,
和 所以 前进 ; 这 令人满意的 结论 哪个 曾是 到达的 在 , 在 最后的 ,
[ˈbi:ɪŋ] ,
being ,
存在 ,

等等；最终得出的令人满意的结论是：

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [ænd; ənd][maɪnd] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] .
that he had better take care of himself , and mind what he was about .
那 他 有 更好的 拿 关心 的 他自己 , 和 头脑 什么 他 曾是 关于 .

他最好照顾好自己，注意自己的一举一动。

[ðə; ði] ['wɪtnəs] ['hævɪŋ] [bɪn] [baɪ] [ði:z] [mi:nz] [rɪˈdjʊst] [tu:; tə][ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [eb] [ʌv; əv] ['nɜ:rvəs]
The witness having been by these means reduced to the requisite ebb of nervous
这 证人 拥有 到过 经过 这些 方法 减少 到 这 必需品 落潮 的 紧张的
[pərˈpleksəti] ,
perplexity ,
困惑 ,

经过这些手段，证人已达到必要的神经紧张程度，

[ðə; ði][ɪgˌzæmɪˈneɪ(ə)n][wʌz; wəz] [kənˈtɪnju:d] [æz; əz] ['fɑ:ləʊz] —
the examination was continued as follows —
这 考试 曾是 持续 作为 跟随 —
检查继续进行如下——

- [preɪ] , [ˈmɪstər] . ['wɪŋk(ə)] ,
' Pray , Mr . Winkle ,
- 祈祷 , 先生 . 温克尔 ,

“请祈祷，温克尔先生，

[du:][ju:; jʊ] [rɪˈmembər] ['kɔ:ɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [dɪˈfendənt] ['pɪkwɪk] [æt; ət] [ði:z] [əˈpɑ:rtmənts] [ɪn][ðə; ði]
do you remember calling on the defendant Pickwick at these apartments in the
做 你 记住 呼叫 在 这 被告 匹克威克 在 这些 公寓 在 这
[ˈpleɪntɪfs, 'pleɪnɪfs] [haʊs] [ɪn] ['gɔ:zweɪ] [stri:t] ,
plaintiff's house in Goswell Street ,
原告的 房子 在 戈斯韦尔 街道 ,

你是否记得曾到过被告皮克威克位于原告戈斯韦尔街的公寓拜访过他？

[ɑ:n][wʌn] [pərˈtɪkjələɹ] ['mɔ:rnɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ][ləst] ? -
on one particular morning , in the month of July last ? '
在 一 特别的 早晨 , 在 这 月 的 七月 最后的 ? -

是在去年七月的某个早晨吗？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《匹克威克外传》(The Pickwick Papers)

第34/56页

- [jes] , [aɪ][duː] . -
' **Yes , I do** . '
- 是的 , 我 做 . -

'是的, 我愿意。'

- [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ə'kʌmpənɪd] [ɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] [baɪ][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['tʌpmən] ,
' **Were you accompanied on that occasion by a friend of the name of Tupman** ,
- 是 你 伴随 在 那 场合 经过 一个 朋友 的 这 姓名 的 图普曼 ,
“当时你身边有位名叫图普曼的朋友吗?”

[ænd; ənd] [ə'hʌðər] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['snɑːd,græs] ? -
and another by the name of Snodgrass ? '
- 和 其他 经过 这 姓名 的 斯诺德格拉斯 ? -

还有一位名叫斯诺德格拉斯的人?

- [jes] , [aɪ][wʌz; wəz] . -
' **Yes , I was** . '
- 是的 , 我 曾是 . -

“是的, 我当时是。”

- [ɑːr; ər] [ðeɪ] [hɪr] ?
' **Are they here ?** '
- 是 他们 这里 ?

他们在这里吗?

- [jes] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)] ,
' **Yes , they are , ' replied Mr . Winkle ,**
- 是的 , 他们 是 , - 回复 先生 . 温克尔 ,

“是的, 他们是,”温克尔先生回答说。

['lʊkɪŋ] ['veri] ['ɜːrniːstli] [təːrdz] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər] ['steɪʃənd] .
looking very earnestly towards the spot where his friends were stationed .
寻找 非常 切实 向 这 点 在哪里 他的 朋友们 是 驻 .

他非常认真地望向朋友们驻扎的地方。

- [preɪ] [ə'tend] [tuː; tə][em 'iː] , ['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)] , [ænd; ənd] ['nevər] [maɪnd][jər; jər] [frendz] , - [sed] ['mɪstər] .
' **Pray attend to me , Mr . Winkle , and never mind your friends , ' said Mr .**
- 祈祷 出席 到 我 , 先生 . 温克尔 , 和 绝不 头脑 你的 朋友们 , - 说 先生 .

Skimpin ,
- ,

“温克尔先生, 请您听我的话, 别管您的朋友们,”斯金平先生说道。

[wɪð; wɪθ] [ə'hʌðər] [ɪk'spresɪv] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʊri] .
with another expressive look at the jury .
和 其他 富有表现力的 看 在 这 陪审团 .

他又意味深长地看了陪审团一眼。

- [ðeɪ] [mʌst; məst] [tel] [ðer; ðər] ['stɔːrɪz] [wɪ'ðəʊt] ['eni] ['priːviəs] [kɑːns(ə)'teɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
' **They must tell their stories without any previous consultation with you** ,
- 他们 必须 告诉 他们的 故事 没有 任何 以前的 咨询 和 你 ,

“他们必须在事先不与你商量的情况下讲述自己的故事,”

[ɪf] [nʌn] [hæz; həz] [jet] ['teɪkən] [pleɪs] ([ə'hʌðər] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʊri]) .
if none has yet taken place (another look at the jury) .
如果没有任何 有 然而 已采取 地方 (其他 看 在 这 陪审团) .

如果还没有发生这种情况 (再次审视陪审团)。

[naʊ] , [sɜ:r] , [tel] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʊri] [wʌt] [ju:; jʊ] [sɔ:] [ɑ:n] [ˈentəriŋ] [ðə; ði]
Now , Sir , tell the gentlemen of the jury what you saw on entering the
现在 , 先生 , 告诉 这 先生们 的 这 陪审团 什么 你 锯 在 进入 这
[dɪˈfendənts] [ru:m] ,
defendant's room ,
被告的 房间 ,

先生, 现在请告诉陪审团的各位先生, 您进入被告房间后看到了什么。

[ɑ:n] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
on this particular morning .
在 这 特别的 早晨 .

在这个特别的早晨。

[kʌm] ; [aʊt] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] , [sɜ:r] ; [wi:; wi][məst; məst][hæv; həv][aɪ ˈti:] , [ˈsu:nər] [ɔ:r][ˈleɪtər] . -
Come ; out with it , Sir ; we must have it , sooner or later . '
来 ; 出去 和 它 , 先生 ; 我们 必须 有 它 , 很快 或者 之后 . -

先生, 快说吧, 我们迟早都要知道的。

- [ðə; ði] [dɪˈfendənt] , [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈpleɪntɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [wɪð; wɪθ]
' The defendant , Mr . Pickwick , was holding the plaintiff in his arms , with
- 这 被告 , 先生 . 匹克威克 , 曾是 保持 这 原告 在 他的 武器 , 和
[hɪz; ɪz][hændz] [kla:spɪŋ] [hɜ:r; hər] [weɪst] ,
his hands clasping her waist ,
他的 双手 紧握 她 腰部 ,

被告皮克威克先生当时正抱着原告, 双手搂着她的腰。

- [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)l][wɪð; wɪθ][ˈnæt(ə)rəl][ˌheɪzɪˈteɪ(ə)n] , - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpleɪntɪf] [əˈpɪəd] [tu:; tə]
' replied Mr . Winkle with natural hesitation , ' and the plaintiff appeared to
- 回复 先生 . 温克尔 和 自然的 犹豫 , - 和 这 原告 出现 到
[hæv; həv] [ˈfeɪntɪd] [əˈwei] . -
have fainted away . '
有 昏厥 离开 . -

“温克尔先生犹豫了一下, 回答说, ‘原告似乎昏了过去。’”

- [dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [dɪˈfendənt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] ? -
' Did you hear the defendant say anything ? '
- 做过 你 听到 这 被告 说 任何事物 ? -

你听到被告人说了什么吗?

- [aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][kɔ:l][ˈmɪsɪz] . [bɑ:rˈdɛl] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈkri:tʃər] ,
' I heard him call Mrs . Bardell a good creature ,
- 我 听到 他 称呼 太太 . 巴德尔 一个 好的 生物 ,

“我听到他称赞巴德尔太太是个好人,

[ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][æsk][hɜ:r; hər][tu:; tə] [kəmˈpəʊz] [hɜ:rˈself] , [fɔ:r; fər] [wʌt] [ə; eɪ][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][aɪ ˈti:]
and I heard him ask her to compose herself , for what a situation it
和 我 听到 他 问 她 到 撰写 她自己 , 为了 什么 一个 情况 它
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

我听到他让她冷静下来, 因为这确实是一个棘手的局面。

[ɪf] [ˈenɪbɑ:di] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] , [ɔ:r][wɜ:rdz][tu:; tə] [ðæt] [ɪˈfekt] . -
if anybody should come , or words to that effect . '
如果 任何人 应该 来 , 或者 字 到 那 影响 . -

如果有人来, 或者类似的话。

- [naʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)l] , [aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli][wʌn] [mɔ:r] [ˈkwestʃən] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] ,
' Now , Mr . Winkle , I have only one more question to ask you ,
- 现在 , 先生 . 温克尔 , 我 有 仅有的 一 更多的 问题 到 问 你 ,

“温克尔先生, 我还有一个问题要问您。”

[ænd; ənd][aɪ][bɛɡ][juː; jʊ][tuː; tə] [ber] [ɪn][maɪnd][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] ['kɔːʃ(ə)n] .
and I beg you to bear in mind his Lordship's caution .
和 我 求 你 到 熊 在 头脑 他的 领主的 警告 .

请各位牢记阁下的告诫。

[wɪl] [juː; jʊ] [ʌndər'teɪk] [tuː; tə] [swɜr] [ðæt] ['pɪkwɪk] , [ðə; ði] [dɪ'fendənt] ,
Will you undertake to swear that Pickwick , the defendant ,
将要 你 承担 到 发誓 那 匹克威克 , 这 被告 ,

你愿意宣誓证明被告皮克威克

[dɪd][nɑːt] [seɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ɪn] ['kwɛstʃən] — “ [maɪ] [dɪr] ['mɪsɪz] . [bəˈrdeɪ] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd]
did not say on the occasion in question — “ My dear Mrs . Bardell , you're a good
做过 不是 说 在 这 场合 在 问题 — “ 我的 亲爱的 太太 . 巴德尔 , 你是 一个 好的
[kriːtʃər] ;
creature ;
生物 ;

在当时的情况下，他并没有说——“我亲爱的巴德尔夫人，你是个好人；

[kəm'pəʊz] [jɔːr'self] [tuː; tə] [ðɪs] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] , [fɔːr; fər][tuː; tə] [ðɪs] [sɪtʃu'eɪ(ə)n][juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] ,
compose yourself to this situation , for to this situation you must come ,
撰写 你自己 到 这 情况 , 为了 到 这 情况 你 必须 来 ,
接受这种情况，因为你必须面对这种情况。

” [ɔːr][wɜːrdz][tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] ? -
” **or words to that effect ?** '
” 或者 字 到 那 影响 ? -

或者类似的话？

- [aɪ] — [aɪ] ['dɪdnt] [ʌndər'stænd] [hɪm; ɪm][soʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] , - [sed] ['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)l] ,
' I — I didn't understand him so , certainly , ' said Mr . Winkle ,
- 我 — 我 没有 理解 他 所以 , 当然 , - 说 先生 . 温克尔 ,
“我——我当然没那么理解他，”温克尔先生说。

[ə'staʊndɪd] [ɑːn] [ðɪs] [ɪn'dʒɪːniəs] [dʌv] - ['teɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [wɜːrdz][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] .
astounded on this ingenious dove - tailing of the few words he had heard .
震惊 在 这 巧妙 鸽子 - 尾部的 这 很少 字 他 有 听到 .
他被这几个他听到的词语如此巧妙地衔接起来而感到震惊。

- [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['sterkeɪs] , [ænd; ənd] ['kudnt] [hɪr] [dɪ'stɪŋktli] ; [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][maɪ]
' I was on the staircase , and couldn't hear distinctly ; the impression on my
- 我 曾是 在 这 楼梯 , 和 不能 听到 明显地 ; 这 印象 在 我的
[maɪnd][ɪz] — -
mind is — ' —
头脑 是 — -

“我当时在楼梯上，听不太清楚；我脑海中的印象是——”

- [ðə; ði][dʒɛnt(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði][dʒʊri][wɑːnt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'preʃəns] [ɑːn][jʊr; jər][maɪnd] ,
' The gentlemen of the jury want none of the impressions on your mind ,
- 这 先生们 的 这 陪审团 想 没有任何 的 这 印象 在 你的 头脑 ,
“陪审团的各位先生不希望你们脑海中有何负面印象。”

[ˈmɪstər] . ['wɪŋk(ə)l] , [wɪtʃ] [aɪ] [fɪr] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][lɪt(ə)l] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] ['ɑːnɪst] , [streɪt'fɔːrwərd]
Mr . Winkle , which I fear would be of little service to honest , straightforward
先生 . 温克尔 , 哪个 我 害怕 会 是 的 小的 服务 到 诚实的 , 直截了当
[men] ,
men ,
男人 ,

温克尔先生，恐怕这对诚实正直的人来说没什么用处。

- [ɪntər'pəʊzd] ['mɪstər] . - .
' interposed Mr . Skimpin .
- 插入 先生 . - .

“斯金平先生插话道。”

- [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['sterkeɪs] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [dɪ'stɪŋktli] [hɪr] ;
' **You were on the staircase , and didn't distinctly hear ;**
- 你 是 在 这 楼梯 , 和 没有 明显地 听到 ;
“你当时在楼梯上, 没有听清楚;

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [swer] [ðæt] ['pɪkwɪk] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spreʃənz] [aɪ][hæv; həv]
but you will not swear that Pickwick did not make use of the expressions I have
但 你 将要 不是 发誓 那 匹克威克 做过 不是 制作 使用 的 这 表达式 我 有
['kwʊtɪd] ?
quoted ?
引 ?

但你不会发誓说匹克威克没有使用过我引用的那些表达方式吧?
[duː][aɪ] [ʌndər'stænd] [ðæt] ? -
Do I understand that ? '
做 我 理解 那 ? -

我理解了吗?
- [noʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)l] ; [ænd; ənd] [daʊn] [sæt]['mɪstər] . - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
' **No , I will not , ' replied Mr . Winkle ; and down sat Mr . Skimpin with a**
- 不 , 我 将要 不是 , - 回复 先生 . 温克尔 ; 和 向下 卫星 先生 . - 和 一个
[traɪ'ʌmfənt] ['kaʊntənəns] .
triumphant countenance .
凯 面容 .

“不, 我不会,”温克尔先生回答道; 斯金平先生得意洋洋地坐了下来。
['mɪstər] . - [keɪs] [hæd; həd][nɑːt] [ɡɔːn] [ɔːf] [ɪn][soʊ] [pər'tɪkjələrlɪ] ['hæpi] [ə; eɪ] ['mænər] , [ʌp]
Mr . Pickwick's case had not gone off in so particularly happy a manner , up
先生 . - 案件 有 不是 已消失 离开 在 所以 特别 快乐的 一个 方式 , 向上
[tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
to this point ,
到 这 观点 ,

到目前为止, 皮克威克先生的案子进展得并不太顺利。
[ðæt] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['veri] [wel] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [ə'dɪʃən(ə)l] [sə'spɪʃ(ə)n] [kæst][ə'pɑːn][aɪ 'tiː] .
that it could very well afford to have any additional suspicion cast upon it .
那 它 可以 非常 出色地 买得起 到 有 任何 额外的 怀疑 投掷 之上 它 .
它完全承受不起任何额外的怀疑。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ 'tiː][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] ['betər] [laɪt] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,
But as it could afford to be placed in a rather better light , if possible ,
但 作为 它 可以 买得起 到 是 放置 在 一个 相当 更好的 光 , 如果 可能的 ,
但如果可能的话, 它应该被更好地展现出来。

['mɪstər] . [rouz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [aʊt] [ʌv; əv]['mɪstər] .
Mr . Phunky rose for the purpose of getting something important out of Mr .
先生 . 时髦的 玫瑰 为了 这 目的 的 获得 某物 重要的 出去 的 先生 .
['wɪŋk(ə)l][ɪn] [krɔːs] - [ɪgzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
Winkle in cross - examination .
温克尔 在 叉 - 考试 .

Phunky 先生起身是为了在交叉询问中从 Winkle 先生那里得到一些重要的信息。

['weðər] [hiː; hi][dɪd] [get] ['eniθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [wɪl] ['ɪmiːdiətli] [ə'pɪr] .
Whether he did get anything important out of him , will immediately appear .
无论 他 做过 得到 任何事物 重要的 出去 的 他 , 将要 立即地 出现 .
他是否从他那里得到了什么重要的东西, 很快就会见分晓。

- [aɪ] [brɪˈli:v] , ['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)l] , - [sed] ['mɪstər] . , - [ðæt] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]
' **I believe , Mr . Winkle , ' said Mr . Phunky , ' that Mr . Pickwick is not a**
- 我 相信 , 先生 : 温克尔 , - 说 先生 : 时髦的 , - 那 先生 : 匹克威克 是 不是 一个
[jʌŋ] [mæn] ? -
young man ? '
年轻的 男人 ? -

“温克尔先生,”芬基先生说,“我相信匹克威克先生不是个年轻人吧?”

- [oʊ] , [noʊ] , - [rɪˈplaɪd] ['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)l] ; - [oʊld] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][bi:; bi][maɪ] ['fɑ:ðər] . -
' **Oh , no , ' replied Mr . Winkle ; ' old enough to be my father . '**
- 哦 , 不 , - 回复 先生 : 温克尔 ; - 老的 足够的 到 是 我的 父亲 : -
“哦, 不,”温克尔先生回答说,“年纪大到可以当我父亲了。”

- [ju:; jʊ][hæv; həv][tuʊld][maɪ] ['lɜ:rɪd] [frend] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [noʊn] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ]
' **You have told my learned friend that you have known Mr . Pickwick a long**
- 你 有 讲述 我的 学习 朋友 那 你 有 已知 先生 : 匹克威克 一个 长的
[taɪm] .
time .
时间 :

“你曾告诉我的这位博学的朋友, 你认识匹克威克先生很久了。”

[hæd; həd][ju:; jʊ]['evər] ['eni] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [səˈpəʊz] [ɔ:r] [brɪˈli:v] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə][bi:; bi]
Had you ever any reason to suppose or believe that he was about to be
有 你 曾经 任何 原因 到 认为 或者 相信 那 他 曾是 关于 到 是
[ˈmærid] ? -
married ? '
已婚 ? -

你是否有任何理由怀疑或相信他即将结婚?

- [oʊ] , [noʊ] ; ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] ; - [rɪˈplaɪd] ['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)l][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌt] [ɪˈgɜrnəs] ,
' **Oh , no ; certainly not ; ' replied Mr . Winkle with so much eagerness ,**
- 哦 , 不 ; 当然 不是 ; - 回复 先生 : 温克尔 和 所以 很多 渴望 ,
“哦, 不, 当然不是,”温克尔先生急切地回答道。

[ðæt] ['mɪstər] . [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][gɔ:t][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ks][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ˈpɑ:səb(ə)l]
that Mr . Phunky ought to have got him out of the box with all possible
那 先生 : 时髦的 应该 到 有 得到 他 出去 的 这 盒子 和 全部 可能的
[drɪˈspæt] .
dispatch .
派遣 :

Phunky先生本应该尽快把他从箱子里弄出来。

['lɔjɜz, 'lɔɪz-z][ˈhoʊld] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [kaɪndz][ʌv; əv] [pərˈtɪkjələrli] [bæd] ['wɪtnɪsɪz] — [ə; eɪ] [rɪˈlʌktənt]
Lawyers hold that there are two kinds of particularly bad witnesses — a reluctant
律师 抓住 那 那里 是 二 种类 的 特别 坏的 证人 — 一个 不情愿的
[ˈwɪtnəs] ,
witness ,
证人 ,

律师认为, 有两种特别糟糕的证人——不情愿作证的证人,

[ænd; ænd][ə; eɪ] [tu:] - ['wɪlɪŋ] ['wɪtnəs] ; [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] ['mɪstər] . ['wɪŋkəlz] [feɪt] [tu:; tə] ['fɪgjər] [ɪn][bəʊθ]
and a too - willing witness ; it was Mr . Winkle's fate to figure in both
和 一个 也 - 愿意的 证人 ; 它 曾是 先生 : 温克尔的 命运 到 数字 在 两个都
[ˈkærəktərz] .
characters .
人物 :

以及一个过于乐意作证的人; 温克尔先生的命运注定要同时出现在这两个角色中。

- [aɪ] [wɪl] [ɪˈv(ə)n][gəʊ] ['fɜ:rðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] , ['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)l] , - [kənˈtɪnju:d] ['mɪstər] . ,
' **I will even go further than this , Mr . Winkle , ' continued Mr . Phunky ,**
- 我 将要 甚至 去 更远 比 这 , 先生 : 温克尔 , - 持续 先生 : 时髦的 ,
“我甚至还会做得更过分, 温克尔先生,”芬基先生继续说道。

[ɪn][ə; eɪ][mʊʊst] [smu:ð] [ænd; ənd][kəm'pleɪs(ə)nt] ['mænər] .
in a most smooth and complacent manner .
在 一个 最多 光滑的 和 自满 方式 .

以一种极其流畅和自在的方式。

- [dɪd][ju:; jʊ]['evər] [si:] ['eniθɪŋ] [ɪn]['mɪstər] . - ['mænər] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [tɔ:rdz] [ðə; ði]
' Did you ever see anything in Mr . Pickwick's manner and conduct towards the
- 做过 你 曾经 看 任何事物 在 先生 . - 方式 和 执行 向 这
['ɑ:pəzɪt] [seks] ,
opposite sex ,
对面的 性别 ,

“你有没有注意到匹克威克先生对待异性的态度和举止有什么异常？ ”

[tu:; tə] [ɪn'du:s] [ju:; jʊ][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt][hi:; hi]['evər] ['kɑ:ntəm'pleɪtɪd] ['mætrɪmʊʊni][ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] , [ɪn]
to induce you to believe that he ever contemplated matrimony of late years , in
到 诱导 你 到 相信 那 他 曾经 思考 婚姻 的 晚的 年 , 在
[eni] [keɪs] ? -
any case ? '
任何 案件 ? -

无论如何，他凭什么让你相信他近年来曾考虑过结婚？

- [oʊ] , [noʊ] ; ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)] .
' Oh , no ; certainly not , ' replied Mr . Winkle .
- 哦 , 不 ; 当然 不是 , - 回复 先生 . 温克尔 .

“哦，不，当然不是，”温克尔先生回答道。

- [hæz; həz][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] , [wen] ['fi:meɪl] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] , [ɔ:lweɪz] [bɪn] [ðæt][ʌv; əv]
' Has his behaviour , when females have been in the case , always been that of
- 有 他的 行为 , 什么时候 女性 有 到过 在 这 案件 , 总是 到过 那 的
[ə; eɪ][mæn] ,
a man ,
一个 男人 ,

“当案件中涉及女性时，他的行为是否一直都像个男人？ ”

[hu:] , [hævɪŋ] [ə'teɪnd] [ə; eɪ] ['prɪti] [əd'vænst] ['pɪriəd] [ʌv; əv][laɪf] , ['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn]
who , having attained a pretty advanced period of life , content with his own
WHO , 拥有 已达到 一个 漂亮的 先进的 时期 的 生活 , 内容 和 他的 自己的
[ɑ:kjə'peɪʃənz] [ænd; ənd] [ə'mju:zmənts] ,
occupations and amusements ,
职业 和 娱乐 ,

他已步入人生的相当晚年，对自己的职业和娱乐感到满足，

[tri:ts] [ðem; ðəm]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] ['fa:ðər] [mɑ:t] [hɪz; ɪz] ['dɒtɜ:z] ? -
treats them only as a father might his daughters ? '
款待 他们 仅有的 作为 一个 父亲 可能 他的 女儿们 ? -

像父亲对待女儿那样对待她们吗？

- [nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [daʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)] , [ɪn][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt]
' Not the least doubt of it , ' replied Mr . Winkle , in the fulness of his heart
- 不是 这 至少 怀疑 的 它 , - 回复 先生 . 温克尔 , 在 这 充满 的 他的 心
.
:
.

“对此我毫不怀疑，”温克尔先生由衷地回答道。

- [ðæt] [ɪz] — [jes] — [oʊ] , [jes] — ['sɜ:rt(ə)nli] . -
' That is — yes — oh , yes — certainly . '
- 那 是 — 是的 — 哦 , 是的 — 当然 . -

“没错——是的——哦，是的——当然。”

- [ˈjuː; jʊ][hæv; həv][ˈnevər] [noʊn] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪˈheɪvjər] [təːrdz] [ˈmɪsɪz] . [bɑːrˈdɛl] , [ɔːr][ˈeni] **' You have never known anything in his behaviour towards Mrs . Bardell , or any**
 - 你 有 绝不 已知 任何事物 在 他的 行为 向 太太 : 巴德尔 , 或者 任何
 [ˈʌðər] [ˈfiːmeɪl] , **other female ,**
 其他 女性 ,

“你从未了解过他对巴德尔夫人或其他任何女性的任何行为，

[ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪˈgriː] [səˈspɪʃəs] ? - [sed] [ˈmɪstər] . , [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] ; **in the least degree suspicious ? ' said Mr . Phunky , preparing to sit down ;**
 在 这 至少 程度 可疑的 ? - 说 先生 : 时髦的 , 准备 到 坐 向下 ;

“哪怕有一点点可疑？”芬基先生说着，准备坐下；

[fɔːr; fər][ˈsɑːrdʒənt] - [wʌz; wəz] [ˈwɪŋkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] . **for Serjeant Snubbin was winking at him .**
 为了 中士 - 曾是 眨眼 在 他 :

因为斯纳宾中士正朝他眨眼。

- [en] - [en] - [noʊ] , - [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)] , - [ɪkˈsept] [ɑːn][wʌn] [ˈtraɪflɪŋ] [əˈkeɪʒn] , [wɪtʃ] , [aɪ] **' N - n - no , ' replied Mr . Winkle , ' except on one trifling occasion , which , I**
 - N - n - 不 , - 回复 先生 : 温克尔 , - 除了 在 一 琐事 场合 , 哪个 , 我
 [hæv; həv][noʊ] [daʊt] , **have no doubt ,**
 有 不 怀疑 ,

“不，没有，”温克尔先生回答说，“除了有一次微不足道的例外，我毫不怀疑，

[maɪt] [biː; bi] [ˈiːzəli] [ɪkˈspleɪnd] . **might be easily explained .**
 可能 是 容易地 解释 :

或许很容易解释。

- [naʊ] , [ɪf] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈmɪstər] . [hæd; həd][sæt] [daʊn] [wen] [ˈsɑːrdʒənt] - **' Now , if the unfortunate Mr . Phunky had sat down when Serjeant Snubbin**
 - 现在 , 如果 这 不幸 先生 : 时髦的 有 卫星 向下 什么时候 中士 -
 [hæd; həd] [wɪŋkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , **had winked at him ,**
 有 眨眼 在 他 ,

“如果那位不幸的芬基先生在斯纳宾中士向他眨眼时坐了下来，

[ɔːr] [ɪf] [ˈsɑːrdʒənt] - [hæd; həd] [stɑːpt] [ðɪs] [ɪˈregjələr] [krɔːs] - [ɪgˌzæmɪˈneɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtset] (**or if Serjeant Buzfuz had stopped this irregular cross - examination at the outset (**
 或者如果 中士 - 有 停止 这 不规律的 叉 - 考试 在 这 开端 (
 [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tuː; tə][duː] ; **which he knew better than to do ;**
 哪个 他 知道 更好的 比 到 做 ;

或者，如果巴兹弗兹警官一开始就制止了这种不合常规的交叉询问（他很清楚这样做是不对的）；

[əbˈzəvɪŋ, ɔb-][ˈmɪstər] . [ˈwɪŋkəlz] [æŋˈzaiəti] , [ænd; ænd] [wel] [ˈnoʊɪŋ] [aɪˈtiː] [wʊd] , [ɪn][ɔːl][ˌprɑːbəˈbɪləti] , **observing Mr . Winkle's anxiety , and well knowing it would , in all probability ,**
 观察 先生 : 温克尔的 焦虑 , 和 出色地 会心 它 会 , 在 全部 可能性 ,

观察到温克尔先生的焦虑，并且很清楚这很可能会.....

[liːd] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsɜːrvɪsəb(ə)] [tuː; tə][hɪm; ɪm]) , [ðɪs] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ədˈmɪʃ(ə)n] [wʊd] [nɑːt] **lead to something serviceable to him) , this unfortunate admission would not**
 带领 到 某物 可用 到 他) , 这 不幸 入学 会 不是
 [hæv; həv] [bɪn] [ɪˈlɪsɪtɪd] . **have been elicited .**
 有 到过 引发的 :

如果这对他有好处，就不会让他说出这番不幸的供述。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði][wɜ:rdz] [fel] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈwɪŋkəlz] [lɪps] , [ˈmɪstər] . [sæt] [daʊn] ,
The moment the words fell from Mr . Winkle's lips , Mr . Phunky sat down ,
这 片刻 这 字 跌倒 从 先生 : 温克尔的 嘴唇 , 先生 : 时髦的 卫星 向下 ,
温克尔先生话音刚落, 芬基先生就坐了下来。

[ænd; ʌnd][ˈsɑ:rdʒənt] - [ˈræðər] [ˈheɪstɪli] [təʊld][hɪm; ɪm][hi; hi] [maɪt] [li:v] [ðə; ði][bɑ:ks] ,
and Serjeant Snubbin rather hastily told him he might leave the box ,
和 中士 - 相当 草草 讲述 他 他 可能 离开 这 盒子 ,
斯纳宾中士匆匆告诉他, 他可以离开包厢了。

[wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)l] [prɪˈperd] [tu; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈredɪnəs] , [wen] [ˈsɑ:rdʒənt] -
which Mr . Winkle prepared to do with great readiness , when Serjeant Buzfuz
哪个 先生 : 温克尔 准备 到 做 和 伟大的 准备就绪 , 什么时候 中士 -
[stɑ:pt] [hɪm; ɪm] .
stopped him .
停止 他 :
温克尔先生正准备大干一场, 却被巴兹弗兹中士拦住了。

- [steɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)l] , [steɪ] !
' Stay , Mr . Winkle , stay !
- 停留 , 先生 : 温克尔 , 停留 !
“温克尔先生, 留下来, 留下来! ”

- [sed] [ˈsɑ:rdʒənt] - , - [wɪl] [jɔr; jər] [ˈlɔ:rdʃɪp] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈɡʊdnəs] [tu; tə][æsk][hɪm; ɪm] ,
' said Serjeant Buzfuz , ' will your Lordship have the goodness to ask him ,
- 说 中士 - , - 将要 你的 领主 有 这 善良 到 问 他 ,
布兹弗兹中士说道: “阁下能否请您代他问一下? ”

[wʌt] [ðɪs] [wʌn] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv] [səˈspɪʃəs] [bɪˈheɪvjər] [tɔ:rdz] [ˈfi:meɪl] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs]
what this one instance of suspicious behaviour towards females on the part of this
什么 这 一 实例 的 可疑的 行为 向 女性 在 这 部分 的 这
[ˈdʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,
这位先生对女性的这一次可疑行为算什么?

[hu:] [ɪz][oʊld] [ˈɪnʌf] [tu; tə][bi; bi][hɪz; ɪz] [ˈfa:ðər] , [wʌz; wəz] ? -
who is old enough to be his father , was ? '
WHO 是 老的 足够的 到 是 他的 父亲 , 曾是 ? -
谁的年纪足以当他的父亲?

- [ju; jʊ] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði] [ˈlɜ:rnɪd] [ˈkaʊns(ə)l] [sez] , [sɜ:r] , - [əbˈzɜ:rvd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,
' You hear what the learned counsel says , Sir , ' observed the judge ,
- 你 听到 什么 这 学习 法律顾问 说道 , 先生 , - 观察到 这 法官 ,
“先生, 您听听辩方律师怎么说,”法官说道。

[ˈtɜ:rnɪŋ] [tu; tə][ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ænd; ʌnd] [ˈægənaɪz] [ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)l] .
turning to the miserable and agonised Mr . Winkle .
转弯 到 这 悲惨的 和 痛苦的 先生 : 温克尔 :
转向悲惨痛苦的温克尔先生。

- [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [tu; tə] [wɪtʃ] [ju; jʊ][rɪˈfɜ:r] . -
' Describe the occasion to which you refer . '
- 描述 这 场合 到 哪个 你 参考 : -
请描述一下您所指的事件。

- [maɪ] [lɔ:rd] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)l] , [ˈtreɪblɪŋ] [wɪð; wɪθ][æŋˈzaɪəti] , - [aɪ] — [aɪˈd] [ˈræðər] [nɔ:t] . -
' My Lord , ' said Mr . Winkle , trembling with anxiety , ' I — I'd rather not . '
- 我的 主 , - 说 先生 : 温克尔 , 发抖 和 焦虑 , - 我 — ID 相当 不是 : -
“大人,”温克尔先生焦虑地颤抖着说, “我——我宁愿不去。”

- [pə'hæps][soʊ] , - [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [dʒʌdʒ] ; - [bʌt; bət][ju:; jə][məst; məst] .

' **Perhaps so** , ' **said the little judge** ; ' **but you must** .
- 也许 所以 , - 说 这 小的 法官 ; - 但 你 必须 .

“也许是这样,”小法官说,“但你必须这样做。”

- [ə'mɪd] [ðə; ði] [prə'faʊnd] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [kɔ:rt] , ['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)l] ['fɔ:ltəd] [aʊt] ,

' **Amid the profound silence of the whole court** , **Mr . Winkle faltered out** ,
- 之中 这 深刻的 沉默 的 这 所有的 法庭 , 先生 . 温克尔 犹豫不决 出去 ,

“在整个法庭一片寂静之中, 温克尔先生结结巴巴地说不出话来。”

[ðæt] [ðə; ði] ['traɪflɪŋ] ['sɜ:rkəmstæns] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['mɪstər] . - ['bi:ɪŋ] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ]

that the trifling circumstance of suspicion was Mr . Pickwick's being found in a
那 这 琐事 环境 的 怀疑 曾是 先生 . 存在 成立 在 一个

['leɪdi:z] ['sli:pɪŋ] - [ə'pɑ:rtmənt] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ;

lady's sleeping - apartment at midnight ;
女士的 睡眠 - 公寓 在 午夜 ;

引起怀疑的微不足道的细节是, 有人在午夜时分发现皮克威克先生出现在一位女士的卧室里;

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['tɜ:mɪneɪtɪd] , [hi:; hi] [bi'li:vɪd] ,

which had terminated , he believed ,
哪个 有 终止 , 他 相信 ,

他认为, 这件事已经结束了。

[ɪn][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɔ:f] [ʌv; əv][ðə; ði][prə'dʒektɪd] ['mæɪɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi][ɪn] ['kwestʃən] ,

in the breaking off of the projected marriage of the lady in question ,
在 这 打破 离开 的 这 预计 婚姻 的 这 女士 在 问题 ,

导致这位女士的婚约破裂。

[ænd; ænd][hæd; həd][led] , [hi:; hi] [nu:] , [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑ:rtɪ] ['bi:ɪŋ] ['fɔ:rsəbli] ['kæɪɪd] [bɪ'fɔ:r]

and had led , he knew , to the whole party being forcibly carried before
和 有 引领 , 他 知道 , 到 这 所有的 派对 存在 强制 携带 前

[dʒɔ:rdʒ] - ,

George Nupkins ,
乔治 - ,

他知道, 这一切最终导致整个队伍被强行带到乔治·纳普金斯面前。

[es'kwær] , , ['mædʒɪstreɪt][ænd; ænd]['dʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bɜ:roʊ] [ʌv; əv] ['ɪpswɪtʃ] !

Esq . , magistrate and justice of the peace , for the borough of Ipswich !
先生 . , 地方法官 和 正义 的 这 和平 , 为了 这 行政区 的 伊普斯维奇 !

尊敬的先生, 伊普斯维奇自治市治安法官和太平绅士!

- [ju:; jə] [meɪ] [li:v] [ðə; ði][bɑ:ks] , [sɜ:r] , - [sed] ['sɑ:rdʒənt] - .

' **You may leave the box , Sir , said Serjeant Snubbin** .
- 你 可能 离开 这 盒子 , 先生 , - 说 中士 - .

“先生, 您可以离开箱子了。”斯纳宾中士说道。

['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)l][dɪd] [li:v] [ðə; ði][bɑ:ks] , [ænd; ænd] [rʌft] [wɪð; wɪθ] [dɪ'lɪriəs] [heɪst] [tu:; tə][ðə; ði]

Mr . Winkle did leave the box , and rushed with delirious haste to the
先生 . 温克尔 做过 离开 这 盒子 , 和 匆忙 和 谵妄 匆忙 到 这

[dʒɔ:rdʒ] [ænd; ænd] ['vʌltʃər] ,

George and Vulture ,
乔治 和 秃鹫 ,

温克尔先生离开了箱子, 神情恍惚地冲向了乔治和秃鹫酒吧。

[wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'sklʌvəd] [sʌm; səm] [aʊərz] ['æftər] , [baɪ][ðə; ði] ['weɪtər] , ['gruːnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

where he was discovered some hours after , by the waiter , groaning in a
在哪里 他 曾是 发现 一些 小时 后 , 经过 这 服务员 , 呻吟 在 一个

['hɑ:ləʊ] [ænd; ænd] ['dɪzməl] ['mænər] ,

hollow and dismal manner ,
空洞的 和 惨淡 方式 ,

几个小时后, 服务员发现了被他压在那里的他, 他当时正发出空洞而凄惨的呻吟声。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ['berɪd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['soʊfə] ['kʊʃənz] .
with his head buried beneath the sofa cushions .
和 他的 头 埋葬 下面 这 沙发 靠垫 .
他把头埋在沙发垫下面。

[ˈtreɪsɪ] [ˈtʌpmən] , [ænd; ənd] [ɔ:'gʌstəs] [ˈsnɑ:d,græs] , [wɜ:r; wər] ['sevrəli] [kɔ:ld] [ˈɪntu:][ðə; ði][bɑ:ks] ;
Tracy Tupman , and Augustus Snodgrass , were severally called into the box ;
特蕾西 图普曼 , 和 奥古斯都 斯诺德格拉斯 , 是 分别 称为 进入 这 盒子 ;
特雷西·图普曼和奥古斯都·斯诺德格拉斯分别被叫到法庭；

[bəʊθ] [kə'ɾɒbə,reitɪd] [ðə; ði] [ˈtestɪmoʊni] [ʌ; əv][ðer; ðər] [ʌn'hæpi] [frend] ;
both corroborated the testimony of their unhappy friend ;
两个都 证实 这 见证 的 他们的 不开心 朋友 ;
两人都证实了他们那位不幸朋友的证词；

[ænd; ənd] [i:tʃ] [wʌz; wəz] ['drɪvŋ] [tu:; tə][ðə; ði][vɜ:rdʒ] [ʌ; əv] [ˌdespə'reɪŋ] [baɪ] [ɪk'sesɪv] ['bædʒə] .
and each was driven to the verge of desperation by excessive badgering .
和 每个 曾是 驱动 到 这 边缘 的 绝望 经过 过多的 骚扰 .
两人都因受到过度纠缠而濒临绝望。

[su:'zænə] ['sændərz][wʌz; wəz] [ðen] [kɔ:ld] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ][ˈsɑ:rdʒənt] - , [ænd; ənd] [krɔ:s]
Susannah Sanders was then called , and examined by Serjeant Buzfuz , and cross
苏珊娜 桑德斯 曾是 然后 称为 , 和 检查 经过 中士 - , 和 叉
- [ɪg'zæmɪnd] [baɪ][ˈsɑ:rdʒənt] - .
- examined by Serjeant Snubbin .
- 检查 经过 中士 - .

随后，苏珊娜·桑德斯被传唤，并接受了巴兹富兹警官的询问，以及斯纳宾警官的交叉询问。
[hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [sed] [ænd; ənd] [bɪ'li:vɪd] [ðæt] ['pɪkwɪk] [wʊd] ['mæri] ['mɪsɪz] . [bɑ:r'del] ;
Had always said and believed that Pickwick would marry Mrs . Bardell ;
有 总是 说 和 相信 那 匹克威克 会 结婚 太太 . 巴德尔 ;
我一直都说并且相信皮克威克会娶巴德尔夫夫人；

[nu:] [ðæt] ['mɪsɪz] . - ['bi:ɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] ['pɪkwɪk] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɜ:rənt] ['tɑ:pɪk][ʌ; əv]
knew that Mrs . Bardell's being engaged to Pickwick was the current topic of
知道 那 太太 . - 存在 已订婚的 到 匹克威克 曾是 这 当前的 话题 的
[kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,
conversation in the neighbourhood ,
对话 在 这 邻里 ,
他知道巴德尔太太和匹克威克订婚的事是邻里间正在热议的话题。

[ˈæftər][ðə; ði] ['feɪntɪŋ] [ɪn][dʒʊ'laɪ] ; [hæd; həd] [bɪn] [təʊld][aɪ 'ti:] [hɜ:r'self][baɪ]['mɪsɪz] . - [wɪtʃ] [kept]
after the fainting in July ; had been told it herself by Mrs . Mudberry which kept
后 这 昏厥 在 七月 ; 有 到过 讲述 它 她自己 经过 太太 . - 哪个 保留
[ə; eɪ][ˈmæŋg(ə)l] ,
a mangle ,
一个 绞肉机 ,
七月份晕倒之后；是穆德伯里太太告诉她的，她家有一台轧布机。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [wɪtʃ] [klɪr] - [stɑ:rtʃt] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [si:] ['i:ðər] ['mɪsɪz] . - [ɔ:r]
and Mrs . Bunkin which clear - starched , but did not see either Mrs . Mudberry or
和 太太 . - 哪个 清除 - 淀粉 , 但 做过 不是 看 任何一个 太太 . - 或者
['mɪsɪz] . - [ɪn] [kɔ:rt] .
Mrs . Bunkin in court .
太太 . - 在 法庭 .

还有邦金夫人，她把衣服浆得非常干净，但她在法庭上既没有见到穆德伯里夫人，也没有见到邦金夫人。

[hæd; həd] [hɜ:rd] ['pɪkwɪk] [æsk][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [haʊ] [hi:; hi][ʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'nʌðər]
Had heard Pickwick ask the little boy how he should like to have another
有 听到 匹克威克 问 这 小的 男生 如何 他 应该 喜欢 到 有 其他
[ˈfɑ:ðər] .
father .
父亲 .

他曾听到匹克威克问那个小男孩，他希望自己再多一个父亲吗？

[dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [bɑ:r'del] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['ki:pɪŋ] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Did not know that Mrs . Bardell was at that time keeping company with the
做过 不是 知道 那 太太 . 巴德尔 曾是 在 那 时间 保持 公司 和 这
[ˈbeɪkər] ,
baker ,
面包师 ,

当时并不知道巴德尔太太正和面包师在一起。

[bʌt; bət][dɪd] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['beɪkər][wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn][ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['mæɪrɪd] .
but did know that the baker was then a single man and is now married .
但 做过 知道 那 这 面包师 曾是 然后 一个 单身的 男人 和 是 现在 已婚 .

但知道当时面包师是单身，现在已经结婚了。

['kʊdnt] [swə] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [bɑ:r'del] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv][ðə; ði]['beɪkər] ,
Couldn't swear that Mrs . Bardell was not very fond of the baker ,
不能 发誓 那 太太 . 巴德尔 曾是 不是 非常 喜爱 的 这 面包师 ,
我不能肯定巴德尔太太不喜欢那位面包师。

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['beɪkər][wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [bɑ:r'del] ,
but should think that the baker was not very fond of Mrs . Bardell ,
但 应该 思考 那 这 面包师 曾是 不是 非常 喜爱 的 太太 . 巴德尔 ,

但应该认为面包师不太喜欢巴德尔太太。

[ɔ:r][hi:; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['mæɪrɪd] ['sʌmbə:di] [els] .
or he wouldn't have married somebody else .
或者 他 不会 有 已婚 某人 别的 .

否则他就不会娶别人了。

[θɔ:t] [ˈmɪsɪz] . [bɑ:r'del] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn][dʒʊ'laɪ] ,
Thought Mrs . Bardell fainted away on the morning in July ,
想法 太太 . 巴德尔 昏厥 离开 在 这 早晨 在 七月 ,

人们以为巴德尔太太是在七月的一个早晨晕倒的，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['pɪkwɪk] [æskt] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [neɪm] [ðə; ði] [deɪ] :
because Pickwick asked her to name the day :
因为 匹克威克 问 她 到 姓名 这 天 :

因为匹克威克让她说出日期：

[nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] (['wɪtnəs]) ['feɪntɪd] [ə'weɪ] [stoʊn] [ded] [wen] ['mɪstər] . ['sændərz] [æskt] [hɜ:r; hər]
knew that she (witness) fainted away stone dead when Mr . Sanders asked her
知道 那 她 (证人) 昏厥 离开 石头 死的 什么时候 先生 . 桑德斯 问 她
[tu:; tə] [neɪm] [ðə; ði] [deɪ] ,
to name the day ,
到 姓名 这 天 ,

我知道，当桑德斯先生问她（证人）日期时，她就昏倒在地，当场死亡。

[ænd; ənd] [bɪ'li:vð] [ðæt] ['evrɪbʌ:di; 'evrɪbʌdi][æz; əz] [kɔ:ld] [hɜ:r'self][ə; eɪ]['leɪdi] [wʊd] [du:][ðə; ði] [seɪm] ,
and believed that everybody as called herself a lady would do the same ,
和 相信 那 大家 作为 称为 她自己 一个 女士 会 做 这 相同的 ,
[ˈʌndər] ['sɪmələ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
under similar circumstances .
在下面 相似的 情况 .

她认为，所有自称淑女的人，在类似情况下都会这样做。

[hɜ:rd] [ˈpɪkwɪk] [æsk][ðə; ði] [bɔɪ] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈmɑ:rbɪlz] ,
Heard Pickwick ask the boy the question about the marbles ,
听到 匹克威克 问 这 男生 这 问题 关于 这 弹珠 ,
我听到匹克威克问那个男孩关于弹珠的问题。

[bʌt; bət][əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [oʊθ] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwi:n] [æn; ən] - [ˈæli] [tɔ:r] - [ænd; ənd]
but upon her oath did not know the difference between an ' alley tor ' and
但 之上 她 誓言 做过 不是 知道 这 不同之处 之间 一个 - 胡同 托尔 - 和
[ə; eɪ] - [ˈkɑ:məni] .
a ' commoney .
一个 - 公地 .

但她发誓说，她不知道“巷子里的托尔”和“公共用地”之间的区别。
- [baɪ][ðə; ði] [kɔ:rt] . — [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɪrɪəd] [ɹv; əv][hɜ:r; hər] [ˈki:pɪŋ] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] .
' By the court . — During the period of her keeping company with Mr .
- 经过 这 法庭 . — 期间 这 时期 的 她 保持 公司 和 先生 .
[ˈsændərz] , [hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd] [ɹv] [ˈletərz] ,
Sanders , had received love letters ,
桑德斯 , 有 已收到 爱 信件 ,
“法庭记录显示——在她与桑德斯先生交往期间，她曾收到过他的情书。”

[laɪk] [ˈlðər] [ˈleɪdɪz] .
like other ladies .
喜欢 其他 女士们 .
和其他女士一样。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ɹv; əv][ðer; ðər] [kɔ:rəˈspɑ:ndəns] [ˈmɪstər] . [ˈsændərz][hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]
In the course of their correspondence Mr . Sanders had often called her a
在 这 课程 的 他们的 一致 先生 . 桑德斯 有 经常 称为 她 一个
- [dʌk] ,
' duck ,
- 鸭子 ,

在他们的通信过程中，桑德斯先生经常称她为“鸭子”。
- [bʌt; bət] [ˈnevər] - [tʃɒps] , - [nɔ:r] [jet] - [təˈmeɪtoʊ] [sɔ:s] .
' but never ' chops , ' nor yet ' tomato sauce .
- 但 绝不 - 排骨 , - 也不 然而 - 番茄 酱 .
但从来没有“肉排”，也没有“番茄酱”。

- [hi:; hi][wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrlɪ] [fɑ:nd][ɹv; əv] [dʌks] .
' He was particularly fond of ducks .
- 他 曾是 特别 喜爱 的 鸭子 .
他特别喜欢鸭子。

[pərˈhæps] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz][fɑ:nd][ɹv; əv] [tʃɒps] [ænd; ənd][təˈmeɪtoʊ] [sɔ:s] ,
Perhaps if he had been as fond of chops and tomato sauce ,
也许 如果 他 有 到过 作为 喜爱 的 排骨 和 番茄 酱 ,
或许如果他同样喜欢肉排和番茄酱的话，

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ][tɜ:rm][ɹv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] .
he might have called her that , as a term of affection .
他 可能 有 称为 她 那 , 作为 一个 学期 的 感情 .
他可能出于爱称这样称呼她。

[ˈsɑ:rdʒənt] - [naʊ] [roʊz][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [jet] [ɪgˈzɪbɪtɪd] , [ɪf]
Serjeant Buzfuz now rose with more importance than he had yet exhibited , if
中士 - 现在 玫瑰 和 更多的 重要性 比 他 有 然而 展出 , 如果
[ðæt] [wɜ:r; wər][ˈpɑ:səb(ə)l] ,
that were possible ,
那 是 可能的 ,
巴兹弗兹中士此刻站起身来，显得比他之前展现出的还要重要，如果这可能的话。

[ænd; ʌnd][vəʊ'sɪfə'reɪtɪd] ； - [kɔ:l]['sæmjʊəl] ['welə] ；
and vociferated ； ' Call Samuel Weller ；
和 大声喊叫 ； - 称呼 塞缪尔 韦勒 ；

他大声喊道：“给塞缪尔·韦勒打电话。”

- [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][kwart] [ʌn'nesəsəri] [tu:; tə][kɔ:l]['sæmjʊəl] ['welə] ；
' It was quite unnecessary to call Samuel Weller ；
- 它 曾是 相当 不必要 到 称呼 塞缪尔 韦勒 ；

“完全没有必要给塞缪尔·韦勒打电话；

[fɔ:r; fər]['sæmjʊəl] ['welə] [stept] ['brɪskli] ['ɪntu:][ðə; ði][bɑ:ks][ðə; ði] ['ɪnstənt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]
for Samuel Weller stepped briskly into the box the instant his name was
为了 塞缪尔 韦勒 步 轻快地 进入 这 盒子 这 立即的 他的 姓名 曾是
[prə'haʊnst] ；
pronounced ；
发音 ；

塞缪尔·韦勒的名字一被念到，他就迅速走进了替补席；

[ænd; ʌnd] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ， [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ɑ:n][ðə; ði][reɪl] ，
and placing his hat on the floor ， and his arms on the rail ，
和 放置 他的 帽子 在 这 地面 ， 和 他的 武器 在 这 轨 ；

他把帽子放在地上，双臂扶着栏杆，

[tʊk] [ə; eɪ]['bɜ:dz] - [aɪ] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:r] ， [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [kɑ:mpri'hensɪv] ['sɜ:rveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
took a bird's - eye view of the Bar ， and a comprehensive survey of the
采取 一个 鸟类 - 眼睛 看法 的 这 酒吧 ， 和 一个 综合的 民意调查 的 这
[bentʃ] ，
Bench ，
长椅 ；

从宏观角度审视了律师界，并对法官席进行了全面调查。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəbli] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ʌnd] ['laɪvli] ['æspekt] ．
with a remarkably cheerful and lively aspect ．
和 一个 非常 快乐 和 热闹 方面 ；

面容显得格外明快活泼。

- [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ， [sɜ:r] ？ - [ɪn'kwaiəd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] ．
' What's your name ， sir ？ ' inquired the judge ．
- 是什么 你的 姓名 ， 先生 ？ - 询问 这 法官 ；

“先生，您贵姓？”法官问道。

- [sæm] ['welə] ， [maɪ][lɔ:rd] ， - [rɪ'plaɪd] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] ．
' Sam Weller ， my Lord ， ' replied that gentleman ．
- 山姆 韦勒 ， 我的 主 ， - 回复 那 绅士 ；

“是萨姆·韦勒，大人，”那位先生回答道。

- [du:][ju:; jʊ] [spel] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] “ [vi:] ” [ɔ:r][ə; eɪ] “ [ˈdʌblju:] ” ？ - [ɪn'kwaiəd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] ．
' Do you spell it with a “ V ” or a “ W ” ？ ' inquired the judge ．
- 做 你 拼写 它 和 一个 “ V ” 或者 一个 “ W ” ？ - 询问 这 法官 ；

“你是用V拼写还是用W拼写？”法官问道。

- [ðæt] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [teɪst] [ænd; ʌnd][ˈfænsɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['spelər] ， [maɪ][lɔ:rd] ， - [rɪ'plaɪd] [sæm] ；
' That depends upon the taste and fancy of the speller ， my Lord ， ' replied Sam ；
- 那 取决于 之上 这 品尝 和 想要的 这 拼写者 ， 我的 主 ， - 回复 山姆 ；

“那取决于拼写者的品味和喜好，大人，”萨姆回答道；

- [aɪ][ˈnevər] [hæd; həd] [ə'keɪzn] [tu:; tə] [spel] [aɪ 'ti:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][ɔ:r] [twɑɪs] [ɪn][maɪ][laɪf] ，
' I never had occasion to spell it more than once or twice in my life ，
- 我 绝不 有 场合 到 拼写 它 更多的 比 一次 或者 两次 在 我的 生活 ，

“我这辈子最多也就拼写过一两次这个词。”

[bʌt; bət][aɪ] ['spɛlz] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " [vi:] . "

but I spells it with a " V . "

但 我 咒语 它 和 一个 " V : "

但我拼写的时候用的是“V”。

- [hɪr] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] [ɪk'skleɪmd] [ə'laʊd] , - [kwat] [raɪt] [tu:] , [sæmɪvəl] , [kwat] [raɪt] .

' Here a voice in the gallery exclaimed aloud , ' Quite right too , Samivel , quite right .

- 这里 一个 嗓音 在 这 画廊 惊呼 大声 , - 相当 正确的 也 , 萨米维尔 , 相当 正确的 .

“这时，旁听席上有人大声喊道：‘说得对，萨米维尔，说得对。’”

[pʊt][aɪ 'ti:] [daʊn] [ə; eɪ] " [wi:: wi] , " [maɪ] [lɔ:rd] , [pʊt][aɪ 'ti:] [daʊn] [ə; eɪ] " [wi:: wi] . "

Put it down a " we , " my Lord , put it down a " we . "

放 它 向下 一个 " 我们 , " 我的 主 , 放 它 向下 一个 " 我们 : "

主啊，请加上“我们”，请加上“我们”。

- [hu:] [ɪz] [ðæt] , [hu:] [dɛəz] [ə'dres] [ðə; ði] [kɔ:rt] ? - [sed] [ðə; ði][lɪt(ə)l] [dʒʌdʒ] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] .

' Who is that , who dares address the court ? ' said the little judge , looking up .

- WHO 是 那 , WHO 敢于 地址 这 法庭 ? - 说 这 小的 法官 , 寻找 向上 .

“那是谁？谁敢在法庭上发言？”小法官抬起头问道。

- ['ʌʃər] . -

' Usher . '

- 亚瑟 . -

“厄舍尔。”

- [jes] , [maɪ] [lɔ:rd] . -

' Yes , my Lord . '

- 是的 , 我的 主 . -

“是的，大人。”

- [brɪŋ] [ðæt] ['pɜ:rs(ə)n] [hɪr] ['ɪnstəntli] . -

' Bring that person here instantly . '

- 带来 那 人 这里 即刻 . -

“立刻把那个人带过来。”

- [jes] , [maɪ] [lɔ:rd] .

' Yes , my Lord .

- 是的 , 我的 主 .

“是的，我的主人。”

- [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['ʌʃər] ['dɪdnt] [faɪnd][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] , [hi:: hi] ['dɪdnt] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] ,

' But as the usher didn't find the person , he didn't bring him ; and ,

- 但 作为 这 引座员 没有 寻找 这 人 , 他 没有 带来 他 ; 和 ,

“但由于招待员没有找到那个人，所以他没有把他带来；而且，

[æftər][ə; eɪ] [greɪt] [kə'moʊʃ(ə)n] , [ɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd][gɑ:t][ʌp][tu:: tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

after a great commotion , all the people who had got up to look for the

后 一个 伟大的 骚动 , 全部 这 人们 WHO 有 得到 向上 到 看 为了 这

['kʌlprɪt] ,

culprit ,

罪魁祸首 ,

一阵骚动过后，所有起身寻找罪犯的人，

[sæt] [daʊn] [ə'gen] .

sat down again .

卫星 向下 再次 .

又坐了下来。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [dʒʌdʒ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪtnəs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] [wʊd] [əˈlaʊ]

The little judge turned to the witness as soon as his indignation would allow

这 小的 法官 转向 到 这 证人 作为 很快 作为 他的 愤慨 会 允许

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] ,

him to speak ,

他 到 说话 ,

小法官一怒之下，就转向证人，开口说道：

[ænd; ənd] [sed] —

and said —

和 说 —

然后说道——

- [duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [ðæt] [wʌz; wəz] , [sɜːr] ? -

' Do you know who that was , sir ? '

- 做 你 知道 WHO 那 曾是 , 先生 ? -

“先生，您知道那是谁吗？”

- [aɪ] [səˈspekt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [ˈfɑːðər] , [maɪ][ˈbɔːrd] , - [rɪˈplaɪd] [sæm] .

' I rayther suspect it was my father , my lord , ' replied Sam .

- 我 雷瑟 怀疑 它 曾是 我的 父亲 , 我的 主 , - 回复 山姆 .

“我更怀疑是我父亲，大人，”萨姆回答道。

- [duː][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] [hɪr] [naʊ] ? - [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

' Do you see him here now ? ' said the judge .

- 做 你 看 他 这里 现在 ? - 说 这 法官 .

“你现在看到他在这里了吗？”法官问道。

- [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] , [maɪ][ˈbɔːrd] , - [rɪˈplaɪd] [sæm] ,

' No , I don't , my Lord , ' replied Sam ,

- 不 , 我 不 , 我的 主 , - 回复 山姆 ,

“不，我没有，大人，”山姆回答道。

[ˈsterɪŋ] [raɪt] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlæntərn][æt; ət][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] .

staring right up into the lantern at the roof of the court .

凝视 正确的 向上 进入 这 灯笼 在 这 屋顶 的 这 法庭 .

直直地盯着法院屋顶上的灯笼。

- [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈpɔɪntɪd] [hɪm; ɪm][aʊt] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kəˈmɪtɪd] [hɪm; ɪm] [ˈɪnstəntli] ,

' If you could have pointed him out , I would have committed him instantly ,

- 如果 你 可以 有 尖 他 出去 , 我 会 有 坚定的 他 即刻 ,

- [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

' said the judge .

- 说 这 法官 .

“如果你能指出他是谁，我会立即把他送进监狱，”法官说。

[sæm] [boʊd] [hɪz; ɪz] [ækˈnɒɪdʒmənts] [ænd; ənd] [tɜːrnd] , [wɪð; wɪθ] [ʌnɪmˈperd] [ˈtʃɪrflnəs] [ʌv; əv]

Sam bowed his acknowledgments and turned , with unimpaired cheerfulness of

山姆 鞠躬 他的 致谢 和 转向 , 和 未受损 愉悦 的

[ˈkaʊntənəns] , [tɔːrdz] [ˈsɑːrdʒənt] - .

countenance , towards Serjeant Buzfuz .

面容 , 向 中士 - .

山姆鞠躬致谢，脸上依然洋溢着愉悦的神情，转身走向巴兹弗兹中士。

- [naʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈwelə] , - [sed] [ˈsɑːrdʒənt] - .

' Now , Mr . Weller , ' said Serjeant Buzfuz .

- 现在 , 先生 . 韦勒 , - 说 中士 - .

“现在，韦勒先生，”布兹弗兹中士说道。

- [naʊ] , [sɜːr] , - [rɪˈplaɪd] [sæm] .

' Now , sir , ' replied Sam .

- 现在 , 先生 , - 回复 山姆 .

“好的，先生，”萨姆回答道。

- [aɪ] [brɪːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [ðə; ði] [drɪˈfendənt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ?
- **I believe you are in the service of Mr . Pickwick , the defendant in this case ?**
- 我 相信 你 是 在 这 服务 的 先生 : 匹克威克 , 这 被告 在 这 案件 ?
“我相信你是为本案被告皮克威克先生效力的?”

[spi:k] [ʌp] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ˈmɪstər] . [ˈwelə] . -
Speak up , if you please , Mr . Weller . '
说话 向上 , 如果 你 请 , 先生 : 韦勒 : -
请您大声点说话, 韦勒先生。

- [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [spi:k] [ʌp] , [sɜːr] , - [rɪˈplaɪd] [sæm] ;
- **I mean to speak up , Sir , ' replied Sam ;**
- 我 意思是 到 说话 向上 , 先生 ; - 回复 山姆 ;
“我本想开口说话, 先生,”萨姆回答道;

- [aɪ][eɪˈem][ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [oʊ] - [ðæt] - [er] - , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwəri] [gʊd] [ˈsɜːrvɪs] [aɪˈtiː][ɪz] .
- **I am in the service o ' that ' ere gen'l'man , and a very good service it is .**
- 我 是 在 这 服务 o - 那 - 埃雷 - , 和 一个 非常 好的 服务 它 是 :
-
-
-
“我为这位将军效力, 而且这是一份非常好的效力。”

- [lɪt(ə)] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] [ˈplenti] [tuː; tə][get] , [aɪ] [səˈpouz] ? - [sed] [ˈsɑːrdʒənt] - , [wɪð; wɪθ]
- **Little to do , and plenty to get , I suppose ? ' said Serjeant Buzfuz , with**
- 小的 到 做 , 和 很多 到 得到 , 我 认为 ? - 说 中士 - , 和
[dʒɑːkjəˈlærəti] .
jocularity .
滑稽 :
“没什么事可做, 但有很多东西可拿, 我想是这样吧?”巴兹弗兹中士开玩笑地说。

- [oʊ] , [kwat] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][get] , [sɜːr] ,
- **Oh , quite enough to get , Sir ,**
- 哦 , 相当 足够的 到 得到 , 先生 ,
“哦, 足够了, 先生。”

[æz; əz][ðə; ði][ˈsoʊldʒər] [sed] [ven] [ðeɪ] [ˈɜːrdərd] [hɪm; ɪm] [θɪriː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈlæʃɪz] , -
as the soldier said ven they ordered him three hundred and fifty lashes , '
作为 这 士兵 说 ven 他们 订购 他 三 百 和 五十 睫毛 , -
[rɪˈplaɪd] [sæm] .
replied Sam .
回复 山姆 :
“正如士兵所说, 他们甚至命令鞭打他三百五十下,”萨姆回答道。

- [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [tel] [juːˈes] [wʌt] [ðə; ði][ˈsoʊldʒər] , [ɜːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [mæn] , [sed] ,
- **You must not tell us what the soldier , or any other man , said ,**
- 你 必须 不是 告诉 我们 什么 这 士兵 , 或者 任何 其他 男人 , 说 ,
“你绝不能告诉我们那个士兵, 或者任何其他人说了什么。”

[sɜːr] , - [ɪntərˈpouzɪd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ; - [ɪts] [nɑːt] [ˈeɪvɪdəns] . -
Sir , ' interposed the judge ; ' it's not evidence . '
先生 , - 插入 这 法官 ; - 它是 不是 证据 : -
“先生,”法官插话道, “这不是证据。”

- [ˈwəri] [gʊd] , [maɪ] [lɔːrd] , - [rɪˈplaɪd] [sæm] .
- **Wery good , my Lord , ' replied Sam .**
- 非常 好的 , 我的 主 , - 回复 山姆 :
“很好, 大人。”山姆回答道。

- [du:] [ju:; jʊ] [ˌrekəˈlekt] [ˈeniθɪŋ] [pəˈtɪkjələr] [ˈhæpənɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wen] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [fɜ:rst]
- **Do you recollect anything particular happening on the morning when you were first**
- 做 你 追忆 任何事物 特别的 发生 在 这 早晨 什么时候 你 是 第一的
[ɪnˈgeɪdʒd] [baɪ] [ðə; ði] [dɪˈfendənt] ;
engaged by the defendant ;
已订婚的 经过 这 被告 ;

“你是否记得被告雇用你那天早上发生了什么特别的事情？”

[eɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈwelə] ? - [sed] [ˈsɑ:rdʒənt] - .
eh , Mr . Weller ? ' said Serjeant Buzfuz .
嗯 , 先生 . 韦勒 ? - 说 中士 - .

“嗯，韦勒先生？”巴兹弗兹中士说道。

- [jes] , [aɪ] [du:] , [sɜ:r] , - [rɪˈplaɪd] [sæm] .
- **Yes , I do , sir , ' replied Sam .**
- 是的 , 我 做 , 先生 , - 回复 山姆 .

“是的，先生，”萨姆回答道。

- [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈgʊdnəs] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [ˈdʒʊri] [wɒt] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] . -
- **Have the goodness to tell the jury what it was . ' .**
- 有 这 善良 到 告诉 这 陪审团 什么 它 曾是 . -

“请你有点良知，告诉陪审团真相。”

- [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [rɛglɜ:] [nu:] [fɪt] [aʊt] [oʊ] - [kloʊðz] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] - , - [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒʊri] ,
- **I had a reg'lar new fit out o ' clothes that mornin ' , gen'l'men of the jury ,**
- 我 有 一个 reg'lar 新的 合身 出去 o - 衣服 那 早晨 - , - 的 这 陪审团 ,

“那天早上我买了一套崭新的衣服，陪审团的各位先生。”

- [sed] [sæm] , - [ænd; ɐnd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈwəri] - [ænd; ɐnd] [ʌnˈkɑ:mən] [ˈsɜ:rkəmstæns] [vɪθ]
- **said Sam , ' and that was a very partickler and uncommon circumstance vith**
- 说 山姆 , - 和 那 曾是 一个 非常 - 和 罕见 环境 维持

[em ˈi:] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .
me in those days .
我 在 那些 天 .

“萨姆说，‘那在当时对我来说是一种非常特殊和不寻常的情况。’”

- [ˌhɪrəˈpɑ:n] [ðer; ðər] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [læf] ; [ænd; ɐnd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [dʒʌdʒ] ,
- **Hereupon there was a general laugh ; and the little judge ,**
- 于是 那里 曾是 一个 一般的 笑 ; 和 这 小的 法官 ,

于是众人哄堂大笑；而那位小法官，

[ˈlʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈæŋɡri] [ˈkaʊntənəns] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [desk] , [sed] , - [ju:; jʊ] [hæd; həd] [ˈbetər] [bi:; bi]
looking with an angry countenance over his desk , said , ' You had better be
寻找 和 一个 生气的 面容 超过 他的 桌子 , 说 , - 你 有 更好的 是

[ˈkerf(ə)l] , [sɜ:r] . -
careful , Sir . ' .
小心 , 先生 . -

他怒气冲冲地越过办公桌，说道：“先生，您最好小心点。”

- [soʊ] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [sed] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] , [maɪ] [bɜ:rd] , - [rɪˈplaɪd] [sæm] ;
- **So Mr . Pickwick said at the time , my Lord , ' replied Sam ;**
- 所以 先生 . 匹克威克 说 在 这 时间 , 我的 主 , - 回复 山姆 ;

“大人，皮克威克先生当时是这么说的，”萨姆回答道；

- [ænd; ɐnd] [aɪ] [wɒz; wəz] [ˈwəri] [ˈkerf(ə)l] [oʊ] - [ðæt] - [er] [su:t] [oʊ] - [kloʊðz] ; [ˈwəri] [ˈkerf(ə)l] [ɪnˈdi:d] , [maɪ]
- **and I was very careful o ' that ' ere suit o ' clothes ; very careful indeed , my**
- 和 我 曾是 非常 小心 o - 那 - 埃雷 套装 o - 衣服 ; 非常 小心 的确 , 我的

[bɜ:rd] .
Lord .
主 .

“我非常小心地保管好这身衣服；确实非常小心，大人。”

- [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [lʊkt] ['stɜ:rnli] [æt; ət][sæm][fɔ:r; fər] [fʊl] [tu:] ['mɪnɪts] ,
' **The judge looked sternly at Sam for full two minutes** ,
- 这 法官 看起来 严厉地 在 山姆 为了 满的 二 分钟 ,
法官严厉地盯着萨姆看了整整两分钟。

[bʌt; bət][sæmz] [fɪtʃər] [wɜ:r; wər][soʊ] ['pɜ:rfɪktli] [kɑ:m][ænd; ənd] [sə'ri:n] [ðæt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [sed]
but Sam's features were so perfectly calm and serene that the judge said
但 山姆的 特征 是 所以 完美 冷静的 和 安详 那 这 法官 说
[nʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,
但萨姆的表情如此平静安详，以至于法官一句话也没说。

[ænd; ənd] ['moʊənd] ['sɑ:rdʒənt] - [tu;; tə] [proʊ'si:d] .
and motioned Serjeant Buzfuz to proceed .
和 示意 中士 - 到 继续 .
并示意布兹弗兹警官继续进行。

- [du:][ju;; jʊ] [mi:n] [tu;; tə] [tel] [em 'i:] , ['mɪstər] . ['welə] , - [sed] ['sɑ:rdʒənt] - , ['foʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz]
' **Do you mean to tell me , Mr . Weller , ' said Serjeant Buzfuz , folding his arms**
- 做 你 意思是 到 告诉 我 , 先生 : 韦勒 , - 说 中士 - , 折叠式的 他的 武器
[ɪm'fæɪtkli] ,
emphatically ,
强调地 ,
“你是说，韦勒先生？”巴兹弗兹中士说着，强调地抱起了双臂。

[ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [hæf] - [raʊnd] [tu;; tə][ðə; ði][dʒʊri] ,
and turning half - round to the jury ,
和 转弯 一半 - 圆形的 到 这 陪审团 ,
然后他半转身面向陪审团，

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [mju:t] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [hi;; hi] [wʊd] ['bɑ:ðər][ðə; ði] ['wɪtnəs] [jet] — - [du:]
as if in mute assurance that he would bother the witness yet — ' do
作为 如果 在 沉默的 保证 那 他 会 打扰 这 证人 然而 — - 做
仿佛在无声地肯定他还会去骚扰证人——

[ju;; jʊ] [mi:n] [tu;; tə] [tel] [em 'i:] , ['mɪstər] . ['welə] ,
you mean to tell me , Mr . Weller ,
你 意思是 到 告诉 我 , 先生 : 韦勒 ,
你是想告诉我，韦勒先生，

[ðæt] [ju;; jʊ] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['feɪntɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪntɪf] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rmz]
that you saw nothing of this fainting on the part of the plaintiff in the arms
那 你 锯 没有什么 的 这 昏厥 在 这 部分 的 这 原告 在 这 武器
[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fendənt] ,
of the defendant ,
的 这 被告 ,
你难道没有看到原告在被告怀里昏厥的迹象吗？

[wɪtʃ] [ju;; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪtnɪsɪz] ?
which you have heard described by the witnesses ?
哪个 你 有 听到 描述 经过 这 证人 ?
你是否听证会上有人描述过这些情况？

- ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] , - [rɪ'plaɪd] [sæm] ; - [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tɪl] [ðeɪ] [kɔ:ld] [em 'i:][ʌp] ,
' **Certainly not , ' replied Sam ; ' I was in the passage till they called me up** ,
- 当然 不是 , - 回复 山姆 ; - 我 曾是 在 这 通道 直到 他们 称为 我 向上 ,
“当然不是，”萨姆回答说，“我一直待在走廊里，直到他们叫我上去。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][oʊld][l'eɪdi][wʌz; wəz][nɑ:t][ðər; ðər] . -
and then the old lady was not there . ' -
和 然后 这 老的 女士 曾是 不是 那里 : -
然后，那位老太太就不在那里了。

- [ˈnəʊ] , [əˈtend] , [ˈmɪstər] : [ˈwelə] , - [sed] [ˈsɑ:rdʒənt] - , [ˈdɪpɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɑ:rdʒ][pen][ˈɪntu:][ðə; ði]
' **Now** , **attend** , **Mr** : **Weller** , ' **said** **Serjeant** **Buzfuz** , **dipping** **a** **large** **pen** **into** **the**
- 现在 , 出席 , 先生 : 韦勒 , - 说 中士 - , 浸渍 一个 大的 笔 进入 这
[ˈɪŋkʌstænd] [brɪˈfɔ:ɹ] [hɪm; ɪm] ,
inkstand **before** **him** ,
墨水台 前 他 ,
“好了, 韦勒先生, 请注意,”布兹弗兹中士说着, 将一支大钢笔蘸了蘸面前的墨水瓶里的墨水。

[fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ˈfraɪ(ə)nɪŋ] [sæm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈjoʊ] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈænsər] .
' **for** **the** **purpose** **of** **frightening** **Sam** **with** **a** **show** **of** **taking** **down** **his** **answer** .
为了 这 目的 的 令人恐惧 山姆 和 一个 展示 的 采取 向下 他的 回答 :
为了吓唬山姆, 故意记下他的答案。

- [ˈju:; jʊ][wɜ:ɹ; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˌjet] [sɔ:ɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] .
' **You** **were** **in** **the** **passage** , **and** **yet** **saw** **nothing** **of** **what** **was** **going** **forward** .
- 你 是 在 这 通道 , 和 然而 锯 没有什么 的 什么 曾是 去 向前 :
“你身处通道之中, 却对即将发生的事情一无所知。”

[hæv; həv][ˈju:; jʊ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [aɪz] , [ˈmɪstər] . [ˈwelə] ? -
Have **you** **a** **pair** **of** **eyes** , **Mr** : **Weller** ? '
有 你 一个 一对 的 眼睛 , 先生 : 韦勒 ? -
韦勒先生, 您有眼睛吗?

- [ˌjes] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [aɪz] , - [rɪˈplaɪd] [sæm] , - [ænd; ənd] [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ ˈti:ɪ] .
' **Yes** , **I** **have** **a** **pair** **of** **eyes** , ' **replied** **Sam** , ' **and** **that's** **just** **it** .
- 是的 , 我 有 一个 一对 的 眼睛 , - 回复 山姆 , - 和 那就是 只是 它 :
“是的, 我有一双眼睛,”萨姆回答说, “仅此而已。”

[ɪf] [ðeɪ] [wɑ:z][ə; eɪ] [per] [oʊ] - [ˈpæt(ə)nt] [ˈdʌb(ə)l] [ˈmɪljən] - [gæs][ˈmaɪkrəskəʊps][ʌv; əv] -
If **they** **wos** **a** **pair** **o** ' **patent** **double** **million** **magnifyin** ' **gas** **microscopes** **of** **hextra**
如果 他们 wos 一个 一对 o - 专利 双倍的 百万 - - 气体 显微镜 的 -
[ˈpaʊər] ,
power ,
力量 ,
如果它们是一对拥有专利、放大倍数高达两百万倍、超高倍率的气体显微镜,

[aɪ] [mart] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [si:ɪ] [θru:] [ə; eɪ] [flaɪt] [oʊ] - [sterz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [di:l] [dɔ:ɹ] ;
p'raps **I** **might** **be** **able** **to** **see** **through** **a** **flight** **o** ' **stairs** **and** **a** **deal** **door** ;
或许 我 可能 是 有能力的 到 看 通过 一个 航班 o - 楼梯 和 一个 交易 门 ;
也许我能透过楼梯和交易门看到里面;

[bʌt; bət] [ˈbi:n] - [ˈoʊnli] [aɪz] , [ˈju:; jʊ] [si:ɪ] , [maɪ] - - [es] [ˈlɪmɪtɪd] .
but **bein** ' **only** **eyes** , **you** **see** , **my** **wision** ' **s** **limited** .
但 是 - 仅有的 眼睛 , 你 看 , 我的 - - s 有限的 :
但是, 你看, 我只是双眼, 我的视野是有限的。

- [æt; ət] [ðɪs] [ˈænsər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪˈlɪvərd] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv]
' **At** **this** **answer** , **which** **was** **delivered** **without** **the** **slightest** **appearance** **of**
- 在 这 回答 , 哪个 曾是 发表 没有 这 丝毫 外貌 的
[ɪrɪˈteɪ(ə)n] ,
irritation ,
刺激 ,
“听到这个回答, 他脸上没有丝毫恼怒的神色,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [kəmˈpli:t] [sɪmˈplɪsəti] [ænd; ənd] [ekwəˈnɪməti] [ʌv; əv] [ˈmænər] , [ðə; ði]
and **with** **the** **most** **complete** **simplicity** **and** **equanimity** **of** **manner** , **the**
和 和 这 最多 完全的 简单 和 平静 的 方式 , 这
[spekˈteɪtəs] [ˈtɪtəd] ,
spectators **tittered** ,
观众 窃笑 ,
观众们以最平静、最自然的姿态, 轻声笑了起来。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [dʒʌdʒ] [smaɪld] ; [ænd; ənd][ˈsɑ:rdʒənt] - [lʊkt] [pəˈtɪkjələrli] [ˈfu:li] .
the little judge smiled , and Serjeant Buzfuz looked particularly foolish .
这 小的 法官 微笑 , 和 中士 - 看起来 特别 愚蠢 .
小法官笑了, 巴兹弗兹中士看起来格外愚蠢。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ɔ:rt] [kɑ:ns(ə)l'teɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˈdɑ:dsən] & [ˈfɑ:g] , [ðə; ði] [lɜ:rnɪd] [ˈsɑ:rdʒənt] [ə'gen] [tɜ:rnd]
After a short consultation with Dodson & Fogg , the learned Serjeant again turned
后 一个 短的 咨询 和 多德森 & 福格 , 这 学习 中士 再次 转向
[tɔ:rdz] [sæm] ,
towards Sam ,
向 山姆 ,
在与 Dodson & Fogg 短暂商议后, 这位博学的法官再次转向 Sam。

[ænd; ənd] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)] [ˈefərt] [tu:; tə] [kən'si:l] [hɪz; ɪz] [vek'seɪʃn] , - [naʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈwelə]
and said , with a painful effort to conceal his vexation , ' Now , Mr . Weller
和 说 , 和 一个 痛苦 努力 到 隐藏 他的 烦恼 , - 现在 , 先生 . 韦勒
,
:
,
他强忍着恼怒说道: “韦勒先生, 现在.....”

[aɪl] [æsk][ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ɑ:n] [əˈhʌðər] [pɔɪnt] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] . -
I'll ask you a question on another point , if you please . '
患病的 问 你 一个 问题 在 其他 观点 , 如果 你 请 . -
如果可以的话, 我想就另一个问题问你。
- [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [sɜ:r] , - [rɪˈdʒɔɪnd] [sæm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [gʊd] - [ˈhju:mər] .
' If you please , Sir , ' rejoined Sam , with the utmost good - humour .
- 如果 你 请 , 先生 , - 重新加入 山姆 , 和 这 极致 好的 - 幽默 .

“如果您愿意的话, 先生,”萨姆带着极大的幽默感回答道。
- [du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ˈgʊʊɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ˈmɪsɪz] . - [ˈhaʊs] , [wʌn] [naɪt] [ɪn][noʊ'vembər] [læst] ?
' Do you remember going up to Mrs . Bardell's house , one night in November last ?
- 做 你 记住 去 向上 到 太太 . - 房子 , 一 夜晚 在 十一月 最后的 ?
你还记得去年十一月的一个晚上去巴德尔太太家吗?

- [oʊ] , [jes] , [ˈwəri] [wel] . -
' Oh , yes , wery well . '
- 哦 , 是的 , 非常 出色地 . -
“哦, 是的, 非常好。”

- [oʊ] , [ju:; jʊ][du:][rɪ'membər] [ðæt] , [ˈmɪstər] . [ˈwelə] , - [sed] [ˈsɑ:rdʒənt] - , [rɪˈkʌvəriŋ] [hɪz; ɪz]
' Oh , you do remember that , Mr . Weller , ' said Serjeant Buzfuz , recovering his
- 哦 , 你 做 记住 那 , 先生 . 韦勒 , - 说 中士 - , 恢复中 他的
[ˈspirɪts] ;
spirits ;
烈酒 ;
“哦, 你还记得这件事, 韦勒先生,”布兹弗兹中士恢复了精神说道;

- [aɪ] [θɔ:t] [wi:; wi][ʊd; ʃəd] [get][æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] [æt; ət][læst] . -
' I thought we should get at something at last . '
- 我 想法 我们 应该 得到 在 某物 在 最后的 . -
“我觉得我们终于应该取得一些进展了。”

- [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] , [tu: , [sɜ:r] , - [rɪˈplaɪd] [sæm] ; [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [spek'teɪtəs]
' I rayther thought that , too , sir , ' replied Sam ; and at this the spectators
- 我 雷瑟 想法 那 , 也 , 先生 , - 回复 山姆 ; 和 在 这 这 观众
[ˈtɪtəd] [ə'gen] .
tittered again .
窃笑 再次 .
“我也这么想, 先生,”萨姆回答道; 这时, 旁观者们又窃笑起来。

- [wel] ; [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðɪs] ['traɪəl] — [eɪ] ,
' **Well ; I suppose you went up to have a little talk about this trial — eh ,** ,
- 出色地 ; 我 认为 你 去 向上 到 有 一个 小的 讲话 关于 这 审判 — 嗯 ;
“嗯；我想你是上去和他们谈谈这个审判的事吧——嗯，

[ˈmɪstər] . ['welə] ? - [sed] ['sɑːrdʒənt] - , ['lɒkɪŋ] ['noʊɪŋli] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒʊəri] .
Mr . Weller ? ' said Serjeant Buzfuz , looking knowingly at the jury .
先生 . 韦勒 ? - 说 中士 - , 寻找 明知 在这 陪审团 .
“韦勒先生？”布兹弗兹警官意味深长地看着陪审团说道。

- [aɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [rent] ; [bʌt; bət] [wiː; wi] [dɪd] [get] [ə; eɪ] - ['tɑːkən] - [ə'baʊt] [ðə; ði] ['traɪəl] ,
' **I went up to pay the rent ; but we did get a - talkin ' about the trial ,** ,
- 我 去 向上 到 支付 这 租 ; 但 我们 做过 得到 一个 - 谈话 - 关于 这 审判 ,
“我上去交房租；但我们聊起了审判的事。”

- [rɪ'plaɪd] [sæm] .
' **replied Sam .**
- 回复 山姆 .
“萨姆回答道。”

- [oʊ] , [juː; jʊ] [dɪd] [get] [ə; eɪ] - ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['traɪəl] , - [sed] ['sɑːrdʒənt] - ,
' **Oh , you did get a - talking about the trial , ' said Serjeant Buzfuz ,** ,
- 哦 , 你 做过 得到 一个 - 说 关于 这 审判 , - 说 中士 - ,
“哦，你确实谈到了审判的事，”布兹弗兹警官说道。

['braɪtnɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [æntɪsɪ'peɪ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [dɪ'skʌvəri] .
brightening up with the anticipation of some important discovery .
提亮 向上 和 这 预期 的 一些 重要的 发现 .
眼中闪烁着兴奋的光芒，期待着一项重要发现。

- [naʊ] , [wʌt] [pæst] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['traɪəl] ; [wɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [tuː; tə] [tel] [juː 'es] ,
' **Now , what passed about the trial ; will you have the goodness to tell us ,** ,
- 现在 , 什么 通过了 关于 这 审判 ; 将要 你 有 这 善良 到 告诉 我们 ,
[ˈmɪstər] . ['welə] - ? -

Mr . Weller ' ? ' .
先生 . 韦勒 - ? -
“那么，审判结果如何？您能否告诉我们，韦勒先生？”

- [vɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['plezər] [ɪn] [laɪf] , [sɜːr] , - [rɪ'plaɪd] [sæm] .
' **Vith all the pleasure in life , sir , ' replied Sam .**
- 维特 全部 这 乐趣 在 生活 , 先生 , - 回复 山姆 .
“先生，愿您享受人生的一切乐趣。”萨姆回答道。

- ['ɑːrtɜː] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] - [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tuː] - ['fiːmeɪl] [æz; əz] [hæz; həz]
' **Arter a few unimportant observations from the two virtuous females as has**
- 动脉 一个 很少 不重要 - 从 这 二 - 女性 作为 有
[bɪn] [ɪg'zæmɪnd] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] ,
been examined here to - day ,
到过 检查 这里 到 - 天 ,

“在今天我们已经探讨过的两位风骚女子的一些无关紧要的观察之后，

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [gets] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [steɪt] [oʊ] - [ædmə'reɪ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] [kən'dʌkt]
the ladies gets into a very great state o ' admiration at the honourable conduct
这 女士们 获得 进入 一个 非常 伟大的 状态 o - 钦佩 在这 光荣的 执行
[ʌv; əv] ['mɪstər] . ['dɑːdsən] [ænd; ænd] ['fɑːg] — [ðem; ðəm] [tuː] - [æz; əz] [ɪz] ['setɪn] - [nɪr] [juː; jʊ] [naʊ]

of Mr . Dodson and Fogg — them two gen'l'men as is settin ' near you now
的 先生 . 多德森 和 福格 — 他们 二 - 作为 是 塞廷 - 靠近 你 现在
.
:
.

女士们对道森先生和福格先生——就是现在坐在你们附近的这两位绅士——的英勇行为深感钦佩。

- [ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [dru:] ['dʒen(ə)rəl] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]['da:dsən] & ['fa:g] , [hu:] [lʊkt] [æz; əz]
' **This** , **of course** , **drew general attention to Dodson & Fogg** , **who looked as**
- 这 , 的 课程 , 画 一般的 注意力 到 多德森 & 福格 , WHO 看起来 作为
['vɜ:rtʃuəs] [æz; əz]['pa:səb(ə)] .
virtuous as possible .
有德行的 作为 可能的 .

“这当然引起了人们对多德森和福格的普遍关注，他们看起来尽可能地品德高尚。”

- [ðə; ði] [ə'tɜ:rnɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pleɪntɪf] , - [sed] ['mɪstər] . ['sɑ:rdʒənt] - .
' **The attorneys for the plaintiff** , ' **said Mr . Serjeant Buzfuz** .
- 这 律师 为了 这 原告 , - 说 先生 . 中士 - .
“原告的律师,”塞尔吉安特·布兹富兹先生说道。

- [wel] !
' **Well** !
- 出色地 !
'出色地!

[ðeɪ] [spəʊk] [ɪn] [haɪ] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)] [kən'dʌkt] [ʌv; əv]['mesərz] . ['da:dsən][ænd; ənd] ['fa:g]
They spoke in high praise of the honourable conduct of Messrs . Dodson and Fogg
他们 辐 在 高的 称赞 的 这 光荣的 执行 的 先生们 . 多德森 和 福格
,
,
,

他们对多德森先生和福格先生的正直品行给予了高度评价。

[ðə; ði] [ə'tɜ:rnɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pleɪntɪf] , [dɪd] [ðeɪ] ? -
the attorneys for the plaintiff , **did they** ? '
这 律师 为了 这 原告 , 做过 他们 ? -
是原告的律师吗?

- [jes] , - [sed] [sæm] ,
' **Yes** , ' **said Sam** ,
- 是的 , - 说 山姆 ,
“是的,”萨姆说。

- [ðeɪ] [sed] [wʌt] [ə; eɪ] ['weri] - [θɪŋ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][oʊ] - [ðem; ðəm][tu:; tə][hæv; həv]['teɪkən] [ʌp]
' **they said what a very gen'rous thing it was o ' them to have taken up**
- 他们 说 什么 一个 非常 - 事物 它 曾是 o - 他们 到 有 已采取 向上
[ðə; ði] [keɪs] [ɑ:n] [spek] ,
the case on spec ,
这 案件 在 规格 ,
他们说，他们当初决定接手这个案子，真是太慷慨了。

[ænd; ənd][tu:; tə] [tʃɑ:rdʒ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] [fɔ:r; fər] [kɔ:sts] , [ən'les] [ðeɪ] [gɔ:t] - [ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['mɪstər] .
and to charge nothing at all for costs , **unless they got ' em out of Mr** .
和 到 收费 没有什么 在 全部 为了 成本 , 除非 他们 得到 - 呃 出去 的 先生 .
['pɪkwɪk] .
Pickwick .
匹克威克 .

而且不收取任何费用，除非他们从匹克威克先生那里得到了补偿。

- [æt; ət] [ðɪs] ['veri] [ʌnɪk'spektɪd] [rɪ'plaɪ] , [ðə; ði] [spek'teɪtəs] ['tɪtəd] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['da:dsən] & ['fa:g] ,
' **At this very unexpected reply** , **the spectators tittered again** , **and Dodson & Fogg** ,
- 在 这 非常 意外 回复 , 这 观众 窃笑 再次 , 和 多德森 & 福格 ,
“听到这出乎意料的回答，观众们再次窃笑起来，而多德森和福格……”

['tɜ:rnɪŋ] ['veri] [red] , [li:nd] ['oʊvər][tu:; tə]['sɑ:rdʒənt] - ,
turning very red , **leaned over to Serjeant Buzfuz** ,
转弯 非常 红色的 , 倾斜 超过 到 中士 - ,
他脸涨得通红，俯身看向巴兹弗兹中士。

[ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:rid] ['mænər] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .
and in a hurried manner whispered something in his ear .
和 在 一个 慌忙 方式 低声说道 某物 在 他的 耳朵 .

然后匆匆地在他耳边低语了几句。

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kwɑɪt] [raɪt] , - [sed] ['sɑ:rdʒənt] - [ə'laʊd] , [wɪð; wɪθ] [ə'fektɪd] [kəm'pəʊzər] .
' You are quite right , ' said Serjeant Buzfuz aloud , with affected composure .
- 你 是 相当 正确的 , - 说 中士 - 大声 , 和 做作的 镇定 .
“你说得完全正确,”布兹弗兹中士故作镇定地大声说道。

- [ɪts] ['pɜ:rfɪktli] ['ju:sləs] , [maɪ] [lɔ:rd] ,
' It's perfectly useless , my Lord ,
- 它是 完美 无用 , 我的 主 ,
“这完全没用, 大人。”

[ə'temptɪŋ] [tu:; tə][get][æt; ət] ['eni] ['eɪvɪdəns] [θru:] [ðə; ði] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [stu:'pɪdəti] [ʌv; əv] [ðɪs]
attempting to get at any evidence through the impenetrable stupidity of this
尝试 到 得到 在 任何 证据 通过 这 坚不可摧 愚蠢 的 这
[ˈwɪtnəs] .
witness .
证人 .

试图从这位证人的愚蠢中获取任何证据。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði] [kɔ:rt] [baɪ] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] ['eni] [mɔ:r] ['kwestʃənz] .
I will not trouble the court by asking him any more questions .
我 将要 不是 麻烦 这 法庭 经过 问 他 任何 更多的 问题 .
我不会再向他提问, 以免给法庭添麻烦。

[stænd] [daʊn] , [sɜ:r] . -
Stand down , sir . '
站立 向下 , 先生 . -

先生, 请退下。

- [wʊd] ['eni] ['ʌðər] - [laɪk] [tu:; tə][æsk][em 'i:] ['eni,θɪn] - ? - [ɪn'kwaiəd] [sæm] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]
' Would any other gen'l'man like to ask me anythin ' ? ' inquired Sam , taking up his
- 会 任何 其他 - 喜欢 到 问 我 任何东西 - ? - 询问 山姆 , 采取 向上 他的
[hæt] ,
hat ,
帽子 ,

“还有其他将军想问我什么吗?”萨姆一边说着, 一边拿起帽子问道。

[ænd; ænd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [moʊst] [dɪ'lɪbəɪətli] .
and looking round most deliberately .
和 寻找 圆形的 最多 故意地 .

并非常仔细地环顾四周。

- [nɑ:t][aɪ] , ['mɪstər] . ['welə] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , - [sed] ['sɑ:rdʒənt] - , ['læfɪŋ] .
' Not I , Mr . Weller , thank you , ' said Serjeant Snubbin , laughing .
- 不是 我 , 先生 . 韦勒 , 感谢 你 , - 说 中士 - , 笑 .
“不是我, 韦勒先生, 谢谢。”斯纳宾中士笑着说。

- [ju:; jʊ] [meɪ] [goʊ] [daʊn] , [sɜ:r] , - [sed] ['sɑ:rdʒənt] - , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ɪm'peɪʃntli] .
' You may go down , sir , ' said Serjeant Buzfuz , waving his hand impatiently .
- 你 可能 去 向下 , 先生 , - 说 中士 - , 挥手 他的 手 不耐烦地 .
“先生, 您可以下去了。”巴兹弗兹中士不耐烦地挥了挥手说道。

[sæm] [went] [daʊn] [ə'kɔ:rdɪŋli] ,
Sam went down accordingly ,
山姆 去 向下 因此 ,

山姆也随之倒下了。

[ˈæftər] [ˈduːɪŋ] [ˈmesərz] . [ˈdɑːdsən] & [ˈfɑːgz] [keɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [hɑːrm][æz; əz][hiː; hi] [kənˈviːniəntli] [kʊd; kəd]
after doing Messrs . Dodson & Fogg's case as much harm as he conveniently could
后 正在做 先生们 : 多德森 & 福格的 案件 作为 很多 伤害 作为 他 方便 可以
,
.
,

在尽可能地损害了多德森和福格先生的案件之后，
[ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈspektɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] ,
and saying just as little respecting Mr . Pickwick as might be ,
和 说 只是 作为 小的 尊重 先生 : 匹克威克 作为 可能 是 ,
而且，他对匹克威克先生的尊重也几乎为零。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ðɪ][ˈɑːbdʒekt][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ɪn] [vjuː] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] .
which was precisely the object he had had in view all along .
哪个 曾是 恰恰 这 目的 他 有 有 在 看法 全部 沿着 :
而这正是他一直以来所追求的目标。

- [aɪ][hæv; həv][noʊ][əbˈdʒek(ə)n][tuː; tə][ædˈmɪt] , [maɪ] [lɔːrd] , - [sed] [ˈsɑːrdʒənt] - ,
' I have no objection to admit , my Lord , ' said Serjeant Snubbin ,
- 我 有 不 异议 到 承认 , 我的 主 , - 说 中士 - ,
“我没有异议承认，大人，”斯纳宾中士说道。

- [ɪf] [aɪˈtiː] [wɪl] [seɪv] [ðə; ðɪ][ɪɡˌzæmɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈwɪtnəs] , [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [hæz; həz]
' if it will save the examination of another witness , that Mr . Pickwick has
- 如果 它 将要 节省 这 考试 的 其他 证人 , 那 先生 : 匹克威克 有
[rɪˈtaɪərd][frʌm; frəm] [ˈbɪznəs] ,
retired from business ,
退休 从 商业 ,
“如果这样可以省去对另一位证人的询问，那么皮克威克先生已经退休了。”

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ɪndɪˈpendənt] [ˈprɑːpərti] . -
and is a gentleman of considerable independent property . '
和 是 一个 绅士 的 大量 独立的 财产 : -
他是一位拥有相当独立财产的绅士。

- [ˈveri] [wel] , - [sed] [ˈsɑːrdʒənt] - , [ˈpʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [tuː] [ˈletərz] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] ,
' Very well , ' said Serjeant Buzfuz , putting in the two letters to be read ,
- 非常 出色地 , - 说 中士 - , 推杆 在 这 二 信件 到 是 读 ,
“很好，”布兹弗兹中士说着，把要读的两封信放了进去。

- [ðən] [ðæts] [maɪ] [keɪs] , [maɪ] [lɔːrd] .
' then that's my case , my Lord .
- 然后 那就是 我的 案件 , 我的 主 :
那么，我的案子就是这样，大人。

- [ˈsɑːrdʒənt] - [ðən] [əˈdrest] [ðə; ðɪ][ˈdʒʊri][ɑːn] [brɪˈhæf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪˈfendənt] ;
' Serjeant Snubbin then addressed the jury on behalf of the defendant ;
- 中士 - 然后 已解决 这 陪审团 在 代表 的 这 被告 ;
随后，斯纳宾法官代表被告向陪审团陈述；
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪmˈfættɪk] [əˈdres] [hiː; hi] [dɪˈlɪvərd] ,
and a very long and a very emphatic address he delivered ,
和 一个 非常 长的 和 一个 非常 强调 地址 他 发表 ,
他发表了一篇篇幅很长、语气非常坚定的演讲。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [biˈstəu] [ðə; ðɪ][haɪst; ˈhaɪst][ˈpɑːsəb(ə)l][juːˈloʊdʒiəmz][ɑːn][ðə; ðɪ] [kənˈdʌkt] [ænd; ənd]
in which he bestowed the highest possible eulogiums on the conduct and
在 哪个 他 授予 这 最高 可能的 颂词 在 这 执行 和
[ˈkærəktər] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] ;
character of Mr . Pickwick ;
特点 的 先生 : 匹克威克 ;
在文中，他对匹克威克先生的品行和人格给予了最高的赞扬；

[bʌt; bət] [ˌɪnəz'mʌt] [æz; əz][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈriːdɜːz] [ɑːr; ər][fɑːr] ['betər] ['eɪb(ə)] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [kə'rekt]
but inasmuch as our readers are far better able to form a correct
但 因此 作为 我们的 读者 是 远的 更好的 有能力的 到 形式 一个 正确的
[ˈestɪmət; 'estɪmeɪt][ˈʌv; əv] [ðæt] ['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] ['merɪts] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrts] ,
estimate of that gentleman's merits and deserts ,
估计 的 那 绅士的 优点 和 沙漠 ,
但是, 鉴于我们的读者更有能力对那位先生的功绩和应得之事做出正确的评价,

[ðæn; ðən][ˈsaːrdʒənt] - [kʊd; kəd] ['paːsəbli] [biː; bi] ,
than Serjeant Snubbin could possibly be ,
比 中士 - 可以 可能 是 ,
比斯纳宾中士所能达到的还要高,

[wiː; wi][duː][nɑːt] [fiːl] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] ['entər] [æt; ət] ['eni] [lenkθ; lenθ][ˈɪntuː][ðə; ði] ['lɜːrniɪd]
we do not feel called upon to enter at any length into the learned
我们 做 不是 感觉 称为 之上 到 进入 在 任何 长度 进入 这 学习
[ˈdʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] [ɑːbzɜː'veɪʃənz] .
gentleman's observations .
绅士的 观察 .
我们认为没有必要详细阐述这位博学先生的观点。

[hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ʃʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['letərz] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪg'zɪbɪtɪd] , ['mɪrli] [rɪ'leɪtɪd]
He attempted to show that the letters which had been exhibited , merely related
他 尝试过 到 展示 那 这 信件 哪个 有 到过 展出 , 仅仅 有关的
[tuː; tə]['mɪstər] . - ['dɪnər] ,
to Mr . Pickwick's dinner ,
到 先生 . - 晚餐 ,
他试图证明, 展出的那些信件仅仅与匹克威克先生的晚餐有关。

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [rɪ'siːvɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɑːrtmənts] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn]
or to the preparations for receiving him in his apartments on his return
或者 到 这 准备工作 为了 接收 他 在 他的 公寓 在 他的 返回
[frʌm; frəm][sʌm; səm] ['kʌntri] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] .
from some country excursion .
从 一些 国家 短途旅行 .
或者为他从乡间旅行回来后在公寓迎接他做准备。

[aɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə][eɪ diː 'diː][ɪn]['dʒɛn(ə)rəl][tɜːrmz] ,
It is sufficient to add in general terms ,
它 是 充足的 到 添加 在 一般的 条款 ,
一般而言, 只需补充一点:

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][ðə; ði] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd][fɔːr; fər] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [best] ,
that he did the best he could for Mr . Pickwick ; and the best ,
那 他 做过 这 最好的 他 可以 为了 先生 . 匹克威克 ; 和 这 最好的 ,
他已经尽了全力帮助匹克威克先生; 而且,

[æz; əz][ˈevrɪbʌːdi; 'evrɪbʌdi] [noʊz] , [ɑːn][ðə; ði] [ɪn'fæləbl] [ə'θɔːrəti] [ˈʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['ædɪdʒ] , [kʊd; kəd][duː]
as everybody knows , on the infallible authority of the old adage , could do
作为 大家 知道 , 在 这 绝对正确 权威 的 这 老的 谚语 , 可以 做
[noʊ] [mɔːr] .
no more .
不 更多的 .
正如大家所知, 根据那句古老的谚语的绝对权威, 已经无能为力了。

['mɪstər] . ['dʒʌstɪs] - [sʌmd] [ʌp] , [ɪn][ðə; ði][oʊld] - [ɪ'stæbliʃt] [ænd; ənd][moʊst] [ə'pruːvd]
Mr . Justice Stareleigh summed up , in the old - established and most approved
先生 . 正义 - 总结 向上, 在 这 老的 - 已确立的 和 最多 得到正式认可的
[fɔːrm] .
form .
形式 .
斯塔雷利法官以久经考验且最受认可的方式总结道。

[hi:; hi] [ri:d] [æz; əz] [mʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [noʊts] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒʊri][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [dɪˈsaɪfər] [ɑ:n][soʊ]
He read as much of his notes to the jury as he could decipher on so
他 读 作为 很多 的 他的 笔记 到 这 陪审团 作为 他 可以 解码 在 所以
[ʃɔ:rt] [ə; eɪ][ˈnoʊtɪs] ,
short a notice ,
短的 一个 注意 ,

在如此短的时间内，他尽可能地将自己能辨认清楚的笔记内容宣读给了陪审团。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˈrʌnɪŋ] - [ˈkɑ:ments] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈeɪdəns] [æz; əz][hi:; hi] [went] [əˈlɔ:ŋ] .
and made running - comments on the evidence as he went along .
和 制成 跑步 - 评论 在 这 证据 作为 他 去 沿着 .
他一边审阅证据，一边发表评论。

[ɪf] [ˈmɪsɪz] . [bɑ:ˈrdeɪ] [wɜ:r; wər] [raɪt] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfɪktli] [klɪr] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [wʌz; wəz]
If Mrs . Bardell were right , it was perfectly clear that Mr . Pickwick was
如果 太太 . 巴德尔 是 正确的 , 它 曾是 完美 清除 那 先生 . 匹克威克 曾是
[rɔ:ŋ] ,
wrong ,
错误的 ,

如果巴德尔太太是对的，那么很明显，皮克威克先生是错的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] [ˈeɪdəns] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . - [ˈwɜ:rði] [ʌv; əv] [ˈkri:d(ə)ns] [ðeɪ]
and if they thought the evidence of Mrs . Cluppins worthy of credence they
和 如果 他们 想法 这 证据 的 太太 . - 值得 的 信任 他们
[wʊd] [brˈli:v] [aɪ ˈti:] ,
would believe it ,
会 相信 它 ,

如果他们认为克鲁平斯太太的证词可信，他们就会相信。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] , [waɪ] , [ðeɪ] [ˈwʊdnt] .
and , if they didn't , why , they wouldn't .
和 , 如果 他们 没有 , 为什么 , 他们 不会 .
如果他们不这样做，为什么呢？

[ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈsætɪsfaɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [bri:tʃ] [ʌv; əv] [ˈprɑ:mɪs] [ʌv; əv] [ˈmæɪɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn]
If they were satisfied that a breach of promise of marriage had been
如果 他们 是 使满意 那 一个 违反 的 承诺 的 婚姻 有 到过
[kəˈmɪtɪd] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpleɪntɪf] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈdæmɪdʒɪz][æz; əz] [ðeɪ] [θɔ:t]
committed they would find for the plaintiff with such damages as they thought
坚定的 他们 会 寻找 为了 这 原告 和 这样的 损害 作为 他们 想法
[ˈprɑ:pər] ;
proper ;
恰当的 ;

如果他们认定存在违反婚姻承诺的行为，他们将判原告胜诉，并给予他们认为适当的赔偿；

[ænd; ənd] [ɪf] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
and if , on the other hand ,
和 如果 , 在 这 其他 手 ,
另一方面，如果

[aɪ ˈti:] [əˈpɪrd] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [noʊ] [ˈprɑ:mɪs] [ʌv; əv] [ˈmæɪɪdʒ] [hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n] ,
it appeared to them that no promise of marriage had ever been given ,
它 出现 到 他们 那 不 承诺 的 婚姻 有 曾经 到过 给定 ,
在他们看来，似乎从未有过结婚的承诺。

[ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪˈfendənt] [wɪð; wɪθ][noʊ][ˈdæmɪdʒɪz][æt; ət][ɔ:l] .
they would find for the defendant with no damages at all .
他们 会 寻找 为了 这 被告 和 不 损害 在 全部 .
他们会判被告胜诉，无需赔偿任何损失。

[ðə; ði][ˈdʒʊri] [ðen] [rɪˈtaɪərd][tu;; tə][ðer; ðər] [ˈpraɪvət] [ru:m] [tu;; tə][tɔ:k] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈoʊvər] ,
The jury then retired to their private room to talk the matter over ,
这 陪审团 然后 退休 到 他们的 私人的 房间 到 讲话 这 事情 超过 ,
随后, 陪审团成员退到他们的私人房间商议此事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [rɪˈtaɪərd][tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ru:m] ,
and the judge retired to his private room ,
和 这 法官 退休 到 他的 私人的 房间 ,
法官回到了自己的房间。

[tu;; tə] [rɪˈfreʃ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmʌt(ə)n] [tʃɑ:p] [ænd; ənd][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ˈʃeri] .
to refresh himself with a mutton chop and a glass of sherry .
到 刷新 他自己 和 一个 羊肉 劈 和 一个 玻璃 的 雪利酒 .
他点了一块羊排和一杯雪利酒, 让自己精神焕发。

[æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈaʊər] [rɪˈlæpst] ; [ðə; ði][ˈdʒʊri] [keɪm] [bæk] ; [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wʌz; wəz]
An anxious quarter of an hour elapsed ; the jury came back ; the judge was
一个 焦虑的 四分之一 的 一个 小时 过去 ; 这 陪审团 来了 后退 ; 这 法官 曾是
[fetʃt] [ɪn] .
fetched in .
已获取 在 .
令人焦虑的十五分钟过去了; 陪审团回来了; 法官被请了进来。

[ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈspektəklz] ,
Mr . Pickwick put on his spectacles ,
先生 . 匹克威克 放 在 他的 眼镜 ,
匹克威克先生戴上了眼镜。

[ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɔ:rmən] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈædʒɪteɪtɪd] [ˈkaʊntənəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkwɪkli] -
and gazed at the foreman with an agitated countenance and a quickly -
和 凝视 在 这 领班 和 一个 激动 面容 和 一个 迅速地 -
[ˈbi:tɪŋ] [hɑ:rt] .
beating heart .
殴打 心 .
她神色焦躁, 心跳加速, 凝视着工头。

- [ˈdʒent(ə)lmən] , - [sed] [ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl][ɪn] [blæk] , - [ɑ:r; ər][ju;; jʊ][ɔ:l] [əˈgri:d] [əˈpɑ:n][jər; jər][ˈvɜ:rdɪkt] ? -
' Gentlemen , ' said the individual in black , ' are you all agreed upon your verdict ? '
- 先生们 , - 说 这 个人 在 黑色的 , - 是 你 全部 同意 之上 你的 判决 ? -
“先生们,”身穿黑衣的人说道, “你们的判决都达成一致了吗? ”

- [wi;; wi][ɑ:r; ər] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈfɔ:rmən] .
' We are , ' replied the foreman .
- 我们 是 , - 回复 这 领班 .
“是的,”工头回答道。

- [du:] [ju;; jʊ][faɪnd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpleɪntɪf] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [ɔ:r][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪˈfendənt] ?
' Do you find for the plaintiff , gentlemen , or for the defendant ?
- 做 你 寻找 为了 这 原告 , 先生们 , 或者 为了 这 被告 ?
先生们, 你们认为原告胜诉还是被告胜诉?

- [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpleɪntɪf] . -
' For the plaintiff . '
- 为了 这 原告 . -
“原告方。”

- [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈdæmɪdʒɪz] , [ˈdʒent(ə)lmən] ? -
' With what damages , gentlemen ? '
- 和 什么 损害 , 先生们 ? -
“各位先生, 损失有多大? ”

- ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fifti] [paʊndz] .
' **Seven hundred and fifty pounds** .
- 七 百 和 五十 磅 .

七百五十英镑。

- ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [tʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz] ['spektəklz] , ['kerfəli] [waɪpt] [ðə; ði] ['glæsɪz] , ['fəʊldɪd][ðem; ðəm]
' **Mr . Pickwick took off his spectacles , carefully wiped the glasses , folded them**
- 先生 . 匹克威克 采取 离开 他的 眼镜 , 小心 擦拭 这 眼镜 , 折叠 他们
['ɪntu:][ðer; ðər] [keɪs] ,
into their case ,
进入 他们的 案件 ,

皮克威克先生摘下眼镜，仔细擦拭干净，然后把眼镜叠好放进眼镜盒里。

[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ; [ðen] , ['hævɪŋ] [drɔ:n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [glʌvz] [wɪð; wɪθ] [greɪt]
and put them in his pocket ; then , having drawn on his gloves with great
和 放 他们 在 他的 口袋 ; 然后 , 拥有 绘制 在 他的 手套 和 伟大的
['haɪsəti] ,
nicety ,
友善 ,

然后把它们放进口袋；接着，他非常细致地戴上手套，

[ænd; ənd][stəəd][æt; ət][ðə; ði] ['fɔ:rmən] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] ,
and stared at the foreman all the while ,
和 凝视 在 这 领班 全部 这 尽管 ,

她一直盯着工头看。

[hi:; hi] [mə'kænɪkli] ['fɑ:lʊəd] ['mɪstər] . [pɜ:kə] [ænd; ənd][ðə; ði] [blu:] [bæg] [aʊt] [ʌv; əv] [kɔ:rt] .
he mechanically followed Mr . Perker and the blue bag out of court .
他 机械地 随后 先生 . 珀克 和 这 蓝色的 包 出去 的 法庭 .

他机械地跟着珀克先生和那个蓝色袋子走出了法庭。

[ðeɪ] [stɔ:pt] [ɪn][ə; eɪ][saɪd] [ru:m] [waɪl] [pɜ:kə] [peɪd] [ðə; ði] [kɔ:rt] [fi:z] ; [ænd; ənd] [hɪr] ,
They stopped in a side room while Perker paid the court fees ; and here ,
他们 停止 在 一个 边 房间 尽管 珀克 有薪酬的 这 法庭 费用 ; 和 这里 ,

他们在一个侧厅里稍作停留，珀克尔趁机支付了诉讼费；就在这里，

['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [wəz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] .
Mr . Pickwick was joined by his friends .
先生 . 匹克威克 曾是 加入 经过 他的 朋友们 .

皮克威克先生的朋友们也来了。

[hɪr] , [tu:] , [hi:; hi] [ɪn'kaʊntər] ['mesərz] . ['dɑ:dsən] & ['fɑ:g] , ['rʌbɪŋ] [ðer; ðər][hændz][wɪð; wɪθ] ['evri]
Here , too , he encountered Messrs . Dodson & Fogg , rubbing their hands with every
这里 , 也 , 他 遭遇 先生们 . 多德森 & 福格 , 擦 他们的 双手 和 每一个
['tʊkən][ʌv; əv] ['aʊtwərd] [sætɪs'fækʃ(ə)n] .
token of outward satisfaction .
令牌 的 向外 满意 .

在这里，他也遇到了道森先生和福格先生，他们正搓着手，一副非常满意的样子。

- [wel] , ['dʒent(ə)lmən] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' **Well , gentlemen , ' said Mr . Pickwick .**
- 出色地 , 先生们 , - 说 先生 . 匹克威克 .

“好了，先生们，”皮克威克先生说道。

- [wel] , [sɜ:r] , - [sed] ['dɑ:dsən] , [fɔ:r; fər][self][ænd; ənd]['pɑ:rtnər] .
' **Well , Sir , ' said Dodson , for self and partner .**
- 出色地 , 先生 , - 说 多德森 , 为了 自己 和 伙伴 .

“好的，先生，”多德森代表自己和合伙人说道。

- [ju:; jʊ] ['ɪmædʒɪn] [ju:l] [get][jɔr; jər][kɔ:sts] , [dəʊnt][ju:; jʊ] , ['dʒent(ə)lmən] ? - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' **You imagine you'll get your costs , don't you , gentlemen ? ' said Mr . Pickwick .**
- 你 想象 你会 得到 你的 成本 , 不 你 , 先生们 ? - 说 先生 . 匹克威克 .

“你们以为能收回成本，对吧，先生们？”皮克威克先生说道。

[ˈfɑːg] [sed] [ðei] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [ˈræðər] [ˈprɑːbəb(ə)l] .
Fogg said they thought it rather probable .
福格 说 他们 想法 它 相当 可能 .
福格说他们认为这很有可能。

[ˈdɑːdsən] [smaɪld] , [ænd; ənd] [sed] [ðeid] [traɪ] .
Dodson smiled , and said they'd try .
多德森 微笑 , 和 说 他们会 尝试 .
多德森笑了笑, 说他们会试试。

- [juː; jʊ] [meɪ] [traɪ] , [ænd; ənd][traɪ] , [ænd; ənd][traɪ] [əˈgen] , [ˈmesərz] . [ˈdɑːdsən][ænd; ənd] [ˈfɑːg] , - [sed]
' You may try , and try , and try again , Messrs . Dodson and Fogg , ' said
- 你 可能 尝试 , 和 尝试 , 和 尝试 再次 , 先生们 . 多德森 和 福格 , - 说
[ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [ˈviːəməntli] ,
Mr . Pickwick vehemently ,
先生 . 匹克威克 强烈地 ,
“你们可以一次又一次地尝试, 多德森先生和福格先生,”匹克威克先生激动地说。

- [bʌt; bət][nɑːt][wʌn] [ˈfɑːrðɪŋ] [ʌv; əv][kɔːsts][ɔːr][ˈdæmɪdʒɪz][duː][juː; jʊ][ˈevər] [get][frʌm; frəm][em ˈiː] ,
' but not one farthing of costs or damages do you ever get from me ,
- 但 不是 一 法辛 的 成本 或者 损害 做 你 曾经 得到 从 我 ,
但是, 你从我这里一分钱的费用或赔偿金也拿不到。

[ɪf] [aɪ] [spend] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ] [ɪgˈzɪstəns] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdetɜːz] [ˈprɪzn] . -
if I spend the rest of my existence in a debtor's prison . '
如果 我 花费 这 休息 的 我的 存在 在 一个 债务人的 监狱 . -
如果我余生都要在债务监狱里度过。

- [hɑː] ! [hɑː] ! - [læft] [ˈdɑːdsən] .
' Ha ! ha ! ' laughed Dodson .
- 哈 ! 哈 ! - 笑了 多德森 .
“哈哈!”多德森大笑起来。

- [juːl] [θɪŋk] [ˈbetər] [ʌv; əv] [ðæt] , [bɪˈfɔːr] [nekst][tɜːrm] , [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] . -
' You'll think better of that , before next term , Mr . Pickwick . '
- 你会 思考 更好的 的 那 , 前 下一个 学期 , 先生 . 匹克威克 . -
“下学期开学前, 你会重新考虑这件事的, 匹克威克先生。”

- [hiː; hi] , [hiː; hi] , [hiː; hi] !
' He , he , he !
- 他 , 他 , 他 !
“嘿嘿嘿! ”

[wiːl] [suːn] [siː] [əˈbaʊt] [ðæt] , [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , - [grɪnd] [ˈfɑːg] .
We'll soon see about that , Mr . Pickwick , ' grinned Fogg .
出色地 很快 看 关于 那 , 先生 . 匹克威克 , - 咧嘴一笑 福格 .
“我们很快就会知道了, 匹克威克先生,”福格咧嘴一笑。

[ˈspiːtʃləs] [wɪð; wɪθ][ɪndɪgˈneɪ(ə)n] ,
Speechless with indignation ,
无言 和 愤慨 ,
义愤填膺, 说不出话来。

[ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [əˈlaʊd] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi] [led][baɪ][hɪz; ɪz] [səˈlɪsɪtər] [ænd; ənd] [frɛndz] [tuː; tə][ðə; ði]
Mr . Pickwick allowed himself to be led by his solicitor and friends to the
先生 . 匹克威克 允许 他自己 到 是 引领 经过 他的 律师 和 朋友们 到 这
[dɔːr] ,
door ,
门 ,
匹克威克先生任由他的律师和朋友们把他带到门口。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'sistɪd] [ɪntuː][ə; eɪ] ['hækni] - [koʊtʃ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [fetʃt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
and there assisted into a hackney - coach , which had been fetched for the
和 那里 协助 进入 一个 哈克尼 - 教练 , 哪个 有 到过 已获取 为了 这
[ˈpɜːrpəs] ,
purpose ,
目的 ,

然后他们上了一辆专门为此目的而来的出租车。

[baɪ][ðə; ðɪ][ˈevər] - [ˈwɑːtʃfl] [sæm] [ˈwelə] .
by the ever - watchful Sam Weller .
经过 这 曾经 - 警惕 山姆 韦勒 .

由时刻保持警惕的萨姆·韦勒拍摄。

[sæm][hæd; həd][pʊt] [ʌp][ðə; ðɪ][steps] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɪˈpeəriŋ] [tuː; tə][dʒʌmp][əˈpɑːn][ðə; ðɪ][bɑːks] ,
Sam had put up the steps , and was preparing to jump upon the box ,
山姆 有 放 向上 这 步骤 , 和 曾是 准备 到 跳 之上 这 盒子 ,
山姆已经搭好了台阶, 正准备跳上箱子。

[wen] [hiː; hi] [felt] [hɪmˈself] [ˈdʒentli] [tʌtʃt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈʃouldər] ; [ænd; ənd] , [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] , [hɪz; ɪz]
when he felt himself gently touched on the shoulder ; and , looking round , his
什么时候 他 毛毡 他自己 轻轻地 感动 在 这 肩膀 ; 和 , 寻找 圆形的 , 他的
[ˈfɑːðər] [stʊd] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm] .
father stood before him .
父亲 站立 前 他 .

当他感到肩膀被轻轻碰了一下; 回头一看, 父亲就站在他面前。

[ðə; ðɪ][oʊld][ˈdʒentəl,mənz, ˈdʒenəl,mənz] ['kaʊntənəns] [wɔːr] [ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi]
The old gentleman's countenance wore a mournful expression , as he
这 老的 绅士的 面容 穿着 一个 悲哀 表达 , 作为 他
[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈɡreɪvli] ,
shook his head gravely ,
摇晃 他的 头 严重地 ,

老先生面露哀伤, 沉重地摇了摇头。

[ænd; ənd] [sed] , [ɪn] [ˈwɔːrniŋ] [ˈæksənts] —
and said , in warning accents —
和 说 , 在 警告 口音 —

并用警告的语气说道——

- [aɪ] [noʊd] [wʌt] - [ʌd] [kʌm] [oʊ] - [ðɪs] [hɪr] [moʊd][oʊ] - [ˈdɔɪn] - .
' I know'd what ' ud come o ' this here mode o ' doin ' bisness .
- 我 知道 什么 - ud 来 o - 这 这里 模式 o - 做 - - .

“我知道这种做生意的方式最终会走向何方。”

[oʊ] , [ˈsæmi] , [ˈsæmi] , [ˈvaɪ] [ðer; ðər][ə; eɪ] - !
Oh , Sammy , Sammy , vy worn't there a alleybi !
哦 , 萨米 , 萨米 , vy 未穿过 那里 一个 - !

哦, 萨米, 萨米, 你没穿小巷吗!

- [ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈfaɪv] .
' CHAPTER XXXV :
- 章 xxxv .

第三十五章

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [θɪŋks] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈbetər] [ɡoʊ][tuː; tə] [bæθ] ; [ænd; ənd] [ɡoʊz]
IN WHICH MR . PICKWICK THINKS HE HAD BETTER GO TO BATH ; AND GOES
在 哪个 先生 : 匹克威克 思考 他 有 更好的 去 到 洗澡 ; 和 去
[əˈkɔːrdɪŋli]
ACCORDINGLY
因此

皮克威克先生觉得他最好去洗个澡; 于是便去了。

[bi:]
B
B

[ʌt] [ˈʃʊrli] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , - [sed] [ˈlɪt(ə)l] [pɜ:kɜ:] ,
ut surely , my dear sir , ' said little Perker ,
ut 一定 , 我的 亲爱的 先生 , - 说 小的 珀克 ,

“当然可以，我亲爱的先生，”小珀克说道。

[æz; əz][hi; hi] [stʊd] [ɪn][ˈmɪstər] . - [əˈpɑ:rtmənt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði][ˈtraɪəl] ,
as he stood in Mr . Pickwick's apartment on the morning after the trial ,
作为 他 站立 在 先生 : - 公寓 在 这 早晨 后 这 审判 ,

审判后的第二天早上，他站在皮克威克先生的公寓里。

- [ˈʃʊrli] [ju:; jʊ][dəʊnt] [ˈri:əli] [mi:n] — [ˈri:əli] [ænd; ənd] [ˈsɪriəsli] [naʊ] ,
' surely you don't really mean — really and seriously now ,
- 一定 你 不 真的 意思是 — 真的 和 严重地 现在 ,

“你肯定不是真心这么想的——我是认真的，现在真的，我是认真的。”

[ænd; ənd] [ɪrɪˈteɪ(ə)n] [əˈpɑ:rt] — [ðæt] [ju:; jʊ][wəʊnt] [peɪ] [ði:z] [kɔ:sts][ænd; ənd] [ˈdæmɪdʒɪz] ? -
and irritation apart — that you won't pay these costs and damages ? ' -
和 刺激 除 — 那 你 惯于 支付 这些 成本 和 损害 ? -

撇开恼怒不谈——你竟然不愿承担这些费用和损失？

- [nɑ:t][wʌn] [ˈhæfpeni] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [ˈfɜ:rmlɪ] ; - [nɑ:t][wʌn] [ˈhæfpeni] . -
' Not one halfpenny , ' said Mr . Pickwick firmly ; ' not one halfpenny . ' -
- 不是 — 半便士 , - 说 先生 : 匹克威克 牢牢 ; - 不是 — 半便士 . -

“一分钱也不给，”皮克威克先生坚定地说，“一分钱也不给。”

- - [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈmʌni] - [ˈlendər] [sed] [ven][hi; hi] [vəʊldnt] [rɪˈnu:]
' Hooroar for the principle , as the money - lender said ven he wouldn't renew
- - 为了 这 原则 , 作为 这 钱 - 贷款机构 说 ven 他 不能 更新

[ðə; ði] [bɪl] ,
the bill ,
这 账单 ,

“为原则欢呼！正如放债人所说，即使他不会续期账单。”

- [əbˈzɜ:rvd] [ˈmɪstər] . [ˈwelə] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈklɪrɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈbrekfəst] - [θɪŋz] .
' observed Mr . Weller , who was clearing away the breakfast - things .
- 观察到 先生 : 韦勒 , WHO 曾是 清理 离开 这 早餐 - 事物 .

韦勒先生一边收拾早餐用具一边说道。

- [sæm] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , - [hæv; həv][ðə; ði] [ˈɡʊdnəs] [tu:; tə][step] [ˈdaʊnˈsterz] . -
' Sam , ' said Mr . Pickwick , ' have the goodness to step downstairs . ' -
- 山姆 , - 说 先生 : 匹克威克 , - 有 这 善良 到 步 楼下 . -

“萨姆，”皮克威克先生说，“请你下楼来。”

- - , [sɜ:r] , - [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈwelə] ; [ænd; ənd] [ˈæktɪŋ] [ɑ:n][ˈmɪstər] . - [ˈdʒent(ə)][ˈhɪnt] ,
' Cert'nly , sir , ' replied Mr . Weller ; and acting on Mr . Pickwick's gentle hint ,
- - , 先生 , - 回复 先生 : 韦勒 ; 和 表演 在 先生 : - 温和的 暗示 ,

[sæm][rɪˈtaɪəd] .
Sam retired .
山姆 退休 .

“当然，先生，”韦勒先生回答道；萨姆听从了皮克威克先生的温和暗示，退下了家。

- [naʊ] , [pɜ:kɜ:] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈsɪriəsənəs] [ʌv; əv] [ˈmænər] ,
' No , Perker , ' said Mr . Pickwick , with great seriousness of manner ,
- 不 , 珀克 , - 说 先生 : 匹克威克 , 和 伟大的 严肃 的 方式 ,

“不，珀克，”皮克威克先生一本正经地说。

- [maɪ] [frendz] [hɪr] [hæv; həv] [ɪn'devər] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [em 'iː][frʌm; frəm] [ðɪs] [dɪ,tʃ:rmɪ'neɪ(ə)n] ,
 ' my friends here have endeavoured to dissuade me from this determination ,
 - 我的 朋友们 这里 有 努力 到 劝阻 我 从 这 决心 ,
 [bʌt; bət] [wɪ'dəʊt] [ə'veɪl] .
but without avail .
 但 没有 可用 .

我的朋友们曾试图劝阻我做出这个决定，但都无济于事。

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [ɪmˈplɔɪ] [maɪˈself][æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,
I shall employ myself as usual ,
 我 将 采用 我 作为 通常 ,
 我将照常工作。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] ['pɑ:rtɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['ɪʃju:ɪŋ] [ə; eɪ] ['li:g(ə)l] ['prɑ:səs] [ʌv; əv] [eksɪ'kju:ʃ(ə)n]
until the opposite party have the power of issuing a legal process of execution
 直到 这 对面的 派对 有 这 力量 的 发行 一个 合法的 过程 的 执行
 [ə'genst] [em 'i:] ;
against me ;
 反对 我 ;

直到对方有权对我提起法律强制执行程序为止；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [vaɪl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ʌv; əv] [aɪ'tiː] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ə'rest]
and if they are vile enough to avail themselves of it , and to arrest
 和 如果 他们 是 卑鄙的 足够的 到 可用 他们自己 的 它 , 和 到 逮捕
 [maɪ] ['pɜːrs(ə)n] ,
my person ,
 我的 人 ,

如果他们卑鄙到利用这一点，逮捕我的人身，

[aɪ][jæl; ʃəl] [ji:ld] [maɪ'self] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['pɜ:rfɪkt] ['tʃɪrflnəs] [ænd; ənd]['kɑ:ntent][ʌv; əv] [hɑ:rt] .
I shall yield myself up with perfect cheerfulness and content of heart .
 我 将 屈服 我 向上 和 完美的 愉悦 和 内容 的 心 .
 我将以无比的喜悦和满足的心情臣服。

[wen] [kæn; kən] [ðei] [du:] [ðis] ? -
When **can** **they** **do** **this** ? '
 什么时候 能 他们 做 这 ? -
 他们什么时候可以这样做？

- [ðeɪ] [kæn; kən] ['ɪʊ:] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [maɪ] [daɪ] [sɜːr] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dæmɪdʒɪz]
They can issue execution , my dear Sir , for the amount of the damages
 - 他们 能 问题 执行 , 我的 亲爱的 先生 , 为了 这 数量 的 这 损害
 [ænd; ənd] ['tæksɪ] [kɔːsts] ,
and taxed costs ,
 和 已征税 成本 ,
 “他们可以强制执行，先生，金额为损害赔偿金和经核定的费用。”

[ˈnekst] [tɜːrm] , - [rɪˈplaɪd] [pɜːkɜː] , - [dʒʌst] [tuː] [mʌnθs] [hens] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] . -
next term , ' replied Perker , ' just two months hence , my dear sir . ' .
 下一个 学期 , - 回复 珀克 , - 只是 二 几个月 因此 , 我的 亲爱的 先生 . -
 “下学期,”珀克回答说,“就在两个月后, 亲爱的先生。”

- ['veri] [gʊd] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
 - **Very good** , **said Mr Pickwick** .
 - 非常 好的 , - 说 先生 : 匹克威克 .
 “很好,”匹克威克先生说。

- [ʌn'tɪl] [ðæt] [taɪm] , [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] , [let][em 'i:] [hɪr] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .
 - **Until that time , my dear fellow , let me hear no more of the matter .**
 - 直到 那 时间 , 我的 亲爱的 同伴 , 让 我 听到 不 更多的 的 这 事情 .
 “在那之前,我的朋友,请不要再让我听到这件事了。”

[ænd; ənd] [naʊ] , - [kən'tɪnju:d] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [frendz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
And now , ' continued Mr . Pickwick , looking round on his friends with a
和 现在 , - 持续 先生 : 匹克威克 , 寻找 圆形的 在 他的 朋友们 和 一个
[gʊd] - ['hju:mər] [smaɪ] ,
good - humoured smile ,
好的 - 幽默 微笑 ,

“现在,”匹克威克先生继续说道, 脸上带着和蔼的微笑, 环顾着他的朋友们。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['spɑ:rk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [aɪ] [wɪt] [noʊ] ['spektəklz] [kʊd; kəd][dɪm][ɔ:r] [kən'si:l] ,
and a sparkle in the eye which no spectacles could dim or conceal ,
和 一个 火花 在 这 眼睛 哪个 不 眼镜 可以 暗淡 或者 隐藏 ,
眼中闪烁着光芒, 即使戴上眼镜也无法掩盖。

- [ðə; ði]['oʊnli] ['kwestʃən] [ɪz] , [wer] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][goʊ][nekst] ?
' the only question is , Where shall we go next ?
- 这 仅有的 问题 是 , 在哪里 将 我们 去 下一个 ?
唯一的问题是, 我们接下来要去哪里?

- ['mɪstər] . ['tʌpmən] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['snɑ:dgræs] [wɜ:r; wər] [tu:] [mʌt] [ə'fektɪd] [baɪ][ðer; ðər] ['frendz]
' Mr . Tupman and Mr . Snodgrass were too much affected by their friend's
- 先生 : 图普曼 和 先生 : 斯诺德格拉斯 是 也 很多 做作的 经过 他们的 朋友们
[ˈherəʊɪzəm][tu:; tə] [ɔ:fər] ['eni] [rɪ'plaɪ] .
heroism to offer any reply .
英雄主义 到 提供 任何 回复 :

“塔普曼先生和斯诺德格拉斯先生深受朋友英勇事迹的感动, 无法做出任何回应。”

[ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)l][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [sə'fɪjntli] [rɪ'kʌvəd] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] ['eɪvɪdəns]
Mr . Winkle had not yet sufficiently recovered the recollection of his evidence
先生 : 温克尔 有 不是 然而 足够 恢复 这 回忆 的 他的 证据
[æt; ət][ðə; ði][ˈtraɪəl] ,
at the trial ,
在 这 审判 ,

温克尔先生尚未完全恢复对庭审证词的记

[tu:; tə] [meɪk] ['eni] [ɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ɑ:n] ['eni] ['sʌbdʒekt] , [soʊ]['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [pɔ:zd] [ɪn] [veɪn] .
to make any observation on any subject , so Mr . Pickwick paused in vain .
到 制作 任何 观察 在 任何 主题 , 所以 先生 : 匹克威克 暂停 在 徒劳 :
皮克威克先生对任何话题都无法发表任何评论, 所以他徒劳地停顿了一下。

- [wel] , - [sed] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] , - [ɪf] [ju:; jʊ] [li:v] [em 'i:][tu:; tə] [sə'dʒest] [ˈaʊər; ɑ:r][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] , [aɪ]
' Well , ' said that gentleman , ' if you leave me to suggest our destination , I
- 出色地 , - 说 那 绅士 , - 如果 你 离开 我 到 建议 我们的 目的地 , 我
[seɪ] [bəθ] .
say Bath .
说 洗澡 :

“好吧,”那位先生说, “如果让我来决定我们的目的地, 我建议去巴斯。”

[aɪ] [θɪŋk] [nʌn] [ʌ; əv][ju: 'es][hæv; həv]['evər] [bɪn] [ðer; ðər] .
I think none of us have ever been there .
我 思考 没有任何 的 我们 有 曾经 到过 那里 :
我想我们当中没有人去过那里。

- ['nʊbə:di][hæd; həd] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['wɔ:rmlɪ] ['sekəndɪd] [baɪ] [pɜ:kɜ:] ,
' Nobody had ; and as the proposition was warmly seconded by Perker ,
- 无人 有 ; 和 作为 这 主张 曾是 热情地 附议 经过 珀克 ,
“没有人有这样的提议; 而且由于珀克热情地附议了这一提议,

[hu:] [kən'sɪdərd] [aɪ'ti:] [ɪk'stri:mli] ['prɑ:bəb(ə)] [ðæt] [ɪf] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [sɔ:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [tʃeɪndʒ]
who considered it extremely probable that if Mr . Pickwick saw a little change
WHO 经过考虑的 它 极其 可能 那 如果 先生 : 匹克威克 锯 一个 小的 改变
[ænd; ənd] ['geɪəti] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [θɪŋk] ['betər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'tɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
and gaiety he would be inclined to think better of his determination ,
和 欢乐 他 会 是 倾斜 到 思考 更好的 的 他的 决心 ,
他认为, 如果皮克威克先生看到一点变化和欢乐, 他很可能会重新考虑自己的决定。

[ænd; ənd] [wɜ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['detʒ-z] ['prɪzn] , [aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['kæərɪd] [ju'hænɪməsli] ;
and worse of a debtor's prison , it was carried unanimously ;
和 更糟 的 一个 债务人的 监狱 , 它 曾是 携带 一致 ;
比债务人监狱更糟糕的是, 该法案获得一致通过;

[ænd; ənd][sæm][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [dɪ'spætʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [waɪt] [hɔ:rs] ['selər] ,
and Sam was at once despatched to the White Horse Cellar ,
和 山姆 曾是 在 一次 已派送 到 这 白色的 马 地窖 ,
于是, 萨姆立刻被派往白马酒窖。

[tu:; tə] [teɪk] [faɪv] ['pleɪsɪz][baɪ][ðə; ði][hæf] - [pæst]['sev(ə)n][ə'klɒk, əu-] [kəʊtʃ] , [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .
to take five places by the half - past seven o'clock coach , next morning .
到 拿 五 地方 经过 这 一半 - 过去的 七 点钟 教练 , 下一个 早晨 .
第二天早上七点半, 乘坐马车, 占据五个位置。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][dʒʌst] [tu:] ['pleɪsɪz][tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd][ɪn'saɪd] , [ænd; ənd][dʒʌst] [θri:] [tu:; tə][bi:; bi]
There were just two places to be had inside , and just three to be
那里 是 只是 二 地方 到 是 有 里面 , 和 只是 三 到 是
[hæd; həd] [aʊt] ;
had out ;
有 出去 ;
里面只有两个位置, 外面只有三个位置;

[soʊ][sæm] ['welə] [bʊkt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɔ:l] ,
so Sam Weller booked for them all ,
所以 山姆 韦勒 已预订 为了 他们 全部 ,
所以萨姆·韦勒帮他们所有人预订了房间。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [fju:] ['kɑ:mpləmənts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʊkɪŋ] - ['ɑ:fɪs] [klɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði]
and having exchanged a few compliments with the booking - office clerk on the
和 拥有 交换 一个 很少 赞美 和 这 预订 - 办公室 职员 在 这
[sʌbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pju:tər] [hæf] - [kraʊn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['tendəd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv]
subject of a pewter half - crown which was tendered him as a portion of
主题 的 一个 锡 一半 - 王冠 哪个 曾是 已提交 他 作为 一个 部分 的
[hɪz; ɪz] - [tʃeɪndʒ] ,
his ' change ,
他的 - 改变 ,
他和售票处职员就找零时递给他的一枚锡制半克朗硬币互相称赞了几句,

- [wɔ:kt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd] ['vʌltʃər] ,
' walked back to the George and Vulture ,
- 步行 后退 到 这 乔治 和 秃鹫 ,
' 走回了乔治和秃鹫酒吧,

[wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['prɪti] ['bɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] [ʌn'tɪl] [bed] - [taɪm] [ɪn] [rɪ'dju:sɪŋ] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['lɪnɪn]
where he was pretty busily employed until bed - time in reducing clothes and linen
在哪里 他 曾是 漂亮的 忙碌地 受雇 直到 床 - 时间 在 减少 衣服 和 亚麻布
[ɪntu:][ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['pɑ:səb(ə)] ['kʌmpəs] ,
into the smallest possible compass ,
进入 这 最小 可能的 罗盘 ,
他一直忙到就寝时间, 把衣服和床单缩减到尽可能小的体积。

[ænd; ənd] [ɪg'zɜ:rtɪŋ] [hɪz; ɪz] [mə'kænɪk(ə)l] ['dʒi:niəs][ɪn] [kən'strʌkʃn] [ə; eɪ][və'raɪətɪ][ʌv; əv] [ɪn'dʒi:niəs] [dɪ'vaɪsɪz]
and exerting his mechanical genius in constructing a variety of ingenious devices
和 施力 他的 机械的 天才 在 建造 一个 种类 的 巧妙 设备
[fɔ:r; fər] ['ki:pɪŋ] [ðə; ðɪ][lɪdz][ɑ:n][bə:ksɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ni:ðər] ['lɑ:ks][nɔ:r]['hɪndʒɪz] .
for keeping the lids on boxes which had neither locks nor hinges .
为了 保持 这 盖子 在 盒子 哪个 有 两者都不 锁 也不 铰链 .
他发挥自己的机械天赋，制造出各种巧妙的装置，用来固定既没有锁也没有铰链的盒子的盖子。

[ðə; ðɪ][nekst][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ʌnpɹə'pɪjəs] ['mɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] — ['mʌgi] , [dæmp] ,
The next was a very unpropitious morning for a journey — muggy , damp ,
这 下一个 曾是 一个 非常 不吉利的 早晨 为了 一个 旅行 — 闷热 , 潮湿 ,
[ænd; ənd] ['drɪzli] .
and drizzly .
和 蒙蒙 .
第二天早晨天气非常不适宜出行——闷热潮湿，还下着毛毛雨。

[ðə; ðɪ] ['hɔ:rsɪz] [ɪn][ðə; ðɪ]['steɪdʒɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər]['gəʊɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [θru:] [ðə; ðɪ]
The horses in the stages that were going out , and had come through the
这 马匹 在 这 阶段 那 是 去 出去 , 和 有 来 通过 这
[sɪti] ,
city ,
城市 ,
那些出城的驿马车上的马匹，都经过了这座城市。

[wɜ:r; wər] ['sməʊkɪŋ] [soʊ] , [ðæt] [ðə; ðɪ][aʊt'saɪd] ['pæsndʒə] [wɜ:r; wər][ɪn'vɪzəb(ə)] .
were smoking so , that the outside passengers were invisible .
是 吸烟 所以 , 那 这 外部 乘客 是 无形的 .
他们抽烟抽得很厉害，以至于外面的乘客都看不见了。
[ðə; ðɪ] ['nu:zpeɪpər] - ['selər] [lʊkt] [mɔɪst] , [ænd; ənd] [smeld] ['moʊldɪ] ;
The newspaper - sellers looked moist , and smelled mouldy ;
这 报纸 - 卖家 看起来 潮湿 , 和 闻起来 发霉的 ;

报摊老板看起来浑身湿透，散发着霉味；
[ðə; ðɪ] [wet] [ræn][ɔ:f][ðə; ðɪ][hæts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɔrɪndʒ] - ['vendər] [æz; əz] [ðeɪ] [θɹʌst] [ðer; ðər] ['hedz] ['ɪntu:]
the wet ran off the hats of the orange - vendors as they thrust their heads into
这 湿的 跑 离开 这 帽子 的 这 橙子 - 供应商 作为 他们 推力 他们的 头部 进入
[ðə; ðɪ] [kəʊtʃ] ['wɪndəʊz] ,
the coach windows ,
这 教练 视窗 ,
卖橙子的小贩们把头伸进马车车窗，湿漉漉的葡萄干顺着帽子滑落。

[ænd; ənd][daɪ'lu:tɪd][ðə; ðɪ][ɪn'saɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] ['mænər] .
and diluted the insides in a refreshing manner .
和 稀 这 内部 在 一个 令人耳目一新 方式 .
并以清爽的方式稀释了内部成分。
[ðə; ðɪ][dʒu:z][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['fɪftɪ] - ['bleɪdɪd] ['pennaɪvz] [ʌt] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn] [dɪ'speɪ] ;
The Jews with the fifty - bladed penknives shut them up in despair ;
这 犹太人 和 这 五十 - 带刃的 小刀 关闭 他们 向上 在 绝望 ;

犹太人拿着五十刃小刀，绝望地将他们关了起来；
[ðə; ðɪ] [men] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['pɑ:kɪt] - [bʊks] [meɪd] ['pɑ:kɪt] - [bʊks] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
the men with the pocket - books made pocket - books of them .
这 男人 和 这 口袋 - 图书 制成 口袋 - 图书 的 他们 .
那些拿着钱包的男人把它们做成了钱包。
[wa:tʃ] - [gɑ:rdz] [ænd; ənd] ['təʊstɪŋ] - [fɔ:ks] [wɜ:r; wər][ə'lʌɪk] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪskaʊnt] ,
Watch - guards and toasting - forks were alike at a discount ,
手表 - 守卫 和 祝酒 - 叉子 是 同样 在 一个 折扣 ,
手表护罩和烤面包叉都在打折。

[ænd; ənd][ˈpens(ə)l] - [ˈkeɪsɪz][ænd; ənd][ˈspʌndʒɪz][wɜːr; wər][ə; eɪ][drʌg][ɪn][ðə; ði][ˈmɑːrkɪt] .
and pencil - cases and sponges were a drug in the market .
和 铅笔 - 案例 和 海绵 是 一个 药品 在 这 市场 .

铅笔盒和海绵在市场上就像毒品一样抢手。

[ˈliːvɪŋ] [sæm] [ˈwelə] [tuː; tə][ˈreskjʊː][ðə; ði] [ˈlʌɡɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [ˈpɔːtəz] [huː]
Leaving Sam Weller to rescue the luggage from the seven or eight porters who
离开 山姆 韦勒 到 救援 这 行李 从 这 七 或者 八 搬运工 WHO
[flʌŋ] [ðəmˈselvz] [ˈsævɪdʒli] [əˈpɑːn][aɪˈtiː] ,
flung themselves savagely upon it ,
扔 他们自己 野蛮地 之上 它 ,

萨姆·韦勒不得不从七八个粗暴地扑向行李的搬运工手中救出行李。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [koʊt] [stɔːpt] , [ænd; ənd][ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈbaʊt] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts]
the moment the coach stopped , and finding that they were about twenty minutes
这 片刻 这 教练 停止 , 和 寻找 那 他们 是 关于 二十 分钟
[tuː] [ˈɜːrli] ,
too early ,
也 早期的 ,

教练车停下后，他们发现大约早到了二十分钟。

[ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [went] [fɔːr; fər] [ˈfeltər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtrævələz] - [ruːm] —
Mr . Pickwick and his friends went for shelter into the travellers ' room —
先生 . 匹克威克 和 他的 朋友们 去 为了 庇护所 进入 这 旅行者 - 房间 —
[ðə; ði][læst] [ˈriːsɔːrs] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [dɪˈdʒekʃn] .
the last resource of human dejection .
这 最后的 资源 的 人类 沮丧 .

皮克威克先生和他的朋友们到旅客旅馆寻求庇护——这是人类沮丧时的最后避难所。

[ðə; ði] [ˈtrævələz] - [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] [ˈselər] [ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] ;
The travellers ' room at the White Horse Cellar is of course uncomfortable ;
这 旅行者 - 房间 在 这 白色的 马 地窖 是 的 课程 不舒服 ;

白马酒窖的旅客休息室当然很不舒服；

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [ˈtrævələz] - [ruːm] [ɪf] [aɪˈtiː][wɜːr; wər][nɑːt] .
it would be no travellers ' room if it were not .
它 会 是 不 旅行者 - 房间 如果 它 是 不是 .

如果不是，那就不能称之为旅客客房了。

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [raɪt] - [hænd] [ˈpɑːrlər] , [ˈɪntuː] [wɪt] [æn; ən][əˈspaɪərɪŋ] [ˈkɪtʃɪn] [ˈfaɪərpleɪs] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə]
It is the right - hand parlour , into which an aspiring kitchen fireplace appears to
它 是 这 正确的 - 手 客厅 , 进入 哪个 一个 有抱负的 厨房 壁炉 出现 到
[hæv; həv] [wɔːkt] ,
have walked ,
有 步行 ,

那是右侧的客厅，一个渴望成为厨房壁炉的壁炉似乎走进了那里。

[əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪˈbeljəs] [ˈpɔʊkər] , [tɑːŋz] , [ænd; ənd] [ˈʃʌv(ə)l] .
accompanied by a rebellious poker , tongs , and shovel .
伴随 经过 一个 叛逆的 扑克 , 钳 , 和 铲 .

还配有一把叛逆的拨火棍、一把钳子和一把铲子。

[aɪˈtiː][ɪz][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː][bɑːksɪz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsɑːləteri] [kənˈfaɪnmənt] [ʌv; əv] [ˈtrævələz] , [ænd; ənd][ɪz]
It is divided into boxes , for the solitary confinement of travellers , and is
它 是 分割 进入 盒子 , 为了 这 孤 监禁 的 旅行者 , 和 是
[ˈfɜːrniʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klaːk] ,
furnished with a clock ,
提供 和 一个 钟 ,

它被分隔成一个个小隔间，用于单独监禁旅客，并配有时钟。

[ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɪv; laɪv] ['weɪtər] ,
a looking - glass , and a live waiter ,
一个 寻找 - 玻璃 , 和 一个 居住 服务员 ,
一面镜子, 和一个活生生的服务员,

[wɪtʃ] ['lætər] ['ɑ:rtɪk(ə)l][ɪz] [kept] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] ['ken(ə)l] [fɔ:r; fər] ['wɑ:ʃɪŋ] ['glæsɪz] ,
which latter article is kept in a small kennel for washing glasses ,
哪个 后者 文章 是 保留 在 一个 小的 狗窝 为了 洗涤 眼镜 ,
后一件物品被放在一个用来洗玻璃杯的小笼子里。

[ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] .
in a corner of the apartment .
在 一个 角落 的 这 公寓 .
在公寓的一个角落里。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [bɑ:ksɪz][wʌz; wəz] ['ɑ:kjupəɪd] , [ɑ:n] [ðɪs] [pə'tɪkjələr] [ə'keɪʒn] , [baɪ][ə; eɪ][stɜ:rn] - [aɪd]
One of these boxes was occupied , on this particular occasion , by a stern - eyed
一 的 这些 盒子 曾是 占领 , 在 这 特别的 场合 , 经过 一个 船尾 - 眼睛
[mæn][ʌv; əv] [ə'baʊt] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['fɔ:rti] ,
man of about five - and - forty ,
男人 的 关于 五 - 和 - 四十 ,
当时, 其中一个箱子里坐着一位眼神严肃、大约四十五岁左右的男子。

[hu:] [hæd; həd][ə; eɪ][bɔ:lɪd][ænd; ənd] ['glɑ:si] ['fɔ:rhed] ,
who had a bald and glossy forehead ,
WHO 有 一个 秃 和 光滑 前额 ,
他额头光秃秃的, 而且皮肤光滑。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [blæk] [her] [æt; ət][ðə; ði] [saɪdz][ænd; ənd] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
with a good deal of black hair at the sides and back of his head ,
和 一个 好的 交易 的 黑色的 头发 在 这 侧面 和 后退 的 他的 头 ,
他头部两侧和后脑勺都长着不少黑发。

[ænd; ənd][lɑ:rdʒ] [blæk] ['wɪskərz] .
and large black whiskers .
和 大的 黑色的 胡须 .
还有浓密的黑色胡须。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['bʌtnd] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɪn] [ɪn][ə; eɪ] [braʊn] [kəʊt] ; [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]
He was buttoned up to the chin in a brown coat ; and had a large
他 曾是 纽扣 向上 到 这 下巴 在 一个 棕色的 外套 ; 和 有 一个 大的
['si:lskɪn] ['trævəlɪŋ] - [kæp] ,
sealskin travelling - cap ,
海豹皮 旅行 - 帽 ,
他身穿棕色外套, 扣子一直扣到下巴; 头上戴着一顶宽大的海豹皮旅行帽。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['greɪtkəʊt] [ænd; ənd] [kloʊk] , ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [si:t] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] .
and a greatcoat and cloak , lying on the seat beside him .
和 一个 大衣 和 披风 , 说谎 在 这 座位 旁 他 .
还有一件大衣和一件斗篷, 放在他旁边的座位上。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['brekfəst] [æz; əz]['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ['entəd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs]
He looked up from his breakfast as Mr . Pickwick entered , with a fierce
他 看起来 向上 从 他的 早餐 作为 先生 : 匹克威克 进入 , 和 一个 凶猛的
[ænd; ənd] [pə'remptəri] [er] ,
and peremptory air ,
和 蛮横 空气 ,
他正吃着早餐, 皮克威克先生带着严厉而专横的神情走了进来, 他抬起头来。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdɪɡnɪfaɪd] ; [ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [ˈskruːtɪˌnaɪzɪd] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
which was very dignified ; and , having scrutinised that gentleman and his
哪个 曾是 非常 凝重 ; 和 , 拥有 仔细审查 那 绅士 和 他的
[kəmˈpænjənz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪnˈtaɪər][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,
companions to his entire satisfaction ,
同伴 到 他的 全部的 满意 ;
他举止十分端庄; 而且, 在仔细打量了那位先生及其同伴之后, 他完全满意了。

[hʌmd] [ə; eɪ] [tuːn] ,
hummed a tune ,
哼唱 一个 调 ;
哼着小曲,
[ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hɪz; hi] [ˈræðər] [səˈspektɪd] [ˈsʌmbəːdi] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə]
in a manner which seemed to say that he rather suspected somebody wanted to
在 一个 方式 哪个 似乎 到 说 那 他 相当 怀疑 某人 通缉 到
[teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
take advantage of him ,
拿 优势 的 他 ;
他的语气似乎在说, 他很怀疑有人想占他便宜。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [duː] .
but it wouldn't do .
但 它 不会 做 .
但这行不通。

- [ˈweɪtər] , - [sed] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɪskərz] .
' Waiter , ' said the gentleman with the whiskers .
- 服务员 , - 说 这 绅士 和 这 胡须 .
“服务员,”留着胡子的先生说道。
- [sɜːr] ? - [rɪˈplaɪd] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdɜːrti] [kəmˈplekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtaʊəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ,
' Sir ? ' replied a man with a dirty complexion , and a towel of the same ,
- 先生 ? - 回复 一个 男人 和 一个 肮脏的 肤色 , 和 一个 毛巾 的 这 相同的 ,
“先生?”一个面色肮脏、手里拿着同样脏兮兮的毛巾的男人回答道。

[ɪˈmɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈken(ə)l] [bɪˈfɔːr] [ˈmenʃ(ə)nd] .
emerging from the kennel before mentioned .
新兴 从 这 狗窝 前 提及 .
从前面提到的狗窝里出来。

- [sʌm; səm] [mɔːr] [təʊst] . -
' Some more toast . '
- 一些 更多的 吐司 . -
“再来点烤面包。”

- [jes] , [sɜːr] . -
' Yes , sir . '
- 是的 , 先生 . -
“是的, 先生。”

- [ˈbʌtəd] [təʊst] , [maɪnd] , - [sed] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈfɪrslɪ] .
' Buttered toast , mind , ' said the gentleman fiercely .
- 涂黄油的 吐司 , 头脑 , - 说 这 绅士 激烈地 .
“记住, 是涂了黄油的吐司,”那位先生厉声说道。

- [dəˈrektli; daɪˈrektli] , [sɜːr] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈweɪtər] .
' Directly , sir , ' replied the waiter .
- 直接地 , 先生 , - 回复 这 服务员 .
“马上就好, 先生。”服务员回答道。

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][wið; wiθ][ðə; ði] [ˈwiskərz] [hʌmd] [ə; eɪ][tu:n] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmænər] [æz; əz] [bɪfɔ:r]
The gentleman with the whiskers hummed a tune in the same manner as before
这 绅士 和 这 胡须 哼唱 一个 调 在 这 相同的 方式 作为 前
,
,
,

那位留着胡须的先生像之前一样哼起了小曲。

[ænd; ənd] [ˈpendɪŋ] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][toʊst] , [ədˈvænst] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
and pending the arrival of the toast , advanced to the front of the fire ,
和 待办的 这 到达 的 这 吐司 , 先进的 到 这 正面 的 这 火 ,
等待着祝酒词的到来, 他走到火堆前,

[ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][koʊt] [teɪlz] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bu:ts] [ænd; ənd]
and , taking his coat tails under his arms , looked at his boots and
和 , 采取 他的 外套 尾巴 在下面 他的 武器 , 看起来 在 他的 靴子 和
[ˈru:məˌneɪtɪd] .
ruminated .
反刍 .

他把外套下摆夹在腋下, 看着自己的靴子, 陷入了沉思。

- [aɪ] [ˈwʌndər] [ˈwerəbaʊts] [ɪn] [bæθ] [ðɪs] [koʊt] [pʊts] [ʌp] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [ˈmaɪldli]
' I wonder whereabouts in Bath this coach puts up , ' said Mr . Pickwick , mildly
- 我 想知道 下落 在 洗澡 这 教练 放置 向上 , - 说 先生 : 匹克威克 , 轻微地
[əˈdresɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)] .
addressing Mr . Winkle .
解决 先生 : 温克尔 .

“我想知道这辆马车在巴斯的哪个地方停靠,”匹克威克先生温和地对温克尔先生说。

- [hʌm] — [eɪ] — [wɒts] [ðæt] ? - [sed] [ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] .
' Hum — eh — what's that ? ' said the strange man .
- 哼 — 嗯 — 是什么 那 ? - 说 这 奇怪的 男人 .

“嗯——呃——那是什么?”陌生人说道。

- [aɪ] [meɪd] [æn; ən][ɑ:bzərˈveɪ(ə)n][tu:; tə][maɪ] [frend] , [sɜ:r] , - [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] ,
' I made an observation to my friend , sir , ' replied Mr . Pickwick ,
- 我 制成 一个 观察 到 我的 朋友 , 先生 , - 回复 先生 : 匹克威克 ,
“我向我的朋友先生提了一件事,”匹克威克先生回答说。

[ˈɔ:lweɪz] [ˈredi] [tu:; tə][ˈentər][ˈɪntu:][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] .
always ready to enter into conversation .
总是 准备好 到 进入 进入 对话 .
随时准备与人交谈。

- [aɪ] [ˈwʌndəɜ:d] [æt; ət] [wʌt] [ˈhaʊs] [ðə; ði] [bæθ] [koʊt] [pʊt] [ʌp] .
' I wondered at what house the Bath coach put up .
- 我 想知道 在 什么 房子 这 洗澡 教练 放 向上 .
“我想知道巴斯队的教练在哪座房子里搭了个便车。”

[pərˈhæps][ju:; jʊ][kæn; kən][ɪnˈfɔ:rm][em ˈi:] .
Perhaps you can inform me .
也许 你 能 通知 我 .
或许你能告诉我一些信息。

- [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [bæθ] ? - [sed] [ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] .
' Are you going to Bath ? ' said the strange man .
- 是 你 去 到 洗澡 ? - 说 这 奇怪的 男人 :
“你要去巴斯吗?”陌生人问道。

- [aɪ][eɪ ˈem] , [sɜ:r] , - [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] .
' I am , sir , ' replied Mr . Pickwick .
- 我 是 , 先生 , - 回复 先生 : 匹克威克 .
“是的, 先生,”匹克威克先生回答道。

- [ænd; ɐnd] [ðooz] [ˈlðə] [ˈdʒent(ə)lmən] ? -
' **And those other gentlemen ?** '
- 和 那些 其他 先生们 ? -

“那其他几位先生呢？”

- [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][ˈɔ:lsoʊ] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] .
' **They are going also , ' said Mr . Pickwick .** '
- 他们 是 去 还 , - 说 先生 : 匹克威克 :

“他们也要去,”匹克威克先生说。

- [nɑ:tɪ][ˌɪnˈsaɪd] — [aɪl] [bi:; bi] [dæmd] [ɪf] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ][ˌɪnˈsaɪd] , - [sed] [ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] .
' **Not inside — I'll be damned if you're going inside , ' said the strange man .** '
- 不是 里面 — 患病的 是 该死的 如果 你是 去 里面 , - 说 这 奇怪的 男人 :

“不许进去——我发誓你休想进去!”那个怪人说道。

- [nɑ:tɪ][ɔ:lɪ][ʌv; əv][ju:ˈes] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] .
' **Not all of us , ' said Mr . Pickwick .** '
- 不是 全部 的 我们 , - 说 先生 : 匹克威克 :

“并非我们所有人都是如此,”匹克威克先生说。

- [noʊ] , [nɑ:tɪ][ɔ:lɪ][ʌv; əv][ju:; jʊ] , - [sed] [ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] [ɪmˈfætɪkli] .
' **No , not all of you , ' said the strange man emphatically .** '
- 不 , 不是 全部 的 你 , - 说 这 奇怪的 男人 强调地 :

“不, 不是你们所有人,”那个陌生人斩钉截铁地说。

- [aɪv] [ˈteɪkən] [tu:] [ˈpleɪsɪz] .
' **I've taken two places .** '
- 我已经 已采取 二 地方 :

我占据了两个位置。

[ɪf] [ðeɪ] [traɪ][tu:; tə] [skwi:z] [sɪks][ˈpi:p(ə)lɪ][ˈɪntu:][æn; ən][ɪnˈfɜ:rn(ə)l][bɒ:ks] [ðæt] [ˈoʊnli][ˈhoʊldz] [fɔ:r] ,
If they try to squeeze six people into an infernal box that only holds four ,
如果 他们 尝试 到 挤 六 人们 进入 一个 地狱 盒子 那 仅有的 持有 四 ,

如果他们试图把六个人塞进一个只能容纳四个人的狭小空间里,

[aɪl] [teɪk] [ə; eɪ][poʊst] - [feɪz] [ænd; ɐnd] [brɪŋ] [æn; ən][ˈækʃ(ə)n] .
I'll take a post - chaise and bring an action .
患病的 拿 一个 邮政 - 躺椅 和 带来 一个 行动 :

我将乘坐邮差车并采取行动。

[aɪv] [peɪd] [maɪ] [fer] .
I've paid my fare .
我已经有薪酬的 我的 票价 :

我已经付了车费。

[aɪˈti:] [wəʊnt][du:] ; [aɪ][ˈtoʊld][ðə; ði] [klɜ:rk] [wen] [aɪ] [tʊk] [maɪ][ˈpleɪsɪz] [ðæt] [aɪˈti:] [ˈwʊdnt] [du:] .
It won't do ; I told the clerk when I took my places that it wouldn't do .
它 惯于 做 ; 我 讲述 这 职员 什么时候 我 采取 我的 地方 那 它 不会 做 :

不行; 我取东西的时候就告诉店员不行。

[aɪ] [noʊ] [ði:z] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] .
I know these things have been done .
我 知道 这些 事物 有 到过 完毕 :

我知道这些事已经发生过了。

[aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [dʌn] [ˈevri] [deɪ] ; [bʌt; bət][aɪ][ˈnevər] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ɐnd][aɪ][ˈnevər] [wɪl]
I know they are done every day ; but I never was done , and I never will
我 知道 他们 是 完毕 每一个 天 ; 但 我 绝不 曾是 完毕 , 和 我 绝不 将要
[bi:; bi] .
be :
是 :

我知道他们每天都在做这件事; 但我从来没有完成过, 也永远不会完成。

[ðoʊz] [hu:] [noʊ] [em 'i:] [best] , [best] [noʊ] [aɪ 'ti:] ; [krʌʃ] [em 'i:] !
Those who know me best , best know it ; crush me !
那些 WHO 知道 我 最好的 , 最好的 知道 它 ; 压碎 我 !

最了解我的人都知道, 打倒我吧!

- [hɪr] [ðə; ði] [fɪrs] ['dʒent(ə)lmən] [ræn] [ðə; ði] [bel] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈvaɪələns] ,
' Here the fierce gentleman rang the bell with great violence ,
- 这里 这 凶猛的 绅士 响铃 这 钟 和 伟大的 暴力 ,
“这时, 那位脾气暴躁的先生猛地按响了门铃。”

[ænd; ʌnd][toʊld][ðə; ði] ['weɪtər] ['hi:d] ['betər] [brɪŋ] [ðə; ði] [toʊst] [ɪn] [faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] ,
and told the waiter he'd better bring the toast in five seconds ,
和 讲述 这 服务员 他会 更好的 带来 这 吐司 在 五 秒 ,
然后告诉服务员, 他最好五秒钟之内把吐司端上来。

[ɔ:r] ['hi:d] [noʊ] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] .
or he'd know the reason why .
或者 他会 知道 这 原因 为什么 .

否则他就会知道原因了。

- [maɪ] [ɡʊd] [sɜ:r] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ,
' My good sir , ' said Mr . Pickwick ,
- 我的 好的 先生 , - 说 先生 . 匹克威克 ,

“我的好先生,”皮克威克先生说道。

- [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'hesəsəri] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv]
' you will allow me to observe that this is a very unnecessary display of
- 你 将要 允许 我 到 观察 那 这 是 一个 非常 不必要 展示 的
[ɪk'saɪtmənt] .
excitement .
激动 .

请允许我指出, 这是一种完全没有必要的兴奋表现。

[aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli][ˈteɪkən] ['pleɪsɪz] [ɪn'saɪd][fɔ:r; fər] [tu:] . -
I have only taken places inside for two . ' .
我 有 仅有的 已采取 地方 里面 为了 二 . -

我只租过两人间的室内座位。

- [aɪ][eɪ 'em][ɡlæd][tu:; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] , - [sed] [ðə; ði] [fɪrs] [mæn] .
' I am glad to hear it , ' said the fierce man .
- 我 是 高兴的 到 听到 它 , - 说 这 凶猛的 男人 .

“听到这个消息我很高兴,”那凶狠的男人说道。

- [aɪ] [wɪð'drɔ:] [maɪ] [ɪk'spreʃənz] .
' I withdraw my expressions .
- 我 提取 我的 表达式 .

我收回我的言论。

[aɪ] ['tendər] [æn; ən][ə'pɔ:lədʒɪ] .
I tender an apology .
我 投标 一个 道歉 .

我谨致歉意。

[ðeəz; ðəz][maɪ][kɑ:rd] .
There's my card .
有 我的 卡片 .

这是我的卡。

[ɡɪv] [em 'i:][jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] . -
Give me your acquaintance . ' .
给 我 你的 熟人 . -

把你的熟人介绍给我。

- [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleɪzər] , [sɜːr] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' **With great pleasure** , **Sir** , ' **replied Mr** . **Pickwick** .
- 和 伟大的 乐趣 , 先生 , - 回复 先生 . 匹克威克 .

“非常乐意, 先生,”皮克威克先生回答道。

- [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['feləʊ] - ['trævələz] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [wiː; wi][jæl; jəl][faɪnd] [iːtʃ] ['ʌðəz]
' **We are to be fellow - travellers** , **and I hope we shall find each other's**
- 我们 是 到 是 同伴 - 旅行者 , 和 我 希望 我们 将 寻找 每个 其他的
[sə'saɪəti] ['mjuːtʃuəli] [ə'griːəb(ə)l] . -
society mutually agreeable . '
社会 相互 同意 . -

“我们将成为同行者, 我希望我们彼此都能欣赏对方的为人。”

- [aɪ][hoʊp] [wiː; wi][jæl; jəl] , - [sed] [ðə; ði] [fɪrs] ['dʒent(ə)lmən] .
' **I hope we shall** , ' **said the fierce gentleman** .
- 我 希望 我们 将 , - 说 这 凶猛的 绅士 .

“我希望我们能做到,”这位脾气暴躁的绅士说道。

- [aɪ] [noʊ] [wiː; wi][jæl; jəl] .
' **I know we shall** .
- 我 知道 我们 将 .

我知道我们会的。

[aɪ][laɪk][jʊr; jər] [ləks] ; [ðeɪ] [pliːz] [em 'iː] .
I like your looks ; they please me .
我 喜欢 你的 看起来 ; 他们 请 我 .

我喜欢你的长相, 它们让我感到愉悦。

['dʒent(ə)lmən] , [jʊr; jər][hændz][ænd; ənd] [neɪmz] .
Gentlemen , **your hands and names** .
先生们 , 你的 双手 和 姓名 .

先生们, 请举手并报上姓名。

[noʊ] [em 'iː] .
Know me .
知道 我 .

认识我。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æn; ən] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['frendli] [sæljə'teɪʃənz] ['faːləʊd] [ðɪs] ['ɡreɪʃəs] [spiːtʃ] ;
' **Of course , an interchange of friendly salutations followed this gracious speech ;**
- 的 课程 , 一个 交汇处 的 友好的 问候 随后 这 亲切 演讲 ;

当然, 在这番亲切的讲话之后, 双方互致了友好的问候;

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪrs] ['dʒent(ə)lmən] [ɪ'mɪːdiətli] [prə'siːdɪd] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðə; ði] [frendz] , [ɪn][ðə; ði]
and the fierce gentleman immediately proceeded to inform the friends , in the
和 这 凶猛的 绅士 立即地 继续 到 通知 这 朋友们 , 在 这
[seɪm] [ʃɔːrt] ,
same short ,
相同的 短的 ,

这位脾气暴躁的绅士随即在短时间内将此事告知了朋友们。

[ə'brʌpt] , [dʒəːkɪŋ] ['sentənsɪz] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['daʊlə] ; [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə]
abrupt , jerking sentences , that his name was Dowler ; that he was going to
突然 , 抽搐 句子 , 那 他的 姓名 曾是 道勒 ; 那 他 曾是 去 到
[bæθ] [ɑːn] ['pleɪzər] ;
Bath on pleasure ;
洗澡 在 乐趣 ;

他语速很快, 说话断断续续, 说他的名字叫道勒; 说他要去巴斯游玩;

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɔːrməɪli] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] ;
that he was formerly in the army ;
那 他 曾是 以前 在 这 军队 ;

他曾是军人;

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [naʊ] [set] [ʌp] [ɪn] ['bɪznəs] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ; [ðæt] [hi:; hi] [lɪvd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
that he had now set up in business as a gentleman ; that he lived upon the
那 他 有 现在 放 向上 在 商业 作为 一个 绅士 ; 那 他 居住地 之上 这
[ˈprɑ:fɪts] ;
profits ;
利润 ;

他现在已经以绅士的身份开始经商；他靠利润生活；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˌɪndɪvɪdʒʊəl][fɔ:r; fər] [hu:m] [ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] [wʌz; wəz]['teɪkən] ,
and that the individual for whom the second place was taken ,
和 那 这 个人 为了 谁 这 第二 地方 曾是 已采取 ,
而获得第二名的那个人，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜ:rsənɪdʒ] [noʊ] [les] [ɪ'lʌstriəs] [ðæn; ðən]['mɪsɪz] . ['daʊlɜ:] , [hɪz; ɪz]['leɪdi] [waɪf] .
was a personage no less illustrious than Mrs . Dowler , his lady wife .
曾是 一个 人士 不 较少的 杰出 比 太太 ; 道勒 , 他的 女士 妻子 .
她的声望丝毫不逊于他的妻子道勒夫人。

- [ʃi:z] [ə; eɪ] [faɪn] ['wʊmən] , - [sed] ['mɪstər] . ['daʊlɜ:] .
' She's a fine woman , ' said Mr . Dowler .
- 她是 一个 美好的 女士 , - 说 先生 . 道勒 .
“她是个好女人,”道勒先生说。

- [aɪ][eɪ 'em] [praʊd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
' I am proud of her .
- 我 是 自豪的 的 她 .

我为她感到骄傲。

[aɪ][hæv; həv] ['ri:z(ə)n] . -
I have reason . ' .
我 有 原因 . -

我有理由。

- [aɪ] [hoʊp] [aɪ][jæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
' I hope I shall have the pleasure of judging , ' said Mr . Pickwick , with a
- 我 希望 我 将 有 这 乐趣 的 评判 , - 说 先生 . 匹克威克 , 和 一个
[smaɪl] .
smile .
微笑 .

“我希望能够荣幸地担任评委,”皮克威克先生笑着说。

- [ju:; jʊ][jæl; ʃəl] , - [rɪ'plaɪd] ['daʊlɜ:] .
' You shall , ' replied Dowler .
- 你 将 , - 回复 道勒 .

“你会的,”道勒回答道。

- [ʃi:; ʃɪ][jæl; ʃəl] [noʊ] [ju:; jʊ] .
' She shall know you .
- 她 将 知道 你 .

她会认识你的。

[ʃi:; ʃɪ][jæl; ʃəl] [ɪ'sti:m] [ju:; jʊ] .
She shall esteem you .
她 将 尊重 你 .

她会敬重你。

[aɪ] [kɔ:tid] [hɜ:r; hər] [ʌndər] ['sɪŋgjələr] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
I courted her under singular circumstances .
我 求爱 她 在下面 单数 情况 .

我是在特殊情况下追求她的。

[aɪ] [wʌn] [hɜːr; hər] [θruː] [ə; eɪ] [ræʃ] [vəʊ] .
I won her through a rash vow .
我 韩元 她 通过 一个 皮疹 发誓 .

我凭借一个鲁莽的誓言赢得了她的芳心。

[ðʌs] .
Thus .
因此 .

因此。

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ; [aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] ; [aɪ] [prə'pəʊzd] ; [ʃiː; ʃɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][,em 'iː] . — “ [juː; jʊ] [lʌv]
I saw her ; I loved her ; I proposed ; she refused me . — “ You love
我 锯 她 ; 我 喜爱 她 ; 我 建议的 ; 她 拒绝 我 . — “ 你 爱
[ə'nʌðər] ? ” — “ [spɜː] [maɪ] [blʌʃɪz] .
another ? ” — “ Spare my blushes .
其他 ? ” — “ 空闲的 我的 脸红 .

我见过她；我爱上了她；我向她求婚；她拒绝了我。——“你爱上了别人？”——“别让我难堪。”

” — “ [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
” — “ I know him .
” — “ 我 知道 他 .

“我认识他。”

” — “ [juː; jʊ]
” — “ You
” — “ 你

“-“你

[duː] .
do .
做 .

做。

” — “ ['veri] [gʊd] ; [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'meɪnz] [hɪr] , [aɪ] [skɪn] [hɪm; ɪm] . ” -
” — “ Very good ; if he remains here , I'll skin him . ” '
” — “ 非常 好的 ; 如果 他 遗迹 这里 , 患病的 皮肤 他 . ” -

“很好；如果他继续待在这里，我就剥了他的皮。”

- [bɜːrd] [bles] [,em 'iː] !
' Lord bless me !
- 主 保佑 我 !

主啊，保佑我！

- [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [ɪnˌvɔːlən'terəli] .
' exclaimed Mr . Pickwick involuntarily .
- 惊呼 先生 . 匹克威克 不由自主 .

“匹克威克先生不由自主地惊喊道。”

- [dɪd] [juː; jʊ] [skɪn] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] , [sɜːr] ? - [ɪn'kwaiəd] ['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [peɪl]
' Did you skin the gentleman , Sir ? ' inquired Mr . Winkle , with a very pale
- 做过 你 皮肤 这 绅士 , 先生 ? - 询问 先生 . 温克尔 , 和 一个 非常 苍白
[feɪs] .
face .
脸 .

“先生，您剥了那位先生的皮吗？”温克尔先生脸色苍白地问道。

- [aɪ] [raʊt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [noʊt] , [aɪ] [sed] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['peɪnf(ə)l] [θɪŋ] .
' I wrote him a note , I said it was a painful thing .
- 我 写道 他 一个 笔记 , 我 说 它 曾是 一个 痛苦 事物 .

“我给他写了张纸条，我说这是一件很痛苦的事。”

[ænd; ɐnd][soʊ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] . -
And so it was . -
和 所以 它 曾是 . -

事实的确如此。

- [ˈsɜ:rt(ə)nli] , - [ɪntərˈpoʊzd] [ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)l] .
Certainly , interposed Mr . Winkle .
当然 , 插入 先生 . 温克尔 .

“当然，”温克尔先生插话道。

- [aɪ] [sed] [aɪ][hæd; həd] [pledʒd] [maɪ][wɜ:rd][æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][tu:; tə] [skin] [hɪm; ɪm] .
I said I had pledged my word as a gentleman to skin him .
我 说 我 有 承诺 我的 单词 作为 一个 绅士 到 皮肤 他 .

“我说过，我以绅士的名义发誓要剥他的皮。”

[maɪ] [ˈkærəktər] [wʌz; wəz][æt; ət] [steɪk] .
My character was at stake .
我的 特点 曾是 在 赌注 .

我的名誉受到了威胁。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [ɔ:ˈtɜ:rnətɪv] .
I had no alternative .
我 有 不 选择 .

我别无选择。

[æz; əz][æn; ən] [ˈɑ:fɪsər] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti:z] [ˈsɜ:rvis] , [aɪ][wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə] [skin] [hɪm; ɪm] .
As an officer in His Majesty's service , I was bound to skin him .
作为 一个 官 在 他的 陛下的 服务 , 我 曾是 边界 到 皮肤 他 .

作为国王陛下的一名军官，我注定要剥了他的皮。

[aɪ] [rɪɡˈretɪd] [ðə; ði] [nəˈsesəti] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [dʌŋ] .
I regretted the necessity , but it must be done .
我 后悔 这 必要性 , 但 它 必须 是 完毕 .

我对此感到遗憾，但这是必须的。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈoʊpən][tu:; tə] [kənˈvɪkʃn] .
He was open to conviction .
他 曾是 打开 到 定罪 .

他愿意接受审判。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] [wɜ:r; wər] [ɪmˈperətɪv] .
He saw that the rules of the service were imperative .
他 锯 那 这 规则 的 这 服务 是 至关重要的 .

他认为遵守服务规则至关重要。

[hi:; hi] [fled] .
He fled .
他 逃亡 .

他逃走了。

[aɪ] [ˈmærid] [hɜ:r; hər] .
I married her .
我 已婚 她 .

我娶了她。

[hɪəz] [ðə; ði] [koʊtʃ] .
Here's the coach .
这里是 这 教练 .

教练来了。

[ðæts] [hɜ:r; hər] [hed] .
That's her head .
那就是 她 头 .

那是她的头。

- [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈdaʊlɜː] [kənˈkluːdɪd] , [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsteɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈdrɪvŋ]
- **As Mr Dowler concluded , he pointed to a stage which had just driven**
- 作为 先生 : 道勒 结束 , 他 尖 到 一个 阶段 哪个 有 只是 驱动
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

“道勒先生总结道,“他指着刚刚驶来的一辆马车说, “

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈprɪti] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] [braɪt] [bluː] [ˈbəʊnɪt]
from the open window of which a rather pretty face in a bright blue bonnet
从 这 打开 窗户 的 哪个 一个 相当 漂亮的 脸 在 一个 明亮的 蓝色的 引擎盖
[wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] ,
was looking among the crowd on the pavement ,
曾是 寻找 之中 这 人群 在 这 路面 ,
从敞开的窗户里, 可以看到一张戴着亮蓝色软帽、颇为漂亮的脸蛋正从人行道上的人群中向外张望。

[məʊst] [ˈpraːbəbli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ræʃ] [mæn] [hɪmˈself] .
most probably for the rash man himself .
最多 大概 为了 这 皮疹 男人 他自己 :
很可能是为了那个鲁莽的男人自己。

[ˈmɪstər] . [ˈdaʊlɜː] [peɪd] [hɪz; ɪz] [bɪl] , [ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈtrævəlɪŋ] [kæp] , [kəʊt] ,
Mr Dowler paid his bill , and hurried out with his travelling cap , coat ,
先生 : 道勒 有薪酬的 他的 账单 , 和 慌忙 出去 和 他的 旅行 帽 , 外套 ,
道勒先生付了账, 然后匆匆戴着旅行帽, 穿着外套离开了。

[ænd; ənd] [kloʊk] ; [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ˈfɑːləʊd] [tuː; tə] [sɪˈkjər] [ðer; ðər]
and cloak ; and Mr Pickwick and his friends followed to secure their
和 披风 ; 和 先生 : 匹克威克 和 他的 朋友们 随后 到 安全的 他们的
[ˈpleɪsɪz] .
places .
地方 :
披上斗篷; 皮克威克先生和他的朋友们随后跟上, 占据了自己的位置。

[ˈmɪstər] . [ˈtʌpmən] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈsnɑːdgræs] [hæd; həd] [ˈsiːtɪd] [ðəmˈselvz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [pɑːrt]
Mr Tupman and Mr Snodgrass had seated themselves at the back part
先生 : 图普曼 和 先生 : 斯诺德格拉斯 有 坐着 他们自己 在 这 后退 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] [kəʊtʃ] ;
of the coach ;
的 这 教练 ;
塔普曼先生和斯诺德格拉斯先生坐在马车后部;

[ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)] [hæd; həd] [gɔːt][ɪnˈsaɪd] ; [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [wʌz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ]
Mr Winkle had got inside ; and Mr Pickwick was preparing to follow
先生 : 温克尔 有 得到 里面 ; 和 先生 : 匹克威克 曾是 准备 到 跟随
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
温克尔先生已经进了屋; 皮克威克先生正准备跟进去。

[wen] [sæm] [ˈwelə] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmæstər] , [ænd; ənd] [ˈwɪspərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] ,
when Sam Weller came up to his master , and whispering in his ear ,
什么时候 山姆 韦勒 来了 向上 到 他的 掌握 , 和 耳语 在 他的 耳朵 ,
当萨姆·韦勒走到他主人身边, 在他耳边低语时,

[ˈbɛɡd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdiːpest] [ˈmɪstəri] .
begged to speak to him , with an air of the deepest mystery .
乞求 到 说话 到 他 , 和 一个 空气 的 这 最深处 神秘 :
恳求与他交谈, 语气中带着一丝神秘莫测。

- [wel] , [sæm] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , - [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [naʊ] ? -
' **Well** , **Sam** , ' **said** **Mr** . **Pickwick** , ' **what's the matter now** ? '
- 出色地 , 山姆 , - 说 先生 : 匹克威克 , - 是什么 这 事情 现在 ? -
“萨姆,”匹克威克先生说,“现在又出什么事了?”

- [hɪəz] [ə; eɪ] [rʌm] [goʊ] , [sɜ:r] , - [rɪ'plaɪd] [sæm] .
' **Here's rayther a rum go** , **sir** , ' **replied Sam** .
- 这里是 雷瑟 一个 朗姆酒 去 , 先生 , - 回复 山姆 :
“先生, 给您一杯朗姆酒。”萨姆回答道。

- [wʌt] ? - [ɪn'kwaiəd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' **What** ? ' **inquired** **Mr** . **Pickwick** .
- 什么 ? - 询问 先生 : 匹克威克 :
“什么?”匹克威克先生问道。

- [ðɪs] [hɪr] , [sɜ:r] , - [rɪ'dʒɔɪnd] [sæm] .
' **This here** , **Sir** , ' **rejoined Sam** .
- 这 这里 , 先生 , - 重新加入 山姆 :
“先生, 就是这个,”萨姆回答道。

- [aɪm] ['wəri] [mʌtʃ] , [sɜ:r] ,
' **I'm wery much afeerd** , **sir** ,
- 我是 非常 很多 害怕 , 先生 ,
“先生, 我非常害怕。”

[ðæt] [ðə; ði] - [oʊ] - [ðɪs] [hɪr] [koʊtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['pleɪɪn] - [sʌm; səm] ['ɪmpərəns] [vɪθ] [ju: 'es] . -
that the properiator o ' this here coach is a playin ' some imperence vith us . '
- 那 这 - o - 这 这里 教练 是 一个 玩耍 - 一些 不屈 维特 我们 : -
这位教练的老板对我们耍花招。

- [haʊ] [ɪz] [ðæt] , [sæm] ? - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ; - [ɑ:nt] [ðə; ði] [neɪmz] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] - [bɪl]
' **How is that** , **Sam** ? ' **said** **Mr** . **Pickwick** ; ' **aren't the names down on the way - bill**
- 如何 是 那 , 山姆 ? - 说 先生 : 匹克威克 ; - 不是 这 姓名 向下 在 这 方式 - 账单
? -
? '
? -

“怎么样, 萨姆?”匹克威克先生说,“运单上不是都列着名字吗?”

- [ðə; ði] [neɪmz] [ɪz][nɑ:t]['oʊnli] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [veɪ] - [bɪl] , [sɜ:r] , - [rɪ'plaɪd] [sæm] ,
' **The names is not only down on the vay - bill** , **Sir** , ' **replied Sam** ,
- 这 姓名 是 不是 仅有的 向下 在 这 vay - 账单 , 先生 , - 回复 山姆 ,
“先生, 名字不仅列在机票上,”萨姆回答说。

- [bʌt; bət] [ðeɪv] ['peɪntɪd] [vʌn] [ɑ:n] - [ɪm] [ʌp] , [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] [oʊ] - [ðə; ði] [koʊtʃ] .
' **but they've painted vun on ' em up , on the door o ' the coach** .
- 但 他们有 绘 文 在 - 呃 向上 , 在 这 门 o - 这 教练 :
但是他们在马车门上画了 vun。

- [æz; əz][sæm] [spʊk] ,
' **As Sam spoke** ,
- 作为 山姆 辐 ,
“萨姆说话的时候,

[hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] [dɔ:r] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prə'praɪətɜ:z] [neɪm]
he pointed to that part of the coach door on which the propriotor's name
他 尖 到 那 部分 的 这 教练 门 在 哪个 这 业主 姓名
[ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ə'pɪrɪz] ;
usually appears ;
通常 出现 ;
他指着马车门上通常显示车主名字的那一部分;

ænd; ənd][ðer; ðər] , [ʃɒr] [rɪnʌf] , [ɪn][gɪlt] [ˈletərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈgʊdli] [saɪz] , [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmædʒɪk]
and there , sure enough , in gilt letters of a goodly size , was the magic
和 那里 , 当然 足够的 , 在 镀金 信件 的 一个 很好 尺寸 , 曾是 这 魔法
[neɪm] [ʌv; əv] [ˈpɪkwɪk] !
name of Pickwick !
姓名 的 匹克威克 !

果然，那里用醒目的金色大字写着神奇的名字——匹克威克！

- [daɪr] [em ˈi:] , - [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [kwaɪt] [ˈstæɡərd] [baɪ][ðə; ði] [koʊˈɪnsɪdəns] ; - [wʌt]
' Dear me , ' exclaimed Mr . Pickwick , quite staggered by the coincidence ; ' what
- 亲爱的 我 , - 惊呼 先生 : 匹克威克 , 相当 交错 经过 这 巧合 ; - 什么
[ə; eɪ][ˈveri] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [θɪŋ] ! -
a very extraordinary thing ! ' .
一个 非常 非凡的 事物 ! -

“我的天哪，”皮克威克先生惊呼道，对这巧合感到非常震惊，“这真是太不可思议了！ ”

- [jes] , [bʌt; bət] [ðæt] [eɪnt] [ɔːl] , - [sed] [sæm] , [əˈgen] [dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ][hɪz; ɪz] [ˈmæstəz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə]
' Yes , but that ain't all , ' said Sam , again directing his master's attention to
- 是的 , 但 那 不是 全部 , - 说 山姆 , 再次 导演 他的 硕士学位 注意力 到
[ðə; ði] [koʊtʃ] [dɔːr] ;
the coach door ;
这 教练 门 ;

“是的，但这还不是全部，”萨姆说着，再次示意主人看向马车门；

- [na:t][ˈkaːntent] [vɪθ] [ˈraɪtɪn] - [ʌp] “ [pɪk] - [wɪk] , “ [ðeɪ] [pʊts] “ [ˈmoʊzəs] “ [əˈfɔːr] [aɪ ˈti:] ,
' not content with writin ' up “ Pick - wick , “ they puts “ Moses “ afore it ,
- 不是 内容 维特 写作 - 向上 “ 挑选 - 灯芯 , “ 他们 放置 “ 摩西 “ 之前 它 ,
他们不满足于写上“匹克威克”，还在前面加上了“摩西”。

[vɪʃ] [aɪ][kɔːl] [ˈædɪn] - [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][tuː; tə][ˈɪndʒəri] ,
vich I call addin ' insult to injury ,
维奇 我 称呼 添加 - 侮辱 到 受伤 ,

我认为这简直是雪上加霜。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈpærət] [sed] [ven] [ðeɪ] [na:t][ˈoʊnli] [tʊk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [lænd] ,
as the parrot said ven they not only took him from his native land ,
作为 这 鹦鹉 说 ven 他们 不是 仅有的 采取 他 从 他的 本国的 土地 ,
正如鹦鹉所说，他们不仅把他从故土带走，

[bʌt; bət] [meɪd] [hɪm; ɪm] [tʊ:k] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] . -
but made him talk the English langwidge arterwards . ' .
但 制成 他 讲话 这 英语 朗威奇 动脉 . -

但却让他继续说英语。

- [ɪts] [ɑːd] [rɪnʌf] , [ˈsɜːrt(ə)nli] , [sæm] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] ; - [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][stænd] [ˈtɔːkɪŋ]
' It's odd enough , certainly , Sam , ' said Mr . Pickwick ; ' but if we stand talking
- 它是 奇怪的 足够的 , 当然 , 山姆 , - 说 先生 : 匹克威克 ; - 但 如果 我们 站立 说
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

“这当然很奇怪，萨姆，”皮克威克先生说；“但如果我们继续站在这里谈话，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [luːz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpleɪsɪz] . -
we shall lose our places . ' .
我们 将 失去 我们的 地方 . -

我们将失去我们的地位。

- [waːtʃwʌt] , [eɪnt] [ˈnɑːθɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] , [sɜːr] ?
' Wot , ain't nothin ' to be done in consequence , sir ?
- 什么 , 不是 什么也没有 - 到 是 完毕 在 结果 , 先生 ?

“什么？难道就没有什么后果可以采取吗，先生？ ”

- [ɪk'skleɪmd] [sæm] , [ˈpɜːrfɪktli] [ə'gæst] [æt; ət][ðə; ði] ['kuːlnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk]
' **exclaimed Sam , perfectly aghast at the coolness with which Mr . Pickwick**
- 惊呼 山姆 , 完美 惊愕 在 这 凉爽 和 哪个 先生 : 匹克威克
[prɪ'perd] [tuː; tə] [ɪn'skɑːns] [hɪm'self] [ɪn'saɪd] .
prepared to ensconce himself inside .
- 准备 到 安塞 他自己 里面 :

“萨姆惊呼道，他对匹克威克先生准备把自己安置在里面的那种冷漠态度感到无比震惊。”

- [dʌn] !
' **Done !**
- 完毕 !

'完毕!

- [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' **said Mr . Pickwick .**
- 说 先生 : 匹克威克 :

匹克威克先生说道。

- [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] ?
' **What should be done ?**
- 什么 应该 是 完毕 ?

应该怎么办？

- [eɪnt] ['nʊsbɑːdi][tuː; tə][biː; bi] [(h)wɒpt] [fɔːr; fər]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ðɪs] [hɪr] ['lɪbərti] , [sɜːr] ? - [sed]
' **Ain't nobody to be whopped for takin ' this here liberty , sir ? ' said**
- 不是 无人 到 是 被打倒了 为了 拿 - 这 这里 自由 , 先生 ? - 说
['mɪstər] . ['welə] ,
Mr . Weller ,
先生 : 韦勒 ,

“先生，难道没人应该因为擅自行动而挨揍吗？”韦勒先生说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《匹克威克外传》(The Pickwick Papers)

第35/56页

[hu:] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [æt; ət] [li:st] [hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kə'mɪʃnd] [tu;; tə]
who had expected that at least he would have been commissioned to
WHO 有 预期的 那 在 至少 他 会 有 到过 委托 到
[tʃælɪndʒ] [ðə; ði] [gɑ:rd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [tu;; tə][ə; eɪ][pju:dʒɪ'lɪstɪk] [ɪn'kaʊntər] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] .
challenge the guard and the coachman to a pugilistic encounter on the spot .
挑战 这 警卫 和 这 马车夫 到 一个 拳击手 遇到 在 这 点 .

他原本以为至少会被委派去当场挑战卫兵和马车夫进行拳击比赛。

- ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ['i:gərli] ; - [nɑ:t][ɑ:n] ['eni] [ə'kaʊnt] .
' Certainly not , ' replied Mr . Pickwick eagerly ; ' not on any account .
- 当然 不是 , - 回复 先生 . 匹克威克 急切地 ; - 不是 在 任何 帐户 .

“当然不是,”皮克威克先生急切地回答道,“无论如何都不是。”

[dʒʌmp][ʌp][tu;; tə][jʊr; jər] [si:t] [də'rektli; da'rektli] . -
Jump up to your seat directly .
跳 向上 到 你的 座位 直接地 . -

立即跳回座位。

- [aɪ][eɪ 'em] ['wəri] [mʌt] - , - ['mʌtəd] [sæm][tu;; tə] [hɪm'self] , [æz; əz][hi;; hi] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] ,
' I am very much afeered , ' muttered Sam to himself , as he turned away ,
- 我 是 非常 很多 - , - 低声说道 山姆 到 他自己 , 作为 他 转向 离开 ,

“我非常害怕,”萨姆一边转身离开,一边喃喃自语道。

- [ðæt] ['sʌmθɪŋ] - [-] [kʌm] ['ʊʊvər][ðə; ði] ['gʌvərnər] , [ɔ:r] ['hi:d] ['nevər] [hɑ:] - [stʊd] [ðɪs] [soʊ]
' that somethin ' queer's come over the governor , or he'd never ha ' stood this so
- 那 某物 - 酷儿的 来 超过 这 州长 , 或者 他会 绝不 哈 - 站立 这 所以
['kwaiət] .
quiet .
安静的 .

“总督一定是出了什么怪事,否则他绝不会如此安静。”

[aɪ][hoʊp] [ðæt] - [er] ['traɪəl] ['hæznt] [brook] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [lʊks] [bæd] , ['wəri] [bæd] .
I hope that ' ere trial hasn't broke his spirit , but it looks bad , wery bad .
我 希望 那 - 埃雷 审判 还没有 打破 他的 精神 , 但 它 看起来 坏的 , 非常 坏的 .

我希望这次审判没有击垮他的意志,但情况看起来很糟糕,非常糟糕。

- ['mɪstər] . ['welə] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['greɪvli] ; [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [rɪ'mɑ:rk] ,
' Mr . Weller shook his head gravely ; and it is worthy of remark ,
- 先生 . 韦勒 摇晃 他的 头 严重地 ; 和 它 是 值得 的 评论 ,

韦勒先生严肃地摇了摇头;值得一提的是,

[æz; əz][æn; ən] [ɪlə'streɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hi;; hi] [tʊk] [ðɪs] ['sɜ:rkəmstæns] [tu;; tə] [hɑ:rt] ,
as an illustration of the manner in which he took this circumstance to heart ,
作为 一个 插图 的 这 方式 在 哪个 他 采取 这 环境 到 心 ,

为了说明他是如何认真对待这件事的,

[ðæt] [hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [spi:k] [ə'hʌðər] [wɜ:rd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['kenzɪŋtən] ['tɜ:rnpaɪk] .
that he did not speak another word until the coach reached the Kensington turnpike .
那 他 做过 不是 说话 其他 单词 直到 这 教练 达到 这 肯辛顿 收费公路 .

直到马车到达肯辛顿收费公路,他才又说了一句话。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [lɔ:n] [ə; eɪ] [taɪm] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu;; tə] [rɪ'meɪn] ['tæsɪtɜ:rn] ,
Which was so long a time for him to remain taciturn ,
哪个 曾是 所以 长的 一个 时间 为了 他 到 保持 沉默寡言 ,

他沉默寡言的时间实在太长了。

[ðæt] [ðə; ði][fækt] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] ['hoʊli] [ʌn'presɪdntɪd] .
that the fact may be considered wholly unprecedented .
那 这 事实 可能 是 经过考虑的 完全 空前的 .
这一事实可以说是史无前例的。

[ˈnʌθɪŋ] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ˈspeʃ(ə)l] ['menʃ(ə)n] [ə'kɜːrd] ['dɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] .
Nothing worthy of special mention occurred during the journey .
没有什么 值得 的 特别的 提到 发生 期间 这 旅行 .
旅途中没有发生什么值得一提的特别事情。

[ˈmɪstər] . ['daʊlɜː] [rɪ'leɪtɪd] [ə; eɪ][və'reɪtɪ] [ʌv; əv] [æ'nɪk.dʊts] , [ɔːl] [ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrsən(ə)l]
Mr . Dowler related a variety of anecdotes , all illustrative of his own personal
先生 . 道勒 有关的 一个 种类 的 轶事 , 全部 举例说明 的 他的 自己的 个人的
[ˈpraʊəs] [ænd; ənd] [ˌdespə'reɪʃn] ,
prowess and desperation ,
能力 和 绝望 ,
道勒先生讲述了一系列轶事，这些轶事都体现了他个人的才能和绝望。

[ænd; ənd] [ə'piːld] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . ['daʊlɜː] [ɪn] [kə'rɑːbə'reɪ(ə)n] [ðer'ʌv] ; [wen] ['mɪsɪz] . ['daʊlɜː]
and appealed to Mrs . Dowler in corroboration thereof ; when Mrs . Dowler
和 上诉 到 太太 . 道勒 在 证实 其中 ; 什么时候 太太 . 道勒
[ɪn'verɪəblɪ] [brɔːt] [ɪn] ,
invariably brought in ,
总是 带来 在 ,
并请道勒夫人证实此事；而道勒夫人总是带来证据，

[ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][æn; ən] [ə'pendɪks] , [sʌm; səm][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fækt][ɔːr] ['sɜːrkəmstæns] [wɪtʃ] ['mɪstər] .
in the form of an appendix , some remarkable fact or circumstance which Mr .
在 这 形式 的 一个 附录 , 一些 卓越 事实 或者 环境 哪个 先生 .
['daʊlɜː] [hæd; həd] [fər'gɔːtn] ,
Dowler had forgotten ,
道勒 有 被遗忘的 ,
以附录的形式，记录了道勒先生已经忘记的一些引人注目的事实或情况。

[ɔːr][hæd; həd][pər'hæps] [θruː] ['mɑːdəsti] , [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] ;
or had perhaps through modesty , omitted ;
或者 有 也许 通过 谦逊 , 省略 ;
或者可能是出于谦虚而省略了；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'dendə] [ɪn] ['evri] ['ɪnstəns] [went] [tuː; tə] [foʊ] [ðæt] ['mɪstər] . ['daʊlɜː] [wʌz; wəz][iːv(ə)n]
for the addenda in every instance went to show that Mr . Dowler was even
为了 这 附加物 在 每一个 实例 去 到 展示 那 先生 . 道勒 曾是 甚至
[ə; eɪ] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] ['feləʊ] [ðæn; ðən][hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] .
a more wonderful fellow than he made himself out to be .
一个 更多的 精彩的 同伴 比 他 制成 他自己 出去 到 是 .
附录在所有情况下都表明，道勒先生比他自己所表现出来的还要出色。

[ˈmɪstər] . ['pɪkwɪk] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . ['wɪŋk(ə)l] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ædmə'reɪ(ə)n] , [ænd; ənd][æt; ət]
Mr . Pickwick and Mr . Winkle listened with great admiration , and at
先生 . 匹克威克 和 先生 . 温克尔 听着 和 伟大的 钦佩 , 和 在
[ɪntərvɪz] [kən'vəːst] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . ['daʊlɜː] ,
intervals conversed with Mrs . Dowler ,
间隔 交谈 和 太太 . 道勒 ,
皮克威克先生和温克尔先生听得十分钦佩，并不时与道勒太太交谈。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ə'ɡriːəb(ə)l] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] .
who was a very agreeable and fascinating person .
WHO 曾是 一个 非常 同意 和 迷人 人 .
他是一位非常和蔼可亲且魅力十足的人。

[soʊ] , [wʌt] [brɪtwi:n] ['mɪstər] . [daʊləz] ['stɔːrɪz] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [daʊləz] [tʃɑːrmz] , [ænd; ənd]
So , what between Mr . Dowler's stories , and Mrs . Dowler's charms , and
所以 , 什么 之间 先生 : 道勒的 故事 , 和 太太 : 道勒的 魅力 , 和
['mɪstər] . - [gʊd] - ['hju:mər] ,
Mr . Pickwick's good - humour ,
先生 : - 好的 - 幽默 ,

那么, 道勒先生的故事、道勒太太的魅力和匹克威克先生的幽默感, 究竟孰优孰劣呢?

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . ['wɪŋkəlz] [gʊd] ['lɪsnɪŋ] , [ðə; ði][ɪn'saɪd z] [kən'traɪvd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri]
and Mr . Winkle's good listening , the insides contrived to be very
和 先生 : 温克尔的 好的 聆听 , 这 内部 人为的 到 是 非常
[kəm'pænjənəbl] [ɔːl][ðə; ði] [wei] .
companionable all the way .
友善的 全部 这 方式 :

温克尔先生善于倾听, 使得整个内部环境始终非常友好。

[ðə; ði] [aʊt'saɪdz] [dɪd][æz; əz] [aʊt'saɪdz] [ˈɔːlweɪz] [duː] .
The outsides did as outsides always do .
这 外面 做过 作为 外面 总是 做 :

外面的人像往常一样行事。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['tɔːkətɪv] [æt; ət][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['evri] [steɪdʒ] ,
They were very cheerful and talkative at the beginning of every stage ,
他们 是 非常 快乐 和 健谈 在 这 开始 的 每一个 阶段 ,
在每个阶段的开始, 他们都非常开朗健谈。

[ænd; ənd] ['veri] ['dɪzməl] [ænd; ənd] ['sliːpi] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [ænd; ənd] ['veri] [braɪt] [ænd; ənd] ['weɪkfl]
and very dismal and sleepy in the middle , and very bright and wakeful
和 非常 惨淡 和 困 在 这 中间 , 和 非常 明亮的 和 清醒
[ə'gen] [tɔːrdz] [ðə; ði] [end] .
again towards the end .
再次 向 这 结尾 :

中间部分非常阴郁昏昏欲睡, 到了结尾部分又变得非常明亮清醒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌŋ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ɪn][æŋ; ən] ['ɪndiə] - ['rʌbər] [kloʊk] , [huː] [smoʊkt] [sɪ'gɑːrɪz][ɔːl]
There was one young gentleman in an India - rubber cloak , who smoked cigars all
那里 曾是 一 年轻的 绅士 在 一个 印度 - 橡皮 披风 , WHO 熏制 雪茄 全部
[deɪ] ;
day ;
天 ;

有一位身穿橡胶斗篷的年轻绅士, 整天抽雪茄;

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ɪn][ə; eɪ] ['pærədɪ][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['greɪtkoʊt] , [huː]
and there was another young gentleman in a parody upon a greatcoat , who
和 那里 曾是 其他 年轻的 绅士 在 一个 戏仿 之上 一个 大衣 , WHO
['laɪtɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ,
lighted a good many ,
照明 一个 好的 许多 ,

还有一位穿着滑稽大衣的年轻绅士, 他点燃了不少烟。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['ɑːbvɪəsli] [ʌn'setld] ['æftər][ðə; ði] ['sekənd] [wɪf] ,
and feeling obviously unsettled after the second whiff ,
和 感觉 明显地 不安的 后 这 第二 闻 ,
闻了第二口之后, 明显感到不安。

[θruː] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] ['noʊbəːdi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
threw them away when he thought nobody was looking at him .
扔 他们 离开 什么时候 他 想法 无人 曾是 寻找 在 他 :
趁着没人注意, 他把它们扔掉了。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ][θɜ:rd] [jʌŋ] [mæn][ɑ:n][ðə; ði][bɑ:ks] [hu:] [wɪʃt] [tu:; tə][bi:; bi] ['lɜ:rnɪd] [ɪn] ['kæt(ə)]
There was a third young man on the box who wished to be learned in cattle
那里 曾是 一个 第三 年轻的 男人 在 这 盒子 WHO 希望 到 是 学习 在 牛
;
;
;
;

箱子上还有第三个年轻人，他想学习养牛方面的知识；

[ænd; ənd][æn; ən][oʊld][wʌn][bɪ'haɪnd] , [hu:] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] ['fɑ:rmɪŋ] .
and an old one behind , who was familiar with farming .
和 一个 老的 一 在后面 , WHO 曾是 熟悉的 和 农业 .

后面还有一位年纪较大的人，他熟悉农活。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑ:nstənt] [sək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [neɪmz] [ɪn] [smɑ:k] - [frɑ:ks] [ænd; ənd]
There was a constant succession of Christian names in smock - frocks and
那里 曾是 一个 持续的 演替 的 基督教 姓名 在 罩衫 - 连衣裙 和
[waɪt] [kəʊts] ,
white coats ,
白色的 外套 ,

身穿罩衫和白大褂的人，名字一个接一个地念着基督教名字。

[hu:] [wɜ:r; wər][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] - [lɪft] - [baɪ][ðə; ði] [gɑ:rd] ,
who were invited to have a ' lift ' by the guard ,
WHO 是 受邀 到 有 一个 - 举起 - 经过 这 警卫 ,
被保安邀请“搭车”的人，

[ænd; ənd] [hu:] [nu:] ['evri] [hɔ:rs] [ænd; ənd] ['hɑ:slər] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] [ænd; ənd] [ɔ:f] [aɪ'ti:] ;
and who knew every horse and hostler on the road and off it ;
和 WHO 知道 每一个 马 和 房东 在 这 路 和 离开 它 ;

他认识路上和路边的每一匹马和每一个马夫；

[ænd; ənd][ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪnər] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tʃi:p] [æt; ət][hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn]
and there was a dinner which would have been cheap at half - a - crown
和 那里 曾是 一个 晚餐 哪个 会 有 到过 便宜的 在 一半 - 一个 - 王冠
[ə; eɪ] [maʊθ] ,
a mouth ,
一个 嘴 ,

还有一顿晚餐，每人只需半克朗，非常便宜。

[ɪf] ['eni] ['mɑ:dəreɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [maʊðz] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['i:tn] [aɪ'ti:][ɪn][ðə; ði] [taɪm] .
if any moderate number of mouths could have eaten it in the time .
如果 任何 缓和 数字 的 嘴 可以 有 吃 它 在 这 时间 .

如果足够多的人能在规定时间内吃完的话。

[ænd; ənd][æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɒk, əu-][pi:] . [em] .
And at seven o'clock P . M .
和 在 七 点钟 P . M .

晚上七点

['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['daʊlɜ:] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
Mr . Pickwick and his friends , and Mr . Dowler and his wife ,
先生 . 匹克威克 和 他的 朋友们 , 和 先生 . 道勒 和 他的 妻子 ,

皮克威克先生和他的朋友们，以及道勒先生和他的妻子，

[rɪ'spektɪvli] [rɪ'taɪərd][tu:; tə][ðer; ðær] ['praɪvət] ['sɪtɪŋ] - [ru:mz; rɒmz][æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [hɑ:rt][hoʊ'tel] ,
respectively retired to their private sitting - rooms at the White Hart Hotel ,
分别 退休 到 他们的 私人的 坐着 - 房间 在 这 白色的 哈特 酒店 ,
[ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [greɪt] [pʌmp] [ru:m] ,
opposite the Great Pump Room ,
对面的 这 伟大的 泵 房间 ,

他们各自回到位于大泵房对面的白鹿酒店的私人休息室休息。

[bæθ] , [wer] [ðə; ði] ['weitəz] , [frəm; frəm][ðer; ðər] ['kɑ:stu:m] , [maɪt] [bi:; bi] [mɪ'steɪkən] [fɔ:r; fər]
Bath , where the waiters , from their costume , might be mistaken for
洗澡 , 在哪里 这 服务员 , 从 他们的 戏服 , 可能 是 错误 为了
['westmɪnstər] [bɔɪz] ,
Westminster boys ,
威斯敏斯特 男孩们 ,

巴斯的侍者们, 从他们的装束来看, 可能会被误认为是威斯敏斯特公学的男生。

['oʊnli] [ðei] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['ɪlu:ʒ(ə)n] [baɪ] [bɪ'heɪvɪŋ] [ðəm'selvz] [mʌtʃ] ['betər] .
only they destroy the illusion by behaving themselves much better .
仅有的 他们 破坏 这 错觉 经过 行为 他们自己 很多 更好的 .

只是他们通过表现得更好来打破了这种假象。

['brekfəst] [hæd; həd] ['skersli] [bɪn] [klɪrd] [ə'wei] [ɑ:n][ðə; ði] [sək'si:dɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] ,
Breakfast had scarcely been cleared away on the succeeding morning ,
早餐 有 几乎 到过 已清除 离开 在 这 成功 早晨 ,

第二天早上, 早餐还没收拾干净,

[wen] [ə; eɪ] ['weitər] [brɔ:t] [ɪn] ['mɪstər] . [dʌʊlɜ:z] [kɑ:rd] ,
when a waiter brought in Mr . Dowler's card ,
什么时候 一个 服务员 带来 在 先生 . 道勒的 卡片 ,

当服务员拿来道勒先生的名片时,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [pər'mɪ(ə)n] [tu:; tə] [ɪntrə'du:s] [ə; eɪ] [frend] .
with a request to be allowed permission to introduce a friend .
和 一个 要求 到 是 允许 允许 到 介绍 一个 朋友 .

请求允许我介绍一位朋友。

['mɪstər] . ['dʌʊlɜ:z] [æt; ət] [wʌnz] ['fɑ:lʊd] [ʌp][ðə; ði] [dɪ'ɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑ:rd] ,
Mr . Dowler at once followed up the delivery of the card ,
先生 . 道勒 在 一次 随后 向上 这 送货 的 这 卡片 ,

道勒先生在收到贺卡后立即跟进。

[baɪ] ['brɪŋɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ænd][ðə; ði] [frend] ['ɔ:lsoʊ] .
by bringing himself and the friend also .
经过 带来 他自己 和 这 朋友 还 .

他把自己和朋友都带来了。

[ðə; ði] [frend] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [nɑ:t] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['fɪftɪ] ,
The friend was a charming young man of not much more than fifty ,
这 朋友 曾是 一个 迷人 年轻的 男人 的 不是 很多 更多的 比 五十 ,

这位朋友是一位风度翩翩的年轻人, 年纪刚过五十。

[drest] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [braɪt] [blu:] [koʊt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'splendənt] ['bʌtnz] , [blæk] ['traʊzəz] ,
dressed in a very bright blue coat with resplendent buttons , black trousers ,
穿着 在 一个 非常 明亮的 蓝色的 外套 和 灿烂 按钮 , 黑色的 裤子 ,

她身穿一件亮蓝色外套, 外套上有华丽的纽扣, 下身是黑色长裤。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['θɪnɪst] ['pɑ:səb(ə)] [pər] [ʌv; əv] ['haɪlɪ] - ['pɑ:lɪft] [bu:ts] .
and the thinnest possible pair of highly - polished boots .
和 这 最薄 可能的 一对 的 高度 - 抛光 靴子 .

还有一双尽可能薄、锃亮的靴子。

[ə; eɪ][goʊld] [aɪ] - [glæs] [wʌz; wəz] [sə'spendɪd] [frəm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] , [brɔ:d] , [blæk]
A gold eye - glass was suspended from his neck by a short , broad , black
一个 金子 眼睛 - 玻璃 曾是 暂停 从 他的 脖子 经过 一个 短的 , 广阔 , 黑色的
['rɪbən] ;
ribbon ;
丝带 ;

他的脖子上用一条短而宽的黑色丝带挂着一副金色的眼镜;

[ə; eɪ][ɡoʊld] [snaɪf] - [bɑːks][wʌz; wəz] ['laɪtli] [klaːspt] [ɪn][hɪz; ɪz][left][hænd]; [ɡoʊld] [rɪŋz] [ɪˈnuːməɾəb(ə)]
a gold snuff - box was lightly clasped in his left hand ; gold rings innumerable
一个 金子 鼻烟 - 盒子 曾是 轻轻 紧握 在 他的 左边 手 ; 金子 戒指 无数
[ˈɡlɪtəd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] ;
glittered on his fingers ;
闪闪发光 在 他的 手指 ;

他左手轻轻地握着一个金鼻烟盒；手指上戴着无数闪闪发光的金戒指；

[ænd; ənd][ə; eɪ][laːrdʒ] [ˈdaɪmənd] [pɪn][set][ɪn][ɡoʊld] [ˈɡlɪsənd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [frɪl] .
and a large diamond pin set in gold glistened in his shirt frill .
和 一个 大的 钻石 别针 放 在 金子 闪闪发光 在 他的 衬衫 褶边 .
[hɪː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ɡoʊld] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ɡoʊld][kɜːrb] [tʃeɪn] [wɪð; wɪθ][laːrdʒ][ɡoʊld] [siːlz] ;
He had a gold watch , and a gold curb chain with large gold seals ;
他 有 一个 金子 手表 , 和 一个 金子 抑制 链 和 大的 金子 封印 ;
[ˈkæɪrɪd] [ə; eɪ][ˈplaɪənt] [ˈebəni] [keɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ɡoʊld][tɑːp] .
and he carried a pliant ebony cane with a gold top .
和 他 携带 一个 柔韧的 乌木 甘蔗 和 一个 金子 顶部 .

他有一块金表，还有一条镶有大金印章的金链子；

[ænd; ənd][hɪː; hi] [ˈkæɪrɪd] [ə; eɪ][ˈplaɪənt] [ˈebəni] [keɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ɡoʊld][tɑːp] .
and he carried a pliant ebony cane with a gold top .
和 他 携带 一个 柔韧的 乌木 甘蔗 和 一个 金子 顶部 .
[hɪz; ɪz] [ˈlɪnɪn] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [ˈwaɪtɪst] , [ˈfaɪnɪst] , [ænd; ənd] [ˈstɪfəst] ; [hɪz; ɪz][wɪɡ][ʌv; əv][ðə; ði]
His linen was of the very whitest , finest , and stiffest ; his wig of the
他的 亚麻布 曾是 的 这 非常 最白 , 最好的 , 和 最硬 ; 他的 假发 的 这
[ˈɡlɔːsɪst] ,
glossiest ,
最光亮的 ,
[ˈblækɪst] , [ænd; ənd] [ˈkɜːrliɪst] .
blackest , and curliest .
最黑的 , 和 最卷曲的 .

他的亚麻布衣料洁白、精细、挺括；他的假发光泽亮丽，

[ˈblækɪst] , [ænd; ənd] [ˈkɜːrliɪst] .
blackest , and curliest .
最黑的 , 和 最卷曲的 .
[hɪz; ɪz] [snaɪf] [wʌz; wəz] [ˈprɪnsəz] - [ˈmɪkstʃər] ; [hɪz; ɪz] [sent] [buˈkeɪ] [diːˈju] [rwaː] .
His snuff was princes ' mixture ; his scent bouquet du roi .
他的 鼻烟 曾是 王子们 - 混合物 ; 他的 香味 花束 杜 投资回报率 .
[hɪz; ɪz] [fitʃər] [wɜːr; wər] [kənˈtræktɪd] [ɪntuː][ə; eɪ] [pərˈpetʃuəl] [smaɪl] ;
His features were contracted into a perpetual smile ;
他的 特征 是 合同 进入 一个 永久 微笑 ;
[ˈpɜːrɪfɪkt] [ˈɔːrdər] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl]
and his teeth were in such perfect order that it was difficult at a small
和 他的 牙齿 是 在 这样的 完美的 命令 那 它 曾是 难的 在 一个 小的
[ˈdɪstəns] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [ˈriːəl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːls] .
distance to tell the real from the false .
距离 到 告诉 这 真实的 从 这 错误的 .

他的牙齿排列得非常整齐，以至于近距离很难分辨真假。

- [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈdaʊlə] ; - [maɪ] [frend] , [ˈændʒɪləʊ][ˈsaɪərəs] [ˈbəntəm] , [ˈeskwaɪə] ,
' Mr . Pickwick , ' said Mr . Dowler ; ' my friend , Angelo Cyrus Bantam , Esquire ,
- 先生 . 匹克威克 , - 说 先生 . 道勒 ; - 我的 朋友 , 安杰洛 赛勒斯 矮脚鸡 , 《时尚先生》 ,
[em] . [siː] . ; [ˈbəntəm] ; [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] .
M . C . ; Bantam ; Mr . Pickwick .
M . C . ; 矮脚鸡 ; 先生 . 匹克威克 .
[ˈpɪkwɪk] [ˈmɪstər] [ˈændʒələʊ] [ˈsaɪərəs] [ˈbəntəm] [ˈeskwaɪə]
“匹克威克先生，”道勒先生说；“我的朋友，安杰洛·赛勒斯·班塔姆先生，MC；班塔姆；皮克威克先生。

[nəʊ] [i:t] [ʌðər] . -
Know each other . '
知道 每个 其他 . -

彼此认识。

- ['welkəm] [tu:; tə][bi: 'eɪ] — [eɪ ti: 'eɪtʃ] , [sɜ:r] .
Welcome to Bath , Sir .
- 欢迎 到 巴 一 神 , 先生 .

“欢迎来到巴斯，先生。”

[ðɪs] [ɪz] [ɪn'di:d] [æn; ən] [ækwɪ'zɪ(ə)n] .
This is indeed an acquisition .
这 是 的确 一个 获得 .

这确实是一次收购。

[moʊst] ['welkəm] [tu:; tə][bi: 'eɪ] — [eɪ ti: 'eɪtʃ] , [sɜ:r] .
Most welcome to Bath — ath , sir .
最多 欢迎 到 巴 一 神 , 先生 .

非常欢迎您来到巴斯，先生。

[aɪ 'ti:][ɪz] [lɔ:ŋ] — [ˈveri] [lɔ:ŋ] , [ˈmɪstər] . ['pɪkwɪk] , [sɪns] [ju:; jʊ][dræŋk][ðə; ðɪ][ˈwɔ:tərz] .
It is long — very long , Mr . Pickwick , since you drank the waters .
它 是 长的 一 非常 长的 , 先生 . 匹克威克 , 自从 你 喝 这 水 .

很久很久了，皮克威克先生，自从您喝了泉水以来已经过去很久了。

[aɪ 'ti:] [əˈpɪrɪz] [æn; ən][eɪdʒ] , [ˈmɪstər] . ['pɪkwɪk] .
It appears an age , Mr . Pickwick .
它 出现 一个 年龄 , 先生 . 匹克威克 .

看来他年纪不小了，皮克威克先生。

[ɑ:r 'i:] - [ˈmɑ:rkəbəl] !
Re - markable !
关于 - 可标记的 !

卓越！

- [sʌtʃ] [wɜ:r; wər][ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃənz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['ændʒɪləʊ][ˈsaɪərəs] ['bæntəm] , ['eskwaɪə] , [em] . [si:] .
Such were the expressions with which Angelo Cyrus Bantam , Esquire , M . C .
- 这样的 是 这 表达式 和 哪个 安杰洛 赛勒斯 矮脚鸡 , 《时尚先生》 , M . C .
, [tʊk] [ˈmɪstər] . - [hænd] ;
, took Mr . Pickwick's hand ;
, 采取 先生 . - 手 ;

安杰洛·赛勒斯·班塔姆先生，MC，就是这样握住了皮克威克先生的手；

[rɪ'teɪnɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] , [ˈmi:ntaɪm] , [ænd; ənd] ['rʌŋɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
retaining it in his , meantime , and shrugging up his shoulders with a
保留 它 在 他的 , 与此同时 , 和 耸肩 向上 他的 肩膀 和 一个
[ˈkɑ:nstənt] [sək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈbəʊz , 'bəʊz] ,
constant succession of bows ,
持续的 演替 的 弓 ,

与此同时，他把东西攥在手里，耸耸肩，不停地鞠躬。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] ['ri:əli] [kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈtraɪəl][ʌv; əv] ['letɪŋ] [aɪ 'ti:][ɡoʊ]
as if he really could not make up his mind to the trial of letting it go
作为 如果 他 真的 可以 不是 制作 向上 他的 头脑 到 这 审判 的 出租 它 去
[ə'ven] .
again .
再次 .

仿佛他真的无法下定决心再次放手。

- [ˈaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [aɪ][dræŋk][ðə; ði][ˈwɔːtərz] , [ˈsɜːrt(ə)nli] , - [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] .
- **It is a very long time since I drank the waters , certainly ,** **replied Mr** .
- 它 是 一个 非常 长的 时间 自从 我 喝 这 水 , 当然 , - 回复 先生 .
[ˈpɪkwɪk] ;
Pickwick ;
匹克威克 ;

“我确实很久没喝过那里的水了，”皮克威克先生回答说；

- [fɔːr; fər] , [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][maɪ] [ˈnɔːlɪdʒ] , [aɪ][wɔːz; wəz] [ˈnevər] [hɪr] [bɪˈfɔːr] . -
- **for , to the best of my knowledge , I was never here before .** -
- 为了 , 到 这 最好的 的 我的 知识 , 我 曾是 绝不 这里 前 . -
“据我所知，我以前从未到过这里。”

- [ˈnevər] [ɪn][biː ˈeɪ] — [eɪ tiː ˈeɪtʃ] , [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] ! - [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][grænd][ˈmæstər] , [ˈletɪŋ] [ðə; ði]
- **Never in Ba — ath , Mr . Pickwick !** **exclaimed the Grand Master , letting the**
- 绝不 在 巴 — 神 , 先生 . 匹克威克 ! - 惊呼 这 盛大 掌握 , 出租 这
[hænd][fɔːl] [ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
hand fall in astonishment .
手 落下 在 惊讶 .

“巴斯绝不可能，皮克威克先生！”大师惊呼道，惊讶地垂下了手。

- [ˈnevər] [ɪn][biː ˈeɪ] — [eɪ tiː ˈeɪtʃ] !
- **Never in Ba — ath !**
- 绝不 在 巴 — 神 !

“绝不在巴斯！”

[hiː; hi] !
He !
他 !

他！

[hiː; hi] !
he !
他 !

他！

[ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][wæg] .
Mr . Pickwick , you are a wag .
先生 . 匹克威克 , 你 是 一个 摇摆 .

皮克威克先生，你真是个爱开玩笑的人。

[nɔːt][bæd] , [nɔːt][bæd] .
Not bad , not bad .
不是 坏的 , 不是 坏的 .

还不错，还不错。

[gʊd] , [gʊd] .
Good , good .
好的 , 好的 .

好，好。

[hiː; hi] !
He !
他 !

他！

[hiː; hi] !
he !
他 !

他！

[hi:; hi] !
he !
他 !

他！

[ɑ:r 'i:] - ['mɑ:rkəbəl] ! -
Re - markable ! '
关于 - 可标记的 ! -

太棒了！

- [tu:; tə][maɪ] [jeɪm] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['pɜ:rfɪktli] ['sɪriəs] , - [rɪ'dʒɔɪnd] ['mɪstər] .
' To my shame , I must say that I am perfectly serious , ' rejoined Mr .
- 到 我的 耻辱 , 我 必须 说 那 我 是 完美 严肃的 , - 重新加入 先生 .
['pɪkwɪk] .
Pickwick .
匹克威克 .

“惭愧的是，我必须说，我是认真的。”匹克威克先生回答道。

- [aɪ] ['ri:əli] ['nevər][wʌz; wəz] [hɪr] [bɪfɔ:r] . -
' I really never was here before . '
- 我 真的 绝不 曾是 这里 前 . -

“我以前真的从来没见过这里。”

- [oʊ] , [aɪ] [si:] , - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][grænd][mæstər] , ['lʊkɪŋ] [ɪk'stri:mli] [pli:zd] ; - [jes] , [jes] —
' Oh , I see , ' exclaimed the Grand Master , looking extremely pleased ; ' yes , yes —
- 哦 , 我 看 , - 惊呼 这 盛大 掌握 , 寻找 极其 高兴 ; - 是的 , 是的 —
[gʊd] , [gʊd] — ['betər] [ænd; ənd] ['betər] .
good , good — better and better .
好的 , 好的 — 更好的 和 更好的 .

“哦，我明白了，”大师惊呼道，看起来非常高兴；“是的，是的——很好，很好——越来越好。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][ðə; ði][dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [hu:m] [wi:; wi][hæv; həv] [hɜ:rd] .
You are the gentleman of whom we have heard .
你 是 这 绅士 的 谁 我们 有 听到 .

您就是我们听说过的那位先生。

[jes] ; [wi:; wi] [noʊ] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ; [wi:; wi] [noʊ] [ju:; jʊ] . -
Yes ; we know you , Mr . Pickwick ; we know you . '
是的 ; 我们 知道 你 , 先生 . 匹克威克 ; 我们 知道 你 . -

是的，我们认识你，匹克威克先生，我们认识你。

- [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði][traɪəl][ɪn] [ðoʊz] [kən'faʊndɪd] ['pepərz] , - [θɔ:t] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' The reports of the trial in those confounded papers , ' thought Mr . Pickwick .
- 这 报告 的 这 审判 在 那些 令人困惑 文件 , - 想法 先生 . 匹克威克 .

“那些乱七八糟的报纸上关于审判的报道，”匹克威克先生心想。

- [ðeɪ] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ɔ:l] [ə'baʊt] [em 'i:] .
' They have heard all about me .
- 他们 有 听到 全部 关于 我 . -

“他们都听说了我的事。”

- [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][ðə; ði][dʒent(ə)lmən] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɑ:n] ['klæpəm] [gri:n] , - [rɪ'zju:md] ['bæntəm] ,
' You are the gentleman residing on Clapham Green , ' resumed Bantam ,
- 你 是 这 绅士 居住 在 克拉珀姆 绿色的 , - 恢复 矮脚鸡 ,

“您就是住在克拉珀姆绿地的那位先生吧？”班塔姆继续说道。

- [hu:] [bɔ:st][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɪmz] [frʌm; frəm] [ɪm'pru:dntli] ['teɪkɪŋ] [koʊld][æftər][pɔ:rt] [waɪn] ;
' who lost the use of his limbs from imprudently taking cold after port wine ;
- WHO 丢失的 这 使用 的 他的 四肢 从 轻率地 采取 寒冷的 后 港口 葡萄酒 ;

“因轻率地喝完波特酒后又着凉，导致四肢瘫痪；

[hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [mu:vd] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ə'kju:t] ['sʌfərɪŋ] ,
who could not be moved in consequence of acute suffering ,
WHO 可以 不是 是 已搬 在 结果 的 急性 痛苦 ,
因极度痛苦而无法移动的人

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði][ˈwɔ:tər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋz] [bæθ] ['bɑ:tld] [æt; ət][wʌn] ['hʌndrəd]
and who had the water from the king's bath bottled at one hundred
和 WHO 有 这 水 从 这 国王的 洗澡 瓶装 在 一 百

[ænd; ənd] [θri:] [di'gri:z] ,
and three degrees ,
和 三 学位 ,
谁把国王浴池里的水装瓶，温度高达一百零三度？

[ænd; ənd] [sent] [baɪ][ˈwægən][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈbedru:m; 'bedrʊm][ɪn] [taʊn] , [wer] [hi:; hi] [beɪðd] , [sni:zd] ,
and sent by wagon to his bedroom in town , where he bathed , sneezed ,
和 发送 经过 车皮 到 他的 卧室 在 镇 , 在哪里 他 洗澡 , 打喷嚏 ,
然后被马车送回城里的卧室，他在那里洗澡、打喷嚏，

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [rɪ'kʌvəd] .
and the same day recovered .
和 这 相同的 天 恢复 .
当天即康复。

[ˈveri] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] !
Very remarkable !
非常 卓越 !
太棒了！

- ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [ək'na:ɪdʒd] [ðə; ði] ['kɑ:mplɪmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ɪm'plaɪd] , [bʌt; bət]
' Mr . Pickwick acknowledged the compliment which the supposition implied , but
- 先生 . 匹克威克 已确认 这 赞扬 哪个 这 假设 暗示 , 但
[hæd; həd][ðə; ði][self] - [dɪ'naɪəl][tu:; tə] [rɪ'pju:diət] [aɪ 'ti:] ,
had the self - denial to repudiate it ,
有 这 自己 - 拒绝 到 否认 它 ,
皮克威克先生承认这种猜测所隐含的赞美之情，但他却克制住了自己，否认了这种赞美。

[nɑ:twɪθ'stændɪŋ] ; [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmoʊmənts] ['saɪləns] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv]
notwithstanding ; and taking advantage of a moment's silence on the part of
虽然 ; 和 采取 优势 的 一个 瞬间 沉默 在 这 部分 的
[ðə; ði][em] . [si:] . ,
the M . C . ,
这 M . C . ,
尽管如此；并且趁着主持人短暂的沉默，

['bɛgd] [tu:; tə] [ɪntrə'du:s] [hɪz; ɪz] [frendz] , ['mɪstər] . [ˈtʌpmən] , ['mɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)l] , [ænd; ənd]['mɪstər] .
begged to introduce his friends , Mr . Tupman , Mr . Winkle , and Mr .
乞求 到 介绍 他的 朋友们 , 先生 . 图普曼 , 先生 . 温克尔 , 和 先生 .
[ˈsnɑ:dgræs] .
Snodgrass .
斯诺德格拉斯 .

他恳求介绍他的朋友，塔普曼先生、温克尔先生和斯诺德格拉斯先生。
[æn; ən] [ɪntrə'dʌk(ə)n] [wɪtʃ] [ˌoʊvər'welmd] [ðə; ði][em] . [si:] . [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['ɑ:nər] .
An introduction which overwhelmed the M . C . with delight and honour .
一个 介绍 哪个 不堪重负 这 M . C . 和 喜 和 荣誉 .
这段介绍令主持人欣喜若狂，倍感荣幸。

- ['bəntəm] , - [sed] ['mɪstər] . [ˈdɔʊlə] , - ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ɑ:r; ər][st'reɪndʒəz] .
' Bantam , ' said Mr . Dowler , ' Mr . Pickwick and his friends are strangers .
- 矮脚鸡 , - 说 先生 . 道勒 , - 先生 . 匹克威克 和 他的 朋友们 是 陌生人 .
“班塔姆,”道勒先生说,“皮克威克先生和他的朋友们都是陌生人。”

[ðeɪ] [mʌst; məst][pʊt][ðer; ðər] [neɪmz] [daʊn] .
They must put their names down .

他们 必须 放 他们的 姓名 向下 .
他们必须登记姓名。

[ˈwɜːrɪz, ˈhwɜːrɪz][ðə; ði] [bʊk] ? -
Where's the book ? ' .

在哪里? 这 书 ? -
书在哪儿?

- [ðə; ði][ˈredʒɪstər][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ˈvɪzɪtər] [ɪn][ˌbiː ˈeɪ] — [ˌeɪ tiː ˈeɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [pʌmp]
' The register of the distinguished visitors in Ba — ath will be at the Pump
- 这 登记 的 这 杰出的 访客 在 巴 — 神 将要 是 在 这 泵
[ruːm] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [æt; ət] [tuː] [əˈklɒk, əu-] ,
Room this morning at two o'clock ,
房间 这 早晨 在 二 点钟 ,

“巴斯的贵宾登记册将于今天上午两点在泵房发放。”

- [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][em] . [siː] . - [wɪl] [juː; jʊ] [gaɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfrendz] [tuː; tə] [ðæt] [ˈsplendɪd] [ˈbɪldɪŋ] ,
' replied the M . C . ' Will you guide our friends to that splendid building ,
- 回复 这 M . C . - 将要 你 指导 我们的 朋友们 到 那 灿烂 建筑 ,

主持人回答说：“你能带我们的朋友们去那座宏伟的建筑吗？ ”

[ænd; ænd][ɪˈneɪb(ə)][em ˈiː][tuː; tə] [prəˈkjʊr] [ðer; ðər] [ˈbːtəˌgræfs] ? -
and enable me to procure their autographs ? ' .
和 使能够 我 到 采购 他们的 签名 ? -

并让我有机会获得他们的签名？

- [aɪ] [wɪl] , - [rɪˈdʒɔɪnd] [ˈdaʊlə] .
' I will , ' rejoined Dowler .
- 我 将要 , - 重新加入 道勒 .

“我会的,”道勒回答道。

- [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kɔːl] .
' This is a long call .
- 这 是 一个 长的 称呼 .

“这是一次长时间的通话。”

[ɪts] [taɪm] [tuː; tə][ɡoʊ] .
It's time to go .
它是 时间 到 去 .

该走了。

[aɪ][[æɪ; ʃəl][biː; bi] [hɪr] [əˈɡen] [ɪn][æɪ; ən] [ˈaʊər] .
I shall be here again in an hour .
我 将 是 这里 再次 在 一个 小时 .

我一个小时后还会再来。

[kʌm] . -
Come . ' .
来 . -

来。 '

- [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [bɔːl] - [naɪt] , - [sed] [ðə; ði][em] . [siː] . , [əˈɡen] [ˈteɪkɪŋ] [ˈmɪstər] . - [hænd] ,
' This is a ball - night , ' said the M . C . , again taking Mr . Pickwick's hand ,
- 这 是 一个 球 - 夜晚 , - 说 这 M . C . , 再次 采取 先生 . - 手 ,

“今晚是舞会之夜,”主持人说着，再次握住了皮克威克先生的手。

[æz; ɛz][hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə][ɡoʊ] .
as he rose to go .
作为 他 玫瑰 到 去 .

他起身准备离开。

- [ðə; ði] [bɔːl] - [naɪts] [ɪn] [biː 'eɪ] — [eɪ tiː 'eɪt] [ɑːr; ər] ['moʊmənts] [snætʃt] [frʌm; frəm] ['pærədəɪs] ; ['rendərd]
' The ball - nights in Ba — ath are moments snatched from paradise ; rendered
- 这 球 - 夜晚 在 巴 — 神 是 时刻 抢夺 从 天堂 ; 渲染
[br'wɪtʃɪŋ] [baɪ] ['mjuːzɪk] ,
bewitching by music ,
迷人的 经过 音乐 ,

“巴斯的舞会之夜如同从天堂截取的瞬间；音乐更增添了它的迷人魅力。”

[ˈbjuːti] , [ˈelɪɡəns] , [ˈfæʃ(ə)n] , [ˈetɪkət] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [əˈbʌv] [ɔːl] , [baɪ] [ðə; ði] [ˈæbsəns]
beauty , elegance , fashion , etiquette , and — and — above all , by the absence
美丽 , 优雅 , 时尚 , 礼仪 , 和 — 和 — 多于 全部 , 经过 这 缺席
[ʌv; əv] [ˈtreɪdʒpiːpl] , [huː] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] ['pærədəɪs] ,
of tradespeople , who are quite inconsistent with paradise ,
的 工匠 , WHO 是 相当 不一致 和 天堂 ,
美丽、优雅、时尚、礼仪，以及——最重要的是——没有商贩，因为他们与天堂格格不入。

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv] [æn; ən] [ə,mælgə'meɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [æt; ət] [ðə; ði] ['gɪldhɔːl] ['evri]
and who have an amalgamation of themselves at the Guildhall every
和 WHO 有 一个 合并 的 他们自己 在 这 市政厅 每一个
[ˈfɔːrtnaɪt] , [wɪtʃ] [ɪz] ,
fortnight , which is ,
两星期 , 哪个 是 ,

他们每两周都会在市政厅举行一次聚会，也就是说，

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] , [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .
to say the least , remarkable .
到 说 这 至少 , 卓越 .

毫不夸张地说，这非常了不起。

[gʊd] - [baɪ] , [gʊd] - [baɪ] !
Good - bye , good - bye !
好的 - 再见 , 好的 - 再见 !

再见，再见！

- [ænd; ənd] [prəu'test, 'prəu-] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [ˌdaʊn'sterz] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [moʊst] ['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd]
' and protesting all the way downstairs that he was most satisfied , and
- 和 抗议 全部 这 方式 楼下 那 他 曾是 最多 使满意 , 和
[moʊst] [dɪ'laɪtɪd] ,
most delighted ,
最多 高兴极了 ,

“他一路下楼都在抗议，说他非常满意，非常高兴。”

[ænd; ənd] [moʊst] [əʊvə'paʊəd] , [ænd; ənd] [moʊst] ['flætərd] , [ˈændʒɪləʊ] [ˈsaɪərəs] [ˈbæntəm] , [ˈeskwaɪə] ,
and most overpowered , and most flattered , Angelo Cyrus Bantam , Esquire ,
和 最多 实力悬殊 , 和 最多 受宠若惊 , 安杰洛 赛勒斯 矮脚鸡 , 《时尚先生》 ,
[em] . [siː] . ,
M : C : ,
M : C : ,

最受宠若惊、最受宠若惊的是，Angelo Cyrus Bantam , Esquire , MC ,

[stept] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈelɪɡənt] [ˈtʃæriət] [ðæt] [ˈweɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ˈrætlɪd] [ɔːf] .
stepped into a very elegant chariot that waited at the door , and rattled off .
步 进入 一个 非常 优雅的 战车 那 等待 在 这 门 , 和 摇晃 离开 .

我坐进一辆停在门口的非常优雅的马车，马车嗖地一声驶离了。

[æt; ət] [ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [ˈaʊər] , [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] , [ˈeskoːtɪd] [baɪ] [ˈdaʊlɜː] ,
At the appointed hour , Mr . Pickwick and his friends , escorted by Dowler ,
在 这 任命 小时 , 先生 : 匹克威克 和 他的 朋友们 , 护送 经过 道勒 ,
[rɪˈper] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈsembli] [ruːmz; rʊmz] ,
repaired to the Assembly Rooms ,
已修复 到 这 集会 房间 ,

到了约定的时间，皮克威克先生和他的朋友们在道勒的陪同下，前往集会厅。

[ænd; ʌnd] [ru:t] [ðer; ðər] [neɪmz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] — [æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [kɑ:ndɪ'senʃn] [æt; ət]
and wrote their names down in the book — an instance of condescension at
和 写道 他们的 姓名 向下 在 这 书 — 一个 实例 的 居高临下 在
[wɪtʃ] ['ændʒɪləu][ˈbæntəm][wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n] [mɔ:ɹ] [əʊvə'paʊəd] [ðæn; ðən] [brɪfɔ:r] .
which Angelo Bantam was even more overpowered than before .
哪个 安杰洛 矮脚鸡 曾是 甚至 更多的 实力悬殊 比 前 .
并将他们的名字写在了书上——这是对安杰洛·班塔姆的一种居高临下的蔑视，安杰洛·班塔姆对此感到比以前更加无力。

[ˈtɪkɪts] [ʌv; əv] [əd'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðæt] [ˈi:vniŋz] [ə'sembli] [wɜ:r; wər][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [prɪ'perd]
Tickets of admission to that evening's assembly were to have been prepared
门票 的 入学 到 那 晚上 集会 是 到 有 到过 准备
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑ:rti] ,
for the whole party ,
为了 这 所有的 派对 ,
当晚集会的入场券原本是为全党派人士准备的。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈredi] , [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [ʌndər'tɒk] ,
but as they were not ready , Mr . Pickwick undertook ,
但 作为 他们 是 不是 准备好 , 先生 : 匹克威克 承担 ,
但由于他们尚未做好准备，皮克威克先生便承担了这项任务。

[drɪ'spɑɪ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˌprɒtɪ'steɪʃənz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɑ:ntreɪ] [ʌv; əv][ˈændʒɪləu][ˈbæntəm] ,
despite all the protestations to the contrary of Angelo Bantam ,
尽管 全部 这 抗议 到 这 相反 的 安杰洛 矮脚鸡 ,
尽管安杰洛·班塔姆一再提出相反的抗议，

[tu:; tə][send][sæm][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][æt; ət] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] ,
to send Sam for them at four o'clock in the afternoon ,
到 发送 山姆 为了 他们 在 四 点钟 在 这 下午 ,
下午四点派萨姆去接他们。

[tu:; tə][ðə; ði][em] . [si:] . - [es] [haʊs] [ɪn] [kwi:n] [skwer] .
to the M . C . ' s house in Queen Square .
到 这 M : C : - s 房子 在 女王 正方形 :
前往皇后广场主持人的家。

[ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [wɔ:k] [θru:] [ðə; ði] [ˈsɪti] ,
Having taken a short walk through the city ,
拥有 已采取 一个 短的 走 通过 这 城市 ,
在城里短暂散步后，

[ænd; ʌnd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ju'nænɪməs] [kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [pɑ:rk] [stri:t] [wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk]
and arrived at the unanimous conclusion that Park Street was very much like
和 到达的 在 这 一致 结论 那 公园 街道 曾是 非常 很多 喜欢
[ðə; ði] [ˌpɜ:rpən'dɪkʃələr] [stri:ts] [ə; eɪ][mæn] [si:z] [ɪn][ə; eɪ] [dri:m] ,
the perpendicular streets a man sees in a dream ,
这 垂直 街道 一个 男人 看到 在 一个 梦 ,
大家一致认为，公园街很像人们梦中看到的垂直街道。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈkænɑ:t] [get] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [waɪt] [hɑ:rt]
which he cannot get up for the life of him , they returned to the White Hart
哪个 他 不能 得到 向上 为了 这 生活 的 他 , 他们 返回 到 这 白色的 哈特
,
:
,
他无论如何也起不来，于是他们返回了白鹿旅馆。

[ænd; ʌnd] [drɪ'spætʃ] [sæm][ɑ:n][ðə; ði] [ˈerənd] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈmæstər][hæd; həd] [pledʒd] [hɪm; ɪm] .
and despatched Sam on the errand to which his master had pledged him .
和 已派送 山姆 在 这 差事 到 哪个 他的 掌握 有 承诺 他 :
于是，他派山姆去执行主人托付给他的任务。

[sæm] ['welə] [pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz][hæt][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['i:zi] [ænd; ənd][ˈgreɪsf(ə)] ['mænər] ,
Sam Weller put on his hat in a very easy and graceful manner ,
山姆 韦勒 放 在 他的 帽子 在 一个 非常 简单的 和 优美 方式 ,
山姆·韦勒轻松优雅地戴上了帽子。

[ænd; ənd] , ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz]['weskæt; 'weɪskoot] ['pɑ:kəts] , [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt]
and , thrusting his hands in his waistcoat pockets , walked with great
和 , 推进 他的 双手 在 他的 马甲 口袋 , 步行 和 伟大的
[dɪlɪbə'reɪ](ə)n] [tu:; tə] [kwi:n] [skwer] ,
deliberation to Queen Square ,
审议 到 女王 正方形 ,
然后, 他将双手插进马甲口袋, 沉着冷静地走向皇后广场。

['wɪslɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [went] [ə'b:ŋ] , ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈpɑ:pjələr] ['ɛrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
whistling as he went along , several of the most popular airs of the day ,
吹口哨 作为 他 去 沿着 , 一些 的 这 最多 受欢迎的 播出 的 这 天 ,
他一边吹着口哨一边走, 吹的是当时最流行的几首曲子。

[æz; əz] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'taɪərli] [nu:] ['mu:vmənts] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['noʊb(ə)] ['ɪnstrəmənt] [ðə; ði][ɔ:rgən] ,
as arranged with entirely new movements for that noble instrument the organ ,
作为 安排 和 完全 新的 移动 为了 那 高贵 乐器 这 器官 ,
['i:ðər] [maʊθ] [ɔ:r] ['bærəl] .
either mouth or barrel .
任何一个 嘴 或者 桶 .
为管风琴这一高贵的乐器, 无论是口吹式还是管风琴式, 都设计了全新的乐章。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['nʌmbər] [ɪn] [kwi:n] [skwer] [tu:; tə] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [də'rektɪd] ,
Arriving at the number in Queen Square to which he had been directed ,
抵达 在 这 数字 在 女王 正方形 到 哪个 他 有 到过 指导 ,
他到达了被告知的皇后广场的门牌号,

[hi:; hi] [left] [ɔ:f] ['wɪslɪŋ] [ænd; ənd] [ɡev] [ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)] [nɑ:k] ,
he left off whistling and gave a cheerful knock ,
他 左边 离开 吹口哨 和 给予 一个 快乐 敲 ,
他停止吹口哨, 愉快地敲了敲门。

[wɪt] [wɔz; wəz] [ɪnstən'teɪniəsli] ['ænsər] [baɪ][ə; eɪ] ['paʊdərd] - ['hedɪd] ['fʊtmən] [ɪn] ['ɡɔ:rdʒəs]
which was instantaneously answered by a powdered - headed footman in gorgeous
哪个 曾是 瞬间 回答 经过 一个 粉末状 - 标题 男仆 在 华丽的
['lɪvəri] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [sɪ'metrɪk(ə)] ['stætʃər] .
livery , and of symmetrical stature .
涂装 , 和 的 对称的 身材 .
随即, 一位头发抹着粉、身着华丽制服、身材匀称的男仆回答了这个问题。

- [ɪz] [ðɪs] [hɪr] ['mɪstər] . ['bəntəmz] , [oʊld] ['felər] ? - [ɪn'kwaiəd] [sæm] ['welə] ,
' Is this here Mr . Bantam's , old feller ? ' inquired Sam Weller ,
- 是 这 这里 先生 . 班塔姆的 , 老的 伙计 ? - 询问 山姆 韦勒 ,
“老兄, 这里是班塔姆先生的吗?”萨姆·韦勒问道。

['nʌθɪŋ] [ə'bæft] [baɪ][ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv] ['splendər] [wɪt] [bɜ:rst][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [saɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n]
nothing abashed by the blaze of splendour which burst upon his sight in the person
没有什么 羞愧 经过 这 火焰 的 辉煌 哪个 爆裂 之上 他的 视线 在 这 人
[ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊdərd] - ['hedɪd] ['fʊtmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɡɔ:rdʒəs] ['lɪvəri] .
of the powdered - headed footman with the gorgeous livery .
的 这 粉末状 - 标题 男仆 和 这 华丽的 涂装 .
面对眼前这位头戴粉帽、身着华丽制服的侍从的耀眼光芒, 他丝毫没有感到羞愧。

- [waɪ] , [jʌŋ] [mæn] ? - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hɔ:ti] ['ɪŋkwəri; ɪn'kwaiəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊdərd] - ['hedɪd]
' **Why , young man ? ' was the haughty inquiry of the powdered - headed**
- 为什么 , 年轻的 男人 ? - 曾是 这 傲慢 询问 的 这 粉末状 - 标题
['fɒtmən] . -
footman . '
男仆 . -

“为什么，年轻人？”那个头发抹着粉的男仆傲慢地问道。

- [kəz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [dʒɪst][ju:; jʊ] [step] [ɪn][tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðæt] - [er] [kɑ:rd] ,
' **Cos if it is , jist you step in to him with that ' ere card ,**
- 成本 如果 它 是 , 要点 你 步 在 到 他 和 那 - 埃雷 卡片 ,
如果真是那样，你就拿着那张牌上前和他理论。

[ænd; ənd] [seɪ] ['mɪstər] . - [ə; eɪ] - [weɪtɪn] - , [wɪl] [ju:; jʊ] ? - [sed] [sæm] .
and say Mr . Veller's a - waitin ' , will you ? ' said Sam .
和 说 先生 : - 一个 - 等待 - , 将要 你 ? - 说 山姆 :
“告诉大家，维勒先生在等着呢，好吗？”萨姆说道。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [aɪ 'ti:] , [hi:; hi] ['veri] ['ku:lɪ] [wɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
And saying it , he very coolly walked into the hall , and sat down .
和 说 它 , 他 非常 冷静地 步行 进入 这 大厅 , 和 卫星 向下 :
说完这番话，他神态自若地走进大厅，坐了下来。

[ðə; ði] ['paʊdərd] - ['hedɪd] ['fɒtmən] [slæmd] [ðə; ði] [dɔ:r] ['veri] [hɑ:rd] , [ænd; ənd] [skaʊld] ['veri]
The powdered - headed footman slammed the door very hard , and scowled very
这 粉末状 - 标题 男仆 猛烈抨击 这 门 非常 难的 , 和 皱着眉头 非常
[ˈgrændli] ;
grandly ;
宏伟 ;

那个头发抹着粉的男仆重重地摔上了门，一脸凶神恶煞地皱起了眉头；

[bʌt; bət][bəʊθ][ðə; ði][slæm][ænd; ənd][ðə; ði] [skaʊl] [wɜ:r; wər] [lɔ:st] [ə'pɑ:n][sæm] ,
but both the slam and the scowl were lost upon Sam ,
但 两个都 这 猛击 和 这 皱眉头 是 丢失的 之上 山姆 ,
但萨姆并没有注意到那声重击和那道怒容。

[hu:] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ə; eɪ] [mə'hɑ:gəni] [ʌm'brelə] - [stænd][wɪð; wɪθ] ['evri] ['aʊtwərd] ['tʊkən][ʌv; əv]
who was regarding a mahogany umbrella - stand with every outward token of
WHO 曾是 关于 一个 桃花心木 伞 - 站立 和 每一个 向外 令牌 的
['krɪtɪk(ə)] [ə'pru:v(ə)] .
critical approval .
批判的 赞同 :

他正饶有兴致地看着一个红木伞架，脸上满是赞赏的神情。

[ə'pærəntli] [hɪz; ɪz] ['mæstɜ:z] [rɪ'sep](ə)n [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:rd][hæd; həd] [ɪm'prest] [ðə; ði] ['paʊdərd] -
Apparently his master's reception of the card had impressed the powdered -
显然 他的 硕士学位 接待 的 这 卡片 有 印象深刻 这 粉末状 -
['hedɪd] ['fɒtmən] [ɪn] ['sæmz] ['feɪvər] ,
headed footman in Sam's favour ,
标题 男仆 在 山姆的 偏爱 ,

显然，主人对这张卡片的反应给那位头发花白的男仆留下了深刻的印象，使他更加喜欢山姆。

[fɔ:r; fər] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] [dɪ'lɪvərɪŋ] [aɪ 'ti:] , [hi:; hi] [smaɪld] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] ['mænər] ,
for when he came back from delivering it , he smiled in a friendly manner ,
为了 什么时候 他 来了 后退 从 运送 它 , 他 微笑 在 一个 友好的 方式 ,
因为他送完东西回来时，面带微笑，态度友善。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['ænsər] [wʊd] [bi:; bi] ['redi] [də'rektli; da'rektli] .
and said that the answer would be ready directly .
和 说 那 这 回答 会 是 准备好 直接地 :
并表示答案马上就准备好了。

- ['wɛrɪ] [gʊd] , - [sed] [sæm] .
' **Wery good** , ' **said Sam** .
- 非常 好的 , - 说 山姆 .

“非常好,”萨姆说。

- [tel] [ðə; ði][oʊld] - [nɑ:t][tu:; tə][pʊt] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [pɜ:rspə'reɪʃn] .
' **Tell the old gen'l'm'n not to put himself in a perspiration** .
- 告诉 这 老的 - 不是 到 放 他自己 在 一个 汗 .

告诉老将军别让自己出汗。

[noʊ] ['hɜ:ri] , [sɪks] - [fʊt] .
No hurry , six - foot .
不 匆忙 , 六 - 脚 .

别着急, 六英尺高。

[aɪv] [hæd; həd][maɪ] ['dɪnər] . -
I've had my dinner . '
我已经 有 我的 晚餐 . -

我吃过晚饭了。

- [ju:; jʊ][daɪn] ['ɜ:rlɪ] , [sɜ:r] , - [sed] [ðə; ði] ['paʊdərd] - ['hedɪd] ['fʊtmən] .
' **You dine early , sir , ' said the powdered - headed footman** .
- 你 用餐 早期的 , 先生 , - 说 这 粉末状 - 标题 男仆 .

“先生, 您早点用餐吧。”那个头发抹着粉的男仆说道。

- [aɪ][faɪnd][aɪ][gets][ɑ:n] ['betər] [æt; ət] ['slʌpər] [wen] [aɪ] [dʌz] , - [rɪ'plaɪd] [sæm] .
' **I find I gets on better at supper when I does , ' replied Sam** .
- 我 寻找 我 获得 在 更好的 在 晚餐 什么时候 我 做 , - 回复 山姆 .

“我发现如果我这样做, 晚餐时气氛会更好,”萨姆回答说。

- [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [lɔ:n] [ɪn] [bæθ] , [sɜ:r] ? - [ɪn'kwaiəd] [ðə; ði] ['paʊdərd] - ['hedɪd] ['fʊtmən] .
' **Have you been long in Bath , sir ? ' inquired the powdered - headed footman** .
- 有 你 到过 长的 在 洗澡 , 先生 ? - 询问 这 粉末状 - 标题 男仆 .

“先生, 您在巴斯待了很久了吗? ” 那个头发抹着粉的男仆问道。

- [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][hæd; həd][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [brɪ'fɔ:r] . -
' **I have not had the pleasure of hearing of you before** . '
- 我 有 不是 有 这 乐趣 的 听力 的 你 前 . -

“我之前从未听说过你。”

- [aɪ] ['hævnt] [kri'eɪtɪd] ['eni] ['wɛrɪ] - - [sen'seɪ(ə)n] [hɪr] , [æz; əz] [jet] , - [rɪ'dʒɔɪnd] [sæm] ,
' **I haven't created any wery surprisin ' sensation here , as yet , ' rejoined Sam** ,
- 我 还没有 创建 任何 非常 - - 感觉 这里 , 作为 然而 , - 重新加入 山姆 ,

“到目前为止, 我还没有在这里引起任何非常令人惊讶的轰动,”萨姆重新说道。

- [fɔ:r; fər][em 'i:][ænd; ænd][ðə; ði] ['ʌðər] - ['oʊnli] [kʌm] [læst] [naɪt] . -
' **for me and the other fash'nables only come last night** . '
- 为了 我 和 这 其他 - 仅有的 来 最后的 夜晚 . -

“对我和其他时尚人士来说, 昨晚才到。”

- [naɪs] [pleɪs] , [sɜ:r] , - [sed] [ðə; ði] ['paʊdərd] - ['hedɪd] ['fʊtmən] .
' **Nice place , Sir , ' said the powdered - headed footman** .
- 好的 地方 , 先生 , - 说 这 粉末状 - 标题 男仆 .

“先生, 这地方不错。”那个头发抹着粉的男仆说道。

- [si:mz] [soʊ] , - [əb'zɜ:rvd] [sæm] .
' **Seems so , ' observed Sam** .
- 似乎 所以 , - 观察到 山姆 .

“看来是这样,”萨姆说道。

- ['plez(ə)nt] [sə'saɪəti] , [sɜ:r] , - [rɪ'mɑ:kt] [ðə; ði] ['paʊdərd] - ['hedɪd] ['fʊtmən] .
' **Pleasant society , sir , ' remarked the powdered - headed footman** .
- 令人愉快的 社会 , 先生 , - 评论 这 粉末状 - 标题 男仆 .

“先生, 真是令人愉快的聚会啊。”那位头发抹着粉的男仆说道。

- ['veri] [ə'gri:əb(ə)] [ˈsɜ:rvənt] , [sɜ:r] . -
' **Very agreeable servants** , **sir** . -
- 非常 同意 仆人 , 先生 . -

“先生，这些仆人非常令人愉快。”

- [aɪ][ʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɑ:z] , - [rɪ'plaɪd] [sæm] .
' **I should think they wos** , ' **replied Sam** .
- 我 应该 思考 他们 wos , - 回复 山姆 .

“我想他们应该是，”萨姆回答道。

- [ˈæfəb(ə)] , [ʌnə'fektɪd] , [seɪ] - [ˈnɑ:θɪn] - - [tu:; tə] - [ˈnoʊbə:di] [ˈsɔ:rts] [oʊ] - [ˈfeləz] . -
' **Affable** , **unaffected** , **say** - **nothin** ' - **to** - **nobody sorts o** ' **fellers** . '
- 和蔼可亲 , 不受影响 , 说 - 什么也没有 - - 到 - 无人 排序 o - 伙计们 . -

“和蔼可亲、不做作、什么也不跟人说的这种人。”

- [oʊ] , ['veri] [mʌtʃ] [soʊ] , [ɪn'di:d] , [sɜ:r] , - [sed] [ðə; ði] ['paʊdəd] - ['hedɪd] ['fʊtmən] ,
' **Oh** , **very much so** , **indeed** , **sir** , ' **said the powdered** - **headed footman** ,
- 哦 , 非常 很多 所以 , 的确 , 先生 , - 说 这 粉末状 - 标题 男仆 ,

“哦，的确如此，先生，”那个头发抹着粉的男仆说道。

['teɪkɪŋ] [ˈsæmz] [rɪ'mɑ:ks] [æz; əz][ə; eɪ] [haɪ] ['kɑ:mplɪmənt] .
taking Sam's remarks as a high compliment .
采取 山姆的 评论 作为 一个 高的 赞扬 .

把山姆的话当作很高的赞扬。

- ['veri] [mʌtʃ] [soʊ] [ɪn'di:d] .
' **Very much so indeed** .
- 非常 很多 所以 的确 .

确实如此。

[du:][ju:; jʊ][du:] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wei] , [sɜ:r] ? - [ɪn'kwaiəd] [ðə; ði] [tɔ:l] ['fʊtmən] ,
Do you do anything in this way , **Sir ?** ' **inquired the tall footman** ,
做 你 做 任何事物 在 这 方式 , 先生 ? - 询问 这 高的 男仆 ,

“先生，您做任何事都会这样做吗？”高个男仆问道。

[prə'dʒʊsɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [snʌf] - [bɔ:ks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfɑ:ksəz] [hed] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][,aɪ 'ti:] .
producing a small snuff - **box with a fox's head on the top of it** .
生产 一个 小的 鼻烟 - 盒子 和 一个 狐狸的 头 在 这 顶部 的 它 .

制作了一个顶部带有狐狸头的小型鼻烟盒。

- [nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] ['sni:zɪŋ] , - [rɪ'plaɪd] [sæm] .
' **Not without sneezing** , ' **replied Sam** .
- 不是 没有 打喷嚏 , - 回复 山姆 .

“不打喷嚏是不行的，”萨姆回答道。

- [waɪ] , [,aɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] , [sɜ:r] , [aɪ] [kən'fes] , - [sed] [ðə; ði] [tɔ:l] ['fʊtmən] .
' **Why** , **it is difficult** , **sir** , **I confess** , ' **said the tall footman** .
- 为什么 , 它 是 难的 , 先生 , 我 承认 , - 说 这 高的 男仆 .

“哎呀，先生，这确实很难，”高个男仆说道。

- [,aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [dʌn] [baɪ] [dɪ'gri:z] , [sɜ:r] . ['kɔ:fi] [ɪz][ðə; ði] [best] ['præktɪs] .
' **It may be done by degrees** , **Sir** . **Coffee is the best practice** .
- 它 可能 是 完毕 经过 学位 , 先生 . 咖啡 是 这 最好的 实践 .

先生，这可以循序渐进地进行。喝咖啡是最好的方法。

[aɪ] ['kæɪɪd] ['kɔ:fi] , [sɜ:r] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
I carried coffee , **Sir** , **for a long time** .
我 携带 咖啡 , 先生 , 为了 一个 长的 时间 .

先生，我送咖啡送了很久。

[,aɪ 'ti:] [lʊks] ['veri] [laɪk] [ræ'pi:] , [sɜ:r] .
It looks very like rappee , **sir** .
它 看起来 非常 喜欢 拉比 , 先生 .

先生，它看起来很像拉皮。

- [hɪr] ,
- Here ,
- 这里 ;

'这里，

[ə; eɪ][ɑːrp] [pi:l] [æt; ət][ðə; ði] [bel] [rɪ'dʒʊst] [d̩ə; d̩i] ['paʊdərd] - ['hedɪd] ['fʊtmən] [tu;; tə][ðə; ði]
a sharp peal at the bell reduced the powdered - headed footman to the
一个 锋利的 皮尔 在 这 钟 减少 这 粉末状 - 标题 男仆 到 这
[ɪgnə'mɪniəs] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['fa:ksəz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pa:kɪt] ,
ignominious necessity of putting the fox's head in his pocket ,
可耻 必要性 的 推杆 这 狐狸的 头 在 他的 口袋 ,
一声尖锐的铃声迫使那个头戴粉饰的侍从不得不屈辱地将狐狸头塞进口袋里。

[ænd; ænd] ['heɪsənɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hʌmb(ə)] ['kaʊntənəns] [tu;; tə]['mɪstər] . ['bəntəmz] - ['stʌdi] .
and hastening with a humble countenance to Mr . Bantam's study .
和 加速 和 一个 谦逊的 面容 到 先生 : 班塔姆的 - 学习 .
然后，他面带谦卑之色，匆匆走向班塔姆先生的书房。

- [baɪ][ðə; ði] [baɪ] , [hu:] ['evər] [nu:] [ə; eɪ][mə'n] [hu:] ['nevər] [ri:d] [ɔ:r] [ru:t] ['i:ðər] ,
' By the bye , who ever knew a man who never read or wrote either ,
经过 这 再见 , WHO 曾经 知道 一个 男人 WHO 绝不 读 或者 写道 任何一个 ,
顺便问一句，谁见过既不读书也不写字的人呢？

[hu:] ['hædn't][gɑ:t][sʌm; səm] [smɔ:l] [bæk] ['pa:rlər] [wɪt] [hi;; hi] [wəd] [kɔ:l][ə; eɪ] ['stʌdi] !
who hadn't got some small back parlour which he would call a study !
WHO 之前没有 得到 一些 小的 后退 客厅 哪个 他 会 称呼 一个 学习 !
谁没有一个小小的后客厅，他会称之为书房！

- [ðer; ðær][ɪz][ðə; ði] ['ænsər] , [sɜ:r] , - [sed] [ðə; ði] ['paʊdərd] - ['hedɪd] ['fʊtmən] .
' There is the answer , sir , ' said the powdered - headed footman .
那里 是 这 回答 , 先生 , - 说 这 粉末状 - 标题 男仆 .
“答案就在这里，先生,”那个头发抹着粉的男仆说道。

- [aɪm][ə'freɪd] [ju:l] [faɪnd][ai 'ti:] [ɪnkən'vi:njəntlɪ] [lɑ:rdʒ] . -
' I'm afraid you'll find it inconveniently large .' -
我是 害怕的 你会 寻找 它 不方便地 大的 . -
“恐怕你会发现它大得不太方便。”

- [daunt] ['men](ə)n] [ai 'ti:], - [sed] [sæm] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] [ɪn'kleʊzər] .
' Don't mention it , ' said Sam , taking a letter with a small enclosure .
不 提到 它 , - 说 山姆 , 采取 一个 信 和 一个 小的 外壳 .
“不用客气,”萨姆说着，接过一封信和一个附件。

- [ɪts] [dʒʌst]['pa:səb(ə)][æz; əz] [ɪɡ'zo:stɪd] ['nətʃə] - [meɪ] ['mænɪdʒ] [tu;; tə] - [ai 'ti:] . -
' It's just possible as exhausted natur ' may manage to survive it .' -
它是 只是 可能的 作为 筋疲力尽的 自然 - 可能 管理 到 - 它 . -
“就像精疲力竭的自然生物一样，或许能够幸存下来。”

- [aɪ][hoʊp] [wi;; wi][æl; əl] [mi:t] [ə'gen] , [sɜ:r] , - [sed] [ðə; ði] ['paʊdərd] - ['hedɪd] ['fʊtmən] , ['rʌbɪŋ]
' I hope we shall meet again , Sir , ' said the powdered - headed footman , rubbing
我 希望 我们 将 见面 再次 , 先生 , - 说 这 粉末状 - 标题 男仆 , 擦
[hɪz; ɪz][hændz] ,
his hands ,
他的 双手 ,
“先生，希望我们还能再见面。”那个头发抹着粉的男仆一边搓着手一边说道。

[ænd; ænd] ['fa:loʊɪŋ] [sæm][aʊt] [tu;; tə][ðə; ði] [dɔ:r] - [step] .
and following Sam out to the door - step .
和 下列的 山姆 出去 到 这 门 - 步 .
然后跟着萨姆走到门口。

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['wəri] - - , [sɜ:r] , - [rɪ'plaɪd] [sæm] .
' **You are wery obligin ' , sir , ' replied Sam .**
- 你 是 非常 - - , 先生 , - 回复 山姆 .

“您真是太帮忙了，先生，”萨姆回答道。

- [naʊ] , [dəunt] [ə'laʊ] [jɔ:r'self] [tu:; tə][bi:; bi] [fə'ti:gd] [brɪ'ɑ:nd] [jɔr; jər] ['paʊə-z] ; [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['eɪmiəb(ə)]
' **Now , don't allow yourself to be fatigued beyond your powers ; there's a amiable**
- 现在 , 不 允许 你自己 到 是 疲劳 超过 你的 权力 ; 有 一个 可亲
['bi:n] - .
bein ' .
- 是 - .

“现在，不要让自己疲惫不堪，超出你的能力范围；这里有一位和蔼可亲的人。”

[kən'sɪdər] [wʌt] [ju:; jʊ] [oʊ] [tu:; tə][sə'saɪəti] , [ænd; ænd][dəunt][let] [jɔ:r'self] [bi:; bi]['ɪndʒərd][baɪ] [tu:] [mʌt]
Consider what you owe to society , and don't let yourself be injured by too much
- 考虑 什么 你 欠 到 社会 , 和 不 让 你自己 是 受伤 经过 也 很多
[wɜ:rk] .
work .
- 工作 - .

想想你对社会负有什么责任，不要因为工作过度而伤了自己。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [oʊ] - [jɔr; jər] ['felər] - , [ki:p] [jɔ:r'self] [æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] ;
For the sake o ' your feller - creeturs , keep yourself as quiet as you can ;
- 为了 这 清酒 o - 你的 伙计 - 溪流 , 保持 你自己 作为 安静的 作为 你 能 ;
为了你的同伴们着想，尽量保持安静；

['oʊnli] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] [bɜ:s] [ju:; jʊ] [wəd] [bi:; bi] !
only think what a loss you would be !
仅有的 思考 什么 一个 损失 你 会 是 !

想想你会损失多大！

- [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [pə'θetɪk] [wɜ:rdz] , [sæm] ['welə] [drɪ'pɑ:rtɪd] .
' **With these pathetic words , Sam Weller departed .**
- 和 这些 可怜的 字 , 山姆 韦勒 已离开 .

萨姆·韦勒带着这些令人唏嘘的话语离开了。

- [ə; eɪ] ['veri] ['sɪŋgjələr] [jʌŋ] [mæn][ðæt] , - [sed] [ðə; ði] ['paʊdərd] - ['hedɪd] ['fɒtmən] , ['lʊkɪŋ] ['æftər]
' **A very singular young man that , ' said the powdered - headed footman , looking after**
- 一个 非常 单数 年轻的 男人 那 , - 说 这 粉末状 - 标题 男仆 , 寻找 后
['mɪstər] . ['welə] ,
Mr . Weller ,
先生 . 韦勒 ,

“真是个非常特别的年轻人，”照顾韦勒先生的、头发抹着粉的男仆说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [wɪt] ['klɪrli] [ʃoʊd] [hi:; hi][kʊd; kəd] [merk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
with a countenance which clearly showed he could make nothing of him .
- 和 一个 面容 哪个 清楚地 显示 他 可以 制作 没有什么 的 他 .

他的表情清楚地表明，他无法对付他。

[sæm] [sed] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .
Sam said nothing at all .
山姆 说 没有什么 在 全部 .

山姆一句话也没说。

[hi:; hi] [wɪŋkt] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [smaɪld] , [wɪŋkt] [ə'gen] ; [ænd; ænd] ,
He winked , shook his head , smiled , winked again ; and ,
- 他 眨眼 , 摇晃 他的 头 , 微笑 , 眨眼 再次 ; 和 ,
他眨了眨眼，摇了摇头，笑了笑，又眨了眨眼；然后，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] [wɪtʃ] [si:md] [tuː; tə] [dɪ'hoʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
with an expression of countenance which seemed to denote that he was
和 一个 表达 的 面容 哪个 似乎 到 表示 那 他 曾是
[ˈɡreɪtli] [ə'mju:zd] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] [ˈðə] ,
greatly amused with something or other ,
非常 觉得好笑 和 某物 或者 其他 ,
他脸上带着一种似乎被某件事逗乐的表情,

[wɔːkt] ['merəli] [ə'weɪ] .
walked merrily away .
步行 兴高采烈地 离开 .

他兴高采烈地走开了。

[æt; ət] [pri'saɪsli] ['twenti] ['mɪnɪts] [brɪ'fɔːr] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] [ðæt] [naɪt] , [ˈændʒɪləʊ]['saɪərəs]['bæntəm] ,
At precisely twenty minutes before eight o'clock that night , Angelo Cyrus Bantam ,
在 恰恰 二十 分钟 前 八 点钟 那 夜晚 , 安杰洛 赛勒斯 矮脚鸡 ,
[ɛs'kwɑɪər] . ,
Esq : ,
先生 . ,

当晚八点前二十分钟，安杰洛·赛勒斯·班塔姆先生

[ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['serəmənɪz] ,
the Master of the Ceremonies ,
这 掌握 的 这 仪式 ,

司仪

[ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['tʃæriət] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] [ruːmz; rʊmz][ɪn][ðə; ði] [seɪm]
emerged from his chariot at the door of the Assembly Rooms in the same
出现 从 他的 战车 在 这 门 的 这 集会 房间 在 这 相同的
[wɪɡ] ,
wig ,
假发 ,

他戴着同样的假发，从马车上下来，站在议会厅门口。

[ðə; ði] [seɪm] [tiːθ] , [ðə; ði] [seɪm] [aɪ] - [ɡlæs] , [ðə; ði] [seɪm] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [si:lz] , [ðə; ði] [seɪm] [rɪŋz]
the same teeth , the same eye - glass , the same watch and seals , the same rings
这 相同的 牙齿 , 这 相同的 眼睛 - 玻璃 , 这 相同的 手表 和 封印 , 这 相同的 戒指
,
:
,

同样的牙齿，同样的眼镜，同样的手表和印章，同样的戒指，

[ðə; ði] [seɪm] [ʒɜːrt] - [pɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [keɪn] .
the same shirt - pin , and the same cane .
这 相同的 衬衫 - 别针 , 和 这 相同的 甘蔗 .

同样的衬衫别针，同样的拐杖。

[ðə; ði]['oʊnli] [əb'zɜːrvəbl] [,ɔːltə'reɪʃəns][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [wɜːr; wər] , [ðæt] [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [braɪtə]
The only observable alterations in his appearance were , that he wore a brighter
这 仅有的 可观察的 变化 在 他的 外貌 是 , 那 他 穿着 一个 更亮
[bluː] [koʊt] ,
blue coat ,
蓝色的 外套 ,

他外貌上唯一可观察到的变化是，他穿了一件颜色更亮的蓝色外套。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [sɪlk] ['laɪnɪŋ] , [blæk] [taɪts] , [blæk] [sɪlk] ['stɑːkɪŋz] , [ænd; ənd] [pʌmps] , [ænd; ənd]
with a white silk lining , black tights , black silk stockings , and pumps , and
和 一个 白色的 丝绸 衬垫 , 黑色的 紧身裤 , 黑色的 丝绸 长筒袜 , 和 水泵 , 和
[ə; eɪ] [waɪt] ['weskət; 'weɪskəʊt] ,
a white waistcoat ,
一个 白色的 马甲 ,

内衬白色丝绸，搭配黑色紧身裤、黑色丝袜、高跟鞋和白色马甲。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] , [dʒʌst][ə; eɪ] [θɔ:t] [mɔ:r] ['sentɪd] .
and was , if possible , just a thought more scented .
和 曾是 , 如果 可能的 , 只是 一个 想法 更多的 香味 .

如果可能的话, 那只是一个更芬芳的念头。

[ðʌs] [ə'taɪərd] , [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['serəmənɪz] ,
Thus attired , the Master of the Ceremonies ,
因此 穿着 , 这 掌握 的 这 仪式 ,

身着这身装束的司仪,

[ɪn] [strikt] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['du:tɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɔ:l] - [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['ɑ:fɪs] ,
in strict discharge of the important duties of his all - important office ,
在 严格的 释放 的 这 重要的 职责 的 他的 全部 - 重要的 办公室 ,

严格履行其至关重要的职务上的重要职责,

[plɑ:ntɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .
planted himself in the room to receive the company .
已种植 他自己 在 这 房间 到 收到 这 公司 .

他坐在房间里接待来访者。

[bæθ] ['bi:ɪŋ] [fʊl] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪkspəns] [fɔ:r; fər] [ti:] , [pɔ:d] [ɪn] , [ɪn] [ʃoʊlz] .
Bath being full , the company , and the sixpences for tea , poured in , in shoals .
洗澡 存在 满的 , 这 公司 , 和 这 六便士 为了 茶 , 倾倒 在 , 在 浅滩 .

巴斯人满为患, 人们纷纷涌入, 还有六便士的茶钱, 一股脑地倒了进去。

[ɪn][ðə; ði]['bɔ:lru:m,'bɔ:lrʊm] , [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [kɑ:rd] - [ru:m] , [ðə; ði] [ɑ:k'tægənɪ] [kɑ:rd] - [ru:m] , [ðə; ði]
In the ballroom , the long card - room , the octagonal card - room , the
在 这 舞厅 , 这 长的 卡片 - 房间 , 这 八边形 卡片 - 房间 , 这

[s'teəkeɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,
staircases , and the passages ,
楼梯 , 和 这 段落 ,

在宴会厅、长长的牌室、八角形牌室、楼梯和走廊里,

[ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] ['meni] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['meni] [fi:t] , [wɜ:r; wər] ['pɜ:rfɪktli]
the hum of many voices , and the sound of many feet , were perfectly
这 哼 的 许多 声音 , 和 这 声音 的 许多 脚 , 是 完美

[brɪ'wɪldərɪŋ] .
bewildering .
扑朔迷离 .

许多人声的嗡嗡声和许多人的脚步声, 真是令人眼花缭乱。

['dresɪz] ['rʌsld] , ['feðʒ-z] [weɪvd] , [laɪts] [ʃoʊn] , [ænd; ənd]['dʒu:əlz, 'dʒu:ɪz] ['spɑ:kld] .
Dresses rustled , feathers waved , lights shone , and jewels sparkled .
连衣裙 沙沙作响 , 羽毛 挥手 , 灯 闪耀 , 和 珠宝 闪闪发光 .

裙摆沙沙作响, 羽毛飘动, 灯光闪耀, 珠宝璀璨夺目。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['mju:zɪk] — [nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] [kwə'drɪl] [bænd] , [fɔ:r; fər][aɪ'ti:] [hæd; həd][nɑ:t] [jet]
There was the music — not of the quadrille band , for it had not yet
那里 曾是 这 音乐 — 不是 的 这 方阵舞 乐队 , 为了 它 有 不是 然而

[kə'menst] ;
commenced ;
开始 ;

有音乐响起——但不是方阵舞乐队的音乐, 因为方阵舞还没有开始;

[bʌt; bət][ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv][sɔ:ft] , ['tɑ:ni] ['fʊtsteps] , [wɪð; wɪθ] [nʌʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [klɪr] ,
but the music of soft , tiny footsteps , with now and then a clear ,
但 这 音乐 的 柔软的, 微小的 脚步声 , 和 现在 和 然后 一个 清除 ,

但那是轻柔、细小的脚步声, 偶尔夹杂着清晰的声音,

['merɪ] [læf] — [loʊ] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] , [bʌt; bət] ['veri] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['fi:meɪl] [vɔɪs] ,
merry laugh — low and gentle , but very pleasant to hear in a female voice ,
欢乐 笑 — 低的 和 温和的 , 但 非常 令人愉快的 到 听到 在 一个 女性 嗓音 ,

爽朗的笑声——低沉而柔和, 但从女性的声音中听起来非常悦耳。

[ˈweðər] [ɪn] [bəθ] [ɔːr] [ˈels,wer] .
whether in Bath or elsewhere .
无论 在 洗澡 或者 别处 .

无论是在巴斯还是其他地方。

[ˈbrɪliənt] [aɪz] , [ˈlaɪtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈplezərəbl] [ˌekspekˈteɪʃn] , [gli:md] [frʌm; frəm] [ˈevri] [saɪd] ;
Brilliant eyes , lighted up with pleasurable expectation , gleamed from every side ;
杰出的 眼睛 , 照明 向上 和 令人愉悦的 期待 , 闪闪发光 从 每一个 边 ;
[ænd; ənd] , [lʊk] [wer] [juː; jʊ] [wʊd] ,
and , look where you would ,
和 , 看 在哪里 你 会 ,

明亮的双眼闪烁着愉悦的期待，从四面八方涌来；而你，看向你愿意看的地方，

[sʌm; səm] [ɪkˈskwɪzɪt] [fɔːrm] [ɡlaɪdɪd] [ˈɡreɪsfəli] [θruː] [ðə; ði] [θrɔːŋ] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈsuːnər]
some exquisite form glided gracefully through the throng , and was no sooner
一些 精美的 形式 滑翔 优雅地 通过 这 人群 , 和 曾是 不 很快
[lɔːst] ,
lost ,
丢失的 ,

一个身姿曼妙的身影优雅地滑过人群，随即消失在视线中。

[ðæn; ðən] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [rɪˈpleɪst] [baɪ] [əˈnʌðər] [æz; əz] [ˈdeɪnti] [ænd; ənd] [brɪˈwɪtʃɪŋ] .
than it was replaced by another as dainty and bewitching .
比 它 曾是 替换 经过 其他 作为 纤巧 和 迷人的 .

然后它被另一种同样精致迷人的事物所取代。

[ɪn] [ðə; ði] [tiː] - [ruːm] , [ænd; ənd] [ˈhʌvər] [raʊnd] [ðə; ði] [kɑːrd] - [teɪblz] , [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [væst] [ˈnʌmbər]
In the tea - room , and hovering round the card - tables , were a vast number
在 这 茶 - 房间 , 和 悬停 圆形的 这 卡片 - 表格 , 是 一个 广阔的 数字
[ʌv; əv] [kwɪr] [oʊld] [ˈleɪdɪz] ,
of queer old ladies ,
的 酷儿 老的 女士们 ,

茶室里，在牌桌旁，聚集着一大群古怪的老太太。

[ænd; ənd] [dɪˈkreɪtɪ] [oʊld] [ˈdʒent(ə)lmən] , [dɪˈskʌsɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [smɔːl] [tɔːk] [ænd; ənd] [ˈskænd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and decrepit old gentlemen , discussing all the small talk and scandal of the
和 衰老 老的 先生们 , 讨论 全部 这 小的 讲话 和 丑闻 的 这
[deɪ] ,
day ,
天 ,

还有那些衰老的老绅士们，谈论着当天所有的闲聊和丑闻。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈreliʃ] [ænd; ənd] [ˈɡʌstəʊ] [wɪtʃ] [səˈfɪntli] [brɪˈspəʊk] [ðə; ði] [ɪnˈtensəti] [ʌv; əv] [ðə; ði]
with a relish and gusto which sufficiently bespoke the intensity of the
和 一个 尽情享受 和 古斯托 哪个 足够 定制 这 强度 的 这
[ˈplezər] [ðeɪ] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] .
pleasure they derived from the occupation .
乐趣 他们 衍生的 从 这 职业 .

他们兴致勃勃、兴致勃勃地投入其中，充分体现了他们从这份工作中获得的强烈乐趣。

[ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [ɡruːps] , [wɜːr; wər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [mætʃ] - [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmæmə; məˈmɑː] ,
Mingled with these groups , were three or four match - making mammas ,
混合 和 这些 团体 , 是 三 或者 四 匹配 - 制作 妈妈们 ,

在这些人群中，混杂着三四个牵线搭桥的妈妈们。

[əˈpiərəŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈhoʊlli] [əbˈzɔːrbd] [baɪ] [ðə; ði] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈteɪkɪŋ]
appearing to be wholly absorbed by the conversation in which they were taking
出现 到 是 完全 吸收 经过 这 对话 在 哪个 他们 是 采取
[pɑːrt] ,
part ,
部分 ,

他们似乎完全沉浸在正在参与的谈话中。

[bʌt; bət] [ˈfeɪlɪŋ] [nɑːtɪ][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [tuː; tə][kæst][æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [ˈsaɪdlɔːŋ] [glæns] [əˈpɑːn]
but failing not from time to time to cast an anxious sidelong glance upon
但 失败 不是 从 时间 到 时间 到 投掷 一个 焦虑的 横 瞥一眼 之上
[ðer; ðər] [ˈdɒtɜːz] ,
their daughters ,
他们的 女儿们 ,

但他们不时会焦虑地侧目瞥一眼自己的女儿们，

[huː] , [rɪˈmembərɪŋ] [ðə; ði][məˈtɜːrn(ə)] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [juːz][ʌv; əv][ðer; ðər] [juːθ] ,
who , remembering the maternal injunction to make the best use of their youth ,
WHO , 记住 这 母体 禁令 到 制作 这 最好的 使用 的 他们的 青年 ,
[hæd; həd] [ɔːlˈredi] [kəˈmenst] [ɪnˈsɪpiənt] [flɜːrteɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪsˈleɪŋ] [skaːrvz] , [ˈpʊtɪŋ] [ɑːn]
had already commenced incipient flirtations in the mislaying scarves , putting on
有 已经 开始 初期 调情 在 这 遗失 围巾 , 推杆 在
[glʌvz] , [ˈsetɪŋ] [daʊn] [kʌps] ,
gloves , setting down cups ,
手套 , 环境 向下 杯子 ,

他们已经开始在随意放置围巾、戴手套、放下杯子等小事上进行初步的调情。

[ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] ; [slaɪt] [ˈmætərz] [əˈpærəntli] ,
and so forth ; slight matters apparently ,
和 所以 前进 ; 轻微 事情 显然 ,
[bʌt; bət] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [sərˈpraɪzɪŋli] [ɡʊd] [əˈkaʊnt] [baɪ][ˈekspɜːrt] [prækˈtɪʃənəz] .
but which may be turned to surprisingly good account by expert practitioners .
但 哪个 可能 是 转向 到 出奇 好的 帐户 经过 专家 从业者 .
[ˈlaʊndʒɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːz] , [ænd; ənd][ɪn] [rɪˈmoʊt] [ˈkɔːrnərz] , [wɜːr; wər] [ˈveriəs] [nɑːts] [ʌv; əv] [ˈsɪli]
Lounging near the doors , and in remote corners , were various knots of silly
休闲 靠近 这 门 , 和 在 偏僻的 角落 , 是 各种各样的 绳结 的 愚蠢的
[jʌŋ] [men] ,
young men ,
年轻的 男人 ,

但经验丰富的从业者却能将其转化为出人意料的好结果。

[ˈlaʊndʒɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːz] , [ænd; ənd][ɪn] [rɪˈmoʊt] [ˈkɔːrnərz] , [wɜːr; wər] [ˈveriəs] [nɑːts] [ʌv; əv] [ˈsɪli]
Lounging near the doors , and in remote corners , were various knots of silly
休闲 靠近 这 门 , 和 在 偏僻的 角落 , 是 各种各样的 绳结 的 愚蠢的
[jʌŋ] [men] ,
young men ,
年轻的 男人 ,

门口附近和偏僻的角落里，三五成群的傻小子懒洋洋地躺着。

[dɪˈspleɪŋ] [ˈveriəs] [vəˈraɪətɪz] [ʌv; əv] [ˈrʌpiɪzəm] [ænd; ənd][stuːˈpɪdəti] ;
displaying various varieties of puppyism and stupidity ;
显示 各种各样的 品种 的 幼犬主义 和 愚蠢 ;
[əˈmjuːzɪŋ] [ɔːl][ˈsensəb(ə)] [ˈpiːp(ə)] [nɪr] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈfaːli] [ænd; ənd] [kənˈsiːt] ;
amusing all sensible people near them with their folly and conceit ;
有趣 全部 明智的 人们 靠近 他们 和 他们的 蠢事 和 自负 ;

他们的愚蠢和自负让周围所有明智的人都感到好笑；

[ænd; ənd] [ˈhæpɪli] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðəmˈselvz] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl][ædməˈreɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [waɪz]
and happily thinking themselves the objects of general admiration — a wise
和 快乐地 思维 他们自己 这 对象 的 一般的 钦佩 — 一个 明智的
[ænd; ənd][ˈmɜːrsɪf(ə)] [ˌdɪspenˈseɪʃn] [wɪtʃ] [noʊ] [ɡʊd] [mæn] [wɪl] [ˈkwaːrəl] [wɪð; wɪθ] .
and merciful dispensation which no good man will quarrel with .
和 仁慈 豁免 哪个 不 好的 男人 将要 争吵 和 .

他们欣然认为自己受到了普遍的赞赏——这是一项明智而仁慈的安排，任何善良的人都不会反对。

[ænd; ənd] [ˈlæstli] , [ˈsiːtɪd] [ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [bentʃɪz] ,
And lastly , seated on some of the back benches ,
和 最后 , 坐着 在 一些 的 这 后退 长椅 ,
[fɪnəl] ,
最后，还有一些人坐在后排的长椅上，

[wer] [ðei] [hæd; həd] [ɔ:'redi] ['teɪkən][ʌp][ðer; ðər] [pə'ziʃənz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['i:vniŋ] ,
where they had already taken up their positions for the evening ,
在哪里 他们 有 已经 已采取 向上 他们的 职位 为了 这 晚上 ,
他们已经各就各位，准备开始当晚的活动。

[wɜ:r; wər]['daɪvərz] [ʌn'mærid] ['leɪdɪz] [pæst][ðer; ðər][grænd][klaɪmæk'terɪk] , [hu:] ,
were divers unmarried ladies past their grand climacteric , who ,
是 潜水员 未婚 女士们 过去的 他们的 盛大 更年期 , WHO ,
她们是已经过了更年期的未婚潜水员，

[nɑ:t] ['dænsɪŋ] [br'kəz, br'kɔ:z][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ]['pɑ:rtnərz][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
not dancing because there were no partners for them ,
不是 跳舞 因为 那里 是 不 合作伙伴 为了 他们 ,
因为没有舞伴，所以他们不跳舞。

[ænd; ənd][nɑ:t] ['pleɪŋ] [kɑ:rdz][lest] [ðei] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][set] [daʊn] [æz; əz] [ɪrɪ'tri:vəbli] ['sɪŋg(ə)l] ,
and not playing cards lest they should be set down as irretrievably single ,
和 不是 玩耍 牌 免得 他们 应该 是 放 向下 作为 不可挽回地 单身的 ,
而且不敢打牌，免得被判定为无可挽回的单身状态。

[wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] ['feɪvərəbl] [sɪtʃu'eɪ(ə)n][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][ə'bju:s]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [wɪ'ðəʊt]
were in the favourable situation of being able to abuse everybody without
是 在 这 有利 情况 的 存在 有能力的 到 虐待 大家 没有
[rɪ'flektɪŋ] [ɑ:n] [ðəm'selvz] .
reflecting on themselves .
反思 在 他们自己 .

他们处于一种有利的位置，可以肆意欺凌他人而无需反思自身。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [ðei] [kʊd; kəd][ə'bju:s]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] , [br'kəz, br'kɔ:z]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
In short , they could abuse everybody , because everybody was there .
在 短的 , 他们 可以 虐待 大家 , 因为 大家 曾是 那里 .
简而言之，他们可以欺压所有人，因为每个人都在那里。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv] ['geɪəti] , ['glɪtər] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] ; [ʌv; əv] ['rɪtʃli] - [drest] ['pi:p(ə)l] ,
It was a scene of gaiety , glitter , and show ; of richly - dressed people ,
它 曾是 一个 场景 的 欢乐 , 闪光 , 和 展示 ; 的 丰富 - 穿着 人们 ,
['hænsəm] ['mɪrəz] ,
handsome mirrors ,
英俊的 镜子 ,

那是一幅欢乐、闪耀、炫目的景象；到处都是衣着华丽的人们和精美的镜子。

[tʃɔ:kt] [flɔ:rz] , [ʒɪrəndooʊlz] [ænd; ənd][wæks] - ['kændlz] ; [ænd; ənd][ɪn][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] ,
chalked floors , girandoles and wax - candles ; and in all parts of the scene ,
粉笔 楼层 , 吉兰多勒斯 和 蜡 - 蜡烛 ; 和 在 全部 部分 的 这 场景 ,
粉笔画的地板、烛台和蜡烛；以及场景的各个部分，

['glɑɪdɪŋ] [frʌm; frəm][spɑ:t][tu:; tə][spɑ:t][ɪn]['saɪlənt] ['sɔ:ftnəs] , ['bəʊɪŋ] [əb'si:kwɪəsli] [tu:; tə] [ðɪs] ['pɑ:rti] ,
gliding from spot to spot in silent softness , bowing obsequiously to this party ,
滑翔 从 点 到 点 在 沉默的 柔软 , 鞠躬 谄媚地 到 这 派对 ,
轻柔地、悄无声息地从一个地方滑到另一个地方，恭敬地向这场聚会鞠躬。

['nɑ:dɪŋ] [fə'mɪliərli] [tu:; tə] [ðæt] , [ænd; ənd] ['smɑɪlɪŋ] [kəm'pleɪsntli] [ɑ:n][ɔ:l] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['spru:sli] -
nodding familiarly to that , and smiling complacently on all , was the sprucely -
点头 熟悉地 到 那 , 和 微笑 自满地 在 全部 , 曾是 这 云杉 -

[ə'taɪəd]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv]['ændʒɪləʊ]['saɪərəs]['bæntəm] ,
attired person of Angelo Cyrus Bantam ,
穿着 人 的 安杰洛 赛勒斯 矮脚鸡 ,

安杰洛·赛勒斯·班塔姆衣着考究，面带熟悉的微笑，对着所有人露出满意的笑容。

['eskwaɪə] , [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['serəmənɪz] .
Esquire , the Master of the Ceremonies .
《时尚先生》 , 这 掌握 的 这 仪式 .

司仪先生。

- ['enibɑ:di] [hɪr] ？ - [in'kwaɪəd] ['daʊlɜ:] [sə'spɪʃəsli] .
' **Anybody here ？** ' **inquired Dowler suspiciously** .
- 任何人 这里 ？ - 询问 道勒 可疑地 .

“有人在吗？”道勒狐疑地问道。

- ['enibɑ:di] ！
' **Anybody** ！
- 任何人 ！

任何人！

[ðə; ði][eɪ'li:t; r'li:t][ʌv; əv][bi: 'eɪ] — [eɪ ti: 'eɪtʃ] .
The elite of Ba — ath .
这 精英 的 巴 — 神 .

复兴党的精英。

[ˈmɪstər] . ['pɪkwɪk] , [du:][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][ɪn][ðə; ði] [ɡɔ:z] ['tɜ:rbən] ？ -
Mr . Pickwick , do you see the old lady in the gauze turban ？ ' .
先生 . 匹克威克 , 做 你 看 这 老的 女士 在 这 纱布 头巾 ？ -

皮克威克先生，你看到那位戴着纱布头巾的老太太了吗？

- [ðə; ði][fæt][oʊld][ˈleɪdi] ？ - [in'kwaɪəd] [ˈmɪstər] . ['pɪkwɪk] [ˈɪnəsntli] .
' **The fat old lady ？** ' **inquired Mr . Pickwick innocently** .
- 这 胖的 老的 女士 ？ - 询问 先生 . 匹克威克 天真地 .

“是那个胖老太太吗？”皮克威克先生天真地问道。

- [hʌʃ] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] — [ˈnoʊ,bɑ:di:z, ˈnoʊbədi:z][fæt][ɔ:r][oʊld][ɪn][bi: 'eɪ] — [eɪ ti: 'eɪtʃ] .
' **Hush , my dear sir — nobody's fat or old in Ba — ath** .
- 嘘 , 我的 亲爱的 先生 — 没有人 胖的 或者 老的 在 巴 — 神 .

“嘘，我亲爱的先生——在巴斯，没有人又胖又老。”

[ðæts] [ðə; ði] [ˈdaʊədʒər] [ˈleɪdi] - . -
That's the Dowager Lady Snuphanuph . ' .
那就是 这 老妇 女士 - . -

那是斯努帕努夫老夫人。

- [ɪz][aɪ 'ti:] , [ɪn'di:d] ？ - [sed] [ˈmɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' **Is it , indeed ？** ' **said Mr . Pickwick** .
- 是 它 , 的确 ？ - 说 先生 . 匹克威克 .

“真是这样吗？”皮克威克先生问道。

- [noʊ] [les] [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] , [aɪ] [ə'fɔr] [ju:; jʊ] , - [sed] [ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['serəməni:z] .
' **No less a person , I assure you , ' said the Master of the Ceremonies** .
- 不 较少的 一个 人 , 我 保证 你 , - 说 这 掌握 的 这 仪式 .

“我向你保证，他绝非等闲之辈，”司仪说道。

- [hʌʃ] .
' **Hush** .
- 嘘 .

嘘。

[dɹɔ:] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈnɪrər] , [ˈmɪstər] . ['pɪkwɪk] .
Draw a little nearer , Mr . Pickwick .
画 一个 小的 更近 , 先生 . 匹克威克 .

皮克威克先生，请再靠近一点。

[ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] ['splendɪdli] - [drest] [jʌŋ] [mæn] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [wei] ？ -
You see the splendidly - dressed young man coming this way ？ ' .
你 看 这 精彩地 - 穿着 年轻的 男人 未来 这 方式 ？ -

你看到那个衣着考究的年轻人朝这边走过来了吗？

- [ðə; ði] [wʌn] [wið; wiθ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [her] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pər'tɪkjələrlɪ] [smɔ:l] ['fɔ:rhed] ? - [ɪn'kwaiəd]
' **The one with the long hair , and the particularly small forehead ? ' inquired**
- 这 一 和 这 长的 头发 , 和 这 特别 小的 前额 ? - 询问
['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
Mr . Pickwick .
先生 . 匹克威克 .

“是那个头发很长，额头特别小的吗？”匹克威克先生问道。

- [ðə; ði] [seɪm] .
' **The same .**
- 这 相同的 .

‘相同。

[ðə; ði] [rɪtʃɪst] [jʌŋ] [mæn][ɪn][bi: 'eɪ] — [eɪ ti: 'eɪtʃ][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .
The richest young man in Ba — ath at this moment .
这 最富有的 年轻的 男人 在 巴 — 神 在 这 片刻 .
巴阿特目前最富有的年轻人。

[jʌŋ] [lɔ:rd] - . -
Young Lord Mutanhed . ' .
年轻的 主 - . -

穆坦赫德少爷。

- [ju:; jʊ][dəʊnt] [seɪ] [soʊ] ? - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' **You don't say so ? ' said Mr . Pickwick .**
- 你 不 说 所以 ? - 说 先生 . 匹克威克 .

“真的吗？”匹克威克先生说。

- [jes] .
' **Yes .**
- 是的 .

‘是的。

[ju:l] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
You'll hear his voice in a moment , Mr . Pickwick .
你会 听到 他的 嗓音 在 一个 片刻 , 先生 . 匹克威克 .

“匹克威克先生，你马上就会听到他的声音了。”

[hi:l] [spi:k] [tu:; tə][em 'i:] .
He'll speak to me .
地狱 说话 到 我 .

他会跟我说话。

[ðə; ði] [ˈlðər] ['dʒent(ə)lmən][wɪð; wiθ][hɪm; ɪm] , [ɪn][ðə; ði] [red] [ˈlndər] - ['weskət; 'weɪskəʊt][ænd; ənd][da:rk]
The other gentleman with him , in the red under - waistcoat and dark
这 其他 绅士 和 他 , 在 这 红色的 在下面 - 马甲 和 黑暗的
['mʌstæf; mə'stæf] , [ɪz][ðə; ði] [ˈɑ:nərəb(ə)l] ['mɪstər] . - ,
moustache , is the Honourable Mr . Crushton ,
胡子 , 是 这 尊敬的 先生 . - ,
与他同行的另一位先生，身穿红色背心，留着深色胡须，是尊敬的克拉什顿先生。

[hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [frend] .
his bosom friend .
他的 怀 朋友 .

他最亲密的朋友。

[haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] , [maɪ] [lɔ:rd] ? -
How do you do , my Lord ? ' .
如何 做 你 做 , 我的 主 ? -

您好，大人？

- [hɑ:t] , ['bəntəm] , - [sed] [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] .
- **Veway hot , Bantam , ' said his Lordship .**
- 热的 , 矮脚鸡 , - 说 他的 领主 .

“Veway hot, Bantam,”大人说道。

- [aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] [wɔ:rm] , [maɪ] [lɔ:rd] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [em] . [si:] .
- **It is very warm , my Lord , ' replied the M . C .**
- 它 是 非常 温暖的 , 我的 主 , - 回复 这 M . C .

“很暖和，大人，”主持人回答道。

- [kən'faʊndɪd] , - [ə'sentɪd] [ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)] ['mɪstər] .
- **Confounded , ' assented the Honourable Mr . Crushton .**
- 令人困惑 , - 同意 这 尊敬的 先生 .

“真是令人困惑，”尊敬的克拉什顿先生表示赞同。

- [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪps] [meɪl] - [kɑ:rt] , ['bəntəm] ? - [ɪn'kwaiəd] [ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)] ['mɪstər]
- **Have you seen his Lordship's mail - cart , Bantam ? ' inquired the Honourable Mr**
- 有 你 已见 他的 领主的 邮件 - 大车 , 矮脚鸡 ? - 询问 这 尊敬的 先生
- , ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [pɔ:z] ,
- **Crushton , after a short pause ,**
- , 后 一个 短的 暂停 ,

“班塔姆，你看到勋爵的邮车了吗？”克拉什顿先生略作停顿后问道。

[dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [jʌŋ] [lɔ:rd] - [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ster] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk]
during which young Lord Mutanhed had been endeavouring to stare Mr . Pickwick
期间 哪个 年轻的 主 - 有 到过 努力 到 盯 先生 . 匹克威克
[aʊt] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] ,
out of countenance ,
出去 的 面容 ,

在此期间，年轻的穆坦赫德勋爵一直试图用眼神吓唬皮克威克先生，让他面露难色。

[ænd; ænd]['mɪstər] . - [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'flektɪŋ] [wʌt] ['sʌbdʒekt][hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [kʊd; kəd] [tɔ:k]
and Mr . Crushton had been reflecting what subject his Lordship could talk
和 先生 . - 有 到过 反思 什么 主题 他的 领主 可以 讲话
[ə'baʊt] [best] .
about best .
关于 最好的 .

克拉什顿先生一直在思考，阁下最擅长谈论什么话题。

- [daɪr] [em 'i:] , [noʊ] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [em] . [si:] . - [ə; eɪ] [meɪl] - [kɑ:rt] !
- **Dear me , no , ' replied the M . C . ' A mail - cart !**
- 亲爱的 我 , 不 , - 回复 这 M . C . - 一个 邮件 - 大车 !

“天哪，不，”主持人回答说，“是邮车！ ”

[wʌt] [æn; ən] ['eksələnt] [aɪ'di:ə] .
What an excellent idea .
什么 一个 出色的 主意 .

真是个绝妙的主意。

[ɑ:r 'i:] - ['mɑ:rkəbəl] ! -
Re - markable ! ' .
关于 - 可标记的 ! -

太棒了！

- ['hevəns] ! - [sed] [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] , - [aɪ] [θɔ:t] - [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [nu:]
- **Gwacious heavens ! ' said his Lordship , ' I thought evewebody had seen the new**
- 天 ! - 说 他的 领主 , - 我 想法 - 有 已见 这 新的
[meɪl] - [kɑ:rt] ;
mail - cart ;
邮件 - 大车 ;

“我的天哪！”大人说，“我还以为每个人都见过那辆新的邮车呢；

[ɪts] [ðə; ði] [ni:tɪst] , [θɪŋ] [ðæt] ['evər][wɑ:n][ə'pɑ:n] [wi:lz] .
it's the neatest , pwettiest , gwacefullest thing that ever wan upon wheels .
它是 这 最整洁 , 事物 那 曾经 万 之上 车轮 .

它是迄今为止最整洁、最漂亮、最优雅的轮式交通工具。

[ˈpeɪntɪd] [wed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpaɪbɔːld] .
Painted wed , with a cweam piebald .
绘 结婚 , 和 一个 花斑 .

涂成白色，带有奶油色的杂色花纹。

- [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ri:əl][bɑːks][fɔːr; fər][ðə; ði] ['letərz] , [ænd; ənd][ɔːl] [kəm'pli:t] , - [sed] [ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)l]
' With a real box for the letters , and all complete , ' said the Honourable
- 和 一个 真实的 盒子 为了 这 信件 , 和 全部 完全的 , - 说 这 尊敬的

[ˈmɪstər] .
Mr . Crushton .
先生 .

“还有一个真正的信件箱，而且所有东西都齐全，”尊敬的克拉什顿先生说道。

- [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [si:t] [ɪn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪ'wɑ:n] [weɪl] , [fɔːr; fər][ðə; ði] , - ['ædɪd]
' And a little seat in fwont , with an iwon wail , for the dwiver , ' added
- 和 一个 小的 座位 在 , 和 一个 赢了 哀号 , 为了 这 , - 额外

[hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] .
his Lordship .
他的 领主 .

“前面还有一个小座位，里面放着一个木制的吊床，是给司机用的，”大人补充道。

- [aɪ] , [aɪ 'tiː][ˈoʊvər][tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlðər] ['mɔːrɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [koʊt] ,
' I dwove it over to Bwistol the other morning , in a cwimson coat ,
- 我 它 超过 到 这 其他 早晨 , 在 一个 外套 ,

“那天早上我穿着一件深红色的外套，开车去了布威斯托尔。”

[wɪð; wɪθ] [tuː] ['sɜːrvənt] ['waɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'hænd] ;
with two servants widing a quarter of a mile behind ;
和 二 仆人 宽 一个 四分之一 的 一个 英里 在后面 ;

两个仆人跟在后面四分之一英里处；

[ænd; ənd] [kən'faʊnd] [em 'iː] [ɪf] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['dɪdnt] [wʊʃ] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɒtɪdʒz] , [ænd; ənd]
and confound me if the people didn't wush out of their cottages , and
和 混杂 我 如果 这 人们 没有 洗 出去 的 他们的 小屋 , 和

[ɔːst] [maɪ] ,
awest my pwogwess ,
敬畏 我的 ,

如果人们没有从茅屋里涌出来，没有敬畏我的女王陛下，那我真是百思不得其解。

[tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [aɪ] ['wɔznt] [ðə; ði][poʊst] .
to know if I wasn't the post .
到 知道 如果 我 不是 这 邮政 .

想知道我是否是发帖人。

- — !
Glorwious — glorwious !
- — !

太棒了——太棒了！

- [æt; ət] [ðɪs] ['ænɪkdɔʊt] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [læft] ['veri] ['hɑːrtɪli] , [æz; əz][dɪd][ðə; ði]['lɪsənəz, 'lɪsnəz] ,
' At this anecdote his Lordship laughed very heartily , as did the listeners ,
- 在 这 轶事 他的 领主 笑了 非常 衷心地 , 作为 做过 这 听众 ,

[ʌv; əv] [kɔːrs] .
of course .
的 课程 .

“听到这个轶事，阁下开怀大笑，听众们当然也都笑了。”

[ðen] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [θru:] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əbˈsi:kwɪəs] [ˈmɪstər] .
Then , drawing his arm through that of the obsequious Mr . Crushton , Lord
然后 , 绘画 他的 手臂 通过 那 的 这 低三下四 先生 : - , 主
- [wɔ:kt] [əˈweɪ] .
Mutanhed walked away .
- 步行 离开 :

然后，穆坦赫德勋爵挽着谄媚的克拉什顿先生的胳膊，转身离开。

- [drɪˈlaɪtf(ə)l] [jʌŋ] [mæn] , [hɪz; ɪz] [ˈlɔ:rdʃɪp] , - [sed] [ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈserəmənɪz] .
' Delightful young man , his Lordship , ' said the Master of the Ceremonies .
- 愉快 年轻的 男人 , 他的 领主 , - 说 这 掌握 的 这 仪式 .
“这位年轻人真令人愉快，大人，”司仪说道。

- [soʊ][aɪ] [ʊd; ʃəd] [θɪŋk] , - [rɪˈdʒɔɪnd] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [ˈdraɪli] .
' So I should think , ' rejoined Mr . Pickwick drily .
- 所以 我 应该 思考 , - 重新加入 先生 : 匹克威克 干巴巴地 :

“我也这么认为，”皮克威克先生冷冷地回答道。

[ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] [ˈhævɪŋ] [kəˈmenst] , [ðə; ði] [ˈhesəsəri] [ɪntrəˈdʌkfənz] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [meɪd] , [ænd; ənd]
The dancing having commenced , the necessary introductions having been made , and
这 跳舞 拥有 开始 , 这 必要的 介绍 拥有 到过 制成 , 和
[ɔ:l] [prɪˈlɪmɪnərɪz] [əˈreɪndʒd] ,
all preliminaries arranged ,
全部 预备工作 安排 ,

舞会开始后，必要的介绍也已完成，所有准备工作也已安排妥当，

[ˈændʒɪləu][ˈbæntəm] [rɪˈdʒɔɪnd] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ðə; ði][kɑ:rd] - [ru:m] .
Angelo Bantam rejoined Mr . Pickwick , and led him into the card - room .
安杰洛 矮脚鸡 重新加入 先生 : 匹克威克 , 和 引领 他 进入 这 卡片 - 房间 :

安杰洛·班塔姆回到皮克威克先生身边，领着他进了牌室。

[dʒʌst][æ; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈentrəns] ,
Just at the very moment of their entrance ,
只是 在 这 非常 片刻 的 他们的 入口 ,

就在他们进入房间的那一刻，

[ðə; ði] [ˈdaʊədʒər] [ˈleɪdi] - [ænd; ənd] [tu:] [ˈʌðər] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv][æ; ən] [ˈeɪnʃənt] [ænd; ənd] [wɪst]
the Dowager Lady Snuphanuph and two other ladies of an ancient and whist
这 老妇 女士 - 和 二 其他 女士们 的 一个 古老的 和 惠斯特
- [laɪk] [əˈpɪrəns] ,
- like appearance ,
- 喜欢 外貌 ,

斯努帕努夫太后和另外两位面容古老、像惠斯特牌一样的女士，

[wɜ:r; wər] [ˈhʌvər] [ˈoʊvər][æ; ən] [ʌnˈɑ:kjupəd] [kɑ:rd] - [ˈteɪbl] ;
were hovering over an unoccupied card - table ;
是 悬停 超过 一个 空置 卡片 - 桌子 ;

他们悬停在一张空着的牌桌上方；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ] [ˈsu:nər] [set] [aɪz] [əˈpɑ:n][ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈkɑ:nvɔɪ] [ʌv; əv][ˈændʒɪləu]
and they no sooner set eyes upon Mr . Pickwick under the convoy of Angelo
和 他们 不 很快 放 眼睛 之上 先生 : 匹克威克 在下面 这 护航 的 安杰洛
[ˈbæntəm] ,
Bantam ,
矮脚鸡 ,

他们刚一见到皮克威克先生，就看到他正乘坐着安杰洛·班塔姆的车队。

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [iks'tʃeɪndʒd] [glɑːnsɪz] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈlðər] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði]
than they exchanged glances with each other , seeing that he was precisely the
比 他们 交换 眼神 和 每个 其他 , 看到 那 他 曾是 恰恰 这
[ˈveri] [ˈpɜːrs(ə)n] [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] ,
very person they wanted ,
非常 人 他们 通缉 ,

然后他们交换了一个眼神，发现他正是他们想要的那个人。

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] [ˈrʌbər] .
to make up the rubber .
到 制作 向上 这 橡皮 .

制成橡胶。

- [maɪ] [dɪr] [ˈbæntəm] , - [sed] [ðə; ði] [ˈdaʊədʒər] [ˈleɪdi] - [ˈkooksɪŋli] ,
' My dear Bantam , ' said the Dowager Lady Snuphanuph coaxingly ,
- 我的 亲爱的 矮脚鸡 , - 说 这 老妇 女士 - 哄骗地 ,

“我亲爱的班塔姆，”斯努帕努夫太后哄着说。

- [faɪnd][juː 'es][sʌm; səm][naɪs] ['kriːtʃər] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðɪs] [ˈteɪbl] ; [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [soʊl] .
' find us some nice creature to make up this table ; there's a good soul .
- 寻找 我们 一些 好的 生物 到 制作 向上 这 桌子 ; 有 一个 好的 灵魂 .

“给我们找个好人来凑齐这张桌子；他是个好人。”

- [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlʊkɪŋ] [əˈnʌðər] [wei] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,
' Mr . Pickwick happened to be looking another way at the moment ,
- 先生 . 匹克威克 发生 到 是 寻找 其他 方式 在 这 片刻 ,

“皮克威克先生当时碰巧在看向别处。”

[soʊ][hɜːr; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] [ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] [tʊːrdz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈfraʊnd]
so her Ladyship nodded her head towards him , and frowned
所以 她 夫人 点头 她 头 向 他 , 和 皱眉

[ɪk'spresɪvli] .
expressively .
富有表现力地 .

于是，夫人朝他点了点头，并意味深长地皱起了眉头。

- [maɪ] [frend] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [maɪ] [ˈleɪdi] , [wɪl] [biː; bi][moʊst] [ˈhæpi] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃər] ,
' My friend Mr . Pickwick , my Lady , will be most happy , I am sure ,
- 我的 朋友 先生 . 匹克威克 , 我的 女士 , 将要 是 最多 快乐的 , 我 是 当然 ,

“我的朋友皮克威克先生，夫人，一定会非常高兴，我确信。”

[rɪ'mɑːrkəbli] [soʊ] , - [sed] [ðə; ði][em] . [siː] . , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][hɪnt] .
remarkably so , ' said the M . C . , taking the hint .
非常 所以 , - 说 这 M . C . , 采取 这 暗示 .

“确实如此，”主持人领会了其中的含义，说道。

- [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [ˈleɪdi] - [ˈmɪsɪz] . [ˈkɜːrn(ə)l] - [mɪs] [ˈboʊləʊ] .
' Mr . Pickwick , Lady Snuphanuph — Mrs . Colonel Wugsby — Miss Bolo .
- 先生 . 匹克威克 , 女士 - 太太 . 上校 - 错过 博洛 .

皮克威克先生，斯努帕努夫夫人——伍格斯比上校夫人——博洛小姐。

- [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [boʊd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] , [ænd; ənd] , [ˈfaɪndɪŋ] [ɪˈskeɪp] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ,
' Mr . Pickwick bowed to each of the ladies , and , finding escape impossible ,
- 先生 . 匹克威克 鞠躬 到 每个 的 这 女士们 , 和 , 寻找 逃脱 不可能的 ,

[kʌt] .

cut .
切 .

皮克威克先生向每位女士鞠躬，发现逃脱无望，便匆匆离去。

[ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈboʊləʊ] [əˈɡenst] [ˈleɪdi] - [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈkɜːrn(ə)l]
Mr . Pickwick and Miss Bolo against Lady Snuphanuph and Mrs . Colonel
先生 . 匹克威克 和 错过 博洛 反对 女士 - 和 太太 . 上校

Wugsby .

匹克威克先生和博洛小姐对阵斯努帕努夫夫人和伍格斯比上校夫人。

[æz; əz][ðə; ði] [trʌmp] [kɑːrd][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ʌp] , [æt; ət][ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [diːl]
As the trump card was turned up , at the commencement of the second deal
作为 这 王牌 卡片 曾是 转向 向上 , 在 这 开始 的 这 第二 交易
.
.
.

当王牌在第二局开始时被翻开时，

[tuː] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ˈhɜːrɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
two young ladies hurried into the room ,
二 年轻的 女士们 慌忙 进入 这 房间 ,

两位年轻女士匆匆走进房间，

[ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər] [ˈsteɪʃənz] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈkɜːrn(ə)l] - [tʃer] ,
and took their stations on either side of Mrs . Colonel Wugsby's chair ,
和 采取 他们的 车站 在 任何一个 边 的 太太 . 上校 - 椅子 ,
他们分别站在伍格斯比上校夫人椅子的两侧。

[wer] [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [ˈpeɪʃntli] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][hænd][wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
where they waited patiently until the hand was over .
在哪里 他们 等待 耐心 直到 这 手 曾是 超过 .

他们耐心地等待着，直到发牌结束。

- [naʊ] , [dʒeɪn] , - [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɜːrn(ə)l] - , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz] , - [wʌt] [ɪz]
' Now , Jane , ' said Mrs . Colonel Wugsby , turning to one of the girls , ' what is
- 现在 , 简 , - 说 太太 . 上校 - , 转弯 到 一 的 这 女孩们 , - 什么 是
[aɪˈtiː] ?
it ?
它 ?

“简，”伍格斯比上校夫人转向其中一个女孩说，“什么事？ ”

- [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][æsk] , [mɑː] , [ˈweðər] [aɪ] [maɪ] [dæns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈjʌŋɡɪst] [ˈmɪstər] . [ˈkrɒli] ,
' I came to ask , ma , whether I might dance with the youngest Mr . Crawley ,
- 我 来了 到 问 , 玛 , 无论 我 可能 舞蹈 和 这 最小的 先生 . 克劳利 ,
“妈，我来是想问问，我能不能和克劳利家最小的那位先生跳支舞。”

- [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [ˈprɪtiːə] [ænd; ənd] [ˈjʌŋɡər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .
' whispered the prettier and younger of the two .
- 低声说道 这 更漂亮 和 年轻 的 这 二 .

“嗯……”两人中更漂亮、更年轻的那个低声说道。

- [ɡʊd] [gɑːd] , [dʒeɪn] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌt] [θɪŋz] ?
' Good God , Jane , how can you think of such things ?
- 好的 上帝 , 简 , 如何 能 你 思考 的 这样的 事物 ?

“我的天哪，简，你怎么能想到这种事？ ”

- [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈmæmə] [ɪnˈdɪɡnəntli] .
' replied the mamma indignantly .
- 回复 这 妈妈 愤慨地 .

“妈妈愤愤不平地回答道。”

- ['hævnt] [juː; jʊ] [rɪ'pi:tɪdli] [hɜːrd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæz; həz] [eɪt] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] , [wɪtʃ]
' Haven't you repeatedly heard that his father has eight hundred a year , which
- 还没有 你 反复 听到 那 他的 父亲 有 八 百 一个 年 , 哪个
[daɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
dies with him ?
死亡 和 他 ?

“你难道没多次听说他父亲每年有八百块钱，但这些钱都随着他父亲的去世而消失了吗？”

[aɪ][eɪ 'em] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
I am ashamed of you .
我 是 羞愧 的 你 .

我为你感到羞耻。

[nɑːt][ɑːn] ['eni] [ə'kaʊnt] . -
Not on any account .
不是 在 任何 帐户 . -

无论如何都不是。

- [mɑː] , - ['wɪspəd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [huː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['sɪstər] , [ænd; ənd]
' **Ma , ' whispered the other , who was much older than her sister , and**
- 马 , - 低声说道 这 其他 , WHO 曾是 很多 老 比 她 姐姐 , 和
['veri] [ɪn'sɪpɪd][ænd; ənd][ɑːrtɪfɪ(ə)] ,
very insipid and artificial ,
非常 平淡 和 人造的 ,

“妈,”另一个女孩低声说道，她比姐姐年长许多，而且非常乏味虚伪。

- [ɒːrd] - [hæz; həz] [bɪn] [ɪntrə'duːst] [tuː; tə][em 'iː] .
' **Lord Mutanhed has been introduced to me .**
- 主 - 有 到过 介绍 到 我 .

“有人向我介绍了穆坦赫德勋爵。”

[aɪ] [sed] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] ['wɒznt] [ɪn'geɪdʒd] , [mɑː] . -
I said I thought I wasn't engaged , ma .
我 说 我 想法 我 不是 已订婚的 , 玛 . -

我说，妈，我以为我没订婚。

- [jʊə(r)] [ə; eɪ] [swiːt] [pet] , [maɪ] [lʌv] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['kɜːrn(ə)] - ,
' **You're a sweet pet , my love , ' replied Mrs . Colonel Wugsby ,**
- 你是 一个 甜的 宠物 , 我的 爱 , - 回复 太太 . 上校 - ,

“你真是个可爱的宠物，我的爱人,”伍格斯比上校夫人回答道。

['tæpɪŋ] [hɜːr; hər] ['dɒtə-z] [tʃiːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fæn] , - [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi]
tapping her daughter's cheek with her fan , ' and are always to be
窃听 她 女儿的 脸颊 和 她 扇子 , - 和 是 总是 到 是
['trʌstɪd] .
trusted .
可信 .

她用扇子轻拍女儿的脸颊，“而且总是值得信赖的。”

['hiːz] [ɪ'mensli] [rɪtʃ] , [maɪ] [dɪr] .
He's immensely rich , my dear .
他是 非常 富有的 , 我的 亲爱的 .

亲爱的，他非常有钱。

[bles] [juː; jʊ] !
Bless you !
保佑 你 !

祝福你！

- [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] ['mɪsɪz] . ['kɜ:rn(ə)l] - [kɪst] [hɜ:r; hər] ['eldɪst] ['dɔ:tər] [moʊst]
' **With these words Mrs . Colonel Wugsby kissed her eldest daughter most**
- 和 这些 字 太太 . 上校 - 亲吻 她 长子 女儿 最多
[ə'fekʃənətli] ,
affectionately ,
- 亲切地 - ,

说完这些话，伍格斯比上校夫人深情地吻了吻她的大女儿。

[ænd; ənd] ['fraʊnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] ['mænər] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] , ['sɔ:rtɪd] [hɜ:r; hər][kɑ:rdz] .
and frowning in a warning manner upon the other , sorted her cards .
- 和 - 皱眉 在 一个 警告 方式 之上 这 其他 , 已排序 她 牌 .

她皱着眉头，带着警告的神情看着对方，然后整理起自己的牌来。

[pʊr] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] !
Poor Mr . Pickwick !
- 贫穷的 先生 - . 匹克威克 !

可怜的匹克威克先生！

[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [θri:] ['θɜ:roʊ] - [peɪst] ['fi:meɪl] [kɑ:rd] - ['pleɪɜ-z] [br'fɔ:r] .
he had never played with three thorough - paced female card - players before .
- 他 - 有 绝不 玩 和 三 彻底 - 踱步 女性 卡片 - 玩家 前 .

他以前从未和三位节奏很快的女牌手一起玩过牌。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] ['despərətli] [[ɑ:rp] , [ðæt] [ðeɪ] [kwɑɪt] ['fraɪ(ə)nd] [hɪm; ɪm] .
They were so desperately sharp , that they quite frightened him .
- 他们 - 是 所以 绝望地 锋利的 , 那 他们 相当 害怕 他 .

它们锋利得惊人，把他吓了一跳。

[ɪf] [hi:; hi] [pleɪd] [ə; eɪ] [rɔ:ŋ] [kɑ:rd] , [mɪs] ['boʊlɒʊ] [lʊkt] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['ɑ:rməri] [ʌv; əv] ['dægəz] ;
If he played a wrong card , Miss Bolo looked a small armoury of daggers ;
- 如果 他 玩 一个 错误的 卡片 , 错过 博洛 看起来 一个 小的 军械库 的 匕首 ;

如果他出错牌，博洛小姐看起来就像一个小型匕首库；

[ɪf] [hi:; hi] [stɔ:pt] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] ,
if he stopped to consider which was the right one ,
- 如果 他 停止 到 考虑 哪个 曾是 这 正确的 一 ,

如果他停下来仔细考虑哪个才是正确的，

['leɪdɪ] - [wʊd] [θroʊ] [hɜ:r'self] [bæk] [ɪn][hɜ:r; hər] [tʃer] ,
Lady Snuphanuph would throw herself back in her chair ,
- 女士 - 会 扔 她自己 后退 在 她 椅子 ,

斯努法努夫夫人会向后倒在椅子上，

[ænd; ənd] [smaɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪŋɡld] [ɡlæns] [ʌv; əv] [ɪm'peɪ(ə)ns] [ænd; ənd] ['pɪti] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['kɜ:rn(ə)l]
and smile with a mingled glance of impatience and pity to Mrs . Colonel
- 和 - 微笑 和 一个 混合 瞥一眼 的 不耐烦 和 遗憾 到 太太 . 上校
- ,
Wugsby ,
- ,

她带着一丝不耐烦和怜悯的眼神，朝伍格斯比上校夫人露出微笑。

[æt; ət] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['kɜ:rn(ə)l] - [wʊd] [rʌŋ] [ʌp][hɜ:r; hər] ['ʃəʊldəz] , [ænd; ənd] [kɔ:f] ,
at which Mrs . Colonel Wugsby would shrug up her shoulders , and cough ,
- 在 哪个 太太 . 上校 - 会 耸肩 向上 她 肩膀 , 和 咳嗽 ,

这时，伍格斯比上校夫人会耸耸肩，咳嗽一声。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [seɪ] [ʃi:; ʃi] ['wʌndə-d] ['weðər] [hi:; hi]['evər] [wʊd] [br'ɡɪn] .
as much as to say she wondered whether he ever would begin .
- 作为 很多 作为 到 说 她 想知道 无论 他 曾经 会 开始 .

她甚至怀疑他是否会开始。

[ðen] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['evri] [hænd] ,
Then , at the end of every hand ,
然后 , 在这 结尾 的 每一个 手 ,

然后，在每一局结束时，

[mis] ['boʊləʊ] [wʊd] [ɪn'kwaɪər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪzməl] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] [rɪ'prɒʊtʃl] [saɪ] ,
Miss Bolo would inquire with a dismal countenance and reproachful sigh ,
错过 博洛 会 查询 和 一个 惨淡 面容 和 责备的 叹 ,

博洛小姐会一脸沮丧地叹口气，带着责备的语气问道：

[waɪ] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [hæd; həd][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rnd] [ðæt] ['daɪmənd] , [ɔ:r][led][ðə; ði] [klʌb] , [ɔ:r] [rʌft]
why Mr . Pickwick had not returned that diamond , or led the club , or roughed
为什么 先生 : 匹克威克 有 不是 返回 那 钻石 , 或者 引领 这 俱乐部 , 或者 粗糙
[ðə; ði] [speɪd] ,
the spade ,
这 铲 ,

为什么皮克威克先生没有归还那颗钻石，也没有带头打杆，更没有挥动铁锹？

[ɔ:r] [fə'hest] [ðə; ði] [hɑ:rt] , [ɔ:r][led] [θru:] [ðə; ði] ['ɑ:nər] , [ɔ:r] [brɔ:t] [aʊt][ðə; ði] [eɪs] ,
or finessed the heart , or led through the honour , or brought out the ace ,
或者 精妙的 这 心 , 或者 引领 通过 这 荣誉 , 或者 带来 出去 这 高手 ,

或者巧妙地赢得了红心，或者领先拿到了荣誉牌，或者拿出了A，

[ɔ:r] [pleɪd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ɔ:r][sʌm; səm] [sʌt] [θɪŋ] ;
or played up to the king , or some such thing ;
或者 玩 向上 到 这 国王 , 或者 一些 这样的 事物 ;

或者讨好国王，或者诸如此类的事情；

[ænd; ənd][ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə][ɔ:l] [ði:z] [greɪv] [tʃɑ:rdʒɪz] ,
and in reply to all these grave charges ,
和 在 回复 到 全部 这些 严重 收费 ,

针对所有这些严重的指控，

['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [wʊd] [bi:; bi] ['hoʊlli] [ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [pli:d] ['eni] [dʒʌstɪfɪ'keɪ(ə)n] [wət'evər] ,
Mr . Pickwick would be wholly unable to plead any justification whatever ,
先生 : 匹克威克 会 是 完全 无法 到 恳求 任何 理由 任何 ,

皮克威克先生完全无法提出任何正当理由。

['hævɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [fər'gɑ:tn] [ɔ:l] [ə'baʊt][ðə; ði] [geɪm] .
having by this time forgotten all about the game .
拥有 经过 这 时间 被遗忘的 全部 关于 这 游戏 .

此时他已经完全忘记了比赛。

['pi:p(ə)] [keɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɑ:n] , [tu:] , [wɪtʃ] [meɪd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ['nɜ:rvəs] .
People came and looked on , too , which made Mr . Pickwick nervous .
人们 来了 和 看起来 在 , 也 , 哪个 制成 先生 : 匹克威克 紧张的 .

人们也过来围观，这让匹克威克先生感到紧张。

[bɪ'saɪdz] [ɔ:l] [ðɪs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [dɪ'stræktɪŋ] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [nɪr] [ðə; ði] ['teɪbl]
Besides all this , there was a great deal of distracting conversation near the table
除了 全部 这 , 那里 曾是 一个 伟大的 交易 的 分散注意力 对话 靠近 这 桌子
,
,
,

除此之外，桌边还有很多令人分心的谈话声。

[brɪ'twi:n] ['ændʒɪləʊ][bæntəm][ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['mɪsɪz] - , [hu:] , ['bi:ɪŋ] ['sɪŋg(ə)] [ænd; ənd]
between Angelo Bantam and the two Misses Matinter , who , being single and
之间 安杰洛 矮脚鸡 和 这 二 小姐们 - , WHO , 存在 单身的 和
['sɪŋgjələr] ,
singular ,
单数 ,

安杰洛·班塔姆和两位马丁特小姐之间，她们都是单身且独一无二，

[peɪd] [greɪt] [kɔ:rt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['serəmənɪz] ,
paid great court to the Master of the Ceremonies ,
有薪酬的 伟大的 法庭 到 这 掌握的 的 这 仪式 ,
向司仪致以崇高的敬意,

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [streɪ] ['pɑ:rtnər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
in the hope of getting a stray partner now and then .
在 这 希望 的 获得 一个 流浪 伙伴 现在 和 然后 .
希望能时不时地找个浪荡的伴侣。

[ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] , [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ænd; ənd] [ɪntə'rʌpʃnz] [ʌv; əv] ['kɑ:nstənt] ['kʌmɪŋz]
All these things , combined with the noises and interruptions of constant comings
全部 这些 事物 , 合并 和 这 噪音 和 中断 的 持续的 来访
[ɪn][ænd; ənd] ['ɡoʊɪŋz] [aʊt] ,
in and goings out ,
在 和 行进 出去 ,
所有这些因素, 再加上不断进出造成的噪音和干扰,

[meɪd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [pleɪ] ['ræðər] ['bædli] ; [ðə; ði][kɑ:rdz][wɜ:r; wər] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , ['ɔ:lsou] ;
made Mr . Pickwick play rather badly ; the cards were against him , also ;
制成 先生 : 匹克威克 玩 相当 糟糕 ; 这 牌 是 反对 他 , 还 ;
这使得皮克威克先生打得很糟糕; 而且, 他的运气也不好;

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [left] [ɔ:f] [æt; ət] [ten] ['mɪnɪts] [pæst][ɪ'lev(ə)n] ,
and when they left off at ten minutes past eleven ,
和 什么时候 他们 左边 离开 在 十 分钟 过去的 十一 ,
当他们于十一点十分停止工作时,

[mɪs] ['bɒuloʊ] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [kən'sɪdərəbli] ['ædʒɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] [went] [streɪt] [hoʊm] ,
Miss Bolo rose from the table considerably agitated , and went straight home ,
错过 博洛 玫瑰 从 这 桌子 相当 激动 , 和 去 直的 家 ,
博洛小姐情绪激动地从桌边站起身, 径直回家去了。

[ɪn][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] [ænd; ənd][ə; eɪ][sɪ'dæn] - [tʃer] .
in a flood of tears and a sedan - chair .
在 一个 洪水 的 眼泪 和 一个 轿车 - 椅子 .
泪流满面, 躺在轿子里。

['bi:ɪŋ] [dʒɔɪnd][baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] ,
Being joined by his friends ,
存在 加入 经过 他的 朋友们 ,
他的朋友们也加入了进来,

[hu:] [wʌn][ænd; ənd][ɔ:l][prəu'testɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['skersli] ['evər] [spent] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['plez(ə)nt]
who one and all protested that they had scarcely ever spent a more pleasant
WHO 一 和 全部 抗议 那 他们 有 几乎 曾经 花费 一个 更多的 令人愉快的
[ɪ:vɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,
所有人都表示, 他们几乎从未度过如此愉快的夜晚。

['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [ə'kʌmpənɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [waɪt] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [su:ðd] [hɪz; ɪz]
Mr . Pickwick accompanied them to the White Hart , and having soothed his
先生 : 匹克威克 伴随 他们 到 这 白色的 哈特 , 和 拥有 舒缓 他的
[fi:lɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [hɑ:t] ,
feelings with something hot ,
情怀 和 某物 热的 ,
皮克威克先生陪同他们来到白鹿旅馆, 喝了些热饮舒缓了一下自己的情绪后,

[went] [tu:; tə][bed] , [ænd; ənd][tu:; tə] [sli:p] , [ɔ:lmoʊst] [saɪm(ə)'teɪniəsli] .
went to bed , and to sleep , almost simultaneously .
去 到 床 , 和 到 睡觉 , 几乎 同时地 .
几乎同时上床睡觉。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksːɪks] .
CHAPTER XXXVI .
章 xxxvi .

第三十六章

[ðə; ði] [tʃi:f] [fɪtʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [fəʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ɔ:'θentɪk] [ˈvɜ:rʒ(ə)n]
THE CHIEF FEATURES OF WHICH WILL BE FOUND TO BE AN AUTHENTIC VERSION
这 首席 特征 的 哪个 将要 是 成立 到 是 一个 真正的 版本

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈledʒənd] [ʌv; əv] [ˈprɪns] [bleɪdəd] ,
OF THE LEGEND OF PRINCE BLADUD ,
的 这 传奇 的 王子 布拉杜德 ,

其主要特点是布拉杜德王子传说的真实版本，

[ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [kəˈlæməti] [ðæt] [brɪˈfel] [ˈmɪstər] .
AND A MOST EXTRAORDINARY CALAMITY THAT BEFELL MR .
和 一个 最多 非凡的 灾害 那 发生 先生 .

以及先生遭遇的极其罕见的灾难。

[ˈwɪŋk(ə)l]
WINKLE
海棠

温克尔

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[es][ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [ˈkɑ:ntəmˌpleɪtɪd] [ə; eɪ] [steɪ] [ʌv; əv][æt; ət] [li:st] [tu:] [mʌnθs] [ɪn] [bæθ] ,
s Mr . Pickwick contemplated a stay of at least two months in Bath ,
s 先生 . 匹克威克 思考 一个 停留 的 在 至少 二 几个月 在 洗澡 ,

皮克威克先生打算在巴斯至少待上两个月。

[hi:; hi] [di:md] [aɪ ˈti:] [ədˈvaɪzəb(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [ˈpraɪvət] [ˈlɑ:dʒɪŋz] [fɔ:r; fər] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [frendz]
he deemed it advisable to take private lodgings for himself and friends
他 被认为 它 建议 到 拿 私人的 住宿 为了 他自己 和 朋友们

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈpɪriəd] ;
for that period ;
为了 那 时期 ;

他认为在那段时间里，自己 and 朋友们最好租住私人住处；

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbl] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ˈɔ:fərd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [sɪˈkjuəɪŋ] , [ɑ:n] [ˈmɔ:dərət]
and as a favourable opportunity offered for their securing , on moderate
和 作为 一个 有利 机会 提供 为了 他们的 确保 , 在 缓和

[tɜ:rmz] ,
terms ,
条款 ,

而且，这是一个为他们以适中的条件获得担保的有利机会，

[ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈpɔ:rɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈkres(ə)nt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈlɑ:rdʒər][ðæn; ðən]
the upper portion of a house in the Royal Crescent , which was larger than
这 上 部分 的 一个 房子 在 这 皇家 新月 , 哪个 曾是 更大的 比

[ðeɪ] [rɪˈkwaɪəd] ,
they required ,
他们 必需的 ,

皇家新月街上一栋房子的上半部分，比他们需要的要大。

[ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈdaʊlɜː] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [ðəm; ðəm][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbedruːm; ˈbedrʊm]
Mr . and Mrs . Dowler offered to relieve them of a bedroom
先生 . 和 太太 . 道勒 提供 到 缓解 他们 的 一个 卧室
[ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] .
and sitting - room .
和 坐着 - 房间 .

道勒夫妇主动提出让他们使用一间卧室和一间起居室。

[ðɪs] [ˌpraɪːpəˈzɪ](ə)n][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [əkˈseptɪd] ,
This proposition was at once accepted ,
这 主张 曾是 在 一次 公认 ,

这个提议立即被接受了。

[ænd; ənd][ɪn] [θriː] [deɪz] - [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ˈloʊkətɪd][ɪn][ðer; ðər] [nuː] [əˈboʊd] ,
and in three days ' time they were all located in their new abode ,
和 在 三 天 - 时间 他们 是 全部 位于 在 他们的 新的 住所 ,

三天后，他们都搬进了新家。

[wen] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [brɪˈɡæn][tuː; tə][drɪŋk] [ðə; ði][ˈwɔːtərz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst][ˌæsɪˈduːəti] .
when Mr . Pickwick began to drink the waters with the utmost assiduity .
什么时候 先生 . 匹克威克 开始 到 喝 这 水 和 这 极致 勤奋 .

当匹克威克先生开始极其认真地喝水的时候。

[ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [tʊk] [ðəm; ðəm] [ˌsɪstəˈmætɪkli] .
Mr . Pickwick took them systematically .
先生 . 匹克威克 采取 他们 系统地 .

匹克威克先生有条不紊地把它们拿走了。

[hiː; hi][dræŋk][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][paɪnt] [brɪˈfɔːr] [ˈbrekfəst] , [ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] [ʌp][ə; eɪ] [hɪl] ;
He drank a quarter of a pint before breakfast , and then walked up a hill ;
他 喝 一个 四分之一 的 一个 品脱 前 早餐 , 和 然后 步行 向上 一个 爬坡道 ;

早餐前他喝了四分之一品脱啤酒，然后爬上了山坡；

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][paɪnt][ˈæftər] [ˈbrekfəst] , [ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] [daʊn] [ə; eɪ]
and another quarter of a pint after breakfast , and then walked down a
和 其他 四分之一 的 一个 品脱 后 早餐 , 和 然后 步行 向下 一个

[hɪl] ;
hill ;

爬坡道 ;

早餐后又喝了四分之一品脱，然后下山了；

[ænd; ənd] , [ˈæftər] [ˈevri] [freʃ] [ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][paɪnt] , [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [dɪˈklerd] ,
and , after every fresh quarter of a pint , Mr . Pickwick declared ,
和 , 后 每一个 新鲜的 四分之一 的 一个 品脱 , 先生 . 匹克威克 声明 ,

每喝完四分之一品脱，匹克威克先生就宣称：

[ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈsɔːləm] [ænd; ənd] [ɪmˈfætɪk] [tɜːrmz] , [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ˈbetər] ;
in the most solemn and emphatic terms , that he felt a great deal better ;
在 这 最多 庄严 和 强调 条款 , 那 他 毛毡 一个 伟大的 交易 更好的 ;

他以最严肃、最强烈的措辞表示，他感觉好多了；

[hwerˈæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər] [ˈveri] [mʌtʃ] [dɪˈlaɪtɪd] ,
whereat his friends were very much delighted ,
哪里 他的 朋友们 是 非常 很多 高兴极了 ,

他的朋友们都非常高兴。

[ðoo] [ðeɪ] [hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [ˈpriːviəsli] [əˈwer] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər]
though they had not been previously aware that there was anything the matter
尽管 他们 有 不是 到过 之前 意识到的 那 那里 曾是 任何事物 这 事情

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with him .
和 他 .

尽管他们之前并不知道他有什么问题。

[ðə; ði] [greɪt] [pʌmp] [ru:m] [ɪz][ə; eɪ] ['speɪʃəs] [sə'lu:n] , ['ɔ:nəmentɪd] [wɪð; wɪθ] [kə'ɪnθiən] [piləs] ,
The Great Pump Room is a spacious saloon , ornamented with Corinthian pillars ,
这 伟大的 泵 房间 是 一个 宽敞 酒吧 , 装饰 和 科林斯 柱子 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ]['mju:zɪk] - ['gæləri] ,
and a music - gallery ,
和 一个 音乐 - 画廊 ,

大泵房是一个宽敞的沙龙，装饰着科林斯式柱子，还有一个音乐廊。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['tɒmpɪən] [kla:k] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['stætʃu:][ʌv; əv] [næʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['gouldən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n]
and a Tompion clock , and a statue of Nash , and a golden inscription
和 一个 汤普森 钟 , 和 一个 雕像 的 纳什 , 和 一个 金的 题词
;
;
;

还有一座汤普森钟，一尊纳什雕像，以及一块金色铭文。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði]['wɔ:tər] - ['drɪŋkəz] [[ʊd; ʃəd] [ə'tend] ,
to which all the water - drinkers should attend ,
到 哪个 全部 这 水 - 饮酒者 应该 出席 ,
;
所有饮水者都应参加，

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [ə'pi:lz] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'zɜ:rvɪŋ] ['tʃærəti] .
for it appeals to them in the cause of a deserving charity .
为了 它 上诉 到 他们 在 这 原因 的 一个 值得 慈善机构 .
;
因为它符合他们对一项值得支持的慈善事业的诉求。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][la:rdʒ][ba:r][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɑ:rb(ə)] [veɪs] , [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pʌmpər] [gets][ðə; ði]
There is a large bar with a marble vase , out of which the pumper gets the
那里 是 一个 大的 酒吧 和 一个 大理石 花瓶 , 出去 的 哪个 这 泵车 获得 这
['wɔ:tər] ;
water ;
水 ;

有一个大吧台，里面放着一个大理石花瓶，水泵就是从这个花瓶里取水的；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jelʊʊ] - ['lʊkɪŋ] ['tʌmblərz] , [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]
and there are a number of yellow - looking tumblers , out of which the
和 那里 是 一个 数字 的 黄色的 - 寻找 玻璃杯 , 出去 的 哪个 这
['kʌmpəni] [get][aɪ 'ti:] ;
company get it ;
公司 得到 它 ;

还有许多看起来发黄的玻璃杯，该公司就是从中获取的；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['edɪfaɪɪŋ] [ænd; ənd] [sætɪs'fæktəri] [saɪt] [tu:; tə][br'hoʊld][ðə; ði] [pɜ:rsə'vɪrəns]
and it is a most edifying and satisfactory sight to behold the perseverance
和 它 是 一个 最多 有益的 和 令人满意的 视线 到 看哪 这 毅力
[ænd; ənd]['grævəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['swɑ:lʊʊ] [aɪ 'ti:] .
and gravity with which they swallow it .
和 重力 和 哪个 他们 吞 它 .

看到他们以如此坚韧和严肃的态度吞下它，真是一件令人深受启发和欣慰的事情。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][bɑ:ðz] [nɪr] [æt; ət][hænd] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][pa:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɑ:ʃ] [ðəm'selvz]
There are baths near at hand , in which a part of the company wash themselves
那里 是 浴室 靠近 在 手 , 在 哪个 一个 部分 的 这 公司 洗 他们自己
;
;
;
;

附近有浴池，公司里的一部分人会在那里洗澡；

[ænd; ənd][ə; eɪ][bənd] [pleɪz] ['æftərwərdz] , [tuː; tə] [kən'grætʃələɪt] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ɑ:n][ðer; ðər] ['hævɪŋ]
and a band plays afterwards , to congratulate the remainder on their having
和 一个 乐队 演出 然后 , 到 祝贺 这 余 在 他们的 拥有
[dʌn] [soʊ] .
done so .
完毕 所以 .

随后，一支乐队演奏，以祝贺其余的人完成了这项任务。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'hʌðər] [pʌmp] [ru:m] , [ɪntuː] [wɪtʃ] [ɪn'fɜ:rm] ['leɪdɪz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][ɑ:r; ər] [wi:ld] ,
There is another pump room , into which infirm ladies and gentlemen are wheeled ,
那里 是 其他 泵 房间 , 进入 哪个 虚弱 女士们 和 先生们 是 带轮子的 ,
还有另一间泵房，体弱的女士和男士会被用轮椅推到那里。

[ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'stɔ:nɪʃɪŋ] [və'reɪətɪ][ʌv; əv] [tʃerz] [ænd; ənd] [ˈeɪzɪz] ,
in such an astonishing variety of chairs and chaises ,
在 这样的 一个 惊人 种类 的 椅子 和 躺椅 ,
如此之多的椅子和躺椅，

[ðæt] ['eni] [æd'ventʃərəs] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [goʊz][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['regjələr] ['nʌmbər] [ʌv; əv][tuʊz] ,
that any adventurous individual who goes in with the regular number of toes ,
那 任何 冒险的 个人 WHO 去 在 和 这 常规的 数字 的 脚趾 ,
任何冒险的人，只要脚趾数量正常，都会.....

[ɪz][ɪn] [ɪ'mɪnənt] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [wɪ'ðəʊt] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][θɜ:rd] ,
is in imminent danger of coming out without them ; and there is a third ,
是 在 迫在眉睫 危险 的 未来 出去 没有 他们 ; 和 那里 是 一个 第三 ,
极有可能在没有他们的情况下出狱；还有第三种情况，

[ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kwaɪət] ['pi:p(ə)] [goʊ] , [fɔ:r; fər][aɪ 'tiː][ɪz] [les] ['nɔɪzɪ] [ðæn; ðən] ['iːðər] .
into which the quiet people go , for it is less noisy than either .
进入 哪个 这 安静的 人们 去 , 为了 它 是 较少的 嘈杂 比 任何一个 .
安静的人会去那里，因为那里比两者都安静。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪ'mensəti] [ʌv; əv] [prɒmə'neɪdɪŋ] , [ɑ:n] ['krʌtʃɪz] [ænd; ənd][ɔ:f] , [wɪð; wɪθ] [stɪks]
There is an immensity of promenading , on crutches and off , with sticks
那里 是 一个 浩瀚无垠 的 漫步 , 在 拐杖 和 离开 , 和 棍子
[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ,
and without ,
和 没有 ,
漫步的路线数不胜数，无论拄拐杖还是不拄拐杖，无论是否使用拐杖。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] , [ænd; ənd] ['laɪvlinəs] , [ænd; ənd] ['plezntri] .
and a great deal of conversation , and liveliness , and pleasantry .
和 一个 伟大的 交易 的 对话 , 和 活力 , 和 玩笑 .
还有大量的交谈、热闹的气氛和愉快的交谈。

['evri] ['mɔ:rnɪŋ] , [ðə; ði]['regjələr] ['wɔ:tər] - ['drɪŋkəz] , ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] , [met]
Every morning , the regular water - drinkers , Mr . Pickwick among the number , met
每一个 早晨 , 这 常规的 水 - 饮酒者 , 先生 : 匹克威克 之中 这 数字 , 遇见
[i:tʃ] [ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [pʌmp] [ru:m] ,
each other in the pump room ,
每个 其他 在 这 泵 房间 ,
每天早晨，包括皮克威克先生在内的常客们都会在水泵房碰面。

[tʊk] [ðer; ðər]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ][paɪnt] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [kɑ:nstɪ'tu:ʃənəli] .
took their quarter of a pint , and walked constitutionally .
采取 他们的 四分之一 的 一个 品脱 , 和 步行 合宪地 .
他们喝了四分之一品脱，然后悠闲地散步。

[æʔ; əʔ][ðə; ði] [æftəˈnu:nz] [prɑ:məˈneɪd] , [b:rd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑ:nərəb(ə)] [ˈmɪstər] .
At the afternoon's promenade , Lord Mutanhed , and the Honourable Mr .
在 这 下午 长廊 , 主 - , 和 这 尊敬的 先生 :
- , [ðə; ði] [ˈdaʊədʒər] [ˈleɪdi] - ,
Crushton , the Dowager Lady Snuphanuph ,
- , 这 老妇 女士 - ,
下午的散步中, 穆坦赫德勋爵、尊敬的克拉什顿先生和斯努帕努夫遗孀夫人.....

[ˈmɪsɪz] . [ˈkɜ:rn(ə)] - , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [greɪt] [ˈpi:p(ə)] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈwɔ:tər] -
Mrs . Colonel Wugsby , and all the great people , and all the morning water -
太太 . 上校 - , 和 全部 这 伟大的 人们 , 和 全部 这 早晨 水 -
[ˈdrɪŋkəz] , [met][ɪn][grænd] [əˈseɪmblɪdʒ] .
drinkers , met in grand assemblage .
饮酒者 , 遇见 在 盛大 装配 :
伍格斯比上校夫人、所有达官显贵以及所有早晨喝水的人, 都聚集在一起举行盛大的集会。

[ˈæftər] [ðɪs] , [ðeɪ] [wɔ:kt] [aʊt] , [ɔ:r][dru:v] [aʊt] , [ɔ:r][wɜ:r; wər] [pʊʃt] [aʊt][ɪn] [bæθ] - [tʃerz] ,
After this , they walked out , or drove out , or were pushed out in bath - chairs ,
后 这 , 他们 步行 出去 , 或者 驾驶 出去 , 或者 是 推动 出去 在 洗澡 - 椅子 ,
之后, 他们有的步行离开, 有的乘车离开, 有的则被人用轮椅推出去。

[ænd; ənd][met][wʌŋ] [əˈhʌðər] [əˈgeɪn] .
and met one another again .
和 遇见 一 其他 再次 :
然后他们再次相遇了。

[ˈæftər] [ðɪs] , [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈri:dɪŋ] - [ru:mz; rʊmz] , [ænd; ənd][met] [dɪˈvɪʒnz]
After this , the gentlemen went to the reading - rooms , and met divisions
后 这 , 这 先生们 去 到 这 阅读 - 房间 , 和 遇见 部门
[ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] .
of the mass .
的 这 大量的 :
之后, 先生们去了阅览室, 与弥撒的各个小组见面。

[ˈæftər] [ðɪs] , [ðeɪ] [went] [hoʊm] .
After this , they went home .
后 这 , 他们 去 家 :
之后, 他们就回家了。

[ɪf] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] [ˈθi:ətər] - [naɪt] , [pərˈhæps] [ðeɪ] [met][æʔ; əʔ][ðə; ði] [ˈθi:ətər] ; [ɪf] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər]
If it were theatre - night , perhaps they met at the theatre ; if it were
如果 它 是 剧院 - 夜晚 , 也许 他们 遇见 在 这 剧院 ; 如果 它 是
[əˈseɪmli] - [naɪt] ,
assembly - night ,
集会 - 夜晚 ,
如果是戏剧之夜, 他们或许会在剧院见面; 如果是集会之夜,

[ðeɪ] [met][æʔ; əʔ][ðə; ði][ru:mz; rʊmz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] [ˈni:ðər] , [ðeɪ] [met][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
they met at the rooms ; and if it were neither , they met the next day .
他们 遇见 在 这 房间 ; 和 如果 它 是 两者都不 , 他们 遇见 这 下一个 天 :
他们在房间里见面; 如果不是在房间里, 他们第二天就见面。

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [ru:ˈti:n] , [wɪð; wɪθ][pərˈhæps][ə; eɪ] [slɑɪt] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈseɪmənəs] .
A very pleasant routine , with perhaps a slight tinge of sameness .
一个 非常 令人愉快的 常规 , 和 也许 一个 轻微 色调 的 相同性 :
非常愉快的日常生活, 或许略带一丝单调。

[ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp][baɪ] [hɪmˈself] , [ˈæftər][ə; eɪ] [deɪ] [spɛnt] [ɪn] [ðɪs] [ˈmæənər] ,
Mr . Pickwick was sitting up by himself , after a day spent in this manner ,
先生 . 匹克威克 曾是 坐着 向上 经过 他自己 , 后 一个 天 花费 在 这 方式 ,
匹克威克先生就这样度过了一天, 最后独自一人坐了起来。

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈentriːz] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈdʒɜːrn(ə)l] , [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ˈhævɪŋ] [rɪˈtaɪərd][tuː; tə][bed] ,
making entries in his journal , his friends having retired to bed ,
制作 条目 在 他的 杂志 , 他的 朋友们 拥有 退休 到 床 ,
他的朋友们都去睡觉了, 他则在日记本上写着日记。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raʊzd] [baɪ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l][tæp][æt; ət][ðə; ðɪ] [ruːm] [dɔːr] .
when he was roused by a gentle tap at the room door .
什么时候 他 曾是 唤醒 经过 一个 温和的 轻敲 在 这 房间 门 .
这时, 他被房间门上轻轻的敲击声吵醒了。

- [beg][jɜː; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , [sɜːr] , - [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkrædək] , [ðə; ðɪ][ˈlændleɪdɪ] , [ˈpiːpɪŋ] [ɪn] ;
' Beg your pardon , Sir , ' said Mrs . Craddock , the landlady , peeping in ;
- 求 你的 赦免 , 先生 , - 说 太太 . 克拉多克 , 这 房东 , 偷窥 在 ;
“对不起, 先生,”房东太太克拉多克太太探头进来说道;

- [bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ][wɑːnt] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] , [sɜːr] ? -
' but did you want anything more , sir ? ' .
- 但 做过 你 想 任何事物 更多的 , 先生 ? -
“先生, 您还有什么需要吗? ”

- [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] , [mæm, mɑːm, məm] , - [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] .
' Nothing more , ma'am , ' replied Mr . Pickwick .
- 没有什么 更多的 , 女士 , - 回复 先生 . 匹克威克 .
“没什么了, 夫人。”匹克威克先生回答道。

- [maɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][ɪz] [gɔːn] [tuː; tə][bed] , [sɜːr] , - [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkrædək] ;
' My young girl is gone to bed , Sir , ' said Mrs . Craddock ;
- 我的 年轻的 女孩 是 已消失 到 床 , 先生 , - 说 太太 . 克拉多克 ;
“先生, 我的小女儿已经去睡觉了,”克拉多克太太说;

- [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈdaʊlɜː] [ɪz] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ˈhiːl] [sɪt] [ʌp][fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈdaʊlɜː] ,
' and Mr . Dowler is good enough to say that he'll sit up for Mrs . Dowler ,
- 和 先生 . 道勒 是 好的 足够的 到 说 那 地狱 坐 向上 为了 太太 . 道勒 ,
“而且道勒先生还很客气地说, 他会替道勒太太坐下。”

[æz; əz][ðə; ðɪ][ˈpɑːrtɪ] [ˈɪznt] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][biː; bi][ˈoʊvər] [tɪl] [leɪt] ;
as the party isn't expected to be over till late ;
作为 这 派对 不是 预期的 到 是 超过 直到 晚的 ;
因为聚会预计要到很晚才会结束;

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][ˈwɑːntɪd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] , [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [aɪ] [wʊd] [goʊ]
so I was thinking that if you wanted nothing more , Mr . Pickwick , I would go
所以 我 曾是 思维 那 如果 你 通缉 没有什么 更多的 , 先生 . 匹克威克 , 我 会 去
[tuː; tə][bed] . -
to bed . ' .
- 到 床 . -
所以我想, 如果您没有别的要求了, 匹克威克先生, 我就去睡觉了。

- [baɪ][ɔːl] [miːnz] , [mæm, mɑːm, məm] , - [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] .
' By all means , ma'am , ' replied Mr . Pickwick .
- 经过 全部 方法 , 女士 , - 回复 先生 . 匹克威克 .
“当然可以, 夫人,”匹克威克先生回答道。

- [wɪʃ] [juː; jʊ] [gʊd] - [naɪt] , [sɜːr] , - [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkrædək] .
' Wish you good - night , Sir , ' said Mrs . Craddock .
- 希望 你 好的 - 夜晚 , 先生 , - 说 太太 . 克拉多克 .
“祝您晚安, 先生,”克拉多克太太说道。

- [gʊd] - [naɪt] , [mæm, mɑːm, məm] , - [rɪˈdʒɔɪnd] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] .
' Good - night , ma'am , ' rejoined Mr . Pickwick .
- 好的 - 夜晚 , 女士 , - 重新加入 先生 . 匹克威克 .
“晚安, 夫人。”匹克威克先生回答道。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkrædək] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [rɪˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋ] .
Mrs . **Craddock** **closed** **the** **door** , **and** **Mr** . **Pickwick** **resumed** **his** **writing** .
太太 . 克拉多克 关闭 这 门 , 和 先生 . 匹克威克 恢复 他的 写作 .

克拉多克太太关上了门，匹克威克先生继续写作。

[ɪn] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊɜːz] [taɪm] [ðə; ði] [ˈentrɪz] [wɜːr; wər] [kənˈkluːdɪd] .
In **half** **an** **hour's** **time** **the** **entries** **were** **concluded** .
在 一半 一个 小时 时间 这 条目 是 结束 .

半小时后，登记工作完成。

[ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [ˈkerfəli] [rʌbd] [ðə; ði] [ləst] [peɪdʒ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈblɒtɪŋ] - [ˈpeɪpər] , [[ʌt] [ʌp] [ðə; ði] **Mr** . **Pickwick** **carefully** **rubbed** **the** **last** **page** **on** **the** **blotting** - **paper** , **shut** **up** **the** **book** ,
先生 . 匹克威克 小心 摩擦 这 最后的 页 在 这 印迹法 - 纸 , 关闭 向上 这 书 ,

匹克威克先生小心翼翼地用吸墨纸擦了擦最后一页，合上了书。

[waɪpt] [hɪz; ɪz] [pen] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈsaɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [koʊt] [teɪl] ,
wiped **his** **pen** **on** **the** **bottom** **of** **the** **inside** **of** **his** **coat** **tail** ,
擦拭 他的 笔 在 这 底部 的 这 里面 的 他的 外套 尾巴 ,
他用外套下摆内侧的下摆擦了擦笔。

[ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [drɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪŋkˌstænd] [tuː; tə] [pʊt] [aɪ ˈtiː] [ˈkerfəli] [əˈweɪ] .
and **opened** **the** **drawer** **of** **the** **inkstand** **to** **put** **it** **carefully** **away** .
和 打开 这 抽屉 的 这 墨水台 到 放 它 小心 离开 .

然后打开墨水瓶的抽屉，小心翼翼地把它放了进去。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ʃiːts] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] - [ˈpeɪpər] , [ˈprɪti] [ˈkloʊsli] [ˈrɪt(ə)n] [ˈoʊvər] ,
There **were** **a** **couple** **of** **sheets** **of** **writing** - **paper** , **pretty** **closely** **written** **over** ,
那里 是 一个 夫妻 的 纸张 的 写作 - 纸 , 漂亮的 密切 书面 超过 ,
[ɪn] [ðə; ði] [ˈɪŋkˌstænd] [drɔːr] ,
in **the** **inkstand** **drawer** ,
在 这 墨水台 抽屉 ,

墨水瓶抽屉里有几张信纸，上面写满了字。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfoʊldɪd] [soʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈtaɪt(ə)] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [raʊnd] [hænd] ,
and **they** **were** **folded** **so** , **that** **the** **title** , **which** **was** **in** **a** **good** **round** **hand** ,
和 他们 是 折叠 所以 , 那 这 标题 , 哪个 曾 是 在 一个 好的 圆形的 手 ,
它们被折叠起来，使得标题——一个漂亮的圆体字——

[wʌz; wəz] [ˈfʊli] [dɪsˈkləʊzd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
was **fully** **disclosed** **to** **him** .
曾是 完全 披露 到 他 .

已全部告知他。

[ˈsiːɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] , [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈpraɪvət] [ˈdɑːkjʊmənt] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [siːmd]
Seeing **from** **this** , **that** **it** **was** **no** **private** **document** ; **and** **as** **it** **seemed**
看到 从 这 , 那 它 曾是 不 私人的 文档 ; 和 作为 它 似乎
[tuː; tə] [rɪˈleɪt] [tuː; tə] [bæθ] ,
to **relate** **to** **Bath** ,
到 涉及 到 洗澡 ,

由此可见，这并非一份私人文件；而且它似乎与巴斯有关，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ɔːrt] : [ˈmɪstər] . [pɪk] - [wɪk] [ənˈfoʊldəd] [aɪ ˈtiː] ,
and **was** **very** **short** : **Mr** . **Pick** - **wick** **unfolded** **it** ,
和 曾是 非常 短的 : 先生 . 挑选 - 灯芯 展开 它 ,

而且篇幅很短：匹克威克先生把它展开了起来，

[ˈlaɪtɪd] [hɪz; ɪz][ˈbedru:m; ˈbedrʊm][ˈkænd(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:] [maɪt] [bɜ:rn] [ʌp] [wel] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi]
lighted his bedroom candle that it might burn up well by the time he
照明 他的 卧室 蜡烛 那 它 可能 烧伤 向上出色地 经过 这 时间 他
[ˈfɪnɪʃt] ;
finished ;
完成的 ;

他点燃了卧室里的蜡烛，希望在他完成工作之前蜡烛能燃尽；

[ænd; ənd] [ˈdrɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ˈnɪrər] [ðə; ði][ˈfaɪər] , [ri:d] [æz; əz] [ˈfɑ:lʊʊz] —
and drawing his chair nearer the fire , read as follows —
和 绘画 他的 椅子 更近 这 火 , 读 作为 跟随 —

他把椅子拉近火炉，读了以下内容——

[ðə; ði] [tru:] [ˈledʒənd] [ʌv; əv] [prɪns] [bleɪdəd]
THE TRUE LEGEND OF PRINCE BLADUD
这 真的 传奇 的 王子 布拉杜德

布拉杜德王子的真实传说

- [les] [ðæn; ðən] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [əˈɡʊʊ] , [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [bɑ:ðz][ɪn] [ðɪs] [ˈsɪti] ,
' Less than two hundred years ago , on one of the public baths in this city ,
- 较少的 比 二 百 年 前 , 在 一 的 这 民众 浴室 在 这 城市 ,

不到两百年前，在这个城市的一家公共浴场里，

[ðer; ðər] [əˈpɪrd] [æn; ən] [ɪnˈskɪp](ə)n [ɪn] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv][ɪts] [ˈmɑ:ti] [ˈfɑʊndər] , [ðə; ði] [rɪˈhaʊnd] [prɪns]
there appeared an inscription in honour of its mighty founder , the renowned Prince
那里 出现 一个 题词 在 荣誉 的 它是 强大的 创始人 , 这 著名 王子

[bleɪdəd] .
Bladud .
布拉杜德 .

碑文上刻有纪念其伟大的创建者，著名的布拉杜德王子的铭文。

[ðæt] [ɪnˈskɪp](ə)n [ɪz] [naʊ] [ɪˈreɪzd] .
That inscription is now erased .
那 题词 是 现在 已擦除 .

那段铭文现在已被抹去。

- [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔ:r] [ðæt] [taɪm] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈhændɪd] [daʊn] ,
' For many hundred years before that time , there had been handed down ,
- 为了 许多 百 年 前 那 时间 , 那里 有 到过 递交 向下 ,

[frʌm; frəm][eɪdʒ][tu:; tə][eɪdʒ] ,
from age to age ,
从 年龄 到 年龄 ,

在此之前的几百年里，一直代代相传，

[æn; ən][oʊld][ˈledʒənd] , [ðæt] [ðə; ði] [ɪˈlɑ:striəs] [prɪns] [ˈbi:ɪŋ] [əˈflɪktɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈleprəsi] ,
an old legend , that the illustrious prince being afflicted with leprosy ,
一个 老的 传奇 , 那 这 杰出 王子 存在 受苦的 和 麻风 ,

一个古老的传说，说这位杰出的王子患上了麻风病，

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜ:rn] [frʌm; frəm] [ˈri:pɪŋ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈhɑ:rɪvɪst] [ʌv; əv] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ɪn] [ˈæθənz] ,
on his return from reaping a rich harvest of knowledge in Athens ,
在 他的 返回 从 收割 一个 富有的 收成 的 知识 在 雅典 ,

他从雅典收获了丰富的知识后返回，

[ʌnd] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈfɑ:ðər] , [ænd; ənd] [ˈkɒŋ,sɔ:tɪd] [ˈmu:dɪli] [wɪð; wɪθ] [ˈhʌzbəndmən]
shunned the court of his royal father , and consorted moodily with husbandman
被排斥 这 法庭 的 他的 皇家 父亲 , 和 同伙 情绪低落 和 农夫

[ænd; ənd][pɪgz] .
and pigs .
和 猪 .

他疏远了父亲的宫廷，郁郁寡欢地与农夫和猪为伴。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][hɜ:rd] ([soʊ] [sed] [ðə; ði] ['ledʒənd]) [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪg][ʌv; əv] [greɪv] [ænd; ənd] ['sɑ:ləm]
Among the herd (so said the legend) was a pig of grave and solemn
之中 这 一群 (所以 说 这 传奇) 曾是 一个 猪 的 严重 和 庄严
[ˈkaʊntənəns] ,
countenance ,
面容 ,

传说中，猪群里有一头面容严肃庄重的猪。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd][ə; eɪ] ['feləʊ] - ['fi:lɪŋ] — [fɔ:r; fər][hi; hi] [tu:] [wʌz; wəz] [waɪz] —
with whom the prince had a fellow - feeling — for he too was wise —
和 谁 这 王子 有 一个 同伴 - 感觉 — 为了 他 也 曾是 明智的 —
[ə; eɪ][pɪg][ʌv; əv] ['θɔ:tf(ə)] [ænd; ənd] [rɪ'zɜ:rvd] [dɪ'mi:nər] ;
a pig of thoughtful and reserved demeanour ;
一个 猪 的 周到 和 预订的 风度 ;

王子对一头性情沉稳内敛的猪颇有好感，因为他也很有智慧。

[æn; ən][ˈænɪm(ə)] [su:'pɪriər] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['feləʊz] , [hu:z] [grʌnt] [wʌz; wəz]['terəb(ə)] , [ænd; ənd] [hu:z]
an animal superior to his fellows , whose grunt was terrible , and whose
一个 动物 优越的 到 他的 伙伴们 , 谁 咕哝 曾是 糟糕的 , 和 谁
[baɪt][wʌz; wəz] [ʃɑ:rp] .
bite was sharp .
咬 曾是 锋利的 .

它是一种比同类更强大的动物，它的吼声很可怕，它的咬合力很强。

[ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [said] ['di:pli] [æz; əz][hi; hi] [lɒkt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
The young prince sighed deeply as he looked upon the countenance of the
这 年轻的 王子 叹了口气 深 作为 他 看起来 之上 这 面容 的 这
[mə'dʒestɪk] [swaɪn] ;
majestic swine ;
雄伟 猪 ;

年轻的王子望着那头威风凛凛的猪，深深地叹了口气；

[hi; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [brɪ'dju:d] [wɪð; wɪθ] [terz] .
he thought of his royal father , and his eyes were bedewed with tears .
他 想法 的 他的 皇家 父亲 , 和 他的 眼睛 是 露水 和 眼泪 .

他想起了他的父亲，一位君主，不禁热泪盈眶。

- [ðɪs] [sə'geɪfəs] [pɪg][wʌz; wəz][fɑ:nd][ʌv; əv] ['beɪðɪŋ] [ɪn] [rɪtʃ] , [mɔɪst] [mʌd] .
' This sagacious pig was fond of bathing in rich , moist mud .
- 这 明智 猪 曾是 喜爱的 洗澡 在 富有的 , 潮湿 泥 .

“这只聪明的猪喜欢在肥沃湿润的泥浆里洗澡。”

[nɑ:t][ɪn] ['sʌmər] , [æz; əz] ['kɑ:mən] [pɪgz][du:] [nəʊ] , [tu;; tə] [ku:l] [ðəm'selvz] ,
Not in summer , as common pigs do now , to cool themselves ,
不是 在 夏天 , 作为 常见的 猪 做 现在 , 到 凉爽的 他们自己 ,

不像现在常见的猪那样，夏天会这样做来降温。

[ænd; ənd][dɪd]['i:v(ə)n][ɪn] [ðoʊz] ['dɪstənt] ['eɪdʒɪz] ([wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [pru:f] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]
and did even in those distant ages (which is a proof that the light of
和 做过 甚至 在 那些 遥远 年龄 (哪个 是 一个 证明 那 这 光 的
[sɪvələ'zeɪ](ə)n][hæd; həd] [ɔ:'redi] [brɪ'gʌn] [tu;; tə] [dɑ:n] ,
civilisation had already begun to dawn ,
文明 有 已经 开始 到 黎明 ,

即使在遥远的古代也是如此（这证明文明之光已经开始显现），

[ðoʊ] ['fi:blɪ]) , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][koʊld] , [ʃɑ:rp] [deɪz] [ʌv; əv] ['wɪntər] .
though feebly) , but in the cold , sharp days of winter .
尽管 虚弱地) , 但 在 这 寒冷的 , 锋利的 天 的 冬天 .

虽然很虚弱），但在寒冷刺骨的冬日里。

[hɪz; ɪz] [koʊt] [wʌz; wəz] ['evər] [soʊ] [sli:k] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'plekʃ(ə)n] [soʊ] [klɪr] ,
His coat was ever so sleek , and his complexion so clear ,
他的 外套 曾是 曾经 所以 光滑 , 和 他的 肤色 所以 清除 ,
他的外套光滑如丝, 肤色清澈透亮。

[ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [rɪ'zɑ:lvd] [tu; tə] ['eseɪ] [ðə; ði] ['pjuərɪfaiɪŋ] ['kwɑ:lətɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['wɔ:tər] [ðæt]
that the prince resolved to essay the purifying qualities of the same water that
那 这 王子 已解决 到 散文 这 净化 品质 的 这 相同的 水 那
[hɪz; ɪz] [frend] [rɪ'zɔ:tɪd] [tu; tə] .
his friend resorted to .
他的 朋友 复原 到 .
王子决心尝试一下他朋友所使用的那种水的净化功效。

[hi; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['traɪəl] .
He made the trial .
他 制成 这 审判 .
他进行了审判。

[bɪ'ni:θ] [ðæt] [blæk] [mʌd] , [ˈbʌblɪd] [ðə; ði] [hɑ:t] [sprɪŋz] [ʌv; əv] [bæθ] .
Beneath that black mud , bubbled the hot springs of Bath .
下面 那 黑色的 泥 , 冒泡 这 热的 弹簧 的 洗澡 .
在那层黑色的淤泥之下, 涌出了巴斯的温泉。

[hi; hi] [wɑ:t] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [kjʊr] .
He washed , and was cured .
他 洗过 , 和 曾是 治愈 .
他洗了澡, 病就好了。

[ˈheɪsənɪŋ] [tu; tə] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðɜ:z] [kɔ:rt] , [hi; hi] [peɪd] [hɪz; ɪz] [best] [rɪ'speks, ri:'speks, rə'speks, ri:'speks] ,
Hastening to his father's court , he paid his best respects ,
加速 到 他的 父亲的 法庭 , 他 有薪酬的 他的 最好的 尊重 ,
[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ˈkwɪkli] [ˈhɪðər] ,
and returning quickly hither ,
和 返回 迅速地 这里 ,
他匆匆赶到父亲的宫廷, 向父亲致以最崇高的敬意, 然后迅速返回这里。

[ˈfaʊndɪd] [ðɪs] ['sɪti] [ænd; ənd] [ɪts] [ˈfeɪməs] [bɑ:ðz] .
founded this city and its famous baths .
创立 这 城市 和 它是 著名的 浴室 .
我创建了这座城市及其著名的浴场。

- [hi; hi] [sɔ:t] [ðə; ði] [pɪg] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈɑ:rdər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈɜ:rlɪ] [ˈfrendʃɪp] — [bʌt; bət] , [əˈlæs] !
' He sought the pig with all the ardour of their early friendship — but , alas !
- 他 寻求 这 猪 和 全部 这 热情 的 他们的 早期的 友谊 — 但 , 唉 !
“他像他们初次交朋友时那样, 满怀热情地寻找那头猪——但是, 唉!

[ðə; ði] ['wɔ:tərz] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [deθ] .
the waters had been his death .
这 水 有 到过 他的 死亡 .
洪水夺去了他的生命。

[hi; hi] [hæd; həd] [ɪm'pru:dntli] [ˈteɪkən] [ə; eɪ] [bæθ] [æt; ət] [tu:] [haɪ] [ə; eɪ] ['temprətʃər; 'temprətʃər] ,
He had imprudently taken a bath at too high a temperature ,
他 有 轻率地 已采取 一个 洗澡 在 也 高的 一个 温度 ,
他草率地用过高的水温洗了澡。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [fəˈlɑ:səfər] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔ:r] !
and the natural philosopher was no more !
和 这 自然的 哲学家 曾是 不 更多的 !
自然哲学家就此不复存在!

[hiː; hi][wʌz; wəz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ] ['plɪni] , [huː] [ˈɔːlsəʊ] [fel] [ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θɜːrst] [fɔːr; fər]
He was succeeded by Pliny , who also fell a victim to his thirst for
他 曾是 成功了 经过 老普林尼 , WHO 还 跌倒 一个 受害者 到 他的 口渴 为了
[ˈnɑːlɪdʒ] .
knowledge .
知识 .

他之后是普林尼，普林尼也因求知欲过强而丧命。

- [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈledʒənd] .
' This was the legend .
- 这 曾是 这 传奇 .

这就是传说。

[ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [truː] [wʌn] .
Listen to the true one .
听 到 这 真的 一 .

听从真主的指示。

- [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈsentʃəriz] [sɪns] , [ðer; ðər] [ˈflʌrɪʃt] , [ɪn] [greɪt] [steɪt] , [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ænd; ənd]
' A great many centuries since , there flourished , in great state , the famous and
- 一个 伟大的 许多 几个世纪 自从 , 那里 繁荣 , 在 伟大的 状态 , 这 著名的 和
[rɪˈnɑʊnd] [lʌd] [ˈhjuːdɪbræs] ,
renowned Lud Hudibras ,
著名 路德 胡迪布拉斯 ,

“很久很久以前，著名的卢德·胡迪布拉斯曾繁荣昌盛，声名显赫。”

[kɪŋ] [ʌv; əv][ˈbrɪt(ə)n] .
king of Britain .
国王 的 英国 .

英国国王。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈmɑːnərk] .
He was a mighty monarch .
他 曾是 一个 强大的 君主 .

他是一位强大的君主。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ʃʊk] [wen] [hiː; hi] [wɔːkt] — [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈveri] [staʊt] .
The earth shook when he walked — he was so very stout .
这 地球 摇晃 什么时候 他 步行 — 他 曾是 所以 非常 肥硕 .

他走路时大地都在震动——他真是太壮实了。

[hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [bæskt] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [red] [ænd; ənd]
His people basked in the light of his countenance — it was so red and
他的 人们 晒太阳 在 这 光 的 他的 面容 — 它 曾是 所以 红色的 和
[ˈɡloʊɪŋ] .
glowing .
发光 .

他的人民沐浴在他的容光之中——他的容光又红又亮。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪnˈdiːd] , [ˈevri] [ɪntʃ] [ə; eɪ] [kɪŋ] .
He was , indeed , every inch a king .
他 曾是 , 的确 , 每一个 英寸 一个 国王 .

他确实浑身上下都散发着王者的风范。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [tuː] , [fɔːr; fər] [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi]
And there were a good many inches of him , too , for although he
和 那里 是 一个 好的 许多 英寸 的 他 , 也 , 为了 虽然 他
[wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [tɔːl] ,
was not very tall ,
曾是 不是 非常 高的 ,

而且他个子也挺高的，虽然他个子不算很高。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][saɪz][raʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪntɪz][ðæt][hiː; hi]['wɑːntɪd][ɪn][haɪt] ,
he was a remarkable size round , and the inches that he wanted in height ,
他 曾是 一个 卓越 尺寸 圆形的 , 和 这 英寸 那 他 通缉 在 高度 ,
他的体型非常魁梧, 而且身高也达到了他想要的程度。

[hiː; hi][meɪd][ʌp][ɪn][sə'rklɪmfərəns] .
he made up in circumference .
他 制成 向上 在 圆周 .

他在周长上弥补了这一点。

[ɪf][ˈeni][dɪ'dʒenəreɪt][ˈmɑːnərk][ʌv; əv]['mɑːdərn][taɪmz][kʊd; kəd][biː; bi][ɪn][ˈeni][wei][kəm'perd][wɪð; wɪθ]
If any degenerate monarch of modern times could be in any way compared with
如果 任何 退化 君主 的 现代的 时代 可以 是 在 任何 方式 比较的 和
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

如果说近代史上有任何一位堕落君主能与他相提并论,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][seɪ][ðə; ði]['venərəb(ə)l][kɪŋ][kʊʃl][wʊd][biː; bi][ðæt][ɪ'lʌstriəs][ˈpʊʊt(ə)ntetɪ] .
I should say the venerable King Cole would be that illustrious potentate .
我 应该 说 这 可敬 国王 油菜 会 是 那 杰出 强势 .

我认为, 德高望重的科尔国王就是那位杰出的君主。

- [ðɪs][gʊd][kɪŋ][hæd; həd][ə; eɪ][kwɪ:n] , [huː][eɪ'ti:n][ˈjɪrz][bɪ'fɔːr] , [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][sʌn]
' This good king had a queen , who eighteen years before , had had a son
- 这 好的 国王 有 一个 女王 , WHO 十八 年 前 , 有 有 一个 儿子
,
,
,

这位贤明的国王有一位王后, 十八年前, 王后生下了一个儿子。

[huː][wʌz; wəz][kɔːld][bleɪdəd] .
who was called Bladud .
WHO 曾是 称为 布拉杜德 .

他名叫布拉杜德。

[hiː; hi][wʌz; wəz][sent][tuː; tə][ə; eɪ][prɪ'pærətɔːrɪ][ˈsemɪnerɪ][ɪn][hɪz; ɪz][ˈfɑːðəz][də'mɪnjənz][ʌn'tɪl][hiː; hi]
He was sent to a preparatory seminary in his father's dominions until he
他 曾是 发送 到 一个 预备 神学院 在 他的 父亲的 领地 直到 他
[wʌz; wəz][ten][ˈjɪrz][oʊld] ,
was ten years old ,
曾是 十 年 老的 ,

他十岁之前一直被送到他父亲领地内的预备神学院学习。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðen][dɪ'spæt] , [ɪn][tʃɑːrdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtrʌsti][ˈmesɪndʒər] , [tuː; tə][ə; eɪ][ˈfɪnɪʃɪŋ]
and was then despatched , in charge of a trusty messenger , to a finishing
和 曾是 然后 已派送 , 在 收费 的 一个 可靠 信使 , 到 一个 精加工
[skuːl][æt; ət][ˈæθənz] ;
school at Athens ;
学校 在 雅典 ;

然后, 他被派往雅典的一所女子精修学校, 由一名可靠的信使护送。

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['ekstrə][tʃɑːrdʒ][fɔːr; fər][rɪ'meɪnɪŋ][ˈdʊrɪŋ][ðə; ði]['hɑːlədeɪz] ,
and as there was no extra charge for remaining during the holidays ,
和 作为 那里 曾是 不 额外的 收费 为了 其余的 期间 这 假期 ,
而且假期期间留宿无需额外付费,

[ænd; ənd][noʊ]['noʊtɪs][rɪ'kwærəd][ˈpriːviəs][tuː; tə][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpjuːp(ə)l] ,
and no notice required previous to the removal of a pupil ,
和 不 注意 必需的 以前的 到 这 移动 的 一个 瞳孔 ,
无需事先通知即可将学生开除。

[ðer; ðər][hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [fɔːr; fər] [eɪt] [lɔːŋ] [ˈjɪrz] , [æt; ət][ðə; ði][ˌekspəˈreɪʃ(ə)n][ˈʌv; əv] [wɪtʃ] [taɪm] ,
there he remained for eight long years , at the expiration of which time ,
那里 他 剩余 为了 八 长的 年 , 在 这 到期日 的 哪个 时间 ,
他在那里待了整整八年，期满后，

[ðə; ði] [kɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [sent][ðə; ði][lɔːrd] [ˈtʃeɪmbərleɪn] [ˈoʊvər] , [tuː; tə][ˈset(ə)l][ðə; ði] [bɪl] ,
the king his father sent the lord chamberlain over , to settle the bill ,
这 国王 他的 父亲 发送 这 主 管家 超过 , 到 定居 这 账单 ,
国王的父亲派宫廷大臣过来结算账单。

[ænd; ænd][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hoʊm] ; [wɪtʃ] , [ðə; ði][lɔːrd] [ˈtʃeɪmbərleɪn] [ˈduːɪŋ] , [wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd]
and to bring him home ; which , the lord chamberlain doing , was received
和 到 带来 他 家 ; 哪个 , 这 主 管家 正在做 , 曾是 已收到
[wɪð; wɪθ] [ˈʃaʊts] , [ænd; ænd] [ˈpenʃ(ə)n] [ɪˈmiːdiətli] .
with shouts , and pensioned immediately .
和 喊叫 , 和 退休人员 立即地 .
并把他带回家；宫务大臣照办后，受到了热烈欢迎，并立即获得了抚恤金。

- [wen] [kɪŋ] [lʌd] [sɔː] [ðə; ði] [prɪns] [hɪz; ɪz][sʌn] ,
' When King Lud saw the prince his son ,
- 什么时候 国王 路德 锯 这 王子 他的 儿子 ,
“当路德王看到他的儿子王子时，

[ænd; ænd] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ][faɪn] [jʌŋ] [mæn] ,
and found he had grown up such a fine young man ,
和 成立 他 有 生长 向上 这样的 一个 美好的 年轻的 男人 ,
发现他已经长成了一个如此优秀的年轻人。

《匹克威克外传》(The Pickwick Papers)

第36/56页

[hiː; hi] [pər'si:vɪ] [wʌt] [ə; eɪ][grænd] [θɪŋ] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] ['mæɪrɪd] [wɪ'dəʊt]
he perceived what a grand thing it would be to have him married without
他 感知 什么 一个 盛大 事物 它 会 是 到 有 他 已婚 没有
[dɪ'leɪ] ,
delay ,
延迟 ,

他意识到，如果能尽快让他结婚，那将是一件多么美好的事情。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [miːnɪz] [ʌv; əv] [pər'petʃueɪtɪŋ] [ðə; ði] ['glɔːrɪəs] [reɪs] [ʌv; əv]
so that his children might be the means of perpetuating the glorious race of
所以 那 他的 孩子们 可能 是 这 方法 的 延续 这 辉煌 种族 的
[lʌd] ,
Lud ,
路德 ,

好让他的子孙后代能够延续卢德光荣的血脉。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['leɪtɪst] ['eɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
down to the very latest ages of the world .
向下 到 这 非常 最新的 年龄 的 这 世界 .

直至世界最遥远的时代。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [vjuː] , [hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['embəsi] ,
With this view , he sent a special embassy ,
和 这 看法 , 他 发送 一个 特别的 大使馆 ,

基于这种想法，他派遣了特使团。

[kəm'pəʊzɪd] [ʌv; əv] [greɪt] ['nəʊblmən] [huː] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [pər'tɪkjələ] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] ['wɑːntɪd]
composed of great noblemen who had nothing particular to do , and wanted
由 的 伟大的 贵族 WHO 有 没有什么 特别的 到 做 , 和 通缉
['luːkrətɪv] [ɪm'plɔɪmənt] ,
lucrative employment ,
利润丰厚 就业 ,

由一群无所事事、想要找份高薪工作的贵族组成。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbəɪŋ] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪ'mɑːndɪd] [hɪz; ɪz] [fer] ['dɔːtər] [ɪn] ['mæɪrɪdʒ] [fɔːr; fər]
to a neighbouring king , and demanded his fair daughter in marriage for
到 一个 邻接 国王 , 和 要求 他的 公平的 女儿 在 婚姻 为了
[hɪz; ɪz] [sʌn] ;
his son ;
他的 儿子 ;

他向邻国国王提出要求，要将他美丽的女儿嫁给自己的儿子；

['steɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][moʊst]
stating at the same time that he was anxious to be on the most
声明 在 这 相同的 时间 那 他 曾是 焦虑的 到 是 在 这 最多
[ə'fekʃənət] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd] [frend] ,
affectionate terms with his brother and friend ,
亲热 条款 和 他的 兄弟 和 朋友 ,

同时表示，他渴望与他的兄弟和朋友保持最亲密的关系。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] ['kʊdn̩t] [ə'griː] [ɪn] [ə'eɪndʒɪŋ] [ðɪs] ['mæɪrɪdʒ] ,
but that if they couldn't agree in arranging this marriage ,
但 那 如果 他们 不能 同意 在 安排 这 婚姻 ,
但如果他们无法就安排这桩婚事达成一致，

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ˈʌndər][ðə; ði][ʌnˈplez(ə)nt][nəˈsesəti][ʌv; əv][ɪnˈveɪdɪŋ][hɪz; ɪz][ˈkɪŋdəm][ænd; ənd]
he should be under the unpleasant necessity of invading his kingdom and
他 应该 是 在下面 这 令人不快的 必要性 的 入侵 他的 王国 和
[ˈpʊtɪŋ][hɪz; ɪz][aɪz][aʊt].
putting his eyes out.
推杆 他的 眼睛 出去 .

他应该被迫入侵自己的王国，并挖出他的眼睛。

[tu:; tə][ðɪs],
To this,
到 这 ,

对此，

[ðə; ði][ˈlðər][kɪŋ]([hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈwikər][ʌv; əv][ðə; ði][tu:]) [rɪˈplaɪd][ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈveri]
the other king (who was the weaker of the two) replied that he was very
这 其他 国王 (who 曾是 这 较弱 的 这 二) 回复 那 他 曾是 非常
[mʌtʃ][əˈblaɪdʒd][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈfrend][ænd; ənd][ˈbrʌðər][fɔ: r; fər][ɔ:l][hɪz; ɪz][ˈgʊdnəs][ænd; ənd]
much obliged to his friend and brother for all his goodness and
很多 有义务 到 他的 朋友 和 兄弟 为了 全部 他的 善良 和
[ˌmæɡnəˈnɪməti],
magnanimity,
海量 ,

另一位国王（两人中较弱的那位）回答说，他非常感谢他的朋友和兄弟的善良和宽宏大量。

[ænd; ənd][ðæt][hɪz; ɪz][ˈdɔ:tər][wʌz; wəz][kwɪt][ˈredi][tu:; tə][bi:; bi][ˈmærid],
and that his daughter was quite ready to be married,
和 那 他的 女儿 曾是 相当 准备好 到 是 已婚 ,

他的女儿已经完全准备好出嫁了。

[wenˈevər][prɪns][bleɪdəd][laɪkt][tu:; tə][kʌm][ænd; ənd][fetʃ][hɜ:r; hər].
whenever Prince Bladud liked to come and fetch her.
每当 王子 布拉杜德 喜欢 到 来 和 拿来 她 .

每当布拉杜德王子想来接她的时候。

- [ðɪs][ˈænsər][noʊ][ˈsu:nər][ri:tʃt][ˈbrɪt(ə)n], [ðæn; ðən][ðə; ði][hoʊl][ˈneiʃ(ə)n][wʌz; wəz][trænsˈpɔ:tid]
' This answer no sooner reached Britain, than the whole nation was transported
- 这 回答 不 很快 达到 英国 , 比 这 所有的 国家 曾是 运输
[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ].
with joy.
和 喜悦 .

“这个消息一传到英国，举国上下都欣喜若狂。”

[ˈnʌθɪŋ][wʌz; wəz][hɜ:rd], [ɑ:n][ɔ:l][saɪdz],
Nothing was heard, on all sides,
没有什么 曾是 听到 , 在 全部 侧面 ,

四周一片寂静。

[bʌt; bət][ðə; ði][saʊndz][ʌv; əv][ˈfi:stɪŋ][ænd; ənd][ˈrevlri] — [ɪkˈsept][ðə; ði][tʃɪŋkɪŋ][ʌv; əv][ˈmʌni][æz; əz]
but the sounds of feasting and revelry — except the chinking of money as
但 这 声音 的 盛宴 和 狂欢 — 除了 这 缝隙 的 钱 作为
[aɪˈti:][wʌz; wəz][peɪd][ɪn][baɪ][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][kəˈlektər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɔɪəl][ˈtreʒərz],
it was paid in by the people to the collector of the royal treasures,
它 曾是 有薪酬的 在 经过 这 人们 到 这 集电极 的 这 皇家 宝藏 ,

但除了百姓向皇家财宝征收员缴纳钱币时发出的叮当声之外，再无宴饮狂欢的声音。

[tu:; tə][dɪˈfreɪ][ðə; ði][ɪkˈspensɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhæpi][ˈserəmoʊni].
to defray the expenses of the happy ceremony.
到 支付 这 开支 的 这 快乐的 仪式 .

用于支付喜庆仪式的费用。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][əˈpɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [ðæt] [kɪŋ] [lʌd] ,
It was upon this occasion that King Lud ,
它 曾是 之上 这 场合 那 国王 路德 ,
正是在这次事件中，路德王
[ˈsiːtɪd] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θroʊn] [ɪn] [fʊl] [ˈkaʊns(ə)l] , [roʊz] , [ɪn][ðə; ði] [ɪgˈzuːbəɾəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
seated on the top of his throne in full council , rose , in the exuberance of his
坐着 在 这 顶部 的 他的 王座 在 满的 理事会 , 玫瑰 , 在 这 热情洋溢 的 他的
[ˈfiːlɪŋz] ,
feelings ,
情怀 ,

他端坐在王座之上，与众人商议，突然激动地站了起来。
[ænd; ænd] [kəˈmɑːndɪd] [ðə; ði][bɔːrd] [tʃɪːf] [ˈdʒʌstɪs][tuː; tə][ˈbɔːrdər][ɪn][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [waɪnz] [ænd; ænd][ðə; ði]
and commanded the lord chief justice to order in the richest wines and the
和 命令 这 主 首席 正义 到 命令 在 这 最富有的 葡萄酒 和 这
[kɔːrt] [ˈmɪnstrəl] — [æn; ən][ækt][ʌv; əv] [ˈɡreɪʃəsnəs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ,
court minstrels — an act of graciousness which has been ,
法庭 吟游诗人 — 一个 行为 的 亲切 哪个 有 到过 ,
并命令首席大法官下令奉上最上等的葡萄酒和宫廷乐师——这一仁慈之举，一直以来都备受尊崇。

[θruː] [ðə; ði] [ˈɪɡnərəns] [ʌv; əv] [trəˈdɪʃənəri] [hɪsˈtɔːrɪənz] , [əˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə] [kɪŋ] [koʊl] ,
through the ignorance of traditional historians , attributed to King Cole ,
通过 这 无知 的 传统 历史学家 , 归因于 到 国王 油菜 ,
由于传统历史学家的无知，归咎于科尔国王，

[ɪn] [ðoʊz] [ˈselɪbreɪtɪd] [laɪnz] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈmædʒəsti][ɪz] [ˌreprɪˈzentɪd] [æz; əz]
in those celebrated lines in which his Majesty is represented as
在 那些 著名 线条 在 哪个 他的 威严 是 代表 作为
在那些描绘陛下的著名诗句中，

[ˈkɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][paɪp] , [ænd; ænd] [ˈkɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːt] ,
Calling for his pipe , and calling for his pot ,
呼叫 为了 他的 管道 , 和 呼叫 为了 他的 锅 ,
他要烟斗，又要锅，

[ænd; ænd] [ˈkɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈfɪdləz] [θriː] .
And calling for his fiddlers three .
和 呼叫 为了 他的 小提琴手 三 .
他叫来了三个提琴手。

[wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] [ˈɑːbvɪəs] [ɪnˈdʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [kɪŋ] [lʌd] ,
Which is an obvious injustice to the memory of King Lud ,
哪个 是 一个 明显的 不公正 到 这 记忆 的 国王 路德 ,
这显然是对路德王的亵渎。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [dɪsˈɑːnɪst] [egzɔːlˈteɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɜːrtʃʊ] [ʌv; əv] [kɪŋ] [koʊl] .
and a dishonest exaltation of the virtues of King Cole .
和 一个 不诚实 提高 的 这 美德 的 国王 油菜 .
以及对科尔国王美德的虚假吹捧。

- [bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [feˈstɪvəti] [ænd; ænd] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]
- **But , in the midst of all this festivity and rejoicing , there was one**
- 但 , 在 这 中间 的 全部 这 节日 和 欢欣鼓舞 , 那里 曾是 一
[ɪndɪˈvɪdʒuəl][ˈprez(ə)nt] ,
individual present ,
个人 展示 ,
但是，在这欢庆的氛围中，却有一个人在场，

[hu:] ['teɪstɪd] [nɑ:t] [wen] [ðə; ði] ['spɑ:rkliŋ] [waɪnz] [wɜ:r; wər] [pɔ:d] [fɔ:rθ] , [ænd; ənd] [hu:] [dɑ:nst] [nɑ:t]
who tasted not when the sparkling wines were poured forth , and who danced not
WHO 尝过 不是 什么时候 这 闪闪发光 葡萄酒 是 倾倒 前进 , 和 WHO 跳舞 不是
,
,
,

当香槟酒斟满时，谁没有品尝过？谁没有跳舞？

[wen] [ðə; ði] ['mɪnstrel] [pleɪd] .
when the minstrels played .
什么时候 这 吟游诗人 玩 .

当吟游诗人演奏时。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [noʊ] [ʌðər] [ðæən; ðən] [prɪns] [bleɪdəd] [hɪm'self] , [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [hu:z] ['hæpɪnəs] [ə; eɪ]
This was no other than Prince Bladud himself , in honour of whose happiness a
这 曾是 不 其他 比 王子 布拉杜德 他自己 , 在 荣誉 的 谁 幸福 一个
[hoʊl] ['pi:p(ə)] [wɜ:r; wər] ,
whole people were ,
所有的 人们 是 ,

这位正是布拉杜德王子本人，为了庆祝他的幸福，整个民族都沉浸在喜悦之中。

[æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt] , ['streɪnɪŋ] [ə'laɪk] [ðer; ðər] [θroʊt] [ænd; ənd] [pɜ:rs] - [strɪŋz] .
at that very moment , straining alike their throats and purse - strings .
在 那 非常 片刻 , 紧张 同样 他们的 喉咙 和 钱包 - 字符串 .

就在那一刻，他们既紧张又焦虑。

[ðə; ði] [tru:θ] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] ,
The truth was , that the prince ,
这 真相 曾是 , 那 这 王子 ,

事实是，那位王子，

[fə'getɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'daʊtɪd] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [fɔ:r; fər] ['fɔ:rən] [ə'ferz] [tu:; tə][fɔ:l] [ɪn] [ʌv]
forgetting the undoubted right of the minister for foreign affairs to fall in love
遗忘 这 毫无疑问 正确的 的 这 部长 为了 外国的 事务 到 落下 在 爱
[ɑ:n][hɪz; ɪz] [br'hæf] ,
on his behalf ,
在 他的 代表 ,

忘记了外交部长无可置疑的权利代表他坠入爱河，

[hæd; həd] , ['kɑ:ntrəri] [tu:; tə] ['evri] ['presɪdənt] [ʌv; əv]['pɑ:ləsi][ænd; ənd] [dɪ'pləʊməsi] , [ɔ:l'redi] ['fɔ:lən] [ɪn]
had , contrary to every precedent of policy and diplomacy , already fallen in
有 , 相反 到 每一个 先例 的 政策 和 外交 , 已经 倒下 在
[ʌv] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] ,
love on his own account ,
爱 在 他的 自己的 帐户 ,

他违背了所有政策和外交惯例，已经情不自禁地坠入爱河。

[ænd; ənd] ['praɪvətli] [kən'træktɪd] [hɪm'self] [ʌntə'ʌntu][ðə; ði] [fer] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [ə'θi:njən] .
and privately contracted himself unto the fair daughter of a noble Athenian .
和 私下 合同 他自己 到 这 公平的 女儿 的 一个 高贵 雅典 .

他私下里与一位雅典贵族的美丽女儿订婚了。

- [hɪr] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['mænɪfəʊld][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv]
' Here we have a striking example of one of the manifold advantages of
- 这里 我们 有 一个 引人注目 例子 的 一 的 这 歧管 优势 的
[sɪvələ'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] .
civilisation and refinement .
文明 和 精炼 .

“这里我们看到了一个文明和文明带来的诸多好处之一的显著例子。”

[ɪf] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ˈleɪtər] [deɪz] ,
If the prince had lived in later days ,
如果 这 王子 有 居住地 在 之后 天 ,

如果这位王子生活在后世,

[hiː; hi] [maɪt] [æt; ət][wʌns][hæv; həv] [ˈmæɪrɪd] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [tʃɔɪs] ,
he might at once have married the object of his father's choice ,
他 可能 在 一次 有 已婚 这 目的 的 他的 父亲的 选择 ,
他本可以立刻娶他父亲选定的女子为妻。

[ænd; ənd] [ðen] [set] [hɪm'self] [ˈsɪriəsli] [tuː; tə][wɜːrk] ,
and then set himself seriously to work ,
和 然后 放 他自己 严重地 到 工作 ,

然后他便开始认真工作了。

[tuː; tə] [rɪˈliːv] [hɪm'self][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n] [wɪtʃ] [ˈrestɪd] [ˈhevɪli] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
to relieve himself of the burden which rested heavily upon him :
到 缓解 他自己 的 这 负担 哪个 休息 重度 之上 他 :

为了卸下压在身上的重担。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [breɪk] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [baɪ][ə; eɪ] [sɪstəˈmætɪk] [kɔːrs] [ʌv; əv]
He might have endeavoured to break her heart by a systematic course of

[ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][ænd; ənd] [nɪˈglekt] ;

insult and neglect ;
侮辱 和 忽视 ;

他或许曾试图通过有计划的侮辱和冷落来伤透她的心;

[ɔːr] , [ɪf] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər][seks] ,
or , if the spirit of her sex ,
或者 , 如果 这 精神 的 她 性别 ,

或者, 如果她性别的灵魂,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [praʊd] [ˈkɑːnʃəsnes] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmeni] [rɔŋz] [hæd; həd] [ʌpˈheld] [hɜːr; hər] [ˈʌndər]
and a proud consciousness of her many wrongs had upheld her under

[ðɪs] [ɪl] - [ˈtriːtmənt] ,

this ill - treatment ,
这 患病的 - 治疗 ,

而她对自己犯下的诸多错误所怀有的自豪感, 支撑着她忍受这种虐待。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [sɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [laɪf] , [ænd; ənd][soʊ][get] [rɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər]
he might have sought to take her life , and so get rid of her

[ɪˈfektʃuəli] .

effectually .
有效地 :

他可能想要取她的性命, 从而有效地除掉她。

[bʌt; bət] [ˈniːðər] [moʊd][ʌv; əv] [rɪˈliːf] [səˈdʒestɪd] [ɪtˈself][tuː; tə] [prɪns] [bleɪdəd] ; [soʊ][hiː; hi] [səˈlɪsɪtɪd] [ə; eɪ]
But neither mode of relief suggested itself to Prince Bladud ; so he solicited a

[ˈpraɪvət] [ɔːdiəns] ,

private audience ,
私人的 观众 ,

但布拉杜德王子对这两种解脱方式都不满意; 于是他请求私下觐见。

[ænd; ənd][təʊld][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .

and told his father .
和 讲述 他的 父亲 :

他把这件事告诉了他的父亲。

- [ˈaɪ ˈtiː][ɪz][æən; ən][oʊld] [prɪˈrɑːɡətɪv] [ˈlʌv; əv] [kɪŋz] [tuː; tə] [ˈɡʌvərn] [ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈpæʃnz] .
- **It is an old prerogative of kings to govern everything but their passions** .
- 它 是 一个 老的 特权 的 国王 到 治理 一切 但 他们的 激情 .
“统治一切，唯独不能控制自己的欲望，这是君王的古老特权。”

[kɪŋ] [ˈlʌd] [ˈfluː] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [ˈreɪdʒ] , [tɔːst] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [ˈʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] ,
King Lud flew into a frightful rage , tossed his crown up to the ceiling ,
国王 路德 飞翔 进入 一个 可怕 愤怒 , 抛掷 他的 王冠 向上 到 这 天花板 ,
路德王勃然大怒，将王冠抛向天花板。

[ænd; ənd] [kɔːt] [ˈaɪ ˈtiː] [əˈɡen] — [fɔːr; fər][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [kɪŋz] [kept] [ðer; ðər] [kraʊnz] [ɑːn][ðer; ðər]
and caught it again — for in those days kings kept their crowns on their
和 捕捉 它 再次 — 为了 在 那些 天 国王 保留 他们的 皇冠 在 他们的
[ˈhedz] ,
heads ,
头部 ,
结果又染上了这种病——因为在那个时代，国王们总是把王冠戴在头上。

[ænd; ənd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [ˈtaʊər] — [stæmpt] [ðə; ði] [ɡraʊnd] , [ræpt] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] ,
and not in the Tower — stamped the ground , rapped his forehead ,
和 不是 在 这 塔 — 盖章 这 地面 , 说唱 他的 前额 ,
而且不在塔里——他跺了跺脚，敲了敲额头，

[ˈwʌndərd] [waɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fleɪ] [ænd; ənd] [ˈblʌd] [rɪˈbeld] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [ˈfaɪnəli] ,
wondered why his own flesh and blood rebelled against him , and , finally ,
想知道 为什么 他的 自己的 肉 和 血 叛乱 反对 他 , 和 , 最后 ,
[ˈkɔːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɡɑːrdz] ,
calling in his guards ,
呼叫 在 他的 守卫 ,
他不明白为什么自己的骨肉会背叛自己，最后，他召来了卫兵。

[ˈɔːrdəd] [ðə; ði] [prɪns] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ˈɪnstənt] [kənˈfaɪnmənt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlɔːfti] [ˈtɜːrət] ;
ordered the prince away to instant Confinement in a lofty turret ;
订购 这 王子 离开 到 立即的 监禁 在 一个 高远 炮塔 ;
下令将王子立即囚禁在高耸的塔楼中；

[ə; eɪ] [kɔːrs] [ˈlʌv; əv] [ˈtriːtmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋz] [ˈlʌv; əv][oʊld] [ˈveri] [ˈdʒen(ə)rəli] [pərˈsuːd] [tɔːrdz]
a course of treatment which the kings of old very generally pursued towards
一个 课程 的 治疗 哪个 这 国王 的 老的 非常 一般来说 追击 向
[ðer; ðər] [sʌnz] ,
their sons ,
他们的 儿子们 ,
这是古代君王普遍对其子采取的一种对待方式。

[wen] [ðer; ðər][ˌmætrɪˈmoʊniəl] [ˌɪnkləˈneɪʃənz] [dɪd][nɑːt] [ˈhæpən] [tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˈkwɔːrtər]
when their matrimonial inclinations did not happen to point to the same quarter
什么时候 他们的 婚姻 倾向 做过 不是 发生 到 观点 到 这 相同的 四分之一
[æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] .
as their own .
作为 他们的 自己的 .
当他们的婚姻倾向恰好与他们自己的倾向不在同一方向时。

- [wen] [prɪns] [ˌbleɪdəd] [hæd; həd] [bɪn] [ˈʌt] [ˈʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈlɔːfti] [ˈtɜːrət] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [pɑːrt]
- **When Prince Bladud had been shut up in the lofty turret for the greater part**
- 什么时候 王子 布拉杜德 有 到过 关闭 向上 在 这 高远 炮塔 为了 这 更大的 部分
[ˈlʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] ,
of a year ,
的 一个 年 ,
“布拉杜德王子被囚禁在高耸的塔楼里将近一年时间后.....”

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['betər] ['prɑːspekt] [brɪʃɔːr] [hɪz; ɪz]['bɑːdɪli] [aɪz] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl] ,
with no better prospect before his bodily eyes than a stone wall ,
和 不 更好的 前景 前 他的 身体上的 眼睛 比 一个 石头 墙 ,
在他眼前, 除了石墙之外, 没有任何其他更好的选择。

[ɔːr] [brɪʃɔːr] [hɪz; ɪz]['ment(ə)]['vɪʒ(ə)n][ðæn; ðən] [prə'loːŋd] [ɪm'prɪznmənt] ,
or before his mental vision than prolonged imprisonment ,
或者 前 他的 精神的 想象 比 延长 监禁 ,
或者说, 在他精神失常之前, 比长期监禁更甚。

[hiː; hi] ['nætʃ(ə)rəli] [brɪ'gæn] [tuː; tə] ['ruːmɪneɪt] [ɑːn][ə; eɪ][plæn][ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] , [wɪtʃ] , ['æftər] [mʌnθs] [ʌv; əv]
he naturally began to ruminate on a plan of escape , which , after months of
他 自然 开始 到 寻味 在 一个 计划 的 逃脱 , 哪个 , 后 几个月 的
[prepə'reɪʃ(ə)n] ,
preparation ,
准备 ,
他自然而然地开始琢磨逃跑计划, 经过数月的准备,

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] ; [kən'sɪdərətli] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] - [naɪf] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt]
he managed to accomplish ; considerably leaving his dinner - knife in the heart
他 管理 到 完成 ; 体贴地 离开 他的 晚餐 - 刀 在 这 心
[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒeɪlər] ,
of his jailer ,
的 他的 狱卒 ,
他成功地做到了: 体贴地将餐刀留在狱卒的心脏里。

[lest] [ðə; ði] [pʊr] ['feləʊ] ([huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['fæməli]) [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'sɪdərd] ['prɪvi] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
lest the poor fellow (who had a family) should be considered privy to his
免得 这 贫穷的 同伴 (WHO 有 一个 家庭) 应该 是 经过考虑的 私处 到 他的
[flaɪt] ,
flight ,
航班 ,
以免这个可怜的家伙(他还有家人)被认为知晓他的逃跑计划。

[ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] [ə'kɔːrdɪŋli] [baɪ][ðə; ði][ɪnfɪ'ʒərɪeɪtɪd] [kɪŋ] .
and punished accordingly by the infuriated king .
和 受到惩罚 因此 经过 这 愤怒的 国王 .
于是, 愤怒的国王对他们进行了相应的惩罚。
- [ðə; ði] ['mɑːnərk] [wʌz; wəz]['fræntɪk][æt; ət][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] .
' The monarch was frantic at the loss of his son .
- 这 君主 曾是 疯狂的 在 这 损失 的 他的 儿子 .
国王因失去儿子而悲痛欲绝。

[hiː; hi] [nuː] [nɑːt][ɑːn] [huːm] [tuː; tə] [vent] [hɪz; ɪz] [griːf] [ænd; ənd] [ræθ] ,
He knew not on whom to vent his grief and wrath ,
他 知道 不是 在 谁 到 发泄 他的 悲伤 和 愤怒 ,
他不知道该向谁倾诉自己的悲伤和愤怒。
[ʌn'tɪl] ['fɔːrtʃənətli] [bɪ'θɪŋkɪŋ] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] ['tʃeɪmbərleɪn] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm]
until fortunately bethinking himself of the lord chamberlain who had brought him
直到 幸运的是 思考 他自己 的 这 主 管家 WHO 有 带来 他
[hoʊm] ,
home ,
家 ,
幸运的是, 他突然想起了把他带回家的宫务大臣。

[hiː; hi] [strʌk] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['penʃən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [tə'geðər] .
he struck off his pension and his head together .
他 击 离开 他的 养老金 和 他的 头 一起 .
他不仅失去了养老金, 还丢了性命。

- ['mi:nwaɪl] , [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] , [ɪ'fektʃuəli] [dɪs'gaɪzd] , ['wɒndəd] [ɑ:n] [fʊt] [θru:] [hɪz; ɪz]
- **Meanwhile , the young prince , effectually disguised , wandered on foot through his**
- 同时 , 这 年轻的 王子 , 有效地 伪装 , 漫步 在 脚 通过 他的
[ˈfɑːðəz] [də'mɪnjənz] ,
father's dominions ,
父亲的 领地 ,

与此同时, 这位年轻的王子乔装打扮, 徒步游历了他父亲的领地。

[tʃɪrd] [ænd; ənd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['hɑ:dʃɪps] [baɪ] [swi:t] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði]
cheered and supported in all his hardships by sweet thoughts of the
欢呼 和 有 在 全部 他的 艰辛 经过 甜的 想法 的 这
[ə'θi:njən] [meɪd] ,
Athenian maid ,
雅典 女佣 ,

在他经历所有苦难时, 雅典少女的甜蜜思念始终激励着他、支持着他。

[hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪri] ['traɪəlz] .
who was the innocent cause of his weary trials .
WHO 曾是 这 清白的 原因 的 他的 厌倦 试验 .

谁是造成他痛苦磨难的无辜原因?

[wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [stɔ:pt] [tu:; tə][rest][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] ['vɪlɪdʒ] ;
One day he stopped to rest in a country village ;
一 天 他 停止 到 休息 在 一个 国家 村庄 ;

有一天, 他停下来在一个乡村休息;

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [geɪ] ['dænsəz, 'dænsɪz]['goʊɪŋ] ['fɔ:rwəd] [ɑ:n][ðə; ði] [gri:n] ,
and seeing that there were gay dances going forward on the green ,
和 看到 那 那里 是 同性恋 舞蹈 去 向前 在 这 绿色的 ,
看到草坪上有人在跳同性恋舞蹈,

[ænd; ənd] [geɪ] ['feɪsɪz] ['pæsɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][frou] , ['ventʃərd] [tu:; tə][ɪn'kwaiər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['revələr] [hu:]
and gay faces passing to and fro , ventured to inquire of a reveller who
和 同性恋 面孔 通过 到 和 弗 , 冒险 到 查询 的 一个 狂欢者 WHO
[stʊd] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,
stood near him ,
站立 靠近 他 ,

几张欢快的面孔来来往往, 有人冒险向站在他附近的一位狂欢者询问情况。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] . -
the reason for this rejoicing . '
这 原因 为了 这 欢欣鼓舞 . -

这就是他们欢庆的原因。

" [noʊ] [ju:; jʊ][nɑ:t] , [oʊ]['streɪndʒər] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , " [ʌv; əv][ðə; ði]['ri:s(ə)nt][ˌpra:klə'meɪ(ə)n]
" **Know you not , O stranger ,** " **was the reply ,** " **of the recent proclamation**
" 知道 你 不是 , 哦 陌生人 , " 曾是 这 回复 , " 的 这 最近的 公告
[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] ['greɪʃəs] [kɪŋ] ? " -
of our gracious king ? " '
的 我们的 亲切 国王 ? " -

“陌生人啊,”对方回答说, “你难道不知道我们仁慈的国王最近颁布的法令吗? ”

" [ˌpra:klə'meɪ(ə)n] !
" **Proclamation !**
" 公告 !

“公告!

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[wʌt] [ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n] ? " [rɪˈdʒɔɪnd] [ðə; ði] [prɪns] — [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈtrævlɪd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][baɪ]
What proclamation ? " rejoined the prince — for he had travelled along the by
什么 公告 ？ " 重新加入 这 王子 — 为了 他 有 旅行 沿着 这 经过
[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] - [ˈfriːkwəntɪd] [weɪz] ,
and little - frequented ways ,
和 小的 - 经常光顾 方式 ,
"什么公告？"王子反问道——因为他走的是人迹罕至的小路。

[ænd; ənd] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [roʊdʒ] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ]
and knew nothing of what had passed upon the public roads , such as they
和 知道 没有什么 的 什么 有 通过了 之上 这 民众 道路 , 这样的 作为 他们
[wɜːr; wər] . -
were : ' -
是 : -
他对公共道路上发生的一切都一无所知，即便那些道路当时还算得上是公共道路。

" [waɪ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] , " [ðə; ði] [ˈfɔːrən] [ˈleɪdi] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [prɪns] [wɪft] [tuː; tə][wed] ,
" Why , " replied the peasant , " the foreign lady that our prince wished to wed ,
" 为什么 , " 回复 这 农民 , " 这 外国的 女士 那 我们的 王子 希望 到 结婚 ,
"为什么呢？"农夫回答说，"因为我们王子想娶的那位外国小姐....."

[ɪz] [ˈmæriɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [ˈnoʊb(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [prəˈkleɪmz]
is married to a foreign noble of her own country , and the king proclaims
是 已婚 到 一个 外国的 高贵 的 她 自己的 国家 , 和 这 国王 宣称
[ðə; ði][fækt] ,
the fact ,
这 事实 ,
她嫁给了本国的一位外国贵族，国王宣布了此事。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈpʌblɪk] [ˈfestɪvɪ; ˈfestəvəl] [brɪˈsaɪdʒ] ; [fɔːr; fər] [naʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
and a great public festival besides ; for now , of course ,
和 一个 伟大的 民众 节日 除了 ; 为了 现在 , 的 课程 ,
此外，还有一个盛大的公众节日；当然，就目前而言，

[prɪns] [bleɪdəd] [wɪl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [ˈmæri] [ðə; ði][ˈleɪdi][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [tʃoʊz] ,
Prince Bladud will come back and marry the lady his father chose ,
王子 布拉杜德 将要 来 后退 和 结婚 这 女士 他的 父亲 选择 ,
布拉杜德王子将会回来迎娶他父亲选定的女子。

[huː] [ðeɪ] [seɪ] [ɪz][æz; əz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [ˈnuːndeɪ] [sʌn] .
who they say is as beautiful as the noonday sun .
WHO 他们 说 是 作为 美丽的 作为 这 午 太阳 .
人们都说她像正午的太阳一样美丽。

[jɔːr; jər] [helθ] , [sɜːr] .
Your health , sir .
你的 健康 , 先生 .
祝您身体健康，先生。

[gɑːd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] ! "
God save the king ! "
上帝 节省 这 国王 ! "
天佑国王！

- [ðə; ði] [prɪns] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] .
' **The prince remained to hear no more .**
- 这 王子 剩余 到 听到 不 更多的 .
王子留下来，再也听不到任何消息了。

[hi:; hi] [fled] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑ:t] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈθɪkɪst] [rɪˈsesɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
He fled from the spot , and plunged into the thickest recesses of a
他 逃亡 从 这 点 , 和 暴跌 进入 这 最厚 凹陷处 的 一个
[ˈneɪbərɪŋ] [wʊd] .
neighbouring wood .
邻接 木头 ;

他逃离了现场，钻进了附近树林最茂密的深处。

[ɑ:n] , [ɑ:n] , [hi:; hi] [ˈwɒndəd] , [naɪt] [ænd; ənd][deɪ] ; [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [ˈbleɪzɪŋ] [sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði]
On , on , he wandered , night and day ; beneath the blazing sun , and the
在 , 在 , 他 漫步 , 夜晚 和 天 ; 下面 这 炽烈 太阳 , 和 这
[kəʊld] [peɪl] [mu:n] ;
cold pale moon ;
寒冷的 苍白 月亮 ;

他日夜不停地游荡，在烈日下，在冰冷的月光下；

[θru:] [ðə; ði][draɪ] [hi:t] [ʌv; əv] [nu:n] , [ænd; ənd][ðə; ði][dæmp][kəʊld][ʌv; əv] [naɪt] ;
through the dry heat of noon , and the damp cold of night ;
通过 这 干燥 热 的 中午 , 和 这 潮湿 寒冷的 的 夜晚 ;
[ɪŋ][ðə; ði] [greɪ] [laɪt] [ʌv; əv][mɔ:rn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [ɡleɪ] [ʌv; əv] [i:v] .
in the gray light of morn , and the red glare of eve .
在 这 灰色的 光 的 早晨 , 和 这 红色的 强光 的 前夕 ;

在清晨灰蒙蒙的光线下，以及傍晚的红光中。

[soʊ] [ˈhi:dləs] [wʌz; wəz][hi:; hi][ʌv; əv] [taɪm] [ɔ:r][ˈɑ:bdʒekt] , [ðæt] [ˈbi:ɪŋ] [baʊnd] [fɔ:r; fər] [ˈæθənz] ,
So heedless was he of time or object , that being bound for Athens ,
所以 鲁莽 曾是 他 的 时间 或者 目的 , 那 存在 边界 为了 雅典 ,
[hɪ; hi] [ˈwɒndəd] [æz; əz][fɑ:r] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [æz; əz] [bæθ] .
he wandered as far out of his way as Bath .
他 漫步 作为 远的 出去 的 他的 方式 作为 洗澡 ;

他如此漫不经心时间和目的地，以至于在前往雅典的途中，

[hi:; hi] [ˈwɒndəd] [æz; əz][fɑ:r] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [æz; əz] [bæθ] .
he wandered as far out of his way as Bath .
他 漫步 作为 远的 出去 的 他的 方式 作为 洗澡 ;

他甚至偏离了原定路线，远道而来，到达了巴斯。

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈsɪti] [wer] [bæθ] [stændz] , [ðen] .
' There was no city where Bath stands , then .
- 那里 曾是 不 城市 在哪里 洗澡 站立 , 然后 ;

“当时巴斯所在的位置还没有城市。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈvestɪdʒ] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˌhæbɪˈteɪʃn] , [ɔ:r] [saɪn] [ʌv; əv][ˈmænz] [rɪˈzɔ:rt] , [tu:; tə] [ber]
There was no vestige of human habitation , or sign of man's resort , to bear
那里 曾是 不 痕迹 的 人类 居住地 , 或者 符号 的 男人的 采取 , 到 熊
[ðə; ði] [neɪm] ;
the name ;
这 姓名 ;

这里没有人类居住的痕迹，也没有人类活动的迹象，因此无法称之为“人类居住地”。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈkʌntri] , [ðə; ði] [seɪm] [brɔ:d] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv] [hɪl]
but there was the same noble country , the same broad expanse of hill
但 那里 曾是 这 相同的 高贵 国家 , 这 相同的 广阔 广阔 的 爬坡道
[ænd; ənd] [deɪl] ,
and dale ,
和 戴尔 ;

但那仍然是那个高贵的国度，仍然是那片广袤的山峦和山谷。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈtʃæn(ə)l] [ˈsti:lɪŋ] [ɑ:n] , [fɑ:r] [əˈweɪ] , [ðə; ði] [seɪm] [ˈlɔ:ftɪ] [ˈmaʊntnɪz] [wɪtʃ] ,
the same beautiful channel stealing on , far away , the same lofty mountains which ,
这 相同的 美丽的 渠道 偷窃 在 , 远的 离开 , 这 相同的 高远 山脉 哪个 ,
[fɑ:rtʃ] [wɪtʃ] .
远处, 同样美丽的河道蜿蜒流淌; 远处, 同样巍峨的群山耸立。

[laɪk][ðə; ði] [ˈtrʌblz] [ʌv; əv][laɪf] , [vju:ɔ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdistəns] ,
like the troubles of life , viewed at a distance ,
喜欢 这 麻烦 的 生活 , 已查看 在 一个 距离 ,
就像从远处看生活中的烦恼一样,

[ænd; ənd] [ˈpɑ:rʃəli] [əbˈskjuəd][baɪ][ðə; ði] [braɪt] [mɪst][ʌv; əv][ɪts] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [lu:z] [ðer; ðər] [ˈrʌɡɪdnəs]
and partially obscured by the bright mist of its morning , lose their ruggedness
和 部分 模糊不清 经过 这 明亮的 薄雾 的 它是 早晨 , 失去 他们的 坚固性

[ænd; ənd][æˈsperəti] ,
and asperity ,
和 粗糙度 ,

在晨雾的笼罩下，它们失去了原有的粗犷和尖锐。

[ænd; ənd] [si:m] [ɔ:l] [i:z] [ænd; ənd] [ˈsɔ:ftnəs] .
and seem all ease and softness .
和 似乎 全部 舒适 和 柔软 .

看起来轻松自在，温柔体贴。

[mu:vd] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [ˈbju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] , [ðə; ði] [prɪns] [sæŋk][əˈpɑ:n][ðə; ði] [gri:n] [tɜ:rf] ,
Moved by the gentle beauty of the scene , the prince sank upon the green turf ,
已搬 经过 这 温和的 美丽 的 这 场景 , 这 王子 沉没 之上 这 绿色的 草皮 ,
王子被眼前的美景所感动，瘫倒在绿茵茵的草坪上。

[ænd; ənd] [beɪðd] [hɪz; ɪz][ˈswɒləŋ] [fi:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [terz] . -
and bathed his swollen feet in his tears . '
和 洗澡 他的 肿 脚 在 他的 眼泪 . -

他用泪水浸湿了肿胀的双脚。

“ [oʊ] ! ” [sed][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [bleɪdəd] , [klɑ:spɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [ˈmɔ:rnfəli] [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]
“ **Oh ! ” said the unhappy Bladud , clasping his hands , and mournfully raising his**
” 哦 ! ” 说 这 不开心 布拉杜德 , 紧握 他的 双手 , 和 悲伤地 提高 他的
[aɪz] [tɔ:rdz] [ðə; ði][skaɪ] ,
eyes towards the sky ,
眼睛 向 这 天空 ,

“哦！”不高兴的布拉杜德说道，他双手抱胸，悲伤地抬头望向天空。

“ [wʊd] [ðæt][maɪ] [ˈwɑ:ndərɪŋz] [maɪt] [end] [hɪr] !
“ **would that my wanderings might end here !**
” 会 那 我的 漫游 可能 结尾 这里 !

但愿我的漂泊之旅就此结束！

[wʊd] [ðæt] [ði:z] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [terz] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [aɪ] [naʊ] [mɔ:rn] [hoʊp] [ˌmɪsˈpleɪst] , [ænd; ənd] [ʌv]
Would that these grateful tears with which I now mourn hope misplaced , and love
会 那 这些 感激的 眼泪 和 哪个 我 现在 哀悼 希望 放错地方了 , 和 爱
[dɪˈspaɪzd] ,
despised ,
被鄙视的 ,

但愿我此刻用来哀悼错付的希望和被轻视的爱的感激之泪，

[maɪt] [fləʊ] [ɪn] [pi:s] [fɔ:r; fər][ˈevər] ! “
might flow in peace for ever ! ”
可能 流动 在 和平 为了 曾经 ! ”

愿它永远和平流淌！

- [ðə; ði] [wɪʃ] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] .
- **The wish was heard .**
- 这 希望 曾是 听到 .

“愿望实现了。”

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhi:ðn] [ˈdi:ti:z] ,
It was in the time of the heathen deities ,
它 曾是 在 这 时间 的 这 异教徒 神灵 ,

那是在异教神祇盛行的时代，

[hu:] [ju:st] [ə'keɪz(ə)nəli] [tu:; tə] [teɪk] [ˈpi:p(ə)] [æt; ət][ðer; ðər][wɜ:rdz] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈpra:mptnəs] , [ɪn] **who used occasionally to take people at their words , with a promptness , in** WHO 用过的 偶尔 到 拿 人们 在 他们的 字 , 和 一个 迅速 , 在 [sʌm; səm][ˈkeɪsɪz] , [ɪk'stri:mli] [ˈɔ:kwərd] . **some cases , extremely awkward .** 一些 案例 , 极其 尴尬的 .

他们有时会相信别人的话，但有时反应却非常迅速，甚至有些尴尬。

[ðə; ði] [graʊnd] [ˈoʊpənd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [fi:t] ; [hi:; hi][sæŋk][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈkæzəm] ; **The ground opened beneath the prince's feet ; he sank into the chasm ;** 这 地面 打开 下面 这 王子的 脚 ; 他 沉没 进入 这 深渊 ; 王子脚下的地面裂开了；他沉入了深渊；

[ænd; ənd] [ɪnstən'teɪniəsli] [aɪ 'ti:] [kloʊzd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [fɔ:r; fər][ˈevər] , **and instantaneously it closed upon his head for ever ,** 和 瞬间 它 关闭 之上 他的 头 为了 曾经 , 瞬间，那道伤口永远地盖在了他的头上。

[seɪv] [wer] [hɪz; ɪz][hɑ:t] [terz] [wel] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] [ɜ:rθ] , **save where his hot tears welled up through the earth ,** 节省 在哪里 他的 热的 眼泪 井 向上 通过 这 地球 , 除了他滚烫的泪水从地底涌出的地方，

[ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [gʌʃ] [fɔ:rθ] [ˈevər] [sɪns] . **and where they have continued to gush forth ever since .** 和 在哪里 他们 有 持续 到 喷 前进 曾经 自从 . 此后，它们便一直源源不断地涌出。

- [aɪ 'ti:][ɪz] [əb'zɜ:rvəbl] [ðæt] , [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] , **' It is observable that , to this day ,** - 它 是 可观察的 那 , 到 这 天 , “值得注意的是，时至今日，

[lɑ:rdʒ] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv] [ˈeldərli] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] **large numbers of elderly ladies and gentlemen who have been disappointed in** 大的 数字 的 老年 女士们 和 先生们 WHO 有 到过 失望的 在 [prəʊ'kjʊərɪŋ][ˈpɑ:rtnərz] , **procuring partners ,** 采购 合作伙伴 , 大量在寻找伴侣方面感到失望的老年男女

[ænd; ənd][ˈɔ:lmʊst][æz; əz] [ˈmeni] [jʌŋ] [wʌnz] [hu:] [ɑ:r; ər] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə][əb'teɪn][ðem; ðəm] , **and almost as many young ones who are anxious to obtain them ,** 和 几乎 作为 许多 年轻的 一个 WHO 是 焦虑的 到 获得 他们 , 还有几乎同样多的年轻人渴望得到它们。

[rɪ'per] [ˈænjuəli] [tu:; tə] [bəθ] [tu:; tə] [drɪŋk] [ðə; ði][ˈwɔ:tərz] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'raɪv] [mʌtʃ] **repair annually to Bath to drink the waters , from which they derive much** 维修 每年 到 洗澡 到 喝 这 水 , 从 哪个 他们 派生 很多 [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] . **strength and comfort .** 力量 和 舒适 . 他们每年都会前往巴斯饮用泉水，从中获得力量和舒适。

[ðɪs] [ɪz][mʊst] [kɑ:mplɪ'mentri] [tu:; tə][ðə; ði][ˈvɜ:rtʃu:][ʌv; əv] [prɪns] - [terz] , **This is most complimentary to the virtue of Prince Bladud's tears ,** 这 是 最多 免费 到 这 美德 的 王子 - 眼泪 , 这最能体现布拉杜德王子眼泪的美德。

[ænd; ənd] [ˈstrɔ:ŋli] [kə'rɑ:bəreɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][və'ræsəti][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈledʒənd] . **and strongly corroborative of the veracity of this legend .** 和 强烈 佐证 的 这 真实性 的 这 传奇 . 这有力地证实了这个传说的真实性。

- ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [jɔːnd] ['sevrəl] [taɪmz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs]
' **Mr** . **Pickwick** **yawned** **several** **times** **when** **he** **had** **arrived** **at** **the** **end** **of** **this** .
- 先生 . 匹克威克 打哈欠 一些 时代 什么时候 他 有 到达的 在 这 结尾 的 这
['lɪt(ə)l] ['mænjuskript] ,
little manuscript ,
小的 手稿 ,

“皮克威克先生读完这份小手稿时，打了好几次哈欠。”

['kerfəli] [ri:'foʊldɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][ɪŋkstænd] [drɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] ,
carefully **refolded** , **and** **replaced** **it** **in** **the** **inkstand** **drawer** , **and** **then** ,
小心 重新折叠 , 和 替换 它 在 这 墨水台 抽屉 , 和 然后 ,
小心翼翼地重新折叠好，放回墨水瓶抽屉里，然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ʌtmoʊst] ['wɪrɪnəs] , ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər]
with **a** **countenance** **expressive** **of** **the** **utmost** **weariness** , **lighted** **his** **chamber**
和 一个 面容 富有表现力的 的 这 极致 疲劳 , 照明 他的 房间
['kænd(ə)l] , [ænd; ənd] [went] [ʌp'sterz] [tuː; tə][bed] .
candle , **and** **went** **upstairs** **to** **bed** .
蜡烛 , 和 去 楼上 到 床 .

他一脸疲惫地点燃了房间里的蜡烛，然后上楼睡觉了。

[hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət]['mɪstər] . [daʊlɜːz] [dɔːr] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['kʌstəm] , [ænd; ənd] [nɑːkt] [tuː; tə]
He **stopped** **at** **Mr** . **Dowler's** **door** , **according** **to** **custom** , **and** **knocked** **to**
他 停止 在 先生 . 道勒的 门 , 根据 到 风俗 , 和 敲门 到
[seɪ] [gʊd] - [naɪt] .
say **good** - **night** .
说 好的 - 夜晚 .

他按照惯例在道勒先生的门前停下，敲门道晚安。

- [ɑː] ! - [sed] ['daʊlɜː] , - ['gʊʊɪŋ][tuː; tə][bed] ?
' **Ah !** ' **said** **Dowler** , ' **going** **to** **bed** ?
- 啊 ! - 说 道勒 , - 去 到 床 ?

“啊！”道勒说，“准备睡觉了吗？”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] .
I **wish** **I** **was** .
我 希望 我 曾是 .

我希望我是。

['dɪzməl] [naɪt] .
Dismal **night** .
惨淡 夜晚 .

阴沉的夜晚。

['wɪndɪ] ; ['ɪznt] [aɪ 'tiː] ? -
Windy ; **isn't** **it** ? '
风 ; 不是 它 ? -

风很大，是不是？

- ['veri] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' **Very** , ' **said** **Mr** . **Pickwick** .
- 非常 , - 说 先生 . 匹克威克 .

“非常，”皮克威克先生说。

- [gʊd] - [naɪt] . -
' **Good** - **night** . '
- 好的 - 夜晚 . -

'晚安。'

- [gʊd] - [naɪt] .
' **Good** - **night** .
- 好的 - 夜晚 .

'晚安。

- ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bedtʃeɪmbər] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['daʊlɜː] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [si:t]
' Mr . Pickwick went to his bedchamber , and Mr . Dowler resumed his seat
- 先生 . 匹克威克 去 到 他的 卧室 , 和 先生 . 道勒 恢复 他的 座位
[brɪfɔːr] [ðə; ði]['faɪər] ,
before the fire ,
前 这 火 ,

匹克威克先生回到了自己的卧室，道勒先生则重新坐在壁炉前。

[ɪn] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ræʃ] ['praɪmɪs] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] [tɪl] [hɪz; ɪz][waɪf] [keɪm] [hoʊm] .
in fulfilment of his rash promise to sit up till his wife came home .
在 履行 的 他的 皮疹 承诺 到 坐 向上 直到 他的 妻子 来了 家 .

为了履行他草率许下的诺言——熬夜到妻子回家。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [θɪŋz] [mɔːr] ['wɜːrɪŋ] [ðæn; ðən] ['sɪtɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər] ['sʌmbəːdi] ,
There are few things more worrying than sitting up for somebody ,
那里 是 很少 事物 更多的 令人担忧 比 坐着 向上 为了 某人 ,

没有什么比替别人坐起来更让人担心的了。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðæt] ['sʌmbəːdi] [biː; bi][æt; ət][ə; eɪ]['pɑːrtɪ] .
especially if that somebody be at a party .
尤其 如果 那 某人 是 在 一个 派对 .

尤其是当那个人参加聚会的时候。

[juː; jʊ] ['kænaɪt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['kwɪkli] [ðə; ði] [taɪm] ['paːsɪz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [drægz][soʊ]
You cannot help thinking how quickly the time passes with them , which drags so
你 不能 帮助 思维 如何 迅速地 这 时间 通过 和 他们 , 哪个 拖拽 所以
['hevɪli] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;
heavily with you ;
重度 和 你 ;

你忍不住会想，和他们在一起的时间过得多么快，而你却觉得时间过得无比漫长；

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ðə; ði] [mɔːr] [jʊr; jər] [hoʊps] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['spiːdi]
and the more you think of this , the more your hopes of their speedy
和 这 更多的 你 思考 的 这 , 这 更多的 你的 希望 的 他们的 迅速

[ə'reɪv(ə)l] [dɪ'klaɪn] .
arrival decline .
到达 衰退 .

你越是思考这个问题，就越是希望他们能尽快到来。

[klaːks] [tɪk] [soʊ] [laʊd] , [tuː] , [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ə'ləʊn] ,
Clocks tick so loud , too , when you are sitting up alone ,
时钟 打钩 所以 大声 , 也 , 什么时候 你 是 坐着 向上 独自的 ,

独自一人静坐时，时钟滴答作响的声音也格外响亮。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][æŋ; ən] ['ʌndər] - ['gɑːrmənt][ʌv; əv] ['kɒb.webz] [ɑːn] .
and you seem as if you had an under - garment of cobwebs on .
和 你 似乎 作为 如果 你 有 一个 在下面 - 服装 的 蜘蛛网 在 .

你看起来就像穿了一件沾满蜘蛛网的内衣。

[fɜːrst] , ['sʌmθɪŋ] ['tɪklz] [jʊr; jər] [raɪt] [niː] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [seɪm] [sen'seɪ(ə)n] ['ɪriteɪts] [jʊr; jər]
First , something tickles your right knee , and then the same sensation irritates your
第一的 , 某物 挠痒痒 你的 正确的 膝盖 , 和 然后 这 相同的 感觉 刺激 你的
[left] .
left .
左边 .

首先，你的右膝盖感觉有点痒，然后同样的感觉又转移到了你的左膝盖。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['suːnər] [tʃeɪndʒd] [jʊr; jər] [pə'zɪ(ə)n] , [ðæn; ðən][aɪ 'tiː] [kʌmz] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz] ;
You have no sooner changed your position , than it comes again in the arms ;
你 有 不 很快 已更改 你的 位置 , 比 它 来 再次 在 这 武器 ;

你刚改变姿势，它就又回到了你的怀里；

[wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈfɪdʒɪtɪd] [jʊr; jər] [lɪmz] [ˈɪntu:][ɔ:l] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [kwɪr] [[eɪps] ,
when you have fidgeted your limbs into all sorts of queer shapes ,
什么时候 你 有 坐立不安 你的 四肢 进入 全部 排序 的 酷儿 形状 ,
当你把四肢摆成各种奇形怪状的时候,

[ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [rɪˈlæps] [ɪn][ðə; ði][noʊz] ,
you have a sudden relapse in the nose ,
你 有 一个 突然 复发 在 这 鼻子 ,
你的鼻子突然复发了,

[wɪtʃ] [ju:; jʊ] [rʌb] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [rʌb] [aɪ ˈti:] [ɔ:f] — [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ju:; jʊ] [wʊd] ,
which you rub as if to rub it off — as there is no doubt you would ,
哪个 你 擦 作为 如果 到 擦 它 离开 — 作为 那里 是 不 怀疑 你 会 ,
你擦拭它, 仿佛要把它擦掉——毫无疑问你会这么做。

[ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] .
if you could .
如果 你 可以 :
如果可以的话。

[aɪz] , [tu:] , [ɑ:r; ər] [mɪr] [ˈpɜ:rsən(ə)l] [ɪnkənˈvi:njənsɪz] ;
Eyes , too , are mere personal inconveniences ;
眼睛 , 也 , 是 仅仅 个人的 不便之处 ;
眼睛也只不过是个人的不便而已;

[ænd; ænd][ðə; ði] [wɪk] [ʌv; əv][wʌn][ˈkænd(ə)l] [gets] [æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ænd][ə; eɪ][hæf] [lɔ:n] ,
and the wick of one candle gets an inch and a half long ,
和 这 灯芯 的 一 蜡烛 获得 一个 英寸 和 一个 一半 长的 ,
一根蜡烛的烛芯长到一英寸半长。

[waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈsnʌfɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
while you are snuffing the other .
尽管 你 是 吸鼻烟 这 其他 :
当你正在熄灭另一个的时候。

[ði:z] , [ænd; ænd] [ˈveriəs] [ˈʌðər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈnɜ:rvəs] [əˈhɔɪənsɪz] ,
These , and various other little nervous annoyances ,
这些 , 和 各种各样的 其他 小的 紧张的 烦心事 ,
这些以及其他各种小的、令人烦躁的情绪,

[ˈrendər] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [taɪm] [ˈæftər][ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] [els] [hæz; həz] [gɔ:n]
render sitting up for a length of time after everybody else has gone
使成为 坐着 向上 为了 一个 长度 的 时间 后 大家 别的 有 已消失
[tu:; tə][bed] ,
to bed ,
到 床 ,
渲染图显示, 在大家都睡下之后, 他仍然长时间保持坐姿。

[ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈtʃɪrɪ(ə)l] [əˈmju:zmənt] .
anything but a cheerful amusement .
任何事物 但 一个 快乐 娱乐 :
绝非令人愉悦的娱乐。

[ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst][ˈmɪstər] . [daʊləz] [əˈpɪnjən] , [æz; əz][hi:; hi][sæt] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈfaɪər] ,
This was just Mr . Dowler's opinion , as he sat before the fire ,
这 曾是 只是 先生 : 道勒的 观点 , 作为 他 卫星 前 这 火 ,
这只是道勒先生坐在火炉前的个人看法。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[aɪ] [θɔ:t] [soʊ] .
I thought so .
我 想法 所以 .

我是这么想的。

[aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði] ['wɑ:tʃmən] .
I can hear the watchman .
我 能 听到 这 守望者 .

我能听到守夜人的声音。

[ðer; ðər][hi:; hi] [goʊz] .
There he goes .
那里 他 去 .

他走了。

['feɪntər] [naʊ] , [ðoʊ] .
Fainter now , though .
较暗 现在 , 尽管 .

现在更虚弱了。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['feɪntər] .
A little fainter .
一个 小的 较暗 .

稍微淡了一些。

['hi:z] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]['kɔ:rnər] .
He's turning the corner .
他是 转弯 这 角落 .

他正在走出困境。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

- [wen] ['mɪstər] . ['daʊlə] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
' When Mr . Dowler arrived at this point ,
- 什么时候 先生 . 道勒 到达的 在 这 观点 ,

“当道勒先生到达这里时，

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər][æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [lɔ:ŋ] ['hezə,teɪtɪŋ] , [ænd; ænd] [fel] [fæst]
he turned the corner at which he had been long hesitating , and fell fast
他 转向 这 角落 在 哪个 他 有 到过 长的 犹豫不决 , 和 跌倒 快速地
[ə'sli:p] .
asleep .
睡着了 .

他转过自己犹豫了许久的街角，然后很快就睡着了。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [kla:k] [strʌk] [θri:] ,
Just as the clock struck three ,
只是 作为 这 钟 击 三 ,

时钟刚敲响三下，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [bloʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkres(ə)nt] [ə; eɪ][sɪˈdæn] - [tʃer] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈdaʊlɜː] [ˌɪnˈsaɪd] ,
there was blown into the crescent a sedan - chair with Mrs . Dowler inside ,
那里 曾是 吹 进入 这 新月 一个 轿车 - 椅子 和 太太 : 道勒 里面 ;
[bɔːrn] [baɪ][wʌn] [ʃɔːrt] ,
borne by one short ,
出生 经过 一 短的 ;
一顶轿子被吹到了新月形的山坡上, 轿子里坐着道勒夫人, 由一个矮个子抬着。

[fæt] [ˈtʃermən] , [ænd; ənd][wʌn] [lɔːŋ] , [θɪn] [wʌn] , [huː] [hæd; həd][hæd; həd] [mʌtʃ] [əˈduː][tuː; tə] [kiːp]
fat chairman , and one long , thin one , who had had much ado to keep
胖的 主席 , 和 一 长的 , 薄的 一 , WHO 有 有 很多 阿多 到 保持
[ðer; ðər] [ˈbɑːdɪz] [pɜːrpənˈdɪkjələr] :
their bodies perpendicular :
他们的 身体 垂直 :
一位体型肥胖的主席, 还有一位身材高瘦的主席, 他们费了好大劲才保持身体直立:

[tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] .
to say nothing of the chair .
到 说 没有什么 的 这 椅子 :
更别提主席了。

[bʌt; bət][ɑːn] [ðæt] [haɪ] [graʊnd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈkres(ə)nt] ,
But on that high ground , and in the crescent ,
但 在 那 高的 地面 , 和 在 这 新月 ,
但在那片高地上, 在那片新月形地带,

[wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪnd] [swept] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði]
which the wind swept round and round as if it were going to tear the
哪个 这 风 扫荡 圆形的 和 圆形的 作为 如果 它 是 去 到 撕 这
[ˈpeɪvɪŋ] [stoʊnz] [ʌp] ,
paving stones up ,
铺路 石头 向上 ,
狂风呼啸着, 仿佛要把铺路石撕碎似的。

[ɪts] [ˈfjʊəri] [wʌz; wəz] [trəˈmendəs] .
its fury was tremendous .
它是 愤怒 曾是 巨大的 :
它的怒火极其猛烈。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [glæd][tuː; tə][set][ðə; ði] [tʃer] [daʊn] ,
They were very glad to set the chair down ,
他们 是 非常 高兴的 到 放 这 椅子 向下 ,
他们很高兴能把椅子放下来。

[ænd; ənd] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ɡʊd] [raʊnd] [laʊd] [ˈdʌb(ə)] - [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [stri:t] [dɔːr] .
and give a good round loud double - knock at the street door .
和 给 一个 好的 圆形的 大声 双倍的 - 敲 在 这 街道 门 :
然后对着街边的门用力敲两下, 声音洪亮。

[ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [sʌm; səm] [taɪm] , [bʌt; bət][ˈnoʊbəːdi] [keɪm] .
They waited some time , but nobody came .
他们 等待 一些 时间 , 但 无人 来了 :
他们等了一会儿, 但没有人来。

- [ˈsɜːrvənt] [ɪz][ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][oʊ] - [pɔːrpəs] , [aɪ] [θɪŋk] , - [sed] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [ˈtʃermən] ,
' Servants is in the arms o ' Porpus , I think , ' said the short chairman ,
- 仆人 是 在 这 武器 o - 波普斯 , 我 思考 , - 说 这 短的 主席 ,
“我想, 仆人们都在波普斯的怀抱里,”矮个子主席说道。

[ˈwɔːrmɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][æt; ət][ðə; ði] [əˈtendənt] [lɪŋk] - [ˈbɔɪz] [tɔːrtʃ] .
warming his hands at the attendant link - boy's torch .
变暖 他的 双手 在 这 服务员 关联 - 男孩们 火炬 :
他用侍者手中的火炬暖手。

- [aɪ] [wɪʃ] ['hi:d] [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] [skwi:z] [ænd; ənd] [weɪk] - [ɪm] , - [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [wʌn] .
' **I wish he'd give 'em a squeeze and wake 'em , ' observed the long one .**
- 我 希望 他会 给 - 呃 一个 挤 和 唤醒 - 呃 , - 观察到 这 长的 一 .

“我希望他能捏捏他们，把他们弄醒，”个子高的那个人说道。

- [nɔ:k] [ə'gen] , [wɪl] [ju:; jʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , - [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['daʊlə] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] .
' **Knock again , will you , if you please , ' cried Mrs . Dowler from the chair .**
- 敲 再次 , 将要 你 , 如果 你 请 , - 哭 太太 . 道勒 从 这 椅子 .

“请你再敲一次门好吗？”道勒太太从椅子上喊道。

- [nɔ:k] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] .
' **Knock two or three times , if you please .**
- 敲 二 或者 三 时代 , 如果 你 请 .

请敲两三次门。

- [ðə; ði] [ʃɔ:rt] [mæn][wʌz; wəz] [kwɪt] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][get][ðə; ði][dʒɑ:b]['oʊvər] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)]
' **The short man was quite willing to get the job over , as soon as possible**
- 这 短的 男人 曾是 相当 愿意的 到 得到 这 工作 超过 , 作为 很快 作为 可能的
;
;
;

这个矮个子男人非常愿意尽快完成这项工作；

[soʊ][hi:; hi] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [step] , [ænd; ənd] [geɪv] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [moʊst] ['stɑ:rtlɪŋ] ['dʌb(ə)l] - [nɒks] ,
so he stood on the step , and gave four or five most startling double - knocks ,
所以 他 站立 在 这 步 , 和 给予 四 或者 五 最多 令人震惊 双倍的 - 敲门声 ,

于是他站在台阶上，用力敲了四五下，声音非常响亮。

[ʌv; əv] [eɪt] [ɔ:r] [ten] [nɒks] [ə; eɪ] - [pi:s] , [waɪl] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [mæn] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [roʊd] ,
of eight or ten knocks a - piece , while the long man went into the road ,
的 八 或者 十 敲门声 一个 - 片 , 尽管 这 长的 男人 去 进入 这 路 ,

每人敲击八到十下，而那个高个子男人则走到了路上。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æ; t][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [laɪt] .
and looked up at the windows for a light .
和 看起来 向上 在 这 视窗 为了 一个 光 .

他抬头看向窗户，想找点光亮。

['nʊsbɑ:di] [keɪm] .
Nobody came .
无人 来了 .

没有人来。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɔ:l] [æz; əz] ['saɪlənt][ænd; ənd] [dɑ:rk] [æz; əz] ['evər] .
It was all as silent and dark as ever .
它 曾是 全部 作为 沉默的 和 黑暗的 作为 曾经 .

一切都像往常一样寂静黑暗。

- [daɪr] [em 'i:] ! - [sed] ['mɪsɪz] . ['daʊlə] .
' **Dear me ! ' said Mrs . Dowler .**
- 亲爱的 我 ! - 说 太太 . 道勒 .

“我的天哪！”道勒太太说道。

- [ju:; jʊ][mʌst; məst] [nɔ:k] [ə'gen] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] .
' **You must knock again , if you please .**
- 你 必须 敲 再次 , 如果 你 请 .

请您再敲一次门。

- [ðer; ðər] [eɪnt] [ə; eɪ] [bel] , [ɪz][ðer; ðər] , [mæm, mɑ:m, məm] ? - [sed] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] [tʃermən] .
' **There ain't a bell , is there , ma'am ? ' said the short chairman .**
- 那里 不是 一个 钟 , 是 那里 , 女士 ? - 说 这 短的 主席 .

“这里没有铃铛，是吗，夫人？”矮个子主席说道。

- [jes] , [ðer; ðər][ɪz] , - [ˌɪntərˈpəʊzɪd] [ðə; ði] [lɪŋk] - [bɔɪ] , - [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] - [ˈrɪŋɪŋ] [æt; ət][aɪ ˈtiː][ˈevər][soʊ]
- **Yes , there is , ' interposed the link - boy , ' I've been a - ringing at it ever so**
- 是的 , 那里 是 , - 插入 这 关联 - 男生 , - 我已经 到过 一个 - 铃声 在 它 曾经 所以
[lɔːŋ] . -
long . '
长的 . -

“是的，有的，”接线员插话道，“我一直在打电话。”
- [ɪts] [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈhænd(ə)] , - [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈdaʊlɜː] , - [ðə; ði][waɪərz][ˈbroʊkən] . -
' It's only a handle , ' said Mrs . Dowler , ' the wire's broken . '
- 它是 仅有的 一个 处理 , - 说 太太 . 道勒 , - 这 电线 破碎的 . -
“那只是个把手，”道勒太太说，“电线断了。”

- [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] - [ˈhedz] [wɔːz] , - [ɡraʊld] [ðə; ði] [lɔːŋ] [mæn] .
' I wish the servants ' heads was , ' growled the long man . '
- 我 希望 这 仆人 - 头部 was , - 咆哮 这 长的 男人 .
“我希望仆人们的脑袋都掉下来，”那个高个子男人咆哮道。

- [aɪ][mʌst; məst] [ˈtrʌb(ə)] [juː; jʊ][tuː; tə] [nɑːk] [əˈgen] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , - [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈdaʊlɜː] ,
' I must trouble you to knock again , if you please , ' said Mrs . Dowler , '
- 我 必须 麻烦 你 到 敲 再次 , 如果 你 请 , - 说 太太 . 道勒 ,
“请您再敲一次门好吗？”道勒太太说道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtməʊst] [pəˈlaɪtnəs] .
with the utmost politeness .
和 这 极致 礼貌 .
以最礼貌的态度。

[ðə; ði] [ʃɔːrt] [mæn][dɪd] [nɑːk] [əˈgen] [ˈsevrəl] [taɪmz] , [wɪˈðəʊt] [prəˈdʒʊsɪŋ] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɪˈfekt] .
The short man did knock again several times , without producing the smallest effect .
这 短的 男人 做过 敲 再次 一些 时代 , 没有 生产 这 最小 影响 .
矮个子男人又敲了好几下门，但丝毫没有反应。

[ðə; ði] [tɔːl] [mæn] , [ˈɡroʊɪŋ] [ˈveri] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] , [ðen] [rɪˈliːvd] [hɪm; ɪm] ,
The tall man , growing very impatient , then relieved him ,
这 高的 男人 , 生长 非常 不耐烦 , 然后 松了口气 他 ,
高个子男人越来越不耐烦，于是替他解围了。

[ænd; ænd] [kept] [ɑːn] [pərˈpetʃuəli] [ˈnɒkɪŋ] [ˈdʌb(ə)] - [nɒks] [ʌv; əv] [tuː] [laʊd] [nɒks] [iːtʃ] , [laɪk]
and kept on perpetually knocking double - knocks of two loud knocks each , like
和 保留 在 永恒地 敲门 双倍的 - 敲门声 的 二 大声 敲门声 每个 , 喜欢
[æn; ən] [ɪnˈseɪn] [ˈpəʊstmən] .
an insane postman .
一个 疯狂的 邮差 .

然后像个疯癫的邮递员一样，不停地敲门，每次敲两下就发出两声响亮的敲门声。
[æt; ət][lenkθ; lenθ][ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)] [bɪˈɡæŋ][tuː; tə] [driːm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [klʌb] ,
At length Mr . Winkle began to dream that he was at a club ,
在 长度 先生 . 温克尔 开始 到 梦 那 他 曾是 在 一个 俱乐部 ,
温克尔先生渐渐开始梦见自己身处一家俱乐部。

[ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmembər] [ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [rɪˈfræktəri] ,
and that the members being very refractory ,
和 那 这 成员 存在 非常 耐火 ,
而这些成员又非常不配合，

[ðə; ði] [ˈtʃermən] [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ˈhæməər] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [ˈɔːrdər]
the chairman was obliged to hammer the table a good deal to preserve order
这 主席 曾是 有义务 到 锤 这 桌子 一个 好的 交易 到 保存 命令
;
;
;
;

为了维持秩序，主席不得不反复敲打桌子；

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['nɒʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːkɪn] [ruːm] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ
then he had a confused notion of an auction room where there were no
然后 他 有 一个 使困惑 概念 的 一个 拍卖 房间 在哪里 那里 是 不
[ˈbɪdəz] ,
bidders ,
竞标者 ,

然后，他脑海中浮现出一个混乱的画面：一个拍卖厅里空无一人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːkɪ'nɪr] [wʌz; wəz] ['baɪɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn] ;
and the auctioneer was buying everything in ;
和 这 拍卖 曾是 购买 一切 在 ;
拍卖师把所有东西都买了下来；

[ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [hiː; hi][brɪ'gæən][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [bəʊndz] [ʌv; əv] [pɔːsə'bɪləti]
and ultimately he began to think it just within the bounds of possibility
和 最终 他 开始 到 思考 它 只是 之内 这 界限 的 可能性
[ðæt] ['sʌmbəːdi] [maɪt] [biː; bi] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [striːt] [dɔːr] .
that somebody might be knocking at the street door .
那 某人 可能 是 敲门 在 这 街道 门 .

最终，他开始觉得有人敲响街上的大门并非完全不可能。

[tuː; tə] [meɪk] [kwɑɪt]['sɜːrt(ə)n] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət][ɪn][bed][fɔːr; fər][ten] ['mɪnɪts] [ɔːr][soʊ
To make quite certain , however , he remained quiet in bed for ten minutes or so
到 制作 相当 肯定 , 然而 , 他 剩余 安静的 在 床 为了 十 分钟 或者 所以
,
:
,

为了确保万无一失，他在床上静静地躺了大约十分钟。

[ænd; ənd] ['lɪsnd] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [tuː] [ɔːr] [θriː] - [ænd; ənd] - ['θɜːrti]
and listened ; and when he had counted two or three - and - thirty
和 听着 ; 和 什么时候 他 有 计数 二 或者 三 - 和 - 三十
[nɒks] , [hiː; hi] [felt] [kwɑɪt] ['sætɪsfɑɪd] ,
knocks , he felt quite satisfied ,
敲门声 , 他 毛毡 相当 使满意 ,

他侧耳倾听；当他数到两三百声敲门声后，便感到十分满意了。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['kredit][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] ['weɪkfəl] .
and gave himself a great deal of credit for being so wakeful .
和 给予 他自己 一个 伟大的 交易 的 信用 为了 存在 所以 清醒 .
他对自己保持如此清醒的状态感到非常自豪。

- [ræp][ræp] - [ræp][ræp] - [ræp][ræp] - [raː] , [raː] , [raː] , [raː] , [raː] , [ræp] ! - [went] [ðə; ði] ['nɔːkər] .
' Rap rap - rap rap - rap rap - rap rap - ra , ra , ra , ra , ra , rap ! ' went the knocker .
- 说唱 说唱 - 说唱 说唱 - 说唱 说唱 - 拉 , 拉 , 拉 , 拉 , 拉 , 说唱 ! - 去 这 敲击器 .
“咚 ...

['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)] [dʒʌmpt] [aʊt][ʌv; əv][bed] , ['wʌndərɪŋ] ['veri] [mʌt] [wʌt] [kʊd; kəd] ['pɔːsəbli] [biː; bi][ðə; ði]
Mr . Winkle jumped out of bed , wondering very much what could possibly be the
先生 . 温克尔 跳了起来 出去 的 床 , 好奇 非常 很多 什么 可以 可能 是 这
[ˈmætər] ,
matter ,
事情 ,

温克尔先生猛地从床上跳起来，十分疑惑究竟出了什么事。

[ænd; ənd] ['heɪstɪli] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['stɔːkɪŋz] [ænd; ənd] ['slɪpərz] , ['foʊldɪd][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [gaʊn]
and hastily putting on his stockings and slippers , folded his dressing - gown
和 草草 推杆 在 他的 长筒袜 和 拖鞋 , 折叠 他的 敷料 - 袍
[raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
round him ,
圆形的 他 ,

他匆匆穿上袜子和拖鞋，把睡袍叠好裹在身上。

[ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ] [flæt] [ˈkænd(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [rʌʃ] - [laɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs] ,
lighted a flat candle from the rush - light that was burning in the fireplace ,
照明 一个 平坦的 蜡烛 从 这 匆忙 - 光 那 曾是 燃烧 在 这 壁炉 ,
[ænd; ənd] [ˈhɜ:rid] [ˌdaʊnˈsterz] .
and hurried downstairs .
和 慌忙 楼下 .

他从壁炉里燃烧的灯芯草枝上点燃了一根扁平的蜡烛，然后匆匆下楼。

- [hɪəz] [ˈsʌmbə:di] [ˈkʌmɪn] - [æt; ət][læst] , [mæm, mɑ:m, məm] , - [sed] [ðə; ði] [ɔ:rt] [ˈtʃermən] .
' Here's somebody comin ' at last , ma'am , ' said the short chairman .
- 这里是 某人 即将到来 - 在 最后的 , 女士 , - 说 这 短的 主席 .
“夫人，终于有人来了。”矮个子主席说道。

- [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɑ:z][brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [vɪθ] [ə; eɪ] [ˈbrædɔ:l] , - [ˈmʌtəd] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [wʌn] .
' I wish I was behind him with a bradawl , ' muttered the long one .
- 我 希望 我 was 在后面 他 维持 一个 锥子 , - 低声说道 这 长的 一 .
“我真希望当时我拿着锥子在他身后，”个子高的人低声说道。

- [hu:z] [ðer; ðər] ? - [kraɪd][ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)l] , [ʌnˈdu:ɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪn] .
' Who's there ? ' cried Mr . Winkle , undoing the chain .
- 谁是 那里 ? - 哭 先生 : 温克尔 , 撤销 这 链 .
“谁在那儿？”温克尔先生一边解开链子一边喊道。

- [dəʊnt][stɑ:p][tu:; tə][æsk] [ˈkwestʃənz] , [kæst] - [aɪərən] [hed] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt]
' Don't stop to ask questions , cast - iron head , ' replied the long man , with great
- 不 停止 到 问 问题 , 投掷 - 铁 头 , - 回复 这 长的 男人 , 和 伟大的
[dɪsˈɡast] ,
disgust ,
厌恶 ,
“别停下来问问题，铁脑袋，”高个子男人厌恶地回答道。

[ˈteɪkɪŋ] [aɪ ˈti:][fɔ:r; fər] [ˈɡræntɪd] [ðæt] [ðə; ði][ɪnˈkwærərər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfʊtmən] ; - [bʌt; bət][ˈoʊpən][ðə; ði]
taking it for granted that the inquirer was a footman ; ' but open the
采取 它 为了 的确 那 这 询问者 曾是 一个 男仆 ; - 但 打开 这
[dɔ:r] . -
door . ' door .
门 . -
想当然地认为询问者是男仆；“但是，请开门。”

- [kʌm] , [lʊk] [ʃɑ:rp] , [ˈtɪmbər] [ˈaɪ.lɪdz] , - [ˈædɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪnˈkɜ:ɪdʒɪŋli] .
' Come , look sharp , timber eyelids , ' added the other encouragingly .
- 来 , 看 锋利的 , 木材 眼睑 , - 额外 这 其他 令人鼓舞的是 .
“来，睁大眼睛，木头眼皮，”另一个鼓励道。

[ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)l] , [ˈbi:ɪŋ] [hæf] [əˈsli:p] , [əʊˈbeɪd] [ðə; ði] [kəˈmænd] [məˈkænɪkli] , [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r]
Mr . Winkle , being half asleep , obeyed the command mechanically , opened the door
先生 : 温克尔 , 存在 一半 睡着了 , 服从 这 命令 机械地 , 打开 这 门
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [pi:pt] [aʊt] .
a little , and peeped out .
一个 小的 , 和 偷窥 出去 .
温克尔先生半睡半醒，机械地服从了命令，将门打开一条缝，向外窥视。

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [hi:; hi] [sɔ:] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [red] [ɡler] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪŋk] - [ˈbɔɪz] [ˈtɔ:rtʃ] .
The first thing he saw , was the red glare of the link - boy's torch .
这 第一的 事物 他 锯 , 曾是 这 红色的 强光 的 这 关联 - 男孩们 火炬 .
他首先看到的，是导览员手电筒的红色光芒。

[ˈstɑ:rtld] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [maɪt] [bi:; bi][ɑ:n][ˈfaɪər] ,
Startled by the sudden fear that the house might be on fire ,
惊慌 经过 这 突然 害怕 那 这 房子 可能 是 在 火 ,
突然间，他感到害怕，以为房子可能着火了。

[hi:; hi] ['heɪstɪlɪ] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] [waɪd] ['oʊpən] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] [ə'blʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
he hastily threw the door wide open , and holding the candle above his head ,
他 草草 扔 这 门 宽的 打开 , 和 保持 这 蜡烛 多于 他的 头 ,
他慌忙地把门猛地推开, 高举着蜡烛,

[stɛəd] ['i:gərlɪ] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [nɔ:t] [kwaɪt] ['sɜ:rt(ə)n] ['weðər] [wʌt] [hi:; hi] [sɔ:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɪ'dæən] -
stared eagerly before him , not quite certain whether what he saw was a sedan -
凝视 急切地 前 他 , 不是 相当 肯定 无论 什么 他 锯 曾是 一个 轿车 -
[tʃer] [ɔ:r][ə; eɪ]['faɪər] - ['endʒɪn] .
chair or a fire - engine .
椅子 或者 一个 火 - 引擎 .

他目不转睛地盯着前方, 一时无法确定自己看到的是轿子还是消防车。
[æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [gʌst] [ʌv; əv] [waɪnd] ; [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [bləʊn] [aʊt] ;
At this instant there came a violent gust of wind ; the light was blown out ;
在 这 立即的 那里 来了 一个 暴力 阵风 的 风 ; 这 光 曾是 吹 出去 ;
就在这时, 一阵狂风吹来, 灯被吹灭了;

[mɪstər] . ['wɪŋk(ə)l] [felt] [hɪm'self] [ɪrɪ'zɪstəbli] [ɪm'peld] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [steps] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r]
Mr . Winkle felt himself irresistibly impelled on to the steps ; and the door
先生 . 温克尔 毛毡 他自己 无法抗拒地 被迫 在 到 这 步骤 ; 和 这 门
[blu:] [tu:; tə] ,
blew to ,
吹 到 ,
温克尔先生感到自己不由自主地被一股力量推上了台阶; 这时, 门被风吹开了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [kræʃ] .
with a loud crash .
和 一个 大声 碰撞 .
一声巨响。
- [wel] , [jʌŋ] [mæn] , [naʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:] !
' Well , young man , now you have done it !
- 出色地 , 年轻的 男人 , 现在 你 有 完毕 它 !
“好了, 年轻人, 你这下可闯祸了! ”

- [sed] [ðə; ði] [ɔ:rt] ['tɜrmən] .
' said the short chairman .
- 说 这 短的 主席 .
“这位身材矮小的董事长说道。”

[mɪstər] . ['wɪŋk(ə)l] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi:z] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪ'dæən] ,
Mr . Winkle , catching sight of a lady's face at the window of the sedan ,
先生 . 温克尔 , 捕捉 视线 的 一个 女士的 脸 在 这 窗户 的 这 轿车 ,
温克尔先生透过轿车的车窗瞥见了一位女士的脸,

[tɜ:rnd] ['heɪstɪli] [raʊnd] , [plaɪ] [ðə; ði] ['nɔ:kər] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt] [ænd; ənd][meɪn] ,
turned hastily round , plied the knocker with all his might and main ,
转向 草草 圆形的 , 合拢 这 敲击器 和 全部 他的 可能 和 主要的 ,
他急忙转身, 使出浑身力气敲响了门环。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] ['fræntɪkli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['tɜrmən] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃer] [ə'weɪ] [ə'gen] .
and called frantically upon the chairman to take the chair away again .
和 称为 疯狂地 之上 这 主席 到 拿 这 椅子 离开 再次 .
他慌忙地喊着让主席把椅子搬走。

- [teɪk] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] , [teɪk] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] , - [kraɪd] [mɪstər] . ['wɪŋk(ə)l] .
' Take it away , take it away , ' cried Mr . Winkle .
- 拿 它 离开 , 拿 它 离开 , - 哭 先生 . 温克尔 .
“把它拿走, 把它拿走!”温克尔先生喊道。

- [hɪəz] [ˈsʌmbəːdi] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [əˈhʌðər] [haʊs] ; [pʊt][,em ˈiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [tʃer] .
' **Here's somebody coming out of another house ; put me into the chair .**
- 这里是 某人 未来 出去 的 其他 房子 ; 放 我 进入 这 椅子 .
“有人从另一栋房子里出来；把我放到椅子上。”

[haɪd] [,em ˈiː] !
Hide me !
隐藏 我 !
藏好我！

[duː] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][,em ˈiː] !
Do something with me !
做 某物 和 我 !
和我一起做点什么吧！

- [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfɪvəriŋ] [wɪð; wɪθ][koʊld] ;
' **All this time he was shivering with cold ;**
- 全部 这 时间 他 曾是 瑟瑟发抖 和 寒冷的 ;
“这段时间他一直冷得发抖；

[ænd; ənd] [ˈevri] [taɪm] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɑːkər] ,
and every time he raised his hand to the knocker ,
和 每一个 时间 他 提高 他的 手 到 这 敲击器 ,
每次他举手去敲门时，

[ðə; ði] [wɪnd] [tʊk] [ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈmænər] .
the wind took the dressing - gown in a most unpleasant manner .
这 风 采取 这 敷料 - 袍 在 一个 最多 令人不快的 方式 .
风把睡袍吹得乱糟糟的。

- [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkres(ə)nt] [naʊ] .
' **The people are coming down the crescent now .**
- 这 人们 是 未来 向下 这 新月 现在 .
“人们现在正沿着新月形道路走下来。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈleɪdɪz] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] ; [ˈkʌvər][,em ˈiː][ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] .
There are ladies with ' em ; cover me up with something .
那里 是 女士们 和 - 呃 ; 覆盖 我 向上 和 某物 .
他们身边有女士；帮我遮住身体。

[stænd] [brɪˈfɔːr] [,em ˈiː] !
Stand before me !
站立 前 我 !
站到我面前来！

- [rɔːrd] [ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)l] .
' **roared Mr . Winkle .**
- 咆哮 先生 ; 温克尔 ;
“温克尔先生咆哮道。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtʃermən] [wɜːr; wər] [tuː] [mʌt] [ɪgˈzɔːstɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈlæfɪŋ] [tuː; tə] [əˈfɔːrd] [hɪm; ɪm][ðə; ði]
But the chairmen were too much exhausted with laughing to afford him the
但 这 主席 是 也 很多 筋疲力尽的 和 笑 到 买得起 他 这
[ˈslaɪtəst] [əˈsɪstəns] ,
slightest assistance ,
丝毫 协助 ,
但主席们笑得太厉害，筋疲力尽，根本无力给他提供丝毫帮助。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [wɜːr; wər] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] [əˈproʊtɪŋ] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] .
and the ladies were every moment approaching nearer and nearer .
和 这 女士们 是 每一个 片刻 接近 更近 和 更近 .
女士们每时每刻都在靠近。

[ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)] [geɪv] [ə; eɪ] [ləst] [ˈhoʊpləs] [nɑ:k] ; [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [wɜ:r; wər] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [fju:] [dɔ:z] [ɔ:f] .
Mr . Winkle gave a last hopeless knock ; the ladies were only a few doors off .
先生 . 温克尔 给予 一个 最后的 绝望 敲 ; 这 女士们 是 仅有的 一个 很少 门 离开 .
温克尔先生最后徒劳地敲了敲门；女士们的家就在几扇门外。

[hi:; hi] [θru:] [əˈwei] [ðə; ði] [ɪksˈtɪŋwɪt] [ˈkænd(ə)] , [wɪt] , [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] [hæd; həd] [held] [əˈbʌv]
He threw away the extinguished candle , which , all this time he had held above
他 扔 离开 这 熄灭 蜡烛 , 哪个 , 全部 这 时间 他 有 握住 多于
[hɪz; ɪz] [hed] ,
his head ,
他的 头 ,
他扔掉了那根已经熄灭的蜡烛，那根蜡烛他一直举在头顶上方。

[ænd; ənd] [ˈferli] [ˈboʊltɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [sɪˈdæn] - [tʃer] [wer] [ˈmɪsɪz] . [ˈdaʊlɜ] [wʌz; wəz] .
and fairly bolted into the sedan - chair where Mrs . Dowler was .
和 相当 螺栓连接 进入 这 轿车 - 椅子 在哪里 太太 . 道勒 曾是 .
然后径直坐进了道勒夫人所在的轿子里。

[naʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈkrædək] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈnɒkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [æt; ət] [ləst] ;
Now , Mrs . Craddock had heard the knocking and the voices at last ;
现在 , 太太 . 克拉多克 有 听到 这 敲门 和 这 声音 在 最后的 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
克拉多克太太终于听到了敲门声和说话声；

[ˈoʊnli] [ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə] [pʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [smɑ:rtər] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [hed] [ðæn; ðən] [hɜ:r; hər] [ˈnaɪtkæp] ,
only waiting to put something smarter on her head than her nightcap ,
仅有的 等待 到 放 某物 更聪明 在 她 头 比 她 睡前小酌 ,
她只等着戴上一顶比睡帽更时髦的帽子。

[ræn] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [frʌnt] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [raɪt]
ran down into the front drawing - room to make sure that it was the right
跑 向下 进入 这 正面 绘画 - 房间 到 制作 当然 那 它 曾是 这 正确的
[ˈpɑ:rtɪ] .
party :
派对 .
跑到前客厅，确认是不是来访的客人。

[ˈθroʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [sæʃ] [æz; əz] [ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)] [wʌz; wəz] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [tʃer] ,
Throwing up the window - sash as Mr . Winkle was rushing into the chair ,
投掷 向上 这 窗户 - 窗扇 作为 先生 . 温克尔 曾是 匆忙 进入 这 椅子 ,
温克尔先生冲向椅子时，他猛地拉起窗框。

[ʃi:; ji] [noʊ] [ˈsu:nər] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [ˈfɔ:rwəd] [bɪˈloʊ] ,
she no sooner caught sight of what was going forward below ,
她 不 很快 捕捉 视线 的 什么 曾是 去 向前 以下 ,
她刚一瞥见下方发生的事情，

[ðæn; ðən] [ʃi:; ji] [reɪzd] [ə; eɪ] [ˈvi:əmənt] [ænd; ənd] [ˈdɪzməl] [ˈfri:k] , [ænd; ənd] [ɪmˈplɔ:d] [ˈmɪstər] . [ˈdaʊlɜ]
than she raised a vehement and dismal shriek , and implored Mr . Dowler
比 她 提高 一个 慷慨 和 惨淡 尖叫 , 和 恳求 先生 . 道勒
[tu:; tə] [get] [ʌp] [dəˈrektli; daɪˈrektli] ,
to get up directly ,
到 得到 向上 直接地 ,
然后她发出了一声凄厉而凄厉的尖叫，恳求道勒先生立刻起身。

[fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [əˈwei] [waɪð; waɪθ] [əˈhʌðər] [ˈdʒent(ə)lmən] .
for his wife was running away with another gentleman .
为了 他的 妻子 曾是 跑步 离开 和 其他 绅士 .
因为他的妻子要跟另一个男人私奔。

[ə'pɑ:n] [ðɪs] , ['mɪstər] . ['daʊlɜ:] [bəʊnst] [ɔ:f][ðə; ði][bed][æz; əz] [ə'brʌptli] [æz; əz][æn; ən][ˈɪndiə] - ['rʌbər]
Upon this , Mr . Dowler bounced off the bed as abruptly as an India - rubber
之上 这 , 先生 : 道勒 弹跳 离开 这 床 作为 突然 作为 一个 印度 - 橡皮
[bɔ:l] ,
ball ,
球 ,

于是，道勒先生像一颗橡胶球一样猛地从床上弹了下来。

[ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [frʌnt] [ru:m] ,
and rushing into the front room ,
和 匆忙 进入 这 正面 房间 ,
然后冲进前厅，

[ə'raɪvd] [æt; ət][wʌŋ] ['wɪndəʊ] [dʒʌst][æz; əz]['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [θru:] [ʌp][ðə; ði] ['ʌðər] ,
arrived at one window just as Mr . Pickwick threw up the other ,
到达的 在 一 窗户 只是 作为 先生 : 匹克威克 扔 向上 这 其他 ,
就在皮克威克先生举起另一扇窗户的同时，我走到了一扇窗户前。

[wen] [ðə; ði][fɜ:rst]['ɑ:bdʒekt] [ðæt] [met][ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][bəʊθ] , [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)] ['bəʊltɪŋ] ['ɪntu:]
when the first object that met the gaze of both , was Mr . Winkle bolting into
什么时候 这 第一的 目的 那 遇见 这 目光 的 两个都 , 曾是 先生 : 温克尔 螺栓连接 进入
[ðə; ði][sɪ'dæn] - [tʃer] .
the sedan - chair .
这 轿车 - 椅子 :

当两人目光首先落到温克尔先生身上时，他正飞快地钻进轿子里。

- ['wɑ:tʃmən] , - ['ʃaʊtɪd] ['daʊlɜ:] ['fjʊəriəsli] , - [stɔ:p][hɪm; ɪm] — [hoʊld][hɪm; ɪm] — [ki:p] [hɪm; ɪm] [taɪt]
' Watchman , ' shouted Dowler furiously , ' stop him — hold him — keep him tight
- 守望者 , - 喊叫 道勒 愤怒地 , - 停止 他 — 抓住 他 — 保持 他 紧的
— [ʃʌt] [hɪm; ɪm][ɪn] , [tɪl] [aɪ] [kʌm] [daʊn] .
— shut him in , till I come down .
— 关闭 他 在 , 直到 我 来 向下 :

“守望者,”道勒愤怒地喊道，“拦住他——抓住他——把他关起来——把他关起来，直到我下来。”

[aɪl] [kʌt] [hɪz; ɪz] [θroʊt] — [ɡɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [naɪf] — [frʌm; frəm] [ɪr] [tu:; tə] [ɪr] , ['mɪsɪz] . ['krædək] —
I'll cut his throat — give me a knife — from ear to ear , Mrs . Craddock —
患病的 切 他的 喉 — 给 我 一个 刀 — 从 耳朵 到 耳朵 , 太太 : 克拉多克 —
[aɪ] [wɪl] !
I will !
我 将要 !

我要割断他的喉咙——给我一把刀——从耳根到耳根，克拉多克太太——我一定要做到！

- [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ri:k] ['lændleɪdɪ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ,
' And breaking from the shrieking landlady , and from Mr . Pickwick ,
- 和 打破 从 这 尖叫 房东 , 和 从 先生 : 匹克威克 ,
[ðə; ði] [ɪn'dɪɡnənt] ['hʌzbənd] [si:zd] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['sʌpər] - [naɪf] ,
the indignant husband seized a small supper - knife ,
这 愤怒 丈夫 查获 一个 小的 晚餐 - 刀 ,

“于是，愤怒的丈夫挣脱了尖叫的女房东和皮克威克先生的纠缠，抓起一把小餐刀，

[ænd; ənd] [tɔ:r] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] .
and tore into the street .
和 撕裂 进入 这 街道 :
然后冲进了街道。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)] ['dɪdnt] [weɪt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
But Mr . Winkle didn't wait for him .
但 先生 : 温克尔 没有 等待 为了 他 :
但温克尔先生并没有等他。

[hi:; hi][noʊ] ['su:nər] [hɜ:rd] [ðə; ði]['hɔ:rəb(ə)] [θret] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vælərəs] ['daʊlɜ:] ,
He no sooner heard the horrible threat of the valorous Dowler ,
他 不 很快 听到 这 可怕 威胁 的 这 英勇的 道勒 ,
他刚一听到英勇的道勒发出的可怕威胁,

[ðæn; ðən][hi:; hi] [baʊnst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][sɪ'dæn] , [kwɔ:t][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]
than he bounced out of the sedan , quite as quickly as he had
比 他 弹跳 出去 的 这 轿车 , 相当 作为 迅速地 作为 他 有
[baʊnst] [ɪn] ,
bounced in ,
弹跳 在 ,

然后他像来时一样, 迅速地从轿车里跳了出来。
[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ɔ:f][hɪz; ɪz] ['slɪpərz] [ɪntu:][ðə; ði][roʊd] , [tʊk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hi:lz] [ænd; ənd] [tɔ:r]
and throwing off his slippers into the road , took to his heels and tore
和 投掷 离开 他的 拖鞋 进入 这 路 , 采取 到 他的 高跟鞋 和 撕裂
[raʊnd] [ðə; ði] ['kres(ə)nt] ,
round the crescent ,
圆形的 这 新月 ,

他把拖鞋扔到路上, 拔腿就跑, 绕着新月形街道飞奔而去。
['hɑ:tlɪ] [pər'su:d] [baɪ] ['daʊlɜ:] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɑ:tʃmən] .
hotly pursued by Dowler and the watchman .
热 追击 经过 道勒 和 这 守望者 .

道勒和守夜人紧追不舍。
[hi:; hi] [kept] [ə'hed] ; [ðə; ði] [dɔ:r] [wɒz; wəz]['oʊpən][æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [raʊnd] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] ;
He kept ahead ; the door was open as he came round the second time ;
他 保留 前方 ; 这 门 曾是 打开 作为 他 来了 圆形的 这 第二 时间 ;
他一直走在前面; 当他第二次绕回来时, 门是开着的;

[hi:; hi] [rʌʃt] [ɪn] , [slæmd] [aɪ 'ti:][ɪn] [daʊlɜ:z] [feɪs] , ['maʊntɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['bedru:m; 'bedrʊm] ,
he rushed in , slammed it in Dowler's face , mounted to his bedroom ,
他 匆忙 在 , 猛烈抨击 它 在 道勒的 脸 , 安装 到 他的 卧室 ,
[lɒkt] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
locked the door ,
已锁定 这 门 ,
他冲进去, 把门猛地甩在道勒脸上, 然后回到卧室, 锁上了门。

[paɪld][ə; eɪ] [wɒ:ʃ] - [hænd] - [stænd] , [tʃest] [ʌv; əv] [drɔ:rz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['teɪbl] [ə'genst] [aɪ 'ti:] ,
piled a wash - hand - stand , chest of drawers , and a table against it ,
堆积 一个 洗 - 手 - 站立 , 胸部 的 抽屉 , 和 一个 桌子 反对 它 ,
洗手台、五斗橱和一张桌子堆放在它旁边,

[ænd; ənd] [pækt] [ʌp][ə; eɪ] [fju:] ['nesəsəriz] ['redi] [fɔ:r; fər] [flaɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst] [reɪ] [ʌv; əv]
and packed up a few necessities ready for flight with the first ray of
和 包装 向上 一个 很少 必需品 准备好 为了 航班 和 这 第一的 射线 的
['mɔ:rnɪŋ] .
morning .
早晨 .

清晨第一缕阳光洒下时, 我收拾好了一些必需品, 准备登机。
['daʊlɜ:] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][aʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] ; [ə'vaʊd] , [θru:] [ðə; ði] ['ki:hoʊl] ,
Dowler came up to the outside of the door ; avowed , through the keyhole ,
道勒 来了 向上 到 这 外部 的 这 门 ; 公开承认 , 通过 这 锁孔 ,
道勒走到门外, 透过钥匙孔说道:

[hɪz; ɪz] ['stedfæst] [dɪ,tɜ:rmɪ'neɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] ['mɪstər] . ['wɪŋkəlz] [θroʊt] [nekst] [deɪ] ; [ænd; ənd] ,
his steadfast determination of cutting Mr . Winkle's throat next day ; and ,
他的 坚定不移 决心 的 切割 先生 . 温克尔的 喉 下一个 天 ; 和 ,
他坚定地决心第二天就割断温克尔先生的喉咙; 而且,

[ˈæftər][ə; eɪ] [greɪt] [kənˈfjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
after a great confusion of voices in the drawing - room ,
后 一个 伟大的 困惑 的 声音 在 这 绘画 - 房间 ,
客厅里一片混乱，各种声音交织在一起。
[əˈmɪdst] [wɪtʃ] [ðæt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [wʌz; wəz] [dɪˈstɪŋktli] [hɜːrd] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [meɪk]
amidst which that of Mr . Pickwick was distinctly heard endeavouring to make
在.....之中 哪个 那 的 先生 : 匹克威克 曾是 明显地 听到 努力 到 制作
[piːs] ,
peace ,
和平 ,

其中可以清晰地听到皮克威克先生试图调解冲突的声音。

[ðə; ði] [ˈɪnmeɪts] [dɪˈspɜːrst] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈsevrəl] [bed] - [ˈtʃembər] , [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz][ˈkwaɪət] [wʌns]
the inmates dispersed to their several bed - chambers , and all was quiet once
这 囚犯 分散的 到 他们的 一些 床 - 房间 , 和 全部 曾是 安静的 一次
[mɔːr] .
more .
更多的 :

囚犯们各自回到自己的卧室，一切又恢复了平静。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ʌnˈlaɪkli] [ðæt] [ðə; ði][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwærəri] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] , [wer] [ˈmɪstər] . [ˈwelə] [wʌz; wəz]
It is not unlikely that the inquiry may be made , where Mr . Weller was
它 是 不是 不太可能 那 这 询问 可能 是 制成 , 在哪里 先生 : 韦勒 曾是
, [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ?
, all this time ?
, 全部 这 时间 ?

很有可能有人会调查韦勒先生这段时间都去了哪里？

[wiː; wi] [wɪl] [stert] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn][ðə; ði][nekst] [ˈtʃæptər] .
We will state where he was , in the next chapter .
我们 将要 状态 在哪里 他 曾是 , 在 这 下一个 章 :

我们将在下一章中说明他当时在哪里。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈseɪvən] .
CHAPTER XXXVII :
章 xxxvii :

第三十七章

[ˈɑːnərəbli] [əˈkaʊnts] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈwelərz] [ˈæbsəns] , [baɪ] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ə; eɪ][swɑːˈreɪ]
HONOURABLY ACCOUNTS FOR MR . WELLER'S ABSENCE , BY DESCRIBING A SOIREE
光荣地 账户 为了 先生 : 韦勒的 缺席 , 经过 描述 一个 晚会
[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈvaɪtɪd] [ænd; ənd] [went] ;
TO WHICH HE WAS INVITED AND WENT ;
到 哪个 他 曾是 受邀 和 去 ;

对韦勒先生的缺席作出了合情合理的解释，描述了他受邀参加并出席的一次晚会；

[ˈɔːlsəʊ] [rɪˈleɪts] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈtrʌstɪd] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpraɪvət]
ALSO RELATES HOW HE WAS ENTRUSTED BY MR . PICKWICK WITH A PRIVATE
还 相关 如何 他 曾是 受托 经过 先生 : 匹克威克 和 一个 私人的
[ˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈdelɪkəsi] [ænd; ənd] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns]
MISSION OF DELICACY AND IMPORTANCE
使命 的 美味 和 重要性

还讲述了皮克威克先生如何委托他执行一项既私密又重要的任务。

[em]
M
M

[ɑ:r] . ['welə] , - [sed] ['mɪsɪz] : ['krædək] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['veri] [ɪ'ventf(ə)] [deɪ] ,
r . Weller , ' said Mrs . Craddock , upon the morning of this very eventful day ,
r . 韦勒 , - 说 太太 : 克拉多克 , 之上 这 早晨 的 这 非常 多事 天 ,
“韦勒先生,”克拉多克夫人说道, 就在这个意义非凡的日子早晨。

- [hɪəz] [ə; eɪ] ['letər] [fɔ:r; fər][ju:; jə] . -
' here's a letter for you . '
- 这里是 一个 信 为了 你 . -
“这是给你的一封信。”

- ['wəri] [ɑ:d] [ðæt] , - [sed] [sæm] ; - [aɪm] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌmθɪn] - [ðə; ði] ['mætər] ,
' Wery odd that , ' said Sam ; ' I'm afeerd there must be somethin ' the matter ,
- 非常 奇怪的 那 , - 说 山姆 ; - 我是 害怕 那里 必须 是 某物 - 这 事情 ,
“真奇怪,”萨姆说, “恐怕出什么事了。”

[fɔ:r; fər][aɪ][dəunt] [ˌrekə'lekt] ['eni] - [ɪn][maɪ]['sɜ:rk(ə)] [ʌv; əv] [ə'kweɪntəns] [æz; əz][ɪz]['keɪpəb(ə)] [oʊ] -
for I don't recollect any gen'l'm'n in my circle of acquaintance as is capable o
为了 我 不 追忆 任何 - 在 我的 圆圈 的 熟人 作为 是 有能力的 o -
['raɪtɪn] - [wʌn] . -
writin ' one . '
写作 - 一 . -

因为在我认识的人当中, 我不记得有哪个绅士会写这种东西。
- [pər'hæps] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'kɑ:mən] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] , - [əb'zɜ:rvd] ['mɪsɪz] . ['krædək] .
' Perhaps something uncommon has taken place , ' observed Mrs . Craddock .
- 也许 某物 罕见 有 已采取 地方 , - 观察到 太太 : 克拉多克 .
“或许发生了一些不寻常的事情,”克拉多克夫人说道。

- [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌmθɪn] - ['wəri] [ʌn'kɑ:mən] [ɪn'di:d] ,
' It must be somethin ' wery uncommon indeed ,
- 它 必须 是 某物 - 非常 罕见 的确 ,
“这肯定是非常罕见的事情。”

[æz; əz][kʊd; kəd] - [ə; eɪ] ['letər] [aʊt] [oʊ] - ['eni] [frend] [oʊ] - [maɪn] , - [rɪ'plaɪd] [sæm] ,
as could perduce a letter out o ' any friend o ' mine , ' replied Sam ,
作为 可以 - 一个 信 出去 o - 任何 朋友 o - 矿 , - 回复 山姆 ,
“就像我任何一个朋友都能写出一封信一样,”萨姆回答说。

['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['du:biəsli] ; - [nɑ:θɪn] - [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ,
shaking his head dubiously ; ' nothin ' less than a nat'ral conwulsion ,
摇晃 他的 头 可疑地 ; - 什么也没有 - 较少的 比 一个 天然的 - ,
他怀疑地摇了摇头; “这不过是正常的痉挛罢了。”

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] - [əb'zɜ:rvd] [ven][hi:; hi][wɑ:z] [tʊk] [wɪð; wɪθ][fɪts] .
as the young gen'l'm'n observed ven he wos took with fits .
作为 这 年轻的 - 观察到 ven 他 wos 采取 和 适合 .
正如这位年轻的将军所观察到的, 他甚至还抽搐了一下。

[aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi][frʌm; frəm][ðə; ði] - , - [sed] [sæm] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
It can't be from the gov'ner , ' said Sam , looking at the direction .
它 不能 是 从 这 - , - 说 山姆 , 寻找 在 这 方向 .
“不可能是州长那边的,”萨姆说着, 望向那个方向。

- [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [prɪnts] , [aɪ] [noʊ] , - [kəz][hi:; hi] [lɜ:rnt] ['raɪtɪn] - [frʌm; frəm][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [bɪlz] [ɪn][ðə; ði]
' He always prints , I know , ' cos he learnt writin ' from the large bills in the
- 他 总是 印刷 , 我 知道 , - 化学 他 学会了 写作 - 从 这 大的 账单 在 这
['bʊkɪŋ] - ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .
booking - offices .
预订 - 办公室 .
“我知道他总是用印刷体写字, 因为他是从售票处的大额账单上学会写字的。”

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈwɛrɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [naʊ] , [wɛr] [ðɪs] [hɪr] [ˈletər] [kæn; kən][hɑ:] - [kʌm] [frʌm; frəm] .
It's a very strange thing now , where this here letter can ha ' come from .

它是 一个 非常 奇怪的 事物 现在 , 在哪里 这 这里 信 能 哈 - 来 从 .

现在想想, 这封信究竟是从哪里来的, 真是件非常奇怪的事情。

- [æz; əz][sæm] [sed] [ðɪs] ,
' As Sam said this ,
- 作为 山姆 说 这 ,

正如萨姆所说,

[hi:; hi][dɪd] [wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈpi:p(ə)] [du:] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ʌn'sɜ:rt(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈraɪtər]
he did what a great many people do when they are uncertain about the writer
他 做过 什么 一个 伟大的 许多 人们 做 什么时候 他们 是 不确定 关于 这 作家
[ʌv; əv][ə; eɪ] [noʊt] — [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [si:l] ,
of a note — looked at the seal ,
的 一个 笔记 — 看起来 在 这 海豹 ,

当人们对纸条的作者身份不确定时, 他做了很多人会做的事——查看印章。

[ænd; ænd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] , [ænd; ænd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] , [ænd; ænd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði]
and then at the front , and then at the back , and then at the
和 然后 在 这 正面 , 和 然后 在 这 后退 , 和 然后 在 这
[saɪdz] ,
sides ,
侧面 ,

然后是前面, 然后是后面, 然后是两侧。

[ænd; ænd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʊpər'skrɪpʃən] ; [ænd; ænd] , [æz; əz][ə; eɪ][læst] [ˈri:sɔ:rs] ,
and then at the superscription ; and , as a last resource ,
和 然后 在 这 上标 ; 和 , 作为 一个 最后的 资源 ,

然后是题词; 最后, 作为最后的手段,

[θɔ:t] [pər'hæps][hi:; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] , [ænd; ænd][traɪ][tu:; tə][faɪnd] [aʊt]
thought perhaps he might as well look at the inside , and try to find out
想法 也许 他 可能 作为 出色地 看 在 这 里面 , 和 尝试 到 寻找 出去
[frʌm; frəm] [ðæt] .
from that .
从 那 .

他心想, 或许他应该看看里面, 从中找出答案。

- [ɪts] [roʊt] [ɑ:n][ɡɪlt] - [edʒd] [ˈpeɪpər] , - [sed] [sæm] , [æz; əz][hi:; hi][ən'foʊldəd][ˌaɪ 'ti:] ,
' It's wrote on gilt - edged paper , ' said Sam , as he unfolded it ,
- 它是 写道 在 镀金 - 边缘 纸 , - 说 山姆 , 作为 他 展开 它 ,

“它是写在烫金纸上的,”萨姆一边说着, 一边把它展开。

- [ænd; ænd] [si:lɪd] [ɪn] [brɑ:nz] [ˈvæks] [vɪθ] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔ:r] [ki:] .
' and sealed in bronze wax with the top of a door key .
- 和 密封 在 青铜 疫苗 维特 这 顶部 的 一个 门 钥匙 .

并用门钥匙的顶端密封在青铜罐中。

[naʊ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .
Now for it :
现在 为了 它 :

现在开始。

- [ænd; ænd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [greɪv] [feɪs] , [ˈmɪstər] . [ˈwelə] [ˈsləʊli] [ri:d] [æz; əz] [ˈfa:ləʊz] —
' And , with a very grave face , Mr . Weller slowly read as follows —
- 和 , 和 一个 非常 严重 脸 , 先生 : 韦勒 缓慢地 读 作为 跟随 —

“然后, 韦勒先生神情严肃地缓缓念道——”

- [ə; eɪ] [sɪ'lekt] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bəθ] ['fʊtmən] ['prez(ə)nts][ðer; ðər] ['kɑ:mpləments] [tu:; tə]['mɪstər] .
' **A select company of the Bath footmen presents their compliments to Mr** .
- 一个 选择 公司 的 这 洗澡 侍从 礼物 他们的 赞美 到 先生 .
['welə] ,
Weller ,
- 韦勒 .

“巴斯城的一群精选男仆向韦勒先生致以问候。”

[ænd; ənd] [ri'kwests] [ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ðɪs] ['i:vniŋ] , [tu:; tə][ə; eɪ] ['frendli] ['swɑ:ri]
and requests the pleasure of his company this evening , to a friendly swarry
- 和 请求 这 乐趣 的 他的 公司 这 晚上 , 到 一个 友好的 斯瓦里 .
,
,
,

并请求今晚与一位友好的女士共度良宵，

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊɪld] [leg][ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ju:zuəl] ['trɪmɪŋz] .
consisting of a boiled leg of mutton with the usual trimmings .
- 由 的 一个 煮沸 腿 的 羊肉 和 这 通常 装饰 .
- 由煮羊腿配上通常的配菜组成。

[ðə; ði] ['swɑ:ri] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n] ['teɪbl] [æt; ət][hæf] - [pæst][naɪn][ə'klɒk, əu-] ['pʌŋktʃuəli] .
The swarry to be on table at half - past nine o'clock punctually .
- 这 斯瓦里 到 是 在 桌子 在 一半 - 过去的 九 点钟 准时 .
- 九点半准时将菜肴摆上桌。

- [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'kloʊzd] [ɪn] [ə'nʌðər] [noʊt] , [wɪtʃ] [ræn] [ðʌs] —
' **This was inclosed in another note , which ran thus —**
- 这 曾是 封闭 在 其他 笔记 , 哪个 跑 因此 —
- “这封信夹在另一张纸条里，内容如下——

- ['mɪstər] . [dʒɑ:n] - ,
' **Mr . John Smauker** ,
- 先生 . 约翰 - ,
- 约翰·斯莫克先生，

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] ['mɪstər] . ['welə] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs]
the gentleman who had the pleasure of meeting Mr . Weller at the house
- 这 绅士 WHO 有 这 乐趣 的 会议 先生 . 韦勒 在 这 房子
[ʌv; əv][ðer; ðər]['mju:tʃuəl] [ə'kweɪntəns] ,
of their mutual acquaintance ,
- 的 他们的 相互的 熟人 ,
- 那位有幸在共同熟人家中结识韦勒先生的先生，

['mɪstər] . ['bəntəm] , [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [sɪns] , [begz][tu:; tə] [ɪn'kloʊz] ['mɪstər] . ['welə] [ðə; ði][,hɪr'wɪð; ,hɪr'wɪθ]
Mr . Bantam , a few days since , begs to inclose Mr . Weller the herewith
- 先生 . 矮脚鸡 , 一个 很少 天 自从 , 乞求 到 附寄 先生 . 韦勒 这 此附
[ɪnvɪ'teɪ(ə)n] .
invitation .
- 邀请 .

班塔姆先生几天前恳请随信附上韦勒先生的邀请函。

[ɪf] ['mɪstər] . ['welə] [wɪl] [kɔ:l][ɑ:n]['mɪstər] . [dʒɑ:n] - [æt; ət][naɪn][ə'klɒk, əu-] ,
If Mr . Weller will call on Mr . John Smauker at nine o'clock ,
- 如果 先生 . 韦勒 将要 称呼 在 先生 . 约翰 - 在 九 点钟 ,
- 如果韦勒先生九点钟要拜访约翰·斯莫克先生，

['mɪstər] . [dʒɑ:n] - [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] [ɪntrə'dusɪŋ] ['mɪstər] . ['welə] .
Mr . John Smauker will have the pleasure of introducing Mr . Weller .
- 先生 . 约翰 - 将要 有 这 乐趣 的 介绍 先生 . 韦勒 .
- 约翰·斯莫克先生将荣幸地向大家介绍韦勒先生。

([saɪnd]) - [dʒɑ:n] .
(**Signed**) ' **John Smauker** .
(签名) - 约翰 - .

(签名) 约翰·斯莫克。
- [ðə; ði] ['envələʊp] [wʌz; wəz] [də'rektrɪd] [tu:; tə] [blæŋk] ['welə] , [ɛs'kwɪər] . , [æt; ət] ['mɪstər] .
' **The envelope was directed to blank Weller , Esq . , at Mr . Pickwick's ;**
- 这 信封 曾是 指导 到 空白的 韦勒 , 先生 . , 在 先生 . - ;
[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [pə'renθəsis] ,
and in a parenthesis ,
和 在 一个 插入语 ,
“信封寄往皮克威克先生的韦勒先生（地址不详）；括号内，

[ɪn][ðə; ði] [left] [hænd]['kɔ:rnər] , [wɜ:r; wər][ðə; ði] [wɜ:rdz] - ['eri] [bel] , - [æz; əz][æn; ən] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tu:; tə]
in the left hand corner , were the words ' airy bell , ' as an instruction to
在 这 左边 手 角落 , 是 这 字 - 轻盈的 钟 , - 作为 一个 操作说明 到
[ðə; ði] ['berər] .
the bearer .
这 持有人 .

左上角写着“轻盈的铃铛”，这是给携带者的指示。
- [vel] , - [sed] [sæm] , - [ðɪs] [ɪz] ['kʌmɪn] - [aɪ 'ti:] ['paʊər(ə)l] , [ðɪs] [ɪz] .
' **Vell , ' said Sam , ' this is comin ' it rayther powerful , this is .**
- 维尔 , - 说 山姆 , - 这 是 即将到来 - 它 雷瑟 强大的 , 这 是 .
“嗯,”萨姆说,“这东西威力很大,真的。”

[aɪ] ['nevər] [hɪd] [ə; eɪ] [leg][oʊ] - ['mʌt(ə)n] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['swɑ:ri] [ə'fɔ:r] .
I never heard a biled leg o ' mutton called a swarry afore .
我 绝不 听见 一个 胆汁 腿 o - 羊肉 称为 一个 斯瓦里 之前 .
我以前从未听说过一种叫做“swarry”的带胆羊腿。

[aɪ] ['wʌndər] [wɑ:tʃwʌt] [ðeid] [kɔ:l] [ə; eɪ] [roʊst] [wʌn] .
I wonder wot they'd call a roast one .
我 想知道 什么 他们会 称呼 一个 烤 一 .
我想知道他们会怎么称呼烤肉。

- [haʊ'evər] , [wɪ'dəʊt] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'beɪt] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,
' **However , without waiting to debate the point ,**
- 然而 , 没有 等待 到 辩论 这 观点 ,
然而, 无需讨论这一点,

[sæm][æt; ət][wʌns] [bɪ'tɒk] [hɪm'self] ['ɪntu:][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ,
Sam at once betook himself into the presence of Mr . Pickwick ,
山姆 在 一次 贝托克 他自己 进入 这 在场 的 先生 . 匹克威克 ,
山姆立刻来到皮克威克先生面前。

[ænd; ənd] [ri'kwɛstɪd] [li:v] [ʌv; əv] ['æbsəns] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['i:vniŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['redɪli] ['græntɪd] .
and requested leave of absence for that evening , which was readily granted .
和 请求 离开 的 缺席 为了 那 晚上 , 哪个 曾是 容易 的确 .
他请求当晚请假, 并很快获准。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pər'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [stri:t] - [dɔ:r] [ki:] , [sæm] ['welə] ['ɪfʊ:d] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)]
With this permission and the street - door key , Sam Weller issued forth a little
和 这 允许 和 这 街道 - 门 钥匙 , 山姆 韦勒 发布 前进 一个 小的
[brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] ,
before the appointed time ,
前 这 任命 时间 ,
有了这份许可和街门钥匙, 萨姆·韦勒在约定的时间前不久走了出去。

[ænd; ənd] ['stroʊld] ['li:ʒərli] [tɔ:rdz] [kwi:n] [skwer] ,
and strolled leisurely towards Queen Square ,
和 漫步 悠闲 向 女王 正方形 ,
然后悠闲地漫步走向皇后广场,

[wɪtʃ] [hiː; hi][noʊ] ['suːnər] [geɪnd] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [br'hoʊldɪŋ] ['mɪstər]
which he no sooner gained than he had the satisfaction of beholding Mr
哪个 他 不 很快 获得 比 他 有 这 满意 的 凝视 先生
[dʒɑːn] - ['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['paʊdərd] [hed] [ə'genst] [ə; eɪ][ləmp] - [pəʊst][æt; ət][ə; eɪ] [ɔːrt]
. John Smauker leaning his powdered head against a lamp - post at a short
约 翰 倾 斜 他 的 粉 末 状 头 反 对 一 个 灯 - 邮 政 在 一 个 短 的
[ˈdɪstəns] [ɔːf] ,
distance off ,
距 离 离 开 ,

他刚拿到东西，就欣喜地看到约翰·斯莫克先生正把扑了粉的脑袋靠在不远处的一根路灯柱上。

[ˈsmoʊkɪŋ] [ə; eɪ][sr'gaːr] [θruː] [æn; ən][ˈæmbər] [tuːb] .
smoking a cigar through an amber tube .
吸 烟 一 个 雪 茄 通 过 一 个 琥 珀 色 管 子 .
用琥珀色的管子抽雪茄。

- [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , ['mɪstər] . ['welə] ? - [sed] ['mɪstər] . [dʒɑːn] - ,
' How do you do , Mr . Weller ? ' said Mr . John Smauker ,
如 何 做 你 做 , 先 生 . 韦 勒 ? - 说 先 生 . 约 翰 - ,
“你好，韦勒先生？”约翰·斯莫克先生问道。

[ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] ['greɪsfəli] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] , [waɪl] [hiː; hi][ˈdʒentli] [weɪvd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn][ə; eɪ]
raising his hat gracefully with one hand , while he gently waved the other in a
提 高 他 的 帽 子 优 雅 地 和 一 手 , 尽 管 他 轻 轻 地 挥 手 这 其 他 在 一 个
[kɑːndrɪ'sendɪŋ] ['mænər] .
condescending manner .
居 高 临 下 的 方 式 .
他一手优雅地举起帽子，另一只手则居高临下地轻轻挥了挥。

- [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , [sɜːr] ? -
' How do you do , Sir ? '
如 何 做 你 做 , 先 生 ? -
“先生，您好？”

- [waɪ] , ['riːz(ə)nəbli] - , - [rɪˈplaɪd] [sæm] .
' Why , reasonably conwalessent , ' replied Sam .
为 什 么 , 合 理 - , - 回 复 山 姆 .
“当然同意，”萨姆回答道。

- [haʊ] [duː][juː; jʊ][faɪnd] [jɔːr'self] , [maɪ] [dɪr] ['felər] ? -
' How do you find yourself , my dear feller ? '
如 何 做 你 寻 找 你 自 己 , 我 的 亲 爱 的 伙 计 ? -
“你感觉如何，我的朋友？”

- ['oʊnli][soʊ][soʊ] , - [sed] ['mɪstər] . [dʒɑːn] - .
' Only so so , ' said Mr . John Smauker .
仅 有 的 所 以 所 以 , - 说 先 生 . 约 翰 - .
“也就那样吧。”约翰·斯莫克先生说道。

- [ɑː] , [juːv] [bɪn] [ə; eɪ] - ['wəːkɪn] - [tuː] [hɑːrd] , - [əb'zɜːrvd] [sæm] .
' Ah , you've been a - workin ' too hard , ' observed Sam .
啊 , 你 已 经 到 过 一 个 - 工 作 - 也 难 的 , - 观 察 到 山 姆 .
“啊，你工作太辛苦了，”萨姆说道。

- [aɪ][wʌz; wəz] ['fɪrf(ə)] [juː; jʊ] [wɒd] ; [aɪ 'tiː][wəʊnt][duː] , [juː; jʊ] [noʊ] ;
' I was fearful you would ; it won't do , you know ;
我 曾 是 可 怕 你 会 ; 它 惯 于 做 , 你 知 道 ;
“我担心你会这么做；你知道，这行不通；

[juː; jʊ][mʌst; məst][naɪt] [ɡɪv] [wei] [tuː; tə] [ðæt] - [er] - ['spɪrɪt][oʊ] - [juːrɪn; jɔːrɪn; joʊrɪn] . -
you must not give way to that ' ere uncompromisin ' spirit o ' yourn . '
你 必 须 不 是 给 方 式 到 那 - 埃 雷 - 精 神 o - 你 的 . -
你绝不能屈服于你那“毫不妥协”的精神。

[ɪts] [nɑ:t] [soʊ] [mʌt] [ðæt] , ['mɪstər] . ['welə] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [dʒɑ:n] - , - [æz; əz] [bæd] [waɪn]
' **It's not so much that , Mr . Weller , ' replied Mr . John Smauker , ' as bad wine**
- 它是 不是 所以 很多 那 , 先生 : 韦勒 , - 回复 先生 : 约翰 - , - 作为 坏的 葡萄酒
;
;
;
;

“韦勒先生,”约翰·斯莫克先生回答说, “倒不是葡萄酒不好;

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪv] [bɪn] ['disɪpeɪtɪŋ] . -
I'm afraid I've been dissipating . '
- 我是 害怕的 我已经 到过 消散 : -

恐怕我一直在消沉。

- [oʊ] ! [ðæts] [,aɪ 'ti:] , [ɪz][,aɪ 'ti:] ? - [sed] [sæm] ; - [ðæts] [ə; eɪ] ['wəri] [bæd] [kəm'pleɪnt] , [ðæt] . -
' **Oh ! that's it , is it ? ' said Sam ; ' that's a wery bad complaint , that . '**
- 哦 ! 那就是 它 , 是 它 ? - 说 山姆 ; - 那就是 一个 非常 坏的 抱怨 , 那 : -

“哦! 就这?”萨姆说, “这可真是个很糟糕的投诉啊。”

- [ænd; ɛnd] [jet] [ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] , [ju:; jʊ] [si:] , ['mɪstər] . ['welə] , - [əb'zɜ:rvd] ['mɪstər] . [dʒɑ:n] -
' **And yet the temptation , you see , Mr . Weller , ' observed Mr . John Smauker**
- 和 然而 这 诱惑 , 你 看 , 先生 : 韦勒 , - 观察到 先生 : 约翰 -
.
:
.

“然而, 你看, 韦勒先生, 诱惑是存在的,”约翰·斯莫克先生评论道。

- [ɑ:] , [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃɒr] , - [sed] [sæm] .
' **Ah , to be sure , ' said Sam .**
- 啊 , 到 是 当然 , - 说 山姆 : -

“啊, 当然,”萨姆说。

- [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['veri] ['vɔ:rtɛks][ʌv; əv] [sə'saɪəti] , [ju:; jʊ] [noʊ] , ['mɪstər] . ['welə] , - [sed] ['mɪstər] .
I Plunged into the very vortex of society , you know , Mr . Weller , ' said Mr .
- 暴跌 进入 这 非常 涡流 的 社会 , 你 知道 , 先生 : 韦勒 , - 说 先生 :
[dʒɑ:n] - ,
John Smauker ,
- 约翰 - ,

“你知道, 韦勒先生, 您已经深陷于社会漩涡之中了,”约翰·斯莫克先生说道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] .
with a sigh .
- 和 一个 叹 : -

他叹了口气。

- ['dredf(ə)l] , [ɪn'di:d] ! - [rɪ'dʒɔɪnd] [sæm] .
' **Dreadful , indeed ! ' rejoined Sam .**
- 可怕 , 的确 ! - 重新加入 山姆 : -

“真是太可怕了!”萨姆附和道。

- [bʌt; bət] [ɪts] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [weɪ] , - [sed] ['mɪstər] . [dʒɑ:n] - ;
' **But it's always the way , ' said Mr . John Smauker ;**
- 但 它是 总是 这 方式 , - 说 先生 : 约翰 - ;

“但总是这样,”约翰·斯莫克先生说;

- [ɪf] [jɒr; jər] ['destəni] [li:dz] [ju:; jʊ] ['ɪntu:] ['pʌblɪk] [laɪf] , [ænd; ɛnd] ['pʌblɪk] ['steɪ(ə)n] ,
' **if your destiny leads you into public life , and public station ,**
- 如果 你的 命运 线索 你 进入 民众 生活 , 和 民众 车站 ,

“如果你的命运引领你进入公共生活, 并担任公共职位,

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi][səb'dʒektɪd][tuː; tə] [temp'teɪjənz] [wɪtʃ] [ˈlðər] [ˈpi:p(ə)] [ɪz] [friː]
you must expect to be subjected to temptations which other people is free
你 必须 预计 到 是 受 到 诱惑 哪个 其他 人们 是 自由的
[frʌm; frəm] , ['mɪstər] . ['welə] . -
from , Mr . Weller . '
从 , 先生 : 韦勒 : -

韦勒先生，您必须预料到自己会面临其他人不会遇到的诱惑。

- [prɪ'saɪsli] [wʌt] [maɪ][ˈʌŋk(ə)] [sed] , [ven][hiː; hi] [vent] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [laɪn] , - [ri'mɑːkt] [sæm] ,
' Precisely what my uncle said , ven he vent into the public line , ' remarked Sam ,
- 恰恰 什么 我的 叔叔 说 , ven 他 发泄 进入 这 民众 线 , - 评论 山姆 ,
“我叔叔说的正是这些，即使他公开谈论此事，”萨姆评论道。

- [ænd; ɛnd] ['wəri] [raɪt] [ðə; ði][oʊld] - [wɑːz] ,
' and very right the old gen'l'm'n was ,
- 和 非常 正确的 这 老的 - was ,
“而且老将军说得对，

[fɔːr; fər][hiː; hi][dræŋk] [hi'self] [tuː; tə] [deθ] [ɪn] ['sʌmθɪn] - [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] .
for he drank himself to death in somethin ' less than a quarter .
为了 他 喝 他自己 到 死亡 在 某物 - 较少的 比 一个 四分之一 .
因为他在不到四分之一的时间内就把自己喝死了。

- ['mɪstər] . [dʒɑːn] - [lɒkt] ['diːpli] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət] [ˈeni] [ˈpærəlel] ['biːɪŋ] [drɔːn] [bɪ'twiːn]
' Mr . John Smauker looked deeply indignant at any parallel being drawn between
- 先生 . 约翰 - 看起来 深 愤怒 在 任何 平行线 存在 绘制 之间
[hɪm'self] [ænd; ɛnd][ðə; ði] [dɪ'siːst] ['dʒent(ə)lmən][ɪn] ['kwestʃən] ;
himself and the deceased gentleman in question ;
他自己 和 这 死者 绅士 在 问题 ;
约翰·斯莫克先生对将他与那位已故先生相提并论的任何说法都感到非常愤慨；

[bʌt; bət] , [æz; əz]['sæmz] [feɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪ'muːvəbl] [steɪt] [ʌv; əv] ['kɑːmnəs] , [hiː; hi]
but , as Sam's face was in the most immovable state of calmness , he
但 , 作为 山姆的 脸 曾是 在 这 最多 不可移动的 状态 的 平静 , 他
[θɔːt] ['betər] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
thought better of it ,
想法 更好的 的 它 ,
但是，由于萨姆的脸上表情平静得毫无波澜，他便打消了这个念头。

[ænd; ɛnd] [lɒkt] ['æfəb(ə)] [ə'gen] .
and looked affable again .
和 看起来 和蔼可亲 再次 .
他看起来又和蔼可亲了。

- [pər'hæps][wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [biː; bi] ['wɔːkɪŋ] , - [sed] ['mɪstər] . - ,
' Perhaps we had better be walking , ' said Mr . Smauker ,
- 也许 我们 有 更好的 是 步行 , - 说 先生 : - ,
“或许我们最好步行，”斯莫克先生说。

[kən'sʌltɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːpər] ['taɪmpiːs] [wɪtʃ] [dwelt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] [wɑːtʃ] -
consulting a copper timepiece which dwelt at the bottom of a deep watch -
咨询 一个 铜 钟表 哪个 居住 在 这 底部 的 一个 深的 手表 -
['pɑːkɪt] ,
pocket ,
口袋 ,
查阅一块位于深表袋底部的铜制钟表，

[ænd; ɛnd][wʌz; wəz] [reɪzɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] [strɪŋ] ,
and was raised to the surface by means of a black string ,
和 曾是 提高 到 这 表面 经过 方法 的 一个 黑色的 细绳 ,
并用一根黑绳子将其吊到水面。

[wið; wiθ][ə; eɪ] ['kɑ:pər] [ki:] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] .
with a copper key at the other end .
和 一个 铜 钥匙 在 这 其他 结尾 .

另一端是铜钥匙。

- [wi:; wi][hæd; həd] , - [rɪ'plaɪd] [sæm] , - [ɔ:r] [ðeɪ] [oʊvər'du:][ðə; ði] ['swɑ:ri] , [ænd; ənd] ['ðætəl]
' P'raps we had , ' replied Sam , ' or they'll overdo the swarry , and that'll
- 或许 我们 有 , - 回复 山姆 , - 或者 他们会 过度 这 斯瓦里 , 和 那将
[spai] [aɪ 'ti:] . -
spile it . '
桩子 它 . -

“或许我们有,”萨姆回答说,“否则他们会过度炫耀,那就搞砸了。”

- [hæv; həv][ju:; jʊ][dræŋk][ðə; ði]['wɔ:tərz] , ['mɪstər] . ['welə] ? - [ɪn'kwaiəd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [æz; əz] [ðeɪ]
' Have you drank the waters , Mr . Weller ? ' inquired his companion , as they
- 有 你 喝 这 水 , 先生 . 韦勒 ? - 询问 他的 伴侣 , 作为 他们
[wɔ:kt] [tɔ:rdz] [haɪ] [stri:t] .
walked towards High Street .
步行 向 高的 街道 .

“韦勒先生, 您喝过那里的水了吗?”他的同伴一边问, 一边和他一起走向商业街。

- [wʌns] , - [rɪ'plaɪd] [sæm] .
' Once , ' replied Sam .
- 一次 , - 回复 山姆 .

“有一次,”萨姆回答道。

- [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] - [ɪm] , [sɜ:r] ? -
' What did you think of ' em , Sir ? '
- 什么 做过 你 思考 的 - 呃 , 先生 ? -

“先生, 您觉得他们怎么样?”

- [aɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [wʌz; wəz] - [ʌn'plez(ə)nt] , - [rɪ'plaɪd] [sæm] .
' I thought they was particklery unpleasant , ' replied Sam .
- 我 想法 他们 曾是 - 令人不快的 , - 回复 山姆 .

“我觉得他们特别令人讨厌,”萨姆回答说。

- [ɑ:] , - [sed] ['mɪstər] . [dʒɑ:n] - [ju:; jʊ] [dis'laɪkt] [ðə; ði] - [teɪst] , [pər'hæps] ? -
' Ah , ' said Mr . John Smauker , ' you disliked the killibeate taste , perhaps ? '
- 啊 , - 说 先生 . 约翰 - , - 你 不喜欢 这 - 品尝 , 也许 ? -

“啊,”约翰·斯莫克先生说,“您大概是不喜欢杀虫剂的味道吧?”

- [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðæt] - [er] , - [sed] [sæm] .
' I don't know much about that ' ere , ' said Sam .
- 我 不 知道 很多 关于 那 - 埃雷 , - 说 山姆 .

“我对那边的情况不太了解,”萨姆说。

- [aɪ] [θɔ:t] [ðeid] [ə; eɪ] ['wəri] [strɔ:ŋ] ['fleɪvər] [oʊ] - [wɔ:rm] [flæt] ['aɪərnz] . -
' I thought they'd a very strong flavour o ' warm flat irons . '
- 我 想法 他们会 一个 非常 强的 味道 o - 温暖的 平坦的 熨斗 . -

“我觉得它们有股很浓的熨斗熨烫过的味道。”

- [ðæt] [ɪz][ðə; ði] - , ['mɪstər] . ['welə] , - [əb'zɜ:rvd] ['mɪstər] . [dʒɑ:n] - [kən'temptʃuəsli] .
' That is the killibeate , Mr . Weller , ' observed Mr . John Smauker contemptuously .
- 那 是 这 - , 先生 . 韦勒 , - 观察到 先生 . 约翰 - 轻蔑地 .

“那是基利贝特, 韦勒先生,”约翰·斯莫克先生轻蔑地说道。

- [wel] , [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz] , [ɪts] [ə; eɪ] ['wəri] [ɪnɪk'spresɪv] [wɜ:rd] , [ðæts] [ɔ:l] , - [sed] [sæm] .
' Well , if it is , it's a very inexpressive word , that's all , ' said Sam .
- 出色地 , 如果 它 是 , 它是 一个 非常 不善表达的 单词 , 那就是 全部 , - 说 山姆 .

“嗯, 如果真是这样的话, 那也是一个非常缺乏表现力的词, 仅此而已。”萨姆说道。

- [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , [bʌt; bət] [aɪ] [eɪnt] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɪmɪkəl] [laɪn] [maɪ'self] , [səʊ] [aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] .
' **It may be , but I ain't much in the chemical line myself , so I can't say .**
- 它 可能 是 , 但 我 不是 很多 在 这 化学 线 我 , 所以 我 不能 说 .
“也许是这样,但我自己对化学领域不太了解,所以我说不好。”

- [ænd; ɛnd] [hɪr] , [tu:; tə] [ðə; ði] [greɪt] ['hɔ:rər] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [dʒɑ:n] , [sæm] ['welə] [brɪ'gæn]
' **And here , to the great horror of Mr . John Smauker , Sam Weller began**
- 和 这里 , 到 这 伟大的 恐怖 的 先生 . 约翰 , 山姆 韦勒 开始
[tu:; tə] ['wɪs(ə)] .
to whistle .
- 到 哨 .

“就在这时, 令约翰·斯莫克先生大为震惊的是, 萨姆·韦勒开始吹口哨。”

- [aɪ] [beg] [jʊr; jər] ['pɑ:rd(ə)n] , ['mɪstər] . ['welə] , - [sed] ['mɪstər] . [dʒɑ:n] , ['ægənaɪz] [æt; ət] [ðə; ði]
' **I beg your pardon , Mr . Weller , ' said Mr . John Smauker , agonised at the**
- 我 求 你的 赦免 , 先生 . 韦勒 , - 说 先生 . 约翰 , 痛苦的 在 这
[ɪk'si:dn] [ʌndʒen'ti:l] [saʊnd] ,
exceeding ungenteel sound ,
- 超过 粗鲁 声音 ,

“对不起, 韦勒先生,”约翰·斯莫克先生说道, 他被这极其不雅的声音弄得十分难堪。

- [wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [maɪ] [ɑ:rm] ? -
' **will you take my arm ? ' .**
- 将要 你 拿 我的 手臂 ? -

你愿意挽着我的胳膊吗?

- , [jʊə(r)] ['wəri] [gʊd] , [bʌt; bət] [aɪ] [wəʊnt] [dɪ'praɪv] [ju:; jʊ] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , - [rɪ'plaɪd] [sæm] .
' **Thank'ee , you're wery good , but I won't deprive you of it , ' replied Sam .**
- 谢谢 , 你是 非常 好的 , 但 我 惯于 剥夺 你 的 它 , - 回复 山姆 .

“谢谢你, 你真棒, 但我不会剥夺你的这项权利,”萨姆回答道。

- [aɪv] [ə; eɪ] [wei] [oʊ] - ['pʊtɪŋ] [maɪ] [hændz] [ɪn] [maɪ] ['pɔ:kəts] ,
' **I've rayther a way o ' putting my hands in my pockets ,**
- 我已经 雷瑟 一个 方式 o - 推杆 我的 双手 在 我的 口袋 ,

我总有办法把手插进口袋里。

[ɪf] [ɪts] [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
if it's all the same to you .
- 如果 它是 全部 这 相同的 到 你 .

如果你不介意的话。

- [æz; ɛz] [sæm] [sed] [ðɪs] , [hɪz; hi] ['su:tɪd] [ðə; ði] ['æk(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:rd] , [ænd; ɛnd] ['hwaɪld] [fɑ:r]
' **As Sam said this , he suited the action to the word , and whistled far**
- 作为 山姆 说 这 , 他 适合 这 行动 到 这 单词 , 和 吹口哨 远的
[ˈlaʊdər] [ðæn; ðən] [brɪ'fɔ:r] .
louder than before .
- 更大声 比 前 .

“萨姆说着这番话时, 他的动作与话语相呼应, 吹起了比之前更响亮的口哨。”

- [ðɪs] [wei] , - [sed] [hɪz; ɪz] [nu:] [frend] , [ə'pærəntli] [mʌtʃ] [rɪ'li:vd] [æz; ɛz] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [daʊn] [ə; eɪ]
' **This way , ' said his new friend , apparently much relieved as they turned down a**
- 这 方式 , - 说 他的 新的 朋友 , 显然 很多 松了口气 作为 他们 转向 向下 一个
[baɪ] - [stri:t] ;
by - street ;
- 经过 - 街道 ;

“这边走,”他的新朋友说道, 显然松了口气, 他们拐进了一条小街;

- [wi:; wi] [ʌl; ʌl] [su:n] [bi:; bi] [ðər; ðər] . -
' **we shall soon be there . ' .**
- 我们 将 很快 是 那里 . -

我们很快就会到达那里。

- [ˈjæl; ʃəl][wiː; wi] ? - [sed] [sæm] ,
- **' Shall we ? ' said Sam ,**
- 将 我们 ? - 说 山姆 ,

“我们走吧？”萨姆说。

[kwaɪt] [ˌʌn'muːvd] [baɪ][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kloʊz] [və'sɪnəti][tuː; tə][ðə; ði] [sɪ'lekt] ['fɒtmən]
quite unmoved by the announcement of his close vicinity to the select footmen
相当 不动 经过 这 公告 的 他的 关闭 附近 到 这 选择 侍从
[ʌv; əv] [bəθ] .
of Bath .
的 洗澡 .

得知自己与巴斯城的高级侍从关系密切，他却丝毫没有动摇。

- [jes] , - [sed] ['mɪstər] . [dʒɑːn] - .
- **' Yes , ' said Mr . John Smauker .**
- 是的 , - 说 先生 . 约翰 - .

“是的，”约翰·斯莫克先生说。

- [dəʊnt][biː; bi] [ə'laːrmd] , ['mɪstər] . ['welə] . -
' Don't be alarmed , Mr . Weller . '
- 不 是 惊慌 , 先生 . 韦勒 . -
“韦勒先生，请不要惊慌。”

- [oʊ] , [noʊ] , - [sed] [sæm] .
' Oh , no , ' said Sam .
- 哦 , 不 , - 说 山姆 .

“哦，不，”萨姆说。

- [juːl] [siː] [sʌm; səm] ['veri] ['hænsəm] [ˈjuːnɪfɔːrmz] , ['mɪstər] . ['welə] , - [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . [dʒɑːn]
' You'll see some very handsome uniforms , Mr . Weller , ' continued Mr . John
- 你会 看 一些 非常 英俊的 制服 , 先生 . 韦勒 , - 持续 先生 . 约翰
- ;
Smauker ;
- ;

“你会看到一些非常帅气的制服，韦勒先生，”约翰·斯莫克先生继续说道；

- [ænd; ænd][pər'hæps] [juːl] [faɪnd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] ['ræðər] [haɪ] [æt; ət][fɜːrst] , [juː; jʊ]
' and perhaps you'll find some of the gentlemen rather high at first , you
- 和 也许 你会 寻找 一些 的 这 先生们 相当 高的 在 第一的 , 你
[noʊ] ,
know ,
知道 ,

“或许你会发现，有些先生一开始情绪比较高涨，你知道的。”

[bʌt; bət] [ðeɪl] [suːn] [kʌm] [raʊnd] . -
but they'll soon come round . '
- 但 他们会 很快 来 圆形的 . -

但他们很快就会想通的。

- [ðæts] ['wəri] [kaɪnd][ɑːn] - [ɪm] , - [rɪ'plaɪd] [sæm] .
' That's wery kind on ' em , ' replied Sam .
- 那就是 非常 种类 在 - 呃 , - 回复 山姆 .

“你对他们太客气了，”萨姆回答道。

- [ænd; ænd][juː; jʊ] [noʊ] , - [rɪ'zjuːmd] ['mɪstər] . [dʒɑːn] - , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [sə'blaɪm]
' And you know , ' resumed Mr . John Smauker , with an air of sublime
- 和 你 知道 , - 恢复 先生 . 约翰 - , 和 一个 空气 的 升华
[prə'tekʃn] — - [juː; jʊ] [noʊ] ,
protection — ' you know ,
保护 — - 你 知道 ,

“你知道，”约翰·斯莫克先生带着一种崇高的保护欲继续说道，“你知道，

[æz; əz] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] , [pər'hæps] , [ðeɪl] [biː; bi] ['ræðər] [hɑːrd][ə'pɑːn][juː; jʊ][æt; ət][fɜːrst] . -
as you're a stranger , perhaps , they'll be rather hard upon you at first . '
作为 你是 一个 陌生人 , 也许 , 他们会 是 相当 难的 之上 你 在 第一的 . -
因为你是个陌生人, 他们一开始可能会对你比较苛刻。

- [ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi] ['wəri] ['kruːəl] , [ðoo] , [wɪl] [ðeɪ] ? - [ɪn'kwaɪəd] [sæm] .
' They won't be wery cruel , though , will they ? ' inquired Sam .
- 他们 惯于 是 非常 残忍的 , 尽管 , 将要 他们 ? - 询问 山姆 .
“不过, 他们应该不会太残忍吧?”萨姆问道。

- [noʊ] , [noʊ] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [dʒɑːn] - , ['pʊlɪŋ] [fɜːrθ] [ðə; ðɪ][fɑːksəz] [hed] , [ænd; ənd]
' No , no , ' replied Mr . John Smauker , pulling forth the fox's head , and
- 不 , 不 , - 回复 先生 . 约翰 - , 拉 前进 这 狐狸的 头 , 和
['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒentlmənli] [pɪntʃ] .
taking a gentlemanly pinch .
采取 一个 绅士风度 捏 .
“不, 不,”约翰·斯莫克先生回答道, 他拔出狐狸头, 绅土地捏了一下。

- [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['fʌni] [dɔːgz] [ə'mʌŋ] [juː 'es] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðer; ðər][dʒoʊk] ,
' There are some funny dogs among us , and they will have their joke ,
- 那里 是 一些 有趣的 狗 之中 我们 , 和 他们 将要 有 他们的 开玩笑 ,
“我们当中有些狗很滑稽, 它们也会开这种玩笑。”

[juː; jʊ] [noʊ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [maɪnd] - [ɪm] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [maɪnd] - [ɪm] . -
you know ; but you mustn't mind ' em , you mustn't mind ' em . '
你 知道 ; 但 你 不得 头脑 - 呃 , 你 不得 头脑 - 呃 . -
你知道的; 但是你千万别理他们, 千万别理他们。

- [aɪl] [traɪ][ænd; ənd] [ber] [ʌp] [ə'ʌɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɛɡlɜː] [nɑːk] [daʊn] [oʊ] - ['tælənt] , - [rɪ'plaɪd] [sæm] .
' I'll try and bear up agin such a reg'lar knock down o ' talent , ' replied Sam .
- 患病的 尝试 和 熊 向上 再次 这样的 一个 reg'lar 敲 向下 o - 天赋 , - 回复 山姆 .
“我会努力承受这种常规的打击,”萨姆回答道。

- [ðæts] [raɪt] , - [sed] ['mɪstər] . [dʒɑːn] - , ['pʊtɪŋ] [fɜːrθ] [hɪz; ɪz][fɑːksəz] [hed] , [ænd; ənd]
' That's right , ' said Mr . John Smauker , putting forth his fox's head , and
- 那就是 正确的 , - 说 先生 . 约翰 - , 推杆 前进 他的 狐狸的 头 , 和
['elɪvɜːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ;
elevating his own ;
提升 他的 自己的;
“没错,”约翰·斯莫克先生说着, 伸出他的狐狸头, 并高高举起自己的头;

- [aɪl] [stænd][baɪ][juː; jʊ] .
' I'll stand by you .
- 患病的 站立 经过 你 .
我会支持你。

- [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ:tʃt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['griːn,ɡroʊsərz] [ʃɑːp] , [wɪtʃ] ['mɪstər] . [dʒɑːn]
' By this time they had reached a small greengrocer's shop , which Mr . John
- 经过 这 时间 他们 有 达到 一个 小的 蔬菜水果店 店铺 , 哪个 先生 . 约翰
- [ɪntərəd] ,
Smauker entered ,
- 进入 ,
这时, 他们来到一家小型蔬菜水果店前, 约翰·斯莫克先生走了进去。

[fɑːloʊd] [baɪ][sæm] , [huː] , [ðə; ðɪ]['moʊmənt][hiː; hi][ɡɑːt][brɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
followed by Sam , who , the moment he got behind him ,
随后 经过 山姆 , WHO , 这 片刻 他 得到 在后面 他 ,
紧随其后的是萨姆, 他一走到他身后,
['riːlæpst; rɪ'læpst]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['veri] [brɔːdist] [ænd; ənd][moʊst] [ʌn'mɪtɪɡeɪtɪd] [ɡrɪnz] ,
relapsed into a series of the very broadest and most unmitigated grins ,
复发 进入 一个 系列 的 这 非常 最广泛的 和 最多 未加缓解的 咧嘴笑 ,
脸上又浮现出一连串灿烂无比的笑容,

[ænd; ʌnd] [ˈmænɪfɛstɪd] [ˈʌðər] [ˌdɛməˈnɛstrɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhaɪli] [ˈɛnvɪəb(ə)l] [stɛrt] [ʌv; əv]

and manifested other demonstrations of being in a highly enviable state of

和 表现出来 其他 示威游行 的 存在 在 一个 高度 令人羡慕 状态 的

[ˈɪnwərd] [ˈmɛrɪmənt] .

inward merriment .

向内 欢乐 .

并表现出其他令人羡慕的内心喜悦状态。

['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] ['gri:n,grəʊsərz] [ʃɑ:p] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðer; ðər][hæts][ɑ:n][ðə; ði] [sterz] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)]
Crossing the greengrocer's shop , and putting their hats on the stairs in the little
 十字路口 这 蔬菜水果店 店铺 , 和 推杆 他们的 帽子 在 这 楼梯 在 这 小的
 ['pæsɪdʒ] [br'hɑ:ɪnd][ɑɪ 'ti:] ,
passage behind it ,
 通道 在后面 它 ,
 他们穿过蔬菜水果店, 把帽子放在店后小巷的台阶上。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpɑːrlər] ;
they walked into a small parlour ;
 他们 步行 进入 一个 小的 客厅 ;

他们走进了一间小客厅；

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [fʊl] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] [bɜ:rst][ə'pɑ:n]['mɪstər] . ['welərz] [vju:] .
and here the full splendour of the scene burst upon Mr . Weller's view .
 和 这里 这 满的 辉煌 的 这 场景 爆裂 之上 先生 . 韦勒的 看法 .
 这时，眼前的壮丽景色尽收眼底，韦勒先生眼前一片开阔。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [teɪblz] [wɜːr; wər] [pʊt] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrlər] ,
A couple of tables were put together in the middle of the parlour .
 一个 夫妻 的 表格 是 放 一起 在 这 中间 的 这 客厅 ,
 客厅中央摆放着几张桌子。

['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [klo:ðz] [ʌ; əv] ['dɪfrənt] ['eɪdʒɪz] [ænd; ənd] [deɪts] [ʌ; əv] ['wɑ:ʃɪŋ] ,
covered with three or four cloths of different ages and dates of washing ,
 涵盖 和 三 或者 四 布料 的 不同的 年龄 和 日期 的 洗涤 ,
 上面盖着三四块不同年代和洗涤日期的布。

[ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] [wʌn][æz; əz][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [wʊd]
arranged to look as much like one as the circumstances of the case would
 安排 到 看 作为 很多 喜欢 一 作为 这 情况 的 这 案件 会
 [ə'laʊ] .
allow .
 允许 .

尽可能按照案件的具体情况进行布置，使其看起来与案件本身相似。

[ə'pɑ:n] [ði:z] [wɜ:r; wər] [leɪd] [naɪvz] [ænd; ɐnd] [fɔ:ks] [fɔ:r; fər] [sɪks][ɔ:r] [eɪt] [pi:p(ə)] .
Upon these were laid knives and forks for six or eight people .
 之上 这些 是 铺设 刀具 和 叉子 为了 六 或者 八 人们 .
 上面摆放着六至八人份的刀叉

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪf] ['hændlɪz] [wɜːr; wər] [ɡriːn] , ['lðər] [red] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['jeləʊ] ;
Some of the knife handles were green , others red , and a few yellow ;
 一些 的 这 刀 把手 是 绿色的 , 其他的 红色的 , 和 一个 很少 黄色的 ;
 有些刀柄是绿色的, 有些是红色的, 还有一些是黄色的。

[ænd; ʌnd][æz; əz][ɔ:l][də; ði] [fɔ:ks] [wɜ:r; wər] [blæk] , [də; ði][kɑ:mbɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kʌlərz] [wʌz; wəz]
and as all the forks were black , the combination of colours was
 和 作为 全部 这 叉子 是 黑色的 , 这 组合 的 颜色 曾是
 [ɪk'si:dɪŋli] ['straɪkɪŋ] .
exceedingly striking .
 非常 引人注目 .

[pleɪts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɔːrəˈspɔːndɪŋ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [gests] [wɜːr; wər] [ˈwɔːrmɪŋ] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈfendər] ;
Plates for a corresponding number of guests were warming behind the fender ;
盘子 为了 一个 相应的 数字 的 客人 是 变暖 在后面 这 挡泥板 ;

与客人人数相符的餐盘在挡泥板后面保温着；

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [gests] [ðəmˈselvz] [wɜːr; wər] [ˈwɔːrmɪŋ] [brɪˈfɔːr] [aɪˈtiː] :
and the guests themselves were warming before it :
和 这 客人 他们自己 是 变暖 前 它 :

而客人们则在暖场之前就开始了：

[ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ɐnd][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ʌv; əv] [huːm] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈstaʊtɪʃ] [ˈdʒent(ə)lmən]
the chief and most important of whom appeared to be a stoutish gentleman
这 首席 和 最多 重要的 的 谁 出现 到 是 一个 结实的 绅士

[ɪn][ə; eɪ] [braɪt] [ˈkrɪmz(ə)n][koʊt][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [teɪlz] ,
in a bright crimson coat with long tails ,
在 一个 明亮的 赤红 外套 和 长的 尾巴 ,

其中首领兼最重要的人物是一位身材魁梧的绅士，身穿一件亮红色长尾外套。

[ˈvɪvɪdli] [red] [ˈbrɪtʃɪz] , [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [kɑːkt] [hæt] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk]
vividly red breeches , and a cocked hat , who was standing with his back
生动地 红色的 马裤 , 和 一个 上膛 帽子 , WHO 曾是 常设 和 他的 后退

[tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
to the fire ,
到 这 火 ,

他穿着鲜红色的马裤，戴着三角帽，背对着火堆站着。

[ænd; ɐnd][hæd; həd] [əˈpærəntli] [dʒʌst] [ˈentəd] , [fɔːr; fər] [brɪˈsaɪdz] [rɪˈteɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɑːkt] [hæt][ɑːn]
and had apparently just entered , for besides retaining his cocked hat on
和 有 显然 只是 进入 , 为了 除了 保留 他的 上膛 帽子 在

[hɪz; ɪz] [hed] ,
his head ,
他的 头 ,

他显然是刚进来的，因为他头上还戴着三角帽。

[hiː; hi] [ˈkærid] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [haɪ] [stɪk] ,
he carried in his hand a high stick ,
他 携带 在 他的 手 一个 高的 戳 ,

他手里拿着一根高高的棍子，

[sʌtʃ] [æz; əz][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prəˈfeɪ(ə)n] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈelɪvert] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsloʊpɪŋ] [pəˈzɪ(ə)n]
such as gentlemen of his profession usually elevate in a sloping position
这样的 作为 先生们 的 他的 职业 通常 提升 在 一个 倾斜的 位置

[ˈoʊvər][ðə; ði] [ruːfs] [ʌv; əv] [ˈkæərɪdʒɪz] .
over the roofs of carriages .
超过 这 屋顶 的 马车 .

像他这样的绅士通常会斜倚在马车的车顶上。

- - , [maɪ] [læd] , [jɔːr; jər][fɪn] , - [sed] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɑːkt] [hæt] .
' Smauker , my lad , your fin , ' said the gentleman with the cocked hat .
- - , 我的 小伙子 , 你的 鳍 , - 说 这 绅士 和 这 上膛 帽子 .

“斯莫克，我的孩子，你的鳍，”戴着三角帽的绅士说道。

[ˈmɪstər] . - [ˈdʌvteɪld] [ðə; ði][tɑːp][dʒɔɪnt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] - [hænd][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪŋɡər][ˈɪntuː] [ðæt]
Mr . Smauker dovetailed the top joint of his right - hand little finger into that
先生 . - 榫卯结构 这 顶部 联合的 的 他的 正确的 - 手 小的 手指 进入 那

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɑːkt] [hæt] ,
of the gentleman with the cocked hat ,
的 这 绅士 和 这 上膛 帽子 ,

斯莫克先生将他右手小指的上关节与那位戴三角帽的先生的小指上关节榫接在一起。

[ænd; ənd] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz] [tʃɑ:rmɪd] [tu:; tə] [si:] [him; ɪm] ['lʊkɪŋ] [soʊ] [wel] .

and said he was charmed to see him looking so well .
和 说 他 曾是 迷住了 到 看 他 寻找 所以 出色地 .

他说，看到他气色这么好，他很高兴。

- [wel] , [ðeɪ] [tel] [em 'i:] [aɪ] [eɪ 'em] ['lʊkɪŋ] ['prɪtɪ] ['blu:mɪŋ] , - [sed] [ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
' Well , they tell me I am looking pretty blooming , ' said the man with the
- 出色地 , 他们 告诉 我 我 是 寻找 漂亮的 盛开 , - 说 这 男人 和 这
[kɑ:kt] [hæt] ,
cocked hat ,
上膛 帽子 ,

“嗯，他们都说我看起来容光焕发，”戴着三角帽的男人说道。

- [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] ['wʌndər] , [tu:] .
' and it's a wonder , too .
- 和 它是 一个 想知道 , 也 .

“这真是一个奇迹。”

[aɪv] [bɪn] ['fɑ:lʊvɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [oʊld] ['wʊmən] [ə'baʊt] , [tu:] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [læst]
I've been following our old woman about , two hours a day , for the last
我已经 到过 下列的 我们的 老的 女士 关于 , 二 小时 一个 天 , 为了 这 最后的
[fɔ:rtnaɪt] ;
fortnight ;
两星期 ;

过去两周，我每天都跟踪我们那位老太太大约两个小时；

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] ['kɑ:nstənt] [kɑ:ntəm'pleɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hʊks] - [ænd; ənd] -
and if a constant contemplation of the manner in which she hooks - and -
和 如果 一个 持续的 沉思 的 这 方式 在 哪个 她 钩子 - 和 -
[aɪz] [ðæt] [ɪn'fɜ:rn(ə)l] ['lævəndər] - ['kʌlərd] [oʊld] [gaʊn] [ʌv; əv] [hɜ:rz] [bɪ'haɪnd] ,
eyes that infernal lavender - coloured old gown of hers behind ,
眼睛 那 地狱 薰衣草 - 有色 老的 袍 的 她的 在后面 ,

如果他总是忍不住去想她是如何用钩子勾住她那件该死的淡紫色旧长袍的后背，

['ɪznt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [θroʊ] ['enɪbɑ:di] ['ɪntu:][ə; eɪ] [loʊ] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪ'spɑ:ndənsi] [fɔ:r; fər] [laɪf] , [stɔ:p] [maɪ]
isn't enough to throw anybody into a low state of despondency for life , stop my
不是 足够的 到 扔 任何人 进入 一个 低的 状态 的 沮丧 为了 生活 , 停止 我的
['kwɔrtɜ:z] ['sæləri] .
quarter's salary .
季度 薪水 .

这点小事不足以让人终生陷入沮丧，就停止支付我四分之一的工资吧。

- [æt; ət] [ðɪs] , [ðə; ði] [ə'sembld] [sɪ'lekʃənz] [læft] ['veri] ['hɑ:rtɪli] ; [ænd; ənd] [wʌn] ['dʒent(ə)lmən] [ɪn]
' At this , the assembled selections laughed very heartily ; and one gentleman in
- 在 这 , 这 组装 选择 笑了 非常 衷心地 ; 和 一 绅士 在
[ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [ˈweskət; ˈweɪskəʊt] ,
a yellow waistcoat ,
一个 黄色的 马甲 ,

听到这话，在场的众人哄堂大笑；其中一位身穿黄色背心的先生，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kəʊtʃ] - ['trɪmɪŋ] ['bɔ:rdər] , [ˈwɪspəd] [ə; eɪ] ['neɪbə] [ɪn] [ɡri:n] - [fɔɪl] [smɔ:lz] , [ðæt]
with a coach - trimming border , whispered a neighbour in green - foil smalls , that
和 一个 教练 - 修剪 边界 , 低声说道 一个 邻居 在 绿色的 - 挫败 小号 , 那
- [wʌz; wəz] [ɪn] ['spɪrɪts] [tu:; tə] - [naɪt] .
Tuckle was in spirits to - night .
- 曾是 在 烈酒 到 - 夜晚 .

一位穿着绿色锡箔纸小衣服的邻居低声说，塔克尔今晚心情不错，因为他穿着一件镶有马车装饰边的衣服。

- [baɪ] [ðə; ði] [baɪ] , - [sed] ['mɪstər] . - , - - , [maɪ] [bɔɪ] ,
' By the bye , ' said Mr . Tuckle , ' Smauker , my boy ,
- 经过 这 再见 , - 说 先生 . - , - - , 我的 男生 ,

“顺便说一句，”塔克尔先生说，“斯莫克，我的孩子，

[juː; jʊ] — - [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentəns] [wʌz; wəz] ['fɔrwədɪd] ['ɪntuː]['mɪstər] . [dʒɑ:n] -
you — ' The remainder of the sentence was forwarded into Mr . John Smauker's
你 — 这 余 的 这 句子 曾是 转发 进入 先生 ； 约翰 -
[ɪr] , [baɪ] ['wɪspər] .
ear , by whisper .
耳朵 , 经过 耳语 .

你——” 这句话的剩余部分通过耳语传到了约翰·斯莫克先生的耳中。

- [oʊ] , [daɪr] [em 'iː] , [aɪ][kwaɪt] [fər'gɑ:t] , - [sed] ['mɪstər] . [dʒɑ:n] - .
' Oh , dear me , I quite forgot , ' said Mr . John Smauker .
- 哦 , 亲爱的 我 , 我 相当 忘了 , - 说 先生 . 约翰 - .
“哦，天哪，我完全忘记了，”约翰·斯莫克先生说。

- ['dʒent(ə)lmən] , [maɪ] [frend] ['mɪstər] . ['welə] . -
' Gentlemen , my friend Mr . Weller . ' .
- 先生们 , 我的 朋友 先生 . 韦勒 . -
“先生们，我的朋友韦勒先生。”

- ['sa:ri] [tuː; tə] [ki:p] [ðə; ði]['faɪər][ɔ:f] [juː; jʊ] , ['welə] , - [sed] ['mɪstər] . - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fə'mɪliər]
' Sorry to keep the fire off you , Weller , ' said Mr . Tuckle , with a familiar
- 对不起 到 保持 这 火 离开 你 , 韦勒 , - 说 先生 . - , 和 一个 熟悉的
[na:d] .
nod .
点头 .

“很抱歉没能帮你挡住火势，韦勒，”塔克尔先生说着，熟悉地点了点头。

- [hoʊp] [jʊə(r)] [na:t][kooʊld] , ['welə] . -
' Hope you're not cold , Weller . ' .
- 希望 你是 不是 寒冷的 , 韦勒 . -
“希望你 不冷，韦勒。”

- [na:t][baɪ][noʊ] [mi:nz] , ['bleɪzɪz] , - [rɪ'plaɪd] [sæm] .
' Not by no means , Blazes , ' replied Sam .
- 不是 经过 不 方法 , 火焰 , - 回复 山姆 .
“绝不可能，布雷兹，”萨姆回答道。

- [aɪ 'tiː] - [ʌd][biː; bi][ə; eɪ] ['wəri] ['tʃɪli] ['sʌbdʒekt][æz; əz] [felt] [kooʊld] [wen] [juː; jʊ] [stʊd] ['ɑ:pəzɪt] .
' It ' ud be a wery chilly subject as felt cold wen you stood opposite .
- 它 - ud 是 一个 非常 寒冷 主题 作为 毛毡 寒冷的 温 你 站立 对面的 .
“这会是一个非常令人不寒而栗的话题，因为当你站在对面时会感到很冷。”

[ju:d] [seɪv] [kooʊl] [ɪf] [ðeɪ] [pʊt] [juː; jʊ][bɪr'haɪnd][ðə; ði] ['fendər] [ɪn][ðə; ði] [weɪtɪn] - - [ru:m] [æt; ət][ə; eɪ]
You'd save coals if they put you behind the fender in the waitin ' - room at a
你会 节省 煤炭 如果 他们 放 你 在后面 这 挡泥板 在 这 等待 - - 房间 在 一个
[ˈpʌblɪk] ['ɑ:fɪs] ,
public office ,
民众 办公室 ,

如果你安排在政府机关候诊室的挡泥板后面，你就能省下不少煤了。

[juː; jʊ] [wʊd] .
you would .
你 会 .
你会的。

- [æz; əz] [ðɪs] [rɪ'tɔ:rt] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [kən'veɪ] ['ræðər] [ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)]['ə'lu:ʒ(ə)n][tuː; tə]['mɪstər] . -
' As this retort appeared to convey rather a personal allusion to Mr . Tuckle's
- 作为 这 反驳 出现 到 传达 相当 一个 个人的 典故 到 先生 . -
[ˈkrɪmz(ə)n] ['lɪvəri] ,
crimson livery ,
赤红 涂装 ,

“由于这番反驳似乎带有某种针对塔克尔先生深红色制服的个人暗示，

[ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [lʊkt] [mə'dʒestɪk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [bʌt; bət] ['grædʒuəli] ['edʒɪŋ]
that gentleman looked majestic for a few seconds , but gradually edging
那 绅士 看起来 雄伟 为了 一个 很少 秒 , 但 逐步地 边缘
[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] ,
away from the fire ,
离开 从 这 火 ,
那位先生的神态威严地持续了几秒钟, 但随后逐渐远离了火堆。

[broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fɔːrst] [smaɪl] , [ænd; ənd] [sed] [aɪ 'ti:] ['wɔznt] [bæd] .
broke into a forced smile , and said it wasn't bad .
打破 进入 一个 强制 微笑 , 和 说 它 不是 坏的 .
他挤出一个勉强的笑容, 说还不错。

- ['wəri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][fɔːr; fər][jɔːr; jər] [gʊd] [ə'pɪnjən] , [sɜːr] , - [rɪ'plaɪd] [sæm] .
- **' Wery much obliged for your good opinion , sir , ' replied Sam .**
- 非常 很多 有义务 为了 你的 好的 观点 , 先生 , - 回复 山姆 .
“非常感谢您的好评, 先生,”萨姆回答道。

- [wiː; wi][æɪ; jəl][get][ɑːn][baɪ] [dr'griːz] , [aɪ]['di'i'es] - [seɪ] .
- **' We shall get on by degrees , I des - say .**
- 我们 将 得到 在 经过 学位 , 我 德斯 - 说 .
“我们会逐步推进的, 我说。”

[wi:l] [traɪ][ə; eɪ] ['betər] [wʌn][baɪ][ænd; ənd] [baɪ] .
We'll try a better one by and bye .
出色地 尝试 一个 更好的 一 经过 和 再见 .
我们之后会尝试更好的方法。

- [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði][kɑːnvər'seɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən]
- **' At this point the conversation was interrupted by the arrival of a gentleman**
- 在 这 观点 这 对话 曾是 中断 经过 这 到达 的 一个 绅士
[ɪn] ['ɔrɪndʒ] - ['kʌlərd] [plʌʃ] ,
in orange - coloured plush ,
在 橙子 - 有色 豪华的 ,
这时, 一位身穿橙色毛绒服的男士到来, 打断了他们的谈话。

[ə'kʌmpənɪd] [baɪ] [ə'nʌðər] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɪn]['pɜːrp(ə)l] [klɔːθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent][ʌv; əv] ['stɑːkɪŋ] .
accompanied by another selection in purple cloth , with a great extent of stocking .
伴随 经过 其他 选择 在 紫色的 布 , 和 一个 伟大的 程度 的 袜 .
同时还有另一批紫色布料的商品, 以及大量的长袜。

[ðə; ði] [nuː] - ['kʌməɹ] ['hævɪŋ] [bɪn] ['welkəmd] [baɪ][ðə; ði][oʊld][wʌnz] ,
The new - comers having been welcomed by the old ones ,
这 新的 - 来者 拥有 到过 欢迎 经过 这 老的 一个 ,
新来者受到了老人们的欢迎。

['mɪstər] . - [pʊt][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] ['sʌpər] [biː; bi] ['ɔːrdərd] [ɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kæərɪd]
Mr . Tuckle put the question that supper be ordered in , which was carried
先生 . - 放 这 问题 那 晚餐 是 订购 在 , 哪个 曾是 携带
[ju'nænɪməsli] .
unanimously .
一致 .
塔克尔先生提议订购晚餐, 该提议获得一致通过。

[ðə; ði] ['griːngroʊsər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [ðen] [ə'reɪndʒd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ə; eɪ] [bʊɪld] [leg][ʌv; əv]
The greengrocer and his wife then arranged upon the table a boiled leg of
这 蔬菜水果店 和 他的 妻子 然后 安排 之上 这 桌子 一个 煮沸 腿 的
['mʌt(ə)n] ,
mutton ,
羊肉 ,
菜贩和他的妻子随后在桌子上摆放了一条煮羊腿。

[hɑ:t] , [wið; wiθ][ˈkeɪpər] [sɔ:s] , [ˈtʰɜ:nɪps] , [ænd; ənd] [pəˈtetoʒ] .
hot , **with** **caper** **sauce** , **turnips** , **and** **potatoes** .
热的 , 和 跳跃 酱 , 萝卜 , 和 土豆 .

热的, 配酸豆酱、芜菁和土豆。

[ˈmɪstər] . - [tʊk] [ðə; ði] [tʃer] ,
Mr . **Tuckle** **took** **the** **chair** ,
先生 . - 采取 这 椅子 ,

塔克尔先生坐到了椅子上,

[ænd; ənd][wʌz; wəz][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][æt; ət][ðə; ði] [ˈlðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən]
and **was** **supported** **at** **the** **other** **end** **of** **the** **board** **by** **the** **gentleman**
和 曾是 有 在 这 其他 结尾 的 这 木板 经过 这 绅士

[ɪn] [ˈɔrɪndʒ] [plʌʃ] .
in **orange** **plush** .
在 橙子 豪华的 .

板子的另一端, 一位身穿橙色毛绒服的先生在一旁扶着他。

[ðə; ði] [ˈɡri:ngroʊsər] [pʊt][ɑ:n][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [wɑ:ʃ] - [ˈleðər] [ɡlʌvz] [tu:; tə][hænd][ðə; ði] [pleɪts] [wið; wiθ]
The **greengrocer** **put** **on** **a** **pair** **of** **wash** - **leather** **gloves** **to** **hand** **the** **plates** **with**
这 蔬菜水果店 放 在 一个 一对 的 洗 - 皮革 手套 到 手 这 盘子 和
,
,
,

菜贩戴上一副洗皮手套来递送盘子。

[ænd; ənd] [ˈsteɪʃənd] [hɪmˈself] [brˈhaɪnd][ˈmɪstər] . - [tʃer] .
and **stationed** **himself** **behind** **Mr** . **Tuckle's** **chair** .
和 驻 他自己 在后面 先生 . - 椅子 .

他站在塔克尔先生的椅子后面。

- [ˈhæris] , - [sed] [ˈmɪstər] . - , [ɪn][ə; eɪ] [kəˈmændɪŋ] [tʊʃn] .
' Harris , **' said** **Mr** . **Tuckle** , **in** **a** **commanding** **tone** .
- 哈里斯 , - 说 先生 . - , 在 一个 指挥 语气 .

“哈里斯,”塔克尔先生用命令的语气说道。

- [sɜ:r] , - [sed] [ðə; ði] [ˈɡri:ngroʊsər] .
' Sir , **' said** **the** **greengrocer** .
- 先生 , - 说 这 蔬菜水果店 .

“先生,”菜贩说道。

- [hæv; həv][ju:; jʊ][ɡɑ:t][jʊr; jər] [ɡlʌvz] [ɑ:n] ?
' Have **you** **got** **your** **gloves** **on** ?
- 有 你 得到 你的 手套 在 ?

你戴好手套了吗?

- [jes] , [sɜ:r] . -
' Yes , **Sir** . '
- 是的 , 先生 . -

“是的, 先生。”

- [ðen] [teɪk] [ðə; ði] [ˈkɪvə] [ɔ:f] . -
' Then **take** **the** **kiver** **off** . '
- 然后 拿 这 基弗 离开 . -

“那就把卡弗取下来。”

- [jes] , [sɜ:r] .
' Yes , **Sir** .
- 是的 , 先生 .

“是的, 先生。”

- [ðə; ði] ['gri:ngrouəsə] [did][æz; əz][hi;; hi][wʌz; wəz][tu:ld] ; [wið; wiθ][ə; ei] [[ʊ] [ʌv; əv] [greit] [hju:'mɪləti] ,
- **The greengrocer did as he was told , with a show of great humility ,**
- 这 蔬菜水果店 做过 作为 他 曾是 讲述 , 和 一个 展示 的 伟大的 谦逊 ,
“菜贩照做了, 表现得非常谦卑。”

[ænd; ənd] [əb'si:kwɪəslɪ] ['hændɪd][ˈmɪstə] . - [ðə; ði] ['kɑ:rvɪŋ] - [naɪf] ; [ɪn] ['du:ɪŋ] [wɪt] , [hi;; hi]
and obsequiously handed Mr . Tackle the carving - knife ; in doing which , he
和 谄媚地 递交 先生 : - 这 雕刻 - 刀 ; 在 正在做 哪个 , 他
[æksɪ'dentəli] [geɪpt] .
accidentally gaped .
偶然 张开的 :
他恭敬地将切肉刀递给塔克尔先生; 这样做的时候, 他不小心张大了嘴。

- [wʌt] [du:][ju;; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ðæt] , [sɜ:r] ? - [sed] ['mɪstə] . - , [wið; wiθ] [greit] [æ'sperəti] .
- **What do you mean by that , Sir ? ' said Mr . Tackle , with great asperity .**
- 什么 做 你 意思是 经过 那 , 先生 ? - 说 先生 : - , 和 伟大的 粗糙度 :
“先生, 您这话是什么意思?”塔克尔先生语气非常生硬地问道。

- [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] , [sɜ:r] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['krestfɔ:lən] ['gri:ngrouəsə] , - [aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [tu;; tə]
' I beg your pardon , Sir , ' replied the crestfallen greengrocer , ' I didn't mean to
- 我 求 你的 赦免 , 先生 , - 回复 这 垂头丧气 蔬菜水果店 , - 我 没有 意思是 到
[du:][aɪ 'ti:] ,
do it ,
做 它 ,
“先生, 请您原谅,”垂头丧气的菜贩回答说, “我不是故意的。”

[sɜ:r] ; [aɪ][wʌz; wəz][ʌp] ['veri] [leit] [ləst] [naɪt] , [sɜ:r] . -
Sir ; I was up very late last night , Sir . '
先生 ; 我 曾是 向上 非常 晚的 最后的 夜晚 , 先生 : -
先生, 我昨晚熬夜到很晚。

- [aɪ] [tel] [ju;; jʊ] [wʌt] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ju;; jʊ][ɪz] , ['hæris] , - [sed] ['mɪstə] . - ,
' I tell you what my opinion of you is , Harris , ' said Mr . Tackle ,
- 我 告诉 你 什么 我的 观点 的 你 是 , 哈里斯 , - 说 先生 : - ,
“我告诉你我对你的看法, 哈里斯,”塔克尔先生说。

[wið; wiθ][ə; ei][moʊst] [ɪm'presɪv] [er] , - [jʊə(r)] [ə; ei] - [bi:st] . -
with a most impressive air , ' you're a vulgar beast . '
和 一个 最多 感人的 空气 , - 你是 一个 - 兽 : -
他带着一种令人印象深刻的语气说: “你真是个粗俗的畜生。”

- [aɪ] [hoʊp] , ['dʒent(ə)lmən] , - [sed] ['hæris] , - [ðæt] [ju;; jʊ][wəʊnt][bi;; bi] [sɪ'vɪr] [wið; wiθ][em 'i:] ,
' I hope , gentlemen , ' said Harris , ' that you won't be severe with me ,
- 我 希望 , 先生们 , - 说 哈里斯 , - 那 你 惯于 是 严重 和 我 ,
['dʒent(ə)lmən] .
gentlemen .
先生们 :
“我希望各位先生,”哈里斯说, “你们不要对我太严厉。”

[aɪ][ei 'em] ['veri] [mʌt] [ə'blaɪdʒd][tu;; tə][ju;; jʊ] [ɪn'di:d] , ['dʒent(ə)lmən] , [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['peɪtrənɪdʒ] ,
I am very much obliged to you indeed , gentlemen , for your patronage ,
我 是 非常 很多 有义务 到 你 的确 , 先生们 , 为了 你的 赞助 ,
[ænd; ənd][ˈɔ:lsoʊ][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [rekəmen'deɪʃənz] ,
and also for your recommendations ,
和 还 为了 你的 建议 ,
各位先生, 我衷心感谢你们的惠顾和推荐。

['dʒent(ə)lmən] , [wen'evər] [ə'dɪʃən(ə)] [ə'sɪstəns] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [ɪz][rɪ'kwæəd] .
gentlemen , whenever additional assistance in waiting is required .
先生们 , 每当 额外的 协助 在 等待 是 必需的 :
先生们, 如需额外协助等候。

[aɪ] [hoʊp] , ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ] [gɪv] [ˌsætɪsˈfækj(ə)n] . -
I hope , gentlemen , I give satisfaction .
我 希望 , 先生们 , 我 给 满意 . -
先生们, 我希望你们满意。

- [noʊ] , [juː; jʊ][dəʊnt] , [sɜːr] , - [sed] ['mɪstər] . -
' No , you don't , Sir , ' said Mr . Tuckle .
- 不 , 你 不 , 先生 , - 说 先生 . -
“不, 您不必, 先生,”塔克尔先生说。

- ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm][aɪ 'tiː] , [sɜːr] . -
' Very far from it , Sir .
- 非常 远的 从 它 , 先生 . -
“远非如此, 先生。”

- [wiː; wi] [kən'sɪdər] [juː; jʊ][æn; ən] [ɪnə'tentɪv] , - [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [plʌʃ]
' We consider you an inattentive reskel , ' said the gentleman in the orange plush
- 我们 考虑 你 一个 注意力不集中 , - 说 这 绅士 在 这 橙子 豪华的
.
:
.
“我们认为你是个粗心大意的家伙,”穿着橙色毛绒服的先生说道。

- [ænd; ɛnd][ə; eɪ] [loʊ] [θiːf] , - ['ædɪd] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] [ɡriːn] - [fɔɪl] [smɔːlz] .
' And a low thief , ' added the gentleman in the green - foil smalls .
- 和 一个 低的 贼 , - 额外 这 绅士 在 这 绿色的 - 挫败 小号 .
“而且还是个卑鄙的小偷,”穿着绿色锡箔小衣的先生补充道。

- [ænd; ɛnd][æn; ən] [ˌʌnrɪˈkleɪməbl] , - ['ædɪd] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ˈpɜːrp(ə)] .
' And an unreclaimable blaygaird , ' added the gentleman in purple .
- 和 一个 不可回收 , - 额外 这 绅士 在 紫色的 .
“还有一件无法收回的布莱盖尔德,”那位身穿紫色衣服的先生补充道。

[ðə; ði] [pʊr] [ˈɡriːŋɡroʊsər] [boʊd] ['veri] [ˈhʌmbli] [waɪl] [ðiːz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈepəˌθets] [wɜːr; wər] [biˈstəʊ] [əˈpɑːn]
The poor greengrocer bowed very humbly while these little epithets were bestowed upon
这 贫穷的 蔬菜水果店 鞠躬 非常 谦卑地 尽管 这些 小的 绰号 是 授予 之上
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
当这些侮辱性的话语加诸于他身上时, 这位可怜的菜贩谦卑地鞠躬致意。

[ɪn][ðə; ði] [truː] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [smɔːlɪst] ['tɪrəni] ;
in the true spirit of the very smallest tyranny ;
在 这 真的 精神 的 这 非常 最小 暴政 ;
真正体现了最小暴政的精神;

[ænd; ɛnd] [wen] ['evrɪbɔːdi; 'evrɪbɒdi][hæd; həd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [suːˌpɪrɪˈɔːrəti] ,
and when everybody had said something to show his superiority ,
和 什么时候 大家 有 说 某物 到 展示 他的 优势 ,
当每个人都发言以显示他的优越感之后,

['mɪstər] . - [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [kɑːrv] [ðə; ði][lɛɡ][ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] , [ænd; ɛnd][tuː; tə] [help] [ðə; ði]
Mr . Tuckle proceeded to carve the leg of mutton , and to help the
先生 . - 继续 到 雕刻 这 腿 的 羊肉 , 和 到 帮助 这
['kʌmpəni] .
company .
公司 .
塔克尔先生接着开始切羊腿, 并帮助公司。

[ðɪs] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [hæd; həd][ʰɑ:rdli] [kə'menst] , [wen] [ðə; ði] [dɔ:r]
This important business of the evening had hardly commenced , when the door
这 重要的 商业 的 这 晚上 有 几乎 开始 , 什么时候 这 门
[wʌz; wəz] [θroʊn] ['brɪskli] ['oʊpən] ,
was thrown briskly open ,
曾是 抛掷 轻快地 打开 ,
今晚这项重要的事务刚刚开始, 门就被猛地推开了。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['dʒent(ə)lmən][ɪn][ə; eɪ] [laɪt] - [blu:] [su:t] , [ænd; ənd] ['ledn] ['bʌtnz] , [meɪd] [hɪz; ɪz]
and another gentleman in a light - blue suit , and leaden buttons , made his
和 其他 绅士 在 一个 光 - 蓝色的 套装 , 和 铅灰色 按钮 , 制成 他的
[ə'pɪərəns] .
appearance .
外貌 .
另一位身穿浅蓝色西装、胸前系着铅灰色纽扣的男士也出现了。

- [ə'genst] [ðə; ði] [ru:lz] , - [sed] ['mɪstər] . - .
' Against the rules , ' said Mr . Tuckle .
- 反对 这 规则 , - 说 先生 : - .
“违反规定,”塔克尔先生说。

- [tu:] [leɪt] , [tu:] [leɪt] . -
' Too late , too late . '
- 也 晚的 , 也 晚的 : -
“太迟了, 太迟了。”

- [noʊ] , [noʊ] ; ['pɑ:zətɪvli] [aɪ] ['kudnt] [help][aɪ 'ti:] , - [sed] [ðə; ði][dʒent(ə)lmən][ɪn] [blu:] .
' No , no ; positively I couldn't help it , ' said the gentleman in blue .
- 不 , 不 ; 积极地 我 不能 帮助 它 , - 说 这 绅士 在 蓝色的 :
“不, 不; 我绝对没有办法,”那位穿蓝色衣服的男人说道。

- [aɪ] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
' I appeal to the company .
- 我 上诉 到 这 公司 :
我向公司提出上诉。

[æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv] ['gæləntri] [naʊ] , [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [æt; ət][ðə; ði] - . -
An affair of gallantry now , an appointment at the theayter . '
一个 事务 的 英勇 现在 , 一个 预约 在 这 - : -
现在这是一场侠义之举, 一场剧院之约。

- [oʊ] , [ðæt] [ɪn'di:d] , - [sed] [ðə; ði][dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [plʌʃ] .
' Oh , that indeed , ' said the gentleman in the orange plush .
- 哦 , 那 的确 , - 说 这 绅士 在 这 橙子 豪华的 :
“哦, 的确如此,”穿着橙色毛绒服的先生说道。

- [jes] ; [raɪ] [naʊ] , ['ɑ:nər] [braɪt] , - [sed] [ðə; ði][mæn][ɪn] [blu:] .
' Yes ; raly now , honour bright , ' said the man in blue .
- 是的 ; 雷利 现在 , 荣誉 明亮的 , - 说 这 男人 在 蓝色的 :
“是的; 现在, 荣誉闪耀,”穿蓝色衣服的男人说道。

- [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] - [tu:; tə] [fetʃ] ['aʊər; ɑ:r] ['jʌŋ^ɪst] ['dɔ:tər] [æt; ət][hæf] - [pæst][ten] ,
' I made a promese to fetch our youngest daughter at half - past ten ,
- 我 制成 一个 - 到 拿来 我们的 最小的 女儿 在 一半 - 过去的 十 ,
“我答应过十点半去接我们的小女儿,

[ænd; ənd][ji:; ji][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] - [faɪn] [gæl] , [ðæt] [aɪ] [raɪ] ['hædnt][ðə; ði] - [ɑ:rt][tu:; tə]
and she is such an uncauminly fine gal , that I raly hadn't the ' art to
和 她 是 这样的 一个 - 美好的 女孩 , 那 我 雷利 之前没有 这 - 艺术 到
[hɜ:r; hər] .
disappint her .
- 她 :
她真是个非常优秀的姑娘, 我实在没有办法让她失望。

[noʊ] [ə'fens] [tu:; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈkʌmpəni] , [sɜ:r] , [bʌt; bət][ə; eɪ] , [sɜ:r] — [ə; eɪ] ,
No offence to the present company , Sir , but a petticut , sir — a petticut ,
不 罪行 到 这 展示 公司 , 先生 , 但 一个 - , 先生 — 一个 - ,
[sɜ:r] , [ɪz] - . -
Sir , is irrevokable . '
先生 , 是 - . -

先生, 恕我冒犯在座各位, 但是, 先生, 裙撑——裙撑, 先生, 是不可撤销的。

- [aɪ] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [sə'spekt] [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ˈkwɔ:rtər] , - [sed] - ,
' I begin to suspect there's something in that quarter , ' said Tuckle ,
- 我 开始 到 怀疑 有 某物 在 那 四分之一 , - 说 - ,
“我开始怀疑那个区域里有什么猫腻,”塔克尔说。

[æz; əz][ðə; ði] [nu:] - [ˈkʌməɹ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] [nekst][sæm] , - [aɪv] [ri'mɑ:kt] , [wʌns][ɔ:r] [twais] ,
as the new - comer took his seat next Sam , ' I've remarked , once or twice ,
作为 这 新的 - 角 采取 他的 座位 下一个 山姆 , - 我已经 评论 , 一次 或者 两次 ,
新来的人在萨姆旁边坐下后说: “我曾说过一两次,

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [li:nz] [ˈveri] [ˈhevi] [ɑ:n][jɔr; jər] [ˈʃoʊldər] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [gets] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
that she leans very heavy on your shoulder when she gets in and out of the
那 她 倾斜 非常 重的 在 你的 肩膀 什么时候 她 获得 在 和 出去 的 这
[ˈkæərɪdʒ] . -
carriage . '
运输 . -

她上下马车时, 身体的重量会很重地靠在你的肩膀上。

- [oʊ] , [rali] , [rali] , - , [ju:; jʊ] [ˈʃʊdənt] , - [sed] [ðə; ði][mæn][ɪn] [blu:] .
' Oh , raly , raly , Tuckle , you shouldn't , ' said the man in blue .
- 哦 , 雷利 , 雷利 , - , 你 不应该 , - 说 这 男人 在 蓝色的 .
“哦, 真的真的, 塔克尔, 你不应该,”穿蓝色衣服的男人说。

- [ɪts] [nɑ:t] [fer] .
' It's not fair .
- 它是 不是 公平的 .

“这不公平。”

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [sed] [tu:; tə][wʌn][ɔ:r] [tu:] [frendz] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wɑ:z][ə; eɪ] [ˈveri] [dɪˈvaɪn] - ,
I may have said to one or two friends that she was a very divine creechure ,
我 可能 有 说 到 — 或者 二 朋友们 那 她 was 一个 非常 神圣的 - ,
我可能跟一两个朋友说过, 她是个非常可爱的小天使。

[ænd; ənd][hæd; həd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ˈɒfɜ:z] [wɪðaʊt] [ˈeni] - [kɔ:z] ,
and had refused one or two offers without any hobvus cause ,
和 有 拒绝 — 或者 二 优惠 没有 任何 - 原因 ,
而且他还无缘无故地拒绝了一两次邀约。

[bʌt; bət] — [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [ɪn'di:d] , - — [brɪ'fɔ:r] [st'reɪndʒəz] , [tu:] — [ɪts] [nɑ:t] [raɪt] — [ju:; jʊ]
but — no , no , no , indeed , Tuckle — before strangers , too — it's not right — you
但 — 不 , 不 , 不 , 的确 , - — 前 陌生人 , 也 — 它是 不是 正确的 — 你
[ˈʃʊdənt] .
shouldn't .
不应该 .

但是——不, 不, 不, 塔克尔——在陌生人面前——这样做不对——你不应该这样做。

[ˈdelɪkəsi] , [maɪ] [dɪr] [frend] , [ˈdelɪkəsi] !
Delicacy , my dear friend , delicacy !
美味 , 我的 亲爱的 朋友 , 美味 !
美味佳肴, 我亲爱的朋友, 美味佳肴!

《匹克威克外传》(The Pickwick Papers)

第37/56页

- [ænd; ɐnd][ðə; ði][mæn][ɪn] [blu:] , [ˈpʊlɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈnekərtʃi:f] , [ænd; ɐnd] [əˈdʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][kəʊt]
' And the man in blue , pulling up his neckerchief , and adjusting his coat
- 和 这 男人 在 蓝色的 , 拉 向上 他的 围巾 , 和 调整 他的 外套
[kʌfs] ,
cuffs ,
袖口 ,

“那个穿蓝色衣服的男人，拉了拉领巾，整理了一下衣袖，

[ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ænd; ɐnd] [ˈfraʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [brˈhaɪnd] , [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ]
nodded and frowned as if there were more behind , which he could say
点头 和 皱眉 作为 如果 那里 是 更多的 在后面 , 哪个 他 可以 说
[ɪf] [hiː; hi] [laɪkt] ,
if he liked ,
如果 他 喜欢 ,

他点点头，皱皱眉，好像背后还有更多东西，如果他愿意的话，他完全可以这么说。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [baʊnd] [ɪn] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [səˈpres] .
but was bound in honour to suppress .
但 曾是 边界 在 荣誉 到 压制 .

但出于荣誉感，他不得不压制这种行为。

[ðə; ði][mæn][ɪn] [blu:] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] - [ˈherd] , [stɪf] - [nekt] , [friː] [ænd; ɐnd] [ˈiːzi] [sɔːrt][ʌv; əv]
The man in blue being a light - haired , stiff - necked , free and easy sort of
这 男人 在 蓝色的 存在 一个 光 - 头发 , 僵硬的 - 颈部 , 自由的 和 简单的 种类 的
[ˈfʊtmən] ,
footman ,
男仆 ,

身穿蓝色衣服的男子是一位金发碧眼、性格直率、不拘小节的男仆。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈswægərɪŋ] [er] [ænd; ɐnd][pɜːrt] [feɪs] , [hæd; həd] [əˈtræktɪd] [ˈmɪstər] . [ˈwelərz] [ˈspeʃ(ə)l]
with a swaggering air and pert face , had attracted Mr . Weller's special
和 一个 趾高气扬 空气 和 活泼 脸 , 有 吸引 先生 : 韦勒的 特别的
[əˈtenʃ(ə)n] [æt; ət][fɜːrst] ,
attention at first ,
注意力 在 第一的 ,

他那副趾高气扬、神态俏皮的样子，起初就引起了韦勒先生的特别注意。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][brɪˈɡæn][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ɪn] [ðɪs] [wei] ,
but when he began to come out in this way ,
但 什么时候 他 开始 到 来 出去 在 这 方式 ,

但当他开始以这种方式公开露面时，

[sæm] [felt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [ˈkʌltɪveɪt] [hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] ;
Sam felt more than ever disposed to cultivate his acquaintance ;
山姆 毛毡 更多的 比 曾经 处置 到 培育 他的 熟人 ;

山姆比以往任何时候都更想与人建立联系；

[soʊ][hiː; hi] [lɔːntʃt] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][æt; ət] [wʌnz] , [wɪð; wɪθ] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk]
so he launched himself into the conversation at once , with characteristic
所以 他 发射 他自己 进入 这 对话 在 一次 , 和 特征
[ˌɪndɪˈpendəns] .
independence .
独立 .

于是，他立刻以他特有的独立精神投入到谈话中。

- [jɔː; jər] [helθ] , [sɜːr] , - [sed] [sæm] .
' **Your health** , **Sir** , ' **said Sam** .
- 你的 健康 , 先生 , - 说 山姆 .

“祝您身体健康，先生。”萨姆说道。

- [aɪ] [laɪk] [jɔː; jər][kɑːnvər'seɪ(ə)n] [mʌt]] .
' **I like your conversation much** .
- 我 喜欢 你的 对话 很多 .

我很喜欢你们的谈话。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] ['wəri] ['prɪti] .
I think it's very pretty .
我 思考 它是 非常 漂亮的 .

我觉得它非常漂亮。

- [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði][mæn][ɪn] [bluː] [smaɪld] ,
' **At this the man in blue smiled** ,
- 在 这 这 男人 在 蓝色的 微笑 ,

这时，穿蓝色衣服的男人笑了。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [juːst] [tuː; tə] ;
as if it were a compliment he was well used to ;
作为 如果 它 是 一个 赞扬 他 曾是 出色地 用过的 到 ;

仿佛他早已习惯了这种赞美；

[bʌt; bət] [lʊkt] [ə'pruːvɪŋli] [ɑːn][sæm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
but looked approvingly on Sam at the same time ,
但 看起来 赞许地 在 山姆 在 这 相同的时间 ,

但同时，他又赞许地看着萨姆。

[ænd; ænd] [sed] [hiː; hi] [hoʊpt] [hiː; hi][ʊd; ʊəd] [biː; bi] ['betər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
and said he hoped he should be better acquainted with him ,
和 说 他 希望 他 应该 是 更好的 熟人 和 他 ,

并表示希望能够更了解他。

[fɔːr; fər] [wɪðəʊt] ['eni] ['flætəri] [æt; ət][ɔːl][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['meɪkɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri]
for without any flattery at all he seemed to have the makings of a very
为了 没有 任何 奉承 在 全部 他 似乎 到 有 这 气质 的 一个 非常

[naɪs] ['feləʊ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
nice fellow about him ,
好的 同伴 关于 他 ,

无需任何奉承，他看起来确实具备成为一位非常不错的人的潜质。

[ænd; ænd][tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][ðə; ði][mæn]['æftər][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] .
and to be just the man after his own heart .
和 到 是 只是 这 男人 后 他的 自己的 心 .

并且成为他心目中理想的人。

- [jʊə(r)] ['wəri] [gʊd] , [sɜːr] , - [sed] [sæm] .
' **You're very good** , **sir** , ' **said Sam** .
- 你是 非常 好的 , 先生 , - 说 山姆 .

“您真棒，先生，”萨姆说。

- [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌki] ['felər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! -
' **What a lucky feller you are !** '
- 什么 一个 幸运的 伙计 你 是 ! -

你真是个幸运的家伙！

- [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? - [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪn] [bluː] .
' **How do you mean ?** ' **inquired the gentleman in blue** .
- 如何 做 你 意思是 ? - 询问 这 绅士 在 蓝色的 .

“你这话是什么意思？”身穿蓝色衣服的男人问道。

- [ðæt] - [er] [ʌŋ] ['leɪdi] , - [rɪ'plaɪd] [sæm] .
' **That** ' **ere** **young** **lady** , ' **replied** **Sam** .
- 那 - 埃雷 年轻的 女士 , - 回复 山姆 .

“就是那位小姐,”萨姆回答道。

- [ʃiː; ʃi] [noʊz] [wa:tʃ] [wa:tʃwʌt] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] .
' **She** **knows** **wot's** **wot** , **she** **does** .
- 她 知道 什么? 什么 , 她 做 .

她知道是怎么回事, 真的。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[aɪ] [siː] .
I **see** .
我 看 .

我懂了。

- ['mɪstər] . ['welə] [kloʊzd] [wʌŋ] [aɪ] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] ,
' **Mr** . **Weller** **closed** **one** **eye** , **and** **shook** **his** **head** **from** **side** **to** **side** ,
- 先生 . 韦勒 关闭 一 眼睛 , 和 摇晃 他的 头 从 边 到 边 ,

韦勒先生闭上一只眼睛, 左右摇了摇头。

[ɪn] [ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['haɪli] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɜːrsən(ə)l] ['vænəti] [ʌv; əv] [ðə; ði]
in **a** **manner** **which** **was** **highly** **gratifying** **to** **the** **personal** **vanity** **of** **the**
在 一个 方式 哪个 曾是 高度 可喜 到 这 个人的 虚荣 的 这
['dʒent(ə)lmən] [ɪn] [bluː] .
gentleman **in** **blue** .
绅士 在 蓝色的 .

这种方式极大地满足了这位身穿蓝色制服的绅士的个人虚荣心。

- [aɪm] [ə'freɪd] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['feləʊ] , ['mɪstər] . ['welə] , - [sed] [ðæt] [ɪndɪ'vɪdʒʊəl] .
' **I'm** **afraid** **you're** **a** **cunning** **fellow** , **Mr** . **Weller** , ' **said** **that** **individual** .
- 我是 害怕的 你是 一个 狡猾 同伴 , 先生 . 韦勒 , - 说 那 个人 .

“恐怕你是个狡猾的家伙, 韦勒先生,”那个人说道。

- [noʊ] , [noʊ] , - [sed] [sæm] .
' **No** , **no** , ' **said** **Sam** .
- 不 , 不 , - 说 山姆 .

“不, 不,”萨姆说。

- [aɪ] [liːv] [ɔːl] [ðæt] - [er] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
' **I** **leave** **all** **that** ' **ere** **to** **you** .
- 我 离开 全部 那 - 埃雷 到 你 .

我把这里的一切都留给你了。

[ɪts] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [mɔːr] [ɪn] [jʊr; jər] [wei] [ðæn; ðən] [maɪn] ,
It's **a** **great** **deal** **more** **in** **your** **way** **than** **mine** ,
它是 一个 伟大的 交易 更多的 在 你的 方式 比 矿 ,

这对你来说比对我来说更麻烦。

[æz; əz] [ðə; ði] - [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [oʊ] - [ðə; ði] ['ɡɑːrdn] [væl] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [ɑːn] [ðə; ði]
as **the** **gen'l'm'n** **on** **the** **right** **side** **o** ' **the** **garden** **vall** **said** **to** **the** **man** **on** **the**
作为 这 - 在 这 正确的 边 o - 这 花园 山谷 说 到 这 男人 在 这
[rɔːŋ] [ən] ,
wrong **un** ,
错误的 联合国 ,

正如花园谷右侧的将军对错误一侧的那个人所说：

[ven] [ðə; ði] [mæd] [bʊl] [ˈvɑ:s] [ə; eɪ] - [ˈkʌmɪn] - [ʌp] [ðə; ði] [leɪn] . -
ven the mad bull vos a - comin ' up the lane . '
ven 这 疯狂的 公牛 vos 一个 - 即将到来 - 向上 这 车道 . -

就连疯牛也沿着小路冲过来了。

- [wel] , [wel] , [ˈmɪstər] . [ˈwelə] , - [sed] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən] [ɪn] [blu:] ,
' Well , well , Mr . Weller , ' said the gentleman in blue ,
- 出色地 , 出色地 , 先生 . 韦勒 , - 说 这 绅士 在 蓝色的 ,
“哦，哦，韦勒先生，”那位穿蓝色衣服先生说道。

- [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [riˈmɑ:kt] [maɪ] [er] [ænd; ənd] [ˈmænər] , [ˈmɪstər] . [ˈwelə] . -
' I think she has remarked my air and manner , Mr . Weller . '
- 我 思考 她 有 评论 我的 空气 和 方式 , 先生 . 韦勒 . -
“我想她已经注意到我的神态举止了，韦勒先生。”

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ˈkʊdnt] [ˈwəri] [wel] [biː; bi] [ɔ:f] [oʊ] - [ðæt] , - [sed] [sæm] .
' I should think she couldn't very well be off o ' that , ' said Sam .
- 我 应该 思考 她 不能 非常 出色地 是 离开 o - 那 , - 说 山姆 .
“我想她不太可能真的没事，”萨姆说。

- [hæv; həv] [juː; jʊ] [ˈeni] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [ɪn] [hænd] , [sɜ:r] ?
' Have you any little thing of that kind in hand , sir ?
- 有 你 任何 小的 事物 的 那 种类 在 手 , 先生 ?
先生，您手头有这种小东西吗？

- [ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ði] [ˈfeɪvəd] [ˈdʒent(ə)lmən] [ɪn] [blu:] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtu:θpɪk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]
' inquired the favoured gentleman in blue , drawing a toothpick from his
- 询问 这 受青睐 绅士 在 蓝色的 , 绘画 一个 牙签 从 他的
[ˈweskət; ˈweɪskəʊt] [ˈpɑ:kɪt] .
waistcoat pocket .
马甲 口袋 .
“那位身穿蓝色制服的绅士问道，同时从马甲口袋里掏出一根牙签。”

- [nɑ:t] [ɪgˈzæktli] , - [sed] [sæm] .
' Not exactly , ' said Sam .
- 不是 确切地 , - 说 山姆 .
“不完全是，”萨姆说。

- [ðeəz; ðəz] [noʊ] [ˈdɒtəz] [æt; ət] [maɪ] [pleɪs] ,
' There's no daughters at my place ,
- 有 不 女儿们 在 我的 地方 ,
我家没有女儿，

[els] [oʊ] - [kɔ:rs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɑ:] - [meɪd] [ʌp] [tuː; tə] [vʌn] [ɑ:n] - [ɪm] .
else o ' course I should ha ' made up to vun on ' em .
别的 o - 课程 我 应该 哈 - 制成 向上 到 文 在 - 呢 .
否则我当然应该好好教训他们一顿。

[æz; əz] [aɪ ˈti:] [ɪz] , [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [du:] [wɪð; wɪθ] [ˈeniθɪn] - [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈfi:meɪl] [ˈmɑ:rkɪs] .
As it is , I don't think I can do with anythin ' under a female markis .
作为 它 是 , 我 不 思考 我 能 做 和 任何东西 - 在下面 一个 女性 马克斯 .
就目前的情况来看，我觉得我无法接受任何带有女性标志的东西。

[aɪ] [maɪt] [ki:p] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [jʌŋ] - [u:mən] [oʊ] - [lɑ:rdʒ] [ˈpra:pərti] [æz; əz] [ˈhædnt] [ə; eɪ] [ˈtaɪt(ə)l] ,
I might keep up with a young ' ooman o ' large property as hadn't a title ,
我 可能 保持 向上 和 一个 年轻的 - 奥曼 o - 大的 财产 作为 之前没有 一个 标题 ,
我可能会和一个拥有大片房产但没有产权的年轻女人保持联系。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˈwəri] [fɪrs] [ʌv] [tuː; tə] [em ˈi:] .
if she made wery fierce love to me .
如果 她 制成 非常 凶猛的 爱 到 我 .
如果她和我做了非常激烈的爱。

[nɑ:t] [els] . -
Not else . -
不是 别的 . -

别无他法。

- [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] , ['mɪstər] . ['welə] , - [sed] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [ɪn] [blu:] , - [wʌn] [kɑ:nt] [bi:; bi]
' **Of course not** , **Mr** . **Weller** , ' **said the gentleman in blue** , ' **one can't be**
- 的 课程 不是 , 先生 . 韦勒 , - 说 这 绅士 在 蓝色的 , - 一 不能 是
['trʌblɪd] ,
troubled ,
麻烦 ,

“当然不是，韦勒先生，”那位穿蓝色衣服先生说，“谁会为此烦恼呢？”

[ju:; jʊ] [noʊ] ; [ænd; ənd] [wi:; wi] [noʊ] , ['mɪstər] . ['welə] — [wi:; wi] ,
you know ; and we know , **Mr** . **Weller — we** ,
你 知道 ; 和 我们 知道 , 先生 . 韦勒 — 我们 ,

你知道；我们也知道，韦勒先生——我们，

[hu:] [ɑ:r; ər] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] — [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['ju:nɪfɔ:rm] [mʌst; məst] [wɜ:rk] [ɪts] [wei] [wɪð; wɪθ]
who are men of the world — that a good uniform must work its way with
WHO 是 男人 的 这 世界 — 那 一个 好的 制服 必须 工作 它是 方式 和
[ðə; ði] ['wɪmɪn] ,
the women ,
这 女性 ,

他们是见多识广的男人——一套好的制服必须能赢得女人的青睐，

[su:nər] [ɔ:r] ['li:etər] .
sooner or later .
很快 或者 之后 .

迟早。

[ɪn] [fækt] , [ðæts] [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] , [brɪtwi:n] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [em 'i:] , [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] ['sɜ:rvis]
In fact , that's the only thing , between you and me , that makes the service
在 事实 , 那就是 这 仅有的 事物 , 之间 你 和 我 , 那 制作 这 服务
[wɜ:rk] ['entərɪŋ] [ɪntu:] . -
worth entering into . '
值得 进入 进入 . -

事实上，你我之间，只有这一点才让我觉得这项服务值得使用。

- [dʒʌst] [soʊ] , - [sed] [sæm] .
' **Just so** , ' **said Sam** .
- 只是 所以 , - 说 山姆 .

“正是如此，”萨姆说道。

- [ðæts] [aɪ 'ti:] , [oʊ] - [kɔ:rs] .
' **That's it** , **o** ' **course** .
- 那就是 它 , o - 课程 .

“就是这样，当然了。”

- [wen] [ðɪs] [kɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] ['daɪəlɔ:g] [hæd; həd] [gɔ:n] [ðʌs] [fɑ:r] , ['glæsɪz] [wɜ:r; wər] [pleɪst] [raʊnd] ,
' **When this confidential dialogue had gone thus far , glasses were placed round** ,
- 什么时候 这 机密的 对话 有 已消失 因此 远的 , 眼镜 是 放置 圆形的 ,

当这段秘密对话进行到这个阶段时，大家围坐在一起，举起酒杯。

[ænd; ənd] ['evri] ['dʒent(ə)lmən] ['ɔ:rdəd] [wʌt] [hi:; hi] [laɪkt] [best] , [brɪfɔ:r] [ðə; ði] ['pʌblɪk] - [haʊs] [ʃʌt] [ʌp]
and every gentleman ordered what he liked best , before the public - house shut up
和 每一个 绅士 订购 什么 他 喜欢 最好的 , 前 这 民众 - 房子 关闭 向上
.
:
.

在酒馆打烊之前，每位绅士都点了自己最喜欢的菜肴。

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn] [ˈbluː] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmæn][ɪn] [ˈɔrɪndʒ] , [huː] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈtʃiːf] [ˈekskwɪzɪts]
The gentleman in blue , and the man in orange , who were the chief exquisites
这 绅士 在 蓝色的 , 和 这 男人 在 橙子 , WHO 是 这 首席 精美绝伦
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti] ,
of the party ,
的 这 派对 ,

那位身穿蓝色衣服 的先生和那位身穿橙色衣服 的男士 , 是聚会上最引人注目的两位。

[ˈɔːrdərd] - [ˈkoʊld] [ˈrʌb] [ænd; ənd][ˈwɔːtər] , - [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] , [dʒɪn] - [ænd; ənd] - [ˈwɔːtər] ,
ordered ' cold shrub and water , ' but with the others , gin - and - water ,
订购 - 寒冷的 灌木 和 水 , - 但 和 这 其他的 , 杜松子酒 - 和 - 水 ,
[ˈswiːt] ,
sweet ,
甜的 ,

点了“冰镇灌木汁加水”, 但和其他人一样, 点了杜松子酒加水, 甜的。

[əˈpɪəd] [tuː; tə][biː bi][ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [ˈbeɪvərɪdʒ] .
appeared to be the favourite beverage .
出现 到 是 这 最喜欢的 饮料 .

似乎是最受欢迎的饮料。

[sæm] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈɡriːngroʊsər] [ə; eɪ] - [ˈwɪlɪn] ,
Sam called the greengrocer a ' desp'rate willin ,
山姆 称为 这 蔬菜水果店 一个 - 绝望 威林 ,

山姆称这位蔬菜水果商是个“绝望的”愿意者,

- [ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [boʊl] [ʌv; əv] [ˈpʌntʃ] — [tuː] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [reɪz]
' and ordered a large bowl of punch — two circumstances which seemed to raise
- 和 订购 一个 大的 碗 的 冲床 — 二 情况 哪个 似乎 到 增加
[hɪm; ɪm] [ˈveri] [ˈmʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [siˈlekʃənz] .
him very much in the opinion of the selections .
他 非常 很多 在 这 观点 的 这 选择 .

并点了一大碗潘趣酒——这两件事似乎大大提升了他在评委眼中的评价。

- [ˈdʒent(ə)lmən] , - [sed] [ðə; ði][ˈmæn][ɪn] [ˈbluː] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊst]
' Gentlemen , ' said the man in blue , with an air of the most
- 先生们 , - 说 这 男人 在 蓝色的 , 和 一个 空气 的 这 最多
[ˈkɑːnsəmət; ˈkɑːnsəmeɪt][ˈdændɪɪzəm] ,
consummate dandyism ,
完善 纨绔子弟 ,

“先生们,”身穿蓝色衣服 的男子说道, 语气中带着十足的纨绔子弟的架子。

- [aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] ; [kʌm] . -
' I'll give you the ladies ; come . '
- 患病的 给 你 这 女士们 ; 来 . -

“我把姑娘们介绍给你; 来吧。”

- [hɪr] , [hɪr] !
' Hear , hear !
- 听到 , 听到 !

“说得好! ”

- [sed] [sæm] .
' said Sam .
- 说 山姆 .

“萨姆说道。”

- [ðə; ði] [jʌŋ] - .
' The young mississes .
- 这 年轻的 - .

年轻的小姐们。

- [hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ][ʌv; əv] - [ˈɔːrdər] , - [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [dʒɑːn] ,
' **Here there was a loud cry of ' Order , ' and Mr . John Smauker ,** ,
- 这里 那里 曾是 一个 大声 哭 的 - 命令 , - 和 先生 : 约翰 - ,
“这时，有人大声喊道：‘肃静！’，约翰·斯莫克先生……”

[æz; əz][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd] [ˌɪntrəˈduːst] [ˈmɪstər] . [ˈwelə] [ˈɪntuː] [ðæt] [ˈkʌmpəni] ,
as the gentleman who had introduced Mr . Weller into that company , ,
作为 这 绅士 who 有 介绍 先生 : 韦勒 进入 那 公司 ,
作为将韦勒先生介绍到那家公司的那位先生，

[ˈbɛgd] [tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrd][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] [juːz][ʌv; əv] , [wʌz; wəz]
begged to inform him that the word he had just made use of , was
乞求 到 通知 他 那 这 单词 他 有 只是 制成 使用 的 , 曾是
[ˌʌn,pɑːrlə'mentri] .
unparliamentary .
非议会 .

恳求告知他，他刚才使用的词语不符合议会礼仪。

- [wɪtʃ] [wɜːrd][wʌz; wəz] [ðæt] - [er] , [sɜːr] ? - [ɪnˈkwaɪəd] [sæm] .
' **Which word was that ' ere , Sir ? ' inquired Sam .** .
- 哪个 单词 曾是 那 - 埃雷 , 先生 ? - 询问 山姆 :
“先生，刚才那个词是什么？”萨姆问道。

- , [sɜːr] , - [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [dʒɑːn] - , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈlɑːrmɪŋ] [fraʊn] .
' **Mississes , Sir , ' replied Mr . John Smauker , with an alarming frown .** .
- - , 先生 , - 回复 先生 : 约翰 - , 和 一个 令人担忧 皱眉 :
“夫人，先生，”约翰·斯莫克先生回答道，眉头紧锁，神色凝重。

- [wiː; wi][dəʊnt] [ˈrekəɡnaɪz] [sʌtʃ] [dɪˈstɪŋkʃənz] [hɪr] . -
' **We don't recognise such distinctions here . ' .**
- 我们 不 认出 这样的 区别 这里 : -
“我们这里不承认这种区别。”

- [oʊ] , [ˈwəri] [ɡʊd] , - [sed] [sæm] ; - [ðen] [aɪl] [əˈmend][ðə; ði] - [ænd; ənd][kɔːl] - [ɪm] [ðə; ði]
' **Oh , very good , ' said Sam ; ' then I'll amend the observation and call ' em the**
- 哦 , 非常 好的 , - 说 山姆 ; - 然后 患病的 修正 这 - 和 称呼 - 呃 这
[dɪr] ,
dear creeturs , ,
亲爱的 溪流 ,
“哦，太好了，”山姆说，“那我修改一下我的观察，把它们叫做可爱的小家伙们。”

[ɪf] [ˈbleɪzɪz] [vɪl] [əˈlɑʊ] [em ˈiː] .
if Blazes vill allow me . .
如果 火焰 村庄 允许 我 :
如果布雷兹村允许的话。

- [sʌm; səm] [daʊt] [əˈpɪrd] [tuː; tə][ɪɡˈzɪst][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] [ɡriːn] -
' **Some doubt appeared to exist in the mind of the gentleman in the green -** -
- 一些 怀疑 出现 到 存在 在 这 头脑 的 这 绅士 在 这 绿色的 -
[fɔɪl] [smɔːlz] ,
foil smalls , ,
挫败 小号 ,
“那位身穿绿色锡箔纸内裤的先生，心中似乎有些疑虑。”

[ˈweðər] [ðə; ði] [ˈtʃermən] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈliːɡəli] [əˈpiːld] [tuː; tə] , [æz; əz] - [ˈbleɪzɪz] ,
whether the chairman could be legally appealed to , as ' Blazes , ,
无论 这 主席 可以 是 合法地 上诉 到 , 作为 - 火焰 ,
主席是否可以被依法上诉，正如“Blazes”所言，

- [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['kʌmpəni] [si:md] [mɔ:r] [dɪ'spouzɪd] [tu:; tə][stænd][ə'pɑ:n][ðer; ðər] [oʊn] [raɪts]
' but as the company seemed more disposed to stand upon their own rights
- 但 作为 这 公司 似乎 更多的 处置 到 站立 之上 他们的 自己的 权利
[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ,
than his ,
比 他的 ,

但是，由于公司似乎更倾向于维护自身权益而非他的权利，

[ðə; ði] ['kwɛstʃən] [wʌz; wəz][nɑ:t] [reɪzɪd] .
the question was not raised .
这 问题 曾是 不是 提高 .

这个问题没有被提出。

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɑ:kt] [hæt] [bri:ðd] [ʃɔ:rt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [lɔ:ŋ] [æt; ət][sæm] ,
The man with the cocked hat breathed short , and looked long at Sam ,
这 男人 和 这 上膛 帽子 呼吸 短的 , 和 看起来 长的 在 山姆 ,
戴着三角帽的男人倒吸了一口气，盯着萨姆看了很久。

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][æz; əz] [wel] [tu:; tə][seɪ] ['nʌθɪŋ] ,
but apparently thought it as well to say nothing ,
但 显然 想法 它 作为 出色地 到 说 没有什么 ,
但他显然认为最好什么也不说。

[ɪn] [keɪs] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
in case he should get the worst of it .
在 案件 他 应该 得到 这 最差 的 它 .

万一他遭遇了最严重的后果。

[æftər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['saɪləns] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn][æn; ən] [im'brɔɪdəd] [koʊt] [ri:tʃɪŋ] [daʊn] [tu:; tə]
After a short silence , a gentleman in an embroidered coat reaching down to
后 一个 短的 沉默 , 一个 绅士 在 一个 绣花 外套 到达 向下 到
[hɪz; ɪz] [hi:lz] ,
his heels ,
他的 高跟鞋 ,

短暂的沉默之后，一位身穿绣花外套的绅士弯下腰，手伸到脚后跟。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['weskət; 'weɪskoʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [wɪtʃ] [kept] [wʌn] [hæf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [legz] [wɔ:rm] ,
and a waistcoat of the same which kept one half of his legs warm ,
和 一个 马甲 的 这 相同的 哪个 保留 一 一半 的 他的 腿 温暖的 ,
还有一件同款的背心，可以保暖他半条腿。

[stɜ:rd] [hɪz; ɪz] [dʒɪn] - [ænd; ənd] - ['wɔ:tər][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['enərdʒi] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɑ:n]
stirred his gin - and - water with great energy , and putting himself upon
搅拌 他的 杜松子酒 - 和 - 水 和 伟大的 活力 , 和 推杆 他自己 之上
[hɪz; ɪz] [fi:t] ,
his feet ,
他的 脚 ,

他用力搅拌着手中的杜松子酒和水，然后站了起来。

[ɔ:l][æt; ət][wʌns][baɪ][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['efərt] ,
all at once by a violent effort ,
全部 在 一次 经过 一个 暴力 努力 ,

突然间，通过猛烈的努力，

[sed] [hi:; hi][wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [ɔ:fəriŋ] [ə; eɪ] [fju:] [ri'mɑ:ks] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
said he was desirous of offering a few remarks to the company ,
说 他 曾是 渴望 的 提供 一个 很少 评论 到 这 公司 ,
他说他想向公司提出几点意见。

[ˌwerəˈpɑːn] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kɑːkt] [hæt][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðæt][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wʊd]
whereupon the person in the cocked hat had no doubt that the company would
于是 这 人 在 这 上膛 帽子 有 不 怀疑 那 这 公司 会
[biː; bi] [ˈveri] [ˈhæpi] [tuː; tə] [hɪr] [ˈeni] [riˈmaːks] [ðæt][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [koʊt] [maɪt] [wɪʃ] [tuː; tə]
be very happy to hear any remarks that the man in the long coat might wish to
是 非常 快乐的 到 听到 任何 评论 那 这 男人 在 这 长的 外套 可能 希望 到
[ˈɔːfər] .
offer .
提供 .

于是，戴三角帽的人毫不怀疑，公司上下都非常乐意听听穿长外套的人有什么意见。

- [aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈdelɪkəsi] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] , - [sed] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ]
' I feel a great delicacy , gentlemen , in coming for'ard , ' said the man in the long
- 我 感觉 一个 伟大的 美味 , 先生们 , 在 未来 向前 , - 说 这 男人 在 这 长的
[koʊt] ,
coat ,
外套 ,

“先生们，我感到一种莫名的拘束，走上前去，”穿长外套的男人说道。

- [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈkoʊtʃmən] ,
' having the misforchune to be a coachman ,
- 拥有 这 - 到 是 一个 马车夫 ,
“不幸成了马车夫”，

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ˈoʊnli] [ədˈmɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈɑːnərəri] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðiːz] [əˈɡriːəb(ə)l] - ,
and being only admitted as a honorary member of these agreeable swarrys ,
和 存在 仅有的 承认 作为 一个 名誉 成员 的 这些 同意 - ,
仅仅被接纳为这些令人愉快的斯瓦里家族的荣誉成员，

[bʌt; bət][aɪ][duː] [fiːl] [maɪˈself] [baʊnd] , [ˈdʒent(ə)lmən] — [droʊv] [ˈɪntuː;][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] ,
but I do feel myself bound , gentlemen — drove into a corner ,
但 我 做 感觉 我 边界 , 先生们 — 驾驶 进入 一个 角落 ,
但我感觉自己被束缚住了，先生们——被逼到了绝境。

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [juːz][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] — [tuː; tə] [meɪk] [noʊn] [æn; ən] [əˈflɪktɪŋ] [ˈsɜːrkəmstæns] [wɪtʃ]
if I may use the expression — to make known an afflicting circumstance which
如果 我 可能 使用 这 表达 — 到 制作 已知 一个 折磨 环境 哪个
[hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] ;
has come to my knowledge ;
有 来 到 我的 知识 ;

如果允许我使用这个表达方式——告知大家我所了解的令人痛苦的情况；

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][soʊp][ʌv; əv][maɪ] [ˈevrɪdeɪ] [ˌkɑːntəmˈpleɪʃn] .
which has happened I may say within the soap of my everyday contemplation .
哪个 有 发生 我 可能 说 之内 这 肥皂 的 我的 每天 沉思 .
可以说，这发生在我日常思考的肥皂泡里。

[ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈaʊər; ɑːr] [frend] [ˈmɪstər] . [hwɪf] ([ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbɑːdi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl][ɪn]
Gentlemen , our friend Mr . Whiffers (everybody looked at the individual in
先生们 , 我们的 朋友 先生 . 细细的 (大家 看起来 在 这 个人 在
[ˈɔːrɪndʒ]) ,
orange) ,
橙子) ,

各位先生，我们的朋友惠弗斯先生（所有人都看向了那位身穿橙色衣服的人），

[ˈaʊər; ɑːr] [frend] [ˈmɪstər] . [hwɪf] [hæz; həz] [rɪˈzaɪnd] .
our friend Mr . Whiffers has resigned .
我们的 朋友 先生 . 细细的 有 辞职 .
我们的朋友惠弗斯先生已经辞职了。

- [ˈjuːnɪvɜːrs(ə)] [əˈstɑːnɪʃmənt] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈhɪrər] .
- **Universal astonishment fell upon the hearers** .
- 普遍的 惊讶 跌倒 之上 这 听众 .
听众们普遍感到震惊。

[iːtʃ] [ˈdʒent(ə)lmən] [lʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈneɪbəz] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [trænsˈfəːd] [hɪz; ɪz] [glæns]
Each gentleman looked in his neighbour's face , and then transferred his glance
每个 绅士 看起来 在 他的 邻居 脸 , 和 然后 转移 他的 瞥一眼
[tuː; tə][ðə; ði] [ʌpˈstændɪŋ] [ˈkʊʊtʃmən] .
to the upstanding coachman .
到 这 正直 马车夫 .
每位绅士都看了看邻座的脸, 然后将目光转向了那位端庄的马车夫。

- [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [biː; bi] - , [ˈdʒent(ə)lmən] , - [sed] [ðə; ði] [ˈkʊʊtʃmən] .
- **You may well be sapparised , gentlemen , ' said the coachman** .
- 你 可能 出色地 是 - , 先生们 , - 说 这 马车夫 .
“先生们, 你们很可能已经中了毒。”马车夫说道。

- [aɪ] [wɪl] [nɑːt] - [tuː; tə] [steɪt] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)nz] [ʌv; əv] [ðɪs] - [bɜːs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs]
- **I will not wenchure to state the reasons of this irrepairabel loss to the service**
- 我 将要 不是 - 到 状态 这 原因 的 这 - 损失 到 这 服务
,
!
,
“我不会透露给军队造成这一无法弥补的损失的原因。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [beg][ˈmɪstər] . [hwɪf] [tuː; tə] [steɪt] [ðem; ðəm] [hɪmˈself] ,
but I will beg Mr . Whiffers to state them himself ,
但 我 将要 求 先生 : 细细的 到 状态 他们 他自己 ,
但我会恳请惠弗斯先生亲自陈述这些内容。

[fɜːr; fər][ðə; ði] [ɪmˈpruːvmənt] [ænd; ənd] [ɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ədˈmaɪərɪŋ] [frendz] .
for the improvement and imitation of his admiring friends .
为了 这 改进 和 模仿 的 他的 钦佩 朋友们 .
为了提升自身水平, 并向仰慕他的朋友们学习。

- [ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [ˈbiːɪŋ] [ˈlaʊdli] [əˈpruːvd] [ʌv; əv] , [ˈmɪstər] . [hwɪf] [ɪkˈspleɪnd] .
- **The suggestion being loudly approved of , Mr . Whiffers explained** .
- 这 建议 存在 高声 得到正式认可的 的 , 先生 : 细细的 解释 .
“这个建议得到了大家的强烈赞同,”惠弗斯先生解释道。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði]
He said he certainly could have wished to have continued to hold the
他 说 他 当然 可以 有 希望 到 有 持续 到 抓住 这
[əˈpɔɪntmənt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪˈzaɪnd] .
appointment he had just resigned .
预约 他 有 只是 辞职 .
他说, 他当然希望能够继续担任他刚刚辞去职务。

[ðə; ði][ˈjuːnɪfɜːrm][wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ɪkˈspensɪv] , [ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli]
The uniform was extremely rich and expensive , the females of the family
这 制服 曾是 极其 富有的 和 昂贵的 , 这 女性 的 这 家庭
[wʌz; wəz][moʊst] [əˈɡriːəb(ə)] ,
was most agreeable ,
曾是 最多 同意 ,
这套制服极其华丽昂贵, 家里的女性成员都非常和蔼可亲。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈduːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃuːeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] ,
and the duties of the situation was not , he was bound to say ,
和 这 职责 的 这 情况 曾是 不是 , 他 曾是 边界 到 说 ,
而他不得不说, 在这种情况下, 职责并非如此。

[tu:] ['hevi] ; [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈsɜ:rvis] [ðæt] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['bi:ɪŋ] ,
too heavy ; the principal service that was required of him , being ,
也 重的 ; 这 主要的 服务 那 曾是 必需的 的 他 , 存在 ,
太重了; 他被要求做的主要工作是,

[ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:l] [ˈwɪndəʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] ,
that he should look out of the hall window as much as possible ,
那 他 应该 看 出去 的 这 大厅 窗户 作为 很多 作为 可能的 ,
他应该尽可能多地向大厅的窗户外看去。

[ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ˈdʒent(ə)lmən] , [hu:] [hæd; həd][ˈɔ:lsʊ] [rɪ'zaɪnd] .
in company with another gentleman , who had also resigned .
在 公司 和 其他 绅士 , WHO 有 还 辞职 .
与另一位也已辞职的先生同行。

[hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪft] [tu:; tə][hæv; həv] [spəd] [ðæt] [ˈkʌmpəni] [ðə; ði][ˈpeɪnfl(ə)l][ænd; ənd]
He could have wished to have spared that company the painful and
他 可以 有 希望 到 有 幸存 那 公司 这 痛苦 和
[dɪs'gʌstɪŋ] [ˈdi:teɪl][ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][ˈentər] ,
disgusting detail on which he was about to enter ,
令人作呕 细节 在 哪个 他 曾是 关于 到 进入 ,
他或许希望自己不必向那家公司透露他即将提及的那些令人痛苦和恶心的细节。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][ˌeksplə'neɪ](ə)n][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'mɑ:ndɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hi:; hi][hæd; həd][nʊ]
but as the explanation had been demanded of him , he had no
但 作为 这 解释 有 到过 要求 的 他 , 他 有 不
[ɔ:l'tɜ:rnətɪv] [bʌt; bət][tu:; tə] [steɪt] ,
alternative but to state ,
选择 但 到 状态 ,
但由于对方要求他解释, 他别无选择, 只能陈述:

[ˈbəʊldli][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'kwaɪərd][tu:; tə] [ɪ:t] [kəʊld] [mi:t] .
boldly and distinctly , that he had been required to eat cold meat .
大胆地 和 明显地 , 那 他 有 到过 必需的 到 吃 寒冷的 肉 .
他大胆而明确地表示, 他被迫吃冷肉。

[aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [kən'si:v] [ðə; ði] [dɪs'gʌst] [wɪtʃ] [ðɪs] [ə'vəʊəl] [ə'weɪkənd] [ɪn][ðə; ði] ['buzəməz]
It is impossible to conceive the disgust which this avowal awakened in the bosoms
它 是 不可能的 到 构想 这 厌恶 哪个 这 承认 觉醒 在 这 胸部
[ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪərə] .
of the hearers .
的 这 听众 .
难以想象这番话在听众心中激起了怎样的厌恶之情。

[laʊd] [kraɪz][ʌv; əv] - [feɪm] , - [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [grəʊnz] [ænd; ənd] [hɪsɪz] , [pri'veɪld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
Loud cries of ' Shame , ' mingled with groans and hisses , prevailed for a
大声 哭泣 的 - 耻辱 , - 混合 和 呻吟 和 嘶嘶声 , 最终获胜 为了 一个
[ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] .
quarter of an hour .
四分之一 的 一个 小时 .
“耻辱”的大声喊叫声, 夹杂着呻吟声和嘘声, 持续了十五分钟。

[ˈmɪstər] . [hwɪf] [ðen] [ˈædɪd] [ðæt] [hi:; hi] [fɪəd] [ə; eɪ][ˈpɔ:rj(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈaʊtreɪdʒ] [maɪt] [bi:; bi]
Mr . Whiffers then added that he feared a portion of this outrage might be
先生 . 细小的 然后 额外 那 他 害怕 一个 部分 的 这 暴行 可能 是
[treɪst] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔ:r'berɪŋ] [ænd; ənd] [ə'kɑ:mədeɪtɪŋ] [ˌdɪspə'zɪj(ə)n] .
traced to his own forbearing and accommodating disposition .
追踪 到 他的 自己的 忍耐 和 适应性强 处置 .
惠弗斯先生随后补充说, 他担心这种愤怒的部分原因可能源于他自己宽容和随和的性格。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] [ˌrekə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [wʌns] [kən'sentɪd] [tu:; tə] [i:t] [sɔ:lɪt] ['bʌtər] ,
He had a distinct recollection of having once consented to eat salt butter ,
他 有 一个 清楚的 回忆 的 拥有 一次 同意 到 吃 盐 黄油 ,
他清楚地记得自己曾经同意吃咸黄油。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] , [mɔ:roʊvər] , [ɑ:n][æŋ; ən] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] ['sɪknəs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
and he had , moreover , on an occasion of sudden sickness in the house ,
和 他 有 , 而且 , 在 一个 场合 的 突然 疾病 在 这 房子 ,
而且, 有一次家里突然有人生病,

[soʊ][fɑ:r] [fər'gɑ:tn] [hɪm'self] [æz; əz][tu:; tə] ['kæri] [ə; eɪ][koʊl] - ['skʌt(ə)l] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['sekənd] [flɔ:r] .
so far forgotten himself as to carry a coal - scuttle up to the second floor .
所以 远的 被遗忘的 他自己 作为 到 携带 一个 煤炭 - 偷偷溜走 向上 到 这 第二 地面 .
他早已忘却一切, 甚至扛着煤斗上了二楼。

[hi:; hi] ['trʌstɪd] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['looʒ-d] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [baɪ]
He trusted he had not lowered himself in the good opinion of his friends by
他 可信 他 有 不是 降低 他自己 在 这 好的 观点 的 他的 朋友们 经过
[ðɪs] [fræŋk] [kən'feɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔ:lts] ;
this frank confession of his faults ;
这 坦率 忏悔 的 他的 故障 ;
他相信, 坦诚地承认自己的错误并没有降低自己在朋友心中的形象;

[ænd; ənd][hi:; hi] [hoʊpt] [ðə; ði] ['prɑ:ɪmptnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'zentɪd] [ðə; ði][ləst]
and he hoped the promptness with which he had resented the last
和 他 希望 这 迅速 和 哪个 他 有 怨恨 这 最后的
[ʌn'mænli] [ˈaʊtreɪdʒ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] ,
unmanly outrage on his feelings ,
不男子气概 暴行 在 他的 情怀 ,
他希望自己能像上次那样迅速地对那次不男子气概的侮辱感到愤慨, 那次侮辱伤害了他的感情。

[tu:; tə] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'fɜ:rd] , [wʊd] [rɪ:ɪn'stɜ:t] [hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər] [gʊd] [ə'pɪnjən] , [ɪf] [hi:; hi]
to which he had referred , would reinstate him in their good opinion , if he
到 哪个 他 有 指 , 会 恢复 他 在 他们的 好的 观点 , 如果 他
[hæd; həd] .
had :
有 :

如果他做到了, 他所提到的那些事情将会恢复他们在他们心中的好感。
[ˈmɪstər] . - [ə'dres] [wʌz; wəz] [rɪ'spɒndɪd] [tu:; tə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [[aʊt] [ʌv; əv][ædmə'reɪ(ə)n] ,
Mr . Whiffers's address was responded to , with a shout of admiration ,
先生 . - 地址 曾是 回应 到 , 和 一个 喊 的 钦佩 ,
惠弗斯先生的讲话赢得了热烈的赞赏声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [ˈma:rtər][wʌz; wəz] [drʌŋk] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ɪnθu:zi'æstɪk]
and the health of the interesting martyr was drunk in a most enthusiastic
和 这 健康 的 这 有趣的 烈士 曾是 醉 在 一个 最多 热情的
[ˈmænər] ;
manner ;
方式 ;
人们以极其热情的方式为这位令人敬仰的殉道者的健康干杯;

[fɔ:r; fər] [ðɪs] , [ðə; ði][ˈma:rtər] [rɪ'tɜ:rnd] [θæŋks] , [ænd; ənd] [prə'pəʊzd] [ðer; ðər] ['vɪzɪtər] ,
for this , the martyr returned thanks , and proposed their visitor ,
为了 这 , 这 烈士 返回 谢谢 , 和 建议的 他们的 游客 ,
为此, 殉道者表示感谢, 并向来访者提议:

[ˈmɪstər] . [ˈwelə] — [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:tɪ][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv][æn; ən]
Mr . Weller — a gentleman whom he had not the pleasure of an
先生 . 韦勒 — 一个 绅士 谁 他 有 不是 这 乐趣 的 一个
[ˈɪntɪmət] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] ,
intimate acquaintance with ,
亲密的 熟人 和 ,
韦勒先生——一位他并不十分荣幸能与之亲密相识的绅士，

[bʌt; bət] [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [dʒɑ:n] - ,
but who was the friend of Mr . John Smauker ,
但 WHO 曾是 这 朋友 的 先生 . 约翰 - ,
但约翰·斯莫克先生的朋友是谁呢？

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈletər] [ʌv; əv] [ˌrekəmenˈdeɪ(ə)n] [tu:; tə] [ˈeni] [səˈsaɪəti][ʌv; əv][ˈdʒent(ə)lmən]
which was a sufficient letter of recommendation to any society of gentlemen
哪个 曾是 一个 充足的 信 的 推荐 到 任何 社会 的 先生们
[wətˈevər] , [ɔ:r] [weɪˈevər] .
whatever , or wherever .
任何 , 或者 无论 .
这封推荐信足以向任何绅士团体或任何地方发出邀请。

[ɑ:n] [ðɪs] [əˈkaʊnt] ,
On this account ,
在 这 帐户 ,
基于此，

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [dɪˈspəʊzd] [tu:; tə][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ˈmɪstər] . [ˈwelərz] [helθ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l]
he should have been disposed to have given Mr . Weller's health with all
他 应该 有 到过 处置 到 有 给定 先生 . 韦勒的 健康 和 全部
[ðə; ði] [ˈɑ:nərz] ,
the honours ,
这 荣誉 ,
他本应以最高荣誉来祝愿韦勒先生健康平安。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdrɪŋkɪŋ] [waɪn] ;
if his friends had been drinking wine ;
如果 他的 朋友们 有 到过 喝 葡萄酒 ;
如果他的朋友当时喝的是葡萄酒；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈteɪkɪŋ] [ˈspɪrɪts][baɪ] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,
but as they were taking spirits by way of a change ,
但 作为 他们 是 采取 烈酒 经过 方式 的 一个 改变 ,
但当他们借酒消愁时，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi] [ˌɪnkənˈvi:niənt] [tu:; tə] [ˈempti] [ə; eɪ] [ˈtʌmblər] [æt; ət] [ˈevri] [ˈtəʊst] ,
and as it might be inconvenient to empty a tumbler at every toast ,
和 作为 它 可能 是 不方便 到 空的 一个 不倒翁 在 每一个 吐司 ,
而且，每次祝酒都倒空杯子可能不太方便，

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [prəˈpəʊz] [ðæt][ðə; ði] [ˈɑ:nərz] [bi:; bi] [ˌʌndərˈstʊd] .
he should propose that the honours be understood .
他 应该 提出 那 这 荣誉 是 理解 .
他应该提议取消这些荣誉称号。

[æt; ət][ðə; ði][kənˈklu:ʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [spi:tʃ] , [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [tʊk] [ə; eɪ][sɪp][ɪn] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv][sæm] ;
At the conclusion of this speech , everybody took a sip in honour of Sam ;
在 这 结论 的 这 演讲 , 大家 采取 一个 啜饮 在 荣誉 的 山姆 ;
演讲结束后，大家一起喝了一口酒，以纪念萨姆；

[ænd; ənd][sæm] ['hævɪŋ] ['leɪdlɪ] [aʊt] , [ænd; ənd] [drʌŋk] , [tu:] [fʊl] ['glæsɪz] [ʌv; əv] [pʌntɪ] [ɪn] ['ɑ:nər]
and Sam having ladled out , and drunk , two full glasses of punch in honour
和 山姆 拥有 舀 出去 , 和 醉 , 二 满的 眼镜 的 冲床 在 荣誉
[ʌv; əv] [hɪm'self] ,
of himself ,
的 他自己 ,

山姆为自己斟满了两满杯潘趣酒，然后一饮而尽。

[rɪ'tɜ:rnd] [θæŋks] [ɪn][ə; eɪ] [ni:t] [spi:tʃ] .
returned thanks in a neat speech .
返回 谢谢 在 一个 整洁的 演讲 .

他用简洁明了的言辞表达了谢意。

- ['wəri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ] , [oʊld] ['felɜ:z] , - [sed] [sæm] ,
' Wery much obliged to you , old fellers , ' said Sam ,
- 非常 很多 有义务 到 你 , 老的 伙计们 , - 说 山姆 ,

“非常感谢你们，老伙计们，”萨姆说道。

['leɪdlɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [pʌntɪ] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ʌnɪm'bærəst] ['mænər] ['pɑ:səb(ə)l] , - [fɔ:r; fər] [ðɪs]
ladling away at the punch in the most unembarrassed manner possible , ' for this
舀 离开 在 这 冲床 在 这 最多 毫不尴尬 方式 可能的 , - 为了 这
[hɪr] ['kɑ:mplɪmənt] ;
here compliment ;
这里 赞扬 ;

他以最不尴尬的方式接过潘趣酒，说道：“为了这份赞美；

[wɪtʃ] , ['kʌmɪn] - [frʌm; frəm] [zɪç] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər] , [ɪz] ['wəri] - .
which , comin ' from sich a quarter , is wery overvelmin ' .
哪个 , 即将到来 - 从 sich 一个 四分之一 , 是 非常 - .

出自这样的地区，这简直是太离谱了。

[aɪv] [hi:ə] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɑ:n][ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['bɑ:di] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [seɪ] ,
I've heered a good deal on you as a body , but I will say ,
我已经 听见 一个 好的 交易 在 你 作为 一个 身体 , 但 我 将要 说 ,

我听过你不少话，但我还是要说，

[ðæt] [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wʌz; wəz] [zɪç] [ʌn'kɑ:mən] [naɪs] [men][æz; əz][aɪ][faɪnd][ju:; jʊ] [er] .
that I never thought you was sich uncommon nice men as I find you air .
那 我 绝不 想法 你 曾是 sich 罕见 好的 男人 作为 我 寻找 你 空气 .

我从未想过你会是像你这样难得的好男人，我感觉你就像空气一样清新。

[aɪ]['oʊnli] [hoʊp] [ju:l] [teɪk] [ker] [oʊ] - [jɔ:'rselfz] , [ænd; ənd][na:t] ['kɑ:mpɹəmaɪz] ['nɑ:θɪn] - [oʊ] - [jʊr; jər]
I only hope you'll take care o ' yourselves , and not compromise nothin ' o ' your
我 仅有的 希望 你会 拿 关心 o - 你们自己 , 和 不是 妥协 什么也没有 - o - 你的
[ˈdɪɡnəti] ,
dignity ,
尊严 ,

我只希望你们能照顾好自己，不要在尊严上做出任何妥协。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['wəri] [tʃɑ:rmin] - [θɪŋ] [tu:; tə] [si:] , [wen] [wʌnz] [aʊt][ə; eɪ] - [wɑ:kɪn] - ,
which is a wery charmin ' thing to see , when one's out a - walkin ' ,
哪个 是 一个 非常 查明 - 事物 到 看 , 什么时候一个人的 出去 一个 - 步行 - ,

当你外出散步时，看到这样的景象真是令人赏心悦目。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [meɪd] [em 'i:] ['wəri] ['hæpi] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] ,
and has always made me wery happy to look at ,
和 有 总是 制成 我 非常 快乐的 到 看 在 ,

每次看到它，我都会感到非常开心。

[ˈevər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [əˈbɔʊt] [hæf][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [bræs] - [ˈhedɪd] [stɪk] [oʊ] - [maɪ]
ever since I was a boy about half as high as the brass - headed stick o ' my
曾经 自从 我 曾是 一个 男生 关于 一半 作为 高的 作为 这 黄铜 - 标题 戳 o - 我的
[ˈwəri] [rɪˈspektəbl] [frend] ,
wery respectable friend ,
非常 可敬 朋友 ,
自从我还是个小男孩，身高只有我那位非常受人尊敬的朋友的铜头棍子的一半左右的时候，

[ˈbleɪzɪz] , [ðer; ðər] .
Blazes , there :
火焰 , 那里 :

那里燃起了火焰。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] - [ʌv; əv] [əˈpreʃn] [ɪn][ðə; ði][su:t][oʊ] - [ˈbrɪmstəʊn] , [ɔ:l][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ʌv; əv]
As to the wictim of oppression in the suit o ' brimstone , all I can say of
作为 到 这 - 的 压迫 在 这 套装 o - 硫磺 , 全部 我 能 说 的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

至于这起硫磺审判中的受压迫者，我只能说，

[ɪz] , [ðæt] [aɪ][hoʊp] [ˈhi:l] [get][dʒɪst][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [bɜ:rθ] [æz; əz][hiː; hi] [dɪˈzɜ:rvz] ;
is , that I hope he'll get jist as good a berth as he deserves ;
是 , 那 我 希望 地狱 得到 要点 作为 好的 一个 泊位 作为 他 值得 ;

也就是说，我希望他能得到他应得的待遇；

[ɪn] [vɪt] [keɪs] [ɪts] [ˈwəri] [ˈlɪt(ə)l][koʊld] [ˈswɑ:ri] [æz; əz][ˈevər] [ˈhi:l] [biː; bi] [ˈtrʌblɪd] [wɪð; wɪθ][əˈʌɪn] .
in vitch case it's wery little cold swarry as ever he'll be troubled with agin .
在 维奇 案件 它是 非常 小的 寒冷的 斯瓦里 作为 曾经 地狱 是 麻烦 和 再次 :

就维奇的情况而言，这有点冷酷无情，他还会再次为此烦恼。

- [hɪr] [sæm][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [smaɪl] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [ˈhævɪŋ] [bɪn]
' Here Sam sat down with a pleasant smile , and his speech having been
- 这里 山姆 卫星 向下 和 一个 令人愉快的 微笑 , 和 他的 演讲 拥有 到过
[voʊˈsɪfərəsli] [əˈplɔ:d] ,
vociferously applauded ,
大声地 鼓掌 ,

“萨姆面带微笑地坐了下来，他的演讲赢得了热烈的掌声，

[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [broʊk] [ʌp] .
the company broke up .
这 公司 打破 向上 :

公司解散了。

- [ˈwei] , [juː; jʊ][dəʊnt] [mi:n] [tuː; tə] [seɪ] [jʊə(r)] [ə; eɪ] - [ˈgoɪn] - [oʊld] [ˈfelər] ? - [sed] [sæm] [ˈwelə] [tuː; tə]
' Wy , you don't mean to say you're a - goin ' old feller ? ' said Sam Weller to
- 怀俄明州 , 你 不 意思是 到 说 你是 一个 - 去 - 老的 伙计 ? - 说 山姆 韦勒 到
[hɪz; ɪz] [frend] ,
his friend ,
他的 朋友 ,

“你不会是想说你快不行了吧，老家伙？”萨姆·韦勒对他的朋友说。

[ˈmɪstər] . [dʒɑ:n] - .
Mr . John Smauker .
先生 . 约翰 - :

约翰·斯莫克先生。

- [aɪ][mʌst; məst] , [ɪnˈdi:d] , - [sed] [ˈmɪstər] . - ; - [aɪ] [ˈprɑ:mɪst] [ˈbəntəm] . -
' I must , indeed , ' said Mr . Smauker ; ' I promised Bantam . ' -
- 我 必须 , 的确 , - 说 先生 . - ; - 我 承诺 矮脚鸡 . -

“我确实必须去，”斯莫克先生说，“我答应过班塔姆。”

- [oʊ] , [ˈwɛrɪ] [wel] , - [sed] [sæm] ; - [ðæts] [əˈnʌðər] [θɪŋ] .
- **Oh , very well , ' said Sam ; ' that's another thing .**
- 哦 , 非常出色地 , - 说 山姆 ; - 那就是 其他 事物 .
“哦，好吧，”萨姆说；“那是另一件事。”

[ˈhi:d] [rɪˈzaɪn] [ɪf] [ju:; jʊ] [dɪsəˈpɪntɪd] [hɪm; ɪm] .
P'raps he'd resign if you disappointed him .
或许 他会 辞职 如果 你 失望 他 .
如果你让他失望了，他或许会辞职。

[ju:; jʊ] [eɪnt] [ə; eɪ] - ['ɡɔɪn] - , ['bleɪzɪz] ? -
You ain't a - goin ' , Blazes ? ' .
你 不是 一个 - 去 - , 火焰 ? -
“你不去吗，布雷兹？”

- [jes] , [aɪ][eɪˈem] , - [sed] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɑ:kt] [hæt] .
- **Yes , I am , ' said the man with the cocked hat .**
- 是的 , 我 是 , - 说 这 男人 和 这 上膛 帽子 .
“是的，我是，”戴三角帽的男人说道。

- [wɑ:tʃwʌt] , [ænd; ənd] [li:v] [θri:] - ['kwɔ:rtərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [pʌntʃ] [brˈhaɪnd][ju:; jʊ] ! - [sed]
- **Wot , and leave three - quarters of a bowl of punch behind you ! ' said**
- 什么 , 和 离开 三 - 四分之一 的 一个 碗 的 冲床 在后面 你 ! - 说
[sæm] ;
Sam ;
山姆 ;
“什么？还留下四分之三碗潘趣酒！”山姆说道；

- ['nɑ:nsens] , [set] [daʊn] [əˈʌɪn] .
- **nonsense , set down agin .**
- 废话 , 放 向下 再次 .
胡说八道，再放下。

- ['mɪstər] . - [wʌz; wəz][nɑ:t] [pru:f] [əˈgenst] [ðɪs] [ɪnviˈteɪ(ə)n] .
- **Mr . Tuckle was not proof against this invitation .**
- 先生 . - 曾是 不是 证明 反对 这 邀请 .
“塔克尔先生并没有拒绝这份邀请。”

[hi:; hi][leɪd] [əˈsaɪd][ðə; ði] [kɑ:kt] [hæt][ænd; ənd] [stɪk] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst][ˈteɪkən] [ʌp] ,
He laid aside the cocked hat and stick which he had just taken up ,
他 铺设 旁边 这 上膛 帽子 和 戳 哪个 他 有 只是 已采取 向上 ,
他放下刚刚拿起的三角帽和手杖，

[ænd; ənd] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][wʌn] [glæs] , [fɔ:r; fər] [ɡʊd] [ˈfeləʊʃɪps] [seɪk] .
and said he would have one glass , for good fellowship's sake .
和 说 他 会 有 一 玻璃 , 为了 好的 奖学金的 清酒 .
他说，为了朋友间的友谊，他要喝一杯。

[æz; əz][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn] [blu:] [went] [hoʊm] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][ˈmɪstər] . - ,
As the gentleman in blue went home the same way as Mr . Tuckle ,
作为 这 绅士 在 蓝色的 去 家 这 相同的 方式 作为 先生 . - ,
那位身穿蓝色衣服的和塔克尔先生一样，都以同样的方式回家了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [priˈveɪld] [əˈpɑ:n][tu:; tə][stɑ:p] [tu:] .
he was prevailed upon to stop too .
他 曾是 最终获胜 之上 到 停止 也 .
他也最终被劝服停了下来。

[wen] [ðə; ði] [pʌntʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hæf] [gɔ:n] , [sæm] [ɔ:rdərd] [ɪn][sʌm; səm] [ɔɪstər] [frʌm; frəm][ðə; ði]
When the punch was about half gone , Sam ordered in some oysters from the
什么时候 这 冲床 曾是 关于 一半 已消失 , 山姆 订购 在 一些 牡蛎 从 这
[gri:n] - ['grʊnsɜ:z] [ʃɑ:p] ;
green - grocer's shop ;
绿色的 - 杂货店 店铺 ;

当潘趣酒喝到一半的时候, 萨姆从蔬菜水果店订了一些牡蛎;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][bəʊθ][wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'stri:mli] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] , [ðæt] ['mɪstər] . - ,
and the effect of both was so extremely exhilarating , that Mr . Tuckle ,
和 这 影响 的 两个都 曾是 所以 极其 令人振奋 , 那 先生 . - ,

两者的效果都极其令人兴奋, 以至于塔克尔先生

[drest] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɑ:kt] [hæt][ænd; ənd] [stɪk] ,
dressed out with the cocked hat and stick ,
穿着 出去 和 这 上膛 帽子 和 戳 ,

身着三角帽, 手持拐杖,

[dɑ:nst] [ðə; ði][fra:g] ['hɔ:rnpaɪp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['felz] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,
danced the frog hornpipe among the shells on the table ,
跳舞 这 青蛙 号角舞曲 之中 这 贝壳 在 这 桌子 ,

它在桌上的贝壳间跳起了青蛙号角舞,

[waɪl] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪn] [blu:] [pleɪd] [æn; ən] [ə'kʌmpənɪmənt] [ə'pɑ:n][æn; ən] [ɪn'dʒɪ:niəs] ['mju:zɪk(ə)]
while the gentleman in blue played an accompaniment upon an ingenious musical
尽管 这 绅士 在 蓝色的 玩 一个 伴奏 之上 一个 巧妙 音乐

['ɪnstrəmənt] [fɔ:rmɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [her] - [koʊm] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][kɜ:rl] - ['peɪpər] .
instrument formed of a hair - comb upon a curl - paper .
乐器 形成 的 一个 头发 - 梳子 之上 一个 卷曲 - 纸 .

而那位身穿蓝色衣服先生则用一种由发梳和卷纸制成的巧妙乐器演奏伴奏。

[æt; ət][læst] , [wen] [ðə; ði] [pʌntʃ] [wʌz; wəz][ɔ:l] [gɔ:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] ['nɪrli] [soʊ] ,
At last , when the punch was all gone , and the night nearly so ,
在 最后的, 什么时候 这 冲床 曾是 全部 已消失 , 和 这 夜晚 几乎 所以 ,

最后, 当酒喝光了, 夜色也即将落下时,

[ðeɪ] ['sællaɪd] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [si:] [i:tʃ] ['ʌðər] [hoʊm] .
they sallied forth to see each other home .
他们 突袭 前进 到 看 每个 其他 家 .

他们出发去送对方回家。

['mɪstər] . - [noʊ] ['su:nər] [gɑ:t][ɪntu:][ðə; ði]['oʊpən] [er] ,
Mr . Tuckle no sooner got into the open air ,
先生 . - 不 很快 得到 进入 这 打开 空气 ,

塔克尔先生刚走到户外,

[ðæn; ðən][hi:; hi][wʌz; wəz] [si:zd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪ'zaɪər][tu:; tə][laɪ][ɑ:n][ðə; ði] ['kɜ:rb,stoʊn] ;
than he was seized with a sudden desire to lie on the curbstone ;
比 他 曾是 查获 和 一个 突然 欲望 到 说谎 在 这 路缘石 ;

然后他突然很想躺在路边石上;

[sæm] [θɔ:t] [aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['pɪti] [tu:; tə][kɑ:ntrə'dɪkt][hɪm; ɪm] ,
Sam thought it would be a pity to contradict him ,
山姆 想法 它 会 是 一个 遗憾 到 顶撞 他 ,

山姆觉得反驳他实在可惜。

[ænd; ənd][soʊ][let][hɪm; ɪm][hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] .
and so let him have his own way .
和 所以 让 他 有 他的 自己的 方式 .

就让他如愿以偿吧。

[æz; əz][ðə; ði] [kɑ:kt] [hæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [spɔɪld] [ɪf] [left][ðer; ðər] ,
As the cocked hat would have been spoiled if left there ,
作为 这 上膛 帽子 会 有 到过 被宠坏了 如果 左边 那里 ,
如果把三角帽留在那里,它就会被弄坏。

[sæm] [ˈveri] [kənˈsɪdərətli] [ˈflætnd] [aɪˈti:] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn] [blu:] ,
Sam very considerably flattened it down on the head of the gentleman in blue ,
山姆 非常 体贴地 扁平的 它 向下 在 这 头 的 这 绅士 在 蓝色的 ,
山姆非常体贴地把它压平在那位穿蓝色衣服 的先生头上。

[ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði][bɪg] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [prɒpt] [hɪm; ɪm][ʌp] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [stri:t] -
and putting the big stick in his hand , propped him up against his own street -
和 推杆 这 大的 戳 在 他的 手 , 支撑 他 向上 反对 他的 自己的 街道 -
[dɔ:r] ,
door ,
门 ,
然后把那根大棍子放在他手里,把他扶到自家门前。

[ræŋ] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ˈkwaɪətli] [hoʊm] .
rang the bell , and walked quietly home .
响铃 这 钟 , 和 步行 悄悄 家 .
他按响了门铃,然后默默地走回了家。

[æt; ət][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈɜ:rlɪər] [ˈaʊər][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˈju:ʒuəl] [taɪm] [ʌv; əv][ˈraɪzɪŋ] ,
At a much earlier hour next morning than his usual time of rising ,
在 一个 很多 早些时候 小时 下一个 早晨 比 他的 通常 时间 的 上升 ,
第二天早上,他比平时起床的时间早得多。

[ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [wɔ:kt] [ˌdaʊnˈsterz] [kəmˈpli:tli] [drest] , [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
Mr . Pickwick walked downstairs completely dressed , and rang the bell .
先生 . 匹克威克 步行 楼下 完全地 穿着 , 和 响铃 这 钟 .
皮克威克先生穿戴整齐地走下楼,按响了门铃。

- [sæm] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [wen] [ˈmɪstər] . [ˈwelə] [əˈpɪrd] [ɪn][rɪˈplaɪ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsʌmənz]
' Sam , ' said Mr . Pickwick , when Mr . Weller appeared in reply to the summons
- 山姆 , - 说 先生 . 匹克威克 , 什么时候 先生 . 韦勒 出现 在 回复 到 这 传票
, - [[ʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] .
' shut the door .
, - 关闭 这 门 .
“萨姆,”皮克威克先生说,当韦勒先生应召出现时,“把门关上。”

- [ˈmɪstər] . [ˈwelə] [dɪd][soʊ] .
' Mr . Weller did so .
- 先生 . 韦勒 做过 所以 .
韦勒先生确实这么做了。

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [əˈkɜ:rəns] [hɪr] , [læst] [naɪt] , [sæm] , - [sed] [ˈmɪstər] .
' There was an unfortunate occurrence here , last night , Sam , ' said Mr .
- 那里 曾是 一个 不幸 发生 这里 , 最后的 夜晚 , 山姆 , - 说 先生 .
[ˈpɪkwɪk] ,
Pickwick ,
匹克威克 ,
“昨晚这里发生了一件不幸的事,萨姆,”皮克威克先生说。

- [wɪtʃ] [geɪv] [ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)][sʌm; səm] [kɔ:z] [tu:; tə] [æprɪˈhend] [ˈvaɪələns] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈdaʊlə]
' which gave Mr . Winkle some cause to apprehend violence from Mr . Dowler
- 哪个 给予 先生 . 温克尔 一些 原因 到 逮捕 暴力 从 先生 . 道勒
.
.
.
.
“这让温克尔先生有些担心道勒先生会对他使用暴力。”

- [soʊ] [aɪv] [hɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [ˌdaʊnˈsterz] , [sɜ:r] , - [rɪˈplaɪd] [sæm] .
' **So I've heard from the old lady downstairs , Sir , ' replied Sam .**
- 所以 我已经 听见 从 这 老的 女士 楼下 , 先生 , - 回复 山姆 .

“先生，我是从楼下的老太太那里听说的。”萨姆回答道。

- [ænd; ɛnd][aɪm] [ˈsɑ:ri] [tu:; tə] [seɪ] , [sæm] , - [kənˈtɪnju:d] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst]
' **And I'm sorry to say , Sam , ' continued Mr . Pickwick , with a most**
- 和 我是 对不起 到 说 , 山姆 , - 持续 先生 : 匹克威克 , 和 一个 最多
[pərˈplekst] [ˈkaʊntənəns] ,
perplexed countenance ,
困惑 面容 ,

“很遗憾，萨姆，”匹克威克先生继续说道，脸上带着十分困惑的神色，

- [ðæt] [ɪn] [dred] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈvaɪələns] , [ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)l][hæz; hæz] [ɡɔ:n] [əˈweɪ] . -
' **that in dread of this violence , Mr . Winkle has gone away . ' .**
- 那 在 恐惧 的 这 暴力 , 先生 : 温克尔 有 已消失 离开 : -

“温克尔先生因为害怕这场暴力事件而离开了。”

- [ɡɔ:n] ! - [sed] [sæm] .
' **Gone away ! ' said Sam .**
- 已消失 away ! - 说 山姆 .

“跑了！”萨姆说。

- [left] [ðə; ði] [haʊs] [ˈɜ:rlɪ] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈpri:vɪəs] [kəˌmju:nɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ]
' **Left the house early this morning , without the slightest previous communication with**
- 左边 这 房子 早期的 这 早晨 , 没有 这 丝毫 以前的 沟通 和
[em ˈi:] , - [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] .
me , ' replied Mr . Pickwick .
我 , - 回复 先生 : 匹克威克 .

“今天一大早就离开了家，事先没有跟我打过任何招呼，”匹克威克先生回答说。

- [ænd; ɛnd][ɪz] [ɡɔ:n] , [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wer] . -
' **And is gone , I know not where . ' .**
- 和 是 已消失 , 我 知道 不是 在哪里 : -

“他走了，我不知道他去了哪里。”

- [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hɑ:] - [sta:pt] [ænd; ɛnd] [fɔ:t] [aɪ ˈti:] [aʊt] , [sɜ:r] , - [rɪˈplaɪd] [sæm] [kənˈtemptʃuəsli] .
' **He should ha ' stopped and fought it out , Sir , ' replied Sam contemptuously .**
- 他 应该 哈 - 停止 和 战斗 它 出去 , 先生 , - 回复 山姆 轻蔑地 .

“他本应该停下来和他决一死战，先生，”萨姆轻蔑地回答道。

- [aɪ ˈti:] [ˈwʊdnt] [teɪk] [mʌtʃ] [tu:; tə][ˈset(ə)l] [ðæt] - [er] [ˈdaʊlə] , [sɜ:r] . -
' **It wouldn't take much to settle that ' ere Dowler , Sir . ' .**
- 它 不会 拿 很多 到 定居 那 - 埃雷 道勒 , 先生 : -

“要解决这个问题并不难，道勒先生。”

- [wel] , [sæm] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] ,
' **Well , Sam , ' said Mr . Pickwick ,**
- 出色地 , 山姆 , - 说 先生 : 匹克威克 ,

“好吧，萨姆，”匹克威克先生说。

- [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][maɪ] [ˌdaʊts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ˈbreɪvəri] [ænd; ɛnd] [dɪˌtɜ:rmɪˈneɪʃ(ə)n] [ˈɔ:lsoʊ] .
' **I may have my doubts of his great bravery and determination also .**
- 我 可能 有 我的 疑虑 的 他的 伟大的 勇敢 和 决心 还 : .

“我对他的伟大勇气和决心也可能有所怀疑。”

[bʌt; bət] [haʊˈevər] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] , [ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)l][ɪz] [ɡɔ:n] .
But however that may be , Mr . Winkle is gone .
但 然而 那 可能 是 , 先生 : 温克尔 是 已消失 : .

但不管怎样，温克尔先生已经不在了。

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [faʊnd] , [sæm] .
He must be found , Sam .
他 必须 是 成立 , 山姆 .

必须找到他，萨姆。

[faʊnd] [ænd; ənd] [brɔ:t] [bæk] [tu:; tə][em 'i:] .
Found and brought back to me .
成立 和 带来 后退 到 我 .

找到了，并带了回来。

- [ænd; ənd] [spoʊz] [hi:; hi][wəʊnt] [kʌm] [bæk] , [sɜ:r] ? - [sed] [sæm] .
' And s'pose he won't come back , Sir ? ' said Sam .
- 和 假设 他 惯于 来 后退 , 先生 ? - 说 山姆 .

“如果他再也回不来了呢，先生？”萨姆问道。

- [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd] , [sæm] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' He must be made , Sam , ' said Mr . Pickwick .
- 他 必须 是 制成 , 山姆 , - 说 先生 . 匹克威克 .

“他必须被塑造出来，萨姆，”匹克威克先生说。

- [hu:z] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] , [sɜ:r] ? - [ɪn'kwaɪəd] [sæm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
' Who's to do it , Sir ? ' inquired Sam , with a smile .
- 谁是 到 做 它 , 先生 ? - 询问 山姆 , 和 一个 微笑 .

“先生，谁来做呢？”萨姆笑着问道。

- [ju:; jʊ] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' You , ' replied Mr . Pickwick .
- 你 , - 回复 先生 . 匹克威克 .

“是你，”匹克威克先生回答道。

- ['wəri] [gʊd] , [sɜ:r] .
' Wery good , Sir .
- 非常 好的 , 先生 .

非常好，先生。

- [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [wɜ:rdz]['mɪstər] . ['welə] [left] [ðə; ðɪ] [ru:m] ,
' With these words Mr . Weller left the room ,
- 和 这些 字 先生 . 韦勒 左边 这 房间 ,

韦勒先生说完这些话便离开了房间。

[ænd; ənd] [ɪ'mɪ:diətli] ['æftərwərdz] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [tu:; tə] [ʌt] [ðə; ðɪ] [stri:t] [dɔ:r] .
and immediately afterwards was heard to shut the street door .
和 立即地 然后 曾是 听到 到 关闭 这 街道 门 .

随后立即听到有人关上了街边的门。

[ɪn] [tu:] ['aʊərz] - [taɪm] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌt] ['ku:lnəs] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]
In two hours ' time he returned with so much coolness as if he had been
在 二 小时 - 时间 他 返回 和 所以 很多 凉爽 作为 如果 他 有 到过
[dɪ'spætʃ] [ɑ:n][ðə; ðɪ][moʊst]['ɔ:rd(ə)nerɪ] ['mesɪdʒ] ['pɑ:səb(ə)l] ,
despatched on the most ordinary message possible ,
已派送 在 这 最多 普通的 信息 可能的 ,

两个小时后，他神态自若地回来了，仿佛只是执行了一件最普通的任务。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ðə; ðɪ][ɪnfər'meɪ(ə)n] [ðæt] [æn; ən][ɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] ['ænsər] ['mɪstər] .
and brought the information that an individual , in every respect answering Mr .
和 带来 这 信息 那 一个 个人 , 在 每一个 尊重 回答 先生 .
['wɪŋkəlz] [dɪ'skrɪpʃn] ,
Winkle's description ,
温克尔的 描述 ,

并带来了消息，说有一个人，各方面都符合温克尔先生的描述，

[hæd; həd] [gɔ:n] ['ʊʊvər][tu:; tə] ['brɪstl] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] , [baɪ][ðə; ði] [bræntʃ] [koʊtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɔɪəl]
had gone over to Bristol that morning , by the branch coach from the Royal
有 已消失 超过 到 布里斯托尔 那 早晨 , 经过 这 分支 教练 从 这 皇家
[hoʊ'tel] .
Hotel .
酒店 .

那天早上, 他从皇家酒店乘坐长途汽车去了布里斯托尔。

- [sæm] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , ['græspɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , - [jʊə(r)] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['feləʊ] ; [æn; ən]
' Sam , ' said Mr . Pickwick , grasping his hand , ' you're a capital fellow ; an
- 山姆 , - 说 先生 . 匹克威克 , 抓握 他的 手 , - 你是 一个 首都 同伴 ; 一个
[ɪn'væljuəb(ə)l] ['feləʊ] .
invaluable fellow .
无价 同伴 .

“萨姆,”皮克威克先生握住他的手说, “你真是个好人, 一个无比宝贵的人。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] ['fɑ:ləʊ] [hɪm; ɪm] , [sæm] . -
You must follow him , Sam . '
你 必须 跟随 他 , 山姆 . -

你必须跟着他, 萨姆。

- , [sɜ:r] , - [rɪ'plɑɪd] ['mɪstər] . ['welə] .
' Cert'nly , Sir , ' replied Mr . Weller .
- - , 先生 , - 回复 先生 . 韦勒 .

“当然, 先生,”韦勒先生回答道。

- [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ju:; jʊ] [dɪ'skʌvər] [hɪm; ɪm] , [raɪt] [tu:; tə][em 'i:] [rɪ'mɪ:diətli] , [sæm] , - [sed] ['mɪstər] .
' The instant you discover him , write to me immediately , Sam , ' said Mr .
- 这 立即的 你 发现 他 , 写 到 我 立即地 , 山姆 , - 说 先生 .
['pɪkwɪk] .
Pickwick .
匹克威克 .

“萨姆, 你一发现他, 就立刻写信给我,”皮克威克先生说。

- [ɪf] [hi:; hi] [ə'tempts] [tu:; tə][rʌŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] , [nɑ:k] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [ɔ:r] [lɑ:k] [hɪm; ɪm] [ʌp] .
' If he attempts to run away from you , knock him down , or lock him up .
- 如果 他 尝试 到 跑步 离开 从 你 , 敲 他 向下 , 或者 锁 他 向上 .

“如果他试图逃跑, 就把他打倒在地, 或者把他关起来。”

[ju:; jʊ][hæv; həv][maɪ] [fʊl] [ə'θɔ:rəti] , [sæm] . -
You have my full authority , Sam . '
你 有 我的 满的 权威 , 山姆 . -

“萨姆, 我完全授权给你。”

- [aɪ] [bi:; bi] ['wəri] ['kerf(ə)l] , [sɜ:r] , - [rɪ'dʒɔɪnd] [sæm] .
' I'll be wery careful , sir , ' rejoined Sam .
- 患病的 是 非常 小心 , 先生 , - 重新加入 山姆 .

“我会非常小心的, 先生,”萨姆回答道。

- [ju:l] [tel] [hɪm; ɪm] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , - [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['haɪli] [ɪk'saɪtɪd] , ['haɪli] [dɪs'pli:zd]
' You'll tell him , ' said Mr . Pickwick , ' that I am highly excited , highly displeased
- 你会 告诉 他 , - 说 先生 . 匹克威克 , - 那 我 是 高度 兴奋的 , 高度 不高兴
,
,
,

“你要告诉他,”皮克威克先生说, “我既非常激动, 又非常不高兴。”

[ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəli] [ɪnˈdignənt] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [kɔːrs] [hiː; hi][hæz; həz] [θɔːt]
and naturally indignant , at the very extraordinary course he has thought
和 自然 愤怒 , 在 这 非常 非凡的 课程 他 有 想法
[ˈprɑːpər][tuː; tə] [pərˈsuː] . -
proper to pursue . '
恰当的 到 追求 . -

他自然对这种他认为合适的非常规做法感到愤慨。

- [aɪ] [wɪl] , [sɜːr] , - [rɪˈplaɪd] [sæm] .
' I will , Sir , ' replied Sam .
- 我 将要 , 先生 , - 回复 山姆 .

“好的，先生。”萨姆回答道。

- [juːl] [tel] [hɪm; ɪm] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] ,
' You'll tell him , ' said Mr . Pickwick ,
- 你会 告诉 他 , - 说 先生 . 匹克威克 ,

“你会告诉他的，”皮克威克先生说。

- [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈveri] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
' that if he does not come back to this very house , with you ,
- 那 如果 他 做 不是 来 后退 到 这 非常 房子 , 和 你 ,

“如果他最终没有和你一起回到这所房子里，

[hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [fetʃ] [hɪm; ɪm] . -
he will come back with me , for I will come and fetch him . '
他 将要 来 后退 和 我 , 为了 我 将要 来 和 拿来 他 . -

他会跟我一起回去，因为我会去接他。

- [aɪl] [ˈmen(ə)n] [ðæt] - [er] , [sɜːr] , - [rɪˈdʒɔɪnd] [sæm] .
' I'll mention that ' ere , Sir , ' rejoined Sam .
- 患病的 提到 那 - 埃雷 , 先生 , - 重新加入 山姆 .

“我会在这里提一下的，先生，”萨姆重新说道。

- [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][hɪm; ɪm] , [sæm] ? - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈɜːrnɪstli] [ɪn]
' You think you can find him , Sam ? ' said Mr . Pickwick , looking earnestly in
- 你 思考 你 能 寻找 他 , 山姆 ? - 说 先生 . 匹克威克 , 寻找 切实 在

[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .

“你觉得你能找到他吗，山姆？”皮克威克先生认真地看着他的脸问道。

- [oʊ] , [aɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm] [ɪf] [ˈhiːz] - , - [rɪˈdʒɔɪnd] [sæm] , [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈkɑːnfɪdəns] .
' Oh , I'll find him if he's anywere , ' rejoined Sam , with great confidence .
- 哦 , 患病的 寻找 他 如果 他是 - , - 重新加入 山姆 , 和 伟大的 信心 .

“哦，如果他任何地方，我都会找到他的，”萨姆自信地回答道。

- [ˈveri] [wel] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] .
' Very well , ' said Mr . Pickwick .
- 非常 出色地 , - 说 先生 . 匹克威克 .

“很好，”皮克威克先生说。

- [ðen] [ðə; ði] [ˈsuːnər] [juː; jʊ][ɡoʊ][ðə; ði] [ˈbetər] .
' Then the sooner you go the better .
- 然后 这 很快 你 去 这 更好的 .

“那你越早走越好。”

- [wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] , [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [pleɪst] [ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈmʌni] [ɪn][ðə; ði][hændz]
' With these instructions , Mr . Pickwick placed a sum of money in the hands
- 和 这些 指示 , 先生 . 匹克威克 放置 一个 和 的 钱 在 这 双手

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeɪθf(ə)] [ˈsɜːrvɪtər] ,
of his faithful servitor ,
的 他的 忠实 仆人 ,

“按照这些指示，皮克威克先生将一笔钱交给了他忠实的仆人。”

[ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][stɑ:rt][fɔ:r; fər] ['brɪsl] [ɪ'mi:diətli] , [ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:dʒətɪv]
and ordered him to start for Bristol immediately , in pursuit of the fugitive
和 订购 他 到 开始 为了 布里斯托尔 立即地 , 在 追逐 的 这 逃犯
.
:
.
.

命令他立即启程前往布里斯托尔，追捕逃犯。

[sæm][pʊt][ə; eɪ] [fju:] [ˈnesəsəriz] [ɪn][ə; eɪ]['kɑ:rpɪt] - [bæg] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [fɔ:r; fər] [ˈsta:tɪŋ] .
Sam put a few necessities in a carpet - bag , and was ready for starting .
山姆 放 一个 很少 必需品 在 一个 地毯 - 包 , 和 曾是 准备好 为了 开始 .
山姆把一些必需品装进一个手提袋里，准备出发。

[hi:; hi] [stɔ:pt] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][gɔ:t][tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd] ['wɔ:kɪŋ]
He stopped when he had got to the end of the passage , and walking
他 停止 什么时候 他 有 得到 到 这 结尾 的 这 通道 , 和 步行
['kwaiətli] [bæk] ,
quietly back ,
悄悄 后退 ,

他走到走廊尽头停了下来，然后静静地往回走。

[θɹʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['pɑ:rlər] [dɔ:r] .
thrust his head in at the parlour door .
推力 他的 头 在 在 这 客厅 门 .
他把头探进客厅的门里。

- [sɜ:r] , - ['wɪspəd] [sæm] .
' Sir , ' whispered Sam .
- 先生 , - 低声说道 山姆 .
“先生，”萨姆低声说道。

- [wel] , [sæm] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' Well , Sam , ' said Mr . Pickwick .
- 出色地 , 山姆 , - 说 先生 . 匹克威克 .
“好吧，萨姆，”皮克威克先生说。

- [aɪ] ['fʊli] [ʌndə'stændz] [maɪ] [ɪn'strʌk(ə)nz] , [du:][aɪ] , [sɜ:r] ? - [ɪn'kwaiəd] [sæm] .
' I fully understands my instructions , do I , Sir ? ' inquired Sam .
- 我 完全 明白 我的 指示 , 做 我 , 先生 ? - 询问 山姆 .
“我完全明白我的指示，是吗，先生？”萨姆问道。

- [aɪ][hoʊp][soʊ] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' I hope so , ' said Mr . Pickwick .
- 我 希望 所以 , - 说 先生 . 匹克威克 .
“我希望如此，”皮克威克先生说。

- [ɪts] - [ʌndər'stʊd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['nɒkɪn] - [daʊn] , [ɪz][aɪ 'ti:] , [sɜ:r] ? - [ɪn'kwaiəd] [sæm] .
' It's reg'larly understood about the knockin ' down , is it , Sir ? ' inquired Sam .
- 它是 - 理解 关于 这 敲门声 - 向下 , 是 它 , 先生 ? - 询问 山姆 .
“关于击倒这件事，大家都心照不宣吧，先生？”萨姆问道。

- ['pɜ:rfɪktli] , - [rɪ'plaɪd] ['pɪkwɪk] .
' Perfectly , ' replied Pickwick .
- 完美 , - 回复 匹克威克 .
“完美无缺，”匹克威克回答道。

- ['θɜ:ɹəli] .
' Thoroughly .
- 彻底 .
彻底地。

[ˈduː] [wʌt] [ˈjuː; jʊ] [θɪŋk] [ˈnesəseri] .
Do what you think necessary .
做 什么 你 思考 必要的 .

做你认为必要的事。

[ˈjuː; jʊ][hæv; həv][maɪ][ˈɔːrdərz] .
You have my orders .
你 有 我的 订单 .

遵命。

- [sæm] [geɪv] [ə; eɪ][nɔːd][ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] , [ænd; ənd] [wɪðˈdrɔɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] ,
' Sam gave a nod of intelligence , and withdrawing his head from the door ,
- 山姆 给予 一个 点头 的 智力 , 和 撤退 他的 头 从 这 门 ,

山姆意味深长地点了点头，然后把头从门口缩了回来。

[set] [fɔːrθ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [hɑːrt] .
set forth on his pilgrimage with a light heart .
放 前进 在 他的 朝圣 和 一个 光 心 .

他怀着轻松的心情踏上了朝圣之旅。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈeɪt] .
CHAPTER XXXVIII .
章 38 .

第三十八章

[haʊ] [ˈmɪstər] .
HOW MR .
如何 先生 .

如何先生

[ˈwɪŋk(ə)l] , [wen] [hi; hi] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfraɪɪŋ] - [pæn] , [wɔːkt] [ˈdʒentli] [ænd; ənd]
WINKLE , WHEN HE STEPPED OUT OF THE FRYING - PAN , WALKED GENTLY AND
海棠 , 什么时候 他 步 出去 的 这 煎炸 - 平底锅 , 步行 轻轻地 和

[ˈkʌmfətəbli;ˈkʌmfərtəbli] [ˈɪntuː] [ðə; ði][ˈfaɪər]
COMFORTABLY INTO THE FIRE
舒适地 进入 这 火

温克尔从煎锅里出来后，又轻盈自在地走进了火里。

[tiː]
T
T

T

[hi; hi] [ɪl] - [stɑːrd] [ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ʌnˈjuːʒuəl]
he ill - starred gentleman who had been the unfortunate cause of the unusual
他 患病的 - 星形 绅士 WHO 有 到过 这 不幸 原因 的 这 异常

[nɔɪz] [ænd; ənd] [dɪˈstɜːrbəns] [wɪtʃ] [əˈlɑːrmd] [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈkres(ə)nt] [ɪn]
noise and disturbance which alarmed the inhabitants of the Royal Crescent in
噪音 和 干扰 哪个 惊慌 这 居民 的 这 皇家 新月 在

[ˈmænər] [ænd; ənd][fɔːrm] [ɔːlˈredi] [dɪˈskraɪbd] ,
manner and form already described ,
方式 和 形式 已经 描述 ,

那位不幸的绅士，正是造成皇家新月街居民惊恐的异常噪音和骚乱的罪魁祸首，其方式和形式已在前文中描述过。

[ˈæftər] [ˈpæsɪŋ] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [kənˈfjuːʒ(ə)n][ænd; ənd][æŋˈzaɪəti] ,
after passing a night of great confusion and anxiety ,
后 通过 一个 夜晚 的 伟大的 困惑 和 焦虑 ,

经历了一夜的困惑和焦虑之后，

[left] [ðə; ði] [ruːf] [brˈniːθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [frendz] [stiɪl] [ˈslʌmbərd] , [baʊnd] [hi; hi] [nuː] [naːt] [ˈwɪðər] .
left the roof beneath which his friends still slumbered , bound he knew not whither .
左边 这 屋顶 下面 哪个 他的 朋友们 仍然 沉睡 , 边界 他 知道 不是 往哪里去 .

他离开了朋友们仍在沉睡的屋顶，不知何去何从。

[ðə; ði] ['eksələnt] [ænd; ənd] [kən'sɪdərət] ['fi:lɪŋz] [wɪθ] ['prɑ:mptɪd] ['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)] [tu:; tə] [teɪk] [ðɪs]
The excellent and considerate feelings which prompted Mr . Winkle to take this
这 出色的 和 周到 情怀 哪个 提示 先生 : 温克尔 到 拿 这
[step] [kæn; kən] ['nevər] [bi:; bi] [tu:] ['haɪli] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [ɔ:r] [tu:] ['wɔ:rmli] [ɪk'stəʊld] .
step can never be too highly appreciated or too warmly extolled .
步 能 绝不 是 也 高度 感谢 或者 也 热情地 赞扬 :

温克尔先生采取这一行动所体现的优秀而体贴的情感，无论怎样赞赏、怎样赞扬都不为过。

- [ɪf] ,
' If ,
- 如果 ,

- '如果 ,

- ['ri:zənd] ['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] — - [ɪf] [ðɪs] ['daʊlə] [ə'tempts] ([æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ]
' reasoned Mr . Winkle with himself — ' if this Dowler attempts (as I have no
- 有理智的 先生 : 温克尔 和 他自己 — - 如果 这 道勒 尝试 (作为 我 有 不
[daʊt] [hi:; hi] [wɪl]) [tu:; tə] ['kæri] ['ɪntu:] [eksɪ'kju:(ə)n] [hɪz; ɪz] [θret] [ʌv; əv] ['pɜ:rsən(ə)] ['vaɪələns] [ə'genst]
doubt he will) to carry into execution his threat of personal violence against
怀疑 他 将要) 到 携带 进入 执行 他的 威胁 的 个人的 暴力 反对
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,

温克尔先生心想：“如果这个道勒胆敢（我毫不怀疑他会这么做）对我实施人身暴力威胁，

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ɪn'kʌmbənt] [ɑ:n] [em 'i:] [tu:; tə] [kɔ:l] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
it will be incumbent on me to call him out .
它 将要 是 现任 在 我 到 称呼 他 出去 :

我有责任公开指责他。

[hi:; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [waɪf] ; [ðæt] [waɪf] [ɪz] [ə'tætʃt] [tu:; tə] , [ænd; ənd] [dɪ'pendənt] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] .
He has a wife ; that wife is attached to , and dependent on him .
他 有 一个 妻子 ; 那 妻子 是 随附的 到 , 和 依赖 在 他 :

他有妻子；他的妻子依恋他，依赖他。

['hevəns] !
Heavens !
天 !

天！

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['blaɪndnəs] [ʌv; əv] [maɪ] [ræθ] ,
If I should kill him in the blindness of my wrath ,
如果 我 应该 杀 他 在 这 失明 的 我的 愤怒 ,

如果我因怒火中烧而杀了他，

[wʌt] [wʊd] [bi:; bi] [maɪ] ['fi:lɪŋz] ['evər] ['æftərwərdz] !
what would be my feelings ever afterwards !
什么 会 是 我的 情怀 曾经 然后 !

我之后会作何感想！

- [ðɪs] ['peɪnf(ə)] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] ['ɑ:pɜ:ɪtəd] [soʊ] ['paʊərfəli] [ɑ:n] [ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hju:'meɪn]
' This painful consideration operated so powerfully on the feelings of the humane
- 这 痛苦 考虑 经营的 所以 强大的 在 这 情怀 的 这 人道
[jʌŋ] [mæn] ,
young man ,
年轻的 男人 ,

“这种痛苦的考量深深触动了这位善良的年轻人的内心。”

[æz; əz] [tu:; tə] [kɔ:z] [hɪz; ɪz] [ni:z] [tu:; tə] [nɑ:k] [tə'geðər] ,
as to cause his knees to knock together ,
作为 到 原因 他的 膝盖 到 敲 一起 ,

以至于他的双膝都撞到了一起。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ə'lɑːrɪn] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv] ['ɪnwərd] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
and his countenance to exhibit alarming manifestations of inward emotion .
和 他的 面容 到 展览 令人担忧 表现 的 向内 情感 .

他的脸上显露出令人担忧的内心情绪。

[ɪm'peld] [baɪ] [sʌtʃ] [rɪ'flekʃnz] , [hiː; hi] [grɑːspt] [hɪz; ɪz]['kɑːrpt] - [bæg] , [ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] ['stelθɪli]
Impelled by such reflections , he grasped his carpet - bag , and creeping stealthily
被迫 经过 这样的 反思 , 他 抓住 他的 地毯 - 包 , 和 爬行 悄悄地
[ˌdaʊn'sterz] ,
downstairs ,
楼下 ,

受到这些想法的驱使，他抓起地毯包，蹑手蹑脚地溜下楼去。

[ʃʌt] [ðə; ði] [dɪ'testəbl] [stri:t] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [wɔːkt]
shut the detestable street door with as little noise as possible , and walked
关闭 这 可恨 街道 门 和 作为 小的 噪音 作为 可能的 , 和 步行
[ɔːf] .
off .
离开 .

轻轻地关上那扇令人厌恶的街门，然后走开了。

['bendɪŋ] [hɪz; ɪz][steps] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [hoʊ'tel] ,
Bending his steps towards the Royal Hotel ,
弯曲 他的 步骤 向 这 皇家 酒店 ,
[ˌbɛndɪŋ] [hɪz; ɪz] [steɪps] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [hoʊ'tel] ,
他弯下腰，朝皇家酒店走去，

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [koʊtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['sta:tɪŋ] [fɔːr; fər] ['brɪstl] , [ænd; ənd] ,
he found a coach on the point of starting for Bristol , and ,
他 成立 一个 教练 在 这 观点 的 开始 为了 布里斯托尔 , 和 ,
[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [koʊtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['sta:tɪŋ] [fɔːr; fər] ['brɪstl] , [ænd; ənd] ,
他找到了一位教练，当时他正准备为布里斯托尔队效力，而且，

['θɪŋkɪŋ] ['brɪstl] [æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pʊːrəs] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɡoʊ]
thinking Bristol as good a place for his purpose as any other he could go
思维 布里斯托尔 作为 好的 一个 地方 为了 他的 目的 作为 任何 其他 他 可以 去
[tuː; tə] ,
to ,
到 ,

他认为布里斯托尔和他能去的任何地方一样，都是个适合他目的的好地方。

[hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði][bɑːks] ,
he mounted the box ,
他 安装 这 盒子 ,
[hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði][bɑːks] ,
他把箱子装了上去。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv][ˌdestɪ'neɪ(ə)n] [ɪn] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][ðə; ði] [per] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] ,
and reached his place of destination in such time as the pair of horses ,
和 达到 他的 地方 的 目的地 在 这样的 时间 作为 这 一对 的 马匹 ,
[ænd; ənd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv][ˌdestɪ'neɪ(ə)n] [ɪn] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][ðə; ði] [per] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] ,
并于两匹马所处的时间内到达了目的地。

[huː] [went] [ðə; ði] [hoʊl] [steɪdʒ][ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] , [twɑɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [mɔːr] ,
who went the whole stage and back again , twice a day or more ,
WHO 去 这 所有的 阶段 和 后退 再次 , 两次 一个 天 或者 更多的 ,
[huː] [went] [ðə; ði] [hoʊl] [steɪdʒ][ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] , [twɑɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [mɔːr] ,
那些一天两次或更多次往返于整个舞台上的人

[kʊd; kəd][biː; bi] ['riːz(ə)nəbli] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [ə'raɪv] [ðər; ðər] .
could be reasonably supposed to arrive there .
可以 是 合理 据称 到 到达 那里 .
[kʊd; kəd][biː; bi] ['riːz(ə)nəbli] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [ə'raɪv] [ðər; ðər] .
可以合理推测他会到达那里。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['kwɔːrtərz][æ; ət][ðə; ði] [bʊʃ] ,
He took up his quarters at the Bush ,
他 采取 向上 他的 四分之一 在 这 衬套 ,
[hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['kwɔːrtərz][æ; ət][ðə; ði] [bʊʃ] ,
他在布什酒店安营扎寨。

[ænd; ənd] [dɪ'zainɪŋ] [tuː; tə][poo'spoʊn] ['eni] [kə,mju:nɪ'keɪŋ] [baɪ] ['letər] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [ʌn'tɪl]
and designing to postpone any communication by letter with Mr . Pickwick until
和 设计 到 推迟 任何 沟通 经过 信 和 先生 : 匹克威克 直到
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] ['mɪstər] . [daʊlɜːz] [ræθ] [maɪt] [hæv; həv][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː]
it was probable that Mr . Dowler's wrath might have in some degree
它 曾是 可能 那 先生 : 道勒的 愤怒 可能 有 在 一些 程度
[r'væpəreɪtɪd] ,
evaporated ,
蒸发 ,

他们计划推迟与皮克威克先生的任何书信往来，直到道勒先生的怒气可能有所消散为止。

[wɔːkt] [fɔːrθ] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ðɪ] ['sɪti] ,
walked forth to view the city ,
步行 前进 到 看法 这 城市 ;
步行上前游览城市，

[wɪtʃ] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [feɪd] [mɔːr] ['dɜːrtɪ][ðæn; ðən] ['eni] [pleɪs] [hiː; hi][hæd; həd]['evər]
which struck him as being a shade more dirty than any place he had ever
哪个 击 他 作为 存在 一个 阴影 更多的 肮脏的 比 任何 地方 他 有 曾经
[siːn] .
seen .
已见 :

他觉得这里比他见过的任何地方都要脏一些。

['hævɪŋ] [ɪn'spektɪd] [ðə; ðɪ] [dɑːks] [ænd; ənd] ['ʃɪpɪŋ] , [ænd; ənd] [vjuːd] [ðə; ðɪ] [kə'θiːdrəl] , [hiː; hi]
Having inspected the docks and shipping , and viewed the cathedral , he
拥有 检查 这 码头 和 航运 , 和 已查看 这 大教堂 , 他
[ɪn'kwaɪəd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['klɪftən] ,
inquired his way to Clifton ,
询问 他的 方式 到 克利夫顿 ,

他视察了码头和航运情况，参观了大教堂，然后打听前往克利夫顿的路。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [də'rektɪd] ['ðɪðər] , [tʊk] [ðə; ðɪ] [ruːt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and being directed thither , took the route which was pointed out to him .
和 存在 指导 那里 , 采取 这 路线 哪个 曾是 尖 出去 到 他 :
他按照指示走了那条路。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ðɪ] ['peɪvmənts] [ʌv; əv] ['brɪstl] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ðɪ]['wɑːdɪst][ɔːr] [kliːnɪst] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] ,
But as the pavements of Bristol are not the widest or cleanest upon earth ,
但 作为 这 人行道 的 布里斯托尔 是 不是 这 最宽 或者 最干净 之上 地球 ;
但是，布里斯托尔的人行道并不是世界上最宽阔或最干净的，

[soʊ][ɪts] [striːts] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɔːltə'geðər] [ðə; ðɪ] ['streɪtɪst] [ɔːr] [liːst] ['ɪntrɪkət] ; [ænd; ənd]['mɪstər] .
so its streets are not altogether the straightest or least intricate ; and Mr .
所以 它是 街道 是 不是 共 这 最直 或者 至少 错综复杂 ; 和 先生 :
['wɪŋk(ə)l] ,
Winkle ,
温克尔 ,

所以它的街道并非全然笔直或简单；而温克尔先生，

['biːɪŋ] ['ɡreɪtli] ['pʌz(ə)ld] [baɪ][ðər; ðər]['mænɪfoʊld] ['waɪndɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋz] ,
being greatly puzzled by their manifold windings and twistings ,
存在 非常 困惑 经过 他们的 歧管 绕组 和 扭曲 ;
被它们错综复杂的缠绕和扭曲弄得十分困惑，

[lʊkt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['diːsnt] [ʃɑːp] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'plai] [ə'freʃ] [fɔːr; fər]
looked about him for a decent shop in which he could apply afresh for
看起来 关于 他 为了 一个 体面的 店铺 在 哪个 他 可以 申请 重新 为了
['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
counsel and instruction .
法律顾问 和 操作说明 :

他环顾四周，寻找一家像样的店铺，以便重新寻求咨询和指导。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['nu:li] - ['peɪntɪd] ['tenəmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['ri:s(ə)ntli] [kən'vɜ:rtɪd]
His eye fell upon a newly - painted tenement which had been recently converted
他的 眼睛 跌倒 之上 一个 新 - 绘 廉租公寓 哪个 有 到过 最近 转换
[ɪntu:] ['sʌmθɪŋ] [br'twi:n] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['praɪvət] [haʊs] ,
into something between a shop and a private house ,
进入 某物 之间 一个 店铺 和 一个 私人的 房子 ;
他的目光落在一栋新近粉刷过的公寓楼上，这栋楼最近被改造成了介于商店和私人住宅之间的某种场所。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [red] [læmp] , [prə'dʒektɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['fænlait] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [dɔ:r] ,
and which a red lamp , projecting over the fanlight of the street door ,
和 哪个 一个 红色的 灯 , 投影 超过 这 气窗 的 这 街道 门 ,
街门上方的天窗上，有一盏红灯，

[wʊd] [hæv; həv] [sə'fɪʃntli] [ə'naʊnst] [æz; əz][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['medɪk(ə)l] [præk'tɪʃənər] ,
would have sufficiently announced as the residence of a medical practitioner ,
会 有 足够 宣布 作为 这 住宅 的 一个 医疗的 实践者 ,
已经充分表明该住所为执业医师的住所，

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][wɜ:rd] - ['sɜ:rdʒəri] - [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ɪn'skraɪbd] [ɪn]['ɡouldən] ['kærəktərz] [ɑ:n][ə; eɪ]
even if the word ' Surgery ' had not been inscribed in golden characters on a
甚至 如果 这 单词 - 外科手术 - 有 不是 到过 铭文 在 金的 人物 在 一个
['weɪnskət] [ɡraʊnd] ,
wainscot ground ,
护墙板 地面 ,
即使“外科手术”这个词没有用金色字体刻在护墙板上，

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv] [wʌt] , [ɪn] [taɪmz] ['bɑ:ɡɔ:n] , [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [frʌnt] ['pɑ:rlər] .
above the window of what , in times bygone , had been the front parlour .
多于 这 窗户 的 什么 , 在 时代 逝去的 , 有 到过 这 正面 客厅 .
在过去，这里曾是前客厅的窗户上方。

['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] [æn; ən]['elɪdʒəb(ə)l] [pleɪs] [wer'ɪn] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][ɪn'kwəɪəɪzɪz] ,
Thinking this an eligible place wherein to make his inquiries ,
思维 这 一个 有资格的 地方 其中 到 制作 他的 查询 ,
他认为这里是进行调查的合适场所，

['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)l] [stept] [ɪntu:][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɑ:p] [wer] [ðə; ði][ɡɪlt] - ['leɪblɪd] [drɔ:rz] [ænd; ənd]
Mr . Winkle stepped into the little shop where the gilt - labelled drawers and
先生 . 温克尔 步 进入 这 小的 店铺 在哪里 这 镀金 - 标签 抽屉 和
['bɒtlz] [wɜ:r; wər] ;
bottles were ;
瓶子 是 ;
温克尔先生走进那间摆放着贴有镀金标签的抽屉和瓶子的小店；

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] ['nɒʊbə:di][ðər; ðər] , [nɑ:kt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [kraʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['kaʊntər] ,
and finding nobody there , knocked with a half - crown on the counter ,
和 寻找 无人 那里 , 敲门 和 一个 一半 - 王冠 在 这 柜台 ,
见那里没人，便用半克朗敲了敲柜台。

[tu:; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['enɪbə:di] [hu:] [maɪt] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [bæk]
to attract the attention of anybody who might happen to be in the back
到 吸引 这 注意力 的 任何人 WHO 可能 发生 到 是 在 这 后退
['pɑ:rlər] ,
parlour ,
客厅 ,
吸引任何可能碰巧在后客厅的人的注意，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈnərməʊst] [ænd; ənd] [prɪˈkjuːliər] [ˈsæŋktəm] [ʌv; əv] [ðə; ði]
which he judged to be the innermost and peculiar sanctum of the
哪个 他 评判 到 是 这 最内层 和 奇特 圣所 的 这
[ɪˈstæblɪʃmənt] ,
establishment ,
建立 ,
他认为这是该机构最核心、最独特的圣地。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌrepəˈtɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrd] [ˈsɜːrdʒəri] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] — [ˈpeɪntɪd] [ɪn] [waɪt] [ˈletərz]
from the repetition of the word surgery on the door — painted in white letters
从 这 重复 的 这 单词 外科手术 在 这 门 — 绘 在 白色的 信件
[ðɪs] [taɪm] ,
this time ,
这 时间 ,
从门上反复出现的“手术”一词——这次是用白色字母写的——

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [məˈnɑːtəni] .
by way of taking off the monotony .
经过 方式 的 采取 离开 这 单调 .
通过打破单调乏味。

[æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [nɑːk] , [ə; eɪ] [saʊnd] , [æz; əz] [ʌv; əv] [ˈpɜːsənz] [ˈfensɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈfaɪər] - [ˈaɪərnz] ,
At the first knock , a sound , as of persons fencing with fire - irons ,
在 这 第一的 敲 , 一个 声音 , 作为 的 人 击剑 和 火 - 熨斗 ,
第一声敲击后，发出类似有人用火钳击打的声音。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ʌnˈtɪl] [naʊ] [bɪn] [ˈveri] [ˈɔːdəbl] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsiːst] ; [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsekənd] ,
which had until now been very audible , suddenly ceased ; at the second ,
哪个 有 直到 现在 到过 非常 可听见的 , 突然 停止 ; 在 这 第二 ,
之前一直清晰可闻的声音突然消失了；在第二个，

[ə; eɪ] [ˈstuːdiəs] - [ˈlʊkɪŋ] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [ɪn] [ɡriːn] [ˈspektəklz] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːrdʒ] [bʊk] [ɪn]
a studious - looking young gentleman in green spectacles , with a very large book in
一个 好学的 - 寻找 年轻的 绅士 在 绿色的 眼镜 , 和 一个 非常 大的 书 在
[hɪz; ɪz] [hænd] ,
his hand ,
他的 手 ,
一位戴着绿色眼镜、神情专注的年轻绅士，手里拿着一本很厚的书。

[ɡlaɪdɪd] [ˈkwaɪətli] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ɑːp] , [ænd; ənd] [ˈstepɪŋ] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈkaʊntər] , [rɪˈkwestɪd] [tuː; tə]
glided quietly into the shop , and stepping behind the counter , requested to
滑翔 悄悄 进入 这 店铺 , 和 步进 在后面 这 柜台 , 请求 到
[nəʊ] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtɜːz] [ˈpleʒər] .
know the visitor's pleasure .
知道 这 访客 乐趣 .
他悄悄地溜进店里，走到柜台后面，询问顾客有何乐意之事。

- [aɪ] [er ˈem] [ˈsɔːri] [tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)] [juː; jʊ] , [sɜːr] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)] ,
' I am sorry to trouble you , Sir , ' said Mr . Winkle ,
- 我 是 对不起 到 麻烦 你 , 先生 , - 说 先生 : 温克尔 ,
“很抱歉打扰您，先生，”温克尔先生说道。

- [bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈɡʊdnəs] [tuː; tə] [dəˈrekt] [em ˈiː] [tuː; tə] — -
' but will you have the goodness to direct me to — ' -
- 但 将要 你 有 这 善良 到 直接的 我 到 — -
“但是，您能否好心指引我去——”

- [hɑː] ! [hɑː] !
' Ha ! ha !
- 哈 ! 哈 !
哈哈！

[hɑ:] ! - [rɔ:rd] [ðə; ði] ['stu:diəs] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , ['θroʊɪŋ] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] [bʊk] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] [er] ,
ha ! ' roared the studious young gentleman , throwing the large book up into the air ,
哈 ! - 咆哮 这 好学的 年轻的 绅士 , 投掷 这 大的 书 向上 进入 这 空气 ,
“哈！”那位好学的年轻绅士大叫一声，把那本厚厚的书抛向空中。

[ænd; ənd][ˈkætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [greɪt] [dek'sterəti][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [wen] [aɪ 'ti:]
and catching it with great dexterity at the very moment when it
和 捕捉 它 和 伟大的 灵巧 在 这 非常 片刻 什么时候 它
['θretnd] [tu:; tə] [smæʃ] [tu:; tə]['ætəmz][ɔ:l][ðə; ði] ['bɒtlz] [ɑ:n][ðə; ði] ['kaʊntər] .
threatened to smash to atoms all the bottles on the counter .
威胁 到 粉碎 到 原子 全部 这 瓶子 在 这 柜台 .
就在它即将把柜台上的所有瓶子砸得粉碎的那一刻，他灵巧地接住了它。

- [hɪəz] [ə; eɪ][sta:rt] !
' Here's a start !
- 这里是 一个 开始 !
“这算是一个开始！”

- [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [wɪ'daʊt] [daʊt] ;
' There was , without doubt ;
- 那里 曾是 , 没有 怀疑 ;
毫无疑问，确实存在这种情况；

[fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] [mʌt] [ə'sta:nɪ[t] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdənəri] [br'helvər]
for Mr . Winkle was so very much astonished at the extraordinary behaviour
为了 先生 . 温克尔 曾是 所以 非常 很多 惊讶 在 这 非凡的 行为
[ʌ; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)]['dʒent(ə)lmən] ,
of the medical gentleman ,
的 这 医疗的 绅士 ,
温克尔先生对这位医生的异常举动感到非常惊讶。

[ðæt] [hi:; hi] [ɪnˌvɔ:lən'terəli] [rɪ'tri:tɪd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] [mʌt] [dɪ'stɜ:rbd]
that he involuntarily retreated towards the door , and looked very much disturbed
那 他 不由自主 撤退 向 这 门 , 和 看起来 非常 很多 不安
[æt; ət][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [rɪ'sep(ə)n] .
at his strange reception .
在 他的 奇怪的 接待 .
他不由自主地向门口退去，看起来对这种奇怪的接待方式感到非常不安。

- [wʌt] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [em 'i:] ? - [sed] [ðə; ði]['medɪk(ə)]['dʒent(ə)lmən] .
' What , don't you know me ? ' said the medical gentleman .
- 什么 , 不 你 知道 我 ? - 说 这 医疗的 绅士 .
“什么？你不认识我吗？”这位医生说道。

['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)] ['mɜ: mɜ:d] , [ɪn][rɪ'plaɪ] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ðæt] ['plezər] .
Mr . Winkle murmured , in reply , that he had not that pleasure .
先生 . 温克尔 低声说道 , 在 回复 , 那 他 有 不是 那 乐趣 .
温克尔先生低声回答说，他没有这样的荣幸。

- [waɪ] , [ðen] , - [sed] [ðə; ði]['medɪk(ə)]['dʒent(ə)lmən] , - [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [hoʊps] [fɔ:r; fər][em 'i:] [jet] ;
' Why , then , ' said the medical gentleman , ' there are hopes for me yet ;
- 为什么 , 然后 , - 说 这 医疗的 绅士 , - 那里 是 希望 为了 我 然而 ;
“那么，”这位医生先生说，“我还有一线希望；

[aɪ] [meɪ] [ə'tend] [hæf][ðə; ði][oʊld] ['wɪmɪn] [ɪn] ['brɪstl] , [ɪf] [aɪv] ['di:snt] [lʌk] .
I may attend half the old women in Bristol , if I've decent luck .
我 可能 出席 一半 这 老的 女性 在 布里斯托尔 , 如果我已经 体面的 运气 .
如果我运气好的话，我可能会去拜访布里斯托尔一半的老妇人。

[get] [aʊt] , [ju:; jʊ] ['moʊldɪ] [oʊld] ['vɪlən] , [get] [aʊt] !
Get out , you mouldy old villain , get out !
得到 出去 , 你 发霉的 老的 恶棍 , 得到 出去 !
滚出去，你这个发霉的老恶棍，滚出去！

- [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌædʒʊ'reɪʃən] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [bʊk] ,
' **With this adjuration , which was addressed to the large book ,**
- 和 这 誓言 , 哪个 曾是 已解决 到 这 大的 书 ,
“这番劝诫是针对那本大书而作出的,

[ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l][ˈdʒent(ə)lmən] [kɪkt] [ðə; ði] [ˈvɔ:ljəm] [wɪð; wɪθ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][ə'dʒɪləti][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɑ:rðər]
the medical gentleman kicked the volume with remarkable agility to the farther
这 医疗的 绅士 踢 这 体积 和 卓越 敏捷 到 这 更远
[end][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:p] ,
end of the shop ,
结尾 的 这 店铺 ,
那位医务人员身手敏捷地把音量控制杆踢到了商店的另一头。

[ænd; ænd] , [ˈpʊlɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [gri:n] [ˈspektəklz] , [grɪnd] [ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l][grɪn][ʌv; əv] [ˈrɑ:bərt]
and , pulling off his green spectacles , grinned the identical grin of Robert
和 , 拉 离开 他的 绿色的 眼镜 , 咧嘴一笑 这 完全相同的 咧嘴笑 的 罗伯特
[ˈsɔ:jər] ,
Sawyer ,
索耶 ,
他摘下绿色眼镜, 露出了和罗伯特·索耶一模一样的笑容。

[ˈeskwaɪə] , [ˈfɔ:rməli] [ʌv; əv] [ˈgaɪz] [ˈhɑ:spɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈbɜ:roʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈrezɪdəns] [ɪn]
Esquire , formerly of Guy's Hospital in the Borough , with a private residence in
《时尚先生》, 以前 的 伙计们 医院 在 这 行政区 , 和 一个 私人的 住宅 在
[ˈlænt] [stri:t] .
Lant Street .
兰特 街道 .
先生, 曾任职于盖伊医院, 在兰特街拥有一处私人住宅。

- [juː; jʊ][dəʊnt] [mi:n] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][wə:nt, weənt] [daʊn] [əˈpɑ:n][em 'i:] ? - [sed] [ˈmɪstər] . [bə:b] [ˈsɔ:jər] ,
' **You don't mean to say you weren't down upon me ? ' said Mr . Bob Sawyer ,**
- 你 不 意思是 到 说 你 不是 向下 之上 我 ? - 说 先生 . 鲍勃 索耶 ,
“你不会是说你没有瞧不起我吧?”鲍勃·索耶先生说道。
[ˈfeɪkɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈwɪŋkəlz] [hænd][wɪð; wɪθ] [ˈfrendli] [wɔ:rmθ] .
shaking Mr . Winkle's hand with friendly warmth .
摇晃 先生 . 温克尔的 手 和 友好的 温暖 .

友好而热情地握住温克尔先生的手。
- [əˈpɑ:n][maɪ][wɜ:rd][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] , - [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)l] , [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpreʃər] .
' **Upon my word I was not , ' replied Mr . Winkle , returning his pressure .**
- 之上 我的 单词 我 曾是 不是 , - 回复 先生 . 温克尔 , 返回 他的 压力 .
“我可没信守诺言,”温克尔先生反驳道, 并继续施压。

- [aɪ] [ˈwʌndər] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [si:] [ðə; ði] [neɪm] , - [sed] [bə:b] [ˈsɔ:jər] ,
' **I wonder you didn't see the name , ' said Bob Sawyer ,**
- 我 想知道 你 没有 看 这 姓名 , - 说 鲍勃 索耶 ,
“真奇怪你竟然没看到名字,”鲍勃·索耶说道。
[ˈkɔ:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [əˈten(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈaʊtər] [dɔ:r] , [ɑ:n] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [waɪt] [peɪnt] ,
calling his friend's attention to the outer door , on which , in the same white paint ,
呼叫 他的 朋友们 注意力 到 这 外 门 , 在 哪个 , 在 这 相同的 白色的 画 ,
他示意朋友注意外门, 门上用同样的白色油漆写着:

[wɜ:r; wər] [treɪst] [ðə; ði][wɜ:rdz] - [ˈsɔ:jər] , [leɪt] - . -
were traced the words ' Sawyer , late Nockemorf . '
是 追踪 这 字 - 索耶 , 晚的 - . -
追溯到“索耶, 已故诺克莫夫”字样。
- [aɪ 'ti:] [ˈnevər] [kɔ:t] [maɪ] [aɪ] , - [rɪˈtɜ:rnd] [ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)l] .
' **It never caught my eye , ' returned Mr . Winkle .**
- 它 绝不 捕捉 我的 眼睛 , - 返回 先生 . 温克尔 .
“它从来没吸引过我的注意,”温克尔先生回答道。

- [bɔ:rd] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [hu:] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rʌft] [aʊt] ,
' **Lord** , **if I had known who you were** , **I should have rushed out** ,
- 主 , 如果 我 有 已知 WHO 你 是 , 我 应该 有 匆忙 出去 ,
“主啊, 如果我早知道你是谁, 我一定会冲出去的。”

[ænd; ənd] [kɔ:t] [ju:; jʊ][ɪn][maɪ][ɑ:rmz] , - [sed] [bɑ:b] ['sɔ:jər] ; - [bʌt; bət][ə'pɑ:n][maɪ][laɪf] ,
and caught you in my arms , ' **said Bob Sawyer** ; ' **but upon my life** ,
- 和 捕捉 你 在 我的 武器 , - 说 鲍勃 索耶 ; - 但 之上 我的 生活 ,
“我把你抱在怀里,”鲍勃·索耶说; “但我发誓,

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['kɪŋz] - ['tæksɪz] . -
I thought you were the King's - taxes . '
我 想法 你 是 这 国王学院 - 税收 . -
我以为你是国王的税吏呢。

- [noʊ] ! - [sed] ['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)] .
' **No ! ' said Mr . Winkle** .
- 不 ! - 说 先生 . 温克尔 .
“不!”温克尔先生说。

- [aɪ][dɪd] , [ɪn'di:d] , - [ri'spɒndɪd] [bɑ:b] ['sɔ:jər] ,
' **I did , indeed , ' responded Bob Sawyer** ,
- 我 做过 , 的确 , - 回应 鲍勃 索耶 ,
“的确如此,”鲍勃·索耶回答道。

- [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] ['wɔznt] [æt; ət] [hoʊm] ,
' **and I was just going to say that I wasn't at home** ,
- 和 我 曾是 只是 去 到 说 那 我 不是 在 家 ,
我本来想说我不在家,

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:d] [li:v] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [aɪ'd][bi:; bi] [ʃɒr] [tu:; tə] [gɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][maɪ'self] ;
but if you'd leave a message I'd be sure to give it to myself ;
- 但 如果 你会 离开 一个 信息 ID 是 当然 到 给 它 到 我 ;
但如果你留言, 我一定会把它转交给我自己;

[fɔ:r; fər][hi:; hi][dəʊnt] [noʊ] [em 'li:] ; [noʊ] [mɔ:r] [dʌz] [ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['peɪvɪŋ] .
for he don't know me ; no more does the Lighting and Paving .
- 为了 他 不 知道 我 ; 不 更多的 做 这 灯光 和 铺路 .
因为他不认识我; 照明和铺路公司也不认识我。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] - [reɪts] ['gesɪz] [hu:] [aɪ][eɪ 'em] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðə; ði]['wɔ:tər] - [wɜ:rks]
I think the Church - rates guesses who I am , and I know the Water - works
我 思考 这 教会 - 利率 猜测 WHO 我 是 , 和 我 知道 这 水 - 作品
[dʌz] ,
does ,
- 做 ,
我想教堂的税率能猜到我是谁, 而且我知道自来水厂也猜到了。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [dru:] [ə; eɪ] [tu:θ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wen] [aɪ][fɜ:rst] [keɪm] [daʊn] [hɪr] .
because I drew a tooth of his when I first came down here .
- 因为 我 画 一个 齿 的 他的 什么时候 我 第一的 来了 向下 这里 .
因为我刚来这里的时候, 拔了他的一颗牙。

[bʌt; bət] [kʌm] [ɪn] , [kʌm] [ɪn] !
But come in , come in !
- 但 来 在 , 来 在 !
进来, 进来!

- ['tʃætərɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wei] , ['mɪstər] . [bɑ:b] ['sɔ:jər] [pʊft] ['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)l]['ɪntu:][ðə; ði] [bæk] [ru:m] ,
' **Chattering in this way , Mr . Bob Sawyer pushed Mr . Winkle into the back room** ,
- 喋喋不休 在 这 方式 , 先生 . 鲍勃 索耶 推动 先生 . 温克尔 进入 这 后退 房间 ,
“鲍勃·索耶先生一边喋喋不休, 一边把温克尔先生推进了后面的房间。”

[wer] , [ə'mju:zɪŋ] [hɪm'self] [baɪ] ['bɔ:ɾɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['sɜ:rkjələɾ] ['kævərnz] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [pi:s] [wɪð; wɪθ]
where , amusing himself by boring little circular caverns in the chimney - piece with
在哪里 , 有趣 他自己 经过 无聊的 小的 圆 洞穴 在 这 烟囱 - 片 和
[ə; eɪ] [red] - [hɑ:t] ['pʊʊkəɾ] ,
a red - hot poker ,
一个 红色的 - 热的 扑克 ,

他用烧红的铁棍在壁炉架上戳出一个个圆形的小洞，以此取乐。

[sæt][noʊ] [les] [ə; eɪ] ['pɜ:rs(ə)n][ðæn; ðən] ['mɪstəɾ] . ['bendʒəmi:n] ['ælən] .
sat no less a person than Mr . Benjamin Allen .
卫星 不 较少的 一个 人 比 先生 . 本杰明 艾伦 .

坐在那里的正是本杰明·艾伦先生。

- [wel] ! - [sed] ['mɪstəɾ] . ['wɪŋk(ə)l] .
' Well ! ' said Mr . Winkle .
- 出色地 ! - 说 先生 . 温克尔 .

“好吧！”温克尔先生说道。

- [ðɪs] [ɪz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] ['plezəɾ] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [ɪk'spekt] .
' This is indeed a pleasure I did not expect .
- 这 是 的确 一个 乐趣 我 做过 不是 预计 .

“这确实是我意想不到的惊喜。”

[wʌt] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [pleɪs] [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɪɾ] ! -
What a very nice place you have here ! ' .
什么 一个 非常 好的 地方 你 有 这里 ! -

你这儿真是个好地方！

- ['prɪti] [wel] , ['prɪti] [wel] , - [rɪ'plaɪd] [bɑ:b] ['sɔ:jəɾ] .
' Pretty well , pretty well , ' replied Bob Sawyer .
- 漂亮的 出色地 , 漂亮的 出色地 , - 回复 鲍勃 索耶 .

“还不错，还不错，”鲍勃·索耶回答道。

- [aɪ] [pæst] , [su:n] ['æftəɾ] [ðæt] ['preʃəs] ['pɑ:rtɪ] ,
' I passed , soon after that precious party ,
- 我 通过了 , 很快 后 那 宝贵的 派对 ,

“在那次珍贵的聚会之后不久，我就去世了。”

[ænd; ənd][maɪ] [frendz] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ni:dfl] [fɔ:r; fəɾ] [ðɪs] ['bɪznəs] ;
and my friends came down with the needful for this business ;
和 我的 朋友们 来了 向下 和 这 需要 为了 这 商业 ;

我的朋友们带来了这项业务所需的物资；

[soʊ][aɪ] [pʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] [blæk] [su:t] [ʌv; əv] [kloʊðz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['spektəklz] ,
so I put on a black suit of clothes , and a pair of spectacles ,
所以 我 放 在 一个 黑色的 套装 的 衣服 , 和 一个 一对 的 眼镜 ,

于是我穿上一身黑色西装，戴上一副眼镜。

[ænd; ənd] [keɪm] [hɪɾ] [tu:; tə] [lʊk] [æz; əz] ['sɑ:ləm] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] . -
and came here to look as solemn as I could . ' .
和 来了 这里 到 看 作为 庄严 作为 我 可以 . -

我来到这里，就是要尽可能地保持严肃的神情。

- [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [snʌg] ['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [ju:; jʊ][hæv; həv] , [noʊ] [daʊt] ? - [sed] ['mɪstəɾ] . ['wɪŋk(ə)l]
' And a very snug little business you have , no doubt ? ' said Mr . Winkle
- 和 一个 非常 舒适 小的 商业 你 有 , 不 怀疑 ? - 说 先生 . 温克尔

['noʊɪŋli] .
knowingly .
明知 .

“想必你的小生意一定很红火吧？”温克尔先生意味深长地说。

- ['veri] , - [rɪ'plaɪd] [bə:b] ['sɔ:ʒər] .
' **Very** , ' **replied** **Bob Sawyer** .
- 非常 , - 回复 鲍勃 索耶 .

“非常，”鲍勃·索耶回答道。

- [soʊ] [snʌɡ] ,
' **So snug** ,
- 所以 舒适 ,

“好舒服啊，

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [ju:; jʊ] [maɪt] [pʊt] [ɔ:l][ðə; ði]['prɔ:fɪts][ɪn][ə; eɪ] [waɪn] - [glæs] ,
that at the end of a few years you might put all the profits in a wine - glass ,
那 在 这 结尾 的 一个 很少 年 你 可能 放 全部 这 利润 在 一个 葡萄酒 - 玻璃 ,

几年后，你可能会把所有的利润都倒进一个酒杯里。

[ænd; ʌnd] ['kʌvər] - [ɪm] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gu:sberi] [li:f] .
and cover 'em over with a gooseberry leaf .
和 覆盖 - 呃 超过 和 一个 醋栗 叶子 .

然后用醋栗叶盖住它们。

- [ju:; jʊ] ['kænɔ:t] ['fɔ:li] [mi:n] [ðæt] ? - [sed] ['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)l] .
' **You cannot surely mean that ? ' said Mr . Winkle** .
- 你 不能 一定 意思是 那 ? - 说 先生 . 温克尔 .

“你肯定不是这个意思吧？”温克尔先生说。

- [ðə; ði] [stɑ:k] [ɪt'self] —
' **The stock itself** —
- 这 库存 本身 —

“股票本身——

- ['dʌmi:z] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , - [sed] [bə:b] ['sɔ:ʒər] ; - [hæf][ðə; ði] [drɔ:rz] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn] - [ɪm]
' **Dummies , my dear boy , ' said Bob Sawyer ; ' half the drawers have nothing in ' em**
- 假人 , 我的 亲爱的 男生 , - 说 鲍勃 索耶 ; - 一半 这 抽屉 有 没有什么 在 - 呃

,
,
,

“笨蛋，我的孩子，”鲍勃·索耶说，“一半的抽屉里都是空的。”

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ʌðər] [hæf][dəʊnt][ʻoʊpən] . -
and the other half don't open . ' .
和 这 其他 一半 不 打开 . -

另一半则打不开。

- ['nɑ:nsens] ! - [sed] ['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)l] .
' **Nonsense ! ' said Mr . Winkle** .
- 废话 ! - 说 先生 . 温克尔 .

“胡说！”温克尔先生说道。

- [fækt] — ['ɑ:nər] ! - [rɪ'tɜ:rnd] [bə:b] ['sɔ:ʒər] , ['stepɪŋ] [aʊt][ɪntu:][ðə; ði] [ʃɑ:p] ,
' **Fact — honour ! ' returned Bob Sawyer , stepping out into the shop** ,
- 事实 — 荣誉 ! - 返回 鲍勃 索耶 , 步进 出去 进入 这 店铺 ,

“事实——荣誉！”鲍勃·索耶说着，走进了店里。

[ænd; ʌnd] ['demənstreɪtɪŋ] [ðə; ði][və'ræsəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɜ:rj(ə)n] [baɪ]['daɪvərz][hɑ:rd] [pulz] [æt; ət][ðə; ði]
and demonstrating the veracity of the assertion by divers hard pulls at the
和 演示 这 真实性 的 这 断言 经过 潜水员 难的 拉 在 这

['lɪt(ə)l] [gɪlt] [nɑ:bz] [ɑ:n][ðə; ði] ['kaʊntərftɪt] [drɔ:rz] .
little gilt knobs on the counterfeit drawers .
小的 镀金 旋钮 在 这 伪造 抽屉 .

通过潜水员用力拉动假冒抽屉上的小镀金旋钮，证明了这一说法的真实性。

- [ˈhɑːrdli] [ˈeniθɪŋ] [ˈriːəl][ɪn][ðə; ði] [ˈɑːp] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈliːtʃɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈsekənd] - [hænd] .
' **Hardly anything real in the shop but the leeches , and they are second - hand .**
- 几乎 任何事物 真实的 在 这 店铺 但 这 水蛭 , 和 他们 是 第二 - 手 .
-
-
-
-

“店里除了水蛭之外几乎没有什么真东西，而且这些水蛭还是二手的。”

- [aɪ] [ˈʃʊdənt] [hæv; həv] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] !
' **I shouldn't have thought it !**
- 我 不应该 有 想法 它 !

我真不该这么想！

- [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)l] , [mʌtʃ] [sərˈpraɪzd] .
' **exclaimed Mr . Winkle , much surprised .**
- 惊呼 先生 . 温克尔 , 很多 惊讶 .

“温克尔先生惊呼道，非常惊讶。”

- [aɪ][hoʊp][nɑːt] , - [rɪˈplaɪd] [bɑːb] [ˈsɔːjər] , - [els] [ˈwɛrz, ˈhwɛrz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [əˈpɪrənsəz] , [eɪ] ?
' **I hope not , ' replied Bob Sawyer , ' else where's the use of appearances , eh ?**
- 我 希望 不是 , - 回复 鲍勃 索耶 , - 别的 在哪里？ 这 使用 的 外貌 , 嗯 ?

“我希望不是，”鲍勃·索耶回答说，“否则，装腔作势还有什么用呢？ ”

[bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] ?
But what will you take ?
但 什么 将要 你 拿 ?

但你会带走什么？

[duː][æz; əz][wiː; wi][duː] ?
Do as we do ?
做 作为 我们 做 ?

照我们做？

[ðæts] [raɪt] .
That's right .
那就是 正确的 .

这是正确的。

[ben] , [maɪ] [faɪn] [ˈfeləʊ] , [pʊt] [jʊr; jər][hænd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌbərd] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][ˈpæt(ə)nt]
Ben , my fine fellow , put your hand into the cupboard , and bring out the patent
本 , 我的 美好的 同伴 , 放 你的 手 进入 这 橱柜 , 和 带来 出去 这 专利

[daɪˈdʒestər, dɪˈdʒestər] .
digester .
消化器 .

本，我的好伙计，把手伸进橱柜里，把专利消化器拿出来。

- [ˈmɪstər] . [ˈbendʒəmaɪn][ˈæləŋ] [smaɪld] [hɪz; ɪz] [ˈredɪnəs] ,
' **Mr . Benjamin Allen smiled his readiness ,**
- 先生 . 本杰明 艾伦 微笑 他的 准备就绪 ,

本杰明·艾伦先生微笑着表示准备就绪。

[ænd; ənd] [prəˈduːst] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈklaːzɪt][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] [ə; eɪ] [blæk] [ˈbɑːt(ə)l][hæf] [fʊl] [ʌv; əv]
and produced from the closet at his elbow a black bottle half full of
和 生产 从 这 壁橱 在 他的 弯头 一个 黑色的 瓶子 一半 满的 的

[ˈbrændɪ] .
brandy .
白兰地 .

他从手边的壁橱里掏出一个装了半瓶白兰地的黑色瓶子。

- [juː; jʊ][dəʊnt] [teɪk] [ˈwɔːtər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ? - [sed] [bɑːb] [ˈsɔːjər] .
' **You don't take water , of course ? ' said Bob Sawyer .**
- 你 不 拿 水 , 的 课程 ? - 说 鲍勃 索耶 .

“你当然不喝水吧？”鲍勃·索耶说道。

- [θæŋk] [ju:; jʊ] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)] .
' **Thank you** , ' **replied Mr** . **Winkle** .
- 感谢 你 , - 回复 先生 : 温克尔 :

“谢谢,”温克尔先生回答道。

- [ɪts] ['ræðər] ['ɜ:rli] .
' **It's rather early** .
- 它是 相当 早期的 :

现在还太早了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] ['kwɔ:ɫɪfaɪ] [aɪ 'ti:] , [ɪf] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] . -
I should like to qualify it , if you have no objection . '
我 应该 喜欢 到 资格 它 , 如果 你 有 不 异议 :

如果您不介意的话,我想补充一点。

- [nʌn] [ɪn] [ðə; ði] [li:st] , [ɪf] [ju:; jʊ] [kæn; kən] ['rekənsaɪl] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [jər; jər] ['kɑ:nʃəns] , - [rɪ'plaɪd] [bə:b]
' **None in the least , if you can reconcile it to your conscience ,** ' **replied Bob**
- 没有任何 在 这 至少 , 如果 你 能 调和 它 到 你的 良心 , - 回复 鲍勃
['sɔ:jər] ,
Sawyer ,
索耶 ,

“一点也不,如果你能问心无愧的话,”鲍勃·索耶回答道。

['tɔ:sɪŋ] [ɔ:f] , [æz; əz] [hi:; hi] [spʊk] , [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪkər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['reliʃ] .
tossing off , as he spoke , a glass of the liquor with great relish .
抛掷 离开 , 作为 他 辐 , 一个 玻璃 的 这 酒 和 伟大的 尽情享受 :

说话间,他津津有味地倒了一杯酒。

- [ben] , [ðə; ði] ['pɪpkɪn] !
' **Ben , the pipkin !**
- 本 , 这 皮普金 !

“本,小家伙! ”

- ['mɪstər] . ['bendʒəməɪn] ['ælən] [dru:] [fɔ:rθ] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] , [ə; eɪ] [smɔ:l] [bræs]
' **Mr . Benjamin Allen drew forth , from the same hiding - place , a small brass**
- 先生 : 本杰明 艾伦 画 前进 , 从 这 相同的 隐藏 - 地方 , 一个 小的 黄铜
['pɪpkɪn] ,
pipkin ,
皮普金 ,

“本杰明·艾伦先生从同一个藏身之处掏出一个小黄铜酒壶,

[wɪtʃ] [bə:b] ['sɔ:jər] [əb'zɜ:rvd] [hi:; hi] ['praɪdɪd] [hɪm'self] [ə'pɑ:n] , [pər'tɪkjələrlɪ] [brɪkəz, brɪkɔ:z] [aɪ 'ti:] [lʊkt]
which Bob Sawyer observed he prided himself upon , particularly because it looked
哪个 鲍勃 索耶 观察到 他 自豪 他自己 之上 , 特别 因为 它 看起来
[soʊ] ['bɪznəs] - [laɪk] .
so business - like .
所以 商业 - 喜欢 :

鲍勃·索耶注意到,他对此感到自豪,尤其因为它看起来很专业。

[ðə; ði] ['wɔ:tər] [ɪn] [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['pɪpkɪn] ['hævɪŋ] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə] [bɔɪl] , [ɪn] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [taɪm] ,
The water in the professional pipkin having been made to boil , in course of time ,
这 水 在 这 专业的 皮普金 拥有 到过 制成 到 熬 , 在 课程 的 时间 ,
专业水壶中的水被烧开后,经过一段时间,

[baɪ] ['veriəs] ['lɪt(ə)l] ['ʌvəl,fʊlz] [ʌv; əv] [koʊl] , [wɪtʃ] ['mɪstər] . [bə:b] ['sɔ:jər] [tʊk] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
by various little shovelfuls of coal , which Mr . Bob Sawyer took out of a
经过 各种各样的 小的 一铲又一铲 的 煤炭 , 哪个 先生 : 鲍勃 索耶 采取 出去 的 一个
['præktɪkəbl] ['wɪndəʊ] - [si:t] ,
practicable window - seat ,
切实可行的 窗户 - 座位 ,

鲍勃·索耶先生从一个方便的窗边座位上,用几小铲子铲起煤来。

[ˈleɪblɪd] - [ˈsoʊdə][ˈwɔːtər] ; - [ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)] [əˈdlʌtəreɪtɪd] [hɪz; ɪz][ˈbrændɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
labelled ' Soda Water , ' Mr . Winkle adulterated his brandy ; and the
标签 - 苏打 水 , - 先生 : 温克尔 掺假的 他的 白兰地 ; 和 这
[kɑːnvərˈseɪ](ə)n][wʌz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈdʒen(ə)rəl] ,
conversation was becoming general ,
对话 曾是 成为 一般的 ;

温克尔先生在白兰地里掺入了标有“苏打水”的酒；谈话也变得随意起来。

[wen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈentrəns] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ʌːp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
when it was interrupted by the entrance into the shop of a boy ,
什么时候 它 曾是 中断 经过 这 入口 进入 这 店铺 的 一个 男生 ;
这时, 一个男孩走进了商店, 打断了这一切。

[ɪn][ə; eɪ][ˈsoʊbər] [greɪ] [ˈlɪvəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][ɡoʊld] - [leɪst] [hæt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkʌvəd] [ˈbæskɪt]
in a sober gray livery and a gold - laced hat , with a small covered basket
在 一个 清醒 灰色的 涂装 和 一个 金子 - 系带 帽子 , 和 一个 小的 涵盖 篮子
[ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
under his arm ,
在下面 他的 手臂 ;

他身穿素雅的灰色制服, 头戴金边礼帽, 腋下夹着一个带盖的小篮子。

[huːm] [ˈmɪstər] . [bəːb] [ˈsɔːjər] [ɪˈmiːdiətli] [heɪld] [wɪð; wɪθ] , - [tɑːm] , [juː; jʊ][ˈvægəbəːnd] , [kʌm] [hɪr] .
whom Mr . Bob Sawyer immediately hailed with , ' Tom , you vagabond , come here .
谁 先生 : 鲍勃 索耶 立即地 赞誉 和 , - 汤姆 , 你 流浪汉 , 来 这里 .
鲍勃·索耶先生立刻向他喊道: “汤姆, 你这个流浪汉, 过来。”

- [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [prɪˈzentɪd] [hɪmˈself] [əˈkɔːrdɪŋli] .
' The boy presented himself accordingly .
- 这 男生 呈现 他自己 因此 .

男孩表现得十分得体。

- [juːv] [bɪn] [ˈstɑːpɪŋ] [tuː; tə] “ [ˈoʊvər] ” [ɔːl][ðə; ðɪ][pousts][ɪn] [ˈbrɪstl] , [juː; jʊ][ˈaɪd(ə)l] [jʌŋ] [skæmp] !
' You've been stopping to “ over ” all the posts in Bristol , you idle young scamp !
- 你已经 到过 停止 到 ” 超过 ” 全部 这 帖子 在 布里斯托尔 , 你 闲置的 年轻的 恶棍 !
你这个闲散的小家伙, 竟然在布里斯托尔到处“逛”帖子!

- [sed] [ˈmɪstər] . [bəːb] [ˈsɔːjər] .
' said Mr . Bob Sawyer .
- 说 先生 : 鲍勃 索耶 .

鲍勃·索耶先生说道。

- [noʊ] , [sɜːr] , [aɪ] [ˈhævnt] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] .
' No , sir , I haven't , ' replied the boy .
- 不 , 先生 , 我 还没有 , - 回复 这 男生 .

“不, 先生, 我没有。”男孩回答道。

- [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [nɑːt] ! - [sed] [ˈmɪstər] . [bəːb] [ˈsɔːjər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈθretnɪŋ] [ˈæspekt] .
' You had better not ! ' said Mr . Bob Sawyer , with a threatening aspect .
- 你 有 更好的 不是 ! - 说 先生 : 鲍勃 索耶 , 和 一个 威胁 方面 .

“你最好别这么做!”鲍勃·索耶先生威胁道。

- [huː] [duː][juː; jʊ] [səˈpouz] [wɪl] [ˈevər] [ɪmˈplɔɪ] [ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] [mæn] ,
' Who do you suppose will ever employ a professional man ,
- WHO 做 你 认为 将要 曾经 采用 一个 专业的 男人 ,

你觉得谁会雇用专业人士呢?

[wen] [ðeɪ] [siː] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [ˈpleɪŋ] [æt; ət] [ˈmɑːrblz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈgʌtər] ,
when they see his boy playing at marbles in the gutter ,
什么时候 他们 看 他的 男生 玩耍 在 弹珠 在 这 排水沟 ,

当他们看到他的儿子在水沟里玩弹珠时,

[ɔːr] ['flaɪɪŋ] [ðə; ði][ˈɡɑːrtər][ɪn][ðə; ði] [hɔːrs] - [roʊd] ?
or flying the garter in the horse - road ?
或者 飞行 这 袜带 在 这 马 - 路 ?
还是在马路上飞翔的吊袜带？

[hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][jɔː; jər] [prəˈfeɪ(ə)n] , [juː; jʊ] [ˈgrɒvlə] ?
Have you no feeling for your profession , you groveller ?
有 你 不 感觉 为了 你的 职业 , 你 格罗夫勒 ?
你这个卑躬屈膝的家伙，对自己的职业难道没有丝毫感情吗？

[dɪd][juː; jʊ] [liːv] [ɔːl][ðə; ði][ˈmedɪs(ə)n] ?
Did you leave all the medicine ?
做过 你 离开 全部 这 药品 ?
你把药都留下了吗？

- [jes] , [sɜːr] . -
' **Yes , Sir** . '
- 是的 , 先生 . -
“是的，先生。”

- [ðə; ði] ['paʊdəz] [fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld] , [æt; ət][ðə; ði][lɑːrdʒ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] ['fæməli] ,
' **The powders for the child , at the large house with the new family ,**
- 这 粉末 为了 这 孩子 , 在 这 大的 房子 和 这 新的 家庭 ,
“给孩子用的爽身粉，在新家庭居住的大房子里，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɪlz] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] [fɔːr] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪl] - ['tempərd] [oʊld]
and the pills to be taken four times a day at the ill - tempered old
和 这 药片 到 是 已采取 四 时代 一个 天 在 这 患病的 - 淬火 老的
[ˈdʒentəlˌmənz, 'dʒenəlˌmənz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɡaʊti] [leg] ? -
gentleman's with the gouty leg ? '
绅士的 和 这 痛风 腿 ? -
还有那位脾气暴躁、患有痛风的老先生每天要吃四次的药片？

- [jes] , [sɜːr] . -
' **Yes , sir** . '
- 是的 , 先生 . -
“是的，先生。”

- [ðen] [ʌt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][maɪnd][ðə; ði] [ʌːp] . -
' **Then shut the door , and mind the shop . '**
- 然后 关闭 这 门 , 和 头脑 这 店铺 . -
“那就把门关上，看好店铺。”

- [kʌm] , - [sed] ['mɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [rɪˈtaɪərd] ,
' **Come , ' said Mr . Winkle , as the boy retired ,**
- 来 , - 说 先生 . 温克尔 , 作为 这 男生 退休 ,
“来吧，”温克尔先生说，男孩随即退了出去。

- [θɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt] [kwɑɪt] [soʊ][bæd][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][em 'iː] [brɪˈliːv] , ['iːðər] .
' **things are not quite so bad as you would have me believe , either .**
- 事物 是 不是 相当 所以 坏的 作为 你 会 有 我 相信 , 任何一个 .
“情况也没有你说的那么糟糕。”

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][ˈmedɪs(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [sent] [aʊt] .
There is some medicine to be sent out .
那里 是 一些 药品 到 是 发送 出去 .
有些药品需要寄出去。

- ['mɪstər] . [bɑːb] ['sɔːjər] [piːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [noʊ]['streɪndʒər][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn]
' **Mr . Bob Sawyer peeped into the shop to see that no stranger was within** .
- 先生 . 鲍勃 索耶 偷窥 进入 这 店铺 到 看 那 不 陌生人 曾是 之内
['hɪrɪŋ] ,
hearing ,
听力 .

鲍勃·索耶先生向店里窥视，确认附近没有陌生人。

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['fɔːrwəd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)] , [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] —
and leaning forward to Mr . Winkle , said , in a low tone —
和 倾斜 向前 到 先生 . 温克尔 , 说 , 在 一个 低的 语气 —
他俯身靠近温克尔先生，低声说道——

- [hiː; hi] [liːvz] [aɪ 'tiː][ɔːl][æt; ət][ðə; ði] [rɔːŋ] ['haʊzɪz] .
' **He leaves it all at the wrong houses .**
- 他 树叶 它 全部 在 这 错误的 房屋 .

他把东西都落在了错误的人家里。

- ['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)] [lʊkt] [pər'plekst] , [ænd; ənd][bɑːb] ['sɔːjər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [læft] .
' **Mr . Winkle looked perplexed , and Bob Sawyer and his friend laughed .**
- 先生 . 温克尔 看起来 困惑 , 和 鲍勃 索耶 和 他的 朋友 笑了 .

温克尔先生一脸困惑，鲍勃·索耶和他的朋友哈哈大笑。

- [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] ? - [sed] [bɑːb] .
' **Don't you see ? ' said Bob .**
- 不 你 看 ? - 说 鲍勃 .

“你难道看不出来吗？”鲍勃说。

- [hiː; hi][goʊz] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] , [rɪŋz] [ðə; ði] ['erɪə] [bel] ,
' **He goes up to a house , rings the area bell ,**
- 他 去 向上 到 一个 房子 , 戒指 这 区域 钟 ,

他走到一户人家门口，按响了小区门铃，

[poʊks] [ə; eɪ] ['pækɪt] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][də'rekʃn; da'rekʃn]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːrvənts] [hænd] ,
pokes a packet of medicine without a direction into the servant's hand ,
戳 一个 包 的 药品 没有 一个 方向 进入 这 仆人的 手 ,

[ænd; ənd] [wɔːks] [ɔːf] .
and walks off .
和 散步 离开 .

他把一包没有说明的药品塞到仆人手里，然后就走了。

['sɜːrvənt] [teɪks] [aɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - ['pɑːrlər] ; ['mæstər]['əʊpənz] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [riːdz] [ðə; ði]
Servant takes it into the dining - parlour ; master opens it , and reads the
仆人 需要 它 进入 这 用餐 - 客厅 ; 掌握 打开 它 , 和 阅读 这
['leɪb(ə)] :
label :
标签 :

仆人把它拿到餐厅；主人打开，读起了标签：

“ [draːft] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][æt; ət] ['bedtaɪm] — [pɪlz] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] — ['loʊʃn] [æz; əz]['juːʒuəl] — [ðə; ði]
“ **Draught to be taken at bedtime — pills as before — lotion as usual — the**
“ 草稿 到 是 已采取 在 就寝时间 — 药片 作为 前 — 洗剂 作为 通常 — 这
['paʊdə] .
powder :
粉末 .

“睡前服用药片——药丸照常服用——乳液照常涂抹——药粉。

[frʌm; frəm] ['sɔːjəz] , [leɪt] - .
From Sawyer's , late Nockemorf's .
从 索耶的 , 晚的 - .

来自 Sawyer's，后来是 Nockemorf's。

[fɪ'zɪjnz] - [prə'skrɪpʃənz] ['kerfəli] [prɪ'perd] , " [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][rest][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
Physicians' prescriptions carefully prepared , " and all the rest of it .
医生 - 处方 小心 准备 , " 和 全部 这 休息 的 它 :
医生精心准备的处方”，以及其他所有的一切。

[ʃoʊz] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] — [ʃi; ʃi] [ri:dz] [ðə; ði]l'eɪb(ə)l] ; [aɪ 'ti:][goʊz] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rvənt]
Shows it to his wife — she reads the label ; it goes down to the servants
演出 它 到 他的 妻子 — 她 阅读 这 标签 ; 它 去 向下 到 这 仆人
— [ðeɪ] [ri:d] [ðə; ði]l'eɪb(ə)l] .
— they read the label .
— 他们 读 这 标签 :.

他把标签拿给妻子看——妻子读了标签；标签传到仆人手里——仆人们也读了标签。

[nekst][deɪ] , [bɔɪ] [kɔ:lz] : " ['veri] ['sɑ:ri] — [hɪz; ɪz] [mis'teɪk] — [ɪ'mens] ['bɪznəs] — [greɪt] ['meni]
Next day , boy calls : " Very sorry — his mistake — immense business — great many
下一个 天 , 男生 呼叫 : " 非常 对不起 — 他的 错误 — 巨大 商业 — 伟大的 许多
['pɑ:rsɪlz] [tu:; tə] [dɪ'lɪvər] — ['mɪstər] . ['sɔɪj-ɜ:z] ['kɑ:mpləments] — [leɪt] - .
parcels to deliver — Mr . Sawyer's compliments — late Nockemorf .
包裹 到 递送 — 先生 : 索耶的 赞美 — 晚的 - .

第二天，男孩打电话来说：“非常抱歉——是他的错——生意非常忙——有很多包裹要送——索耶先生的问候——迟到的诺克莫夫。

" [ðə; ði] [neɪm] [gets] [noʊn] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [θɪŋ] , [maɪ] [bɔɪ] , [ɪn][ðə; ði]l'medɪk(ə)l] [wei] .
" The name gets known , and that's the thing , my boy , in the medical way .
" 这 姓名 获得 已知 , 和 那就是 这 事物 , 我的 男生 , 在 这 医疗的 方式 :
“名字会被人记住，孩子，这就是医学上的关键所在。”

[bles] [jʊr; jər] [hɑ:rt] , [oʊld] ['feləʊ] , [ɪts] ['betər] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði]l'ædvɜ:taɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
Bless your heart , old fellow , it's better than all the advertising in the world .
保佑 你的 心 , 老的 同伴 , 它是 更好的 比 全部 这 广告 在 这 世界 :
老兄，你真是个好人，这比世界上所有的广告都管用。

[wi:; wi][hæv; həv][gɑ:t][wʌn] [fɔ:r] - [aʊns] ['bɑ:t(ə)l] [ðæts] [bɪn] [tu:; tə][hæf][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn] ['brɪstl] ,
We have got one four - ounce bottle that's been to half the houses in Bristol ,
我们 有 得到 一 四 - 盎司 瓶子 那就是 到过 到 一半 这 房屋 在 布里斯托尔 ,
我们有一瓶四盎司装的饮料，已经送到了布里斯托尔一半的家庭。

[ænd; ənd]l'hæznt] [dʌn] [jet] . -
and hasn't done yet . '
和 还没有 完毕 然而 : -

而且还没做。

- [daɪr] [em 'i:] , [aɪ] [si:] , - [əb'zɜ:rvd] ['mɪstər] . l'wɪŋk(ə)l] ; - [wʌt] [æn; ən] ['eksələnt] [plæn] ! -
' Dear me , I see , ' observed Mr . Winkle ; ' what an excellent plan ! '
- 亲爱的 我 , 我 看 , - 观察到 先生 : 温克尔 ; - 什么 一个 出色的 计划 ! -
“哎呀，我明白了，”温克尔先生说道，“真是个绝妙的计划！”

- [oʊ] , [ben][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hɪt][ə'pɑ:n][ə; eɪ]l'dʌz(ə)n] [sʌtʃ] , - [rɪ'plaɪd] [bɑ:b] ['sɔ:ʃər] , [wɪð; wɪθ]
' Oh , Ben and I have hit upon a dozen such , ' replied Bob Sawyer , with
- 哦 , 本 和 我 有 打 之上 一个 打 这样的 , - 回复 鲍勃 索耶 , 和
[greɪt] [gli:] .
great glee .
伟大的 高兴 :

“哦，我和本已经找到了十几个这样的例子，”鲍勃·索耶高兴地回答道。

- [ðə; ði] l'læmp,lʌɪtər] [hæz; həz] [ə; eɪ] [wi:k] [tu:; tə] [pʊl] [ðə; ði] [naɪt] - [bel] [fɔ:r; fər][ten]
' The lamplighter has eighteenpence a week to pull the night - bell for ten
- 这 点灯人 有 十八便士 一个 星期 到 拉 这 夜晚 - 钟 为了 十
['mɪnɪts] ['evrɪ] [taɪm][hi:; hi] [kʌmz] [raʊnd] ;
minutes every time he comes round ;
分钟 每一个 时间 他 来 圆形的 ;

“点灯人每周有十八便士的报酬，每次来都要拉十分钟夜铃；

[ænd; ənd][maɪ] [bɔɪ] ['ɔ:lweɪz] ['rʌʃɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [dʒʌst] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [sɑ:mz] ,
and my boy always rushes into the church just before the psalms ,
和 我的 男生 总是 冲刺 进入 这 教会 只是 前 这 诗篇 ,
我的儿子总是在唱诗篇之前冲进教堂。

[wen] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [hæv; həv] [gɔ:t] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [bʌt; bət] [lʊk] [ə'baʊt] - [ɪm] , [ænd; ənd] [kɔ:lz] [em 'iː]
when the people have got nothing to do but look about ' em , and calls me
什么时候 这 人们 有 得到 没有什么 到 做 但 看 关于 - 呃 , 和 呼叫 我
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

当人们无所事事只能四处张望时，他们就指责我。
[wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] [di'pɪktɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .
with horror and dismay depicted on his countenance .
和 恐怖 和 沮丧 描绘 在 他的 面容 .
他脸上露出惊恐和沮丧的神色。

" [bles] [maɪ] [soʊl] , " ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [sez] , " ['sʌmbɑ:di] ['teɪkən] ['sʌd(ə)nli] [ɪ] !
" Bless my soul , " everybody says , " somebody taken suddenly ill !
" 保佑 我的 灵魂 , " 大家 说道 , " 某人 已采取 突然 患病的 !
“我的天哪,”大家说,“有人突然生病了! ”

[ˈsɔːjər] , [leɪt] - , [sent] [fɔːr; fər] .
Sawyer , late Nockemorf , sent for .
索耶 , 晚的 - , 发送 为了 .
索耶, 已故的诺克莫夫, 派人去。

[wʌt] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ðæt] [jʌŋ] [mæn][hæz; həz] ! "
What a business that young man has ! "
什么 一个 商业 那 年轻的 男人 有 ! "
这位年轻人的生意真不错!

- [æt; ət][ðə; ði][tɜ:rmɪ'neɪ](ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪs'kloʊzər] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstərɪz] [ʌv; əv]
' At the termination of this disclosure of some of the mysteries of
- 在 这 终止 的 这 披露 的 一些 的 这 谜团 的
['medɪs(ə)n] ,
medicine ,
药品 ,
“在揭示了医学的一些奥秘之后,

[ˈmɪstər] . [bɑ:b] [ˈsɔːjər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] , [ben] [ˈælən] , [θruː] [ðəm'selvz] [bæk] [ɪn][ðer; ðər]
Mr . Bob Sawyer and his friend , Ben Allen , threw themselves back in their
先生 . 鲍勃 索耶 和 他的 朋友 , 本 艾伦 , 扔 他们自己 后退 在 他们的
[rɪ'spektɪv] [tʃerz] ,
respective chairs ,
各自 椅子 ,
鲍勃·索耶先生和他的朋友本·艾伦向后靠在各自的椅子上。

[ænd; ənd] [læft] ['bɔɪstərəsli] .
and laughed boisterously .
和 笑了 喧闹地 .
然后放声大笑。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][dʒʊʊk][tuː; tə][ðer; ðər] ['hɑ:rts] ['kɑ:ntent] ,
When they had enjoyed the joke to their heart's content ,
什么时候 他们 有 享受 这 开玩笑 到 他们的 心脏的 内容 ,
当他们尽情享受了这个笑话之后,

[ðə; ði] ['diskɔ:rs] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə]['tɑ:pɪks][ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)l][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɪ'mɪ:diətli]
the discourse changed to topics in which Mr . Winkle was more immediately
这 话语 已更改 到 主题 在 哪个 先生 : 温克尔 曾是 更多的 立即地
[ɪntrəstɪd] .
interested .
感兴趣的 :

谈话内容转而变成了温克尔先生更感兴趣的话题。

[wi:; wi] [θɪŋk] [wi:; wi][hæv; həv]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] ['els,wer] ,
We think we have hinted elsewhere ,
我们 思考 我们 有 暗示 别处 ,
我们认为我们已经在其他地方暗示过了,
[ðæt] ['mɪstər] . ['bendʒəmin][ʼælən][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ˌsentɪ'ment(ə)l][ʼæftər][ʼbrændɪ] .
that Mr . Benjamin Allen had a way of becoming sentimental after brandy .
那 先生 : 本杰明 艾伦 有 一个 方式 的 成为 感伤的 后 白兰地 :
本杰明·艾伦先生喝了白兰地后, 往往会变得多愁善感。

[ðə; ði] [keɪs] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][pɪ'kju:liər] [wʌn] , [æz; əz][wi:; wi][.auə'self. .ɑ:-][kæn; kən]['testɪfaɪ] , ['hævɪŋ] ,
The case is not a peculiar one , as we ourself can testify , having ,
这 案件 是 不是 一个 奇特 一 , 作为 我们 我们自己 能 作证 , 拥有 ,
这起案件并不特殊, 我们自己可以作证, 因为:

[ɑ:n][ə; eɪ] [fju:] [ə'keɪzənz] , [hæd; həd][tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] ['peɪjnts] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [ə'flɪktɪd] [ɪn]
on a few occasions , had to deal with patients who have been afflicted in
在 一个 很少 场合 , 有 到 交易 和 患者 WHO 有 到过 受苦的 在
[ə; eɪ]['sɪmələər] ['mænər] .
a similar manner .
一个 相似的 方式 :

在少数情况下, 我不得不处理患有类似疾病的患者。

[æt; ət] [ðɪs] [prɪ'saɪs] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] ,
At this precise period of his existence ,
在 这 精确的 时期 的 他的 存在 ,
在他生命的这一特定时期,
['mɪstər] . ['bendʒəmin][ʼælən][hæd; həd][pər'hæps][ə; eɪ] ['greɪtər] [ˌpri:ˌdɪspə'zɪ(ə)n] [tu:; tə] ['mɔ:dlɪn] [ðæn; ðən]
Mr . Benjamin Allen had perhaps a greater predisposition to maudlinism than
先生 : 本杰明 艾伦 有 也许 一个 更大的 倾向 到 伤感主义 比
[hi:; hi][hæd; həd]['evər] [nʊʊn] [bɪ'fɔ:r] ;
he had ever known before ;
他 有 曾经 已知 前 ;
本杰明·艾伦先生或许比他以前所知的更易感伤;

[ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mælədi] [wʌz; wəz] ['bri:flɪ] [ðɪs] .
the cause of which malady was briefly this .
这 原因 的 哪个 弊病 曾是 简要地 这 :
该疾病的病因简述如下。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['steɪŋ] ['nɪrli] [θɪ:ɪ] [wi:ks] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [bɑ:b] ['sɔ:jər] ;
He had been staying nearly three weeks with Mr . Bob Sawyer ;
他 有 到过 入住 几乎 三 周 和 先生 : 鲍勃 索耶 ;
他已经在鲍勃·索耶先生家住了将近三个星期;
['mɪstər] . [bɑ:b] ['sɔ:jər] [wʌz; wəz][nɑ:t][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][fɔ:r; fər] ['tempərəns] ,
Mr . Bob Sawyer was not remarkable for temperance ,
先生 : 鲍勃 索耶 曾是 不是 卓越 为了 节制 ,
鲍勃·索耶先生并不以节制著称。

[nɔ:r][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['bendʒəmin][ʼælən][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['oʊnərɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [strɔ:ŋ] [hed] ;
nor was Mr . Benjamin Allen for the ownership of a very strong head ;
也不 曾是 先生 : 本杰明 艾伦 为了 这 所有权 的 一个 非常 强的 头 ;
本杰明·艾伦先生也并非拥有非常强壮的头脑;

[ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwɛns] [wʌz; wəz] [ðæt] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [dʒʌst] ['men](ə)nd] ,
the consequence was that , during the whole space of time just mentioned ,
这 结果 曾是 那 , 期间 这 所有的 空间 的 时间 只是 提及 ,
结果是, 在刚才提到的整个时间段内,

[ˈmɪstər] . ['bendʒəməɪn] ['ælən] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪvərɪŋ] [bɪ'twi:n] [ɪn'tɑ:ksɪ'keɪ](ə)n] ['pɑ:r](ə)l] , [ænd; ənd]
Mr . Benjamin Allen had been wavering between intoxication partial , and
先生 . 本杰明 艾伦 有 到过 摇摆不定 之间 中毒 部分的 , 和
[ɪn'tɑ:ksɪ'keɪ](ə)n] [kəm'pli:t] .
intoxication complete .
中毒 完全的 .

本杰明·艾伦先生的状态时而半醉时而完全醉。

- [maɪ] [dɪr] [frend] , - [sed] ['mɪstər] . [ben] ['ælən] ,
' My dear friend , ' said Mr . Ben Allen ,
- 我的 亲爱的 朋友 , - 说 先生 . 本 艾伦 ,
“我亲爱的朋友,”本·艾伦先生说道,

[ˈteɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [bə:b] ['sɔɟɜ:z] [ˈtempərəri] [ˈæbsəns] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kaʊntər] ,
taking advantage of Mr . Bob Sawyer's temporary absence behind the counter ,
采取 优势 的 先生 . 鲍勃 索耶的 暂时的 缺席 在后面 这 柜台 ,
趁着鲍勃·索耶先生暂时不在柜台后面,

[ˈwɪðər] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'taɪərd] [tu:; tə] [dɪ'spens] [sʌm; səm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] - [hænd] ['li:tʃɪz] ,
whither he had retired to dispense some of the second - hand leeches ,
往哪里去 他 有 退休 到 分配 一些 的 这 第二 - 手 水蛭 ,
[ˈpri:viəsli] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] ;
previously referred to ;
之前 指 到 ;

他退到那里去分发之前提到的那些二手水蛭;

- [maɪ] [dɪr] [frend] , [aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] .
' my dear friend , I am very miserable .
- 我的 亲爱的 朋友 , 我 是 非常 悲惨的 .
亲爱的朋友, 我非常痛苦。

- ['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)l] [prə'fest] [hɪz; ɪz] [ˈhɑ:rtfelt] [rɪ'gret] [tu:; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] ,
' Mr . Winkle professed his heartfelt regret to hear it ,
- 先生 . 温克尔 声称 他的 衷心 后悔 到 听到 它 ,
温克尔先生听到这个消息后, 表示由衷的遗憾。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [tu:; tə] [noʊ] ['weðər] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [ə'li:viət] [ðə; ði] ['sɔrəuz]
and begged to know whether he could do anything to alleviate the sorrows
和 乞求 到 知道 无论 他 可以 做 任何事物 到 减轻 这 悲伤
[ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ['stu:d(ə)nt] .
of the suffering student .
的 这 痛苦 学生 .

他恳求知道自己是否可以做些什么来减轻这位受苦学生的痛苦。

- ['nʌθɪŋ] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , ['nʌθɪŋ] , - [sed] [ben] .
' Nothing , my dear boy , nothing , ' said Ben .
- 没有什么 , 我的 亲爱的 男生 , 没有什么 , - 说 本 .
“没什么, 我的孩子, 没什么。”本说道。

- [ju:; jʊ] [rekə'lekt] [æɾə'belə] , ['wɪŋk(ə)l] ?
' You recollect Arabella , Winkle ?
- 你 追忆 阿拉贝拉 , 温克尔 ?
“你还记得阿拉贝拉吗, 温克尔? ”

[maɪ][ˈsɪstər][ˌærəˈbelə] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪ] , [ˈwɪŋk(ə)l] , [wɪð; wɪθ][blæk][aɪz] — [wen][wiː; wi][wɜːr; wər]
My sister Arabella — a little girl , Winkle , with black eyes — when we were
我的 姐姐 阿拉贝拉 — 一个 小的 女孩 , 温克尔 , 和 黑色的 眼睛 — 什么时候 我们 是
[daʊn][æ; ət] - ?
down at Wardle's ?
向下 在 - ?

我妹妹阿拉贝拉——一个名叫温克尔的小女孩，有着黑色的眼睛——当时我们正在沃德尔家。

[aɪ][dəʊnt][noʊ][ˈweðər][juː; jʊ][ˈhæpənd][tuː; tə][ˈnoʊtɪs][hɜːr; hər] — [ə; eɪ][naɪs][ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪ] , [ˈwɪŋk(ə)l] .
I don't know whether you happened to notice her — a nice little girl , Winkle .
我 不 知道 无论 你 发生 到 注意 她 — 一个 好的 小的 女孩 , 温克尔 .
我不知道你有没有注意到她——温克尔，一个很可爱的小女孩。

[pərˈhæps][maɪ][fɪtʃər][meɪ][rɪˈkɔːl][hɜːr; hər][ˈkaʊntənəns][tuː; tə][jər; jər][ˌrekəˈlekʃ(ə)n] ?
Perhaps my features may recall her countenance to your recollection ?
也许 我的 特征 可能 记起 她 面容 到 你的 回忆 ?
或许我的容貌会让你想起她的模样？

- [ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)l][rɪˈkwaɪərd][ˈhʌθɪŋ][tuː; tə][rɪˈkɔːl][ðə; ðɪ][ˈtʃɑːrmɪŋ][ˌærəˈbelə][tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ;
' Mr . Winkle required nothing to recall the charming Arabella to his mind ;
- 先生 : 温克尔 必需的 没有什么 到 记起 这 迷人 阿拉贝拉 到 他的 头脑 ;
温克尔先生无需任何提醒，就能想起迷人的阿拉贝拉；

[ænd; ænd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈræðər][ˈfɔːrtʃənət][hiː; hi][dɪd][nɔːt] ,
and it was rather fortunate he did not ,
和 它 曾是 相当 幸运 他 做过 不是 ,
幸好他没有那样做。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɪtʃər][ʌ; əv][hɜːr; hər][ˈbrʌðər][ˈbendʒəməɪn][wʊd][ʌnˈkwestʃənəbli][hæv; həv][pruːvd]
for the features of her brother Benjamin would unquestionably have proved
为了 这 特征 的 她 兄弟 本杰明 会 毫无疑问 有 已证实
[bʌt; bət][æn; ən][ɪnˈdɪfrənt][rɪˈfreʃər][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmeməri] .
but an indifferent refresher to his memory .
但 一个 冷漠 复习 到 他的 记忆 .
因为她哥哥本杰明的容貌无疑只会让他对他的记忆产生无关紧要的刺激。

[hiː; hi][ˈænsər] , [wɪð; wɪθ][æz; əz][mʌtʃ][ˈkɑːmnəs][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][əˈsuːm] ,
He answered , with as much calmness as he could assume ,
他 回答 , 和 作为 很多 平静 作为 他 可以 认为 ,
他尽可能平静地回答道：

[ðæt][hiː; hi][ˈpɜːrfɪktli][rɪˈmembər][ðə; ðɪ][jʌŋ][ˈleɪdi][rɪˈfɜːrd][tuː; tə] , [ænd; ænd][sɪnˈsɪrli][ˈtrʌstɪd]
that he perfectly remembered the young lady referred to , and sincerely trusted
那 他 完美 记得 这 年轻的 女士 指 到 , 和 真挚地 可信
[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][gʊd][ˈhelθ] .
she was in good health .
她 曾是 在 好的 健康 .
他完全记得那位年轻女士的名字，并且真诚地相信她身体健康。

- [ˈaʊər; ɑːr][frend][bəːb][ɪz][ə; eɪ][dɪˈlaɪtʃ(ə)l][ˈfelʊʊ] , [ˈwɪŋk(ə)l] , - [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈoʊnli][rɪˈplaɪ][ʌ; əv][ˈmɪstər] .
' Our friend Bob is a delightful fellow , Winkle , ' was the only reply of Mr .
- 我们的 朋友 鲍勃 是 一个 愉快 同伴 , 温克尔 , - 曾是 这 仅有的 回复 的 先生 .
[ben][ˈælən] .
Ben Allen .
本 艾伦 .
“我们的朋友鲍勃是个很讨人喜欢的人，温克尔，”本·艾伦先生只回答了这么一句。

- ['veri] , - [sed] ['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)] , [nɑ:t] [mʌt] ['reɪlɪ] [ðɪs] [kloʊz] [kə'nekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:]
' **Very** , ' **said** **Mr** . **Winkle** , **not much relishing this close connection of the two** .
- 非常 , - 说 先生 : 温克尔 , 不是 很多 享受 这 关闭 联系 的 这 二
[neɪmz] .
names .
姓名 :

“非常,”温克尔先生说道, 他并不太喜欢这两个名字之间的这种紧密联系。

- [aɪ] [dɪ'zaɪnd] - [ɪm] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['ʌðər] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [meɪd] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
' **I designed** ' **em for each other ; they were made for each other** ,
- 我 设计 - 呃 为了 每个 其他 ; 他们 是 制成 为了 每个 其他 ,
“我为他们俩设计的; 他们天生一对。”

[sent] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:rld] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['ʌðər] , [bɔ:rn] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['ʌðər] , ['wɪŋk(ə)] , - [sed] ['mɪstər] .
sent into the world for each other , born for each other , Winkle , ' said Mr .
发送 进入 这 世界 为了 每个 其他 , 出生 为了 每个 其他 , 温克尔 , - 说 先生 :
[ben] ['ælən] ,
Ben Allen ,
本 艾伦 ,

“我们是为了彼此来到这个世界, 为了彼此而生, 温克尔,”本·艾伦先生说道。

['setɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [glæs] [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] .
setting down his glass with emphasis .
环境 向下 他的 玻璃 和 强调 :
他重重地放下酒杯。

- [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['speɪ(ə)] ['destəni] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] ; [ðeəz; ðəz]['oʊnli] [faɪv] ['jɪrz] -
' **There's a special destiny in the matter , my dear sir ; there's only five years** ' .
- 有 一个 特别的 命运 在 这 事情 , 我的 亲爱的 先生 ; 有 仅有的 五 年 -
['dɪfrəns] [brɪ'twi:n] - [ɪm] ,
difference between ' **em** ,
不同之处 之间 - 呃 ,

“这件事有种特殊的缘分, 先生; 他们之间只相差五岁。”

[ænd; ʌnd][bəʊθ][ðer; ðər] ['bæ:θdeɪz] [ɑ:r; ər][ɪn] ['ɔ:gəst] .
and both their birthdays are in August .
和 两个都 他们的 生日 是 在 八月 :
他们的生日都在八月。

- ['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)] [wʌz; wəz] [tu:] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [wʌz; wəz] [tu:; tə] ['fa:ləʊ] [tu:; tə] [ɪk'spres]
' **Mr . Winkle was too anxious to hear what was to follow to express**
- 先生 : 温克尔 曾是 也 焦虑的 到 听到 什么 曾是 到 跟随 到 表达
[mʌtʃ] ['wʌndərmənt] [æt; ət] [ðɪs] [ɪk'strɔ:rdənəri] [koʊ'ɪnsɪdəns] ,
much wonderment at this extraordinary coincidence ,
很多 惊奇 在 这 非凡的 巧合 ,

温克尔先生急于知道接下来会发生什么, 所以对这种非同寻常的巧合并没有表现出太多的惊奇。

['mɑ:rəvələs] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ; [soʊ]['mɪstər] . [ben] ['ælən] , ['æftər][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ɔ:r] [tu:] ,
marvellous as it was ; so Mr . Ben Allen , after a tear or two ,
奇妙 作为 它 曾是 ; 所以 先生 : 本 艾伦 , 后 一个 撕 或者 二 ,
尽管这很奇妙; 本·艾伦先生说着, 流下了几滴眼泪之后,

[went] [ɑ:n][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] , [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ɪ'sti:m] [ænd; ʌnd] [rɪ'spekt] [ænd; ʌnd]
went on to say that , notwithstanding all his esteem and respect and
去 在 到 说 那 , 虽然 全部 他的 尊重 和 尊重 和
[venə'reɪʃn] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [frend] ,
 veneration for his friend ,
崇敬 为了 他的 朋友 ,
他接着说, 尽管他对这位朋友充满敬重、尊重和崇敬,

[æɹəˈbelə] [hæd; həd] [ˌʌnəˈkaʊntəbli] [ænd; ənd] [ˌʌnˈduːtɪfəli] [ɪˈvɪnst] [ðə; ði][moʊst] [dɪˈtɜːrɪnd] [ænˈtɪpəθi]
Arabella had unaccountably and undutifully evinced the most determined antipathy
阿拉贝拉 有 无故 和 不尽职尽责 表现出 这 最多 决定 反感
[tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈpɜːrs(ə)n] .
to his person .
到 他的 人 .

阿拉贝拉莫名其妙地、毫无理由地对他表现出了极其强烈的反感。

- [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ben] [ˈælən] , [ɪn][kənˈkluːz(ə)n] .
' And I think , ' said Mr . Ben Allen , in conclusion .
- 和 我 思考 , - 说 先生 . 本 艾伦 , 在 结论 .

“我认为,”本·艾伦先生总结道。

- [aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈpraɪər] [əˈtætʃmənt] . -
' I think there's a prior attachment . '
- 我 思考 有 一个 事先的 依恋 . -

“我认为之前有过一段感情纠葛。”

- [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [aɪˈdiːə] [huː] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] ? - [æskt] [ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)l] ,
' Have you any idea who the object of it might be ? ' asked Mr . Winkle ,
- 有 你 任何 主意 WHO 这 目的 的 它 可能 是 ? - 问 先生 . 温克尔 ,

“你知道这件东西的目标可能是谁吗？”温克尔先生问道。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌtreɪˈdeɪ](ə)n] .
with great trepidation .
和 伟大的 忐忑不安 .

怀着极大的忐忑。

[ˈmɪstər] . [ben] [ˈælən] [siːzd] [ðə; ði][ˈpoʊkər] , [ˈflʌrɪʃt] [aɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ][ˈwɔːrlaɪk] [ˈmænər] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz]
Mr . Ben Allen seized the poker , flourished it in a warlike manner above his
先生 . 本 艾伦 查获 这 扑克 , 繁荣 它 在 一个 好战 方式 多于 他的
[hed] ,
head ,
头 ,

本·艾伦先生抓起拨火棍，在头顶上做出战斗姿态挥舞起来。

[ɪnˈflɪktɪd] [ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [bloʊ] [ɑːn][æŋ; ən][ɪˈmædʒɪneri] [skʌl] , [ænd; ənd] [wuːnd] [ʌp][baɪ] [ˈseɪɪŋ] ,
inflicted a savage blow on an imaginary skull , and wound up by saying ,
造成的 一个 野蛮的 吹 在 一个 假想 颅骨 , 和 伤口 向上 经过 说 ,

对着一个想象中的头骨狠狠一击，最后说道：

[ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪkˈspresɪv] [ˈmænər] , [ðæt] [hiː; hi][ˈoʊnli] [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ges] ; [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl]
in a very expressive manner , that he only wished he could guess ; that was all
在 一个 非常 富有表现力的 方式 , 那 他 仅有的 希望 他 可以 猜测 ; 那 曾是 全部
.
.
.

他以一种极富表现力的方式表达出来，他只希望自己能猜到；仅此而已。

- [aɪˈd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ] [θɜːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ben] [ˈælən] .
' I'd show him what I thought of him , ' said Mr . Ben Allen .
- ID 展示 他 什么 我 想法 的 他 , - 说 先生 . 本 艾伦 .

“我会让他知道我对他的看法,”本·艾伦先生说。

[ænd; ənd] [raʊnd] [went] [ðə; ði][ˈpoʊkər] [əˈgen] , [mɔːr] [ˈfɪrslɪ] [ðæn; ðən] [brɪˈfɔːr] .
And round went the poker again , more fiercely than before .
和 圆形的 去 这 扑克 再次 , 更多的 激烈地 比 前 .

于是扑克牌局又开始了，比之前更加激烈。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈveri] [ˈsuːðɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)l] ,
All this was , of course , very soothing to the feelings of Mr . Winkle ,
全部 这 曾是 , 的 课程 , 非常 舒缓 到 这 情怀 的 先生 . 温克尔 ,

这一切当然让温克尔先生感到非常欣慰。

[hu:] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ；
who remained silent for a few minutes ；
WHO 剩余 沉默的 为了 一个 很少 分钟 ；

他沉默了几分钟；

[bʌt; bət][æɪ; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] ['mʌstəd] [ʌp] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n][tuː; tə][ɪnˈkwaɪər] ['weðər] [mɪs] ['ælən] [wʌz; wəz][ɪn]
but at length mustered up resolution to inquire whether Miss Allen was in
但 在 长度 集结 向上 解决 到 查询 无论 错过 艾伦 曾是 在
[kɛnt] ．
Kent ．
肯特 ．

但最终还是下定决心去打听艾伦小姐是否在肯特郡。

- [noʊ] , [noʊ] , - [sed] ['mɪstər] ． [ben] ['ælən] , ['leɪɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði][ˈpoukər] , [ænd; ənd] ['lɒkɪŋ] ['veri]
' No , no , ' said Mr . Ben Allen , laying aside the poker , and looking very
- 不 , 不 , - 说 先生 ． 本 艾伦 , 躺下 旁边 这 扑克 , 和 寻找 非常
['kʌnɪŋ] ；
cunning ；
狡猾 ；

“不，不，”本·艾伦先生说着，放下拨火棍，一脸狡黠；

- [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] - [ɪgˈzæktli][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hedstrɔːŋ] [gɜːrɪ] ; [soʊ] ,
' I didn't think Wardle's exactly the place for a headstrong girl ; so ,
- 我 没有 思考 - 确切地 这 地方 为了 一个 固执己见 女孩 ； 所以 ,
“我觉得沃德尔不太适合像我这样任性的女孩；所以，

[æz; əz][aɪ][eɪ 'em][hɜːr; hər][ˈnæt(ə)rəl] [prəˈtektər] [ænd; ənd] ['gɑːrdiən] , [ˈaʊər; ɑːr] ['perənts] ['biːɪŋ] [ded] ,
as I am her natural protector and guardian , our parents being dead ,
作为 我 是 她 自然的 保护者 和 监护人 , 我们的 父母 存在 死的 ,
由于我的父母已经去世，我自然而然地成为了她的保护者和监护人。

[aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [hɜːr; hər] [daʊn] ['ɪntuː] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [fjuː]
I have brought her down into this part of the country to spend a few
我 有 带来 她 向下 进入 这 部分 的 这 国家 到 花费 一个 很少
[mʌnθs] [æɪ; ət][æŋ; ən][oʊld][ˈænts, 'ɒnts] ,
months at an old aunt's ,
几个月 在 一个 老的 姑姑的 ,

我把她带到这个地区，让她在一位老姑妈家待几个月。

[ɪn][ə; eɪ][naɪs] , [dʌl] , [kloʊz] [pleɪs] ．
in a nice , dull , close place ．
在 一个 好的 , 乏味的 , 关闭 地方 ．

在一个安静、乏味、封闭的地方。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [kjʊr] [hɜːr; hər] , [maɪ] [bɔɪ] ．
I think that will cure her , my boy ．
我 思考 那 将要 治愈 她 , 我的 男生 ．

我觉得那样就能治好她，孩子。

[ɪf] [aɪ 'tiː] ['dʌznt] , [aɪl] [teɪk] [hɜːr; hər] [əˈbrɔːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['ðætəl]
If it doesn't , I'll take her abroad for a little while , and see what that'll
如果 它 不 , 患病的 拿 她 国外 为了 一个 小的 尽管 , 和 看 什么 那将
[duː] ． -
do ． '
做 ． -

如果不行，我就带她出国一段时间，看看效果如何。

- [oʊ] , [ðə; ði][ˈænts, 'ɒnts][ɪz][ɪn] ['brɪstl] , [ɪz][aɪ 'tiː] ? - ['fɔːltəd] ['mɪstər] ． ['wɪŋk(ə)l] ．
' Oh , the aunt's is in Bristol , is it ? ' faltered Mr . Winkle ．
- 哦 , 这 姑姑的 是 在 布里斯托尔 , 是 它 ? - 犹豫不决 先生 ． 温克尔 ．

“哦，姨妈家在布里斯托尔，是吗？”温克尔先生结结巴巴地说。

- [noʊ] , [noʊ] , [nɑ:t][ɪn] ['brɪstl] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [ben] ['ælən] , [dʒə:kiŋ][hɪz; ɪz] [θʌm] ['oʊvər][hɪz; ɪz]
' **No** , **no** , **not in Bristol** , ' **replied Mr . Ben Allen , jerking his thumb over his**
- 不 , 不 , 不是 在 布里斯托尔 , - 回复 先生 . 本 艾伦 , 抽搐 他的 拇指 超过 他的
[raɪt] ['ʃouldər] ;
right shoulder ;
正确的 肩膀 ;

“不，不，布里斯托尔没有，”本·艾伦先生回答道，同时用拇指指了指他的右肩；

- ['oʊvər] [ðæt] [wei] — [daʊn] [ðer; ðər] .
' **over that way — down there** .
- 超过 那 方式 — 向下 那里 .

“在那边——下面那边。”

[bʌt; bət] , [hʌʃ] , [hiəz] [bə:b] .
But , hush , here's Bob .
但 , 嘘 , 这里是 鲍勃 .

嘘，鲍勃来了。

[nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] , [maɪ] [dɪr] [frend] , [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] .
Not a word , my dear friend , not a word .
不是 一个 单词 , 我的 亲爱的 朋友 , 不是 一个 单词 .

一个字都别说，我的朋友，一个字都别说。

- [ɔ:rt] [æz; əz] [ðɪs] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wʌz; wəz] , [aɪ 'ti:] [raʊzd] [ɪn]['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]
' **Short as this conversation was , it roused in Mr . Winkle the highest**
- 短的 作为 这 对话 曾是 , 它 唤醒 在 先生 . 温克尔 这 最高
[dɪ'gri:] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] .
degree of excitement and anxiety .
程度 的 激动 和 焦虑 .

尽管这次谈话很短暂，却激起了温克尔先生极大的兴奋和焦虑。

[ðə; ði] [sə'spektɪd] ['praɪər] [ə'tætʃmənt] ['ræŋkəld][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
The suspected prior attachment rankled in his heart .
这 怀疑 事先的 依恋 恼怒 在 他的 心 .

怀疑过去的恋情让他心里很不是滋味。

[kʊd; kəd][hi:; hi][bi:; bi][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ?
Could he be the object of it ?
可以 他 是 这 目的 的 它 ?

他会不会是目标人物？

[kʊd; kəd][aɪ 'ti:][bi:; bi][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [fer] [æərə'belə] [hæd; həd] [lʊkt] ['skɔ:rnfəli] [ɑ:n][ðə; ði]
Could it be for him that the fair Arabella had looked scornfully on the
可以 它 是 为了 他 那 这 公平的 阿拉贝拉 有 看起来 轻蔑地 在 这
[sprartli] [bə:b] ['sɔ:jər] ,
sprightly Bob Sawyer ,
轻快的 鲍勃 索耶 ,

难道是因为美丽的阿拉贝拉轻蔑地看着活泼的鲍勃·索耶，才让他感到不快吗？

[ɔ:r][hæd; həd][hi:; hi][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)lɪ] ['raɪv(ə)l] ?
or had he a successful rival ?
或者 有 他 一个 成功的 竞争对手 ?

或者他有一个成功的竞争对手？

[hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] , [kɔ:st] [wʌt] [aɪ 'ti:] [maɪt] ; [bʌt; bət] [hɪr] [æŋ; ən]
He determined to see her , cost what it might ; but here an
他 决定 到 看 她 , 成本 什么 它 可能 ; 但 这里 一个
[ɪnsər'maʊntəb(ə)lɪ] [əb'dʒek(ə)n] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] ,
insurmountable objection presented itself ,
不可逾越 异议 呈现 本身 ,

他决心要见她一面，无论付出什么代价；但此时却出现了一个无法克服的障碍。

[fɔːr; fər] [ˈweðər] [ðə; ði] [ɪkˈsplænətɔːri] - [ˈoʊvər] [ðæt] [wei] , - [ænd; ənd] - [daʊn] [ðer; ðər] , - [ʌv; əv] [ˈmɪstər] .
for whether the explanatory ' over that way , ' and ' down there , ' of Mr .
为了 无论 这 解释性 - 超过 那 方式 , - 和 - 向下 那里 , - 的 先生 .
[ben] [ˈælən] ,
Ben Allen ,
本 艾伦 ,

至于本·艾伦先生的解释性用语“那边”和“下面”是否正确，

[ment] [θri:] [maɪlz] [ɔːf] , [ɔːr] [ˈθɜːrti] , [ɔːr] [θri:] [ˈhʌndrəd] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪn] [noʊ] [waɪz] [ges] .
meant three miles off , or thirty , or three hundred , he could in no wise guess .
意思是 三 英里 离开 , 或者 三十 , 或者 三 百 , 他 可以 在 不 明智的 猜测 .
可能是三英里，也可能是三十英里，或者三百英里，他根本无法估计。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈpɒndərɪŋ] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [ʌv] [dʒʌst] [ðen] ,
But he had no opportunity of pondering over his love just then ,
但 他 有 不 机会 的 沉思 超过 他的 爱 只是 然后 ,
但他当时根本没有机会细想自己的爱情。

[fɔːr; fər] [bɔːb] [ˈsɔjɜːz] [rɪˈtɜːrn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [priˈkɜːrsər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈraɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
for Bob Sawyer's return was the immediate precursor of the arrival of a
为了 鲍勃 索耶的 返回 曾是 这 即时 前体 的 这 到达 的 一个
[miːt] - [paɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈbeɪkɜːz] ,
meat - pie from the baker's ,
肉 - 馅饼 从 这 面包师的 ,
鲍勃·索耶的回归，紧接着就是面包师傅送来的肉馅饼。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈsteɪɪŋ] [tuː; tə] [pɑːrˈteɪk] .
of which that gentleman insisted on his staying to partake .
的 哪个 那 绅士 坚持 在 他的 入住 到 参加 .
那位先生坚持要他留下来一起享用。

[ðə; ði] [klɔːθ] [wʌz; wəz] [leɪd] [baɪ] [æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)l] [ˈtʃɑːrwʊmən] ,
The cloth was laid by an occasional charwoman ,
这 布 曾是 铺设 经过 一个 偶然 女清洁工 ,
布是由一位偶尔来做清洁工的女佣铺的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《匹克威克外传》(The Pickwick Papers)

第38/56页

[hu:] [ə'fɪʃiət] [ɪn][ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv]['mɪstər] . [bə:b] ['sɔjə-z] ['haʊski:pər] ;
who officiated in the capacity of Mr . Bob Sawyer's housekeeper ;
WHO 裁判 在 这 容量 的 先生 . 鲍勃 索耶的 管家 ;

以鲍勃·索耶先生的管家身份主持仪式的人；

[ænd; ənd][ə; eɪ][θɜ:rd] [naɪf] [ænd; ənd][fɔ:rk] ['hævɪŋ] [bɪn] ['bɔ:rouəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]
and a third knife and fork having been borrowed from the mother of the
和 一个 第三 刀 和 叉 拥有 到过 借来的 从 这 母亲 的 这
[bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] ['lɪvəri] ([fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['sɔjə-z] [də'mestɪk] [ə'reɪndʒmənts] [wɜ:r; wər][æz; əz] [jet]
boy in the gray livery (for Mr . Sawyer's domestic arrangements were as yet
男生 在 这 灰色的 涂装 (为了 先生 . 索耶的 国内的 安排 是 作为 然而
[kən'dʌktɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [skeɪl]) ,
conducted on a limited scale) ,
实施 在 一个 有限的 规模) ,

第三副刀又是从穿灰色制服的男孩的母亲那里借来的（因为索耶先生的家庭安排当时规模还很小）。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] ['dɪnər] ; [ðə; ði] [bɪr] ['bi:ɪŋ] [sɜ:rvd] [ʌp] , [æz; əz]['mɪstər] . ['sɔ:jər] [ri'mɑ:kt] ,
they sat down to dinner ; the beer being served up , as Mr . Sawyer remarked ,
他们 卫星 向下 到 晚餐 ; 这 啤酒 存在 服务 向上 , 作为 先生 . 索耶 评论 ,
他们坐下来吃晚饭；正如索耶先生所说，啤酒已经端上来了。

- [ɪn][ɪts] ['neɪtɪv] ['pju:tər] .
' in its native pewter .
- 在 它是 本国的 锡 .

“采用其原有的锡合金材质。”

- [æftər] ['dɪnər] , ['mɪstər] . [bə:b] ['sɔ:jər] ['ɔ:rdərd] [ɪn][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst]['mɔ:rtər][ɪn][ðə; ði] [ʌ:p] ,
' After dinner , Mr . Bob Sawyer ordered in the largest mortar in the shop ,
- 后 晚餐 , 先生 . 鲍勃 索耶 订购 在 这 最大 砂浆 在 这 店铺 ,
晚饭后，鲍勃·索耶先生叫来了店里最大的研钵。

[ænd; ənd] [prə'si:dɪd] [tu:; tə] [bru:ɪ] [ə; eɪ] ['ri:kɪŋ] ['dʒɒʊrəm; 'dʒɔ:rəm][ʌv; əv] [rʌm] - [pʌntʃ] [ðer'ɪn] ,
and proceeded to brew a reeking jorum of rum - punch therein ,
和 继续 到 酿造 一个 臭气熏天 约鲁姆 的 朗姆酒 - 冲床 其中 ,
然后开始在其中酿造散发着浓烈气味的朗姆酒潘趣酒。

['stɜ:rɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ə'mælgəmeɪtɪŋ] [ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pes(ə)][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['kreditəbl]
stirring up and amalgamating the materials with a pestle in a very creditable
搅拌 向上 和 合并 这 材料 和 一个 杵 在 一个 非常 可信赖的

[ænd; ənd] [ə'pɔ:θəkəri] - [laɪk] ['mæənər] .
and apothecary - like manner .
和 药剂师 - 喜欢 方式 .

用研杵将材料搅拌混合，手法非常专业，颇具药剂师风范。

['mɪstər] . ['sɔ:jər] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['bætʃələ] , [hæd; həd]['əʊnli][wʌn] ['tʌmblər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
Mr . Sawyer , being a bachelor , had only one tumbler in the house ,
先生 . 索耶 , 存在 一个 学士 , 有 仅有的 一 不倒翁 在 这 房子 ,
索耶先生是单身汉，家里只有一个玻璃杯。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [tu:; tə]['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)][æz; əz][ə; eɪ] ['kɑ:mplɪmənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪzɪtər] ,
which was assigned to Mr . Winkle as a compliment to the visitor ,
哪个 曾是 分配 到 先生 . 温克尔 作为 一个 赞扬 到 这 游客 ,
这是为了向来访者表示祝贺而分配给温克尔先生的。

[ˈmɪstər] . [ben] [ˈælən] [ˈbi:ɪŋ] . [əˈkɑ:mə,deɪtəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈflʌn(ə)] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɔ:rk][ɪn][ðə; ði] [ˈnæroʊ]
Mr . Ben Allen being accommodated with a funnel with a cork in the narrow
先生 . 本 艾伦 存在 已安排 和 一个 漏斗 和 一个 软木 在 这 狭窄的
[end] ,
end ,
结尾 ;

本·艾伦先生被安排使用一个窄端塞着软木塞的漏斗。

[ænd; ənd][bə:b] [ˈsɔ:jər] [kənˈtentɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [waɪd] - [lɪpt] [ˈkrɪst(ə)] [ˈves(ə)lz]
and Bob Sawyer contented himself with one of those wide - lipped crystal vessels
和 鲍勃 索耶 满足 他自己 和 一 的 那些 宽的 - 嘴唇 水晶 船只
[ɪnˈskraɪbd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vəˈraɪəti] [ʌv; əv][ˌkæbəˈlɪstɪk] [ˈkærəktərz] ,
inscribed with a variety of cabalistic characters ,
铭文 和 一个 种类 的 神秘主义 人物 ,
鲍勃·索耶则满足于一个宽口水晶容器，上面刻着各种神秘符号。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈkemɪsts] [ɑ:r; ər][wɔ:nt][tu:; tə] [ˈmezər] [aʊt][ðər; ðər][ˈlɪkwɪd] [drʌgz] [ɪn] [kəmˈpaʊndɪŋ]
in which chemists are wont to measure out their liquid drugs in compounding
在 哪个 化学家 是 惯于 到 措施 出去 他们的 液体 药物 在 复利
[prəˈskrɪpʃənz] .
prescriptions .
处方 :

化学家们习惯于在配制处方时称量液体药物。

[ðɪ:z] [prɪˈlɪmɪnərɪz] [əˈdʒʌstɪd] , [ðə; ði] [pʌntʃ] [wʌz; wəz] [ˈteɪstɪd] , [ænd; ənd] [prəˈnaʊnst] [ˈeksələnt] ;
These preliminaries adjusted , the punch was tasted , and pronounced excellent ;
这些 预备工作 调整 , 这 冲床 曾是 尝过 , 和 发音 出色的 ;
这些初步调整完成后，品尝了这款潘趣酒，并称赞其极佳；

[ænd; ənd][,aɪˈti:] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [bə:b] [ˈsɔ:jər] [ænd; ənd][ben] [ˈælən] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]
and it having been arranged that Bob Sawyer and Ben Allen should be
和 它 拥有 到过 安排 那 鲍勃 索耶 和 本 艾伦 应该 是
[kənˈsɪdərd] [æt; ət] [ˈlɪbərti] [tu:; tə] [fɪl] [twɑɪs] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈwɪŋkəlz] [wʌnz] ,
considered at liberty to fill twice to Mr . Winkle's once ,
经过考虑的 在 自由 到 充满 两次 到 先生 . 温克尔的 一次 ,
经安排，鲍勃·索耶和本·艾伦可以自由地填满温克尔先生的两倍，而温克尔先生只能填满一倍。

[ðeɪ] [ˈstɑ:rtɪd] [fer] , [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˌsætɪsˈfækj(ə)n][ænd; ənd] [ɡʊd] - [ˈfeləʊʃɪp] .
they started fair , with great satisfaction and good - fellowship .
他们 开始 公平的 , 和 伟大的 满意 和 好的 - 奖学金 .
他们开局不错，彼此都很满意，相处融洽。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈsɪŋɪŋ] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ˈmɪstər] . [bə:b] [ˈsɔ:jər] [sed] [,aɪˈti:] [ˈwʊdnt] [lʊk]
There was no singing , because Mr . Bob Sawyer said it wouldn't look
那里 曾是 不 歌唱 , 因为 先生 . 鲍勃 索耶 说 它 不会 看
[prəˈfeʃən(ə)] ;
professional ;
专业的 ;
没有唱歌环节，因为鲍勃·索耶先生说那样看起来不够专业；

[bʌt; bət][tu:; tə] [meɪk] [əˈmendz] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˌdeprəˈveɪʃən; ˌdɪprəɪˈveɪʃən][ðər; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ˈtɔ:kɪŋ]
but to make amends for this deprivation there was so much talking
但 到 制作 修改 为了 这 剥夺 那里 曾是 所以 很多 说
[ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] [ðæt] [,aɪˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɜ:rd] ,
and laughing that it might have been heard ,
和 笑 那 它 可能 有 到过 听到 ,
但为了弥补这种缺失，大家说说笑笑，声音大到可能都被人听到了。

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [wʌz; wəz] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] .
and very likely was , at the end of the street .
和 非常 可能 曾是 , 在 这 结尾 的 这 街道 .
很可能就在街尾。

[wɪtʃ] [ˌkɑːnvərˈseɪ](ə)n [məˈtɪriəli] [ˈlaɪtnd] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [ænd; ənd] [ɪmˈpruːvd] [ðə; ði] [ˈmaɪnd] [ˌʌv; əv] [ˈmɪstər]
Which conversation materially lightened the hours and improved the mind of Mr
哪个 对话 重大 轻度 这 小时 和 改进 这 头脑 的 先生
.
[bɑːb] [ˈsɔːjɜːz] [bɔɪ] ,
.
Bob Sawyer's boy ,
.
鲍勃 索耶的 男生 ,

这次谈话极大地减轻了鲍勃·索耶先生儿子的痛苦，也提升了他的心智。

[huː] , [ɪnˈsted] [ˌʌv; əv] [diˈvəʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɔːrd(ə)neri][ˌɑːkjuːpeɪ](ə)n [ˌʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]
who , instead of devoting the evening to his ordinary occupation of writing his
WHO , 反而 的 奉献 这 晚上 到 他的 普通的 职业 的 写作 他的
[neɪm] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkaʊntər] ,
name on the counter ,
姓名 在 这 柜台 ,

他没有像往常一样在柜台上写自己的名字，而是把晚上的时间用来做这件事。

[ænd; ənd] [ˈrʌbɪŋ] [aɪ ˈtiː][aʊt] [əˈgen] , [piːpt] [θruː] [ðə; ði] [glæs] [dɔːr] ,
and rubbing it out again , peeped through the glass door ,
和 擦 它 出去 再次 , 偷窥 通过 这 玻璃 门 ,

然后他又擦掉它，透过玻璃门向外窥视。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˈlɪsnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɑːn][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
and thus listened and looked on at the same time .
和 因此 听着 和 看起来 在 在 这 相同的时间 .

于是，他一边听一边看。

[ðə; ði] [mɜːrθ] [ˌʌv; əv] [ˈmɪstər] . [bɑːb] [ˈsɔːjər] [wʌz; wəz] [ˈræpɪdli] [ˈraɪpənɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfjʊəriəs] ,
The mirth of Mr . Bob Sawyer was rapidly ripening into the furious ,
这 欢笑 的 先生 . 鲍勃 索耶 曾是 快速 成熟 进入 这 狂怒 ,

鲍勃·索耶先生的笑声迅速转变为愤怒，

[ˈmɪstər] . [ben] [ˈælən] [wʌz; wəz] [fæst][ˈriːlæpsɪŋ; rɪˈlæpsɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˌsentɪˈment(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʌnt]
Mr . Ben Allen was fast relapsing into the sentimental , and the punch
先生 . 本 艾伦 曾是 快速地 复发 进入 这 感伤的 , 和 这 冲床

[hæd; həd] [wel] - [naɪ] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˌɔːltəˈgeðər] ,
had well - nigh disappeared altogether ,
有 出色地 - 夜 消失 共 ,

本·艾伦先生很快就陷入了多愁善感之中，而他的幽默感几乎完全消失了。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈheɪstɪli] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn] , [əˈnaʊnst] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm]
when the boy hastily running in , announced that a young woman had just come
什么时候 这 男生 草草 跑步 在 , 宣布 那 一个 年轻的 女士 有 只是 来

[ˈʊʊvər] ,
over ,
超过 ,

男孩匆匆跑进来，宣布一位年轻女子刚刚过来。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈsɔːjər] [leɪt] - [wʌz; wəz] [ˈwɑːntɪd] [dəˈrektli; daɪˈrektli] , [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ˌʌv; əv]
to say that Sawyer late Nockemorf was wanted directly , a couple of
到 说 那 索耶 晚的 - 曾是 通缉 直接地 , 一个 夫妻 的

[striːts] [ɔːf] .
streets off .
街道 离开 .

也就是说，索耶·诺克莫夫（Sawyer Nockemorf）被直接通缉，就在几条街之外。

[ðɪs] [brʊʊk] [ʌp][ðə; ði][ˈpɑːrtɪ] .
This broke up the party .
这 打破 向上 这 派对 .

这导致聚会散场。

[ˈmɪstər] . [bɑːb] [ˈsɔːjər] , [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] , [ˈæftər][sʌm; səm] [ˈtwenti] [repiˈtɪʃnz] ,
Mr . Bob Sawyer , understanding the message , after some twenty repetitions ,
先生 . 鲍勃 索耶 , 理解 这 信息 , 后 一些 二十 重复 ,
鲍勃·索耶先生听懂了其中的意思, 在重复了大约二十遍之后,

[taɪd][ə; eɪ] [wet] [klɒːθ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ˈsoʊbər] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [ˈpɑːrʃəli]
tied a wet cloth round his head to sober himself , and , having partially
系 一个 湿的 布 圆形的 他的 头 到 清醒 他自己 , 和 , 拥有 部分
[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] ,
succeeded ,
成功了 ,
他用湿布包住头想让自己清醒过来, 虽然部分成功了,

[pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [ɡriːn] [ˈspektəklz] [ænd; ənd] [ˈɪʃuːd] [fɔːrθ] .
put on his green spectacles and issued forth .
放 在 他的 绿色的 眼镜 和 发布 前进 .
他戴上绿色眼镜, 走了出去。

[rɪˈzɪstɪŋ] [ɔːl] [enˈtriːtiːz] [tuː; tə] [steɪ] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] ,
Resisting all entreaties to stay till he came back ,
抵抗 全部 恳求 到 停留 直到 他 来了 后退 ,
他百般恳求, 都拒绝留下来等他回来。

[ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [aɪ ˈtiː] [kwaɪt] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [ɪnˈɡeɪdʒ] [ˈmɪstər] . [ben] [ˈælən] [ɪn] [ˈeni] [ɪnˈtelɪdʒəb(ə)]
and finding it quite impossible to engage Mr . Ben Allen in any intelligible
和 寻找 它 相当 不可能的 到 从事 先生 . 本 艾伦 在 任何 可理解的
[ˌkɑːnvərˈseɪ](ə)n][ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [ˈnɪrəst] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
conversation on the subject nearest his heart ,
对话 在 这 主题 最近的 他的 心 ,
然而, 我却发现根本无法与本·艾伦先生就他最关心的话题进行任何有意义的对话。

[ɔːr] [ɪnˈdiːd] [ɑːn] [ˈeni] [ˈʌðər] , [ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] , [ænd; ənd] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]
or indeed on any other , Mr . Winkle took his departure , and returned to the
或者 的确 在 任何 其他 , 先生 . 温克尔 采取 他的 离开 , 和 返回 到 这
[bʊʃ] .
Bush .
衬套 .
或者说, 温克尔先生在其他任何情况下都离开了, 返回了灌木丛。

[ðə; ði][æŋˈzaɪəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnuːməərəs] [ˌmedɪˈteɪʃənz] [wɪt] [ˈærəˈbelə] [hæd; həd]
The anxiety of his mind , and the numerous meditations which Arabella had
这 焦虑 的 他的 头脑 , 和 这 很多的 冥想 哪个 阿拉贝拉 有
[əˈweɪkənd] ,
awakened ,
觉醒 ,
他内心的焦虑, 以及阿拉贝拉唤起的无数思绪,

[priˈventɪd] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɔːrtər][ʌv; əv] [pʌntʃ] [prəˈdʒʊsɪŋ] [ðæt] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm]
prevented his share of the mortar of punch producing that effect upon him
阻止 他的 分享 的 这 砂浆 的 冲床 生产 那 影响 之上 他
[wɪt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [ˌʌndər] [ˈʌðər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
which it would have had under other circumstances .
哪个 它 会 有 有 在下面 其他 情况 .
阻止了他所分到的那一份潘趣酒对他产生在其他情况下本应产生的影响。

[soʊ] , [ˈæftər] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ɡlæs] [ʌv; əv][ˈsoʊdə] - [ˈwɔːtər][ænd; ənd] [ˈbrændi] [æt; ət][ðə; ði][bɑːr] , [hiː; hi] [tʃːrnd]
So , after taking a glass of soda - water and brandy at the bar , he turned
所以 , 后 采取 一个 玻璃 的 苏打 - 水 和 白兰地 在 这 酒吧 , 他 转向
[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɔːfɪ] - [ruːm] ,
into the coffee - room ,
进入 这 咖啡 - 房间 ,
于是, 他在吧台喝了一杯苏打水和白兰地后, 转身去了咖啡厅。

[dr'spɪrɪtɪd] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['elɪvɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'kʌrənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvɪnɪŋ] .
dispirited rather than elevated by the occurrences of the evening .
颓废 相当 比 升高 经过 这 发生 的 这 晚上 .

当晚发生的事情非但没有令我振奋，反而令我意志消沉。

['sɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,
Sitting in front of the fire , with his back towards him ,
坐着 在 正面 的 这 火 , 和 他的 后退 向 他 ,
他背对着火堆坐在火堆前，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɔːlɪʃ] ['dʒent(ə)lmən][ɪn][ə; eɪ] ['greɪtkəʊt] : [ðə; ði]['oʊnli] [ʌðər] ['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
was a tallish gentleman in a greatcoat : the only other occupant of the room .
曾是 一个 高个子 绅士 在 一个 大衣 : 这 仅有的 其他 居住者 的 这 房间 .
房间里还有一位身材高挑、身穿大衣的男士，他是房间里唯一的其他客人。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] [kuːl] ['iːvɪnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,
It was rather a cool evening for the season of the year ,
它 曾是 相当 一个 凉爽的 晚上 为了 这 季节 的 这 年 ,
对于这个季节来说，今晚的天气相当凉爽。

[ænd; ænd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [druː] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ə'saɪd][tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmə] [ə; eɪ] [saɪt]
and the gentleman drew his chair aside to afford the new comer a sight
和 这 绅士 画 他的 椅子 旁边 到 买得起 这 新的 - 角 一个 视线
[ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .
of the fire .
的 这 火 .

于是，这位先生把椅子拉到一边，让新来的人能看到炉火。

[wʌt] [wɜːr; wər]['mɪstər] . ['wɪŋkəlz] ['fiːlɪŋz] [wen] , [ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] ,
What were Mr . Winkle's feelings when , in doing so ,
什么 是 先生 : 温克尔的 情怀 什么时候 , 在 正在做 所以 ,
温克尔先生这样做时，他内心作何感想？

[hiː; hi] [dɪs'kləʊzd] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ænd] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɪn'dɪktɪv] [ænd; ænd] ['sæŋgwɪnəri]
he disclosed to view the face and figure of the vindictive and sanguinary
他 披露 到 看法 这 脸 和 数字 的 这 报复心强的 和 血腥
['daʊlɜː] !
Dowler !
道勒 !

他透露要看看那个心怀怨恨、嗜血成性的道勒的脸和身形！

['mɪstər] . ['wɪŋkəlz] [fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [pʊl] [æt; ət][ðə; ði] ['nɪrəst] [bel] -
Mr . Winkle's first impulse was to give a violent pull at the nearest bell -
先生 : 温克尔的 第一的 冲动 曾是 到 给 一个 暴力 拉 在 这 最近的 钟 -
['hænd(ə)l] ,
handle ,
处理 ,

温克尔先生的第一反应就是猛地拉住最近的铃铛把手。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʌn'fɔːrtʃənətli] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'mɪːdiətli] [br'haɪnd]['mɪstər] . [daʊlɜːz] [hed] .
but that unfortunately happened to be immediately behind Mr . Dowler's head .
但 那 很遗憾 发生 到 是 立即地 在后面 先生 : 道勒的 头 .
但不幸的是，那东西正好在道勒先生的脑袋后面。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [wʌn] [step] [tɔːrdz] [aɪ 'tiː] , [br'fɔːr] [hiː; hi] [tʃekt] [hɪm'self] .
He had made one step towards it , before he checked himself .
他 有 制成 一 步 向 它 , 前 他 已检查 他自己 .
他已经迈出了一步，然后才停下来。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , ['mɪstər] . ['daʊlɜː] ['veri] ['heɪstɪli] [druː] [bæk] .
As he did so , Mr . Dowler very hastily drew back .
作为 他 做过 所以 , 先生 : 道勒 非常 草草 画 后退 .
就在这时，道勒先生匆忙地退了回去。

- ['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)l] , [sɜːr] . [biː; bi][kɑːm] .
' **Mr** . **Winkle** , **Sir** . **Be** **calm** .
- 先生 . 温克尔 , 先生 . 是 冷静的 .

温克尔先生，先生。冷静点。

[dəʊnt] [straɪk] [em 'iː] .
Don't strike me .
不 罢工 我 .

别打我。

[aɪ][wəʊnt] [ber] [aɪ 'tiː] .
I won't bear it .
我 惯于 熊 它 .

我无法忍受。

[ə; eɪ] [blɒʊ] !
A blow !
一个 吹 !

一击！

[ˈnevər] ! - [sed] ['mɪstər] . ['daʊlɜː] ,
Never ! ' said Mr . Dowler ,
绝不 ! - 说 先生 . 道勒 ,

“绝不！”道勒先生说道。

['lʊkɪŋ] ['miːkɜː] [ðæn; ðən]['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)l][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
looking meeker than Mr . Winkle had expected in a gentleman of his
寻找 温顺的 比 先生 . 温克尔 有 预期的 在 一个 绅士 的 他的

[fə'rɑːsəti] .
ferocity .
恶 .

与温克尔先生预想中这位性情凶悍的绅士相比，他看起来要温顺得多。

- [ə; eɪ] [blɒʊ] , [sɜːr] ? - ['stæməd] ['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)l] .
' **A blow , Sir ? ' stammered Mr . Winkle** .
- 一个 吹 , 先生 ? - 结结巴巴 先生 . 温克尔 .

“打了一拳，先生？”温克尔先生结结巴巴地问道。

- [ə; eɪ] [blɒʊ] , [sɜːr] , - [rɪ'plaɪd] ['daʊlɜː] .
' **A blow , Sir , ' replied Dowler** .
- 一个 吹 , 先生 , - 回复 道勒 .

“真是沉重一击，先生，”道勒回答道。

- [kəm'pəʊz] [jɔːr; jər] ['fiːlɪŋz] .
' **Compose your feelings** .
- 撰写 你的 情怀 .

控制好你的情绪。

[saɪt] [daʊn] .
Sit down .
坐 向下 .

坐下。

[hɪr] [em 'iː] . -
Hear me . '
听到 我 . -

听我说。

- [s3:r] , - [sed] ['m1stər] . ['w1ŋk(ə)l] , ['trembl1ŋ] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fət] , - [b1'fɔ:r] [a1] [kən'sent] [tu:; tə]
' **Sir** , ' **said** **Mr** . **Winkle** , **trembling** **from** **head** **to** **foot** , ' **before** **I** **consent** **to** .
- 先生 , - 说 先生 : 温克尔 , 发抖 从 头 到 脚 , - 前 我 同意 到
[s1t] [daʊn] [b1'saɪd] ,
sit down beside ,
坐 向下 旁 ,

“先生,”温克尔先生浑身颤抖地说,“在我同意坐在您旁边之前,

[ɔ:r] ['ɑ:pəz1t] [ju:; jʊ] , [w1'ðəʊt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; e1] ['weɪtər] , [a1][mʌst; məst][bi:; bi] [s1'kjɔrd] [ba1]
or opposite you , **without the** **presence** **of** **a** **waiter** , **I** **must** **be** **secured by**
或者 对面的 你 , 没有 这 在场 的 一个 服务员 , 我 必须 是 安全 经过
[sʌm; səm] ['f3:rðər] [ʌndər'stænd1ŋ] .
some further understanding .
一些 更远 理解 .

或者,如果你对面没有服务员,我必须通过某种进一步的约定来确保安全。

[ju:; jʊ] [ju:st] [ə; e1] [θret] [ə'genst] [em '1:][læst] [naɪt] , [s3:r] , [ə; e1] ['dredf(ə)l] [θret] , [s3:r] .
You used a threat against me last night , **Sir** , **a dreadful threat** , **Sir** .
你 用过的 一个 威胁 反对 我 最后的 夜晚 , 先生 , 一个 可怕 威胁 , 先生 :
先生, 昨晚您威胁了我, 非常可怕的威胁。

- [h1r] ['m1stər] . ['w1ŋk(ə)l] [t3:rnd] ['veri] [peɪl] [1n'di:d] , [ænd; ənd] [stɔ:pt] [ɔ:rt] .
' **Here** **Mr** . **Winkle turned very pale indeed** , **and** **stopped short** .
- 这里 先生 : 温克尔 转向 非常 苍白 的确 , 和 停止 短的 :
“温克尔先生脸色顿时变得非常苍白, 突然停住了脚步。”

- [a1][d1d] , - [sed] ['daʊl3] , [w1ð; w1θ][ə; e1] ['kaʊntənəns] ['ɔ:lməʊst][æz; əz] [waɪt] [æz; əz]['m1stər] . ['w1ŋkəlz]
' **I did** , ' **said** **Dowler** , **with** **a countenance** **almost** **as** **white** **as** **Mr** . **Winkle's**
- 我 做过 , - 说 道勒 , 和 一个 面容 几乎 作为 白色的 作为 先生 : 温克尔的
:
:

“我做了,”道勒说道, 脸色几乎和温克尔先生一样惨白。

- ['s3:rkəmstæns1z] [w3:r; wər] [sə'sp1ʃəs] .
' **Circumstances** **were** **suspicious** .
- 情况 是 可疑的 :
情况很可疑。

[ðe1] [hæv; həv] [b1n] [1k'spleɪnd] .
They have been explained .
他们 有 到过 解释 :
这些都已解释过了。

[a1] [r1'spekt] [jʊr; jər] ['breɪvəri] .
I respect your bravery .
我 尊重 你的 勇敢 :
我敬佩你的勇气。

[jʊr; jər] ['fi:l1ŋ] [1z] [ʌpraɪt] .
Your feeling is upright .
你的 感觉 是 直立 :
你的感觉是对的。

['kɑ:nʃəs] ['1nəsns] .
Conscious innocence .
有意识的 无辜 :
有意识的纯真。

[ðeəz; ðəz][maɪ][hænd] .
There's my hand .
有 我的 手 :
我的手在那儿。

[græsp][,aɪˈti:] . -
Grasp it . -
抓牢 它 . -

抓住它。

- ['ri:əli] , [sɜ:r] , - [sed] ['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)] , ['hezə,teɪtɪŋ] ['weðər] [tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][hænd][ɔ:r][nɑ:t] ,
' **Really** , **Sir** , ' **said** **Mr** . **Winkle** , **hesitating** **whether** **to** **give** **his** **hand** **or** **not** ,
- 真的 , 先生 , - 说 先生 . 温克尔 , 犹豫不决 无论 到 给 他的 手 或者 不是 ,
“真的吗, 先生?”温克尔先生犹豫着要不要伸出手, 说道。

[ænd; ənd][ˈɔ:lmoʊst] [fiərɪŋ] [ðæt][,aɪˈti:][wʌz; wəz] [di'mɑ:ndɪd] [ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][ˈteɪkən]
and almost fearing that it was demanded in order that he might be taken
和 几乎 害怕 那 它 曾是 要求 在 命令 那 他 可能 是 已采取
[æt; ət][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] ,
at an advantage ,
在 一个 优势 ,

他几乎担心这样做是为了让他处于不利地位。

- ['ri:əli] , [sɜ:r] , [aɪ] — -
' **really** , **Sir** , **I** — '
- 真的 , 先生 , 我 — -

“真的吗, 先生, 我——”

- [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] , - [ɪntər'pouzɪd] ['dɔʊlə] .
' **I know what you mean** , ' **interposed** **Dowler** .
- 我 知道 什么 你 意思是 , - 插入 道勒 .

“我明白你的意思,”道勒插话道。

- [ju:; jʊ] [fi:l] [ə'gri:vɪd] .
' **You feel aggrieved** .
- 你 感觉 受委屈的 .

你感到委屈。

[ˈveri] [ˈnætʃ(ə)rəl] .
Very natural .
非常 自然的 .

非常自然。

[soʊ][[ʊd; ʃəd] [aɪ] . [aɪ][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] .
So should I . **I was wrong** .
所以 应该 我 . 我 曾是 错误的 .

我也应该这样。我错了。

[aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] .
I beg your pardon .
我 求 你的 赦免 .

请再说一遍。

[bi:; bi] [ˈfrendli] .
Be friendly .
是 友好的 .

要友善。

[fər'gɪv] [emˈi:] .
Forgive me .
原谅 我 .

对不起。

- [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [ˈdaʊlɜː] [ˈferli] [fɔːrst] [hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑːn][ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)] , [ænd; ənd] [ˈfeɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː]
' **With this , Dowler fairly forced his hand upon Mr . Winkle , and shaking it**
- 和 这 , 道勒 相当 强制 他的 手 之上 先生 : 温克尔 , 和 摇晃 它
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtməʊst] [ˈviːəməns] ,
with the utmost vehemence ,
和 这 极致 激烈 ,
“说着, 道勒几乎是强迫温克尔先生握住他的手, 而且力道极大。”

[dɪˈklerd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ʌv; əv] [ɪkˈstriːm] [ˈspɪrɪt] ,
declared he was a fellow of extreme spirit ,
声明 他 曾是 一个 同伴 的 极端 精神 ,
他宣称自己是一个极具精神的人,
[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ˈevər] .
and he had a higher opinion of him than ever .
和 他 有 一个 更高 观点 的 他 比 曾经 :
他对他的看法比以往任何时候都更加高了。

- [naʊ] , - [sed] [ˈdaʊlɜː] , - [sɪt] [daʊn] .
' **Now , ' said Dowler , ' sit down .**
- 现在 , - 说 道勒 , - 坐 向下 :
“现在,”道勒说, “坐下。”

[rɪˈleɪt] [aɪ ˈtiː][ɔːl] .
Relate it all .
涉及 它 全部 :
把所有事情联系起来。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][em ˈiː] ?
How did you find me ?
如何 做过 你 寻找 我 ?
你是怎么找到我的?

[wen] [dɪd][juː; jʊ] [ˈfɑːləʊ] ?
When did you follow ?
什么时候 做过 你 跟随 ?
你是什么时候关注的?

[biː; bi][fræŋk] .
Be frank .
是 坦率 :
坦诚点。

[tel] [em ˈiː] . -
Tell me . '
告诉 我 : -
告诉我。'

- [ɪts] [kwart] [æksəˈdent(ə)] , - [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)] ,
' **It's quite accidental , ' replied Mr . Winkle ,**
- 它是 相当 偶然 , - 回复 先生 : 温克尔 ,
“这纯属偶然,”温克尔先生回答说。

[ˈgreɪtli] [pəˈplekst] [baɪ][ðə; ði] [ˈkjʊəriəs] [ænd; ənd] [ʌnɪkˈspektɪd] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] .
greatly perplexed by the curious and unexpected nature of the interview .
非常 困惑 经过 这 好奇的 和 意外 自然 的 这 面试 :
这次采访的奇特和出乎意料的性质让我感到非常困惑。

- [kwart] . -
' **Quite . '**
- 相当 : -
'相当。'

- [glæd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , - [sed] ['daʊlɜ:] .
' **Glad of it** , ' **said Dowler** .
- 高兴的 的 它 , - 说 道勒 .

“我很高兴,”道勒说。

- [aɪ] [wʊk] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
' **I woke this morning** .
- 我 觉醒 这 早晨 .

我今天早上醒了。

[aɪ][hæd; həd] [fər'gɔ:tn] [maɪ] [θret] .
I had forgotten my threat .
我 有 被遗忘的 我的 威胁 .

我忘了我曾威胁过别人。

[aɪ] [læft] [æt; ət][ðə; ði]['æksɪdənt] .
I laughed at the accident .
我 笑了 在 这 事故 .

我当时对那场事故哈哈大笑。

[aɪ][felt] ['frendli] .
I felt friendly .
我 毛毡 友好的 .

我感觉很友善。

[aɪ] [sed] [soʊ] . -
I said so . ' .
我 说 所以 . -

我说过。

- [tu:; tə] [hu:m] ? - [ɪn'kwaiəd] ['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)l] .
' **To whom ?** ' **inquired Mr** . **Winkle** .
- 到 谁 ? - 询问 先生 : 温克尔 .

“给谁?”温克尔先生问道。

- [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['daʊlɜ:] .
' **To Mrs** . **Dowler** .
- 到 太太 : 道勒 .

致道勒夫人。

“ [ju:; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [vəʊ] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] .
“ **You made a vow** , ” **said she** .
“ 你 制成 一个 发誓 , ” 说 她 .

“你发过誓,”她说。

“ [aɪ][dɪd] , ” [sed] [aɪ] . “ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ræʃ] [wʌn] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] .
“ **I did** , ” **said I** . “ **It was a rash one** , ” **said she** .
“ 我 做过 , ” 说 我 : “ 它 曾是 一个 皮疹 一 , ” 说 她 .

“我做了,”我说。“那是一次草率的决定,”她说。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , ” [sed] [aɪ] . “ [aɪl] [ə'pɔ:lədʒaɪz] .
“ **It was** , ” **said I** . “ **I'll apologise** .
“ 它 曾是 , ” 说 我 : “ 患病的 道歉 .

“确实如此,”我说。“我会道歉。”

[wer] [ɪz][hi:; hi] ? “ -
Where is he ? ” ' .
在哪里 是 他 ? “ ” -

他在哪儿?

- [hu:] ? - [ɪn'kwaiəd] ['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)l] .
' **Who ?** ' **inquired Mr** . **Winkle** .
- WHO ? - 询问 先生 : 温克尔 .

“谁?”温克尔先生问道。

- [ju:; jʊ] , - [rɪ'plaɪd] [ˈdaʊlɪʒ] .
- **You** , **replied Dowler** .
- 你 , - 回复 道勒 .

“是你，”道勒回答道。

- [aɪ] [went] [ˌdaʊn'sterz] .
- **I went downstairs** .
- 我 去 楼下 .

我下楼了。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:tɪ][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] .
You were not to be found .
你 是 不是 到 是 成立 .

你不见了。

[ˈpɪkwɪk] [lʊkt] [ˈɡlu:mi] .
Pickwick looked gloomy .
匹克威克 看起来 阴沉 .

匹克威克看起来闷闷不乐。

[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Shook his head .
震惊 他的 头 .

他摇了摇头。

[hoʊpt] [noʊ] [ˌvaɪələns] [wʊd] [bi:; bi] [kə'mɪtɪd] .
Hoped no violence would be committed .
希望 不 暴力 会 是 坚定的 .

希望不会发生暴力事件。

[aɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] .
I saw it all .
我 锯 它 全部 .

我全都看到了。

[ju:; jʊ] [felt] [jɔ:r'self] [ɪn'sʌltɪd] .
You felt yourself insulted .
你 毛毡 你自己 受辱 .

你觉得自己受到了侮辱。

[ju:; jʊ][hæd; həd] [gɔ:n] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [frend] [pər'hæps] .
You had gone , for a friend perhaps .
你 有 已消失 , 为了 一个 朋友 也许 .

你去了，或许是为了朋友。

[ˈpɑ:səbli] [fɔ:r; fər] [ˈpɪstlz] .
Possibly for pistols .
可能 为了 手枪 .

可能用于手枪。

“ [haɪ] [ˈspɪrɪt] , ” [sed] [aɪ] . “ [aɪ][əd'maɪər][hɪm; ɪm] . ”
“ **High spirit** , ” **said I** . “ **I admire him** . ”
“ 高的 精神 , ” “ 说 我 . ” 我 钦佩 他 . ”

“精神饱满，”我说。“我很欣赏他。”

- [ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)] [kɒft] , [ænd; ənd] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ðə; ðɪ][lənd] [leɪ] , [ə'su:md] [ə; eɪ]
- **Mr . Winkle coughed , and beginning to see how the land lay , assumed a**
- 先生 . 温克尔 咳嗽 , 和 开始 到 看 如何 这 土地 躺 , 假定 一个
[lʊk] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
look of importance .
看 的 重要性 .

温克尔先生咳嗽了一声，开始看清地势，脸上露出了严肃的神情。

- [aɪ] [left] [ə; eɪ] [noʊt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , - [ri'zjuːmd] ['daʊlɜː] .
' **I left a note for you** , ' **resumed Dowler** .
- 我 左边 一个 笔记 为了 你 , - 恢复 道勒 .

“我给你留了张纸条，”道勒继续说道。

- [aɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɔːri] .
' **I said I was sorry** .
- 我 说 我 曾是 对不起 .

我说过我很抱歉。

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz] .
So I was .
所以 我 曾是 .

没错，我就是。

['presɪŋ] ['bɪznəs] [kɔːld] [em 'iː] [hɪr] .
Pressing business called me here .
紧迫 商业 称为 我 这里 .

紧急事务召唤我前来。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][nɔːt]['sætɪsfɑːd] .
You were not satisfied .
你 是 不是 使满意 .

你并不满意。

[juː; jʊ] ['fɔːləʊd] .
You followed .
你 随后 .

你已关注。

[juː; jʊ][rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ]['vɜːr(b)əl][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
You required a verbal explanation .
你 必需的 一个 口头 解释 .

你需要口头解释。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] .
You were right .
你 是 正确的 .

你是对的。

[ɪts] [ɔːl] ['oʊvər] [naʊ] .
It's all over now .
它是 全部 超过 现在 .

一切都结束了。

[maɪ] ['bɪznəs] [ɪz] ['fɪnɪʃt] .
My business is finished .
我的 商业 是 完成的 .

我的生意结束了。

[aɪ][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə] - ['mɔːrəʊ] .
I go back to - tomorrow .
我 去 后退 到 - 明天 .

我明天回去。

[dʒɔɪn][em 'iː] .
Join me .
加入 我 .

加入我。

- [æz; əz] ['daʊləz] ['præʊgrɛst] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌɛkspləˈneɪʃ(ə)n] , ['mɪstər] . ['wɪŋkəlz] ['kaʊntənəns] [gru:] [mɔ:r]
 ' As Dowler progressed in his explanation , Mr . Winkle's countenance grew more
 - 作为 道勒 进展 在 他的 解释 , 先生 : 温克尔的 面容 生长 更多的
 [ænd; ənd] [mɔ:r] ['dɪgnɪfaɪd] .
and more dignified .
 和 更多的 凝重 .

随着道勒的解释越来越深入，温克尔先生的神情也越来越庄重。

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðər; ðər][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wʌz; wəz]
The mysterious nature of the commencement of their conversation was
 这 神秘 自然 的 这 开始 的 他们的 对话 曾是
 [ɪk'spleɪnd] ;
explained ;
 解释 ;

他们谈话开始时的神秘性质得到了解释；

[ˈmɪstər] . [ˈdaʊlɜː] [hæd; həd][æz; əz] [ɡreɪt] [æn; ən][əbˈdʒek(ə)n][tuː; tə] [ˈduːəlɪŋ] [æz; əz] [hɪmˈself] ; [ɪn] [ʃɔːrt] ,
Mr . Dowler had as great an objection to duelling as himself ; in short ,
 先生 . 道勒 有 作为 伟大的 一个 异议 到 决斗 作为 他自己 ; 在 短的 ,
 道勒先生和他本人一样，对决斗深恶痛绝；简而言之，

[ðɪs] [ˈblʌstərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɔːf(ə)] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ɪˈɡriːdʒiəs] [ˈkavʊədʒ] [ɪn]
this blustering and awful personage was one of the most egregious cowards in
 这 虚张声势 和 可怕 人士 曾是 一 的 这 最多 极其恶劣 懦夫 在
 [ɪɡˈzɪstəns] ,
existence ,
 存在 ,

这个虚张声势、令人厌恶的家伙是世上最卑鄙无耻的懦夫之一。

[ænd; ənd] [ɪn'tɜːprɪt] ['mɪstər] . ['wɪŋkəlz] ['æbsəns] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɪrz] ,
and interpreting Mr . Winkle's absence through the medium of his own fears ,
 和 翻译 先生 . 温克尔的 缺席 通过 这 中等的 的 他的 自己的 恐惧 ,
 他通过自身的恐惧来解读温克尔先生的缺席，

[hæd; həd][ˈteɪkən][d̩ə; ði] [seɪm] [step] [æz; əz] [hɪm'self] ,
had taken the same step as himself ,
 有 已采取 这 相同的 步 作为 他自己 ,
 他采取了和自己一样的步骤,

[ænd; ænd] ['pru:dntli] [rɪ'taɪərd] [ʌn'tɪl] [ɔ:l] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [səb'saɪdɪd] .
and prudently retired until all excitement of feeling should have subsided .
 和 谨慎地 退休 直到 全部 激动 的 感觉 应该 有 平静下来 .
 然后谨慎地退出了活动，直到所有的激动情绪都消退为止。

[æz; əz][ðə; ði][ˈriːəl] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [dɔːnd] [əˈpɑːn][ˈmɪstər] . [ˈwɪŋkəlz] [maɪnd] , [hiː; hi] [lʊkt]

As the real state of the case dawned upon Mr . Winkle's mind , he looked

作为 这 真实的 状态 的 这 案件 黎明 之上 先生 : 温克尔的 头脑 , 他 看起来

[ˈveri] [ˈterəb(ə)l] ,

very terrible ,

非常 糟糕的 ,

当温克尔先生逐渐意识到案情真相时，他的脸色变得非常糟糕。

[ænd; ənd] [sed] [hi; hi][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] ['sætɪsfaid] ; [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
and said he was perfectly satisfied ; but at the same time ,
 和 说 他 曾是 完美 使满意 ; 但 在 这 相同的 时间 ,
 他说他非常满意；但与此同时，

[sed] [soʊ][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ðæt] [left] ['mɪstər] . [ˈdaʊlɜː] [noʊ] [ɔ:'ltʃ:rnətɪv] [bʌt; bət][tuː; tə][ɪn'fɜ:r] [ðæt] [ɪf]
said so with an air that left Mr . Dowler no alternative but to infer that if
说 所以 和 一个 空气 那 左边 先生 : 道勒 不 选择 但 到 推断 那 如果
[hiː; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ,
he had not been ,
他 有 不是 到过 ,

道勒先生说这话时带着一种令他别无选择，只能推断如果他不是那样的人的话，

[ˈsʌmθɪŋ] [moʊst][ˈhɔːrəb(ə)][ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪv] [mʌst; məst] [ɪn'evɪtəblɪ] [hæv; həv] [ə'kɜ:rd] .
something most horrible and destructive must inevitably have occurred .
某物 最多 可怕 和 破坏性的 必须 不可避免地 有 发生 .
一定发生了极其可怕和具有破坏性的事情。

['mɪstər] . [ˈdaʊlɜː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [sens] [ʌv; əv]['mɪstər] .
Mr . Dowler appeared to be impressed with a becoming sense of Mr .
先生 : 道勒 出现 到 是 印象深刻 和 一个 成为 感觉 的 先生 :
['wɪŋkəlz] [ˌmæɡnə'nɪməti] [ænd; ənd] [ˌkɑːndɪ'senʃn] ;
Winkle's magnanimity and condescension ;
温克尔的 海量 和 居高临下 ;

道勒先生似乎对温克尔先生的宽宏大量和谦逊有礼印象深刻；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bə'lɪdʒərənts] ['pɑ:rtɪd][fɜ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [ˌprɒtɪ'steɪʃənz] [ʌv; əv]
and the two belligerents parted for the night , with many protestations of
和 这 二 交战方 分手了 为了 这 夜晚 , 和 许多 抗议 的
[ɪ'tʃ:rn(ə)l] ['frendʃɪp] .
eternal friendship .
永恒 友谊 .

交战双方当晚告别，并多次表示将永远保持友谊。

[ə'baʊt] [hæf] - [pæst] [twelv] [ə'klɒk, əu-] ,
About half - past twelve o'clock ,
关于 一半 - 过去的 十二 点钟 ,
大约十二点半，

[wen] ['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)l][hæd; həd] [bɪn] ['revələɪŋ] [sʌm; səm] ['twenti] ['mɪnɪts] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv]
when Mr . Winkle had been revelling some twenty minutes in the full luxury of
什么时候 先生 : 温克尔 有 到过 狂欢 一些 二十 分钟 在 这 满的 奢华 的
[hɪz; ɪz][fɜ:rst] [sli:p]
his first sleep
他的 第一的 睡觉

温克尔先生正沉浸在他第一次酣睡的极致享受中，大约过了二十分钟。

, [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ][laʊd] [ˈnɒkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] [dɔːr] ,
, he was suddenly awakened by a loud knocking at his chamber door ,
, 他 曾是 突然 觉醒 经过 一个 大声 敲门 在 他的 房间 门 ,
他突然被一阵急促的敲门声惊醒。

[wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [rɪ'pi:tɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːst] ['viːəməns] , [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑ:rt] [ʌp] [ɪn][bed] ,
which , being repeated with increased vehemence , caused him to start up in bed ,
哪个 , 存在 重复 和 增加 激烈 , 导致 他 到 开始 向上 在 床 ,
这句话被反复提及，而且语气越来越激烈，这让他从床上惊醒过来。

[ænd; ənd][ɪn'kwəɪər] [huː] [wʌz; wəz][ðər; ðər] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] .
and inquire who was there , and what the matter was .
和 查询 WHO 曾是 那里 , 和 什么 这 事情 曾是 .
询问当时在场的是谁，发生了什么事。

- [pliːz] , [sɜːr] , [hɪəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wɪtʃ] [sez] [hiː; hi][mʌst; məst] [siː] [juː; jʊ][də'rektli; da'rektli] ,
' Please , Sir , here's a young man which says he must see you directly ,
- 请 , 先生 , 这里是 一个 年轻的 男人 哪个 说道 他 必须 看 你 直接地 ,
“先生，请问，这位年轻人说他必须亲自见您。”

- [ri'spɒndɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪmbərmeɪd] .
' **responded the voice of the chambermaid** .
- 回应 这 嗓音 的 这 女佣 .

“女仆的声音回答道。

- [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ! - [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)l] .
' **A young man ! ! exclaimed Mr . Winkle** .
- 一个 年轻的 男人 ! ! - 惊呼 先生 . 温克尔 .

“是个年轻人！”温克尔先生惊呼道。

- [noʊ] [mis'teɪk] [ə'baʊt] [ðæt] - [er] , [sɜ:r] , - [rɪ'plaɪd] [ə'nʌðər] [vɔɪs] [θru:] [ðə; ði] ['ki:həʊl] ;
' **No mistake about that ' ere , Sir , ' replied another voice through the keyhole** ;
- 不 错误 关于 那 - 埃雷 , 先生 , - 回复 其他 嗓音 通过 这 锁孔 ;

“先生，这一点绝对没错，”钥匙孔里传来另一个声音回答道；

- [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] ['wəri] [seɪm] ['ɪntər,estɪn] - [jʌŋ] [eɪnt] [let] [ɪn] - [dɪ'leɪ] ,
' **and if that very same interestin ' young creetur ain't let in vithout delay** ,
- 和 如果 那 非常 相同的 有趣的 - 年轻的 溪流 不是 让 在 - 延迟 ,

“如果那个非常有趣的小家伙不立即放他进来，

[ɪts] ['wəri] ['pɑ:səb(ə)l][æz; əz][hɪz; ɪz][legz] [vɪl] ['entər] [ə'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .
it's wery possible as his legs vill enter afore his countenance .
它是 非常 可能的 作为 他的 腿 村庄 进入 之前 他的 面容 .

很有可能，因为他的腿会先于他的脸出现。

- [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [geɪv] [ə; eɪ][dʒent(ə)l] [kɪk] [æt; ət][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['pænlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] ,
' **The young man gave a gentle kick at one of the lower panels of the door** ,
- 这 年轻的 男人 给予 一个 温和的 踢 在 一 的 这 降低 面板 的 这 门 ,

“年轻人轻轻踢了一下门板下方的一块木板，

[æftər][hi:; hi][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n] [ˈʌtərəns] [tu:; tə] [ðɪs] [hɪnt] ,
after he had given utterance to this hint ,
后 他 有 给定 发声 到 这 暗示 ,

在他表达了这一暗示之后，

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][eɪ di: 'di:] [fɔ:rs] [ænd; ənd] [pɔɪnt] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] .
as if to add force and point to the remark .
作为 如果 到 添加 力量 和 观点 到 这 评论 .

仿佛是为了强调和突出这句话。

- [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] , [sæm] ? - [ɪn'kwaɪəd] ['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)l] , ['sprɪŋɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][bed] .
' **Is that you , Sam ? ' inquired Mr . Winkle , springing out of bed** .
- 是 那 你 , 山姆 ? - 询问 先生 . 温克尔 , 弹簧 出去 的 床 .

“是你吗，萨姆？”温克尔先生从床上跳起来问道。

- [kwɑɪt] [ʌn'pɑ:səbəl] [tu:; tə][aɪ'dentɪfaɪ] ['eni] - [vɪθ] ['eni] [dɪ'gri:] [oʊ] - ['ment(ə)l][sætɪs'fækʃ(ə)n] ,
' **Quite impossible to identify any gen'l'm'n vith any degree o ' mental satisfaction** ,
- 相当 不可能 到 确认 任何 - 维特 任何 程度 o - 精神的 满意 ,

- ['lʊkɪn] - [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
vithout lookin ' at him ,
- 在看 - 在 他 ,

不看他一眼，根本无法判断一个普通人是否拥有任何程度的精神满足感。

[sɜ:r] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] [dɔ:g'mætɪkli] .
Sir , ' replied the voice dogmatically .
先生 , - 回复 这 嗓音 教条地 .

“先生，”那声音斩钉截铁地回答道。

['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)l] , [nɑ:t] [mʌt] ['daʊtɪŋ] [hu:] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] , [ʌn'la:kt] [ðə; ði] [dɔ:r] ;
Mr . Winkle , not much doubting who the young man was , unlocked the door ;
先生 . 温克尔 , 不是 很多 怀疑 WHO 这 年轻的 男人 曾是 , 已解锁 这 门 ;

温克尔先生并没有过多怀疑这个年轻人是谁，便打开了门；

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nʊʊ] ['suːnər] [dʌn] [ðæn; ðən]['mɪstər] . ['sæmjʊəl] ['welə] ['entərd][wɪð; wɪθ] [greɪt]
which he had no sooner done than Mr . Samuel Weller entered with great
哪个 他 有 不 很快 完毕 比 先生 . 塞缪尔 韦勒 进入 和 伟大的
[prɪsɪpɪ'teɪʃ(ə)n] ,
precipitation ,
沉淀 ;

他刚做完这一切，塞缪尔·韦勒先生就急匆匆地走了进来。

[ænd; ənd] ['kɜrfəli] [riːlɑːkɪŋ] [aɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][ɪn'saɪd] , [dɪ'lɪbəɪətli] [pʊt][ðə; ði] [kiː] [ɪn][hɪz; ɪz]
and carefully relocking it on the inside , deliberately put the key in his
和 小心 重新锁定 它 在 这 里面 , 故意地 放 这 钥匙 在 他的
['weskət; 'weɪskoʊt] [pɑːkɪt] ;
waistcoat pocket ;
马甲 口袋 ;

他小心翼翼地将门锁从里面重新锁上，然后故意把钥匙放进背心口袋里；

[ænd; ənd] , ['æftər] [sə'rveɪŋ] ['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)l][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [sed] —
and , after surveying Mr . Winkle from head to foot , said —
和 , 后 测量 先生 . 温克尔 从 头 到 脚 , 说 —
然后，在上下打量了温克尔先生一番后，说道——

- [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['wɛrɪ] ['hjuːmərəs] [jʌŋ] - , [juː; jʊ] [er] , [sɜːr] ! -
' You're a wery humorous young gen'l'm'n , you air , Sir ! '
- 你是 一个 非常 幽默 年轻的 - , 你 空气 , 先生 ! -
“你真是个幽默风趣的年轻将军，先生！”

- [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðɪs] [kən'dʌkt] , [sæm] ? - [ɪn'kwaɪəd] ['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)l] [ɪn'dɪgnəntli] .
' What do you mean by this conduct , Sam ? ' inquired Mr . Winkle indignantly .
- 什么 做 你 意思是 经过 这 执行 , 山姆 ? - 询问 先生 . 温克尔 愤慨地 .
“萨姆，你这种行为是什么意思？”温克尔先生愤愤不平地问道。

- [get] [aʊt] , [sɜːr] , [ðɪs] ['ɪnstənt] .
' Get out , sir , this instant .
- 得到 出去 , 先生 , 这 立即的 .
“先生，立刻出去。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [sɜːr] ? -
What do you mean , Sir ? '
- 什么 做 你 意思是 , 先生 ? -
先生，您是什么意思？

- [wʌt] [duː][aɪ] [miːn] , - [rɪ'tɔːtɪd] [sæm] ; - [kʌm] , [sɜːr] , [ðɪs] [ɪz] [tuː] [rɪtʃ] ,
' What do I mean , ' retorted Sam ; ' come , Sir , this is rayther too rich ,
- 什么 做 我 意思是 , - 反驳 山姆 ; - 来 , 先生 , 这 是 雷瑟 也 富有的 ,
“我的意思是，”萨姆反驳道，“先生，这太贵了。”

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [sed] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'mɒŋstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['peɪstri] - [kʊk] ,
as the young lady said when she remonstrated with the pastry - cook ,
作为 这 年轻的 女士 说 什么时候 她 抗议 和 这 糕点 - 厨师 ,
正如那位年轻女士在与糕点师理论时所说，

['ɑːrtɜː] ['hiːd] [soʊld][hɜːr; hər][ə; eɪ][pɔːrk] [paɪ][æz; əz][hæd; həd][gɑːt] ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət][fæt][ɪn'saɪd] .
arter he'd sold her a pork pie as had got nothin ' but fat inside .
动脉 他会 卖 她 一个 猪肉 馅饼 作为 有 得到 什么也没有 - 但 胖的 里面 .
后来他卖给她一个猪肉馅饼，里面除了肥肉什么也没有。

[wʌt] [duː][aɪ] [miːn] !
What do I mean !
- 什么 做 我 意思是 !
我的意思是！

[wel] , [ðæt] [eint] [ə; eɪ][bæd] - [ən] , [ðæt] [eint] . -
Well , that ain't a bad ' un , that ain't . '
出色地 , 那 不是 一个 坏的 - 联合国 , 那 不是 : -

嗯, 那可不是个坏家伙, 真的不错。

- [ʌn'la:k] [ðæt] [dɔ:r] , [ænd; ɐnd] [li:v] [ðɪs] [ru:m] [ɪ'mi:diətli] , [sɜ:r] , - [sed] ['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)] .
' Unlock that door , and leave this room immediately , Sir , ' said Mr . Winkle .
- 开锁 那 门 , 和 离开 这 房间 立即地 , 先生 , - 说 先生 : 温克尔 :

“先生, 把门打开, 立刻离开这个房间。”温克尔先生说道。

- [aɪ][jæl; jəl] [li:v] [ðɪs] [hɪr] [ru:m] , [sɜ:r] ,
' I shall leave this here room , sir ,
- 我 将 离开 这 这里 房间 , 先生 ,

“先生, 我将离开这间房间。”

[dʒʌst] [prɪ'saɪsli] [æt; ət][ðə; ði] ['wəri] [seɪm] ['moʊmənt][æz; əz][ju:; jʊ] [li:vz] [aɪ 'ti:] , - [rɪ'spɒndɪd] [sæm] ,
just precisely at the very same moment as you leaves it , ' responded Sam ,
只是 恰恰 在 这 非常 相同的 片刻 作为 你 树叶 它 , - 回应 山姆 ,

“就在你离开的那一刻,”萨姆回答道。

[ˈspi:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔ:rsəbl] [ˈmænər] , [ænd; ɐnd] [ˈsi:tɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈgrævəti] .
speaking in a forcible manner , and seating himself with perfect gravity .
请讲 在 一个 强制的 方式 , 和 座位 他自己 和 完美的 重力 :

他说话铿锵有力, 坐姿庄重沉稳。

- [ɪf] [aɪ][faɪnd][aɪ 'ti:] [ˈnesəseri] [tu:; tə] [ˈkæri] [ju:; jʊ] [ə'weɪ] , [pɪk] - [ə; eɪ] - [bæk] ,
' If I find it necessary to carry you away , pick - a - back ,
- 如果 我 寻找 它 必要的 到 携带 你 离开 , 挑选 - 一个 - 后退 ,

“如果我觉得有必要把你带走, 就带你回去吧。”

[oʊ] - [kɔ:rs] [aɪ][jæl; jəl] [li:v] [aɪ 'ti:][ðə; ði] [li:st] [bɪt][oʊ] - [taɪm] [ˈpɑ:səb(ə)l] [ə'fɔ:r] [ju:; jʊ] ;
o ' course I shall leave it the least bit o ' time possible afore you ;
o - 课程 我 将 离开 它 这 至少 少量 o - 时间 可能的 之前 你 ;

当然, 我会尽可能缩短留给你的时间;

[bʌt; bət] [ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə] [ɪk'spres] [ə; eɪ] [hoʊp][æz; əz][ju:; jʊ][wəʊnt] [rɪ'du:s] [em 'i:][tu:; tə] [ɪks'tremɪtɪs] ;
but allow me to express a hope as you won't reduce me to extremities ;
但 允许 我 到 表达 一个 希望 作为 你 惯于 减少 我 到 四肢 ;

但请允许我表达一个愿望, 希望您不会让我陷入绝境;

[ɪn] [ˈseɪɪŋ] [ˈwɪtʃ] , [aɪ] [ˈmɪrli] [kwoʊt] [wa:t,wʌt][ðə; ði] [ˈnoʊblmən] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfrækʃəs]
in saying wich , I merely quote wot the nobleman said to the fractious
在 说 哪个 , 我 仅仅 引用 什么 这 贵族 说 到 这 易怒的

[ˈpenɪ,wɪŋkəl] ,
pennywinkle ,
长春花 ,

说到这里, 我只是引用那位贵族对任性的潘妮维尔说的话:

[ven] [hi:; hi] [voʊldnt] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jel] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪn] ,
ven he wouldn't come out of his shell by means of a pin ,
ven 他 不能 来 出去 的 他的 壳 经过 方法 的 一个 别针 ,

即使一根针也无法让他走出自己的壳。

[ænd; ɐnd][hi:; hi] - [brɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi] - [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə]
and he consequently began to be afeered that he should be obliged to
和 他 - 开始 到 是 - 那 他 应该 是 有义务 到

[kræk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈpɑ:rlər] [dɔ:r] .
crack him in the parlour door .
裂缝 他 在 这 客厅 门 :

因此, 他开始担心自己将不得不把他从客厅门上撬开一条缝。

- [æ̯t; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'dres] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌn'ju:zʊəliʌn'ju:zəli] ['lenθi] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
' **At the end of this address , which was unusually lengthy for him ,**
- 在 这 结尾 的 这 地址 , 哪个 曾是 异常地 冗长 为了 他 ,
在这次对他来说异常冗长的演讲结束时,

[ˈmɪstər] . ['welə] [plɑ:ntɪd][hɪz; ɪz][hændz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] , [ænd; ənd] [lɒkt] [fəl] [ɪn][ˈmɪstər] . ['wɪŋkəlz]
Mr . Weller planted his hands on his knees , and looked full in Mr . Winkle's
先生 . 韦勒 已种植 他的 双手 在 他的 膝盖 , 和 看起来 满的 在 先生 . 温克尔的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

韦勒先生双手撑着膝盖，直视着温克尔先生的脸。

[wɪð; wɪθ][æ̯n; ə̯n] [ɪkspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] [wɪtʃ] [ʃʊd] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði]
with an expression of countenance which showed that he had not the
和 一个 表达 的 面容 哪个 显示 那 他 有 不是 这
[rɪ'mʊʊtəst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['traɪflɪd] [wɪð; wɪθ] .
remotest intention of being trifled with .
最远 意图 的 存在 琐碎 和 .

他脸上露出不容置疑的神色，表明他绝不会允许任何人戏弄他。

- [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['eɪmiəbli] - [dɪ'spʊʊzd] [jʌŋ] [mæn] , [sɜ:r] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] , - [rɪ'zju:md] [ˈmɪstər] . ['welə] ,
' **You're a amiably - disposed young man , Sir , I don't think , ' resumed Mr . Weller ,**
- 你是 一个 友好地 - 处置 年轻的 男人 , 先生 , 我 不 思考 , - 恢复 先生 . 韦勒 ,
“先生，我认为您是一位性格温和的年轻人，”韦勒先生继续说道。

[ɪn][ə; eɪ] [tʊʊn] [ʌv; əv][ˈmɔ:rəl] [rɪ'pru:f] , - [tu:; tə][gʊʊ] - [ˈaʊə; ɑ:r] ['preʃəs] ['gʌvərnər] [ɪn][ɔ:l] ['sɔ:ts]
in a tone of moral reproof , ' to go inwolving our precious governor in all sorts
在 一个 语气 的 道德 责备 , - 到 去 - 我们的 宝贵的 州长 在 全部 排序
[ʊʊ] - ['fæn'ti:g] ,
o ' fanteegs ,
o - 范蒂格斯 ,

带着道德谴责的语气，“去勾结我们敬爱的总督搞各种阴谋诡计”，

[wen] ['hi:z] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][gʊʊ] [θru:] [fɔ:r; fər]['prɪnsəp(ə)] .
wen he's made up his mind to go through everything for principle .
温 他是 制成 向上 他的 头脑 到 去 通过 一切 为了 原则 .
当他下定决心为了原则而经历一切的时候。

[jʊə(r)] [fa:r] [wɜ:rs] [nɔ:r]['dɑ:dsən] , [sɜ:r] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər] ['fa:g] ,
You're far worse nor Dodson , Sir ; and as for Fogg ,
你是 远的 更糟 也不 多德森 , 先生 ; 和 作为 为了 福格 ,
先生，您比多德森还要糟糕得多；至于福格，

[aɪ] [kən'sɪdər] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɔ:rn]['eɪndʒl][tu:; tə][ju:; jʊ] !
I consider him a born angel to you !
我 考虑 他 一个 出生 天使 到 你 !
我认为他简直就是你的天使！

- [ˈmɪstər] . ['welə] ['hævɪŋ] [ə'kʌmpənɪd] [ðɪs] [læst] ['sentɪmənt] [wɪð; wɪθ][æ̯n; ə̯n] [ɪm'fætɪk] [slæp][ɑ:n]
' **Mr . Weller having accompanied this last sentiment with an emphatic slap on**
- 先生 . 韦勒 拥有 伴随 这 最后的 情绪 和 一个 强调 拍击 在
[i:tʃ] [ni:] ,
each knee ,
每个 膝盖 ,

韦勒先生说完这番话，还用力地拍了拍自己的膝盖。

[ˈfəʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [greɪt] [dɪs'gʌst] , [ænd; ənd] [θru:] [hɪm'self] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz]
folded his arms with a look of great disgust , and threw himself back in his
折叠 他的 武器 和 一个 看 的 伟大的 厌恶 , 和 扔 他自己 后退 在 他的
[tʃer] ,
chair ,
椅子 ,

他一脸厌恶地抱起双臂，向后靠在椅子上。

[æz; əz] [ɪf] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['krɪmənəlz] [dɪ'fens] .
as if awaiting the criminal's defence .
作为 如果 等待中 这 罪犯的 防御 .

仿佛在等待罪犯的辩护。

- [maɪ] [gʊd] ['feləʊ] , - [sed] ['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)l] , [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] — [hɪz; ɪz] [ti:θ] ['tʃætərɪŋ] [ɔ:l]
' My good fellow , ' said Mr . Winkle , extending his hand — his teeth chattering all
- 我的 好的 同伴 , - 说 先生 . 温克尔 , 扩展 他的 手 — 他的 牙齿 喋喋不休 全部
[ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [spʊk] ,
the time he spoke ,
这 时间 他 辐 ,

“我的好伙计，”温克尔先生说着，伸出手——说话时他的牙齿一直在打颤。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['welərz] ['lektʃər] , [ɪn]
for he had been standing , during the whole of Mr . Weller's lecture , in
为了 他 有 到过 常设 , 期间 这 所有的 的 先生 . 韦勒的 演讲 , 在
[hɪz; ɪz] [naɪt] - [ɡɪr] — - [maɪ] [gʊd] ['feləʊ] ,
his night - gear — ' my good fellow ,
他的 夜晚 - 齿轮 — - 我的 好的 同伴 ,

因为在韦勒先生演讲的整个过程中，他一直穿着睡衣站着——“我的好朋友，

[aɪ] [rɪ'spekt] [jʊr; jər] [ə'tætʃmənt] [tu:; tə][maɪ] ['eksələnt] [frend] ,
I respect your attachment to my excellent friend ,
我 尊重 你的 依恋 到 我的 出色的 朋友 ,

我尊重你对我这位优秀朋友的感情。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['sa:ri] [ɪn'di:d] [tu:; tə][hæv; həv] ['ædɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kɔ:zɪz] [fɔ:r; fər][dɪs'kwaiət] .
and I am very sorry indeed to have added to his causes for disquiet .
和 我 是 非常 对不起 的确 到 有 额外 到 他的 原因 为了 忧虑 .
[ðər; ðər] , [sæm] , [ðər; ðər] ! -
There , Sam , there ! ! -
那里 , 山姆 , 那里 ! -
[ə; eɪ] [sæm] [wɪl] [sæm] [ræðər] [sʌlkɪli] ,
' Well , ' said Sam , rather sulkily ,
- 出色地 , - 说 山姆 , 相当 闷闷不乐 ,
[ə; eɪ] [sæm] [wɪl] [sæm] [ræðər] [sʌlkɪli] ,
' Well , ' said Sam , rather sulkily ,
- 出色地 , - 说 山姆 , 相当 闷闷不乐 ,

我非常抱歉，我的出现加剧了他的不安。

[ðər; ðər] , [sæm] , [ðər; ðər] ! -
There , Sam , there ! ! -
那里 , 山姆 , 那里 ! -

好了，萨姆，好了！

- [wel] , - [sed] [sæm] , [ˈræðər] ['sʌlkɪli] ,
' Well , ' said Sam , rather sulkily ,
- 出色地 , - 说 山姆 , 相当 闷闷不乐 ,

“好吧，”萨姆有些闷闷不乐地说。

[bʌt; bət] ['ɡɪvɪŋ] [ðə; ði] ['prɒfəd] [hænd][ə; eɪ] [rɪ'spektfəl] [ˈfeɪk] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] — - [wel] , [soʊ]
but giving the proffered hand a respectful shake at the same time — ' well , so
但 给予 这 提供的 手 一个 尊重 摇 在 这 相同的 时间 — - 出色地 , 所以
[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ,
you ought to be ,
你 应该 到 是 ,

但同时又礼貌地握了握对方伸出的手——“嗯，你理应如此。”

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['veri] [glæd][tu:; tə][faɪnd][ju:; jʊ] [er] ; [fɔ:r; fər] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [aɪ 'ti:] ,
and I am very glad to find you air ; for , if I can help it ,
和 我 是 非常 高兴的 到 寻找 你 空气 ; 为了 , 如果 我 能 帮助 它 ,

我很高兴能让你呼吸到空气；因为，如果我能帮上忙的话，

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv][hɪm; ɪm][pʊt][ə'pɑ:n][baɪ]['noʊbə:di] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔ:l] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] . -
I won't have him put upon by nobody , and that's all about it . -
我 惯于 有 他 放 之上 经过 无人 , 和 那就是 全部 关于 它 . -

我绝不会让他受任何人欺负，就这么简单。

- [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] , [sæm] , - [sed] ['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)l] .
' Certainly not , Sam , ' said Mr . Winkle .
- 当然 不是 , 山姆 , - 说 先生 . 温克尔 .

“当然不是，萨姆，”温克尔先生说。

- [ðer; ðər] !
' There !
- 那里 !

‘那里！

[naʊ] [goʊ][tu:; tə][bed] , [sæm] , [ænd; ənd] [wi:l] [tɔ:k] ['fɜ:rðər] [ə'baʊt] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] . -
Now go to bed , Sam , and we'll talk further about this in the morning . -
现在 去 到 床 , 山姆 , 和 出色地 讲话 更远 关于 这 在 这 早晨 . -

萨姆，去睡觉吧，我们明天早上再谈这件事。

- [aɪm] ['wəri] ['sɑ:ri] , - [sed] [sæm] , - [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt][goʊ][tu:; tə][bed] . -
' I'm wery sorry , ' said Sam , ' but I can't go to bed . '
- 我是 非常 对不起 , - 说 山姆 , - 但 我 不能 去 到 床 . -

“非常抱歉，”萨姆说，“但我不能去睡觉。”

- [nɑ:t][goʊ][tu:; tə][bed] !
' Not go to bed !
- 不是 去 到 床 !

别去睡觉！

- [rɪ'pi:tɪd] ['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)l] .
' repeated Mr . Winkle .
- 重复 先生 . 温克尔 .

“温克尔先生重复道。”

- [noʊ] , - [sed] [sæm] , ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
' No , ' said Sam , shaking his head .
- 不 , - 说 山姆 , 摇晃 他的 头 .

“不，”萨姆摇着头说。

- [kɑ:nt] [bi:; bi] [dʌn] . -
' Can't be done . '
- 不能 是 完毕 . -

“不可能做到。”

- [ju:; jʊ][dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə] - [naɪt] , [sæm] ? - ['ɜ:dʒd] ['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)l] ,
' You don't mean to say you're going back to - night , Sam ? ' urged Mr . Winkle ,
- 你 不 意思是 到 说 你是 去 后退 到 - 夜晚 , 山姆 ? - 敦促 先生 . 温克尔 ,
[ˈɡreɪtli] [səˈpraɪzd] .
greatly surprised .
- 非常 惊讶 .

“萨姆，你不会是说你今晚就要回去吧？”温克尔先生惊讶地问道。

- [nɑ:t] [ən'les] [ju:; jʊ] - [wɪʃ] [,aɪ 'ti:] , - [rɪ'plaɪd] [sæm] ; - [bʌt; bət][aɪ] ['mʌsnt] [li:v] [ðɪs] [hɪr]
' Not unless you particklerly wish it , ' replied Sam ; ' but I mustn't leave this here
- 不是 除非 你 - 希望 它 , - 回复 山姆 ; - 但 我 不得 离开 这 这里
[ru:m] .
room .
- 房间 .

“除非你特别希望如此，”萨姆回答说，“但我不能离开这个房间。”

[ðə; ði] ['gʌvə-nɜːz] ['ɔːrdərz][wɑːz] [pə'remptəri] . -
The governor's orders was peremptory . . -
这 州长的 订单 wos 蛮横 . -

州长的命令是强制性的。

- ['nɑːnsens] , [sæm] , - [sed] ['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)] , - [aɪ][mʌst; məst][stɑːp] [hɪr] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] ;
' Nonsense , Sam , ' said Mr . Winkle , ' I must stop here two or three days ;
- 废话 , 山姆 , - 说 先生 . 温克尔 , - 我 必须 停止 这里 二 或者 三 天 ;
“胡说，萨姆，”温克尔先生说，“我必须在这里停留两三天；

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [sæm] , [juː; jʊ][mʌst; məst][stɑːp] [hɪr] [tuː] ,
and more than that , Sam , you must stop here too ,
和 更多的 比 那 , 山姆 , 你 必须 停止 这里 也 ,
而且，萨姆，你也必须在这里停下来。

[tuː; tə] [ə'sɪst] [em 'iː][ɪn] ['geɪnɪŋ] [æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] — [mɪs] ['ælən] , [sæm] ;
to assist me in gaining an interview with a young lady — Miss Allen , Sam ;
到 协助 我 在 获得 一个 面试 和 一个 年轻的 女士 — 错过 艾伦 , 山姆 ;
帮助我获得与一位年轻女士——艾伦小姐——的面试机会，萨姆；

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] — [huːm] [aɪ][mʌst; məst][ænd; ənd] [wɪl] [siː] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [liːv] ['brɪstl] .
you remember her — whom I must and will see before I leave Bristol .
你 记住 她 — 谁 我 必须 和 将要 看 前 我 离开 布里斯托尔 .
你还记得她吗？在我离开布里斯托尔之前，我必须也一定会见到她。

- [bʌt; bət][ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ɪːtʃ] [ʌv; əv] [ðɪːz] [pə'zɪʃənz] , [sæm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [greɪt]
' But in reply to each of these positions , Sam shook his head with great
- 但 在 回复 到 每个 的 这些 职位 , 山姆 摇晃 他的 头 和 伟大的
[fɜːrmnəs] ,
firmness ,
硬度 ,
但对于这些观点，萨姆都坚定地摇了摇头。

[ænd; ənd] [enər'dʒetɪkli] [rɪ'plaɪd] , - [aɪ 'tiː][kɑːnt] [biː; bi] [dʌn] .
and energetically replied , ' It can't be done .
和 精力充沛地 回复 , - 它 不能 是 完毕 .
他精力充沛地回答说：“这不可能做到。”

- ['æftər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ˈɑːrgjʊmənt][ænd; ənd] [reprɪzen'teɪ](ə)n] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ˈmɪstər] .
' After a great deal of argument and representation on the part of Mr .
- 后 一个 伟大的 交易 的 争论 和 表示 在 这 部分 的 先生 .
['wɪŋk(ə)l] ,
Winkle ,
温克尔 ,
“经过温克尔先生的大量辩论和陈述，

[haʊ'evər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] [dɪs'kloʊʒər] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ]
however , and a full disclosure of what had passed in the interview with
然而 , 和 一个 满的 披露 的 什么 有 通过了 在 这 面试 和
[ˈdaʊlə] ,
Dowler ,
道勒 ,
然而，在与道勒的访谈中，却完全披露了所发生的事情。

[sæm][brɪ'gæn][tuː; tə][ˈweɪvər] ; [ænd; ənd][æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][ə; eɪ] ['kɑːmprəmaɪz] [wʌz; wəz]
Sam began to waver ; and at length a compromise was
山姆 开始 到 动摇 ; 和 在 长度 一个 妥协 曾是
[ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'iːfektəd, 'iːfektɪd] ,
effected ,
受影响 ,
山姆开始动摇；最终双方达成了一项妥协方案。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfɑ:lʊʃɪŋ] [wɜːr; wəɪ][ðə; ði][meɪn][ænd; ənd][ˈprɪnsəp(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)nɪz] : —
of which the following were the main and principal conditions : —
的 哪个 这 下列的 是 这 主要的 和 主要的 状况 : —

其中主要条件如下： —

[ðæt] [sæm][ʃʊd; ʃəd][rɪˈtaɪər] , [ænd; ənd] [li:v] [ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ʌndɪˈstɜːrbd] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv]
That Sam should retire , and leave Mr . Winkle in the undisturbed possession of
那 山姆 应该 退休 , 和 离开 先生 : 温克尔 在 这 未受干扰 拥有 的
[hɪz; ɪz][əˈpɑːrtmənt] ,
his apartment ,
他的 公寓 ,

山姆应该退休，让温克尔先生不受打扰地继续使用他的公寓。

[ɑːn][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [lɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] ,
on the condition that he had permission to lock the door on the outside ,
在 这 状况 那 他 有 允许 到 锁 这 门 在 这 外部 ,
前提是他有权从外面锁上门。

[ænd; ənd] [ˈkæri] [ɔːf][ðə; ði] [kiː] ; [prəˈvaɪdɪd] [ɔːlweɪz] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈvent] [ʌv; əv][æn; ən][əˈlɑːrm][ʌv; əv]
and carry off the key ; provided always , that in the event of an alarm of
和 携带 离开 这 钥匙 ; 假如 总是 , 那 在 这 事件 的 一个 警报 的
[ˈfaɪər] ,
fire ,
火 ,

并带走钥匙；但前提是，一旦发生火警，

[ɔːr] [ˈʌðər] [ˈdeɪndʒərəs] [kənˈtɪndʒənsɪ] , [ðə; ði] [dɔːr] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈɪnstəntli] [ʌnˈlɑːkt] .
or other dangerous contingency , the door should be instantly unlocked .
或者 其他 危险的 应急措施 , 这 门 应该 是 即刻 已解锁 :
或者发生其他危险情况时，应立即解锁房门。

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈletər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [ˈɜːrli] [nekst] [ˈmɔːrniŋ] , [ænd; ənd]
That a letter should be written to Mr . Pickwick early next morning , and
那 一个 信 应该 是 书面 到 先生 : 匹克威克 早期的 下一个 早晨 , 和
[ˈfɔrwədɪd] [pər] [ˈdaʊlɜː] ,
forwarded per Dowler ,
转发 每 道勒 ,

第二天一早应该给皮克威克先生写一封信，并委托道勒转交。

[rɪˈkwɛstɪŋ, rɪˈkwɛstɪŋ][hɪz; ɪz] [kənˈsent] [tuː; tə][sæm][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈwɪŋkəlz] [rɪˈmeɪnɪŋ] [æt; ət] [ˈbrɪstl] ,
requesting his consent to Sam and Mr . Winkle's remaining at Bristol ,
请求 他的 同意 到 山姆 和 先生 : 温克尔的 其余的 在 布里斯托尔 ,
请求他同意萨姆和温克尔先生留在布里斯托尔。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt] [ɔːlˈredi] [əˈsaɪnd] , [ænd; ənd] [ˈbɛɡɪŋ] [æɪn; ən]
for the purpose and with the object already assigned , and begging an
为了 这 目的 和 和 这 目的 已经 分配 , 和 乞讨 一个
[ˈænsər] [baɪ][ðə; ði][nekst] [koʊtʃ] — ,
answer by the next coach — ,
回答 经过 这 下一个 教练 — ,

为了既定的目的和目标，并恳请下一位教练给出答复——

[ɪf] [ˈfeɪvərəbl] , [ðə; ði] [əˈfɔːrsed] [ˈpɑːrtɪz] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [əˈkɔːrdɪŋli] , [ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt] ,
if favourable , the aforesaid parties to remain accordingly , and if not ,
如果 有利 , 这 上述 各方 到 保持 因此 , 和 如果 不是 ,
如果结果有利，上述各方应继续维持现状；如果结果不利，

[tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [bæθ] [ɪˈmiːdiətli] [ɑːn][ðə; ði] [rɪˈsiːt] [ˌðerˈʌv] .
to return to Bath immediately on the receipt thereof .
到 返回 到 洗澡 立即地 在 这 收据 其中 :
收到后立即返回巴斯。

[ænd; ənd] , [ˈlæstli] ,
And , lastly ,
和 , 最后 ,

最后 ,
[ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌʌndərˈstɒd] [æz; əz] [dɪˈstɪŋktli] [ˈpledʒɪŋ] [hɪmˈself] [nɑːt][tuː; tə]
that Mr . Winkle should be understood as distinctly pledging himself not to
那 先生 . 温克尔 应该 是 理解 作为 明显地 认捐 他自己 不是 到
[rɪˈzɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
resort to the window ,
采取 到 这 窗户 ,

应该理解为温克尔先生明确承诺不会走窗户。

[ˈfaɪərpleɪs] , [ɔːr] [ˈʌðər] [ˌsɜːrəpˈtɪʃəs] [moʊd] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːnwaɪl] .
fireplace , or other surreptitious mode of escape in the meanwhile .
壁炉 , 或者 其他 偷偷摸摸的 模式 的 逃脱 在 这 同时 .

与此同时，可以利用壁炉或其他隐蔽的逃生方式。

[ðiːz] [ˌstɪpjuˈleɪʃənz] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [kənˈkluːdɪd] , [sæm] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [dɪˈpɑːrtɪd] .
These stipulations having been concluded , Sam locked the door and departed .
这些 规定 拥有 到过 结束 , 山姆 已锁定 这 门 和 已离开 .

这些约定达成后，萨姆锁上门离开了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnɪrli] [gɑːt] [ˌdaʊnˈsterz] , [wen] [hiː; hi] [stɔːpt] , [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [kiː] [frʌm; frəm]
He had nearly got downstairs , when he stopped , and drew the key from
他 有 几乎 得到 楼下 , 什么时候 他 停止 , 和 画 这 钥匙 从
[hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .
his pocket .
他的 口袋 .

他几乎走到楼下时，停了下来，从口袋里掏出钥匙。

- [aɪ] [kwaɪt] [fərˈgɔːt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈnɒkɪn] - [daʊn] , - [sed] [sæm] , [hæf] [ˈtɜːrɪŋ] [bæk] .
' I quite forgot about the knockin ' down , ' said Sam , half turning back .
- 我 相当 忘了 关于 这 敲门声 - 向下 , - 说 山姆 , 一半 转弯 后退 .

“我完全忘了刚才那次击倒的事了，”萨姆说着，半转过身去。

- [ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [dɪˈstɪŋktli] [sed] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
' The governor distinctly said it was to be done .
- 这 州长 明显地 说 它 曾是 到 是 完毕 .

州长明确表示必须这样做。

[əˈmeɪzɪn] - [ˈstuːpɪd][oʊ] - [emˈiː] , [ðæt] - [er] !
Amazin ' stupid o ' me , that ' ere !
太棒了 - 愚蠢的 o - 我 , 那 - 埃雷 !

我真是蠢透了！

[ˈnevər] [maɪnd] , - [sed] [sæm] , [ˈbraɪtnɪŋ] [ʌp] , - [ɪts] [ˈiːzəli] [dʌn] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , - .
Never mind , ' said Sam , brightening up , ' it's easily done to - morrow , anyvays .
绝不 头脑 , - 说 山姆 , 提亮 向上 , - 它是 容易地 完毕 到 - 明天 , - .

“没关系，”萨姆高兴地说，“反正明天也很容易做。”

- [əˈpærəntli] [mʌt] [kənˈsəʊl] [baɪ] [ðɪs] [rɪˈflekʃ(ə)n] , [ˈmɪstər] . [ˈwelə] [wʌns] [mɔːr] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ðə; ði] [kiː]
' Apparently much consoled by this reflection , Mr . Weller once more deposited the key
- 显然 很多 安慰 经过 这 反射 , 先生 . 韦勒 一次 更多的 已存 这 钥匙
[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] ,
in his pocket ,
在 他的 口袋 ,

韦勒先生似乎因此感到宽慰，再次把钥匙放回了口袋里。

[ænd; ənd] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [fre] [ˌvɪzɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv]
and descending the remainder of the stairs without any fresh visitations of
和 下降 这 余 的 这 楼梯 没有 任何 新鲜的 探访 的
['kɑːnʃəns] ,
conscience ,
良心 ,

然后，他毫无愧疚地走完了剩下的楼梯。

[wʌz; wəz] [suːn] , [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌðər] ['ɪnmeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['berɪd] [ɪn] [prə'faʊnd]
was soon , in common with the other inmates of the house , buried in profound
曾是 很快 , 在 常见的 和 这 其他 囚犯 的 这 房子 , 埋葬 在 深刻的
[rɪ'pəʊz] .
repose .
休息 .

不久，他和这栋房子里的其他住户一样，安息了。

['tʃæptər] [ˌeks'eks'nɑɪn] .
CHAPTER XXXIX .
章 xxxix .

第三十九章

['mɪstər] .
MR .
先生 .

先生。

['sæmjuəl] ['welə] , ['biːɪŋ] [ɪn'trʌst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪj(ə)n] [ʌv; əv] [lʌv] , ['prəʊsiːdz] [tuː; tə]
SAMUEL WELLER , BEING INTRUSTED WITH A MISSION OF LOVE , PROCEEDS TO
塞缪尔 韦勒 , 存在 受托人 和 一个 使命 的 爱 , 收益 到
[ˌeksɪkjuːt] [aɪ 'tiː] ;
EXECUTE IT ;
执行 它 ;

塞缪尔·韦勒受命于一项充满爱的使命，并着手执行它；

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [sək'ses] [wɪl] [ˌhɪrɪn'æftər] [ə'pɪr]
WITH WHAT SUCCESS WILL HEREINAFTER APPEAR
和 什么 成功 将要 下文 出现

未来将会以何种形式出现？

[diː]
D
D

D

[ˈʊərəɪŋ][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][nekst] [deɪ] , [sæm] [kept] ['mɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)l] ['stedəli] [ɪn] [saɪt] ,
uring the whole of next day , Sam kept Mr . Winkle steadily in sight ,
林 这 所有的 的 下一个 天 , 山姆 保留 先生 . 温克尔 稳步 在 视线 ,

第二天一整天，山姆都始终注视着温克尔先生。

[ˈfʊli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːf] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][wʌn] ['ɪnstənt] ,
fully determined not to take his eyes off him for one instant ,
完全 决定 不是 到 拿 他的 眼睛 离开 他 为了 一 立即的 ,

他下定决心一刻也不让目光离开他。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [fʊd; fəd] [rɪ'siːv] [ɪk'spres] [ɪn'strʌk(ə)nz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] - [hed] .
until he should receive express instructions from the fountain - head .
直到 他 应该 收到 表达 指示 从 这 喷泉 - 头 .

直到他收到源头的明确指示。

[haʊ'evər] [disə'gri:əb(ə)l] [sæmz] ['veri] [kloʊz] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [greɪt] ['vɪdʒɪləns] [wɜ:r; wər][tu:; tə]['mɪstər] .
However disagreeable Sam's very close watch and great vigilance were to Mr .
然而 令人不快的 山姆的 非常 关闭 手表 和 伟大的 警觉 是 到 先生 .
['wɪŋk(ə)l] ,
Winkle ,
温克尔 ,

然而，尽管萨姆的严密监视和高度警惕令温克尔先生感到不快，

[hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] ['betər] [tu:; tə] [ber] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] , [ðæn; ðən] , [baɪ] ['eni] [ækt][ʌv; əv]['vaɪələnt]
he thought it better to bear with them , than , by any act of violent
他 想法 它 更好的 到 熊 和 他们 , 比 , 经过 任何 行为 的 暴力
[ɑ:pə'zɪ](ə)n] ,
opposition ,
反对 ,

他认为与其采取任何暴力反抗行动，不如忍受他们。

[tu:; tə]['hæzəd] ['bi:ɪŋ] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] [fɔ:rs] ,
to hazard being carried away by force ,
到 冒险 存在 携带 离开 经过 力量 ,
[wɪtʃ] ['mɪstər] ,
冒着被强行带走的风险，

[wɪtʃ] ['mɪstər] . ['welə] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] ['strɔ:ŋli] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][wʌz; wəz][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]
which Mr . Weller more than once strongly hinted was the line of
哪个 先生 . 韦勒 更多的 比 一次 强烈 暗示 曾是 这 线 的
[kən'dʌkt] [ðæt] [ə; eɪ] [strikt] [sens] [ʌv; əv]['du:ti] ['prɑ:mpɪtɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [pər'su:] .
conduct that a strict sense of duty prompted him to pursue .
执行 那 一个 严格的 感觉 的 责任 提示 他 到 追求 .
[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [daʊt] [ðæt] [sæm] [wʊd] ['veri] ['spi:dəli] [hæv; həv]['kwaiətɪd][hɪz; ɪz]
There is little reason to doubt that Sam would very speedily have quieted his
那里 是 小的 原因 到 怀疑 那 山姆 会 非常 迅速地 有 安静 他的
['skru:pəlz] ,
scruples ,
顾虑 ,

韦勒先生不止一次强烈暗示，这是他出于强烈的责任感而采取的行为方式。

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [daʊt] [ðæt] [sæm] [wʊd] ['veri] ['spi:dəli] [hæv; həv]['kwaiətɪd][hɪz; ɪz]
There is little reason to doubt that Sam would very speedily have quieted his
那里 是 小的 原因 到 怀疑 那 山姆 会 非常 迅速地 有 安静 他的
['skru:pəlz] ,
scruples ,
顾虑 ,

几乎没有理由怀疑萨姆会很快消除他的顾虑。

[baɪ] ['berɪŋ] ['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)l] [bæk] [tu:; tə] [bæθ] , [baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] ,
by bearing Mr . Winkle back to Bath , bound hand and foot ,
经过 轴承 先生 . 温克尔 后退 到 洗澡 , 边界 手 和 脚 ,
[hænd; həd][nɑ:t]['mɪstər] . - [prɑ:mpɪt] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][noʊt] , [wɪtʃ] ['daʊlɜ:] [hæd; həd]
had not Mr . Pickwick's prompt attention to the note , which Dowler had
有 不是 先生 . - 迅速的 注意力 到 这 笔记 , 哪个 道勒 有
[ʌndər'teɪkən] [tu:; tə] [dɪ'lɪvər] ,
undertaken to deliver ,
已 到 递送 ,

将温克尔先生手脚捆绑着押回巴斯

[hænd; həd][nɑ:t]['mɪstər] . - [prɑ:mpɪt] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][noʊt] , [wɪtʃ] ['daʊlɜ:] [hæd; həd]
had not Mr . Pickwick's prompt attention to the note , which Dowler had
有 不是 先生 . - 迅速的 注意力 到 这 笔记 , 哪个 道勒 有
[ʌndər'teɪkən] [tu:; tə] [dɪ'lɪvər] ,
undertaken to deliver ,
已 到 递送 ,

若非皮克威克先生及时注意到道勒承诺递送的那张便条，

[fɔ:'stɔ:ld] ['eni] [sʌtʃ] [prə'si:dɪŋ] .
forestalled any such proceeding .
阻止 任何 这样的 进行中 .

阻止了任何此类诉讼程序。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [æt; ət] [eɪt] [ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['i:vɪŋ] ,
In short , at eight o'clock in the evening ,
在 短的 , 在 八 点钟 在 这 晚上 ,
[ɪn] [ə'fɜ:] [pɪnt] [tɪm] [ə'tɪŋ] ,
简而言之，晚上八点，

[ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [hɪmˈself] [wɔːkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɔːfi] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] [ˈtævərn] , [ænd; ənd]
Mr . Pickwick himself walked into the coffee - room of the Bush Tavern , and
先生 . 匹克威克 他自己 步行 进入 这 咖啡 - 房间 的 这 衬套 酒馆 , 和
[təʊld][sæm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
told Sam with a smile ,
讲述 山姆 和 一个 微笑 ,

皮克威克先生亲自走进布什酒馆的咖啡厅，笑着对山姆说：

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈveri] [greɪt] [rɪˈliːf] , [ðæt] [hiː hi][hæd; həd] [dʌn] [kwaɪt] [raɪt] ,
to his very great relief , that he had done quite right ,
到 他的 非常 伟大的 宽慰 , 那 他 有 完毕 相当 正确的 ,
令他无比欣慰的是，他发现自己的做法完全正确。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʌnˈnesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [maʊnt] [gɑːrd] [ˈeni] [lɔːŋgər] .
and it was unnecessary for him to mount guard any longer .
和 它 曾是 不必要 为了 他 到 山 警卫 任何 更长 .
他已经没有必要再站岗放哨了。

- [aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [ˈbetər] [tuː; tə] [kʌm] [maɪˈself] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [əˈdresɪŋ] [ˈmɪstər] .
' I thought it better to come myself , ' said Mr . Pickwick , addressing Mr .
- 我 想法 它 更好的 到 来 我 , - 说 先生 . 匹克威克 , 解决 先生 .
[ˈwɪŋk(ə)l] ,
Winkle ,
温克尔 ,

“我觉得最好还是亲自来，”皮克威克先生对温克尔先生说。

[æz; əz][sæm][dɪsɪnˈkʌmbə; disen-][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] - [kəʊt][ænd; ənd] [ˈtrævəlɪŋ] - [ʃɔːl] , - [tuː; tə]
as Sam disencumbered him of his great - coat and travelling - shawl , ' to
作为 山姆 摆脱束缚 他 的 他的 伟大的 - 外套 和 旅行 - 披肩 , - 到
[æsərˈteɪn] ,
ascertain ,
探明 ,

山姆帮他脱下大衣和旅行披肩，以便“查明”，

[bɪˈfɔːr] [aɪ] [geɪv] [maɪ] [kənˈsent] [tuː; tə][ˈsæmz] [ɪmˈplɔɪmənt] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] ,
before I gave my consent to Sam's employment in this matter ,
前 我 给予 我的 同意 到 山姆的 就业 在 这 事情 ,
在我同意萨姆参与此事之前，

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][kwaɪt] [ɪn] [ˈɜːrniʃt] [ænd; ənd] [ˈsɪriəs] , [wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [tuː; tə] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈleɪdi] . -
that you are quite in earnest and serious , with respect to this young lady . ' -
那 你 是 相当 在 认真 和 严肃的 , 和 尊重 到 这 年轻的 女士 . -
你对这位年轻女士的态度是认真而诚恳的。

- [ˈsɪriəs] , [frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] — [frʌm; frəm][maɪ] [səʊl] ! - [rɪˈtɜːrnd] [ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [greɪt]
' Serious , from my heart — from my soul ! ' returned Mr . Winkle , with great
- 严肃的 , 从 我的 心 — 从 我的 灵魂 ! - 返回 先生 . 温克尔 , 和 伟大的
[ˈenərdʒi] .
energy .
活力 .

“我是认真的，发自内心——发自灵魂！”温克尔先生精神抖擞地回答道。

- [rɪˈmembər] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [wɪð; wɪθ] [ˈbiːmɪŋ] [aɪz] , - [wiː; wi][met] [hɜːr; hər][æt; ət]
' Remember , ' said Mr . Pickwick , with beaming eyes , ' we met her at
- 记住 , - 说 先生 . 匹克威克 , 和 光芒四射 眼睛 , - 我们 遇见 她 在
[ˈʌʊər; ɑːr] [ˈeksələnt] [ænd; ənd][ˈhɑːspɪtəb(ə)l] [ˈfrendz] ,
our excellent and hospitable friend's ,
我们的 出色的 和 好客 朋友们 ,

“记住，”皮克威克先生眼睛闪闪发光地说，“我们是在一位热情好客的好朋友家认识她的。”

[ˈwɪŋk(ə)l] .
Winkle .
温克尔 .

长春花。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ɪl] [rɪˈtʃ:rn] [tuː; tə][ˈtæmpər] [ˈlartli] , [ænd; ənd] [wɪðəʊt] [duː] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n
It would be an ill return to tamper lightly , and without due consideration
它 会 是 一个 患病的 返回 到 篡改 轻轻 , 和 没有 到期的 考虑
 ,
 ,
 ,

贸然行事，不加深思熟虑，必将招致不良后果。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈleɪdiːz] [əˈfekʃənz] .
with this young lady's affections .
和 这 年轻的 女士的 情感 .

赢得了这位年轻女士的芳心。

[aɪl] [nɑːt] [əˈlaʊ] [ðæt] , [sɜːr] .
I'll not allow that , sir .
患病的 不是 允许 那 , 先生 .

先生，我绝不允许。

[aɪl] [nɑːt] [əˈlaʊ] [aɪ ˈti:] . -
I'll not allow it . '
患病的 不是 允许 它 . -

我绝不允许。

- [aɪ][hæv; həv][noʊ] [sʌtʃ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] , [ɪnˈdiːd] , - [ɪkˈskeɪmd] [ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)l] [ˈwɔːrmlɪ] .
' I have no such intention , indeed , ' exclaimed Mr . Winkle warmly .
- 我 有 不 这样的 意图 , 的确 , - 惊呼 先生 . 温克尔 热情地 .

“我绝无此意，”温克尔先生热情地说道。

- [aɪ][hæv; həv] [kənˌsɪdərd] [ðə; ði] [ˈmætər] [wel] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
' I have considered the matter well , for a long time ,
- 我 有 经过考虑的 这 事情 出色地 , 为了 一个 长的 时间 ,

“我仔细考虑过这件事很久了。”

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ðæt] [maɪ] [ˈhæpɪnəs] [ɪz] [baʊnd] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər] . -
and I feel that my happiness is bound up in her . '
和 我 感觉 那 我的 幸福 是 边界 向上 在 她 . -

我觉得我的幸福与她息息相关。

- [ðæts] [wɑːtswʌt][wiː; wi][kɔːl] [ˈtaɪɪŋ] [aɪ ˈti:] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpɑːrs(ə)l] , [sɜːr] , - [ɪntərˈpouzɪd] [ˈmɪstər] .
' That's wot we call tying it up in a small parcel , sir , ' interposed Mr .
- 那就是 什么 我们 称呼 捆绑 它 向上 在 一个 小的 包裹 , 先生 , - 插入 先生 .
[ˈwelə] ,
Weller ,
韦勒 ,

“先生，我们管这叫做把它打包成一个小包裹，”韦勒先生插话道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈgriːəb(ə)l] [smaɪl] .
with an agreeable smile .
和 一个 同意 微笑 .

带着和蔼的微笑。

[ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)l] [lʊkt] [ˈsʌmwʌt] [stɜːrn][æt; ət] [ðɪs] [ɪntəˈrʌpʃ(ə)n] ,
Mr . Winkle looked somewhat stern at this interruption ,
先生 . 温克尔 看起来 有些 船尾 在 这 中断 ,

温克尔先生对这种打断显得有些严肃。

[ænd; ʌnd][ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [ˈæŋɡrəli] [rɪˈkwɛstɪd] [hɪz; ɪz] [əˈtɛndənt] [nɑ:t][tu:; tə][dʒɛst][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv]
and Mr . Pickwick angrily requested his attendant not to jest with one of
和 先生 . 匹克威克 愤怒地 请求 他的 服务员 不是 到 笑话 和 一 的
[ðə; ði][best] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈneɪtʃər] ;
the best feelings of our nature ;
这 最好的 情怀 的 我们的 自然 ;

匹克威克先生愤怒地要求他的侍从不要拿我们天性中最美好的情感开玩笑；

[tu:; tə] [wɪtʃ] [sæm] [rɪˈplaɪd] , - [ðæt] [hi:; hi] [ˈwʊdnt] , [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈwer] [ɑ:n][,aɪ ˈti:] ;
to which Sam replied , ' That he wouldn't , if he was aware on it ;
到 哪个 山姆 回复 , - 那 他 不会 , 如果 他 曾是 意识到的 在 它 ;
山姆回答说：“如果他知道这件事，他就不会那样做；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər][soʊ] [ˈmeni] [ɑ:n] - [ɪm] ,
but there were so many on ' em ,
但 那里 是 所以 许多 在 - 呃 ,
但是上面有很多，

[ðæt] [hi:; hi] [ˈhɑ:rdli] [noʊd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][best] [wʌnz] [wen] [hi:; hi] [hɪd] - [ɪm] [ˈmenʃ(ə)nd] .
that he hardly know'd which was the best ones wen he heard ' em mentioned .
那 他 几乎 知道 哪个 曾是 这 最好的 一个 温 他 听见 - 呃 提及 .
即使听到别人提起，他也几乎不知道哪个最好。

- [ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)] [ðen] [rɪˈkaʊntɪd] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] [bɪˈtwi:n] [hɪmˈself] [ænd; ʌnd][ˈmɪstər] . [ben]
' Mr . Winkle then recounted what had passed between himself and Mr . Ben
- 先生 . 温克尔 然后 叙述 什么 有 通过了 之间 他自己 和 先生 . 本
[ˈælən] ,
Allen ,
艾伦 ,

温克尔先生随后讲述了他和本·艾伦先生之间发生的事情。

[ˈrɛlətɪv] [tu:; tə] [,æɹəˈbelə] ; [ˈstɛrtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈɑ:bdʒɛkt][wʌz; wəz][tu:; tə] [geɪn] [æŋ; ən] [ˈɪntərvju:] [wɪð; wɪθ]
relative to Arabella ; stated that his object was to gain an interview with
相对的 到 阿拉贝拉 ; 声明 那 他的 目的 曾是 到 获得 一个 面试 和
[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ,
the young lady ,
这 年轻的 女士 ,

与阿拉贝拉有关；他表示此行的目的是为了采访这位年轻女士。

[ænd; ʌnd] [meɪk] [ə; eɪ][ˈfɔ:rm(ə)] [dɪsˈkloʊʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] ; [ænd; ʌnd] [dɪˈkɫɛrd] [hɪz; ɪz] [kənˈvɪkʃn] ,
and make a formal disclosure of his passion ; and declared his conviction ,
和 制作 一个 正式的 披露 的 他的 热情 ; 和 声明 他的 定罪 ,
并正式公开了他的激情；并宣布了他的信念，

[ˈfaʊndɪd] [ɑ:n][ˈsɜ:rt(ə)n][dɑ:rk] [hɪnts] [ænd; ʌnd] [ˈmʌtʃɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfɔ:rsɛd] [ben] , [ðæt] ,
founded on certain dark hints and mutterings of the aforesaid Ben , that ,
创立 在 肯定 黑暗的 提示 和 低语 的 这 上述 本 , 那 ,
根据上述本的一些阴暗暗示和喃喃自语，

[werˈevər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ˈprez(ə)nt] [ɪˈmjuəd] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈsʌmwɛr] [nɪr] [ðə; ði] [daʊnz] .
wherever she was at present immured , it was somewhere near the Downs .
无论 她 曾是 在 展示 被囚禁 , 它 曾是 某处 靠近 这 唐斯 .
无论她现在被囚禁在哪里，那都在唐斯附近。

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [hoʊl] [sta:k] [ʌv; əv] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ɔ:r] [səˈspɪ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒɛkt] .
And this was his whole stock of knowledge or suspicion on the subject .
和 这 曾是 他的 所有的 库存 的 知识 或者 怀疑 在 这 主题 .
这就是他对这个问题的全部了解或怀疑。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈveri] [slaɪt] [klu:] [tu:; tə] [gaɪd] [hɪm; ɪm] ,
With this very slight clue to guide him ,
和 这 非常 轻微 线索 到 指导 他 ,
凭借这条极其微弱的线索，他

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈwelə] [ʊd; ʒəd][stɑːrt][nekst] [ˈmɔːrɪŋ] [ɑːn][æn; ən][ˌekspəˈdɪ(ə)n]
it was determined that Mr . Weller should start next morning on an expedition
它 曾是 决定 那 先生 : 韦勒 应该 开始 下一个 早晨 在 一个 远征
[ʌv; əv] [dɪˈskʌvəri] ;
of discovery ;
的 发现 ;

经决定，韦勒先生应于次日清晨出发进行考察探险；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊθ] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)l] , [huː] [wɜːr; wər] [les]
it was also arranged that Mr . Pickwick and Mr . Winkle , who were less
它 曾是 还 安排 那 先生 : 匹克威克 和 先生 : 温克尔 , WHO 是 较少的
[ˈkɑːnfɪdənt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈpaʊəz] ,
confident of their powers ,
自信的 的 他们的 权力 ,

此外，还安排了对自己能力不太自信的皮克威克先生和温克尔先生，

[ʊd; ʒəd] [pəˈreɪd] [ðə; ði] [taʊn] [ˈmiːnwaɪl] ,
should parade the town meanwhile ,
应该 游行 这 镇 同时 ,
与此同时，应该在镇上举行游行。

[ænd; ənd] [ækstɪˈdentəli] [draːp][ɪn][əˈpaːn][ˈmɪstər] . [bɑːb] [ˈsɔːjər] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
and accidentally drop in upon Mr . Bob Sawyer in the course of the day ,
和 偶然 降低 在 之上 先生 : 鲍勃 索耶 在这 课程 的 这 天 ,
当天无意间拜访了鲍勃·索耶先生。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊp][ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ɔːr] [ˈhɪrɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdiːz] [ˈwerəbaʊts] .
in the hope of seeing or hearing something of the young lady's whereabouts .
在这 希望 的 看到 或者 听力 某物 的 这 年轻的 女士的 下落 .
希望能看到或听到一些关于这位年轻女士下落的消息。

[əˈkɔːrdɪŋli] , [nekst] [ˈmɔːrɪŋ] , [sæm] [ˈwelə] [ˈɪʃuːd] [fɔːrθ] [əˈpaːn][hɪz; ɪz] [kwɛst] ,
Accordingly , next morning , Sam Weller issued forth upon his quest ,
因此 , 下一个 早晨 , 山姆 韦勒 发布 前进 之上 他的 寻求 ,
于是，第二天一早，萨姆·韦勒便出发去执行他的任务。

[ɪn][noʊ] [wei] [dɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈveri] [dɪsˈkɜːrɪdʒɪŋ] [ˈprɑːspekt] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [əˈweɪ] [hiː; hi]
in no way daunted by the very discouraging prospect before him ; and away he
在 不 方式 畏惧 经过 这 非常 令人沮丧 前景 前 他 ; 和 离开 他
[wɔːkt] ,
walked ,
步行 ,
面对眼前令人沮丧的前景，他丝毫没有气馁；然后他便继续往前走。

[ʌp] [wʌn] [striːt] [ænd; ənd] [daʊn] [əˈhʌðər] — [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [ʌp] [wʌn] [hɪl] [ænd; ənd]
up one street and down another — we were going to say , up one hill and
向上 — 街道 和 向下 其他 — 我们 是 去 到 说 , 向上 — 爬坡道 和
[daʊn] [əˈhʌðər] ,
down another ,
向下 其他 ,
沿着一条街上去，再沿着另一条街下去——我们本来想说，爬上一座山，再下另一座山，

[ˈoʊnli] [ɪts] [ɔːl] [ʌpˈhɪl] [æt; ət] [ˈklɪftən] — [wɪˈðəʊt] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈeniθɪŋ] [ɔːr] [ˈenɪbɑːdi] [ðæt] [tendɪd]
only it's all uphill at Clifton — without meeting with anything or anybody that tended
仅有的 它是 全部 上坡 在 克利夫顿 — 没有 会议 和 任何事物 或者 任何人 那 倾向于
[tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmætər] [ɪn][hænd] .
to throw the faintest light on the matter in hand .
到 扔 这 最微弱 光 在这 事情 在手 .
只是在克利夫顿，一切都进展缓慢——没有遇到任何能对当前问题提供哪怕一丝线索的人或事。

[ˈmeni] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈkɒləkwɪz] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [sæm] [ˈentəd] [wɪð; wɪθ] [grʊmz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈerɪŋ]
Many were the colloquies into which Sam entered with grooms who were airing
许多 是 这 研讨会 进入 哪个 山姆 进入 和 新郎 WHO 是 播出
[ˈhɔːrsɪz] [ɑːn] [roʊdʒ] ,
horses on roads ,
马匹 在 道路 ,

山姆经常与在路上遛马的马夫们闲聊，他们之间有很多对话。

[ænd; ənd] [ˈnɜːsmeɪd] [huː] [wɜːr; wər] [ˈerɪŋ] [ˈtʃɪldrən] [ɪn] [leɪnz] ;
and nursemaids who were airing children in lanes ;
和 保姆 WHO 是 播出 孩子们 在 车道 ;
还有在巷子里给孩子晾衣服的保姆;

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][sæm] [ɪˈlɪsɪt] [frʌm; frəm] [ˈiːðər] [ðə; ði][fɜːrst] - [ˈmenʃ(ə)nd] [ɔːr][ðə; ði][ləst] ,
but nothing could Sam elicit from either the first - mentioned or the last ,
但 没有什么 可以 山姆 引出 从 任何一个 这 第一的 - 提及 或者 这 最后的 ,
但山姆从前面提到的那两个人和最后提到的那两个人那里都没能得到任何信息。

[wɪtʃ] [bɔːr] [ðə; ði] [ˈslætəst] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɑːrtfəli] - [ˈprɒsɪkjʊːtɪd]
which bore the slightest reference to the object of his artfully - prosecuted
哪个 钻孔 这 丝毫 参考 到 这 目的 的 他的 巧妙地 - 被起诉
[ɪnˈkwaɪəɪz] .
inquiries .
查询 .

其中丝毫没有提及他精心策划的调查对象。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈhaʊzɪz] ,
There were a great many young ladies in a great many houses ,
那里 是 一个 伟大的 许多 年轻的 女士们 在 一个 伟大的 许多 房屋 ,
许多房子里都住着许多年轻女子，

[ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt] [werˈʌv] [wɜːr; wər] [ˈfruːdli] [səˈspektɪd] [baɪ][ðə; ði] [meɪl] [ænd; ənd] [ˈfiːmeɪl]
the greater part whereof were shrewdly suspected by the male and female
这 更大的 部分 其中 是 精明地 怀疑 经过 这 男性 和 女性
[dəˈmestɪks] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdiːpli] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [ˈsʌmbɑːdi] ,
domestics to be deeply attached to somebody ,
家政 到 是 深 随附的 到 某人 ,
其中大部分都被男女家政人员敏锐地怀疑对某人情投意合。

[ɔːr] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈredi] [tuː; tə] [brɪˈkʌm] [soʊ] , [ɪf] [ɑːpərˈtuːnəti] [əˈfɔːd] .
or perfectly ready to become so , if opportunity afforded .
或者 完美 准备好 到 变得 所以 , 如果 机会 提供 .
或者，如果机会合适，他们完全有能力成为那样的人。

[bʌt; bət][æz; əz] [nʌn] [əˈmʌŋ] [ðiːz] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [wʌz; wəz] [mɪs] [æərəˈbelə] [ˈælən] ,
But as none among these young ladies was Miss Arabella Allen ,
但 作为 没有任何 之中 这些 年轻的 女士们 曾是 错过 阿拉贝拉 艾伦 ,
但这些年轻女士中没有一位是阿拉贝拉·艾伦小姐，

[ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [left] [sæm][æt; ət][ɪgˈzæktli][ðə; ði][oʊld] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi]
the information left Sam at exactly the old point of wisdom at which he
这 信息 左边 山姆 在 确切地 这 老的 观点 的 智慧 在 哪个 他
[hæd; həd] [stʊd] [brɪˈfɔːr] .
had stood before .
有 站立 前 .

这些信息让萨姆的智慧水平仍然和之前一样。

[sæm] [ˈstrʌɡld] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [daʊnz] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [ɡʊd] [haɪ] [wɪnd] ,
Sam struggled across the Downs against a good high wind ,
山姆 挣扎 穿过 这 唐斯 反对 一个 好的 高的 风 ,
山姆顶着强劲的强风艰难地穿越了丘陵地带。

[ˈwʌndərɪŋ] [ˈweðər] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈhesəsəri] [tu:; tə] [hoʊld] [jər; jər] [hæt] [ɑ:n] [wið; wɪθ] [bəuθ]
wondering whether it was always necessary to hold your hat on with both
好奇 无论 它 曾是 总是 必要的 到 抓住 你的 帽子 在 和 两个都
[hændz] [ɪn] [ðæt] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
hands in that part of the country ,
双手 在 那 部分 的 这 国家 ,
我想知道在那个地区，是不是总是需要双手扶着帽子。

[ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈfeɪdi] [baɪ] - [pleɪs] ,
and came to a shady by - place ,
和 来了 到 一个 阴凉 经过 - 地方 ,
然后来到了一处阴暗的小角落，
[əˈbaʊt] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ˈsprɪŋkld] [ˈsevrəl] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪləz] [ʌv; əv] [ˈkwaɪət] [ænd; ənd] [sɪˈklu:dɪd] [əˈpɪrəns] .
about which were sprinkled several little villas of quiet and secluded appearance .
关于 哪个 是 撒上 一些 小的 别墅 的 安静的 和 僻 外貌 .
周围零星散落着几栋看起来安静僻静的小别墅。

[aʊtˈsaɪd] [ə; eɪ] [ˈsteɪb(ə)l] [dɔ:r] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [bæk] [leɪn] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ]
Outside a stable door at the bottom of a long back lane without a
外部 一个 稳定的 门 在 这 底部 的 一个 长的 后退 车道 没有 一个
[ˈθɜ:ruʊfər] ,
thoroughfare ,
通道 ,
在一条长长的后巷尽头，一扇马厩门外，没有主路，

[ə; eɪ] [gru:m] [ɪn] [ʌnˈdres] [wʌz; wəz] [ˈaɪdɪŋ] [əˈbaʊt] ,
a groom in undress was idling about ,
一个 新郎 在 脱衣服 曾是 怠速 关于 ,
一个衣衫不整的新郎闲逛着，
[əˈpærəntli] [pəˈsweɪdɪŋ] [hɪmˈself] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [speɪd] [ænd; ənd]
apparently persuading himself that he was doing something with a spade and
显然 说服 他自己 那 他 曾是 正在做 某物 和 一个 铲 和
[ə; eɪ] [wi:l] - [ˈbæroʊ] .
a wheel - barrow .
一个 车轮 - 巴罗 .
他似乎在说服自己，他正在用铁锹和独轮车做某事。

[wi:; wi] [meɪ] [rɪˈmɑ:rk] , [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [ðæt] [wi:; wi] [hæv; həv] [ˈskersli] [ˈevər] [si:n] [ə; eɪ] [gru:m] [nɪr] [ə; eɪ]
We may remark , in this place , that we have scarcely ever seen a groom near a
我们 可能 评论 , 在 这 地方 , 那 我们 有 几乎 曾经 已见 一个 新郎 靠近 一个
[ˈsteɪb(ə)l] ,
stable ,
稳定的 ,
我们不妨注意到，在这里，我们几乎从未在马厩附近见过马夫。
[ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈleɪzi] [ˈmoʊmənts] , [hu:] [hæz; həz] [nɑ:t] [bɪn] , [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ɔ:r] [les] [ɪkˈstent] ,
in his lazy moments , who has not been , to a greater or less extent ,
在 他的 懒惰的 时刻 , WHO 有 不是 到过 , 到 一个 更大的 或者较少的 程度 ,
在他懒散的时候，谁又没有或多或少地如此呢？

[ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɪŋgjələr] [dɪˈlu:ʒn] .
the victim of this singular delusion .
这 受害者 的 这 单数 错觉 .
这场奇特妄想的受害者。
[sæm] [θɔ:t] [hi:; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tɔ:k] [tu:; tə] [ðɪs] [gru:m] [æz; əz] [tu:; tə] [ˈeni] [wʌn] [els] ,
Sam thought he might as well talk to this groom as to any one else ,
山姆 想法 他 可能 作为 出色地 讲话 到 这 新郎 作为 到 任何 一 别的 ,
山姆心想，他不妨跟这位新郎聊聊，反正跟其他人也没什么区别。

- [ðə; ði] ['sɜ:rlɪ] [gru:m] [lʊkt] ['sɜ:li:ə] [stɪl] [æt; ət] [ðɪs] ,
' **The surly groom looked surlier still at this** ,
- 这 粗鲁 新郎 看起来 粗鲁 仍然 在 这 ,
“看到这一幕, 那脾气暴躁的新郎看起来更加暴躁了。”

[bʌt; bət][nɑ:t] [sə'fɪntli] [sʊʊ][tu:; tə] [prə'du:s] ['eni] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][sæm] , [hu:] [ɪ'mi:diətli] [ɪn'kwaiəd] ,
but not sufficiently so to produce any effect upon Sam , who immediately inquired ,
但 不是 足够 所以 到 生产 任何 影响 之上 山姆 , WHO 立即地 询问 ,
但这种影响不足以对山姆产生任何作用, 他立刻问道:

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] , ['weðər] [hɪz; ɪz] ['mæstəz] [neɪm] [wʌz; wəz][nɑ:t]
with a countenance of great anxiety , whether his master's name was not
和 一个 面容 的 伟大的 焦虑 , 无论 他的 硕士学位 姓名 曾是 不是
['wɔ:kər] .
Walker .
沃克 .

他一脸焦虑, 心想他的主人的名字是不是沃克。
- [noʊ] , [aɪ 'ti:] [eɪnt] , - [sed] [ðə; ði] [gru:m] .
' **No , it ain't , ' said the groom** .
- 不 , 它 不是 , - 说 这 新郎 .
“不, 不是这样的,”新郎说。

- [nɔ:r] [braʊn] , [aɪ] [spɒʊz] ? - [sed] [sæm] .
' **Nor Brown , I s'pose ? ' said Sam** .
- 也不 棕色的 , 我 假设 ? - 说 山姆 .
“布朗也不在吧?”萨姆说。

- [noʊ] , [aɪ 'ti:] [eɪnt] . -
' **No , it ain't** . '
- 不 , 它 不是 . -
“不, 不是这样的。”

- [nɔ:r] ['vɪlsən] ? -
' **Nor Vilson ? ' said Sam** .
- 也不 维尔森 ? -
“诺尔·维尔森?”

- [noʊ] ; [nɔ:r] [ðæt] ['i:ðər] , - [sed] [ðə; ði] [gru:m] .
' **No ; nor that either , ' said the groom** .
- 不 ; 也不 那 任何一个 , - 说 这 新郎 .
“不, 也不是那个,”新郎说。

- [vel] , - [rɪ'plaɪd] [sæm] , - [ðen] [aɪm] [mɪ'steɪkən] , [ænd; ænd][hi:; hi] [hæznt] [gɑ:t][ðə; ði] ['ɑ:nər] [oʊ] - [maɪ]
' **Vell , ' replied Sam , ' then I'm mistaken , and he hasn't got the honour o ' my**
- 维尔 , - 回复 山姆 , - 然后 我是 错误 , 和 他 还没有 得到 这 荣誉 o - 我的
[ə'kweɪntəns] ,
acquaintance ,
熟人 ,
“好吧,”萨姆回答说, “那我弄错了, 他并没有得到我认识的荣幸。”

[wɪtʃ] [aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] .
which I thought he had .
哪个 我 想法 他 有 .
我以为他有。

[dəʊnt] [weɪt] [hɪr] [aʊt] [oʊ] - ['kɑ:mplɪmənt] [tu:; tə][em 'i:] , - [sed] [sæm] ,
Don't wait here out o ' compliment to me , ' said Sam ,
不 等待 这里 出去 o - 赞扬 到 我 , - 说 山姆 ,
“别因为恭维我就在这儿等着,”萨姆说。

[æz; əz][ðə; ði] [gru:m] [wi:ld] [ɪn][ðə; ði] ['bæroʊ] , [ænd; ənd] [pri'perd] [tu;; tə] [ʌt] [ðə; ði] [geɪt] .
as the groom wheeled in the barrow , and prepared to shut the gate .
作为 这 新郎 带轮子的 在 这 巴罗 , 和 准备 到 关闭 这 门 .
新郎推着手推车进来, 准备关上大门。

- [i:z] [ə'fɔ:r] ['serəmoʊni] , [oʊld] [bɔɪ] ; [aɪl] [ɪk'skju:s][ju;; jʊ] . -
' Ease afore ceremony , old boy ; I'll excuse you . '
- 舒适 之前 仪式 , 老的 男生 ; 患病的 原谅 你 . -
“老兄, 别拘泥于形式, 我就不打扰你了。”

- [aɪ'd] [nɑ:k] [jɔr; jər] [hed] [ɔ:f][fɔ:r; fər][hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] , - [sed] [ðə; ði] ['sɜ:rlɪ] [gru:m] ,
' I'd knock your head off for half - a - crown , ' said the surly groom ,
- ID 敲 你的 头 离开 为了 一半 - 一个 - 王冠 , - 说 这 粗鲁 新郎 ,
“我愿意花半克朗砍下你的脑袋,”脾气暴躁的马夫说道。

['boʊltɪŋ] [wʌn] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] .
bolting one half of the gate .
螺栓连接 一 一半 的 这 门 .
用螺栓锁住大门的一半。

- ['kudnt] [ə'fɔ:rd] [tu;; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:] [dʌn] [ɑ:n] [ðoʊz] [tɜ:rmz] , - [rɪ'dʒɔɪnd] [sæm] .
' Couldn't afford to have it done on those terms , ' rejoined Sam .
- 不能 买得起 到 有 它 完毕 在 那些 条款 , - 重新加入 山姆 .
“按那种条件做这件事, 我负担不起,”萨姆接着说。

- [aɪ 'ti:] - [ʌd][bi;; bi] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] ['laɪfs] [bɔ:rd] ['weɪdʒɪz][æt; ət] [li:st] , [tu;; tə][ju;; jʊ] ,
' It 'ud be worth a life's board wages at least , to you ,
- 它 - ud 是 值得 一个 生活的 木板 工资 在 至少 , 到 你 ,
“至少对你来说, 这值一辈子的伙食费。”

[ænd; ənd] - [ʌd][bi;; bi] [tʃi:p] [æt; ət] [ðæt] .
and 'ud be cheap at that .
和 - ud 是 便宜的 在 那 .
而且价格还会很便宜。

[meɪk] [maɪ] ['kɑ:mpləments] [ɪn'dɔ:rz] .
Make my compliments indoors .
制作 我的 赞美 室内 .
请在室内表达我的赞美之情。

[tel] - [ɪm] [nɑ:t][tu;; tə] [veɪt] ['dɪnər] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðeɪ] ['ni:dnt] [maɪnd] ['pʌtɪn] - ['eni] [baɪ]
Tell ' em not to wait dinner for me , and say they needn't mind puttin ' any by
告诉 - 呃 不是 到 等待 晚餐 为了 我 , 和 说 他们 不必 头脑 普丁 - 任何 经过
,
,
,
告诉他们不用等我吃晚饭, 也别介意把饭菜提前做好。

[fɔ:r; fər] ['ɪt] [bi;; bi][kəʊld] [ə'fɔ:r] [aɪ] [kʌm] [ɪn] .
for it'll be cold afore I come in .
为了 它将 是 寒冷的 之前 我 来 在 .
因为我进来之前就会冷了。

- [ɪn][rɪ'plaɪ][tu;; tə] [ðɪs] , [ðə; ði] [gru:m] ['wæksɪŋ] ['veri] [rɔ:θ] , ['mʌtəd] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu;; tə] ['dæmɪdʒ]
' In reply to this , the groom waxing very wroth , muttered a desire to damage
- 在 回复 到 这 , 这 新郎 打蜡 非常 愤怒 , 低声说道 一个 欲望 到 损害
['sʌm,bɑ:di:z] ['pɜ:rs(ə)n] ;
somebody's person ;
某人的 人 ;
新郎听后勃然大怒, 低声咒骂着要伤害某人。

[bʌt; bət] [ˈdɪsəˈpɪrd] [wɪˈðaʊt] [ˈkæriɪŋ] [aɪˈtiː][ˈɪntuː][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] , [slæmɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈæŋɡrəli][ˈæftər]
but disappeared without carrying it into execution , slamming the door angrily after
但 消失 没有 携带 它 进入 执行 , 猛击 这 门 愤怒地 后
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

但他并未付诸行动便消失了，愤怒地摔上了门。

[ænd; ənd] [ˈhoʊli] [ˌʌnˈhidiŋ] [ˈsæmz] [əˈfekʃənət] [rɪˈkwɛst] ,
and wholly unheeding Sam's affectionate request ,
 和 完全 不理睬 山姆的 亲热 要求 ,
 完全无视了萨姆充满爱意的请求,

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [liːv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɑːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɛr] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [wɛnt] .
that he would leave him a lock of his hair before he went .
 那 他 会 离开 他 一个 锁 的 他的 头发 前 他 去 .
 他临走前会留给他一缕头发。

[sæm] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [sɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [stoʊn] , ['mediteɪtɪŋ] [ə'pɑːn] [wʌt] [wʌz; wəz] [best] [tuː; tə]
Sam continued to sit on the large stone , meditating upon what was best to
 山姆 持续 到 坐 在 这 大的 石头 , 冥想 之上 什么 曾是 最好的 到
 [biː; bi] [dʌn] ,
be done ,
 是 完毕 ,

山姆继续坐在大石头上，沉思着该如何是好。

[ænd; ənd] [rɪ'vɔ:lɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ][plæn][fɔ:r; fər] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][ðə; ðɪ] [dɔ:z] [wɪ'ðɪn] [faɪv]
and revolving in his mind a plan for knocking at all the doors within five
 和 旋转 在 他的 头脑 一个 计划 为了 敲门 在 全部 这 门 之内 五

[maɪlz] [ʌv; əv] ['brɪstl] ,
miles of Bristol ,
 英里 的 布里斯托尔 ,

他脑海中盘算着一个计划，要挨家挨户敲遍布布里斯托尔方圆五英里内的所有门。

['teɪkɪŋ] [ðəm; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪftɪ] [ɔ:r] [tu:] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [deɪ] ,
taking them at a hundred and fifty or two hundred a day ,
 采取 他们 在 一个 百 和 五十 或者 二 百 一个 天 ,

每天服用一百五十或两百片，

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tu:; tə][faɪnd] [mɪs] [æɾə'belə] [baɪ] [ðæt] [ɪk'spi:diənt] ,
and endeavouring to find Miss Arabella by that expedient ,
 和 努力 到 寻找 错过 阿拉贝拉 经过 那 权宜 ,
 并试图通过这种权宜之计找到阿拉贝拉小姐。

[wen] ['æksɪdənt] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θru:] [ɪn] [hi:z; ɪz] [wei] [wʌt] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [sæt] [ðer; ðər]
when accident all of a sudden threw in his way what he might have sat there
 什么时候 事故 全部 的 一个 突然 扔 在 他的 方式 什么 他 可能 有 卫星 那里
 [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['twelvəmʌnθ] [ænd; ənd] [jet] [nɔ:t] [faʊnd] [wɪ'dəʊt] [aɪ 'ti:] .
for a twelvemonth and yet not found without it .
 为了 一个 十二个月 和 然而 不是 成立 没有 它 .

一场意外突然降临，让他得到了他可能要坐上十二个月都找不到的东西。

[ˈɪntuː][d̪ə; ði] [leɪn] [wɜː] [hiː; hi][sæt] , [ðɜː; ðər] [ˈoʊpənd] [θɪː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈgɑːrdn] [geɪts] ,
Into the lane where he sat , there opened three or four garden gates ,
 进入 这 车道 在哪里 他 卫星 , 那里 打开 三 或者 四 花园 大门 ,
 他坐着的小路上, 有三四扇花园大门敞开着。

[bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː tə][æz; əz] [ˈmeni] [ˈhaʊzɪz] , [wɪt] [ðəʊ] [dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [wɜːr; wər]
belonging to as many houses , which though detached from each other , were
 属于 到 作为 许多 房屋 , 哪个 尽管 分离的 从 每个 其他 , 是
 [ˈoʊnli] [ˈsepəreɪtɪd] [baɪ][ðər; ðər] [ˈgaːdnz] .
only separated by their gardens .
 仅有的 分开 经过 他们的 花园 .

属于多栋房屋，这些房屋虽然彼此独立，但仅由各自的花园隔开。

[æz; əz] [ðɪ:z] [wɜ:r; wər][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [wel] [plɑ:ntɪd][wɪð; wɪθ] [tri:z] ,
As these were large and long , and well planted with trees ,
 作为 这些 是 大的 和 长的 , 和 出色地 已种植 和 树木 ,
 由于这些地方面积大、地势长, 而且树木繁茂,

[ðə; ðɪ] ['haʊzɪz] [wɜ:r; wər][nɔ:t][ˈoʊnli][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɔ:f] ,
the houses were not only at some distance off ,
 这 房屋 是 不是 仅有的 在 一些 距离 离开 ,
 这些房子不仅距离很远,

[bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌ; əv][ðəm; ðəm][wɜ:r; wər] ['nɪrli] [kən'si:ld] [frʌm; frəm] [vju:] .
but the greater part of them were nearly concealed from view .
 但 这 更大的 部分 的 他们 是 几乎 暗 从 看法 .
 但它们的大部分几乎都被隐藏起来，不为人所见。

[sæm][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dʌst] - [hi:p] [aʊt'saɪd] [ðə; ði][nekst] [ɡet]
Sam was sitting with his eyes fixed upon the dust - heap outside the next gate
 山姆 曾是 坐着 和 他的 眼睛 固定的 之上 这 灰尘 - 堆 外部 这 下一个 门

[tu:; tə] [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɡru:m] [hæd; həd] ['disə'pɪəd] ,
to that by which the groom had disappeared ,
 到 那 经过 哪个 这 新郎 有 消失 ,

山姆坐在那里，目光紧紧盯着新郎消失的那道门外的一堆灰尘。

[prə'faʊndli] [tɜːrniŋ] [ˈoʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] [dɪfəˈkəltɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] ,
profoundly turning over in his mind the difficulties of his present undertaking ,
 深刻地 转弯 超过 在 他的 头脑 这 困难 的 他的 展示 承诺 ,
 [wen] [ðə; ði] [geɪt] [ˈoʊpənd] ,
when the gate opened ,
 什么时候 这 门 打开 ,
 他正反复思索着当前任务的种种困难，这时大门开了。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['fi:meɪl] ['sɜ:vənt] [keɪm] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [leɪn] [tu:; tə] [ʃeɪk] [sʌm; səm] ['bedsaɪd] ['kɑ:rpəts] .
and a female servant came out into the lane to shake some bedside carpets .
 和 一个 女性 仆人 来了 出去 进入 这 车道 到 摇 一些 床头 地毯 .
 一名女仆走到巷子里，抖了抖床边的地毯。

[sæm][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] ['bi:zi] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔ:ts] ,
Sam was so very busy with his own thoughts ,
 山姆 曾是 所以 非常 忙碌的 和 他的 自己的 想法 ,
 山姆当时完全沉浸在自己的思绪中。

[ðæt] [aɪ'ti:] [ɪz] ['prɑ:bəb(ə)] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['teɪkən] [noʊ] [mɔ:r] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən]
that it is probable he would have taken no more notice of the young woman
 那 它 是 可能 他 会 有 已采取 不 更多的 注意 的 这 年轻的 女士
 [ðæn; ðən] [dʒʌst] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [rɪ'mɑ:kɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] [ni:t] [ænd; ənd]
than just raising his head and remarking that she had a very neat and
 比 只是 提高 他的 头 和 评论 那 她 有 一个 非常 整洁的 和
 ['prɪti] ['fɪgjər] ,
pretty figure ,
 漂亮的 数字 ,

他很可能只会抬头瞥一眼那位年轻女子，然后评论说她身材苗条漂亮，除此之外，不会对她有更多注意。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ˈgæləntɹi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [moʊst] [ˈstrɔːŋli] [raʊzd] [baɪ] [əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [ðæt]
if his feelings of gallantry had not been most strongly roused by observing that
如果 他的 情怀 的 英勇 有 不是 到过 最多 强烈 唤醒 经过 观察 那
[fiː; jɪ] [hæd; həd] [noʊ] [wʌn] [tuː; tə] [help] [hɜːr; həɹ] ,
she had no one to help her ,
她 有 不 一 到 帮助 她 ,

如果不是因为他看到她孤立无援而强烈激发了他的侠义之心，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɑːrpəts] [siːmd] [tuː] [ˈhevi] [fɔːr; fər] [hɜːr; həɹ] [ˈsɪŋ(ə)li] [streŋθ] .
and that the carpets seemed too heavy for her single strength .
和 那 这 地毯 似乎 也 重的 为了 她 单身的 力量 .
而且，她一个人的力气似乎不足以压垮那些地毯。

[ˈmɪstər] . [ˈwelə] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈgæləntɹi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] ,
Mr . Weller was a gentleman of great gallantry in his own way ,
先生 . 韦勒 曾是 一个 绅士 的 伟大的 英勇 在 他的 自己的 方式 ,
韦勒先生是一位风度翩翩的绅士，他有自己独特的魅力。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [noʊ] [ˈsuːnər] [riˈmɑːkt] [ðɪs] [ˈsɜːrkəmstæns] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ˈheɪstɪli] [roʊz] [frʌm; frəm]
and he no sooner remarked this circumstance than he hastily rose from
和 他 不 很快 评论 这 环境 比 他 草草 玫瑰 从
[ðə; ði] [lɑːrdʒ] [stoʊn] ,
the large stone ,
这 大的 石头 ,

他刚一提到这件事，就匆匆从大石头上站了起来。

[ænd; ənd] [ədˈvænst] [tɔːrdʒ] [hɜːr; həɹ] .
and advanced towards her .
和 先进的 向 她 .
然后向她走去。

- [maɪ] [dɪr] , - [sed] [sæm] , [ˈslaɪdɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [æŋ; ən] [er] [ʌv; əv] [greɪt] [rɪˈspekt] ,
' My dear , ' said Sam , sliding up with an air of great respect ,
- 我的 亲爱的 , - 说 山姆 , 滑动 向上 和 一个 空气 的 伟大的 尊重 ,
“亲爱的,”萨姆说着，带着极大的敬意凑了上来。

- [juːl] [spaɪl] [ðæt] [ˈwəri] [ˈprɪti] [ˈfɪɡjər] [aʊt] [oʊ] - [ɔːl] [pəˈpɔːrjən] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃeɪk] [ðem; ðəm] [ˈkɑːrpəts]
' you'll spile that wery pretty figure out o ' all perportion if you shake them carpets
- 你会 桩子 那 非常 漂亮的 数字 出去 o - 全部 比例 如果 你 摇 他们 地毯
[baɪ] [jɔːrˈself] .
by yourself .
经过 你自己 .

如果你自己抖地毯，你会把那非常漂亮的比例图弄得一团糟。

[let] [em ˈiː] [help] [juː; jʊ] .
Let me help you .
让 我 帮助 你 .
让我来帮你。

- [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkɔɪli] [əˈfektɪŋ] [nɑːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən]
' The young lady , who had been coyly affecting not to know that a gentleman
- 这 年轻的 女士 , WHO 有 到过 羞涩地 影响 不是 到 知道 那 一个 绅士
[wʌz; wəz] [soʊ] [nɪr] ,
was so near ,
曾是 所以 靠近 ,

“那位年轻女子一直装作不知身边有位绅士，

[tɜːrnd] [raʊnd] [æz; əz] [sæm] [spəʊk] — [noʊ] [daʊt] ([ɪnˈdiːd] [jiː; jɪ] [sed] [soʊ] ,
turned round as Sam spoke — no doubt (indeed she said so ,
转向 圆形的 作为 山姆 辐 — 不 怀疑 (的确 她 说 所以 ,
萨姆说话时她转过身来——毫无疑问（事实上她也这么说过），

[ˈæftərwərdz]) [tuː; tə] [dɪˈklaɪn] [ðɪs] [ˈɔːfər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈstreɪndʒər] — [wen] [ɪnˈsted] [ʌv; əv]
afterwards) to decline this offer from a perfect stranger — when instead of
然后) 到 衰退 这 提供 从 一个 完美的 陌生人 — 什么时候 反而 的
[ˈspiːkɪŋ] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈstɑːrtɪd] [bæk] ,
speaking , she started back ,
请讲 , 她 开始 后退 ,
事后) 拒绝这个完全陌生人的提议——她没有说话, 而是转身往后退,

[ænd; ənd] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][hæf] - [səˈprest] [skriːm] .
and uttered a half - suppressed scream .
和 说出 一个 一半 - 被抑制 尖叫 .
然后发出了一声压抑的尖叫。

[sæm][wʌz; wəz] [ˈskersli] [les] [ˈstægərd] , [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [ˈeɪpt]
Sam was scarcely less staggered , for in the countenance of the well - shaped
山姆 曾是 几乎 较少的 交错 , 为了 在 这 面容 的 这 出色地 - 形状
[ˈfiːmeɪl] [ˈsɜːrvənt] ,
female servant ,
女性 仆人 ,
山姆几乎同样震惊不已, 因为在那位身材较好的女仆的脸上,

[hiː; hi] [brˈheld] [ðə; ði] [ˈveri] [fɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvæləntaɪn] , [ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈhaʊsmeɪd] [frʌm; frəm][ˈmɪstər]
he beheld the very features of his valentine , the pretty housemaid from Mr
他 观看 这 非常 特征 的 他的 情人节 , 这 漂亮的 保姆 从 先生
.
.
Nupkins's .
.
他看到了他的情人——纳普金斯先生家漂亮的女佣——的容貌。

- [ˈwei] , [ˈmeri] , [maɪ] [dɪr] ! - [sed] [sæm] .
' Wy , Mary , my dear ! ' said Sam .
- 怀俄明州 , 玛丽 , 我的 亲爱的 ! - 说 山姆 .
“哎呀, 玛丽, 我的宝贝!”山姆说道。
- [laʊk] , [ˈmɪstər] . [ˈwelə] , - [sed] [ˈmeri] , - [haʊ] [juː; jʊ][duː] [ˈfraɪt(ə)n] [wʌn] !
' Lauk , Mr . Weller , ' said Mary , ' how you do frighten one !
- 劳克 , 先生 . 韦勒 , - 说 玛丽 , - 如何 你 做 吓唬 — !
“劳克, 韦勒先生,”玛丽说, “你真是吓人!”

- [sæm] [meɪd] [noʊ][ˈvɜːrb(ə)l] [ˈænsər] [tuː; tə] [ðɪs] [kəmˈpleɪnt] ,
' Sam made no verbal answer to this complaint ,
- 山姆 制成 不 口头 回答 到 这 抱怨 ,
山姆没有对这一投诉做出任何口头回应。

[nɔːr][kæən; kən][wiː; wi] [prɪˈsaɪsli] [seɪ] [wʌt] [rɪˈplaɪ][hiː; hi][dɪd] [meɪk] .
nor can we precisely say what reply he did make .
也不 能 我们 恰恰 说 什么 回复 他 做过 制作 .
我们也说不清他究竟作了怎样的答复。

[wiː; wi] [ˈmɪrli] [noʊ] [ðæt] [ˈæftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [pɔːz] [ˈmeri] [sed] , - [lɔː] , [duː] [əˈdʌn] , [ˈmɪstər] . [ˈwelə] !
We merely know that after a short pause Mary said , ' Lor , do adun , Mr . Weller !
我们 仅仅 知道 那 后 一个 短的 暂停 玛丽 说 , - 洛尔 , 做 阿杜恩 , 先生 . 韦勒 !
我们只知道, 短暂的停顿之后, 玛丽说道: “主啊, 韦勒先生, 请多多关照!”

- [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][hæt][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɔːf] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [brɪˈfɔːr] — [frʌm; frəm][bəʊθ][ʌv; əv]
' and that his hat had fallen off a few moments before — from both of
- 和 那 他的 帽子 有 倒下 离开 一个 很少 时刻 前 — 从 两个都 的
[wɪtʃ] [ˈtəʊkənz][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə][ɪnˈfɜːr] [ðæt] [wʌn] [kɪs] ,
which tokens we should be disposed to infer that one kiss ,
哪个 代币 我们 应该 是 处置 到 推断 那 一 吻 ,
“而且他的帽子几分钟前就掉了——从这两点我们就可以推断出, 那一个吻,

[ɔːr] [mɔːr] , [hæd; həd] [pæst] [brɪwɪ:n] [ðə; ði] [ˈpɑːrtɪz] .
or more , had passed between the parties .
或者 更多的 , 有 通过了 之间 这 各方 .

或者更多, 已经从双方之间传递出去。

- [waɪ] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] ? - [sed] [ˈmeri] ,
' Why , how did you come here ? ' said Mary ,
- 为什么 , 如何 做过 你 来 这里 ? - 说 玛丽 ,

“你是怎么来到这里的?”玛丽问道。

[wen] [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪt] [ðɪs] [ɪntəˈrʌp(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːfərd] , [wʌz; wəz]
when the conversation to which this interruption had been offered , was
什么时候 这 对话 到 哪个 这 中断 有 到过 提供 , 曾是
[rɪˈzjuːmd] .
resumed .
恢复 .

随后, 被打断的谈话继续进行。

- [oʊ] - [kɔːrs] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ˈɑːrtɪz][juː; jʊ] , [maɪ][ˈdɑːrlɪn] - , - [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈwelə] ;
' O ' course I came to look arter you , my darlin ' , ' replied Mr . Weller ;
- 哦 - 课程 我 来了 到 看 动脉 你 , 我的 亲爱的 - , - 回复 先生 . 韦勒 ;

“哦, 我当然是来看你的, 我的宝贝,”韦勒先生回答道;

[fɔːr; fər][wʌns] [pəˈmɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] [tuː; tə][get][ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vəˈræsəti] .
for once permitting his passion to get the better of his veracity .
为了 一次 允许 他的 热情 到 得到 这 更好的 的 他的 真实性 .

他破天荒地让激情战胜了理智。

- [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] ? - [ɪnˈkwaiəd] [ˈmeri] .
' And how did you know I was here ? ' inquired Mary .
- 和 如何 做过 你 知道 我 曾是 这里 ? - 询问 玛丽 .

“你是怎么知道我在这里的?”玛丽问道。

- [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv][tʊʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [əˈnʌðər] [ˈsɜːrvɪs] [æt; ət] [ˈɪpswɪtʃ] ,
' Who could have told you that I took another service at Ipswich ,
- WHO 可以 有 讲述 你 那 我 采取 其他 服务 在 伊普斯维奇 ,

谁能想到我后来在伊普斯维奇又参加了一次礼拜呢?

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ˈæftərwərdz] [muːvd] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [hɪr] ?
and that they afterwards moved all the way here ?
和 那 他们 然后 已搬 全部 这 方式 这里 ?

后来他们一路搬到了这里?

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv][tʊʊld][juː; jʊ] [ðæt] , [ˈmɪstər] . [ˈwelə] ? -
Who could have told you that , Mr . Weller ? ' .
WHO 可以 有 讲述 你 那 , 先生 . 韦勒 ? -

谁能告诉你这些, 韦勒先生?

- [ɑː] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , - [sed] [sæm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkʌnɪŋ] [lʊk] , - [ðæts] [ðə; ði][paɪnt] .
' Ah , to be sure , ' said Sam , with a cunning look , ' that's the pint .
- 啊 , 到 是 当然 , - 说 山姆 , 和 一个 狡猾 看 , - 那就是 这 品脱 .

“啊, 当然,”萨姆狡黠地一笑, “那就是一品脱。”

[huː] [kʊd; kəd][hɑː] - [tʊʊld][em ˈiː] ? -
Who could ha ' told me ? ' .
WHO 可以 哈 - 讲述 我 ? -

谁能告诉我呢?

- [aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ˈmɪstər] . [ˈmʌzl] , [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] ? - [ɪnˈkwaiəd] [ˈmeri] .
' It wasn't Mr . Muzzle , was it ? ' inquired Mary .
- 它 不是 先生 . 枪口 , 曾是 它 ? - 询问 玛丽 .

“不会是穆泽尔先生吧?”玛丽问道。

- [oʊ] , [noʊ] . - [rɪˈplaɪd] [sæm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɑ:ləm] [ˈfeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] , - [aɪ ˈti:] [wɔrnt] [hɪm; ɪm] .
- **Oh , no . ' replied Sam , with a solemn shake of the head , ' it warn't him .**
- 哦 , 不 . - 回复 山姆 , 和 一个 庄严 摇 的 这 头 , - 它 警告 他 .
-
-
-

“哦，不。”萨姆郑重地摇了摇头，回答说，“它没有警告他。”

- [aɪ ˈti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [kʊk] , - [sed] [ˈmeri] .
- **It must have been the cook , ' said Mary .**
- 它 必须 有 到过 这 厨师 , - 说 玛丽 .

“肯定是厨娘干的，”玛丽说。

- [oʊ] - [kɔ:rs] [aɪ ˈti:][mʌst; məst] , - [sed] [sæm] .
- **O ' course it must , ' said Sam .**
- 哦 - 课程 它 必须 , - 说 山姆 .

“当然必须如此，”萨姆说。

- [wel] , [aɪ] [ˈnevər] [hɜ:rd] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [ðæt] !
- **Well , I never heard the like of that !**
- 出色地 , 我 绝不 听到 这 喜欢 的 那 !

“哎呀，我从来没听说过这种事！ ”

- [ɪkˈskleɪmd] [ˈmeri] .
- **exclaimed Mary .**
- 惊呼 玛丽 .

“玛丽惊呼道。”

- [noʊ] [mɔ:r] [dɪd][aɪ] , - [sed] [sæm] .
- **No more did I , ' said Sam .**
- 不 更多的 做过 我 , - 说 山姆 .

“我没有，”萨姆说。

- [bʌt; bət] [ˈmeri] , [maɪ] [dɪr] - — [hɪr] [ˈsæmz] [ˈmænər] [gru:] [ɪkˈstri:mli] [əˈfekʃənət] — - [ˈmeri] , [maɪ]
- **But Mary , my dear ' — here Sam's manner grew extremely affectionate — ' Mary , my**
- 但 玛丽 , 我的 亲爱的 - — 这里 山姆的 方式 生长 极其 亲热 — - 玛丽 , 我的
[dɪr] ,
dear ,
亲爱的 ,

“但是玛丽，我亲爱的”——萨姆的语气变得极其亲昵——“玛丽，我亲爱的，

[aɪv] [gɔ:t] [əˈnʌðər] [əˈfer] [ɪn][hænd][æz; əz][ɪz] [ˈwəri] [ˈpresɪn] - .
I've got another affair in hand as is wery pressin ' .
我已经 得到 其他 事务 在 手 作为 是 非常 压 - .

我手头还有另一桩棘手的事要处理，而且非常紧急。

[ðeəz; ðəz][wʌn][oʊ]
There's one o
有 — o

有一个

- [maɪ] [ˈgʌvə-nɜ:z] [frendz] — [ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)l] , [ju:; jʊ] [rɪˈmembər] [hɪm; ɪm] ? -
- **my governor's friends — Mr . Winkle , you remember him ? ' .**
- 我的 州长的 朋友们 — 先生 . 温克尔 , 你 记住 他 ? -

“我州长的朋友们——温克尔先生，你还记得他吗？ ”

- [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ɡri:n] [koʊt] ? - [sed] [ˈmeri] .
- **Him in the green coat ? ' said Mary .**
- 他 在 这 绿色的 外套 ? - 说 玛丽 .

“穿绿外套的那个人？”玛丽问道。

[ænd; ənd] ['nevər] [vent] [tuː; tə] [sli:p] — ['lʊkɪŋ] ['ɑ:rtɜː] [ðɪs] [hɪr] [mɪs] [æɪə'belə] [ælən] . -
and never vent to sleep — looking arter this here Miss Arabella Allen . '
和 绝不 发泄 到 睡觉 — 寻找 动脉 这 这里 错过 阿拉贝拉 艾伦 . -

而且从不睡觉时发泄情绪——看着这位阿拉贝拉·艾伦小姐。

- [mɪs] [hu:] ? - [sed] ['meri] , [ɪn] [greɪt] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
' Miss who ? ' said Mary , in great astonishment .
- 错过 WHO ? - 说 玛丽 , 在 伟大的 惊讶 .

“哪位小姐？”玛丽惊讶地问道。

- [mɪs] [æɪə'belə] [ælən] , - [sed] [sæm] .
' Miss Arabella Allen , ' said Sam .
- 错过 阿拉贝拉 艾伦 , - 说 山姆 .

“阿拉贝拉·艾伦小姐，”萨姆说道。

- ['gʊdnəs] ['greɪʃəs] !
' Goodness gracious !
- 善良 亲切 !

我的天哪！

- [sed] ['meri] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [dɔːr] [wɪt] [ðə; ði] ['sʌlki] [gru:m] [hæd; həd] [lɒkt]
' said Mary , pointing to the garden door which the sulky groom had locked
- 说 玛丽 , 指向 到 这 花园 门 哪个 这 闷闷不乐的 新郎 有 已锁定
[æftər][hɪm; ɪm] .
after him .
后 他 .

玛丽指着花园的门说，那扇门已经被闷闷不乐的新郎锁上了。

- [waɪ] , [ɪts] [ðæt] ['veri] [haʊs] ; [ʃiːz] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər] [ðiːz] [sɪks] [wiːks] .
' Why , it's that very house ; she's been living there these six weeks .
- 为什么 , 它是 那 非常 房子 ; 她是 到过 活的 那里 这些 六 周 .

“没错，就是那栋房子；她已经在那里住了六个星期了。”

[ðer; ðər] ['ʌpər] [haʊs] - [meɪd] , [wɪt] [ɪz] ['leɪdiːz] - [meɪd] [tuː] ,
Their upper house - maid , which is lady's - maid too ,
他们的 上 房子 - 女佣 , 哪个 是 女士的 - 女佣 也 ,

她们家的上层女佣，也是贴身女佣，

[təʊld][em 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] [wɑːʃ] - [haʊs] ['peɪlɪnz] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði]['fæməli][wʌz; wəz] [aʊt]
told me all about it over the wash - house palin's before the family was out
讲述 我 全部 关于 它 超过 这 洗 - 房子 佩林的 前 这 家庭 曾是 出去
[ʌv; əv][bed] ,
of bed ,
的 床 ,

在帕林一家起床之前，我在洗衣房里把所有事情都跟我说了。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] - . . -
one mornin ' . ' .
— 早晨 - . -

一天早上。

- [wɑːtʃwʌt] , [ðə; ði] ['wəri] [nekst] [dɔːr] [tuː; tə][juː; jʊ] ? - [sed] [sæm] .
' Wot , the wery next door to you ? ' said Sam .
- 什么 , 这 非常 下一个 门 到 你 ? - 说 山姆 .

“什么？你隔壁那家酒馆吗？”山姆问道。

- [ðə; ði] ['veri] [nekst] , - [rɪ'plaɪd] ['meri] .
' The very next , ' replied Mary .
- 这 非常 下一个 , - 回复 玛丽 .

“就在第二天，”玛丽回答道。

[ˈmɪstər] . [ˈwelə] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈdiːpli] [ˌoʊvərˈkʌm] [ɑːn] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðɪs] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ðæt] [hiː; hi] [fəʊnd]
Mr . Weller was so deeply overcome on receiving this intelligence that he found
先生 . 韦勒 曾是 所以 深 克服 在 接收 这 智力 那 他 成立
[aɪ ˈtiː] [æbsəˈluːtli] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fer] [ɪnˈfɔːrmənt] [fɔːr; fər] [səˈpɔːrt] ;
it absolutely necessary to cling to his fair informant for support ;
它 绝对地 必要的 到 黏着 到 他的 公平的 线人 为了 支持 ;
韦勒先生在得知这一消息后深受打击，以至于他觉得必须依靠这位公正的线人来获得支持；

[ænd; ænd][ˈdaɪvərz][ˈlɪt(ə)l] [lʌv] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][hæd; həd] [pæst] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ,
and divers little love passages had passed between them ,
和 潜水员 小的 爱 段落 有 通过了 之间 他们 ,
他们之间有过许多甜蜜的爱情故事。

[brɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [səˈfɪjntli] [kəˈlektɪd] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
before he was sufficiently collected to return to the subject .
前 他 曾是 足够 集 到 返回 到 这 主题 .
直到他平静下来，才能继续讨论这个话题。

- [vel] , - [sed] [sæm][æt; ət][lenkθ; lenθ] , - [ɪf] [ðɪs] [dəʊnt] [biːt] [kɑːk] - [ˈfaɪtɪŋ] - [ˈnɑːθɪn] - [ˈnevər] [vɪl] ,
' Vell , ' said Sam at length , ' if this don't beat cock - fightin ' nothin ' never vill ,
- 维尔 , - 说 山姆 在 长度 , - 如果 这 不 打 公鸡 - 战斗 - 什么也没有 - 绝不 村庄 ,
“好吧,”萨姆终于说道,“如果这都比不上斗鸡,那就没什么能比得上斗鸡了。”

[æz; əz][ðə; ði][lɔːrd] [ˈmeɪər] [sed] , [ven] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈsekrəteri] [oʊ] - [steɪt] [prəˈpouzɪd] [hɪz; ɪz] -
as the lord mayor said , ven the chief secretary o ' state proposed his missis's
作为 这 主 市长 说 , ven 这 首席 秘书 o - 状态 建议的 他的 -
[helθ] [ˈɑːrtə] [ˈdɪnər] .
health arter dinner .
健康 动脉 晚餐 .
正如市长所说，就连首席国务大臣也提议为他太太的健康动脉举办晚宴。

[ðæt] [ˈwəri] [nekst] [haʊs] !
That wery next house !
那 非常 下一个 房子 !
隔壁那栋房子真够呛！

[ˈweɪ] , [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] - [ˈtraɪɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər]
Wy , I've got a message to her as I've been a - trying all day to deliver
怀俄明州, 我已经 得到 一个 信息 到 她 作为 我已经 到过 一个 - 尝试 全部 天 到 递送
. -
:
:
:
:
Wy, 我今天一整天都在努力给她捎个口信，但我还是没能成功。

- [ɑː] , - [sed] [ˈmeri] , - [bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [dɪˈlɪvər] [aɪ ˈtiː] [naʊ] ,
' Ah , ' said Mary , ' but you can't deliver it now ,
- 啊 , - 说 玛丽 , - 但 你 不能 递送 它 现在 ,
“啊,”玛丽说,“可是现在还送不出去。”

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃɪ][ˈoʊnli] [wɔːks] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋ] ,
because she only walks in the garden in the evening ,
因为 她 仅有的 散步 在 这 花园 在 这 晚上 ,
因为她只在晚上才在花园里散步。

[ænd; ænd] [ðen] [ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [taɪm] ; [ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [goʊz] [aʊt] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] .
and then only for a very little time ; she never goes out , without the old lady .
和 然后 仅有的 为了 一个 非常 小的 时间 ; 她 绝不 去 出去 , 没有 这 老的 女士 .
而且每次也只是很短的时间；她从来不会独自外出，总是和老太太一起。

- [sæm][ˈru:məˌneɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] , [ænd; ənd] [ˈfɑːnəli] [hɪt][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [plæn]
' **Sam ruminated for a few moments , and finally hit upon the following plan**
- 山姆 反刍 为了 一个 很少 时刻 , 和 最后 打 之上 这 下列的 计划
[ʌv; əv] [ɑːpəˈeɪjənz] ;
of operations ;
的 运营 ;

山姆沉思了一会儿，最终想出了以下行动计划；

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈtʊːrn] [dʒʌst][æt; ət] [dʌsk] — [ðə; ði] [taɪm] [æt; ət] [wɪtʃ] [æɹəˈbelə] [ɪnˈveriəbli] [tʊk]
that he should return just at dusk — the time at which Arabella invariably took
那 他 应该 返回 只是 在 黄昏 — 这 时间 在 哪个 阿拉贝拉 总是 采取
[hɜːr; hər] [wɔːk] — [ænd; ənd] ,
her walk — and ,
她 走 — 和 ,

他应该在黄昏时分返回——阿拉贝拉总是在这个时候散步——而且，

[ˈbiːɪŋ] [ədˈmɪtɪd] [baɪ] [ˈmeri] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [brɪˈlɔːŋd] ,
being admitted by Mary into the garden of the house to which she belonged ,
存在 承认 经过 玛丽 进入 这 花园 的 这 房子 到 哪个 她 属于 ,
被玛丽允许进入她所属房屋的花园，

[wʊd] [kənˈtraɪv] [tuː; tə] [ˈskræmb(ə)l][ʌp][ðə; ði] [wɔːl] , [brɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [baʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
would contrive to scramble up the wall , beneath the overhanging boughs of a
会 精心策划 到 争夺 向上 这 墙 , 下面 这 悬垂 树枝 的 一个
[lɑːrdʒ] [per] - [triː] ,
large pear - tree ,
大的 梨 - 树 ,

会想方设法爬上墙，躲在一棵大梨树伸出的树枝下。

[wɪtʃ] [wʊd] [ɪˈfektʃuəli] [skriːn] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] ; [wʊd] [ðer; ðər] [dɪˈlɪvər] [hɪz; ɪz]
which would effectually screen him from observation ; would there deliver his
哪个 会 有效地 屏幕 他 从 观察 ; 会 那里 递送 他的
[ˈmesɪdʒ] , [ænd; ənd] [əˈreɪndʒ] ,
message , and arrange ,
信息 , 和 安排 ,

这样就能有效地使他免受观察；在那里传递他的信息，并安排，

[ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [æn; ən] [ˈɪntərvjuː] [ɑːn] [brɪˈhæf] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnˈsuːɪŋ] [ˈiːvniŋ]
if possible , an interview on behalf of Mr . Winkle for the ensuing evening
如果 可能的 , 一个 面试 在 代表 的 先生 : 温克尔 为了 这 随后 晚上
[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈaʊər] .
at the same hour .
在 这 相同的 小时 :

如果可能的话，请安排温克尔先生在当晚同一时间接受采访。

[ˈhævɪŋ] [meɪd] [ðɪs] [əˈreɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [dɪˈspætʃ] ,
Having made this arrangement with great despatch ,
拥有 制成 这 安排 和 伟大的 调度 ,
这项安排迅速完成之后，

[hiː; hi] [əˈsɪstɪd] [ˈmeri] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] - [dɪˈfɜːrd] [ɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈʃeɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈkɑːrpəts] .
he assisted Mary in the long - deferred occupation of shaking the carpets .
他 协助 玛丽 在 这 长的 - 延期 职业 的 摇晃 这 地毯 .

他协助玛丽完成了她一直想做却迟迟没有动手的抖地毯工作。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][hæf][æz; əz] [ˈɪnəs(ə)nt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [lʊks] ,
It is not half as innocent a thing as it looks ,
它 是 不是 一半 作为 清白的 一个 事物 作为 它 看起来 ,
它远没有看起来那么无辜。

[ðæt] [ˈfeɪkɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][ˈkɑːrpt] — [æt; ət] [liːst] , [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][noʊ] [greɪt] [hɑːrm][ɪn]
that shaking little pieces of carpet — at least , there may be no great harm in
那 摇晃 小的 件的 的地毯 — 在 至少 , 那里 可能 是 不 伟大的 伤害 在
[ðə; ði] [ˈfeɪkɪŋ] ,
the shaking ,
这 摇晃 ,

抖动地毯上的小块——至少，抖动本身可能不会造成太大的伤害。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfoʊldɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪnˈsɪdiəs] [ˈprɑːses] .
but the folding is a very insidious process .
但 这 折叠式的 是 一个 非常 阴险 过程 .

但折叠是一个非常隐蔽的过程。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfeɪkɪŋ] [ˈlæsts] , [ænd; ænd][ðə; ði] [tuː] [ˈpɑːrtɪz] [ɑːr; ər] [kept] [ðə; ði] [ˈkɑːrptɪs]
So long as the shaking lasts , and the two parties are kept the carpet's
所以 长的 作为 这 摇晃 持续时间 , 和 这 二 各方 是 保留 这 地毯的
[lenkθ; lenθ][əˈpɑːrt] ,
length apart ,
长度 除 ,

只要摇晃持续下去，并且双方保持着地毯的长度距离，

[aɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [ˈɪnəs(ə)nt] [æn; ən] [əˈmjuːzmənt] [æz; əz][kæn; kən] [wel] [biː; bi] [dɪˈvaɪzd] ; [bʌt; bət] [wen]
it is as innocent an amusement as can well be devised ; but when
它 是 作为 清白的 一个 娱乐 作为 能 出色地 是 设计 ; 但 什么时候
[ðə; ði] [ˈfoʊldɪŋ] [brɪˈɡɪnz] ,
the folding begins ,
这 折叠式的 开始 ,

这是一种极其无害的娱乐方式；但是当折叠开始时，

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [gets] [ˈɡrædʒuəli] [ˈlesnd] [frʌm; frəm] [wʌn] [hæf] [ɪts] [ˈfɔːrmər]
and the distance between them gets gradually lessened from one half its former
和 这 距离 之间 他们 获得 逐步地 减少 从 一 一半 它是 以前的
[lenkθ; lenθ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] ,
length to a quarter ,
长度 到 一个 四分之一 ,

它们之间的距离逐渐缩短，从原来的一半缩短到原来的四分之一。

[ænd; ænd] [ðen] [tuː; tə][æn; ən] [eɪtθ] , [ænd; ænd] [ðen] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌsɪksˈtiːnθ] , [ænd; ænd] [ðen] [tuː; tə]
and then to an eighth , and then to a sixteenth , and then to
和 然后 到 一个 第八 , 和 然后 到 一个 第十六 , 和 然后 到
[ə; eɪ] [ˈθɜːrti] - [ˈsekənd] ,
a thirty - second ,
一个 三十 - 第二 ,

然后是八分之一，然后是十六分之一，然后是三十二分之一。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈkɑːrpt] [biː; bi] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] , [aɪ ˈtiː] [brɪˈkʌmz] [ˈdeɪndʒərəs] .
if the carpet be long enough , it becomes dangerous .
如果 这 地毯 是 长的 足够的 , 它 变成 危险的 .

如果地毯太长，就会变得危险。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] , [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈnaɪsəti] , [həʊ] [ˈmeni] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][ˈkɑːrpt] [wɜːr; wər][ˈfoʊldɪd] [ɪn] [ðɪs]
We do not know , to a nicety , how many pieces of carpet were folded in this
我们 做 不是 知道 , 到 一个 友善 , 如何 许多 件的 的地毯 是 折叠 在 这
[ˈɪnstəns] ,
instance ,
实例 ,

我们并不确切知道这次折叠了多少块地毯。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [ˈventʃər] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [æz; əz] [ˈmeni] [ˈpiːsɪz] [æz; əz][ðer; ðər] [wɜːr; wər] ,
but we can venture to state that as many pieces as there were ,
但 我们 能 风险投资 到 状态 那 作为 许多 件 作为 那里 是 ,

但我们可以大胆断言，尽管碎片数量众多，

[soʊ] ['meni] [taɪmz] [dɪd][sæm] [kɪs] [ðə; ði] ['prɪti] ['haʊsmeɪd] .
so many times did Sam kiss the pretty housemaid .

所以 许多 时代 做过 山姆 吻 这 漂亮的 保姆 .

山姆亲吻了那位漂亮的女佣很多次。

['mɪstər] . ['welə] [rɪ'geɪl] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][mɑːdə'reɪ](ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['nɪrəst] ['tævərn] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:]
Mr . Weller regaled himself with moderation at the nearest tavern until it

先生 . 韦勒 盛宴 他自己 和 适度 在 这 最近的 酒馆 直到 它

[wʌz; wəz] ['nɪrli] [dʌsk] ,
was nearly dusk ,

曾是 几乎 黄昏 ,

韦勒先生在最近的酒馆里适度地消遣，直到黄昏时分。

[ænd; ʌnd] [ðen] [rɪ'tʃ:rnd] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪn] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['θɜːrʊfə] .
and then returned to the lane without the thoroughfare .

和 然后 返回 到 这 车道 没有 这 通道 .

然后又回到了没有主干道的巷子里。

['hævɪŋ] [bɪn] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [baɪ] ['meri] ,
Having been admitted into the garden by Mary ,

拥有 到过 承认 进入 这 花园 经过 玛丽 ,

被玛丽允许进入花园后，

[ænd; ʌnd] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [ðæt] ['leɪdi] ['sʌndri] [ædmə'nɪʃənz] [kən'sɜːrɪŋ] [ðə; ði] ['seɪftɪ] [ʌv; əv]
and having received from that lady sundry admonitions concerning the safety of

和 拥有 已收到 从 那 女士 杂项 告诫 有关 这 安全 的

[hɪz; ɪz] [lɪmz] [ænd; ʌnd] [nek] ,
his limbs and neck ,

他的 四肢 和 脖子 ,

他从那位女士那里得到了许多关于保护自己四肢和脖子的告诫，

[sæm] ['maʊntɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [pə] - [triː] , [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [æɹə'belə] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['ɪntuː] [saɪt] .
Sam mounted into the pear - tree , to wait until Arabella should come into sight .

山姆 安装 进入 这 梨 - 树 , 到 等待 直到 阿拉贝拉 应该 来 进入 视线 .

山姆爬上梨树，等待阿拉贝拉出现。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [soʊ] [lɔːŋ] [wɪ'ðəʊt] [ðɪs] ['æŋkʃəsli] - [ɪk'spektɪd] [ɪ'vent] [ə'kɜːrɪŋ] ,
He waited so long without this anxiously - expected event occurring ,

他 等待 所以 长的 没有 这 焦虑地 - 预期的 事件 发生 ,

他等了这么久，这件他翘首以盼的事情却始终没有发生。

[ðæt] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['gʊʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət][ɔːl] ,
that he began to think it was not going to take place at all ,

那 他 开始 到 思考 它 曾是 不是 去 到 拿 地方 在 全部 ,

他开始觉得这件事根本不会发生。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [laɪt] ['fʊtsteps] [ə'pɑːn][ðə; ði]['græv(ə)l] ,
when he heard light footsteps upon the gravel ,

什么时候 他 听到 光 脚步声 之上 这 碎石 ,

当他听到碎石路上传来轻微的脚步声时，

[ænd; ʌnd] [rɪ'mɪːdiətli] ['æftərwərdz] [bɪ'held] [æɹə'belə] ['wɔːkɪŋ] ['pensɪvli] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .
and immediately afterwards beheld Arabella walking pensively down the garden .

和 立即地 然后 观看 阿拉贝拉 步行 若有所思地 向下 这 花园 .

随后，她看到阿拉贝拉若有所思地沿着花园走去。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['nɪrli] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [triː] , [sæm] [bɪ'gæn] ,
As soon as she came nearly below the tree , Sam began ,

作为 很快 作为 她 来了 几乎 以下 这 树 , 山姆 开始 ,

她刚走到树下不远处，萨姆就开始说：

[baɪ] [wei] [ʌv; əv][ˈdʒentli] [ˈɪndikeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] ,
by way of gently indicating his presence ,
经过 方式 的 轻轻地 表明 他的 在场 ,
他以温和的方式表明自己的存在

[tuː; tə] [meɪk] [ˈsʌndri] [ˌdaɪəˈbɑːlɪk(ə)l] [ˈnɔɪzɪz] [ˈsɪmələɹ][tuː; tə] [ðooz] [wɪtʃ] [wəd] [ˈpraːbəbli] [biː; bi][ˈnætʃ(ə)rəl]
to make sundry diabolical noises similar to those which would probably be natural
到 制作 杂项 邪恶的 噪音 相似的 到 那些 哪个 会 大概 是 自然的
[tuː; tə][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [ˈmɪd(ə)l] [eɪdʒ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [əˈflɪktɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
to a person of middle age who had been afflicted with a combination of
到 一个 人 的 中间 年龄 WHO 有 到过 受苦的 和 一个 组合 的
[ɪnˈflæmətɔːri] [sɔːr] [θroʊt] ,
inflammatory sore throat ,
炎症 疮 喉 ,
发出各种各样怪异的声音，类似于中年人患有炎症性咽喉痛时可能发出的声音。

[kruːp] , [ænd; ənd][ˈwuːpɪŋ; ˈwɒpɪŋ] - [kɔːf] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈɜːrliɪst] [ˈɪnfənsɪ] .
croup , and whooping - cough , from his earliest infancy .
哮吼 , 和 欢呼 - 咳嗽 , 从 他的 最早 婴儿期 .
他从婴儿时期就患有哮吼和百日咳。

[əˈpɑːn] [ðɪs] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][kæst][ə; eɪ] [ˈhɜːrɪd] [glæns] [tɔːrdz] [ðə; ði][spɑːt] [wens] [ðə; ði]
Upon this , the young lady cast a hurried glance towards the spot whence the
之上 这 , 这 年轻的 女士 投掷 一个 慌忙 瞥一眼 向 这 点 何处 这
[ˈdredf(ə)l] [saʊndz] [prəˈsiːdɪd] ;
dreadful sounds proceeded ;
可怕 声音 继续 ;
于是，这位年轻女子急忙朝发出可怕声音的地方瞥了一眼；

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈpriːviəs] [əˈlɑːrm] [ˈbiːɪŋ] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [dɪˈmɪnɪʃt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn]
and her previous alarm being not at all diminished when she saw a man
和 她 以前的 警报 存在 不是 在 全部 减少 什么时候 她 锯 一个 男人
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbræntɪz] ,
among the branches ,
之中 这 分支 ,
当她看到树枝间有个男人时，她之前的惊恐丝毫没有减轻。

[ʃiː; ʃi] [wəd] [moʊst] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [dɪˈkæmpt] , [ænd; ənd] [əˈlɑːrmd] [ðə; ði] [haʊs] ,
she would most certainly have decamped , and alarmed the house ,
她 会 最多 当然 有 撤离 , 和 惊慌 这 房子 ,
她肯定会逃走，并惊动整栋房子。

[hæd; həd][nɑːt] [fɪr] [ˈfɔːrtʃənətli] [dɪˈpraɪvd] [hɜːr; həɹ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊə] [ʌv; əv] [ˈmuːvɪŋ] ,
had not fear fortunately deprived her of the power of moving ,
有 不是 害怕 幸运的是 被剥夺的 她 的 这 力量 的 移动 ,
幸运的是，她并不害怕，恐惧剥夺了她行动的能力。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [sɪŋk] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈgɑːrdn] [siːt] ,
and caused her to sink down on a garden seat ,
和 导致 她 到 下沉 向下 在 一个 花园 座位 ,
导致她瘫坐在花园的长椅上，

[wɪtʃ] [ˈhæpənd] [baɪ] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [æt; ət][hænd] .
which happened by good luck to be near at hand .
哪个 发生 经过 好的 运气 到 是 靠近 在 手 .
幸运的是，它就在附近。

- [ʃiːz] [ə; eɪ] - [ˈɡoɪn] - [ɔːf] , - [səˈlɪləkwɑɪz] [sæm][ɪn] [ɡreɪt] [pəˈpleksəti] .
' She's a - goin ' off , ' soliloquised Sam in great perplexity .
- 她是 一个 - 去 - 离开 , - 独白 山姆 在 伟大的 困惑 .
“她要走了，”萨姆困惑地自言自语道。

- [wɑ:tʃwɒt][ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɪz] ,
- ' Wot a thing it is ,
- 什么 一个 事物 它 是 ,

“真是个好东西啊！ ”

[æz; əz] [ði:z] [hɪr] [jʌŋ] [wɪl] [goʊ][ə; eɪ] - - - [dʒʌst][ven] [ðeɪ] ['ɔtnt] [tu:; tə] .
as these here young creeturs will go a - faintin ' away just ven they oughtn't to .
作为 这些 这里 年轻的 溪流 将要 去 一个 - - - away 只是 ven 他们 不应该 到 .

这些小家伙们明明不应该晕倒，却偏偏在这个时候晕倒了。

[hɪr] , [jʌŋ] - [u:mən] , [mɪs] ['sɔ:boʊnz] , ['mɪsɪz] . [vɪŋkəl] , [dəunt] !
Here , young ' ooman , Miss Sawbones , Mrs . Vinkle , don't !
这里 , 年轻的 - 奥曼 , 错过 骨科医生 , 太太 . 文克尔 , 不 !

来，小女人，锯骨小姐，文克尔太太，别这样！

- ['weðər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv]['mɪstər] . ['vɪŋkəlz] [neɪm] , [ɔ:r][ðə; ði] ['ku:lnəs] [ʌv; əv]
' Whether it was the magic of Mr . Winkle's name , or the coolness of
- 无论 它 曾是 这 魔法 的 先生 . 温克尔的 姓名 , 或者 这 凉爽 的

[ðə; ði]['oʊpən] [er] ,
the open air ,
这 打开 空气 ,

“或许是温克尔先生名字的魔力，或许是户外空气的凉爽，

[ɔ:r][sʌm; səm] [rekə'lek](ə)n] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['welərz] [vɔɪs] , [ðæt] [ri'vaɪvd] [æɾə'belə] , ['mætərz] [nɑ:t] .
or some recollection of Mr . Weller's voice , that revived Arabella , matters not .
或者 一些 回忆 的 先生 . 韦勒的 嗓音 , 那 复活 阿拉贝拉 , 事情 不是 .

或者说，对韦勒先生的声音的某种回忆，使阿拉贝拉重获新生，这并不重要。

[ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] ['læŋɡwɪdli] [ɪn'kwaiəd] , - [hu:z] [ðæt] , [ænd; ənd] [wʌt] [du:][ju:; jʊ]
She raised her head and languidly inquired , ' Who's that , and what do you
她 提高 她 头 和 懒洋洋地 询问 , - 谁是 那 , 和 什么 做 你

[wɑ:nt] ? -
want ? '
想 ? -

她抬起头，懒洋洋地问道：“那是谁？你想干什么？”

- [hʌʃ] , - [sed] [sæm] , ['swɪŋɪŋ] [hɪm'self] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] ,
' Hush , ' said Sam , swinging himself on to the wall ,
- 嘘 , - 说 山姆 , 摇摆 他自己 在 到 这 墙 ,

“嘘，”萨姆说着，荡到墙上。

[ænd; ənd] ['kraʊtɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][æz; əz] [smɔ:l] [ə; eɪ] ['kʌmpəs] [æz; əz][hi:; hi][kɒd; kəd] [rɪ'du:s] [hɪm'self]
and crouching there in as small a compass as he could reduce himself
和 蹲伏 那里 在 作为 小的 一个 罗盘 作为 他 可以 减少 他自己

[tu:; tə] ,
to ,
到 ,

他蜷缩在那里，尽可能地缩小自己的活动范围。

- ['oʊnli][em 'i:] , [mɪs] , ['oʊnli][em 'i:] . -
' only me , miss , only me . '
- 仅有的 我 , 错过 , 仅有的 我 . -

“只有我，小姐，只有我。”

- ['mɪstər] . - ['sɜ:rvənt] ! - [sed] [æɾə'belə] ['ɜ:rnɪstli] .
' Mr . Pickwick's servant ! ' said Arabella earnestly .
- 先生 . - 仆人 ! - 说 阿拉贝拉 切实 .

“我是匹克威克先生的仆人！”阿拉贝拉认真地说。

- [ðə; ði] ['wəri] [seɪm] , [mɪs] , - [rɪ'plaɪd] [sæm] .
' The wery same , miss , ' replied Sam .
- 这 非常 相同的 , 错过 , - 回复 山姆 .

“完全一样，小姐，”萨姆回答道。

- [hɪəz] ['mɪstər] . [vɪŋkəl] - ['soʊd] [ʌp] [vɪθ] [ˌdespə'reɪʃn] , [mɪs] . -
' **Here's Mr . Vinkle reg'larly sewed up vith desperation , miss . '**
- 这里是 先生 . 文克尔 - 缝制的 向上 维特 绝望 , 错过 . -
“小姐，瞧瞧文克尔先生，他真是绝望得不知所措。”

- [ɑ:] ! - [sed] [ˌæɾə'belə] , ['drɔ:ɪŋ] ['nɪrər] [ðə; ðɪ] [wɔ:l] .
' **Ah ! ' said Arabella , drawing nearer the wall .**
- 啊 ! - 说 阿拉贝拉 , 绘画 更近 这 墙 .
“啊！”阿拉贝拉说着，走近了墙壁。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《匹克威克外传》(The Pickwick Papers)

第39/56页

- [ɑ:] , [ɪn'di:d] , - [sed] [sæm] .
' **Ah** , **indeed** , ' **said** **Sam** .
- 啊 , 的确 , - 说 山姆 .

“啊，的确如此，”萨姆说道。

- ['vi:] [θɔ:t] ['vi:] [fʊd; ʃəd] [ha:] - [bɪn] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [streɪt] - ['veskɪt] [hɪm; ɪm] [læst] [naɪt] ; ['hi:z] [bɪn]
' **Ve thought** **ve should** **ha** ' **been obliged** **to** **strait** - **veskit** **him** **last night** ; **he's been**
- ve 想法 ve 应该 哈 - 到过 有义务 到 海峡 - 维斯基特 他 最后的 夜晚 ; 他是 到过
[ə; eɪ] - ['rævɪn] - [ɔ:l] [deɪ] ;
' **a** - **ravin** ' **all day** ;
- 一个 - 猎食 - 全部 天 ;

我觉得我们昨晚应该把他好好教训一顿；他一整天都在胡言乱语；

[ænd; ænd] [hi:; hi] [sez] [ɪf] [hi:; hi] [kɑ:nt] [si:] [ju:; jʊ] [ə'fɔ:r] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['naɪts] ['oʊvər] ,
and **he** **says** **if** **he** **can't see** **you** **afore** **to** - **morrow night's over** ,
- 和 他 说道 如果 他 不能 看 你 之前 到 - 明天 夜晚 超过 ,
他说，如果明天晚上结束之前他见不到你，

[hi:; hi] - [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] ['sʌmθɪn] - [ɪf] [hi:; hi] [dəʊnt] [draʊnd] [hi'self] . -
he **vishes** **he** **may** **be** **somethin** ' **unpleasanted** **if** **he** **don't drownd** **hissself** . '
- 他 - 他 可能 是 某物 - - 如果 他 不 溺水 他自己 . -
他预感，如果他不溺死自己，可能会遭遇不测。

- [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] , ['mɪstər] . ['welə] ! - [sed] [æɾə'belə] , [klɑ:spɪŋ] [hɜ:r; hər] [hændz] .
' **Oh** , **no** , **no** , **Mr** . **Weller** ! ' **said** **Arabella** , **clasping** **her** **hands** .
- 哦 , 不 , 不 , 先生 . 韦勒 ! - 说 阿拉贝拉 , 紧握 她 双手 .
“哦，不，不，韦勒先生！”阿拉贝拉说着，双手紧紧地抱在一起。

- [ðæts] [wɑ:t;wɒt] [hi:; hi] [sez] , [mɪs] , - [rɪ'plaɪd] [sæm] ['ku:lli] .
' **That's** **wot** **he** **says** , **miss** , ' **replied** **Sam** **coolly** .
- 那就是 什么 他 说道 , 错过 , - 回复 山姆 冷静地 .
“他就是这么说的，小姐，”萨姆冷冷地回答道。

- ['hi:z] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜ:rd] , [ænd; ænd] [ɪts] [maɪ] [ə'pɪnjən] ['hi:l] [du:][aɪ 'ti:] , [mɪs] .
' **He's** **a** **man** **of** **his** **word** , **and** **it's my opinion** **he'll** **do** **it** , **miss** .
- 他是 一个 男人 的 他的 单词 , 和 它是 我的 观点 地狱 做 它 , 错过 .
“他是个言而有信的人，依我看他会做到的，小姐。”

['hi:z] [hɪd] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɔ:bɔʊnz] [ɪn] ['bɑ:rnəklz] . -
He's **heard** **all** **about** **you** **from** **the** **sawbones** **in** **barnacles** . '
他是 听见 全部 关于 你 从 这 骨科医生 在 藤壶 . -
他从那些尸骨无存的医生那里听到了关于你的一切消息。

- [frʌm; frəm] [maɪ] ['brʌðər] ! - [sed] [æɾə'belə] , ['hævɪŋ] [sʌm; səm] [feɪnt] [ˌrekəɡ'nɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['sæmz]
' **From** **my** **brother** ! ' **said** **Arabella** , **having** **some** **faint** **recognition** **of** **Sam's**
- 从 我的 兄弟 ! - 说 阿拉贝拉 , 拥有 一些 头晕的 认出 的 山姆的
[dɪ'skrɪpʃn] .
description .
- 描述 .
“是我哥哥说的！”阿拉贝拉说道，她隐约觉得萨姆的描述有些耳熟。

- [aɪ] [dəʊnt] ['raɪtli] [noʊ] [wɪt] [ɪz] [jʊr; jər] ['brʌðər] , [mɪs] , - [rɪ'plaɪd] [sæm] .
' **I** **don't** **rightly** **know** **which** **is** **your** **brother** , **miss** , ' **replied** **Sam** .
- 我 不 没错 知道 哪个 是 你的 兄弟 , 错过 , - 回复 山姆 .

“我不太清楚哪个是你的兄弟，小姐，”萨姆回答道。

- [ɪz][aɪˈtiː][ðə; ði][ˈdɜːtiːəst][vʌn][oʊ] - [ðə; ði][tuː] ? -
' **Is it the dirtiest vun o ' the two ? '**
- 是 它 这 最脏的 文 o - 这 二 ? -

“这是两者中最脏的那一个吗？”

- [jes] , [jes] , [ˈmɪstər] . ['welə] , - [rɪˈtɜːrnd] [æɾəˈbelə] , - [goʊ][ɑːn] .
' **Yes , yes , Mr . Weller , ' returned Arabella , ' go on .**
- 是的 , 是的 , 先生 : 韦勒 , - 返回 阿拉贝拉 , - 去 在 :

“是的, 是的, 韦勒先生,”阿拉贝拉回答道, “请继续。”

[meɪk] [heɪst] , [preɪ] . -
Make haste , pray . '
制作 匆忙 , 祈祷 : -

快点, 求主了。

- [wel] , [mɪs] , - [sed][sæm] , - [ˈhiːz] [hɪd] [ɔːl] [əˈbaʊt][aɪˈtiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;
' **Well , miss , ' said Sam , ' he's heard all about it from him ;**
- 出色地 , 错过 , - 说 山姆 , - 他是 听见 全部 关于 它 从 他 ;

“小姐,”萨姆说, “他从他那里听说了这件事;

[ænd; ʌnd] [ɪts] [ðə; ði] - [əˈpɪnjən] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [siː] [hɪm; ɪm] [ˈwəri] [kwɪk] ,
and it's the gov'nor's opinion that if you don't see him wery quick ,
和 它是 这 - 观点 那 如果 你 不 看 他 非常 快的 ,

州长认为, 如果你不能尽快见到他,

[ðə; ði] [ˈsɔːboʊnz] [æz; əz] [wiːv] [bɪn] [ə; eɪ] - [ˈspiːkɪn] - [ɑːn] ,
the sawbones as we've been a - speakin ' on ,
这 骨科医生 作为 我们已经 到过 一个 - 说话 - 在 ;

正如我们刚才提到的, 外科医生们

- [ʊl] [get][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈekstrə] [liːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] - [ˈdæmɪdʒ] [ðə; ði] - [oʊ] -
' **ull get as much extra lead in his head as'll rayther damage the dewelopment o '**
- 满 得到 作为 很多 额外的 带领 在 他的 头 - 雷瑟 损害 这 - o -

[ðə; ði][ɔːrdʒɪnz] [ɪf] [ðeɪ] [ˈevər] [pʊt][aɪˈtiː][ɪn] [ˈspɪrɪts] - . -
the orgins if they ever put it in spirits artervards . '
这 起源 如果 他们 曾经 放 它 在 烈酒 - . -

“如果他们把铅注入酒精饮料中, 那他脑袋里就会积攒大量的铅, 这反而会损害起源的发展。”

- [oʊ] , [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][tuː; tə] [prɪˈvent] [ðɪːz] [ˈdredf(ə)l] [ˈkwɔːrəlz] !
' **Oh , what can I do to prevent these dreadful quarrels !**
- 哦 , 什么 能 我 做 到 防止 这些 可怕 争吵 !

“唉, 我该怎么做才能阻止这些可怕的争吵呢!”

- [ɪkˈskleɪmd] [æɾəˈbelə] .
' **exclaimed Arabella .**
- 惊呼 阿拉贝拉 :

“阿拉贝拉惊呼道。”

- [ɪts] [ðə; ði] [səˈspɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpraɪəri] - [tætʃmənt] [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][aɪˈtiː][ɔːl] , - [rɪˈplaɪd]
' **It's the suspicion of a priory ' tachment as is the cause of it all , ' replied**
- 它是 这 怀疑 的 一个 普赖尔 - 附件 作为 是 这 原因 的 它 全部 , - 回复

[sæm] .
Sam .
山姆 :

“这一切都是因为怀疑某个修道院的‘附属机构’造成的,”萨姆回答道。

- [juːd] [ˈbetər] [siː] [hɪm; ɪm] , [mɪs] . -
' **You'd better see him , miss . '**
- 你会 更好的 看 他 , 错过 : -

“小姐, 你最好去见见他。”

- [bʌt; bət] [haʊ] ？ — [wer] ？ - [kraɪd] [ˌæɹəˈbelə] .
- But how ? — where ? ' cried Arabella .
- 但 如何 ？ — 在哪里 ？ - 哭 阿拉贝拉 .

“可是怎么做？——在哪里？”阿拉贝拉喊道。

- [aɪ] [der] [nɑ:t] [li:v] [ðə; ði] [haʊs] [əˈloʊn] .
- I dare not leave the house alone .
- 我 敢 不是 离开 这 房子 独自的 .

我不敢独自出门。

[maɪ] ['brʌðər] [ɪz][soʊ][ˌʌnˈkaɪnd] , [soʊ] [ˌʌnˈri:z(ə)nəb(ə)l] ！
My brother is so unkind , so unreasonable !
我的 兄弟 是 所以 不友善 ， 所以 不合理 ！

我哥哥太不友善了，太不讲理了！

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [streɪndʒ] [maɪ] ['tɔ:kiŋ] [ðʌs] [tu:; tə][ju:; jʊ] [meɪ] [əˈpɪr] , ['mɪstər] . ['welə] ,
I know how strange my talking thus to you may appear , Mr . Weller ,
我 知道 如何 奇怪的 我的 说 因此 到 你 可能 出现 ， 先生 . 韦勒 ,

我知道我这样跟你说话可能显得很奇怪，韦勒先生。

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem] ['veri] , ['veri] [ˌʌnˈhæpi] — - [ænd; ɛnd] [hɪr] [pʊr] [ˌæɹəˈbelə] [wept] [soʊ] ['bɪtərli] [ðæt]
but I am very , very unhappy — ' and here poor Arabella wept so bitterly that
但 我 是 非常 , 非常 不开心 — - 和 这里 贫穷的 阿拉贝拉 哭泣 所以 苦涩地 那

[sæm] [gru:] ['ɪvəlɹəs] .
Sam grew chivalrous .
山姆 生长 骑士精神 .

但我很、很不开心——“可怜的阿拉贝拉哭得如此伤心，以至于山姆都变得彬彬有礼起来。

- [aɪˈti:] [meɪ] [si:m] ['wəri] [streɪndʒ] ['tɑ:kən] - [tu:; tə][emˈi:] [əˈbaʊt] [ðɪ:z] [hɪr] [əˈferz] , [mɪs] ,
- It may seem wery strange talkin ' to me about these here affairs , miss ,
- 它 可能 似乎 非常 奇怪的 谈话 - 到 我 关于 这些 这里 事务 , 错过 ,

“小姐，跟我谈论这些事情可能显得很奇怪，”

- [sed] [sæm] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['vi:əməns] ； - [bʌt; bət][ɔ:l][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] ,
- said Sam , with great vehemence ; ' but all I can say is ,
- 说 山姆 , 和 伟大的 激烈 ； - 但 全部 我 能 说 是 ,

“萨姆激动地说，”他说道，“但我只能说，

[ðæt] [aɪm][nɑ:t]['oʊnli] ['redi] [bʌt; bət] [vɪlɪn] - [tu:; tə][du:] ['eniθɪn] - - [meɪk] ['mætərz] [əˈgri:əb(ə)l] ；
that I'm not only ready but villin ' to do anythin ' as'll make matters agreeable ;
那 我是 不是 仅有的 准备好 但 维林 - 到 做 任何东西 - - 制作 事情 同意 ；

我不仅准备好了，而且乐意做任何能让事情变得令人满意的事情；

[ænd; ɛnd] [ɪf] ['tʌkɪn] - ['i:ðər] [oʊ] - [ðem; ðəm] ['sɔ:boʊnz] [aʊt] [oʊ] - ['waɪndər] - [ʊl] [du:][aɪˈti:] , [aɪm]
and if chuckin ' either o ' them sawboneses out o ' winder ' ull do it , I'm
和 如果 投掷 - 任何一个 o - 他们 外科医生 出去 o - 卷线器 - 满 做 它 , 我是

[ðə; ði][mæn] .
the man .
这 男人 .

如果能把那两个庸医扔出窗外，我就是那个能做到的人。

- [æz; əz][sæm] ['welə] [sed] [ðɪs] , [hi:; hi] [tʌkt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['rɪstbənd] ,
- As Sam Weller said this , he tucked up his wristbands ,
- 作为 山姆 韦勒 说 这 , 他 塞进去 向上 他的 腕带 ,

“萨姆·韦勒说着这番话时，把腕带掖了起来。”

[æt; ət][ðə; ði] ['ɪmɪnənt] ['hæzəd][ʌv; əv] ['fɔ:lɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði] [wɔ:l] [ɪn][soʊ] ['du:ɪŋ] ,
at the imminent hazard of falling off the wall in so doing ,
在 这 迫在眉睫 冒险 的 坠落 离开 这 墙 在 所以 正在做 ,

这样做极有可能导致他从墙上摔下来。

[tuː; tə] ['ɪntɪmət] [hɪz; ɪz] ['redɪnəs] [tuː; tə][set][tuː; tə][wɜːrk] ['ɪmiːdiətli] .
to intimate his readiness to set to work immediately .
到 亲密的 他的 准备就绪 到 放 到 工作 立即地 .

暗示他已准备好立即开始工作。

[ˈflætərɪŋ] [æz; əz] [ðɪːz] [prəˈfeʃənz] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈfiːlɪŋ] [wɜːr; wər] , [ˌærəˈbelə] [ˈrezələːtli] [dɪˈklaɪnd] (**Flattering as these professions of good feeling were** , **Arabella resolutely declined** (
奉承 作为 这些 职业 的 好的 感觉 是 , 阿拉贝拉 坚决地 拒绝 (
[moʊst] [ʌnəˈkaʊntəbli] , **most unaccountably** ,
最多 无故 ,

尽管这些善意的表白令人受宠若惊，但阿拉贝拉却断然拒绝了（这完全无法解释）。

[æz; əz][sæm] [θɔːt]) [tuː; tə][əˈveɪl] [hɜːrˈself][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
as Sam thought) to avail herself of them .
作为 山姆 想法) 到 可用 她自己 的 他们 .

正如萨姆所想的那样）利用它们。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [ˈstrenjuəsli] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][grænt][ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)] [ðə; ði] [ˈɪntərvjuː]
For some time she strenuously refused to grant Mr . Winkle the interview
为了 一些 时间 她 竭尽全力 拒绝 到 授予 先生 . 温克尔 这 面试
[sæm][hæd; həd][soʊ] [pəˈθetɪkli] [rɪˈkwɛstɪd] ;
Sam had so pathetically requested ;
山姆 有 所以 可悲地 请求 ;

一段时间内，她坚决拒绝了温克尔先生提出的采访请求，而这个请求是萨姆可怜兮兮地提出的。

[bʌt; bət][æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] ,
but at length ,
但 在 长度 ,

但最终，

[wen] [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ˈθreɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʌnˈwelkəm] [əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv]
when the conversation threatened to be interrupted by the unwelcome arrival of
什么时候 这 对话 威胁 到 是 中断 经过 这 不受欢迎 到达 的
[ə; eɪ][θɜːrd] [ˈpɑːrtɪ] ,
a third party ,
一个 第三 派对 ,

当谈话面临被不速之客打断的危险时，

[ʃɪː; ʃɪ] [ˈhɜːrɪdli] [geɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] , [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [prəˈfeʃənz] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtuːd] ,
she hurriedly gave him to understand , with many professions of gratitude ,
她 匆匆 给予 他 到 理解 , 和 许多 职业 的 感激 ,
[əː; eɪ] [ˈhɜːrɪdli] [geɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] , [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [prəˈfeʃənz] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtuːd] ,
她急忙让他明白，并多次表达了感激之情。

[ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈberli] [ˈpɑːsəb(ə)] [ʃɪː; ʃɪ] [maɪt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] , [nekst]
that it was barely possible she might be in the garden an hour later , next
那 它 曾是 仅仅 可能的 她 可能 是 在 这 花园 一个 小时 之后 , 下一个
[ˈiːvɪŋ] .
evening .
晚上 .

她几乎不可能在一个小时后，也就是第二天晚上，出现在花园里。

[sæm] [ʌndərˈstʊd] [ðɪs] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] ; [ænd; ənd] [ˌærəˈbelə] , [bɪˈstəʊɪŋ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][wʌŋ][ʌv; əv]
Sam understood this perfectly well ; and Arabella , bestowing upon him one of
山姆 理解 这 完美 出色地 ; 和 阿拉贝拉 , 授予 之上 他 一 的
[hɜːr; hər] [swiːtəst] [smaɪlz] ,
her sweetest smiles ,
她 最甜美的 微笑 ,

山姆完全明白这一点；阿拉贝拉给了他一个最甜美的微笑，

[ˈtrɪpt] [ˈɡreɪsfəli] [əˈweɪ] , [ˈliːvɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈwelə] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈveri] [ɡreɪt] [ædməˈreɪʃ(ə)n]
tripped gracefully away , leaving Mr . Weller in a state of very great admiration
绊倒了 优雅地 离开 , 离开 先生 : 韦勒 在 一个 状态 的 非常 伟大的 钦佩
[ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [tʃɑːrmz] ,
of her charms ,
的 她 魅力 ,
她优雅地踉跄离去, 留下韦勒先生对她的魅力赞叹不已。

[bəuθɪ][ˈpɜːrsən(ə)l][ænd; ɐnd][ˈment(ə)l] .
both personal and mental .
两个都 个人的 和 精神的 :
包括个人和心理两方面。
[ˈhævɪŋ] [dɪˈsendɪd] [ɪn] [ˈseɪfti] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] ,
Having descended in safety from the wall ,
拥有 下降 在 安全 从 这 墙 ,
从墙上安全下来后,

[ænd; ɐnd][nɑːt] [fərˈɡɑːtn] [tuː; tə] [dɪˈvoot] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoumənts][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [pərˈtɪkjələr] [ˈbɪznəs] [ɪn]
and not forgotten to devote a few moments to his own particular business in
和 不是 被遗忘的 到 奉献 一个 很少 时刻 到 他的 自己的 特别的 商业 在
[ðə; ði] [seɪm] [dɪˈpɑːrtmənt] ,
the same department ,
这 相同的 部门 ,
而且, 他也没有忘记抽出一些时间处理自己在同一部门的特定事务。

[ˈmɪstər] . [ˈwelə] [ðen] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊʃ] ,
Mr . Weller then made the best of his way back to the Bush ,
先生 : 韦勒 然后 制成 这 最好的 的 他的 方式 后退 到 这 衬套 ,
韦勒先生随后设法返回了灌木丛。
[wer] [hɪz; ɪz] [prəˈlɔːŋd] [ˈæbsəns] [hæd; həd] [ɔːkeɪzənd] [mʌt] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n][ænd; ɐnd][sʌm; səm][əˈlɑːrm]
where his prolonged absence had occasioned much speculation and some alarm
在哪里 他的 延长 缺席 有 引发 很多 推测 和 一些 警报
:
:
:
他的长期缺席引起了许多猜测和一些担忧。

- [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈkerf(ə)] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [ˈæftər] [ˈlɪsnɪŋ] [əˈtentɪvli] [tuː; tə]
' We must be careful , ' said Mr . Pickwick , after listening attentively to
- 我们 必须 是 小心 , - 说 先生 : 匹克威克 , 后 聆听 认真地 到
[ˈsæmz] [teɪl] ,
Sam's tale ,
山姆的 故事 ,
“我们必须小心,”皮克威克先生认真听完山姆的讲述后说道。

- [nɑːt][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [seɪks] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] .
' not for our sakes , but for that of the young lady .
- 不是 为了 我们的 清酒 , 但 为了 那 的 这 年轻的 女士 :
不是为了我们, 而是为了那位年轻女士。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri] [ˈkɔːʃəs] . -
We must be very cautious . ' .
我们 必须 是 非常 谨慎 : -
我们必须非常谨慎。

- [wiː; wi] ! - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)] , [wɪð; wɪθ] [mɑːrkt] [ˈemfəsɪs] .
' We ! ' said Mr . Winkle , with marked emphasis .
- 我们 ! - 说 先生 : 温克尔 , 和 标记 强调 :
“我们! ”温克尔先生强调道。

[ˈmɪstər] . - [ˈmoʊməntəri] [lʊk] [ʌv; əv][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n][æ; ət][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪˈmɑːrk] ,
Mr . Pickwick's momentary look of indignation at the tone of this remark ,
先生 . 瞬间 看 的 愤慨 在 这 语气 的 这 评论 ,
皮克威克先生听到这番话时, 脸上瞬间闪过一丝愤慨。

[səbˈsaɪdɪd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bəˈnevələns] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈplaɪd] —
subsided into his characteristic expression of benevolence , as he replied —
平静下来 进入 他的 特征 表达 的 仁 , 作为 他 回复 —
他脸上恢复了往日的慈祥神情, 回答道——

- [wiː; wi] , [sɜːr] !
' We , Sir !
- 我们 , 先生 !
“我们, 先生! ”

[aɪ][æ; ʃəl] [əˈkʌmpəni] [juː; jʊ] . -
I shall accompany you . '
我 将 陪伴 你 . -
我将陪同你。

- [juː; jʊ] ! - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)] .
' You ! ' said Mr . Winkle .
- 你 ! - 说 先生 . 温克尔 .
“你! ”温克尔先生说。

- [aɪ] , - [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [ˈmaɪldli] .
' I , ' replied Mr . Pickwick mildly .
- 我 , - 回复 先生 . 匹克威克 轻微地 .
“我,”皮克威克先生温和地回答道。

- [ɪn] [əˈfʊːd] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˈɪntərvjuː] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][hæz; həz][ˈteɪkən][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] , [pərˈhæps] ,
' In affording you this interview , the young lady has taken a natural , perhaps ,
- 在 负担得起 你 这 面试 , 这 年轻的 女士 有 已采取 一个 自然的 , 也许 ,
“这位年轻女士接受你的采访, 或许是一种自然而然的做法。”

[bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪmˈpruːd(ə)nt] [step] .
but still a very imprudent step .
但 仍然 一个 非常 轻率的 步 .
但这仍然是一个非常不明智的举动。

[ɪf] [aɪ][eɪˈem][ˈprez(ə)nt][æ; ət][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] — [ə; eɪ][ˈmjuːtʃuəl] [frend] ,
If I am present at the meeting — a mutual friend ,
如果 我 是 展示 在 这 会议 — 一个 相互的 朋友 ,
如果我出席会议——作为共同的朋友,

[huː] [ɪz][oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][bəʊθ] [ˈpɑːrtɪz] — [ðə; ði] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv] [ˈkæləmni]
who is old enough to be the father of both parties — the voice of calumny
WHO 是 老的 足够的 到 是 这 父亲 的 两个都 各方 — 这 噪音 的 诽谤

[kæn; kən] [ˈnevər] [biː; bi] [reɪzd] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] [ˌhɪrˈæftər] .
can never be raised against her hereafter .
能 绝不 是 提高 反对 她 此后 .
她年纪足以做双方的父亲——从此以后, 再也没有人能对她进行诽谤了。

- [ˈmɪstər] . - [aɪz] [ˈlaɪtnd] [wɪð; wɪθ] [ˈɑːnɪst] [egzəlˈteɪʃn] [æ; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfɔːrsɑɪt] , [æz; əz]
' Mr . Pickwick's eyes lightened with honest exultation at his own foresight , as
- 先生 . 眼睛 轻度 和 诚实的 大喜 在 他的 自己的 远见 , 作为
[hiː; hi] [spʊk] [ðʌs] .
he spoke thus .
他 辐 因此 .

“皮克威克先生说着这番话时, 眼中闪烁着真诚的喜悦, 为自己的先见之明感到由衷的欣喜。”

[ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [treɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈdelɪkət] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ]
Mr . Winkle was touched by this little trait of his delicate respect for the
先生 . 温克尔 曾是 感动 经过 这 小的 特征 的 他的 精美的 尊重 为了 这
[jʌŋ] [ˈprəʊtəʒeɪ; ˌprəʊtəˈʒeɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfrend] ,
young protegee of his friend ,
年轻的 受庇护者 的 他的 朋友 ,
温克尔先生被他朋友这位年轻门徒身上流露出的这份细腻敬意所感动。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hænd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪˈɡɑːrd] , [əˈkɪn] [tuː; tə] [ˌvenəˈreɪʃn] .
and took his hand with a feeling of regard , akin to veneration .
和 采取 他的 手 和 一个 感觉 的 看待 , 类似的 到 崇敬 .
她握住他的手, 心中充满敬意, 近乎崇敬。

- [juː; jʊ] [ʃəl] [goʊ] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)] .
' You SHALL go , ' said Mr . Winkle .
- 你 将 去 , - 说 先生 . 温克尔 .
“你必须去,”温克尔先生说。

- [aɪ] [wɪl] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] .
' I will , ' said Mr . Pickwick .
- 我 将要 , - 说 先生 . 匹克威克 .
“我会的,”皮克威克先生说。

- [sæm] , [hæv; həv] [maɪ] [ˈɡreɪtkoʊt] [ænd; ənd] [ˈɔːl] [ˈredi] ,
' Sam , have my greatcoat and shawl ready ,
- 山姆 , 有 我的 大衣 和 披肩 准备好 ,
“萨姆, 把我的大衣和披肩准备好。”

[ænd; ənd] [ˈɔːrdər] [ə; eɪ] [kənˈveɪəns] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈiːvniŋ] , [ˈræðər]
and order a conveyance to be at the door to - morrow evening , rather
和 命令 一个 输送 到 是 在 这 门 到 - 明天 晚上 , 相当
[ˈɜːrliər] [ðæn; ðən] [ɪz] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈnesəseri] ,
earlier than is absolutely necessary ,
早些时候 比 是 绝对地 必要的 ,
并安排车辆于明日傍晚抵达门口, 比绝对必要的时间要早一些。

[ɪn] [ˈɔːrdər] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ɪn] [ɡʊd] [taɪm] .
in order that we may be in good time .
在 命令 那 我们 可能 是 在 好的 时间 .
为了确保我们能及时赶到。

- [ˈmɪstər] . [ˈwelə] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hæt] , [æz; əz] [æn; ən] [ˈɜːrniʃt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [əˈbiːdiəns] ,
' Mr . Weller touched his hat , as an earnest of his obedience ,
- 先生 . 韦勒 感动 他的 帽子 , 作为 一个 认真 的 他的 服从 ,
韦勒先生摸了摸帽子, 以示服从。

[ænd; ənd] [wɪðˈdruː] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [ˈniːdfl] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ˌekspeɪˈdɪʃ(ə)n] .
and withdrew to make all needful preparations for the expedition .
和 退出 到 制作 全部 需要 准备工作 为了 这 远征 .
然后撤退去, 为探险做一切必要的准备。

[ðə; ðɪ] [koʊtʃ] [wʌz; wəz] [ˈpʌŋktʃʊəl] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [taɪm] [əˈpɔɪntɪd] ; [ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [ˈwelə] ,
The coach was punctual to the time appointed ; and Mr . Weller ,
这 教练 曾是 准时 到 这 时间 任命 ; 和 先生 . 韦勒 ,
教练准时到达; 韦勒先生

[ˈæftər] [ˈduːli] [ɪnˈstɔːlɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)] [ˌɪnˈsaɪd] ,
after duly installing Mr . Pickwick and Mr . Winkle inside ,
后 正式地 安装 先生 . 匹克威克 和 先生 . 温克尔 里面 ,
在妥善安排好皮克威克先生和温克尔先生的住所后,

[tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] [ɑ:n][ðə; ði][bɑ:ks][baɪ][ðə; ði][ˈdraɪvər] .

took his seat on the box by the driver .
采取 他的 座位 在 这 盒子 经过 这 司机 .

他坐在司机旁边的箱子上。

[ðeɪ] [əˈlaɪt] , [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [əˈɡri:d] [ɑ:n] ,

They alighted , as had been agreed on ,
他们 下车 , 作为 有 到过 同意 在 ,

他们按照约定下了车。

[əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ˈrɑ:ndɛɪvu:; ˈrɑ:ndɪvu:] ,

about a quarter of a mile from the place of rendezvous ,
关于 一个 四分之一 的 一个 英里 从 这 地方 的 会合 ,

距离会合地点大约四分之一英里，

[ænd; ənd][diˈzaɪərɪŋ][ðə; ði] [ˈkəʊtʃmən] [tu:; tə][əˈweɪt] [ðer; ðər] [rɪˈtʃ:rn] , [prəˈsi:dɪd] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ]

and desiring the coachman to await their return , proceeded the remaining
和 渴望 这 马车夫 到 等待 他们的 返回 , 继续 这 其余的

[ˈdɪstəns] [ɑ:n] [fʊt] .

distance on foot .
距离 在 脚 .

他们希望车夫能等他们回来，于是步行走完了剩下的路程。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌndərˈteɪkɪŋ] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] ,

It was at this stage of the undertaking that Mr . Pickwick ,
它 曾是 在 这 阶段 的 这 承诺 那 先生 . 匹克威克 ,

正是在这一阶段，皮克威克先生.....

[wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [smaɪlz] [ænd; ənd] [ˈvɛəriəs] [ˈʌðər] [ɪndəˈkeɪʃənz] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [self] - [sætɪsˈfækʃ(ə)n] ,

with many smiles and various other indications of great self - satisfaction ,
和 许多 微笑 和 各种各样的 其他 症状 的 伟大的 自己 - 满意 ,

他脸上挂着许多笑容，并表现出其他各种极度自满的迹象。

[prəˈdu:st] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kəʊt] [ˈpɑ:kəts] [ə; eɪ][da:rk][ˈlæntərn] ,

produced from one of his coat pockets a dark lantern ,
生产 从 一 的 他的 外套 口袋 一个 黑暗的 灯笼 ,

他从外套口袋里掏出一盏黑灯笼，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈspeʃəli] [prəˈvaɪdɪd] [hɪmˈself] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] ,

with which he had specially provided himself for the occasion ,
和 哪个 他 有 特别 假如 他自己 为了 这 场合 ,

这是他特意为这次场合准备的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] [məˈkæɪnɪk(ə)l] [ˈbjʊ:ti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [prəˈsi:dɪd] [tu:; tə][ɪkˈspleɪn][tu:; tə][ˈmɪstər]

and the great mechanical beauty of which he proceeded to explain to Mr
和 这 伟大的 机械的 美丽 的 哪个 他 继续 到 解释 到 先生

. [ˈwɪŋk(ə)l] ,

. **Winkle ,**
. 温克尔 ,

然后他开始向温克尔先生解释其中蕴含的伟大机械之美：

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [əˈbɔ:n] , [tu:; tə][ðə; ði][noʊ] [smɔ:l] [səpˈpraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] [ˈstræɡlə-] [ðeɪ] [met] .

as they walked along , to the no small surprise of the few stragglers they met .
作为 他们 步行 沿着 , 到 这 不 小的 惊喜 的 这 很少 掉队者 他们 遇见 .

他们一路走来，遇到的几个落单的人都感到非常惊讶。

- [aɪ][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈbetər] [fɔ:r; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [ɪn][maɪ][læst] [ˈɡɑ:rdn]

' I should have been the better for something of this kind , in my last garden
- 我 应该 有 到过 这 更好的 为了 某物 的 这 种类 , 在 我的 最后的 花园

[ekspəˈdɪʃ(ə)n] ,

expedition ,
远征 ,

“如果我上次去花园探险时能有这样的东西，我肯定会受益匪浅。”

[æʔ; əʔ] [naɪʔ] ； [eɪ] , [sæm] ? - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , ['lʊkɪŋ] [gʊd] - [raʊnd] [æʔ; əʔ]
at night ; eh , Sam ? ' said Mr . Pickwick , looking good - humouredly round at
在 夜晚 ； 嗯 , 山姆 ? - 说 先生 : 匹克威克 , 寻找 好的 - 幽默地 圆形的 在
[hɪz; ɪz] ['fɑ:lʊə] ,
his follower ,
他的 追随者 ,

“晚上呢, 是吧, 萨姆?” 皮克威克先生说着, 和蔼地环视着他的随从。

[hu:] [wʌz; wəz] ['trʌdʒɪŋ] [bɪ'haɪnd] .
who was trudging behind .
WHO 曾是 艰难跋涉 在后面 .

他拖着沉重的步伐跟在后面。

- ['wɛrɪ] [naɪs] [θɪŋz] , [ɪf] [ðeə(r)] ['mænɪdʒd] ['prɑ:pərli] , [sɜ:r] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['welə] ；
' Wery nice things , if they're managed properly , Sir , ' replied Mr . Weller ;
- 非常 好的 事物 , 如果 它们是 管理 适当地 , 先生 , - 回复 先生 : 韦勒 ;

“如果管理得当, 那当然是非常好的事情, 先生,” 韦勒先生回答道;

- [bʌʔ; bət] [wen] [ju:; jʊ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ,
' but wen you don't want to be seen ,
- 但 温 你 不 想 到 是 已见 ,

但当你不想被人看到时,

[aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [mɔ:r] ['ju:sf(ə)] ['ɑ:rtə][ðə; ði] ['kændəlz] [gɔ:n] [aʊʔ] , [ðæn; ðən] [wen] [ɪts] [ə'laɪʔ] .
I think they're more useful arter the candle's gone out , than wen it's alight .
我 思考 它们是 更多的 有用 动脉 这 蜡烛的 已消失 出去 , 比 温 它是 点燃 .

我认为蜡烛熄灭后它们比蜡烛点燃时更有用。

- ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [ə'pɪrd] [strʌk] [baɪ]['sæmz] [ri'ma:ks] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][pʊʔ][ðə; ði]['læntərn]['ɪntu:]
' Mr . Pickwick appeared struck by Sam's remarks , for he put the lantern into
- 先生 : 匹克威克 出现 击 经过 山姆的 评论 , 为了 他 放 这 灯笼 进入

[hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪʔ] [ə'gen] ,
his pocket again ,
他的 口袋 再次 ,

皮克威克先生似乎被山姆的话触动了, 因为他又把灯笼放回了口袋里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ɑ:n][ɪn] ['saɪləns] .
and they walked on in silence .
和 他们 步行 在 在 沉默 .

他们默默地继续往前走。

- [daʊn] [hɪr] , [sɜ:r] , - [sed] [sæm] .
' Down here , Sir , ' said Sam .
- 向下 这里 , 先生 , - 说 山姆 .

“先生, 就在这儿,” 萨姆说。

- [let] [ˌem 'i:] [li:d] [ðə; ði] [wei] .
' Let me lead the way .
- 让 我 带领 这 方式 .

让我带路。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [leɪn] , [sɜ:r] .
This is the lane , Sir :
这 是 这 车道 , 先生 :

先生, 这是车道。

- [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd][dɑ:rk] [ɪ'nʌf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
' Down the lane they went , and dark enough it was .
- 向下 这 车道 他们 去 , 和 黑暗的 足够的 它 曾是 .

他们沿着小路走去, 天色已经很黑了。

[ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [brɔ:t] [aʊt][ðə; ði][ˈlæntərn] , [wʌnz][ɔ:r] [twʌɪs] , [æz; əz] [ðeɪ] [grəʊpt] [ðer; ðər] [weɪ]
Mr . Pickwick brought out the lantern , once or twice , as they groped their way
先生 . 匹克威克 带来 出去 这 灯笼 , 一次 或者 两次 , 作为 他们 摸索 他们的 方式
[əˈbɔ:n] ,
along ,
沿着 ,

他们摸索着前进时，皮克威克先生一两次拿出了灯笼。

[ænd; ənd] [θru:] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbrɪliənt] [ˈlɪt(ə)] [ˈtʌn(ə)] [ʌv; əv] [laɪt] [bɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm] , [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [ɪn]
and threw a very brilliant little tunnel of light before them , about a foot in
和 扔 一个 非常 杰出的 小的 隧道 的 光 前 他们 , 关于 一个 脚 在
[daɪˈæmɪtər] .
diameter .
直径 .

并在他们面前投射出一道非常明亮的小光隧道，直径约一英尺。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈprɪti] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] ,
It was very pretty to look at ,
它 曾是 非常 漂亮的 到 看 在 ,
[ˌvɪʃnəl] [ˈpɪkər] [ˈtʌnəl]
它看起来非常漂亮。

[bʌt; bət] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˈrendərɪŋ] [səˈraʊndɪŋ] [ˈɑ:bdʒekts] [ˈræðər] [ˈdɑ:rkər]
but seemed to have the effect of rendering surrounding objects rather darker
但 似乎 到 有 这 影响 的 渲染 周围 对象 相当 较暗
[ðæn; ðən] [bɪˈfɔ:r] .
than before .
比 前 .

但似乎会使周围的物体看起来比以前更暗。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [stoʊn] .
At length they arrived at the large stone .
在 长度 他们 到达的 在 这 大的 石头 .
[ˈfɪnəl] [ˈstɒn]
他们最终来到了那块大石头前。

[hɪr] [sæm] [ˌrekəˈmendɪd] [hɪz; ɪz][ˈmæstər][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)][tu:; tə] [si:t] [ðəmˈselvz] , [waɪl]
Here Sam recommended his master and Mr . Winkle to seat themselves , while
这里 山姆 受到推崇的 他的 掌握 和 先生 . 温克尔 到 座位 他们自己 , 尽管
[hi:; hi] [ˌrekəˈnɔɪtəd] ,
he reconnoitred ,
他 侦察 ,

这时，山姆建议他的主人和温克尔先生坐下，自己则去侦察情况。

[ænd; ənd] [æsəˈteɪnd] [ˈweðər] [ˈmeri] [wʌz; wəz] [jet] [ɪn] [ˈweɪtɪŋ] .
and ascertained whether Mary was yet in waiting .
和 已确定 无论 玛丽 曾是 然而 在 等待 .
[ˌkɒnfɪrmd] [ˈmæri]
并确认玛丽是否还在待产。

[ˈæftər][æn; ən] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [faɪv][ɔ:r] [ten] [ˈmɪnɪts] , [sæm] [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [geɪt]
After an absence of five or ten minutes , Sam returned to say that the gate
后 一个 缺席 的 五 或者 十 分钟 , 山姆 返回 到 说 那 这 门
[wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] ,
was opened ,
曾是 打开 ,

过了五到十分钟，山姆回来告诉大家大门已经打开了。

[ænd; ənd][ɔ:l][ˈkwaɪət] .
and all quiet .
和 全部 安静的 .
[ˌsɪləns]
一片寂静。

[ˈfɑ:lʊʊɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈstelθɪ] [ˈtred] , [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)] [su:n] [ˈfəʊnd]
Following him with stealthy tread , Mr . Pickwick and Mr . Winkle soon found
下列的 他 和 隐秘的 踏 , 先生 : 匹克威克 和 先生 : 温克尔 很快 成立
[ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈgɑ:rdn] .
themselves in the garden .
他们自己 在 这 花园 :

皮克威克先生和温克尔先生蹑手蹑脚地跟在他身后，很快就来到了花园里。

[hɪr] [ˈevrɪbʌ:di; ˈevrɪbʌdi] [sed] , - [hʌʃ] !
Here everybody said , ' Hush !
这里 大家 说 , - 嘘 !

这时大家都说：“嘘！ ”

- [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [taɪmz] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ˈbi:ɪŋ] [dʌn] ,
' a good many times ; and that being done ,
- 一个 好的 许多 时代 ; 和 那 存在 完毕 ,

很多次；而且这样做之后，

[noʊ][wʌn] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈeni] [ˈveri] [dɪˈstɪŋkt] [æprɪˈhenʃn] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]
no one seemed to have any very distinct apprehension of what was to be
不 一 似乎 到 有 任何 非常 清楚的 忧虑 的 什么 曾是 到 是
[dʌn] [nekst] .
done next .
完毕 下一个 :

似乎没有人对接下来要做什么有非常清晰的认识。

- [ɪz] [mɪs] [ˈæləŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈgɑ:rdn] [jet] , [ˈmerɪ] ? - [ɪnˈkwaɪəd] [ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)] , [mʌtʃ] [ˈædʒɪteɪtɪd] .
' Is Miss Allen in the garden yet , Mary ? ' inquired Mr . Winkle , much agitated .
- 是 错过 艾伦 在 这 花园 然而 , 玛丽 ? - 询问 先生 : 温克尔 , 很多 激动 :

“玛丽，艾伦小姐到花园里了吗？”温克尔先生焦急地问道。

- [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [sɜ:r] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ðɪ] [ˈprɪti] [ˈhaʊsmeɪd] .
' I don't know , sir , ' replied the pretty housemaid .
- 我 不 知道 , 先生 , - 回复 这 漂亮的 保姆 :

“我不知道，先生，”漂亮的女佣回答道。

- [ðə; ðɪ] [best] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] , [sɜ:r] ,
' The best thing to be done , sir ,
- 这 最好的 事物 到 是 完毕 , 先生 ,

先生，最好的做法是.....

[wɪl] [bi:; bi][fɔ:r; fər][ˈmɪstər] . [ˈwelə] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [hɔɪst] [ʌp] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [tri:] ,
will be for Mr . Weller to give you a hoist up into the tree ,
将要 是 为了 先生 : 韦勒 到 给 你 一个 提升 向上 进入 这 树 ,

韦勒先生会把你吊到树上。

[ænd; ənd][pərˈhæps][ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [ˈgʊdnəs] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ˈnoʊbʌ:di] [kʌmz]
and perhaps Mr . Pickwick will have the goodness to see that nobody comes
和 也许 先生 : 匹克威克 将要 有 这 善良 到 看 那 无人 来
[ʌp][ðə; ðɪ] [leɪn] ,
up the lane ,
向上 这 车道 ,

或许皮克威克先生会发发慈悲，确保没有人沿着小路走过来。

[waɪl] [aɪ] [wɑ:tʃ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈgɑ:rdn] .
while I watch at the other end of the garden .
尽管 我 手表 在 这 其他 结尾 的 这 花园 :

我则在花园的另一端观看。

[ˈgʊdnəs] [ˈɡreɪʃəs] , [wʌts] [ðæt] ? -
Goodness gracious , what's that ? '
善良 亲切 , 是什么 那 ? -

我的天哪，那是什么？

- [ðæt] - [er] ['blesɪd; blest] ['læntərn] - [ʊl] [biː; bi] [ðə; ði] [deθ] [ɑːn] [juː 'es] [ɔːl] , - [ɪk'skleɪmd] [sæm] ['piːvɪʃli]
' **That ere blessed lantern ull be the death on us all , ' exclaimed Sam peevishly**
- 那 - 埃雷 蒙福 灯笼 - 满 是 这 死亡 在 我们 全部 , - 惊呼 山姆 恼怒地
.
:
.

“那盏该死的灯笼会害死我们所有人的！”萨姆恼火地喊道。

- [teɪk] [ker] [wɑːt,wʌt] [jʊə(r)] [ə; eɪ] - ['dɒɪn] - [ɑːn] , [sɜːr] ; [jʊə(r)] [ə; eɪ] - ['sendɪn] - [ə; eɪ] [bleɪz] [oʊ] - [laɪt] ,
' **Take care wot you're a - doin ' on , sir ; you're a - sendin ' a blaze o ' light ,**
- 拿 关心 什么 你是 一个 - 做 - 在 , 先生 ; 你是 一个 - 发送 - 一个 火焰 o - 光 ,
“先生，请注意你的所作所为；你正在发出耀眼的光芒。”

[raɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bæk] ['pɑːrlər] ['waɪndər] . -
right into the back parlour winder . ' .
正确的 进入 这 后退 客厅 卷线器 . -

直接通向后客厅的卷帘门。

- [daɪr] [em 'iː] ! - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , ['tɜːrnɪŋ] ['heɪstɪli] [ə'saɪd] , - [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [duː] [ðæt] .
' **Dear me ! ' said Mr . Pickwick , turning hastily aside , ' I didn't mean to do that .**
- 亲爱的 我 ! - 说 先生 . 匹克威克 , 转弯 草草 旁边 , - 我 没有 意思是 到 做 那 .
-
.
-
.

“哎呀！”皮克威克先生说着，赶紧转过身去，“我不是故意要那样做的。”

- [naʊ] , [ɪts] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [haʊs] , [sɜːr] , - [rɪ'mɒn,streɪtɪd] [sæm] .
' **Now , it's in the next house , sir , ' remonstrated Sam .**
- 现在 , 它是 在 这 下一个 房子 , 先生 , - 抗议 山姆 .

“先生，现在它在隔壁房子里了，”萨姆抗议道。

- [bles] [maɪ] [hɑːrt] !
' **Bless my heart !**
- 保佑 我的 心 !

我的天哪！

- [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [ə'gen] .
' **exclaimed Mr . Pickwick , turning round again .**
- 惊呼 先生 . 匹克威克 , 转弯 圆形的 再次 .

“皮克威克先生惊呼道，同时又转过身来。”

- [naʊ] , [ɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪb(ə)] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [θɪŋk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [ə'faɪr] , - [sed] [sæm] .
' **Now , it's in the stable , and they'll think the place is afire , ' said Sam .**
- 现在 , 它是 在 这 稳定的 , 和 他们会 思考 这 地方 是 着火 , - 说 山姆 .

“现在它在马厩里，他们会以为那里着火了，”萨姆说。

- [ʌt] [aɪ 'tiː] [ʌp] , [sɜːr] , [kɑːnt] [juː; jʊ] ? -
' **Shut it up , sir , can't you ? ' .**
- 关闭 它 向上 , 先生 , 不能 你 ? -

“先生，请您闭嘴，好吗？”

- [ɪts] [ðə; ði] [moʊst] [ɪk'strɔːrdənəri] ['læntərn] [aɪ] ['evər] [met] [wɪð; wɪθ] , [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] !
' **It's the most extraordinary lantern I ever met with , in all my life !**
- 它是 这 最多 非凡的 灯笼 我 曾经 遇见 和 , 在 全部 我的 生活 !

“这是我一生中见过的最特别的灯笼！”

- [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , ['greɪtli] [brɪ'wɪldərd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [hiː; hi] [hæd; həd] [soʊ]
' **exclaimed Mr . Pickwick , greatly bewildered by the effects he had so**
- 惊呼 先生 . 匹克威克 , 非常 困惑 经过 这 效果 他 有 所以
[ʌnɪn'tenʃənəli] [prə'duːst] .
unintentionally produced .
无意中 生产 .

“皮克威克先生惊呼道，他对自己无意中造成的后果感到非常困惑。”

- [aɪ] ['nevər] [sɔ:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['paʊər(ə)] [rɪ'flektər] . -
' **I never saw such a powerful reflector** . '
- 我 绝不 锯 这样的 一个 强大的 反射器 . -

“我从未见过如此强大的反射器。”

- ['ɪtl] [bi:; bi] [vʌn] [tu:] ['paʊər(ə)] [fɔ:r; fər][ju: 'es] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ki:p] ['bleɪzɪn] - [ɪn] [ðæt] ['mænər] ,
' **It'll be vun too powerful for us , if you keep blazin ' away in that manner** , '
- 它将 是 文 也 强大的 为了 我们 , 如果 你 保持 炽热 - away 在 那 方式 ,
“如果你继续这样肆意妄为, 它对我们来说威力太大了。”

[sɜ:r] , - [rɪ'plaɪd] [sæm] , [æz; əz]['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , ['æftər] ['veriəs] [ʌnsək'sesfl] ['efərts] , ['mænɪdʒd]
sir , ' replied Sam , as Mr . Pickwick , after various unsuccessful efforts , managed
先生 , - 回复 山姆 , 作为 先生 . 匹克威克 , 后 各种各样的 不成功 努力 , 管理
[tu:; tə] [kloʊz] [ðə; ðɪ] [slɑɪd] .
to close the slide .
到 关闭 这 滑动 .

“先生,”萨姆回答道。皮克威克先生经过多次尝试, 终于成功地关上了滑梯。

- [ðeəz; ðəz][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdi:z] ['fʊtsteps] .
' **There's the young lady's footsteps** .
- 有 这 年轻的 女士的 脚步声 .

“那是那位年轻女士的脚步声。”

[naʊ] , ['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)] , [sɜ:r] , [ʌp] [vɪθ] [ju:; jʊ] . -
Now , Mr . Winkle , sir , up vith you . '
现在 , 先生 . 温克尔 , 先生 , 向上 维特 你 . -

好了, 温克尔先生, 请上吧。

- [sta:p] , [sta:p] !
' **Stop , stop !**
- 停止 , 停止 !

“停! 停! ”

- [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , - [aɪ] [mʌst; məst] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər][fɜ:rst] .
' **said Mr . Pickwick , ' I must speak to her first** .
- 说 先生 . 匹克威克 , - 我 必须 说话 到 她 第一的 .

皮克威克先生说: “我必须先和她谈谈。”

[help] [em 'i:] [ʌp] , [sæm] . -
Help me up , Sam . '
帮助 我 向上 , 山姆 . -

“扶我起来, 萨姆。”

- ['dʒentli] , [sɜ:r] , - [sed] [sæm] , ['plæntɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [wɔ:l] ,
' **Gently , Sir , ' said Sam , planting his head against the wall** ,
- 轻轻地 , 先生 , - 说 山姆 , 种植 他的 头 反对 这 墙 ,

“轻点, 先生,”萨姆说着, 把头靠在墙上。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['plætfɔ:rm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] .
and making a platform of his back .
和 制作 一个 平台 的 他的 后退 .

并用他的背部作为平台。

- [step] [ə'tɑ:p][oʊ] - [ðæt] - [er] ['flaʊər] - [pɔ:t] , [sɜ:r] .
' **Step atop o ' that ' ere flower - pot , Sir** .
- 步 顶部 o - 那 - 埃雷 花 - 锅 , 先生 .

先生, 请站到那边的花盆上去。

[naʊ] [ðen] , [ʌp] [vɪθ] [ju:; jʊ] . -
Now then , up vith you . '
现在 然后 , 向上 维特 你 . -

好了, 你继续。

- [ˈaɪm][əˈfreɪd][aɪ][ˈjæl; ʃəl][hɜːrt][juː; jʊ], [ˈsæm], - [sed][ˈmɪstər]. [ˈpɪkwɪk] .
' **I'm afraid I shall hurt you , Sam , ' said Mr . Pickwick .**
- 我是 害怕的 我 将 伤害 你 , 山姆 , - 说 先生 . 匹克威克 .
“恐怕我会伤到你, 萨姆,”皮克威克先生说。

- [ˈnevər][maɪnd][em ˈiː], [ˈsɜːr], - [rɪˈplaɪd][ˈsæm] .
' **Never mind me , Sir , ' replied Sam .**
- 绝不 头脑 我 , 先生 , - 回复 山姆 .
“不用理我, 先生,”萨姆回答道。

- [lend][hɪm; ɪm][ə; eɪ][hænd], [ˈmɪstər]. [ˈwɪŋk(ə)l], [ˈsɜːr] .
' **Lend him a hand , Mr . Winkle , sir .**
- 借 他 一个 手 , 先生 . 温克尔 , 先生 .
“温克尔先生, 帮帮他吧。”

[ˈstedi] , [ˈsɜːr], [ˈstedi] !
Steady , sir , steady !
稳定的 , 先生 , 稳定的 !
稳住, 先生, 稳住!

[ðæts][ðə; ði][taɪm][oʊ] - [deɪ] !
That's the time o ' day !
那就是 这 时间 o - 天 !
正是这个时间!

- [æz; əz][ˈsæm][spəʊk], [ˈmɪstər]. [ˈpɪkwɪk] , [baɪ][ɪgˈzɜːjənz][ˈbɜːlmoʊst][ˌsuːpərˈnætʃrəl][ɪn][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən]
' **As Sam spoke , Mr . Pickwick , by exertions almost supernatural in a gentleman**
- 作为 山姆 辐 , 先生 . 匹克威克 , 经过 努力 几乎 超自然 在 一个 绅士
[ˈv; əv][hɪz; ɪz][ˈjɪrz][ænd; ənd][weɪt] ,
of his years and weight ,
的 他的 年 和 重量 ,
“萨姆说话的时候, 皮克威克先生用一种近乎超自然的力量, 以他这个年纪和体重的人来说, 简直不可思议,”

[kənˈtraɪvd][tuː; tə][get][əˈpɑːn][ˈsæmz][bæk] ; [ænd; ənd][ˈsæm][ˈdʒentli][ˈreɪzɪŋ][hɪmˈself][ʌp] ,
contrived to get upon Sam's back ; and Sam gently raising himself up ,
人为的 到 得到 之上 山姆的 后退 ; 和 山姆 轻轻地 提高 他自己 向上 ,
他设法爬到山姆的背上; 山姆轻轻地撑起身子,

[ænd; ənd][ˈmɪstər]. [ˈpɪkwɪk][ˈhoʊldɪŋ][ɑːn][ˈfæst][baɪ][ðə; ði][tɑːp][ˈv; əv][ðə; ði][wɔːl] ,
and Mr . Pickwick holding on fast by the top of the wall ,
和 先生 . 匹克威克 保持 在 快速地 经过 这 顶部 的 这 墙 ,
而皮克威克先生则紧紧抓住墙顶。

[waɪl][ˈmɪstər]. [ˈwɪŋk(ə)l][klɑːspt][hɪm; ɪm][taɪt][baɪ][ðə; ði][legz] ,
while Mr . Winkle clasped him tight by the legs ,
尽管 先生 . 温克尔 紧握 他 紧的 经过 这 腿 ,
温克尔先生紧紧地抓住他的双腿,

[ðeɪ][kənˈtraɪvd][baɪ][ðɪːz][miːnz][tuː; tə][brɪŋ][hɪz; ɪz][ˈspektəklz][dʒʌst][əˈbʌv][ðə; ði][ˈlev(ə)l][ˈv; əv][ðə; ði]
they contrived by these means to bring his spectacles just above the level of the
他们 人为的 经过 这些 方法 到 带来 他的 眼镜 只是 多于 这 等级 的 这
[ˈkoʊpɪŋ] .
coping .
应对 .
他们想方设法将他的眼镜架高到刚好高于窗台边缘的位置。

- [maɪ][daɪ] , - [sed][ˈmɪstər]. [ˈpɪkwɪk] , [ˈlʊkɪŋ][ˈoʊvər][ðə; ði][wɔːl] , [ænd; ənd][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][saɪt][ˈv; əv]
' **My dear , ' said Mr . Pickwick , looking over the wall , and catching sight of**
- 我的 亲爱的 , - 说 先生 . 匹克威克 , 寻找 超过 这 墙 , 和 捕捉 视线 的
[ˌærəˈbelə] ,
Arabella ,
阿拉贝拉 ,
“亲爱的,”皮克威克先生说着, 越过墙头, 看到了阿拉贝拉。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd] , - [dəʊnt][biː; bi] [ˈfraɪ(ə)nd] , [maɪ] [dɪr] , [ɪts] [ˈoʊnli][em ˈiː] . -
on the other side , ' don't be frightened , my dear , it's only me . '
在 这 其他 边 , - 不 是 害怕 , 我的 亲爱的 , 它是 仅有的 我 . -

另一边却说：“别害怕，亲爱的，是我。”

- [oʊ] , [preɪ] [goʊ] [əˈweɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , - [sed] [æɾəˈbelə] .
' Oh , pray go away , Mr . Pickwick , ' said Arabella .
- 哦 , 祈祷 去 离开 , 先生 . 匹克威克 , - 说 阿拉贝拉 .

“哦，皮克威克先生，求你快走开吧。”阿拉贝拉说道。

- [tel] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] .
' Tell them all to go away .
- 告诉 他们 全部 到 去 离开 .

让他们都走开。

[aɪ][eɪ ˈem][soʊ] [ˈdredfəli] [ˈfraɪ(ə)nd] .
I am so dreadfully frightened .
我 是 所以 极其糟糕 害怕 .

我感到非常害怕。

[dɪr] , [dɪr] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [dəʊnt][stɑːp][ðer; ðər] .
Dear , dear Mr . Pickwick , don't stop there .
亲爱的 , 亲爱的 先生 . 匹克威克 , 不 停止 那里 .

亲爱的皮克威克先生，请不要就此止步。

[juːl] [fɔːl] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪl] [jɔːrˈself] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] . -
You'll fall down and kill yourself , I know you will . '
你会 落下 向下 和 杀 你自己 , 我 知道 你 将要 . -

你会摔倒自杀的，我知道你会的。

- [naʊ] , [preɪ] [dəʊnt][əˈlɑːrm] [jɔːrˈself] , [maɪ] [dɪr] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [ˈsuːðɪŋli] .
' Now , pray don't alarm yourself , my dear , ' said Mr . Pickwick soothingly .
- 现在 , 祈祷 不 警报 你自己 , 我的 亲爱的 , - 说 先生 . 匹克威克 舒缓地 .

“亲爱的，请不要惊慌，”皮克威克先生轻声安慰道。

- [ðer; ðər][ɪz][naːt][ðə; ði] [liːst] [kɔːz] [fɔːr; fər] [fɪr] , [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] .
' There is not the least cause for fear , I assure you .
- 那里 是 不是 这 至少 原因 为了 害怕 , 我 保证 你 .

我向你保证，你完全没有理由感到害怕。

[stænd][fɜːrm] , [sæm] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] .
Stand firm , Sam , ' said Mr . Pickwick , looking down .
站立 公司 , 山姆 , - 说 先生 . 匹克威克 , 寻找 向下 .

“站稳，萨姆，”皮克威克先生低头说道。

- [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] , - [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈwelə] .
' All right , sir , ' replied Mr . Weller .
- 全部 正确的 , 先生 , - 回复 先生 . 韦勒 .

“好的，先生，”韦勒先生回答道。

- [dəʊnt][biː; bi] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] - [help] , [sɜːr] .
' Don't be longer than you can conweniently help , sir .
- 不 是 更长 比 你 能 - 帮助 , 先生 .

先生，请不要耽搁太久，以免耽误您的时间。

[jʊə(r)] [ˈhevi] . -
You're rayther heavy . '
你是 雷瑟 重的 . -

你太重了。

- [ˈoʊnli] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt] , [sæm] , - [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] .
' Only another moment , Sam , ' replied Mr . Pickwick .
- 仅有的 其他 片刻 , 山姆 , - 回复 先生 . 匹克威克 .

“再等一会儿，萨姆，”皮克威克先生回答道。

- [aɪ] [ˈmɪrli] [wɪft] [juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] ,
' **I merely wished you to know , my dear ,**
- 我 仅仅 希望 你 到 知道 , 我的 亲爱的 ,

我只是想让你知道, 亲爱的,

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [əˈlaʊd] [maɪ] [jʌŋ] [frend] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [klænˈdestɪn] [wei] ,
that I should not have allowed my young friend to see you in this clandestine way ,
那 我 应该 不是 有 允许 我的 年轻的 朋友 到 看 你 在 这 秘密 方式 ,
我不应该让我的年轻朋友以这种偷偷摸摸的方式见到你。

[ɪf] [ðə; ði][,sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pleɪst] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] [ˈeni] [ɔːltʰɜːrnətɪv] ;
if the situation in which you are placed had left him any alternative ;
如果 这 情况 在 哪个 你 是 放置 有 左边 他 任何 选择 ;

如果你的处境让他别无选择;

[ænd; ənd] , [lest] [ðə; ði] [,ɪmprəˈpraɪəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [step] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːz] [juː; jʊ] [ˈeni] [ˌʌnˈiːzɪnɪs] , [maɪ] [lʌv] ,
and , lest the impropriety of this step should cause you any uneasiness , my love ,
和 , 免得 这 不当行为 的 这 步 应该 原因 你 任何 不安 , 我的 爱 ,

而且, 为了避免这一举动的不妥之处令你感到不安, 我的爱人,

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][,sætɪsˈfækʃ(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] , [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ][,eɪ ˈem][ˈprez(ə)nt] .
it may be a satisfaction to you , to know that I am present .
它 可能 是 一个 满意 到 你 , 到 知道 那 我 是 展示 .

知道我在场, 或许会让你感到欣慰。

[ðæts] [ɔːl] , [maɪ] [dɪr] . -
That's all , my dear . '
那就是 全部 , 我的 亲爱的 . -

就这些了, 亲爱的。

- [ɪnˈdiːd] , [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [aɪ][,eɪ ˈem] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈkaɪndnəs]
' **Indeed , Mr . Pickwick , I am very much obliged to you for your kindness**
- 的确 , 先生 . 匹克威克 , 我 是 非常 很多 有义务 到 你 为了 你的 仁慈

[ænd; ənd] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] ,
and consideration ,
和 考虑 ,

“匹克威克先生, 我真的非常感谢您的好意和体贴。”

- [rɪˈplaɪd] [æərəˈbelə] , [ˈdraɪŋ] [hɜːr; hər] [terz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈhæŋkətʃɪf] .
' **replied Arabella , drying her tears with her handkerchief .**
- 回复 阿拉贝拉 , 烘干 她 眼泪 和 她 手帕 .

“阿拉贝拉一边用手帕擦眼泪一边回答道。”

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈpraːbəbli] [hæv; həv] [sed] [mʌtʃ] [mɔːr] , [hæd; həd][nɑːt][ˈmɪstər] . - [hed]
She would probably have said much more , had not Mr . Pickwick's head
她 会 大概 有 说 很多 更多的 , 有 不是 先生 . - 头
[ˈdɪsəˈpɪrd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈswɪftnəs] ,
disappeared with great swiftness ,
消失 和 伟大的 速度 ,

如果不是匹克威克先生的头迅速消失, 她可能还会说更多。

[ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːls] [step][ɑːn][ˈsæmz] [ˈʃəʊldər] [wɪtʃ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə]
in consequence of a false step on Sam's shoulder which brought him suddenly to
在 结果 的 一个 错误的 步 在 山姆的 肩膀 哪个 带来 他 突然 到

[ðə; ði] [ɡraʊnd] .
the ground .
这 地面 .

由于踩空了山姆的肩膀, 他突然摔倒在地。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp] [əˈɡen] [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [haʊˈevər] ;
He was up again in an instant however ;
他 曾是 向上 再次 在 一个 立即的 然而 ;

然而, 他立刻又站了起来;

[ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] ['mɪstər] : ['wɪŋk(ə)] [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd][get][ðə; ði] ['ɪntərvju:] ['oʊvər] ,
and bidding Mr . Winkle make haste and get the interview over ,
和 投标 先生 : 温克尔 制作 匆忙 和 得到 这 面试 超过 ,
并催促温克尔先生快点结束采访。

[ræn] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [leɪn] [tu:; tə] [ki:p] [wa:tʃ] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðə; ði] ['kɜ: rɪdʒ] [ænd; ənd] ['ɑ: rdər] [ʌv; əv]
ran out into the lane to keep watch , with all the courage and ardour of
跑 出去 进入 这 车道 到 保持 手表 , 和 全部 这 勇气 和 热情 的
[ju:θ] .
youth .
青年 .

他带着年轻人特有的勇气和热情，跑到巷子里放哨。
['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)] [hɪm'self] , [ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði] [ə'keɪʒn] , [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
Mr . Winkle himself , inspired by the occasion , was on the wall in a moment ,
先生 : 温克尔 他自己 , 灵感 经过 这 场合 , 曾是 在 这 墙 在 一个 片刻 ,
温克尔先生本人也受到了鼓舞，立刻就出现在墙上。

['mɪrli] ['pɔ: zɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'kwest] [sæm][tu:; tə][bi:; bi] ['kerf(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] .
merely pausing to request Sam to be careful of his master .
仅仅 暂停 到 要求 山姆 到 是 小心 的 他的 掌握 .
他只是停下来嘱咐山姆要小心他的主人。

- [aɪl] [teɪk] [ker] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [sɜ:r] , - [rɪ'plaɪd] [sæm] .
' I'll take care on him , sir , ' replied Sam .
- 患病的 拿 关心 在 他 , 先生 , - 回复 山姆 .
“我会照顾好他的，先生。”萨姆回答道。

- [li:v] [hɪm; ɪm][tu:; tə][em 'i:] . -
' Leave him to me . ' -
- 离开 他 到 我 : -
“把他交给我吧。”

- [wer] [ɪz][hi:; hi] ?
' Where is he ?
- 在哪里 是 他 ?
他在哪儿？

[wɒts] [hi:; hi] ['du:ɪŋ] , [sæm] ? - [ɪn'kwaiəd] ['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)] .
What's he doing , Sam ? ' inquired Mr . Winkle .
是什么 他 正在做 , 山姆 ? - 询问 先生 : 温克尔 .
“萨姆，他在做什么？”温克尔先生问道。

- [bles] [hɪz; ɪz][oʊld] ['geɪtərz] , - [rɪ'dʒɔɪnd] [sæm] , ['lɒkɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [dɔ:r] .
' Bless his old gaiters , ' rejoined Sam , looking out at the garden door .
- 保佑 他的 老的 绑腿 , - 重新加入 山姆 , 寻找 出去 在 这 花园 门 .
“愿他的旧绑腿安息，”萨姆望着花园门说道。

- ['hi:z] [ə; eɪ] - ['ki:pɪn] - [gɑ:rd] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] [vɪθ] [ðæt] - [er] [dɑ:rk]['læntərn] , [laɪk] [ə; eɪ]['eɪmiəb(ə)] [gai]
' He's a - keepin ' guard in the lane vith that ' ere dark lantern , like a amiable Guy
- 他是 一个 - 保持 - 警卫 在 这 车道 维特 那 - 埃雷 黑暗的 灯笼 , 喜欢 一个 可亲 盖伊
[fɔ:ks] !
Fawkes !
福克斯 !

“他拿着那盏黑灯笼在巷子里站岗放哨，就像一个和蔼可亲的盖伊·福克斯！ ”
[aɪ] ['nevər] [si:] [sætʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [ɪn][maɪ] [deɪz] .
I never see such a fine creetur in my days .
我 绝不 看 这样的 一个 美好的 溪流 在 我的 天 .
我这辈子都没见过这么漂亮的小家伙。

[ˈblesɪd; blest] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [mʌst; məst][hɑ:] - [bɪn] [bɔ:rn] [faɪv] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] **Blessed if I don't think his heart must ha ' been born five - and - twenty**
蒙福 如果 我 不 思考 他的 心 必须 哈 - 到过 出生 五 - 和 - 二十
[jɪr] [ˈɑ:rtɜ:] [hɪz; ɪz] [ˈbɑ:di] , **year arter his body ,**
年 动脉 他的 身体 ,

如果我不认为他的心脏一定是在他身体出生二十五年后才发育的，那我真是太幸运了。

[æt; ət] [li:st] ! **at least !**
在 至少 !

至少！

- [ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)] [steɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði][enˈkoʊmiəm][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [frend] .
' Mr . Winkle stayed not to hear the encomium upon his friend .
- 先生 . 温克尔 入住 不是 到 听到 这 赞誉 之上 他的 朋友 .

温克尔先生没有留下来听人们对他朋友的赞扬。

[hi:; hi][hæd; həd] [dra:pt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:l] ; [θroʊn] [hɪmˈself] [æt; ət] [æɹəˈbeləz] [fi:t] ;
He had dropped from the wall ; thrown himself at Arabella's feet ;
他 有 掉落 从 这 墙 ; 抛掷 他自己 在 阿拉贝拉的 脚 ;

他从墙上摔了下来，扑倒在阿拉贝拉脚下；

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] [ˈpli:dɪŋ] [ðə; ði] [sɪnˈserəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpæ(ə)n] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
and by this time was pleading the sincerity of his passion with an
和 经过 这 时间 曾是 恳求 这 诚意 的 他的 热情 和 一个
[ˈeləkwəns] [ˈwɜ:ɹðɪ] [ˈi:v(ə)n][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [hɪmˈself] .
eloquence worthy even of Mr . Pickwick himself .
口才 值得 甚至 的 先生 . 匹克威克 他自己 .

这时，他用雄辩的言辞恳求人们相信他那份热情的真诚，其雄辩甚至堪比匹克威克先生本人。

[waɪl] [ðɪ:z] [θɪŋz] [wɜ:ɹ; wəɹ][ˈgoʊɪŋ][ɑ:n][ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] ,
While these things were going on in the open air ,
尽管 这些 事物 是 去 在 在 这 打开 空气 ,
当这些事情在露天发生时，

[æn; ən] [ˈeldərli] [ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [əˈteɪnmənts] [wʌz; wəz] [ˈsi:tɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈlaɪbrəri] , [tu:; ɔ:r]
an elderly gentleman of scientific attainments was seated in his library , two or
一个 老年 绅士 的 科学 成就 曾是 坐着 在 他的 图书馆 , 二 或者
[θri:] [ˈhaʊzɪz] [ɔ:f] , **three houses off ,**
三 房屋 离开 ,

一位颇具科学造诣的老绅士坐在他位于两三栋房子外的书房里。

[ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˌfɪləˈsɔ:fɪk(ə)] [ˈtri:tɪs] ,
writing a philosophical treatise ,
写作 一个 哲学 论文 ,

撰写哲学论文，

[ænd; ənd][ˈevər][ænd; ənd][əˈhɑ:n] [ˈmɔɪsnɪŋ] [hɪz; ɪz] [kleɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈleɪbər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡlæs]
and ever and anon moistening his clay and his labours with a glass
和 曾经 和 匿名 润湿 他的 黏土 和 他的 劳动 和 一个 玻璃
[ʌv; əv][ˈklærət][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈvenərəb(ə)] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈbɑ:t(ə)] [wɪtʃ] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
of claret from a venerable - looking bottle which stood by his side .
的 红酒 从 一个 可敬 - 寻找 瓶子 哪个 站立 经过 他的 边 .

他时不时会从身旁一个看起来很古老的酒瓶里倒上一杯红酒，润湿他的泥土和劳动成果。

[ɪn][ðə; ði] ['æɡəni] [ʌv; əv][kɑ:mpə'ziʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['eldərlɪ] ['dʒent(ə)lmən] [lʊkt] ['sʌmtaɪmz] [æt; ət][ðə; ði]
In the agonies of composition , the elderly gentleman looked sometimes at the
在这痛苦的 作品 , 这老年绅士看起来 有时 在这
[kɑ:rpɪt] ,
carpet ,
地毯 ,

在创作的痛苦中, 这位老先生有时会看向地毯。

['sʌmtaɪmz] [æt; ət][ðə; ði] ['si:lɪŋ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [æt; ət][ðə; ði][wɔ:l] ; [ænd; ənd] [wen] ['ni:ðər]
sometimes at the ceiling , and sometimes at the wall ; and when neither
有时 在这天花板 , 和 有时 在这 墙 ; 和 什么时候 两者都不
[kɑ:rpɪt] ,
carpet ,
地毯 ,

有时在天花板上, 有时在墙上; 当地毯上也没有地毯时,

['si:lɪŋ] , [nɔ:r] [wɔ:l] [ə'fɔ:d] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [dɪ'ɡri:] [ʌv; əv][ɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [hi:; hi] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv]
ceiling , nor wall afforded the requisite degree of inspiration , he looked out of
天花板 , 也不 墙 提供 这 必需品 程度 的 灵感 , 他 看起来 出去 的
[ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
the window .
这 窗户 :

天花板和墙壁都无法提供足够的灵感, 他向窗外望去。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['pɔ:zɪz] [ʌv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] ,
In one of these pauses of invention ,
在 一 的 这些 停顿 的 发明 ,
在一次创作的停滞期中,

[ðə; ði] [saɪən'tɪfɪk] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æb'stræktɪdli] [ɑ:n][ðə; ði] [θɪk] ['dɑ:rkənəs] [aʊt'saɪd] ,
the scientific gentleman was gazing abstractedly on the thick darkness outside ,
这 科学 绅士 曾是 凝视 抽象地 在这 厚的 黑暗 外部 ,
那位科学家神情恍惚地望着窗外浓重的黑暗。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [səp'praɪzd] [baɪ][əb'zəvɪŋ, ɔb-][ə; eɪ][moʊst] ['brɪliənt] [laɪt] [ɡlaɪd]
when he was very much surprised by observing a most brilliant light glide
什么时候 他 曾是 非常 很多 惊讶 经过 观察 一个 最多 杰出的 光 滑行
[θru:] [ðə; ði] [er] ,
through the air ,
通过 这 空气 ,

当他看到一道极其耀眼的光芒划过空中时, 他感到非常惊讶。

[æt; ət][ə; eɪ] [ɔ:rt] ['dɪstəns] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɡraʊnd] , [ænd; ənd][ɔ:lmoʊst] [ɪnstən'teɪniəsli] ['væniʃ] .
at a short distance above the ground , and almost instantaneously vanish .
在 一个 短的 距离 多于 这 地面 , 和 几乎 瞬间 消失 .
在离地面很近的高度, 几乎瞬间消失。

['æftər][ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm][ðə; ði] [fə'hi:mi:niən] [wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] , [nɑ:t][wʌns][ɔ:r] [twais] , [bʌt; bət]
After a short time the phenomenon was repeated , not once or twice , but
后 一个 短的 时间 这 现象 曾是 重复 , 不是 一次 或者 两次 , 但
['sevrəl] [taɪmz] ;
several times ;
一些 时代 ;

不久之后, 这种现象再次发生, 而且不是一次两次, 而是好几次;

[æt; ət][ləst][ðə; ði] [saɪən'tɪfɪk] ['dʒent(ə)lmən] , ['leɪɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][pen] ,
at last the scientific gentleman , laying down his pen ,
在 最后的 这 科学 绅士 , 躺下 向下 他的 笔 ,
最后, 这位科学家先生放下了笔。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [kən'sɪdər][tuː; tə] [wʌt] ['næt(ə)rəl] ['kɔːzɪz] [ðiːz] [ə'pɪrənsəz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]
began to consider to what natural causes these appearances were to be
开始 到 考虑 到 什么 自然的 原因 这些 外貌 是 到 是
[ə'saɪnd] .
assigned .
分配 .

开始思考这些现象是由哪些自然原因造成的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['miːtiːəz] ； [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [loʊ] .
They were not meteors ; they were too low .
他们 是 不是 流星 ； 他们 是 也 低的 .

它们不是流星，因为它们的高度太低了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [glɒʊ] - [wə:mz, vɔːrms] ； [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [haɪ] .
They were not glow - worms ; they were too high .
他们 是 不是 辉光 - 蠕虫 ； 他们 是 也 高的 .

它们不是萤火虫；它们飞得太高了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪspz] ； [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ˈfaɪə,flaɪz] ； [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]
They were not will - o ' - the - wisps ; they were not fireflies ; they were not
他们 是 不是 将要 - o - - 这 - 缕缕 ； 他们 是 不是 萤火虫 ； 他们 是 不是
[ˈfaɪər wɜːrks] .
fireworks .
烟花 .

它们不是鬼火；它们不是萤火虫；它们也不是烟花。

[wʌt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi] ?
What could they be ?
什么 可以 他们 是 ?

它们会是什么呢？

[sʌm; səm] [ɪk'strɔːrdənəri] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [fə'naːmɪnən] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [wɪtʃ] [noʊ] [fə'lɑːsəfər]
Some extraordinary and wonderful phenomenon of nature , which no philosopher
一些 非凡的 和 精彩的 现象 的 自然 , 哪个 不 哲学家
[hæd; həd][ˈevər] [siːn] [brɪ'fɔːr] ；
had ever seen before ;
有 曾经 已见 前 ；

一些非凡而奇妙的自然现象，是任何哲学家都从未见过的；

[ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə'loʊn][tuː; tə] [drɪ'skʌvər] ,
something which it had been reserved for him alone to discover ,
某物 哪个 它 有 到过 预订的 为了 他 独自的 到 发现 ,

这是原本只有他才能发现的东西。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mɔːtəlaɪz] [hɪz; ɪz] [neɪm] [baɪ] ['krɒnɪkəlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]
and which he should immortalise his name by chronicling for the benefit of
和 哪个 他 应该 永垂不朽 他的 姓名 经过 编年史 为了 这 益处 的
[pɑː'sterəti] .
posterity .
后人 .

他应该将此事记录下来，使自己的名字永垂不朽，造福后世。

[fʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ'diːə] , [ðə; ði] [saɪən'tɪfɪk] ['dʒent(ə)lmən] [siːzd] [hɪz; ɪz][pen] [ə'gen] ,
Full of this idea , the scientific gentleman seized his pen again ,
满的 的 这 主意 , 这 科学 绅士 查获 他的 笔 再次 ,

满怀这个想法，这位科学家再次拿起笔来。

[ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə]['peɪpər] ['sʌndri] [noʊts] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ʌn'pærəleɪd] [ə'pɪrənsəz] , [wɪð; wɪθ]
and committed to paper sundry notes of these unparalleled appearances , with
和 坚定的 到 纸 杂项 笔记 的 这些 无与伦比 外貌 , 和
[ðə; ðɪ] [deɪt] ,
the date ,
这 日期 ,

并将这些无与伦比的亮相的各种细节记录在纸上，并注明日期。

[deɪ] , [ʼaʊər] , [ˈmɪnɪt] , [ænd; ənd] [prɪ'saɪs] ['sekənd] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər][ˈvɪzəb(ə)l] :
day , hour , minute , and precise second at which they were visible :
天 , 小时 , 分钟 , 和 精确的 第二 在 哪个 他们 是 可见的 :
它们出现的具体日期、小时、分钟和秒:

[ɔ:l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:ɹ; wər][tu:; tə][fɔ:rm][ðə; ðɪ]['deɪtə][ʌv; əv][ə; eɪ] [və'lu:ˌmɪnəs] ['tri:tɪs] [ʌv; əv] [ɡreɪt]
all of which were to form the data of a voluminous treatise of great
全部 的 哪个 是 到 形式 这 数据 的 一个 大量的 论文 的 伟大的
[ˈri:sɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [di:p] [ˈlɜ:rnɪŋ] ,
research and deep learning ,
研究 和 深的 学习 ,
所有这些都将成为一部内容浩瀚、汇集了伟大研究和深刻学问的专著的数据来源。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'sta:nɪʃ] [ɔ:l][ðə; ðɪ][,ætməs'ferɪkəl; ,ætməs'fɪrɪkəl][ˈwaɪz,eɪkəɹz] [ðæt] ['evər] [dru:ɪ] [breθ] [ɪn]
which should astonish all the atmospheric wiseacres that ever drew breath in
哪个 应该 震惊 全部 这 大气 智者 那 曾经 画 气息 在
[ˈeni] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈsɪvɪlaɪzd] [ɡloʊb] .
any part of the civilised globe .
任何 部分 的 这 文明 地球 :
这应该会让文明世界任何地方曾经呼吸过的那些自以为是的气象学家们感到震惊。

[hi:; hi] [θru:ɪ] [hɪm'self] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈi:zi] - [tʃer] , [ræpt] [ɪn] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfju:tʃər]
He threw himself back in his easy - chair , wrapped in contemplations of his future
他 扔 他自己 后退 在 他的 简单的 - 椅子 , 包装 在 沉思 的 他的 未来
[ˈɡreɪtnəs] .
greatness .
伟大 :

他向后靠在躺椅上，沉浸在对未来辉煌成就的憧憬中。

[ðə; ðɪ] [mɪ'stɪəriəs] [laɪt] [ə'pɪrd] [mɔ:ɹ] ['brɪliəntli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:ɹ] , [ˈdænsɪŋ] , [tu:; tə][ɔ:l]
The mysterious light appeared more brilliantly than before , dancing , to all
这 神秘 光 出现 更多的 精彩 比 前 , 跳舞 , 到 全部
[ə'pɪrəns] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [leɪn] ,
appearance , up and down the lane ,
外貌 , 向上 和 向下 这 车道 ,
那道神秘的光芒比之前更加耀眼，似乎在小巷里上下舞动。

['krɔ:sɪŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] , [ænd; ənd] ['mu:vɪŋ] [ɪn][æn; ən][ˈɔ:rbɪt][æz; əz] [ɪk'sentɹɪk] [æz; əz]
crossing from side to side , and moving in an orbit as eccentric as
过境 从 边 到 边 , 和 移动 在 一个 轨道 作为 偏心 作为
[ˈkɑ:məts] [ðəm'selvz] .
comets themselves .
彗星 他们自己 :

它们左右穿梭，运行轨道像彗星本身一样偏心。

[ðə; ðɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bætʃələr] .
The scientific gentleman was a bachelor .
这 科学 绅士 曾是 一个 学士 :
这位科学家是单身汉。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][waɪf][tuː; tə][kɔːl][ɪn][ænd; ənd] [ə'sta:nɪ] , [soʊ][hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
He had no wife to call in and astonish , so he rang the bell for his
他 有 不 妻子 到 称呼 在 和 震惊 , 所以 他 响铃 这 钟 为了 他的
['sɜːrvənt] .
servant .
仆人 .

他没有妻子可以叫来吓唬她，于是他按响了门铃叫仆人过来。

- - , - [sed] [ðə; ði] [saɪən'tɪfɪk] ['dʒent(ə)lmən] , - [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪk'strɔːrdənəri] [ɪn][ðə; ði]
' Pruffle , ' said the scientific gentleman , ' there is something very extraordinary in the
- - , - 说 这 科学 绅士 , - 那里 是 某物 非常 非凡的 在 这
[er] [tuː; tə] - [naɪt] ?
air to - night ?
空气 到 - 夜晚 ?

“普鲁弗，”那位科学家先生说，“今晚的空气中弥漫着非常不寻常的气息？”

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ? - [sed] [ðə; ði] [saɪən'tɪfɪk] ['dʒent(ə)lmən] , ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
Did you see that ? ' said the scientific gentleman , pointing out of the window ,
做过 你 看 那 ? - 说 这 科学 绅士 , 指向 出去 的 这 窗户 ,
“你看到了吗？”那位科学家指着窗外问道。

[æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ə'gen] [br'keɪm] ['vɪzəb(ə)] .
as the light again became visible .
作为 这 光 再次 成为 可见的 .

光线再次显现。

- [jes] , [aɪ][dɪd] , [sɜːr] . -
' Yes , I did , Sir . '
- 是的 , 我 做过 , 先生 . -

“是的，先生，我做了。”

- [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , - ? -
' What do you think of it , Pruffle ? '
- 什么 做 你 思考 的 它 , - ? -

“你觉得怎么样，松露？”

- [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [sɜːr] ? -
' Think of it , Sir ? '
- 思考 的 它 , 先生 ? -

“您考虑一下吗，先生？”

- [jes] .
' Yes . '
- 是的 .

‘是的。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [bred] [ʌp][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
You have been bred up in this country .
你 有 到过 繁殖 向上 在 这 国家 .

你在这个国家长大。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [seɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [laɪts] , [naʊ] ?
What should you say was the cause for those lights , now ?
什么 应该 你 说 曾是 这 原因 为了 那些 灯 , 现在 ?

现在你该如何解释那些灯光出现的原因呢？

- [ðə; ði] [saɪən'tɪfɪk] ['dʒent(ə)lmən] ['smɑɪlɪŋli] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] - [rɪ'plɑɪ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'saɪn] [noʊ]
' The scientific gentleman smilingly anticipated Pruffle's reply that he could assign no
- 这 科学 绅士 微笑着 预期 - 回复 那 他 可以 分配 不
[kɔːz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] .
cause for them at all .
原因 为了 他们 在 全部 .

这位科学家面带微笑地预料到普拉弗尔会回答说，他根本无法解释这些现象的原因。

- ['medɪˌteɪtɪd] .
Pruffle meditated .
- 冥想 .

Pruffle 开始冥想。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [θi:vz] , [sɜ:r] , - [sed] - [æt; ət] [lenkθ; lenθ] .
I should say it was thieves , Sir , I said Pruffle at length .
- 我 应该 说 它 曾是 窃贼 , 先生 , - 说 - 在 长度 .
“先生, 我应该说是小偷干的,”普拉弗尔最后说道。

- [jʊə(r)] [ə; eɪ] [fu:l] , [ænd; ənd] [meɪ] [ɡʊʊ] [daʊn'sterz] , - [sed] [ðə; ði] [saɪən'tɪfɪk] ['dʒent(ə)lmən] .
You're a fool , and may go downstairs , I said the scientific gentleman .
- 你是 一个 傻子 , 和 可能 去 楼下 , - 说 这 科学 绅士 .
“你真是个傻瓜, 可以下楼了。”那位科学家说道。

- [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , - [sed] - .
Thank you , Sir , I said Pruffle .
- 感谢 你 , 先生 , - 说 - .
“谢谢您, 先生,”普拉弗尔说道。

[ænd; ənd] [daʊn] [hi:; hi] [went] .
And down he went .
和 向下 他 去 .

他倒下了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [saɪən'tɪfɪk] ['dʒent(ə)lmən] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [rest] ['ʌndər] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'dʒi:niəs]
But the scientific gentleman could not rest under the idea of the ingenious
但 这 科学 绅士 可以 不是 休息 在下面 这 主意 的 这 巧妙
[tri:tɪs] [hi:; hi] [hæd; həd] [prə'dʒektɪd] ['bi:ɪŋ] [lɔ:st] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
treatise he had projected being lost to the world ,
论文 他 有 预计 存在 丢失的 到 这 世界 ,
但是, 这位科学家一想到自己精心构思的杰作可能会失传, 就无法安心。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [bi:; bi] [ðə; ði] [keɪs] [ɪf] [ðə; ði] [spekju'leɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'dʒi:niəs] ['mɪstər] .
which must inevitably be the case if the speculation of the ingenious Mr .
哪个 必须 不可避免地 是 这 案件 如果 这 推测 的 这 巧妙 先生 .
- [wɜ:r; wər] [nɑ:t] ['staɪf(ə)ld] [ɪn] [ɪts] [bɜ:rθ] .
Pruffle were not stifled in its birth .
- 是 不是 窒息 在 它是 出生 .

如果聪明绝顶的普拉弗先生的猜想没有在萌芽阶段就被扼杀, 那么这种情况必然会发生。

[hi:; hi] [pʊt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['kwɪkli] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,
He put on his hat and walked quickly down the garden ,
他 放 在 他的 帽子 和 步行 迅速地 向下 这 花园 ,
他戴上帽子, 快步走下花园。

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['mætər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['veri] ['bɑ:təm] .
determined to investigate the matter to the very bottom .
决定 到 调查 这 事情 到 这 非常 底部 .
决心将此事彻底调查清楚。

[naʊ] , ['ʃɔ:rtli] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [saɪən'tɪfɪk] ['dʒent(ə)lmən] [wɔ:kt] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,
Now , shortly before the scientific gentleman walked out into the garden ,
现在 , 不久 前 这 科学 绅士 步行 出去 进入 这 花园 ,
就在这位科学家走进花园前不久,

['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [hæd; həd] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ,
Mr . Pickwick had run down the lane as fast as he could ,
先生 . 匹克威克 有 跑步 向下 这 车道 作为 快速地 作为 他 可以 ,
皮克威克先生以最快的速度沿着小巷跑去,

[tuː; tə] [kən'veɪ] [ə; eɪ] [fɔːls] [ə'lɑːrm] [ðæt] ['sʌmbɑːdɪ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ðæt] [weɪ] ;
to convey a false alarm that somebody was coming that way ;
到 传达 一个 错误的 警报 那 某人 曾是 未来 那 方式 ;
散布有人朝那个方向来的虚假警报；

[ə'keɪz(ə)nəli] ['drɔːɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [slaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] ['læntərn][tuː; tə] [ki:p] [hɪm'self] [frʌm; frəm]
occasionally drawing back the slide of the dark lantern to keep himself from
偶尔 绘画 后退 这 滑动 的 这 黑暗的 灯笼 到 保持 他自己 从
[ðə; ði] [dɪtʃ] .
the ditch .
这 沟 .

偶尔会拉开黑灯笼的滑盖，以免掉进沟里。

[ðə; ði][ə'lɑːrm][wʌz; wəz][noʊ] ['suːnər] ['ɡɪv(ə)n] , [ðæn; ðən]['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)] ['skræmbld] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði]
The alarm was no sooner given , than Mr . Winkle scrambled back over the
这 警报 曾是 不 很快 给定 , 比 先生 : 温克尔 打乱 后退 超过 这
[wɔːl] ,
wall ,
墙 ,

警报刚一响起，温克尔先生就赶紧翻墙跑了回去。

[ænd; ʌnd][æɹə'belə] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ; [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɡert] [wʌz; wəz] [ʃʌt] ,
and Arabella ran into the house ; the garden gate was shut ,
和 阿拉贝拉 跑 进入 这 房子 ; 这 花园 门 曾是 关闭 ,
阿拉贝拉跑进了房子；花园的门关着。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [θriː] [æd'ventʃəz] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn]
and the three adventurers were making the best of their way down the lane
和 这 三 冒险者 是 制作 这 最好的 的 他们的 方式 向下 这 车道
,
,
,

三位冒险者正尽力沿着小路前进。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] [saɪən'tɪfɪk] ['dʒent(ə)lmən] ['ʌn'lɒkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] [ɡert] .
when they were startled by the scientific gentleman unlocking his garden gate .
什么时候 他们 是 惊慌 经过 这 科学 绅士 解锁 他的 花园 门 .
当他们被这位科学家绅士打开花园大门的举动吓了一跳时。

- [hoʊld][hɑːrd] , - ['wɪspəd] [sæm] , [huː] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] .
' Hold hard , ' whispered Sam , who was , of course , the first of the party .
- 抓住 难的 , - 低声说道 山姆 , WHO 曾是 , 的 课程 , 这 第一的 的 这 派对 .
“抓紧了,”萨姆低声说道，他当然是派对上第一个行动的人。

- [ʃoʊ] [ə; eɪ] [laɪt] [fɔːr; fər][dʒʌst] [vʌn] ['sekənd] , [sɜːr] .
' Show a light for just vun second , Sir .
- 展示 一个 光 为了 只是 文 第二 , 先生 .
先生，请您照一下灯，哪怕只有一秒钟。

- ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪrd] , [ænd; ʌnd][sæm] ,
' Mr . Pickwick did as he was desired , and Sam ,
- 先生 : 匹克威克 做过 作为 他 曾是 想要的 , 和 山姆 ,
匹克威克先生照做了，而山姆，

['siːɪŋ] [ə; eɪ]['mænz] [hed] ['piːpɪŋ] [aʊt] ['veri] ['kɔːʃəsli] [wɪ'ðɪn] [hæf][ə; eɪ][jɑːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
seeing a man's head peeping out very cautiously within half a yard of his own ,
看到 一个 男人的 头 偷窥 出去 非常 谨慎地 之内 一半 一个 院子 的 他的 自己的 ,
看到一个男人的脑袋非常小心地从离他不到半码的地方探出来，

[geɪv] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [tæp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪst] , [wɪtʃ] [nɑ:kt] [aɪ 'ti:] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
gave it a gentle tap with his clenched fist , which knocked it , with a
给予 它 一个 温和的 轻敲 和 他的 紧握 拳头 , 哪个 敲门 它 , 和 一个
['hɑ:lʊv] [saʊnd] ,
hollow sound ,
空洞的 声音 ,

他用紧握的拳头轻轻敲了一下，拳头发出空洞的撞击声。

[ə'genst] [ðə; ði] [geɪt] .
against the gate .
反对 这 门 .

抵着大门。

['hævɪŋ] [pər'fɔ:rmɪd] [ðɪs] [fi:t] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['sʌdnəs] [ænd; ənd] [dek'sterəti] ,
Having performed this feat with great suddenness and dexterity ,
拥有 执行 这 特技 和 伟大的 突然 和 灵巧 ,

他以极快的速度和娴熟的技巧完成了这一壮举，

['mɪstər] . ['welə] [kɔ:t] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [ʌp] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [bæk] ,
Mr . Weller caught Mr . Pickwick up on his back ,
先生 . 韦勒 捕捉 先生 . 匹克威克 向上 在 他的 后退 ,

韦勒先生把皮克威克先生翻了个身，让他仰面躺倒在地。

[ænd; ənd] ['fa:lʊd] ['mɪstər] . [wɪŋk(ə)] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [æt; ət] [ə; eɪ] [peɪs] [wɪtʃ] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]
and followed Mr . Winkle down the lane at a pace which , considering the
和 随后 先生 . 温克尔 向下 这 车道 在 一个 步伐 哪个 , 考虑 这

['bɜ:rd(ə)n] [hi:; hi] ['kærid] ,
burden he carried ,
负担 他 携带 ,

他跟在温克尔先生身后沿着小路走去，考虑到他肩上的重担，这个速度已经相当快了。

[wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] .
was perfectly astonishing .
曾是 完美 惊人 .

简直令人惊叹。

- [hæv; həv] [ju:; jʊ] [gɑ:t] [jʊr; jər] [vɪnd] [bæk] [ə'^ɪn] , [sɜ:r] , - [ɪn'kwaiəd] [sæm] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt]
' **Have you got your vind back agin , Sir , ' inquired Sam , when they had reached**
- 有 你 得到 你的 vind 后退 再次 , 先生 , - 询问 山姆 , 什么时候 他们 有 达到

[ðə; ði] [end] .
the end .
这 结尾 .

“先生，您的酒又回来了吗？”当他们到达终点时，萨姆问道。

- [kwɔɪt] .
' **Quite .**
- 相当 .

'相当。

[kwɔɪt] , [naʊ] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
Quite , now , ' replied Mr . Pickwick .
相当 , 现在 , - 回复 先生 . 匹克威克 .

“好了，”皮克威克先生回答道。

- [ðen] [kʌm] [ə'bɔ:n] , [sɜ:r] , - [sed] [sæm] , ['setɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ə'gen] .
' **Then come along , Sir , ' said Sam , setting his master on his feet again .**
- 然后 来 沿着 , 先生 , - 说 山姆 , 环境 他的 掌握 在 他的 脚 再次 .

“那就走吧，先生，”山姆说着，扶起他的主人站了起来。

- [kʌm] [bɪtvi:n] [ju: 'es] , [sɜ:r] .
' **Come between us , sir .**
- 来 贝特文 我们 , 先生 .

先生，请您介入我们之间。

[nɑ:tɪ][hæf][ə; eɪ][maɪl][tu:; tə][rʌn] .

Not half a mile to run .
不是 一半 一个 英里 到 跑步 .

不到半英里就要跑。

[θɪŋk] [jʊə(r)] [vɪnɪn] - [ə; eɪ][kʌp] , [sɜ:r] .

Think you're vinnin ' a cup , sir .
思考 你是 维宁 - 一个 杯子 , 先生 .

先生, 你以为你能赢一杯吗?

[naʊ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .

Now for it .
现在 为了 它 .

现在开始。

- [ðʌs] [ɪn'kɜ:ɹɪdʒd] , ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['veri] [best] [ju:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz][legz] .

' Thus encouraged , Mr . Pickwick made the very best use of his legs .
- 因此 鼓励 , 先生 . 匹克威克 制成 这 非常 最好的 使用 的 他的 腿 .

受到鼓舞的皮克威克先生充分利用了他的双腿。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['kɑ:nfɪdəntli] ['stetɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [blæk] ['geɪtərz] ['nevər] [gɑ:t]['oʊvər][ðə; ðɪ]

It may be confidently stated that a pair of black gaiters never got over the
它 可能 是 自信地 声明 那 一个 一对 的 黑色的 绑腿 绝不 得到 超过 这

[graʊnd] [ɪn] ['betər] [stɑɪl] [ðæn; ðən][dɪd] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [ɑ:n] [ðɪs] ['memərəb(ə)] [ə'keɪzn]

ground in better style than did those of Mr . Pickwick on this memorable occasion
地面 在 更好的 风格 比 做过 那些 的 先生 . 匹克威克 在 这 难忘 场合

.
:
.

可以肯定地说, 在这一令人难忘的场合, 皮克威克先生的黑色绑腿在地上行走的姿态, 是所有黑色绑腿中最潇洒的。

[ðə; ðɪ] [koʊtʃ] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] , [ðə; ðɪ] ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [freɪ] , [ðə; ðɪ] [roʊdz] [wɜ:r; wər] [gʊd] , [ænd; ənd]

The coach was waiting , the horses were fresh , the roads were good , and
这 教练 曾是 等待 , 这 马匹 是 新鲜的 , 这 道路 是 好的 , 和

[ðə; ðɪ]['draɪvər][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] .

the driver was willing .
这 司机 曾是 愿意的 .

马车已备好, 马匹精神抖擞, 道路状况良好, 车夫也乐意效劳。

[ðə; ðɪ] [hoʊl] ['pɑ:rtɪ] [ə'raɪvd] [ɪn] ['seɪftɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bʊʃ] [brɪfɔ:r] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [hæd; həd]

The whole party arrived in safety at the Bush before Mr . Pickwick had
这 所有的 派对 到达的 在 安全 在 这 衬套 前 先生 . 匹克威克 有

[rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [breθ] .

recovered his breath .
恢复 他的 气息 .

皮克威克先生还没喘过气来, 一行人就安全抵达了布什旅馆。

- [ɪn][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][æt; ət][wʌns] , [sɜ:r] , - [sed] [sæm] , [æz; əz][hi:; hi] [helpt] [hɪz; ɪz]['mæstər] [aʊt] .

' In with you at once , sir , ' said Sam , as he helped his master out .
- 在 和 你 在 一次 , 先生 , - 说 山姆 , 作为 他 帮助 他的 掌握 出去 .

“马上跟您进去, 先生,”山姆一边说着, 一边扶着主人出去。

- [dəʊnt][stɑ:p][ə; eɪ] ['sekənd] [ɪn][ðə; ðɪ] [stri:t] , ['ɑ:rtɜ] [ðæt] - [er] ['eksərsaɪz] .

' Don't stop a second in the street , arter that ' ere exercise .
- 不 停止 一个 第二 在 这 街道 , 动脉 那 - 埃雷 锻炼 .

“不要在街上停留一秒钟, 因为这里是锻炼的地方。”

[beg][jɔː; jəː][ˈpɑːrd(ə)n] , [sɜːr] ; - [kənˈtɪnjuːd] [sæm] , [ˈtʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)]
Beg your pardon , sir , ' continued Sam , touching his hat as Mr . Winkle
求 你的 赦免 , 先生 , - 持续 山姆 , 接触 他的 帽子 作为 先生 : 温克尔
[drˈsendɪd] ,
descended ,
下降 ,

“对不起,先生,”萨姆一边说着,一边摸了摸帽子,温克尔先生随即走下楼梯。

- [hoʊp][ðer; ðər] [wɔːrnt] [ə; eɪ][ˈpraɪəri] - [tætʃmənt] , [sɜːr] ?
' hope there warn't a priory ' tachment , sir ?
- 希望 那里 警告 一个 普赖尔 - 附件 , 先生 ?

“希望那里没有修道院分遣队,先生? ”

- [ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)] [grɑːspt] [hɪz; ɪz][ˈhʌmb(ə)] [frend] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr]
' Mr . Winkle grasped his humble friend by the hand , and whispered in his ear
- 先生 : 温克尔 抓住 他的 谦逊的 朋友 经过 这 手 , 和 低声说道 在 他的 耳朵
,
:
,

温克尔先生握住他这位谦逊朋友的手,在他耳边低语道:

- [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [sæm] ; [kwart] [raɪt] .
' It's all right , Sam ; quite right .
- 它是 全部 正确的 , 山姆 ; 相当 正确的 .

“没关系,萨姆;完全没关系。”

- [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈwelə] [strʌk] [θriː] [dɪˈstɪŋkt] [bloʊz] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][noʊz] [ɪn][ˈtoʊkən][ʌv; əv]
' Upon which Mr . Weller struck three distinct blows upon his nose in token of
- 之上 哪个 先生 : 韦勒 击 三 清楚的 打击 之上 他的 鼻子 在 令牌 的
[ɪnˈtelɪdʒəns] ,
intelligence ,
智力 ,

“于是韦勒先生为了表示明白,朝他的鼻子狠狠地打了三下。”

[smaɪld] , [wɪŋkt] , [ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði][steps] [ʌp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkaʊntənəns]
smiled , winked , and proceeded to put the steps up , with a countenance
微笑 , 眨眼 , 和 继续 到 放 这 步骤 向上 , 和 一个 面容
[ɪkˈspresɪv] [ʌv; əv] [ˈlaɪvli] [sætɪsˈfækʃ(ə)n] .
expressive of lively satisfaction .
富有表现力的 的 热闹 满意 .

他笑着眨了眨眼,然后开始安装台阶,脸上带着活泼满意的表情。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [saɪənˈtɪfɪk] [ˈdʒent(ə)lmən] , [hiː; hi] [ˈdemənstreɪtɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈmæstərli] [ˈtriːtɪs] ,
As to the scientific gentleman , he demonstrated , in a masterly treatise ,
作为 到 这 科学 绅士 , 他 已证明 , 在 一个 精湛 论文 ,

至于那位科学绅士,他在一篇精辟的论文中论证道:

[ðæt] [ðiːz] [ˈwʌndərf(ə)] [laɪts] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ɪˌlekˈtrɪsəti] ;
that these wonderful lights were the effect of electricity ;
那 这些 精彩的 灯 是 这 影响 的 电 ;

这些奇妙的光芒是电的作用;

[ænd; ənd] [ˈklɪrli] [pruːvd] [ðə; ði] [seɪm] [baɪ][ˈdiːteɪlɪŋ,dɪˈteɪlɪŋ] [haʊ] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][ˈfaɪər] [dɑːnst] [brɪˈfɔːr]
and clearly proved the same by detailing how a flash of fire danced before
和 清楚地 已证实 这 相同的 经过 详细说明 如何 一个 闪光 的 火 跳舞 前
[hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡet] ,
his eyes when he put his head out of the gate ,
他的 眼睛 什么时候 他 放 他的 头 出去 的 这 门 ,

他详细描述了当他把头伸出大门时,眼前闪过一道火光,清楚地证明了这一点。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [wɪtʃ] [stʌnd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]
and how he received a shock which stunned him for a quarter of an
和 如何 他 已收到 一个 震惊 哪个 目瞪口呆 他 为了 一个 四分之一 的 一个
[ˈaʊər] [ˈæftərwərdz] ;
hour afterwards ;
小时 然后 ;

以及他随后如何受到电击，导致他昏迷了十五分钟；

[wɪtʃ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [dɪ'laɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði][saɪən'tɪfɪk] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [bɪ'jɑːnd] [ˈmeʒər] ,
which demonstration delighted all the scientific associations beyond measure ,
哪个 示范 高兴极了 全部 这 科学 协会 超过 措施 ,
这次演示令所有科学协会欣喜若狂。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [laɪt] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [ˈevər] [ˈæftərwərdz] .
and caused him to be considered a light of science ever afterwards .
和 导致 他 到 是 经过考虑的 一个 光 的 科学 曾经 然后 .
这使他从此被视为科学界的明珠。

[ˈtʃæptər] [eks 'el] .
CHAPTER XL .
章 XL .

第四十章

[ˌɪntrə'djuːsɪs] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd][nɑːt] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [siːn] [ɪn][ðə; ði]
INTRODUCES MR . PICKWICK TO A NEW AND NOT UNINTERESTING SCENE IN THE
介绍 先生 . 匹克威克 到 一个 新的 和 不是 无聊 场景 在 这
[ɡreɪt] [ˈdrɑːmə] [ʌv; əv] [laɪf]
GREAT DRAMA OF LIFE
伟大的 戏剧 的 生活
为匹克威克先生展现了人生这出伟大戏剧中一个崭新且不乏味的场景。

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪriəd] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [hæd; həd] [ə'saɪnd] [æz; əz][ðə; ði]
he remainder of the period which Mr . Pickwick had assigned as the
他 余 的 这 时期 哪个 先生 . 匹克威克 有 分配 作为 这
[du'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪ] [æt; ət] [bæθ] [pæst] [ˈoʊvər] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [əˈkɜːrəns] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ]
duration of the stay at Bath passed over without the occurrence of anything
期间 的 这 停留 在 洗澡 通过了 超过 没有 这 发生 的 任何事物
[mə'tɪriəl] .
material .
材料 .

匹克威克先生指定的在巴斯逗留的剩余时间过去了，期间没有发生任何重大事件。

[ˈtrɪnəti] [tɜːrm] [kə'menst] .
Trinity term commenced .
三位一体 学期 开始 .

三一学期开始了。

[ɑːn][ðə; ði][ekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts][fɜːrst] [wiːk] , [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [rɪ'tɜːrnd]
On the expiration of its first week , Mr . Pickwick and his friends returned
在 这 到期日 的 它是第一的 星期 ; 先生 . 匹克威克 和 他的 朋友们 返回
[tuː; tə] [ˈlʌndən] ;
to London ;
到 伦敦 ;

第一周结束后，匹克威克先生和他的朋友们返回了伦敦；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfɔ:rmər][ˈdʒent(ə)lmən] , [əˈtendɪd] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [baɪ][sæm] ,
and the former gentleman , attended of course by Sam ,
和 这 以前的 绅士 , 参加 的 课程 经过 山姆 ,
当然, 萨姆也陪同这位前绅士出席了活动。

[ˈstreɪtwɛɪ] [rɪˈpər] [tu:; tə][hɪz; ɪz][oʊld][ˈkwɔ:rtərz][æt; ət][ðə; ði] [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd] [ˈvʌltʃər] .
straightway repaired to his old quarters at the George and Vulture .
立刻 已修复 到 他的 老的 四分之一 在 这 乔治 和 秃鹫 .
他立即返回了位于乔治和秃鹫旅馆的旧住处。

[ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈæftər][ðər; ðər][əˈraɪv(ə)l] ,
On the third morning after their arrival ,
在 这 第三 早晨 后 他们的 到达 ,
他们抵达后的第三天早上,

[dʒʌst][æz; əz][ɔ:l][ðə; ði] [kla:ks] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [wɜ:r; wər] [ˈstraɪkɪŋ] [naɪn] [ɪndɪˈvɪdʒuəli] ,
just as all the clocks in the city were striking nine individually ,
只是 作为 全部 这 时钟 在 这 城市 是 引人注目 九 单独 ,
就像城里所有的钟都各自敲响了九点一样,

[ænd; ənd] [ˈsʌmwər] [əˈbaʊt] [naɪn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈnaɪnti] - [naɪn] [kəˈlektɪvli] , [sæm][wʌz; wəz]
and somewhere about nine hundred and ninety - nine collectively , Sam was
和 某处 关于 九 百 和 九十 - 九 集体 , 山姆 曾是
[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [er] [ɪn] [dʒɔ:rdʒ] [jɑ:rd] ,
taking the air in George Yard ,
采取 这 空气 在 乔治 院子 ,
大约九百九十九人的时候, 萨姆在乔治院子里透透气。

[wen] [ə; eɪ] [kwɪr] [sɔ:rt][ʌv; əv] [freʃ] - [ˈpeɪntɪd] [ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl] [droʊv] [ʌp] , [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðər; ðər]
when a queer sort of fresh - painted vehicle drove up , out of which there
什么时候 一个 酷儿 种类 的 新鲜的 - 绘 车辆 驾驶 向上, 出去 的 哪个 那里
[dʒʌmpt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [əˈdʒɪləti] ,
jumped with great agility ,
跳了起来 和 伟大的 敏捷 ,
这时, 一辆造型奇特、漆得锃亮的汽车驶了过来, 从车里敏捷地跳了出来,

[ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði][reɪnz][tu:; tə][ə; eɪ] [staʊt] [mæn] [hu:] [sæt] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [kwɪr] [sɔ:rt][ʌv; əv]
throwing the reins to a stout man who sat beside him , a queer sort of
投掷 这 缰绳 到 一个 肥硕 男人 WHO 卫星 旁 他 , 一个 酷儿 种类 的
[ˈdʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,
他把缰绳扔给坐在旁边的一位身材魁梧的男子, 那是一位古怪的绅士。

[hu:] [si:md] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
who seemed made for the vehicle , and the vehicle for him .
WHO 似乎 制成 为了 这 车辆 , 和 这 车辆 为了 他 .
他似乎天生就适合这辆车, 而这辆车也似乎天生就适合他。

[ðə; ði][ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪgˈzæktli][ə; eɪ][gɪg] , [ˈni:ðər] [wʌz; wəz][aɪˈti:][ə; eɪ] [ˈstænəp] .
The vehicle was not exactly a gig , neither was it a stanhope .
这 车辆 曾是 不是 确切地 一个 演出, 两者都不 曾是 它 一个 斯坦霍普 .
这辆车既不是一辆吉普车, 也不是一辆斯坦霍普车。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [wʌt] [ɪz] [ˈkɜ:rəntli] [dɪˈnɒmɪneɪt] [ə; eɪ][dɔ:g] - [kɑ:rt] , [ˈni:ðər] [wʌz; wəz][aɪˈti:][ə; eɪ]
It was not what is currently denominated a dog - cart , neither was it a
它 曾是 不是 什么 是 现在 以.....命名 一个 狗 - 大车 , 两者都不 曾是 它 一个
[ˈtækst] [kɑ:rt] ,
taxed cart ,
已征税 大车 ,
它既不是现在所说的狗车, 也不是需要缴税的马车。

[nɔːr][ə; eɪ] [ˈeɪz] - [kɑːrt] , [nɔːr][ə; eɪ] [ˈɡɪlətiːnd] [ˈkæbrɪoʊleɪ] ;
nor a chaise - cart , nor a guillotined cabriolet ;
也不 一个 躺椅 - 大车 ; 也不 一个 被送上断头台 敞篷车 ;

既不是马车，也不是被斩首的敞篷车；

[ænd; ənd] [ˌjet] [aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ænd; ənd] [ˈevri] [ʌv; əv]
and yet it had something of the character of each and every of
和 然而 它 有 某物 的 这 特点 的 每个 和 每一个 的
[ðɪːz] [məʃiːnz] .
these machines .
这些 机器 .

但它又兼具这些机器各自的一些特点。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpeɪntɪd] [ə; eɪ] [braɪt] [ˈjeləʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɑːfts] [ænd; ənd] [wiːlz] [ˈpɪkt] [aʊt] [ɪn]
It was painted a bright yellow , with the shafts and wheels picked out in
它 曾是 绘 一个 明亮的 黄色的 , 和 这 轴 和 车轮 挑选 出去 在
[blæk] ;
black ;
黑色的 ;

它被漆成亮黄色，车轴和车轮则涂成黑色；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdraɪvər][sæt][ɪn][ðə; ði][ˈɔːrθəðɑːks] [ˈspɔːrtɪŋ] [ˈstɑɪl] ,
and the driver sat in the orthodox sporting style ,
和 这 司机 卫星 在 这 正统 体育 风格 ,
驾驶员采用标准的运动型坐姿。

[ɑːn] [ˈkuʃənz] [paɪld] [əˈbaʊt] [tuː] [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði][reɪl] .
on cushions piled about two feet above the rail .
在 靠垫 堆积 关于 二 脚 多于 这 轨 .
垫子堆放在离栏杆约两英尺高的平台上。

[ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [beɪ] , [ə; eɪ] [wel] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈænɪm(ə)l] [ɪˈnʌf] ;
The horse was a bay , a well - looking animal enough ;
这 马 曾是 一个 湾 , 一个 出色地 - 寻找 动物 足够的 ;
那匹马是一匹枣红色的马，外形十分漂亮；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd][dɔːg] - [ˈfaɪtɪŋ] [er] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
but with something of a flash and dog - fighting air about him ,
但 和 某物 的 一个 闪光 和 狗 - 斗争 空气 关于 他 ,
[ˌnevərðəˈles] ,
nevertheless ,
尽管如此 ,

但他身上却带着几分浮夸和好斗的气息。

[wɪtʃ] [əˈkɔːd] [bəʊθ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈmæstər] .
which accorded both with the vehicle and his master .
哪个 同意 两个都 和 这 车辆 和 他的 掌握 .
这与车辆和它的主人都很相符。

[ðə; ði][ˈmæstər] [hɪmˈself] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˈfɔːrti] , [wɪð; wɪθ] [blæk] [her] , [ænd; ənd]
The master himself was a man of about forty , with black hair , and
这 掌握 他自己 曾是 一个 男人 的 关于 四十 , 和 黑色的 头发 , 和
[ˈkerfəli] [kəʊmd] [ˈwɪskərz] .
carefully combed whiskers .
小心 梳理过的 胡须 .

师傅本人大约四十岁，黑发，胡须梳理得一丝不苟。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələrlɪ] [ˈɡɔːrdʒəs] [ˈmænər] ,
He was dressed in a particularly gorgeous manner ,
他 曾是 穿着 在 一个 特别 华丽的 方式 ,
他穿着一身格外华丽的行头。

[wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv][ˈɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['dʒu:əlri] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] — [ɔ:l] [ə'baʊt] [θri:] ['saɪzɪz][ˈlɑ:rdʒər]
with plenty of articles of jewellery about him — all about three sizes larger
 和 很多 的 文章 的 首饰 关于 他 — 全部 关于 三 尺寸 更大的

[ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][wə:rn][baɪ][ˈdʒent(ə)lmən] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌf] ['greɪtkoʊt]
than those which are usually worn by gentlemen — and a rough greatcoat
 比 那些 哪个 是 通常 磨损 经过 先生们 — 和 一个 粗糙的 大衣

[tu:; tə] [kraʊn] [ðə; ði] [hoʊl] .
to crown the whole .
 到 王冠 这 所有的 .

他身上佩戴着大量的珠宝首饰——所有首饰都比绅士通常佩戴的首饰大三个尺寸——外加一件粗糙的大衣。

[ˈɪntuː][wʌŋ] [ˈpɑːkɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɡreɪtkoʊt] , [hiː; hi] [θɹʌst] [hɪz; ɪz] [left] [hænd][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi]
Into one pocket of this greatcoat , he thrust his left hand the moment he
 进入 一 口袋 的 这 大衣 , 他 推力 他的 左边 手 这 片刻 他
 [dɪsˈmaʊntɪd] ,
dismounted ,
 下马 ,

他一下马，就把左手插进了大衣的一个口袋里。

[waɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈðər] [hi; hi] [dru:] [fɔ:rθ] , [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [raɪt] , [ə; eɪ] [ˈveri] [braɪt] [ænd; ənd]
while from the other he drew forth , with his right , a very bright and
 尽管 从 这 其他 他 画 前进 , 和 他的 正确的 , 一个 非常 明亮的 和
 [ˈɡleɪɪŋ] [saɪk] [ˈhæŋkətʃɪf] ,
glaring silk handkerchief ,
 刺眼 丝绸 手帕 ,

与此同时，他用右手从另一只手里掏出一块非常明亮耀眼的丝绸手帕。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi; hi] [hwiːkt] [ə; eɪ] [spek] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [dʌst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [buːts] ,
with which he whisked a speck or two of dust from his boots ,
 和 哪个 他 搅拌 一个 斑点 或者 二 的 灰尘 从 他的 靴子 ,
 他用手拂去靴子上的一两粒灰尘。

[ænd; ænd] [ðen] , ['krʌmplɪŋ] [aɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ['swægəd] [ʌp][ðə; ði] [kɔːrt] .
and then , crumpling it in his hand , swaggered up the court .
 和 然后 皱缩 它 在 他的 手 , 趾高气扬 向上 这 法庭 .

然后，他把纸揉成一团，大摇大摆地走上球场。

[aɪˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [ɪˈskeɪpt] [ˈsæmz] [əˈtenʃ(ə)n] [ðæt] , [wen] [ðɪs] [ˈpɜːrs(ə)n] [dɪsˈmaʊntɪd] ,
It had not escaped Sam's attention that , when this person dismounted ,
它 有 不是 逃脱 山姆的 注意力 那 , 什么时候 这 人 下马 ,
山姆注意到，当这个人下马时，

[ə; eɪ] ['ʃæbi] - ['lʊkɪŋ] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [braʊn] ['ɡreɪtkoʊt] [ʃɔːrɪn] [ʌv; əv]['daɪvərz] ['bʌtnz] , [huː] [hæd; həd]
a shabby - looking man in a brown greatcoat shorn of divers buttons , who had
 一个 破旧 - 寻找 男人 在 一个 棕色的 大衣 剪 的 潜水员 按钮 , WHO 有
 [bɪn] ['priːviəsli] [slɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ,
been previously slinking about ,
 到过 之前 潜行 关于 ,
 一个衣衫褴褛、身穿棕色大衣、身上几颗纽扣都掉了的男人，之前一直在鬼鬼祟祟地四处游荡。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [krɔ:st] ['ʊvər] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['steɪʃənəri] [kloʊz][baɪ]
on the opposite side of the way , crossed over , and remained stationary close by
 在 这 对面的 边 的 这 方式 , 交叉 超过 , 和 剩余 静止的 关闭 经过
 .
 .
 .

在马路对面，穿过马路，然后停在附近。

[ˈhævɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [səˈspɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]
Having something more than a suspicion of the object of the
 拥有 某物 更多的 比 一个 怀疑 的 这 目的 的 这
 [ˈdʒentəlˌmənz, ˈdʒenəlˌmənz][ˈvɪzɪt] ,
gentleman's visit ,
 绅士的 访问 ,
 对这位先生来访的对象，他不仅仅是心存怀疑，

[sæm] [ˌpriːsiːdɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [dʒɔːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈvʌltʃər] , [ænd; ənd] , [ˈtɜːrniŋ] [ʃɑːrp] [raʊnd] ,
Sam preceded him to the George and Vulture , and , turning sharp round ,
 山姆 之前 他 到 这 乔治 和 秃鹫 , 和 , 转弯 锋利的 圆形的 ,
 山姆走在前面, 来到了乔治和秃鹫号, 然后猛地转身,

[ˌplɑːntɪd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] .
planted himself in the centre of the doorway .
 已种植 他自己 在 这 中心 的 这 门口 .
 他站在门口正中央。

- [naʊ] , [maɪ] [faɪn] ['feləʊ] ! - [sed] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [rʌf] [kəʊt] , [ɪn] [æ; ən] [ɪm'piəriəs] [təʊn] ,
 ' **Now** , **my fine fellow** ! ' **said the man in the rough coat** , **in an imperious tone** ,
 - 现在 , 我的 美好的 同伴 ! - 说 这 男人 在 这 粗糙的 外套 , 在 一个 专横 语气 ,
 “好了, 我的好伙计!”穿着粗呢大衣的男人用傲慢的语气说道。

[ə'temptɪŋ] [æʔ; əʔ][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɪz; ɪz] [wei] [pæst] .
attempting at the same time to push his way past .
 尝试 在 这 相同的 时间 到 推 他的 方式 过去的 .
 与此同时，他试图强行挤过去。

- [naʊ] , [sɜ:r] , [wɔ:ts] [ðə; ði] ['mætər] ?
 ' **Now** , **Sir** , **wot's** **the** **matter** ?
 - 现在 , 先生 , 什么? 这 事情 ?

“先生，出了什么事？”

- [rɪˈplaɪd] [sæm] , [rɪˈtʃːrɪŋ] [ðə; ði] [pʊʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑːmpaʊnd] [ˈɪntrəst] .
 ' replied Sam , returning the push with compound interest .
 - 回复 山姆 , 返回 这 推 和 化合物 兴趣 .
 “萨姆回应道，并以复利的方式予以回击。”

- [kʌm] , [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] , [maɪ][mæn] ; [ðɪs] [wəʊnt][du:] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
 ' **Come** , **none** **of** **this** , **my** **man** ; **this** **won't** **do** **with** **me** ,
 - 来 , 没有任何 的 这 , 我的 男人 ; 这 惯于 做 和 我 ,
 “别这样, 伙计; 我可受不了这样。”

- [sed] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] [kəʊt], ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['tɜːrniŋ] [waɪt] .
 ' said the owner of the rough coat , raising his voice , and turning white .
 - 说 这 所有者 的 这 粗糙的 外套 , 提高 他的 嗓音 , 和 转弯 白色的 .
 “那件粗糙外套的主人提高了嗓门，脸色变得惨白。”

- [hɪr] , [smʊt] ! -
 ' **Here** , **Smouch** ! ' -
 - 这里 , 亲吻 ! -

“给你，斯莫奇！”

- [wel] , [wa:ts] [ə'mis] [hɪr] ?
 ' **Well** , **wot's** **amiss** **here** ?
 - 出色地 , 什么? 错误 这里 ?

“嗯，这里出了什么问题？”

- [graʊld] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [braʊn] [kəʊt] ,
 ' growled the man in the brown coat ,
 - 咆哮 这 男人 在 这 棕色的 外套 ,
 “穿棕色外套的男人低声咆哮道,”

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['grædʒuəli] ['sni:kɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [kɔ:rt] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [ʃɔ:rt] ['daɪəlɔ:g] .
who had been gradually sneaking up the court during this short dialogue .
WHO 有 到过 逐步地 鬼鬼祟祟 向上 这 法庭 期间 这 短的 对话 .

在这段简短的对话过程中，他一直在悄悄地接近球场。

- ['oʊnli][sʌm; səm] ['ɪnsələns] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] ['mænz]
' Only some insolence of this young man's
- 仅有的 一些 傲慢 的 这 年轻的 男人的

“只是这个年轻人有些傲慢无礼而已。”

, - [sed] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] , ['gɪvɪŋ] [sæm] [ə'hʌðər] [pʊʃ] .
, ' said the principal , giving Sam another push .
- 说 这 主要的 , 给予 山姆 其他 推 .

“校长说着，又推了萨姆一把。”

- [kʌm] , [nʌn] [oʊ] - [ðɪs] ['gæmən] , - [graʊld] [smʊtʃ] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'hʌðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
' Come , none o ' this gammon , ' growled Smouch , giving him another , and a
- 来 , 没有任何 o - 这 火腿 , - 咆哮 亲吻 , 给予 他 其他 , 和 一个
['hɑ:rdər][wʌn] .
harder one .
更难 一 .

“来吧，别再吃这些火腿了，”斯莫奇咆哮着，又递给他一块，而且是更硬的一块。

[ðɪs] [læst] [pʊʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spɪriənst] ['mɪstər] .
This last push had the effect which it was intended by the experienced Mr .
这 最后的 推 有 这 影响 哪个 它 曾是 故意的 经过 这 经验丰富的 先生 .
[smʊtʃ] [tu:; tə] [prə'du:s] ;
Smouch to produce ;
亲吻 到 生产 ;

这最后的一击达到了经验丰富的斯莫奇先生想要达到的效果；

[fɔ:r; fər] [waɪl] [sæm] , [æŋkʃəs] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ðə; ði] ['kɑ:mplɪmənt] , [wʌz; wəz] ['graɪndɪŋ] [ðæt]
for while Sam , anxious to return the compliment , was grinding that
为了 尽管 山姆 , 焦虑的 到 返回 这 赞扬 , 曾是 研磨 那
['dʒentəl,mənz, 'dʒenəl,mənz]['bɑ:di] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔ:r] - [pəʊst] ,
gentleman's body against the door - post ,
绅士的 身体 反对 这 门 - 邮政 ,

因为萨姆急于回敬这份赞美，便将那位先生的身体贴在门柱上磨蹭着。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [krept] [pæst] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:r] , ['wɪðər] [sæm] ,
the principal crept past , and made his way to the bar , whither Sam ,
这 主要的 悄悄地爬过去的 , 和 制成 他的 方式 到 这 酒吧 , 往哪里去 山姆 ,
校长蹑手蹑脚地走过，朝吧台走去，萨姆也朝吧台走去。

['æftər] ['bændɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [ˌepɪ'θetikəl] [rɪ'mɑ:ks] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [smʊtʃ] , ['fɑ:ləʊd] [æt; ət][wʌnz] .
after bandying a few epithetical remarks with Mr . Smouch , followed at once .
后 掷球 一个 很少 上位词 评论 和 先生 . 亲吻 , 随后 在 一次 .

在与斯莫奇先生互相说了几句侮辱性的话之后，紧接着.....

- [gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] , [maɪ] [dɪr] , - [sed] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][æt; ət][ðə; ði]
' Good - morning , my dear , ' said the principal , addressing the young lady at the
- 好的 - 早晨 , 我的 亲爱的 , - 说 这 主要的 , 解决 这 年轻的 女士 在 这
[bɑ:r] ,
bar ,
酒吧 ,

“早上好，亲爱的，”校长对吧台边的年轻女士说道。

[wɪð; wɪθ] ['bɑ:təni] [bei] [i:z] , [ænd; ənd] [nu:] [səʊθ] [weɪlz] [dʒen'tɪləti] ; - [wɪtʃ] [ɪz] ['mɪstər] . -
with Botany Bay ease , and New South Wales gentility ; ' which is Mr . Pickwick's
和 植物学 湾 舒适 , 和 新的 南 威尔士 绅士风度 ; - 哪个 是 先生 ; -
[ru:m] , [maɪ] [dɪr] ? -
room , my dear ? '
房间 , 我的 亲爱的 ? -

带着博塔尼湾的轻松自在和新南威尔士的优雅风度：“亲爱的，匹克威克先生的房间是哪一间？”

- [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ʌp] , - [sed] [ðə; ði] ['bɑ:rmeɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['weɪtər] , [wɪ'ðəʊt] [deɪnɪŋ] [ə'nʌðər] [lʊk]
' Show him up , ' said the barmaid to a waiter , without deigning another look
- 展示 他 向上 , - 说 这 招待员 到 一个 服务员 , 没有 屈尊 其他 看
[æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ,
at the exquisite ,
在 这 精美的 ,
“让他出丑,”女招待对服务员说, 连看都没看一眼那位美人。

[ɪn] [rɪ'plaɪ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['ɪnkwəri; ɪn'kwəri] .
in reply to his inquiry :
在 回复 到 他的 询问 :

答复他的询问。

[ðə; ði] ['weɪtər] [led] [ðə; ði] [wei] [ʌp'sterz] [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [dɪ'zaird] ,
The waiter led the way upstairs as he was desired ,
这 服务员 引领 这 方式 楼上 作为 他 曾是 想要的 ,
服务员按照要求带头上了楼。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [rʌf] [koʊt] ['fɑ:lʊd] , [wɪð; wɪθ] [sæm] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] , [hu:] ,
and the man in the rough coat followed , with Sam behind him , who ,
和 这 男人 在 这 粗糙的 外套 随后 , 和 山姆 在后面 他 , WHO ,
穿着粗呢大衣的男人跟在他身后, 萨姆跟在他后面, 萨姆.....

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['prɑ:gres] [ʌp] [ðə; ði] ['sterkeɪs] , [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] ['sʌndri] [dʒestʃəz] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv] [su'pri:m]
in his progress up the staircase , indulged in sundry gestures indicative of supreme
在 他的 进步 向上 这 楼梯 , 沉溺其中 在 杂项 手势 指示性的 的 最高
[kən'tempt] [ænd; ənd] [dɪ'faɪəns] ,
contempt and defiance ,
鄙视 和 蔑视 ,
在拾级而上的过程中, 他做出了各种各样表示极度蔑视和挑衅的手势。

[tu:; tə] [ðə; ði] [ʌn'spi:kəb(ə)l] [grætɪfɪ'keɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ænd; ənd] [ʌðər] [lʊkəz] - [ɑ:n] .
to the unspeakable gratification of the servants and other lookers - on .
到 这 无法形容 满足感 的 这 仆人 和 其他 外貌 - 在 :
令仆人和旁观者们感到无比欣喜。

['mɪstər] . [smʊtʃ] , [hu:] [wʌz; wəz] ['trʌblɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [kɔ:f] , [rɪ'meɪnd] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd]
Mr . Smouch , who was troubled with a hoarse cough , remained below , and
先生 : 亲吻 , WHO 曾是 麻烦 和 一个 嘶哑 咳嗽 , 剩余 以下 , 和
[eks'pektəreɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
expectorated in the passage .
咳出的 在 这 通道 :
斯穆奇先生咳嗽声嘶哑, 他留在楼下, 在走廊里咳痰。

['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [wʌz; wəz] [fæst] [ə'sli:p] [ɪn] [bed] , [wen] [hɪz; ɪz] ['ɜ:rlɪ] ['vɪzɪtər] , [fɑ:lʊd] [baɪ] [sæm] ,
Mr . Pickwick was fast asleep in bed , when his early visitor , followed by Sam ,
先生 : 匹克威克 曾是 快速地 睡着了 在 床 , 什么时候 他的 早期的 游客 , 随后 经过 山姆 ,
[ɪn'tərd] [ðə; ði] [ru:m] .
entered the room .
进入 这 房间 :
皮克威克先生正在床上熟睡, 这时他的早访客带着山姆走进了房间。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ðeɪ] [meɪd] , [ɪn][soʊ] ['du:ɪŋ] , [ə'wʊʊk] [hɪm; ɪm] .

The noise they made , in so doing , awoke him .
这 噪音 他们 制成 , 在 所以 正在做 , 醒来 他 .

他们这样做产生的噪音吵醒了他。

- ['feɪvɪŋ] - ['wɔ:tər] , [sæm] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] .
' Shaving - water , Sam , ' said Mr . Pickwick , from within the curtains .
- 剃须 - 水 , 山姆 , - 说 先生 . 匹克威克 , 从 之内 这 窗帘 .

“剃须水, 萨姆,”匹克威克先生从窗帘后面说道。

- [feɪv] [ju:; jʊ][də'rektli; da'rektli] , ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , - [sed] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] ,
' Shave you directly , Mr . Pickwick , ' said the visitor ,
- 刮胡子 你 直接地 , 先生 . 匹克威克 , - 说 这 游客 ,

“直接给您刮胡子吧, 匹克威克先生,”来访者说道。

['drɔ:ɪŋ] [wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bedz] [hed] .
drawing one of them back from the bed's head .
绘画 一 的 他们 后退 从 这 床的 头 .

把其中一个从床头拉回来。

- [aɪv] [gɑ:t][æŋ; ən][eksɪ'kju:(ə)n] [ə'genst] [ju:; jʊ] , [æt; ət][ðə; ði][su:t][ʌv; əv] [bɑ:r'del] . — [hɪəz] [ðə; ði]
' I've got an execution against you , at the suit of Bardell . — Here's the
- 我已经 得到 一个 执行 反对 你 , 在 这 套装 的 巴德尔 . — 这里是 这
[wɔ:rənt] . — ['kɑ:mən] [pli:z] . — [hɪəz] [maɪ][kɑ:rd] .
warrant . — Common Pleas . — Here's my card .
保证 . — 常见的 请 . — 这里是 我的 卡片 .

“我这里有一份针对你的死刑令, 是巴德尔提起的诉讼。——这是逮捕令。——普通诉讼法院。——这是我的名片。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [ju:l] [kʌm] ['oʊvər][tu:; tə][maɪ] [haʊs] .
I suppose you'll come over to my house .
我 认为 你会 来 超过 到 我的 房子 .

我想你会来我家的。

- ['gɪvɪŋ] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [ə; eɪ] ['frendli] [tæp][ɑ:n][ðə; ði] ['ʃəʊldər] ,
' Giving Mr . Pickwick a friendly tap on the shoulder ,
- 给予 先生 . 匹克威克 一个 友好的 轻敲 在 这 肩膀 ,

“友好地拍了拍匹克威克先生的肩膀,

[ðə; ði][ʃerəfs, 'ʃerɪfs] [ɑ:'fɪsər] ([fɔ:r; fər] [sæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]) [θru:] [hɪz; ɪz][kɑ:rd][ɑ:n][ðə; ði] ['kaʊntərpeɪn] ,
the sheriff's officer (for such he was) threw his card on the counterpane ,
这 警长的 官 (为了 这样的 他 曾是) 扔 他的 卡片 在 这 床罩 ,

警长助理 (他确实是警长助理) 把他的证件扔在了床罩上。

[ænd; ænd] [pʊld] [ə; eɪ][gəʊld] ['tu:θpɪk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskəʊt] ['pɑ:kɪt] .
and pulled a gold toothpick from his waistcoat pocket .
和 拉 一个 金子 牙签 从 他的 马甲 口袋 .

然后他从马甲口袋里掏出一根金牙签。

- - [ðə; ði] [neɪm] , - [sed] [ðə; ði][ʃerəfs, 'ʃerɪfs] ['depjuti] ,
' Namby's the name , ' said the sheriff's deputy ,
- - 这 姓名 , - 说 这 警长的 副 ,

“他叫南比,”警长副手说道。

[æz; əz]['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] [frʌm; frəm] [ʌndər] [ðə; ði] ['pɪləʊ] , [ænd; ænd] [pʊt]
as Mr . Pickwick took his spectacles from under the pillow , and put
作为 先生 . 匹克威克 采取 他的 眼镜 从 在下面 这 枕头 , 和 放

[ðem; ðəm][ɑ:n] ,
them on ,
他们 在 ,

匹克威克先生从枕头底下拿出眼镜, 戴上后,

[tuː; tə] [ri:d] [ðə; ði][kɑ:rd] .
' to read the card .
- 到 读 这 卡片 .

阅读卡片。

- [ˈnæmbi] , [bel] [ˈæli] , [ˈkoʊlmən] [stri:t] .
' Namby , Bell Alley , Coleman Street .
- 南比 , 钟 胡同 , 科尔曼 街道 .

‘南比，贝尔巷，科尔曼街。

- [æ; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [sæm] [ˈwelə] , [hu:] [hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ˌhɪðərˈtu:] [ɑ:n][ˈmɪstər] .
' At this point , Sam Weller , who had had his eyes fixed hitherto on Mr .
- 在 这 观点 , 山姆 韦勒 , WHO 有 有 他的 眼睛 固定的 迄今为止 在 先生 .
- [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈbi:vər] ,
Namby's shining beaver ,
- 灼灼 海狸 ,

这时，萨姆·韦勒，他之前的目光一直盯着南比先生那闪闪发光的阴茎，

[ˌɪntəˈfɪəd] .
interfered .
- 干扰 .

干预。

- [ɑ:r; ə; ər][ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈkweɪkər] ? - [sed] [sæm] .
' Are you a Quaker ? ' said Sam .
- 是 你 一个 贵格会 ? - 说 山姆 .

“你是贵格会教徒吗？”萨姆问道。

- [aɪl] [let][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][eɪ ˈem] , [brɪˈfɔ:r] [aɪv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ɪnˈdɪɡnənt]
' I'll let you know I am , before I've done with you , ' replied the indignant
- 患病的 让 你 知道 我 是 , 前 我已经 完毕 和 你 , - 回复 这 愤怒
[ˈɑ:fɪsər] .
officer .
- 官 .

“在我收拾完你之前，我会让你知道我就是，”愤怒的警官回答道。

- [aɪl] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] [ˈmænərz] , [maɪ] [faɪn] [ˈfeləʊ] , [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [faɪn] [ˈmɔ:rnɪŋz] . -
' I'll teach you manners , my fine fellow , one of these fine mornings . ' -
- 患病的 教 你 礼仪 , 我的 美好的 同伴 , 一 的 这些 美好的 早晨 . -

“我愿择日教你礼仪，我的好伙计。”

- , - [sed] [sæm] .
' Thank'ee , ' said Sam .
- 谢谢 , - 说 山姆 .

“谢谢，”萨姆说。

- [aɪl] [du:;][ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
' I'll do the same to you .
- 患病的 做 这 相同的 到 你 .

“我也会对你这样做。”

[teɪk] [jʊ; jər; jər][hæt][ɔ:f] .
Take your hat off .
- 拿 你的 帽子 离开 .

把帽子摘下来。

- [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [ˈmɪstər] . [ˈwelə] , [ɪn][ðə; ði][moʊst][ˈdekst(ə)rəs] [ˈmænər] ,
' With this , Mr . Weller , in the most dexterous manner ,
- 和 这 , 先生 . 韦勒 , 在 这 最多 轻巧 方式 ,

“韦勒先生以极其娴熟的方式……”

[ˈnɑːkt] [ˈmɪstər] . - [hæt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈvaɪələns] ,
knocked Mr . Namby's hat to the other side of the room , with such violence ,
敲门 先生 : - 帽子 到 这 其他 边 的 这 房间 ; 和 这样的 暴力 ;
她用力地把南比先生的帽子打到了房间的另一边。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈveri] [ˈnɪrli] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈswɑːləʊ] [ðə; ði][ɡoʊld] [ˈtuːθpɪk] [ˈɪntuː][ðə; ði]
that he had very nearly caused him to swallow the gold toothpick into the
那 他 有 非常 几乎 导致 他 到 吞 这 金子 牙签 进入 这
[ˈbɑːrgən] .
bargain .
便宜货 : .

而且他还差点害得他把那根金牙签也吞了下去。
- [əbˈzɜːrv] [ðɪs] , [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , - [sed] [ðə; ði] [ˌdɪskənˈsɜːrtɪd] [ˈɑːfɪsər] , [ˈɡæspɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] .
Observe this , Mr . Pickwick , ' said the disconcerted officer , gasping for breath .
- 观察 这 ; 先生 : 匹克威克 ; - 说 这 不安 官 ; 喘息 为了 气息 :
“匹克威克先生, 请看这里,”惊慌失措的警官喘着粗气说道。

- [aɪv] [bɪn] [əˈsɔːltɪd] [ɪn][ðə; ði][eksɪˈkjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [ˈduːti] [baɪ][jɔːr; jər] [ˈsɜːrvənt] [ɪn][jɔːr; jər] [ˈtʃeɪmbər]
I've been assaulted in the execution of my dooty by your servant in your chamber
- 我已经 到过 袭击 在 这 执行 的 我的 杜蒂 经过 你的 仆人 在 你的 房间
:
:
:
“我在执行我的任务时, 被你的仆人在你的房间里袭击了。”

[aɪm][ɪn][ˈbɑːdɪli] [fɪr] .
I'm in bodily fear .
我是 在 身体上的 害怕 : .

我感到生理上的恐惧。

[aɪ][kɔːl][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ðɪs] . -
I call you to witness this . ' .
我 称呼 你 到 证人 这 : -

我叫你们来见证这一切。

- [dəʊnt] [ˈwɪtnəs] [ˈnɑːθɪn] - , [sɜːr] , - [ɪntərˈpəʊzd] [sæm] .
Don't witness nothin ' , Sir , ' interposed Sam .
- 不 证人 什么也没有 - ; 先生 ; - 插入 山姆 : .

“先生, 什么都别看,”萨姆插嘴道。

- [ʃʌt] [jɔːr; jər] [aɪz] [ʌp] [taɪt] , [sɜːr] .
Shut your eyes up tight , Sir .
- 关闭 你的 眼睛 向上 紧的 ; 先生 : .

先生, 请紧闭双眼。

[aɪˈd] [pɪtʃ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [oʊ] - [ˈwaɪndər] , [ˈoʊnli][hiː; hi] [ˈkudnt] [fɔːl] [fɑːr] [ɪˈnʌf] , - [kɔːz] [oʊ] - [ðə; ði]
I'd pitch him out o ' winder , only he couldn't fall far enough , ' cause o ' the
ID 沥青 他 出去 o - 卷线器 ; 仅有的 他 不能 落下 远的 足够的 ; - 原因 o - 这
[liːdz] [aʊtˈsaɪd] . -
leads outside . ' .
线索 外部 : -

我本想把他扔出窗外, 但他摔得不够远, 因为外面有铅球。

- [sæm] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [ɪn][æn; ən][ˈæŋɡri] [vɔɪs] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [əˈtendənt] [meɪd] [ˈveriəs]
Sam , ' said Mr . Pickwick , in an angry voice , as his attendant made various
- 山姆 ; - 说 先生 : 匹克威克 ; 在 一个 生气的 嗓音 ; 作为 他的 服务员 制成 各种各样的
[ˌdemənˈstreɪʃənz] [ʌv; əv] [hɒsˈtɪlɪtɪz] ,
demonstrations of hostilities ,
示威游行 的 敌对行动 ;

“萨姆,”匹克威克先生愤怒地说, 他的侍从则做出各种敌对的举动。

- [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [əˈnʌðər] [wɜːrd] , [ɔːr] [ɔːfər] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˌɪntərˈfɪərəns] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
- **if you say another word , or offer the slightest interference with this person ,**
- 如果 你 说 其他 单词 , 或者 提供 这 丝毫 干涉 和 这 人 ,
“如果你再说一个字, 或者对这个人有丝毫干涉,

[aɪ] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [juː; jʊ] [ðæt] [ˈɪnstənt] . -
I discharge you that instant .
我 释放 你 那 立即的 . -

我立即解除你的职务。

- [bʌt; bət] , [sɜːr] ! - [sed] [sæm] .
- **But , Sir !** **said Sam .**
- 但 , 先生 ! - 说 山姆 .

“可是, 先生!”萨姆说道。

- [hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] , - [ˌɪntərˈpoʊzd] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] .
- **Hold your tongue ,** **interposed Mr . Pickwick .**
- 抓住 你的 舌头 , - 插入 先生 : 匹克威克 .

“闭嘴,”皮克威克先生插话道。

- [teɪk] [ðæt] [hæt][ʌp] [əˈɡen] .
- **Take that hat up again .**
- 拿 那 帽子 向上 再次 .

“把帽子再戴上。”

- [bʌt; bət] [ðɪs] [sæm] [ˈflætli] [ænd; ənd] [ˈpɑːzətɪvli] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][duː] ; [ænd; ənd] ,
- **But this Sam flatly and positively refused to do ; and ,**
- 但 这 山姆 断然 和 积极地 拒绝 到 做 ; 和 ,

但这位山姆断然拒绝这样做; 而且,

[æftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sɪˈvɪrli] [ˈreprəˌmændɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈmæstər] , [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] , [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
after he had been severely reprimanded by his master , the officer , being in a
后 他 有 到过 严重 训斥 经过 他的 掌握 , 这 官 , 存在 在 一个
[ˈhɜːri] ,
hurry ,
匆忙 ,

被主人严厉训斥之后, 那名军官因为赶时间,

[ˌkɒndrɪˈsendɪd] [tuː; tə] [pɪk] [aɪˈtiː][ʌp] [hɪmˈself] , [ˈventɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [vəˈraɪəti][ʌv; əv] [θrets] [əˈɡenst]
condescended to pick it up himself , venting a great variety of threats against
居高临下的 到 挑选 它 向上 他自己 , 通风 一个 伟大的 种类 的 威胁 反对
[sæm] [ˈmiːnwaɪl] ,
Sam meanwhile ,
山姆 同时 ,

他纡尊降贵地亲自捡起它, 同时对山姆发出各种各样的威胁。

[wɪt] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] [rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrfɪkt] [kəmˈpoʊʒər] ,
which that gentleman received with perfect composure ,
哪个 那 绅士 已收到 和 完美的 镇定 ,

那位先生镇定自若地接受了这份礼物。

[ˈmɪrli] [əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [ðæt] [ɪf] [ˈmɪstər] . [ˈnæmbɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈɡʊdnəs] [tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz][hæt]
merely observing that if Mr . Namby would have the goodness to put his hat
仅仅 观察 那 如果 先生 : 南比 会 有 这 善良 到 放 他的 帽子
[ɑːn] [əˈɡen] ,
on again ,
在 再次 ,

只是说, 如果南比先生能好心再次戴上帽子就好了。

[hiː; hi] [wʊd] [naːk] [aɪˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈlætər] [end][ʌv; əv][nekst] [wiːk] .
he would knock it into the latter end of next week .
他 会 敲 它 进入 这 后者 结尾 的 下一个 星期 .

他会在下周晚些时候完成这项工作。

[ˈmɪstər] . [ˈnæmbi] , [pərˈhæps] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈprɑːses] [maɪt] [biː; bi] [prəˈdʌktɪv] [ʌv; əv]
Mr . Namby , perhaps thinking that such a process might be productive of
 先生 . 南比 , 也许 思维 那 这样的 一个 过程 可能 是 生产力 的
 [ˌɪnkənˈviːniəns] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
inconvenience to himself ,
 不便 到 他自己 ,

南比先生或许认为这样的过程可能会给他自己带来不便，

[dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [ðə; ði] [tɛmp'teɪ(ə)n] , [ænd; ɐnd] , [suːn] ['æftər] , [kɔːld] [ʌp] [smʊtʃ] .
declined to offer the temptation , and , soon after , called up Smouch .
 拒绝 到 提供 这 诱惑 , 和 , 很快 后 , 称为 向上 亲吻 .

他拒绝了诱惑，不久之后，便给斯莫奇打了电话。

[ˈhævɪŋ] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptʃər] [wɒz; wəz] [meɪd] ,
Having informed him that the capture was made ,
 拥有 知情的 他 那 这 捕获 曾是 制成 ,

在告知他抓捕行动已经完成之后，

[ænd; ʌnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt]

and	that	he	was	to	wait	for	the	prisoner	until	he	should	have	finished
和	那	他	曾是	到	等待	为了	这	囚犯	直到	他	应该	有	完成的

[ˈdresɪŋ] ,

dressing	,
敷料	,

他要等到囚犯穿好衣服后才能过来。

[ˈnæmbɪ] [ðen] [ˈswægəd] [aʊt] , [ænd; ʌnd] [droʊv] [əˈweɪ] .
Namby then swaggered out , and drove away .
 南比 然后 趾高气扬 出去 , 和 驾驶 离开 .

南比大摇大摆地走了出去，开车扬长而去。

[smʊtʃ] , [rɪˈkwɛstɪŋ, rɪˈkwɛstɪŋ][ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɜːrli] [ˈmænər] - [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [əˈlaɪv]
Smouch , requesting Mr . Pickwick in a surly manner ' to be as alive
 亲吻 , 请求 先生 . 匹克威克 在 一个 粗鲁 方式 - 到 是 作为 活

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
as he could ,
 作为 他 可以 ,

斯莫奇粗鲁地要求匹克威克先生“尽可能地活下去”，

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] [taɪm] , - [druː] [ʌp][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][sæt][ðer; ðər] ,

for it was a busy time , ' drew up a chair by the door and sat there ,

为了 它 曾是 一个 忙碌的 时间 , - 画 向上 一个 椅子 经过 这 门 和 卫星 那里 ,

因为当时很忙, '于是拉了把椅子到门口坐下。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['dresɪŋ] .

until he had finished dressing .

直到 他 有 完成的 敷料 .

直到他穿好衣服。
 [sæm][wʌz; wəz] [ðen] [dɪ'spætʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hækni] - [kəʊtʃ] , [ænd; ənd][ɪn][aɪ 'tiː][ðə; ði] [traɪ'ʌmvərət]
Sam was then despatched for a hackney - coach , and in it the triumvirate
 山姆 曾是 然后 已派送 为了 一个 哈克尼 - 教练 , 和 在 它 这 三巨头
 [prə'siːdɪd] [tuː; tə] ['kɒlmən] [stri:t] .
proceeded to Coleman Street .
 继续 到 科尔曼 街道 .
 随后, 萨姆被派去乘坐一辆出租马车, 三人乘车前往科尔曼街。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈfɔ:rtʃənət] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [wʌz; wəz] [ˌɔ:rt] ; [fɔ:r; fər] [ˈmɪstər] . [smʊtʃ] , [brˈsaɪdz]
It was fortunate the distance was short ; for Mr . Smouch , besides
它 曾是 幸运 这 距离 曾是 短的 ; 为了 先生 : 亲吻 , 除了
[pəˈzesɪŋ] [noʊ] [ˈveri] [ɪnˈtʃæntɪŋ] [kɑ:nvərˈseɪʃən] [ˈpau̯ɜ:z] ,
possessing no very enchanting conversational powers ,
拥有 不 非常 妖娆 对话 权力 ,

幸好距离不远；因为斯穆奇先生除了缺乏迷人的谈吐之外，

[wʌz; wəz] [ˈrendəd] [ə; eɪ] [drˈsaɪdɪdli] [ʌnˈplez(ə)nt] [kəmˈpænjən] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlɪmɪtɪd] [speɪs] ,
was rendered a decidedly unpleasant companion in a limited space ,
曾是 渲染 一个 绝对地 令人不快的 伴侣 在 一个 有限的 空间 ,

在有限的空间里，他/她会成为一个非常令人不快的同伴。

[baɪ][ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)] [ˈwi:knəs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [ˈels,wer] [ˈædvɜ:t] .
by the physical weakness to which we have elsewhere adverted .
经过 这 身体的 弱点 到 哪个 我们 有 别处 广告 .

由于我们在其他地方已经提到过的身体虚弱。

[ðə; ði] [koʊtʃ] [ˈhævɪŋ] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnæroʊ] [ænd; ənd][dɑ:rk] [stri:t] ,
The coach having turned into a very narrow and dark street ,
这 教练 拥有 转向 进入 一个 非常 狭窄的 和 黑暗的 街道 ,

马车拐进了一条非常狭窄昏暗的街道，

[stɑ:pt] [brˈfɔ:r] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ˈaɪərn] [ba:z] [tu:; tə] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] ;
stopped before a house with iron bars to all the windows ;
停止 前 一个 房子 和 铁 酒吧 到 全部 这 视窗 ;

停在一栋所有窗户都装有铁栅栏的房子前；

[ðə; ði] [dɔ:r] - [poʊsts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ˈgreɪst] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv] - [ˈnæmbɪ] ,
the door - posts of which were graced by the name and title of ' Namby ,
这 门 - 帖子 的 哪个 是 恩赐 经过 这 姓名 和 标题 的 - 南比 ,

门柱上镌刻着“南比”的名字和头衔。

[ˈɑ:fɪsər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʃerəfs] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] - ;
Officer to the Sheriffs of London ' ;
官 到 这 警长 的 伦敦 - ;

伦敦郡长官

[ðə; ði] [ˈɪnər] [geɪt] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈoʊpənd] [baɪ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [hu:] [maɪt] [hæv; həv] [pæst] [fɔ:r; fər]
the inner gate having been opened by a gentleman who might have passed for
这 内 门 拥有 到过 打开 经过 一个 绅士 WHO 可能 有 通过了 为了

[ə; eɪ] [nɪˈglektɪd] [twɪn] - [ˈbrʌðər] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [smʊtʃ] ,
a neglected twin - brother of Mr . Smouch ,
一个 被忽视的 双 - 兄弟 的 先生 : 亲吻 ,

打开内门的是一位先生，他看起来像是斯莫奇先生被冷落的孪生兄弟。

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] [ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ki:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] ,
and who was endowed with a large key for the purpose ,
和 WHO 曾是 捐赠 和 一个 大的 钥匙 为了 这 目的 ,

并且为此目的，他被赋予了一把大钥匙。

[ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] - [ˈkɔ:fi] - [ru:m] .
Mr . Pickwick was shown into the ' coffee - room .
先生 : 匹克威克 曾是 所示 进入 这 - 咖啡 - 房间 .

皮克威克先生被领进了咖啡厅。

- [ðɪs] [ˈkɔ:fi] - [ru:m] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frʌnt] [ˈpɑ:rlər] ,
' This coffee - room was a front parlour ,
- 这 咖啡 - 房间 曾是 一个 正面 客厅 ,

“这间咖啡厅以前是前厅，

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [fɪtʃə] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [freɪ] [sænd][ænd; ənd] [steɪl] [təˈbækəʊ] [smoʊk] .
the principal features of which were fresh sand and stale tobacco smoke .
这 主要的 特征 的 哪个 是 新鲜的 沙 和 陈旧 烟草 抽烟 .
其主要特征是新鲜的沙子和陈旧的烟草烟雾。

[ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [boʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [ˈpɜːsənz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [ɪn][aɪ ˈtiː] [wen] [hiː; hi]
Mr Pickwick bowed to the three persons who were seated in it when he
先生 . 匹克威克 鞠躬 到 这 三 人 WHO 是 坐着 在 它 什么时候 他
[ˈentəd] ;
entered ;
进入 ;
皮克威克先生进入房间时，向坐在里面的三个人鞠了一躬；

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [dɪˈspætʃ] [sæm][fɔːr; fər] [pɜːkɜː] , [wɪðˈdruː] [ˈɪntuː][æn; ən] [əbˈskjʊr] [ˈkɔːrnər] ,
and having despatched Sam for Perker , withdrew into an obscure corner ,
和 拥有 已派送 山姆 为了 珀克 , 退出 进入 一个 朦胧 角落 ,
派萨姆去找珀克之后，他便退到了一个不起眼的角落里。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ðens] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][kɜːrɪˈɑːsəti][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [nuː] [kəmˈpænjənz] .
and looked thence with some curiosity upon his new companions .
和 看起来 因此 和 一些 好奇心 之上 他的 新的 同伴 .
他带着几分好奇打量着他的新同伴们。

[wʌŋ] [ʌv; əv] [ðɪːz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌnaɪnˈtiːn] [ɔːr] [ˈtwenti] , [huː] ,
One of these was a mere boy of nineteen or twenty , who ,
一 的 这些 曾是 一个 仅仅 男生 的 十九 或者 二十 , WHO ,
其中一人不过是个十九、二十岁的少年，他

[ðoʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [jet] [ˈberli] [ten][əˈklɒk, əu-] , [wʌz; wəz] [ˈdrɪŋkɪŋ] [dʒɪn] - [ænd; ənd] - [ˈwɔːtər] ,
though it was yet barely ten o'clock , was drinking gin - and - water ,
尽管 它 曾是 然而 仅仅 十 点钟 , 曾是 喝 杜松子酒 - 和 - 水 ,
[ænd; ənd] [ˈsmoʊkɪŋ] [ə; eɪ][srɪˈgaːr] — [əˈmjuːzmənts] [tuː; tə] [wɪtʃ] ,
and smoking a cigar — amusements to which ,
和 吸烟 一个 雪茄 — 娱乐 到 哪个 ,
虽然当时才刚过十点，但他却在喝杜松子酒兑水，抽着雪茄——这些都是他喜欢的消遣。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪnˈfleɪmd] [ˈkaʊntənəns] ,
judging from his inflamed countenance ,
评判 从 他的 发炎的 面容 ,
从他怒气冲冲的脸色来看，

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈvoʊtɪd] [hɪmˈself] [ˈprɪti] [ˈkɑːnstəntli] [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf]
he had devoted himself pretty constantly for the last year or two of his life
他 有 奉献 他自己 漂亮的 不断地 为了 这 最后的 年 或者 二 的 他的 生活
.
.
.

在他生命的最后一两年里，他几乎一直全身心投入其中。
[ˈɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm] , [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈstɜːrɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][toʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [buːt] ,
Opposite him , engaged in stirring the fire with the toe of his right boot ,
对面的 他 , 已订婚的 在 搅拌 这 火 和 这 脚趾 的 他的 正确的 启动 ,
在他对面，他正用右靴的鞋尖拨弄着火堆。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɔːrs] , [ˈvʌlgər] [jʌŋ] [mæŋ][ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˈθɜːrti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsæloʊ] [feɪs] [ænd; ənd]
was a coarse , vulgar young man of about thirty , with a sallow face and
曾是 一个 粗 , 庸俗 年轻的 男人 的 关于 三十 , 和 一个 黄褐色 脸 和
[hɑːrʃ] [vɔɪs] ;
harsh voice ;
残酷的 嗓音 ;
他是一个粗俗、庸俗的年轻人，大约三十岁，脸色蜡黄，嗓音沙哑；

[ˈeɪdɪəntli] [pəˈzest] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [ænd; ənd] [ˈkæptɪveɪtɪŋ] [ˈfri:dəm]
evidently possessed of that knowledge of the world , and captivating freedom
显然 拥有 的 那 知识 的 这 世界 , 和 引人入胜 自由
[ʌv; əv] [ˈmænər] ,
of manner ,
的 方式 ,

显然具备那种对世界的认知，以及迷人的自由奔放的举止，

[wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [əˈkwaɪrd] [ɪn] [ˈpʌblɪk] - [haʊs] [ˈpɑ:rlər] , [ænd; ənd][æt; ət] [loʊ] [ˈbɪljərd] [ˈteɪblz] .
which is to be acquired in public - house parlours , and at low billiard tables .
哪个 是 到 是 获得 在 民众 - 房子 客厅 , 和 在 低的 台球 表格 .
可以在酒吧客厅和矮台球桌旁获得。

[ðə; ði] [θɜ:rd] [ˈtenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɑ:rtmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [oʊld] [su:t]
The third tenant of the apartment was a middle - aged man in a very old suit
这 第三 租户 的 这 公寓 曾是 一个 中间 - 老年人 男人 在 一个 非常 老的 套装
[ʌv; əv] [blæk] ,
of black ,
的 黑色的 ,

公寓的第三位租客是一位中年男子，穿着一套很旧的黑色西装。

[hu:] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈhæɡərd] , [ænd; ənd] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] [ɪnˈses(ə)ntli] ;
who looked pale and haggard , and paced up and down the room incessantly ;
WHO 看起来 苍白 和 枯槁 , 和 踱步 向上 和 向下 这 房间 不已 ;
[ˈstɑ:pɪŋ] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
stopping , now and then ,
停止 , 现在 和 然后 ,

他面色苍白憔悴，在房间里不停地来回踱步；时不时停下来，

[tu:; tə] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [æŋˈzaɪəti] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ɪkˈspektɪd] [ˈsʌmbə:di] ,
to look with great anxiety out of the window as if he expected somebody ,
到 看 和 伟大的 焦虑 出去 的 这 窗户 作为 如果 他 预期的 某人 ,
他焦虑地望着窗外，好像在等着什么人。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪˈzju:mɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɔ:k] .
and then resuming his walk .
和 然后 恢复 他的 走 .

然后他继续往前走。

- [ju:d] [ˈbetər] [hæv; həv][ðə; ði] [loʊn] [ʌv; əv][maɪ][ˈreɪzər] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ˈmɪstər] . -
' You'd better have the loan of my razor this morning , Mr . Ayresleigh ,
- 你会 更好的 有 这 贷款 的 我的 剃刀 这 早晨 , 先生 . -
“艾尔斯利先生，你最好今天早上就把我的剃须刀借给你。”

- [sed] [ðə; ði][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈstɜ:rɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪər] , [ˈtɪpɪŋ] [ðə; ði] [wɪŋk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði]
' said the man who was stirring the fire , tipping the wink to his friend the
- 说 这 男人 WHO 曾是 搅拌 这 火 , 小费 这 眨眼 到 他的 朋友 这
[bɔɪ] .
boy .
男生 .

“一边拨弄着火堆，一边朝他的朋友——那个男孩——眨眨眼的男人说道。”

- [θæŋk] [ju:; jʊ] , [noʊ] , [aɪ] [jænt] [wɑ:nt][aɪ ˈti:] ; [aɪ][ɪkˈspekt][aɪ][jæl; ʃəl][bi:; bi] [aʊt] ,
' Thank you , no , I shan't want it ; I expect I shall be out ,
- 感谢 你 , 不 , 我 不会 想 它 ; 我 预计 我 将 是 出去 ,
“谢谢，不，我不需要；我想我会被淘汰。”

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][æn; ən] [aʊər] [ɔ:r][soʊ] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜ:rid] [ˈmænər] .
in the course of an hour or so , ' replied the other in a hurried manner .
在 这 课程 的 一个 小时 或者 所以 , - 回复 这 其他 在 一个 慌忙 方式 .
“大约一个小时左右，”另一个人急忙回答道。

[ðen] , [ˈwɔːkɪŋ] [əˈgen] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [rɪˈtɜːrniŋ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] ,
Then , walking again up to the window , and once more returning disappointed ,
然后 , 步行 再次 向上 到 这 窗户 , 和 一次 更多的 返回 失望的 ,
[hiː; hi] [saɪd] [ˈdiːpli] ,
he sighed deeply ,
他 叹了口气 深 ,

然后, 他再次走到窗边, 又一次失望地返回, 深深地叹了口气。

[ænd; ənd][left][ðə; ði] [ruːm] ; [əˈpaːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] [bɜːrst][ˈɪntuː][ə; eɪ] [laʊd] [læf] .
and left the room ; upon which the other two burst into a loud laugh .
和 左边 这 房间 ; 之上 哪个 这 其他 二 爆裂 进入 一个 大声 笑 .
然后离开了房间; 另外两人见状, 哈哈大笑起来。

- [wel] , [aɪ][ˈnevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [geɪm] [æz; əz] [ðæt] ,
' Well , I never saw such a game as that ,
- 出色地 , 我 绝不 锯 这样的 一个 游戏 作为 那 ,
“嗯, 我从没见过这样的游戏。”

- [sed] [ðə; ði]ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd] [ˈɔːfərd] [ðə; ði]ˈreɪzər] , [huːz] [neɪm] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi]
' said the gentleman who had offered the razor , whose name appeared to be
- 说 这 绅士 WHO 有 提供 这 剃刀 , 谁 姓名 出现 到 是
[praɪs] .
Price .
价格 .

“递给我剃刀的那位先生说道, 他的名字似乎叫普莱斯。”

- [ˈnevər] !
' Never !
- 绝不 !
“绝不!”

- [ˈmɪstər] . [praɪs] [kənˈfɜːrmd] [ðə; ði] [əˈsɜːrj(ə)n] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] , [ænd; ənd] [ðen] [læft] [əˈgen] ,
' Mr . Price confirmed the assertion with an oath , and then laughed again ,
- 先生 . 价格 确认的 这 断言 和 一个 誓言 , 和 然后 笑了 再次 ,
普莱斯先生发誓证实了这一说法, 然后又笑了。

[wen] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [bɔɪ] ([huː] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈdæʃɪŋ]
when of course the boy (who thought his companion one of the most dashing
什么时候 的 课程 这 男生 (WHO 想法 他的 伴侣 一 的 这 最多 帅气
[ˈfeləʊz] [əˈlaɪv]) [læft] [ˈɔːlsoʊ] .
fellows alive) laughed also .
伙伴们 活) 笑了 还 .
当然, 那个男孩 (他认为他的同伴是世上最英俊潇洒的人之一) 也笑了。

- [juːd] [ˈhɑːrdli] [θɪŋk] , [wʊd] [juː; jʊ] [naʊ] , - [sed] [praɪs] , [ˈtɜːrniŋ] [tɔːrdz] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] ,
' You'd hardly think , would you now , ' said Price , turning towards Mr . Pickwick ,
- 你会 几乎 思考 , 会 你 现在 , - 说 价格 , 转弯 向 先生 . 匹克威克 ,
“你现在肯定想不到吧? ”普莱斯说着, 转向匹克威克先生。

- [ðæt] [ðæt] [tjæps] [bɪn] [hɪr] [ə; eɪ] [wiːk] [ˈjestərdeɪ] , [ænd; ənd][ˈnevər] [wʌns] [ˈeɪvd] [hɪmˈself] [jet] ,
' that that chap's been here a week yesterday , and never once shaved himself yet ,
- 那 那 小伙子的 到过 这里 一个 星期 昨天 , 和 绝不 一次 剃光 他自己 然而 ,
“昨天说那家伙在这儿待了一周了, 到现在还没刮过胡子呢。”

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [fiːlz] [soʊ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈhiːz] [ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [ɪn][hæf][æn; ən] [ˈaʊɜːz] [taɪm] ,
because he feels so certain he's going out in half an hour's time ,
因为 他 感觉 所以 肯定 他是 去 出去 在 一半 一个 小时 时间 ,
因为他非常确定自己半小时后就要出门了。

[θɪŋks] [hiː; hi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [pʊt][aɪ ˈtiː] [ɔːf] [tɪl] [hiː; hi] [gets] [hoʊm] ? -
thinks he may as well put it off till he gets home ? '
思考 他 可能 作为 出色地 放 它 离开直到 他 获得 家 ? -
他觉得不如等回家后再做?

- [pʊr] [mæn] ! - [sed] ['mɪstər] . [ˈpɪkwɪk] .
- **Poor man ! ' said Mr . Pickwick .**
- 贫穷的 男人 ! - 说 先生 : 匹克威克 :

“可怜的人！”匹克威克先生说。

- [ɑ:r; ər][hɪz; ɪz] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɪfəkəltɪz] [ˈri:əli] [soʊ] [ɡreɪt] ? -
- **Are his chances of getting out of his difficulties really so great ?** '
- 是 他的 机会 的 获得 出去 的 他的 困难 真的 所以 伟大的 ? -

“他摆脱困境的几率真的那么大吗？”

- [ˈtʃænsɪz] [bi:; bi][di:] — — [di:] , - [rɪˈplaɪd] [praɪs] ; - [hi:; hi] [ˈhæznt] [hæf][ðə; ði] [ɡoʊst] [ʌv; əv][wʌn] .
- **Chances be d — — d , ' replied Price ; ' he hasn't half the ghost of one .**
- 机会 是 d — — d , - 回复 价格 ; - 他 还没有 一半 这 鬼 的 一 .

“很有可能,”普莱斯回答说,“他连一半的影子都没有。”

[aɪ] [ˈwʊdnt] [ɡɪv] [ðæt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈwɔ:kiŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [stri:t]s [ðɪs] [taɪm] [ten]
I wouldn't give that for his chance of walking about the streets this time ten
我 不会 给 那 为了 他的 机会 的 步行 关于 这 街道 这 时间 十
[ˈjɪr]z] .
years .
年 :

我宁愿付出那样的代价,也要让他十年后有机会再次走上街头。

- [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [ˈmɪstər] . [praɪs] [snæpt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡəz] [kənˈtemptʃuəsli] , [ænd; ænd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
- **With this , Mr . Price snapped his fingers contemptuously , and rang the bell .**
- 和 这 , 先生 : 价格 啪啪 他的 手指 轻蔑地 , 和 响铃 这 钟 .

说完,普莱斯先生轻蔑地打了个响指,然后按响了门铃。

- [ɡɪv] [em ˈi:] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv] [ˈpeɪpər] , - , - [sed] [ˈmɪstər] . [praɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [əˈtendənt] ,
- **Give me a sheet of paper , Crookey , ' said Mr . Price to the attendant ,**
- 给 我 一个 床单 的 纸 , - , - 说 先生 : 价格 到 这 服务员 ,

“给我一张纸,克鲁基,”普莱斯先生对服务员说。

[hu:] [ɪn] [dres] [ænd; ænd][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈpɪrəns] [lʊkt] [ˈsʌmθɪŋ] [brɪˈtwi:n] [ə; eɪ] [ˈbæŋkrʌpt] [ˈgleɪzər] ,
who in dress and general appearance looked something between a bankrupt glazier ,
WHO 在 裙子 和 一般的 外貌 看起来 某物 之间 一个 破产 玻璃工 ,

他的衣着打扮和整体形象看起来介于破产的玻璃工和.....之间

[ænd; ænd][ə; eɪ][ˈdroʊvər][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪnˈsɔ:lvənsi] ; - [ænd; ænd][ə; eɪ] [ɡlæs] [ʌv; əv] [ˈbrændi] -
- **and a drover in a state of insolvency ; ' and a glass of brandy -**
- 和 一个 司机 在 一个 状态 的 破产 ; - 和 一个 玻璃 的 白兰地 -

[ænd; ænd] - [ˈwɔ:tər] , - , [-] [hɪr] ?
- **and - water , Crookey , d'ye hear ?**
- 和 - 水 , - , 染料 听到 ?

还有一个破产的赶牛人;“还有一杯白兰地兑水,克鲁基,你听到了吗?”

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][maɪ] [ˈfɑ:ðər] , [ænd; ænd][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈstɪmjələnt] ,
I'm going to write to my father , and I must have a stimulant ,
我是 去 到 写 到 我的 父亲 , 和 我 必须 有 一个 兴奋剂 ,

我要给父亲写信,但我必须得吃点兴奋剂。

[ɔ:r][aɪ] [ʃænt] [bi:; bi] [ˈerɪ(ə)] [tu:; tə] [pɪtʃ] [aɪ ˈti:] [strɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] [ˈɪntu:][ðə; ði] [oʊld] [bɔɪ] .
or I shan't be able to pitch it strong enough into the old boy .
或者 我 不会 是 有能力的 到 沥青 它 强的 足够的 进入 这 老的 男生 :

否则我就没办法把球投到那老家伙手里了。

- [æt; ət] [ðɪs] [fəˈsi:ʃəs] [spi:tʃ] , [ðə; ði] [jʌŋ] [bɔɪ] , [aɪ ˈti:][ɪz][ˈɔ:lmʊst] [ˈni:dləs] [tu:; tə] [seɪ] , [wʌz; wəz]
- **At this facetious speech , the young boy , it is almost needless to say , was**
- 在 这 滑稽的 演讲 , 这 年轻的 男生 , 它 是 几乎 不必要 到 说 , 曾是
[ˈferli] [kənˈvʌlst] .
fairly convulsed .
相当 抽搐 :

不难理解,这番玩笑话让小男孩非常恼火。

- [ðæts] [raɪt] , - [sed] ['mɪstər] . [praɪs] .
' **That's right** , ' **said Mr . Price** .
- 那就是 正确的 , - 说 先生 : 价格 :

“没错,”普莱斯先生说。

- [ˈnevər] [seɪ] [daɪ] .
' **Never say die** .
- 绝不 说 死 :

永不言败。

[ɔ:l] [fʌn] , [eɪnt] [aɪ 'ti:] ? -
All fun , ain't it ? '
全部 乐趣 , 不是 它 ? -

真是太有趣了, 不是吗?

- [praɪm] ! - [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] .
' **Prime ! ' said the young gentleman** .
- 主要的 ! - 说 这 年轻的 绅士 :

“太棒了!”这位年轻先生说道。

- [ju:v] [gɑ:t][sʌm; səm]['spɪrɪt] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ][hæv; həv] , - [sed] [praɪs] .
' **You've got some spirit about you , you have , ' said Price** .
- 你已经 得到 一些 精神 关于 你 , 你 有 , - 说 价格 :

“你很有精神, 真的,”普莱斯说道。

- [ju:v] [si:n] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] . -
' **You've seen something of life** . '
- 你已经 已见 某物 的 生活 : -

“你已经见识过人生百态了。”

- [aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] ! - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
' **I rather think I have ! ' replied the boy** .
- 我 相当 思考 我 有 ! - 回复 这 男生 :

“我觉得我好像有!”男孩回答道。

[hi:; hi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'ti:] [θru:] [ðə; ði]['dɜ:rtɪ] [peɪnz] [ʌv; əv] [glæs] [ɪn][ə; eɪ][bɑ:r] [dɔ:r] .
He had looked at it through the dirty panes of glass in a bar door .
他 有 看起来 在 它 通过 这 肮脏的 窗格 的 玻璃 在 一个 酒吧 门 :

他透过酒吧门上脏兮兮的玻璃窗看到了它。

['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , ['fi:lɪŋ] [nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['daɪəlɒ:g] ,
Mr . Pickwick , feeling not a little disgusted with this dialogue ,
先生 : 匹克威克 , 感觉 不是 一个 小的 厌恶 和 这 对话 ,

皮克威克先生对这段对话感到十分厌恶,

[æz; əz] [wel] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ænd; ænd] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['bi:ɪŋs] [baɪ] [hu:m] [aɪ 'ti:]
as well as with the air and manner of the two beings by whom it
作为 出色地 作为 和 这 空气 和 方式 的 这 二 生物 经过 谁 它

[hæd; həd] [bɪn] ['kæərɪd] [ɑ:n] ,
had been carried on ,
有 到过 携带 在 ,

以及进行此事的两人的神态和举止,

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][ɪn'kwɪər] ['weðər] [hi:; hi][kɒd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ə'kɑ:mə,deɪtəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
was about to inquire whether he could not be accommodated with a
曾是 关于 到 查询 无论 他 可以 不是 是 已安排 和 一个

['praɪvət] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] ,
private sitting - room ,
私人的 坐着 - 房间 ,

他正要询问是否可以安排一间私人客厅,

[wen] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [st'reindəʒəz][ʌv; əv] [dʒen'ti:l] [ə'pɪrəns] ['entərd] ,
when two or three strangers of genteel appearance entered ,
什么时候 二 或者 三 陌生人 的 文雅的 外貌 进入 ,
这时, 两三个衣着体面的陌生人走了进来。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [hu:m] [ðə; ði] [bɔɪ] [θru:] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:r][ɪntu:][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
at sight of whom the boy threw his cigar into the fire ,
在 视线 的 谁 这 男生 扔 他的 雪茄 进入 这 火 ,
男孩一见到他, 就把雪茄扔进了火里。

[ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [tu;; tə]['mɪstər] . [praɪs] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tu;; tə] - [meɪk] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [raɪt] -
and whispering to Mr . Price that they had come to ' make it all right ' -
和 耳语 到 先生 . 价格 那 他们 有 来 到 - 制作 它 全部 正确的 -
[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
for him ,
为了 他 ,
他们悄悄告诉普莱斯先生, 他们是来帮他“解决一切问题的”。

[dʒɔɪnd][ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['fa:rðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
joined them at a table in the farther end of the room .
加入 他们 在 一个 桌子 在 这 更远 结尾 的 这 房间 .
他们一起坐在房间另一头的一张桌子旁。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [ə'pɪr] , [haʊ'evər] ,
It would appear , however ,
它 会 出现 , 然而 ,
然而, 情况似乎如此。

[ðæt] ['mætərz] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['gʊvɪŋ][tu;; tə][bi;; bi] [meɪd] [ɔ:l] [raɪt] [kwaɪt] [soʊ] ['spi:dəli] [æz; əz][ðə; ði]
that matters were not going to be made all right quite so speedily as the
那 事情 是 不是 去 到 是 制成 全部 正确的 相当 所以 迅速地 作为 这
[jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][æn'tɪsɪpətɪd] ;
young gentleman anticipated ;
年轻的 绅士 预期 ;
事情不会像这位年轻先生预想的那样迅速好转；

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['veri] [lɔ:ŋ] [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [ɪn'sju:d] ,
for a very long conversation ensued ,
为了 一个 非常 长的 对话 随后 ,
于是, 他们展开了一场漫长的对话。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [kʊd; kəd][nɑ:t][ə'vɔɪd] ['hɪrɪŋ] ['sɜ:rt(ə)n]['æŋɡrɪ] ['fræɡmənts] [rɪ'ɡɑ:rdɪŋ]
of which Mr . Pickwick could not avoid hearing certain angry fragments regarding
的 哪个 先生 . 匹克威克 可以 不是 避免 听力 肯定 生气的 片段 关于
[ˈdɪsəlu:t] [kən'dʌkt] , [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [fər'ɡɪvnəs] .
dissolute conduct , and repeated forgiveness .
荒淫 执行 , 和 重复 饶恕 .
皮克威克先生无法避免听到一些关于放荡行为和反复宽恕的愤怒的片段。

[æt; ət][ləst] ,
At last ,
在 最后的 ,
终于,

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['veri] [dɪ'stɪŋkt] [ə'lu:ʒnz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['oʊldɪst][dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rtɪ][tu;; tə]
there were very distinct allusions made by the oldest gentleman of the party to
那里 是 非常 清楚的 暗示 制成 经过 这 最老 绅士 的 这 派对 到
[wʌŋ] ['waɪt'krɒs] [stri:t] ,
one Whitecross Street ,
一 白十字 街道 ,
聚会中最年长的那位先生曾多次明确提到怀特克罗斯街。

[æ̣t; ət̚] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpraɪmnes] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt] ,
at which the young gentleman , notwithstanding his primeness and his spirit ,
在 哪个 这 年轻的 绅士 , 虽然 他的 质数 和 他的 精神 ,
这时, 这位年轻绅士, 尽管正值壮年, 精神矍铄,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][laɪf][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbɑːrgən] , [rɪˈklaɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
and his knowledge of life into the bargain , reclined his head upon the table ,
和 他的 知识 的 生活 进入 这 便宜货 , 斜倚 他的 头 之上 这 桌子 ,
[ænd; ənd] [haʊld] [ˈdɪzməli] .
and howled dismally .
和 嚎叫 令人沮丧地 .

再加上他对人生的深刻理解, 他把头埋在桌子上, 发出凄惨的嚎叫。

[ˈveri] [mʌtʃ] [ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [ˈbrɪŋɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjuːθs] [ˈvælər] ,
Very much satisfied with this sudden bringing down of the youth's valour ,
非常 很多 使满意 和 这 突然 带来 向下 的 这 青年的 勇气 ,
对这突如其来的打击青年勇气的行为感到非常满意。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪˈfektʃuəl] [ˈləʊərɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tuːn] , [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd]
and this effectual lowering of his tone , Mr . Pickwick rang the bell , and
和 这 有效的 降低 的 他的 语气 , 先生 : 匹克威克 响铃 这 钟 , 和
[wʌz; wəz] [ʃʊn] ,
was shown ,
曾是 所示 ,

于是, 皮克威克先生压低了声音, 摇响了门铃, 人们见了出来。

[æ̣t; ət̚][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪˈkwest] , [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ruːm] [ˈfɜːrniʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkɑːrpiʃ] , [ˈteɪbl] ,
at his own request , into a private room furnished with a carpet , table ,
在 他的 自己的 要求 , 进入 一个 私人的 房间 提供 和 一个 地毯 , 桌子 ,
应他本人要求, 进入一间铺有地毯、摆放着桌子的私人房间。

[tʃerz] , [ˈsaɪdbɔːrd] [ænd; ənd][ˈsoʊfə] , [ænd; ənd] [ˈɔːnəmentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlʊkɪŋ] - [glæs] , [ænd; ənd]
chairs , sideboard and sofa , and ornamented with a looking - glass , and
椅子 , 餐边柜 和 沙发 , 和 装饰 和 一个 寻找 - 玻璃 , 和
[ˈveriəs] [oʊld] [prɪnts] .
various old prints .
各种各样的 老的 印刷 .

椅子、餐具柜和沙发, 以及一面镜子和各种旧版画作为装饰。

[hɪr] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [ˈmɪsɪz] . - [pərˈfɔːrməns] [ɑːn][ə; eɪ] [skwer]
Here he had the advantage of hearing Mrs . Namby's performance on a square
这里 他 有 这 优势 的 听力 太太 : - 表现 在 一个 正方形
[piˈænoʊ] [oʊvərˈhed] ,
piano overhead ,
钢琴 开销 ,

在这里, 他可以清楚地听到南比夫人用头顶上的方形钢琴演奏。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈbrekfəst] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] ; [wen] [aɪ ˈtiː] [keɪm] , [ˈmɪstər] . [pɜːkɜː] [keɪm] [tuː] .
while the breakfast was getting ready ; when it came , Mr . Perker came too .
尽管 这 早餐 曾是 获得 准备好 ; 什么时候 它 来了 , 先生 : 珀克 来了 也 .
早餐准备就绪时, 珀克先生也来了。

- [ɑːˈhɑː] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , - [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn] , - [neɪld] [æt; ət][læst] , [eɪ] ?
' Aha , my dear sir , ' said the little man , ' nailed at last , eh ?
- 啊哈 , 我的 亲爱的 先生 , - 说 这 小的 男人 , - 钉子 在 最后的 , 嗯 ?
“啊哈, 我亲爱的先生,”小个子男人说, “终于被钉住了, 是吧?”

[kʌm] , [kʌm] , [aɪm][na:t] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ['i:ðər] , [br'kəz, br'kɔ:z] [naʊ] [ju:l] [si:] [ðə; ði] [əb'sɜ:rdəti]
Come , come , I'm not sorry for it either , because now you'll see the absurdity
来 , 来 , 我是 不是 对不起 为了 它 任何一个 , 因为 现在 你会 看 这 荒谬
[ʌv; əv] [ðɪs] [kən'dʌkt] .
of this conduct .
的 这 执行 .

来吧, 来吧, 我也不觉得抱歉, 因为现在你们就会明白这种行为的荒谬之处了。

[aɪv] ['hʊʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tækst] [kɔ:sts][ænd; ənd] ['dæmɪdʒɪz][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði]
I've noted down the amount of the taxed costs and damages for which the
我已经 著名的 向下 这 数量 的 这 已征税 成本 和 损害 为了 哪个 这
[sɜ:rkə] - ['sɑ:] [wʌz; wəz] ['ɪju:d] ,
ca - sa was issued ,
ca - 萨 曾是 发布 ,

我已经记下了签发CA-SA证书所涉的税后费用和损失金额。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd] ['betər] ['set(ə)l] [æt; ət] [wʌns][ænd; ənd] [lu:z] [noʊ] [taɪm] .
and we had better settle at once and lose no time .
和 我们 有 更好的 定居 在 一次 和 失去 不 时间 .

我们最好立即达成协议, 不要浪费时间。

['næmbɪ] [ɪz] [kʌm] [hoʊm] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [aɪ] [der] [seɪ] .
Namby is come home by this time , I dare say .
南比 是 来 家 经过 这 时间 , 我 敢 说 .

我敢说, 南比这个时候应该已经回家了。

[wʌt] [seɪ] [ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] ?
What say you , my dear sir ?
什么 说 你 , 我的 亲爱的 先生 ?

先生, 您有何看法?

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [drɔ:] [ə; eɪ] [tʃek] , [ɔ:r] [wɪl] [ju:; jʊ] ?
Shall I draw a cheque , or will you ?
将 我 画 一个 查看 , 或者 将要 你 ?

是我开支票, 还是你开?

- [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ] [ə'fektɪd] ['tʃɪrflnəs] [æz; əz][hi:; hi] [sed] [ðɪs] ,
' The little man rubbed his hands with affected cheerfulness as he said this ,
- 这 小的 男人 摩擦 他的 双手 和 做作的 愉悦 作为 他 说 这 ,
“说着这番话时, 那个矮个子男人装出一副兴高采烈的样子搓着手。”

[bʌt; bət] ['glænsɪŋ] [æt; ət] ['mɪstər] . - ['kaʊntənəns] ,
but glancing at Mr . Pickwick's countenance ,
但 瞥了一眼 在 先生 . 面容 ,

但瞥了一眼皮克威克先生的脸色,

[kʊd; kəd] [na:t] [fɔ:r'ber] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [drɪ'spɑ:ndɪŋ] [lʊk] [tɔ:rdz] [sæm] ['welə] .
could not forbear at the same time casting a desponding look towards Sam Weller .
可以 不是 忍耐 在 这 相同的 时间 铸件 一个 沮丧 看 向 山姆 韦勒 .

与此同时, 他忍不住向萨姆·韦勒投去了一个沮丧的眼神。

- [pɜ:kɜː] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , - [let][em 'i:] [hɪr] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðɪs] , [aɪ] [beg] .
' Perker , ' said Mr . Pickwick , ' let me hear no more of this , I beg .
- 珀克 , - 说 先生 : 匹克威克 , - 让 我 听到 不 更多的 的 这 , 我 求 .

“珀克,”皮克威克先生说, “求你了, 别再让我听这些了。”

[aɪ] [si:] [noʊ] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] ['steɪɪŋ] [hɪr] , [soʊ][aɪ][æ; ʃəl][goʊ][tu:; tə] ['prɪzn] [tu:; tə] - [naɪt] . -
I see no advantage in staying here , so I shall go to prison to - night . '
我 看 不 优势 在 入住 这里 , 所以 我 将 去 到 监狱 到 - 夜晚 . -

我觉得留在这里没有任何好处, 所以我今晚就要去坐牢了。

- [juː; jʊ] [kɑːnt] [ɡoʊ] [tuː; tə] ['waɪt'krɒs] ['stri:t] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , - [sed] [pɜːkɜː] .
' **You can't go to Whitecross Street , my dear Sir , ' said Perker .**
- 你 不能 去 到 白十字 街道 , 我的 亲爱的 先生 , - 说 珀克 .

“先生，您不能去怀特克罗斯街，”珀克说。

- [ɪm'pɑːsəb(ə)] !
' **Impossible !**
- 不可能的 !

'不可能的！

[ðɜː; ðər] [ɑːr; ər] ['sɪkssti] [bedz] [ɪn] [ə; eɪ] [wɔːrd] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [boʊlts] [ɑːn] , [sɪks'tiːn] ['aʊərz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
There are sixty beds in a ward ; and the bolt's on , sixteen hours out of the
那里 是 六十 床 在 一个 病房 ; 和 这 螺栓 在 , 十六 小时 出去 的 这
[fɔːr] - [ænd; ənd] - ['twenti] . -
four - and - twenty . ' .
四 - 和 - 二十 . -

病房里有六十张床；而且每天二十四小时里，有十六个小时都处于锁定状态。

- [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [ɡoʊ] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['ʌðər] [pleɪs] [ʌv; əv] [kən'faɪnmənt] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] , - [sed]
' **I would rather go to some other place of confinement if I can , ' said**
- 我 会 相当 去 到 一些 其他 地方 的 监禁 如果 我 能 , - 说
[ˈmɪstər] . ['pɪkwɪk] .
Mr . Pickwick .
先生 . 匹克威克 .

“如果可以的话，我宁愿去别的地方关押，”匹克威克先生说。

- [ɪf] [nɑːt] , [aɪ] [mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [best] [aɪ] [kæn; kən] [ʌv; əv] [ðæt] . -
' **If not , I must make the best I can of that . ' .**
- 如果 不是 , 我 必须 制作 这 最好的 我 能 的 那 . -

“如果做不到，那我也只能尽力而为了。”

- [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɡoʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fli:t] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [ɪf] [jʊə(r)] [dɪ'tɜːrmaɪnd] [tuː; tə] [ɡoʊ]
You can go to the Fleet , my dear Sir , if you're determined to go
- 你 能 去 到 这 舰队 , 我的 亲爱的 先生 , 如果 你是 决定 到 去
[ˈsʌmwɛr] ,
somewhere ,
某处 ,

“先生，如果您决心要去某个地方，您可以去舰队。”

- [sed] [pɜːkɜː] .
' **said Perker .**
- 说 珀克 .

珀克说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《匹克威克外传》(The Pickwick Papers)

第40/56页

- ['ðætəl] [du:] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' **That'll do , ' said Mr . Pickwick .**
- 那将 做 , - 说 先生 : 匹克威克 :

“这样就可以了,”皮克威克先生说。

- [aɪ] [ɡoʊ][ðer; ðər][də'rektli; daɪ'rektli][aɪ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [maɪ] ['brekfəst] . -
' **I'll go there directly I have finished my breakfast . ' .**
- 患病的 去 那里 直接地 我 有 完成的 我的 早餐 : -

“我吃完早饭就直接去那里。”

- [stɑ:p] , [stɑ:p] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] ;
' **Stop , stop , my dear Sir ;**
- 停止 , 停止 , 我的 亲爱的 先生 ;

“停, 停, 我亲爱的先生;

[nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [ə'keɪzən] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈvaɪələnt] ['hɜ:ri] [tu:; tə][get] ['ɪntu:][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt]
not the least occasion for being in such a violent hurry to get into a place that
不是 这 至少 场合 为了 存在 在 这样的 一个 暴力 匆忙 到 得到 进入 一个 地方 那

[moʊst] [ˈʌðər] [men][ɑ:r; ər][æz; əz] ['i:gər] [tu:; tə][get] [aʊt][ʌv; əv] ,
most other men are as eager to get out of ,
最多 其他 男人 是 作为 渴望的 到 得到 出去 的 ,

没有任何理由如此急切地想要进入一个大多数人都迫不及待想要逃离的地方。

- [sed] [ðə; ði] [ɡʊd] - ['neɪtʃəd] ['lɪt(ə)l] [ə'tɜ:rnɪ] .
' **said the good - natured little attorney .**
- 说 这 好的 - 自然 小的 律师 :

“这位性情温和的小律师说道。”

- [wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['hæbi:əs] - ['kɔ:rpəs] .
' **We must have a habeas - corpus .**
- 我们 必须 有 一个 人身保护令 - 语料库 :

我们必须拥有人身保护令。

['ðeɪəl] [bi:; bi][noʊ] [dʒʌdʒ] [æt; ət] ['tʃembər] [tɪl] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] .
There'll be no judge at chambers till four o'clock this afternoon .
将会 是 不 法官 在 房间 直到 四 点钟 这 下午 :

今天下午四点之前法官不会到庭。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] [ðen] . -
You must wait till then . ' .
你 必须 等待 直到 然后 : -

你必须等到那时。

- ['veri] [ɡʊd] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , [wɪð; wɪθ] [ʌn'mu:vɪd] ['peɪ(ə)nɪs] .
' **Very good , ' said Mr . Pickwick , with unmoved patience .**
- 非常 好的 , - 说 先生 : 匹克威克 , 和 不动 耐心 :

“很好,”皮克威克先生面无表情地说道。

- [ðen] [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑ:p] [hɪr] , [æt; ət] [tu:] .
' **Then we will have a chop here , at two .**
- 然后 我们 将要 有 一个 劈 这里 , 在 二 :

“那么我们就在这里, 两点钟方向, 进行一次切菜。”

[si:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [sæm] , [ænd; ænd] [tel] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] ['pʌŋktʃuəl] .
See about it , Sam , and tell them to be punctual .
看 关于 它 , 山姆 , 和 告诉 他们 到 是 准时 :

萨姆, 你去看看, 告诉他们一定要准时。

- ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [rɪ'meɪnɪŋ] [fɜːrm] , [drɪ'spaɪt] [ɔːl][ðə; ði] [rɪ'mɑːnstrənsɪz] [ænd; ənd][ˈɑːrgjuːmənts][ʌv; əv]
Mr Pickwick remaining firm , despite all the remonstrances and arguments of
先生 ； 匹克威克 其余的 公司 ， 尽管 全部 这 抗议 和 论点 的
[pɜːkɜː] ,
Perker ,
珀克 ；

尽管珀克百般劝阻和争辩，皮克威克先生依然立场坚定。

[ðə; ði] [tʃɒps] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] [ˈdɪsə'pɪrd] [ɪn] [duː] [kɔːrs] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [pʊt][ˈɪntuː]
the chops appeared and disappeared in due course ; he was then put into
这 排骨 出现 和 消失 在 到期的 课程 ； 他 曾是 然后 放 进入
[ə'nʌðər] ['hækni] [kəʊtʃ] ,
another hackney coach ,
其他 哈克尼 教练 ；

那份工作时而出现，时而消失；之后他又被安排上了另一辆出租马车。

[ænd; ənd] ['kærid] [ɔːf][tuː; tə] [tʃænsəri] [leɪn] , [ˈæftər] ['weɪtɪŋ] [hæf][æən; ən][ˈaʊər][ɔːr][soʊ][fɔːr; fər][ˈmɪstər] .
and carried off to Chancery Lane , after waiting half an hour or so for Mr .
和 携带 离开 到 法院 车道 ， 后 等待 一半 一个 小时 或者 所以 为了 先生 .
[ˈnæmbɪ] ,
Namby ,
南比 ；

在等了南比先生大约半个小时后，他们被带到了 Chancery Lane。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [sɪ'lekt] [ˈdɪnər] - [ˈpɑːrti][ænd; ənd][kʊd; kəd][ɑːn][noʊ] [ə'kaʊnt] [biː; bi] [drɪ'stɜːrbd]
who had a select dinner - party and could on no account be disturbed
WHO 有 一个 选择 晚餐 - 派对 和 可以 在 不 帐户 是 不安
[brɪ'fɔːr] .
before .
前 ；

他举办了一场私密的晚宴，在此之前绝对不能被打扰。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ˈdʒʌdʒɪz][ɪn] [ə'tendəns] [æt; ət] - [ɪn] — [wʌn] ['kɪŋz] [bentʃ] ,
There were two judges in attendance at Serjeant's Inn — one King's Bench ,
那里 是 二 法官 在 出席 在 - 客栈 — 一 国王学院 长椅 ；

当时在塞尔吉安特客栈有两位法官在场——一位是国王法庭的法官，

[ænd; ənd][wʌn] ['kɑːmən] [pliːz] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi]
and one Common Pleas — and a great deal of business appeared to be
和 一 常见的 请 — 和 一个 伟大的 交易 的 商业 出现 到 是
[træn'sæktɪŋ] [brɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,
transacting before them ,
交易 前 他们 ；

还有一个普通诉讼法院——而且似乎有很多案件正在那里审理。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈbɔɪz-ɪz] [klaːks] [huː] [wɜːr; wər] [ˈhʌrɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['bʌndlɪz]
if the number of lawyer's clerks who were hurrying in and out with bundles
如果 这 数字 的 律师 职员 WHO 是 匆忙 在 和 出去 和 捆绑
[ʌv; əv][ˈpepərɪz] ,
of papers ,
的 文件 ；

如果律师助理们拿着成捆的文件匆匆进出，

[ə'fɔːd] ['eni] [test] .
afforded any test .
提供 任何 测试 ；

提供任何测试。

[wen] [ðeɪ] [rɪːtʃt] [ðə; ði] [loʊ] [ˈɑːrtʃweɪ] [wɪtʃ] [fɔːrmz][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] ,
When they reached the low archway which forms the entrance to the inn ,
什么时候 他们 达到 这 低的 拱道 哪个 表格 这 入口 到 这 客栈 ；
[ˈlɔːtʃweɪ] ,
当他们到达构成客栈入口的低矮拱门时，

[pɜːˈkɜː] [wʌz; wəz] [diˈteɪnd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [ˈpɑːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkoʊtʃmən] [əˈbaʊt][ðə; ði] [fer]
Perker was detained a few moments parlaying with the coachman about the fare
珀克 曾是 被拘留 一个 很少 时刻 套利 和 这 马车夫 关于 这 票价
[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ;
and the change ;
和 这 改变 ;

珀克被耽搁了一会儿，和车夫商量车费和找零的事；

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] ,
and Mr . Pickwick ,
和 先生 . 匹克威克 ,
还有皮克威克先生，

[ˈstepɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ðæt]
stepping to one side to be out of the way of the stream of people that
步进 到 一 边 到 是 出去 的 这 方式 的 这 溪流 的 人们 那
[wɜːr; wər] [ˈpɔːrɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] ,
were pouring in and out ,
是 浇注 在 和 出去 ,

他侧身让开，以免挡住来来往往的人流。

[lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈkjʊrɪˈɑːsəti] .
looked about him with some curiosity .
看起来 关于 他 和 一些 好奇心 .
他带着几分好奇环顾四周。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ðæt] [əˈtræktɪd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [moʊst] , [wɜːr; wər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [men] [ʌv; əv] [ˈʃæbi] -
The people that attracted his attention most , were three or four men of shabby -
这 人们 那 吸引 他的 注意力 最多 , 是 三 或者 四 男人 的 破旧 -
[dʒenˈtiːl] [əˈpɪrəns] ,
genteel appearance ,
文雅的 外貌 ,

最吸引他注意的是三四个衣着寒酸却又不失绅士风度的男人。

[huː] [tʌtʃt] [ðer; ðər][hæts][tuː; tə] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈtɜːrnɪz] [huː] [pæst] ,
who touched their hats to many of the attorneys who passed ,
WHO 感动 他们的 帽子 到 许多 的 这 律师 WHO 通过了 ,
他们向许多逝世的律师脱帽致敬。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈbɪznəs] [ðer; ðər] , [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] .
and seemed to have some business there , the nature of which Mr .
和 似乎 到 有 一些 商业 那里 , 这 自然 的 哪个 先生 .
[ˈpɪkwɪk] [kʊd; kəd][nɔːt] [dɪˈvaɪn] .
Pickwick could not divine .
匹克威克 可以 不是 神圣的 .

他似乎在那里有些事情要办，但皮克威克先生却猜不透是什么事。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkjʊrɪəs] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈfeləʊz] .
They were curious - looking fellows .
他们 是 好奇的 - 寻找 伙伴们 .
他们长相很奇特。

[wʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [slɪm] [ænd; ənd] [ˈræðər] [leɪm] [mæn][ɪn] [ˈrʌsti] [blæk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt]
One was a slim and rather lame man in rusty black , and a white
一 曾是 一个 苗条的 和 相当 瘸 男人 在 生锈的 黑色的 , 和 一个 白色的
[ˈnekərtʃiːf] ;
neckerchief ;
围巾 ;

其中一人身材瘦削，略显跛脚，身穿锈黑色衣服，系着白色领巾；

[ə'ʌləðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] , [ˈbɜ:rlɪ] [ˈpɜ:rs(ə)n] , [drest] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ə'pærəl] ,
another was a stout , burly person , dressed in the same apparel ,
其他 曾是 一个 肥硕 , 魁梧的 人 , 穿着 在 这 相同的 服饰 ,
另一个人身材矮壮结实, 穿着同样的衣服。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ˈredɪʃ] - [blæk] [kloʊθ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ; [ə; eɪ][θɜ:rd][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwi:zn]
with a great reddish - black cloth round his neck ; a third was a little weazen
和 一个 伟大的 微红 - 黑色的 布 圆形的 他的 脖子 ; 一个 第三 曾是 一个 小的 威森
,
.
.
.
脖子上围着一块红黑色的大布; 第三个有点麻木,

[ˈdrʌŋkən] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈbɑ:di] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɪmpli] [feɪs] .
drunken - looking body , with a pimply face .
醉 - 寻找 身体 , 和 一个 满脸痘痘 脸 .
身形佝偻, 面容憔悴, 脸上长满了青春痘。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈlɔɪtərɪŋ] [ə'baʊt] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,
They were loitering about , with their hands behind them ,
他们 是 游荡 关于 , 和 他们的 双手 在后面 他们 ,
他们双手背在身后, 四处闲逛。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [ˈkaʊntənəns] [ˈwɪspəd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
and now and then with an anxious countenance whispered something in the
和 现在 和 然后 和 一个 焦虑的 面容 低声说道 某物 在 这
[ɪr] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ] [ˈpepərz] ,
ear of some of the gentlemen with papers ,
耳朵 的 一些 的 这 先生们 和 文件 ,
他时不时地面露焦虑, 在几个拿着文件的男士耳边低语几句。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈhɜ:rid] [baɪ] .
as they hurried by .
作为 他们 慌忙 经过 .
他们匆匆走过。

[ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [rɪ'membər] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈveri] [ˈɔ:f(ə)n] [əb'zɜ:rvd] [ðem; ðəm] [ˈlaʊndʒɪŋ] [ˈʌndər]
Mr . Pickwick remembered to have very often observed them lounging under
先生 . 匹克威克 记得 到 有 非常 经常 观察到 他们 休闲 在下面
[ðə; ði] [ˈɑ:rtʃweɪ] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈwɔ:kɪŋ] [pæst] ;
the archway when he had been walking past ;
这 拱道 什么时候 他 有 到过 步行 过去的 ;
皮克威克先生记得, 他路过时经常看到他们懒洋洋地躺在拱门下;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌkjʊrɪ'ɑ:səti][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ɪk'saɪtɪd] [tu:; tə] [noʊ] [tu:; tə] [wʌt] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and his curiosity was quite excited to know to what branch of the
和 他的 好奇心 曾是 相当 兴奋的 到 知道 到 什么 分支 的 这
[prə'fe(ə)n] [ði:z] [ˈdɪndʒi] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈlaʊndʒərz][kʊd; kəd] [ˈpɑ:səbli] [bɪ'lɔ:ŋ] .
profession these dingy - looking loungers could possibly belong .
职业 这些 昏暗的 - 寻找 躺椅 可以 可能 属于 .
他非常好奇, 想知道这些看起来破旧的躺椅究竟属于哪个行业。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [prə'paʊnd] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [tu:; tə] [ˈnæmbɪ] , [hu:] [kept] [kloʊz] [bɪ'saɪd]
He was about to propound the question to Namby , who kept close beside
他 曾是 关于 到 举 这 问题 到 南比 , WHO 保留 关闭 旁
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
他正要向一直待在他身边的南比提出这个问题,

[ˈsʌkɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɑːrdʒ][ˈɡoʊld] [rɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ˈfɪŋɡər] , [wen] [pɜːkɜː] [ˈbʌslɪd] [ʌp] ,
sucking a large gold ring on his little finger , when Perker bustled up ,
吸吮 一个 大的 金子 戒指 在 他的 小的 手指 , 什么时候 珀克 熙熙攘攘 向上 ,
珀克匆匆走过来时, 他正吮吸着小指上的一枚硕大的金戒指。

[ænd; ɐnd][əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] , [led][ðə; ði] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪn] .
and observing that there was no time to lose , led the way into the inn .
和 观察 那 那里 曾是 不 时间 到 失去 , 引领 这 方式 进入 这 客栈 .
他见时间紧迫, 便带头走进了客栈。

[æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [ˈfɑːloʊd] , [ðə; ði] [leɪm] [mæn] [stept] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ɐnd] [ˈsɪvəlɪ]
As Mr . Pickwick followed , the lame man stepped up to him , and civilly
作为 先生 : 匹克威克 随后 , 这 瘸 男人 步 向上 到 他 , 和 文明地
[ˈtʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] ,
touching his hat ,
接触 他的 帽子 ,
皮克威克先生跟在他身后, 跛子走到他跟前, 礼貌地摸了摸他的帽子,

[held] [aʊt][ə; eɪ] [ˈrɪt(ə)n] [kɑːrd] , [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [nɑːt] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə][hɜːrt][ðə; ði][ˈmænz]
held out a written card , which Mr . Pickwick , not wishing to hurt the man's
握住 出去 一个 书面 卡片 , 哪个 先生 : 匹克威克 , 不是 祝 到 伤害 这 男人的
[ˈfiːlɪŋz] [baɪ] [rɪˈfjuːzɪŋ] ,
feelings by refusing ,
情怀 经过 拒绝 ,
他递出一张写好的卡片, 皮克威克先生不愿伤了那人的心, 便拒绝了。

[ˈkɜːrtiəsli] [əkˈseptɪd] [ænd; ɐnd] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈweskət; ˈweɪskəʊt] [ˈpɑːkɪt] .
courteously accepted and deposited in his waistcoat pocket .
礼貌地 公认 和 已存 在 他的 马甲 口袋 .
他礼貌地接过钱, 放进了马甲口袋里。

- [naʊ] , - [sed] [pɜːkɜː] , [ˈtɜːrɪŋ] [raʊnd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ˈentərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] ,
' Now , ' said Perker , turning round before he entered one of the offices ,
- 现在 , - 说 珀克 , 转弯 圆形的 前 他 进入 一 的 这 办公室 ,
“好了,”珀克说着, 转身走进其中一间办公室。

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [wɜːr; wər] [kloʊz] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
to see that his companions were close behind him .
到 看 那 他的 同伴 是 关闭 在后面 他 .
他看到同伴们紧随其后。

- [ɪn] [hɪr] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] .
' In here , my dear sir .
- 在 这里 , 我的 亲爱的 先生 :
“就在这里, 我的先生。”

[həˈləʊ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
Hallo , what do you want ?
你好 , 什么 做 你 想 ?
你好, 你想要什么?

- [ðɪs] [læst] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz] [əˈdrest] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪm] [mæn] , [huː] , [ʌnəbˈzɜːrɪd] [baɪ][ˈmɪstər] .
' This last question was addressed to the lame man , who , unobserved by Mr .
- 这 最后的 问题 曾是 已解决 到 这 瘸 男人 , who , 未被观察到的 经过 先生 :
[ˈpɪkwɪk] ,
Pickwick ,
匹克威克 ,
“最后一个问题是问那个跛脚的人的, 皮克威克先生并没有注意到他。”

[meɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrtɪ] .
made one of the party .
制成 一 的 这 派对 .
成为派对成员之一。

[ɪn] [rɪˈplaɪ] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [leɪm] [mæn] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hæt] [əˈgen] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪˈmædʒɪnəbl]

In reply to it , the lame man touched his hat again , with all imaginable

在 回复 到 它 , 这 瘸 男人 感动 他的 帽子 再次 , 和 全部 可以想象的

[pəˈlaɪtnəs] ,

politeness ,

礼貌 ,

跛脚男子礼貌地再次摸了摸帽子，算是回应。

[ænd; ənd] [ˈmoʊʃənd] [tɔːrdz] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] .

and motioned towards Mr . Pickwick .

和 示意 向 先生 . 匹克威克 .

然后示意皮克威克先生。

- [noʊ] , [noʊ] , - [sed] [pɜːkɜː] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

' No , no , ' said Perker , with a smile .

- 不 , 不 , - 说 珀克 , 和 一个 微笑 .

“不，不，”珀克笑着说。

- [wiː; wi] [dəʊnt] [wɑːnt] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [frend] , [wiː; wi] [dəʊnt] [wɑːnt] [juː; jʊ] . -

' We don't want you , my dear friend , we don't want you . '

- 我们 不 想 你 , 我的 亲爱的 朋友 , 我们 不 想 你 . -

“我们不需要你，我的朋友，我们不需要你。”

- [aɪ] [beg] [jɔː; jər] [ˈpɑːrd(ə)n] , [sɜːr] , - [sed] [ðə; ði] [leɪm] [mæn] .

' I beg your pardon , sir , ' said the lame man .

- 我 求 你的 赦免 , 先生 , - 说 这 瘸 男人 .

“对不起，先生，”跛脚的人说道。

- [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən] [tʊk] [maɪ] [kɑːrd] .

' The gentleman took my card .

- 这 绅士 采取 我的 卡片 .

那位先生接过了我的名片。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪmˈplɔɪ] [em ˈiː] , [sɜːr] .

I hope you will employ me , sir .

我 希望 你 将要 采用 我 , 先生 .

先生，我希望您能雇用我。

[ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈnɑːdəd , ˈnɑːdɪd] [tuː; tə] [em ˈiː] .

The gentleman nodded to me .

这 绅士 点头 到 我 .

那位先生向我点了点头。

[aɪl] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən] [hɪmˈself] .

I'll be judged by the gentleman himself .

患病的 是 评判 经过 这 绅士 他自己 .

我将由这位先生本人来评判。

[juː; jʊ] [ˈnɑːdəd , ˈnɑːdɪd] [tuː; tə] [em ˈiː] , [sɜːr] ? -

You nodded to me , sir ? ' -

你 点头 到 我 , 先生 ? -

先生，您向我点头了吗？

- [puː] , [puː] , [ˈnɑːnsens] .

' Pooh , pooh , nonsense .

- 呸 , 呸 , 废话 .

“呸，呸，胡说八道。”

[juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [nɑːd] [tuː; tə] [ˈenɪbɑːdi] , [ˈpɪkwɪk] ?

You didn't nod to anybody , Pickwick ?

你 没有 点头 到 任何人 , 匹克威克 ?

皮克威克，你没向任何人点头示意吗？

[ə; eɪ] [mɪs'teɪk] , [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] , - [sed] [pɜːkɜː] .
A mistake , a mistake , ' said Perker .
一个 错误 , 一个 错误 , - 说 珀克 .

“犯了个错，犯了个错，”珀克说。

- [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈhændɪd] [ˌem ˈiː][hɪz; ɪz][kɑːrd] , - [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [prəˈdʒʊsɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]
' The gentleman handed me his card , ' replied Mr . Pickwick , producing it
- 这 绅士 递交 我 他的 卡片 , - 回复 先生 : 匹克威克 , 生产 它
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈweskət; ˈweɪskoʊt] [ˈpɑːkɪt] .
from his waistcoat pocket .
从 他的 马甲 口袋 .

“那位先生递给我一张名片，”皮克威克先生回答道，同时从马甲口袋里掏出名片。

- [aɪ] [ək'septɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
' I accepted it ,
- 我 公认 它 ,

我接受了。

[æz; əz][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [siːmd] [tuː; tə] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] — [ɪn][fækt][aɪ][hæd; həd][sʌm; səm][ˌkjəriˈɑːsəti][tuː; tə]
as the gentleman seemed to wish it — in fact I had some curiosity to
作为 这 绅士 似乎 到 希望 它 — 在 事实 我 有 一些 好奇心 到
[lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [wen] [aɪ][fʊd; fəd][biː; bi][æt; ət] [ˈliːʒər] .
look at it when I should be at leisure .
看 在 它 什么时候 我 应该 是 在 闲暇 .

正如这位先生所希望的那样——事实上，我当时也有些好奇，想在有空的时候看看。

[aɪ] —
I —
我 —

我-

- [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [əˈtɜːrni] [bɜːrst][ˈɪntuː][ə; eɪ] [laʊd] [læf] , [ænd; ænd] [rɪˈtɜːrniŋ] [ðə; ði][kɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]
' The little attorney burst into a loud laugh , and returning the card to the
- 这 小的 律师 爆裂 进入 一个 大声 笑 , 和 返回 这 卡片 到 这
[leɪm] [mæn] ,
lame man ,
瘸 男人 ,

“那位小律师突然大笑起来，把名片还给了跛脚的男人。”

[ɪnˈfɔːrmiŋ] [hɪm; ɪm][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] ,
informing him it was all a mistake ,
通知 他 它 曾是 全部 一个 错误 ,

告诉他这一切都是个误会，

[ˈwɪspəd] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [æz; əz][ðə; ði][mæn] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [ɪn] [ˈdʌdʒən] , [ðæt] [hiː; hi]
whispered to Mr . Pickwick as the man turned away in dudgeon , that he
低声说道 到 先生 : 匹克威克 作为 这 男人 转向 离开 在 怒气 , 那 他
[wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [beɪl] .
was only a bail .
曾是 仅有的 一个 保释 .

当那人气愤地转身离开时，他悄悄告诉皮克威克先生，他只是个保释犯。

- [ə; eɪ] [wʌt] ! - [ɪk'skleɪmd] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] .
' A what ! ' exclaimed Mr . Pickwick .
- 一个 什么 ! - 惊呼 先生 : 匹克威克 .

“什么！”皮克威克先生惊呼道。

- [ə; eɪ] [beɪl] , - [rɪˈplaɪd] [pɜːkɜː] .
' A bail , ' replied Perker .
- 一个 保释 , - 回复 珀克 .

“保释，”珀克回答道。

- [ə; eɪ][beɪ] !
' **A bail !**
- 一个 保释 !

保释！

- [jes] , [maɪ] [daɪ] [sɜ:r] — [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv] - [ɪm] [haɪ] .
' **Yes , my dear sir — half a dozen of 'em here .**
- 是的 , 我的 亲爱的 先生 — 一半 一个 打 的 - 呃 这里 .

“是的，先生——这里有六个。”

[beɪl][ju:; jʊ][tu:; tə] [ˈeni] [əˈmaʊnt] , [ænd; ʌnd][ˈoʊnli] [tʃɑ:rdʒ] [hæf][ə; eɪ] [kraʊn] .
Bail you to any amount , and only charge half a crown .
保释 你 到 任何 数量 , 和 仅有的 收费 一半 一个 王冠 .

保释你到任何金额，只收取半克朗的费用。

[ˈkjʊriəs] [treɪd] , [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] ? - [sed] [pɜ:kɜ:] , [rɪˈgeɪl] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [snʌf] .
Curious trade , isn't it ? ' said Perker , regaling himself with a pinch of snuff .
好奇的 贸易 , 不是 它 ? - 说 珀克 , 令人愉悦 他自己 和 一个 捏 的 鼻烟 .

“真是奇怪的交易，不是吗？”珀克一边说着，一边吸了一小撮鼻烟。

- [wʌt] !
' **What !**
- 什么 !

‘什么！

[eɪ ˈem][aɪ][tu:; tə] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [ði:z] [men] [ɜ:rɪn] [ə; eɪ] [ˈlaɪvliˌhʊd] [baɪ] [ˈweɪtɪŋ] [əˈbaʊt] [haɪ] ,
Am I to understand that these men earn a livelihood by waiting about here ,
是 我 到 理解 那 这些 男人 赚 一个 生计 经过 等待 关于 这里 ,

我是否可以理解为，这些人靠在这里闲逛谋生？

[tu:; tə][ˈpɜ:rdʒər] [ðəmˈselvz] [brɪˈɔ:r] [ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,
to perjure themselves before the judges of the land ,
到 伪证 他们自己 前 这 法官 的 这 土地 ,

在法庭上作伪证，

[æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ] [kraʊn] [ə; eɪ] [kraɪm] ? - [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] ,
at the rate of half a crown a crime ? ' exclaimed Mr . Pickwick ,
在 这 速度 的 一半 一个 王冠 一个 犯罪 ? - 惊呼 先生 : 匹克威克 ,

“每次犯罪罚款半克朗？”皮克威克先生惊呼道。

[kwɑɪt] [əˈgæst] [æt; ət][ðə; ði] [dɪsˈkloʊʒər] .
quite aghast at the disclosure .
相当 惊愕 在 这 披露 .

对此披露感到非常震惊。

- [waɪ] , [aɪ][dəʊnt][ɪgˈzæktli] [noʊ] [əˈbaʊt][ˈpɜ:rdʒəri] , [maɪ] [daɪ] [sɜ:r] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈdʒent(ə)lmən] .
' **Why , I don't exactly know about perjury , my dear sir , ' replied the little gentleman .**
- 为什么 , 我 不 确切地 知道 关于 伪证 , 我的 亲爱的 先生 , - 回复 这 小的 绅士 .

“哎呀，先生，我不太了解伪证罪。”这位小个子绅士回答道。

- [hɑ:rʃ] [wɜ:rd] , [maɪ] [daɪ] [sɜ:r] , [ˈveri] [hɑ:rʃ] [wɜ:rd] [ɪnˈdi:d] .
' **Harsh word , my dear sir , very harsh word indeed .**
- 残酷的 单词 , 我的 亲爱的 先生 , 非常 残酷的 单词 的确 .

“先生，这话太刺耳了，真是太刺耳了。”

[ɪts] [ə; eɪ][ˈli:g(ə)l][ˈfɪk(ə)n] , [maɪ] [daɪ] [sɜ:r] , [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] .
It's a legal fiction , my dear sir , nothing more .
它是 一个 合法的 小说 , 我的 亲爱的 先生 , 没有什么 更多的 .

先生，这只是法律上的虚构，仅此而已。

- ['seɪŋ] [wɪtʃ] , [ðə; ði] [ə'tɜ:ni] [ʃ'rʌɡd] [hɪz; ɪz] ['fəʊldəz] , [smaɪld] , [tʊk] [ə; eɪ]['sekənd] [pɪntʃ]
' **Saying which , the attorney shrugged his shoulders , smiled , took a second pinch**
- 说 哪个 , 这 律师 耸了耸肩 他的 肩膀 , 微笑 , 采取 一个 第二 捏
[ʌv; əv] [snʌf] ,
of snuff ,
的 鼻烟 ,

说着, 律师耸了耸肩, 笑了笑, 又捏了一小撮鼻烟。

[ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɑ: fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [klɜ:rk] .
and led the way into the office of the judge's clerk .
和 引领 这 方式 进入 这 办公室 的 这 法官的 职员 .

然后带头走进了法官书记员的办公室。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ru:m] [ʌv; əv] ['speʃəli] ['dʒ:rti] [ə'pɪrəns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [loʊ] ['si:lɪŋ] [ænd; ənd]
This was a room of specially dirty appearance , with a very low ceiling and
这 曾是 一个 房间 的 特别 肮脏的 外貌 , 和 一个 非常 低的 天花板 和
[oʊld] ['pænlɪd] [wɔ:lz] ;
old panelled walls ;
老的 镶板 墙壁 ;

这是一个看起来特别脏的房间, 天花板很低, 墙壁是老旧的镶板;

[ænd; ənd][soʊ] ['bædli] ['laɪtɪd] , [ðæt] [ɔ: 'ðoʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [brɔ:d] [deɪ] [aʊt'saɪd] ,
and so badly lighted , that although it was broad day outside ,
和 所以 糟糕 照明 , 那 虽然 它 曾是 广阔 天 外部 ,

而且光线非常昏暗, 尽管外面是光天化日之下,

[greɪt] ['tæloʊ] ['kændlɪz] [wɜ:r; wər] ['bɜ:rnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [desks] .
great tallow candles were burning on the desks .
伟大的 脂 蜡烛 是 燃烧 在 这 桌子 .

桌子上燃着巨大的牛油蜡烛。

[æt; ət][wʌn] [end] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɔ:r] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ['praɪvət] [ə'pɑ:rtmənt] ,
At one end , was a door leading to the judge's private apartment ,
在 一 结尾 , 曾是 一个 门 领导 到 这 法官的 私人的 公寓 ,

一端是一扇通往法官私人公寓的门,

[raʊnd] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['kɒŋgrɪgeɪtɪd] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ə'tɜ:rnɪz] [ænd; ənd] ['mænɪdʒɪŋ] [klɑ:ks] , [hu:]
round which were congregated a crowd of attorneys and managing clerks , who
圆形的 哪个 是 聚集 一个 人群 的 律师 和 管理 职员 , WHO
[wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [ɪn] ,
were called in ,
是 称为 在 ,

周围聚集了一大群律师和管理人员, 他们都被叫了进来。

[ɪn][ðə; ði]['ɔ:rdər][ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [ə'pɔɪntmənts] [stʊd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [faɪl] .
in the order in which their respective appointments stood upon the file .
在 这 命令 在 哪个 他们的 各自 预约 站立 之上 这 文件 .

按其任命文件上的顺序排列。

['evri] [taɪm] [ðɪs] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [tu:; tə] [let][ə; eɪ] ['pɑ:rti] [aʊt] ,
Every time this door was opened to let a party out ,
每一个 时间 这 门 曾是 打开 到 让 一个 派对 出去 ,

每次打开这扇门让聚会的人出去时,

[ðə; ði][nekst] ['pɑ:rti] [meɪd] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [rʌʃ] [tu:; tə] [get][ɪn] ; [ænd; ənd] ,
the next party made a violent rush to get in ; and ,
这 下一个 派对 制成 一个 暴力 匆忙 到 得到 在 ; 和 ,

下一批人则粗暴地冲了进去; 而且,

[æz; əz][ɪn] [ə'dɪj(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['nu:mərəs] ['daɪəbɔ:gz] [wɪtʃ] [pæst] [brɪtwi:n] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən]
as in addition to the numerous dialogues which passed between the gentlemen
作为 在 添加 到 这 很多的 对话 哪个 通过了 之间 这 先生们
[hu:] [wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [si:] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,
who were waiting to see the judge ,
WHO 是 等待 到 看 这 法官 ,
除了候审法官的绅士们之间进行的众多对话之外，

[ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv]['pɜ:rsən(ə)l] ['skwɒbəlz] [ɪn'sju:d] [brɪtwi:n] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:]
a variety of personal squabbles ensued between the greater part of those who
一个 种类 的 个人的 争吵 随后 之间 这 更大的 部分 的 那些 WHO
[hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] ,
had seen him ,
有 已见 他 ,
见过他的大多数人之间随即爆发了各种各样的私人争吵。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [nɔɪz] [æz; əz][kʊd; kəd] [wel] [biː; bi] [reɪzɪd] [ɪn][æn; ən] [ə'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv]
there was as much noise as could well be raised in an apartment of
那里 曾是 作为 很多 噪音 作为 可以 出色地 是 提高 在 一个 公寓 的
[sʌtʃ] [kən'faɪnd] [daɪ'menʃ(ə)nz] .
such confined dimensions .
这样的 受限 方面 :
在这样狭小的公寓里，噪音已经达到了极限。

[nɔ:r][wɜ:r; wər][ðə; ði] [kɒnvə'seɪʃənz] [ʌv; əv] [ði:z] ['dʒent(ə)lmən][ðə; ði]['oʊnli] [saʊndz] [ðæt] [brook] [ə'pɑ:n]
Nor were the conversations of these gentlemen the only sounds that broke upon
也不 是 这 对话 的 这些 先生们 这 仅有的 声音 那 打破 之上
[ðə; ði] [ɪr] .
the ear .
这 耳朵 :
而这些先生们的谈话声并不是唯一传入耳中的声音。

['stændɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][bə:ks][brɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [bə:r][æt; ət] [ə'nʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz]
Standing on a box behind a wooden bar at another end of the room was
常设 在 一个 盒子 在后面 一个 木制的 酒吧 在 其他 结尾 的 这 房间 曾是
[ə; eɪ][klɜ:rk][ɪn] ['spektəklz] [hu:] [wʌz; wəz] - ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][æfə'deɪvɪts] - ;
a clerk in spectacles who was ' taking the affidavits ' ;
一个 职员 在 眼镜 WHO 曾是 - 采取 这 宣誓书 - ;
房间另一头的木吧台后面，一个箱子上站着一位戴眼镜的办事员，他正在“接收宣誓书”。

[lɑ:rdʒ] ['bætʃɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
large batches of which were , from time to time ,
大的 批次 的 哪个 是 , 从 时间 到 时间 ,
其中不时会有大批的，
['kæərɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['praɪvət] [ru:m] [baɪ] [ə'nʌðər] [klɜ:rk][fɔ:r; fər][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ['sɪɡnətʃər] .
carried into the private room by another clerk for the judge's signature .
携带 进入 这 私人的 房间 经过 其他 职员 为了 这 法官的 签名 :
由另一名书记员带到私人房间，等待法官签字。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ə'tɜ:rnɪz] - [kla:ks] [tuː; tə][biː; bi][swɔ:rn] ,
There were a large number of attorneys ' clerks to be sworn ,
那里 是 一个 大的 数字 的 律师 - 职员 到 是 宣誓 ,
有大量律师助理需要宣誓就职。

[ænd; ænd][aɪ'ti:] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['mɔ:rəl] [ɪm,pɑ:sə'bɪləti] [tuː; tə] [swer] [ðem; ðəm][ɔ:l][æt; ət][wʌns] ,
and it being a moral impossibility to swear them all at once ,
和 它 存在 一个 道德 不可能 到 发誓 他们 全部 在 一次 ,
而且，由于同时让他们所有人发誓在道德上是不可能的，

[ðə; ði] ['strʌɡlɪz] [ʌv; əv] [ði:z] ['dʒent(ə)lmən][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði][klɜ:rk][ɪn] ['spektəklz] ,
the struggles of these gentlemen to reach the clerk in spectacles ,
这 斗争 的 这些 先生们 到 抵达 这 职员 在 眼镜 ;
这些先生们费尽周折才找到戴眼镜的店员,

[wɜ:r; wər] [laɪk] [ðu:z] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] [tu:; tə][get][ɪn][æt; ət][ðə; ði][pɪt] [dɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θi:ətər] [wen]
were like those of a crowd to get in at the pit door of a theatre when
是 喜欢 那些 的 一个 人群 到 得到 在 在 这 坑 门 的 一个 剧院 什么时候
[greɪʃəs] ['mædʒəsti] ['ɑ:nərz] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ɪts] ['prez(ə)ns] .
Gracious Majesty honours it with its presence .
亲切 威严 荣誉 它 和 它是 在场 .

就像一群人争先恐后地从剧院的池座门进去，迎接陛下莅临一样。
[ə'hʌðər] ['fʌŋkʃənəri] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ,
Another functionary , from time to time ,
其他 官员 , 从 时间 到 时间 ;
另一名官员，不时地，

['eksəd] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [ɪn] ['kɔ:lɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðu:z] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [swɔ:rn] ,
exercised his lungs in calling over the names of those who had been sworn ,
锻炼 他的 肺 在 呼叫 超过 这 姓名 的 那些 WHO 有 到过 宣誓 ;
他扯着嗓子喊出那些宣誓者的名字，锻炼着自己的肺活量。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [rɪ'stɔ:rɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm][ðer; ðər][æfə'deɪvɪts]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]
for the purpose of restoring to them their affidavits after they had been
为了 这 目的 的 恢复 到 他们 他们的 宣誓书 后 他们 有 到过
[saɪnd] [baɪ][ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,
signed by the judge ,
签名 经过 这 法官 ;
为了将法官签署后的宣誓书归还给他们，

[wɪtʃ] [geɪv] [raɪz][tu:; tə][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] ['skʌfəlz] ;
which gave rise to a few more scuffles ;
哪个 给予 上升 到 一个 很少 更多的 冲突 ;
这又引发了几起小冲突；

[ænd; ənd][ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] ['ɡoʊɪŋ][ɑ:n][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
and all these things going on at the same time ,
和 全部 这些 事物 去 在 在 这 相同的 时间 ;
所有这些事情同时发生，

[ɔ'keɪzənd] [æz; əz] [mʌtʃ] ['bʌs(ə)] [æz; əz][ðə; ði][mu:st] ['æktɪv] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtəbl] ['pɜ:rs(ə)n][kʊd; kəd]
occasioned as much bustle as the most active and excitable person could
引发 作为 很多 忙碌 作为 这 最多 积极的 和 易激动的 人 可以
[dɪ'zaɪər][tu:; tə][br'həʊld] .
desire to behold .
欲望 到 看哪 .
引起了最活跃、最激动的人所能看到的喧闹景象。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [jet] [ə'hʌðər] [klæs] [ʌv; əv] ['pɜ:sənz] — [ðu:z] [hu:] [wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [ə'tend]
There were yet another class of persons — those who were waiting to attend
那里 是 然而 其他 班级 的 人 — 那些 WHO 是 等待 到 出席
[sʌmənz] [ðer; ðər] [ɪmp'lɔɪəz] [hæd; həd]['teɪkən] [aʊt] ,
summonses their employers had taken out ,
传票 他们的 雇主 有 已采取 出去 ;
还有另一类人——那些等待出庭应讯的，他们的雇主已经为他们发出了传票。

[wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɑ:pjən(ə)] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'tɜ:ni] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd] [tu:; tə] [ə'tend] [ɔ:r] [nɑ:t] **which it was optional to the attorney on the opposite side to attend or not**
—— 哪个 它 曾是 选修的 到 这 律师 在 这 对面的 边 到 出席 或者 不是
— and whose business it was ,
—— 和 谁 商业 它 曾是 ;
对方律师可以自行选择是否出席——而且这与他/她本人无关。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] , [tu:; tə] [kraɪ] [aʊt] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [ə'tɜ:ni:z] [neɪm] ; **from time to time , to cry out the opposite attorney's name ;**
从 时间 到 时间 , 到 哭 出去 这 对面的 律师 姓名 ;
时不时地, 大声喊出对方律师的名字;
[tu:; tə] [meɪk] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪn] [ə'tendəns] [wɪ'ðəʊt] [ðer; ðər] ['nɑ:lɪdʒ] . **to make certain that he was not in attendance without their knowledge .**
到 制作 肯定 那 他 曾是 不是 在 出席 没有 他们的 知识 .
为了确保他没有在他们不知情的情况下到场。

[fɔ:r; fər] [ɪg'zæmp(ə)] . **For example .**
为了 例子 .
例如。
[li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] , [klaʊz] [br'saɪd] [ðə; ði] [si:t] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [hæd; həd] ['teɪkən] , [wʌz; wəz] **Leaning against the wall , close beside the seat Mr . Pickwick had taken , was**
倾斜 反对 这 墙 , 关闭 旁 这 座位 先生 . 匹克威克 有 已采取 , 曾是
[æn; ən] ['ɑ:fɪs] - [læd] [ʌv; əv] [fɔ:r'ti:n] , **an office - lad of fourteen ,**
一个 办公室 - 小伙子 的 十四 ,
倚靠在墙上, 紧挨着皮克威克先生座位的, 是一位十四岁的办公室小伙子。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tenər] [vɔɪs] ; [nɪr] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] - [ɔ:] [klɜ:rk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [beɪs] [wʌn] . **with a tenor voice ; near him a common - law clerk with a bass one .**
和 一个 男高音 嗓音 ; 靠近 他 一个 常见的 - 法律 职员 和 一个 低音 一 .
他有一副男高音; 他旁边是一位嗓音低沉的普通法律文员。
[ə; eɪ] [klɜ:rk] ['hɜ:ɾɪd] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)] [ʌv; əv] ['pepərz] , [ænd; ənd] [steəd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] . **A clerk hurried in with a bundle of papers , and stared about him .**
一个 职员 慌忙 在 和 一个 捆 的 文件 , 和 凝视 关于 他 .
一名职员拿着一捆文件匆匆走了进来, 环顾四周。

- ['snɪgəl] [ænd; ənd] [blɪŋk] , - [kraɪd] [ðə; ði] ['tenər] . **' Sniggle and Blink , ' cried the tenor .**
- 窃笑 和 眨 , - 哭 这 男高音 .
“咯咯笑, 眨眨眼!”男高音喊道。
- ['pɔ:rkɪn] [ænd; ənd] [snɔ:b] , - [graʊld] [ðə; ði] [beɪs] . **' Porkin and Snob , ' growled the bass .**
- 猪肉 和 势利眼 , - 咆哮 这 低音 .
“猪头和势利眼,”低音贝斯低吼道。

- ['stʌmpi] [ænd; ənd] ['di:kən] , - [sed] [ðə; ði] [nu:] - ['kʌməɾ] . **' Stumpy and Deacon , ' said the new - comer .**
- 矮墩墩 和 执事 , - 说 这 新的 - 角 .
“斯图姆皮和迪肯,”新来的人说道。
[ˈnoʊbə:di] ['ænsər] ; [ðə; ði] [nekst] [mæn] [hu:] [keɪm] [ɪn] , [wʌz; wəz] [beɪld] [baɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [θri:] ; **Nobody answered ; the next man who came in , was bailed by the whole three ;**
无人 回答 ; 这 下一个 男人 WHO 来了 在 , 曾是 保释 经过 这 所有的 三 ;
无人应答; 下一个进来的人被这三人全部保释了下来;

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn] ['ʌʊtɪd] [fɔ:r; fər] [ə'hʌðər] [fɜ:rm] ;
and he in his turn shouted for another firm ;
和 他 在 他的 转动 喊叫 为了 其他 公司 ;

于是他又大声呼喊另一家公司;

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌmbɑ:di] [els] [rɔ:rd] [ɪn][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] [fɔ:r; fər] [ə'hʌðər] ; [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] .
and then somebody else roared in a loud voice for another ; and so forth .
和 然后 某人 别的 咆哮 在 一个 大声 嗓音 为了 其他 ; 和 所以 前进 .
然后另一个人大声喊叫着要另一个人; 如此往复。

[ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['spektəklz] [wʌz; wəz][hɑ:rd][æt; ət][wɜ:rk] , ['swerɪŋ] [ðə; ði] [kla:ks] ;
All this time , the man in the spectacles was hard at work , swearing the clerks ;
全部 这 时间 ; 这 男人 在 这 眼镜 曾是 难的 在 工作 ; 咒骂 这 职员 ;
这段时间里, 戴眼镜的男人一直在努力工作, 一边咒骂店员;

[ðə; ði] [oʊθ] ['bi:ɪŋ] [ɪn'veriəbli] [əd'mɪnɪstəd] , [wɪ'dəʊt] ['eni] ['efərt] [æt; ət][,pʌŋktʃu'eɪ(ə)n] , [ænd; ənd]
the oath being invariably administered , without any effort at punctuation , and
这 誓言 存在 总是 管理 , 没有 任何 努力 在 标点 , 和
[ˈju:zuəli; ˈju:zəli][ɪn][ðə; ði] ['fɑ:lʊʊɪŋ] [tɜ:rmz] : —
usually in the following terms : —
通常 在 这 下列的 条款 : —
宣暂时通常不加任何标点符号, 而且通常使用以下措辞: ——

- [teɪk] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn][jɔ:r; jər] [raɪt] [hænd] [ðɪs] [ɪz][jɔ:r; jər] [neɪm] [ænd; ənd][hænd] - ['raɪtɪŋ] [ju:; jʊ] [swer]
' Take the book in your right hand this is your name and hand - writing you swear
- 拿 这 书 在 你的 正确的 手 这 是 你的 姓名 和 手 - 写作 你 发誓
[ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:ntents][ʌv; əv] [ðɪs] [jɔ:r; jər][,æfə'deɪvɪt][ɑ:r; ər] [tru:] [soʊ] [help] [ju:; jʊ][gɑ:d][ə; eɪ] ['ɪlɪŋ] [ju:; jʊ]
that the contents of this your affidavit are true so help you God a shilling you
那 这 内容 的 这 你的 宣誓书 是 真的 所以 帮助 你 上帝 一个 先令 你
[mʌst; məst][get] [tʃeɪndʒ] [aɪ] ['hævnt] [gɑ:t][,aɪ 'ti:] . -
must get change I haven't got it . '
必须 得到 改变 我 还没有 得到 它 : -
“把这本书拿在右手, 这是你的名字和笔迹, 你发誓这份宣誓书的内容属实, 上帝作证, 一先令, 你必须找零, 我没有。”

- [wel] , [sæm] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , - [aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['hæbi:əs] - ['kɔ:rpəs]
' Well , Sam , ' said Mr . Pickwick , ' I suppose they are getting the Habeas - corpus
- 出色地 , 山姆 , - 说 先生 : 匹克威克 , - 我 认为 他们 是 获得 这 人身保护令 - 语料库
['redi] ? -
ready ? '
准备好 ? -
“嗯, 萨姆,”皮克威克先生说, “我想他们正在准备人身保护令吧? ”

- [jes] , - [sed] [sæm] , - [ænd; ənd][aɪ] [vɪ] [ðeɪd] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][hæv; həv] - [hɪz; ɪz] - ['kɑ:kəs] .
' Yes , ' said Sam , ' and I vish they'd bring out the have - his - carcase .
- 是的 , - 说 山姆 , - 和 我 维什 他们会 带来 出去 这 有 - 他的 - 尸体 :
“是的,”萨姆说, “我希望他们能把他的尸体拿出来。”

[ɪts] ['wəri] [ʌn'plez(ə)nt] ['ki:pɪn] - [ju: 'es] - - [hɪr] .
It's wery unpleasant keepin ' us vaitin ' here .
它是 非常 令人不快的 保持 - 我们 - 这里 :
让我们在这里等待真是太难受了。

[aɪ'd][hɑ:] - [gɑ:t][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][hæv; həv] - [hɪz; ɪz] - ['kɑ:kəs] ['redi] , - [ʌp] [ænd; ənd][ɔ:l] , [baɪ]
I'd ha ' got half a dozen have - his - carcasses ready , pack'd up and all , by
ID 哈 - 得到 一半 一个 打 有 - 他的 - 尸体 准备好 , - 向上 和 全部 , 经过
[ðɪs] [taɪm] .
this time .
这 时间 :
到这个时候, 我应该已经准备好六具他的尸体了, 打包好了。

- [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['kʌmbərəs] [ænd; ənd] [ʌn'mæniðzəbl] [mə'fi:n] , [sæm] ['welə] [i'mædʒɪnd][ə; eɪ]
' **What sort of cumbrous and unmanageable machine , Sam Weller imagined a**
- 什么 种类的 笨重的 和 难以控制 机器 , 山姆 韦勒 想象 一个
['hæbi:əs] - ['kɔ:rpəs][tu:; tə][bi:; bi] ,
habeas - corpus to be ,
人身保护令 - 语料库 到 是 ,
“萨姆·韦勒想象中的人身保护令会是怎样一种笨重且难以操控的机器呢？”

[dʌz] [nɑ:t] [ə'pɪr] ; [fɔ:r; fər] [pɜ:kɜ] , [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [tʊk] ['mɪstər] .
does not appear ; for Perker , at that moment , walked up and took Mr .
做 不是 出现 ; 为了 珀克 , 在 那 片刻 , 步行 向上 和 采取 先生 .
['pɪkwɪk] [ə'weɪ] .
Pickwick away .
匹克威克 离开 .
没有出现；因为就在这时，珀克走过来把皮克威克先生带走了。

[ðə; ðɪ][ˈju:zuəl][fɔ:rmz] ['hævɪŋ] [bɪn] [gɔ:n] [θru:] ,
The usual forms having been gone through ,
这 通常 表格 拥有 到过 已消失 通过 ,
通常的表格填写完毕后，

[ðə; ðɪ][ˈba:di][ʌv; əv][ˈsæmjʊəl] ['pɪkwɪk] [wʌz; wəz] [su:n] [ˈæftəwərdz] [kən'faɪdɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['kʌstədi] [ʌv; əv]
the body of Samuel Pickwick was soon afterwards confided to the custody of
这 身体 的 塞缪尔 匹克威克 曾是 很快 然后 坦白 到 这 保管 的
[ðə; ðɪ] ['tɪpstæf] ,
the tipstaff ,
这 领队 ,
塞缪尔·皮克威克的遗体随后被交由狱卒保管。

[tu:; tə][bi:; bi][baɪ][hɪm; ɪm][ˈteɪkən][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['wɔ:rdn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfli:t] ['prɪzn] ,
to be by him taken to the warden of the Fleet Prison ,
到 是 经过 他 已采取 到 这 典狱长 的 这 舰队 监狱 ,
由他押送至舰队监狱典狱长处。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪ'teɪnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dæmɪdʒɪz][ænd; ənd][kɔ:sts][ɪn][ðə; ðɪ] ['æk(ə)n]
and there detained until the amount of the damages and costs in the action
和 那里 被拘留 直到 这 数量 的 这 损害 和 成本 在 这 行动
[ʌv; əv] [ba:r'del] [ə'genst] ['pɪkwɪk] [wʌz; wəz] ['fʊli] [peɪd] [ænd; ənd] ['sætɪsfɑɪd] .
of Bardell against Pickwick was fully paid and satisfied .
的 巴德尔 反对 匹克威克 曾是 完全 有薪酬的 和 使满意 .
并被拘留，直到 Bardell 对 Pickwick 的诉讼中的损害赔偿金和费用全部支付完毕为止。

- [ænd; ənd] [ðæt] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , ['læfɪŋ] , - [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
' **And that , ' said Mr . Pickwick , laughing , ' will be a very long time .**
- 和 那 , - 说 先生 . 匹克威克 , 笑 , - 将要 是 一个 非常 长的 时间 .
“那将会是很长一段时间，”皮克威克先生笑着说。

[sæm] , [kɔ:l] [ə'nʌðər] ['hækni] - [koʊtʃ] .
Sam , call another hackney - coach .
山姆 , 称呼 其他 哈克尼 - 教练 .
山姆，再叫一辆出租车。

[pɜ:kɜ] , [maɪ] [dɪr] [frend] , [gʊd] - [baɪ] . -
Perker , my dear friend , good - bye . ' .
珀克 , 我的 亲爱的 朋友 , 好的 - 再见 . -
珀克，我亲爱的朋友，再见。

- [aɪ][æɪ; ʃəl][goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [si:] [ju:; jʊ] [seɪf] [ðer; ðər] , - [sed] [pɜ:kɜ] .
' **I shall go with you , and see you safe there , ' said Perker .**
- 我 将 去 和 你 , 和 看 你 安全的 那里 , - 说 珀克 .
“我会陪你一起去，确保你安全到达那里，”珀克说。

- [ɪnˈdiːd] , - [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , - [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [ɡʊv] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈlðər] [əˈtendənt]
- **Indeed** , **replied** **Mr** . **Pickwick** , **I would rather go without any other attendant**
- 的确 , - 回复 先生 : 匹克威克 , - 我 会 相当 去 没有 任何 其他 服务员
[ðæn; ðən][sæm] .
than Sam .
比 山姆 :

“的确,”匹克威克先生回答说,“我宁愿没有其他随从,也不愿有山姆陪同。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][ɡet] [ˈsetld] , [aɪ] [wɪl] [raɪt] [ænd; ənd][let][juː; jʊ] [noʊ] ,
As soon as I get settled , **I will write and let you know** ,
作为 很快 作为 我 得到 定居 , 我 将要 写 和 让 你 知道 ,
我安顿好之后会尽快写信告诉你。

[ænd; ənd][aɪ][[æɪ; ʃəl][ɪkˈspekt][juː; jʊ] [ɪˈmiːdiətli] .
and I shall expect you immediately .
和 我 将 预计 你 立即地 :

我希望你立刻到场。

[ʌnˈtɪl] [ðen] , [ɡʊd] - [baɪ] .
Until then , good - bye .
直到 然后 , 好的 - 再见 :

在此之前, 再见。

- [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [sed] [ðɪs] , [hiː; hi][ɡəːt][ˈɪntuː][ðə; ði] [kʊtʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm]
- **As Mr** . **Pickwick said this , he got into the coach which had by this time**
- 作为 先生 : 匹克威克 说 这 , 他 得到 进入 这 教练 哪个 有 经过 这 时间
[əˈraɪvd] ,
arrived ,
到达的 ,

匹克威克先生说完这番话, 就上了此时已经到达的马车。

[ˈfɑːləʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈtɪpstæf] .
followed by the tipstaff .
随后 经过 这 领队 :

然后是杖尖。

[sæm] [ˈhævɪŋ] [ˈsteɪfənd] [hɪmˈself][ɑːn][ðə; ði][bɑːks] , [aɪ ˈtiː] [rʊld] [əˈweɪ] .
Sam having stationed himself on the box , it rolled away .
山姆 拥有 驻 他自己 在 这 盒子 , 它 滚动 离开 :

山姆爬上箱子后, 箱子滚走了。

- [ə; eɪ][moʊst] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [mæn] [ðæt] ! - [sed] [pɜːkɜː] , [æz; əz][hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [pʊl] [ɑːn][hɪz; ɪz]
- **A most extraordinary man that !** **said Perker , as he stopped to pull on his**
- 一个 最多 非凡的 男人 那 ! - 说 珀克 , 作为 他 停止 到 拉 在 他的
[ɡlʌvz] .
gloves .
手套 :

“真是了个了不起的人!”珀克一边说着, 一边停下来戴上手套。

- [wʌt] [ə; eɪ] [ˈbæŋkrʌpt] [ˈhiːd] [meɪk] , [sɜːr] , - [əbˈzɜːrvd] [ˈmɪstər] . , [huː] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ]
- **What a bankrupt he'd make , Sir ,** **observed Mr** . **Lowten , who was standing**
- 什么 一个 破产 他会 制作 , 先生 , - 观察到 先生 : , WHO 曾是 常设
[nɪr] .
near .
靠近 :

“他要是破产了, 先生,”站在附近的洛顿先生说道。

- [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [ˈbɑːðər][ðə; ði] [kəˈmɪʃənəz] !
- **How he would bother the commissioners !**
- 如何 他 会 打扰 这 专员 !

“他会给委员们带来多大的麻烦啊! ”

[ˈhi:d] [set] - [ɪm] [æt; ət] [dɪˈfaɪəns] [ɪf] [ðeɪ] [tɔ:kt] [ʌv; əv] [kəˈmɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] , [sɜ:r] .

He'd set 'em at defiance if they talked of committing him , Sir .
他会 放 - 呃 在 蔑视 如果 他们 谈话 的 提交 他 , 先生 .

先生，如果他们胆敢谈论要把他送进监狱，他一定会让他们义愤填膺。

- [ðə; ði] [əˈtɜ:rni] [dɪd][nɑ:t] [əˈpɪr] [ˈveri] [mʌt] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈklɜ:ks] [prəˈfeʃən(ə)]
' The attorney did not appear very much delighted with his clerk's professional
- 这 律师 做过 不是 出现 非常 很多 高兴极了 和 他的 职员 的 专业的

[ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [ˈkærəktər] ,
estimate of Mr . Pickwick's character ,
估计 的 先生 : 特点 ,

律师似乎对他的书记员对皮克威克先生品格的专业评价不太满意。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [wɔ:kt] [əˈweɪ] [wɪˈðəʊt] [deɪnɪŋ] [ˈeni] [rɪˈplaɪ] .
for he walked away without deigning any reply .
为了 他 步行 离开 没有 屈尊 任何 回复 .

他径直走开了，没有理会任何回答。

[ðə; ði] [ˈhækni] - [koʊtʃ] [dʒəʊltɪd] [əˈbɔ:ŋ] [ˈfli:t] [stri:t] , [æz; əz] [ˈhækni] - [ˈkoʊtʃɪz] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli][du:] .
The hackney - coach jolted along Fleet Street , as hackney - coaches usually do .
这 哈克尼 - 教练 猛然一震 沿着 舰队 街道 , 作为 哈克尼 - 教练 通常 做 .

出租车沿着舰队街颠簸前行，就像出租车通常那样。

[ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] - [went] [ˈbetər] - , [ðə; ði] [ˈdraɪvər] [sed] ,
The horses ' went better ' , the driver said ,
这 马匹 - 去 更好的 - , 这 司机 说 ,

司机说，马匹“情况好转了”。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [bɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm] ([ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɔ:n] [æt; ət][ə; eɪ][moʊst]
when they had anything before them (they must have gone at a most
什么时候 他们 有 任何事物 前 他们 (他们 必须 有 已消失 在 一个 最多
[ɪkˈstrɔ:rdənəri] [peɪs] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ]) ,
extraordinary pace when there was nothing) ,
非凡的 步伐 什么时候 那里 曾是 没有什么) ,

当他们面前有东西的时候（当什么都没有的时候，他们肯定是以惊人的速度前进的），

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl] [kept] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ][kɑ:rt] ; [wen] [ðə; ði][kɑ:rt] [stɑ:pt] , [aɪ ˈti:] [stɑ:pt]
and so the vehicle kept behind a cart ; when the cart stopped , it stopped
和 所以 这 车辆 保留 在后面 一个 大车 ; 什么时候 这 大车 停止 , 它 停止
;
;
;
;

因此，车辆跟在马车后面；马车停下来时，车辆也跟着停下来；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][kɑ:rt] [went] [ɑ:n] [əˈgen] , [aɪ ˈti:][dɪd][ðə; ði] [seɪm] .
and when the cart went on again , it did the same .
和 什么时候 这 大车 去 在 再次 , 它 做过 这 相同的 .

当手推车再次启动时，情况依旧如此。

[ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [sæt] [ˈɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [ˈtɪpstæf] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtɪpstæf] [sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt]
Mr . Pickwick sat opposite the tipstaff ; and the tipstaff sat with his hat
先生 : 匹克威克 卫星 对面的 这 领队 ; 和 这 领队 卫星 和 他的 帽子
[bɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [ni:z] ,
between his knees ,
之间 他的 膝盖 ,

皮克威克先生坐在律师对面；律师则把帽子夹在两膝之间。

[ˈwɪslɪŋ] [ə; eɪ] [tu:n] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] [ˈwɪndəʊ] .
whistling a tune , and looking out of the coach window .
吹口哨 一个 调 , 和 寻找 出去 的 这 教练 窗户 .

一边吹着口哨，一边望着车窗外。

[taɪm] [pəˈfɔrmz] ['wʌndəz] .
Time performs wonders .
时间 表演 奇迹 .

时间能创造奇迹。

[baɪ][ðə; ði] ['paʊərf(ə)] [oʊld][ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz][eɪd] , [ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] ['hækni] - [koʊtʃ] [ɡets][ˈoʊvər][hæf]
By the powerful old gentleman's aid , even a hackney - coach gets over half
经过 这 强大的 老的 绅士的 援助 , 甚至 一个 哈克尼 - 教练 获得 超过 一半
[ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv] [ɡraʊnd] .
a mile of ground .
一个 英里 的 地面 .

在这位力大无穷的老先生的帮助下，就连一辆出租马车也能行驶超过半英里的路程。

[ðeɪ] [stɔ:pt] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ænd; ænd][ˈmɪstər] . ['pɪkwɪk] [əˈlaɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ɡeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
They stopped at length , and Mr . Pickwick alighted at the gate of the
他们 停止 在 长度 , 和 先生 . 匹克威克 下车 在 这 门 的 这
[fli:t] .
Fleet .
舰队 .

他们终于停了下来，皮克威克先生在舰队大门前下了车。

[ðə; ði] [ˈtɪpstæf] ,
The tipstaff ,
这 领队 ,

杖尖杆，

[dʒʌst] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [tu:; tə] [si:] [ðæt][hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] [wʌz; wəz] ['fa:lʊɪŋ] [kloʊz][æt; ət]
just looking over his shoulder to see that his charge was following close at
只是 寻找 超过 他的 肩膀 到 看 那 他的 收费 曾是 下列的 关闭 在
[hɪz; ɪz] [hi:lz] ,
his heels ,
他的 高跟鞋 ,

他回头瞥了一眼，发现他的追击目标正紧随其后。

[ˌpriˈsi:did] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈprɪzn] ; [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [left] , [ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd]
preceded Mr . Pickwick into the prison ; turning to the left , after they had
之前 先生 . 匹克威克 进入 这 监狱 ; 转弯 到 这 左边 , 后 他们 有
[ˈentərd] ,
entered ,
进入 ,

他走在皮克威克先生前面进入监狱；进入监狱后，他向左转，

[ðeɪ] [pæst] [θru:] [æn; ən][ˈoʊpən] [dɔ:r] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈlɑ:bi] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ɡeɪt] ,
they passed through an open door into a lobby , from which a heavy gate ,
他们 通过了 通过 一个 打开 门 进入 一个 大厅 , 从 哪个 一个 重的 门 ,
他们穿过一扇敞开的门进入大厅，大厅里有一扇厚重的铁门，

[ˈɑ:pəzɪt] [tu:; tə] [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈentərd] ,
opposite to that by which they had entered ,
对面的 到 那 经过 哪个 他们 有 进入 ,

与他们进入的方向相反，

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈɡɑ:rdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [staʊt] [ˈtɜ:rnki:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ki:] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
and which was guarded by a stout turnkey with the key in his hand ,
和 哪个 曾是 守卫 经过 一个 肥硕 交钥匙工程 和 这 钥匙 在 他的 手 ,
守卫那里的是一位身材魁梧的门卫，钥匙就在他手里。

[led][æt; ət][wʌnz][ˈɪntu:][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪzn] .
led at once into the interior of the prison .
引领 在 一次 进入 这 内部的 的 这 监狱 .

随即被带入监狱内部。

[hɪr] [ðeɪ] [stɑ:pt] , [waɪ] [ðə; ði] ['tɪpstæf] [dɪ'livərd] [hɪz; ɪz] ['pepərz] ;
Here they stopped , while the tipstaff delivered his papers ;
这里 他们 停止 , 尽管 这 领队 发表 他的 文件 ;

他们在这里停了下来, 送信人递上了他的文件;

[ænd; ənd] [hɪr] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [wʌz; wəz] [ə'praɪzd] [ðæt] [hi:; hi] [wəd] [rɪ'meɪn] , [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd]
and here Mr . Pickwick was apprised that he would remain , until he had
和 这里 先生 . 匹克威克 曾是 已获知 那 他 会 保持 , 直到 他 有
[ʌndər'gɑ:n] [ðə; ði] ['serəməʊni] ,
undergone the ceremony ,
经历 这 仪式 ,

在这里, 皮克威克先生被告知他将留在这里, 直到完成仪式为止。

[noʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [æz; əz] - ['sɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][jɔr; jər] ['pɔ:rtrət] . -
known to the initiated as ' sitting for your portrait . '
已知 到 这 启动 作为 - 坐着 为了 你的 肖像 . -

内行人称之为“摆姿势拍肖像照”。

- ['sɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ] ['pɔ:rtrət] ? - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' Sitting for my portrait ? ' said Mr . Pickwick .
- 坐着 为了 我的 肖像 ? - 说 先生 . 匹克威克 .

“要给我画肖像吗?”皮克威克先生说。

- ['hævɪŋ] [jɔr; jər] ['laɪknəs] ['teɪkən] , [sɜ:r] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [staʊt] ['tɜ:rnki:] .
' Having your likeness taken , sir , ' replied the stout turnkey .
- 拥有 你的 相似 已采取 , 先生 , - 回复 这 肥硕 交钥匙工程 .

“先生, 请您带张肖像照。”身材魁梧的门卫回答道。

- [wɪə(r)] ['kæpɪt(ə)] [hændz][æt; ət] ['laɪknəsɪz] [hɪr] .
' We're capital hands at likenesses here .
- 是 首都 双手 在 肖像 这里 .

“我们这里非常擅长制作肖像。”

[teɪk] - [ɪm] [ɪn][noʊ] [taɪm] , [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [ɪg'zækt] .
Take ' em in no time , and always exact .
拿 - 呃 在 不 时间 , 和 总是 精确的 .

很快就能完成, 而且总是非常准确。

[wɔ:k] [ɪn] , [sɜ:r] , [ænd; ənd] [meɪk] [jɔ:r'self] [æt; ət] [hoʊm] .
Walk in , sir , and make yourself at home .
走 在 , 先生 , 和 制作 你自己 在 家 .

先生, 请进, 别客气。

- ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪnvɪ'teɪ(ə)n] , [ænd; ənd][sæt] [hɪm'self] [daʊn] ; [wen] ['mɪstər]
' Mr . Pickwick complied with the invitation , and sat himself down ; when Mr
- 先生 . 匹克威克 遵命 和 这 邀请 , 和 卫星 他自己 向下 ; 什么时候 先生
. ['welə] ,
. Weller ,
. 韦勒 ,

皮克威克先生应邀坐下; 这时韦勒先生,

[hu:] ['steɪfənd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] ,
who stationed himself at the back of the chair ,
WHO 驻 他自己 在 这 后退 的 这 椅子 ,

他站在椅子后面,

['wɪspəd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə'nʌðər] [tɜ:rm][fɔ:r; fər] [ʌndə'gəʊɪŋ] [æn; ən] [ɪn'spek(ə)n]
whispered that the sitting was merely another term for undergoing an inspection
低声说道 那 这 坐着 曾是 仅仅 其他 学期 为了 正在经历 一个 检查

[baɪ][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['tə:nkɪz] ,
by the different turnkeys ,
经过 这 不同的 交钥匙工程 ,

有人低声说, 所谓的“开会”只不过是接受各交钥匙人员检查的另一种说法而已。

[ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [noʊ] [ˈprɪzənəz] [frʌm; frəm] [ˈvɪzɪtər] .
in order that they might know prisoners from visitors .
在 命令 那 他们 可能 知道 囚犯 从 访客 .

以便他们能够区分囚犯和访客。

- [wel] , [sæm] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , - [ðen] [aɪ] [wɪ] [ðə; ði][ˈɑ:rtɪsts] [wəd] [kʌm] .
' Well , Sam , ' said Mr . Pickwick , ' then I wish the artists would come .
- 出色地 , 山姆 , - 说 先生 . 匹克威克 , - 然后 我 希望 这 艺术家 会 来 .

“好吧，萨姆，”皮克威克先生说，“那我希望艺术家们能来。”

[ðɪs] [ɪz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [pleɪs] . -
This is rather a public place . '
这 是 相当 一个 民众 地方 . -

这里算是公共场所。

- [ðeɪ] - [bi:; bi] [lɔ:ŋ] , [sɜ:r] , [aɪ][ˈdɪi'es] - [seɪ] , - [rɪˈplaɪd] [sæm] .
' They von't be long , Sir , I des - say , ' replied Sam .
- 他们 - 是 长的 , 先生 , 我 德斯 - 说 , - 回复 山姆 .

“我想他们不会等太久，先生，”萨姆回答道。

- [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [dʌtʃ] [klɔ:k] , [sɜ:r] . -
' There's a Dutch clock , sir . '
- 有 一个 荷兰语 钟 , 先生 . -

“先生，那边有一座荷兰钟。”

- [soʊ][aɪ] [si:] , - [əbˈzɜ:rvd] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] .
' So I see , ' observed Mr . Pickwick .
- 所以 我 看 , - 观察到 先生 . 匹克威克 .

“我明白了，”皮克威克先生说道。

- [ænd; ənd][ə; eɪ][bɜ:rd] - [keɪdʒ] , [sɜ:r] , - [sez] [sæm] .
' And a bird - cage , sir , ' says Sam .
- 和 一个 鸟 - 笼 , 先生 , - 说道 山姆 .

“还有一个鸟笼，先生，”萨姆说。

- - , [ə; eɪ] [ˈprɪzn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈprɪzn] .
' Veels vithin veels , a prison in a prison .
- 面纱 - 面纱 , 一个 监狱 在 一个 监狱 .

'维尔斯维辛维尔斯，监狱中的监狱。

[eɪnt] [aɪ ˈti:] , [sɜ:r] ?
Ain't it , Sir ?
不是 它 , 先生 ?

是不是，先生？

- [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈwelə] [meɪd] [ðɪs] [ˌfɪləˈsɑ:fɪk(ə)] [rɪˈmɑ:rk] , [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [wʌz; wəz] [əˈwer] [ðæt]
' As Mr . Weller made this philosophical remark , Mr . Pickwick was aware that
- 作为 先生 . 韦勒 制成 这 哲学 评论 , 先生 . 匹克威克 曾是 意识到的 那

[hɪz; ɪz] [ˈsɪtɪŋ] [hæd; həd] [kəˈmenst] .
his sitting had commenced .
他的 坐着 有 开始 .

当韦勒先生发表这番富有哲理的言论时，皮克威克先生意识到他的会议已经开始了。

[ðə; ði] [staʊt] [ˈtɜ:rnki:] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [rɪˈli:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔ:k] , [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [lʊkt]
The stout turnkey having been relieved from the lock , sat down , and looked
这 肥硕 交钥匙工程 拥有 到过 松了口气 从 这 锁 , 卫星 向下 , 和 看起来

[æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈkerləsli] ,
at him carelessly ,
在 他 粗心大意 ,

那个身材魁梧的门卫被从锁里放出来后，坐了下来，漫不经心地看了他一眼。

[hu:] [rɪ'klaɪnd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] , [rɪ'flektɪŋ] , [ˈpɑ:rtli][ɑ:n][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪ](ə)n][ʌv; əv]
who reclined upon the back of the chair , reflecting , partly on the situation of
WHO 斜倚 之上 这 后退 的 这 椅子 , 反思 , 部分 在 这 情况 的
[hɪz; ɪz]['mæstər] ,
his master ,
他的 掌握 ,

他斜倚在椅背上，沉思着，其中一部分思考着他主人的处境。

[ænd; ənd][ˈpɑ:rtli][ɑ:n][ðə; ði] [greɪt] [ˌsætɪs'fæk](ə)n][aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [ə'fɔ:d] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk]
and partly on the great satisfaction it would have afforded him to make
和 部分 在 这 伟大的 满意 它 会 有 提供 他 到 制作
[ə; eɪ] [fɪrs] [ə'sɔ:lt] [ə'pɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] ['tə:nkɪz] [ðer; ðər] [ə'sembld] ,
a fierce assault upon all the turnkeys there assembled ,
一个 凶猛的 突击 之上 全部 这 交钥匙工程 那里 组装 ,
部分原因是，如果他能对聚集在那里的所有狱卒发起猛烈攻击，将会给他带来极大的满足感。

[wʌn]['æftər][ðə; ði] [ʌðər] , [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['lɔ:fl] [ænd; ənd] ['pi:səbl] [soʊ][tu:; tə][du:] .
one after the other , if it were lawful and peaceable so to do .
一 后 这 其他 , 如果 它 是 合法的 和 和平的 所以 到 做 .
如果这样做合法且和平，就可以一个接一个地去做。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] ['laɪknəs] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] ,
At length the likeness was completed ,
在 长度 这 相似 曾是 完全的 ,
最后，画像完成了。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [wʌz; wəz] [ɪn'fɔ:rmd] [ðæt][hi:; hi] [maɪt] [naʊ] [prɒv'si:d] [ɪntu:][ðə; ði] ['prɪzn] .
and Mr . Pickwick was informed that he might now proceed into the prison .
和 先生 : 匹克威克 曾是 知情的 那 他 可能 现在 继续 进入 这 监狱 .
于是皮克威克先生被告知他现在可以进入监狱了。

- [wer] [er 'em][aɪ][tu:; tə] [sli:p] [tu:; tə] - [naɪt] ? - [ɪn'kwaɪəd] ['mɪstər] . [ˈpɪkwɪk] .
' Where am I to sleep to - night ? ' inquired Mr . Pickwick .
- 在哪里 是 我 到 睡觉 到 - 夜晚 ? - 询问 先生 : 匹克威克 .
“我今晚睡在哪里呢？”皮克威克先生问道。

- [waɪ] , [aɪ][daʊnt] [ˈraɪtli] [noʊ] [ə'baʊt] [tu:; tə] - [naɪt] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [staʊt] [ˈtɜ:rnki:] .
' Why , I don't rightly know about to - night , ' replied the stout turnkey .
- 为什么 , 我 不 没错 知道 关于 到 - 夜晚 , - 回复 这 肥硕 交钥匙工程 .
“哎呀，我不太清楚今晚的情况，”那位身材魁梧的门卫回答道。

- [ju:l] [bi:; bi] [tʃʌmd] [ɑ:n] [ˌsʌmbɑ:di] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ju:l] [bi:; bi][ɔ:l] [snʌg]
' You'll be chummed on somebody to - morrow , and then you'll be all snug
- 你会 是 结伴 在 某人 到 - 明天 , 和 然后 你会 是 全部 舒适
[ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
and comfortable .
和 舒服的 .

“你明天就会和某人搞好关系，然后你就会过得很舒服很惬意。”

[ðə; ði][fɜ:rst] ['naɪts] ['dʒen(ə)rəli] [ˈræðər] [ʌn'setld] , [bʌt; bət] [ju:l] [bi:; bi][set] [ɔ:l] [skwer] [tu:; tə] -
The first night's generally rather unsettled , but you'll be set all squares to -
这 第一的 夜晚 一般来说 相当 不安的 , 但 你会 是 放 全部 正方形 到 -
['mɔ:roʊ] .
morrow .
明天 .
第一晚通常会比较不安稳，但明天一切都会安排妥当。

- [ˈæftər][sʌm; səm] [dɪˈskʌʃ(ə)n] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtəːnkɪz] [hæd; həd]
' **After some discussion , it was discovered that one of the turnkeys had**
- 后 一些 讨论 , 它 曾是 发现 那 一 的 这 交钥匙工程 有
[ə; eɪ][bed][tuː; tə][let] ,
a bed to let ,
- 一个 床 到 让 ,

经过一番讨论，发现其中一位交钥匙工人有一张床位出租。

[wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [kʊd; kəd][hæv; həv][fɔːr; fər] [ðæt] [naɪt] .
which Mr . Pickwick could have for that night .
- 哪个 先生 : 匹克威克 可以 有 为了 那 夜晚 .

皮克威克先生当晚可以享用这些食物。

[hiː; hi] [ˈglædli] [əˈgriːd] [tuː; tə][ˈhaɪər][aɪ ˈtiː] .
He gladly agreed to hire it .
- 他 乐意 同意 到 聘请 它 .

他欣然同意雇用它。

- [ɪf] [juː!] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [aɪ] [ˈfoʊ] [aɪ ˈtiː][juː; jʊ][æt; ət][wʌns] , - [sed] [ðə; ði][mæn] .
' **If you'll come with me , I'll show it you at once , ' said the man .**
- 如果 你会 来 和 我 , 患病的 展示 它 你 在 一次 , - 说 这 男人 .

“如果你跟我来，我马上就带你去看，”那人说道。

- [aɪ ˈtiː] [eɪnt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] - [ən] ; [bʌt; bət] [ɪts] [æn; ən] [aʊt] - [ænd; ænd] - [ˈaʊtər] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] .
' **It ain't a large ' un ; but it's an out - and - outer to sleep in .**
- 它 不是 一个 大的 - 联合国 ; 但 它是 一个 出去 - 和 - 外 到 睡觉 在 .

“它不算大，但睡在里面完全没问题。”

[ðɪs] [wei] , [sɜːr] .
This way , sir .
- 这 方式 , 先生 .

这边请，先生。

- [ðeɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [ˈɪnər] [geɪt] , [ænd; ænd] [dɪˈsendɪd] [ə; eɪ] [ˈɔːrt] [flaɪt] [ʌv; əv][steps] .
' **They passed through the inner gate , and descended a short flight of steps .**
- 他们 通过了 通过 这 内 门 , 和 下降 一个 短的 航班 的 步骤 .

他们穿过内门，走下了一小段台阶。

[ðə; ði] [kiː] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ˈæftər][ðəm; ðəm] ; [ænd; ænd][ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [faʊnd] [hɪmˈself] ,
The key was turned after them ; and Mr . Pickwick found himself ,
- 这 钥匙 曾是 转向 后 他们 ; 和 先生 : 匹克威克 成立 他自己 ,

钥匙在他们身后转动；皮克威克先生发现自己身处.....

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdetəz] - [ˈprɪzn] .
for the first time in his life , within the walls of a debtors ' prison .
- 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 , 之内 这 墙壁 的 一个 债务人 - 监狱 .

这是他有生以来第一次身处债务监狱的高墙之内。

[ˈtʃæptər] [ˈeksˈelˈaɪ] .
CHAPTER XLI .
- 章 xli .

第四十一章

[wʌt] [bɪˈfel] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [wen] [hiː; hi][gɔːt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [fliːt] ; [wʌt] [ˈprɪzənəz] [hiː; hi]
WHAT BEFELL MR . PICKWICK WHEN HE GOT INTO THE FLEET ; WHAT PRISONERS HE
- 什么 发生 先生 : 匹克威克 什么时候 他 得到 进入 这 舰队 ; 什么 囚犯 他

[sɔː] [ðer; ðər] ,
SAW THERE ,
- 锯 那里 ,

皮克威克先生进入舰队后遭遇了什么？他在那里看到了哪些囚犯？

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [naɪt]

AND HOW HE PASSED THE NIGHT
和 如何 他 通过了 这 夜晚

以及他如何度过夜晚

[em]

M
M

M

[ɑːr] . [ta:m][ˈroʊkər] , [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd] [əˈkʌmpənɪd] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [ˈɪntuː][ðə; ði]

r . Tom Roker , the gentleman who had accompanied Mr . Pickwick into the
r . 汤姆 罗克 , 这 绅士 WHO 有 伴随 先生 . 匹克威克 进入 这

[ˈprɪzn] ,
prison ,
监狱 ,

r. 汤姆·罗克，就是陪同匹克威克先生进入监狱的那位先生，

[tɜːrnd] [[ɑːrp] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [wen] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]

turned sharp round to the right when he got to the bottom of the little
转向 锋利的 圆形的 到 这 正确的 什么时候 他 得到 到 这 底部 的 这 小的

[flaɪt] [ʌv; əv][steps] ,
flight of steps ,
航班 的 步骤 ,

走到小台阶底部时，他猛地向右转了个身。

[ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] , [θruː] [æn; ən][ˈaɪərn] [geɪt] [wɪt] [stʊd] [ˈoʊpən] ,

and led the way , through an iron gate which stood open ,
和 引领 这 方式 , 通过 一个 铁 门 哪个 站立 打开 ,

于是他带头穿过一扇敞开的铁门。

[ænd; ənd][ʌp] [əˈhʌðər] [[ɔːrt] [flaɪt] [ʌv; əv][steps] , [ˈɪntuː][ə; eɪ] [bːŋ] [ˈhæroʊ] [ˈgæləri] , [ˈdɜːrti][ænd; ənd]

and up another short flight of steps , into a long narrow gallery , dirty and
和 向上 其他 短的 航班 的 步骤 , 进入 一个 长的 狭窄的 画廊 , 肮脏的 和

[loʊ] ,
low ,
低的 ,

再爬上一小段台阶，就进入了一条又长又窄、又脏又低的走廊。

[peɪvd] [wɪð; wɪθ] [stoʊn] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈdɪmli] [ˈlaɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [æt; ət] [iːt] [rɪˈmoʊt] [end] .

paved with stone , and very dimly lighted by a window at each remote end .
铺砌路面 和 石头 , 和 非常 依稀 照明 经过 一个 窗户 在 每个 偏僻的 结尾 .

铺着石头的路，两端各有一扇窗户，光线非常昏暗。

- [ðɪs] , - [sed] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈθrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] ,

' This , ' said the gentleman , thrusting his hands into his pockets ,
- 这 , - 说 这 绅士 , 推进 他的 双手 进入 他的 口袋 ,

“这个,”那位先生说着，把手插进口袋里。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈkerləsli] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈfoʊldər] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] — - [ðɪs] [hɪr] [ɪz][ðə; ði]

and looking carelessly over his shoulder to Mr . Pickwick — ' this here is the
和 寻找 粗心大意 超过 他的 肩膀 到 先生 : 匹克威克 — - 这 这里 是 这

[hɔːl] [flaɪt] . -
hall flight . '
大厅 航班 : -

他漫不经心地回头看了一眼皮克威克先生——“这里是走廊楼梯。”

- [oʊ] , - [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][dɑːrk][ænd; ənd] [ˈfɪlθi] [ˈsterkeɪs] ,

' Oh , ' replied Mr . Pickwick , looking down a dark and filthy staircase ,
- 哦 , - 回复 先生 : 匹克威克 , 寻找 向下 一个 黑暗的 和 污秽 楼梯 ,

“哦,”皮克威克先生回答道，目光向下望去，只见一条又黑又脏的楼梯。

[wɪtʃ] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [liːd] [tuː; tə][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv][dæmp][ænd; ənd] [ˈɡluːmi] [stoʊn] [vɔːlts] ,
which appeared to lead to a range of damp and gloomy stone vaults ,
哪个 出现 到 带领 到 一个 范围 的 潮湿 和 阴沉 石头 金库 ,
这似乎导致出现了一系列潮湿阴暗的石砌拱顶,

[brɪ'niːθ] [ðə; ði] [graʊnd] , - [ænd; ənd] [ðoʊz] , [aɪ] [sə'poʊz] ,
beneath the ground , ' and those , I suppose ,
下面 这 地面 , - 和 那些 , 我 认为 ,
在地下, “还有那些, 我想,

[ɑːr; ər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈseləz] [wer] [ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [ki:p] [ðer; ðər] [smɔːl] [ˈkwɑːntətɪz] [ʌv; əv] [koʊl] .
are the little cellars where the prisoners keep their small quantities of coals .
是 这 小的 地窖 在哪里 这 囚犯 保持 他们的 小的 数量 的 煤炭 .
那是囚犯们存放少量煤炭的小地窖。

[ʌn'plez(ə)nt] [ˈpleɪsɪz] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][ɡoʊ] [daʊn] [tuː; tə] ; [bʌt; bət] [ˈveri] [kən'viːniənt] , [aɪ] [der] [seɪ] .
Unpleasant places to have to go down to ; but very convenient , I dare say .
令人不快的 地方 到 有 到 去 向下 到 ; 但 非常 方便的 , 我 敢 说 .
-
-
-
去那些地方确实不太愉快; 但不得不说, 却非常方便。

- [jes] , [aɪ] [ˈʃʊdənt] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [kən'viːniənt] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] ,
' Yes , I shouldn't wonder if they was convenient , ' replied the gentleman ,
- 是的 , 我 不应该 想知道 如果 他们 曾是 方便的 , - 回复 这 绅士 ,
“是的, 如果它们很方便, 我倒不该怀疑,”这位先生回答道。

- [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpiːp(ə)l] [lɪv; laɪv][ðer; ðər] , [ˈprɪti] [snʌɡ] .
' seeing that a few people live there , pretty snug .
- 看到 那 一个 很少 人们 居住 那里 , 漂亮的 舒适 .
“考虑到那里住着几个人, 感觉还挺舒适的。”

[ðæts] [ðə; ði] [fer] , [ðæt] [ɪz] . -
That's the Fair , that is . '
那就是 这 公平的 , 那 是 . -
这就是博览会。

- [maɪ] [frend] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] ,
' My friend , ' said Mr . Pickwick ,
- 我的 朋友 , - 说 先生 . 匹克威克 ,
“我的朋友,”皮克威克先生说,

- [juː; jʊ][dəʊnt] [ˈriːəli] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋz] [lɪv; laɪv] [daʊn] [ɪn] [ðoʊz] [ˈretʃɪd]
' you don't really mean to say that human beings live down in those wretched
- 你 不 真的 意思是 到 说 那 人类 生物 居住 向下 在 那些 可怜
[ˈdʌndʒənz] ? -
dungeons ? '
地下城 ? -
“你不会真的想说, 人类生活在那些可怕的地牢里吧? ”

- [dəʊnt][aɪ] ? - [rɪ'plaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈroʊkər] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪɡnənt] [ə'stɔːnɪʃmənt] ; - [waɪ] [ˈʃʊdənt] [aɪ] ? -
' Don't I ? ' replied Mr . Roker , with indignant astonishment ; ' why shouldn't I ? '
- 不 我 ? - 回复 先生 . 罗克 , 和 愤怒 惊讶 ; - 为什么 不应该 我 ? -
“难道我不应该吗? ”罗克先生愤慨地回答道, “我为什么不应该呢? ”

- [lɪv; laɪv] ! — [lɪv; laɪv] [daʊn] [ðer; ðər] !
' Live ! — live down there !
- 居住 ! — 居住 向下 那里 !
“现场直播! ——现场直播! ”

- [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' **exclaimed** **Mr** . **Pickwick** .
- 惊呼 先生 : 匹克威克 :

“匹克威克先生惊呼道。”

- [lɪv; laɪv] [daʊn] [ðər; ðər] !
' **Live** **down** **there** !
- 居住 向下 那里 !

“住在那里！ ”

[jes] , [ænd; ənd][daɪ] [daʊn] [ðər; ðər] , [tu:] , ['veri] ['ɔ:f(ə)n] !
Yes , **and** **die** **down** **there** , **too** , **very** **often** !
是的 , 和 死 向下 那里 , 也 , 非常 经常 !

是的, 而且经常会死在那里!

- [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['rɒʊkər] ; - [ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?
' **replied** **Mr** . **Roker** ; ' **and** **what** **of** **that** ?
- 回复 先生 : 罗克 ; - 和 什么 的 那 ?

“那又怎样呢? ”罗克先生回答道。

[hu:z] [gɑ:t][tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'ʌɪn][aɪ 'ti:] ?
Who's **got** **to** **say** **anything** **agin** **it** ?
谁是 得到 到 说 任何事物 再次 它 ?

谁还有什么要反对的?

[lɪv; laɪv] [daʊn] [ðər; ðər] !
Live **down** **there** !
居住 向下 那里 !

住在那儿吧!

[jes] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wəri] [gʊd] [pleɪs] [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] , [eɪnt] [aɪ 'ti:] ?
Yes , **and** **a** **very** **good** **place** **it** **is** **to** **live** **in** , **ain't** **it** ?
是的 , 和 一个 非常 好的 地方 它 是 到 居住 在 , 不是 它 ?

是的, 而且那里确实是个非常适合居住的地方, 不是吗?

- [æz; əz]['rɒʊkər] [tɜ:rnd] ['sʌmwʌt] ['fɜ:slɪ] [ə'pɑ:n]['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðɪs] ,
' **As** **Roker** **turned** **somewhat** **fiercely** **upon** **Mr** . **Pickwick** **in** **saying** **this** ,
- 作为 罗克 转向 有些 激烈地 之上 先生 : 匹克威克 在 说 这 ,

“罗克说这话时, 语气有些激烈地转向了匹克威克先生。”

[ænd; ənd] [mɔ:ɪ'rɒʊvər] ['mʌtəd] [ɪn][æŋ; ən] [ɪk'saɪtɪd] ['fæ(ə)n] ['sɜ:rt(ə)n] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪnvə'keɪʃənz]
and **moreover** **muttered** **in** **an** **excited** **fashion** **certain** **unpleasant** **invocations**
和 而且 低声说道 在 一个 兴奋的 时尚 肯定 令人不快的 调用

[kən'sɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] ,
concerning **his** **own** **eyes** ,
有关 他的 自己的 眼睛 ,

而且他还激动地低声念叨着一些关于自己眼睛的不雅话语,

[lɪmz] , [ænd; ənd] ['sɜ:rkjə,letɪŋ] ['flu:ədʒ, 'flu:ɪdz] , [ðə; ðɪ] ['lætər] ['dʒent(ə)lmən] [di:md] [aɪ 'ti:][əd'vaɪzəb(ə)l]
limbs , **and** **circulating** **fluids** , **the** **latter** **gentleman** **deemed** **it** **advisable**
四肢 , 和 循环 液体 , 这 后者 绅士 被认为 它 建议

[tu:; tə] [pər'su:ɪ] [ðə; ðɪ] ['dɪskɔ:rs] [noʊ] ['fɜ:rðər] .
to **pursue** **the** **discourse** **no** **further** .
到 追求 这 话语 不 更远 .

考虑到四肢和体液循环, 后者认为最好不要再继续讨论下去了。

['mɪstər] . ['rɒʊkər] [ðen] [prə'sɪ:did] [tu:; tə] [maʊnt] [ə'nʌðər] ['sterkeɪs] ,
Mr . **Roker** **then** **proceeded** **to** **mount** **another** **staircase** ,
先生 : 罗克 然后 继续 到 山 其他 楼梯 ,

罗克先生随后又登上了另一段楼梯。

[æz; əz][ˈdɜːrti][æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt]
as dirty as that which led to the place which has just been the subject
作为 肮脏的 作为 那 哪个 引领 到 这 地方 哪个 有 只是 到过 这 主题
[ʌv; əv] [dɪˈskʌʃ(ə)n] ,
of discussion ,
的 讨论 ,

就像通往刚才讨论的那个地方的路上的污垢一样肮脏，

[ɪn] [wɪtʃ] [əˈsent] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkloʊsli] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [ænd; ənd][sæm] .
in which ascent he was closely followed by Mr . Pickwick and Sam .
在 哪个 上升 他 曾是 密切 随后 经过 先生 . 匹克威克 和 山姆 .
在攀登过程中，皮克威克先生和山姆紧随其后。

- [ðer; ðər] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈroʊkər] ,
- There , - said Mr . Roker ,
- 那里 , - 说 先生 . 罗克 ,
“好了，”罗克先生说。

[ˈpɔːzɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [əˈhʌðər] [ˈɡæləri] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [daɪˈmenʃ(ə)nz][æz; əz]
pausing for breath when they reached another gallery of the same dimensions as
暂停 为了 气息 什么时候 他们 达到 其他 画廊 的 这 相同的 方面 作为
[ðə; ði][wʌn] [bɪˈloʊ] ,
the one below ,
这 一 以下 ,

当他们走到另一个与下方展厅尺寸相同的展厅时，停下来喘口气。

- [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈkɔːfi] - [ruːm] [flaɪt] ; [ðə; ði][wʌn] [əˈbʌvz] [ðə; ði][θɜːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [əˈbʌv]
- this is the coffee - room flight ; the one above's the third , and the one above
- 这 是 这 咖啡 - 房间 航班 ; 这 一 以上是 这 第三 , 和 这 一 多于
[ðæts] [ðə; ði][tɑːp] ;
that's the top ;
那就是 这 顶部 ;

这是咖啡厅楼层；上面那层是第三层，再上面那层是顶层；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [wer] [jʊə(r)] [ə; eɪ] - [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪz][ðə; ði] [ˈwɔːdənz] [ruːm]
and the room where you're a - going to sleep to - night is the warden's room
和 这 房间 在哪里 你是 一个 - 去 到 睡觉 到 - 夜晚 是 这 典狱长的 房间
,
!
,

你今晚要睡的房间是典狱长的房间。

[ænd; ənd] [ɪts] [ðɪs] [wei] — [kʌm] [ɑːn] .
and it's this way — come on .
和 它是 这 方式 — 来 在 .
就是这边——走吧。

- [ˈhævɪŋ] [sed] [ɔːl] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] ,
- Having said all this in a breath ,
- 拥有 说 全部 这 在 一个 气息 ,
“说完这一切，我一口气说完，”

[ˈmɪstər] . [ˈroʊkər] [ˈmaʊntɪd] [əˈhʌðər] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [ænd; ənd][sæm]
Mr . Roker mounted another flight of stairs with Mr . Pickwick and Sam
先生 . 罗克 安装 其他 航班 的 楼梯 和 先生 . 匹克威克 和 山姆
[ˈwelə] [ˈfɑːloʊɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .
Weller following at his heels .
韦勒 下列的 在 他的 高跟鞋 .
罗克先生登上另一段楼梯，皮克威克先生和萨姆·韦勒紧随其后。

[ði:z] [s'teəkeɪsɪz] [rɪ'si:vɪd] [laɪt] [frʌm; frəm] ['sʌndri] ['wɪndəʊz] [pleɪst] [æt; ət][sʌm; səm][lɪt(ə)l] ['dɪstəns]
These staircases received light from sundry windows placed at some little distance
这些 楼梯 已收到 光 从 杂项 视窗 放置 在 一些 小的 距离
[ə'bʌv] [ðə; ði] [flɔ:r] ,
above the floor ,
多于 这 地面 ,

这些楼梯间采光来自距离地面不远的几扇窗户。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [grævɪd] ['erɪə] [baʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [brɪk] [wɔ:l] ,
and looking into a gravelled area bounded by a high brick wall ,
和 寻找 进入 一个 砾石 区域 有界 经过 一个 高的 砖 墙 ,
望向一片被高高的砖墙围起来的碎石地,

[wɪð; wɪθ][ˈaɪərən] [ə'voʊs] - [di:] - [fri:z] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p] .
with iron chevaux - de - frise at the top .
和 铁 马 - 德 - 弗里斯 在 这 顶部 .
顶部是铁马蹄铁。

[ðɪs] ['erɪə] , [aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [roukɜ:z] ['steɪtmənt] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['rækɪt] - [graʊnd]
This area , it appeared from Mr . Roker's statement , was the racket - ground
这 区域 , 它 出现 从 先生 . 罗克的 陈述 , 曾是 这 球拍 - 地面
; [ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['fɜ:rðər] [ə'pɪrd] ,
; **and it further appeared** ,
; 和 它 更远 出现 ,
根据罗克先生的陈述, 这片区域似乎是打黑球的场所; 而且, 显然,

[ɑ:n][ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['dʒent(ə)lmən] ,
on the testimony of the same gentleman ,
在 这 见证 的 这 相同的 绅士 ,
根据同一位先生的证词,

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['smɔ:lər] ['erɪə] [ɪn] [ðæt] ['pɔ:rɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nɪrəst]
that there was a smaller area in that portion of the prison which was nearest
那 那里 曾是 一个 较小的 区域 在 那 部分 的 这 监狱 哪个 曾是 最近的
['fæərɪŋdən] [stri:t] ,
Farringdon Street ,
法灵顿 街道 ,
监狱靠近法灵顿街的那一部分有一个较小的区域,

[dɪ'nəməneɪt] [ænd; ənd] [kɔ:ld] - [ðə; ði] ['peɪntɪd] [graʊnd] ,
denominated and called ' the Painted Ground ,
以.....命名 和 称为 - 这 绘 地面 ,
被命名为“彩绘地面”

- [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ɪts] [wɔ:lz] ['hævɪŋ] [wʌns] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv] ['veriəs] [men] -
' from the fact of its walls having once displayed the semblance of various men -
- 从 这 事实 的 它是 墙壁 拥有 一次 显示 这 外表 的 各种各样的 男人 -
[ʌv; əv] - [wɔ:r][ɪn] [fʊl] [seɪl] ,
of - war in full sail ,
的 - 战争 在 满的 帆 ,
“因为其城墙曾经展现出各种扬帆远航的战舰的模样”,

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ɑ:'tɪstɪkəl] [ɪ'fekts] [ə'tʃɪ:vɪd] [ɪn] ['baɪɡɔ:n] [taɪmz] [baɪ][sʌm; səm] [ɪm'prɪznd]
and other artistical effects achieved in bygone times by some imprisoned
和 其他 艺术 效果 已达成 在 逝去的 时代 经过 一些 被监禁
[ˈdraɪftsmən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['li:ʒər] ['aʊərz] .
draughtsman in his leisure hours .
绘图员 在 他的 闲暇 小时 .
以及其他一些古代被囚禁的绘图员在闲暇时间所创作的艺术作品。

[ˈhævɪŋ] [kəˈmju:nikeɪtɪd] [ðɪs] [pi:s] [ʌv; əv] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] ,
Having communicated this piece of information ,
拥有 沟通 这 片 的 信息 ,
传达了这一信息之后 ,

[əˈpærəntli] [mɔ:ɹ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ˌdɪsˈtʃa:dʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbɒzəm] [ʌv; əv][æən; ən][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt]
apparently more for the purpose of discharging his bosom of an important
显然 更多的 为了 这 目的 的 出院 他的 怀 的 一个 重要的
[fækt] ,
fact ,
事实 ,

显然，他更想倾诉一个重要的事实。

[ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [spəˈsɪfɪk] [vju:] [ʌv; əv] [ɪnˈlaɪtnɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [ðə; ði] [ɡaɪd] , [ˈhævɪŋ]
than with any specific view of enlightening Mr . Pickwick , the guide , having
比 和 任何 具体的 看法 的 启发性的 先生 : 匹克威克 , 这 指导 , 拥有
[æt; ət][lenkθ; lenθ] [ri:tʃt] [əˈnʌðər] [ˈɡæləri] ,
at length reached another gallery ,
在 长度 达到 其他 画廊 ,

与其说是为了启发皮克威克先生，不如说是为了让他明白一些事情，这位导游最终到达了另一个展厅。

[led][ðə; ði] [wei] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈpæsɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈstri:m] [end] , [ˈoʊpənd][ə; eɪ] [dɔ:r] ,
led the way into a small passage at the extreme end , opened a door ,
引领 这 方式 进入 一个 小的 通道 在 这 极端 结尾 , 打开 一个 门 ,
领着他走进尽头的一条狭窄通道，打开了一扇门，

[ænd; ənd] [dɪsˈkləʊzd] [æən; ən] [əˈpɑ:rtmənt] [ʌv; əv][æən; ən] [əˈpɪrəns] [baɪ][noʊ] [mi:nz] [ɪnˈvaɪtɪŋ] ,
and disclosed an apartment of an appearance by no means inviting ,
和 披露 一个 公寓 的 一个 外貌 经过 不 方法 邀请 ,
[kənˈteɪnɪŋ] [eɪt] [ɔ:r][naɪn][ˈaɪərən] [ˈbedstedz] .
containing eight or nine iron bedsteads .
包含 八 或者 九 铁 床架 .

并展示了一间看起来一点也不吸引人的公寓，里面有八九张铁床。

- [ðer; ðər] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈroʊkər] , [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [traɪˈʌmfəntli]
' There , ' said Mr . Roker , holding the door open , and looking triumphantly
- 那里 , - 说 先生 : 罗克 , 保持 这 门 打开 , 和 寻找 凯旋而归
[raʊnd] [æt; ət][ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] ,
round at Mr . Pickwick ,
圆形的 在 先生 : 匹克威克 ,

“好了，”罗克先生说着，把门敞开着，得意地回头看了看皮克威克先生。

- [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ru:m] !
' there's a room !
- 有 一个 房间 !

“这里有个房间！ ”

- [ˈmɪstər] . - [feɪs] , [haʊˈevər] ,
' Mr . Pickwick's face , however ,
- 先生 : - 脸 , 然而 ,

然而，皮克威克先生的脸却是这样的：

[bɪˈtəʊkənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtraɪflɪŋ] [ˈpɔ:r(ə)n][ʌv; əv][ˌsætɪsˈfæk(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
betokened such a very trifling portion of satisfaction at the appearance of his
标记 这样的 一个 非常 琐事 部分 的 满意 在 这 外貌 的 他的
[ˈlɑ:dʒɪŋ] ,
lodging ,
住宿 ,

看到自己的住处，他只表现出了微不足道的满意感。

[ðæt] ['mɪstər] . ['rʊkər] [lʊkt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌresɪˈprɑːsəti][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] , [ˈɪntuː][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv]
that Mr . Roker looked , for a reciprocity of feeling , into the countenance of
那 先生 ； 罗克 看起来 ； 为了 一个 互惠 的 感觉 ； 进入 这 面容 的
[ˈsæmjʊəl] ['welə] ,
Samuel Weller ,
塞缪尔 韦勒 ；

罗克先生打量着塞缪尔·韦勒的脸，希望能得到对方的回应。

[huː] , [ʌnˈtɪl] [naʊ] , [hæd; həd] [əbˈzɜːrvd] [ə; eɪ] [ˈdɪɡnɪfaɪd] ['saɪləns] .
who , until now , had observed a dignified silence .
WHO ； 直到 现在 ； 有 观察到 一个 凝重 沉默 ；

直到此刻，他一直保持着庄严的沉默。

- [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ruːm] , [jʌŋ] [mæn] , - [əbˈzɜːrvd] ['mɪstər] . ['rʊkər] .
' There's a room , young man , ' observed Mr . Roker .
- 有 一个 房间 ； 年轻的 男人 ； - 观察到 先生 ； 罗克 ；

“年轻人，这里有个房间，”罗克先生说道。

- [aɪ] [siː] [aɪ ˈtiː] , - [rɪˈplaɪd] [sæm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈplæsaɪd][nɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .
' I see it , ' replied Sam , with a placid nod of the head .
- 我 看 它 ； - 回复 山姆 ； 和 一个 平静 点头 的 这 头 ；

“我明白了，”萨姆平静地点了点头，回答道。

- [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [θɪŋk] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ruːm] [æz; əz] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈfærɪŋdən] [hoʊˈtel] ,
' You wouldn't think to find such a room as this in the Farringdon Hotel ,
- 你 不会 思考 到 寻找 这样的 一个 房间 作为 这 在 这 法灵顿 酒店 ；

“你绝对想不到法灵顿酒店里会有这样的房间。”

[wʊd] [juː; jʊ] ? - [sed] ['mɪstər] . ['rʊkər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəmˈpleɪs(ə)nt] [smaɪl] .
would you ? ' said Mr . Roker , with a complacent smile .
会 你 ？ - 说 先生 ； 罗克 ； 和 一个 自满 微笑 ；

“你会吗？”罗克先生带着一丝得意的微笑说道。

[tuː; tə] [ðɪs] ['mɪstər] . ['welə] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈiːzi] [ænd; ənd] [ʌnˈstʌdɪd] [ˈkloʊzɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] [aɪ] ;
To this Mr . Weller replied with an easy and unstudied closing of one eye ;
到 这 先生 ； 韦勒 回复 和 一个 简单的 和 未经研究的 结束 的 一 眼睛 ；

对此，韦勒先生轻松地、不经意地闭上了一只眼睛；

[wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [kənˈsɪdərd] [tuː; tə] [miːn] , [ˈiːðər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] ,
which might be considered to mean , either that he would have thought it ,
哪个 可能 是 经过考虑的 到 意思是 ； 任何一个 那 他 会 有 想法 它 ；

这或许可以理解为，要么他认为是这样，

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] ,
or that he would not have thought it ,
或者 那 他 会 不是 有 想法 它 ；

或者说他根本没想过这一点。

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [θɔːt] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [æz; əz][ðə; ði] [əbˈzɜːrvərz]
or that he had never thought anything at all about it , as the observer's
或者 那 他 有 绝不 想法 任何事物 在 全部 关于 它 ； 作为 这 观察员

[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [səˈdʒestɪd] .
imagination suggested .
想像力 建议 ；

或者，正如观察者的想象所暗示的那样，他根本没有考虑过这个问题。

[ˈhævɪŋ] ['eksɪkjʊːtɪd] [ðɪs] [fiːt] , [ænd; ənd] [riːˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,
Having executed this feat , and reopened his eye ,
拥有 执行 这 特技 ； 和 重新开放 他的 眼睛 ；

完成这一壮举并重新睁开眼睛后，

[ˈmɪstər] . [ˈwelə] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈbedsted] [ðæt] [ˈmɪstər] .
Mr . Weller proceeded to inquire which was the individual bedstead that Mr .
先生 . 韦勒 继续 到 查询 哪个 曾是 这 个人 床架 那 先生 .
[ˈroʊkər][hæd; həd][soʊ] [ˈflætərɪŋli] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz][æn; ən][aʊt] - [ænd; ənd] - [ˈaʊtər] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] .
Roker had so flatteringly described as an out - and - outer to sleep in .
罗克 有 所以 奉承地 描述 作为 一个 出去 - 和 - 外 到 睡觉 在 .

韦勒先生接着询问，罗克先生如此赞誉地描述为“睡在上面非常舒服”的那张单人床是哪一张。

- [ðæts] [aɪˈtiː] , - [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈroʊkər] , [pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈrʌsti] [wʌn][ɪn][ə; eɪ][ˈkoːrnər] .
' That's it , ' replied Mr . Roker , pointing to a very rusty one in a corner .
- 那就是 它 , - 回复 先生 . 罗克 , 指向 到 一个 非常 生锈的 一 在 一个 角落 .
“就是它了,”罗克先生指着角落里一个锈迹斑斑的物体回答道。

- [aɪˈtiː] [wʊd] [meɪk] [ˈeni] [wʌn][goʊ][tuː; tə] [sliːp] , [ðæt] [ˈbedsted] [wʊd] , [ˈweðər] [ðeɪ] [ˈwaːntɪd]
' It would make any one go to sleep , that bedstead would , whether they wanted
- 它 会 制作 任何 一 去 到 睡觉 , 那 床架 会 , 无论 他们 通缉
[tuː; tə][ɔːr][nɑːt] . -
to or not . '
到 或者 不是 . -

“那张床会让人昏昏欲睡，不管他们愿不愿意。”

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , - [sed] [sæm] ,
' I should think , ' said Sam ,
- 我 应该 思考 , - 说 山姆 ,

“我想应该是这样,”萨姆说。

[ˈaɪŋ] [ðə; ðɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈfɜːrniʃər] [ɪn] [ˈkwestʃən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪkˈsesɪv] [dɪsˈɡʌst] — - [aɪ]
eyeing the piece of furniture in question with a look of excessive disgust — ' I
觊觎 这 片 的 家具 在 问题 和 一个 看 的 过多的 厌恶 — - 我
[ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˈpɒpiːz] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][aɪˈtiː] . -
should think poppies was nothing to it . '
应该 思考 罂粟花 曾是 没有什么 到 它 . -

他用极其厌恶的眼神打量着那件家具——“我想罂粟花跟它比起来根本不算什么。”

- [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈroʊkər] .
' Nothing at all , ' said Mr . Roker .
- 没有什么 在 全部 , - 说 先生 . 罗克 .

“什么也没有,”罗克先生说。

- [ænd; ənd][aɪ] [spoʊz] , - [sed] [sæm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsaɪdlɔːŋ] [ɡlæns] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈmæstər] ,
' And I s'pose , ' said Sam , with a sidelong glance at his master ,
- 和 我 假设 , - 说 山姆 , 和 一个 横 瞥一眼 在 他的 掌握 ,
“我想,”萨姆说着，斜眼看了看他的主人。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [siː] [ˈweðər] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈeni] [ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] [ˈbiːɪŋ]
as if to see whether there were any symptoms of his determination being
作为 如果 到 看 无论 那里 是 任何 症状 的 他的 决心 存在
[ˈfeɪkən] [baɪ] [wʌt] [pæst] ,
shaken by what passed ,
摇晃 经过 什么 通过了 ,

仿佛要看看他是否因过去的事情而动摇了决心。

- [aɪ] [spoʊz] [ðə; ðɪ] [ˈlðər] - [æz; əz] [sliːps] [hɪr] [ɑːr; ər] - . -
' I s'pose the other gen'l'men as sleeps here are gen'l'men . '
- 我 假设 这 其他 - 作为 睡觉 这里 是 - . -
“我想，睡在这里的其他将军们也都是将军吧。”

- [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][aɪˈtiː] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈroʊkər] .
' Nothing but it , ' said Mr . Roker .
- 没有什么 但 它 , - 说 先生 . 罗克 .
“只有这个,”罗克先生说。

- [wʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] [teɪks] [hɪz; ɪz] [twelv] [paɪnts][ʌv; əv] [eɪl] [ə; eɪ] [deɪ] ,
' **One of 'em takes his twelve pints of ale a day** ,
- 一 的 - 呢 需要 他的 十二 品脱 的 麦芽酒 一个 天 ,
“其中一个每天要喝十二品脱麦芽酒，

[ænd; ənd][ˈnevər] [li:vz] [ɔ:f] ['smoʊkɪŋ] ['i:v(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz] [mi:lz] . -
and never leaves off smoking even at his meals . '
和 绝不 树叶 离开 吸烟 甚至 在 他的 餐 . -
他甚至在吃饭时也从不停止抽烟。

- [hi; hi][mʌst; məst][bi; bi][ə; eɪ][fɜ:rst] - ['reɪtər] , - [sed] [sæm] .
' **He must be a first - rater , ' said Sam** .
- 他 必须 是 一个 第一的 - 评分者 , - 说 山姆 .
“他肯定是个一流人才，”萨姆说。

- A1 , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['roʊkər] .
' **A1 , ' replied Mr . Roker** .
- A1 , - 回复 先生 . 罗克 .
“A1，”罗克先生回答道。

[ˈnʌθɪŋ] [dɔ:ntɪd] , ['i:v(ə)n][baɪ] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] ,
Nothing daunted , even by this intelligence ,
没有什么 畏惧 , 甚至 经过 这 智力 ,
即使面对如此强大的实力，也丝毫不能被吓倒。

['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ['smɑɪlɪŋli] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [dɪtɜ:rmɪ'neɪ(ə)n] [tu:; tə] [test] [ðə; ði] ['paʊəz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Mr . Pickwick smilingly announced his determination to test the powers of the
先生 . 匹克威克 微笑着 宣布 他的 决心 到 测试 这 权力 的 这
[nɑ:r'kɑ:tɪk] ['bedsted] [fɔ:r; fər] [ðæt] [naɪt] ;
narcotic bedstead for that night ;
麻醉剂 床架 为了 那 夜晚 ;
皮克威克先生笑着宣布，他决心当晚测试一下这张麻醉床的功效；

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . ['roʊkər] ,
and Mr . Roker ,
和 先生 . 罗克 ,
还有罗克先生，

[ˈæftər] [ɪn'fɔ:rmɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi; hi][kʊd; kəd][rɪ'taɪər][tu:; tə] [rest] [æt; ət] [wət'evər] ['aʊər][hi; hi] [θɔ:t]
after informing him that he could retire to rest at whatever hour he thought
后 通知 他 那 他 可以 退休 到 休息 在 任何 小时 他 想法
['prɔ:pər] ,
proper ,
恰当的 ,
在告知他可以随时休息后，

[wɪ'dəʊt] ['eni] ['fɜ:rðər] ['noʊtɪs][ɔ:r][fɔ:r'mæləti] , [wɔ:kt] [ɔ:f] , ['li:vɪŋ] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][sæm][ɪn]
without any further notice or formality , walked off , leaving him standing with Sam in
没有 任何 更远 注意 或者 正式 , 步行 离开 , 离开 他 常设 和 山姆 在
[ðə; ði] ['gæləri] .
the gallery .
这 画廊 .
没有事先通知或办理任何手续，就离开了，留下他和萨姆站在画廊里。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [dɑ:rk] ; [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,
It was getting dark ; that is to say ,
它 曾是 获得 黑暗的 ; 那 是 到 说 ,
天色渐暗；也就是说，

[ə; eɪ] [fju:] [gæs] ['dʒets] [wɜ:r; wər] ['kɪndld] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈnevər] [laɪt] ,
a few gas jets were kindled in this place which was never light ,
一个 很少 气体 喷气式飞机 是 点燃 在 这 地方 哪个 曾是 绝不 光 ,
在这个向来昏暗的地方，几盏煤气灯被点燃了。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈkɑ:mplɪmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] , [wɪtʃ] [hæd; həd][set][ɪn] [ˌaʊtˈsaɪd] .
by way of compliment to the evening , which had set in outside .
经过 方式 的 赞扬 到 这 晚上 , 哪个 有 放 在 外部 .
为了呼应外面已然降临的夜晚。

[æz; əz][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [wɔ:rm] ,
As it was rather warm ,
作为 它 曾是 相当 温暖的 ,
由于天气比较暖和,

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtenənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnu:mərəs] [ˈlɪt(ə)] [ru:mz; rʊmz] [wɪtʃ] [ˈoʊpənd] [ˈɪntu:][ðə; ði]
some of the tenants of the numerous little rooms which opened into the
一些 的 这 租户 的 这 很多的 小的 房间 哪个 打开 进入 这
[ˈgæləri] [ɑ:n] [ˈi:ðər] [hænd] ,
gallery on either hand ,
画廊 在 任何一个 手 ,
画廊两侧通往许多小房间，其中一些房客是.....

[hæd; həd][set][ðer; ðər] [dɔ:z] [əˈdʒɑ:r] .
had set their doors ajar .
有 放 他们的 门 半开 .
他们把门半掩着。

[ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [pi:pt] [ˈɪntu:][ðem; ðəm][æz; əz][hi:; hi] [pæst] [əˈbɔ:ŋ] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌkjəriˈɑ:səti]
Mr . Pickwick peeped into them as he passed along , with great curiosity
先生 . 匹克威克 偷窥 进入 他们 作为 他 通过了 沿着 , 和 伟大的 好奇心
[ænd; ənd] [ˈɪntrəst] .
and interest .
和 兴趣 .
皮克威克先生路过时，饶有兴致地向他们瞥了一眼。

[hɪr] , [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [greɪt] [ˈhʌlkiŋ] [ˈfeləʊz] , [dʒʌst][ˈvɪzəb(ə)] [θru:] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv][təˈbækoʊ]
Here , four or five great hulking fellows , just visible through a cloud of tobacco
这里 , 四 或者 五 伟大的 庞大的 伙伴们 , 只是 可见的 通过 一个 云 的 烟草
[smoʊk] ,
smoke ,
抽烟 ,
只见四五个身材魁梧的大块头，隐约可见在烟雾缭绕之中。

[wɜ:r; wər] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈnɔɪzi] [ænd; ənd] [ˈraɪətəs] [ˌkɑ:nvərˈseɪ(ə)n][ˈoʊvər][hæf] - [ˈemptɪd] [pɒts] [ʌv; əv] [bɪr] ,
were engaged in noisy and riotous conversation over half - emptied pots of beer ,
是 已订婚的 在 嘈杂 和 暴乱的 对话 超过 一半 - 清空 锅 的 啤酒 ,
他们围着喝了一半的啤酒，大声喧哗、喧闹不已。

[ɔ:r] [ˈpleɪɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] - [fɔ:z] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈgri:si] [pæk] [ʌv; əv][kɑ:rdz] .
or playing at all - fours with a very greasy pack of cards .
或者 玩耍 在 全部 - 四 和 一个 非常 腻 盒 的 牌 .
或者四肢着地，玩一副油腻腻的扑克牌。

[ɪn][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ru:m] , [sʌm; səm][ˈsɑ:ləteri] [ˈtenənt] [maɪt] [bi:; bi] [si:n] [ˈpɔrɪŋ] ,
In the adjoining room , some solitary tenant might be seen poring ,
在 这 相邻的 房间 , 一些 孤 租户 可能 是 已见 泡 ,
在隔壁房间里，或许可以看到某个独居的房客正在埋头读书。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfi:b(ə)] [ˈtæloʊ] [ˈkænd(ə)] , [ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)] [ʌv; əv] [sɔɪld] [ænd; ənd]
by the light of a feeble tallow candle , over a bundle of soiled and
经过 这 光 的 一个 微弱 脂 蜡烛 , 超过 一个 捆 的 脏的 和
[ˈtætərd] [ˈpepərz] ,
tattered papers ,
破烂 文件 ,
在一捆脏兮兮、破破烂烂的纸张上方，一根昏暗的牛油蜡烛的光芒下，

[ˈjeləʊ] [wɪð; wɪθ] [dʌst] [ænd; ənd] [ˈdraːpɪŋ] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [frʌm; frəm][eɪdʒ] , [ˈraɪtɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]
yellow with dust and dropping to pieces from age , writing , for the
黄色的 和 灰尘 和 下降 到 件 从 年龄 , 写作 , 为了 这
[ˈhʌndrədθ,hʌndrətθ] [taɪm] ,
hundredth time ,
百分之一 时间 ,

泛黄的外壳沾满了灰尘，因年代久远而破损不堪，第一百次写道：

[sʌm; səm][ˈlenkθənd; ˈlenθənd] [ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈgriːvənsəz, ˈgriːvənsɪz] ,
some lengthened statement of his grievances ,

他冗长地陈述了自己的不满，

[fɔːr; fər][ðə; ði][pəˈruːz(ə)] [ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt] [mæn] [huːz] [aɪz] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈnevər] [riːtʃ] ,
for the perusal of some great man whose eyes it would never reach ,

为了这仔细阅读的 一些伟大的男人 谁 眼睛 它 会 绝不 抵达 ,

供某位伟人赏阅，可惜他永远也看不到这本著作。

[ɔːr] [huːz] [hɑːrt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈnevər] [tʌtʃ] .
or whose heart it would never touch .

或者 谁 心 它 会 绝不 触碰 .

或者说，它永远不会触动他们的心。

[ɪn][ə; eɪ][θɜːrd] , [ə; eɪ][mæn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] ,
In a third , a man , with his wife and a whole crowd of children ,
在 一个 第三 , 一个 男人 , 和 他的 妻子 和 一个 所有的 人群 的 孩子们 ,

第三张照片中，一个男人带着他的妻子和一大群孩子，

[maɪt] [biː; bi] [siːn] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [ˈskænti] [bed][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ɔːr][əˈpɑːn][ə; eɪ] [fjuː] [tʃerz] ,
might be seen making up a scanty bed on the ground , or upon a few chairs ,
可能 是 已见 制作 向上 一个 稀少 床 在 这 地面 , 或者 之上 一个 很少 椅子 ,

人们可能会看到他在地上或几把椅子上铺开一张简易床铺。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [wʌnz][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] .
for the younger ones to pass the night in .
为了 这 年轻 一个 到 经过 这 夜晚 在 .

供年纪小的孩子过夜。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fɔːrθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪfθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪksθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsev(ə)nθ] ,
And in a fourth , and a fifth , and a sixth , and a seventh ,
和 在 一个 第四 , 和 一个 第五 , 和 一个 第六 , 和 一个 第七 ,

第四、第五、第六、第七，

[ðə; ði] [nɔɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði][təˈbækoʊs] [smoʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːrdz] ,
the noise , and the beer , and the tobacco smoke , and the cards ,
这 噪音 , 和 这 啤酒 , 和 这 烟草 抽烟 , 和 这 牌 ,

噪音、啤酒、烟草烟雾和扑克牌，

[ɔːl] [keɪm] [ˈoʊvər] [əˈɡen] [ɪn] [ˈɡreɪtər] [fɔːrs] [ðæn; ðən] [brɪfɔːr] .
all came over again in greater force than before .
全部 来了 超过 再次 在 更大的 力量 比 前 .

所有的一切再次袭来，而且比之前更加猛烈。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɡælərɪz] [ðəmˈselvz] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪˈspeʃəli] [ɑːn][ðə; ði] [ster] - [ˈkeɪsɪz] , [ðer; ðər]
In the galleries themselves , and more especially on the stair - cases , there
在 这 画廊 他们自己 , 和 更多的 尤其 在 这 楼梯 - 案例 , 那里
[ˈlɪŋɡə] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] ,
lingered a great number of people ,
徘徊不去 一个 伟大的 数字 的 人们 ,

展厅内，尤其是在楼梯间，聚集了很多。

[ˈhuː] [ˈkeɪm] [ðer; ðər] , [ˌsʌm; səm][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] [ˈempti] [ænd; ənd] [ˈloʊnsəm] ,
who came there , some because their rooms were empty and lonesome ,
WHO 来了 那里 , 一些 因为 他们的 房间 是 空的 和 寂寞 ,
有些人来到这里, 是因为他们的房间空着, 很冷清。

[ˈʌðər] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] [fʊl] [ænd; ənd][hɑːt] ; [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz]
others because their rooms were full and hot ; the greater part because
其他的 因为 他们的 房间 是 满的 和 热的 ; 这 更大的 部分 因为
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈrestləs] [ænd; ənd] [ˌʌnˈkʌmfətəb(ə)] ,
they were restless and uncomfortable ,
他们 是 不安 和 不舒服 ,
其他人则是因为房间人多闷热; 大多数人是因为他们感到烦躁不安, 很不舒服。

[ænd; ənd][nɑːt] [pəˈzest] [ˌʌ; əv][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˌʌ; əv][ɪɡˈzæktli] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]
and not possessed of the secret of exactly knowing what to do with
和 不是 拥有 的 这 秘密 的 确切地 会心 什么 到 做 和
[ðəmˈselvz] .
themselves .
他们自己 .
他们并不懂得如何恰当地对待自己。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [ˈklæsɪz] [ˌʌ; əv] [ˈpiːp(ə)] [hɪr] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈleɪbərɪŋ] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz]
There were many classes of people here , from the labouring man in his
那里 是 许多 课程 的 人们 这里 , 从 这 劳动 男人 在 他的
[ˈfʌstʃən] [ˈdʒæktɪ] ,
fustian jacket ,
粗麻布 夹克 ,
这里的人形形色色, 从穿着粗布夹克的劳动者, 到.....

[tuː; tə][ðə; ði][ˈbroʊkən] - [daʊn] [ˈspendθrɪft] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɔːl] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] , [moʊst] [əˈproʊpriətli]
to the broken - down spendthrift in his shawl dressing - gown , most appropriately
到 这 破碎的 - 向下 败家子 在 他的 披肩 敷料 - 袍 , 最多 适当
[aʊt] [æt; ət] [ˈelbəʊz] ;
out at elbows ;
出去 在 肘部 ;
那个衣衫褴褛、挥霍无度的落魄汉, 穿着披肩睡袍, 胳膊肘伸出来, 显得额外滑稽;

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [er] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][ɔːl] — [ə; eɪ][kaɪnd][ˌʌ; əv] [ˈlɪstləs] , [dʒeɪl] -
but there was the same air about them all — a kind of listless , jail -
但 那里 曾是 这 相同的 空气 关于 他们 全部 — 一个 种类 的 蔫 , 监狱 -
[bɜːrd] ,
bird ,
鸟 ,
但他们身上都散发着同样的气息——一种无精打采、如同囚犯般的气息。

[ˈkerləs] [ˈswægər] , [ə; eɪ] [ˈvægəbɒndɪ] [ˈhuːz] - [əˈfreɪd] [sɔːrt][ˌʌ; əv] [ˈberɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈhoʊlɪ]
careless swagger , a vagabondish who's - afraid sort of bearing , which is wholly
粗心 昂首阔步 , 一个 流浪汉 谁是 - 害怕的 种类 的 轴承 , 哪个 是 完全
[ˌɪndɪˈskraɪbəbl] [ɪn][wɜːrdz] ,
indescribable in words ,
无法形容 在 字 ,
漫不经心的傲慢, 一种游手好闲、胆小如鼠的姿态, 完全无法用语言来形容。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ˈeni] [mæn][kæn; kən] [ˌʌndərˈstænd] [ɪn][wʌn][ˈmoʊmənt] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃ] ,
but which any man can understand in one moment if he wish ,
但 哪个 任何 男人 能 理解 在 一 片刻 如果 他 希望 ,
但只要他愿意, 任何人都能在一瞬间明白这一点。
[baɪ] [ˈsetɪŋ] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈdetəz] - [ˈprɪzn] ,
by setting foot in the nearest debtors ' prison ,
经过 环境 脚 在 这 最近的 债务人 - 监狱 ,
只要踏入最近的债务人监狱,

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [gruːp] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)] [hiː; hi] [siːz] [ðer; ðər] ,
and looking at the very first group of people he sees there ,
和 寻找 在 这 非常 第一的 团体 的 人们 他 看到 那里 ;
然后他看向他看到的第一批人，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['ɪntrəst] [æz; əz]['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [dɪd] .
with the same interest as Mr . Pickwick did .
和 这 相同的 兴趣 作为 先生 : 匹克威克 做过 :
和匹克威克先生一样，我对它很感兴趣。

- [aɪ 'ti:] [straɪks] [em 'i:] , [sæm] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , ['li:nɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['aɪərn][reɪl][æt; ət][ðə; ði]
' **It strikes me , Sam , ' said Mr . Pickwick , leaning over the iron rail at the**
- 它 罢工 我 , 山姆 , - 说 先生 : 匹克威克 , 倾斜 超过 这 铁 轨 在 这
[ster] - [hed] ,
stair - head ,
楼梯 - 头 ,
“我突然想到，萨姆，”皮克威克先生说着，倚在楼梯顶端的铁栏杆上。

- [aɪ 'ti:] [straɪks] [em 'i:] , [sæm] , [ðæt] [ɪm'prɪznmənt] [fɔːr; fər] [det] [ɪz] ['skersli] ['eni] ['pʌnɪʃmənt] [æt; ət]
' **it strikes me , Sam , that imprisonment for debt is scarcely any punishment at**
- 它 罢工 我 , 山姆 , 那 监禁 为了 债务 是 几乎 任何 惩罚 在
[ɔːl] . -
all . '
全部 : -
“萨姆，我觉得因债务而监禁根本算不上什么惩罚。”

- [θɪŋk] [na:t] , [sɜːr] ? - [ɪn'kwaɪəd] ['mɪstər] . ['welə] .
' **Think not , sir ? ' inquired Mr . Weller** .
- 思考 不是 , 先生 ? - 询问 先生 : 韦勒 :
“您不这么认为吗，先生？”韦勒先生问道。

- [juː; jʊ] [si:] [haʊ] [ðiːz] ['feləʊz] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [sməʊk] , [ænd; ənd] [rɔːr] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] .
You see how these fellows drink , and smoke , and roar , ' replied Mr .
- 你 看 如何 这些 伙伴们 喝 , 和 抽烟 , 和 吼 , - 回复 先生 :
['pɪkwɪk] .
Pickwick .
匹克威克 :
“你看这些人是怎么喝酒、抽烟、大吵大闹的，”皮克威克先生回答说。

- [ɪts] [kwɑɪt] [ɪm'pɔːsəb(ə)] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][maɪnd][aɪ 'ti:] [mʌt]] . -
' **It's quite impossible that they can mind it much** . '
- 它是 相当 不可能的 那 他们 能 头脑 它 很多 : -
“他们不太可能对此很在意。”

- [ɑː] , [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] ['wəri] [θɪŋ] , [sɜːr] , - [rɪ'dʒʊɪnd] [sæm] , - [ðeɪ] [dəʊnt][maɪnd][aɪ 'ti:] ;
' **Ah , that's just the very thing , Sir , ' rejoined Sam , ' they don't mind it** ;
- 啊 , 那就是 只是 这 非常 事物 , 先生 , - 重新加入 山姆 , - 他们 不 头脑 它 ;
“啊，先生，问题就在这里，”萨姆回答说，“他们并不介意；

[ɪts] [ə; eɪ] [rɛɡlɜː] ['hɑːlədeɪ][tuː; tə][ðem; ðəm] — [ɔːl] ['pɒtər] [ænd; ənd] ['skɪtlz] .
it's a reg'lar holiday to them — all porter and skittles .
它是 一个 reg'lar 假期 到 他们 — 全部 搬运工 和 彩虹糖 :
对他们来说，这只是个普通的假期——全是些轻松愉快的事情。

[ɪts] [ðə; ði] ['tʌðər] - [æz; əz][gets] [dʌŋ] ['oʊvər] [vɪθ] [ðɪs] [sɔːrt][oʊ] - [θɪŋ] ;
It's the t'other vuns as gets done over vith this sort o ' thing ;
它是 这 另一个 - 作为 获得 完毕 超过 维特 这 种类 o - 事物 ;
是其他 vuns 被这种事情处理了；

[ðem; ðəm] [daʊn] - ['hɑ:tɪd] - ['felʌz] [æz; əz] [kɑ:nt] - [æʔ; əʔ][ðə; ði] [bɪr] , [nɔ:r] [pleɪ] [æʔ; əʔ] ['skɪtəlz]
them down - hearted fellers as can't svig away at the beer , nor play at skittles
他们 向下 - 心地 伙计们 作为 不能 - away 在 这 啤酒 , 也不 玩 在 彩虹糖
[ˈni:ðər] ;
neither ;
两者都不 ;

这些垂头丧气的家伙既不能畅饮啤酒，也不能玩保龄球；

[ðem; ðəm][æz; əz] [vʊld] [peɪ] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd][gets] [loʊ] [baɪ] ['bi:ɪŋ] [bɑ:kst] [ʌp] .
them as would pay if they could , and gets low by being boxed up .
他们 作为 可以 支付 如果 他们 可以 , 和 获得 低的 经过 存在 盒装 向上 .
他们就像如果可以的话就会付钱一样，被关起来让他们感到沮丧。
[aɪ] [tel] [ju:; jʊ][wɔ:tʃwʌt][aɪ 'ti:][ɪz] , [sɜ:r] ;
I'll tell you wot it is , sir ;
患病的 告诉 你 什么 它 是 , 先生 ;

先生，我来告诉您那是什么；

[ðem; ðəm][æz; əz][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] - - [ɪn] ['pʌblɪk] - ['hɑʊzɪz] [aɪ 'ti:][dəʊnt] ['dæmɪdʒ] [æt; əʔ][ɔ:l] ,
them as is always a - idlin ' in public - houses it don't damage at all ,
他们 作为 是 总是 一个 - - - 在 民众 - 房屋 它 不 损害 在 全部 ,
它们总是闲逛在酒吧里，根本不会造成任何损害。
[ænd; ənd][ðem; ðəm][æz; əz][ɪz] [ælvɛɪz] [ə; eɪ] - ['wə:kɪn] - [wen] [ðeɪ] [kæn; kən] , [aɪ 'ti:]['dæmɪdʒɪz] [tu:] [mʌʔ]
and them as is always a - workin ' wen they can , it damages too much
和 他们 作为 是 阿尔瓦伊斯 一个 - 工作 - 温 他们 能 , 它 损害 也 很多
.
:
.

而他们总是尽可能地工作，但这会造成太大的损害。

" [ɪts] - , [æz; əz][maɪ] ['fɑ:ðər] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [wen] [hɪz; ɪz] [grɑ:g] [meɪd] [hæf] - [ænd; ənd]
" It's unekal , " as my father used to say wen his grog worn't made half - and
" 它是 - , " 作为 我的 父亲 用过的 到 说 温 他的 格罗格酒 未穿过 制成 一半 - 和
- [hæf] :
- half :
- 一半 :

“这不寻常，”就像我父亲过去常说的那样，当他喝的朗姆酒不是半奶半奶的时候：

" [ɪts] - , [ænd; ənd] [ðæʔs] [ðə; ði] [fɔ:lt] [ɑ:n][aɪ 'ti:] . " -
" it's unekal , and that's the fault on it . " '
" 它是 - , 和 那就是 这 过错 在 它 . " -
“它很不完美，这就是它的缺点。”

- [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [raɪt] , [sæm] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , ['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] - [rɪ'flek(ə)n] , -
' I think you're right , Sam , ' said Mr . Pickwick , after a few moments ' reflection , '
- 我 思考 你是 正确的 , 山姆 , - 说 先生 . 匹克威克 , 后 一个 很少 时刻 - 反射 , -
[kwaɪt] [raɪt] . -
quite right . '
相当 正确的 . -

“我想你是对的，萨姆，”皮克威克先生沉思片刻后说道，“完全正确。”

- , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] ['ɑ:nɪst] ['pi:p(ə)l] [æz; əz] [laɪks] [aɪ 'ti:] , - [əb'zɜ:rvd]
' P'raps , now and then , there's some honest people as likes it , ' observed
- 或许 , 现在 和 然后 , 有 一些 诚实的 人们 作为 点赞 它 , - 观察到
['mɪstər] . ['welə] ,
Mr . Weller ,
先生 . 韦勒 ,

“或许，偶尔也会有一些诚实的人喜欢这样，”韦勒先生评论道。

[ɪn][ə; eɪ] ['ru:mineɪtɪv] [tu:ən] , - [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [hɪd] [oʊ] - [wʌn][æz; əz][aɪ][kæn; kən][kɔ:lɪ][tu:; tə][maɪnd] ,
in a ruminative tone , ' but I never heard o ' one as I can call to mind ,
在 一个 沉思的 语气 , - 但 我 绝不 听见 o - 一 作为 我 能 称呼 到 头脑 ,
他沉思着说：“但我从未听说过”我能想起来的那个人。

- [sept] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈdɜ:rtɪ] - [feɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [braʊn] [kəʊt] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [fɔ:rs] [ʌv; əv]
' cept the little dirty - faced man in the brown coat ; and that was force of
- 除 外 这 小的 肮脏的 - 面对 男人 在 这 棕色的 外套 ; 和 那 曾是 力量 的
[ˈhæbɪt] . -
habit . '
习惯 . -

“除了那个穿着棕色外套、满脸脏兮兮的小个子男人；那也是出于习惯。”

- [ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz][hi:; hi] ? - [ɪnˈkwaɪəd] [ˈmɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' And who was he ? ' inquired Mr . Pickwick .
- 和 WHO 曾是 他 ? - 询问 先生 . 匹克威克 .
“他是谁？”匹克威克先生问道。

- ['weɪ] , [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] ['wəri] [pɔɪnt] [æz; əz][ˈnoʊbə:di] ['nevər] [noʊd] , - [rɪˈplaɪd] [sæm] .
' Wy , that's just the wery point as nobody never know'd , ' replied Sam .
- 怀俄明州 , 那就是 只是 这 非常 观点 作为 无人 绝不 知道 , - 回复 山姆 .
“哎，关键就在这里，因为从来没有人知道，”萨姆回答道。

- [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][hi:; hi][du:] ? -
' But what did he do ? '
- 但 什么 做过 他 做 ? -

但他究竟做了什么？

- ['weɪ] , [hi:; hi][dɪd][wʌ:t,wʌt] ['meni] [men][æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [mʌtʃ] ['betər] [noʊd] [hæz; həz] [dʌn]
' Wy , he did wot many men as has been much better know'd has done
- 怀俄明州 , 他 做过 什么 许多 男人 作为 有 到过 很多 更好的 知道 有 完毕
[ɪn][ðer; ðər][taɪm] ,
in their time ,
在 他们的 时间 ,

“他做了许多在他那个时代更为人所知的人所做的事情。”

[sɜ:r] , - [rɪˈplaɪd] [sæm] , - [hi:; hi][rʌn][ə; eɪ] [mætʃ] [əˈ^ɪn][ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] , [ænd; ənd] [vʌn][aɪ ˈti:] . -
Sir , ' replied Sam , ' he run a match agin the constable , and vun it . '
先生 , - 回复 山姆 , - 他 跑步 一个 匹配 再次 这 警官 , 和 文 它 . -
“先生，”萨姆回答说，“他跟警官打了一架，而且赢了。”

- [ɪn] [ˈʌðər] [wɜ:rdz] , [aɪ] [səˈpəʊz] , - [sed] [ˈmɪstər] . ['pɪkwɪk] , - [hi:; hi][gɔ:tɪ][ˈɪntu:] [det] . -
' In other words , I suppose , ' said Mr . Pickwick , ' he got into debt . '
- 在 其他 字 , 我 认为 , - 说 先生 . 匹克威克 , - 他 得到 进入 债务 . -
“换句话说，我想，”匹克威克先生说，“他欠了一屁股债。”

- [dʒʌst] [ðæt] , [sɜ:r] , - [rɪˈplaɪd] [sæm] , - [ænd; ənd][ɪn] [kɔ:rs] [oʊ] - [taɪm] [hi:; hi] [kʌm] [hɪr] [ɪn] -
' Just that , Sir , ' replied Sam , ' and in course o ' time he come here in consekens
- 只是 那 , 先生 , - 回复 山姆 , - 和 在 课程 o - 时间 他 来 这里 在 -
.
:
.

“正是如此，先生，”萨姆回答说，“过一段时间他就会来到这里。”

[aɪ ˈti:] [wɔ:nt] [mʌtʃ] — [eksɪˈkju:(ə)n][fɔ:r; fər][naɪn] [paʊnd] [ˈnɑ:θɪn] - , [ˈmʌltɪplaɪd] [baɪ][faɪv][fɔ:r; fər][kɔ:sts]
It warn't much — execution for nine pound nothin ' , multiplied by five for costs
它 警告 很多 — 执行 为了 九 磅 什么也没有 - , 乘以 经过 五 为了 成本
;
:
;

它没什么价值——处决只值九英镑，加上五英镑的费用；

[bʌt; bət] - [hɪr] [hiː; hi] [stɑːpt] [fɔːr; fər] [ˈsev(ə)nˈtiːn] [jɪr] .
but hows'ever here he stopped for seventeen year .
但 - 这里 他 停止 为了 十七 年 .

然而，他却在这里停留了十七年。

[ɪf] [hiː; hi][gɑːt] [ˈeni] [ˈrɪŋklz] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɑːpt] [ʌp] [vɪθ] [ðə; ði][dɜːrt] ,
If he got any wrinkles in his face , they were stopped up vith the dirt ,
如果 他 得到 任何 皱纹 在 他的 脸 , 他们 是 停止 向上 维持 这 污垢 ,
如果他脸上有任何皱纹，那肯定都被污垢堵住了。

[fɔːr; fər][bəuθ][ðə; ði][ˈdɜːrti] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] [koʊt][wɑːz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æt; ət][ðə; ði][end][oʊ]
for both the dirty face and the brown coat was just the same at the end o
为了 两个都 这 肮脏的 脸 和 这 棕色的 外套 was 只是 这 相同的 在 这 结尾 o
- [ðæt] [taɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [wɑːz][æt; ət][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] - .
' that time as they was at the beginnin ' .
- 那 时间 作为 他们 was 在 这 开始 - .

脏兮兮的脸和棕色的外套，到最后和开始时一样。

[hiː; hi][wɑːz][ə; eɪ] [ˈwəri] [ˈpiːsf(ə)] , - - [ˈlɪt(ə)] , [ænd; ənd][wɑːz] [ælveɪz] [ə; eɪ] - - -
He was a wery peaceful , inoffendin ' little creetur , and was always a - bustlin '
他 was 一个 非常 和平 , - - 小的 溪流 , 和 was 阿尔瓦伊斯 一个 - - -
[əˈbaʊt] [fɔːr; fər] [ˈsʌmbəːdi] ,
about for somebody ,
关于 为了 某人 ,

他是一个非常平和、无害的小家伙，总是忙着为某人做事。

[ɔːr] [ˈpleɪn] - [ˈrækɪts] [ænd; ənd][ˈnevər] [vɪnɪn] - ; [tɪl] [æt; ət][læst][ðə; ði] [ˈtəːnkɪz] [ðeɪ] [gɑːt] [kwɑɪt] [fɑːnd]
or playin ' rackets and never vinnin ' ; till at last the turnkeys they got quite fond
或者 玩耍 - 球拍 和 绝不 维宁 - ; 直到 在 最后的 这 交钥匙工程 他们 得到 相当 喜爱
[ɑːn][hɪm; ɪm] ,
on him ,
在 他 ,

或者打球打得一败涂地；直到最后狱卒们都很喜欢他。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɑːz][ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ɛvɹɪ] [naɪt] , [ə; eɪ] - [ˈtʃætərɪŋ] [vɪθ] - [ɪm] , [ænd; ənd] [ˈtelɪn] -
and he was in the lodge ev'ry night , a - chattering vith ' em , and tellin '
和 他 was 在 这 小屋 每一个 夜晚 , 一个 - 喋喋不休 维持 - 呢 , 和 告诉 -
[ˈstoːrɪz] ,
stories ,
故事 ,

他每天晚上都待在小屋里，和他们聊天，讲故事。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] - [er] .
and all that ' ere .
和 全部 那 - 埃雷 .

以及这里的一切。

[vʌn] [naɪt] [hiː; hi][wɑːz][ɪn][ðer; ðər][æz; əz][ˈjuːzuəl] , [əˈlɔːŋ] [vɪθ] [ə; eɪ] [ˈwəri] [oʊld] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
Vun night he was in there as usual , along vith a wery old friend of his ,
文 夜晚 他 was 在 那里 作为 通常 , 沿着 维持 一个 非常 老的 朋友 的 他的 ,
那天晚上他像往常一样待在那里，还有他一位非常老的朋友。

[æz; əz][wɑːz][ɑːn][ðə; ði] [lɑːk] , [ven] [hiː; hi] [sez] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] ,
as was on the lock , ven he says all of a sudden ,
作为 was 在 这 锁 , ven 他 说道 全部 的 一个 突然 ,
就像锁上的锁一样，他突然说道，

“ [aɪ] [eɪnt] [siːn] [ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] [ˌaʊtˈsaɪd] , [bɪl] ,
“ **I ain't seen the market outside , Bill** ,
” 我 不是 已见 这 市场 外部 , 账单 ,
“比尔，我还没看到外面的市场呢。”

” [hi:; hi] [sez] ([fli:t] [ˈmɑ:rkɪt] [wɑ:z] [ðer; ðər] [æt; ət] [ðæt] [taɪm]) — “ [aɪ] [eɪnt] [si:n] [ðə; ði] [ˈmɑ:rkɪt]
” **he says (Fleet Market was there at that time) — “ I ain't seen the market**
” 他 说道 (舰队 市场 was 那里 在 那 时间) — “ 我 不是 已见 这 市场
[aʊtˈsaɪd] ,
outside ,
外部 ,

他说（当时舰队市场就在那里）——“我没看到外面的市场，

[bɪl] , ” [hi:; hi] [sez] , ” [fɔ:r; fər] [sev(ə)nˈti:n] [jɪr] . ”
Bill , “ he says , “ for seventeen year . ”
账单 , ” 他 说道 , ” 为了 十七 年 . ”

“比尔,”他说, “十七年了。”

“ [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [eɪnt] , ” [sez] [ðə; ði] [ˈtɜ:rnki:] , [ˈsmoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] .
” **I know you ain't , “ says the turnkey , smoking his pipe .**
” 我 知道 你 不是 , ” 说道 这 交钥匙工程 , 吸烟 他的 管道 .

“我知道你不是,”狱卒一边抽着烟斗一边说。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [aɪ ˈti:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [bɪl] , ” [hi:; hi] [sez] .
” **I should like to see it for a minit , Bill , “ he says .**
” 我 应该 喜欢 到 看 它 为了 一个 迷你 , 账单 , ” 他 说道 .

“我想看一会儿, 比尔,”他说。

“ [ˈwəri] [ˈpra:bəb(ə)] , ” [sez] [ðə; ði] [ˈtɜ:rnki:] , [ˈsmoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ˈwəri] [fɪrs] ,
” **Wery probable , “ says the turnkey , smoking his pipe wery fierce ,**
” 非常 可能 , ” 说道 这 交钥匙工程 , 吸烟 他的 管道 非常 凶猛的 ,

“很有可能,”狱卒一边猛吸着烟斗一边说道。

[ænd; ænd] [ˈmeɪkɪŋ] [bɪˈli:v] [hi:; hi] [wɔ:nt] [ʌp] [tu:; tə] [wɑ:tˌwɑ:t] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [mæn] [ˈwɑ:ntɪd] .
and making believe he warn't up to wot the little man wanted .
和 制作 相信 他 警告 向上 到 什么 这 小的 男人 通缉 .

并假装自己没有达到那个小人物的要求。

“ [bɪl] , ” [sez] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [mæn] , [mɔ:r] [əˈbrʌpt] [ðæn; ðən] [əˈfɔ:r] , ” [aɪv] [gɑ:t] [ðə; ði] [ˈfænsi] [ɪn] [maɪ]
” **Bill , “ says the little man , more abrupt than afore , “ I've got the fancy in my**
” 账单 , ” 说道 这 小的 男人 , 更多的 突然 比 之前 , ” 我已经 得到 这 想要 在 我的
[hed] .
head .
头 .

“比尔,”矮个子男人比之前更加生硬地说, “我脑子里有个想法。”

[let] [em ˈi:] [si:] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [stri:t] [wʌnz] [mɔ:r] [əˈfɔ:r] [aɪ] [daɪ] ;
Let me see the public streets once more afore I die ;
让 我 看 这 民众 街道 一次 更多的 之前 我 死 ;

让我临终前再看看公共街道吧;

[ænd; ænd] [ɪf] [aɪ] [eɪnt] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ˈæpəpleksi] , [aɪl] [bi:; bi] [bæk] [ɪn] [faɪv] [mɪnɪts] [baɪ] [ðə; ði] [klo:k] . ”
and if I ain't struck with apoplexy , I'll be back in five minits by the clock . ”
和 如果 我 不是 击 和 中风 , 患病的 是 后退 在 五 迷你 经过 这 钟 . ”

如果我没有中风, 五分钟后我就回来。”

“ [ænd; ænd] [wɑ:tˌwɑ:t] - [ʌd] [bɪˈklʌm] [oʊ] - [em ˈi:] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɑ:z] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ˈæpəpleksi] ? ” [sed] [ðə; ði]
” **And wot ' ud become o ' me if you was struck with apoplexy ? “ said the**
” 和 什么 - ud 变得 o - 我 如果 你 was 击 和 中风 ? ” 说 这
[ˈtɜ:rnki:] .
turnkey .
交钥匙工程 .

“如果你突发中风, 那我又会怎么样呢? ” 狱卒说道。

“ [ˈwəri] , ” [sez] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] , ” [hu:'evər] [faʊnd] [em ˈi:] , - [ʌd] [brɪŋ] [em ˈi:] [hoʊm] ,
” **Wy , “ says the little creetur , “ whoever found me , ' ud bring me home ,**
” 怀俄明州 , ” 说道 这 小的 溪流 , ” 谁 成立 我 , - ud 带来 我 家 ,

“Wy,”小家伙说, “无论谁找到我, 都会带我回家。”

[fɔːr; fər] [aɪv] [gɑːt][maɪ][kɑːrd][ɪn][maɪ] [ˈpɑːkɪt] , [bɪl] , " [hiː; hi] [sez] , " [noʊ] . - ,
for I've got my card in my pocket , Bill , " he says , " No . 20 ,
为了 我已经 得到 我的 卡片 在 我的 口袋 , 账单 , " 他 说道 , " 不 . - ,
“因为我的卡就在我口袋里, 比尔,”他说, “20号,

[ˈkɔːfi] - [ruːm] [flaɪt] " : [ænd; ənd] [ðæt] [wɑːz] [truː] , [ʃɒr] [ɪˈnʌf] ,
Coffee - room Flight " : and that was true , sure enough ,
咖啡 - 房间 航班 " : 和 那 was 真的 , 当然 足够的 ,
“咖啡厅航班”: 这话一点没错。

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv] [ˈeni] [nuː] - [ˈkʌməɹ] ,
for wen he wanted to make the acquaintance of any new - comer ,
为了 温 他 通缉 到 制作 这 熟人 的 任何 新的 - 角 ,
因为他想结识任何新来的人时,

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [pʊl] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [lɪmp] [kɑːrd] [vɪθ] [ðem; ðəm] [wɜːrdz] [ɑːn][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˈnʌːθɪn] -
he used to pull out a little limp card vith them words on it and nothin ' -
他 用过的 到 拉 出去 一个 小的 跛行 卡片 维特 他们 字 在 它 和 什么也没有 -
[els] ;
else ;
别的 ;

他过去常常掏出一张小小的、软塌塌的卡片, 上面只有这些字, 别的什么都没有;

[ɪn] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] [ʌv; əv] [vɪ] , [hiː; hi] [ˈvɑːs] [ælvɪz] [kɔːld] [ˈnʌmbər] - .
in consideration of vich , he vos always called Number Twenty .
在 考虑 的 维奇 , 他 vos 阿尔瓦伊斯 称为 数字 - .
考虑到 vich, 他一直被称为 Number Twenty.

[ðə; ðɪ] [ˈtɜːrnkiː] [teɪks] [ə; eɪ] [fɪkst] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi] [sez] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɔːləm]
The turnkey takes a fixed look at him , and at last he says in a solemn
这 交钥匙工程 需要 一个 固定的 看 在 他 , 和 在 最后的 他 说道 在 一个 庄严
[ˈmænər] ,
manner ,
方式 ,

狱卒死死地看了他一眼, 最后郑重其事地说道:
“ - , " [hiː; hi] [sez] , " [aɪl] [trʌst] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ] [wəʊnt] [get] [jʊɹ; jər] [oʊld] [frend] [ɪntuː] [ˈtrʌb(ə)] . "
“ **Twenty , " he says , " I'll trust you ; you Won't get your old friend into trouble . " -**
“ - , " 他 说道 , " 患病的 相信 你 ; 你 惯于 得到 你的 老的 朋友 进入 麻烦 . "
“特文蒂,”他说, “我相信你; 你不会让你的老朋友陷入麻烦的。”

" [noʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ; [aɪ] [hoʊp] [aɪv] [ˈslʌmθɪn] - [ˈbetər] [bɪˈhaɪnd] [hɪr] , " [sez] [ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)] [mæn] ;
“ **No , my boy ; I hope I've somethin ' better behind here , " says the little man ;**
“ 不 , 我的 男生 ; 我 希望 我已经 某物 - 更好的 在后面 这里 , " 说道 这 小的 男人 ;
“不, 孩子; 我希望我身后还有更好的东西,”小个子男人说;

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [sed] [aɪ ˈtiː][hiː; hi] [hɪt] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)] - [ˈwəri] [hɑːrd] ,
and as he said it he hit his little vesket wery hard ,
和 作为 他 说 它 他 打 他的 小的 - 非常 难的 ,
他说着, 狠狠地捶了一下他的小背心。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] [ˈstɑːrtɪd] [aʊt] [oʊ] - [iːtʃ] [aɪ] , [wɪtʃ] [wɑːz] [ˈwəri] [ɪkˈstrɔːrdənəri] ,
and then a tear started out o ' each eye , which was wery extraordinary ,
和 然后 一个 撕 开始 出去 o - 每个 眼睛 , 哪个 was 非常 非凡的 ,
然后, 她的双眼都开始流泪, 这真是太不寻常了。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wɑːz] [səˈpouzd; səˈpouzɪd] [æz; əz] [ˈwɔːtər] [ˈnevər] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
for it was supposed as water never touched his face .
为了 它 was 据称 作为 水 绝不 感动 他的 脸 .
因为人们认为水从未碰到过他的脸。

[hi:; hi] [ʊk] [ðə; ði] ['tɜ:rnki:] [baɪ][ðə; ði][hænd] ; [aʊt][hi:; hi] [vent] — -
He shook the turnkey by the hand ; out he vent — '
他 摇晃 这 交钥匙工程 经过 这 手 ; 出去 他 发泄 — -
他握住钥匙的手；他向外面排气——

- [ænd; ənd] ['nevər] [keɪm] [bæk] [ə'gen] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' And never came back again , ' said Mr . Pickwick .
- 和 绝不 来了 后退 再次 , - 说 先生 . 匹克威克 .
“然后就再也没回来过,”皮克威克先生说。

- [rɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] - , [sɜ:r] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['welə] , - [fɔ:r; fər] [bæk] [hi:; hi] [kʌm] , [tu:] [mɪnɪts]
' Wrong for vunce , sir , ' replied Mr . Weller , ' for back he come , two minits
- 错误的 为了 - , 先生 , - 回复 先生 . 韦勒 , - 为了 后退 他 来 , 二 迷你
[ə'fɔ:r] [ðə; ði] [taɪm] ,
afore the time ,
之前 这 时间 ,
“先生，完全错了,”韦勒先生回答说，“因为他提前两分钟回来了。”

[ə; eɪ] - ['bailɪn] - [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ,
a - bilin ' with rage ,
一个 - 比林 - 和 愤怒 ,
怒火中烧，

[seɪɪn] - [haʊ] ['hi:d] [bɪn] ['nɪrli] [rʌŋ] ['oʊvər][baɪ][ə; eɪ] ['hækni] - [koʊtʃ] [ðæt] [hi:; hi] [wɔrnt] [ju:st] [tu:; tə]
sayin ' how he'd been nearly run over by a hackney - coach that he warn't used to
说 - 如何 他会 到过 几乎 跑步 超过 经过 一个 哈克尼 - 教练 那 他 警告 用过的 到
[aɪ 'ti:] ;
it ;
它 ;
他说他差点被一辆他不习惯的出租马车撞到；

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [bləʊd] [ɪf] [hi:; hi] ['wʊdnt] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði][bɔ:rd] ['meɪər] .
and he was blown if he wouldn't write to the lord mayor .
和 他 曾是 吹 如果 他 不会 写 到 这 主 市长 .
如果不给市长写信，那他可就惨了。

[ðeɪ] [gɔ:t][hɪm; ɪm] ['pæsɪfaɪ] [æt; ət][læst] ; [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [faɪv] ['jɪrz] ['ɑ:rtɜ:] [ðæt] ,
They got him pacified at last ; and for five years arter that ,
他们 得到 他 安抚 在 最后的 ; 和 为了 五 年 动脉 那 ,
他们最终安抚了他；此后五年，

[hi:; hi] ['nevər] ['i:v(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [pi:pt] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [lɑ:dʒ] [geɪt] . -
he never even so much as peeped out o ' the lodge gate . '
他 绝不 甚至 所以 很多 作为 偷窥 出去 o - 这 小屋 门 . -
他甚至连小屋大门都没往外看一眼。

- [æt; ət][ðə; ði][ekspə'reɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [hi:; hi] [daɪd] , [aɪ] [sə'pəʊz] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' At the expiration of that time he died , I suppose , ' said Mr . Pickwick .
- 在 这 到期日 的 那 时间 他 死亡 , 我 认为 , - 说 先生 . 匹克威克 .
“我想，时间到了他就去世了,”皮克威克先生说。

- [noʊ] , [hi:; hi] ['dɪdnt] , [sɜ:r] , - [rɪ'plaɪd] [sæm] .
' No , he didn't , Sir , ' replied Sam .
- 不 , 他 没有 , 先生 , - 回复 山姆 .
“不，他没有，先生,”萨姆回答道。

- [hi:; hi][gɔ:t][ə; eɪ][kjəri'ɑ:səti][tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd] [teɪst] [ðə; ði] [bɪr] [æt; ət][ə; eɪ] [nu:] ['pʌblɪk] - [haʊs]
' He got a curiosity to go and taste the beer at a new public - house
- 他 得到 一个 好奇心 到 去 和 品尝 这 啤酒 在 一个 新的 民众 - 房子
[oʊvər][ðə; ði] [wei] ,
over the way ,
超过 这 方式 ,
“他出于好奇，去街对面新开的一家酒吧尝尝啤酒。”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɑ:z] [sʌt] [ə; eɪ] ['wəri] [naɪs] ['pɑ:rlər] ,
and it was such a wery nice parlour ,
和 它 was 这样的 一个 非常 好的 客厅 ,
那真是一家非常漂亮的客厅,

[ðæt] [hi:; hi] [tɒk] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [gʊʊ] [ðər; ðər] ['evri] [naɪt] ,
that he took it into his head to go there every night ,
那 他 采取 它 进入 他的 头 到 去 那里 每一个 夜晚 ,
他竟然决定每晚都去那里。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,
which he did for a long time ,
哪个 他 做过 为了 一个 长的 时间 ,
他这样做了很长时间。

[ɔ:lweɪz] ['kʌmɪn] - [bæk] [reglɜ:] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] [ə'fɔ:r] [ðə; ði] [geɪt] [ʌt] ,
always comin ' back reg'lar about a quarter of an hour afore the gate shut ,
总是 即将到来 - 后退 reg'lar 关于 一个 四分之一 的 一个 小时 之前 这 门 关闭 ,
总是会在大门关闭前大约一刻钟准时回来。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔ:l] ['wəri] [snʌg] [ænd; ənd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
which was all wery snug and comfortable .
哪个 曾是 全部 非常 舒适 和 舒服的 .
一切都非常舒适温馨。

[æt; ət] [læst] [hi:; hi] [brɪ'gæn] [tu:; tə] [get] [soʊ] ['preʃəs] ['dʒɑ:li] ,
At last he began to get so precious jolly ,
在 最后的 他 开始 到 得到 所以 宝贵的 快乐的 ,
最后他开始变得非常开心,

[ðæt] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [fər'get] [həʊ] [ðə; ði] [taɪm] [vent] , [ɔ:r] [ker] ['nɑ:θɪn] - [æt; ət] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
that he used to forget how the time vent , or care nothin ' at all about it ,
那 他 用过的 到 忘记 如何 这 时间 发泄 , 或者 关心 什么也没有 - 在 全部 关于 它 ,
他过去常常忘记时间是如何流逝的, 或者根本不在乎。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ['getɪn] - ['leɪtər] [ænd; ənd] ['leɪtər] ,
and he went on gettin ' later and later ,
和 他 去 在 获得 - 之后 和 之后 ,
他越来越晚才到家,

[tɪl] [vʌn] [naɪt] [hɪz; ɪz] [oʊld] [frend] [wɑ:z] [dʒʌst] [ə; eɪ] - ['ʌtɪn] - [ðə; ði] [geɪt] — [hæd; həd] [tɜ:rnd] [ðə; ði]
till vun night his old friend was just a - shuttin ' the gate — had turned the
直到 文 夜晚 他的 老的 朋友 was 只是 一个 - 闭关 - 这 门 — 有 转向 这
[ki:] [ɪn] [fækt] — [wen] [hi:; hi] [kʌm] [ʌp] .
key in fact — wen he come up .
钥匙 在 事实 — 温 他 来 向上 .
直到一天晚上, 他的老朋友正要关门——事实上已经转动了钥匙——这时他走了过来。

“ [hoʊld] [ha:rd] , [bɪl] , ” [hi:; hi] [sez] .
“ **Hold hard , Bill , ” he says** .
“ 抓住 难的 , 账单 , ” 他 说道 .

“比尔, 抓紧了,”他说。

“ [wɑ:tʃwʌt] , [eɪnt] [ju:; jʊ] [kʌm] [hoʊm] [jet] , - ? ” [sez] [ðə; ði] ['tɜ:rnki:] , “ [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wɑ:z]
“ **Wot , ain't you come home yet , Twenty ? ” says the turnkey , “ I thought you was**
“ 什么 , 不是 你 来 家 然而 , - ? ” 说道 这 交钥匙工程 , “ 我 想法 你 was
[ɪn] ,
in ,
在 ,

“什么? 你还没回家吗, 特文蒂?” 狱卒说, “我以为你已经进去了。”

[bɔːŋ] [əˈɡoʊ] . “
long ago . ”
长的 前 . ”
很久以前。”
“ [noʊ] , [aɪ] [ˈwɔznt] , ” [sez] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
“ **No , I wasn't , ” says the little man , with a smile .**
“ 不 , 我 不是 , ” 说道 这 小的 男人 , 和 一个 微笑 .
“不, 我不是,”小个子男人笑着说。

“ [wel] , [ðen] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ][wɑːt,wʌt][aɪ ˈtiː][ɪz] , [maɪ] [frend] , ” [sez] [ðə; ði] [ˈtɜːrnkiː] ,
“ **Well , then , I'll tell you wot it is , my friend , ” says the turnkey ,**
“ 出色地 , 然后 , 患病的 告诉 你 什么 它 是 , 我的 朋友 , ” 说道 这 交钥匙工程 ,
“那么, 我就告诉你到底是怎么回事了, 我的朋友,”狱卒说道。

[ˈoʊpənɪŋ] - [ðə; ði] [ɡert] [ˈwəri] [sloʊ] [ænd; ənd] [ˈsʌlki] ,
openin ' the gate very slow and sulky ,
开 - 这 门 非常 慢的 和 闷闷不乐的 ,
打开大门的那一刻, 他慢吞吞的, 闷闷不乐的。

“ [ɪts] [maɪ] - [ˈpɪnjən] [æz; əz] [juːv] [ɡɑːt][ˈɪntuː][bæd] [ˈkʌmpəni] [oʊ] - [leɪt] , [wɪtʃ] [aɪm] [ˈwəri] [ˈsɑːri] [tuː; tə]
“ **it's my ' pinion as you've got into bad company o ' late , which I'm very sorry to**
“ 它是 我的 - 小齿轮 作为 你已经 得到 进入 坏的 公司 o - 晚的 , 哪个 我是 非常 对不起 到
[siː] .
see .
看 .

“依我之见, 你最近交友不慎, 对此我深感遗憾。”
[naʊ] , [aɪ][dəʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə][duː] [ˈnʌθɪŋ] [hɑːrʃ] , [hiː; hi] [sez] ,
Now , I don't wish to do nothing harsh , ” he says ,
现在 , 我 不 希望 到 做 没有什么 残酷的 , ” 他 说道 ,
“现在, 我不想做任何严厉的事情,”他说。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kɑːnt] [kənˈfaɪn] [jɔːrˈself] [tuː; tə] [ˈstedɪ] [ˈsɜːrkl] , [ænd; ənd][faɪnd][jʊr; jər] [veɪ] [bæk]
“ **but if you can't confine yourself to steady circles , and find your vay back**
“ 但 如果 你 不能 局限 你自己 到 稳定的 界 , 和 寻找 你的 vay 后退
[æt; ət] [rɛɡlɜː] [ˈaʊərz] ,
at reg'lar hours ,
在 reg'lar 小时 ,
“但是, 如果你无法将自己限制在稳定的范围内, 也无法在规律的时间找到回家的路,

[æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [jʊə(r)] [ə; eɪ] - [ˈstændɪŋ] - [ðer; ðər] , [aɪl] [ʌt] [juː; jʊ][aʊt] [ɔːltəˈɡeðər] !
as sure as you're a - standin ' there , I'll shut you out altogether !
作为 当然 作为 你是 一个 - 替身 - 那里 , 患病的 关闭 你 出去 共 !
我相信你肯定会站在那里, 我会把你完全拒之门外!

“ [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [mæn][wʌz; wəz] [siːzd] [vɪθ] [ə; eɪ] - [fɪt][oʊ] - [trɛmblɪŋ] - ,
“ **The little man was seized vith a violent fit o ' tremblin ' ,**
“ 这 小的 男人 曾是 查获 维特 一个 - 合身 o - 颤抖 - ,
“那个矮个子男人突然剧烈颤抖起来,

[ænd; ənd][ˈnevər] [vent] [aʊtˈsaɪd][ðə; ði] [ˈprɪzn] [wɔːlz] - !
and never vent outside the prison walls arterwards !
和 绝不 发泄 外部 这 监狱 墙壁 - !
永远不要在监狱围墙外通风!

- [æz; əz][sæm] [kənˈkluːdɪd] , [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [ˈsloʊli] [riːˈtreɪst] [hɪz; ɪz] [steps] [ˈdaʊnˈsterz] .
' As Sam concluded , Mr . Pickwick slowly retraced his steps downstairs .
- 作为 山姆 结束 , 先生 . 匹克威克 缓慢地 重走 他的 步骤 楼下 .
“萨姆说完, 皮克威克先生慢慢地沿着原路走下楼去。”

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ['ɑːbstɪnətli] [def] [tuː; tə] ['eni] [sʌt] [sə'dʒestʃənz] , ['faɪnəli] [wɪð'druː]
but finding Mr . Pickwick obstinately deaf to any such suggestions , finally withdrew
但 寻找 先生 : 匹克威克 顽固地 聋 到 任何 这样的 建议 , 最后 退出
.
:
.

但由于皮克威克先生对任何此类建议都固执己见、充耳不闻，最终只好作罢。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dis'gaɪzɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [felt] ['veri] [loʊ] - ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd]
There is no disguising the fact that Mr . Pickwick felt very low - spirited and
那里 是 不 伪装 这 事实 那 先生 : 匹克威克 毛毡 非常 低的 - 精神抖擞 和
[ʌn'kʌmftəb(ə)l] — [nɑːt][fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,
uncomfortable — not for lack of society ,
不舒服 — 不是 为了 缺少 的 社会 ,
皮克威克先生感到非常沮丧和不自在，这是不言而喻的——并非因为缺乏社交，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪzn] [wʌz; wəz] ['veri] [fʊl] ,
for the prison was very full ,
为了 这 监狱 曾是 非常 满的 ,
因为监狱里人满为患。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l][ʌv; əv] [waɪn] [wʊd] [æt; ət][wʌns][hæv; həv] ['pəːtʃəst] [ðə; ði]['ʌtmoʊst] [gʊd] -
and a bottle of wine would at once have purchased the utmost good -
和 一个 瓶子 的 葡萄酒 会 在 一次 有 购买 这 极致 好的 -
['feləʊʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [tʃɔɪs] ['spɪrɪts] ,
fellowship of a few choice spirits ,
奖学金 的 一个 很少 选择 烈酒 ,
一瓶葡萄酒就能立刻赢得几位上等烈酒爱好者的至高友谊。

[wɪ'dəʊt] ['eni] [mɔːr] ['fɔːrm(ə)l][ˈserəmoʊni] [ʌv; əv] [ɪntrə'dʌk(ə)n] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði]
without any more formal ceremony of introduction ; but he was alone in the
没有 任何 更多的 正式的 仪式 的 介绍 ; 但 他 曾是 独自的 在 这
[kɔːrs] ,
coarse ,
粗 ,
无需任何正式的介绍仪式；但他孤身一人身处这片粗犷之地，

['vʌlgər] [kraʊd] , [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [dɪ'pre(ə)n] [ʌv; əv]['spɪrɪts][ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hɑːrt] ,
vulgar crowd , and felt the depression of spirits and sinking of heart ,
庸俗 人群 , 和 毛毡 这 沮丧 的 烈酒 和 下沉 的 心 ,
庸俗的人群，令我感到精神沮丧，心灰意冷。

['nætʃ(ə)rəli] ['kɑːnsɪkwent] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'flek(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kuːp] [ænd; ənd][keɪdʒd] [ʌp] ,
naturally consequent on the reflection that he was cooped and caged up ,
自然 后果 在 这 反射 那 他 曾是 被困住 和 笼中 向上 ,
[wɪ'dəʊt] [ə; eɪ]['prɑːspekt][ʌv; əv][ˌlɪbə'reɪ(ə)n] .
without a prospect of liberation .
没有 一个 前景 的 解放 .
他被囚禁起来，看不到任何获救的希望，这自然而然地促使他做出这样的思考。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [rɪ'liːsɪŋ] [hɪm'self] [baɪ] ['mɪnɪstərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɑːrpnəs] [ʌv; əv]
As to the idea of releasing himself by ministering to the sharpness of
作为 到 这 主意 的 发布 他自己 经过 服侍 到 这 锐利度 的
['dɑːdsən] & ['fɑːg] ,
Dodson & Fogg ,
多德森 & 福格 ,
至于通过迎合 Dodson & Fogg 的锐利风格来释放自己的想法，

[aɪ 'tiː]['nevər] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ['entərd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .
it never for an instant entered his thoughts .
它 绝不 为了 一个 立即的 进入 他的 想法 .
他甚至连想都没想过这件事。

[ɪn] [ðɪs] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈgen] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɔːfi] - [ruːm] [ˈgæləri] ,
In this frame of mind he turned again into the coffee - room gallery ,
在这框架的头脑他转向再次进入这咖啡 - 房间画廊 ,
在这种心境下,他又走进了咖啡厅画廊。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈsləʊli] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .
and walked slowly to and fro .
和步行缓慢地到和和弗 .
然后慢慢地来回走动。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ɪnˈtɑːlərəbli] [ˈdɜːrti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][təˈbækəʊ] [smoʊk] [ˈpɜːrfɪktli]
The place was intolerably dirty , and the smell of tobacco smoke perfectly
这地方曾是无法容忍地肮脏的 , 和这闻的烟草抽烟完美
[ˈsʌfəkeɪtɪŋ] .
suffocating .
令人窒息的 .
这个地方脏得令人无法忍受, 烟味更是呛人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pərˈpetʃuəl] [slæmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbæŋɪŋ] [ʌv; əv] [dɔːz] [æz; əz][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [went]
There was a perpetual slamming and banging of doors as the people went
那里曾是有一个永久猛击和砰砰作响的门作为这人们去
[ɪn][ænd; ənd] [aʊt] ;
in and out ;
在和出去 ;
人们进进出出时, 门不停地砰砰作响 ;

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd] [ˈfʊtsteps] [ˈekəʊd] [ænd; ənd][ɑːr ˈiː - ˈekəʊd]
and the noise of their voices and footsteps echoed and re - echoed
和这噪音的他们的声音和脚步声回声和关于 - 回声
[θuː] [ðə; ði][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [ˈkɑːnstəntli] .
through the passages constantly .
通过这段落不断地 .
他们的声音和脚步声在走廊里不断回荡。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [huː] [siːmd] [ˈskersli] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə]
A young woman , with a child in her arms , who seemed scarcely able to
一个年轻的 女士 , 和 一个孩子 在她 武器 , WHO 似乎 几乎 有能力的 到
[krɔːl] ,
crawl ,
爬行 ,
一位年轻女子怀里抱着一个孩子, 孩子似乎还不太会爬。

[frʌm; frəm][ɪˌmeɪsiˈeɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˈmɪzəri] , [wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ɪn]
from emaciation and misery , was walking up and down the passage in
从消瘦和苦难 , 曾是步行向上和向下这通道在
[kɔːnvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
conversation with her husband ,
对话和 她 丈夫 ,
她骨瘦如柴, 面容憔悴, 一边和丈夫交谈, 一边在走廊里来回踱步。

[huː] [hæd; həd][nəʊ] [ˈlðər] [pleɪs] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ɪn] .
who had no other place to see her in .
WHO 有 不 其他 地方 到 看 她 在 .
他没有其他地方可以见到她。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [hiː; hi][kəd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [es ʊs ˈbiː] [ˈbɪtərli] ;
As they passed Mr . Pickwick , he could hear the female sob bitterly ;
作为 他们 通过了 先生 : 匹克威克 , 他 可以 听到 这 女性 哭泣 苦涩地 ;
当他们经过皮克威克先生身边时, 他听到那女人痛苦地抽泣着 ;

[ænd; ənd][wʌns][ʃiː; ʃɪ][bɜːrst][ˈɪntuː] [sætʃ] [ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɡriːf] ,
and once she burst into such a passion of grief ,
和 一次 她 爆裂 进入 这样的 一个 热情 的 悲伤 ,
一旦她爆发出如此强烈的悲痛,

[ðæt][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [liːn] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ][wɔːl] [fɔːr; fər] [səˈpɔːrt] ,
that she was compelled to lean against the wall for support ,
那 她 曾是 被迫 到 倾斜 反对 这 墙 为了 支持 ,
她被迫靠在墙上支撑身体。

[waɪl] [ðə; ðɪ][mæn] [tʊk] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [suːð] [hɜːr; hər] .
while the man took the child in his arms , and tried to soothe her .
尽管 这 男人 采取 这 孩子 在 他的 武器 , 和 尝试 到 舒缓 她 .
男子将孩子抱在怀里, 试图安抚她。

[ˈmɪstər] . [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [tuː] [fʊl] [tuː; tə] [ber] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ˌʌpˈsterz]
Mr . Pickwick's heart was really too full to bear it , and he went upstairs
先生 . 心 曾是 真的 也 满的 到 熊 它 , 和 他 去 楼上
[tuː; tə][bed] .
to bed .
到 床 .

皮克威克先生心中百感交集, 难以承受, 于是上楼去睡觉了。
[naʊ] , [ɔːlˈðʊʊ] [ðə; ðɪ] - [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnˈkʌmfɪtəb(ə)] [wʌn] ([ˈbiːɪŋ] ,
Now , although the warder's room was a very uncomfortable one (being ,
现在 , 虽然 这 - 房间 曾是 一个 非常 不舒服 一 (存在 ,
虽然狱卒的房间非常不舒服 (因为,

[ɪn] [ˈevri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˌdekəˈreɪʃn] [ænd; ənd] [kənˈviːniəns] ,
in every point of decoration and convenience ,
在 每一个 观点 的 装饰 和 方便 ,
在装饰和便利的各个方面,

[ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [diˈɡriːz] [ɪnˈfɪəriə] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈkɑːmən] [ɪnˈfɜːrməri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkaʊntɪ] [dʒeɪl]) ,
several hundred degrees inferior to the common infirmary of a county jail) ,
一些 百 学位 下 到 这 常见的 医务室 的 一个 县 监狱) ,
比县监狱普通医务室的温度低几百度),

[aɪˈtiː][hæd; həd][æt; ət][ˈprez(ə)nt][ðə; ðɪ][ˈmerɪt] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈhʊʊli] [dɪˈzɜːrtɪd] [seɪv] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk]
it had at present the merit of being wholly deserted save by Mr . Pickwick
它 有 在 展示 这 优点 的 存在 完全 荒凉的 节省 经过 先生 . 匹克威克
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

目前, 除了皮克威克先生本人之外, 这里空无一人, 这算得上是它唯一的优点。
[soʊ] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][ˈaɪərən] [ˈbedsted] ,
So , he sat down at the foot of his little iron bedstead ,
所以 , 他 卫星 向下 在 这 脚 的 他的 小的 铁 床架 ,
于是, 他坐在了他那张小铁床的床脚边。

[ænd; ənd][brɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈwʌndər] [haʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [jɪr] [ðə; ðɪ][ˈwɔːrdər] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈdɜːrtɪ]
and began to wonder how much a year the warder made out of the dirty
和 开始 到 想知道 如何 很多 一个 年 这 看守 制成 出去 的 这 肮脏的
[ruːm] .
room .
房间 .
于是开始好奇狱卒一年能从脏乱的房间里赚多少钱。

[ˈhævɪŋ] [ˈsætɪsfɑɪd] [hɪmˈself] , [baɪ][ˌmæθəˈmætɪk(ə)l][ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] ,
Having satisfied himself , by mathematical calculation ,
拥有 使满意 他自己 , 经过 数学 计算 ,
他通过数学计算确信自己.....

[ðæt] [ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['i:kwəl] [ɪn] ['ænjʊəl] ['vælju:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fri:hoʊld] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔ:l] **that the apartment was about equal in annual value to the freehold of a small**
那 这 公寓 曾是 关于 平等的 在 年度的 价值 到 这 永久产权 的 一个 小的
[stri:t] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌbə:b] [ʌv; əv] ['lʌndən] , **street in the suburbs of London ,**
街道 在 这 郊区 的 伦敦 ,
这套公寓的年价值与伦敦郊区一条小街的永久产权价值大致相当。

[hi:; hi] [tʊk] [tu:; tə] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] ['pɑ:səb(ə)] [temp'teɪ(ə)n] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɪn'dʒʊst] [ə; eɪ] ['dɪndʒi] - **he took to wondering what possible temptation could have induced a dingy -**
他 采取 到 好奇 什么 可能的 诱惑 可以 有 诱导 一个 昏暗的 -
['lʊkɪŋ] [flaɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['krɔ:lɪŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [,pæntə'lu:nz] , **looking fly that was crawling over his pantaloons ,**
寻找 飞 那 曾是 爬行 超过 他的 灯笼裤 ,
他开始琢磨，究竟是什么样的诱惑，才会让一只脏兮兮的苍蝇爬到他的裤子上。

[tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [kloʊz] ['prɪzn] , **to come into a close prison ,**
到 来 进入 一个 关闭 监狱 ,
进入一座封闭的监狱，

[wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [soʊ] ['meni] ['eri] [sɪtʃʊ'eɪənz] — [ə; eɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv] **when he had the choice of so many airy situations — a course of**
什么时候 他 有 这 选择 的 所以 许多 轻盈的 情况 — 一个 课程 的
[,medɪ'teɪ(ə)n] [wɪtʃ] [led] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [,ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnsekt] [wʌz; wəz] [ɪn'seɪn] **meditation which led him to the irresistible conclusion that the insect was insane**
冥想 哪个 引领 他 到 这 无法抗拒 结论 那 这 昆虫 曾是 疯狂的
.
:
.

当他有那么多轻松愉快的选择时——冥想的过程让他得出了一个无法抗拒的结论：那只昆虫疯了。
['æftər] ['setlɪŋ] [ðɪs] [pɔɪnt] , [hi:; hi] [brɪ'gæən] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kɑ:njəs] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['sli:pi] ; **After settling this point , he began to be conscious that he was getting sleepy ;**
后 安顿 这 观点 , 他 开始 到 是 有意识的 那 他 曾是 获得 困 ;
解决这个问题之后，他开始意识到自己开始犯困了；

[,werə'pɑ:n] [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['naɪtkæp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:kɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] **whereupon he took his nightcap out of the pocket in which he had had**
于是 他 采取 他的 睡前小酌 出去 的 这 口袋 在 哪个 他 有 有
[ðə; ði] [prɪ'kɔ:ɹn] [tu:; tə] [stoʊ] [,aɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , **the precaution to stow it in the morning ,**
这 预防 到 存放 它 在 这 早晨 ,
于是，他从口袋里掏出睡帽——早上他很谨慎地把睡帽放进了口袋里。

[ænd; ənd] , ['li:ʒərli] [ʌn'dresɪŋ] [hɪm'self] , [gɔ:t] ['ɪntu:] [bed] [ænd; ənd] [fel] [ə'sli:p] . **and , leisurely undressing himself , got into bed and fell asleep .**
和 , 悠闲 脱衣服 他自己 , 得到 进入 床 和 跌倒 睡着了 .
他悠闲地脱掉衣服，上床睡觉。

- ['brɑ:vʊs] ! [hi:l] ['oʊvər] [toʊ] — [kʌt] [ænd; ənd] ['ʌf(ə)] — [peɪ] [ə'weɪ] [æ; tət] [,aɪ 'ti:] , ['zefər] ! **' Bravo ! Heel over toe — cut and shuffle — pay away at it , Zephyr !**
- Bravo ! 脚跟 超过 脚趾 — 切 和 洗牌 — 支付 离开 在 它 , 和风 !
太棒了！脚跟越过脚尖——切入和滑步——加油，泽菲尔！

[aɪm] ['smʌðəd] [ɪf] [ðə; ði] ['ɑ:prə] [haʊs] ['ɪznt] [jər; jər] ['prɑ:pər] ['hemɪsfɪr] . **I'm smothered if the opera house isn't your proper hemisphere .**
我是 窒息 如果 这 歌剧 房子 不是 你的 恰当的 半球 .
如果歌剧院不属于你所在的半球，我会感到窒息。

[ki:p] [aɪ 'ti:] [ʌp] !
Keep it up !
保持 它 向上 !

继续努力吧！

[hu'rei] !
Hooray !
万岁 !

万岁！

- [ði:z] [ɪk'spreʃənz] , [dɪ'lɪvəd] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['bɔɪstərəs] [toʊn] , [ænd; ənd] [ə'kʌmpənɪd] [wɪð; wɪθ]
' These expressions , delivered in a most boisterous tone , and accompanied with
- 这些 表达式 , 发表 在 一个 最多 喧闹的 语气 , 和 伴随 和
[laʊd] [pi:lz] [ʌv; əv] ['læftər] ,
loud peals of laughter ,
大声 果皮 的 笑声 ,

“这些话语是用极其喧闹的语气说出来的，并伴随着响亮的笑声，

[raʊzd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [saʊnd] ['slʌmbəz] [wɪt] , ['læstɪŋ] [ɪn] [rɪ'æləti]
roused Mr . Pickwick from one of those sound slumbers which , lasting in reality
唤醒 先生 : 匹克威克 从 一 的 那些 声音 睡眠 哪个 , 持久 在 现实
[sʌm; səm][hæf] - ['aʊər] ,
some half - hour ,
一些 一半 - 小时 ,

皮克威克先生被从长达半小时的酣睡中唤醒了。

[si:m] [tu:; tə][ðə; ði] ['sli:pər] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [prə'træktɪd,prɒʊ'træktɪd][fɔ:r; fər] [θri:] [wi:ks] [ɔ:r][ə; eɪ]
seem to the sleeper to have been protracted for three weeks or a
似乎 到 这 轨枕 到 有 到过 拖延 为了 三 周 或者 一个
[mʌnθ] .
month .
月 :

对于睡眠者来说，似乎已经持续了三周或一个月。

[ðə; ði] [vɔɪs] [hæd; həd][noʊ] ['su:nər] ['si:st] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] ['jeɪkən] [wɪð; wɪθ] [sʌt]
The voice had no sooner ceased than the room was shaken with such
这 嗓音 有 不 很快 停止 比 这 房间 曾是 摇晃 和 这样的
[vaɪələns] [ðæt][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ['rætɪd] [ɪn][ðer; ðər] [freɪmz] ,
violence that the windows rattled in their frames ,
暴力 那 这 视窗 摇晃 在 他们的 框架 ,

声音刚一停止，房间就剧烈摇晃起来，窗户都在窗框里嘎嘎作响。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bedstedz] ['tremblɪd] [ə'gen] .
and the bedsteads trembled again .
和 这 床架 颤抖 再次 :

床架再次颤抖起来。

['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] ,
Mr . Pickwick started up ,
先生 : 匹克威克 开始 向上 ,

皮克威克先生启动了.....

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [fɪkst] [ɪn] [mju:t] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] [si:n]
and remained for some minutes fixed in mute astonishment at the scene
和 剩余 为了 一些 分钟 固定的 在 沉默的 惊讶 在 这 场景
[bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
before him .
前 他 :

他愣在原地，目瞪口呆地看着眼前的景象，一动不动，好几分钟都说不出话来。

[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [brɔːd] - ['skɜːrtɪd] [griːn] [koʊt] ,
On the floor of the room , a man in a broad - skirted green coat ,
在这地面 的 这 房间 , 一个 男人 在 一个 广阔 - 裙摆 绿色的 外套 ,
房间的地板上, 躺着一个穿着宽大绿色外套的男人,

[wɪð; wɪθ] ['kɔːrdəroʊ] [niː] - [smɔːlz] [ænd; ənd] [ɡreɪ] ['kɑːt(ə)n] ['stɑːkɪŋz] , [wʌz; wəz] [pər'fɔːrmɪŋ] [ðə; ði]
with corduroy knee - smalls and gray cotton stockings , was performing the
和 灯心绒 膝盖 - 小号 和 灰色的 棉布 长筒袜 , 曾是 表演 这
[moʊst][ˈpɑːpjələr] [steps] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔːrnpaɪp] ,
most popular steps of a hornpipe ,
最多 受欢迎的 步骤 的 一个 号角舞曲 ,
她穿着灯芯绒及膝短裤和灰色棉袜, 正在跳着最流行的号角舞步。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slæŋ] [ænd; ənd] [bɜːr'lesk] ['kærɪkətʃər] [ʌv; əv] [ɡreɪs] [ænd; ənd] ['laɪtnəs] , [wɪtʃ] ,
with a slang and burlesque caricature of grace and lightness , which ,
和 一个 俚语 和 滑稽剧 漫画 的 优雅 和 亮度 , 哪个 ,
用俚语和滑稽模仿的方式, 展现出优雅和轻盈的形象,

[kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] [ə'prəʊpriət] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːstuːm] , [wʌz; wəz] [ɪnɪk'spresəbli]
combined with the very appropriate character of his costume , was inexpressibly
合并 和 这 非常 合适的 特点 的 他的 戏服 , 曾是 难以言喻地
[əb'sɜːrd] .
absurd .
荒诞 .
再加上他那身非常贴合角色性格的服装, 简直荒谬至极。

[ə'nʌðər] [mæn] , ['eɪvɪdəntli] ['veri] [drʌŋk] , [huː] [hæd; həd] ['prɔːbəbli] [bɪn] ['tʌmblɪd] ['ɪntuː][bed][baɪ][hɪz; ɪz]
Another man , evidently very drunk , who had probably been tumbled into bed by his
其他 男人 , 显然 非常 醉 , WHO 有 大概 到过 翻滚 进入 床 经过 他的
[kəm'pænjənz] ,
companions ,
同伴 ,
另一名男子显然喝得酩酊大醉, 可能是被同伴们推到床上睡着的。

[wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃiːts] , ['wɔːblɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌrekə'lekt]
was sitting up between the sheets , warbling as much as he could recollect
曾是 坐着 向上 之间 这 纸张 , 鸣唱 作为 很多 作为 他 可以 追忆
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmɪk] [sɔːŋ] ,
of a comic song ,
的 一个 漫画 歌曲 ,
他坐在被窝里, 哼着一首滑稽的歌, 努力回忆着歌词。

《匹克威克外传》(The Pickwick Papers)

第41/56页

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ɪn'tensli] [ˌsenti'ment(ə)l] ['fi:lɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ; [waɪl] [ə; eɪ][θɜ:rd] ,
with the most intensely sentimental feeling and expression ; while a third ,
和 这 最多 强烈地 感伤的 感觉 和 表达 ; 尽管 一个 第三 ;
[ˈsi:tɪd] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bedstedz] ,
seated on one of the bedsteads ,
坐着 在 一 的 这 床架 ,
带着最浓烈的感伤情怀和表情; 而第三个人则坐在其中一张床架上,

[wʌz; wəz] [ə'plɔ:d] [bəuθ] [pər'fɔ:rməz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [kɑ:nə'sɜ:r] ,
was applauding both performers with the air of a profound connoisseur ,
曾是 鼓掌 两个都 表演者 和 这 空气 的 一个 深刻的 行家 ,
他以一位资深鉴赏家的姿态, 为两位表演者鼓掌。

[ænd; ənd] [ɪn'kɜ:riɟɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ] [sʌtʃ] [ˌɛbəlɪʃənz] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [æz; əz][hæd; həd] [ɔ:'redi] [raʊzd]
and encouraging them by such ebullitions of feeling as had already roused
和 鼓励 他们 经过 这样的 沸腾 的 感觉 作为 有 已经 唤醒
[ˈmɪstər] . ['pɪkwɪk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sli:p] .
Mr . Pickwick from his sleep .
先生 . 匹克威克 从 他的 睡觉 .
并以同样激动人心的情感来鼓励他们, 这种情感已经把匹克威克先生从睡梦中唤醒了。

[ðɪs] [læst][mæn][wʌz; wəz][æn; ən][ædmərəb(ə)] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv]['dʒentri] [wɪtʃ] ['nevər]
This last man was an admirable specimen of a class of gentry which never
这 最后的 男人 曾是 一个 令人钦佩的 标本 的 一个 班级 的 绅 哪个 绝不
[kæn; kən][bi:; bi] [si:n] [ɪn] [fʊl] [pər'fek(ə)n] [bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] — [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [met] [wɪð; wɪθ] ,
can be seen in full perfection but in such places — they may be met with ,
能 是 已见 在 满的 完美 但 在 这样的 地方 — 他们 可能 是 遇见 和 ,
最后这位男士堪称绅士阶层的典范, 这种阶层的完美形象只有在这样的地方才能见到——他们或许会与.....相遇。

[ɪn][æn; ən] [ɪm'pɜ:rfɪkt] [steɪt] , [ə'keɪz(ə)nəli] [ə'baʊt]['steɪb(ə)l] - [jɑ:dz] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] - ['haʊzɪz] ;
in an imperfect state , occasionally about stable - yards and Public - houses ;
在 一个 不完善 状态 ; 偶尔 关于 稳定的 - 码 和 民众 - 房屋 ;
状态不完美, 偶尔会提到马厩和酒馆;

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [ə'teɪn] [ðer; ðər] [fʊl] [blu:m] [ɪk'sept] [ɪn] [ði:z] [hɑ:t] - [bedz] ,
but they never attain their full bloom except in these hot - beds ,
但 他们 绝不 达到 他们的 满的 盛开 除了 在 这些 热的 - 床 ,
但只有在这些温床中, 它们才能完全绽放。

[wɪtʃ] [wʊd] [ˈɔ:lmʊst] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdərətli] [prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
which would almost seem to be considerably provided by the legislature for the
哪个 会 几乎 似乎 到 是 体贴地 假如 经过 这 立法机关 为了 这
[soʊl] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['rɪrɪŋ] [ðem; ðəm] .
sole purpose of rearing them .
唯一 目的 的 饲养 他们 .
这似乎是立法机关专门为抚养他们而提供的。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l] ['feləʊ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑ:lɪv] [kəm'plekʃ(ə)n] , [lɔ:n] [dɑ:rk] [her] ,
He was a tall fellow , with an olive complexion , long dark hair ,
他 曾是 一个 高的 同伴 , 和 一个 橄榄 肤色 ; 长的 黑暗的 头发 ;
他身材高大, 肤色呈橄榄色, 留着一头乌黑的长发。

[ænd; ənd] ['veri] [θɪk] ['bʊʃɪ] ['wɪskəz] ['mi:tɪŋ] [ʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
and very thick bushy whiskers meeting under his chin .
和 非常 厚的 茂密的 胡须 会议 在下面 他的 下巴 .
下巴上长着浓密的胡须。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wɜ: rθ] [ə; eɪ] [maɪn] [ʌv; əv] [gəʊld] .
that was worth a mine of gold .
那 曾是 值得 一个 矿 的 金子 ；

那东西价值连城。

[ðɪs] ['fɪgjər] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ: rst][tu:; tə] [pər'si:v] [ðæt] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n] ;
This figure was the first to perceive that Mr . Pickwick was looking on ;
这 数字 曾是 这 第一的 到 感知 那 先生 ； 匹克威克 曾是 寻找 在 ；
这个人是第一个察觉到匹克威克先生正在注视着他的人；

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɪŋkt] [tu:; tə][ðə; ði] ['zefər] , [ænd; ənd] [en'tri:tɪd] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [mɑ:k]
upon which he winked to the Zephyr , and entreated him , with mock
之上 哪个 他 眨眼 到 这 和风 , 和 恳求 他 , 和 嘲笑
gravity ,
重力 ,
于是他朝西风眨了眨眼，装出一副一本正经的样子恳求道：

[nɑ:t][tu:; tə] [weɪk] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .
not to wake the gentleman .
不是 到 唤醒 这 绅士 ；

不要吵醒这位先生。

- [waɪ] , [bles] [ðə; ði]['dʒentəl,mənz, 'dʒenəl,mənz] ['ɑ:nɪst] [hɑ:rt] [ænd; ənd][soʊl] ! - [sed] [ðə; ði] ['zefər] ,
' Why , bless the gentleman's honest heart and soul ! ' said the Zephyr ,
- 为什么 , 保佑 这 绅士的 诚实的 心 和 灵魂 ! - 说 这 和风 ,
“哎呀，真是太好了，这位先生心地善良！”微风说道。

['tɜ: rnɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv] [sər'praɪz] ; - [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪz] [ə'weɪk] .
turning round and affecting the extremity of surprise ; ' the gentleman is awake .
转弯 圆形的 和 影响 这 末端的 的 惊喜 ; - 这 绅士 是 醒 .
转过身，装出一副极度惊讶的样子；“这位先生醒了。”

[hem] , ['feɪkspɪr] !
Hem , Shakespeare !
下摆 , 莎士比亚 !

哼，莎士比亚！

[haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] , [sɜ:r] ?
How do you do , Sir ?
如何 做 你 做 , 先生 ?

您好，先生？

[haʊ] [ɪz] ['merɪ] [ænd; ənd] ['serə] , [sɜ:r] ?
How is Mary and Sarah , sir ?
如何 是 玛丽 和 莎拉 , 先生 ?

先生，玛丽和莎拉怎么样了？

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] [oʊld]['leɪdi][æt; ət] [hoʊm] , [sɜ:r] ?
and the dear old lady at home , Sir ?
和 这 亲爱的 老的 女士 在 家 , 先生 ?

先生，家里的老太太呢？

[wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [tu:; tə][pʊt] [maɪ] ['kɑ: mpləments] ['ɪntu:][ðə; ði][fɜ: rst]['lɪt(ə)l] ['pɑ: rs(ə)l]
Will you have the kindness to put my compliments into the first little parcel
将要 你 有 这 仁慈 到 放 我的 赞美 进入 这 第一的 小的 包裹
[jʊə(r)] ['sendɪŋ] [ðæt] [wei] ,
you're sending that way ,
你是 发送 那 方式 ,

能否请您将我的赞扬之词放入您寄出的第一个小包裹里？

[sɜːr] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sent] - [ɪm] [brɪʃr] ,
‘sir , and say that I would have sent ‘em before ,
先生 , 和 说 那 我 会 有 发送 - 呃 前 ,
先生 , 并说我早就应该把他们派出去了。

[ˈoʊnli] [aɪ] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ˈbroʊkən] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwæɡən] , [sɜːr] ? -
‘only I was afraid they might be broken in the wagon , sir ? ‘
仅有的 我 曾是 害怕的 他们 可能 是 破碎的 在 这 车皮 , 先生 ? -
我只是担心它们在马车里会不会坏掉, 先生?

- [dəʊnt] [ˌoʊvərˈwelɪm] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən] [wɪð; wɪθ] [ˈɔːrd(ə)neri] [sɪˈvɪlɪtiːz] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ˈhiːz] [ˈæŋk(ə)s]
‘Don't overwhelm the gentlemen with ordinary civilities when you see he's anxious
- 不 压倒 这 先生们 和 普通的 礼貌 什么时候 你 看 他是 焦虑的
[tuː; tə] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] ,
‘to have something to drink ,
到 有 某物 到 喝 ,
“当看到绅士们渴望喝点东西时, 不要用客套话打扰他们。”

- [sed] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈwɪskərz] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dʒəˈkoʊs] [er] .
‘said the gentleman with the whiskers , with a jocose air .
- 说 这 绅士 和 这 胡须 , 和 一个 滑稽的 空气 .
“那位留着胡须的先生用一种玩笑的语气说道。”

- [waɪ] [dəʊnt] [juː; jʊ] [æsk] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən] [wʌt] [ˈhiːl] [teɪk] ? -
‘Why don't you ask the gentleman what he'll take ? ‘
- 为什么 不 你 问 这 绅士 什么 地狱 拿 ? -
“你为什么不问问这位先生他想吃什么呢? ”

- [daɪr] [em ˈiː] , [aɪ] [kwaɪt] [fərˈɡɔːt] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
‘Dear me , I quite forgot , ‘replied the other .
- 亲爱的 我 , 我 相当 忘了 , - 回复 这 其他 .
“哎呀, 我完全忘了。”另一个人回答道。

- [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] , [sɜːr] ?
‘What will you take , sir ?
- 什么 将要 你 拿 , 先生 ?
先生, 您要拿什么?

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [pɔːrt] [waɪn] , [sɜːr] , [ɔːr] [ˈferi] [waɪn] , [sɜːr] ?
Will you take port wine , sir , or sherry wine , sir ?
将要 你 拿 港口 葡萄酒 , 先生 , 或者 雪利酒 葡萄酒 , 先生 ?
先生, 您要波特酒还是雪利酒?

[aɪ] [kæn; kən] [ˌrekəˈmend] [ðə; ði] [eɪl] , [sɜːr] ; [ɔːr] [pərˈhæps] [juːd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði] [ˈpɒtər] , [sɜːr] ?
‘I can recommend the ale , sir ; or perhaps you'd like to taste the porter , sir ?
我 能 推荐 这 麦芽酒 , 先生 ; 或者 也许 你会 喜欢 到 品尝 这 搬运工 , 先生 ?
先生, 我可以推荐这款淡啤酒; 或者您想尝尝波特啤酒吗?

[əˈlaʊ] [em ˈiː] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [fəˈlɪsəti] [ʌv; əv] [ˈhæŋɪŋ] [ʌp] [jʊr; jər] [ˈnaɪtkæp] , [sɜːr] .
Allow me to have the felicity of hanging up your nightcap , Sir .
允许 我 到 有 这 费利西蒂 的 绞刑 向上 你的 睡前小酌 , 先生 .
先生, 请允许我荣幸地为您收起睡前酒杯。

- [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [ðə; ði] [ˈspiːkər] [snætɪt] [ðæt] [ˈɑːrtɪk(ə)l] [ʌv; əv] [dres] [frʌm; frəm] [ˈmɪstər] . -
‘With this , the speaker snatched that article of dress from Mr . Pickwick's
- 和 这 , 这 扬声器 抢夺 那 文章 的 裙子 从 先生 : -
[hed] ,
‘head ,
头 ,
说着, 演讲者一把从皮克威克先生头上扯下了那件衣服。

[ænd; ənd] [fɪkst] [aɪˈti:] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ɑ:n] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdrʌŋkən] [mæn] , [hu:] ,
and fixed it in a twinkling on that of the drunken man , who ,
和 固定的 它 在 一个 闪烁 在 那 的 这 醉 男人 ; WHO ;

转眼间，他就把那东西固定在了那个醉汉的头上，

[ˈfɜ:rmlɪ] [ɪmˈprest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪˈli:f] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnu:mərəs] [əˈsembli] ,
firmly impressed with the belief that he was delighting a numerous assembly ,
牢牢 印象深刻 和 这 信仰 那 他 曾是 令人愉悦 一个 很多的 集会 ;

他坚信自己正在取悦众多听众，

[kənˈtɪnju:d] [tu;; tə] [ˈhæməər] [əˈweɪ] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɑ:mɪk] [sɔ:n] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈmelənkə:li] [streɪnz]
continued to hammer away at the comic song in the most melancholy strains
持续 到 锤 离开 在 这 漫画 歌曲 在 这 最多 忧郁 菌株

[ɪˈmædʒɪnəbl̩] .
imaginable .
可以想象的 .

他继续用你能想象到的最忧郁的曲调反复演唱这首滑稽的歌曲。

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈmænz] [ˈnaɪtkæp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] [baɪ][ˈvaɪələnt] [mi:nz] ,
Taking a man's nightcap from his brow by violent means ,
采取 一个 男人的 睡前小酌 从 他的 眉头 经过 暴力 方法 ;

用暴力手段夺走男人额头上的睡帽

[ænd; ənd] [əˈdʒʌstɪŋ] [aɪˈti:][ɑ:n][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌnˈnoʊn] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ʌv; əv][ˈdɜ:rti] [ɪkˈstɪriər] ,
and adjusting it on the head of an unknown gentleman , of dirty exterior ,
和 调整 它 在 这 头 的 一个 未知 绅士 ; 的 肮脏的 外部的 ;

然后把它戴在一个外表肮脏、身份不明的男士头上。

[haʊˈevər] [ɪnˈdʒɪ:niəs] [ə; eɪ] [ˈwɪtɪsɪzəm] [ɪn][ɪtˈself] ,
however ingenious a witticism in itself ,
然而 巧妙 一个 妙语 在 本身 ;

然而，即便这本身是一个巧妙的俏皮话，

[ɪz] [ʌnˈkwestʃənəbli] [wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [kʌm] [ˈʌndər] [ðə; ði][dɪ,nɑ:mrɪˈneɪ](ə)n][ʌv; əv][ˈpræktɪk(ə)]
is unquestionably one of those which come under the denomination of practical
是 毫无疑问 一 的 那些 哪个 来 在下面 这 面值 的 实际的

[dʒoʊks] .
jokes .
笑话 .

毫无疑问，这是恶作剧的一种表现形式。

[ˈvjʊ:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [prɪˈsaɪslɪ] [ɪn] [ðɪs] [laɪt] , [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst]
Viewing the matter precisely in this light , Mr . Pickwick , without the slightest
观看 这 事情 恰恰 在 这 光 ; 先生 : 匹克威克 ; 没有 这 丝毫

[ˌɪntɪˈmeɪ](ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpʊ:rpəs] ,
intimation of his purpose ,
暗示 的 他的 目的 ;

正是从这个角度来看，皮克威克先生丝毫没有透露自己的意图，

[spræn] ['vɪgərəsli] [aʊt][ʌv; əv][bed] ,
sprang vigorously out of bed ,
 弹簧 大力 出去 的 床 ,

他猛地从床上跳了起来，

[strʌk] [ðə; ði] ['zefər] [soʊ][smɑ:rt][ə; eɪ] [bloʊ] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] [æz; əz][tuː; tə] [dɪ'praɪv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ]
struck the Zephyr so smart a blow in the chest as to deprive him of a
 击 这 和风 所以 聪明的 一个 吹 在 这 胸部 作为 到 剥夺 他 的 一个

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɔ:ɾj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɑ:dəti] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [berz] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
considerable portion of the commodity which sometimes bears his name ,
 大量 部分 的 这 商品 哪个 有时 熊 他的 姓名 ,

他狠狠地击中了西风神的胸膛，使他失去了相当一部分有时以他的名字命名的商品。

[ænd; ʌnd] [ðen] , [ri:'kæptʃərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['naɪtkæp] , ['boʊldli] [pleɪst] [hɪm'self] [ɪn][æn; ən] ['ætɪtʊ:d] [ʌv; əv]
and then , recapturing his nightcap , boldly placed himself in an attitude of
和 然后 , 重新捕获 他的 睡前小酌 , 大胆地 放置 他自己 在 一个 态度 的
[dɪ'fens] .
defence .
防御 .

然后，他重新戴上睡帽，大胆地摆出了防御姿态。

- [naʊ] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ,
' Now , ' said Mr . Pickwick ,
- 现在 , - 说 先生 : 匹克威克 ,

“现在，”皮克威克先生说，

[ˈɡæspɪŋ] [noʊ] [les] [frʌm; frəm] [ɪk'saɪtmənt] [ðæn; ðən][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv][soʊ] [mʌt]
gasping no less from excitement than from the expenditure of so much
喘息 不 较少的 从 激动 比 从 这 支出 的 所以 很多
[ˈenərdʒi] ,
energy ,
活力 ,

他喘息着，既是因为兴奋，也是因为消耗了太多精力。

- [kʌm] [ɑ:n] — [bəʊθ][ʌv; əv][ju:; jʊ] — [bəʊθ][ʌv; əv][ju:; jʊ] !
' come on — both of you — both of you !
- 来 在 — 两个都 的 你 — 两个都 的 你 !

来吧——你们两个——你们两个！

- [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['lɪbərəl] [ɪnvi'teɪ(ə)n][ðə; ði] ['wɜ:rði] [ˈdʒent(ə)lmən] [kə'mju:nikeɪtɪd] [ə; eɪ] [rɪ'vɑ:lɪŋ] ['moʊʃ(ə)n]
' With this liberal invitation the worthy gentleman communicated a revolving motion
- 和 这 自由主义 邀请 这 值得 绅士 沟通 一个 旋转 运动
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪsts] ,
to his clenched fists ,
到 他的 紧握 拳头 ,

“发出这番慷慨的邀请时，这位绅士转动了一下紧握的双拳。”

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ə'pɔ:lɪŋ] [hɪz; ɪz][æn'tæɡənɪsts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['saɪəns] .
by way of appalling his antagonists with a display of science .
经过 方式 的 令人震惊 他的 反派 和 一个 展示 的 科学 .

通过展示科学来震慑他的对手。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['mɪstər] . - ['veri] [ʌnɪk'spektɪd] ['ɡæləntri] ,
It might have been Mr . Pickwick's very unexpected gallantry ,
它 可能 有 到过 先生 : 非常 意外 英勇 ,

这或许是匹克威克先生出人意料的英勇之举。

[ɔ:r][aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['kɑ:mpɪkərtɪd] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][ɡɑ:t] [hɪm'self]
or it might have been the complicated manner in which he had got himself
或者 它 可能 有 到过 这 复杂的 方式 在 哪个 他 有 得到 他自己
[aʊt] [ʌv; əv][bed] ,
out of bed ,
出去 的 床 ,

也可能是因为他起床的方式太复杂了。

[ænd; ʌnd] [ˈfɔ:lən] [ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] [mæs] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['hɔ:rnpaɪp] [mæn] , [ðæt] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['ædvərserɪz] .
and fallen all in a mass upon the hornpipe man , that touched his adversaries .
和 倒下 全部 在 一个 大量的 之上 这 号角舞曲 男人 , 那 感动 他的 对手 .

所有人都倒在了吹奏号角的人身上，他触碰到了他的敌人。

[tʌtʃt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ; [fɔːr; fər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'tempt]
Touched they were ; for , instead of then and there making an attempt
感动 他们 是 ; 为了 , 反而 的 然后 和 那里 制作 一个 试图
[tuː; tə] [kə'mɪt] [mæn] - ['slɔːtər] ,
to commit man - slaughter ,
到 犯罪 男人 - 屠宰 ,

他们深受感动；因为，当时他们并没有试图犯下过失杀人罪，

[æz; əz]['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [ɪm'plɪsɪtli] [bɪ'liːvd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] , [ðeɪ] [pɔːzd] ,
as Mr . Pickwick implicitly believed they would have done , they paused ,
作为 先生 . 匹克威克 隐式地 相信 他们 会 有 完毕 , 他们 暂停 ,
正如皮克威克先生所预料的那样，他们停顿了一下。

[stɛəd] [æt; ət] [iːtʃ] [ʌðər] [ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [læft] [ˈaʊtraɪt] .
stared at each other a short time , and finally laughed outright .
凝视 在 每个 其他 一个 短的 时间 , 和 最后 笑了 直接 .

两人对视了一会儿，最后都大笑起来。

- [wel] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [trʌmp] , [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] , - [sed] [ðə; ði]
' Well , you're a trump , and I like you all the better for it , ' said the
- 出色地 , 你是 一个 王牌 , 和 我 喜欢 你 全部 这 更好的 为了 它 , - 说 这
['zefər] .
Zephyr .
和风 .

“嗯，你真是了个了不起的人，我因此更加喜欢你了，”西风说道。

- [naʊ] [dʒʌmp][ɪntuː] [bed] [ə'gen] , [ɔːr] [juːl] [kætʃ] [ðə; ði] [ruː'mætɪks] .
' Now jump into bed again , or you'll catch the rheumatics .
- 现在 跳 进入 床 再次 , 或者 你会 抓住 这 风湿症 .

“现在赶紧回床上躺下，不然你会得风湿病的。”

[noʊ] ['mæliʃ] , [aɪ][hoʊp] ?
No malice , I hope ?
不 恶意 , 我 希望 ?

希望没有恶意吧？

- [sed] [ðə; ði][mæn] ,
' said the man ,
- 说 这 男人 ,

“那人说道，”

[ɪk'stendɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['jeləʊ] [klʌmp] [ʌv; əv] ['fɪŋgərz] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [swɪŋz]
extending a hand the size of the yellow clump of fingers which sometimes swings
扩展 一个 手 这 尺寸 的 这 黄色的 丛 的 手指 哪个 有时 摇摆
[ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈɡlʌvərz] [dɔːr] .
over a glover's door .
超过 一个 手套 门 .

伸出一只手，大小和有时会在手套店门上晃动的那团黄色手指差不多。

- ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ə'ləkrəti] ; [fɔːr; fər] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]
' Certainly not , ' said Mr . Pickwick , with great alacrity ; for , now that the
- 当然 不是 , - 说 先生 . 匹克威克 , 和 伟大的 敏捷 ; 为了 , 现在 那 这
[ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
excitement was over ,
激动 曾是 超过 ,

“当然不是，”皮克威克先生非常高兴地说；因为现在骚动已经过去了，

[hiː; hi][brɪ'ɡæən][tuː; tə] [fiːl] ['ræðər] [kuːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [legz] .
he began to feel rather cool about the legs .
他 开始 到 感觉 相当 凉爽的 关于 这 腿 .

他开始对自己的腿感到有些不自在。

- [ə'laʊ] [em 'i:] [ðə; ði] [eit] - [oʊnə] , - [sed] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [wið; wiθ] [ðə; ði] ['wiskərz] , ['prezəntɪŋ]
' **Allow me the H - onour , ' said the gentleman with the whiskers , presenting**
- 允许 我 这 H - 在我们的 , - 说 这 绅士 和 这 胡须 , 呈现
[hɪz; ɪz] ['dekstər] [hænd] ,
his dexter hand ,
他的 德克斯特 手 ,

“请允许我荣幸地为您效劳,”那位留着胡须的先生说着,伸出了他的右手。

[ænd; ənd] ['æspəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [eit] .
and aspiring the h .
和 抽吸 这 h .

并吸气 h。

- [wið; wiθ] [mʌtʃ] ['pleʒər] , [sɜ:r] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['eksɪkjʊ:tɪd] [ə; eɪ] ['veri]
' **With much pleasure , sir , ' said Mr . Pickwick ; and having executed a very**
- 和 很多 乐趣 , 先生 , - 说 先生 : 匹克威克 ; 和 拥有 执行 一个 非常
[b:ŋ] [ænd; ənd] ['sɔ:ləm] ['eɪk] ,
long and solemn shake ,
长的 和 庄严 摇 ,

“非常乐意,先生,”皮克威克先生说道;说完,他做了个很长很庄重的握手,

[hi:; hi] [gɔ:t] ['ɪntu:] [bed] [ə'gen] .
he got into bed again .
他 得到 进入 床 再次 .

他又躺回床上。

- [maɪ] [neɪm] [ɪz] - , [sɜ:r] , - [sed] [ðə; ði] [mæn] [wið; wiθ] [ðə; ði] ['wiskərz] .
' **My name is Smangle , sir , ' said the man with the whiskers .**
- 我的 姓名 是 - , 先生 , - 说 这 男人 和 这 胡须 .

“先生,我叫斯曼格尔,”长着胡须的男人说道。

- [oʊ] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' **Oh , ' said Mr . Pickwick .**
- 哦 , - 说 先生 : 匹克威克 .

“哦,”皮克威克先生说。

- [maɪn] [ɪz] - , - [sed] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔ:kɪŋz] .
' **Mine is Mivins , ' said the man in the stockings .**
- 矿 是 - , - 说 这 男人 在 这 长筒袜 .

“我的牌子是米文斯,”穿长筒袜的男人说。

- [aɪ] [eɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] , [sɜ:r] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' **I am delighted to hear it , sir , ' said Mr . Pickwick .**
- 我 是 高兴极了 到 听到 它 , 先生 , - 说 先生 : 匹克威克 .

“听到这个消息我非常高兴,先生,”皮克威克先生说。

- [hem] , - [kɒft] ['mɪstər] . - .
' **Hem , ' coughed Mr . Smangle .**
- 下摆 , - 咳嗽 先生 : - .

“咳,”斯曼格尔先生咳嗽了一声。

- [dɪd] [ju:; jʊ] [spi:k] , [sɜ:r] ? - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' **Did you speak , sir ? ' said Mr . Pickwick .**
- 做过 你 说话 , 先生 ? - 说 先生 : 匹克威克 .

“先生,您刚才说话了吗?”皮克威克先生问道。

- [noʊ] , [aɪ] [dɪd] [nɔ:t] , [sɜ:r] , - [sed] ['mɪstər] . - .
' **No , I did not , sir , ' said Mr . Smangle .**
- 不 , 我 做过 不是 , 先生 , - 说 先生 : - .

“不,我没有,先生,”斯曼格尔先生说。

[ɔ:ɪ] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [dʒen'ti:ɪ] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ; [ænd; ənd] , [tu:; tə] [meɪk] ['mætərz] [stiɪ] [mɔ:r]
All this was very genteel and pleasant ; and , to make matters still more
全部 这 曾是 非常 文雅的 和 令人愉快的 ; 和 , 到 制作 事情 仍然 更多的
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,
comfortable ,
舒服的 ,

这一切都非常优雅宜人；而且，为了让事情更加舒适，

['mɪstər] . - [ə'fɔrd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔ:r] [taɪmz] [ðæt] [hi:; hi] [entər'teɪnd]
Mr . Smangle assured Mr . Pickwick a great many more times that he entertained
先生 . - 保证 先生 . 匹克威克 一个 伟大的 许多 更多的 时代 那 他 娱乐
[ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒent(ə)lmən] ;
a very high respect for the feelings of a gentleman ;
一个 非常 高的 尊重 为了 这 情怀 的 一个 绅士 ;

斯曼格先生多次向匹克威克先生保证，他非常尊重绅士的感受；

[wɪtʃ] ['sentɪmənt] , [ɪn'di:d] , [dɪd][hɪm; ɪm] ['ɪnfinət] ['kredit] ,
which sentiment , indeed , did him infinite credit ,
哪个 情绪 , 的确 , 做过 他 无限 信用 ,
这种情怀确实为他增光添彩。

[æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi][ɪn][noʊ] [waɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðem; ðəm] .
as he could be in no wise supposed to understand them .
作为 他 可以 是 在 不 明智的 据称 到 理解 他们 .
因为他无论如何都不可能理解他们。

- [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [kɔ:rt] , [sɜ:r] ? - [ɪn'kwaɪəd] ['mɪstər] . -
' Are you going through the court , sir ? ' inquired Mr . Smangle .
- 是 你 去 通过 这 法庭 , 先生 ? - 询问 先生 . -
“先生，您要上法庭吗？”斯曼格尔先生问道。

- [θru:] [ðə; ði] [wʌt] ? - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' Through the what ? ' said Mr . Pickwick .
- 通过 这 什么 ? - 说 先生 . 匹克威克 .
“通过什么？”皮克威克先生问道。

- [θru:] [ðə; ði] [kɔ:rt] — ['pɔ:rtʃʊgl] [stri:t] — [ðə; ði] [kɔ:rt] [fɔ:r; fər] [rɪ'li:f] [ʌv; əv] — [ju:; jʊ] [noʊ] . -
' Through the court — Portugal Street — the Court for Relief of — you know . '
- 通过 这 法庭 — 葡萄牙 街道 — 这 法庭 为了 宽慰 的 — 你 知道 . -
“通过法院——葡萄牙街——救济法院——你知道的。”

- [oʊ] , [noʊ] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' Oh , no , ' replied Mr . Pickwick .
- 哦 , 不 , - 回复 先生 . 匹克威克 .
“哦，不，”皮克威克先生回答道。

- [noʊ] , [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] . -
' No , I am not . '
- 不 , 我 是 不是 . -
“不，我不是。”

- ['gəʊɪŋ] [aʊt] , [pər'hæps] ? - [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] . -
' Going out , perhaps ? ' suggested Mr . Mivins .
- 去 出去 , 也许 ? - 建议 先生 . -
“出去走走怎么样？”米文斯先生建议道。

- [aɪ] [fɪr] [nɑ:t] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' I fear not , ' replied Mr . Pickwick .
- 我 害怕 不是 , - 回复 先生 . 匹克威克 .
“我不担心，”皮克威克先生回答道。

- [aɪ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [peɪ] [sʌm; səm] ['dæmɪdʒɪz] , [ænd; ʌnd] [eɪ 'em] [hɪr] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] . -
' **I refuse to pay some damages , and am here in consequence .** '
- 我 拒绝 到 支付 一些 损害 , 和 是 这里 在 结果 . -

“我拒绝支付部分赔偿金，所以才来到这里。”

- [ɑ:] , - [sed] ['mɪstər] . - , - ['peɪpər][hæz; həz] [bɪn] [maɪ]['ru:ɪn] . -
' **Ah , ' said Mr . Smangle , ' paper has been my ruin .** '
- 啊 , - 说 先生 : - , - 纸 有 到过 我的 废墟 . -

“唉，”斯曼格尔先生说，“纸张毁了我。”

- [ə; eɪ] ['steɪʃənər] , [aɪ] [prɪ'zu:m] , [sɜ:r] ? - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ['ɪnəsntli] .
' **A stationer , I presume , Sir ? ' said Mr . Pickwick innocently .** '
- 一个 文具店 , 我 估 , 先生 ? - 说 先生 : 匹克威克 天真地 . -

“先生，我猜您是文具店老板吧？”皮克威克先生天真地问道。

- ['steɪʃənər] !
' **Stationer !** '
- 文具店 !

文具商！

[noʊ] , [noʊ] ; [kən'faʊnd] [ænd; ʌnd] [kɜ:rs] [em 'i:] !
' **No , no ; confound and curse me !** '
- 不 , 不 ; 混杂 和 诅咒 我 !

不，不；诅咒我吧！

[nɑ:t] [soʊ] [loʊ] [æz; əz] [ðæt] .
' **Not so low as that .** '
- 不是 所以 低的 作为 那 . -

没那么低。

[noʊ] [treɪd] .
' **No trade .** '
- 不 贸易 . -

不进行交易。

[wen] [aɪ] [seɪ] ['peɪpər] , [aɪ] [mi:n] [bɪlz] . -
' **When I say paper , I mean bills .** '
- 什么时候 我 说 纸 , 我 意思是 账单 . -

我说的“纸”指的是账单。

- [oʊ] , [ju:; jʊ] [ju:z] [ðə; ðɪ] [wɜ:rd] [ɪn] [ðæt] [sens] .
' **Oh , you use the word in that sense .** '
- 哦 , 你 使用 这 单词 在 那 感觉 . -

哦，你是那样使用这个词的。

[aɪ] [si:] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' **I see , ' said Mr . Pickwick .** '
- 我 看 , - 说 先生 : 匹克威克 . -

“我明白了，”皮克威克先生说。

- ['dæm, 'deɪm] !
' **Damme !** '
- 达姆 !

“该死！ ”

[ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [mʌst; məst] [ɪk'spekt] [rɪ'və:sɪz] , - [sed] - .
' **A gentleman must expect reverses , ' said Smangle .** '
- 一个 绅士 必须 预计 反转 , - 说 - . -

“绅士应该预料到挫折，”斯曼格尔说道。

- [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?
' **What of that ?** '
- 什么 的 那 ?

那又怎样？

[ˈhɪr] [ˌeɪ ˈem][aɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈfli:t] [ˈprɪzn] .
Here am I in the Fleet Prison .
这里 是 我 在 这 舰队 监狱 :

我现在被关押在舰队监狱。

[wel] ; [ɡʊd] .
Well ; good .
出色地 ; 好的 :

很好。

[wʌt] [ðen] ?
What then ?
什么 然后 ?

然后呢？

[aɪm] [nʌn] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər] [ðæt] , [ˌeɪ ˈem][aɪ] ? -
I'm none the worse for that , am I ? '
我是 没有任何 这 更糟 为了 那 , 是 我 ? -

我对此并无不良影响，不是吗？

- [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] , - [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . - .
' Not a bit , ' replied Mr . Mivins .
- 不是 一个 少量 , - 回复 先生 : - .

“一点也不，”米文斯先生回答道。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [raɪt] ; [fɔ:r; fər] , [soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm][ˈmɪstər] . - ['bi:ɪŋ] ['eni] [ðə; ði]
And he was quite right ; for , so far from Mr . Smangle being any the
和 他 曾是 相当 正确的 ; 为了 , 所以 远的 从 先生 : - 存在 任何 这

[wɜ:rs] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] ,
worse for it ,
更糟 为了 它 ,

他的说法完全正确；因为，斯曼格先生非但没有因此受到任何伤害，反而更加安然无恙。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['betər] , [ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə]['kwɔ:ɫɪfaɪ] [hɪmˈself] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pleɪs]
he was something the better , inasmuch as to qualify himself for the place
他 曾是 某物 这 更好的 , 因此 作为 到 资格 他自己 为了 这 地方
,
:
,

他比别人更优秀，因为他有资格胜任这个职位。

[hi:; hi][hæd; həd] [əˈteɪnd] [grəˈtu:ɪtəs] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['dʒu:əlri] , [wɪtʃ] ,
he had attained gratuitous possession of certain articles of jewellery , which ,
他 有 已达到 无偿的 拥有 的 肯定 文章 的 首饰 , 哪个 ,
[lɔ:ŋ] [brɪˈfɔ:r] [ðæt] ,
long before that ,
长的 前 那 ,

他无偿获得了一些珠宝首饰，而在此之前很久，

[hæd; həd] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɔ:n,broukərz] .
had found their way to the pawnbroker's .
有 成立 他们的 方式 到 这 当铺老板 :

他们找到了当铺。

- [wel] ; [bʌt; bət] [kʌm] , - [sed] [ˈmɪstər] . - ; - [ðɪs] [ɪz][draɪ] [wɜ:rk] .
' Well ; but come , ' said Mr . Smangle ; ' this is dry work .
- 出色地 ; 但 来 , - 说 先生 : - ; - 这 是 干燥 工作 :

“好吧；但是，来吧，”斯曼格尔先生说；“这是枯燥的工作。”

[lets] [rɪns] [ˈaʊər; ɑːr] [maʊðz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dra:p][ʌv; əv][bɜːrnt] [ˈferɪ] ; [ðə; ðɪ][ləst] - [ˈkʌmə] [jæl; ʃəl]
Let's rinse our mouths with a drop of burnt sherry ; the last - comer shall
我们来吧 冲洗 我们的 嘴 和 一个 降低 的 烧焦的 雪利酒 ; 这 最后的 - 角 将
[stænd][aɪˈtiː] ,
stand it ,
站立 它 ,

让我们用一滴烧焦的雪利酒漱漱口；最后一个到的要忍耐。

- [jæl; ʃəl] [fetʃ] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [aɪl] [help][tuː; tə][drɪŋk] [aɪˈtiː] .
Mivins shall fetch it , and I'll help to drink it .
- 将 拿来 它 , 和 患病的 帮助 到 喝 它 .

米文斯去拿，我来帮忙喝。

[ðæts] [ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd] [ˈdʒentəlmənlaɪk] [dɪˈvɪz(ə)n][ʌv; əv] [ˈleɪbər] , [ˈenihaʊ] .
That's a fair and gentlemanlike division of labour , anyhow .
那就是 一个 公平的 和 绅士风度 分配 的 劳动 , 无论如何 .

无论如何，这是一种公平且符合绅士风度的劳动分工。

[kɜːrs] [emˈiː] !
Curse me !
诅咒 我 !

诅咒我！

- [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][ˈhæzəd] [əˈnʌðər] [ˈkwɑːrəl] , [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [ˈglædli] [əˈsentɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
' Unwilling to hazard another quarrel , Mr . Pickwick gladly assented to the
- 不情愿 到 冒险 其他 争吵 , 先生 . 匹克威克 乐意 同意 到 这
[pra:pəˈziʃ(ə)n] ,
proposition ,
主张 ,

“皮克威克先生不愿再冒争吵的风险，欣然同意了 this 提议。”

[ænd; ənd] [kənˈsaɪnd] [ðə; ðɪ] [ˈmʌni] [tuː; tə][ˈmɪstər] . - , [huː] , [æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ɪˈlev(ə)n]
and consigned the money to Mr . Mivins , who , as it was nearly eleven
和 寄售 这 钱 到 先生 . - , WHO , 作为 它 曾是 几乎 十一
[əˈklɒk, əu-] ,
o'clock ,
点钟 ,

并将这笔钱委托给了米文斯先生，当时已近十一点钟了，

[lɔːst][noʊ] [taɪm] [ɪn] [rɪˈperɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈkɔːfi] - [ruːm] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈerənd] .
lost no time in repairing to the coffee - room on his errand .
丢失的 不 时间 在 维修 到 这 咖啡 - 房间 在 他的 差事 .

他办事时没有耽搁，立刻赶往咖啡厅。

- [aɪ] [seɪ] , - [ˈwɪspəd] - , [ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt][hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [left] [ðə; ðɪ] [ruːm] ;
' I say , ' whispered Smangle , the moment his friend had left the room ;
- 我 说 , - 低声说道 - , 这 片刻 他的 朋友 有 左边 这 房间 ;

“我说，”斯曼格尔在他朋友离开房间的那一刻低声说道；

- [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] ? -
' what did you give him ? '
- 什么 做过 你 给 他 ? -

你给了他什么？

- [hæf] [ə; eɪ] [ˈsɑːvrɪn] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] .
' Half a sovereign , ' said Mr . Pickwick .
- 一半 一个 主权 , - 说 先生 . 匹克威克 .

“半个金币，”皮克威克先生说。

- ['hi:z] [ə; eɪ] ['devəlɪʃ] ['plez(ə)nt] ['dʒentlmənli] [dɔ:ɡ] , - [sed] ['mɪstər] . - ; — - [ɪn'fɜ:rn(ə)l] ['plez(ə)nt]
' **He's a devilish pleasant gentlemanly dog , ' said Mr . Smangle ; — ' infernal pleasant**
- 他是 一个 恶魔般的 令人愉快的 绅士风度 狗 , - 说 先生 : - ; — - 地狱 令人愉快的
.
:
.

“他是一只非常讨人喜欢的绅士狗，”斯曼格尔先生说；“真是讨人喜欢。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['enɪbɑ:di] [mɔ:r] [soʊ] ; [bʌt; bət] — - [hɪr] ['mɪstər] . - [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] , [ænd; ənd]
I don't know anybody more so ; but — ' Here Mr . Smangle stopped short , and
我 不 知道 任何人 更多的 所以 ; 但 — - 这里 先生 : - 停止 短的 , 和
[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['du:biəsli] .
shook his head dubiously .
摇晃 他的 头 可疑地 .

我不知道还有谁比他更甚；但是——”斯曼格先生说到这里停了下来，疑惑地摇了摇头。

- [ju:; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [prɑ:bə'bɪləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'prəʊpriət] [ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
' **You don't think there is any probability of his appropriating the money to his**
- 你 不 思考 那里 是 任何 可能性 的 他的 挪用 这 钱 到 他的
[oʊn] [ju:z] ?
own use ?
自己的 使用 ?

你认为他完全有可能将这笔钱据为己有吗？

- [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' **said Mr . Pickwick .**
- 说 先生 : 匹克威克 .

“皮克威克先生说道。”

- [oʊ] , [noʊ] ! [maɪnd] , [aɪ][dəʊnt] [seɪ] [ðæt] ; [aɪ] [ɪk'spresli] [seɪ] [ðæt] ['hi:z] [ə; eɪ] ['devəlɪʃ] ['dʒentlmənli]
' **Oh , no ! Mind , I don't say that ; I expressly say that he's a devilish gentlemanly**
- 哦 , 不 ! 头脑 , 我 不 说 那 ; 我 明确地 说 那 他是 一个 恶魔般的 绅士风度
['feləʊ] ,
fellow ,
同伴 ,

“哦，不！注意，我不是那个意思；我明确地说，他是个狡猾的绅士。”

- [sed] ['mɪstər] . - .
' **said Mr . Smangle .**
- 说 先生 : - .

斯曼格尔先生说道。

- [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] , [pər'hæps] , [ɪf] ['sʌmbɑ:di] [went] [daʊn] ,
' **But I think , perhaps , if somebody went down ,**
- 但 我 思考 , 也许 , 如果 某人 去 向下 ,

但我认为，或许，如果有人倒下了，

[dʒʌst][tu:; tə] [si:] [ðæt] [hi:; hi] ['dɪdnt] [dɪp][hɪz; ɪz] [bi:k] ['ɪntu:] [ðə; ði][dʒʌg][baɪ]['æksɪdənt] ,
just to see that he didn't dip his beak into the jug by accident ,
只是 到 看 那 他 没有 蘸 他的 喙 进入 这 水壶 经过 事故 ,
只是想看看他是不是不小心把喙伸进了罐子里。

[ɔ:r] [meɪk] [sʌm; səm] [kən'faʊndɪd] [mɪs'teɪk] [ɪn] ['lu:zɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ʌp'sterz] ,
or make some confounded mistake in losing the money as he came upstairs ,
或者 制作 一些 令人困惑 错误 在 输 这 钱 作为 他 来了 楼上 ,
或者在上楼的时候犯了什么愚蠢的错误，把钱弄丢了。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] [wel] .
it would be as well .
它 会 是 作为 出色地 .

也确实如此。

[hɪr] , [juː; jʊ][sɜːr] , [dʒʌst][rʌn] [daʊn'sterz] , [ænd; ənd] [lʊk] ['æftə] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Here , you sir , just run downstairs , and look after that gentleman , will you ?
这里 , 你 先生 , 只是 跑步 楼下 , 和 看 后 那 绅士 , 将要 你 ?
先生, 您这就下楼去照顾一下那位先生, 好吗?

- [ðɪs] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['tɪmɪd] - ['lʊkɪŋ] , ['nɜːrvəs] [mæn] , [huːz]
' This request was addressed to a little timid - looking , nervous man , whose
- 这 要求 曾是 已解决 到 一个 小的 胆小 - 寻找 , 紧张的 男人 , 谁
[ə'pɪrəns] [brɪ'spʊk] [greɪt] ['pɑːvərti] ,
appearance bespoke great poverty ,
外貌 定制 伟大的 贫困 ,
“这份请求是向一个看起来胆怯、紧张的男人提出的, 他的外表表明他非常贫穷。”

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['kraʊtʃɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['bedsted] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] ,
and who had been crouching on his bedstead all this while ,
和 who 有 到过 蹲伏 在 他的 床架 全部 这 尽管 ,
而他一直蹲在床架上,

[ə'pærəntli] ['stjuːpɪfaɪd][baɪ][ðə; ði]['nɑːv(ə)lɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
apparently stupefied by the novelty of his situation .
显然 目瞪口呆 经过 这 新奇的 他的 情况 .
他显然被眼前这种新奇的处境惊呆了。

- [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ðə; ði] ['kɔːfi] - [ruːm] [ɪz] , - [sed] - ; - [dʒʌst][rʌn] [daʊn] ,
' You know where the coffee - room is , ' said Smangle ; ' just run down ,
- 你 知道 在哪里 这 咖啡 - 房间 是 , - 说 - ; - 只是 跑步 向下 ,
“你知道咖啡厅在哪儿,”斯曼格尔说, “直接跑下去就行了。”

[ænd; ənd] [tel] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [juːv] [kʌm] [tuː; tə][help] [hɪm; ɪm][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒʌg] .
and tell that gentleman you've come to help him up with the jug .
和 告诉 那 绅士 你已经 来 到 帮助 他 向上 和 这 水壶 .
告诉那位先生, 你是来帮他把水壶抬起来的。

[ɔːr] — [stɔːp] — [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] — [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [wiːl] [duː][hɪm; ɪm] , - [sed] - ,
Or — stop — I'll tell you what — I'll tell you how we'll do him , ' said Smangle ,
或者 — 停止 — 患病的 告诉 你 什么 — 患病的 告诉 你 如何 出色地 做 他 , - 说 - ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [lʊk] .
with a cunning look .
和 一个 狡猾 看 .
“或者——停——我告诉你——我告诉你我们会怎么对付他,”斯曼格尔狡黠地说道。

- [haʊ] ? - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' How ? ' said Mr . Pickwick .
- 如何 ? - 说 先生 . 匹克威克 .
“怎么做到的?”皮克威克先生问道。

- [send] [daʊn] [wɜːrd] [ðæt] ['hiːz] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][sɪ'gɑːrz] .
' Send down word that he's to spend the change in cigars .
- 发送 向下 单词 那 他是 到 花费 这 改变 在 雪茄 .
捎个信下去, 让他把找零钱用来买雪茄。

['kæpɪt(ə)l] [θɔːt] .
Capital thought .
首都 想法 .
资本思想。

[rʌn] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] ; [-] [hɪr] ?
Run and tell him that ; d'ye hear ?
跑步 和 告诉 他 那 ; 染料 听到 ?
快去告诉他, 听到了吗?

[ðeɪ] [jænt] [biː; bi] [ˈweɪstɪd] , - [kənˈtɪnjuːd] - , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] .
They shan't be wasted , ' continued Smangle , turning to Mr . Pickwick .
他们 不会 是 浪费 , - 持续 - , 转弯 到 先生 : 匹克威克 :

“它们不会被浪费的,”斯曼格尔说着, 转向匹克威克先生。

- [aɪl] [smoʊk] - [ɪm] .
' I'll smoke ' em .
- 患病的 抽烟 - 呃 :

我要把他们统统干掉。

- [ðɪs] [məˈnuːvərɪŋ] [wəz; wəz] [soʊ] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ɪnˈdʒiːniəs] [ænd; ənd] , [wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl] , [pərˈfɔːrmd]
' This manoeuvring was so exceedingly ingenious and , withal , performed
- 这 机动 曾是 所以 非常 巧妙 和 , 此外 , 执行
[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪˈmuːvəbl̩] [kəmˈpəʊzər] [ænd; ənd] [ˈkuːlnəs] ,
with such immovable composure and coolness ,
和 这样的 不可移动的 镇定 和 凉爽 ,

“这一策略极其巧妙, 而且执行得如此沉着冷静, 毫不动摇。”

[ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪˈstɜːrb] [aɪ ˈtiː] ,
that Mr . Pickwick would have had no wish to disturb it ,
那 先生 : 匹克威克 会 有 有 不 希望 到 打扰 它 ,

匹克威克先生绝不会想打扰它。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈpaʊər] .
even if he had had the power .
甚至 如果 他 有 有 这 力量 :

即使他拥有权力。

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ˈmɪstər] . - [rɪˈtɜːrnd] , [ˈberɪŋ] [ðə; ði] [ˈferɪ] ,
In a short time Mr . Mivins returned , bearing the sherry ,
在 一个 短的 时间 先生 : - 返回 , 轴承 这 雪利酒 ,

不久, 米文斯先生带着雪利酒回来了。

[wɪtʃ] [ˈmɪstər] . - [dɪˈspensɪt] [ɪn] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [krækt] [mʌgz] ; [kənˈsɪdərətli] [rɪˈmɑːkɪŋ] ,
which Mr . Smangle dispensed in two little cracked mugs ; considerably remarking ,
哪个 先生 : - 分发 在 二 小的 裂纹 马克杯 ; 体贴地 评论 ,
[wɪð; wɪθ] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
with reference to himself ,
和 参考 到 他自己 ,

斯曼格先生用两个小小的、有裂纹的杯子盛了这些食物; 他若有所思地指着自已说道:

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] [mʌst; məst] [nɔːt] [biː; bi] [pərˈtɪkjələr] [ˈʌndər] [sʌtʃ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
that a gentleman must not be particular under such circumstances , and that ,
那 一个 绅士 必须 不是 是 特别的 在下面 这样的 情况 , 和 那 ,
[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] ,
for his part ,
为了 他的 部分 ,

在这种情况下, 一位绅士不应过于讲究, 而且, 就他而言,

[hiː; hi] [wəz; wəz] [nɔːt] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [drɪŋk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒʌɡ] .
he was not too proud to drink out of the jug .
他 曾是 不是 也 自豪的 到 喝 出去 的 这 水壶 :

他并不觉得用壶喝水有什么丢脸的。

[ɪn] [wɪtʃ] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [sɪnˈserəti] ,
In which , to show his sincerity ,
在 哪个 , 到 展示 他的 诚意 ,

为了表明他的诚意,

[hiː; hi] [fɔːrθˈwɪθ; fɔːrθˈwɪð] [pledʒd] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ɪn] [ə; eɪ] [draʊft] [wɪtʃ] [hæf] [ˈemptɪd] [aɪ ˈtiː] .
he forthwith pledged the company in a draught which half emptied it .
他 立即 承诺 这 公司 在 一个 草稿 哪个 一半 清空 它 :

他立即将公司抵押在一张汇票上, 导致公司资金减少了一半。

[æn; ən] ['eksələnt] [ʌndər'stændɪŋ] ['hævɪŋ] [bɪn] [baɪ] [ðɪ:z] [mi:nz] [prə'moʊtɪd] ,
An excellent understanding having been by these means promoted ,
一个 出色的 理解 拥有 到过 经过 这些 方法 推广 ,
通过这些方法促进了良好的理解,

[ˈmɪstər] . - [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [entər'teɪn] [hɪz; ɪz] ['hɪərə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'leɪŋ] [ʌv; əv]['daɪvərz]
Mr . Smangle proceeded to entertain his hearers with a relation of divers
先生 . - 继续 到 招待 他的 听众 和 一个 关系 的 潜水员
[roʊ'mæntɪk] [əd'ventʃəz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ɪn'geɪdʒd] ,
romantic adventures in which he had been from time to time engaged ,
浪漫的 冒险 在 哪个 他 有 到过 从 时间 到 时间 已订婚的 ,
斯曼格尔先生随后向听众讲述了他时不时经历的各种浪漫冒险故事，以此来娱乐他们。

[ɪn'vɔːlvɪŋ] ['vəriəs] ['ɪntrəstɪŋ] ['ænɪkˌdɒts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θɜːroʊbred] [hɔːrs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
involving various interesting anecdotes of a thoroughbred horse , and a
涉及 各种各样的 有趣的 轶事 的 一个 纯种马 马 , 和 一个
[mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] ['dʒuːəs] , [bəʊθ][ʌv; əv] [sər'pæsɪŋ] ['bjʊːtɪ] ,
magnificent Jewess , both of surpassing beauty ,
壮丽 犹太女人 , 两个都 的 超越 美丽 ,
其中包含许多关于一匹纯种马和一位绝世美貌的犹太女子的有趣轶事。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['kʌvətɪd] [baɪ][ðə; ði][noʊ'bɪləti][ænd; ənd]['dʒentri][ʌv; əv] [ðɪ:z] ['kɪŋdəmz] .
and much coveted by the nobility and gentry of these kingdoms .
和 很多 令人垂涎的 经过 这 贵族 和 绅 的 这些 王国 .
深受这些王国的贵族和绅士们的喜爱。

[ɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðɪ:z] ['elɪɡənt] [ɪks'træktz][frʌm; frəm][ðə; ði] [baɪ'ɑːɡrəfi] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][wɜːr; wər]
Long before these elegant extracts from the biography of a gentleman were
长的 前 这些 优雅的 提取物 从 这 传 的 一个 绅士 是
[kən'kluːdɪd] ,
concluded ,
结束 ,
在这些优雅的绅士传记节选完成之前很久,

[ˈmɪstər] . - [hæd; həd] [bɪ'teɪkən] [hɪm'self] [tuː; tə][bed] , [ænd; ənd][hæd; həd][set][ɪn] ['snɔːrɪŋ] [fɔːr; fər]
Mr . Mivins had betaken himself to bed , and had set in snoring for
先生 . - 有 被带走 他自己 到 床 , 和 有 放 在 打鼾 为了
[ðə; ði] [naɪt] ,
the night ,
这 夜晚 ,
米文斯先生已经上床睡觉了，并开始打鼾，一夜没睡。

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['tɪmɪd]['streɪndʒər][ænd; ənd]['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]['mɪstər] .
leaving the timid stranger and Mr . Pickwick to the full benefit of Mr .
离开 这 胆小 陌生人 和 先生 . 匹克威克 到 这 满的 益处 的 先生 .
- [ɪks'piəriənsɪz] .
Smangle's experiences .
- 经历 .
让胆怯的陌生人和匹克威克先生充分受益于斯曼格先生的经历。

[nɔːr][wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] [læst] - [neɪmɪd] ['dʒent(ə)lmən][æz; əz] [mʌtʃ] ['edəˌfaɪd][æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv]
Nor were the two last - named gentlemen as much edified as they might have
也不 是 这 二 最后的 - 命名 先生们 作为 很多 受启发 作为 他们 可能 有
[bɪn] [baɪ][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ['nærˌetɪd] .
been by the moving passages narrated .
到过 经过 这 移动 段落 旁白 .
最后提到的两位先生也没有像他们本应从叙述的感人段落中获得多少启发。

[ˈmɪstər] . ['pɪkwɪk] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['slʌmbər] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
Mr . Pickwick had been in a state of slumber for some time ,
先生 . 匹克威克 有 到过 在 一个 状态 的 睡眠 为了 一些 时间 ,
匹克威克先生已经睡了一段时间了。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [feɪnt] [pəˈsep(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drʌŋkən] [mæn] ['bɜ:rstɪŋ] [aʊt] [əˈfreɪ] [wɪð; wɪθ]
when he had a faint perception of the drunken man bursting out afresh with
什么时候 他 有 一个 头晕的 洞察力的 这 醉 男人 爆发 出去 重新 和
[ðə; ði]['kɑ:mɪk] [sɔ:ŋ] ,
the comic song ,
这 漫画 歌曲 ,

当他隐约感觉到那个醉汉又开始唱起那首滑稽的歌时，

[ænd; ənd] [rɪˈsi:vɪŋ] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . - [ə; eɪ]['dʒent(ə)l][ˌɪntrɪˈmeɪ(ə)n] , [θru:] [ðə; ði] ['mi:diəm]
and receiving from Mr . Smangle a gentle intimation , through the medium
和 接收 从 先生 . 一个 温和的 暗示 , 通过 这 中等的
[ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] - [dʒʌg] ,
of the water - jug ,
的 这 水 - 水壶 ,
[ˈdʌt] [hɪz; ɪz] [ˈɔ:diəns] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['mju:zɪkli] [dɪˈspəʊzd] .
that his audience was not musically disposed .
那 他的 观众 曾是 不是 音乐上 处置 .
[ˈmɪstər] . ['pɪkwɪk] [ðen] [wʌns] [əˈgen] [dra:pt] [ɔ:f][tu:; tə] [sli:p] ,
Mr . Pickwick then once again dropped off to sleep ,
先生 . 匹克威克 然后 一次 再次 掉落 离开 到 睡觉 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kənˈfju:zd] ['kɑ:nʃəsnəs] [ðæt] ['mɪstər] . - [wʌz; wəz] [sti:l] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn]
with a confused consciousness that Mr . Smangle was still engaged in
和 一个 使困惑 意识 那 先生 . 一个 曾是 仍然 已订婚的 在
[rɪˈleɪtɪŋ, rɪˈleɪtɪŋ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['stɔ:ri] ,
relating a long story ,
相关 一个 长的 故事 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kənˈfju:zd] ['kɑ:nʃəsnəs] [ðæt] ['mɪstər] . - [wʌz; wəz] [sti:l] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn]
with a confused consciousness that Mr . Smangle was still engaged in
和 一个 使困惑 意识 那 先生 . 一个 曾是 仍然 已订婚的 在
[rɪˈleɪtɪŋ, rɪˈleɪtɪŋ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['stɔ:ri] ,
relating a long story ,
相关 一个 长的 故事 ,

并通过水壶从斯曼格先生那里得到了一个温和的暗示：

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈɔ:diəns] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['mju:zɪkli] [dɪˈspəʊzd] .
that his audience was not musically disposed .
那 他的 观众 曾是 不是 音乐上 处置 .
[ˈmɪstər] . ['pɪkwɪk] [ðen] [wʌns] [əˈgen] [dra:pt] [ɔ:f][tu:; tə] [sli:p] ,
Mr . Pickwick then once again dropped off to sleep ,
先生 . 匹克威克 然后 一次 再次 掉落 离开 到 睡觉 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kənˈfju:zd] ['kɑ:nʃəsnəs] [ðæt] ['mɪstər] . - [wʌz; wəz] [sti:l] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn]
with a confused consciousness that Mr . Smangle was still engaged in
和 一个 使困惑 意识 那 先生 . 一个 曾是 仍然 已订婚的 在
[rɪˈleɪtɪŋ, rɪˈleɪtɪŋ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['stɔ:ri] ,
relating a long story ,
相关 一个 长的 故事 ,

他的听众没有音乐方面的天赋。

[ˈmɪstər] . ['pɪkwɪk] [ðen] [wʌns] [əˈgen] [dra:pt] [ɔ:f][tu:; tə] [sli:p] ,
Mr . Pickwick then once again dropped off to sleep ,
先生 . 匹克威克 然后 一次 再次 掉落 离开 到 睡觉 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kənˈfju:zd] ['kɑ:nʃəsnəs] [ðæt] ['mɪstər] . - [wʌz; wəz] [sti:l] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn]
with a confused consciousness that Mr . Smangle was still engaged in
和 一个 使困惑 意识 那 先生 . 一个 曾是 仍然 已订婚的 在
[rɪˈleɪtɪŋ, rɪˈleɪtɪŋ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['stɔ:ri] ,
relating a long story ,
相关 一个 长的 故事 ,

皮克威克先生随后再次睡着了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kənˈfju:zd] ['kɑ:nʃəsnəs] [ðæt] ['mɪstər] . - [wʌz; wəz] [sti:l] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn]
with a confused consciousness that Mr . Smangle was still engaged in
和 一个 使困惑 意识 那 先生 . 一个 曾是 仍然 已订婚的 在
[rɪˈleɪtɪŋ, rɪˈleɪtɪŋ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['stɔ:ri] ,
relating a long story ,
相关 一个 长的 故事 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kənˈfju:zd] ['kɑ:nʃəsnəs] [ðæt] ['mɪstər] . - [wʌz; wəz] [sti:l] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn]
with a confused consciousness that Mr . Smangle was still engaged in
和 一个 使困惑 意识 那 先生 . 一个 曾是 仍然 已订婚的 在
[rɪˈleɪtɪŋ, rɪˈleɪtɪŋ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['stɔ:ri] ,
relating a long story ,
相关 一个 长的 故事 ,

带着一种迷迷糊糊的意识，我意识到斯曼格先生还在滔滔不绝地讲述一个长故事。

[ðə; ði] [tʃi:f] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [wɪt] [əˈpɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] , [ɑ:n][sʌm; səm] [əˈkeɪʒn] [pərtɪkjələrlɪ]
the chief point of which appeared to be that , on some occasion particularly
这 首席 观点 的 哪个 出现 到 是 那 , 在 一些 场合 特别
[ˈsteɪtɪd] [ænd; ənd][set] [fɔ:rθ] ,
stated and set forth ,
声明 和 放 前进 ,

其中最重要的一点似乎是，在某个场合特别指出和阐述过，

[hi:; hi][hæd; həd] - [dʌn] - [ə; eɪ] [bɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][æ; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
he had ' done ' a bill and a gentleman at the same time .
他 有 - 完毕 - 一个 账单 和 一个 绅士 在 这 相同的 时间 .
[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɛlˈaɪ] .
CHAPTER XLII .
章 xlii .
[ˈlʌstrətɪv] , [laɪk] [ðə; ði] [prɪˈsi:dɪŋ] [wʌn] , [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['pra:vɜ:rb] ,
ILLUSTRATIVE , LIKE THE PRECEDING ONE , OF THE OLD PROVERB ,
举例说明 , 喜欢 这 前 一 , 的 这 老的 谚语 ,
[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɛlˈaɪ] .
CHAPTER XLII .
章 xlii .
[ˈlʌstrətɪv] , [laɪk] [ðə; ði] [prɪˈsi:dɪŋ] [wʌn] , [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['pra:vɜ:rb] ,
ILLUSTRATIVE , LIKE THE PRECEDING ONE , OF THE OLD PROVERB ,
举例说明 , 喜欢 这 前 一 , 的 这 老的 谚语 ,

他同时“办”了一笔账和一位绅士的事。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɛlˈaɪ] .
CHAPTER XLII .
章 xlii .
[ˈlʌstrətɪv] , [laɪk] [ðə; ði] [prɪˈsi:dɪŋ] [wʌn] , [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['pra:vɜ:rb] ,
ILLUSTRATIVE , LIKE THE PRECEDING ONE , OF THE OLD PROVERB ,
举例说明 , 喜欢 这 前 一 , 的 这 老的 谚语 ,

第四十二章

[ˈlʌstrətɪv] , [laɪk] [ðə; ði] [prɪˈsi:dɪŋ] [wʌn] , [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['pra:vɜ:rb] ,
ILLUSTRATIVE , LIKE THE PRECEDING ONE , OF THE OLD PROVERB ,
举例说明 , 喜欢 这 前 一 , 的 这 老的 谚语 ,
[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɛlˈaɪ] .
CHAPTER XLII .
章 xlii .
[ˈlʌstrətɪv] , [laɪk] [ðə; ði] [prɪˈsi:dɪŋ] [wʌn] , [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['pra:vɜ:rb] ,
ILLUSTRATIVE , LIKE THE PRECEDING ONE , OF THE OLD PROVERB ,
举例说明 , 喜欢 这 前 一 , 的 这 老的 谚语 ,

与前一个例子一样，这则古老的谚语也具有例证意义。

[ðæt] [əd'vɜ:rsəti] [brɪŋz] [ə; eɪ][mæn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] ['bed,feləʊz] — ['laɪkwaɪz]
THAT ADVERSITY BRINGS A MAN ACQUAINTED WITH STRANGE BEDFELLOWS — LIKEWISE
那 逆境 带来 一个 男人 熟人 和 奇怪的 同床共枕 — 同样地
[kən'teɪnɪŋ] ['mɪstər] . - [ɪk'strɔ:rdənəri] [ænd; ənd] ['sta:rtlɪŋ] [ə'haʊnsmənt] [tu:; tə]
CONTAINING MR . PICKWICK'S EXTRAORDINARY AND STARTLING ANNOUNCEMENT TO
包含 先生 . - 非凡的 和 令人震惊 公告 到
['mɪstər] .
MR .
先生 .

逆境使一个人结识了奇怪的伙伴——同样包含了皮克威克先生向先生做出的非凡而惊人的宣布。

['sæmjʊəl] ['welə]
SAMUEL WELLER
塞繆尔 韦勒

塞繆尔·韦勒

['dʌblju:]
W
W

W

[hen] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,
hen Mr . Pickwick opened his eyes next morning ,
母鸡 先生 . 匹克威克 打开 他的 眼睛 下一个 早晨 ,

第二天早上, 当皮克威克先生睁开眼睛时,

[ðə; ðɪ][fɜ:rst]['ɑ:bdʒekt][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['restɪd] [wʌz; wəz]['sæmjʊəl] ['welə] , ['si:tɪd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l]
the first object upon which they rested was Samuel Weller , seated upon a small
这 第一的 目的 之上 哪个 他们 休息 曾是 塞繆尔 韦勒 , 坐着 之上 一个 小的
[blæk] [pɔ:rt'mæntəʊ] ,
black portmanteau ,
黑色的 合成词 ,

他们落脚的第一个物体是坐在黑色小旅行箱上的塞繆尔·韦勒。

[ɪn'tentli] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] , [ə'pærəntli] [ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪ](ə)n] [ʌv; əv] [prə'faʊnd] [æb'strækʃn] , [ðə; ðɪ] ['stertli]
intently regarding , apparently in a condition of profound abstraction , the stately
专注地 关于 , 显然 在 一个 状况 的 深刻的 抽象 , 这 庄严
['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dæʃɪŋ] ['mɪstər] . - ;
figure of the dashing Mr . Smangle ;
数字 的 这 帅气 先生 . - ;

他全神贯注地注视着英俊潇洒的斯曼格尔先生, 神情恍惚, 仿佛进入了一种深刻的冥想状态;

[waɪl] ['mɪstər] . - [hɪm'self] , [hu:] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['pɑ:rʃəli] [drest] , [wʌz; wəz] ['si:tɪd] [ɑ:n]
while Mr . Smangle himself , who was already partially dressed , was seated on
尽管 先生 . - 他自己 , WHO 曾是 已经 部分 穿着 , 曾是 坐着 在
[hɪz; ɪz] ['bedsted] ,
his bedstead ,
他的 床架 ,

而斯曼格先生本人, 当时已经部分穿戴整齐, 正坐在床架上。

['ɑ:kjupaɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['despərətli] ['hoʊpləs] [ə'tempt] [ʌv; əv] ['sterɪŋ] ['mɪstər] . ['welə] [aʊt] [ʌv; əv]
occupied in the desperately hopeless attempt of staring Mr . Weller out of
占领 在 这 绝望地 绝望 试图 的 凝视 先生 . 韦勒 出去 的
['kaʊntənəns] .
countenance .
面容 .

一心想用眼神把韦勒先生吓得魂飞魄散, 但这徒劳无功。

[wiː wi] [seɪ] [ˈdespəɾətli] [ˈhoʊpləs] , [bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][sæm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌkɑːmprɪˈhensɪv] [geɪz] [wɪtʃ]
We say desperately hopeless , because Sam , with a comprehensive gaze which
我们 说 绝望地 绝望 , 因为 山姆 , 和 一个 综合的 目光 哪个
[tʊk] [ɪn][ˈmɪstər] . - [kæp] ,
took in Mr . Smangle's cap ,
采取 在 先生 . - 帽 ,

我们说绝望至极，是因为萨姆目光扫过斯曼格先生的帽子，

[fiːt] , [hed] , [feɪs] , [legz] , [ænd; ənd] [ˈwɪskərz] , [ɔːl][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [lʊk]
feet , head , face , legs , and whiskers , all at the same time , continued to look
脚 , 头 , 脸 , 腿 , 和 胡须 , 全部 在 这 相同的时间 , 持续 到 看
[ˈstedəli] [ɑːn] ,
steadily on ,
稳步 在 ,

脚、头、脸、腿和胡须，同时，都继续专注地望着前方。

[wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˌdemənˈstreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈlaɪvli] [sætɪsˈfæk(ə)n] ,
with every demonstration of lively satisfaction ,
和 每一个 示范 的 热闹 满意 ,
每一次表现出的兴致勃勃的满意，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr] [rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ˈmɪstər] . - [ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈsentɪmənts] [ɑːn][ðə; ði]
but with no more regard to Mr . Smangle's personal sentiments on the
但 和 不 更多的 看待 到 先生 . - 个人的 情感 在 这
[ˈsʌbdʒekt][ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈspleɪd] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ɪnˈspektɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n]
subject than he would have displayed had he been inspecting a wooden
主题 比 他 会 有 显示 有 他 到过 检查 一个 木制的
[ˈstætʃuː] ,
statue ,
雕像 ,

但他对斯曼格先生在这个问题上的个人感受，丝毫不亚于他在检查一座木雕像时所表现出的那种漠不关心。

[ɔːr][ə; eɪ] [strɔː] - [ɛmˈbaʊəld] [ɡaɪ] [fɔːks] .
or a straw - embowelled Guy Fawkes .
或者 一个 稻草 - 开膛 盖伊 福克斯 .
或者一个被稻草填满内脏的盖伊·福克斯。

- [wel] ; [wɪl] [juː; jʊ] [noʊ] [em ˈiː] [əˈgen] ? - [sed] [ˈmɪstər] . - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] .
' Well ; will you know me again ? ' said Mr . Smangle , with a frown .
- 出色地 ; 将要 你 知道 我 再次 ? - 说 先生 . - , 和 一个 皱眉 .
“那么，你还会认得我吗？”斯曼格尔先生皱着眉头问道。

- [aɪˈd] - [tuː; tə][juː; jʊ] - , [sɜːr] , - [rɪˈplaɪd] [sæm] [ˈtʃɪrfəli] .
' I'd swear to you anyveres , Sir , ' replied Sam cheerfully .
- ID - 到 你 - , 先生 , - 回复 山姆 愉快地 .
“我随时都愿意为您效劳，先生，”萨姆愉快地回答道。

- [dəʊnt][biː; bi][ɪmˈpɜːrt(ə)nənt][tuː; tə][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [sɜːr] , - [sed] [ˈmɪstər] . - .
' Don't be impertinent to a gentleman , Sir , ' said Mr . Smangle .
- 不 是 无礼 到 一个 绅士 , 先生 , - 说 先生 . - .
“先生，请不要对一位绅士无礼。”斯曼格尔先生说道。

- [nɑːt][ɑːn][noʊ] [əˈkaʊnt] , - [rɪˈplaɪd] [sæm] .
' Not on no account , ' replied Sam .
- 不是 在 不 帐户 , - 回复 山姆 .
“绝对不可能，”萨姆回答道。

- [rɪ'dʒɔɪnd] ['mɪstər] . - ; [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [prɑ:ɪmpt] [əd'vaɪs] [ðæt] ['eksələnt] ['dʒent(ə)lmən] [ə'gen] [brɪ'tʊk]
' **rejoined Mr . Mivins ; with this prompt advice that excellent gentleman again betook** .
- 重新加入 先生 . - ; 和 这 迅速的 建议 那 出色的 绅士 再次 贝托克
[hɪm'self] [tu:; tə] ['slʌmbər] .
himself to slumber .
- 他自己 到 睡眠 .

“米文斯先生重新说道；听到这番及时的建议，这位优秀的绅士又睡着了。”

[ðə; ðɪ][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [ɪg'zɪbɪtɪŋ] [ði:z] [ʌnɪ'kwɪvək(ə)l] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] ['vɜ: dʒɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ]['pɜ:rsən(ə)l] ,
The conversation exhibiting these unequivocal symptoms of verging on the personal ,
- 这 对话 展出 这些 明确的 症状 的 接近 在 这 个人的 ,
这段对话明显带有个人隐私的倾向，

['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [di:md] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [fɪt] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪt] [tu:; tə] [ɪntər'poʊz] .
Mr . Pickwick deemed it a fit point at which to interpose .
- 先生 . 匹克威克 被认为 它 一个 合身 观点 在 哪个 到 插入 .

皮克威克先生认为这是介入的合适时机。

- [sæm] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' **Sam , ' said Mr . Pickwick .**
- 山姆 , - 说 先生 . 匹克威克 .

“萨姆，”皮克威克先生说。

- [sɜ:r] , - [rɪ'dʒɔɪnd] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] .
' **Sir , ' rejoined that gentleman .**
- 先生 , - 重新加入 那 绅士 .

“先生，”那位先生回答道。

- [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [nu:] [ə'kɜ:rd] [sɪns] [læst] [naɪt] ? -
' **Has anything new occurred since last night ? ' .**
- 有 任何事物 新的 发生 自从 最后的 夜晚 ? -

“从昨晚到现在，有什么新的情况发生吗？ ”

- ['nɑ:θɪn] - , [sɜ:r] , - [rɪ'plaɪd] [sæm] , ['glænsɪŋ] [æt; ət] ['mɪstər] . - ['wɪskərz] ;
' **Nothin ' partickler , sir , ' replied Sam , glancing at Mr . Smangle's whiskers ;**
- 什么也没有 - , 先生 , - 回复 山姆 , 瞥了一眼 在 先生 . - 胡须 ;

“没什么，先生，”萨姆回答道，同时瞥了一眼斯曼格先生的胡须；

- [ðə; ðɪ] [leɪt] - [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kloʊz] [ænd; ænd] [kən'faɪnd] ['ætməsfɪr] [hæz; həz] [bɪn]
' **the late prewailance of a close and confined atmosphere has been rayther**
- 这 晚的 - 的 一个 关闭 和 受限 气氛 有 到过 雷瑟
['feɪvərəbl] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [groʊθ] [ʌv; əv] - ,
favourable to the growth of veeds ,
- 有利 到 这 生长 的 - ,

“近来封闭环境的盛行对蔬菜的生长更为有利。”

[ʌv; əv][æn; ən] - [ænd; ænd] - ['nætʃə] ; [bʌt; bət] [vɪθ] [ðæt] - [er] [ɪk'sepʃn] [θɪŋz] [ɪz]
of an alarmin ' and sangvinary natur ; but vith that ' ere exception things is
- 的 一个 警报器 - 和 - 自然 ; 但 维特 那 - 埃雷 例外 事物 是
['kwaɪət] ['ɪnʌf] . -
quiet enough . ' .
- 安静的 足够的 . -

具有令人担忧和令人不安的性质；但除此之外，一切都还算平静。

- [aɪ][æɪ; fəl] [get] [ʌp] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ; - [gɪv] [em 'i:] [sʌm; səm] [kli:n] [θɪŋz] .
' **I shall get up , ' said Mr . Pickwick ; ' give me some clean things .**
- 我 将 得到 向上 , - 说 先生 . 匹克威克 ; - 给 我 一些 干净的 事物 .

“我该起床了，”皮克威克先生说，“给我一些干净的东西。”

- [wət'evər] ['hɑ:st(ə)l] [ɪn'tenʃən] ['mɪstər] . - [maɪt] [hæv; həv] [entər'teɪnd] ,
' **Whatever hostile intentions Mr . Smangle might have entertained ,**
- 任何 敌对的 意图 先生 . - 可能 有 娱乐 ,

“无论斯曼格先生怀有何种敌对意图，

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] ['spi:dəli] [daɪ'vɜ:rtɪd][baɪ][ðə; ði] ['ʌn'pækiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔ:rt'mæntəʊ] ；
his thoughts were speedily diverted by the unpacking of the portmanteau ；
他的 想法 是 迅速地 改道 经过 这 拆包 的 这 合成词 ；

他的思绪很快就被打开旅行箱这件事分散了；

[ðə; ði]['ka:ntents][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [ɪm'pres] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst]
the contents of which appeared to impress him at once with a most
这 内容 的 哪个 出现 到 令人印象深刻 他 在 一次 和 一个 最多
['feɪvərəbl] [ə'pɪnjən] ，
favourable opinion ，
有利 观点 ；

邮件的内容似乎立刻给他留下了非常深刻的印象，他对此产生了极大的好感。

[nɑ:t]['oʊnli][ʌv; əv]['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ， [bʌt; bət][ʌv; əv][sæm]['ɔ:lsəʊ] ， [hu:] ，
not only of Mr . Pickwick , but of Sam also , who ；
不是 仅有的 的 先生 ； 匹克威克 ； 但 的 山姆 还 ； WHO ；
不仅是皮克威克先生，还有山姆，他

[hi:; hi] [tʊk] [æn; ən] ['ɜ:rlɪ] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [dɪ'kleɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][təʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] [laʊd] [ɪ'hʌf] [fɔ:r; fər]
he took an early opportunity of declaring in a tone of voice loud enough for
他 采取 一个 早期的 机会 的 声明 在 一个 语气 的 嗓音 大声 足够的 为了
[ðæt] [ɪk'sentrɪk] ['pɜ:rsənɪdʒ] [tu:; tə] [oʊvər'hɪr] ，
that eccentric personage to overhear ；
那 偏心 人士 到 无意中听到 ；

他抓住机会，用足以让那位古怪人物听到的音量大声宣布：

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['regjələr] ['θɜ:roʊbred] [ə'ɪdʒən(ə)] ， [ænd; ænd] ['kɑ:nsɪkwentli] [ðə; ði] ['veri] [mæn]['æftər]
was a regular thoroughbred original , and consequently the very man after
曾是 一个 常规的 纯种马 原来的 ； 和 最后 这 非常 男人 后
[hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑ:rt] .
his own heart .
他的 自己的 心 ；

他是一位名副其实的纯种原创者，因此，他完全符合自己的心意。

[æz; əz][tu:; tə]['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ， [ðə; ði] [ə'fek(ə)n] [hi:; hi] [kən'si:vd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [nu:] [noʊ]['lɪmits] .
As to Mr . Pickwick , the affection he conceived for him knew no limits .
作为 到 先生 ； 匹克威克 ； 这 感情 他 构思 为了 他 知道 不 限制 ；
至于匹克威克先生，他对他的喜爱之情是无以复加的。

- [naʊ] [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ， [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] ? - [sed] - .
' Now is there anything I can do for you , my dear Sir ? ' said Smangle .
- 现在 是 那里 任何事物 我 能 做 为了 你 ； 我的 亲爱的 先生 ? - 说 - .

“现在我能为您做些什么吗，我亲爱的先生？”斯曼格尔问道。

- ['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [ə'wer] [ʌv; əv] ， [aɪ][eɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ] ， - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' Nothing that I am aware of , I am obliged to you , ' replied Mr . Pickwick .
- 没有什么 那 我 是 意识到的 的 ； 我 是 有义务 到 你 ； - 回复 先生 ； 匹克威克 ；

“据我所知，没有什么事，我非常感谢你，”皮克威克先生回答道。

- [noʊ] ['lɪnɪn] [ðæt] [ju:; jʊ][wɑ:nt] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] - ?
' No linen that you want sent to the washerwoman's ?
- 不 亚麻布 那 你 想 发送 到 这 - ?

“没有你想送到洗衣妇那里的床单吗？ ”

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtʃ(ə)] ['wɑ:ʃərwʊmən] [aʊt'saɪd] ， [ðæt] [kʌmz] [fɔ:r; fər][maɪ] [θɪŋz] [twʌɪs] [ə; eɪ] [wi:k]
I know a delightful washerwoman outside , that comes for my things twice a week
我 知道 一个 愉快 洗衣妇 外部 ； 那 来 为了 我的 事物 两次 一个 星期
；
；
；
；

我知道外面有一位和蔼可亲的洗衣妇，她每周来我家两次收衣服；

[ænd; ʌnd] , [baɪ][dʒʊʊv] ! — [haʊ]
and , by Jove ! — how
和 , 经过 朱庇特 ! — 如何

我的天哪! ——怎么会这样

[ˈdevəlɪʃ] [ˈlʌki] ! — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃɪ] [kɔːlz] .
devilish lucky ! — this is the day she calls .
恶魔般的 幸运的 ! — 这 是 这 天 她 呼叫 .

真是走了狗屎运! ——今天她会打电话来。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [pʊt] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [maɪn] ?
Shall I put any of those little things up with mine ?
将 我 放 任何 的 那些 小的 事物 向上 和 矿 ?

我应该把那些小东西和我的东西放在一起吗?

[dəʊnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] .
Don't say anything about the trouble .
不 说 任何事物 关于 这 麻烦 .

不要提起遇到的麻烦。

[kənˈfaʊnd] [ænd; ʌnd] [kɜːrs] [aɪ ˈtiː] !
Confound and curse it !
混杂 和 诅咒 它 !

真该诅咒它!

[ɪf] [wʌn][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɪz][nɔːt][tuː; tə] [pʊt] [hɪmˈself] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei]
if one gentleman under a cloud is not to put himself a little out of the way
如果 — 绅士 在下面 一个 云 是 不是 到 放 他自己 一个 小的 出去 的 这 方式
[tuː; tə] [əˈsɪst] [əˈnʌðər] [ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,
to assist another gentleman in the same condition ,
到 协助 其他 绅士 在 这 相同的 状况 ,

如果一位身处困境的绅士不愿稍微出手帮助另一位处境相同的绅士，

[wɒts] [ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] ?
what's human nature ?
是什么 人类 自然 ?

什么是人性?

- [ðʌs] [speɪk] [ˈmɪstər] . - , [ˈedʒɪŋ] [hɪmˈself] [ˈmiːnwaɪl] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][ˈpɔːsəb(ə)l][tuː; tə]
' Thus spake Mr . Smangle , edging himself meanwhile as near as possible to
- 因此 说 先生 . - , 边缘 他自己 同时 作为 靠近 作为 可能的 到
[ðə; ði] [pɔːrtˈmæntəʊ] ,
the portmanteau ,
这 合成词 ,

“斯曼格尔先生说着，同时尽可能地靠近了那个合成词。”

[ænd; ʌnd] [ˈbiːmɪŋ] [fɔːrθ] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈfɜːrvənt] [ænd; ʌnd] [dɪsˈɪntrəstɪd] [ˈfrendʃɪp] .
and beaming forth looks of the most fervent and disinterested friendship .
和 光芒四射 前进 看起来 的 这 最多 热切 和 无私的 友谊 .

脸上洋溢着最真挚、最无私的友谊笑容。

- [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [juː; jʊ][wɔːnt][tuː; tə] [ɡɪv] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [brʌʃ] , [maɪ] [dɪr] [ˈkriːtʃər]
' There's nothing you want to give out for the man to brush , my dear creature
- 有 没有什么 你 想 到 给 出去 为了 这 男人 到 刷子 , 我的 亲爱的 生物
,
:
,

“亲爱的，你没有什么想给那人刷牙用的。”

[ɪz][ðər; ðər] ? - [rɪˈzjuːmd] - .
is there ? ' resumed Smangle .
是 那里 ? - 恢复 - .

“有吗？”斯曼格尔继续问道。

- ['nɑ:θɪn] - [wət'evər] , [maɪ] [faɪn] ['felər] , - [rɪ'dʒɔɪnd] [sæm] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [oʊn]
' **Nothin** ' **whatever** , **my fine feller** , ' **rejoined Sam** , **taking the reply into his own**
- 什么也没有 - 任何 , 我的 美好的 伙计 , - 重新加入 山姆 , 采取 这 回复 进入 他的 自己的
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

“没什么，我的好伙计，”萨姆接话道，把这话咽了回去。

- [ɪf] [vʌn] [ʌv; əv] [ju: 'es] [wɑ:z] [tu:; tə] [brʌʃ] , [wɪ'ðəʊt] ['trʌblɪŋ] [ðə; ði] [mæn] ,
' **P'raps if vun of us was to brush , without troubling the man** ,
- 或许 如果 文 的 我们 was 到 刷子 , 没有 令人不安的 这 男人 ,
或许我们当中有人想刷牙，又不打扰那人，

[aɪ 'ti:] - [ʌd] [bi:; bi] [mɔ:r] [ə'gri:əb(ə)l] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] ['pɑ:rtɪz] ,
' **it** ' **ud be more agreeable for all parties** ,
- 它 - ud 是 更多的 同意 为了 全部 各方 ,
这样对各方都更有利。

[æz; əz] [ðə; ði] ['sku:lmaɪstər] [sed] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ['ɔbdʒɪktɪd] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [flo:ɡɪd] [baɪ]
as the schoolmaster said when the young gentleman objected to being flogged by
作为 这 校长 说 什么时候 这 年轻的 绅士 反对 到 存在 鞭打 经过
[ðə; ði] ['bʌtlər] . -
the butler . '
这 管家 . -

正如校长在年轻绅士反对被管家鞭打时所说的话一样。

- [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [aɪ] [kæn; kən] [send] [ɪn] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [bɑ:ks] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɑ:ʃər] - ['wʊmənz] ,
' **And there's nothing I can send in my little box to the washer - woman's** ,
- 和 有 没有什么 我 能 发送 在 我的 小的 盒子 到 这 垫圈 - 女性的 ,
“我的小盒子里什么也没有，没法寄给洗衣妇。”

[ɪz] [ðer; ðər] ? - [sed] - , ['tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm] [sæm] [tu:; tə] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er]
is there ? ' said Smangle , turning from Sam to Mr . Pickwick , with an air
是 那里 ? - 说 - , 转弯 从 山姆 到 先生 . 匹克威克 , 和 一个 空气
[ʌv; əv] [sʌm; səm] [dɪs'kʌmfɪtʃər] .
of some discomfiture .
的 一些 沮丧 .

“有吗？”斯曼格尔说着，从山姆转向皮克威克先生，一副有些尴尬的样子。

- ['nɑ:θɪn] - [wət'evər] , [sɜ:r] , - [rɪ'tɔ:tɪd] [sæm] ;
' **Nothin** ' **whatever** , **Sir** , ' **retorted Sam** ;
- 什么也没有 - 任何 , 先生 , - 反驳 山姆 ;

“没什么，先生，”萨姆反驳道；

- [aɪm] - [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɑ:ks] [mʌst; məst] [bi:; bi] [tʃɑ:k] [fʊl] [oʊ] - [jʊr; jər] [oʊn] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [ɪz] .
' **I'm afeered the little box must be chock full o ' your own as it is** .
- 我是 - 这 小的 盒子 必须 是 冲击 满的 o - 你的 自己的 作为 它 是 .

“我担心这个小盒子里肯定已经装满了你自己的东西。”

- [ðɪs] [spi:tʃ] [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [ɪk'spresɪv] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [pər'tɪkjələr]
' **This speech was accompanied with such a very expressive look at that particular**
- 这 演讲 曾是 伴随 和 这样的 一个 非常 富有表现力的 看 在 那 特别的
['pɔ:r](ə)n] [ʌv; əv] ['mɪstər] . - [ə'taɪər] ,
portion of Mr . Smangle's attire ,
部分 的 先生 . - 服装 ,

“这段演讲伴随着对斯曼格先生衣着特定部位非常生动的注视。”

[baɪ][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv]['lɔːndrɪs, 'lɑːn-][ɪn] ['getɪŋ] [ʌp]
by the appearance of which the skill of laundresses in getting up
经过 这 外貌 的 哪个 这 技能 的 洗衣妇 在 获得 向上
[ˈdʒɛntəl,mɛnz, ˈdʒɛnəl,mɛnz] ['lɪnɪn] [ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] ['testɪd] ,
gentlemen's linen is generally tested ,
绅士的 亚麻布 是 一般来说 测试 ,
人们通常通过洗衣妇洗涤男士衣物的技艺来检验她们的水平。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][feɪn][tuː; tə][tɜːrn][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][æt; ət] ['eni]
that he was fain to turn upon his heel , and , for the present at any
那 他 曾是 欣然 到 转动 之上 他的 脚跟 , 和 , 为了 这 展示 在 任何
[reɪt] ,
rate ,
速度 ,
他很想转身离开，至少目前是这样。

[tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [dɪ'zain] [ɑːn][ˈmɪstər] . - [pɜːrs] [ænd; ənd][ˈwɔːrdroʊb] .
to give up all design on Mr . Pickwick's purse and wardrobe .
到 给 向上全部 设计 在 先生 : 钱包 和 衣柜 :
放弃对皮克威克先生的钱包和衣橱的所有设计。

[hiː; hi] [ə'kɔːrdɪŋli] [rɪ'taɪərd][ɪn] [ˈdʌdʒən] [tuː; tə][ðə; ði] ['rækɪt] - [graʊnd] ,
He accordingly retired in dudgeon to the racket - ground ,
他 因此 退休 在 怒气 到 这 球拍 - 地面 ,
于是他愤然退场，回到了网球馆。

[wer] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] [hoʊl] - [sʌm; səm] ['brekfəst] [ɑːn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]
where he made a light and whole - some breakfast on a couple of the
在哪里 他 制成 一个 光 和 所有的 - 一些 早餐 在 一个 夫妻 的 这
[sɪ'gɑːrɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['pəːtʃəst] [ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] .
cigars which had been purchased on the previous night .
雪茄 哪个 有 到过 购买 在 这 以前的 夜晚 :
他用前一天晚上买的几支雪茄做了一顿清淡又营养丰富的早餐。

[ˈmɪstər] . - , [huː] [wʌz; wəz][noʊ][ˈsmoʊkər] ,
Mr . Mivins , who was no smoker ,
先生 : - , WHO 曾是 不 吸烟者 ,
米文斯先生并不吸烟，

[ænd; ənd] [huːz] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [smɔːl] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['tʃɑːndləri] [hæd; həd][ɔːlsoʊ] [riːtʃt] [daʊn]
and whose account for small articles of chandlery had also reached down
和 谁 帐户 为了 小的 文章 的 船舶用品店 有 还 达到 向下
[tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪt] ,
to the bottom of the slate ,
到 这 底部 的 这 石板 ,
而他那份用于购买小型船用器具的账目也一直写到了石板的底部。

[ænd; ənd] [bɪn] - ['kærid] ['oʊvər] - [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [rɪ'meɪnd] [ɪn][bed] , [ænd; ənd] , [ɪn][hɪz; ɪz]
and been ' carried over ' to the other side , remained in bed , and , in his
和 到过 - 携带 超过 - 到 这 其他 边 , 剩余 在 床 , 和 , 在 他的
[oʊn] [wɜːrdz] ,
own words ,
自己的 字 ,
被“带”到了另一边，仍然躺在床上，用他自己的话说，

- [tʊk] [aɪ 'tiː][aʊt] [ɪn] [sliːp] .
' took it out in sleep .
- 采取 它 出去 在 睡觉 :
“睡梦中把它拿出来了。”

- [ˈæftər] [ˈbrekfəstɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈklaːzɪt] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɔːfi] - [ruːm] ,
' **After breakfasting in a small closet attached to the coffee - room** ,
- 后 早餐 在 一个 小的 壁橱 随附的 到 这 咖啡 - 房间 ,
在咖啡厅旁边的小壁橱里吃过早餐后,

[wɪtʃ] [bɔːr] [ðə; ði] [ɪmˈpouzɪŋ] [ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsnʌgəri] , [ðə; ði] [ˈtempərəri] [ˈɪnmeɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
which bore the imposing title of the Snuggery , the temporary inmate of which ,
哪个 钻孔 这 气势磅礴 标题 的 这 舒适的 , 这 暂时的 囚犯 的 哪个 ,
它有着一个气势恢宏的名字——“舒适小屋”，其临时住户是：

[ɪn] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [əˈdɪʃən(ə)l] [tʃɑːrdʒ] ,
in consideration of a small additional charge ,
在 考虑 的 一个 小的 额外的 收费 ,
考虑到需支付少量额外费用,

[həd; həd][ðə; ði] [ʌnˈspiːkəb(ə)l] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌoʊvəˈhiːrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːfi] -
had the unspeakable advantage of overhearing all the conversation in the coffee -
有 这 无法形容 优势 的 偷听 全部 这 对话 在 这 咖啡 -
[ruːm] [əˈfɔːrsed] ;
room aforesaid ;
房间 上述 ;
有幸听到了上述咖啡室里的所有谈话；

[ænd; ənd] , [ˈæftər] [dɪˈspætʃɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈwelə] [ɑːn][sʌm; səm] [ˈnesəseri] [ˈerəndz] , [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk]
and , after despatching Mr . Weller on some necessary errands , Mr . Pickwick
和 , 后 派遣 先生 . 韦勒 在 一些 必要的 跑腿 , 先生 . 匹克威克
[rɪˈper] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] ,
repaired to the lodge ,
已修复 到 这 小屋 ,
派韦勒先生去办些必要的事之后，匹克威克先生便返回了旅馆。

[tuː; tə] [kənˈsʌlt] [ˈmɪstər] . [ˈroʊkər] [kənˈsɜːrɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃər] [əˌkɑːməˈdeɪʃ(ə)n] .
to consult Mr . Roker concerning his future accommodation .
到 咨询 先生 . 罗克 有关 他的 未来 住宿 .
就罗克先生未来的住宿事宜咨询他的意见。

- [əˌkɑːməˈdeɪʃ(ə)n] , [eɪ] ? - [sed] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] , [kənˈsʌltɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bʊk] .
' **Accommodation , eh ? ' said that gentleman , consulting a large book .**
- 住宿 , 嗯 ? - 说 那 绅士 , 咨询 一个 大的 书 .
“住宿啊？”那位先生一边翻阅着一本厚厚的书一边说道。

- [ˈplenti] [ʌv; əv] [ðæt] , [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] .
' **Plenty of that , Mr . Pickwick** .
- 很多 的 那 , 先生 . 匹克威克 .
“很多，匹克威克先生。”

[jʊr; jər] [ˈtʃʌmɪdʒ] [ˈtɪkɪt] [wɪl] [biː; bi][ɑːn] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n] , [ɪn][ðə; ði][θɜːrd] . -
Your chummage ticket will be on twenty - seven , in the third . '
你的 房租 票 将要 是 在 二十 - 七 , 在 这 第三 . -
你的伴手礼券在27号，第三排。

- [oʊ] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] .
' **Oh , ' said Mr . Pickwick** .
- 哦 , - 说 先生 . 匹克威克 .
“哦，”匹克威克先生说。

- [maɪ] [wʌt] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? -
' **My what , did you say ? '**
- 我的 什么 , 做过 你 说 ? -
“我说什么？ ”

- [jʊr; jər] [tʃʌmɪdʒ] [ˈtɪkɪt] , - [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈroʊkər] ; - [jʊə(r)] [ʌp][tuː; tə] [ðæt] ? -
' **Your chummage ticket** , ' **replied Mr . Roker** ; ' **you're up to that ?** '
- 你的 房租 票 , - 回复 先生 : 罗克 ; - 你是 向上 到 那 ? -

“你的友谊券,”罗克先生回答说, “你愿意接受吗? ”

- [nɑ:t] [kwat] , - [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
' **Not quite** , ' **replied Mr . Pickwick** , **with a smile** .
- 不是 相当 , - 回复 先生 : 匹克威克 , 和 一个 微笑 .

“不完全是,”皮克威克先生笑着回答。

- [waɪ] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈroʊkər] , - [ɪts] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [ˈsɔ:lzbəri] .
' **Why** , ' **said Mr . Roker** , ' **it's as plain as Salisbury** .
- 为什么 , - 说 先生 : 罗克 , - 它是 作为 清楚的 作为 索尔兹伯里 .

“为什么,”罗克先生说, “这就像索尔兹伯里一样显而易见。”

[ju:l] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃʌmɪdʒ] [ˈtɪkɪt] [əˈpɑ:n] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ][θɜ:rd] ,
You'll have a chummage ticket upon twenty - seven in the third ,
你会 有 一个 房租 票 之上 二十 - 七 在 这 第三 ,

第三年二十七岁时, 你将获得一张奖励券。

[ænd; ænd][ðem; ðəm][æz; əz][ɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [ru:m] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] [tʃʌmz] . -
and them as is in the room will be your chums . '
和 他们 作为 是 在 这 房间 将要 是 你的 朋友们 . -

而房间里的这些人都会成为你的朋友。

- [ɑ:r; ər][ðer; ðər] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ? - [ɪnˈkwaɪəd] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [ˈduːbiəsli] .
' **Are there many of them ?** ' **inquired Mr . Pickwick dubiously** .
- 是 那里 许多 的 他们 ? - 询问 先生 : 匹克威克 可疑地 .

“他们很多吗?”皮克威克先生怀疑地问道。

- [θri:] , - [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈroʊkər] .
' **Three** , ' **replied Mr . Roker** .
- 三 , - 回复 先生 : 罗克 .

“三,”罗克先生回答道。

[ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [kɒft] .
Mr . Pickwick coughed .
先生 : 匹克威克 咳嗽 .

皮克威克先生咳嗽了一声。

- [wʌn] [ʌv; əv] - [ɛmz] [ə; eɪ] [ˈpɑ:rsn] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈroʊkər] ,
' **One of 'em's a parson** , ' **said Mr . Roker** ,
- 一 的 - em's 一个 牧师 , - 说 先生 : 罗克 ,

“其中一个是牧师,”罗克先生说。

[ˈfɪlɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pi:s] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][æz; əz][hiː; hi] [spʊk] ; - [əˈnʌðəz] [ə; eɪ] [ˈbʊtʃər] . -
filling up a little piece of paper as he spoke ; ' **another's a butcher** . '
填充 向上 一个 小的 片 的 纸 作为 他 辐 ; - 另一个的 一个 屠夫 . -

他一边说着, 一边在一张小纸条上写下: “另一个是屠夫。”

- [eɪ] ? - [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] .
' **Eh ?** ' **exclaimed Mr . Pickwick** .
- 嗯 ? - 惊呼 先生 : 匹克威克 .

“咦?”皮克威克先生惊呼道。

- [ə; eɪ] [ˈbʊtʃər] , - [rɪˈpi:tɪd] [ˈmɪstər] . [ˈroʊkər] ,
' **A butcher** , ' **repeated Mr . Roker** ,
- 一个 屠夫 , - 重复 先生 : 罗克 ,

“一个屠夫,”罗克先生重复道。

[ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði][nɪb][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pen][ə; eɪ][tæp][ɑ:n][ðə; ði][desk][tu:; tə][kʃər][aɪˈti:][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌdɪsɪnklɪˈneɪʃn]
giving the nib of his pen a tap on the desk to cure it of a disinclination
给予 这 笔尖的 的 他的 笔 一个 轻敲 在 这 桌子 到 治愈 它 的 一个 不情愿
[tu:; tə][mɑ:rk] .
to mark .
到 标记 .

他用笔尖敲击桌面，以消除笔尖不想写字的坏脾气。

- [wʌt] [ə; eɪ] [ˈθɜ:roʊ] - [peɪst] [ˈɡoʊər][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃər] - [li] !
' What a thorough - paced goer he used to be sure - ly !
- 什么 一个 彻底 - 踱步 戈尔 他 用过的 到 是 当然 - ly !

“他以前可真是个全速前进的人啊！ ”

[ju:; jʊ] [rɪ'membər] [tɑ:m][ˈmɑ:rtɪn] , [ˈnedɪ] ? - [sed] [ˈroʊkər] , [əˈpi:lɪŋ] [tu:; tə] [əˈnʌðər] [mæn][ɪn][ðə; ði]
You remember Tom Martin , Neddy ? ' said Roker , appealing to another man in the
你 记住 汤姆 马丁 , 驴 ? - 说 罗克 , 上诉 到 其他 男人 在 这
[ɑ:dʒ] ,
lodge ,
小屋 ,

“你还记得汤姆·马丁吗，内迪？”罗克尔说着，转向小屋里的另一个男人。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈperɪŋ] [ðə; ði][mʌd] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [ju:z] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][faɪv] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] - [ˈbleɪdɪd]
who was paring the mud off his shoes with a five - and - twenty - bladed
WHO 曾是 削皮 这 泥 离开 他的 鞋 和 一个 五 - 和 - 二十 - 带刃的
[ˈpɑ:kɪt] - [naɪf] .
pocket - knife .
口袋 - 刀 .

他正用一把25刃的折叠刀刮掉鞋子上的泥巴。

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈpɑ:rtɪ] [əˈdrest] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˈemfəsɪs] [ɑ:n][ðə; ði]
' I should think so , ' replied the party addressed , with a strong emphasis on the
- 我 应该 思考 所以 , - 回复 这 派对 已解决 , 和 一个 强的 强调 在 这
[ˈpɜ:rsən(ə)][ˈproʊnaʊn] .
personal pronoun .
个人的 代词 .

“我也这么认为，”被叫人回答道，语气中特别强调了人称代词。

- [bles] [maɪ] [dɪr] [aɪz] !
' Bless my dear eyes !
- 保佑 我的 亲爱的 眼睛 !

我的双眼啊！

- [sed] [ˈmɪstər] . [ˈroʊkər] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsloʊli] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] ,
' said Mr . Roker , shaking his head slowly from side to side ,
- 说 先生 . 罗克 , 摇晃 他的 头 缓慢地 从 边 到 边 ,

罗克先生一边说着，一边缓缓地左右摇了摇头。

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [æbˈstræktɪdli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡreɪtɪd] [ˈwɪndəʊz] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
and gazing abstractedly out of the grated windows before him ,
和 凝视 抽象地 出去 的 这 磨碎的 视窗 前 他 ,

他茫然地望着面前的铁栅窗外，

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ˈfɑ:ndli] [rɪˈkɔ:lɪŋ] [sʌm; səm] [ˈpi:sf(ə)l] [si:n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɜ:rlɪ] [ju:θ] ;
as if he were fondly recalling some peaceful scene of his early youth ;
作为 如果 他 是 深情地 回忆 一些 和平 场景 的 他的 早期的 青年 ;

仿佛他在深情地回忆起童年早期的某个宁静场景；

- [ˌaɪˈti:] [si:mz] [bʌt; bət] [ˈjestərdeɪ] [ðæt] [hiː; hi] [(h)wɒpt] [ðə; ði][kəʊl] - [ˈhivər] [daʊn] [fɑ:ks] - [ˈlʌndər] -
- **it seems but yesterday that he whopped the coal - heaven down Fox - under** -
- 它 似乎 但 昨天 那 他 被打倒了 这 煤炭 - 重物 向下 狐狸 - 在下面 -
[ðə; ði] - [hɪl] [baɪ][ðə; ði] [wɔ:rf] [ðer; ðər] .
the - Hill by the wharf there .
这 - 爬坡道 经过 这 码头 那里 .

“好像就在昨天，他还在福克斯山下的码头边把那个运煤工揍了一顿。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [si:] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [ə; eɪ] - [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][strænd] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [tu:] [stri:t] -
I think I can see him now , a - coming up the Strand between the two street -
我 思考 我 能 看 他 现在 , 一个 - 未来 向上 这 斯特兰德 之间 这 二 街道 -
[ˈki:pəz] ,
keepers ,
守门员 ,

我想我能看到他了，正沿着斯特兰德街从两个街道管理员中间走过来。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsəʊbəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbru:zɪŋ] ,
a little sobered by the bruising ,
一个 小的 清醒 经过 这 瘀伤 ,
身上的淤青让他稍微清醒了一些。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pætʃ] [oʊ] - [ˈwɪnɪɡɜː] [ænd; ənd] [braʊn] [ˈpeɪpər][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [raɪt] [ˈaɪlɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] -
with a patch o ' winegar and brown paper over his right eyelid , and that '
和 一个 修补 o - 葡萄酒醋 和 棕色的 纸 超过 他的 正确的 眼皮 , 和 那 -
[er] [ˈlʌvli] [ˈbʊldɔːg] ,
ere lovely bulldog ,
埃雷 迷人的 斗牛犬 ,

他右眼脸上敷着一块醋和棕色纸，还有那只可爱的斗牛犬。

[æz; əz] [pɪnd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ə; eɪ] - [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] .
as pinned the little boy arterwards , a - following at his heels .
作为 已置顶 这 小的 男生 动脉 , 一个 - 下列的 在 他的 高跟鞋 .

小男孩被他紧紧地按在身后，紧随其后。

[wʌt] [ə; eɪ] [rʌm] [θɪŋ] [taɪm][ɪz] , [eɪnt] [aɪˈti:] , [ˈnedɪ] ?
What a rum thing time is , ain't it , Neddy ?
什么 一个 朗姆酒 事物 时间 是 , 不是 它 , 驴 ?

时间真是个奇妙的东西，不是吗，内迪？

- [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][tuː; tə] [hu:m] [ðɪ:z] [ɑːbzɜːˈveɪʃənz] [wɜ:r; wər] [əˈdrest] , [hu:] [əˈpɪrd] [ʌv; əv]
- **The gentleman to whom these observations were addressed , who appeared of**
- 这 绅士 到 谁 这些 观察 是 已解决 , WHO 出现 的
[ə; eɪ][ˈtæsɪtɜːrɪ][ænd; ənd] [ˈθɔːtɪ(ə)l] [kæst] ,
a taciturn and thoughtful cast ,
一个 沉默寡言 和 周到 投掷 ,

“这些话是说给那位先生听的，他看起来沉默寡言，若有所思。”

[ˈmɪrli] [ˈekəʊd] [ðə; ði][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaiəri] ; [ˈmɪstər] . [ˈrɒʊkər] ,
merely echoed the inquiry ; Mr . Roker ,
仅仅 回声 这 询问 ; 先生 . 罗克 ,

只是重复了询问内容；罗克先生，

[ˈfeɪkɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [poʊˈetɪkl] [ænd; ənd] [ˈgluːmi] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] [ˈɪntu:] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bi:n]
shaking off the poetical and gloomy train of thought into which he had been
摇晃 离开 这 诗意的 和 阴沉 火车 的 想法 进入 哪个 他 有 到过
[bɪˈtreɪd] ,
betrayed ,
背叛 ,

他摆脱了之前被诱入的那种诗意而忧郁的思绪，

[dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['bɪznəs] [ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd] [rɪ'zju:md] [hɪz; ɪz][pen] .
descended to the common business of life , and resumed his pen .
下降 到 这 常见的 商业 的 生活 , 和 恢复 他的 笔 .
他回归日常生活, 继续写作。

- [duː; juː; jə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][θɜ:rd][dʒent(ə)lmən][ɪz] ? - [ɪn'kwaiəd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ,
' Do you know what the third gentlemen is ? ' inquired Mr . Pickwick ,
- 做 你 知道 什么 这 第三 先生们 是 ? - 询问 先生 : 匹克威克 ,
“你知道第三位先生是谁吗?”皮克威克先生问道。

[nɑ:t] ['veri] [mʌtʃ] ['grætɪfaɪd][baɪ] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fju:tʃər][ə'soʊsiəts; ə'soʊʃiəts] .
not very much gratified by this description of his future associates .
不是 非常 很多 满意 经过 这 描述 的 他的 未来 同事 .
他对未来同事的这种描述并不十分满意。

- [wʌt] [ɪz][ðæt] ['sɪmpsn] , ['nedɪ] ? - [sed] ['mɪstər] . ['roʊkər] , ['tɜ:rnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
' What is that Simpson , Neddy ? ' said Mr . Roker , turning to his companion .
- 什么 是 那 辛普森 , 驴 ? - 说 先生 : 罗克 , 转弯 到 他的 伴侣 .
“辛普森, 内迪, 那是什么事?”罗克先生转头问他的同伴。

- [wʌt] ['sɪmpsn] ? - [sed] ['nedɪ] .
' What Simpson ? ' said Neddy .
- 什么 辛普森 ? - 说 驴 .
“什么辛普森?”内迪问道。

- [waɪ] , [hɪm; ɪm][ɪn] ['twenti] - ['sev(ə)n][ɪn][ðə; ði][θɜ:rd] , [ðæt] [ðɪs] ['dʒentəl,mənz, 'dʒenəl,mənz]['goʊɪŋ][tuː; tə]
' Why , him in twenty - seven in the third , that this gentleman's going to
- 为什么 , 他 在 二十 - 七 在 这 第三 , 那 这 绅士的 去 到
[biː; bi] [tʃʌmd] [ɑ:n] . -
be chummed on . ' .
是 结伴 在 : -
“为什么, 他在第三节的二十七岁, 这位先生要被人搭讪了。”

- [oʊ] , [hɪm; ɪm] ! - [rɪ'plaɪd] ['nedɪ] ; - ['hiːz] ['nʌθɪŋ] [ɪg'zæktli] .
' Oh , him ! ' replied Neddy ; ' he's nothing exactly .
- 哦 , 他 ! - 回复 驴 ; - 他是 没有什么 确切地 .
“哦, 他啊!”内迪回答说, “他其实算不上什么。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɔ:rs] [tʃɔ:ntə] : ['hiːz][ə; eɪ][leg] [naʊ] . -
He was a horse chaunter : he's a leg now . ' .
他 曾是 一个 马 漫步者 : 他是 一个 腿 现在 : -
他以前是骑马的, 现在只剩一条腿了。

- [ɑː] , [soʊ][aɪ] [θɔ:t] , - [rɪ'dʒɔɪnd] ['mɪstər] . ['roʊkər] , ['kloʊzɪŋ][ðə; ði] [bʊk] ,
' Ah , so I thought , ' rejoined Mr . Roker , closing the book ,
- 啊 , 所以 我 想法 , - 重新加入 先生 : 罗克 , 结束 这 书 ,
“啊, 我也是这么想的,”罗克先生合上书, 说道。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði][smɔ:l] [pi:s] [ʌv; əv]['peɪpər][ɪn]['mɪstər] . - [hændz] .
and placing the small piece of paper in Mr . Pickwick's hands .
和 放置 这 小的 片 的 纸 在 先生 : - 双手 .
并将那张小纸片放在匹克威克先生的手中。

- [ðæts] [ðə; ði] ['tɪkɪt] , [sɜ:r] .
' That's the ticket , sir .
- 那就是 这 票 , 先生 :
“先生, 就是这张票。”

- ['veri] [mʌtʃ] [pə'plekst] [baɪ] [ðɪs] ['sʌməri] [dɪspə'zi(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɜ:rs(ə)n] , ['mɪstər] . ['pɪkwɪk]
' **Very much perplexed by this summary disposition of this person , Mr . Pickwick** .
- 非常 很多 困惑 经过 这 概括 处置 的 这 人 , 先生 : 匹克威克
[wɔ:kt] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['prɪzn] ,
walked back into the prison ,
步行 后退 进入 这 监狱 ,
皮克威克先生对这个人如此草率的处事方式感到非常困惑, 于是走回了监狱。

[rɪ'vɔ:lvrɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] ['betər] [du:] .
revolving in his mind what he had better do .
旋转 在 他的 头脑 什么 他 有 更好的 做 .
他脑子里反复盘算着自己最好怎么做。

[kən'vɪnst] , [haʊ'evər] , [ðæt] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [tʊk] ['eni] ['ʌðər] [steps] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][əd'vaɪzəb(ə)]
Convinced , however , that before he took any other steps it would be advisable
确信 , 然而 , 那 前 他 采取 任何 其他 步骤 它 会 是 建议
[tu:; tə] [si:] ,
to see ,
到 看 ,
然而, 他确信, 在采取任何其他措施之前, 最好先看看.....

[ænd; ənd][hoʊld][pɜ:rsən(ə)] [kən'vɜ:rs] [wɪð; wɪθ] , [ðə; ði] [θri:] ['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
and hold personal converse with , the three gentlemen with whom it was
和 抓住 个人的 交谈 和 , 这 三 先生们 和 谁 它 曾是
[prə'pəʊzd] [tu:; tə]['kwɔ:rtər][hɪm; ɪm] ,
proposed to quarter him ,
建议的 到 四分之一 他 ,
并与拟安排他同住的三位绅士进行私人谈话。

[hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][θɜ:rd] [flaɪt] .
he made the best of his way to the third flight .
他 制成 这 最好的 的 他的 方式 到 这 第三 航班 .
他尽力赶上了第三班飞机。

['æftər] ['grəʊpɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
After groping about in the gallery for some time ,
后 摸索 关于 在 这 画廊 为了 一些 时间 ,
在画廊里摸索了一段时间后,
[ə'temptɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [tu:; tə] [dɪ'saɪfər] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [ɑ:n][ðə; ði] ['dɪfrənt] [dɔ:z] ,
attempting in the dim light to decipher the numbers on the different doors ,
尝试 在 这 暗淡 光 到 解码 这 数字 在 这 不同的 门 ,
在昏暗的光线下, 试图辨认不同门上的数字。

[hi:; hi][æt; ət][lenkθ; lenθ] [ə'pi:ld] [tu:; tə][ə; eɪ][pɔ:t] - [bɔɪ] ,
he at length appealed to a pot - boy ,
他 在 长度 上诉 到 一个 锅 - 男生 ,
他最终向一名洗碗工求助。

[hu:] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [pər'sʊ] [hɪz; ɪz] ['mɔ:rnɪŋ] [ɑ:kju'peɪ(ə)n][ʌv; əv] ['gli:nɪŋ] [fɔ:r; fər] ['pju:tər] .
who happened to be pursuing his morning occupation of gleanng for pewter .
WHO 发生 到 是 追求 他的 早晨 职业 的 拾穗 为了 锡 .
他当时正在做他早上例行的工作——捡拾锡器。

- [wɪtʃ] [ɪz] ['twenti] - ['sev(ə)n] , [maɪ] [gʊd] ['feləʊ] ? - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' **Which is twenty - seven , my good fellow ? ' said Mr . Pickwick .**
- 哪个 是 二十 - 七 , 我的 好的 同伴 ? - 说 先生 : 匹克威克 .
“是二十七吗, 我的好朋友?”皮克威克先生问道。

- [faɪv] [dɔ:z] ['fɑ:rðər] [ɑ:n] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][pɔ:t] - [bɔɪ] .
' **Five doors farther on , ' replied the pot - boy .**
- 五 门 更远 在 , - 回复 这 锅 - 男生 .
“再往前走五扇门,”送菜小弟回答道。

- [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['bi:ɪŋ] ['hʌŋ] , [ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] , [tʃɔ:kt]
' **There's the likeness of a man being hung , and smoking the while , chalked**
- 有 这 相似 的 一个 男人 存在 悬挂 , 和 吸烟 这 尽管 , 粉笔
[aʊt'saɪd][ðə; ði] [dɔ:r] .
outside the door .
- 外部 这 门 :

“门外用粉笔画了一个男人被吊死，同时还在抽烟的图案。”

- ['gaɪdɪd] [baɪ] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
' **Guided by this direction ,**
- 引导 经过 这 方向 ,

“在此方向的指引下，
[ˈmɪstər] . ['pɪkwɪk] [prə'si:did] ['sləʊli] [ə'ɔ:n] [ðə; ði] ['gæləri] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] - ['pɔ:trət]
Mr . Pickwick proceeded slowly along the gallery until he encountered the ' portrait
先生 . 匹克威克 继续 缓慢地 沿着 这 画廊 直到 他 遭遇 这 - 肖像
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ,
of a gentleman ,
的 一个 绅士 ,

皮克威克先生沿着画廊缓缓前行，直到他看到一幅“绅士画像”。

- [ə'bʌv] [dɪ'skraɪbd] , [ə'pɑ:n] [hu:z] ['kaʊntənəns] [hi:; hi] [tæpt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nʌkl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
' **above described , upon whose countenance he tapped , with the knuckle of his**
- 多于 描述 , 之上 谁 面容 他 轻敲 , 和 这 指关节 的 他的
['fɔ:rfrɪŋgər] — ['dʒentli][æt; ət][fɜ:rst] ,
forefinger — gently at first ,
食指 — 轻轻地 在 第一的 ,

如上所述，他用食指的指关节轻轻地敲了敲那人的脸——起初很轻柔，

[ænd; ənd] [ðen] ['ɔ:dəbli] .
and then audibly .
- 和 然后 可听见的 :

然后发出声音。

[ˈæftər] [rɪ'pi:ɪŋ] [ðɪs] ['prɑ:ses] ['sevrəl] [taɪmz] [wɪ'ðəʊt] [ɪ'fekt] , [hi:; hi] ['ventʃəd] [tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði]
After repeating this process several times without effect , he ventured to open the
后 重复 这 过程 一些 时代 没有 影响 , 他 冒险 到 打开 这
[dɔ:r] [ænd; ənd] [pi:p] [ɪn] .
door and peep in .
- 门 和 窥视 在 :

多次重复此过程均无果后，他冒险打开门向里窥视。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][mæn][ɪn][ðə; ði] [ru:m] ,
There was only one man in the room ,
- 那里 曾是 仅有的 一 男人 在 这 房间 ,

房间里只有一个人。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['wɪndəʊ] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [wɪ'ðəʊt]
and he was leaning out of window as far as he could without
- 和 他 曾是 倾斜 出去 的 窗户 作为 远的 作为 他 可以 没有
[əʊvə'bælənsɪŋ] [hɪm'self] ,
overbalancing himself ,
- 过度平衡 他自己 ,

他尽可能地探出窗外，但又不能失去平衡。

[ɪn'devər] , [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [pɜ:rsə'vɪərəns] ,
endeavouring , with great perseverance ,
- 努力 , 和 伟大的 毅力 ,

努力，坚持不懈，

[tuː; tə] [spɪt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɜ:rsən(ə)] [frend] [ɑ:n] [ðə; ði] [pə'reɪd] [br'loʊ] .
to spit upon the crown of the hat of a personal friend on the parade below .
到 吐 之上 这 王冠 的 这 帽子 的 一个 个人的 朋友 在 这 游行 以下 .

在游行队伍下方，朝一位好友的帽子顶上吐口水。

[æz; əz] ['ni:ðər] ['spi:kɪŋ] , ['kɔ:ʃɪŋ] , ['sni:zɪŋ] , ['nɒkɪŋ] , [nɔ:r] ['eni] ['ʌðər] ['ɔ:rd(ə)neri] [moʊd] [ʌv; əv] .
As neither speaking , coughing , sneezing , knocking , nor any other ordinary mode of
作为 两者都不 请讲 , 咳嗽 , 打喷嚏 , 敲门 , 也不 任何 其他 普通的 模式 的
[ə'træktɪŋ] [ə'ten](ə)n] ,
attracting attention ,
吸引 注意力 ,

既不能说话，也不能咳嗽、打喷嚏、敲门，也不能用任何其他常见的方式引起注意，

[meɪd] [ðɪs] ['pɜ:rs(ə)n] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] , ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , ['æftər]
made this person aware of the presence of a visitor , Mr . Pickwick , after
制成 这 人 意识到的 的 这 在场 的 一个 游客 , 先生 . 匹克威克 , 后
[sʌm; səm] [dɪ'leɪ] ,
some delay ,
一些 延迟 ,

过了一会儿，才让这个人知道有一位访客，名叫皮克威克先生。

[stept] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm] ['dʒentli] [baɪ] [ðə; ði] [koʊt] [teɪl] .
stepped up to the window , and pulled him gently by the coat tail .
步 向上 到 这 窗户 , 和 拉 他 轻轻地 经过 这 外套 尾巴 .
她走到窗边，轻轻地拽住他的衣角。

[ðə; ði] [ɪndɪ'rɪdʒuəl] [brɔ:t] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəʊldəz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['swɪftnəs] ,
The individual brought in his head and shoulders with great swiftness ,
这 个人 带来 在 他的 头 和 肩膀 和 伟大的 速度 ,
那人迅速地抬起头和肩膀，

[ænd; ənd] [sər'veɪɪŋ] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ,
and surveying Mr . Pickwick from head to foot ,
和 测量 先生 . 匹克威克 从 头 到 脚 ,
然后，他从头到脚打量了皮克威克先生一番。

[dɪ'mɑ:ndɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜ:rlɪ] [toʊn] [wʌt] [ðə; ði] — ['sʌmθɪŋ] [br'ɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)] [ertʃ] —
demanded in a surly tone what the — something beginning with a capital H —
要求 在 一个 粗鲁 语气 什么 这 — 某物 开始 和 一个 首都 H —
[hiː; hi] ['wɑ:ntɪd] .
he wanted .
他 通缉 .

他用粗鲁的语气质问对方到底想要什么——某个以大写 H 开头的词。

- [aɪ] [br'li:v] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , [kən'sʌltɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] — - [aɪ] [br'li:v]
' I believe , ' said Mr . Pickwick , consulting his ticket — ' I believe
- 我 相信 , - 说 先生 . 匹克威克 , 咨询 他的 票 — - 我 相信
“我相信，”皮克威克先生一边查看票根一边说，“我相信

[ðɪs] [ɪz] ['twenti] - ['sev(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [θɜ:rd] ? -
this is twenty - seven in the third ? ' -
这 是 二十 - 七 在 这 第三 ? -
这是第三阶段的二十七吗？

- [wel] ? - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] .
' Well ? ' replied the gentleman .
- 出色地 ? - 回复 这 绅士 .
“嗯？”那位先生回答道。

- [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [rɪ'si:vɪŋ] [ðɪs] [bɪt][ʌv; əv]['peɪpər] , - [rɪ'dʒɔɪnd] ['mɪstər] .
' **I have come here in consequence of receiving this bit of paper , ' rejoined Mr .**
- 我 有 来 这里 在 结果 的 接收 这 少量 的 纸 , - 重新加入 先生 .
['pɪkwɪk] .
Pickwick .
匹克威克 .

“我来这里是因为收到了这张纸条，”皮克威克先生回答道。

- [hænd][,aɪ 'ti:]['oʊvər] , - [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .
' **Hand it over , ' said the gentleman .**
- 手 它 超过 , - 说 这 绅士 .

“把它交出来，”那位先生说道。

['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [kəm'plaɪd] .
Mr . Pickwick complied .
先生 . 匹克威克 遵命 .

皮克威克先生照做了。

- [aɪ] [θɪŋk] ['ruːkər] [maɪt] [hæv; həv] [tʃʌmd] [ju:; jʊ] ['sʌmwɛr] [els] ,
' **I think Roker might have chummed you somewhere else ,**
- 我 思考 罗克 可能 有 结伴 你 某处 别的 ,

“我觉得罗克可能在别的地方跟你套近乎了。”

- [sed] ['mɪstər] . ['sɪmpsɪn] ([fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][leg]) , ['æftər][ə; eɪ] ['veri] [,dɪskən'tentɪd] [sɔ:rt]
' **said Mr . Simpson (for it was the leg) , after a very discontented sort**
- 说 先生 . 辛普森 (为了 它 曾是 这 腿) , 后 一个 非常 不满 种类
[ʌv; əv][ə; eɪ] [pɔ:z] .
of a pause .
的 一个 暂停 .

辛普森先生（因为是腿）在非常不满的沉默片刻后说道。

['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [θɔ:t] [soʊ][ɔ:lsəʊ] ; [bʌt; bət] , ['ʌndər] [ɔ:l][ðə; ði] ['sɜ:rəkəmstænsɪz] ,
Mr . Pickwick thought so also ; but , under all the circumstances ,
先生 . 匹克威克 想法 所以 还 ; 但 , 在下面 全部 这 情况 ,

皮克威克先生也这么认为；但是，在所有情况下，

[hi:; hi] [kən'sɪdərd] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [saʊnd] ['pɑ:ləsi][tu:; tə][bi:; bi]['saɪlənt] .
he considered it a matter of sound policy to be silent .
他 经过考虑的 它 一个 事情 的 声音 政策 到 是 沉默的 .

他认为保持沉默是明智的策略。

['mɪstər] . ['sɪmpsɪn] [mju:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts]['æftər] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðen] ,
Mr . Simpson mused for a few moments after this , and then ,
先生 . 辛普森 沉思 为了 一个 很少 时刻 后 这 , 和 然后 ,

辛普森先生沉思了一会儿，然后，

['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [geɪv] [ə; eɪ] [ˈrɪl] ['wɪs(ə)l] , [ænd; ənd] [prə'naʊnst]
thrusting his head out of the window , gave a shrill whistle , and pronounced
推进 他的 头 出去 的 这 窗户 , 给予 一个 尖锐 哨 , 和 发音
[sʌm; səm][wɜ:rd] [ə'laʊd] ,
some word aloud ,
一些 单词 大声 ,

他把头伸出窗外，吹了一声尖锐的口哨，然后大声念出一个词。

['sevrəl] [taɪmz] .
several times .
一些 时代 .

几次。

[wʌt] [ðə; ði][wɜ:rd][wʌz; wəz] , ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] ;
What the word was , Mr . Pickwick could not distinguish ;
什么 这 单词 曾是 , 先生 . 匹克威克 可以 不是 区分 ;

皮克威克先生分辨不出那是什么词；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈræðər] [ɪnˈfɜːrd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [ˈnɪkneɪm] [wɪtʃ] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt]
but he rather inferred that it must be some nickname which distinguished
但 他 相当 推断 那 它 必须 是 一些 昵称 哪个 杰出的
[ˈmɪstər] . [ˈmɑːrtɪn] ,
Mr . Martin ,
先生 . 马丁 ,

但他更倾向于认为这一定是马丁先生的某个绰号，用来区别于其他人。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈdʒent(ə)lmən][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [brɪˈloʊ] ,
from the fact of a great number of gentlemen on the ground below ,
从 这 事实 的 一个 伟大的 数字 的 先生们 在 这 地面 以下 ,
[ˈɪmɪdiətli] [prəˈsiːdɪŋ] [tuː; tə][kraɪ] - [ˈbʊtʃər] !
immediately proceeding to cry ' Butcher !
立即地 进行中 到 哭 - 屠夫 !
[ˈɪmɪteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][tuːn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] [ˈjuːsf(ə)l] [klæs] [ʌv; əv][səˈsaɪəti][ɑːr; ər][wɔːnt] ,
' in imitation of the tone in which that useful class of society are wont ,
- 在 模仿 的 这 语气 在 哪个 那 有用 班级 的 社会 是 惯于 ,
[daɪˈɜːnəli] , [tuː; tə] [meɪk] [ðər; ðər] [ˈprez(ə)ns] [noʊn] [æt; ət] [ˈerɪə] [ˈreɪlɪŋz] .
diurnally , to make their presence known at area railings .
日间 , 到 制作 他们的 在场 已知 在 区域 栏杆 .

从下方地面上众多绅士的事实来看，

立即大喊“屠夫！ ”
[ɪn] [ˌɪmɪteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][tuːn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] [ˈjuːsf(ə)l] [klæs] [ʌv; əv][səˈsaɪəti][ɑːr; ər][wɔːnt] ,
' in imitation of the tone in which that useful class of society are wont ,
- 在 模仿 的 这 语气 在 哪个 那 有用 班级 的 社会 是 惯于 ,
[daɪˈɜːnəli] , [tuː; tə] [meɪk] [ðər; ðər] [ˈprez(ə)ns] [noʊn] [æt; ət] [ˈerɪə] [ˈreɪlɪŋz] .
diurnally , to make their presence known at area railings .
日间 , 到 制作 他们的 在场 已知 在 区域 栏杆 .

模仿社会上那个有用阶层惯用的语气，

[daɪˈɜːnəli] , [tuː; tə] [meɪk] [ðər; ðər] [ˈprez(ə)ns] [noʊn] [æt; ət] [ˈerɪə] [ˈreɪlɪŋz] .
diurnally , to make their presence known at area railings .
日间 , 到 制作 他们的 在场 已知 在 区域 栏杆 .
[ˈsʌbsɪkwənt] [əˈkʌrənsɪz] [kənˈfɜːrmd] [ðə; ði] [ˈækjərəsi] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [ɪmˈpreʃ(ə)n] ; [fɔːr; fər]
Subsequent occurrences confirmed the accuracy of Mr . Pickwick's impression ; for
随后的 发生 确认的 这 准确性 的 先生 . - 印象 ; 为了
[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] ,
, in a few seconds ,
， 在 一个 很少 秒 ,
[ˈsʌbsɪkwənt] [əˈkʌrənsɪz] [kənˈfɜːrmd] [ðə; ði] [ˈækjərəsi] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [ɪmˈpreʃ(ə)n] ; [fɔːr; fər]
Subsequent occurrences confirmed the accuracy of Mr . Pickwick's impression ; for
随后的 发生 确认的 这 准确性 的 先生 . - 印象 ; 为了
[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] ,
, in a few seconds ,
， 在 一个 很少 秒 ,

白天，它们会在区域栏杆处显露自己的存在。

[ˈsʌbsɪkwənt] [əˈkʌrənsɪz] [kənˈfɜːrmd] [ðə; ði] [ˈækjərəsi] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [ɪmˈpreʃ(ə)n] ; [fɔːr; fər]
Subsequent occurrences confirmed the accuracy of Mr . Pickwick's impression ; for
随后的 发生 确认的 这 准确性 的 先生 . - 印象 ; 为了
[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] ,
, in a few seconds ,
， 在 一个 很少 秒 ,
[ˈsʌbsɪkwənt] [əˈkʌrənsɪz] [kənˈfɜːrmd] [ðə; ði] [ˈækjərəsi] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [ɪmˈpreʃ(ə)n] ; [fɔːr; fər]
Subsequent occurrences confirmed the accuracy of Mr . Pickwick's impression ; for
随后的 发生 确认的 这 准确性 的 先生 . - 印象 ; 为了
[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] ,
, in a few seconds ,
， 在 一个 很少 秒 ,

随后发生的事情证实了皮克威克先生的印象是正确的；因为，仅仅几秒钟后，

[ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [ˌpriːməˈtʃərli; ˌpriːməˈtɔːrli] [brɔːd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈjɪrz] ,
a gentleman , prematurely broad for his years ,
一个 绅士 , 过早 广阔 为了 他的 年 ,
[ˈsʌbsɪkwənt] [əˈkʌrənsɪz] [kənˈfɜːrmd] [ðə; ði] [ˈækjərəsi] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [ɪmˈpreʃ(ə)n] ; [fɔːr; fər]
Subsequent occurrences confirmed the accuracy of Mr . Pickwick's impression ; for
随后的 发生 确认的 这 准确性 的 先生 . - 印象 ; 为了
[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] ,
, in a few seconds ,
， 在 一个 很少 秒 ,

一位绅士，身材过胖，与他的年龄不符。

[kloʊðd] [ɪn][ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] [bluː] [dʒiːn] [fraːk] [ænd; ænd][taːp] - [buːts] [wɪð; wɪθ][ˈsɜːrkjələr] [tuːz] ,
clothed in a professional blue jean frock and top - boots with circular toes ,
穿着衣服 在 一个 专业的 蓝色的牛仔褲 连衣裙 和 顶部 - 靴子 和 圆 脚趾 ,
[ˈentəd] [ðə; ði] [ruːm] [ˈnɪrli] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] , [ˈkloʊsli] [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [əˈnʌðər] [ˈdʒent(ə)lmən][ɪn] [ˈveri]
entered the room nearly out of breath , closely followed by another gentleman in very
进入 这 房间 几乎 出去 的 气息 , 密切 随后 经过 其他 绅士 在 非常
[ˈjæbi] [blæk] ,
shabby black ,
破旧 黑色的 ,

身穿职业风蓝色牛仔连衣裙和圆头高筒靴，

[ˈentəd] [ðə; ði] [ruːm] [ˈnɪrli] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] , [ˈkloʊsli] [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [əˈnʌðər] [ˈdʒent(ə)lmən][ɪn] [ˈveri]
entered the room nearly out of breath , closely followed by another gentleman in very
进入 这 房间 几乎 出去 的 气息 , 密切 随后 经过 其他 绅士 在 非常
[ˈjæbi] [blæk] ,
shabby black ,
破旧 黑色的 ,

他气喘吁吁地走进房间，紧随其后的是一位穿着破旧黑衣的男士。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈsiːlskɪn] [kæp] .
and a sealskin cap .
和 一个 海豹皮 帽 .
[ˈsʌbsɪkwənt] [əˈkʌrənsɪz] [kənˈfɜːrmd] [ðə; ði] [ˈækjərəsi] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [ɪmˈpreʃ(ə)n] ; [fɔːr; fər]
Subsequent occurrences confirmed the accuracy of Mr . Pickwick's impression ; for
随后的 发生 确认的 这 准确性 的 先生 . - 印象 ; 为了
[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] ,
, in a few seconds ,
， 在 一个 很少 秒 ,

还有一顶海豹皮帽。

[ðə; ði] [ˈlætər] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
The latter gentleman ,
这 后者 绅士 ,
[ˈsʌbsɪkwənt] [əˈkʌrənsɪz] [kənˈfɜːrmd] [ðə; ði] [ˈækjərəsi] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [ɪmˈpreʃ(ə)n] ; [fɔːr; fər]
Subsequent occurrences confirmed the accuracy of Mr . Pickwick's impression ; for
随后的 发生 确认的 这 准确性 的 先生 . - 印象 ; 为了
[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] ,
, in a few seconds ,
， 在 一个 很少 秒 ,

后一位先生，

[hu:] [ˈfɑ:sənd] [hɪz; ɪz][kəʊt] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪn][ænd; ənd]
who fastened his coat all the way up to his chin by means of a pin and
WHO 系紧 他的 外套 全部 这 方式 向上 到 他的 下巴 经过 方法 的 一个 别针 和
[ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ɔ:ltərnətli] ,
a button alternately ,
一个 按钮 交替 ,

他用别针和纽扣交替扣住外套，一直扣到下巴。

[hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [kɔ:rs] [red] [feɪs] , [ænd; ənd] [ləkt] [laɪk][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [tʃæplɪn] ; [wɪtʃ] ,
had a very coarse red face , and looked like a drunken chaplain ; which ,
有 一个 非常 粗 红色的 脸 , 和 看起来 喜欢 一个 醉 牧师 ; 哪个 ,
[ɪn'di:d] , [hi:; hi][wʌz; wəz] .
indeed , he was :
的确 , 他 曾是 :

他脸色通红，看起来很粗犷，像个喝醉了的牧师；事实上，他就是。

[ðɪ:z] [tu:] ['dʒent(ə)lmən] ['hævɪŋ] [baɪ][tʃ:rnz] [pə'ru:zd] ['mɪstər] . - ['bɪlɪt] ,
These two gentlemen having by turns perused Mr . Pickwick's billet ,
这些 二 先生们 拥有 经过 转弯 仔细阅读 先生 : - 坯料 ,

这两位先生轮流仔细阅读了皮克威克先生的信件后，

[ðə; ði][wʌn] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] - [ə; eɪ] [rɪŋ] ,
the one expressed his opinion that it was ' a rig ,
这 一 表达 他的 观点 那 它 曾是 - 一个 钻井平台 ,
有人表达了他的意见，认为这是一个“骗局”。

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] - [ə; eɪ][ɡoʊ] .
' and the other his conviction that it was ' a go :
- 和 这 其他 他的 定罪 那 它 曾是 - 一个 去 :

而另一个人则坚信“可以开始了”。

- ['hævɪŋ] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ðer; ðər] ['fi:lɪŋz] [ɪn] [ðɪ:z] ['veri] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tʃ:rmz] ,
' Having recorded their feelings in these very intelligible terms ,
- 拥有 记录 他们的 情怀 在 这些 非常 可理解的 条款 ,
“他们用这些非常易懂的语言记录了自己的感受之后，

[ðeɪ] [ləkt] [æt; ət]['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [ænd; ənd] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['ɔ:kwəd] ['saɪləns] .
they looked at Mr . Pickwick and each other in awkward silence .
他们 看起来 在 先生 : 匹克威克 和 每个 其他 在 尴尬的 沉默 :

他们尴尬地沉默着，看着匹克威克先生，又互相看了看。

- [ɪts] [æn; ən] ['ægrəveɪtɪŋ] [θɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz][wi:; wi][ɡə:t][ðə; ði] [bedz] [soʊ] [snʌŋ] , - [sed] [ðə; ði]
' It's an aggravating thing , just as we got the beds so snug , ' said the
- 它是 一个 加重 事物 , 只是 作为 我们 得到 这 床 所以 舒适 , - 说 这
[tʃæplɪn] ,
chaplain ,
牧师 ,

“真是令人恼火，我们好不容易把床铺弄得那么舒服，”牧师说道。

[lʊkɪŋ] [æt; ət] [θri:] ['dʒ:rtɪ] ['mætrəsɪz] , [i:tʃ] [rəʊld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] ;
looking at three dirty mattresses , each rolled up in a blanket ;
寻找 在 三 肮脏的 床垫 , 每个 滚动 向上 在 一个 毯子 ;

眼前是三张脏兮兮的床垫，每张都卷在毯子里；

[wɪtʃ] ['ɑ:kjupaɪd] [wʌn][kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ['dɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [fɔ:rmd] [ə; eɪ][kaɪnd]
which occupied one corner of the room during the day , and formed a kind
哪个 占领 一 角落 的 这 房间 期间 这 天 , 和 形成 一个 种类
[ʌv; əv][slæb] ,
of slab ,
的 板 ,

白天它占据了房间的一个角落，形成了一种板状结构。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [pleɪst] [æn; ən][oʊld] [krækt] ['beɪs(ə)n] , ['ju:ər] , [ænd; ənd][soʊp] - [dɪʃ] , [ʌv; əv]
on which were placed an old cracked basin , ewer , and soap - dish , of
在 哪个 是 放置 一个 老的 裂纹 盆地 , 水罐 , 和 肥皂 - 盘子 , 的
['kɑ:mən] ['jeləʊ] ['ɜ:rθnwer] ,
common yellow earthenware ,
常见的 黄色的 陶器 ,
上面放着一个老旧的、有裂纹的脸盆、一个水罐和一个肥皂碟，都是普通的黄色陶器。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blu:] ['flaʊər] — - ['veri] ['ægrəveɪtɪŋ] .
with a blue flower — ' very aggravating .
和 一个 蓝色的 花 — - 非常 加重 .
带着一朵蓝色的花——“非常令人恼火。”
- ['mɪstər] . ['mɑ:rtɪn] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] [ɪn] ['ræðər] [strɔ:ŋɡər] [tɜ:rmz] ; ['mɪstər] . ['sɪmpsn] ,
' Mr . Martin expressed the same opinion in rather stronger terms ; Mr . Simpson ,
- 先生 . 马丁 表达 这 相同的 观点 在 相当 更强 条款 ; 先生 . 辛普森 ,
马丁先生以更为强烈的措辞表达了同样的观点；辛普森先生，

[æftər] ['hævɪŋ] [let][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['eksplətɪv] ['ædʒɪktɪvz] [lu:s] [ə'pɑ:n][sə'saɪəti] [wɪ'dəʊt] ['eni]
after having let a variety of expletive adjectives loose upon society without any
后 拥有 让 一个 种类 的 脏话 形容词 松动的 之上 社会 没有 任何
[sʌbstəntɪv] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ðəm; ðəm] ,
substantive to accompany them ,
实质性 到 陪伴 他们 ,
在向社会上肆意使用各种粗俗的形容词，却没有任何实质性内容与之相伴之后，

[tʌkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [sli:vz] , [ænd; ənd][brɪ'ɡæn][tu:; tə] [wɑ:ʃ] [ðə; ði] [ɡri:nz] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] .
tucked up his sleeves , and began to wash the greens for dinner .
塞进去 向上 他的 袖子 , 和 开始 到 洗 这 青菜 为了 晚餐 .
他撸起袖子，开始洗晚餐要用的蔬菜。

[waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][ɑ:n] , ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [hæd; həd] [bɪn] ['aɪɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] , [wɪtʃ]
While this was going on , Mr . Pickwick had been eyeing the room , which
尽管 这 曾是 去 在 , 先生 . 匹克威克 有 到过 觊觎 这 房间 , 哪个
[wʌz; wəz] ['fɪlθɪli] ['dɜ:rtɪ] ,
was filthily dirty ,
曾是 肮脏地 肮脏的 ,
与此同时，皮克威克先生一直在打量着那间房间，房间脏得一塌糊涂。

[ænd; ənd] [smelt] [ɪn'tɑ:lərəbli] [kloʊz] .
and smelt intolerably close .
和 冶炼 无法容忍地 关闭 .
气味也近得令人难以忍受。
[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv] ['i:ðər] ['kɑ:rpɪt] , ['kɜ:rt(ə)n] , [ɔ:r][blaɪnd] .
There was no vestige of either carpet , curtain , or blind .
那里 曾是 不 痕迹 的 任何一个 地毯 , 窗帘 , 或者 瞎的 .
地毯、窗帘和百叶窗都消失得无影无踪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t]['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['klɔ:zɪt] [ɪn][aɪ 'ti:] .
There was not even a closet in it .
那里 曾是 不是 甚至 一个 壁橱 在 它 .
里面连个衣柜都没有。

[ʌn'kwɛstʃənəbli] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][bʌt; bət] [fju:] [θɪŋz] [tu:; tə][pʊt] [ə'weɪ] , [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn]
Unquestionably there were but few things to put away , if there had been
毫无疑问 那里 是 但 很少 事物 到 放 离开 , 如果 那里 有 到过
[wʌn] ;
one ;
— ;
毫无疑问，需要收拾的东西寥寥无几，即便有的话；

[bʌt; bət] , [haʊ'veər] [fju:] [ɪn] ['hʌmbər] , [ɔ:r] [smɔ:l] [ɪn][,ɪndr'vɪdʒuəl] [ə'maʊnt] , [stɪl] ,
but , **however few in number** , **or small in individual amount** , **still** ,
但 , 然而 很少 在 数字 , 或者 小的 在 个人 数量 , 仍然 ,
但是, 无论数量多少, 或者单个数量多么微小, 仍然

['remnənts] [ʌv; əv] [loʊvz] [ænd; ənd] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [tʃi:z] , [ænd; ənd][dæmp] ['tauəlz] , [ænd; ənd] [skræg]
remnants of loaves and pieces of cheese , **and damp towels** , **and scrags**
残余物 的 面包 和 件 的 奶酪 , 和 潮湿 毛巾 , 和 碎片
[ʌv; əv] [mi:t] ,
of meat ,
的 肉 ,
面包残渣、奶酪块、潮湿的毛巾和碎肉,

[ænd; ənd][ˈɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['weɪɪŋ] [ə'pærəl] , [ænd; ənd][m'ju:tɪleɪtɪd] ['krɑ:kəri] , [ænd; ənd] ['beləʊz]
and articles of wearing apparel , **and mutilated crockery** , **and bellows**
和 文章 的 穿着 服饰 , 和 残缺 陶器 , 和 风箱
[wɪ'dəʊt] ['nɒzlz] , [ænd; ənd] ['təʊstɪŋ] - [fɔ:ks] [wɪ'dəʊt] [prɔ:ŋz] ,
without nozzles , **and toasting - forks without prongs** ,
没有 喷嘴 , 和 祝酒 - 叉子 没有 叉状物 ,
以及衣物、残缺的陶器、没有喷嘴的风箱和没有叉齿的烤面包叉。

[du:][ˈprez(ə)nt] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ə'pɪrəns] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['skætəd]
do present somewhat of an uncomfortable appearance when they are scattered
做 展示 有些 的 一个 不舒服 外貌 什么时候 他们 是 疏散
[ə'baʊt] [ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [ə'pɑ:rtmənt] ,
about the floor of a small apartment ,
关于 这 地面 的 一个 小的 公寓 ,
当它们散落在小公寓的地板上时, 确实会显得有些不协调。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['sli:pɪŋ] [ru:m] [ʌv; əv] [θri:] ['aɪd(ə)l][men] .
which is the common sitting and sleeping room of three idle men .
哪个 是 这 常见的 坐着 和 睡眠 房间 的 三 闲置的 男人 .
这是三个闲散男人的公共起居室和卧室。

- [aɪ] [sə'pəʊz] [ðɪs] [kæn; kən][bi:; bi] ['mænɪdʒd] ['sʌmhaʊ] , - [sed] [ðə; ði] ['bʊtʃər] , [æftər][ə; eɪ] ['prɪti]
' I suppose this can be managed somehow , ' said the butcher , after a pretty
- 我 认为 这 能 是 管理 不知何故 , - 说 这 屠夫 , 后 一个 漂亮的
[lɔ:ŋ] ['saɪləns] .
long silence .
长的 沉默 .
“我想这件事总能想办法解决,”屠夫沉默了许久后说道。

- [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [tu:; tə][goʊ][aʊt] ?
' What will you take to go out ?
- 什么 将要 你 拿 到 去 出去 ?
你出门要带什么?

- [aɪ][beg][jɔr; jər]['pɑ:rd(ə)n] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' I beg your pardon , ' replied Mr . Pickwick .
- 我 求 你的 赦免 , - 回复 先生 . 匹克威克 .
“请再说一遍,”皮克威克先生回答道。

- [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] ?
' What did you say ?
- 什么 做过 你 说 ?
你说什么?

[aɪ]['hɑ:rdli] [ʌndər'stænd] [ju:; jʊ] . -
I hardly understand you . '
我 几乎 理解 你 . -
我几乎听不懂你在说什么。

- [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [aʊt] ? - [sed] [ðə; ði] ['bʊtʃər] .
' **What will you take to be paid out ? ' said the butcher .**
- 什么 将要 你 拿 到 是 有薪酬的 出去 ? - 说 这 屠夫 .

“你想要多少钱才肯付钱？”屠夫问道。

- [ðə; ði] ['regjələər] [tʃʌmɪdʒ] [ɪz] [tuː] - [ænd; ənd] - [sɪks] .
' **The regular chummage is two - and - six .**
- 这 常规的 房租 是 二 - 和 - 六 .

常规的配给费是两先令六便士。

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [θriː] [bəːb] ? -
Will you take three bob ? '
将要 你 拿 三 鲍勃 ? -

你愿意收下三个先令吗？

- [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bendər] , - [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['klerɪkl] ['dʒent(ə)lmən] .
' **And a bender , ' suggested the clerical gentleman .**
- 和 一个 弯 , - 建议 这 文员 绅士 .

“再来一次狂欢吧，”那位神职人员建议道。

- [wel] , [aɪ][dəʊnt][maɪnd] [ðæt] ; [ɪts] ['oʊnli] [tʌpəns] [ə; eɪ] [piːs] [mɔːr] , - [sed] ['mɪstər] . ['mɑːrtɪn] .
' **Well , I don't mind that ; it's only twopence a piece more , ' said Mr . Martin .**
- 出色地 , 我 不 头脑 那 ; 它是 仅有的 两便士 一个 片 更多的 , - 说 先生 . 马丁 .

“嗯，我不介意；一个只贵两便士而已，”马丁先生说。

- [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , [naʊ] ?
' **What do you say , now ?**
- 什么 做 你 说 , 现在 ?

你现在有什么话说？

[wiːl] [peɪ] [juː; jʊ] [aʊt] [fɔːr; fər] [θriː] - [ænd; ənd] - ['sɪkspəns] [ə; eɪ] [wiːk] .
We'll pay you out for three - and - sixpence a week .
出色地 支付 你 出去 为了 三 - 和 - 六便士 一个 星期 .

我们将每周支付你三便士六便士。

[kʌm] ! -
Come ! '
来 ! -

来！ '

- [ænd; ənd][stænd][ə; eɪ] ['gælən] [ʌv; əv] [bɪr] [daʊn] , - [tʃaɪmd] [ɪn]['mɪstər] . ['sɪmpsn] .
' **And stand a gallon of beer down , ' chimed in Mr . Simpson .**
- 和 站立 一个 加仑 的 啤酒 向下 , - 齐声说道 在 先生 . 辛普森 .

“再放一加仑啤酒，”辛普森先生插嘴道。

- [ðer; ðər] ! -
' **There ! '**
- 那里 ! -

'那里！ '

- [ænd; ənd] [drɪŋk] [aɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] , - [sed] [ðə; ði] [tʃæplɪn] .
' **And drink it on the spot , ' said the chaplain .**
- 和 喝 它 在 这 点 , - 说 这 牧师 .

“当场喝下去，”牧师说道。

- [naʊ] ! -
' **Now ! '**
- 现在 ! -

'现在！ '

- [aɪ] [ˈriːəli] [ˌeɪ ˈem][soʊ] [ˈhoʊli] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] , - [rɪˈtʃːrnd] [ˈmɪstər] .
- **I really am so wholly ignorant of the rules of this place , ' returned Mr .**
- 我 真的 是 所以 完全 无知 的 这 规则 的 这 地方 , - 返回 先生 .
[ˈpɪkwɪk] ,
Pickwick ,
匹克威克 ,

“我对这里的规矩真是一窍不通,”皮克威克先生回答道。

- [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [jet] [kɑːmprɪˈhend] [juː; jʊ] .
- **that I do not yet comprehend you .**
- 那 我 做 不是 然而 理解 你 .

“我还不了解你。”

[kæn; kən][aɪ][lɪv; laɪv] [ˈeniwɛr] [els] ?
Can I live anywhere else ?
能 我 居住 任何地方 别的 ?

我还能住在其他地方吗?

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] .
I thought I could not .
我 想法 我 可以 不是 .

我以为我做不到。

- [æt; ət] [ðɪs] [ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwəri] [ˈmɪstər] . [ˈmɑːrtɪn] [lʊkt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv] [ɪkˈsesɪv]
- **At this inquiry Mr . Martin looked , with a countenance of excessive**
- 在 这 询问 先生 . 马丁 看起来 , 和 一个 面容 的 过多的
[səˈpraɪz] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [tuː] [ˈfrendz] ,
surprise , at his two friends ,
惊喜 , 在 他的 二 朋友们 ,

“听到这番询问, 马丁先生一脸惊讶地看着他的两位朋友,

[ænd; ænd] [ðen] [iːtʃ] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈpɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [θʌm] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [left] [ˈʃəʊldər] .
and then each gentleman pointed with his right thumb over his left shoulder .
和 然后 每个 绅士 尖 和 他的 正确的 拇指 超过 他的 左边 肩膀 .

然后, 每位先生都用右手拇指指向左肩上方。

[ðɪs] [ˈæk(ə)n] [ɪmˈpɜːrɪktli] [dɪˈskraɪbd] [ɪn][wɜːrdz][baɪ][ðə; ði] [ˈveri] [ˈfiːb(ə)] [tɜːrm][ʌv; əv] - [ˈoʊvər][ðə; ði] [left] ,
This action imperfectly described in words by the very feeble term of ' over the left ,
这 行动 不完美地 描述 在 字 经过 这 非常 微弱 学期 的 - 超过 这 左边 ,

这一行动用“越过左侧”这个非常苍白无力的词语来描述是不完整的。

- [wen] [pərˈfɔːrmd] [baɪ] [ˈeni] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈleɪdɪz] [ɔːr][ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [ɑːr; ər] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə]
- **when performed by any number of ladies or gentlemen who are accustomed to**
- 什么时候 执行 经过 任何 数字 的 女士们 或者 先生们 WHO 是 习惯 到
[ækt][ɪn][ˈjuːnɪs(ə)n] ,
act in unison ,
行为 在 齐声 ,

当由任何数量的习惯于齐声表演的女士或先生表演时,

[hæz; hæz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈgreɪsf(ə)] [ænd; ænd] [ˈeri] [ɪˈfekt] ; [ɪts] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ænd]
has a very graceful and airy effect ; its expression is one of light and
有 一个 非常 优美 和 轻盈的 影响 ; 它是 表达 是 一 的 光 和
[ˈpleɪf(ə)] [ˈsɑːrkæzəm] .
playful sarcasm .
顽皮的 讽刺 .

它具有非常优雅轻盈的效果; 它的表达方式是轻松俏皮的讽刺。

- [kæn; kən][juː; jʊ] ! - [rɪˈpiːtɪd] [ˈmɪstər] . [ˈmɑːrtɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˈpɪti] .
- **Can you ! ' repeated Mr . Martin , with a smile of pity .**
- 能 你 ! - 重复 先生 . 马丁 , 和 一个 微笑 的 遗憾 .

“你能做到吗! ”马丁先生重复道, 脸上带着怜悯的微笑。

- [wel] , [ɪf] [aɪ] [nu:] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][laɪf][æz; əz] [ðæt] ,
- **Well , if I knew as little of life as that ,**
- 出色地 , 如果 我 知道 作为 小的 的 生活 作为 那 ,

“嗯, 如果我对生活的了解真像他那样少的话.....”

[aɪ'd] [i:t] [maɪ][hæt][ænd; ənd] ['swɑ:lʊ] [ðə; ði] ['bʌk(ə)l] [hoʊl] , - [sed] [ðə; ði] ['klerɪkl] ['dʒent(ə)lmən] .
I'd eat my hat and swallow the buckle whole , ' said the clerical gentleman .
ID 吃 我的 帽子 和 吞 这 扣上 所有的 , - 说 这 文员 绅士 .

“我宁愿把帽子吃掉, 把皮带扣整个吞下去, ”那位神职人员说道。

- [soʊ] [wʊd] [aɪ] , - ['ædɪd] [ðə; ði] ['spɔ:rtɪŋ] [wʌn] ['sɑ:ləmli] .
- **So would I , ' added the sporting one solemnly .**
- 所以 会 我 , - 额外 这 体育 一 庄严地 .

“我也会这么做, ”那位热爱运动的人郑重地补充道。

[ˈæftər] [ðɪs] [ɪntrə'dʌktəri] ['prefəs] , [ðə; ði] [θri:] [tʃʌmz] [ɪn'fɔ:rmɪd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , [ɪn][ə; eɪ] [breθ]
After this introductory preface , the three chums informed Mr . Pickwick , in a breath
后 这 引言 前言 , 这 三 朋友们 知情的 先生 : 匹克威克 , 在 一个 气息
,
:
,

在这段开场白之后, 这三个朋友一口气告诉了匹克威克先生:

[ðæt] ['mʌni] [wʌz; wəz] , [ɪn][ðə; ði] [fli:t] , [dʒʌst] [wʌt] ['mʌni] [wʌz; wəz] [aʊt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ;
that money was , in the Fleet , just what money was out of it ;
那 钱 曾是 , 在 这 舰队 , 只是 什么 钱 曾是 出去 的 它 ;

在舰队里, 那笔钱和外面的钱一模一样;

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [ɪnstəntli] [prə'kjʊr] [hɪm; ɪm][ˈɔ:lmʊst] ['eniθɪŋ] [hi:; hi] [dɪ'zaird] ; [ænd; ənd] [ðæt] ,
that it would instantly procure him almost anything he desired ; and that ,
那 它 会 即刻 采购 他 几乎 任何事物 他 想要的 ; 和 那 ,
[sə'pəʊzɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd][aɪ 'ti:] ,
supposing he had it ,
假如 他 有 它 ,

它能立即为他提供几乎任何他想要的东西; 而且, 假设他拥有了它,

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][əb'dʒek(ə)n][tu:; tə] [spend] [aɪ 'ti:] ,
and had no objection to spend it ,
和 有 不 异议 到 花费 它 ,

而且他并不反对花掉这笔钱。

[ɪf] [hi:; hi][ˈoʊnli] ['sɪgnɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ru:m] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
if he only signified his wish to have a room to himself ,
如果 他 仅有的 表示 他的 希望 到 有 一个 房间 到 他自己 ,

如果他只是表示想要一个单人房间,

[hi:; hi] [maɪt] [teɪk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][wʌn] , ['fɜ:rnɪʃt] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [tu:; tə] [bu:t] , [ɪn][hæf][æn; ən]
he might take possession of one , furnished and fitted to boot , in half an
他 可能 拿 拥有 的 一 , 提供 和 适配 到 启动 , 在 一半 一个
[ˈaʊəz] [taɪm] .
hour's time .
小时 时间 .

他可能在半小时内就能拥有一套家具齐全的房子。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðə; ði] ['pɑ:rtɪz] ['sepəreɪtɪd] , ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðer; ðər] ['kɑ:mən] [sætɪs'fæk(ə)n] ;
With this the parties separated , very much to their common satisfaction ;
和 这 这 各方 分开 , 非常 很多 到 他们的 常见的 满意 ;

双方就此分道扬镳, 双方都非常满意;

['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [wʌns] [mɔ:r] [ri:'treɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [steps] [tu:; tə][ðə; ði] [lɑ:dʒ] ,
Mr . Pickwick once more retracing his steps to the lodge ,
先生 : 匹克威克 一次 更多的 回溯 他的 步骤 到 这 小屋 ,

匹克威克先生再次原路返回小屋。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [θri:] [kəm'pænjənz] [ə'dʒə:niŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɔ:fi] - [ru:m] ,
and the three companions adjourning to the coffee - room ,
和 这 三 同伴 休会 到 这 咖啡 - 房间 ;
三位同伴随后移步至咖啡厅。

[ðer; ðər][tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [faɪv] ['fɪlɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['klerɪkl] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] , [wɪð; wɪθ]
there to spend the five shillings which the clerical gentleman had , with
那里 到 花费 这 五 先令 哪个 这 文员 绅士 有 , 和
[ʼædmərəb(ə)l][pru:d(ə)ns][ænd; ʌnd] ['fɔ:rsait] ,
admirable prudence and foresight ,
令人钦佩的 谨慎 和 远见 ,
那位牧师先生用他仅有的五先令，以令人钦佩的谨慎和远见，安排妥当。

[bɔ:rouəd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] .
borrowed of him for the purpose .
借来的 的 他 为了 这 目的 .
为此目的向他借用。

- [aɪ] ['noʊd] [aɪ'ti:] !
' I knowed it !
- 我 已知 它 !
我就知道！

- [sed] ['mɪstər] . ['roʊkər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] , [wen] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ['steɪtɪd][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt]
' said Mr . Roker , with a chuckle , when Mr . Pickwick stated the object
- 说 先生 . 罗克 , 和 一个 轻笑 , 什么时候 先生 . 匹克威克 声明 这 目的
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] .
with which he had returned .
和 哪个 他 有 返回 .
罗克先生笑着说，当匹克威克先生说出他带回来的东西时。

- ['dɪdnt] [aɪ] [seɪ] [soʊ] , ['nedɪ] ?
' Didn't I say so , Neddy ?
- 没有 我 说 所以 , 驴 ?
我不是说过吗，内迪？

- [ðə; ði] ['fɪlə'sɔ:fɪk(ə)l] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['pennaɪf] [graʊld] [æn; ən] [ə'fɜ:rmətɪv] .
' The philosophical owner of the universal penknife growled an affirmative .
- 这 哲学 所有者 的 这 普遍的 小刀 咆哮 一个 肯定 .
“拥有万能小刀的哲学家低声咕哝了一声‘是’。”

- [aɪ] ['noʊd] [ju:d] [wɑ:nt][ə; eɪ] [ru:m] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] , [bles] [ju:; jʊ] ! - [sed] ['mɪstər] . ['roʊkər] .
' I knowed you'd want a room for yourself , bless you ! ' said Mr . Roker .
- 我 已知 你会 想 一个 房间 为了 你自己 , 保佑 你 ! - 说 先生 . 罗克 .
“我就知道你 would 想要一间自己的房间，真是太好了！”罗克先生说道。

- [let] [em 'i:] [si:] .
' Let me see .
- 让 我 看 .
让我看看。

[ju:l] [wɑ:nt][sʌm; səm] ['fɜ:rnɪtʃər] .
You'll want some furniture .
你会 想 一些 家具 .
你需要一些家具。

[ju:l] ['haɪər] [ðæt] [ʌv; əv][em 'i:] , [aɪ] [sə'pəʊz] ?
You'll hire that of me , I suppose ?
你会 聘请 那 的 我 , 我 认为 ?
我想你会雇用我吧？

[ðæts] [ðə; ði] [rɛɡlɜː] [θɪŋ] . -
That's the reg'lar thing . '
那就是 这 reg'lar 事物 . -

这是常态。

- [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleɪzər] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
With great pleasure , 'replied Mr . Pickwick .
- 和 伟大的 乐趣 , - 回复 先生 . 匹克威克 .

“非常乐意,”匹克威克先生回答道。

- [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [ru:m] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['kɔ:fi] - [ru:m] [flaɪt] , [ðæt] [bɪ'lɒŋz] [tu:; tə][ə; eɪ]
There's a capital room up in the coffee - room flight , that belongs to a
- 有 一个 首都 房间 向上 在 这 咖啡 - 房间 航班 , 那 属于 到 一个
['tʃænsəri] ['prɪz(ə)nər] ,
Chancery prisoner ,
法院 囚犯 ,

“咖啡厅那层楼里有一间很棒的房间, 属于一名在高等法院服刑的囚犯。”

- [sed] ['mɪstər] . ['roukər] .
said Mr . Roker .
- 说 先生 . 罗克 .

罗克先生说道。

- ['ɪtl] [stænd][ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [paʊnd] [ə; eɪ] [wi:k] .
It'll stand you in a pound a week .
- 它将 站立 你 在 一个 磅 一个 星期 .

“它每周能帮你省下一英镑。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][dəʊnt][maɪnd] [ðæt] ? -
I suppose you don't mind that ? '
我 认为 你 不 头脑 那 ? -

我想你不介意吧?

- [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
Not at all , 'said Mr . Pickwick .
- 不是 在 全部 , - 说 先生 . 匹克威克 .

“一点也不,”匹克威克先生说。

- [dʒʌst][step][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][em 'i:] , - [sed] ['roukər] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'lækrəti] ;
Just step there with me , 'said Roker , taking up his hat with great alacrity ;
- 只是 步 那里 和 我 , - 说 罗克 , 采取 向上 他的 帽子 和 伟大的 敏捷 ;

“跟我一起走到那边去,”罗克说着, 迅速拿起帽子;

- [ðə; ði] ['mætɜːz] ['setld] [ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] .
the matter's settled in five minutes .
- 这 事情是 定居 在 五 分钟 .

这件事五分钟就能解决。

[bɜ:rd] !
Lord !
主 !

主!

[waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [seɪ] [æt; ət][fɜ:rst] [ðæt] [ju:; jʊ][wəz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [daʊn] ['hænsəm] ?
why didn't you say at first that you was willing to come down handsome ?
为什么 没有 你 说 在 第一的 那 你 曾是 愿意的 到 来 向下 英俊的 ?

帅哥, 你为什么一开始就说你愿意下来?

- [ðə; ði] ['mætər] [wəz; wəz] [su:n] [ə'reɪndʒd] , [æz; əz][ðə; ði] ['tɜ:rnki:] [hæd; həd] [fɔ:r'təʊld] .
The matter was soon arranged , as the turnkey had foretold .
- 这 事情 曾是 很快 安排 , 作为 这 交钥匙工程 有 预言 .

“事情很快就解决了, 正如交钥匙人预言的那样。”

[ðə; ði] [tʃænsəri] [ˈprɪz(ə)nər][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hæv; həv][lɔːst][hɪz; ɪz] [frendz] ,
The Chancery prisoner had been there long enough to have lost his friends ,
这 法院 囚犯 有 到过 那里 长的 足够的 到 有 丢失的 他的 朋友们 ,
监狱囚犯在那里待的时间足够长, 以至于他已经失去了所有朋友。

[ˈfɔːrtʃən] , [hoʊm] , [ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] , [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [əˈkwaɪrd] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ]
fortune , home , and happiness , and to have acquired the right of having
财富 , 家 , 和 幸福 , 和 到 有 获得 这 正确的 的 拥有
[ə; eɪ] [ruːm] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
a room to himself .
一个 房间 到 他自己 .

财富、家园和幸福, 以及拥有属于自己的房间的权利。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈleɪbəd] , [haʊˈevər] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪnˌkənˈviːniəns] [ʌv; əv][ˈɔːf(ə)n] [ˈwɑːntɪŋ] [ə; eɪ][ˈmɔːrs(ə)]
As he laboured , however , under the inconvenience of often wanting a morsel
作为 他 辛勤劳作 , 然而 , 在下面 这 不便 的 经常 想要 一个 小块
[ʌv; əv] [bred] ,
of bread ,
的 面包 ,

然而, 当他辛勤劳作时, 却常常感到缺少一小块面包的满足感,

[hiː; hi] [ˈiːgərli] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ˈmɪstər] . - [prəˈpəʊz(ə)] [tuː; tə] [rent] [ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] ,
he eagerly listened to Mr . Pickwick's proposal to rent the apartment ,
他 急切地 听着 到 先生 . 提议 到 租 这 公寓 ,
他兴致勃勃地听着皮克威克先生提出的租住公寓的提议。

[ænd; ənd] [ˈredɪli] [ˈkʌvənəntɪd] [ænd; ənd] [əˈɡriːd] [tuː; tə] [jiːld] [hɪm; ɪm][ʌp] [ðə; ði] [soʊl] [ænd; ənd]
and readily covenanted and agreed to yield him up the sole and
和 容易 立约的 和 同意 到 屈服 他 向上 这 唯一 和
[ʌndɪˈstɜːrbd] [pəˈzeʃn] [ðerˈʌv] ,
undisturbed possession thereof ,
未受干扰 拥有 其中 ,
并欣然立约同意将该土地的独占权和不受干扰的占有权让给他。

[ɪn] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwiːkli] [ˈpeɪmənt] [ʌv; əv] [ˈtwenti] [ˈɪlɪŋ] ;
in consideration of the weekly payment of twenty shillings ;
在 考虑 的 这 每周 支付 的 二十 先令 ;
考虑到每周支付二十先令;

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [fʌnd] [hiː; hi] [fɜːrðərˈmɔːr] [kənˈtræktɪd] [tuː; tə] [peɪ] [aʊt] [ˈeni] [ˈpɜːrs(ə)n][ɔːr] [ˈpɜːsənz] [ðæt]
from which fund he furthermore contracted to pay out any person or persons that
从 哪个 基金 他 此外 合同 到 支付 出去 任何 人 或者 人 那
[maɪt] [biː; bi] [tʃʌmd] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] .
might be chummed upon it .
可能 是 结伴 之上 它 .
他还承诺从该基金中向任何可能被牵连其中的人支付款项。

[æz; əz] [ðeɪ] [strʌk] [ðə; ði] [ˈbɑːrgən] , [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [ˈsɜːrveɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpeɪnfl(ə)]
As they struck the bargain , Mr . Pickwick surveyed him with a painful
作为 他们 击 这 便宜货 , 先生 . 匹克威克 调查 他 和 一个 痛苦
[ˈɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

在他们达成交易时, 匹克威克先生带着痛苦的兴趣打量着他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [ɡɔːnt] , [kəˈdævərəs] [mæn] , [ɪn][æn; ən][oʊld] [ˈɡreɪtkəʊt] [ænd; ənd] [ˈslɪpərz] ,
He was a tall , gaunt , cadaverous man , in an old greatcoat and slippers ,
他 曾是 一个 高的 , 瘦削 , 尸体的 男人 , 在 一个 老的 大衣 和 拖鞋 ,
他身材高大, 面容憔悴, 像个死人一样, 穿着一件旧大衣和拖鞋。

[wɪð; wɪθ] ['sʌŋkən] [tʃi:ks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['restləs] , ['i:ɡər] [aɪ] .
with sunken cheeks , and a restless , eager eye .
和 凹陷 脸颊 , 和 一个 不安 , 渴望的 眼睛 .
他双颊凹陷, 眼神焦躁不安。

[hɪz; ɪz][lɪps][wɜ:ɾ; wər] ['blʌdləs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][boʊnz] [ʃɑ:rp] [ænd; ənd] [θɪn] .
His lips were bloodless , and his bones sharp and thin .
他的 嘴唇 是 无血 , 和 他的 骨头 锋利的 和 薄的 .
他的嘴唇毫无血色, 骨头又尖又薄。

[gʌ:d][help][hɪm; ɪm] !
God help him !
上帝 帮助 他 !
上帝保佑他!

[ðə; ði]['aɪərən] [ti:θ] [ʌv; əv] [kən'faɪnmənt] [ænd; ənd][praɪ'veɪ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['sləʊli] ['faɪlɪŋ][hɪm; ɪm] [daʊn]
the iron teeth of confinement and privation had been slowly filing him down
这 铁 牙齿 的 监禁 和 匮乏 有 到过 缓慢地 备案 他 向下
[fɔ:ɾ; fər] ['twenti] ['jɪrɜ:] .
for twenty years .
为了 二十 年 .
二十年来, 监禁和匮乏的铁牙一直在慢慢地磨砺着他。

- [ænd; ənd] [wer] [wɪl] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv] ['mi:nwaɪl] , [sɜ:ɾ] ? - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ,
' And where will you live meanwhile , Sir ? ' said Mr . Pickwick ,
- 和 在哪里 将要 你 居住 同时 , 先生 ? - 说 先生 . 匹克威克 ,
“那么, 先生, 您这段时间打算住在哪里呢?”皮克威克先生问道。

[æz; əz][hi:; hi][leɪd][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['wi:ks] [rent] , [ɪn] [æd'væns] , [ɑ:n][ðə; ði] ['tɒtərɪŋ]
as he laid the amount of the first week's rent , in advance , on the tottering
作为 他 铺设 这 数量 的 这 第一的 本周 租 , 在 进步 , 在 这 颤巍巍
['teɪbl] .
table .
桌子 .
他把第一周的房租预先放在摇摇欲坠的桌子上。

[ðə; ði][mæn] ['gæðəd] [ʌp][ðə; ði] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [hænd] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [ðæt][hi:; hi]
The man gathered up the money with a trembling hand , and replied that he
这 男人 聚集 向上 这 钱 和 一个 发抖 手 , 和 回复 那 他
['dɪdnt] [noʊ] [jet] ;
didn't know yet ;
没有 知道 然而 ;
那人颤抖着手把钱捡起来, 回答说他还不知道;

[hi:; hi][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [si:] [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd] [mu:v] [hɪz; ɪz][bed][tu:; tə] .
he must go and see where he could move his bed to .
他 必须 去 和 看 在哪里 他 可以 移动 他的 床 到 .
他必须去看看哪里可以搬他的床。

- [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] , [sɜ:ɾ] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ,
' I am afraid , sir , ' said Mr . Pickwick ,
- 我 是 害怕的 , 先生 , - 说 先生 . 匹克威克 ,
“恐怕不行, 先生,”皮克威克先生说。

['leɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['dʒentli][ænd; ənd] [kəm'pæʃənətli] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] — - [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [ju:; jʊ] [wɪl]
laying his hand gently and compassionately on his arm — ' I am afraid you will
躺下 他的 手 轻轻地 和 充满同情心 在 他的 手臂 — - 我 是 害怕的 你 将要
[hæv; həv][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][sʌm; səm] ['nɔɪzi] ,
have to live in some noisy ,
有 到 居住 在 一些 嘈杂 ,
他温柔而充满同情地将手放在他的手臂上——“恐怕你将不得不住在一些嘈杂的地方,

[ˈkraʊdɪd] [ˈpleɪs] .
crowded place .
挤 地方 .

人多的地方。

[naʊ] , [preɪ] , [kənˈsɪdə] [ðɪs] [ru:m] [jɔː; jə] [oʊn] [wen] [juː; jʊ][wɑ:nt][ˈkwaɪət] ,
Now , pray , consider this room your own when you want quiet ,
现在 , 祈祷 , 考虑 这 房间 你的 自己的什么时候 你 想 安静的 ,
现在, 请祈祷, 当你需要安静的时候, 就把这间房间当作你自己的房间吧。

[ɔ:r] [wen] [ˈeni] [ʌ; əv][jɔː; jə] [frendz] [kʌm] [tuː; tə] [si:] [juː; jʊ] . -
or when any of your friends come to see you . '
或者什么时候 任何 的 你的 朋友们 来 到 看 你 . -
或者当你的朋友来看你的时候。

- [frendz] ! - [ˌɪntərˈpəʊzd] [ðə; ði][mæn] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ˈrætlɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
' Friends ! ' interposed the man , in a voice which rattled in his throat .
- 朋友们 ! - 插入 这 男人 , 在 一个 嗓音 哪个 摇晃 在 他的 喉 .
“朋友们!”那人插话道, 声音嘶哑得厉害。

- [ɪf] [aɪ] [leɪ] [ded] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈdi:pəst] [maɪn] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ;
' if I lay dead at the bottom of the deepest mine in the world ;
- 如果 我 躺 死的 在 这 底部 的 这 最深处 矿 在 这 世界 ;
“如果我死在世界上最深的矿井底部;

[taɪt] [skru:d] [daʊn] [ænd; ʌnd] [ˈsɒdəd] [ɪn][maɪ] [ˈkɔ:fɪn] ;
tight screwed down and soldered in my coffin ;
紧的 螺丝 向下 和 焊接 在 我的 棺材 ;
我的棺材里塞满了螺丝和焊料;

[ˈrɒtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][ænd; ʌnd] [ˈfɪlθi] [dɪtʃ] [ðæt] [draegz][ɪts] [slɑɪm] [əˈlɔ:n] ,
rotting in the dark and filthy ditch that drags its slime along ,
腐烂 在 这 黑暗的 和 污秽 沟 那 拖拽 它是 粘液 沿着 ,
在黑暗肮脏的沟渠里腐烂, 污泥顺着沟渠流淌。

[bɪˈni:θ] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃnz] [ʌ; əv] [ðɪs] [ˈprɪzn] ;
beneath the foundations of this prison ;
下面 这 基础 的 这 监狱 ;
在这座监狱的地基之下;

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][biː; bi] [mɔ:r] [fərˈɡɑ:tŋ] [ɔ:r] [ʌnˈhi:dɪd] [ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em] [hɪr] .
I could not be more forgotten or unheeded than I am here .
我 可以 不是 是 更多的 被遗忘的 或者 无人理会 比 我 是 这里 .
我在这里的处境再糟糕不过了, 不可能再被人遗忘或忽视了。

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [ded] [mæn] ; [ded] [tuː; tə][səˈsaɪəti] ,
I am a dead man ; dead to society ,
我 是 一个 死的 男人 ; 死的 到 社会 ,
我已如死人, 对社会而言已死。

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈpɪti] [ðeɪ] [bɪˈstəʊ] [ɑ:n] [ðoʊz] [hu:z] [soʊlz] [hæv; həv] [pæst] [tuː; tə][ˈdʒʌdʒmənt] .
without the pity they bestow on those whose souls have passed to judgment .
没有 这 遗憾 他们 赐给 在 那些 谁 灵魂 有 通过了 到 判断 .
没有对那些灵魂已受审判的人所给予的怜悯。

[frendz] [tuː; tə] [si:] [em 'i:] !
Friends to see me !
朋友们 到 看 我 !
朋友们来看我!

[maɪ][gɑ:d] !
My God !
我的 上帝 !
我的上帝!

[aɪ][hæv; həv] [sʌŋk] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv][laɪf][ˈɪntuː][ˈoʊld][eɪdʒ] , [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,
I have sunk , from the prime of life into old age , in this place ,
我 有 沉没 , 从 这 主要的 的 生活 进入 老的 年龄 , 在 这 地方 ,
我从壮年时期一路衰落到老年, 就此沉沦于此。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][wʌn][tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz][hænd] [əˈbʌv] [maɪ][bed] [wen] [aɪ][laɪ] [ded] [əˈpɑːn][aɪˈtiː]
and there is not one to raise his hand above my bed when I lie dead upon it
和 那里 是 不是 一 到 增加 他的 手 多于 我的 床 什么时候 我 说谎 死的 之上 它
,
,
,

当我死在床上时, 没有一个人会伸手来保护我。
[ænd; ənd] [seɪ] , “ [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [hiː; hi][ɪz] [ɡɔːn] ! ”
and say , “ It is a blessing he is gone ! ”
和 说 , “ 它 是 一个 祝福 他 是 已消失 ! ”
然后说: “他走了真是件好事! ”

- [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] , [wɪtʃ] [hæd; həd][kæst][æn; ən] [ʌnˈwʊntɪd] [laɪt] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈmænz] [feɪs] , [waɪl]
' The excitement , which had cast an unwonted light over the man's face , while
- 这 激动 , 哪个 有 投掷 一个 不寻常的 光 超过 这 男人的 脸 , 尽管
[hiː; hi] [spəʊk] ,
he spoke ,
他 辐 ,

“他说话时, 脸上洋溢着兴奋的神情, 那神情异乎寻常地明亮起来。”
[səbˈsaɪdɪd] [æz; əz][hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] ; [ænd; ənd] [ˈpresɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwɪðəd] [hændz] [təˈgeðər] [ɪn][ə; eɪ]
subsided as he concluded ; and pressing his withered hands together in a
平静下来 作为 他 结束 ; 和 紧迫 他的 干枯 双手 一起 在 一个
[ˈheɪsti][ænd; ənd] [dɪsˈɔːrdəd] [ˈmænər] ,
hasty and disordered manner ,
仓促 和 混乱 方式 ,
他结束发言后, 情绪渐渐平息下来; 他慌乱而无序地将枯萎的双手合拢在一起。

[hiː; hi] [ˈʌfəld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
he shuffled from the room .
他 洗牌 从 这 房间 :
他拖着脚步离开了房间。

- [raɪdʒ] [ˈræðər] [ˈrʌsti] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈroʊkər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
' Rides rather rusty , ' said Mr . Roker , with a smile .
- 骑行 相当 生锈的 , - 说 先生 : 罗克 , 和 一个 微笑 :
“这车有点老旧了,”罗克先生笑着说。

- [ɑː] !
' Ah !
- 啊 !
‘啊!

[ðeə(r)] [laɪk][ðə; ði] [ˈelɪfənts] .
they're like the elephants .
它们是 喜欢 这 大象 :
它们就像大象一样。

[ðeɪ] [fiːl] [aɪˈtiː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd][aɪˈtiː] [meɪks] - [ɪm] [waɪld] !
They feel it now and then , and it makes ' em wild !
他们 感觉 它 现在 和 然后 , 和 它 制作 - 呃 荒野 !
他们时不时会感受到这种感觉, 这会让他们疯狂!

- ['hævɪŋ] [meɪd] [ðɪs] ['di:pli] - ['sɪmpəθaɪz] [rɪ'mɑ:rk] , ['mɪstər] . ['roʊkər] ['entərd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]
' **Having made this deeply - sympathising remark , Mr . Roker entered upon his**
- 拥有 制成 这 深 - 同情的 评论 , 先生 : 罗克 进入 之上 他的
[ə'reɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
arrangements with such expedition ,
安排 和 这样的 远征 ,

“说完这番充满同情的话语后，罗克先生便迅速着手安排后续事宜。”

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] ['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑ:rpɪt] , [sɪks] [tʃerz] ,
that in a short time the room was furnished with a carpet , six chairs ,
那 在 一个 短的 时间 这 房间 曾是 提供 和 一个 地毯 , 六 椅子 ,
很快，房间里就铺上了地毯，摆放了六把椅子。

[ə; eɪ] ['teɪbl] , [ə; eɪ]['soʊfə] ['bedsted] , [ə; eɪ] [ti:] - ['ket(ə)], [ænd; ənd] ['veriəs] [smɔ:l] ['ɑ:rtɪk(ə)lɪz] , [ɑ:n]['haɪər]
a table , a sofa bedstead , a tea - kettle , and various small articles , on hire
一个 桌子 , 一个 沙发 床架 , 一个 茶 - 壶 , 和 各种各样的 小的 文章 , 在 聘请
,
,
,

一张桌子、一张沙发床、一个茶壶和各种小物件，可供出租。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] [reɪt] [ʌv; əv]['sev(ə)n] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['fɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkspəns]
at the very reasonable rate of seven - and - twenty shillings and sixpence
在 这 非常 合理的 速度 的 七 - 和 - 二十 先令 和 六便士
[pər] [wi:k] .
per week .
每 星期 :

每周的租金非常合理，为七先令二十六便士。

- [naʊ] , [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [wi;; wi][kæn; kən][du:][fɔ:r; fər][ju;; jʊ] ? - [ɪn'kwaiəd] ['mɪstər] . ['roʊkər] ,
' **Now , is there anything more we can do for you ? ' inquired Mr . Roker ,**
- 现在 , 是 那里 任何事物 更多的 我们 能 做 为了 你 ? - 询问 先生 : 罗克 ,
“现在，我们还能为您做些什么吗？”罗克先生问道。

['lʊkɪŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['geɪli] [tʃɪŋkɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] ['wi:ks] ['haɪər][ɪn]
looking round with great satisfaction , and gaily chinking the first week's hire in
寻找 圆形的 和 伟大的 满意 , 和 兴高采烈地 缝隙 这 第一的 本周 聘请 在
[hɪz; ɪz] [kloʊzd] [fɪst] .
his closed fist .
他的 关闭 拳头 :

他满意地环顾四周，兴高采烈地用紧握的拳头敲了敲第一周招来的新员工。

- [waɪ] , [jes] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['mju:zɪŋ] ['di:pli] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm]
' **Why , yes , ' said Mr . Pickwick , who had been musing deeply for some time**
- 为什么 , 是的 , - 说 先生 : 匹克威克 , WHO 有 到过 沉思 深 为了 一些 时间
,
:
:

“是的，”皮克威克先生说道，他已经沉思了好一会儿。

- [ɑ:r; ər][ðer; ðər] ['eni] ['pi:p(ə)l] [hɪr] [hu:] [rʌn] [ɑ:n] ['erəndz] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] ? -
' **Are there any people here who run on errands , and so forth ? ' -**
- 是 那里 任何 人们 这里 WHO 跑步 在 跑腿 , 和 所以 前进 ? -
“这里有人是跑腿办事之类的吗？”

- [ˌaʊt'saɪd] , [du:][ju;; jʊ] [mi:n] ? - [ɪn'kwaiəd] ['mɪstər] . ['roʊkər] .
' **Outside , do you mean ? ' inquired Mr . Roker .**
- 外部 , 做 你 意思是 ? - 询问 先生 : 罗克 :
“你是说外面吗？”罗克先生问道。

- [jes] .
' **Yes** .
- 是的 .

'是的。

[aɪ] [mi:n] [hu:] [ɑ:r; ər][ˈeɪb(ə)][tu:; tə][ɡoʊ] [ˌaʊtˈsaɪd] .
I mean who are able to go outside .
我 意思是 WHO 是 有能力的 到 去 外部 .

我是说那些能够外出的人。

[nɑ:t] [ˈprɪzənəz] . -
Not prisoners . '
不是 囚犯 . -

不是囚犯。

- [jes] , [ðer; ðər][ɪz] , - [sed] [ˈroʊkər] .
' **Yes , there is , ' said Roker** .
- 是的 , 那里 是 , - 说 罗克 .

“是的，有的，”罗克说。

- [ðeəz; ðəz][æn; ən] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ˈdev(ə)] , [hu:] [hæz; həz][ɡɑ:t][ə; eɪ] [frend] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔr] [saɪd] ,
' **There's an unfortunate devil , who has got a friend on the poor side** ,
- 有 一个 不幸 魔鬼 , WHO 有 得到 一个 朋友 在 这 贫穷的 边 ,

“有个倒霉的家伙，他有个穷朋友。”

[ðæts] [ɡlæd][tu:; tə][du:] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] .
that's glad to do anything of that sort .
那就是 高兴的 到 做 任何事物 的 那 种类 .

他很乐意做任何类似的事情。

[ˈhi:z] [bɪn] [ˈrʌnɪŋ] [ɑ:d] [dʒɑ:bz] , [ænd; ənd] [ðæt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [tu:] [mʌnθs] .
He's been running odd jobs , and that , for the last two months .
他是 到过 跑步 奇怪的工作 , 和 那 , 为了 这 最后的 二 几个月 .

过去两个月，他一直在打零工。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《匹克威克外传》(The Pickwick Papers)

第42/56页

[ʃæl; ʃəl][aɪ][send][hɪm; ɪm] ? -
Shall I send him ? -
将 我 发送 他 ? -

我该派他去吗？

- [ɪf][juː; jʊ] [pliːz] , - [rɪ'dʒɔɪnd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' If you please , ' rejoined Mr . Pickwick .
- 如果 你 请 , - 重新加入 先生 . 匹克威克 .

“如果可以的话，”匹克威克先生重新说道。

- [steɪ] ; [noʊ] .
' Stay ; no .
- 停留 ; 不 .

留下；不。

[ðə; ði] [pʊr] [saɪd] , [juː; jʊ] [seɪ] ?
The poor side , you say ?
这 贫穷的 边 , 你 说 ?

你说的是穷人那边？

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [aɪ 'tiː] .
I should like to see it .
我 应该 喜欢 到 看 它 .

我很想看看。

[aɪl] [goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][maɪ'self] .
I'll go to him myself .
患病的 去 到 他 我 .

我会亲自去找他。

- [ðə; ði] [pʊr] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['detɜːz] ['prɪzn] [ɪz] , [æz; əz][ɪts] [neɪm] ['ɪmpɔːrts] ,
' The poor side of a debtor's prison is , as its name imports ,
- 这 贫穷的 边 的 一个 债务人的 监狱 是 , 作为 它是 姓名 进口 ,

“债务人监狱的贫民区，正如其名称所示，

[ðæt][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][moʊst] ['mɪzrəb(ə)] [ænd; ænd]['æbdʒekt] [klæs] [ʌv; əv] ['detəz] [ɑːr; ər] [kən'faɪnd] .
that in which the most miserable and abject class of debtors are confined .
那 在 哪个 这 最多 悲惨的 和 卑贱 班级 的 债务人 是 受限 .

囚禁最悲惨、最卑微的债务人的地方。

[ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ['hævɪŋ] [dɪ'klerd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pʊr] [saɪd] , [peɪz] ['niːðər] [rent][nɔːr] ['tʃʌmɪdʒ] .
A prisoner having declared upon the poor side , pays neither rent nor chummage .
一个 囚犯 拥有 声明 之上 这 贫穷的 边 , 支付 两者都不 租 也不 房租 .

囚犯若申报为穷人，则既不缴纳租金也不缴纳杂费。

[hɪz; ɪz] [fiːz] , [ə'pɑːn] ['entərɪŋ] [ænd; ænd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][dʒeɪl] , [ɑːr; ər] [rɪ'dʒʊst] [ɪn] [ə'maʊnt] ,
His fees , upon entering and leaving the jail , are reduced in amount ,
他的 费用 , 之上 进入 和 离开 这 监狱 , 是 减少 在 数量 ,

他入狱和出狱时的费用都会减少。

[ænd; ænd][hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ɪn'taɪtlɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][sʌm; səm] [smɔːl] ['kwɑːntətɪz] [ʌv; əv] [fuːd] :
and he becomes entitled to a share of some small quantities of food :
和 他 变成 标题 到 一个 分享 的 一些 小的 数量 的 食物 :

因此他有权获得少量食物的一部分：

[tuː; tə] [prə'vaɪd] [wɪt] , [ə; eɪ] [fjuː] ['tʃærətəbl̩] ['pɜːsənz] [hæv; həv] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
to provide which , a few charitable persons have , from time to time ,
到 提供 哪个 , 一个 很少 慈善 人 有 , 从 时间 到 时间 ,
为了提供这些, 一些慈善人士不时会这样做。

[left] ['traɪflɪŋ] ['legəsɪz] [ɪn][ðer; ðər] [wɪlz] .
left trifling legacies in their wills .
左边 琐事 遗产 在 他们的 遗嘱 .
他们在遗嘱中只留下了微不足道的遗产。

[moʊst][ʌv; əv]['aʊər; aːr] ['riːdɜːz] [wɪl] [rɪ'membər] , [ðæt] , [ʌn'tɪl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['jɪrz] [pæst] ,
Most of our readers will remember , that , until within a very few years past ,
最多 的 我们的 读者 将要 记住 , 那 , 直到 之内 一个 非常 很少 年 过去的 ,
我们的大多数读者应该还记得, 直到几年前,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['aɪərŋ][keɪdʒ][ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [fli:t] ['prɪzn] ,
there was a kind of iron cage in the wall of the Fleet Prison ,
那里 曾是 一个 种类 的 铁 笼 在 这 墙 的 这 舰队 监狱 ,
舰队监狱的墙上有一个铁笼。

[wɪ'ðɪn] [wɪt] [wʌz; wəz]['pəʊstɪd][sʌm; səm][mæn][ʌv; əv] ['hʌŋɡri] [lʊks] , [huː] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə]
within which was posted some man of hungry looks , who , from time to
之内 哪个 曾是 发布 一些 男人 的 饥饿的 看起来 , WHO , 从 时间 到
[taɪm] ,
time ,
时间 ,
里面贴着一张面露饥渴之色的男人的海报, 他时不时地,

[ˈrætld̩] [ə; eɪ] ['mʌni] - [bɑːks] , [ænd; ʌnd] [ɪk'skleɪmd̩] [ɪn][ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l̩] [vɔɪs] , - [preɪ] , [rɪ'membər]
rattled a money - box , and exclaimed in a mournful voice , ' Pray , remember
摇晃 一个 钱 - 盒子 , 和 惊呼 在 一个 悲哀 嗓音 , - 祈祷 , 记住
[ðə; ði] [pʊr] ['detəz] ;
the poor debtors ;
这 贫穷的 债务人 ;
他摇晃着钱箱, 用悲伤的声音喊道: “请大家记住那些可怜的债务人;

[preɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [pʊr] ['detəz] .
pray remember the poor debtors .
祈祷 记住 这 贫穷的 债务人 .
请大家记住那些负债累累的穷人。

- [ðə; ði][rɪ'siːts, riː'siːts][ʌv; əv] [ðɪs] [bɑːks] , [wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] , [wɜːr; wər][dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
' The receipts of this box , when there were any , were divided among the
- 这 收据 的 这 盒子 , 什么时候 那里 是 任何 , 是 分割 之中 这
[pʊr] ['prɪzənəz] ;
poor prisoners ;
贫穷的 囚犯 ;
“这个箱子里的收据, 如果有的话, 都会分给贫困的囚犯;

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [men][ɑːn][ðə; ði] [pʊr] [saɪd] [rɪ'liːvd̩] [iːtʃ] ['lðər] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'ɡreɪdɪŋ] ['ɑːfɪs] .
and the men on the poor side relieved each other in this degrading office .
和 这 男人 在 这 贫穷的 边 松了口气 每个 其他 在 这 降级 办公室 .
而贫穷一方的男人们则在这种屈辱的岗位上互相轮换。

[ɔːl'dʊʊ] [ðɪs] ['kʌstəm] [hæz; həz] [bɪn] [ə'bɑːlɪft̩] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][keɪdʒ][ɪz] [naʊ] ['bɔːrdɪd] [ʌp] ,
Although this custom has been abolished , and the cage is now boarded up ,
虽然 这 风俗 有 到过 废除 , 和 这 笼 是 现在 登机 向上 ,
虽然这种习俗已被废除, 笼子也已被木板封住,

[ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l̩] [ænd; ʌnd] ['destɪtuːt̩] [kən'dɪj(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] [ʌn'hæpi] ['pɜːsənz] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] [seɪm] .
the miserable and destitute condition of these unhappy persons remains the same .
这 悲惨的 和 贫困 状况 的 这些 不开心 人 遗迹 这 相同的 .
这些不幸者的悲惨贫困状况依然如故。

[wiː; wi][noʊ][lɔːŋgər] ['sʌfər] [ðəm; ðəm][tuː; tə] [əˈpiːl] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪzn] [ɡerts] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃærəti]
We no longer suffer them to appeal at the prison gates to the charity
我们 不 更长 遭受 他们 到 上诉 在 这 监狱 大门 到 这 慈善机构
[ænd; ænd] [kəmˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpæsərzˈbaɪ] ;
and compassion of the passersby ;
和 同情 的 这 路人 ;

我们不再允许他们在监狱门口乞求路人的怜悯和同情；

[bʌt; bət][wiː; wi] [stiːl] [liːv] [ʌnˈblɑːtɪd] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈstætʃuːt] [bʊk] ,
but we still leave unblotted the leaves of our statute book ,
但 我们 仍然 离开 未印迹的 这 树叶 的 我们的 法令 书 ,
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['revərəns] [ænd; ænd][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [səkˈsiːdɪŋ] ['eɪdʒɪz] ,
for the reverence and admiration of succeeding ages ,
为了 这 尊敬 和 钦佩 的 成功 年龄 ,
[ðə; ði][dʒʌst][ænd; ænd] [ˈhoʊlsəm] [lɔː] [wɪtʃ] [dɪˈkleəz] [ðæt] [ðə; ði] ['stɜːrdi] ['felən] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fed]
the just and wholesome law which declares that the sturdy felon shall be fed

但我们仍然保留了法律条文的完整内容。

为了 这 尊敬 和 钦佩 的 成功 年龄 ,
[ðə; ði][dʒʌst][ænd; ænd] [ˈhoʊlsəm] [lɔː] [wɪtʃ] [dɪˈkleəz] [ðæt] [ðə; ði] ['stɜːrdi] ['felən] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fed]
the just and wholesome law which declares that the sturdy felon shall be fed
这 只是 和 健康 法律 哪个 声明 那 这 结实的 重罪犯 将 是 美联储
[ænd; ænd] [kloʊðd] ,
and clothed ,
和 穿着衣服 ,

为了后世的敬畏和钦佩，

[ðə; ði][dʒʌst][ænd; ænd] [ˈhoʊlsəm] [lɔː] [wɪtʃ] [dɪˈkleəz] [ðæt] [ðə; ði] ['stɜːrdi] ['felən] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fed]
the just and wholesome law which declares that the sturdy felon shall be fed
这 只是 和 健康 法律 哪个 声明 那 这 结实的 重罪犯 将 是 美联储
[ænd; ænd] [kloʊðd] ,
and clothed ,
和 穿着衣服 ,

公正合理的法律规定，强壮的罪犯应当得到食物和衣物。

[ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ði] ['penɪləs] ['detər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [left] [tuː; tə][daɪ][ʌv; əv][stɑːrˈveɪʃ(ə)n][ænd; ænd]
and that the penniless debtor shall be left to die of starvation and
和 那 这 身无分文 债务人 将 是 左边 到 死 的 饥饿 和
[ˈneɪkɪdnəs] .
nakedness .
裸体 .

而身无分文的债务人将被遗弃，任其饿死、赤身裸体而亡。

[ðɪs] [ɪz][noʊ][ˈfɪkʃ(ə)n] .
This is no fiction .
这 是 不 小说 .
[ðæt] [ðə; ði] [ˌɪmˈdʒɪnəri] [nɔːt] [ɪz] [noʊ] [ˈfɪkʃ(ə)n] .
That is no imagination .
这不是虚构的。

[nɑːt][ə; eɪ] [wiːk] ['paːsɪz] ['oʊvər][ˈaʊər; ɑːr] [hed] , [bʌt; bət] , [ɪn] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] ['prɪzənz] [fɔːr; fər]
Not a week passes over our head , but , in every one of our prisons for
不是 一个 星期 通过 超过 我们的 头 , 但 , 在 每一个 一 的 我们的 监狱 为了
[det] ,
debt ,
债务 ,

每周都有人因债务被关进监狱，

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪːz] [men][mʌst; məst] [ɪnˈevɪtəbli] [ɪkˈspaɪər][ɪn][ðə; ði] [sləʊ] ['æɡəni] [ʌv; əv][wɑːnt] ,
some of these men must inevitably expire in the slow agonies of want ,
一些 的 这些 男人 必须 不可避免地 到期 在 这 慢的 痛苦 的 想 ,
[ðə; ði] [wɒnt] [əv] [ˈæɡəni] [sləʊ] [ɪn] [ɪkˈspɑɪər] [ɪn] [ðə; ði] [mʌst] [men] [ðəz] [ʌv] [sʌm]
Some of these men must inevitably expire in the slow agonies of want .
这些人中，有些注定会在贫困的痛苦中慢慢死去。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [rɪˈliːvd] [baɪ][ðər; ðər] ['feləʊ] - ['prɪzənəz] .
if they were not relieved by their fellow - prisoners .
如果 他们 是 不是 松了口气 经过 他们的 同伴 - 囚犯 .
[ðə; ði] [wɒnt] [əv] [ˈæɡəni] [sləʊ] [ɪn] [ɪkˈspɑɪər] [ɪn] [ðə; ði] [mʌst] [men] [ðəz] [ʌv] [sʌm]
Some of these men must inevitably expire in the slow agonies of want .
如果他们没有得到狱友的救助。

[ˈtɜːrniŋ] [ðɪːz] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
Turning these things in his mind ,
转弯 这些 事物 在 他的 头脑 ,
[ðə; ði] [wɒnt] [əv] [ˈæɡəni] [sləʊ] [ɪn] [ɪkˈspɑɪər] [ɪn] [ðə; ði] [mʌst] [men] [ðəz] [ʌv] [sʌm]
Some of these men must inevitably expire in the slow agonies of want .
他反复思索着这些事情，

[æz; əz][hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['nærəʊs] ['sterkeɪs] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['roʊkər][hæd; həd] [left]
as he mounted the narrow staircase at the foot of which Roker had left
作为 他 安装 这 狭窄的 楼梯 在 这 脚 的 哪个 罗克 有 左边
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

当他走上罗克离开时所站的那条狭窄的楼梯时，

[ˈmɪstər] . ['pɪkwɪk] ['grædʒuəli] [wɜːrkt] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] - ['oʊvər] [pɔɪnt] ;
Mr . Pickwick gradually worked himself to the boiling - over point ;
先生 . 匹克威克 逐步地 工作 他自己 到 这 沸腾 - 超过 观点 ;

皮克威克先生逐渐让自己的情绪达到了崩溃的边缘；

[ænd; ænd][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [wʌz; wəz][hiː; hi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃnz] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,
and so excited was he with his reflections on this subject ,
和 所以 兴奋的 曾是 他 和 他的 反思 在 这 主题 ,

他对这个话题的思考让他兴奋不已。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][bɜːrst][ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [də'rektɪd] ,
that he had burst into the room to which he had been directed ,
那 他 有 爆裂 进入 这 房间 到 哪个 他 有 到过 指导 ,

他闯进了别人指引他去的房间，

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] [dɪ'stɪŋkt] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] , ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]
before he had any distinct recollection , either of the place in which he was
前 他 有 任何 清楚的 回忆 , 任何一个 的 这 地方 在 哪个 他 曾是
,
,
,

在他完全记不起自己身在何处之前，

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] .
or of the object of his visit .
或者 的 这 目的 的 他的 访问 .

或者他访问的对象。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [rɪ'kɔːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [hɪm'self] [æt; ət] [wʌnz] ;
The general aspect of the room recalled him to himself at once ;
这 一般的 方面 的 这 房间 召回 他 到 他自己 在 一次 ;

房间的整体景象立刻让他想起了自己；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['suːnər] [kæst][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['fɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz]
but he had no sooner cast his eye on the figure of a man who was
但 他 有 不 很快 投掷 他的 眼睛 在 这 数字 的 一个 男人 WHO 曾是
['bruːdɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['dʌstɪ] ['faɪər] ,
brooding over the dusty fire ,
沉思 超过 这 尘土飞扬 火 ,

但他刚一目光落在一个正对着布满灰尘的篝火沉思的男人身上，

[ðæn; ðən] , ['letɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] [fɔːl][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [hiː; hi] [stʊd] ['pɜːrɪfɪktli] [fɪkst] [ænd; ænd] [ɪ'muːvəbl]
than , letting his hat fall on the floor , he stood perfectly fixed and immovable
比 , 出租 他的 帽子 落下 在 这 地面 , 他 站立 完美 固定的 和 不可移动的
[wɪð; wɪθ] [ə'staɪnɪʃmənt] .
with astonishment .
和 惊讶 .

然后，他任由帽子掉落在地上，惊愕不已，一动不动地站在那里。

[jes] ；[ɪn] ['tætəd] ['gɑ:rmənts] , [ænd; ənd] [wɪðəʊt] [ə; eɪ][koʊt] ；[hɪz; ɪz] ['kɑ:mən] ['kælikoʊ] [ʒ:rt] , ['jeləʊ]
Yes ; in tattered garments , and without a coat ; his common calico shirt , yellow
是的 ； 在 破烂 服装 ； 和 没有 一个 外套 ； 他的 常见的 印花布 衬衫 ； 黄色的
[ænd; ənd][ɪn][rægz] ；
and in rags ;
和 在 破布 ；

是的；他衣衫褴褛，没有外套；穿着他那件普通的印花棉布衬衫，黄色的，破破烂烂的；

[hɪz; ɪz] [her] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] ；[hɪz; ɪz] ['fɪtʃər] [tʃeɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['sʌfərɪŋ] ,
his hair hanging over his face ; his features changed with suffering ,
他的 头发 绞刑 超过 他的 脸 ； 他的 特征 已更改 和 痛苦 ,
他的头发垂在脸上；他的容貌因痛苦而改变。

[ænd; ənd] [pɪntɪt] [wɪð; wɪθ] ['fæmɪn] — [ðer; ðər][sæt]['mɪstər] . ['ælfred] ['dʒɪŋɡl] ；[hɪz; ɪz] [hed] ['restɪŋ] [ɑ:n]
and pinched with famine — there sat Mr . Alfred Jingle ; his head resting on
和 捏 和 饥荒 — 那里 卫星 先生 . 阿尔弗雷德 叮当 ； 他的 头 休息 在
[hɪz; ɪz][hændz] ,
his hands ,
他的 双手 ,

饥寒交迫之下，阿尔弗雷德·金格尔先生坐在那里，双手托着头。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ə'pɪrəns] [dɪ'nəʊtɪŋ] ['mɪzəri] [ænd; ənd]
his eyes fixed upon the fire , and his whole appearance denoting misery and
他的 眼睛 固定的 之上 这 火 , 和 他的 所有的 外貌 表示 苦难 和
[dɪ'dʒekʃn] !
dejection !
沮丧 !

他的目光紧紧盯着火焰，整个人都显得痛苦沮丧！

[nɪr] [hɪm; ɪm] , ['li:nɪŋ] ['lɪstləsli] [ə'genst] [ðə; ði][wɔ:l] , [stʊd] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] - [bɪlt] ['kʌntrɪmən] ,
Near him , leaning listlessly against the wall , stood a strong - built countryman ,
靠近 他 , 倾斜 百无聊赖地 反对 这 墙 , 站立 一个 强的 - 建造 同胞 ,
在他附近，一个身材魁梧的乡下人无精打采地倚靠在墙上。

[flɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɔ:rn] - [aʊt] ['hʌntɪŋ] - [wɪp] [ðə; ði][tɑ:p] - [bu:t] [ðæt] [ə'dɔ:rnd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt]
flicking with a worn - out hunting - whip the top - boot that adorned his right foot
轻弹 和 一个 磨损 - 出去 打猎 - 鞭 这 顶部 - 启动 那 装饰 他的 正确的 脚
;
;
;
;

他用一根破旧的猎鞭抽打着右脚上的高筒靴；

[hɪz; ɪz] [left] ['bi:ɪŋ] [θɹʌst] ['ɪntu:][æŋ; ən][oʊld] ['slɪpər] .
his left being thrust into an old slipper .
他的 左边 存在 推力 进入 一个 老的 拖鞋 .
他的左脚被塞进了一只旧拖鞋里。

['hɔ:rsɪz] , [dɔ:gz] , [ænd; ənd] [drɪŋk] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] , [pel] - [mel] .
Horses , dogs , and drink had brought him there , pell - mell .
马匹 , 狗 , 和 喝 有 带来 他 那里 , 佩尔 - 梅尔 .
马、狗和酒把他胡乱地带到了那里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌsti] [spɜ:r][ɑ:n][ðə; ði]['sɑ:ləteri] [bu:t] , [wɪtʃ] [hi; hi] [ə'keɪz(ə)nəli] [dʒɜ:rk] ['ɪntu:]
There was a rusty spur on the solitary boot , which he occasionally jerked into
那里 曾是 一个 生锈的 刺 在 这 孤 启动 , 哪个 他 偶尔 猛地一抖 进入
[ðə; ði] ['empti] [ər] ,
the empty air ,
这 空的 空气 ,

那只孤零零的靴子上有一个生锈的马刺，他时不时地会把它甩到空中。

[æ̣t; ə̣t][ð̣ə; ð̣i] [seim] [ṭaim] [ˈgɪvɪŋ] [ð̣ə; ð̣i] [bu:t] [ə; eɪ][smɑ:rt] [bloʊ] ,
at the same time giving the boot a smart blow ,
在 这 相同的 时间 给予 这 启动 一个 聪明的 吹 ,
与此同时, 也给了这名球员一个漂亮的打击。

[ænd; ʌnd] [ˈmʌtərɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ð̣ə; ð̣i] [saʊndz] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈspɔ:rtsmən] [ɪnˈkʌrɪdʒz] [hɪz; ɪz]
and muttering some of the sounds by which a sportsman encourages his
和 喃喃自语 一些 的 这 声音 经过 哪个 一个 运动员 鼓励 他的
[hɔ:rs] .
horse .
马 .
并发出一些运动员鼓励马匹的声音。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈraɪdɪŋ] , [ɪn][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] , [sʌm; səm] [ˈdespəɾət] [ˈsti:plɪtʃeɪs] [æt; ət] [ð̣æt] [ˈmoʊmənt] .
He was riding , in imagination , some desperate steeplechase at that moment .
他 曾是 骑术 , 在 想像力 , 一些 绝望的 障碍赛 在 那 片刻 .
那一刻, 他仿佛在想象自己参加一场惊心动魄的障碍赛。

[pʊr] [retʃ] !
Poor wretch !
贫穷的 可怜虫 !
穷光蛋!

[hi:; hi][ˈnevər] [roʊd][ə; eɪ] [mætʃ] [ɑ:n][ð̣ə; ð̣i] [ˈswɪftəst] [ˈænɪm(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkɔ:stli] [stʌd] ,
He never rode a match on the swiftest animal in his costly stud ,
他 绝不 骑 一个 匹配 在 这 最快 动物 在 他的 昂贵 钉子 ,
他从未骑过他那价值连城的马厩里最快的马参加比赛。

[wɪð; wɪθ][hæf][ð̣ə; ð̣i] [spi:d] [æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][tɔ:rn] [əˈbɔ:ŋ] [ð̣ə; ð̣i] [kɔ:rs] [ð̣æt] [ˈendɪd] [ɪn][ð̣ə; ð̣i]
with half the speed at which he had torn along the course that ended in the
和 一半 这 速度 在 哪个 他 有 撕裂 沿着 这 课程 那 结束 在 这
[fli:t] .
Fleet .
舰队 .
他以之前在通往舰队的赛道上疾驰的速度的一半前进。

[ɑ:n][ð̣ə; ð̣i] [ˈɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ð̣ə; ð̣i] [ru:m] [æn; ən][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [ˈsi:tɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈwʊd(ə)n]
On the opposite side of the room an old man was seated on a small wooden
在 这 对面的 边 的 这 房间 一个 老的 男人 曾是 坐着 在 一个 小的 木制的
[bɔ:ks] ,
box ,
盒子 ,
房间另一侧, 一位老人坐在一个小木箱上。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈrɪvɪtɪd] [ɑ:n][ð̣ə; ð̣i] [flɔ:r] ,
with his eyes riveted on the floor ,
和 他的 眼睛 铆接 在 这 地面 ,
他双眼紧盯着地板,

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈsetld] [ˈɪntu:][æ̣n; ʌ̣n] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ð̣ə; ð̣i] [ˈdi:pəst] [ænd; ʌnd][moʊst] [ˈhoʊpləs]
and his face settled into an expression of the deepest and most hopeless
和 他的 脸 定居 进入 一个 表达 的 这 最深处 和 最多 绝望
[dɪˈsper] .
despair .
绝望 .
他的脸上浮现出一种极度绝望的表情。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] — [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][grænd] - [ˈdɔ:tər] — [wʌz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] ,
A young girl — his little grand - daughter — was hanging about him ,
一个 年轻的 女孩 — 他的 小的 盛大 - 女儿 — 曾是 绞刑 关于 他 ,
[ɪnˈdevər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈtʃaɪldɪʃ] [dɪˈvaɪsɪz] ,
endeavouring , with a thousand childish devices ,
努力 , 和 一个 千 幼稚 设备 ,
一个小女孩——他的小孙女——在他身边转来转去, 用各种稚嫩的办法, 努力地想着:

[tu:; tə] [ɪnˈɡeɪdʒ] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈni:ðər] [sɔ:ɪ] [nɔ:r] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] .
to engage his attention ; but the old man neither saw nor heard her .
到 从事 他的 注意力 ; 但 这 老的 男人 两者都不 锯 也不 听到 她 .
她想引起他的注意; 但老人既没看见也没听见她。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmju:zɪk][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]
The voice that had been music to him , and the eyes that had been
这 嗓音 那 有 到过 音乐 到 他 , 和 这 眼睛 那 有 到过
[laɪt] ,
light ,
光 ,
那曾令他如音乐般悦耳的声音, 那曾令他如明灯般明亮的双眸,

[fel] [ˈkoʊldli][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] .
fell coldly on his senses .
跌倒 冷冷地 在 他的 感官 .
他瞬间清醒过来。

[hɪz; ɪz] [lɪmz] [wɜ:r; wər] [ˈfeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪˈzi:z] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɔ:lizi] [hæd; həd] [ˈfɑ:sənd] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
His limbs were shaking with disease , and the palsy had fastened on his
他的 四肢 是 摇晃 和 疾病 , 和 这 麻痹 有 系紧 在 他的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .
他的四肢因疾病而颤抖, 麻痹症也侵蚀了他的心智。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈlðər] [men][ɪn][ðə; ði] [ru:m] , [ˈkɒŋgrɪgeɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [nɑ:t] ,
There were two or three other men in the room , congregated in a little knot ,
那里 是 二 或者 三 其他 男人 在 这 房间 , 聚集 在 一个 小的 结 ,
房间里还有两三个男人, 聚成一小团。

[ænd; ənd] [ˈnɔɪzləsli] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] .
and noiselessly talking among themselves .
和 无声 说 之中 他们自己 .
他们低声交谈着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [li:n] [ænd; ənd] [ˈhæɡərd] [ˈwʊmən] , [tu:] — [ə; eɪ][ˈprɪzənɜ:z, ˈprɪznɜ:z] [waɪf] — [hu:]
There was a lean and haggard woman , too — a prisoner's wife — who
那里 曾是 一个 倾斜 和 枯槁 女士 , 也 — 一个 囚犯的 妻子 — who
[wʌz; wəz] [ˈwɔ:tərɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [səˈlɪsɪtu:d] ,
was watering , with great solicitude ,
曾是 浇水 , 和 伟大的 关怀 ,
还有一位瘦骨嶙峋、面容憔悴的妇女——一位囚犯的妻子——她正满怀关切地浇水。

[ðə; ði] [ˈretʃɪd] [stʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ][draɪd] - [ʌp] , [ˈwɪðərd] [plənt] , [wɪtʃ] , [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [pleɪn] [tu:; tə]
the wretched stump of a dried - up , withered plant , which , it was plain to
这 可怜 树桩 的 一个 干燥 - 向上 , 干枯 植物 , 哪个 , 它 曾是 清楚的 到
[si:] ,
see ,
看 ,
一截枯萎凋零的植物残骸, 清晰可见。

[kʊd; kəd] ['nevər] [send] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [griːn] [liːf] [ə'gen] — [tuː] [truː] [æn; ən] ['embləm] , [pər'hæps] ,
could never send forth a green leaf again — too true an emblem , perhaps ,
可以 绝不 发送 前进 一个 绿色的 叶子 再次 — 也 真的 一个 徽 , 也许 ,
再也无法长出绿叶——或许, 这个比喻太过贴切。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər][tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] .
of the office she had come there to discharge .
的 这 办公室 她 有 来 那里 到 释放 .
她来这里是为了卸任办公室的职务。

[sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['ɑːbdʒekts] [wɪtʃ] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə]['mɪstər] . - [vjuː] ,
Such were the objects which presented themselves to Mr . Pickwick's view ,
这样的 是 这 对象 哪个 呈现 他们自己 到 先生 : - 看法 ,
这就是皮克威克先生所看到的景象。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ə'meɪzmənt] .
as he looked round him in amazement .
作为 他 看起来 圆形的 他 在 惊愕 .
他惊奇地环顾四周。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] ['stʌmblɪŋ] ['heɪstɪli] [ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [raʊzd] [hɪm; ɪm] .
The noise of some one stumbling hastily into the room , roused him .
这 噪音 的 一些 一 踉跄 草草 进入 这 房间 , 唤醒 他 .
有人匆匆走进房间的声音吵醒了他。

[ˈtɜːrniŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] , [ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] ; [ænd; ənd][ɪn]
Turning his eyes towards the door , they encountered the new - comer ; and in
转弯 他的 眼睛 向 这 门 , 他们 遭遇 这 新的 - 角 ; 和 在
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
他将目光转向门口, 看到了来人; 而就在他身上,

[θruː] [hɪz; ɪz][rægz][ænd; ənd][dɜːrt] , [hiː; hi] ['rɛkəg,naɪzd] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [fɪtʃər] [ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒɑːb]
through his rags and dirt , he recognised the familiar features of Mr . Job
通过 他的 破布 和 污垢 , 他 已确认 这 熟悉的 特征 的 先生 : 工作
[ˈtrɔːtər] .
Trotter .
特罗特 .
透过他破烂的衣衫和污垢, 他认出了乔布·特罗特先生熟悉的面容。

- ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ! - [ɪk'skleɪmd] [dʒɑːb] [ə'laʊd] .
' Mr . Pickwick ! ' exclaimed Job aloud .
- 先生 : 匹克威克 ! - 惊呼 工作 大声 :
“皮克威克先生!”约伯大声喊道。

- [eɪ] ? - [sed] ['dʒɪŋɡl] , ['staːtɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] .
' Eh ? ' said Jingle , starting from his seat .
- 嗯 ? - 说 叮当 , 开始 从 他的 座位 :
“噢?”叮当从座位上站起来说道。

- ['mɪstər] — — !
' Mr — — !
- 先生 — — !
“先生 - !

[soʊ][aɪ 'tiː][ɪz] — [kwɪr] [pleɪs] — [streɪndʒ] [θɪŋz] — [səːvz] [em 'iː] [raɪt] — ['veri] .
So it is — queer place — strange things — serves me right — very .
所以 它 是 — 酷儿 地方 — 奇怪的 事物 — 服务 我 正确的 — 非常 :
确实如此——真是个古怪的地方——发生了很多奇怪的事情——活该——非常。

- ['mɪstər] . ['dʒɪŋɡl] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hændz]['ɪntu:][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hɪz; ɪz] ['traʊzəz] ['pɑ:kəts] [ju:st] [tu:; tə]
' Mr . Jingle thrust his hands into the place where his trousers pockets used to
- 先生 . 叮当 推力 他的 双手 进入 这 地方 在哪里 他的 裤子 口袋 用过的 到
[bi:; bi] ,
be ,
是 ,

“金格尔先生把手插进他以前放裤子口袋的地方,”
[ænd; ənd] , ['drɑ:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪst] , [sæŋk] [bæk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [tʃer] .
and , dropping his chin upon his breast , sank back into his chair .
和 , 下降 他的 下巴 之上 他的 胸部 , 沉没 后退 进入 他的 椅子 .
然后, 他低下头, 托着胸口, 瘫倒在椅子上。

['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [wʌz; wəz] [ə'fektɪd] ; [ðə; ði] [tu:] [men] [lʊkt] [soʊ] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] .
Mr . Pickwick was affected ; the two men looked so very miserable .
先生 . 匹克威克 曾是 做作的 ; 这 二 男人 看起来 所以 非常 悲惨的 .
匹克威克先生受到了影响; 这两个人看起来非常痛苦。

[ðə; ði] [ɑ:rp] , [ɪn'vɑ:ləntəri] [glæns] ['dʒɪŋɡl][hæd; həd][kæst][æt; ət][ə; eɪ] [smɔ:l] [pi:s] [ʌv; əv] [rɔ:] [lɔɪn] [ʌv; əv]
The sharp , involuntary glance Jingle had cast at a small piece of raw loin of
这 锋利的 , 非自愿 瞥一眼 叮当 有 投掷 在 一个 小的 片 的 生的 腰部 的
['mʌt(ə)n] ,
mutton ,
羊肉 ,

叮当不由自主地瞥了一眼一小块生羊里脊肉,
[wɪtʃ] [dʒɑ:b][hæd; həd] [brɔ:t] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
which Job had brought in with him ,
哪个 工作 有 带来 在 和 他 ,
那是约伯带来的

[sed] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'dʒʊst] [steɪt] [ðæn; ðən] [tu:] ['aʊəz] - [eksplə'neɪ(ə)n][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .
said more of their reduced state than two hours ' explanation could have done .
说 更多的 的 他们的 减少 状态 比 二 小时 - 解释 可以 有 完毕 .
这句话比两个小时的解释更能说明他们当时的处境有多么糟糕。

['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [lʊkt] ['maɪldli][æt; ət]['dʒɪŋɡl] , [ænd; ənd] [sed] —
Mr . Pickwick looked mildly at Jingle , and said —
先生 . 匹克威克 看起来 轻微地 在 叮当 , 和 说 —
匹克威克先生温和地看了金格尔一眼, 说道——

- [aɪ] [ʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ɪn] ['praɪvət] .
' I should like to speak to you in private .
- 我 应该 喜欢 到 说话 到 你 在 私人的 .
我想和你单独谈谈。

[wɪl] [ju:; jʊ] [step] [aʊt] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ? -
Will you step out for an instant ? '
将要 你 步 出去 为了 一个 立即的 ? -
您能出去一下吗?

- ['sɜ:rt(ə)nli] , - [sed] ['dʒɪŋɡl] , ['raɪzɪŋ] ['heɪstɪli] .
' Certainly , ' said Jingle , rising hastily .
- 当然 , - 说 叮当 , 上升 草草 .
“当然可以,”叮当说着, 急忙站了起来。

- [kɑ:nt] [step] [fa:r] — [noʊ] ['deɪndʒər][ʌv; əv] [əʊvə'wɔ:k] [jɔ:r'self] [hɪr] — [spaɪk] [pɑ:rk] — [graʊndz]
' Can't step far — no danger of overwalking yourself here — spike park — grounds
- 不能 步 远的 — 不 危险 的 步行 你自己 这里 — 长钉 公园 — 理由
['prɪti] — [roʊ'mæntɪk] ,
pretty — romantic ,
漂亮的 — 浪漫的 ,
“走不了多远——这里不会有走得太远的危险——钉鞋公园——场地很漂亮——浪漫,

[bʌt; bət][nɑ:t] [ɪk'stensɪv] — ['oʊpən][fɔ:r; fər] ['pʌblɪk] [ɪn'spekʃ(ə)n] — ['fæməli] ['ɔ:lweɪz] [ɪn] [taʊn] —
but not extensive — open for public inspection — family always in town —
但 不是 广泛的 — 打开 为了 民众 检查 — 家庭 总是 在 镇 —
['haʊski:pər] ['despəɾətlɪ] ['kerf(ə)l] — ['veri] . -
housekeeper desperately careful — very . ' -
管家 绝望地 小心 — 非常 . -

但并不广泛——可供公众参观——家人一直住在城里——管家极其小心——非常。

- [ju:; jʊ][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [jʊr; jər][koʊt] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [aʊt] [tu:; tə]
' You have forgotten your coat , ' said Mr . Pickwick , as they walked out to
- 你 有 被遗忘的 你的 外套 , - 说 先生 . 匹克威克 , 作为 他们 步行 出去 到
[ðə; ðɪ] ['sterkeɪs] ,
the staircase ,
这 楼梯 ,

“你忘了带外套,”皮克威克先生说着, 和皮克威克先生一起走向楼梯。

[ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] ['æftər][ðəm; ðəm] .
and closed the door after them .
和 关闭 这 门 后 他们 .

然后把门关上了。

- [eɪ] ? - [sed] ['dʒɪŋɡl] .
' Eh ? ' said Jingle .
- 嗯 ? - 说 叮当 .

“嗯?”叮当说道。

- [spaʊt] — [dɪr] [rɪ'leɪʃn] — ['ʌŋk(ə)][tɑ:m] — ['kudnt] [help][aɪ 'ti:] — [mʌst; məst] [i:t] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
' Spout — dear relation — uncle Tom — couldn't help it — must eat , you know .
- 喷口 — 亲爱的 关系 — 叔叔 汤姆 — 不能 帮助 它 — 必须 吃 , 你 知道 .

“斯普特——亲爱的亲戚——汤姆叔叔——没办法——你知道, 人总得吃饭。”

[ˈwɒnts] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] — [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] . -
Wants of nature — and all that . ' -
想要 的 自然 — 和 全部 那 . -

大自然的需要——以及所有这一切。

- [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? -
' What do you mean ? ' .
- 什么 做 你 意思是 ? -

“你是什么意思?”

- [ɡɔ:n] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] — [læst] [koʊt] — [kɑ:nt] [help][aɪ 'ti:] .
' Gone , my dear sir — last coat — can't help it .
- 已消失 , 我的 亲爱的 先生 — 最后的 外套 — 不能 帮助 它 .

“没了, 亲爱的先生——最后一件外套——没办法。”

[lɪvd] [ɑ:n][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [bu:ts] , [hoʊl] ['fɔ:rtnaɪt] .
Lived on a pair of boots , whole fortnight .
居住地 在 一个 一对 的 靴子 , 所有的 两星期 .

整整两周, 我都只靠一双靴子生活。

[sɪlk] [ʌm'brelə] — ['aɪvəri]['hænd(ə)l] — [wi:k] — [fækt] — ['ɑ:nər] — [æsk][dʒɑ:b] — [noʊz] [aɪ 'ti:] . -
Silk umbrella — ivory handle — week — fact — honour — ask Job — knows it . ' -
丝绸 伞 — 象牙 处理 — 星期 — 事实 — 荣誉 — 问 工作 — 知道 它 . -

丝绸雨伞——象牙伞柄——一周——事实——荣誉——问问约伯——他知道。

- [lɪvd] [fɔ:r; fər] [θri:] [wi:ks] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [bu:ts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪlk] [ʌm'brelə] [wɪð; wɪθ]
' Lived for three weeks upon a pair of boots , and a silk umbrella with
- 居住地 为了 三 周 之上 一个 一对 的 靴子 , 和 一个 丝绸 伞 和

[æn; ən]['aɪvəri]['hænd(ə)l] !
an ivory handle !
一个 象牙 处理 !

“靠一双靴子和一把象牙柄的丝绸雨伞生活了三个星期!”

- [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ,
' **exclaimed** **Mr** . **Pickwick** ,
- 惊呼 先生 : 匹克威克 ,

“匹克威克先生惊呼道,”

[hu:] [hæd; həd][ˈoʊnli] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [sʌt] [θɪŋz] [ɪn] ['ʃɪp,ɹeks] [ɔ:r] [ri:d] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪn] ['kɑ:nstəbəlz]
who **had** **only** **heard** **of** **such** **things** **in** **shipwrecks** **or** **read** **of** **them** **in** **Constable's**
WHO 有 仅有的 听到 的 这样的 事物 在 沉船 或者 读 的 他们 在 警员的
[ˈmɪsələɪni] .
Miscellany .
杂项 :

他们此前只在沉船事故中听说过这类事情，或者在康斯特布尔的杂记中读到过。

- [tru:] , - [sed] ['dʒɪŋɡl] , ['nɑ:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
' **True** , ' **said** **Jingle** , **nodding** **his** **head** .
- 真的 , - 说 叮当 , 点头 他的 头 :

“没错,”叮当点点头说道。

- ['pɔ:ŋ,broʊkərz] [ʃɑ:p] — ['dju:plɪkɪts] [hɪr] — [smɔ:l] [sʌmz] — [mɪr] ['nʌθɪŋ] — [ɔ:l][ˈræskəlz] . -
' **Pawnbroker's** **shop** — **duplicates** **here** — **small** **sums** — **mere** **nothing** — **all** **rascals** . '
- 当铺老板 店铺 — 重复项 这里 — 小的 总和 — 仅仅 没有什么 — 全部 无赖 : -

“当铺——这里全是重复的——小额的——什么都没有——全是些无赖。”

- [oʊ] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , [matʃ] [rɪ'li:vɪd] [baɪ] [ðɪs] [eksplə'neɪ(ə)n] ; - [aɪ] [ʌndər'stænd] [ju:; jʊ] .
' **Oh** , ' **said** **Mr** . **Pickwick** , **much** **relieved** **by** **this** **explanation** ; ' **I** **understand** **you** .
- 哦 , - 说 先生 : 匹克威克 , 很多 松了口气 经过 这 解释 ; - 我 理解 你 :

“哦,”匹克威克先生听了这番解释，如释重负地说，“我明白了。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [pɔ:nd] [jʊr; jər] ['wɔ:rdroʊb] . -
You **have** **pawned** **your** **wardrobe** . '
你 有 典当 你的 衣柜 : -

你把衣柜都典当了。

- ['evriθɪŋ] — ['dʒɑ:bz, 'dʒoʊbz] [tu:] — [ɔ:l] ['ʃɜ:ts] [gɔ:n] — ['nevər][maɪnd] — [seɪvz] ['wa:ʃɪŋ] .
' **Everything** — **Job's** **too** — **all** **shirts** **gone** — **never** **mind** — **saves** **washing** .
- 一切 — 工作的 也 — 全部 衬衫 已消失 — 绝不 头脑 — 保存 洗涤 :

“所有东西——乔布也一样——所有衬衫都没了——没关系——省得洗衣服了。”

['nʌθɪŋ] [su:n] — [laɪ][ɪn][bed] — [stɑ:rv] — [daɪ] — ['ɪŋkwɛst] — ['lɪt(ə)] [boʊn] - [haʊs] — [pʊr] ['prɪz(ə)nər]
Nothing **soon** — **lie in** **bed** — **starve** — **die** — **inquest** — **little** **bone** - **house** — **poor** **prisoner**
没有什么 很快 — 说谎 在 床 — 饿死 — 死 — 死因调查 — 小的 骨 - 房子 — 贫穷的 囚犯
— ['kɑ:mən] ['nesəsəɪzɪz] — [hʌʃ] [aɪ 'ti:] [ʌp] — ['dʒɛnt(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dʒʊri] — ['wɔrdənz]
— **common** **necessaries** — **hush** **it** **up** — **gentlemen** **of** **the** **jury** — **warden's**
— 常见的 必需品 — 嘘 它 向上 — 先生们 的 这 陪审团 — 典狱长的
['treɪdzmən] — [ki:p] [aɪ 'ti:] [snʌɡ] — ['nætʃ(ə)rəl] [deθ] — ['kɒrənɜ:z] [ˈɔ:rdər] — ['wɜ:rkhaʊs] ['fju:nərəl] —
tradesmen — **keep** **it** **snug** — **natural** **death** — **coroner's** **order** — **workhouse** **funeral** —
商人 — 保持 它 舒适 — 自然的 死亡 — 验尸官 命令 — 济贫 葬礼 —
[sɜ:rv] [hɪm; ɪm] [raɪt] — [ɔ:l][ˈoʊvər] — [dra:p][ðə; ðɪ]['kɜ:rt(ə)n] .
serve **him** **right** — **all** **over** — **drop** **the** **curtain** .
服务 他 正确的 — 全部 超过 — 降低 这 窗帘 :

不久之后——躺在床上——饿死——死亡——验尸——小骨屋——可怜的囚犯——生活必需品——保持安静——陪审团的先生们——狱长的商人——保持舒适——自然死亡——验尸官的命令——济贫院葬礼——罪有应得——一切都结束了——拉下窗帘。

- ['dʒɪŋɡl] [dɪ'lɪvəd] [ðɪs] ['sɪŋɡjələr] ['sʌməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pra:spekts][ɪn][laɪf] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
' **Jingle** **delivered** **this** **singular** **summary** **of** **his** **prospects** **in** **life** , **with** **his**
- 叮当 发表 这 单数 概括 的 他的 前景 在 生活 , 和 他的
[ə'kʌstəmd] [vɑ:lʃə'bɪlɪtɪ] ,
accustomed **volubility** ,
习惯 流动性 ,

“金格尔用他惯常的滔滔不绝，对自己的人生前景做了这番独特的总结。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['veriəs] ['twɪtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑʊntənəns] [tuː; tə] ['kɑʊntərɪt] [smaɪlz] .
and with various twitches of the countenance to counterfeit smiles .
和 和 各种各样的 抽搐 的 这 面容 到 伪造 微笑 .

脸上还抽搐着各种表情，挤出虚假的笑容。

[ˈmɪstər] . ['pɪkwɪk] ['iːzəli] [pər'si:vɪ] [ðæt][hɪz; ɪz] ['rekləsənəs] [wʌz; wəz] [ə'su:md] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]
Mr . Pickwick easily perceived that his recklessness was assumed , and looking
先生 . 匹克威克 容易地 感知 那 他的 鲁莽 曾是 假定 , 和 寻找
[hɪm; ɪm] [fʊl] ,
him full ,
他 满的 ,

皮克威克先生很容易就意识到他的鲁莽是被人想当然的，于是环视了他一番，

[bʌt; bət][nɑ:tɪ][ʌn'kaɪndli] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [sɔː] [ðæt][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [mɔɪst] [wɪð; wɪθ] [terz] .
but not unkindly , in the face , saw that his eyes were moist with tears .
但 不是 不友善的 , 在 这 脸 , 锯 那 他的 眼睛 是 潮湿 和 眼泪 .

但并没有冷漠地看着他，只见他眼眶湿润，泪水盈眶。

- [gʊd] ['feləʊ] , - [sed] ['dʒɪŋɡl] , ['presɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] ['tɜːrniŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'weɪ] .
' Good fellow , ' said jingle , pressing his hand , and turning his head away .
- 好的 同伴 , - 说 叮当 , 紧迫 他的 手 , 和 转弯 他的 头 离开 .
“好家伙，”叮当说着，握了握他的手，然后把头扭到一边。

- [ʌn'ɡreɪtfl] [dɔːɡ] — ['bɔɪʃ] [tuː; tə][kraɪ] — [kɑːnt] [help][aɪ 'tiː] — [bæd] ['fiːvər] — [wiːk] — [ɪl] —
' Ungrateful dog — boyish to cry — can't help it — bad fever — weak — ill —
- 忘恩负义 狗 — 男孩子 到 哭 — 不能 帮助 它 — 坏的 发烧 — 虚弱的 — 患病的 —
['hʌŋɡri] .
hungry .
饥饿的 .

“忘恩负义的狗——像个孩子一样哭泣——没办法——高烧——虚弱——生病——饥饿。”

[dɪ'zɜːrvd] [aɪ 'tiː][ɔːl] — [bʌt; bət] ['sʌfəd] [mʌt] — ['veri] .
Deserved it all — but suffered much — very .
应得的 它 全部 — 但 遭受 很多 — 非常 .
他罪有应得——但也遭受了很多苦难。

- ['hoʊlɪ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ə'pɪrənsəz] ['eni] [lɔːŋɡər] ,
' Wholly unable to keep up appearances any longer ,
- 完全 无法 到 保持 向上 外貌 任何 更长 ,
“完全无法再维持表面功夫了”，

[ænd; ənd][pər'hæps] ['rendəd] [wɜːrs] [baɪ][ðə; ði] [efərt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ,
and perhaps rendered worse by the effort he had made ,
和 也许 渲染 更糟 经过 这 努力 他 有 制成 ,
或许正是他所做的努力反而使情况变得更糟。

[ðə; ði][dɪ'dʒektɪd] ['strɒvlər][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd] , ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
the dejected stroller sat down on the stairs , and , covering his face with his
这 垂头丧气 婴儿车 卫星 向下 在 这 楼梯 , 和 , 覆盖 他的 脸 和 他的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

沮丧的婴儿车坐在台阶上，双手捂着脸，

['sɒbd] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] .
sobbed like a child .
啜泣 喜欢 一个 孩子 .
像个孩子一样嚎陶大哭。

- [kʌm] , [kʌm] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , [wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəb(ə)] [ɪ'moʊ(ə)n] , - [wiː; wi] [wɪl] [siː] [wʌt]
' **Come** , **come** , ' **said** **Mr** . **Pickwick** , **with** **considerable** **emotion** , ' **we** **will** **see** **what**
- 来 , 来 , - 说 先生 : 匹克威克 , 和 大量 情感 , - 我们 将要 看 什么
[kæn; kən][biː; bi] [dʌn] ,
can **be** **done** ,
能 是 完毕 ,

“来吧，来吧，”皮克威克先生激动地说，“我们看看能做些什么。”

[wen] [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] .
when **I** **know** **all** **about** **the** **matter** .
什么时候 我 知道 全部 关于 这 事情 .

当我了解事情的全部情况后。

[hɪr] , [dʒɑːb] ; [wer] [ɪz] [ðæt] ['feləʊ] ? -
Here , **Job** ; **where** **is** **that** **fellow** ? '
这里 , 工作 ; 在哪里 是 那 同伴 ? -

约伯，你在哪儿？那家伙在哪儿？

- [hɪr] , [sɜːr] , - [rɪ'plaɪd] [dʒɑːb] , ['prezəntɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] ['sterkeɪs] .
' **Here** , **sir** , ' **replied** **Job** , **presenting** **himself** **on** **the** **staircase** .
- 这里 , 先生 , - 回复 工作 , 呈现 他自己 在 这 楼梯 .

“先生，请便。”约伯回答道，同时走到楼梯上。

[wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [hɪm; ɪm] , [baɪ][ðə; ði] [baɪ] , [æz; əz] ['hævɪŋ] ['diːpli] - ['sʌŋkən] [aɪz] , [ɪn][ðə; ði]
We **have** **described** **him** , **by** **the** **bye** , **as** **having** **deeply** - **sunken** **eyes** , **in** **the**
我们 有 描述 他 , 经过 这 再见 , 作为 拥有 深 - 凹陷 眼睛 , 在 这
[best] [ʌv; əv] [taɪmz] .
best **of** **times** .
最好的 的 时代 .

顺便一提，我们曾形容他即使在最好的情况下，也是双眼深陷。

[ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv][wɑːnt][ænd; ɛnd] [dɪ'stres] ,
In **his** **present** **state** **of** **want** **and** **distress** ,
在 他的 展示 状态 的 想 和 痛苦 ,

在他目前贫困潦倒的状态下，

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðoʊz] [fɪtʃər] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [ɔːltə'geðər] .
he **looked** **as** **if** **those** **features** **had** **gone** **out** **of** **town** **altogether** .
他 看起来 作为 如果 那些 特征 有 已消失 出去 的 镇 共 .

他看起来好像那些特征完全消失了。

- [hɪr] , [sɜːr] , - [kraɪd] [dʒɑːb] .
' **Here** , **sir** , ' **cried** **Job** :
- 这里 , 先生 , - 哭 工作 :

“先生，给您，”约伯喊道。

- [kʌm] [hɪr] , [sɜːr] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , ['traɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [stɜːrn] ,
' **Come** **here** , **sir** , ' **said** **Mr** . **Pickwick** , **trying** **to** **look** **stern** ,
- 来 这里 , 先生 , - 说 先生 : 匹克威克 , 尝试 到 看 船尾 ,

“先生，过来一下，”皮克威克先生说着，努力让自己看起来严肃起来。

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] [lɑːrdʒ] [terz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt] .
with **four** **large** **tears** **running** **down** **his** **waistcoat** .
和 四 大的 眼泪 跑步 向下 他的 马甲 .

他的背心上有四道大裂口。

- [teɪk] [ðæt] , [sɜːr] .
' **Take** **that** , **sir** :
- 拿 那 , 先生 :

“先生，拿着吧。”

- [teɪk] [wʌt] ?
' **Take what** ?
- 拿 什么 ?

“拿什么？”

[ɪn][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)neri] [æksep'teɪʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['læŋɡwɪdʒ] , [aɪ 'ti:] [fʊd; fəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [blɒʊ] .
In the ordinary acceptance of such language , it should have been a blow .
在 这 普通的 接受 的 这样的 语言 , 它 应该 有 到过 一个 吹 .

按照这种语言的通常含义，这应该是一个打击。

[æz; əz][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [rʌnz] , [aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [saʊnd] , ['hɑ:rti] [kʌf] ;
As the world runs , it ought to have been a sound , hearty cuff ;
作为 这 世界 跑步 , 它 应该 到 有 到过 一个 声音 , 爽朗 袖口 ;

按照世界运转的规律，这应该是一个结实、有力的袖口；

[fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [hæd; həd] [bɪn] [du:pt] , [dɪ'si:vd] ,
for Mr . Pickwick had been duped , deceived ,
为了 先生 : 匹克威克 有 到过 受骗 , 受骗 ,

因为皮克威克先生被骗了，受了愚弄。

[ænd; ənd] [rɔ:ŋd] [baɪ][ðə; ði] ['destɪtu:t] ['aʊtkæst] [hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] ['hoʊlli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] .
and wronged by the destitute outcast who was now wholly in his power .
和 冤枉 经过 这 贫困 被排斥者 WHO 曾是 现在 完全 在 他的 力量 .

而他却被这个如今完全受他掌控的赤贫弃儿所伤害。

[mʌst; məst][wi:; wi] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] ?
Must we tell the truth ?
必须 我们 告诉 这 真相 ?

我们必须说出真相吗？

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm]['mɪstər] . - ['weskət; 'weɪskəʊt] ['pa:kɪt] , [wɪtʃ] [tʃɪŋkt]
It was something from Mr . Pickwick's waistcoat pocket , which chinked
它 曾是 某物 从 先生 : 匹克威克的 马甲 口袋 , 哪个 有缝隙的

[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n]['ɪntu:]['dʒɑ:bz, 'dʒoʊbz][hænd] ,
as it was given into Job's hand ,
作为 它 曾是 给定 进入 工作的 手 ,

那是从皮克威克先生的马甲口袋里掏出来的东西，递到约伯手里时，口袋发出了一声响动。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , ['sʌmhʌʊ] [ɔ:r] ['ʌðər] [ɪm'pɑ:tid] [ə; eɪ]['spɑ:rk(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] ,
and the giving of which , somehow or other imparted a sparkle to the eye ,
和 这 给予 的 哪个 , 不知何故 或者 其他 传授 一个 火花 到 这 眼睛 ,

而赠送这份礼物，不知何故，却让眼睛闪闪发光。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['swelɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] , [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['eksələnt] [oʊld] [frend] , [æz; əz][hi:; hi]
and a swelling to the heart , of our excellent old friend , as he
和 一个 肿胀 到 这 心 , 的 我们的 出色的 老的 朋友 , 作为 他
[ˈhɜ:rid] [ə'weɪ] .
hurried away .
慌忙 离开 .

看着我们这位优秀的老朋友匆匆离去，心中不禁涌起一阵悲痛。

[sæm][hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [wen] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [rɪ:tʃt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:m] ,
Sam had returned when Mr . Pickwick reached his own room ,
山姆 有 返回 什么时候 先生 : 匹克威克 达到 他的 自己的 房间 ,

当皮克威克先生回到自己的房间时，山姆已经回来了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'spektɪŋ] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kʌmfərt]
and was inspecting the arrangements that had been made for his comfort
和 曾是 检查 这 安排 那 有 到过 制成 为了 他的 舒适

,
/
,

他正在查看为他舒适所做的安排，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][grɪm][,sætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] [tu;; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n] .
with a kind of grim satisfaction which was very pleasant to look upon .
和 一个 种类 的 严峻 满意 哪个 曾是 非常 令人愉快的 到 看 之上 .

带着一种阴郁的满足感，这种感觉看起来非常令人愉悦。

[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd][əb'dʒekʃ(ə)n][tu;; tə][hɪz; ɪz] ['mæstɜ-z] ['bi:ɪŋ] [ðer; ðər][æt; ət][ɔ:l] ,
Having a decided objection to his master's being there at all ,
拥有 一个 决定 异议 到 他的 硕士学位 存在 那里 在 全部 ,
他坚决反对他的主人出现在那里。

[ˈmɪstər] . ['welə] [ə'pɪrd] [tu;; tə][kən'sɪdər][,aɪ'ti:][ə; eɪ] [haɪ] ['mɔ:rəl][ˈdu:ti][na:t][tu;; tə] [ə'pɪr] [tu:] [mʌtʃ]
Mr . Weller appeared to consider it a high moral duty not to appear too much
先生 . 韦勒 出现 到 考虑 它 一个 高的 道德 责任 不是 到 出现 也 很多
[pli:zd] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌŋ] ,
pleased with anything that was done ,
高兴 和 任何事物 那 曾是 完毕 ,

韦勒先生似乎认为，对于任何事情，都不应该表现得过于高兴，这是一种崇高的道德义务。

[sed] , [sə'dʒestɪd] , [ɔ:r] [prə'poozd] .
said , suggested , or proposed .
说 , 建议 , 或者 建议的 .

表示、建议或提议。

- [wel] , [sæm] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' Well , Sam , ' said Mr . Pickwick .
- 出色地 , 山姆 , - 说 先生 . 匹克威克 .

“好吧，萨姆，”皮克威克先生说。

- [wel] , [sɜ:r] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['welə] .
' Well , sir , ' replied Mr . Weller .
- 出色地 , 先生 , - 回复 先生 . 韦勒 .

“好的，先生，”韦勒先生回答道。

- ['prɪti] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [naʊ] , [eɪ] , [sæm] ? -
' Pretty comfortable now , eh , Sam ? '
- 漂亮的 舒服的 现在 , 嗯 , 山姆 ? -

“现在感觉很舒服了吧，萨姆？”

- ['prɪti] [vel] , [sɜ:r] , - [rɪ'spɒndɪd] [sæm] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'spærɪdʒɪŋ] ['mænər] .
' Pretty vell , sir , ' responded Sam , looking round him in a disparaging manner .
- 漂亮的 维尔 , 先生 , - 回应 山姆 , 寻找 圆形的 他 在 一个 贬损 方式 .

“真不错，先生，”萨姆回答道，同时轻蔑地环顾四周。

- [hæv; həv][ju;; jʊ] [si:n] ['mɪstər] . ['tʌpmən] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] ['ʌðər] [frendz] ? -
' Have you seen Mr . Tupman and our other friends ? '
- 有 你 已见 先生 . 图普曼 和 我们的 其他 朋友们 ? -

“你见过塔普曼先生和我们的其他朋友吗？”

- [jes] , [aɪ][hæv; həv] [si:n] - [ɪm] , [sɜ:r] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [tu;; tə] - ['mɔ:roʊ] ,
' Yes , I have seen ' em , sir , and they're a - comin ' to - morrow ,
- 是的 , 我 有 已见 - 呃 , 先生 , 和 它们是 一个 - 即将到来 - 到 - 明天 ,

“是的，先生，我见过他们，他们明天就来。”

[ænd; ənd][wɔ:z] ['wəri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [tu;; tə] [hɪr] [ðeɪ] [wɔrnt] [tu;; tə] [kʌm] [tu;; tə] - [deɪ] , - [rɪ'plaɪd]
and wos wery much surprised to hear they warn't to come to - day , ' replied
和 wos 非常 很多 惊讶 到 听到 他们 警告 到 来 到 - 天 , - 回复

[sæm] .
Sam .
山姆 .

“听到他们今天不来，我们非常惊讶，”萨姆回答说。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔ:t] [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] ?
' **You have brought the things I wanted ?**
- 你 有 带来 这 事物 我 通缉 ？

你把我想买的东西都带来了？

- ['mɪstər] . ['welə] [ɪn][rɪ'plaɪ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['veriəs] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
' **Mr . Weller in reply pointed to various packages which he had**
- 先生 . 韦勒 在 回复 尖 到 各种各样的 包裹 哪个 他 有
[ə'reɪndʒd] , [æz; əz] ['ni:tli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
arranged , as neatly as he could ,
安排 , 作为 整齐地 作为 他 可以 ,

韦勒先生回答说，他指着自已尽可能整齐地摆放好的各种包裹。

[ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
in a corner of the room .
在 一个 角落 的 这 房间 .

在房间的一个角落里。

- ['veri] [wel] , [sæm] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hezɪ'teɪʃ(ə)n] ;
' **Very well , Sam , ' said Mr . Pickwick , after a little hesitation ;**
- 非常 出色地 , 山姆 , - 说 先生 . 匹克威克 , 后 一个 小的 犹豫 ;
“很好，萨姆，”皮克威克先生略作犹豫后说道；

- ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em]['gʊʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] , [sæm] . -
' **listen to what I am going to say , Sam . ' .**
- 听 到 什么 我 是 去 到 说 , 山姆 . -
“萨姆，听我说。”

- , [sɜ:r] , - [rɪ'dʒɔɪnd] ['mɪstər] . ['welə] ; - ['faɪər] [ə'weɪ] , [sɜ:r] . -
' **Cert'nly , Sir , ' rejoined Mr . Weller ; ' fire away , Sir . ' .**
- , 先生 , - 重新加入 先生 . 韦勒 ; - 火 离开 , 先生 . -
“当然可以，先生，”韦勒先生回答道；“开火吧，先生。”

- [aɪ][hæv; həv] [felt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] , [sæm] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [sə'lemnəti]
' **I have felt from the first , Sam , ' said Mr . Pickwick , with much solemnity**
- 我 有 毛毡 从 这 第一的 , 山姆 , - 说 先生 . 匹克威克 , 和 很多 严肃
,
,
,

“从一开始我就感觉到了，萨姆，”皮克威克先生一本正经地说。

- [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɔ:t][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə] . -
' **that this is not the place to bring a young man to . ' .**
- 那 这 是 不是 这 地方 到 带来 一个 年轻的 男人 到 . -
“这里不是带年轻人来的地方。”

- [nɔ:r][æŋ; ən][oʊld] - [ən] ['ni:ðər] , [sɜ:r] , - [əb'zɜ:rvd] ['mɪstər] . ['welə] .
' **Nor an old ' un neither , Sir , ' observed Mr . Weller .**
- 也不 一个 老的 - 联合国 两者都不 , 先生 , - 观察到 先生 . 韦勒 .
“也不是老人家，先生，”韦勒先生说道。

- [jʊə(r)] [kwɔɪt] [raɪt] , [sæm] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ;
' **You're quite right , Sam , ' said Mr . Pickwick ;**
- 你是 相当 正确的 , 山姆 , - 说 先生 . 匹克威克 ;
“你说得对，萨姆，”皮克威克先生说；

- [bʌt; bət][oʊld][men] [meɪ] [kʌm] [hɪr] [θru:] [ðer; ðər] [oʊn] [hi:'dlɪsnɪs] [ænd; ənd] [ʌnsə'spɪʃən] ,
' **but old men may come here through their own heedlessness and unsuspicion ,**
- 但 老的 男人 可能 来 这里 通过 他们的 自己的 粗心大意 和 不怀疑 ,
但是，老年人可能会因为自己的疏忽和不警惕而来到这里。

[ænd; ənd] [jʌŋ] [men] [meɪ] [biː; bi] [brɔːt] [hɪr] [baɪ][ðə; ði] ['selfɪnəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðeɪ] [sɜːrv] .
and young men may be brought here by the selfishness of those they serve .
和 年轻的 男人 可能 是 带来 这里 经过 这 自私 的 那些 他们 服务 .

年轻人来到这里可能是因为他们所服务之人的自私自利。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [jʌŋ] [men] , [ɪn] ['evri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjʊː] ,
It is better for those young men , in every point of view ,
它 是 更好的 为了 那些 年轻的 男人 , 在 每一个 观点 的 看法 ,

从各个方面来看, 这对那些年轻人来说都是更好的选择。

[ðæt] [ðeɪ] [ʊd; ʃəd] [nɑːt] [rɪ'meɪn] [hɪr] .
that they should not remain here .
那 他们 应该 不是 保持 这里 .

他们不应该留在这里。

[duː][juː; jʊ] [ʌndər'stænd] [em 'iː] , [sæm] ? -
Do you understand me , Sam ? '
做 你 理解 我 , 山姆 ? -

山姆, 你明白我的意思吗?

- [ˈvaɪ][noʊ] , [sɜːr] , [aɪ][duː][nɑːt] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [ˈwelə] ['dɔːɡɪdli] .
' Vy no , Sir , I do not , ' replied Mr . Weller doggedly .
- 维 不 , 先生 , 我 做 不是 , - 回复 先生 : 韦勒 顽强地 .

“不, 先生, 我没有。”韦勒先生固执地回答道。

- [traɪ] , [sæm] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' Try , Sam , ' said Mr . Pickwick .
- 尝试 , 山姆 , - 说 先生 : 匹克威克 .

“试试吧, 山姆,”皮克威克先生说。

- [vel] , [sɜːr] , - [rɪ'dʒɔɪnd] [sæm] , ['æftər][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [pɔːz] , - [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] [jər; jər] [drɪft] ;
' Vell , sir , ' rejoined Sam , after a short pause , ' I think I see your drift ;
- 维尔 , 先生 , - 重新加入 山姆 , 后 一个 短的 暂停 , - 我 思考 我 看 你的 漂移 ;

“嗯, 先生,”萨姆停顿了一下, 重新说道, “我想我明白您的意思了;

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][duː] [siː] [jər; jər] [drɪft] ,
and if I do see your drift ,
和 如果 我 做 看 你的 漂移 ,

如果我确实明白了你的意思,

[ɪts] [maɪ] - ['pɪnjən] [ðæt] [jʊə(r)] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] [strɔːŋ] ,
it's my ' pinion that you're a - comin ' it a great deal too strong ,
它是 我的 - 小齿轮 那 你是 一个 - 即将到来 - 它 一个 伟大的 交易 也 强的 ,

我认为你有点用力过猛了。

[æz; əz][ðə; ði] [meɪl] - ['kəʊtʃmən] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['snəʊstɔːrm] , [ven][aɪ 'tiː] [ˌoʊvər'tʊk] [hɪm; ɪm] . -
as the mail - coachman said to the snowstorm , ven it overtook him . '
作为 这 邮件 - 马车夫 说 到 这 暴风雪 , ven 它 超越 他 . -

正如邮车夫对暴风雪所说, 即使它最终追上了他。

- [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [kɑːmprɪ'hend] [em 'iː] , [sæm] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' I see you comprehend me , Sam , ' said Mr . Pickwick .
- 我 看 你 理解 我 , 山姆 , - 说 先生 : 匹克威克 .

“看来你明白我的意思, 萨姆,”皮克威克先生说。

- [ɪndrɪ'pendəntli] [ʌv; əv][maɪ] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] ['aɪdlɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [plers] [laɪk] [ðɪs] ,
' Independently of my wish that you should not be idling about a place like this ,
- 独立 的 我的 希望 那 你 应该 不是 是 怠速 关于 一个 地方 喜欢 这 ,

“即便我不希望你像这样无所事事地待在这里,

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] ,
for years to come ,
为了 年 到 来 ,

在未来的几年里,

[aɪ] [fi:l] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈdetər] [ɪn][ðə; ði] [fli:t] [tu:; tə][bi; bi] [ə'tendɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mænsɜ:r.vənt] [ɪz][ə; eɪ]
I feel that for a debtor in the Fleet to be attended by his manservant is a
我 感觉 那 为了 一个 债务人 在 这 舰队 到 是 参加 经过 他的 男仆 是 一个
['mɑ:nstrəs] [əb'sɜ:rdəti] .
monstrous absurdity .
滔天 荒谬 .
我认为，让一名负债累累的海军士兵由他的男仆服侍，简直是荒谬至极。

[sæm] , - [sed] ['mɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , - [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [li:v] [em 'i:] . -
Sam , ' said Mr . Pickwick , ' for a time you must leave me . '
山姆 , - 说 先生 : 匹克威克 , - 为了 一个 时间 你 必须 离开 我 : -
“萨姆,”皮克威克先生说, “你必须暂时离开我。”
- [oʊ] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [eɪ] , [sɜ:r] ? - [rɪ'dʒɔɪnd] ['mɪstər] . ['welə] ['ræðər] [sɑ:r'kæstɪkli] .
' Oh , for a time , eh , sir ? ' rejoined Mr . Weller rather sarcastically .
- 哦 , 为了 一个 时间 , 嗯 , 先生 ? - 重新加入 先生 : 韦勒 相当 讽刺地 .
“哦, 只是暂时的, 是吗, 先生?”韦勒先生颇为讽刺地回答道。

- [jes] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [rɪ'meɪn] [hɪr] , - [sed] ['mɪstər] . [ˈpɪkwɪk] .
' Yes , for the time that I remain here , ' said Mr . Pickwick .
- 是的 , 为了 这 时间 那 我 保持 这里 , - 说 先生 : 匹克威克 .
“是的, 在我留在这里的这段时间里,”皮克威克先生说。
- [jɔr; jər]['weɪdʒɪz][aɪ][æɪ; ʃəl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [peɪ] .
' Your wages I shall continue to pay .
- 你的 工资 我 将 继续 到 支付 .
“我会继续支付你的工资。”

[ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [θri:] [frendz] [wɪl] [bi; bi] ['hæpi] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] ,
Any one of my three friends will be happy to take you ,
任何 一 的 我的 三 朋友们 将要 是 快乐的 到 拿 你 ,
我的三个朋友中任何一个人人都乐意带你去。
[wɜ:r; wər][aɪ 'ti:]['oʊnli] [aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [tu:; tə][em 'i:] .
were it only out of respect to me .
是 它 仅有的 出去 的 尊重 到 我 :
如果仅仅是出于对我的尊重就好了。

[ænd; ænd] [ɪf] [aɪ] ['evər][du:] [li:v] [ðɪs] [pleɪs] , [sæm] , - [ˈædɪd] ['mɪstər] . [ˈpɪkwɪk] ,
And if I ever do leave this place , Sam , ' added Mr . Pickwick ,
和 如果 我 曾经 做 离开 这 地方 , 山姆 , - 额外 先生 : 匹克威克 ,
“如果我真的离开这里, 萨姆,”皮克威克先生补充道,
[wɪð; wɪθ] [ə'su:md] [ˈtɪrflɪnəs] — - [ɪf] [aɪ][du:] , [aɪ] [pledʒ] [ju:; jʊ][maɪ] [wɜ:rd] [ðæt] [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [rɪ'tɜ:rn]
with assumed cheerfulness — ' if I do , I pledge you my word that you shall return
和 假定 愉悦 — - 如果 我 做 , 我 保证 你 我的 单词 那 你 将 返回
[tu:; tə][em 'i:] [ˈɪnstəntli] . -
to me instantly . '
到 我 即刻 : -

带着故作的喜悦——“如果我这么做, 我向你保证, 你会立刻回到我身边。”
- [naʊ] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ][wɑ:tɪwɒt][aɪ 'ti:][ɪz] , [sɜ:r] , - [sed] ['mɪstər] . ['welə] ,
' Now I'll tell you wot it is , Sir , ' said Mr . Weller ,
- 现在 患病的 告诉 你 什么 它 是 , 先生 , - 说 先生 : 韦勒 ,
“现在我就告诉您那是什么, 先生,”韦勒先生说道。
[ɪn][ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ænd] ['sɔ:ləm] [vɔɪs] .
in a grave and solemn voice .
在 一个 严重 和 庄严 嗓音 :
用严肃而庄重的语气。

- [ðɪs] [hɪr] [sɔ:rt][oʊ] - [θɪŋ] [wəʊnt][du:] [æt; ət][ɔ:l] , [soʊ][dəʊnt] [lets] [hɪr] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
' **This here sort o' thing won't do at all , so don't let's hear no more about it** .
- 这 这里 种类 o - 事物 惯于 做 在 全部 , 所以 不 我们来吧 听到 不 更多的 关于 它 .

这种做法完全行不通，所以别再提这件事了。

- [aɪ][eɪ 'em] ['sɪriəs] , [ænd; ənd] [rɪ'zɔ:lvd] , [sæm] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' **I am serious , and resolved , Sam , ' said Mr . Pickwick** .
- 我 是 严肃的 , 和 已解决 , 山姆 , - 说 先生 . 匹克威克 .

“我是认真的，而且下定决心了，萨姆，”皮克威克先生说。

- [ju:; jʊ] [er] , [er] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] ? - [ɪn'kwaiəd] ['mɪstər] . ['welə] ['fɜ:rmli] .
' **You air , air you , sir ? ' inquired Mr . Weller firmly** .
- 你 空气 , 空气 你 , 先生 ? - 询问 先生 . 韦勒 牢牢 .

“您是空气，是空气吗，先生？”韦勒先生坚定地问道。

- ['wəri] [gʊd] , [sɜ:r] ; [ðen] [soʊ][eɪ 'em][aɪ] .
' **Wery good , Sir ; then so am I** .
- 非常 好的 , 先生 ; 然后 所以 是 我 .

“很好，先生；那我也是。”

- [ðʌs] ['spi:kɪŋ] , ['mɪstər] . ['welə] [fɪkst] [hɪz; ɪz][hæt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [prɪ'sɪz(ə)n] ,
' **Thus speaking , Mr . Weller fixed his hat on his head with great precision** ,
- 因此 请讲 , 先生 . 韦勒 固定的 他的 帽子 在 他的 头 和 伟大的 精确 ,

韦勒先生说着，非常精准地把帽子戴在了头上。

[ænd; ənd] [ə'brʌptli] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
and abruptly left the room .
和 突然 左边 这 房间 .

然后突然离开了房间。

- [sæm] ! - [kraɪd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , ['kɔ:lɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] , - [sæm] !
' **Sam ! ' cried Mr . Pickwick , calling after him , ' Sam !**
- 山姆 ! - 哭 先生 . 匹克威克 , 呼叫 后 他 , - 山姆 !

“萨姆！”皮克威克先生喊道，在他身后喊道，“萨姆！”

[hɪr] !
Here !
这里 !

这里！

- [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['gæləri] ['si:st] [tu:; tə][ɑ:r 'li:] - ['ekoʊ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['fʊtsteps] .
' **But the long gallery ceased to re - echo the sound of footsteps** .
- 但 这 长的 画廊 停止 到 关于 - 回声 这 声音 的 脚步声 .

但长长的走廊里不再回荡着脚步声。

[sæm] ['welə] [wʌz; wəz] [ɡɔ:n] .
Sam Weller was gone .
山姆 韦勒 曾是 已消失 .

山姆·韦勒去世了。

['tʃæptər] [ɛks,el'aɪ'aɪaɪ] .
CHAPTER XLIII .
章 四十三 .

第四十三章

['ʃoʊɪŋ] [haʊ] ['mɪstər] .
SHOWING HOW MR .
显示 如何 先生 .

展示先生如何

['sæmjʊəl] ['welə] [ɡɑ:t] ['ɪntu:] ['dɪfəkəltɪz]
SAMUEL WELLER GOT INTO DIFFICULTIES
塞繆尔 韦勒 得到 进入 困难

塞繆尔·韦勒陷入了困境

[aɪ]
I
我

我

[en][ə; eɪ][ˈb:ftɪ] [ru:m] , [ɪl] - [ˈlaɪtɪd] [ænd; ənd] [wɜ:rs] [ˈventɪleɪtɪd] , [ˈsɪtʃuertɪd][ɪn] [ˈpɔ:rtʃogl] [stri:t] ,
n a lofty room , ill - lighted and worse ventilated , situated in Portugal Street ,
n 一个 高远 房间 , 患病的 - 照明 和 更糟 通风 , 位于 在 葡萄牙 街道 ,
[ˈlɪŋkənz] [ɪn] [fi:ldz] ,
Lincoln's Inn Fields ,
林肯的 客栈 田野 ,

一间位于林肯律师学院广场葡萄牙街的挑高房间, 光线昏暗, 通风更差。

[ðer; ðər][sɪt] [ˈnɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [jɪr] [raʊnd] , [wʌn] , [tu:] , [θri:] , [ɔ:r] [fɔ:r] [ˈdʒent(ə)lmən][ɪn] [wɪgz] ,
there sit nearly the whole year round , one , two , three , or four gentlemen in wigs ,
那里 坐 几乎 这 所有的 年 圆形的 , 一 , 二 , 三 , 或者 四 先生们 在 假发 ,
那里几乎一年到头都坐着一到四位戴着假发的男士。

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [bi:; bi] , [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [ˈraɪtɪŋ] - [desks] [brɪfɔ:r] [ðem; ðəm] ,
as the case may be , with little writing - desks before them ,
作为 这 案件 可能 是 , 和 小的 写作 - 桌子 前 他们 ,
如果情况属实, 他们面前可能只有几张简易的书桌,

[kənˈstrʌktɪd] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ju:st] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][lənd] , [ˈbɑ:rɪŋ]
constructed after the fashion of those used by the judges of the land , barring
建造 后 这 时尚 的 那些 用过的 经过 这 法官 的 这 土地 , 禁止
[ðə; ði] [frentʃ] [ˈpɑ:lɪʃ] .
the French polish .
这 法语 抛光 .

除了没有采用法式抛光外, 其他都按照该国法官所用的样式制作。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][bɑ:ks][ʌv; əv] [ˈbærɪstərz] [ɑ:n][ðer; ðər] [raɪt] [hænd] ;
There is a box of barristers on their right hand ;
那里 是 一个 盒子 的 大律师 在 他们的 正确的手 ;
他们右手边有一排律师;

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪnˈkloʊzər] [ʌv; əv][ɪnˈsɑ:lvənt] [ˈdetəz] [ɑ:n][ðer; ðər] [left] ;
there is an enclosure of insolvent debtors on their left ;
那里 是 一个 外壳 的 破产 债务人 在 他们的 左边 ;
左侧是破产债务人的隔离区;

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪnˈklaɪnd] [pleɪn] [ʌv; əv][moʊst] [ɪˈspeʃəli] [ˈdɜ:rtɪ][ˈfeɪsɪz][ɪn][ðer; ðər] [frʌnt] .
and there is an inclined plane of most especially dirty faces in their front .
和 那里 是 一个 倾斜 飞机 的 最多 尤其 肮脏的 面孔 在 他们的 正面 .
前面是一片倾斜的平面, 上面布满了特别脏的脸。

[ði:z] [ˈdʒent(ə)lmən][ɑ:r; ər][ðə; ði] [kəˈmɪʃənəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈsɑ:lvənt] [kɔ:rt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs]
These gentlemen are the Commissioners of the Insolvent Court , and the place
这些 先生们 是 这 委员 的 这 破产 法庭 , 和 这 地方
[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sɪt] ,
in which they sit ,
在 哪个 他们 坐 ,

这些先生是破产法庭的专员, 他们的办公地点是.....

[ɪz][ðə; ði] [ɪnˈsɑ:lvənt] [kɔ:rt] [ɪtˈself] .
is the Insolvent Court itself .
是 这 破产 法庭 本身 .
就是破产法庭本身。

[aɪˈtiː][ɪz] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] , [taɪm] [aʊt] [ʌv; əv][maɪnd] , [ðə; ði][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [feɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɔːrt]
It is , and has been , time out of mind , the remarkable fate of this court
它是 , 和 有 到过 , 时间 出去 的 头脑 , 这 卓越 命运的 这 法庭
[tuː; tə][biː; bi] ,
to be ,
到 是 ,

时至今日，这仍然是，而且一直以来，这个法院的非凡命运，令人难以忘怀。

[ˈsʌmhəʊ] [ɔːr] [ʌðər] , [held][ænd; ənd] [ʌndərˈstʊd] ,
somehow or other , held and understood ,
不知何故 或者 其他 , 握住 和 理解 ,
[aɪˈtɪː] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [fʊl] .
它 是 总是 满的 .
以某种方式，被理解和接受

[baɪ][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [kənˈsent] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈdestɪtʊːt] [ˈjæbi] - [dʒenˈtiːl] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ˈlʌndən] , [æz; əz]
by the general consent of all the destitute shabby - genteel people in London , as
经过 这 一般的 同意的 全部 这 贫困 破旧 - 文雅的 人们 在 伦敦 , 作为
[ðer; ðər] [ˈkɑːmən] [rɪˈzɔːrt] ,
their common resort ,
他们的 常见的 采取 ,

经伦敦所有贫困潦倒、衣冠楚楚的人们一致同意，作为他们的共同避难所，

[ænd; ənd] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈdeɪli] [ˈrefjuːdʒ] .
and place of daily refuge .
和 地方 的 日常的 避难所 .
[aɪˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [fʊl] .
它 是 总是 满的 .
以及日常避难所。

它总是满的。

[ðə; ði] [stiːmz] [ʌv; əv] [bɪr] [ænd; ənd][ˈsprɪts] [pərˈpetʃuəli] [əˈsend] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] , [ænd; ənd] ,
The steams of beer and spirits perpetually ascend to the ceiling , and ,
这 蒸汽 的 啤酒 和 烈酒 永恒地 上升 到 这 天花板 , 和 ,
[ˈbiːɪŋ] [kənˈdenst] [baɪ][ðə; ði] [hiːt] ,
being condensed by the heat ,
存在 浓缩版 经过 这 热 ,

啤酒和烈酒的蒸汽不断上升到天花板，并在高温下凝结，

[roʊl] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːlz] [laɪk] [reɪn] ;
roll down the walls like rain ;
卷 向下 这 墙壁 喜欢 雨 ;
[aɪˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [fʊl] .
它 是 总是 满的 .
像雨水一样顺着墙壁滚落；

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [oʊld][ˈsuːts][ʌv; əv] [kloʊðz] [ɪn][aɪˈtiː][æt; ət][wʌn] [taɪm] ,
there are more old suits of clothes in it at one time ,
那里 是 更多的 老的 西装 的 衣服 在 它 在 一 时间 ,
[ðæn; ðən] [wɪl] [biː; bi] [ˈɔːfərd] [fɔːr; fər] [seɪl] [ɪn][ɔːl] [ˈhaʊndzɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtwelvəmʌnθ] ;
than will be offered for sale in all Houndsditch in a twelvemonth ;
比 将要 是 提供 为了 销售 在 全部 猎犬沟 在 一个 十二个月 ;
[mɔːr] [ʌnˈwɔːʃt] [ˈskɪnz][ænd; ənd] [ˈgrɪzli] [ˈbiədʒ] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [pʌmps] [ænd; ənd] [ˈfeɪvɪŋ] -
more unwashed skins and grizzly beards than all the pumps and shaving -
更多的 未洗的 皮肤 和 灰熊 胡须 比 全部 这 水泵 和 剃须 -
[ˈɑːps] [bɪˈtwiːn] [ˈtaɪbəːn][ænd; ənd] [ˈhwaɪt,tʃæpəl] [kʊd; kəd][ˈrender] [ˈdiːsnt] ,
shops between Tyburn and Whitechapel could render decent ,
商店 之间 泰伯恩 和 白教堂 可以 使成为 体面的 ,

比泰伯恩和白教堂之间所有加油站和剃须店加起来都多的脏兮兮的皮肤和灰白的胡须，根本无法让它们变得体面。

[bɪ'twi:n] ['sʌnraɪz] [ænd; ənd] ['sʌnset] .
between sunrise and sunset .
之间 日出 和 日落 :

日出到日落之间。

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [nɔ:t] [bi:; bi] [sə'pouzd; sə'pouɪd] [ðæt] ['eni] [ʌ; əv] [ði:z] ['pi:p(ə)] [hæv; həv] [ðə; ði] [li:st]
It must not be supposed that any of these people have the least
它 必须 不是 是 据称 那 任何 的 这些 人们 有 这 至少
['fædʊʃ] [ʌ; əv] ['bɪznəs] [ɪn] ,
shadow of business in ,
阴影 的 商业 在 ,

绝不能认为这些人与此事有任何丝毫的商业往来，

[ɔ:r] [ðə; ði] [rɪ'moʊtəst] [kə'nek](ə)n] [wɪð; wɪθ] , [ðə; ði] [plɜ:s] [ðeɪ] [soʊ] [ɪndɪ'fætɪgəbli] [ə'tend] .
or the remotest connection with , the place they so indefatigably attend .
或者 这 最远 联系 和 , 这 地方 他们 所以 不知疲倦地 出席 :

或者与他们如此孜孜不倦地前往的地方建立最遥远的联系。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [noʊ] ['mætər] [ʌ; əv] [sər'praɪz] ,
If they had , it would be no matter of surprise ,
如果 他们 有 , 它 会 是 不 事情 的 惊喜 ,
如果他们真的这么做了，那就不足为奇了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɪŋɡju'ləreɪti] [ʌ; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʊd] [si:s] .
and the singularity of the thing would cease .
和 这 奇点 的 这 事物 会 停止 :

事物的独特性将不复存在。

[sʌm; səm] [ʌ; əv] [ðem; ðəm] [sli:p] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt] [ʌ; əv] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] ;
Some of them sleep during the greater part of the sitting ;
一些 的 他们 睡觉 期间 这 更大的 部分 的 这 坐着 ;
他们中有些人在大部分静坐时间里都在睡觉；

['ʌðər] ['kæri] [smɔ:l] ['pɔ:rtəb(ə)l] ['dɪnəz] [ræpt] [ɪn] ['pɑ:kɪt] - ['hæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃi:fs] [ɔ:r] ['stɪkɪŋ] [aʊt]
others carry small portable dinners wrapped in pocket - handkerchiefs or sticking out
其他的 携带 小的 便携的 晚餐 包装 在 口袋 - 手帕 或者 粘性 出去
[ʌ; əv] [ðer; ðər] [wɔ:rn] - [aʊt] ['pɑ:kəts] ,
of their worn - out pockets ,
的 他们的 磨损 - 出去 口袋 ,
其他人则携带用手帕包裹或从破旧口袋里露出的小型便携式晚餐。

[ænd; ənd] [mʌntʃ] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['i:kwəl] ['reliʃ] ;
and munch and listen with equal relish ;
和 咀嚼 和 听 和 平等的 尽情享受 ;
一边津津有味地咀嚼，一边饶有兴致地聆听；

[bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] ['evər] [noʊn] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['pɜ:rsən(ə)]
but no one among them was ever known to have the slightest personal
但 不 一 之中 他们 曾是 曾经 已知 到 有 这 丝毫 个人的
['ɪntrəst] [ɪn] ['eni] [keɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['evər] [brɔ:t] ['fɔ:rwəd] .
interest in any case that was ever brought forward .
兴趣 在 任何 案件 那 曾是 曾经 带来 向前 :
但据了解，他们当中没有人对提出的任何案件有过丝毫的个人利害关系。

[wət'evər] [ðeɪ] [du:] , [ðer; ðər] [ðeɪ] [sɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['moʊmənt] [tu:; tə] [ðə; ði] [læst] .
Whatever they do , there they sit from the first moment to the last .
任何 他们 做 , 那里 他们 坐 从 这 第一的 片刻 到 这 最后的 .
无论他们做什么，他们都会从始至终坐在那里。

[wen] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['hevi] , ['reɪni] ['weðər] , [ðeɪ] [ɔ:l] [kʌm] [ɪn] , [wet] [θru:] ;
When it is heavy , rainy weather , they all come in , wet through ;
什么时候 它 是 重的 , 下雨 天气 , 他们 全部 来 在 , 湿的 通过 ;
每当暴雨倾盆时，它们都会浑身湿透地进来；

[ænd; ənd][æ̃t; ə̃t] [sʌtʃ] [taɪmz] [ðə; ði] ['veɪpəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [ɑ:r; ə̃r][laɪk] [ðʊʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfʌŋgəs] - **and at such times the vapours of the court are like those of a fungus** - 和 在 这样的 时代 这 蒸汽 的 这 法庭 是 喜欢 那些 的 一个 菌 - [pɪt] . **pit** . 坑 .

这时，法庭上的气氛就像蘑菇坑里的气味一样。

[ə; eɪ][ˈkæʒuəl] ['vɪzɪtər] [maɪt] [səˈpouz] [ðɪs] [pleɪs] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈtemp(ə)] [ˈdedɪkeɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] **A casual visitor might suppose this place to be a temple dedicated to the** 一个 随意的 游客 可能 认为 这 地方 到 是 一个 寺庙 投入的 到 这 [ˈdʒi:niəs][ʌv; əv] ['si:dinəs] . **Genius of Seediness** . 天才 的 肮脏 .

一个不经意的游客可能会认为这里是一座供奉种子之神的庙宇。

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [ɔ:r] [ˈpra:ses] - ['sɜ:rvər] [əˈtætʃt] [tu:; tə][aɪ ˈti:] , **There is not a messenger or process - server attached to it** , 那里 是 不是 一个 信使 或者 过程 - 服务器 随附的 到 它 , 它没有配备信使或送达员。

[hu:] [werz] [ə; eɪ][kəʊt] [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ; [nɑ:t][ə; eɪ] [ˈtə:lərəbli] [freʃ] , **who wears a coat that was made for him ; not a tolerably fresh** , WHO 穿着 一个 外套 那 曾是 制成 为了 他 ; 不是 一个 勉强可以接受 新鲜的 , 他穿着一件为他量身定做的外套；这件外套并不算很新，

[ɔ:r] ['hoʊlsəm] - ['ləʊkɪŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ɪˈstæbliʃmənt] , [ɪkˈsept] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] - [ˈhedɪd] **or wholesome - looking man in the whole establishment , except a little white - headed** 或者 健康 - 寻找 男人 在 这 所有的 建立 , 除了 一个 小的 白色的 - 标题 [ˈæp(ə)l] - [feɪst] [ˈtɪpstæf] , **apple - faced tipstaff** , 苹果 - 面对 领队 ,

或者说，整个机构里除了一个白发苍苍、脸蛋红扑扑的小个子女工之外，就再也没有一个看起来很健康的人了。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][hi:; hi] , [laɪk] [æ̃n; ə̃n] [ɪl] - [kənˈdɪʃnd] [ˈtʃeri] [prɪˈzɜ:rv] [ɪn] [ˈbrændɪ] , **and even he , like an ill - conditioned cherry preserved in brandy** , 和 甚至 他 , 喜欢 一个 患病的 - 条件反射 樱桃 保存完好 在 白兰地 , 甚至连他，也像一颗浸泡在白兰地里的变质樱桃一样，

[si:mz] [tu:; tə][hæ̃v; hə̃v] [ɑ:rtɪfɪəli] [draɪd][ænd; ənd] [ˈwɪðərd] [ʌp][ˈɪntu:][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌprezəvˈveɪ](ə)n] **seems to have artificially dried and withered up into a state of preservation** 似乎 到 有 人为地 干燥 和 干枯 向上 进入 一个 状态 的 保存 [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][kæ̃n; kən] [leɪ] [noʊ][ˈnætʃ(ə)rəl] [kleɪm] . **to which he can lay no natural claim** . 到 哪个 他 能 躺 不 自然的 宣称 .

似乎经过人为的干燥和枯萎，达到了一种保存状态，而这种状态并非他自然所能企及的。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈbærɪstərz] - [wɪgz][ɑ:r; ə̃r] [ɪl] - [ˈpaʊdərd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [kə:lɪz] [læk] [ˈkrɪspnəs] . **The very barristers ' wigs are ill - powdered , and their curls lack crispness** . 这 非常 大律师 - 假发 是 患病的 - 粉末状 , 和 他们的 卷发 缺少 脆度 . 就连律师们的假发都扑粉不足，卷发也不够蓬松。

[bʌt; bət][ðə; ði] [əˈtɜ:rnɪz] , [hu:] [sɪt][æ̃t; ə̃t][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ber] [ˈteɪbl] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [kəˈmɪʃənəz] , **But the attorneys , who sit at a large bare table below the commissioners** , 但 这 律师 , WHO 坐 在 一个 大的 裸 桌子 以下 这 专员 , 但是，坐在委员们下方一张空荡荡的大桌子旁的律师们，

[ɑ:r; ə̃r] , [ˈæftər][ɔ:l] , [ðə; ði] [ˈgretɪst] [kɜ̃rɪˈɑ:səti] . **are , after all , the greatest curiosities** . 是 , 后 全部 , 这 最 奇闻异事 . 毕竟，它们是最大的奇观。

[ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['ɑːpjələnt][ʌv; əv] [ðɪːz] ['dʒent(ə)lmən] ,
The professional establishment of the more opulent of these gentlemen ,
这 专业的 建立 的 这 更多的 奢华 的 这些 先生们 ;
这些绅士中较为富裕者的职业机构,

[kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bluː] [bæg][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] ; ['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] [juːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒuːɪ]
consists of a blue bag and a boy ; generally a youth of the Jewish
由 的 一个 蓝色的 包 和 一个 男生 ; 一般来说 一个 青年 的 这 犹太人
[pər'sweɪz(ə)n] .
persuasion .
劝说 .
由一个蓝色袋子和一个男孩组成；通常是犹太裔青年。

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [fɪkst] [ˈɒfəsəz, 'ɒfəsɪz] , [ðer; ðər]['li:g(ə)l] ['bɪznəs] ['biːɪŋ] [træn'sæktɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːrlər]
They have no fixed offices , their legal business being transacted in the parlours
他们 有 不 固定的 办公室 , 他们的 合法的 商业 存在 已交易 在 这 客厅
[ʌv; əv] ['pʌblɪk] - ['haʊzɪz] ,
of public - houses ,
的 民众 - 房屋 ,
他们没有固定的办公地点，他们的法律业务都是在酒馆的客厅里办理的。

[ɔːr][ðə; ði] [ˈjaːdz] [ʌv; əv] ['prɪzənz] , ['wɪðər] [ðeɪ] [rɪ'per] [ɪn] [kraʊdz] ,
or the yards of prisons , whither they repair in crowds ,
或者 这 码 的 监狱 , 往哪里去 他们 维修 在 人群 ,
或者监狱的院子，他们成群结队地聚集在那里。

[ænd; ənd] ['kænvəs] [fɔːr; fər] ['kʌstəmərz] ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv]['ɑːmnɪbəz][kædz] .
and canvass for customers after the manner of omnibus cads .
和 帆布 为了 顾客 后 这 方式 的 综合 卡德斯 .
像街头小贩一样四处拉客。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ɡriːsi] [ænd; ənd] ['mɪlduːd] [ə'pɪrəns] ;
They are of a greasy and mildewed appearance ;
他们 是 的 一个 腻 和 发霉的 外貌 ;
它们看起来油腻发霉；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][æt; ət][ɔːl] ,
and if they can be said to have any vices at all ,
和 如果 他们 能 是 说 到 有 任何 恶习 在 全部 ,
如果说他们有什么缺点的话，

[pər'hæps] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃiːtɪŋ] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] [kən'spɪkjʊəs] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
perhaps drinking and cheating are the most conspicuous among them .
也许 喝 和 作弊 是 这 最多 显眼的 之中 他们 .
其中，酗酒和出轨或许是最引人注目的两件事。

[ðer; ðər] ['rezɪdənsɪz] [ɑːr; ər]['juːzuəli; 'juːzəli][ɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv] - [ðə; ði] [ruːlz] ,
Their residences are usually on the outskirts of ' the Rules ,
他们的 住宅 是 通常 在 这 郊区 的 - 这 规则 ,
他们的住所通常位于“规则”的边缘地带。

- ['tʃiːfli] ['laɪɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][wʌn] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːbəlɪsk'əʊbəlɪsk][ɪn][es 'tiː] .
' chiefly lying within a circle of one mile from the obelisk in St .
- 主要 说谎 之内 一个 圆圈 的 一 英里 从 这 方尖碑 在 英石 .
['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [fiːldz] .
George's Fields .
乔治的 田野 .
'主要位于圣乔治广场方尖碑方圆一英里的范围内。

[ðer; ðər] [lʊks] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˌpriːpə'zesɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['mænərz] [ɑːr; ər][pɪ'kjuːliər] .
Their looks are not prepossessing , and their manners are peculiar .
他们的 看起来 是 不是 令人着迷 , 和 他们的 礼仪 是 奇特 .
他们相貌平平，举止怪异。

[ˈmɪstər] . [ˈsɑ:ləmən] [pel] , [wʌn][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlɜ:rnɪd] [ˈbɑ:di] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][fæt] , [ˈflæbi] , [peɪl] [mæn] ,
Mr . Solomon Pell , one of this learned body , was a fat , flabby , pale man ,
先生 . 所罗门 佩尔 , 一 的 这 学习 身体 , 曾 是 一个 胖 的 , 松弛 , 苍白 男人 ,
所罗门·佩尔先生是这群学者之一, 他身材肥胖, 皮肤松弛, 面色苍白。

[ɪn][ə; eɪ] [sɪʊə'tʊ] [wɪtʃ] [lʊkt] [gri:n] [wʌn] [ˈmɪnɪt] , [ænd; ənd] [braʊn] [ðə; ði][nekst] ,
in a surtout which looked green one minute , and brown the next ,
在 一个 苏尔特 哪个 看起来 绿色的 一 分钟 , 和 棕色 的 这 下一个 ,
一锅炖菜, 一会儿看起来是绿色的, 一会儿又变成了棕色的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvelvɪt] [ˈkɑ:lər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kəˈmi:liən] [tɪnts] .
with a velvet collar of the same chameleon tints .
和 一个 天鹅绒 衣领 的 这 相同的 变色龙 色调 .
领子采用与变色龙颜色相同的天鹅绒材质。

[hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] [wʌz; wəz] [ˈnæroʊ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [waɪd] , [hɪz; ɪz] [hed] [lɑ:rdʒ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [noʊz] [ɔ:l]
His forehead was narrow , his face wide , his head large , and his nose all
他的 前额 曾 是 狭窄 的 , 他的 脸 宽 的 , 他的 头 大 的 , 和 他的 鼻子 全部
[ɑ:n][wʌn] [saɪd] ,
on one side ,
在 一 边 ,
他的额头窄, 脸宽, 头大, 鼻子都长在一边。

[æz; əz] [ɪf] [ˈneɪtʃər] , [ɪnˈdɪgnənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prəˈpensɪti:z] [ʃi:; ʃɪ] [əbˈzɜ:rvd] [ɪn][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [bɜ:rθ] ,
as if Nature , indignant with the propensities she observed in him in his birth ,
作为 如果 自然 , 愤怒 和 这 倾向 她 观察到 在 他 在 他的 出生 ,
仿佛大自然对他与生俱来的倾向感到愤慨,

[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][,aɪ ˈti:][æn; ən][ˈæŋɡrɪ] [twi:k] [wɪtʃ] [,aɪ ˈti:][hæd; həd] [ˈnevər] [rɪˈkʌvərd] .
had given it an angry tweak which it had never recovered .
有 给定 它 一个 生气的 调整 哪个 它 有 绝不 恢复 .
狠狠地扭了一下, 它就再也没能恢复过来。

[ˈbi:ɪŋ] [ʃɔ:rt] - [nekt] [ænd; ənd] [æzˈmætɪk] , [haʊˈevər] , [hi:; hi][rɪˈspəɪərd] [ˈprɪnsəpli] [θru:] [ðɪs]
Being short - necked and asthmatic , however , he respired principally through this
存在 短的 - 颈部 和 哮喘 , 然而 , 他 呼吸 主要 通过 这
[ˈfi:tʃər] ; [soʊ] , [pərˈhæps] ,
feature ; so , perhaps ,
特征 ; 所以 , 也许 ,
然而, 由于他脖子较短且患有哮喘, 他主要通过脖子这一部位呼吸; 所以, 或许,

[wʌt] [,aɪ ˈti:] [ˈwɑ:ntɪd] [ɪn] [ˈɔ:rnəmənt] , [,aɪ ˈti:] [meɪd] [ʌp] [ɪn] [ˈju:sflnəs] .
what it wanted in ornament , it made up in usefulness .
什么 它 通缉 在 装饰品 , 它 制成 向上 在 用处 .
它在装饰上的不足, 却在实用性上得到了弥补。

- [aɪm] [ʃʊr] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [θru:] [,aɪ ˈti:] , - [sed] [ˈmɪstər] . [pel] .
' I'm sure to bring him through it , ' said Mr . Pell .
- 我是 当然 到 带来 他 通过 它 , - 说 先生 . 佩尔 .
“我一定能让他渡过难关,”佩尔先生说。

- [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [ðʊʊ] ? - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði]ˈpɜ:rs(ə)n[tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [əˈʃʊrəns] [wʌz; wəz] [pledʒd] .
' Are you , though ? ' replied the person to whom the assurance was pledged .
- 是 你 , 尽管 ? - 回复 这 人 到 谁 这 保证 曾 是 承诺 .
“你真是这样吗? ”得到保证的人回答道。

- [ˈsɜ:rt(ə)n] [ʃʊr] , - [rɪˈplaɪd] [pel] ; - [bʌt; bət] [ɪf] [ˈhi:d] [ɡɔ:n] [tu:; tə] [ˈeni] [rɪˈɡejlər] [prækˈtɪʃənər] ,
' Certain sure , ' replied Pell ; ' but if he'd gone to any irregular practitioner ,
- 肯定 当然 , - 回复 佩尔 ; - 但 如果 他会 已消失 到 任何 不规律的 实践者 ,
“当然可以,”佩尔回答说; “但如果他去找的是不正规的医生,

[maɪnd][juː; jʊ] , [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['ænsər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] . -
mind you , I wouldn't have answered for the consequences . -
头脑 你 , 我 不会 有 回答 为了 这 结果 . -

请注意，我不会承担后果。

- [ɑː] ！ - [sed] [ðə; ði] [ˈlðər] , [wɪð; wɪθ][ˈoʊpən] [maʊθ] .
' Ah ! ' said the other , with open mouth .
- 啊 ！ - 说 这 其他 , 和 打开 嘴 .

“啊！”另一个人张着嘴说道。

- [noʊ] , [ðæt] [aɪ] ['wʊdnt] , - [sed] [ˈmɪstər] . [pel] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [pɜːrst] [ʌp][hɪz; ɪz][lɪps] ,
' No , that I wouldn't , ' said Mr . Pell ; and he pursed up his lips ,
- 不 , 那 我 不会 , - 说 先生 . 佩尔 ; 和 他 攥紧 向上 他的 嘴唇 ,

“不，我不会，”佩尔先生说着，抿紧了嘴唇。

[fraund] , [ænd; ənd] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [mɪˈstɪriəsli] .
frowned , and shook his head mysteriously .
皱眉 , 和 摇晃 他的 头 神秘地 .

他皱起眉头，神秘地摇了摇头。

[naʊ] , [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðɪs] [ˈdɪskɔːrs] [əˈkɜːrd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] - [haʊs] [dʒʌst] [ˈɑːpəzɪt]
Now , the place where this discourse occurred was the public - house just opposite
现在 , 这 地方 在哪里 这 话语 发生 曾是 这 民众 - 房子 只是 对面的

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈsɔːlvənt] [kɔːrt] ;
to the Insolvent Court ;
到 这 破产 法庭 ;

当时，这场对话发生的地点是破产法院正对面的一家酒馆；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [held] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈlðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈeldər]
and the person with whom it was held was no other than the elder
和 这 人 和 谁 它 曾是 握住 曾是 不 其他 比 这 长老

[ˈmɪstər] . [ˈwelə] ,
Mr . Weller ,
先生 . 韦勒 ,

而与他一起主持会议的人正是老韦勒先生。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər] , [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [kənˈsoʊl] [ə; eɪ] [frend] ,
who had come there , to comfort and console a friend ,
WHO 有 来 那里 , 到 舒适 和 安慰 一个 朋友 ,

来到这里是为了安慰和抚慰一位朋友的人

[huːz] [pəˈtɪ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [dɪsˈtʃɑːdʒd] [ˈʌndər] [ðə; ði][ækt] , [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [deɪ] [hɜːrd] ,
whose petition to be discharged under the act , was to be that day heard ,
谁 请愿 到 是 出院 在下面 这 行为 , 曾是 到 是 那 天 听到 ,

当日将审理其依据该法案提出的解除职务申请。

[ænd; ənd] [huːz] [əˈtɜːrni] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [kənˈsʌltɪŋ] .
and whose attorney he was at that moment consulting .
和 谁 律师 他 曾是 在 那 片刻 咨询 .

他当时正在咨询的律师正是这位律师。

- [ænd; ənd] [ˈvɪr] [ɪz] [dʒɔːrdʒ] ? - [ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] .
' And vere is George ? ' inquired the old gentleman .
- 和 真实 是 乔治 ? - 询问 这 老的 绅士 .

“乔治在哪儿？”老先生问道。

[ˈmɪstər] . [pel] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ə; eɪ] [bæk] [ˈpɑːrlər] ,
Mr . Pell jerked his head in the direction of a back parlour ,
先生 . 佩尔 猛地一抖 他的 头 在 这 方向 的 一个 后退 客厅 ,

佩尔先生猛地朝后面的客厅方向点了点头。

[ˈwɪðər] [ˈmɪstər] . [ˈwelə] [æt; ət][wʌns] [rɪˈperɪŋ] ,
whither Mr . Weller at once repairing ,
往哪里去 先生 . 韦勒 在 一次 维修 ,

韦勒先生立即着手修理

[wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [ˈɡriːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɔrməst] [ænd; ænd][moʊst] [ˈflætərɪŋ] [ˈmænər] [baɪ][sʌm; səm]
was immediately greeted in the warmest and most flattering manner by some
曾是 立即地 问候 在 这 最温暖 和 最多 奉承 方式 经过 一些

[hæf] - [ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈbreðrən] ,
half - dozen of his professional brethren ,
一半 - 打 的 他的 专业的 弟兄们 ,

他立刻受到了大约六位同行最热情、最受宠若惊的欢迎。

[ɪn][ˈtʊkən][ʌv; əv][ðer; ðər][,grætɪfɪˈkeɪ(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l] .
in token of their gratification at his arrival .
在 令牌 的 他们的 满足感 在 他的 到达 .

为了表达他们对他到来的喜悦之情。

[ðə; ði] [ɪnˈsɔːlvənt] [ˈdʒent(ə)lmən] , [huː] [hæd; həd] [kənˈtræktɪd] [ə; eɪ] [ˈspekjələtɪv] [bʌt; bət][ɪmˈpruːd(ə)nt]
The insolvent gentleman , who had contracted a speculative but imprudent
这 破产 绅士 , WHO 有 合同 一个 推测性的 但 轻率的

[ˈpæʃ(ə)n] [ˈfɔːr; fər] [ˈhɔːsɪŋ] [lɔːŋ] [ˈsteɪdʒɪz] ,
passion for horsing long stages ,
热情 为了 马术 长的 阶段 ,

这位破产的先生，对骑马长途赛产生了投机但又鲁莽的迷恋，

[wɪtʃ] [hæd; həd][led][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [emˈbærəsmənts] , [lʊkt] [ɪkˈstriːmli] [wel] ,
which had led to his present embarrassments , looked extremely well ,
哪个 有 引领 到 他的 展示 尴尬 , 看起来 极其 出色地 ,

导致他目前尴尬处境的原因，是他看起来气色极佳。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈsuːðɪŋ] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ˈrɪmpz] [ænd; ænd] [ˈpɒtər]
and was soothing the excitement of his feelings with shrimps and porter
和 曾是 舒缓 这 激动 的 他的 情怀 和 虾 和 搬运工

.
:
.

他用虾和波特啤酒来平复自己激动的心情。

[ðə; ði][,sæljuˈteɪ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ˈmɪstər] . [ˈwelə] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [wʌz; wəz] [ˈstriktli] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə]
The salutation between Mr . Weller and his friends was strictly confined to
这 问候 之间 先生 . 韦勒 和 他的 朋友们 曾是 严格 受限 到

[ðə; ði] [ˈfriːmeɪsnri] [ʌv; əv][ðə; ði][kraːft] ;
the freemasonry of the craft ;
这 共济会 的 这 工艺 ;

韦勒先生和他的朋友们之间的问候严格限于共济会内部的礼仪；

[kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒəːkɪŋ] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [rɪst] ,
consisting of a jerking round of the right wrist ,
由 的 一个 抽搐 圆形的 的 这 正确的 手腕 ,

由右手腕的猛烈抽动组成，

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈtɔːsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪŋɡər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
and a tossing of the little finger into the air at the same time .
和 一个 抛掷 的 这 小的 手指 进入 这 空气 在 这 相同的 时间 .

同时将小指高高举起。

[wiː; wi] [wʌns] [nu:] [tu:] [ˈfeɪməs] [ˈkəʊtʃmən] ([ðeɪ] [ɑːr; ər] [ded] [naʊ] , [pʊr] [ˈfeləʊz]) [hu:] [wɜːr; wər]
We once knew two famous coachmen (they are dead now , poor fellows) who were
我们 一次 知道 二 著名的 马车夫 (他们 是 死的 现在 , 贫穷的 伙伴们) WHO 是
[twinz] ,
twins ,
双胞胎 ;

我们曾经认识两位著名的马车夫（可惜他们已经去世了），他们是双胞胎。

[ænd; ənd] [brɪtwiːn] [huːm] [æn; ən] [ʌnəˈfektɪd] [ænd; ənd] [dɪˈvəʊtɪd] [əˈtætʃmənt] [ɪgˈzɪstɪd] .
and between whom an unaffected and devoted attachment existed .
和 之间 谁 一个 不受影响 和 奉献 依恋 存在 .

他们之间存在着一种真挚而纯粹的感情。

[ðeɪ] [pæst] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ɑːn][ðə; ði][ˈdoʊvər][roʊd] , [ˈevri] [deɪ] , [fɔːr; fər] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈjɪrz] ,
They passed each other on the Dover road , every day , for twenty - four years ,
他们 通过了 每个 其他 在 这 多佛 路 , 每一个 天 , 为了 二十 - 四 年 ,
二十四年来，他们每天都在多佛尔路上擦肩而过。

[ˈnevər] [eksˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈɡriːtɪŋ] [ðæn; ðən] [ðɪs] ; [ænd; ənd] [jet] , [wen] [wʌn] [daɪd] , [ðə; ði]
never exchanging any other greeting than this ; and yet , when one died , the
绝不 交换 任何 其他 问候 比 这 ; 和 然而 , 什么时候 一 死亡 , 这
[ˈʌðər] [ˈpaɪnd] [əˈweɪ] ,
other pined away ,
其他 松开 离开 ,

他们之间从未有过其他问候；然而，当其中一人去世后，另一人却日渐消瘦。

[ænd; ənd] [suːn] [ˈæftərwərdz] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm] !
and soon afterwards followed him !
和 很快 然后 随后 他 !

随后不久，我也跟着他走了！

- [vel] , [dʒɔːrdʒ] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwelə] [ˈsiːniər] , [ˈteɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ˈʌpər] [koʊt] ,
' Vell , George , ' said Mr . Weller senior , taking off his upper coat ,
- 维尔 , 乔治 , - 说 先生 . 韦勒 高级的 , 采取 离开 他的 上 外套 ,
“好的，乔治，”老韦勒先生一边说着，一边脱下外套。

[ænd; ənd] [ˈsiːtɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [əˈkʌstəmd] [ˈɡrævəti] .
and seating himself with his accustomed gravity .
和 座位 他自己 和 他的 习惯 重力 .

他以一贯的沉稳姿态坐了下来。

- [haʊ] [ɪz][aɪˈtiː] ?
' How is it ?
- 如何 是 它 ?

'如何？

[ɔːl] [raɪt] [brɪˈhaɪnd] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɪnˈsaɪd] ? -
All right behind , and full inside ? '
全部 正确的 在后面 , 和 满的 里面 ? -

后面都准备好了，里面也装满了？

- [ɔːl] [raɪt] , [oʊld] [ˈfelər] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ɪmˈbærəst] [ˈdʒent(ə)lmən] .
' All right , old feller , ' replied the embarrassed gentleman .
- 全部 正确的 , 老的 伙计 , - 回复 这 尴尬的 绅士 .

“好吧，老兄，”这位尴尬的先生回答道。

- [ɪz][ðə; ði] [ɡreɪ] [mer] [meɪd] [oʊvər][tuː; tə] [ˈenɪbɑːdi] ? - [ɪnˈkwaɪəd] [ˈmɪstər] . [ˈwelə] [ˈæŋkəʊsli] .
' Is the gray mare made over to anybody ? ' inquired Mr . Weller anxiously .
- 是 这 灰色的 母马 制成 超过 到 任何人 ? - 询问 先生 . 韦勒 焦虑地 .

“那匹灰母马要转让给谁了吗？”韦勒先生焦急地问道。

[dʒɔ:rdʒ] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ɪn][ðə; ði] [ə'fɜ:rmətɪv] .

George nodded in the affirmative .

乔治 点头 在 这 肯定 .

乔治点头表示同意。

- [vel] , [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , - [sed] ['mɪstər] . ['welə] .

' Vell , that's all right , ' said Mr . Weller .

- 维尔 , 那就是 全部 正确的 , - 说 先生 . 韦勒 .

“嗯，没关系，”韦勒先生说。

- [kouʃtʃ] ['teɪkən] [ker] [ɑ:n] , [ɔ:lsou] ? -

' Coach taken care on , also ? ' .

- 教练 已采取 关心 在 , 还 ? -

“教练也安排好了吗？ ”

- [kɑ:n] - [saɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [seɪf] ['kwɔ:rtər] , - [rɪ'plaɪd] [dʒɔ:rdʒ] , [ˈrɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['hedz] [ɔ:f] [hæf][ə; eɪ]

' Con - signed in a safe quarter , ' replied George , wringing the heads off half a

- 康 - 签名 在 一个 安全的 四分之一 , - 回复 乔治 , 拧干 这 头部 离开 一半 一个

[ˈdʌz(ə)n] [ˈrɪmpz] ,

dozen shrimps ,

打 虾 ,

“已经寄存在安全的地方了，”乔治一边回答，一边拧掉六只虾的头。

[ænd; ənd] [ˈswɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪ'dəʊt] [ˈeni] [mɔ:ɪ] [ə'du:] .

and swallowing them without any more ado .

和 吞咽 他们 没有 任何 更多的 阿多 .

然后毫不犹豫地吞了下去。

- ['wəri] [gʊd] , ['wəri] [gʊd] , - [sed] ['mɪstər] . ['welə] .

' Wery good , wery good , ' said Mr . Weller .

- 非常 好的 , 非常 好的 , - 说 先生 . 韦勒 .

“非常好，非常好，”韦勒先生说。

- [ælvɛɪz] [si:] [tu:; tə][ðə; ði][dræg] [ven] [ju:; jʊ][gəʊ] [daʊn'hɪl] .

' Always see to the drag ven you go downhill .

- 阿尔瓦伊斯 看 到 这 拖 ven 你 去 下坡 .

'即使你下坡，也总是会看到拖拽。

[ɪz][ðə; ði] [veɪ] - [bɪl] [ɔ:l] [klɪr] [ænd; ənd] [streɪt] - ? -

Is the vay - bill all clear and straight for'erd ? ' .

是 这 vay - 账单 全部 清除 和 直的 - ? -

账单是否清晰明了？

- [ðə; ði] ['skedʒu:l] , [sɜ:r] , - [sed] [pel] , [ˈgesɪŋ] [æt; ət]['mɪstər] . ['welərz] [ˈmi:nɪŋ] ,

' The schedule , sir , ' said Pell , guessing at Mr . Weller's meaning ,

- 这 日程 , 先生 , - 说 佩尔 , 猜测 在 先生 . 韦勒的 意义 ,

“是日程安排，先生，”佩尔说道，他猜到了韦勒先生的意思。

- [ðə; ði] ['skedʒu:l] [ɪz][æz; əz] [pleɪn] [ænd; ənd] [sætɪs'fæktəri] [æz; əz] [pen][ænd; ənd] [ɪŋk][kæn; kən] [meɪk] [aɪ 'ti:]

' the schedule is as plain and satisfactory as pen and ink can make it

- 这 日程 是 作为 清楚的 和 令人满意的 作为 笔 和 墨水 能 制作 它

.

.

.

“日程安排清晰明了，令人满意。”

- ['mɪstər] . ['welə] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] [bɪ'spəʊk] [hɪz; ɪz] [ɪnwərd] [ə'pru:v(ə)] [ʌv; əv]

' Mr . Weller nodded in a manner which bespoke his inward approval of

- 先生 . 韦勒 点头 在 一个 方式 哪个 定制 他的 向内 赞同 的

[ðɪ:z] [ə'reɪndʒmənts] ;

these arrangements ;

这些 安排 ;

韦勒先生点头表示他内心对这些安排表示赞同；

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . [pel] , [sed] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frend] [dʒɔːrdʒ] —
and then , turning to Mr . Pell , said , pointing to his friend George —
和 然后 , 转弯 到 先生 : 佩尔 , 说 , 指向 到 他的 朋友 乔治 —
然后, 他转向佩尔先生, 指着他的朋友乔治说——

- [ven] [duː] [juː; jʊ] [teɪk] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɔːf] ? -
' Ven do you take his cloths off ? '
- 文 做 你 拿 他的 布料 离开 ? -
“你如何脱掉他的衣服? ”

- [waɪ] , - [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [pel] , - [hiː; hi] [stændz] [θɜːrd] [ɑːn] [ðə; ði] [əˈpouzɪd] [lɪst] ,
' Why , ' replied Mr . Pell , ' he stands third on the opposed list ,
- 为什么 , - 回复 先生 : 佩尔 , - 他 站立 第三 在 这 反对 列表 ,
“为什么呢? ”佩尔先生回答说, “他在反对派名单上排名第三。”

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [tɜːrni] [ɪn] [əˈbaʊt] [hæf] [æən; ən] [ˈaʊər] .
and I should think it would be his turn in about half an hour .
和 我 应该 思考 它 会 是 他的 转动 在 关于 一半 一个 小时 :
我想大概半小时后就轮到他了。

[aɪ] [tʊʊld] [maɪ] [klɜːrk] [tuː; tə] [kʌm] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [tel] [juː ˈes] [wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃæns] .
I told my clerk to come over and tell us when there was a chance .
我 讲述 我的 职员 到 来 超过 和 告诉 我们 什么时候 那里 曾是 一个 机会 :
我让我的职员有机会过来通知我们。

- [ˈmɪstər] . [ˈwelə] [ˈsɜːrveɪd] [ðə; ði] [əˈtɜːrni] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ædməˈreɪ] (ə)n] ,
' Mr . Weller surveyed the attorney from head to foot with great admiration ,
- 先生 : 韦勒 调查 这 律师 从 头 到 脚 和 伟大的 钦佩 ,
[ænd; ənd] [sed] [ɪmˈfætiikli] —
and said emphatically —
和 说 强调地 —

韦勒先生满怀钦佩地上下打量了这位律师一番, 然后强调道——

- [ænd; ənd] [ˈhwʌtəl] [juː; jʊ] [teɪk] , [sɜːr] ? -
' And what'll you take , sir ? '
- 和 什么会 你 拿 , 先生 ? -
“先生, 您要点什么? ”

- [waɪ] , [ˈriːəli] , - [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [pel] , - [jʊə(r)] [ˈveri] — . [əˈpɑːn] [maɪ] [wɜːrd] [ænd; ənd] [ˈɑːnər] ,
' Why , really , ' replied Mr . Pell , ' you're very — . Upon my word and honour ,
- 为什么 , 真的 , - 回复 先生 : 佩尔 , - 你是 非常 — : 之上 我的 单词 和 荣誉 ,
“哎呀, 真是的,”佩尔先生回答说, “你真是——。我以我的名誉和勇气发誓,

[aɪm] [nɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhæbɪt] [ʌv; əv] — .
I'm not in the habit of — .
我是 不是 在 这 习惯 的 — :
我没有这样的习惯——。

[ɪts] [soʊ] [ˈveri] [ˈɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] , [ðæt] , [ˈæktʃuəli] , [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈɔːlmoʊst] — .
It's so very early in the morning , that , actually , I am almost — .
它是 所以 非常 早期的 在 这 早晨 , 那 , 实际上 , 我 是 几乎 — :
现在还是清晨, 实际上, 我几乎——。

[wel] , [juː; jʊ] [meɪ] [brɪŋ] [em ˈiː] - [ʌv; əv] [rʌm] , [maɪ] [dɪr] .
Well , you may bring me threepenn'orth of rum , my dear .
出色地 , 你 可能 带来 我 的 朗姆酒 , 我的 亲爱的 :
亲爱的, 你可以给我拿三便士朗姆酒来。

- [ðə; ði] [əˈfɪʃiːeɪtɪŋ] [ˈdæmzl] , [huː] [hæd; həd] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði] [ˈɔːrdər] [brɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈɡɪv(ə)n] ,
' The officiating damsel , who had anticipated the order before it was given ,
- 这 裁判 闺女 , WHO 有 预期 这 命令 前 它 曾是 给定 ,
“主持仪式的少女, 在命令下达之前就已经预料到了,

[set][ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv][ˈspirɪts] [brɪˈfɔːr] [pel] , [ænd; ənd][rɪˈtaɪərd] .
set the glass of spirits before Pell , and retired .
放 这 玻璃 的 烈酒 前 佩尔 , 和 退休 .

将酒杯放在佩尔面前，然后退下了。

- [ˈdʒent(ə)lmən] , - [sed] [ˈmɪstər] . [pel] , [ˈlɒkɪŋ] [raʊnd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] , - [səkˈses] [tuː; tə][jɜː; jər]
' Gentlemen , ' said Mr . Pell , looking round upon the company , ' success to your
- 先生们 , - 说 先生 . 佩尔 , 寻找 圆形的 之上 这 公司 , - 成功 到 你的
[frend] !
friend !
朋友 !

“先生们，”佩尔先生环顾四周说道，“祝你们的朋友成功！”

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [boʊst] , [ˈdʒent(ə)lmən] ; [ɪts] [nɑːt][maɪ] [wei] ; [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [help] [ˈseɪŋ] , [ðæt] ,
I don't like to boast , gentlemen ; it's not my way ; but I can't help saying , that ,
我 不 喜欢 到 夸 , 先生们 ; 它是 不是 我的 方式 ; 但 我 不能 帮助 说 , 那 ,
先生们，我并不喜欢吹嘘；这不是我的风格；但我忍不住要说，

[ɪf] [jɜː; jər] [frend] [ˈhædnt] [bɪn] [ˈfɔːrtʃənət] [ˈnʌf] [tuː; tə] [fɔːl] [ˈɪntuː][hændz] [ðæt] — [bʌt; bət][aɪ] [wəʊnt]
if your friend hadn't been fortunate enough to fall into hands that — But I won't
如果 你的 朋友 之前没有 到过 幸运 足够的 到 落下 进入 双手 那 — 但 我 惯于
[seɪ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] .
say what I was going to say .
说 什么 我 曾是 去 到 说 .

如果你的朋友没有那么幸运地落入——但我不会说出我原本想说的话。

[ˈdʒent(ə)lmən] , [maɪ] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Gentlemen , my service to you .
先生们 , 我的 服务 到 你 .

先生们，我愿为您效劳。

- [ˈhævɪŋ] [ˈemptɪd] [ðə; ði] [glæs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtwɪŋklɪŋ] , [ˈmɪstər] . [pel] [smækt] [hɪz; ɪz][lɪps] ,
' Having emptied the glass in a twinkling , Mr . Pell smacked his lips ,
- 拥有 清空 这 玻璃 在 一个 闪烁 , 先生 . 佩尔 猛击 他的 嘴唇 ,

佩尔先生眨眼间便喝光了杯中的酒，然后咂了咂嘴。

[ænd; ənd] [lʊkt] [kəmˈpleɪsntli] [raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [əˈseɪmld] [ˈkəʊtʃmən] , [huː] [ˈeɪvɪdəntli] [rɪˈgɑːrdɪd]
and looked complacently round on the assembled coachmen , who evidently regarded
和 看起来 自满地 圆形的 在 这 组装 马车夫 , WHO 显然 认为
[hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [drɪˈvɪnəti] .
him as a species of divinity .
他 作为 一个 物种 的 神 .

他得意洋洋地环顾四周，看着聚集在一起的马车夫们，显然马车夫们把他视为某种神明。

- [let] [ˌem ˈiː] [siː] , - [sed] [ðə; ði][ˈliːg(ə)l] [əˈθɔːrəti] .
' Let me see , ' said the legal authority .
- 让 我 看 , - 说 这 合法的 权威 .

“让我看看，”执法人员说道。

- [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ][ə; eɪ] - [ˈseɪŋ] , [ˈdʒent(ə)lmən] ? -
' What was I a - saying , gentlemen ? ' -
- 什么 曾是 我 一个 - 说 , 先生们 ? -

“我刚才说到哪儿了，各位？”

- [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] - - [æz; əz][juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][noʊ][əbˈdʒek(ə)n][tuː; tə] [əˈnʌðər]
' I think you was remarkin ' as you wouldn't have no objection to another
- 我 思考 你 曾是 - - 作为 你 不会 有 不 异议 到 其他
[oʊ] - [ðə; ði] [seɪm] ,
o ' the same ,
o - 这 相同的 ,

“我想你是在说，你不会反对再来一个同样的。”

[sɜːr] , - [sed] ['mɪstər] . ['welə] , [wɪð; wɪθ] [greɪv] [fə'siːjəsnəs] .
Sir , ' said Mr . Weller , with grave facetiousness .
先生 , - 说 先生 : 韦勒 , 和 严重 滑稽 :

“先生,”韦勒先生一本正经地开玩笑说。

- [hɑː] , [hɑː] ! - [læft] ['mɪstər] . [pel] .
' Ha , ha ! ' laughed Mr . Pell .
- 哈 , 哈 ! - 笑了 先生 : 佩尔 :

“哈哈!”佩尔先生大笑起来。

- [nɑːt][bæd] , [nɑːt][bæd] .
' Not bad , not bad .
- 不是 坏的 , 不是 坏的 :

“还不错, 还不错。”

[ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)] [mæn] , [tuː] !
A professional man , too !
一个 专业的 男人 , 也 !

他也是一位专业人士!

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ræðər] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] — [wel] ,
At this time of the morning , it would be rather too good a — Well ,
在 这 时间 的 这 早晨 , 它 会 是 相当 也 好的 一个 — 出色地 ,

清晨这个时间, 这未免太好了——嗯,

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] — [juː; jʊ] [meɪ] [duː] [ðæt] [ə'gen] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
I don't know , my dear — you may do that again , if you please .
我 不 知道 , 我的 亲爱的 — 你 可能 做 那 再次 , 如果 你 请 :

我不知道, 亲爱的——如果你愿意, 你可以再做一次。

[hem] !
Hem !
下摆 !

哼!

- [ðɪs] [læst] [saʊnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɔːləm] [ænd; ænd] ['dɪɡnɪfaɪd] [kɔːf] , [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [pel] ,
' This last sound was a solemn and dignified cough , in which Mr . Pell ,
- 这 最后的 声音 曾是 一个 庄严 和 凝重 咳嗽 , 在 哪个 先生 : 佩尔 ,

“最后这声音是一声庄严而肃穆的咳嗽, 其中, 佩尔先生……”

[əb'zəvɪŋ, ɔb-] [æn; ən] [ɪn'diːsnt] ['tendənsɪ] [tuː; tə] [mɜːrθ] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːdɪtəz] ,
observing an indecent tendency to mirth in some of his auditors ,
观察 一个 不雅 趋势 到 欢笑 在 一些 的 他的 审计员 ,

他注意到一些听众有不雅的嬉笑倾向,

[kən'sɪdərd] [aɪ 'tiː] [duː] [tuː; tə] [hɪm'self] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] .
considered it due to himself to indulge .
经过考虑的 它 到期的 到 他自己 到 放纵 :

他认为自己有权利放纵一下。

- [ðə; ði] [leɪt] [lɔːrd] ['tjænslər] , ['dʒent(ə)lmən] , [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][em 'iː] , - [sed] ['mɪstər] . [pel] .
' The late Lord Chancellor , gentlemen , was very fond of me , ' said Mr . Pell .
- 这 晚的 主 校长 , 先生们 , 曾是 非常 喜爱 的 我 , - 说 先生 : 佩尔 :

“已故的大法官先生们非常喜欢我,”佩尔先生说。

- [ænd; ænd] ['wəri] ['kreditəbl] [ɪn][hɪm; ɪm] , [tuː] , - [ɪntər'pouzɪd] ['mɪstər] . ['welə] .
' And wery creditable in him , too , ' interposed Mr . Weller .
- 和 非常 可信赖的 在 他 , 也 , - 插入 先生 : 韦勒 :

“而且他身上也有非常值得称道的地方,”韦勒先生插话道。

- [hɪr] , [hɪr] , - [ə'sentɪd] ['mɪstər] . ['pelz] ['klaɪənt] .
' Hear , hear , ' assented Mr . Pell's client .
- 听到 , 听到 , - 同意 先生 : 佩尔的 客户 :

“说得好, 说得好,”佩尔先生的委托人表示赞同。

- [waɪ] [ˈʃʊdənt] [hiː; hi] [biː; bi] ?
' **Why shouldn't he be ?**
- 为什么 不应该 他 是 ?

他为什么不应该呢？

- [ɑː] !
' **Ah !**
- 啊 !

'啊！

[waɪ] , [ɪnˈdiːd] ! - [sed] [ə; eɪ] [ˈveri] [red] - [feɪst] [mæn] , [huː] [hæd; həd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [jet] ,
Why , indeed ! ' said a very red - faced man , who had said nothing yet ,
为什么 , 的确 ! - 说 一个 非常 红色的 - 面对 男人 , WHO 有 说 没有什么 然而 ,

“真是如此！”一个满脸通红的男人说道，他之前一直一句话也没说。

[ænd; ənd] [huː] [lʊkt] [ɪkˈstriːmli] [ʌnˈlaɪkli] [tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] .
and who looked extremely unlikely to say anything more .
和 WHO 看起来 极其 不太可能 到 说 任何事物 更多的 .

而且看起来他极不可能再说任何话了。

- [waɪ] [ˈʃʊdənt] [hiː; hi] ?
' **Why shouldn't he ?**
- 为什么 不应该 他 ?

他为什么不应该呢？

- [ə; eɪ] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv] [əˈsent] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] .
' **A murmur of assent ran through the company .**
- 一个 低语 的 同意 跑 通过 这 公司 .

公司里响起一阵低低的赞同声。

- [aɪ] [rɪˈmembər] , [ˈdʒent(ə)lmən] , - [sed] [ˈmɪstər] . [pel] , - [ˈdaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [wʌn] [əˈkeɪʒn] ;
' **I remember , gentlemen , ' said Mr . Pell , ' dining with him on one occasion ;**
- 我 记住 , 先生们 , - 说 先生 : 佩尔 , - 用餐 和 他 在 一 场合 ;

“我记得，先生们，”佩尔先生说，“有一次和他一起吃饭；

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [juː ˈes] [tuː] ,
there was only us two ,
那里 曾是 仅有的 我们 二 ,

当时只有我们两个人。

[bʌt; bət] [ˈevriθɪŋ] [æz; əz] [ˈsplendɪd] [æz; əz] [ɪf] [ˈtwenti] [ˈpiːp(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈspektɪd] — [ðə; ði]
but everything as splendid as if twenty people had been expected — the
但 一切 作为 灿烂 作为 如果 二十 人们 有 到过 预期的 — 这

[greɪt] [siːl] [ɑːn] [ə; eɪ] [dʌm] - [ˈweɪtər] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,
great seal on a dumb - waiter at his right hand ,
伟大的 海豹 在 一个 哑的 - 服务员 在 他的 正确的 手 ,

但一切都像预期会有二十个人来一样盛大——他右手边的送餐升降机上挂着一枚大印章，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [bæg] - [wɪɡ] [ænd; ənd] [suːt] [ʌv; əv] [ˈɑːrmər] [ˈgaːdɪŋ] [ðə; ði] [meɪs] [wɪð; wɪθ]
and a man in a bag - wig and suit of armour guarding the mace with
和 一个 男人 在 一个 包 - 假发 和 套装 的 盔甲 守护 这 锤 和

[ə; eɪ] [drɔːn] [sɔːrd] [ænd; ənd] [sɪlk] [ˈstɑːkɪŋz] — [wɪtʃ] [ɪz] [pərˈpetʃuəli] [dʌn] ,
a drawn sword and silk stockings — which is perpetually done ,
一个 绘制 剑 和 丝绸 长筒袜 — 哪个 是 永恒地 完毕 ,

一个戴着假发、身穿盔甲的男人，手持拔出的剑，穿着丝袜，守护着权杖——这种场景屡见不鲜。

[ˈdʒent(ə)lmən] , [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ; [wen] [hiː; hi] [sed] , “ [pel] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [noʊ] [fɔːls] [ˈdelɪkəsi] ,
gentlemen , night and day ; when he said , “ Pell , “ he said , “ no false delicacy ,
先生们 , 夜晚 和 天 ; 什么时候 他 说 , “ 佩尔 , “ 他 说 , “ 不 错误的 美味 ,

[pel] .
Pell .
佩尔 .

先生们，日夜如此；当他说“佩尔”时，他说，“没有虚假的温情，佩尔。

[jʊə(r)] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈtælənt] ; [juː; jʊ][kæn; kən][get] [ˈenɪbə:di] [θruː] [ðə; ði] [ɪnˈsa:lvənt] [kɔ:rt] ,
You're a man of talent ; you can get anybody through the Insolvent Court ,
你是 一个 男人 的 天赋 ； 你 能 得到 任何人 通过 这 破产 法庭 ；
你是个有才华的人；你可以让任何人通过破产法庭的审查。

[pel] ; [ænd; ənd][jɔː; jər] [ˈkʌntri] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
Pell ; and your country should be proud of you .
佩尔 ； 和 你的 国家 应该 是 自豪的 的 你 ；
佩尔；你的国家应该为你感到骄傲。

" [ðoʊz] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [ˈveri] [wɜ:rdz] .
" **Those were his very words .**
" 那些 是 他的 非常 字 ；
“那正是他亲口说的话。”

" [maɪ] [bɔ:rd] , " [aɪ] [sed] , " [juː; jʊ] [ˈflætər] [em ˈi:] .
" **My Lord , " I said , " you flatter me .**
" 我的 主 ； " 我 说 ； " 你 奉承 我 ；
“我的大人，”我说，“您过奖了。”

" — " [pel] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [aɪ][duː] , [aɪm] [dæmd] . " -
" — " **Pell , " he said , " if I do , I'm damned . " ' .**
" — " 佩尔 ； " 他 说 ； " 如果 我 做 ； 我是 该死的 ； " ' -
“佩尔，”他说，“如果我那样做，我就完蛋了。”

- [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [ðæt] ? - [ɪnˈkwaɪəd] [ˈmɪstər] . [ˈwelə] .
' **Did he say that ? ' inquired Mr . Weller .**
- 做过 他 说 那 ？ - 询问 先生 ； 韦勒 ；
“他真这么说了吗？ ”韦勒先生问道。

- [hiː; hi][dɪd] , - [rɪˈplaɪd] [pel] .
' **He did , ' replied Pell .**
- 他 做过 ； - 回复 佩尔 ；
“他确实这么做了，”佩尔回答道。

- [vel] , [ðen] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwelə] , - [aɪ] [seɪ] [ˈpɑ:rləmənt] [ɔ:t] [tuː; tə][haː] - [tɒk] [aɪ ˈti:] [ʌp] ;
' **Vell , then , ' said Mr . Weller , ' I say Parliament ought to ha ' took it up ;**
- 维尔 ； 然后 ； - 说 先生 ； 韦勒 ； - 我 说 议会 应该 到 哈 - 采取 它 向上 ；
“那么，”韦勒先生说，“我认为议会应该”采纳这个建议；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈhi:d] [bɪn] [ə; eɪ] [pɔːr] [mæn] , [ðeɪ] [wʊd] [haː] - [dʌn] [aɪ ˈti:] . -
and if he'd been a poor man , they would ha ' done it . ' .
和 如果 他会 到过 一个 贫穷的 男人 ； 他们 会 哈 - 完毕 它 ； -
如果他是个穷人，他们就会这么做了。

- [bʌt; bət] , [maɪ] [daɪr] [frend] , - [ˈɑ:rgju:d][ˈmɪstər] . [pel] , - [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪn] [ˈkɔ:nfɪdəns] . -
' **But , my dear friend , ' argued Mr . Pell , ' it was in confidence . ' .**
- 但 ； 我的 亲爱的 朋友 ； - 争论 先生 ； 佩尔 ； - 它 曾是 在 信心 ； -
“但是，我亲爱的朋友，”佩尔先生辩解道，“这是秘密进行的。”

- [ɪn] [wʌt] ? - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwelə] .
' **In what ? ' said Mr . Weller .**
- 在 什么 ？ - 说 先生 ； 韦勒 ；
“在什么方面？ ”韦勒先生问道。

- [ɪn] [ˈkɔ:nfɪdəns] . -
' **In confidence . ' .**
- 在 信心 ； -
“保密。”

- [oʊ] ! [ˈveri] [gʊd] , - [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈwelə] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈflekʃ(ə)n] .
' **Oh ! very good , ' replied Mr . Weller , after a little reflection .**
- 哦 ！ 非常 好的 ； - 回复 先生 ； 韦勒 ； 后 一个 小的 反射 ；
“哦！太好了，”韦勒先生略作思考后回答道。

- [ɪf] [hiː; hi] [dæmd] [hi'self] [ɪn] ['kɑ:nfɪdəns] , [oʊ] - [kɔːrs] [ðæt] [wɹz; wəz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] . -
' **If he damned hisself in confidence , o ' course that was another thing . '**
- 如果 他 该死的 他自己 在 信心 , o - 课程 那 曾是 其他 事物 . -

“如果他因为自欺欺人而自取灭亡，那当然是另一回事了。”

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ 'tiː][wɹz; wəz] , - [sed] ['mɪstər] . [pel] .
' **Of course it was , ' said Mr . Pell .**
- 的 课程 它 曾是 , - 说 先生 . 佩尔 .

“当然是这样，”佩尔先生说。

- [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ə'bvɪəs] , [juː; jʊ] [wɪl] [pər'siːv] . -
' **The distinction's obvious , you will perceive . '**
- 这 区别的 明显的 , 你 将要 感知 . -

“区别显而易见，你会明白的。”

- [ɔːltəz] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn'taɪərli] , - [sed] ['mɪstər] . ['welə] .
' **Alters the case entirely , ' said Mr . Weller .**
- 改变 这 案件 完全 , - 说 先生 . 韦勒 .

“这完全改变了案件的走向，”韦勒先生说。

- [goʊ][ɑːn] , [sɜːr] .
' **Go on , Sir .**
- 去 在 , 先生 .

请继续，先生。

- [noʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt][goʊ][ɑːn] , [sɜːr] , - [sed] ['mɪstər] . [pel] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ænd; ənd] ['sɪriəs] [toʊn] .
' **No , I will not go on , Sir , ' said Mr . Pell , in a low and serious tone .**
- 不 , 我 将要 不是 去 在 , 先生 , - 说 先生 . 佩尔 , 在 一个 低的 和 严肃的 语气 . -

“不，先生，我不能继续下去了。”佩尔先生低声严肃地说。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'maɪndɪd] [em 'iː] , [sɜːr] , [ðæt] [ðɪs] [kɑːnvər'seɪ](ə)n][wɹz; wəz] ['praɪvət] — ['praɪvət]
' **You have reminded me , Sir , that this conversation was private — private**
- 你 有 提醒 我 , 先生 , 那 这 对话 曾是 私人的 — 私人的
[ænd; ənd][kɑːnfrɪ'den](ə)l] , ['dʒent(ə)lmən] .
and confidential , gentlemen .
和 机密的 , 先生们 .

先生，您提醒了我，这次谈话是私密的——私密且保密的，先生们。

['dʒent(ə)lmən] , [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [mæn] .
Gentlemen , I am a professional man .
先生们 , 我 是 一个 专业的 男人 .

各位先生，我是一名专业人士。

[aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] ,
It may be that I am a good deal looked up to ,
它 可能 是 那 我 是 一个 好的 交易 看起来 向上 到 ,

或许我很受人尊敬，

[ɪn][maɪ] [prə'feʃ(ə)n] — [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] .
in my profession — it may be that I am not .
在 我的 职业 — 它 可能 是 那 我 是 不是 .

就我的职业而言——也许我不是。

[moʊst] ['piːp(ə)l] [noʊ] .
Most people know .
最多 人们 知道 .

大多数人都知道。

[aɪ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .
I say nothing .
我 说 没有什么 .

我什么也没说。

[ˌɑːbzəˈveɪʃənz] [hæv; həv] [ɔːˈredi] [bɪn] [meɪd] , [ɪn] [ðɪs] [ruːm] , [ɪnˈdʒʊəriəs] [tuː; tə][ðə; ði][ˌrepjuˈteɪ](ə)n]
Observations have already been made , in this room , injurious to the reputation
观察 有 已经 到过 制成 , 在 这 房间 , 有害的 到 这 名声
[ʌv; əv][maɪ][ˈnoʊb(ə)l] [frend] .
of my noble friend .
的 我的 高贵 朋友 .
在这个房间里, 已经有人发表了一些有损我这位高贵朋友名誉的言论。

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪkˈskjuːs][em ˈiː] , [ˈdʒent(ə)lmən] ; [aɪ][wʌz; wəz][ɪmˈpruːd(ə)nt] .
You will excuse me , gentlemen ; I was imprudent .
你 将要 原谅 我 , 先生们 ; 我 曾是 轻率的 .
各位先生, 请原谅我的轻率。
[aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ˈmen](ə)n [ðɪs] [ˈmætər] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [kənˈkʊːrəns] .
I feel that I have no right to mention this matter without his concurrence .
我 感觉 那 我 有 不 正确的 到 提到 这 事情 没有 他的 一致 .
我觉得未经他同意, 我无权提及此事。

[θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] ; [θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank you , Sir ; thank you .
感谢 你 , 先生 ; 感谢 你 .
谢谢您, 先生; 谢谢。
- [ðʌs] [dɪˈlɪvərɪŋ] [hɪmˈself] , [ˈmɪstər] . [pel] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hændz][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] , [ænd; ənd] ,
' Thus delivering himself , Mr . Pell thrust his hands into his pockets , and ,
- 因此 运送 他自己 , 先生 . 佩尔 推力 他的 双手 进入 他的 口袋 , 和 ,
[ˈfraʊnɪŋ] [ˈɡrɪmli] [əˈraʊnd] ,
frowning grimly around ,
皱眉 阴沉地 大约 ,
“说完, 佩尔先生便将双手插进口袋, 眉头紧锁, 神情严肃地环顾四周。”

[ˈrætlɪd] [θriː] [ˈheɪpəns] [wɪð; wɪθ][ˈterəb(ə)l] [dɪˈtɜːrmɪˈneɪ](ə)n] .
rattled three halfpence with terrible determination .
摇晃 三 半便士 和 糟糕的 决心 .
带着一种可怕的决心, 他摇晃着三个半便士硬币。
[ðɪs] [ˈvɜːrtʃuəs] [ˌrezəˈluː](ə)n][hæd; həd] [ˈskersli] [bɪn] [fɔːrmd] , [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː]
This virtuous resolution had scarcely been formed , when the boy and the blue
这 有德行的 解决 有 几乎 到过 形成 , 什么时候 这 男生 和 这 蓝色的
[bæg] ,
bag ,
包 ,
这种美好的决心刚刚形成, 男孩和那个蓝色的袋子就出现了。

[huː] [wɜːr; wər] [ɪnˈseprəbl] [kəmˈpænjənz] , [rʌft] [ˈvaɪələntli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [sed] ([æt; ət]
who were inseparable companions , rushed violently into the room , and said (at
WHO 是 形影不离 同伴 , 匆忙 暴力 进入 这 房间 , 和 说 (在
[liːst] [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd] ,
least the boy did ,
至少 这 男生 做过 ,
形影不离的伙伴们猛地冲进房间, 说道（至少男孩是这么说的）：

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bluː] [bæg] [tʊk] [noʊ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt]) [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ]
for the blue bag took no part in the announcement) that the case was coming
为了 这 蓝色的 包 采取 不 部分 在 这 公告) 那 这 案件 曾是 未来
[ɑːn][dəˈrektli; daɪˈrektli] .
on directly .
在 直接地 .
因为蓝色包包没有参与宣布) 案件将直接展开。

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [wʌz; wəz][noʊ] ['su:nər] [rɪ'si:vɪ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑ:rti] ['hɜ:rid] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
The intelligence was no sooner received than the whole party hurried across the
这 智力 曾是 不 很快 已收到 比 这 所有的 派对 慌忙 穿过 这
[stri:t] ,
street ,
街道 ,

情报一到，全队就匆匆穿过马路。

[ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə] [faɪt] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntu:] [kɔ:rt] — [ə; eɪ] [prɪ'pærətɔ:ri] ['serəmoʊni] , [wɪtʃ]
and began to fight their way into court — a preparatory ceremony , which
和 开始 到 斗争 他们的 方式 进入 法庭 — 一个 预备 仪式 , 哪个
[hæz; həz] [bɪn] ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə][ʔ:kjupaɪ] ,
has been calculated to occupy ,
有 到过 计算 到 占据 ,

然后他们开始强行进入法庭——这是一场精心策划的准备仪式，旨在占据大量时间。

[ɪn][ɔ:rd(ə)nerɪ]['keɪsɪz] , [frʌm; frəm] ['twenti] - [faɪv] ['mɪnɪts] [tu:; tə] ['θɜ:rti] .
in ordinary cases , from twenty - five minutes to thirty .
在 普通的 案例 , 从 二十 - 五 分钟 到 三十 .
一般情况下，需要二十五分钟到三十分钟。

['mɪstər] . ['welə] , ['bi:ɪŋ] [staʊt] , [kæst] [hɪm'self] [æt; ət][wʌns]['ɪntu:][ðə; ði] [kraʊd] ,
Mr . Weller , being stout , cast himself at once into the crowd ,
先生 . 韦勒 , 存在 肥硕 , 投掷 他自己 在 一次 进入 这 人群 ,
韦勒先生身材魁梧，立刻跳进了人群。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['despərət] [hoʊp][ʌv; əv] [ʔltɪmətli] ['tɜ:rnɪŋ] [ʌp][ɪn][sʌm; səm] [pleɪs] [wɪtʃ] [wʊd] [su:t]
with the desperate hope of ultimately turning up in some place which would suit
和 这 绝望的 希望 的 最终 转弯 向上 在 一些 地方 哪个 会 套装
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他怀着无比的希望，最终能找到一个适合自己的地方。

[hɪz; ɪz] [sək'ses] [wʌz; wəz][nɑ:t] [kwɑɪt] ['i:kwəl][tu:; tə][hɪz; ɪz][ekspek'teɪ(ə)nɪz] ; [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [nɪ'gлектɪd]
His success was not quite equal to his expectations ; for having neglected
他的 成功 曾是 不是 相当 平等的 到 他的 期望 ; 为了 拥有 被忽视的
[tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][hæt] [ɔ:f] ,
to take his hat off ,
到 拿 他的 帽子 离开 ,

他的成功并未完全达到他的预期；因为他忘记脱帽致意，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [nɑ:kt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] [baɪ][sʌm; səm] [ʌn'si:n] ['pɜ:rs(ə)n] ,
it was knocked over his eyes by some unseen person ,
它 曾是 敲门 超过 他的 眼睛 经过 一些 看不见 人 ,
它被某个看不见的人打翻在了他的眼睛上。

[ə'pɑ:n] [hu:z] [toʊz] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'lait] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] [fɔ:rs] .
upon whose toes he had alighted with considerable force .
之上 谁 脚趾 他 有 下车 和 大量 力量 .
他用相当大的力气踩在了别人的脚趾上。

[ə'pærəntli] [ðɪs] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] [rɪ'gretɪd] [hɪz; ɪz][ɪm'petʃu'ɑ:səti] [ɪ'mi:diətli] ['æftərwərdz] , [fɔ:r; fər] ,
Apparently this individual regretted his impetuosity immediately afterwards , for ,
显然 这 个人 后悔 他的 冲动 立即地 然后 , 为了 ,
['mʌtərɪŋ] [æn; ən] [ɪndɪ'stɪŋkt] [eksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] ,
muttering an indistinct exclamation of surprise ,
喃喃自语 一个 模糊 感叹 的 惊喜 ,

显然，这个人事后立刻后悔了自己的冲动，因为他含糊不清地惊呼了一声。

[hiː; hi] ['drægd] [ðə; ði][oʊld][mæn][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl], [ænd; ənd], [ˈæftər][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] ['strʌg(ə)] ,
he dragged the old man out into the hall , and , after a violent struggle ,
他 拖拽 这 老的 男人 出去 进入 这 大厅 , 和 , 后 一个 暴力 斗争 ,
他把老人拖到大厅里, 经过一番激烈的搏斗,

[rɪˈliːst] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [feɪs] .
released his head and face .
发布 他的 头 和 脸 .

松开了他的头和脸。

- [sæmɪvəl] ! - [ɪkˈskeɪmd] ['mɪstər] . ['welə] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪneɪbld] [tuː; tə][brɪˈhoʊld][hɪz; ɪz]
' Samivel ! ' exclaimed Mr . Weller , when he was thus enabled to behold his
- 萨米维尔 ! - 惊呼 先生 . 韦勒 , 什么时候 他 曾是 因此 已启用 到 看哪 他的
[ˈreskjʊərə] .
rescuer .
救援人员 .

“萨米维尔! ”韦勒先生惊呼道, 因为他终于能够看到他的救命恩人。

[sæm][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
Sam nodded .
山姆 点头 .

山姆点了点头。

- [jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈduːtɪf(ə)] [ænd; ənd] [əˈfekʃənət] ['lɪt(ə)] [bɔɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [eɪnt] [juː; jʊ] , - [sed] ['mɪstər] .
' You're a dutiful and affectionate little boy , you are , ain't you , ' said Mr .
- 你是 一个 尽职尽责的 和 亲热 小的 男生 , 你 是 , 不是 你 , - 说 先生 .
['welə] ,
Weller ,
韦勒 ,

“你真是懂事又可爱的小男孩, 对吧? ”韦勒先生说道。

- [tuː; tə] [kʌm] [ə; eɪ] - - [jɔːr; jər] [ˈfɑːðər] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ] ? -
' to come a - bonnetin ' your father in his old age ? ' .
- 到 来 一个 - - - 你的 父亲 在 他的 老的 年龄 ? -

“在你父亲年老的时候来给他戴帽子? ”

- [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [noʊ] [huː] [juː; jʊ][waːz] ? - [rɪˈspɒndɪd] [ðə; ði] [sʌn] .
' How should I know who you was ? ' responded the son .
- 如何 应该 我 知道 WHO 你 was ? - 回应 这 儿子 .

“我怎么知道你是谁? ”儿子回答道。

- [duː][juː; jʊ] [spoʊz] [aɪ][waːz][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] [weɪt] [oʊ] - [jɔːr; jər] [fʊt] ? -
' Do you s'pose I was to tell you by the weight o ' your foot ? ' .
- 做 你 假设 我 was 到 告诉 你 经过 这 重量 o - 你的 脚 ? -

“你以为我该根据你脚的重量来告诉你吗? ”

- [vel] , [ðæts] ['wəri] [truː] , ['sæmi] , - [rɪˈplaɪd] ['mɪstər] . ['welə] , ['mɒləˌfaɪd] [æt; ət] [wʌns] ;
' Vell , that's wery true , Sammy , ' replied Mr . Weller , mollified at once ;
- 维尔 , 那就是 非常 真的 , 萨米 , - 回复 先生 . 韦勒 , 柔和的 在 一次 ;

“嗯, 你说得完全正确, 萨米,”韦勒先生立刻平静下来, 回答道;

- [bʌt; bət][waːt;wʌt][ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] - ['dɔɪn] - [ɑːn] [hɪr] ?
' but wot are you a - doin ' on here ?
- 但 什么 是 你 一个 - 做 - 在 这里 ?

但你在这里干什么呢?

[jɔːr; jər] - [kaːnt] [duː][noʊ] [ɡʊd] [hɪr] , ['sæmi] .
Your gov'nor can't do no good here , Sammy .
你的 - 不能 做 不 好的 这里 , 萨米 .

萨米, 你州长在这里帮不上什么忙。

[ðeɪ] [wəʊnt] [pæs] [ðæt] - , [ðeɪ] [wəʊnt] [pæs] [aɪ 'ti:] , ['sæmi] .
They won't pass that werdick , they won't pass it , Sammy .
他们 惯于 经过 那 - , 他们 惯于 经过 它 , 萨米 .

他们不会让那根小鸡鸡通过的, 他们不会让的, 萨米。

- [ænd; ənd][ˈmɪstər] . ['welə] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ˈli:g(ə)l] [səˈlemnəti] .
' And Mr . Weller shook his head with legal solemnity .
- 和 先生 : 韦勒 摇晃 他的 头 和 合法的 严肃 .

韦勒先生郑重地摇了摇头。

- [wɑ:t,wʌt][ə; eɪ] - [oʊld][faɪl][aɪ 'ti:][ɪz] !
' Wot a perwerse old file it is !
- 什么 一个 - 老的 文件 它 是 !

“这真是个破旧文件啊! ”

- [ɪk'skleɪmd] [sæm] , - [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] - [ˈɡɔɪn] - [ɑ:n] [ə'baʊt] - [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [ðæt] .
' exclaimed Sam , ' always a - goin ' on about werdicks and alleybis and that .
- 惊呼 山姆 , - 总是 一个 - 去 - 在 关于 - 和 - 和 那 .

“萨姆惊呼道, ‘总是喋喋不休地谈论着小鸡鸡和巷子之类的东西。”

[hu:] [sed] [ˈeniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] - ?
Who said anything about the werdick ?
WHO 说 任何事物 关于 这 - ?

谁提到了那个小弟弟?

- [ˈmɪstər] . ['welə] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] , [bʌt; bət] [wʌns] [mɔ:r] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] [moʊst] [ˈlɜ:rnɪdli] .
' Mr . Weller made no reply , but once more shook his head most learnedly .
- 先生 : 韦勒 制成 不 回复 , 但 一次 更多的 摇晃 他的 头 最多 博学地 .

韦勒先生没有回答, 只是再次一本正经地摇了摇头。

- [li:v] [ɔ:f] [ˈrætəlɪn] - [ðæt] - [er] [nɑ:b][oʊ] - [ju:rn; jɔ:rn; joʊrn] ,
' Leave off rattlin ' that ' ere nob o ' yourn ,
- 离开 离开 拉特林 - 那 - 埃雷 旋钮 o - 你的 ,

别再在你这儿晃来晃去了,

[ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][wɑ:nt][aɪ 'ti:][tu:; tə] [kʌm] [ɔ:f] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ɔ:ltə'geðər] , - [sed] [sæm] [ɪmˈpeɪɪntli] ,
if you don't want it to come off the springs altogether , ' said Sam impatiently ,
如果 你 不 想 它 到 来 离开 这 弹簧 共 , - 说 山姆 不耐烦地 ,

“如果你不想让它完全脱离弹簧的话,”萨姆不耐烦地说。

- [ænd; ənd] [bɪˈheɪv] [ˈri:z(ə)nəb(ə)l] .
' and behave reasonable .
- 和 表现 合理的 .

“并且行为要合乎情理。”

[aɪ] [vent] [ɔ:l][ðə; ði] [veɪ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmɑ:rkɪs][oʊ] - [ˈgrænbi] , [ˈɑ:rtə][ju:; jʊ] , [læst] [naɪt] . -
I vent all the vay down to the Markis o ' Granby , arter you , last night . ' .
我 发泄 全部 这 vay 向下 到 这 马克斯 o - 格兰比 , 动脉 你 , 最后的 夜晚 : -

昨晚, 我把所有精力都倾泻到了格兰比的马基斯, 在你之后。

- [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [ˈmɑ:rfəˈnes] [oʊ] - [ˈgrænbi] , ['sæmi] ? - [ɪnˈkwaiəd][ˈmɪstər] . ['welə] , [wɪð; wɪθ]
' Did you see the Marchioness o ' Granby , Sammy ? ' inquired Mr . Weller , with
- 做过 你 看 这 侯爵夫人 o - 格兰比 , 萨米 ? - 询问 先生 : 韦勒 , 和

[ə; eɪ] [saɪ] .
a sigh .
一个 叹 .

“萨米, 你看到格兰比侯爵夫人了吗? ”韦勒先生叹了口气问道。

- [jes] , [aɪ][dɪd] , - [rɪˈplaɪd] [sæm] .
' Yes , I did , ' replied Sam .
- 是的 , 我 做过 , - 回复 山姆 .

“是的, 我做了,”萨姆回答道。

- [hɑʊ] [wɑ:z][ðə; ði] [dɪr] [ə; eɪ] - ['lʊkɪn] - ? -
' **How** **wos** **the** **dear** **creetur** **a** - **lookin** ' ? '
- 如何 wos 这 亲爱的 溪流 一个 - 在看 - ? -

“这只可爱的小家伙看起来怎么样？”

- ['wɛrɪ] [kwɪr] , - [sed] [sæm] .
' **Wery** **queer** , ' **said** **Sam** .
- 非常 酷儿 , - 说 山姆 .

“真奇怪,”萨姆说。

- [aɪ] [θɪŋk] [ʃi:z] [ə; eɪ] - - [hɜ:r'self] - [vɪθ] [tu:] [mʌtʃ] [oʊ] - [ðæt] - [er] [paɪn] - ['æp(ə)l]
' **I** **think** **she's** **a** - **injurin** ' **herself** **gradivally** **vith** **too** **much** **o** ' **that** ' **ere** **pine** - **apple**
- 我 思考 她是 一个 - - 她自己 - 维特 也 很多 o - 那 - 埃雷 松树 - 苹果
[rʌm] ,
rum ,
朗姆酒 ,

“我觉得她喝太多那种菠萝朗姆酒，正在慢慢地伤害自己。”

[ænd; ənd] ['ʌðər] [strɔ:ŋ] ['medsnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['nætʃə] . -
and **other** **strong** **medicines** **of** **the** **same** **natur** . '
- 和 其他 强的 药物 的 这 相同的 自然 . -

以及其他同类强效药物。

- [ju:; jə][dəunt] [mi:n] [ðæt] , ['sæmi] ? - [sed] [ðə; ði] ['si:niər] ['ɜ:rnɪstli] .
' **You** **don't** **mean** **that** , **Sammy** ? ' **said** **the** **senior** **earnestly** .
- 你 不 意思是 那 , 萨米 ? - 说 这 高级的 切实 .

“你不是认真的吧，萨米？”老先生认真地问道。

- [aɪ][du:] , [ɪn'di:d] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dʒu:niər] .
' **I** **do** , **indeed** , ' **replied** **the** **junior** .
- 我 做 , 的确 , - 回复 这 初级 .

“的确如此,”学弟回答道。

['mɪstər] . ['welə] [si:zd] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] [hænd] , [klɑ:spt] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][let] [aɪ 'ti:] [fɔ:l] .
Mr . **Weller** **seized** **his** **son's** **hand** , **clapsed** **it** , **and** **let** **it** **fall** .
先生 . 韦勒 查获 他的 儿子的 手 , 紧握 它 , 和 让 它 落下 .

韦勒先生抓住儿子的手，紧紧握住，然后松开了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['kɑʊntənəns] [ɪn] ['du:ɪŋ] [soʊ] — [nɑ:t][ʌv; əv] [dɪs'meɪ] [ɔ:r]
There **was** **an** **expression** **on** **his** **countenance** **in** **doing** **so** — **not** **of** **dismay** **or**
那里 曾是 一个 表达 在 他的 面容 在 正在做 所以 — 不是 的 沮丧 或者
[æpri'henʃn] ,
apprehension ,
忧虑 ,

他这样做时脸上露出了一种表情——不是惊恐，也不是担忧。

[bʌt; bət] [pɑ:'teɪkɪŋ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [swi:t] [ænd; ənd][dʒent(ə)l] ['kærəktər] [ʌv; əv][hoʊp] .
but **partaking** **more** **of** **the** **sweet** **and** **gentle** **character** **of** **hope** .
但 参与 更多的 的 这 甜的 和 温和的 特点 的 希望 .

但更多地体现了希望的甜蜜和温柔的特质。

[ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv][rezɪg'neiʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['i:v(ə)n][ʌv; əv] ['tɪrflnəs] , [pæst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:] ,
A **gleam** **of** **resignation** , **and** **even** **of** **cheerfulness** , **passed** **over** **his** **face** **too** ,
一个 闪耀 的 辞职 , 和 甚至 的 愉悦 , 通过了 超过 他的 脸 也 ,
他脸上也闪过一丝无奈，甚至还有一丝愉悦的神色。

[æz; əz][hi:; hi] ['sləʊli] [sed] , - [aɪ] [eɪnt] [kwɑɪt] ['sɜ:rt(ə)n] , ['sæmi] ;
as **he** **slowly** **said** , ' **I** **ain't** **quite** **certain** , **Sammy** ;
作为 他 缓慢地 说 , - 我 不是 相当 肯定 , 萨米 ;

他慢慢地说：“我不太确定，萨米；

[aɪ] ['wʊdnt] [laɪk][tuː; tə] [seɪ] [aɪ][wɑːz] [ˌɔːltə'geðər] ['pɑːzətɪv] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['eni] -
I wouldn't like to say I was altogether positive , in case of any subse
我 不会 喜欢 到 说 我 was 共 积极的 , 在 案件 的 任何 -
[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,
disappointment ,
失望 ,

我不想说我完全乐观，以免日后失望。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] , [maɪ] [bɔɪ] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðæt] [ðə; ði] ['fɛpɜːdz] [gaːt][ðə; ði] ['lɪvər]
but I rayther think , my boy , I rayther think , that the shepherd's got the liver
但 我 雷瑟 思考 , 我的 男生 , 我 雷瑟 思考 , 那 这 牧羊人的 得到 这 肝
[kəm'pleɪnt] ! -
complaint ! '
抱怨 ! -

但我更觉得，孩子，我更觉得，牧羊人得了肝病！

- [dʌz] [hiː; hi] [lʊk] [bæd] ? - [ɪn'kwaiəd] [sæm] .
' Does he look bad ? ' inquired Sam .
- 做 他 看 坏的 ? - 询问 山姆 .

“他看起来很糟糕吗？”萨姆问道。

- ['hiːz] [ʌn'kɑːmən] [peɪl] , - [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , -
' He's uncommon pale , ' replied his father , '
- 他是 罕见 苍白 , - 回复 他的 父亲 , -

“他的脸色异常苍白，”他父亲回答说， “

- [sept] [ə'baʊt] [ðə; ði] [noʊz] , [wɪtʃ] [ɪz] ['redɜː] [ðæn; ðən] ['evər] .
' cept about the nose , which is redder than ever .
- 除外 关于 这 鼻子 , 哪个 是 更红 比 曾经 .

除了鼻子，它比以往任何时候都更红了。

[hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [ɪz] ['wəri] [soʊ] - [soʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ɪm'baɪbz] ['wʌndərf(ə)l] .
His appetite is very so - so , but he imbibes wonderful .
他的 食欲 是 非常 所以 - 所以 , 但 他 饮用 精彩的 .

他的食欲一般，但酒量却很好。

- [sʌm; səm] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌm] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [əb'truːd] [ðəm'selvz] [ɑːn][l'mɪstər] . ['welərz]
' Some thoughts of the rum appeared to obtrude themselves on Mr . Weller's
- 一些 想法 的 这 朗姆酒 出现 到 突兀 他们自己 在 先生 . 韦勒的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

“韦勒先生的脑海中似乎浮现出一些关于朗姆酒的念头。”

[æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] [lʊkt] ['gluːmi] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['veri]
as he said this ; for he looked gloomy and thoughtful ; but he very
作为 他 说 这 ; 为了 他 看起来 阴沉 和 周到 ; 但 他 非常
['ʃɔːrtli] [rɪ'kʌvəd] ,
shortly recovered ,
不久 恢复 ,

他说这话的时候，神情忧郁，若有所思；但很快他就恢复了过来。

[æz; əz][wʌz; wəz] ['testɪfaɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['ælfəbet] [ʌv; əv] [wɪŋks] ,
as was testified by a perfect alphabet of winks ,
作为 曾是 作证 经过 一个 完美的 字母 的 眨眼 ,

正如一套完美的眨眼字母表所证明的那样，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][wɔːnt][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [wen] [pər'tɪkjələrli] [pliːzd] .
in which he was only wont to indulge when particularly pleased .
在 哪个 他 曾是 仅有的 惯于 到 放纵 什么时候 特别 高兴 .

他只有在特别高兴的时候才会这样做。

- [ˈvel] , [ˈnaʊ] , - [ˈsed] [ˈsæm] , - [ˈəˈbaʊt] [ˈmaɪ] [əˈfer] .
- **' Vell , now , ' said Sam , ' about my affair .**
- 维尔 , 现在 , - 说 山姆 , - 关于 我的 事务 .

“好吧,”萨姆说,“关于我的婚外情。”

[dʒʌst][ˈoʊpən][ðəm; ðəm] [ɪrɪz] [oʊ] - [juːrɪn; ɔːrɪn; joʊrɪn] , [ænd; ənd][dəʊnt] [seɪ] [ˈnɑːθɪn] - [tɪl] [aɪv] [dʌn] .
Just open them ears o ' yourn , and don't say nothin ' till I've done .
只是 打开 他们 耳朵 o - 你的 , 和 不 说 什么也没有 - 直到我已经 完毕 .

竖起耳朵听,在我讲完之前什么都别说。

- [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈprefəs] , [ˈsæm] [rɪˈleɪtɪd] , [æz; əz] [səkˈsɪŋktli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
- **' With this preface , Sam related , as succinctly as he could ,**
- 和 这 前言 , 山姆 有关的 , 作为 简洁地 作为 他 可以 ,

“在这段序言之后,”萨姆尽可能简洁地叙述道,“

[ðə; ði][læst] [ˈmemərəb(ə)] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] .
the last memorable conversation he had had with Mr . Pickwick .
这 最后的 难忘 对话 他 有 有 和 先生 . 匹克威克 .

他与匹克威克先生最后一次令人难忘的谈话。

- [stɑːp][ðer; ðər][baɪ] [hɪmˈself] , [pʊr] !
- **' Stop there by himself , poor creetur !**
- 停止 那里 经过 他自己 , 贫穷的 溪流 !

“可怜的小家伙,就这么一个人待在那儿吧!”

- [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][ˈeldər][ˈmɪstər] . [ˈwelə] , - [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊbəːdi][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][pɑːrt] !
- **' exclaimed the elder Mr . Weller , ' without nobody to take his part !**
- 惊呼 这 长老 先生 . 韦勒 , - 没有 无人 到 拿 他的 部分 !

“老韦勒先生惊呼道,‘竟然没有人站出来为他说话!’”

[aɪ ˈtiː][kɑːnt][biː; bi] [dʌn] , [sæmɪvel] , [aɪ ˈtiː][kɑːnt][biː; bi] [dʌn] . -
It can't be done , Samivel , it can't be done . ' .
它 不能 是 完毕 , 萨米维尔 , 它 不能 是 完毕 . -

“这不可能,萨米维尔,这不可能。”

- [oʊ] - [kɔːrs] [aɪ ˈtiː][kɑːnt] , - [əˈsɜːrtɪd] [ˈsæm] : - [aɪ] [noʊd] [ðæt] , [əˈfɔːr] [aɪ] [keɪm] .
- **' O ' course it can't , ' asserted Sam : ' I know'd that , afore I came .**
- 哦 - 课程 它 不能 , - 断言 山姆 : - 我 知道 那 , 之前 我 来了 .

“当然不可能,”萨姆断言道,“我来之前就知道这一点。”

- [waɪ] , [ðeɪl] [iːt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [əˈlaɪv] , [ˈsæmi] , - [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstər] . [ˈwelə] .
- **' Why , they'll eat him up alive , Sammy , ' exclaimed Mr . Weller .**
- 为什么 , 他们会 吃 他 向上 活 , 萨米 , - 惊呼 先生 . 韦勒 .

“萨米,他们会把他生吞活剥的!”韦勒先生惊呼道。

[ˈsæm][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɪz; ɪz] [kənˈkɜːrəns] [ɪn][ðə; ði] [əˈpɪnjən] .
Sam nodded his concurrence in the opinion .
山姆 点头 他的 一致 在 这 观点 .

山姆点头表示同意。

- [hiː; hi][goʊz][ɪn] [rɔː] , [ˈsæmi] , - [ˈsed] [ˈmɪstər] . [ˈwelə] [ˌmetəˈfɔːrɪkli] , - [ænd; ənd] [ˈhiːl]
- **' He goes in rayther raw , Sammy , ' said Mr . Weller metaphorically , ' and he'll**
- 他 去 在 雷瑟 生的 , 萨米 , - 说 先生 . 韦勒 比喻意义上的 , - 和 地狱
[kʌm] [aʊt] ,
come out ,
来 出去 ,

“他进去的时候就像没穿衣服一样,萨米,”韦勒先生打着比方说,“出来的时候也会……”

[dʌn] [soʊ][eks] - - - [braʊn] , [ðæt] [hɪz; ɪz][moʊst] - [ˈfrendz] [wəʊnt] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
done so ex - ceedin ' brown , that his most formiliar friends won't know him .
完毕 所以 前任 - - - 棕色的 , 那 他的 最多 - 朋友们 惯于 知道 他 .

他把自己晒得黝黑,以至于他最亲密的朋友都认不出他了。

[roʊst] ['pɪdʒənz] ['nɑ:θɪn] - [tu:; tə][aɪ 'ti:] , ['sæmi] .
Roast pigeon's nothin' to it , Sammy .
烤 鸽子的 什么也没有 - 到 它 , 萨米 .

烤鸽子算什么，萨米。

- [ə'gen] [sæm] ['welə] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
' Again Sam Weller nodded .
- 再次 山姆 韦勒 点头 .

萨姆·韦勒再次点了点头。

- [aɪ 'ti:] ['ɔtnt] [tu:; tə][bi:; bi] , [sæmɪvel] , - [sed] ['mɪstər] . ['welə] ['greɪvli] .
' It oughtn't to be , Samivel , ' said Mr . Weller gravely .
- 它 不应该 到 是 , 萨米维尔 , - 说 先生 . 韦勒 严重地 .

“不应该这样，萨米维尔，”韦勒先生严肃地说。

- [aɪ 'ti:] ['mʌsnt] [bi:; bi] , - [sed] [sæm] .
' It mustn't be , ' said Sam .
- 它 不得 是 , - 说 山姆 .

“不可能，”萨姆说。

- [nɑ:t] , - [sed] ['mɪstər] . ['welə] .
' Cert'nly not , ' said Mr . Weller .
- 不是 , - 说 先生 . 韦勒 .

“当然不是，”韦勒先生说。

- [vel] [naʊ] , - [sed] [sæm] , - [ju:v] [brɪn] [ə; eɪ] - [ə'weɪ] , ['wəri] [faɪn] , [laɪk] [ə; eɪ] [red] -
' Vell now , ' said Sam , ' you've been a - prophecyin ' away , wery fine , like a red -
- 维尔 现在 , - 说 山姆 , - 你已经 到过 一个 - 离开 , 非常 美好的 , 喜欢 一个 红色的 -
[feɪst] ['nɪksən] ,
faced Nixon ,
面对 尼克松 ,

“好了，”萨姆说，“你一直在胡说八道，说得真好，就像个脸涨得通红的尼克松。”

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['sɪks,penɪ] [bʊks] ['gɪvz] [ɑ:n] . -
as the sixpenny books gives picters on . ' .
作为 这 六便士 图书 给予 picters 在 . -

就像六便士书店里的图片一样。

- [hu:] [wɑ:z][hi:; hi] , ['sæmi] ? - [ɪn'kwaiəd] ['mɪstər] . ['welə] .
' Who was he , Sammy ? ' inquired Mr . Weller .
- WHO was 他 , 萨米 ? - 询问 先生 . 韦勒 .

“他是谁，萨米？”韦勒先生问道。

- ['nevər] [maɪnd] [hu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] , - [rɪ'tɔ:tɪd] [sæm] ; - [hi:; hi] [wɔrnt] [ə; eɪ] ['kəʊtʃmən] ; [ðæts]
' Never mind who he was , ' retorted Sam ; ' he warn't a coachman ; that's
- 绝不 头脑 WHO 他 曾是 , - 反驳 山姆 ; - 他 警告 一个 马车夫 ; 那就是
[ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
enough for you .
足够的 为了 你 .

“别管他是谁，”萨姆反驳道，“他不是马车夫，这就足够了。”

- [aɪ] [noʊd] [ə; eɪ]['ɑ:slər][oʊ] - [ðæt] [neɪm] , - [sed] ['mɪstər] . ['welə] , ['mju:zɪŋ] .
' I know'd a ostler o ' that name , ' said Mr . Weller , musing .
- 我 知道 一个 马夫 o - 那 姓名 , - 说 先生 . 韦勒 , 沉思 .

“我认识一个叫这个名字的马夫，”韦勒先生沉思着说。

- [aɪ 'ti:] [wɔrnt] [hɪm; ɪm] , - [sed] [sæm] .
' It warn't him , ' said Sam .
- 它 警告 他 , - 说 山姆 .

“它没有警告他，”萨姆说。

- [ðɪs] [hɪr] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɑ:fɪt] . -
' **This here** **gen'l'm'n** **was** **a** **prophet** . '
- 这 这里 - 曾是 一个 先知 . -

“这位将军是一位先知。”

- [wɔ:ts] [ə; eɪ] ['prɑ:fɪt] ? - [ɪn'kwaiəd] ['mɪstər] . ['welə] , ['lɒkɪŋ] ['stɜ:rnli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [sʌn] .
' **Wot's** **a** **prophet** ? ' **inquired** **Mr** . **Weller** , **looking** **sternly** **on** **his** **son** .
- 什么? 一个 先知 ? - 询问 先生 . 韦勒 , 寻找 严厉地 在 他的 儿子 .

“什么是先知?”韦勒先生严厉地看着儿子问道。

- ['wei] , [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [telz] [wɒts] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tu:; tə] ['hæpən] , - [rɪ'plaɪd] [sæm] .
' **Wy** , **a** **man** **as** **tells** **what's** **a** - **goin** ' **to** **happen** , ' **replied** **Sam** .
- 怀俄明州 , 一个 男人 作为 讲述 是什么 一个 - 去 - 到 发生 , - 回复 山姆 .

“嗯, 一个人就能说出将要发生的事情,”萨姆回答道。

- [aɪ] [wi] [aɪ'd] [noʊd] [hɪm; ɪm] , ['sæmi] , - [sed] ['mɪstər] . ['welə] .
' **I** **wish** **I'd** **know'd** **him** , **Sammy** , ' **said** **Mr** . **Weller** .
- 我 希望 ID 知道 他 , 萨米 , - 说 先生 . 韦勒 .

“我真希望认识他, 萨米,”韦勒先生说。

- [hi:; hi] [maɪt] [hɑ:] - [θroʊd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [laɪt] [ɑ:n] [ðæt] - [er] ['lɪvər] [kəm'pleɪnt] [æz; əz][wi:; wi]
' **P'raps** **he** **might** **ha** ' **throw'd** **a** **small** **light** **on** **that** ' **ere** **liver** **complaint** **as** **we**
- 或许 他 可能 哈 - 扔 一个 小的 光 在 那 - 埃雷 肝 抱怨 作为 我们

[wɔ:z][ə; eɪ] - ['spi:kɪŋ] - [ɑ:n] ,
wos **a** - **speakin** ' **on** ,
wos 一个 - 说话 - 在 ,

或许他刚才对我们刚才说的肝脏问题给出了一些线索。

[dʒʌst] [naʊ] .
just **now** .
只是 现在 .

现在。

- , [ɪf] ['hi:z] [ded] , [ænd; ənd] [eɪnt] [left] [ðə; ðɪ] - [tu:; tə]['noʊbə:di] , [ðeəz; ðəz][æŋ; ən][end]
How's'ever , **if** **he's** **dead** , **and** **ain't** **left** **the** **bisness** **to** **nobody** , **there's** **an** **end**
- , 如果 他是 死的 , 和 不是 左边 这 - 到 无人 , 有 一个 结尾

[ɑ:n][aɪ 'ti:] .
on **it** .
在 它 .

但是, 如果他死了, 又没有把生意留给任何人, 那就一切都结束了。

[goʊ][ɑ:n] , ['sæmi] , - [sed] ['mɪstər] . ['welə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
Go **on** , **Sammy** , ' **said** **Mr** . **Weller** , **with** **a** **sigh** .
去 在 , 萨米 , - 说 先生 . 韦勒 , 和 一个 叹 .

“继续吧, 萨米,”韦勒先生叹了口气说道。

- [wel] , - [sed] [sæm] ,
' **Well** , ' **said** **Sam** ,
- 出色地 , - 说 山姆 ,

“嗯,”萨姆说。

- [ju:v] [bɪn] [ə; eɪ] - - - [ə'baʊt] - ['hæpən] [tu:; tə][ðə; ðɪ] - [ɪf] ['hi:z] [left]
' **you've** **been** **a** - **prophecyin** ' **away** **about** **wot'll** **happen** **to** **the** **gov'ner** **if** **he's** **left**
- 你已经 到过 一个 - - - away 关于 - 发生 到 这 - 如果 他是 左边

[ə'loʊn] .
alone .
独自的 .

你一直在预言如果放任州长不管会发生什么事。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] ['eni] [wei] [oʊ] - ['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [ker] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ? -
Don't **you** **see** **any** **way** **o** ' **takin** ' **care** **on** **him** ? '
不 你 看 任何 方式 o - 拿 - 关心 在 他 ? -

你难道看不到任何照顾他的办法吗?

- [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] , [ˈsæmi] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwelə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈflektɪv] [ˈvɪzɪdʒ] .
- **' No , I don't , Sammy , ' said Mr . Weller , with a reflective visage .**
- 不 , 我 不 , 萨米 , - 说 先生 : 韦勒 , 和 一个 反光的 面容 :
“不, 我没有, 萨米,”韦勒先生若有所思地说。

- [noʊ] [veɪ] [æɪ; ət][ɔ:l] ? - [ɪnˈkwaɪəd] [sæm] .
- **' No vay at all ? ' inquired Sam .**
- 不 vay 在 全部 ? - 询问 山姆 :
“一点办法都没有吗?”萨姆问道。

- [noʊ] [veɪ] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwelə] ,
- **' No vay , ' said Mr . Weller ,**
- 不 vay , - 说 先生 : 韦勒 ,
“不行,”韦勒先生说。

- [ənˈles] - — [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡli:m] [ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ˈlaɪtɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [æz; əz][hi:; hi]
- **' unless ' — and a gleam of intelligence lighted up his countenance as he**
- 除非 - — 和 一个 闪耀 的 智力 照明 向上 他的 面容 作为 他
[sæŋk][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈwɪspər] ,
sank his voice to a whisper ,
沉没 他的 嗓音 到 一个 耳语 ,
“除非”——他脸上闪过一丝睿智的光芒, 同时压低声音低语道。

[ænd; ənd] [əˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɔ:fspɪrɪŋ] — - [ənˈles] [aɪˈti:] [ɪz] [ˈɡetɪŋ]
and applied his mouth to the ear of his offspring — ' unless it is getting
和 应用 他的 嘴 到 这 耳朵 的 他的 后代 — - 除非 它 是 获得
[hɪm; ɪm] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [tɜ:rn] - [ʌp] [ˈbedsted] ,
him out in a turn - up bedstead ,
他 出去 在 一个 转动 - 向上 床架 ,
他把嘴凑到孩子的耳朵边——“除非是把他弄到折叠床上,

 [ʌnbɪˈnoʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtɜ:nkɪz] , [ˈsæmi] , [ɔ:r] [ˈdresɪn] - [hɪm; ɪm] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [oʊld] - [u:mən] [vɪθ]
unknown to the turnkeys , Sammy , or dressin ' him up like a old ' ooman vith
未知 到 这 交钥匙工程 , 萨米 , 或者 着装 - 他 向上 喜欢 一个 老的 - 奥曼 维特
[ə; eɪ] [ɡri:n] [weɪl] .
a green wail .
一个 绿色的 哀号 :

狱卒们毫不知情, 萨米把他打扮成一个戴着绿色帽子的老妇人。

- [sæm] [ˈwelə] [rɪˈsi:vɪd] [bəʊθ][ʌv; əv] [ðɪ:z] [səˈdʒestʃənz] [wɪð; wɪθ] [ʌnɪkˈspektɪd] [kənˈtempt] , [ænd; ənd]
- **' Sam Weller received both of these suggestions with unexpected contempt , and**
- 山姆 韦勒 已收到 两个都 的 这些 建议 和 意外 鄙视 , 和
[əˈɡen] [prəˈpaʊndɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkwestʃən] .
again propounded his question .
再次 提出的 他的 问题 :
萨姆·韦勒对这两个建议都表现出了意想不到的轻蔑, 并再次提出了他的问题。

- [noʊ] , - [sed] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] ; - [ɪf] [hi:; hi] - [let] [ju:; jʊ][stɑ:p][ðər; ðər] ,
- **' No , ' said the old gentleman ; ' if he von't let you stop there ,**
- 不 , - 说 这 老的 绅士 ; - 如果 他 - 让 你 停止 那里 ,
“不,”老先生说, “如果他不让你在那里停下来,

[aɪ] [si:] [noʊ] [veɪ] [æɪ; ət][ɔ:l] .
I see no vay at all .
我 看 不 vay 在 全部 :
我完全看不到任何希望。

[ɪts] [noʊ] [ˈθɜ:roʊfər] , [ˈsæmi] , [noʊ] [ˈθɜ:roʊfər] . -
It's no thoroughfare , Sammy , no thoroughfare . '
它是 不 通道 , 萨米 , 不 通道 : -
“那不是条大道, 萨米, 不是条大道。”

- [wel] , [ðen] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][wɑ:t,wɒt][aɪ 'ti:] [ɪz] , - [sed] [sæm] ,
' **Well** , **then** , **I'll tell you wot it is** , ' **said Sam** ,
- 出色地 , 然后 , 患病的告诉 你 什么 它 是 , - 说 山姆 ,

“好吧，那我就告诉你那是什么了，”萨姆说道。

- [aɪ] [ˈtrʌb(ə)] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [loʊn] [ʌv; əv] [faɪv] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [paʊnd] . -
' **I'll trouble you for the loan of five - and - twenty pound** . '
- 患病的 麻烦 你 为了 这 贷款 的 五 - 和 - 二十 磅 . -

“我要借你二十五英镑，这可要麻烦你了。”

- [wɑ:t,wɒt] - [ðæt] [du:] ? - [ɪn'kwaɪəd] [ˈmɪstər] . [ˈwelə] .
' **Wot good'll that do ? ' inquired Mr . Weller** .
- 什么 - 那 做 ? - 询问 先生 . 韦勒 .

“那有什么用呢？”韦勒先生问道。

- [ˈnevər] [maɪnd] , - [rɪˈplaɪd] [sæm] .
' **Never mind** , ' **replied Sam** .
- 绝不 头脑 , - 回复 山姆 .

“没关系，”萨姆回答道。

- [ju:; jʊ] [meɪ] [æsk][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [faɪv] [mɪnɪts] ; [aɪ] [meɪ] [seɪ] [aɪ]
' **P'raps you may ask for it five minits arterwards ; p'raps I may say I**
- 或许 你 可能 问 为了 它 五 迷你 动脉 ; 或许 我 可能 说 我

或许五分钟后你会问起；或许我会说我

- [peɪ] , [ænd; ənd] [kʌt] [ʌp] [rʌf] .
von't pay , and cut up rough .
- 支付 , 和 切 向上 粗糙的 .

不付钱，而且切得很粗糙。

[ju:; jʊ] - [θɪŋk] [oʊ] - [ə'restɪn] - [jʊr; jər] [oʊn] [sʌn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmʌni] ,
You von't think o ' arrestin ' your own son for the money ,
你 - 思考 o - 逮捕 - 你的 自己的 儿子 为了 这 钱 ,

你不会为了钱而逮捕自己的儿子吧？

[ænd; ənd] [ˈsendɪn] - [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [flɪ:t] , [wɪl] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] - - ?
and sendin ' him off to the Fleet , will you , you unnat'ral wagabone ?
和 发送 - 他 离开 到 这 舰队 , 将要 你 , 你 - - ?

你要把他送去舰队吗，你这个不合时宜的流浪汉？

- [æt; ət] [ðɪs] [rɪˈplaɪ] [ʌv; əv] [ˈsæmz] ,
' **At this reply of Sam's** ,
- 在 这 回复 的 山姆的 ,

“听到萨姆的这番回答，

[ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [sʌn] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [kouɪd] [ʌv; əv] [ˈtelɪgræf] [nɑ:dz][ænd; ənd]
the father and son exchanged a complete code of telegraph nods and
这 父亲 和 儿子 交换 一个 完全的 代码 的 电报 点头 和

[ˈdʒestʃərz] , [ˈæftər] [wɪtʃ] ,
gestures , after which ,
手势 , 后 哪个 ,

父子俩交换了一套完整的电报式点头和手势暗号，之后，

[ðə; ði] [ˈeldər] [ˈmɪstər] . [ˈwelə] [sæt] [hɪm'self] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [stoʊn] [step][ænd; ənd] [læft] [tɪl] [hi:; hi]
the elder Mr . Weller sat himself down on a stone step and laughed till he
这 长老 先生 . 韦勒 卫星 他自己 向下 在 一个 石头 步 和 笑了 直到 他

[wʌz; wəz][ˈpɜ:rp(ə)] .
was purple .
曾是 紫色的 .

老韦勒先生坐在石阶上，笑得脸都紫了。

- [wɑ:tʃwɒt][ə; eɪ][oʊld] ['ɪmɪdʒ] [aɪ 'ti:] [ɪz] !
' **Wot a old image it is !**
- 什么 一个 老的 图像 它 是 !

多么古老的照片啊！

- [ɪk'skleɪmd] [sæm] , [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət] [ðɪs] [lɔ:s] [ʌv; əv] [taɪm] .
' **exclaimed Sam , indignant at this loss of time .**
- 惊呼 山姆 , 愤怒 在 这 损失 的 时间 .

“萨姆愤愤不平地喊道，对浪费时间感到愤慨。”

- [wɒt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ə; eɪ] - ['setɪn] - [daʊn] [ðer; ðər][fɔ:r; fər] , [kɑ:n] - [wɜ:tɪn] - [jʊr; jər] [feɪs] ['ɪntu:][ə; eɪ]
' **What are you a - settin ' down there for , con - wertin ' your face into a**
- 什么 是 你 一个 - 塞廷 - 向下 那里 为了 , 康 - 韦尔廷 - 你的 脸 进入 一个
[stri:t] - [dɔ:r] ['nɑ:kər] ,
street - door knocker ,
- 街道 - 门 敲击器 ,

你坐在那儿干什么？把脸对着街边的门环？

[wen] [ðeəz; ðəz][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .
wen there's so much to be done .
- 温 有 所以 很多 到 是 完毕 .

当有那么多事情要做的时候。

['wɜrɪz, 'hwɜrɪz][ðə; ði] ['mʌni] ? -
Where's the money ? '
- 在哪里？ 这 钱 ？ -

钱在哪儿？

- [ɪn][ðə; ði] [bu:t] , ['sæmi] , [ɪn][ðə; ði] [bu:t] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['welə] , [kəm'pəʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] .
' **In the boot , Sammy , in the boot , ' replied Mr . Weller , composing his features .**
- 在 这 启动 , 萨米 , 在 这 启动 , - 回复 先生 . 韦勒 , 构成 他的 特征 .

“萨米，在后备箱里，在后备箱里，”韦勒先生回答道，同时镇定了表情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《匹克威克外传》(The Pickwick Papers)

第43/56页

- [hoʊld][maɪ][hæt] , [ˈsæmi] .
! **Hold my hat , Sammy .**
- 抓住 我的 帽子 , 萨米 .

“帮我拿一下帽子，萨米。”

- [ˈhævɪŋ] [dɪˈvestɪd] [hɪmˈself] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪnˈkʌmbɪrəns] , [ˈmɪstər] . [ˈwelə] [geɪv] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][ə; eɪ]
! **Having divested himself of this encumbrance , Mr . Weller gave his body a**
- 拥有 剥离 他自己 的 这 累赘 , 先生 . 韦勒 给予 他的 身体 一个
[ˈsʌd(ə)n] [rentʃ] [tuː; tə][wʌn][saɪd] ,
sudden wrench to one side ,
突然 扳手 到 一 边 ,

“摆脱了这件累赘之后，韦勒先生突然猛地将身体扭向一边。”

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][ˈdekst(ə)rəs] [twɪst] , [kənˈtraɪvd] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ˈɪntuː][ə; eɪ][moʊst]
and by a dexterous twist , contrived to get his right hand into a most
和 经过 一个 轻巧 捻 , 人为的 到 得到 他的 正确的 手 进入 一个 最多
[kəˈpeɪʃəs] [ˈpɑːkɪt] ,
capacious pocket ,
宽敞 口袋 ,

他灵巧地扭动身体，设法将右手伸进一个非常大的口袋里。

[frʌm; frəm] [wens] , [æftər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈpæntɪŋ] [ænd; ənd] [ɪɡˈzɜːrʃn] ,
from whence , after a great deal of panting and exertion ,
从 何处 , 后 一个 伟大的 交易 的 喘息 和 用力 ,
于是，经过一番气喘吁吁和竭尽全力之后，

[hiː; hi][ˈekstrɪˌkeɪtɪd][ə; eɪ] [ˈpɑːkɪt] - [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][lɑːrdʒ][ɑːkˈteɪvoʊɑːkˈtɑːvoʊ][saɪz] , [ˈfɑːsənd] [baɪ][ə; eɪ]
he extricated a pocket - book of the large octavo size , fastened by a
他 脱困 一个 口袋 - 书 的 这 大的 八开本 尺寸 , 系紧 经过 一个
[hjuːdʒ] [ˈleðərn] [stræp] .
huge leathern strap .
巨大的 皮革 带子 .

他掏出一个八开大号的钱包，用一条巨大的皮带系着。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈledʒər] [hiː; hi] [druː] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈwɪplæʃ] , [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈbʌklz] ,
From this ledger he drew forth a couple of whiplashes , three or four buckles ,
从 这 账簿 他 画 前进 一个 夫妻 的 鞭打 , 三 或者 四 扣环 ,
他这本账簿中取出了几根鞭子、三四个皮带扣，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈsæmp(ə)] - [bæg][ʌv; əv][kɔːrn] , [ænd; ənd] , [ˈfaɪnəli] , [ə; eɪ] [smɔːl] [roʊl][ʌv; əv] [ˈveri] [ˈdɜːrtɪ][ˈbæŋk] -
a little sample - bag of corn , and , finally , a small roll of very dirty bank -
一个 小的 样本 - 包 的 玉米 , 和 , 最后 , 一个 小的 卷 的 非常 肮脏的 银行 -
[noʊts] ,
notes ,
笔记 ,

一小袋玉米样品，以及最后一小卷非常脏的钞票。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ðə; ðɪ][rɪˈkwaɪərd] [əˈmaʊnt] , [wɪtʃ] [hiː; hi][ˈhændɪd] [ˈoʊvər][tuː; tə]
from which he selected the required amount , which he handed over to
从 哪个 他 已选 这 必需的 数量 , 哪个 他 递交 超过 到
[sæm] .
Sam .
山姆 .

他从中挑选出所需的金额，并交给了山姆。

- [ænd; ənd] [naʊ] , [ˈsæmi] , - [sed] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] , [wen] [ðə; ði] [wɪp] - [ˈlæʃɪz] , [ænd; ənd]
' **And now , Sammy , ' said the old gentleman , when the whip - lashes , and**
- 和 现在 , 萨米 , - 说 这 老的 绅士 , 什么时候 这 鞭 - 睫毛 , 和
[ðə; ði] ['bʌklz] ,
the buckles ,
这 扣环 ,

“现在，萨米，”老先生说，当鞭子抽打和皮带扣响起时，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsæmpəlz] , [hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l] [pʊt] [bæk] ,
and the samples , had been all put back ,
和 这 样品 , 有 到过 全部 放 后退 ,
所有样品都已放回原处。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [wʌns] [mɔ:r] [dɪˈpɑ:zɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['pɑ:kɪt] ,
and the book once more deposited at the bottom of the same pocket ,
和 这 书 一次 更多的 已存 在 这 底部 的 这 相同的 口袋 ,
于是，那本书又一次被放回了同一个口袋的最底部。

- [naʊ] , [ˈsæmi] , [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] - [hɪr] , - [du:][ðə; ði][rest][oʊ] - [ðə; ði] - [fɔ:r; fər]
' **now , Sammy , I know a gen'l'm'n here , as'll do the rest o ' the bisness for**
- 现在 , 萨米 , 我 知道 一个 - 这里 , - 做 这 休息 o - 这 - 为了
[ju: 'es] ,
us ,
我们 ,

“萨米，我知道这里有个将军，他会帮我们处理剩下的事情。”

[ɪn][noʊ][taɪm] — [ə; eɪ] [lɪm] [oʊ] - [ðə; ði] [lɔ:] , [ˈsæmi] , [æz; əz][hæz; həz][gɑ:t] [breɪnz] [laɪk] [ðə; ði][ˈfra:gz] ,
in no time — a limb o ' the law , Sammy , as has got brains like the frogs ,
在 不 时间 — 一个 肢 o - 这 法律 , 萨米 , 作为 有 得到 大脑 喜欢 这 青蛙 ,
没过多久——萨米，一个执法人员，就像青蛙一样愚蠢。

[dɪˈspɜ:rst] [ɔ:l][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] , [ænd; ənd] ['ri:tʃɪn] - [tu:; tə][ðə; ði] ['wəri] [tɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ;
dispersed all over his body , and reachin ' to the very tips of his fingers ;
分散的 全部 超过 他的 身体 , 和 伸手 - 到 这 非常 尖端 的 他的 手指 ;
遍布全身，甚至蔓延到疲惫的指尖；

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] - , [ˈsæmi] , ['hu:d] [ˈoʊnli][hæv; həv][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm]
a friend of the Lord Chancellorship's , Sammy , who'd only have to tell him
一个 朋友 的 这 主 - , 萨米 , 谁会 仅有的 有 到 告诉 他
[wʌt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] ,
what he wanted ,
什么 他 通缉 ,

大法官的朋友萨米，只要告诉他想要什么，就能帮他搞定。

[ænd; ənd][ˈhi:d] [la:k] [ju:; jʊ] [ʌp][fɔ:r; fər] [laɪf] , [ɪf] [ðæt] [wɑ:z] [ɔ:l] . -
and he'd lock you up for life , if that wos all . '
和 他会 锁 你 向上 为了 生活 , 如果 那 wos 全部 . -
如果事情仅此而已，他会把你终身监禁。

- [aɪ] [seɪ] , - [sed] [sæm] , - [nʌn] [oʊ] - [ðæt] . -
' **I say , ' said Sam , ' none o ' that . '**
- 我 说 , - 说 山姆 , - 没有任何 o - 那 . -
“我说，”萨姆说，“根本不是那样。”

- [nʌn] [oʊ] - [wɑ:tʃwʌt] ? - [ɪnˈkwaɪəd] ['mɪstər] . ['welə] .
' **None o ' wot ? ' inquired Mr . Weller .**
- 没有任何 o - 什么 ? - 询问 先生 . 韦勒 .
“什么都没有？”韦勒先生问道。

- ['wei] , [nʌn] [oʊ] - [ðəm; ðəm] - [weɪz] [oʊ] - ['dɒɪn] - [aɪˈti:] , - [riˈtɔ:tid] [sæm] .
' **Wy , none o ' them unconstitootional ways o ' doin ' it , ' retorted Sam .**
- 怀俄明州 , 没有任何 o - 他们 - 方式 o - 做 - 它 , - 反驳 山姆 .
“哎，这些违宪的做法都不行，”萨姆反驳道。

- [ðə; ði][hæv; həv] - [hɪz; ɪz] - ['kɑ:rkəs] , [nekst][tu;; tə][ðə; ði] [pər'petʃuəl] ['moʊʃ(ə)n] , [ɪz] [vʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]
' **The have - his - carcass , next to the perpetual motion , is vun of the**
- 这 有 - 他的 - 尸体 , 下一个 到 这 永久 运动 , 是 文 的 这
['blesɪd; blest] [θɪŋz] [æz; əz][wɑ:z]['evər] [meɪd] .
blessedest things as wos ever made .
最幸福的 事物 作为 wos 曾经 制成 .
“拥有他的尸体，除了永动机之外，是人类所创造的最幸福的事物之一。”

[aɪv] [ri:d] [ðæt] - [er] [ɪn][ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] ['wəri] . -
I've read that ' ere in the newspapers wery of'en . '
我已经 读 那 - 埃雷 在 这 报纸 非常 经常 . -
我经常在报纸上看到这句话。

- [wel] , [wa:ts] [ðæt] [gɑ:t][tu;; tə][du:] [vɪθ] [aɪ 'ti:] ? - [ɪn'kwaiəd] ['mɪstər] . [welə] .
' **Well , wot's that got to do vith it ? ' inquired Mr . Weller .**
- 出色地 , 什么? 那 得到 到 做 维特 它 ? - 询问 先生 . 韦勒 .
“那跟这件事有什么关系呢?”韦勒先生问道。

- [dʒʌst] [ðɪs] [hɪr] , - [sed] [sæm] , - [ðæt] [aɪ] ['peɪtrənaɪz][ðə; ði] - , [ænd; ənd][goʊ][ɪn] , [ðæt]
' **Just this here , ' said Sam , ' that I'll patronise the invention , and go in , that**
- 只是 这 这里 , - 说 山姆 , - 那 患病的 惠顾 这 - , 和 去 在 , 那
[veɪ] .
vay .
vay .
“就这件事,”萨姆说, “我会支持这个创意，然后进去看看。”

[noʊ] - [tu;; tə][ðə; ði] ['tʃænsələrɪp] — [aɪ][dəʊnt] [laɪk][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] .
No visperin's to the Chancellorship — I don't like the notion .
不 - 到 这 校长职位 — 我 不 喜欢 这 概念 .
别指望有人会去当校长——我不喜欢这种想法。

[aɪ 'ti:] [meɪnt] [bi;; bi] [ɔ:ltə'geðər] [seɪf] , [vɪθ] ['refrəns] [tu;; tə] ['getɪn] - [aʊt] [ə'^ɪn] .
It mayn't be altogether safe , vith reference to gettin ' out agin .
它 可能不会 是 共 安全的 , 维特 参考 到 获得 - 出去 再次 .
再次提到逃脱可能并不完全安全。

- [di'fəɪŋ] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['fi:lɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] , ['mɪstər] . ['welə] [æt; ət][wʌns] [sɔ:t] [ðə; ði]
' **Deferring to his son's feeling upon this point , Mr . Weller at once sought the**
- 推迟 到 他的 儿子的 感觉 之上 这 观点 , 先生 . 韦勒 在 一次 寻求 这
['erjədaɪt] ['sɔ:ləmən] [pel] ,
erudite Solomon Pell ,
博学 所罗门 佩尔 ,
韦勒先生尊重儿子在这个问题上的感受，立即去找博学的所罗门·佩尔咨询。

[ænd; ənd] [ə'kweɪntɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tu;; tə] ['ɪʃu:] [ə; eɪ] [rɪt] , ['ɪnstəntli] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]
and acquainted him with his desire to issue a writ , instantly , for the
和 熟人 他 和 他的 欲望 到 问题 一个 写 , 即刻 , 为了 这
[sʌm; səm][ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] [paʊndz] ,
sum of twenty - five pounds ,
和 的 二十 - 五 磅 ,
并告知他自己希望立即签发一份金额为二十五英镑的令状。

[ænd; ənd][kɔ:sts][ʌv; əv] ['prɑ:ses] ; [tu;; tə][bi;; bi]['eksɪkju:tɪd] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'leɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][wʌn]
and costs of process ; to be executed without delay upon the body of one
和 成本 的 过程 ; 到 是 执行 没有 延迟 之上 这 身体 的 一
['sæmjuəl] ['welə] ;
Samuel Weller ;
塞繆尔 韦勒 ;
以及诉讼费用；立即对塞繆尔·韦勒执行；

[ðə; ði] [tʃɑ:rdʒɪz] [ðer'baɪ] [ɪn'kɜ:rd] , [tu:: tə][bi:: bi] [peɪd] [ɪn] [æd'væns] [tu:: tə] ['sɑ:ləmən] [pel] .
the charges thereby incurred , to be paid in advance to Solomon Pell .
这 收费 从而 已发生 , 到 是 有薪酬的 在 进步 到 所罗门 佩尔 .
由此产生的费用应预先支付给 Solomon Pell。

[ðə; ði] [ə'tɜ:ni] [wʌz; wəz][ɪn] [haɪ] [gli:] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪm'bærəst] [koʊtʃ] - ['hɔ:rsər][wʌz; wəz] [ɔ:rdərd]
The attorney was in high glee , for the embarrassed coach - horser was ordered
这 律师 曾是 在 高的 高兴 , 为了 这 尴尬的 教练 - 马 曾是 订购
[tu:: tə][bi:: bi] [distʃa:dʒd] [fɔ:rθ'wiθ; fɔ:rθ'wið] .
to be discharged forthwith :
到 是 出院 立即 :
律师欣喜若狂，因为那匹尴尬的马车夫被勒令立即放行。

[hi:: hi] ['haɪli] [ə'pru:vd] [ʌv; əv] ['sæmz] [ə'tætʃmənt] [tu:: tə][hɪz; ɪz] ['mæstər] ;
He highly approved of Sam's attachment to his master ;
他 高度 得到正式认可的 的 山姆的 依恋 到 他的 掌握 ;
他非常赞赏山姆对主人的忠诚；

[dr'klerd] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['strɔ:ŋli] [ri'maɪnidɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][dɪ'vouʃ(ə)n][tu:: tə]
declared that it strongly reminded him of his own feelings of devotion to
声明 那 它 强烈 提醒 他 的 他的 自己的 情怀 的 虔诚 到
[hɪz; ɪz] [frend] ,
his friend ,
他的 朋友 ,
他说，这让他强烈地想起了自己对朋友的深厚感情。

[ðə; ði] [tʃænslər] ; [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [led][ðə; ði] ['eldər] ['mɪstər] . ['welə] [daʊn] [tu:: tə][ðə; ði] ['temp(ə)] ,
the Chancellor ; and at once led the elder Mr . Weller down to the Temple ,
这 校长 ; 和 在 一次 引领 这 长老 先生 : 韦勒 向下 到 这 寺庙 ,
校长；并立即带领老韦勒先生下到圣殿，

[tu:: tə] [swer] [ðə; ði][æfə'deɪvɪt][ʌv; əv] [det] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
to swear the affidavit of debt , which the boy , with the assistance of the
到 发誓 这 宣誓书 的 债务 , 哪个 这 男生 , 和 这 协助 的 这
[blu:] [bæg] ,
blue bag ,
蓝色的 包 ,
男孩拿着蓝色袋子，宣誓签署债务证明书。

[hæd; həd] [drɔ:n] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] .
had drawn up on the spot .
有 绘制 向上 在 这 点 :
当场绘制完成。

['mi:nwaɪl] , [sæm] , ['hævɪŋ] [bɪn] ['fɔ:rməli] [ɪntrə'du:st] [tu:: tə][ðə; ði] ['hwaɪt,wɔʃt] ['dʒent(ə)lmən]
Meanwhile , Sam , having been formally introduced to the whitewashed gentleman
同时 , 山姆 , 拥有 到过 正式地 介绍 到 这 粉刷过的 绅士
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ,
and his friends ,
和 他的 朋友们 ,
与此同时，萨姆被正式介绍给了那位粉饰太平的绅士和他的朋友们。

[æz; əz][ðə; ði] [ɔ:'fsprɪŋ] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['welə] , [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] ['sævɪdʒ] , [wʌz; wəz] ['tri:tɪd] [wɪð; wɪθ]
as the offspring of Mr . Weller , of the Belle Savage , was treated with
作为 这 后代 的 先生 : 韦勒 , 的 这 美女 野蛮的 , 曾是 治疗 和
[mɑ:rkt] [drɪ'stɪŋkʃn] ,
marked distinction ,
标记 区别 ,
作为贝尔·萨维奇先生的后代，韦勒先生受到了特别优待。

[ænd; ænd][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə] [rɪˈgeɪl] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] — [æn; ən]
and invited to regale himself with them in honour of the occasion — an
和 受邀 到 款待 他自己 和 他们 在 荣誉 的 这 场合 — 一个
[ɪnˌvɪteɪ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['bækwəd] [ɪn] [əkˈseptɪŋ] .
invitation which he was by no means backward in accepting .
邀请 哪个 他 曾是 经过 不 方法 落后 在 接受 .
并受邀与他们一起款待他们，以庆祝这一盛事——他欣然接受了这一邀请。

[ðə; ði] [mɜːrθ] [ʌv; əv][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ænd][ˈkwaɪət] ['kærəktər] ,
The mirth of gentlemen of this class is of a grave and quiet character ,
这 欢笑 的 先生们 的 这 班级 是 的 一个 严重 和 安静的 特点 ,
这类绅士的笑声是庄重而内敛的。

[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ɪnstəns] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][pɪˈkjuːliər] [feˈstɪvəti] , [ænd; ænd] [ðeɪ]
usually ; but the present instance was one of peculiar festivity , and they
通常 ; 但 这 展示 实例 曾是 一 的 奇特 节日 , 和 他们
[rɪˈlækst] [ɪn] [prəˈpɔːr(ə)n] .
relaxed in proportion .
轻松 在 部分 .
通常情况下是这样；但这次的情况比较特殊，因为是庆祝活动，所以他们也相应放松了下来。

[ˈæftər][sʌm; səm] ['ræðər] [tuːˈmʌltʃuəs] ['tuʊstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [kəˈmɪʃənər] [ænd; ænd][ˈmɪstər] .
After some rather tumultuous toasting of the Chief Commissioner and Mr .
后 一些 相当 动荡的 祝酒 的 这 首席 专员 和 先生 .
[ˈsɔːləmən] [pel] ,
Solomon Pell ,
所罗门 佩尔 ,
在一番颇为热闹的祝酒仪式后，大家向首席专员和所罗门·佩尔先生致敬。

[huː] [hæd; həd] [ðæt] [deɪ] [dɪˈspleɪd] [sʌtʃ] [trænˈsendənt] [əˈbɪlətɪz] ,
who had that day displayed such transcendent abilities ,
WHO 有 那 天 显示 这样的 超凡脱俗 能力 ,
那天展现出如此超凡能力的人，

[ə; eɪ][ˈmɑːt(ə)ld] - [feɪst] ['dʒent(ə)lmən][ɪn][ə; eɪ] [bluː] [ʃɔːl] [prəˈpəʊzɪd] [ðæt] ['sʌmbəːdi] [ʃʊd; ʃəd] [sɪŋ] [ə; eɪ]
a mottled - faced gentleman in a blue shawl proposed that somebody should sing a
一个 斑驳 - 面对 绅士 在 一个 蓝色的 披肩 建议的 那 某人 应该 唱歌 一个
[sɔːŋ] .
song .
歌曲 .
一位脸上长着斑驳皱纹、披着蓝色披肩的绅士提议，应该有人唱首歌。

[ðə; ði] ['ɑːbvɪəs] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][wʌz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði][ˈmɑːt(ə)ld] - [feɪst] ['dʒent(ə)lmən] , ['biːɪŋ]
The obvious suggestion was , that the mottled - faced gentleman , being
这 明显的 建议 曾是 , 那 这 斑驳 - 面对 绅士 , 存在
['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɔːŋ] ,
anxious for a song ,
焦虑的 为了 一个 歌曲 ,
显而易见的暗示是，这位脸上布满斑点的绅士，因为渴望听到一首歌，

[ʃʊd; ʃəd] [sɪŋ] [aɪ ˈtiː] [hɪmˈself] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ðə; ði][ˈmɑːt(ə)ld] - [feɪst] ['dʒent(ə)lmən] ['stɜːrdɪli] , [ænd; ænd]
should sing it himself ; but this the mottled - faced gentleman sturdily , and
应该 唱歌 它 他自己 ; 但 这 这 斑驳 - 面对 绅士 坚固地 , 和
[ˈsʌmwʌt] [əˈfensɪvli] , [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə][duː] .
somewhat offensively , declined to do .
有些 进攻 , 拒绝 到 做 .
他本应该亲自演唱；但这位脸上长满斑点的先生却坚决地、甚至有些无礼地拒绝了。

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] , [æz; əz][ɪz][nɑːt][ʌnˈjuːzuəl][ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] , [ə; eɪ] ['ræðər] [ˈæŋɡri] ['kɑːləkwɪ] [ɪnˈsjuːd] .
Upon which , as is not unusual in such cases , a rather angry colloquy ensued .
之上 哪个 , 作为 是 不是 异常 在 这样的 案例 , 一个 相当 生气的 对话 随后 .
随后，不出所料，双方爆发了一场相当激烈的争吵。

- ['dʒent(ə)lmən] , - [sed] [ðə; ði] [kəʊtʃ] - ['hɔ:rsər] , - ['ræðər] [ðæn; ðən][dɪ'stɜ:rb][ðə; ði] ['hɑ:rməni] [ʌv; əv] [ðɪs]
' Gentlemen , ' said the coach - horser , ' rather than disturb the harmony of this
- 先生们 , - 说 这 教练 - 马 , - 相当 比 打扰 这 和谐 的 这
[dɪ'laɪtf(ə)l] [ə'keɪzn] ,
delightful occasion ,
愉快 场合 ,

“先生们,”马车夫说道,“为了不破坏这愉快场合的和谐,

[pər'hæps][mɪstər] . ['sæmjʊəl] ['welə] [wɪl] [ə'blaɪdʒ][ðə; ði] ['kʌmpəni] . -
perhaps Mr . Samuel Weller will oblige the company . '
也许 先生 : 塞缪尔 韦勒 将要 必须 这 公司 . -

或许塞缪尔·韦勒先生会答应公司的请求。

- [rali] , ['dʒent(ə)lmən] , - [sed] [sæm] , - [aɪm][nɑ:t] ['wəri] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][oʊ] - ['sɪŋɪn] - [wɪ'dəʊt]
' Raly , gentlemen , ' said Sam , ' I'm not very much in the habit o ' singin ' without
- 拉利 , 先生们 , - 说 山姆 , - 我是 不是 非常 很多 在 这 习惯 o - 唱歌 - 没有
[ðə; ði] [ɪnstrəmənt] ;
the instrument ;
这 乐器 ;

“说实话,先生们,”萨姆说,“我不太习惯不借助乐器唱歌;

[bʌt; bət] ['eniθɪn] - [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kwaɪət][laɪf] ,
but anythin ' for a quiet life ,
但 任何东西 - 为了 一个 安静的 生活 ,

但只要能过上平静的生活,什么都愿意做。

[æz; əz][ðə; ði][mæn] [sed] [wen][hi; hi] [tʊk] [ðə; ði] - [æt; ət][ðə; ði] ['laɪthaʊs] .
as the man said wen he took the sitivation at the lighthouse .
作为 这 男人 说 温 他 采取 这 - 在 这 灯塔 .

正如那人在灯塔处接受采访时所说。

- [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['preljʊ:d] , [mɪstər] . ['sæmjʊəl] ['welə] [bɜ:rst][æt; ət][wʌns][ɪntu:][ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] [waɪld]
' With this prelude , Mr . Samuel Weller burst at once into the following wild
- 和 这 序幕 , 先生 : 塞缪尔 韦勒 爆裂 在 一次 进入 这 下列的 荒野
[ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['ledʒənd] ,
and beautiful legend ,
和 美丽的 传奇 ,

“伴随着这段序言,塞缪尔·韦勒先生立刻开始了下面这个狂野而美丽的传说,”

[wɪtʃ] , [ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] , [wi; wi] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərti]
which , under the impression that it is not generally known , we take the liberty
哪个 , 在下面 这 印象 那 它 是 不是 一般来说 已知 , 我们 拿 这 自由
[ʌv; əv] [kwəʊtɪŋ] .
of quoting .
的 引用 .

鉴于此事鲜为人知,我们冒昧地引用如下。

[wi; wi] [wʊd] [beg][tu; ; tə][kɔ:l] [pər'tɪkjələər] [ə'ten(ə)n] [tu; ; tə][ðə; ði] ['mɑ:nəsɪləbl] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]
We would beg to call particular attention to the monosyllable at the end of
我们 会 求 到 称呼 特别的 注意力 到 这 单音节 在 这 结尾 的
[ðə; ði] ['sekənd][ænd; ənd] [fɔ:rθ] [laɪnz] ,
the second and fourth lines ,
这 第二 和 第四 线条 ,

请大家特别注意第二行和第四行末尾的单音节词。

[wɪtʃ] [nɑ:t]['oʊnli] ['i'neɪblz] [ðə; ði] ['sɪŋər] [tu; ; tə] [teɪk] [breθ] [æt; ət] [ðəʊz] [pɔɪnts] , [bʌt; bət] ['grentli]
which not only enables the singer to take breath at those points , but greatly
哪个 不是 仅有的 启用 这 歌手 到 拿 气息 在 那些 积分 , 但 非常
[ə'sɪsts] [ðə; ði] ['mi:tər] .
assists the metre .
助攻 这 仪表 .

这不仅能让歌手在这些地方换气,而且对节奏也大有帮助。

[ˈrɒʊməns]
ROMANCE
浪漫

浪漫

[aɪ]
I
我

我

[boʊld] [ˈtɜːpɪn] - , [ɑːn] [ˈhaʊnzloʊ] [hiːθ] ,
Bold Turpin vunce , **on Hounslow Heath** ,
大胆的 特平 - , 在 豪恩斯洛 希思 ,
大胆的 Turpin vunce, 位于 Hounslow Heath,

[hɪz; ɪz][boʊld] [mer] [bes] [bɪˈstroʊd] — [ɜːr; ər] ;
His bold mare Bess bestrode — er ;
他的 大胆的 母马 贝丝 贝斯特罗德 — 呃 ;
他勇敢的母马贝丝跨过——呃;

[ven] [ðer; ðər][hiː; hi] [-] [ðə; ði] [ˈbɪʃəps] [koʊt]
Ven there he see'd the Bishop's coach
文 那里 他 种子 这 主教的 教练
在那里, 他看到了主教的教练。

[ə; eɪ] - [ˈkʌmɪŋ] [əˈbɜːŋ] [ðə; ði] [roʊd] — [ɜːr; ər] .
A - coming along the road — er .
一个 - 未来 沿着 这 路 — 呃 .
沿着路走来——呃。

[soʊ][hiː; hi] [ˈgæləps] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] - - [legz] ,
So he gallops close to the 'orse's legs ,
所以 他 疾驰 关闭 到 这 - - 腿 ,
于是他紧贴着马腿疾驰而去。

[ænd; ænd][hiː; hi][klæps][hɪz; ɪz] [hed] - ;
And he claps his head vithin ;
和 他 鼓掌 他的 头 - ;
他拍了拍头;

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [sez] , - [ʊr] [æz; əz] [egz] [ɪz] [egz] ,
And the Bishop says , ' Sure as eggs is eggs ,
和 这 主教 说道 , - 当然 作为 鸡蛋 是 鸡蛋 ,
主教说: “这就像鸡蛋就是鸡蛋一样确定无疑。”

[ðɪs] [hɪrəz] [ðə; ði][boʊld] [ˈtɜːpɪn] !
This here's the bold Turpin !
这 这里是 这 大胆的 特平 !
这就是胆大的特平!

- [ˈkɔːrəs]
' CHORUS
- 合唱

'合唱

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [sez] , - [ʊr] [æz; əz] [egz] [ɪz] [egz] ,
And the Bishop says , ' Sure as eggs is eggs ,
和 这 主教 说道 , - 当然 作为 鸡蛋 是 鸡蛋 ,
主教说: “这就像鸡蛋就是鸡蛋一样确定无疑。”

[ðɪs] [hɪrəz] [ðə; ði][boʊld] [ˈtɜːpɪn] !
This here's the bold Turpin !
这 这里是 这 大胆的 特平 !
这就是胆大的特平!

- [i:]
' **II**
-
-

二

[sez] [ˈtɜːpɪn] , - [juː; jɒ][æɪ; ʃəl] [i:t] [jɔː; jər] [wɜːrdz] ,
Says Turpin , ' You shall eat your words ,
说道 特平 , - 你 将 吃 你的 字 ,

特平说：“你会后悔自己说过的话。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʌv; əv] [ˈledn] [bu:l] — [let] ;
With a sarse of leaden bul — let ;
和 一个 沙司 的 铅灰色 公牛 — 让 ;

带着铅锤般的沙土；

- [soʊ][hiː; hi] [pʊts] [ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
' **So he puts a pistol to his mouth ,**
- 所以 他 放置 一个 手枪 到 他的 嘴 ,

于是他把手枪抵在嘴上，

[ænd; ænd][hiː; hi] [fairz] [aɪ ˈtiː] [daʊn] [hɪz; ɪz] [gɪl] — [let] .
And he fires it down his gul — let .
和 他 火灾 它 向下 他的 古尔 — 让 .

然后他把它射进了喉咙——放。

[ðə; ðɪ] [ˈkoʊtʃmən] [hiː; hi][nɑːt][ˈliːˈkiːn] - [ðə; ðɪ][dʒɑːb] ,
The coachman he not likin ' the job ,
这 马车夫 他 不是 点赞 - 这 工作 ,

马车夫不喜欢这份工作。

[set] [ɔːf] [æɪ; əɪ] [fʊl] [gæl] - [lɑːp] ,
Set off at full gal - lop ,
放 离开 在 满的 女孩 - 垂落 ,

全力疾驰而去，

[bʌt; bət] [dɪk] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [bɔːlz] [ɪn][hɪz; ɪz][nɑːb] ,
But Dick put a couple of balls in his nob ,
但 迪克 放 一个 夫妻 的 球 在 他的 旋钮 ,

但迪克往他的龟头里塞了几个球，

[ænd; ænd] - [ɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːp] .
And perwailed on him to stop .
和 - 在 他 到 停止 .

并恳求他住手。

[ˈkɔːrəs] ([sɑːrˈkæstɪkli])
CHORUS (sarcastically)
合唱 (讽刺地)

合唱队（讽刺地）

[bʌt; bət] [dɪk] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [bɔːlz] [ɪn][hɪz; ɪz][nɑːb] ,
But Dick put a couple of balls in his nob ,
但 迪克 放 一个 夫妻 的 球 在 他的 旋钮 ,

但迪克往他的龟头里塞了几个球，

[ænd; ænd] - [ɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːp] .
And perwailed on him to stop .
和 - 在 他 到 停止 .

并恳求他住手。

- [aɪ] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ðæt] - [er] ['sɒŋz] ['pɜːrsən(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [klɒθ] , - [sed] [ðə; ði] ['mɑːt(ə)ld] - [feɪst]
 - I maintain that that - ere song's personal to the cloth , - said the mottled - faced
 - 我 维持 那 那 - 埃雷 歌曲的 个人的 到 这 布 , - 说 这 斑驳 - 面对
 ['dʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
 绅士 ,

“我认为，这里的歌曲是与布料相关的，”这位脸上布满斑点的绅士说道。

[ɪntəˈrʌptɪŋ] [aɪˈtiː][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .
interrupting it at this point .
 打断 它 在 这 观点 .

在此处打断它。

- [aɪ] [dɪˈmænd] [ðə; ði] [neɪm] [oʊ] - [ðæt] ['kəʊtʃmən] . -
 ' I demand the name o ' that coachman ' .
 - 我 要求 这 姓名 o - 那 马车夫 . -

“我要求说出那个马车夫的名字。”

- ['nəʊbə:di] [nəʊd] , - [rɪ'plaɪd] [sæm] .
 ' **Nobody** **know'd** , ' **replied** **Sam** .
 - 无人 知道 , - 回复 山姆 .

“没人知道,”萨姆回答道。

- [hi:; hi] ['hædnt] [gɑ:t] [hɪz; ɪz] [kɑ:rd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] . -
 ' **He** **hadn't** **got** **his** **card** **in** **his** **pocket** . '
 - 他 之前没有 得到 他的 卡片 在 他的 口袋 . -

“他口袋里没带卡。”

- [aɪ][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] ˌɪntrəˈdʌk(ə)n [oʊ] - [ˈpɑːlətɪks] , - [sed] [ðə; ði][ˈmɑːt(ə)ld] - [feɪst] [ˈdʒent(ə)lmən] .
 ' **I** **object** **to** **the** **introduction** **o** ' **politics** , ' **said** **the** **mottled** - **faced** **gentleman** .
 - 我 目的 到 这 介绍 o - 政治 , - 说 这 斑驳 - 面对 绅士 .

“我反对引入政治,”这位脸上布满斑点的先生说道。

- [aɪ] [səb'mɪt] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['kʌmpəni] , [ðæt] - [er] ['sɔŋz] [pə'litɪk(ə)]; [ænd; ənd] , [wɑ:ts]
' I submit that , in the present company , that ' ere song's political ; and , wot's
 - 我 提交 那 , 在 这 展示 公司 , 那 - 埃雷 歌曲的 政治的 ; 和 , 什么?
 [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ,
much the same ,
 很多 这 相同的 ,

我认为, 在当今时代, 歌曲具有政治性; 而且, 情况大致相同,

[ðæt] [aɪ 'ti:] [eɪnt] [tru:] .
that it ain't true .
 那 它 不是 真的 .

那不是真的。

[aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðæt] ['kəʊtʃmən] [dɪd] [nɒ:t] [rʌn] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [daɪd] [geɪm] — [geɪm] [æz; əz]
I say that that coachman did not run away ; but that he died game — game as
 我 说 那 那 马车夫 做过 不是 跑步 离开 ; 但 那 他 死亡 游戏 — 游戏 作为
 ['feɪzənts] ;
pheasants ;
 野鸡 ;

我说，那个马车夫没有逃跑；而是像猎物一样死去——像野鸡一样死去；

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [hɪr] ['nɑ:θɪn] - [sed] [tu:; tə][ðə; ði] - .
and I won't hear nothin ' said to the contrairey .
 和 我 惯于 听到 什么也没有 - 说 到 这 - .

我绝不接受任何相反的说法。

- [æz; əz][ðə; ði]['mɑ:t(ə)ld] - [feɪst] ['dʒent(ə)lmən] [spəʊk] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['enədʒɪ][ænd; ənd] [dɪ,tʃ:rmi'neɪ(ə)n] ,
' As the mottled - faced gentleman spoke with great energy and determination ,
 - 作为 这 斑驳 - 面对 绅士 辐 和 伟大的 活力 和 决心 ,

“这位脸上布满斑点的先生说话时充满活力和决心,”

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [si:md] [dɪ'vaɪdɪd][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
and as the opinions of the company seemed divided on the subject ,
和 作为 这 意见 的 这 公司 似乎 分割 在 这 主题 ,
由于公司内部对此事的意见似乎存在分歧,

[aɪ'ti:] ['θretnd] [tu:; tə] [gɪv] [raɪz][tu:; tə] [freɪ] [ɔ:ltər'keɪ(ə)n] , [wen] ['mɪstər] . ['welə] [ænd; ənd]['mɪstər] .
it threatened to give rise to fresh altercation , when Mr . Weller and Mr .
它 威胁 到 给 上升 到 新鲜的 争吵 , 什么时候 先生 : 韦勒 和 先生 :
[pel] [moʊst] [ɑ:pər'tu:nli] [ə'raɪvd] .
Pell most opportunely arrived .
佩尔 最多 巧 到达的 :
眼看就要引发新的争执, 韦勒先生和佩尔先生恰好赶到。

- [ɔ:l] [raɪt] , ['sæmi] , - [sed] ['mɪstər] . ['welə] .
' All right , Sammy , ' said Mr . Weller .
- 全部 正确的 , 萨米 , - 说 先生 : 韦勒 :
“好的, 萨米,”韦勒先生说。

- [ðə; ði]['ɑ:frɪsər] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] [æt; ət] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-] , - [sed] ['mɪstər] . [pel] .
' The officer will be here at four o'clock , ' said Mr . Pell .
- 这 官 将要 是 这里 在 四 点钟 , - 说 先生 : 佩尔 :
“警官四点钟会到这里,”佩尔先生说。

- [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [wəʊnt] [rʌn] [ə'wei] ['mi:nwaɪl] , [eɪ] ?
' I suppose you won't run away meanwhile , eh ?
- 我 认为 你 惯于 跑步 离开 同时 , 嗯 ?
“我想你暂时不会逃跑吧? ”

[hɑ:] ! [hɑ:] ! -
Ha ! ha ! '
哈 ! 哈 ! -
哈哈!

- [maɪ]['kru:əl][pɑ:] - [ʊl] [rɪ'lent] [ə'fɔ:r] [ðen] , - [rɪ'plaɪd] [sæm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔ:d] [grɪn] .
' P'raps my cruel pa ' ull relent afore then , ' replied Sam , with a broad grin .
- 或许 我的 残忍的 帕 - 满 屈服 之前 然后 , - 回复 山姆 , 和 一个 广阔 咧嘴笑 :
“或许我那残忍的父亲会在那时心软,”萨姆咧嘴一笑, 回答道。

- [nɑ:t][aɪ] , - [sed] [ðə; ði]['eldər] ['mɪstər] . ['welə] .
' Not I , ' said the elder Mr . Weller .
- 不是 我 , - 说 这 长老 先生 : 韦勒 :
“不是我,”老韦勒先生说。

- [du:] , - [sed] [sæm] .
' Do , ' said Sam .
- 做 , - 说 山姆 :
“做吧,”萨姆说。

- [nɑ:t][ɑ:n][noʊ] [ə'kaʊnt] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ɪn'eksərəb(ə)l] ['kreditər] .
' Not on no account , ' replied the inexorable creditor .
- 不是 在 不 帐户 , - 回复 这 无情的 债权人 :
“绝不可能,”那位铁面无私的债主回答道。

- [aɪl] [gɪv] [bɪlz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'maʊnt] , [æt; ət] ['sɪkspəns] [ə; eɪ] [mʌnθ] , - [sed] [sæm] .
' I'll give bills for the amount , at sixpence a month , ' said Sam .
- 患病的 给 账单 为了 这 数量 , 在 六便士 一个 月 , - 说 山姆 :
“我会开账单, 每月六便士,”萨姆说。

- [aɪ][wəʊnt] [teɪk] - [ɪm] , - [sed] ['mɪstər] . ['welə] .
' I won't take ' em , ' said Mr . Weller .
- 我 惯于 拿 - 呃 , - 说 先生 : 韦勒 :
“我不收,”韦勒先生说。

- [hɑ:] , [hɑ:] , [hɑ:] ! ['veri] [gʊd] , ['veri] [gʊd] , - [sed] ['mɪstər] . ['sɑ:ləmən] [pel] ,
' **Ha** , **ha** , **ha** ! **very good** , **very good** , ' **said Mr . Solomon Pell** ,
- 哈 , 哈 , 哈 ! 非常 好的 , 非常 好的 , - 说 先生 : 所罗门 佩尔 ,
“哈哈哈哈哈！很好，很好，”所罗门·佩尔先生说道。

[hu:] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bɪl] [ʌv; əv][kɔ:sts] ; - [ə; eɪ] ['veri] [ə'mju:zɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [ɪn'di:d] !
who was making out his little bill of costs ; ' a very amusing incident indeed !
WHO 曾是 制作 出去 他的 小的 账单 的 成本 ; - 一个 非常 有趣 事件 的确 !
他正在清点费用；“这真是一件非常有趣的事！”

['bendʒəməɪn] , ['kɑ:pi] [ðæt] .
Benjamin , copy that .
本杰明 , 复制 那 .

本杰明，收到。

- [ænd; ænd]['mɪstər] . [pel] [smaɪld] [ə'gen] , [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] ['mɪstər] . ['welərz] [ə'ten](ə)n [tu:; tə][ðə; ði]
' **And Mr . Pell smiled again , as he called Mr . Weller's attention to the**
- 和 先生 : 佩尔 微笑 再次 , 作为 他 称为 先生 : 韦勒的 注意力 到 这
[ə'maʊnt] .
amount .
数量 .

佩尔先生又笑了，他让韦勒先生注意这个数字。

- [θæŋk] [ju:; jʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , - [sed] [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['dʒent(ə)lmən] ,
' **Thank you , thank you , ' said the professional gentleman** ,
- 感谢 你 , 感谢 你 , - 说 这 专业的 绅士 ,
“谢谢，谢谢，”这位职业绅士说道。

['teɪkɪŋ] [ʌp] [ə'hʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gri:si] [noʊts][æz; əz]['mɪstər] . ['welə] [tʊk] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði]
taking up another of the greasy notes as Mr . Weller took it from the
采取 向上 其他 的 这 腻 笔记 作为 先生 : 韦勒 采取 它 从 这
['pɔ:kɪt] - [bʊk] .
pocket - book .
口袋 - 书 .

韦勒先生从钱包里拿出另一张油腻腻的钞票。

- [θri:] [ten][ænd; ænd][wʌn] [ten] [ɪz] [faɪv] .
' **Three ten and one ten is five** .
- 三 十 和 一 十 是 五 .
“三个十加一个十等于五。”

[mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ] , ['mɪstər] . ['welə] .
Much obliged to you , Mr . Weller .
很多 有义务 到 你 , 先生 : 韦勒 .
非常感谢您，韦勒先生。

[jʊr; jər] [sʌn] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] [dɪ'zɜ:rɪŋ] [jʌŋ] [mæn] , ['veri] [mʌtʃ] [soʊ] [ɪn'di:d] , [sɜ:r] .
Your son is a most deserving young man , very much so indeed , Sir .
你的 儿子 是 一个 最多 值得 年轻的 男人 , 非常 很多 所以 的确 , 先生 :
先生，您的儿子是一位非常优秀的年轻人，的确如此。

[ɪts] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [treɪt] [ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] ['mænz] ['kærəktər] , ['veri] [mʌtʃ] [soʊ] ,
It's a very pleasant trait in a young man's character , very much so ,
它是 一个 非常 令人愉快的 特征 在 一个 年轻的 男人的 特点 , 非常 很多 所以 ,
这是年轻人身上非常令人愉悦的品质，的确如此。

- ['ædɪd] ['mɪstər] . [pel] , ['smaɪlɪŋ] ['smu:ðli] [raʊnd] , [æz; əz][hi:; hi] ['bʌtnd] [ʌp][ðə; ði] ['mʌni] .
' **added Mr . Pell , smiling smoothly round , as he buttoned up the money** .
- 额外 先生 : 佩尔 , 微笑 顺利 圆形的 , 作为 他 纽扣 向上 这 钱 .
佩尔先生一边把钱扣好，一边露出圆润的笑容，补充道。

- [wɑ:tʌt][ə; eɪ] [geɪm] [aɪ 'ti:] [ɪz] ! - [sed] [ðə; ði] ['eldə] ['mɪstə] . ['welə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)] .
' **Wot** **a** **game** **it** **is** ! ' **said** **the** **elder** **Mr** . **Weller** , **with** **a** **chuckle** .
- 什么 一个 游戏 它 是 ! - 说 这 长老 先生 : 韦勒 , 和 一个 轻笑 :
“这游戏真有意思！”老韦勒先生笑着说。

- [ə; eɪ] [rɛɡlɜː] ['prɑ:dədʒi] [sʌn] ! -
' **A** **reg'lar** **prodigy** **son** ! '
- 一个 reg'lar 神童 儿子 ! -
“真是个天才儿子！”

- ['prɑ:dɪɡ(ə)] — ['prɑ:dɪɡ(ə)] [sʌn] , [sɜ:r] , - [sə'dʒestɪd] ['mɪstə] . [pel] , ['maɪldli] .
' **Prodigal** — **prodigal** **son** , **Sir** , ' **suggested** **Mr** . **Pell** , **mildly** .
- 浪子 — 浪子 儿子 , 先生 , - 建议 先生 : 佩尔 , 轻微地 :
“浪子——浪子回头, 先生,”佩尔先生温和地建议道。

- ['nevə] [maɪnd] , [sɜ:r] , - [sed] ['mɪstə] . ['welə] , [wɪð; wɪθ] ['dɪɡnəti] .
' **Never** **mind** , **Sir** , ' **said** **Mr** . **Weller** , **with** **dignity** .
- 绝不 头脑 , 先生 , - 说 先生 : 韦勒 , 和 尊严 :
“没关系, 先生,”韦勒先生很有尊严地说。

- [aɪ] [noʊ] [wɑ:ts] [ə'klɒk, əu-] ,
' **I** **know** **wot's** **o'clock** ,
- 我 知道 什么? 点钟 ,
我知道几点了,

[sɜ:r] . [wen]
Sir . **Wen**
先生 : 温
温先生

[aɪ][dəʊnt] , [aɪ] [æsk][ju:; jʊ] , [sɜ:r] .
I **don't** , **I'll** **ask** **you** , **Sir** .
我 不 , 患病的 问 你 , 先生 :
我不知道, 我来问您, 先生。

- [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsə] [ə'raɪvd] , [sæm][hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] [soʊ] [ɪk'stri:mli] ['pɑ:pjələr] ,
' **By** **the** **time** **the** **officer** **arrived** , **Sam** **had** **made** **himself** **so** **extremely** **popular** ,
- 经过 这 时间 这 官 到达的 , 山姆 有 制成 他自己 所以 极其 受欢迎的 ,
“等警官赶到时, 萨姆已经非常受欢迎了。”

[ðæt] [ðə; ði] ['kɒŋgrɪgeɪtɪd] ['dʒent(ə)lmən] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['prɪzn] [ɪn][ə; eɪ]['bɑ:di] .
that **the** **congregated** **gentlemen** **determined** **to** **see** **him** **to** **prison** **in** **a** **body** .
那 这 聚集 先生们 决定 到 看 他 到 监狱 在 一个 身体 :
聚集在一起的绅士们决定集体将他送进监狱。

[soʊ][ɔ:f] [ðeɪ] [set] ; [ðə; ði] ['pleɪntɪf] [ænd; ənd] [dɪ'fendənt] ['wɔ:kɪŋ] [ɑ:rm][ɪn][ɑ:rm] , [ðə; ði] ['ɑ:fɪsə] [ɪn]
So **off** **they** **set** ; **the** **plaintiff** **and** **defendant** **walking** **arm** **in** **arm** , **the** **officer** **in**
所以 离开 他们 放 ; 这 原告 和 被告 步行 手臂 在 手臂 , 这 官 在
[frʌnt] ,
front ,
正面 ,
于是他们出发了; 原告和被告手挽着手走着, 警官走在前面。

[ænd; ənd] [eɪt] [staʊt] ['kəʊtʃmən] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] .
and **eight** **stout** **coachmen** **bringing** **up** **the** **rear** .
和 八 肥硕 马车夫 带来 向上 这 后部 :
八名身强力壮的马车夫殿后。

[æ̯t; ə̯t] - [ɪn] ['kɔ:fl] - [haʊs] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑ:rti] ['hɔ:ltɪd] [tu:; tə] [rɪ'freʃ] , [ænd; ənd] , [ðə; ði]
At Serjeant's Inn Coffee - house the whole party halted to refresh , and , the
在 - 客栈 咖啡 - 房子 这 所有的 派对 停止 到 刷新 , 和 , 这
[ˈli:g(ə)l] [ə'reɪndʒmənts] ['bi:ɪŋ] [kəm'pli:tɪd] ,
legal arrangements being completed ,
合法的 安排 存在 完全的 ,
在军士客栈咖啡馆, 一行人停下来休息片刻, 法律手续也已办妥。

[ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] [mu:vd] [ɑ:n] [ə'gen] .
the procession moved on again .
这 游行 已搬 在 再次 .
队伍继续前行。

[sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [kə'moʊʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɔ'keɪzənd] [ɪn] [fli:t] [stri:t] ,
Some little commotion was occasioned in Fleet Street ,
一些 小的 骚动 曾是 引发 在 舰队 街道 ,
舰队街发生了一些小骚动。

[baɪ][ðə; ði] ['plezntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪt] ['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði][flæŋk] , [hu:] [ˌpə:si'viəd] [ɪn] ['wɔ:kɪŋ]
by the pleasantry of the eight gentlemen in the flank , who persevered in walking
经过 这 玩笑 的 这 八 先生们 在 这 侧翼 , WHO 坚持不懈 在 步行
[fɔ:r] [ə'brest] ;
four abreast ;
四 并排 ;
两侧八位绅士的愉快交谈, 让他们坚持四人并排行走;

[aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:lsʊʊ] [faʊnd] ['nesəseri] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['ma:t(ə)ld] - [feɪst] ['dʒent(ə)lmən][br'haɪnd] ,
it was also found necessary to leave the mottled - faced gentleman behind ,
它 曾是 还 成立 必要的 到 离开 这 斑驳 - 面对 绅士 在后面 ,
[tu:; tə] [faɪt] [ə; eɪ] ['tɪktɪt] - ['pɒtər] ,
to fight a ticket - porter ,
到 斗争 一个 票 - 搬运工 ,
此外, 还必须留下那位脸上长满斑点的先生去和检票员搏斗。

[aɪ'ti:] ['bi:ɪŋ] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [ʃʊd; ʃəd] [kɔ:l] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] .
it being arranged that his friends should call for him as they came back .
它 存在 安排 那 他的 朋友们 应该 称呼 为了 他 作为 他们 来了 后退 .
事先约定好, 他的朋友们回来时要给他打电话。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ði:z] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənts] [ə'kɜ:rd] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] .
Nothing but these little incidents occurred on the way .
没有什么 但 这些 小的 事件 发生 在 这 方式 .
途中只发生了这些小事。

[wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fli:t] , [ðə; ði][kævl'keɪd,'kævlkeɪd] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [taɪm]
When they reached the gate of the Fleet , the cavalcade , taking the time
什么时候 他们 达到 这 门 的 这 舰队 , 这 车队 , 采取 这 时间
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pleɪntɪf] ,
from the plaintiff ,
从 这 原告 ,
当他们到达舰队大门时, 车队从原告那里抽身而出,

[geɪv] [θri:] [trə'mendəs] [tʃɪrɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [drɪ'fendənt] , [ænd; ənd] , [ˈæftər] ['hævɪŋ] ['feɪkən] [hændz]
gave three tremendous cheers for the defendant , and , after having shaken hands
给予 三 巨大的 干杯 为了 这 被告 , 和 , 后 拥有 摇晃 双手
[ɔ:l] [raʊnd] , [left] [hɪm; ɪm] .
all round , left him .
全部 圆形的 , 左边 他 .
人们为被告人报以三声热烈的欢呼, 并与他一一握手后便离开了。

[sæm] , [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈfɔːrməli] [dɪˈlɪvəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] - [ˈkɑstədi] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈtens]
Sam , having been formally delivered into the warder's custody , to the intense
山姆 , 拥有 到过 正式地 发表 进入 这 - 保管 , 到 这 激烈的
[əˈstɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][ˈrɒʊkər] ,
astonishment of Roker ,
惊讶 的 罗克 ,

萨姆被正式移交给狱卒后，令罗克感到无比震惊。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈeɪvɪdənt] [ɪˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈlegˈmætɪk] [ˈnedɪ] , [pæst] [æt; ət][wʌnz]
and to the evident emotion of even the phlegmatic Neddy , passed at once
和 到 这 明显 情感 的 甚至 这 黏液质的 驴 , 通过了 在 一次
[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈprɪzn] ,
into the prison ,
进入 这 监狱 ,

就连一向冷静的内迪也明显情绪激动，他立刻被送进了监狱。

[wɔːkt] [streɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmæstəːz] [ruːm] , [ænd; ənd] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
walked straight to his master's room , and knocked at the door .
步行 直的 到 他的 硕士学位 房间 , 和 敲门 在 这 门 .
他径直走到主人的房间前，敲了敲门。

- [kʌm] [ɪn] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] .
' Come in , ' said Mr . Pickwick .
- 来 在 , - 说 先生 . 匹克威克 .
“进来吧,”皮克威克先生说。

[sæm] [əˈpɪrd] , [pʊld] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] [smaɪld] .
Sam appeared , pulled off his hat , and smiled .
山姆 出现 , 拉 离开 他的 帽子 , 和 微笑 .
山姆出现了，摘下帽子，笑了。

- [ɑː] , [sæm] , [maɪ] [gʊd] [læd] ! - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [ˈeɪvɪdəntli] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]
' Ah , Sam , my good lad ! ' said Mr . Pickwick , evidently delighted to see his
- 啊 , 山姆 , 我的 好的 小伙子 ! - 说 先生 . 匹克威克 , 显然 高兴极了 到 看 他的
[ˈhʌmb(ə)l] [ˈfrend] [əˈgen] ;
humble friend again ;
谦逊的 朋友 再次 ;
“啊，萨姆，我的好孩子！”皮克威克先生说道，显然很高兴再次见到他这位谦逊的朋友；

- [aɪ][hæd; həd][noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhɜːrtɪŋ] [jʊr; jər] [ˈfiːlɪŋz] [ˈjestərdeɪ] , [maɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈfeləʊ] , [baɪ]
' I had no intention of hurting your feelings yesterday , my faithful fellow , by
- 我 有 不 意图 的 受伤 你的 情怀 昨天 , 我的 忠实 同伴 , 经过
[wʌt] [aɪ] [sed] .
what I said .
什么 我 说 .
“我昨天说的话，绝无意图伤害你的感情，我忠实的伙伴。”

[pʊt] [daʊn] [jʊr; jər][hæt] , [sæm] , [ænd; ənd] [let][em ˈiː][ɪkˈspleɪn][maɪ] [ˈmiːnɪŋ] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [æt; ət]
Put down your hat , Sam , and let me explain my meaning , a little more at
放 向下 你的 帽子 , 山姆 , 和 让 我 解释 我的 意义 , 一个 小的 更多的 在
[lenkθ; lenθ] . -
length . '
长度 . -
“萨姆，把帽子放下，让我再详细解释一下我的意思。”

- [wəʊnt] [ˈprez(ə)ntli] [duː] , [sɜːr] ? - [ɪnˈkwaiəd] [sæm] .
' Won't presently do , sir ? ' inquired Sam .
- 惯于 目前 做 , 先生 ? - 询问 山姆 .
“现在不行吗，先生？”萨姆问道。

- [ˈsɜːrt(ə)nli] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] ; - [bʌt; bət] [waɪ] [nɑːt] [naʊ] ? -
- **Certainly** , ' **said** **Mr** . **Pickwick** ; ' **but** **why not now** ? ' -
- 当然 , - 说 先生 : 匹克威克 ; - 但 为什么 不是 现在 ? -

“当然可以,”匹克威克先生说,“但为什么不是现在呢? ”

- [aɪ'd] [nɑːt] [naʊ] , [sɜːr] , - [rɪ'dʒɔɪnd] [sæm] .
- **I'd rayther not now** , **sir** , ' **rejoined Sam** .
- ID 雷瑟 不是 现在 , 先生 , - 重新加入 山姆 :

“我宁愿现在不要, 先生,”萨姆回答道。

- [waɪ] ? - [ɪnˈkwaɪəd] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] . -
- **Why ?** ' **inquired** **Mr** . **Pickwick** . ' -
- 为什么 ? - 询问 先生 : 匹克威克 : -

“为什么?”匹克威克先生问道。

- [kɔːz] — - [sed] [sæm] , [ˈhezəˌteɪtɪŋ] .
- **Cause** — ' **said Sam** , **hesitating** .
- 原因 — - 说 山姆 , 犹豫不决 :

“因为——”萨姆犹豫了一下, 说道。

- [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv] [wʌt] ? - [ɪnˈkwaɪəd] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [əˈlɑːrmd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfɒləwərz] [ˈmænər]
- **Because** **of** **what** ? ' **inquired** **Mr** . **Pickwick** , **alarmed** **at** **his** **follower's** **manner** .
- 因为 的 什么 ? - 询问 先生 : 匹克威克 , 惊慌 在 他的 关注者的 方式 .
:
:
:

“因为什么?”匹克威克先生问道, 他对随从的举止感到担忧。

- [spiːk] [aʊt] , [sæm] . - -
- **Speak out** , **Sam** . ' ' -
- 说话 出去 , 山姆 : - -

“说出来, 萨姆。”

- [kɔːz] , - [rɪ'dʒɔɪnd] [sæm] — -
- **Cause** , ' **rejoined Sam** — ' -
- 原因 , - 重新加入 山姆 — -

“因为,”萨姆重新开口——

- [kɔːz]
- **cause**
- 原因

'原因

[aɪv] [gɒːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] - [æz; əz][aɪ][wɒːnt][tuː; tə][duː] . -
- **I've got a little business as I want to do** . ' -
- 我已经 得到 一个 小的 - 作为 我 想 到 做 : -

我想做点小生意, 但我也有。

- [wʌt] [ˈbɪznəs] ? - [ɪnˈkwaɪəd] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [sərˈpraɪzd] [æt; ət][ˈsæmz] [kənˈfjuːzd] [ˈmænər] .
- **What business ?** ' **inquired** **Mr** . **Pickwick** , **surprised** **at** **Sam's** **confused** **manner** .
- 什么 商业 ? - 询问 先生 : 匹克威克 , 惊讶 在 山姆的 使困惑 方式 :

“什么事?”匹克威克先生问道, 对山姆困惑的神情感到惊讶。

- [ˈnɑːθɪn] - , [sɜːr] , - [rɪˈplaɪd] [sæm] .
- **Nothin** ' **partickler** , **Sir** , ' **replied Sam** .
- 什么也没有 - , 先生 , - 回复 山姆 :

“没什么, 先生,”萨姆回答道。

- [oʊ] , [ɪf] [ɪts] [ˈnʌθɪŋ] [pərˈtɪkjələr] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
- **Oh** , **if it's nothing particular** , ' **said** **Mr** . **Pickwick** , **with** **a** **smile** ,
- 哦 , 如果 它是 没有什么 特别的 , - 说 先生 : 匹克威克 , 和 一个 微笑 ,

“哦, 如果没什么特别的,”匹克威克先生笑着说。

- [juː; jʊ][kæn; kən] [spi:k] [wið; wiθ][em 'i:][fɜ:rst] . -
' **you can speak with me first** . '
- 你 能 说话 和 我 第一的 . -

“你可以先跟我谈谈。”

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] ['betər] [si:] ['ɑ:rtɜ:][aɪ 'ti:][æt; ət][wʌns] , - [sed] [sæm] , [stiɪl] ['hezə'teɪtɪŋ] .
' **I think I'd better see arter it at once** , ' **said Sam** , **still hesitating** .
- 我 思考 ID 更好的 看 动脉 它 在 一次 , - 说 山姆 , 仍然 犹豫不决 .

“我想我最好马上去看一看,”萨姆犹豫着说道。

['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [lʊkt] [ə'meɪzd] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .
Mr . Pickwick looked amazed , **but said nothing** .
先生 . 匹克威克 看起来 惊叹 , 但 说 没有什么 .

皮克威克先生看起来很惊讶,但什么也没说。

- [ðə; ði][fækt][ɪz] — - [sed] [sæm] , ['stɑ:pɪŋ] [ɔ:rt] .
' **The fact is — ' said Sam** , **stopping short** .
- 这 事实 是 — - 说 山姆 , 停止 短的 .

“事实是——”萨姆突然停了下来。

- [wel] ! - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' **Well ! ' said Mr . Pickwick** .
- 出色地 ! - 说 先生 . 匹克威克 .

“好吧!”皮克威克先生说。

- [spi:k] [aʊt] , [sæm] . -
' **Speak out** , **Sam** . '
- 说话 出去 , 山姆 . -

“说出来,萨姆。”

- [waɪ] , [ðə; ði][fækt][ɪz] , - [sed] [sæm] , [wið; wiθ][ə; eɪ] ['despərət] ['efərt] ,
' **Why** , **the fact is** , ' **said Sam** , **with a desperate effort** ,
- 为什么 , 这 事实 是 , - 说 山姆 , 和 一个 绝望的 努力 ,

“事实是,”萨姆用一种近乎绝望的语气说道,

- [pər'hæps][aɪ'd] ['betər] [si:] ['ɑ:rtɜ:][maɪ][bed] [ə'fɔ:r] [aɪ][du:] ['eniθɪŋ] - [els] . -
' **perhaps I'd better see arter my bed afore I do anythin ' else** . '
- 也许 ID 更好的 看 动脉 我的 床 之前 我 做 任何东西 - 别的 . -

“或许我最好先看看我的床,然后再做其他事。”

- [jɔ:r; jər][bed] ! - [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , [ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
' **Your bed ! ' exclaimed Mr . Pickwick** , **in astonishment** .
- 你的 床 ! - 惊呼 先生 . 匹克威克 , 在 惊讶 .

“你的床!”皮克威克先生惊讶地喊道。

- [jes] , [maɪ][bed] , [sɜ:r] , - [rɪ'plaɪd] [sæm] , - [aɪm][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .
' **Yes** , **my bed** , **Sir** , ' **replied Sam** , ' **I'm a prisoner** .
- 是的 , 我的 床 , 先生 , - 回复 山姆 , - 我是 一个 囚犯 .

“是的,先生,我的床,”山姆回答说,“我是个囚犯。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'restɪd] [ðɪs] [hɪr] ['wəri] [fɔ:r; fər] [det] . -
I was arrested this here wery arternoon for debt . '
我 曾是 被捕 这 这里 非常 主干 为了 债务 . -

今天下午我因为欠债在这里被捕了。

- [juː; jʊ] [ə'restɪd] [fɔ:r; fər] [det] ! - [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] .
' **You arrested for debt ! ' exclaimed Mr . Pickwick** , **sinking into a chair** .
- 你 被捕 为了 债务 ! - 惊呼 先生 . 匹克威克 , 下沉 进入 一个 椅子 .

“你因债务被捕了!”皮克威克先生惊呼道,然后瘫坐在椅子上。

- [jes] , [fɔ:r; fər] [det] , [sɜ:r] , - [rɪ'plaɪd] [sæm] .
' **Yes** , **for debt** , **Sir** , ' **replied Sam** .
- 是的 , 为了 债务 , 先生 , - 回复 山姆 .

“是的,是为了偿还债务,先生。”萨姆回答道。

- [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][æz; əz][pʊts][em 'i:][ɪn] , - [ʊl] ['nevər][let][em 'i:][aʊt][tɪl][ju:; jʊ][goʊ][jɔ:r'self] . -
' **And the man as puts me in , ' ull never let me out till you go yourself . '**
- 和 这 男人 作为 放置 我 在 , - 满 绝不 让 我 出去 直到 你 去 你自己 . -
“把我关进去的那个人说, ‘除非你自己走, 否则你永远不会放我出去。’”

- [bles][maɪ][hɑ:rt][ænd; ənd][soʊl] !
' **Bless my heart and soul !**
- 保佑 我的 心 和 灵魂 !

真是太好了!

- [ɪ'dʒækjəleɪtɪd][mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' **ejaculated Mr . Pickwick .**
- 射精 先生 . 匹克威克 .

“皮克威克先生射精了。”

- [wʌt][du:][ju:; jʊ][mi:n] ? -
' **What do you mean ? '**
- 什么 做 你 意思是 ? -

‘你是什么意思？’

- [wɑ:t,wʌt][aɪ][seɪ] , [sɜ:r] , - [rɪ'dʒɔɪnd][sæm] .
' **Wot I say , Sir , ' rejoined Sam .**
- 什么 我 说 , 先生 , - 重新加入 山姆 .

“我说什么就是什么, 先生,”萨姆回答道。

- [ɪf][ɪts][fɔ:rtɪ][jɪrz][tu:; tə][kʌm] , [aɪ][æɪ; əɪ][bi:; bi][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] , [ænd; ənd][aɪm][ˈveri][glæd][ɑ:n][aɪ'ti:]
' **If it's forty years to come , I shall be a prisoner , and I'm very glad on it**
- 如果 它是 四十 年 到 来 , 我 将 是 一个 囚犯 , 和 我是 非常 高兴的 在 它
;
;
;
;

“如果还要再过四十年, 我甘愿做囚犯, 而且我非常乐意;

[ænd; ənd][ɪf][aɪ'ti:][hæd; həd][bɪn][ˈnjʊget] , [aɪ'ti:] [wʊd][hɑ:] - [bɪn][dʒʌst][ðə; ði][seɪm] .
and if it had been Newgate , it would ha ' been just the same .
和 如果 它 有 到过 纽盖特 , 它 会 哈 - 到过 只是 这 相同的 .

如果那是纽盖特监狱, 结果也一样。

[naʊ][ðə; ði][ˈmɜ:rdərz][aʊt] , [ænd; ənd] , [ˈdæm, 'deɪm] , [ðeəz; ðəz][æn; ən][end][ɑ:n][aɪ'ti:] !
Now the murder's out , and , damme , there's an end on it !
现在 这 谋杀案 出去 , 和 , 达姆 , 有 一个 结尾 在 它 !

现在谋杀案真相大白了, 该死的, 事情终于结束了!

- [wɪð; wɪθ][ðɪ:z][wɜ:rdz] , [wɪtʃ][hi:; hi][rɪ'pi:tɪd][wɪð; wɪθ][greɪt][ˈemfəsis][ænd; ənd][ˈvaɪələns] ,
' **With these words , which he repeated with great emphasis and violence ,**
- 和 这些 字 , 哪个 他 重复 和 伟大的 强调 和 暴力 ,

“他用极大的语气和激烈的语气重复着这些话,”

[sæm][ˈwelə][dæft][hɪz; ɪz][hæt][ə'pɑ:n][ðə; ði][graʊnd] , [ɪn][ə; eɪ][moʊst][ʌn'ju:zuəl][steɪt][ʌv; əv]
Sam Weller dashed his hat upon the ground , in a most unusual state of
山姆 韦勒 虚线 他的 帽子 之上 这 地面 , 在 一个 最多 异常 状态 的
[ɪk'saɪtmənt] ;
excitement ;
激动 ;

萨姆·韦勒异常激动地将帽子摔在地上;

[ænd; ənd][ðen] , [ˈfoʊldɪŋ][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [lʊkt][ˈfɜ:rmli][ænd; ənd][ˈfɪksɪdli][ɪn][hɪz; ɪz][ˈmæstɜ:z][feɪs] .
and then , folding his arms , looked firmly and fixedly in his master's face .
和 然后 , 折叠式的 他的 武器 , 看起来 牢牢 和 固定地 在 他的 硕士学位 脸 .

然后, 他抱起双臂, 目光坚定而专注地盯着主人的脸。

[bæd] - [dɪ'spəʊzd] , - - ['maɪndɪd] , ['spɪtɪf(ə)] , - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑ:rd] [hɑ:rt]
bad - disposed , vorldly - minded , spiteful , vindictive creetur , with a hard heart
坏的 - 处置 , - - 有思想 , 恶毒的 , - 溪流 , 和 一个 难的 心
[æz; əz][ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ]
as there ain't no soft'nin ' ,
作为 那里 不是 不 - - ,
心怀恶意、心胸狭隘、恶毒、爱发脾气的家伙, 心肠硬得像个没心没肺的家伙。

[æz; əz][ðə; ði] - ['klɜ:rdʒɪmən] [rɪ'mɑ:kt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dra:psi] , [ven]
as the wirtuous clergyman remarked of the old gen'l'm'n with the dropsy , ven
作为 这 - 牧师 评论 的 这 老的 - 和 这 浮肿 , ven
[hi:; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,
正如那位爱开玩笑的牧师谈到患有水肿的老将军时所说, 即使他说,

[ðæt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [hi:; hi] [θɔ:t] ['hi:d] [li:v] [hɪz; ɪz] ['prɑ:pərti] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
that upon the whole he thought he'd rayther leave his property to his wife
那 之上 这 所有的 他 想法 他会 雷瑟 离开 他的 财产 到 他的 生活
[ðæn; ðən] [bɪld] [ə; eɪ]['tʃæp(ə)] [vɪθ] [aɪ 'ti:] . -
than build a chapel vith it . ' .
比 建造 一个 教堂 维特 它 : -
总的来说, 他宁愿把财产留给妻子, 也不愿用它盖教堂。

- [bʌt; bət] [kən'sɪdər] , [sæm] , - ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [rɪ'mən,streɪtɪd] ,
' **But consider , Sam , ' Mr . Pickwick remonstrated ,**
- 但 考虑 , 山姆 , - 先生 . 匹克威克 抗议 ,
“但是, 萨姆, 你想想,”皮克威克先生劝道。
- [ðə; ði][sʌm; səm][ɪz][soʊ] [smɔ:l] [ðæt] [aɪ 'ti:][kæn; kən] ['veri] ['i:zəli] [bi:; bi] [peɪd] ;
' **the sum is so small that it can very easily be paid ;**
- 这 和 是 所以 小的 那 它 能 非常 容易地 是 有薪酬的 ;
金额如此之小, 很容易就能支付;

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][stɑ:p][wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
and having made up my mind that you shall stop with me ,
和 拥有 制成 向上 我的 头脑 那 你 将 停止 和 我 ,
既然我已经下定决心让你和我一起结束这段婚姻,
[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ˌrekə'lekt] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['ju:sf(ə)][ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] , [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][goʊ] [aʊt'saɪd]
you should recollect how much more useful you would be , if you could go outside
你 应该 追忆 如何 很多 更多的 有用 你 会 是 , 如果 你 可以 去 外部
[ðə; ði] [wɔ:lz] .
the walls .
这 墙壁 : .
你应该想想, 如果你能走出这堵墙, 你会变得多么有用。

- ['wəri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ] , [sɜ:r] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['welə] ['ɡreɪvli] ; - [bʌt; bət][aɪ'd]
' **Wery much obliged to you , sir , ' replied Mr . Weller gravely ; ' but I'd rayther**
- 非常 很多 有义务 到 你 , 先生 , - 回复 先生 . 韦勒 严重地 ; - 但 ID 雷瑟
[nɑ:t] . -
not . ' .
不是 : -
“非常感谢您, 先生,”韦勒先生严肃地回答道, “但我宁愿不这样做。”

- ['ræðər] [nɑ:t][du:] [wʌt] , [sæm] ? -
' **Rather not do what , Sam ? ' .**
- 相当 不是 做 什么 , 山姆 ? -
“不想做什么, 萨姆? ”

- ['weɪ] , [aɪ'd] [nɑ:tɪ][let][maɪ'self] [daʊn] [tu:; tə][æsk][ə; eɪ] ['feɪvər] [oʊ] - [ðɪs] [hɪr] [ʌnrɪ'mɔ:rsfəl]
- **Wy , I'd rayther not let myself down to ask a favour o ' this here unremorseful**
- 怀俄明州 , ID 雷瑟 不是 让 我 向下 到 问 一个 偏爱 o - 这 这里 毫无悔意
['enəmi] . -
enemy . '
- 敌人 . -

“我宁愿不让自己失望，去向这个毫无悔意的敌人求助。”

- [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][noʊ] ['feɪvər] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌni] , [sæm] , - ['ri:zənd] ['mɪstər] .
- **But it is no favour asking him to take his money , Sam , ' reasoned Mr .**
- 但 它 是 不 偏爱 问 他 到 拿 他的 钱 , 山姆 , - 有理智的 先生 .
['pɪkwɪk] .
Pickwick .
- 匹克威克 .

“但是，萨姆，让他拿走他的钱可不是什么恩惠，”皮克威克先生解释道。

- [beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] , [sɜ:r] , - [rɪ'dʒɔɪnd] [sæm] ,
- **Beg your pardon , sir , ' rejoined Sam ,**
- 求 你的 赦免 , 先生 , - 重新加入 山姆 ,

“请再说一遍，先生，”萨姆重新说道。

- [bʌt; bət][aɪ 'ti:]- [ʌd][bi:; bi][ə; eɪ] ['wəri] [greɪt] ['feɪvər] [tu:; tə] [peɪ] [aɪ 'ti:]- [ænd; ənd][hi:; hi][dəʊnt] [dɪ'zɜ:rv]
- **but it ' ud be a very great favour to pay it , and he don't deserve**
- 但 它 - ud 是 一个 非常 伟大的 偏爱 到 支付 它 , 和 他 不 应得
[nʌn] ;
none ;
没有任何 ;

但要偿还这笔钱对他来说将是莫大的恩惠，而他根本不配得到任何恩惠；

[ðæts] [wer] [aɪ 'ti:][ɪz] , [sɜ:r] .
that's where it is , sir .
- 那就是 在哪里 它 是 , 先生 .

先生，就在那里。

- [hɪr] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][noʊz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][sʌm; səm] [vek'seɪʃn] ,
- **Here Mr . Pickwick , rubbing his nose with an air of some vexation ,**
- 这里 先生 . 匹克威克 , 擦 他的 鼻子 和 一个 空气 的 一些 烦恼 ,

“瞧，皮克威克先生，”他揉着鼻子，一脸恼怒地说。

['mɪstər] . ['welə] [θɔ:t] [aɪ 'ti:]['pru:d(ə)nt][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [θi:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪskɔ:rs] .
Mr . Weller thought it prudent to change the theme of the discourse .
- 先生 . 韦勒 想法 它 谨慎 到 改变 这 主题 的 这 话语 .

韦勒先生认为，改变演讲主题是明智之举。

- [aɪ] [teɪks] [maɪ] [dɪ'tɜ:rmɪ'nei](ə)n] [ɑ:n]['prɪnsəp(ə)] , [sɜ:r] , - [rɪ'mɑ:kt] [sæm] ,
- **I takes my determination on principle , Sir , ' remarked Sam ,**
- 我 需要 我的 决心 在 原则 , 先生 , - 评论 山姆 ,

“先生，我的决定是基于原则的，”萨姆说道。

- [ænd; ənd][ju:; jʊ] [teɪks] [jɔ:rz] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [graʊnd] ;
- **and you takes yours on the same ground ;**
- 和 你 需要 你的 在 这 相同的 地面 ;

而你也同样如此；

['wɪtʃ] [pʊts] [em 'i:][ɪn][maɪnd][oʊ] - [ðə; ði][mæən][æz; əz] [kɪld] [hɪz; ɪz] - [self][ɑ:n]['prɪnsəp(ə)] ,
wich puts me in mind o ' the man as killed his - self on principle ,
- 哪个 放置 我 在 头脑 o - 这 男人 作为 被杀 他的 - 自己 在 原则 ,

这让我想起了那个因原则问题而自杀的人。

['wɪtʃ] [oʊ] - [kɔ:rs] [ju:v] [hɪd] [ɑ:n] , [sɜ:r] .
wich o ' course you've heard on , Sir .
- 哪个 o - 课程 你已经 听见 在 , 先生 .

当然，您已经听进去了，先生。

- ['mɪstər] . ['welə] [pɔ:zd] [wen] [hi:; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
' **Mr . Weller paused when he arrived at this point** ,
- 先生 : 韦勒 暂停 什么时候 他 到达的 在 这 观点 ;
韦勒先生说到这里停顿了一下。

[ænd; ænd][kæst][ə; eɪ]['kɑ:mɪk(ə)l] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz]['mæstər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔ:rnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .
and cast a comical look at his master out of the corners of his eyes .
- 和 投掷 一个 滑稽 看 在 他的 掌握 出去 的 这 角落 的 他的 眼睛 ;
他用眼角偷笑地看了主人一眼。

- [ðer; ðər][ɪz][noʊ] “ [ʌv; əv] [kɔ:rs] ” [ɪn][ðə; ði] [keɪs] , [sæm] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ,
' **There is no “ of course ” in the case , Sam , ' said Mr . Pickwick** ,
- 那里 是 不 ” 的 课程 ” 在 这 案件 , 山姆 , - 说 先生 : 匹克威克 ;
“萨姆, 这件事里没有‘当然’这回事,”皮克威克先生说。

[ˈgrædʒuəli] ['breɪkɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [smaɪl] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'i:zɪnɪs] [wɪt] ['sæmz] ['ɑ:bstɪnəsi]
gradually breaking into a smile , in spite of the uneasiness which Sam's obstinacy
- 逐步地 打破 进入 一个 微笑 , 在 尽管如此 的 这 不安 哪个 山姆的 固执
[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .
had given him :
- 有 给定 他 :
尽管萨姆的固执让他感到不安, 但他还是渐渐露出了笑容。

- [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪn] ['kwestʃən] , [ˈnevər] [ri:tʃt] [maɪ] [ɪrɪz] . -
' **The fame of the gentleman in question , never reached my ears** . '
- 这 名声 的 这 绅士 在 问题 , 绝不 达到 我的 耳朵 : -
“我从未听说过这位先生的名声。”

- [noʊ] , [sɜ:r] ! - [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['welə] .
' **No , sir ! ' exclaimed Mr . Weller** .
- 不 , 先生 ! - 惊呼 先生 : 韦勒 :
“不, 先生!”韦勒先生惊喊道。

- [ju:; jʊ] [ə'sta:ni] [em 'i:] , [sɜ:r] ; [hi:; hi][wɑ:z][ə; eɪ][klɜ:rk][ɪn][ə; eɪ] [gʌvmənt] ['ɑ:fɪs] , [sɜ:r] . -
' **You astonish me , Sir ; he was a clerk in a gov'ment office , sir** . '
- 你 震惊 我 , 先生 ; 他 was 一个 职员 在 一个 政府 办公室 , 先生 : -
“您真是让我大吃一惊, 先生; 他竟然是政府部门的职员, 先生。”

- [wʌz; wəz][hi:; hi] ? - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' **Was he ? ' said Mr . Pickwick** .
- 曾是 他 ? - 说 先生 : 匹克威克 :
“是吗?”皮克威克先生问道。

- [jes] , [hi:; hi][wɑ:z] , [sɜ:r] , - [rɪ'dʒɔɪnd] ['mɪstər] . ['welə] ;
' **Yes , he was , Sir , ' rejoined Mr . Weller** ;
- 是的 , 他 was , 先生 , - 重新加入 先生 : 韦勒 ;
“是的, 先生,”韦勒先生回答道;

- [ænd; ænd][ə; eɪ] ['wəri] ['plez(ə)nt] - [tu:] — [wʌn][oʊ] - [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [ænd; ænd]['taɪdi][sɔ:rt] ,
' **and a very pleasant gen'l'm'n too — one o ' the precise and tidy sort** ,
- 和 一个 非常 令人愉快的 - 也 — — o - 这 精确的 和 整齐的种类 ,
而且他还是个非常和蔼可亲的绅士——一丝不苟、做事利落。

[æz; əz] [pʊts] [ðer; ðər] [fi:t] [ɪn]['lɪt(ə)l] ['ɪndiə] - [ˈrʌbər] ['faɪər] - ['bʌkɪts] [wen]
as puts their feet in little India - rubber fire - buckets wen
- 作为 放置 他们的 脚 在 小的 印度 - 橡皮 火 - 水桶 温
当他们把脚伸进小小的印度橡胶消防桶里时

[ɪts] [wet] ['weðər] , [ænd; ænd] ['nevər] [hæz; həz][noʊ] [ˈlðər] ['bʊzəm] [frendz] [bʌt; bət] [her] - [skɪnz] ;
it's wet weather , and never has no other bosom friends but hare - skins ;
它是 湿的 天气 , 和 绝不 有 不 其他 怀 朋友们 但 野兔 - 皮肤 ;
天气潮湿, 除了兔皮之外, 她没有其他知己。

[hi:; hi] [seɪvd] [ʌp][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɑ:n][ˈprɪnsəp(ə)l] , [wɔ:r] [ə; eɪ] [kli:n] [ʃɜ:rt] [evɪ] [deɪ] [ɑ:n][ˈprɪnsəp(ə)l] ;
he saved up his money on principle , wore a clean shirt ev'ry day on principle ;
他 已保存 向上 他的 钱 在 原则 , 穿着 一个 干净的 衬衫 每一个 天 在 原则 ;
他坚持原则攒钱, 每天都穿干净的衬衫;

[ˈnevər] [spʊʊk] [tu:; tə] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈleɪʃnz] [ɑ:n][ˈprɪnsəp(ə)l] ,
never spoke to none of his relations on principle ,
绝不 辐 到 没有任何 的 他的 关系 在 原则 ,
出于原则, 他从不和任何亲戚说话。

- [fɪr] [ðeɪ] [ʃaʊd] [wɑ:nt][tu:; tə] ['bɔ:roʊ] ['mʌni] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][wɑ:z] [ɔ:ltəˈgeðər] , [ɪn][fækt] ,
' fear they shou'd want to borrow money of him ; and wos altogether , in fact ,
- 害怕 他们 应该 想 到 借 钱 的 他 ; 和 wos 共 , 在 事实 ,
“他们担心会向他借钱; 事实上, 完全没有。”

[æn; ən] [ʌnˈkɑ:mən] [əˈgri:əb(ə)l] ['kærəktər] .
an uncommon agreeable character .
一个 罕见 同意 特点 :
性格非常讨人喜欢。

[hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [her] [kʌt][ɑ:n][ˈprɪnsəp(ə)l] - [ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] ,
He had his hair cut on principle vunce a fortnight ,
他 有 他的 头发 切 在 原则 - 一个 两星期 ,
他两周前出于原则剪了头发。

[ænd; ənd] [kənˈtræktɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɑ:n][ðə; ði][i:kəˈnɑ:mɪk][ˈprɪnsəp(ə)l] — [θri:] ['su:ts][ə; eɪ] [jɪr] ,
and contracted for his clothes on the economic principle — three suits a year ,
和 合同 为了 他的 衣服 在 这 经济的 原则 — 三 西装 一个 年 ,
他按经济原则订购服装——每年三套西装。

[ænd; ənd][send] [bæk] [ðə; ði][oʊld] ['ʌnz] .
and send back the old uns .
和 发送 后退 这 老的 联合国 :
把旧的退回去。

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['wəri] [rɛɡlɜ-] - , [hi:; hi] [evɪ] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ,
Being a wery reg'lar gen'l'm'n , he din'd ev'ry day at the same place ,
存在 一个 非常 reg'lar - , 他 din'd 每一个 天 在 这 相同的 地方 ,
他是个非常普通的将军, 每天都在同一个地方吃饭。

[wer] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [wʌn] - [ænd; ənd] - [naɪn] [tu:; tə] [kʌt] [ɔ:f] [ðə; ði] [dʒɔɪnt] ,
where it was one - and - nine to cut off the joint ,
在哪里 它 曾是 — - 和 - 九 到 切 离开 这 联合的 ,
当时切掉关节的赔率是一比九,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wəri] [gʊd] [wʌn] - [ænd; ənd] - ['naɪnz] [wɜ:rθ] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [kʌt] , [æz; əz][ðə; ði]
and a wery good one - and - nine's worth he used to cut , as the
和 一个 非常 好的 — - 和 - 九的 值得 他 用过的 到 切 , 作为 这
[ˈlændlɔ:rd][ˈɔ:f(ə)n] [sed] ,
landlord often said ,
房东 经常 说 ,
正如房东常说的那样, 他以前经常砍下价值一先令九便士的优质木材。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] [ə; eɪ] - - - [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
with the tears a - tricklin ' down his face ,
和 这 眼泪 一个 - - - 向下 他的 脸 ,
泪水顺着他的脸颊滑落,

[let] [əˈloʊn][ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [poʊk] [ðə; ði][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪntər] [taɪm] ,
let alone the way he used to poke the fire in the vinter time ,
让 独自的 这 方式 他 用过的 到 戳 这 火 在 这 冬季 时间 ,
更别提他以前冬天拨弄火堆的方式了。

[wɪtʃ] [wɑ:z][ə; eɪ] [ded] [bɔ:s] [oʊ] - [fɔ:r] - [pens] ['heɪpni] [ə; eɪ] [deɪ] ,
which was a dead loss o ' four - pence ha'penny a day ,
哪个 was 一个 死的 损失 o - 四 - 便士 半便士 一个 天 ,
这相当于每天损失四便士半。

[tu:; tə] [sei] ['nɑ:θɪn] - [æt; ət][ɔ:l][oʊ] - [ðə; ði] - [oʊ] - ['si:ɪn] - [hɪm; ɪm][du:][aɪ 'ti:] .
to say nothin ' at all o ' the aggravation o ' seein ' him do it .
到 说 什么也没有 - 在 全部 o - 这 - 看到 - 他 做 它 .
更别提看到他这样做时的那种愤怒了。

[soʊ] [ʌn'kɑ:mən] [grænd][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [tu:] !
So uncommon grand with it too !
所以 罕见 盛大 和 它 也 !
真是太罕见了，而且还这么棒！

" [poʊst][ʼɑ:rtə][ðə; ði][nekst] - , " [hi:; hi] [sɪŋz] [əʊt] [ɛvri] [deɪ] [ven] [hi:; hi] [kʌmz] [ɪn] .
“ **Post arter the next gen'l'm'n , " he sings out ev'ry day ven he comes in .**
“ 邮政 动脉 这 下一个 - , “ 他 唱歌 出去 每一个 天 ven 他 来 在 .
“Post arter the next gen'l'm'n,”他每天进来时都会唱。

" [si:] [ʼɑ:rtə][ðə; ði] [taɪmz] , ['tɔməs] ; [let][em 'i:] [lɒk] [æt; ət][ðə; ði] ['mɔ:rnɪn] - ['herəld] , [wen] [ɪts]
“ **See arter the TIMES , Thomas ; let me look at the MORNIN ' HERALD , when it's**
“ 看 动脉 这 时代 , 托马斯 ; 让 我 看 在 这 早晨 - 先驱 , 什么时候 它是
[əʊt][oʊ] - [hænd] ;
out o ' hand ;
出去 o - 手 ;
“托马斯，等《泰晤士报》的事闹大了，我再看看《晨报》吧；

[dəʊnt][fər'get] [tu:; tə] [brɪ'spi:k] [ðə; ði] ['krɑ:nɪk(ə)] ; [ænd; ænd][dʒʌst] [brɪŋ] [ðə; ði] - ['taɪzər] , [vɪl] [ju:; jʊ] :
don't forget to bespeak the CHRONICLE ; and just bring the ' TIZER , vill you :
不 忘记 到 表明 这 编年史 ; 和 只是 带来 这 - 饮料 , 村庄 你 :
别忘了提及《纪事报》；还有，带上“Tizer”啤酒，好吗？

" [ænd; ænd] [ðen] ['hi:d] [set] [vɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] [kla:k] , [ænd; ænd] [rʌ] [əʊt] ,
“ **and then he'd set vith his eyes fixed on the clock , and rush out ,**
“ 和 然后 他会 放 维特 他的 眼睛 固定的 在 这 钟 , 和 匆忙 出去 ,
然后他会目不转睛地盯着时钟，冲出去。

[dʒʌst][ə; eɪ][ʼkwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ][ʼmɪnɪt] - [fɔ:r] [ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] [weɪ'leɪ] [ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz][wɑ:z][ə; eɪ] -
just a quarter of a minit ' fore the time to waylay the boy as was a -
只是 一个 四分之一 的 一个 迷你 - 前 这 时间 到 路障 这 男生 作为 was 一个 -
[kʌmɪn] - [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['i:vənɪn] - ['peɪpər] ,
comin ' in with the evenin ' paper ,
即将到来 - 在 和 这 晚上 - 纸 ,
距离伏击那个正拿着晚报进来的男孩只剩四分之一分钟了。

[wɪtʃ] ['hi:d] [ri:d] [wɪð; wɪθ] [zɪç] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [ænd; ænd] - [æz; əz] [wɜ:rkt] [ðə; ði] [ʼlðər]
which he'd read with sich intense interest and persewerance as worked the other
哪个 他会 读 和 sich 激烈的 兴趣 和 - 作为 工作 这 其他
[kʌstəmərz] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [wəri] ['kɑ:nfaɪnz][oʊ] - [despə'reɪʃn] [ænd; ænd][ɪn'sænəti] ,
customers up to the wery confines o ' desperation and insanity ,
顾客 向上 到 这 非常 限制 o - 绝望 和 疯狂 ,
他以极大的兴趣和毅力阅读这些书籍，而其他顾客则被逼到了绝望和疯狂的境地。

- ['speʃəli] [wʌn][aɪ] - - [oʊld] - [æz; əz][ðə; ði] - [wɑ:z] [bɔ:lweɪz] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [ki:p]
' specially one i - rascible old gen'l'm'n as the vaiter was always obliged to keep
- 特别 一 我 - - 老的 - 作为 这 - was 总是 有义务 到 保持
[ə; eɪ] [ʼɑ:rp] [aɪ] [ɑ:n] ,
a sharp eye on ,
一个 锋利的 眼睛 在 ,
尤其是一位脾气暴躁的老将军，因为侍从总是不得不密切关注他。

[æ̣t; ə̣t] [ziç] [tʰaimz] , [fɪr] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈtemptɪd] [tu:; tə] [kəˈmɪt] [sʌm; səm] [ræʃ] [ækt][wɪð; wɪθ]
at sich times , fear he should be tempted to commit some rash act with
在 sich 时代 , 害怕 他 应该 是 受诱惑 到 犯罪 一些 皮疹 行为 和
[ðə; ði] [ˈkɑ:rvɪŋ] - [naɪf] .
the carving - knife .
这 雕刻 - 刀 .

在这种情况下，恐怕他会忍不住用雕刻刀做出一些鲁莽的举动。

[vel] , [sɜ:r] , [hɪr] [ˈhi:d] [stɑ:p] , [ɑ:kjəpaɪn] - [ðə; ði] [best] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [θri:] [ˈaʊərz] ,
Vell , Sir , here he'd stop , occupyin ' the best place for three hours ,
维尔 , 先生 , 这里 他会 停止 , 占据 - 这 最好的 地方 为了 三 小时 ,
先生，他会在这里停下来，占据最好的位置长达三个小时。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [ˈtɑ:ki:n, -kin, ˈtei-] - [ˈnɑ:θɪn] - [ˈɑ:rtɜ:] [hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] , [bʌt; bət] [sli:p] ,
and never takin ' nothin ' arter his dinner , but sleep ,
和 绝不 拿 - 什么也没有 - 动脉 他的 晚餐 , 但 睡觉 ,
除了睡觉，他晚饭后什么也不吃。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈhi:d] [goʊ] [əˈweɪ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈkɔ:fi] - [haʊs] [ə; eɪ] [fju:] [stri:ts] [ɔ:f] ,
and then he'd go away to a coffee - house a few streets off ,
和 然后 他会 去 离开 到 一个 咖啡 - 房子 一个 很少 街道 离开 ,
然后他就会去几条街外的一家咖啡馆。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [smɔ:l] [pɑ:t] [oʊ] - [ˈkɔ:fi] [ænd; ənd] [fɔ:r] [ˈkrʌmpɪt] ,
and have a small pot o ' coffee and four crumpets ,
和 有 一个 小的 锅 o - 咖啡 和 四 烤饼 ,
再来一小壶咖啡和四个烤饼。

[ˈɑ:rtɜ:] [ˈwɪtʃ] [ˈhi:d] [wɔ:k] [hoʊm] [tu:; tə] [ˈkenzɪŋtən] [ænd; ənd] [goʊ] [tu:; tə] [bed] .
arter wich he'd walk home to Kensington and go to bed .
动脉 哪个 他会 走 家 到 肯辛顿 和 去 到 床 .
他会步行回家，回到肯辛顿，然后上床睡觉。

[wʌn] [naɪt] [hi:; hi] [wɑ:z] [tʊk] [ˈveri] [ɪl] ; [sendz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈdɑ:ktər] ; [ˈdɑ:ktər] [kʌmz] [ɪn] [ə; eɪ] [ɡri:n]
One night he wos took very ill ; sends for a doctor ; doctor comes in a green
一 夜晚 他 wos 采取 非常 患病的 ; 发送 为了 一个 医生 ; 医生 来 在 一个 绿色的
[flaɪ] ,
fly ,
飞 ,
一天晚上他病得很重；叫人去请医生；医生来了一只绿色的苍蝇。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [oʊ] - [ˈrɒbɪnsn] [ˈkru:səʊ] [set] [oʊ] - [steps] ,
with a kind o ' Robinson Crusoe set o ' steps ,
和 一个 种类 o - 罗宾逊 克鲁索 放 o - 步骤 ,
带着鲁滨逊漂流记里那种台阶，

[æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [let] [daʊn] [wen] [hi:; hi] [ɡɑ:t] [aʊt] , [ænd; ənd] [pʊl] [ʌp] [ˈɑ:rtɜ:] [hɪm; ɪm]
as he could let down wen he got out , and pull up arter him
作为 他 可以 让 向下 温 他 得到 出去 , 和 拉 向上 动脉 他
他下车后可以放松下来，然后拉起他

[wen]
wen
温
温

[hi:; hi] [ɡɑ:t] [ɪn] , [tu:; tə] - [ðə; ði] [nəˈsesəti] [oʊ] - [ðə; ði] [ˈkəʊtʃmənz] [ˈɡetɪn] - [daʊn] ,
he got in , to perwent the necessity o ' the coachman's gettin ' down ,
他 得到 在 , 到 - 这 必要性 o - 这 马车夫的 获得 - 向下 ,
他上了车，免去了车夫下车的麻烦。

[ænd; ʌnd] [ðer'baɪ] - [ðə; ði] ['pʌblɪk] [baɪ] ['letɪn] -
and thereby undeceivin ' the public by lettin '
和 从而 - 这 民众 经过 莱廷 -

从而通过让公众知道真相来揭穿他们的谎言

- [ɪm] [si:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɔ:z] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['lɪvəri] [koʊt] [æz; əz] ['hi:d] [gɑ:t] [ɑ:n] ,
' em see that it was only a livery coat as he'd got on ,
- 呃 看 那 它 was 仅有的 一个 涂装 外套 作为 他会 得到 在 ,
他们看到他穿上的只是一件制服外套。

[ænd; ʌnd] [nɑ:t] [ðə; ði] ['traʊzərz] [tu:; tə] [mætʃ] .
and not the trousers to match .
和 不是 这 裤子 到 匹配 .

而不是与之搭配的裤子。

" [wɑ:ts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [sez] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] .
" Wot's the matter ? " says the doctor .
" 什么? 这 事情 ? " 说道 这 医生 .

“出了什么事？”医生问道。

" ['wəri] [ɪl] , " [sez] [ðə; ði] ['peɪ(ə)nt] .
" Wery ill , " says the patient .
" 非常 患病的 , " 说道 这 病人 .

“病得很重,”病人说。

" [wɑ:t,wɒt] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [bɪn] [ə; eɪ] - ['i:tɪn] - [ɑ:n] ? " [sez] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] .
" Wot have you been a - eatin ' on ? " says the doctor .
" 什么 有 你 到过 一个 - 吃 - 在 ? " 说道 这 医生 .

“你都吃些什么呢？”医生问道。

" [roʊst] [wi:l] , " [sez] [ðə; ði] ['peɪ(ə)nt] .
" Roast weal , " says the patient .
" 烤 福利 , " 说道 这 病人 .

“烤肉,”病人说。

" [wɑ:ts] [ðə; ði] [læst] [θɪŋ] [ju:; jʊ] - ? " [sez] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] .
" Wot's the last thing you dewoured ? " says the doctor .
" 什么? 这 最后的 事物 你 - ? " 说道 这 医生 .

“你最后害怕的是什麼？”医生问道。

" ['krʌmpɪt] , " [sez] [ðə; ði] ['peɪ(ə)nt] .
" Crumpets , " says the patient .
" 烤饼 , " 说道 这 病人 .

“烤饼,”病人说。

" [ðæts] [aɪ 'ti:] !
" That's it !
" 那就是 它 !

“就是这样！

" [sez] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] .
" says the doctor .
" 说道 这 医生 .

医生说。

" [aɪl] [send] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [bɑ:ks] [ʌv; əv] [pɪlz] [də'rektli; da'rektli] , [ænd; ʌnd] [dəʊnt] [ju:; jʊ] ['nevər] [teɪk] [noʊ]
" I'll send you a box of pills directly , and don't you never take no
" 患病的 发送 你 一个 盒子 的 药片 直接地 , 和 不 你 绝不 拿 不
[mɔ:r] [ʌv; əv] - [ɪm] ,
more of ' em ,
更多的 的 - 呃 ,

“我会直接寄一盒药片给你，你千万别再吃这些药了。”

” [hi:; hi] [sez] .

” **he says** .
” 他 说道 .

他说。

” [noʊ] [mɔ:r] [oʊ] - [wɑ:t,wɑt] ? ” [sez] [ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] — “ [pɪlz] ? ”

” **No more o ' wot ?** ” **says the patient — “ pills ?** ”
” 不 更多的 o - 什么 ? ” 说道 这 病人 — “ 药片 ? ”

“什么药都没有了吗?”病人说，“药片呢?”

” [noʊ] ; [ˈkrʌmpɪt] , ” [sez] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] .

” **No ; crumpets , “ says the doctor .**
” 不 ; 烤饼 , ” 说道 这 医生 .

“不，是烤饼,”医生说。

” [ˈweɪ] ? ” [sez] [ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] , [ˈsta:tɪŋ] [ʌp][ɪn][bed] ; “ [aɪv] [i:t] [fɔ:r] [ˈkrʌmpɪt] ,

” **Wy ? “ says the patient , starting up in bed ; “ I've eat four crumpets ,**
” 怀俄明州 ? ” 说道 这 病人 , 开始 向上 在 床 ; “ 我已经 吃 四 烤饼 ,

“为什么?”病人说着，从床上坐了起来;“我吃了四个烤饼，

[ɛvʌɪ] [naɪt] [fɔ:r; fər] [ˌfɪfti:n] [jɪr] , [ɑ:n][ˈprɪnsəp(ə)] . ”

ev'ry night for fifteen year , on principle . “
每一个 夜晚 为了 十五 年 , 在 原则 . ”

十五年来，每晚都坚持这样做，出于原则。

” [wel] , [ðen] , [ju:d] [ˈbetər] [li:v] - [ɪm] ɔ:f] , [ɑ:n][ˈprɪnsəp(ə)] , ” [sez] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] .

” **Well , then , you'd better leave ' em off , on principle , “ says the doctor .**
” 出色地 , 然后 , 你会 更好的 离开 - 呃 离开 , 在 原则 , ” 说道 这 医生 .

“那么，出于原则，你最好还是不要戴上它们,”医生说。

” [ˈkrʌmpɪt] [ɪz][nɑ:t] [ˈhoʊlsəm] , [sɜ:r] , ” [sez] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [ˈwəri] [fɪrs] .

” **Crumpets is not wholesome , Sir , “ says the doctor , very fierce .**
” 烤饼 是 不是 健康 , 先生 , ” 说道 这 医生 , 非常 凶猛的 .

“先生，烤饼不健康,”医生语气严厉地说。

” [bʌt; bət] [ðeə(r)] [soʊ] [tʃi:p] , ” [sez] [ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] , [ˈkʌmɪn] - [daʊn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,

” **But they're so cheap , “ says the patient , comin ' down a little ,**
” 但 它们是 所以 便宜的 , ” 说道 这 病人 , 即将到来 - 向下 一个 小的 ,

“可是它们很便宜啊,”病人说着，稍微缓了缓身子。

” [ænd; ʌnd][soʊ] [ˈwəri] [ˈfɪlɪn] - [æt; ət][ðə; ði] [praɪs] . ”

” **and so wery fillin ' at the price . “**
” 和 所以 非常 填写 - 在 这 价格 . ”

“而且价格也太贵了。”

” [ðeid] [bi:; bi] [dɪr] [tu:; tə][ju:; jə] , [æt; ət][ˈeni] [praɪs] ; [dɪr] [ɪf] [ju:; jə][wɑ:z] [peɪd] [tu:; tə] [i:t] - [ɪm] ,

” **They'd be dear to you , at any price ; dear if you was paid to eat ' em ,**
” 他们会 是 亲爱的 到 你 , 在 任何 价格 ; 亲爱的如果 你 was 有薪酬的 到 吃 - 呃 ,

“无论付出什么代价，它们对你来说都是珍贵的；即使有人付钱让你吃它们，它们也依然珍贵。”

” [sez] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] .

” **says the doctor .**
” 说道 这 医生 .

“医生说道。”

” [fɔ:r] [ˈkrʌmpɪt] [ə; eɪ] [naɪt] , ” [hi:; hi] [sez] , ” [vɪl] [du:][jɔ:r; jər] [ˈbɪznəs] [ɪn][sɪks] [mʌnθs] !

” **Four crumpets a night , “ he says , “ vill do your business in six months !**
” 四 烤饼 一个 夜晚 , ” 他 说道 , ” 村庄 做 你的 商业 在 六 几个月 !

“每晚吃四个烤饼,”他说，“六个月内你就能完成你的手术!”

” [ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] [lʊks] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

” **The patient looks him full in the face ,**
” 这 病人 看起来 他 满的 在 这 脸 ,

病人直视着他的眼睛，

[ænd; ənd][tɜ:rnz][aɪ 'ti:][ˈoʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɔ:ŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][hi:; hi] [sez] ,
and turns it over in his mind for a long time , and at last he says ,
和 转弯 它 超过 在 他的 头脑 为了 一个 长的 时间 , 和 在 最后的 他 说道 ,

他反复思量了很久, 最后说道:

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃɒr] [oʊ] - [ðæt] - [er] , [sɜ:r] ? "
" **Are you sure o ' that ' ere , Sir ?** "
" 是 你 当然 o - 那 - 埃雷 , 先生 ? "

“先生, 您确定吗? ”

" [aɪ] [steɪk] [maɪ] [prə'feʃən(ə)] [ˌrepju'teɪ(ə)n][ɑ:n][aɪ 'ti:] ,
" **I'll stake my professional reputation on it ,**
" 患病的 赌注 我的 专业的 名声 在 它 ,

我愿以我的职业声誉担保。

" [sez] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] .
" **says the doctor .**
" 说道 这 医生 .

“医生说道。”

" [haʊ] ['meni] ['krʌmpɪt] , [æt; ət][ə; eɪ] ['sɪtɪn] - , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] - [ʌd] [kɪl] [ˌem 'i:][ɔ:f] [æt; ət][wʌns] ?
" **How many crumpets , at a sittin ' , do you think ' ud kill me off at once ?**
" 如何 许多 烤饼 , 在 一个 坐着 - , 做 你 思考 - ud 杀 我 离开 在 一次 ?

“你觉得我一次吃多少个烤饼会死掉? ”

" [sez] [ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] .
" **says the patient .**
" 说道 这 病人 .

“病人说道。”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [sez] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] .
" **I don't know , " says the doctor .**
" 我 不 知道 , " 说道 这 医生 .

“我不知道,”医生说。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hæf] - [ə; eɪ] - ['kraʊnz] ['wɜ:θ] - [ʌd][du:][aɪ 'ti:] ? " [sez] [ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] .
" **Do you think half - a - crown's wurth ' ud do it ? " says the patient .**
" 做 你 思考 一半 - 一个 - 皇冠的 伍尔特 - ud 做 它 ? " 说道 这 病人 .

“你觉得半克朗够吗? ”病人问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [maɪt] , " [sez] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] .
" **I think it might , " says the doctor .**
" 我 思考 它 可能 , " 说道 这 医生 .

“我觉得有可能,”医生说。

" [θri:] - - ['wɜ:θ] - [ʌd][bi:; bi] [ʃɒr] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] , [aɪ] [spəʊz] ? " [sez] [ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] .
" **Three shillins ' wurth ' ud be sure to do it , I s'pose ? " says the patient .**
" 三 - - 伍尔特 - ud 是 当然 到 做 它 , 我 假设 ? " 说道 这 病人 .

“我想, 三个先令肯定能做到吧? ”病人说。

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] , " [sez] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] .
" **Certainly , " says the doctor .**
" 当然 , " 说道 这 医生 .

“当然,”医生说。

" [ˈwɛri] [gʊd] , " [sez] [ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] ; " [gʊd] - [naɪt] .
" **Wery good , " says the patient ; " good - night .**
" 非常 好的 , " 说道 这 病人 ; " 好的 - 夜晚 .

“很好,”病人说; “晚安。”

” [ˈnekst][ˈmɔːrnɪŋ] - [hiː; hi][ɡets] [ʌp] , [hæz; hæz][ə; eɪ][ˈfaɪər] [lɪt] , [ˈɔːrdərz][ɪn] [θriː] -
” **Next mornin ' he gets up , has a fire lit , orders in three shillins ' wurth o '**
” 下一个 早晨 - 他 获得 向上 , 有 一个 火 点燃 , 订单 在 三 - 伍尔特 o -
[ˈkrʌmpɪt] ,
crumpets ,
烤饼 ,

第二天早上他起床，生起火，点了三先令的烤饼，

[ˈtəʊst] - [ɪm] [ɔːl] , [ɪːts] - [ɪm] [ɔːl] , [ænd; ənd] [bloʊz] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [aʊt] . -
toasts ' em all , eats ' em all , and blows his brains out . '
祝酒 - 呃 全部 , 吃 - 呃 全部 , 和 打击 他的 大脑 出去 . -

他把它们全都烤了，全都吃了，然后开枪自杀了。

- [wʌt] [dɪd][hiː; hi][duː] [ðæt] [fɔːr; fər] ? - [ɪnˈkwaɪəd] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [əˈbrʌptli] ;
” **What did he do that for ? ' inquired Mr . Pickwick abruptly ;**
- 什么 做过 他 做 那 为了 ? - 询问 先生 . 匹克威克 突然 ;

“他为什么要这么做？”匹克威克先生突然问道；

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərəbli] [ˈstɑːrtld] [baɪ] [ðɪs] [ˈtrædʒɪkl] [tɜːrmiˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈnærətɪv] .
for he was considerably startled by this tragical termination of the narrative .
为了 他 曾是 相当 惊慌 经过 这 悲剧 终止 的 这 叙述 .

因为他被故事的悲剧性结局深深震惊了。

- [wɔːtʃwʌt][dɪd][hiː; hi][duː][aɪˈtiː][fɔːr; fər] , [sɜːr] ? - [rɪˈɪtəreɪtɪd] [sæm] .
” **Wot did he do it for , Sir ? ' reiterated Sam .**
- 什么 做过 他 做 它 为了 , 先生 ? - 重申 山姆 .

“他为什么要这么做，先生？”萨姆再次问道。

- [ˈwei] , [ɪn] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ˈprɪnsəp(ə)] [ðæt] [ˈkrʌmpɪt] [wɔːz] [ˈhoʊlsəm] ,
” **Wy , in support of his great principle that crumpets was wholesome ,**
- 怀俄明州 , 在 支持 的 他的 伟大的 原则 那 烤饼 was 健康 ,

“Wy，为了支持他关于烤饼有益健康的伟大原则，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [fɔːr; fər][ˈnoʊbəːdi] !
and to show that he wouldn't be put out of his way for nobody !
和 到 展示 那 他 不会 是 放 出去 的 他的 方式 为了 无人 !

并以此表明他绝不会为任何人让路！

- [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [laɪk] [ʃɪftɪŋz] [ænd; ənd] [tʃendʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdɪskɔːrs] ,
” **With such like shiftings and changings of the discourse ,**
- 和 这样的 喜欢 转变 和 变化 的 这 话语 ,

随着话语的这种转变和变化，

[dɪd][ˈmɪstər] . [ˈwelə] [miːt] [hɪz; ɪz] [ˈmæstəːz] [ˈkwestʃənɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [naɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]
did Mr . Weller meet his master's questioning on the night of his taking up his
做过 先生 . 韦勒 见面 他的 硕士学位 提问 在 这 夜晚 的 他的 采取 向上 他的
[ˈrezɪdəns] [ɪn][ðə; ðɪ] [fliːt] .
residence in the Fleet .
住宅 在 这 舰队 .

韦勒先生在入住舰队酒店当晚是否接受了主人的质问？

[ˈfaɪndɪŋ] [ɔːl][ˈdʒent(ə)l] [rɪˈmɑːnstrəns] [ˈjuːsləs] ,
Finding all gentle remonstrance useless ,
寻找 全部 温和的 抗议 无用 ,

发现所有温和的劝阻都无济于事，

[ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [ˈjiːldɪd] [ə; eɪ] [rɪˈlʌktənt] [kənˈsent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈteɪkɪŋ] [ˈlɑːdʒɪŋz] [baɪ]
Mr . Pickwick at length yielded a reluctant consent to his taking lodgings by
先生 . 匹克威克 在 长度 产生 一个 不情愿的 同意 到 他的 采取 住宿 经过
[ðə; ðɪ] [wiːk] ,
the week ,
这 星期 ,

匹克威克先生最终勉强同意按周租住他的房子。

[ʌv; əv][ə; eɪ][bɔːld] - ['hedɪd] ['kɑːblər] , [hʊː] ['rentɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [slɪp] [ruːm] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər]
of a bald-headed cobbler, who rented a small slip room in one of the upper
的一个秃标题皮匠; WHO 租来的一个小的滑房间在上的这上
[ˈɡæləriz] .
galleries .
画廊 .

一位秃头鞋匠，在楼上的一个走廊里租了一间小小的鞋柜。

[tuː; tə] [ðɪs] ['hʌmb(ə)] [ə'pɑːrtmənt] ['mɪstər] . ['welə] [muːvd] [ə; eɪ] ['mætrəs] [ænd; ənd] ['bedɪŋ] , [wɪt]
To this humble apartment Mr . Weller moved a mattress and bedding , which
到这谦逊的公寓先生 . 韦勒已搬一个床垫和寝具 , 哪个
[hiː; hi] [haɪrd] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['rɒkər] ;
he hired of Mr . Roker ;
他雇用的先生 . 罗克 ;

韦勒先生把从罗克先生那里租来的床垫和床上用品搬到了这间简陋的公寓里；

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː][æt; ət] [naɪt] ,
and , by the time he lay down upon it at night ,
和 , 经过这时间他躺向下之上它在夜晚 ,
到了晚上他躺到床上时，

[wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bred][ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] ,
was as much at home as if he had been bred in the prison ,
曾是作为很多在家作为如果他到有到过繁殖在这监狱 ,
他在这里就像在家里一样自在，仿佛他就是在监狱里长大的一样。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['fæməli][hæd; həd]['vedʒətetɪd] [ðer'ɪn] [fɔːr; fər] [θriː] [dʒenə'eɪjənz] .
and his whole family had vegetated therein for three generations .
和他的所有的家庭有植被其中为了三代人 .
他的全家三代都在那里过着与世隔绝的生活。

- [duː][juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [smoʊk] ['ɑːrtəː][juː; jʊ][goʊz][tuː; tə][bed] , [oʊld] [kɑːk] ?
' Do you always smoke arter you goes to bed , old cock ?
- 做你总是抽烟动脉你去到床 , 老的公鸡 ?
“你是不是每天晚上睡觉前都抽烟，老家伙？”

- [ɪn'kwaɪəd] ['mɪstər] . ['welə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lændlɔːrd] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][bəʊθ][rɪ'taɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði]
' inquired Mr . Weller of his landlord , when they had both retired for the
- 询问先生 . 韦勒的他的房东 , 什么时候他们有俩个都退休为了这
[naɪt] .
night .
夜晚 .

当晚，韦勒先生和房东都上床睡觉后，韦勒先生向房东询问了此事。

- [jes] , [aɪ] [dʌz] , [jʌŋ] ['bəntəm] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kɑːblər] .
' Yes , I does , young bantam , ' replied the cobbler .
- 是的 , 我做 , 年轻的矮脚鸡 , - 回复这皮匠 .
“是的，我愿意，小矮子，”鞋匠回答道。

- [wɪl] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [em 'iː][tuː; tə][ɪn] - ['kwaiər]['weɪ][juː; jʊ] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][bed] ['ʌndər] [ðæt] - [er] [diːl]
' Will you allow me to in - quire wy you make up your bed under that ' ere deal
- 将要你允许我到在 - 罗勒怀你制作向上你的床在下面那 - 埃雷交易
[ˈterbl] ?
table ?
桌子 ?

请问您为什么把床铺在那张交易桌下面？

- [sed] [sæm] . -
' said Sam . '
- 说山姆 . -
“萨姆说道。”

- [kɔːz] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɔːr] - [ˈpoʊstər] [əˈfɔːr] [aɪ] [keɪm] [hɪr] ,
' **Cause I was always used to a four - poster afore I came here** ,
- 原因 我 曾是 总是 用过的 到 一个 四 - 海报 之前 我 来了 这里 ,
因为来这里之前我一直睡的是四柱床,

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd][ðə; ði][legz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ˈænsər] [dʒʌst][æz; əz] [wel] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈkɑːblər] .
and I find the legs of the table answer just as well , ' **replied the cobbler** .
和 我 寻找 这 腿 的 这 桌子 回答 只是 作为 出色地 , - 回复 这 皮匠 .
“我觉得桌子腿也一样好用,”鞋匠回答说。

- [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈkærəktər] , [sɜːr] , - [sed] [sæm] .
' **You're a character , sir** , ' **said Sam** .
- 你是 一个 特点 , 先生 , - 说 山姆 .
“先生, 您真是有个个性的人,”萨姆说道。

- [aɪ] [ˈhævnt] [gɑːt] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [brɪˈɔːŋɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] , - [rɪˈdʒɔɪnd] [ðə; ði] [ˈkɑːblər] ,
' **I haven't got anything of the kind belonging to me** , ' **rejoined the cobbler** ,
- 我 还没有 得到 任何事物 的 这 种类 属于 到 我 , - 重新加入 这 皮匠 ,
“我没有那种东西,”鞋匠回答道。

[ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ; - [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,
shaking his head ; ' **and if you want to meet with a good one** ,
摇晃 他的 头 ; - 和 如果 你 想 到 见面 和 一个 好的 一 ,
他摇了摇头; “如果你想遇到一个好人,

[aɪm][əˈfreɪd] [juːl] [faɪnd][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈsuːtɪŋ] [jɔːrˈself] [æt; ət] [ðɪs] [ˈredʒɪstər] [ˈɑːfɪs] .
I'm afraid you'll find some difficulty in suiting yourself at this register office .
我是 害怕的 你会 寻找 一些 困难 在 适合 你自己 在 这 登记 办公室 .
恐怕您在这个登记处办理业务时会遇到一些困难。

- [ðə; ði] [əˈbʌv] [jɔːrt] [ˈdaɪəlɔːg] [tʊk] [pleɪs] [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈwelə] [leɪ] [ɪkˈstendɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈmætrəs]
' **The above short dialogue took place as Mr . Weller lay extended on his mattress**
- 这 多于 短的 对话 采取 地方 作为 先生 : 韦勒 躺 扩展 在 他的 床垫
[æt; ət][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
at one end of the room ,
在 一 结尾 的 这 房间 ,
以上简短对话发生时, 韦勒先生正躺在房间一端的床垫上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːblər] [ɑːn][hɪz; ɪz] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] ;
and the cobbler on his , at the other ;
和 这 皮匠 在 他的 , 在 这 其他 ;
而他的鞋匠则在另一边;

[ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] [ˈbiːɪŋ] [ɪlˈjuːmind] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rʌʃ] - [ˈkænd(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]
the apartment being illumined by the light of a rush - candle , and the
这 公寓 存在 照明 经过 这 光 的 一个 匆忙 - 蜡烛 , 和 这
[ˈkɑːblɜːz] [paɪp] ,
cobbler's pipe ,
鞋匠的 管道 ,
公寓里点着一根灯芯草蜡烛, 还有鞋匠的烟斗。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈglouɪŋ] [brɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [laɪk] [ə; eɪ] [red] - [hɑːt][koʊl] .
which was glowing below the table , like a red - hot coal .
哪个 曾是 发光 以下 这 桌子 , 喜欢 一个 红色的 - 热的 煤炭 :
桌子底下闪着红光, 像一块烧红的煤炭。

[ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] , [brɪːf] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ˌpriːdɪˈspəʊzd] [ˈmɪstər] . [ˈwelə] [ˈstrɔːŋli] [ɪn][hɪz; ɪz]
The conversation , brief as it was , predisposed Mr . Weller strongly in his
这 对话 , 简短的 作为 它 曾是 , 易感 先生 : 韦勒 强烈 在 他的
[ˈlændˌlɔːrdz] [ˈfeɪvər] ;
landlord's favour ;
房东的 偏爱 ;
虽然谈话很简短, 但韦勒先生却强烈地倾向于他的房东;

[ænd; ənd] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪmˈself] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] ,
and , raising himself on his elbow ,
和 , 提高 他自己 在 他的 弯头 ,
然后, 他用手肘撑起身子,

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈlenkθənd; ˈlenθənd] [ˈsɜːrveɪ] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [jet]
he took a more lengthened survey of his appearance than he had yet
他 采取 一个 更多的 加长 民意调查 的 他的 外貌 比 他 有 然而
[hæd; həd] [ˈiːðər] [taɪm] [ɔːr][ˌɪŋkliˈneɪ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] .
had either time or inclination to make .
有 任何一个 时间 或者 倾角 到 制作 .
他比之前有时间或有意愿的时间, 更仔细地审视了自己的外貌。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsæloʊ] [mæn] — [ɔːl] [ˈkɒbləs] [ɑːr; ər] ; [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈbrɪsli]
He was a sallow man — all cobblers are ; and had a strong bristly
他 曾是 一个 黄褐色 男人 — 全部 鞋匠 是 ; 和 有 一个 强的 刚毛的
[bird] — [ɔːl] [ˈkɒbləs] [hæv; həv] .
beard — all cobblers have .
胡须 — 全部 鞋匠 有 .
他脸色蜡黄——所有的鞋匠都是如此; 而且留着浓密的胡须——所有的鞋匠都有。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] , [gʊd] - [ˈtempəd] , [ˈkrɒkɪd] - [ˈfɪtjəd] [piːs] [ʌ; əv] [ˈwɜːrkmənʃɪp]
His face was a queer , good - tempered , crooked - featured piece of workmanship
他的 脸 曾是 一个 酷儿 , 好的 - 淬火 , 歪 - 特色 片 的 做工
,
.
,
他的脸是一张奇特、性情温和、五官略微歪斜的精美艺术品。

[ˈɔːnəmentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌ; əv] [aɪz] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv][wɔːrɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdʒɔɪəs]
ornamented with a couple of eyes that must have worn a very joyous
装饰 和 一个 夫妻 的 眼睛 那 必须 有 磨损 一个 非常 欢乐
[ɪkˈspreʃ(ə)n] [æt; ət][wʌn] [taɪm] ,
expression at one time ,
表达 在 一 时间 ,
装饰着一对眼睛, 那双眼睛想必曾经露出过非常快乐的表情。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ˈspɑːkld] [jet] .
for they sparkled yet .
为了 他们 闪闪发光 然而 :
因为它们依然闪耀着光芒。
[ðə; ðɪ][mæn][wʌz; wəz][ˈsɪksti] , [baɪ] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd] [ˈhev(ə)n] [noʊz] [haʊ] [oʊld][baɪ] [ɪmˈprɪznmənt] ,
The man was sixty , by years , and Heaven knows how old by imprisonment ,
这 男人 曾是 六十 , 经过 年 , 和 天堂 知道 如何 老的 经过 监禁 ,
这个人按年龄算六十岁, 至于他被关押了多久, 天知道。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [ˈeni] [lʊk] [əˈprəʊtɪŋ] [tuː; tə] [mɜːrθ] [ɔːr] [kənˈtentmənt] , [wʌz; wəz] [ˈsɪŋgjələr]
so that his having any look approaching to mirth or contentment , was singular
所以 那 他的 拥有 任何 看 接近 到 欢笑 或者 满意 , 曾是 单数
[ɪˈnʌf] .
enough .
足够的 .
因此, 他脸上哪怕流露出一丝喜悦或满足的神情, 都显得十分罕见。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][mæn] , [ænd; ənd] , [ˈbiːɪŋ] [hæf] [ˈdʌblɪd] [ʌp][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɪn][bed] ,
He was a little man , and , being half doubled up as he lay in bed ,
他 曾是 一个 小的 男人 , 和 , 存在 一半 双倍 向上 作为 他 躺 在 床 ,
他个子矮小, 躺在床上时半蜷缩着身子。

[lʊkt] [ə'baʊt] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] [wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz] [legz] .
looked about as long as he ought to have been without his legs .
看起来 关于 作为 长的 作为 他 应该 到 有 到过 没有 他的 腿 .

即使失去了双腿，他的身形看起来也差不多那么长。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [red] [paɪp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] , [ænd; ənd]
He had a great red pipe in his mouth , and was smoking , and
他 有 一个 伟大的 红色的 管道 在 他的 嘴 , 和 曾是 吸烟 , 和
[ˈstɛrɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [rʌʃ] - [laɪt] ,
staring at the rush - light ,
凝视 在 这 匆忙 - 光 ,

他嘴里叼着一根粗大的红色烟斗，一边抽烟一边盯着灯芯草的灯光。

[ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['enviəb(ə)l] [plə'sɪdəti] .
in a state of enviable placidity .
在 一个 状态 的 令人羡慕 平静 .

处于一种令人羡慕的平静状态。

- [hæv; həv] [ju:; jʊ] [bɪn] [hɪr] [lɔ:ŋ] ? - [ɪn'kwaɪəd] [sæm] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['saɪləns] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['læstɪd]
' Have you been here long ? ' inquired Sam , breaking the silence which had lasted
- 有 你 到过 这里 长的 ? - 询问 山姆 , 打破 这 沉默 哪个 有 持续
[fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] .
for some time .
为了 一些 时间 .

“你在这里待了很久了吗？”萨姆打破了持续了一段时间的沉默，问道。

- [twelv] [jɪr] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['kɑ:blər] , ['baɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [paɪp] [æz; əz] [hi:; hi] [spoʊk] .
' Twelve year , ' replied the cobbler , biting the end of his pipe as he spoke .
- 十二 年 , - 回复 这 皮匠 , 咬 这 结尾 的 他的 管道 作为 他 辐 .

“十二年了，”鞋匠一边咬着烟斗的末端一边回答道。

- [kən'tempt] ? - [ɪn'kwaɪəd] [sæm] .
' Contempt ? ' inquired Sam .
- 鄙视 ? - 询问 山姆 .

“蔑视？”萨姆问道。

[ðə; ðɪ] ['kɑ:blər] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
The cobbler nodded .
这 皮匠 点头 .

鞋匠点了点头。

- [wel] , [ðen] , - [sed] [sæm] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['stɜ:rnnəs] , - [wɑ:t,wʌt] [du:; jʊ; jʊ] [pɜ:rsə'vɪr] [ɪn] ['bi:n] -
' Well , then , ' said Sam , with some sternness , ' wot do you persevere in bein ' -
- 出色地 , 然后 , - 说 山姆 , 和 一些 严厉 , - 什么 做 你 坚持不懈 在 是 -
- [fɔ:r; fər] ,
obstinat for ,
- 为了 ,

“那么，”萨姆有些严厉地说，“你为什么还要如此固执呢？”

[væstɪn] - [jʊr; jər] ['prefəs] [laɪf] [ə'weɪ] , [ɪn] [ðɪs] [hɪr] ['mæɡnɪfaɪd] [paʊnd] ?
vastin ' your precious life away , in this here magnified pound ?
瓦斯汀 - 你的 宝贵的 生活 离开 , 在 这 这里 放大 磅 ?

难道你要把宝贵的生命浪费在这被放大的金钱里吗？

['weɪ] [dəʊnt] [ju:; jʊ] [ɡɪv] [ɪn] ,
Wy don't you give in ,
怀俄明州 不 你 给 在 ,

你为什么不屈服？

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [ˈtʃænsələɹɪp] [ðæt] [jʊə(r)] [ˈwɛri] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər][ˈmækin] - [hɪz; ɪz] [kɔ:rt]
and tell the Chancellorship that you're very sorry for makin ' his court
和 告诉 这 校长职位 那 你是 非常 对不起 为了 制造 - 他的 法庭
[kən'temptəbl] ,
contemptible ,
可鄙 ;

并告诉大法官，你对使他的法庭蒙羞深感抱歉。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][wəʊnt][du:][soʊ][noʊ] [mɔ:ɹ] ?
and you won't do so no more ?
和 你 惯于 做 所以 不 更多的 ?

你以后不会再这样做了吗？

- [ðə; ði] [ˈkɑ:blər] [pʊt][hɪz; ɪz][paɪp][ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [waɪl] [hi:; hi] [smaɪld] ,
The cobbler put his pipe in the corner of his mouth , while he smiled ,
- 这 皮匠 放 他的 管道 在 这 角落 的 他的 嘴 , 尽管 他 微笑 ,
鞋匠把烟斗叼在嘴边，脸上露出笑容。

[ænd; ənd] [ðen] [brɔ:t] [aɪ ˈti:] [bæk] [tu:; tə][ɪts][oʊld] [pleɪs] [əˈgen] ; [bʌt; bət] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
and then brought it back to its old place again ; but said nothing .
和 然后 带来 它 后退 到 它是 老的 地方 再次 ; 但 说 没有什么 .
然后又把它放回了原来的位置；但什么也没说。

- [ˈweɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] ? - [sed] [sæm] , [ːrɔɹɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkwɛstʃən] [ˈstrenjuəsli] .
' Wy don't you ? ' said Sam , urging his question strenuously .
- 怀俄明州 不 你 ? - 说 山姆 , 敦促 他的 问题 竭尽全力 .

“你为什么不呢？”萨姆急切地问道。

- [ɑ:] , - [sed] [ðə; ði] [ˈkɑ:blər] , - [ju:; jʊ][dəʊnt] [kwaɪt] [ʌndərˈstænd] [ðɪ:z] [ˈmætəɹz] .
' Ah , ' said the cobbler , ' you don't quite understand these matters .
- 啊 , - 说 这 皮匠 , - 你 不 相当 理解 这些 事情 .

“啊，”鞋匠说，“你不太明白这些事情。”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [səˈpoʊz] [ˈru:ɪnd] [em ˈi:] , [nəʊ] ? -
What do you suppose ruined me , now ? ' .
什么 做 你 认为 毁坏 我 , 现在 ? -

你觉得是什么毁了我？

- [ˈweɪ] , - [sed] [sæm] , [ˈtrɪmɪŋ] [ðə; ði] [rʌʃ] - [laɪt] , - [aɪ] [spoʊz] [ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] - [wɔ:z] , [ðæt] [ju:; jʊ]
' Wy , ' said Sam , trimming the rush - light , ' I s'pose the beginnin ' was , that you
- 怀俄明州 , - 说 山姆 , 修剪 这 匆忙 - 光 , - 我 假设 这 开始 - was , 那 你

[gɑ:tʃ][ˈɪntu:] [det] ,
got into debt ,
得到 进入 债务 ,

“Wy，”萨姆一边修剪灯芯草一边说，“我猜事情的起因是你欠了债。”

[eɪ] ? -
eh ? ' .
嗯 ? -

嗯？

- [ˈnevər] [oʊd] [ə; eɪ][fa:rdən] , - [sed] [ðə; ði] [ˈkɑ:blər] ; - [traɪ] [əˈgen] . -
' Never owed a farden , ' said the cobbler ; ' try again . ' .
- 绝不 欠款 一个 法登 , - 说 这 皮匠 ; - 尝试 再次 . -

“我从没欠过一分钱，”鞋匠说，“再试试吧。”

- [wel] , [pərˈhæps] , - [sed] [sæm] , - [ju:; jʊ] [bɔ:t] [ˈhaʊzɪz] , [ˈwɪtʃ] [ɪz] [ˈdelɪkət] [ˈɪŋɡlɪʃ] [fɔ:r; fər][ˈɡoɪn] -
' Well , perhaps , ' said Sam , ' you bought houses , wich is delicate English for goin ' .
- 出色地 , 也许 , - 说 山姆 , - 你 买 房屋 , 哪个 是 精美的 英语 为了 去 -

[mæd] ;
mad ;
疯狂的 ;

“嗯，或许，”萨姆说，“你买了房子，这用委婉的说法就是疯了；

[ɔːr] [tʊk] [tuː; tə] [ˈbɪldɪn] - ; [ˈwɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][ˈmedɪk(ə)] [tɜːrm] [fɔːr; fər] [ˈbiːn] - [ɪnˈkjərəbl] .
or took to buildin ' , wich is a medical term for bein ' incurable .
或者 采取 到 内置 - , 哪个 是 一个 医疗的 学期 为了 是 - 不治之症 - .

或者变成了“不治之症”，这是一个医学术语，意思是“无法治愈”。

- [ðə; ði] [ˈkɑːblər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] , - [traɪ] [əˈgen] . -
' The cobbler shook his head and said , ' Try again . '
- 这 皮匠 摇晃 他的 头 和 说 , - 尝试 再次 . -

鞋匠摇了摇头说：“再试一次吧。”

- [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [gʊʊ][tuː; tə] [lɔː] , [aɪ] [hoʊp] ? - [sed] [sæm] [səˈspɪʃəsli] .
' You didn't go to law , I hope ? ' said Sam suspiciously .
- 你 没有 去 到 法律 , 我 希望 ? - 说 山姆 可疑地 . -

“你没去学法律吧？”萨姆狐疑地问道。

- [ˈnevər] [ɪn][maɪ] [laɪf] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈkɑːblər] .
' Never in my life , ' replied the cobbler .
- 绝不 在 我的 生活 , - 回复 这 皮匠 . -

“我这辈子都没见过这种事，”鞋匠回答道。

- [ðə; ði] [fækt] [ɪz] , [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈruːɪnd] [baɪ] [ˈhævɪŋ] [ˈmʌni] [left] [em ˈiː] . -
' The fact is , I was ruined by having money left me . '
- 这 事实 是 , 我 曾是 毁坏 经过 拥有 钱 左边 我 . -

“事实是，我因为失去亲人而破产了。”

- [kʌm] , [kʌm] , - [sed] [sæm] , - [ðæt] - [duː] .
' Come , come , ' said Sam , ' that von't do .
- 来 , 来 , - 说 山姆 , - 那 - 做 . -

“来，来，”山姆说，“那样不行。”

[aɪ] [wɪʃ] [sʌm; səm] [rɪtʃ] [ˈenəmi] - [ʌd] [traɪ] [tuː; tə] [vɔːrk] [maɪ] [dɪˈstrʌkʃn] [ɪn] [ðæt] - [er] [veɪ] .
I wish some rich enemy ' ud try to vork my destruction in that ' ere vay .
我 希望 一些 富有的 敌人 - ud 尝试 到 沃克 我的 破坏 在 那 - 埃雷 vay .

我希望某个富有的敌人会试图用这种方式毁灭我。

[aɪˈd] [let] [hɪm; ɪm] . -
I'd let him . '
ID 让 他 . -

我会让他去的。

- [oʊ] , [aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ] [dəʊnt] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] , - [sed] [ðə; ði] [ˈkɑːblər] , [ˈkwaɪətli] [ˈsmʊʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] .
' Oh , I dare say you don't believe it , ' said the cobbler , quietly smoking his pipe .
- 哦 , 我 敢 说 你 不 相信 它 , - 说 这 皮匠 , 悄悄 吸烟 他的 管道 . -

“哦，我敢说你不相信，”鞋匠一边安静地抽着烟斗一边说道。

- [aɪ] [ˈwʊdnt] [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [ɪts] [truː] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] . -
' I wouldn't if I was you ; but it's true for all that . '
- 我 不会 如果 我 曾是 你 ; 但 它是 真的 为了 全部 那 . -

“如果我是你，我就不会这么做；但你说的都是事实。”

- [haʊ] [wɔːz] [aɪ ˈtiː] ? - [ɪnˈkwaɪəd] [sæm] , [hæf] [ɪnˈdʒʊst] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [fækt] [ɔːlˈredi] ,
' How was it ? ' inquired Sam , half induced to believe the fact already ,
- 如何 was 它 ? - 询问 山姆 , 一半 诱导 到 相信 这 事实 已经 ,

“怎么样？”萨姆问道，他已经半信半疑地相信了这件事。

[baɪ] [ðə; ði] [ʃʊk] [ðə; ði] [ˈkɑːblər] [geɪv] [hɪm; ɪm] .
by the look the cobbler gave him .
经过 这 看 这 皮匠 给予 他 .

从鞋匠的眼神就能看出来。

- [dʒʌst] [ðɪs] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈkɑːblər] ; - [æn; ən] [oʊld] [ˈdʒent(ə)lmən] [ðæt] [aɪ] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] ,
' Just this , ' replied the cobbler ; ' an old gentleman that I worked for ,
- 只是 这 , - 回复 这 皮匠 ; - 一个 老的 绅士 那 我 工作 为了 ,

“就是这个，”鞋匠回答说，“我以前为之工作的一位老先生。”

[juː; jʊ] [si:] . -
you see . '
你 看 . -

你看。 '

- ['wəri] [gʊd] , - ['mɜːmɜːd] [sæm] .
' Wery good , ' murmured Sam .
- 非常 好的 , - 低声说道 山姆 .

“非常好,”萨姆低声说道。

- [ænd; ɐnd] ['bi:ɪŋ] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ni:sɪz] [ænd; ɐnd] - ,
' And being surrounded by a great number of nieces and nevys ,
- 和 存在 包围 经过 一个 伟大的 数字 的 侄女 和 - ,

“而且身边还有一大堆侄女和侄孙女，

[æz; əz][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['kwɔːrəlɪŋ] [ænd; ɐnd] ['faɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɑ:pərti] ,
as was always quarrelling and fighting among themselves for the property ,
作为 曾是 总是 争吵 和 斗争 之中 他们自己 为了 这 财产 ,

[hiː; hi] [meɪks] [em 'i:][hɪz; ɪz][ɪg'zekjətər] ,
he makes me his executor ,
他 制作 我 他的 遗嘱执行人 ,

因为他们总是为了财产争吵不休，他指定我为他的遗嘱执行人。

[ænd; ɐnd] [li:vz] [ðə; ði][rest][tuː; tə][em 'i:][ɪn] [trʌst] , [tuː; tə][dɪ'vaɪd][aɪ 'ti:] [ə'mʌŋ] - [ɪm] [æz; əz][ðə; ði] [wɪl]
and leaves the rest to me in trust , to divide it among ' em as the will
和 树叶 这 休息 到 我 在 相信 , 到 划分 它 之中 - 呢 作为 这 将要

provided . '
- -

其余的财产都托付给我，由我按照遗嘱的规定分配给他们。

- [wɑːt,wʌt][duː][juː; jʊ] [mi:n] [baɪ] ['li:vɪn] - [aɪ 'ti:][ɑ:n] [trʌst] ? - [ɪn'kwaiəd] [sæm] , ['weɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][lɪt(ə)l] .
' Wot do you mean by leavin ' it on trust ? ' inquired Sam , waking up a little .
- 什么 做 你 意思是 经过 离开 - 它 在 相信 ? - 询问 山姆 , 醒来 向上 一个 小的 .

“你说的‘信任’是什么意思？”萨姆稍微清醒了一些，问道。

- [ɪf] [aɪ 'ti:] [eɪnt] ['redi] - ['mʌni] , [wɪərz] [ðə; ði][juːz][ɑ:n][aɪ 'ti:] ? -
' If it ain't ready - money , were's the use on it ? '
- 如果 它 不是 准备好 - 钱 , 是 这 使用 在 它 ? -

“如果不是现成的钱，那有什么用呢？ ”

- [ɪts] [ə; eɪ] [lɔː] [tɜːrm] , [ðæts] [ɔːl] , - [sed] [ðə; ði] ['kɑːblər] .
' It's a law term , that's all , ' said the cobbler .
- 它是 一个 法律 学期 , 那就是 全部 , - 说 这 皮匠 .

“这只是个法律术语而已,”鞋匠说道。

- [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] , - [sed] [sæm] , ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
' I don't think that , ' said Sam , shaking his head .
- 我 不 思考 那 , - 说 山姆 , 摇晃 他的 头 .

“我不这么认为,”萨姆摇着头说。

- [ðeəz; ðəz] ['wəri] ['lɪt(ə)l] [trʌst] [æt; ət] [ðæt] [ʌ:p] .
' There's wery little trust at that shop .
- 有 非常 小的 相信 在 那 店铺 .

“那家店里几乎没有信任可言。”

- , [gʊv][ɑ:n] .
How's'ever , go on .
- , 去 在 .

不过，继续吧。

- [wel] , - [sed] [ðə; ði] ['kɑ:blər] , - [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ][tu;; tə] [teɪk] [aʊt][ə; eɪ]['prəʊbeɪt][ʌv; əv][ðə; ði]
- **Well** , **' said the cobbler** , **' when I was going to take out a probate of the**
- 出色地 , - 说 这 皮匠 , - 什么时候 我 曾是 去 到 拿 出去 一个 遗嘱认证 的 这
[wɪl] ,
will ,
将要 ,

“嗯,”鞋匠说, “当我准备去办理遗嘱认证的时候,

[ðə; ði] [ni:sɪz] [ænd; ənd] - , [hu:] [wʌz; wəz] ['despəreɪtli] [dɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət][nɑ:t] ['getɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði]
the nieces and nevys , **who was desperately disappointed at not getting all the**
这 侄女 和 - , WHO 曾是 绝望地 失望的 在 不是 获得 全部 这
[ˈmʌni] ,
money ,
钱 ,

侄子侄女们因为没能拿到全部的钱而感到非常失望。

[ˈentəɪz] [ə; eɪ]['kæviæt] [ə'genst] [aɪ 'ti:] .
enters a caveat against it .
进入 一个 注意 反对 它 .

提出反对意见。

- [wɒts] [ðæt] ? - [ɪn'kwaɪəd] [sæm] .
' What's that ? ' inquired Sam .
- 是什么 那 ? - 询问 山姆 .

“那是什么?”萨姆问道。

- [ə; eɪ]['li:g(ə)] ['ɪnstrəmənt] , [wɪt] [ɪz][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][tu;; tə] [seɪ] , [ɪts] [noʊ][gʊʊ] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]
' A legal instrument , which is as much as to say , it's no go , ' replied the
- 一个 合法的 乐器 , 哪个 是 作为 很多 作为 到 说 , 它是 不 去 , - 回复 这
['kɑ:blər] .
cobbler .
皮匠 .

“这是一份法律文书, 也就是说, 行不通。”鞋匠回答道。

- [aɪ] [si:] , - [sed] [sæm] , - [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['brʌðər] - [ɪn] - [ɔ:] [oʊ] - [ðə; ði][hæv; həv] - [hɪz; ɪz] - ['kɑ:rkəs] .
' I see , ' said Sam , ' a sort of brother - in - law o ' the have - his - carcass .
- 我 看 , - 说 山姆 , - 一个 种类 的 兄弟 - 在 - 法律 o - 这 有 - 他的 - 尸体 .

“我明白了,”萨姆说, “他是那具尸体的姐夫之类的。”

[wel] . -
Well . '
出色地 . -

出色地。'

- [bʌt; bət] , - [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['kɑ:blər] , - ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] ['kʊdnt] [ə'gri:] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,
' But , ' continued the cobbler , ' finding that they couldn't agree among themselves ,
- 但 , - 持续 这 皮匠 , - 寻找 那 他们 不能 同意 之中 他们自己 ,

“但是,”鞋匠继续说道, “他们发现彼此之间无法达成一致。”

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] ['kʊdnt] [get] [ʌp][ə; eɪ] [keɪs] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪl] , [ðeɪ] [wɪð'dru:] [ðə; ði]
and consequently couldn't get up a case against the will , they withdrew the
和 最后 不能 得到 向上 一个 案件 反对 这 将要 , 他们 退出 这
['kæviæt] ,
caveat ,
注意 ,

因此, 他们无法对遗嘱提出异议, 于是撤回了警告。

[ænd; ənd][aɪ] [peɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['legəsɪz] .
and I paid all the legacies .
和 我 有薪酬的全部 这 遗产 .

我已偿清所有遗产债务。

[aɪ'd][hɑ:rdli] [dʌn] [aɪ'ti:] , [wen] [wʌn] [brɪŋz] [æn; ən]['æk(ə)n][tu:; tə][set][ðə; ði] [wɪl] [ə'saɪd] .
I'd hardly done it , when one nevy brings an action to set the will aside .
ID 几乎 完毕 它 , 什么时候 一 内维 带来 一个 行动 到 放 这 将要 旁边 .
我刚做完这件事, 就有人采取行动, 要把遗嘱搁置一边。

[ðə; ði] [keɪs] [kʌmz] [ɑ:n] , [sʌm; səm] [mʌnθs] ['æftərwərdz] , [ə'fɔ:r] [ə; eɪ] [def] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] ,
The case comes on , some months afterwards , afore a deaf old gentleman ,
这 案件 来 在 , 一些 几个月 然后 , 之前 一个 聋 老的 绅士 ,
几个月后, 案件在一位耳聋的老先生面前开庭审理。

[ɪn][ə; eɪ] [bæk] [ru:m] ['sʌmwɐ] [daʊn] [baɪ] ['pɔlz] ['tʃɜ:rtʃɑ:rd] ;
in a back room somewhere down by Paul's Churchyard ;
在 一个 后退 房间 某处 向下 经过 保罗的 墓地 ;
在圣保罗教堂墓地附近某个角落的房间里;

[ænd; ənd]['ɑ:rtɜ] [fɔ:r] ['kaʊnsəlz] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [deɪ] [ə; eɪ] - [pi:s] [tu:; tə] ['bɑ:ðər] [hɪm; ɪm] ['regjələrli]
and arter four counsels had taken a day a - piece to bother him regularly
和 动脉 四 律师 有 已采取 一个 天 一个 - 片 到 打扰 他 经常
,
.
,
四个律师轮流来骚扰他, 每人一天。

[hi:; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [tu:] [tu:; tə] [kən'sɪdər] , [ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [ɪn][sɪks] ['vɔ:ljəmz] ,
he takes a week or two to consider , and read the evidence in six volumes ,
他 需要 一个 星期 或者 二 到 考虑 , 和 读 这 证据 在 六 卷 ,
他花了一到两周时间考虑, 并阅读了六卷本的证据。

[ænd; ənd] [ðen] ['gɪvz] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] [ðæt] [haʊ] [ðə; ði]['testetər; tes'tetər][wʌz; wəz][nɑ:t] [kwɔɪt] [raɪt] [ɪn]
and then gives his judgment that how the testator was not quite right in
和 然后 给予 他的 判断 那 如何 这 测试者 曾是 不是 相当 正确的 在
[hɪz; ɪz] [hed] ,
his head ,
他的 头 ,
然后他得出结论, 认为立遗嘱人的精神状态不太正常。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [peɪ] [ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][kɔ:sts] .
and I must pay all the money back again , and all the costs .
和 我 必须 支付 全部 这 钱 后退 再次 , 和 全部 这 成本 .
我必须把所有的钱和费用都偿还回去。

[aɪ] [ə'pi:ld] ; [ðə; ði] [keɪs] [kʌm] [ɑ:n] [brɪ'fɔ:r] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['veri] ['sli:pi] ['dʒent(ə)lmən] ,
I appealed ; the case come on before three or four very sleepy gentlemen ,
我 上诉 ; 这 案件 来 在 前 三 或者 四 非常 困 先生们 ,
我提出了上诉; 案件由三四个昏昏欲睡的先生审理。

[hu:] [hæd; həd] [hɜ:rd] [aɪ'ti:][ɔ:l] [brɪ'fɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [kɔ:rt] , [wer] [ðeə(r)] ['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] [wɪ'daʊt]
who had heard it all before in the other court , where they're lawyers without
WHO 有 听到 它 全部 前 在 这 其他 法庭 , 在哪里 它们是 律师 没有
[wɜ:rk] ;
work ;
工作 ;
他们在另一家法院早已听过这些故事, 那里的律师都失业了;

[ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfrəns] ['bi:ɪŋ] , [ðæt] , [ðer; ðər] , [ðeə(r)] [kɔ:ld] ['dɑ:ktɜ-z] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər]
the only difference being , that , there , they're called doctors , and in the other
这 仅有的 不同之处 存在 , 那 , 那里 , 它们是 称为 医生 , 和 在 这 其他
[plers] ['delɪgɪts] ,
place delegates ,
地方 代表们 ,
唯一的区别在于, 在那里, 他们被称为医生, 而在另一个地方, 他们被称为代表。

[ɪf] [juː; jʊ] [ʌndəˈstænd] [ðæt] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈveri] [ˈduːtɪfəli] [kənˈfɜːrmd] [ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
if you understand that ; and they very dutifully confirmed the decision of the
如果你理解那 ; 和他们非常尽职尽责地确认的这决定的这
[oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [bɪˈloʊ] .
old gentleman below .
老的绅士以下 :

如果你能理解这一点 ; 他们非常尽职地确认了下面那位老先生的决定。

[ˈæftər] [ðæt] , [wiː; wi] [went] [ˈɪntuː] [ˈtʃænsəri] , [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] [stiːl] , [ænd; ənd] [wer] [aɪ][æɪ; ʃəl]
After that , we went into Chancery , where we are still , and where I shall
后那 ; 我们去进入法院 , 在哪里我们是仍然 , 和在哪里我将
[ˈɔːlweɪz] [biː; bi] .
always be .
总是是 :

之后, 我们去了大法官府, 我们现在还在那里, 我也会永远在那里。

[maɪ][ˈbjɜːz, ˈbɪɜːz][hæv; həv][hæd; həd][ɔːl][maɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊnd] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] ; [ænd; ənd] [wʌt] [bɪˈtwiːn]
My lawyers have had all my thousand pound long ago ; and what between
我的律师有 有全部我的千磅长的前 ; 和 什么 之间
[ðə; ði] [ˈsteɪt] ,
the estate ,
这 财产 ,

我的律师早就把我的那1000英镑都拿走了 ; 至于遗产继承方面,

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɔːsts] , [aɪm] [hɪr] [fɔːr; fər][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] , [ænd; ənd][æɪ; ʃəl]
as they call it , and the costs , I'm here for ten thousand , and shall
作为他们称呼它 , 和 这成本 , 我是这里为了十千 , 和 将
[stɔːp] [hɪr] ,
stop here ,
停止 这里 ,

正如他们所说的, 还有费用, 我来这里是为了1万块钱, 就到此为止吧。

[tɪl] [aɪ][daɪ] , [ˈmendɪŋ] [juːz] .
till I die , mending shoes .
直到我死 , 修补鞋 :

直到我死去, 我都会修鞋。

[sʌm; səm][ˈdʒent(ə)lmən][hæv; həv] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [aɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [ˈpɑːrləmənt] , [ænd; ənd][aɪ] [deɪ]
Some gentlemen have talked of bringing it before Parliament , and I dare
一些先生们有谈话的带来它前议会 , 和 我 敢
[seɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ ˈtiː] ,
say would have done it ,
说 会 有 完毕 它 ,

有些先生曾谈到要将此事提交议会, 我敢说他们肯定会这么做。

[ˈoʊnli] [ðeɪ] [ˈhædnt] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ][ˈhædnt] [ˈpaʊər] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə]
only they hadn't time to come to me , and I hadn't power to go to
仅有的他们之前没有时间到来到我到 , 和 我 之前没有 力量 到 去 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

只是他们没时间来找我, 我也没能力去找他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɡɑːt][ˈtaɪərd][ʌv; əv][maɪ] [lɔːŋ] [ˈletərz] , [ænd; ənd] [drɔːpt] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] .
and they got tired of my long letters , and dropped the business .
和 他们得到疲劳的我的长的信件 , 和 掉落 这 商业 :

他们厌倦了我的长篇信件, 就终止了业务往来。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ˈgɑːdʒ] [truːθ] , [wɪˈðəʊt] [wʌn] [wɜːrd] [ʌv; əv] [səˈpreʃ(ə)n] [ɔːr] [ɪgˌzædʒəˈreɪʃ(ə)n] , [æz; əz]
And this is God's truth , without one word of suppression or exaggeration , as
和 这 是 神的 真相 , 没有 一 单词 的 抑制 或者 夸张 , 作为
[ˈfɪftɪ] [ˈpiːp(ə)l] ,
fifty people ,
五十 人们 ,

这就是上帝的真理，没有一句隐瞒或夸张的话，正如五十个人所说：

[bəʊθɪ] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] , [ˈveri] [wel] [noʊ] .
both in this place and out of it , very well know .
两个都 在 这 地方 和 出去 的 它 , 非常 出色地 知道 .

无论在本地还是外地，他都非常有名。

- [ðə; ði] [ˈkɑːblər] [pɔːzd] [tuː; tə] [æsərˈteɪn] [wʌt] [ɪˈfekt] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] [hæd; həd] [prəˈduːst] [ɑːn] [sæm] ;
The cobbler paused to ascertain what effect his story had produced on Sam ;
- 这 皮匠 暂停 到 探明 什么 影响 他的 故事 有 生产 在 山姆 ;
鞋匠停下来，想看看他的故事对山姆产生了什么影响；

[bʌt; bət] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [draːpt] [əˈsliːp] , [nɑːkt] [ðə; ði] [ˈæfɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [paɪp] ,
but finding that he had dropped asleep , knocked the ashes out of his pipe ,
但 寻找 那 他 有 掉落 睡着了 , 敲门 这 灰烬 出去 的 他的 管道 ,
但他发现自己睡着了，便把烟斗里的烟灰抖落出来。

[saɪd] , [pʊt] [aɪ ˈtiː] [daʊn] , [druː] [ðə; ði] [bed] - [kloʊðz] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]
sighed , put it down , drew the bed - clothes over his head , and went to
叹了口气 , 放 它 向下 , 画 这 床 - 衣服 超过 他的 头 , 和 去 到
[sliːp] , [tuː] .
sleep , too .
睡觉 , 也 .

他叹了口气，放下书，拉过被子蒙过头，也睡着了。

[ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət] [ˈbrekfəst] , [əˈloʊn] , [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] ([sæm] [ˈbiːɪŋ] [ˈbɪzɪli]
Mr . Pickwick was sitting at breakfast , alone , next morning (Sam being busily
先生 . 匹克威克 曾是 坐着 在 早餐 , 独自的 , 下一个 早晨 (山姆 存在 忙碌地
[ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɑːblɜːz] [ruːm] ,
engaged in the cobbler's room ,
已订婚的 在 这 鞋匠的 房间 ,

第二天早上，皮克威克先生独自一人坐在餐桌旁吃早餐（山姆当时正在鞋匠的房间里忙着做事），

[ˈpɑːlɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmæstɜːz] [juːz] [ænd; ənd] [ˈbrʌʃɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [ˈgeɪtərz]) [wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]
polishing his master's shoes and brushing the black gaiters) when there came a
抛光 他的 硕士学位 鞋 和 刷牙 这 黑色的 绑腿) 什么时候 那里 来了 一个
[nɑːk] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] ,
knock at the door ,
敲 在 这 门 ,

他正在擦亮主人的皮鞋，刷洗黑色绑腿，这时有人敲门。

[wɪtʃ] , [brɪˈfɔːr] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [kʊd; kəd] [kraɪ] - [kʌm] [ɪn] !
which , before Mr . Pickwick could cry ' Come in !
哪个 , 前 先生 . 匹克威克 可以 哭 - 来 在 !
还没等皮克威克先生喊出“进来！ ”

- [wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hed] [ʌv; əv] [her] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈkɑːt(ə)n] - [ˈvelvɪt]
' was followed by the appearance of a head of hair and a cotton - velvet
- 曾是 随后 经过 这 外貌 的 一个 头 的 头发 和 一个 棉布 - 天鹅绒
[kæp] ,
cap ,
帽 ,

随后出现了一头头发和一顶棉绒帽子，

[bəʊθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [dres] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəltɪ] [ɪn] ['rekəɡnaɪz] [æz; əz][ðə; ði]
both of which articles of dress he had no difficulty in recognising as the
两个都 的 哪个 文章 的 裙子 他 有 不 困难 在 识别 作为 这
[ˈpɜ:rsən(ə)l] [ˈprɑ:pərti] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - .
personal property of Mr . Smangle .
个人的 财产 的 先生 . - .

他毫不费力地就认出这两件衣服都是斯曼格尔先生的私人物品。

- [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? - [sed] [ðæt] [ˈwɜ:rði] , [əˈkʌmpənɪŋ] [ðə; ði][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaɪəri][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skɔ:r]
' How are you ? ' said that worthy , accompanying the inquiry with a score
- 如何 是 你 ? - 说 那 值得 , 随同 这 询问 和 一个 分数
[ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][na:dz] ;
or two of nods ;
或者 二 的 点头 ;

“你好吗？”这位值得尊敬的人问道，同时还点头致意了二三十次；

- [aɪ] [seɪ] — [du:] [ju:; jʊ][ɪkˈspekt] ['enɪbə:di] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ?
' I say — do you expect anybody this morning ?
- 我 说 — 做 你 预计 任何人 这 早晨 ?

“我说——你今天早上预计会有人来吗？”

[θri:] [men] — ['devəlɪʃ] [ˈdʒentlmənli] [ˈfeləʊz] — [hæv; həv] [bɪn] [ˈæskɪŋ] [ˈæftər][ju:; jʊ] [ˌdaʊnˈsterz] ,
Three men — devilish gentlemanly fellows — have been asking after you downstairs ,
三 男人 — 恶魔般的 绅士风度 伙伴们 — 有 到过 问 后 你 楼下 ,
楼下有三个男人——几个狡猾的绅士——一直在打听你的消息。

[ænd; ænd] [ˈnɒkɪŋ] [æt; ət] ['evri] [dɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði][hɔ:l] [flaɪt] ;
and knocking at every door on the hall flight ;
和 敲门 在 每一个 门 在 这 大厅 航班 ;

然后敲遍了走廊上的每一扇门；

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðeɪv] [bɪn] [moʊst] [ɪnˈfɜ:rnəli] [bləʊn] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [kəˈli:dʒənz] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði]
for which they've been most infernally blown up by the collegians that had the
为了 哪个 他们有 到过 最多 地狱般地 吹 向上 经过 这 大学生 那 有 这
[ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ˈoʊpənɪŋ] - [ɪm] . -
trouble of opening ' em . ' .
麻烦 的 开幕 - 呢 . -

因此，那些费劲打开它们的大学生把它们炸得面目全非。

- [dɪr] [em ˈi:] !
' Dear me !
- 亲爱的 我 !

我的天哪！

[haʊ] ['veri] ['fu:lɪʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , ['raɪzɪŋ] .
How very foolish of them , ' said Mr . Pickwick , rising .
如何 非常 愚蠢 的 他们 , - 说 先生 . 匹克威克 , 上升 .

“他们真是太愚蠢了，”匹克威克先生站起身来说道。

- [jes] ; [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][sʌm; səm] [frendz] [hu:m] [aɪ] [ˈræðər] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [si:] ,
' Yes ; I have no doubt they are some friends whom I rather expected to see ,
- 是的 ; 我 有 不 怀疑 他们 是 一些 朋友们 谁 我 相当 预期的 到 看 ,
[ˈjestərdeɪ] . -
yesterday . ' .
昨天 . -

“是的；我毫不怀疑他们是昨天我本以为会见到的朋友。”

- [frendz] [ʌv; əv] [ɔ:r; rɜ:] ! - [ɪkˈskleɪmd] , [ˈsi:zɪŋ] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [baɪ][ðə; ði][hænd] .
' Friends of yours ! ' exclaimed Smangle , seizing Mr . Pickwick by the hand .
- 朋友们 的 你的 ! - 惊呼 , 抓住 先生 . 匹克威克 经过 这 手 .

“你的朋友们！”斯曼格尔喊道，一把抓住匹克威克先生的手。

- [seɪ] [noʊ] [mɔːr] .
' **Say no more** .
- 说 不 更多的 .

无需多言。

[kɜːrs] [em 'iː] , [ðeə(r)] [frendz] [ʌv; əv] [maɪn] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [frendz] [ʌv; əv] - ,
Curse me , they're friends of mine from this minute , and friends of Mivins's ,
诅咒 我 , 它们是 朋友们 的 矿 从 这 分钟 , 和 朋友们 的 - ,
[tuː] .
too .
也 .

真是见鬼，从现在起，他们既是我的朋友，也是米文斯的朋友。

[ɪn'fɜːr(ə)l] ['plez(ə)nt] , ['dʒentlmənli] [dɔːg] , - , ['ɪznt] [hiː; hi] ? - [sed] - , [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt]
Infernal pleasant , gentlemanly dog , Mivins , isn't he ? ' said Smangle , with great
地狱 令人愉快的 , 绅士风度 狗 , - , 不是 他 ? - 说 - , 和 伟大的
[fiːlɪŋ] .
feeling .
感觉 .

“米文斯真是条可爱又绅士的狗，不是吗？”斯曼格尔动情地说。

- [aɪ] [noʊ] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['dʒent(ə)lmən] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , ['hezəˌteɪɪŋ] , - [ðæt] [aɪ] — -
' **I know so little of the gentleman , ' said Mr . Pickwick , hesitating , ' that I — '**
- 我 知道 所以 小的 的 这 绅士 , - 说 先生 . 匹克威克 , 犹豫不决 , - 那 我 — -
“我对这位先生了解甚少,”匹克威克先生犹豫着说, “以至于我——”

- [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [duː] , - [ɪntə'rʌptɪd] - , [klaːspɪŋ] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['ʃəʊldər] .
' **I know you do , ' interrupted Smangle , clasping Mr . Pickwick by the shoulder .**
- 我 知道 你 做 , - 中断 - , 紧握 先生 . 匹克威克 经过 这 肩膀 .
“我知道你会的,”斯曼格尔打断道, 同时抓住匹克威克先生的肩膀。

- [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [hɪm; ɪm] ['betər] .
' **You shall know him better** .
- 你 将 知道 他 更好的 .

你会更了解他。

[juːl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
You'll be delighted with him :
你会 是 高兴极了 和 他 .

你一定会喜欢他的。

[ðæt] [mæn] , [sɜːr] , - [sed] - , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['saɪləm] ['kaʊntənəns] ,
That man , Sir , ' said Smangle , with a solemn countenance ,
那 男人 , 先生 , - 说 - , 和 一个 庄严 面容 ,
“先生, 那个人,”斯曼格尔神情严肃地说。

- [hæz; həz] ['kɑːmɪk] ['paʊəz] [ðæt] [wʊd] [duː] ['ɑːnər] [tuː; tə] ['drʒəri] [leɪn] ['θiːətər] . -
' **has comic powers that would do honour to Drury Lane Theatre . ' -**
- 有 漫画 权力 那 会 做 荣誉 到 德鲁里 车道 剧院 . -
“他拥有足以让德鲁里巷剧院引以为傲的喜剧天赋。”

- [hæz; həz] [hiː; hi] [ɪn'diːd] ? - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' **Has he indeed ? ' said Mr . Pickwick .**
- 有 他 的确 ? - 说 先生 . 匹克威克 .

“他真的去了吗？”匹克威克先生问道。

- [ɑː] , [baɪ] [dʒoʊv] [hiː; hi] [hæz; həz] ! - [rɪ'plaɪd] - .
' **Ah , by Jove he has ! ' replied Smangle .**
- 啊 , 经过 朱庇特 他 有 ! - 回复 - .

“啊，天哪，他真的有！”斯曼格尔回答道。

- [hɪr] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ðə; ði] [fɔːr] [kæts][ɪn][ðə; ði] [wiːl] - ['bærəʊ] — [fɔːr] [dɪ'stɪŋkt] [kæts] , [sɜːr] , [aɪ]
' **Hear him come the four cats in the wheel - barrow — four distinct cats , sir , I**
- 听到 他 来 这 四 猫 在 这 车轮 - 巴罗 — 四 清楚的 猫 , 先生 , 我
[pledʒ] [juː; jʊ][maɪ] ['ɑːnər] .
pledge you my honour .
- 保证 你 我的 荣誉 .

“听，他推着独轮车来了四只猫——先生，我以我的荣誉向您保证，是四只不同的猫。”

[naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæts] [ɪn'fɜːrn(ə)] ['klevər] !
Now you know that's infernal clever !
- 现在 你 知道 那就是 地狱 聪明的 !

现在你知道这有多么高明了吧！

[dæm, 'deɪm] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [help] ['laɪkɪŋ] [ə; eɪ][mæn] , [wen] [juː; jʊ] [siː] [ðiːz] [treɪts] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
Damme , you can't help liking a man , when you see these traits about him .
- 达姆 , 你 不能 帮助 喜欢 一个 男人 , 什么时候 你 看 这些 特征 关于 他 .

天哪，看到他身上这些特质，你很难不喜欢上他。

[hiːz] ['oʊnli][wʌn] [fɔːlt] — [ðæt] ['lɪt(ə)] ['feɪlɪŋ] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
He's only one fault — that little failing I mentioned to you , you know .
- 他是 仅有的 — 过错 — 那 小的 失败 我 提及 到 你 , 你 知道 .

他只有一个缺点——就是我跟你提到的那个小缺点，你知道的。

- [æz; əz]['mɪstər] . - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ][kɑːnfɪ'denʃ(ə)] [ænd; ənd] ['sɪmpəθaɪz] ['mænər]
' **As Mr . Smangle shook his head in a confidential and sympathising manner**
- 作为 先生 . - 摇晃 他的 头 在 一个 机密的 和 同情的 方式

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] ,
at this juncture ,
- 在 这 契机 ,

“此时，斯曼格先生以一种既私密又同情的语气摇了摇头，

[mɪstər] . ['pɪkwɪk] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [soʊ][hiː; hi] [sed] ,
Mr . Pickwick felt that he was expected to say something , so he said ,
- 先生 . 匹克威克 毛毡 那 他 曾是 预期的 到 说 某物 , 所以 他 说 ,

皮克威克先生觉得大家应该说点什么，于是他说：

- [ɑː] ! - [ænd; ənd] [lʊkt] ['restləsli] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
' **Ah ! ' and looked restlessly at the door .**
- 啊 ! - 和 看起来 躁动不安 在 这 门 .

“啊！”他焦躁地望着门口。

- [ɑː] ! - ['ekəʊd] [mɪstər] . - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [drɔːn] [saɪ] .
' **Ah ! ' echoed Mr . Smangle , with a long - drawn sigh .**
- 啊 ! - 回声 先生 . - , 和 一个 长的 - 绘制 叹 .

“啊！”斯曼格先生长叹一声，附和道。

- [hiːz] [dɪ'laɪtʃ(ə)] ['kʌmpəni] , [ðæt] [mæn][ɪz] , [sɜːr] .
' **He's delightful company , that man is , sir .**
- 他是 愉快 公司 , 那 男人 是 , 先生 .

“他真是个令人愉快的伙伴，先生。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['betər] ['kʌmpəni] ['eniwər] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [ðæt] [wʌn] ['drɔːbæk] .
I don't know better company anywhere ; but he has that one drawback .
- 我 不 知道 更好的 公司 任何地方 ; 但 他 有 那 — 退税 .

我找不到比他更好的公司了；但他确实有一个缺点。

[ɪf] [ðə; ði] [ɡəʊst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] , [sɜːr] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [raɪz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['mɪnɪt] ,
If the ghost of his grandfather , Sir , was to rise before him this minute ,
- 如果 这 鬼 的 他的 祖父 , 先生 , 曾是 到 上升 前 他 这 分钟 ,

如果他祖父的亡灵此刻出现在他面前，先生，

[ˈhi:d][æsk][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði][loʊn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əkˈseptəns] [ɑ:n][æn; ən] [ˈeitpəni] [stæmp] .
he'd ask him for the loan of his acceptance on an eightpenny stamp .
他会 问 他 为了 这 贷款 的 他的 验收 在 一个 八便士 邮票 .
他会向他借用他那张八便士邮票的承兑汇票。

- [dɪr] [em ˈi:] !
' Dear me !
- 亲爱的 我 !
我的天哪！

- [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] .
' exclaimed Mr . Pickwick .
- 惊呼 先生 . 匹克威克 .
“匹克威克先生惊呼道。”

- [jes] , - [ˈædɪd] [ˈmɪstər] . - ; - [ænd; ənd] [ɪf] [ˈhi:d][ðə; ði][ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈreɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] ,
' Yes , ' added Mr . Smangle ; ' and if he'd the power of raising him again ,
- 是的 , - 额外 先生 . - ; - 和 如果 他会 这 力量 的 提高 他 再次 ,
“是的,”斯曼格尔先生补充道,“如果他有能力让他复活,

[hi:; hi] [wʊd] , [ɪn] [tu:] [mʌnθs] [ænd; ənd] [θri:] [deɪz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] , [tu:; tə] [rɪˈnu:] [ðə; ði] [bɪl] ! -
he would , in two months and three days from this time , to renew the bill ! ' -
他 会 , 在 二 几个月 和 三 天 从 这 时间 , 到 更新 这 账单 ! -
他将在本日起两个月零三天后续签账单！

- [ðoʊz] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [rɪˈmɑ:rkəb(ə)] [treɪts] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] ;
' Those are very remarkable traits , ' said Mr . Pickwick ;
- 那些 是 非常 卓越 特征 , - 说 先生 . 匹克威克 ;
“这些都是非常了不起的品质,”匹克威克先生说;

- [bʌt; bət][aɪm][əˈfreɪd] [ðæt] [waɪl] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈtɔ:kɪŋ] [hɪr] ,
' but I'm afraid that while we are talking here ,
- 但 我是 害怕的 那 尽管 我们 是 说 这里 ,
但我恐怕在我们谈话期间,

[maɪ] [frendz] [meɪ] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [pərˈpleksəti][æt; ət][nɑ:t] [ˈfaɪndɪŋ] [em ˈi:] . -
my friends may be in a state of great perplexity at not finding me . ' -
我的 朋友们 可能 是 在 一个 状态 的 伟大的 困惑 在 不是 寻找 我 . -
我的朋友们可能因为找不到我而感到非常困惑。

- [aɪl] [[ʊ] - [ɪm] [ðə; ði] [wei] , - [sed] - , [ˈmerkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɔ:r] .
' I'll show ' em the way , ' said Smangle , making for the door .
- 患病的 展示 - 呃 这 方式 , - 说 - , 制作 为了 这 门 .
“我来给他们指路,”斯曼格说着,朝门口走去。

- [ɡʊd] - [deɪ] .
' Good - day .
- 好的 - 天 .
'再会。

[aɪ][wəʊnt][dɪˈstɜ:rb][ju:; jʊ] [waɪl] [ðeə(r)] [hɪr] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
I won't disturb you while they're here , you know .
我 惯于 打扰 你 尽管 它们是 这里 , 你 知道 .
你知道,他们在这里的时候我不会打扰你的。

[baɪ][ðə; ði] [baɪ] —
By the bye —
经过 这 再见 —
顺便提一下——

- [æz; əz] - [prə'naʊnst] [ðə; ði][ləst] [θri:] [wɜ:rdz] , [hi:; hi] [stɑ:pt] ['sʌd(ə)nli] , [ri:kloʊzd] [ðə; ði]
' **As Smangle pronounced the last three words , he stopped suddenly , reclosed the**
- 作为 - 发音 这 最后的 三 字 , 他 停止 突然 , 重新关闭 这
[dɔ:r] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]['oʊpənd] ,
door which he had opened ,
门 哪个 他 有 打开 ,
“当斯曼格尔说完最后三个字时, 他突然停了下来, 重新关上了刚才打开的门。”

[ænd; ənd] , [ˈwɔ:kiŋ] ['sɔ:ftli] [bæk] [tu:; tə]['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , [stept] [kloʊz] [ʌp][tu:; tə][him; ɪm][ɑ:n]
and , walking softly back to Mr . Pickwick , stepped close up to him on
和 , 步行 轻轻 后退 到 先生 . 匹克威克 , 步 关闭 向上 到 他 在
[ˈtɪptʊʊ] ,
tiptoe ,
脚尖 ,
然后, 她轻手轻脚地走回匹克威克先生身边, 踮起脚尖走到他跟前。

[ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [sɔ:ft] ['wɪspər] —
and said , in a very soft whisper —
和 说 , 在 一个 非常 柔软的 耳语 —
然后, 他用非常轻柔的耳语说道——

- [ju:; jʊ] ['kʊdnt] [meɪk] [aɪ 'ti:] [kən'vi:niənt] [tu:; tə][lend][em 'i:][hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [tɪl] [ðə; ði] ['lætər] [end]
' **You couldn't make it convenient to lend me half - a - crown till the latter end**
- 你 不能 制作 它 方便的 到 借 我 一半 - 一个 - 王冠 直到 这 后者 结尾
[ʌv; əv][nekst] [wi:k] ,
of next week ,
的 下一个 星期 ,
“你到下周晚些时候才能借给我半克朗, 是不是很不方便?”

[kʊd; kəd][ju:; jʊ] ?
could you ?
可以 你 ?
您可以...吗?

- ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [kʊd; kəd] ['skɜ:slɪ] [fɔ:r'ber] ['smɑɪlɪŋ] , [bʌt; bət] ['mænɪdʒɪŋ] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [hɪz; ɪz]
' **Mr . Pickwick could scarcely forbear smiling , but managing to preserve his**
- 先生 . 匹克威克 可以 几乎 忍耐 微笑 , 但 管理 到 保存 他的
['grævəti] , [hi:; hi] [dru:] [fɔ:rθ] [ðə; ði][kɔɪn] ,
gravity , he drew forth the coin ,
重力 , 他 画 前进 这 硬币 ,
皮克威克先生几乎忍不住笑了, 但他还是努力保持着严肃的神情, 掏出了那枚硬币。

[ænd; ənd] [pleɪst] [aɪ 'ti:][ɪn]['mɪstər] . - [pɑ:m] ; [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] , [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] , [wɪð; wɪθ]
and placed it in Mr . Smangle's palm ; upon which , that gentleman , with
和 放置 它 在 先生 . - 棕榈 ; 之上 哪个 , 那 绅士 , 和
['meni] [nɑ:dʒ][ænd; ənd] [wɪŋks] ,
many nods and winks ,
许多 点头 和 眨眼 ,
然后把它放在斯曼格尔先生的手掌上; 那位先生听后, 频频点头眨眼,

[ɪm'plaɪŋ] [prə'faʊnd] ['mɪstəri] , ['dɪsə'pɪrd] [ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [st'reɪndʒəz] , [wɪð; wɪθ] [hu:m]
implying profound mystery , disappeared in quest of the three strangers , with whom
暗示 深刻的 神秘 , 消失 在 寻求 的 这 三 陌生人 , 和 谁
[hi:; hi] ['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜ:rnd] ;
he presently returned ;
他 目前 返回 ;
暗示着深刻的神秘感, 他为了寻找三个陌生人而消失, 随后又与他们一起返回;

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [kɔft] [θraɪs] , [ænd; ənd]['nɑ:dəd , 'nɑ:dɪd][æz; əz] ['meni] [taɪmz] ,
and having coughed thrice , and nodded as many times ,
和 拥有 咳嗽 三次 , 和 点头 作为 许多 时代 ,
他咳嗽了三声, 点头了三次,

[æz; əz][æn; ən] [ə'fərəns] [tu; tə]['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [ðæt][hi; hi] [wəd] [nɑ:t] [fər'get] [tu; tə] [peɪ] ,
as an assurance to Mr . Pickwick that he would not forget to pay ,
作为 一个 保证 到 先生 : 匹克威克 那 他 会 不是 忘记 到 支付 ,
为了向匹克威克先生保证他不会忘记付款,

[hi; hi] [[ʊk] [hændz][ɔ:l] [raʊnd] , [ɪn][æn; ən] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['mæənər] , [ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ] [tʊk]
he shook hands all round , in an engaging manner , and at length took
他 摇晃 双手 全部 圆形的 , 在 一个 引人入胜 方式 , 和 在 长度 采取
[hɪm'self] [ɔ:f] .
himself off .
他自己 离开 :

他热情地与每个人握手，最后离开了。

- [maɪ] [dɪr] [frendz] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , ['feɪkɪŋ] [hændz] ['ɔ:ltərnətli] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] .
- My dear friends , - said Mr . Pickwick , shaking hands alternately with Mr .
- 我的 亲爱的 朋友们 , - 说 先生 : 匹克威克 , 摇晃 双手 交替 和 先生 :
[ˈtʌpmən] ,
Tupman ,
图普曼 ,

“我亲爱的朋友们,”匹克威克先生一边说着，一边和塔普曼先生交替握手。

['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)], [ænd; ənd]['mɪstər] . ['snɑ:d,græs] , [hu:] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [θri:] ['vɪzɪtər] [ɪn] ['kwestʃən] ,
Mr . Winkle , and Mr . Snodgrass , who were the three visitors in question ,
先生 : 温克尔 , 和 先生 : 斯诺德格拉斯 , WHO 是 这 三 访客 在 问题 ,
温克尔先生和斯诺德格拉斯先生，也就是文中提到的三位访客，

- [aɪ][er 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tu; tə] [si:] [ju; jʊ] .
- I am delighted to see you .
- 我 是 高兴极了 到 看 你 :
见到你真高兴。

- [ðə; ði] [traɪ'ʌmvərət] [wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] .
- The triumvirate were much affected .
- 这 三巨头 是 很多 做作的 :
三巨头深受影响。

['mɪstər] . ['tʌpmən] [[ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [dɪ'plɔ:ɪŋli] , ['mɪstər] . ['snɑ:d,græs] [dru:] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz]
Mr . Tupman shook his head deploringly , Mr . Snodgrass drew forth his
先生 : 图普曼 摇晃 他的 头 令人痛惜地 , 先生 : 斯诺德格拉斯 画 前进 他的
[ˈhæŋkətʃɪf] , [wɪð; wɪθ] [ʌndɪs'gaɪzd] [ɪ'moʊ(ə)n] ;
handkerchief , with undisguised emotion ;
手帕 , 和 不加掩饰的 情感 ;
塔普曼先生懊悔地摇了摇头，斯诺德格拉斯先生毫不掩饰地掏出手帕；

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)][rɪ'taɪərd][tu; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [snɪft] [ə'laʊd] .
and Mr . Winkle retired to the window , and sniffed aloud .
和 先生 : 温克尔 退休 到 这 窗户 , 和 嗅了嗅 大声 :
温克尔先生走到窗边，大声地吸了吸鼻子。

- ['mɔ:rnɪŋ] - , - , - [sed] [sæm] , ['entərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [[u:z] [ænd; ənd]
- Mornin - , gen'l'm'n , - said Sam , entering at the moment with the shoes and
- 早晨 - , - , - 说 山姆 , 进入 在 这 片刻 和 这 鞋 和
[ˈgeɪtərz] .
gaiters .
绑腿 :

“早上好，将军,”萨姆说着，这时他拿着鞋子和绑腿走了进来。

- [vɪθ] - , [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)] [bɔɪ] [sed] [ven][hɪz; ɪz] - [daɪd] .
- Avay vith melincholly , as the little boy said ven his schoolmissus died .
- avay 维特 - , 作为 这 小的 男生 说 ven 他的 - 死亡 :
'Avay 和 melincholly 一起，就像小男孩说的那样，甚至他的女老师也去世了。

[ˈvelkəm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] , - . -
Velcome to the college , gen'l'm'n . ' .
欢迎 到 这 大学 , - . -

欢迎来到学院，将军。

- [ðɪs] [ˈfuːlɪʃ] [ˈfeləʊ] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] ,
' This foolish fellow , ' said Mr . Pickwick ,
- 这 愚蠢 同伴 , - 说 先生 . 匹克威克 ,

“这个愚蠢的家伙，”皮克威克先生说。

[ˈtæpɪŋ] [sæm][ɑːn][ðə; ði] [hed] [æz; əz][hiː; hi] [nelt] [daʊn] [tuː; tə] [ˈbʌt(ə)n] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈmæstəz] [ˈgeɪtəz] —
tapping Sam on the head as he knelt down to button up his master's gaiters —

- [ðɪs] [ˈfuːlɪʃ] [ˈfeləʊ] [hæz; həz][gɔːt] [hɪm'self] [ə'restɪd] ,
' this foolish fellow has got himself arrested ,
- 这 愚蠢 同伴 有 得到 他自己 被捕 ,

他一边说着，一边拍了拍跪在地上给主人扣绑腿的萨姆的头——“这个傻瓜把自己抓起来了。”

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [em 'iː] . -
in order to be near me . ' .
在 命令 到 是 靠近 我 . -

为了能待在我身边。

- [wʌt] ! - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [θriː] [frendz] .
' What ! ' exclaimed the three friends .
- 什么 ! - 惊呼 这 三 朋友们 .

“什么！”三个朋友惊喊道。

- [jes] , - , - [sed] [sæm] , - [aɪm][ə; eɪ] — [stænd] [ˈstedɪ] , [sɜːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] — [aɪm][ə; eɪ]
' Yes , gen'l'm'n , ' said Sam , ' I'm a — stand steady , sir , if you please — I'm a
- 是的 , - , - 说 山姆 , - 我是 一个 — 站立 稳定的 , 先生 , 如果 你 请 — 我是 一个

[ˈprɪz(ə)nər] , - .
prisoner , gen'l'm'n .
囚犯 , - .

“是的，将军，”山姆说，“我——请站稳，先生——我是个囚犯，将军。”

[kɑːn] - [faɪnd] , [æz; əz][ðə; ði][ˈleɪdi] [sed] . -
Con - fined , as the lady said . ' .
康 - 罚款 , 作为 这 女士 说 . -

正如那位女士所说，她被困住了。

- [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] ! - [ɪk'skleɪmd] [ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [ʌnə'kaʊntəb(ə)l] [ˈviːəməns] .
' A prisoner ! ' exclaimed Mr . Winkle , with unaccountable vehemence .
- 一个 囚犯 ! - 惊呼 先生 . 温克尔 , 和 无法解释 激烈 .

“囚犯！”温克尔先生莫名其妙地激动地喊道。

- [ˈhɑːlɔʊ; hə'loʊ] , [sɜːr] ! - [rɪ'spɒndɪd] [sæm] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] .
' Hollo , sir ! ' responded Sam , looking up .
- 你好 , 先生 ! - 回应 山姆 , 寻找 向上 .

“你好，先生！”萨姆抬起头回应道。

- [wɔːts] [ðə; ði] [ˈmætər] , [sɜːr] ? -
' Wot's the matter , Sir ? ' .
- 什么? 这 事情 , 先生 ? -

“先生，有什么事吗？”

- [aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] , [sæm] , [ðæt] — [ˈnʌθɪŋ] , [ˈnʌθɪŋ] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)l] [prɪ'sɪpɪtətli] .
' I had hoped , Sam , that — Nothing , nothing , ' said Mr . Winkle precipitately .
- 我 有 希望 , 山姆 , 那 — 没有什么 , 没有什么 , - 说 先生 . 温克尔 突然地 .

“我原本希望，萨姆——” “没什么，没什么，”温克尔先生急忙说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [soʊ] [ˈveri] [əˈbrʌpt] [ænd; ənd] [ʌnˈsetld] [ɪn][ˈmɪstər] . [ˈwɪŋkəlz] [ˈmænər] ,
There was something so very abrupt and unsettled in Mr . Winkle's manner ,
那里 曾是 某物 所以 非常 突然 和 不安的 在 先生 : 温克尔的 方式 ,
温克尔先生的举止非常生硬，令人不安。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《匹克威克外传》(The Pickwick Papers)

第44/56页

[ðæt] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [ɪnˌvɔːlən'terəli] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] [fɔːr; fər][æn; ən][eksplə'neɪ](ə)n] .
that Mr . Pickwick involuntarily looked at his two friends for an explanation .
那 先生 . 匹克威克 不由自主 看起来 在 他的 二 朋友们 为了 一个 解释 .

匹克威克先生不由自主地看向他的两个朋友，想寻求解释。

- [wiː; wi][dəʊnt] [noʊ] , - [sed] ['mɪstər] . ['tʌpmən] , ['ænsər] [ðɪs] [mjuːt] [ə'piːl] [ə'laʊd] .
' **We don't know , ' said Mr . Tupman , answering this mute appeal aloud .**
- 我们 不 知道 , - 说 先生 . 图普曼 , 回答 这 沉默的 上诉 大声 .

“我们不知道，”塔普曼先生大声回应了这无声的呼吁。

- [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [pæst] ,
' **He has been much excited for two days past ,**
- 他 有 到过 很多 兴奋的 为了 二 天 过去的 ,

“过去两天他一直非常兴奋，”

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [dɪ'miːnər] ['veri] [ʌn'lʌɪk] [wʌt] [aɪ 'tiː][juːzuəli; 'juːzəli][ɪz] .
and his whole demeanour very unlike what it usually is .
和 他的 所有的 风度 非常 与此不同 什么 它 通常 是 .

他整个人举止都和往常大不相同。

[wiː; wi] [fɪəd] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['rezəluːtli] [dɪ'naɪz]
We feared there must be something the matter , but he resolutely denies
我们 害怕 那里 必须 是 某物 这 事情 , 但 他 坚决地 否认

[aɪ 'tiː] . -
it . ' .
它 . -

我们担心肯定出了什么事，但他坚决否认。

- [noʊ] , [noʊ] , - [sed] ['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)l] , ['kʌləɪŋ] [br'niːθ] ['mɪstər] . - [geɪz] ; - [ðer; ðər][ɪz]
' **No , no , ' said Mr . Winkle , colouring beneath Mr . Pickwick's gaze ; ' there is**
- 不 , 不 , - 说 先生 . 温克尔 , 染色 下面 先生 . - 目光 ; - 那里 是

['riːəli] ['nʌθɪŋ] .
really nothing .
真的 没有什么 .

“不，不，”温克尔先生说，在匹克威克先生的注视下，他的脸涨得通红；“真的什么也没有。”

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] .
I assure you there is nothing , my dear sir .
我 保证 你 那里 是 没有什么 , 我的 亲爱的 先生 .

先生，我向您保证，绝对没有。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəsəri] [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə] [liːv] [taʊn] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [ɑːn] ['praɪvət]
It will be necessary for me to leave town , for a short time , on private
它 将要 是 必要的 为了 我 到 离开 镇 , 为了 一个 短的 时间 , 在 私人的

['bɪznəs] ,
business ,
商业 ,

我将因私事暂时离开这座城市。

[ænd; ænd][aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə][hæv; həv] [pri'veild] [ə'pɑːn][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'laʊ] [sæm][tuː; tə]
and I had hoped to have prevailed upon you to allow Sam to
和 我 有 希望 到 有 最终获胜 之上 你 到 允许 山姆 到

[ə'kʌmpəni] [em 'iː] .
accompany me .
陪伴 我 .

我原本希望能够说服你允许萨姆陪我一起去。

- ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [lʊkt] [mɔːr] [ə'stɑːnɪft] [ðæn; ðən] [brɪfɔːr] .
' Mr . Pickwick looked more astonished than before .
- 先生 . 匹克威克 看起来 更多的 惊讶 比 前 .

皮克威克先生看起来比之前更加惊讶了。

- [aɪ] [θɪŋk] , - ['fɔːltəd] ['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)] , - [ðæt] [sæm] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə]
' I think , ' faltered Mr . Winkle , ' that Sam would have had no objection to .
- 我 思考 , - 犹豫不决 先生 . 温克尔 , - 那 山姆 会 有 有 不 异议 到
[duː][soʊ] ;
do so ;
做 所以 ;

“我想,”温克尔先生结结巴巴地说,“萨姆应该不会反对这样做;

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] [hɪr] , ['rendərz] [aɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)] .
but , of course , his being a prisoner here , renders it impossible .
但 , 的 课程 , 他的 存在 一个 囚犯 这里 , 渲染 它 不可能的 .

当然,他现在是这里的囚犯,这使得这一切成为不可能。

[soʊ][aɪ][mʌst; məst][goʊ][ə'ləʊn] .
So I must go alone .
所以 我 必须 去 独自的 .

所以我必须独自前往。

- [æz; əz]['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)] [sed] [ðiːz] [wɜːrdz] , ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [felt] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
' As Mr . Winkle said these words , Mr . Pickwick felt , with some .
- 作为 先生 . 温克尔 说 这些 字 , 先生 . 匹克威克 毛毡 , 和 一些
[ə'stɑːnɪʃmənt] ,
astonishment ,
惊讶 ,

“温克尔先生说这些话的时候,皮克威克先生感到有些惊讶。”

[ðæt] ['sæmz] ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər] ['tremblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['geɪtərz] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['ræðər]
that Sam's fingers were trembling at the gaiters , as if he were rather .
那 山姆的 手指 是 发抖 在 这 绑腿 , 作为 如果 他 是 相当
[sər'praɪzd] [ɔːr] ['stɑːrtld] .
surprised or startled .
惊讶 或者 惊慌 .

山姆的手指在绑腿上颤抖,好像他相当惊讶或受到惊吓。

[sæm] [lʊkt] [ʌp][æt; ət]['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)] , [tuː] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪft] ['spiːkɪŋ] ;
Sam looked up at Mr . Winkle , too , when he had finished speaking ;
山姆 看起来 向上 在 先生 . 温克尔 , 也 , 什么时候 他 有 完成的 请讲 ;

温克尔先生说完话后,萨姆也抬头看向了他;

[ænd; ænd] [ðoʊ] [ðə; ði] [glæns] [ðeɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [wʌz; wəz] [ɪnstən'teɪniəs] , [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə]
and though the glance they exchanged was instantaneous , they seemed to .
和 尽管 这 瞥一眼 他们 交换 曾是 瞬间 , 他们 似乎 到
[ʌndər'stænd] [iːtʃ] [ʌðər] .
understand each other .
理解 每个 其他 .

虽然他们交换了一个眼神,但那眼神仿佛只是一瞬间,他们似乎就彼此心意相通。

- [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [sæm] ? - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ['fɑːrpli] .
' Do you know anything of this , Sam ? ' said Mr . Pickwick sharply .
- 做 你 知道 任何事物 的 这 , 山姆 ? - 说 先生 . 匹克威克 尖锐地 .

“萨姆,你对这件事了解多少?”皮克威克先生厉声问道。

[wiː, wi][hæv, həv][hæd, həd][kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ʌv, əv][ðə, ði][sʌbdʒekt] .
We have had quite enough of the subject .
 我们 有 有 相当 足够的 的 这 主题 .
 我们已经受够了这个话题。

- [ðʌs] [ɪk'spresɪŋ] [hɪm'self] , ['mɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [led][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n][tu:; tə] ['dɪfrənt] ['tɑ:pɪks] ,
' **Thus expressing himself , Mr . Pickwick led the conversation to different topics ,**
- 因此 表达 他自己 , 先生 : 匹克威克 引领 这 对话 到 不同的 主题 ,
就这样, 皮克威克先生将谈话引向了不同的话题。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)] [ˈɡrædʒuəli] [əˈpɪəd] [mɔ:r] [æt; ət] [i:z] , [ðoʊ] [sti:l] [ˈveri] [fɑ:r][frʌm; frəm]
and Mr . Winkle gradually appeared more at ease , though still very far from
和 先生 : 温克尔 逐步地 出现 更多的 在 舒适 , 尽管 仍然 非常 远的 从
[ˈbi:ɪŋ] [kəmˈpli:tli] [soʊ] .
being completely so .
存在 完全地 所以 :

温克尔先生渐渐显得放松了一些, 但离完全放松还差得很远。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l][soʊ] [mʌt] [tu:; tə] [kənˈvɜ:rs] [əˈbaʊt] , [ðæt][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈveri] [ˈkwɪkli] [pæst]
They had all so much to converse about , that the morning very quickly passed
他们 有 全部 所以 很多 到 交谈 关于 , 那 这 早晨 非常 迅速地 通过了
[əˈweɪ] ;
away ;
离开 ;

他们有很多话题要聊, 所以上午的时间很快就过去了;

[ænd; ənd] [wen] , [æt; ət] [θri:] [əˈklɒk, əu-] , ['mɪstər] . [ˈwelə] [prəˈdu:st] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈdaɪnɪŋ] -
and when , at three o'clock , Mr . Weller produced upon the little dining -
和 什么时候 , 在 三 点钟 , 先生 : 韦勒 生产 之上 这 小的 用餐 -
[ˈteɪbl] ,
table ,
桌子 ,

下午三点, 韦勒先生把.....摆在了小餐桌上。

[ə; eɪ] [roʊst] [leg][ʌv; əv] [ˈmʌt(ə)n] [ænd; ənd][æŋ; ən] [ˈhɔ:rməs] [mi:t] - [paɪ] , [wɪð; wɪθ] [ˈsʌndri] [ˈdɪfɪz] [ʌv; əv]
a roast leg of mutton and an enormous meat - pie , with sundry dishes of
一个 烤 腿 的 羊肉 和 一个 巨大的 肉 - 馅饼 , 和 杂项 菜肴 的
[ˈvedʒtəb(ə)lz] ,
vegetables ,
蔬菜 ,

烤羊腿、巨大的肉馅饼, 以及各种蔬菜菜肴。

[ænd; ənd][pɒts][ʌv; əv] [ˈpɒtər] , [wɪtʃ] [stʊd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [tʃerz] [ɔ:r][ðə; ði][ˈsoʊfə] [ˈbedsted] ,
and pots of porter , which stood upon the chairs or the sofa bedstead ,
和 锅 的 搬运工 , 哪个 站立 之上 这 椅子 或者 这 沙发 床架 ,
还有几罐波特啤酒, 摆放在椅子上或沙发床上。

[ɔ:r] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [felt] [dɪˈspəʊzd] [tu:; tə][du:][ˈdʒʌstɪs][tu:; tə][ðə; ði] [mi:l] ,
or where they could , everybody felt disposed to do justice to the meal ,
或者 在哪里 他们 可以 , 大家 毛毡 处置 到 做 正义 到 这 一顿饭 ,
或者说, 只要条件允许, 每个人都乐意好好享用这顿饭。

[ˌnɔ:twɪθ'stændɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [mi:t] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpə:tʃəst] , [ænd; ənd] [drest] , [ænd; ənd][ðə; ði]
notwithstanding that the meat had been purchased , and dressed , and the
虽然 那 这 肉 有 到过 购买 , 和 穿着 , 和 这
[paɪ] [meɪd] ,
pie made ,
馅饼 制成 ,

尽管肉已经买好、处理好, 馅饼也做好了,

[ænd; ənd] [beɪkt] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈprɪzn] [ˈkʊkəri] [hɑ:rd][baɪ] .
and baked , at the prison cookery hard by .
和 烘焙 , 在 这 监狱 烹饪 难的 经过 .
并在附近的监狱食堂烤制。

[tuː; tə] [ðɪːz] [sək'sɪːdəd, sək'sɪːdɪd][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ˈveri] [gʊd] [waɪn] ,
To these succeeded a bottle or two of very good wine ,
到 这些 成功了 一个 瓶子 或者 二 的 非常 好的 葡萄酒 ,
随后又上来一两瓶上好的葡萄酒。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [wʌz; wəz] [dɪˈspætʃ] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][hɔːrn] [ˈkɔːfɪ]
for which a messenger was despatched by Mr . Pickwick to the Horn Coffee
为了 哪个 一个 信使 曾是 已派送 经过 先生 . 匹克威克 到 这 喇叭 咖啡
- [haʊs] , [ɪn] [ˈdɑːktɜːz] - [ˈkɑːmənz] .
- house , in Doctors ' Commons .
- 房子 , 在 医生 - 公共领域 .

为此，皮克威克先生派了一名信使前往医生公地的号角咖啡馆。

[ðə; ðɪ][ˈbɑːt(ə)l][ɔːr] [tuː] , [ɪnˈdiːd] , [maɪt] [biː; bi] [mɔːr] [ˈprɑːpərli] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l][ɔːr][sɪks] ,
The bottle or two , indeed , might be more properly described as a bottle or six ,
这 瓶子 或者 二 , 的确 , 可能 是 更多的 适当地 描述 作为 一个 瓶子 或者 六 ,
事实上，那一两瓶酒，或许更准确的说法应该是一两瓶酒。

[fɔːr; fər][baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [drʌŋk] , [ænd; ənd] [tiː] [ˈʊvər] ,
for by the time it was drunk , and tea over ,
为了 经过 这 时间 它 曾是 醉 , 和 茶 超过 ,
因为等到茶喝完，茶歇结束的时候，

[ðə; ðɪ] [bel] [brɪˈgæən][tuː; tə] [rɪŋ] [fɔːr; fər][stˈreɪndʒəz][tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] .
the bell began to ring for strangers to withdraw .
这 钟 开始 到 戒指 为了 陌生人 到 提取 .
铃声响起，示意陌生人离开。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ˈmɪstər] . [ˈwɪŋkəlz] [brɪˈheɪvjər] [hæd; həd] [bɪn] [ʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
But , if Mr . Winkle's behaviour had been unaccountable in the morning ,
但 , 如果 先生 . 温克尔的 行为 有 到过 无法解释 在 这 早晨 ,
但是，如果温克尔先生早上的行为无法解释的话，

[aɪˈtiː] [brɪˈkeɪm] [ˈpɜːrfɪktli] [ʌnˈɜːrθli] [ænd; ənd] [ˈsɔːləm] [wen] , [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
it became perfectly unearthly and solemn when , under the influence of his
它 成为 完美 超凡脱俗的 和 庄严 什么时候 , 在下面 这 影响 的 他的
[ˈfiːlɪŋz] ,
feelings ,
情怀 ,

当他被情感所影响时，它变得完全超凡脱俗而庄严起来，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪə] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈbɑːt(ə)l][ɔːr][sɪks] , [hiː; hi] [prɪˈperd] [tuː; tə] [teɪk] [liːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and his share of the bottle or six , he prepared to take leave of his
和 他的 分享 的 这 瓶子 或者 六 , 他 准备 到 拿 离开 的 他的
[frend] .
friend .
朋友 .

他喝完自己那份（或六瓶）酒后，准备和朋友告别。

[hiː; hi] [ˈlɪŋgə] [brɪˈhaɪnd] , [ʌnˈtɪl] [ˈmɪstər] . [ˈtʌpˌmən] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈsnɔːdˌgræs][hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd]
He lingered behind , until Mr . Tupman and Mr . Snodgrass had disappeared
他 徘徊不去 在后面 , 直到 先生 . 图普曼 和 先生 . 斯诺德格拉斯 有 消失
,
.
,

他一直待在后面，直到图普曼先生和斯诺德格拉斯先生消失在视线中。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈfɜːrvəntli] [klentʃt] [ˈmɪstər] . - [hænd] ,
and then fervently clenched Mr . Pickwick's hand ,
和 然后 热切地 紧握 先生 . - 手 ,
然后她紧紧握住了匹克威克先生的手。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreɪ(ə)n] [lʌ; əv] [feɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [di:p] [ænd; ənd] ['maɪti] [rɪ'zɔ:lʌ] [wʌz; wəz] ['fɪrfəli]
with an expression of face in which deep and mighty resolve was fearfully
 和 一个 表达 的 脸 在 哪个 深的 和 强大的 解决 曾是 恐惧地

['blendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] ['kɑ:nsntreɪtɪd] ['es(ə)ns] [lʌ; əv] [glu:m] .
blended with the very concentrated essence of gloom .
 混合 和 这 非常 集中 本质 的 愁云 .

他的脸上带着一种深沉而坚定的表情，这种表情与极其浓烈的阴郁气息可怕地交织在一起。

- [gʊd] - [naɪt] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] ! - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)l] [brɪtwi:n] [hɪz; ɪz] [set] [ti:θ] .
' Good - night , my dear Sir ! ' said Mr . Winkle between his set teeth .
 - 好的 - 夜晚 , 我的 亲爱的 先生 ! - 说 先生 . 温克尔 之间 他的 放 牙齿 .

“晚安，我亲爱的先生！”温克尔先生咬牙切齿地说。

- [bles] [ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] !
' Bless you , my dear fellow !
 - 保佑 你 , 我的 亲爱的 同伴 !

愿上帝保佑你，我的朋友！

- [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [wɔːrm] - [ˈhɑːtɪd] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [æz; əz] [hiː; hi] [rɪˈtʃrʌnd] [ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv]
' replied the warm - hearted Mr . Pickwick , as he returned the pressure of
 - 回复 这 温暖的 - 心地 先生 : 匹克威克 , 作为 他 返回 这 压力 的
 [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈfrendz] [hænd] .
his young friend's hand .
 他的 年轻的 朋友们 手 .

“,”心地善良的皮克威克先生回答道, 同时回握了握年轻朋友的手。

- [naʊ] [ðen] ! - [kraɪd] ['mɪstər] . ['tʌpmən] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gæləri] .
 ' **Now then ! ' cried Mr . Tupman from the gallery .**
 - 现在 然后 ! - 哭 先生 : 图普曼 从 这 画廊 :
 “好啊！”塔普曼先生从楼座上喊道。

- [jes] , [jes] , [də'rektli; daɪ'rektli] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)l] .
 ' **Yes , yes , directly , ' replied Mr . Winkle .**
 - 是的 , 是的 , 直接地 , - 回复 先生 : 温克尔 :
 “是的, 是的, 直接,”温克尔先生回答道。

- [gʊd] - [naɪt] ! -
 ' **Good** - **night** ! '
 - 好的 - 夜晚 ! -

'晚安！'

- [gʊd] - [naɪt] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
 ' **Good** - **night** , ' **said** **Mr** . **Pickwick** .
 - 好的 - 夜晚 , - 说 先生 . 匹克威克 .

“晚安,”匹克威克先生说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [gʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [mɔːr] ['æftər]
There **was** **another** **good** - **night** , **and** **another** , **and** **half** **a** **dozen** **more** **after**
 那里 曾是 其他 好的 - 夜晚 , 和 其他 , 和 一半 一个 打 更多的 后
 [ðæt] ,
that ,
 那 ,

又是一声晚安，接着又是一声，之后又说了五六声。

[ænd; ənd] [stɪl] ['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)l][hæd; həd][fæst][hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [hænd] ,
and still Mr . Winkle had fast hold of his friend's hand ,
 和 仍然 先生 : 温克尔 有 快速地 抓住 的 他的 朋友们 手 ,
 温克尔先生仍然紧紧地握着他朋友的手。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [streɪndʒ] [ɪk'spre(ə)n] .
and was looking into his face with the same strange expression .
 和 曾是 寻找 进入 他的 脸 和 这 相同的 奇怪的 表达 .
 她用同样的奇怪表情看着他的脸。

- [ɪz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ? - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [æt; ət][læst] ,
' **Is anything the matter ?** ' **said Mr . Pickwick at last** ,
- 是 任何事物 这 事情 ? - 说 先生 : 匹克威克 在 最后的 ,
“出什么事了吗?”皮克威克先生最后问道。

[wen] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][wʌz; wəz][kwɔɪt] [sɔ:ɹ] [wɪð; wɪθ] ['feɪkɪŋ] .
when his arm was quite sore with shaking .
什么时候 他的 手臂 曾是 相当 疮 和 摇晃 .
他的手臂因为颤抖而非常疼痛。

- ['nʌθɪŋ] , - [sed] ['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)l] .
' **Nothing** , ' **said Mr . Winkle** .
- 没有什么 , - 说 先生 : 温克尔 .
“没什么,”温克尔先生说。

- [wel] [ðen] , [gʊd] - [naɪt] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , [ə'temptɪŋ] [tu:; tə][dɪsɪn'geɪdʒ] [hɪz; ɪz][hænd] .
' **Well then , good - night** , ' **said Mr . Pickwick , attempting to disengage his hand** .
- 出色地 然后 , 好的 - 夜晚 , - 说 先生 : 匹克威克 , 尝试 到 脱离接触 他的 手 .
“那么, 晚安,”皮克威克先生说着, 试图松开他的手。

- [maɪ] [frend] , [maɪ] ['benɪfæktər] , [maɪ] ['ɑ:nə:d] [kəm'pænjən] , - ['mɜ:mə:d] ['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)l] ,
' **My friend , my benefactor , my honoured companion** , ' **murmured Mr . Winkle** ,
- 我的 朋友 , 我的 恩人 , 我的 荣幸 伴侣 , - 低声说道 先生 : 温克尔 ,
['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪst] .
catching at his wrist .
捕捉 在 他的 手腕 .
“我的朋友, 我的恩人, 我尊敬的伙伴,”温克尔先生喃喃自语, 同时抓住自己的手腕。

- [du:][nɑ:t] [dʒʌdʒ] [em 'i:] ['hɑ:ɹli] ; [du:][nɑ:t] , [wen] [ju:; jʊ] [hɪr] [ðæt] , ['drɪvŋ] [tu:; tə] [ɪk'streməti] [baɪ]
' **Do not judge me harshly ; do not , when you hear that , driven to extremity by**
- 做 不是 法官 我 严厉地 ; 做 不是 , 什么时候 你 听到 那 , 驱动 到 末端 经过
['hoʊpləs] ['ɑ:bstæk(ə)lz] ,
hopeless obstacles ,
绝望 障碍 ,
“请不要严厉地评判我; 当你听到这些话时, 请不要因为我被绝望的困境逼到绝境, 就妄下断言。”

[aɪ] — -
I — '
我 — -
我-'

- [naʊ] [ðen] , - [sed] ['mɪstər] . ['tʌpmən] , [rɪ:ə'piəriŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
' **Now then , said Mr . Tupman , reappearing at the door** .
- 现在 然后 , - 说 先生 : 图普曼 , 重新出现 在 这 门 .
“那么,”塔普曼先生说着, 又出现在门口。

- [ɑ:ɹ; əɹ][ju:; jʊ] ['kʌmɪŋ] , [ɔ:r][ɑ:ɹ; əɹ][wɪ; wi][tu:; tə][bi; bi] [bkt] [ɪn] ? -
' **Are you coming , or are we to be locked in ?** '
- 是 你 未来 , 或者 是 我们 到 是 已锁定 在 ? -
“你们来吗? 还是我们要被锁在外面?”

- [jes] , [jes] , [aɪ][eɪ 'em] ['redi] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)l] .
' **Yes , yes , I am ready , replied Mr . Winkle** .
- 是的 , 是的 , 我 是 准备好 , - 回复 先生 : 温克尔 .
“是的, 是的, 我准备好了。”温克尔先生回答道。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['efəɹt] [hi:; hi] [tɔ:r] [hɪm'self] [ə'weɪ] .
And with a violent effort he tore himself away .
和 和 一个 暴力 努力 他 撕裂 他自己 离开 .
他拼尽全力挣脱开来。

[æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ˈæftər][ðəm; ðəm][ɪn][ˈsaɪlənt]
As Mr . Pickwick was gazing down the passage after them in silent
作为 先生 . 匹克威克 曾是 凝视 向下 这 通道 后 他们 在 沉默的
[əˈsta:nɪʃmənt] ,
astonishment ,
惊讶 ,

皮克威克先生默默地、惊讶地望着他们身后的走廊，

[sæm] [ˈwelə] [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [ster] - [hed] , [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [fɔːr; fər][wʌn][ˈmoʊmənt][ɪn]
Sam Weller appeared at the stair - head , and whispered for one moment in
山姆 韦勒 出现 在 这 楼梯 - 头 , 和 低声说道 为了 一 片刻 在
[ˈmɪstər] . [ˈwɪŋkəlz] [ɪr] .
Mr . Winkle's ear .
先生 . 温克尔的 耳朵 .

山姆·韦勒出现在楼梯口，在温克尔先生耳边低语了一会儿。

- [oʊ] , [ˈsɜːrt(ə)nli] , [drɪˈpend] [əˈpɑːn][em ˈiː] , - [sed] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] [əˈlaʊd] .
' Oh , certainly , depend upon me , ' said that gentleman aloud .
- 哦 , 当然 , 依赖 之上 我 , - 说 那 绅士 大声 .

“哦，当然，请相信我，”那位先生大声说道。

- , [sɜːr] .
' Thank'ee , sir .
- 谢谢 , 先生 .

“谢谢您，先生。”

[juː; jʊ][wəʊnt] [fərˈget] , [sɜːr] ? - [sed] [sæm] .
You won't forget , sir ? ' said Sam .
你 惯于 忘记 , 先生 ? - 说 山姆 .

“您不会忘记吧，先生？”萨姆问道。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [naːt] , - [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)] .
' Of course not , ' replied Mr . Winkle .
- 的 课程 不是 , - 回复 先生 . 温克尔 .

“当然不是，”温克尔先生回答道。

- [wɪʃ] [juː; jʊ] [lʌk] , [sɜːr] , - [sed] [sæm] , [ˈtʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] .
' Wish you luck , Sir , ' said Sam , touching his hat .
- 希望 你 运气 , 先生 , - 说 山姆 , 接触 他的 帽子 .

“祝您好运，先生，”萨姆说着，摸了摸自己的帽子。

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪkt] [tuː; tə][hɑː- [dʒɔɪnd][juː; jʊ] , [sɜːr] ; [bʌt; bət][ðə; ði] - , [oʊ] - [kɔːrs] ,
' I should very much liked to ha ' joined you , Sir ; but the gov'nor , o ' course ,
- 我 应该 非常 很多 喜欢 到 哈 - 加入 你 , 先生 ; 但 这 - , o - 课程 ,

[ɪz] [ˈpærəmaʊnt] . -
is paramount . '
是 派拉蒙 . -

“我很想加入你们，先生；但是，州长当然是至高无上的。”

- [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [mʌtʃ] [tuː; tə][jʊr; jər][ˈkredɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪˈmeɪn] [hɪr] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)] .
' It is very much to your credit that you remain here , ' said Mr . Winkle .
- 它 是 非常 很多 到 你的 信用 那 你 保持 这里 , - 说 先生 . 温克尔 .

“你留在这里，这非常值得称赞，”温克尔先生说。

[wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [wɜːrdz] [ðeɪ] [ˈdɪsəˈpɪrd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .
With these words they disappeared down the stairs .
和 这些 字 他们 消失 向下 这 楼梯 .

说完这些话，他们就消失在楼梯下了。

- [ˈveri] [ɪkˈstrɔːrdənəri] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [ˈgoʊɪŋ] [bæk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] ,
' Very extraordinary , ' said Mr . Pickwick , going back into his room ,
- 非常 非凡的 , - 说 先生 . 匹克威克 , 去 后退 进入 他的 房间 ,

“真是非同寻常，”皮克威克先生说着，走回了自己的房间。

[ænd; ənd] ['si:tɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ə; eɪ] ['mju:zɪŋ] ['ætɪtu:d] .
and seating himself at the table in a musing attitude .
和 座位 他自己 在 这 桌子 在 一个 沉思 态度 .
他若有所思地在桌边坐下。

- [wʌt] [kæn; kən] [ðæt] [jʌŋ] [mæn][bi:: bi][ˈɡooɪŋ][tu:: tə][du:] ?
What can that young man be going to do ?
- 什么 能 那 年轻的 男人 是 去 到 做 ?
“那个年轻人要去做什么呢？”

- [hi:: hi][hæd; həd][sæt] ['ru:məneɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [wen] [ðə; ði] [vɔɪs]
He had sat ruminating about the matter for some time , when the voice
- 他 有 卫星 反刍 关于 这 事情 为了 一些 时间 , 什么时候 这 嗓音
[ʌv; əv][ˈroʊkər] ,
of Roker ,
的 罗克 ,
“他坐着沉思了好一会儿，这时罗克的声音响起……”

[ðə; ði] ['tɜ:rnki:] , [dɪ'mɑ:ndɪd] ['weðər] [hi:: hi] [maɪt] [kʌm] [ɪn] .
the turnkey , demanded whether he might come in .
- 这 交钥匙工程 , 要求 无论 他 可能 来 在 .
交钥匙人问他是否可以进来。

- [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
By all means , ' said Mr . Pickwick .
- 经过 全部 方法 , - 说 先生 . 匹克威克 .
“当然可以，”皮克威克先生说。

- [aɪv] [brɔ:t] [ju:: jʊ][ə; eɪ][ˈsɔ:ftə, 'sɔftə] ['pɪlɒʊ] , [sɜ:r] , - [sed] ['mɪstər] . ['roʊkər] ,
I've brought you a softer pillow , Sir , ' said Mr . Roker ,
- 我已经 带来 你 一个 更柔和 枕头 , 先生 , - 说 先生 . 罗克 ,
“先生，我给您带了一个更软的枕头，”罗克先生说。

- [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tempərəri] [wʌn][ju:: jʊ][hæd; həd][læst] [naɪt] . -
instead of the temporary one you had last night . '
- 反而 的 这 暂时的 一 你 有 最后的 夜晚 . -
“而不是你昨晚用的那个临时用的。”

- [θæŋk] [ju:: jʊ] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
Thank you , ' said Mr . Pickwick .
- 感谢 你 , - 说 先生 . 匹克威克 .
“谢谢，”皮克威克先生说。

- [wɪl] [ju:: jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] ? -
Will you take a glass of wine ? '
- 将要 你 拿 一个 玻璃 的 葡萄酒 ? -
“您要来杯葡萄酒吗？”

- [jʊə(r)] ['wəri] [ɡʊd] , [sɜ:r] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['roʊkər] , [ək'septɪŋ] [ðə; ði] ['prɒfəd] [glæs] .
You're very good , Sir , ' replied Mr . Roker , accepting the proffered glass .
- 你是 非常 好的 , 先生 , - 回复 先生 . 罗克 , 接受 这 提供的 玻璃 .
“您真棒，先生，”罗克先生接过递来的酒杯，回答道。

- [jɔ:rz] , [sɜ:r] . -
Yours , sir . '
- 此致 , 先生 . -
“此致敬礼，先生。”

- [θæŋk] [ju:: jʊ] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
Thank you , ' said Mr . Pickwick .
- 感谢 你 , - 说 先生 . 匹克威克 .
“谢谢，”皮克威克先生说。

- [aɪm] ['sɔ:ri] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [jʊr; jər] ['lænd, lɔrdz] ['wəri] [bæd] [tu:; tə] - [naɪt] , [sɜ:r] , - [sed] ['roʊkər] ,
' **I'm sorry to say that your landlord's very bad to - night , Sir , ' said Roker ,**
- 我是 对不起 到 说 那 你的 房东的 非常 坏的 到 - 夜晚 , 先生 , - 说 罗克 ,
“很遗憾地告诉你, 先生, 您的房东今晚非常糟糕,”罗克说道。

['setɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [glæs] , [ænd; ɛnd] [ɪn'spektɪŋ] [ðə; ði] ['laɪnɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hæt] [prɪ'pærətɔ:ri] [tu:; tə]
setting down the glass , and inspecting the lining of his hat preparatory to
环境 向下 这 玻璃 , 和 检查 这 衬垫 的 他的 帽子 预备 到
['pʊtɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] [ə'gen] .
putting it on again .
推杆 它 在 再次 .
他放下玻璃杯, 检查了一下帽子的内衬, 准备再次戴上它。

- [wʌt] !
' **What !**
- 什么 !
'什么!

[ðə; ði] ['tʃænsəri] ['prɪz(ə)nər] ! - [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
The Chancery prisoner ! ' exclaimed Mr . Pickwick .
这 法院 囚犯 ! - 惊呼 先生 : 匹克威克 .
“是法院的囚犯!”皮克威克先生惊喊道。

- [hi:; hi] [wəʊnt] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['tʃænsəri] ['prɪz(ə)nər] ['wəri] [lɔ:ŋ] , [sɜ:r] , - [rɪ'plaɪd] ['roʊkər] , ['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz]
' **He won't be a Chancery prisoner very long , Sir , ' replied Roker , turning his**
- 他 惯于 是 一个 法院 囚犯 非常 长的 , 先生 , - 回复 罗克 , 转弯 他的
[hæt] [raʊnd] ,
hat round ,
帽子 圆形的 ,
“先生, 他不会在大法官法庭待太久的。”罗克尔说着, 转过帽子。

[soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] ['meɪkəz] [neɪm] [raɪt] [saɪd] ['ʌpwərdz] , [æz; əz] [hi:; hi] [lʊkt] ['ɪntu:;] [aɪ 'ti:] .
so as to get the maker's name right side upwards , as he looked into it .
所以 作为 到 得到 这 制造商的 姓名 正确的 边 向上 , 作为 他 看起来 进入 它 .
这样, 当他仔细查看时, 就能把制造商的名字正着印在盒子上。

- [ju:; jʊ] [meɪk] [maɪ] [blʌd] [rʌn] [kəʊld] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' **You make my blood run cold , ' said Mr . Pickwick .**
- 你 制作 我的 血 跑步 寒冷的 , - 说 先生 : 匹克威克 .
“你让我不寒而栗,”皮克威克先生说。

- [wʌt] [du:;] [ju:; jʊ] [mi:n] ? -
' **What do you mean ? ' .**
- 什么 做 你 意思是 ? -
'你是什么意思? '

- ['hi:z] [bɪn] [kən'sʌmptɪv] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [pæst] , - [sed] ['mɪstər] . ['roʊkər] ,
' **He's been consumptive for a long time past , ' said Mr . Roker ,**
- 他是 到过 消耗性的 为了 一个 长的 时间 过去的 , - 说 先生 : 罗克 ,
“他患肺癆已经很久了,”罗克先生说。

- [ænd; ɛnd] ['hi:z] ['teɪkən] ['wəri] [bæd] [ɪn] [ðə; ði] [breθ] [tu:; tə] - [naɪt] .
' **and he's taken very bad in the breath to - night .**
- 和 他是 已采取 非常 坏的 在 这 气息 到 - 夜晚 .
他今晚呼吸非常困难。

[ðə; ði] ['dɑ:ktər] [sed] , [sɪks] [mʌnθs] [ə'gəʊ] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] [kʊd; kəd] [seɪv]
The doctor said , six months ago , that nothing but change of air could save
这 医生 说 , 六 几个月 前 , 那 没有什么 但 改变 的 空气 可以 节省
[hɪm; ɪm] . -
him . ' .
他 : -
六个月前, 医生说, 只有换气才能救他。

- [greɪt] ['hev(ə)n] ! - [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ;
' **Great Heaven !** ' **exclaimed Mr . Pickwick** ;
- 伟大的 天堂 ! - 惊呼 先生 : 匹克威克 ;

“我的天哪！”匹克威克先生惊呼道；

- [hæz; həz] [ðɪs] [mæn] [bɪn] ['sləʊli] ['mə:dəd] [baɪ][ðə; ði] [bɔ:] [fɔ:r; fər][sɪks] [mʌnθs] ? -
' **has this man been slowly murdered by the law for six months ?** '
- 有 这 男人 到过 缓慢地 被谋杀 经过 这 法律 为了 六 几个月 ? -

“这个人是不是被法律慢慢折磨致死长达六个月了？”

- [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , - [rɪ'plaɪd] ['rɒʊkər] , ['weɪɪŋ] [ðə; ði][hæt][baɪ][ðə; ði][brɪm][ɪn][bəʊθ][hændz]
' **I don't know about that ,** ' **replied Roker , weighing the hat by the brim in both hands** '
- 我 不 知道 关于 那 , - 回复 罗克 , 称重 这 帽子 经过 这 帽檐 在 两个都 双手
.
-
.

“我不知道，”罗克回答道，双手捏着帽檐掂了掂帽子。

- [aɪ] [sə'pəʊz] ['hi:d][hæv; həv] [bɪn] [tʊk] [ðə; ði] [seɪm] , [wer'evər] [hi:; hi][wʌz; wəz] .
' **I suppose he'd have been took the same , wherever he was** .
- 我 认为 他会 有 到过 采取 这 相同的 , 无论 他 曾是 .

我想无论他在哪里，都会受到同样的对待。

[hi:; hi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɪn'fɜ:rməri] , [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ;
He went into the infirmary , this morning ;
他 去 进入 这 医务室 , 这 早晨 ;

今天早上他进了医务室；

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [sez] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [kept] [ʌp][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ;
the doctor says his strength is to be kept up as much as possible ;
这 医生 说道 他的 力量 是 到 是 保留 向上 作为 很多 作为 可能的 ;

医生说要尽可能保持他的体力；

[ænd; ænd][ðə; ði] ['wɔrdənz] [sent] [hɪm; ɪm] [waɪn] [ænd; ænd] [brɔ:θ] [ænd; ænd] [ðæt] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn]
and the warden's sent him wine and broth and that , from his own
和 这 典狱长的 发送 他 葡萄酒 和 肉汤 和 那 , 从 他的 自己的
[haʊs] .
house .
房子 .

狱长从自己家里送来了酒和肉汤。

[ɪts] [nɑ:t][ðə; ði] ['wɔrdənz] [fɔ:lt] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [sɜ:r] . -
It's not the warden's fault , you know , sir . '
它是 不是 这 典狱长的 过错 , 你 知道 , 先生 : -

先生，您知道，这不是典狱长的错。

- [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ['heɪstɪli] .
' **Of course not ,** ' **replied Mr . Pickwick hastily** .
- 的 课程 不是 , - 回复 先生 : 匹克威克 草草 .

“当然不是，”匹克威克先生急忙回答道。

- [aɪm][ə'freɪd] , [haʊ'evər] , - [sed] ['rɒʊkər] , ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , - [ðæt] [ɪts] [ɔ:l][ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
' **I'm afraid , however ,** ' **said Roker , shaking his head ,** ' **that it's all up with him** .
- 我是 害怕的 , 然而 , - 说 罗克 , 摇晃 他的 头 , - 那 它是全部向上 和 他 .

“不过，恐怕，”罗克摇着头说，“这一切都是他的错。”

[aɪ] [ɔ:'fərd] ['nedɪ] [tu:] [sɪks] - [tu:; tə][wʌn][ə'pɑ:n][aɪ'ti:][dʒʌst] [naʊ] , [bʌt; bət][hi:; hi]
I offered Neddy two six - penn'orths to one upon it just now , but he
我 提供 驴 二 六 - 宾夕法尼亚正统派 到 一 之上 它 只是 现在 , 但 他
['wɒdnt] [teɪk] [aɪ'ti:] ,
wouldn't take it ,
不会 拿 它 ,

我刚才提出用两个六便士的硬币换一个给内迪，但他不肯接受。

[ænd; ʌnd] [kwaɪt] [raɪt] .
and quite right .
和 相当 正确的 .

完全正确。

[sɜːr] .
Thank'ee , Sir .
谢谢 , 先生 .

谢谢您，先生。

[gʊd] - [naɪt] , [sɜːr] . -
Good - night , sir . '
好的 - 夜晚 , 先生 . -

晚安，先生。

- [steɪ] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ['ɜːrniːstli] .
' Stay , ' said Mr . Pickwick earnestly .
- 停留 , - 说 先生 . 匹克威克 切实 .

“留下来，”匹克威克先生恳切地说。

- [wer] [ɪz] [ðɪs] [ɪn'fɜːrməri] ? -
' Where is this infirmary ? '
- 在哪里 是 这 医务室 ? -

“这家医务室在哪里？ ”

- [dʒʌst][ʼoʊvər] [wer] [juː; jʊ] [slept] , [sɜːr] , - [rɪ'plaɪd] ['roʊkər] .
' Just over where you slept , sir , ' replied Roker .
- 只是 超过 在哪里 你 睡着了 , 先生 , - 回复 罗克 .

“就在您睡觉的地方上面，先生，”罗克回答道。

- [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] .
' I'll show you , if you like to come .
- 患病的 展示 你 , 如果 你 喜欢 到 来 .

“如果你愿意来，我会带你去看。”

- ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [snæpt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hæt] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] , [ænd; ʌnd] ['fɑːloʊd] [æt; ət] [wʌns] .
' Mr . Pickwick snatched up his hat without speaking , and followed at once .
- 先生 . 匹克威克 抢夺 向上 他的 帽子 没有 请讲 , 和 随后 在 一次 .

匹克威克先生一言不发地抓起帽子，立刻跟了上去。

[ðə; ði] ['tɜːrnkiː] [led] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] ['saɪləns] ; [ænd; ʌnd] ['dʒentli] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [lætʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm]
The turnkey led the way in silence ; and gently raising the latch of the room
这 交钥匙工程 引领 这 方式 在 沉默 ; 和 轻轻地 提高 这 门锁 的 这 房间
[dɔːr] ,
door ,
门 ,

钥匙默默地走在前面，轻轻地抬起房门的门闩。

[ˈmoʊʃənd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [tuː; tə] ['entər] .
motioned Mr . Pickwick to enter .
示意 先生 . 匹克威克 到 进入 .

示意匹克威克先生进来。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] , [ber] , ['desələt] [ruːm] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [stʌmp] ['bedstedz]
It was a large , bare , desolate room , with a number of stump bedsteads
它 曾是 一个 大的 , 裸 , 荒凉 房间 , 和 一个 数字 的 树桩 床架
[meɪd] [ʌv; əv] ['aɪərn] ,
made of iron ,
制成 的 铁 ,

那是一间宽敞、空旷、荒凉的房间，里面摆放着几张用铁桩制成的简易床架。

[ɑ:n][wʌn][ʌv; əv] [wɪt] [leɪ] [stretʃt] [ðə; ði] [ˈædəʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] — [wɑ:n] , [peɪl] , [ænd; ənd]
on one of which lay stretched the shadow of a man — wan , pale , and
在 一 的 哪个 躺 拉伸 这 阴影 的 一个 男人 — 万 , 苍白 , 和
[ˈɡæstli] .
ghastly .
阴森 .

其中一棵树上躺着一个人影——面色苍白，面容凄惨。

[hɪz; ɪz] ['bri:ðɪŋ] [wʌz; wəz][hɑ:rd][ænd; ənd] [θɪk] , [ænd; ənd][hi:; hi] [moʊn] ['peɪnfəli] [æz; əz][aɪ 'ti:] [keɪm]
His breathing was hard and thick , and he moaned painfully as it came
他的 呼吸 曾是 难的 和 厚的 , 和 他 呻吟 痛苦地 作为 它 来了
[ænd; ənd] [went] .
and went .
和 去 .

他呼吸急促而沉重，呼吸时断时续，他痛苦地呻吟着。

[æt; ət][ðə; ði] ['bedsaɪd] [sæt][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [oʊld][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['kɑ:blɜ:z] ['eɪprən] , [hu:] ,
At the bedside sat a short old man in a cobbler's apron , who ,
在 这 床头 卫星 一个 短的 老的 男人 在 一个 鞋匠的 围裙 , who ,
床边坐着一位身材矮小的老人，穿着鞋匠的围裙，他

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv][hɔ:rn] ['spektəklz] , [wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)]
by the aid of a pair of horn spectacles , was reading from the Bible
经过 这 援助 的 一个 一对 的 喇叭 眼镜 , 曾是 阅读 从 这 圣经
[ə'laʊd] .
aloud .
大声 .

他戴着一副角质眼镜，大声朗读着圣经。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɔ:rtənət] [ˌlegə'ti:] .
It was the fortunate legatee .
它 曾是 这 幸运 遗赠受益人 .

他是幸运的继承人。

[ðə; ði] [sɪk] [mæn][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ə'tendənts] [ɑ:rm] , [ænd; ənd] ['moʊənd] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
The sick man laid his hand upon his attendant's arm , and motioned him to
这 生病的 男人 铺设 他的 手 之上 他的 服务员 手臂 , 和 示意 他 到
[stɑ:p] .
stop .
停止 .

病人把手放在侍者的胳膊上，示意他停下来。

[hi:; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd][leɪd][aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði][bed] .
He closed the book , and laid it on the bed .
他 关闭 这 书 , 和 铺设 它 在 这 床 .

他合上书，把它放在床上。

- ['oʊpən][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , - [sed] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] .
' Open the window , ' said the sick man .
- 打开 这 窗户 , - 说 这 生病的 男人 .
“打开窗户，”病人说。

[hi:; hi][dɪd][soʊ] .
He did so .
他 做过 所以 .

他照做了。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['kæərɪdʒɪz] [ænd; ənd][kɑ:rts] , [ðə; ði]['ræt(ə)] [ʌv; əv] [wi:lz] , [ðə; ði][kraɪz] [ʌv; əv] [men]
The noise of carriages and carts , the rattle of wheels , the cries of men
这 噪音 的 马车 和 购物车 , 这 嘎嘎作响 的 车轮 , 这 哭泣 的 男人
[ænd; ənd] [bɔɪz] ,
and boys ,
和 男孩们 ,

马车和货车的噪音, 车轮的嘎嘎声, 男人和男孩的叫喊声,

[ɔ:l][ðə; ði] ['bɪzi] [saʊndz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] ['mʌltɪtu:d] ['ɪnstɪŋkt] [wɪð; wɪθ][laɪf][ænd; ənd][ɑ:kju'peɪ](ə)n] ,
all the busy sounds of a mighty multitude instinct with life and occupation ,
全部 这 忙碌的 声音 的 一个 强大的 民众 本能 和 生活 和 职业 ,
熙熙攘攘的人群发出各种嘈杂的声音, 那是生活和工作中各种本能的体现。

['blendɪd] ['ɪntu:] [wʌn] [di:p] ['mɜ:rmər] , ['floʊtɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
blended into one deep murmur , floated into the room .
混合 进入 一 深的 低语 , 漂浮 进入 这 房间 .

混成一声低沉的呢喃, 飘进了房间。

[ə'ʌv] [ðə; ði] [hɔ:rs] [laʊd] [hʌm] , [ə'rouz] , [frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] , [ə; eɪ] ['bɔɪstərəs] [læf] ;
Above the hoarse loud hum , arose , from time to time , a boisterous laugh ;
多于 这 嘶哑 大声 哼 , 出现 , 从 时间 到 时间 , 一个 喧闹的 笑 ;
在沙哑的嗡嗡声之上, 不时传来一阵爽朗的笑声;

[ɔ:r][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv][sʌm; səm]['dʒɪŋɡlɪŋ] [sɔ:ŋ] , ['jʌstɪd] [fɔ:rθ] , [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡɪdi] [kraʊd] ,
or a scrap of some jingling song , shouted forth , by one of the giddy crowd ,
或者 一个 废料 的 一些 叮当 歌曲 , 喊叫 前进 , 经过 一 的 这 头晕 人群 ,
或者是一阵欢腾的人群中, 某个人喊出的叮当作响的歌谣片段。

[wʊd] [straɪk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪr] , [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ,
would strike upon the ear , for an instant ,
会 罢工 之上 这 耳朵 , 为了 一个 立即的 ,
会瞬间击中耳朵,

[ænd; ənd] [ðen] [bi:; bi][lɔ:st] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][træmp][ʌv; əv] ['fʊtsteps] ;
and then be lost amidst the roar of voices and the tramp of footsteps ;
和 然后 是 丢失的在.....之中 这 吼 的 声音 和 这 流浪汉 的 脚步声 ;
然后迷失在喧闹的人声和急促的脚步声中;

[ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪləʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['restləs] [si:] [ʌv; əv][laɪf] , [ðæt] [roʊld] ['hevɪli] [ɑ:n] ,
the breaking of the billows of the restless sea of life , that rolled heavily on ,
这 打破 的 这 波澜 的 这 不安 海 的 生活 , 那 滚动 重度 在 ,
[wɪ'daʊt] .
without .
没有 .

汹涌澎湃的生命之海, 巨浪翻滚, 最终破碎, 无情地向前涌动。

[ði:z] [ɑ:r; ər] ['melənkɑ:li] [saʊndz] [tu:; tə][ə; eɪ]['kwaɪət] ['lɪsənər] [æt; ət]['eni] [taɪm] ;
These are melancholy sounds to a quiet listener at any time ;
这些 是 忧郁 声音 到 一个 安静的 听众 在 任何 时间 ;
对于任何时候安静的听众来说, 这些都是忧伤的声音;

[bʌt; bət] [haʊ] ['melənkɑ:li] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɑ:tʃər] [baɪ][ðə; ði][bed][ʌv; əv] [deθ] !
but how melancholy to the watcher by the bed of death !
但 如何 忧郁 到 这 观察者 经过 这 床 的 死亡 !
但对于守候在临终床边的人来说, 这该是多么悲伤啊!

- [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [er] [hɪr] , - [sed] [ðə; ði][mæn] ['feɪntli] .
' There is no air here , ' said the man faintly .
- 那里 是 不 空气 这里 , - 说 这 男人 淡淡的 .

“这里没有空气,”那人虚弱地说。

- [ðə; ði] [pleɪs] [pə'lu:ts] [aɪ 'ti:] .
' **The place pollutes it** .
- 这 地方 污染 它 .

“这个地方会污染它。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [freʃ] [raʊnd] [ə'baʊt] , [wen] [aɪ] [wɔ:kt] [ðer; ðər] , [ˈjɪrz] [ə'ɡoʊ] ;
It was fresh round about , when I walked there , years ago ;
它 曾是 新鲜的 圆形的 关于 , 什么时候 我 步行 那里 , 年 前 ;

几年前我散步经过那里时, 周围环境还很清新;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [grəʊz] [hɔ:t][ænd; ənd] [ˈhevi] [ɪn] [ˈpæsɪŋ] [ðɪ:z] [wɔ:lz] .
but it grows hot and heavy in passing these walls .
但 它 生长 热的 和 重的 在 通过 这些 墙壁 .

但穿过这些墙时, 天气会变得又热又重。

[aɪ] [ˈkænə:t] [bri:ð] [aɪ 'ti:] . -
I cannot breathe it . '
我 不能 呼吸 它 . -

我无法呼吸。

- [wi:; wi][hæv; həv] [bri:ðd] [aɪ 'ti:] [tə'geðər] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , - [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
' **We have breathed it together , for a long time , ' said the old man .**
- 我们 有 呼吸 它 一起 , 为了 一个 长的 时间 , - 说 这 老的 男人 .

“我们一起呼吸着它, 已经很久了,”老人说。

- [kʌm] , [kʌm] .
' **Come , come** .
- 来 , 来 .

来吧, 来吧。

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɔ:rt] [ˈsaɪləns] , [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tu:] [ˈspek'teɪtəs] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði][bed] .
' **There was a short silence , during which the two spectators approached the bed .**
- 那里 曾是 一个 短的 沉默 , 期间 哪个 这 二 观众 接近 这 床 .

短暂的沉默之后, 两名旁观者走向了床边。

[ðə; ði] [sɪk] [mæn] [dru:] [ə; eɪ][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈfeləʊ] - [ˈprɪz(ə)nər] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] ,
The sick man drew a hand of his old fellow - prisoner towards him ,
这 生病的 男人 画 一个 手 的 他的 老的 同伴 - 囚犯 向 他 ,

病人拉过他老狱友的手, 向自己伸出手来。

[ænd; ənd] [ˈpresɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'fekʃənətlɪ] [brɪ'twi:n] [bəʊθ][hɪz; ɪz] [oʊn] , [rɪ'teɪnd] [aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz][græsp] .
and pressing it affectionately between both his own , retained it in his grasp .
和 紧迫 它 亲切地 之间 两个都 他的 自己的 , 保留 它 在 他的 抓牢 .

他亲昵地将它夹在双臂之间, 紧紧地握在手中。

- [aɪ][hoʊp] , - [hi:; hi] [gɑ:spt] [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] ,
' **I hope , ' he gasped after a while ,**
- 我 希望 , - 他 倒吸一口气 后 一个 尽管 ,

“我希望,”过了一会儿, 他喘着气说。

[soʊ] [ˈfeɪntli] [ðæt] [ðeɪ] [bent][ðer; ðər] [ɪrz] [klaʊz][ˈoʊvər][ðə; ði][bed][tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði][hæf] - [fɔ:rmd]
so faintly that they bent their ears close over the bed to catch the half - formed
所以 淡淡的 那 他们 弯曲 他们的 耳朵 关闭 超过 这 床 到 抓住 这 一半 - 形成

[saʊndz] [hɪz; ɪz] [peɪl] [lɪps] [geɪv] [vent] [tu:; tə] — - [aɪ][hoʊp] [maɪ][ˈmɜ:rsɪf(ə)l] [dʒʌdʒ] [wɪl] [ber] [ɪn][maɪnd][maɪ]
sounds his pale lips gave vent to — ' I hope my merciful Judge will bear in mind my
声音 他的 苍白 嘴唇 给予 发泄 到 — - 我 希望 我的 仁慈 法官 将要 熊 在 头脑 我的

[ˈhevi] [ˈpʌnɪʃmənt] [ɑ:n] [z:rθ] .
heavy punishment on earth .
重的 惩罚 在 地球 .

声音如此微弱, 以至于他们不得不把耳朵贴近床边, 去捕捉他苍白的嘴唇发出的不成形的声音——“我希望仁慈的法官能记住我在人世间所受的重罚。”

[ˈtwenti] [ˈjɪrz] , [maɪ] [frend] , [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ɪn] [ðɪs] [ˈhɪdiəs] [greɪv] !
Twenty years , my friend , twenty years in this hideous grave !
二十 年 , 我的 朋友 , 二十 年 在 这 可怕 严重 !
朋友, 你已经在这可怕的坟墓里待了二十年了!

[maɪ] [hɑ:rt] [broʊk] [wen] [maɪ] [tʃaɪld] [daɪd] ,
My heart broke when my child died ,
我的 心 打破 什么时候 我的 孩子 死亡 ,
孩子去世时, 我心都碎了。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [kɪs] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɔ:fin] .
and I could not even kiss him in his little coffin .
和 我 可以 不是 甚至 吻 他 在 他的 小的 棺材 .
我甚至没能亲吻躺在小棺材里的他。

[maɪ] [ˈloʊnlɪnəs] [sɪns] [ðen] , [ɪn][ɔ:l] [ðɪs] [nɔɪz] [ænd; ənd][ˈraɪət] , [hæz; həz] [bɪn] [ˈveri] [ˈdredf(ə)l] .
My loneliness since then , in all this noise and riot , has been very dreadful .
我的 孤独 自从 然后 , 在 全部 这 噪音 和 暴动 , 有 到过 非常 可怕 .
从那时起, 在这一切喧嚣和骚乱中, 我的孤独感变得非常可怕。

[meɪ] [gɑ:d] [fərˈɡɪv] [em ˈi:] !
May God forgive me !
可能 上帝 原谅 我 !
愿上帝原谅我!

[hi:; hi][hæz; həz] [si:n] [maɪ][ˈsɔ:lətəri] , [ˈlɪŋgərɪŋ] [deθ] .
He has seen my solitary , lingering death .
他 有 已见 我的 孤 , 挥之不去的 死亡 .
他目睹了我孤独而痛苦的死亡。

- [hi:; hi][ˈfoʊldɪd][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [ˈmɜ:rmərɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:ɹ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [hɪr] ,
- **He folded his hands , and murmuring something more they could not hear ,**
- 他 折叠 他的 双手 , 和 淙淙 某物 更多的 他们 可以 不是 听到 ,
他双手抱胸, 低声说着什么, 但他们听不清。

[fel] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [sli:p] — [ˈoʊnli][ə; eɪ] [sli:p] [æt; ət][fɜ:rst] , [fɔ:ɹ; fər] [ðeɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [smaɪl] .
fell into a sleep — only a sleep at first , for they saw him smile .
跌倒 进入 一个 睡觉 — 仅有的 一个 睡觉 在 第一的 , 为了 他们 锯 他 微笑 .
他睡着了——起初只是睡着了, 因为他们看到他笑了。

[ðeɪ] [ˈwɪspəd] [təˈgeðər] [fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈtɜ:rnki:] , [ˈstu:pɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ]
They whispered together for a little time , and the turnkey , stooping over the
他们 低声说道 一起 为了 一个 小的 时间 , 和 这 交钥匙工程 , 弯腰 超过 这
pillow , drew hastily back .
pillow , drew hastily back .
枕头 , 画 草草 后退 .

他们低声交谈了一会儿, 然后, 那个弯腰趴在枕头上的守门人急忙退了回去。

- [hi:; hi][hæz; həz][gɑ:t][hɪz; ɪz] [dɪsˈtʃɑ:rdʒ] , [baɪ][dʒi:] — ! - [sed] [ðə; ðɪ][mæn] .
- **He has got his discharge , by G — ! ' said the man .**
- 他 有 得到 他的 释放 , 经过 G — ! - 说 这 男人 .
“他已经获释了, 我的天哪!”那人说道。

[hi:; hi][hæd; həd] .
He had .
他 有 .

他有。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [groʊn] [soʊ][laɪk] [deθ] [ɪn][laɪf] , [ðæt] [ðeɪ] [nu:] [nɑ:t] [wen] [hi:; hi][daɪd] .
But he had grown so like death in life , that they knew not when he died .
但 他 有 生长 所以 喜欢 死亡 在 生活 , 那 他们 知道 不是 什么时候 他 死亡 .
但他生前已经变得像死神一样, 以至于人们都不知道他何时死去。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,elˈaɪvɪ:] .
CHAPTER XLIV .
章 xliv .

第四十四章

[dɪˈskɹiptɪv] [ˌʌv; əv][æn; ən] [əˈfektɪŋ] [ˈɪntərvju:] [bɪˈtwi:n] [ˈmɪstər] .
DESCRIPTIVE OF AN AFFECTING INTERVIEW BETWEEN MR .
描述性的 的 一个 影响 面试 之间 先生 .

对先生之间一次感人访谈的描述。

[ˈsæmjʊəl] [ˈwelə] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfæməli] [ˈpɑ:rtɪ] .
SAMUEL WELLER AND A FAMILY PARTY .
塞繆尔 韦勒 和 一个 家庭 派对 .

塞繆尔·韦勒和一场家庭聚会。

[ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [meɪks] [ə; eɪ] [tʊr] [ˌʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪˈmɪnjətɪv] [wɜ:rlɔ] [hi:; hi] [ɪnˈhæbɪts] , [ænd; ənd]
MR . PICKWICK MAKES A TOUR OF THE DIMINUTIVE WORLD HE INHABITS , AND
先生 . 匹克威克 制作 一个 旅游 的 这 小字 世界 他 居住地 , 和
[rɪˈzɒlvz] [tu:; tə][mɪks][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] ,
RESOLVES TO MIX WITH IT ,
解决 到 混合 和 它 ,

皮克威克先生游览了他所居住的这个狭小世界，并决心融入其中。

[ɪn] [ˈfju:tʃər] , [æz; əz] [ˈlɪt(ə)] [æz; əz] [ˈpɑ:səb(ə)]
IN FUTURE , AS LITTLE AS POSSIBLE
在 未来 , 作为 小的 作为 可能的

未来，尽可能少

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[fju:] [ˈmɔ:rnɪŋz] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ɪn,kɑ:rsəˈreɪŋ] , [ˈmɪstər] . [ˈsæmjʊəl] [ˈwelə] , [ˈhævɪŋ] [əˈreɪndʒd] [hɪz; ɪz]
few mornings after his incarceration , Mr . Samuel Weller , having arranged his
很少 早晨 后 他的 监禁 , 先生 . 塞繆尔 韦勒 , 拥有 安排 他的
[ˈmæstɜ:z] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ˈpɑ:səb(ə)] [ker] ,
master's room with all possible care ,
硕士学位 房间 和 全部 可能的 关心 ,

塞繆尔·韦勒先生被监禁后的几个早晨，他尽其所能地布置好了主人的房间。

[ænd; ənd] [si:n] [hɪm; ɪm][ˈkʌmfətəbli,kʌmfərtəbli] [ˈsi:tɪd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd][ˈpepərz] ,
and seen him comfortably seated over his books and papers ,
和 已见 他 舒适地 坐着 超过 他的 图书 和 文件 ,

我看到他舒舒服服地坐在那里，埋头于书本和文件之间。

[wɪðˈdru:] [tu:; tə] [ɪmˈplɔɪ] [hɪmˈself] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈaʊər][ɔ:r] [tu:] [tu:; tə] [kʌm] , [æz; əz][hi:; hi] [best]
withdrew to employ himself for an hour or two to come , as he best
退出 到 采用 他自己 为了 一个 小时 或者 二 到 来 , 作为 他 最好的
[kʊd; kəd] .
could .
可以 .

他退到一边，打算利用接下来的一两个小时做些自己力所能及的事情。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
It was a fine morning ,
它 曾是 一个 美好的 早晨 ,

这是一个晴朗的早晨。

[ænd; ənd][ˈaɪˈti:] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][sæm] [ðæt] [ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] [ˈpɒtə] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] [wɒd] [ˈlaɪn]
and it occurred to Sam that a pint of porter in the open air would lighten
和 它 发生 到 山姆 那 一个 品脱 的 搬运工 在 这 打开 空气 会 减轻
[hɪz; ɪz][ˈnekst][ˈkwɔ:rtə] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊə] [ɔ:r][soʊ] ,
his next quarter of an hour or so ,
他的 下一个 四分之一 的 一个 小时 或者 所以 ,
山姆突然想到, 在户外喝上一品脱波特啤酒, 或许能让他接下来的十五分钟左右轻松一些。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈeni] [ˈlɪt(ə)l] [əˈmju:zmənt] [ɪn] [wɪt] [hi:; hi][kɒd; kəd] [ɪnˈdʌldʒ] .
as well as any little amusement in which he could indulge .
作为 出色地 作为 任何 小的 娱乐 在 哪个 他 可以 放纵 .
以及他能享受到的任何小乐趣。

[ˈhævɪŋ] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [kənˈklu:ʒ(ə)n] , [hi:; hi] [brɪˈtɒk] [hɪmˈself] [tu:; tə][ðə; ði][tæp] .
Having arrived at this conclusion , he betook himself to the tap .
拥有 到达的 在 这 结论 , 他 贝托克 他自己 到 这 轻敲 .
得出这个结论后, 他便走向水龙头。

[ˈhævɪŋ] [ˈpə:tʃəst] [ðə; ði] [brɪ] , [ænd; ənd] [əbˈteɪnd] , [mɔ:ˈroʊvər] , [ðə; ði][deɪ] - [bʌt; bət] - [wʌn] - [brɪˈfɔ:r]
Having purchased the beer , and obtained , moreover , the day - but - one - before
拥有 购买 这 啤酒 , 和 获得 , 而且 , 这 天 - 但 - 一 - 前
- [ˈjestʃˌdeɪz, ˈjestʃˌdi:z][ˈpeɪpər] , [hi:; hi] [rɪˈpər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈskɪtl] - [graʊnd] ,
- yesterday's paper , he repaired to the skittle - ground ,
- 昨天的 纸 , 他 已修复 到 这 保龄球 - 地面 ,
买完啤酒, 又弄到了前天的报纸后, 他便前往保龄球场。

[ænd; ənd] [ˈsi:tɪŋ] [hɪmˈself] [ɑ:n][ə; eɪ] [bentʃ] , [prəˈsi:did] [tu:; tə][ɪnˈdʒɔɪ] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [sɪˈdeɪt]
and seating himself on a bench , proceeded to enjoy himself in a very sedate
和 座位 他自己 在 一个 长椅 , 继续 到 享受 他自己 在 一个 非常 稳重
[ænd; ənd] [məˈθɑ:dɪkl] [ˈmænər] .
and methodical manner .
和 有条不紊 方式 .
他坐在长椅上, 以一种非常沉稳和有条不紊的方式开始享受生活。

[fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] , [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [rɪˈfreɪŋ] [dra:ft] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ] ,
First of all , he took a refreshing draught of the beer ,
第一的 的 全部 , 他 采取 一个 令人耳目一新 草稿 的 这 啤酒 ,
首先, 他痛快地喝了一大口啤酒。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] ,
and then he looked up at a window ,
和 然后 他 看起来 向上 在 一个 窗户 ,
然后他抬头看向窗户。

[ænd; ənd] [biˈstəʊ] [ə; eɪ][pləˈtɑ:nɪk] [wɪŋk] [ɑ:n][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈpi:lɪŋ] [pəˈtetoʊz]
and bestowed a platonic wink on a young lady who was peeling potatoes
和 授予 一个 柏拉图式的 眨眼 在 一个 年轻的 女士 WHO 曾是 剥落 土豆
[ðeərˈæt] .
thereat .
那里 .
然后, 他向正在那里削土豆的一位年轻女士眨了眨眼, 那是友好的眼神。

[ðen] [hi:; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði][ˈpeɪpər] , [ænd; ənd][ˈfoʊldɪd][ˈaɪˈti:][soʊ][æz; əz][tu:; tə][get][ðə; ði] [pəˈli:s] [rɪˈpɔ:rts]
Then he opened the paper , and folded it so as to get the police reports
然后 他 打开 这 纸 , 和 折叠 它 所以 作为 到 得到 这 警察 报告
[ˈaʊtwərdz] ;
outwards ;
向外 ;
然后他打开纸张, 将其折叠起来, 使警方报告朝外;

[ænd; ənd] [ðɪs] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [vek'seɪʃəs] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] , [wen] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [wɪnd]
and this being a vexatious and difficult thing to do , when there is any wind
和 这 存在 一个 令人烦恼的 和 难的 事物 到 做 , 什么时候 那里 是 任何 风
[ˈstɜ:ɹɪŋ] ,
stirring ,
搅拌 ,

而且, 当有风的时候, 做这件事既麻烦又困难。

[hi:; hi] [tʊk] [ə'nʌðər] [dra:ft] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪr] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'kɑ:mplɪft] [aɪ 'ti:] .
he took another draught of the beer when he had accomplished it .
他 采取 其他 草稿 的 这 啤酒 什么时候 他 有 完成 它 .

他完成任务后, 又喝了一口啤酒。

[ðen] , [hi:; hi] [ri:d] [tu:] [laɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] ,
Then , he read two lines of the paper ,
然后 , 他 读 二 线条 的 这 纸 ,

然后, 他读了纸上的两行字。

[ænd; ənd] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv][men] [hu:] [wɜ:r; wər] ['fɪnɪʃɪŋ] [ə; eɪ]
and stopped short to look at a couple of men who were finishing a

[geɪm] [æt; ət] ['rækɪts] ,
game at rackets ,
游戏 在 球拍 ,

他突然停下脚步, 看向正在结束一场球拍比赛的几个人。

[wɪtʃ] , ['bi:ɪŋ] [kən'klu:did] , [hi:; hi] [kraɪd] [aʊt] - ['wəri] [gʊd] , - [ɪn][æn; ən] [ə'pru:vɪŋ] ['mænər] ,
which , being concluded , he cried out ' wery good , ' in an approving manner ,
哪个 , 存在 结束 , 他 哭 出去 - 非常 好的 , - 在 一个 批准 方式 ,

讲完之后, 他赞许地喊道: “非常好! ”

[ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [spek'teɪtəs] , [tu:; tə] [æsər'teɪn] ['weðər] [ðer; ðər] ['sentɪmənts]
and looked round upon the spectators , to ascertain whether their sentiments

[kəuɪn'saɪdɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] .
coincided with his own .
巧合 和 他的 自己的 .

他环顾四周, 看看旁观者们的想法是否与自己一致。

[ðɪs] [ɪn'vɑ:lvd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ['ɔ:lsoʊ] ;
This involved the necessity of looking up at the windows also ;
这 涉及 这 必要性 的 寻找 向上 在 这 视窗 还 ;

这也意味着需要抬头看向窗户;

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][wʌz; wəz] [sti:l] [ðer; ðər] ,
and as the young lady was still there ,
和 作为 这 年轻的 女士 曾是 仍然 那里 ,

当时那位年轻女士还在那里,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['kɑ:mən] [pə'lɑɪtnəs] [tu:; tə] [wɪŋk] [ə'gen] ,
it was an act of common politeness to wink again ,
它 曾是 一个 行为 的 常见的 礼貌 到 眨眼 再次 ,

再次眨眼是一种常见的礼貌行为。

[ænd; ənd][tu:; tə] [drɪŋk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [gʊd] [helθ] [ɪn] [dʌm] [ʃoʊ] , [ɪn] [ə'nʌðər] [dra:ft] [ʌv; əv][ðə; ði]
and to drink to her good health in dumb show , in another draught of the

[bɪr] ,
beer ,
啤酒 ,

然后, 在哑剧表演中, 又喝了一口啤酒, 为她的健康干杯。

[wɪtʃ] [sæm][dɪd] ;
which Sam did ;
哪个 山姆 做过 ;

山姆确实这么做了；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [fraʊnd] ['hɪdiəsli] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd]['nɒʊtɪd] [ðɪs] ['lætər]
and having frowned hideously upon a small boy who had noted this latter
和 拥有 皱眉 极其可怕 之上 一个 小的 男生 WHO 有 著名的 这 后者
[prə'si:dɪŋ] [wɪð; wɪθ]['oʊpən] [aɪz] ,
proceeding with open eyes ,
进行中 和 打开 眼睛 ,

他狠狠地皱起眉头，瞪着一个睁着眼睛注意到后者正在靠近的小男孩。

[hi:; hi] [θru:] [wʌn][leg][ʼoʊvər][ðə; ði] [ʼʌðər] , [ænd; ənd] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] [ɪn][bəʊθ][hændz] ,
he threw one leg over the other , and , holding the newspaper in both hands ,
他 扔 一 腿 超过 这 其他 , 和 , 保持 这 报纸 在 两个都 双手 ,
他一条腿搭在另一条腿上，双手拿着报纸，

[brɪ'gæən][tu:; tə] [ri:d] [ɪn]['ri:əl] ['ɜ:rnɪst] .
began to read in real earnest .
开始 到 读 在 真实的 认真 .

开始真正认真地阅读。

[hi:; hi][hæd; həd][ʼhɑ:rdli] [kəm'pouzɪd] [hɪm'self] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ni:dfɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [æb'strækʃn] ,
He had hardly composed himself into the needful state of abstraction ,
他 有 几乎 由 他自己 进入 这 需要 状态 的 抽象 ,
他几乎还没能让自己进入必要的专注状态。

[wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] [prə'kleɪmd; prəʊ'kleɪmd][ɪn][sʌm; səm] ['dɪstənt]
when he thought he heard his own name proclaimed in some distant
什么时候 他 想法 他 听到 他的 自己的 姓名 宣布 在 一些 遥远
['pæsɪdʒ] .
passage .
通道 .

当他觉得听到远处传来自己的名字被呼喊的声音时。

[nɔ:r][wʌz; wəz][hi:; hi] [mɪ'steɪkən] , [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] ['kwɪkli] [pæst] [frʌm; frəm] [maʊθ] [tu:; tə] [maʊθ] ,
Nor was he mistaken , for it quickly passed from mouth to mouth ,
也不 曾是 他 错误 , 为了 它 迅速地 通过了 从 嘴 到 嘴 ,
他的说法没错，因为这种说法很快就口口相传了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ðə; ði] [er] [ti:md] [wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ʌv; əv] - ['welə] !
and in a few seconds the air teemed with shouts of ' Weller !
和 在 一个 很少 秒 这 空气 拥挤 和 喊叫 的 - 韦勒 !
几秒钟之内，空气中就充满了“韦勒！”的喊声。

- [hɪr] ! - [rɔ:rd] [sæm] , [ɪn][ə; eɪ] [sten'tɔ:riən] [vɔɪs] .
' Here ! ' roared Sam , in a stentorian voice .
- 这里 ! - 咆哮 山姆 , 在 一个 洪亮的 嗓音 .

“到这儿！”萨姆用洪亮的声音吼道。

- [wɔ:ts] [ðə; ði] ['mætər] ?
' Wot's the matter ?
- 什么? 这 事情 ?

出什么事了？

[hu:] ['wɒnts][hɪm; ɪm] ?
Who wants him ?
WHO 想要 他 ?

谁想要他？

[hæz; həz][æn; ən] [ɪk'spres] [kʌm] [tu;; tə] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [haʊs] [ɪz][ə'faɪr] ? -
Has an express come to say that his country house is afire ? !
有 一个 表达 来 到 说 那 他的 国家 房子 是 着火 ? !

有快递员来通知说他的乡间别墅着火了吗？

- ['sʌmbə:di] ['wɒnts] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði][hɔ:l] , - [sed] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] .
' Somebody wants you in the hall , ' said a man who was standing by .
- 某人 想要 你 在 这 大厅 , - 说 一个 男人 WHO 曾是 常设 经过 .

“有人要你去走廊一趟，”旁边站着的一个人说道。

- [dʒʌst][maɪnd] [ðæt] - [er] ['peɪpər][ænd; ənd][ðə; ði][pa:t] , [oʊld] ['felər] , [wɪl] [ju:; jʊ] ? - [sed] [sæm] .
' Just mind that ' ere paper and the pot , old feller , will you ? ' said Sam .
- 只是 头脑 那 - 埃雷 纸 和 这 锅 , 老的 伙计 , 将要 你 ? - 说 山姆 .

“老兄，你只要照看一下这儿的纸和锅就行了。”萨姆说。

- [aɪm][ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - .
' I'm a - comin ' .
- 我是 一个 - 即将到来 - .

我来了。

[ˈblesɪd; blest] , [ɪf] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['kæləɪn] - [em 'i:][tu;; tə][ðə; ði][bə:r] , [ðeɪ] ['kudnt] [meɪk] [mɔ: r]
Blessed , if they was a - callin ' me to the bar , they couldn't make more
蒙福 , 如果 他们 曾是 一个 - 卡林 - 我 到 这 酒吧 , 他们 不能 制作 更多的
[nɔɪz] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] !
noise about it !
噪音 关于 它 !

谢天谢地，如果他们叫我去酒吧，他们也喊不出比这更大的动静了！

- [ə'kʌmpəniɪŋ] [ði:z] [wɜ:rdz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)] [ræp][ɑ:n][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]
' Accompanying these words with a gentle rap on the head of the young
- 随同 这些 字 和 一个 温和的 说唱 在 这 头 的 这 年轻的
[ˈdʒent(ə)lmən] [brɪ'fɔ:r] ['nəʊtɪst] ,
gentleman before noticed ,
绅士 前 注意到 ,

“说着说着，我轻轻地拍了拍那位年轻绅士的头，当时他还没注意到我。”

[hu:] , [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊz] [və'sɪnəti][tu;; tə][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][ɪn] [rɪ'kwest] , [wʌz; wəz] ['skri:mɪŋ]
who , unconscious of his close vicinity to the person in request , was screaming
WHO , 无意识 的 他的 关闭 附近 到 这 人 在 要求 , 曾是 尖叫
- ['welə] !
' Weller !
- 韦勒 !

他没有意识到自己离被请求的人很近，大声喊道：“韦勒！”

- [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt] , [sæm] ['heɪsnd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ræn][ʌp][ðə; ði] [steps]
' with all his might , Sam hastened across the ground , and ran up the steps
- 和 全部 他的 可能 , 山姆 加快 穿过 这 地面 , 和 跑 向上 这 步骤
[ˈɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] .
into the hall .
进入 这 大厅 .

山姆使出浑身解数，飞快地跑过地面，然后跑上台阶，进入大厅。

[hɪr] , [ðə; ði][fɜ:rst][ˈɑ:bdʒekt] [ðæt] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [brɪ'lʌvɪd] [ˈfɑ:ðər] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ]
Here , the first object that met his eyes was his beloved father sitting on a
这里 , 这 第一的 目的 那 遇见 他的 眼睛 曾是 他的 心爱 父亲 坐着 在 一个
[ˈbɑ:təm] [ster] ,
bottom stair ,
底部 楼梯 ,

他首先映入眼帘的是他挚爱的父亲，他正坐在楼梯的最底层。

[wið; wiθ][hɪz; ɪz][hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ˈʃaʊtɪŋ] [aʊt] - [ˈwelə] !
with his hat in his hand , shouting out ' Weller !
和 他的 帽子 在 他的 手 , 喊叫 出去 - 韦勒 !
他手里拿着帽子, 大喊“韦勒! ”

- [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈlaʊdəst] [tuːn] , [æt; ət][hæf] - [ˈmɪnɪt] [ˈɪntərvɪz] .
' in his very loudest tone , at half - minute intervals .
- 在 他的 非常 最响亮 语气 , 在 一半 - 分钟 间隔 .
“他用最大的音量, 每隔半分钟喊一次。”

- [waɪt;wʌt][ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] - [ˈrɔːrɪn] - [æt; ət] ? - [sed] [sæm] [ɪmˈpetʃuəsli] ,
' Wot are you a - roarin ' at ? ' said Sam impetuously ,
- 什么 是 你 一个 - 咆哮 - 在 ? - 说 山姆 冲动地 ,
“你吼什么?”萨姆不耐烦地问道。

[wen] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd] [dɪsˈtʃaːdʒd] [hɪmˈself] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ʃaʊt] ;
when the old gentleman had discharged himself of another shout ;
什么时候 这 老的 绅士 有 出院 他自己 的 其他 喊 ;
当那位老先生又喊了一声之后;

- [ˈmeɪkɪŋ] [jɔːrˈself] [soʊ] [ˈpreʃəs] [hɑːt][ðæt] [juː; jʊ] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] - [glæs] - [ˈbləʊər] .
' making yourself so precious hot that you looks like a aggrawated glass - blower .
- 制作 你自己 所以 宝贵的 热的 那 你 看起来 喜欢 一个 - 玻璃 - 鼓风机 .
你把自己搞得如此娇气, 以至于看起来像个恼怒的玻璃吹制工。

[wɑːts] [ðə; ði] [ˈmætər] ? -
Wot's the matter ? '
什么? 这 事情 ? -

出什么事了?

- [ɑːˈhɑː] ! - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] ,
' Aha ! ' replied the old gentleman ,
- 啊哈 ! - 回复 这 老的 绅士 ,
“啊哈!”老先生答道。

- [aɪ][brɪˈgæn][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [juːd] [gɔːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈriːdʒənsɪ] [pɑːrk] ,
' I began to be afeerd that you'd gone for a walk round the Regency Park ,
- 我 开始 到 是 害怕 那 你会 已消失 为了 一个 走 圆形的 这 摄政时期 公园 ,
[ˈsæmi] . -
Sammy . '
萨米 . -

“我开始担心你是不是去摄政公园散步了, 萨米。”

- [kʌm] , - [sed] [sæm] , - [nʌn] [oʊ] - [ðem; ðəm] [tɔːnts] [əˈ^ɪn][ðə; ði] - [oʊ] - [ˈævərɪs] ,
' Come , ' said Sam , ' none o ' them taunts agin the wictim o ' avarice ,
- 来 , - 说 山姆 , - 没有任何 o - 他们 嘲讽 再次 这 - o - 贪婪 ,
“来吧,”山姆说, “他们谁也不嘲笑贪婪的受害者。”

[ænd; ənd] [kʌm] [ɔːf] [ðæt] - [er] [step] .
and come off that ' ere step .
和 来 离开 那 - 埃雷 步 .

然后从那个台阶上下来。

[waɪt;wʌt][ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] - [ˈsetɪn] - [daʊn] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ?
Wot are you a - settin ' down there for ?
什么 是 你 一个 - 塞廷 - 向下 那里 为了 ?
你坐在那儿干什么?

[aɪ][dəʊnt][lɪv; laɪv][ðer; ðər] . -
I don't live there . '
我 不 居住 那里 . -

我不住在那儿。

- [ˈvel] , [ðen] , [wɑːtˌwʌt][duː][juː; jə][duː][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] ? - [sed] [sæm] .
' **Vell** , **then** , **wot** **do** **you** **do** **it** **for** ? ' **said** **Sam** .
- 维尔 , 然后 , 什么 做 你 做 它 为了 ? - 说 山姆 .

“那么，你为什么要做这件事呢？”萨姆问道。

- [naʊ] , [ðen] , [wɑːtˌwʌt][hæv; həv][juː; jə][gɑːt][tuː; tə] [seɪ] ? -
' **Now** , **then** , **wot** **have** **you** **got** **to** **say** ? ' -
- 现在 , 然后 , 什么 有 你 得到 到 说 ? -

那么，你还有什么要说的吗？

- [huː] [duː][juː; jə] [ˈθɪŋks] [kʌm] [hɪr] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [sæmɪvel] ? - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwelə] ,
' **Who** **do** **you** **think's** **come** **here** **with** **me** , **Samivel** ? ' **said** **Mr** . **Weller** ,
- WHO 做 你 认为 来 这里 和 我 , 萨米维尔 ? - 说 先生 . 韦勒 ,

“萨米维尔，你觉得是谁跟我一起来的？”韦勒先生问道。

[ˈdrɔːɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [peɪs] [ɔːr] [tuː] , [ˈpɜːrsɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [ɪkˈstendɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈaɪˌbraʊz]
drawing **back** **a** **pace** **or** **two** , **pursing** **up** **his** **mouth** , **and** **extending** **his** **eyebrows**
- 绘画 后退 一个 步伐 或者 二 , 追求 向上 他的 嘴 , 和 扩展 他的 眉毛
.
:
.

他后退了一两步，抵了抵嘴，扬起眉毛。

- [pel] ? - [sed] [sæm] .
' **Pell** ? ' **said** **Sam** .
- 佩尔 ? - 说 山姆 .

“佩尔？”萨姆问道。

[ˈmɪstər] . [ˈwelə] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Mr . **Weller** **shook** **his** **head** ,
- 先生 . 韦勒 摇晃 他的 头 ,

韦勒先生摇了摇头。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [red] [tʃiːks] [ɪkˈspændɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈlæftər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪnˈdevər] [tuː; tə]
and **his** **red** **cheeks** **expanded** **with** **the** **laughter** **that** **was** **endeavouring** **to**
- 和 他的 红色的 脸颊 扩展 和 这 笑声 那 曾是 努力 到

[faɪnd][ə; eɪ] [vent] .
find **a** **vent** .
- 寻找 一个 发泄 .

他通红的脸颊因笑声而鼓胀，笑声仿佛要从某个地方迸发出来。

- [ˈmɑːt(ə)ld] - [feɪst] [mæn] , ? - [æskt] [sæm] .
' **Mottled** - **faced** **man** , **p'raps** ? ' **asked** **Sam** .
- 斑驳 - 面对 男人 , 或许 ? - 问 山姆 .

“大概是那个脸上长满斑点的男人吧？”萨姆问道。

[əˈgen] [ˈmɪstər] . [ˈwelə] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Again **Mr** . **Weller** **shook** **his** **head** .
- 再次 先生 . 韦勒 摇晃 他的 头 .

韦勒先生再次摇了摇头。

- [huː] [ðen] ? - [æskt] [sæm] .
' **Who** **then** ? ' **asked** **Sam** .
- WHO 然后 ? - 问 山姆 .

“那会是谁呢？”萨姆问道。

- [jʊr; jər] [ˈmʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwelə] ; [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlʌki] [hiː; hi][dɪd] [seɪ]
' **Your** **mother** - **in** - **law** , ' **said** **Mr** . **Weller** ; **and** **it** **was** **lucky** **he** **did** **say**
- 你的 母亲 - 在 - 法律 , - 说 先生 . 韦勒 ; 和 它 曾是 幸运的 他 做过 说
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
- 它 ,

“你岳母，”韦勒先生说；幸好他说了这句话。

[ɔːr][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [hæv; həv] [krækt] , [frʌm; frəm][ðer; ðər][moʊst] [ʌn'hætʃrəl]
or his cheeks must inevitably have cracked , from their most unnatural
或者 他的 脸颊 必须 不可避免地 有 裂纹 , 从 他们的 最多 不自然
[dɪ'stenʃn] .
distension .
膨胀 .

或者说，他的脸颊必然会因为极度不自然的膨胀而裂开。

- [jʊr; jər] [mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , [ˈsæmi] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwelə] , - [ænd; ənd][ðə; ði] [red] - [noʊzd] [mæn] ,
' Your mother - in - law , Sammy , ' said Mr . Weller , ' and the red - nosed man ,
- 你的 母亲 - 在 - 法律 , 萨米 , - 说 先生 . 韦勒 , - 和 这 红色的 - 鼻子 男人 ,
[maɪ] [bɔɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [red] - [noʊzd] [mæn] .
my boy ; and the red - nosed man .
我的 男生 ; 和 这 红色的 - 鼻子 男人 .
“萨米，你的岳母，”韦勒先生说，“还有那个红鼻子男人，孩子；还有那个红鼻子男人。”

[hoʊ] ! [hoʊ] ! [hoʊ] !
Ho ! ho ! ho !
何 ! 何 ! 何 !

嚯！嚯！嚯！

- [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [ˈmɪstər] . [ˈwelə] [lɔːntʃt] [ˈɪntuː] [kən'vʌljəŋ] [ʌv; əv] [ˈlæftər] ,
' With this , Mr . Weller launched into convulsions of laughter ,
- 和 这 , 先生 . 韦勒 发射 进入 抽搐 的 笑声 ,
“说完，韦勒先生突然放声大笑起来。”

[waɪl] [sæm] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn] [ˈgrædʒuəli] [ˈoʊvər] - [ˈspredɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊl]
while Sam regarded him with a broad grin gradually over - spreading his whole
尽管 山姆 认为 他 和 一个 广阔 咧嘴笑 逐步地 超过 - 传播 他的 所有的
[ˈkaʊntənəns] .
countenance .
面容 .

山姆看着他，脸上渐渐绽放出灿烂的笑容。

- [ðeɪv] [kʌm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈsɪriəs] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [sæmɪvəl] , - [sed] [ˈmɪstər] .
' They've come to have a little serious talk with you , Samivel , ' said Mr .
- 他们有 来 到 有 一个 小的 严肃的 讲话 和 你 , 萨米维尔 , - 说 先生 .
[ˈwelə] ,
Weller ,
韦勒 ,

“他们是来和你认真谈谈的，萨米维尔，”韦勒先生说。

[ˈwaɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
wiping his eyes .
擦拭 他的 眼睛 .

他擦了擦眼睛。

- [dəʊnt] [let] [aʊt] [ˈnɑːθɪn] - [əˈbaʊt] [ðə; ði] - [ˈkredɪtər] , [ˈsæmi] . -
' Don't let out nothin ' about the unnat'ral creditor , Sammy . '
- 不 让 出去 什么也没有 - 关于 这 - 债权人 , 萨米 . -
“萨米，别泄露任何关于那个非法债权人的事。”

- [waːtʃwʌt] , [dəʊnt] [ðeɪ] [noʊ] [huː] [aɪ ˈtiː][ɪz] ? - [ɪnˈkwaɪəd] [sæm] .
' Wot , don't they know who it is ? ' inquired Sam .
- 什么 , 不 他们 知道 WHO 它 是 ? - 询问 山姆 .

“什么？他们不知道是谁吗？”萨姆问道。

- [nɑːt][ə; eɪ][brɪt][ɑːn][aɪ ˈtiː] , - [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
' Not a bit on it , ' replied his father .
- 不是 一个 少量 在 它 , - 回复 他的 父亲 .

“一点儿也不，”他父亲回答道。

- ['vɪr] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? - [sed] [sæm] , [rɪ'sɪprəkeɪtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][oʊld][ˈdʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] [grɪnz] .
- **Vere are they ? ' said Sam , reciprocating all the old gentleman's grins .**
- 维尔 是 他们 ? - 说 山姆 , 往复式 全部 这 老的 绅士的 咧嘴笑 .

“他们真的存在吗？”萨姆说着，也回以老先生同样的笑容。

- [ɪn][ðə; ði] ['snʌgəri] , - [rɪ'dʒɔɪnd] ['mɪstər] . ['welə] .
- **In the snugger , ' rejoined Mr . Weller .**
- 在 这 舒适的 , - 重新加入 先生 . 韦勒 .
“在小房间里，”韦勒先生重新说道。

- [kætʃ] [ðə; ði] [red] - [noʊzd] [mæn][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [bʌt; bət] ['vɪr] [ðə; ði] ['lɪkərz] [ɪz] ; [nɑːt][hiː; hi] ,
- **Catch the red - nosed man a - goin ' anyvere but vere the liquors is ; not he ,**
- 抓住 这 红色的 - 鼻子 男人 一个 - 去 - 但 真实 这 酒 是 ; 不是 他 ,
[sæmɪvəl] , [nɑːt][hiː; hi] .
Samivel , not he .
萨米维尔 , 不是 他 .

“在任何地方都抓不到那个红鼻子男人，就是在卖酒的地方；不是他，萨米维尔，不是他。”

- [ə; eɪ] ['wəri] ['plez(ə)nt] [raɪd] [ə'biːŋ] [ðə; ði][rouɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmɑːrkɪs] [ðɪs] ['mɔːrɪn] - ,
Ve'd a wery pleasant ride along the road from the Markis this mornin ' ,
- 一个 非常 令人愉快的 骑 沿着 这 路 从 这 马克斯 这 早晨 - ,
今天早上从马基斯出发，沿着公路行驶了一段非常愉快的旅程。

['sæmi] , - [sed] ['mɪstər] . ['welə] ,
Sammy , ' said Mr . Weller ,
萨米 , - 说 先生 . 韦勒 ,
“萨米，”韦勒先生说。

[wen] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ɑːr'tɪkjuleɪt] ['mænər] .
when he felt himself equal to the task of speaking in an articulate manner .
什么时候 他 毛毡 他自己 平等的 到 这 任务 的 请讲 在 一个 能言善辩 方式 .
当他觉得自己能够胜任清晰流畅的演讲任务时。

- [aɪ] [droʊv] [ðə; ði][oʊld][ˈpaɪbɔːld][ɪn] [ðæt] - [er] ['lɪt(ə)l] [tʃeɪ] - [kɑːrt][æz; əz] [brɪ'boːnd] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər]
- **I drove the old piebald in that ' ere little chay - cart as belonged to your mother**
- 我 驾驶 这 老的 花斑 在 那 - 埃雷 小的 茶 - 大车 作为 属于 到 你的 母亲
- [ɪn] - ['lɔz] [fɜːrst] [wentə] ,
- **in - law's first wenter ,**
- 在 - 法律的 第一的 温特 ,
“我开着那辆老式花斑马车，那是你岳母第一任丈夫的马车。”

[ˈɪntuː] [vɪ] [ə; eɪ][hɑːrm] - [tʃɪr] [wɑːz] ['lɪftɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃepərd] ; [ænd; ənd][aɪm][ˈblesɪd; blest] , - [sed]
into vich a harm - cheer was lifted for the shepherd ; and I'm blessed , ' said
进入 维奇 一个 伤害 - 欢呼 was 抬起 为了 这 牧羊人 ; 和 我是 蒙福 , - 说
['mɪstər] . ['welə] ,
Mr . Weller ,
先生 . 韦勒 ,
韦勒先生说：“牧羊人心中升起了一阵欢呼；我感到很幸福。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [diːp] [skɔːrn] — - [aɪm][ˈblesɪd; blest] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [brɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɔːrtəb(ə)l] [flaɪt]
with a look of deep scorn — ' I'm blessed if they didn't bring a portable flight
和 一个 看 的 深的 轻蔑 — - 我是 蒙福 如果 他们 没有 带来 一个 便携的 航班
[oʊ] - [steps] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][rouɪd][ə; eɪ] - [frʌnt] [oʊ] - [ˈaʊər; ɑːr] [dɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
o ' steps out into the road a - front o ' our door for him ,
o - 步骤 出去 进入 这 路 一个 - 正面 o - 我们的 门 为了 他 ,
他脸上带着深深的轻蔑——“如果他们没把便携式台阶搬到我们家门口的路上给他，我就谢天谢地了。”

[tuː; tə][get] [ʌp][baɪ] . -
to get up by . ' .
到 得到 向上 经过 . -
起床。

- [ju:; jʊ][dəʊnt] [mi:n] [ðæt] ? - [sed] [sæm] .
' **You don't mean that ? ' said Sam .**
- 你 不 意思是 那 ? - 说 山姆 .

“你不是那个意思吧？”萨姆说。

- [aɪ][du:] [mi:n] [ðæt] , [ˈsæmi] , - [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] ,
' **I do mean that , Sammy , ' replied his father ,**
- 我 做 意思是 那 , 萨米 , - 回复 他的 父亲 ,
“我的确是这个意思，萨米，”他父亲回答道。

- [ænd; ɛnd][aɪ] [vɪʃ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hɑ:] - [si:n] [haʊ] [taɪt] [hi:; hi][held] [ɑ:n][baɪ][ðə; ði][saɪdz] [wen] [hi:; hi]
' **and I wish you could ha ' seen how tight he held on by the sides wen he**
- 和 我 维什 你 可以 哈 - 已见 如何 紧的 他 握住 在 经过 这 侧面 温 他
[dɪd][get] [ʌp] ,
did get up ,
做过 得到 向上 ,
“我真希望你能看到他起身时紧紧抓住床沿的那一刻。”

[æz; ɛz] [ɪf] [hi:; hi][wɑ:z] [oʊ] - [ˈbi:ɪŋ] - [daʊn] [fʊl] [sɪks] [fʊt] ,
as if he wos afeerd o ' being precipitayted down full six foot ,
作为 如果 他 wos 害怕 o - 存在 - 向下 满的 六 脚 ,
仿佛他害怕从六英尺高的地方摔下来似的。

[ænd; ɛnd] [dæʃt] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] - .
and dashed into a million hatoms .
和 虚线 进入 一个 百万 - .
然后冲进了百万个坑里。

[hi:; hi] [ˈtʌmbld] [ɪn][æɪ; ət][læst] , [haʊˈevər] , [ænd; ɛnd] [ˈvi:] [vent] ;
He tumbled in at last , however , and away ve vent ;
他 翻滚 在 在 最后的 , 然而 , 和 away ve 发泄 ;
然而，他最终还是跌跌撞撞地进来了，并发出了声音；

[ænd; ɛnd][aɪ] [θɪŋk] — [aɪ] [seɪ] [aɪ] [θɪŋk] ,
and I rayther think — I say I rayther think ,
和 我 雷瑟 思考 — 我 说 我 雷瑟 思考 ,
而且我更倾向于认为——我说我更倾向于认为，

[sæmɪvəl] — [ðæt] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] - [self] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][dʒəʊltɪd] [ven] [ˈvi:] [tɜ:rnd] [ðə; ði][ˈkɔ:rnərz] . -
Samivel — that he found his - self a little jolted ven ve turned the corners . ' -
萨米维尔 — 那 他 成立 他的 - 自己 一个 小的 猛然一震 ven ve 转向 这 角落 . -
萨米维尔——他发现自己转过弯时有点被颠簸了一下。

- [wɑ:t,wʌt] , [aɪ] [spəʊz] [ju:; jʊ] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [draɪv] [ʌp] [əˈʌɪn][ə; eɪ][pəʊst][ɔ:r] [tu:] ? - [sed] [sæm] .
' **Wot , I s'pose you happened to drive up agin a post or two ? ' said Sam .**
- 什么 , 我 假设 你 发生 到 驾驶 向上 再次 一个 邮政 或者 二 ? - 说 山姆 .
“什么？我猜你是不是碰巧撞到过一两根电线杆？”萨姆说道。

- [aɪm] , - [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈwelə] ,
' **I'm afeerd , ' replied Mr . Weller ,**
- 我是 害怕 , - 回复 先生 . 韦勒 ,
“我很害怕，”韦勒先生回答道。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈræptʃər] [ʌv; əv] [wɪŋks] — - [aɪm] [aɪ] [tʊk] [vʌn] [ɔ:r] [tu:] [ɑ:n] - [ɪm] ,
in a rapture of winks — ' I'm afeerd I took vun or two on ' em ,
在 一个 狂喜 的 眨眼 — - 我是 害怕 我 采取 文 或者 二 在 - 呃 ,
在一阵短暂的眨眼间——“恐怕我跟他们打了一两下，

[ˈsæmi] ; [hi:; hi][wɑ:z][ə; eɪ] - [ˈflaɪn] - [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði][ɑ:rm] - [tʃɪr] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] .
Sammy ; he wos a - flyin ' out o ' the arm - cheer all the way .
萨米 ; 他 wos 一个 - 飞行 - 出去 o - 这 手臂 - 欢呼 全部 这 方式 .
萨米；他一路飞奔出欢呼的人群。

- [hɪr] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,
' **Here the old gentleman shook his head from side to side** ,
- 这里 这 老的 绅士 摇晃 他的 头 从 边 到 边 ,
“说着，老先生左右摇了摇头。”

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔːrs] [ɪnˈtɜːrn(ə)] [ˈrʌmbliŋ] , [əˈkʌmpənɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and was seized with a hoarse internal rumbling, accompanied with a
和 曾是 查获 和 一个 嘶哑 内部的 隆隆声 , 伴随 和 一个
[ˈvaɪələnt] [ˈsweliŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] ,
violent swelling of the countenance ,
暴力 肿胀 的 这 面容 ,
他突然感到一阵嘶哑的内鸣，同时面部剧烈肿胀。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ɪnˈkriːs] [ɪn][ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] ;
and a sudden increase in the breadth of all his features ;
和 一个 突然 增加 在 这 宽度 的 全部 他的 特征 ;
他的五官突然变得宽阔起来；

[ˈsɪmptəmz] [wɪtʃ] [əˈlɑːrmd] [hɪz; ɪz][sʌn][nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
symptoms which alarmed his son not a little .
症状 哪个 惊慌 他的 儿子 不是 一个 小的 .
这些症状让他的儿子十分担忧。

- [dəʊnt][biː; bi] [ˈfraɪ(ə)nd] , [ˈsæmi] , [dəʊnt][biː; bi] [ˈfraɪ(ə)nd] , - [sed] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] ,
' **Don't be frightened, Sammy, don't be frightened, ' said the old gentleman** ,
- 不 是 害怕 , 萨米 , 不 是 害怕 , - 说 这 老的 绅士 ,
“别害怕，萨米，别害怕，”老先生说。

[wen] [baɪ][dɪnt][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˈstrʌɡliŋ] , [ænd; ænd] [ˈveriəs] [kənˈvʌlsɪv] [stæmps][əˈpɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd]
when by dint of much struggling, and various convulsive stamps upon the ground
什么时候 经过 凹痕 的 很多 挣扎 , 和 各种各样的 痉挛 邮票 之上 这 地面
,
,
,
经过一番挣扎，以及在地上各种剧烈的跺脚之后，

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
he had recovered his voice .
他 有 恢复 他的 嗓音 .
他恢复了说话能力。

- [ɪts] [ˈoʊnli][ə; eɪ][kaɪnd][oʊ] - [ˈkwaɪət] [læf] [æz; əz][aɪm][ə; eɪ] - [ˈtraɪn] - [tuː; tə] [kʌm] , [ˈsæmi] . -
' **It's only a kind o ' quiet laugh as I'm a - tryin ' to come, Sammy** . '
- 它是 仅有的 一个 种类 o - 安静的 笑 作为 我是 一个 - 尝试 - 到 来 , 萨米 . -
“萨米，我快要高潮的时候，只是发出一种很轻的笑声。”

- [wel] , [ɪf] [ðæts] [wɔːt,wʌt][aɪ ˈtiː][ɪz] , - [sed] [sæm] , - [juːd] [ˈbetər] [nɑːt][traɪ][tuː; tə] [kʌm] [aɪ ˈtiː][əˈ^ɪn] .
' **Well, if that's wot it is, ' said Sam, ' you'd better not try to come it agin** .
- 出色地 , 如果 那就是 什么 它 是 , - 说 山姆 , - 你会 更好的 不是 尝试 到 来 它 再次 .
“好吧，如果真是那样的话，”萨姆说，“你最好不要再来一次了。”

[juːl] [faɪnd][aɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] - . -
You'll find it rayther a dangerous invention . '
你会 寻找 它 雷瑟 一个 危险的 - . -
你会发现这简直是个危险的发明。

- [dəʊnt][juː; jʊ] [laɪk] [aɪ ˈtiː] , [ˈsæmi] ? - [ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] .
' **Don't you like it, Sammy ? ' inquired the old gentleman** .
- 不 你 喜欢 它 , 萨米 ? - 询问 这 老的 绅士 .
“萨米，你不喜欢吗？”老先生问道。

- [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , - [rɪ'plaɪd] [sæm] .
' Not at all , ' replied Sam .
- 不是 在 全部 , - 回复 山姆 .

“一点也不,”萨姆回答道。

- [wel] , - [sed] ['mɪstər] . [ˈwelə] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [terz] [stɪl] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] ,
' Well , ' said Mr . Weller , with the tears still running down his cheeks ,
- 出色地 , - 说 先生 . 韦勒 , 和 这 眼泪 仍然 跑步 向下 他的 脸颊 ,

“唉,”韦勒先生说着, 泪水依然顺着脸颊流淌下来。

- [aɪ 'ti:] - [ʌd][hɑ:] - [bɪn] [ə; eɪ] ['wəri] [ɡreɪt] [ə,kɑ:mə'deɪ(ə)n] [tu:; tə][em 'i:] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hɑ:] - [dʌn]
' it ' ud ha ' been a wery great accommodation to me if I could ha ' done
- 它 - ud 哈 - 到过 一个 非常 伟大的 住宿 到 我 如果 我 可以 哈 - 完毕
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

如果我能做到的话, 那对我来说将是一份非常好的安排。

[ænd; ənd] - [ʌd][hɑ:] - [seɪvd] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['meni] [vɔrdz] [ə'twi:n] [jʊr; jər] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] [ænd; ənd][em 'i:]
and ' ud ha ' saved a good many vords atween your mother - in - law and me
和 - ud 哈 - 已保存 一个 好的 许多 沃德斯 在 你的 母亲 - 在 - 法律 和 我
,
:
,

“ud ha”这句话帮你岳母和我省了不少事。

[ˈsʌmtaɪmz] ; [bʌt; bət][aɪm] [jʊə(r)] [raɪt] , [ˈsæmi] , [ɪts] [tu:] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] - [laɪn]
sometimes ; but I'm afeerd you're right , Sammy , it's too much in the appleplexy line
有时 ; 但 我是 害怕 你是 正确的 , 萨米 , 它是 也 很多 在 这 - 线
— [ə; eɪ] [di:l] [tu:] [mʌtʃ] ,
— a deal too much ,
— 一个 交易 也 很多 ,

有时候是这样; 但我恐怕你是对的, 萨米, 这太过分了——真的太过了。

[sæmɪvəl] .
Samivel .
萨米维尔 .

萨米维尔。

- [ðɪs] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [brɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ðɪ] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['snʌɡəri] ,
' This conversation brought them to the door of the snugery ,
- 这 对话 带来 他们 到 这 门 的 这 舒适的 ,

“这段对话把他们带到了休息室门口,

[ɪntu:] [wɪtʃ] [sæm] — ['pɔ:zɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [tu:; tə] [lʊk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
into which Sam — pausing for an instant to look over his shoulder ,
进入 哪个 山姆 — 暂停 为了 一个 立即的 到 看 超过 他的 肩膀 ,

这时, 萨姆停顿了一下, 回头看了一眼,

[ænd; ənd][kæst][ə; eɪ][slaɪ] [lɪr] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'spektɪd] [prɒv'dʒenɪtər] ,
and cast a sly leer at his respected progenitor ,
和 投掷 一个 狡猾 斜视 在 他的 受人尊敬 始祖 ,

他狡黠地瞥了一眼自己尊敬的先祖,

[hu:] [wʌz; wəz] [stɪl] ['ɡɪɡlɪŋ] [br'haɪnd] — [æt; ət][wʌns] [led][ðə; ðɪ] [weɪ] .
who was still giggling behind — at once led the way .
WHO 曾是 仍然 咯咯笑 在后面 — 在 一次 引领 这 方式 .

身后还在咯咯笑着的人——立刻带头走在前面。

- ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] , - [sed] [sæm] , [pə'laɪtli] [sə'lu:tɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdi] , - ['wəri] [mʌt] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə]
' **Mother** - **in** - **law** , ' **said** **Sam** , **politely** **saluting** **the** **lady** , ' **wery** **much** **obliged** **to**
- 母亲 - 在 - 法律 , - 说 山姆 , 礼貌地 敬礼 这 女士 , - 非常 很多 有义务 到
[ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ðɪs] [hɪr] [wɪ'sɪt] . — ['ʃepərd] ,
you **for** **this** **here** **wisit** . — **Shepherd** ,
你 为了 这 这里 wisit . — 牧羊人 ,

“岳母,”萨姆礼貌地向夫人行礼说道,“非常感谢您抽出时间来访。”——谢泼德

[haʊ] [er] [ju:; jʊ] ? -
how **air** **you** ? '
如何 空气 你 ? -

你感觉怎么样?

- [oʊ] , ['sæmjʊəl] ! - [sed] ['mɪsɪz] . ['welə] .
' **Oh** , **Samuel** ! ' **said** **Mrs** . **Weller** .
- 哦 , 塞缪尔 ! - 说 太太 . 韦勒 .

“哦, 塞缪尔! ”韦勒太太说。

- [ðɪs] [ɪz] ['dredf(ə)l] . -
' **This** **is** **dreadful** . '
- 这 是 可怕 . -

“这太可怕了。”

- [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt][ɑ:n][aɪ 'ti:] , [mʌm] , - [rɪ'plaɪd] [sæm] . — - [ɪz][aɪ 'ti:] , ['ʃepərd] ?
' **Not** **a** **bit** **on** **it** , **mum** , ' **replied** **Sam** . — ' **Is** **it** , **shepherd** ?
- 不是 一个 少量 在 它 , 妈妈 , - 回复 山姆 . — - 是 它 , 牧羊人 ?

“一点儿也不像, 妈妈,”萨姆回答道。“是吗, 牧羊人?”

- ['mɪstər] . [stɪɡɪnz] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ʌp][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
' **Mr** . **Stiggins** **raised** **his** **hands** , **and** **turned** **up** **his** **eyes** ,
- 先生 . 斯蒂金斯 提高 他的 双手 , 和 转向 向上 他的 眼睛 ,

斯蒂金斯先生举起双手, 抬起头来,

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [waɪts] — [ɔ:r] ['ræðər] [ðə; ði] ['jeləuz] — [wɜ:r; wər][ə'loʊn]['vɪzəb(ə)l] ; [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ]
until **the** **whites** — **or** **rather** **the** **yellows** — **were** **alone** **visible** ; **but** **made** **no** **reply**
直到 这 白人 — 或者 相当 这 黄色 — 是 独自的 可见的 ; 但 制成 不 回复

[ɪn][wɜ:rdz] .
in **words** .
在 字 .

直到只剩下白色——或者更确切地说是黄色——可见; 但没有用言语回答。

- [ɪz] [ðɪs] [hɪr] - ['trʌblɪd] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['peɪnf(ə)l] [kəm'pleɪnt] ? - [sed] [sæm] ,
' **Is** **this** **here** **gen'l'm'n** **troubled** **with** **any** **painful** **complaint** ? ' **said** **Sam** ,
- 是 这 这里 - 麻烦 和 任何 痛苦 抱怨 ? - 说 山姆 ,

“这位将军是不是有什么不舒服的地方?”萨姆问道。

['lʊkɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] [fɔ:r; fər][eksplə'neɪʃ(ə)n] .
looking **to** **his** **mother** - **in** - **law** **for** **explanation** .
寻找 到 他的 母亲 - 在 - 法律 为了 解释 .

他向岳母寻求解释。

- [ðə; ði] [ɡʊd] [mæn][ɪz] [ɡri:vɪd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [hɪr] , ['sæmjʊəl] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['welə] .
' **The** **good** **man** **is** **grieved** **to** **see** **you** **here** , **Samuel** , ' **replied** **Mrs** . **Weller** .
- 这 好的 男人 是 伤心 到 看 你 这里 , 塞缪尔 , - 回复 太太 . 韦勒 .

“好心人看到你在这里很伤心, 塞缪尔,”韦勒太太回答道。

- [oʊ] , [ðæts] [aɪ 'ti:] , [ɪz][aɪ 'ti:] ? - [sed] [sæm] .
' **Oh** , **that's** **it** , **is** **it** ? ' **said** **Sam** .
- 哦 , 那就是 它 , 是 它 ? - 说 山姆 .

“哦, 就这些吗?”萨姆说。

- [aɪ][wʌz; wəz] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mænər] ,
' **I** **was** **afraid** , **from** **his** **manner** ,
- 我 曾是 害怕 , 从 他的 方式 ,
“从他的举止来看,我感到害怕。”

[ðæt][hi:; hi] [maɪt] [hɑ:] - [fər'gɑ:tn] [tu:; tə] [teɪk] ['pepər] [vɪθ] [ðæt] - [er] [læst] [hi:; hi] [i:t] .
that **he** **might** **have** **forgotten** **to** **take** **pepper** **with** **that** **he** **last** **cowcumber** **he** **eat** .
- 那 他 可能 哈 - 被遗忘的 到 拿 胡椒 维特 那 - 埃雷 最后的 牛黄瓜 他 吃 .
他可能忘记在吃最后一根牛蒡的时候加胡椒粉了。

[set] [daʊn] , [sɜ:r] , ['vi:] [meɪk] [noʊ]['ekstrə] [tʃɑ:rdʒ] [fɔ:r; fər] ['setɪn] - [daʊn] ,
Set down , **Sir** , **we** **make** **no** **extra** **charge** **for** **settin** **down** ,
- 放 向下 , 先生 , we 制作 不 额外的 收费 为了 塞廷 - 向下 ,
先生,请坐,我们不收取额外费用。

[æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [ri'mɑ:kt] [wen][hi:; hi] [bləʊd] [ʌp][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstəz] . -
as **the** **king** **remarked** **when** **he** **blowed up** **his** **ministers** . '
- 作为 这 国王 评论 温 他 吹 向上 他的 部长们 . -
正如国王炸死大臣时所说。

- [jʌŋ] [mæn] , - [sed] ['mɪstər] . [stɪɡɪnz] [ɑ:sten'teɪʃəli] , - [aɪ] [fɪr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['sɒfənd] [baɪ]
' **Young man** , '**said** **Mr** . **Stiggins** **ostentatiously** , '**I** **fear** **you** **are** **not** **softened** **by**
- 年轻的 男人 , - 说 先生 . 斯蒂金斯 炫耀地 , - 我 害怕 你 是 不是 软化 经过
[ɪm'prɪznmənt] . -
imprisonment . '
- 监禁 . -
“年轻人,”斯蒂金斯先生故作姿态地说,“恐怕你并没有因为坐牢而变得软弱。”

- [beg][jɔ:r; jər]['pɑ:rd(ə)n] , [sɜ:r] , - [rɪ'plaɪd] [sæm] ; - [wɑ:t,wʌt][wɑ:z][ju:; jʊ] ['greɪʃəli] [pli:zd] [tu:; tə]
' **Beg** **your** **pardon** , **Sir** , '**replied** **Sam** ; '**wot** **wos** **you** **graciously** **pleased** **to**
- 求 你的 赦免 , 先生 , - 回复 山姆 ; - 什么 wos 你 亲切地 高兴 到
- ? -
hobserve ? '
- ? -
“请您原谅,先生,”萨姆回答道,“您有什么好意想见识吗? ”

- [aɪ] [æprɪ'hend] , [jʌŋ] [mæn] , [ðæt][jɔ:r; jər] ['neɪtʃər] [ɪz][noʊ]['sa:ftɜ:, 'sɒftɜ:][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['tʃeɪsnɪŋ] ,
' **I** **apprehend** , **young man** , **that** **your** **nature** **is** **no** **softer** **for** **this** **chastening** ,
- 我 逮捕 , 年轻的 男人 , 那 你的 自然 是 不 更柔和 为了 这 惩戒 ,
“年轻人,我猜想,这种惩罚并不会软化你的本性。”

- [sed] ['mɪstər] . [stɪɡɪnz] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] .
' **said** **Mr** . **Stiggins** , **in** **a** **loud** **voice** .
- 说 先生 . 斯蒂金斯 , 在 一个 大声 嗓音 .
“斯蒂金斯先生大声说道。”

- [sɜ:r] , - [rɪ'plaɪd] [sæm] , - [jʊə(r)] ['wəri] [kaɪnd][tu:; tə] [seɪ] [soʊ] .
' **Sir** , '**replied** **Sam** , '**you're** **wery** **kind** **to** **say** **so** .
- 先生 , - 回复 山姆 , - 你是 非常 种类 到 说 所以 .
“先生,”萨姆回答说,“您真是太客气了。”

[aɪ][hoʊp][maɪ] ['nætʃə] [ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ][sɔ:ft] [vʌn] , [sɜ:r] .
I **hope** **my** **natur** **is** **NOT** **a** **soft** **vun** , **Sir** .
我 希望 我的 自然 是 不是 一个 柔软的 文 , 先生 .
先生,我希望我的本性不是一个软弱的人。

['wəri] [mʌt] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jɔ:r; jər] [gʊd] [ə'pɪnjən] , [sɜ:r] .
Wery **much** **obliged** **to** **you** **for** **your** **good** **opinion** , **Sir** .
- 非常 很多 有义务 到 你 为了 你的 好的 观点 , 先生 .
非常感谢您的好评,先生。

- [æ̃t; ət] [ð̃ɪs] [pɔ̃ɪnt] [ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i][k̃ɑːnvər'seɪ(ə)n] , [ə; eɪ] [saʊ̃nd] , [in'dekərəsli] [ə̃'prəʊtʃɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]
' **At this point of the conversation , a sound , indecorously approaching to a**
- 在 这 观点 的 这 对话 , 一个 声音 , 不得体 接近 到 一个
[læ̃f] ,
laugh ,
- 笑 ,

“就在谈话进行到这里时，传来一声不合时宜的笑声，

[wʌ̃z; wə̃z] [hɜːrd] [tuː; tə][prəʊ'siːd] [frʌ̃m; frəm][ð̃ə; ð̃i] [tʃer] [ɪ̃n] [wɪtʃ] [ð̃ə; ð̃i][ˈeldə̃r][ˈmɪstə̃r] . [ˈwelə̃] [wʌ̃z; wə̃z]
was heard to proceed from the chair in which the elder Mr . Weller was
- 曾是 听到 到 继续 从 这 椅子 在 哪个 这 长老 先生 . 韦勒 曾是
[ˈsiːtɪd] ;
seated ;
- 坐着 ;

有人听到他从老韦勒先生坐的椅子上起身发言；

[ə̃'pɑːn] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [ˈwelə̃] , [ɑːn][ə; eɪ][ˈheɪsti] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ʌ̃v; ə̃v][ɔːl][ð̃ə; ð̃i] [ˈsɜːrkəmstæ̃nsɪz] [ʌ̃v; ə̃v]
upon which Mrs . Weller , on a hasty consideration of all the circumstances of
- 之上 哪个 太太 . 韦勒 , 在 一个 仓促 考虑 的 全部 这 情况 的
[ð̃ə; ð̃i] [keɪs] ,
the case ,
- 这 案件 ,

于是，韦勒夫人匆匆考虑了案件的所有情况后，

[kən'sɪdə̃rd] [aɪ ˈtiː][hɜːr; hə̃r] [ˈbəʊ̃ndən] [ˈduːti][tuː; tə] [bɪ'kʌ̃m] [ˈgrædʒuə̃li] [hɪ'sterɪk(ə)l] .
considered it her bounden duty to become gradually hysterical .
- 经过考虑的 它 她 邦登 责任 到 变得 逐步地 歇斯底里的 .

她认为自己有义务逐渐变得歇斯底里。

- [ˈwelə̃] , - [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʌ̃bljuː] . ([ð̃ə; ð̃i][oʊ̃ld][ˈdʒent(ə)lmən][wʌ̃z; wə̃z] [ˈsiːtɪd] [ɪ̃n][ə; eɪ][ˈkɔːrnə̃r]) ; -
' **Weller , ' said Mrs . W . (the old gentleman was seated in a corner) ; ' .**
- 韦勒 , - 说 太太 . W . (这 老的 绅士 曾是 坐着 在 一个 角落) ; -
[ˈwelə̃] !
Weller !
- 韦勒 !

“韦勒，”W夫人说（那位老先生坐在角落里）；“韦勒！

[kʌ̃m] [fɔːrθ] . -
Come forth . '
- 来 前进 . -

出来吧。

- [ˈwəri] [mʌ̃tʃ] [tuː; tə][juː; jʊ̃] , [maɪ] [dɪr] , - [rɪ'plaɪd] [ˈmɪstə̃r] . [ˈwelə̃] ; - [bʌ̃t; bət][aɪ̃m] [kwɑ̃ɪt]
' **Wery much obleeeged to you , my dear , ' replied Mr . Weller ; ' but I'm quite**
- 非常 很多 流血 到 你 , 我的 亲爱的 , - 回复 先生 . 韦勒 ; - 但 我是 相当
[ˈkʌ̃mfətə̃bl; ˈkʌ̃mfə̃rtə̃bl]
comfortable
- 舒服的

“非常感谢您，亲爱的，”韦勒先生回答说，“但我现在感觉很舒服。”

[ˈvɪr] [aɪ̃][eɪ ˈem] .
vere I am .
- 真实 我 是 .

我就是我。

- [ə̃'pɑːn] [ð̃ɪs] , [ˈmɪsɪz] . [ˈwelə̃] [bɜːrst][ˈɪ̃ntuː] [tə̃rz] .
' **Upon this , Mrs . Weller burst into tears** .
- 之上 这 , 太太 . 韦勒 爆裂 进入 眼泪 .

听到这话，韦勒太太顿时嚎啕大哭起来。

- [wɑ:ts] [gɔ:n] [rɔ:ŋ] , [mʌm] ? - [sed] [sæm] .
' **Wot's gone wrong , mum ? ' said Sam .**
- 什么? 已消失 错误的 , 妈妈 ? - 说 山姆 .

“妈妈，出什么事了？”萨姆问道。

- [oʊ] , ['sæmjʊəl] ! - [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['welə] , - [jɔr; jər] ['fɑ:ðər] [meɪks] [em 'i:] ['retɪd] .
' **Oh , Samuel ! ' replied Mrs . Weller , ' your father makes me wretched .**
- 哦 , 塞缪尔 ! - 回复 太太 . 韦勒 , - 你的 父亲 制作 我 可怜 .

“哦，塞缪尔！”韦勒太太回答说，“你父亲让我感到痛苦。”

[wɪl] ['hʌθɪŋ] [du:][hɪm; ɪm] [gʊd] ? -
Will nothing do him good ? '
将要 没有什么 做 他 好的 ? -

难道什么都帮不了他吗？

- [du:][ju:; jʊ] [hɪr] [ðɪs] [hɪr] ? - [sed] [sæm] .
' **Do you hear this here ? ' said Sam .**
- 做 你 听到 这 这里 ? - 说 山姆 .

“你们听到这里的声音了吗？”萨姆问道。

- ['leɪdɪ] [tu:; tə] [noʊ] - ['nɑ:θɪn] -
' **Lady wants to know vether nothin '**
- 女士 范茨 到 知道 - 什么也没有 -

“这位女士什么都不知道”

- [ʊl] [du:][ju:; jʊ] [gʊd] . -
' **ull do you good . '**
- 满 做 你 好的 . -

“这对你有好处。”

- ['wəri] [mʌtʃ] [ɪn'detɪd] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['welə] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][pi: 'oʊ] - [laɪt] [ɪn'kwaiəriz] , ['sæmi] , -
' **Wery much indebted to Mrs . Weller for her po - lite inquiries , Sammy , '**
- 非常 很多 负债累累 到 太太 . 韦勒 为了 她 波 - 轻量版 查询 , 萨米 , -
[rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ][oʊld]['dʒent(ə)lmən] .
replied the old gentleman .
回复 这 老的 绅士 .

“萨米，我非常感谢韦勒太太的礼貌询问，”老先生回答道。

- [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ][paɪp] [vɔld] ['benɪfɪt] [em 'i:][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] .
' **I think a pipe would benefit me a good deal .**
- 我 思考 一个 管道 可以 益处 我 一个 好的 交易 .

我认为安装水管对我有很大好处。

[kʊd; kəd][aɪ][bi:; bi] [ə'kɑ:mə'deɪtəd] , ['sæmi] ?
Could I be accommodated , Sammy ?
可以 我 是 已安排 , 萨米 ?

萨米，我能安排一下吗？

- [hɪr] ['mɪsɪz] . ['welə] [let] [fɔ:l] [sʌm; səm] [mɔ:r] [terz] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [stɪɡɪnz] [groʊn] .
' **Here Mrs . Weller let fall some more tears , and Mr . Stiggins groaned .**
- 这里 太太 . 韦勒 让 落下 一些 更多的 眼泪 , 和 先生 . 斯蒂金斯 呻吟 .

韦勒太太又流下了几滴眼泪，斯蒂金斯先生呻吟了一声。

- ['hɑ:l,oʊ; hə'loʊ] !
' **Hollo !**
- 你好 !

你好！

[hɪəz] [ðɪs] [ʌn'fɔ:rtʃənət] - [tʊk] [ɪl] [ə'^ɪn] , - [sed] [sæm] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] .
Here's this unfortunate gen'l'm'n took ill agin , ' said Sam , looking round .
这里是 这 不幸 - 采取 患病的 再次 , - 说 山姆 , 寻找 圆形的 .

“这位不幸的将军又病倒了，”萨姆环顾四周说道。

- ['vɪr] [du:][ju:; jʊ] [fi:l] [aɪ 'ti:] [naʊ] , [sɜ:r] ? -
' **Vere do you feel it now , sir ?** '
- 维尔 做 你 感觉 它 现在 , 先生 ? -

“先生，您现在感觉到了吗？”

- [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , [jʌŋ] [mæn] , - [rɪ'dʒɔɪnd] ['mɪstər] . [stɪɡɪnz] , - [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] . -
' **In the same place , young man , ' rejoined Mr . Stiggins , ' in the same place .** '
- 在 这 相同的 地方 , 年轻的 男人 , - 重新加入 先生 . 斯蒂金斯 , - 在 这 相同的 地方 . -

“年轻人，就在同一个地方，”斯蒂金斯先生回答说，“就在同一个地方。”

- ['vɪr] [meɪ] [ðæt] [bi:; bi] , [sɜ:r] ? - [ɪn'kwaɪəd] [sæm] , [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] ['aʊtwərd] [sɪm'plɪsəti] .
' **Vere may that be , Sir ?** ' **inquired Sam , with great outward simplicity .**
- 维尔 可能 那 是 , 先生 ? - 询问 山姆 , 和 伟大的 向外 简单 .

“先生，真的吗？”萨姆装作一副很单纯的样子问道。

- [ɪn][ðə; ði] - , [jʌŋ] [mæn] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [stɪɡɪnz] , ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
' **In the buzzim , young man , ' replied Mr . Stiggins , placing his umbrella on his**
- 在 这 - , 年轻的 男人 , - 回复 先生 . 斯蒂金斯 , 放置 他的 伞 在 他的
['weskət; 'weɪskəʊt] .

waistcoat ;
马甲 ;

“正热闹呢，年轻人，”斯蒂金斯先生回答道，同时把伞放在背心上。

[æ:t; ət] [ðɪs] [ə'fektrɪŋ] [rɪ'plaɪ] , ['mɪsɪz] . ['welə] , ['bi:ɪŋ] ['hoʊlli] [ʌn'aɪb(ə)] [tu:; tə] [sə'pres] [hɜ:r; hər]
At this affecting reply , Mrs . Weller , being wholly unable to suppress her
在 这 影响 回复 , 太太 . 韦勒 , 存在 完全 无法 到 压制 她
['fi:lɪŋz] ,
feelings ,
情怀 ,

听到这番感人的回答，韦勒夫人完全无法抑制自己的情绪，

['sɒbd] [ə'laʊd] , [ænd; ænd] ['stɛrtɪd] [hɜ:r; hər] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] [red] - [noʊzd] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ]
sobbed aloud , and stated her conviction that the red - nosed man was a
啜泣 大声 , 和 声明 她 定罪 那 这 红色的 - 鼻子 男人 曾是 一个
[seɪnt] ;
saint ;
圣 ;

她放声痛哭，并表示她坚信那个红鼻子男人是个圣人；

[ˌwerə'pɑ:n] ['mɪstər] . ['welə] , ['si:niər] , ['ventʃəd] [tu:; tə] [sə'dʒest] , [ɪn][æn; ən] ['ʌndə'toʊn] ,
whereupon Mr . Weller , senior , ventured to suggest , in an undertone ,
于是 先生 . 韦勒 , 高级的 , 冒险 到 建议 , 在 一个 底色 ,

于是，老韦勒先生试探性地低声建议道：

[ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [ˌpærɪ'fɪz] [ʌv; əv][es 'ti:] . ['saɪmən]
that he must be the representative of the united parishes of St . Simon
那 他 必须 是 这 代表 的 这 团结的 教区 的 英石 . 西蒙
[wɪ'ðəʊt] [ænd; ænd][es 'ti:] . ['wɔ:kər] [wɪ'ðɪn] .
Without and St . Walker Within .
没有 和 英石 . 沃克 之内 .

他必须是圣西蒙堂区（外部）和圣沃克堂区（内部）联合教区的代表。

- [aɪm] - , [mʌm] , - [sed] [sæm] , - [ðæt] [ðɪs] [hɪr] - , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [twɪst] [ɪn][hɪz; ɪz]
' **I'm afeered , mum , ' said Sam , ' that this here gen'l'm'n , with the twist in his**
- 我是 - , 妈妈 , - 说 山姆 , - 那 这 这里 - , 和 这 捻 在 他的
['kaʊntənəns] ,
countenance ,
面容 ,

“妈妈，我担心，”萨姆说，“这位将军，他那扭曲的脸色，

[fɪ:lz] ['ræðər] ['θɜ:rstɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['melənkə:li] ['spektək(ə)l] [ə'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

feels rather thirsty , with the melancholy spectacle afore him .
感觉 相当 渴 , 和 这 忧郁 奇观 之前 他 .

眼前这令人伤感的景象, 让他感到一阵口渴。

[ɪz][aɪ 'ti:][ðə; ði] [keɪs] , [mʌm] ?

Is it the case , mum ?
是 它 这 案件 , 妈妈 ?

真是这样吗, 妈妈?

- [ðə; ði] ['wɜ:rðɪ] ['leɪdɪ] [lʊkt] [æt; ət]['mɪstər] . [stɪɡɪnz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] ; [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] ,

' The worthy lady looked at Mr . Stiggins for a reply ; that gentleman ,
- 这 值得 女士 看起来 在 先生 . 斯蒂金斯 为了 一个 回复 ; 那 绅士 ,

这位尊贵的女士看向斯蒂金斯先生, 等待他的答复; 那位先生,

[wɪð; wɪθ] ['meni] ['roʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] , [klentʃt] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,

with many rollings of the eye , clenched his throat with his right hand ,
和 许多 滚动 的 这 眼睛 , 紧握 他的 喉 和 他的 正确的 手 ,

他翻了好几圈白眼, 右手掐住喉咙。

[ænd; ʌnd] [mɪmɪkt] [ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['swɒləʊɪŋ] , [tu:; tə] ['ɪntɪmət] [ðæt] [hi:; hi][wəz; wəz] [ə'θɜ:rst] .

and mimicked the act of swallowing , to intimate that he was athirst .
和 模仿 这 行为 的 吞咽 , 到 亲密的 那 他 曾是 口渴 .

他模仿吞咽的动作, 暗示自己口渴了。

- [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] , ['sæmjʊəl] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [ɪn'di:d] , - [sed] ['mɪsɪz]

' I am afraid , Samuel , that his feelings have made him so indeed , ' said Mrs
- 我 是 害怕的 , 塞缪尔 , 那 他的 情怀 有 制成 他 所以 的确 , - 说 太太

. ['welə] ['mɔ:rnfəli] .

. Weller mournfully .

. 韦勒 悲伤地 .

“恐怕塞缪尔, 他的感情确实让他变成了这样,”韦勒太太悲伤地说。

- [wɔ:ts] [jɔr; jər]['ju:zuəl][tæp] , [sɜ:r] ? - [rɪ'plaɪd] [sæm] .

' Wot's your usual tap , sir ? ' replied Sam .

- 什么? 你的 通常 轻敲 , 先生 ? - 回复 山姆 .

“先生, 您通常用什么水龙头?”萨姆回答道。

- [oʊ] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] [frend] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [stɪɡɪnz] , - [ɔ:l][tæps][ɪz] ['vænitɪz] ! -

' Oh , my dear young friend , ' replied Mr . Stiggins , ' all taps is vanities ! ' .

- 哦 , 我的 亲爱的 年轻的 朋友 , - 回复 先生 . 斯蒂金斯 , - 全部水龙头 是 虚荣心 ! -

“哦, 我亲爱的年轻朋友,”斯蒂金斯先生回答说, “所有的水龙头都是虚荣的! ”

- [tu:] [tru:] , [tu:] [tru:] , [ɪn'di:d] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['welə] , ['mɜ:rmərɪŋ] [ə; eɪ] [groʊn] , [ænd; ʌnd]

' Too true , too true , indeed , ' said Mrs . Weller , murmuring a groan , and

- 也 真的 , 也 真的 , 的确 , - 说 太太 . 韦勒 , 淙淙 一个 呻吟 , 和

['eɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [ə'sentɪŋli] .

shaking her head assentingly .

摇晃 她 头 同意地 .

“说得太对了, 真是太对了,”韦勒太太一边低声呻吟, 一边点头表示赞同。

- [wel] , - [sed] [sæm] , - [aɪ]['dɪ'ies] - [seɪ] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] , [sɜ:r] ; [bʌt; bət] ['wɪtʃ] [ɪz][jɔr; jər] -

' Well , ' said Sam , ' I des - say they may be , sir ; but wich is your partickler

- 出色地 , - 说 山姆 , - 我 德斯 - 说 他们 可能 是 , 先生 ; 但 哪个 是 你的 -

- ?

wanity ?

- ?

“嗯,”萨姆说, “我想他们可能是, 先生; 但是您更看重哪一点呢? ”

['wɪtʃ] - [du:][ju:; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['fleɪvər] [ɑ:n] [best] , [sɜ:r] ? -

Wich wanity do you like the flavour on best , sir ? ' .

哪个 - 做 你 喜欢 这 味道 在 最好的 , 先生 ? -

先生, 您最喜欢哪种口味的?

- [oʊ] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] [frend] , - [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [stɪɡɪnz] , - [aɪ] [dɪˈspaɪz] [ðem; ðəm][ɔ:l] .
' Oh , my dear young friend , ' replied Mr . Stiggins , ' I despise them all .
- 哦 , 我的 亲爱的 年轻的 朋友 , - 回复 先生 : 斯蒂金斯 , - 我 鄙视 他们 全部 :
“哦, 我亲爱的年轻朋友,”斯蒂金斯先生回答说, “我鄙视他们所有人。”

[ɪf] , - [sed] [ˈmɪstər] . [stɪɡɪnz] — - [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [les] [ˈʊdiəs] [ðæn; ðən]
If , ' said Mr . Stiggins — ' if there is any one of them less odious than
如果 , - 说 先生 : 斯蒂金斯 — - 如果 那里 是 任何 一 的 他们 较少的令人厌恶的 比
[əˈnʌðər] ,
another ,
其他 ,
“如果,”斯蒂金斯先生说, “如果这些人当中有谁比其他人不那么令人厌恶的话,

[,aɪ ˈti:] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈlɪkər] [kɔ:lɪd] [rʌm] .
it is the liquor called rum .
它 是 这 酒 称为 朗姆酒 .
它是一种叫做朗姆酒的酒。

[wɔ:rm] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] [frend] , [wɪð; wɪθ] [θri:] [lʌmps] [ʌv; əv] [ˈʊgər] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈtʌmblər] . -
Warm , my dear young friend , with three lumps of sugar to the tumbler . '
温暖的 , 我的 亲爱的 年轻的 朋友 , 和 三 肿块 的 糖 到 这 不倒翁 : -
亲爱的年轻朋友, 请喝杯热饮, 并在杯子里加三块方糖。

- [ˈwəri] [ˈsɑ:ri] [tu:; tə] [seɪ] , [sɜ:r] , - [sed] [sæm] ,
' Wery sorry to say , sir , ' said Sam ,
- 非常 对不起 到 说 , 先生 , - 说 山姆 ,
“非常抱歉, 先生,”萨姆说道。

- [ðæt] [ðeɪ] [dəunt] [əˈlaʊ] [ðæt] [pərˈtɪkjələr] - [tu:; tə][bi:; bi][soʊld][ɪn] [ðɪs] [hɪr] [ɪˈstæblɪʃmənt] . -
' that they don't allow that particular vanity to be sold in this here establishment . '
- 那 他们 不 允许 那 特别的 - 到 是 卖 在 这 这里 建立 : -
“他们不允许在这个店里出售那种低俗的东西。”

- [oʊ] , [ðə; ðɪ] [ˈhɑ:rdnəs] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ði:z] [ɪnˈvetərət] [men] ! - [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd][ˈmɪstər] . [stɪɡɪnz] .
' Oh , the hardness of heart of these inveterate men ! ' ejaculated Mr . Stiggins .
- 哦 , 这 硬度 的 心 的 这些 根深蒂固 男人 ! - 射精 先生 : 斯蒂金斯 :
“哦, 这些顽固不化的男人真是铁石心肠!”斯蒂金斯先生脱口而出。

- [oʊ] , [ðə; ðɪ] [əˈkɜ:rsɪd] [ˈkru:əltɪ] [ʌv; əv] [ði:z] [ɪnˈhju:mən] [ˈpɜ:səˌkju:tɜ:z] !
' Oh , the accursed cruelty of these inhuman persecutors !
- 哦 , 这 被诅咒的 残酷 的 这些 不人道 迫害者 !
“哦, 这些毫无人性的迫害者真是残忍至极! ”

- [wɪð; wɪθ] [ði:z] [wɜ:rdz] , [ˈmɪstər] . [stɪɡɪnz] [əˈgen] [kæst][ʌp][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ræpt] [hɪz; ɪz]
' With these words , Mr . Stiggins again cast up his eyes , and rapped his
- 和 这些 字 , 先生 : 斯蒂金斯 再次 投掷 向上 他的 眼睛 , 和 说唱 他的
[breɪst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʌmˈbrelə] ;
breast with his umbrella ;
胸部 和 他的 伞 ;
斯蒂金斯先生说完这些话, 又抬起头, 用雨伞敲了敲胸口;

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [ɪz][bʌt; bət][ˈdʒʌstɪs][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈrevərənd] [ˈdʒent(ə)lmən][tu:; tə] [seɪ] ,
and it is but justice to the reverend gentleman to say ,
和 它 是 但 正义 到 这 牧师 绅士 到 说 ,
对这位尊敬的先生来说, 说这番话才算公正:

[ðæt] [hɪz; ɪz][,ɪndɪɡˈneɪ(ə)n] [əˈpɪrd] [ˈveri] [ˈri:əl][ænd; ənd] [ʌnˈfeɪnd] [ɪnˈdi:d] .
that his indignation appeared very real and unfeigned indeed .
那 他的 愤慨 出现 非常 真实的 和 愠 的确 :
他的义愤填膺显得非常真实, 绝非虚情假意。

[ˈæftər][ˈmɪsɪz] . [ˈwelə] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] - [noʊzd] [ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd] [ˈkɑːmentəd] [ɑːn] [ðɪs]
After Mrs . Weller and the red - nosed gentleman had commented on this
后 太太 . 韦勒 和 这 红色的 - 鼻子 绅士 有 评论 在 这
[ɪnˈhjuːmən][ˈjuːsɪdʒ][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfɔːrsəbl] [ˈmænər] ,
inhuman usage in a very forcible manner ,
不人道 用法 在 一个 非常 强制的 方式 ,
韦勒夫人和那位红鼻子先生以非常强烈的语气对这种不人道的做法发表了评论之后，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ventɪd] [ə; eɪ][vəˈraɪəti][ʌv; əv][ˈpaɪəs][ænd; ənd][ˈhoʊli] [ˌɛksɪˈkreɪʃənz] [əˈgenst] [ɪts] [ˈɔːθəz]
and had vented a variety of pious and holy execrations against its authors
和 有 通风 一个 种类 的 虔诚的 和 圣 诅咒 反对 它是 作者
,
,
,
并对其进行作者进行了各种虔诚而神圣的诅咒，

[ðə; ði] [ˈlætər] [ˌrekəˈmendɪd] [ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l][ʌv; əv][pɔːrt] [waɪn] , [wɔːmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɔːtər] ,
the latter recommended a bottle of port wine , warmed with a little water ,
这 后者 受到推崇的 一个 瓶子 的 港口 葡萄酒 , 温暖 和 一个 小的 水 ,
后者建议喝一瓶加了少量水温热的波特酒。

[spɑɪs] , [ænd; ənd] [ˈʊgər] , [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstʌmək] ,
spice , and sugar , as being grateful to the stomach ,
香料 , 和 糖 , 作为 存在 感激的 到 这 胃 ,
香料和糖，对胃有益。

[ænd; ənd] [ˈseɪvər] [les] [ʌv; əv][ˈvænəti][ðæn; ðən] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈkɒmpaʊndz] .
and savouring less of vanity than many other compounds .
和 品味 较少的 的 虚荣 比 许多 其他 化合物 .
与其他许多化合物相比，它们不太注重虚荣心。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈkɔːrdɪŋli] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə][biː; bi] [prɪˈperd] ,
It was accordingly ordered to be prepared ,
它 曾是 因此 订购 到 是 准备 ,
因此，命令着手准备。

[ænd; ənd] [ˈpendɪŋ] [ɪts][ˌprepəˈreɪ(ə)n][ðə; ði] [red] - [noʊzd] [mæn][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈwelə] [lʊkt] [æt; ət]
and pending its preparation the red - nosed man and Mrs . Weller looked at
和 待办的 它是 准备 这 红色的 - 鼻子 男人 和 太太 . 韦勒 看起来 在
[ðə; ði] [ˈeldər] [ˈdʌbljuː] . [ænd; ənd] [ɡroʊn] .
the elder W . and groaned .
这 长老 W . 和 呻吟 .
在准备期间，红鼻子男人和韦勒太太看着年长的W，呻吟了一声。

- [wel] , [ˈsæmi] , - [sed] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] ,
' Well , Sammy , ' said the gentleman ,
- 出色地 , 萨米 , - 说 这 绅士 ,
“好吧，萨米，”那位先生说道。
- [aɪ][hoʊp] [juːl] [faɪnd][ʃɔːr; jər] [ˈspɪrɪts] [roʊz][baɪ] [ðɪs] [hɪr] [ˈlaɪvli] [wɪˈsɪt] .
' I hope you'll find your spirits rose by this here lively wisit .
- 我 希望 你会 寻找 你的 烈酒 玫瑰 经过 这 这里 热闹 wisit .
希望这番活泼的幽默能让你精神振奋。

[ˈveri] [ˈtʃɪrʃ(ə)l] [ænd; ənd] - - , [eɪnt] [aɪ ˈtiː] , [ˈsæmi] ? -
Wery cheerful and improvin ' conwersation , ain't it , Sammy ? '
非常 快乐 和 - - , 不是 它 , 萨米 ? -
真是令人愉快且进展顺利的谈话，不是吗，萨米？

- [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈreprəbeɪt] , - [rɪˈplaɪd] [sæm] ;
' You're a reprobate , ' replied Sam ;
- 你是 一个 恶棍 , - 回复 山姆 ;
“你是个无赖，”萨姆回答道；

- [ænd; ənd][aɪ][dɪˈzaɪər][juː; jʊ][wəʊnt] [əˈdres] [noʊ] [mɔːr] [oʊ] - [ðem; ðəm] [ʌnˈgreɪsfəl] [riˈmaːks] [tuː; tə]
' and I desire you won't address no more o ' them ungraceful remarks to
- 和 我 欲望 你 惯于 地址 不 更多的 o - 他们 不优雅的 评论 到
[em 'iː] .
me :
我 :

我希望你不要再对我出言不逊。

- [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈedəˌfaɪd][baɪ] [ðɪs] [ˈveri] [ˈprɑːpər][rɪˈplaɪ] ,
' So far from being edified by this very proper reply ,
- 所以 远的 从 存在 受启发 经过 这 非常 恰当的 回复 ,
“我非但没有从这番非常得体的回答中获得启发,

[ðə; ðɪ][ˈeldər][ˈmɪstər] . [ˈwelə] [æt; ət][wʌns][ˈriːləpst; rɪˈləpst][ˈɪntuː][ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn] ;
the elder Mr . Weller at once relapsed into a broad grin ;
这 长老 先生 : 韦勒 在 一次 复发 进入 一个 广阔 咧嘴笑 ;
老韦勒先生立刻又露出了灿烂的笑容 ;

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪnˈeksərəb(ə)l] [kənˈdʌkt] [ˈkɔːzɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈleɪdɪ][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [stɪɡɪnz] [tuː; tə][kloʊz]
and this inexorable conduct causing the lady and Mr . Stiggins to close
和 这 无情的 执行 导致 这 女士 和 先生 : 斯蒂金斯 到 关闭
[ðer; ðər] [aɪz] ,
their eyes ,
他们的 眼睛 ,

这种无情的行为导致这位女士和斯蒂金斯先生闭上了眼睛。

[ænd; ənd] [rɑːk] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ænd; ənd][ˈfroʊ][ɑːn][ðer; ðər] [tʃerz] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈtrʌblɪd] [ˈmænər] ,
and rock themselves to and fro on their chairs , in a troubled manner ,
和 岩石 他们自己 到 和 弗 在 他们的 椅子 , 在 一个 麻烦 方式 ,
他们不安地在椅子上前后摇晃着身体。

[hiː; hi] [fɜːrðərˈmɔːr] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn] [ˈsevrəl] [ækts][ʌv; əv] [ˈpæntəmaɪm] ,
he furthermore indulged in several acts of pantomime ,
他 此外 沉溺其中 在 一些 行为 的 哑剧 ,
此外, 他还参与了多场哑剧表演。

[ɪnˈdɪkətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ˈpʌml] [ænd; ənd] [rɪŋ] [ðə; ðɪ][noʊz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [əˈfɔːrsed]
indicative of a desire to pummel and wring the nose of the aforesaid
指示性的 的 一个 欲望 到 揍 和 拧 这 鼻子 的 这 上述
[stɪɡɪnz] ,
Stiggins ,
斯蒂金斯 ,
这表明他很想痛揍并捏碎上述斯蒂金斯的鼻子。

[ðə; ðɪ] [pərˈfɔːrməns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [əˈpɪrd] [tuː; tə] [əˈfɔːrd] [hɪm; ɪm] [ɡreɪt] [ˈment(ə)l] [rɪˈliːf] .
the performance of which , appeared to afford him great mental relief .
这 表现 的 哪个 , 出现 到 买得起 他 伟大的 精神的 宽慰 .
这场演出似乎给他带来了极大的精神慰藉。

[ðə; ðɪ][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈveri] [ˈnæroʊli] [ɪˈskeɪpt] [dɪˈtek(ə)n] [ɪn][wʌn] [ˈɪnstəns] ;
The old gentleman very narrowly escaped detection in one instance ;
这 老的 绅士 非常 勉强 逃脱 检测 在 一 实例 ;
有一次, 这位老先生险些被发现 ;

[fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [stɪɡɪnz] [ˈhæpənɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ][stɑːrt][ɑːn][ðə; ðɪ][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈniːɡəs] ,
for Mr . Stiggins happening to give a start on the arrival of the negus ,
为了 先生 : 斯蒂金斯 发生 到 给 一个 开始 在 这 到达 的 这 尼格斯 ,
斯蒂金斯先生恰好在黑牙 ...

[brɔ:t] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][sma:rt] [ˈka:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klentʃt] [fɪst][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈwelə]
brought his head in smart contact with the clenched fist with which Mr . Weller
带来 他的 头 在 聪明的 接触 和 这 紧握 拳头 和 哪个 先生 : 韦勒
[hæd; həd] [bɪn] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ɪˈmædʒɪnerɪ][ˈfaɪərwɜ:ks][ɪn][ðə; ði] [er] ,
had been describing imaginary fireworks in the air ,
有 到过 描述 假想 烟花 在 这 空气 ,
他的头狠狠地撞上了韦勒先生刚才用来描述空中想象中的烟火的紧握的拳头。

[wɪðɪn] [tu:] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪr] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] .
within two inches of his ear , for some minutes .
之内 二 英寸 的 他的 耳朵 , 为了 一些 分钟 :
在距离他耳朵两英寸的地方停留了几分钟。

- [wa:t,wʌt][ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ə; eɪ] - [ˈrɪ:tʃɪn] - [aʊt] , [jʊr; jər][hænd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈtʌmblər] [ɪn] [ðæt] - [er]
' Wot are you a - reachin ' out , your hand for the tumbler in that ' ere
- 什么 是 你 一个 - 伸手 - 出去 , 你的 手 为了 这 不倒翁 在 那 - 埃雷
- [wei] [fɔ:r; fər] ?
sawage way for ?
- 方式 为了 ?
你伸出手去拿杯子干什么? 就这么伸着手去拿?

- [sed] [sæm] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈprɒmptɪtju:d] .
' said Sam , with great promptitude .
- 说 山姆 , 和 伟大的 迅速 :
“萨姆非常迅速地說道。”

- [dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] [ju:v] [hɪt][ðə; ði] ? -
' Don't you see you've hit the gen'l'm'n ? '
- 不 你 看 你已经 打 这 - ? -
“你难道没看到你已經打中將軍了嗎? ”

- [aɪ] [ˈdɪdnt] [goʊ][tu:; tə][du:][aɪˈti:] , [ˈsæmi] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwelə] ,
' I didn't go to do it , Sammy , ' said Mr . Weller ,
- 我 没有 去 到 做 它 , 萨米 , - 说 先生 : 韦勒 ,
“我没去干那事, 萨米,”韦勒先生说。

[ɪn][sʌm; səm] [dɪˈɡri:] [əˈbæft] [baɪ][ðə; ði] [ˈveri] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [əˈkɜ:rəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] .
in some degree abashed by the very unexpected occurrence of the incident .
在 一些 程度 羞愧 经过 这 非常 意外 发生 的 这 事件 :
在某种程度上, 他对这起出乎意料的事件的发生感到尴尬。

- [traɪ][æn; ən] - [æplɪˈkeɪ(ə)n] , [sɜ:r] , - [sed] [sæm] ,
' Try an in'ard application , sir , ' said Sam ,
- 尝试 一个 - 应用 , 先生 , - 说 山姆 ,
“先生, 试试内部申请吧,”萨姆说。

[æz; əz][ðə; ði] [red] - [noʊzd] [ˈdʒent(ə)lmən] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈru:f(ə)l] [ˈvɪzɪdʒ] .
as the red - nosed gentleman rubbed his head with a rueful visage .
作为 这 红色的 - 鼻子 绅士 摩擦 他的 头 和 一个 懊悔的 面容 :
那位红鼻子先生一脸懊恼地揉着头。

- [wa:t,wʌt][du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [oʊ] - [ðæt] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][goʊ][oʊ] - , [wɔ:rm] , [sɜ:r] ?
' Wot do you think o ' that , for a go o ' wanity , warm , Sir ?
- 什么 做 你 思考 o - 那 , 为了 一个 去 o - - , 温暖的 , 先生 ?
“先生, 您觉得这样怎么样, 够温暖的, 够无聊的吗? ”

- [ˈmɪstər] . [stɪɡɪnz] [meɪd] [noʊ][ˈvɜ:rb(ə)l] [ˈænsər] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [wʌz; wəz] [ɪkˈspresɪv] .
' Mr . Stiggins made no verbal answer , but his manner was expressive .
- 先生 : 斯蒂金斯 制成 不 口头 回答 , 但 他的 方式 曾是 富有表现力的 :
斯蒂金斯先生没有开口说话, 但他的举止却意味深长。

[hiː; hi] ['teɪstɪd] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [glæs] [wɪtʃ] [sæm] [hæd; həd] [pleɪst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
He tasted the contents of the glass which Sam had placed in his hand ,
他 尝过 这 内容 的 这 玻璃 哪个 山姆 有 放置 在 他的 手 ,
他尝了尝山姆放在他手里的杯子里的东西。

[pʊt] [hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] ['teɪstɪd] [aɪ 'tiː] [ə'gen] ,
put his umbrella on the floor , and tasted it again ,
放 他的 伞 在 这 地面 , 和 尝过 它 再次 ,
他把伞放在地上, 又尝了一口。

[ˈpæsɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ˈplæslɪ] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [tuːtɪs] [ɔːr] [θraɪs] ;
passing his hand placidly across his stomach twice or thrice ;
通过 他的 手 平静地 穿过 他的 胃 两次 或者 三次 ;
他平静地用手在腹部来回抚摸了两三次;

[hiː; hi] [ðen] [dræŋk] [ðə; ði] [hoʊl] [æt; ət] [ə; eɪ] [breθ] , [ænd; ənd] ['smækɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,
he then drank the whole at a breath , and smacking his lips ,
他 然后 喝 这 所有的 在 一个 气息 , 和 拍打 他的 嘴唇 ,
然后他一口气喝光了整杯酒, 并咂了咂嘴。

[held] [aʊt] [ðə; ði] ['tʌmblər] [fɔːr; fər] [mɔːr] .
held out the tumbler for more .
握住 出去 这 不倒翁 为了 更多的 .
把杯子递过去, 示意还要更多。

[nɔːr] [wʌz; wəz] ['mɪsɪz] . ['welə] [bɪ'haɪnd] - [hænd] [ɪn] ['duːɪŋ] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .
Nor was Mrs . Weller behind - hand in doing justice to the composition .
也不 曾是 太太 . 韦勒 在后面 - 手 在 正在做 正义 到 这 作品 .
韦勒夫人对这首作品的诠释也毫不逊色。

[ðə; ði] [gʊd] ['leɪdɪ] [bɪ'gæən] [baɪ] [prəu'test, 'prəu-] [ðæt] [fiː; ji] ['kudnt] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [draːp] — [ðen] [tʊk] [ə; eɪ]
The good lady began by protesting that she couldn't touch a drop — then took a
这 好的 女士 开始 经过 抗议 那 她 不能 触碰 一个 降低 — 然后 采取 一个
[smɔːl] [draːp] — [ðen] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [draːp] — [ðen] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [draːps] ;
small drop — then a large drop — then a great many drops ;
小的 降低 — 然后 一个 大的 降低 — 然后 一个 伟大的 许多 滴 ;
这位善良的女士一开始抗议说她一滴都不能碰——然后她先是滴了一小滴——然后是滴了一大滴——然后是滴了很多很多滴;

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðəʊz] ['sʌbstənsɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]
and her feelings being of the nature of those substances which are
和 她 情怀 存在 的 这 自然 的 那些 物质 哪个 是
[ˈpaʊəfəli] [ə'fektɪd] [baɪ] [ðə; ði] [æplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [strɔːŋ] ['wɔːtərz] ,
powerfully affected by the application of strong waters ,
强大的 做作的 经过 这 应用 的 强的 水 ,
而她的情感性质, 就像那些极易受到强水冲击的物质一样。

[fiː; ji] [draːpt] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] [wɪð; wɪθ] ['evri] [draːp] [ʌv; əv] ['niːgəs] , [ænd; ənd] [soʊ] [gɑːt] [ɑːn] , ['meltɪŋ] [ðə; ði]
she dropped a tear with every drop of negus , and so got on , melting the
她 掉落 一个 撕 和 每一个 降低 的 尼格斯 , 和 所以 得到 在 , 融化 这
[fiːlɪŋz] [daʊn] ,
feelings down ,
情怀 向下 ,
她每喝一滴尼古斯酒就流下一滴眼泪, 就这样, 她继续喝着, 慢慢地融化着心中的情感。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɛŋkθ; lɛŋθ] [fiː; ji] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['veri] [pə'θetɪk] [ænd; ənd] ['diːsnt] [pɪtʃ] [ʌv; əv]
until at length she had arrived at a very pathetic and decent pitch of
直到 在 长度 她 有 到达的 在 一个 非常 可怜的 和 体面的 沥青 的
['mɪzəri] .
misery .
苦难 .
最终, 她的痛苦达到了一种非常可悲而体面的程度。

[ðə; ði] ['eldə] ['mɪstə] . [ˈwelə] [əbˈzɜ:vɪd] [ði:z] [saɪnz] [ænd; ənd][ˈtəʊkənz][wɪð; wɪθ] ['meni] [ˌmænəfˈsteɪʃənz]
The elder Mr . Weller observed these signs and tokens with many manifestations
这 长老 先生 : 韦勒 观察到 这些 标志 和 代币 和 许多 表现
[ʌv; əv] [dɪsˈgʌst] ,
of disgust ,
的 厌恶 ,

老韦勒先生看到这些迹象和迹象，表现出极大的厌恶。

[ænd; ənd] [wen] , [ˈæftə][ə; eɪ] ['sekənd] [dʒʌg][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ,
and when , after a second jug of the same ,
和 什么时候 , 后 一个 第二 水壶 的 这 相同的 ,

而当他喝完第二壶同样的酒后，

['mɪstə] . [stɪɡɪnz] [bɪˈɡæən][tu:; tə] [saɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪzməl] ['mænə] ,
Mr . Stiggins began to sigh in a dismal manner ,
先生 : 斯蒂金斯 开始 到 叹 在 一个 惨淡 方式 ,

斯蒂金斯先生开始沮丧地叹了口气。

[hi:; hi] ['pleɪnli] [ɪˈvɪnst] [hɪz; ɪz] [dɪsˌæprəˈbeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [prəˈsi:dn̩z] , [baɪ] ['sʌndri]
he plainly evinced his disapprobation of the whole proceedings , by sundry
他 显然 表现出 他的 非难 的 这 所有的 诉讼程序 , 经过 杂项

[ˌɪnkoʊˈhɪrənt] ['ræmblɪŋz] [ʌv; əv] [spi:tʃ] ,
incoherent ramblings of speech ,
语无伦次 胡言乱语 的 演讲 ,

他通过各种语无伦次的胡言乱语，清楚地表达了他对整个过程的不满。

[əˈmʌŋ] [wɪtʃ] ['fri:kwənt] [æŋɡrɪ] [repiˈtɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] - [ˈɡæmən] - [wɜ:ɹ; wər][əˈloʊn]
among which frequent angry repetitions of the word ' gammon ' were alone
之中 哪个 频繁 生气的 重复 的 这 单词 - 火腿 - 是 独自的

[dɪˈstɪŋɡwɪʃəbl̩] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪr] .
distinguishable to the ear .
可区分的 到 这 耳朵 .

其中只有“gammon”这个词的频繁愤怒重复才能被听出来。

- [aɪl] [tel] [ju:; jʊ][wɑ:tˌwʌt][aɪ ˈti:][ɪz] , [sæmɪvel] , [maɪ] [bɔɪ] ,
' I'll tell you wot it is , Samivel , my boy ,
- 患病的 告诉 你 什么 它 是 , 萨米维尔 , 我的 男生 ,

“我来告诉你那是什么，萨米维尔，我的孩子，

- [ˈwɪspəd] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [ɪr] ,
' whispered the old gentleman into his son's ear ,
- 低声说道 这 老的 绅士 进入 他的 儿子的 耳朵 ,

“老先生在他儿子耳边低语道，”

[ˈæftə][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['stedfæst] [ˌkɑ:ntəmˈpleɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈleɪdi][ænd; ənd][ˈmɪstə] . [stɪɡɪnz] ;
after a long and steadfast contemplation of his lady and Mr . Stiggins ;
后 一个 长的 和 坚定不移 沉思 的 他的 女士 和 先生 : 斯蒂金斯 ;

经过长时间的深思熟虑，他决定看看他的夫人和斯蒂金斯先生；

- [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈsʌmθɪn] - [rɔ:ŋ] [ɪn][jʊr; jər] [ˈmʌðər] - [ɪn] - [ˈlɔz] [ɪnˈsaɪd] ,
' I think there must be somethin ' wrong in your mother - in - law's inside ,
- 我 思考 那里 必须 是 某物 - 错误的 在 你的 母亲 - 在 - 法律的 里面 ,

“我觉得你岳母的身体肯定出了什么问题。”

[æz; əz] [vel] [æz; əz][ɪn] [ðæt] [oʊ] - [ðə; ði] [red] - [noʊzd] [mæn] . -
as vell as in that o ' the red - nosed man . '
作为 维尔 作为 在 那 o - 这 红色的 - 鼻子 男人 : -

和那个红鼻子人一样好。

- [wɑ:tˌwʌt][du:;][ju:; jʊ] [mi:n] ? - [sed] [sæm] .
' Wot do you mean ? ' said Sam .
- 什么 做 你 意思是 ? - 说 山姆 .

“你什么意思？”萨姆问道。

- [aɪ] [mi:n] [ðɪs] [hɪr] , [ˈsæmi] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] , - [ðæt] [wɑ:t,wɒt] [ðeɪ] [drɪŋk] ,
' **I mean this here** , **Sammy** , ' **replied the old gentleman** , ' **that wot they drink** ,
- 我 意思是 这 这里 , 萨米 , - 回复 这 老的 绅士 , - 那 什么 他们 喝 ,
“我指的是这个, 萨米,”老先生回答说, “就是他们喝的那种饮料。”

[dəʊnt] [si:m] [noʊ] [ˈnɜ:rɪmənt] [tu:; tə] - [ɪm] ; [aɪ ˈti:][ɔ:l] [tɜ:rnz][tu:; tə][wɔ:rm] [ˈwɔ:tər] ,
don't seem no nourishment to 'em ; it all turns to warm water ,
不 似乎 不 营养 到 - 呃 ; 它 全部 转弯 到 温暖的 水 ,
“它们似乎没有任何营养; 一切都变成了温水。”

[ænd; ənd] [kʌmz] [ə; eɪ] - [ˈpɔ:rɪn] - [aʊt][oʊ] - [ðer; ðər] [aɪz] .
and comes a - pourin ' out o ' their eyes .
和 来 一个 - 倾倒 - 出去 o - 他们的 眼睛 :
“泪水从他们眼中倾泻而出。”

- [pend][əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] , [ˈsæmi] , [ɪts] [ə; eɪ] - [ɪnˈfɜ:rməti] .
' **Pend upon it** , **Sammy** , **it's a constitootional infirmity** .
- 待定 之上 它 , 萨米 , 它是 一个 - 虚弱 :
“等等, 萨米, 这是先天缺陷。”

- [ˈmɪstər] . [ˈwelə] [dɪˈlɪvəd] [ðɪs] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [əˈpɪnjən] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [kənˈfɜ:rməˌtɔ:ri] [ˈfraʊnz] [ænd; ənd]
' **Mr . Weller delivered this scientific opinion with many confirmatory frowns and**
- 先生 . 韦勒 发表 这 科学 观点 和 许多 确认 皱眉 和
[nɑ:dz] ; [wɪt] , [ˈmɪsɪz] . [ˈwelə] [rɪˈmɑ:kɪŋ] ,
nods ; which , Mrs . Weller remarking ,
点头 ; 哪个 , 太太 . 韦勒 评论 ,
“韦勒先生在发表这番科学见解时, 频频皱眉点头表示赞同; 韦勒夫人评论道,

[ænd; ənd] [kənˈklu:dɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [bɔ:r] [sʌm; səm] [dɪˈspærɪdʒɪŋ] [ˈrefrəns] [ˈi:ðər] [tu:; tə][hɜ:rˈself][ɔ:r]
and concluding that they bore some disparaging reference either to herself or
和 总结 那 他们 钻孔 一些 贬损 参考 任何一个 到 她自己 或者
[tu:; tə][ˈmɪstər] . [stɪdʒɪnz] ,
to Mr . Stiggins ,
到 先生 . 斯蒂金斯 ,
“并得出结论, 认为这些话带有贬损她本人或斯蒂金斯先生的意味。”

[ɔ:r][tu:; tə][bəʊθ] , [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈɪnfɪnətli] [wɜ:rs] , [wen] [ˈmɪstər] .
or to both , was on the point of becoming infinitely worse , when Mr .
或者 到 两个都 , 曾是 在 这 观点 的 成为 无限地 更糟 , 什么时候 先生 :
[stɪdʒɪnz] ,
Stiggins ,
斯蒂金斯 ,
“或者说, 对两者而言, 情况正朝着更加糟糕的方向发展, 这时斯蒂金斯先生

[ˈgetɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][legz][æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ,
getting on his legs as well as he could ,
获得 在 他的 腿 作为 出色地 作为 他 可以 ,
“他尽力站了起来,

[prəˈsi:did] [tu:; tə] [dɪˈlɪvər] [æn; ən] [ˈedɪfɑɪɪŋ] [ˈdɪskɔ:rs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ,
proceeded to deliver an edifying discourse for the benefit of the company ,
继续 到 递送 一个 有益的 话语 为了 这 益处 的 这 公司 ,
“然后他发表了一番对公司有益的富有启发性的演讲。”

[bʌt; bət] [mɔ:r] [ɪˈspeʃəli] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈsæmjʊəl] ,
but more especially of Mr . Samuel ,
但 更多的 尤其 的 先生 . 塞繆尔 ,
“但尤其对于塞繆尔先生而言,

[hu:m] [hi:; hi] [ə'dʒɔrd] [ɪn] ['mu:vɪŋ] [tɜ:rmz][tu:; tə][bi:; bi][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [gɑ:rd] [ɪn] [ðæt] [sɪŋk] [ʌv; əv] [ɪ'nɪkwəti]
whom he adjured in moving terms to be upon his guard in that sink of iniquity
谁 他 受伤 在 移动 条款 到 是 之上 他的 警卫 在 那 下沉 的 罪恶
[ɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][kæst] ;
into which he was cast ;
进入 哪个 他 曾是 投掷 ;

他动情地告诫他，在他所陷入的罪恶深渊中要保持警惕；

[tu:; tə] [əb'steɪn] [frʌm; frəm][ɔ:l] [hɪ'pɑ:krəsi] [ænd; ənd] [praɪd] [ʌv; əv] [hɑ:rt] ;
to abstain from all hypocrisy and pride of heart ;
到 弃权 从 全部 虚伪 和 自豪 的 心 ;

要摒弃一切虚伪和骄傲；

[ænd; ənd][tu:; tə] [teɪk] [ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] [ɪg'zækt] ['pætərn] [ænd; ənd]['kɑ:pi][baɪ][hɪm; ɪm] ([stɪɡɪnz]) ,
and to take in all things exact pattern and copy by him (Stiggins) ,
和 到 拿 在 全部 事物 精确的 图案 和 复制 经过 他 (斯蒂金斯) ,

并完全照搬他的模式和做法（斯蒂金斯），

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [hi:; hi] [maɪt] ['kælkjuleɪt][ɑ:n] [ə'raɪvɪŋ] , ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər][æt; ət][ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]
in which case he might calculate on arriving , sooner or later at the comfortable
在 哪个 案件 他 可能 计算 在 抵达 , 很快 或者 之后 在 这 舒服的
[kən'klu:ʒ(ə)n] ,
conclusion ,
结论 ,

在这种情况下，他或许会预料到，迟早会得出令人满意的结论。

[ðæt] , [laɪk] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst]['estɪməb(ə)][ænd; ənd] ['bleɪmləs] ['kærəktər] ,
that , like him , he was a most estimable and blameless character ,
那 , 喜欢 他 , 他 曾是 一个 最多 可估量的 和 无责 特点 ,

和他一样，他也是一位品德高尚、无可指摘的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd] [frendz] [wɜ:r; wər] ['hoʊpləsli] [ə'bændənd] [ænd; ənd]
and that all his acquaintances and friends were hopelessly abandoned and
和 那 全部 他的 熟人 和 朋友们 是 绝望地 弃 和
['prɑ:flɪɡət] [retʃɪz] .
profligate wretches .
挥霍无度 可怜虫 .

他还说，他所有的熟人和朋友都是无可救药的、放荡不羁的恶棍。

[wɪtʃ] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] , [hi:; hi] [sed] , [kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [ə'fɔ:rd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['laɪvliɪst] [sætɪs'fækʃ(ə)n] .
Which consideration , he said , could not but afford him the liveliest satisfaction .
哪个 考虑 , 他 说 , 可以 不是 但 买得起 他 这 最活跃的 满意 .

他说，想到这一点，他一定会感到无比满足。

[hi:; hi] [fɜ:rðər'mɔ:r] ['kɒndʒəd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'vɔɪd] , [ə'bʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] , [ðə; ði] [vaɪs] [ʌv; əv]
He furthermore conjured him to avoid , above all things , the vice of
他 此外 召唤 他 到 避免 , 多于 全部 事物 , 这 副 的
[ɪn,tə:ksɪr'keɪʃ(ə)n] ,
intoxication ,
中毒 ,

他还恳求他尤其要避免酗酒的恶习。

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['laɪkənd] ['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði] ['fɪlθi] ['hæbɪts] [ʌv; əv] [swaɪn] ,
which he likened unto the filthy habits of swine ,
哪个 他 类似 到 这 污秽 习惯 的 猪 ,

他将其比作猪的肮脏习性。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðoʊz] ['pɔɪzənəs] [ænd; ənd]['beɪlf(ə)] [drʌgz] [wɪtʃ] ['bi:ɪŋ] [tʃu:d] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] ,
and to those poisonous and baleful drugs which being chewed in the mouth ,
和 到 那些 有毒 和 有害的 药物 哪个 存在 咀嚼 在 这 嘴 ,

以及那些被咀嚼在口中的有毒有害的药物，

[ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə] [fɪlt] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈmeməri] .
are said to filch away the memory .
是 说 到 偷窃 离开 这 记忆 :

据说它们会窃取记忆。

[æɪt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdiskɔːrs] , [ðə; ði] [ˈrevərənd] [ænd; ənd] [red] - [noʊzɪd] [ˈdʒent(ə)lmən]
At this point of his discourse , the reverend and red - nosed gentleman
在 这 观点 的 他的 话语 , 这 牧师 和 红色的 - 鼻子 绅士
[brɪˈkeɪm] [ˈsɪŋɡjələri] [ɪnkoʊˈhɪərənt] ,
became singularly incoherent ,
成为 单独地 语无伦次 ,

讲到这里, 这位德高望重、红鼻子的绅士突然变得语无伦次。

[ænd; ənd] [ˈstægərɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frʊʃ][ɪn][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈeləkwəns] ,
and staggering to and fro in the excitement of his eloquence ,
和 令人震惊 到 和 弗 在 这 激动 的 他的 口才 ,

他激动地来回踉跄, 沉浸在雄辩之中。

[wʌz; wəz] [feɪn] [tuː; tə] [kætʃ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] [tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [hɪz; ɪz] [ˌpɜːrpənˈdɪkjələr] .
was fain to catch at the back of a chair to preserve his perpendicular .
曾是 欣然 到 抓住 在 这 后退 的 一个 椅子 到 保存 他的 垂直 :

他很想抓住椅子的后带来保持身体的垂直。

[ˈmɪstər] . [stɪɡɪnz] [dɪd][nɑːtɪ][dɪˈzaɪər][hɪz; ɪz] [ˈhɪərə] [tuː; tə][biː; bi][əˈpɑːn][ðer; ðər] [gɑːrd] [əˈɡenst] [ðoʊz]
Mr . Stiggins did not desire his hearers to be upon their guard against those
先生 . 斯蒂金斯 做过 不是 欲望 他的 听众 到 是 之上 他们的 警卫 反对 那些
[fɔːls] [ˈprɒfɪts] [ænd; ənd] [ˈretʃɪd] [ˈmɑː.kə-z] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] ,
false prophets and wretched mockers of religion ,
错误的 先知 和 可怜 嘲讽者 的 宗教 ,

斯蒂金斯先生不希望他的听众提防那些假先知和可恶的宗教嘲弄者。

[huː] , [wɪˈðəʊt] [sens] [tuː; tə][ɪkˈspəʊnd] [ɪts][fɜːrst] [ˈdɒktrɪnz] , [ɔːr] [ˈhɑːrts] [tuː; tə] [fiːl] [ɪts][fɜːrst]
who , without sense to expound its first doctrines , or hearts to feel its first
WHO , 没有 感觉 到 阐述 它是第一的 教义 , 或者 心 到 感觉 它是第一的
[ˈprɪnsəp(ə)lɪz] ,
principles ,
原则 ,

他们既没有理解其基本教义的智慧, 也没有感受其基本原则的心灵,

[ɑːr; ər] [mɔːr] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈmembər] [ʌv; əv][səˈsaɪəti][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈkrɪmɪn(ə)l] ; [ɪmˈpoʊzɪŋ] ,
are more dangerous members of society than the common criminal ; imposing ,
是 更多的 危险的 成员 的 社会 比 这 常见的 刑事 ; 气势磅礴 ,
[æz; əz] [ðeɪ] [ˌnesəˈserəli] [duː] ,
as they necessarily do ,
作为 他们 一定 做 ,

他们比普通罪犯更危险; 他们必然会给人留下深刻印象。

[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈwiːkəst] [ænd; ənd][wɜːrst] [ɪnˈfɔːrmd] , [ˈkæstɪŋ] [skɔːrɪn][ænd; ənd] [kənˈtempt] [ɑːn] [wʌt]
upon the weakest and worst informed , casting scorn and contempt on what
之上 这 最弱 和 最差 知情的 , 铸件 轻蔑 和 鄙视 在 什么
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [held] [moʊst] [ˈseɪkrɪd] ,
should be held most sacred ,
应该 是 握住 最多 神圣 ,

对最弱势、最无知的人, 对本应被视为最神圣的事物, 投以蔑视和鄙夷。

[ænd; ənd] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈɪntuː][ˈpɑːr(ə)l] [ˌdɪsrɪˈpjuːt] [lɑːrdʒ] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv] [ˈvɜːrtʃuəs] [ænd; ənd] [wel] - [kənˈdʌktɪd]
and bringing into partial disrepute large bodies of virtuous and well - conducted
和 带来 进入 部分的 名誉受损 大的 身体 的 有德行的 和 出色地 - 实施
[ˈpɜːsənɪz] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈeksələnt] [ˌsektɪs] [ænd; ənd] [pəˈsweɪzənɪz] .
persons of many excellent sects and persuasions .
人 的 许多 出色的 教派 和 说服 :

并使许多优秀教派和信仰的品德高尚、行为端正的人士名誉受损。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)] [taɪm] ,
But as he leaned over the back of the chair for a considerable time ,
但 作为 他 倾斜 超过 这 后退 的 这 椅子 为了 一个 大量 时间 ,
但他长时间倚靠在椅背上,

[ænd; ənd][ˈkloʊzɪŋ] [wʌn] [aɪ] , [wɪŋkt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
and closing one eye , winked a good deal with the other ,
和 结束 一 眼睛 , 眨眼 一个 好的 交易 和 这 其他 ,
他闭上一只眼睛, 另一只眼睛却眨了好几次眼。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [priˈzʊmd] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ɔːl] [ðɪs] , [bʌt; bət] [kept] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [hɪmˈself] .
it is presumed that he thought all this , but kept it to himself .
它 是 假定 那 他 想法 全部 这 , 但 保留 它 到 他自己 .
据推测, 他确实想过这些, 但他没有说出口。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈlɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːˈreɪ](ə)n] , [ˈmɪsɪz] . [ˈwelə] [ˈsɒbd] [ænd; ənd] [wept] [æt; ət][ðə; ði][end]
During the delivery of the oration , Mrs . Weller sobbed and wept at the end
期间 这 送货 的 这 演讲 , 太太 : 韦勒 啜泣 和 哭泣 在 这 结尾
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpærəˌgræf] ;
of the paragraphs ;
的 这 段落 ;
在演讲过程中, 韦勒夫人每讲到一段就泣不成声;

[waɪl] [sæm] , [ˈsɪtɪŋ] [krɔːs] - [legd] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [ˈrestɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [reɪl]
while Sam , sitting cross - legged on a chair and resting his arms on the top rail
尽管 山姆 , 坐着 叉 - 腿 在 一个 椅子 和 休息 他的 武器 在 这 顶部 轨
,
,
,
而山姆则盘腿坐在椅子上, 双臂搭在椅子的扶手上。

[rɪˈɡɑːrdɪd] [ðə; ði] [ˈspiːkər] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈswɑːvəti][ænd; ənd] [ˈblændnəs] [ʌv; əv] [dɪˈmiːnər] ;
regarded the speaker with great suavity and blandness of demeanour ;
认为 这 扬声器 和 伟大的 温文尔雅 和 平淡无味 的 风度 ;
他以极其温和友善的举止看待这位演讲者;

[əˈkeɪz(ə)nəli] [bɪˈstəʊɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌrekəɡˈnɪ](ə)n] [ɑːn][ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] , [huː] [wʌz; wəz]
occasionally bestowing a look of recognition on the old gentleman , who was
偶尔 授予 一个 看 的 认出 在 这 老的 绅士 , WHO 曾是
[dɪˈlaɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] ,
delighted at the beginning ,
高兴极了 在 这 开始 ,
他偶尔会向那位老先生投去表示认可的目光, 老先生起初很高兴。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] [əˈbaʊt] [hæf] - [wei] .
and went to sleep about half - way .
和 去 到 睡觉 关于 一半 - 方式 .
读到一半就睡着了。

- - ; [ˈwəri] [ˈprɪti] ! - [sed] [sæm] , [wen] [ðə; ði] [red] - [noʊzd] [mæn] [ˈhævɪŋ] [ˈfɪnɪft] , [pʊld]
' **Brayvo ; very pretty ! ' said Sam , when the red - nosed man having finished , pulled**
- - ; 非常 漂亮的 ! - 说 山姆 , 什么时候 这 红色的 - 鼻子 男人 拥有 完成的 , 拉
[hɪz; ɪz][wɔːrɪn] [ɡlʌvz] [ɑːn] ,
his worn gloves on ,
他的 磨损 手套 在 ,
“太棒了; 真漂亮!”萨姆说道, 这时, 红鼻子男人做完事, 戴上了他那副破旧的手套。

[ˌðerˈbaɪ] [ˈθrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [θruː] [ðə; ði] [ˈbroʊkən] [tɑːps] [tɪl] [ðə; ði] [ˈnʌklz] [wɜːr; wər]
thereby thrusting his fingers through the broken tops till the knuckles were
从而 推进 他的 手指 通过 这 破碎的 最高额 直到 这 指关节 是
[disˈkləʊzd] [tuː; tə] [vjuː] .
disclosed to view .
披露 到 看法 .

于是他将手指伸入断裂的顶部，直到露出指关节。

- [ˈwəri] [ˈprɪti] . -
' Wery pretty . '
- 非常 漂亮的 . -

“非常漂亮。”

- [aɪ] [hoʊp] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [duː] [juː; jʊ] [ɡʊd] , [ˈsæmjʊəl] , - [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈwelə] [ˈsɑːləmli] .
' I hope it may do you good , Samuel , ' said Mrs . Weller solemnly .
- 我 希望 它 可能 做 你 好的 , 塞缪尔 , - 说 太太 . 韦勒 庄严地 .

“我希望这对你有好处，塞缪尔，”韦勒太太郑重地说。

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [vɪl] , [mʌm] , - [rɪˈplaɪd] [sæm] .
' I think it vill , mum , ' replied Sam .
- 我 思考 它 村庄 , 妈妈 , - 回复 山姆 .

“我觉得会的，妈妈，”萨姆回答道。

- [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [hoʊp] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [duː] [jər; jər] [ˈfɑːðər] [ɡʊd] , - [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈwelə] .
' I wish I could hope that it would do your father good , ' said Mrs . Weller .
- 我 希望 我 可以 希望 那 它 会 做 你的 父亲 好的 , - 说 太太 . 韦勒 .

“我希望这能对你父亲有好处，”韦勒太太说。

- , [maɪ] [dɪr] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwelə] , [ˈsiːniər] .
' Thank'ee , my dear , ' said Mr . Weller , senior .
- 谢谢 , 我的 亲爱的 , - 说 先生 . 韦勒 , 高级的 .

“谢谢你，亲爱的，”老韦勒先生说道。

- [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [faɪnd] [jɔːrˈself] [ˈɑːrtɜː] [aɪ ˈtiː] , [maɪ] [lʌv] ? -
' How do you find yourself arter it , my love ? '
- 如何 做 你 寻找 你自己 动脉 它 , 我的 爱 ? -

“亲爱的，你如何看待这一切？ ”

- [ˈskaɪfər] ! - [ɪkˈskeɪmd] [ˈmɪsɪz] . [ˈwelə] .
' Scoffer ! ' exclaimed Mrs . Weller .
- 嘲讽者 ! - 惊呼 太太 . 韦勒 .

“嘲笑者！ ”韦勒太太喊道。

- [bɪˈnaɪtɪd] [mæn] ! - [sed] [ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈmɪstər] . [stɪɡɪnz] .
' Benighted man ! ' said the Reverend Mr . Stiggins .
- 夜幕降临 男人 ! - 说 这 牧师 先生 . 斯蒂金斯 .

“真是个愚昧的人！ ”斯蒂金斯牧师说道。

- [ɪf] [aɪ] [dəʊnt] [ɡet] [noʊ] [ˈbetər] [laɪt] [ðæn; ðən] [ðæt] - [er] [ˈmuːnʃaɪn] [oʊ] - [juːrn; jɔːrn; joʊrn] ,
' If I don't get no better light than that ' ere moonshine o ' yourn ,
- 如果 我 不 得到 不 更好的 光 比 那 - 埃雷 私酿酒 o - 你的 ,

“如果我找不到比你这儿的月光更好的光线，

[maɪ] [ˈwɜːrði] , - [sed] [ðə; ði] [ˈeldər] [ˈmɪstər] . [ˈwelə] ,
my worthy creetur , ' said the elder Mr . Weller ,
我的 值得 溪流 , - 说 这 长老 先生 . 韦勒 ,

“我亲爱的孩子，”老韦勒先生说道。

- [ɪts] ['wɛrɪ] ['laɪkli] [æz; əz][aɪ][æɪ; ʃəl] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [naɪt] [kəʊtʃ] [tɪl] [aɪm] [tʊk] [ɔːf][ðə; ðɪ]
' **it's wery likely as I shall continey to be a night coach till I'm took off the**
- 它是 非常 可能 作为 我 将 - 到 是 一个 夜晚 教练 直到 我是 采取 离开 这
[rouɪd] [ɔːltə'geðər] .
road altogether .
路 共 .

“很有可能，我会继续当夜班巴士司机，直到我彻底离开这条路为止。”

[naʊ] , ['mɪsɪz] . [wiː; wi] , [ɪf] [ðə; ðɪ][ˈpaɪbɔːld][stændz][æt; ət] ['lɪvəri] [mʌtʃ] [ɔːŋgər] ,
Now , Mrs . We , if the piebald stands at livery much longer ,
现在 , 太太 . 我们 , 如果 这 花斑 站立 在 涂装 很多 更长 ,
魏夫人，如果那匹花斑马继续留在马厩里，
[ˈhiːl] [stænd][æt; ət] ['nɑːθɪn] - [æz; əz][wiː; wi][ɡoʊ] [bæk] ,
he'll stand at nothin ' as we go back ,
地狱 站立 在 什么也没有 - 作为 我们 去 后退 ,
他会不惜一切代价陪我们回去，

[ænd; ænd] [ðæt] - [er] [hɑːrm] - [tʃɪr] - [ʊl] [biː; bi] [tɪpt] ['oʊvər][ˈɪntuː][sʌm; səm] [hedʒ] [ɔːr]
and p'raps that ' ere harm - cheer ' ull be tipped over into some hedge or
和 或许 那 - 埃雷 伤害 - 欢呼 - 满 是 倾斜 超过 进入 一些 对冲 或者
[əˈnʌðər] ,
another ,
其他 ,
或许那棵危险的树会被推倒在某个树篱里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ʃepərd] [ɪn][aɪ 'tiː] .
with the shepherd in it .
和 这 牧羊人 在 它 .
里面还有牧羊人。

- [æt; ət] [ðɪs] [sʌpə'zɪ(ə)n] , [ðə; ðɪ] ['revərənd] ['mɪstər] . [stɪɡɪnz] , [ɪn] ['eɪvɪdənt] [kɑːnstər'neɪ(ə)n] , ['gæðərd]
' **At this supposition , the Reverend Mr . Stiggins , in evident consternation , gathered**
- 在 这 假设 , 这 牧师 先生 . 斯蒂金斯 , 在 明显 惊愕 , 聚集
[ʌp][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ænd] [ʌm'brelə] ,
up his hat and umbrella ,
向上 他的 帽子 和 伞 ,
听到这番话，斯蒂金斯牧师先生显然惊慌失措，赶紧拿起帽子和雨伞。

[ænd; ænd] [prə'pəʊzɪd] [æn; ən] [ɪ'mɪːdiət] [dɪ'pɑːrtʃər] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['welə] [ə'sentɪd] .
and proposed an immediate departure , to which Mrs . Weller assented .
和 建议的 一个 即时 离开 , 到 哪个 太太 . 韦勒 同意 .
并提议立即离开，韦勒夫人同意了。

[sæm] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [lɑːdʒ] [geɪt] , [ænd; ænd] [tʊk] [ə; eɪ][ˈduːtɪf(ə)l] [liːv] .
Sam walked with them to the lodge gate , and took a dutiful leave .
山姆 步行 和 他们 到 这 小屋 门 , 和 采取 一个 尽职尽责的 离开 .
山姆陪着他们走到旅馆门口，然后恭敬地告别了。

- [ə; eɪ] - [duː] , [sæmɪvəl] , - [sed] [ðə; ðɪ][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] .
' **A - do , Samivel , ' said the old gentleman** .
- 一个 - 做 , 萨米维尔 , - 说 这 老的 绅士 .
“阿多，萨米维尔，”老先生说道。

- [wɑːts] [ə; eɪ] - [duː] ? - [ɪn'kwaiəd] ['sæmi] .
' **Wot's a - do ? ' inquired Sammy** .
- 什么? 一个 - 做 ? - 询问 萨米 .
“怎么回事？”萨米问道。

- [wel] , [ɡʊd] - [baɪ] , [ðen] , - [sed] [ðə; ðɪ][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] .
' **Well , good - bye , then , ' said the old gentleman** .
- 出色地 , 好的 - 再见 , 然后 , - 说 这 老的 绅士 .
“那么，再见了。”老先生说道。

- [oʊ] , [ðæts] [wɑ:tʃwʌt] [jʊə(r)] ['eɪmɪn] - [æt; ət] , [ɪz][aɪ 'ti:] ? - [sed] [sæm] .
' **Oh , that's wot you're aimin ' at , is it ? ' said Sam .**
- 哦 , 那就是 什么 你是 艾明 - 在 , 是 它 ? - 说 山姆 .
“哦, 原来你的目标就是这个啊?”萨姆说道。

- [gʊd] - [baɪ] ! -
' **Good - bye ! ' .**
- 好的 - 再见 ! -
“再见!”

- ['sæmi] , - ['wɪspəd] ['mɪstər] . ['welə] , ['lʊkɪŋ] ['kɔ:ʃəsli] [raʊnd] ; - [maɪ]['du:ti][tu:; tə][jʊr; jər]
' **Sammy , ' whispered Mr . Weller , looking cautiously round ; ' my duty to your**
- 萨米 , - 低声说道 先生 . 韦勒 , 寻找 谨慎地 圆形的 ; - 我的 责任 到 你的
- gov'nor ,
“萨米,”韦勒先生低声说道, 同时小心翼翼地环顾四周; “我对你的州长负有责任。”

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [θɪŋks] ['betər] [oʊ] - [ðɪs] [hɪr] - , [tu:; tə][kɑ:m] -
and tell him if he thinks better o ' this here bis'ness , to com - moonicate
和 告诉 他 如果 他 思考 更好的 o - 这 这里 - , 到 com -
[vɪθ] [em 'i:] .
vith me .
维特 我 .
如果他觉得这桩生意不太好, 就告诉他来找我谈谈。

[em 'i:][ænd; ənd][ə; eɪ] - - ['meɪkər][hæz; həz] - [ə; eɪ][plæn][fɔ:r; fər] ['getɪn] - [hɪm; ɪm] [aʊt] .
Me and a cab'net - maker has dewised a plan for gettin ' him out .
我 和 一个 - 制造商 有 - 一个 计划 为了 获得 - 他 出去 .
我和一个橱柜制造商想出了一个把他弄出去的计划。

[ə; eɪ] [pi:ænə] , [sæmɪvəl] — [ə; eɪ] [pi:ænə] ! - [sed] ['mɪstər] . ['welə] ,
A pianner , Samivel — a pianner ! ' said Mr . Weller ,
一个 钢琴家 , 萨米维尔 — 一个 钢琴家 ! - 说 先生 . 韦勒 ,
“萨米维尔, 你是个钢琴家——你是个钢琴家!”韦勒先生说道。

[ˈstraɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [tʃest] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,
striking his son on the chest with the back of his hand ,
引人注目 他的 儿子 在 这 胸部 和 这 后退 的 他的 手 ,
他用手背打了儿子的胸口一下。

[ænd; ənd] [ˈfɔ:lɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [step] [ɔ:r] [tu:] .
and falling back a step or two .
和 坠落 后退 一个 步 或者 二 .
退后一两步。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

《匹克威克外传》(The Pickwick Papers)

第45/56页

- [wɑ:tʃwʌt][du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? - [sed] [sæm] .
' **Wot do you mean ? ' said Sam .**
- 什么 做 你 意思是 ? - 说 山姆 .

“你什么意思？”萨姆问道。

- [ə; eɪ] [pi:ænɜː] - ['fɔ:rti] , [sæmɪvəl] , - [rɪ'dʒɔɪnd] ['mɪstər] . ['welə] , [ɪn][ə; eɪ] [stɪl] [mɔ:r] [mɪ'stɪriəs]
' **A pianner - forty , Samivel , ' rejoined Mr . Weller , in a still more mysterious**
- 一个 钢琴家 - 四十 , 萨米维尔 , - 重新加入 先生 : 韦勒 , 在 一个 仍然 更多的 神秘
['mænər] ,
manner ,
方式 ,

“萨米维尔，一架钢琴四十型，”韦勒先生用一种更加神秘的方式回答道。

- [æz; əz][hi:; hi][kæn; kən][hæv; həv][ɑ:n][ˈhaɪər] ; [vʌn] [æz; əz] - [pleɪ] , ['sæmi] . -
' **as he can have on hire ; vun as von't play , Sammy . ' -**
- 作为 他 能 有 在 聘请 ; 文 作为 - 玩 , 萨米 : -

“他可以租借；但萨米，我不会玩。”

- [ænd; ɛnd][wɑ:tʃwʌt] - [ʌd][bi:; bi][ðə; ði] [gʊd] [oʊ] - [ðæt] ? - [sed] [sæm] .
' **And wot ' ud be the good o ' that ? ' said Sam .**
- 和 什么 - ud 是 这 好的 o - 那 ? - 说 山姆 .

“那又有什么好处呢？”萨姆说。

- [let] [hɪm; ɪm][send][tu:; tə][maɪ] [frend] , [ðə; ði]['kæbɪnət] - ['meɪkər] , [tu:; tə] [fetʃ] [aɪ 'ti:] [bæk] , ['sæmi] , -
' **Let him send to my friend , the cabinet - maker , to fetch it back , Sammy , ' -**
- 让 他 发送 到 我的 朋友 , 这 内阁 - 制造商 , 到 拿来 它 后退 , 萨米 , -
[rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['welə] .
replied Mr . Weller .
回复 先生 : 韦勒 :

“让他派人去叫我的朋友，那位木匠，去把它取回来，萨米，”韦勒先生回答道。

- [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] - , [naʊ] ? -
' **Are you awake , now ? ' -**
- 是 你 - , 现在 ? -

你现在醒了吗？

- [naʊ] , - [rɪ'dʒɔɪnd] [sæm] .
' **No , ' rejoined Sam .**
- 不 , - 重新加入 山姆 :

“不，”萨姆重新说道。

- [ðer; ðər] [eɪnt] [naʊ] - [ɪn][aɪ 'ti:] , - ['wɪspəd] [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] .
' **There ain't no vurks in it , ' whispered his father .**
- 那里 不是 不 - 在 它 , - 低声说道 他的 父亲 :

“里面没有邪恶，”他父亲低声说道。

- [aɪ 'ti:] - [ʊl] [hoʊld][hɪm; ɪm] ['i:zi] , [vɪθ] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ɛnd] [ʃu:z] [ɑ:n] , [ænd; ɛnd] [bri:ð] [θru:]
' **It ' ull hold him easy , vith his hat and shoes on , and breathe through**
- 它 - 满 抓住 他 简单的 , 维特 他的 帽子 和 鞋 在 , 和 呼吸 通过
[ðə; ði][legz] ,
the legs ,
这 腿 ,

它能让他轻松躺下，帽子和鞋子都戴着，双腿也能自由呼吸。

[vɪʃ] [hɪz; ɪz] ['hɑ:lər] .
vich his holler .
维奇 他的 抱怨 .

维奇的喊叫。

[hæv; həv] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ['redi] ['teɪkən] [fɔ:r; fər] - - .
Have a passage ready taken for ' Merriker .
有 一个 通道 准备好 已采取 为了 - - .

准备好为“梅里克”取一段话。

[ðə; ði] - - [gʌvmənt] [wɪl] ['nevər] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ʌp] ,
The ' Merrikin gov'ment will never give him up ,
这 - - 政府 将要 绝不 给 他 向上 ,

“梅里金政府”永远不会放弃他。

[ven] - [ðei] [faɪnd] [æz; əz] ['hi:z] [gɑ:t] ['mʌni] [tu:; tə] [spend] , ['sæmi] .
ven vunce they find as he's got money to spend , Sammy .
ven - 他们 寻找 作为 他是 得到 钱 到 花费 , 萨米 .

他们发现他有钱花，萨米。

[let] [ðə; ði] - [stɑ:p] [ðer; ðər] , [tɪl] ['mɪsɪz] . - [ded] ,
Let the gov'nor stop there , till Mrs . Bardell's dead ,
让 这 - 停止 那里 , 直到 太太 . - 死的 ,

让州长就此打住，直到巴德尔太太去世为止。

[ɔ:r] ['mɪstər] . ['dɑ:dsən] [ænd; ənd] ['fɑ:gz] [hʌŋ] (['wɪtʃ] [læst] - [aɪ] [θɪŋk] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] ['laɪkli] [tu:; tə]
or Mr . Dodson and Fogg's hung (wich last ewent I think is the most likely to
或者 先生 . 多德森 和 福格的 悬挂 (哪个 最后的 - 我 思考 是 这 最多 可能 到
['hæpən] [fɜ:rst] ,
happen first ,
发生 第一的 ,

或者道森先生和福格先生被绞死（我认为这是最有可能先发生的），

['sæmi]) ,
Sammy) ,
萨米) ,

萨米)，

[ænd; ənd] [ðen] [let] [hɪm; ɪm] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] - - - [peɪ]
and then let him come back and write a book about the ' Merrikins as'll pay
和 然后 让 他 来 后退 和 写 一个 书 关于 这 - - - 支付

[ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪz] [ænd; ənd] [mɔ:r] ,
all his expenses and more ,
全部 他的 开支 和 更多的 ,

然后让他回来写一本关于“梅里金人”的书，我会支付他所有的开销，甚至更多。

[ɪf] [hi:; hi] [blɒʊz] - [ɪm] [ʌp] [ɪ'hʌf] .
if he blows ' em up enough .
如果 他 打击 - 呃 向上 足够的 .

如果他把它们炸得足够多的话。

- ['mɪstər] . ['welə] [dɪ'lɪvəd] [ðɪs] ['hɜ:rid] ['æbstrækt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [plɑ:t] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['vi:əməns] [ʌv; əv]
' Mr . Weller delivered this hurried abstract of his plot with great vehemence of
- 先生 . 韦勒 发表 这 慌忙 抽象的 的 他的 阴谋 和 伟大的 激烈 的
['wɪspər] ;
whisper ;
耳语 ;

韦勒先生用极富激情的低语匆匆概括了他的情节；

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] ['wi:kənɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [trə'mendəs]
and then , as if fearful of weakening the effect of the tremendous
和 然后 , 作为 如果 可怕 的 减弱 这 影响 的 这 巨大的
[kə,mju:nɪ'keɪŋ] [baɪ] ['eni] ['fɜ:rðər] ['daɪəlɔ:g] ,
communication by any further dialogue ,
沟通 经过 任何 更远 对话 ,
然后, 仿佛担心进一步的对话会削弱这种巨大沟通的效果,

[hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['kəʊt[mənəz] [sə'lu:t] , [ænd; ənd] ['væniʃt] .
he gave the coachman's salute , and vanished .
他 给予 这 马车夫的 礼炮 , 和 消失了 .
他行了马车夫的敬礼, 然后消失了。

[sæm][hæd; həd] ['skersli] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz][ju:zuəl] [kəm'pəʊzər] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] ,
Sam had scarcely recovered his usual composure of countenance ,
山姆 有 几乎 恢复 他的 通常 镇定 的 面容 ,
山姆脸上的神情才刚刚恢复往日的镇定。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['greɪtli] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ][ðə; ði] ['si:kɹət] [kə,mju:nɪ'keɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'spektɪd]
which had been greatly disturbed by the secret communication of his respected
哪个 有 到过 非常 不安 经过 这 秘密 沟通 的 他的 受人尊敬
[rɪlətɪv] ,
relative ,
相对的 ,
他因一位受人尊敬的亲戚的秘密来信而深受困扰。

[wen] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [ə'kɔst] [hɪm; ɪm] .
when Mr . Pickwick accosted him .
什么时候 先生 : 匹克威克 被骚扰 他 :
当皮克威克先生上前搭讪他时。

- [sæm] , - [sed] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] .
' Sam , ' said that gentleman .
- 山姆 , - 说 那 绅士 :
“萨姆,”那位先生说道。

- [sɜ:r] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['welə] .
' Sir , ' replied Mr . Weller .
- 先生 , - 回复 先生 : 韦勒 :
“先生,”韦勒先生回答道。

- [aɪ][eɪ 'em] ['gəʊɪŋ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] [raʊnd] [ðə; ði] ['prɪzn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ə'tend] [em 'i:]
' I am going for a walk round the prison , and I wish you to attend me
- 我 是 去 为了 一个 走 圆形的 这 监狱 , 和 我 希望 你 到 出席 我
:
:
:
“我要在监狱里散步, 希望你能陪我一起去。”

[aɪ] [si:] [ə; eɪ][prɪz(ə)nər][wi:; wi] [noʊ] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [wei] , [sæm] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , ['smɑɪlɪŋ] .
I see a prisoner we know coming this way , Sam , ' said Mr . Pickwick , smiling .
我 看 一个 囚犯 我们 知道 未来 这 方式 , 山姆 , - 说 先生 : 匹克威克 , 微笑 :
“我看到一个我们认识的囚犯正朝这边走来, 萨姆,”皮克威克先生笑着说。

- ['wɪtʃ] , [sɜ:r] ? - [ɪn'kwaiəd] ['mɪstər] . ['welə] ; - [ðə; ði] - [vɪθ] [ðə; ði] [hed] [oʊ] - [her] ,
' Wich , Sir ? ' inquired Mr . Weller ; ' the gen'l'm'n vith the head o ' hair ,
- 哪个 , 先生 ? - 询问 先生 : 韦勒 ; - 这 - 维特 这 头 o - 头发 ,
“哪一位, 先生?”韦勒先生问道, “是那位头发浓密的将军吗?”

[ɔ:r][ðə; ði] ['ɪntər,estɪn] - ['kæptɪv] [ɪn][ðə; ði] ? -
or the interestin ' captive in the stockin's ? '
或者 这 有趣的 - 俘虏 在 这 长袜 ? -
还是那个穿着长筒袜的有趣俘虏?

- ['ni:ðər] , - [rɪ'dʒɔɪnd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' **Neither** , ' **rejoined** **Mr** . **Pickwick** .
- 两者都不 , - 重新加入 先生 : 匹克威克 :

“都不是,”匹克威克先生回答道。

- [hi:; hi][ɪz][æn; ən]['oʊldər] [frend] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , [sæm] . -
' **He is an older friend of yours , Sam** . '
- 他 是 一个 老 朋友 的 你的 , 山姆 : -

“他是你年纪稍长的朋友, 萨姆。”

- [oʊ] - [maɪn] , [sɜ:r] ? - [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['welə] .
' **O ' mine , Sir ? ' exclaimed Mr . Weller** .
- 哦 - 矿 , 先生 ? - 惊呼 先生 : 韦勒 :

“哦, 我的天哪, 先生? ”韦勒先生惊呼道。

- [ju:; jʊ] [ˌrekəˈlekt] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] ['veri] [wel] , [aɪ] [der] [seɪ] , [sæm] , - [rɪˈplaɪd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ,
' **You recollect the gentleman very well , I dare say , Sam , ' replied Mr . Pickwick** ,
- 你 追忆 这 绅士 非常 出色地 , 我 敢 说 , 山姆 , - 回复 先生 : 匹克威克 ,

“我敢说, 萨姆, 你对这位先生印象很深刻,”匹克威克先生回答道。

- [ɔ:r] [els] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][jɔ:; jər][oʊld] [ə'kweɪntəns] [ðæn; ðən][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ]
' **or else you are more unmindful of your old acquaintances than I think you**
- 或者 别的 你 是 更多的 漫不经心 的 你的 老的 熟人 比 我 思考 你

[ɑ:r; ər] .

are .
是 :

否则, 你对老相识的漠不关心程度可能比我想象的还要低。

[hʌʃ] !
Hush !
嘘 !

嘘!

[nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] , [sæm] ; [nɑ:t][ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] .
not a word , Sam ; not a syllable .
不是 一个 单词 , 山姆 ; 不是 一个 音节 :

一个字也没说, 萨姆; 一个音节也没说。

[hɪr] [hi:; hi][ɪz] .
Here he is .
这里 他 是 :

他来了。

- [æz; əz]['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [spəʊk] , ['dʒɪŋɡl] [wɔ:kt] [ʌp] .
' **As Mr . Pickwick spoke , Jingle walked up** .
- 作为 先生 : 匹克威克 辐 , 叮当 步行 向上 :

匹克威克先生说话的时候, 叮当走了过来。

[hi:; hi] [lʊkt] [les] ['mɪzrəb(ə)l] [ðæn; ðən] [brɪfɔ:r] , ['bi:ɪŋ] [klæd][ɪn][ə; eɪ][hæf] - [wɔ:rn] [su:t][ʌv; əv] [kloʊðz] ,
He looked less miserable than before , being clad in a half - worn suit of clothes ,
他 看起来 较少的 悲惨的 比 前 , 存在 覆膜 在 一个 一半 - 磨损 套装 的 衣服 ,

他看起来比之前不那么痛苦了, 身上穿着一套半旧的西装。

[wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - [ə'sɪstəns] , [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'li:st] [frʌm; frəm][ðə; ði]
which , with Mr . Pickwick's assistance , had been released from the
哪个 , 和 先生 : - 协助 , 有 到过 发布 从 这

[ˈpɔ:nbroukərz] .
pawnbroker's .
当铺老板 :

在匹克威克先生的帮助下, 这件物品已从当铺赎回。

[hiː; hi] [wɔːr] [kliːn] [ˈliːnɪn] [tuː] , [ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [her] [kʌt] .

He wore clean linen too , and had had his hair cut .
他 穿着 干净的 亚麻布 也 , 和 有 有 他的 头发 切 .

他穿着干净的亚麻衣服，头发也剪短了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] , [haʊˈevər] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [krept] [ˈsləʊli] [ʌp] ,

He was very pale and thin , however ; and as he crept slowly up ,
他 曾是 非常 苍白 和 薄的 , 然而 ; 和 作为 他 悄悄地爬 缓慢地 向上 ,
[ˈliːnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [stɪk] ,
leaning on a stick ,
倾斜 在 一个 戳 ,

然而，他面色苍白，身形消瘦；他拄着拐杖，缓缓爬了上来。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌfərd] [sɪˈvɪrli] [frʌm; frəm] [ˈɪlnəs] [ænd; ənd]

it was easy to see that he had suffered severely from illness and
它 曾是 简单的 到 看 那 他 有 遭受 严重 从 疾病 和

[wɑːnt] ,
want ,
想 ,

很容易看出他曾饱受疾病和贫困的折磨。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈveri] [wiːk] .

and was still very weak .
和 曾是 仍然 非常 虚弱的 .

而且身体仍然很虚弱。

[hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt][æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [səˈluːtɪd] [hɪm; ɪm] ,

He took off his hat as Mr . Pickwick saluted him ,
他 采取 离开 他的 帽子 作为 先生 : 匹克威克 敬礼 他 ,

皮克威克先生向他敬礼时，他脱帽致意。

[ænd; ənd] [siːmd] [mʌt] [ˈhʌmbld] [ænd; ənd] [əˈbæʃt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][sæm] [ˈwelə] .

and seemed much humbled and abashed at the sight of Sam Weller .
和 似乎 很多 谦卑 和 羞愧 在 这 视线 的 山姆 韦勒 .

见到萨姆·韦勒，他似乎感到非常谦卑和羞愧。

[ˈfɑːləʊɪŋ] [kloʊz][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] , [keɪm] [ˈmɪstər] . [dʒɑːb] [ˈtrɑːtər] , [ɪn][ðə; ði] [ˈkætəlbɔːg] [ʌv; əv] [huːz]

Following close at his heels , came Mr . Job Trotter , in the catalogue of whose
下列的 关闭 在 他的 高跟鞋 , 来了 先生 : 工作 特罗特 , 在 这 目录 的 谁

[ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz] ,
vices ,
恶习 ,

紧随其后的是乔布·特罗特先生，在他的恶习清单中，

[wɑːnt][ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [əˈtætʃmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [kʊd; kəd][æt; ət][ɔːl] [rɪvents] [faɪnd][noʊ]

want of faith and attachment to his companion could at all events find no
想 的 信仰 和 依恋 到 他的 伴侣 可以 在 全部 活动 寻找 不

[plɜːs] .
place .
地方 .

他对同伴缺乏信仰和依恋，这种倾向无论如何都找不到立足之地。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈræɡɪd] [ænd; ənd][ˈskwɑːlɪd] ,

He was still ragged and squalid ,
他 曾是 仍然 破烂不堪 和 肮脏的 ,

他依然衣衫褴褛，邋里邋遢。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][kwaɪt][soʊ] [ˈhɑ:ləʊ] [æz; əz][ɑ:n][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ˈmi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] .
but his face was not quite so hollow as on his first meeting with Mr .
但 他的 脸 曾是 不是 相当 所以 空洞的 作为 在 他的 第一的 会议 和 先生 .
[ˈpɪkwɪk] ,
Pickwick ,
匹克威克 ,

但他的脸色没有第一次见到匹克威克先生时那么憔悴了。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [brʴɔ:r] .
a few days before .
一个 很少 天 前 .

几天前。

[æz; əz][hi; hi] [tʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz][hæt][tu;: tə][ˈaʊər; ɑ:r] [bəˈnevələnt] [oʊld] [frend] ,
As he took off his hat to our benevolent old friend ,
作为 他 采取 离开 他的 帽子 到 我们的 仁慈 老的 朋友 ,

他脱帽向我们这位仁慈的老朋友致敬时，

[hi; hi] [ˈmɜ:mɜ:d] [sʌm; səm][ˈbroʊkən] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtu:d] , [ænd; ənd] [ˈmʌtəd] [ˈsʌmθɪŋ]
he murmured some broken expressions of gratitude , and muttered something
他 低声说道 一些 破碎的 表达式 的 感激 , 和 低声说道 某物

[əˈbaʊt] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [seɪvd] [frʌm; frəm] [ˈstɑ:rɪŋ] .
about having been saved from starving .
关于 拥有 到过 已保存 从 饥饿 .

他低声表达了一些断断续续的感激之情，并喃喃自语说自己免于饿死。

- [wel] , [wel] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [ɪmˈpeɪʃntli] [ɪntəˈrʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] , - [ju; jʊ][kæn; kən] [ˈfɑ:ləʊ]
' Well , well , ' said Mr . Pickwick , impatiently interrupting him , ' you can follow
- 出色地 , 出色地 , - 说 先生 . 匹克威克 , 不耐烦地 打断 他 , - 你 能 跟随

[wɪð; wɪθ][sæm] .
with Sam .
和 山姆 .

“好吧，好吧，”皮克威克先生不耐烦地打断他说道，“你可以跟着萨姆了。”

[aɪ][wɑ:nt][tu;: tə] [spi:k] [tu;: tə][ju;: jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈdʒɪŋɡl] .
I want to speak to you , Mr . Jingle .
我 想 到 说话 到 你 , 先生 . 叮当 .

我想和你谈谈，金格尔先生。

[kæn; kən][ju;: jʊ] [wɔ:k] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] ? -
Can you walk without his arm ? '
能 你 走 没有 他的 手臂 ? -

没有他的胳膊，你能走路吗？

- [ˈsɜ:rt(ə)nli] , [sɜ:r] — [ɔ:l] [ˈredi] — [nɑ:t] [tu:] [fæst] — [legz] [ˈfeɪki] — [hed] [kwɪr] — [raʊnd] [ænd; ənd]
' Certainly , sir — all ready — not too fast — legs shaky — head queer — round and
- 当然 , 先生 — 全部 准备好 — 不是 也 快速地 — 腿 摇晃 — 头 酷儿 — 圆形的 和

[raʊnd] — [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] — [ˈveri] . -
round — earthquaky sort of feeling — very . '
圆形的 — 地震 种类 的 感觉 — 非常 . -

“当然可以，先生——一切就绪——不要太快——腿发软——头晕目眩——感觉像地震一样——非常。”

- [hɪr] , [ɡɪv] [em ˈi:][jʊr; jər][ɑ:rm] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] .
' Here , give me your arm , ' said Mr . Pickwick .
- 这里 , 给 我 你的 手臂 , - 说 先生 . 匹克威克 .

“来，把你的胳膊给我，”皮克威克先生说。

- [noʊ] , [noʊ] , - [rɪˈplaɪd] [ˈdʒɪŋɡl] ; - [wəʊnt] [ɪnˈdi:d] — [ˈræðər] [nɑ:t] . -
' No , no , ' replied Jingle ; ' won't indeed — rather not . '
- 不 , 不 , - 回复 叮当 ; - 惯于 的确 — 相当 不是 . -

“不，不，”叮当回答说，“绝对不会——宁愿不会。”

- ['nɑ:nsens] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ; - [li:n] [ə'pɑ:n][em 'i:] , [aɪ][dɪ'zɑ:ər] , [sɜ:r] .
' **Nonsense** , ' **said** **Mr** . **Pickwick** ; ' **lean upon me** , **I desire** , **Sir** .
- 废话 , - 说 先生 : 匹克威克 ; - 倾斜 之上 我 , 我 欲望 , 先生 :
“胡说,”匹克威克先生说, “先生, 请您靠着我吧。”

- ['si:ɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'fju:zd] [ænd; ənd][ʼædʒɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [wʌt] [tu:; tə][du:] ,
' **Seeing that he was confused and agitated** , **and uncertain what to do** ,
- 看到 那 他 曾是 使困惑 和 激动 , 和 不确定 什么 到 做 ,
“看他神情困惑激动, 不知所措,

['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [kʌt] [ðə; ðɪ] ['mætər] [ɔ:rt] [baɪ] ['drɔ:ɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ɪn,vælɪdɪd] [-] [ɑ:rm] [θru:]
Mr . **Pickwick cut the matter short by drawing the invalidated stroller's arm through**
先生 : 匹克威克 切 这 事情 短的 经过 绘画 这 无效 婴儿车的 手臂 通过
[hɪz; ɪz] ,
his ,
他的 ,

匹克威克先生迅速结束了这件事, 他一把将那辆残疾婴儿车的扶手从自己身上拉了过去。

[ænd; ənd][ʼli:dɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm] [ə'wei] , [wɪ'dəʊt] ['seɪɪŋ] [ə'hʌðər] [wɜ:rd] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
and leading him away , without saying another word about it .
和 领导 他 离开 , 没有 说 其他 单词 关于 它 :
然后把他带走了, 一句话也没再说。

['dɔ:ɪŋ] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ðɪ] ['kʌʊntənəns] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['sæmjʊəl] ['welə] [hæd; həd]
During the whole of this time the countenance of Mr . Samuel Weller had
期间 这 所有的 的 这 时间 这 面容 的 先生 : 塞缪尔 韦勒 有
[ɪg'zɪbɪtɪd] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] [oʊvər'welmɪŋ] [ænd; ənd][əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ]
exhibited an expression of the most overwhelming and absorbing
展出 一个 表达 的 这 最多 压倒 和 吸收
[ə'stɑ:nɪʃmənt] [ðæt] [ðə; ðɪ][ɪ,mædʒɪ'nei(ə)n][kæn; kən] [pɔ:r'treɪ] .
astonishment that the imagination can portray .
惊讶 那 这 想像力 能 写真 .

在此期间, 塞缪尔·韦勒先生的脸上始终流露出一种难以言喻、令人震撼的惊讶表情。

['æftər] ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][dʒɑ:b][tu:; tə]['dʒɪŋɡl] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ʼdʒɪŋɡl][tu:; tə][dʒɑ:b][ɪn] [prə'faʊnd]
After looking from Job to Jingle , and from Jingle to Job in profound
后 寻找 从 工作 到 叮当 , 和 从 叮当 到 工作 在 深刻的
[saɪləns] ,
silence ,
沉默 ,

在沉默中, 目光从《约伯记》转向《铃儿响叮当》, 又从《铃儿响叮当》转向《约伯记》。

[hi:; hi] ['sɔ:ftli] [ɪ'dʒækjə,leɪtɪd][ðə; ðɪ][wɜ:rdz] , - [wel] , [aɪ][eɪ 'em] [dæmd] !
he softly ejaculated the words , ' Well , I am damn'd !
他 轻轻 射精 这 字 , - 出色地, 我 是 该死的 !
他轻声说道: “唉, 我真是倒霉透了! ”

- [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [taɪmz] ; ['æftər] [wɪtʃ] [ɪg'zɜ:rʃn] ,
' **which he repeated at least a score of times ; after which exertion** ,
- 哪个 他 重复 在 至少 一个 分数 的 时代 ; 后 哪个 用力 ,
他至少重复了二十次; 在那次努力之后,

[hi:; hi] [ə'pɪrd] ['hoʊlli] [bɪ'reft] [ʌv; əv] [spi:tʃ] , [ænd; ənd] [ə'gen] [kæst][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
he appeared wholly bereft of speech , and again cast his eyes ,
他 出现 完全 失去 的 演讲 , 和 再次 投掷 他的 眼睛 ,
他似乎完全说不出话来, 又一次垂下了眼帘。

[fɜːrst][əˈpɑːn][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] , [ɪn] [mju:t] [pərˈpleksəti][ænd; ənd]
first upon the one and then upon the other , in mute perplexity and
第一的 之上 这 一 和 然后 之上 这 其他 , 在 沉默的 困惑 和
[brˈwɪldərmənt] .
bewilderment .
困惑

先是落在一个上面，然后又落在另一个上面，满脸困惑和茫然，无法发笑。

- [naʊ] , [sæm] ! - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [ˈlʊkɪŋ] [bæk] .
' Now , Sam ! ' said Mr . Pickwick , looking back .
- 现在 , 山姆 ! - 说 先生 : 匹克威克 , 寻找 后退 .

“萨姆，现在！”皮克威克先生回头说道。

- [aɪm][ə; eɪ] - [ˈkʌmɪn] - , [sɜːr] , - [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈwelə] , [məˈkænɪkli] [ˈfɑːləʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] ;
' I'm a - comin ' , sir , ' replied Mr . Weller , mechanically following his master ;
- 我是 一个 - 即将到来 - , 先生 , - 回复 先生 : 韦勒 , 机械地 下列的 他的 掌握 ;

“我来了，先生，”韦勒先生机械地跟在主人身后回答道；

[ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [nɑːt][hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [dʒɑːb] [ˈtrɑːtər] ,
and still he lifted not his eyes from Mr . Job Trotter ,
和 仍然 他 抬起 不是 他的 眼睛 从 先生 : 工作 特罗特 ,

他始终没有将目光从乔布·特罗特先生身上移开。

[huː] [wɔːkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ɪn] [ˈsaɪləns] .
who walked at his side in silence .
WHO 步行 在 他的 边 在 沉默 :

默默地走在他身边的人。

[dʒɑːb] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
Job kept his eyes fixed on the ground for some time .
工作 保留 他的 眼睛 固定的 在 这 地面 为了 一些 时间 :

约伯的目光长时间盯着地面。

[sæm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gluːd] [tuː; tə][ˈdʒɑːbz, 'dʒoʊbz] [ˈkaʊntənəns] , [ræn][ʌp] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huː]
Sam , with his glued to Job's countenance , ran up against the people who
山姆 , 和 他的 胶合 到 工作的 面容 , 跑 向上 反对 这 人们 WHO

[wɜːr; wər] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ,
were walking about ,
是 步行 关于 ,

山姆目不转睛地盯着约伯的脸，迎面撞上了正在走动的人群。

[ænd; ənd] [fel] [ˈoʊvər][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ˈstʌmblɪd] [əˈgenst] [steps][ænd; ənd] [ˈreɪlɪŋz] ,
and fell over little children , and stumbled against steps and railings ,
和 跌倒 超过 小的 孩子们 , 和 踉跄 反对 步骤 和 栏杆 ,

他们摔倒在小孩身上，撞到台阶和栏杆上，绊倒在地。

[wɪˈðəʊt] [əˈpiəriŋ] [æt; ət][ɔːl][ˈsensəb(ə)l][ʌv; əv][aɪˈtiː] , [ʌnˈtɪl] [dʒɑːb] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈstelθɪli] [ʌp] , [sed] —
without appearing at all sensible of it , until Job , looking stealthily up , said —
没有 出现 在 全部 明智的 的 它 , 直到 工作 , 寻找 悄悄地 向上 , 说 —

约伯表面上丝毫没有察觉到这一点，直到他偷偷抬起头，说道——

- [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , [ˈmɪstər] . [ˈwelə] ? -
' How do you do , Mr . Weller ? ' -
- 如何 做 你 做 , 先生 : 韦勒 ? -

“您好，韦勒先生？”

- [aɪˈtiː][ɪz][hɪm; ɪm] !
' It is him !
- 它 是 他 !

就是他！

- [ɪk'skleɪmd] [sæm] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪ'stæblɪʃt] ['dʒɑ:bz, 'dʒoʊbz][aɪ'dentətɪ] [brɪ'ɑ:nd] [ɔ:l] [daʊt] , [hi:; hi]
' **exclaimed Sam ; and having established Job's identity beyond all doubt , he**
- 惊呼 山姆 ; 和 拥有 已确立的 工作的 身份 超过 全部 怀疑 , 他
[smoʊt] [hɪz; ɪz][leg] ,
smote his leg ,
猛击 他的 腿 ,

“萨姆惊呼道；在彻底确认了约伯的身份之后，他打了约伯的腿。”

[ænd; ənd] [ventɪd] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] .
and vented his feelings in a long , shrill whistle .
和 通风 他的 情怀 在 一个 长的 , 尖锐 哨 .

他用一声长长的、尖锐的口哨发泄了自己的情绪。

- [θɪŋz] [hæz; həz] ['ɔ:ltərd] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [sɜ:r] , - [sed] [dʒɑ:b] .
' **Things has altered with me , sir , ' said Job .**
- 事物 有 已修改 和 我 , 先生 , - 说 工作 .

“先生，我的情况发生了变化，”约伯说道。

- [aɪ][ʊd; fəd] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæd; həd] , - [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['welə] , [sər'veɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz]
' **I should think they had , ' exclaimed Mr . Weller , surveying his companion's**
- 我 应该 思考 他们 有 , - 惊呼 先生 . 韦勒 , 测量 他的 同伴的

[rægz][wɪð; wɪθ] [ʌndɪs'gaɪzd] ['wʌndər] .
rags with undisguised wonder .
破布 和 不加掩饰的 想知道 .

“我想他们肯定有，”韦勒先生惊呼道，毫不掩饰地惊叹于同伴的破烂衣衫。

- [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɜ:rs] , ['mɪstər] . ['tra:tər] , [æz; əz][ðə; ði] - [sed] ,
' **This is rayther a change for the worse , Mr . Trotter , as the gen'l'm'n said ,**
- 这 是 雷瑟 一个 改变 为了 这 更糟 , 先生 . 特罗特 , 作为 这 - 说 ,

“这与其说是变坏了，不如说是变坏了，特罗特先生，”将军说道。

[wen][hi:; hi][gɑ:t] [tu:] ['daʊt(ə)l] - [ænd; ənd] - [oʊ] - ['pɑ:kɪt] - ['pi:sɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
wen he got two doubtful shillin's and sixpenn'orth o ' pocket - pieces for a
温 他 得到 二 疑 - 和 - o - 口袋 - 件 为了 一个
[gʊd] [hæf] - [kraʊn] . -
good half - crown . ' .
好的 一半 - 王冠 . -

他用两枚来路不明的先令和六便士的零钱换来了半克朗。

- [aɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'di:d] , - [rɪ'plaɪd] [dʒɑ:b] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
' **It is indeed , ' replied Job , shaking his head .**
- 它 是 的确 , - 回复 工作 , 摇晃 他的 头 .

“的确如此，”约伯摇着头回答道。

- [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪ'sep(ə)n] [naʊ] , ['mɪstər] . ['welə] .
' **There is no deception now , Mr . Weller .**
- 那里 是 不 欺骗 现在 , 先生 . 韦勒 .

“现在没有任何欺骗行为了，韦勒先生。”

[terz] , - [sed] [dʒɑ:b] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['moʊməntəri] ['slaɪnəs] — - [terz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði]['oʊnli]
Tears , ' said Job , with a look of momentary slyness — ' tears are not the only
眼泪 , - 说 工作 , 和 一个 看 的 瞬间 狡猾 — - 眼泪 是 不是 这 仅有的
[pru:fs] [ʌv; əv] [dɪ'stres] ,
proofs of distress ,
证明 的 痛苦 ,

“眼泪，”约伯说，脸上带着一丝狡黠的笑容，“眼泪并不是痛苦的唯一证明。”

[nɔ:r][ðə; ði][best] [wʌnz] . -
nor the best ones . ' .
也不 这 最好的 一个 . -

也不是最好的那些。

- [noʊ] , [ðei] [eint] , - [ri'plaɪd] [sæm] [ɪk'spresɪvli] .
' **No** , **they ain't** , ' **replied Sam expressively** .
- 不 , 他们 不是 , - 回复 山姆 富有表现力地 .

“不，他们不是，”萨姆斩钉截铁地回答道。

- [ðei] [meɪ] [biː; bi] [pʊt] [ɑːn] , ['mɪstər] . ['welə] , - [sed] [dʒɑːb] .
' **They may be put on** , **Mr . Weller** , ' **said Job** .
- 他们 可能 是 放 在 , 先生 . 韦勒 , - 说 工作 .

“他们可能会被安排上台，韦勒先生，”乔布说。

- [aɪ] [noʊ] [ðei] [meɪ] , - [sed] [sæm] ; - [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] , [ɪn'diːd] , [hæz; hæz] - [ɪm] ['ɔːlweɪz] ['redi] [leɪd]
' **I know they may** , ' **said Sam** ; ' **some people** , **indeed** , **has** ' **em always ready laid**
- 我 知道 他们 可能 , - 说 山姆 ; - 一些 人们 , 的确 , 有 - 呃 总是 准备好 铺设
[ɑːn] ,
on ,
在 ,

“我知道他们可能会这么做，”萨姆说，“确实有些人总是把它们准备好。”

[ænd; ʌnd][kæn; kən] [pʊl] [aʊt] [ðə; ði] [plʌg] [wɛnɛvɜː] [ðei] [laɪks] . -
and can pull out the plug whenever they likes . '
和 能 拉 出去 这 插头 温弗 他们 点赞 . -

他们想什么时候拔掉插头就什么时候拔掉。

- [jes] , - [ri'plaɪd] [dʒɑːb] ; - [bʌt; bət] [ðiːz] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ['iːzəli] ['kaʊntəˌfɪtɪd] ,
' **Yes** , ' **replied Job** ; ' **but these sort of things are not so easily counterfeited** ,
- 是的 , - 回复 工作 ; - 但 这些 种类 的 事物 是 不是 所以 容易地 假冒的 ,

“是的，”约伯回答说，“但是这类东西不容易伪造。”

['mɪstər] . ['welə] , [ænd; ʌnd][aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mɔːr] ['peɪnfl(ə)l] ['prɑːses] [tuː; tə][get][ðəm; ðəm][ʌp] .
Mr . Weller , **and it is a more painful process to get them up** .
先生 . 韦勒 , 和 它 是 一个 更多的 痛苦 过程 到 得到 他们 向上 .

韦勒先生，让他们起床是一个更痛苦的过程。

- [æz; ɛz][hiː; hi] [spəʊk] , [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sæloʊ] , ['sʌŋkən] [tʃiːks] , [ænd; ʌnd] , ['drɔːɪŋ] [ʌp]
' **As he spoke** , **he pointed to his sallow** , **sunken cheeks** , **and** , **drawing up**
- 作为 他 辐 , 他 尖 到 他的 黄褐色 , 凹陷 脸颊 , 和 , 绘画 向上
[hɪz; ɪz][koʊt] [sliːv] ,
his coat sleeve ,
他的 外套 袖子 ,

“他一边说着，一边指着自己蜡黄、凹陷的脸颊，然后拉起外套袖子，

[dis'kləʊzd] [æn; ən][ɑːrm] [wɪtʃ] [lʊkt] [æz; ɛz] [ɪf] [ðə; ði] [boʊn] [kʊd; kəd][biː; bi][ˈbrʊʊkən][æt; ət][ə; eɪ] [tʌt] ,
disclosed an arm which looked as if the bone could be broken at a touch ,
披露 一个 手臂 哪个 看起来 作为 如果 这 骨 可以 是 破碎的 在 一个 触碰 ,
他露出的手臂看起来骨头好像一碰就会断。

[soʊ] [ɑːrp] [ænd; ʌnd][ˈbrɪt(ə)l] [dɪd][aɪ 'tiː] [ə'pɪr] , [br'niːθ] [ɪts] [θɪn] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv] [fleʃ] .
so sharp and brittle did it appear , **beneath its thin covering of flesh** .
所以 锋利的 和 脆 做过 它 出现 , 下面 它是 薄的 覆盖 的 肉 .

在薄薄的肉层下，它看起来如此锋利易碎。

- [wɑːtʃwʌt][hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ə; eɪ] - ['dɔɪn] - [tuː; tə] [jɔːr'self] ? - [sed] [sæm] , [ri'kɔɪlɪŋ] .
' **Wot have you been a - doin ' to yourself ?** ' **said Sam** , **recoiling** .
- 什么 有 你 到过 一个 - 做 - 到 你自己 ? - 说 山姆 , 反冲 .

“你都对自己做了些什么？”萨姆说着，后退了一步。

- ['nʌθɪŋ] , - [ri'plaɪd] [dʒɑːb] .
' **Nothing** , ' **replied Job** .
- 没有什么 , - 回复 工作 .

“什么也没有，”约伯回答道。

- ['nɑ:θɪn] - ! - ['ekəʊd] [sæm] .
' **Nothin** ' ! ' **echoed Sam** .
- 什么也没有 - ! - 回声 山姆 .

“没什么！”萨姆附和道。

- [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['dɔɪn] - ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər] ['meni] [wi:ks] [pæst] , - [sed] [dʒɑ:b] ;
' **I have been doin** ' **nothing for many weeks past** , ' **said Job** ;
- 我 有 到过 做 - 没有什么 为了 许多 周 过去的 , - 说 工作 ;

约伯说：“我过去好几个星期什么也没做。”

[ænd; ənd] ['i:tɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ['ɔ:lmʊst][æz; əz]['lɪt(ə)] .
and eating and drinking almost as little .
和 吃 和 喝 几乎 作为 小的 .

吃喝也几乎一样少。

- [sæm] [tʊk] [wʌn] [ˌkɑ:mpri'hensɪv] [gləns] [æt; ət]['mɪstər] . ['trɑ:tərz] [θɪn] [feɪs] [ænd; ənd] ['retʃɪd]
' **Sam took one comprehensive glance at Mr . Trotter's thin face and wretched**
- 山姆 采取 一 综合的 瞥一眼 在 先生 . 步马的 薄的 脸 和 可怜
[ə'pærəl] ;
apparel ;
服饰 ;

山姆一眼就看清了特罗特先生的瘦削的脸和破旧的衣着；

[ænd; ənd] [ðen] , ['si:zɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ðɪ][ɑ:rm] , [kə'menst] ['dræɡɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [wið; wɪθ] [ɡreɪt]
and then, seizing him by the arm , commenced dragging him away with great
和 然后 , 抓住 他 经过 这 手臂 , 开始 拖拽 他 离开 和 伟大的
[ˈvaɪələns] .
violence .
暴力 .

然后，抓住他的胳膊，用尽全力把他拖走。

- [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['ɡoʊɪŋ] , ['mɪstər] . ['welə] ? - [sed] [dʒɑ:b] ,
' **Where are you going , Mr . Weller ? ' said Job** ,
- 在哪里 是 你 去 , 先生 . 韦勒 ? - 说 工作 ,

“韦勒先生，您要去哪里？”乔布问道。

['veɪnli] ['strʌɡlɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['paʊərf(ə)][ɡræsp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] ['enəmi] .
vainly struggling in the powerful grasp of his old enemy .
徒劳地 挣扎 在 这 强大的 抓牢 的 他的 老的 敌人 .

他徒劳地挣扎着，却始终无法摆脱宿敌的强大掌控。

- [kʌm] [ɑ:n] , - [sed] [sæm] ; - [kʌm] [ɑ:n] !
' **Come on , ' said Sam ; ' come on !**
- 来 在 , - 说 山姆 ; - 来 在 !

“来吧，”萨姆说；“来吧！”

- [hi:; hi] [deɪnd] [noʊ] ['fɜ:rðər] [ˌeksplə'neɪ(ə)n] [tɪl] [ðeɪ] ['ri:tʃt] [ðə; ðɪ][tæp] ,
' **He deigned no further explanation till they reached the tap** ,
- 他 设计 不 更远 解释 直到 他们 达到 这 轻敲 ,

直到他们走到水龙头前，他才肯作罢，不再做任何解释。

[ænd; ənd] [ðen] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][pɑ:t][ʌv; əv] ['pɒtər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['spi:dəli] [prə'du:st] .
and then called for a pot of porter , which was speedily produced .
和 然后 称为 为了 一个 锅 的 搬运工 , 哪个 曾是 迅速地 生产 .

然后他要了一壶波特啤酒，啤酒很快就端了上来。

- [naʊ] , - [sed] [sæm] , - [drɪŋk] [ðæt] [ʌp] , [evɪ] [dra:p][ɑ:n][aɪ'ti:] ,
' **Now , ' said Sam , ' drink that up , ev'ry drop on it** ,
- 现在 , - 说 山姆 , - 喝 那 向上 , 每一个 降低 在 它 ,

“现在，”萨姆说，“把那一滴都喝光。”

[ænd; ənd] [ðen] [tʰɜːrn][ðə; ði][pɑːt] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] , [tuː; tə][let][em ˈiː] [siː] [æz; əz] [juːv] [tʊk] [ðə; ði]
and then turn the pot upside down , to let me see as you've took the
和 然后 转动 这 锅 上行 向下 , 到 让 我 看 作为 你已经 采取 这
[ˈmedɪs(ə)n] . -
medicine . '
药品 . -

然后把罐子倒过来，让我看看你有没有吃药。

- [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [ˈmɪstər] . ['welə] , - [rɪˈmɒn,streɪtɪd] [dʒɑːb] .
' But , my dear Mr . Weller , ' remonstrated Job .
- 但 , 我的 亲爱的 先生 . 韦勒 , - 抗议 工作 .

“但是，我亲爱的韦勒先生，”乔布抗议道。

- [daʊn] [vɪθ] [aɪ ˈtiː] ! - [sed] [sæm] [pəˈremptɹəli] .
' Down with it ! ' said Sam peremptorily .
- 向下 维特 它 ! - 说 山姆 专断地 .

“打倒它！”萨姆断然说道。

[ðʌs] [ədˈmɒnɪʃ] , [ˈmɪstər] . [ˈtrɑːtər] [reɪzd] [ðə; ði][pɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd] , [baɪ][ˈdʒent(ə)l]
Thus admonished , Mr . Trotter raised the pot to his lips , and , by gentle
因此 告诫 , 先生 . 特罗特 提高 这 锅 到 他的 嘴唇 , 和 , 经过 温和的
[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ɪmpərˈseptəbl] [dɪˈgriːz] ,
and almost imperceptible degrees ,
和 几乎 难以察觉的 学位 ,

受到这样的劝诫后，特罗特先生将壶举到嘴边，然后，以轻柔而几乎难以察觉的速度，

[ˈtɪltɪd] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [er] .
tilted it into the air .
斜 它 进入 这 空气 .

把它倾斜到空中。

[hiː; hi] [pɔːzd] [wʌns] , [ænd; ənd][ˈoʊnli][wʌns] , [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] ,
He paused once , and only once , to draw a long breath ,
他 暂停 一次 , 和 仅有的 一次 , 到 画 一个 长的 气息 ,
他停顿了一次，也只有一次，深深地吸了一口气。

[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈves(ə)l] , [wɪtʃ] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts]
but without raising his face from the vessel , which , in a few moments
但 没有 提高 他的 脸 从 这 血管 , 哪个 , 在 一个 很少 时刻
[ðərˈæftər] ,
thereafter ,
此后 ,

但他始终没有将脸从船上抬起，片刻之后，

[hiː; hi] [held] [aʊt] [æt; ət][ˈɑːrmz][lenkθ; lenθ] , [ˈbɑːtəm] [ˈʌpwərd] .
he held out at arm's length , bottom upward .
他 握住 出去 在 武器 长度 , 底部 向上 .

他伸直手臂，下半身朝上。

[ˈnʌθɪŋ] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈpɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [frɔːθ] ,
Nothing fell upon the ground but a few particles of froth ,
没有什么 跌倒 之上 这 地面 但 一个 很少 颗粒 的 泡沫 ,
除了几粒泡沫之外，没有任何东西落到地上。

[wɪtʃ] [ˈsləʊli] [dɪˈtæʃtɪt] [ðəmˈselvz] [frʌm; frəm][ðə; ði][rɪm] , [ænd; ənd] [ˈtrɪkld] [ˈleɪzɪli] [daʊn] .
which slowly detached themselves from the rim , and trickled lazily down .
哪个 缓慢地 分离的 他们自己 从 这 轮缘 , 和 涓涓细流 懒洋洋 向下 .
它们慢慢地从边缘脱落，懒洋洋地流了下来。

- [wel] [dʌŋ] !
' Well done !
- 出色地 完毕 !

干得好！

- [sed] [sæm] .
- **said Sam** .
- 说 山姆 .

“萨姆说道。”

- [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [faɪnd] [jɔ: r'self] ['ɑ:rtə] [aɪ 'ti:] ? -
- **How do you find yourself arter it ?** -
- 如何 做 你 寻找 你自己 动脉 它 ? -

你如何发现自己身处其中？

- ['betər] , [sɜ:r] .
- **Better , Sir** .
- 更好的 , 先生 .

“好多了，先生。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ei 'em] ['betər] , - [rɪ'spɒndɪd] [dʒɑ:b] .
I think I am better , ' responded Job .
我 思考 我 是 更好的 , - 回应 工作 .

“我觉得我好多了，”约伯回答道。

- [oʊ] - [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [er] , - [sed] [sæm] [,a:gju'mentətɪvli] .
- **O ' course you air , ' said Sam argumentatively** .
- 哦 - 课程 你 空气 , - 说 山姆 争论地 .

“哦，你当然会呼吸，”萨姆反驳道。

- [ɪts] [laɪk] ['pʌtɪn] - [gæs] [ɪn] [ə; eɪ] [bə'lu:n] .
- **It's like puttín 'gas in a balloon** .
- 它是 喜欢 普丁 - 气体 在 一个 气球 .

“这就像给气球充气一样。”

[aɪ] [kæn; kən] [si:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['neɪkɪd] [aɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [gets] ['stɑʊtər] ['ʌndər] [ðə; ði] [,ɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .
I can see with the naked eye that you gets stouter under the operation .
我 能 看 和 这 裸 眼睛 那 你 获得 更粗壮 在下面 这 手术 .

我肉眼就能看出你手术后变得更壮实了。

[wɑ:tʃwɑt] [du:] [ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə] [ə'ɪnəðər] [oʊ] - [ðə; ði] [seɪm] [daɪ'menʃ(ə)nɪz] ? -
Wot do you say to another o ' the same dimensions ? ' -
什么 做 你 说 到 其他 o - 这 相同的 方面 ? -

如果另一个物体的尺寸与你相同，你会说什么？

- [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [nɑ:t] , [aɪ] [ei 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , - [rɪ'plaɪd] [dʒɑ:b] — - [mʌtʃ]
- **I would rather not , I am much obliged to you , Sir , ' replied Job — ' much**
- 我 会 相当 不是 , 我 是 很多 有义务 到 你 , 先生 , - 回复 工作 — - 很多
[ræðər] [nɑ:t] . -
rather not . -
相当 不是 . -

“我宁愿不，先生，我非常感谢您，”约伯回答说，“我宁愿不。”

- [vel] , [ðen] , [wɑ:tʃwɑt] [du:] [ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə] [sʌm; səm] - ? - [ɪn'kwaiəd] [sæm] .
- **Vell , then , wot do you say to some wittles ? ' inquired Sam** .
- 维尔 , 然后 , 什么 做 你 说 到 一些 - ? - 询问 山姆 .

“那么，你该对小家伙们说什么呢？”萨姆问道。

- [θæŋks] [tu:; tə] [jɔ:; jər] ['wɜ:rðɪ] ['gʌvərnər] , [sɜ:r] , - [sed] ['mɪstər] . ['trɑ:tər] , - [wi:; wi] [hæv; həv] [hæf] [ə; eɪ]
- **Thanks to your worthy governor , Sir , ' said Mr . Trotter , ' we have half a**
- 谢谢 到 你的 值得 州长 , 先生 , - 说 先生 . 特罗特 , - 我们 有 一半 一个
[leg] [ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] ,
leg of mutton ,
腿 的 羊肉 ,

“多亏了您那位英明的州长先生，”特罗特先生说，“我们才得到了半条羊腿。”

[beɪkt] , [æ̃t; ət][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] [bɪˈfɔːr] [θriː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pəˈtetoʊ] [ˈlʌndər] [aɪˈtiː][tuː; tə] [seɪv] [ˈbɔɪlɪŋ]
baked , **at** **a** **quarter** **before** **three** , **with** **the** **potatoes** **under** **it** **to** **save** **boiling**
烘焙 , 在 一个 四分之一 前 三 , 和 这 土豆 在下面 它 到 节省 沸腾
.
.
.
.
.
.

“烤制时间是三点四十五分，土豆放在烤盘下面，这样就不会煮熟了。”

- [wɔːtʃwʌt] ! [hæz; hæz][hiː; hi] [bɪn] [ə; eɪ] - - [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
! Wot ! Has he been a - purwidin ! for you ?
- 什么 ! 有 他 到过 一个 - - 为了 你 ?

什么！他一直在为你效力吗？

- [æskt] [sæm] [ɪmˈfætɪkli] .
! asked Sam emphatically .
- 问 山姆 强调地 .

“萨姆斩钉截铁地问道。”

- [hiː; hi][hæz; hæz] , [sɜːr] , - [rɪˈplaɪd] [dʒɑːb] .
! He has , Sir , ! replied Job .
- 他 有 , 先生 , - 回复 工作 .

“他有，先生，”约伯回答道。

- [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ˈmɪstər] . [ˈwelə] ; [maɪ][ˈmæstər] [ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [ɪl] ,
! More than that , Mr . Weller ; my master being very ill ,
- 更多的 比 那 , 先生 . 韦勒 ; 我的 掌握 存在 非常 患病的 ,

“不仅如此，韦勒先生；我的主人病得很重，

[hiː; hi][gɔːt][juːˈes][ə; eɪ] [ruːm] — [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [ˈken(ə)l] [bɪˈfɔːr] — [ænd; ænd] [peɪd] [fɔːr; fər]
he got us a room — we were in a kennel before — and paid for
他 得到 我们 一个 房间 — 我们 是 在 一个 狗窝 前 — 和 有薪酬的 为了
[aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,

他给我们安排了一间房间——我们之前一直住在狗舍里——而且他还付了房费。

[sɜːr] ; [ænd; ænd] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][juːˈes] , [æt; ət] [naɪt] , [wen] [ˈnoʊbəːdi][fʊd; fəd] [noʊ] .
Sir ; and come to look at us , at night , when nobody should know .
先生 ; 和 来 到 看 在 我们 , 在 夜晚 , 什么时候 无人 应该 知道 .

先生；请在夜里，趁着谁都不知道的时候，来看望我们。

[ˈmɪstər] . [ˈwelə] , - [sed] [dʒɑːb] , [wɪð; wɪθ][ˈriːəl] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [fɔːr; fər][wʌns] ,
Mr . Weller , ! said Job , with real tears in his eyes , for once ,
先生 . 韦勒 , - 说 工作 , 和 真实的 眼泪 在 他的 眼睛 , 为了 一次 ,

“韦勒先生，”乔布说道，眼中噙满了泪水，这可是难得一见的真情流露。

- [aɪ][kʊd; kəd] [sɜːrv] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] [tɪl] [aɪ] [fel] [daʊn] [ded] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] . -
! I could serve that gentleman till I fell down dead at his feet . !
- 我 可以 服务 那 绅士 直到 我 跌倒 向下 死的 在 他的 脚 . -

“我愿为那位先生效力，直到我倒在他脚下死去。”

- [aɪ] [seɪ] !
! I say !
- 我 说 !

我说！

- [sed] [sæm] , - [aɪl] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ] , [maɪ] [frend] !
! said Sam , ! I'll trouble you , my friend !
- 说 山姆 , - 患病的 麻烦 你 , 我的 朋友 !

山姆说：“我会让你头疼的，我的朋友！”

[nʌn] [oʊ] - [ðæt] !
None o ' that !
没有任何 o - 那 !

绝对没有！

- [dʒɑ:b] [ˈtrɑ:tər] [lʊkt] [əˈmeɪzd] .
' Job Trotter looked amazed .
- 工作 特罗特 看起来 惊叹 .

乔布·特罗特看起来很惊讶。

- [nʌn] [oʊ] - [ðæt] , [aɪ] [seɪ] , [jʌŋ] [ˈfelər] , - [rɪˈpi:tɪd] [sæm][ˈfɜ:rmli] .
' None o ' that , I say , young feller , ' repeated Sam firmly .
- 没有任何 o - 那 , 我 说 , 年轻的 伙计 , - 重复 山姆 牢牢 .

“我说，年轻人，绝对不行，”萨姆坚定地重复道。

- [noʊ][mæn] [sə:vz] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][em 'i:] .
' No man serves him but me .
- 不 男人 服务 他 但 我 .

除了我以外，没有人服侍他。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪə(r)][əˈpɑ:n][aɪ 'ti:] , [aɪ] [let][ju:; jʊ][ɪntu:] [əˈnʌðər] [ˈsi:krət] [br'saɪdz] [ðæt] ,
And now we're upon it , I'll let you into another secret besides that ,
和 现在 是 之上 它 , 患病的 让 你 进入 其他 秘密 除了 那 ,

现在我们说到这儿，除了这个，我还要告诉你另一个秘密。

- [sed] [sæm] , [æz; əz][hi:; hi] [peɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɪr] .
' said Sam , as he paid for the beer .
- 说 山姆 , 作为 他 有薪酬的 为了 这 啤酒 .

“萨姆一边付啤酒钱一边说道。”

- [aɪ] [ˈnevər] [hɪd] , [maɪnd][ju:; jʊ] , [ɔ:r] [ri:d] [ʌv; əv][ɪn] [ˈstɔ:ri] - [bʊks] , [nɔ:r] [si:] [ɪn] ,
' I never heard , mind you , or read of in story - books , nor see in picters ,
- 我 绝不 听见 , 头脑 你 , 或者 读 的 在 故事 - 图书 , 也不 看 在 picters ,

“请注意，我从未听说过，也从未在故事书中读到过，更没有在图画书中看到过。”

[eni] [ˈeɪndʒl][ɪn] [taɪts] [ænd; ənd] [ˈgeɪtərz] — [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ɪn] [ˈspektəklz] , [æz; əz][aɪ] [rɪˈmembər] ,
any angel in tights and gaiters — not even in spectacles , as I remember ,
任何 天使 在 紧身裤 和 绑腿 — 不是 甚至 在 眼镜 , 作为 我 记住 ,

我记得，任何穿着紧身衣和绑腿的天使——甚至连眼镜都没有。

[ðoʊ] [ðæt] [meɪ] [hɑ:] - [bɪn] [dʌn] [fɔ:r; fər] [ˈeniθɪn]
though that may ha ' been done for anythin
尽管 那 可能 哈 - 到过 完毕 为了 任何东西

虽然这样做可能是为了任何事

- [aɪ] [noʊ] [tu:; tə][ðə; ði] - — [bʌt; bət][mɑ:rk][maɪ] [vɔrdz] , [dʒɑ:b] [ˈtrɑ:tər] ,
' I know to the contrairey — but mark my vords , Job Trotter ,
- 我 知道 到 这 - — 但 标记 我的 沃德斯 , 工作 特罗特 ,

我知道事实恰恰相反——但请记住我的话，乔布·特罗特

[ˈhi:z] [ə; eɪ] [rɛɡlɜː] [ˈθɜ:roʊbred] [ˈeɪndʒl][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] ;
he's a reg'lar thoroughbred angel for all that ;
他是 一个 reg'lar 纯种马 天使 为了 全部 那 ;

尽管如此，他仍然是个名副其实的纯种天使；

[ænd; ənd][let][em 'i:] [si:] [ðə; ði][mæn][æz; əz] - [tu:; tə] [tel] [em 'i:][hi:; hi] [noʊz] [ə; eɪ] [ˈbetər] [vʌn] .
and let me see the man as wenturs to tell me he knows a better vun .
和 让 我 看 这 男人 作为 - 到 告诉 我 他 知道 一个 更好的 文 .

让我亲眼看看这个人，他告诉我他知道更好的选择。

- [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪˈfaɪəns] , [ˈmɪstər] . [ˈwelə] [ˈbʌtnɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ə; eɪ][saɪd] [ˈpɑ:kɪt] ,
' With this defiance , Mr . Weller buttoned up his change in a side pocket ,
- 和 这 蔑视 , 先生 . 韦勒 纽扣 向上 他的 改变 在 一个 边 口袋 ,

韦勒先生带着这种不服输的劲头，把零钱塞进了侧袋里。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [kən'fɜ:rmə,tɔ:ri] [nɑ:dz][ænd; ənd] ['dʒestʃərz] [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
and , with many confirmatory nods and gestures by the way ,

和 , 和 许多 确认 点头 和 手势 经过 这 方式 ,

而且, 他还多次点头和做出表示肯定的手势,

[prə'si:did] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['diskɔ:rs] .
proceeded in search of the subject of discourse .

继续 在 搜索 的 这 主题 的 话语 .

继续寻找讨论的主题。

[ðeɪ] [faʊnd] ['mɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ˈdʒɪŋɡl] , [ˈtɔ:kɪŋ] ['veri] [ˈɜ:rnɪstli] ,
They found Mr . Pickwick , in company with Jingle , talking very earnestly ,

他们 成立 先生 : 匹克威克 , 在 公司 和 叮当 , 说 非常 切实 ,

他们发现皮克威克先生正和叮当一起, 非常认真地交谈着。

[ænd; ənd][nɑ:t] [bi'stəuin] [ə; eɪ] [lʊk] [ɑ:n][ðə; ði] [gru:ps] [hu:] [wɜ:r; wər] ['kɒŋgrigeitɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['rækɪt] -
and not bestowing a look on the groups who were congregated on the racket -

和 不是 授予 一个 看 在 这 团体 WHO 是 聚集 在 这 球拍 -

[graʊnd] ;
ground ;

地面 ;

并且没有看一眼聚集在球拍场上的那些人;

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] ['mɑ:tli] [gru:ps] [tu:] , [ænd; ənd] [wɜ:rθ] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ,
they were very motley groups too , and worth the looking at ,

他们 是 非常 杂乱无章 团体 也 , 和 值得 这 寻找 在 ,

他们也是一些非常杂乱的团体, 值得关注。

[ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər]['oʊnli][ɪn]['aɪd(ə)][ˌkjʊri'a:səti] .
if it were only in idle curiosity .

如果 它 是 仅有的 在 闲置的 好奇心 .

如果仅仅是出于无聊的好奇心。

- [wel] , - [sed] ['mɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [æz; əz][sæm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [dru:] [naɪ] ,
' Well , ' said Mr . Pickwick , as Sam and his companion drew nigh ,

- 出色地 , - 说 先生 : 匹克威克 , 作为 山姆 和 他的 伴侣 画 夜 ,

“嗯,”皮克威克先生说, 此时山姆和他的同伴正走近。

- [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [haʊ] [jʊr; jər] [helθ] [bɪ'kʌmz] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ['mi:nwaɪl] .
' you will see how your health becomes , and think about it meanwhile .

- 你 将要 看 如何 你的 健康 变成 , 和 思考 关于 它 同时 .

你会看到你的健康状况如何变化, 同时也要好好考虑一下。

[meɪk] [ðə; ði] ['stɜ:tɪmənt] [aʊt][fɔ:r; fər][em 'i:] [wen] [ju:; jʊ] [fi:l] [jɔ:'rself] ['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði][tæsk] ,
Make the statement out for me when you feel yourself equal to the task ,

制作 这 陈述 出去 为了 我 什么时候 你 感觉 你自己 平等的 到 这 任务 ,

当你觉得自己能够胜任时, 请把这份声明写出来。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [dɪ'skʌs] [ðə; ði][sʌbdʒekt][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [wen] [aɪ][hæv; həv] [kən'sɪdəd] [aɪ 'ti:] .
and I will discuss the subject with you when I have considered it .

和 我 将要 讨论 这 主题 和 你 什么时候 我 有 经过考虑的 它 .

等我考虑清楚之后, 我会和你讨论这个问题。

[naʊ] , [goʊ][tu:; tə][jʊr; jər] [ru:m] .
Now , go to your room .

现在 , 去 到 你的 房间 .

现在, 回你房间去。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['taɪərd] , [ænd; ənd][nɑ:t] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi][aʊt] [lɔ:ŋ] .
You are tired , and not strong enough to be out long .

你 是 疲劳的 , 和 不是 强的 足够的 到 是 出去 长的 .

你很累, 体力不够, 不能长时间外出。

- ['mɪstər] . ['ælfred] ['dʒɪŋɡl] ,
' **Mr** . **Alfred Jingle** ,
- 先生 . 阿尔弗雷德 叮当 ,

《阿尔弗雷德·金格尔先生》

[wɪ'dʌʊt] [wʌn][spɑːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld][,ænrɪ'meɪ](ə)n — [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] ['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dɪzməl]
without one spark of his old animation — with nothing even of the dismal
没有 — 火花 的 他的 老的 动画片 — 和 没有什么 甚至 的 这 惨淡

[ˈgeɪəti] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'suːmd] [wen] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [fɜːrst] ['stʌmblɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm][ɪn]
gaiety which he had assumed when Mr . Pickwick first stumbled on him in
欢乐 哪个 他 有 假定 什么时候 先生 . 匹克威克 第一的 踉跄 在 他 在

[hɪz; ɪz] ['mɪzəri] — [boʊd] [loʊ] [wɪ'dʌʊt] ['spiːkɪŋ] ,
his misery — bowed low without speaking ,
他的 苦难 — 鞠躬 低的 没有 请讲 ,

他昔日的神采不再，甚至连皮克威克先生第一次在他痛苦挣扎中发现他时他所表现出的那种阴郁的快乐也消失殆尽，他深深地鞠了一躬，一言不发。

[ænd; ənd] , ['moʊʃənɪŋ] [tuː; tə][dʒɑːb][nɑːt][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [jet] , [krept] ['sloʊli] [ə'weɪ] .
and , motioning to Job not to follow him just yet , crept slowly away .
和 , 示意 到 工作 不是 到 跟随 他 只是 然而 , 悄悄地爬 缓慢地 离开 .

然后，他示意约伯暂时不要跟着他，慢慢地溜走了。

- ['kʊəriəs] [siːn] [ðɪs] , [ɪz][aɪ 'tiː][nɑːt] , [sæm] ? - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , ['lʊkɪŋ] [ɡʊd] -
' **Curious scene this , is it not , Sam ? ' said Mr . Pickwick , looking good** -
- 好奇的 场景 这 , 是 它 不是 , 山姆 ? - 说 先生 . 匹克威克 , 寻找 好的 -
[raʊnd] .

humouredly round .
幽默地 圆形的 .

“这场景真奇特，不是吗，萨姆？”皮克威克先生笑着环顾四周说道。

- ['wəri] [mʌtʃ] [soʊ] , [sɜːr] , - [rɪ'plaɪd] [sæm] .
' **Wery much so , Sir , ' replied Sam** .
- 非常 很多 所以 , 先生 , - 回复 山姆 .

“的确如此，先生，”萨姆回答道。

- ['wʌndəz] - [ʊl] ['nevər] [siːs] , - ['ædɪd] [sæm] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] .
' **Wonders ' ull never cease , ' added Sam , speaking to himself** .
- 奇迹 - 满 绝不 停止 , - 额外 山姆 , 请讲 到 他自己 .

“奇迹永无止境，”萨姆自言自语道。

- [aɪm] ['wəri] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] [ɪf] [ðæt] - [er] ['dʒɪŋɡl] [ə; eɪ] - ['dɒɪɪn] ['sʌmθɪn] - [ɪn][ðə; ðɪ]['wɔːtər] -
' **I'm wery much mistaken if that ' ere Jingle worn't a - doin somethin ' in the water** -
- 我是 非常 很多 错误 如果 那 - 埃雷 叮当 未穿过 一个 - 做 某物 - 在 这 水 -

[kɑːrt] [wei] !
cart way !
大车 方式 !

“如果叮当没有在运水车那边做些什么，那我就大错特错了！ ”

- [ðə; ðɪ] ['erɪə] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ðɪ] [wɔːl] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fliːt] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk]
' **The area formed by the wall in that part of the Fleet in which Mr . Pickwick**
- 这 区域 形成 经过 这 墙 在 那 部分 的 这 舰队 在 哪个 先生 . 匹克威克
[stʊd] [wʌz; wəz][dʒʌst] [waɪd] [ɪ'hʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['rækɪt] - [kɔːrt] ;
stood was just wide enough to make a good racket - court ;
站立 曾是 只是 宽的 足够的 到 制作 一个 好的 球拍 - 法庭 ;

“皮克威克先生所站的舰队街那一段的墙围成的区域，宽度刚好够做一个不错的壁球场；

[wʌn] [saɪd] ['biːɪŋ] [fɔːrmd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [baɪ][ðə; ðɪ] [wɔːl] [ɪt'self] ,
one side being formed , of course , by the wall itself ,
— 边 存在 形成 , 的 课程 , 经过 这 墙 本身 ,

当然，其中一面是由墙本身形成的。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈlðər] [baɪ] [ðæt] [ˈpɔ:r](ə)n[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪzn] [wɪtʃ] [lʊkt] (ɔ:r] [ˈræðər] [wʊd]
and the other by that portion of the prison which looked (or rather would
和 这 其他 经过 那 部分 的 这 监狱 哪个 看起来 (或者 相当 会
[hæv; həv] [lʊkt] ,
have looked ,
有 看起来 ,

另一处则位于监狱的那个部分，看起来（或者更确切地说，原本看起来）

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɔ:l]) [tɔ:rdz] [es ˈti:] . [ˈpɔlz] [kəˈθi:drəl] .
but for the wall) towards St . Paul's Cathedral .
但 为了 这 墙) 向 英石 . 保罗的 大教堂 .
但要避开这堵墙）朝着圣保罗大教堂方向。

[ˈsɔ:ntərɪŋ] [ɔ:r] [ˈsɪtɪŋ] [əˈbaʊt] , [ɪn] [ˈevri] [ˈpɑ:səb(ə)l] [ˈætɪtʊ:d] [ʌv; əv] [ˈlɪstləs] [ˈaɪdlɪnəs] , [wɜ:r; wər][ə; eɪ]
Sauntering or sitting about , in every possible attitude of listless idleness , were a
闲逛 或者 坐着 关于 , 在 每一个 可能的 态度 的 蔫 懒惰 , 是 一个
[greɪt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈdetəz] ,
great number of debtors ,
伟大的 数字 的 债务人 ,
许多负债者或闲逛，或坐着，以各种无精打采的姿态游手好闲。

[ðə; ði][ˈmeɪdʒər][pɑ:rt][ʌv; əv] [hu:m] [wɜ:r; wər] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn] [ˈprɪzn] [ʌnˈtɪl] [ðer; ðər] [deɪ] [ʌv; əv] - [ˈɡoʊɪŋ] [ʌp] -
the major part of whom were waiting in prison until their day of ' going up ' -
这 主要的 部分 的 谁 是 等待 在 监狱 直到 他们的 天 的 - 去 向上 -
[bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ɪnˈsɔ:lvənt] [kɔ:rt] [ʃʊd; ʃəd] [əˈraɪv] ;
before the Insolvent Court should arrive ;
前 这 破产 法庭 应该 到达 ;
他们中的大多数人都 在监狱里等待着破产法庭到来之前“上庭”的那一天；

[waɪl] [ˈʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈmændɪd] [fɔ:r; fər] [ˈverɪəs] [tɜ:rmz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈaɪdlɪŋ] [əˈweɪ]
while others had been remanded for various terms , which they were idling away
尽管 其他的 有 到过 还押 为了 各种各样的 条款 , 哪个 他们 是 怠速 离开
[æz; əz] [ðeɪ] [best][kʊd; kəd] .
as they best could .
作为 他们 最好的 可以 .

而其他人则被判处不同期限的还押，他们只能尽可能地虚度光阴。

[sʌm; səm][wɜ:r; wər] [ˈʃæbi] , [sʌm; səm][wɜ:r; wər][smɑ:rt] , [ˈmeni] [ˈdɜ:rti] , [ə; eɪ] [fju:ɪ] [kli:n] ; [bʌt; bət]
Some were shabby , some were smart , many dirty , a few clean ; but
一些 是 破旧 , 一些 是 聪明的 , 许多 肮脏的 , 一个 很少 干净的 ; 但
[ðer; ðər] [ðeɪ] [ɔ:l] [laʊndʒd] ,
there they all lounged ,
那里 他们 全部 休闲 ,
有些衣衫褴褛，有些衣着考究，很多脏兮兮的，少数干净整洁；但他们都懒洋洋地待在那里。

[ænd; ænd] [ˈlɔɪtəd] , [ænd; ænd] [slʌŋk] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈspɪrɪt][ɔ:r] [ˈpɜ:rpəs] [æz; əz][ðə; ði]
and loitered , and slunk about with as little spirit or purpose as the
和 徘徊 , 和 斯伦克 关于 和 作为 小的 精神 或者 目的 作为 这
[bi:sts] [ɪn][ə; eɪ] [məˈnædʒəri] .
beasts in a menagerie .
野兽 在 一个 动物园 .

他们游荡、徘徊，像动物园里的野兽一样毫无生气、毫无目的。

[lɒlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [wɪtʃ] [kəˈmɑ:ndɪd] [ə; eɪ] [vju:ɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌprɑ:məˈneɪd] [wɜ:r; wər]
Lolling from the windows which commanded a view of this promenade were
懒散 从 这 视窗 哪个 命令 一个 看法 的 这 长廊 是
[ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpɜ:sənz] ,
a number of persons ,
一个 数字 的 人 ,
一些人懒散地倚靠在可以俯瞰这条海滨长廊的窗户边。

[sʌm; səm][ɪn] ['nɔɪzi] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [ə'kweɪntəns] [bɪ'loʊ] , ['ʌðər] ['pleɪɪŋ] [æɪt; ət][bɔ:l] **some in noisy conversation with their acquaintance below , others playing at ball** 一些 在 嘈杂 对话 和 他们的 熟人 以下 , 其他的 玩耍 在 球 [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [æd'ventʃərəs] ['θrəʊər] [aʊt'saɪd] , **with some adventurous throwers outside ,** 和 一些 冒险的 投掷者 外部 , 有的在楼下和熟人大声交谈, 有的在外面和一些喜欢冒险的投掷者玩球。

['ʌðər] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n][æɪt; ət][ðə; ðɪ] ['rækɪt] - ['pleɪɪz] , [ɔ:r] ['wɑ:tʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [kraɪd][ðə; ðɪ] **others looking on at the racket - players , or watching the boys as they cried the** 其他的 寻找 在 在 这 球拍 - 玩家 , 或者 观看 这 男孩们 作为 他们 哭 这 [geɪm] . **game .** 游戏 . 其他人则在一旁观看打球的选手, 或者看着男孩们哭着玩游戏。

[ˈdɜ:rtɪ] , ['slɪpʃɑ:d] ['wɪmɪn] [pæst] [ænd; ənd] [rɪ:'pæst] , **Dirty , slipshod women passed and repassed ,** 肮脏的 , 草率 女性 通过了 和 重新通过 , 衣衫褴褛、邋遢的女人们来来往往,

[ɑ:n][ðər; ðər] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['kʊkɪŋ] - [haʊs] [ɪn][wʌn][kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][jɑ:rd] ; ['tʃɪldrən] [skri:md] **on their way to the cooking - house in one corner of the yard ; children screamed** 在 他们的 方式 到 这 烹饪 - 房子 在 一 角落 的 这 院子 ; 孩子们 尖叫 , ！ , 在前往院子一角厨房的路上, 孩子们尖叫起来。

[ænd; ənd] [fʊ:t] , [ænd; ənd] [pleɪd] [tə'geðər] , [ɪn] [ə'nʌðər] ; [ðə; ðɪ] ['tʌmblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['skɪtlz] , **and fought , and played together , in another ; the tumbling of the skittles ,** 和 战斗 , 和 玩 一起 , 在 其他 ; 这 翻滚 的 这 彩虹糖 , 他们又打架, 又一起玩耍, 在另一个世界里; 保龄球瓶翻滚,

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pleɪz] , ['mɪŋɡld] [pər'petʃuəli] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [ænd; ənd][ə; eɪ] **and the shouts of the players , mingled perpetually with these and a** 和 这 喊叫 的 这 玩家 , 混合 永恒地 和 这些 和 一个 ['hʌndrəd] ['ʌðər] [saʊndz] ; **hundred other sounds ;** 百 其他 声音 ; 球员们喊叫声, 始终与这些声音以及其他上百种声音混杂在一起;

[ænd; ənd][ɔ:l][wʌz; wəz] [nɔɪz] [ænd; ənd][ˈtu:mʌlt] — [seɪv] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['mɪzrəb(ə)] [ʃed] [ə; eɪ] [fju:] [ˈjɑ:dz] **and all was noise and tumult — save in a little miserable shed a few yards** 和 全部 曾是 噪音 和 骚乱 — 节省 在 一个 小的 悲惨的 棚 一个 很少 码 [ɔ:f] , **off ,** 离开 , 除了几码外一间破旧的小棚子里, 到处都是喧闹和骚动。

[wer] [leɪ] , [ɔ:l][ˈkwaɪət][ænd; ənd] ['gæstli] , **where lay , all quiet and ghastly ,** 在哪里 躺 , 全部 安静的 和 阴森 , 那里静悄悄的, 一片凄凉。

[ðə; ðɪ][ˈbɑ:di][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃænsəri] ['prɪz(ə)nər] [hu:] [hæd; həd][daɪd][ðə; ðɪ] [naɪt] [brɪfɔ:r] , **the body of the Chancery prisoner who had died the night before ,** 这 身体 的 这 法院 囚犯 WHO 有 死亡 这 夜晚 前 , 前一天晚上死亡的法院囚犯的尸体,

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mɑ:kəri] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋkwɛst] .

awaiting the mockery of an inquest .

等待中 这 嘲讽 的 一个 死因调查 .

等待着一场可笑的死因调查。

[ðə; ði][ˈbɑ:di] !

The body !

这 身体 !

身体!

[aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] ['lɔjɜ:z] [tɜ:rm][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['restləs] , [ˈwɜ:ɪlɪŋ, 'hwɜ:ɪlɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] ['kerz] [ænd; ənd]

It is the lawyer's term for the restless , whirling mass of cares and

它 是 这 律师 学期 为了 这 不安 , 旋转 大量的 的 关心 和

[æŋ'zaɪətɪz] ,

anxieties ,

焦虑 ,

这是律师用来形容那种躁动不安、纷乱不堪的各种忧虑和焦虑的术语。

[ə'fekʃənz] , [həʊps] , [ænd; ənd] [gri:fs] , [ðæt] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [mæn] .

affections , hopes , and griefs , that make up the living man .

情感 , 希望 , 和 悲伤 , 那 制作 向上 这 活的 男人 .

构成活生生的人的各种情感、希望和悲伤。

[ðə; ði] [ɔ:] [hæd; həd][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ 'ti:] [leɪ] , [kloʊðd] [ɪn] [greɪv] - [kloʊðz] ,

The law had his body ; and there it lay , clothed in grave - clothes ,

这 法律 有 他的 身体 ; 和 那里 它 躺 , 穿着衣服 在 严重 - 衣服 ,

法律已将他的遗体带走; 他的遗体就那样躺在那里, 身穿寿衣。

[æn; ən] ['ɔ:f(ə)] [ˈwɪtnəs] [tu:; tə][ɪts] ['tendər] ['mɜ:rsɪ] .

an awful witness to its tender mercy .

一个 可怕 证人 到 它是 投标 怜悯 .

一个可怕的见证者, 见证了它温柔的仁慈。

- [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] ['wɪslɪŋ] - [[ɑ:p] , [sɜ:r] ? - [ɪn'kwaiəd] [dʒɑ:b] ['tra:tər] .

' Would you like to see a whistling - shop , Sir ? ' inquired Job Trotter .

- 会 你 喜欢 到 看 一个 吹口哨 - 店铺 , 先生 ? - 询问 工作 特罗特 .

“先生, 您想参观一下口哨店吗?” 乔布·特罗特问道。

- [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? - [wʌz; wəz]['mɪstər] . - ['kɑʊntər] ['ɪŋkwəri; ɪn'kwaiəri] .

' What do you mean ? ' was Mr . Pickwick's counter inquiry .

- 什么 做 你 意思是 ? - 曾是 先生 . - 柜台 询问 .

“你什么意思?” 皮克威克先生反问道。

- [ə; eɪ] - [[ɑ:p] , [sɜ:r] , - [ɪntər'pouzɪd] ['mɪstər] . ['welə] .

' A vistlin ' shop , Sir , ' interposed Mr . Weller .

- 一个 - 店铺 , 先生 , - 插入 先生 . 韦勒 .

“先生, 那是一家客栈,” 韦勒先生插话道。

- [wʌt] [ɪz] [ðæt] , [sæm] ? — [ə; eɪ][bɜ:rd] - ['fænsɪərz] ? - [ɪn'kwaiəd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .

' What is that , Sam ? — A bird - fancier's ? ' inquired Mr . Pickwick .

- 什么 是 那 , 山姆 ? — 一个 鸟 - 爱好者的 ? - 询问 先生 . 匹克威克 .

“那是什么, 萨姆? ——是爱鸟人士的吗?” 皮克威克先生问道。

- [bles] [jɔr; jər] [hɑ:rt] , [noʊ] , [sɜ:r] , - [rɪ'plaɪd] [dʒɑ:b] ; - [ə; eɪ] ['wɪslɪŋ] - [[ɑ:p] , [sɜ:r] , [ɪz] [wer] [ðeɪ]

' Bless your heart , no , Sir , ' replied Job ; ' a whistling - shop , Sir , is where they

- 保佑 你的 心 , 不 , 先生 , - 回复 工作 ; - 一个 吹口哨 - 店铺 , 先生 , 是 在哪里 他们

[sel] ['spɪrɪts] .

sell spirits .

卖 烈酒 .

“先生, 您真是太善良了,” 约伯回答说; “先生, 吹口哨的店就是卖酒的地方。”

- ['mɪstər] . [dʒɑ:b] ['trɑ:tər] ['bri:fli] [ɪk'spleɪnd] [hɪr] , [ðæt] [ɔ:l] ['pɜ:sənz] ,
' **Mr** . **Job Trotter** **briefly explained here , that all persons** ,
- 先生 . 工作 特罗特 简要地 解释 这里 , 那 全部 人 ,
乔布·特罗特先生在此简要解释道, 所有人,
['bi:ɪŋ] [prə'hɪbɪtɪd] [ˈʌndər] ['hevi] ['penəltɪz] [frʌm; frəm] [kən'veɪɪŋ] ['spɪrɪts][ˈɪntu:] ['detəz] - ['prɪzənz] ,
being prohibited under heavy penalties from conveying spirits into debtors ' prisons ,
存在 禁止 在下面 重的 处罚 从 传递 烈酒 进入 债务人 - 监狱 ,
严禁将酒类带入债务人监狱, 违者将受到严厉处罚。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [kə'mɑ:dətɪz] ['bi:ɪŋ] ['haɪli] [praɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] [kən'faɪnd]
and such commodities being highly prized by the ladies and gentlemen confined
和 这样的 商品 存在 高度 珍贵的 经过 这 女士们 和 先生们 受限
[ðerɪn] ,
therein ,
其中 ,
而这些物品又深受被囚禁其中的男男女女的喜爱,

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][sʌm; səm] ['spekjələtɪv] ['tɜ:rnki:] [tu:; tə] [kə'naɪv] , [fɔ:r; fər][ˈsɜ:rt(ə)n]
it had occurred to some speculative turnkey to connive , for certain
它 有 发生 到 一些 推测性的 交钥匙工程 到 纵容 , 为了 肯定
['lu:krətɪv] [kənsɪdə'reɪʃnz] ,
lucrative considerations ,
利润丰厚 考虑因素 ,
一些投机取巧的承包商出于某些有利可图的考虑, 想到了串谋作案。

[æt; ət] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['prɪzənəz] ['ri:teɪɪŋ] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ˈɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] [dʒɪn] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [oʊn]
at two or three prisoners retailing the favourite article of gin , for their own
在 二 或者 三 囚犯 零售业 这 最喜欢的 文章 的 杜松子酒 , 为了 他们的 自己的
['pra:fɪt][ænd; ənd] [əd'væntɪdʒ] .
profit and advantage .
利润 和 优势 .
两三个囚犯为了自身利益, 私自贩卖他们最喜欢的杜松子酒。

- [ðɪs] [plæn] , [ju:; jʊ] [si:] , [sɜ:r] , [hæz; həz] [bɪn] ['grædʒuəli] [ɪntrə'du:st] [ˈɪntu:] [ɔ:l][ðə; ði] ['prɪzənz] [fɔ:r; fər]
' **This plan , you see , Sir , has been gradually introduced into all the prisons for**
- 这 计划 , 你 看 , 先生 , 有 到过 逐步地 介绍 进入 全部 这 监狱 为了
[det] ,
debt ,
债务 ,
“先生, 您看, 这项计划已经逐步推广到所有监狱, 用于惩罚债务。”

- [sed] ['mɪstər] . ['trɑ:tər] .
' **said Mr . Trotter** .
- 说 先生 . 特罗特 .
特罗特先生说道。
- [ænd; ənd][aɪ 'ti:][hæz; həz] [ðɪs] ['wəri] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] , - [sed] [sæm] ,
' **And it has this very great advantage , ' said Sam** ,
- 和 它 有 这 非常 伟大的 优势 , - 说 山姆 ,
“而且它还有一个非常大的优势,”萨姆说。

- [ðæt] [ðə; ði] ['tə:nkɪz] [teɪks] ['wəri] [gʊd] [ker] [tu:; tə] [si:z] [hoʊld][oʊ] - [ɛvri:bə:di] [bʌt; bət][ðem; ðəm]
' **that the turnkeys takes very good care to seize hold o ' ev'rybody but them**
- 那 这 交钥匙工程 需要 非常 好的 关心 到 抢占 抓住 o - 每个人 但 他们
[æz; əz] [peɪz] - [ɪm] ,
as pays ' em ,
作为 支付 - 呃 ,
“交钥匙人非常小心地控制了除他们之外的所有人, 因为他们付钱给他们。”

[ðæt] [ə'tempts] [ðə; ði] - , [ænd; ənd][wen][,ai 'ti:] [gets] [ɪn][ðə; ði] ['pepərz] [ðeə(r)] [ə'plɔ:d] [fɔ:r; fər]
that attempts the willainy , and wen it gets in the papers they're applauded for
那 尝试 这 - , 和 温 它 获得 在 这 文件 它们是 鼓掌 为了
[ðer; ðər] - ;
their vigilance ;
他们的 - ;

那些试图耍花招的人，当这件事上了报纸后，他们的狡猾行为反而受到了赞扬；

[soʊ][,ai 'ti:] [kʌts] [tu:] [weɪz] — ['fraitənz] [ˈlðər] ['pi:p(ə)] [frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪd] , [ænd; ənd] -
so it cuts two ways — frightens other people from the trade , and elewates
所以 它 削减 二 方式 — 吓唬 其他 人们 从 这 贸易 , 和 -
[ðer; ðər] [oʊn] ['kærəktərz] . -
their own characters . '
他们的 自己的 人物 . -

所以它会产生双重影响——既吓跑了其他人，让他们不敢从事这个行业，又贬低了他们自己的品格。

- [ɪg'zæktli][soʊ] , ['mɪstər] . ['welə] , - [əb'zɜ:rvd] [dʒɑ:b] .
' Exactly so , Mr . Weller , ' observed Job .
- 确切地 所以 , 先生 . 韦勒 , - 观察到 工作 .

“正是如此，韦勒先生，”乔布说道。

- [wel] , [bʌt; bət][ɑ:r; ər] [ði:z] [ru:mz; rʊmz] ['nevər] [sə:tʃt] [tu:; tə] [æsər'teɪn] ['weðər] ['eni] ['spirits]
' Well , but are these rooms never searched to ascertain whether any spirits
- 出色地 , 但 是 这些 房间 绝不 搜索 到 探明 无论 任何 烈酒
[ɑ:r; ər] [kən'si:ld] [ɪn][ðem; ðəm] ?
are concealed in them ?
是 暗 在 他们 ?

“但是，这些房间难道从来没有被搜查过，以确定里面是否藏有鬼魂吗？”

- [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' said Mr . Pickwick .
- 说 先生 . 匹克威克 .

“皮克威克先生说道。”

- [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [sɜ:r] , - [rɪ'plaɪd] [sæm] ; - [bʌt; bət][ðə; ði] ['tə:nkɪz] [noʊz] [bɪ'fɔ:rhænd] ,
' Cert'nly they are , Sir , ' replied Sam ; ' but the turnkeys knows beforehand ,
- 他们 是 , 先生 , - 回复 山姆 ; - 但 这 交钥匙工程 知道 预先 ,
“当然是，先生，”萨姆回答说；“但狱卒事先知道。”

[ænd; ənd] ['gɪvz] [ðə; ði][wɜ:rd][tu:; tə][ðə; ði] - , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [wɪsəl] [fɔ:r; fər][,ai 'ti:]
and gives the word to the wistlers , and you may wistle for it
和 给予 这 单词 到 这 - , 和 你 可能 口哨 为了 它
然后把话告诉吹口哨的人，你们就可以吹口哨找它了。

[wen] [ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə] [lʊk] .
wen you go to look .
温 你 去 到 看 .

当你去看的时候。

- [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [dʒɑ:b][hæd; həd] [tæpt] [æt; ət][ə; eɪ] [dɔ:r] ,
' By this time , Job had tapped at a door ,
- 经过 这 时间 , 工作 有 轻敲 在 一个 门 ,

这时，约伯已经敲响了一扇门，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['oʊpənd][baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'koʊmd] [hed] ,
which was opened by a gentleman with an uncombed head ,
哪个 曾是 打开 经过 一个 绅士 和 一个 未梳理的 头 ,
打开这家店的是一位头发蓬乱的绅士。

[hu:] ['boʊltɪd][,aɪ 'ti:]['æftər][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔ:kt] [ɪn] , [ænd; ənd] [grɪnd] ; [ə'pɑ:n]
who bolted it after them when they had walked in , and grinned ; upon
WHO 螺栓连接 它 后 他们 什么时候 他们 有 步行 在 , 和 咧嘴一笑 ; 之上
[wɪtʃ] [dʒɑ:b] [grɪnd] ,
which Job grinned ,
哪个 工作 咧嘴一笑 ,
他们进来后, 那人就冲着他们跑了出去, 咧嘴一笑; 约伯见状也咧嘴一笑。

[ænd; ənd][sæm][ˈɔ:lsoʊ] ; [werə'pɑ:n] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , ['θɪŋkɪŋ] [,aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv]
and Sam also ; whereupon Mr . Pickwick , thinking it might be expected of
和 山姆 还 ; 于是 先生 . 匹克威克 , 思维 它 可能 是 预期的 的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
还有萨姆; 于是皮克威克先生心想, 这或许是人们所期望的,

[kept] [ɑ:n] ['smɑɪlɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntərvju:] .
kept on smiling to the end of the interview .
保留 在 微笑 到 这 结尾 的 这 面试 .
整个采访过程中, 他始终面带微笑。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'koʊmd] [hed] [ə'pɪrd] [kwaɪt] ['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mju:t]
The gentleman with the uncombed head appeared quite satisfied with this mute
这 绅士 和 这 未梳理的 头 出现 相当 使满意 和 这 沉默的
[ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɪznəs] ,
announcement of their business ,
公告 的 他们的 商业 ,
那位头发蓬乱的先生似乎对这种无声的生意宣告方式相当满意。

[ænd; ənd] , [prə'dʒʊsɪŋ] [ə; eɪ] [flæt] [stoʊn] ['bɑ:t(ə)l] , [wɪtʃ] [maɪt] [hoʊld] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [kwɔ:ts]
and , producing a flat stone bottle , which might hold about a couple of quarts
和 , 生产 一个 平坦的 石头 瓶子 , 哪个 可能 抓住 关于 一个 夫妻 的 夸脱
,
,
,
然后, 制作出一个扁平的石瓶, 大约可以装两夸脱的水。

[frʌm; frəm] [brɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] ['bedsted] , [fɪld] [aʊt] [θri:] ['glæsɪz] [ʌv; əv] [dʒɪn] ,
from beneath his bedstead , filled out three glasses of gin ,
从 下面 他的 床架 , 已填 出去 三 眼镜 的 杜松子酒 ,
他从床底下掏出三杯杜松子酒,
[wɪtʃ] [dʒɑ:b] ['tra:tər] [ænd; ənd][sæm] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['wɜ:rkmənlaɪk] ['mænər] .
which Job Trotter and Sam disposed of in a most workmanlike manner .
哪个 工作 特罗特 和 山姆 处置 的 在 一个 最多 勤恳的 方式 .
乔布·特罗特和萨姆以非常专业的态度处理了此事。

- ['eni] [mɔ:r] ? - [sed] [ðə; ði] ['wɪslɪŋ] ['dʒent(ə)lmən] .
' **Any more ? ' said the whistling gentleman .**
- 任何 更多的 ? - 说 这 吹口哨 绅士 .
“还有吗? ”吹着口哨的绅士问道。
- [noʊ] [mɔ:r] , - [rɪ'plaɪd] [dʒɑ:b] ['tra:tər] .
' **No more , ' replied Job Trotter .**
- 不 更多的 , - 回复 工作 特罗特 .
“不再来了,”乔布·特罗特回答道。

['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [peɪd] , [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ʌn'boʊltɪd] , [ænd; ənd][aʊt] [ðeɪ] [keɪm] ;
Mr . Pickwick paid , the door was unbolted , and out they came ;
先生 . 匹克威克 有薪酬的 , 这 门 曾是 已拆卸 , 和 出去 他们 来了 ;
匹克威克先生付了钱, 门门被打开, 他们走了出去;

[ðə; ði] [ʌn'kʊsmd] [ˈdʒent(ə)lmən] [bi'stəuiŋ] [ə; eɪ] [ˈfrendli] [nɑ:d][ə'pɑ:n][ˈmɪstər] . [ˈroʊkər] ,
the uncombed gentleman bestowing a friendly nod upon Mr . Roker ,
这 未梳理的 绅士 授予 一个 友好的 点头 之上 先生 : 罗克 ;
那位头发蓬乱的绅士友好地向罗克先生点头致意。

[hu:] [ˈhæpənd] [tu;; tə][bi;; bi] [ˈpæsiŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .
who happened to be passing at the moment .
WHO 发生 到 是 通过 在 这 片刻 :
他当时正好路过。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [spɑ:t] , [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [ˈwɒndəd] [ə'bi:ŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈgæləriːz] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]
From this spot , Mr . Pickwick wandered along all the galleries , up and down
从 这 点 , 先生 : 匹克威克 漫步 沿着 全部 这 画廊 , 向上 和 向下
[ɔ:l][ðə; ði] [s'teəkeɪsɪz] ,
all the staircases ,
全部 这 楼梯 ,
从这里出发, 皮克威克先生漫步穿过所有的走廊, 上下所有的楼梯。

[ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] [raʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈeriə] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑ:rd] .
and once again round the whole area of the yard .
和 一次 再次 圆形的 这 所有的 区域 的 这 院子 :
然后再次绕着整个院子走了一圈。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈbɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪzn] [ˌpɑ:pju'leɪ(ə)n] [ə'pɪrd] [tu;; tə][bi;; bi] - , [ænd; ənd] -
The great body of the prison population appeared to be Mivins , and Smangle
这 伟大的 身体 的 这 监狱 人口 出现 到 是 - , 和 -
,
.
,
监狱里的绝大多数人似乎是米文斯和斯曼格尔。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɑ:rsn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʊtʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði][leg] , [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] ,
and the parson , and the butcher , and the leg , over and over ,
和 这 牧师 , 和 这 屠夫 , 和 这 腿 , 超过 和 超过 ,
[ænd; ənd][ˈoʊvər] [ə'gen] .
and over again .
和 超过 再次 :
还有牧师、屠夫和腿, 一遍又一遍, 一遍又一遍。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði] [seɪm] [ˈskwa:lər] , [ðə; ði] [seɪm] [ˈtɜ:rmɔɪl] [ænd; ənd] [ˈnɔɪz] , [ðə; ði] [seɪm] [ˈdʒen(ə)rəl]
There were the same squalor , the same turmoil and noise , the same general
那里 是 这 相同的 肮脏不堪 , 这 相同的 动荡 和 噪音 , 这 相同的 一般的
[ˌkærɪktə'rɪstɪks] ,
characteristics ,
特征 ,
同样的肮脏、同样的混乱和噪音, 同样的总体特征。

[ɪn] [ˈevri] [ˈkɔ:rnər] ; [ɪn][ðə; ði] [best] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rst] [ə'laɪk] .
in every corner ; in the best and the worst alike .
在 每一个 角落 ; 在 这 最好的 和 这 最差 同样 :
处处皆是如此; 无论好坏, 皆是如此。

[ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [si:md] [ˈrestləs] [ænd; ənd] [ˈtrʌblɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [ˈkraʊdɪŋ]
The whole place seemed restless and troubled ; and the people were crowding
这 所有的 地方 似乎 不安 和 麻烦 ; 和 这 人们 是 拥挤
[ænd; ənd] [ˈflɪtɪŋ] [tu;; tə][ænd; ənd][ˈfroʊ] ,
and flitting to and fro ,
和 飞掠 到 和 弗 ,
整个地方似乎躁动不安; 人们熙熙攘攘, 来回走动。

[laɪk] [ðə; ði] ['ʃædɔʊz] [ɪn] [æn; ən] [ʌn'i:zi] [dri:m] .
like the shadows in an uneasy dream .
喜欢 这 阴影 在 一个 不安 梦 .

如同不安梦境中的阴影。

- [aɪ] [hæv; həv] [si:n] [ɪ'nʌf] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ,
I have seen enough , I said Mr . Pickwick ,
- 我 有 已见 足够的 , - 说 先生 . 匹克威克 ,

“我已经看得够多了,”皮克威克先生说。

[æz; əz] [hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] [ɪntu:] [ə; ei] [tʃer] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [ə'pɑ:rtmənt] .
as he threw himself into a chair in his little apartment .
作为 他 扔 他自己 进入 一个 椅子 在 他的 小的 公寓 .

他一屁股坐在小公寓里的椅子上。

- [maɪ] [hed] [eɪks] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [si:nz] , [ænd; ənd] [maɪ] [hɑ:rt] [tu:] .
My head aches with these scenes , and my heart too .
- 我的 头 疼痛 和 这些 场景 , 和 我的 心 也 .

“这些场景让我头疼,也让我心痛。”

[hens'fɔ:rθ] [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ə; ei] ['prɪz(ə)nər] [ɪn] [maɪ] [oʊn] [ru:m] .
Henceforth I will be a prisoner in my own room .
今后 我 将要 是 一个 囚犯 在 我的 自己的 房间 .

从此以后,我将成为自己房间里的囚徒。

- [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ['stedfæstli] [æd'hɪrd] [tu:; tə] [ðɪs] [dɪ'tɜ:rmɪ'neiʃ(ə)n] .
And Mr . Pickwick steadfastly adhered to this determination .
- 和 先生 . 匹克威克 坚定不移 粘着 到 这 决心 .

“而皮克威克先生始终坚定地坚持着这个决定。”

[fɔ:r; fər] [θri:] [lɔ:n] [mʌnθs] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [[ʌt] [ʌp] , [ɔ:l] [deɪ] ;
For three long months he remained shut up , all day ;
为了 三 长的 几个月 他 剩余 关闭 向上,全部 天 ;

他整整三个月都把自己关在房间里;

[oʊnli] ['sti:lɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] [tu:; tə] [bri:ð] [ðə; ði] [er] ,
only stealing out at night to breathe the air ,
仅有的 偷窃 出去 在 夜晚 到 呼吸 这 空气 ,

只有晚上才会偷偷溜出去呼吸空气。

[wen] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['prɪzənəz] [wɜ:r; wər] [ɪn] [bed] [ɔ:r] [kə'raʊzɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər]
when the greater part of his fellow - prisoners were in bed or carousing in their
什么时候 这 更大的 部分 的 他的 同伴 - 囚犯 是 在 床 或者 狂欢 在 他们的

[ru:mz; rʊmz] .
rooms .
房间 .

当时,大部分狱友都在床上睡觉或在房间里寻欢作乐。

[hɪz; ɪz] [helθ] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] ['sʌfər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kloʊsnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'faɪnmənt] ,
His health was beginning to suffer from the closeness of the confinement ,
他的 健康 曾是 开始 到 遭受 从 这 亲近 的 这 监禁 ,

由于长期被关在狭小的空间里,他的健康开始受到影响。

[bʌt; bət] ['ni:ðər] [ðə; ði] ['ɔ:f(ə)n] - [rɪ'pi:tɪd] [en'tri:ti:z] [ʌv; əv] [pɜ:kɜ:] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] ,
but neither the often - repeated entreaties of Perker and his friends ,
但 两者都不 这 经常 - 重复 恳求 的 珀克 和 他的 朋友们 ,

但珀克和他的朋友们多次恳求,却都无济于事。

[nɔːr][ðə; ði] [stiːl] [mɔːr] [ˈfriːkwəntli] - [rɪˈpiːtɪd] [ˈwɔːnɪŋz] [ænd; ənd] [ˌædməˈnɪʃənz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] .
nor the still more frequently - repeated warnings and admonitions of Mr .
也不 这 仍然 更多的 频繁地 - 重复 警告 和 告诫 的 先生 .
[ˈsæmjʊəl] [ˈwelə] ,
Samuel Weller ,
塞缪尔 韦勒 ,

也包括塞缪尔·韦勒先生更为频繁重复的警告和告诫，

[kʊd; kəd] [ɪnˈduːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈɔːltər][wʌn][dʒɑːtɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪnˈfleksəb(ə)l][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .
could induce him to alter one jot of his inflexible resolution .
可以 诱导 他 到 改变 一 点 的 他的 不灵活的 解决 .
或许能让他动摇哪怕一丝一毫的坚定决心。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,elˈviːˈaɪ] .
CHAPTER XLVI .
章 xlvī .

第四十六章

[ˈrekərdz] [ə; eɪ] [ˈtʌtʃɪŋ] [ækt][ʌv; əv] [ˈdelɪkət] [ˈfiːlɪŋ] , [naːt] [ʌnˈmɪkst] [wɪð; wɪθ] [ˈplezntri] ,
RECORDS A TOUCHING ACT OF DELICATE FEELING , NOT UNMIXED WITH PLEASANTRY ,
记录 一个 接触 行为 的 精美的 感觉 , 不是 未混合的 和 玩笑 ,
记录了一段感人至深的细腻情感，其中不乏客套话。

[əˈtʃiːvd] [ænd; ənd] [pərˈfɔːrmd] [baɪ][ˈmesərz] . [ˈdɑːdsən] [ænd; ənd] [ˈfɑːg]
ACHIEVED AND PERFORMED BY Messrs . DODSON AND FOGG
已达成 和 执行 经过 先生们 . 多德森 和 雾
由多德森先生和福格先生完成并执行

[aɪ]
I
我
我

我

[tiː][wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] ,
t was within a week of the close of the month of July ,
t 曾是 之内 一个 星期 的 这 关闭 的 这 月 的 七月 ,
那是在七月结束前的一周内，

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈhækni] [ˈkæbrɪʊleɪ] , [ˈnʌmbər] [ˌʌnrɪˈkɔːrdɪd] , [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [prəʊˈsiːd] [æt; ət][ə; eɪ]
that a hackney cabriolet , number unrecorded , was seen to proceed at a
那 一个 哈克尼 敞篷车 , 数字 未记录的 , 曾是 已见 到 继续 在 一个
[ˈræpɪd] [peɪs] [ʌp] [ˈɡɔːzweɪl] [striːt] ;
rapid pace up Goswell Street ;
迅速的 步伐 向上 戈斯韦尔 街道 ;

有人看到一辆出租车（车牌号不详）沿着戈斯韦尔街快速行驶；

[θriː] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [skwiːzd] [ˈɪntuː][aɪˈtiː] [brɪˈsaɪdz] [ðə; ði][ˈdraɪvər] ,
three people were squeezed into it besides the driver ,
三 人们 是 挤压 进入 它 除了 这 司机 ,
除了司机之外，车里还挤着三个人。

[huː] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [pərˈtɪkjələr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪki] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] ;
who sat in his own particular little dickey at the side ;
WHO 卫星 在 他的 自己的 特别的 小的 迪基 在 这 边 ;
他坐在旁边自己特有的小隔间里；

[ˈoʊvər][ðə; ði][ˈeɪprən][wɜːr; wər] [hʌŋ] [tuː] [ˈɔːlz] , [brɪˈbɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [tuː] [smɔːl] [ˈvɪksənɪʃ] - [ˈlʊkɪŋ]
over the apron were hung two shawls , belonging to two small vixenish - looking
超过 这 围裙 是 悬挂 二 披肩 , 属于 到 二 小的 狐狸精 - 寻找
[ˈleɪdɪz] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈeɪprən] ;
ladies under the apron ;
女士们 在下面 这 围裙 ;

围裙上挂着两条披肩，属于围裙下两位长相妩媚动人的女士；

[bɪ'twi:n] [hu:m] , [kəm'prest] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] ['kʌmpəs] , [wʌz; wəz] [stoʊd] [ə'veɪ] ,
between whom , compressed into a very small compass , was stowed away ,
之间 谁 , 压缩 进入 一个 非常 小的 罗盘 , 曾是 已存放 离开 ,
它们被压缩成一个非常小的罗盘, 藏在它们之间。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] ['hevi] [ænd; ənd] [səb'du:d] [dɪ'mi:nə] , [hu:] , [wen'evər] [hi:; hi] ['ventʃəd]
a gentleman of heavy and subdued demeanour , who , whenever he ventured
一个 绅士 的 重的 和 低沉的 风度 , WHO , 每当 他 冒险
[tu:; tə] [meɪk] [æn; ən][ɑ:bzər'veɪ](ə)n] ,
to make an observation ,
到 制作 一个 观察 ,
一位举止沉稳内敛的绅士, 每当他胆敢发表意见时,

[wʌz; wəz] [snæpt] [ʌp] [ʃɔ:rt] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪksənɪ] ['leɪdɪz] [bɪ'fɔ:r] - ['menʃ(ə)nd] .
was snapped up short by one of the vixenish ladies before - mentioned .
曾是 啪啪 向上 短的 经过 一 的 这 狐狸精 女士们 前 - 提及 .
被前面提到的那位妖艳女子之一迅速抢走。

['læstli] , [ðə; ði] [tu:] ['vɪksənɪ] ['leɪdɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] ['dʒent(ə)lmən][wɜ:r; wər] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['draɪvər]
Lastly , the two vixenish ladies and the heavy gentleman were giving the driver
最后 , 这 二 狐狸精 女士们 和 这 重的 绅士 是 给予 这 司机
[kɑ:ntrə'dɪktəri] [də'rek](ə)nz] ,
contradictory directions ,
矛盾的 方向 ,
最后, 那两个泼辣的女士和那个身材魁梧的男士给司机给出了相互矛盾的指示。

[ɔ:l] ['tendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][wʌn] [pɔɪnt] , [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [stɑ:p][æt; ət]['mɪsɪz] . - [dɔ:r] ;
all tending to the one point , that he should stop at Mrs . Bardell's door ;
全部 倾向于 到 这 一 观点 , 那 他 应该 停止 在 太太 . - 门 ;
所有这些都指向同一个结论, 那就是他应该在巴德尔太太家门口停下来;

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['hevi] ['dʒent(ə)lmən] , [ɪn][də'rekt] [ɑ:pə'zi](ə)n] [tu:; tə] , [ænd; ənd] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv] , [ðə; ði]
which the heavy gentleman , in direct opposition to , and defiance of , the
哪个 这 重的 绅士 , 在 直接的 反对 到 , 和 蔑视 的 , 这
['vɪksənɪ] ['leɪdɪz] ,
vixenish ladies ,
狐狸精 女士们 ,
这位身材魁梧的绅士, 公然与那些泼辣的女士们对抗, 并公然挑衅她们。

[kən'tendɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gri:n] [dɔ:r] [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] ['jeləʊ] [wʌn] .
contended was a green door and not a yellow one .
有争议 曾是 一个 绿色的 门 和 不是 一个 黄色的 一 .
争论的焦点是一扇绿色的门, 而不是黄色的门。

- [stɑ:p][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gri:n] [dɔ:r] , ['draɪvər] , - [sed] [ðə; ði] ['hevi] ['dʒent(ə)lmən] .
' Stop at the house with a green door , driver , ' said the heavy gentleman .
- 停止 在 这 房子 和 一个 绿色的 门 , 司机 , - 说 这 重的 绅士 .
“司机, 在绿门的房子前停车,”那位身材魁梧的先生说道。

- [oʊ] ! [ju:; jʊ] - !
' Oh ! You perverse creetur !
- 哦 ! 你 - 溪流 !
哦! 你这愚蠢的家伙!

- [ɪk'skleɪmd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪksənɪ] ['leɪdɪz] .
' exclaimed one of the vixenish ladies .
- 惊呼 一 的 这 狐狸精 女士们 .
“其中一个泼辣的女人惊喊道。”

- [draɪv] [tu:; tə][ðə; ði] - [u:z] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jeləʊ] [dɔ:r] , - .
' Drive to the ' ouse with the yellow door , cabmin .
- 驾驶 到 这 - 房子 和 这 黄色的 门 , - .
开车去那栋黄色门的房子, 出租车司机。

- [ə'pɑ:n] [ðɪs] [ðə; ði]['kæbmən] ,
' **Upon this the cabman** ,
- 之上 这 这 出租车司机 ,

“这时，出租车司机……”

[hu:] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['efərt] [tu;; tə] [pʊl] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gri:n] [dɔ:r] ,
who in a sudden effort to pull up at the house with the green door ,
WHO 在 一个 突然 努力 到 拉 向上 在 这 房子 和 这 绿色的 门 ,
他突然试图把车停在绿色大门的房子前，

[hæd; həd] [pʊld] [ðə; ði] [hɔ:rs] [ʌp] [soʊ] [haɪ] [ðæt] [hi;; hi] ['nɪrli] [pʊld] [hɪm; ɪm] ['bækwəd] ['ɪntu:][ðə; ði]
had pulled the horse up so high that he nearly pulled him backward into the
有 拉 这 马 向上 所以 高的 那 他 几乎 拉 他 落后 进入 这
[kæbriəʊlə],
cabriolet ,
敞篷车 ,

他把马拉得那么高，差点把马往后拉进敞篷车里。

[let][ðə; ði]['ænəməlz] [fɔ:r] - [legz] [daʊn] [tu;; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [pɔ:zd] .
let the animal's fore - legs down to the ground again , and paused .
让 这 动物 前 - 腿 向下 到 这 地面 再次 , 和 暂停 .
让动物的前腿再次落到地上，然后停顿了一下。

- [naʊ] ['vɪr] [eɪ 'em][aɪ][tu;; tə] [pʊl] [ʌp] ? - [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði]['draɪvər] .
' **Now vere am I to pull up ? ' inquired the driver** .
- 现在 真实 是 我 到 拉 向上 ? - 询问 这 司机 .

“我现在该停在哪里？”司机问道。

- ['set(ə)l] [aɪ 'ti:] [ə'mʌŋ] [jɔ:r'selvz] .
' **Settle it among yourselves** .
- 定居 它 之中 你们自己 .

你们自己解决吧。

[ɔ:l] [aɪ][æsk][ɪz] , ['vɪr] ?
All I ask is , vere ?
全部 我 问 是 , 真实 ?

我只问，真的吗？

- [hɪr] [ðə; ði]['kɑ:ntest][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kri:st] ['vaɪələns] ;
' **Here the contest was renewed with increased violence** ;
- 这里 这 竞赛 曾是 更新 和 增加 暴力 ;

“在这里，冲突再次爆发，暴力程度也随之加剧；

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔ:rs] ['bi:ɪŋ] ['trʌblɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][flaɪ][ɑ:n][hɪz; ɪz] [noʊz] ,
and the horse being troubled with a fly on his nose ,
和 这 马 存在 麻烦 和 一个 飞 在 他的 鼻子 ,
马的鼻子上有只苍蝇，这让马很烦恼。

[ðə; ði]['kæbmən] [hju: 'meɪnli] [ɪm'plɔɪd] [hɪz; ɪz] ['li:zər] [ɪn] ['læʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] , [ɑ:n]
the cabman humanely employed his leisure in lashing him about on the head , on
这 出租车司机 人道地 受雇 他的 闲暇 在 鞭打 他 关于 在 这 头 , 在
[ðə; ði] ['kaʊntər] - [ɪrɪ'teɪ(ə)n] ['prɪnsəp(ə)l] .
the counter - irritation principle .
这 柜台 - 刺激 原则 .

出租车司机出于人道主义精神，利用空闲时间鞭打他的头部，遵循反刺激原则。

- [moʊst] ['kæriz] [ðə; ði] [deɪ] !
' **Most wotes carries the day** !
- 最多 词条 携带 这 天 !

“大多数文字都能奏效！ ”

- [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪksəni] [ˈleɪdɪz] [æt; ət][lenkθ; lenθ] .
- ' said one of the vixenish ladies at length .
- 说 一 的 这 狐狸精 女士们 在 长度 .

“其中一个泼辣的女人滔滔不绝地说。”

- [ðə; ði] - [u:z] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jelʊs] [dɔ:r] , ['kæbmən] .
- ' The ouse with the yellow door , cabman .
- 这 - 房子 和 这 黄色的 门 , 出租车司机 .

“那栋黄色门的房子，出租车司机。”

- [bʌt; bət][ˈæftər][ðə; ði]['kæbrɪʊleɪ][hæd; həd] [dæft] [ʌp] , [ɪn] ['splendɪd] [stɑɪl] , [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs]
- ' But after the cabriolet had dashed up , in splendid style , to the house
- 但 后 这 敞篷车 有 虚线 向上 , 在 灿烂 风格 , 到 这 房子
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jelʊs] [dɔ:r] ,
- with the yellow door ,
- 和 这 黄色的 门 ,

“但是，当那辆敞篷车以华丽的姿态飞驰到那扇黄色大门前时，

- ['meɪkɪŋ] , - [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪksəni] [ˈleɪdɪz] [traɪˈʌmfəntli] [sed] ,
- ' making , ' as one of the vixenish ladies triumphantly said ,
- 制作 , - 作为 一 的 这 狐狸精 女士们 凯旋而归 说 ,
正如其中一位风情万种的女士得意洋洋地说的那样，“制造”

- [mɔ:r] [nɔɪz] [ðæn; ðən] [ɪf] [wʌn][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [wʌnz] [oʊn] ['kæərɪdʒ] ,
- ' acterrally more noise than if one had come in one's own carriage ,
- - 更多的 噪音 比 如果 一 有 来 在 一个人的 自己的 运输 ,
“实际上比乘坐自己的马车来要吵得多。”

- [ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði]['draɪvər][hæd; həd] [dɪsˈmaʊntɪd] [tu:; tə] [əˈsɪst] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ɪn] ['getɪŋ] [aʊt] ,
- ' and after the driver had dismounted to assist the ladies in getting out ,
- 和 后 这 司机 有 下马 到 协助 这 女士们 在 获得 出去 ,
司机下车帮助女士们下车后，

[ðə; ði] [smɔ:l] [raʊnd] [hed] [ʌv; əv]['mæstər] [ˈtɒməs] [bɑ:rˈdeɪ] [wʌz; wəz] [θɹʌst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] - [per]
- the small round head of Master Thomas Bardell was thrust out of the one - pair
- 这 小的 圆形的 头 的 掌握 托马斯 巴德尔 曾是 推力 出去 的 这 一 - 一对
['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [dɔ:r] ,
- window of a house with a red door ,
- 窗户 的 一个 房子 和 一个 红色的 门 ,

托马斯·巴德尔少爷那颗圆圆的小脑袋从一扇红门房子的单扇窗户里伸出来了。

[ə; eɪ] [fju:] ['nʌmbərz] [ɔ:f] .
- a few numbers off .
- 一个 很少 数字 离开 .

差了几个数字。

- [θɪŋ] ! - [sed] [ðə; ði] ['vɪksəni] [ˈleɪdɪ] [læst] - ['menʃ(ə)nd] , [dɑ:tɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪðərɪŋ]
- ' Aggrawatin ' thing ! ' said the vixenish lady last - mentioned , darting a withering
- - 事物 ! - 说 这 狐狸精 女士 最后的 - 提及 , 飞镖 一个 枯萎
[glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['hevi] ['dʒent(ə)lmən] .
- glance at the heavy gentleman .
- 瞥一眼 在 这 重的 绅士 .

“真是个讨厌的东西！”最后提到的那位泼辣的女士说着，狠狠地瞥了那位身材魁梧的男士一眼。

- [maɪ] [daɪr] , [ɪts] [nɑ:t][maɪ] [fɔ:lt] , - [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .
- ' My dear , it's not my fault , ' said the gentleman .
- 我的 亲爱的 , 它是 不是 我的 过错 , - 说 这 绅士 .
“亲爱的，这不是我的错，”那位先生说。

- [dəʊnt] [tɔ:k] [tu:; tə][em 'i:] , [ju:; jʊ] , [dəʊnt] , - [rɪˈtɔ:tɪd] [ðə; ði]['leɪdɪ] .
- ' Don't talk to me , you creetur , don't , ' retorted the lady .
- 不 讲话 到 我 , 你 溪流 , 不 , - 反驳 这 女士 .

“别跟我说话，你这畜生，别跟我说话！”那位女士反驳道。

- [ðə; ði] [haʊs] [wið; wiθ][ðə; ði] [red] [dɔ:r] , - .
' **The house with the red door , cabmin .**
- 这 房子 和 这 红色的 门 , - .

“那栋红门房子，小屋。”

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ɪf] ['evər][ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['trʌblɪd] [wið; wiθ][ə; eɪ] - ,
If ever a woman was troubled with a ruffinly creetur ,
如果 曾经 一个 女士 曾是 麻烦 和 一个 - 溪流 ,

如果一个女人被一只粗鲁的生物所困扰，

[ðæt] [teɪks] [ə; eɪ] [praɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pleʒər] [ɪn] [dis'ɡresɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf][ɑ:n] ['evri] ['pɑ:səb(ə)]
that takes a pride and a pleasure in disgracing his wife on every possible
那 需要 一个 自豪 和 一个 乐趣 在 可耻的 他的 妻子 在 每一个 可能的
[ə'keɪʒn] [ə'fɔ:r] [st'reɪndʒəz] ,
occasion afore strangers ,
场合 之前 陌生人 ,

他以在陌生人面前羞辱妻子为乐，并以此为荣。

[aɪ][eɪ 'em] [ðæt] ['wʊmən] ! -
I am that woman ! ' !
我 是 那 女士 ! ! -

我就是那个女人！

- [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] , ['rædəl] , - [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)] ['wʊmən] ,
' **You ought to be ashamed of yourself , Raddle , ' said the other little woman ,**
- 你 应该 到 是 羞愧 的 你自己 , 赭石 , - 说 这 其他 小的 女士 ,
“拉德尔，你应该感到羞耻，”另一个小妇人说道。

[hu:] [wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən]['mɪsɪz] . - .
who was no other than Mrs . Cluppins .
WHO 曾是 不 其他 比 太太 . - .

她不是别人，正是克鲁平斯夫人。

- [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [ə; eɪ] - ['du:ɪŋ] [ʌv; əv] ? - [æskt] ['mɪstər] . ['rædəl] .
' **What have I been a - doing of ? ' asked Mr . Raddle .**
- 什么 有 我 到过 一个 - 正在做 的 ? - 问 先生 . 赭石 .

“我到底在干什么？”拉德尔先生问道。

- [dəʊnt] [tɔ:k] [tu:; tə][em 'i:] , [dəʊnt] , [ju:; jʊ] [bru:t] ,
' **Don't talk to me , don't , you brute ,**
- 不 讲话 到 我 , 不 , 你 蛮力 ,

“别跟我说话，别，你这个畜生！ ”

[fɔ:r; fər] [fɪr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] - [tu:; tə] [fə'dʒɪt] [maɪ] [sekt] [ænd; ənd] [straɪk] [ju:; jʊ] !
for fear I should be perwoked to forgit my sect and strike you !
为了 害怕 我 应该 是 - 到 忘记 我的 教派 和 罢工 你 !

恐怕我会恼羞成怒，忘记我的教派，攻击你！

- [sed] ['mɪsɪz] . ['rædəl] .
' **said Mrs . Raddle .**
- 说 太太 . 赭石 .

拉德尔夫人说道。

[waɪl] [ðɪs] [ˈdaɪəlɔːg] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] , [ðə; ði][ˈdraɪvər][wʌz; wəz][moʊst] [ˌɪɡnəˈmɪniəsli] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ]
While this dialogue was going on , the driver was most ignominiously leading
尽管 这 对话 曾是 去 在 , 这 司机 曾是 最多 耻辱地 领导
[ðə; ði] [hɔːrs] ,
the horse ,
这 马 ,

就在这段对话进行的同时，车夫却极其狼狈地牵着马。

[baɪ][ðə; ði][ˈbraɪd(ə)l] , [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [dɔːr] , [wɪtʃ] [ˈmæstər] [bəːrˈdeɪl]
by the bridle , up to the house with the red door , which Master Bardell
经过 这 辔 , 向上 到 这 房子 和 这 红色的 门 , 哪个 掌握 巴德尔
[hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈoʊpənd] .
had already opened .
有 已经 打开 .

牵着缰绳，走到那栋红门房子前，巴德尔少爷已经把门打开了。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [miːn] [ænd; ənd] [loʊ] [wei] [ʌv; əv] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈfrendz] [haʊs] !
Here was a mean and low way of arriving at a friend's house !
这里 曾是 一个 意思是 和 低的 方式 的 抵达 在 一个 朋友们 房子 !
这真是个卑鄙无耻的拜访朋友家的方式!

[noʊ] [ˈdæʃɪŋ] [ʌp] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd] [ˈfjʊəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] ;
No dashing up , with all the fire and fury of the animal ;
不 帅气 向上 , 和 全部 这 火 和 愤怒 的 这 动物 ;
不要像野兽一样狂奔，不要像野兽一样充满怒火和愤怒;

[noʊ] [ˈdʒʌmpɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdraɪvər] ; [noʊ] [laʊd] [ˈnɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ;
no jumping down of the driver ; no loud knocking at the door ;
不 跳 向下 的 这 司机 ; 不 大声 敲门 在 这 门 ;
禁止从驾驶座跳下；禁止用力敲门；

[noʊ] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪprən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [læst][ˈmoʊmənt] ,
no opening of the apron with a crash at the very last moment ,
不 开幕 的 这 围裙 和 一个 碰撞 在 这 非常 最后的 片刻 ,
裙摆没有在最后一刻猛然打开，

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [draʊft] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][mæn] [ˈhændɪŋ] [ðə; ði]
for fear of the ladies sitting in a draught ; and then the man handing the
为了 害怕 的 这 女士们 坐着 在 一个 草稿 ; 和 然后 这 男人 处理 这
[ɔːlz] [aʊt] ,
shawls out ,
披肩 出去 ,
担心女士们坐在通风口受凉；然后，那个分发披肩的男人.....

[ˈæftərwərdz] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈkoʊtʃmən] !
afterwards , as if he were a private coachman !
然后 , 作为 如果 他 是 一个 私人的 马车夫 !
之后，他就像个私人马车夫一样!

[ðə; ði] [hoʊl] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən] [ɔːf] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈflætər] [ðæn; ðən]
The whole edge of the thing had been taken off — it was flatter than
这 所有的 边缘 的 这 事物 有 到过 已采取 离开 — 它 曾是 奉承 比
[ˈwɔːkɪŋ] .
walking .
步行 .
那东西的边缘都被磨平了——比走路还平坦。

- [wel] , [ˈtɑːmi] , - [sed] [ˈmɪsɪz] . - , - [ˈhaʊz] [jɜː; jər] [pʊr] [daɪr] [ˈmʌðər] ? -
' Well , Tommy , ' said Mrs . Cluppins , ' how's your poor dear mother ? ' -
- 出色地 , 汤米 , - 说 太太 . - , - 怎么样 你的 贫穷的 亲爱的 母亲 ? -
“汤米,”克鲁平斯太太说, “你可怜的母亲怎么样了? ”

- [oʊ] , [ʃi:z] [ˈveri] [wel] , - [rɪˈplaɪd] [ˈmæstər] [bə:ˈdɛl] .
- **Oh , she's very well , ' replied Master Bardell .**
- 哦 , 她是 非常 出色地 , - 回复 掌握 巴德尔 .

“哦，她很好，”巴德尔少爷回答道。

- [ʃi:z] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ˈpɑ:rlər] , [ɔ:l] [ˈredi] .
- **She's in the front parlour , all ready .**
- 她是 在 这 正面 客厅 , 全部 准备好 .

“她已经在前厅了，一切准备就绪。”

[aɪm] [ˈredi] [tu:] , [aɪ][eɪˈem] .
I'm ready too , I am .
我是 准备好 也 , 我 是 .

我也准备好了，真的。

- [hɪr] [ˈmæstər] [bə:ˈdɛl] [pʊt][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kəts] ,
- **Here Master Bardell put his hands in his pockets ,**
- 这里 掌握 巴德尔 放 他的 双手 在 他的 口袋 ,

“这时，巴德尔大师把手插进口袋里，

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɔ:f][ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈbə:təm] [step][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] .
and jumped off and on the bottom step of the door .
和 跳了起来 离开 和 在 这 底部 步 的 这 门 .

然后从门的最底层台阶上跳下来，又跳了上去。

- [ɪz] [ˈenɪbə:di] [els] [ə; eɪ] - [ˈɡɔɪn] - , [ˈtɑ:mi] ? - [sed] [ˈmɪsɪz] . - , [əˈeɪndʒɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˌpeləˈrɪn] .
- **Is anybody else a - goin ' , Tommy ? ' said Mrs . Cluppins , arranging her pelerine .**
- 是 任何人 别的 一个 - 去 - , 汤米 ? - 说 太太 . - , 安排 她 茛菁 .

“汤米，还有谁要去吗？”克鲁平斯太太一边整理她的披肩一边问道。

- [ˈmɪsɪz] . [ˈsændərz][ɪz][ˈɡoʊɪŋ] , [ʃi:; ʃɪ][ɪz] , - [rɪˈplaɪd] [ˈtɑ:mi] ; - [aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [tu:] , [aɪ][eɪˈem] . -
- **Mrs . Sanders is going , she is , ' replied Tommy ; ' I'm going too , I am . ' .**
- 太太 . 桑德斯 是 去 , 她 是 , - 回复 汤米 ; - 我是 去 也 , 我 是 . -

“桑德斯太太要走了，她要走了，”汤米回答说；“我也要走，我也要走。”

- [dræt][ðə; ði] [bɔɪ] , - [sed] [ˈlɪt(ə)] [ˈmɪsɪz] . - .
- **Drat the boy , ' said little Mrs . Cluppins .**
- 糟糕 这 男生 , - 说 小的 太太 . - .

“真讨厌那个男孩，”小克鲁平斯太太说道。

- [hi:; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv][ˈnoʊbə:di][bʌt; bət] [hɪmˈself] .
- **He thinks of nobody but himself .**
- 他 思考 的 无人 但 他自己 .

他眼里只有自己。

[hɪr] , [ˈtɑ:mi] , [dɪr] . -
Here , Tommy , dear . ' .
这里 , 汤米 , 亲爱的 . -

给你，亲爱的汤米。

- [wel] , - [sed] [ˈmæstər] [bə:ˈdɛl] .
- **Well , ' said Master Bardell .**
- 出色地 , - 说 掌握 巴德尔 .

“嗯，”巴德尔少爷说道。

- [hu:] [els] [ɪz][ə; eɪ] - [ˈɡɔɪn] - , [ˈlʌvi] ? - [sed] [ˈmɪsɪz] . - , [ɪn][æŋ; ən] [ɪnˈsɪnjuetɪŋ] [ˈmænər] .
- **Who else is a - goin ' , lovey ? ' said Mrs . Cluppins , in an insinuating manner .**
- WHO 别的 是 一个 - 去 - , 亲爱的 ? - 说 太太 . - , 在 一个 暗示 方式 .

“还有谁要去，亲爱的？”克鲁平斯太太用一种暧昧的语气说道。

- [oʊ] ! [ˈmɪsɪz] . [ˈrɒdʒəz][ɪz][ə; eɪ] - [ˈɡɔɪn] - , - [rɪˈplaɪd] [ˈmæstər] [bə:ˈdɛl] ,
- **Oh ! Mrs . Rogers is a - goin ' , ' replied Master Bardell ,**
- 哦 ! 太太 . 罗杰斯 是 一个 - 去 - , - 回复 掌握 巴德尔 ,

“哦！罗杰斯太太要走了，”巴德尔少爷回答道。

[ˈoʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈveri] [waɪd] [æz; əz][hiː; hi] [dɪˈlɪvəd] [ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] .
opening his eyes very wide as he delivered the intelligence .

开幕 他的 眼睛 非常 宽的 作为 他 发表 这 智力 .

他睁大了眼睛，传递着情报。

- [wʌt] ?
' **What ?**
- 什么 ?

'什么？

[ðə; ði][ˈleɪdi][æz; əz][hæz; həz][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈlɑːdʒɪŋz] !
The lady as has taken the lodgings !

这 女士 作为 有 已采取 这 住宿 !

这位女士已经入住了！

- [ɪˈdʒækjəleɪtɪd][ˈmɪsɪz] . - .
' **ejaculated Mrs . Cluppins .**
- 射精 太太 . - .

克鲁平斯夫人射精了。

[ˈmæstər] [bɑːrˈdeɪ] [pʊt][hɪz; ɪz][hændz] [diːpər] [daʊn] [ɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] , [ænd; ənd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd]
Master Bardell put his hands deeper down into his pockets , and nodded

掌握 巴德尔 放 他的 双手 更深 向下 进入 他的 口袋 , 和 点头

[ɪgˈzæktli] [ˈθɜːrti] - [faɪv] [taɪmz] ,
exactly thirty - five times ,

确切地 三十 - 五 时代 ,

巴德尔大师将双手更深地插进口袋，然后点了整整三十五次头。

[tuː; tə][ɪmˈplaɪ] [ðæt][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈleɪdi] - [ˈlɑːdʒər] , [ænd; ənd][noʊ] [ˈʌðər] .
to imply that it was the lady - lodger , and no other .

到 意味着 那 它 曾是 这 女士 - 房客 , 和 不 其他 .

暗示那就是女房客，而不是其他人。

- [bles] [juː ˈes] !
' **Bless us !**
- 保佑 我们 !

请保佑我们！

- [sed] [ˈmɪsɪz] . - .
' **said Mrs . Cluppins .**
- 说 太太 . - .

克鲁平斯太太说道。

- [ɪts] [kwɑɪt] [ə; eɪ][ˈpɑːrti] ! -
' **It's quite a party !**
- 它是 相当 一个 派对 ! -

“这真是一场盛大的派对！ ”

- [ɑː] , [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌbərd] , [juːd] [seɪ] [soʊ] , - [rɪˈplaɪd] [ˈmæstər] [bɑːrˈdeɪ]
' **Ah , if you knew what was in the cupboard , you'd say so , ' replied Master Bardell**
- 啊 , 如果 你 知道 什么 曾是 在 这 橱柜 , 你会 说 所以 , - 回复 掌握 巴德尔
.
.
.

“啊，如果你知道橱柜里有什么，你就会说出来，”巴德尔少爷回答道。

- [wʌt] [ɪz][ðər; ðər] , [ˈtɑːmi] ? - [sed] [ˈmɪsɪz] . - [ˈkoʊksɪŋli] .
' **What is there , Tommy ? ' said Mrs . Cluppins coaxingly .**
- 什么 是 那里 , 汤米 ? - 说 太太 . - 哄骗地 .

“汤米，那里有什么？”克鲁平斯太太哄着说。

- [ju:l] [tel] [em 'i:], [tɑ:mi] , [aɪ] [noʊ] .
' **You'll tell me , Tommy , I know .**
- 你会 告诉 我 , 汤米 , 我 知道 .

“你会告诉我的，汤米，我知道。”

- [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] , - [rɪ'plaɪd] ['mæstər] [bɑ:r'del] , ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
' **No , I won't , ' replied Master Bardell , shaking his head ,**
- 不 , 我 惯于 , - 回复 掌握 巴德尔 , 摇晃 他的 头 ,

“不，我不会，”巴德尔少爷摇摇头回答道。

[ænd; ənd] [ə'plaɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [step] [ə'gen] .
and applying himself to the bottom step again .
和 申请 他自己 到 这 底部 步 再次 .

然后他又重新爬上了最底层的台阶。

- [dræt][ðə; ði][tʃaɪld] ! - ['mʌtəd] ['mɪsɪz] . - .
' **Drat the child ! ' muttered Mrs . Cluppins .**
- 糟糕 这 孩子 ! - 低声说道 太太 . - .

“该死的孩子！”克鲁平斯太太嘟囔道。

- [wʌt] [ə; eɪ] - - ['lɪt(ə)l] [ret] [aɪ 'ti:][ɪz] !
' **What a prowokin ' little wretch it is !**
- 什么 一个 - - 小的 可怜虫 它 是 !

“真是个惹人厌的小家伙！”

[kʌm] , [tɑ:mi] , [tel] [jʊr; jər] [dɪr] - . -
Come , Tommy , tell your dear Cluppy . ' .
来 , 汤米 , 告诉 你的 亲爱的 - . -

来吧，汤米，告诉你亲爱的克拉皮。

- ['mʌðər] [sed] [aɪ] ['wɔznt] [tu:; tə] , - [rɪ'dʒɔɪnd] ['mæstər] [bɑ:r'del] , - [aɪm][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tu:; tə][hæv; həv]
' **Mother said I wasn't to , ' rejoined Master Bardell , ' I'm a - goin ' to have**
- 母亲 说 我 不是 到 , - 重新加入 掌握 巴德尔 , - 我是 一个 - 去 - 到 有

[sʌm; səm] , [aɪ][eɪ 'em] .
some , I am :
一些 , 我 是 .

“妈妈说我不能吃，”巴德尔少爷重新说道，“但我偏要吃，我一定要吃。”

- [tʃɪrd] [baɪ] [ðɪs] ['prɑ:spekt] , [ðə; ði] [prɪ'koʊʃəs] [bɔɪ] [ə'plaɪd] [hɪm'self] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɪnfəntaɪl]
' **Cheered by this prospect , the precocious boy applied himself to his infantile**
- 欢呼 经过 这 前景 , 这 早熟 男生 应用 他自己 到 他的 婴儿
[ˈtredmɪl] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'kri:st] ['vɪgər] .
treadmill , with increased vigour .
跑步机 , 和 增加 活力 .

受到这一前景的鼓舞，这个早熟的男孩更加卖力地投入到他的儿童跑步机上。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪg,zæmɪ'neɪ(ə)n][λv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld][λv; əv] ['tendər] ['jɪrz] [tʊk] [pleɪs] [waɪl] ['mɪstər] . [ænd; ənd]
The above examination of a child of tender years took place while Mr . and
这 多于 考试 的 一个 孩子 的 投标 年 采取 地方 尽管 先生 . 和
['mɪsɪz] . ['rædəl] [ænd; ənd][ðə; ði][kæb] - ['draɪvər][wɜ:r; wər] ['hævɪŋ] [æn; ən][ɔ:tər'keɪ(ə)n] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]
Mrs . Raddle and the cab - driver were having an altercation concerning the
太太 . 赭石 和 这 出租车 - 司机 是 拥有 一个 争吵 有关 这
[fer] ,
fare ,
票价 ,

上述对一名幼童的检查发生在拉德尔夫妇和出租车司机因车费发生争执期间。

[wɪtʃ] , [ˈtɜːrmə,net] [æɪt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæbmən] , [ˈmɪsɪz] . [ˈrædəl] [keɪm] [ʌp]
which , terminating at this point in favour of the cabman , Mrs . Raddle came up
哪个 , 终止 在这 观点 在 偏爱 的 这 出租车司机 , 太太 : 赭石 来了 向上
[ˈtɒtərɪŋ] .
tottering .
颤巍巍 .

这时，出租车司机赢了，拉德尔太太摇摇晃晃地走了过来。

- [laʊk] , [ˈmerɪ] [æɪn] !
! Lauk , Mary Ann !
- 劳克 , 玛丽 安 !

“劳克，玛丽安！”

[wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ? - [sed] [ˈmɪsɪz] .
what's the matter ? ! said Mrs . Cluppins .
是什么 这 事情 ? - 说 太太 .

“出什么事了？”克鲁平斯太太问道。

- [ɪts] [pʊt][,em ˈiː][ɔːl][ˈoʊvər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈtremb(ə)], [ˈbetsɪ] , - [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈrædəl] .
! It's put me all over in such a tremble , Betsy , ! replied Mrs . Raddle .
- 它是 放 我 全部 超过 在 这样的 一个 颤抖 , 贝齐 , - 回复 太太 : 赭石 .

“这让我浑身颤抖，贝齐，”拉德尔太太回答道。

- [ˈrædəl] [eɪnt] [laɪk][ə; eɪ][mæn] ; [hiː; hi] [liːvz] [tuː; tə][,em ˈiː] .
! Raddle ain't like a man ; he leaves everything to me .
- 赭石 不是 喜欢 一个 男人 ; 他 树叶 一切 到 我 .

“拉德尔不像个男人；他把一切都留给我。”

- [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈskersli] [fer] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈmɪstər] . [ˈrædəl] ,
! This was scarcely fair upon the unfortunate Mr . Raddle ,
- 这 曾是 几乎 公平的 之上 这 不幸 先生 : 赭石 ,

这对不幸的拉德尔先生来说实在太不公平了。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [θɹʌst] [əˈsaɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [gʊd] [ˈleɪdɪ][ɪn][ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
who had been thrust aside by his good lady in the commencement of the
WHO 有 到过 推力 旁边 经过 他的 好的 女士 在 这 开始 的 这
[dɪˈspjuːt] ,
dispute ,
争议 ,

在争执开始时被他的女主人冷落一旁的他，

[ænd; ənd] [pəˈremptɹəli] [kəˈmɑːndɪd] [tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
and peremptorily commanded to hold his tongue .
和 专断地 命令 到 抓住 他的 舌头 .

并厉声命令他闭嘴。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [dɪˈfendɪŋ] [hɪmˈself] , [haʊˈevər] , [fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈrædəl] [geɪv]
He had no opportunity of defending himself , however , for Mrs . Raddle gave
他 有 不 机会 的 防守 他自己 , 然而 , 为了 太太 : 赭石 给予
[ʌnɪˈkwɪvək(ə)] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈfeɪntɪŋ] ;
unequivocal signs of fainting ;
明确的 标志 的 昏厥 ;

然而，他没有机会为自己辩护，因为拉德尔夫人已经明显昏厥过去；

[wɪtʃ] , [ˈbiːɪŋ] [pərˈsiːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɑːrlər] [ˈwɪndəʊ] , [ˈmɪsɪz] . [bɑːrˈdɛl] , [ˈmɪsɪz] . [ˈsændərz] ,
which , being perceived from the parlour window , Mrs . Bardell , Mrs . Sanders ,
哪个 , 存在 感知 从 这 客厅 窗户 , 太太 : 巴德尔 , 太太 : 桑德斯 ,
[ðə; ði][ˈlɑːdʒər] ,
the lodger ,
这 房客 ,

从客厅的窗户望出去，可以看到巴德尔太太、桑德斯太太和房客。

[soʊ][duː][aɪ] , - [sed] ['mɪsɪz] : ['sændərz] ; [ænd; ənd] [ðen][ɔːl][ðə; ði] ['leɪdɪz] [moʊn] [ɪn][ˈjuːnɪs(ə)n] ,
so do I , ' said Mrs . Sanders ; and then all the ladies moaned in unison ,
所以 做 我 , - 说 太太 : 桑德斯 ; 和 然后 全部 这 女士们 呻吟 在 齐声 ,
“我也是,”桑德斯太太说; 然后所有女士都齐声呻吟起来。

[ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [nuː] [wʌt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['pɪtɪd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðer; ðər]
and said they knew what it was , and they pitied her from their
和 说 他们 知道 什么 它 曾是 , 和 他们 可怜的 她 从 他们的
[ˈhɑːrts] , [ðeɪ] [dɪd] .
hearts , they did .
心 , 他们 做过 .

他们说他们知道那是什么, 他们真心同情她。
[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] - ['lɪt(ə)] ['sɜːrvənt] , [huː] [wʌz; wəz] [θɜːr'tiːn] ['jɪrɪz] [oʊld][ænd; ənd] [θriː] [fiːt] [haɪ] ,
Even the lodger's little servant , who was thirteen years old and three feet high ,
甚至 这 - 小的 仆人 , WHO 曾是 十三 年 老的 和 三 脚 高的 ,
[ˈmɜːmɜːd] [hɜːr; hər] ['sɪmpəθi] .
murmured her sympathy .
低声说道 她 同情 .

就连房客十三岁、三尺高的小女仆也低声表示同情。
- [bʌt; bət] [wɒts] [bɪn] [ðə; ði] ['mætər] ? - [sed] ['mɪsɪz] . [bɑːr'del] .
' But what's been the matter ? ' said Mrs . Bardell .
- 但 是什么 到过 这 事情 ? - 说 太太 : 巴德尔 .
“到底出了什么事?”巴德尔太太问道。

- [ɑː] , [wʌt] [hæz; həz] [diːkəm'pouzɪd] [juː; jʊ] , [mæm, mɑːm, məm] ? - [ɪn'kwaɪəd] ['mɪsɪz] . [ˈrɒdʒəz] .
' Ah , what has decomposed you , ma'am ? ' inquired Mrs . Rogers .
- 啊 , 什么 有 分解 你 , 女士 ? - 询问 太太 : 罗杰斯 .
“啊, 夫人, 您这是怎么了?”罗杰斯太太问道。

- [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['flɜːrɪd] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['rædəl] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'prɔʊtʃfl]
' I have been a good deal flurried , ' replied Mrs . Raddle , in a reproachful
- 我 有 到过 一个 好的 交易 恍 , - 回复 太太 : 赭石 , 在 一个 责备的
[ˈmænər] .
manner .
方式 .
“我当时真是慌乱不堪,”拉德尔太太责备地回答道。

[ðerə'pɑːn] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [kæst] [ɪn'dɪɡnənt] [ɡlɑːnsɪz] [æt; ət]['mɪstər] . ['rædəl] .
Thereupon the ladies cast indignant glances at Mr . Raddle .
于是 这 女士们 投掷 愤怒 眼神 在 先生 : 赭石 .
于是, 女士们愤愤不平地瞪了拉德尔先生一眼。

- [waɪ] , [ðə; ði][fækt][ɪz] , - [sed] [ðæt] [ʌn'hæpi] ['dʒent(ə)lmən] , ['stepɪŋ] ['fɔːrwəd] , - [wen] [wiː; wi]
' Why , the fact is , ' said that unhappy gentleman , stepping forward , ' when we
- 为什么 , 这 事实 是 , - 说 那 不开心 绅士 , 步进 向前 , - 什么时候 我们
[ə'laɪt] [æt; ət] [ðɪs] [dɔːr] ,
alighted at this door ,
下车 在 这 门 ,
“事实上,”那位郁闷的先生说着, 走上前去, “当我们在这扇门前下车时,

[ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] [ə'roʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdraɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] - — - [ə; eɪ] [laʊd] [skriːm] [frʌm; frəm]
a dispute arose with the driver of the cabrioily — ' A loud scream from
一个 争议 出现 和 这 司机 的 这 - — : 一个 大声 尖叫 从
[hɪz; ɪz][waɪf] ,
his wife ,
他的 妻子 ,
与敞篷车司机发生了争执——“他妻子发出了一声尖叫,

[æʔ; əʔ][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rd] , ['rendərd] [ɔ:l] ['fɜ:rðər] [eksplə'neiʃ(ə)n] [ɪn'ɔ:dəbl] .
at the mention of this word , rendered all further explanation inaudible .
在 这 提到 的 这 单词 , 渲染 全部 更远 解释 听不清 .
一提到这个词, 所有进一步的解释都变得听不见了。

- [ju:d] ['betər] [li:v] [ju: 'es][tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; hə] [raʊnd] , ['rædəl] , - [sed] ['mɪsɪz] .
' You'd better leave us to bring her round , Raddle , ' said Mrs . Cluppins .
- 你会 更好的 离开 我们 到 带来 她 圆形的 , 赭石 , - 说 太太 .
“拉德尔, 你最好让我们去把她弄醒,”克鲁平斯太太说。

- [ʃi:l] ['nevər] [get] ['betər] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [jʊə(r)] [hɪr] .
' She'll never get better as long as you're here .
- 壳 绝不 得到 更好的 作为 长的 作为 你是 这里 .
“只要你在这里, 她的病情就永远不会好转。”

- [ɔ:l][ðə; ði] ['leɪdɪz] [kən'kɜ:d] [ɪn] [ðɪs] [ə'pɪnjən] ; [soʊ]'mɪstər] . ['rædəl] [wʌz; wəz] [pʊʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
' All the ladies concurred in this opinion ; so Mr . Raddle was pushed out of the room ,
- 全部 这 女士们 同意 在 这 观点 ; 所以 先生 . 赭石 曾是 推动 出去 的 这
[ru:m] ,
room ,
房间 ,
所有女士都同意这个意见; 于是, 拉德尔先生被推出房间。

[ænd; ənd] [ri'kwɛstɪd] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm'self] [æŋ; ən] ['erɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑ:rd] .
and requested to give himself an airing in the back yard .
和 请求 到 给 他自己 一个 播出 在 这 后退 院子 .
他要求到后院透透气。

[wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æŋ; ən]['aʊər] ,
Which he did for about a quarter of an hour ,
哪个 他 做过 为了 关于 一个 四分之一 的 一个 小时 ,
他这样做了大约十五分钟。

[wen] ['mɪsɪz] . [bɑ:r'del] [ə'naʊnst] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɔ:ləm] [feɪs] [ðæt][hi:; hi] [maɪt] [kʌm]
when Mrs . Bardell announced to him with a solemn face that he might come
什么时候 太太 . 巴德尔 宣布 到 他 和 一个 庄严 脸 那 他 可能 来
[ɪn] [naʊ] ,
in now ,
在 现在 ,
当巴德尔太太面色严肃地宣布他现在可以进来时,

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [haʊ] [hi:; hi] [bɪ'heɪvd] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
but that he must be very careful how he behaved towards his wife .
但 那 他 必须 是 非常 小心 如何 他 表现 向 他的 妻子 .
但他必须非常注意自己对待妻子的方式。

[ʃi:; ʃɪ] [nu:] [hi:; hi] ['dɪdnt] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi][ʌn'kaɪnd] ; [bʌt; bət] ['merɪ] [æŋ] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑ:r][frʌm; frəm]
She knew he didn't mean to be unkind ; but Mary Ann was very far from
她 知道 他 没有 意思是 到 是 不友善 ; 但 玛丽 安 曾是 非常 远的 从
[strɔ:ŋ] ,
strong ,
强的 ,
她知道他并非有意无礼; 但玛丽·安远非坚强。

[ænd; ənd] , [ɪf] [hi:; hi] ['dɪdnt] [teɪk] [ker] , [hi:; hi] [maɪt] [lu:z] [hɜ:r; hə] [wen] [hi:; hi] [li:st] [ɪk'spektɪd] [aɪ 'ti:]
and , if he didn't take care , he might lose her when he least expected it
和 , 如果 他 没有 拿 关心 , 他 可能 失去 她 什么时候 他 至少 预期的 它
,
而且, 如果他不小心, 他可能会在最意想不到的时候失去她。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdredf(ə)l] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ˈfɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ˈæftərwərdz] ; [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
which would be a very dreadful reflection for him afterwards ; and so on .
哪个 会 是 一个 非常 可怕 反射 为了 他 然后 ; 和 所以 在 .

这将在日后给他留下非常可怕的印象；等等。

[ɔːl] [ðɪs] , [ˈmɪstər] . [ˈrædəl] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [səbˈmɪʃ(ə)n] ,
All this , Mr . Raddle heard with great submission ,
全部 这 , 先生 . 赭石 听到 和 伟大的 提交 ,

拉德尔先生全然顺从地听完了这一切。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈpɑːrlər] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [læm] - [laɪk] [ˈmænər] .
and presently returned to the parlour in a most lamb - like manner .
和 目前 返回 到 这 客厅 在 一个 最多 羊肉 - 喜欢 方式 .

随后，它像羔羊一样温顺地回到了客厅。

- [waɪ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈrɒdʒəz] , [mæm, mɑːm, məm] , - [sed] [ˈmɪsɪz] . [bɑːrˈdæl] , - [juːv] [ˈnevər] [bɪn]
' Why , Mrs . Rogers , ma'am , ' said Mrs . Bardell , ' you've never been
- 为什么 , 太太 . 罗杰斯 , 女士 , - 说 太太 . 巴德尔 , - 你已经 绝不 到过
[ɪntrəˈduːst] , [aɪ] [dɪˈkler] !
introduced , I declare !
介绍 , 我 宣布 !

“哎呀，罗杰斯太太，夫人，”巴德尔太太说，“我敢说，您从未被介绍过！”

[ˈmɪstər] . [ˈrædəl] , [mæm, mɑːm, məm] ; [ˈmɪsɪz] . - , [mæm, mɑːm, məm] ; [ˈmɪsɪz] . [ˈrædəl] ,
Mr . Raddle , ma'am ; Mrs . Cluppins , ma'am ; Mrs . Raddle ,
先生 . 赭石 , 女士 ; 太太 . - , 女士 ; 太太 . 赭石 ,
[mæm, mɑːm, məm] . -
ma'am . '
女士 . -

拉德尔先生，夫人；克鲁平斯夫人，夫人；拉德尔夫夫人，夫人。

- [wɪtʃ] [ɪz][ˈmɪsɪz] . - [ˈsɪstər] , - [səˈdʒestɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈsændərz] .
' Which is Mrs . Cluppins's sister , ' suggested Mrs . Sanders .
- 哪个 是 太太 . - 姐姐 , - 建议 太太 . 桑德斯 .

“她是克鲁平斯太太的妹妹，”桑德斯太太说道。

- [oʊ] , [ɪnˈdiːd] ! - [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈrɒdʒəz] [ˈgreɪʃəsli] ; [fɔːr; fər][ɪː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈlɑːdʒər] ,
' Oh , indeed ! ' said Mrs . Rogers graciously ; for she was the lodger ,
- 哦 , 的确 ! - 说 太太 . 罗杰斯 亲切地 ; 为了 她 曾是 这 房客 ,
“哦，的确如此！”罗杰斯太太亲切地说；因为她就是房客。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈsɜːrvənt] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈweɪtɪŋ] , [soʊ][ɪː; ʃɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈgreɪʃəs] [ðæn; ðən] [ˈɪntɪmət]
and her servant was in waiting , so she was more gracious than intimate
和 她 仆人 曾是 在 等待 , 所以 她 曾是 更多的 亲切 比 亲密的
,
,
,

她的女仆在一旁侍候，所以她待人彬彬有礼，但并不亲密。

[ɪn] [raɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
in right of her position .
在 正确的 的 她 位置 .

在她所处位置的正确范围内。

- [oʊ] , [ɪnˈdiːd] !
' Oh , indeed !
- 哦 , 的确 !

“哦，确实如此！”

- [ˈmɪsɪz] . [ˈrædəl] [smaɪld] [ˈswiːtli] , [ˈmɪstər] . [ˈrædəl] [boʊd] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . - [sed] ,
' Mrs . Raddle smiled sweetly , Mr . Raddle bowed , and Mrs . Cluppins said ,
- 太太 . 赭石 微笑 甜蜜地 , 先生 . 赭石 鞠躬 , 和 太太 . - 说 ,

拉德尔太太甜美地笑了笑，拉德尔先生鞠了一躬，克鲁平斯太太说道：

- [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ʃɒr] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə][hæv; həv][æən; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˈnoʊn]

' **she was sure she was very happy to have an opportunity of being known**

- 她 曾是 当然 她 曾是 非常 快乐的 到 有 一个 机会 的 存在 已知

[tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] ,

to a lady which she had heard so much in favour of ,

到 一个 女士 哪个 她 有 听见 所以 很多 在 偏爱 的 ,

她确信自己非常高兴有机会被一位她一直非常欣赏的女士认识。

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['rɒdʒəz] .

as Mrs . Rogers .

作为 太太 . 罗杰斯 .

扮演罗杰斯夫人。

- [ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][læst] - [neɪmd] ['leɪdi] [əkˈnɑːlɪdʒd] [wɪð; wɪθ]['greɪsf(ə)l]

' **A compliment which the last - named lady acknowledged with graceful**

- 一个 赞扬 哪个 这 最后的 - 命名 女士 已确认 和 优美

[kɑːndrɪˈsenʃn] .

condescension .

居高临下 .

“这位女士以优雅的谦逊回应了这句赞美。”

- [wel] , ['mɪstər] . ['rædəl] , - [sed] ['mɪsɪz] . [bɑːrˈdɛl] ;

' **Well , Mr . Raddle , ' said Mrs . Bardell ;**

- 出色地 , 先生 . 赭石 , - 说 太太 . 巴德尔 ;

“好吧，拉德尔先生，”巴德尔太太说；

- [aɪm] [ʃɒr] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [fiːl] ['veri] [mʌtʃ] ['ɑːnə-d] [æt; ət][juː; jʊ][ænd; ænd] ['tɑːmi] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ]

' **I'm sure you ought to feel very much honoured at you and Tommy being the**

- 我是 当然 你 应该 到 感觉 非常 很多 荣幸 在 你 和 汤米 存在 这

[ˈoʊnli][ˈdʒent(ə)lmən][tuː; tə]['eskɔːrt][soʊ] ['meni] ['leɪdɪz] [ɔːl][ðə; ðɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['spænjərdz] ,

only gentlemen to escort so many ladies all the way to the Spaniards ,

仅有的 先生们 到 护送 所以 许多 女士们 全部 这 方式 到 这 西班牙人 ,

“我相信你应该感到非常荣幸，因为你和汤米是唯一护送这么多女士一路来到西班牙的绅士。”

[æt; ət] ['hæmpstɛd] .

at Hampstead .

在 汉普斯特德 .

在汉普斯特德。

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɔːt] , ['mɪsɪz] . ['rɒdʒəz] , [mæm, mɑːm, məm] ?

Don't you think he ought , Mrs . Rogers , ma'am ?

不 你 思考 他 应该 , 太太 . 罗杰斯 , 女士 ?

罗杰斯太太，您不觉得他应该吗？

- [oʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] , [mæm, mɑːm, məm] , - [rɪˈplaɪd] ['mɪsɪz] . ['rɒdʒəz] ; ['æftər] [huːm] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['leɪdɪz]

' **Oh , certainly , ma'am , ' replied Mrs . Rogers ; after whom all the other ladies**

- 哦 , 当然 , 女士 , - 回复 太太 . 罗杰斯 ; 后 谁 全部 这 其他 女士们

[rɪˈspɒndɪd] , - [oʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] . -

responded , ' Oh , certainly . ' .

回应 , - 哦 , 当然 . -

“哦，当然，夫人，”罗杰斯太太回答道；随后其他女士也都回答说：“哦，当然。”

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [fiːl] [aɪˈtiː] , [mæm, mɑːm, məm] , - [sed] ['mɪstər] . ['rædəl] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ,

' **Of course I feel it , ma'am , ' said Mr . Raddle , rubbing his hands ,**

- 的 课程 我 感觉 它 , 女士 , - 说 先生 . 赭石 , 擦 他的 双手 ,

“我当然感觉到了，夫人，”拉德尔先生一边搓着手一边说。

[ænd; ænd] [ɪˈvɪnsɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] ['tendənsɪ] [tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

and evincing a slight tendency to brighten up a little .

和 表现出 一个 轻微 趋势 到 提亮 向上 一个 小的 .

并略微表现出一丝笑容。

- [ɪnˈdiːd] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [aɪ] [sed] , [æz; əz][wiː; wi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ɪn]
' **Indeed** , **to tell you the truth** , **I said** , **as we was a - coming along in**
- 的确 , 到 告诉 你 这 真相 , 我 说 , 作为 我们 曾是 一个 - 未来 沿着 在
[ðə; ði] - —
the cabrioily —
这 - —

“说实话,”我一边说, 一边和你坐着敞篷车往前走——

- [æt; ət][ðə; ði] [ˌriːkəpɪtʃuˈleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] [wɪtʃ] [əˈweɪkənd] [soʊ] ['meni] ['peɪnf(ə)l] [ˌrekəˈlekʃənz] ,
' **At the recapitulation of the word which awakened so many painful recollections** ,
- 在 这 概括 的 这 单词 哪个 觉醒 所以 许多 痛苦 回忆 ,
“当再次听到那个唤起无数痛苦回忆的词语时,

[ˈmɪsɪz] . [ˈrædəl] [əˈplaɪd] [hɜːr; hər] ['hæŋkətʃɪf] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] [əˈɡen] , [ænd; ænd] ['ʌtəd] [ə; eɪ]
Mrs . Raddle applied her handkerchief to her eyes again , and uttered a
太太 . 赭石 应用 她 手帕 到 她 眼睛 再次 , 和 说出 一个
[hæf] - [səˈprest] [skriːm] ;
half - suppressed scream ;
一半 - 被抑制 尖叫 ;

拉德尔太太再次用手帕捂住眼睛, 发出了一声压抑的尖叫;

[soʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . [bəˈrdeɪl] [fraʊnd] [əˈpɑːn][ˈmɪstər] . [ˈrædəl] ,
so that Mrs . Bardell frowned upon Mr . Raddle ,
所以 那 太太 . 巴德尔 皱眉 之上 先生 . 赭石 ,
所以巴德尔太太对拉德尔先生很不满意。

[tuː; tə] [ˈɪntɪmət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] , [ænd; ænd] [dɪˈzaɪrd] ['mɪsɪz] .
to intimate that he had better not say anything more , and desired Mrs .
到 亲密的 那 他 有 更好的 不是 说 任何事物 更多的 , 和 想要的 太太 .
[ˈrɑːdʒɜːzɪz] ['sɜːrvənt] ,
Rogers's servant ,
罗杰斯的 仆人 ,

暗示他最好不要再说下去了, 并请求罗杰斯太太的仆人:

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] , [tuː; tə] - [pʊt][ðə; ði] [waɪn] [ɑːn] .
with an air , to ' put the wine on .
和 一个 空气 , 到 - 放 这 葡萄酒 在 :
带着一种“把酒倒上来”的语气。

- [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪɡnəl] [fɔːr; fər] [dɪˈspleɪɪŋ] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['treʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klaːzɪt] ,
' **This was the signal for displaying the hidden treasures of the closet** ,
- 这 曾是 这 信号 为了 显示 这 隐 宝藏 的 这 壁橱 ,
这是展示衣橱里隐藏珍宝的信号。

[wɪtʃ] [kəmˈpraɪzd] ['sʌndri] [pleɪts] [ʌv; əv][ˈɔːrɪndʒɪz][ænd; ænd] ['bɪskɪts] ,
which comprised sundry plates of oranges and biscuits ,
哪个 包括 杂项 盘子 的 橙子 和 饼干 ,
其中包括各式各样的橘子和饼干,

[ænd; ænd][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l][ʌv; əv][oʊld] ['krʌstɪd] [pɔːrt] — [ðæt] [æt; ət][wʌn] - [ænd; ænd] - [naɪn] — [wɪð; wɪθ]
and a bottle of old crusted port — that at one - and - nine — with
和 一个 瓶子 的 老的 结壳 港口 — 那 在 — 和 - 九 — 和
[əˈnʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [iːst] ['ɪndiə] ['feri] [æt; ət] [ˌfɔːrtiːn] - [pens] ,
another of the celebrated East India sherry at fourteen - pence ,
其他 的 这 著名 东方 印度 雪利酒 在 十四 - 便士 ,
还有一瓶陈年波特酒——售价一先令九便士——以及另一瓶著名的东印度雪利酒, 售价十四便士。

[wɪtʃ] [wɜːr; wə] [ɔːl] [prəˈduːst] [ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑːdʒər] , [ænd; ənd] [əˈfɔːd] [ʌnˈlɪmɪtɪd]
which were all produced in honour of the lodger , and afforded unlimited
哪个 是 全部 生产 在 荣誉 的 这 房客 , 和 提供 无限
[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][tuː; tə][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbɑːdi] .
satisfaction to everybody :
满意 到 大家 :

这些作品都是为了款待房客而创作的，让每个人都非常满意。

[ˈæftər] [greɪt] [kɑːnstərˈneɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈsaɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . - ,
After great consternation had been excited in the mind of Mrs . Cluppins ,
后 伟大的 惊愕 有 到过 兴奋的 在 这 头脑 的 太太 : - ,
克鲁平斯太太心中充满了极大的惊恐，

[baɪ][æn; ən] [əˈtempt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ˈtɑːmi] [tuː; tə] [rɪˈkaʊnt] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [krɔːs] -
by an attempt on the part of Tommy to recount how he had been cross -
经过 一个 试图 在 这 部分 的 汤米 到 叙事 如何 他 有 到过 又 -
[ɪɡˈzæmɪnd] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌbərð] [ðen] [ɪn][ˈækʃ(ə)n] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈfɔːrtʃənətli] [nɪpt] [ɪn][ðə; ði]
examined regarding the cupboard then in action (which was fortunately nipped in the
检查 关于 这 橱柜 然后 在 行动 (哪个 曾是 幸运的是 轻咬 在 这
[bʌd] [baɪ][hɪz; ɪz][ɪmˈbaɪbɪŋ] [hæf][ə; eɪ] [ɡlæs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈkrʌstɪd] - [ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] ,
bud by his imbibing half a glass of the old crusted ' the wrong way ,
芽 经过 他的 饮用 一半 一个 玻璃 的 这 老的 结壳 - 这 错误的 方式 ,
汤米试图讲述他如何被盘问关于当时正在使用的橱柜的事情（幸运的是，他喝了半杯陈年硬壳酒，事情就此戛然而止，
结果却以错误的方式）

- [ænd; ənd] [ˌðerˈbaɪ] [enˈdeɪndʒərɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz]) ,
' and thereby endangering his life for some seconds) ,
- 和 从而 危及 他的 生活 为了 一些 秒) ,
（从而危及他的生命几秒钟），

[ðə; ði][ˈpɑːrtɪ] [wɔːkt] [fɔːrθ] [ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhæmpstɛd] [steɪdʒ] .
the party walked forth in quest of a Hampstead stage .
这 派对 步行 前进 在 寻求 的 一个 汉普斯特德 阶段 :
一行人出发寻找汉普斯特德的舞台。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [suːn] [faʊnd] ,
This was soon found ,
这 曾是 很快 成立 ,
这一点很快就被发现了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] [ðeɪ] [ɔːl] [əˈraɪvd] [ˈseɪfli] [ɪn][ðə; ði] [ˈspænjərdz] [tiː] - [ˈgɑːdnz] ,
and in a couple of hours they all arrived safely in the Spaniards Tea - gardens ,
和 在 一个 夫妻 的 小时 他们 全部 到达的 安全 在 这 西班牙人 茶 - 花园 ,
几个小时后，他们都安全抵达了西班牙人的茶园。

[wer] [ðə; ði] [ˈlʌkləs] [ˈmɪstər] . - [ˈveri] [fɜːrst][ækt] [ˈnɪrli] [ɔˈkeɪzənd] [hɪz; ɪz] [ɡʊd] [ˈleɪdi][ə; eɪ]
where the luckless Mr . Raddle's very first act nearly occasioned his good lady a
在哪里 这 倒霉的 先生 : - 非常 第一的 行为 几乎 引发 他的 好的 女士 一个
[rɪˈlæps] ;
relapse ;
复发 ;
倒霉的拉德尔先生的第一个举动就差点让他的好妻子病情复发；

[aɪˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [ˈniːðər] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən][tuː; tə][ˈɔːrdər] [tiː] [fɔːr; fər][ˈsev(ə)n] ,
it being neither more nor less than to order tea for seven ,
它 存在 两者都不 更多的 也不 较少的 比 到 命令 茶 为了 七 ,
这不多不少，就是点七人份的茶而已。

[ˌwerˈæz] ([æz; əz][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [rɪˈmɑːkt]) ,
whereas (as the ladies one and all remarked) ,
然而 (作为 这 女士们 一 和 全部 评论) ,
然而（正如女士们一致指出的那样），

[wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈiːə] [ðæn; ðən][fɔːr; fər] [ˈtɑːmi] [tuː; tə][hæv; həv][dræŋk] [aʊt] [ʌv; əv]
what could have been easier than for Tommy to have drank out of
什么 可以 有 到过 更轻松 比 为了 汤米 到 有 喝 出去 的
[ˈeniːbədiːz] [kʌp] — [ɔːr] [ˈevriːbədiːz] ,
anybody's cup — or everybody's ,
任何人的 杯子 — 或者 每个人的 ,

对汤米来说, 还有什么比喝任何人的杯子里的水——或者所有人的杯子里的水——更容易的呢?

[ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] — [wen] [ðə; ði] [ˈweɪtər] [ˈwɔːznt] [ˈlʊkɪŋ] , [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [wʌn]
if that was all — when the waiter wasn't looking , which would have saved one
如果 那 曾是 全部 — 什么时候 这 服务员 不是 寻找 , 哪个 会 有 已保存 一
[hed] [ʌv; əv] [tiː] ,
head of tea ,
头 的 茶 ,

如果仅此而已——趁着服务员不注意的时候, 那样就能省下一壶茶了,

[ænd; ənd][ðə; ði] [tiː] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] !
and the tea just as good !
和 这 茶 只是 作为 好的 !

茶也一样好喝!

[haʊˈevər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [help] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tiː] - [treɪ] [keɪm] , [wɪð; wɪθ]
However , there was no help for it , and the tea - tray came , with
然而 , 那里 曾是 不 帮助 为了 它 , 和 这 茶 - 托盘 来了 , 和
[ˈsev(ə)n] [kʌps] [ænd; ənd] [ˈsɔːsəz] ,
seven cups and saucers ,
七 杯子 和 碟子 ,

然而, 这无济于事, 茶盘端了上来, 上面放着七个茶杯和茶碟。

[ænd; ənd] [bred] - [ænd; ənd] - [ˈbʌtər] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [skeɪl] .
and bread - and - butter on the same scale .
和 面包 - 和 - 黄油 在 这 相同的 规模 .

以及同等重要的日常开销。

[ˈmɪsɪz] . [bəːrˈdeɪ] [wʌz; wəz] [juˈnænɪməsli] [ˈvoʊtɪd][ˈɪntuː][ðə; ði] [tʃer] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈrɒdʒəz] [ˈbiːɪŋ]
Mrs . Bardell was unanimously voted into the chair , and Mrs . Rogers being
太太 . 巴德尔 曾是 一致 投票 进入 这 椅子 , 和 太太 . 罗杰斯 存在
[ˈsteɪfənd] [ɑːn][hɜːr; hər] [raɪt] [hænd] ,
stationed on her right hand ,
驻 在 她 正确的 手 ,

巴德尔夫人被一致推选为主席, 罗杰斯夫人则坐在她的右手边。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈrædəl] [ɑːn][hɜːr; hər] [left] , [ðə; ði] [miːl] [prəˈsiːdɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈmerɪmənt]
and Mrs . Raddle on her left , the meal proceeded with great merriment
和 太太 . 赭石 在 她 左边 , 这 一顿饭 继续 和 伟大的 欢乐
[ænd; ənd] [səkˈses] .
and success .
和 成功 .

拉德尔夫人坐在她左边, 用餐进行得非常愉快, 非常成功。

- [haʊ] [swiːt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪz] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃər] ! - [saɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈrɒdʒəz] ;
' How sweet the country is , to be sure ! ' sighed Mrs . Rogers ;
- 如何 甜的 这 国家 是 , 到 是 当然 ! - 叹了口气 太太 . 罗杰斯 ;

“这乡村真是美好啊!”罗杰斯太太叹了口气;

- [aɪ][ˈɔːlmoʊst] [wɪʃ] [aɪ] [lɪvd] [ɪn][aɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] . -
' I almost wish I lived in it always . '
- 我 几乎 希望 我 居住地 在 它 总是 . -

“我真希望一直住在那儿。”

- [oʊ] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [laɪk] [ðæt] , [mæm, mɑ:m, məm] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [bɑ:r'del] , ['ræðər] ['heɪstɪli] ;
' **Oh , you wouldn't like that , ma'am** , ' **replied Mrs . Bardell , rather hastily** ;
- 哦 , 你 不会 喜欢 那 , 女士 , - 回复 太太 : 巴德尔 , 相当 草草 ;
“哦, 夫人, 您不会喜欢那样的,”巴德尔太太急忙回答道;

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][əd'vaɪzəb(ə)l] , [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɑ:dʒɪŋz] , [tuː; tə]
for it was not at all advisable , with reference to the lodgings , to
为了 它 曾是 不是 在 全部 建议 , 和 参考 到 这 住宿 , 到
[ɪn'kɜ:rɪdʒ] [sʌtʃ] ['nəʊnɪz] ;
encourage such notions ;
鼓励 这样的 概念 ;
因为就住宿条件而言, 鼓励这种想法是完全不明智的;

- [juː; jʊ] ['wʊdnt] [laɪk][aɪ 'ti:] , [mæm, mɑ:m, məm] . -
' **you wouldn't like it , ma'am** . '
- 你 不会 喜欢 它 , 女士 . -
“夫人, 您不会喜欢的。”

- [oʊ] ! [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [di:l] [tuː] ['laɪvli] [ænd; ɛnd] [sɔ:t] ['æftər] ,
' **Oh ! I should think you was a deal too lively and sought after** ,
- 哦 ! 我 应该 思考 你 曾是 一个 交易 也 热闹 和 寻求 后 ,
“哦! 我还以为你是个炙手可热、炙手可热的人物呢。”

[tuː; tə][biː; bi]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌntri] , [mæm, mɑ:m, məm] , - [sed] ['lɪt(ə)]['mɪsɪz] . - .
to be content with the country , ma'am , ' said little Mrs . Cluppins .
到 是 内容 和 这 国家 , 女士 , - 说 小的 太太 : - .
“夫人, 要安于现状,”小克鲁平斯太太说。

- [pər'hæps][aɪ][eɪ 'em] , [mæm, mɑ:m, məm] .
' **Perhaps I am , ma'am** .
- 也许 我 是 , 女士 .
“或许我是, 夫人。”

[pər'hæps][aɪ][eɪ 'em] , - [said] [ðə; ði][fɜ:rst] - [fɔ:r] ['lɑ:dʒər] .
Perhaps I am , ' sighed the first - floor lodger .
也许 我 是 , - 叹了口气 这 第一的 - 地面 房客 .
“或许我是吧,”一楼的房客叹了口气。

- [fɔ:r; fər][loʊn] ['pi:p(ə)] [æz; əz][hæv; həv][gɑ:t]['noʊbə:di][tuː; tə] [ker] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [ɔ:r] [teɪk] [ker]
' **For lone people as have got nobody to care for them , or take care**
- 为了 孤独 人们 作为 有 得到 无人 到 关心 为了 他们 , 或者 拿 关心
[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,
“对于那些孤苦伶仃、无人照料的人来说,

[ɔ:r][æz; əz][hæv; həv] [bɪn] [hɜ:rt][ɪn][ðer; ðər][maɪnd] , [ɔ:r] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] ,
or as have been hurt in their mind , or that kind of thing ,
或者 作为 有 到过 伤害 在 他们的 头脑 , 或者 那 种类 的 事物 ,
或者说, 他们的精神受到了伤害, 或者诸如此类的事情。

- [əb'zɜ:rvd] ['mɪstər] . ['rædəl] , ['plʌkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['tʃɪrflɪnəs] , [ænd; ɛnd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] ,
' **observed Mr . Raddle , plucking up a little cheerfulness , and looking round** ,
- 观察到 先生 : 赭石 , 拔毛 向上 一个 小的 愉悦 , 和 寻找 圆形的 ,
拉德德尔先生说道, 脸上挤出一丝笑容, 环顾四周。

- [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][ɔ:l] ['veri] [wel] .
' **the country is all very well** .
- 这 国家 是 全部 非常 出色地 .
国家一切都很好。

[ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['spɪrɪt] , [ðeɪ] [seɪ] .

The country for a wounded spirit , they say .
这 国家 为了 一个 受伤 精神 , 他们 说 :

他们说,这是心灵受伤者的乐园。

- [naʊ] , [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] ,
' Now , of all things in the world that the unfortunate man could have said ,
- 现在 , 的 全部 事物 在 这 世界 那 这 不幸 男人 可以 有 说 ,
“现在,在这个不幸的人可能说的所有话里,我偏偏说了这句。”

[eni] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['prefrəb(ə)] [tuː; tə] [ðɪs] .
any would have been preferable to this .
任何 会 有 到过 优选 到 这 :

任何其他选择都比这个好。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['mɪsɪz] . [bəːr'del] [bɜːrst][ɪntuː] [terz] , [ænd; ənd] [ri'kwestɪd] [tuː; tə][biː; bi][led][frʌm; frəm]
Of course Mrs . Bardell burst into tears , and requested to be led from
的 课程 太太 : 巴德爾 爆裂 进入 眼泪 , 和 请求 到 是 引领 从
[ðə; ði] ['teɪbl] ['ɪnstəntli] ;
the table instantly ;
这 桌子 即刻 ;

当然,巴德尔夫人顿时嚎啕大哭,并要求立刻离开餐桌;

[ə'pɑːn] [wɪt] [ðə; ði] [ə'fekʃənət] [tʃaɪld][bɪ'gæən][tuː; tə][kraɪ] [tuː] , [moʊst] ['dɪzməli] .
upon which the affectionate child began to cry too , most dismally .
之上 哪个 这 亲热 孩子 开始 到 哭 也 , 最多 令人沮丧地 :

于是,那个惹人怜爱的孩子也开始嚎啕大哭起来,哭得非常凄惨。

- [wʊd] ['enɪbəːdi] [bɪ'liːv] , [mæm, mɑːm, məm] , - [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['rædəl] , ['tɜːrniŋ] ['fɜːsli] [tuː; tə]
' Would anybody believe , ma'am , exclaimed Mrs . Raddle , turning fiercely to
- 会 任何人 相信 , 女士 , - 惊呼 太太 : 赭石 , 转弯 激烈地 到
[ðə; ði][fɜːrst] - [flɔːr] ['lɑːdʒər] ,
the first - floor lodger ,
这 第一的 - 地面 房客 ,

“夫人,谁会相信呢?”拉德爾太太怒气冲冲地转向一楼的房客,大声说道。

- [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kʊd; kəd][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə] [sʌt] [ə; eɪ] [ʌn'mænli] ,
' that a woman could be married to such a unmanly creetur ,
- 那 一个 女士 可以 是 已婚 到 这样的 一个 不男子气概 溪流 ,
“一个女人竟然会嫁给这样一个没有男子气概的家伙,真是不可思议。”

[wɪt] [kæn; kən][tæmpər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['fiːlɪŋz] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] , ['evri] ['aʊər][ɪn][ðə; ði]
which can tamper with a woman's feelings as he does , every hour in the
哪个 能 篡改 和 一个 女性的 情怀 作为 他 做 , 每一个 小时 在 这
[deɪ] , [mæm, mɑːm, məm] ? -
day , ma'am ? '
天 , 女士 ? -

他每时每刻都在玩弄女人的感情,女士?

- [maɪ] [daɪr] , - [rɪ'mɒn,streɪtɪd] ['mɪstər] . ['rædəl] , - [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] ['eniθɪŋ] , [maɪ] [daɪr] . -
' My dear , remonstrated Mr . Raddle , ' I didn't mean anything , my dear . '
- 我的 亲爱的 , - 抗议 先生 : 赭石 , - 我 没有 意思是 任何事物 , 我的 亲爱的 : -
“亲爱的,”拉德爾先生辯解道,“我没有别的意思,亲爱的。”

- [juː; jə] ['dɪdnt] [miːn] !
' You didn't mean !
- 你 没有 意思是 !

你不是那个意思!

- [rɪ'piːtɪd] ['mɪsɪz] . ['rædəl] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [skɔːrɪn][ænd; ənd] [kən'tempt] .
' repeated Mrs . Raddle , with great scorn and contempt .
- 重复 太太 : 赭石 , 和 伟大的 轻蔑 和 鄙视 :

“拉德爾太太重复道,语气中充满了轻蔑和鄙夷。”

- [gʊʊ] [ə'wei] .
' **Go away** .
- 去 离开 .

'离开。

[aɪ][kɑ:nt] [ber] [ðə; ði] [saɪt] [ɑ:n][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [bru:t] . -
I can't bear the sight on you , you brute . '
我 不能 熊 这 视线 在 你 , 你 蛮力 . -

我简直无法忍受看到你，你这个畜生！

- [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] ['fɜ:ri] [jɔ:r'self] , ['meri] [æn] , - [ɪntə'pəʊzd] ['mɪsɪz] . -
' **You must not flurry yourself , Mary Ann , ' interposed Mrs . Cluppins** .
- 你 必须 不是 阵雪 你自己 , 玛丽 安 , - 插入 太太 . -

“玛丽·安，你千万不要慌张，”克鲁平斯太太插话道。

- [ju:; jʊ] ['ri:əli] [mʌst; məst] [kən'sɪdər] [jɔ:r'self] , [maɪ] [dɪr] , [wɪtʃ] [ju:; jʊ] ['nevər] [du:] .
' **You really must consider yourself , my dear , which you never do** .
- 你 真的 必须 考虑 你自己 , 我的 亲爱的 , 哪个 你 绝不 做 .

“亲爱的，你真的应该好好想想自己，而你从来都不这么做。”

[naʊ] [gʊʊ] [ə'wei] , ['rædəl] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [soʊl] , [ɔ:r] [ju:l] ['oʊnli] ['ægrəveɪt] [hɜ:r; hər] . -
Now go away , Raddle , there's a good soul , or you'll only aggravate her . '
现在 去 离开 , 赭石 , 有 一个 好的 灵魂 , 或者 你会 仅有的 加剧 她 . -

拉德尔，你走开吧，她是个好人，不然你只会惹她生气。

- [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [jɔr; jər] [ti:] [baɪ] [jɔ:r'self] , [sɜ:r] , [ɪn'di:d] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['rɒdʒəz] ,
' **You had better take your tea by yourself , Sir , indeed , ' said Mrs . Rogers ,**
- 你 有 更好的 拿 你的 茶 经过 你自己 , 先生 , 的确 , - 说 太太 . 罗杰斯 ,

“先生，您最好一个人喝茶，”罗杰斯太太说。

[ə'gen] [ə'plɑɪɪŋ] [ðə; ði] [smelɪŋ] - ['bɑ:t(ə)l] .
again applying the smelling - bottle .
再次 申请 这 闻起来 - 瓶子 .

再次使用气味瓶。

['mɪsɪz] . ['sændərz] , [hu:] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['kʌstəm] , [wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bred] -
Mrs . Sanders , who , according to custom , was very busy with the bread -
太太 . 桑德斯 , WHO , 根据 到 风俗 , 曾是 非常 忙碌的 和 这 面包 -

[ænd; ənd] - ['bʌtər] , [ɪk'sprest] [ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] ,
and - butter , expressed the same opinion ,
和 - 黄油 , 表达 这 相同的 观点 ,

桑德斯太太按照惯例忙于家务，她也表达了同样的看法。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['rædəl] ['kwaiətli][rɪ'taɪərd] .
and Mr . Raddle quietly retired .
和 先生 . 赭石 悄悄 退休 .

拉德尔先生悄然退休了。

['æftər] [ðɪs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['hɔɪstɪŋ] [ʌp][ʌv; əv]['mæstər] [bɑ:r'del] ,
After this , there was a great hoisting up of Master Bardell ,
后 这 , 那里 曾是 一个 伟大的 吊装 向上 的 掌握 巴德尔 ,

此后，巴德尔大师被隆重地抬了起来。

[hu:] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][saɪz][fɔ:r; fər] [hʌɡɪŋ] , [ɪntu:][hɪz; ɪz] ['mʌðə-z] [ɑ:rmz] ,
who was rather a large size for hugging , into his mother's arms ,
WHO 曾是 相当 一个 大的 尺寸 为了 拥抱 , 进入 他的 母亲的 武器 ,

他个头比较大，抱起来有点费劲，于是扑进了母亲的怀里。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɑ:pə'reɪ](ə)n][hi:; hi][gɑ:t][hɪz; ɪz] [bu:ts] [ɪn][ðə; ði] [ti:] - [bɔ:rd] ,
in which operation he got his boots in the tea - board ,
在 哪个 手术 他 得到 他的 靴子 在 这 茶 - 木板 ,

他在哪次行动中获得了在茶局的工作机会？

[ænd; ənd] [ɔ'keɪzənd] [sʌm; səm][kən'fju:ʒ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔ:səz] .
and **occasioned** **some** **confusion** **among** **the** **cups** **and** **saucers** .

和 引发 一些 困惑 之中 这 杯子 和 碟子 .

这导致杯子和碟子有些混乱。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['feɪntɪŋ] [fɪts] , [wɪtʃ] [ɪz] [kən'teɪdʒəs] [ə'mʌŋ] ['leɪdɪz] , ['seldəm] ['læsts]
But **that** **description** **of** **fainting** **fits** , **which** **is** **contagious** **among** **ladies** , **seldom** **lasts**
但 那 描述 的 昏厥 适合 , 哪个 是 传染性 之中 女士们 , 很少 持续时间
[lɔ:ŋ] ;
long ;
长的 ;

但这种对晕厥的描述, 虽然在女性中会传染, 但很少持续很久;

[soʊ] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [wel] [kɪst] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kraɪd]['oʊvər] , ['mɪsɪz] . [bɑ:r'del]
so **when** **he** **had** **been** **well** **kissed** , **and** **a** **little** **cried** **over** , **Mrs** . **Bardell**
所以 什么时候 他 有 到过 出色地 亲吻 , 和 一个 小的 哭 超过 , 太太 . 巴德尔
[rɪ'kʌvəd] ,
recovered ,
恢复 ,

所以, 在被好好亲吻了一番, 又哭了一会儿之后, 巴德尔太太就恢复了过来。

[set][hɪm; ɪm] [daʊn] [ə'gen] , ['wʌndərɪŋ] [hʌʊ] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['fu:lɪʃ] ,
set **him** **down** **again** , **wondering** **how** **she** **could** **have** **been** **so** **foolish** ,
放 他 向下 再次 , 好奇 如何 她 可以 有 到过 所以 愚蠢 ,
她又把他放下来, 心想自己怎么会这么傻。

[ænd; ənd] [pɔ:d] [aʊt][sʌm; səm] [mɔ:r] [ti:] .
and **poured** **out** **some** **more** **tea** .
和 倾倒 出去 一些 更多的 茶 .

然后又倒了一些茶。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə'prəʊtɪŋ] [wi:lz] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] ,
It **was** **at** **this** **moment** , **that** **the** **sound** **of** **approaching** **wheels** **was** **heard** ,
它 曾是 在 这 片刻 , 那 这 声音 的 接近 车轮 曾是 听到 ,
就在这时, 传来了车轮驶近的声音。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdɪz] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [sɔ:] [ə; eɪ] ['hækni] - [kooʔ] [stɑ:p][æt; ət][ðə; ði] ['gɑ:rdn]
and **that** **the** **ladies** , **looking** **up** , **saw** **a** **hackney** - **coach** **stop** **at** **the** **garden**
和 那 这 女士们 , 寻找 向上 , 锯 一个 哈克尼 - 教练 停止 在 这 花园
[geɪt] .
gate .
门 .

女士们抬头望去, 只见一辆出租马车停在了花园门口。

- [mɔ:r] ['kʌmpəni] ! - [sed] ['mɪsɪz] . ['sændərz] .
' More **company** **!** **' said** **Mrs** . **Sanders** .
- 更多的 公司 ! - 说 太太 . 桑德斯 .

“多来点客人!”桑德斯太太说。

- [ɪts] [ə; eɪ][dʒent(ə)lmən] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['rædəl] .
' It's **a** **gentleman** , **' said** **Mrs** . **Raddle** .
- 它是 一个 绅士 , - 说 太太 . 赭石 .

“他是一位绅士,”拉德尔太太说。

- [wel] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [eɪnt] ['mɪstər] . [dʒæksən] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][frʌm; frəm]['dɑ:dsən][ænd; ənd] ['fa:gz] ! -
' Well , **if** **it** **ain't** **Mr** . **Jackson** , **the** **young** **man** **from** **Dodson** **and** **Fogg's** **!** '
- 出色地, 如果 它 不是 先生 . 杰克逊 , 这 年轻的 男人 从 多德森 和 福格的 ! -
[kraɪd]['mɪsɪz] . [bɑ:r'del] .
cried **Mrs** . **Bardell** .
哭 太太 . 巴德尔 .

“哎呀, 这不是多德森和福格餐厅的那小伙子杰克逊先生吗!”巴德尔太太喊道。

- [waɪ] , [ˈɡreɪʃəs] !
' **Why , gracious !**
- 为什么 , 亲切 !

“哎呀，我的天哪！ ”

[ˈfɒrli] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [kɑːnt] [hæv; həv] [peɪd] [ðə; ðɪ] [ˈdæmɪdʒɪz] . -
Surely Mr . Pickwick can't have paid the damages . '
一定 先生 : 匹克威克 不能 有 有薪酬的 这 损害 : -

皮克威克先生肯定不可能支付这笔赔偿金。

- [ɔːr] - [ˈmæɪɪdʒ] ! - [sed] [ˈmɪsɪz] . - .
' **Or hofferred marriage ! ' said Mrs . Cluppins .**
- 或者 - 婚姻 ! - 说 太太 : - .

“或者说是许诺的婚姻！ ”克鲁平斯太太说道。

- [daɪr] [em ˈiː] , [haʊ] [sloʊ] [ðə; ðɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] [ɪz] , - [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪsɪz] . [ˈrɒdʒəz] .
' **Dear me , how slow the gentleman is , ' exclaimed Mrs . Rogers .**
- 亲爱的 我 , 如何 慢的 这 绅士 是 , - 惊呼 太太 : 罗杰斯 : -

“哎呀，这位先生动作真慢啊！ ”罗杰斯太太惊呼道。

- [waɪ] [ˈdʌznt] [hiː; hi] [meɪk] [heɪst] !
' **Why doesn't he make haste !**
- 为什么 不 他 制作 匆忙 !

他为什么不快点！

- [æz; əz] [ðə; ðɪ] [ˈleɪdɪ] [spəʊk] [ðɪːz] [wɜːrdz] ,
' **As the lady spoke these words ,**
- 作为 这 女士 辐 这些 字 ,

“当这位女士说出这些话时，

[ˈmɪstər] . [ˈdʒæksən] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [kəʊtʃ] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [əˈdresɪŋ] [sʌm; səm]
Mr . Jackson turned from the coach where he had been addressing some
先生 : 杰克逊 转向 从 这 教练 在哪里 他 有 到过 解决 一些
[ɑːbzɜːˈveɪʃənz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈjæbi] [mæn] [ɪn] [blæk] [ˈlegɪŋz] ,
observations to a shabby man in black leggings ,
观察 到 一个 破旧 男人 在 黑色的 绑腿 ,

杰克逊先生从他刚才坐在沙发上发表一些看法的地方转过身，看向一个穿着黑色紧身裤、衣衫褴褛的男人。

[huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θɪk] [æʃ] [stɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz]
who had just emerged from the vehicle with a thick ash stick in his
WHO 有 只是 出现 从 这 车辆 和 一个 厚的 灰 戳 在 他的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

他刚从车里出来，手里拿着一根粗粗的灰烬棒。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ðɪ] [ˈleɪdɪz] [wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] ;
and made his way to the place where the ladies were seated ;
和 制成 他的 方式 到 这 地方 在哪里 这 女士们 是 坐着 ;

他径直走到女士们坐的地方；

[ˈwaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [brɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hæt] , [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [əˈlɔːŋ] .
winding his hair round the brim of his hat , as he came along .
绕线 他的 头发 圆形的 这 帽檐 的 他的 帽子 , 作为 他 来了 沿着 .

他一边走一边把头发缠绕在帽檐上。

- [ɪz] [ˈeniθɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] ?
' **Is anything the matter ?**
- 是 任何事物 这 事情 ?

出什么事了吗？

[hæz; həz] [ˈeniθɪŋ] [ˈteɪkən] [pleɪs] , [ˈmɪstər] . [ˈdʒæksən] ? - [sed] [ˈmɪsɪz] . [bəːrˈdɛl] [ˈiːgərli] .
Has anything taken place , Mr . Jackson ? ' said Mrs . Bardell eagerly .
有 任何事物 已采取 地方 , 先生 : 杰克逊 ? - 说 太太 : 巴德尔 急切地 :
“杰克逊先生，发生什么事了吗？”巴德尔太太急切地问道。

- [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] , [mæm, mɑːm, məm] , - [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈdʒæksən] .
' Nothing whatever , ma'am , ' replied Mr . Jackson .
- 没有什么 任何 , 女士 , - 回复 先生 : 杰克逊 :
“没什么，夫人，”杰克逊先生回答道。

- [haʊ] [diː][duː] , [ˈleɪdɪz] ?
' How de do , ladies ?
- 如何 德 做 , 女士们 ?
女士们，你们好吗？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《匹克威克外传》(The Pickwick Papers)

第46/56页

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][æsk][ˈpɑːrd(ə)n] , [ˈleɪdɪz] , [fɔːr; fər] [ɪnˈtruːdɪŋ] — [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔː] , [ˈleɪdɪz] — [ðə; ði]
I have to ask pardon , ladies , for intruding — but the law , ladies — the
我 有 到 问 赦免 , 女士们 , 为了 入侵 — 但 这 法律 , 女士们 — 这
[lɔː] .
law .
法律 .

女士们，恕我冒昧——但是法律，女士们——法律。

- [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [əˈpɑːlədʒi][ˈmɪstər] . [ˈdʒæksən] [smaɪld] , [meɪd] [ə; eɪ] [ˌkɑːmprɪˈhensɪv] [baʊ; boʊ] , [ænd; ənd]
' With this apology Mr . Jackson smiled , made a comprehensive bow , and
- 和 这 道歉 先生 . 杰克逊 微笑 , 制成 一个 综合的 弓 , 和
[geɪv] [hɪz; ɪz] [her] [əˈnʌðər] [wɪnd] .
gave his hair another wind .
给予 他的 头发 其他 风 .

杰克逊先生带着歉意微笑着，深深鞠了一躬，然后又甩了甩头发。

[ˈmɪsɪz] . [ˈrɒdʒəz] [ˈwɪspəd] [ˈmɪsɪz] . [ˈrædəl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [æn; ən] [ˈelɪɡənt] [jʌŋ] [mæn] .
Mrs . Rogers whispered Mrs . Raddle that he was really an elegant young man .
太太 . 罗杰斯 低声说道 太太 . 赭石 那 他 曾是 真的 一个 优雅的 年轻的 男人 .

罗杰斯太太悄悄告诉拉德尔太太，他真是一位风度翩翩的年轻人。

- [aɪ] [kɔːld] [ɪn] [ˈɡɔːzweɪl] [striːt] , - [rɪˈzjuːmd] [ˈmɪstər] . [ˈdʒæksən] , - [ænd; ənd] [ˈhɪrɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ]
' I called in Goswell Street , ' resumed Mr . Jackson , ' and hearing that you
- 我 称为 在 戈斯韦尔 街道 , - 恢复 先生 . 杰克逊 , - 和 听力 那 你
[wɜːr; wər] [hɪr] ,
were here ,
是 这里 ,

“我去了戈斯韦尔街，”杰克逊先生继续说道，“听说您在这里，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsleɪvi] , [tʊk] [ə; eɪ] [kəʊtʃ] [ænd; ənd] [keɪm] [ɑːn] .
from the slavey , took a coach and came on .
从 这 奴隶 , 采取 一个 教练 和 来了 在 .

从奴隶的身份中，他乘马车而来。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈpiːp(ə)] [wɑːnt][juː; jʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [dəˈrektli; daɪˈrektli] , [ˈmɪsɪz] . [bɑːrˈdeɪl] . -
Our people want you down in the city directly , Mrs . Bardell . ' .
我们的 人们 想 你 向下 在 这 城市 直接地 , 太太 . 巴德尔 . -

巴德尔夫夫人，我们的人希望您直接进城来。

- [lɔː] ! - [ɪˈdʒækjələteɪd] [ðæt] [ˈleɪdi] , [ˈstaːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] .
' Lor ! ' ejaculated that lady , starting at the sudden nature of the communication .
- 洛尔 ! - 射精 那 女士 , 开始 在 这 突然 自然 的 这 沟通 .

“天哪！”那位女士惊呼道，对这突如其来的交流感到十分惊讶。

- [jes] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈdʒæksən] , [ˈbaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪp] .
' Yes , ' said Mr . Jackson , biting his lip .
- 是的 , - 说 先生 . 杰克逊 , 咬 他的 唇 .

“是的，”杰克逊先生咬着嘴唇说。

- [ɪts] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ænd; ənd] [ˈpresɪŋ] [ˈbɪznəs] , [wɪt] [kɑːnt][biː; bi] [pəʊˈspəʊnd] [ɑːn] [ˈeni]
' It's very important and pressing business , which can't be postponed on any
- 它是 非常 重要的 和 紧迫 商业 , 哪个 不能 是 推迟 在 任何
[əˈkaʊnt] .
account .
帐户 .

“这是非常重要且紧迫的事情，任何情况下都不能推迟。”

[ɪn'di:d] , [ˈdɑ:dsən] [ɪk'spresli] [sed] [soʊ][tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd] [ˈfɑ:g] .
Indeed , Dodson expressly said so to me , and so did Fogg .
的确 , 多德森 明确地 说 所以 到 我 , 和 所以 做过 福格 .

事实上, 多德森曾明确地这样告诉我, 福格也这样说过。

[aɪv] [kept] [ðə; ði] [koʊtʃ] [ɑ:n] [ˈpɜ:rpəs] [fɔ:r; fər][ju:; jə][tu:; tə][goʊ] [bæk] [ɪn] . -
I've kept the coach on purpose for you to go back in . '
我已经 保留 这 教练 在 目的 为了 你 到 去 后退 在 . -

我特意留着教练, 就是为了让 你回去。

- [haʊ] [ˈveri] [streɪndʒ] !
' How very strange !
- 如何 非常 奇怪的 !

真是太奇怪了!

- [ɪk'skleɪmd] [ˈmɪsɪz] . [bɑ:r'del] .
' exclaimed Mrs . Bardell .
- 惊呼 太太 . 巴德尔 .

“巴德尔夫夫人惊呼道。”

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ə'gri:d] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈveri] [streɪndʒ] ,
The ladies agreed that it was very strange ,
这 女士们 同意 那 它 曾是 非常 奇怪的 ,

女士们一致认为这非常奇怪。

[bʌt; bət][wɜ:r; wər] [ju'nænɪməsli] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈveri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ,
but were unanimously of opinion that it must be very important ,
但 是 一致 的 观点 那 它 必须 是 非常 重要的 ,

但他们一致认为这一定非常重要。

[ɔ:r][ˈdɑ:dsən] & [ˈfɑ:g] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv][sent] ; [ænd; ənd] [ˈfɜ:rðər] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ˈbi:ɪŋ]
or Dodson & Fogg would never have sent ; and further , that the business being
或者 多德森 & 福格 会 绝不 有 发送 ; 和 更远 , 那 这 商业 存在
[ˈɜ:rdʒənt] ,
urgent ,
紧迫的 ,

否则, 道森和福格公司绝不会派人来; 而且, 由于此事紧急,

[ʃi:; ʃɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [rɪ'per] [tu:; tə][ˈdɑ:dsən] & [ˈfɑ:gz] [wɪ'ðəʊt] [ˈeni] [dɪ'leɪ] .
she ought to repair to Dodson & Fogg's without any delay .
她 应该 到 维修 到 多德森 & 福格的 没有 任何 延迟 .

她应该立即前往 Dodson & Fogg's 修理。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [praɪd][ænd; ənd] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ə'baʊt] [ˈbi:ɪŋ] [ˈwɑ:ntɪd] [baɪ]
There was a certain degree of pride and importance about being wanted by
那里 曾是 一个 肯定 程度 的 自豪 和 重要性 关于 存在 通缉 经过
[wʌnz] [ˈlɔjɜ-z, ˈlɔɪɜ-z][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmɑ:nstrəs] [ˈhɜ:ri] ,
one's lawyers in such a monstrous hurry ,
一个人的 律师 在 这样的 一个 滔天 匆忙 ,

被自己的律师如此急切地召见, 这其中蕴含着某种程度的自豪感和重要性。

[ðæt] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [dɪs'pli:zɪŋ] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [bɑ:r'del] ,
that was by no means displeasing to Mrs . Bardell ,
那 曾是 经过 不 方法 令人不快 到 太太 . 巴德尔 ,

巴德尔夫夫人对此丝毫没有不高兴。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ˈri:z(ə)nəbli] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [ɪn'hæns] [hɜ:r; hər]
especially as it might be reasonably supposed to enhance her
尤其 作为 它 可能 是 合理 据称 到 提高 她
[ˈkɑ:nsɪkwens] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] - [flɔ:r] [ˈlɑ:dʒər] .
consequence in the eyes of the first - floor lodger .
结果 在 这 眼睛 的 这 第一的 - 地面 房客 .

尤其是考虑到这很可能会提升她在楼下房客眼中的地位。

[ʃiː, ʃi] ['sɪmpəd] [ə, eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [əˈfektɪd] [ɪkˈstriːm] [vekˈseɪʃn] [ænd; ənd][ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] ,
She simpered a little , affected extreme vexation and hesitation ,
她 谄媚地 一个 小的 , 做作的 极端 烦恼 和 犹豫 ,
她略带嘲讽地笑了笑, 装出一副极度恼怒和犹豫的样子。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [ʃiː, ʃi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][ʃiː, ʃi][mʌst; məst][ɡoʊ] .
and at last arrived at the conclusion that she supposed she must go .
和 在 最后的 到达的 在 这 结论 那 她 据称 她 必须 去 .
最后她得出结论, 她认为自己必须走了。

- [bʌt; bət][wəʊnt][juː; jʊ] [rɪˈfreʃ] [jɔːrˈself] [ˈæftər][jʊr; jər] [wɔːk] , [ˈmɪstər] . [ˈdʒæksən] ? - [sed] [ˈmɪsɪz] . [bəˈrˌdɛl]
' But won't you refresh yourself after your walk , Mr . Jackson ? ' said Mrs . Bardell
- 但 惯于 你 刷新 你自己 后 你的 走 , 先生 . 杰克逊 ? - 说 太太 . 巴德尔
[pərˈsweɪsɪvli] .
persuasively .
令人信服地 .
“但是, 杰克逊先生, 您散步之后难道不想休息一下吗? ”巴德尔太太劝道。

- [waɪ] , [ˈriːəli] [ðer; ðər] [eɪnt] [mʌtʃ] [taɪm][tuː; tə] [luːz] , - [rɪˈplaɪd] [ˈdʒæksən] ; - [ænd; ənd] [aɪv] [ɡɑːt][ə; eɪ]
' Why , really there ain't much time to lose , ' replied Jackson ; ' and I've got a
- 为什么 , 真的 那里 不是 很多 时间 到 失去 , - 回复 杰克逊 ; - 和 我已经 得到 一个
[frend] [hɪr] ,
friend here ,
朋友 这里 ,
“哎呀, 其实也没多少时间可以浪费了,”杰克逊回答说, “而且我这儿还有个朋友。”

- [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈlʊkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [æʃ] [stɪk] .
' he continued , looking towards the man with the ash stick .
- 他 持续 , 寻找 向 这 男人 和 这 灰 戳 .
他继续说道, 目光转向拿着灰烬棒的男人。

- [oʊ] , [æsk][jʊr; jər] [frend] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] , [sɜːr] , - [sed] [ˈmɪsɪz] . [bəˈrˌdɛl] .
' Oh , ask your friend to come here , Sir , ' said Mrs . Bardell .
- 哦 , 问 你的 朋友 到 来 这里 , 先生 , - 说 太太 . 巴德尔 .
“哦, 先生, 请您的朋友过来吧。”巴德尔太太说道。

- [preɪ] [æsk][jʊr; jər] [frend] [hɪr] , [sɜːr] . -
' Pray ask your friend here , Sir . ' .
- 祈祷 问 你的 朋友 这里 , 先生 . -
“请您问问您这位朋友吧, 先生。”

- [waɪ] , [aɪˈd] [ˈræðər] [nɑːt] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈdʒæksən] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪmˈbærəsmənt]
' Why , thank'ee , I'd rather not , ' said Mr . Jackson , with some embarrassment
- 为什么 , 谢谢 , ID 相当 不是 , - 说 先生 . 杰克逊 , 和 一些 尴尬
[ʌv; əv] [ˈmænər] .
of manner .
的 方式 .
“哎呀, 谢谢, 我还是不要吧。”杰克逊先生有些尴尬地说。

- [ˈhiːz] [nɑːt] [mʌtʃ] [juːst][tuː; tə] [ˈleɪdɪz] - [səˈsaɪəti] , [ænd; ənd][aɪˈtiː] [meɪks] [hɪm; ɪm] [ˈbæʃfl] .
' He's not much used to ladies ' society , and it makes him bashful .
- 他是 不是 很多 用过的 到 女士们 - 社会 , 和 它 制作 他 害羞的 .
他不太习惯与女士们相处, 这让他感到害羞。

[ɪf] [juːl] [ˈɔːrdər][ðə; ði] [ˈweɪtər] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [hɪm; ɪm] [ˈeniθɪŋ] [ʃɔːrt] , [hiː; hi][wəʊnt] [drɪŋk] [aɪˈtiː][ɔːf]
If you'll order the waiter to deliver him anything short , he won't drink it off
如果 你会 命令 这 服务员 到 递送 他 任何事物 短的 , 他 惯于 喝 它 离开
[æt; ət][wʌns] ,
at once ,
在 一次 ,
如果你吩咐服务员给他少送点东西, 他不会马上喝完。

[wəʊnt][hiː; hi] ! — ['oʊnli][traɪ][hɪm; ɪm] !
won't he ! — only try him !
惯于 他 ！ — 仅有的 尝试 他 ！

他不会的！——试试看！

- ['mɪstər] . ['dʒæksən] ['fɪŋgərz] ['wɒndəd] ['pleɪfəli] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [noʊz][æt; ət] [ðɪs] ['pɔːrj(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
' Mr . Jackson's fingers wandered playfully round his nose at this portion of his
- 先生 . 杰克逊的 手指 漫步 嬉戏地 圆形的 他的 鼻子 在 这 部分 的 他的
[ˈdɪskɔːrs] ,
discourse ,
话语 ,

杰克逊先生在讲话的这一部分，手指不自觉地 在鼻子周围游移。

[tuː; tə][wɔːrɪn][hɪz; ɪz] ['hɪrər] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [aɪ'rɑːnɪkli] .
to warn his hearers that he was speaking ironically .
到 警告 他的 听众 那 他 曾是 请讲 讽刺的是 .

提醒听众他是在反讽。

[ðə; ði] ['weɪtər] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [dɪ'spæt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bæʃfl] ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The waiter was at once despatched to the bashful gentleman , and the
这 服务员 曾是 在 一次 已派送 到 这 害羞的 绅士 , 和 这
['bæʃfl] ['dʒent(ə)lmən] [tʊk] ['sʌmθɪŋ] ;
bashful gentleman took something ;
害羞的 绅士 采取 某物 ;

服务员立刻被派去给那位腼腆的先生送餐，那位腼腆的先生拿了些东西；

['mɪstər] . ['dʒæksən][ˈɔːlsʊ] [tʊk] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] [tʊk] ['sʌmθɪŋ] , [fɔːr; fər]
Mr . Jackson also took something , and the ladies took something , for
先生 . 杰克逊 还 采取 某物 , 和 这 女士们 采取 某物 , 为了
[hɑːspɪ'tælətɪz] [seɪk] .
hospitality's sake .
酒店业的 清酒 .

杰克逊先生也拿了些东西，女士们也拿了些东西，以示热情好客。

['mɪstər] . ['dʒæksən] [ðen] [sed][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][aɪ'tiː][wʌz; wəz][taɪm][tuː; tə][gəʊ] ; [ə'pɑːn] [wɪtʃ] ,
Mr . Jackson then said he was afraid it was time to go ; upon which ,
先生 . 杰克逊 然后 说 他 曾是 害怕的 它 曾是 时间 到 去 ; 之上 哪个 ,
杰克逊先生接着说，他恐怕该走了；于是，

['mɪsɪz] . ['sændərz] , ['mɪsɪz] . - , [ænd; ənd] ['tɑːmi] ([huː] [aɪ'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ʃʊd; ʃəd]
Mrs . Sanders , Mrs . Cluppins , and Tommy (who it was arranged should
太太 . 桑德斯 , 太太 . - , 和 汤米 (WHO 它 曾是 安排 应该
[ə'kʌmpəni] ['mɪsɪz] . [bɑːr'del] ,
accompany Mrs . Bardell ,
陪伴 太太 . 巴德尔 ,

桑德斯夫人、克鲁平斯夫人和汤米（他被安排陪同巴德尔夫人）

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə]['mɪstər] . - [prə'tekʃn]) , [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [kəʊtʃ] .
leaving the others to Mr . Raddle's protection) , got into the coach .
离开 这 其他的 到 先生 . - 保护) , 得到 进入 这 教练 .
(把其他人托付给拉德尔先生保护) 然后上了马车。

- ['aɪzək] , - [sed] ['dʒæksən] , [æz; əz]['mɪsɪz] . [bɑːr'del] [prɪ'perd] [tuː; tə][get][ɪn] ,
' Isaac , ' said Jackson , as Mrs . Bardell prepared to get in ,
- 艾萨克 , - 说 杰克逊 , 作为 太太 . 巴德尔 准备 到 得到 在 ,

“艾萨克，”杰克逊说道，此时巴德尔太太正准备上车。

['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [æʃ] [stɪk] , [huː] [wʌz; wəz] ['siːtrd] [ɑːn][ðə; ði][bɑːks] ,
looking up at the man with the ash stick , who was seated on the box ,
寻找 向上 在 这 男人 和 这 灰 戳 , WHO 曾是 坐着 在 这 盒子 ,
他抬头看着坐在箱子上、拿着烟灰缸的男人。

[ˈsmʊʊkɪŋ] [ə; eɪ][sr'gɑ:r] .
smoking a cigar .
吸烟 一个 雪茄 .

抽雪茄。

- [wel] ？ -
' **Well ？** '
- 出色地 ？ -

'出色地？ '

- [ðɪs] [ɪz][ˈmɪsɪz] . [bə:r'del] . -
' **This is Mrs . Bardell .** '
- 这 是 太太 . 巴德尔 . -

“这位是巴德尔夫人。”

- [oʊ] , [aɪ] [noʊd] [ðæt] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ] , - [sed] [ðə; ði][mæn] .
' **Oh , I know'd that long ago , ' said the man .** '
- 哦 , 我 知道 那 长的 前 , - 说 这 男人 .

“哦，我早就知道了，”那人说道。

[ˈmɪsɪz] . [bə:r'del] [gɑ:t][ɪn] , [ˈmɪstər] . [ˈdʒæksən][gɑ:t][ɪn][ˈæftər][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ə'wei] [ðei] [ˈdroʊv] .
Mrs . Bardell got in , Mr . Jackson got in after her , and away they drove .
太太 . 巴德尔 得到 在 , 先生 . 杰克逊 得到 在 后 她 , 和 离开 他们 驾驶 .

巴德尔太太上了车，杰克逊先生随后也上了车，然后他们开车离开了。

[ˈmɪsɪz] . [bə:r'del] [kʊd; kəd][nɑ:t][help] [ˈru:məˌneɪtɪŋ] [ɑ:n] [wʌt] [ˈmɪstər] . [ˈdʒæksənz] [frend] [hæd; həd] [sed] .
Mrs . Bardell could not help ruminating on what Mr . Jackson's friend had said .
太太 . 巴德尔 可以 不是 帮助 反刍 在 什么 先生 . 杰克逊的 朋友 有 说 .

巴德尔太太不禁反复思考杰克逊先生的朋友说过的话。

[ʃru:d] ['kri:tʃərz] , [ðoʊz] ['lɔjɜ:z, 'lɔɪɜ:z] .
Shrewd creatures , those lawyers .
精明 生物 , 那些 律师 .

那些律师真是精明的人。

[lɔ:rd] [bles] [ju: 'es] , [haʊ] [ðei] [faɪnd][ˈpi:p(ə)l] [aʊt] !
Lord bless us , how they find people out !
主 保佑 我们 , 如何 他们 寻找 人们 出去 !

主啊，保佑我们，他们是怎么找到这些人的！

- [sæd] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ði:z] [kɔ:sts][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpi:pəlz] , [eɪnt] [aɪ 'ti:] , - [sed] [ˈdʒæksən] ,
' **Sad thing about these costs of our people's , ain't it , ' said Jackson ,**
- 伤心 事物 关于 这些 成本 的 我们的 人们的 , 不是 它 , - 说 杰克逊 ,

“我们人民为此付出的代价真是令人悲哀，不是吗？”杰克逊说道。

[wen] [ˈmɪsɪz] . - [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈsændərz][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ə'sli:p] ; - [jʊr; jər] [bɪl] [ʌv; əv][kɔ:sts] ,
when Mrs . Cluppins and Mrs . Sanders had fallen asleep ; ' your bill of costs ,
什么时候 太太 . - 和 太太 . 桑德斯 有 倒下 睡着了 ; - 你的 账单 的 成本 ,
[aɪ] [mi:n] . -
I mean . '
我 意思是 . -

当克鲁平斯太太和桑德斯太太睡着后；“我是说你的费用清单。”

- [aɪm] [ˈveri] [ˈsa:ri] [ðei] [kɑ:nt] [get][ðem; ðəm] , - [rɪ'plaɪd] [ˈmɪsɪz] . [bə:r'del] .
' **I'm very sorry they can't get them , ' replied Mrs . Bardell .**
- 我是 非常 对不起 他们 不能 得到 他们 , - 回复 太太 . 巴德尔 .

“我很遗憾他们没能得到它们，”巴德尔太太回答道。

- [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [lɔ:] [ˈdʒent(ə)lmən][du:] [ði:z] [θɪŋz] [ɑ:n][ˌspekju'leɪ(ə)n] ,
' **But if you law gentlemen do these things on speculation ,**
- 但 如果 你 法律 先生们 做 这些 事物 在 推测 ,
但是，如果你们这些法律界人士只是凭猜测做这些事，

[waɪ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [get] [ə; eɪ] [lɔːs] [nəʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [juː; jʊ] [noʊ] . -
why you must get a loss now and then , you know . '
为什么 你 必须 得到 一个 损失 现在 和 然后 , 你 知道 . -

你知道, 为什么你时不时会经历失败。

- [juː; jʊ] [geɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [kɑːɡ'noʊvɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [kɔːsts] , ['æftər] [ðə; ði] ['traɪəl] ,
' You gave them a cognovit for the amount of your costs , after the trial ,
- 你 给予 他们 一个 认知 为了 这 数量 的 你的 成本 , 后 这 审判 ,
“审判结束后, 你向他们提供了你的诉讼费用金额的估算。”

[aɪm] [toʊld] ! - [sed] ['dʒæksən] .
I'm told ! ' said Jackson .
我是 讲述 ! - 说 杰克逊 .

“我听说的!”杰克逊说道。

- [jes] .
' Yes .
- 是的 .

“是的。

[dʒʌst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fɔːrm] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [bəːr'del] .
Just as a matter of form , ' replied Mrs . Bardell .
只是 作为 一个 事情 的 形式 , - 回复 太太 . 巴德尔 .

“只是出于形式上的考虑,”巴德尔太太回答道。

- ['sɜːrt(ə)nli] , - [rɪ'plaɪd] ['dʒæksən] ['draɪli] .
' Certainly , ' replied Jackson drily .
- 当然 , - 回复 杰克逊 干巴巴地 .

“当然,”杰克逊冷冷地回答道。

- [kwat] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fɔːrm] .
' Quite a matter of form .
- 相当 一个 事情 的 形式 .

“这完全是形式问题。”

[kwat] .
Quite .
相当 .

相当。

- [ɑːn] [ðeɪ] [droʊv] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [bəːr'del] [fel] [ə'sli:p] .
' On they drove , and Mrs . Bardell fell asleep .
- 在 他们 驾驶 , 和 太太 . 巴德尔 跌倒 睡着了 .

他们继续开车, 巴德尔太太睡着了。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] , ['æftər] [sʌm; səm] [taɪm] , [baɪ] [ðə; ði] ['stɔːpɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊtʃ] .
She was awakened , after some time , by the stopping of the coach .
她 曾是 觉醒 , 后 一些 时间 , 经过 这 停止 的 这 教练 .

过了一会儿, 马车停了下来, 她才被吵醒。

- [bles] [juː 'es] !
' Bless us !
- 保佑 我们 !

请保佑我们!

- [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] .
' said the lady .
- 说 这 女士 .

“那位女士说道。”

- [ɑːr; ər] [wiː; wi] [æt; ət] ['fri:mənz] [kɔːrt] ? -
' Are we at Freeman's Court ? ' .
- 是 我们 在 弗里曼的 法庭 ? -

“我们现在在弗里曼法院吗? ”

- [wɪə(r)] [nɑ:tɪ] ['gʊðɪŋ] [kwaɪt] [soʊ] [fa:r] , - [rɪ'plaɪd] ['dʒæksən] .
' **We're not going quite so far , ' replied Jackson .**
- 是 不是 去 相当 所以 远的 , - 回复 杰克逊 .

“我们不会走那么远,”杰克逊回答说。

- [hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tu:; tə] [step] [aʊt] .
' **Have the goodness to step out .**
- 有 这 善良 到 步 出去 .

要有勇气走出去。

- ['mɪsɪz] . [bə:r'del] , [nɑ:tɪ] [jet] ['θɜ:rəli] [ə'weɪk] , [kəm'plaɪd] .
' **Mrs . Bardell , not yet thoroughly awake , complied .**
- 太太 . 巴德尔 , 不是 然而 彻底 醒 , 遵命 .

巴德尔太太还没完全清醒, 便照做了。

[aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [pleɪs] : [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [wɔ:l] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [geɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] ,
It was a curious place : a large wall , with a gate in the middle ,
它 曾是 一个 好奇的 地方 : 一个 大的 墙 , 和 一个 门 在 这 中间 ,
那是个奇特的地方: 一堵高墙, 中间有一扇门。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gæs] - [laɪt] ['bɜ:rnɪŋ] [ɪn'saɪd] .
and a gas - light burning inside .
和 一个 气体 - 光 燃烧 里面 .

里面还点着一盏煤气灯。

- [naʊ] , ['leɪdɪz] , - [kraɪd] [ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [æʃ] [stɪk] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [koʊtʃ] ,
' **Now , ladies , ' cried the man with the ash stick , looking into the coach ,**
- 现在 , 女士们 , - 哭 这 男人 和 这 灰 戳 , 寻找 进入 这 教练 ,
“好了, 女士们,”拿着烟灰缸的男人一边往马车里张望一边喊道。

[ænd; ənd] ['feɪkɪŋ] ['mɪsɪz] . ['sændərz] [tu:; tə] [weɪk] [hɜ:r; həɪ] , - [kʌm] !
and shaking Mrs . Sanders to wake her , ' Come !
和 摇晃 太太 . 桑德斯 到 唤醒 她 , - 来 !

摇醒桑德斯太太, “过来! ”

- ['raʊzɪŋ] [hɜ:r; həɪ] [frend] , ['mɪsɪz] . ['sændərz] [ə'laɪt] .
' **Rousing her friend , Mrs . Sanders alighted .**
- 振奋人心的 她 朋友 , 太太 . 桑德斯 下车 .

桑德斯太太叫醒了她的朋友, 然后下了车。

['mɪsɪz] . [bə:r'del] , ['li:nɪŋ] [ɑ:n] ['dʒæksənz] [ɑ:rm] , [ænd; ənd] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['tɑ:mi] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] ,
Mrs . Bardell , leaning on Jackson's arm , and leading Tommy by the hand ,
太太 . 巴德尔 , 倾斜 在 杰克逊的 手臂 , 和 领导 汤米 经过 这 手 ,
[hæd; həd] [ɔ:'lredi] ['entərd] [ðə; ði] [pɔ:rtʃ] .
had already entered the porch .
有 已经 进入 这 门廊 .

巴德尔太太靠在杰克逊的胳膊上, 牵着汤米的手, 已经走进了门廊。

[ðeɪ] ['fa:lʊd] .
They followed .
他们 随后 .

他们跟了上去。

[ðə; ði] [ru:m] [ðeɪ] [tɜ:rnd] ['ɪntu:] [wʌz; wəz] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ɑ:d] - ['lʊkɪŋ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [pɔ:rtʃ] .
The room they turned into was even more odd - looking than the porch .
这 房间 他们 转向 进入 曾是 甚至 更多的 奇怪的 - 寻找 比 这 门廊 .

他们改造的房间比门廊看起来还要奇怪。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] !
Such a number of men standing about !
这样的 一个 数字 的 男人 常设 关于 !

这么多男人站在这里!

[ænd; ənd] [ðeɪ] [steərd][soʊ] !
And they stared so !
和 他们 凝视 所以 !

他们就那样盯着看！

- [wʌt] [pleɪs] [ɪz] [ðɪs] ? - [ɪn'kwaɪəd] ['mɪsɪz] . [bɑ:r'del] , [ˈpɔ:zɪŋ] .
' What place is this ? ' inquired Mrs . Bardell , pausing .
- 什么 地方 是 这 ? - 询问 太太 . 巴德尔 , 暂停 .

“这是什么地方？”巴德尔太太停顿了一下，问道。

- ['oʊnli] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['pʌblɪk] [ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz] , - [rɪ'plaɪd] ['dʒæksən] , [ˈhʌrɪŋ] [hɜ:r; hər] [θru:] [ə; eɪ]
' Only one of our public offices , ' replied Jackson , hurrying her through a
- 仅有的 一 的 我们的 民众 办公室 , - 回复 杰克逊 , 匆忙 她 通过 一个
[dɔ:r] ,
door ,
门 ,

“只是我们众多公职中的一个，”杰克逊回答道，一边催促她穿过一扇门。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [tu; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] [wɜ:r; wər] [ˈfɑ:lʊvɪŋ] .
and looking round to see that the other women were following .
和 寻找 圆形的 到 看 那 这 其他 女性 是 下列的 .

环顾四周，发现其他女人也跟了过来。

- [lʊk] [ɑ:rp] , [ˈaɪzək] ! -
' Look sharp , Isaac ! ' .
- 看 锋利的 , 艾萨克 ! -

“注意着装，艾萨克！”

- [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [æʃ] [stɪk] .
' Safe and sound , ' replied the man with the ash stick .
- 安全的 和 声音 , - 回复 这 男人 和 这 灰 戳 .

“安然无恙，”拿着木棍的男人回答道。

[ðə; ði] [dɔ:r] [swʌŋ] [ˈheɪvɪli] [ˈæftər] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps]
The door swung heavily after them , and they descended a small flight of steps
这 门 摇摆 重度 后 他们 , 和 他们 下降 一个 小的 航班 的 步骤
.
:
.

门在他们身后沉重地关上，他们走下了一小段台阶。

- [hɪr] [wi; wi] [ɑ:r; ər] [æt; ət] [ləst] .
' Here we are at last .
- 这里 我们 是 在 最后的 .

我们终于到了。

[ɔ:l] [raɪt] [ænd; ənd] [taɪt] , ['mɪsɪz] . [bɑ:r'del] ! - [sed] ['dʒæksən] , [ˈlʊkɪŋ] [ɪg'zʌltɪŋli] [raʊnd] .
All right and tight , Mrs . Bardell ! ' said Jackson , looking exultingly round .
全部 正确的 和 紧的 , 太太 . 巴德尔 ! - 说 杰克逊 , 寻找 欣喜若狂 圆形的 .

“好了，巴德尔太太，缝得真紧！”杰克逊说着，兴奋地环顾四周。

- [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? - [sed] ['mɪsɪz] . [bɑ:r'del] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈpælpɪteɪtɪŋ] [hɑ:rt] .
' What do you mean ? ' said Mrs . Bardell , with a palpitating heart .
- 什么 做 你 意思是 ? - 说 太太 . 巴德尔 , 和 一个 心悸 心 .

“你什么意思？”巴德尔太太心跳加速地问道。

- [dʒʌst] [ðɪs] , - [rɪ'plaɪd] ['dʒæksən] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ɑ:n] [wʌn] [saɪd] ; - [dəʊnt] [bi:; bi]
' Just this , ' replied Jackson , drawing her a little on one side ; ' don't be
- 只是 这 , - 回复 杰克逊 , 绘画 她 一个 小的 在 一 边 ; - 不 是
[ˈfraɪt(ə)nd] , ['mɪsɪz] . [bɑ:r'del] .
frightened , Mrs . Bardell .
害怕 , 太太 . 巴德尔 .

“就是这样，”杰克逊回答道，一边把她往一边拉了拉；“别害怕，巴德尔太太。”

[ðer; ðər] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈdelɪkət] [mæn][ðæn; ðən][ˈdaːdsən] , [mæm, mɑːm, məm] , [ɔːr][ə; eɪ]
There never was a more delicate man than Dodson , ma'am , or a
那里 绝不 曾是 一个 更多的 精美的 男人 比 多德森 , 女士 , 或者 一个
[mɔːr] [hjuːˈmeɪn][mæn][ðæn; ðən] [ˈfɑːg] .
more humane man than Fogg .
更多的 人道 男人 比 福格 .

夫人，世上再也没有比多德森更温柔的人了，也再也没有比福格更有人情味的人了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈduːti] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] , [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ɪn][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ˈfɔːr; fər]
It was their duty in the way of business , to take you in execution for
它 曾是 他们的 责任 在 这 方式 的 商业 , 到 拿 你 在 执行 为了
[ðem; ðəm][kɔːsts] ;
them costs ;
他们 成本 ;

从商业角度来说，他们的职责就是替他们承担执行费用；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [sper] [jʊr; jər] [ˈfiːlɪŋz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
but they were anxious to spare your feelings as much as they could .
但 他们 是 焦虑的 到 空闲的 你的 情怀 作为 很多 作为 他们 可以 .
但他们很想尽可能地顾及你的感受。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] , [tuː; tə][juː; jʊ] , [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ɪts] [bɪn] [dʌn] !
What a comfort it must be , to you , to think how it's been done !
什么 一个 舒适 它 必须 是 , 到 你 , 到 思考 如何 它是 到过 完毕 !
想到事情已经这样解决了，对你来说一定是一种安慰吧！

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fliːt] , [mæm, mɑːm, məm] .
This is the Fleet , ma'am .
这 是 这 舰队 , 女士 .
女士，这里是舰队。

[wiʃ] [juː; jʊ] [gʊd] - [naɪt] , [ˈmɪsɪz] . [bɑːrˈdeɪ] .
Wish you good - night , Mrs . Bardell .
希望 你 好的 - 夜晚 , 太太 . 巴德尔 .
祝您晚安，巴德尔夫人。

[gʊd] - [naɪt] , [ˈtɑːmi] !
Good - night , Tommy !
好的 - 夜晚 , 汤米 !
晚安，汤米！

- [æz; əz][ˈdʒæksən] [ˈhɜːrɪd] [əˈweɪ] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [æʃ] [stɪk] [əˈnʌðər]
' As Jackson hurried away in company with the man with the ash stick another
- 作为 杰克逊 慌忙 离开 在 公司 和 这 男人 和 这 灰 戳 其他
[mæn] ,
man ,
男人 ,
“杰克逊和那个拿着灰烬棒的男人以及另一个男人匆匆离开时，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiː] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn] ,
with a key in his hand , who had been looking on ,
和 一个 钥匙 在 他的 手 , WHO 有 到过 寻找 在 ,
他手里拿着钥匙，一直看着这一切。

[led][ðə; ði] [brˈwɪldərd] [ˈfiːmeɪl] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ɔːrt] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ]
led the bewildered female to a second short flight of steps leading to a
引领 这 困惑 女性 到 一个 第二 短的 航班 的 步骤 领导 到 一个
[ˈdɔːrweɪ] .
doorway .
门口 .
领着一脸茫然的女子来到第二段通往门口的短台阶前。

[ˈmɪsɪz] . [bəˈrɪdəl] [skriːmd] [ˈvaɪələntli] ； [ˈtɑːmi] [rɔːrd] ； [ˈmɪsɪz] . - [ˈrʌŋk] [wɪˈðɪn] [hɜːrˈself] ；
Mrs . Bardell screamed violently ； Tommy roared ； Mrs . Cluppins shrunk within herself ；
太太 ； 巴德尔 尖叫 暴力 ； 汤米 咆哮 ； 太太 ； - 缩小 之内 她自己 ；
[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈsændərz] [meɪd] [ɔːf] ,
and Mrs . Sanders made off ,
和 太太 ； 桑德斯 制成 离开 ；
巴德尔太太发出凄厉的尖叫；汤米咆哮起来；克鲁平斯太太蜷缩成一团；桑德斯太太逃走了。

[wɪˈðəʊt] [mɔːr] [əˈduː] .
without more ado .
没有 更多的 阿多 ；
无需赘言。

[fɔːr; fər][ðər; ðər] [stʊd] [ðə; ði][ˈɪndʒəd][ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈnaɪtli] [əˈlaʊəns] [ʌv; əv] [er] ；
For there stood the injured Mr . Pickwick , taking his nightly allowance of air ；
为了 那里 站立 这 受伤 先生 ； 匹克威克 ， 采取 他的 每晚 津贴 的 空气 ；
受伤的皮克威克先生站在那里，呼吸着他每晚所需的空气；

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] [lent] [ˈsæmjʊəl] [ˈwelə] , [huː] , [ˈsiːɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [bəˈrɪdəl] , [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt]
and beside him leant Samuel Weller , who , seeing Mrs . Bardell , took his hat
和 旁 他 倾斜 塞缪尔 韦勒 ， WHO ， 看到 太太 ； 巴德尔 ， 采取 他的 帽子
[ɔːf] [wɪð; wɪθ] [maːk] [ˈrevərəns] ,
off with mock reverence ,
离开 和 嘲笑 尊敬 ；
塞缪尔·韦勒倚在他旁边，看到巴德尔夫人，便佯装恭敬地脱帽致敬。

[waɪl] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] [tɜːrnd] [ɪnˈdɪgnəntli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] .
while his master turned indignantly on his heel .
尽管 他的 掌握 转向 愤慨地 在 他的 脚跟 ；
而他的主人则愤愤不平地转身离去。

- [dəʊnt] [ˈbəːðər] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , - [sed] [ðə; ði] [ˈtɜːrnkiː] [tuː; tə] [ˈwelə] ； - [ʃiːz] [dʒʌst] [kʌm] [ɪn] . -
' Don't bother the woman , ' said the turnkey to Weller ; ' she's just come in . '
- 不 打扰 这 女士 ， - 说 这 交钥匙工程 到 韦勒 ； - 她是 只是 来 在 ； -
“别打扰那女人，”门卫对韦勒说，“她刚进来。”

- [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] ! - [sed] [sæm] , [ˈkwɪkli] [riˈpleɪsɪn] [hɪz; ɪz][hæt] .
' A prisoner ! ' said Sam , quickly replacing his hat .
- 一个 囚犯 ！ - 说 山姆 ， 迅速地 替换 他的 帽子 ；
“一个囚犯！”萨姆说着，迅速戴上帽子。

- [huːz] [ðə; ði] - ？
' Who's the plaintives ?
- 谁是 这 - ？
谁是哀叹者？

[wʌt] [fɔːr; fər] ？
What for ?
什么 为了 ？
做什么的？

[spiːk] [ʌp] , [oʊld] [ˈfelər] . -
Speak up , old feller . '
说话 向上 ， 老的 伙计 ； -
大声点，老伙计。

- [ˈdɑːdsən][ænd; ənd] [ˈfɑːg] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][mæn] ； - [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ɑːn][kɑːgˈnoʊvɪt][fɔːr; fər][kɔːsts] . -
' Dodson and Fogg , ' replied the man ; ' execution on cognovit for costs . '
- 多德森 和 福格 ， - 回复 这 男人 ； - 执行 在 认知 为了 成本 ； -
“多德森和福格，”那人回答说，“因认罪而执行死刑，并承担诉讼费用。”

- [hɪr] , [dʒɑ:b] , [dʒɑ:b] ! - ['ʃaʊtɪd] [sæm] , ['dæʃɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
' **Here** , **Job** , **Job** ! ' **shouted Sam** , **dashing into the passage** .
- 这里 , 工作 , 工作 ! - 喊叫 山姆 , 帅气 进入 这 通道 .

“乔布，乔布！”山姆喊着，冲进了走廊。

- [rʌn] [tu:; tə][ˈmɪstər] . - , [dʒɑ:b] .
' **Run to Mr** . **Perker's** , **Job** .
- 跑步 到 先生 . - , 工作 .

乔布，快去珀克先生那里。

[aɪ][wɑ:nt][hɪm; ɪm][də'rektli; daɪ'rektli] .
I want him directly .
我 想 他 直接地 .

我要直接找他。

[aɪ] [si:] [sʌm; səm] [gʊd] [ɪn] [ðɪs] .
I see some good in this .
我 看 一些 好的 在 这 .

我觉得这其中也有一些积极的方面。

[hɪəz] [ə; eɪ] [geɪm] .
Here's a game .
这里是 一个 游戏 .

来玩个游戏吧。

[hu'reɪ] !
Hooray !
万岁 !

万岁！

[-] [ðə; ði] - ?
vere's the gov'nor ?
维尔的 这 - ?

州长是谁？

- [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plaɪ][tu:; tə] [ði:z] [ɪn'kwaɪəɪz] , [fɔ:r; fər][dʒɑ:b][hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] ['fjʊəriəsli]
' **But there was no reply to these inquiries** , **for Job had started furiously**
- 但 那里 曾是 不 回复 到 这些 查询 , 为了 工作 有 开始 愤怒地
[ɔ:f] ,
off ,
离开 ,

但这些询问都没有得到答复，因为约伯已经愤怒地离开了。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [hi:; hi] [rɪ'si:vɪd] [hɪz; ɪz] [kə'mɪ(ə)n] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [bə:r'del] [hæd; həd] ['feɪntɪd] [ɪn] ['ri:əl]
the instant he received his commission , **and Mrs** . **Bardell had fainted in real**
- 这 立即的 他 已收到 他的 委员会 , 和 太太 . 巴德尔 有 昏厥 在 真实的
[ˈdaʊnraɪt] ['ɜ:rnɪst] .
downright earnest .
彻头彻尾 认真 .

他一接到委任状，巴德尔夫夫人就真的晕倒了。

['tʃæptər] [ˌeks,el'vi:'ɑ:ɑɪ] .
CHAPTER XLVII :
章 xlvii .

第四十七章

[ɪz] ['tʃi:fli] [drɪ'vooʊtɪd] [tu:; tə] ['mætərz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tempərəl] [əd'væntɪdʒ]
IS CHIEFLY DEVOTED TO MATTERS OF BUSINESS , **AND THE TEMPORAL ADVANTAGE**
是 主要 奉献 到 事情 的 商业 , 和 这 颞 优势

[ʌv; əv] ['dɑ:dsən] [ænd; ənd] ['fɑ:g] —
OF DODSON AND FOGG —
的 多德森 和 雾 —

主要致力于商业事务，以及多德森和福格的暂时优势——

[ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)] [ri:əˈpiəz] [ˈʌndər] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] — [ˈmɪstər] .
MR . WINKLE REAPPEARS UNDER EXTRAORDINARY CIRCUMSTANCES — MR . PICKWICK'S
先生 . 海棠 再次出现 在下面 非凡的 情况 — 先生 . -
[bəˈheveləns] [pru:vz] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈɑ:bstɪnəsi]
BENEVOLENCE PROVES STRONGER THAN HIS OBSTINACY
仁慈 证明 更强 比 他的 固执
温克尔先生在特殊情况下再次出现——皮克威克先生的仁慈最终战胜了他的固执。

[dʒeɪ]
J
J
[ɔb] [ˈtrɑ:tər] , [əˈbeɪtɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spi:d] , [ræn][ʌp] [ˈhoʊlbərn] , [ˈsʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)]
ob Trotter , abating nothing of his speed , ran up Holborn , sometimes in the middle
奥布 特罗特 , 减弱 没有什么 的 他的 速度 , 跑 向上 霍尔本 , 有时 在 这 中间
[ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] ,
of the road ,
的 这 路 ,
特罗特速度丝毫未减, 沿着霍尔本街一路狂奔, 有时甚至跑到路中间。

[ˈsʌmtaɪmz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] , [ˈsʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] [ˈgʌtər] ,
sometimes on the pavement , sometimes in the gutter ,
有时 在 这 路面 , 有时 在 这 排水沟 ,
有时在人行道上, 有时在路边排水沟里。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [əˈbɔ:ŋ] [ˈverɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pres] [ʌv; əv] [men] , [ˈwɪmɪn] ,
as the chances of getting along varied with the press of men , women ,
作为 这 机会 的 获得 沿着 多种多样 和 这 按 的 男人 , 女性 ,
由于男女之间的相处机会各不相同,

[ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ˈkoʊtɪz] , [ɪn] [i:tʃ] [dɪˈvɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθɜ:roʊfər] , [ænd; ənd] ,
children , and coaches , in each division of the thoroughfare , and ,
孩子们 , 和 教练 , 在 每个 分配 的 这 通道 , 和 ,
孩子们和教练, 在这条大道的每个路段, 以及,

[rɪˈgɑ:rdləs] [ʌv; əv] [ɔ:l][ˈɑ:bstək(ə)lɪz] [stɑ:pt] [nɑ:t][fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪnstənt] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [geɪt]
regardless of all obstacles stopped not for an instant until he reached the gate
不管 的 全部 障碍 停止 不是 为了 一个 立即的 直到 他 达到 这 门
[ʌv; əv] [ˈgreɪz] [ɪn] .
of Gray's Inn .
的 格雷的 客栈 .
他克服重重阻碍, 一刻也没有停下脚步, 直到抵达格雷旅馆的大门。

[nɑ:twɪθˈstændɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][ekspəˈdɪ(ə)n][hi:; hi][hæd; həd] [ju:st] , [haʊˈevər] ,
Notwithstanding all the expedition he had used , however ,
虽然 全部 这 远征 他 有 用过的 , 然而 ,
然而, 尽管他动用了所有资源,

[ðə; ði] [geɪt] [hæd; həd] [bɪn] [kloʊzd] [ə; eɪ] [gʊd] [hæf] - [ˈaʊər] [wen] [hi:; hi] [rɪ:tʃt] [aɪˈti:] ,
the gate had been closed a good half - hour when he reached it ,
这 门 有 到过 关闭 一个 好的 一半 - 小时 什么时候 他 达到 它 ,
他到达时, 大门已经关了半个小时了。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ˈmɪstər] . - [ˈlɔ:ndrɪs, ˈlɑ:n-] , [hu:] [lɪvd]
and by the time he had discovered Mr . Perker's laundress , who lived
和 经过 这 时间 他 有 发现 先生 . - 洗衣妇 , WHO 居住地
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmæɪɪd] [ˈdɔ:tər] ,
with a married daughter ,
和 一个 已婚 女儿 ,
等他发现珀克先生的洗衣妇和她已婚的女儿住在一起时,

[hu:] [hæd; həd] [bi'stəu] [hɜ:r; hər][hænd][ə'pɑ:n][ə; ei][nɑ:n] - ['rezɪdənt] ['wertər] ,
who had bestowed her hand upon a non - resident waiter ,
WHO 有 授予 她 手 之上 一个 非 - 居民 服务员 ,
她将手交给了一位非本店服务员,

[hu:] ['ɑ:kjupaɪd][ðə; ði][wʌn] - [pər] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['nʌmbər] [ɪn][sʌm; səm] [stri:t] ['kloʊsli] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [tu;; tə]
who occupied the one - pair of some number in some street closely adjoining to
WHO 占领 这 一 - 一对 的 一些 数字 在 一些 街道 密切 相邻的 到
[sʌm; səm] ['bru:əri] [sʌmwər] [br'haɪnd] ['greɪz] [ɪn] [leɪn] ,
some brewery somewhere behind Gray's Inn Lane ,
一些 啤酒厂 某处 在后面 格雷的 客栈 车道 ,
住在格雷旅馆巷后面某条街上, 紧邻某家啤酒厂的那对房子里的人,

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [fɪfti:n] ['mɪnɪts] [ʌv; əv]['kloʊzɪŋ][ðə; ði] ['prɪzn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .
it was within fifteen minutes of closing the prison for the night .
它 曾是 之内 十五 分钟 的 结束 这 监狱 为了 这 夜晚 .
当时距离监狱夜间关闭还有不到十五分钟。

['mɪstər] . - [hæd; həd] [stɪl] [tu;; tə][bi;; bi] ['ferɪtɪd] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] ['pɑ:rlər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Mr . Lowten had still to be ferreted out from the back parlour of the
先生 . - 有 仍然 到 是 雪貂 出去 从 这 后退 客厅 的 这
['mæɡpaɪ][ænd; ənd] [stʌmp] ;
Magpie and Stump ;
鹊 和 树桩 ;
洛顿先生还得从喜鹊与树桩旅馆的后客厅里被揪出来;

[ænd; ənd][dʒɑ:b][hæd; həd] ['skersli] [ə'kɑ:mplɪft] [ðɪs] ['ɑ:bdʒekt] , [ænd; ənd] [kə'mju:nikeɪtɪd] [sæm]
and Job had scarcely accomplished this object , and communicated Sam
和 工作 有 几乎 完成 这 目的 , 和 沟通 山姆
['wɛlərz] ['mesɪdʒ] , [wen] [ðə; ði] [kla:k] [strʌk] [ten] .
Weller's message , when the clock struck ten .
韦勒的 信息 , 什么时候 这 钟 击 十 .
约伯刚刚完成这个目标, 传达了萨姆·韦勒的信息, 时钟就敲响了十点。

- [ðer; ðər] , - [sed] - , - [ɪts] [tu:] [leɪt] [naʊ] .
' There , ' said Lowten , ' it's too late now .
- 那里 , - 说 - , - 它是 也 晚的 现在 .
“好了,”洛顿说, “现在太晚了。”

[ju;; jʊ] [kɑ:nt] [get][ɪn][tu;; tə] - [naɪt] ; [ju:v] [gɑ:t][ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] , [maɪ] [frend] . -
You can't get in to - night ; you've got the key of the street , my friend . '
你 不能 得到 在 到 - 夜晚 ; 你已经 得到 这 钥匙 的 这 街道 , 我的 朋友 . -
今晚你进不去; 朋友, 你有这条街的钥匙。

- ['nevər] [maɪnd][em 'i:] , - [rɪ'plaɪd] [dʒɑ:b] .
' Never mind me , ' replied Job .
- 绝不 头脑 我 , - 回复 工作 .
“别理我,”约伯回答道。

- [aɪ][kæn; kən] [sli:p] ['eniwər] .
' I can sleep anywhere .
- 我 能 睡觉 任何地方 .
我可以在任何地方睡觉。

[bʌt; bət][wəʊnt][aɪ'ti:][bi;; bi] ['betər] [tu;; tə] [si:] ['mɪstər] . [pɜ:kɜ:] [tu;; tə] - [naɪt] , [soʊ] [ðæt] [wi;; wi] [meɪ]
But won't it be better to see Mr . Perker to - night , so that we may
但 惯于 它 是 更好的 到 看 先生 . 珀克 到 - 夜晚 , 所以 那 我们 可能
[bi;; bi][ðer; ðər] ,
be there ,
是 那里 ,
但今晚见到珀克先生岂不是更好吗? 这样我们就可以陪在他身边了。

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ? -
the first thing in the morning ? -
这 第一的 事物 在 这 早晨 ? -

一大早？

- [waɪ] , - [ri'spɒndɪd] - , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] , - [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɪn] ['enɪbə:di] **' Why , ' responded Lowten , after a little consideration , ' if it was in anybody**
- 为什么 , - 回应 - , 后 一个 小的 考虑 , - 如果 它 曾是 在 任何人
['elsɪz] [keɪs] , **else's case ,**
其他人的 案件 ,

“为什么呢？”洛顿略作思考后回答道，“如果换作其他人，情况又会如何呢？”

[pɜ:kə] ['wʊdnt] [bi:; bi][best] [pli:zd] [æt; ət][maɪ]['gʊʊɪŋ] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ; [bʌt; bət][æz; əz] [ɪts] **Perker wouldn't be best pleased at my going up to his house ; but as it's**
珀克 不会 是 最好的 高兴 在 我的 去 向上 到 他的 房子 ; 但 作为 它是
['mɪstər] . - ,
Mr . Pickwick's ,
先生 . - ,

珀克先生肯定不会乐意我去他家；但既然那是皮克威克先生的家，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] ['ventʃər] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][kæb][ænd; ʌnd] [tʃɑ:rdʒ] [aɪ 'ti:] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] . **I think I may venture to take a cab and charge it to the office .**
我 思考 我 可能 风险投资 到 拿 一个 出租车 和 收费 它 到 这 办公室 .
我想我可能会冒险打车，然后把车费记在公司账上。

- [dɪ'saɪdɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] [laɪn][ʌv; ʌv] [kən'dʌkt] , ['mɪstər] . - [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt] , **' Deciding on this line of conduct , Mr . Lowten took up his hat ,**
- 决定 在 这 线 的 执行 , 先生 . - 采取 向上 他的 帽子 ,
决定采取这种做法后，洛顿先生拿起帽子。

[ænd; ʌnd] ['bɛɡɪŋ] [ðə; ði] [ə'sembld] ['kʌmpəni] [tu:; tə] [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ] ['depjuti] - ['tʃɜ:mən] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] **and begging the assembled company to appoint a deputy - chairman during his**
和 乞讨 这 组装 公司 到 委 一个 副 - 主席 期间 他的
['tempərəri] ['æbsəns] , **temporary absence ,**
暂时的 缺席 ,

他恳求与会公司成员在他暂时缺席期间任命一位副董事长。

[led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɪrəst] [koʊt] - [stænd] . **led the way to the nearest coach - stand .**
引领 这 方式 到 这 最近的 教练 - 站立 .
领着我们走向最近的马车停靠站。

['sʌməniŋ] [ðə; ði][kæb][ʌv; ʌv][moʊst] ['prɑ:mɪsɪŋ] [ə'pɪrəns] , [hi:; hi] [də'rektɪd] [ðə; ði]['draɪvər][tu:; tə] **Summoning the cab of most promising appearance , he directed the driver to**
召唤 这 出租车的 最多 有前途 外貌 , 他 指导 这 司机 到
[rɪ'per] [tu:; tə] ['mɑ:ntəgju] [pleɪs] , **repair to Montague Place ,**
维修 到 蒙塔古 地方 ,

他叫来一辆看起来最像样的出租车，吩咐司机开往蒙塔古广场。

['rʌsl] [skwer] . **Russell Square .**
罗素 正方形 .

罗素广场。

['mɪstər] . [pɜ:kə] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪnər] - ['pɑ:rtɪ] [ðæt] [deɪ] , **Mr . Perker had had a dinner - party that day ,**
先生 . 珀克 有 有 一个 晚餐 - 派对 那 天 ,
珀克先生那天举办了一场晚宴。

[æz; əz][wʌz; wəz] ['testɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['wɪndəʊz] ,
as was testified by the appearance of lights in the drawing - room windows ,
作为 曾是 作证 经过 这 外貌 的 灯 在 这 绘画 - 房间 视窗 ,
从客厅窗户里出现的灯光可以证明这一点。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'pruːvd] [grænd][pi'ænoʊ] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪm'pruːvəbl] ['kæbɪnət] [vɔɪs]
the sound of an improved grand piano , and an improvable cabinet voice
这 声音 的 一个 改进 盛大 钢琴 , 和 一个 可改进的 内阁 嗓音
[ˈɪʃjuːɪŋ] [ðər'frʌm] ,
issuing therefrom ,
发行 由此 ,
音色更佳的三角钢琴, 以及由此发出的音色更佳的音箱。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ræðər] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [smel] [ʌv; əv] [mi:t] [wɪt] [pə'veɪdɪd] [ðə; ði] [steps][ænd; ənd] ['entri]
and a rather overpowering smell of meat which pervaded the steps and entry
和 一个 相当 压倒性的 闻 的 肉 哪个 弥漫 这 步骤 和 入口
.
:
.
一股浓烈的肉味弥漫在台阶和入口处。

[ɪn][fækt] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['veri] [gʊd] ['kʌntri] ['eɪdʒənsɪz] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] [taʊn] ,
In fact , a couple of very good country agencies happening to come up to town ,
在 事实 , 一个 夫妻 的 非常 好的 国家 机构 发生 到 来 向上 到 镇 ,
事实上, 正好有几家非常优秀的乡村地产中介公司来到镇上。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrtɪ][hæd; həd] [bɪn] [gɑːt] [tə'geðər] [tuː; tə] [mi:t]
at the same time , an agreeable little party had been got together to meet
在 这 相同的 时间 , 一个 同意 小的 派对 有 到过 得到 一起 到 见面
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
与此同时, 一个气氛融洽的小团体也聚在一起与他们见面。

[kəm'praɪzɪŋ] ['mɪstər] . [snɪk] , [ðə; ði] [laɪf] ['ɑːfɪs] ['sekrəteri] , ['mɪstər] . - , [ðə; ði] ['emɪnənt]
comprising Mr . Snicks , the Life Office Secretary , Mr . Prosee , the eminent
包括 先生 . 斯尼克斯 , 这 生活 办公室 秘书 , 先生 . - , 这 杰出
['kaʊns(ə)l] , [θriː] [sə'lɪsɪtəz] ,
counsel , three solicitors ,
法律顾问 , 三 律师 ,
成员包括: 人寿保险办公室秘书斯尼克斯先生、著名律师普罗西先生、三名律师。

[wʌn] [kə'mɪʃənər] [ʌv; əv] ['bæŋkrʌpts] , [ə; eɪ] ['speɪ(ə)l] ['pliːdə] [frʌm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l] , [ə; eɪ] [smɔːl] -
one commissioner of bankrupts , a special pleader from the Temple , a small -
一 专员 的 破产者 , 一个 特别的 辩护人 从 这 寺庙 , 一个 小的 -
[aɪd] [pə'remptəri] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ,
eyed peremptory young gentleman ,
眼睛 蛮横 年轻的 绅士 ,
一位破产事务专员, 一位来自圣殿的特别辩护人, 一位眼神狭小、专横跋扈的年轻绅士,

[hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l] , [huː] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['laɪvli] [bʊk] [ə'baʊt][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [dɪ'maɪzɪz] ,
his pupil , who had written a lively book about the law of demises ,
他的 瞳孔 , WHO 有 书面 一个 热闹 书 关于 这 法律 的 死亡 ,
他的学生曾写过一本生动有趣的关于死亡法则的书,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][væst][ˈkwaːntəti][ʌv; əv][ˈmɑːrdʒɪn(ə)l] [noʊts] [ænd; ənd] ['refrənsɪz] ; [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər]
with a vast quantity of marginal notes and references ; and several other
和 一个 广阔的 数量 的 边缘 笔记 和 参考 ; 和 一些 其他
['emɪnənt] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] ['pɜːsənɪdʒz] .
eminent and distinguished personages .
杰出 和 杰出的 人物 .
书中附有大量旁注和参考文献; 以及其他几位杰出人物。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [sə'saɪəti] , ['lɪt(ə)l] ['mɪstər] . [pɜːkɜː] [dɪ'tætʃt] [hɪm'self] , [ɑːn][hɪz; ɪz][klɜːrk] ['biːɪŋ]
From this society , little Mr . Perker detached himself , on his clerk being
从 这 社会 , 小的 先生 : 珀克 分离的 他自己 , 在 他的 职员 存在
[ə'naʊnst] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] ;
announced in a whisper ;
宣布 在 一个 耳语 ;

听到有人低声宣布他的职员是谁，小珀克先生便脱离了这个圈子；

[ænd; ənd] [rɪ'perɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,
and repairing to the dining - room ,
和 维修 到 这 用餐 - 房间 ,

并修缮餐厅，

[ðer; ðər] [faʊnd] ['mɪstər] . - [ænd; ənd][dʒɑːb] ['traːtər] ['lʊkɪŋ] ['veri] [dɪm][ænd; ənd] ['ʃædʊɪ] [baɪ]
there found Mr . Lowten and Job Trotter looking very dim and shadowy by
那里 成立 先生 : - 和 工作 特罗特 寻找 非常 暗淡 和 阴暗的 经过

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] ['kænd(ə)l] ,
the light of a kitchen candle ,
这 光 的 一个 厨房 蜡烛 ,

在那里，人们看到洛顿先生和乔布·特罗特在厨房蜡烛的光亮下，显得神情黯淡无光。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [kɒndrɪ'sendɪd] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn] [plʌʃ] [ʃɔːrts] [ænd; ənd] ['kɑːt(ə)n]
which the gentleman who condescended to appear in plush shorts and cottons
哪个 这 绅士 WHO 居高临下的 到 出现 在 豪华的 短裤 和 棉花

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kwɔːrtərli] ['staɪpend] ,
for a quarterly stipend ,
为了 一个 季刊 助学金 ,

那位屈尊穿着柔软短裤和棉质长衫，只为领取季度津贴而露面的先生，

[hæd; həd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [kən'tempt] [fɔːr; fər][ðə; ði][klɜːrk][ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [æpər'teɪnɪŋ]
had , with a becoming contempt for the clerk and all things appertaining
有 , 和 一个 成为 鄙视 为了 这 职员 和 全部 事物 属于

[tuː; tə] - [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,
to ' the office ,
到 - 这 办公室 ,

他对办事员和所有与“办公室”有关的事物都抱有应有的蔑视，

- [pleɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
' placed upon the table .
- 放置 之上 这 桌子 :
- 放在桌子上。

放在桌子上。

- [naʊ] , - , - [sed] ['lɪt(ə)l] ['mɪstər] . [pɜːkɜː] , ['ʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , - [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
' Now , Lowten , ' said little Mr . Perker , shutting the door , ' what's the matter ?
- 现在 , - , - 说 小的 先生 : 珀克 , 关闭 这 门 , - 是什么 这 事情 ?

“洛顿,”小珀克先生关上门说, “出什么事了? ”

[noʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['letər] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] ['pɑːrs(ə)l] , [ɪz][ðer; ðər] ? -
No important letter come in a parcel , is there ? ' .
不 重要的 信 来 在 一个 包裹 , 是 那里 ? -

没有重要的信件是通过包裹寄来的, 对吧?

- [noʊ] , [sɜːr] , - [rɪ'plaɪd] - .
' No , Sir , ' replied Lowten .
- 不 , 先生 , - 回复 - :
- “不, 先生,”洛顿回答道。

“不, 先生,”洛顿回答道。

- [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [frʌm; frəm] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , [sɜːr] . -
' This is a messenger from Mr . Pickwick , Sir . ' .
- 这 是 一个 信使 从 先生 : 匹克威克 , 先生 : -

“先生, 我是匹克威克先生派来的信使。”

- [frʌm; frəm] ['pɪkwɪk] , [eɪ] ? - [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [mæn] , [ˈtɜːrɪŋ] ['kwɪkli] [tuː; tə][dʒɑːb] .
' **From Pickwick** , **eh ? ' said the little man** , **turning quickly to Job** .
- 从 匹克威克 , 嗯 ? - 说 这 小的 男人 , 转弯 迅速地 到 工作 .

“是《匹克威克外传》里的吗？”矮个子男人说着，迅速转向约伯。

- [wel] , [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] ? -
' **Well** , **what is it** ? '
- 出色地 , 什么 是 它 ? -

“那到底是什么？”

- [ˈdɑːdsən][ænd; ənd] [ˈfɑːg] [hæv; həv][ˈteɪkən][ˈmɪsɪz] . [bɑːrˈdɛl] [ɪn][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər][kɔːsts] , [sɜːr] ,
' **Dodson and Fogg have taken Mrs . Bardell in execution for her costs** , **Sir** ,
- 多德森 和 福格 有 已采取 太太 . 巴德尔 在 执行 为了 她 成本 , 先生 ,
- [sed] [dʒɑːb] .
' **said Job** .
- 说 工作 .

“先生，道森和福格已经对巴德尔夫夫人提起诉讼，要求她支付诉讼费用了。”乔布说道。

- [noʊ] ! - [ɪkˈskleɪmɪd] [pɜːˈkɜː] , [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] , [ænd; ənd] [rɪˈklaɪnɪŋ] [əˈɡenst]
' **No ! ' exclaimed Perker** , **putting his hands in his pockets** , **and reclining against**
- 不 ! - 惊呼 珀克 , 推杆 他的 双手 在 他的 口袋 , 和 斜倚 反对
[ðə; ði] [ˈsaɪdbɔːrd] .
the sideboard .
- 这 餐边柜 .

“不！”珀克喊道，他把手插进口袋，靠在餐具柜上。

- [jes] , - [sed] [dʒɑːb] .
' **Yes** , ' **said Job** .
- 是的 , - 说 工作 .

“是的，”约伯说。

- [aɪ 'tiː] [siːmz] [ðeɪ] [ɡɑːt][ə; eɪ][kɑːɡˈnoʊvɪt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] - [ɪm] ,
' **It seems they got a cognovit out of her** , **for the amount of ' em** ,
- 它 似乎 他们 得到 一个 认知 出去 的 她 , 为了 这 数量 的 - 呢 ,
“就他们提供的信息量而言，他们似乎已经从她那里获得了一些认知。”

[dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈæftər][ðə; ði][ˈtraɪəl] . -
directly after the trial . '
- 直接地 后 这 审判 . -

审判结束后立即进行。

- [baɪ][dʒoʊv] ! - [sed] [pɜːˈkɜː] , [ˈteɪkɪŋ] [bəʊθ][hændz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] ,
' **By Jove ! ' said Perker** , **taking both hands out of his pockets** ,
- 经过 朱庇特 ! - 说 珀克 , 采取 两个都 双手 出去 的 他的 口袋 ,
“我的天哪！”珀克说着，把双手从口袋里掏了出来。

[ænd; ənd] [ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈnʌklɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [əˈɡenst] [ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [left] ,
and striking the knuckles of his right against the palm of his left ,
- 和 引人注目 这 指关节 的 他的 正确的 反对 这 棕榈 的 他的 左边 ,
然后用右手的指关节击打左手的手掌，

[ɪmˈfætɪkli] , - [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈkleɪvə-ɪst] [sˈkæmps][aɪ][ˈevər][hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]
emphatically , ' **those are the cleverest scamps I ever had anything to do with**
- 强调地 , - 那些 是 这 最聪明的 流浪者 我 曾经 有 任何事物 到 做 和
! -
! '
! -

他斩钉截铁地说：“这些是我接触过的最聪明的家伙！”

- [ðə; ði] [ˈfɑːrpəst] [præktɪˈʃənəz] [aɪ][ˈevər] [nuː] , [sɜːr] , - [əbˈzɜːrvd] - .
' **The sharpest practitioners I ever knew** , **Sir** , ' **observed Lowten** .
- 这 最锋利 从业者 我 曾经 知道 , 先生 , - 观察到 - .

“先生，他们是我见过的最精明的从业者，”洛顿评论道。

- [ʃɑ:rp] ！ - [ˈekəʊd] [pɜ:ˈkɜ:] .
- **Sharp** ！ **echoed** **Perker** .
- 锋利的 ！ - 回声 珀克 .

“真棒！”珀克附和道。

- [ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈnoʊɪŋ] [wer] [tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] . -
- **There's no knowing where to have them** . '
- 有 不 会心 在哪里 到 有 他们 . -

“根本不知道该把它们放在哪里。”

- [ˈveri] [tru:] , [sɜ:r] , [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t] , - [rɪˈplaɪd] - ; [ænd; ənd] [ðen] ,
- **Very true , Sir , there is not , ' replied Lowten ; and then** ,
- 非常 真的 , 先生 , 那里 是 不是 , - 回复 - ; 和 然后 ,

“确实如此，先生，”洛顿回答道；然后，

[bəʊθ][ˈmæstər][ænd; ənd][mæn] [ˈpɒndəd] [fɔ:r; fər][ə; ei] [fju:] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz] , [wɪð; wɪθ] [ˈænɪmeɪtɪd]
both master and man pondered for a few seconds , **with animated**
两个都 掌握 和 男人 沉思 为了 一个 很少 秒 , 和 动画
[ˈkaʊntənənsɪz] ,
countenances ,
面容 ,

师徒二人沉思了几秒钟，神情凝重。

[æz; əz] [ɪf] [ðei] [wɜ:r; wər] [rɪˈflektɪŋ] [əˈpɑ:n][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɪ:niəs]
as if they were reflecting upon one of the most beautiful and ingenious
作为 如果 他们 是 反思 之上 一 的 这 最多 美丽的 和 巧妙
[dɪsˈklʌvərɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪntəlekt] [ʌv; əv][mæn][hæd; həd][ˈevər] [meɪd] .
discoveries that the intellect of man had ever made .
发现 那 这 智力 的 男人 有 曾经 制成 .

仿佛他们在回味人类智慧所取得的最美妙、最巧妙的发现之一。

[wen] [ðei] [hæd; həd][ɪn][sʌm; səm] [ˈmeɪzər] [rɪˈklʌvəd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [træns] [ʌv; əv][ædməˈreɪʃ(ə)n] ,
When they had in some measure recovered from their trance of admiration ,
什么时候 他们 有 在 一些 措施 恢复 从 他们的 发呆 的 钦佩 ,

当他们从惊叹的神情中稍稍恢复过来时，

[dʒɑ:b] [ˈtra:tər] [dɪsˈtʃɑ:dʒd] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəˈmɪʃ(ə)n] .
Job Trotter discharged himself of the rest of his commission .
工作 特罗特 出院 他自己 的 这 休息 的 他的 委员会 .

乔布·特罗特解除了剩余的职务。

[pɜ:ˈkɜ:] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ˈθɔ:tfəli] , [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] .
Perker nodded his head thoughtfully , and pulled out his watch .
珀克 点头 他的 头 深思熟虑 , 和 拉 出去 他的 手表 .

珀克若有所思地点了点头，掏出了手表。

- [æt; ət][ten] [prɪˈsaɪslɪ] , [aɪ] [wɪl] [bi:; bi][ðer; ðər] , - [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn] .
- **At ten precisely , I will be there , ' said the little man** .
- 在 十 恰恰 , 我 将要 是 那里 , - 说 这 小的 男人 .

“十点整，我一定到，”矮个子男人说。

- [sæm][ɪz] [kwart] [raɪt] .
- **Sam is quite right** .
- 山姆 是 相当 正确的 .

山姆说得完全正确。

[tel] [hɪm; ɪm][soʊ] .
Tell him so .
告诉 他 所以 .

告诉他。

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] , - ?
Will you take a glass of wine , Lowten ?
将要 你 拿 一个 玻璃 的 葡萄酒 , - ?
洛顿, 你要喝杯酒吗?

- [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] . -
' No , thank you , Sir . '
- 不 , 感谢 你 , 先生 . -
“不, 谢谢您, 先生。”

- [juː; jʊ] [miːn] [jes] , [aɪ] [θɪŋk] , - [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn] ,
' You mean yes , I think , ' said the little man ,
- 你 意思是 是的 , 我 思考 , - 说 这 小的 男人 ,
“你的意思是, 我想是的,”矮个子男人说。
[ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsaɪdbɔːrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪˈkæntər] [ænd; ənd] [ˈglæsɪz] .
turning to the sideboard for a decanter and glasses .
转弯 到 这 餐边柜 为了 一个 醒酒器 和 眼镜 .
转身去餐具柜拿醒酒器和酒杯。

[æz; əz] - [dɪd] [miːn] [jes] , [hiː; hi] [sed] [noʊ] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , [bʌt; bət] [ɪnˈkwaɪəd] [ʌv; əv]
As Lowten did mean yes , he said no more on the subject , but inquired of
作为 - 做过 意思是 是的 , 他 说 不 更多的 在 这 主题 , 但 询问 的
[dʒɑːb] ,
Job ,
工作 ,
洛顿的意思确实是肯定的, 所以他没有再多说什么, 而是向约伯询问此事。

[ɪn][æn; ən] [ˈɔːdəbl̩] [ˈwɪspər] , [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈpɔːtrət] [ʌv; əv] [pɜːkɜː] , [wɪtʃ] [hʌŋ] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði]
in an audible whisper , whether the portrait of Perker , which hung opposite the
在 一个 可听见的 耳语 , 无论 这 肖像 的 珀克 , 哪个 悬挂 对面的 这
[ˈfaɪərpleɪs] ,
fireplace ,
壁炉 ,
一阵轻声细语, 似乎是挂在壁炉对面的珀克画像,

[ˈwɔːznt] [ə; eɪ][ˈwʌndərf(ə)l] [ˈlaɪknəs] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [dʒɑːb][ʌv; əv] [kɔːrs] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] .
wasn't a wonderful likeness , to which Job of course replied that it was .
不是 一个 精彩的 相似 , 到 哪个 工作 的 课程 回复 那 它 曾是 .
画像并不十分像, 约伯当然回答说, 画像很像。

[ðə; ði] [waɪn] [ˈbiːɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [pɔːd] [aʊt] , - [dræŋk][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [pɜːkɜː] [ænd; ənd][ðə; ði]
The wine being by this time poured out , Lowten drank to Mrs . Perker and the
这 葡萄酒 存在 经过 这 时间 倾倒 出去 , - 喝 到 太太 . 珀克 和 这
[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,
这时酒已经倒完了, 洛顿向珀克太太和孩子们敬酒。

[ænd; ənd][dʒɑːb][tuː; tə] [pɜːkɜː] .
and Job to Perker .
和 工作 到 珀克 .
以及给珀克的工作。

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] [plʌʃ] [ˈɔːrts] [ænd; ənd] [ˈkɑːt(ə)n] [kənˈsɪdəɪŋ] [aɪˈtiː][noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The gentleman in the plush shorts and cottons considering it no part of his
这 绅士 在 这 豪华的 短裤 和 棉花 考虑 它 不 部分 的 他的
[ˈduːti][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [aʊt] ,
duty to show the people from the office out ,
责任 到 展示 这 人们 从 这 办公室 出去 ,
那位穿着柔软短裤和棉质衣服先生认为, 送办公室的人出去并非他的职责。

[kən'sɪstəntli] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [[ʊəd] [ðəm'selvz] [aʊt] .
consistently declined to answer the bell , and they showed themselves out .
始终 拒绝 到 回答 这 钟 , 和 他们 显示 他们自己 出去 .
他们始终拒绝应门, 然后自行离开了。

[ðə; ði] [ə'tɜːrni] [brɪ'tɒk] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [ðə; ði][klɜːrk][tuː; tə][ðə; ði]['mæɡpaɪ]
The attorney betook himself to his drawing - room , the clerk to the Magpie
这 律师 贝托克 他自己 到 他的 绘画 - 房间 , 这 职员 到 这 鹊
[ænd; ənd] [stʌmp] ,
and Stump ,
和 树桩 ,
律师回到了自己的客厅, 喜鹊与树桩酒馆的店员也回到了客厅。

[ænd; ənd][dʒɑːb][tuː; tə] ['kɒvənt] ['gɑːrdn] ['mɑːrkɪt] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ]['vedʒtəb(ə)l] ['bæskɪt] .
and Job to Covent Garden Market to spend the night in a vegetable basket .
和 工作 到 科文特 花园 市场 到 花费 这 夜晚 在 一个 蔬菜 篮子 .
然后乔布去科文特花园市场, 在蔬菜篮里过夜。

['pʌŋktɪjuəli] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊər][nekst] ['mɔːrniŋ] , [ðə; ði] [ɡʊd] - ['hjuːmə] ['lɪt(ə)l] [ə'tɜːrni]
Punctually at the appointed hour next morning , the good - humoured little attorney
准时 在 这 任命 小时 下一个 早晨 , 这 好的 - 幽默 小的 律师
[tæpt] [æt; ət]['mɪstər] . - [dɔːr] ,
tapped at Mr . Pickwick's door ,
轻敲 在 先生 . - 门 ,
第二天早上, 到了约定的时间, 这位性情温和的小律师准时敲响了皮克威克先生的房门。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ə'lækrəti][baɪ][sæm] ['welə] .
which was opened with great alacrity by Sam Weller .
哪个 曾是 打开 和 伟大的 敏捷 经过 山姆 韦勒 .
萨姆·韦勒兴致勃勃地揭开了它的面纱。

- ['mɪstər] . [pɜːkɜː] , [sɜːr] , - [sed] [sæm] , [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [tuː; tə]['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ,
' Mr . Perker , sir , ' said Sam , announcing the visitor to Mr . Pickwick ,
- 先生 . 珀克 , 先生 , - 说 山姆 , 宣布 这 游客 到 先生 . 匹克威克 ,
“珀克先生,”萨姆说道, 向皮克威克先生介绍了来访者。

[huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['θɔːtɪf(ə)l] ['ætɪtʊːd] .
who was sitting at the window in a thoughtful attitude .
WHO 曾是 坐着 在 这 窗户 在 一个 周到 态度 .
他坐在窗边, 若有所思。

- ['wɛrɪ] [ɡlæd] [juːv] [lʊkt] [ɪn] [æksɪ'dentəli] , [sɜːr] .
' Wery glad you've looked in accidentally , Sir .
- 非常 高兴的 你已经 看起来 在 偶然 , 先生 .
先生, 很高兴您无意中看到了这里。

[aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [ðə; ði] - ['wɒnts] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
I rather think the gov'nor wants to have a word and a half with you ,
我 相当 思考 这 - 想要 到 有 一个 单词 和 一个 一半 和 你 ,
[sɜːr] .
Sir .
先生 .
先生, 我倒觉得州长想跟您单独谈谈。

- [pɜːkɜː] [bi'stəu] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ɑːn][sæm] ,
' Perker bestowed a look of intelligence on Sam ,
- 珀克 授予 一个 看 的 智力 在 山姆 ,
珀克给了萨姆一个睿智的眼神,

['ɪntɪmətɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʌndər'stʊd] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt][tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent] [fɔːr; fər] ;
intimating that he understood he was not to say he had been sent for ;
暗示 那 他 理解 他 曾是 不是 到 说 他 有 到过 发送 为了 ;
暗示他明白自己不能说自己是被派来接他的;

[ænd; ənd] ['bekəniŋ] [him; ɪm][tu:; tə] [ə'prʊtʃ] , ['wɪspəd] ['bri:fli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .
and beckoning him to approach , whispered briefly in his ear .
和 招手 他 到 方法 , 低声说道 简要地 在 他的 耳朵 .
她示意他走近, 在他耳边低语了几句。

- [ju:; jə][dəʊnt] [mi:n] [ðæt] - [er] , [sɜ:r] ? - [sed] [sæm] , ['sta:tiŋ] [bæk] [ɪn] [ɪk'sesɪv] [səp'praɪz] .
' You don't mean that ' ere , Sir ? ' said Sam , starting back in excessive surprise .
- 你 不 意思是 那 - 埃雷 , 先生 ? - 说 山姆 , 开始 后退 在 过多的 惊喜 .
“您不会是指这里吧, 先生?”萨姆惊讶地后退了一步说道。

[pɜ:kɜ] ['na:dəd , 'na:dɪd][ænd; ənd] [smaɪld] .
Perker nodded and smiled .
珀克 点头 和 微笑 .
珀克点点头, 笑了。

['mɪstər] . ['sæmjʊəl] ['welə] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['lɔɪər] , [ðen] [æt; ət]['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , [ðen]
Mr . Samuel Weller looked at the little lawyer , then at Mr . Pickwick , then
先生 . 塞繆尔 韦勒 看起来 在 这 小的 律师 , 然后 在 先生 . 匹克威克 , 然后
[æt; ət][ðə; ði] ['si:lɪŋ] ,
at the ceiling ,
在 这 天花板 ,
塞繆尔·韦勒先生看了看那位矮小的律师, 又看了看匹克威克先生, 然后抬头看了看天花板。

[ðen] [æt; ət] [pɜ:kɜ] [ə'gen] ; [grɪnd] , [læft] ['aʊtraɪt] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] , [kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ʌp][hɪz; ɪz]
then at Perker again ; grinned , laughed outright , and finally , catching up his
然后 在 珀克 再次 ; 咧嘴一笑 , 笑了 直接 , 和 最后 , 捕捉 向上 他的
[hæt][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑ:rpɪt] ,
hat from the carpet ,
帽子 从 这 地毯 ,
然后又看向珀克; 咧嘴一笑, 哈哈大笑, 最后从地毯上捡起帽子。

[wɪ'ðəʊt] ['fɜ:rðər] [eksplə'neiʃ(ə)n] , ['dɪsə'pɪəd] .
without further explanation , disappeared .
没有 更远 解释 , 消失 .
没有给出任何解释, 就消失了。

- [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [mi:n] ? - [ɪn'kwaiəd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [pɜ:kɜ] [wɪð; wɪθ]
' What does this mean ? ' inquired Mr . Pickwick , looking at Perker with
- 什么 做 这 意思是 ? - 询问 先生 . 匹克威克 , 寻找 在 珀克 和
[ə'stɑ:nɪʃmənt] .
astonishment .
惊讶 .
“这是什么意思?”皮克威克先生惊讶地看着珀克问道。

- [wʌt] [hæz; hæz][pʊt] [sæm]['ɪntu:] [ðɪs] [ɪk'strɔ:rdənəri] [steɪt] ? -
' What has put Sam into this extraordinary state ? ' .
- 什么 有 放 山姆 进入 这 非凡的 状态 ? -
“是什么让萨姆陷入了这种异常的状态?”
- [oʊ] , ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] , - [rɪ'plaɪd] [pɜ:kɜ] .
' Oh , nothing , nothing , ' replied Perker .
- 哦 , 没有什么 , 没有什么 , - 回复 珀克 .
“哦, 没什么, 没什么,”珀克回答道。

- [kʌm] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , [drɔ:] [ʌp][jʊr; jər] [tʃer] [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] .
' Come , my dear Sir , draw up your chair to the table .
- 来 , 我的 亲爱的 先生 , 画 向上 你的 椅子 到 这 桌子 .
“来吧, 先生, 请把椅子拉到桌边来。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] . -
I have a good deal to say to you . ' .
我 有 一个 好的 交易 到 说 到 你 . -
我有很多话想对你说。

- [wʌt] ['pepəɹz][ɑ:r; əɹ] [ðoʊz] ? - [in'kwaiəd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ,
' **What papers are those ?** ' **inquired Mr . Pickwick** ,
- 什么 文件 是 那些 ? - 询问 先生 : 匹克威克 ,

“那些是什么文件？”匹克威克先生问道。

[æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)] [mæn] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['bʌnd(ə)] [ʌv; əv] ['dɑ:kjuments] [taɪd] [wɪð; wɪθ]
as the little man deposited on the table a small bundle of documents tied with
作为 这 小的 男人 已存 在 这 桌子 一个 小的 捆 的 文件 系 和
[red] [teɪp] .
red tape .
红色的 磁带 :

矮个子男人将一小捆用红胶带捆扎的文件放在桌子上。

- [ðə; ði] ['pepəɹz] [ɪn] [bɑ:r'del] [ænd; ənd] ['pɪkwɪk] , - [rɪ'plaɪd] [pɜ:kɜ:] , [ʌn'du:ɪŋ] [ðə; ði] [nɑ:t] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
' **The papers in Bardell and Pickwick ,** ' **replied Perker , undoing the knot with his**
- 这 文件 在 巴德尔 和 匹克威克 , - 回复 珀克 , 撤销 这 结 和 他的
[ti:θ] .
teeth .
牙齿 :

“巴德尔和匹克威克的报纸，”珀克一边用牙齿解开绳结一边回答道。

['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ['greɪtɪd][ðə; ði][legz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] [ə'genst] [ðə; ði] [graʊnd] ; [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ]
Mr . Pickwick grated the legs of his chair against the ground ; and throwing
先生 : 匹克威克 磨碎的 这 腿 的 他的 椅子 反对 这 地面 ; 和 投掷
[hɪm'self] ['ɪntu:][,aɪ 'ti:] ,
himself into it ,
他自己 进入 它 ,

匹克威克先生用椅子腿摩擦地面；然后他猛地扑倒在椅子上，

['foʊldɪd][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [lʊkt] ['stɜ:rnli] — [ɪf] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ['evər][kʊd; kəd] [lʊk] ['stɜ:rnli] —
folded his hands and looked sternly — if Mr . Pickwick ever could look sternly —
折叠 他的 双手 和 看起来 严厉地 — 如果 先生 : 匹克威克 曾经 可以 看 严厉地 —
[æt; ət][hɪz; ɪz]['li:g(ə)] [frend] .
at his legal friend .
在 他的 合法的 朋友 :

他双手抱胸，神情严肃地看着他的法律界朋友——如果匹克威克先生能神情严肃的话。

- [ju:; jʊ][dəʊnt] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:z] ? - [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [mæn] ,
' **You don't like to hear the name of the cause ?** ' **said the little man** ,
- 你 不 喜欢 到 听到 这 姓名 的 这 原因 ? - 说 这 小的 男人 ,

“你不喜欢听到这个事业的名字吗？”矮个子男人说道。

[stɪl] ['bɪzɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɑ:t] .
still busying himself with the knot .
仍然 忙碌 他自己 和 这 结 :

他还在忙着打结。

- [noʊ] , [aɪ][du:][nɑ:t] [ɪn'di:d] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' **No , I do not indeed ,** ' **replied Mr . Pickwick** .
- 不 , 我 做 不是 的确 , - 回复 先生 : 匹克威克 :

“不，我确实没有，”匹克威克先生回答道。

- ['sa:ri] [fɔ:r; fər] [ðæt] , - [rɪ'zju:md] [pɜ:kɜ:] , - [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][,aɪ 'ti:] [wɪl] [fɔ:rm][ðə; ði]'sʌbdʒekt][ʌv; əv]
' **Sorry for that ,** ' **resumed Perker ,** ' **because it will form the subject of**
- 对不起 为了 那 , - 恢复 珀克 , - 因为 它 将要 形式 这 主题 的
['aʊər; ɑ:r][,kɑ:nvər'seɪf(ə)n] . -
our conversation . '
我们的 对话 : -

“对此我感到抱歉，”珀克继续说道，“因为这将成为我们谈话的主题。”

- [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʃəd; ʃəd] [bi; bi] ['nevər] ['men](ə)nd] [bɪ'twi:n] [ju:'es] , [pɜ:kə] ,
' **I would rather that the subject should be never mentioned between us , Perker ,**
- 我 会 相当 那 这 主题 应该 是 绝不 提及 之间 我们 , 珀克 ,
“我宁愿我们之间永远不要提及此事，珀克。”

- [ɪntər'pouzɪd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ['heɪstɪli] .
' **interposed Mr . Pickwick hastily .**
- 插入 先生 : 匹克威克 草草 :

“皮克威克先生急忙插话道。”

- [pu:] , [pu:] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , - [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] , [ʌn'taɪnɪŋ] [ðə; ði] ['bʌnd(ə)l] ,
' **Pooh , pooh , my dear Sir , ' said the little man , untying the bundle ,**
- 呸 , 呸 , 我的 亲爱的 先生 , - 说 这 小的 男人 , 解开 这 捆 ,
“噗噗，我的先生，”小矮人一边解开包裹一边说道。

[ænd; ənd] ['glænsɪŋ] ['i:gərli] [æt; ət] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔ:rnərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
and glancing eagerly at Mr . Pickwick out of the corners of his eyes .
和 瞥了一眼 急切地 在 先生 : 匹克威克 出去 的 这 角落 的 他的 眼睛 :
他时不时用眼角瞥一眼皮克威克先生，眼神里充满了渴望。

- [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi; bi] ['men](ə)nd] .
' **It must be mentioned .**
- 它 必须 是 提及 :

必须提及此事。

[aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] .
I have come here on purpose .
我 有 来 这里 在 目的 :

我是特意来这里的。

[naʊ] , [ɑ:r; ər] [ju; jʊ] ['redi] [tu; tə] [hɪr] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [tu; tə] [seɪ] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] ?
Now , are you ready to hear what I have to say , my dear Sir ?
现在 , 是 你 准备好 到 听到 什么 我 有 到 说 , 我的 亲爱的 先生 ?
现在，您准备好听我说了吗，亲爱的先生？

[noʊ] ['hɜ:ri] ; [ɪf] [ju; jʊ] [ɑ:r; ər] [nɔ:t] , [aɪ] [kæn; kən] [weɪt] .
No hurry ; if you are not , I can wait .
不 匆忙 ; 如果 你 是 不是 , 我 能 等待 :
别着急，如果你不着急，我可以等。

[aɪ] [hæv; həv] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋz] ['peɪpər] [hɪr] .
I have this morning's paper here .
我 有 这 早晨 纸 这里 :

我这里有今天早上的报纸。

[jʊr; jər] [taɪm] [ʃæl; ʃəl] [bi; bi] [maɪn] .
Your time shall be mine .
你的 时间 将 是 矿 :

你的时间将属于我。

[ðer; ðər] !
There !
那里 !

那里！

- [hɪrə'pɑ:n] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [θru:] [wʌn] [leg] ['oʊvər] [ðə; ði] [ʌðər] ,
' **Hereupon , the little man threw one leg over the other ,**
- 于是 , 这 小的 男人 扔 一 腿 超过 这 其他 ,
于是，小个子男人把一条腿搭在了另一条腿上。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [[ɒʊ] [ʌv; əv] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu;; tə] [ri:d] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [kəm'pəʊzər] [ænd; ənd]
and made a show of beginning to read with great composure and
和 制成 一个 展示 的 开始 到 读 和 伟大的 镇定 和
[æplɪ'keɪʃ(ə)n] .
application .
应用 .

他装出一副非常沉着冷静、认真专注的样子开始阅读。

- [wel] , [wel] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,
' Well , well , ' said Mr . Pickwick , with a sigh ,
- 出色地 , 出色地 , - 说 先生 : 匹克威克 , 和 一个 叹 ,

“唉，唉，”皮克威克先生叹了口气说道。

[bʌt; bət] ['sɔ:fɪnɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] .
but softening into a smile at the same time .
但 软化 进入 一个 微笑 在 这 相同的 时间 .

但同时，脸上又浮现出一丝微笑。

- [seɪ] [wʌt] [ju;; jʊ][hæv; həv][tu;; tə] [seɪ] ; [ɪts] [ðə; ðɪ][oʊld] ['stɔ:ri] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? -
' Say what you have to say ; it's the old story , I suppose ? ' .
- 说 什么 你 有 到 说 ; 它是 这 老的 故事 , 我 认为 ? -

“你想说什么就说吧；我想这都是老生常谈了吧？”

- [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪfrəns] , [maɪ] [daɪ] [sɜ:r] ; [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪfrəns] , - [rɪ'dʒɔɪnd] [pɜ:kə] ,
' With a difference , my dear Sir ; with a difference , ' rejoined Perker ,
- 和 一个 不同之处 , 我的 亲爱的 先生 ; 和 一个 不同之处 , - 重新加入 珀克 ,

“但有所不同，先生；有所不同，”珀克回答道。

[drɪ'ɪbərətli] ['foʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ][ˈpeɪpər][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɔ:kɪt] [ə'gen] .
deliberately folding up the paper and putting it into his pocket again .
故意地 折叠式的 向上 这 纸 和 推杆 它 进入 他的 口袋 再次 .

他故意把纸折起来，又放回口袋里。

- ['mɪsɪz] . [bɑ:r'del] , [ðə; ðɪ] ['pleɪntɪf] [ɪn][ðə; ðɪ][ækʃ(ə)n] , [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ði:z] [wɔ:lz] , [sɜ:r] . -
' Mrs . Bardell , the plaintiff in the action , is within these walls , Sir . ' .
- 太太 : 巴德尔 , 这 原告 在 这 行动 , 是 之内 这些 墙壁 , 先生 : -

“先生，本案原告巴德尔夫人就在这栋房子里。”

- [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] , - [wʌz; wəz]['mɪstər] . - [rɪ'plaɪ] .
' I know it , ' was Mr . Pickwick's reply .
- 我 知道 它 , - 曾是 先生 : 回复 .

“我知道，”皮克威克先生回答道。

- ['veri] [gʊd] , - [rɪ'tɔ:tid] [pɜ:kə] .
' Very good , ' retorted Perker .
- 非常 好的 , - 反驳 珀克 .

“很好，”珀克反驳道。

- [ænd; ənd][ju;; jʊ] [noʊ] [haʊ] [fi;; fi] [kʌmz] [hɪr] , [aɪ] [sə'pəʊz] ; [aɪ] [mi:n] [ɑ:n] [wʌt] [graʊndz] ,
' And you know how she comes here , I suppose ; I mean on what grounds ,
- 和 你 知道 如何 她 来 这里 , 我 认为 ; 我 意思是 在 什么 理由 ,

“我想你也知道她是怎么来的；我是说，她以什么理由来到这里。”

[ænd; ənd][æt; ət] [hu:z] [su:t] ? -
and at whose suit ? ' .
和 在 谁 套装 ? -

应谁的要求？

- [jes] ；[æt; ət] [li:st] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] ['sæmz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ， - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk]
- **Yes ; at least I have heard Sam's account of the matter , ' said Mr . Pickwick**
- 是的 ； 在 至少 我 有 听到 山姆的 帐户 的 这 事情 ， - 说 先生 ： 匹克威克
，
，
，

“是的，至少我听过萨姆对这件事的描述，”皮克威克先生说。

[wɪð; wɪθ] [ə'fektɪd] ['kerləsnəs] .
with affected carelessness .
和 做作的 疏忽 。

装作漫不经心的样子。

- ['sæmz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ， - [rɪ'plaɪd] [pɜ:kə] ， - [ɪz] , [aɪ] [wɪl] ['ventʃər] [tu:; tə] [seɪ] ，
- **Sam's account of the matter , ' replied Perker , ' is , I will venture to say ,**
- 山姆的 帐户 的 这 事情 ， - 回复 珀克 ， - 是 ， 我 将要 风险投资 到 说 ，
“萨姆对这件事的描述，”珀克回答说，“我斗胆说一句，

[ə; eɪ] ['pɜ:rɪktli] [kə'rekt] [wʌn] .
a perfectly correct one .
一个 完美 正确的 一 。

完全正确。

[wel] [naʊ] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , [ðə; ði][fɜ:rst] ['kwestʃən] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][æsk] , [ɪz] ,
Well now , my dear Sir , the first question I have to ask , is ,
出色地 现在 ， 我的 亲爱的 先生 ， 这 第一的 问题 我 有 到 问 ， 是 ，
好的，先生，我首先要问的问题是：

['weðər] [ðɪs] ['wʊmən] [ɪz][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] ？ -
whether this woman is to remain here ? '
无论 这 女士 是 到 保持 这里 ？ -

这位女士是否要留在这里？

- [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] ！
- **To remain here !**
- 到 保持 这里 ！

“留在这里！”

- ['ekəʊd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
- **echoed Mr . Pickwick** .
- 回声 先生 ： 匹克威克 。

“皮克威克先生附和道。”

- [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , - [rɪ'dʒɔɪnd] [pɜ:kə] ,
- **To remain here , my dear Sir , ' rejoined Perker ,**
- 到 保持 这里 ， 我的 亲爱的 先生 ， - 重新加入 珀克 ，

“留在这里吧，先生，”珀克尔回答道。

['li:nɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['stedəli] [æt; ət][hɪz; ɪz]['klaɪənt] .
leaning back in his chair and looking steadily at his client .
倾斜 后退 在 他的 椅子 和 寻找 稳步 在 他的 客户 。

他向后靠在椅子上，目光坚定地注视着他的客户。

- [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][æsk][em 'i:] ？ - [sed] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] .
- **How can you ask me ? ' said that gentleman** .
- 如何 能 你 问 我 ？ - 说 那 绅士 。

“你怎么能问我这个问题呢？”那位先生说道。

- [aɪ 'ti:] [rests] [wɪð; wɪθ]['dɑ:dsən][ænd; ənd] ['fɑ:g] ； [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['veri] [wel] . -
- **It rests with Dodson and Fogg ; you know that very well . '**
- 它 休息 和 多德森 和 福格 ； 你 知道 那 非常 出色地 。

“这取决于多德森和福格；你很清楚这一点。”

- [aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , - [riˈtɔːtɪd] [pɜːˈkɜː] [ˈfɜːrmlɪ] .
- **I know nothing of the kind , I retorted Perker firmly .**
- 我 知道 没有什么 的 这 种类 , - 反驳 珀克 牢牢 :
“我对此一无所知,”珀克坚定地反驳道。

- [aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt][rest][wɪð; wɪθ][ˈdɑːdsən][ænd; ənd] [ˈfɑːg] ; [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][men] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] ,
- **It does not rest with Dodson and Fogg ; you know the men , my dear Sir ,**
- 它 做 不是 休息 和 多德森 和 福格 ; 你 知道 这 男人 , 我的 亲爱的 先生 ,
“这并非多德森和福格所能解决的; 您了解这些人, 我亲爱的先生。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] .
as well as I do .
作为 出色地 作为 我 做 :
我也一样。

[aɪ ˈtiː] [rests] [ˈsoʊli] , [ˈhoʊli] , [ænd; ənd] [ɪnˈtaɪərli] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . -
It rests solely , wholly , and entirely with you . I
它 休息 仅 , 完全 , 和 完全 和 你 : -
这完全取决于你。

- [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ! - [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd][ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [ˈraɪzɪŋ] [ˈnɜːrvəsli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
- **With me ! I ejaculated Mr . Pickwick , rising nervously from his chair ,**
- 和 我 ! - 射精 先生 : 匹克威克 , 上升 紧张地 从 他的 椅子 ,
[ænd; ənd] [riˈsiːtɪŋ] [hɪmˈself] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [æftərwɔːdz] .
and reseating himself directly afterwards .
和 重新就座 他自己 直接地 然后 :
“跟我一起!”皮克威克先生脱口而出, 紧张地从椅子上站起来, 然后又立刻坐了回去。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] - [nɑːk] [ɑːn][ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [snʌf] - [bɔːks] , [ˈoʊpənd] [aɪ ˈtiː] ,
The little man gave a double - knock on the lid of his snuff - box , opened it ,
这 小的 男人 给予 一个 双倍的 - 敲 在 这 盖 的 他的 鼻烟 - 盒子 , 打开 它 ,
矮个子男人敲了敲鼻烟盒的盖子, 然后打开了它。

[tʊk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [pɪntʃ] , [[ʌt] [aɪ ˈtiː][ʌp] [əˈɡen] , [ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][wɜːrdz] , - [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . -
took a great pinch , shut it up again , and repeated the words , I With you . I
采取 一个 伟大的 捏 , 关闭 它 向上 再次 , 和 重复 这 字 , - 和 你 : -
狠狠地捏了一下, 又把它关上, 重复道: “和你在一起。”

- [aɪ] [seɪ] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , - [riˈzjuːmd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn] ,
- **I say , my dear Sir , I resumed the little man ,**
- 我 说 , 我的 亲爱的 先生 , - 恢复 这 小的 男人 ,
“我说, 我亲爱的先生,”矮个子男人继续说道。

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈɡæðər] [ˈkɑːnfɪdəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [snʌf] — - [aɪ] [seɪ] ,
who seemed to gather confidence from the snuff — I say ,
WHO 似乎 到 收集 信心 从 这 鼻烟 — 我 说 ,
他似乎从鼻烟中汲取了自信——“我说,

[ðæt] [hɜːr; hər] [ˈspiːdi] [ˌɪbəˈreɪ(ə)n][ɔːr] [pərˈpetʃuəl] [ɪmˈprɪznmənt] [rests] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd]
that her speedy liberation or perpetual imprisonment rests with you , and
那 她 迅速 解放 或者 永久 监禁 休息 和 你 , 和
[wɪð; wɪθ][juː; jʊ][əˈloʊn] .
with you alone .
和 你 独自的 :

她的迅速获释还是永久监禁, 取决于你, 也只取决于你。

[hɪr] [em ˈiː][aʊt] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ænd; ənd][duː][nɑːt][biː; bi][soʊ] [ˈveri] [ˌenərˈdʒetɪk] ,
Hear me out , my dear Sir , if you please , and do not be so very energetic ,
听到 我 出去 , 我的 亲爱的 先生 , 如果 你 请 , 和 做 不是 是 所以 非常 精力充沛 ,
请您听我说完, 先生, 请不要那么急躁。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][wɪl][ˈoʊnli][pʊt][juː; jʊ][ˈɪntuː][ə; eɪ][pɜːrspəˈreɪŋ][ænd; ənd][duː][noʊ][gʊd][wətˈevər] .
for it will only put you into a perspiration and do no good whatever .
为了 它 将要 仅有的 放 你 进入 一个 汗 和 做 不 好的 任何 .

因为它只会让你汗流浹背，没有任何好处。

[aɪ][seɪ] , - [kənˈtɪnjuːd][pɜːkɜː] , [ˈtʃekɪŋ][ɔːf][iːt][pəˈzi(ə)n][ɑːn][ə; eɪ][ˈdɪfrənt][ˈfɪŋɡər] ,
I say , ' continued Perker , checking off each position on a different finger ,
我 说 , - 持续 珀克 , 检查 离开 每个 位置 在 一个 不同的 手指 ,
“我说,”珀克继续说道，一边在不同的手指上逐一核对每个位置。

[æz; əz][hiː; hi][leɪd][aɪˈtiː][daʊn] — - [aɪ][seɪ][ðæt][ˈnoʊbəːdi][bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][ˈreskjʊː][hɜːr; hər]
as he laid it down — ' I say that nobody but you can rescue her
作为 他 铺设 它 向下 — - 我 说 那 无人 但 你 能 救援 她
[frʌm; frəm][ðɪs][den][ʌv; əv][ˈretʃɪdnəs] ;
from this den of wretchedness ;
从 这 丹 的 悲惨 ;

他放下手中的东西时说：“我说，除了你，没有人能把她从这悲惨的深渊中救出来；

[ænd; ənd][ðæt][juː; jʊ][kæn; kən][ˈoʊnli][duː][ðæt] ,
and that you can only do that ,
和 那 你 能 仅有的 做 那 ,
而且你只能这样做，

[baɪ][ˈpeɪɪŋ][ðə; ði][kɔːsts][ʌv; əv][ðɪs][suːt] — [bəʊθ][ʌv; əv][ˈpleɪntɪv][ænd; ənd][dɪˈfendənt] — [ˈɪntuː][ðə; ði]
by paying the costs of this suit — both of plaintive and defendant — into the
经过 付费 这 成本 的 这 套装 — 两个都 的 哀怨 和 被告 — 进入 这
[hændz][ʌv; əv][ðiːz][ˈfriːmən][kɔːrt][ʃɑːrks] .
hands of these Freeman Court sharks .
双手 的 这些 弗里曼 法庭 鲨鱼 .

把本案原告和被告的诉讼费用都拱手让给弗里曼法院的这些唯利是图之徒。

[naʊ][preɪ][biː; bi][ˈkwaɪət] , [maɪ][dɪr][sɜːr] .
Now pray be quiet , my dear sir .
现在 祈祷 是 安静的 , 我的 亲爱的 先生 .

请安静，我亲爱的先生。

- [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [huːz][feɪs][hæd; həd][bɪn][ʌndəˈɡəʊɪŋ][moʊst][səpˈpraɪzɪŋ][ˈtʃeɪndʒɪz][ˈdɔːrɪŋ]
' Mr . Pickwick , whose face had been undergoing most surprising changes during
- 先生 . 匹克威克 , 谁 脸 有 到过 正在经历 最多 奇怪 变化 期间
[ðɪs][spiːtʃ] ,
this speech ,
这 演讲 ,

“皮克威克先生，在演讲过程中，他的脸发生了非常令人惊讶的变化，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈeɪdɪdəntli][ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ][strɔːŋ][bɜːrst][ʌv; əv][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] ,
and was evidently on the verge of a strong burst of indignation ,
和 曾是 显然 在 这 边缘 的 一个 强的 爆裂 的 愤慨 ,
显然，他当时已濒临爆发强烈的愤慨。

[kɑːmd][hɪz; ɪz][ræθ][æz; əz][wel][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
calmed his wrath as well as he could .
平静下来 他的 愤怒 作为 出色地 作为 他 可以 .
他尽力平息了自己的怒火。

[pɜːkɜː] , [ˈstreŋθənɪŋ][hɪz; ɪz][ɑːrgjuːmentətɪv][ˈpaʊɜːz][wɪð; wɪθ][əˈnʌðər][pɪntʃ][ʌv; əv][snaʃ] ,
Perker , strengthening his argumentative powers with another pinch of snuff ,
珀克 , 强化 他的 争论 权力 和 其他 捏 的 鼻烟 ,
[prəˈsiːdɪd] —
proceeded —
继续 —

珀克又吸了一小撮鼻烟，增强了自己的辩论能力，然后继续说道——

- [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
- **I have seen the woman , this morning .**
- 我 有 已见 这 女士 , 这 早晨 .
“我今天早上见过那个女人。”

[baɪ] [ˈpeɪɪŋ] [ðə; ði][kɔ:sts] , [ju:; jʊ][kæn; kən][əbˈteɪn][ə; eɪ] [fʊl] [rɪˈli:s] [ænd; ənd] [dɪsˈtʃɑ:rdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
By paying the costs , you can obtain a full release and discharge from the
经过 付费 这 成本 , 你 能 获得 一个 满的 发布 和 释放 从 这
[ˈdæmɪdʒɪz] ;
damages ;
损害 ;
支付相关费用后，您可以获得完全的赔偿和解除责任；

[ænd; ənd] [ˈfɜ:rðər] — [ðɪs] [aɪ] [noʊ] [ɪz][ə; eɪ][fɑ:r] [ˈgreɪtər] [ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [kən,sɪdəˈreɪ](ə)n] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
and further — this I know is a far greater object of consideration with you ,
和 更远 — 这 我 知道 是 一个 远的 更大的 目的 的 考虑 和 你 ,
而且——我知道这对你来说才是更重要的考虑因素——

[maɪ] [dɪr] [sɜ:r] — [ə; eɪ] [ˈvɑ:ləntəri] [ˈsteɪtmənt] , [ˈʌndər] [hɜ:r; həɹ][hænd] , [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈletər]
my dear sir — a voluntary statement , under her hand , in the form of a letter
我的 亲爱的 先生 — 一个 自愿 陈述 , 在下面 她 手 , 在 这 形式 的 一个 信
[tu:; tə][em ˈi:] ,
to me ,
到 我 ,
亲爱的先生——这是一份她亲笔签名、以信件形式写给我的自愿声明，

[ðæt] [ðɪs] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [fɜ:rst] , [fəʊˈmentɪd] , [ænd; ənd] [ɪnˈkɜ:rɪdʒd] ,
that this business was , from the very first , fomented , and encouraged ,
那 这 商业 曾是 , 从 这 非常 第一的 , 煽动 , 和 鼓励 ,
[ænd; ənd] [brɔ:t] [əˈbaʊt] ,
and brought about ,
和 带来 关于 ,
这项事业从一开始就被煽动、鼓励和促成，

[baɪ] [ðɪ:z] [men] , [ˈdɑ:dsən][ænd; ənd] [ˈfɑ:g] ;
by these men , Dodson and Fogg ;
经过 这些 男人 , 多德森 和 福格 ;
由这些人，多德森和福格；

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [ˈdi:pli] [rɪˈgrets] [ˈevər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [əˈnɔɪəns] [ɔ:r][ˈɪndʒəri][tu:; tə]
that she deeply regrets ever having been the instrument of annoyance or injury to
那 她 深 遗憾 曾经 拥有 到过 这 乐器 的 烦恼 或者 受伤 到
[ju:; jʊ] ;
you ;
你 ;
她深感遗憾，曾经给她带来过任何烦恼或伤害；

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [enˈtri:ts] [em ˈi:][tu:; tə] [ɪntərˈsi:d] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪmˈplɔ:r] [jɔr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n]
and that she entreats me to intercede with you , and implore your pardon
和 那 她 恳求 我 到 说情 和 你 , 和 恳求 你的 赦免
.
.
.
.
她恳求我向你求情，请求你的原谅。

- [ɪf] [aɪ] [peɪ] [hɜ:r; həɹ][kɔ:sts][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [ɪnˈdɪgnəntli] .
- **If I pay her costs for her , ' said Mr . Pickwick indignantly .**
- 如果 我 支付 她 成本 为了 她 , - 说 先生 . 匹克威克 愤慨地 .
“如果我替她支付费用，”皮克威克先生愤愤不平地说。

- [ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)l][ˈdɑːkjumənt] , [ɪnˈdiːd] ! -
' **A valuable document , indeed !** '
- 一个 有价值的 文档 , 的确 ! -

“这的确是一份很有价值的文件！ ”

- [noʊ] “ [ɪf] ” [ɪn][ðə; ði] [keɪs] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , - [sed] [pɜːkɜː] [traɪˈʌmfəntli] .
' **No “ if ” in the case , my dear Sir , ' said Perker triumphantly** .
- 不 “ 如果 ” 在 这 案件 , 我的 亲爱的 先生 , - 说 珀克 凯旋而归 .

“这事儿可没有‘如果’，先生，”珀克得意洋洋地说。

- [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈletər] [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv] .
' **There is the very letter I speak of** .
- 那里 是 这 非常 信 我 说话 的 .

“这就是我说的那封信。”

[brɔːt] [tuː; tə][maɪ] [ˈɑːfɪs] [baɪ] [əˈnʌðər] [ˈwʊmən] [æt; ət][naɪn][əˈklɒk, əu-] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] ,
Brought to my office by another woman at nine o'clock this morning ,
带来 到 我的 办公室 经过 其他 女士 在 九 点钟 这 早晨 ,
今天早上九点，另一位女士把它送到我的办公室。

[bɪˈfɔːr] [aɪ][hæd; həd][set] [fʊt] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [ɔːr][held] [ˈeni] [kəˈmjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [bəˈrdeɪl] ,
before I had set foot in this place , or held any communication with Mrs . Bardell ,
前 我 有 放 脚 在 这 地方 , 或者 握住 任何 沟通 和 太太 . 巴德尔 ,
在我踏足此地，或与巴德尔夫夫人进行任何交流之前，

[əˈpɑːn][maɪ] [ˈɑːnər] .
upon my honour .
之上 我的 荣誉 .

以我的荣誉起誓。

- [səˈlektɪŋ] [ðə; ði] [ˈletər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbʌnd(ə)l] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈlɔɪər] [leɪd][aɪ ˈtiː][æt; ət][ˈmɪstər] .
' **Selecting the letter from the bundle , the little lawyer laid it at Mr** .
- 选择 这 信 从 这 捆 , 这 小的 律师 铺设 它 在 先生 .
- [ˈelboʊ] ,
Pickwick's elbow ,
- 弯头 ,

“小律师从一捆信件中挑出那封，放在匹克威克先生的肘边。”

[ænd; ænd] [tʊk] [snʌf] [fɔːr; fər] [tuː] [kənˈsekjətɪv] [ˈmɪnɪts] , [wɪˈðəʊt] [ˈwɪŋkɪŋ] .
and took snuff for two consecutive minutes , without winking .
和 采取 鼻烟 为了 二 连续的 分钟 , 没有 眨眼 .

他连续吸了两分钟鼻烟，眼睛都没眨一下。

- [ɪz] [ðɪs] [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][em ˈiː] ? - [ɪnˈkwaɪəd] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [ˈmaɪldli] .
' **Is this all you have to say to me ? ' inquired Mr . Pickwick mildly** .
- 是 这 全部 你 有 到 说 到 我 ? - 询问 先生 . 匹克威克 轻微地 .

“你就只有这些话要跟我说吗？”皮克威克先生温和地问道。

- [nɑːt] [kwɑɪt] , - [rɪˈplaɪd] [pɜːkɜː] .
' **Not quite , ' replied Perker** .
- 不是 相当 , - 回复 珀克 .

“不完全是，”珀克回答道。

- [aɪ] [ˈkænɑːt] [ˌʌndərˈteɪk] [tuː; tə] [seɪ] , [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈwɜːrdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
' **I cannot undertake to say , at this moment , whether the wording of the**
- 我 不能 承担 到 说 , 在 这 片刻 , 无论 这 措辞 的 这
[kɑːgˈnɒvɪt] ,
cognovit ,
认知 ,

“我现在无法断言，cognovit 的措辞是否.....”

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:ˈstensəb(ə)] [kən,sɪdəˈreɪ(ə)n] ,
the nature of the ostensible consideration ,
这 自然 的 这 表面上的 考虑 ,
表面考虑因素的性质,

[ænd; ənd][ðə; ði] [pru:f] [wi:; wi][kæn; kən][get] [təˈgeðər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði][su:t] ,
and the proof we can get together about the whole conduct of the suit ,
和 这 证明 我们 能 得到 一起 关于 这 所有的 执行 的 这 套装 ,
以及我们能够收集到的关于整个诉讼过程的证据,

[wɪl] [bi:; bi] [səˈfɪ(ə)nt] [tu:; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][æn; ən] [ɪnˈdaɪtmənt] [fɔ:r; fər] [kənˈspɪrəsi] .
will be sufficient to justify an indictment for conspiracy .
将要 是 充足的 到 证明合法 一个 起诉书 为了 阴谋 .
足以构成串谋罪的起诉理由。

[aɪ] [fɪr] [na:t] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tu:] ['klevər] [fɔ:r; fər] [ðæt] , [aɪ] [daʊt] .
I fear not , my dear Sir ; they are too clever for that , I doubt .
我 害怕 不是 , 我的 亲爱的 先生 ; 他们 是 也 聪明的 为了 那 , 我 怀疑 .
我不担心, 先生; 他们没那么狡猾, 我想。

[aɪ][du:] [mi:n] [tu:; tə][seɪ] , [haʊˈevər] , [ðæt][ðə; ði] [hoʊl] [fæktz] , ['teɪkən] [təˈgeðər] ,
I do mean to say , however , that the whole facts , taken together ,
我 做 意思是 到 说 , 然而 , 那 这 所有的 事实 , 已采取 一起 ,
但我的意思是, 综合所有事实来看,

[wɪl] [bi:; bi] [səˈfɪ(ə)nt] [tu:; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][ju:; jʊ] , [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ɔ:l] ['ri:z(ə)nəb(ə)] [men] .
will be sufficient to justify you , in the minds of all reasonable men .
将要 是 充足的 到 证明合法 你 , 在 这 思想 的 全部 合理的 男人 .
在所有理性的人看来, 这足以证明你的行为是正当的。

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , [aɪ][pʊt][aɪˈti:][tu:; tə][ju:; jʊ] .
And now , my dear Sir , I put it to you :
和 现在 , 我的 亲爱的 先生 , 我 放 它 到 你 :
现在, 我亲爱的先生, 我把这个问题问您。

[ðɪs] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz] ,
This one hundred and fifty pounds ,
这 一 百 和 五十 磅 ,
这150英镑,

[ɔ:r] [wətˈevər] [aɪˈti:] [meɪ] [bi:; bi] — [teɪk] [aɪˈti:][ɪn] [raʊnd] ['nʌmbərz] — [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
or whatever it may be — take it in round numbers — is nothing to you .
或者 任何 它 可能 是 — 拿 它 在 圆形的 数字 — 是 没有什么 到 你 .
或者不管它是多少——取个整数——对你来说都不算什么。

[ə; eɪ][ˈdʒʊri][hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [əˈɡenst] [ju:; jʊ] ; [wel] , [ðer; ðər][ˈvɜ:rdɪkt][ɪz] [rɔ:ŋ] ,
A jury had decided against you ; well , their verdict is wrong ,
一个 陪审团 有 决定 反对 你 ; 出色地 , 他们的 判决 是 错误的 ,
陪审团做出了对你不利的判决; 好吧, 他们的判决是错误的。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [dɪˈsaɪdɪd][æz; əz] [ðeɪ] [θɔ:t] [raɪt] , [ænd; ənd][aɪˈti:][ɪz] [əˈɡenst] [ju:; jʊ] .
but still they decided as they thought right , and it is against you .
但 仍然 他们 决定 作为 他们 想法 正确的 , 和 它 是 反对 你 .
但他们还是按照自己的想法做出了决定, 而这个决定对你不利。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [naʊ] [æn; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] , [ɑ:n] ['i:zi] [tɜ:rmz] ,
You have now an opportunity , on easy terms ,
你 有 现在 一个 机会 , 在 简单的 条款 ,
你现在有机会, 而且条件很宽松。

[ʌv; əv] ['pleɪsɪŋ] [jɔːr'self] [ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['haɪər] [pə'zɪ](ə)n] [ðæŋ; ðən][juː; jʊ] ['evər] [kʊd; kəd] , [baɪ] [rɪ'meɪnɪŋ]
of placing yourself in a much higher position than you ever could , by remaining
的 放置 你自己 在 一个 很多 更高 位置 比 你 曾经 可以 , 经过 其余的
[hɪr] ;
here ;
这里 ;

留在这里，就等于把自己置于一个比你原本能够达到的更高的位置；

[wɪtʃ] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi] [ɪm'pjʊːtɪd] , [baɪ] ['piːp(ə)l] [huː] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [[ɪr] ['dɔːɡɪd] ,
which would only be imputed , by people who didn't know you , to sheer dogged ,
哪个 会 仅有的 是 估算 , 经过 人们 WHO 没有 知道 你 , 到 透明 顽强 ,
只有不了解你的人才会认为你意志坚定、顽强不屈。

[rɔːŋ'hedɪd] , ['bruːt(ə)l] ['ɑːbstɪnəsi] ; ['nʌθɪŋ] [els] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [bɪ'liːv] [em 'iː] .
wrongheaded , brutal obstinacy ; nothing else , my dear Sir , believe me .
错误的 , 野蛮 固执 ; 没有什么 别的 , 我的 亲爱的 先生 , 相信 我 .

固执己见、顽固不化；除此之外，别无其他，先生，请相信我。

[kæn; kən][juː; jʊ] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][ə'veɪl] [jɔːr'self] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [wen] [aɪ 'tiː] [rɪ'stɔːz] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər]
Can you hesitate to avail yourself of it , when it restores you to your
能 你 犹豫 到 可用 你自己 的 它 , 什么时候 它 恢复 你 到 你的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

既然它能让你重获朋友，你怎能犹豫不决呢？

[jʊr; jər][oʊld] [pə'sjuːts] , [jʊr; jər] [helθ] [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənts] ; [wen] [aɪ 'tiː] ['libəreɪts] [jʊr; jər] ['feɪθf(ə)l]
your old pursuits , your health and amusements ; when it liberates your faithful
你的 老的 追求 , 你的 健康 和 娱乐 ; 什么时候 它 解放 你的 忠实
[ænd; ənd] [ə'tætʃt] ['sɜːrvənt] ,
and attached servant ,
和 随附的 仆人 ,

你过去的爱好、健康和娱乐；当它解放你忠诚而依恋的仆人时，

[huːm] [juː; jʊ] [ʼʌðərwaɪz] [duːm] [tuː; tə] [ɪm'prɪznmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] ; [ænd; ənd]
whom you otherwise doom to imprisonment for the whole of your life ; and
谁 你 否则 厄运 到 监禁 为了 这 所有的 的 你的 生活 ; 和
[ə'boʊv] [ɔːl] ,
above all ,
多于 全部 ,

否则，你们将判处他们终身监禁；而且最重要的是，

[wen] [aɪ 'tiː] ['iːneɪblz] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['veri] [mæɡ'næɪnɪməs] [rɪ'vendʒ] — [wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] , [maɪ]
when it enables you to take the very magnanimous revenge — which I know , my
什么时候 它 启用 你 到 拿 这 非常 坦荡 复仇 — 哪个 我 知道 , 我的
[dɪr] [sɜːr] ,
dear sir ,
亲爱的 先生 ,

因为它使你能够进行非常宽宏大量的复仇——我知道这一点，我亲爱的先生，

[ɪz][wʌn]['æftər][jʊr; jər] [oʊn] [hɑːrt] — [ʌv; əv] [rɪ'liːsɪŋ] [ðɪs] ['wʊmən] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] ['mɪzəri]
is one after your own heart — of releasing this woman from a scene of misery
是 — 后 你的 自己的 心 — 的 发布 这 女士 从 一个 场景 的 苦难
[ænd; ənd] [dɪ'boːtʃəri] ,
and debauchery ,
和 放荡 ,

这正是你梦寐以求的——将这位女性从痛苦和堕落的境地中解救出来。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [noʊ][mæn][jʊd; jəd] ['evər][biː; bi] [kən'saɪnd] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [wɪl] ,
to which no man should ever be consigned , if I had my will ,
到 哪个 不 男人 应该 曾经 是 寄售 , 如果 我 有 我的 将要 ,
如果我能如愿，任何人都不应该遭受这样的对待。

[bʌt; bæt][ðə; ði] [ɪnˈflɪkʃn] [ʌv; əv] [wɪt] [ɑ:n] [ˈeni] [ˈwʊmən] , [ɪz][ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ˈbɑ:rbərəs]
but the infliction of which on any woman , is even more frightful and barbarous
但 这 施加 的 哪个 在 任何 女士 , 是 甚至 更多的 可怕 和 野蛮
.
:
.

但对任何女性施加这种痛苦，都更加可怕和野蛮。

[naʊ] [aɪ][æsk][ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , [nɔ:t][ˈoʊnli][æz; əz][jʊr; jər][ˈli:g(ə)l][ədˈvaɪzər] ,
Now I ask you , my dear sir , not only as your legal adviser ,
现在 我 问 你 , 我的 亲爱的 先生 , 不是 仅有的 作为 你的 合法的 顾问 ,

现在我不仅以您的法律顾问的身份，向您请教，

[bʌt; bæt][æz; əz][jʊr; jər] [ˈveri] [tru:] [frend] , [wɪl] [ju:; jʊ][let] [slɪp][ðə; ði] [əˈkeɪzn] [ʌv; əv] [əˈteɪnɪŋ] [ɔ:l] [ði:z]
but as your very true friend , will you let slip the occasion of attaining all these
但 作为 你的 非常 真的 朋友 , 将要 你 让 滑 这 场合 的 达到 全部 这些
[ɑ:bdʒekts] ,
objects ,
对象 ,

但作为你真正的朋友，你会放过这次获得所有这些东西的机会吗？

[ænd; ənd] [ˈdu:ɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [gʊd] ,
and doing all this good ,
和 正在做 全部 这 好的 ,

而且做了这么多好事，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɔ:ltri] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [paʊndz] [ˈfaɪndɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈpɔ:kəts]
for the paltry consideration of a few pounds finding their way into the pockets
为了 这 微不足道 考虑 的 一个 很少 磅 寻找 他们的 方式 进入 这 口袋
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈklʌp(ə)l] [ʌv; əv][ˈræskəlz] ,
of a couple of rascals ,
的 一个 夫妻 的 无赖 ,

仅仅因为区区几英镑落入了几个无赖的口袋，

[tu:; tə] [hu:m] [aɪ ˈti:] [meɪks] [noʊ] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈdɪfrəns] , [ɪkˈsept] [ðæt][ðə; ði] [mɔ:r] [ðeɪ] [geɪn] ,
to whom it makes no manner of difference , except that the more they gain ,
到 谁 它 制作 不 方式 的 不同之处 , 除了 那 这 更多的 他们 获得 ,

对他们来说，这没有任何区别，只是他们获得的越多，

[ðə; ði] [mɔ:r] [ðeɪl] [si:k] ,
the more they'll seek ,
这 更多的 他们会 寻找 ,

他们越是追求，

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [ˈsu:nər] [bi:; bi][led][ˈɪntu:][sʌm; səm] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈneɪvəri] [ðæt] [mʌst; məst][end][ɪn]
and so the sooner be led into some piece of knavery that must end in
和 所以 这 很快 是 引领 进入 一些 片 的 虞 那 必须 结尾 在
[ə; eɪ] [kræʃ] ?
a crash ?
一个 碰撞 ?

所以，他越早被引入某种注定以失败告终的阴谋诡计越好吗？

[aɪ][hæv; həv][pʊt] [ði:z] [kənˌsɪdəˈreɪʃnz] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , [ˈveri] [ˈfi:blɪ] [ænd; ənd]
I have put these considerations to you , my dear Sir , very feebly and
我 有 放 这些 考虑因素 到 你 , 我的 亲爱的 先生 , 非常 虚弱地 和
[ɪmˈpɜ:rʃɪktli] ,
imperfectly ,
不完美地 ,

尊敬的先生，我已非常薄弱且不完整地向您提出了这些想法。

[bʌt; bət][aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

but I ask you to think of them .
但 我 问 你 到 思考 的 他们 :

但我请你们想想他们。

[tɜːrn][ðem; ðəm][ˈoʊvər][ɪn][jʊr; jər][maɪnd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .

Turn them over in your mind as long as you please .
转动 他们 超过 在 你的 头脑 作为 长的 作为 你 请 :

你可以根据自己的喜好，反复思考这些问题。

[aɪ][weɪt] [hɪr] [moʊst] [ˈpeɪntli] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈænsər] .

I wait here most patiently for your answer .
我 等待 这里 最多 耐心 为了 你的 回答 :

我在此耐心等待您的答复。

- [bɪˈfɔːr] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [kʊd; kəd][rɪˈplaɪ] ,

' Before Mr . Pickwick could reply ,
- 前 先生 : 匹克威克 可以 回复 ,

皮克威克先生还没来得及回答，

[bɪˈfɔːr] [ˈmɪstər] . [pɜːkɜː] [hæd; həd][ˈteɪkən][wʌn] [ˈtwentiəθ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [snʌf] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [soʊ]

before Mr . Perker had taken one twentieth part of the snuff with which so

[ʌnˈjuːzʊəli,ʌnˈjuːzəli] [lɔːŋ] [æn; ən] [əˈdres] [ɪmˈperətɪvli] [rɪˈkwaɪərd][tuː; tə][biː; bi] [ˈfɑːləʊd] [ʌp] ,

unusually long an address imperatively required to be followed up ,
异常地 长的 一个 地址 必须 必需的 到 是 随后 向上 ,

在珀克先生吸完那份长篇大论必须用来补充后续内容的鼻烟的二十分之一之前，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] [ˈmɜːrmərɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɔɪsɪz] [ˌaʊtˈsaɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈhezəˌteɪtɪŋ] [nɔːk]

there was a low murmuring of voices outside , and then a hesitating knock

[æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] .

at the door .
在 这 门 :

外面传来低低的说话声，然后是犹豫的敲门声。

- [daɪr] , [daɪr] , - [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪvɪdəntli] [raʊzd] [baɪ][hɪz; ɪz]

' Dear , dear , ' exclaimed Mr . Pickwick , who had been evidently roused by his

[ˈfrendz] [əˈpiːl] ;
friend's appeal ;

朋友们 上诉 ;

“哎呀，哎呀，”皮克威克先生惊呼道，显然他被朋友的呼唤所感动；

- [wʌt] [æn; ən] [əˈnɔɪəns] [ðæt] [dɔːr] [ɪz] !

' what an annoyance that door is !
- 什么 一个 烦恼 那 门 是 !

“那扇门真是太烦人了！ ”

[huː] [ɪz] [ðæt] ? -

Who is that ? '
WHO 是 那 ? -

那是谁？

- [emˈiː] , [sɜːr] , - [rɪˈplaɪd] [sæm] [ˈwelə] , [ˈpʊtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .

' Me , Sir , ' replied Sam Weller , putting in his head .
- 我 , 先生 , - 回复 山姆 韦勒 , 推杆 在 他的 头 :

“是我，先生，”萨姆·韦勒回答道，同时把头伸了进去。

- [aɪ][kɑːnt] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] , [sæm] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] .

' I can't speak to you just now , Sam , ' said Mr . Pickwick .
- 我 不能 说话 到 你 只是 现在 , 山姆 , - 说 先生 : 匹克威克 :

“我现在不能跟你说话，萨姆，”皮克威克先生说。

- [aɪ][eɪˈlem] [ɪnˈgeɪdʒd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , [sæm] . -
' **I am engaged at this moment , Sam .** '
- 我 是 已订婚的 在 这 片刻 , 山姆 . -

“我现在订婚了，萨姆。”

- [beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , [sɜːr] , - [rɪˈdʒɔɪnd] [ˈmɪstər] . [ˈwelə] .
' **Beg your pardon , Sir ,** ' **rejoined Mr . Weller .** '
- 求 你的 赦免 , 先生 , - 重新加入 先生 . 韦勒 .

“对不起，先生，”韦勒先生回答道。

- [bʌt; bət] [hɪəz] [ə; eɪ][ˈleɪdɪ] [hɪr] , [sɜːr] , [æz; əz] [sez] [ʃiːz] [ˈsʌmθɪn] - [ˈwəri] - [tuː; tə]
' **But here's a lady here , Sir , as says she's somethin ' wery partickler to**
- 但 这里是 一个 女士 这里 , 先生 , 作为 说道 她是 某物 - 非常 - 到
[dɪsˈkloʊz] . -
disclose . '
- 透露 . -

“但是先生，这里有一位女士，她说她有一些非常私密的事情需要透露。”

- [aɪ][kɑːnt] [siː] [ˈeni] [ˈleɪdɪ] , - [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] ,
' **I can't see any lady ,** ' **replied Mr . Pickwick ,** '
- 我 不能 看 任何 女士 , - 回复 先生 . 匹克威克 ,

“我没看到任何女士，”皮克威克先生回答说。

[huːz] [maɪnd][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [bɑːrˈdeɪl] .
whose mind was filled with visions of Mrs . Bardell . '
- 谁 头脑 曾是 已填 和 愿景 的 太太 . 巴德尔 .

他的脑海中充满了巴德尔夫人的身影。

- [aɪ] [ˈwʊdnt] [meɪk] [tuː] [ʃʊr] [oʊ] - [ðæt] , [sɜːr] , - [ˈɜːdʒd] [ˈmɪstər] . [ˈwelə] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
' **I wouldn't make too sure o ' that , Sir ,** ' **urged Mr . Weller , shaking his head .** '
- 我 不会 制作 也 当然 o - 那 , 先生 , - 敦促 先生 . 韦勒 , 摇晃 他的 头 .

“先生，我可不敢肯定，”韦勒先生摇着头说道。

- [ɪf] [juː; jʊ] [noʊd] [huː] [wʌz; wəz] [hɪr] , [sɜːr] , [aɪ] [θɪŋk] [juːd] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][noʊt] ;
' **If you know'd who was near , sir , I rayther think you'd change your note ;** '
- 如果 你 知道 WHO 曾是 靠近 , 先生 , 我 雷瑟 思考 你会 改变 你的 笔记 ;

“先生，如果您知道附近是谁，我想您会更改您的纸条；

[æz; əz][ðə; ði] [hɔːk] [rɪˈmaːkt] [tuː; tə] [hɪmˈself] [vɪθ] [ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [læf] ,
as the hawk remarked to himself with a cheerful laugh , '
- 作为 这 鹰 评论 到 他自己 维特 一个 快乐 笑 ,

老鹰一边自言自语，一边发出爽朗的笑声。

[ven] [hiː; hi] [hɪd] [ðə; ði][ˈrɑːbɪn] - [ˈredbreɪst] [ə; eɪ] - [ˈsɪŋɪn] - [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər] . -
ven he heard the robin - redbreast a - singin ' round the corner . '
- ven 他 听见 这 罗宾 - 红胸鸟 一个 - 唱歌 - 圆形的 这 角落 . -

他甚至听见了拐角处知更鸟的歌唱声。

- [huː] [ɪz][aɪˈtiː] ? - [ɪnˈkwaɪəd] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] .
' **Who is it ?** ' **inquired Mr . Pickwick .** '
- WHO 是 它 ? - 询问 先生 . 匹克威克 .

“是谁？”皮克威克先生问道。

- [wɪl] [juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər] , [sɜːr] ? - [æskt] [ˈmɪstər] . [ˈwelə] ,
' **Will you see her , Sir ?** ' **asked Mr . Weller ,** '
- 将要 你 看 她 , 先生 ? - 问 先生 . 韦勒 ,

“先生，您会见她吗？”韦勒先生问道。

[ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈkjʊəriəs] [lɪv; laɪv][ˈænɪm(ə)l][ɑːn]
holding the door in his hand as if he had some curious live animal on
保持 这 门 在 他的 手 作为 如果 他 有 一些 好奇的 居住 动物 在
[ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] .
the other side .
这 其他 边 .

他手里拿着门，好像门后有什么好奇的活动物似的。

- [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ][mʌst; məst] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [pɜːkɜː] .
' I suppose I must , ' said Mr . Pickwick , looking at Perker .
- 我 认为 我 必须 , - 说 先生 : 匹克威克 , 寻找 在 珀克 .

“我想我必须这么做，”皮克威克先生看着珀克说道。

- [wel] [ðen] , [ɔːl][ɪn][tuː; tə] [brɪˈɡɪn] !
' Well then , all in to begin !
- 出色地 然后 , 全部 在 到 开始 !

好，那就开始吧！

- [kraɪd] [sæm] .
' cried Sam .
- 哭 山姆 .

“萨姆喊道。”

- [saʊnd] [ðə; ði] [ɡɔːŋ] , [drɔː] [ʌp][ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈentər] [ðə; ði] [tuː] - .
' Sound the gong , draw up the curtain , and enter the two conspiraytors .
- 声音 这 锣 , 画 向上 这 窗帘 , 和 进入 这 二 - .

“敲响锣，拉开帷幕，让两名同谋者入场。”

- [æz; əz][sæm] [ˈwelə] [spəʊk] , [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [rʌft]
' As Sam Weller spoke , he threw the door open , and there rushed
- 作为 山姆 韦勒 辐 , 他 扔 这 门 打开 , 和 那里 匆忙
[tjuːˈmʌltjuəsli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
tumultuously into the room ,
剧烈地 进入 这 房间 ,

“萨姆·韦勒说话的时候，他猛地推开门，大摇大摆地冲进了房间。”

[ˈmɪstər] . [nəˈθænjəl] [ˈwɪŋk(ə)l] , [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ˈæftər][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] ,
Mr . Nathaniel Winkle , leading after him by the hand ,
先生 . 纳撒尼尔 温克尔 , 领导 后 他 经过 这 手 ,

纳撒尼尔·温克尔先生牵着他的手跟在后面，

[ðə; ði][aɪˈdentɪk(ə)l] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [huː] [æt; ət] [ˈdɪŋɡli] [del] [hæd; həd][wɔːrɪn][ðə; ði] [buːts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːr]
the identical young lady who at Dingley Dell had worn the boots with the fur
这 完全相同的 年轻的 女士 WHO 在 丁格利 戴尔 有 磨损 这 靴子 和 这 毛皮
[raʊnd] [ðə; ði][tɑːps] ,
round the tops ,
圆形的 这 最高额 ,

就是那位在丁格利戴尔穿过靴筒周围有毛皮的靴子的年轻女子，

[ænd; ənd] [huː] , [naʊ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpliːzɪŋ] [ˈkɑːmpaʊnd][ʌv; əv] [blʌʃɪz] [ænd; ənd][kənˈfjuːz(ə)n] , [ænd; ənd]
and who , now a very pleasing compound of blushes and confusion , and
和 WHO , 现在 一个 非常 令人愉悦 化合物 的 脸红 和 困惑 , 和
[ˈlaɪlək] [saɪlk] ,
lilac silk ,
紫丁香 丝绸 ,

而她，此刻却呈现出一种令人愉悦的羞涩、迷茫和淡紫色丝绸般的表情。

[ænd; ənd][ə; eɪ][smɑːrt] [ˈbɑːnɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪtʃ] [leɪs] [veɪl] , [lʊkt] [ˈprɪtiːɜː] [ðæn; ðən][ˈevər] .
and a smart bonnet , and a rich lace veil , looked prettier than ever .
和 一个 聪明的 引擎盖 , 和 一个 富有的 蕾丝 面纱 , 看起来 更漂亮 比 曾经 .

一顶精致的软帽和一条华丽的蕾丝面纱，让她看起来比以往任何时候都更加美丽动人。

- [ˈmɪs] [æɹəˈbelə] [ˈælən] ! - [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [ˈraɪzɪŋ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .
' **Miss Arabella Allen !** ' **exclaimed Mr . Pickwick , rising from his chair .**
- 错过 阿拉贝拉 艾伦 ! - 惊呼 先生 : 匹克威克 , 上升 从 他的 椅子 :

“阿拉贝拉·艾伦小姐!”皮克威克先生惊呼道, 同时从椅子上站了起来。

- [noʊ] , - [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)l] , [ˈdrɑːpɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] .
' **No ,** ' **replied Mr . Winkle , dropping on his knees .**
- 不 , - 回复 先生 : 温克尔 , 下降 在 他的 膝盖 :

“不,”温克尔先生回答道, 然后跪倒在地。

- [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪŋk(ə)l] .
' **Mrs . Winkle .**
- 太太 : 温克尔 :

温克尔夫人。

[ˈpɑːrd(ə)n] , [maɪ] [dɪr] [frend] , [ˈpɑːrd(ə)n] !
Pardon , my dear friend , pardon !
赦免 , 我的 亲爱的 朋友 , 赦免 !

对不起, 我的朋友, 对不起!

- [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [brɪˈliːv] [ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] , [ænd; ənd][pərˈhæps]
' **Mr . Pickwick could scarcely believe the evidence of his senses , and perhaps**
- 先生 : 匹克威克 可以 几乎 相信 这 证据 的 他的 感官 , 和 也许
[wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ,
would not have done so ,
会 不是 有 完毕 所以 ,

“皮克威克先生几乎不敢相信自己的感官所感知到的一切, 或许他本来就不会相信。”

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [kəˈrɑːbəreɪtɪv] [ˈtestɪmoʊni] [əˈfɔːd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv]
but for the corroborative testimony afforded by the smiling countenance of
但 为了 这 佐证 见证 提供 经过 这 微笑 面容 的
[pɜːkɜː] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbɔːdɪli] [ˈprez(ə)ns] ,
Perker , and the bodily presence ,
珀克 , 和 这 身体上的 在场 ,

但若非珀克面带微笑提供的佐证, 以及他亲临现场,

[ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] , [ʌv; əv][sæm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈhaʊsmeɪd] ;
in the background , of Sam and the pretty housemaid ;
在 这 背景 , 的 山姆 和 这 漂亮的 保姆 ;

背景中是山姆和漂亮的女佣;

[huː] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [ˈkɑːntəmpleɪt] [ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlaɪvliɪst] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
who appeared to contemplate the proceedings with the liveliest satisfaction .
WHO 出现 到 沉思 这 诉讼程序 和 这 最活跃的 满意 .

他似乎对整个过程充满了兴致勃勃的满意。

- [oʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] ! - [sed] [æɹəˈbelə] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [voɪs] , [æz; əz] [ɪf] [əˈlɑːrmd] [æt; ət][ðə; ði]
' **Oh , Mr . Pickwick !** ' **said Arabella , in a low voice , as if alarmed at the**
- 哦 , 先生 : 匹克威克 ! - 说 阿拉贝拉 , 在 一个 低的 嗓音 , 作为 如果 惊慌 在 这
[ˈsaɪləns] .
silence .
沉默 :

“哦, 皮克威克先生!”阿拉贝拉低声说道, 仿佛对这寂静感到不安。

- [kæn; kən][juː; jʊ] [fərˈɡɪv] [maɪ] [ɪmˈpruːdn̩s] ?
' **Can you forgive my imprudence ?**
- 能 你 原谅 我的 轻率 ?

你能原谅我的轻率吗?

- [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [rɪˈtʃːrnd] [noʊ][ˈvɜːrb(ə)l] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə] [ðɪs] [əˈpiːl] ;
' **Mr . Pickwick returned no verbal response to this appeal ;**
- 先生 : 匹克威克 返回 不 口头 回复 到 这 上诉 ;

皮克威克先生没有对这一请求作出任何口头回应;

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ˈspektəklz] [ɪn] [greɪt] [heɪst] ,
but he took off his spectacles in great haste ,
但 他 采取 离开 他的 眼镜 在 伟大的 匆忙 ,
但他却急忙摘下了眼镜。

[ænd; ənd] [ˈsiːzɪŋ] [bəuθ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdiːz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ,
and seizing both the young lady's hands in his ,
和 抓住 两个都 这 年轻的 女士的 双手 在 他的 ,
他一把抓住那位年轻女士的双手,

[kɪst] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [greɪt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] — [pərˈhæps][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ˈnʌmbər] [ðæn; ðən][wʌz; wəz]
kissed her a great number of times — perhaps a greater number than was
亲吻 她 一个 伟大的 数字 的 时代 — 也许 一个 更大的 数字 比 曾是
[æbsəˈluːtli] [ˈnesəseri] — [ænd; ənd] [ðen] ,
absolutely necessary — and then ,
绝对地 必要的 — 和 然后 ,
他吻了她很多次——或许比绝对必要的次数还要多——然后,

[stɪl] [rɪˈteɪnɪŋ] [wʌŋ][ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz] , [təʊld][ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɔːˈdeɪfəs]
still retaining one of her hands , told Mr . Winkle he was an audacious
仍然 保留 一 的 她 双手 , 讲述 先生 : 温克尔 他 曾是 一个 大胆的
[jʌŋ] [dɔːg] ,
young dog ,
年轻的 狗 ,
她还保留着一只手, 告诉温克尔先生, 他是个胆大妄为的年轻人。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm][get] [ʌp] .
and bade him get up .
和 巴德 他 得到 向上 .
然后命令他起来。

[ðɪs] , [ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)] ,
This , Mr . Winkle ,
这 , 先生 : 温克尔 ,
温克尔先生, 就是这样。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [ˈskrætɪŋ] [hɪz; ɪz][noʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][brɪm]
who had been for some seconds scratching his nose with the brim
WHO 有 到过 为了 一些 秒 抓挠 他的 鼻子 和 这 帽檐
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæt] ,
of his hat ,
的 他的 帽子 ,
他刚才一直用帽檐挠鼻子, 已经挠了好一会儿了。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈpenɪtənt] [ˈmænər] , [dɪd] ; [ˌwerəˈpɑːn] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [slæpt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [bæk]
in a penitent manner , did ; whereupon Mr . Pickwick slapped him on the back
在 一个 忏悔者 方式 , 做过 ; 于是 先生 : 匹克威克 被掌掴 他 在 这 后退
[ˈsevrəl] [taɪmz] ,
several times ,
一些 时代 ,
他带着忏悔的神情照做了; 于是皮克威克先生拍了他的背好几下。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃʊk] [hændz] [ˈhɑːrtɪli] [wɪð; wɪθ] [pɜːkɜː] , [huː] ,
and then shook hands heartily with Perker , who ,
和 然后 摇晃 双手 衷心地 和 珀克 , WHO ,
然后他热情地与珀克握手, 珀克说:

[nɔːt][tuː; tə][biː; bi][brˈhaɪnd] - [hænd][ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːmpləments] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] ,
not to be behind - hand in the compliments of the occasion ,
不是 到 是 在后面 - 手 在 这 赞美 的 这 场合 ,
不要在场合的赞美之词上显得迟疑。

[sə'lu:tɪd] [bəuθ][ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] ['haʊsmeɪd] [wɪð; wɪθ] [raɪt] [gʊd] - [wɪl] , [ænd; ənd] ,
saluted both the bride and the pretty housemaid with right good - will , and ,
敬礼 两个都 这 新娘 和 这 漂亮的 保姆 和 正确的 好的 - 将要 , 和 ,
他满怀善意地向新娘和漂亮的女佣致意, 并且

['hævɪŋ] [rʌŋ] ['mɪstər] . ['wɪŋkəlz] [hænd][moʊst] ['kɔ:rdʒəli] ,
having wrung Mr . Winkle's hand most cordially ,
拥有 拧干 先生 . 温克尔的 手 最多 诚挚地 ,
他非常热情地握了握温克尔先生的手,

[wu:nd] [ʌp][hɪz; ɪz] [demən'streɪʃənz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][baɪ] ['teɪkɪŋ] [snʌf] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][set] ['eni] [hæf] - ['dʌz(ə)n]
wound up his demonstrations of joy by taking snuff enough to set any half - dozen
伤口 向上 他的 示威游行 的 喜悦 经过 采取 鼻烟 足够的 到 放 任何 一半 - 打
[men][wɪð; wɪθ] [ɔ:rdn'erəli] - [kən'strʌktɪd] ['noʊzɪz] ,
men with ordinarily - constructed noses ,
男人 和 按说 - 建造 鼻子 ,
他最后吸了一大口鼻烟, 足以让六个鼻子正常的成年人都感到不适, 以此来表达他的喜悦之情。

[ə; eɪ] - ['sni:zɪŋ] [fɔ:r; fər][laɪf] .
a - sneezing for life .
一个 - 打喷嚏 为了 生活 .
一生都在打喷嚏。

- [waɪ] , [maɪ] [dɪr] [gɜ:rl] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , - [haʊ] [hæz; həz][ɔ:l] [ðɪs] [kʌm] [ə'baʊt] ?
' Why , my dear girl , ' said Mr . Pickwick , ' how has all this come about ?
- 为什么 , 我的 亲爱的 女孩 , - 说 先生 . 匹克威克 , - 如何 有 全部 这 来 关于 ?
“哎呀, 我的姑娘,”皮克威克先生说, “这一切是怎么发生的呢? ”

[kʌm] !
Come !
来 !
来!

[sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd][let][em 'i:] [hɪr] [aɪ 'ti:][ɔ:l] .
Sit down , and let me hear it all .
坐 向下 , 和 让 我 听到 它 全部 .
请坐下, 让我听听你们的全部讲述。

[haʊ] [wel] [ʃi:; ʃɪ] [lʊks] , ['dʌznt] [ʃi:; ʃɪ] , [pɜ:kɜ:] ? - ['ædɪd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ,
How well she looks , doesn't she , Perker ? ' added Mr . Pickwick ,
如何 出色地 她 看起来 , 不 她 , 珀克 ? - 额外 先生 . 匹克威克 ,
“她看起来气色真好, 不是吗, 珀克?”皮克威克先生补充道。

[sər'veɪɪŋ] [æɾə'beləz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][æz; əz] [mʌtʃ] [praɪd][ænd; ənd] [egzʌl'teɪʃn] ,
surveying Arabella's face with a look of as much pride and exultation ,
测量 阿拉贝拉的 脸 和 一个 看 的 作为 很多 自豪 和 大喜 ,
她满怀骄傲和喜悦地打量着阿拉贝拉的脸庞。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] .
as if she had been his daughter .
作为 如果 她 有 到过 他的 女儿 .
就好像她是他的女儿一样。

- [drɪ'laɪt(ə)lɪ] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)lɪ][mæn] .
' Delightful , my dear Sir , ' replied the little man .
- 愉快 , 我的 亲爱的 先生 , - 回复 这 小的 男人 .
“太好了, 先生,”小个子男人回答道。

- [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ] ['mæɪd] [mæn][maɪ'self] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] ['envi] [juː; jʊ] ,
' **If I were not a married man myself , I should be disposed to envy you ,**
- 如果 我 是 不是 一个 已婚 男人 我 , 我 应该 是 处置 到 嫉妒 你 ,
[juː; jʊ][dɔːg] .
you dog .
你 狗 .

“如果我不是已婚男人，我真会羡慕你这只狗。”

- [ðʌs] [ɪk'spresɪŋ] [hɪm'self] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['biər] [geɪv] ['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)] [ə; eɪ] [pʊk] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] ,
' **Thus expressing himself , the little lawyer gave Mr . Winkle a poke in the chest ,**
- 因此 表达 他自己 , 这 小的 律师 给予 先生 . 温克尔 一个 戳 在 这 胸部 ,
“说完，这位小律师就戳了戳温克尔先生的胸口。”

[wɪtʃ] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [rɪ'sɪprə'keɪtɪd] ; ['æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bəʊθ] [læft] ['veri] ['laʊdli] ,
which that gentleman reciprocated ; after which they both laughed very loudly ,
哪个 那 绅士 互惠 ; 后 哪个 他们 两个都 笑了 非常 高声 ,
那位先生也回以微笑；之后两人都大笑起来。

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ] ['laʊdli] [æz; əz]['mɪstər] . ['sæmjʊəl] ['welə] ,
but not so loudly as Mr . Samuel Weller ,
但 不是 所以 高声 作为 先生 . 塞繆尔 韦勒 ,
但声音没有塞繆尔·韦勒先生那么大。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'liːvd] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [baɪ] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] ['prɪti] ['haʊsmeɪd] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv]
who had just relieved his feelings by kissing the pretty housemaid under cover of
WHO 有 只是 松了口气 他的 情怀 经过 接吻 这 漂亮的 保姆 在下面 覆盖 的
[ðə; ði] ['kʌbərd] [dɔːr] .
the cupboard door .
这 橱柜 门 .

他刚刚躲在橱柜门后，亲吻了漂亮的女佣，以此来排解自己的感情。

- [aɪ][kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] ['ɡreɪtʃ(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sæm] , [aɪ][eɪ'em] [ʃʊr] , - [sed] [æɪə'belə] ,
' **I can never be grateful enough to you , Sam , I am sure , ' said Arabella ,**
- 我 能 绝不 是 感激的 足够的 到 你 , 山姆 , 我 是 当然 , - 说 阿拉贝拉 ,
“萨姆，我永远也无法充分表达我对你的感激之情，”阿拉贝拉说道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swiːtəst] [smɑɪl] [ɪ'mædʒɪnəbl] .
with the sweetest smile imaginable .
和 这 最甜美的 微笑 可以想象的 .
带着你能想象到的最甜美的笑容。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [fər'get] [jʊr; jər] [ɪg'zɜːʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['ɡɑːrdn] [æt; ət] ['klɪftən] . -
' **I shall not forget your exertions in the garden at Clifton . ' .**
- 我 将 不是 忘记 你的 努力 在 这 花园 在 克利夫顿 . -
“我不会忘记你在克利夫顿花园的辛勤付出。”

- [dəʊnt] [seɪ] ['nɑːθɪn] - [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , [mæm, mɑːm, məm] , - [rɪ'plaɪd] [sæm] .
' **Don't say nothin ' wotever about it , ma'am , ' replied Sam .**
- 不 说 什么也没有 - - 关于 它 , 女士 , - 回复 山姆 .
“夫人，这件事你什么都别说。”萨姆回答道。

- [aɪ]['oʊnli] [ə'sɪstɪd] ['nætʃə] , [mæm, mɑːm, məm] ; [æz; əz][ðə; ði]['dɑːktər] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔɪz] ['mʌðər] ,
' **I only assisted natur , ma'am ; as the doctor said to the boy's mother ,**
- 我 仅有的 协助 自然 , 女士 ; 作为 这 医生 说 到 这 男孩们 母亲 ,
“我只是协助自然，夫人；”正如医生对男孩母亲所说，

['æftər] ['hiːd] [bled] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [deθ] . -
after he'd bled him to death . ' .
后 他会 出血 他 到 死亡 . -
他把他放血放死之后。

- ['meri] , [maɪ] [dɪr] , [sɪt] [daʊn] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , ['kʌtɪŋ] [ʃɔ:rt] [ðɪ:z] ['kɑ:mpləments] .
' **Mary** , **my dear** , **sit down** , ' **said Mr . Pickwick** , **cutting short these compliments** .
- 玛丽 , 我的 亲爱的 , 坐 向下 , - 说 先生 : 匹克威克 , 切割 短的 这些 赞美 .
“玛丽, 亲爱的, 坐下吧,”匹克威克先生打断了这些恭维话。

- [naʊ] [ðen] ; [haʊ] [lɔ:ŋ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ['mærid] , [eɪ] ?
' **Now then ; how long have you been married , eh ?**
- 现在 然后 ; 如何 长的 有 你 到过 已婚 , 嗯 ?
那么, 你们结婚多久了?

- [æərə'belə] [lʊkt] ['bæʃfəli] [æt; ət][hɜ:r; hər][lɔ:rd][ænd; ænd]['mæstər] , [hu:] [rɪ'plaɪd] , - ['oʊnli] [θri:]
' **Arabella looked bashfully at her lord and master , who replied , ' Only three**
- 阿拉贝拉 看起来 害羞地 在 她 主 和 掌握 , WHO 回复 , - 仅有的 三
[deɪz] . -
days . -
天 . -
阿拉贝拉羞涩地看着她的主人, 主人回答说: “只有三天。”

- ['oʊnli] [θri:] [deɪz] , [eɪ] ? - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' **Only three days , eh ? ' said Mr . Pickwick** .
- 仅有的 三 天 , 嗯 ? - 说 先生 : 匹克威克 .
“只有三天啊?”匹克威克先生说。

- [waɪ] , [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ['du:ɪŋ] [ðɪ:z] [θri:] [mʌnθs] ? -
' **Why , what have you been doing these three months ? ' .**
- 为什么 , 什么 有 你 到过 正在做 这些 三 几个月 ? -
“为什么? 这三个月你都做了些什么?”

- [ɑ:] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] !
' **Ah , to be sure !**
- 啊 , 到 是 当然 !
“啊, 当然! ”

- [ɪntər'pəʊzd] [pɜ:kɜ:] ; - [kʌm] , [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['aɪdlnəs] .
' **interposed Perker ; ' come , account for this idleness** .
- 插入 珀克 ; - 来 , 帐户 为了 这 懒惰 .
珀克插话道: “来, 解释一下你为什么这么懒散。”

[ju:; jʊ] [si:] ['mɪstər] . - ['oʊnli] [ə'sta:nɪʃmənt] [ɪz] , [ðæt] [aɪ 'ti:] ['wɔznt] [ɔ:l][ʊəvər] , [mʌnθs] [ə'gəʊ] .
You see Mr . Pickwick's only astonishment is , that it wasn't all over , months ago .
你 看 先生 : 仅有的 惊讶 是 , 那 它 不是 全部 超过 , 几个月 前 .
-
-
-
你看, 匹克威克先生唯一感到惊讶的是, 这一切竟然没有在几个月前就结束。

- [waɪ] [ðə; ði][fækt][ɪz] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)l] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['blʌʃɪŋ] [jʌŋ] [waɪf] ,
' **Why the fact is , ' replied Mr . Winkle , looking at his blushing young wife ,**
- 为什么 这 事实 是 , - 回复 先生 : 温克尔 , 寻找 在 他的 脸红 年轻的 妻子 ,
“事实上,”温克尔先生看着脸红的年轻妻子回答道。

- [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [pər'sweɪd] ['belə] [tu:; tə][rʌŋ] [ə'weɪ] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
' **that I could not persuade Bella to run away , for a long time** .
- 那 我 可以 不是 说服 贝拉 到 跑步 离开 , 为了 一个 长的 时间 .
“我很久都没能说服贝拉私奔。”

[ænd; ænd] [wen] [aɪ][hæd; həd] [pə'sweɪdɪd] [hɜ:r; hər] ,
And when I had persuaded her ,
和 什么时候 我 有 被说服 她 ,
当我说服了她之后,

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔːŋ] [taɪm] [mɔːr] [brɪfɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][æŋ; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] .
it was a long time more before we could find an opportunity .
它 曾是 一个 长的 时间 更多的 前 我们 可以 寻找 一个 机会 .

又过了很久我们才找到机会。

[ˈmeri] [hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ˈmʌnθs] [ˈwɔːrnɪŋ] , [tuː] , [brɪfɔːr] [fiː; fi][kʊd; kəd] [liːv] [hɜːr; hər] [pleɪs]
Mary had to give a month's warning , too , before she could leave her place
玛丽 有 到 给 一个 月份 警告 , 也 , 前 她 可以 离开 她 地方
[nekst] [dɔːr] ,
next door ,
下一个 门 ,

玛丽也必须提前一个月通知才能搬离隔壁的房子。

[ænd; ʌnd][wiː; wi] [ˈkʊdnt] [ˈpɔːsəbli] [hæv; həv] [dʌŋ] [aɪˈtiː] [wɪˈðəʊt] [hɜːr; hər] [əˈsɪstəns] .
and we couldn't possibly have done it without her assistance .
和 我们 不能 可能 有 完毕 它 没有 她 协助 .

如果没有她的帮助，我们根本不可能完成这件事。

- [əˈpɑːn][maɪ][wɜːrd] , - [ɪkˈskeɪmd] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [huː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [rɪˈzjuːmd] [hɪz; ɪz]
' Upon my word , ' exclaimed Mr . Pickwick , who by this time had resumed his
- 之上 我的 单词 , - 惊呼 先生 : 匹克威克 , WHO 经过 这 时间 有 恢复 他的
[ˈspektəklz] ,
spectacles ,
眼镜 ,

“我发誓！”皮克威克先生喊道，这时他又戴上了眼镜。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [frʌm; frəm] [æɾəˈbelə] [tuː; tə][ˈwɪŋk(ə)] , [ænd; ʌnd][frʌm; frəm][ˈwɪŋk(ə)][tuː; tə]
and was looking from Arabella to Winkle , and from Winkle to
和 曾是 寻找 从 阿拉贝拉 到 温克尔 , 和 从 温克尔 到
[æɾəˈbelə] ,
Arabella ,
阿拉贝拉 ,

然后，他一会儿看看阿拉贝拉，一会儿看看温克尔，一会儿又看看阿拉贝拉。

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌt] [dɪˈlaɪt] [dɪˈpɪktɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [æz; əz] [wɔːrmˈhɑːrtɪdnəs] [ænd; ʌnd]
with as much delight depicted in his countenance as warmheartedness and
和 作为 很多 喜 描绘 在 他的 面容 作为 热情 和
[ˈkaɪndli] [ˈfiːlɪŋ] [kæn; kən] [kəˈmjuːnɪkət] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhjuːmən] [feɪs] — - [əˈpɑːn][maɪ][wɜːrd] !
kindly feeling can communicate to the human face — ' upon my word !
亲切地 感觉 能 交流 到 这 人类 脸 — - 之上 我的 单词 !

他脸上洋溢着喜悦，这种喜悦之情，是人类脸上所能表达的热情和善良之情——“我的天哪！”

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ˌsɪstəˈmætɪk] [ɪn][jʊr; jər] [prəˈsiːdɪŋz] .
you seem to have been very systematic in your proceedings .
你 似乎 到 有 到过 非常 系统 在 你的 诉讼程序 .

你似乎做事很有条理。

[ænd; ʌnd][ɪz][jʊr; jər] [ˈbrʌðər] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] , [maɪ] [dɪr] ? -
And is your brother acquainted with all this , my dear ? ' -
和 是 你的 兄弟 熟人 和 全部 这 , 我的 亲爱的 ? -

亲爱的，你哥哥知道这一切吗？

- [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] , - [rɪˈplaɪd] [æɾəˈbelə] , [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈkʌlər] .
' Oh , no , no , ' replied Arabella , changing colour .
- 哦 , 不 , 不 , - 回复 阿拉贝拉 , 变化 颜色 .

“哦，不，不，”阿拉贝拉回答道，脸色变了。

- [dɪr] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , [hiː; hi][mʌst; məst]['oʊnli] [noʊ] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][juː; jʊ] — [frʌm; frəm][jʊr; jər][lɪps]
' **Dear Mr . Pickwick , he must only know it from you — from your lips** .
- 亲爱的 先生 : 匹克威克 , 他 必须 仅有的 知道 它 从 你 — 从 你的 嘴唇
[ə'loʊn] .
alone .
- 独自的 :

“亲爱的皮克威克先生，他只能从你口中得知此事——只能从你口中得知。”

[hiː; hi][ɪz][soʊ]['vaɪələnt] , [soʊ] ['predʒədɪst] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] — [soʊ] ['æŋkʃəs] [ɪn] [brɪ'hæf] [ʌv; əv]
He is so violent , so prejudiced , and has been so — so anxious in behalf of
- 他 是 所以 暴力 , 所以 有偏见的 , 和 有 到过 所以 — 所以 焦虑的 在 代表 的
[hɪz; ɪz] [frend] ,
his friend ,
- 他的 朋友 ,

他如此暴力，如此偏执，而且一直以来都非常——非常关心他的朋友。

['mɪstər] . ['soːjər] , - ['ædɪd] [æɹə'belə] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] , - [ðæt] [aɪ] [fɪr] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz]
Mr . Sawyer , ' added Arabella , looking down , ' that I fear the consequences
- 先生 : 索耶 , - 额外 阿拉贝拉 , 寻找 向下 , - 那 我 害怕 这 结果
['dredfəli] . -
dreadfully . '
- 极其糟糕 :

“索耶先生，”阿拉贝拉低着头补充道，“我非常担心后果。”

- [ɑː] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃər] , - [sed] [pɜːkɜː] ['greɪvli] .
' **Ah , to be sure , ' said Perker gravely** .
- 啊 , 到 是 当然 , - 说 珀克 严重地 :

“啊，当然，”珀克严肃地说。

- [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ðɪs] ['mætər] [ɪn][hænd][fɔːr; fər][ðəm; ðəm] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] .
' **You must take this matter in hand for them , my dear sir** .
- 你 必须 拿 这 事情 在 手 为了 他们 , 我的 亲爱的 先生 :
“先生，这件事您必须亲自处理。”

[ðiːz] [jʌŋ] [men] [wɪl] [rɪ'spekt] [juː; jʊ] , [wen] [ðeɪ] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə]['noʊbəːdi] [els] .
These young men will respect you , when they would listen to nobody else .
- 这些 年轻的 男人 将要 尊重 你 , 什么时候 他们 会 听 到 无人 别的 :
这些年轻人会尊重你，而他们不会听从任何人的意见。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [prɪ'vent] ['mɪstʃɪf] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] .
You must prevent mischief , my dear Sir .
- 你 必须 防止 恶作剧 , 我的 亲爱的 先生 :
先生，您必须阻止恶事发生。

[hɑːt] [blʌd] , [hɑːt] [blʌd] .
Hot blood , hot blood .
- 热的 血 , 热的 血 :
热血，热血。

- [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [tʊk] [ə; eɪ] ['wɔːrɪŋ] [pɪntɪ] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['daʊtʃəli] .
' **And the little man took a warning pinch , and shook his head doubtfully** .
- 和 这 小的 男人 采取 一个 警告 捏 , 和 摇晃 他的 头 怀疑地 :
“小个子男人被掐了一下，表示警告，然后疑惑地摇了摇头。”

- [juː; jʊ] [fər'get] , [maɪ] [lʌv] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ['dʒentli] , - [juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ]
' **You forget , my love , ' said Mr . Pickwick gently , ' you forget that I am a**
- 你 忘记 , 我的 爱 , - 说 先生 : 匹克威克 轻轻地 , - 你 忘记 那 我 是 一个
['prɪz(ə)nər] . -
prisoner . '
- 囚犯 :

“亲爱的，你忘了，”皮克威克先生温柔地说，“你忘了我是个囚犯。”

- [noʊ] , [ɪnˈdi:d] [aɪ][du:] [nɑ:t] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , - [rɪˈplaɪd] [æɹəˈbelə] .

- **No** , **indeed I do not** , **my dear Sir** , **' replied Arabella** .
- 不 , 的确 我 做 不是 , 我的 亲爱的 先生 , - 回复 阿拉贝拉 .

“不, 我确实没有, 我亲爱的先生,”阿拉贝拉回答道。

- [aɪ][ˈnevər] [hæv; həv] [fərˈɡɑ:tn] [aɪ ˈti:] .

- **I never have forgotten it** .
- 我 绝不 有 被遗忘的 它 .

我从未忘记过这件事。

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [ˈsi:st] [tu:; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ɡreɪt] [jʊr; jər] [ˈsʌfərɪŋz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðɪs]

I have never ceased to think how great your sufferings must have been in this
我 有 绝不 停止 到 思考 如何 伟大的 你的 苦难 必须 有 到过 在 这
[ˈʃɑ:kɪŋ] [pleɪs] .
shocking place .
令人震惊 地方 .

我始终无法忘记, 在这个可怕的地方, 你一定遭受了巨大的痛苦。

[bʌt; bət][aɪ] [hoʊpt] [ðæt] [wʌt] [noʊ] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [fɔ:r; fər] [jɔ:rˈself] [wʊd] [ɪnˈdu:s] [ju:; jʊ][tu:; tə][du:] ,

But I hoped that what no consideration for yourself would induce you to do ,
但 我 希望 那 什么 不 考虑 为了 你自己 会 诱导 你 到 做 ,
但我希望, 如果你不为自己着想, 你会去做这件事。

[ə; eɪ][rɪˈɡɑ:rd][tu:; tə][ˈʌðər; ɑ:r] [ˈhæpɪnəs] [maɪt] .

a regard to our happiness might .
一个 看待 到 我们的 幸福 可能 .

或许, 这会关系到我们的幸福。

[ɪf] [maɪ] [ˈbrʌðər] [ˈhi:rz] [ʌv; əv] [ðɪs] , [fɜ:rst] , [frʌm; frəm][ju:; jʊ] , [aɪ] [fi:l] [ˈsɜ:rt(ə)n][wi:; wi][fæl; fəl][bi:; bi]

If my brother hears of this , first , from you , I feel certain we shall be
如果 我的 兄弟 听到 的 这 , 第一的 , 从 你 , 我 感觉 肯定 我们 将 是
[ˈrekənsaɪld] .
reconciled .
和解 .

如果我哥哥首先从你这里听到这个消息, 我相信我们一定会和好如初。

[hi:; hi][ɪz][maɪ][ˈoʊnli] [rɪˈleɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [ænd; ənd] [ənˈles] [ju:; jʊ] [pli:d] [fɔ:r; fər]

He is my only relation in the world , Mr . Pickwick , and unless you plead for
他 是 我的 仅有的 关系 在 这 世界 , 先生 . 匹克威克 , 和 除非 你 恳求 为了
[em ˈi:] ,
me ,
我 ,

他是我在世上唯一的亲人, 皮克威克先生, 除非你为我求情,

[aɪ] [fɪr] [aɪ][hæv; həv] [lɔ:st] [ˈi:v(ə)n][hɪm; ɪm] .

I fear I have lost even him .
我 害怕 我 有 丢失的 甚至 他 .

我恐怕连他也失去了。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [rɔ:ŋ] , [ˈveri] , [ˈveri] [rɔ:ŋ] , [aɪ] [noʊ] .

I have done wrong , very , very wrong , I know .
我 有 完毕 错误的 , 非常 , 非常 错误的 , 我 知道 .

我知道我做错了, 大错特错。

- [hɪr] [pʊr] [æɹəˈbelə] [hɪd][hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈhæŋkərtɪf] , [ænd; ənd] [wept] [ˈbɪtərli] .

- **Here poor Arabella hid her face in her handkerchief , and wept bitterly** .
- 这里 贫穷的 阿拉贝拉 隐藏 她 脸 在 她 手帕 , 和 哭泣 苦涩地 .

可怜的阿拉贝拉用手帕捂住脸, 痛哭流涕。

[ˈmɪstər] . - [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [wɜ:rkt] [əˈpɑ:n] , [baɪ] [ðɪ:z] [seɪm] [terz] ;

Mr . Pickwick's nature was a good deal worked upon , by these same tears ;
先生 . - 自然 曾是 一个 好的 交易 工作 之上 , 经过 这些 相同的 眼泪 ;

这些眼泪对皮克威克先生的性格产生了很大的影响;

[bʌt; bət] [wen] ['mɪsɪz] . ['wɪŋk(ə)l] , ['draɪɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
but when Mrs . Winkle , drying her eyes ,
但 什么时候 太太 . 温克尔 , 烘干 她 眼睛 ,

但当温克尔太太擦干眼泪时，

[tɒk] [tuː; tə] ['kooksɪŋ] [ænd; ənd] [en'tri:tɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [swi:təst] [tuʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [swi:t] [vɔɪs] ,
took to coaxing and entreating in the sweetest tones of a very sweet voice ,
采取 到 哄骗 和 恳求 在 这 最甜美的 音调 的 一个 非常 甜的 嗓音 ,
她用极其甜美的声音，用最温柔的语气哄劝、恳求道。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [pə'tɪkjələrlɪ] ['restləs] , [ænd; ənd] ['eɪvɪdəntli] [ʌndɪ'saɪdɪd] [haʊ] [tuː; tə][ækt] ,
he became particularly restless , and evidently undecided how to act ,
他 成为 特别 不安 , 和 显然 未决定 如何 到 行为 ,
他变得格外焦躁不安，显然不知该如何行动。

[æz; əz][wʌz; wəz] [ɪ'vɪnst] [baɪ] ['sʌndri] ['nɜːrvəs] ['rʌbɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['spektək(ə)l] - ['glæsɪz] , [noʊz] ,
as was evinced by sundry nervous rubbings of his spectacle - glasses , nose ,
作为 曾是 表现出 经过 杂项 紧张的 拓片 的 他的 奇观 - 眼镜 , 鼻子 ,
[taɪts] , [hed] , [ænd; ənd] ['geɪtərz] .
tights , head , and gaiters .
紧身裤 , 头 , 和 绑腿 .

从他紧张地揉搓眼镜、鼻子、紧身裤、头部和绑腿等部位的动作就能看出这一点。

['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [ɪndɪ'sɪʒn] , ['mɪstər] . [pɜːkɜː] ([tuː; tə] [hu:m] , [aɪ 'tiː]
Taking advantage of these symptoms of indecision , Mr . Perker (to whom , it
采取 优势 的 这些 症状 的 优柔寡断 , 先生 . 珀克 (到 谁 , 它
[ə'pɪəd] ,
appeared ,
出现 ,

利用这些优柔寡断的症状，珀克先生（在他看来，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [hæd; həd] ['drɪvɪn] [streɪt] [ðæt] ['mɔːrɪŋ]) ['ɜːdʒd] [wɪð; wɪθ]['li:g(ə)l] [pɔɪnt] [ænd; ənd]
the young couple had driven straight that morning) urged with legal point and
这 年轻的 夫妻 有 驱动 直的 那 早晨) 敦促 和 合法的 观点 和
['fruːdnəs] [ðæt] ['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)l] ,
shrewdness that Mr . Winkle ,
城府 那 先生 . 温克尔 ,

这对年轻夫妇那天早上一路直行）以法律上的论据和精明的头脑敦促温克尔先生，

['siːniər] ,
senior ,
高级的 ,

高级的，

[wʌz; wəz] [stɪl] [ʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt][raɪz] [ɪn] ['laɪfs] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
was still unacquainted with the important rise in life's flight of steps which his
曾是 仍然 不熟悉的 和 这 重要的 上升 在 生活的 航班 的 步骤 哪个 他的
[sʌn] [hæd; həd]['teɪkən] ;
son had taken ;
儿子 有 已采取 ;

他仍然不了解儿子在人生道路上迈出的重要一步；

[ðæt] [ðə; ði]['fjuːtʃər][ekspek'teɪ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [sʌn] [dɪ'pendɪd] [ɪn'taɪərli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sed] ['wɪŋk(ə)l] ,
that the future expectations of the said son depended entirely upon the said Winkle ,
那 这 未来 期望 的 这 说 儿子 取决于 完全 之上 这 说 温克尔 ,
该儿子的未来完全取决于温克尔。

[ˈsiːniər] , [kənˈtɪnjuːɪŋ] [tuː; tə][rɪˈɡɑːrd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ʌndɪˈmɪnɪʃt] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] [ænd; ənd]
senior , continuing to regard him with undiminished feelings of affection and
高级的 , 继续 到 看待 他 和 未减损 情怀 的 感情 和
[əˈtætʃmənt] ,
attachment ,
依恋 ,

长辈们依然对他怀有丝毫未减的喜爱和依恋之情。

[wɪtʃ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ʌnˈlaɪkli] [hiː; hi] [wʊd] ,
which it was very unlikely he would ,
哪个 它 曾是 非常 不太可能 他 会 ,

但他极不可能这么做。

[ɪf] [ðɪs] [ɡreɪt] [ɪˈvent] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] [keɪpt] [ə; eɪ][ˈsiːkrət][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ; [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] ,
if this great event were long kept a secret from him ; that Mr . Pickwick ,
如果 这 伟大的 事件 是 长的 保留 一个 秘密 从 他 ; 那 先生 . 匹克威克 ,

如果这件大事一直瞒着他; 那么, 皮克威克先生,

[rɪˈperɪŋ] [tuː; tə] [ˈbrɪstl] [tuː; tə] [siːk] [ˈmɪstər] . [ˈælən] , [maɪt] , [wɪð; wɪθ][ˈiːkwəl] [ˈriːz(ə)n] ,
repairing to Bristol to seek Mr . Allen , might , with equal reason ,
维修 到 布里斯托尔 到 寻找 先生 . 艾伦 , 可能 , 和 平等的 原因 ,

前往布里斯托尔寻找艾伦先生, 同样有理由这样做。

[rɪˈper] [tuː; tə] [ˈbɜːrmɪŋhæm] [tuː; tə] [siːk] [ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)l] , [ˈsiːniər] ; [ˈlæstli] , [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)l] ,
repair to Birmingham to seek Mr . Winkle , senior ; lastly , that Mr . Winkle ,
维修 到 伯明翰 到 寻找 先生 . 温克尔 , 高级的 ; 最后 , 那 先生 . 温克尔 ,

[ˈsiːniər] ,
senior ,
高级的 ,

前往伯明翰寻找老温克尔先生; 最后, 老温克尔先生,

[hæd; həd] [ɡʊd] [raɪt] [ænd; ənd][ˈtaɪt(ə)l][tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [æz; əz][ɪn][sʌm; səm] [dɪˈɡriː]
had good right and title to consider Mr . Pickwick as in some degree
有 好的 正确的 和 标题 到 考虑 先生 . 匹克威克 作为 在 一些 程度

[ðə; ði] [ˈɡɑːrdiən] [ænd; ənd][ədˈvaɪzər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
the guardian and adviser of his son ,
这 监护人 和 顾问 的 他的 儿子 ,

他完全有理由和资格将皮克威克先生视为他儿子的某种程度上的监护人和顾问。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪˈtiː] [ˈkɑːnsɪkwentli] [brˈhoʊvd] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [duː] [tuː; tə]
and that it consequently behaved that gentleman , and was indeed due to
和 那 它 最后 应尽的义务 那 绅士 , 和 曾是 的确 到期的 到

[hɪz; ɪz][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈkærəktər] ,
his personal character ,
他的 个人的 特点 ,

因此, 这理所当然地属于那位先生, 而且确实是出于他个人的品格。

[tuː; tə] [əˈkweɪnt] [ðə; ði] [əˈfɔːrsed] [ˈwɪŋk(ə)l] , [ˈsiːniər] , [ˈpɜːrsənəli] , [ænd; ənd][baɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [maʊθ] ,
to acquaint the aforesaid Winkle , senior , personally , and by word of mouth ,
到 熟人 这 上述 温克尔 , 高级的 , 亲自 , 和 经过 单词 的 嘴 ,

亲自向上述温克尔先生(老温克尔)介绍此事, 并口头告知。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃer] [hiː; hi][hæd; həd]
with the whole circumstances of the case , and with the share he had
和 这 所有的 情况 的 这 案件 , 和 和 这 分享 他 有

[ˈteɪkən][ɪn][ðə; ði][trænˈzækʃ(ə)n] .
taken in the transaction .
已采取 在 这 交易 .

考虑到案件的全部情况, 以及他在交易中所占的份额。

[ˈmɪstər] . [ˈtʌpmən] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈsnɑːd,græs] [əˈraɪvd] , [moʊst] [ˌɑːpərˈtuːnli] , [ɪn] [ðɪs] [sterdʒ][ʌv; əv]
Mr . Tupman and Mr . Snodgrass arrived , most opportunely , in this stage of
先生 . 图普曼 和 先生 . 斯诺德格拉斯 到达的 , 最多 巧 , 在 这 阶段 的
[ðə; ði] [ˈpliːdɪŋz] ,
the pleadings ,
这 诉状 ,

塔普曼先生和斯诺德格拉斯先生在诉讼的这个阶段及时赶到。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] ,
and as it was necessary to explain to them all that had occurred ,
和 作为 它 曾是 必要的 到 解释 到 他们 全部 那 有 发生 ,

由于有必要向他们解释所发生的事情，

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈriːz(ə)nz] [proʊ][ænd; ənd][kɑːn] , [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrgjuːmənts]
together with the various reasons pro and con , the whole of the arguments
一起 和 这 各种各样的 原因 专业 和 康 , 这 所有的 的 这 论点

[wɜːr; wər] [ɡɔːn] [ˈoʊvər] [əˈɡen] ,
were gone over again ,
是 已消失 超过 再次 ,

结合各种正反理由，所有论点又被重新审视了一遍。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][ˈɜːdʒd] [ˈevri] [ˈɑːrgjumənt][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] , [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz]
after which everybody urged every argument in his own way , and at his
后 哪个 大家 敦促 每一个 争论 在 他的 自己的 方式 , 和 在 他的

[oʊn] [lenkθ; lenθ] .
own length :
自己的 长度 :

之后，每个人都用自己的方式、用自己的方式阐述自己的观点。

[ænd; ənd] , [æt; ət][ləst] , [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [ˈferli] [ˈɑːrgjuːd][ænd; ənd] [rɪˈmɒn,streɪtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl]
And , at last , Mr . Pickwick , fairly argued and remonstrated out of all
和 , 在 最后的 , 先生 . 匹克威克 , 相当 争论 和 抗议 出去 的 全部

[hɪz; ɪz] [ˌrezəˈluːʃənz] ,
his resolutions ,
他的 决议 ,

最后，皮克威克先生经过一番合理的辩论和劝阻，放弃了他所有的决定。

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [ˈɪmɪnənt] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈɑːrgjuːd][ænd; ənd] [rɪˈmɒn,streɪtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and being in imminent danger of being argued and remonstrated out of his
和 存在 在 迫在眉睫 危险 的 存在 争论 和 抗议 出去 的 他的

[wɪts] ,
wits ,
智慧 ,

眼看就要被争论和责备到精神崩溃，

[kɔːt] [ˌæərəˈbelə] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [dɪˈkleɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈeɪmiəb(ə)]
caught Arabella in his arms , and declaring that she was a very amiable
捕捉 阿拉贝拉 在 他的 武器 , 和 声明 那 她 曾是 一个 非常 可亲

[ˈkriːtʃər] ,
creature ,
生物 ,

他一把将阿拉贝拉抱在怀里，并说道她是个非常和蔼可亲的女孩。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [haʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
and that he didn't know how it was ,
和 那 他 没有 知道 如何 它 曾是 ,

他不知道那是什么情况，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ˈveri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ,
but he had always been very fond of her from the first ,
但 他 有 总是 到过 非常 喜爱 的 她 从 这 第一的 ,

但他从一开始就非常喜欢她。

[sed] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [faɪnd][,aɪ 'ti:] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [tu:; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [jʌŋ]
said he could never find it in his heart to stand in the way of young
说他 他 可以 绝不 寻找 它 在 他的 心 到 站立 在 这 方式 的 年轻的
['pi:pəlz] ['hæpinəs] ,
people's happiness ,
人们的 幸福 ,

他说他永远无法心甘情愿地阻碍年轻人的幸福。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [du:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [pli:zd] .
and they might do with him as they pleased .
和 他们 可能 做 和 他 作为 他们 高兴 .

他们可以随意处置他。

['mɪstər] . ['welərz] [fɜ:rst][ækt] , [ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [kən'se(ə)n] ,
Mr . Weller's first act , on hearing this concession ,
先生 . 韦勒的 第一的 行为 , 在 听力 这 让步 ,

韦勒先生听到这一让步后的第一个行动是:

[wʌz; wəz][tu:; tə] [dɪ'spætʃ] [dʒɑ:b] ['trɑ:tər] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['mɪstər] . [pel] ,
was to despatch Job Trotter to the illustrious Mr . Pell ,
曾是 到 调度 工作 特罗特 到 这 杰出 先生 . 佩尔 ,

目的是派遣乔布·特罗特去拜访德高望重的佩尔先生。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'θɔ:rəti] [tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [tu:; tə][ðə; ði] ['berər] [ðə; ði]['fɔ:rm(ə)l] [dɪ'stʃɑ:rdʒ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
with an authority to deliver to the bearer the formal discharge which his
和 一个 权威 到 递送 到 这 持有人 这 正式的 释放 哪个 他的
['pru:d(ə)nt] ['perənt] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['fɔ:rsaɪt] [tu:; tə] [li:v] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðæt] ['lɜ:rnɪd]
prudent parent had had the foresight to leave in the hands of that learned
谨慎 父母 有 有 这 远见 到 离开 在 这 双手 的 那 学习
[dʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

并授权将正式的退伍证明交给持有人, 这份退伍证明是其谨慎的父母有先见之明地托付给那位博学的绅士的。

[ɪn] [keɪs] [,aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] , [æt; ət] ['eni] [taɪm] , [rɪ'kwəɪərd][ɑ:n][æn; ən] [ɪ'mɜ:rdʒənsɪ] ; [hɪz; ɪz][nekst]
in case it should be , at any time , required on an emergency ; his next
在 案件 它 应该 是 , 在 任何 时间 , 必需的 在 一个 紧急情况 ; 他的 下一个
[prə'si:dɪŋ] [wʌz; wəz] ,
proceeding was ,
进行中 曾是 ,

以备不时之需, 应对紧急情况; 他的下一步行动是:

[tu:; tə] [ɪn'vest] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [stɑ:k] [ʌv; əv] ['redi] - ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] [ʌv; əv] [faɪv] - [ænd; ənd] -
to invest his whole stock of ready - money in the purchase of five - and -
到 投资 他的 所有的 库存 的 准备好 - 钱 在 这 购买 的 五 - 和 -
['twenti] ['gælənz] [ʌv; əv][maɪld] ['pɒtər] ,
twenty gallons of mild porter ,
二十 加仑 的 温和的 搬运工 ,

他将全部闲置资金用于购买二十五加仑淡味波特啤酒。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [hɪm'self] [dɪ'spensɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['rækɪt] - [graʊnd] [tu:; tə]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [hu:] [wʊd]
which he himself dispensed on the racket - ground to everybody who would
哪个 他 他自己 分发 在 这 球拍 - 地面 到 大家 WHO 会
[pɑ:r'teɪk] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] ;
partake of it ;
参加 的 它 ;

他亲自在拳击场上将毒品分发给所有愿意接受的人;

[ðɪs] [dʌn] , [hi:; hi] - [ɪn]['daɪvərz][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
this done , he hurra'd in divers parts of the building until he lost his voice ,
这 完毕 , 他 - 在 潜水员 部分 的 这 建筑 直到 他 丢失的 他的 嗓音 ,

事情办妥后, 他在大楼的不同地方大声喊叫, 直到嗓子哑了为止。

[ænd; ənd] [ðen] ['kwaɪətli][ˈri:læpst; rɪ'læpst][ˈɪntu:] [hɪz; ɪz][ˈju:ʒuəl] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [kən'dɪ](ə)n]

and	then	quietly	relapsed	into	his	usual	collected	and	philosophical	condition
和	然后	悄悄	复发	进入	他的	通常	集	和	哲学	状况

.
:
.

然后，他又悄然恢复了往常那种冷静而富有哲理的状态。

[æt; ət] [θri:] [ə'klɒk, əu-] [ðæt] [æftər'nu:n] , ['mɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [tʊk] [ə; eɪ][læst] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l]

At	three	o'clock	that	afternoon	,	Mr	.	Pickwick	took	a	last	look	at	his	little
在	三	点钟	那	下午	,	先生	.	匹克威克	采取	一个	最后的	看	在	他的	小的

[ru:m] ,
room ,
房间 ,

那天下午三点，皮克威克先生最后一次看了看他的小房间。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hi;; hi][kʊd; kəd] ,

and	made	his	way	,	as	well	as	he	could	,
和	制成	他的	方式	,	作为	出色地	作为	他	可以	,

他尽其所能地走了下去。

[θru:] [ðə; ði] [θrɔ:n] [ʌv; əv] ['detəz] [hu:] [prest] ['i:gərli] [ˈfɔ:rwəd][tu;; tə] [ʃeɪk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]

through	the	throng	of	debtors	who	pressed	eagerly	forward	to	shake	him	by	the
通过	这	人群	的	债务人	WHO	按下	急切地	向前	到	摇	他	经过	这

[hænd] ,
hand ,
手 ,

他穿过熙熙攘攘、急切地上前与他握手的债务人人群，

[ʌn'tɪl] [hi;; hi] [ri:tft] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] [steps] .

until	he	reached	the	lodge	steps	.
直到	他	达到	这	小屋	步骤	.

直到他走到旅馆台阶前。

[hi;; hi] [tɜ:rnd] [hɪr] , [tu;; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈlaɪtnd] [æz; əz][hi;; hi][dɪd][soʊ]

He	turned	here	,	to	look	about	him	,	and	his	eye	lightened	as	he	did	so
他	转向	这里	,	到	看	关于	他	,	和	他的	眼睛	轻度	作为	他	做过	所以

.
:
.

他转过身，环顾四周，眼神也随之明亮起来。

[ɪn] [ɔ:l][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv][wɑ:n] , [ɪ'meɪsɪetɪd] [ˈfeɪsɪz] ,

In	all	the	crowd	of	wan	,	emaciated	faces	,
在	全部	这	人群	的	万	,	瘦弱	面孔	,

在人群中，到处都是面色苍白、骨瘦如柴的面孔，

[hi;; hi] [sɔ:] [nɑ:t][wʌn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈhæpi:ɜ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] [tʃærəti] .

he	saw	not	one	which	was	not	happier	for	his	sympathy	and	charity	.
他	锯	不是	一	哪个	曾是	不是	更快乐	为了	他的	同情	和	慈善机构	.

他看到没有一个人不为他的同情和善举而感到高兴。

- [pɜ:kɜ] , - [sed] ['mɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [ˈbekənɪŋ] [wʌn] [jʌŋ] [mæn] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] , - [ðɪs] [ɪz]

' Perker	,	' said	Mr	.	Pickwick	,	beckoning	one	young	man	towards	him	,	' this	is
- 珀克	,	- 说	先生	.	匹克威克	,	招手	一	年轻的	男人	向	他	,	- 这	是

['mɪstər] . [ˈdʒɪŋɡl] ,
Mr . **Jingle** ,
先生 . 叮当 ,

“珀克,”皮克威克先生说着，朝一个年轻人招了招手，“这位是金格尔先生。”

[hu:m] [aɪ] [spoʊk] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'baʊt] . -
whom I spoke to you about . '
谁 我 辐 到 你 关于 . -

我跟你提起过的那个人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《匹克威克外传》(The Pickwick Papers)

第47/56页

- [ˈveri] [gʊd] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , - [rɪˈplaɪd] [pɜ:kə] , [ˈlʊkɪŋ] [hɑ:rd][æt; ət][ˈdʒɪŋɡl] .
' **Very good , my dear Sir , ' replied Perker , looking hard at Jingle .**
- 非常 好的 , 我的 亲爱的 先生 , - 回复 珀克 , 寻找 难的 在 叮当 .

“很好, 我亲爱的先生,”珀克回答道, 同时仔细地看著金格尔。

- [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [em ˈi:] [əˈgen] , [jʌŋ] [mæn] , [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
' **You will see me again , young man , to - morrow .**
- 你 将要 看 我 再次 , 年轻的 男人 , 到 - 明天 .

“年轻人, 明天你还会再见到我。”

[aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [meɪ] [lɪv; laɪv][tu:; tə] [rɪˈmembər] [ænd; ənd] [fi:l] [ˈdi:pli] , [wʌt] [aɪ][æɪ; jəl][hæv; həv][tu:; tə]
I hope you may live to remember and feel deeply , what I shall have to
我 希望 你 可能 居住 到 记住 和 感觉 深 , 什么 我 将 有 到
[kəˈmju:nɪkət] , [sɜ:r] .
communicate , Sir .
交流 , 先生 .

先生, 我希望您能活著记住并深刻感受到我即将向您传达的一切。

- [ˈdʒɪŋɡl] [boʊd] [rɪˈspektfəli] , [ˈtremblɪd] [ˈveri] [mʌt] [æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [ˈmɪstər] . - [ˈprɒfəd]
' **Jingle bowed respectfully , trembled very much as he took Mr . Pickwick's proffered**
- 叮当 鞠躬 尊敬 , 颤抖 非常 很多 作为 他 采取 先生 . - 提供的
[hænd] , [ænd; ənd] [wɪðˈdru:] .
hand , and withdrew .
手 , 和 退出 .

“叮当恭敬地鞠了一躬, 颤抖著握住了匹克威克先生伸出的手, 然后退了回去。”

- [dʒɑ:b] [ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] ? - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [ˈprezəntɪŋ] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] .
' **Job you know , I think ? ' said Mr . Pickwick , presenting that gentleman .**
- 工作 你 知道 , 我 思考 ? - 说 先生 . 匹克威克 , 呈现 那 绅士 .

“你知道, 是乔布吧?”皮克威克先生说著, 引出了那位先生。

- [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈræskl] , - [rɪˈplaɪd] [pɜ:kə] [gʊd] - .
' **I know the rascal , ' replied Perker good - humouredly .**
- 我 知道 这 恶棍 , - 回复 珀克 好的 - 幽默地 .

“我认识这个家伙,”珀克笑著回答道。

- [si:] [ˈæftər][jʊr; jər] [frend] , [ænd; ənd][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [æt; ət][wʌn] .
' **See after your friend , and be in the way to - morrow at one .**
- 看 后 你的 朋友 , 和 是 在 这 方式 到 - 明天 在 一 .

照顾好你的朋友, 明天一点钟准时到。

[du:][ju:; jʊ] [hɪr] ?
Do you hear ?
做 你 听到 ?

你听到了吗?

[naʊ] , [ɪz][ðər; ðər] [ˈeniθɪŋ] [mɔ:r] ? -
Now , is there anything more ? ' .
现在 , 是 那里 任何事物 更多的 ? -

还有什么吗?

- [ˈnʌθɪŋ] , - [rɪˈdʒɔɪnd] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] .
' **Nothing , ' rejoined Mr . Pickwick .**
- 没有什么 , - 重新加入 先生 . 匹克威克 .

“没什么,”皮克威克先生回答道。

- [ju:; jʊ][hæv; həv] [dɪ'livəd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑ:rs(ə)l][aɪ] [geɪv] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jɔr; jər][oʊld]['ləndlɔ:rd] , [sæm] ? -
' **You have delivered the little parcel I gave you for your old landlord , Sam ?** '
- 你 有 发表 这 小的 包裹 我 给予 你 为了 你的 老的 房东 , 山姆 ? -
“山姆, 你把我们交给你的老房东的小包裹送到了吗?”

- [aɪ][hæv; həv] , [sɜ:r] , - [rɪ'plaɪd] [sæm] .
' **I have , Sir ,** ' **replied Sam .**
- 我 有 , 先生 , - 回复 山姆 :
“我有, 先生,”萨姆回答道。

- [hi:; hi] [bʌst] [aʊt] [ə; eɪ] - ['kraɪɪn] - , [sɜ:r] , [ænd; ənd] [sed] [ju:; jʊ][wɑ:z] ['wəri] - [ænd; ənd]
' **He bust out a - cryin ' , Sir , and said you was wery gen'rous and**
- 他 摔碎 出去 一个 - 哭泣 - , 先生 , 和 说 你 was 非常 - 和
['θɔ:tf(ə)l] ,
thoughtful ,
周到 ,
“他突然哭了起来, 先生, 说您真是太慷慨、太体贴了。”

[ænd; ənd][hi:; hi]['oʊnli] [wɪft] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][hɪm; ɪm] - [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['gæləpɪn] -
and he only wished you could have him innockilated for a gallopin '
- 和 他 仅有的 希望 你 可以 有 他 - 为了 一个 疾驰 -
[kən'sʌmpj(ə)n] ,
consumption ,
消耗 ,
他只希望你能让他彻底放松, 尽情享受一番。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [æz; əz][hæd; həd] [lɪvd] [hɪr] [soʊ] [lɔ:ŋ] [wɑ:z] [ded] ,
for his old friend as had lived here so long was dead ,
为了 他的 老的 朋友 作为 有 居住地 这里 所以 长的 was 死的 ,
因为他在这里住了很久的老朋友去世了。

[ænd; ənd]['hi:d] - [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] .
and he'd noweres to look for another .
- 和 他会 - 到 看 为了 其他 :
“他现在不想再找别的了。”

- [pɔr] ['feləʊ] , [pɔr] ['feləʊ] ! - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' **Poor fellow , poor fellow !** ' **said Mr . Pickwick .**
- 贫穷的 同伴 , 贫穷的 同伴 ! - 说 先生 : 匹克威克 :
“可怜的家伙, 可怜的家伙!”皮克威克先生说道。

- [gɔ:d] [bles] [ju:; jʊ] , [maɪ] [frendz] !
' **God bless you , my friends !**
- 上帝 保佑 你 , 我的 朋友们 !
上帝保佑你们, 我的朋友们!

- [æz; əz]['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ['ʌtəd] [ðɪs] [ə'du:ɪ] , [ðə; ði] [kraʊd] [reɪzd] [ə; eɪ] [laʊd] [ʃaʊt] .
' **As Mr . Pickwick uttered this adieu , the crowd raised a loud shout .**
- 作为 先生 : 匹克威克 说出 这 再见 , 这 人群 提高 一个 大声 喊 :
当皮克威克先生说完这句告别语时, 人群发出了一声响亮的欢呼声。

['meni] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜ:r; wər] ['presɪŋ] ['fɔ:rwərd][tu:; tə] [ʃeɪk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] [ə'gen] ,
Many among them were pressing forward to shake him by the hand again ,
许多 之中 他们 是 紧迫 向前 到 摇 他 经过 这 手 再次 ,
他们当中许多人纷纷上前, 想再次与他握手。

[wen] [hi:; hi] [dru:ɪ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [θru:] - , [ænd; ənd] ['hɜ:rid] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪzn] , [fɑ:r]
when he drew his arm through Perker's , and hurried from the prison , far
什么时候 他 画 他的 手臂 通过 - , 和 慌忙 从 这 监狱 , 远的
[mɔ:r] [sæd][ænd; ənd] ['melənkə:li] ,
more sad and melancholy ,
更多的 伤心 和 忧郁 ,
当他挽着珀克的胳膊, 匆匆离开监狱时, 神情更加悲伤忧郁。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [ˈentərd] [aɪ ˈtiː] .
for the moment , than when he had first entered it .
为了 这 片刻 , 比 什么时候 他 有 第一的 进入 它 .
此刻, 比他刚进入这里时还要好。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !
唉!

[haʊ] [ˈmeni] [sæd][ænd; ənd] [ʌnˈhæpi] [ˈbiːɪŋs] [hæd; həd][hiː; hi] [left] [brˈhaɪnd] !
how many sad and unhappy beings had he left behind !
如何 许多 伤心 和 不开心 生物 有 他 左边 在后面 !
他身后留下了多少悲伤不幸的人啊!

[ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈiːvniŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [wʌn] [ˈpɑːrti] [ɪn][ðə; ði] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [ˈvʌltʃər]
A happy evening was that for at least one party in the George and Vulture
一个 快乐的 晚上 曾是 那 为了 在 至少 一 派对 在 这 乔治 和 秃鹫
;
;
;
;
在乔治和秃鹫酒吧, 至少有一场聚会度过了一个愉快的夜晚;

[ænd; ənd] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrf(ə)] [wɜːr; wər] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ðæt] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ɪts]
and light and cheerful were two of the hearts that emerged from its
和 光 和 快乐 是 二 的 这 心 那 出现 从 它是
[ˈhɑːspɪtəb(ə)l] [dɔːr] [nekst] [ˈmɔːrniŋ] .
hospitable door next morning .
好客 门 下一个 早晨 .
第二天早上, 从它热情好客的大门里走出来的人们, 都洋溢着轻松愉悦的心情。

[ðə; ði] [ˈoʊnərz] [ðerˈʌv] [wɜːr; wər][ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [ænd; ənd][sæm] [ˈwelə] ,
The owners thereof were Mr . Pickwick and Sam Weller ,
这 所有者 其中 是 先生 . 匹克威克 和 山姆 韦勒 ,
这些房产的所有者是皮克威克先生和萨姆·韦勒。

[ðə; ði][ˈfɔːrmər][ʌv; əv] [huːm] [wʌz; wəz] [ˈspiːdəli] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ɪnˈsaɪd][ə; eɪ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ˈpoʊst] - [koʊtʃ]
the former of whom was speedily deposited inside a comfortable post - coach
这 以前的 的 谁 曾是 迅速地 已存 里面 一个 舒服的 邮政 - 教练
, [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪki] [brˈhaɪnd] ,
, **with a little dickey behind ,**
, 和 一个 小的 迪基 在后面 ,
其中一人被迅速安置在一辆舒适的邮车里, 身后还放着一个小小行李袋。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈlætər] [ˈmaʊntɪd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [əˈdʒɪləti] .
in which the latter mounted with great agility .
在 哪个 这 后者 安装 和 伟大的 敏捷 .
其中后者动作非常敏捷。

- [sɜːr] , - [kɔːld] [aʊt][ˈmɪstər] . [ˈwelə] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmæstər] .
' Sir , ' called out Mr . Weller to his master .
- 先生 , - 称为 出去 先生 . 韦勒 到 他的 掌握 .
“先生,”韦勒先生向他的主人喊道。

- [wel] , [sæm] , - [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [ˈθrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
' Well , Sam , ' replied Mr . Pickwick , thrusting his head out of the window .
- 出色地 , 山姆 , - 回复 先生 . 匹克威克 , 推进 他的 头 出去 的 这 窗户 .
“好吧, 萨姆,”皮克威克先生说着, 把头探出窗外。

- [aɪ] [wɪʃ] [ðem; ðəm][ˈhɔːrsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [θriː] [mʌnθs] [ænd; ənd] [ˈbetər] [ɪn][ðə; ði] [ˈfliːt] , [sɜːr] . -
' I wish them horses had been three months and better in the Fleet , Sir . '
- 我 希望 他们 马匹 有 到过 三 几个月 和 更好的 在 这 舰队 , 先生 . -
“我希望这些马匹在舰队服役三个月以上, 情况会好得多, 先生。”

- [waɪ] , [sæm] ? - [ɪnˈkwaɪəd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
- **Why , Sam ?** - **inquired Mr . Pickwick .**
- 为什么 , 山姆 ? - 询问 先生 : 匹克威克 :

“为什么，山姆？”匹克威克先生问道。

- ['weɪ] , [sɜːr] , - [ɪkˈskleɪmd] ['mɪstər] . ['welə] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , - [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [ɡoʊ] [ɪf]
- **Wy , Sir ,** - **exclaimed Mr . Weller , rubbing his hands ,** - **how they would go if**
- 怀俄明州 , 先生 , - 惊呼 先生 : 韦勒 , 擦 他的 双手 , - 如何 他们 会 去 如果
[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] !
they had been !
他们 有 到过 !

“哎呀，先生，”韦勒先生搓着手惊呼道，“如果他们真的去了，那该多好啊！”

- ['tʃæptər] [ˌeksˌelˈviːəˈrɑːrɑː] . [rɪˈleɪts] [haʊ] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv]
- **CHAPTER XLVIII . RELATES HOW MR . PICKWICK , WITH THE ASSISTANCE OF**
- 章 xlviii : 相关 如何 先生 : 匹克威克 , 和 这 协助 的
[ˈsæmjʊəl] ['welə] ,
SAMUEL WELLER ,
塞缪尔 韦勒 ,

“第四十八章讲述了匹克威克先生在塞缪尔·韦勒的协助下，

[ɛˈseɪd] [tuː; tə] [ˈsɔːfn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ˈbendʒəˌmɪn] [ˈælən] , [ænd; ænd][tuː; tə] [ˈmɑːlɪfaɪ]
ESSAYED TO SOFTEN THE HEART OF MR . BENJAMIN ALLEN , AND TO MOLLIFY
尝试 到 软化 这 心 的 先生 : 本杰明 艾伦 , 和 到 缓和
[ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv]['mɪstər] .
THE WRATH OF MR .
这 愤怒 的 先生 :

试图软化本杰明·艾伦先生的心，并平息先生的愤怒。

[ˈrɑːbərt] [ˈsɔːjər]
ROBERT SAWYER
罗伯特 索耶

罗伯特·索耶

[em]
M
M

M

[ɑːr] . [ben] [ˈælən][ænd; ænd]['mɪstər] . [bəːb] [ˈsɔːjər] [sæt] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ˈsɜːrdʒəri][bɪˈhaɪnd][ðə; ði]
r . Ben Allen and Mr . Bob Sawyer sat together in the little surgery behind the
r : 本 艾伦 和 先生 : 鲍勃 索耶 卫星 一起 在 这 小的 外科手术 在后面 这
[ʃɑːp] ,
shop ,
店铺 ,

本·艾伦先生和鲍勃·索耶先生并肩坐在商店后面的小诊室里。

[dɪˈskʌsɪŋ] [mɪnst] [viːl] [ænd; ænd][ˈfjuːtʃər] [ˈpraːspekts] , [wen] [ðə; ði] [ˈdɪskɔːrs] , [nɑːt] [ʌnˈnætʃrəli] ,
discussing minced veal and future prospects , when the discourse , not unnaturally ,
讨论 剁碎 小牛肉 和 未来 前景 , 什么时候 这 话语 , 不是 不自然地 ,
讨论着碎牛肉和未来前景，谈话自然而然地.....

[tɜːrnd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpræktɪs] [əˈkwaɪrd] [baɪ][bəːb][ðə; ði] [əˈfɔːrsed] ,
turned upon the practice acquired by Bob the aforesaid ,
转向 之上 这 实践 获得 经过 鲍勃 这 上述 ,

以鲍勃上述所掌握的实践为基础，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [ˈtjænsɪz] [ʌv; əv] [dɪˈraɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɑːmpɪtənt] [ˌɪndɪˈpendəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and his present chances of deriving a competent independence from the
和 他的 展示 机会 的 推导 一个 胜任的 独立 从 这
[ˈɑːnərəb(ə)l] [prəˈfeɪ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈvootɪd] [hɪmˈself] .
honourable profession to which he had devoted himself .
光荣的 职业 到 哪个 他 有 奉献 他自己 .

以及他目前能否从他毕生致力于的崇高职业中获得一份称职的独立生活。

- [wɪtʃ] , [aɪ] [θɪŋk] , - [əbˈzɜːrvd] [ˈmɪstər] . [bɑːb] [ˈsɔːjər] , [pərˈsʊ] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈslɒdʒekt]
' Which , I think , ' observed Mr . Bob Sawyer , pursuing the thread of the subject
- 哪个 , 我 思考 , - 观察到 先生 . 鲍勃 索耶 , 追求 这 线 的 这 主题
— - [wɪtʃ] ,
— ' which ,
— - 哪个 ,

“我认为,”鲍勃·索耶先生继续追问这个话题, “这,

[aɪ] [θɪŋk] , [ben] , [ɑːr; ər] [ˈræðər] [ˈduːbiəs] . -
I think , Ben , are rather dubious . '
我 思考 , 本 , 是 相当 可疑 . -

我觉得, 本, 这相当可疑。

- [wɒts] [ˈræðər] [ˈduːbiəs] ? - [ɪnˈkwaiəd] [ˈmɪstər] . [ben] [ˈælən] ,
' What's rather dubious ? ' inquired Mr . Ben Allen ,
- 是什么 相当 可疑 ? - 询问 先生 . 本 艾伦 ,

“什么事有点可疑?”本·艾伦先生问道。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈʃɑːpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɪntələkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [draʊft] [ʌv; əv] [bɪr] .
at the same time sharpening his intellect with a draught of beer .
在 这 相同的 时间 磨利 他的 智力 和 一个 草稿 的 啤酒 .

与此同时, 他还喝了一大杯啤酒, 以增强自己的思维能力。

- [wɒts] [ˈduːbiəs] ? -
' What's dubious ? '
- 是什么 可疑 ? -

“什么地方可疑?”

- [waɪ] , [ðə; ði] [ˈtjænsɪz] , - [rɪˈspɒndɪd] [ˈmɪstər] . [bɑːb] [ˈsɔːjər] .
' Why , the chances , ' responded Mr . Bob Sawyer .
- 为什么 , 这 机会 , - 回应 先生 . 鲍勃 索耶 .

“为什么? 机会啊,”鲍勃·索耶先生回答道。

- [aɪ][fərˈgɑːt] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ben] [ˈælən] .
' I forgot , ' said Mr . Ben Allen .
- 我 忘了 , - 说 先生 . 本 艾伦 .

“我忘了,”本·艾伦先生说。

- [ðə; ði] [bɪr] [hæz; həz] [rɪˈmaɪndɪd] [ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ][fərˈgɑːt] , [bɑːb] — [jes] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈduːbiəs] . -
' The beer has reminded me that I forgot , Bob — yes ; they are dubious . '
- 这 啤酒 有 提醒 我 那 我 忘了 , 鲍勃 — 是的 ; 他们 是 可疑 . -

“啤酒提醒我, 我忘了, 鲍勃——是的; 它们很可疑。”

- [ɪts] [ˈwʌndərf(ə)l] [haʊ] [ðə; ði] [pʊr] [ˈpiːp(ə)l] [ˈpeɪtrənaɪz] [ˌem ˈiː] , - [sed] [ˈmɪstər] . [bɑːb] [ˈsɔːjər] [rɪˈflektɪvli]
' It's wonderful how the poor people patronise me , ' said Mr . Bob Sawyer reflectively
- 它是 精彩的 如何 这 贫穷的 人们 惠顾 我 , - 说 先生 . 鲍勃 索耶 反思地
.
:
.

“穷人对我的帮助真是太好了,”鲍勃·索耶先生若有所思地说。

- [ðeɪ] [nɑːk] [ˌem ˈiː][ʌp] , [æt; ət][ɔːl] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ;
' They knock me up , at all hours of the night ;
- 他们 敲 我 向上 , 在 全部 小时 的 这 夜晚 ;

“他们半夜三更把我弄怀孕;

[ðeɪ] [teɪk] [ˈmedɪs(ə)n] [tuː; tə][æn; ən] [ɪkˈstent] [wɪtʃ] [aɪ][ʊd; ʒəd][hæv; həv] [kənˈsiːvd] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ;
they take medicine to an extent which I should have conceived impossible ;
他们 拿 药品 到 一个 程度 哪个 我 应该 有 构思 不可能的 ;
他们服用药物的程度是我以前想都不敢想的；

[ðeɪ] [pʊt][ɑːn] [ˈblɪstəz] [ænd; ənd] [ˈliːtʃɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌpɜːrsəˈvɪərəns] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbetər] [kɔːz]
they put on blisters and leeches with a perseverance worthy of a better cause
他们 放 在 水泡 和 水蛭 和 一个 毅力 值得 的 一个 更好的 原因
;
;
;
;

他们披挂上水泡和水蛭，展现出一种值得为更崇高事业奋斗的毅力；
[ðeɪ] [meɪk] [əˈdɪʃənz] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈfæməlɪz] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [wɪtʃ] [ɪz][kwaɪt] [ˈɔːf(ə)l] .
they make additions to their families , in a manner which is quite awful .
他们 制作 新增内容 到 他们的 家庭 , 在 一个 方式 哪个 是 相当 可怕 .
他们以一种非常糟糕的方式增加家庭成员。

[sɪks][ʌv; əv] [ðəʊz] [læst] - [neɪmd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈprɑːmɪsɔːri] [noʊts] , [ɔːl] [duː] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ,
Six of those last - named little promissory notes , all due on the same day ,
六 的 那些 最后的 - 命名 小的 期票 笔记 , 全部到期的 在 这 相同的 天 ,
最后提到的那六张小期票，全部都在同一天到期。

[ben] , [ænd; ənd][ɔːl] [ɪnˈtrʌst] [tuː; tə][em ˈiː] ! -
Ben , and all intrusted to me ! !
本 , 和 全部 受托人 到 我 ! ! -
本，以及所有托付给我的人！

- [ɪts] [ˈveri] [ˈgrætɪfaɪɪŋ] , [ˈɪznt] [ˌaɪ ˈtiː] ? - [sed] [ˈmɪstər] . [ben] [ˈælən] ,
' It's very gratifying , isn't it ? ' said Mr . Ben Allen ,
- 它是 非常 可喜 , 不是 它 ? - 说 先生 . 本 艾伦 ,
“这真是令人欣慰，不是吗？”本·艾伦先生说道。

[ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [mɔːr] [mɪnst] [viːl] .
holding his plate for some more minced veal .
保持 他的 盘子 为了 一些 更多的 剁碎 小牛肉 .
他拿着盘子，想再添些碎牛肉。

- [oʊ] , [ˈveri] , - [rɪˈplaɪd] [bəːb] ;
' Oh , very , ' replied Bob ;
- 哦 , 非常 , - 回复 鲍勃 ;
“哦，非常，”鲍勃回答道；

- [ˈoʊnli][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ][æz; əz][ðə; ði] [ˈkɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] [ˈpeɪʃnts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɪlɪŋ] [ɔːr]
' only not quite so much so as the confidence of patients with a shilling or
- 仅有的 不是 相当 所以 很多 所以 作为 这 信心 的 患者 和 一个 先令 或者
[tuː] [tuː; tə] [sper] [wʊd] [biː; bi] .
two to spare would be .
二 到 空闲的 会 是 .
“只是没有那些手头宽裕、能拿出点零花钱的病人那么有信心而已。”

[ðɪs] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz] [ˈkæpətəli] [dɪˈskraɪbd] [ɪn][ðə; ði] [ˌædvərˈtaɪzmənt] , [ben] .
This business was capitally described in the advertisement , Ben .
这 商业 曾是 资本 描述 在 这 广告 , 本 .
本，广告中对这家企业的描述非常精彩。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpræktɪs] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪkˈstensɪv] [ˈpræktɪs] — [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] . -
It is a practice , a very extensive practice — and that's all . '
它 是 一个 实践 , 一个 非常 广泛的 实践 — 和 那就是 全部 . -
这是一种实践，一种非常广泛的实践——仅此而已。

- [bɑ:b] , - [sed] ['mɪstər] . [ben] ['æləŋ] , ['leɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd][fɔ:rk] ,
' **Bob** , ' **said** **Mr** . **Ben Allen** , **laying down** **his** **knife** **and** **fork** ,
- 鲍勃 , - 说 先生 : 本 艾伦 , 躺下 向下 他的 刀 和 叉 ,
“鲍勃,”本·艾伦先生说着,放下了刀叉。

[ænd; ənd][ˈfɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈvɪzɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] , - [bɑ:b] , [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:z]
and **fixing** **his** **eyes on the** **visage** **of** **his** **friend** , ' **Bob** , **I'll** **tell** **you** **what** **it**
和 定影 他的 眼睛 在 这 面容 的 他的 朋友 , - 鲍勃 , 患病的 告诉 你 什么 它
[ɪz] . -
is . '
是 : -

他目不转睛地盯着朋友的脸,说道:“鲍勃,我来告诉你那是什么。”

- [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? - [ɪn'kwaiəd] ['mɪstər] . [bɑ:b] ['sɔ:jər] .
' **What** **is** **it** ? ' **inquired** **Mr** . **Bob** **Sawyer** .
- 什么 是 它 ? - 询问 先生 : 鲍勃 索耶 :
“那是什么?”鲍勃·索耶先生问道。

- [ju:; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [jɔ:r'self] , [wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪ] [æz; əz]['pɔ:səb(ə)l] , ['mæstər][ʌv; əv]
' **You** **must** **make** **yourself** , **with** **as** **little** **delay** **as** **possible** , **master** **of**
- 你 必须 制作 你自己 , 和 作为 小的 延迟 作为 可能的 , 掌握 的
[æɾə'beləz] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] . -
Arabella's **one** **thousand** **pounds** . '
阿拉贝拉的 一 千 磅 : -
“你必须尽快得到阿拉贝拉的一千英镑。”

- [θri:] [pər] [sent] .
' **Three** **per** **cent** .
- 三 每 中心 :
百分之三。

[kən'sa:lɪdɪtɪd] [bæŋk] [ə'nu:ɪti:z] ,
consolidated **bank** **annuities** ,
合并 银行 年金 ,

综合银行年金,

[naʊ] ['stændɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɔ:r] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
now **standing in** **her** **name in** **the** **book** **or** **books** **of** **the** **governor** **and** **company**
现在 常设 在 她 姓名 在 这 书 或者 图书 的 这 州长 和 公司
[ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] ,
of **the** **Bank** **of** **England** ,
的 这 银行 的 英格兰 ,
现在,她的名字被登记在英格兰银行行长和公司的账簿上。

- ['ædɪd] [bɑ:b] ['sɔ:jər] , [ɪn]['li:g(ə)l] [ˈfreɪzi'ɑ:lədʒi] .
' **added** **Bob** **Sawyer** , **in** **legal** **phraseology** .
- 额外 鲍勃 索耶 , 在 合法的 用语 :
鲍勃·索耶用法律术语补充道。

- [ɪg'zæktli][soʊ] , - [sed] [ben] .
' **Exactly** **so** , ' **said** **Ben** .
- 确切地 所以 , - 说 本 :
“正是如此,”本说道。

- [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][aɪ 'ti:] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [kʌmz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ɔ:r] ['mæɪrɪz] .
' **She** **has** **it** **when** **she** **comes** **of** **age** , **or** **marries** .
- 她 有 它 什么时候 她 来 的 年龄 , 或者 结婚 :
“她成年或结婚时就会拥有它。”

[ʃi:; ʃɪ] ['wʌnts] [ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
She **wants** **a** **year** **of** **coming** **of** **age** ,
她 想要 一个 年 的 未来 的 年龄 ,
她想要一年的成年礼。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [plʌkt] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈspɪrɪt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈniːdnt] [wɑːnt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈmæɪrɪd] . -
and if you plucked up a spirit she needn't want a month of being married . ' -
和 如果 你 拨弦 向上 一个 精神 她 不必 想 一个 月 的 存在 已婚 . -

如果你能唤起她的灵魂，她就不必非得结婚一个月了。

- [ʃiːz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtʃɑːrmiŋ] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈkriːtʃər] , - [kwʊð] [ˈmɪstər] . [ˈrɑːbərt] [ˈsɔːjər] , [ɪn]
' She's a very charming and delightful creature , ' quoth Mr . Robert Sawyer , in
- 她是 一个 非常 迷人 和 愉快 生物 , - 引用 先生 . 罗伯特 索耶 , 在
[rɪˈplaɪ] ;
reply ;
回复 ;

“她是一位非常迷人、令人愉快的姑娘，”罗伯特·索耶先生回答道；

- [ænd; ənd] [hæz; həz] [ˈoʊnli] [wʌn] [fɔːlt] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , [ben] .
' and has only one fault that I know of , Ben .
- 和 有 仅有的 一 过错 那 我 知道 的 , 本 .

“据我所知，它只有一个缺点，本。”

[aɪ ˈtiː] [ˈhæpənz] , [ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [ðæt] [ðæt] [ˈsɪŋg(ə)l] [ˈblemɪʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [wɑːnt] [ʌv; əv] [teɪst] .
It happens , unfortunately , that that single blemish is a want of taste .
它 发生 , 很遗憾 , 那 那 单身的 缺陷 是 一个 想 的 品尝 .

不幸的是，这唯一的瑕疵恰恰是缺乏品味。

[ʃiː; ʃɪ] [dəʊnt] [laɪk] [em ˈiː] . -
She don't like me . ' -
她 不 喜欢 我 . -

她不喜欢我。

- [ɪts] [maɪ] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [laɪk] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ben] [ˈælən]
' It's my opinion that she don't know what she does like , ' said Mr . Ben Allen
- 它是 我的 观点 那 她 不 知道 什么 她 做 喜欢 , - 说 先生 . 本 艾伦
[kənˈtemptʃuəsli] .
contemptuously .
轻蔑地 .

“依我看，她根本不知道自己喜欢什么，”本·艾伦先生轻蔑地说。

- [pərˈhæps] [nɑːt] , - [rɪˈmɑːkt] [ˈmɪstər] . [baːb] [ˈsɔːjər] .
' Perhaps not , ' remarked Mr . Bob Sawyer .
- 也许 不是 , - 评论 先生 . 鲍勃 索耶 .

“也许不是，”鲍勃·索耶先生评论道。

- [bʌt; bət] [ɪts] [maɪ] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈdʌznt] [laɪk] , [ænd; ənd] [ðæts] [ʌv; əv]
' But it's my opinion that she does know what she doesn't like , and that's of
- 但 它是 我的 观点 那 她 做 知道 什么 她 不 喜欢 , 和 那就是 的
[mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] . -
more importance . ' -
更多的 重要性 . -

但我认为她很清楚自己不喜欢什么，这才是最重要的。

- [aɪ] [wɪʃ] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ben] [ˈælən] , [ˈsetɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [təˈgeðər] ,
' I wish , ' said Mr . Ben Allen , setting his teeth together ,
- 我 希望 , - 说 先生 . 本 艾伦 , 环境 他的 牙齿 一起 ,

“但愿如此，”本·艾伦先生咬牙切齿地说。

[ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [ˈwɔːrɪər] [huː] [fed] [ɑːn] [rɔː] [ˈwʊlfs] [fleʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and speaking more like a savage warrior who fed on raw wolf's flesh which he
和 请讲 更多的 喜欢 一个 野蛮的 战士 WHO 美联储 在 生的 狼的 肉 哪个 他
[kaːvd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] ,
carved with his fingers ,
雕刻 和 他的 手指 ,

他的说话方式更像是一个野蛮的战士，用手指切割生狼肉来进食。

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈpiːsəbl] [ˌjʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [ert] [ˈmɪnst] [viːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd]
than a peaceable young gentleman who ate minced veal with a knife and
比 一个 和平的 年轻的 绅士 WHO 吃 剁碎 小牛肉 和 一个 刀 和
[fɔːrk] — - [aɪ] [wɪ] [aɪ] [nuː] [ˈweðər] [ˈeni] [ˈræskl] [ˈriːəli] [hæz; həz] [bɪn] [ˈtæmpərɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
fork — ' I wish I knew whether any rascal really has been tampering with her ,
叉 — - 我 希望 我 知道 无论 任何 恶棍 真的 有 到过 篡改 和 她 ,
比起一个用刀叉吃碎牛肉的爱好和平的年轻绅士——“我真想知道是否真的有哪个恶棍在对她动手动脚”，

[ænd; ənd] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈgeɪdʒ] [hɜːr; hər] [əˈfekʃnz] .
and attempting to engage her affections .
和 尝试 到 从事 她 情感 .

并试图赢得她的芳心。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əˈsæsɪneɪt] [hɪm; ɪm] , [bɑːb] . -
I think I should assassinate him , Bob . '
我 思考 我 应该 暗杀 他 , 鲍勃 . -

我觉得我应该杀了他，鲍勃。

- [aɪd] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ɪf] [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈsɔːjər] ,
' I'd put a bullet in him , if I found him out , ' said Mr . Sawyer ,
- ID 放 一个 子弹 在 他 , 如果 我 成立 他 出去 , - 说 先生 . 索耶 ,
“如果我发现他，我会一枪崩了他，”索耶先生说。

[ˈstɑːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɜːŋ] [draʊft] [ʌv; əv] [bɪr] ,
stopping in the course of a long draught of beer ,
停止 在 这 课程 的 一个 长的 草稿 的 啤酒 ,
在畅饮啤酒的过程中突然停下来

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [məˈlɪgnəntli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpotər] [pɑːt] .
and looking malignantly out of the porter pot .
和 寻找 恶性地 出去 的 这 搬运工 锅 .
恶狠狠地从啤酒锅里探出头来。

- [ɪf] [ðæt] [ˈdɪdnt] [duː][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] , [aɪd] [ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][aɪ ˈtiː] [ˈæftərwərdz] , [ænd; ənd] [kɪl] [hɪm; ɪm]
' If that didn't do his business , I'd extract it afterwards , and kill him
- 如果 那 没有 做 他的 商业 , ID 提炼 它 然后 , 和 杀 他
[ðæt] [wei] .
that way .
那 方式 .
“如果那样还不能解决他的问题，我会事后取出毒品，然后用那种方式杀了他。”

- [ˈmɪstər] . [ˈbendʒəˌmɪn] [ˈælən] [geɪzd] [æbˈstræktɪdli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [frend] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [ɪn]
' Mr . Benjamin Allen gazed abstractedly on his friend for some minutes in
- 先生 . 本杰明 艾伦 凝视 抽象地 在 他的 朋友 为了 一些 分钟 在
[ˈsaɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] —
silence , and then said —
沉默 , 和 然后 说 —
本杰明·艾伦先生茫然地凝视着他的朋友，沉默了几分钟，然后说道——

- [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnevər] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [pɔɪnt] - [blæŋk] , [bɑːb] ? -
' You have never proposed to her , point - blank , Bob ? '
- 你 有 绝不 建议的 到 她 , 观点 - 空白的 , 鲍勃 ? -
“鲍勃，你从来没有向她求婚过，直截了当地说吧？”

- [noʊ] . [brˈkæz, brˈkɔːz][aɪ] [sɔː] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ] [juːz] , - [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈrɑːbərt] [ˈsɔːjər] .
' No . Because I saw it would be of no use , ' replied Mr . Robert Sawyer .
- 不 . 因为 我 锯 它 会 是 的 不 使用 , - 回复 先生 . 罗伯特 索耶 .
“不，因为我觉得它没用。”罗伯特·索耶先生回答说。

- [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][du:][aɪ 'ti:] , [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊəɾz] ['oʊldəɾ] , - [ri'tɔ:tid] [ben] , [wið; wiθ]
' **You shall do it , before you are twenty - four hours older , ' retorted Ben , with** .
- 你 将 做 它 , 前 你 是 二十 - 四 小时 老 , - 反驳 本 , 和
['despəɾət] ['kɑ:mnəs] .
desperate calmness .
绝望的 平静 .

“你必须做到，在你年长二十四小时之前，”本用一种绝望的平静反驳道。

- [ʃi:; ʃɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ju:; jʊ] , [ɔ:r] [aɪ] [noʊ] [ðə; ðɪ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] .
' **She shall have you , or I'll know the reason why** .
- 她 将 有 你 , 或者患病的 知道 这 原因 为什么 .

“她必须得到你，否则我就会知道原因。”

[aɪ] [ɪg'zɜ:rt][maɪ] [ə'θɔ:ɾəti] . -
I'll exert my authority . '
患病的 发挥 我的 权威 . -

我将行使我的权力。

- [wel] , - [sed] ['mɪstəɾ] . [bɑ:b] ['sɔ:jəɾ] , - [wi:; wi][æɪ; ʃəl] [si:] . -
' **Well , ' said Mr . Bob Sawyer , ' we shall see** . '
- 出色地 , - 说 先生 . 鲍勃 索耶 , - 我们 将 看 . -

“好吧，”鲍勃·索耶先生说，“我们拭目以待。”

- [wi:; wi][æɪ; ʃəl] [si:] , [maɪ] [frend] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstəɾ] . [ben] ['ælən] ['fɪɾsli] .
' **We shall see , my friend , ' replied Mr . Ben Allen fiercely** .
- 我们 将 看 , 我的 朋友 , - 回复 先生 . 本 艾伦 激烈地 .

“咱们走着瞧，我的朋友，”本·艾伦先生厉声回答道。

[hi:; hi] [pɔ:zd] [fɔ:r; fəɾ][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['brʊʊkən][baɪ]
He paused for a few seconds , and added in a voice broken by
他 暂停 为了 一个 很少 秒 , 和 额外 在 一个 嗓音 破碎的 经过
[ɪ'mʊʊ(ə)n] ,
emotion ,
情感 ,

他停顿了几秒钟，然后用哽咽的声音补充道：

- [ju:; jʊ][hæv; həv] [lʌvd] [hɜ:r; həɾ][frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [maɪ] [frend] .
' **You have loved her from a child , my friend** .
- 你 有 喜爱 她 从 一个 孩子 , 我的 朋友 .

“我的朋友，你从小就爱她。”

[ju:; jʊ] [lʌvd] [hɜ:r; həɾ] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wəɾ] [bɔɪz] [æt; ət] [sku:l] [tə'geðəɾ] , [ænd; ənd] , [ɪ:v(ə)n] [ðen] ,
You loved her when we were boys at school together , and , even then ,
你 喜爱 她 什么时候 我们 是 男孩们 在 学校 一起 , 和 , 甚至 然后 ,
你从我们还是同学的时候就喜欢她，而且，即使在那时，

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['weɪwəɾd] [ænd; ənd] [slaitɪd] [jʊɾ; jəɾ] [jʌŋ] ['fi:lɪŋz] .
she was wayward and slighted your young feelings .
她 曾是 任性的 和 轻视 你的 年轻的 情怀 .

她任性妄为，轻视了你年轻的感情。

[du:][ju:; jʊ] [rekə'lekt] , [wið; wiθ][ɔ:l][ðə; ðɪ] ['i:gəɾnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [lʌv] , [wʌn] [deɪ] ['presɪŋ] [ə'pɑ:n]
Do you recollect , with all the eagerness of a child's love , one day pressing upon
做 你 追忆 , 和 全部 这 渴望 的 一个 孩子的 爱 , 一 天 紧迫 之上
[hɜ:r; həɾ] [ək'septəns] ,
her acceptance ,
她 验收 ,

你是否还记得，有一天，你怀着孩子般的热切渴望得到她的认可？

[tu:] [smɔ:l] ['kæɾəweɪ] - [si:d] ['bɪskɪts] [ænd; ənd][wʌn] [swi:t] ['æp(ə)l] ,
two small caraway - seed biscuits and one sweet apple ,
二 小的 葛缕子 - 种子 饼干 和 一 甜的 苹果 ,

两块小小的香芹籽饼干和一个甜苹果，

[ˈni:tli] [ˈfɔʊldɪd][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈsɜ:rkjələɹ][ˈpɑ:rs(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [li:f] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkɑ:pi] - [bʊk] ? -
neatly folded into a circular parcel with the leaf of a copy - book ? '
整齐地 折叠 进入 一个 圆 包裹 和 这 叶子 的 一个 复制 - 书 ? -

用练习本的一页纸整齐地折叠成一个圆形包裹？

- [aɪ][du:] , - [rɪˈplaɪd] [bɑ:b] [ˈsɔ:jər] .
' I do , ' replied Bob Sawyer .
- 我 做 , - 回复 鲍勃 索耶 .

“我愿意,”鲍勃·索耶回答道。

- [ʃiː; ʃi] [slaitɪd] [ðæt] , [aɪ] [θɪŋk] ? - [sed] [ben] [ˈælən] .
' She slighted that , I think ? ' said Ben Allen .
- 她 轻视 那 , 我 思考 ? - 说 本 艾伦 .

“我觉得她轻视了这一点？”本·艾伦说道。

- [ʃiː; ʃi][dɪd] , - [rɪˈdʒɔɪnd] [bɑ:b] .
' She did , ' rejoined Bob .
- 她 做过 , - 重新加入 鲍勃 .

“她确实这么做了,”鲍勃重新说道。

- [ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ][hæd; həd] [kept] [ðə; ði][ˈpɑ:rs(ə)l][soʊ] [lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑ:kəts] [ʌv; əv][maɪ] [ˈkɔ:rdəˌrɔɪz] ,
' She said I had kept the parcel so long in the pockets of my corduroys ,
- 她 说 我 有 保留 这 包裹 所以 长的 在 这 口袋 的 我的 灯芯绒 ,

她说我把包裹放在灯芯绒裤子的口袋里很久了，

[ðæt] [ðə; ði][ˈæp(ə)l][wɹ; wəz] [ʌnˈplezntli] [wɔ:rm] . -
that the apple was unpleasantly warm . '
那 这 苹果 曾是 令人不快的 温暖的 . -

苹果温热得令人不舒服。

- [aɪ] [rɪˈmembər] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈælən] [ˈɡlu:mɪli] .
' I remember , ' said Mr . Allen gloomily .
- 我 记住 , - 说 先生 . 艾伦 阴郁地 .

“我记得,”艾伦先生沮丧地说。

- [əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [wiː; wi] [eɪt] [aɪ ˈti:] [ɑ:rˈselvz] , [ɪn] [ˈɔ:ltərnət] [baɪts] .
' Upon which we ate it ourselves , in alternate bites .
- 之上 哪个 我们 吃 它 我们自己 , 在 备用 咬 .

然后我们轮流吃掉了它。

- [bɑ:b] [ˈsɔ:jər] [ˈɪntɪmətɪd] [hɪz; ɪz] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstæns] [læst] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə] , [baɪ][ə; eɪ]
' Bob Sawyer intimated his recollection of the circumstance last alluded to , by a
- 鲍勃 索耶 暗示 他的 回忆 的 这 环境 最后的 暗示 到 , 经过 一个
[ˈmeləŋkɑ:li] [fraʊn] ;
melancholy frown ;
忧郁 皱眉 ;

鲍勃·索耶皱起眉头，一脸忧郁，暗示他还记得上次提到的那件事；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [frendz] [rɪˈmeɪnd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [əbˈzɔ:rbd] , [i:tʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]
and the two friends remained for some time absorbed , each in his own
和 这 二 朋友们 剩余 为了 一些 时间 吸收 , 每个 在 他的 自己的
[ˌmedɪˈteɪʃənz] .
meditations .
冥想 .

两位朋友就这样各自沉浸在自己的思绪中，久久不愿离去。

[waɪl] [ðɪːz] [ɑ:bzəˈveɪʃənz] [wɜ:r; wər] [ˈbiːɪŋ] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [brɪˈtwi:n] [ˈmɪstər] . [bɑ:b] [ˈsɔ:jər] [ænd; ənd]
While these observations were being exchanged between Mr . Bob Sawyer and
尽管 这些 观察 是 存在 交换 之间 先生 . 鲍勃 索耶 和
[ˈmɪstər] . [ˈbendʒəˌmɪn] [ˈælən] ;
Mr . Benjamin Allen ;
先生 . 本杰明 艾伦 ;

在鲍勃·索耶先生和本杰明·艾伦先生交流这些意见的同时；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] ['lɪvəri] , ['ma:vəlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'woʊntɪd] [ˌprɒʊb:ŋ'geɪŋ]
and while the boy in the gray livery , marvelling at the unwonted prolongation
和 尽管 这 男生 在 这 灰色的 涂装 , 惊叹 在 这 不寻常的 延长
[ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪnər] ,
of the dinner ,
的 这 晚餐 ,

而身穿灰色制服的男孩，则对晚餐出乎意料地延长感到惊奇。

[kæst][æn; ən] ['æŋk[əs] [lʊk] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] , [tɔ:rdz] [ðə; ði] [glæs] [dɔ:r] ,
cast an anxious look , from time to time , towards the glass door ,
投掷 一个 焦虑的 看 , 从 时间 到 时间 , 向 这 玻璃 门 ,
[dɪ'stræktɪd] [baɪ] ['ɪnwəd] [ˌmɪs'gɪvɪŋz] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [mɪnst] [vi:l] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi]
distracted by inward misgivings regarding the amount of minced veal which would be
愣 经过 向内 疑虑 关于 这 数量 的 剁碎 小牛肉 哪个 会 是
[ʌltɪmətli] [rɪ'z:rvd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kreɪvɪŋz] ;
ultimately reserved for his individual cravings ;
最终 预订的 为了 他的 个人 渴望 ;

他内心充满疑虑，担心最终能留给自己享用的碎牛肉数量会有多少；

[ðer; ðər] [rould] ['soʊbərlɪ][ɑ:n] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv] ['brɪstl] , [ə; eɪ] ['praɪvət] [flaɪ] ,
there rolled soberly on through the streets of Bristol , a private fly ,
那里 滚动 清醒地 在 通过 这 街道 的 布里斯托尔 , 一个 私人的 飞 ,
[peɪntɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][sæd] [gri:n] ['kʌlər] , [drɔ:n] [baɪ][ə; eɪ] ['tʃʌbi] [sɔ:rt][ʌv; əv] [braʊn] [hɔ:rs] ,
painted of a sad green colour , drawn by a chubby sort of brown horse ,
绘 的 一个 伤心 绿色的 颜色 , 绘制 经过 一个 胖乎乎的 种类 的 棕色的 马 ,
[hɪz; ɪz] [brɪstl] [ə; eɪ] [ˌpraɪvət] [flaɪ] ,
一架私人飞机稳稳地滑过布里斯托尔的街道，

[peɪntɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][sæd] [gri:n] ['kʌlər] , [drɔ:n] [baɪ][ə; eɪ] ['tʃʌbi] [sɔ:rt][ʌv; əv] [braʊn] [hɔ:rs] ,
painted of a sad green colour , drawn by a chubby sort of brown horse ,
绘 的 一个 伤心 绿色的 颜色 , 绘制 经过 一个 胖乎乎的 种类 的 棕色的 马 ,
[hɪz; ɪz] [brɪstl] [ə; eɪ] [ˌpraɪvət] [flaɪ] ,
画成忧郁的绿色，由一匹胖乎乎的棕色马画成。

[ænd; ənd] ['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ] ['sɜ:rlɪ] - ['lʊkɪŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [legz] [drest] [laɪk] [ðə; ði] [legz] [ʌv; əv]
and driven by a surly - looking man with his legs dressed like the legs of
和 驱动 经过 一个 粗鲁 - 寻找 男人 和 他的 腿 穿着 喜欢 这 腿 的
[ə; eɪ] [gru:m] ,
a groom ,
一个 新郎 ,

司机是个面容阴沉的男人，双腿穿着像新郎的腿套一样的紧身衣。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][f'ɔ:di] [ə'taɪərd] [ɪn][ðə; ði] [koʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['koʊtʃmən] .
and his body attired in the coat of a coachman .
和 他的 身体 穿着 在 这 外套 的 一个 马车夫 .
[hɪz; ɪz] [f'ɔ:di] [ə'taɪərd] [ɪn][ðə; ði] [koʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['koʊtʃmən] .
他身穿马车夫的外套。

[sʌtʃ] [ə'pɪrənsəz] [ɑ:r; ər] ['kɑ:mən] [tu:; tə] ['meni] ['vi:ək(ə)lɪz] [bɪ'ɫɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] , [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd]
Such appearances are common to many vehicles belonging to , and maintained
这样的 外貌 是 常见的 到 许多 车辆 属于 到 , 和 维持
[baɪ] , [oʊld] ['leɪdɪz] [ʌv; əv][i:kə'na:mɪk][hæbɪts] ;
by , old ladies of economic habits ;
经过 , 老的 女士们 的 经济的 习惯 ;

这种外观在很多生活节俭的老太太拥有和保养的车辆中很常见；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['vi:əkl; 'vi:hɪkl][sæt][æn; ən][oʊld] ['leɪdi] [hu:] [wʌz; wəz][ɪts] ['mɪstrəs] [ænd; ənd][prə'praɪətər] .
and in this vehicle sat an old lady who was its mistress and proprietor .
和 在 这 车辆 卫星 一个 老的 女士 WHO 曾是 它是 情妇 和 业主 .
[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['vi:əkl; 'vi:hɪkl][sæt][æn; ən][oʊld] ['leɪdi] [hu:] [wʌz; wəz][ɪts] ['mɪstrəs] [ænd; ənd][prə'praɪətər] .
车里坐着一位老太太，她是这辆车的女主人兼车主。

- ['mɑ:rtɪn] ! - [sed] [ðə; ði][oʊld] ['leɪdi] , ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rlɪ] [mæn] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndəʊ] .
' Martin ! ' said the old lady , calling to the surly man , out of the front window .
- 马丁 ! - 说 这 老的 女士 , 呼叫 到 这 粗鲁 男人 , 出去 的 这 正面 窗户 .
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [f'ɔ:di] [ə'taɪərd] [ɪn][ðə; ði] [koʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['koʊtʃmən] .
“马丁！”老太太从前窗朝那个脾气暴躁的男人喊道。

[ˈleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪp] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði][flaɪ] .
laying his whip on the roof of the fly .
躺下 他的 鞭 在 这 屋顶 的 这 飞 .

他把鞭子放在苍蝇的屋顶上。

- [aɪ] [kɑ:nt] [pə'r'mɪt] [aɪ 'ti:] , [ɑ:n] [ˈeni] [ə'kaʊnt] , - [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈleɪdi] ;
' I can't permit it , on any account , ' said the old lady ;
- 我 不能 允许 它 , 在 任何 帐户 , - 说 这 老的 女士 ;

“无论如何,我都不能允许,”老太太说;

- [jɔːr; jər] [ˈtestɪmoʊni] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [juː; jʊ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhaʊs]
' your testimony will be very important , and I must take you into the house
- 你的 见证 将要 是 非常 重要的 , 和 我 必须 拿 你 进入 这 房子

[wɪð; wɪθ][em 'i:] .

with me .
和 我 .

“你的证词非常重要,我必须带你进屋。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][stɜ:r][frʌm; frəm][maɪ][saɪd] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈhoʊl] [ˈɪntərvjuː] .
You must not stir from my side during the whole interview .
你 必须 不是 搅拌 从 我的 边 期间 这 所有的 面试 .

整个面试过程中,你都不能离开我身边。

[duː][juː; jʊ] [hɪr] ? -
Do you hear ? '
做 你 听到 ? -

你听到了吗?

- [aɪ] [hɪr] , - [rɪ'plaɪd] [ˈmɑ:rtɪn] .
' I hear , ' replied Martin .
- 我 听到 , - 回复 马丁 .

“我听到了,”马丁回答道。

- [wel] ; [wʌt] [ɑ:r; ər][juː; jʊ] [ˈsta:pɪŋ] [fɔ:r; fər] ? -
' Well ; what are you stopping for ? '
- 出色地 ; 什么 是 你 停止 为了 ? -

“那么,你停下来做什么呢? ”

- [ˈnʌθɪŋ] , - [rɪ'plaɪd] [ˈmɑ:rtɪn] .
' Nothing , ' replied Martin .
- 没有什么 , - 回复 马丁 .

“没什么,”马丁回答道。

[soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [ðə; ði] [ˈsɜ:rlɪ] [mæn] [ˈliːzərli] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wi:l] ,
So saying , the surly man leisurely descended from the wheel ,
所以 说 , 这 粗鲁 男人 悠闲 下降 从 这 车轮 ,

说完,那个脾气暴躁的男人悠闲地从车轮上下来了。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [pɔɪzɪŋ] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv][ðə; ði] [tʊʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt]
on which he had been poisoning himself on the tops of the toes of his right
在 哪个 他 有 到过 平衡 他自己 在 这 最高额 的 这 脚趾 的 他的 正确的
[fʊt] ,
foot ,
脚 ,

他当时是用右脚脚趾尖支撑着身体。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈsʌmənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪ] [ˈlɪvəri] , [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [koʊtʃ] [dɔ:r] ,
and having summoned the boy in the gray livery , opened the coach door ,
和 拥有 被召唤 这 男生 在 这 灰色的 涂装 , 打开 这 教练 门 ,

他叫来身穿灰色制服的男孩,打开了车厢门。

[ˈflʌŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd] [ˈθrʌstɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][hænd] [ɪnˈveləpt] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] [waːʃ] - **flung down the steps , and thrusting in a hand enveloped in a dark wash -**
扔 向下 这 步骤 , 和 推进 在 一个 手 被包裹 在 一个 黑暗的 洗 -
[ˈleðər] [ɡlʌv] , **leather glove ,**
皮革 手套 ,

他从台阶上摔下来，一只戴着深色水洗皮手套的手伸了进来，

[pʊld] [aʊt] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌŋkənˈsɜːrɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] **pulled out the old lady with as much unconcern in his manner as if she**
拉 出去 这 老的 女士 和 作为 很多 漠不关心 在 他的 方式 作为 如果 她
[wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈbænd,bɑːks] . **were a bandbox .**
是 一个 乐队盒子 .

他漫不经心地把老太太拉了出来，就像把她当成一个廉价的玩具盒一样。

- [daɪr] [em ˈiː] ! - [ɪkˈskeɪɪmd] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] . **' Dear me ! ' exclaimed the old lady .**
- 亲爱的 我 ! - 惊呼 这 老的 女士 .

“我的天哪！”老太太惊喊道。

- [aɪ][eɪ ˈem][soʊ] [ˈflɜːrɪd] , [naʊ] [aɪ][hæv; həv][ɡɔːt] [hɪr] , [ˈmɑːrtɪn] , [ðæt] [aɪm][ɔːl][ɪn][ə; eɪ][ˈtremb(ə)] . **' I am so flurried , now I have got here , Martin , that I'm all in a tremble .**
- 我 是 所以 恍 , 现在 我 有 得到 这里 , 马丁 , 那 我是 全部 在 一个 颤抖 .

“马丁，我现在来到这里，真是慌乱不已，浑身都在颤抖。”

- [ˈmɪstər] . [ˈmɑːrtɪn] [kɔft] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][dɑːrk] [waːʃ] - [ˈleðər] [ɡlʌvz] , [bʌt; bət] [ɪkˈsprest] [noʊ] **' Mr . Martin coughed behind the dark wash - leather gloves , but expressed no**
- 先生 . 马丁 咳嗽 在后面 这 黑暗的 洗 - 皮革 手套 , 但 表达 不
[ˈsɪmpəθi] ; [soʊ][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] , **sympathy ; so the old lady ,**
同情 ; 所以 这 老的 女士 ,

马丁先生隔着深色水洗皮手套咳嗽了一声，但并未表现出丝毫同情；于是，那位老太太.....

[kəmˈpouzɪŋ] [hɜːrˈself] , [trɒtɪd] [ʌp][ˈmɪstər] . [bɑːb] [ˈsɔːjɜːz] [steps] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈmɑːrtɪn] [ˈfɑːloʊd] **composing herself , trotted up Mr . Bob Sawyer's steps , and Mr . Martin followed**
构成 她自己 , 小跑 向上 先生 . 鲍勃 索耶的 步骤 , 和 先生 . 马丁 随后
.
:
.

她镇定下来，小跑着上了鲍勃·索耶先生的台阶，马丁先生跟在后面。

[ɪˈmiːdiətli] [ɑːn][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdiːz] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ʌːp] , [ˈmɪstər] . [ˈbendʒəˌmɪn][ˈælən][ænd; ənd][ˈmɪstər] **Immediately on the old lady's entering the shop , Mr . Benjamin Allen and Mr**
立即地 在 这 老的 女士的 进入 这 店铺 , 先生 . 本杰明 艾伦 和 先生
.[bɑːb] [ˈsɔːjər] , **. Bob Sawyer ,**
. 鲍勃 索耶 ,

老太太刚一进店，本杰明·艾伦先生和鲍勃·索耶先生就.....

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði][ˈspirɪts] - [ænd; ənd] - [ˈwɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , **who had been putting the spirits - and - water out of sight ,**
WHO 有 到过 推杆 这 烈酒 - 和 - 水 出去 的 视线 ,

是谁把酒水藏起来的？

[ænd; ənd] [ʌpˈsetɪŋ] [ˈnɔːʃəs] [drʌgz] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði][təˈbækoʊ] [smoʊk] , **and upsetting nauseous drugs to take off the smell of the tobacco smoke ,**
和 缴 恶心 药物 到 拿 离开 这 闻 的 这 烟草 抽烟 ,
以及令人作呕的药物来去除烟草烟雾的气味，

[ˈɪʃuːd] [ˈheɪstɪli] [fɔːrθ] [ɪn][ə; eɪ][ˈtrænsɜːrt][ʌv; əv] [ˈpleɪzər] [ænd; ənd] [əˈfekʃ(ə)n] .
issued hastily forth in a transport of pleasure and affection .

发布 草草 前进 在 一个 运输 的 乐趣 和 感情 .

带着喜悦和爱意匆匆发布。

- [maɪ] [daɪr] [ænt] , - [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstər] . [ben] [ˈælən] , - [haʊ] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jə][tuː; tə] [lək] [ɪn][əˈpɑːn]
' My dear aunt , ' exclaimed Mr . Ben Allen , ' how kind of you to look in upon
- 我的 亲爱的 阿姨 , - 惊呼 先生 . 本 艾伦 , - 如何 种类 的 你 到 看 在 之上
[juːˈes] !
us !
我们 !

“我亲爱的姑妈,”本·艾伦先生惊呼道,“您真是太好了,竟然过来看看我们! ”

[ˈmɪstər] . [ˈsɔːjər] , [ænt] ; [maɪ] [frend] [ˈmɪstər] . [bəːb] [ˈsɔːjər] [huːm] [aɪ][hæv; həv][ˈspəʊkən][tuː; tə][juː; jə]
Mr . Sawyer , aunt ; my friend Mr . Bob Sawyer whom I have spoken to you
先生 . 索耶 , 阿姨 ; 我的 朋友 先生 . 鲍勃 索耶 谁 我 有 说 到 你
[əˈbaʊt] ,
about ,
关于 ,

索耶先生,姑姑;还有我之前跟你提起过的朋友鲍勃·索耶先生,

[rɪˈɡɑːrdɪŋ] — [juː; jə] [noʊ] , [ænt] .
regarding — you know , aunt .
关于 — 你 知道 , 阿姨 .

关于——你知道的,姑姑。

- [ænd; ənd] [hɪr] [ˈmɪstər] . [ben] [ˈælən] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ɪkˈstrɔːrdəˈnerəli] [ˈsoʊbər]
' And here Mr . Ben Allen , who was not at the moment extraordinarily sober
- 和 这里 先生 . 本 艾伦 , who 曾是 不是 在 这 片刻 非常 清醒
,
,
,

“而本·艾伦先生,当时他的酒气并不十分浓重,

[ˈædɪd] [ðə; ði][wɜːrd] - [æɹəˈbelə] , - [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈwɪspər] ,
added the word ' Arabella , ' in what was meant to be a whisper ,
额外 这 单词 - 阿拉贝拉 , - 在 什么 曾是 意思是 到 是 一个 耳语 ,
他低声说道:“阿拉贝拉”这个词,本意是想耳语。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪˈspeʃəli] [ˈɔːdəbl] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋkt] [toʊn][ʌv; əv] [spiːtʃ] [wɪtʃ]
but which was an especially audible and distinct tone of speech which
但 哪个 曾是 一个 尤其 可听见的 和 清楚的 语气 的 演讲 哪个
[ˈnoʊbəːdi][kʊd; kəd][əˈvɔɪd] [ˈhɪrɪŋ] ,
nobody could avoid hearing ,
无人 可以 避免 听力 ,

但那是一种特别清晰、独特的语调,任何人都无法忽视。

[ɪf] [ˈenɪbəːdi] [wɜːr; wər][soʊ] [dɪˈspəʊzd] .
if anybody were so disposed .
如果 任何人 是 所以 处置 .

如果有人愿意的话。

- [maɪ] [daɪr] [ˈbendʒəˌmɪn] , - [sed] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] , [ˈstrʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈɔːrtʃnəs] [ʌv; əv]
' My dear Benjamin , ' said the old lady , struggling with a great shortness of
- 我的 亲爱的 本杰明 , - 说 这 老的 女士 , 挣扎 和 一个 伟大的 短促 的
[breθ] ,
breath ,
气息 ,

“我亲爱的本杰明,”老太太气喘吁吁地说。

[ænd; ɐnd] ['tremblɪŋ] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fɒt] , - [dəʊnt][bi:; bi] [ə'la:rmɪd] , [maɪ] [dɪr] ,
and trembling from head to foot , ' don't be alarmed , my dear ,
和 发抖 从 头 到 脚 , - 不 是 惊慌 , 我的 亲爱的 ,
他浑身颤抖着说：“别害怕，亲爱的。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [spi:k] [tu:; tə]['mɪstər] . ['sɔ:ʃər] , [ə'loʊn] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
but I think I had better speak to Mr . Sawyer , alone , for a moment .
但 我 思考 我 有 更好的 说话 到 先生 : 索耶 , 独自的 , 为了 一个 片刻 .
但我认为我最好单独和索耶先生谈谈。

[ʊʊnli][fɔ:r; fər][wʌn]['moʊmənt] . -
Only for one moment . ' -
仅有的 为了 一 片刻 : -
仅仅一瞬间。

- [bə:b] , - [sed] ['mɪstər] . ['æləŋ] , - [wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [maɪ] [ænt] ['ɪntu:][ðə; ði]['sɜ:rdʒəri] ? -
' Bob , ' said Mr . Allen , ' will you take my aunt into the surgery ? ' -
- 鲍勃 , - 说 先生 : 艾伦 , - 将要 你 拿 我的 阿姨 进入 这 外科手术 ? -
“鲍勃,”艾伦先生说, “你能带我姑妈去手术室吗? ”

- ['sɜ:rt(ə)nli] , - [ri'spɒndɪd] [bə:b] , [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [prə'feʃən(ə)l] [vɔɪs] .
' Certainly , ' responded Bob , in a most professional voice .
- 当然 , - 回应 鲍勃 , 在 一个 最多 专业的 嗓音 :
“当然,”鲍勃用非常专业的语气回答道。

- [step] [ðɪs] [wei] , [maɪ] [dɪr] [mæm, mɑ:m, məm] .
' Step this way , my dear ma'am .
- 步 这 方式 , 我的 亲爱的 女士 :
“请这边走, 女士。”

[dəʊnt][bi:; bi] ['fraɪt(ə)nd] , [mæm, mɑ:m, məm] .
Don't be frightened , ma'am .
不 是 害怕 , 女士 :
别害怕, 女士。

[wi:; wi][æɪ; ʃəl][bi:; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə][set][ju:; jʊ][tu:; tə] [raɪts] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:rt] [taɪm] ,
We shall be able to set you to rights in a very short time ,
我们 将 是 有能力的 到 放 你 到 权利 在 一个 非常 短的 时间 ,
我们很快就能帮你纠正错误。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] , [mæm, mɑ:m, məm] .
I have no doubt , ma'am .
我 有 不 怀疑 , 女士 :
我毫不怀疑, 女士。

[hɪr] , [maɪ] [dɪr] [mæm, mɑ:m, məm] .
Here , my dear ma'am .
这里 , 我的 亲爱的 女士 :
给您, 夫人。

[naʊ] [ðen] !
Now then !
现在 然后 !
好了!

- [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , ['mɪstər] . [bə:b] ['sɔ:ʃər] ['hævɪŋ] ['hændɪd][ðə; ði][oʊld]['leɪdɪ][tu:; tə][ə; eɪ] [tʃer] ,
' With this , Mr . Bob Sawyer having handed the old lady to a chair ,
- 和 这 , 先生 : 鲍勃 索耶 拥有 递交 这 老的 女士 到 一个 椅子 ,
“说完, 鲍勃·索耶先生把老太太扶到椅子上坐下。”

[ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] , [dru:] [ə'nʌðər] [tʃer] [kloʊz][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
shut the door , drew another chair close to her ,
关闭 这 门 , 画 其他 椅子 关闭 到 她 ,
她关上门, 拉过另一把椅子坐在自己旁边。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][sʌm; səm][dɪs'ɔːrdər][frʌm; frəm]
and waited to hear detailed the symptoms of some disorder from
和 等待 到 听到 详细的 这 症状 的 一些 紊乱 从
[wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn] [pər'spektɪv] [ə; eɪ] [bɔːn] [treɪn][ʌv; əv]['prɔːfɪts][ænd; ənd][æd'væntɪdʒɪz] .
which he saw in perspective a long train of profits and advantages .
哪个 他 锯 在 看法 一个 长的 火车 的 利润 和 优势 .
他等待着听到某种疾病的详细症状，从中他看到了一系列利润和优势。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðə; ði][oʊld][l'eɪdi][dɪd] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [ʃeɪk] [hɜːr; hər] [hed] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz]
The first thing the old lady did , was to shake her head a great many times
这 第一的 事物 这 老的 女士 做过 , 曾是 到 摇 她 头 一个 伟大的 许多 时代
,
,
,
老太太做的第一件事就是不停地摇头。

[ænd; ənd][brɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .
and began to cry .
和 开始 到 哭 .
然后开始哭泣。
- ['nɜːrvəs] , - [sed] [bəːb] ['sɔːjər] [kəm'pleɪsntli] .
' **Nervous , ' said Bob Sawyer complacently .**
- 紧张的 , - 说 鲍勃 索耶 自满地 .
“紧张,”鲍勃·索耶自鸣得意地说。

- ['kæmfər] - ['dʒuːlɪp][ænd; ənd]['wɔːtər] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [kəm'pəʊzɪŋ] [draːft] [æt; ət]
' **Camphor - julep and water three times a day , and composing draught at**
- 樟 - 薄荷酒 和 水 三 时代 一个 天 , 和 构成 草稿 在
[naɪt] . -
night . ' .
夜晚 . -
“每天三次樟脑朱利普酒和水，晚上喝混合饮料。”

- [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] , ['mɪstər] . ['sɔːjər] , - [sed] [ðə; ði][oʊld][l'eɪdi] .
' **I don't know how to begin , Mr . Sawyer , ' said the old lady .**
- 我 不 知道 如何 到 开始 , 先生 . 索耶 , - 说 这 老的 女士 .
“我不知道该从何说起，索耶先生,”老太太说。
- [aɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['veri] ['peɪnf(ə)][ænd; ənd] [dɪ'stresɪŋ] . -
' **It is so very painful and distressing . ' .**
- 它 是 所以 非常 痛苦 和 令人痛心 . -
“这太痛苦、太令人难过了。”

- [juː; jʊ] [niːd] [nəːt] [brɪ'ɡɪn] , [mæm, məːm, məm] , - [rɪ'dʒɔɪnd] ['mɪstər] . [bəːb] ['sɔːjər] .
' **You need not begin , ma'am , ' rejoined Mr . Bob Sawyer .**
- 你 需要 不是 开始 , 女士 , - 重新加入 先生 . 鲍勃 索耶 .
“您不必开始了，夫人,”鲍勃·索耶先生回答道。
- [aɪ][kæn; kən] [æn'tɪsɪpɜrt] [ɔːl][juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] .
' **I can anticipate all you would say .**
- 我 能 预料 全部 你 会 说 .
“我能预料到你会说什么。”

[ðə; ði] [hed] [ɪz][ɪn] [fɔːlt] . -
The head is in fault . ' .
这 头 是 在 过错 . -
是领导的错。
- [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] ['sɔːri] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [hɑːrt] , - [sed] [ðə; ði][oʊld][l'eɪdi] ,
' **I should be very sorry to think it was the heart , ' said the old lady ,**
- 我 应该 是 非常 对不起 到 思考 它 曾是 这 心 , - 说 这 老的 女士 ,
“如果真是心脏出了问题，我会非常难过,”老太太说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slɑɪt] [groʊn] .
with a slight groan .
和 一个 轻微 呻吟 .

他轻轻呻吟了一声。

- [nɑ:t][ðə; ði] ['slɑɪtəst] ['deɪndʒər][ʌv; əv] [ðæt] , [mæm, mɑ:m, məm] , - [rɪ'plaɪd] [bə:b] ['sɔ:jər] .
' Not the slightest danger of that , ma'am , ' replied Bob Sawyer .
- 不是 这 丝毫 危险 的 那 , 女士 , - 回复 鲍勃 索耶 .

“完全没有这种危险，夫人，”鲍勃·索耶回答道。

- [ðə; ði] ['stʌmək] [ɪz][ðə; ði]['praɪməri] [kɔ:z] . -
' The stomach is the primary cause . '
- 这 胃 是 这 基本的 原因 . -

“胃是主要原因。”

- ['mɪstər] . ['sɔ:jər] ! - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , ['sta:tɪŋ] .
' Mr . Sawyer ! ' exclaimed the old lady , starting .
- 先生 . 索耶 ! - 惊呼 这 老的 女士 , 开始 .

“索耶先生！”老太太惊叫道，猛地一惊。

- [nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [daʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [mæm, mɑ:m, məm] , - [rɪ'dʒɔɪnd] [bə:b] , ['lʊkɪŋ] ['wʌndrəs] [waɪz] .
' Not the least doubt of it , ma'am , ' rejoined Bob , looking wondrous wise .
- 不是 这 至少 怀疑 的 它 , 女士 , - 重新加入 鲍勃 , 寻找 奇妙的 明智的 .

“毫无疑问，夫人，”鲍勃回答道，看起来睿智无比。

- ['medɪs(ə)n] , [ɪn] [taɪm] , [maɪ] [dɪr] [mæm, mɑ:m, məm] , [wʊd] [hæv; həv] [pri'ventɪd] [aɪ 'ti:][ɔ:l] . -
' Medicine , in time , my dear ma'am , would have prevented it all . '
- 药品 , 在 时间 , 我的 亲爱的 女士 , 会 有 阻止 它 全部 . -

“夫人，如果医学能够及时发展，这一切本可以避免。”

- ['mɪstər] . ['sɔ:jər] , - [sed] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , [mɔ:r] ['flɜ:rid] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] ,
' Mr . Sawyer , ' said the old lady , more flurried than before ,
- 先生 . 索耶 , - 说 这 老的 女士 , 更多的 恍 比 前 ,

“索耶先生，”老太太说道，语气比之前更加慌乱。

- [ðɪs] [kən'dʌkt] [ɪz] ['i:ðər] [greɪt] [ɪm'pɜ:rtnəns] [tu:; tə][wʌn][ɪn][maɪ][saɪt'u'eɪ](ə)n] , [sɜ:r] ,
' this conduct is either great impertinence to one in my situation , Sir ,
- 这 执行 是 任何一个 伟大的 无礼 到 一 在 我的 情况 , 先生 ,

“先生，这种行为要么是对像我这样身份的人极大的无礼，要么就是对其他人的极大不敬。”

[ɔ:r][aɪ 'ti:][ə'aɪzɪz][frʌm; frəm][jʊr; jər][nɑ:t] [ʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][maɪ]['vɪzɪt] .
or it arises from your not understanding the object of my visit .
或者 它 出现 从 你的 不是 理解 这 目的 的 我的 访问 .

或者，这是因为你不了解我此行的目的。

[ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n] , [ɔ:r] ['eni] ['fɔ:rsɑɪt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv]
If it had been in the power of medicine , or any foresight I could have
如果 它 有 到过 在 这 力量 的 药品 , 或者 任何 远见 我 可以 有
[ju:st] ,
used ,
用过的 ,

如果当时医学能够做到这一点，或者我能预见到未来会发生什么，

[tu:; tə] [pri'vent] [wʌt] [hæz; həz] [ə'kɜ:rd] , [aɪ][ʊd; əd] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] .
to prevent what has occurred , I should certainly have done so .
到 防止 什么 有 发生 , 我 应该 当然 有 完毕 所以 .

为了防止此类事件发生，我本应该那样做。

[aɪ][hæd; həd] ['betər] [si:] [maɪ] ['nefju:] [æt; ət][wʌns] , - [sed] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ,
I had better see my nephew at once , ' said the old lady ,
我 有 更好的 看 我的 侄子 在 一次 , - 说 这 老的 女士 ,

“我最好马上去见见我的侄子，”老太太说。

['twɜ:lɪŋ] [hɜ:r; hər] ['retɪkju:l] [ɪn'dɪgnəntli] , [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ][æz; əz][fɪː; fɪ] [spuːk] .
twirling her reticule indignantly , and rising as she spoke .
旋转 她 网状物 愤慨地 , 和 上升 作为 她 辐 .

她愤愤不平地转动着手提包，边说边站了起来。

- [stɑ:p][ə; eɪ]['moʊmənt] , [mæm, mɑ:m, məm] , - [sed] [bɑ:b] ['sɔːjər] ; - [aɪm][ə'freɪd] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t]
' Stop a moment , ma'am , ' said Bob Sawyer ; ' I'm afraid I have not
- 停止 一个 片刻 , 女士 , - 说 鲍勃 索耶 ; - 我是 害怕的 我 有 不是
[ʌndər'stʊd] [juː; jʊ] .
understood you .
理解 你 .

“请稍等片刻，夫人，”鲍勃·索耶说，“恐怕我没听懂您的话。”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , [mæm, mɑ:m, məm] ? -
What is the matter , ma'am ? ' .
什么 是 这 事情 , 女士 ? -

夫人，您有什么事吗？

- [maɪ] [ni:s] , ['mɪstər] . ['sɔːjər] , - [sed] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] : - [jər; jər] ['frɛndz] ['sɪstər] . -
' My niece , Mr . Sawyer , ' said the old lady : ' your friend's sister . ' .
- 我的 侄女 , 先生 : 索耶 , - 说 这 老的 女士 : - 你的 朋友们 姐姐 . -

“我的侄女，索耶先生，”老太太说，“就是你朋友的妹妹。”

- [jes] , [mæm, mɑ:m, məm] , - [sed] [bɑ:b] , [ɔ:l] [ɪm'peɪj(ə)ns] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , [ɔ:l'ðoʊ] [mʌtʃ]
' Yes , ma'am , ' said Bob , all impatience ; for the old lady , although much
- 是的 , 女士 , - 说 鲍勃 , 全部 不耐烦 ; 为了 这 老的 女士 , 虽然 很多
[ædʒɪteɪtɪd] ,
agitated ,
激动 ,

“是的，夫人，”鲍勃不耐烦地说；因为老太太虽然很激动，

[spuːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]['tæntələɪzɪŋ] [dɪˌlɪbə'reɪj(ə)n] , [æz; əz][oʊld] ['leɪdɪz] ['ɔ:f(ə)n][duː] .
spoke with the most tantalising deliberation , as old ladies often do .
辐 和 这 最多 诱人的 审议 , 作为 老的 女士们 经常 做 .

她说话时带着一种令人心痒难耐的沉思，就像老太太们常常做的那样。

- [jes] , [mæm, mɑ:m, məm] . -
' Yes , ma'am . ' .
- 是的 , 女士 . -

“是的，女士。”

- [left] [maɪ] [hoʊm] , ['mɪstər] . ['sɔːjər] , [θri:] [deɪz] [ə'goʊ] , [ɑ:n][ə; eɪ] [prɪ'tendɪd] ['vɪzɪt][tuː; tə][maɪ]['sɪstər]
' Left my home , Mr . Sawyer , three days ago , on a pretended visit to my sister
- 左边 我的 家 , 先生 : 索耶 , 三 天 前 , 在 一个 假装 访问 到 我的 姐姐
,
,
,

“索耶先生，三天前我离开家，假装去看望我的姐姐。”

[ə'nʌðər] [ænt] [ʌv; əv][hɜ:rɜz] , [huː] [ki:ps] [ðə; ði][ɑ:rdʒ] ['bɔːrdɪŋ] - [sku:l] , [dʒʌst] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði][θɜ:rd]
another aunt of hers , who keeps the large boarding - school , just beyond the third
其他 阿姨 的 她的 , WHO 保持 这 大的 登机 - 学校 , 只是 超过 这 第三
[maɪ] - [stoʊn] ,
mile - stone ,
英里 - 石头 ,

她的另一位姑姑，经营着一所大型寄宿学校，就在第三个里程碑的旁边。

[wɜːr] [ðɜː, ðəː][ɪz][ə; eɪ] [ˈvɜːrɪ] [lɑːrdʒ] [ləˈbɜːrnəm] - [ˈtriː] [ænd; ənd][æn; ən][oʊk] [ɡɜːt] , - [sed] [ðə; ði][oʊld] **where there is a very large laburnum - tree and an oak gate , ' said the old lady ,**
在哪里 那里 是 一个 非常 大的 金链花 - 树 和 一个 橡木 门 , - 说 这 老的 女士 ,

“那里有一棵非常大的金链花树和一扇橡木门,”老太太说。

[ˈstɑːpɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [tuː; tə][draɪ][hɜːr; hɜːr] [aɪz] . **stopping in this place to dry her eyes .**
停止 在 这 地方 到 干燥 她 眼睛 .

她停下来擦干眼泪。

- [oʊ] , [ˈdev(ə)l] [teɪk] [ðə; ði] [ləˈbɜːrnəm] - [ˈtriː] , [mæm, mɑːm, məm] ! - [sed] [bɑːb] , [kwɑɪt] [fəˈɡetɪŋ] [hɪz; ɪz] **' Oh , devil take the laburnum - tree , ma'am ! ' said Bob , quite forgetting his**
- 哦 , 魔鬼 拿 这 金链花 - 树 , 女士 ! - 说 鲍勃 , 相当 遗忘 他的
[prəˈfeʃən(ə)l] [ˈdɪɡnəti] [ɪn][hɪz; ɪz][æŋˈzaɪəti] . **professional dignity in his anxiety .**
专业的 尊严 在 他的 焦虑 .

“哦, 夫人, 该死的, 把金链花树都带走吧!”鲍勃说道, 焦虑之下, 他完全忘记了自己的职业尊严。

- [ɡet] [ɑːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈfæstər] ; [pʊt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [stiːm] [ɑːn] , [mæm, mɑːm, məm] , [preɪ] . - **' Get on a little faster ; put a little more steam on , ma'am , pray . '**
- 得到 在 一个 小的 快点 ; 放 一个 小的 更多的 蒸汽 在 , 女士 , 祈祷 . -
“再快点儿, 再加把劲儿, 女士, 拜托。”

- [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , - [sed] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [ˈsləʊli] — - [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ʃiː; ʃɪ] — - **' This morning , ' said the old lady slowly — ' this morning , she — '**
- 这 早晨 , - 说 这 老的 女士 缓慢地 — - 这 早晨 , 她 — -

“今天早上,”老太太缓缓说道, “今天早上, 她——”

- [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [bæk] , [mæm, mɑːm, məm] , [aɪ] [səˈpəʊz] , - [sed] [bɑːb] , [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [æniˈmeɪʃ(ə)n] . **' She came back , ma'am , I suppose , ' said Bob , with great animation .**
- 她 来了 后退 , 女士 , 我 认为 , - 说 鲍勃 , 和 伟大的 动画片 .

“夫人, 我想她回来了,”鲍勃兴高采烈地说。

- [dɪd][ʃiː; ʃɪ] [kʌm] [bæk] ? - **' Did she come back ? '**
- 做过 她 来 后退 ? -

她回来了吗?

- [noʊ] , [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] ; [ʃiː; ʃɪ] [roʊt] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] . **' No , she did not ; she wrote , ' replied the old lady .**
- 不 , 她 做过 不是 ; 她 写道 , - 回复 这 老的 女士 .

“不, 她没有; 她是写信的,”老太太回答说。

- [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃɪ] [seɪ] ? - [ɪnˈkwaɪəd] [bɑːb] [ˈiːɡərli] . **' What did she say ? ' inquired Bob eagerly .**
- 什么 做过 她 说 ? - 询问 鲍勃 急切地 .

“她说了什么?”鲍勃急切地问道。

- [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈmɪstər] . [ˈsɔːjər] , **' She said , Mr . Sawyer ,**
- 她 说 , 先生 . 索耶 ,

“她说, 索耶先生,

- [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] — - [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] [aɪ][waːnt][tuː; tə] [priˈper] [ˈbendʒəmənz][maɪnd] **' replied the old lady — ' and it is this I want to prepare Benjamin's mind**
- 回复 这 老的 女士 — - 和 它 是 这 我 想 到 准备 本杰明的 头脑
[fɔːr; fər] , **for ,**
为了 ,

“老太太回答说——‘而这正是我要让本杰明做好心理准备的。”

[ˈdʒentli][ænd; ʌnd][baɪ] [dɪˈɡriːz] ; [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] — [aɪ][hæv; həv][ɡɑːt][ðə; ði] [ˈletər] [ɪn][maɪ]
gently and by degrees ; she said that she was — I have got the letter in my
轻轻地 和 经过 学位 ; 她 说 那 她 曾是 — 我 有 得到 这 信 在 我的
[ˈpɑːkɪt] ,
pocket ,
口袋 ,

她说，她轻声细语，循序渐进地说——我口袋里有那封信。

[ˈmɪstər] . [ˈsɔːjər] , [bʌt; bət][maɪ] [ˈɡlæsɪz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] ,
Mr . Sawyer , but my glasses are in the carriage ,
先生 . 索耶 , 但 我的 眼镜 是 在 这 运输 ,
索耶先生，但是我的眼镜在车厢里。

[ænd; ʌnd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈoʊnli] [weɪst] [jʊr; jər] [taɪm] [ɪf] [aɪ] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [tuː; tə]
and I should only waste your time if I attempted to point out the passage to
和 我 应该 仅有的 浪费 你的 时间 如果 我 尝试过 到 观点 出去 这 通道 到
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

如果我试图向你指出那段文字，只会浪费你的时间。

[wɪˈðəʊt] [ðem; ðəm] ; [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [ˈmɪstər] . [ˈsɔːjər] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈmæərɪd] .
without them ; she said , in short , Mr . Sawyer , that she was married .
没有 他们 ; 她 说 , 在 短的 , 先生 . 索耶 , 那 她 曾是 已婚 .
没有他们，她简单地告诉索耶先生，她已经结婚了。

- [wʌt] !
' What !
- 什么 !

'什么！

- [sed] , [ɔːr] [ˈræðər] [ˈʃaʊtɪd] , [ˈmɪstər] . [bɑːb] [ˈsɔːjər] .
' said , or rather shouted , Mr . Bob Sawyer .
- 说 , 或者 相当 喊叫 , 先生 . 鲍勃 索耶 .

“鲍勃·索耶先生说道，或者更确切地说是喊道。”

- [ˈmæərɪd] , - [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] .
' Married , repeated the old lady .
- 已婚 , - 重复 这 老的 女士 .

“已婚，”老太太重复道。

[ˈmɪstər] . [bɑːb] [ˈsɔːjər] [stɔːpt] [tuː; tə] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] ; [bʌt; bət] [dɑːtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsɜːrdʒəri]
Mr . Bob Sawyer stopped to hear no more ; but darting from the surgery
先生 . 鲍勃 索耶 停止 到 听到 不 更多的 ; 但 飞镖 从 这 外科手术
[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈaʊtər] [ʃɑːp] ,
into the outer shop ,
进入 这 外 店铺 ,

鲍勃·索耶先生停下来，不想再听下去；但他随即从诊室冲进外面的店铺，

[kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] [stenˈtɔːriən] [vɔɪs] , - [ben] , [maɪ] [bɔɪ] , [ʃiːz] [ˈboʊltɪd] !
cried in a stentorian voice , ' Ben , my boy , she's bolted !
哭 在 一个 洪亮的 嗓音 , - 本 , 我的 男生 , 她是 螺栓连接 !

他用洪亮的声音喊道：“本，我的孩子，她跑了！”

- [ˈmɪstər] . [ben] [ˈælən] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈslʌmbɜːɪŋ] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈkaʊntər] ,
' Mr . Ben Allen , who had been slumbering behind the counter ,
- 先生 . 本 艾伦 , who 有 到过 沉睡 在后面 这 柜台 ,

“本·艾伦先生当时正在柜台后面睡觉，”

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [hæf][ə; eɪ] [fʊt] [ɔ:r][soʊ] [bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz] [ni:z] , [noʊ] ['su:nər] [hɜ:rd] [ðɪs] [ə'pɔ:lɪŋ]
with his head half a foot or so below his knees , no sooner heard this appalling
和 他的 头 一半 一个 脚 或者 所以 以下 他的 膝盖 , 不 很快 听到 这 令人震惊
[kə,mju:nɪ'keɪʃn] ,
communication ,
沟通 ,

他当时头低垂到膝盖以下约半英尺，刚听到这番骇人听闻的话语，

[ðæn; ðən][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [prɪ'sɪpɪteɪt] [rʌʃ] [æt; ət]['mɪstər] . ['mɑ:rtɪn] , [ænd; ənd] ,
than he made a precipitate rush at Mr . Martin , and ,
比 他 制成 一个 沉淀 匆忙 在 先生 . 马丁 , 和 ,
然后他突然冲向马丁先生，并且

['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ðɪ] [nek] - [klɔ:θ] [ʌv; əv] [ðæt] ['tæsɪtɜ:rn] ['sɜ:rvɪtər] ,
twisting his hand in the neck - cloth of that taciturn servitor ,
扭曲 他的 手 在 这 脖子 - 布 的 那 沉默寡言 仆人 ,
他把手伸进那个沉默寡言的仆人的领巾里，扭动着身子。

[ɪk'sprest] [æn; ən][ə'blaɪdʒɪŋ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tʃoʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] [wer] [hi:; hi] [stʊd] .
expressed an obliging intention of choking him where he stood .
表达 一个 乐于助人 意图 的 窒息 他 在哪里 他 站立 .
他表示愿意当场掐死他。

[ðɪs] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɒmptɪtju:d] [ɔ:f(ə)n][ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [despə'reɪʃn] , [hi:; hi][æt; ət]
This intention , with a promptitude often the effect of desperation , he at
这 意图 , 和 一个 迅速 经常 这 影响 的 绝望 , 他 在
[wʌns] [kə'menst] ['kæriɪŋ] ['ɪntu:][eksɪ'kju:ʃ(ə)n] ,
once commenced carrying into execution ,
一次 开始 携带 进入 执行 ,

他怀着这个意图，迅速地——这种迅速往往是绝望的表现——开始付诸行动。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['vɪgər] [ænd; ənd] ['sɜ:rdʒɪkl] [skɪl] .
with much vigour and surgical skill .
和 很多 活力 和 外科 技能 .
凭借极大的精力和精湛的外科手术技巧。

['mɪstər] . ['mɑ:rtɪn] ,
Mr . Martin ,
先生 . 马丁 ,

马丁先生，

[hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [fju:] [wɜ:rdz] [ænd; ənd] [pə'zest] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv] ['eləkwəns]
who was a man of few words and possessed but little power of eloquence
WHO 曾是 一个 男人 的 很少 字 和 拥有 但 小的 力量 的 口才
[ɔ:r][pə'sweɪʒ(ə)n] ,
or persuasion ,
或者 劝说 ,

他是个寡言少语的人，几乎没有口才和说服力。

[səb'mɪtɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [ɑ:pə'reɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [kɑ:m][ænd; ənd] [ə'gri:əb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
submitted to this operation with a very calm and agreeable expression of
提交 到 这 手术 和 一个 非常 冷静的 和 同意 表达 的
['kaʊntənəns] ,
countenance ,
面容 ,

他面带平静和友好的表情接受了这次手术。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] ; ['faɪndɪŋ] , [haʊ'evər] ,
for some seconds ; finding , however ,
为了 一些 秒 ; 寻找 , 然而 ,
持续了几秒钟；然而，发现

[ðæt] [aɪˈtiː] [ˈθreɪnd] [ˈspiːdəli] [tuː; tə] [liːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [wɪt] [wʊd] [pleɪs] [aɪˈtiː] [brɪˈɑːnd]
that it threatened speedily to lead to a result which would place it beyond
那 它 威胁 迅速地 到 带领 到 一个 结果 哪个 会 地方 它 超过
[hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [kleɪm] [ˈeni] [ˈweɪdʒɪz] ,
his power to claim any wages ,
他的 力量 到 宣称 任何 工资 ,
这种情况很可能很快导致他无权索取任何工资。

[bɔːrd] [ɔːr] [ˈʌðərwaɪz] , [ɪn][ɔːl] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] ,
board or otherwise , in all time to come ,
木板 或者 否则 , 在 全部 时间 到 来 ,
无论以何种方式, 在未来的所有时间里,

[hiː; hi] [ˈmʌtəd] [æən; ən] [ɪnɑːrˈtɪkjələt] [rɪˈmɑːnstrəns] [ænd; ənd] [feld] [ˈmɪstər] . [ˈbendʒəmɪn] [ˈælən] [tuː; tə]
he muttered an inarticulate remonstrance and felled Mr . Benjamin Allen to
他 低声说道 一个 不善言辞 抗议 和 倒下 先生 : 本杰明 艾伦 到
[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 :
他含糊不清地嘟囔了几句抗议的话, 然后把本杰明·艾伦先生打倒在地。

[æz; əz] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd][hɪz; ɪz][hændz] [ɪnˈtæŋɡld] [ɪn][hɪz; ɪz][krəˈvæt] ,
As that gentleman had his hands entangled in his cravat ,
作为 那 绅士 有 他的 双手 纠缠 在 他的 领结 ,
那位先生的双手被领带缠住了,

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ɔːlˈtɜːrənətɪv] [bʌt; bət][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
he had no alternative but to follow him to the floor .
他 有 不 选择 但 到 跟随 他 到 这 地面 :
他别无选择, 只能跟着他倒在地上。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [bəʊθ] [leɪ] [ˈstrʌɡlɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [ɑːp] [dɔːr] [ˈoʊpənd] ,
There they both lay struggling , when the shop door opened ,
那里 他们 两个都 躺 挣扎 , 什么时候 这 店铺 门 打开 ,
两人躺在那里挣扎, 这时商店的门开了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɑːrti][wʌz; wəz] [ɪnˈkriːst] [baɪ][ðə; ði][əˈraɪv(ə)][ʌv; əv] [tuː] [moʊst] [ʌnɪkˈspektɪd] [ˈvɪzɪtər] ,
and the party was increased by the arrival of two most unexpected visitors ,
和 这 派对 曾是 增加 经过 这 到达 的 二 最多 意外 访客 ,
两位意想不到的客人的到来, 让聚会更加热闹。

[tuː; tə] [wɪt] , [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈsæmjʊəl] [ˈwelə] .
to wit , Mr . Pickwick and Mr . Samuel Weller .
到 有 , 先生 : 匹克威克 和 先生 : 塞缪尔 韦勒 :
具体而言, 就是皮克威克先生和塞缪尔·韦勒先生。

[ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [æt; ət][wʌns] [prəˈduːst] [ɑːn][ˈmɪstər] . [ˈwelərz] [maɪnd][baɪ] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] ,
The impression at once produced on Mr . Weller's mind by what he saw ,
这 印象 在 一次 生产 在 先生 : 韦勒的 头脑 经过 什么 他 锯 ,
韦勒先生所看到的景象, 立刻在他心中留下了深刻的印象:

[wʌz; wəz] , [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈmɑːrtɪn][wʌz; wəz] [haɪrd][baɪ][ðə; ði] [ˈstæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [ˈsɔːjər] , [leɪt]
was , that Mr . Martin was hired by the establishment of Sawyer , late
曾是 , 那 先生 : 马丁 曾是 雇用 经过 这 建立 的 索耶 , 晚的
Nockemorf ,
也就是说, 马丁先生受雇于索耶公司 (原诺克莫夫公司)。

[tuː; tə] [teɪk] [strɔːŋ] [ˈmedɪs(ə)n] , [ɔːr][tuː; tə][ɡoʊ][ˈɪntuː][fɪts][ænd; ənd][biː; bi][ɪkˌsperɪˈmentəlaɪz; ɛkˌs-][əˈpɑːn] ,
to take strong medicine , or to go into fits and be experimentalised upon ,
到 拿 强的 药品 , 或者 到 去 进入 适合 和 是 实验 之上 ,
服用强效药物, 或者癫痫发作并接受人体实验,

[ɔːr][tuː; tə] ['swɑːləʊ] ['pɔɪzn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] ['testɪŋ] [ðə; ði] ['efɪkəsi] [ʌv; əv]
or to swallow poison now and then with the view of testing the efficacy of
或者 到 吞 毒 现在 和 然后 和 这 看法 的 测试 这 功效 的
[sʌm; səm] [nuː] ['æntɪdəʊts] ,
some new antidotes ,
一些 新的 解毒剂 ,

或者时不时地吞服毒药，以测试某些新解药的有效性。

[ɔːr][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] [ʌðər] [tuː; tə] [prə'moʊt] [ðə; ði] [greɪt] ['saɪəns] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n] ,
or to do something or other to promote the great science of medicine ,
或者 到 做 某物 或者 其他 到 推动 这 伟大的 科学 的 药品 ,
或者做些事情来促进伟大的医学科学的发展，

[ænd; ənd]['grætɪfaɪ][ðə; ði]['ɑːrd(ə)nt]['spɪrɪt][ʌv; əv]['ɪŋkwəri; ɪn'kwəri] ['bɜːrniŋ] [ɪn][ðə; ði] ['buzəmz] [ʌv; əv][ɪts]
and gratify the ardent spirit of inquiry burning in the bosoms of its
和 满足 这 热心 精神 的 询问 燃烧 在 这 胸部 的 它是
[tuː] [jʌŋ] [prə'fesəz] .
two young professors .
二 年轻的 教授们 .

并满足两位年轻教授心中燃烧的炽热求知精神。

[soʊ] , [wɪ'dəʊt] [pri'zjʊmɪŋ] [tuː; tə] [ɪntər'fɪr] , [sæm] [stʊd] ['pɜːrfɪktli] [stiːl] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɑːn] ,
So , without presuming to interfere , Sam stood perfectly still , and looked on ,
所以 , 没有 假设 到 干扰 , 山姆 站立 完美 仍然 , 和 看起来 在 ,
于是，山姆不敢贸然插手，只是静静地站在那里，看着这一切发生。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['maɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ðen] ['pendɪŋ] [ɪk'sperɪmənt]
as if he were mightily interested in the result of the then pending experiment
作为 如果 他 是 非常 感兴趣的 在 这 结果 的 这 然后 待办的 实验
.
:
.

仿佛他对当时正在进行的实验结果非常感兴趣。

[nɑːt][soʊ] , ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
Not so , Mr . Pickwick .
不是 所以 , 先生 . 匹克威克 .

并非如此，皮克威克先生。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [θruː] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [ə'stɑːnɪft] [kəm'bætnɪts] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd]
He at once threw himself on the astonished combatants , with his accustomed
他 在 一次 扔 他自己 在 这 惊讶 战斗人员 , 和 他的 习惯
['enərdʒi] ,
energy ,
活力 ,

他立刻以惯常的活力扑向惊愕的交战双方，

[ænd; ənd] ['laʊdli] [kɔːld] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['baɪstændəz] [tuː; tə] [ɪntər'pəʊz] .
and loudly called upon the bystanders to interpose .
和 高声 称为 之上 这 旁观者 到 插入 .

他大声呼吁旁观者介入。

[ðɪs] [raʊzd] ['mɪstər] . [bɑːb] ['sɔːjər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [hɪðər'tuː] [kwɑɪt] ['pærəlaɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['frenzi]
This roused Mr . Bob Sawyer , who had been hitherto quite paralysed by the frenzy
这 唤醒 先生 . 鲍勃 索耶 , WHO 有 到过 迄今为止 相当 瘫痪 经过 这 狂热
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
of his companion .
的 他的 伴侣 .

这唤醒了鲍勃·索耶先生，他此前一直被同伴的狂热所麻痹。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] [ə'sɪstəns] , ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [reɪzd] [ben] ['ælən] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
With that gentleman's assistance , Mr . Pickwick raised Ben Allen to his
和 那 绅士的 协助 , 先生 : 匹克威克 提高 本 艾伦 到 他的
[fi:t] .
feet .
脚 :

在那位先生的帮助下，皮克威克先生把本·艾伦扶了起来。

['mɪstər] . ['mɑ:rtɪn] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ə'loʊn][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [gɑ:t][ʌp] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
Mr . Martin finding himself alone on the floor , got up , and looked about him .
先生 : 马丁 寻找 他自己 独自的 在 这 地面 , 得到 向上 , 和 看起来 关于 他 :

马丁先生发现自己独自一人躺在地板上，便起身环顾四周。

- ['mɪstər] . ['ælən] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , - [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , [sɜ:r] ? -
' Mr . Allen , ' said Mr . Pickwick , ' what is the matter , Sir ? '
- 先生 : 艾伦 , - 说 先生 : 匹克威克 , - 什么 是 这 事情 , 先生 ? -

“艾伦先生，”皮克威克先生说，“先生，您怎么了？”

- ['nevər] [maɪnd] , [sɜ:r] ! - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['ælən] , [wɪð; wɪθ] ['hɔ:ti] [dɪ'faɪəns] .
' Never mind , Sir ! ' replied Mr . Allen , with haughty defiance .
- 绝不 头脑 , 先生 ! - 回复 先生 : 艾伦 , 和 傲慢 蔑视 :

“没关系，先生！”艾伦先生傲慢地回答道。

- [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? - [ɪn'kwaiəd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][bɑ:b] ['sɔ:jər] .
' What is it ? ' inquired Mr . Pickwick , looking at Bob Sawyer .
- 什么 是 它 ? - 询问 先生 : 匹克威克 , 寻找 在 鲍勃 索耶 :

“那是什么？”皮克威克先生看着鲍勃·索耶问道。

- [ɪz][hi:; hi] [ʌn'wel] ?
' Is he unwell ?
- 是 他 不适 ?

他身体不舒服吗？

- [bɪ'fɔ:r] [bɑ:b][kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] , ['mɪstər] . [ben] ['ælən] [si:zd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,
' Before Bob could reply , Mr . Ben Allen seized Mr . Pickwick by the hand ,
- 前 鲍勃 可以 回复 , 先生 : 本 艾伦 查获 先生 : 匹克威克 经过 这 手 ,

鲍勃还没来得及回答，本·艾伦先生就抓住了皮克威克先生的手。

[ænd; ənd] ['mɜ:mɜ:d] , [ɪn] ['sɑ:roʊfl] [æksənts] , - [maɪ]['sɪstər] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] ; [maɪ]['sɪstər] . -
and murmured , in sorrowful accents , ' My sister , my dear Sir ; my sister . '
和 低声说道 , 在 悲伤 口音 , - 我的 姐姐 , 我的 亲爱的 先生 ; 我的 姐姐 : -

他用悲伤的语气低声说道：“我的妹妹，我亲爱的先生；我的妹妹。”

- [oʊ] , [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] !
' Oh , is that all !
- 哦 , 是 那 全部 !

哦，就这些吗！

- [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' said Mr . Pickwick .
- 说 先生 : 匹克威克 :

皮克威克先生说道。

- [wi:; wi][æɪ; əɪ] ['i:zəli] [ə'reɪndʒ] [ðæt] ['mætər] , [aɪ][hoʊp] .
' We shall easily arrange that matter , I hope .
- 我们 将 容易地 安排 那 事情 , 我 希望 :

“我希望我们能轻松解决这件事。”

[jʊr; jər] ['sɪstər] [ɪz] [seɪf] [ænd; ənd] [wel] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [hɪr] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , [tu:; tə] — -
Your sister is safe and well , and I am here , my dear Sir , to — '
你的 姐姐 是 安全的 和 出色地 , 和 我 是 这里 , 我的 亲爱的 先生 , 到 — :

您的妹妹平安无事，我来这里，亲爱的先生，是为了——

- ['sɑ:ri] [tu:; tə] [du:] ['eniθɪn] - [æz; əz] [meɪ] [kɔ:z] [æn; ən] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['wəri] ['plez(ə)nt]
' **Sorry to do anythin' as may cause an interruption to such wery pleasant** .
- 对不起 到 做 任何东西 - 作为 可能 原因 一个 中断 到 这样的 非常 令人愉快的
- ,
proceedin's ,
- ,

“很抱歉做任何可能打断如此愉快活动的举动。”
[æz; əz] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [wen] [hi; hi] [dɪˈzɑ:lvd] [ðə; ði] [ˈpɑ:rləmənt] , - [ˌɪntəˈpouzɪd] [ˈmɪstər] . ['welə] ,
as the king said wen he dissolved the parliament , ' interposed Mr . Weller ,
作为 这 国王 说 温 他 溶解 这 议会 , - 插入 先生 : 韦勒 ,
正如国王解散议会时所说，韦勒先生插话道。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['pi:pɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [glæs] [dɔ:r] ; - [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [əˈnʌðər] [ɪkˈsperɪmənt]
who had been peeping through the glass door ; ' but there's another experiment
WHO 有 到过 偷窥 通过 这 玻璃 门 ; - 但 有 其他 实验
[hɪr] , [sɜ:r] .
here , sir :
这里 , 先生 :

一直透过玻璃门偷窥的人；“但是先生，这里还有另一个实验。”
[hɪəz] [ə; eɪ] - [ʊəld] ['leɪdi] [ə; eɪ] — ['laɪn] - [ɑ:n] [ðə; ði] ['kɑ:rpɪt] [weɪtɪn] - [fɔ:r; fər] [dɪˈsekʃn, daɪˈsekʃn] ,
Here's a venerable old lady a — lyin' on the carpet waitin' for dissection ,
这里是 一个 - 老的 女士 一个 — 躺着 - 在 这 地毯 等待 - 为了 解剖 ,
[ɔ:r] - ,
or galwinism ,
或者 - ,
这里有一位可怜的老太太——躺在地毯上，等着被解剖，或者被高尔文主义审判。

[ɔ:r] [sʌm; səm] [ˈʌðər] - - [ænd; ənd] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] - - . -
or some other rewivin' and scientific invention . '
或者 一些 其他 - - 和 科学 - -
或者其他一些复兴和科学的发明。

- [aɪ] [fərˈɡɑ:t] , - [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstər] . [ben] [ˈælən] .
' **I forgot , ' exclaimed Mr . Ben Allen** .
- 我 忘了 , - 惊呼 先生 : 本 艾伦 :
“我忘了，”本·艾伦先生惊呼道。

- [aɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ] [ænt] . -
' **It is my aunt** . '
- 它 是 我的 阿姨 : -
“是我姑姑。”

- [daɪr] [em 'i:] ! - [sed] [ˈmɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' **Dear me ! ' said Mr . Pickwick** .
- 亲爱的 我 ! - 说 先生 : 匹克威克 :
“我的天哪！”匹克威克先生说道。

- [pʊr] ['leɪdi] !
' **Poor lady !**
- 贫穷的 女士 !
可怜的女士！

[ˈdʒentli] [sæm] , [ˈdʒentli] . -
Gently Sam , gently . '
轻轻地 山姆 , 轻轻地 : -
温柔点，萨姆，温柔点。

- [streɪndʒ] - [fɔːr; fər][wʌn][oʊ] - [ðə; ði][ˈfæməli] , - [əbˈzɜːrvd] [sæm] [ˈwelə] , [ˈhɔɪstɪŋ] [ðə; ði] [ænt]
' Strange sitivation for one o ' the family , ' observed Sam Weller , hoisting the aunt
- 奇怪的 - 为了 一 o - 这 家庭 , - 观察到 山姆 韦勒 , 吊装 这 阿姨
[ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .
into a chair .
进入 一个 椅子 .

“家里有人处境很奇怪,”萨姆·韦勒一边说着, 一边把姑妈扶到椅子上。

- [naʊ] - [ˈsɔːboʊnz] , [brɪŋ] [aʊt][ðə; ði] - !
' Now depitty sawbones , bring out the wollatilly !
- 现在 - 骨科医生 , 带来 出去 这 - !
“现在, 那些笨手笨脚的锯骨医生, 把沃拉蒂利拿出来! ”

- [ðə; ði] [ˈlætər] [ˌɑːbzərˈveɪ(ə)n][wʌz; wəz] [əˈdrest] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [greɪ] , [huː] ,
' The latter observation was addressed to the boy in gray , who ,
- 这 后者 观察 曾是 已解决 到 这 男生 在 灰色的 , WHO ,
“后一句是对那个穿灰色衣服的男孩说的, 他

[ˈhævɪŋ] [ˈhændɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði][flaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] - [ˈkiːpər] ,
having handed over the fly to the care of the street - keeper ,
拥有 递交 超过 这 飞 到 这 关心 的 这 街道 - 守门员 ,
将苍蝇交给街道管理员后,

[hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ɔːl][ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] .
had come back to see what all the noise was about .
有 来 后退 到 看 什么 全部 这 噪音 曾是 关于 .
回来看看究竟发生了什么事。

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [greɪ] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [bəːb] [ˈsɔːjər] ,
Between the boy in gray , and Mr . Bob Sawyer ,
之间 这 男生 在 灰色的 , 和 先生 . 鲍勃 索耶 ,
在穿灰色衣服的男孩和鲍勃·索耶先生之间,

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈbendʒəməɪn][ˈælən] ([huː] [ˈhævɪŋ] [ˈfraɪ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [ænt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈfeɪntɪŋ] [fɪt] ,
and Mr . Benjamin Allen (who having frightened his aunt into a fainting fit ,
和 先生 . 本杰明 艾伦 (WHO 拥有 害怕 他的 阿姨 进入 一个 昏厥 合身 ,
还有本杰明·艾伦先生 (他吓得他的姑妈昏了过去),

[wʌz; wəz] [əˈfekʃənətli] [səˈlɪsɪtəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [rɪˈkʌvəri])
was affectionately solicitous for her recovery)
曾是 亲切地 殷勤 为了 她 恢复)
(对她的康复给予了深切的关怀)

[ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][wʌz; wəz][æt; ət][lenkθ; lenθ] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə] [ˈkɑːnfəsənəs] ; [ðen] [ˈmɪstər] . [ben] [ˈælən] ,
the old lady was at length restored to consciousness ; then Mr . Ben Allen ,
这 老的 女士 曾是 在 长度 恢复 到 意识 ; 然后 先生 . 本 艾伦 ,
老太太终于恢复了意识; 然后本·艾伦先生

[ˈtɜːrniŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [ˈkaʊntənəns] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi]
turning with a puzzled countenance to Mr . Pickwick , asked him what he
转弯 和 一个 困惑 面容 到 先生 . 匹克威克 , 问 他 什么 他
[wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [seɪ] ,
was about to say ,
曾是 关于 到 说 ,

他一脸疑惑地转向皮克威克先生, 问他接下来要说什么。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [əˈlɑːrmɪŋli] [ɪntəˈrʌptɪd] .
when he had been so alarmingly interrupted .
什么时候 他 有 到过 所以 令人担忧地 中断 .
当他被如此突然地打断时。

- [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [frendz] [hɪr] , [aɪ] [prɪˈzu:m] ? - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [ˈklɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
' **We are all friends here , I presume ? ' said Mr . Pickwick , clearing his voice ,**
- 我们 是 全部 朋友们 这里 , 我 估 ？ - 说 先生 : 匹克威克 , 清理 他的 嗓音 ,
“我想我们都是朋友吧？”匹克威克先生清了清嗓子说道。

[ænd; ænd] [ˈlʊkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [fjuː] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsɜːrli] [ˈkaʊntənəns] ,
and looking towards the man of few words with the surly countenance ,
和 寻找 向 这 男人 的 很少 字 和 这 粗鲁 面容 ,
他看向那个沉默寡言、面容阴沉的男人，

[huː] [droʊv] [ðə; ði][flaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃʌbi] [hɔːrs] .
who drove the fly with the chubby horse .
WHO 驾驶 这 飞 和 这 胖乎乎的 马 :
谁用那匹胖马赶苍蝇？

[ðɪs] [rɪˈmaɪndɪd] [ˈmɪstər] . [bəːb] [ˈsɔːjər] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [ɡreɪ] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn] ,
This reminded Mr . Bob Sawyer that the boy in gray was looking on ,
这 提醒 先生 : 鲍勃 索耶 那 这 男生 在 灰色的 曾是 寻找 在 ,
这让鲍勃·索耶先生想起，那个穿灰色衣服的男孩正在看着他们。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [waɪd][ˈoʊpən] , [ænd; ænd] [ˈɡriːdi] [ɪrz] .
with eyes wide open , and greedy ears .
和 眼睛 宽的 打开 , 和 贪婪的 耳朵 :
睁大眼睛，竖起耳朵。

[ðə; ði] [ɪnˈsɪpiənt] [ˈkemɪst] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈlɪftɪd] [ʌp][baɪ][hɪz; ɪz][koʊt] [ˈkɑːlər] , [ænd; ænd] [drɔːpt] [aʊtˈsaɪd]
The incipient chemist having been lifted up by his coat collar , and dropped outside
这 初期 化学家 拥有 到过 抬起 向上 经过 他的 外套 衣领 , 和 掉落 外部
[ðə; ði] [dɔːr] ,
the door ,
这 门 ,

这位初出茅庐的化学家被人揪着衣领提了起来，扔到了门外。

[bəːb] [ˈsɔːjər] [əˈfɔrd] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [spiːk] [wɪˈðaʊt] [rɪˈzɜːrv] .
Bob Sawyer assured Mr . Pickwick that he might speak without reserve .
鲍勃 索耶 保证 先生 : 匹克威克 那 他 可能 说话 没有 预订 :
鲍勃·索耶向匹克威克先生保证，他可以畅所欲言。

- [jɔːr; jər][ˈsɪstər] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ˈbendʒəməɪn][ˈælən] ,
' **Your sister , my dear Sir , ' said Mr . Pickwick , turning to Benjamin Allen ,**
- 你的 姐姐 , 我的 亲爱的 先生 , - 说 先生 : 匹克威克 , 转弯 到 本杰明 艾伦 ,
“您妹妹，先生，”匹克威克先生说着，转向本杰明·艾伦。

- [ɪz][ɪn] [ˈlʌndən] ; [wel] [ænd; ænd] [ˈhæpi] . -
' **is in London ; well and happy . ' -**
- 是 在 伦敦 ; 出色地 和 快乐的 : -
“目前在伦敦；身体健康，心情愉快。”

- [hɜːr; hər] [ˈhæpɪnəs] [ɪz][noʊ][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə][em ˈiː] , [sɜːr] , - [sed] [ˈbendʒəməɪn][ˈælən] ,
' **Her happiness is no object to me , sir , ' said Benjamin Allen ,**
- 她 幸福 是 不 目的 到 我 , 先生 , - 说 本杰明 艾伦 ,
“她的幸福对我来说无关紧要，先生，”本杰明·艾伦说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈflɜːrɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] .
with a flourish of the hand .
和 一个 繁荣 的 这 手 :
挥手示意。

- [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ɪz][æən; ən][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə][em ˈiː] , [sɜːr] , - [sed] [bəːb] [ˈsɔːjər] .
' **Her husband is an object to me , Sir , ' said Bob Sawyer .**
- 她 丈夫 是 一个 目的 到 我 , 先生 , - 说 鲍勃 索耶 :
“先生，她的丈夫对我来说只是个物品，”鲍勃·索耶说道。

- [hi:; hi][æɪ; ʃəl][bi:; bi][æən; ən] ['ɑ:bdʒekt][tu:; tə][em 'i:] , [sɜ:r] , [æt; ət] [twelv] ['peɪsɪz] ,
' **He shall be an object to me , sir , at twelve paces ,**
- 他 将 是 一个 目的 到 我 , 先生 , 在 十二 步幅 ,
“先生，十二步开外，他将成为我的目标。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] ['ɑ:bdʒekt] [aɪl] [meɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [sɜ:r] — [ə; eɪ] [mi:n] - ['spɪrɪtɪd] ['skaʊndrəl] !
and a pretty object I'll make of him , sir — a mean - spirited scoundrel !
- 和 一个 漂亮的 目的 患病的 制作 的 他 , 先生 — 一个 意思是 - 精神抖擞 恶棍 !
先生，我会把他变成一个漂亮的玩物——一个卑鄙无耻的恶棍！

- [ðɪs] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [stʊd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] , [ænd; ənd] [mæg'næɪnɪməs]
' **This , as it stood , was a very pretty denunciation , and magnanimous**
- 这 , 作为 它 站立 , 曾是 一个 非常 漂亮的 谴责 , 和 坦荡
[wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l] ;
withal ;
- 此外 ;
“就目前来看，这是一篇非常精彩的谴责文章，而且还很宽宏大量；

[bʌt; bət] ['mɪstər] . [bɑ:b] ['sɔ:ʒər] ['ræðər] ['wi:kənd] [ɪts] [ɪ'fekt] ,
but Mr . Bob Sawyer rather weakened its effect ,
- 但 先生 : 鲍勃 索耶 相当 减弱 它是 影响 ,
但鲍勃·索耶先生却削弱了它的效果。

[baɪ] ['waɪndɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][dʒen(ə)rəl] [ɑ:bzə'veɪʃənz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['plʌntɪŋ] [ʌv; əv] ['hedz]
by winding up with some general observations concerning the punching of heads
经过 绕线 向上 和 一些 一般的 观察 有关 这 冲孔 的 头部
[ænd; ənd] ['nɒkɪŋ] [æʊt] [ʌv; əv] [aɪz] ,
and knocking out of eyes ,
- 和 敲门 出去 的 眼睛 ,
最后，他提出了一些关于击打头部和击瞎眼睛的一般性看法。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['kɑ:mənpleɪs] [baɪ] [kəm'pærɪsn] .
which were commonplace by comparison .
- 哪个 是 平凡 经过 比较 :
相比之下，这些都显得很普通。

- [steɪ] , [sɜ:r] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ; - [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [ə'plai] [ðoʊz] ['epəθets] [tu:; tə][ðə; ði]
' **Stay , sir , ' said Mr . Pickwick ; ' before you apply those epithets to the**
- 停留 , 先生 , - 说 先生 : 匹克威克 ; - 前 你 申请 那些 绰号 到 这
['dʒent(ə)lmən][ɪn] ['kwestʃən] ,
gentleman in question ,
- 绅士 在 问题 ,
“先生，请稍等，”皮克威克先生说，“在你对这位先生使用那些侮辱性词语之前，.....”

[kən'sɪdər] , [dɪs'pæʃənətli] , [ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔ:lt] ,
consider , dispassionately , the extent of his fault ,
- 考虑 , 冷静地 , 这 程度 的 他的 过错 ,
冷静客观地考虑一下他的过错程度，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l] [rɪ'membər] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] . -
and above all remember that he is a friend of mine . ' -
- 和 多于 全部 记住 那 他 是 一个 朋友 的 矿 : -
最重要的是，记住他是我朋友。

- [wʌt] ! - [sed] ['mɪstər] . [bɑ:b] ['sɔ:ʒər] .
' **What ! ' said Mr . Bob Sawyer .**
- 什么 ! - 说 先生 : 鲍勃 索耶 :
“什么！”鲍勃·索耶先生说道。

- [hɪz; ɪz] [neɪm] !
' **His name !**
- 他的 姓名 !
“他的名字！”

- [kraɪd] [ben] [ˈælən] .
- **cried Ben Allen** .
- 哭 本 艾伦 .

“本·艾伦喊道。”

- [hɪz; ɪz] [neɪm] ！ -
- **His name** ！ -
- 他的 姓名 ！ -

“他的名字！”

- [ˈmɪstər] . [nəˈθænjəl] [ˈwɪŋk(ə)l] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] .
- **Mr . Nathaniel Winkle , ' said Mr . Pickwick** .
- 先生 . 纳撒尼尔 温克尔 , - 说 先生 . 匹克威克 .

“纳撒尼尔·温克尔先生,”匹克威克先生说。

[ˈmɪstər] . [ˈbendʒəˌmɪn] [ˈælən] [dɪˈlɪbəˌrətli] [krʌʃt] [hɪz; ɪz] [ˈspektəklz] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [hi:l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Mr . Benjamin Allen deliberately crushed his spectacles beneath the heel of his
先生 . 本杰明 艾伦 故意地 碎 他的 眼镜 下面 这 脚跟 的 他的
[bu:t] ,
boot ,
启动 ,

本杰明·艾伦先生故意用靴子后跟碾碎了他的眼镜。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [ˈpi:sɪz] , [ænd; ənd] [pʊt][ðəm; ðəm][ˈɪntu:] [θri:] [ˈseprət] [ˈpa:kəts] ,
and having picked up the pieces , and put them into three separate pockets ,
和 拥有 挑选 向上 这 件 , 和 放 他们 进入 三 分离 口袋 ,
然后他把碎片捡起来, 分别放进三个不同的口袋里,

[ˈfoʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [bɪt][hɪz; ɪz][lɪps] ,
folded his arms , bit his lips ,
折叠 他的 武器 , 少量 他的 嘴唇 ,

他抱起双臂, 咬着嘴唇。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈθretnɪŋ] [ˈmænər] [æt; ət][ðə; ði][blænd] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] .
and looked in a threatening manner at the bland features of Mr . Pickwick .
和 看起来 在 一个 威胁 方式 在 这 平淡 特征 的 先生 . 匹克威克 .

他用一种威胁的眼神打量着匹克威克先生平淡的面容。

- [ðen] [ɪts] [ju:; jʊ] , [ɪz][aɪ ˈti:] , [sɜ:r] , [hu:] [hæv; həv] [ɪnˈkɜ:ɾɪdʒd] [ænd; ənd] [brɔ:t] [əˈbaʊt] [ðɪs] [mətʃ]
- **Then it's you , is it , Sir , who have encouraged and brought about this match**
- 然后 它是 你 , 是 它 , 先生 , WHO 有 鼓励 和 带来 关于 这 匹配
?
?
?

那么, 先生, 是您促成了这场比赛吗?

- [ɪnˈkwaɪəd] [ˈmɪstər] . [ˈbendʒəˌmɪn] [ˈælən] [æt; ət][lenkθ; lenθ] .
- **inquired Mr . Benjamin Allen at length** .
- 询问 先生 . 本杰明 艾伦 在 长度 .

“本杰明·艾伦先生详细地询问道。”

- [ænd; ənd] [ɪts] [ðɪs] [ˈdʒɛntəlˌmənz, ˈdʒenəlˌmənz] [ˈsɜ:rvənt] , [aɪ] [səˈpəʊz] , - [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði][oʊld] [ˈleɪdi] ,
- **And it's this gentleman's servant , I suppose , ' interrupted the old lady** ,
- 和 它是 这 绅士的 仆人 , 我 认为 , - 中断 这 老的 女士 ,
“我猜他是这位先生的仆人吧,”老太太插嘴道。

- [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [skʌlkɪŋ] [əˈbaʊt] [maɪ] [haʊs] ,
- **who has been skulking about my house** ,
- WHO 有 到过 潜行 关于 我的 房子 ,

“是谁一直在我家附近鬼鬼祟祟的?”

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ɪn'træp] [maɪ] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [kən'spaɪər] [ə'genst] [ðer; ðər] ['mɪstrəs] . —
and **endeavouring** **to** **entrap** **my** **servants** **to** **conspire** **against** **their** **mistress** . —
和 努力 到 陷阱 我的 仆人 到 合谋 反对 他们的 情妇 . —
['maːrtɪn] ! -
Martin ! '
马丁 ! -

你竟企图陷害我的仆人，让他们密谋反对他们的女主人！——马丁！

- [wel] ？ - [sed] [ðə; ði] ['sɜːrli] [mæn] , [ˈkʌmɪŋ] ['fɔːrwərd] .
' Well ? ' said the surly man , coming forward .
- 出色地 ？ - 说 这 粗鲁 男人 , 未来 向前 .

“怎么样？”那个脾气暴躁的男人走上前来问道。

- [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [juː; jʊ] [sɔː] [ɪn] [ðə; ði] [leɪn] , [huːm] [juː; jʊ] [təʊld] [em 'iː] [ə'baʊt] ,
' Is that the young man you saw in the lane , whom you told me about ,
- 是 那 这 年轻的 男人 你 锯 在 这 车道 , 谁 你 讲述 我 关于 ,

“那是你在巷子里看到的那个年轻人吗？你跟我说过他？”

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ？
this morning ？
这 早晨 ？

今晨？

- ['mɪstər] . ['maːrtɪn] , [huː] , [æz; əz] [aɪ 'tiː] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [ə'pɪrd] , [wəz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [fjuː]
' Mr . Martin , who , as it has already appeared , was a man of few
- 先生 . 马丁 , WHO , 作为 它 有 已经 出现 , 曾是 一个 男人 的 很少

[wɜːrdz] ,
words ,
字 ,

“马丁先生，正如前面所提到的，是个寡言少语的人，

[lʊkt] [æt; ət] [sæm] ['welə] , [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [graʊld] [fɔːrθ] , - [ðæts] [ðə; ði]
looked at Sam Weller , nodded his head , and growled forth , ' That's the
看起来 在 山姆 韦勒 , 点头 他的 头 , 和 咆哮 前进 , - 那就是 这

[mæn] .
man .
男人 .

他看了看萨姆·韦勒，点了点头，低声说道：“就是他。”

- ['mɪstər] . ['welə] , [huː] [wəz; wəz] ['nevər] [praʊd] ,
' Mr . Weller , who was never proud ,
- 先生 . 韦勒 , WHO 曾是 绝不 自豪的 ,

韦勒先生从不骄傲，

[geɪv] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] ['frendli] [ˌrekəɡ'nɪ(ə)n] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn'kaʊntər] [ðəʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrli]
gave a smile of friendly recognition as his eyes encountered those of the surly
给予 一个 微笑 的 友好的 认出 作为 他的 眼睛 遭遇 那些 的 这 粗鲁

[gruːm] ,
groom ,
新郎 ,

当他与那位表情阴沉的新郎目光相遇时，他露出了友好而认同的微笑。

[ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [ɪn] ['kɜːrtiəs] [tɜːrmz] , [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] - ['nəʊd] [hɪm; ɪm] [ə'fɔːr] . -
and admitted in courteous terms , that he had ' knowed him afore . '
和 承认 在 有礼貌 条款 , 那 他 有 - 已知 他 之前 . -

他礼貌地承认，他“以前就认识他”。

- [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)] - [ˈkri:tʃər] , - [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstər] . [ben] [ˈælən] , - [hu:m] [aɪ][hæd; həd]
' **And this is the faithful creature , ' exclaimed Mr . Ben Allen , ' whom I had**
- 和 这 是 这 忠实 生物 , - 惊呼 先生 : 本 艾伦 , - 谁 我 有
[ˈnɪrli] [ˈsʌfəkeɪtɪd] ! — [ˈmɪstər] .
nearly suffocated ! — Mr .
几乎 窒息 ! — 先生 :

“这就是我差点弄死的那个忠实的家伙,”本·艾伦先生惊呼道, “——先生

[ˈpɪkwɪk] , [haʊ] [der] [ju:; jʊ] [əˈlaʊ] [jɔr; jər] [ˈfeləʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [əbˈdʌkʃən] [ʌv; əv]
Pickwick , how dare you allow your fellow to be employed in the abduction of
匹克威克 , 如何 敢 你 允许 你的 同伴 到 是 受雇 在 这 绑架 的
[maɪ][ˈsɪstər] ?
my sister ?
我的 姐姐 ?

皮克威克, 你怎敢允许你的同伙参与绑架我的妹妹?

[aɪ] [dɪˈmænd] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɪkˈspleɪn] [ðɪs] [ˈmætər] , [sɜ:r] . -
I demand that you explain this matter , sir . '
我 要求 那 你 解释 这 事情 , 先生 : -
先生, 我要求您解释此事。

- [ɪkˈspleɪn][aɪ ˈti:] , [sɜ:r] !
' **Explain it , sir !**
- 解释 它 , 先生 !

“先生, 请解释一下! ”

- [kraɪd] [bə:b] [ˈsɔ:ʃər] [ˈfɪrsli] .
' **cried Bob Sawyer fiercely .**
- 哭 鲍勃 索耶 激烈地 .

“鲍勃·索耶怒吼道。”

- [ɪts] [ə; eɪ] [kənˈspɪrəsi] , - [sed] [ben] [ˈælən] .
' **It's a conspiracy , ' said Ben Allen .**
- 它是 一个 阴谋 , - 说 本 艾伦 :

“这是一场阴谋,”本·艾伦说道。

- [ə; eɪ] [ˈregjələr] [plænt] , - [ˈædɪd] [ˈmɪstər] . [bə:b] [ˈsɔ:ʃər] .
' **A regular plant , ' added Mr . Bob Sawyer .**
- 一个 常规的 植物 , - 额外 先生 : 鲍勃 索耶 .

“一株普通的植物,”鲍勃·索耶先生补充道。

- [ə; eɪ] [dɪsˈɡreɪsfl] [ɪmpəˈzɪ(ə)n] , - [əbˈzɜ:rvd] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] .
' **A disgraceful imposition , ' observed the old lady .**
- 一个 可耻 征收 , - 观察到 这 老的 女士 :

“真是可耻的强加于人,”老太太评论道。

- [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][du:] , - [rɪˈmɑ:kt] [ˈmɑ:rtɪn] .
' **Nothing but a do , ' remarked Martin .**
- 没有什么 但 一个 做 , - 评论 马丁 :

“没什么事可做,”马丁说道。

- [preɪ] [hɪr] [em ˈi:] , - [ˈɜ:dʒd] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] ,
' **Pray hear me , ' urged Mr . Pickwick ,**
- 祈祷 听到 我 , - 敦促 先生 : 匹克威克 ,

“请听我说,”皮克威克先生恳求道。

[æz; əz][ˈmɪstər] . [ben] [ˈælən] [fel] [ɪˈntu:][ə; eɪ] [tʃer] [ðæt] [ˈpeɪnts] [wɜ:r; wər][bled] [ɪn] ,
as Mr . Ben Allen fell into a chair that patients were bled in ,
作为 先生 : 本 艾伦 跌倒 进入 一个 椅子 那 患者 是 出血 在 ,

本·艾伦先生跌倒在一张用来给病人放血的椅子上时,

[ænd; ənd] [geɪv] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] - [ˈhæŋkətʃɪf] .
and gave way to his pocket - handkerchief .
和 给予 方式 到 他的 口袋 - 手帕 .

然后他掏出了口袋里的手帕。

- [aɪ][hæv; həv] [ˈrendəd] [noʊ] [əˈsɪstəns] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] ,
' I have rendered no assistance in this matter ,
- 我 有 渲染 不 协助 在 这 事情 ,

“我在这件事上没有提供任何帮助。”

[bɪˈjɑːnd] [ˈbiːɪŋ] [ˈprez(ə)nt][æt; ət][wʌn] [ɪntərvjuː] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [wɪt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]
beyond being present at one interview between the young people which I could not
超过 存在 展示 在 一 面试 之间 这 年轻的 人们 哪个 我 可以 不是
[prɪˈvent] ,
prevent ,
防止 ,

除了在场旁听了一次我无法阻止的年轻人之间的面试之外，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪt] [aɪ] [kənˈsiːvd] [maɪ] [ˈprez(ə)ns] [wʊd] [rɪˈmuːv] [ˈeni] [slɑɪt] [ˈkʌləɪŋ] [ʌv; əv]
and from which I conceived my presence would remove any slight colouring of
和 从 哪个 我 构思 我的 在场 会 消除 任何 轻微 染色 的
[ɪmprəˈpraɪəti] [ðæt][aɪ ˈtiː] [maɪt] [ˈʌðərwaɪz] [hæv; həv][hæd; həd] ;
impropriety that it might otherwise have had ;
不当行为 那 它 可能 否则 有 有 ;

而我认为我的出现可以消除它可能存在的任何轻微的不妥之处；

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [hoʊl] [er] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ɪn][ðə; ði][trænˈzæk(ə)n] ,
this is the whole share I have had in the transaction ,
这 是 这 所有的 分享 我 有 有 在 这 交易 ,

这就是我在这笔交易中拥有的全部份额。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][noʊ] [səˈspi(ə)n] [ðæt] [æn; ən] [ɪˈmiːdiət] [ˈmæɪrɪdʒ] [wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd]
and I had no suspicion that an immediate marriage was even contemplated
和 我 有 不 怀疑 那 一个 即时 婚姻 曾是 甚至 思考
.
:
.

我丝毫没有怀疑他们甚至考虑过立即结婚。

[ðoo] , [maɪnd] , - [ˈædɪd] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [ˈheɪstɪli] [ˈtʃekɪŋ] [hɪmˈself] — - [maɪnd] ,
Though , mind , ' added Mr . Pickwick , hastily checking himself — ' mind ,
尽管 , 头脑 , - 额外 先生 : 匹克威克 , 草草 检查 他自己 — - 头脑 ,

不过，请注意，”皮克威克先生补充道，他赶紧止住了话头——“请注意，

[aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [aɪ] [ʊd; ʊd] [hæv; həv] [prɪˈventɪd] [aɪ ˈtiː] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
I do not say I should have prevented it , if I had known that it was
我 做 不是 说 我 应该 有 阻止 它 , 如果 我 有 已知 那 它 曾是
[ɪnˈtendɪd] . -
intended . '
故意的 . -

我并不是说如果我知道那是他们的意图，我就应该阻止它。

- [juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] ; [juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ? - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbendʒəmaɪn][ˈælən] .
' You hear that , all of you ; you hear that ? ' said Mr . Benjamin Allen .
- 你 听到 那 , 全部 的 你 ; 你 听到 那 ? - 说 先生 : 本杰明 艾伦 .

“你们都听到了吗？都听到了吗？”本杰明·艾伦先生说道。

- [aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [du:] , - [ˈmaɪldli] [əbˈzɜ:rvd] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] , - [ænd; ənd] , - [ˈædɪd]
- **I hope they do** , - **mildly observed Mr** . **Pickwick** , **looking round** , - **and** , - **added**
- 我 希望 他们 做 , - 轻微地 观察到 先生 : 匹克威克 , 寻找 圆形的 , - 和 , - 额外
[ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
that gentleman ,
那 绅士 ,

“我希望他们能做到,”皮克威克先生环顾四周, 温和地说道, “而且,”那位先生补充道,

[hɪz; ɪz] [ˈkʌlər] [ˈmaʊntɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] , - [aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [hɪr] [ðɪs] , [sɜ:r] , [ˈɔ:lsoʊ] .
his colour mounting as he spoke , - **I hope they hear this** , **Sir** , **also** .
他的 颜色 安装 作为 他 辐 , - 我 希望 他们 听到 这 , 先生 , 还 :

他说话时脸色越来越红, “我希望他们也能听到这话, 先生。”

[ðæt] [frʌm; frəm] [wʌt] [hæz; hæz] [bɪn] [ˈsteɪtɪd] [tu:; tə][em ˈi:] , [sɜ:r] ,
That from what has been stated to me , **sir** ,
那 从 什么 有 到过 声明 到 我 , 先生 ,

先生, 根据我所听到的情况,

[aɪ] [əˈsɜ:rt] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [əˈtemptɪŋ] [tu:; tə] [fɔ:rs] [jʊr; jər] [ˈsɪstə-z]
I assert that you were by no means justified in attempting to force your sister's
我 断言 那 你 是 经过 不 方法 合理的 在 尝试 到 力量 你的 姐妹
[ɪnkləˈneɪʃənz] [æz; əz][ju:; jʊ][dɪd] ,
inclinations as you did ,
倾向 作为 你 做过 ,

我认为你强迫你妹妹接受你所做的一切, 都是完全不合理的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ˈræðər] [hæv; həv] [ɪnˈdevər] [baɪ][jʊr; jər] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd]
and that you should rather have endeavoured by your kindness and
和 那 你 应该 相当 有 努力 经过 你的 仁慈 和
[fɔ:ˈrberəns] [tu:; tə][hæv; həv] [səˈplaɪd] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ʌ; əv] [ˈʌðər] [ˈnɪrər] [rɪˈleɪʃnz] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]
forbearance to have supplied the place of other nearer relations whom she had
宽容 到 有 供应 这 地方 的 其他 更近 关系 谁 她 有
[ˈnevər] [noʊn] ,
never known ,
绝不 已知 ,

而你本应以你的仁慈和宽容, 代替她素未谋面的其他近亲来承担这份责任。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
from a child .
从 一个 孩子 :

来自孩子。

[æz; əz] [rɪˈgɑ:rdz] [maɪ] [jʌŋ] [frend] , [aɪ][mʌst; məst][beg][tu:; tə][eɪ di: ˈdi:] ,
As regards my young friend , **I must beg to add** ,
作为 问候 我的 年轻的 朋友 , 我 必须 求 到 添加 ,

至于我这位年轻的朋友, 我必须补充一点:

[ðæt] [ɪn] [ˈevri] [pɔɪnt] [ʌ; əv] [ˈwɜ:rldli] [ədˈvæntɪdʒ] [hi:; hi][ɪz] , [æt; ət] [li:st] , [ɑ:n][æn; ən] [ˈi:kwəl] [ˈfʊtɪŋ]
that in every point of worldly advantage he is , **at least** , **on an equal footing**
那 在 每一个 观点 的 世俗 优势 他 是 , 在 至少 , 在 一个 平等的 立足点
[wɪð; wɪθ] [jɔ:ˈrself] ,
with yourself ,
和 你自己 ,

至少在世俗的优势方面, 他与你处于同等地位。

[ɪf] [nɑ:t][ɑ:n][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [wʌn] ,
if not on a much better one ,
如果 不是 在 一个 很多 更好的 一 ,

如果不是在一个更好的地方,

[ænd; ənd] [ðæt] [ən'les] [aɪ] [hɪr] [ðɪs] ['kwɛstʃən] [dɪ'skʌst] [wɪð; wɪθ] [br'kʌmɪŋ] ['tempər] [ænd; ənd]
and that unless I hear this question discussed with becoming temper and
和 那 除非 我 听到 这 问题 讨论 和 成为 脾气 和
[ˌmɑːdə'reɪ](ə)n] ,
moderation ,
适度 ,

除非我听到有人以平和冷静的态度讨论这个问题，否则我不会接受。

[aɪ] [dɪ'klaɪn] ['hɪrɪŋ] ['eni] [mɔːr] [sed] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] . -
I decline hearing any more said upon the subject . '
我 衰退 听力 任何 更多的 说 之上 这 主题 . -

我不想再听到任何关于这个话题的言论。

- [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['wɛrɪ] [fjuː] [ri'maːks] [ɪn] [ə'dɪ](ə)n] [tuː; tə][wɑːt,wʌt][hæz; həz] [bɪn] [pʊt]
' I wish to make a very few remarks in addition to wot has been put
- 我 希望 到 制作 一个 非常 很少 评论 在 添加 到 什么 有 到过 放
[baɪ][ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)] - [æz; əz][hæz; həz][dʒɪst] [gɪv] ['oʊvər] ,
for'ard by the honourable gen'l'm'n as has jist give over ,
向前 经过 这 光荣的 - 作为 有 要点 给 超过 ,
“除了尊敬的将军刚才所提出的之外，我还想补充几点意见。”

- [sed] ['mɪstər] . ['welə] , ['stepɪŋ] [fɔːrθ] , - ['wɪtʃ] [ɪz] [ðɪs] [hɪr] :
' said Mr . Weller , stepping forth , ' wich is this here :
- 说 先生 : 韦勒 , 步进 前进 , - 哪个 是 这 这里 :

韦勒先生走上前来 说：“就是这个：

[ə; eɪ] - [ɪn] ['kʌmpəni] [hæz; həz] [kɔːld] [em 'iː][ə; eɪ] ['felər] . -
a indiividual in company has called me a feller . '
一个 - 在 公司 有 称为 我 一个 伙计 . -

公司里有人叫我“伙计”。

- [ðæt] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mætər] , [sæm] , - [ɪntər'pouzɪd] ['mɪstər] .
' That has nothing whatever to do with the matter , Sam , ' interposed Mr .
- 那 有 没有什么 任何 到 做 和 这 事情 , 山姆 , - 插入 先生 :
['pɪkwɪk] .
Pickwick .
匹克威克 :

“那跟这件事一点关系都没有，萨姆，”皮克威克先生插话道。

- [preɪ] [hoʊld][jɔːr; jər] [tʌŋ] . -
' Pray hold your tongue . '
- 祈祷 抓住 你的 舌头 . -

“请你闭嘴。”

- [aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə] [seɪ] ['nɑːθɪn] - [ɑːn] [ðæt] - [er] [paɪnt] , [sɜːr] , - [rɪ'plaɪd] [sæm] ,
' I ain't a - goin ' to say nothin ' on that ' ere pint , sir , ' replied Sam ,
- 我 不是 一个 - 去 - 到 说 什么也没有 - 在 那 - 埃雷 品脱 , 先生 , - 回复 山姆 ,

“先生，我不会对这杯啤酒说任何话，”萨姆回答道。

- [bʌt; bət] ['mɪrli] [ðɪs] [hɪr] .
' but merely this here .
- 但 仅仅 这 这里 .

但仅此而已。

[ðæt] - [meɪ] [θɪŋk] [æz; əz][ðer; ðər][wɑːz][ə; eɪ]['praɪəri] - [tætʃmənt] ;
P'raps that gen'l'm'n may think as there was a priory ' tachment ;
或许 那 - 可能 思考 作为 那里 was 一个 普赖尔 - 附件 ;

或许将军会认为那里有一个修道院附属机构；

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['nɑ:θɪn] - [oʊ] - [ðə; ði][sɔ:rt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [sed] [ɪn][ðə; ði] ['wəri]
but there worn't nothin ' o ' the sort , for the young lady said in the wery
但 那里 未穿过 什么也没有 - o - 这 种类 , 为了 这 年轻的 女士 说 在 这 非常
[br'ɡɪnɪŋ]
beginnin
开始

但根本没有那种事，因为那位年轻女士在故事的开头就说道.....

- [oʊ] - [ðə; ði] ['ki:pɪn] - ['kʌmpəni] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['kudnt] [ə'baɪd][hɪm; ɪm] .
' o ' the keepin ' company , that she couldn't abide him .
- o - 这 保持 - 公司 , 那 她 不能 遵守 他 .

她实在无法忍受他的陪伴。

[ˈnoʊbəːdiːz, ˈnoʊbədiːz] [kʌt] [hɪm; ɪm] [aʊt] ,
Nobody's cut him out ,
没有人 切 他 出去 ,

没人把他排除在外。

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] - [ʌd][hɑ:] - [bɪn] [dʒɪst][ðə; ði] ['wəri] [seɪm] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][hæd; həd]
and it ' ud ha ' been jist the wery same for him if the young lady had
和 它 - ud 哈 - 到过 要点 这 非常 相同的 为了 他 如果 这 年轻的 女士 有
[ˈnevər] [si:n] ['mɪstər] . [vɪŋkəl] .
never seen Mr . Vinkle .
绝不 已见 先生 . 文克尔 .

如果这位年轻女士从未见过文克尔先生，对他来说也完全一样。

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [wɪʃt] [tu:; tə] [seɪ] , [sɜ:r] ,
That's what I wished to say , sir ,
那就是 什么 我 希望 到 说 , 先生 ,

先生，这正是我要说的。

[ænd; ænd][aɪ][hoʊp] [aɪv] [naʊ] [meɪd] [ðæt] - [er] - [maɪnd] ['i:zi] .
and I hope I've now made that ' ere gen'l'm'n's mind easy .
和 我 希望 我已经 现在 制成 那 - 埃雷 - 头脑 简单的 .

我希望我已经让这位将军放心了。

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [pɔ:z] ['fɑ:ləʊd] [ði:z] [kən'soʊlətɔ:ri,kən'sɑ:lətɔ:ri] [ri'ma:ks] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['welə] .
A short pause followed these consolatory remarks of Mr . Weller .
一个 短的 暂停 随后 这些 安慰 评论 的 先生 . 韦勒 .

韦勒先生说完这些安慰的话后，现场短暂地安静了一会儿。

[ðen] ['mɪstər] . [ben] ['ælən] ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] , [prəu'testɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [si:]
Then Mr . Ben Allen rising from his chair , protested that he would never see
然后 先生 . 本 艾伦 上升 从 他的 椅子 , 抗议 那 他 会 绝不 看
[æɪə'bɛləz] [feɪs] [ə'gen] ;
Arabella's face again ;
阿拉贝拉的 脸 再次 ;

然后本·艾伦先生从椅子上站起来，抗议说他再也不想见到阿拉贝拉的脸了；

[waɪl] ['mɪstər] . [bɔ:b] ['sɔ:jər] , [dɪ'spaɪt] ['sæmz] ['flætərɪŋ] [ə'ʃʊərəns] , ['vʌʊd] ['dredf(ə)l] ['vendʒəns]
while Mr . Bob Sawyer , despite Sam's flattering assurance , vowed dreadful vengeance
尽管 先生 . 鲍勃 索耶 , 尽管 山姆的 奉承 保证 , 发誓 可怕 复仇
[ɑ:n][ðə; ði] ['hæpi] ['braɪdgru:m] .
on the happy bridegroom .
在 这 快乐的 新郎 .

尽管萨姆百般奉承，鲍勃·索耶先生还是发誓要对这位幸福的新郎进行可怕的报复。

[bʌt; bət] , [dʒʌst] [wen] ['mætərz] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðer; ðər] [haɪt] , [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'meɪn]
But , just when matters were at their height , and threatening to remain
但 , 只是 什么时候 事情 是 在 他们的 高度 , 和 威胁 到 保持
[soʊ] ,
so ,
所以 ,

但是, 就在事态发展到白热化阶段, 并且似乎要持续下去的时候,

[ˈmɪstər] . ['pɪkwɪk] [faʊnd] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [ə'sɪstənt] [ɪn][ðə; ðɪ][oʊld][ˈleɪdi] , [hu:] ,
Mr . Pickwick found a powerful assistant in the old lady , who ,
先生 . 匹克威克 成立 一个 强大的 助手 在 这 老的 女士 , who ,
皮克威克先生在老太太身上找到了一位得力的助手, 她

[ˈeɪdɪəntli] [mʌtʃ] [strʌk] [baɪ][ðə; ðɪ][moʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][ˈædvəkeɪt; -ət][hɜ:r; hər] [ˈni:sɪz]
evidently much struck by the mode in which he had advocated her niece's
显然 很多 击 经过 这 模式 在 哪个 他 有 倡导者 她 侄女的
[kɔ:z] ,
cause ,
原因 ,

她显然对他为她侄女奔走呼吁的方式印象深刻。

[ˈventʃəd] [tu:; tə] [əˈprəʊtʃ] ['mɪstər] . ['bendʒəməɪn][ˈælən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] ['kʌmfərtɪŋ] [rɪˈflekʃnz] ,
ventured to approach Mr . Benjamin Allen with a few comforting reflections ,
冒险 到 方法 先生 . 本杰明 艾伦 和 一个 很少 令人感到安慰 反思 ,
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [tʃi:f] [wɜ:r; wər] ,
of which the chief were ,
的 哪个 这 首席 是 ,

我鼓起勇气向本杰明·艾伦先生表达了一些安慰之情, 其中最主要的是:

[ðæt] ['æftər][ɔ:l] , [pər'hæps] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [wɜ:rs] ; [ðə; ðɪ] [li:st] [sed] [ðə; ðɪ]
that after all , perhaps , it was well it was no worse ; the least said the
那 后 全部 , 也许 , 它 曾是 出色地 它 曾是 不 更糟 ; 这 至少 说 这
[su:nɪst] ['mɛndɪd] ,
soonest mended ,
最快 已修复 ,

或许, 事情没有变得更糟也算是一件好事; 少说为妙, 越快解决问题越好。

[ænd; ənd][əˈpɑ:n][hɜ:r; hər][wɜ:rd][ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] [bæd][ˈæftər][ɔ:l] ;
and upon her word she did not know that it was so very bad after all ;
和 之上 她 单词 她 做过 不是 知道 那 它 曾是 所以 非常 坏的 后 全部 ;
而她自己却不知道事情其实有多么糟糕;

[wʌt] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ['kudnt] [bi:; bi] [brɪ'ɡʌn] , [ænd; ənd] [wʌt] ['kudnt] [bi:; bi] [kjər] [mʌst; məst][bi:; bi]
what was over couldn't be begun , and what couldn't be cured must be
什么 曾是 超过 不能 是 开始 , 和 什么 不能 是 治愈 必须 是
[ɪn'dɔrd] ;
endured ;
忍受 ;

已经结束的事无法重新开始, 无法治愈的事只能忍受;

[wɪð; wɪθ] ['veriəs] [ˈʌðər] [ə'ʃuərənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [laɪk] ['nɑ:v(ə)l][ænd; ənd] ['streŋθənɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] .
with various other assurances of the like novel and strengthening description .
和 各种各样的 其他 保证 的 这 喜欢 小说 和 强化 描述 .

以及其他各种类似的保证和强化描述。

[tu:; tə][ɔ:l][ʌv; əv] [ðɪ:z] , ['mɪstər] . ['bendʒəməɪn][ˈælən] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [hi:; hi] [ment] [noʊ] [dɪsrɪ'spekt] [tu:; tə]
To all of these , Mr . Benjamin Allen replied that he meant no disrespect to
到 全部 的 这些 , 先生 . 本杰明 艾伦 回复 那 他 意思是 不 不尊重 到
[hɪz; ɪz] [ænt] ,
his aunt ,
他的 阿姨 ,

对于所有这些质疑, 本杰明·艾伦先生都回应说, 他无意冒犯他的姑姑。

[ɔːr]	[ˈenɪbəːdi]	[ðer; ðər]	,	[bʌt; bət]	[ɪf]	[,aɪˈtiː]	[wɜːr; wər]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[seɪm]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	,	or anybody there	,	but if it were all the same to them	,	或者	任何人	那里	,	但	如果	它	是	全部	这	相同的	到	他们	,	或者在场的任何人，但如果这对他们来说都无所谓的话。								
[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[wʊd]		[əˈlaʊ]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[wei]	,	and they would allow him to have his own way	,	和	他们	会	允许	他	到	有	他的	自己的	方式	,	他们会允许他为所欲为，															
[hiː; hi]	[wʊd]	[ˈræðər]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	[ˈpleʒər]	[ʌv; əv]	[ˈheɪtɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[ˈsɪstər]	[tɪl]	[deθ]	,	[ænd; ənd]	[ˈæftər]	he would rather have the pleasure of hating his sister till death	,	and after	他	会	相当	有	这	乐趣	的	憎恨	他的	姐姐	直到	死亡	,	和	后								
[,aɪˈtiː]	.	it	:	它	:	他宁愿恨他的妹妹直到死去，死后也依然恨她。																																		
[æt; ət]	[lenkθ; lenθ]	,	[wen]	[ðɪs]	[dɪ,tɜːrmɪˈneɪ(ə)n]	[hæd; həd]	[bɪn]	[əˈnəʊnst]	[hæf]	[ə; eɪ]	[ˈhʌndrəd]	[taɪmz]	,	At length	,	when this determination had been announced half a hundred times	,	在	长度	,	什么时候	这	决心	有	到过	宣布	一半	一个	百	时代	,	最后，当这一决定被宣布了五十次之后，								
[ðə; ði]	[oʊld]	[ˈleɪdi]	[ˈsʌd(ə)nli]	[ˈbraɪdlɪŋ]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[ˈlʊkɪŋ]	[ˈveri]	[məˈdʒestɪk]	,	the old lady suddenly bridling up and looking very majestic	,	这	老的	女士	突然	缰绳	向上	和	寻找	非常	雄伟	,	老太太突然变得威严起来，神态威严。																
[wɪft]	[tuː; tə]	[noʊ]	[wʌt]	[ʃiː; ʃɪ]	[hæd; həd]	[dʌn]	[ðæt]	[noʊ]	[rɪˈspekt]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[peɪd]	[tuː; tə]	wished to know what she had done that no respect was to be paid to	希望	到	知道	什么	她	有	完毕	那	不	尊重	曾是	到	是	有薪酬的	到										
[hɜːr; hər]	[ˈjɪrz]	[ɔːr]	[ˈsteɪ(ə)n]	,	her years or station	,	她	年	或者	车站	,	他想知道她究竟做了什么，以至于人们不尊重她的年龄和身份。																												
[ænd; ənd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃɪ]	[ʊd; ʊəd]	[biː; bi]	[əˈblaɪdʒd]	[tuː; tə]	[beg]	[ænd; ənd]	[preɪ]	,	[ɪn]	[ðæt]	[wei]	,	and that she should be obliged to beg and pray	,	in that way	,	和	那	她	应该	是	有义务	到	求	和	祈祷	,	在	那	方式	,	她应该被迫以这种方式乞求和祈祷。						
[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[oʊn]	[ˈneɪfjuː]	,	[ˈhuːm]	[ʃiː; ʃɪ]	[rɪˈmembər]	[əˈbaʊt]	[faɪv]	-	[ænd; ənd]	-	[ˈtwenti]	[ˈjɪrz]	of her own nephew	,	whom she remembered about five	-	and	-	twenty years	的	她	自己的	侄子	,	谁	她	记得	关于	五	-	和	-	二十	年				
[bɪˈfɔːr]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[bɔːrn]	,	before he was born	,	前	他	曾是	出生	,	她对自己的侄子有印象，大约在侄子出生前二十五年她就记得他了。																												
[ænd; ənd]	[ˈhuːm]	[ʃiː; ʃɪ]	[hæd; həd]	[noʊn]	,	[ˈpɜːrsənəli]	,	[wen]	[hiː; hi]	[ˈhædnt]	[ə; eɪ]	[tuːθ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hed]	;	and whom she had known	,	personally	,	when he hadn't a tooth in his head	;	和	谁	她	有	已知	,	亲自	,	什么时候	他	之前没有	一个	齿	在	他的	头	;	她曾亲自认识他，那时他连一颗牙都没有；
[tuː; tə]	[seɪ]	[ˈnʌθɪŋ]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[ˈprez(ə)ns]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[əˈkeɪʒn]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˈhævɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[her]	to say nothing of her presence on the first occasion of his having his hair	到	说	没有什么	的	她	在场	在	这	第一的	场合	的	他的	拥有	他的	头发	[kat]	,	cut	,	切	,	更不用说她还陪同他第一次去剪头发了。			

[ænd; ənd] [ə'sɪstəns] [æt; ət] [ˈnu:mərəs] [ˈlʌðər] [taɪmz] [ænd; ənd] [ˈserəmənɪz] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbeɪbɪhʊd] ,
and assistance at numerous other times and ceremonies during his babyhood ,
和 协助 在 很多的 其他 时代 和 仪式 期间 他的 婴儿期 ,
在他婴儿时期, 还在许多其他场合和仪式上给予了帮助。

[ʌv; əv] [sə'fɪ(ə)nt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə] [faʊnd] [ə; eɪ] [kleɪm] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] , [ə'bi:diəns] , [ænd; ənd]
of sufficient importance to found a claim upon his affection, obedience, and
的 充足的 重要性 到 成立 一个 宣称 之上 他的 感情 , 服从 , 和
[ˈsɪmpəθi:z] , [fɔ:r; fər][ˈevər] .
sympathies, for ever .
同情 , 为了 曾经 .

重要到足以赢得他的喜爱、服从和同情, 永世如此。
[waɪl] [ðə; ði] [gʊd] [ˈleɪdi][wʌz; wəz] [bi'stəʊɪŋ] [ðɪs] [,əbdʒə:'geɪʃən][ɑ:n][ˈmɪstər] . [ben] [ˈælən] ,
While the good lady was bestowing this objurgation on Mr. Ben Allen ,
尽管 这 好的 女士 曾是 授予 这 谴责 在 先生 . 本 艾伦 ,
当这位女士对本·艾伦先生发出这样的诅咒时,

[bə:b] [ˈsɔ:jər] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [hæd; həd][rɪ'taɪərd][ɪn] [kloʊz] [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪnər]
Bob Sawyer and Mr. Pickwick had retired in close conversation to the inner
鲍勃 索耶 和 先生 . 匹克威克 有 退休 在 关闭 对话 到 这 内
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

鲍勃·索耶和皮克威克先生悄悄地走到内室里交谈起来。
[wer] [ˈmɪstər] . [ˈsɔ:jər] [wʌz; wəz] [əb'zɜ:rvd] [tu:; tə] [ə'plai] [hɪm'self] [ˈsevrəl] [taɪmz] [tu:; tə][ðə; ði] [maʊθ]
where Mr. Sawyer was observed to apply himself several times to the mouth
在哪里 先生 . 索耶 曾是 观察到 到 申请 他自己 一些 时代 到 这 嘴

[ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] [ˈbɑ:t(ə)l] ,
of a black bottle ,
的 一个 黑色的 瓶子 ,
人们看到索耶先生多次将手伸向一个黑色瓶子的瓶口。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [ˈgrædʒuəli] [ə'su:md] [ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd]
under the influence of which, his features gradually assumed a cheerful and
在下面 这 影响 的 哪个 , 他的 特征 逐步地 假定 一个 快乐 和
[ˈi:v(ə)n][ˈdʒɔʊviəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
even jovial expression .
甚至 欢乐的 表达 .

受其影响, 他的脸上逐渐浮现出快乐甚至愉悦的表情。
[ænd; ənd][æt; ət][ləst][hi:; hi] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] , [ˈbɑ:t(ə)l][ɪn][hænd] , [ænd; ənd] ,
And at last he emerged from the room, bottle in hand, and ,
和 在 最后的 他 出现 从 这 房间 , 瓶子 在 手 , 和 ,
最后他手里拿着酒瓶从房间里走了出来,

[ri'mɑ:kɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsɑ:ri] [tu:; tə] [seɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv]
remarking that he was very sorry to say he had been making a fool of
评论 那 他 曾是 非常 对不起 到 说 他 有 到过 制作 一个 傻子 的
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

他表示非常抱歉, 因为他刚才出丑了。
[ˈbɛgd] [tu:; tə] [prə'pəʊz] [ðə; ði] [helθ] [ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈwɪŋk(ə)l] ,
begged to propose the health and happiness of Mr. and Mrs. Winkle ,
乞求 到 提出 这 健康 和 幸福 的 先生 . 和 太太 . 温克尔 ,
[hu:z] [fə'ɪsəti] ,
whose felicity ,
谁 费利西蒂 ,
恳求为温克尔夫妇的健康和幸福祈福, 他们的幸福,

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['envɪŋ] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ðem; ðəm][ə'pɑːn] .
so far from envying , he would be the first to congratulate them upon .
所以 远的 从 羡慕 , 他 会 是 这 第一的 到 祝贺 他们 之上 .
他非但不嫉妒, 反而会第一个向他们表示祝贺。

[ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] , [ˈmɪstər] . [ben] [ˈælən] [ˈsʌd(ə)nli] [ə'roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] , [ˈsiːzɪŋ] [ðə; ði]
Hearing this , Mr . Ben Allen suddenly arose from his chair , and , seizing the
听力 这 , 先生 . 本 艾伦 突然 出现 从 他的 椅子 , 和 , 抓住 这
[blæk] [ˈbɑːt(ə)] ,
black bottle ,
黑色的 瓶子 ,
听到这话, 本·艾伦先生突然从椅子上站了起来, 抓起那个黑色的瓶子,

[dræŋk][ðə; ði] [təʊst] [soʊ] [ˈhɑːrtɪli] , [ðæt] , [ðə; ði] [ˈlɪkər] [ˈbiːɪŋ] [strɒŋ] ,
drank the toast so heartily , that , the liquor being strong ,
喝 这 吐司 所以 衷心地 , 那 , 这 酒 存在 强的 ,
他痛饮祝酒词, 由于酒劲很烈,

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['nɪrli] [æz; əz] [blæk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [æz; əz][ðə; ði][ˈbɑːt(ə)] .
he became nearly as black in the face as the bottle .
他 成为 几乎 作为 黑色的 在 这 脸 作为 这 瓶子 .
他的脸变得几乎和酒瓶一样黑了。

[ˈfɑːnəli] , [ðə; ði] [blæk] [ˈbɑːt(ə)] [went] [raʊnd] [tɪl] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈempti] ,
Finally , the black bottle went round till it was empty ,
最后 , 这 黑色的 瓶子 去 圆形的 直到 它 曾是 空的 ,
最后, 黑色的瓶子一直转到空为止。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌt] ['feɪkɪŋ] [ʌv; əv][hændz][ænd; ənd] [ɪntər'tʃendʒ] [ʌv; əv]
and there was so much shaking of hands and interchanging of
和 那里 曾是 所以 很多 摇晃 的 双手 和 互换 的
[ˈkɑːmpləments] ,
compliments ,
赞美 ,
现场握手不断, 互相称赞的场面十分热闹。

[ðæt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈmet(ə)] - ['vɪzɪdʒd] [ˈmɪstər] . [ˈmɑːrtɪn] [kɒndrɪ'sendɪd] [tuː; tə] [smaɪl] .
that even the metal - visaged Mr . Martin condescended to smile .
那 甚至 这 金属 - 面容 先生 . 马丁 居高临下的 到 微笑 .
就连面容冷峻的马丁先生也纡尊降贵地露出了微笑。

- [ænd; ənd] [naʊ] , - [sed] [bɑːb] ['sɔːjər] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , - [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈdʒɔːli] [naɪt] . -
' **And now , ' said Bob Sawyer , rubbing his hands , ' we'll have a jolly night . ' -**
- 和 现在 , - 说 鲍勃 索耶 , 擦 他的 双手 , - 出色地 有 一个 快乐的 夜晚 . -
“现在,”鲍勃·索耶搓着手说, “我们将度过一个愉快的夜晚。”

- [aɪ][eɪ'əm] ['sɑːri] , - [sed] [ˈmɪstər] . ['pɪkwɪk] , - [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][maɪ] [ɪn] .
' **I am sorry , ' said Mr . Pickwick , ' that I must return to my inn .**
- 我 是 对不起 , - 说 先生 . 匹克威克 , - 那 我 必须 返回 到 我的 客栈 .
“很抱歉,”皮克威克先生说, “我必须回我的客栈去了。”

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [fə'tiːg] ['leɪtli] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈdʒɜːrni] [hæz; həz][ˈtaɪərd]
I have not been accustomed to fatigue lately , and my journey has tired
我 有 不是 到过 习惯 到 疲劳 最近 , 和 我的 旅行 有 疲劳的
[em 'iː] [ɪk'siːdɪŋli] . -
me exceedingly . ' -
我 非常 . -
我最近一直没怎么感到疲倦, 这次旅途让我非常疲惫。

- [ju:l] [teɪk] [sʌm; səm] [ti:] , ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ? - [sed] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] , [wɪð; wɪθ] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l]
' **You'll take some tea , Mr . Pickwick ? ' said the old lady , with irresistible**
- 你会 拿 一些 茶 , 先生 : 匹克威克 ? - 说 这 老的 女士 , 和 无法抗拒
['swi:tənəs] .
sweetness .
甜味 .

“匹克威克先生，您要喝点茶吗？”老太太用她那令人无法抗拒的甜美语气说道。

- [θæŋk] [ju:; jʊ] , [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [nɑ:t] , - [rɪˈplaɪd] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] .
' **Thank you , I would rather not , ' replied that gentleman .**
- 感谢 你 , 我 会 相当 不是 , - 回复 那 绅士 .

“谢谢，我还是不要了。”那位先生回答道。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] ,
The truth is ,
这 真相 是 ,

事实是，

[ðæt] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi:z] ['eɪdɪəntli] [ɪnˈkri:sɪŋ] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['mɪstər] . - ['prɪnsəp(ə)l]
that the old lady's evidently increasing admiration was Mr . Pickwick's principal
那 这 老的 女士的 显然 增加 钦佩 曾是 先生 : - 主要的
[ɪnˈdu:smənt] [fɔ:r; fər][ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] .
inducement for going away .
诱导 为了 去 离开 .

老太太日益增长的钦佩之情是匹克威克先生离开的主要原因。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [bɑ:rˈdeɪ] ;
He thought of Mrs . Bardell ;
他 想法 的 太太 : 巴德尔 ;

他想起了巴德尔夫人；

[ænd; ənd] ['evri] [glæns] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi:z] [aɪz] [θru:] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ə; eɪ][koʊld] [ˌpɜ:rspəˈreɪʃn] .
and every glance of the old lady's eyes threw him into a cold perspiration .
和 每一个 瞥一眼 的 这 老的 女士的 眼睛 扔 他 进入 一个 寒冷的 汗 .

老太太的每一次眼神都让他冷汗直冒。

[æz; əz]['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [kʊd; kəd][baɪ][noʊ] [mi:nz] [bi:; bi] [priˈveɪld] [əˈpɑ:n][tu:; tə] [steɪ] , [aɪˈti:][wʌz; wəz]
As Mr . Pickwick could by no means be prevailed upon to stay , it was
作为 先生 : 匹克威克 可以 经过 不 方法 是 最终获胜 之上 到 停留 , 它 曾是
[əˈreɪndʒd] [æt; ət][wʌns] ,
arranged at once ,
安排 在 一次 ,

由于无论如何都无法说服匹克威克先生留下，于是立即安排了此事。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌpra:ˈpəʒɪ(ə)n] ,
on his own proposition ,
在 他的 自己的 主张 ,

根据他自己的提议，

[ðæt] ['mɪstər] . ['bendʒəˌmɪn] ['ælən] [ʃʊd; ʃəd] [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə][ðə; ði] ['eldər]
that Mr . Benjamin Allen should accompany him on his journey to the elder
那 先生 : 本杰明 艾伦 应该 陪伴 他 在 他的 旅行 到 这 长老
['mɪstər] . ['wɪŋkəlz] ,
Mr . Winkle's ,
先生 : 温克尔的 ,

让本杰明·艾伦先生陪同他前往老温克尔先生家。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [koʊtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [æt; ət] [naɪn] [əˈklɒk, əu-] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .
and that the coach should be at the door , at nine o'clock next morning .
和 那 这 教练 应该 是 在 这 门 , 在 九 点钟 下一个 早晨 .

并且教练应该在第二天早上九点钟到达门口。

[hi:; hi] [ðen] [tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] , [ænd; ənd] , [ˈfɑ:lʊð] [baɪ] [ˈsæmjʊəl] [ˈwelə] , [rɪˈper] [tu:; tə][ðə; ði]
He then took his leave , and , followed by Samuel Weller , repaired to the
他 然后 采取 他的 离开 , 和 , 随后 经过 塞缪尔 韦勒 , 已修复 到 这
[bʊʃ] .
Bush .
衬套 :

然后他告辞了, 随后塞缪尔·韦勒也前往了灌木丛。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈwɜ:rðɪ] [ʌv; əv] [rɪˈmɑ:rk] ,
It is worthy of remark ,
它 是 值得 的 评论 ,
[ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈmɑ:rtənz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈhɔ:rəbli] [kənˈvʌlst] [æz; əz][hi:; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][sæm]
that Mr . Martin's face was horribly convulsed as he shook hands with Sam
那 先生 : 马丁的 脸 曾是 糟糕透了 抽搐 作为 他 摇晃 双手 和 山姆
[æt; ət] [ˈpɑ:rtɪŋ] ,
at parting ,
在 离别 ,

值得一提的是,

[ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈmɑ:rtənz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈhɔ:rəbli] [kənˈvʌlst] [æz; əz][hi:; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][sæm]
that Mr . Martin's face was horribly convulsed as he shook hands with Sam
那 先生 : 马丁的 脸 曾是 糟糕透了 抽搐 作为 他 摇晃 双手 和 山姆
[æt; ət] [ˈpɑ:rtɪŋ] ,
at parting ,
在 离别 ,

马丁先生在与萨姆告别握手时, 脸部表情极其扭曲。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [geɪv] [vent] [tu:; tə][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][æn; ən] [oʊθ] [saɪm(ə)lˈteɪniəsli] ;
and that he gave vent to a smile and an oath simultaneously ;
和 那 他 给予 发泄 到 一个 微笑 和 一个 誓言 同时地 ;
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈtəʊkənz][aɪ ˈti:][hæz; həz] [bɪn] [ɪnˈfɜ:rd] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [best] [əˈkweɪntɪd]
from which tokens it has been inferred by those who were best acquainted
从 哪个 代币 它 有 到过 推断 经过 那些 WHO 是 最好的 熟人
[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈdʒentəl,mənz, ˈdʒenəl,mənz][pɪˌkju:li:ˈærəti:z] ,
with that gentleman's peculiarities ,
和 那 绅士的 特殊性 ,

那些最了解那位先生习性的人, 正是从这些迹象中推断出这一点的。

[ðæt] [hi:; hi] [ɪkˈsprest] [hɪmˈself] [mʌtʃ] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈwelərz] [səˈsaɪəti] ,
that he expressed himself much pleased with Mr . Weller's society ,
那 他 表达 他自己 很多 高兴 和 先生 : 韦勒的 社会 ,
[ðæt] [hi:; hi] [ɪkˈsprest] [hɪmˈself] [mʌtʃ] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈwelərz] [səˈsaɪəti] ,
that he expressed himself much pleased with Mr . Weller's society ,
那 他 表达 他自己 很多 高兴 和 先生 : 韦勒的 社会 ,

他表示非常高兴能与韦勒先生共事。

[ðæt] [hi:; hi] [ɪkˈsprest] [hɪmˈself] [mʌtʃ] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈwelərz] [səˈsaɪəti] ,
that he expressed himself much pleased with Mr . Weller's society ,
那 他 表达 他自己 很多 高兴 和 先生 : 韦勒的 社会 ,
[ðæt] [hi:; hi] [ɪkˈsprest] [hɪmˈself] [mʌtʃ] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈwelərz] [səˈsaɪəti] ,
that he expressed himself much pleased with Mr . Weller's society ,
那 他 表达 他自己 很多 高兴 和 先生 : 韦勒的 社会 ,

他表示非常高兴能与韦勒先生共事。

[ænd; ənd] [rɪˈkwestɪd] [ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɜ:rðər] [əˈkweɪntəns] .
and requested the honour of his further acquaintance .
和 请求 这 荣誉 的 他的 更远 熟人 :
[ænd; ənd] [rɪˈkwestɪd] [ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɜ:rðər] [əˈkweɪntəns] .
and requested the honour of his further acquaintance .
和 请求 这 荣誉 的 他的 更远 熟人 :

并请求进一步结识他的荣幸。

- [æɪ; ʃəl][aɪ][ˈɔ:rdər][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ru:m] , [sɜ:r] ? - [ɪnˈkwaɪəd] [sæm] , [wen] [ðeɪ] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [bʊʃ] .
' Shall I order a private room , Sir ? ' inquired Sam , when they reached the Bush .
- 将 我 命令 一个 私人的 房间 , 先生 ? - 询问 山姆 , 什么时候 他们 达到 这 衬套 :
[ænd; ənd] [rɪˈkwestɪd] [ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɜ:rðər] [əˈkweɪntəns] .
and requested the honour of his further acquaintance .
和 请求 这 荣誉 的 他的 更远 熟人 :

“先生, 我可以订一间私人房间吗?”当他们到达灌木丛时, 萨姆问道。

- [waɪ] , [noʊ] , [sæm] , - [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] ; - [æz; əz][aɪ] [daɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔ:fi] - [ru:m] ,
' Why , no , Sam , ' replied Mr . Pickwick ; ' as I dined in the coffee - room ,
- 为什么 , 不 , 山姆 , - 回复 先生 : 匹克威克 ; - 作为 我 用餐 在 这 咖啡 - 房间 ,
[ænd; ənd] [rɪˈkwestɪd] [ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɜ:rðər] [əˈkweɪntəns] .
and requested the honour of his further acquaintance .
和 请求 这 荣誉 的 他的 更远 熟人 :

“不, 萨姆,”匹克威克先生回答说, “当我在咖啡厅用餐时,

[ænd; ənd][[æɪ; ʃəl][gʊʊ][tu:; tə][bed] [su:n] , [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈhɑ:rdli] [wɜ:rθ] [waɪl] .
and shall go to bed soon , it is hardly worth while .
和 将 去 到 床 很快 , 它 是 几乎 值得 尽管 :
[ænd; ənd][[æɪ; ʃəl][gʊʊ][tu:; tə][bed] [su:n] , [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈhɑ:rdli] [wɜ:rθ] [waɪl] .
and shall go to bed soon , it is hardly worth while .
和 将 去 到 床 很快 , 它 是 几乎 值得 尽管 :
[si:] [hu:] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈtrævələz] - [ru:m] , [sæm] .
See who there is in the travellers ' room , Sam .
看 WHO 那里 是 在 这 旅行者 - 房间 , 山姆 :
[si:] [hu:] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈtrævələz] - [ru:m] , [sæm] .
See who there is in the travellers ' room , Sam .
看 WHO 那里 是 在 这 旅行者 - 房间 , 山姆 :
[si:] [hu:] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈtrævələz] - [ru:m] , [sæm] .
See who there is in the travellers ' room , Sam .
看 WHO 那里 是 在 这 旅行者 - 房间 , 山姆 :

山姆, 看看旅客房间里都有谁。

- ['mɪstər] . ['welə] [dɪ'pɑ:rtɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['erənd] ,
' **Mr . Weller departed on his errand** ,
- 先生 : 韦勒 已离开 在 他的 差事 ,
韦勒先生出发去办事了。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][wʌn]
and presently returned to say that there was only a gentleman with one
和 目前 返回 到 说 那 那里 曾是 仅有的 一个 绅士 和 一
[aɪ] ;
eye ;
眼睛 ;
随后他回来报告说，那里只有一位独眼先生；

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['ləndlɔ:rd][wɜ:r; wər] ['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] ['bɪʃəp] [tə'geðər] .
and that he and the landlord were drinking a bowl of bishop together .
和 那 他 和 这 房东 是 喝 一个 碗 的 主教 一起 .
他和房东一起喝了一碗白葡萄酒。

- [aɪ] [wɪl] [dʒɔɪn][ðem; ðəm] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' **I will join them , ' said Mr . Pickwick** .
- 我 将要 加入 他们 , - 说 先生 : 匹克威克 .
“我将加入他们，”皮克威克先生说。

- ['hi:z] [ə; eɪ] [kwɪr] ['kʌstəmər] , [ðə; ði] [vʌn] - [aɪd] [vʌn] , [sɜ:r] , - [əb'zɜ:rvd] ['mɪstər] . ['welə] , [æz; əz]
' **He's a queer customer , the vun - eyed vun , sir , ' observed Mr . Weller , as**
- 他是 一个 酷儿 顾客 , 这 文 - 眼睛 文 , 先生 , - 观察到 先生 : 韦勒 , 作为
[hi:; hi][led][ðə; ði] [wei] .
he led the way .
他 引领 这 方式 :
“他是个奇怪的顾客，长着一双眼睛，先生，”带路的韦勒先生说道。

- ['hi:z] [ə; eɪ] - - [ðæt] - [er] ['ləndlɔ:rd] , [hi:; hi][ɪz] , [sɜ:r] ,
' **He's a - gammonin ' that ' ere landlord , he is , sir ,**
- 他是 一个 - - 那 - 埃雷 房东 , 他 是 , 先生 ,
“他跟那个房东混在一起，先生，他就是。”

[tɪl] [hi:; hi][dəʊnt] ['raɪtli] [noʊ] ['weðər] ['hi:z][ə; eɪ] - ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bu:ts] [ɔ:r]
till he don't rightly know wether he's a - standing on the soles of his boots or
直到 他 不 没错 知道 是否 他是 一个 - 常设 在 这 鞋底 的 他的 靴子 或者
[ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæt] .
the crown of his hat .
这 王冠 的 他的 帽子 :
直到他分不清自己是站在靴底还是帽顶上。

- [ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəl][tu:; tə] [hu:m] [ðɪs] [ɑ:bzər'veɪ(ə)n] [rɪ'fɜ:rd] ,
' **The individual to whom this observation referred** ,
- 这 个人 到 谁 这 观察 指 ,
“此番言论所指的那个人，

[wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wen] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ['entərd] ,
was sitting at the upper end of the room when Mr . Pickwick entered ,
曾是 坐着 在 这 上 结尾 的 这 房间 什么时候 先生 : 匹克威克 进入 ,
当皮克威克先生进来时，他正坐在房间的上端。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [dʌt] [paɪp] ,
and was smoking a large Dutch pipe ,
和 曾是 吸烟 一个 大的 荷兰语 管道 ,
他当时正抽着一根大号荷兰烟斗。

[ænd; ənd][sʌm; səm][hɑ:t][ˈwɔ:tər] [bɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] .

and some hot water before him .
和 一些 热的 水 前 他 .

他面前还放着一些热水。

[waɪl] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [wʌz; wəz] ['mɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brændɪ] - [ænd; ənd] - [ˈwɔ:tər] , [ðə; ði][wʌn] - [aɪd] [mæn]

While Mr . Pickwick was mixing his brandy - and - water , the one - eyed man

尽管 先生 . 匹克威克 曾是 混合 他的 白兰地 - 和 - 水 , 这 一 - 眼睛 男人

[lʊkt] [raʊnd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['ɜ:rnɪstli] ,
looked round at him earnestly ,

看起来 圆形的 在 他 切实 ,

当匹克威克先生调制白兰地和水的时候，那个独眼男人认真地环顾四周看着他。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] , [ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ] [sed] —

from time to time , and at length said —

从 时间 到 时间 , 和 在 长度 说 —

时不时地，最后说道——

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [si:n] [ju:; jʊ] [bɪfɔ:r] . -

' I think I've seen you before . '

- 我 思考 我已经 已见 你 前 . -

“我觉得我以前见过你。”

- [aɪ][dəʊnt] [rekə'lekt] [ju:; jʊ] , - [rɪ'dʒɔɪnd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .

' I don't recollect you , ' rejoined Mr . Pickwick .

- 我 不 追忆 你 , - 重新加入 先生 . 匹克威克 .

“我不记得你了，”匹克威克先生回答道。

- [aɪ] [der] [seɪ] [nɑ:t] , - [sed] [ðə; ði][wʌn] - [aɪd] [mæn] .

' I dare say not , ' said the one - eyed man .

- 我 敢 说 不是 , - 说 这 一 - 眼睛 男人 .

“我不敢说是，”独眼人说道。

- [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [em 'i:] ,

' You didn't know me ,

- 你 没有 知道 我 ,

你不认识我，

[bʌt; bət][aɪ] [nu:] [tu:] [frendz] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['sta:pɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pi:kə:k] [æt; ət]

but I knew two friends of yours that were stopping at the Peacock at

但 我 知道 二 朋友们 的 你的 那 是 停止 在 这 孔雀 在

['i:tənzwɪl] ,
Eatanswill ,

伊坦斯威尔 ,

但我知道你的两个朋友会在伊坦斯威尔的孔雀酒店停留。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lek(ə)n] . -

at the time of the election . '

在 这 时间 的 这 选举 . -

在选举之时。

- [oʊ] , [ɪn'di:d] !

' Oh , indeed !

- 哦 , 的确 !

“哦，确实如此！ ”

- [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .

' exclaimed Mr . Pickwick .

- 惊呼 先生 . 匹克威克 .

“匹克威克先生惊呼道。”

- [jes] , - [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði][wʌŋ] - [aɪd] [mæn] .
- **' Yes , ' rejoined the one - eyed man .**
- 是的 , - 重新加入 这 一 - 眼睛 男人 .

“是的,”独眼人回答道。

- [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['sɜ:rkəmstæns] [tu:; tə][ðem; ðəm][ə'baʊt] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
' I mentioned a little circumstance to them about a friend of mine of the
- 我 提及 一个 小的 环境 到 他们 关于 一个 朋友 的 矿 的 这
[neɪm] [ʌv; əv][ta:m][sma:rt] .
name of Tom Smart .
- 姓名 的 汤姆 聪明的 .

我向他们提到了我一个名叫汤姆·斯马特的朋友的一个小情况。

[pər'hæps] [ju:v] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] [spi:k] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . -
Perhaps you've heard them speak of it . ' .
- 也许 你已经 听到 他们 说话 的 它 . -

或许你听他们提起过这件事。

- [ˈɔ:f(ə)n] , - [rɪ'dʒɔɪnd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , ['smaɪlɪŋ] .
' Often , ' rejoined Mr . Pickwick , smiling .
- 经常 , - 重新加入 先生 . 匹克威克 , 微笑 .

“经常如此,”皮克威克先生笑着回答道。

- [hi:; hi][wʌz; wəz][jɔ:; jər][ˈʌŋk(ə)l] , [aɪ] [θɪŋk] ? -
' He was your uncle , I think ? ' .
- 他 曾是 你的 叔叔 , 我 思考 ? -

“我想他是你叔叔吧? ”

- [noʊ] , [noʊ] ; ['oʊnli][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪ] [ˈʌŋkəlz] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][wʌŋ] - [aɪd] [mæn] .
' No , no ; only a friend of my uncle's , ' replied the one - eyed man .
- 不 , 不 ; 仅有的 一个 朋友 的 我的 叔叔的 , - 回复 这 一 - 眼睛 男人 .

“不, 不; 只是我叔叔的一个朋友,”独眼人回答道。

- [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [mæn] , [ðæt] [ˈʌŋk(ə)l][ʌv; əv] [jɔ:rz] , [ðoʊ] , - [rɪ'mɑ:kt] [ðə; ði]
' He was a wonderful man , that uncle of yours , though , ' remarked the
- 他 曾是 一个 精彩的 男人 , 那 叔叔 的 你的 , 尽管 , - 评论 这
[ˈlændlɔ:rd] ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
landlord shaking his head .
- 房东 摇晃 他的 头 .

“不过, 你叔叔真是个好人的,”房东摇着头说道。

- [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][wʌz; wəz] ; [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] , - [ˈænsər] [ðə; ði][wʌŋ] -
' Well , I think he was ; I think I may say he was , ' answered the one -
- 出色地 , 我 思考 他 曾是 ; 我 思考 我 可能 说 他 曾是 , - 回答 这 一 -
[aɪd] [mæn] .
eyed man .
- 眼睛 男人 .

“嗯, 我想他是; 我想我可以说他是,”独眼人回答道。

- [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ə'baʊt] [ðæt] [seɪm] [ˈʌŋk(ə)l] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [ðæt] [wʊd] [ˈræðər]
' I could tell you a story about that same uncle , gentlemen , that would rather
- 我 可以 告诉 你 一个 故事 关于 那 相同的 叔叔 , 先生们 , 那 会 相当
[sər'praɪz] [ju:; jʊ] . -
surprise you . ' .
- 惊喜 你 . -

“先生们, 我可以给你们讲一个关于我这位叔叔的故事, 这个故事可能会让你们感到惊讶。”

- [kʊd; kəd][ju:; jʊ] ? - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' Could you ? ' said Mr . Pickwick .
- 可以 你 ? - 说 先生 . 匹克威克 .

“你能做到吗? ”皮克威克先生问道。

- [let] [ju: 'es] [hɪr] [aɪ 'ti:] , [baɪ] [ɔ:l] [mi:nz] .
' **Let us hear it , by all means .**
- 让 我们 听到 它 , 经过全部 方法 .

“请务必让我们听听。”

- [ðə; ði] [wʌn] - [aɪd] ['bæg mən] ['leɪdlɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['ni:gəs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [boʊl] , [ænd; ənd]
' **The one - eyed bagman ladled out a glass of negus from the bowl , and**
- 这 一 - 眼睛 搬运工 舀 出去 一个 玻璃 的 尼格斯 从 这 碗 , 和
[dræŋk] [aɪ 'ti:] ;
drank it ;
喝 它 ;

独眼小贩从碗里舀出一杯尼古斯酒，喝了下去；

[smoʊkt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wɪf] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʌt] [paɪp] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
smoked a long whiff out of the Dutch pipe ; and then ,
熏制 一个 长的 闻 出去 的 这 荷兰语 管道 ; 和 然后 ,
他深深地吸了一口荷兰烟斗里的烟；然后，

['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə] [sæm] ['welə] [hu:] [wʌz; wəz] ['lɪŋgəɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
calling to Sam Weller who was lingering near the door ,
呼叫 到 山姆 韦勒 WHO 曾是 挥之不去的 靠近 这 门 ,
他喊着，萨姆·韦勒正徘徊在门口附近。

[ðæt] [hi:; hi] ['ni:dnt] [goʊ] [ə'wei] [ən'les] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz] [noʊ]
that he needn't go away unless he wanted to , because the story was no
那 他 不必 去 离开 除非 他 通缉 到 , 因为 这 故事 曾是 不
[si:kɾət] ,
secret ,
秘密 ,

他不必离开，除非他自己想走，因为这件事早已不是秘密。

[fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['lænd, lɔrdz] , [ænd; ənd] [prə'si:did] , [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nekst]
fixed his eye upon the landlord's , and proceeded , in the words of the next
固定的 他的 眼睛 之上 这 房东的 , 和 继续 , 在 这 字 的 这 下一个
[tʃæptər] .
chapter .
章 .

他的目光锁定在房东身上，然后继续说道，正如下一章所描述的那样。

[tʃæptər] [ɛks, ɛl'ɑ'eks] .
CHAPTER XLIX .
章 xlix .

第四十九章

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['ʌŋk(ə)]
CONTAINING THE STORY OF THE BAGMAN'S UNCLE
包含 这 故事 的 这 - 叔叔

讲述了收钱人的叔叔的故事

[em]
M
M

M

[waɪ] ['ʌŋk(ə)] , ['dʒent(ə)lmən] , - [sed] [ðə; ði] ['bæg mən] , - [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['merɪst] ,
y uncle , gentlemen , ' said the bagman , ' was one of the merriest ,
是 叔叔 , 先生们 , - 说 这 搬运工 , - 曾是 一 的 这 最快乐的 ,
[plezəntɪst] ,
pleasantest ,
最令人愉悦的 ,

“我的叔叔，先生们，”搬运工说，“是最快乐、最和蔼可亲的人之一，

[ˈkleɪvə-ɪst] [ˈfeləʊz] , [ðæt] [ˈevər] [lɪvd] .
cleverest fellows , that ever lived .
最聪明的 伙伴们 , 那 曾经 居住地 .

有史以来最聪明的人。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm] , [ˈdʒent(ə)lmən] .
I wish you had known him , gentlemen .
我 希望 你 有 已知 他 , 先生们 .

先生们，真希望你们能认识他。

[ɑːn] [ˈsekənd] [θɔːts] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [aɪ][dəʊnt] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [ɪf]
On second thoughts , gentlemen , I don't wish you had known him , for if
在 第二 想法 , 先生们 , 我 不 希望 你 有 已知 他 , 为了 如果
[juː; jʊ][hæd; həd] ,
you had ,
你 有 ,

仔细想想，先生们，我并不希望你们认识他，因为如果你们认识他，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ɪn][ðə; ðɪ][ˈɔːrd(ə)neri] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,
you would have been all , by this time , in the ordinary course of nature ,
你 会 有 到过 全部 , 经过 这 时间 , 在 这 普通的 课程 的 自然 ,
按照自然规律，到这个时候，你们都应该已经去世了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《匹克威克外传》(The Pickwick Papers)

第48/56页

[ɪf] [nɑ:t] [ded] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [soʊ] [nɪr] [aɪ 'ti:] ,
if not dead , at all events so near it ,
如果 不是 死的 , 在 全部 活动 所以 靠近 它 ,

即使没死, 也离死不远了。

[æz; əz][tu:; tə][hæv; həv][ˈteɪkən][tu:; tə] [ˈstɑ:pɪŋ] [æt; ət][hoʊm] [ænd; ənd] [ˈgɪvɪŋ] [ʌp] [ˈkʌmpəni] ,
as to have taken to stopping at home and giving up company ,
作为 到 有 已采取 到 停止 在 家 和 给予 向上 公司 ,

就像是选择待在家里, 不再与人交往一样。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'praɪvd] [em 'i:][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'estɪməb(ə)l] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ə'dresɪŋ] [ju:; jʊ]
which would have deprived me of the inestimable pleasure of addressing you
哪个 会 有 被剥夺的 我 的 这 不可估量 乐趣 的 解决 你

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .
at this moment .
在 这 片刻 .

那样的话, 我就不会有此刻与您交谈的这份无比荣幸了。

[ˈdʒent(ə)lmən] , [aɪ] [wɪʃ] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðəz] [ænd; ənd] [ˈmʌðərz] [hæd; həd] [noʊn] [maɪ][ˈʌŋk(ə)] .
Gentlemen , I wish your fathers and mothers had known my uncle .
先生们 , 我 希望 你的 父亲们 和 母亲们 有 已知 我的 叔叔 .

各位先生, 我真希望你们的父母能认识我的叔叔。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'meɪzɪŋli] [fɑ:nd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ɪ'speʃəli] [jʊr; jər] [rɪ'spektəbl] [ˈmʌðərz]
They would have been amazingly fond of him , especially your respectable mothers
他们 会 有 到过 令人惊讶的是 喜爱 的 他 , 尤其 你的 可敬 母亲们

; [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [wʊd] .
; I know they would .
; 我 知道 他们 会 .

他们一定会非常喜欢他, 尤其是你们这些受人尊敬的母亲们; 我知道她们一定会喜欢他。

[ɪf] ['eni] [tu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nu:mərəs] [ˈvɜ:rtʃ] [prɪ'dɒməˌneɪtɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] ['meni] [ðæt] [ə'dɔ:rnd] [hɪz; ɪz]
If any two of his numerous virtues predominated over the many that adorned his
如果 任何 二 的 他的 很多的 美德 占主导地位 超过 这 许多 那 装饰 他的

[ˈkærəktər] ,
character ,
特点 ,

如果说他众多美德中有任何两项比他其他诸多优秀品质更为突出,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [mɪkst] [plʌntʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈæftər] - [ˈsʌpər] [sɔ:ŋ] .
I should say they were his mixed punch and his after - supper song .
我 应该 说 他们 是 他的 混合 冲床 和 他的 后 - 晚餐 歌曲 .

应该说, 它们是他的混合口味鸡尾酒和餐后歌曲。

[ɪk'skju:s][maɪ] [ˈdwelɪŋ] [ɑ:n] [ði:z] [ˈmelənka:li] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv] [dɪ'pɑ:rtɪd] [wɜ:rθ] ;
Excuse my dwelling on these melancholy recollections of departed worth ;
原谅 我的 住宅 在 这些 忧郁 回忆 的 已离开 值得 ;

请原谅我沉浸在对逝去亲人的这些忧伤回忆中;

[ju:; jʊ][wəʊnt] [si:] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [maɪ][ˈʌŋk(ə)] [ˈevri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wi:k] .
you won't see a man like my uncle every day in the week .
你 惯于 看 一个 男人 喜欢 我的 叔叔 每一个 天 在 这 星期 .

你一周中不会每天都见到像我叔叔这样的人。

- [aɪ][hæv; həv][ˈɔ:lweɪz] [kən'sɪdərd] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [greɪt] [pɔɪnt] [ɪn][maɪ] ['ʌŋkəlz] ['kærəktər] , [ˈdʒent(ə)lmən] ,
' **I have always considered it a great point in my uncle's character , gentlemen ,**
- 我 有 总是 经过考虑的 它 一个 伟大的 观点 在 我的 叔叔的 特点 , 先生们 ,
“我一直认为这是我叔叔性格中的一个重要优点，先生们。”

[ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪntɪmət] [frend] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][tɑ:m][sma:rt] ,
that he was the intimate friend and companion of Tom Smart ,
那 他 曾是 这 亲密的 朋友 和 伴侣 的 汤姆 聪明的 ,
他是汤姆·斯马特的密友和伴侣。

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [ʌv; əv] ['bɪlsən] [ænd; ənd] [slʌm] , - [stri:t] , ['sɪti] .
of the great house of Bilson and Slum , Cateaton Street , City .
的 这 伟大的 房子 的 比尔森 和 贫民窟 , - 街道 , 城市 .
比尔森和斯勒姆大宅，凯特顿街，市。

[maɪ]['ʌŋk(ə)] [kə'lektɪd] [fɔ:r; fər] - [ænd; ənd] ,
My uncle collected for Tiggin and Welps ,
我的 叔叔 集 为了 - 和 哎呀 ,
我叔叔为 Tiggin 和 Welps 募捐，

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm][hi:; hi] [went] ['prɪti] [nɪr] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒɜ:rnɪ] [æz; əz][tɑ:m] ;
but for a long time he went pretty near the same journey as Tom ;
但 为了 一个 长的 时间 他 去 漂亮的 靠近 这 相同的 旅行 作为 汤姆 ;
但很长一段时间里，他走的路和汤姆的路几乎完全一样；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] [naɪt] [ðei] [met] , [maɪ]['ʌŋk(ə)] [tʊk] [ə; eɪ] ['fænsɪ] [fɔ:r; fər][tɑ:m] ,
and the very first night they met , my uncle took a fancy for Tom ,
和 这 非常 第一的 夜晚 他们 遇见 , 我的 叔叔 采取 一个 想要 为了 汤姆 ,
他们初次见面当晚，我叔叔就对汤姆一见钟情。

[ænd; ənd][tɑ:m] [tʊk] [ə; eɪ] ['fænsɪ] [fɔ:r; fər][maɪ]['ʌŋk(ə)] .
and Tom took a fancy for my uncle .
和 汤姆 采取 一个 想要 为了 我的 叔叔 :
汤姆对我叔叔产生了好感。

[ðei] [meɪd] [ə; eɪ][bet][ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [hæt] [bɪ'fɔ:r] [ðei] [hæd; həd] [noʊn] [i:t] [ʌðər] [hæf][æn; ən]
They made a bet of a new hat before they had known each other half an
他们 制成 一个 赌注 的 一个 新的 帽子 前 他们 有 已知 每个 其他 一半 一个
[aʊər] ,
hour ,
小时 ,
他们认识还不到半小时，就打赌谁赢一顶新帽子。

[hu:] [ʃʊd; ʃəd] [bru:] [ðə; ði][best] [kwɔ:rt][ʌv; əv] [pʌnt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [aɪ 'ti:][ðə; ði] ['kwɪkɪst] .
who should brew the best quart of punch and drink it the quickest .
WHO 应该 酿造 这 最好的 夸脱 的 冲床 和 喝 它 这 最快 .
谁应该酿造出最好的1夸脱潘趣酒，并最快喝完它。

[maɪ]['ʌŋk(ə)][wʌz; wəz] [dʒʌdʒd] [tu:; tə][hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] ,
My uncle was judged to have won the making ,
我的 叔叔 曾是 评判 到 有 韩元 这 制作 ,
我叔叔被评为制胜法宝，

[bʌt; bət][tɑ:m][sma:rt] [bi:t] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] [baɪ] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ][sɔ:lt] - ['spu:nfʊl] .
but Tom Smart beat him in the drinking by about half a salt - spoonful .
但 汤姆 聪明的 打 他 在 这 喝 经过 关于 一半 一个 盐 - 一勺 .
但汤姆·斯马特在酒量上赢了他，大概赢了半勺盐。

[ðeɪ] [tʊk] [ə'hʌðər] [kwɔ:rt] [ə'pi:s] [tu:; tə] [drɪŋk] [i:tʃ] [ʌðəz] [helθ] [ɪn] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [stɔ:ntʃ]
They took another quart apiece to drink each other's health in , and were staunch
他们 采取 其他 夸脱 一块 到 喝 每个 其他的 健康 在 , 和 是 坚定
[frendz] ['evər] ['æftərwərdz] .
friends ever afterwards .
朋友们 曾经 然后 :

他们各自又喝了一夸脱, 互相祝愿对方身体健康, 从此以后就成了铁哥们。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['destəni] [ɪn] [ði:z] [θɪŋz] , ['dʒent(ə)lmən] ; [wi:; wi] [kɑ:nt] [help] [aɪ 'ti:] .
There's a destiny in these things , gentlemen ; we can't help it .
有 一个 命运 在 这些 事物 , 先生们 ; 我们 不能 帮助 它 .
先生们, 这些事情都是命中注定的, 我们无能为力。

- [ɪn][ˈpɜ:rsən(ə)l] [ə'pɪrəns] , [maɪ][ˈʌŋk(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [ˈʃɔ:rtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [saɪz] ;
' In personal appearance , my uncle was a trifle shorter than the middle size ;
- 在 个人的 外貌 , 我的 叔叔 曾是 一个 琐事 较短 比 这 中间 尺寸 ;
“就外貌而言, 我叔叔比中等身材略矮一些;

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɔ:t] ['stautər] [tu:] , [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [rʌŋ] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] ,
he was a thought stouter too , than the ordinary run of people ,
他 曾是 一个 想法 更粗壮 也 , 比 这 普通的 跑步 的 人们 ,
他的思想也比一般人更加坚定。

[ænd; ənd][pər'hæps][hɪz; ɪz] [feɪs] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈfeɪd] [ˈrɛdɜ:] .
and perhaps his face might be a shade redder .
和 也许 他的 脸 可能 是 一个 阴影 更红 .
或许他的脸会更红一些。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˈdʒɑ:li:əst] [feɪs] [ju:; jʊ] ['evər] [sɔ:] , ['dʒent(ə)lmən] : [ˈslʌmθɪŋ] [laɪk] [pʌntʃ] ,
He had the jolliest face you ever saw , gentleman : something like Punch ,
他 有 这 最快乐的 脸 你 曾经 锯 , 绅士 : 某物 喜欢 冲床 ,
先生, 他长着一张你见过的最快乐的脸: 就像潘趣一样。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [noʊz][ænd; ənd] [tʃɪn] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ænd; ənd]
with a handsome nose and chin ; his eyes were always twinkling and
和 一个 英俊的 鼻子 和 下巴 ; 他的 眼睛 是 总是 闪烁 和
[ˈspɑ:rkliŋ] [wɪð; wɪθ] [gʊd] - [ˈhju:mər] ;
sparkling with good - humour ;
闪闪发光 和 好的 - 幽默 ;
他有着英俊的鼻子和下巴; 他的眼睛总是闪闪发光, 充满幽默感;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] — [nɑ:t][wʌŋ][ʌv; əv][jɔ:; jər] [ʌn'mɪniŋ] [ˈwʊd(ə)n] [grɪnz] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈri:əl] , [ˈmerɪ]
and a smile — not one of your unmeaning wooden grins , but a real , merry
和 一个 微笑 — 不是 一 的 你的 无意义的 木制的 咧嘴笑 , 但 一个 真实的 , 欢乐
,
,
,
还有笑容——不是那种毫无意义的木讷笑容, 而是发自内心的、快乐的笑容。

[ˈhɑ:rtɪ] , [gʊd] - [ˈtempərd] [smaɪl] — [wʌz; wəz] [pər'petʃuəli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] .
hearty , good - tempered smile — was perpetually on his countenance .
爽朗 , 好的 - 淬火 微笑 — 曾是 永恒地 在 他的 面容 .
他脸上总是挂着爽朗、和蔼的笑容。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [pɪtʃt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][gɪg] [wʌns] , [ænd; ənd] [nɑ:kt] , [hed] [fɜ:rst] , [ə'genst] [ə; eɪ]
He was pitched out of his gig once , and knocked , head first , against a
他 曾是 投球 出去 的 他的 演出 一次 , 和 敲门 , 头 第一的 , 反对 一个
[ˈmaɪlstoʊn] .
milestone .
里程碑 .
他曾被赶出工作岗位, 还曾一头撞在里程碑上。

[ðer; ðər][hiː; hi] [leɪ] , [ˈstænd] ,
There he lay , stunned ,
那里 他 躺 , 目瞪口呆 ,

他呆立在那里，神情恍惚。

[ænd; ænd][soʊ] [kʌt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈgræv(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hiːpt] [ʌp]
and so cut about the face with some gravel which had been heaped up
和 所以 切 关于 这 脸 和 一些 碎石 哪个 有 到过 堆积如山 向上
[ə,lɔːŋˈsaɪd] [aɪˈtiː] ,
alongside it ,
旁边 它 ,

于是，他们用堆放在路边的一些碎石沿着路边切割开来。

[ðæt] , [tuː; tə][juːz][maɪ] [ˈʌŋkəlz] [oʊn] [strɒŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [kʊd; kəd][hæv; həv]
that , to use my uncle's own strong expression , if his mother could have
那 , 到 使用 我的 叔叔的 自己的 强的 表达 , 如果 他的 母亲 可以 有
[riːˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,
revisited the earth ,
重访 这 地球 ,

用我叔叔自己的话来说，如果他母亲能够重返人间，

[fiː; ji] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm] .
she wouldn't have known him .
她 不会 有 已知 他 .

她原本并不认识他。

[ɪnˈdiːd] , [wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [aɪ] [fiːl] [ˈprɪti] [ʃʊr] [jiː; ji]
Indeed , when I come to think of the matter , gentlemen , I feel pretty sure she
的确 , 什么时候 我 来 到 思考 的 这 事情 , 先生们 , 我 感觉 漂亮的 当然 她
[ˈwʊdnt] ,
wouldn't ,
不会 ,

的确，先生们，仔细想想，我几乎可以肯定她不会这么做。

[fɔːr; fər][fiː; ji] [daɪd] [wen] [maɪ][ˈʌŋk(ə)] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈjɪrz] [ænd; ænd][ˈsev(ə)n] [mʌnθs] [oʊld] ,
for she died when my uncle was two years and seven months old ,
为了 她 死亡 什么时候 我的 叔叔 曾是 二 年 和 七 几个月 老的 ,
[ˈwɪz] [ˈtʌz] [ˈsɪv(ə)n] [ˈmʌnθs] [oʊld] ,
因为 她 去世时 , 我叔叔才两岁零七个月。

[ænd; ænd][aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [ðæt] , [ɪːv(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][ˈgræv(ə)l] ,
and I think it's very likely that , even without the gravel ,
和 我 思考 它是 非常 可能 那 , 甚至 没有 这 碎石 ,
[ˈwɪz] [ˈtʌz] [ˈsɪv(ə)n] [ˈmʌnθs] [oʊld] ,
而且我认为，即使没有碎石，也很有可能

[hɪz; ɪz][tɑːp] - [buːts] [wʊd] [hæv; həv] [ˈpʌz(ə)ld] [ðə; ði] [gʊd] [ˈleɪdi][nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ;
his top - boots would have puzzled the good lady not a little ;
他的 顶部 - 靴子 会 有 困惑 这 好的 女士 不是 一个 小的 ;
[ˈwɪz] [ˈtʌz] [ˈsɪv(ə)n] [ˈmʌnθs] [oʊld] ,
他那双高筒靴肯定会让这位女士感到十分困惑；

[tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒɑːli] [red] [feɪs] .
to say nothing of his jolly red face .
到 说 没有什么 的 他的 快乐的 红色的 脸 .
[ˈwɪz] [ˈtʌz] [ˈsɪv(ə)n] [ˈmʌnθs] [oʊld] ,
更别提他那张通红的脸了。

[haʊˈevər] , [ðer; ðər][hiː; hi] [leɪ] , [ænd; ænd][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [maɪ][ˈʌŋk(ə)] [seɪ] , [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] ,
However , there he lay , and I have heard my uncle say , many a time ,
然而 , 那里 他 躺 , 和 我 有 听到 我的 叔叔 说 , 许多 一个 时间 ,
[ˈwɪz] [ˈtʌz] [ˈsɪv(ə)n] [ˈmʌnθs] [oʊld] ,
然而，他就躺在那里，我曾多次听我叔叔说：

[ðæt] [ðə; ði] [mæn] [sed] [hu:] [pɪkt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ðæt] [hi;; hi] [wʌz; wəz] [ˈsmɑɪlɪŋ] [æz; əz] [ˈmerəli] [æz; əz] [ɪf]
that the man said who picked him up that he was smiling as merrily as if
那 这 男人 说 WHO 挑选 他 向上 那 他 曾是 微笑 作为 兴高采烈地 作为 如果
[hi;; hi] [hæd; həd] [ˈtʌmbld] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [tri:t] ,
he had tumbled out for a treat ,
他 有 翻滚 出去 为了 一个 对待 ,
把他抱起来的那个人说, 他笑得那么开心, 好像出来吃零食似的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bled] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [fɜ:rst] [feɪnt] [ˈɡlɪməɪŋ] [ʌv; əv] [rɪˈtʃ:rnɪŋ]
and that after they had bled him , the first faint glimmerings of returning
和 那 后 他们 有 出血 他 , 这 第一的 头晕的 微光 的 返回
[æniˈmeɪ(ə)n] ,
animation ,
动画片 ,
在他们放干他的血之后, 他身上出现了最初微弱的生命迹象。

[wɜ:r; wər] [hɪz; ɪz] [ˈdʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ɪn] [bed] , [ˈbɜ:rstɪŋ] [aʊt] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [laʊd] [læf] ,
were his jumping up in bed , bursting out into a loud laugh ,
是 他的 跳 向上 在 床 , 爆发 出去 进入 一个 大声 笑 ,
他突然从床上跳起来, 放声大笑。

[ˈkɪsɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [hu:] [held] [ðə; ði] [ˈbeɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [dɪˈmændɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmʌt(ə)n] [tʃɑ:p]
kissing the young woman who held the basin , and demanding a mutton chop
接吻 这 年轻的 女士 WHO 握住 这 盆地 , 和 要求 一个 羊肉 劈
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈpɪklɪd] [ˈwɔ:lnʌt] .
and a pickled walnut .
和 一个 腌制 核桃 .
亲吻了拿着盆的年轻女子, 并索要了一块羊排和一颗腌核桃。

[hi;; hi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [fa:nd] [ʌv; əv] [ˈpɪklɪd] [ˈwɔ:lnʌts] , [ˈdʒent(ə)lmən] .
He was very fond of pickled walnuts , gentlemen .
他 曾是 非常 喜爱 的 腌制 核桃 , 先生们 .
先生们, 他非常喜欢腌核桃。

[hi;; hi] [sed] [hi;; hi] [ˈɔ:lweɪz] [faʊnd] [ðæt] , [ˈteɪkən] [wɪˈðəʊt] [ˈvɪnɪgər] , [ðeɪ] [ˈreliʃt] [ðə; ði] [bɪr] .
He said he always found that , taken without vinegar , they relished the beer .
他 说 他 总是 成立 那 , 已采取 没有 醋 , 他们 津津有味 这 啤酒 .
他说他总是发现, 如果不加醋, 他们就很喜欢这种啤酒。

- [maɪ] [ˈʌŋkəlz] [ɡreɪt] [ˈdʒɜ:rni] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [li:f] , [æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [hi;; hi]
' My uncle's great journey was in the fall of the leaf , at which time he
- 我的 叔叔的 伟大的 旅行 曾是 在 这 落下 的 这 叶子 , 在 哪个 时间 他
[kəˈlektɪd] [ˈdets] ,
collected debts ,
集 债务 ,
“我叔叔的伟大旅程发生在落叶之时, 那时他正在收债。”

[ænd; ənd] [tʊk] [ˈɔ:rdərz] , [ɪn] [ðə; ði] [nɔ:rθ] ; [ˈɡoʊɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] [tu;; tə] [ˈedɪnbərə] , [frʌm; frəm]
and took orders , in the north ; going from London to Edinburgh , from
和 采取 订单 , 在 这 北 ; 去 从 伦敦 到 爱丁堡 , 从
[ˈedɪnbərə] [tu;; tə] [ˈɡlɑ:sgəʊ] ,
Edinburgh to Glasgow ,
爱丁堡 到 格拉斯哥 ,
并在北方接受差遣; 从伦敦到爱丁堡, 再从爱丁堡到格拉斯哥,

[frʌm; frəm] [ˈɡlɑ:sgəʊ] [bæk] [tu;; tə] [ˈedɪnbərə] , [ænd; ənd] [ðens] [tu;; tə] [ˈlʌndən] [baɪ] [ðə; ði] [smæk] .
from Glasgow back to Edinburgh , and thence to London by the smack .
从 格拉斯哥 后退 到 爱丁堡 , 和 因此 到 伦敦 经过 这 咄 .
从格拉斯哥返回爱丁堡, 然后乘小船前往伦敦。

[jʊː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][ˌʌndərˈstænd] [ðæt][hɪz; ɪz][ˈsekənd] [ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ˈedɪnbərə] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn]
You are to understand that his second visit to Edinburgh was for his own
你 是 到 理解 那 他的 第二 访问 到 爱丁堡 曾是 为了 他的 自己的
[ˈpleʒər] .
pleasure .
乐趣 .

你应该明白，他第二次去爱丁堡是为了自己享乐。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] , [dʒʌst][tuː; tə] [lʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][oʊld] [frendz] ;
He used to go back for a week , just to look up his old friends ;
他 用过的 到 去 后退 为了 一个 星期 , 只是 到 看 向上 他的 老的 朋友们 ;

他以前常常回去待一个星期，只是为了见见他的老朋友；

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪð; wɪθ] [ˈbrekfəstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wʌn] , [ˈlʌntʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [ˈdaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ]
and what with breakfasting with this one , lunching with that , dining with
和 什么 和 早餐 和 这 一 , 午餐 和 那 , 用餐 和
[ðə; ðɪ][θɜːrd] ,
the third ,
这 第三 ,

早餐和这个人一起吃，午餐和那个人一起吃，晚餐又和第三个人一起吃，

[ænd; ənd] [sʌpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] , [ə; eɪ] [ˈprɪti] [taɪt] [wiːk] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
and supping with another , a pretty tight week he used to make of it .
和 啜饮 和 其他 , 一个 漂亮的 紧的 星期 他 用过的 到 制作 的 它 .

和另一个人一起吃晚餐，他过去常常把这一周过得相当充实。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [ˈeni] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈevər] [pɑːrˈtɒk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈriːəl] [səbˈstæŋ(ə)l]
I don't know whether any of you , gentlemen , ever partook of a real substantial
我 不 知道 无论 任何 的 你 , 先生们 , 曾经 参与 的 一个 真实的 重大的
[ˈhɑːspɪtəb(ə)l] [skɑːtʃ] [ˈbrekfəst] ,
hospitable Scotch breakfast ,
好客 苏格兰威士忌 早餐 ,

我不知道各位先生是否有人享用过真正丰盛的苏格兰式早餐，

[ænd; ənd] [ðen] [went] [aʊt][tuː; tə][ə; eɪ] [slaɪt] [lʌntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbʊʃl] [ʌv; əv] [ˈɔɪstər] ,
and then went out to a slight lunch of a bushel of oysters ,
和 然后 去 出去 到 一个 轻微 午餐 的 一个 蒲式耳 的 牡蛎 ,

然后他们出去吃了顿简单的午餐，就吃了一大篮牡蛎。

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɔːr][soʊ][ʌv; əv] [ˈbɑːtlɪd] [eɪl] ,
a dozen or so of bottled ale ,
一个 打 或者 所以 的 瓶装 麦芽酒 ,

大约十几瓶瓶装麦芽酒，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnɑːɡɪn] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ˈwɪski] [tuː; tə][kloʊz] [ʌp][wɪð; wɪθ] .
and a noggin or two of whiskey to close up with .
和 一个 脑袋 或者 二 的 威士忌酒 到 关闭 向上 和 .

最后再来一两杯威士忌。

[ɪf] [juː; jʊ][ˈevər] [dɪd] ,
If you ever did ,
如果 你 曾经 做过 ,

如果你曾经这样做过，

[juː; jʊ] [wɪl] [əˈɡriː] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] [ðæt][aɪ ˈtiː] [rɪˈkwaɪrɪz] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [strɔːŋ] [hed] [tuː; tə][goʊ] [aʊt][tuː; tə]
you will agree with me that it requires a pretty strong head to go out to
你 将要 同意 和 我 那 它 需要 一个 漂亮的 强的 头 到 去 出去 到
[ˈdɪnər] [ænd; ənd] [ˈsʌpər] [ˈæftərwərdz] .
dinner and supper afterwards .
晚餐 和 晚餐 然后 .

你会同意我的看法，外出就餐，之后还要吃夜宵，这需要相当坚定的意志力。

- [bʌt; bət] [bles] [jɔː; jə] [ˈhɑ:rts] [ænd; ənd] [ˈaɪ,brəʊz] , [ɔ:ɪ] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə]
' **But** **bless** **your** **hearts** **and** **eyebrows** , **all this sort of thing** **was** **nothing** **to**
- 但 保佑 你的 心 和 眉毛 , 全部 这 种类 的 事物 曾是 没有什么 到
[maɪ][ˈʌŋk(ə)] !
my **uncle** !
我的 叔叔 !

“但是，我的叔叔啊，这一切对我来说根本不算什么！”

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [wel] [ˈsi:znd] , [ðæt] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [mɪr] [ˈtʃaɪldz] [pleɪ] .
He **was** **so well** **seasoned** , **that** **it** **was** **mere** **child's** **play** .
他 曾是 所以 出色地 经验丰富的 , 那 它 曾是 仅仅 孩子的 玩 .

他经验老道，这对他来说简直是小菜一碟。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ðɪ] [dʌn'di:] [ˈpi:p(ə)] [aʊt] ,
I **have** **heard** **him** **say** **that** **he** **could** **see** **the** **Dundee** **people** **out** ,
我 有 听到 他 说 那 他 可以 看 这 邓迪 人们 出去 ,
我曾听他说过，他能把邓迪人赶出去。

[ˈeni] [deɪ] , [ænd; ənd] [wɔ:k] [hoʊm] [ˈæftəwərdz] [wɪˈðəʊt] [ˈstægəɪŋ] ;
any **day** , **and** **walk** **home** **afterwards** **without** **staggering** ;
任何 天 , 和 走 家 然后 没有 令人震惊 ;
任何一天，之后都能轻松步行回家，不会步履蹒跚；

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ðɪ] [dʌn'di:] [ˈpi:p(ə)] [hæv; həv][æz; əz] [strɔ:ŋ] [ˈhedz] [ænd; ənd][æz; əz] [strɔ:ŋ] [pʌnt] ,
and **yet** **the** **Dundee** **people** **have** **as** **strong** **heads** **and** **as** **strong** **punch** ,
和 然而 这 邓迪 人们 有 作为 强的 头部 和 作为 强的 冲床 ,
然而，邓迪人却拥有同样坚强的意志和强大的斗志。

[ˈdʒent(ə)lmən] , [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ] , [bɪˈtwi:n] [ðə; ðɪ] [poʊlz] .
gentlemen , **as** **you** **are** **likely** **to** **meet** **with** , **between** **the** **poles** .
先生们 , 作为 你 是 可能 到 见面 和 , 之间 这 杆子 .
先生们，正如你们很可能在两极之间遇到的那样。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈglɑ:sgəʊ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [dʌn'di:] [mæn] [ˈdrɪŋkɪŋ] [əˈgenst] [i:t]
I **have** **heard** **of** **a** **Glasgow** **man** **and** **a** **Dundee** **man** **drinking** **against** **each**
我 有 听到 的 一个 格拉斯哥 男人 和 一个 邓迪 男人 喝 反对 每个
[ˈʌðər] [fɔ:r; fər] [ˈfɪfti:n] [ˈaʊəz] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] .
other **for** **fifteen** **hours** **at** **a** **sitting** .
其他 为了 十五 小时 在 一个 坐着 .
我听说格拉斯哥和邓迪各有一人连续喝了十五个小时的酒。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəʊθ] [ˈsʌfəkeɪtɪd] , [æz; əz] [ˈnɪrli] [æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈæsəˈteɪnd] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm]
They **were** **both** **suffocated** , **as** **nearly** **as** **could** **be** **ascertained** , **at** **the** **same**
他们 是 两个都 窒息 , 作为 几乎 作为 可以 是 已确定 , 在 这 相同的
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

据推测，他们两人几乎同时窒息而死。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈtraɪflɪŋ] [ɪkˈsepʃn] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ə; eɪ][bɪt][ðə; ðɪ] [wɜ:rs]
but **with** **this** **trifling** **exception** , **gentlemen** , **they** **were** **not** **a** **bit** **the** **worse**
但 和 这 琐事 例外 , 先生们 , 他们 是 不是 一个 少量 这 更糟
[fɔ:r; fər][aɪˈti:] .
for **it** .
为了 它 .

但除了这个微不足道的例外之外，先生们，他们并没有因此受到丝毫损害。

- [wʌn] [naɪt] , [wɪˈðɪn] [fɔːr] - [ænd; ənd] - ['twenti] [ˈaʊəz] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]
' One night , within four - and - twenty hours of the time when he had
- 一 夜晚 , 之内 四 - 和 - 二十 小时 的 这 时间 什么时候 他 有
['setld] [tuː; tə] [teɪk] ['ʃɪpɪŋ] [fɔːr; fər] ['lʌndən] ,
settled to take shipping for London ,
定居 到 拿 船运 为了 伦敦 ,

“一天晚上，在他决定乘船前往伦敦后的二十四个小时内，

[maɪ][ˈŋk(ə)] [sʌpt] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [oʊld] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
my uncle supped at the house of a very old friend of his ,
我的 叔叔 喝 在 这 房子 的 一个 非常 老的 朋友 的 他的 ,
[ˈɡrəʊn] [ʌp] [sʌn] ,
我叔叔在他一位老朋友家吃了晚饭。

[ə; eɪ][ˈbeɪlaɪ][mæk] [ˈsʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [fɔːr] [ˈsɪləblz] [ˈæftər][aɪ ˈtiː] , [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [taʊn]
a Bailie Mac something and four syllables after it , who lived in the old town
一个 百烈 苹果 某物 和 四 音节 后 它 , WHO 居住地 在 这 老的 镇
[ʌv; əv] [ˈedɪnbərə] .
of Edinburgh .
的 爱丁堡 .

一个名叫贝利·麦克（Bailie Mac）的人，后面跟着四个音节，他住在爱丁堡老城。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] - [waɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [θriː] [ˈdɒtəz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
There were the bailie's wife , and the bailie's three daughters , and the
那里 是 这 - 妻子 , 和 这 - 三 女儿们 , 和 这
- [ɡrəʊn] - [ʌp] [sʌn] ,
bailie's grown - up son ,
- 生长 - 向上 儿子 ,

那里有管事的妻子、管事的三个女儿和管事的成年儿子。

[ænd; ənd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [staʊt] , [ˈbʊʃɪ] [aɪ] - [bˈraʊd] , [ˈkæni] , [oʊld] [skaːtʃ] [ˈfeləʊz] ,
and three or four stout , bushy eye - browed , canny , old Scotch fellows ,
和 三 或者 四 肥硕 , 茂密的 眼睛 - 眉毛 , 精明 , 老的 苏格兰威士忌 伙伴们 ,
[ˈtɒl] [ˈsɪm] [ˈlɒl] ,
还有三四个身材魁梧、浓眉大眼、精明老练的苏格兰老头 ,

[ðæt] [ðə; ði][ˈbeɪlaɪ][hæd; həd][ɡɑːt] [təˈgeðər] [tuː; tə][duː] [ˈɑːnər] [tuː; tə][maɪ][ˈŋk(ə)] , [ænd; ənd][help] [tuː; tə]
that the bailie had got together to do honour to my uncle , and help to
那 这 百烈 有 得到 一起 到 做 荣誉 到 我的 叔叔 , 和 帮助 到
[meɪk] [ˈmerɪ] .
make merry .
制作 欢乐 .

执事们聚在一起，是为了向我的叔叔表达敬意，并帮助大家欢庆。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡlɔːriəs] [ˈsʌpər] .
It was a glorious supper .
它 曾是 一个 辉煌 晚餐 .

那是一顿丰盛的晚餐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈkɪpəd] [ˈsæmən] , [ænd; ənd] [ˈfɪnən] [ˈhædəks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlæmz] [hed] ,
There was kippered salmon , and Finnan haddocks , and a lamb's head ,
那里 曾是 熏鲑鱼 三文鱼 , 和 芬南 黑线鳕 , 和 一个 羊羔的 头 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhæɡɪs] — [ə; eɪ] [ˈselɪbreɪtɪd] [skaːtʃ] [dɪʃ] ,
and a haggis — a celebrated Scotch dish ,
和 一个 哈吉斯 — 一个 著名 苏格兰威士忌 盘子 ,

有熏鲑鱼、芬南黑线鳕、羊头和哈吉斯——一道著名的苏格兰菜肴。

[ˈdʒent(ə)lmən] , [wɪtʃ] [maɪ][ˈŋk(ə)] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ˈɔːlweɪz] [lʊkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wen] [aɪ ˈtiː] [keɪm]
gentlemen , which my uncle used to say always looked to him , when it came
先生们 , 哪个 我的 叔叔 用过的 到 说 总是 看起来 到 他 , 什么时候 它 来了
[tuː; tə] [ˈteɪbl] ,
to table ,
到 桌子 ,

先生们，正如我叔叔常说的，在餐桌上总是会向他请教。

[ˈveri] [ˈmʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkjuːpɪdʒ] [ˈstʌmək] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [ˈlðər] [θɪŋz] [brˈsaɪdʒ] ,
very much like a Cupid's stomach — and a great many other things besides ,
非常 很多 喜欢 一个 丘比特的 胃 — 和 一个 伟大的 许多 其他 事物 除了 ,
很像丘比特的胃——以及其他许多方面,

[ðæt] [aɪ] [fərˈɡet] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] , [bʌt; bət] [ˈveri] [ɡʊd] [θɪŋz] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] .
that I forget the names of , but very good things , notwithstanding .
那 我 忘记 这 姓名 的 , 但 非常 好的 事物 , 虽然 .
我忘记了它们的名字, 但无论如何, 它们都是非常好的东西。

[ðə; ði] [ˈlæsiːz] [wɜːr; wər] [ˈprɪti] [ænd; ənd] [əˈɡriːəb(ə)l] ;
The lassies were pretty and agreeable ;
这 姑娘们 是 漂亮的 和 同意 ;
这些姑娘们漂亮又讨人喜欢;

[ðə; ði] - [waɪf] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [ˈkriːtʃərz] [ðæt] [ˈevər] [lɪvd] ;
the bailie's wife was one of the best creatures that ever lived ;
这 - 妻子 曾是 一 的 这 最好的 生物 那 曾经 居住地 ;
执事的妻子是世上最善良的人之一;

[ænd; ənd] [maɪ] [ˈʌŋk(ə)l] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈθɜːrəli] [ɡʊd] [kjuː] .
and my uncle was in thoroughly good cue .
和 我的 叔叔 曾是 在 彻底 好的 提示 .
我叔叔当时状态非常好。

[ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ˈtɪtəd] [ænd; ənd] [ˈɡɪɡld] ,
The consequence of which was , that the young ladies tittered and giggled ,
这 结果 的 哪个 曾是 , 那 这 年轻的 女士们 窃笑 和 咯咯地笑 ,
结果是, 年轻的女士们咯咯地笑了起来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [ˈleɪdi] [læft] [aʊt] [laʊd] ,
and the old lady laughed out loud ,
和 这 老的 女士 笑了 出去 大声 ,
老太太哈哈大笑起来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbeɪlaɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlðər] [oʊld] [ˈfeləʊz] [rɔːrd] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [red] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs]
and the bailie and the other old fellows roared till they were red in the face
和 这 百烈 和 这 其他 老的 伙伴们 咆哮 直到 他们 是 红色的 在 这 脸
,
!
,
治安官和其他老家伙们大声叫喊, 直到脸涨得通红。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈmɔːrt(ə)l] [taɪm] .
the whole mortal time .
这 所有的 凡人 时间 .
整个凡人时代。

[aɪ] [dəʊnt] [kwaɪt] [ˌrekəˈlekt] [haʊ] [ˈmeni] [ˈtʌmblərz] [ʌv; əv] [ˈwɪski] - [ˈtɑːdi] [iːtʃ] [mæn] [dræŋk] [ˈæftər]
I don't quite recollect how many tumblers of whiskey - toddy each man drank after
我 不 相当 追忆 如何 许多 玻璃杯 的 威士忌酒 - 托迪 每个 男人 喝 后
[ˈsʌpər] ;
supper ;
晚餐 ;
我不太记得每位男士晚饭后喝了多少杯威士忌热饮;

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [noʊ] , [ðæt] [əˈbaʊt] [wʌn] [əˈklɒk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] ,
but this I know , that about one o'clock in the morning ,
但 这 我 知道 , 那 关于 一 点钟 在 这 早晨 ,
但我知道, 大约凌晨一点钟,

[ðə; ði] - [grəʊn] - [ʌp] [sʌn] [bɪ'keɪm] [ɪn'sensəb(ə)] [waɪl] [ə'temptɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [vɜːrs] [ʌv; əv] “
the bailie's grown - up son became insensible while attempting the first verse of “
这 - 生长 - 向上 儿子 成为 麻木不仁 尽管 尝试 这 第一的 诗 的 “
['wɪli] [bruːd] [ə; eɪ] [pek] [oʊ] - [maʊt] ” ;
Willie brewed a peck o ' maut ” ;
威利 酿造 一个 啄 o - 毛特 ” ;

执事的成年儿子在尝试唱“威利酿了一斗毛毛酒”的第一节时昏了过去；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hævɪŋ] [bɪn] , [fɔːr; fər][hæf][æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] , [ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] [mæn][ˈvɪzəb(ə)]
and he having been , for half an hour before , the only other man visible
和 他 拥有 到过 , 为了 一半 一个 小时 前 , 这 仅有的 其他 男人 可见的
[ə'blʌv] [ðə; ði] [mə'hɑːgəni] ,
above the mahogany ,
多于 这 桃花心木 ,
而在此之前的半个小时里，他是红木上方唯一可见的男人。

[aɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][maɪ][ˈʌŋk(ə)] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['ɡoʊɪŋ] ,
it occurred to my uncle that it was almost time to think about going ,
它 发生 到 我的 叔叔 那 它 曾是 几乎 时间 到 思考 关于 去 ,
我叔叔突然意识到，差不多该考虑离开了。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] ['drɪŋkɪŋ] [hæd; həd][set][ɪn][æt; ət][ˈsev(ə)n][ə'klɒk, əu-] ,
especially as drinking had set in at seven o'clock ,
尤其 作为 喝 有 放 在 在 七 点钟 ,
尤其是从七点钟开始喝酒之后，

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [get] [hoʊm] [æt; ət][ə; eɪ] ['diːsnt] ['aʊər] .
in order that he might get home at a decent hour .
在 命令 那 他 可能 得到 家 在 一个 体面的 小时 .
以便他能按时到家。

[bʌt; bət] , ['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [kwart] [pə'laɪt] [tuː; tə][ɡoʊ][dʒʌst] [ðen] ,
But , thinking it might not be quite polite to go just then ,
但 , 思维 它 可能 不是 是 相当 有礼貌的 到 去 只是 然后 ,
但是，考虑到那时去可能不太礼貌，

[maɪ][ˈʌŋk(ə)][ˈvoʊtɪd] [hɪm'self] [ɪntuː][ðə; ði] [tʃer] , [mɪkst] [ə'hʌðər] [glæs] , [roʊz][tuː; tə] [prə'poʊz] [hɪz; ɪz]
my uncle voted himself into the chair , mixed another glass , rose to propose his
我的 叔叔 投票 他自己 进入 这 椅子 , 混合 其他 玻璃 , 玫瑰 到 提出 他的
[oʊn] [helθ] ,
own health ,
自己的 健康 ,
我叔叔给自己投了票，坐上了主席台，又调了一杯酒，站起来提议祝他身体健康。

[ə'drest] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [niːt] [ænd; ənd] [kɑːmplɪ'mentri] [spiːtʃ] , [ænd; ənd][dræŋk][ðə; ði] [toʊst]
addressed himself in a neat and complimentary speech , and drank the toast
已解决 他自己 在 一个 整洁的 和 免费 演讲 , 和 喝 这 吐司
[wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ɪn'θuːziæzəm] .
with great enthusiasm .
和 伟大的 热情 .
他发表了一番简洁而恭维的讲话，并热情地举杯祝酒。

[stiɪl] ['noʊbəːdi] [wʊk] ; [soʊ][maɪ][ˈʌŋk(ə)] [tʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][draːp] [mɔːr] — [niːt] [ðɪs] [taɪm] ,
Still nobody woke ; so my uncle took a little drop more — neat this time ,
仍然 无人 觉醒 ; 所以 我的 叔叔 采取 一个 小的 降低 更多的 — 整洁的 这 时间 ,
仍然没有人醒来；于是我叔叔又喝了一小口——这次是纯饮。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['tɑːdi] [frʌm; frəm] [disə'griːɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] , ['leɪɪŋ] ['vaɪələnt]
to prevent the toddy from disagreeing with him — and , laying violent
到 防止 这 托迪 从 不同意 和 他 — 和 , 躺下 暴力
[hændz][ɑːn][hɪz; ɪz][hæt] ,
hands on his hat ,
双手 在 他的 帽子 ,
为了阻止那头棕榈酒与他意见相左——于是, 狠狠地抓住了他的帽子,

[ˈsællaɪd] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [stri:t] .
sallied forth into the street .
突袭 前进 进入 这 街道 .
径直走到街上。

- [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] , ['gʌsti] [naɪt] [wen] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [kloʊzd] [ðə; ði] - [dɔːr] ,
' It was a wild , gusty night when my uncle closed the bailie's door ,
- 它 曾是 一个 荒野 , 阵风 夜晚 什么时候 我的 叔叔 关闭 这 - 门 ,
“那是一个狂风呼啸的夜晚, 我叔叔关上了法庭的门。”

[ænd; ənd] ['setlɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt]['fɜːrmlɪ][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][wɪnd] [frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ]
and settling his hat firmly on his head to prevent the wind from taking
和 安顿 他的 帽子 牢牢 在 他的 头 到 防止 这 风 从 采取
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,
他把帽子牢牢地戴在头上, 以免被风吹走。

[θrʌst] [hɪz; ɪz][hændz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ˈʌpwərd] ,
thrust his hands into his pockets , and looking upward ,
推力 他的 双手 进入 他的 口袋 , 和 寻找 向上 ,
他把手插进口袋, 抬头望去,

[tʊk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] .
took a short survey of the state of the weather .
采取 一个 短的 民意调查 的 这 状态 的 这 天气 .
对天气状况进行了简短调查。

[ðə; ði] [klaʊdz] [wɜːr; wər] ['drɪftɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [muːn] [æt; ət][ðər; ðər] ['ɡɪdiɪst] [spiːd] ; [æt; ət][wʌn] [taɪm]
The clouds were drifting over the moon at their giddiest speed ; at one time
这 云 是 漂流 超过 这 月亮 在 他们的 最晕眩的 速度 ; 在 一 时间
['hoʊlli] [əb'skjuərəɪŋ] [hɜːr; hər] ;
wholly obscuring her ;
完全 遮蔽 她 ;
云朵以最快的速度飘过月亮, 一度完全遮蔽了她;

[æt; ət] [ə'ʌðər] ,
at another ,
在 其他 ,
在另一个地方,

['sʌfərɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][bɜːrst] [fɔːrθ] [ɪn] [fʊl] ['splendər] [ænd; ənd] [fed] [hɜːr; hər] [laɪt] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði]
suffering her to burst forth in full splendour and shed her light on all the
痛苦 她 到 爆裂 前进 在 满的 辉煌 和 棚 她 光 在 全部 这
['ɑːbdʒekts] [ə'raʊnd] ;
objects around ;
对象 大约 ;
让她绽放出全部的光辉, 照亮周围的一切事物;

[ə'na:ɪn] , [ˈdraɪvɪŋ] [ˈoʊvər][hɜ:ɹ; həɹ] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'kri:st] [və'lɑ:səti] , [ænd; ənd] [ˈfraʊdɪŋ] [ˈevriθɪŋ]
anon , driving over her again , with increased velocity , and shrouding everything
匿名 , 驾驶 超过 她 再次 , 和 增加 速度 , 和 裹尸布 一切
[ɪn] [ˈda:rkənəs] .
in darkness .
在 黑暗 .

匿名者再次驾车碾过她，速度更快，一切都笼罩在黑暗之中。

“ [ˈri:əli] , [ðɪs] [wəʊnt][du:] , ” [sed] [maɪ][ˈŋk(ə)] , [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈweðər] ,
“ **Really , this won't do ,** ” **said my uncle , addressing himself to the weather ,**
“ 真的 , 这 惯于 做 , ” 说 我的 叔叔 , 解决 他自己 到 这 天气 ,
“真是的，这样不行，”我叔叔对着天气说道。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [felt] [hɪm'self] [ˈpɜ:rsənəli] [ə'fendɪd] .
as if he felt himself personally offended .
作为 如果 他 毛毡 他自己 亲自 被冒犯了 .

仿佛他觉得自己受到了人身攻击。

“ [ðɪs] [ɪz][na:t][æt; ət][ɔ:l][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [fɔ:ɹ; fər][maɪ] [ˈvoɪdʒ] .
“ **This is not at all the kind of thing for my voyage .**
“ 这 是 不是 在 全部 这 种类 的 事物 为了 我的 航程 .
“这完全不符合我的航行风格。”

[aɪ ˈti:] [wɪl] [na:t][du:][æt; ət] [ˈeni] [praɪs] , “ [sed] [maɪ][ˈŋk(ə)] , [ˈveri] [ɪm'presɪvli] .
It will not do at any price , ” **said my uncle , very impressively .**
它 将要 不是 做 在 任何 价格 , ” 说 我的 叔叔 , 非常 令人印象深刻 .
“无论如何都做不到，”我叔叔语气非常坚定地说。

[ˈhævɪŋ] [rɪ'pi:tɪd] [ðɪs] , [ˈsevrəl] [taɪmz] ,
Having repeated this , several times ,
拥有 重复 这 , 一些 时代 ,
重复了好几遍之后，

[hi:; hi] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [ˈbæləns] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] — [fɔ:ɹ; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈɡɪdi]
he recovered his balance with some difficulty — for he was rather giddy
他 恢复 他的 平衡 和 一些 困难 — 为了 他 曾是 相当 头晕
[wɪð; wɪθ] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][ˈɪntu:][ðə; ði][skaɪ][soʊ] [lɔ:ŋ] — [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ˈmerəli] [ɑ:n] .
with looking up into the sky so long — and walked merrily on .
和 寻找 向上 进入 这 天空 所以 长的 — 和 步行 兴高采烈地 在 .

他费了好大劲才恢复了平衡——因为抬头望天太久，他有点头晕目眩——然后兴高采烈地继续往前走。

- [ðə; ði] - [haʊs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈkænən,geɪt] ,
! **The bailie's house was in the Canongate ,**
- 这 - 房子 曾是 在 这 卡农盖特 ,
“法警的房子在卡农盖特，

[ænd; ənd][maɪ][ˈŋk(ə)][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [end][ʌv; əv] [li:θ] [wɔ:k] ,
and my uncle was going to the other end of Leith Walk ,
和 我的 叔叔 曾是 去 到 这 其他 结尾 的 利斯 走 ,
我叔叔要去利斯步道的另一端，

[ˈræðər] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪlz] [ˈdʒɜ:rni] .
rather better than a mile's journey .
相当 更好的 比 一个 英里 旅行 .
比走一英里路要好得多。

[ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðer; ðər] [[ɑ:t] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][da:rk][skaɪ] , [tɔ:l] ,
On either side of him , there shot up against the dark sky , tall ,
在 任何一个 边 的 他 , 那里 射击 向上 反对 这 黑暗的 天空 , 高的 ,
在他两侧，耸立着高大的物体，直插漆黑的夜空。

[gɔːnt] , [ˈstræɡlɪŋ] [ˈhaʊzɪz] , [wɪð; wɪθ] [taɪm] - [steɪnd] [frʌnts] ,
gaunt , **straggling houses** , **with time - stained fronts** ,

瘦削 , 零散的 房屋 , 和 时间 - 染色 前线 ,

破败不堪、稀疏散落的房屋，正面布满岁月的痕迹。

[ænd; ənd] [ˈwɪndəʊz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ʃerɪd] [ðə; ði][lɔːt][ʌv; əv] [aɪz] [ɪn] [ˈmɔːtəlz] ,
and windows that seemed to have shared the lot of eyes in mortals ,

和 视窗 那 似乎 到 有 共享 这 很多 的 眼睛 在 凡人 ,

以及那些似乎与凡人共享双眼的窗户，

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [ɡrəʊn] [dɪm][ænd; ənd] [ˈsʌŋkən] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] .

and to have grown dim and sunken with age .

和 到 有 生长 暗淡 和 凹陷 和 年龄 .

随着年龄增长，容貌变得黯淡无光。

[sɪks] , [ˈsev(ə)n] , [eɪt] [ˈstɔːri] [haɪ] , [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] ; [ˈstɔːri] [paɪld][əˈpɑːn] [ˈstɔːri] ,
Six , **seven** , **eight storey high** , **were the houses ; storey piled upon storey** ,

六 , 七 , 八 层 高的 , 是 这 房屋 ; 层 堆积 之上 层 ,

这些房子有六层、七层、八层高，一层又一层地堆砌在一起。

[æz; əz] [ˈtʃɪldrən] [bɪld] [wɪð; wɪθ][kɑːrdz] — [ˈθrəʊɪŋ] [ðer; ðər][dɑːrk] [ˈjæ,dəʊz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈrʌfli] [peɪvd]
as children build with cards — throwing their dark shadows over the roughly paved

作为 孩子们 建造 和 牌 — 投掷 他们的 黑暗的 阴影 超过 这 大致 铺砌路面

[rəʊd] ,

road ,

路 ,

孩子们用纸牌搭建积木——在粗糙的铺砌道路上投下黑色的影子，

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][dɑːrk] [naɪt] [ˈdɑːrkər] .

and making the dark night darker .

和 制作 这 黑暗的 夜晚 较暗 .

让漫漫长夜更加漆黑。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɔɪl] [læmps][wɜːr; wər] [ˈskætərd] [æt; ət] [bɔːŋ] [ˈdɪstənsɪz] ,
A few oil lamps were scattered at long distances ,

一个 很少 油 灯 是 疏散 在 长的 距离 ,

几盏油灯散落在很远的地方。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈoʊnli] [sɜːrvd] [tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði][ˈdɜːrti] [ˈentrəns] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈnæroʊ] [kloʊz] ,
but they only served to mark the dirty entrance to some narrow close ,

但 他们 仅有的 服务 到 标记 这 肮脏的 入口 到 一些 狭窄的 关闭 ,

但它们的作用仅仅是标示通往某个狭窄巷子的肮脏入口。

[ɔːr][tuː; tə] [ʃəʊ] [wer] [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ster] [kəˈmjuːnikeɪtɪd] , [baɪ] [stiːp] [ænd; ənd] [ˈɪntrɪkət] [ˈwaɪndɪŋ]
or to show where a common stair communicated , by steep and intricate windings

或者 到 展示 在哪里 一个 常见的 楼梯 沟通 , 经过 陡 和 错综复杂 绕组

,

,

,

或者用来表示公共楼梯通过陡峭而复杂的蜿蜒路径连接的地方，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈveriəs] [flæts] [əˈbʌv] .

with the various flats above .

和 这 各种各样的 公寓 多于 .

以及上面提到的各种公寓。

[ˈglænsɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ðɪːz] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm]
Glancing at all these things with the air of a man who had seen them

瞥了一眼 在 全部 这些 事物 和 这 空气 的 一个 男人 WHO 有 已见 他们

[tuː] [ˈɔːf(ə)n] [brɪfɔːr] ,

too often before ,

也 经常 前 ,

他扫视着这一切，眼神中带着一种似曾相识的熟悉感。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðem; ðəm] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [mʌt] [ˈnoʊtɪs] [naʊ] , [maɪ][ˈʌŋk(ə)] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv]
to think them worthy of much notice now , my uncle walked up the middle of
到 思考 他们 值得 的 很多 注意 现在 , 我的 叔叔 步行 向上 这 中间 的
[ðə; ði] [stri:t] ,
the street ,
这 街道 ,
觉得他们现在值得关注, 我叔叔径直走到马路中间。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌm] [ɪn] [iːtʃ] [ˈweskət; ˈweɪskoʊt] [ˈpɑːkɪt] , [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ɪn]
with a thumb in each waistcoat pocket , indulging from time to time in
和 一个 拇指 在 每个 马甲 口袋 , 沉溺于 从 时间 到 时间 在
[ˈveriəs] [ˈsnætʃɪz] [ʌv; əv] [sɔːŋ] ,
various snatches of song ,
各种各样的 抢夺 的 歌曲 ,
他双手各插一个马甲口袋, 时不时哼唱几句小调。

[tʃɑːntɪd] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [gʊd] - [wɪl] [ænd; ənd] [ˈspɪrɪt] ,
chanted forth with such good - will and spirit ,
吟诵 前进 和 这样的 好的 - 将要 和 精神 ,
满怀善意和精神地吟唱着,

[ðæt] [ðə; ði][ˈkwaɪət] [ˈɑːnɪst] [foʊk] [ˈstɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][fɜːrst] [sliːp] [ænd; ənd] [leɪ] [ˈtremblɪŋ] [ɪn][bed]
that the quiet honest folk started from their first sleep and lay trembling in bed
那 这 安静的 诚实的 民间 开始 从 他们的 第一的 睡觉 和 躺 发抖 在 床
[tɪl] [ðə; ði] [saʊnd] [daɪd] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ;
till the sound died away in the distance ;
直到 这 声音 死亡 离开 在 这 距离 ;
安静诚实的人们从睡梦中惊醒, 颤抖着躺在床上, 直到远处的声音消失;

[wen] , [ˈsætɪsfɑɪɪŋ] [ðəmˈselvz] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][sʌm; səm] [ˈdrʌŋkən] [nɛə] - [duː] - [wɪl]
when , satisfying themselves that it was only some drunken ne'er - do - weel
什么时候, 令人满意 他们自己 那 它 曾是 仅有的 一些 醉 从未 - 做 - 威尔
[ˈfaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [hoʊm] ,
finding his way home ,
寻找 他的 方式 家 ,
当他们确信那只是某个醉醺醺的游手好闲之徒在回家的路上时,

[ðeɪ] [ˈkʌvəd] [ðəmˈselvz] [ʌp] [wɔːrm][ænd; ənd] [fel] [əˈsliːp] [əˈgen] .
they covered themselves up warm and fell asleep again .
他们 涵盖 他们自己 向上 温暖的 和 跌倒 睡着了 再次 .
他们盖好被子, 又睡着了。

- [aɪ][eɪˈem] [pərˈtɪkjələr] [ɪn] [dɪˈskraɪbɪŋ] [haʊ] [maɪ][ˈʌŋk(ə)] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] ,
' I am particular in describing how my uncle walked up the middle of the street ,
- 我 是 特别的 在 描述 如何 我的 叔叔 步行 向上 这 中间 的 这 街道 ,
“我特别描述了我叔叔是如何走在马路中间的,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θʌmz] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈweskət; ˈweɪskoʊt] [ˈpɑːkəts] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] ,
with his thumbs in his waistcoat pockets , gentlemen , because ,
和 他的 拇指 在 他的 马甲 口袋 , 先生们 , 因为 ,
先生们, 他把拇指插在马甲口袋里, 因为

[æz; əz][hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ([ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈriːz(ə)n] [tuː]) [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət]
as he often used to say (and with great reason too) there is nothing at
作为 他 经常 用过的 到 说 (和 和 伟大的 原因 也) 那里 是 没有什么 在
[ɔːl] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ɪn] [ðɪs] [ˈstoːri] ,
all extraordinary in this story ,
全部 非凡的 在 这 故事 ,
正如他常说的 (而且他说的也很有道理), 这个故事里没有什么特别之处。

[ən'les] [juː; jʊ] [dɪ'stɪŋktli] [ʌndə'rstænd] [æt; ət][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] ,
unless you distinctly understand at the beginning ,
除非 你 明显地 理解 在 这 开始 ,
除非你一开始就非常清楚,

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][baɪ] ['eni] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑ:rveləs] [ɔ:r][roʊ'mæntɪk][tɜ:rn] .
that he was not by any means of a marvellous or romantic turn .
那 他 曾是 不是 经过 任何 方法 的 一个 奇妙 或者 浪漫的 转动 .
他绝非什么了不起或浪漫的人物。

- [ˈdʒent(ə)lmən] , [maɪ][ˈʌŋk(ə)lɪ] [wɔ:kt] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θʌmz] [ɪn][hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt] ['pɑ:kəts] ,
- **Gentlemen , my uncle walked on with his thumbs in his waistcoat pockets** ,
- 先生们 , 我的 叔叔 步行 在 和 他的 拇指 在 他的 马甲 口袋 ,
“先生们, 我叔叔一边走一边把拇指插在马甲口袋里。”

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)lɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ænd] ['sɪŋɪŋ] , [naʊ] [ə; eɪ] [vɜ:rs] [ʌv; əv]
taking the middle of the street to himself , and singing , now a verse of
采取 这 中间 的 这 街道 到 他自己 , 和 歌唱 , 现在 一个 诗 的
[ə; eɪ] [lʌv] [sɔ:ŋ] ,
a love song ,
一个 爱 歌曲 ,
他独自一人走到马路中央, 唱起了一首情歌。

[ænd; ænd] [ðen] [ə; eɪ] [vɜ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] [wʌn] , [ænd; ænd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv][bəʊθ]
and then a verse of a drinking one , and when he was tired of both
和 然后 一个 诗 的 一个 喝 一 , 和 什么时候 他 曾是 疲劳的 的 两个都
,
.
,
然后是一首关于喝酒的诗, 当他对这两首诗都感到厌倦时,

[ˈwɪslɪŋ] [mə'loʊdiəsli] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [brɪdʒ] , [wɪt] , [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
whistling melodiously , until he reached the North Bridge , which , at this point ,
吹口哨 悦耳地 , 直到 他 达到 这 北 桥 , 哪个 , 在 这 观点 ,
他吹着悠扬的口哨, 一直走到北桥, 这时,

[kə'nekts] [ðə; ði][oʊld][ænd; ænd] [nu:] [taʊnz] [ʌv; əv] ['edɪnbərə] .
connects the old and new towns of Edinburgh .
连接 这 老的 和 新的 城镇 的 爱丁堡 .
连接爱丁堡的老城区和新城区。

[hɪr] [hiː; hi] [stɔ:pɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] ,
Here he stopped for a minute , to look at the strange ,
这里 他 停止 为了 一个 分钟 , 到 看 在 这 奇怪的 ,
他在这里停顿了一会儿, 打量着这个奇怪的人。

[ɪ'regjələr] ['klʌstərz] [ʌv; əv] [laɪts] [paɪld] [wʌn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ænd] ['twɪŋklɪŋ] [ə'fɑ:r][ɔ:f][soʊ]
irregular clusters of lights piled one above the other , and twinkling afar off so
不规则的 集群 的 灯 堆积 一 多于 这 其他 , 和 闪烁 远方 离开 所以
[haɪ] ,
high ,
高的 ,
不规则的灯簇层叠交错, 在高远的地方闪烁着光芒。

[ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk][stɑ:rz] ,
that they looked like stars ,
那 他们 看起来 喜欢 明星 ,
它们看起来像星星,

[ˈɡliːmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæs(ə)] [wɔːlz] [ɑːn][ðə; ði][wʌn] [saɪd][ænd; ənd][ðə; ði][ˈkæltən] [hɪl] [ɑːn][ðə; ði]
gleaming from the castle walls on the one side and the Calton Hill on the
闪闪发光 从 这 城堡 墙壁 在 这 一 边 和 这 卡尔顿 爬坡道 在 这
[ˈʌðər] ,
other ,
其他 ,

一边是闪闪发光的城堡城墙，另一边是卡尔顿山，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [ˈverɪtəb(ə)] [ˈkɑːslz] [ɪn][ðə; ði] [er] ; [waɪl] [ðə; ði][oʊld] [ˌpɪktʃəˈresk] [taʊn]
as if they illuminated veritable castles in the air ; while the old picturesque town
作为 如果 他们 照明 真正的 城堡 在 这 空气 ; 尽管 这 老的 如画 镇
[slept] [ˈhevɪli] [ɑːn] ,
slept heavily on ,
睡着了 重度 在 ,

仿佛他们照亮了空中楼阁；而古老而风景如画的小镇却沉睡不醒。

[ɪn] [ɡluːm] [ænd; ənd] [ˈdɑːrknəs] [brɪˈloʊ] : [ɪts] [ˈpæləs] [ænd; ənd][tʃæp(ə)] [ʌv; əv] [ˈhɑːlɪruːd] , [ˈɡɑːrdɪd] [deɪ]
in gloom and darkness below : its palace and chapel of Holyrood , guarded day
在 愁云 和 黑暗 以下 : 它是 宫殿 和 教堂 的 霍利鲁德 , 守卫 天
[ænd; ənd] [naɪt] ,
and night ,
和 夜晚 ,

在下方幽暗的环境中： 它的宫殿和圣十字教堂，日夜都有守卫。

[æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪ] [ˈʌŋkəlz] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , [baɪ][oʊld] [ˈɑːrθɜːz] [siːt] ,
as a friend of my uncle's used to say , by old Arthur's Seat ,
作为 一个 朋友 的 我的 叔叔的 用过的 到 说 , 经过 老的 亚瑟的 座位 ,
正如我叔叔的一位朋友过去常说的那样，以古老的亚瑟王座的名义，

[ˈtaʊərɪŋ] , [ˈsɜːrli] [ænd; ənd][dɑːrk] , [laɪk] [sʌm; səm] [ɡrʌf] [ˈdʒiːniəs] , [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈsɪti] [hiː; hi]
towering , surly and dark , like some gruff genius , over the ancient city he
参天 , 粗鲁 和 黑暗的 , 喜欢 一些 粗暴 天才 , 超过 这 古老的 城市 他
[hæz; həz] [wɑːtʃt] [soʊ] [lɔːŋ] .
has watched so long .
有 观看 所以 长的 .

他高大、阴沉、阴郁，像个粗犷的天才，俯瞰着他注视已久的古城。

[aɪ] [seɪ] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [maɪ][ˈʌŋk(ə)] [stɑːpt] [hɪr] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [tuː; tə] [lʊk] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ;
I say , gentlemen , my uncle stopped here , for a minute , to look about him ;
我 说 , 先生们 , 我的 叔叔 停止 这里 , 为了 一个 分钟 , 到 看 关于 他 ;
先生们，我说，我叔叔在这里停了一会儿，环顾四周；

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈpeɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɑːmplɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈweðər] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [klɪrd]
and then , paying a compliment to the weather , which had a little cleared
和 然后 , 付费 一个 赞扬 到 这 天气 , 哪个 有 一个 小的 已清除
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

然后，他赞扬了天气，天气已经稍微放晴了。

[ðoʊ] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [ˈsɪŋkɪŋ] , [wɔːkt] [ɑːn] [əˈɡen] , [æz; əz] [ˈrɔɪəli] [æz; əz] [brɪˈfɔːr] ;
though the moon was sinking , walked on again , as royally as before ;
尽管 这 月亮 曾是 下沉 , 步行 在 再次 , 作为 皇家 作为 前 ;
尽管月亮正在下沉，他依然像以前一样威风凛凛地继续前行；

[ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈdɪɡnəti] ,
keeping the middle of the road with great dignity ,
保持 这 中间 的 这 路 和 伟大的 尊严 ,
保持中立，展现出极大的尊严，

[ænd; ɐnd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ] ['sʌmbəːdi] [huː]
and looking as if he would very much like to meet with somebody who
和 寻找 作为 如果 他 会 非常 很多 喜欢 到 见面 和 某人 WHO
[wʊd] [dɪ'spjuːt] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][,aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
would dispute possession of it with him :
会 争议 拥有 的 它 和 他 :
他看上去很想见见那些愿意和他争夺所有权的人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnoʊbəːdi][æt; ət][ɔːl] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][ˈkɑːntest][ðə; ði] [pɔɪnt] , [æz; əz][,aɪ 'tiː] ['hæpənd] ;
There was nobody at all disposed to contest the point , as it happened ;
那里 曾是 无人 在 全部 处置 到 竞赛 这 观点 , 作为 它 发生 ;
结果, 竟然没有人愿意对这一点提出异议;

[ænd; ɐnd][soʊ] , [ɑːn][hiː; hi] [went] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θʌmz] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈweskət; ˈweɪskoʊt] ['pɑːkəts] , [laɪk] [ə; eɪ]
and so , on he went , with his thumbs in his waistcoat pockets , like a
和 所以 , 在 他 去 , 和 他的 拇指 在 他的 马甲 口袋 , 喜欢 一个
[læm] .
lamb .
羊肉 :

于是, 他像只羔羊一样, 拇指插在背心口袋里, 继续往前走。
- [wen] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [liːθ] [wɔːk] ,
' When my uncle reached the end of Leith Walk ,
- 什么时候 我的 叔叔 达到 这 结尾 的 利斯 走 ,
“当我的叔叔走到利斯步道的尽头时,

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [krɔːs] [ə; eɪ] ['prɪti] [lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv] [weɪst] [graʊnd] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [hɪm; ɪm]
he had to cross a pretty large piece of waste ground which separated him
他 有 到 叉 一个 漂亮的 大的 片 的 浪费 地面 哪个 分开 他
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ɔːrt] [striːt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][tɜːrn] [daʊn] [tuː; tə][goʊ][də'rekt][tuː; tə][hɪz; ɪz]
from a short street which he had to turn down to go direct to his
从 一个 短的 街道 哪个 他 有 到 转动 向下 到 去 直接的 到 他的
[ˈlɑːdʒɪŋ] .
lodging .
住宿 :

他必须穿过一大片荒地, 这片荒地将他与一条短街隔开, 他必须拐进这条短街才能直接到达他的住处。
[naʊ] , [ɪn] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] [weɪst] [graʊnd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
Now , in this piece of waste ground , there was , at that time ,
现在 , 在 这 片 的 浪费 地面 , 那里 曾是 , 在 那 时间 ,
当时, 在这片荒地上,

[æn; ən] [ɪnˈkloʊzər] [bɪˈbːŋɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['wiːlraɪt] [huː] [kənˈtræktɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpoʊst]
an enclosure belonging to some wheelwright who contracted with the Post
一个 外壳 属于 到 一些 车轮匠 WHO 合同 和 这 邮政
[ˈɑːfɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ˈoʊld] ,
Office for the purchase of old ,
办公室 为了 这 购买 的 老的 ,
这是属于某个车轮匠的围场, 他与邮局签订了购买旧车轮的合同。

[wɔːrn] - [aʊt] [meɪl] ['koʊtʃɪz] ; [ænd; ɐnd][maɪ][ˈʌŋk(ə)l] , [ˈbiːɪŋ] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['koʊtʃɪz] , [ˈoʊld] , [jʌŋ] ,
worn - out mail coaches ; and my uncle , being very fond of coaches , old , young ,
磨损 - 出去 邮件 教练 ; 和 我的 叔叔 , 存在 非常 喜爱 的 教练 , 老的 , 年轻的 ,
[ɔːr] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ,
or middle - aged ,
或者 中间 - 老年人 ,
破旧的邮车; 而我的叔叔非常喜欢马车, 无论是老旧的、年轻的还是中年的。

[ɔ:l][æ; ət][wʌns] [tʊk] [ai'ti:][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə][step] [aʊt][ʌ; əv][hɪz; ɪz][roʊd][fɔ:r; fər][noʊ] [ˈʌðər]
all at once took it into his head to step out of his road for no other
全部 在 一次 采取 它 进入 他的 头 到 步 出去 的 他的 路 为了 不 其他
[ˈpɜ:rpəs] [ðæn; ðən][tu:; tə] [pi:p] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ˈpeɪlɪŋz] [æ; ət] [ði:z] [meɪlz] — [ə'baʊt][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n]
purpose than to peep between the palings at these mails — about a dozen
目的 比 到 窥视 之间 这 栅栏 在 这些 邮件 — 关于 一个 打
[ʌ; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪ'membər] [tu:; tə][hæ; həv] [si:n] ,
of which he remembered to have seen ,
的 哪个 他 记得 到 有 已见 ,
他突然萌生了一个念头，要离开自己的路，只是为了从栅栏缝隙间偷看这些邮件——他记得自己大约看到了十几封。

[ˈkraʊdɪd] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [fər'lo:rn][ænd; ənd] [dɪs'mæntɪd] [steɪt] , [ɪn'saɪd] .
crowded together in a very forlorn and dismantled state , inside .
挤 一起 在 一个 非常 绝望 和 拆卸 状态 , 里面 .
里面挤满了东西，一片凄凉破败。

[maɪ][ˈʌŋk(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪn,θu:zi'æstɪk] , [ɪm'fætɪk] [sɔ:rt][ʌ; əv][ˈpɜ:rs(ə)n] , [ˈdʒent(ə)lmən] ; [soʊ] ,
My uncle was a very enthusiastic , emphatic sort of person , gentlemen ; so ,
我的 叔叔 曾是 一个 非常 热情的 , 强调 种类 的 人 , 先生们 ; 所以 ,
先生们，我叔叔是一位非常热情、直率的人；所以，
[ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [pi:p] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ˈpeɪlɪŋz] [hi:; hi][gɑ:t][ˈoʊvər]
finding that he could not obtain a good peep between the palings he got over
寻找 那 他 可以 不是 获得 一个 好的 窥视 之间 这 栅栏 他 得到 超过
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
他发现自己无法从栅栏缝隙间看清外面，于是爬了上去。

[ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [hɪm'self] [ˈkwaiətli] [daʊn] [ɑ:n][æn; ən][oʊld][ˈæks(ə)l] - [tri:] ,
and sitting himself quietly down on an old axle - tree ,
和 坐着 他自己 悄悄 向下 在 一个 老的 轴 - 树 ,
他静静地坐在一根旧车轴上，
[bɪ'gæn][tu:; tə] [ˈkɑ:ntəmpleɪt] [ðə; ði][meɪl] [ˈkoʊtʃɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:l] [ʌ; əv][ˈgrævəti] .
began to contemplate the mail coaches with a deal of gravity .
开始 到 沉思 这 邮件 教练 和 一个 交易 的 重力 .
开始带着几分严肃的神情思考邮车。

- [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌ; əv][ðem; ðəm] ,
' There might be a dozen of them ,
- 那里 可能 是 一个 打 的 他们 ,
“可能有十几个，”
[ɔ:r][ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi] [mɔ:ɹ] — [maɪ][ˈʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] [ˈnevər] [kwai] [ˈsɜ:rt(ə)n][ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
or there might be more — my uncle was never quite certain on this point ,
或者 那里 可能 是 更多的 — 我的 叔叔 曾是 绝不 相当 肯定 在 这 观点 ,
或许还有更多——我叔叔对此始终不太确定。

[ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʌ; əv] [ˈveri] [ˈskru:pjələs] [və'ræsəti] [ə'baʊt] [ˈnʌmbəɹz] , [ˈdɪdnt] [laɪk][tu:; tə] [seɪ]
and being a man of very scrupulous veracity about numbers , didn't like to say
和 存在 一个 男人 的 非常 一丝不苟的 真实性 关于 数字 , 没有 喜欢 到 说
— [bʌt; bət][ðer; ðər] [ðeɪ] [stʊd] ,
— but there they stood ,
— 但 那里 他们 站立 ,
他为人极其严谨，对数字一丝不苟，所以不愿多说——但它们就那样摆在那里。

[ɔ:l] [ˈhʌdɪd] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈdesələt] [kən'dɪ(ə)n] [ɪ'mædʒɪnəbl] .
all huddled together in the most desolate condition imaginable .
全部 蜷缩着 一起 在 这 最多 荒凉 状况 可以想象的 .
所有人都挤在一起，处境极其凄惨。

[ðə; ði] [dɔːz] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːrɪn][frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈhɪndʒɪz][ænd; ənd] [rɪˈmuːvd] ; [ðə; ði] [ˈlaɪnɪŋz]
The doors had been torn from their hinges and removed ; the linings
这 门 有 到过 撕裂 从 他们的 铰链 和 已移除 ; 这 衬里
[hæd; həd] [bɪn] [stript] [ɔːf] ,
had been stripped off ,
有 到过 脱衣舞 离开 ;
门被从铰链上扯了下来，门框上的衬里也被剥掉了。

[ˈoʊnlɪ][ə; eɪ] [ˈred] [ˈhæŋɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][baɪ][ə; eɪ] [ˈrʌsti] [neɪl] ; [ðə; ði][læmps][wɜːr; wər] [ɡɔːn] ,
only a shred hanging here and there by a rusty nail ; the lamps were gone ,
仅有的 一个 撕碎 绞刑 这里 和 那里 经过 一个 生锈的 指甲 ; 这 灯 是 已消失 ;
只剩下几缕残骸靠着生锈的钉子勉强挂着；灯都不见了。

[ðə; ði] [poʊlz] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [ˈvæniʃt] , [ðə; ði][ˈaɪərnwɜːrk][wʌz; wəz] [ˈrʌsti] , [ðə; ði] [peɪnt] [wʌz; wəz]
the poles had long since vanished , the ironwork was rusty , the paint was
这 杆子 有 长的 自从 消失了 , 这 铁工 曾是 生锈的 , 这 画 曾是
[wɔːrɪn] [əˈweɪ] ;
worn away ;
磨损 离开 ;
电线杆早已消失，铁艺生锈，油漆剥落；

[ðə; ði] [waɪnd] [ˈhwaɪld] [θruː] [ðə; ði] [tʃɪŋks] [ɪn][ðə; ði] [ber] [ˈwɒdwɜːrk] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] ,
the wind whistled through the chinks in the bare woodwork ; and the rain ,
这 风 吹口哨 通过 这 裂缝 在 这 裸 木工 ; 和 这 雨 ,
风从裸露的木结构缝隙中呼啸而过；雨水，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kəˈlektɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ruːfs] , [fel] , [draːp][baɪ][draːp] ,
which had collected on the roofs , fell , drop by drop ,
哪个 有 集 在 这 屋顶 , 跌倒 , 降低 经过 降低 ;
积聚在屋顶上的雨水，一滴一滴地落下。

[ˈɪntuː][ðə; ði][ɪnˈsaɪdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɑːləʊ] [ænd; ənd] [ˈmeləŋkəːli] [saʊnd] .
into the insides with a hollow and melancholy sound .
进入 这 内部 和 一个 空洞的 和 忧郁 声音 .
空洞而忧郁的声音传到内部。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [dɪˈkeɪɪŋ] [ˈskelɪtnz] [ʌv; əv] [dɪˈpɑːrtɪd] [meɪlz] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ˈloʊnlɪ] [pleɪs] ,
They were the decaying skeletons of departed mails , and in that lonely place ,
他们 是 这 腐烂的 骷髅 的 已离开 邮件 , 和 在 那 孤独 地方 ,
它们是逝去邮件腐烂的骨架，在那孤独的地方，

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] , [ðeɪ] [lʊkt] [tʃɪl] [ænd; ənd] [ˈdɪzməl] .
at that time of night , they looked chill and dismal .
在 那 时间 的 夜晚 , 他们 看起来 寒意 和 惨淡 .
夜深人静之时，他们看起来既冷漠又沮丧。

- [maɪ][ˈʌŋk(ə)] [ˈrestɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪzi] ,
' My uncle rested his head upon his hands , and thought of the busy ,
- 我的 叔叔 休息 他的 头 之上 他的 双手 , 和 想法 的 这 忙碌的 ,
“我叔叔双手托着头，想着忙碌的事情，

[ˈbʌslɪŋ] [ˈpiːp(ə)] [huː] [hæd; həd] [ˈrætlɪd] [əˈbaʊt] , [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] , [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈkoʊtʃɪz] ,
bustling people who had rattled about , years before , in the old coaches ,
繁华 人们 WHO 有 摇晃 关于 , 年 前 , 在 这 老的 教练 ,
熙熙攘攘的人群，他们多年前就曾在老式马车里颠簸来来往往。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [naʊ] [æz; əz][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] ;
and were now as silent and changed ;
和 是 现在 作为 沉默的 和 已更改 ;
现在他们变得沉默而陌生；

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv][ˈpi:p(ə)l] [tu:; tə] [hu:m] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [ˈkreɪzɪ] ,
he thought of the numbers of people to whom one of these crazy ,
他 想法 的 这 数字 的 人们 到 谁 一 的 这些 疯狂的 ,
他想到了有多少人会被这些疯子之一所影响,

[ˈməʊldərɪŋ] [ˈvi:ək(ə)lɪz][hæd; həd] [bɔ:rn] , [naɪt] [ˈæftər] [naɪt] , [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrɪz] , [ænd; ənd] [θru:]
mouldering vehicles had borne , night after night , for many years , and through
模压 车辆 有 出生 , 夜晚 后 夜晚 , 为了 许多 年 , 和 通过
[ɔ:l] [ˈweðəz] ,
all weathers ,
全部 天气 ,
多年来, 那些锈迹斑斑的车辆夜复一夜地驮着货物, 风雨无阻。

[ðə; ði] [ˈæŋkʲəsli] [ɪkˈspektɪd] [ɪnˈtelɪdʒəns] , [ðə; ði] [ˈi:gərli] [lʊkt] - [fɔ:r; fər] [rɪˈmɪt(ə)ns] , [ðə; ði]
the anxiously expected intelligence , the eagerly looked - for remittance , the
这 焦虑地 预期的 智力 , 这 急切地 看起来 - 为了 汇款 , 这
[ˈpra:mɪst] [əˈʃʊrəns] [ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd] [ˈseɪfti] ,
promised assurance of health and safety ,
承诺 保证 的 健康 和 安全 ,
人们翘首以盼的情报, 人们热切期盼的汇款, 以及人们承诺的健康和安全保障,

[ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [əˈnaʊnsmənt] [ʌv; əv] [ˈsɪknəs] [ænd; ənd] [deθ] .
the sudden announcement of sickness and death .
这 突然 公告 的 疾病 和 死亡 .
突然宣布患病和死亡。

[ðə; ði] [ˈmɜ:rtʃənt] , [ðə; ði] [ˈlʌvər] , [ðə; ði] [waɪf] , [ðə; ði] [ˈwɪdʊʊ] , [ðə; ði] [ˈmʌðər] , [ðə; ði] [sku:l] - [bɔɪ] ,
The merchant , the lover , the wife , the widow , the mother , the school - boy ,
这 商人 , 这 情人 , 这 妻子 , 这 寡妇 , 这 母亲 , 这 学校 - 男生 ,
商人、情人、妻子、寡妇、母亲、学生

[ðə; ði] [ˈveri] [tʃaɪld] [hu:] [ˈtɒtəd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpəʊstmənɪz] [nɑ:k] — [haʊ] [hæd; həd]
the very child who tottered to the door at the postman's knock — how had
这 非常 孩子 WHO 摇摇晃晃 到 这 门 在 这 邮递员的 敲 — 如何 有
[ðeɪ] [ɔ:l] [lʊkt] [ˈfɔ:rwəd] [tu:; tə][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˌoʊld] [kəʊtʃ] .
they all looked forward to the arrival of the old coach .
他们 全部 看起来 向前 到 这 到达 的 这 老的 教练 .
那个摇摇晃晃地走到门口迎接邮递员的孩子——他们是多么盼望着老马车的到来啊。

[ænd; ənd] [wer] [wɜ:ɪr; wər] [ðeɪ] [ɔ:l] [naʊ] ?
And where were they all now ?
和 在哪里 是 他们 全部 现在 ?
他们现在都在哪里呢?

- [ˈdʒent(ə)lmən] , [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ɔ:l] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
' Gentlemen , my uncle used to say that he thought all this at the time ,
- 先生们 , 我的 叔叔 用过的 到 说 那 他 想法 全部 这 在 这 时间 ,
“各位先生, 我叔叔过去常说, 他当时就是这么想的。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˈræðər] [səˈspekt] [hi:; hi] [ˈlɜ:rnɪd] [ˌaɪ ˈti:] [aʊt][ʌv; əv][sʌm; səm] [bʊk] [ˈæftərwərdz] ,
but I rather suspect he learned it out of some book afterwards ,
但 我 相当 怀疑 他 学习 它 出去 的 一些 书 然后 ,
但我更怀疑他是后来从某本书里学到的。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [drɪˈstɪŋktli] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi] [fel] [ˈɪntu:][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [doʊz] ,
for he distinctly stated that he fell into a kind of doze ,
为了 他 明显地 声明 那 他 跌倒 进入 一个 种类 的 瞌睡 ,
因为他明确表示自己陷入了一种昏昏欲睡的状态。

[æz; əz][hi:; hi][sæt][ɑ:n][ðə; ði][ˌoʊld][ˈæks(ə)l] - [tri:] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [drɪˈkeɪd] [meɪl] [ˈkəʊtʃɪz] ,
as he sat on the old axle - tree looking at the decayed mail coaches ,
作为 他 卫星 在 这 老的 轴 - 树 寻找 在 这 腐烂的 邮件 教练 ,
他坐在旧车轴架上, 望着那些破败的邮车,

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪkənd] [baɪ][sʌm; səm] [di:p] [tʃɜ:rtʃ] [bel] ['straɪkɪŋ] [tu:] .
and that he was suddenly awakened by some deep church bell striking two .
和 那 他 曾是 突然 觉醒 经过 一些 深的 教会 钟 引人注目 二 .

他突然被一阵低沉的教堂钟声惊醒，钟声敲了两下。

[naʊ] , [maɪ]['ʌŋk(ə)] [wʌz; wəz] ['nevər] [ə; eɪ][fæst] ['θɪŋkər] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [ɔ:l] [ði:z]
Now , my uncle was never a fast thinker , and if he had thought all these
现在 , 我的 叔叔 曾是 绝不 一个 快速地 思想家 , 和 如果 他 有 想法 全部 这些
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

我叔叔一向思维迟钝，即便他真的想到了所有这些事情，

[aɪ][eɪ 'em] [kwɪt] ['sɜ:rt(ə)n][aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][hɪm; ɪm] [tɪl] [fʊl] [hæf] - [pæst] [tu:] [ə'klɒk, əu-] [æt; ət]
I am quite certain it would have taken him till full half - past two o'clock at
我 是 相当 肯定 它 会 有 已采取 他 直到 满的 一半 - 过去的 二 点钟 在
[ðə; ðɪ] ['veri] [li:st] .
the very least .
这 非常 至少 .

我非常肯定，至少要到两点半他才能完成。

[aɪ][eɪ 'em] , ['ðerfɔ:r] , [dɪ'saɪdɪdli] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] , ['dʒent(ə)lmən] , [ðæt] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ][kaɪnd]
I am , therefore , decidedly of opinion , gentlemen , that my uncle fell into a kind
我 是 , 所以 , 绝对地 的 观点 , 先生们 , 那 我的 叔叔 跌倒 进入 一个 种类
[ʌv; əv][dʊʊz] ,
of doze ,
的 瞌睡 ,

因此，先生们，我断然认为，我的叔叔当时是昏昏欲睡了。

[wɪ'dəʊt] ['hævɪŋ] [θɔ:t] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .
without having thought about anything at all .
没有 拥有 想法 关于 任何事物 在 全部 .

完全没有考虑过任何事情。

- [biː; bi] [ðɪs] [æz; əz][aɪ 'ti:] [meɪ] , [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [bel] [strʌk] [tu:] .
' **Be this as it may , a church bell struck two** .
- 是 这 作为 它 可能 , 一个 教会 钟 击 二 .

尽管如此，教堂的钟声敲了两下。

[maɪ]['ʌŋk(ə)] [wʊʊk] , [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp][ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
My uncle woke , rubbed his eyes , and jumped up in astonishment .
我的 叔叔 觉醒 , 摩擦 他的 眼睛 , 和 跳了起来 向上 在 惊讶 .

我叔叔醒了过来，揉了揉眼睛，惊讶地跳了起来。

- [ɪn][wʌn] ['ɪnstənt] , [æftər][ðə; ðɪ] [klɔ:k] [strʌk] [tu:] ,
' **In one instant , after the clock struck two** ,
- 在 一 立即的 , 后 这 钟 击 二 ,

“就在时钟敲响两点之后的一瞬间，

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ænd; ənd]['kwaɪət][spɔ:t][hæd; həd] [br'kʌm] [ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv][moʊst]
the whole of this deserted and quiet spot had become a scene of most
这 所有的 的 这 荒凉的 和 安静的 点 有 变得 一个 场景 的 最多
[ɪk'strɔ:rdənəri] [laɪf][ænd; ənd][ænr'meɪʃ(ə)n] .
extraordinary life and animation .
非凡的 生活 和 动画片 .

整个原本荒凉寂静的地方，变成了一个充满生机和活力的非凡之地。

[ðə; ðɪ] [meɪl] [koʊtʃ] [dɔ:z] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðər; ðər]['hɪndʒɪz] , [ðə; ðɪ] ['laɪnɪŋ][wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] ,
The mail coach doors were on their hinges , the lining was replaced ,
这 邮件 教练 门 是 在 他们的 铰链 , 这 衬垫 曾是 替换 ,

邮车的车门都还装在铰链上，内衬也换过了。

[ðə; ði][ˈaɪərnwɜ:rk][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nu:] , [ðə; ði][peɪnt][wʌz; wəz] [rɪˈstɔ:rd] , [ðə; ði][læmps]
the ironwork was as good as new , the paint was restored , the lamps
这 铁工 曾是 作为 好的 作为 新的 , 这 画 曾是 恢复 , 这 灯
[wɜ:r; wər] [əˈlaɪt] ;
were alight ;
是 点燃 ;

铁艺制品完好如新，油漆也已修复，灯具也已点亮；

[ˈkʊʃənz] [ænd; ənd] [ˈɡreɪtkoʊt] [wɜ:r; wər][ɑ:n] [ˈevri] [koʊtʃ] - [bɑ:ks] , [ˈpɔ:təz] [wɜ:r; wər] [ˈθrʌstɪŋ]
cushions and greatcoats were on every coach - box , porters were thrusting
靠垫 和 大衣 是 在 每一个 教练 - 盒子 , 搬运工 是 推进
[ˈpɑ:rsɪlz] [ˈɪntu:] [ˈevri] [bu:t] ,
parcels into every boot ,
包裹 进入 每一个 启动 ,

每个马车厢里都放着靠垫和大衣，搬运工们正把包裹塞进每个后备箱里。

[ɡɑ:rdz] [wɜ:r; wər] [ˈstoʊɪŋ] [əˈweɪ] [ˈletər] - [bægz] , [ˈhɑ:slər] [wɜ:r; wər] [ˈdæʃɪŋ] [peɪlz][ʌv; əv][ˈwɔ:tər]
guards were stowing away letter - bags , hostlers were dashing pails of water
守卫 是 存放 离开 信 - 包 , 牧马人 是 帅气 水桶 的 水
[əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈrenəveɪtɪd] [wi:lz] ;
against the renovated wheels ;
反对 这 翻新 车轮 ;

卫兵们正在收拾信件袋，马夫们正用桶往翻新的车轮上泼水；

[ˈnʌmbərz] [ʌv; əv][men][wɜ:r; wər] [ˈpʊʃɪŋ] [əˈbaʊt] , [ˈfɪksɪŋ] [poʊlz][ˈɪntu:] [ˈevri] [koʊtʃ] ; [ˈpæsəndʒə]
numbers of men were pushing about , fixing poles into every coach ; passengers
数字 的 男人 是 推动 关于 , 定影 杆子 进入 每一个 教练 ; 乘客
[əˈraɪvd] ,
arrived ,
到达的 ,

许多男人忙前忙后，把杆子固定在每节车厢里；乘客陆续到达。

[pɔ:tˈmæntəʊz] [wɜ:r; wər][ˈhændɪd] [ʌp] , [ˈhɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər][pʊt][tu:; tə] ; [ɪn] [ʃɔ:rt] ,
portmanteaus were handed up , horses were put to ; in short ,
合成词 是 递交 向上 , 马匹 是 放 到 ; 在 短的 ,
[pʊt][tu:; tə] [bɪ; bi] [ɔ:f] [dəˈrektli; daɪˈrektli] .
组合词被递了上来，马匹被拴上；简而言之，

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfɪktli] [klɪr] [ðæt] [ˈevri] [meɪl][ðər; ðər] , [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ɔ:f] [dəˈrektli; daɪˈrektli] .
it was perfectly clear that every mail there , was to be off directly .
它 曾是 完美 清除 那 每一个 邮件 那里 , 曾是 到 是 离开 直接地 .
[dʒəntəlmən] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [soʊ][waɪd][æt; ət][ɔ:l] [ðɪs] , [ðæt] ,
很明显，那里的所有邮件都要直接寄出。

[ˈdʒent(ə)lmən] , [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [soʊ][waɪd][æt; ət][ɔ:l] [ðɪs] , [ðæt] ,
Gentlemen , my uncle opened his eyes so wide at all this , that ,
先生们 , 我的 叔叔 打开 他的 眼睛 所以 宽的 在 全部 这 , 那 ,
[dʒent(ə)lmən] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [soʊ][waɪd][æt; ət][ɔ:l] [ðɪs] , [ðæt] ,
各位先生，我叔叔对这一切感到目瞪口呆，

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈveri] [læst][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
to the very last moment of his life ,
到 这 非常 最后的 片刻 的 他的 生活 ,
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈveri] [læst][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
直到生命的最后一刻，

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [ˈwʌndər] [haʊ] [aɪ ˈti:] [fel] [aʊt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ʃʌt] -
he used to wonder how it fell out that he had ever been able to shut ' -
他 用过的 到 想知道 如何 它 跌倒 出去 那 他 有 曾经 到过 有能力的 到 关闭 ' -
[ɪm] [əˈɡen] . -
em again . ' -
呃 再次 . -

他过去常常纳闷，自己怎么又能把它们关上呢。

“ [naʊ] [ðen] ！ ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [æz; əz][maɪ][ˈŋk(ə)] [felt] [ə; eɪ][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] ,
“ **Now then ！ ” said a voice , as my uncle felt a hand on his shoulder ,**
“ 现在 然后 ！ ” 说 一个 嗓音 , 作为 我的 叔叔 毛毡 一个 手 在 他的 肩膀 ,
“好了！ ”一个声音说道，同时我叔叔感到一只手搭在了他的肩膀上。

“ [jʊə(r)] [bʊkt] [fɔɪr; fər][wʌn][ɪn'saɪd] .
“ **you're booked for one inside .**
“ 你是 已预订 为了 一 里面 :
“您已预订了一间室内座位。”

[ju:d] [ˈbetər] [get][ɪn] . “ -
You'd better get in . ” ' -
你会 更好的 得到 在 : “ -
你最好进去。

“ [aɪ] [bʊkt] ！ ” [sed] [maɪ][ˈŋk(ə)] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [raʊnd] . -
“ **I booked ！ ” said my uncle , turning round . ' -**
“ 我 已预订 ！ ” 说 我的 叔叔 , 转弯 圆形的 : -
“我订好位子了！ ”我叔叔说着，转过身来。

“ [jes] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] . ”
“ **Yes , certainly . ”**
“ 是的 , 当然 : ”
“是的，当然。”

- [maɪ][ˈŋk(ə)] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [kʊd; kəd] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] , [hi; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] [ə'sta:nɪʃt] .
' My uncle , gentlemen , could say nothing , he was so very much astonished .
- 我的 叔叔 , 先生们 , 可以 说 没有什么 , 他 曾是 所以 非常 很多 惊讶 :
“我的叔叔，先生们，说不出话来，他太惊讶了。”

[ðə; ði] [ˈkwɪrɪst] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l][wʌz; wəz] [ðæt] [ɔ:l'dʊʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]
The queerest thing of all was that although there was such a crowd of
这 最酷儿的 事物 的 全部 曾是 那 虽然 那里 曾是 这样的 一个 人群 的
[ˈpɜ:sənz] ,
persons ,
人 ,

最奇怪的是，尽管人山人海，

[ænd; ənd] [ɔ:l'dʊʊ] [freɪ] [ˈfeɪsɪz][wɜ:r; wər] [ˈpɔ:rɪŋ] [ɪn] , [ˈevri] [ˈmʊʊmənt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈtelɪŋ]
and although fresh faces were pouring in , every moment , there was no telling
和 虽然 新鲜的 面孔 是 浇注 在 , 每一个 片刻 , 那里 曾是 不 讲述
[wer] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] .
where they came from .
在哪里 他们 来了 从 :

虽然每时每刻都有新鲜面孔涌入，但却无法知道他们来自哪里。

[ðeɪ] [si:md] [tu; tə][sta:rt][ʌp] , [ɪn][sʌm; səm] [streɪndʒ] [ˈmænər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [ɔ:r][ðə; ði]
They seemed to start up , in some strange manner , from the ground , or the
他们 似乎 到 开始 向上 , 在 一些 奇怪的 方式 , 从 这 地面 , 或者 这
[er] ,
air ,
空气 ,

它们似乎以某种奇怪的方式从地面或空中启动。

[ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɪr] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .
and disappear in the same way .
和 消失 在 这 相同的 方式 :
然后以同样的方式消失。

[wen] [ə; eɪ] [ˈpɒtər] [hæd; həd][pʊt][hɪz; ɪz] [ˈlʌɡɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [koʊtʃ] , [ænd; ənd] [rɪˈsi:vɪd] [hɪz; ɪz] [fer] ,
When a porter had put his luggage in the coach , and received his fare ,
什么时候 一个 搬运工 有 放 他的 行李 在 这 教练 , 和 已收到 他的 票价 ,
当搬运工把行李放进车厢并收到车费后，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] ；
he turned round and was gone ；
他 转向 圆形的 和 曾是 已消失 ；

他转身就消失了；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [maɪ][ˈʌŋk(ə)] [hæd; həd] [wel] [bɪ'ɡʌn] [tuː; tə] ['wʌndər] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]
and before my uncle had well begun to wonder what had become of
和 前 我的 叔叔 有 出色地 开始 到 想知道 什么 有 变得 的
[hɪm; ɪm] ，
him ；
他 ，

还没等我叔叔开始纳闷他去了哪里，

[hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [freʃ] [wʌnz] ['stɑːrtɪd] [ʌp] ， [ænd; ənd] ['stægərd] [ə'biːŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv]
half a dozen fresh ones started up ， and staggered along under the weight of
一半 一个 打 新鲜的 一个 开始 向上 ， 和 交错 沿着 在下面 这 重量 的
[ˈpɑːrslz] ，
parcels ；
包裹 ；

六七辆新车开了起来，在包裹的重压下踉跄前行。

[wɪtʃ] [siːmd] [bɪɡ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [krʌʃ] [ðem; ðəm] .
which seemed big enough to crush them ；
哪个 似乎 大的 足够的 到 压碎 他们 ；

看起来大到足以压垮它们。

[ðə; ði] ['pæsndʒə] [wɜːr; wər][ɔːl] [drest] [soʊ] [ˈɑːdli] [tuː] ！
The passengers were all dressed so oddly too ！
这 乘客 是 全部 穿着 所以 奇怪 也 ！

乘客们的穿着也都非常奇怪！

[ɑːrdʒ] ， [brɔːd] - ['skɜːrtɪd] [leɪst] [koʊts] ， [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [kʌfs] [ænd; ənd][noʊ] ['kɑːlərz] ； [ænd; ənd] [wɪɡz] ，
Large ， broad - skirted laced coats ， with great cuffs and no collars ； and wigs ，
大的 ， 广阔 - 裙摆 系带 外套 ， 和 伟大的 袖口 和 不 项圈 ； 和 假发 ，
宽大、裙摆宽阔的蕾丝外套，袖口很大，没有领子；还有假发。

['dʒent(ə)lmən] — [ɡreɪt] ['fɔːrm(ə)l] [wɪɡz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][taɪ][bɪ'haɪnd] .
gentlemen — great formal wigs with a tie behind .
先生们 — 伟大的 正式的 假发 和 一个 领带 在后面 ；

男士们——戴着正式的假发，后面系着领带。

[maɪ][ˈʌŋk(ə)] [kʊd; kəd] [meɪk] [ɪ'nʌθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] . -
My uncle could make nothing of it . ' -
我的 叔叔 可以 制作 没有什么 的 它 . -

我叔叔对此一无所知。

“ [naʊ] ， [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ɡet] [ɪn] ？ ” [sed] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [ə'drest] [maɪ]
“ Now ， are you going to get in ？ ” said the person who had addressed my
” 现在 ， 是 你 去 到 得到 在 ？ ” 说 这 人 WHO 有 已解决 我的
[ˈʌŋk(ə)] [bɪ'fɔːr] .
uncle before .
叔叔 前 ；

“现在，你打算进去吗？”之前跟我叔叔说话的那个人问道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [æz; əz][ə; eɪ] [meɪl] [ɡɑːrd] ，
He was dressed as a mail guard ，
他 曾是 穿着 作为 一个 邮件 警卫 ；

他身穿邮递员的制服。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪɡ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [moʊst] [ɪ'nɔːrməs] [kʌfs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [koʊt] ，
with a wig on his head and most enormous cuffs to his coat ，
和 一个 假发 在 他的 头 和 最多 巨大的 袖口 到 他的 外套 ；

他头上戴着假发，外套袖口宽大无比。

[ænd; ʌnd][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlæntərn][ɪn][wʌn][hænd] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ][hju:dʒ] [ˈblʌndərbʌs] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
and had a lantern in one hand , and a huge blunderbuss in the other ,
和 有 一个 灯笼 在 一 手 , 和 一个 巨大的 铳 在 这 其他 ,
他一手拿着灯笼, 一手拿着巨大的短管火枪。

[wɪtʃ] [hi; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu; tə] [stoʊ] [əˈweɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][ɑ:rm] - [tʃest] .
which he was going to stow away in his little arm - chest .
哪个 他 曾是 去 到 存放 离开 在 他的 小的 手臂 - 胸部 .
他打算把它藏在他的小胳膊肘里。

“ [ɑ:r; ər][ju; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tu; tə][get][ɪn] , [dʒæk][ˈmɑ:rtɪn] ? ” [sed] [ðə; ði] [gɑ:rd] ,
“ are you going to get in , Jack Martin ? ” said the guard ,
” 是 你 去 到 得到 在 , 杰克 马丁 ? ” 说 这 警卫 ,
“杰克·马丁, 你打算进去吗?”警卫问道。

[ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði][ˈlæntərn][tu; tə][maɪ] [ˈŋkəlz] [feɪs] . -
holding the lantern to my uncle's face . '
保持 这 灯笼 到 我的 叔叔的 脸 : -
我把灯笼举到叔叔眼前。

“ [ˈhɑ:ləʊ; həˈloʊ] ! ” [sed] [maɪ][ˈŋk(ə)l] , [ˈfɔ:lɪŋ] [bæk] [ə; eɪ][step][ɔ:r] [tu:] .
“ Hollo ! ” said my uncle , falling back a step or two .
” 你好 ! ” 说 我的 叔叔 , 坠落 后退 一个 步 或者 二 :
“你好!”我叔叔说着, 后退了一两步。

“ [ðæts] [fəˈmɪliər] ! ” -
“ That's familiar ! ” '
” 那就是 熟悉的 ! ” -
“这感觉好熟悉!”

“ [ɪts] [soʊ][ɑ:n][ðə; ði] [wei] - [bɪl] , ” [sed] [ðə; ði] [gɑ:rd] . -
“ It's so on the way - bill , ” said the guard . '
” 它是 所以 在 这 方式 - 账单 , ” 说 这 警卫 : -
“这肯定已经列入运单了,”警卫说。

“ [ˈɪznt] [ðer; ðər][ə; eɪ] - [ˈmɪstər] - [bɪˈfɔ:r] [aɪˈti:] ? ” [sed] [maɪ][ˈŋk(ə)l] .
“ Isn't there a 'Mister' before it ? ” said my uncle .
” 不是 那里 一个 - 先生 - 前 它 ? ” 说 我的 叔叔 :
“前面是不是应该加个‘先生?’”我叔叔说。

[fɔ:r; fər][hi; hi] [felt] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gɑ:rd] [hi; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] , [tu; tə][kɔ:l][hɪm; ɪm]
For he felt , gentlemen , that for a guard he didn't know , to call him
为了 他 毛毡 , 先生们 , 那 为了 一个 警卫 他 没有 知道 , 到 称呼 他
[dʒæk][ˈmɑ:rtɪn] ,
Jack Martin ,
杰克 马丁 ,

因为他觉得, 先生们, 对于一个他不认识的守卫来说, 称呼他为杰克·马丁,

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlɪbərti] [wɪtʃ] [ðə; ði][poust] [ˈɑ:fɪs] [ˈwɒdnt] [hæv; həv] [ˈsæŋkʃənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]
was a liberty which the Post Office wouldn't have sanctioned if they had
曾是 一个 自由 哪个 这 邮政 办公室 不会 有 已制裁 如果 他们 有
[noʊn] [aɪˈti:] . -
known it . '
已知 它 : -

如果邮局事先知道这是非法行为, 他们肯定不会批准的。

“ [noʊ] , [ðer; ðər][ɪz][na:t] , ” [rɪˈdʒɔɪnd] [ðə; ði] [gɑ:rd] [ˈku:lɪ] . -
“ No , there is not , ” rejoined the guard coolly . '
” 不 , 那里 是 不是 , ” 重新加入 这 警卫 冷静地 : -
“不, 没有,”卫兵冷冷地回答道。

“ [ɪz][ðə; ði] [fer] [peɪd] ? ” [ɪn'kwaiəd] [maɪ]['ʌŋk(ə)] . -
“ **Is the fare paid ?** ” **inquired my uncle** . '

“ 是 这 票价 有薪酬的 ? ” 询问 我的 叔叔 . -

“车费付了吗? ”我叔叔问道。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:][ɪz] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] [gɑ:rd] . -
“ **Of course it is** , ” **rejoined the guard** . '

“ 的 课程 它 是 , ” 重新加入 这 警卫 . -

“当然是这样,”卫兵回答道。

“ [aɪ 'ti:][ɪz] , [ɪz][aɪ 'ti:] ? ” [sed] [maɪ]['ʌŋk(ə)] .
“ **It is , is it ?** ” **said my uncle** .

“ 它 是 , 是 它 ? ” 说 我的 叔叔 . -

“是吗? ”我叔叔说。

“ [ðen] [hɪr] [goʊz] !
“ **Then here goes !**

“ 然后 这里 去 !

“那就开始了! ”

[wɪtʃ] [koʊtʃ] ? ” -
Which coach ? ” '

哪个 教练 ? ” -

哪个教练?

“ [ðɪs] , ” [sed] [ðə; ði] [gɑ:rd] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][æn; ən][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈedɪnbərə] [ænd; ənd] [ˈlʌndən]
“ **This ,** ” **said the guard , pointing to an old - fashioned Edinburgh and London**

“ 这 , ” 说 这 警卫 , 指向 到 一个 老的 - 造型 爱丁堡 和 伦敦

[meɪl] ,
mail ,

邮件 ,

“这个,”警卫指着一份老式的爱丁堡和伦敦邮件说道。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [steps] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpən] .
which had the steps down and the door open .

哪个 有 这 步骤 向下 和 这 门 打开 . -

台阶已经放下, 门也开着。

“ [stɑ:p] !
“ **Stop !**

“ 停止 !

“停止!

[hɪr] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpæsɪndʒə] .
Here are the other passengers .

这里 是 这 其他 乘客 . -

以下是其他乘客。

[let] [ðem; ðəm][get][ɪn][fɜ:rst] . “
Let them get in first . ”

让 他们 得到 在 第一的 . “

让他们先进去。

- [æz; əz][ðə; ði] [gɑ:rd] [spəʊk] , [ðer; ðər][ɔ:l][æt; ət][wʌns] [əˈpɪrd] , [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][maɪ]['ʌŋk(ə)] ,
' **As the guard spoke , there all at once appeared , right in front of my uncle** ,

- 作为 这 警卫 辐 , 那里 全部 在 一次 出现 , 正确的 在 正面 的 我的 叔叔 ,

“就在卫兵说话的时候, 突然间, 就出现在我叔叔面前,

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ɪn][ə; eɪ] ['paʊdərd] [wɪɡ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][skaɪ] - [bluː] [koʊt] [trɪmd] [wɪð; wɪθ]
a young gentleman in a powdered wig , and a sky - blue coat trimmed with
一个 年轻的 绅士 在 一个 粉末状 假发 , 和 一个 天空 - 蓝色的 外套 修剪过的 和
[ˈsɪlvər] ,
silver ,
银 ,

一位戴着扑粉假发、身穿镶有银边的天蓝色外套的年轻绅士

[meɪd] [ˈveri] [fʊl] [ænd; ənd] [brɔːd] [ɪn][ðə; ði][skəːts] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['bʌkrəm] .
made very full and broad in the skirts , which were lined with buckram .
制成 非常 满的 和 广阔 在 这 裙子 , 哪个 是 衬里 和 粗麻布 .

裙摆做得非常蓬松宽大，内衬有粗麻布。

- [ænd; ənd] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['prɪntɪd] ['kæləkoʊ][ænd; ənd]['weskət; 'weɪskoʊt] [piːs] [laɪn] ,
Tiggin and Welps were in the printed calico and waistcoat piece line ,
- 和 哎呀 是 在 这 打印 印花布 和 马甲 片 线 ,
[ˈdʒent(ə)lmən] ,
gentlemen ,
先生们 ,

先生们，蒂金和韦尔普斯当时在印花棉布和背心生产线上。

[soʊ][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [nuː] [ɔːl][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [æt; ət][wʌns] .
so my uncle knew all the materials at once .
所以 我的 叔叔 知道 全部 这 材料 在 一次 .

所以我叔叔一下子就掌握了所有材料。

[hiː; hi] [wɔːr] [niː] ['brɪtʃɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['legɪŋz] [roʊld] [ʌp]['oʊvər][hɪz; ɪz][sɪlk]
He wore knee breeches , and a kind of leggings rolled up over his silk
他 穿着 膝盖 马裤 , 和 一个 种类 的 绑腿 滚动 向上 超过 他的 丝绸
[ˈstɑːkɪŋz] ,
stockings ,
长筒袜 ,

他穿着及膝短裤，丝袜外面卷起一种紧身裤。

[ænd; ənd] [ʃuːz] [wɪð; wɪθ] ['bʌklɪz] ; [hiː; hi][hæd; həd] ['rʌflɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪsts] , [ə; eɪ] [θriː] - ['kɔːrnərd]
and shoes with buckles ; he had ruffles at his wrists , a three - cornered
和 鞋 和 扣环 ; 他 有 褶边 在 他的 手腕 , 一个 三 - 被逼到绝境
[hæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,
hat on his head ,
帽子 在 他的 头 ,

他穿着带扣的鞋子；手腕处有褶边；头上戴着一顶三角帽。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['teɪpər] [sɔːrd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
and a long taper sword by his side .
和 一个 长的 锥形 剑 经过 他的 边 .

他腰间别着一把长柄剑。

[ðə; ði][flæps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪst] - [koʊt] [keɪm] [hæf] - [wei] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θaɪz] ,
The flaps of his waist - coat came half - way down his thighs ,
这 襟翼 的 他的 腰部 - 外套 来了 一半 - 方式 向下 他的 大腿 ,

他的马甲下摆垂到大腿中部，

[ænd; ənd][ðə; ði]['endz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][krə'væt] [riːtʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] .
and the ends of his cravat reached to his waist .
和 这 结束 的 他的 领结 达到 到 他的 腰部 .

他的领巾末端垂到腰间。

[hiː; hi] [stɔːkt] ['greɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊtʃ] [dɔːr] , [pʊld] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt] ,
He stalked gravely to the coach door , pulled off his hat ,
他 跟踪 严重地 到 这 教练 门 , 拉 离开 他的 帽子 ,

他神情严肃地走到马车门前，摘下帽子，

[ænd; ənd][held][aɪˈti:] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ˈɑ:rmz][lenkθ; lenθ] ,
and held it above his head at arm's length ,
和 握住 它 多于 他的 头 在 武器 长度 ,
他伸直手臂，将东西举过头顶。

[ˈkɑ:kɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪŋgər] [ɪn][ðə; ði] [er] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [æz; əz][sʌm; səm] [əˈfektɪd] [ˈpi:p(ə)l]
cocking his little finger in the air at the same time , as some affected people
上膛 他的 小的 手指 在 这 空气 在 这 相同的 时间 , 作为 一些 做作的 人们
[du:] ,
do ,
做 ,
同时，他像一些受影响的人一样，翘起小指。

[wen] [ðeɪ] [teɪk] [ə; eɪ][kʌp] [ʌv; əv] [ti:] .
when they take a cup of tea .
什么时候 他们 拿 一个 杯子 的 茶 .

当他们喝茶的时候。

[ðen] [hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz] [fi:t] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [loʊ] , [greɪv] [baʊ; boʊ] ,
Then he drew his feet together , and made a low , grave bow ,
然后 他 画 他的 脚 一起 , 和 制成 一个 低的 , 严重 弓 ,
然后他双脚并拢，深深地鞠了一躬。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz] [left] [hænd] .
and then put out his left hand .
和 然后 放 出去 他的 左边 手 .

然后他伸出了左手。

[maɪ][ˈŋk(ə)l][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [step] [ˈfɔ:rwəd] , [ænd; ənd] [ʃeɪk] [aɪˈti:] [ˈhɑ:rtɪli] ,
My uncle was just going to step forward , and shake it heartily ,
我的 叔叔 曾是 只是 去 到 步 向前 , 和 摇 它 衷心地 ,
我叔叔正要上前，用力摇晃它，

[wen] [hi:; hi] [pərˈsi:v] [ðæt] [ði:z] [əˈtenʃnz] [wɜ:r; wər] [dəˈrektɪd] , [nɑ:t] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] ,
when he perceived that these attentions were directed , not towards him ,
什么时候 他 感知 那 这些 注意 是 指导 , 不是 向 他 ,
当他意识到这些关注并非针对他时，

[bʌt; bət][tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [hu:] [dʒʌst] [ðen] [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] ,
but to a young lady who just then appeared at the foot of the steps ,
但 到 一个 年轻的 女士 WHO 只是 然后 出现 在 这 脚 的 这 步骤 ,
但这时，一位年轻女子突然出现在台阶下，

[əˈtaɪərd] [ɪn][æn; ən][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ɡri:n] [ˈvelvɪt] [dres] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [weɪst] [ænd; ənd]
attired in an old - fashioned green velvet dress with a long waist and
穿着 在 一个 老的 - 造型 绿色的 天鹅绒 裙子 和 一个 长的 腰部 和
[ˈstʌməkər] .
stomacher .
胸罩 .

她身穿一件老式的绿色天鹅绒连衣裙，腰部较长，并配有胸衣。

[ʃi:; ji][hæd; həd][noʊ] [ˈbɑ:nɪt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [hed] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [wɪt] [wʌz; wəz] [ˈmʌfld] [ɪn][ə; eɪ] [blæk]
She had no bonnet on her head , gentlemen , which was muffled in a black
她 有 不 引擎盖 在 她 头 , 先生们 , 哪个 曾是 闷音 在 一个 黑色的
[sɪlk] [hʊd] ,
silk hood ,
丝绸 兜帽 ,
先生们，她头上没戴帽子，而是裹在黑色丝绸兜帽里。

[bʌt; bət][ʃi:; ji] [lʊkt] [raʊnd] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [æz; əz][ʃi:; ji] [priˈperd] [tu:; tə] [get] [ˈɪntu:][ðə; ði] [kəʊt] ,
but she looked round for an instant as she prepared to get into the coach ,
但 她 看起来 圆形的 为了 一个 立即的 作为 她 准备 到 得到 进入 这 教练 ,
但她准备上车时，还是回头看了一眼。

[ænd; ʌnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [dɪsˈkləʊzd] , [maɪ][ˈŋk(ə)l][hæd; həd] [ˈnevər] [si:n] — [nɑ:t]
and such a beautiful face as she disclosed , my uncle had never seen — not
和 这样的 一个 美丽的 脸 作为 她 披露 , 我的 叔叔 有 绝不 已见 — 不是
[ˈi:v(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] .
even in a picture .
甚至 在 一个 图片 :

她透露自己拥有如此美丽的容颜，我的叔叔从未见过——甚至在照片上也没见过。

[ʃiː; ʃɪ][gɑ:t][ˈɪntuː][ðə; ði] [koʊtʃ] , [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp][hɜ:r; hər] [dres] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ;
She got into the coach , holding up her dress with one hand ;
她 得到 进入 这 教练 , 保持 向上 她 裙子 和 一 手 ;
[ˈmaɪ] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] [ʃiː; ʃɪ] [gɑ:t] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [koʊtʃ] [hɜ:r; hər] [dres] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] [ʃiː; ʃɪ]
她 上了 马车 , 一只手提着裙子 ;

[ænd; ʌnd][æz; əz][maɪ][ˈŋk(ə)l] [ˈɔ:lweɪz] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raʊnd] [oʊθ] , [wen] [hiː; hi][təʊld][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] ,
and as my uncle always said with a round oath , when he told the story ,
和 作为 我的 叔叔 总是 说 和 一个 圆形的 誓言 , 什么时候 他 讲述 这 故事 ,
[ænd; ʌnd][æz; əz][maɪ][ˈŋk(ə)l] [ˈɔ:lweɪz] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raʊnd] [oʊθ] [wen] [hiː; hi][təʊld][ðə; ði] [ˈstɔ:ri]
正如我叔叔每次讲这个故事时总是带着几分信誓旦旦的语气说道:

[hiː; hi] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [biˈli:vð] [aɪ ˈtiː][ˈpɑ:səb(ə)l] [ðæt] [legz][ænd; ʌnd] [fi:t] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn]
he wouldn't have believed it possible that legs and feet could have been
他 不会 有 相信 它 可能的 那 腿 和 脚 可以 有 到过
[brɔ:t] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [pəˈfekʃ(ə)n] [ənˈles] [hiː; hi][hæd; həd] [si:n] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]
brought to such a state of perfection unless he had seen them with
带来 到 这样的 一个 状态 的 完美 除非 他 有 已见 他们 和
[hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] .
his own eyes .
他的 自己的 眼睛 :

除非亲眼所见，否则他不会相信腿脚可以达到如此完美的状态。

- [bʌt; bət] , [ɪn] [ðɪs] [wʌn] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [feɪs] ,
' But , in this one glimpse of the beautiful face ,
- 但 , 在 这 一 一瞥 的 这 美丽的 脸 ,
[bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs] [wʌn] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [feɪs]
但是，在这惊鸿一瞥的美丽面容中，

[maɪ][ˈŋk(ə)l] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][kæst][æn; ən] [ɪmˈplɔ:rɪŋ] [lʊk] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] ,
my uncle saw that the young lady cast an imploring look upon him ,
我的 叔叔 锯 那 这 年轻的 女士 投掷 一个 恳求 看 之上 他 ,
[maɪ][ˈŋk(ə)l] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][kæst][æn; ən] [ɪmˈplɔ:rɪŋ] [lʊk] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm]
我叔叔看到那位年轻女士用恳求的眼神望着他。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [əˈpɪrd] [ˈterəfaɪd] [ænd; ʌnd] [dɪˈstrest] .
and that she appeared terrified and distressed .
和 那 她 出现 恐惧 和 苦恼 .
[ænd; ʌnd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [əˈpɪrd] [ˈterəfaɪd] [ænd; ʌnd] [dɪˈstrest]
她看起来惊恐万分，十分痛苦。

[hiː; hi] [ˈnɒtɪstɪ] , [tuː] , [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpaʊdərd] [wɪg] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz]
He noticed , too , that the young fellow in the powdered wig , notwithstanding his
他 注意到 , 也 , 那 这 年轻的 同伴 在 这 粉末状 假发 , 虽然 他的
[ʃoʊ] [ʌv; əv] [ˈgæləntri] ,
show of gallantry ,
展示 的 英勇 ,
[hiː; hi] [ˈnɒtɪstɪ] [tuː] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpaʊdərd] [wɪg] [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz]
他还注意到，那个戴着假发的年轻人，尽管表现得彬彬有礼，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ˈveri] [faɪn][ænd; ʌnd][grænd] , [klə:spt] [hɜ:r; hər] [taɪt] [baɪ][ðə; ði] [rɪst] [wen] [ʃiː; ʃɪ]
which was all very fine and grand , clapsed her tight by the wrist when she
哪个 曾是 全部 非常 美好的 和 盛大 , 紧握 她 紧的 经过 这 手腕 什么时候 她
[gɑ:t][ɪn] ,
got in ,
得到 在 ,
[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ˈveri] [faɪn][ænd; ʌnd][grænd] [klə:spt] [hɜ:r; hər] [taɪt] [baɪ][ðə; ði] [rɪst] [wen] [ʃiː; ʃɪ]
一切都非常美好而隆重，她上车时，有人紧紧地抓住了她的手腕。

[ænd; ənd] [ˈfɑ:lʊd] [hɪm'self] [ɪ'mi:diətli] [ˈæftərwərdz] .
and followed himself immediately afterwards .

和 随后 他自己 立即地 然后 .

随后他立即跟了上去。

[æn; ən] [ʌn'kɑ:mənli] [ɪl] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈfelʊ] , [ɪn][ə; eɪ][kloʊz] [braʊn] [wɪɡ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [plʌm] -
An uncommonly ill - looking fellow , in a close brown wig , and a plum -
一个 不寻常地 患病的 - 寻找 同伴 , 在 一个 关闭 棕色的 假发 , 和 一个 李子 -
[ˈkʌlərd] [su:t] ,
coloured suit ,
有色 套装 ,

一个面容异常憔悴的男子，戴着一顶棕色的密实假发，穿着一套紫红色的西装。

[ˈweɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [lɑ:rdʒ] [sɔ:rd] , [ænd; ənd] [bu:ts] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz][hɪps] , [brɪ'b:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði]
wearing a very large sword , and boots up to his hips , belonged to the
穿着 一个 非常 大的 剑 , 和 靴子 向上 到 他的 臀部 , 属于 到 这
[ˈpɑ:rti] ;
party ;
派对 ;

他身穿巨剑，脚蹬及腰长靴，是该党成员之一；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][sæt] [hɪm'self] [daʊn] [nekst][tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ,
and when he sat himself down next to the young lady ,
和 什么时候 他 卫星 他自己 向下 下一个 到 这 年轻的 女士 ,

他挨着那位年轻女士坐了下来，

[hu:] [ˈræŋk] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][æt; ət][hɪz; ɪz] [əˈprəʊtʃ] ,
who shrank into a corner at his approach ,
WHO 缩小 进入 一个 角落 在 他的 方法 ,

他走近时，吓得缩到了角落里。

[maɪ][ˈʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] [kən'fɜ:rmɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][əˈrɪdʒən(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [dɑ:rk][ænd; ənd]
my uncle was confirmed in his original impression that something dark and
我的 叔叔 曾是 确认的 在 他的 原来的 印象 那 某物 黑暗的 和
[mɪ'stɪrɪəs] [wʌz; wəz][ˈɡəʊɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] ,
mysterious was going forward ,
神秘 曾是 去 向前 ,

我叔叔最初的预感得到了证实，那就是一些黑暗而神秘的事情即将发生。

[ɔ:r] , [æz; əz][hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [sed] [hɪm'self] , [ðæt] “ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skru:] [lu:s] [ˈsʌmwɛr] .
or , as he always said himself , that “ there was a screw loose somewhere .
或者 , 作为 他 总是 说 他自己 , 那 “ 那里 曾是 一个 拧紧 松动的 某处 .

或者，正如他自己常说的那样，“某个地方的螺丝松了”。

” [ɪts] [kwaɪt] [səp'praɪzɪŋ] [haʊ] [ˈkwɪkli] [hi:; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [help] [ðə; ði][ˈleɪdi][æt; ət] [ˈeni]
” It's quite surprising how quickly he made up his mind to help the lady at any
” 它是 相当 奇怪 如何 迅速地 他 制成 向上 他的 头脑 到 帮助 这 女士 在 任何
[ˈperəl] ,
peril ,
危险 ,

“他如此迅速地下定决心不惜一切代价帮助这位女士，这着实令人惊讶。”

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [ˈni:ɪdɪd] [ˈeni] [help] . -
if she needed any help . '
如果 她 需要 任何 帮助 . -

如果她需要任何帮助的话。

“ [deθ] [ænd; ənd] [ˈlaɪtnɪŋ] !
” Death and lightning !
” 死亡 和 闪电 !

“死亡与闪电！ ”

“ [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˌjʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈleɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [æz; əz][maɪ][ˈʌŋk(ə)l]
“ **exclaimed the young gentleman , laying his hand upon his sword as my uncle**
“ 惊呼 这 年轻的 绅士 , 躺下 他的 手 之上 他的 剑 作为 我的 叔叔
[ˈentərd] [ðə; ði] [kəʊtʃ] . -
entered the coach . '
进入 这 教练 . -

“那位年轻的绅士喊道，同时将手放在剑柄上，这时我的叔叔上了马车。”

“ [blʌd] [ænd; ənd] [ˈθʌndər] ！ ” [rɔ:rd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈdʒent(ə)lmən] .
“ **Blood and thunder ! ” roared the other gentleman .**
“ 血 和 雷 ！ ” 咆哮 这 其他 绅士 .

“血与雷！ ”另一位先生咆哮道。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [hi; hi] [wɪpt] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [aʊt] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [lʌndʒ] [æt; ət][maɪ][ˈʌŋk(ə)l]
With this , he whipped his sword out , and made a lunge at my uncle
和 这 , 他 鞭打 他的 剑 出去 , 和 制成 一个 弓步 在 我的 叔叔
[wɪˈðaʊt] [ˈfɜ:rðər] [ˈserəmoʊni] .
without further ceremony .
没有 更远 仪式 .

说完，他便拔出剑，二话不说就向我叔叔扑了过去。

[maɪ][ˈʌŋk(ə)l][hæd; həd][noʊ] [ˈwepən] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
My uncle had no weapon about him ,
我的 叔叔 有 不 武器 关于 他 ,

我叔叔身上没有武器。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [greɪt] [dekˈsterəti][hi; hi] [snætʃt] [ðə; ði] [ɪl] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈdʒentəl,mənz, ˈdʒenəl,mənz] [θri:]
but with great dexterity he snatched the ill - looking gentleman's three
但 和 伟大的 灵巧 他 抢夺 这 患病的 - 寻找 绅士的 三
- [ˈkɔ:rnərd] [hæt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] ,
- **cornered hat from his head ,**
- 被逼到绝境 帽子 从 他的 头 ,

但他身手敏捷地从那位面容憔悴的绅士头上夺走了三角帽。

[ænd; ənd] , [rɪˈsi:vɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [raɪt] [θru:] [ðə; ði] [kraʊn] , [skwi:zd] [ðə; ði]
and , receiving the point of his sword right through the crown , squeezed the
和 , 接收 这 观点 的 他的 剑 正确的 通过 这 王冠 , 挤压 这
[saɪdz] [təˈgeðər] ,
sides together ,
侧面 一起 ,

他的剑尖直穿了王冠，他随即用力将两侧的头骨捏合在一起。

[ænd; ənd] [held] [aɪ ˈti:] [taɪt] . -
and held it tight . '
和 握住 它 紧的 . -

并紧紧地握着它。

“ [pɪŋk] [hɪm; ɪm][bɪˈhaɪnd] ！
“ **Pink him behind !**
“ 粉色的 他 在后面 ！

“把他的屁股打成粉红色！ ”

“ [kraɪd] [ðə; ði] [ɪl] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] , [æz; əz][hi; hi] [ˈstrʌɡld] [tu:; tə]
“ **cried the ill - looking gentleman to his companion , as he struggled to**
“ 哭 这 患病的 - 寻找 绅士 到 他的 伴侣 , 作为 他 挣扎 到
[rɪˈgeɪn] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] . -
regain his sword . '
恢复 他的 剑 . -

“那位面色苍白的绅士一边挣扎着重新拔出剑，一边向他的同伴喊道。”

“ [hi:; hi][hæd; həd] ['betə] [nɑ:t] , ” [kraɪd] [maɪ]['ʌŋk(ə)] , [dɪ'spleɪŋ] [ðə; ði] [hi:l] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
“ **He had better not , ” cried my uncle , displaying the heel of one of his**
“ 他 有 更好的 不是 , ” 哭 我的 叔叔 , 显示 这 脚跟 的 一 的 他的
[ʃu:z] ,
shoes ,
鞋 ,

“他最好别这么做！”我叔叔喊道，同时亮出一只鞋的鞋跟。

[ɪn][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ['mænə] .
in a threatening manner .
在 一个 威胁 方式 .

以威胁的方式。

“ [aɪl] [kɪk] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [aʊt] , [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz] ['eni] — , [ɔ:r] ['fræktʃər] [hɪz; ɪz] [skʌl] [ɪf] [hi:; hi] ['hæznt]
“ **I'll kick his brains out , if he has any — , or fracture his skull if he hasn't**
“ 患病的 踢 他的 大脑 出去 , 如果 他 有 任何 — , 或者 断裂 他的 颅骨 如果 他 还没有
.
:
.

“如果他还有脑浆，我就把他的脑浆都打出来——，如果他没有脑浆，我就打碎他的头骨。”

“ [ɪg'zɜ:rtɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [streŋθ] , [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [maɪ]['ʌŋk(ə)] [rentʃt] [ðə; ði] [ɪl] - ['lʊkɪŋ]
“ **Exerting all his strength , at this moment , my uncle wrenched the ill - looking**
“ 施力 全部 他的 力量 , 在 这 片刻 , 我的 叔叔 扭动 这 患病的 - 寻找
['mænz] [sɔ:rd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp] ,
man's sword from his grasp ,
男人的 剑 从 他的 抓牢 ,

“这时，我叔叔使出浑身力气，从那个面色苍白的男人手中夺下了剑。”

[ænd; ənd] [flʌŋ] [aɪ 'ti:] [kli:n] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəʊtʃ] ['wɪndəʊ] , [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['jʌŋgə]
and flung it clean out of the coach window , upon which the younger
和 扔 它 干净的 出去 的 这 教练 窗户 , 之上 哪个 这 年轻
['dʒent(ə)lmən][vəʊ'sɪfə,retɪd] ,
gentleman vociferated ,
绅士 大声喊叫 ,

然后他把东西直接从车窗扔了出去，年轻的先生见状大声叫喊起来。

“ [deθ] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] !
“ **Death and lightning !**
“ 死亡 和 闪电 !

“死亡与闪电！ ”

“ [ə'gen] , [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑ:n][ðə; ði][hɪlt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fɪrs]
“ **again , and laid his hand upon the hilt of his sword , in a very fierce**
“ 再次 , 和 铺设 他的 手 之上 这 剑柄 的 他的 剑 , 在 一个 非常 凶猛的
['mænə] ,
manner ,
方式 ,

“他又一次，非常凶狠地将手放在剑柄上，

[bʌt; bət] ['dɪdnt] [dɹɔ:] [aɪ 'ti:] .
but didn't draw it .
但 没有 画 它 .

但他并没有画出来。

[pər'hæps] , ['dʒent(ə)lmən] , [æz; əz][maɪ]['ʌŋk(ə)] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
Perhaps , gentlemen , as my uncle used to say with a smile ,
也许 , 先生们 , 作为 我的 叔叔 用过的 到 说 和 一个 微笑 ,
或许，先生们，正如我叔叔过去常笑着说的那样，

[pər'hæps][hi:; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][ə'lɑ:rmɪŋ][ðə; ði]['leɪdi] . -
perhaps he was afraid of alarming the lady . '
也许 他 曾是 害怕的 的 令人担忧 这 女士 . -
或许他是怕惊扰了那位女士。

“ [naʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , ” [sed][maɪ]['ʌŋk(ə)] , ['teɪkɪŋ][hɪz; ɪz][si:t][dɪ'lɪbəɾətli] , “ [aɪ][dəʊnt][wa:nt][tu:; tə]
“ **Now , gentlemen , ” said my uncle , taking his seat deliberately , “ I don't want to**
“ 现在 , 先生们 , ” 说 我的 叔叔 , 采取 他的 座位 故意地 , “ 我 不 想 到
[hæv; həv]['eni][deθ] ,
have any death ,
有 任何 死亡 ,
“好了, 先生们,”我叔叔说着, 特意坐了下来, “我不想看到任何死亡,

[wɪð; wɪθ][ɔ:r] [wɪ'ðəʊt][laɪtnɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ]['leɪdi:z][ˈprez(ə)ns] ,
with or without lightning , in a lady's presence ,
和 或者 没有 闪电 , 在 一个 女士的 在场 ,
无论有没有闪电, 在一位女士面前,

[ænd; ænd][wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][kwɪt] [blʌd] [ænd; ænd] ['θʌndərɪŋ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][wʌn] [ˈdʒɜ:rnɪ] ;
and we have had quite blood and thundering enough for one journey ;
和 我们 有 有 相当 血 和 雷鸣 足够的 为了 一 旅行 ;
[soʊ] ,
so ,
所以 ,
我们这次旅程已经经历了太多惊险刺激, 所以.....

[ɪf][ju:; jʊ] [pli:z] , [wi:l][sɪt][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][ˈpleɪsɪz][laɪk]['kwɪət][ɪn'saɪdz] .
if you please , we'll sit in our places like quiet insides .
如果 你 请 , 出色地 坐 在 我们的 地方 喜欢 安静的 内部 .
如果可以的话, 我们会像安静的室内人员一样待在各自的位置上。

[hɪr] , [gɑ:rd] , [pɪk] [ʌp][ðæt][ˈdʒentəl,mənz,'dʒenəl,mənz][ˈkɑ:rvɪŋ] - [naɪf] . “
Here , guard , pick up that gentleman's carving - knife . ”
这里 , 警卫 , 挑选 向上 那 绅士的 雕刻 - 刀 . “
卫兵, 把那位先生的切肉刀捡起来。

- [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][maɪ]['ʌŋk(ə)] [sed][ðə; ði][wɜ:rdz] , [ðə; ði][gɑ:rd] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði][kəʊtʃ]
' As quickly as my uncle said the words , the guard appeared at the coach
- 作为 迅速地 作为 我的 叔叔 说 这 字 , 这 警卫 出现 在 这 教练
['wɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,
“我叔叔话音刚落, 卫兵就出现在马车窗前了。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒentəl,mənz,'dʒenəl,mənz] [sɔ:rd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
with the gentleman's sword in his hand .
和 这 绅士的 剑 在 他的 手 .
他手中握着绅士的佩剑。

[hi:; hi][held] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈlæntərn] , [ænd; ænd] [lʊkt] [ˈɜ:rnɪstli] [ɪn][maɪ]['ʌŋkəlz] [feɪs] , [æz; əz][hi:; hi]
He held up his lantern , and looked earnestly in my uncle's face , as he
他 握住 向上 他的 灯笼 , 和 看起来 切实 在 我的 叔叔的 脸 , 作为 他
[ˈhændɪd][aɪ'ti:][ɪn] ,
handed it in ,
递交 它 在 ,
他举起灯笼, 认真地看着我叔叔的脸, 然后把灯笼递了过去。

[wen] , [baɪ][ɪts] [laɪt] , [maɪ]['ʌŋk(ə)] [sɔ:] , [tu:; tə][hɪz; ɪz][ɡreɪt] [səp'praɪz] ,
when , by its light , my uncle saw , to his great surprise ,
什么时候, 经过 它是 光 , 我的 叔叔 锯 , 到 他的 伟大的 惊喜 ,
借着灯光, 我的叔叔惊讶地看到:

[ðæt] [æn; ən] [ɪ'mens] [kraʊd] [ʌv; əv] [meɪl] - [koʊtʃ] [gɑ:rdz] [swɔ:md] [raʊnd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
that an immense crowd of mail - coach guards swarmed round the window ,
那 一个 巨大 人群 的 邮件 - 教练 守卫 蜂拥而至 圆形的 这 窗户 ,
一大群邮车卫兵围在窗户周围,

[ˈevri] [wʌn] [ʌv; əv] [hu:m] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈɜ:rnɪstli] [fɪkst] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [tu:] .
every one of whom had his eyes earnestly fixed upon him too .
每一个 一 的 谁 有 他的 眼睛 切实 固定的 之上 他 也 .
他们每个人也都全神贯注地注视着他。

[hi; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [si:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [si:] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈfeɪsɪz] , [red] [ˈbɑ:dɪz] , [ænd; ənd] [ˈɜ:rnɪst] [aɪz]
He had never seen such a sea of white faces , red bodies , and earnest eyes
他 有 绝不 已见 这样的 一个 海 的 白色的 面孔 , 红色的 身体 , 和 认真 眼睛
,
,
,
他从未见过如此一片苍白的脸庞、红润的身躯和专注的眼神。

[ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz][bɔ:rn] [deɪz] . -
in all his born days . '
在 全部 他的 出生 天 . -
在他出生的所有日子里。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈstreɪndʒɪst][sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [aɪ][ˈevər][hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [tu; tə][du:][wɪð; wɪθ] ,
" **This is the strangest sort of thing I ever had anything to do with** ,
" 这 是 这 最奇怪的 种类 的 事物 我 曾经 有 任何事物 到 做 和 ,
"这是我经历过的最奇怪的事情。"

" [θɔ:t] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] ; " [ə'laʊ] [em 'i:][tu; tə] [rɪ'tʜ:n] [ju:; jʊ][jʊr; jər][hæt] , [sɜ:r] . "
" **thought my uncle ; allow me to return you your hat , sir** . "
" 想法 我的 叔叔 ; " 允许 我 到 返回 你 你的 帽子 , 先生 . "
"叔叔心想：‘先生，请允许我把帽子还给您。’"

- [ðə; ði] [ɪl] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [rɪ'si:v] [hɪz; ɪz] [θri:] - [ˈkɔ:rnəd] [hæt][ɪn] [ˈsaɪləns] ,
' **The ill - looking gentleman received his three - cornered hat in silence** ,
- 这 患病的 - 寻找 绅士 已收到 他的 三 - 被逼到绝境 帽子 在 沉默 ,
这位面容憔悴的先生默默地接过了他的三角帽。

[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ] [er] ,
looked at the hole in the middle with an inquiring air ,
看起来 在 这 洞 在 这 中间 和 一个 查询 空气 ,
她带着探究的神情打量着中间的洞,

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [stʌk] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪg] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'lemnəti] [ðə; ði] [ɪ'fekt]
and finally stuck it on the top of his wig with a solemnity the effect
和 最后 卡住 它 在 这 顶部 的 他的 假发 和 一个 严肃 这 影响
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [ɪm'pɜ:d] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈsni:zɪŋ] [ˈvaɪələntli] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,
of which was a trifle impaired by his sneezing violently at the moment ,
的 哪个 曾是 一个 琐事 受损 经过 他的 打喷嚏 暴力 在 这 片刻 ,
最后，他一本正经地把假发粘在头上，但就在这时，他猛地打了个喷嚏，稍微削弱了这种庄重感。

[ænd; ənd][dʒə:kiŋ] [aɪ 'ti:][ɔ:f] [ə'gen] . -
and jerking it off again . '
和 抽搐 它 离开 再次 . -
然后又撸了一次。

" [ɔ:l] [raɪt] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [gɑ:rd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈləntərn] , [ˈmaʊntɪŋ] [ɪntu:][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [si:t] [br'haɪnd] .
" **All right ! cried the guard with the lantern , mounting into his little seat behind** .
" 全部 正确的 ! " 哭 这 警卫 和 这 灯笼 , 安装 进入 他的 小的 座位 在后面 .
"好！"提着灯笼的卫兵喊道，然后坐回了后面的小座位上。

[ə'weɪ] [ðeɪ] [went] .
Away they went .
离开 他们 去 .

他们走了。

[maɪ][ˈŋk(ə)] [pi:pt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [kəʊtʃ] ['wɪndəʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][jɑ:rd] ,
My uncle peeped out of the coach window as they emerged from the yard ,
我的 叔叔 偷窥 出去 的 这 教练 窗户 作为 他们 出现 从 这 院子 ,
他们走出院子时, 我叔叔从马车车窗往外看。

[ænd; ənd] [əb'zɜ:rvd] [ðæt][ðə; ði] [ˈðə] [meɪlz] , [wɪð; wɪθ] ['kəʊtʃmən] , [gɑ:rdz] , [ˈhɔ:rsɪz] , [ænd; ənd]
and observed that the other mails , with coachmen , guards , horses , and
和 观察到 那 这 其他 邮件 , 和 马车夫 , 守卫 , 马匹 , 和
[ˈpæsndʒə] , [kəm'pli:t] ,
passengers , complete ,
乘客 , 完全的 ,
并观察到其他邮件, 包括车夫、卫兵、马匹和乘客, 都已准备就绪。

[wɜ:r; wər] ['draɪvɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn] ['sɜ:rkəl] , [æt; ət][ə; eɪ] [sləʊ] [trɑ:tʃ][ʌv; əv] [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz]
were driving round and round in circles , at a slow trot of about five miles
是 驾驶 圆形的 和 圆形的 在 界 , 在 一个 慢的 小跑 的 关于 五 英里
[æn; ən] ['aʊər] .
an hour .
一个 小时 .

他们以大约每小时五英里的慢速绕圈行驶。

[maɪ][ˈŋk(ə)] [bə:nd] [wɪð; wɪθ][,ɪndɪɡ'neɪ(ə)n] , [ˈdʒent(ə)lmən] .
My uncle burned with indignation , gentlemen .
我的 叔叔 烧伤 和 愤慨 , 先生们 .
先生们, 我叔叔当时气愤不已。

[æz; əz][ə; eɪ] [kə'mɜ:ʃ(ə)] [mæn] , [hi:; hi] [felt] [ðæt][ðə; ði] [meɪl] - [bægz][wɜ:r; wər][nɑ:tʃ][tu:; tə][bi:; bi] ['traɪfld]
As a commercial man , he felt that the mail - bags were not to be trifled
作为 一个 商业的 男人 , 他 毛毡 那 这 邮件 - 包 是 不是 到 是 琐碎
[wɪð; wɪθ] ,
with ,
和 ,
作为一名商人, 他认为邮件袋不容轻视。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [mə'mɔ:riələɪz] [ðə; ði][pəʊst] ['ɑ:fɪs] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ðə; ði] ['veri]
and he resolved to memorialise the Post Office on the subject , the very
和 他 已解决 到 纪念 这 邮政 办公室 在 这 主题 , 这 非常
[ˈɪnstənt][hi:; hi] [ri:tʃt] ['lʌndən] .
instant he reached London .
立即的 他 达到 伦敦 .
他一到伦敦就决定就此事向邮政局提交一份备忘录。

- [æt; ət]['prez(ə)nt] , [haʊ'evər] ,
- **At present , however** ,
- 在 展示 , 然而 ,

“然而, 目前,

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] ['ɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [hu:] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['fɑ:rðɪst] ['kɔ:rnər]
his thoughts were occupied with the young lady who sat in the farthest corner
他的 想法 是 占领 和 这 年轻的 女士 WHO 卫星 在 这 最远 角落
[ʌv; əv][ðə; ði] [kəʊtʃ] ,
of the coach ,
的 这 教练 ,
他的思绪全被坐在车厢最角落里的那位年轻女士占据了。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [ˈmʌfld] [ˈkloʊsli] [ɪn][hɜːr; hər] [hʊd] ;
with her face muffled closely in her hood ;
和 她 脸 闷音 密切 在 她 兜帽 ;
她的脸紧紧地藏在兜帽里;

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][skaɪ] - [bluː] [koʊt] [ˈsɪtɪŋ] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [ðə; ði] [ˈʌðər] [mæn]
the gentleman with the sky - blue coat sitting opposite to her ; the other man
这 绅士 和 这 天空 - 蓝色的 外套 坐着 对面的 到 她 ; 这 其他 男人
[ɪn][ðə; ði] [plʌm] - [ˈkʌlərd] [suːt] ,
in the plum - coloured suit ,
在 这 李子 - 有色 套装 ;
坐在她对面的是一位身穿天蓝色外套的男士; 另一位身穿紫红色西装的男士;

[baɪ][hɜːr; hər][saɪd] ; [ænd; ənd][bəʊθ] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪnˈtentli] .
by her side ; and both watching her intently .
经过 她 边 ; 和 两个都 观看 她 专注地 .
在她身边; 两人都目不转睛地看着她。

[ɪf] [fiː; ji][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈrʌslɪd] [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hʊd] ,
If she so much as rustled the folds of her hood ,
如果 她 所以 很多 作为 沙沙作响 这 折叠 的 她 兜帽 ;
如果她胆敢动一下兜帽的褶皱;

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ɪl] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn][klæp][hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,
he could hear the ill - looking man clap his hand upon his sword ,
他 可以 听到 这 患病的 - 寻找 男人 拍 他的 手 之上 他的 剑 ,
他能听到那个面色苍白的男人拍打剑柄的声音。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][ðə; ði] [ˈʌðəz] [ˈbriːðɪŋ] ([aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk][hiː; hi] [ˈkʊdnt] [siː]
and could tell by the other's breathing (it was so dark he couldn't see
和 可以 告诉 经过 这 其他的 呼吸 (它 曾是 所以 黑暗的 他 不能 看
[hɪz; ɪz] [feɪs]) [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz][bɪɡ][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][drɪˈvaʊər]
his face) that he was looking as big as if he were going to devour
他的 脸) 那 他 曾是 寻找 作为 大的 作为 如果 他 是 去 到 吞食
[hɜːr; hər][æt; ət][ə; eɪ] [ˈmaʊθfʊl] .
her at a mouthful .
她 在 一个 一口气 .

从对方的呼吸声中 (因为天太黑, 他看不见对方的脸), 他能感觉到对方的体型庞大, 仿佛要一口把她吞下去。
[ðɪs] [raʊzd] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈzɔːlvd] , [kʌm] [wʌt] [maɪt] ,
This roused my uncle more and more , and he resolved , come what might ,
这 唤醒 我的 叔叔 更多的 和 更多的 , 和 他 已解决 , 来 什么 可能 ,
这更加激起了我叔叔的愤怒, 他下定决心, 无论如何,

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
to see the end of it .
到 看 这 结尾 的 它 .
看看事情的结局。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [braɪt] [aɪz] , [ænd; ənd] [swiːt] [ˈfeɪsɪz] , [ænd; ənd]
He had a great admiration for bright eyes , and sweet faces , and
他 有 一个 伟大的 钦佩 为了 明亮的 眼睛 , 和 甜的 面孔 , 和
[ˈprɪti] [legz][ænd; ənd] [fiːt] ;
pretty legs and feet ;
漂亮的 腿 和 脚 ;
他非常欣赏明亮的眼睛、甜美的脸庞和漂亮的腿脚;

[ɪn] [ʃɔːrt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][faːnd][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [seks] .
in short , he was fond of the whole sex .
在 短的 , 他 曾是 喜爱 的 这 所有的 性别 .
总之, 他喜欢所有性别。

[,aɪˈti:] [rʌnz] [ɪn][ˈʌvər; ɑ:r][ˈfæməli] , [ˈdʒent(ə)lmən] — [soʊ][erˈem][aɪ] .

It runs in our family , gentleman — so am I .
它 跑步 在 我们的 家庭 , 绅士 — 所以 是 我 .

先生，这是我们家族的遗传——我也是。

- [ˈmeni] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [drˈvaɪsɪz] [wɪt] [maɪ][ˈʌŋk(ə)] [ˈpræktɪst] , [tu:; tə] [əˈtrækt] [ðə; ði][ˈleɪdi:z] [əˈtenʃ(ə)n] ,
' Many were the devices which my uncle practised , to attract the lady's attention ,
- 许多 是 这 设备 哪个 我的 叔叔 已实践 , 到 吸引 这 女士的 注意力 ,

“我叔叔为了吸引那位女士的注意，使出了许多手段。”

[ɔ:r][æ; ət][ɔ:l] [rɪˈvents] , [tu:; tə] [ɪnˈgeɪdʒ] [ðə; ði] [mɪˈstriəs] [ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] .

or at all events , to engage the mysterious gentlemen in conversation .
或者 在 全部 活动 , 到 从事 这 神秘 先生们 在 对话 .

或者至少要和这两位神秘的绅士攀谈起来。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ɪn][veɪn] ; [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈwʊdnt] [tɔ:k] , [ænd; ænd][ðə; ði][ˈleɪdi] [ˈdɪdnt] [der] .
They were all in vain ; the gentlemen wouldn't talk , and the lady didn't dare .
他们 是 全部 在 徒劳 ; 这 先生们 不会 讲话 , 和 这 女士 没有 敢 .

这一切都是徒劳的；男士们不愿开口，女士们也不敢开口。

[hi:; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][ʌ; əv][ðə; ði] [kʊtʃ] [ˈwɪndəʊ] [æ; ət] [ˈɪntərvlz] ,
He thrust his head out of the coach window at intervals ,
他 推力 他的 头 出去 的 这 教练 窗户 在 间隔 ,

他时不时地把头伸出车窗外，

[ænd; ænd] [bɔ:lɪd] [aʊt][tu:; tə] [noʊ] [waɪ] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [ɡʊʊ][ˈfæstər] .

and bawled out to know why they didn't go faster .
和 嚎啕大哭 出去 到 知道 为什么 他们 没有 去 快点 .

然后大声质问他们为什么不开快点。

[bʌt; bət][hi:; hi] [kɔ:lɪd] [tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [hɔ:rs] ; [ˈnoʊbə:di] [peɪd] [ðə; ði] [li:st] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
But he called till he was hoarse ; nobody paid the least attention to him
但 他 称为 直到 他 曾是 嘶哑 ; 无人 有薪酬的 这 至少 注意力 到 他

.
:
.

但他喊到嗓子都哑了，却没有人理会他。

[hi:; hi] [li:nd] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [kʊtʃ] , [ænd; ænd] [θɔ:t] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)] [feɪs] , [ænd; ænd][ðə; ði]
He leaned back in the coach , and thought of the beautiful face , and the
他 倾斜 后退 在 这 教练 , 和 想法 的 这 美丽的 脸 , 和 这

[fi:t] [ænd; ænd][legz] .

feet and legs .
脚 和 腿 .

他靠在沙发背上，想着那张美丽的脸庞、双脚和双腿。

[ðɪs] [ˈænsər] [ˈbetər] ; [,aɪˈti:] [waɪl] [əˈweɪ] [ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ænd] [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
This answered better ; it whiled away the time , and kept him from
这 回答 更好的 ; 它 虽然 离开 这 时间 , 和 保留 他 从

[ˈwʌndərɪŋ] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɡʊʊɪŋ] ,

wondering where he was going ,
好奇 在哪里 他 曾是 去 ,

这样更好；它打发了时间，也让他不再纠结于自己要去哪里。

[ænd; ænd] [haʊ] [,aɪˈti:][wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn] [sʌtʃ] [æ; ən] [ɑ:d] [sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

and how it was that he found himself in such an odd situation .
和 如何 它 曾是 那 他 成立 他自己 在 这样的 一个 奇怪的 情况 .

以及他为何会陷入如此奇怪的境地。

[nɑ:t] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [ˈwɜ:riɪd] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] , [ˈeniweɪ] — [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [fri:]
Not that this would have worried him much , anyway — he was a mighty free
不是 那 这 会 有 担心 他 很多 , 反正 — 他 曾是 一个 强大的 自由的
[ænd; ənd] [ˈi:zi] ,
and easy ,
和 简单的 ,

不过即使如此，他也不会太担心——他生性自由散漫。

[ˈroʊvɪŋ] , [ˈdev(ə)l] - [meɪ] - [ker] [sɔ:rt][ʌv; əv][ˈpɜ:rs(ə)n] , [wʌz; wəz][maɪ][ˈʌŋk(ə)l] , [ˈdʒent(ə)lmən] .
roving , devil - may - care sort of person , was my uncle , gentlemen .
漫游 , 魔鬼 - 可能 - 关心 种类 的 人 , 曾是 我的 叔叔 , 先生们 .

先生们，我的叔叔是个四处游荡、无所畏惧的人。

- [ɔ:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ðə; ði] [koʊtʃ] [stɑ:pt] .
' All of a sudden the coach stopped .
- 全部 的 一个 突然 这 教练 停止 .

突然，教练停了下来。

“ [ˈhɑ:ləʊ; həˈloʊ] ! ” [sed] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] , “ [wɒts] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [naʊ] ? ” -
“ **Hollo !** ” **said my uncle ,** “ **what's in the wind now ?** ” '
“ 你好 ! ” 说 我的 叔叔 , “ 是什么 在 这 风 现在 ? ” -

“喂！”我叔叔说，“现在风里吹的是什么？”

“ [əˈlaɪt] [hɪr] , ” [sed] [ðə; ði] [gɑ:rd] , [ˈletɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] . -
“ **Alight here ,** ” **said the guard , letting down the steps .** '
“ 点燃 这里 , ” 说 这 警卫 , 出租 向下 这 步骤 . -

“在此下车，”卫兵说着，放下了台阶。

“ [hɪr] ! ” [kraɪd] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] . -
“ **Here !** ” **cried my uncle .** '
“ 这里 ! ” 哭 我的 叔叔 . -

“在这儿！”我叔叔喊道。

“ [hɪr] , ” [rɪˈdʒɔɪnd] [ðə; ði] [gɑ:rd] . -
“ **Here ,** ” **rejoined the guard .** '
“ 这里 , ” 重新加入 这 警卫 . -

“到了，”卫兵重新说道。

“ [aɪl] [du:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] , ” [sed] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] . -
“ **I'll do nothing of the sort ,** ” **said my uncle .** '
“ 患病的 做 没有什么 的 这 种类 , ” 说 我的 叔叔 . -

“我绝不会那样做，”我叔叔说。

“ [ˈveri] [wel] , [ðen] [stɑ:p] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , ” [sed] [ðə; ði] [gɑ:rd] . -
“ **Very well , then stop where you are ,** ” **said the guard .** '
“ 非常 出色地 , 然后 停止 在哪里 你 是 , ” 说 这 警卫 . -

“很好，那就停在原地吧。”守卫说道。

“ [aɪ] [wɪl] , ” [sed] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] . -
“ **I will ,** ” **said my uncle .** '
“ 我 将要 , ” 说 我的 叔叔 . -

“我会的，”我叔叔说。

“ [du:] , ” [sed] [ðə; ði] [gɑ:rd] .
“ **Do ,** ” **said the guard .**
“ 做 , ” 说 这 警卫 .

“照做，”警卫说道。

- [ðə; ði] [ˈpæsndʒə] [hæd; həd] [rɪˈgɑ:rdɪd] [ðɪs] [ˈkɑ:lækwi] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [əˈtenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ,
' The passengers had regarded this colloquy with great attention , and ,
- 这 乘客 有 认为 这 对话 和 伟大的 注意力 , 和 ,

乘客们非常认真地听着这段对话，

[ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [əˈlaɪt] , [ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [mæn] [skwiːzd]
finding that my uncle was determined not to alight , the younger man squeezed
寻找 那 我的 叔叔 曾是 决定 不是 到 点燃 , 这 年轻 男人 挤压
[pæst][hɪm; ɪm] ,
past him ,
过去的 他 ,

见叔叔执意不肯下车，年轻人便从他身边挤了过去。

[tuː; tə][hænd][ðə; ði][ˈleɪdi] [aʊt] .
to hand the lady out .
到 手 这 女士 出去 .

把那位女士交出去。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , [ðə; ði] [ɪl] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn][wʌz; wəz] [ɪnˈspektɪŋ] [ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [kraʊn]
At this moment , the ill - looking man was inspecting the hole in the crown
在 这 片刻 , 这 患病的 - 寻找 男人 曾是 检查 这 洞 在 这 王冠
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɪɪː] - [ˈkɔːrnərd] [hæt] .
of his three - cornered hat .
的 他的 三 - 被逼到绝境 帽子 .

这时，那个面色苍白的男人正在检查他三角帽帽顶上的破洞。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [brʌʃt] [pæst] , [ʃiː; ji] [drɑːpt] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [glʌvz] [ˈɪntuː][maɪ] [ˈʌŋkəlz]
As the young lady brushed past , she dropped one of her gloves into my uncle's
作为 这 年轻的 女士 刷过 过去的 , 她 掉落 一 的 她 手套 进入 我的 叔叔的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

那位年轻女子擦身而过时，不小心把一只手套掉到了我叔叔的手里。

[ænd; ænd] [ˈsɔːftli] [ˈwɪspəd] ,
and softly whispered ,
和 轻轻 低声说道 ,

他轻声低语道：

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][lɪps][soʊ][kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [hɜːr; hər][wɔːrm] [breθ] [ɑːn][hɪz; ɪz]
with her lips so close to his face that he felt her warm breath on his
和 她 嘴唇 所以 关闭 到 他的 脸 那 他 毛毡 她 温暖的 气息 在 他的
[noʊz] ,
nose ,
鼻子 ,

她的嘴唇离他的脸那么近，他甚至能感觉到她温暖的呼吸拂过他的鼻尖。

[ðə; ði][ˈsɪŋg(ə)l][wɜːrd] “ [help] !
the single word “ Help !
这 单身的 单词 “ 帮助 !

一个词“救命！

“ [ˈdʒent(ə)lmən] , [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] [liːpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] [æt; ət][wʌns] ,
“ Gentlemen , my uncle leaped out of the coach at once ,
“ 先生们 , 我的 叔叔 跳跃 出去 的 这 教练 在 一次 ,
“先生们,”我叔叔立刻跳下马车, “

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈvaɪələns] [ðæt][aɪ ˈtiː] [rɒkt] [ɑːn][ðə; ði] [sprɪŋz] [əˈɡen] . -
with such violence that it rocked on the springs again . '
和 这样的 暴力 那 它 摇滚 在 这 弹簧 再次 . -

剧烈的震动使它再次在弹簧上摇晃起来。

“ [oʊ] ! [juːv] [θɔːt] [ˈbetər] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? “ [sed] [ðə; ði] [ɡɑːrd] ,
“ Oh ! you've thought better of it , have you ? ” said the guard ,
“ 哦 ! 你已经 想法 更好的 的 它 , 有 你 ? ” 说 这 警卫 ,
“哦！你改变主意了，是吗？”卫兵说道。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [maɪ]['ʌŋk(ə)] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
when he saw my uncle standing on the ground .
什么时候 他 锯 我的 叔叔 常设 在 这 地面 。

当他看到我叔叔站在地上时。

- [maɪ]['ʌŋk(ə)] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [gɑ:rd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] ,
' My uncle looked at the guard for a few seconds ,
- 我的 叔叔 看起来 在 这 警卫 为了 一个 很少 秒 ,

“我叔叔看了守卫几秒钟，

[ɪn][sʌm; səm] [daʊt] ['weðər] [aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [bi:; bi] ['betər] [tu:; tə] [rentʃ] [hɪz; ɪz] ['blʌndərbʌs]
in some doubt whether it wouldn't be better to wrench his blunderbuss

[frʌm; frəm][him; ɪm] ,
from him ,
从 他 ,

我有些怀疑，或许最好还是把他的短管火枪夺过来。

['faɪər][aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] [sɔ:rd] ,
fire it in the face of the man with the big sword ,
火 它 在 这 脸 的 这 男人 和 这 大的 剑 ,

朝那个拿大剑的人脸上开枪！

[nɑ:k] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['oʊvər][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɑ:k] , [snætʃ] [ʌp][ðə; ði]
knock the rest of the company over the head with the stock , snatch up the

[jʌŋ] ['leɪdi] ,
young lady ,
年轻的 女士 ,

用股票把公司其他员工打得落花流水，然后把那位年轻女士招呼走。

[ænd; ænd][gʊv] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] [smoʊk] .
and go off in the smoke .
和 去 离开 在 这 抽烟 。

然后消失在烟雾中。

[ɑ:n]['sekənd] [θɔ:ts] , [haʊ'evər] , [hi:; hi] [ə'bændənd] [ðɪs] [plæn] , [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [feɪd] [tu:]
On second thoughts , however , he abandoned this plan , as being a shade too

[melədrə'mæɪtɪk] [ɪn][ðə; ði][eksɪ'kju:ʃ(ə)n] ,
melodramatic in the execution ,
戏剧性的 在 这 执行 ,

然而，转念一想，他还是放弃了这个计划，因为执行起来略显戏剧化。

[ænd; ænd] ['fa:lʊd] [ðə; ði] [tu:] [mɪ'stɪriəs] [men] , [hu:] , ['ki:pɪŋ] [ðə; ði]['leɪdi] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,
and followed the two mysterious men , who , keeping the lady between them ,
和 随后 这 二 神秘 男人 , WHO , 保持 这 女士 之间 他们 ,

于是，他跟在两个神秘男子身后，这两个男子将那位女士挡在中间。

[wɜ:r; wər] [naʊ] ['entərɪŋ] [æn; ən][oʊld] [haʊs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [koʊtʃ] [hæd; həd] [stɑ:pt] .
were now entering an old house in front of which the coach had stopped .
是 现在 进入 一个 老的 房子 在 正面 的 哪个 这 教练 有 停止 。

现在，他们正走进马车停在门前的一栋老房子。

[ðeɪ] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pæɪdʒ] , [ænd; ænd][maɪ]['ʌŋk(ə)] ['fa:lʊd] .
They turned into the passage , and my uncle followed .
他们 转向 进入 这 通道 , 和 我的 叔叔 随后 .

他们拐进了通道，我叔叔跟了上去。

- [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈruːɪnəs] [ænd; ənd] [ˈdesələt] [ˈpleɪsɪz][maɪ][ˈʌŋk(ə)l][hæd; həd][ˈevər] [brɪˈheld] , [ðɪs] [wʌz; wəz]
- **Of all the ruinous and desolate places my uncle had ever beheld , this was**
- 的 全部 这 毁灭性的 和 荒凉 地方 我的 叔叔 有 曾经 观看 , 这 曾是
[ðə; ði][moʊst][soʊ] .
the most so .
这 最多 所以 .

“在我叔叔见过的所有荒凉破败的地方中，这里是最荒凉破败的。”

[aɪˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈtiː][hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [haʊs] [ʌv; əv] [entərˈteɪnmənt] ;
It looked as if it had once been a large house of entertainment ;
它 看起来 作为 如果 它 有 一次 到过 一个 大的 房子 的 娱乐 ;
它看起来像是曾经是一个大型娱乐场所;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ruːf] [hæd; həd][ˈfɔːlən] [ɪn] , [ɪn] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sterz] [wɜːr; wər] [stiːp] ,
but the roof had fallen in , in many places , and the stairs were steep ,
但 这 屋顶 有 倒下 在 , 在 许多 地方 , 和 这 楼梯 是 陡 ,
[ˈrʌɡɪd] , [ænd; ənd][ˈbrʊkən] .
rugged , and broken .
崎岖 , 和 破碎的 .
但是屋顶多处坍塌，楼梯陡峭、崎岖、破损不堪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˈfaɪərpleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɔːkt] ,
There was a huge fireplace in the room into which they walked ,
那里 曾是 一个 巨大的 壁炉 在 这 房间 进入 哪个 他们 步行 ,
他们走进的房间里有一个巨大的壁炉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [wʌz; wəz] [ˈblækənd] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] ; [bʌt; bət][noʊ][wɔːrm] [bleɪz] [ˈlaɪtɪd] [aɪˈtiː]
and the chimney was blackened with smoke ; but no warm blaze lighted it
和 这 烟囱 曾是 变黑 和 抽烟 ; 但 不 温暖的 火焰 照明 它
[ʌp] [naʊ] .
up now .
向上 现在 .

烟囱被浓烟熏黑了；但现在已经没有温暖的火焰点燃它了。

[ðə; ði] [waɪt] [ˈfeðəri] [dʌst] [ʌv; əv] [bəːnd] [wʊd] [wʌz; wəz] [stɪl] [struːd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hɑːrθ] ,
The white feathery dust of burned wood was still strewed over the hearth ,
这 白色的 羽毛状的 灰尘 的 烧伤 木头 曾是 仍然 散落的 超过 这 炉 ,
烧焦的木头留下的白色羽状粉尘仍然散落在壁炉上方。

[bʌt; bət][ðə; ði] [stoʊv] [wʌz; wəz][koʊld] , [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd] [ˈgluːmi] . -
but the stove was cold , and all was dark and gloomy . '
但 这 火炉 曾是 寒冷的 , 和 全部 曾是 黑暗的 和 阴沉 . -
但是炉子是冷的，周围一片漆黑阴沉。

" [wel] , " [sed] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
" **Well , " said my uncle , as he looked about him ,**
" 出色地 , " 说 我的 叔叔 , 作为 他 看起来 关于 他 ,
“嗯,”我叔叔环顾四周说道。

" [ə; eɪ] [meɪl] [ˈtrævəlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][sɪks] [maɪlz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][æn; ən] [ˈaʊər] ,
" **a mail travelling at the rate of six miles and a half an hour ,**
" 一个 邮件 旅行 在 这 速度 的 六 英里 和 一个 一半 一个 小时 ,
“邮件以每小时六英里半的速度运送，

[ænd; ənd] [ˈstɑːpɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪnˈdefɪnət] [taɪm] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hoʊl][æz; əz] [ðɪs] ,
and stopping for an indefinite time at such a hole as this ,
和 停止 为了 一个 不定 时间 在 这样的 一个 洞 作为 这 ,
并且无限期地停留在这样一个洞穴里，

[ɪz] [ˈræðər] [æn; ən] [ɪˈregjələr] [sɔːrt][ʌv; əv] [prəˈsiːdɪŋ] , [aɪ] [ˈfænsɪ] .
is rather an irregular sort of proceeding , I fancy .
是 相当 一个 不规律的 种类 的 进行中 , 我 想要 .
我认为这是一种相当不寻常的程序。

[ðɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [noʊn] .
This shall be made known .
这 将 是 制成 已知 :

此事必须公之于众。

[aɪl] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpepərz] . " "
I'll write to the papers . " "
患病的 写 到 这 文件 :

我会写信给报社。

- [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] [sed] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈprɪti] [laʊd] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ɪn][æŋ; ən][ˈoʊpən] ,
' **My uncle said this in a pretty loud voice , and in an open ,**
- 我的 叔叔 说 这 在 一个 漂亮的 大声 嗓音 , 和 在 一个 打开 ,
“我叔叔大声地、当着众人的面说了这句话,

[ʌnrɪˈzɜːrvd] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈmænər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [stˈreɪndʒəz] [ɪn]
unreserved sort of manner , with the view of engaging the two strangers in
毫无保留 种类 的 方式 , 和 这 看法 的 引人入胜 这 二 陌生人在
[kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] .
conversation if he could .
对话 如果 他 可以 :

他以一种坦率的态度, 希望能与这两位陌生人攀谈起来。

[bʌt; bət] , [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [tʊk] [ˈeni] [mɔːr] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [ˈwɪspərɪŋ] [tuː; tə]
But , neither of them took any more notice of him than whispering to
但 , 两者都不 的 他们 采取 任何 更多的 注意 的 他 比 耳语 到
[iːtʃ] [ˈʌðər] ,
each other ,
每个 其他 ,

但是, 他们俩都没怎么注意他, 只是互相窃窃私语。

[ænd; ənd] [ˈskaʊlɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] .
and scowling at him as they did so .
和 皱眉 在 他 作为 他们 做过 所以 :

他们一边这样做, 一边怒视着他。

[ðə; ði][ˈleɪdi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
The lady was at the farther end of the room ,
这 女士 曾是 在 这 更远 结尾 的 这 房间 ,
那位女士站在房间的另一头。

[ænd; ənd][wʌns] [ʃiː; ʃi] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [weɪv] [hɜːr; hər][hænd] , [æz; əz] [ɪf] [brɪˈsiːtʃɪŋ] [maɪ] [ˈʌŋkəlz]
and once she ventured to wave her hand , as if beseeching my uncle's
和 一次 她 冒险 到 海浪 她 手 , 作为 如果 恳求 我的 叔叔的
[əˈsɪstəns] .
assistance .
协助 :

她还曾鼓起勇气挥了挥手, 仿佛在恳求我叔叔的帮助。

- [æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [tuː] [stˈreɪndʒəz] [ədˈvænst] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][brɪˈgæŋ]
' **At length the two strangers advanced a little , and the conversation began**
- 在 长度 这 二 陌生人 先进的 一个 小的 , 和 这 对话 开始
[ɪn] [ˈɜːrniːst] . -
in earnest . '
在 认真 :

“最后, 两个陌生人向前走了一点, 谈话才真正开始。”

“ [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ru:m] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [ˈfeləʊ] ? ” [sed] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn]
“ **You don't know this is a private room , I suppose , fellow ?** ” **said the gentleman in**
“ 你 不 知道 这 是 一个 私人的 房间 , 我 认为 , 同伴 ? ” 说 这 绅士 在
[skaɪ] - [blu:] . -
sky - blue . '
天空 - 蓝色的 . -

“我想你不知道这是个私人房间吧，先生？”身穿天蓝色衣服的男人说道。

“ [noʊ] , [aɪ][duː][nɑ:t] , [ˈfeləʊ] , ” [rɪˈdʒʊɪnd] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] .
“ **No , I do not , fellow ,** ” **rejoined my uncle** .
“ 不 , 我 做 不是 , 同伴 , ” 重新加入 我的 叔叔 .

“不，我没有，伙计，”我叔叔回答道。

“ [ˈoʊnli] , [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ru:m] [ˈspeʃəli] [ˈɔːrdərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] ,
“ **Only , if this is a private room specially ordered for the occasion** ,
“ 仅有的 , 如果 这 是 一个 私人的 房间 特别 订购 为了 这 场合 ,

“只有当这是为特定场合专门预订的私人包间时，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ru:m] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][wʌn] ; ” [wɪð; wɪθ]
I should think the public room must be a very comfortable one ; “ **with**
我 应该 思考 这 民众 房间 必须 是 一个 非常 舒服的 一 ; “ 和
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

我想公共休息室一定非常舒适;”说完，

[maɪ][ˈʌŋk(ə)l][sæt] [hɪmˈself] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] - [bækt] [tʃer] ,
my uncle sat himself down in a high - backed chair ,
我的 叔叔 卫星 他自己 向下 在 一个 高的 - 支持的 椅子 ,

我叔叔在一张高背椅上坐了下来。

[ænd; ænd] [tʊk] [sʌt] [æn; ən] [ˈækjərət] [ˈmeʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
and took such an accurate measure of the gentleman , with his eyes ,
和 采取 这样的 一个 准确的 措施 的 这 绅士 , 和 他的 眼睛 ,

他用目光如此精准地衡量了这位先生，

[ðæt] - [ænd; ænd] [kʊd; kəd][hæv; həv] [səˈplaɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈprɪntɪd] [ˈkælkəʊs][fɔːr; fər][ə; eɪ]
that Tiggin and Welps could have supplied him with printed calico for a
那 - 和 哎呀 可以 有 供应 他 和 打印 印花布 为了 一个
[su:t] ,
suit ,
套装 ,

蒂金和韦尔普斯本可以为他提供印花棉布做一套西装。

[ænd; ænd][nɑ:t][æn; ən] [ɪnt] [tuː] [mʌt] [ɔːr] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] , [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈestɪmət; ˈestɪmənt] [əˈləʊn] . -
and not an inch too much or too little , from that estimate alone . '
和 不是 一个 英寸 也 很多 或者 也 小的 , 从 那 估计 独自的 . -

单凭这一估算，就一寸不差，一寸也不多。

“ [kwɪt] [ðɪs] [ru:m] , ” [sed] [bəʊθ][men] [təˈgeðər] , [ˈgræspɪŋ] [ðer; ðər][swɔːdz] . -
“ **Quit this room ,** ” **said both men together , grasping their swords** . '
“ 辞职 这 房间 , ” 说 两个都 男人 一起 , 抓握 他们的 剑 . -

“离开这间屋子！”两人异口同声地说着，同时握紧了手中的剑。

“ [eɪ] ? ” [sed] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] , [nɑ:t][æ; ət][ɔːl] [əˈpiəriŋ] [tuː; tə] [kɑːmprɪˈhend] [ðer; ðər] [ˈmiːnɪŋ] . -
“ **Eh ?** ” **said my uncle , not at all appearing to comprehend their meaning** . '
“ 嗯 ? ” 说 我的 叔叔 , 不是 在 全部 出现 到 理解 他们的 意义 . -

“啊？”我叔叔说道，似乎完全没听懂他们的意思。

“ [kwɪt] [ðə; ði] [ru:m] , [ɔːr][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ded] [mæn] ,
“ **Quit the room , or you are a dead man** ,
“ 辞职 这 房间 , 或者 你 是 一个 死的 男人 ,

“离开房间，否则你就死定了。”

“ [sed] [ðə; ði] [ɪ] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈfeləʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][la:rdʒ] [sɔ:rd] ,
“ **said the ill - looking fellow with the large sword** ,
“ 说 这 患病的 - 寻找 同伴 和 这 大的 剑 ,
“那个面色苍白、手持大剑的家伙说道,”

[ˈdrɔ:ɪŋ] [aɪ ˈti:] [æ; t] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈflʌ:ɪŋ] [aɪ ˈti:] [ɪn][ðə; ði] [er] . -
drawing it at the same time and flourishing it in the air . '
绘画 它 在 这 相同的 时间 和 芊芊 它 在 这 空气 . -
同时画出它，并在空中挥舞它。

“ [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !
“ **Down with him** !
“ 向下 和 他 !
“打倒他! ”

[ˈkraɪd] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][skaɪ - [blu:] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [ˈɔ:lsoʊ] , [ænd; ənd] [ˈfɔ:lɪŋ] [bæk] [tu:]
“ **cried the gentleman in sky - blue , drawing his sword also , and falling back two**
“ 哭 这 绅士 在 天空 - 蓝色的 , 绘画 他的 剑 还 , 和 坠落 后退 二
[ɔ:r] [θri:] [ja:dz] .
or three yards .
或者 三 码 .
“那位身穿天蓝色衣服的男子喊道，同时拔出剑，后退了两三码。”

“ [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !
“ **Down with him** !
“ 向下 和 他 !
“打倒他! ”

“ [ðə; ði][ˈleɪdi] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [skri:m] .
“ **The lady gave a loud scream** .
“ 这 女士 给予 一个 大声 尖叫 .
那位女士发出了一声尖叫。

- [naʊ] , [maɪ][ˈʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [rɪˈma:rkəb(ə)l][fɔ:r; fər] [greɪt] [ˈboʊldnəs] , [ænd; ənd] [greɪt] [ˈprez(ə)ns]
' **Now , my uncle was always remarkable for great boldness , and great presence**
- 现在 , 我的 叔叔 曾是 总是 卓越 为了 伟大的 大胆 , 和 伟大的 在场
[ʌv; əv][maɪnd] .
of mind .
的 头脑 .
“我的叔叔一向以胆识过人、临危不乱著称。”

[ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [əˈpɪəd] [soʊ] [ɪnˈdɪfrənt] [tu:; tə] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑ:n] ,
All the time that he had appeared so indifferent to what was going on ,
全部 这 时间 那 他 有 出现 所以 冷漠 到 什么 曾是 去 在 ,
他一直表现得对发生的一切都漠不关心，

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈslaili] [əˈbaʊt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈmɪs(ə)l] [ɔ:r] [ˈwepən] [ʌv; əv] [dɪˈfens] ,
he had been looking slily about for some missile or weapon of defence ,
他 有 到过 寻找 狡猾地 关于 为了 一些 导弹 或者 武器 的 防御 ,
他一直在鬼鬼祟祟地四处寻找某种导弹或防御武器。

[ænd; ənd][æ; t] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈɪnstənt] [wen] [ðə; ði][swɔ:dz] [wɜ:r; wər] [drɔ:n] , [hi:; hi] [rˈspaid] , [ˈstændɪŋ] [ɪn]
and at the very instant when the swords were drawn , he espied , standing in
和 在 这 非常 立即的 什么时候 这 剑 是 绘制 , 他 窥视 , 常设 在
[ðə; ði] [ˈtʃɪmni] - [ˈkɔ:rnər] ,
the chimney - corner ,
这 烟囱 - 角落 ,
就在剑拔弩张的瞬间，他瞥见有人站在壁炉角落里，

[æ; n] [əʊld] [ˈbæskɪt] - [hɪlt] [ˈreɪpiər][ɪn][ə; eɪ] [ˈrʌsti] [ˈskæbərd] .
an old basket - hilted rapier in a rusty scabbard .
一个 老的 篮子 - 带柄 细剑 在 一个 生锈的 刀鞘 .
一把老旧的篮柄细剑，装在生锈的剑鞘里。

[æt; ət][wʌn] [baʊnd] , [maɪ][ˈʌŋk(ə)] [kɔ:t] [aɪˈti:][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [dru:] [aɪˈti:] ,
At one bound , my uncle caught it in his hand , drew it ,
在 一 边界 , 我的 叔叔 捕捉 它 在 他的 手 , 画 它 ,
叔叔一跃就抓住了它, 拔了出来。

[ˈflʌrɪʃt] [aɪˈti:] [ˈgæləntli] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [kɔ:ld] [əˈlaʊd][tu:; tə][ðə; ði][ˈleɪdi][tu:; tə] [ki:p] [aʊt][ʌv; əv]
flourished it gallantly above his head , called aloud to the lady to keep out of
繁荣 它 英勇地 多于 他的 头 , 称为 大声 到 这 女士 到 保持 出去 的
[ðə; ði] [wei] ,
the way ,
这 方式 ,

他潇洒地将旗杆高高举过头顶, 大声喊叫着让那位女士让开。
[hə:ld] [ðə; ði] [tʃer] [æt; ət][ðə; ði][mæn][ɪn][skaɪ] - [blu:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈskæbərd] [æt; ət][ðə; ði][mæn][ɪn]
hurled the chair at the man in sky - blue , and the scabbard at the man in
投掷 这 椅子 在 这 男人 在 天空 - 蓝色的 , 和 这 刀鞘 在 这 男人 在
[plʌm] - [ˈkʌlər] ,
plum - colour ,
李子 - 颜色 ,

她把椅子扔向穿天蓝色衣服的男人, 把剑鞘扔向穿紫红色衣服的男人。
[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][kənˈfju:ʒ(ə)n] , [fel] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm][bəuθ] , [pel] - [mel] .
and taking advantage of the confusion , fell upon them both , pell - mell .
和 采取 优势 的 这 困惑 , 跌倒 之上 他们 两个都 , 佩尔 - 梅尔 .

趁着混乱, 他扑向了他们两人。
- [ˈdʒent(ə)lmən] , [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][oʊld][ˈstɔ:ri] — [nʌn] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər] [ˈbi:ɪŋ] [tru:] — [rɪˈgɑ:rdɪŋ]
' Gentlemen , there is an old story — none the worse for being true — regarding
- 先生们 , 那里 是 一个 老的 故事 — 没有任何 这 更糟 为了 存在 真的 — 关于
[ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] [ˈaɪrɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
a fine young Irish gentleman ,
一个 美好的 年轻的 爱尔兰 绅士 ,

“先生们, 这里有一个古老的故事——即便它是真的, 也丝毫不影响它的精彩——是关于一位优秀的年轻爱尔兰绅士
的,

[hu:] [ˈbi:ɪŋ] [æskt] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [pleɪ] [ðə; ði] [ˈfɪdl] , [rɪˈplaɪd] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [hi:; hi]
who being asked if he could play the fiddle , replied he had no doubt he
WHO 存在 问 如果 他 可以 玩 这 小提琴 , 回复 他 有 不 怀疑 他
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,

当被问及是否会拉小提琴时, 他回答说 他毫不怀疑自己会。
[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈkudnt] [ɪɡˈzæktli] [seɪ] , [fɔ:r; fər][ˈsɜ:rt(ə)n] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi][hæd; həd][ˈnevər] [traɪd] .
but he couldn't exactly say , for certain , because he had never tried .
但 他 不能 确切地 说 , 为了 肯定 , 因为 他 有 绝不 尝试 .

但他不能肯定地说, 因为他从未尝试过。
[ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ɪnəˈplɪkəbl,ɪnˈæplɪkəbl][tu:; tə][maɪ][ˈʌŋk(ə)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfensɪŋ] .
This is not inapplicable to my uncle and his fencing .
这 是 不是 不适用 到 我的 叔叔 和 他的 击剑 .
这同样适用于我的叔叔和他的击剑运动。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈnevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [sɔ:rd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [brɪˈfɔ:r] ,
He had never had a sword in his hand before ,
他 有 绝不 有 一个 剑 在 他的 手 前 ,
他以前从未摸过剑。

[ɪkˈsept] [wʌns] [wen] [hi:; hi] [pleɪd] [ˈrɪtʃəd] [ðə; ði] [θɜ:rd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈθi:ətər] ,
except once when he played Richard the Third at a private theatre ,
除了 一次 什么时候 他 玩 理查德 这 第三 在 一个 私人的 剧院 ,
除了有一次他在私人剧院扮演理查三世之外,

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ə'keɪʒn] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['rɪtʃmənd] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]
upon which occasion it was arranged with Richmond that he was to be
之上 哪个 场合 它 曾是 安排 和 里士满 那 他 曾是 到 是
[rʌn] [θru:] ,
run through ,
跑步 通过 ,

当时与里士满方面达成协议，让他接受惩罚。

[frʌm; frəm][bi'haɪnd] , [wɪ'dəʊt] [ʃoʊɪŋ] [faɪt] [æt; ət][ɔ:l] .
from behind , without showing fight at all .
从 在后面 , 没有 显示 斗争 在 全部 .

从背后偷袭，完全没有表现出反抗的迹象。

[bʌt; bət] [hɪr] [hi:; hi][wʌz; wəz] , ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] ['slæfɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tu:] [ɪk'spɪriənst] ['sɔ:rdzmən] ,
But here he was , cutting and slashing with two experienced swordsman ,
但 这里 他 曾是 , 切割 和 砍杀 和 二 经验丰富的 剑客 ,
[θrʌstɪŋ] , [ænd; ənd] ['ga:dɪŋ] ,
thrusting , and guarding ,
推进 , 和 守护 ,

但他却在这里，与两名经验丰富的剑士刀剑相向，刺击、防御，毫不逊色。

[ænd; ənd] [pʊʊkɪŋ] , [ænd; ənd] ['slaɪsɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'kwɪtɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['mænfl] [ænd; ənd]
and poking , and slicing , and acquitting himself in the most manful and
和 戳 , 和 切片 , 和 无罪释放 他自己 在 这 最多 男子汉 和
['dekst(ə)rəs] ['mænər] ['pa:səb(ə)l] ,
dexterous manner possible ,
轻巧 方式 可能的 ,

他又是戳又是切，以最英勇、最灵巧的方式完成了自己的任务。

[ɔ:l'dʊʊ] [ʌp][tu:; tə] [ðæt] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ə'wer] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [li:st]
although up to that time he had never been aware that he had the least
虽然 向上 到 那 时间 他 有 绝不 到过 意识到的 那 他 有 这 至少
['nəʊ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] .
notion of the science .
概念 的 这 科学 .

尽管在此之前他从未意识到自己对科学有哪怕一丝一毫的概念。

[aɪ 'ti:]['oʊnli] [ʃoʊz] [haʊ] [tru:] [ðə; ði][oʊld] ['seɪɪŋ] [ɪz] ,
It only shows how true the old saying is ,
它 仅有的 演出 如何 真的 这 老的 说 是 ,

这正好说明了那句古老的谚语是多么正确。

[ðæt] [ə; eɪ][mæn] ['nevər] [noʊz] [wʌt] [hi:; hi][kæn; kən][du:] [tɪl] [hi:; hi] [traɪz] , ['dʒent(ə)lmən] .
that a man never knows what he can do till he tries , gentlemen .
那 一个 男人 绝不 知道 什么 他 能 做 直到 他 尝试 , 先生们 .

先生们，一个人不尝试就永远不会知道自己能做什么。

- [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:mbæt][wʌz; wəz] [tə'rɪfɪk] ; [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [kəm'bætnts] ['swerɪŋ]
' The noise of the combat was terrific ; each of the three combatants swearing
- 这 噪音 的 这 战斗 曾是 了不起 ; 每个 的 这 三 战斗人员 咒骂
[laɪk] ['tru:pəz] ,
like troopers ,
喜欢 骑警 ,

“战斗的声音震耳欲聋；三个交战者都像士兵一样咒骂着，

[ænd; ənd][ðer; ðər][swɔ:dz] ['klæfɪŋ] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [nɔɪz] [æz; əz] [ɪf] [ɔ:l][ðə; ði] [naɪvz] [ænd; ənd]
and their swords clashing with as much noise as if all the knives and
和 他们的 剑 冲突 和 作为 很多 噪音 作为 如果全部 这 刀具 和
[sti:lz] [ɪn] ['nu:pɔ:rt] ['mɑ:rkɪt] [wɜ:r; wər] ['rætlɪŋ] [tə'geðər] ,
steels in Newport market were rattling together ,
钢材 在 纽波特 市场 是 嘎嘎作响 一起 ,

他们的刀剑碰撞发出震耳欲聋的声响，仿佛纽波特市场上所有的刀剑和钢刀都碰撞在一起一般。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
at the same time .
在 这 相同的 时间 ；

同时。

[wen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ɪts] ['veri] [haɪt] ,
When it was at its very height ,
什么时候 它 曾是 在 它是 非常 高度 ；

当它处于鼎盛时期时，

[ðə; ði] ['leɪdi] ([tu:; tə] [ɪn'kɜ:riɾɟ] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [moʊst] ['prɑ:bəbli]) [wɪð'dru:] [hɜ:r; həɾ] [hʊd] [ɪn'taɪəli]
the lady (to encourage my uncle most probably) withdrew her hood entirely
这 女士 (到 鼓励 我的 叔叔 最多 大概) 退出 她 兜帽 完全
[frʌm; frəm] [hɜ:r; həɾ] [feɪs] ,
from her face ,
从 她 脸 ；

那位女士（很可能是为了鼓励我叔叔）完全摘下了兜帽，露出了脸部。

[ænd; ənd] [dis'kləʊzd] [ə; eɪ] ['kɑʊntənəns] [ʌv; əv] [sʌt] ['dæzliŋ] ['bjʊ:ti] , [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]
and disclosed a countenance of such dazzling beauty , that he would have
和 披露 一个 面容 的 这样的 耀眼的 美丽 ； 那 他 会 有
[fɔ:t] [ə'genst] ['fɪfti] [men] ,
fought against fifty men ,
战斗 反对 五十 男人 ；

他容貌俊美绝伦，即使以一敌五十，也毫不逊色。

[tu:; tə] [wɪn] [wʌn] [smaɪl] [frʌm; frəm] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [daɪ] .
to win one smile from it and die .
到 赢 一 微笑 从 它 和 死 ；

只为博得一个微笑，然后死去。

[hi:; hi] [hæd; həd] [dʌn] ['wʌndɜ:z] [brɪ'fɔ:r] , [bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] [brɪ'gæŋ] [tu:; tə] ['paʊdər] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ]
He had done wonders before , but now he began to powder away like a
他 有 完毕 奇迹 前 ， 但 现在 他 开始 到 粉末 离开 喜欢 一个
[ˈreɪvɪŋ] [mæd] ['dʒaɪənt] .
raving mad giant .
狂言 疯狂的 巨大的 ；

他以前曾创造过奇迹，但现在他却像一个疯癫的巨人一样开始消散。

- [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt] , [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [ɪn] [skaɪ] - [blu:] ['tɜ:rnɪŋ] [raʊnd] ,
' At this very moment , the gentleman in sky - blue turning round ,
- 在 这 非常 片刻 ， 这 绅士 在 天空 - 蓝色的 转弯 圆形的 ；

就在这时，那位身穿天蓝色衣服先生转过身来，

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɾ] [feɪs] [ʌn'klʌvəd] , [ventɪd] [æŋ; ən] [eks'klə'meɪʃn]
and seeing the young lady with her face uncovered , vented an exclamation
和 看到 这 年轻的 女士 和 她 脸 裸露 ， 通风 一个 感叹
[ʌv; əv] [reɪdʒ] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] ,
of rage and jealousy ,
的 愤怒 和 妒忌 ；

看到那位年轻女子没有戴面纱，他不禁怒吼出声来，充满了愤怒和嫉妒。

[ænd; ənd] , ['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wepən] [ə'genst] [hɜ:r; həɾ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['bʊzəm] , ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [θɾʌst] [æt; ət]
and , turning his weapon against her beautiful bosom , pointed a thrust at
和 ， 转弯 他的 武器 反对 她 美丽的 怀 ， 尖 一个 推力 在
[hɜ:r; həɾ] [hɑ:rt] ,
her heart ,
她 心 ；

然后，他将武器转向她美丽的胸脯，直指她的心脏。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [maɪ][ˈʌŋk(ə)] [tuː; tə] [ˈʌtər] [ə; eɪ] [kraɪ][ʌv; əv] [æprɪˈhenʃn] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [rɪŋ]
which caused my uncle to utter a cry of apprehension that made the building ring
哪个 导致 我的 叔叔 到 说出 一个 哭 的 忧虑 那 制成 这 建筑 戒指

.
:
.

这导致我叔叔发出了一声惊恐的叫喊，响彻整栋楼。

[ðə; ði] [ˈleɪdɪ] [stept] [ˈlaɪtli] [əˈsaɪd] , [ænd; ənd] [ˈsnætʃɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [sɔːrd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]
The lady stepped lightly aside , and snatching the young man's sword from his
这 女士 步 轻轻 旁边 , 和 抢夺 这 年轻的 男人的 剑 从 他的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

那位女士轻盈地侧身让开，从年轻人手中夺过剑。

[brɪfɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [ˈbæləns] , [droʊv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd]
before he had recovered his balance , drove him to the wall , and
前 他 有 恢复 他的 平衡 , 驾驶 他 到 这 墙 , 和
[ˈrʌnɪŋ] [aɪ ˈtiː] [θruː] [hɪm; ɪm] ,
running it through him ,
跑步 它 通过 他 ,

在他还没来得及恢复平衡之前，就把他逼到墙角，然后把墙钉穿了他。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpænəlɪŋ] , [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈveri] [hɪlt] , [pɪnd] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] , [hɑːrd] [ænd; ənd] [fæst] .
and the panelling , up to the very hilt , pinned him there , hard and fast .
和 这 镶板 , 向上 到 这 非常 剑柄 , 已置顶 他 那里 , 难的 和 快速地 .
[ˈpænəl] [aɪ ˈtiː] [θruː] [hɪm; ɪm] ,
镶板一直延伸到墙根，将他牢牢地钉在那里。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ɪgˈzæmp(ə)] .
It was a splendid example .
它 曾是 一个 灿烂 例子 .

这是一个绝佳的例子。

[maɪ][ˈʌŋk(ə)] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laʊd] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [streŋθ] [ðæt] [wʌz; wəz]
My uncle , with a loud shout of triumph , and a strength that was
我的 叔叔 , 和 一个 大声 喊 的 胜利 , 和 一个 力量 那 曾是
[ɪrɪˈzɪstəb(ə)] ,
irresistible ,
无法抗拒 ,

我的叔叔发出了一声响亮的胜利呐喊，展现出一种势不可挡的力量，

[meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈædvərseri] [rɪˈtri:t] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
made his adversary retreat in the same direction ,
制成 他的 对手 撤退 在 这 相同的 方向 ,
[dɪˈtʃənd] [hɪz; ɪz] [ˈædvərseri] [rɪˈtri:t] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
迫使对手朝同一方向撤退。

[ænd; ənd] [ˈplʌndʒɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] [ˈreɪpiər] [ɪntuː] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [red] [ˈflaʊər] [ɪn] [ðə; ði]
and plunging the old rapier into the very centre of a large red flower in the
和 骤降 这 老的 细剑 进入 这 非常 中心 的 一个 大的 红色的 花 在 这
[ˈpætərn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈweskət; ˈweɪskəʊt] ,
pattern of his waistcoat ,
图案 的 他的 马甲 ,

然后将那把旧剑刺入他背心图案中一朵硕大的红色花朵的正中央。

[neɪld] [hɪm; ɪm] [brɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [frend] ; [ðer; ðər] [ðeɪ] [bəʊθ] [stʊd] , [ˈdʒent(ə)lmən] ,
nailed him beside his friend ; there they both stood , gentlemen ,
钉子 他 旁 他的 朋友 ; 那里 他们 两个都 站立 , 先生们 ,
[ˈdʒent(ə)lmən] [hɪm; ɪm] [brɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [frend] ; [ðer; ðər] [ðeɪ] [bəʊθ] [stʊd] , [ˈdʒent(ə)lmən] ,
他被钉在了他朋友旁边；先生们，他们俩就站在那里。

[dʒə:kiŋ] [ðer; ðər] [ɑ:rmz] [ænd; ənd] [legz] [ə'baʊt] [ɪn] ['ægəni] ,
 jerking their arms and legs about in agony ,
抽搐 他们的 武器 和 腿 关于 在 痛苦 ,
他们痛苦地抽搐着四肢,

[laɪk] [ðə; ði] [tɔɪ] - [ʃɑ:p] ['fɪgjərz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [mu:vɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [pæk] - [θred] .
 like the toy - shop figures that are moved by a piece of pack - thread .
喜欢 这 玩具 - 店铺 数据 那 是 已搬 经过 一个 片 的 盒 - 线 .
就像玩具店里那些用包装线就能移动的小人偶一样。

[maɪ] ['ʌŋk(ə)] [ˈɔ:lweɪz] [sed] , ['æftərwərdz] , [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʊrɪst] [mi:nz] [hi:; hi]
 My uncle always said , afterwards , that this was one of the surest means he
我的 叔叔 总是 说 , 然后 , 那 这 曾是 一 的 这 最可靠的 方法 他
[nu:] [ʌv; əv] ,
 knew of ,
知道 的 ,
事后, 我叔叔总是说, 这是他所知的最可靠的方法之一。

[fɔ:r; fər] [dɪ'spəʊzɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən] ['enəmi] ; [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['laɪəb(ə)] [tu:; tə] [wʌŋ] [əb'dʒekʃ(ə)n] [ɑ:n]
 for disposing of an enemy ; but it was liable to one objection on
为了 处置 的 一个 敌人 ; 但 它 曾是 容易 到 一 异议 在
[ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv] [ɪk'spens] ,
 the ground of expense ,
这 地面 的 费用 ,
为了消灭敌人; 但它可能因费用问题而受到一项反对意见。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [ɪn'vɔ:lvd] [ðə; ði] [bɔ:s] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɔ:rd] [fɔ:r; fər] ['evri] [mæn] [dɪs'eɪbld] . -
 inasmuch as it involved the loss of a sword for every man disabled . '
因此 作为 它 涉及 这 损失 的 一个 剑 为了 每一个 男人 已禁用 . -
因为这意味着每个伤残士兵都要失去一把剑。

" [ðə; ði] [meɪl] , [ðə; ði] [meɪl] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['leɪdi] ,
 “ The mail , the mail ! ” cried the lady ,
“ 这 邮件 , 这 邮件 ! ” 哭 这 女士 ,
“邮件! 邮件! ”那位女士喊道。

[ˈrʌŋɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [maɪ] ['ʌŋk(ə)] [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [hɜ:r; hər] ['bjʊ:tɪf(ə)] [ɑ:rmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ; “
 running up to my uncle and throwing her beautiful arms round his neck ; ”
跑步 向上 到 我的 叔叔 和 投掷 她 美丽的 武器 圆形的 他的 脖子 ; “
[wi:; wi] [meɪ] [jet] [ɪ'skeɪp] . " -
 we may yet escape . " '
我们 可能 然而 逃脱 . " -
她跑到我叔叔面前, 用她美丽的双臂搂住他的脖子; “我们或许还能逃出去。”

" [meɪ] ! " [kraɪd] [maɪ] ['ʌŋk(ə)] ; " [waɪ] , [maɪ] [dɪr] , [ðeəz; ðəz] ['noʊbə:di] [els] [tu:; tə] [kɪl] , [ɪz] [ðer; ðər] ?
 “ May ! ” cried my uncle ; “ why , my dear , there's nobody else to kill , is there ?
“ 可能 ! ” 哭 我的 叔叔 ; “ 为什么 , 我的 亲爱的 , 有 无人 别的 到 杀 , 是 那里 ?
“梅! ”我叔叔喊道; “哎呀, 亲爱的, 难道没有其他人可以杀了吗? ”

" [maɪ] ['ʌŋk(ə)] [wʌz; wəz] ['ræðər] [dɪsə'pɔɪntɪd] , ['dʒent(ə)lmən] ,
 “ My uncle was rather disappointed , gentlemen ,
“ 我的 叔叔 曾是 相当 失望的 , 先生们 ,
“先生们, 我叔叔相当失望。”

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [θɔ:t] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['kwærət] [bɪt] [ʌv; əv] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] [ə'gri:əb(ə)] ['æftər] [ðə; ði]
 for he thought a little quiet bit of love - making would be agreeable after the
为了 他 想法 一个 小的 安静的 少量 的 爱 - 制作 会 是 同意 后 这
['sbɔ:tərɪŋ] ,
 slaughtering ,
屠宰 ,
因为他觉得屠杀之后, 来点安静的性爱会很不错。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ: r; wər] ['oʊnli] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] . -

if it were only to change the subject . '
如果 它 是 仅有的 到 改变 这 主题 . -

如果只是为了转移话题的话。

" [wi:; wi] [hæv; həv] [nɑ:t] [æ n; ən] ['ɪnstənt] [tu:; tə] [lu: z] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .

" We have not an instant to lose here , " said the young lady .
" 我们 有 不是 一个 立即的 到 失去 这里 , " 说 这 年轻的 女士 .

“我们一刻也不能耽搁,”这位年轻女士说道。

" [hi:; hi] ([ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [ɪn] [skaɪ - [blu:]) [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

" He (pointing to the young gentleman in sky - blue) is the only son of the
" 他 (指向 到 这 年轻的 绅士 在 天空 - 蓝色的) 是 这 仅有的 儿子 的 这

[ˈpaʊərf(ə)l] [ˈmɑ:rkwi:s] [ʌv; əv] . " -

powerful Marquess of Filletoville . " '
强大的 侯爵 的 . " -

“他（指着那位身穿天蓝色衣服的年轻绅士）是权势显赫的菲莱托维尔侯爵的独子。”

" [wel] [ðen] , [maɪ] [dɪr] , [aɪm] [əˈfreɪd] [ˈhi:l] [ˈnevər] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈtaɪt(ə)l] , " [sed] [maɪ] [ˈʌŋk(ə)l] ,

" Well then , my dear , I'm afraid he'll never come to the title , " said my uncle ,
" 出色地 然后 , 我的 亲爱的 , 我是 害怕的 地狱 绝不 来 到 这 标题 , " 说 我的 叔叔 ,

“那么，亲爱的，恐怕他永远也拿不到冠军了,”我叔叔说。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈku:lɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [æz; əz] [hi:; hi] [stəd] [ˈfɪkst] [ʌp] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔ:l] ,

looking coolly at the young gentleman as he stood fixed up against the wall ,
寻找 冷静地 在 这 年轻的 绅士 作为 他 站立 固定的 向上 反对 这 墙 ,

她冷冷地看着那位靠墙站着的年轻绅士。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈkɑ:ktʃeɪfər] [ˈfæʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [dɪˈskraɪbd] .

in the cockchafer fashion that I have described .
在 这 金龟子 时尚 那 我 有 描述 .

以我所描述的金龟子的方式。

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [kʌt] [ɔ:f] [ðə; ði] [ɪnˈteɪl] , [maɪ] [lʌv] . " -

" You have cut off the entail , my love . " '
" 你 有 切 离开 这 包含 , 我的 爱 . " -

“亲爱的，你已经解除了继承权。”

" [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tɔ:rn] [frʌm; frəm] [maɪ] [hoʊm] [ænd; ənd] [maɪ] [ˈfrendz] [baɪ] [ðɪ:z] [ˈvɪlənz] ,

" I have been torn from my home and my friends by these villains ,
" 我 有 到过 撕裂 从 我的 家 和 我的 朋友们 经过 这些 反派 ,

“这些恶徒把我从家乡和朋友身边夺走了，

" [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , [hɜ:r; hər] [ˈfi:tʃər] [ˈɡloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] .

" said the young lady , her features glowing with indignation .
" 说 这 年轻的 女士 , 她 特征 发光 和 愤慨 .

“那位年轻女士说道，脸上满是愤慨。”

" [ðæt] [retʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈmæɪrɪd] [em ˈi:] [baɪ] [ˈvaɪələns] [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈaʊər] . " -

" That wretch would have married me by violence in another hour . " '
" 那 可怜虫 会 有 已婚 我 经过 暴力 在 其他 小时 . " -

“那个恶棍再过一个小时就会用暴力娶我了。”

" [kənˈfaʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈɪmpjədəns] ! " [sed] [maɪ] [ˈʌŋk(ə)l] ,

" Confound his impudence ! " said my uncle ,
" 混杂 他的 厚颜无耻 ! " 说 我的 叔叔 ,

“真该气死他!”我叔叔说道。

[biˈstəʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [kənˈtemptʃuəs] [lʊk] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [er] [ʌv; əv] . -

bestowing a very contemptuous look on the dying heir of Filletoville . '
授予 一个 非常 轻蔑的 看 在 这 垂死 继承人 的 . -

她用极其轻蔑的目光看着菲莱托维尔垂死的继承人。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《匹克威克外传》(The Pickwick Papers)

第49/56页

“ [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [ges] [frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ,
“ As you may guess from what you have seen , ” said the young lady ,
“ 作为 你 可能 猜测 从 什么 你 有 已见 , ” 说 这 年轻的 女士 ,
“正如你所看到的,”这位年轻女士说道,

“ [ðə; ði][ˈpɑːrti][wɜːr; wər] [prɪˈperd] [tuː; tə][ˈmɜːrdər][em ˈiː] [ɪf] [aɪ] [əˈpiːld] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn][fɔːr; fər]
“ the party were prepared to murder me if I appealed to any one for
“ 这 派对 是 准备 到 谋杀 我 如果 我 上诉 到 任何 一 为了
[əˈsɪstəns] .
assistance .
协助 .

“如果我向任何人求助,党内的人就会杀了我。”

[ɪf] [ðer; ðər] [əˈkɒmplɪsɪz] [faɪnd][juː ˈes] [hɪr] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [lɔːst] .
If their accomplices find us here , we are lost .
如果 他们的 同谋 寻找 我们 这里 , 我们 是 丢失的 .

如果他们的同伙在这里发现我们,我们就完了。

[tuː] [ˈmɪnɪts] [hens] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .
Two minutes hence may be too late .
二 分钟 因此 可能 是 也 晚的 .

两分钟后可能就太晚了。

[ðə; ði] [meɪ] !
The mail !
这 邮件 !

邮件!

“ [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] , [əʊvəˈpaʊəd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪgˈzɜːrʃn] [ʌv; əv]
“ With these words , overpowered by her feelings , and the exertion of
“ 和 这些 字 , 实力悬殊 经过 她 情怀 , 和 这 用力 的
[ˈstɪkɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmɑːrkwɪs] [ʌv; əv] - ,
sticking the young Marquess of Filletoville ,
粘性 这 年轻的 侯爵 的 - ,

“说着这些话,她被自己的情感所淹没,也因为要紧紧抓住年轻的菲莱托维尔侯爵而感到不舍。”

[ʃiː; ʃɪ][sæŋk][ˈɪntuː][maɪ] [ˈʌŋkəlz] [ɑːrmz] .
she sank into my uncle's arms .
她 沉没 进入 我的 叔叔的 武器 .

她扑进了我叔叔的怀里。

[maɪ][ˈʌŋk(ə)] [kɔːt] [hɜːr; hər] [ʌp] , [ænd; ənd] [bɔːr] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [dɔːr] .
My uncle caught her up , and bore her to the house door .
我的 叔叔 捕捉 她 向上 , 和 钻孔 她 到 这 房子 门 .

我叔叔追上了她,把她扛到了家门口。

[ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] [meɪ] , [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [lɔːŋ] - [teɪld] , [ˈfloʊɪŋ] - [meɪnd] , [blæk] [ˈhɔːrsɪz] , [ˈredi]
There stood the mail , with four long - tailed , flowing - maned , black horses , ready
那里 站立 这 邮件 , 和 四 长的 - 有尾巴的 , 流动 - 有人 , 黑色的 马匹 , 准备好
[ˈhɑːnɪst] ; [bʌt; bət][noʊ] [ˈkəʊtʃmən] ,
harnessed ; but no coachman ,
已掌握 ; 但 不 马车夫 ,

邮车停在那里,四匹长尾黑马,鬃毛飘逸,已经套好了马具;但是没有马车夫。

[noʊ] [gɑ:rd] , [noʊ] ['hɑ:slər] ['i:v(ə)n] , [æt; ət][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] - ['hedz] .
no guard , no hostler even , at the horses ' heads .
不 警卫 , 不 房东 甚至 , 在 这 马匹 - 头部 .

马头边既没有卫兵, 也没有马夫。

- ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ] [hoʊp] [aɪ][du:][noʊ] [ɪn'dʒʌstɪs] [tu:; tə][maɪ] ['ʌŋkəlz] ['meməri] , [wen] [aɪ] [ɪk'spres] [maɪ]
' Gentlemen , I hope I do no injustice to my uncle's memory , when I express my
- 先生们 , 我 希望 我 做 不 不公正 到 我的 叔叔的 记忆 , 什么时候 我 表达 我的
[ə'pɪnjən] ,
opinion ,
观点 ,

各位先生, 我希望我表达的观点不会对我的叔叔造成不敬,

[ðæt] [ɔ:l'doʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bætʃələr] , [hi:; hi][hæd; həd] [held] [sʌm; səm] ['leɪdɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz]
that although he was a bachelor , he had held some ladies in his arms
那 虽然 他 曾是 一个 学士 , 他 有 握住 一些 女士们 在 他的 武器
[brɪfɔ:r] [ðɪs] [taɪm] ;
before this time ;
前 这 时间 ;

虽然他是单身汉, 但在此之前, 他曾拥抱过一些女士;

[aɪ] [brɪ'li:v] , [ɪn'di:d] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['ræðər] [ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['kɪsɪŋ] ['bɑ:rneɪd] ; [ænd; ənd][aɪ]
I believe , indeed , that he had rather a habit of kissing barmaids ; and I
我 相信 , 的确 , 那 他 有 相当 一个 习惯 的 接吻 酒吧女招待 ; 和 我
[noʊ] ,
know ,
知道 ,

我相信, 他确实有亲吻酒吧女招待的习惯; 而且我知道,

[ðæt] [ɪn][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['ɪnstənsɪz] , [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [si:n] [baɪ]['kredəb(ə)] ['wɪtnɪsɪz] ,
that in one or two instances , he had been seen by credible witnesses ,
那 在 一 或者 二 实例 , 他 有 到过 已见 经过 可信的 证人 ,
[tʊ; tə] [hʌŋ] [ə; eɪ]['lændleɪdɪ][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [pər'septəb(ə)] ['mænər] .
to hug a landlady in a very perceptible manner .
到 拥抱 一个 房东 在 一个 非常 可感知的 方式 .

以非常明显的方式拥抱女房东。

[aɪ] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] ,
I mention the circumstance ,
我 提到 这 环境 ,

我提及了当时的情况,

[tʊ:; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'kɑ:mən] [sɔ:rt][ʌv; əv][pɜ:rs(ə)n] [ðɪs] ['bjʊ:tɪf(ə)] [jʌŋ] ['leɪdɪ][mʌst; məst]
to show what a very uncommon sort of person this beautiful young lady must
到 展示 什么 一个 非常 罕见 种类 的 人 这 美丽的 年轻的 女士 必须
[hæv; həv] [bɪn] ,
have been ,
有 到过 ,

为了展现这位美丽年轻女子是多么不寻常的一个人,

[tʊ:; tə][hæv; həv] [ə'fektɪd] [maɪ]['ʌŋk(ə)] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃɪ][dɪd] ; [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] ,
to have affected my uncle in the way she did ; he used to say ,
到 有 做作的 我的 叔叔 在 这 方式 她 做过 ; 他 用过的 到 说 ,
[ə'pɪnjən] ,
opinion ,
观点 ,

她对我叔叔的影响竟然如此之大; 他过去常说,

[ðæt] [æz; əz][hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] [dɑ:rk] [her] ['treɪld] ['oʊvər][hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
that as her long dark hair trailed over his arm ,
那 作为 她 长的 黑暗的 头发 拖着 超过 他的 手臂 ,
[brɪfɔ:r] [ðɪs] [taɪm] ;
before this time ;
前 这 时间 ;

她乌黑的长发垂落在他的手臂上,

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [dɑːrk] [aɪz] [fɪkst] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvəd] ,
and her beautiful dark eyes fixed themselves upon his face when she recovered ,
和 她 美丽的 黑暗的 眼睛 固定的 他们自己 之上 他的 脸 什么时候 她 恢复 ,
她回过神来后, 那双美丽的黑眼睛便一直盯着他的脸。

[hiː; hi] [felt] [soʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['nɜːrvəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [legz] ['tremblɪd] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] .
he felt so strange and nervous that his legs trembled beneath him .
他 毛毡 所以 奇怪的 和 紧张的 那 他的 腿 颤抖 下面 他 .
他感到非常奇怪和紧张, 以至于双腿都在颤抖。

[bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [lʊk] [ɪn][ə; eɪ] [swiːt] , [sɔːft] [pər] [ʌv; əv][dɑːrk] [aɪz] , [wɪ'ðəʊt] ['fiːlɪŋ] [kwɪr] ?
But who can look in a sweet , soft pair of dark eyes , without feeling queer ?
但 WHO 能 看 在 一个 甜的 , 柔软的一对 的 黑暗的 眼睛 , 没有 感觉 酷儿 ?
但谁能凝视一双温柔甜美的深邃眼睛, 而不感到自己很怪异呢?

[aɪ] [kɑːnt] , ['dʒent(ə)lmən] .
I can't , gentlemen .
我 不能 , 先生们 .
先生们, 我做不到。

[aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][sʌm; səm] [aɪz] [aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
I am afraid to look at some eyes I know , and that's the truth of it .
我 是 害怕的 到 看 在 一些 眼睛 我 知道 , 和 那就是 这 真相 的 它 .
-
-
-
我害怕直视一些我认识的人的眼睛, 这是实话。

“ [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [liːv] [em 'iː] , ” ['mɜːmɜːd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] . -
“ **You will never leave me ,** ” **murmured the young lady . '**
“ 你 将要 绝不 离开 我 , ” 低声说道 这 年轻的 女士 . -
“你永远不会离开我,”年轻女子低声说道。

“ ['nevər] , ” [sed] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] .
“ **Never ,** ” **said my uncle .**
“ 绝不 , ” 说 我的 叔叔 .
“绝不,”我叔叔说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ment] [aɪ 'tiː] [tuː] . -
And he meant it too . '
和 他 意思是 它 也 . -
而且他也是认真的。

“ [maɪ] [dɪr] [prɪ'zɜːrvər] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .
“ **My dear preserver !** ” **exclaimed the young lady .**
“ 我的 亲爱的 保护者 ! ” 惊呼 这 年轻的 女士 .
“我亲爱的救星!”这位年轻女士惊呼道。

“ [maɪ] [dɪr] , [kaɪnd] , [breɪv] [prɪ'zɜːrvər] ! ” -
“ **My dear , kind , brave preserver !** ” '
“ 我的 亲爱的 , 种类 , 勇敢的 保护者 ! ” -
“我亲爱的、善良的、勇敢的守护者! ”

“ [dəʊnt] , ” [sed] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [ɪntə'rʌptɪŋ] [hɜːr; həɹ] . - “
“ **Don't ,** ” **said my uncle , interrupting her . '** “
“ 不 , ” 说 我的 叔叔 , 打断 她 . - “
“别这样,”我叔叔打断她说道。

- [waɪ] ? ” [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] . -
' **Why ?** ” **inquired the young lady . '**
- 为什么 ? ” 询问 这 年轻的 女士 . -
“为什么?”年轻女士问道。

“ [br'kæz, br'kɔ:z][jɔ:; jə] [maʊθ] [lʊks] [soʊ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [wen] [ju:; jʊ] [spi:k] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] ,
“ **Because your mouth looks so beautiful when you speak , ” rejoined my uncle ,**
“ 因为 你的 嘴 看起来 所以 美丽的 什么时候 你 说话 , ” 重新加入 我的 叔叔 ,
“因为你说话的时候嘴巴看起来很漂亮,”叔叔接着说。

“ [ðæt] [aɪm][ə'freɪd] [aɪ][jæl; jəl][bi:; bi] [ru:d] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [kɪs] [aɪ 'ti:] . ”
“ **that I'm afraid I shall be rude enough to kiss it . ”**
“ 那 我是 害怕的 我 将 是 粗鲁的 足够的 到 吻 它 : ”
“恐怕我会失礼到去亲吻它。”

- [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [pʊt] [ʌp][hɜ:r; hər][hænd][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ˈkɔ:ʃ(ə)n] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l][nɑ:t][tu:; tə][du:][soʊ] ,
' **The young lady put up her hand as if to caution my uncle not to do so ,**
- 这 年轻的 女士 放 向上 她 手 作为 如果 到 警告 我的 叔叔 不是 到 做 所以 ,
“那位年轻女士举起手, 似乎在提醒我的叔叔不要这样做。”

[ænd; ənd] [sed] — [noʊ] , [fi:; ji] [ˈdɪdnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] — [fi:; ji] [smaɪld] .
and said — No , she didn't say anything — she smiled .
和 说 — 不 , 她 没有 说 任何事物 — 她 微笑 :
然后她说——不, 她什么也没说——她笑了。

[wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [pə] [ʌ; əv][ðə; ði][moʊst] [drɪ'fəs] [lɪps][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
When you are looking at a pair of the most delicious lips in the world ,
什么时候 你 是 寻找 在 一个 一对 的 这 最多 可口的 嘴唇 在 这 世界 ,
当你看到世界上最诱人的双唇时,

[ænd; ənd] [si:] [ðem; ðəm][ˈdʒentli] [breɪk] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈroʊɡɪ] [smaɪl] — [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [ˈveri] [nɪr]
and see them gently break into a roguish smile — if you are very near
和 看 他们 轻轻地 休息 进入 一个 调皮 微笑 — 如果 你 是 非常 靠近
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

如果你离他们很近, 你会看到他们脸上浮现出一丝狡黠的微笑。

[ænd; ənd][ˈnoʊbə:di] [els] [baɪ] — [ju:; jʊ] [ˈkænɑ:t] [ˈbetər] [ˈtestɪfaɪ][jɔ:; jər][ædmə'reɪ(ə)n][ʌ; əv][ðer; ðər]
and nobody else by — you cannot better testify your admiration of their
和 无人 别的 经过 — 你 不能 更好的 作证 你的 钦佩 的 他们的
[ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [fɔ:rm][ænd; ənd] [ˈkʌlər] [ðæn; ðən][baɪ] [ˈkɪsɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] .
beautiful form and colour than by kissing them at once .
美丽的 形式 和 颜色 比 经过 接吻 他们 在 一次 :

除此之外, 别无他人——你没有比立刻亲吻它们更能表达你对它们美丽外形和色彩的赞赏的方式了。

[maɪ][ˈʌŋk(ə)l][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈɑ:nər] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] . -
My uncle did so , and I honour him for it . '
我的 叔叔 做过 所以 , 和 我 荣誉 他 为了 它 : -
我叔叔这么做了, 我为此敬佩他。

“ [hɑ:rk] ! ” [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ˈsta:tɪŋ] .
“ **Hark ! ” cried the young lady , starting .**
“ 听着 ! ” 哭 这 年轻的 女士 , 开始 :
“听! ”年轻女子惊叫道。

“ [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌ; əv] [wi:lz] , [ænd; ənd] [ˈhɔ:rsɪz] ! ” -
“ **The noise of wheels , and horses ! ” '**
“ 这 噪音 的 车轮 , 和 马匹 ! ” -
“车轮和马匹的轰鸣声! ”

“ [soʊ][aɪ 'ti:][ɪz] , ” [sed] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] , [ˈlɪsnɪŋ] .
“ **So it is , ” said my uncle , listening .**
“ 所以 它 是 , ” 说 我的 叔叔 , 聆听 :
“正是如此,”叔叔听着说道。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ɪr] [fɔːr; fər] [wiːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtræmplɪŋ] [ʌv; əv] [huːf] ;
He had a good ear for wheels , and the trampling of hoofs ;
他 有 一个 好的 耳朵 为了 车轮 , 和 这 践踏 的 蹄子 ;
他对车轮的声音和马蹄的践踏声很敏感;

[bʌt; bət][ðer; ðər] [əˈpɪəd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˈmeni] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd] [ˈkærɪdʒɪz] [ˈrætlɪŋ] [tɔːrdz]
but there appeared to be so many horses and carriages rattling towards
但 那里 出现 到 是 所以 许多 马匹 和 马车 嘎嘎作响 向
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
但似乎有很多马车正朝着他们疾驰而来,

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] , [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [ges] [æt; ət][ðer; ðər]
from a distance , that it was impossible to form a guess at their
从 一个 距离 , 那 它 曾是 不可能的 到 形式 一个 猜测 在 他们的
[ˈnʌmbər] .
number .
数字 .
从远处看, 根本无法猜出他们的数量。

[ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈfɪfti] [breɪks] , [wɪð; wɪθ][sɪks] [blʌd] [ˈkæt(ə)l][ɪn] [iːtʃ] . -
The sound was like that of fifty brakes , with six blood cattle in each . ' -
这 声音 曾是 喜欢 那 的 五十 刹车 , 和 六 血 牛 在 每个 . -
那声音就像五十辆马车刹车, 每辆马车里都坐着六头纯种牛。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [pərˈsuːd] !
" We are pursued !
" 我们 是 追击 !
“我们被追捕了! ”

" [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [klaːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .
" cried the young lady , clasping her hands .
" 哭 这 年轻的 女士 , 紧握 她 双手 .
“那年轻女子双手合十, 哭喊道。”

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [pərˈsuːd] .
" We are pursued .
" 我们 是 追击 .
“我们遭到追捕。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [hoʊp] [bʌt; bət][ɪn][juː; jə] ! "
I have no hope but in you ! "
我 有 不 希望 但 在 你 ! "
除了你, 我别无希望!

- [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈterər] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [feɪs] ,
' There was such an expression of terror in her beautiful face ,
- 那里 曾是 这样的 一个 表达 的 恐怖 在 她 美丽的 脸 ,
“她美丽的脸上充满了恐惧的表情,”

[ðæt] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət][wʌns] .
that my uncle made up his mind at once .
那 我的 叔叔 制成 向上 他的 头脑 在 一次 .
我叔叔立刻就下定了决心。

[hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər][ɪntuː][ðə; ði] [koʊtʃ] , [təʊld][hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈfraɪt(ə)nd] ,
He lifted her into the coach , told her not to be frightened ,
他 抬起 她 进入 这 教练 , 讲述 她 不是 到 是 害怕 ,
他把她抱进马车里, 告诉她不要害怕。

[prest] [hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə][hɜːrɪz][wʌns] [mɔːr] ,
pressed his lips to hers once more ,
按下 他的 嘴唇 到 她的 一次 更多的 ,

他再次吻上了她的嘴唇。

[ænd; ənd] [ðen] [əd'vaɪzɪŋ] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [drɔː] [ʌp][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [ki:p] [ðə; ði][kəʊld] [er] [aʊt] ,
and then advising her to draw up the window to keep the cold air out ,
和 然后 建议 她 到 画 向上 这 窗户 到 保持 这 寒冷的 空气 出去 ,
然后建议她把窗户关上, 防止冷空气进入。

['maʊntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːks] . -
mounted to the box . '
安装 到 这 盒子 . -

安装在盒子上。

" [steɪ] , [ʌv] , " [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] . -
" **Stay , love , " cried the young lady** . '
" 停留 , 爱 , " 哭 这 年轻的 女士 . -

“留下来, 亲爱的,”年轻女子喊道。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [sed] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [kəʊtʃ] - [bɑːks] . -
" **What's the matter ? " said my uncle , from the coach - box** . '
" 是什么 这 事情 ? " 说 我的 叔叔 , 从 这 教练 - 盒子 . -

“出什么事了?”我叔叔从车厢里问道。

" [aɪ][waːnt][tuː; tə] [spi:k] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ; " ['oʊnli][ə; eɪ][wɜːrd] .
" **I want to speak to you , " said the young lady ; " only a word** .
" 我 想 到 说话 到 你 , " 说 这 年轻的 女士 ; " 仅有的 一个 单词 .

“我想跟你说句话,”这位年轻女士说, “就一句话。”

['oʊnli][wʌŋ] [wɜːrd] , ['dɪrɪst] . " -
Only one word , dearest . " '
仅有的 一 单词 , 亲爱的 . " -

亲爱的, 就一个字。”

" [mʌst; məst][aɪ][get] [daʊn] ? " [ɪn'kwaɪəd] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] .
" **Must I get down ? " inquired my uncle** .
" 必须 我 得到 向下 ? " 询问 我的 叔叔 .

“我必须下去吗?”我叔叔问道。

[ðə; ði]['leɪdi] [meɪd] [nəʊ] ['ænsər] , [bʌt; bət][fiː; fɪ] [smaɪld] [ə'gen] .
The lady made no answer , but she smiled again .
这 女士 制成 不 回答 , 但 她 微笑 再次 .

那位女士没有回答, 但她又笑了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [smaɪl] , ['dʒent(ə)lmən] !
Such a smile , gentlemen !
这样的 一个 微笑 , 先生们 !

先生们, 笑容真灿烂!

[aɪ 'tiː] [bi:t] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌŋ] , [ɔːl][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .
It beat the other one , all to nothing .
它 打 这 其他 一 , 全部 到 没有什么 .

它以绝对优势击败了另一个对手。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] . -
My uncle descended from his perch in a twinkling . '
我的 叔叔 下降 从 他的 栖息 在 一个 闪烁 . -

我的叔叔眨眼间就从高处下来了。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] , [maɪ] [dɪr] ? " [sed] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , ['lʊkɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [kəʊtʃ] ['wɪndəʊ] .
" **What is it , my dear ? " said my uncle , looking in at the coach window** .
" 什么 是 它 , 我的 亲爱的 ? " 说 我的 叔叔 , 寻找 在 在 这 教练 窗户 .

“怎么了, 亲爱的?”叔叔一边问, 一边从马车窗往里看。

[ðə; ði][ˈleɪdi] [ˈhæpənd] [tuː; tə][bend] [ˈfɔːrwərd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
The lady happened to bend forward at the same time ,
这 女士 发生 到 弯曲 向前 在 这 相同的 时间 ;
那位女士恰巧在同一时间向前弯腰。

[ænd; ənd][maɪ][ˈʌŋk(ə)l] [θɔːt] [ʃiː; ji] [ləkt] [mɔːr] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ʃiː; ji][hæd; həd] [dʌn] [jet] .
and my uncle thought she looked more beautiful than she had done yet .
和 我的 叔叔 想法 她 看起来 更多的 美丽的 比 她 有 完毕 然而 .
我叔叔觉得她比以前更漂亮了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər][dʒʌst] [ðen] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [soʊ][hiː; hi] [ˈriːəli] [ɔːt] [tuː; tə]
He was very close to her just then , gentlemen , so he really ought to
他 曾是 非常 关闭 到 她 只是 然后 , 先生们 , 所以 他 真的 应该 到
[noʊ] . -
know . -
知道 . -
先生们, 他当时和她关系很亲密, 所以他理应知道。

“ [wʌt] [ɪz][,aɪˈtiː] , [maɪ] [dɪr] ? ” [sed] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] . -
“ **What is it , my dear ?** ” **said my uncle .** -
“ 什么 是 它 , 我的 亲爱的 ? ” “ 说 我的 叔叔 . -
“什么事, 亲爱的?”叔叔问道。

“ [wɪl] [juː; jə] [ˈnevər] [lʌv] [ˈeni] [wʌŋ][bʌt; bət][,emˈiː] — [ˈnevər] [ˈmæri] [ˈeni] [wʌŋ] [bɪˈsaɪd] ? ” [sed] [ðə; ði]
“ **Will you never love any one but me — never marry any one beside ?** ” **said the**
“ 将要 你 绝不 爱 任何 — 但 我 — 绝不 结婚 任何 — 旁 ? ” “ 说 这
[jʌŋ] [ˈleɪdi] .
young lady .
年轻的 女士 .
“你难道除了我以外, 永远不会爱上别人吗? 永远不会嫁给别人吗?”年轻女子问道。

- [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] [swɔːr] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [oʊθ] [ðæt][hiː; hi] [ˈnevər] [wʊd] [ˈmæri] [ˈenibəːdi] [els] ,
My uncle swore a great oath that he never would marry anybody else ,
- 我的 叔叔 发誓 一个 伟大的 誓言 那 他 绝不 会 结婚 任何人 别的 ,
“我叔叔曾发誓, 他永远不会娶别人。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [druː] [ɪn][hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [pʊld] [ʌp][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
and the young lady drew in her head , and pulled up the window .
和 这 年轻的 女士 画 在 她 头 , 和 拉 向上 这 窗户 .
那位年轻女子缩了缩脖子, 拉上了车窗。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [əˈpɑːn][ðə; ði][bɑːks] , [ˈskwɜːd] [hɪz; ɪz] [ˈelbəʊz] , [əˈdʒʌstɪd] [ðə; ði] [ˈrɪbənd] ,
He jumped upon the box , squared his elbows , adjusted the ribands ,
他 跳了起来 之上 这 盒子 , 平方 他的 肘部 , 调整 这 丝带 ,
他跳上箱子, 摆正手肘, 调整好束带,

[siːzd] [ðə; ði] [wɪp] [wɪtʃ] [leɪ][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] , [ɡeɪv] [wʌŋ] [flɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːf] [ˈliːdə] ,
seized the whip which lay on the roof , gave one flick to the off leader ,
查获 这 鞭 哪个 躺 在 这 屋顶 , 给予 — 轻弹 到 这 离开 领导者 ,
他抓起放在屋顶上的鞭子, 朝领头的马鞭甩了一下。

[ænd; ənd] [əˈweɪ] [went] [ðə; ði] [fɔːr] [lɔːŋ] - [teɪld] , [ˈfloʊɪŋ] - [meɪnd] [blæk] [ˈhɔːrsɪz] , [æt; ət] [ˈfɪftiːn]
and away went the four long - tailed , flowing - maned black horses , at fifteen
和 离开 去 这 四 长的 - 有尾巴的 , 流动 - 有人 黑色的 马匹 , 在 十五
[ɡʊd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [maɪlz][æn; ən][ˈaʊər] ,
good English miles an hour ,
好的 英语 英里 一个 小时 ,
于是, 四匹长尾黑马, 鬃毛飘逸, 以每小时十五英里的速度飞驰而去。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [meɪl] - [kəʊtʃ] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .
with the old mail - coach behind them .
和 这 老的 邮件 - 教练 在后面 他们 .
他们身后是老式邮车。

[hwju:] ！
Whew ！
呼！ ！

呼！

[haʊ] [ðei] [tɔ:r] [ə'ɒ:ŋ] ！
How they tore along ！
如何 他们 撕裂 沿着 ！

他们一路狂奔！

- [ðə; ði] [nɔɪz] [bɪ'haind] [gru:] ['laʊdə] .
' The noise behind grew louder .
- 这 噪音 在后面 生长 更大声 .

后面的噪音越来越大。

[ðə; ði]['fæstə][ðə; ði][oʊld][meɪl] [went] , [ðə; ði]['fæstə] [keɪm] [ðə; ði] [pə'sju:əz] — [men] , ['hɔ:rsɪz] , [dɔ:gz] ,
The faster the old mail went , the faster came the pursuers — men , horses , dogs ,
这 快点 这 老的 邮件 去 , 这 快点 来了 这 追击者 — 男人 , 马匹 , 狗 ,
旧邮件送得越快, 追赶者——人、马、狗——也追得越快。

[wɜ:r; wə] [li:gd] [ɪn][ðə; ði] [pə'su:t] .
were leagued in the pursuit .
是 联盟 在 这 追逐 .

他们结成联盟, 展开追捕。

[ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)l] , [bʌt; bət] , [ə'ɒʌv] [ɔ:l] , [roʊz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
The noise was frightful , but , above all , rose the voice of the young lady ,
这 噪音 曾是 可怕 , 但 , 多于 全部 , 玫瑰 这 噪音 的 这 年轻的 女士 ,
噪音令人恐惧, 但最引人注目的是那位年轻女士的声音。

[ɜ:rdʒɪŋ] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][ɑ:n] , [ænd; ənd] [ˈfri:k] , “ ['fæstə] ！
urging my uncle on , and shrieking , “ Faster ！
敦促 我的 叔叔 在 , 和 尖叫 , “ 快点 ！
我催促着我的叔叔, 尖叫着: “快点! ”

['fæstə] ！ “
Faster ！ ”
快点 ！ ”

快点! ”

- [ðei] [wɜ:rl] [pæst][ðə; ði][dɑ:rk] [tri:z] , [æz; əz] ['feðəz] [wʊd] [bi:; bi] [swept] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['hɜ:rəkeɪn]
' They whirled past the dark trees , as feathers would be swept before a hurricane
- 他们 旋转 过去的 这 黑暗的 树木 , 作为 羽毛 会 是 扫荡 前 一个 飓风
.
:
.

“它们像飓风来临前飘落的羽毛一样, 在黑暗的树林间旋转飞舞。”

['haʊzɪz] , [gerts] , [tʃɜ:rtʃɪz] , ['heɪstæks] , [ˈɑ:bdʒekts][ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] [ðei] [ʃɑ:t] [baɪ] ,
Houses , gates , churches , haystacks , objects of every kind they shot by ,
房屋 , 大门 , 教堂 , 干草堆 , 对象 的 每一个 种类 他们 射击 经过 ,
房屋、大门、教堂、干草堆, 以及他们射过的各种物体,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [və'la:səti][ænd; ənd] [nɔɪz] [laɪk] ['rɔ:rɪŋ] ['wɔ:tərz] ['sʌd(ə)nli] [let] [lu:s] .
with a velocity and noise like roaring waters suddenly let loose .
和 一个 速度 和 噪音 喜欢 咆哮 水 突然 让 松动的 .

速度和声响如同咆哮的巨浪突然奔涌而出。

[bʌt; bət] [sti:l] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [pə'su:t] [gru:] ['laʊdə] ,
But still the noise of pursuit grew louder ,
但 仍然 这 噪音 的 追逐 生长 更大声 ,
但追赶的声音却越来越大。

[ænd; ənd] [stɪl] [maɪ][ˈʌŋk(ə)] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ˈwaɪldli] [ˈskri:mɪŋ] , “ [ˈfæstər] !
and still my uncle could hear the young lady wildly screaming , “ Faster !
和 仍然 我的 叔叔 可以 听到 这 年轻的 女士 疯狂地 尖叫 , “ 快点 !
我的叔叔仍然能听到那位年轻女子疯狂地尖叫着：“快点！”

[ˈfæstər] ! “
Faster ! “
快点 ! “
快点！ ”

- [maɪ][ˈʌŋk(ə)] [plaɪ] [wɪp] [ænd; ənd][reɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [flu:] [ˈɑ:nwəd] [tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
' My uncle plied whip and rein , and the horses flew onward till they were
- 我的 叔叔 合拢 鞭 和 缰绳 , 和 这 马匹 飞翔 向前 直到 他们 是
[waɪt] [wɪð; wɪθ] [foʊm] ;
white with foam ;
白色的 和 泡沫 ;
“我叔叔挥动鞭子和缰绳，马儿飞奔向前，直到身上都泛起了白沫；

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [nɔɪz] [brˈhaɪnd] [ɪnˈkri:st] ; [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [kraɪd] , “ [ˈfæstər] !
and yet the noise behind increased ; and yet the young lady cried , “ Faster !
和 然而 这 噪音 在后面 增加 ; 和 然而 这 年轻的 女士 哭 , “ 快点 !
然而，后面的噪音越来越大；然而，那位年轻女士喊道：“快点！”

[ˈfæstər] !
Faster !
快点 !
快点！

“ [maɪ][ˈʌŋk(ə)] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [stæmp][ɑ:n][ðə; ði] [bu:t] [ɪn][ðə; ði] [ˈenərdʒi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmoʊmənt] ,
“ My uncle gave a loud stamp on the boot in the energy of the moment ,
“ 我的 叔叔 给予 一个 大声 邮票 在 这 启动 在 这 活力 的 这 片刻 ,
“我叔叔一时冲动，用力跺了一下靴子。”

[ænd; ənd] — [faʊnd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [greɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
and — found that it was gray morning , and he was sitting in the
和 — 成立 那 它 曾是 灰色的 早晨 , 和 他 曾是 坐着 在 这
- [jɑ:rd] ,
wheelwright's yard ,
- 院子 ,
他发现那天早晨阴沉沉的，正坐在车轮匠的院子里。

[ɑ:n][ðə; ði] [bɔ:ks] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [ˈedɪnbərə] [meɪl] ,
on the box of an old Edinburgh mail ,
在 这 盒子 的 一个 老的 爱丁堡 邮件 ,
在爱丁堡一个旧邮筒上，

[ˈʃɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəʊld][ænd; ənd] [wet] [ænd; ənd] [ˈstæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fi:t] [tu:; tə] [wɔ:rm] [ðəm; ðəm] !
shivering with the cold and wet and stamping his feet to warm them !
瑟瑟发抖 和 这 寒冷的 和 湿的 和 冲压 他的 脚 到 温暖的 他们 !
他又冷又湿，浑身发抖，跺着脚取暖！

[hi:; hi] [gɔ:t] [daʊn] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈi:gərli] [ɪnˈsaɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbjʊ:trɪf(ə)] [jʌŋ] [ˈleɪdi] .
He got down , and looked eagerly inside for the beautiful young lady .
他 得到 向下 , 和 看起来 急切地 里面 为了 这 美丽的 年轻的 女士 :
他下了车，急切地向里张望，寻找那位美丽的年轻女子。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !
唉!

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈniːðər] [dɔːr] [nɔːr] [siːt] [tuː; tə][ðə; ði] [kəʊt]] .
There was neither door nor seat to the coach .
那里 曾是 两者都不 门 也不 座位 到 这 教练 .
车厢里既没有门也没有座位。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [(j)el] .
It was a mere shell .
它 曾是 一个 仅仅 壳 .
那不过是个空壳。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] , [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] [nuː] [ˈveri] [wel] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈmɪstəri] [ɪn][ðə; ði]
' Of course , my uncle knew very well that there was some mystery in the
- 的 课程 , 我的 叔叔 知道 非常 出色地 那 那里 曾是 一些 神秘 在 这
[ˈmætər] ,
matter ,
事情 ,
“当然，我叔叔很清楚这件事其中有些蹊跷之处。”

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [hæd; həd] [pæst] [ɪɡˈzæktli][æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] [aɪ ˈtiː] .
and that everything had passed exactly as he used to relate it .
和 那 一切 有 通过了 确切地 作为 他 用过的 到 涉及 它 .
一切都像他过去描述的那样发生了。

[hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [stɔːnt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [oʊθ] [hiː; hi][hæd; həd][swɔːrn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l]
He remained staunch to the great oath he had sworn to the beautiful
他 剩余 坚定 到 这 伟大的 誓言 他 有 宣誓 到 这 美丽的
[jʌŋ] [ˈleɪdi] ,
young lady ,
年轻的 女士 ,
他始终坚守着对那位美丽少女许下的伟大誓言。

[rɪˈfjuːzɪŋ] [ˈsevrəl] [ˈelɪdʒəb(ə)l][ˈlænd,leɪdiːz][ɑːn][hɜːr; hər] [əˈkaʊnt] , [ænd; ʌnd] [ˈdaɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbætʃələr] [æt; ət]
refusing several eligible landladies on her account , and dying a bachelor at
拒绝 一些 有资格的 房东太太们 在 她 帐户 , 和 垂死 一个 学士 在
[læst] .
last .
最后的 .
她因此拒绝了好几位条件不错的女房东，最终孤独终老。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [sed] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈkjəriəs] [θɪŋ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] ,
He always said what a curious thing it was that he should have found out ,
他 总是 说 什么 一个 好奇的 事物 它 曾是 那 他 应该 有 成立 出去 ,
他总是说，他竟然没发现这件事，真是太奇怪了。

[baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɪr] [ˈæksɪdənt][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈklæmbərɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpeɪlɪŋz] ,
by such a mere accident as his clambering over the palings ,
经过 这样的 一个 仅仅 事故 作为 他的 攀爬 超过 这 栅栏 ,
仅仅是因为他翻越栅栏的意外，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈɡoʊsts] [ʌv; əv] [meɪl] - [ˈkəʊtʃɪz] [ænd; ʌnd] [ˈhɔːrsɪz] , [ɡɑːrdz] , [ˈkəʊtʃmən] , [ænd; ʌnd]
that the ghosts of mail - coaches and horses , guards , coachmen , and
那 这 鬼魂 的 邮件 - 教练 和 马匹 , 守卫 , 马车夫 , 和
[ˈpæsəndʒə] ,
passengers ,
乘客 ,
邮车、马匹、卫兵、车夫和乘客的鬼魂，

[wɜːr; wər] [ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈdʒəːnɪz] [ˈregjələrli] [ˈevri] [naɪt] .
were in the habit of making journeys regularly every night .
是 在 这 习惯 的 制作 旅程 经常 每一个 夜晚 .
他们习惯于每晚定期出行。

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][ei di: 'di:] ,
He used to add ,
他 用过的 到 添加 ;

他过去常常补充说，

[ðæt] [hi:; hi] [bi'li:vð] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['li:vɪŋ] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [hæd; həd]['evər] [bɪn] ['teɪkən][æz; əz]
that he believed he was the only living person who had ever been taken as
那 他 相信 他 曾是 这 仅有的 活的 人 WHO 有 曾经 到过 已采取 作为
[ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] [ɪks'kə:ʃənz] .
a passenger on one of these excursions .
一个 乘客 在 一 的 这些 短途旅行 .

他相信自己是唯一一个曾经作为乘客参加过这类旅行的在世之人。

[ænd; ænd][aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][wʌz; wəz] [raɪt] , ['dʒent(ə)lmən] — [æt; ət] [li:st] [aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['eni]
And I think he was right , gentlemen — at least I never heard of any
和 我 思考 他 曾是 正确的 , 先生们 — 在 至少 我 绝不 听到 的 任何
['ʌðər] . -
other . '
其他 . -

我认为他是对的，先生们——至少我没听说过其他人。

- [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðɪ:z] ['ɡoʊsts] [ʌv; əv] [meɪl] - ['koʊtʃɪz] ['kæri] [ɪn][ðər; ðər][bægz] , - [sed] [ðə; ði]
' I wonder what these ghosts of mail - coaches carry in their bags , ' said the
- 我 想知道 什么 这些 鬼魂 的 邮件 - 教练 携带 在 他们的 包 , - 说 这
['lændlɔ:rd] ,
landlord ,
房东 ,

“我很好奇这些邮车幽灵的包里都装着些什么，”房东说道。

[hu:] [hæd; həd] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] [wɪð; wɪθ] [prə'faʊnd] [ə'ten](ə)n] .
who had listened to the whole story with profound attention .
WHO 有 听着 到 这 所有的 故事 和 深刻的 注意力 .
他全神贯注地听完了整个故事。

- [ðə; ði] [ded] ['letərz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , - [sed] [ðə; ði]['bægman] .
' The dead letters , of course , ' said the bagman .
- 这 死的 信件 , 的 课程 , - 说 这 搬运工 .
“当然是死信了，”收信人说。

- [oʊ] , [ɑ:] !
' Oh , ah !
- 哦 , 啊 !
哦，啊！

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , - [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði]['lændlɔ:rd] .
To be sure , ' rejoined the landlord .
到 是 当然 , - 重新加入 这 房东 .
房东再次说道：“当然了。”

- [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] .
' I never thought of that .
- 我 绝不 想法 的 那 .
我从未想过这一点。

- ['tʃæptər] [el] .
' CHAPTER L .
- 章 L .
“L 章

[haʊ] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [sped] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] ,
HOW MR . PICKWICK SPED UPON HIS MISSION ,
如何 先生 . 匹克威克 特殊教育 之上 他的 使命 ,
匹克威克先生是如何迅速完成他的使命的？

[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ri:ɪn'fɔ:rst] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtset] [baɪ][ə; eɪ][mʊʊst] [ʌnɪk'spektɪd]
AND **HOW** **HE** **WAS** **REINFORCED** **IN** **THE** **OUTSET** **BY** **A** **MOST** **UNEXPECTED**
和 如何 他 曾是 加强型 在 这 开端 经过 一个 最多 意外
[ɔ:g'zɪliəri]
AUXILIARY
辅助的

以及他如何在一开始就得到一个意想不到的辅助力量的支持

[ti:]
T
T

T

[hi:; hi] ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər][pʊt][tu:; tə] , [ˈpʌŋktʊəli] [æt; ət][ə; eɪ]['kwɔ:rtər] [bɪ'fɔ:r] [naɪn][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,
he horses were put to , punctually at a quarter before nine next morning ,
他 马匹 是 放 到 , 准时 在 一个 四分之一 前 九 下一个 早晨 ,
第二天早上九点四十五分, 马匹准时被赶到马厩。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [ænd; ənd][sæm] ['welə] ['hævɪŋ] [i:tʃ] ['teɪkən][hɪz; ɪz] [si:t] ,
and Mr . Pickwick and Sam Weller having each taken his seat ,
和 先生 : 匹克威克 和 山姆 韦勒 拥有 每个 已采取 他的 座位 ,
皮克威克先生和山姆·韦勒先生各自落座后,

[ðə; ði][wʌn][ɪn'saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] [aʊt] ,
the one inside and the other out ,
这 一 里面 和 这 其他 出去 ,
一个在里面, 一个在外面。

[ðə; ði] [pəʊ'stɪliən] [wʌz; wəz]['du:li] [də'rektɪd] [tu:; tə] [rɪ'per] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['ɪnstəns] [tu:; tə]['mɪstər] . [bə:b]
the postillion was duly directed to repair in the first instance to Mr . Bob
这 邮递员 曾是 正式地 指导 到 维修 在 这 第一的 实例 到 先生 : 鲍勃
[ˈsɔjɜ:z] [haʊs] ,
Sawyer's house ,
索耶的 房子 ,
邮差奉命首先前往鲍勃·索耶先生的住所进行维修。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ʌp]['mɪstər] . ['bendʒəməɪn]['ælən] .
for the purpose of taking up Mr . Benjamin Allen .
为了 这 目的 的 采取 向上 先生 : 本杰明 艾伦 :
为了起诉本杰明·艾伦先生。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][nəʊ] [smɔ:l] [ə'stɔ:nɪʃmənt] ,
It was with feelings of no small astonishment ,
它 曾是 和 情怀 的 不 小的 惊讶 ,
我当时感到十分惊讶。

[wen] [ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [dru:ɪ] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [læmp] ,
when the carriage drew up before the door with the red lamp ,
什么时候 这 运输 画 向上 前 这 门 和 这 红色的 灯 ,
当挂着红灯的马车停在门前时,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['ledʒəb(ə)lɪ] [ɪn'skrɪp](ə)n] [ʌv; əv] - ['sɔ:jər] , [leit] - , - [ðæt] ['mɪstər] .
and the very legible inscription of ' Sawyer , late Nockemorf , ' that Mr .
和 这 非常 清晰易读 题词 的 - 索耶 , 晚的 - , - 那 先生 :
[ˈpɪkwɪk] [sɔ:] ,
Pickwick saw ,
匹克威克 锯 ,
还有匹克威克先生看到的清晰可辨的题词: “索耶, 原诺克莫夫人”,

[ɑ:n] [ˈpɑ:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəʊtʃ] ['wɪndəʊ] ,
on popping his head out of the coach window ,
在 爆米花 他的 头 出去 的 这 教练 窗户 ,
他把头探出车窗外,

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] ['lɪvəri] ['veri] ['bɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['ʃʌtər] — [ðə; ði] [wɪtʃ]
the boy in the gray livery very busily employed in putting up the shutters — the which
这 男生 在 这 灰色的 涂装 非常 忙碌地 受雇 在 推杆 向上 这 百叶窗 — 这 哪个
,
:
,

身穿灰色制服的男孩正忙着安装百叶窗——

[ˈbiːɪŋ] [æn; ən][ʌnˈjuːʒuəl][ænd; ənd][æn; ən] [ʌnˈbɪznɪsˌlaɪk] [prəˈsiːdɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [ˈaʊər][ʌv; əv][ðə; ði]
being an unusual and an unbusinesslike proceeding at that hour of the
存在 一个 异常 和 一个 不务正业 进行中 在 那 小时 的 这
[ˈmɔːrnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

在那个清晨时间进行这种不寻常且不符合商业惯例的行为，

[æt; ət][wʌns] [səˈdʒestɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] [tuː] [ˈɪnfərənsɪz] : [ðə; ði][wʌn] ,
at once suggested to his mind two inferences : the one ,
在 一次 建议 到 他的 头脑 二 推断 : 这 一 ,

他脑海中立刻浮现出两种推论：一是，

[ðæt] [sʌm; səm] [ɡʊd] [frend] [ænd; ənd][ˈpeɪ(ə)nt][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [bəːb] [ˈsɔɪjəz] [wʌz; wəz] [ded] ; [ðə; ði]
that some good friend and patient of Mr . Bob Sawyer's was dead ; the
那 一些 好的 朋友 和 病人 的 先生 : 鲍勃 索耶的 曾是 死的 ; 这
[ˈʌðər] ,
other ,
其他 ,

鲍勃·索耶先生的一位好友兼病人去世了；另一件事是，

[ðæt] [ˈmɪstər] . [bəːb] [ˈsɔɪjər] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [ˈbæŋkrʌpt] .
that Mr . Bob Sawyer himself was bankrupt .
那 先生 : 鲍勃 索耶 他自己 曾是 破产 .

鲍勃·索耶先生本人已经破产了。

- [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ? - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .
' What is the matter ? ' said Mr . Pickwick to the boy .
- 什么 是 这 事情 ? - 说 先生 : 匹克威克 到 这 男生 :

“出了什么事？”匹克威克先生问男孩。

- [ˈnʌθɪŋz] [ðə; ði] [ˈmætər] , [sɜːr] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
' Nothing's the matter , Sir , ' replied the boy ,
- 没什么。 这 事情 , 先生 , - 回复 这 男生 ,

“没什么事，先生，”男孩回答道。

[ɪkˈspændɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [bredθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] .
expanding his mouth to the whole breadth of his countenance .
扩展 他的 嘴 到 这 所有的 宽度 的 他的 面容 .

他张开嘴，几乎占据了整张脸。

- [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] !
' All right , all right !
- 全部 正确的 , 全部 正确的 !

“好吧，好吧！ ”

- [kraɪd][bəːb] [ˈsɔɪjər] , [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpiəriŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈleðərn]
' cried Bob Sawyer , suddenly appearing at the door , with a small leathern
- 哭 鲍勃 索耶 , 突然 出现 在 这 门 , 和 一个 小的 皮革
[ˈnæpsæk] ,
knapsack ,
背包 ,

“鲍勃·索耶突然出现在门口，手里拿着一个小皮背包，喊道：”

[lɪmp] [ænd; ənd] [dʒ:rtɪ] , [ɪn] [wʌn] [hænd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rʌf] [koʊt] [ænd; ənd] [ʃɔ:l] [θroʊn] ['oʊvər] [ðə; ði]
limp and dirty , in one hand , and a rough coat and shawl thrown over the
跛行 和 肮脏的 , 在 一 手 , 和 一个 粗糙的 外套 和 披肩 抛掷 超过 这
[ˈlðər] [ɑ:rm] .
other arm .
其他 手臂 :

一只手拎着又脏又软的东西, 另一只胳膊上搭着一件粗糙的外套和披肩。

- [aɪm] ['goʊɪŋ] , [oʊld] ['feləʊ] . -
' I'm going , old fellow . '
- 我是 去 , 老的 同伴 . -

“我走了, 老伙计。”

- [ju:; jə] ! - [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . [ˈpɪkwɪk] .
' You ! ' exclaimed Mr . Pickwick .
- 你 ! - 惊呼 先生 : 匹克威克 :

“你! ”皮克威克先生惊喊道。

- [jes] , - [rɪˈplaɪd] [bə:b] ['sɔ:jər] , - [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['regjələr] [ˌekspəˈdɪ(ə)n] [wi:l] [meɪk] [ʌv; əv] [aɪˈti:] .
' Yes , ' replied Bob Sawyer , ' and a regular expedition we'll make of it .
- 是的 , - 回复 鲍勃 索耶 , - 和 一个 常规的 远征 出色地 制作 的 它 :

“是的, ”鲍勃·索耶回答说, “我们将定期进行探险。”

[hɪr] , [sæm] !
Here , Sam !
这里 , 山姆 !

萨姆, 给你!

[lʊk] [aʊt] !
Look out !
看 出去 !

当心!

- [ðʌs] ['bri:flɪ] [bɪˈspi:kɪŋ] ['mɪstər] . ['welərz] [əˈten(ə)n] , ['mɪstər] . [bə:b] ['sɔ:jər] [dʒɜ:rk] [ðə; ði]
' Thus briefly bespeaking Mr . Weller's attention , Mr . Bob Sawyer jerked the
- 因此 简要地 宣告 先生 : 韦勒的 注意力 , 先生 : 鲍勃 索耶 猛地一抖 这
[ˈleðərn] [ˈnæpsæk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdɪki] ,
leathern knapsack into the dickey ,
皮革 背包 进入 这 迪基 ,

“就这样, 为了简短地引起韦勒先生的注意, 鲍勃·索耶先生猛地把皮质背包塞进了后备箱。”

[wer] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ɪˈmi:diətli] [stoʊd] [əˈweɪ] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [si:t] , [baɪ][sæm] ,
where it was immediately stowed away , under the seat , by Sam ,
在哪里 它 曾是 立即地 已存放 离开 , 在下面 这 座位 , 经过 山姆 ,
山姆立即把它藏在了座位底下。

[hu:] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [ðə; ði] [prəˈsi:dɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ædməˈreɪ(ə)n] .
who regarded the proceeding with great admiration .
WHO 认为 这 进行中 和 伟大的 钦佩 :

他们对这一过程表示了极大的赞赏。

[ðɪs] [dʌn] , ['mɪstər] . [bə:b] ['sɔ:jər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ,
This done , Mr . Bob Sawyer , with the assistance of the boy ,
这 完毕 , 先生 : 鲍勃 索耶 , 和 这 协助 的 这 男生 ,

这件事是鲍勃·索耶先生在男孩的帮助下完成的。

[ˈfɔ:rsəbli] [wɜ:rkt] [hɪmˈself] [ˈɪntu:][ðə; ði] [rʌf] [koʊt] , [wɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fju:] [ˈsaɪzɪz] [tu:] [smɔ:l] [fɔ:r; fər]
forcibly worked himself into the rough coat , which was a few sizes too small for
强制 工作 他自己 进入 这 粗糙的 外套 , 哪个 曾是 一个 很少 尺寸 也 小的 为了
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他强行钻进了那件粗呢大衣里, 那件大衣对他来说小了好几个尺码。

[ænd; ɐnd] [ðen] [əd'vænsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊtʃ] ['wɪndəʊ] , [θɹʌst] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ɐnd] [læft]
and then advancing to the coach window , thrust in his head , and laughed
和 然后 前进 到 这 教练 窗户 , 推力 在 他的 头 , 和 笑了
[ˈbɔɪstərəsli] .
boisterously .
喧闹地 .

然后走到车窗边，把头伸进去，放声大笑。

- [wʌt] [ə; eɪ][stɑːrt][aɪ 'tiː][ɪz] , [ˈɪznt] [aɪ 'tiː] ? - [kraɪd] [bɑːb] , [ˈwaɪpɪŋ] [ðə; ði] [terz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
' What a start it is , isn't it ? ' cried Bob , wiping the tears out of his eyes ,
- 什么 一个 开始 它 是 , 不是 它 ? - 哭 鲍勃 , 擦拭 这 眼泪 出去 的 他的 眼睛 ,
“这真是个好兆头，不是吗？”鲍勃一边擦着眼泪一边喊道。

[wɪð; wɪθ][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [kʌfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] [koʊt] .
with one of the cuffs of the rough coat .
和 一 的 这 袖口 的 这 粗糙的 外套 .

用粗呢外套的袖口之一。

- [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪm'bærəsmənt] ,
' My dear Sir , ' said Mr . Pickwick , with some embarrassment ,
- 我的 亲爱的 先生 , - 说 先生 . 匹克威克 , 和 一些 尴尬 ,
“我亲爱的先生，”匹克威克先生有些尴尬地说。

- [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv][jɜː; jər] [ə'kʌmpənɪŋ] [juː 'es] . -
' I had no idea of your accompanying us . '
- 我 有 不 主意 的 你的 随同 我们 . -

“我完全不知道你会和我们一起来。”

- [noʊ] , [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋ] , - [rɪ'plaɪd] [bɑːb] ,
' No , that's just the very thing , ' replied Bob ,
- 不 , 那就是 只是 这 非常 事物 , - 回复 鲍勃 ,
“不，正是如此，”鲍勃回答道。

[ˈsiːzɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [baɪ][ðə; ði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] .
seizing Mr . Pickwick by the lappel of his coat .
抓住 先生 . 匹克威克 经过 这 翻领 的 他的 外套 .
一把揪住匹克威克先生的衣领。

- [ðæts] [ðə; ði][dʒoʊk] . -
' That's the joke . '
- 那就是 这 开玩笑 . -

“这就是笑点所在。”

- [oʊ] , [ðæts] [ðə; ði][dʒoʊk] , [ɪz][aɪ 'tiː] ? - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] .
' Oh , that's the joke , is it ? ' said Mr . Pickwick .
- 哦 , 那就是 这 开玩笑 , 是 它 ? - 说 先生 . 匹克威克 .
“哦，原来这就是笑话啊？”匹克威克先生说。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] , - [rɪ'plaɪd] [bɑːb] .
' Of course , ' replied Bob .
- 的 课程 , - 回复 鲍勃 .

“当然，”鲍勃回答道。

- [ɪts] [ðə; ði] [hoʊl] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] — [ðæt] ,
' It's the whole point of the thing , you know — that ,
- 它是 这 所有的 观点 的 这 事物 , 你 知道 — 那 ,
“你知道，这就是问题的关键所在——那就是……”

[ænd; ɐnd] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ɪt'self] ,
and leaving the business to take care of itself ,
和 离开 这 商业 到 拿 关心 的 本身 ,
任由生意自行运转。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [ɪts][maɪnd][nɑ:t][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][em 'i:] .

as it seems to have made up its mind not to take care of me .
作为 它 似乎 到 有 制成 向上它是 头脑 不是 到 拿 关心 的 我 :

它似乎已经下定决心不照顾我了。

- [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fə'na:mɪnən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌtər] , ['mɪstər] . [bə:b] ['sɔ:jər]

With this explanation of the phenomenon of the shutters , Mr . Bob Sawyer
- 和 这 解释 的 这 现象 的 这 百叶窗 , 先生 : 鲍勃 索耶

[ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɑ:p] ,

pointed to the shop ,
尖 到 这 店铺 ,

“解释完百叶窗的现象后，鲍勃·索耶先生指着商店说：”

[ænd; ænd][ˈri:læpst; rɪ'læpst][ˈɪntu:][æn; ən] [ˈektəsi] [ʌv; əv][mɜ:rθ] .

and relapsed into an ecstasy of mirth .
和 复发 进入 一个 狂喜 的 欢笑 :

然后又陷入了狂喜之中。

- [bles] [em 'i:] ,

Bless me ,
- 保佑 我 ,

请保佑我，

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈʊrli] [nɑ:t][mæd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈli:vɪŋ] [jʊr; jər] [ˈpeɪʃnts] [wɪ'daʊt] [ˈenibə:di]

you are surely not mad enough to think of leaving your patients without anybody
你 是 一定 不是 疯狂的 足够的 到 思考 的 离开 你的 患者 没有 任何人

[tu:; tə] [ə'tend] [ðem; ðəm] !

to attend them !
到 出席 他们 !

你肯定没疯到会想到让你的病人无人照料吧！

- [rɪ'mɒn,streɪtɪd] ['mɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [təʊn] .

remonstrated Mr . Pickwick in a very serious tone .
- 抗议 先生 : 匹克威克 在 一个 非常 严肃的 语气 :

“匹克威克先生用非常严肃的语气劝阻道。”

- [waɪ] [nɑ:t] ? - [æskt] [bə:b] , [ɪn][rɪ'plaɪ] .

Why not ? ' asked Bob , in reply .
- 为什么 不是 ? - 问 鲍勃 , 在 回复 :

“为什么不行呢？”鲍勃反问道。

- [aɪ][jæl; jəl] [seɪv] [baɪ][aɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

I shall save by it , you know .
- 我 将 节省 经过 它 , 你 知道 :

“我会靠它省钱，你知道的。”

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈevər] [peɪ] .

None of them ever pay .
没有任何 的 他们 曾经 支付 :

他们从来没有付过钱。

[bɪ'saɪdɪz] , - [sed] [bə:b] , [ˈlʌʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tu:; tə][ə; eɪ][ˌkɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] [ˈwɪspər] ,

Besides , ' said Bob , lowering his voice to a confidential whisper ,
- 除了 , - 说 鲍勃 , 降低 他的 嗓音 到 一个 机密的 耳语 ,

“此外，”鲍勃压低声音，用耳语般的语气说道， “

- [ðei] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l][ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ; [fɔ:r; fər] , [ˈbi:ɪŋ] [ˈnɪrli] [aʊt][ʌv; əv] [drʌgz] ,

they will be all the better for it ; for , being nearly out of drugs ,
- 他们 将要 是 全部 这 更好的 为了 它 ; 为了 , 存在 几乎 出去 的 药物 ,

“这对他们来说绝对是好事；因为他们的毒品几乎都用光了，

[ænd; ʌnd][nɑ:t][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪnˈkri:s] [maɪ] [əˈkaʊnt] [dʒʌst] [naʊ] ,
and not able to increase my account just now ,
和 不是 有能力的 到 增加 我的 帐户 只是 现在 ;
现在我无法增加账户余额。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ˈkæləˌmel][ɔ:l] [raʊnd] ,
I should have been obliged to give them calomel all round ,
我 应该 有 到过 有义务 到 给 他们 甘汞 全部 圆形的 ;
我本应该给他们每人都提供甘汞。

[ænd; ʌnd][aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsɜ:rt(ə)n][tu:; tə][hæv; həv] [dɪsəˈɡri:d] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv]
and it would have been certain to have disagreed with some of
和 它 会 有 到过 肯定 到 有 不同意 和 一些 的
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

而且它肯定会与他们中的一些人意见相左。

[soʊ] [ɪts] [ɔ:l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [best] .
So it's all for the best .
所以 它是全部 为了 这 最好的 .
所以一切都是最好的安排。

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fəˈlɑ:səfi] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [streŋθ] [ʌv; əv] [ˈri:zənɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [rɪˈplaɪ] ,
' There was a philosophy and a strength of reasoning about this reply ,
- 那里 曾是 一个 哲学 和 一个 力量 的 推理 关于 这 回复 ;
“这个回答背后蕴含着一种理念和严密的逻辑推理。”

[wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [wʌz; wəz][nɑ:t] [prɪˈperd] [fɔ:r; fər] .
which Mr . Pickwick was not prepared for .
哪个 先生 : 匹克威克 曾是 不是 准备 为了 :
皮克威克先生对此毫无准备。

[hi:; hi] [pɔ:zd] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] , [ænd; ʌnd] [ˈædɪd] , [les] [ˈfɜ:rmli][ðæn; ðən] [brɪˈfɔ:r] —
He paused a few moments , and added , less firmly than before —
他 暂停 一个 很少 时刻 , 和 额外 , 较少的 牢牢 比 前 —
他停顿了片刻，然后语气不如之前坚定地补充道——

- [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈjeɪz] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , [wɪl] [ˈoʊnli][hoʊld] [tu:] ; [ænd; ʌnd][aɪ][eɪˈem] [pledʒd] [tu:; tə]
' But this chaise , my young friend , will only hold two ; and I am pledged to
- 但 这 躺椅 , 我的 年轻的 朋友 , 将要 仅有的 抓住 二 ; 和 我 是 承诺 到
[ˈmɪstər] . [ˈælən] . -
Mr . Allen . -
先生 : 艾伦 : -
“但是，我的年轻朋友，这辆马车只能坐两个人；而且我已经答应了艾伦先生的婚事。”

- [dəʊnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][emˈi:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , - [rɪˈplaɪd] [bɔ:b] .
' Don't think of me for a minute , ' replied Bob .
- 不 思考 的 我 为了 一个 分钟 , - 回复 鲍勃 .
“一分钟都别想我，”鲍勃回答道。

- [aɪv] [əˈreɪndʒd] [aɪˈti:][ɔ:l] ; [sæm][ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] [ʃer] [ðə; ði] [ˈdɪki] [brɪˈtwi:n] [ju:ˈes] .
' I've arranged it all ; Sam and I will share the dickey between us .
- 我已经 安排 它 全部 ; 山姆 和 我 将要 分享 这 迪基 之间 我们 :
“我已经安排好了；我和萨姆将共用一个后备箱。”

[lʊk] [hɪr] .
Look here .
看 这里 :

看这里。

[ðɪs] ['lɪt(ə)] [bɪl] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['weɪ.fə-d] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɑːp] [dɔːr] : “ ['sɔːjər] , [leɪt] - .
This little bill is to be wafered on the shop door : “ Sawyer , late Nockemorf .
这 小的 账单 是 到 是 晶圆 在 这 店铺 门 : “ 索耶 , 晚的 - .
这张小纸条要贴在商店门上: “索耶, 原诺克莫夫。

[ɪn'kwaiər][ʌv; əv]['mɪsɪz] . [krɪps] ['oʊvər][ðə; ði] [weɪ] .
Inquire of Mrs . Cripps over the way .
查询 的 太太 . 克里普斯 超过 这 方式 .
去问问对面的克里普斯太太。

” ['mɪsɪz] . [krɪps] [ɪz][maɪ] ['bɔɪz] ['mʌðər] .
” **Mrs . Cripps is my boy's mother .**
” 太太 . 克里普斯 是 我的 男孩们 母亲 .
“克里普斯太太是我儿子的母亲。”

“ ['mɪstər] . ['sɔɪj-ɜ] ['veri] ['sɑːri] , ” [sez] ['mɪsɪz] . [krɪps] ,
” **Mr . Sawyer's very sorry , “ says Mrs . Cripps ,**
” 先生 . 索耶的 非常 对不起 , ” 说道 太太 . 克里普斯 ,
“索耶先生非常抱歉,”克里普斯太太说。

“ ['kudnt] [help][aɪ 'ti:] — [fetʃt] [ə'weɪ] [ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][kɑːns(ə)'teɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
” **couldn't help it — fetched away early this morning to a consultation of the**
” 不能 帮助 它 — 已获取 离开 早期的 这 早晨 到 一个 咨询 的 这
['veri] [fɜːrst] ['sɜːdʒənz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] — ['kudnt] [duː] [wɪ'dʌʊt] [hɪm; ɪm] — [wʊd] [hæv; həv][hɪm; ɪm]
very first surgeons in the country — couldn't do without him — would have him
非常 第一的 外科医生 在 这 国家 — 不能 做 没有 他 — 会 有 他
[æt; ət] ['eni] [praɪs] — [trə'mendəs] [ɑːpə'reɪ](ə)n] .
at any price — tremendous operation .
在 任何 价格 — 巨大的 手术 .
“没办法——今天一大早就被接去咨询全国最顶尖的外科医生——没有他不行——无论付出什么代价都要请到他——手术非常成功。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , - [sed] [bəːb] , [ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] , - ['ɪtl] [duː][em 'iː] [mɔːr] [gʊd] [ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] , [aɪ]
” **The fact is , ' said Bob , in conclusion , ' it'll do me more good than otherwise , I**
” 这 事实 是 , - 说 鲍勃 , 在 结论 , - 它将 做 我 更多的 好的 比 否则 , 我
[ɪkspekt] .
expect .
预计 .
“事实上,”鲍勃总结道, “我想, 这对我更有利。”

[ɪf] [aɪ 'tiː] [gets] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊk(ə)] ['pepərɜ] , [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][em 'iː] .
If it gets into one of the local papers , it will be the making of me .
如果 它 获得 进入 一 的 这 当地的 文件 , 它 将要 是 这 制作 的 我 .
如果这篇文章能被当地报纸报道, 那将是我成名的机会。

[hɪəz] [ben] ; [naʊ] [ðen] , [dʒʌmp][ɪn] !
Here's Ben ; now then , jump in !
这里是 本 ; 现在 然后 , 跳 在 !
这是本; 现在, 跳进去吧!

- [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['hɜːrɪd] [wɜːrdz] , ['mɪstər] . [bəːb] ['sɔːjər] [pʊʃt] [ðə; ði] ['pəɪstbɔɪ] [ɑːn][wʌn] [saɪd] ,
’ **With these hurried words , Mr . Bob Sawyer pushed the postboy on one side ,**
- 和 这些 慌忙 字 , 先生 . 鲍勃 索耶 推动 这 邮递员 在 一 边 ,
说完这些匆匆的话, 鲍勃·索耶先生把邮递员推到一边。

[dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [frend] ['ɪntuː][ðə; ði] ['viːəkl; 'viːhɪkl] , [slæemd] [ðə; ði] [dɔːr] , [pʊt] [ʌp][ðə; ði] [steps] ,
jerked his friend into the vehicle , slammed the door , put up the steps ,
猛地一抖 他的 朋友 进入 这 车辆 , 猛烈抨击 这 门 , 放 向上 这 步骤 ,
他猛地把朋友拽进车里, 砰地一声关上车门, 然后走上台阶。

[ˈweɪ.fə.d] [ðə; ði] [bɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] [dɔ:r] , [lɒkt] [aɪˈti:] , [pʊt][ðə; ði] [ki:] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] ,
wafered the bill on the street door , locked it , put the key in his pocket ,
晶圆 这 账单 在 这 街道 门 , 已锁定 它 , 放 这 钥匙 在 他的 口袋 ,
他把钞票贴在街边的门上, 锁上门, 把钥匙放进口袋里。

[dʒʌmpt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdɪki] , [geɪv] [ðə; ði][wɜ:rd][fɔ:r; fər] [ˈsta:tɪŋ] , [ænd; ənd][dɪd][ðə; ði] [hoʊl] [wɪð; wɪθ]
jumped into the dickey , gave the word for starting , and did the whole with
跳了起来 进入 这 迪基 , 给予 这 单词 为了 开始 , 和 做过 这 所有的 和
[sʌtʃ] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [prɪˌsɪpɪˈteɪ(ə)n] ,
such extraordinary precipitation ,
这样的 非凡的 沉淀 ,

跳进后备箱, 发出启动的指令, 然后以惊人的速度完成了整个操作。

[ðæt] [bɪˈfɔ:r] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [hæd; həd] [wel] [bɪˈɡʌn] [tu:; tə] [kənˈsɪdər] [ˈweðər] [ˈmɪstər] . [bɑ:b] [ˈsɔ:jər]
that before Mr . Pickwick had well begun to consider whether Mr . Bob Sawyer
那 前 先生 . 匹克威克 有 出色地 开始 到 考虑 无论 先生 . 鲍勃 索耶
[ɔ:t] [tu:; tə][goʊ][ɔ:r][nɑ:t] ,
ought to go or not ,
应该 到 去 或者 不是 ,

就在皮克威克先生开始认真考虑鲍勃·索耶先生是否应该离开之前,

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈroʊlɪŋ] [əˈweɪ] , [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [bɑ:b] [ˈsɔ:jər] [ˈθɜ:rəli] [rˈstæblɪft] [æz; əz][pɑ:rt]
they were rolling away , with Mr . Bob Sawyer thoroughly established as part
他们 是 滚动 离开 , 和 先生 . 鲍勃 索耶 彻底 已确立的 作为 部分
[ænd; ənd][ˈpɑ:rs(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈekwəpɪdʒ] .
and parcel of the equipage .
和 包裹 的 这 装备 .

他们一路向前, 鲍勃·索耶先生也完全融入了这支队伍之中。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðer; ðər] [ˈpra:ɡres] [wɒz; wəz] [kənˈfaɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [stri:t] [ʌv; əv] [ˈbrɪstl] ,
So long as their progress was confined to the streets of Bristol ,
所以 长的 作为 他们的 进步 曾是 受限 到 这 街道 的 布里斯托尔 ,
只要他们的活动范围仅限于布里斯托尔的街道,

[ðə; ði] [fəˈsi:fəs] [bɑ:b] [kept] [hɪz; ɪz] [prəˈfeʃən(ə)l] [ɡri:n] [ˈspektəklz] [ɑ:n] ,
the facetious Bob kept his professional green spectacles on ,
这 滑稽的 鲍勃 保留 他的 专业的 绿色的 眼镜 在 ,
爱开玩笑的鲍勃仍然戴着他那副专业的绿色眼镜。

[ænd; ənd] [kənˈdʌktɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [bɪˈklʌmɪŋ] [ˈstedɪnəs] [ænd; ənd][ˈɡrævəti][ʌv; əv] [dɪˈmi:nər] ;
and conducted himself with becoming steadiness and gravity of demeanour ;
和 实施 他自己 和 成为 稳定性 和 重力 的 风度 ;
他举止沉稳庄重, 颇具风度;

[ˈmɪrli] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈʌtərəns] [tu:; tə][ˈdaɪvərz][ˈvɜ:rb(ə)l] [ˈwɪtɪsɪzəmz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪkˈsklu:sɪv] [bɪˈhu:f] [ænd; ənd]
merely giving utterance to divers verbal witticisms for the exclusive behoof and
仅仅 给予 发声 到 潜水员 口头 妙语 为了 这 独家的 裨 和
[entərˈteɪnmənt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈsæmjʊəl] [ˈwelə] .
entertainment of Mr . Samuel Weller .
娱乐 的 先生 . 塞缪尔 韦勒 .

仅仅是为了塞缪尔·韦勒先生的利益和娱乐, 而发表各种俏皮话。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ɪˈmɜ:rdʒd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈoʊpən][ˈroʊd] ,
But when they emerged on the open road ,
但 什么时候 他们 出现 在 这 打开 路 ,
但当他们出现在开阔的道路上时,

[hi:; hi] [θru:] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [ɡri:n] [ˈspektəklz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈɡrævəti] [təˈɡeðər] ,
he threw off his green spectacles and his gravity together ,
他 扔 离开 他的 绿色的 眼镜 和 他的 重力 一起 ,
他摘下绿色眼镜, 也同时摆脱了重力的束缚。

[ænd; ənd] [pə'fɔ:rmɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [və'reɪətɪ] [ʌv; əv][ˈpræktɪk(ə)l][dʒoʊks] ,
and performed a great variety of practical jokes ,
和 执行 一个 伟大的 种类 的 实际的 笑话 ,
并实施了各种各样的恶作剧,

[wɪtʃ] [wɜ:; r; wə] [ˈkælkjuleɪtɪd] [tu:; tə] [ə'trækt] [ðə; ðɪ] [ə'ten](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌpæsəz'baɪ] ,
which were calculated to attract the attention of the passersby ,
哪个 是 计算 到 吸引 这 注意力 的 这 路人 ,
这些设计旨在吸引路人的注意力,

[ænd; ənd][tu:; tə] [ˈrendər] [ðə; ðɪ] [ˈkæɪɪdʒ] [ænd; ənd] [ðoʊz] [aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [ˈɑ:bdʒekts][ʌv; əv] [mɔ:; r]
and to render the carriage and those it contained objects of more
和 到 使成为 这 运输 和 那些 它 包含 对象 的 更多的
[ðæn; ðən][ˈɔ:rd(ə)nerɪ][ˌkjəri'ɑ:səti] ;
than ordinary curiosity ;
比 普通的 好奇心 ;
并使马车及其所载之人成为非同寻常的奇观;

[ðə; ðɪ] [li:; st] [kən'spɪkjʊəs] [ə'mʌŋ] [ði:; z] [fi:; ts] [ˈbi:; ɪŋ] [ə; eɪ][moʊst] [voʊ'sɪfərəs] [ɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ki:]
the least conspicuous among these feats being a most vociferous imitation of a key
这 至少 显眼的 之中 这些 壮举 存在 一个 最多 喧闹的 模仿 的 一个 钥匙
- ['bju:; gl] ,
- bugle ,
- 号角 ,
这些壮举中最不引人注目的是他极其响亮地模仿了一把大号。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌɑ:sten'teɪʃəs] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkrɪmz(ə)n] [sɪlk] [ˈpɑ:; kɪt] - [ˈhæŋkərtʃɪf] [ə'tætʃt]
and the ostentatious display of a crimson silk pocket - handkerchief attached
和 这 炫耀的 展示 的 一个 赤红 丝绸 口袋 - 手帕 随附的
[tu:; tə][ə; eɪ] [ˈwɔ:; kɪŋ] - [stɪk] ,
to a walking - stick ,
到 一个 步行 - 戳 ,
还有那条系在手杖上的、极尽炫耀之能事的深红色丝绸口袋手帕。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'keɪz(ə)nəli] [weɪvd] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] [wɪð; wɪθ] [ˈveriəs] [ˈdʒestʃərz] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv]
which was occasionally waved in the air with various gestures indicative of
哪个 曾是 偶尔 挥手 在 这 空气 和 各种各样的 手势 指示性的 的
[su:;'preməsi] [ænd; ənd] [dɪ'faɪəns] .
supremacy and defiance .
霸权 和 蔑视 .
它偶尔会被挥舞到空中，并伴有各种表示优越感和反抗的手势。

- [aɪ] [ˈwʌndər] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] ,
' I wonder , ' said Mr . Pickwick ,
- 我 想知道 , - 说 先生 : 匹克威克 ,
“我想知道,”皮克威克先生说,

[ˈsta:; pɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] [sɪ'deɪt] [ˌkɑ:nvər'seɪ](ə)n][wɪð; wɪθ] [ben] [ˈælən] ,
stopping in the midst of a most sedate conversation with Ben Allen ,
停止 在 这 中间 的 一个 最多 稳重 对话 和 本 艾伦 ,
在与本·艾伦进行一场极其平静的谈话时，他突然停了下来。

[ˈberɪŋ] [ˈrefrəns] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈnu:mərəs] [gʊd] [ˈkwɑ:lətɪz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
bearing reference to the numerous good qualities of Mr . Winkle and his
轴承 参考 到 这 很多的 好的 品质 的 先生 : 温克尔 和 他的
[ˈsɪstər] — - [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [ˈpi:p(ə)l] [wi:; wi] [pæs] ,
sister — ' I wonder what all the people we pass ,
姐姐 — - 我 想知道 什么 全部 这 人们 我们 经过 ,
鉴于温克尔先生和他妹妹的诸多优点——“我想知道我们遇到的所有人,

[kæn; kən] [si:] [ɪn][ju: 'es][tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ster] [soʊ] . -

can see in us to make them stare so . '
能 看 在 我们 到 制作 他们 盯 所以 . -

能看出我们身上有什么特质让他们如此盯着看。

- [ɪts] [ə; eɪ] [ni:t] [tɜ:rn] - [aʊt] , - [rɪ'plaɪd] [ben] ['ælən] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] .

' It's a neat turn - out , ' replied Ben Allen , with something of pride in his tone .
- 它是 一个 整洁的 转动 - 出去 , - 回复 本 艾伦 , 和 某物 的 自豪 在 他的 语气 . -

“到场人数真不少,”本·艾伦回答道, 语气中带着一丝自豪。

- [ðeə(r)] [na:t] [ju:st] [tu:; tə] [si:] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] , ['evri] [deɪ] , [aɪ] [der] [seɪ] . -

' They're not used to see this sort of thing , every day , I dare say . '
- 它们是 不是 用过的 到 看 这 种类 的 事物 , 每一个 天 , 我 敢 说 . -

“我敢说, 他们并不习惯每天都看到这种事情。”

- ['pɑ:səbli] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .

' Possibly , ' replied Mr . Pickwick .
- 可能 , - 回复 先生 . 匹克威克 .

“有可能,”匹克威克先生回答道。

- [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][soʊ] .

' It may be so .
- 它 可能 是 所以 .

也许是这样。

[pər'hæps][aɪ 'ti:][ɪz] .

Perhaps it is .
也许 它 是 .

或许如此。

- ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [maɪt] ['veri] ['prɑ:bəbli] [hæv; həv] ['ri:zənd] [hɪm'self] ['ɪntu:][ðə; ði] [brɪ'li:f] [ðæt] [aɪ 'ti:]

' Mr . Pickwick might very probably have reasoned himself into the belief that it
- 先生 . 匹克威克 可能 非常 大概 有 有理智的 他自己 进入 这 信仰 那 它

['ri:əli] [wʌz; wəz] ,

really was ,
真的 曾是 ,

“匹克威克先生很可能已经通过理性思考让自己相信, 那确实是真的。”

[hæd; həd][hi:; hi][na:t] , [dʒʌst] [ðen] ['hæpənɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəʊtʃ] ['wɪndəʊ] ,

had he not , just then happening to look out of the coach window ,
有 他 不是 , 只是 然后 发生 到 看 出去 的 这 教练 窗户 ,

如果他当时没有碰巧从车窗往外看的话,

[əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪndʒə] [brɪ'tʊkənd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [rɪ'spektfəl]

observed that the looks of the passengers betokened anything but respectful
观察到 那 这 看起来 的 这 乘客 标记 任何事物 但 尊重

[ə'stɑ:nɪʃmənt] ,

astonishment ,
惊讶 ,

观察发现, 乘客们的表情丝毫没有表现出敬畏和惊讶。

[ænd; ənd] [ðæt] ['veriəs] [telɪ'græfɪk] [kə'mju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] ['pæsɪŋ] [brɪ'twi:n]

and that various telegraphic communications appeared to be passing between
和 那 各种各样的 电报 通讯 出现 到 是 通过 之间

[ðem; ðəm][ænd; ənd][sʌm; səm] ['pɜ:sənz] [aʊt'saɪd] [ðə; ði]['vi:əkl; 'vi:hɪkl] ,

them and some persons outside the vehicle ,
他们 和 一些 人 外部 这 车辆 ,

而且, 他们似乎正在与车外的某些人进行各种电报通信。

[ˌwerəˈpɑːn] [aɪˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðiːz] [ˌdemənˈstreɪjənz] [maɪt] [biː; bi] , [ɪn][sʌm; səm]
whereupon it occurred to him that these demonstrations might be , in some
于是 它 发生 到 他 那 这些 示威游行 可能 是 , 在 一些
[rɪˈmoʊt] [dɪˈɡriː] ,
remote degree ,
偏僻的 程度 ,

于是他突然想到，这些示威活动或许在某种程度上是.....

[rɪˈfɜːrəbl̩ˈrefrəbl̩][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhjuːmərəs] [dɪˈpɔːrtmənt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈrɑːbərt] [ˈsɔːjər] .
referable to the humorous deportment of Mr . Robert Sawyer .
可参考的 到 这 幽默 仪态 的 先生 . 罗伯特 索耶 .

指的是罗伯特·索耶先生幽默的举止。

- [aɪ][hoʊp] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] ,
' I hope , ' said Mr . Pickwick ,
- 我 希望 , - 说 先生 . 匹克威克 ,

“我希望，”皮克威克先生说。

- [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈvɑːlət(ə)] [frend] [ɪz] [kəˈmɪtɪŋ] [noʊ] [əbˈsɜːdɪtɪ] [ɪn] [ðæt] [ˈdɪki] [brˈhaɪnd] . -
' that our volatile friend is committing no absurdities in that dickey behind . '
- 那 我们的 易挥发的 朋友 是 提交 不 荒谬之处 在 那 迪基 在后面 . -

“我们这位性情暴躁的朋友并没有在后座上做出任何荒唐事。”

- [oʊ] [dɪr] , [noʊ] , - [rɪˈplaɪd] [ben] [ˈælən] .
' Oh dear , no , ' replied Ben Allen .
- 哦 亲爱的 , 不 , - 回复 本 艾伦 .

“哦，天哪，不，”本·艾伦回答道。

- [ɪkˈsept] [wen] [ˈhiːz] [ˈelɪvɪtɪd] , [ˈbɑːbz][ðə; ði][ˈkwaɪətəst] [ˈkriːtʃər] [ˈbriːðɪŋ] .
' Except when he's elevated , Bob's the quietest creature breathing .
- 除了 什么时候 他是 升高 , 鲍勃的 这 最安静 生物 呼吸 .

除了被抬高的时候，鲍勃是呼吸最安静的生物。

- [hɪr] [ə; eɪ] [prəˈlɔːŋd] [ɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kiː] - [ˈbjuːɡl̩] [broʊk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɪr] , [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd]
' Here a prolonged imitation of a key - bugle broke upon the ear , succeeded
- 这里 一个 延长 模仿 的 一个 钥匙 - 号角 打破 之上 这 耳朵 , 成功了

[baɪ] [tʃɪrz] [ænd; ənd] [skriːmz] ,
by cheers and screams ,
经过 干杯 和 尖叫 ,

“这时，一阵持续不断的号角声响起，随后是欢呼声和尖叫声。”

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈeɪdɪəntli] [prəˈsiːdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd] [lʌŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwaɪətəst]
all of which evidently proceeded from the throat and lungs of the quietest
全部 的 哪个 显然 继续 从 这 喉 和 肺 的 这 最安静
[ˈkriːtʃər] [ˈbriːðɪŋ] ,
creature breathing ,
生物 呼吸 ,

这一切显然都源自最安静的生物的喉咙和肺部。

[ɔːr][ɪn] [ˈpleɪnər] [ˌdeɪzɪɡˈneɪʃn] , [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [bɑːb] [ˈsɔːjər] [hɪmˈself] .
or in plainer designation , of Mr . Bob Sawyer himself .
或者 在 更朴素 指定 , 的 先生 . 鲍勃 索耶 他自己 .

或者更直白地说，就是鲍勃·索耶先生本人。

[ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ben] [ˈælən] [lʊkt] [ɪkˈspresɪvli] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
Mr . Pickwick and Mr . Ben Allen looked expressively at each other ,
先生 . 匹克威克 和 先生 . 本 艾伦 看起来 富有表现力地 在 每个 其他 ,

皮克威克先生和本·艾伦先生意味深长地对视了一眼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɔːrmər] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈteɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt] ,
and the former gentleman taking off his hat ,
和 这 以前的 绅士 采取 离开 他的 帽子 ,

那位绅士脱下帽子，

[ænd; ɐnd] ['li:nɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [kəʊtʃ] ['wɪndəʊ] [ʌn'tɪl] ['hɪrli] [ðə; ði] [həʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and leaning out of the coach window until nearly the whole of his
和 倾斜 出去 的 这 教练 窗户 直到 几乎 这 所有的 的 他的
[ˈweskət; ˈweɪskəʊt][wʌz; wəz] [aʊt'saɪd] [aɪ 'ti:] ,
waistcoat was outside it ,
马甲 曾是 外部 它 ,
他探出车窗外，几乎整个马甲都露在了窗外。

[wʌz; wəz][æt; ət][lenkθ; lenθ] [ɪneɪblɪd] [tu;; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fə'si:ʃəs] [frend] .
was at length enabled to catch a glimpse of his facetious friend .
曾是 在 长度 已启用 到 抓住 一个 一瞥 的 他的 滑稽的 朋友 .
最终，他得以一睹他那位爱开玩笑的朋友的风采。

[ˈmɪstər] . [bə:b] ['sɔ:jər] [wʌz; wəz] ['si:tɪd] , [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['dɪki] , [bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði]
Mr . Bob Sawyer was seated , not in the dicky , but on the roof of the
先生 . 鲍勃 索耶 曾是 坐着 , 不是 在 这 迪基 , 但 在 这 屋顶 的 这
[jeɪz] ,
chaise ,
躺椅 ,
鲍勃·索耶先生没有坐在副驾驶座上，而是坐在了长椅的顶上。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [legz] [æz; əz][fa:r] [ə'sʌndər] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [kən'vi:nɪəntli] [ɡoʊ] ,
with his legs as far asunder as they would conveniently go ,
和 他的 腿 作为 远的 分离 作为 他们 会 方便 去 ,
他双腿尽可能地分开，

[ˈweɪɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈsæmjʊəl] [ˈwelərz] [hæt][ɑ:n][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ɐnd] [ˈberɪŋ] ,
wearing Mr . Samuel Weller's hat on one side of his head , and bearing ,
穿着 先生 . 塞缪尔 韦勒的 帽子 在 一 边 的 他的 头 , 和 轴承 ,
他一侧头上戴着塞缪尔·韦勒先生的帽子，并且.....

[ɪn][wʌn][hænd] , [ə; eɪ][moʊst] [ɪ'nɔ:rməs] ['sænwɪtʃ] , [waɪl] , [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] , [hi;; hi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd]
in one hand , a most enormous sandwich , while , in the other , he supported
在 一 手 , 一个 最多 巨大的 三明治 , 尽管 , 在 这 其他 , 他 有
[ə; eɪ] ['ɡʊdli] - [saɪzd] [keɪs] - [ˈbɑ:t(ə)] ,
a goodly - sized case - bottle ,
一个 很好 - 尺寸 案件 - 瓶子 ,
他一手拿着一个巨大的三明治，另一手拿着一个相当大的酒瓶。

[tu;; tə][bəʊθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi;; hi] [ə'plaɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [ˈrelɪʃ] ,
to both of which he applied himself with intense relish ,
到 两个都 的 哪个 他 应用 他自己 和 激烈的 尽情享受 ,
他兴致勃勃地投入到这两件事中。

[ˈveriɪŋ; ˈværiɪŋ][ðə; ði] [mə'nɑ:təni] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:kju'peɪ(ə)n][baɪ][æn; ən] [ə'keɪzən(ə)] [haʊl] ,
varying the monotony of the occupation by an occasional howl ,
变化 这 单调 的 这 职业 经过 一个 偶然 噪 ,
偶尔的嚎叫声打破了工作的单调乏味。

[ɔ:r][ðə; ði] [ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈlaɪvli] [ˌbæd(ə)n'ɑ:ʒ][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈpæsɪŋ] [ˈstreɪndʒər] .
or the interchange of some lively badinage with any passing stranger .
或者 这 交汇处 的 一些 热闹 玩笑 和 任何 通过 陌生人 .
或者与路过的陌生人进行一些轻松愉快的玩笑。

[ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n][flæɡ][wʌz; wəz] [ˈkerfəli] [taɪd][ɪn][æn; ən] [ɪ'rekt] [pə'zɪ(ə)n] [tu;; tə][ðə; ði] [reɪl][ʌv; əv][ðə; ði]
The crimson flag was carefully tied in an erect position to the rail of the
这 赤红 旗帜 曾是 小心 系 在 一个 直立 位置 到 这 轨 的 这
[ˈdɪki] ;
dicky ;
迪基 ;
那面深红色的旗帜被小心翼翼地竖直系在船尾行李架的栏杆上；

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈsæmjʊəl] [ˈwelə] , [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][bɑːb] [ˈsɔjəz] [hæt] , [wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [ɪn]
and Mr . Samuel Weller , decorated with Bob Sawyer's hat , was seated in
和 先生 . 塞缪尔 韦勒 , 装饰 和 鲍勃 索耶的 帽子 , 曾是 坐着 在
[ðə; ðɪ][ˈsentər] [ðerˈʌv] ,
the centre thereof ,
这 中心 其中 ,

而戴着鲍勃·索耶帽子的塞缪尔·韦勒先生则坐在中央。

[dɪˈskʌʃɪŋ] [ə; eɪ][ˈtwin] [ˈsænwɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈænɪmeɪtɪd] [ˈkaʊntənəns] ,
discussing a twin sandwich , with an animated countenance ,
讨论 一个 双 三明治 , 和 一个 动画 面容 ,
[ðə; ðɪ][ɪkˈspres(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [bɪˈtʌʊkənd] [hɪz; ɪz][ɪnˈtaɪər][ænd; ənd] [ˈpɜːrfɪkt] [əˈpruːv(ə)] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
the expression of which betokened his entire and perfect approval of the
这 表达 的 哪个 标记 他的 全部的 和 完美的 赞同 的 这
[ˈhoʊl] [əˈreɪndʒmənt] .
whole arrangement .
所有的 安排 .

这一举动表明他完全、完全赞同整个安排。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɪˈrɪteɪt] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . - [sens] [ʌv; əv]
This was enough to irritate a gentleman with Mr . Pickwick's sense of
这 曾是 足够的 到 刺激 一个 绅士 和 先生 . - 感觉 的
[prəˈpraɪəti] ,
propriety ,
礼 ,

这足以激怒一位像皮克威克先生那样讲究礼仪的绅士。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ðɪ] [ˈhoʊl] [ɪkˈstent] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ægrəˈveɪ](ə)n , [fɔːr; fər][ə; eɪ][steɪdʒ] - [ˈkoʊtʃ]
but it was not the whole extent of the aggravation , for a stage - coach
但 它 曾是 不是 这 所有的 程度 的 这 加重 , 为了 一个 阶段 - 教练
[fʊl] ,
full ,
满的 ,

但这并非全部的麻烦，因为一辆满载乘客的驿马车上，

[ɪnˈsaɪd][ænd; ənd][aʊt] , [wʌz; wəz] [ˈmiːtɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt] ,
inside and out , was meeting them at the moment ,
里面 和 出去 , 曾是 会议 他们 在 这 片刻 ,
[ðɪs] ,
此刻，我正与他们见面，里里外外都充满了这种感觉。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpæsəndʒə] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈpælpəbli] [ɪˈvɪnst] .
and the astonishment of the passengers was very palpably evinced .
和 这 惊讶 的 这 乘客 曾是 非常 明显地 表现出 .
[ðə; ðɪ][kənˈgrætʃ(ə)lɪ](ə)nz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈaɪrɪʃ] [ˈfæməli] , [tuː] , [huː] [wɜːr; wər] [ˈkiːprɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
乘客们的惊讶之情溢于言表。

[ðə; ðɪ][kənˈgrætʃ(ə)lɪ](ə)nz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈaɪrɪʃ] [ˈfæməli] , [tuː] , [huː] [wɜːr; wər] [ˈkiːprɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
The congratulations of an Irish family , too , who were keeping up with the
这 恭喜! 的 一个 爱尔兰 家庭 , 也 , who 是 保持 向上 和 这
[ˈeɪz] ,
chaise ,
躺椅 ,

还有一户爱尔兰家庭也向我表示祝贺，他们一直跟在马车后面。

[ænd; ənd] [ˈbɛɡɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] , [wɜːr; wər][ʌv; əv] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈbɔɪstərəs] [dɪˈskrɪpʃn] , [ɪˈspeʃəli]
and begging all the time , were of rather a boisterous description , especially
和 乞讨 全部 这 时间 , 是 的 相当 一个 喧闹的 描述 , 尤其
[ðoʊz] [ʌv; əv][ɪts] [meɪl] [hed] ,
those of its male head ,
那些 的 它是 男性 头 ,

它们不停地乞讨，而且举止相当粗鲁，尤其是雄性首领的乞讨行为。

[hu:] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [æz; əz][pɑ:rt][ænd; ənd][pɑ:rs(ə)l][ʌv; əv][sʌm; səm][pə'litɪk(ə)l]
who appeared to consider the display as part and parcel of some political
WHO 出现 到 考虑 这 展示 作为 部分 和 包裹 的 一些 政治的
[ɔ:r] ['ʌðər] [prə'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] .
or other procession of triumph .
或者 其他 游行 的 胜利 .

他们似乎将这场展示视为某种政治或其他胜利游行的组成部分。

- ['mɪstər] . ['sɔ:jər] ! - [kraɪd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] , - ['mɪstər] .
' Mr . Sawyer ! ' cried Mr . Pickwick , in a state of great excitement , ' Mr .
- 先生 . 索耶 ! - 哭 先生 . 匹克威克 , 在 一个 状态 的 伟大的 激动 , - 先生 .
['sɔ:jər] , [sɜ:r] ! -
Sawyer , Sir ! ' .
索耶 , 先生 ! -

“索耶先生！”匹克威克先生激动地喊道，“索耶先生，先生！”

- ['hɑ:lʊ; hə'loʊ] ! - [rɪ'spɒndɪd] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] ,
' Hollo ! ' responded that gentleman ,
- 你好 ! - 回应 那 绅士 ,

“你好！”那位先生回答道。

['lʊkɪŋ] ['ʊvər][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪz] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['ku:lənəs] [ɪn][laɪf] .
looking over the side of the chaise with all the coolness in life .
寻找 超过 这 边 的 这 躺椅 和 全部 这 凉爽 在 生活 .

躺在躺椅边，眺望远方，感受着生活的美好。

- [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][mæd] , [sɜ:r] ? - [dɪ'mɑ:ndɪd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' Are you mad , sir ? ' demanded Mr . Pickwick .
- 是 你 疯狂的 , 先生 ? - 要求 先生 . 匹克威克 .

“先生，您疯了吗？”匹克威克先生质问道。

- [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , - [rɪ'plaɪd] [bɑ:b] ; - ['ʊnli] ['tʃɪrf(ə)l] . -
' Not a bit of it , ' replied Bob ; ' only cheerful . ' .
- 不是 一个 少量 的 它 , - 回复 鲍勃 ; - 仅有的 快乐 . -

“一点儿也没有，”鲍勃回答说，“只有快乐。”

- ['tʃɪrf(ə)l] , [sɜ:r] ! - [ɪ'dʒækjə'leɪtɪd]['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' Cheerful , sir ! ' ejaculated Mr . Pickwick .
- 快乐 , 先生 ! - 射精 先生 . 匹克威克 .

“太好了，先生！”匹克威克先生脱口而出。

- [teɪk] [daʊn] [ðæt] ['skændələs] [red] ['hæŋkətʃɪf] , [aɪ][beg] .
' Take down that scandalous red handkerchief , I beg .
- 拿 向下 那 丑闻 红色的 手帕 , 我 求 .

“求求你，把那条碍眼的红色手帕拿下来。”

[aɪ][ɪn'sɪst] ,
I insist ,
我 坚持 ,

我坚持，

[sɜ:r] . [sæm] , [teɪk] [aɪ 'ti:] [daʊn] .
Sir . Sam , take it down .
先生 . 山姆 , 拿 它 向下 .

先生，萨姆，把它拆下来。

- [brɪ'fɔ:r] [sæm][kʊd; kəd] [ɪntər'pəʊz] , ['mɪstər] . [bɑ:b] ['sɔ:jər] ['greɪsfəli] [strʌk] [hɪz; ɪz] ['kʌlərz] ,
' Before Sam could interpose , Mr . Bob Sawyer gracefully struck his colours ,
- 前 山姆 可以 插入 , 先生 . 鲍勃 索耶 优雅地 击 他的 颜色 ,

“萨姆还没来得及插话，鲍勃·索耶先生就优雅地退下了旗帜。”

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [pʊt][ðəm; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] , ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ɪn][ə; eɪ] ['kɜ:rtiəs] ['mænər] [tu:; tə]
and having put them in his pocket , nodded in a courteous manner to
和 拥有 放 他们 在 他的 口袋 , 点头 在 一个 有礼貌 方式 到
[ˈmɪstər] . ['pɪkwɪk] ,
Mr . Pickwick ,
先生 : 匹克威克 ,

他把东西放进口袋后，礼貌地向匹克威克先生点了点头。

[waɪpt] [ðə; ðɪ] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [keɪs] - ['bɑ:t(ə)] , [ænd; ənd] [əˈplaɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ðer'baɪ]
wiped the mouth of the case - bottle , and applied it to his own , thereby
擦拭 这 嘴 的 这 案件 - 瓶子 , 和 应用 它 到 他的 自己的 , 从而
[ɪn'fɔ:rmɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
informing him ,
通知 他 ,

他擦拭了瓶子的瓶口，然后涂抹在自己的瓶口上，以此告知自己：

[wɪ'dəʊt] ['eni] [ʌn'nesəsəri] [weɪst] [ʌv; əv][wɜ:rdz] ,
without any unnecessary waste of words ,
没有 任何 不必要 浪费 的 字 ,
[wɪʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd]
不浪费任何不必要的文字，

[ðæt] [hi:; hi] [dɪ'vəʊtɪd] [ðæt] [dra:ft] [tu:; tə] ['wɪʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd]
that he devoted that draught to wishing him all manner of happiness and
那 他 奉献 那 草稿 到 祝 他 全部 方式 的 幸福 和
[pra:'sperəti] .
prosperity .
繁荣 .

他将那杯酒献给了他，祝愿他幸福安康，万事如意。

['hævɪŋ] [dʌŋ] [ðɪs] , [bɑ:b] [rɪ'pleɪst] [ðə; ðɪ][kɔ:rk][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [bɪ'nɪgnəntli]
Having done this , Bob replaced the cork with great care , and looking benignantly
拥有 完毕 这 , 鲍勃 替换 这 软木 和 伟大的 关心 , 和 寻找 仁慈地
[daʊn] [ɑ:n][ˈmɪstər] . ['pɪkwɪk] ,
down on Mr . Pickwick ,
向下 在 先生 : 匹克威克 ,

鲍勃做完这一切后，小心翼翼地把软木塞重新塞好，慈祥地俯视着皮克威克先生。

[tʊk] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [baɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sænwɪt] , [ænd; ənd] [smaɪld] .
took a large bite out of the sandwich , and smiled .
采取 一个 大的 咬 出去 的 这 三明治 , 和 微笑 .
[həʊ] [wɪð; wɪθ] [lɑ:rdʒ] [baɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sænwɪt] , [ænd; ənd] [smaɪld] .
他咬了一大口三明治，笑了。

- [kʌm] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , [hu:z] ['moʊməntəri] ['æŋgər][wʌz; wəz][nɑ:t] [kwaɪt] [pru:f] [ə'genst]
' Come , ' said Mr . Pickwick , whose momentary anger was not quite proof against
- 来 , - 说 先生 : 匹克威克 , 谁 瞬间 愤怒 曾是 不是 相当 证明 反对
[ˈbɑ:bz] [ɪ'mu:vəbl] [self] - [pə'zeɪn] ,
Bob's immovable self - possession ,
鲍勃的 不可移动的 自己 - 拥有 ,

“来吧，”皮克威克先生说道，他一时的怒气丝毫没能撼动鲍勃沉着冷静的性格。

- [preɪ] [let][ju: 'es][hæv; həv][noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðɪs] [əb'sɜ:rdəti] . -
' pray let us have no more of this absurdity . '
- 祈祷 让 我们 有 不 更多的 的 这 荒谬 . -
[wɪð; wɪθ] [lɑ:rdʒ] [baɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sænwɪt] , [ænd; ənd] [smaɪld] .
“求求你们，别再让我们经历这种荒谬的事情了。”

- [noʊ] , [noʊ] , - [rɪ'plaɪd] [bɑ:b] , [wʌns] [mɔ:r] [eks'tʃeɪndʒɪŋ] [hæts][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . ['welə] ;
' No , no , ' replied Bob , once more exchanging hats with Mr . Weller ;
- 不 , 不 , - 回复 鲍勃 , 一次 更多的 交换 帽子 和 先生 : 韦勒 ;
[wɪð; wɪθ] [lɑ:rdʒ] [baɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sænwɪt] , [ænd; ənd] [smaɪld] .
“不，不，”鲍勃回答道，同时再次和韦勒先生交换了帽子；

- [aɪ] [ˈdɪdnt] [mi:n] [tu:; tə][du:][aɪ ˈti:] ,
' **I didn't mean to do it** ,
- 我 没有 意思是 到 做 它 ,

“我不是故意的。”

[ˈoʊnli][aɪ][ɡɑ:t][soʊ] [enˈlaɪvənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][raɪd] [ðæt][aɪ] [ˈkʊdnt] [help][aɪ ˈti:] . -
only I got so enlivened with the ride that I couldn't help it . '
仅有的 我 得到 所以 活跃 和 这 骑 那 我 不能 帮助 它 . -

只是我太兴奋了，控制不住自己。

- [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] , - [ɪkˈspɒstəˌleɪtɪd] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] ; - [hæv; həv][sʌm; səm]
' **Think of the look of the thing , ' expostulated Mr . Pickwick ; ' have some**
- 思考 的 这 看 的 这 事物 , - 所宣称的 先生 . 匹克威克 ; - 有 一些
[rɪˈɡɑ:rd][tu:; tə] [əˈpɪrənsəz] . -
regard to appearances . '
看待 到 外貌 . -

“想想这东西的外观，”皮克威克先生劝道，“要注重外表。”

- [oʊ] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] , - [sed] [bə:b] , - [ɪts] [nɑ:t][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .
' **Oh , certainly , ' said Bob , ' it's not the sort of thing at all** .
- 哦 , 当然 , - 说 鲍勃 , - 它是 不是 这 种类 的 事物 在 全部 .

“哦，当然，”鲍勃说，“根本不是那种事。”

[ɔ:l][ˈoʊvər] , [ˈɡʌvərnər] .
All over , governor .
全部 超过 , 州长 .

到处都是，州长。

- [ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [əˈʊrəns] ,
' **Satisfied with this assurance** ,
- 使满意 和 这 保证 ,

“对这一保证感到满意，

[ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [wʌns] [mɔ:ɹ] [dru:] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈfeɪz] [ænd; ænd] [pʊld] [ʌp][ðə; ði] [ɡlæs] ;
Mr . Pickwick once more drew his head into the chaise and pulled up the glass ;
先生 . 匹克威克 一次 更多的 画 他的 头 进入 这 躺椅 和 拉 向上 这 玻璃 ;

皮克威克先生再次把头伸进长椅里，拉起了玻璃窗；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [ˈskersli] [rɪˈzju:md] [ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [bə:b] [ˈsɔ:ʃər] [hæd; həd]
but he had scarcely resumed the conversation which Mr . Bob Sawyer had
但 他 有 几乎 恢复 这 对话 哪个 先生 . 鲍勃 索耶 有
[ɪntəˈrʌptɪd] ,
interrupted ,
中断 ,

但他刚恢复了被鲍勃·索耶先生打断的谈话，

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ˈstɑ:rtld] [baɪ][ðə; ði] [æpəˈrɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [da:rk][ˈbɑ:di] ,
when he was somewhat startled by the apparition of a small dark body ,
什么时候 他 曾是 有些 惊慌 经过 这 幻影 的 一个 小的 黑暗的 身体 ,

当他被一个黑色小身影的出现吓了一跳时，

[ʌv; əv][æən; ən] [ˈɑ:blɔ:ŋ] [fɔ:ɹm] , [ɑ:n][ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [wɪtʃ] [ɡeɪv] [ˈsʌndri] [tæps]
of an oblong form , on the outside of the window , which gave sundry taps
的 一个 长方形 形式 , 在 这 外部 的 这 窗户 , 哪个 给予 杂项 水龙头
[əˈɡenst] [aɪ ˈti:] ,
against it ,
反对 它 ,

窗户外侧有一个长方形的物体，会发出各种敲击声。

[æz; əz] [ɪf] [ɪmˈpeɪ(ə)nt][ʌv; əv] [ədˈmɪʃ(ə)n] .
as if impatient of admission .
作为 如果 不耐烦 的 入学 .

仿佛急于入院。

- [wɒts] [ðɪs] ? - [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' **What's this ?** ' **exclaimed Mr . Pickwick .**
- 是什么 这 ? - 惊呼 先生 : 匹克威克 :

“这是什么？”匹克威克先生惊呼道。

- [aɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [keɪs] - ['bɑ:t(ə)] ; - [rɪ'mɑ:kt] [ben] ['ælən] ,
' **It looks like a case - bottle ;** ' **remarked Ben Allen ,**
- 它 看起来 喜欢 一个 案件 - 瓶子 ; - 评论 本 艾伦 ,

“它看起来像个酒瓶，”本·艾伦评论道。

['aɪn] [ðə; ði] ['ɑ:bdʒekt][ɪn] ['kwɛstʃən] [θru:] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ɪntrəst] ;
eyeing the object in question through his spectacles with some interest ;
- 觊觎 这 目的 在 问题 通过 他的 眼镜 和 一些 兴趣 ;

他透过眼镜饶有兴趣地打量着那个物体；

- [aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [bi'ɒŋz] [tu:; tə][bɑ:b] .
' **I rather think it belongs to Bob .**
- 我 相当 思考 它 属于 到 鲍勃 :

我倒觉得这东西是鲍勃的。

- [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] ['ækjərət] ; [fɔ:r; fər]['mɪstər] . [bɑ:b] ['sɔ:jər] ,
' **The impression was perfectly accurate ; for Mr . Bob Sawyer ,**
- 这 印象 曾是 完美 准确的 ; 为了 先生 : 鲍勃 索耶 ,

“这种印象完全正确；对于鲍勃·索耶先生来说，

['hævɪŋ] [ə'tætʃt] [ðə; ði] [keɪs] - ['bɑ:t(ə)][tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:kɪŋ] - [stɪk] , [wʌz; wəz]
having attached the case - bottle to the end of the walking - stick , was
- 拥有 随附的 这 案件 - 瓶子 到 这 结尾 的 这 步行 - 戳 , 曾是
['bætərɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ,
battering the window with it ,
- 殴打 这 窗户 和 它 ,

他将装有酒瓶的箱子绑在拐杖的末端，然后用拐杖猛砸窗户。

[ɪn]['təʊkən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪ] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn'saɪd] [wʊd] [pɑ:r'teɪk] [ʌv; əv][ɪts] ['kɑ:ntents] ,
in token of his wish , that his friends inside would partake of its contents ,
- 在 令牌 的 他的 希望 , 那 他的 朋友们 里面 会 参加 的 它是 内容 ,

为了表达他的愿望，希望里面的朋友们也能分享里面的东西。

[ɪn][ɔ:l] [gʊd] - ['feləʊʃɪp] [ænd; ənd] ['hɑ:rməni] .
in all good - fellowship and harmony .
- 在 全部 好的 - 奖学金 和 和谐 :

彼此和睦，友好相处。

- [wɒts] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ? - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['bɑ:t(ə)] .
' **What's to be done ?** ' **said Mr . Pickwick , looking at the bottle .**
- 是什么 到 是 完毕 ? - 说 先生 : 匹克威克 , 寻找 在 这 瓶子 :

“怎么办呢？”匹克威克先生看着瓶子说。

- [ðɪs] [prə'si:dɪŋ] [ɪz] [mɔ:r] [əb'sɜ:rd][ðæən; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] . -
' **This proceeding is more absurd than the other .** '
- 这 进行中 是 更多的 荒诞 比 这 其他 : -

“这一诉讼程序比另一起更加荒谬。”

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [best] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ɪn] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [ben] ['ælən] ;
' **I think it would be best to take it in ,** ' **replied Mr . Ben Allen ;**
- 我 思考 它 会 是 最好的 到 拿 它 在 , - 回复 先生 : 本 艾伦 ;

“我认为最好把它带进去，”本·艾伦先生回答说；

- [aɪ 'ti:] [wʊd] [sɜ:rv] [hɪm; ɪm] [raɪt] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ɪn][ænd; ənd] [ki:p] [aɪ 'ti:] , ['wʊdnt] [aɪ 'ti:] ? -
' **it would serve him right to take it in and keep it , wouldn't it ?** '
- 它 会 服务 他 正确的 到 拿 它 在 和 保持 它 , 不会 它 ? -

“他把它收起来留着，岂不是自作自受吗？”

- [ˈaɪ ˈtiː] [wʊd] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] ; - [[æɪ; ʃəl] [aɪ] ? -
- **It would , ' said Mr . Pickwick ; ' shall I ? '**
- 它 会 , - 说 先生 : 匹克威克 ; - 将 我 ? -

“当然可以,”皮克威克先生说,“我该怎么做呢? ”

- [aɪ] [θɪŋk] [ˈaɪ ˈtiː][ðə; ði][moʊst][ˈprɑːpər] [kɔːrs] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [əˈdɑːpt] , - [rɪˈplaɪd] [ben] .
- **I think it the most proper course we could possibly adopt , ' replied Ben .**
- 我 思考 它 这 最多 恰当的 课程 我们 可以 可能 采纳 , - 回复 本 .

“我认为这是我们能采取的最合适的做法,”本回答道。

[ðɪs] [ədˈvaɪs] [kwaɪt] [ˌkəʊɪnˈsaɪdɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈpɪnjən] ,
This advice quite coinciding with his own opinion ,
这 建议 相当 同时发生 和 他的 自己的 观点 ;

这一建议与他自己的观点非常吻合。

[ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [ˈdʒentli] [let] [daʊn] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [ˌdɪsɪnˈgeɪdʒd] [ðə; ði][ˈbɑːt(ə)l][frʌm; frəm]
Mr . Pickwick gently let down the window and disengaged the bottle from
先生 : 匹克威克 轻轻地 让 向下 这 窗户 和 脱离 这 瓶子 从

[ðə; ði] [stɪk] ;
the stick ;
这 戳 ;

皮克威克先生轻轻地放下窗户, 把瓶子从棍子上取了下来;

[əˈpɑːn] [wɪt] [ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [bɑːb] [ˈsɔːjər] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə]
upon which the latter was drawn up , and Mr . Bob Sawyer was heard to
之上 哪个 这 后者 曾是 绘制 向上 , 和 先生 : 鲍勃 索耶 曾是 听到 到

[læf] [ˈhɑːrtɪli] .
laugh heartily .
笑 衷心地 .

后者据此起草, 鲍勃·索耶先生听后开怀大笑。

- [wʌt] [ə; eɪ] [ˈmerɪ] [dɔːg][ˈaɪ ˈtiː][ɪz] ! - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən]
- **What a merry dog it is ! ' said Mr . Pickwick , looking round at his companion**
- 什么 一个 欢乐 狗 它 是 ! - 说 先生 : 匹克威克 , 寻找 圆形的 在 他的 伴侣

,
:
,

“多么快乐的一条狗啊!”皮克威克先生环顾着他的同伴说道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbɑːt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
with the bottle in his hand .
和 这 瓶子 在 他的 手 :

他手里拿着瓶子。

- [hiː; hi][ɪz] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈælən] .
- **He is , ' said Mr . Allen .**
- 他 是 , - 说 先生 : 艾伦 :

“他就是,”艾伦先生说。

- [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi] [ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , - [rɪˈmɑːkt] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] .
- **You cannot possibly be angry with him , ' remarked Mr . Pickwick .**
- 你 不能 可能 是 生气的 和 他 , - 评论 先生 : 匹克威克 :

“你不可能对他生气,”皮克威克先生说道。

- [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] , - [əbˈzɜːrvd] [ˈbendʒəˌmɪn][ˈælən] .
- **Quite out of the question , ' observed Benjamin Allen .**
- 相当 出去 的 这 问题 , - 观察到 本杰明 艾伦 :

“完全不可能,”本杰明·艾伦评论道。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðɪs] [ʃɔːrt] [ˈɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈsentɪmənts] , [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [hæd; həd] , [ɪn][æən; ən]
During this short interchange of sentiments , Mr . Pickwick had , in an
期间 这 短的 交汇处 的 情感 , 先生 : 匹克威克 有 , 在 一个
[æb'stræktɪd] [muːd] , [ˈʌn'kɔːkt] [ðə; ðɪ][ˈbɑːt(ə)] .
abstracted mood , uncorked the bottle .
摘要 情绪 , 开瓶 这 瓶子 :

在两人短暂的交流中, 皮克威克先生心不在焉地打开了瓶子。

- [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] ? - [ɪn'kwaɪəd] [ben] [ˈælən] [ˈkerləsli] .
' What is it ? ' inquired Ben Allen carelessly .
- 什么 是 它 ? - 询问 本 艾伦 粗心大意 :

“那是什么?” 本·艾伦漫不经心地问道。

- [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , - [rɪ'plaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [wɪð; wɪθ][ˈiːkwəl] [ˈkerləsnəs] .
' I don't know , ' replied Mr . Pickwick , with equal carelessness .
- 我 不 知道 , - 回复 先生 : 匹克威克 , 和 平等的 疏忽 :

“我不知道,” 皮克威克先生同样漫不经心地回答道。

- [aɪ 'tiː] [smelz] , [aɪ] [θɪŋk] , [laɪk] [mɪlk] - [pʌnt] .
' It smells , I think , like milk - punch .
- 它 气味 , 我 思考 , 喜欢 牛奶 - 冲床 :

“我觉得闻起来像牛奶潘趣酒。”

- [oʊ] , [ɪn'diːd] ? - [sed] [ben] .
' Oh , indeed ? ' said Ben .
- 哦 , 的确 ? - 说 本 :

“哦, 真的吗?” 本说道。

- [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , - [rɪ'dʒɔɪnd] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] ,
' I think so , ' rejoined Mr . Pickwick ,
- 我 思考 所以 , - 重新加入 先生 : 匹克威克 ,

“我想是这样,” 皮克威克先生回答道。

[ˈveri] [ˈprɑːpərli] [ˈgaːdɪŋ] [hɪm'self] [ə'ɡenst] [ðə; ðɪ] [pɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [ˈsteɪtɪŋ] [æən; ən] [ˈʌn'truːθ] ; - [maɪnd] ,
very properly guarding himself against the possibility of stating an untruth ; ' mind ,
非常 适当地 守护 他自己 反对 这 可能性 的 声明 一个 谎言 ; - 头脑 ,

他非常恰当地防范了自己说出谎言的可能性; “记住,

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [seɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] , [wɪ'dʌʊt] [ˈteɪstɪŋ] [aɪ 'tiː] . -
I could not undertake to say certainly , without tasting it . ' .
我 可以 不是 承担 到 说 当然 , 没有 品尝 它 : -

没尝过, 我无法妄下断言。

- [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [duː;][soʊ] , - [sed] [ben] ; - [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz] . -
' You had better do so , ' said Ben ; ' we may as well know what it is . ' .
- 你 有 更好的 做 所以 , - 说 本 ; - 我们 可能 作为 出色地 知道 什么 它 是 : -

“你最好这么做,” 本说, “我们最好还是知道那是什么。”

- [duː;][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? - [rɪ'plaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] .
' Do you think so ? ' replied Mr . Pickwick .
- 做 你 思考 所以 ? - 回复 先生 : 匹克威克 :

“你这么认为吗?” 匹克威克先生回答道。

- [wel] ; [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈkjʊəriəs] [tuː; tə] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒek(ə)n] .
' Well ; if you are curious to know , of course I have no objection .
- 出色地 ; 如果 你 是 好奇的 到 知道 , 的 课程 我 有 不 异议 :

“嗯, 如果你好奇想知道的话, 我当然不反对。”

- [ˈevər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][ˈsækrɪfais][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfiːlɪŋz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,
' Ever willing to sacrifice his own feelings to the wishes of his friend ,
- 曾经 愿意的 到 牺牲 他的 自己的 情怀 到 这 愿望 的 他的 朋友 ,

“他总是愿意为了朋友的愿望而牺牲自己的感受,

[ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [æɪ; ət][wʌns] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [lɔːŋ] [teɪst] .
Mr . Pickwick at once took a pretty long taste .
先生 . 匹克威克 在 一次 采取 一个 漂亮的 长的 品尝 .

匹克威克先生立刻品尝了一大口。

- [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ? - [ɪnˈkwaɪəd] [ben] [ˈælən] , [ɪntəˈrʌptɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nɪs] .
' What is it ? ' inquired Ben Allen , interrupting him with some impatience .
- 什么 是 它 ? - 询问 本 艾伦 , 打断 他 和 一些 不耐烦 .

“什么事？”本·艾伦有些不耐烦地打断他问道。

- [ˈkjəriəs] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [ˈsmækɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] , - [aɪ][ˈhɑːrdli] [noʊ] , [naʊ] .
' Curious , ' said Mr . Pickwick , smacking his lips , ' I hardly know , now .
- 好奇的 , - 说 先生 . 匹克威克 , 拍打 他的 嘴唇 , - 我 几乎 知道 , 现在 .

“真奇怪,”匹克威克先生咂着嘴说,“我现在几乎知道了。”

[oʊ] , [jes] ! - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈsekənd] [teɪst] .
Oh , yes ! ' said Mr . Pickwick , after a second taste .
哦 , 是的 ! - 说 先生 . 匹克威克 , 后 一个 第二 品尝 .

“哦, 是的!”匹克威克先生尝了第二口后说道。

- [aɪ ˈtiː][ɪz] [pʌntʃ] .
' It is punch .
- 它 是 冲床 .

“这是拳击。”

- [ˈmɪstər] . [ben] [ˈælən] [lʊkt] [æɪ; ət][ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] ; [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [lʊkt] [æɪ; ət][ˈmɪstər] . [ben]
' Mr . Ben Allen looked at Mr . Pickwick ; Mr . Pickwick looked at Mr . Ben
- 先生 . 本 艾伦 看起来 在 先生 . 匹克威克 ; 先生 . 匹克威克 看起来 在 先生 . 本
[ˈælən] ;
Allen ;
艾伦 ;

本·艾伦先生看了看匹克威克先生; 匹克威克先生也看了看本·艾伦先生;

[ˈmɪstər] . [ben] [ˈælən] [smaɪld] ; [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [dɪd][nɑːt] .
Mr . Ben Allen smiled ; Mr . Pickwick did not .
先生 . 本 艾伦 微笑 ; 先生 . 匹克威克 做过 不是 .

本·艾伦先生笑了; 匹克威克先生没有。

- [aɪ ˈtiː] [wʊd] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] [raɪt] , - [sed] [ðə; ðɪ][ləst] - [neɪmd] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
' It would serve him right , ' said the last - named gentleman ,
- 它 会 服务 他 正确的 , - 说 这 最后的 - 命名 绅士 ,

“这是他应得的,”最后一位先生说道。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sɪˈverəti] — - [aɪ ˈtiː] [wʊd] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] [raɪt] [tuː; tə] [drɪŋk] [aɪ ˈtiː] [ˈevri] [draːp] . -
with some severity — ' it would serve him right to drink it every drop . '
和 一些 严重性 — - 它 会 服务 他 正确的 到 喝 它 每一个 降低 . -

语气颇为严厉——“他应该一滴不剩地喝下去。”

- [ðə; ðɪ] [ˈveri] [θɪŋ] [ðæt] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][em ˈiː] , - [sed] [ben] [ˈælən] .
' The very thing that occurred to me , ' said Ben Allen .
- 这 非常 事物 那 发生 到 我 , - 说 本 艾伦 .

“我当时就想到了这一点,”本·艾伦说道。

- [ɪz][aɪ ˈtiː] , [ɪnˈdiːd] ? - [rɪˈdʒɔɪnd] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] .
' Is it , indeed ? ' rejoined Mr . Pickwick .
- 是 它 , 的确 ? - 重新加入 先生 . 匹克威克 .

“真是如此吗?”匹克威克先生反问道。

- [ðen] [hɪəz] [hɪz; ɪz] [helθ] !
' Then here's his health !
- 然后 这里是 他的 健康 !

“那么, 这是他的健康状况!”

- [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] , [ðæt] ['eksələnt] ['pɜ:rs(ə)n] [tʊk] [ə; eɪ][moʊst][,enər'dʒetɪk] [pʊl] [æt; ət][ðə; ðɪ]['bɑ:t(ə)l]
' **With these words , that excellent person took a most energetic pull at the bottle**
- 和 这些 字 , 那 出色的 人 采取 一个 最多 精力充沛 拉 在 这 瓶子
,
,
,

说完这些话，这位优秀的人便猛地一口气喝了起来。

[ænd; ənd][ˈhændɪd][,aɪ 'ti:][tu:; tə][ben] ['ælən] , [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [sləʊ] [tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] .
and handed it to Ben Allen , who was not slow to imitate his example .
- 和 递交 它 到 本 艾伦 , WHO 曾是 不是 慢的 到 模拟 他的 例子 .

然后把它递给了本·艾伦，本·艾伦很快就模仿了他的做法。

[ðə; ðɪ] [smaɪlz] [br'keɪm] ['mju:tʃuəl] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [mɪlk] - [pʌntʃ] [wʌz; wəz] ['grædʒuəli] [ænd; ənd]
The smiles became mutual , and the milk - punch was gradually and
- 这 微笑 成为 相互的 , 和 这 牛奶 - 冲床 曾是 逐步地 和
[tʃɪrfəli] [dɪ'spəʊzd] [ʌv; əv] .
cheerfully disposed of .
- 愉快地 处置 的 .

彼此相视一笑，牛奶潘趣酒也渐渐被愉快地喝光了。

- ['æftər][ɔ:l] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , [æz; əz][hi:; hi] [dreɪnd] [ðə; ðɪ][læst][dra:p] ,
' **After all , ' said Mr . Pickwick , as he drained the last drop ,**
- 后 全部 , - 说 先生 : 匹克威克 , 作为 他 排水 这 最后的 降低 ,

“毕竟，”皮克威克先生一边说着，一边喝干了最后一滴酒。

- [hɪz; ɪz][præŋks][ɑ:r; ər] ['ri:əli] [veri] [ə'mju:zɪŋ] ; [veri] [entər'teɪnɪŋ] [ɪn'di:d] . -
' **his pranks are really very amusing ; very entertaining indeed . '**
- 他的 恶作剧 是 真的 非常 有趣 ; 非常 娱乐 的确 . -

“他的恶作剧真的很有趣，非常精彩。”

- [ju:; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] , - [rɪ'dʒɔɪnd] ['mɪstər] . [ben] ['ælən] .
' **You may say that , ' rejoined Mr . Ben Allen .**
- 你 可能 说 那 , - 重新加入 先生 : 本 艾伦 :

“你说的或许有道理，”本·艾伦先生回答道。

[ɪn] [pru:f] [ʌv; əv][bɑ:b] ['sɔjɜ:z] ['bi:ɪŋ] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fʌni:əst] ['feləʊz] [ə'laɪv] ,
In proof of Bob Sawyer's being one of the funniest fellows alive ,
- 在 证明 的 鲍勃 索耶的 存在 一 的 这 最搞笑 伙伴们 活 ,

为了证明鲍勃·索耶是当今世上最幽默的人之一，

[hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə] [entər'teɪn] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:n] [ænd; ənd][sɜ:rkəm'stænʃ(ə)l]
he proceeded to entertain Mr . Pickwick with a long and circumstantial
- 他 继续 到 招待 先生 : 匹克威克 和 一个 长的 和 间接的
[ə'kaʊnt] [haʊ] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][wʌnz] [draɪŋk] [hɪm'self] [ɪntu:;][ə; eɪ] ['fi:vər] [ænd; ənd][gɑ:t][hɪz; ɪz] [hed]
account how that gentleman once drank himself into a fever and got his head
- 帐户 如何 那 绅士 一次 喝 他自己 进入 一个 发烧 和 得到 他的 头
[ʃeɪvd] ;
shaved ;
- 剃光 ;

他开始向皮克威克先生详细讲述了这位先生曾经如何喝得酩酊大醉，最后被剃了光头；

[ðə; ðɪ] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [ə'gri:əb(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri][wʌz; wəz]['oʊnli] [stɑ:pt] [baɪ]
the relation of which pleasant and agreeable history was only stopped by
- 这 关系 的 哪个 令人愉快的 和 同意 历史 曾是 仅有的 停止 经过
[ðə; ðɪ] ['stɑ:pɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃeɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bel] [æt; ət] ['bɜ:rkli] [hi:θ] ,
the stoppage of the chaise at the Bell at Berkeley Heath ,
- 这 停止 的 这 躺椅 在 这 钟 在 伯克利 希思 ,

这段愉快而令人愉悦的历史，直到贝尔在伯克利希思停运马车时才戛然而止。

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˈhɔːrsɪz] .
to change horses .
到 改变 马匹 .

换马。

- [aɪ] [seɪ] !
I say !
- 我 说 !

我说！

[wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][daɪn] [hɪr] , [ɑːnt] [wiː; wi] ? - [sed] [bəːb] , [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
We're going to dine here , aren't we ? ' said Bob , looking in at the window .
是 去 到 用餐 这里 , 不是 我们 ? - 说 鲍勃 , 寻找 在 在 这 窗户 .

“我们要在这里吃饭，对吧？”鲍勃一边说着，一边看着窗外。

- [daɪn] ! - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] .
Dine ! ' said Mr . Pickwick .
- 用餐 ! - 说 先生 . 匹克威克 .

“开饭啦！”皮克威克先生说道。

- [waɪ] , [wiː; wi][hæv; həv][ˈoʊnli] [kʌm] [ˌnaɪnˈtiːn] [maɪlz] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ˈeɪtɪ] - [ˈsev(ə)n][ænd; ənd]
Why , we have only come nineteen miles , and have eighty - seven and
- 为什么 , 我们 有 仅有的 来 十九 英里 , 和 有 八十 - 七 和

[ə; eɪ][hæf][tuː; tə][ɡoʊ] . -
a half to go . ' .
一个 一半 到 去 . -

“哎呀，我们才走了十九英里，还有八十七英里半要走呢。”

- [dʒʌst][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)] [juː ˈes][tuː; tə] [ber] [ʌp]
Just the reason why we should take something to enable us to bear up
- 只是 这 原因 为什么 我们 应该 拿 某物 到 使能够 我们 到 熊 向上
[əˈɡenst] [ðə; ði] [fəˈtiːɡ] ,
against the fatigue ,
反对 这 疲劳 ,

“正因如此，我们才应该服用一些药物来增强抗疲劳能力。”

- [rɪˈmɒŋstreɪtɪd] [ˈmɪstər] . [bəːb] [ˈsɔːjər] .
remonstrated Mr . Bob Sawyer .
- 抗议 先生 . 鲍勃 索耶 .

“鲍勃·索耶先生抗议道。”

- [oʊ] , [ɪts] [kwaɪt] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə][daɪn][æt; ət][hæf] - [pæst][ɪˈlev(ə)n] [əˈklɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,
Oh , it's quite impossible to dine at half - past eleven o'clock in the day ,
- 哦 , 它是 相当 不可能的 到 用餐 在 一半 - 过去的 十一 点钟 在 这 天 ,

“哦，一天十一点半是完全不可能吃饭的。”

- [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
replied Mr . Pickwick , looking at his watch .
- 回复 先生 . 匹克威克 , 寻找 在 他的 手表 .

“皮克威克先生看了看手表，回答道。”

- [soʊ][aɪ ˈtiː][ɪz] , - [rɪˈdʒɔɪnd] [bəːb] , - [lʌntʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋ] .
So it is , ' rejoined Bob , ' lunch is the very thing .
- 所以 它 是 , - 重新加入 鲍勃 , - 午餐 是 这 非常 事物 .

“没错，”鲍勃重新说道，“午餐正是如此。”

[ˈhɑːl,oʊ; həˈlooʊ] , [juː; jʊ][sɜːr] ! [lʌntʃ] [fɔːr; fər] [θɪriː] , [dəˈrektli; daɪˈrektli] ;
Hollo , you sir ! Lunch for three , directly ;
你好 , 你 先生 ! 午餐 为了 三 , 直接地 ;

你好，先生！请直接送上三人份午餐；

[ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [bæk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] .

and keep the horses back for a quarter of an hour .

和 保持 这 马匹 后退 为了 一个 四分之一 的 一个 小时 .

让马匹留在原地十五分钟。

[tel] [ðem; ðəm][tu:; tə][pʊt] [ˈevriθɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv][kəʊld] , [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][sʌm; səm]

Tell them to put everything they have cold , on the table , and some

告诉 他们 到 放 一切 他们 有 寒冷的 , 在 这 桌子 , 和 一些

[ˈbɑ:tld] [eɪl] ,

bottled ale ,

瓶装 麦芽酒 ,

告诉他们把所有冷食都摆在桌子上, 再加一些瓶装啤酒。

[ænd; ənd][let][ju: 'es] [teɪst] [jɜr; jər] ['veri] [best] [mə'dɪrə] .

and let us taste your very best Madeira .

和 让 我们 品尝 你的 非常 最好的 马德拉 .

让我们品尝一下您最好的马德拉酒。

- ['ɪsju:ɪŋ] [ðɪ:z] ['ɔ:rdərz][wɪð; wɪθ] ['mɑ:nstrəs] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ænd; ənd]['blʌs(ə)] ,

' Issuing these orders with monstrous importance and bustle ,

- 发行 这些 订单 和 滔天 重要性 和 忙碌 ,

“以极其隆重和喧闹的方式发布这些命令,

[ˈmɪstər] . [bɑ:b] [ˈsɔ:jər] [æt; ət][wʌns] [ˈhɜ:rid] [ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə][su:pərɪn'tend][ðə; ði]

Mr . Bob Sawyer at once hurried into the house to superintend the

先生 . 鲍勃 索耶 在 一次 慌忙 进入 这 房子 到 督 这

[ə'reɪndʒmənts] ;

arrangements ;

安排 ;

鲍勃·索耶先生立即赶进屋里监督安排;

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][faɪv] [ˈmɪnɪts] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] ['eksələnt] .

in less than five minutes he returned and declared them to be excellent .

在 较少的 比 五 分钟 他 返回 和 声明 他们 到 是 出色的 .

不到五分钟, 他就回来了, 并称赞它们非常出色。

[ðə; ði]['kwɑ:ləti][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌntʃ] [ˈfɒli] ['dʒʌstɪfaɪd][ðə; ði][ju:'ləʊdʒɪəm] [wɪtʃ] [bɑ:b][hæd; həd] [prə'naʊnst] ,

The quality of the lunch fully justified the eulogium which Bob had pronounced ,

这 质量 的 这 午餐 完全 合理的 这 颂词 哪个 鲍勃 有 发音 ,

午餐的品质完全印证了鲍勃之前所作的赞扬。

[ænd; ənd] ['veri] [greɪt] ['dʒʌstɪs][wʌz; wəz] [dʌn] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , [nɔ:t]['oʊnli][baɪ] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] ,

and very great justice was done to it , not only by that gentleman ,

和 非常 伟大的 正义 曾是 完毕 到 它 , 不是 仅有的 经过 那 绅士 ,

而且, 这件事得到了非常公正的判决, 这不仅仅是那位先生的判决。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [ben] [ˈælən][ænd; ənd]['mɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [ˈɔ:lsoʊ] .

but Mr . Ben Allen and Mr . Pickwick also .

但 先生 . 本 艾伦 和 先生 . 匹克威克 还 .

但本·艾伦先生和匹克威克先生也是。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɔ:spɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] , [ðə; ði] ['bɑ:tld] [eɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'dɪrə] [wɜ:r; wər]

Under the auspices of the three , the bottled ale and the Madeira were

在下面 这 庇护 的 这 三 , 这 瓶装 麦芽酒 和 这 马德拉 是

[ˈpra:ɪmptli] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] ;

promptly disposed of ;

及时 处置 的 ;

在三人的安排下, 瓶装麦芽酒和马德拉酒很快就被处理掉了;

[ænd; ənd] [wen] ([ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] ['bi:ɪŋ] [wʌns] [mɔ:r] [pʊt][tu:; tə]) [ðeɪ] [rɪ'zju:md] [ðer; ðər] [si:ts] ,

and when (the horses being once more put to) they resumed their seats ,

和 什么时候 (这 马匹 存在 一次 更多的 放 到) 他们 恢复 他们的 座位 ,

当(马匹再次被牵回)他们重新坐下时,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪs] - ['bɑ:t(ə)l] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['sʌbstɪtu:t] [fɔ:r; fər] [mɪlk] - [pʌnt] [ðæt] [kʊd; kəd]
with the case - bottle full of the best substitute for milk - punch that could
和 这 案件 - 瓶子 满的 的 这 最好的 代替 为了 牛奶 - 冲床 那 可以
[bi:; bi][prəʊ'kjʊəd][ɑ:n][soʊ] [jɔ:rt] [ə; eɪ] ['nɒʊtɪs] ,
be procured on so short a notice ,
是 采购 在 所以 短的 一个 注意 ,
箱子里装着一瓶能在这么短时间内弄到的最好的牛奶潘趣酒替代品,

[ðə; ði] [ki:] - ['bjʊ:gl] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [flæg] [weɪvd] , [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['slaitəst] [ˌɑ:pə'zɪ(ə)n]
the key - bugle sounded , and the red flag waved , without the slightest opposition
这 钥匙 - 号角 听起来 , 和 这 红色的 旗帜 挥手 , 没有 这 丝毫 反对
[ɑ:n]['mɪstər] . - [pɑ:rt] .
on Mr . Pickwick's part .
在 先生 : - 部分 :
号角响起, 红旗飘扬, 皮克威克先生没有丝毫反对。

[æt; ət][ðə; ði][hɑ:p] [pəʊl] [æt; ət] ['tu:ks,beri] , [ðeɪ] [stɑ:pt] [tu:; tə][daɪn] ;
At the Hop Pole at Tewkesbury , they stopped to dine ;
在 这 跳 极 在 特克斯伯里 , 他们 停止 到 用餐 ;
在特克斯伯里的霍普波尔餐厅, 他们停下来用餐;

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ə'keɪʒn] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['bɑ:tld] [eɪl] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [mɔ:r] [mə'dɪrə] ,
upon which occasion there was more bottled ale , with some more Madeira ,
之上 哪个 场合 那里 曾是 更多的 瓶装 麦芽酒 , 和 一些 更多的 马德拉 ,
[ænd; ənd][sʌm; səm][pɔ:rt] [br'saɪdz] ;
and some port besides ;
和 一些 港口 除了 ;
当时还有更多瓶装麦芽酒, 一些马德拉酒, 以及一些波特酒;

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [keɪs] - ['bɑ:t(ə)l][wʌz; wəz] [ri'plenɪʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɔ:rθ] [taɪm] .
and here the case - bottle was replenished for the fourth time .
和 这里 这 案件 - 瓶子 曾是 补充 为了 这 第四 时间 .
于是, 箱子里的瓶子第四次被加满了。

[ˈʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ði:z] [kəm'baɪnd] ['stɪmjʊlənts] ,
Under the influence of these combined stimulants ,
在下面 这 影响 的 这些 合并 兴奋剂 ,
在这些兴奋剂的共同作用下,

['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [ænd; ənd]['mɪstər] . [ben] ['ælən] [fel] [fæst] [ə'sli:p] [fɔ:r; fər] ['θɜ:rti] [maɪlz] ,
Mr . Pickwick and Mr . Ben Allen fell fast asleep for thirty miles ,
先生 : 匹克威克 和 先生 : 本 艾伦 跌倒 快速地 睡着了 为了 三十 英里 ,
皮克威克先生和本·艾伦先生在三十英里的路程中都睡着了。

[waɪl] [bə:b][ænd; ənd]['mɪstər] . ['welə] [sæŋ] [dju:'ets][ɪn][ðə; ði] ['dɪki] .
while Bob and Mr . Weller sang duets in the dickey .
尽管 鲍勃 和 先生 : 韦勒 唱 二重唱 在 这 迪基 .
鲍勃和韦勒先生在后备箱里唱着二重唱。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [dɑ:rk] [wen] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [raʊzd] [hɪm'self] [sə'fɪʃntli] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt]
It was quite dark when Mr . Pickwick roused himself sufficiently to look out
它 曾是 相当 黑暗的 什么时候 先生 : 匹克威克 唤醒 他自己 足够 到 看 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
of the window .
的 这 窗户 :
当皮克威克先生起身向窗外望去时, 天色已经很黑了。

[ðə; ði] ['stræɡlɪŋ] ['kɒtɪdʒz] [baɪ][ðə; ði][roʊd] - [saɪd] , [ðə; ði]['dɪndʒi][hju:; əv] ['evri] ['ɑ:bdʒekt]['vɪzəb(ə)] ,
The stragglng cottages by the road - side , the dingy hue of every object visible ,
这 零散的 小屋 经过 这 路 - 边 , 这 昏暗的 色调 的 每一个 目的 可见的 ,
路边零星散落的小屋, 所有可见的物体都泛着暗淡的色调,

[ðə; ði] ['mɜ:rkɪ] ['ætməsfɪr] , [ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv] ['sɪndəz] [ænd; ənd] [brɪk] - [dʌst] ,
the murky atmosphere , the paths of cinders and brick - dust ,
这 浑浊的 气氛 , 这 路径 的 煤渣 和 砖 - 灰尘 ,
阴沉的气氛, 煤渣和砖粉铺成的小径,

[ðə; ði] [di:p] - [red] [glɒʊ] [ʌv; əv] [fɜ:rnɪs] [fairz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,
the deep - red glow of furnace fires in the distance ,
这 深的 - 红色的 辉光 的 炉 火灾 在 这 距离 ,
远处炉火发出深红色的光芒,

[ðə; ði] ['vɔ:ljəmz] [ʌv; əv] [dens] [smoʊk] ['ɪʃju:ɪŋ] ['hevɪli] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm] [haɪ] ['tɒplɪŋ] ['tʃɪmnɪz] ,
the volumes of dense smoke issuing heavily forth from high toppling chimneys ,
这 卷 的 稠密 抽烟 发行 重度 前进 从 高的 倾倒 烟囱 ,
['blækənɪŋ] [ænd; ənd] [əb'skjuərəɪŋ] ['evrɪθɪŋ] [ə'raʊnd] ;
blackening and obscuring everything around ;
变黑 和 遮蔽 一切 大约 ;
滚滚浓烟从高耸摇摇欲坠的烟囱中喷涌而出, 将周围的一切都熏黑遮蔽起来;

[ðə; ði] [glɜr] [ʌv; əv] ['dɪstənt] [laɪts] , [ðə; ði] ['pɑ:ndərəs] ['wægənz] [wɪtʃ] ['tɔɪld] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [rouɪd] ,
the glare of distant lights , the ponderous wagons which toiled along the road ,
这 强光 的 遥远 灯 , 这 沉重的 马车 哪个 辛勤劳作 沿着 这 路 ,
远处灯光刺眼, 沉重的马车沿着道路艰难地行驶,

['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['klæʃɪŋ] [rɑ:dz] [ʌv; əv] ['aɪərn] ,
laden with clashing rods of iron ,
满载 和 冲突 杆 的 铁 ,
满载着相互碰撞的铁棍,

[ɔ:r] [paɪld] [wɪð; wɪθ] ['hevi] [gʊdz] — [ɔ:l] [bɪ'tʌskənd] [ðer; ðər] ['ræpɪd] [ə'prəʊtʃ] [tu:; tə] [ðə; ði] [greɪt]
or piled with heavy goods — all betokened their rapid approach to the great
或者 堆积 和 重的 商品 — 全部 标记 他们的 迅速的 方法 到 这 伟大的
['wɜ:rkɪŋ] [taʊn] [ʌv; əv] ['bɜ:rmɪŋhæm] .
working town of Birmingham .
在职的 镇 的 伯明翰 .
或者满载重物的车辆——所有这些都表明它们正迅速驶向伟大的工业城市伯明翰。

[æz; əz] [ðeɪ] ['rætlɪd] [θru:] [ðə; ði] ['næroʊ] ['θɜ:rəʊfeəz] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
As they rattled through the narrow thoroughfares leading to the heart of the
作为 他们 摇晃 通过 这 狭窄的 干道 领导 到 这 心 的 这
['tɜ:rmɔɪl] ,
turmoil ,
动荡 ,
他们沿着通往冲突中心的狭窄街道疾驰而过,

[ðə; ði] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [ʌv; əv] ['ɜ:rnɪst] [ɑ:kju'peɪ(ə)n] [strʌk] [mɔ:r] ['fɔ:rsəbli] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sensɪz] .
the sights and sounds of earnest occupation struck more forcibly on the senses .
这 景点 和 声音 的 认真 职业 击 更多的 强制 在 这 感官 .
认真工作的景象和声音更强烈地刺激着人们的感官。

[ðə; ði] [stri:ts] [wɜ:r; wər] [θrɒŋd] [wɪð; wɪθ] ['wɜ:rkɪŋ] ['pi:p(ə)l] .
The streets were thronged with working people .
这 街道 是 熙熙攘攘 和 在职的 人们 .
街上挤满了劳动人民。

[ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] ['leɪbər] [rɪ'zəʊndɪd] [frʌm; frəm] ['evrɪ] [haʊs] ;
The hum of labour resounded from every house ;
这 哼 的 劳动 回荡着 从 每一个 房子 ;
家家户户都传来劳动的嗡嗡声;

[laɪts] [gli:md] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [b:ŋ] ['keɪsmənt] ['wɪndəʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['ætɪk] ['stɔ:rɪz] ,
lights gleamed from the long casement windows in the attic storeys ,
灯 闪闪发光 从 这 长的 窗扇 视窗 在 这 阁楼 楼层 ,
阁楼层的长条形窗户里透出灯光,

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rl] [ʌv; əv] [wi:lz] [ænd; ənd] [nɔɪz] [ʌv; əv] [məʃi:nəri] [ʊk] [ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [wɔ:lz] .
and the whirl of wheels and noise of machinery shook the trembling walls .
和 这 旋转 的 车轮 和 噪音 的 机械 摇晃 这 发抖 墙壁 .
车轮的呼啸声和机器的轰鸣声震动了颤抖的墙壁。

[ðə; ði] [fairz] , [hu:z] [ˈlʊrɪd] , [ˈsʌləŋ] [laɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈvɪzəb(ə)l][fɔ:r; fər] [maɪlz] , [bleɪzd] [ˈfɪrsli] [ʌp] ,
The fires , whose lurid , sullen light had been visible for miles , blazed fiercely up ,
这 火灾 , 谁 骇人的 , 忧郁 光 有 到过 可见的 为了 英里 , 燃烧的 激烈地 向上 ,
大火熊熊燃烧, 其阴森诡异的光芒数英里外都能看到。

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rks] [ænd; ənd][ˈfæktriz; ˈfæktərɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
in the great works and factories of the town .
在 这 伟大的 作品 和 工厂 的 这 镇 .
在镇上的大型工厂和作坊里。

[ðə; ði][dɪn][ʌv; əv] [ˈhæmərz] , [ðə; ði] [ˈrʌʃɪŋ] [ʌv; əv] [sti:m] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [ˈhevi] [ˈklæŋkɪŋ] [ʌv; əv]
The din of hammers , the rushing of steam , and the dead heavy clanking of
这 din 的 锤子 , 这 匆忙 的 蒸汽 , 和 这 死的 重的 叮当作响 的
[ˈendʒɪnz] ,
engines ,
发动机 ,
锤击的喧嚣、蒸汽的呼啸和引擎沉重的撞击声,

[wʌz; wəz][ðə; ði] [hɑ:rʃ] [ˈmju:zɪk] [wɪtʃ] [əˈroʊz][frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈkwɔ:rtər] .
was the harsh music which arose from every quarter .
曾是 这 残酷的 音乐 哪个 出现 从 每一个 四分之一 .
刺耳的音乐从四面八方传来。

[ðə; ði] [ˈpəʃtɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [ˈbrɪskli] [θru:] [ðə; ði][ˈoʊpən] [stri:ts] ,
The postboy was driving briskly through the open streets ,
这 邮递员 曾是 驾驶 轻快地 通过 这 打开 街道 ,
邮递员驾车快速穿过开阔的街道。

[ænd; ənd][pæst][ðə; ði] [ˈhænsəm] [ænd; ənd] [wel] - [ˈlaɪtɪd] [ʃɑ:ps] [ðæt] [ˌɪntərˈvi:n] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði]
and past the handsome and well - lighted shops that intervene between the
和 过去的 这 英俊的 和 出色地 - 照明 商店 那 干预 之间 这
[ˈaʊtskɜ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ˈrɔɪəl] [hoʊˈtel] ,
outskirts of the town and the Old Royal Hotel ,
郊区 的 这 镇 和 这 老的 皇家 酒店 ,
穿过城镇郊区和老皇家酒店之间那些漂亮明亮、灯火通明的商店,

[bɪˈfɔ:r] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tu:; tə] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət]
before Mr . Pickwick had begun to consider the very difficult and delicate
前 先生 . 匹克威克 有 开始 到 考虑 这 非常 难的 和 精美的
[ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈkæərɪd] [hɪm; ɪm] [ˈðɪðər] .
nature of the commission which had carried him thither .
自然 的 这 委员会 哪个 有 携带 他 那里 .
在皮克威克先生开始思考让他来到这里所肩负的这项任务的艰难和微妙的性质之前。

[ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [kəˈmɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ʌv; əv][ˈeksəkju:tɪŋ][aɪ ˈti:][ɪn]
The delicate nature of this commission , and the difficulty of executing it in
这 精美的 自然 的 这 委员会 , 和 这 困难 的 执行 它 在
[ə; eɪ] [sætɪsˈfæktəri] [ˈmænər] ,
a satisfactory manner ,
一个 令人满意的 方式 ,
这项委托的性质十分微妙, 而且要圆满完成也并非易事。

[wɜ:r; wər][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ˈlesnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈvɔ:ləntəri] [kəmˈpænjənʃɪp] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [bə:b] [ˈsɔ:jər] .
were by no means lessened by the voluntary companionship of Mr . Bob Sawyer .
是 经过 不 方法 减少 经过 这 自愿 友谊 的 先生 . 鲍勃 索耶 .
鲍勃·索耶先生的自愿陪伴丝毫没有减损我们的生活。

[tru:θ] [tu:; tə] [tel] , ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪʒn] , [haʊ'evər]
Truth to tell , Mr . Pickwick felt that his presence on the occasion , however
真相 到 告诉 , 先生 : 匹克威克 毛毡 那 他的 在场 在 这 场合 , 然而
[kən'sɪdərət] [ænd; ənd] ['grætɪfaɪɪŋ] ,
considerate and gratifying ,
周到 和 可喜 ,
说实话, 皮克威克先生觉得, 尽管他的出席体贴周到、令人欣慰, 但他的出席本身并无意义。

[wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [æn; ən] ['ɑ:nər] [hi:; hi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [sɔ:t] ; [ɪn][fækt] ,
was by no means an honour he would willingly have sought ; in fact ,
曾是 经过 不 方法 一个 荣誉 他 会 心甘情愿 有 寻求 ; 在 事实 ,
这绝非他乐意追求的荣誉; 事实上,

[hi:; hi] [wʊd] ['tʃɪrəli] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['ri:z(ə)nəb(ə)] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [tu:; tə][hæv; həv]
he would cheerfully have given a reasonable sum of money to have
他 会 愉快地 有 给定 一个 合理的 和 的 钱 到 有
[hæd; həd]['mɪstər] . [bə:b] ['sɔ:jər] [rɪ'mu:vɪd] [tu:; tə] ['eni] [pleɪs] [æt; ət][nɔ:t] [les] [ðæn; ðən] ['fɪftɪ] [maɪlz] -
had Mr . Bob Sawyer removed to any place at not less than fifty miles ' -
有 先生 : 鲍勃 索耶 已移除 到 任何 地方 在 不是 较少的 比 五十 英里 -
['dɪstəns] ,
distance ,
距离 ,
他很乐意支付一笔合理的费用, 将鲍勃·索耶先生迁居到至少五十英里以外的任何地方。

[wɪ'daʊt] [dɪ'leɪ] .
without delay .
没有 延迟 :
立即行动。

['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [hæd; həd] ['nevər] [held] ['eni] ['pɜ:rsən(ə)] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)] ,
Mr . Pickwick had never held any personal communication with Mr . Winkle ,
先生 : 匹克威克 有 绝不 握住 任何 个人的 沟通 和 先生 : 温克尔 ,
['si:nɪər] ,
senior ,
高级的 ,
皮克威克先生从未与老温克尔先生有过任何私人交流。

[ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [wʌns][ɔ:r] [twɑɪs] [kɔrɪs'pɒndɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][baɪ] ['letər] ,
although he had once or twice corresponded with him by letter ,
虽然 他 有 一次 或者 两次 对应 和 他 经过 信 ,
虽然他曾一两次与他通信,

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [sætɪs'fæktəri] ['ænsər] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ɪn'kwaiəɪrɪz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]['mɔ:rəl] ['kærəktər]
and returned satisfactory answers to his inquiries concerning the moral character
和 返回 令人满意的 答案 到 他的 查询 有关 这 道德 特点
[ænd; ənd] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ;
and behaviour of his son ;
和 行为 的 他的 儿子 ;
对于他儿子的道德品行和行为, 他给予了令人满意的答复;

[hi:; hi] [felt] ['nɜ:rvəsli] ['sensəb(ə)] [ðæt] [tu:; tə] [weɪt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ,
he felt nervously sensible that to wait upon him , for the first time ,
他 毛毡 紧张地 明智的 那 到 等待 之上 他 , 为了 这 第一的 时间 ,
他感到既紧张又理智, 因为他第一次要服侍他。

[ə'tendɪd] [baɪ][bə:b] ['sɔ:jər] [ænd; ənd][ben] ['ælən] , [bəuθ] ['slɑɪtli] ['fʌdlɪd] ,
attended by Bob Sawyer and Ben Allen , both slightly fuddled ,
参加 经过 鲍勃 索耶 和 本 艾伦 , 两个都 轻微地 混乱 ,
鲍勃·索耶和本·艾伦也出席了, 两人都有些迷糊。

[wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][moʊst] [ɪn'dʒi:niəs] [ænd; ənd] ['laɪkli] [mi:nz] [ðæt][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [hɪt][ə'pɑ:n]
was not the most ingenious and likely means that could have been hit upon
曾是 不是 这 最多 巧妙 和 可能 方法 那 可以 有 到过 打 之上
[tu:; tə] [ˌpri:pə'zes] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] .
to prepossess him in his favour .
到 预先占有 他 在 他的 偏爱 .
这并不是最巧妙、最有可能让他对他产生好感的方法。

- [haʊ'evər] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , [ɪn'devər] [tu:; tə] [ˌri:ə'fɔr] [hɪm'self] , - [aɪ][mʌst; məst][du:]
' However , ' said Mr . Pickwick , endeavouring to reassure himself , ' I must do
- 然而 , - 说 先生 : 匹克威克 , 努力 到 保证 他自己 , - 我 必须 做
[ðə; ði][best][aɪ][kæn; kən] .
the best I can .
这 最好的 我 能 .
“但是,”皮克威克先生说道, 试图让自己安心, “我必须尽我所能。”

[aɪ][mʌst; məst] [si:] [hɪm; ɪm][tu:; tə] - [naɪt] , [fɔ:r; fər][aɪ] ['feɪθfəli] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][du:][soʊ] .
I must see him to - night , for I faithfully promised to do so .
我 必须 看 他 到 - 夜晚 , 为了 我 忠实 承诺 到 做 所以 .
我今晚必须见他, 因为我已信守承诺。

[ɪf] [ðeɪ] [pər'sɪst][ɪn] [ə'kʌmpəniɪŋ] [em 'i:] , [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] ['ɪntərvju:] [æz; əz] [bri:f] [æz; əz]
If they persist in accompanying me , I must make the interview as brief as
如果 他们 坚持 在 随同 我 , 我 必须 制作 这 面试 作为 简短的 作为
['pɑ:səb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,
如果他们坚持要陪同我, 我必须尽可能缩短采访时间。

[ænd; ənd][bi:; bi]['kɑ:ntent] [ðæt] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [oʊn] [seɪks] , [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t][ɪk'spoʊz] [ðəm'selvz] .
and be content that , for their own sakes , they will not expose themselves .
和 是 内容 那 , 为了 他们的 自己的 清酒 , 他们 将要 不是 暴露 他们自己 .
他们应该感到欣慰, 因为为了他们自身的利益, 他们不会暴露自己。

- [æz; əz][hi:; hi] ['kʌmfətɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [rɪ'flekʃnz] , [ðə; ði] [ˌjeɪz] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði]
' As he comforted himself with these reflections , the chaise stopped at the
- 作为 他 安慰 他自己 和 这些 反思 , 这 躺椅 停止 在 这
[dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['rɔɪəl] .
door of the Old Royal .
门 的 这 老的 皇家 .
“当他沉浸在这些想法中时, 马车停在了老皇家酒店的门口。”

[ben] ['ælən] ['hævɪŋ] [bɪn] ['pɑ:ɹjəli] [ə'weɪkənd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [stu:'pendəs] [sli:p] ,
Ben Allen having been partially awakened from a stupendous sleep ,
本 艾伦 拥有 到过 部分 觉醒 从 一个 惊人的 睡觉 ,
本·艾伦从酣睡中半醒过来,

[ænd; ənd] ['drægd] [aʊt][baɪ][ðə; ði]['kɑ:lər][baɪ]['mɪstər] . ['sæmjʊəl] ['welə] , ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [wʌz; wəz]
and dragged out by the collar by Mr . Samuel Weller , Mr . Pickwick was
和 拖拽 出去 经过 这 衣领 经过 先生 : 塞缪尔 韦勒 , 先生 : 匹克威克 曾是
[ɪneɪblɪd] [tu:; tə] [ə'laɪt] .
enabled to alight .
已启用 到 点燃 .
塞缪尔·韦勒先生揪着皮克威克先生的衣领把他拖了出来, 使他得以下车。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʃoʊn] [tu:; tə][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ə'pɑ:rtmənt] ,
They were shown to a comfortable apartment ,
他们 是 所示 到 一个 舒服的 公寓 ,
他们被带到一套舒适的公寓。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [æt; ət][wʌns] [prəˈpəʊndɪd][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈweɪtər] [kənˈsɜːrɪŋ]
and Mr . Pickwick at once propounded a question to the waiter concerning
和 先生 . 匹克威克 在 一次 提出的 一个 问题 到 这 服务员 有关
[ðə; ði] [ˈhwɛərə.baut] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈwɪŋkəlz] [ˈrezɪdəns] .
the whereabouts of Mr . Winkle's residence .
这 在哪里 的 先生 . 温克尔的 住宅 .

于是，皮克威克先生立刻向侍者询问温克尔先生的住处在哪里。

- [kloʊz] [baɪ] , [sɜːr] , - [sed] [ðə; ði] [ˈweɪtər] , - [nɑːt] [əˈbʌv] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈjaːdz] , [sɜːr] .
' Close by , Sir , ' said the waiter , ' not above five hundred yards , Sir .
- 关闭 经过 , 先生 , - 说 这 服务员 , - 不是 多于 五 百 码 , 先生 .
“先生，就在附近，”服务员说，“不超过五百码，先生。”

[ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)] [ɪz][ə; eɪ][ˈhwɑːrɪndʒər; ˈwɑːrɪndʒər] , [sɜːr] , [æt; ət][ðə; ði][kəˈnæl] , [sɜːr] .
Mr . Winkle is a wharfinger , Sir , at the canal , sir .
先生 . 温克尔 是 一个 码头工人 , 先生 , 在 这 运河 , 先生 .
温克尔先生是运河的码头工人，先生。

[ˈpraɪvət] [ˈrezɪdəns] [ɪz][nɑːt] —
Private residence is not —
私人的 住宅 是 不是 —
私人住宅并非——

[oʊ] [daɪr] , [noʊ] , [sɜːr] , [nɑːt][faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈjaːdz] , [sɜːr] .
oh dear , no , sir , not five hundred yards , sir .
哦 亲爱的 , 不 , 先生 , 不是 五 百 码 , 先生 .
哦，天哪，不，先生，不是五百码，先生。

- [hɪr] [ðə; ði] [ˈweɪtər] [bluː] [ə; eɪ][ˈkænd(ə)] [aʊt] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪnt] [ʌv; əv] [ˈlaɪtɪŋ] [aɪ ˈtiː] [əˈɡen] ,
' Here the waiter blew a candle out , and made a feint of lighting it again ,
- 这里 这 服务员 吹 一个 蜡烛 出去 , 和 制成 一个 佯攻 的 灯光 它 再次 ,
“这时，服务员吹灭了一支蜡烛，然后假装又把它点燃了。”

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [əˈfɔːrd] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [æən; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [ˈkwestʃənz] ,
in order to afford Mr . Pickwick an opportunity of asking any further questions ,
在 命令 到 买得起 先生 . 匹克威克 一个 机会 的 问 任何 更远 问题 ,
为了给皮克威克先生一个机会，让他可以提出任何其他问题，

[ɪf] [hiː; hi] [felt] [soʊ] [dɪˈspəʊzd] .
if he felt so disposed .
如果 他 毛毡 所以 处置 .
如果他愿意的话。

- [teɪk] [ˈeniθɪŋ] [naʊ] , [sɜːr] ? - [sed] [ðə; ði] [ˈweɪtər] , [ˈlaɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈkænd(ə)] [ɪn] [ˌdespəˈreɪʃn] [æt; ət]
' Take anything now , Sir ? ' said the waiter , lighting the candle in desperation at
- 拿 任何事物 现在 , 先生 ? - 说 这 服务员 , 灯光 这 蜡烛 在 绝望 在
[ˈmɪstər] . - [ˈsaɪləns] .
Mr . Pickwick's silence .
先生 . 沉默 .
“先生，您现在需要什么吗？”侍者见皮克威克先生沉默不语，绝望地点燃了蜡烛问道。

- [tiː] [ɔːr] [ˈkɔːfi] , [sɜːr] ? [ˈdɪnər] , [sɜːr] ? -
' Tea or coffee , Sir ? ' Dinner , sir ? ' .
- 茶 或者 咖啡 , 先生 ? 晚餐 , 先生 ? -
“先生，要茶还是咖啡？晚餐呢，先生？”

- [ˈnʌθɪŋ] [naʊ] . -
' Nothing now . ' .
- 没有什么 现在 . -
“现在没什么事。”

- ['veri] [gʊd] , [sɜ:r] .
' **Very good , sir .**
- 非常 好的 , 先生 .

“很好，先生。”

[laɪk] [tu:; tə][ˈɔ:rdər] ['slʌpər] , [sɜ:r] ? -
Like to order supper , Sir ? '
喜欢 到 命令 晚餐 , 先生 ? -

先生，您想点晚餐吗？

- [nɑ:t][dʒʌst] [naʊ] . -
' **Not just now .** '
- 不是 只是 现在 . -

“不只是现在。”

- ['veri] [gʊd] , [sɜ:r] .
' **Very good , Sir .**
- 非常 好的 , 先生 .

“很好，先生。”

- [hɪr] , [hi:; hi] [wɔ:kt] ['sləʊli] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [ðen] ['sta:pɪŋ] [ɔ:rt] , [tɜ:rnd] [raʊnd]
' **Here , he walked slowly to the door , and then stopping short , turned round**
- 这里 , 他 步行 缓慢地 到 这 门 , 和 然后 停止 短的 , 转向 圆形的
[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

“说着，他慢慢走到门口，然后突然停住，转身说道：”

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['swɑ:vəti] —
with great suavity —
和 伟大的 温文尔雅 —

非常温和——

- [ʃæl; ʃəl][aɪ] [send][ðə; ði] ['tʃeɪmbərmeɪd] , ['dʒent(ə)lmən] ? -
' **Shall I send the chambermaid , gentlemen ?** '
- 将 我 发送 这 女佣 , 先生们 ? -

“要不要我派女仆去，先生们？ ”

- [ju:; jʊ] [meɪ] [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' **You may if you please , ' replied Mr . Pickwick .**
- 你 可能 如果 你 请 , - 回复 先生 . 匹克威克 .

“如果您愿意，当然可以。”皮克威克先生回答道。

- [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [sɜ:r] . -
' **If you please , sir .** '
- 如果 你 请 , 先生 . -

“如果您愿意的话，先生。”

- [ænd; ənd] [brɪŋ] [slʌm; səm]['səʊdə] - ['wɔ:tər] , - [sed] [bɑ:b] ['sɔ:jər] .
' **And bring some soda - water , ' said Bob Sawyer .**
- 和 带来 一些 苏打 - 水 , - 说 鲍勃 索耶 .

“再带些苏打水来，”鲍勃·索耶说道。

- ['səʊdə] - ['wɔ:tər] , [sɜ:r] !
' **Soda - water , Sir !**
- 苏打 - 水 , 先生 !

“苏打水，先生！ ”

[jes] , [sɜ:r] .
Yes , Sir .
是的 , 先生 .

是的，先生。

- [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'pærəntli] [rɪ'li:vð] [frʌm; frəm][æn; ən] [oʊvər'welmɪŋ] [weɪt] ,
' **With his mind apparently relieved from an overwhelming weight** ,
- 和 他的 头脑 显然 松了口气 从 一个 压倒 重量 ,
“他似乎卸下了肩上的重担，

[baɪ] ['hævɪŋ] [æt; ət][ləst][gɔ:t][æn; ən][ɔ:'rdər][fɔ:r; fər] ['slʌmθɪŋ] , [ðə; ði] ['weɪtər] [ɪmpər'septəbli] [meltɪd]
by having at last got an order for something , the waiter imperceptibly melted
经过 拥有 在 最后的 得到 一个 命令 为了 某物 , 这 服务员 不易察觉地 融化
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

终于接到顾客的订单后，服务员悄无声息地消失了。
[ˈweɪtəz] ['nevər] [wɔ:k] [ɔ:r] [rʌn] .
Waiters never walk or run .
服务员 绝不 走 或者 跑步 .

服务员从不走路或跑步。
[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][pɪ'kju:liər][ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] ['paʊər] [ʌv; əv] ['skɪmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ru:mz; rʊmz] ,
They have a peculiar and mysterious power of skimming out of rooms ,
他们 有 一个 奇特 和 神秘 力量 的 撇脂 出去 的 房间 ,
[wɪtʃ] ['ʌðər] ['mɔ:təlz] [pə'zes] [nɑ:t] .
which other mortals possess not .
哪个 其他 凡人 具有 不是 .

他们拥有一种奇特而神秘的能力，可以悄无声息地从房间里溜出去，这是其他凡人所不具备的。
[sʌm; səm] [slɑɪt] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][vaɪ'tæləti] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'weɪkənd] [ɪn][ˈmɪstər] . [ben] ['ælən][baɪ][ðə; ði]
Some slight symptoms of vitality having been awakened in Mr . Ben Allen by the
一些 轻微 症状 的 活力 拥有 到过 觉醒 在 先生 . 本 艾伦 经过 这
[ˈsoʊdə] - [ˈwɔ:tər] ,
soda - water ,
苏打 - 水 ,

苏打水似乎唤醒了本·艾伦先生的一些轻微活力。
[hi:; hi] ['sʌfəd] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'veɪld] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [wɑ:ʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] ,
he suffered himself to be prevailed upon to wash his face and hands ,
他 遭受 他自己 到 是 最终获胜 之上 到 洗 他的 脸 和 双手 ,
他最终还是被说服去洗了脸和手。

[ænd; ənd][tu:; tə] [səb'mɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [brʌʃt] [baɪ][sæm] .
and to submit to be brushed by Sam .
和 到 提交 到 是 刷过 经过 山姆 .
并甘愿被山姆刷牙。

['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [ænd; ənd][ba:b] ['sɔ:jər] ['hævɪŋ] [ɔ:'lsəʊ] [rɪ'per] [ðə; ði][dɪs'ɔ:rdər] [wɪtʃ] [ðə; ði]
Mr . Pickwick and Bob Sawyer having also repaired the disorder which the
先生 . 匹克威克 和 鲍勃 索耶 拥有 还 已修复 这 紊乱 哪个 这
['dʒɜ:rni] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ðər; ðər] [ə'pærəl] ,
journey had made in their apparel ,
旅行 有 制成 在 他们的 服饰 ,
皮克威克先生和鲍勃·索耶也整理好了旅途中弄乱的衣物。

[ðə; ði] [θri:] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:rθ] , [ɑ:rm][ɪn][ɑ:rm] , [tu:; tə]['mɪstər] . ['wɪŋkəlz] ;
the three started forth , arm in arm , to Mr . Winkle's ;
这 三 开始 前进 , 手臂 在 手臂 , 到 先生 . 温克尔的 ;
三人手挽着手，向温克尔先生家走去；

[ba:b] ['sɔ:jər] [ɪm'pregneɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wɪð; wɪθ][tə'bækoʊ] [smoʊk] [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] .
Bob Sawyer impregnating the atmosphere with tobacco smoke as he walked along .
鲍勃 索耶 受孕 这 气氛 和 烟草 抽烟 作为 他 步行 沿着 .
鲍勃·索耶边走边吐烟圈，烟雾缭绕。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪ] [ɔːf] , [ɪn] [ə; eɪ] ['kwaɪət] , [səb'stæn](ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['stri:t] ,
About a quarter of a mile off , in a quiet , substantial - looking street ,
关于 一个 四分之一 的 一个 英里 离开 , 在 一个 安静的 , 重大的 - 寻找 街道 ,
大约四分之一英里外, 在一条安静、看起来很宽敞的街道上,

[stʊd] [æn; ən] [oʊld] [red] [brɪk] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [θri:] [steps] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] ,
stood an old red brick house with three steps before the door ,
站立 一个 老的 红色的 砖 房子 和 三 步骤 前 这 门 ,
一栋老旧的红砖房矗立在那里, 门前有三级台阶。

[ænd; ænd] [ə; eɪ] [bræs] [pleɪt] [ə'pɑːn] [aɪ 'ti:] , ['berɪŋ] , [ɪn] [fæt] ['roʊmən] ['kæpɪtəlz] , [ðə; ði] [wɜːrdz] , - ['mɪstər] .
and a brass plate upon it , bearing , in fat Roman capitals , the words , ' Mr .
和 一个 黄铜 盘子 之上 它 , 轴承 , 在 胖的 罗马 首都 , 这 字 , - 先生 .
['wɪŋk(ə)l] .
Winkle .
温克尔 .

上面有一块黄铜牌, 用粗体罗马大写字母写着: “温克尔先生”。
- [ðə; ði] [steps] [wɜːr; wər] ['veri] [waɪt] , [ænd; ænd] [ðə; ði] [brɪks] [wɜːr; wər] ['veri] [red] , [ænd; ænd] [ðə; ði]
' The steps were very white , and the bricks were very red , and the
- 这 步骤 是 非常 白色的 , 和 这 砖块 是 非常 红色的 , 和 这
[haʊs] [wʌz; wəz] ['veri] [kli:n] ;
house was very clean ;
房子 曾是 非常 干净的 ;
“台阶很白, 砖块很红, 房子很干净;

[ænd; ænd] [hɪr] [stʊd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , ['mɪstər] . ['bendʒəmeɪn] ['ælən] , [ænd; ænd] ['mɪstər] . [bə:b] ['sɔːjər]
and here stood Mr . Pickwick , Mr . Benjamin Allen , and Mr . Bob Sawyer
和 这里 站立 先生 : 匹克威克 , 先生 : 本杰明 艾伦 , 和 先生 : 鲍勃 索耶
, [æz; əz] [ðə; ði] [kla:k] [strʌk] [ten] .
, as the clock struck ten .
, 作为 这 钟 击 十 :
时钟敲响十点时, 皮克威克先生、本杰明·艾伦先生和鲍勃·索耶先生站在这里。

[ə; eɪ] [smaːrt] ['sɜːrvənt] - [gɜːrɪ] ['ænsər] [ðə; ði] [nɑːk] , [ænd; ænd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [brɪ'hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [θri:]
A smart servant - girl answered the knock , and started on beholding the three
一个 聪明的 仆人 - 女孩 回答 这 敲 , 和 开始 在 凝视 这 三
[st'reɪndʒəz] .
strangers .
陌生人 :

一个聪慧的女仆去应门, 开始打量这三个陌生人。
- [ɪz] ['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)l] [æt; ət] [hoʊm] , [maɪ] [dɪr] ? - [ɪn'kwaɪəd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' Is Mr . Winkle at home , my dear ? ' inquired Mr . Pickwick .
- 是 先生 : 温克尔 在 家 , 我的 亲爱的 ? - 询问 先生 : 匹克威克 :
“亲爱的, 温克尔先生在家吗?” 皮克威克先生问道。

- [hiː; hi] [ɪz] [dʒʌst] ['gʊʊɪŋ] [tuː; tə] ['sʌpər] , [sɜːr] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [gɜːrɪ] .
' He is just going to supper , Sir , ' replied the girl .
- 他 是 只是 去 到 晚餐 , 先生 , - 回复 这 女孩 :
“他只是去吃晚饭, 先生。” 女孩回答道。

- [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [kɑːrd] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , - [rɪ'dʒɔɪnd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' Give him that card if you please , ' rejoined Mr . Pickwick .
- 给 他 那 卡片 如果 你 请 , - 重新加入 先生 : 匹克威克 :
“请把那张卡片给他吧,” 皮克威克先生回答道。

- [seɪ] [aɪ] [eɪ 'em] ['sɔːrɪ] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [soʊ] [leɪt] [æn; ən] ['aʊər] ;
' Say I am sorry to trouble him at so late an hour ;
- 说 我 是 对不起 到 麻烦 他 在 所以 晚的 一个 小时 ;
请代我向 he 道歉, 这么晚了打扰他;

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [si:] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][hæv; həv][ʼoʊnli][dʒʌst] [ə'raɪvd] .
but I am anxious to see him to - night , and have only just arrived .

但 我 是 焦虑的 到 看 他 到 - 夜晚 , 和 有 仅有的 只是 到达的 .

但我今晚很想见到他, 而且我才刚到。

- [ðə; ði][gɜːrl] [lʊkt] ['tɪmɪdli] [æt; ət]['mɪstər] . [bə:b] ['sɔːjər] ,
' The girl looked timidly at Mr . Bob Sawyer ,

- 这 女孩 看起来 胆怯地 在 先生 . 鲍勃 索耶 ,

女孩怯生生地看着鲍勃·索耶先生,

[hu:] [wʌz; wəz] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz][ædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər][pɜːrsən(ə)l] [tɑːrmz] [baɪ][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv]
who was expressing his admiration of her personal charms by a variety of

WHO 曾是 表达 他的 钦佩 的 她 个人的 魅力 经过 一个 种类的

[wʌndərf(ə)l] ['grɪmɪsɪz] ;
wonderful grimaces ;

精彩的 鬼脸 ;

他用各种奇妙的鬼脸来表达对她个人魅力的欣赏;

[ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [æŋ; ən] [aɪ] [æt; ət][ðə; ði][hæts][ænd; ənd] ['greɪtkoʊt] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,
and casting an eye at the hats and greatcoats which hung in the passage ,

和 铸件 一个 眼睛 在 这 帽子 和 大衣 哪个 悬挂 在 这 通道 ,

目光扫过挂在走廊里的帽子和大衣,

[kɔːld] [ə'hʌðər] [gɜːrl][tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] [dɔːr] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp'sterz] .
called another girl to mind the door while she went upstairs .

称为 其他 女孩 到 头脑 这 门 尽管 她 去 楼上 .

她叫了另一个女孩看门, 自己则上楼去了。

[ðə; ði]['sentɪn(ə)l][wʌz; wəz] ['spiːdəli] [rɪ'liːvd] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl] [rɪ'tɜːrnd] [ɪ'miːdiətli] ,
The sentinel was speedily relieved ; for the girl returned immediately ,

这 哨兵 曾是 迅速地 松了口气 ; 为了 这 女孩 返回 立即地 ,

哨兵很快就被替换了; 因为女孩立刻就回来了。

[ænd; ənd] ['bɛɡɪŋ] ['pɑːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [stri:t] ,
and begging pardon of the gentlemen for leaving them in the street ,

和 乞讨 赦免 的 这 先生们 为了 离开 他们在 这 街道 ,

并恳求这两位先生原谅他把他们丢在街上。

[ʌʃəd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [flɔːr] - [kloʊðd] [bæk] ['pɑːrlər] , [hæf] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][hæf] ['dresɪŋ]
ushered them into a floor - clothed back parlour , half office and half dressing

引导 他们 进入 一个 地面 - 穿着衣服 后退 客厅 , 一半 办公室 和 一半 敷料

[ru:m] ,
room ,

房间 ,

领着他们走进一间铺着地布的后客厅, 一半是办公室, 一半是更衣室。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['juːsf(ə)l][ænd; ənd][ɔːrnə'ment(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [desk]
in which the principal useful and ornamental articles of furniture were a desk

在 哪个 这 主要的 有用 和 装饰 文章 的 家具 是 一个 桌子

,
:
,

其中主要的实用和装饰性家具是一张书桌,

[ə; eɪ] [wɔːʃ] - [hænd][stænd][ænd; ənd] ['feɪvɪŋ] - [glæs] , [ə; eɪ] [buːt] - [ræk] [ænd; ənd] [buːt] - [dʒæk] , [ə; eɪ]
a wash - hand stand and shaving - glass , a boot - rack and boot - jack , a

一个 洗 - 手 站立 和 剃须 - 玻璃 , 一个 启动 - 架子 和 启动 - 杰克 , 一个

[haɪ] [stuːl] , [fɔːr] [tʃerz] ,
high stool , four chairs ,

高的 凳子 , 四 椅子 ,

洗手架和剃须镜, 鞋架和拔靴器, 高脚凳, 四把椅子,

[ə; eɪ] ['teɪbl̩] , [ænd; ənd][æn; ən][ʊəld] [eɪt] - [deɪ] [klaːk] .

a table , and an old eight - day clock .
一个 桌子 , 和 一个 老的 八 - 天 钟 .

一张桌子, 还有一座老式的八日钟。

[ˈoʊvər][ðə; ði] ['mæntlpiːs] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['sʌŋkən] [dɔːz] [ʌv; əv][æn; ən]['aɪərn] [seɪf] ,

Over the mantelpiece were the sunken doors of an iron safe ,
超过 这 壁炉架 是 这 凹陷 门 的 一个 铁 安全的 ,

壁炉上方是铁保险箱的下沉式柜门。

[waɪl] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hæŋɪŋ] ['jelvz] [fɔːr; fər] [bʊks] , [æn; ən]['ælmənæk] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [faɪlz]

while a couple of hanging shelves for books , an almanac , and several files
尽管 一个 夫妻 的 绞刑 货架 为了 图书 , 一个 年鉴 , 和 一些 文件

[ʌv; əv] ['dʌsti] ['pepərz] ,

of dusty papers ,
的 尘土飞扬 文件 ,

旁边还有几层悬挂式书架, 用来放书、年鉴和几卷积满灰尘的文件。

['dekəreɪtɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] .

decorated the walls .
装饰 这 墙壁 .

装饰了墙壁。

- ['veri] ['sɔːri] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [sɜːr] , - [sed] [ðə; ði][gɜːrl] ,

' Very sorry to leave you standing at the door , Sir , ' said the girl ,
- 非常 对不起 到 离开 你 常设 在 这 门 , 先生 , - 说 这 女孩 ,

“非常抱歉让您独自站在门口, 先生,”女孩说道。

['laɪtɪŋ] [ə; eɪ][læmp] , [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] [smaɪl] ,

lighting a lamp , and addressing Mr . Pickwick with a winning smile ,
灯光 一个 灯 , 和 解决 先生 : 匹克威克 和 一个 获胜 微笑 ,

点亮一盏灯, 带着迷人的微笑向皮克威克先生打招呼,

- [bʌt; bət][juː; jʊ][wɒz; wəz] [kwɔɪt] [st'reɪndʒəz][tuː; tə][em 'iː] ;

' but you was quite strangers to me ;
- 但 你 曾是 相当 陌生人 到 我 ;

但你们对我来说完全是陌生人;

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meni] ['træmpərz] [ðæt] ['oʊnli] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [kæn; kən]

and we have such a many trampers that only come to see what they can
和 我们 有 这样的 一个 许多 徒步旅行者 那 仅有的 来 到 看 什么 他们 能

[leɪ] [ðer; ðər][hændz][ɑːn] ,

lay their hands on ,
躺 他们的 双手 在 ,

我们这里有很多徒步旅行者, 他们来这里只是为了看看能捡到什么。

[ðæt] ['riːəli] — -

that really — '
那 真的 — -

真是——

- [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] ['eni] [ə'pɔːlədʒi] , [maɪ] [daɪ] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk]

' There is not the least occasion for any apology , my dear , ' said Mr . Pickwick
- 那里 是 不是 这 至少 场合 为了 任何 道歉 , 我的 亲爱的 , - 说 先生 : 匹克威克

[gʊd] - .

good - humouredly .
好的 - 幽默地 .

“亲爱的, 你完全没有必要道歉,”皮克威克先生和蔼地说。

- [nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] , [maɪ] [lʌv] , - [sed] [bɑːb] ['sɔːjər] , ['pleɪfəli] ['stretʃɪŋ] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

' Not the slightest , my love , ' said Bob Sawyer , playfully stretching forth his arms ,
- 不是 这 丝毫 , 我的 爱 , - 说 鲍勃 索耶 , 嬉戏地 伸展 前进 他的 武器 ,

“一点也不, 亲爱的,”鲍勃·索耶说着, 俏皮地伸出双臂。

[ænd; ənd] ['skipɪŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi:z] ['li:vɪŋ]
and skipping from side to side , as if to prevent the young lady's leaving
和 跳过 从 边 到 边 , 作为 如果 到 防止 这 年轻的 女士的 离开
[ðə; ði] [ru:m] .
the room .
这 房间 :

他左右踱步，仿佛要阻止这位年轻女士离开房间。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][wʌz; wəz][nɔ:t][æt; ət][ɔ:l] ['sɒfənd] [baɪ] [ði:z] [ə'lɔrmənts] ,
The young lady was not at all softened by these allurements ,
这 年轻的 女士 曾是 不是 在 全部 软化 经过 这些 诱惑 ,
这些诱惑丝毫没有软化这位年轻女子的意志。

[fɔ:r; fər][ji; jɪ][æt; ət][wʌns] [ɪk'sprest] [hɜ:r; hər] [ə'pɪnjən] , [ðæt] ['mɪstər] . [bə:b] ['sɔ:jər] [wʌz; wəz][æn; ən] -
for she at once expressed her opinion , that Mr . Bob Sawyer was an '
为了 她 在 一次 表达 她 观点 , 那 先生 : 鲍勃 索耶 曾是 一个 -
- ;
odous creetur ;
- 溪流 ;

因为她立刻表达了自己的看法，认为鲍勃·索耶先生是一个“可憎的家伙”；

- [ænd; ənd] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [brɪ'kʌmɪŋ] ['ræðər] [mɔ:r] ['presɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz] ,
- **and , on his becoming rather more pressing in his attentions ,**
- 和 , 在 他的 成为 相当 更多的 紧迫 在 他的 注意 ,
而随着他越来越关注此事，

[ɪm'prɪntɪd] [hɜ:r; hər] [fer] ['fɪŋgərz] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
imprinted her fair fingers upon his face ,
印记 她 公平的 手指 之上 他的 脸 ,
她用纤细的手指在他脸上留下印记，

[ænd; ənd] [baʊnst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [ə'vɜ:rʒn] [ænd; ənd]
and bounced out of the room with many expressions of aversion and
和 弹跳 出去 的 这 房间 和 许多 表达式 的 厌恶 和
[kən'tempt] .
contempt .
鄙视 :

然后带着厌恶和轻蔑的表情蹦出了房间。

[drɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi:z] [sə'saɪəti] ,
Deprived of the young lady's society ,
被剥夺的 的 这 年轻的 女士的 社会 ,
失去了那位年轻女士的陪伴，

['mɪstər] . [bə:b] ['sɔ:jər] [prə'si:did] [tuː; tə][daɪ'vɜ:rt] [hɪm'self] [baɪ] ['pi:pɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [desk] ,
Mr . Bob Sawyer proceeded to divert himself by peeping into the desk ,
先生 : 鲍勃 索耶 继续 到 转移 他自己 经过 偷窥 进入 这 桌子 ,
鲍勃·索耶先生转而偷看桌子，以此来分散自己的注意力。

['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][ɔ:l][ðə; ði] ['teɪbl] [drɔ:rz] , [feɪnɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði] [lɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn] [seɪf] ,
looking into all the table drawers , feigning to pick the lock of the iron safe ,
寻找 进入 全部 这 桌子 抽屉 , 假装 到 挑选 这 锁 的 这 铁 安全的 ,
他翻遍了所有的桌子抽屉，假装要撬开铁保险箱的锁。

['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]['ælmənæk][wɪð; wɪθ][ɪts] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔ:l] , ['traɪnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [bu:ts] [ʌv; əv]['mɪstər] .
turning the almanac with its face to the wall , trying on the boots of Mr .
转弯 这 年鉴 和 它是 脸 到 这 墙 , 尝试 在 这 靴子 的 先生 :
['wɪŋk(ə)l] ,
Winkle ,
温克尔 ,
把年鉴翻过来，封面朝向墙壁，试穿温克尔先生的靴子，

[ˈsiːniər] , [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [ˈhjuːmərəs]
senior , over his own , and making several other humorous
高级的 , 超过 他的 自己的 , 和 制作 一些 其他 幽默
[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəmənts][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈfɜːrniʃər] ,
experiments upon the furniture ,
实验 之上 这 家具 ,

这位年长的先生, 在他自己的家具上, 还做了其他几项滑稽的实验。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [əˈfɔːd] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [ʌnˈspiːkəb(ə)l] [ˈhɔːrər] [ænd; ənd][ˈæɡəni] , [ænd; ənd]
all of which afforded Mr . Pickwick unspeakable horror and agony , and
全部 的 哪个 提供 先生 : 匹克威克 无法形容 恐怖 和 痛苦 , 和
[ˈjiːldɪd] [ˈmɪstər] . [bɔːb] [ˈsɔːjər] [prəˈpɔːrʃənət] [dɪˈlaɪt] .
yielded Mr . Bob Sawyer proportionate delight .
产生 先生 : 鲍勃 索耶 成比例的 喜 :

这一切都给匹克威克先生带来了难以言喻的恐惧和痛苦, 却给鲍勃·索耶先生带来了相应的快乐。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈoʊld][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][ə; eɪ] [snʌf] - [ˈkʌlərd]
At length the door opened , and a little old gentleman in a snuff - coloured
在 长度 这 门 打开 , 和 一个 小的 老的 绅士 在 一个 鼻烟 - 有色
[suːt] ,
suit ,
套装 ,

门终于开了, 一位身穿鼻灰色西装的小老先生走了进来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hed] [ænd; ənd] [feɪs] [ðə; ði] [prɪˈsaɪs] [ˈkaʊntərpaːrt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [brɪˈbɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ˈmɪstər] .
with a head and face the precise counterpart of those belonging to Mr .
和 一个 头 和 脸 这 精确的 对应物 的 那些 属于 到 先生 :
[ˈwɪŋk(ə)l] ,
Winkle ,
温克尔 ,

他的头和脸与温克尔先生的头和脸完全一样。

[ˈdʒuːniər] , [ɪkˈseptɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈræðər] [bɔːld] ,
junior , excepting that he was rather bald ,
初级 , 除外 那 他 曾是 相当 秃 ,
[ˈdʒuːniər] ,
junior , excepting that he was rather bald ,
初级 , 除外 那 他 曾是 相当 秃 ,

除了秃顶之外, 他都算是小伙子。

[trɒtɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . - [kɑːrd][ɪn][wʌn][hænd] ,
trotted into the room with Mr . Pickwick's card in one hand ,
小跑 进入 这 房间 和 先生 : 卡片 在 一 手 ,
[ˈdʒuːniər] ,
junior , excepting that he was rather bald ,
初级 , 除外 那 他 曾是 相当 秃 ,

他一手拿着匹克威克先生的名片, 小跑着进了房间。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɪlvər] [ˈkændlstɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] .
and a silver candlestick in the other .
和 一个 银 烛台 在 这 其他 :

另一边放着一个银烛台。

- [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [sɜːr] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [duː] ? - [sed] [ˈwɪŋk(ə)l][ðə; ði][ˈeldər] ,
' Mr . Pickwick , sir , how do you do ? ' said Winkle the elder ,
- 先生 : 匹克威克 , 先生 , 如何 做 你 做 ? - 说 温克尔 这 长老 ,
[ˈdʒuːniər] ,
junior , excepting that he was rather bald ,
初级 , 除外 那 他 曾是 相当 秃 ,

“匹克威克先生, 您好! ”老温克尔问道。

[ˈpʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkændlstɪk] [ænd; ənd] [ˈprɒfərɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .
putting down the candlestick and proffering his hand .
推杆 向下 这 烛台 和 提供 他的 手 :

他放下烛台, 伸出手。

- [hoʊp] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [wel] , [sɜːr] .
' Hope I see you well , sir .
- 希望 我 看 你 出色地 , 先生 :

“希望您一切安好, 先生。”

[gɫæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
Glad to see you .
高兴的 到 看 你 :

很高兴见到你。

[bi:; bi] ['si:tɪd] , ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , [aɪ][beg] , [sɜ:r] .
Be seated , Mr . Pickwick , I beg , Sir .
是 坐着 , 先生 : 匹克威克 , 我 求 , 先生 :

请坐，皮克威克先生，先生。

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][ɪz] — -
This gentleman is — ' .
这 绅士 是 — :

这位先生是——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《匹克威克外传》(The Pickwick Papers)

第50/56页

- [maɪ] [frend] , [ˈmɪstər] . [ˈsɔːjər] , - [ˌɪntərˈpouzɪd] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , - [jɜː; jər] [ˈsʌnz] [frend] . -
' **My friend , Mr . Sawyer , ' interposed Mr . Pickwick , ' your son's friend . ' .**
- 我的 朋友 , 先生 : 索耶 , - 插入 先生 : 匹克威克 , - 你的 儿子的 朋友 : -

“我的朋友索耶先生,”皮克威克先生插话道,“是你儿子的朋友。”

- [oʊ] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)] [ðə; ði] [ˈeldər] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈræðər] [ˈɡrɪmli] [æt; ət] [bəːb] .
' **Oh , ' said Mr . Winkle the elder , looking rather grimly at Bob .**
- 哦 , - 说 先生 : 温克尔 这 长老 , 寻找 相当 阴沉地 在 鲍勃 : -

“哦,”老温克尔先生说着,神情有些严肃地看着鲍勃。

- [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [wel] , [sɜːr] . -
' **I hope you are well , sir . ' .**
- 我 希望 你 是 出色地 , 先生 : -

“先生,希望您一切安好。”

- [raɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈtrɪvɪt] , [sɜːr] , - [rɪˈplaɪd] [bəːb] [ˈsɔːjər] .
' **Right as a trivet , sir , ' replied Bob Sawyer .**
- 正确的 作为 一个 三脚架 , 先生 , - 回复 鲍勃 索耶 : -

“完全正确,先生,”鲍勃·索耶回答道。

- [ðɪs] [ˈlʌðər] [ˈdʒent(ə)lmən] , - [kraɪd] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , - [ɪz] ,
' **This other gentleman , ' cried Mr . Pickwick , ' is ,**
- 这 其他 绅士 , - 哭 先生 : 匹克威克 , - 是 ,

“这位先生,”皮克威克先生喊道,“是……”

[æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] [ˈletər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [eɪˈem] [ɪnˈtrʌst] ,
' **as you will see when you have read the letter with which I am intrusted ,**
作为 你 将要 看 什么时候 你 有 读 这 信 和 哪个 我 是 受托人 ,

当你读完我受托保管的那封信时,你就会明白我的意思了。

[ə; eɪ] [ˈveri] [nɪr] [ˈrelətɪv] , [ɔːr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈræðər] [seɪ] [ə; eɪ] [ˈveri] [pərˈtɪkjələr] [frend] [ʌv; əv] [jɜː; jər] [ˈsʌnz] .
' **a very near relative , or I should rather say a very particular friend of your son's .**
一个 非常 靠近 相对的 , 或者 我 应该 相当 说 一个 非常 特别的 朋友 的 你的 儿子的 .

一位非常亲近的亲戚,或者更确切地说,是你儿子的一位非常要好的朋友。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [ˈælən] . -
' **His name is Allen . ' .**
他的 姓名 是 艾伦 : -

他的名字叫艾伦。

- [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] ? - [ɪnˈkwaɪəd] [ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)] , [ˈpɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɑːrd] [tɔːrdz] [ben] [ˈælən]
' **That gentleman ? ' inquired Mr . Winkle , pointing with the card towards Ben Allen**
- 那 绅士 ? - 询问 先生 : 温克尔 , 指向 和 这 卡片 向 本 艾伦

,
'
,

“那位先生?”温克尔先生问道,同时用卡片指向本·艾伦。

[huː] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [əˈsliːp] [ɪn] [æn; ən] [ˈætɪtʊːd] [wɪtʃ] [left] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ˈvɪzəb(ə)l] [bʌt; bət]
' **who had fallen asleep in an attitude which left nothing of him visible but**
WHO 有 倒下 睡着了 在 一个 态度 哪个 左边 没有什么 的 他 可见的 但

[hɪz; ɪz] [spəɪn] [ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ˈkɑːləɹ] .
' **his spine and his coat collar .**
他的 脊柱 和 他的 外套 衣领 : -

他睡着的姿势,除了脊背和衣领之外,什么都看不见。

[ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [riˈpleɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkwestʃən] ,
Mr . Pickwick was on the point of replying to the question ,
先生 . 匹克威克 曾是 在 这 观点 的 回复 到 这 问题 ,
皮克威克先生正要回答这个问题,

[ænd; ənd] [riˈsaɪtɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈbendʒəmaɪn] [ˈælənz] [neɪm] [ænd; ənd] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [dɪˈstɪŋkʃənz] [æt; ət] [fʊl]
and reciting Mr . Benjamin Allen's name and honourable distinctions at full
和 背诵 先生 . 本杰明 艾伦的 姓名 和 光荣的 区别 在 满的
length ,
长度 ,
并完整地背诵了本杰明·艾伦先生的名字和他所获得的荣誉称号。

[wen] [ðə; ði] [ˈsprɪtli] [ˈmɪstər] . [bɑ:b] [ˈsɔ:jər] ,
when the sprightly Mr . Bob Sawyer ,
什么时候 这 轻快的 先生 . 鲍勃 索耶 ,
当精神矍铄的鲍勃·索耶先生.....

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvju:] [ʌv; əv] [ˈraʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [tu:; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,
with a view of rousing his friend to a sense of his situation ,
和 一个 看法 的 振奋人心的 他的 朋友 到 一个 感觉 的 他的 情况 ,
为了唤起朋友对他所处境况的认识,

[ɪnˈflɪktɪd] [ə; eɪ] [ˈstɑ:rtlɪŋ] [pɪntʃ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈfleʃli] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
inflicted a startling pinch upon the fleshly part of his arm ,
造成的 一个 令人震惊 捏 之上 这 肉体的 部分 的 他的 手臂 ,
狠狠地掐了一下他手臂上的肉,

[wɪtʃ] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][dʒʌmp][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈri:k] .
which caused him to jump up with a shriek .
哪个 导致 他 到 跳 向上 和 一个 尖叫 .
这让他尖叫着跳了起来。

[ˈsʌd(ə)nli] [əˈwer] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] , [ˈmɪstər] . [ben] [ˈælən]
Suddenly aware that he was in the presence of a stranger , **Mr . Ben Allen**
突然 意识到的 那 他 曾是 在 这 在场 的 一个 陌生人 , 先生 . 本 艾伦
[ədˈvænst] [ænd; ənd] ,
advanced and ,
先进的 和 ,
本·艾伦先生突然意识到自己面前站着一位陌生人，于是上前一步，

[ˈfeɪkɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)l][moʊst] [əˈfekʃənətli] [baɪ][bəuθ][hændz][fɔ:r; fər] [əˈbaʊt] [faɪv] [ˈmɪnɪts] ,
shaking Mr . Winkle most affectionately by both hands for about five minutes ,
摇晃 先生 . 温克尔 最多 亲切地 经过 两个都 双手 为了 关于 五 分钟 ,
[ˈmɜ:ˌmɜ:d] ,
murmured ,
低声说道 ,
他双手亲切地握着温克尔先生的双手，摇晃了大约五分钟，低声说道：

[ɪn][sʌm; səm][hæf] - [ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv] [ˈsentənsɪz] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [dɪˈlaɪt] [hi:; hi] [felt] [ɪn]
in some half - intelligible fragments of sentences , **the great delight he felt in**
在 一些 一半 - 可理解的 片段 的 句子 , 这 伟大的 喜 他 毛毡 在
[ˈsi:ɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
seeing him ,
看到 他 ,
在一些勉强能听懂的句子片段中，他表达了见到他时的巨大喜悦。

[ænd; ænd][ə; eɪ][ˈhɑːspɪtəb(ə)l][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaɪəri] [ˈweðər] [hiː; hi][felt] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [teɪk] [ˈeniθɪŋ] [ˈæftər]
and a hospitable inquiry whether he felt disposed to take anything after
和 一个 好客 询问 无论 他 毛毡 处置 到 拿 任何事物 后
[hɪz; ɪz] [wɔːk] ,
his walk ,
他的 走 ,

并热情地询问他散步后是否想吃点什么。

[ɔːr] [wʊd] [prɪˈfɜːr] [ˈweɪtɪŋ] - [tɪl] [ˈdɪnər] - [taɪm] ; - [wɪtʃ] [dʌn] ,
or would prefer waiting ' till dinner - time ; ' which done ,
或者 会 更喜欢 等待 - 直到 晚餐 - 时间 ; - 哪个 完毕 ,
或者宁愿等到“晚餐时间”; 而他们也确实这么做了。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ænd] [geɪzd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpetrɪfaɪd] [stər] ,
he sat down and gazed about him with a petrified stare ,
他 卫星 向下 和 凝视 关于 他 和 一个 石化 盯 ,
他坐了下来, 目光呆滞地环顾四周。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [rɪˈmʊtəst] [aɪˈdiːə] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [wɪtʃ] [ɪnˈdiːd] [hiː; hi]
as if he had not the remotest idea where he was , which indeed he
作为 如果 他 有 不是 这 最远 主意 在哪里 他 曾是 , 哪个 的确 他
[hæd; həd][nɑːt] .
had not .
有 不是 .

仿佛他完全不知道自己身在何处, 而事实上, 他也确实不知道。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][mʊst] [ɪmˈbærəsɪŋ] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [ðə; ði] [mɔːr] [ɪˈspeʃəli] [æz; əz][ˈmɪstər]
All this was most embarrassing to Mr . Pickwick , the more especially as Mr
全部 这 曾是 最多 尴尬的 到 先生 . 匹克威克 , 这 更多的 尤其 作为 先生
[ˈwɪŋk(ə)l] ,
 . Winkle ,
 . 温克尔 ,

这一切都让皮克威克先生感到非常尴尬, 尤其是当温克尔先生.....

[ˈsiːniər] , [ɪˈvɪnst] [ˈpælpəb(ə)l] [əˈstɑːnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈsentrɪk] — [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ɪkˈstrɔːrdənəri]
senior , evinced palpable astonishment at the eccentric — not to say extraordinary
高级的 , 表现出 可感知的 惊讶 在 这 偏心 — 不是 到 说 非凡的
— [brɪˈheɪvjər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] [kəmˈpænjənz] .
— behaviour of his two companions .
— 行为 的 他的 二 同伴 .

这位长者对他的两位同伴古怪(甚至可以说是非同寻常)的行为表现出了明显的惊讶。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [tuː; tə][æn; ən] [ˈɪʃuː] [æt; ət][wʌnz] , [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
To bring the matter to an issue at once , he drew a letter from his
到 带来 这 事情 到 一个 问题 在 一次 , 他 画 一个 信 从 他的
[ˈpɑːkɪt] ,
pocket ,
口袋 ,

为了立即解决问题, 他从口袋里掏出一封信。

[ænd; ænd] [ˈprezəntɪŋ] [aɪˈtiː][tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)l] , [ˈsiːniər] , [sed] —
and presenting it to Mr . Winkle , senior , said —
和 呈现 它 到 先生 . 温克尔 , 高级的 , 说 —
并将其呈交给老温克尔先生时说道——

- [ðɪs] [ˈletər] , [sɜːr] , [ɪz][frʌm; frəm][jʊər; jər] [sʌn] .
' This letter , Sir , is from your son .
- 这 信 , 先生 , 是 从 你的 儿子 .
先生, 这封信是您儿子写的。

[jʊː; jʊ] [wɪl] [si:] , [baɪ][ɪts] ['kɑːntents] , [ðæt] [ɑːn][jɔːr; jər] ['feɪvərəbl] [ænd; ənd] ['fɑːðərli] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n]
You will see , by its contents , that on your favourable and fatherly consideration
你 将要 看 , 经过 它是 内容 , 那 在 你的 有利 和 父爱 考虑
[ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
of it ,
的 它 ,

从其内容中您将会明白，在您以慈父般的关怀和重视下，

[dɪ'pend] [hɪz; ɪz] ['fjuːtʃər] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['welfər] .
depend his future happiness and welfare .
依赖 他的 未来 幸福 和 福利 .

这关系到他未来的幸福和福祉。

[wɪl] [juː; jʊ][ə'blaɪdʒ][em 'iː][baɪ] ['gɪvɪŋ] [aɪ 'tiː][ðə; ði]['kɑːməst, 'kɑːlməst][ænd; ənd] [kuːlɪst] [pə'ruːz(ə)l] ,
Will you oblige me by giving it the calmest and coolest perusal ,
将要 你 必须 我 经过 给予 它 这 最平静 和 最酷 仔细阅读 ,
请你尽量冷静客观地阅读一遍。

[ænd; ənd][baɪ] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['æftərwərdz] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ,
and by discussing the subject afterwards with me ,
和 经过 讨论 这 主题 然后 和 我 ,

之后他/她和我讨论了这个问题，

[ɪn][ðə; ði][tuːn] [ænd; ənd] ['spɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [ə'ləʊn][aɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌst] ?
in the tone and spirit in which alone it ought to be discussed ?
在 这 语气 和 精神 在 哪个 独自的 它 应该 到 是 讨论 ?

以讨论此事应有的语气和精神吗？

[jʊː; jʊ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [dɪ'sɪz(ə)n] [tuː; tə][jɔːr; jər] [sʌn] ,
You may judge of the importance of your decision to your son ,
你 可能 法官 的 这 重要性 的 你的 决定 到 你的 儿子 ,

您可以根据自己的判断来决定这个决定对您儿子的重要性。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'tens] [æŋ'zaɪəti][ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [baɪ][maɪ] ['wertɪŋ] [ə'pɑːn][jʊː; jʊ] , [wɪ'ðəʊt] ['eni]
and his intense anxiety upon the subject , by my waiting upon you , without any
和 他的 激烈的 焦虑 之上 这 主题 , 经过 我的 等待 之上 你 , 没有 任何
['priːviəs] ['wɔːrnɪŋ] ,
previous warning ,
以前的 警告 ,

他对此事极为焦虑，所以我才毫无预兆地来找你。

[æt; ət][soʊ] [leɪt] [æn; ən] ['aʊər] ; [ænd; ənd] , - ['ædɪd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ,
at so late an hour ; and , ' added Mr . Pickwick ,
在 所以 晚的 一个 小时 ; 和 , - 额外 先生 . 匹克威克 ,

“这么晚了；而且，”匹克威克先生补充道，

['glænsɪŋ] ['slɑɪtli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] — - [ænd; ənd] ['ʌndər] [sʌtʃ] [ʌn'feɪvərəbl]
glancing slightly at his two companions — ' and under such unfavourable
瞥了一眼 轻微地 在 他的 二 同伴 — - 和 在下面 这样的 不利

[sɜːrkəmstænsɪz] .
circumstances .
情况 .

他微微瞥了一眼他的两个同伴——“而且是在如此不利的情况下。”

- [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['preljʊːd] ,
' With this prelude ,
- 和 这 序幕 ,

“有了这番序幕，

[ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [pleɪst] [fɔːr] [ˈkloʊslɪ] - [ˈrɪt(ə)n] [saɪdz] [ʌv; əv][ˈekstrə][ˈsuːpərfaɪn][ˈwaɪər] - [wəʊv] **Mr . Pickwick placed four closely - written sides of extra superfine wire - wove** 先生 . 匹克威克 放置 四 密切 - 书面 侧面 的 额外的 超细 金属丝 - 编织 [ˈpenɪtəns] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈstaʊndɪd] [ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)] , **penitence in the hands of the astounded Mr . Winkle ,** 忏悔 在 这 双手 的 这 震惊 先生 . 温克尔 , 皮克威克先生将四页密密麻麻、用超细金属丝编织而成的忏悔书放在了惊愕不已的温克尔先生手中。

[ˈsiːniər] . **senior .** 高级的 . 高级的。

[ðen] [riːˈsiːtɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [lʊks] [ænd; ənd] [ˈmænər] : [ˈæŋkʃəsli] **Then reseating himself in his chair , he watched his looks and manner : anxiously** 然后 重新就座 他自己 在 他的 椅子 , 他 观看 他的 看起来 和 方式 : 焦虑地 , [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , **it is true ,** 它 是 真的 , 然后他重新坐回椅子上, 观察着自己的神态举止: 的确, 他有些焦虑不安。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈoʊpən] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [fiːlz] [hiː; hi][hæz; həz][ˈteɪkən][noʊ][pɑːrt] **but with the open front of a gentleman who feels he has taken no part** 但 和 这 打开 正面 的 一个 绅士 WHO 感觉 他 有 已采取 不 部分 [wɪtʃ] [hiː; hi] [niːd] [ɪkˈskjuːs][ɔːr] [ˈpæliet] . **which he need excuse or palliate .** 哪个 他 需要 原谅 或者 缓解 . 但他却表现得像一位坦诚的绅士, 觉得自己没有参与任何需要辩解或辩解的事情。

[ðə; ði][oʊld][ˈhwaːrɪndʒər; ˈwɑːrɪndʒər] [tɜːrɪnd] [ðə; ði] [ˈletər] [ˈoʊvər] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] , [bæk] , **The old wharfinger turned the letter over , looked at the front , back ,** 这 老的 码头工人 转向 这 信 超过 , 看起来 在 这 正面 , 后退 , [ænd; ənd] [saɪdz] , **and sides ,** 和 侧面 , 老码头工人把信翻过来, 看了看正面、背面和侧面。

[meɪd] [ə; eɪ][ˌmaɪkrəˈskɑːpɪk][ɪɡzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fæt][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɑːn][ðə; ði] [siːl] , **made a microscopic examination of the fat little boy on the seal ,** 制成 一个 显微镜 考试 的 这 胖的 小的 男生 在 这 海豹 , 对海豹身上那个胖乎乎的小男孩进行了显微镜检查,

[reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ˈmɪstər] . - [feɪs] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈsiːtɪŋ] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] **raised his eyes to Mr . Pickwick's face , and then , seating himself on the high** 提高 他的 眼睛 到 先生 . - 脸 , 和 然后 , 座位 他自己 在 这 高的 [stuːl] , **stool ,** 凳子 , 他抬起头, 看了看皮克威克先生的脸, 然后, 在高脚凳上坐了下来。

[ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [ðə; ði][ləmp][ˈkloʊzər][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [broʊk] [ðə; ði][wæks] , [ənˈfoʊldəd][ðə; ði] [ɪˈpɪsl] , **and drawing the lamp closer to him , broke the wax , unfolded the epistle ,** 和 绘画 这 灯 更近 到 他 , 打破 这 蜡 , 展开 这 书信 , 他把灯拉近, 掰开蜡瓶, 展开信纸。

[ænd; ənd] [ˈlɪftɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] , [prɪˈperd] [tuː; tə] [riːd] . **and lifting it to the light , prepared to read .** 和 举重 它 到 这 光 , 准备 到 读 . 拿起书对着光, 准备阅读。

[dʒʌst][æ̃t; ə̃t] [ð̃ɪs] [ˈmoʊmə̃nt] , [ˈmɪstər] . [bɑːb] [ˈsɔːjər] , [huːz] [wɪt][hæd; həd][leɪn] [ˈdɔːrmə̃nt][fɔːr; fər]
Just at this moment , Mr . Bob Sawyer , whose wit had lain dormant for
只是 在 这 片刻 , 先生 : 鲍勃 索耶 , 谁 有 有 莱恩 休眠 为了
[sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] ,
some minutes ,
一些 分钟 ,

就在这时, 鲍勃·索耶先生——他那沉寂了好一会儿的幽默感——

[pleɪst] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,
placed his hands on his knees ,
放置 他的 双手 在 他的 膝盖 ,
他双手放在膝盖上,

[ænd; ə̃nd] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs] [ˈæftər][ð̃ə; ð̃ɪ] [ˈpɔːtrɪts] [ʌv; əv][ð̃ə; ð̃ɪ] [leɪt] [ˈmɪstər] . [grɪˈmɑːldɪ] , [æz; əz] [klaʊn] .
and made a face after the portraits of the late Mr . Grimaldi , as clown .
和 制成 一个 脸 后 这 肖像 的 这 晚的 先生 : 格里马尔迪 , 作为 小丑 :
他模仿已故格里马尔迪先生的画像, 扮作小丑。

[aɪˈtiː][soʊ] [ˈhæpə̃nd] [ð̃æt][ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə̃)] , [ˈsiːniər] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈdiːpli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn]
It so happened that Mr . Winkle , senior , instead of being deeply engaged in
它 所以 发生 那 先生 : 温克尔 , 高级的 , 反而 的 存在 深 已订婚的 在
[ˈriːdɪŋ] [ð̃ə; ð̃ɪ] [ˈletər] ,
reading the letter ,
阅读 这 信 ,

碰巧的是, 老温克尔先生并没有全神贯注地阅读这封信,

[æz; əz][ˈmɪstər] . [bɑːb] [ˈsɔːjər] [θɔːt] ,
as Mr . Bob Sawyer thought ,
作为 先生 : 鲍勃 索耶 想法 ,
正如鲍勃·索耶先生所想的那样,

[ˈtʃænst] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][ð̃ə; ð̃ɪ][tɑːp][ʌv; əv][aɪˈtiː][æ̃t; ə̃t][noʊ] [les] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə̃)n][ð̃æn; ð̃ən]
chanced to be looking over the top of it at no less a person than
偶然 到 是 寻找 超过 这 顶部 的 它 在 不 较少的 一个 人 比
[ˈmɪstər] . [bɑːb] [ˈsɔːjər] [hɪmˈself] ;
Mr . Bob Sawyer himself ;
先生 : 鲍勃 索耶 他自己 ;

碰巧从上面看到了鲍勃·索耶先生本人;

[ˈraɪtli] [kənˈdʒektʃərɪŋ] [ð̃æt] [ð̃ə; ð̃ɪ] [feɪs] [əˈfɔːrsed] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] [ˈrɪdɪkjuːl] [ænd; ə̃nd] [dɪˈrɪʒn] [ʌv; əv]
rightly conjecturing that the face aforesaid was made in ridicule and derision of
没错 推测 那 这 脸 上述 曾是 制成 在 嘲笑 和 嘲笑 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɜːrs(ə̃)n] ,
his own person ,
他的 自己的 人 ,

他正确地推测, 上述面孔是对他本人的嘲讽和讥笑。

[hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][bɑːb][wɪð; wɪθ] [sʌt] [ɪkˈspresɪv] [ˈstɜːrnəs] ,
he fixed his eyes on Bob with such expressive sternness ,
他 固定的 他的 眼睛 在 鲍勃 和 这样的 富有表现力的 严厉 ,
他目光坚定地盯着鲍勃, 神情十分严肃。

[ð̃æt] [ð̃ə; ð̃ɪ] [leɪt] [ˈmɪstər] . [grɪˈmɑːldɪz] [ˈlɪniəmə̃nts] [ˈgrædʒuəli] [rɪˈzɑːlvd] [ð̃əmˈselvz] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈveri]
that the late Mr . Grimaldi's lineaments gradually resolved themselves into a very
那 这 晚的 先生 : 格里马尔迪的 线状线 逐步地 已解决 他们自己 进入 一个 非常
[faɪn] [ɪkˈspreʃ(ə̃)n] [ʌv; əv][hjuːˈmɪləti][ænd; ə̃nd][kənˈfjuːʒ(ə̃)n] .
fine expression of humility and confusion .
美好的 表达 的 谦逊 和 困惑 .
已故的格里马尔迪先生的容貌逐渐展现出谦逊和迷茫的神态。

- [dɪd][ju:; jʊ] [spi:k] , [sɜ:r] ? - [ɪn'kwaɪəd] ['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)l] , ['si:nɪər] , ['æftər][æən; ən] ['ɔ:f(ə)l] ['saɪləns] .
' **Did you speak , Sir ? ' inquired Mr . Winkle , senior , after an awful silence .**
- 做过 你 说话 , 先生 ? - 询问 先生 : 温克尔 , 高级的 , 后 一个 可怕 沉默 :

“先生，您刚才说话了吗？”老温克尔先生在一阵令人窒息的沉默后问道。

- [noʊ] , [sɜ:r] , - [rɪ'plaɪd] [bɑ:b] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [klaʊn] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
' **No , sir , ' replied Bob , With no remains of the clown about him ,**
- 不 , 先生 , - 回复 鲍勃 , 和 不 遗迹 的 这 小丑 关于 他 ,
“不，先生，”鲍勃回答道，他身边已经没有小丑的任何痕迹了。

[serv] [ænd; ənd] [ɪk'sept] [ðə; ðɪ] [ɪk'stri:m] ['rednəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] .
save and except the extreme redness of his cheeks .
节省 和 除了 这 极端 发红 的 他的 脸颊 :
除了他通红的双颊之外，一切都很好。

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ʊr] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] , [sɜ:r] ? - [sed] ['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)l] , ['si:nɪər] .
' **You are sure you did not , sir ? ' said Mr . Winkle , senior .**
- 你 是 当然 你 做过 不是 , 先生 ? - 说 先生 : 温克尔 , 高级的 :
“您确定您没有吗，先生？”老温克尔先生问道。

- [oʊ] [dɪr] , [jes] , [sɜ:r] , [kwat] , - [rɪ'plaɪd] [bɑ:b] .
' **Oh dear , yes , sir , quite , ' replied Bob .**
- 哦 亲爱的 , 是的 , 先生 , 相当 , - 回复 鲍勃 :
“哦，天哪，是的，先生，完全正确，”鲍勃回答道。

- [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][dɪd] , [sɜ:r] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ][oʊld] ['dʒent(ə)lmən] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪgnənt] ['emfəsis] .
' **I thought you did , Sir , ' replied the old gentleman , with indignant emphasis .**
- 我 想法 你 做过 , 先生 , - 回复 这 老的 绅士 , 和 愤怒 强调 :
“我以为您确实这么想，先生，”老先生愤愤不平地回答道。

- [pər'hæps][ju:; jʊ] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:] , [sɜ:r] ? -
' **Perhaps you looked at me , sir ? ' .**
- 也许 你 看起来 在 我 , 先生 ? -
“先生，您是不是看过我？”

- [oʊ] , [noʊ] ! [sɜ:r] , [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , - [rɪ'plaɪd] [bɑ:b] , [wɪð; wɪθ] [ɪk'stri:m] [sə'vɪləti] .
' **Oh , no ! sir , not at all , ' replied Bob , with extreme civility .**
- 哦 , 不 ! 先生 , 不是 在 全部 , - 回复 鲍勃 , 和 极端 礼貌 :
“哦，不！先生，完全没有，”鲍勃非常有礼貌地回答道。

- [aɪ][er 'em] ['veri] [glæd][tu:; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] , [sɜ:r] , - [sed] ['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)l] , ['si:nɪər] .
' **I am very glad to hear it , sir , ' said Mr . Winkle , senior .**
- 我 是 非常 高兴的 到 听到 它 , 先生 , - 说 先生 : 温克尔 , 高级的 :
“听到这个消息我非常高兴，先生，”老温克尔先生说道。

['hævɪŋ] [fraʊnd] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] [ə'bæft] [bɑ:b][wɪð; wɪθ] [greɪt] [mæg'nɪfɪsɪns] ,
Having frowned upon the abashed Bob with great magnificence ,
拥有 皱眉 之上 这 羞愧 鲍勃 和 伟大的 壮丽 ,
她带着极大的威严皱着眉头，看着羞愧的鲍勃。

[ðə; ðɪ][oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [ə'gen] [brɔ:t] [ðə; ðɪ] ['letər] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [laɪt] , [ænd; ənd][brɪ'gæən][tu:; tə] [ri:d]
the old gentleman again brought the letter to the light , and began to read
这 老的 绅士 再次 带来 这 信 到 这 光 , 和 开始 到 读
[aɪ 'ti:] ['sɪriəsli] .
it seriously .
它 严重地 :

老先生再次把信拿出来，认真地读了起来。

[ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [aɪd] [hɪm; ɪm] [ɪnˈtɛntli] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [laɪn][ʌv; əv]
Mr . Pickwick eyed him intently as he turned from the bottom line of
先生 . 匹克威克 眼睛 他 专注地 作为 他 转向 从 这 底部 线 的
[ðə; ði][fɜːrst][peɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði]ˈsekənd] ,
the first page to the top line of the second ,
这 第一的 页 到 这 顶部 线 的 这 第二 ,
皮克威克先生目光专注地盯着他，从第一页的底行翻到第二页的顶行。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]ˈsekənd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] ,
and from the bottom of the second to the top of the third ,
和 从 这 底部 的 这 第二 到 这 顶部 的 这 第三 ,
从第二层底部到第三层顶部，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] ;
and from the bottom of the third to the top of the fourth ;
和 从 这 底部 的 这 第三 到 这 顶部 的 这 第四 ;
从第三层的底部到第四层的顶部；

[bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ɔːltə'reɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈkaʊntənəns] [əˈfɔːd] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz]
but not the slightest alteration of countenance afforded a clue to the feelings
但 不是 这 丝毫 改造 的 面容 提供 一个 线索 到 这 情怀
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [ˈmæɪrɪdʒ] ,
with which he received the announcement of his son's marriage ,
和 哪个 他 已收到 这 公告 的 他的 儿子的 婚姻 ,
但他脸上丝毫没有变化，丝毫看不出他对儿子婚事的感受。

[wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [nuː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst][hæf] - [ˈdʌz(ə)n] [laɪnz] .
which Mr . Pickwick knew was in the very first half - dozen lines .
哪个 先生 . 匹克威克 知道 曾是 在 这 非常 第一的 一半 - 打 线条 .
皮克威克先生知道，答案就在开头的六行字里。

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [ˈletər] [tuː; tə][ðə; ði][ləst] [wɜːrd] ,
He read the letter to the last word ,
他 读 这 信 到 这 最后的 单词 ,
他把信从头到尾读了一遍。

[ˈfoʊldɪd][aɪˈtiː] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈkerfɪnəs] [ænd; ənd] [prɪˈsɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈbɪznəs]
folded it again with all the carefulness and precision of a man of business
折叠 它 再次 和 全部 这 谨慎 和 精确 的 一个 男人 的 商业
,
:
,
像个商人一样，小心翼翼、一丝不苟地再次把它折叠起来。

[ænd; ənd] , [dʒʌst] [wen] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [ɪkˈspektɪd] [sʌm; səm] [greɪt] [ˈaʊtbreɪk] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] , [ˈdɪpt]
and , just when Mr . Pickwick expected some great outbreak of feeling , dipped
和 , 只是 什么时候 先生 . 匹克威克 预期的 一些 伟大的 暴发 的 感觉 , 浸入
[ə; eɪ][pen][ɪn][ðə; ði][ɪŋk] - [stænd] ,
a pen in the ink - stand ,
一个 笔 在 这 墨水 - 站立 ,
就在皮克威克先生预感到某种强烈的情感爆发时，他把钢笔蘸了蘸墨水。

[ænd; ənd] [sed] , [æz; əz][ˈkwaɪətli][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈspiːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][moʊst][ˈɔːrd(ə)nerɪ]
and said , as quietly as if he were speaking on the most ordinary
和 说 , 作为 悄悄 作为 如果 他 是 请讲 在 这 最多 普通的
[kaʊntɪŋ] - [haʊs] [ˈtɑːpɪk] —
counting - house topic —
计数 - 房子 话题 —
他平静地说，语气就像在谈论最普通的账房话题一样——

- [wʌt] [ɪz] [nəˈθæniəlz] [əˈdres] , ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ? -
' **What is Nathaniel's address , Mr . Pickwick ?** '
- 什么 是 纳撒尼尔的 地址 , 先生 : 匹克威克 ? -

“皮克威克先生，纳撒尼尔的地址是什么？”

- [ðə; ði] [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd] ['vʌltʃər] , [æt; ət] ['prez(ə)nt] , - [rɪˈplaɪd] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] .
' **The George and Vulture , at present , replied that gentleman .**
- 这 乔治 和 秃鹫 , 在 展示 , - 回复 那 绅士 .

“目前是乔治和秃鹫酒吧，”那位先生回答道。

- [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd] ['vʌltʃər] .
' **George and Vulture .**
- 乔治 和 秃鹫 .

乔治和秃鹫。

- [wer] [ɪz] [ðæt] ? -
' **Where is that ?** '
- 在哪里 是 那 ? -

哪里是？

- [dʒɔ:rdʒ] [jɑ:rd] , ['lʌmbəd] [stri:t] . -
' **George Yard , Lombard Street .** '
- 乔治 院子 , 伦巴第 街道 . -

“乔治码头，伦巴底街。”

- [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ? -
' **In the city ?** '
- 在 这 城市 ? -

“在城里吗？”

- [jes] .
' **Yes .**
- 是的 .

‘是的。

- [ðə; ði] [ʊəld] ['dʒent(ə)lmən] [məˈθɑ: dɪkli] [ɪnˈdɔ:st] [ðə; ði] [əˈdres] [ɑ:n] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['letər] ;
' **The old gentleman methodically indorsed the address on the back of the letter ;**
- 这 老的 绅士 有条不紊 认可 这 地址 在 这 后退 的 这 信 ;

这位老先生一丝不苟地在信的背面签上了地址；

[ænd; ənd] [ðen] , ['pleɪsɪŋ] [aɪˈti:] [ɪn] [ðə; ði] [desk] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [lɒkt] , [sed] ,
and then , placing it in the desk , which he locked , said ,
和 然后 , 放置 它 在 这 桌子 , 哪个 他 已锁定 , 说 ,

然后，他把东西放在桌子里，锁上桌子，说道：

[æz; əz] [hi:; hi] [gɔ:t] [ɔ:f] [ðə; ði] [stu:l] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ki:z] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɔ:kɪt] —
as he got off the stool and put the bunch of keys in his pocket —
作为 他 得到 离开 这 凳子 和 放 这 束 的 钥匙 在 他的 口袋 —

他从凳子上下来，把那串钥匙放进口袋里——

- [aɪ] [səˈpəʊz] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [wɪtʃ] [ni:d] [dɪˈteɪn] [ju:ˈes] , ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ? -
' **I suppose there is nothing else which need detain us , Mr . Pickwick ?** '
- 我 认为 那里 是 没有什么 别的 哪个 需要 扣留 我们 , 先生 : 匹克威克 ? -

“我想应该没有什么其他事情需要我们耽搁了吧，皮克威克先生？”

- ['nʌθɪŋ] [els] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] ! - [əbˈzɜ:rvd] [ðæt] [wɔ:rm] - ['hɑ:tɪd] ['pɜ:rs(ə)n] [ɪn] [ɪnˈdɪgnənt]
' **Nothing else , my dear Sir ! observed that warm - hearted person in indignant**
- 没有什么 别的 , 我的 亲爱的 先生 ! - 观察到 那 温暖的 - 心地 人 在 愤怒
[əˈmeɪzmənt] .
amazement .
惊愕 .

“没有别的了，我亲爱的先生！”那位心地善良的人带着愤慨和惊讶说道。

- ['nʌθɪŋ] [els] !
' **Nothing else** !
- 没有什么 别的 !

别无其他！

[hæv; həv][ju:; jʊ][noʊ] [ə'pɪnjən] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ɑ:n] [ðɪs] [moʊ'mentəs] [ɪ'vent] [ɪn][lʌʊər; ɑ:r] [jʌŋ] ['frendz]
Have you no opinion to express on this momentous event in our young friend's
有 你 不 观点 到 表达 在 这 意义重大 事件 在 我们的 年轻的 朋友们
[laɪf] ?
life ?
生活 ?

对于我们这位年轻朋友人生中的这一重大事件，你难道没有一点看法要表达吗？

[noʊ] [ə'ʃʊrəns] [tu:; tə] [kən'veɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [θru:] [em 'i:] , [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][jʊər; jər]
No assurance to convey to him , through me , of the continuance of your
不 保证 到 传达 到 他 , 通过 我 , 的 这 继续 的 你的
[ə'fek](ə)n] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] ?
affection and protection ?
感情 和 保护 ?

能否通过我向他保证，您会继续爱护他、保护他？

['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [wɪl] [tʃɪr] [ænd; ənd] [sə'steɪn] [hɪm; ɪm] ,
Nothing to say which will cheer and sustain him ,
没有什么 到 说 哪个 将要 欢呼 和 维持 他 ,

没有什么话能让他感到振奋和安慰。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [gɜ:rl] [hu:] [lʊks] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [sə'pɔ:rt] ?
and the anxious girl who looks to him for comfort and support ?
和 这 焦虑的 女孩 WHO 看起来 到 他 为了 舒适 和 支持 ?

还有那个焦虑不安、寻求他安慰和支持的女孩？

[maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , [kən'sɪdər] . -
My dear Sir , consider . '
我的 亲爱的 先生 , 考虑 . -

尊敬的先生，请您考虑一下。

- [aɪ] [wɪl] [kən'sɪdər] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] .
' **I will consider , ' replied the old gentleman .**
- 我 将要 考虑 , - 回复 这 老的 绅士 .

“我会考虑的,”老先生回答道。

- [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [dʒʌst] [naʊ] .
' **I have nothing to say just now .**
- 我 有 没有什么 到 说 只是 现在 .

我现在没什么要说的。

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] , ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
I am a man of business , Mr . Pickwick .
我 是 一个 男人 的 商业 , 先生 . 匹克威克 .

我是商人，皮克威克先生。

[aɪ] ['nevər] [kə'mɪt] [maɪ'self] ['heɪstɪli] [ɪn] ['eni] [ə'fer] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [si:] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
I never commit myself hastily in any affair , and from what I see of this ,
我 绝不 犯罪 我 草草 在 任何 事务 , 和 从 什么 我 看 的 这 ,

我从不草率地投入任何事情，而且就我目前所见，

[aɪ][baɪ][noʊ] [mi:nz] [laɪk] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
I by no means like the appearance of it .
我 经过 不 方法 喜欢 这 外貌 的 它 .

我一点也不喜欢它的外观。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪz][nɑ:t] [mʌt] , ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] . -
A thousand pounds is not much , Mr . Pickwick . '
一个 千 磅 是 不是 很多 , 先生 : 匹克威克 : -
“一千英镑不算多, 皮克威克先生。”

- [jʊə(r)] ['veri] [raɪt] , [sɜ:r] , - [ɪntər'poʊzd] [ben] ['ælən] ,
' You're very right , Sir , ' interposed Ben Allen ,
- 你是 非常 正确的 , 先生 , - 插入 本 艾伦 ,
“您说得对, 先生,”本·艾伦插话道。

[dʒʌst] [ə'weɪk] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [spɛnt] [hɪz; ɪz] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [wɪ'daʊt]
just awake enough to know that he had spent his thousand pounds without
只是 醒 足够的 到 知道 那 他 有 花费 他的 千 磅 没有
[ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['dɪfɪkəltɪ] .
the smallest difficulty .
这 最小 困难 :
他清醒得只知道自己毫不费力地花掉了那1000英镑。

- [jʊə(r)] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [mæn] .
' You're an intelligent man .
- 你是 一个 聪明的 男人 :
你是个聪明人。

[bə:b] , ['hi:z] [ə; eɪ] ['veri] ['noʊɪŋ] ['feləʊ] [ðɪs] . -
Bob , he's a very knowing fellow this . '
鲍勃 , 他是 一个 非常 会心 同伴 这 : -
鲍勃, 他真是个见多识广的人。

- [aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['hæpi] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ju:; jʊ][du:][em 'i:][ðə; ði]['dʒʌstɪs][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n]
' I am very happy to find that you do me the justice to make the admission
- 我 是 非常 快乐的 到 寻找 那 你 做 我 这 正义 到 制作 这 入学
,
,
“我很高兴你公正地承认了我的错误。”

[sɜ:r] , - [sed] ['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)l] , ['si:niər] , ['lʊkɪŋ] [kən'temptʃuəsli] [æt; ət][ben] ['ælən] , [hu:] [wʌz; wəz]
sir , ' said Mr . Winkle , senior , looking contemptuously at Ben Allen , who was
先生 , - 说 先生 : 温克尔 , 高级的 , 寻找 轻蔑地 在 本 艾伦 , who 曾是
['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [prə'faʊndli] .
shaking his head profoundly .
摇晃 他的 头 深刻地 :
“先生,”老温克尔先生说着, 轻蔑地看着本·艾伦, 本·艾伦正用力地摇着头。

- [ðə; ði][fækt][ɪz] , ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ,
' The fact is , Mr . Pickwick ,
- 这 事实 是 , 先生 : 匹克威克 ,
“事实是, 皮克威克先生,

[ðæt] [wen] [aɪ] [geɪv] [maɪ] [sʌn] [ə; eɪ] ['roʊvɪŋ] ['laɪs(ə)ns][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r][soʊ] ,
that when I gave my son a roving license for a year or so ,
那 什么时候 我 给予 我的 儿子 一个 漫游 执照 为了 一个 年 或者 所以 ,
当我给儿子发放了一年左右临时驾驶执照时,

[tu:; tə] [si:] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][men] [ænd; ənd] ['mænərz] ([wɪt] [hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] ['ʌndər] [jʊr; jər]
to see something of men and manners (which he has done under your
到 看 某物 的 男人 和 礼仪 (哪个 他 有 完毕 在下面 你的
[ɔ:spɪsɪz]) ,
auspices) ,
庇护) ,
去了解一些男人的风俗和礼仪 (他已在您的指导下做到了这一点),

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] ['entər] [laɪf] [ə; eɪ] [mɪr] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] [mɪlk] - [sɑːp] [tuː; tə] [biː; bi] [ɡʌld]
so that he might not enter life a mere boarding - school milk - soap to be gulled
所以 那 他 可能 不是 进入 生活 一个 仅仅 登机 - 学校 牛奶 - 肥皂 到 是 受骗
[baɪ] ['evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi] ,
by everybody ,
经过 大家 ,
这样他就不会一进入社会就沦为寄宿学校里任人宰割的软弱可欺之人。

[aɪ] ['nevər] ['bɑːɡɪnd] [fɔːr; fər] [ðɪs] .
I never bargained for this .
我 绝不 讨价还价 为了 这 .
我从未预料到会发生这种事。

[hiː; hi] [noʊz] [ðæt] ['veri] [wel] , [soʊ] [ɪf] [aɪ] [wɪð'drɔː] [maɪ] ['kaʊntənəns] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðɪs]
He knows that very well , so if I withdraw my countenance from him on this
他 知道 那 非常 出色地 , 所以 如果 我 提取 我的 面容 从 他 在 这
[ə'kaʊnt] ,
account ,
帐户 ,
他很清楚这一点, 所以如果我因此而疏远他,

[hiː; hi] [hæz; həz] [noʊ] [kɔːl] [tuː; tə] [biː; bi] [sər'praɪzd] .
he has no call to be surprised .
他 有 不 称呼 到 是 惊讶 .
他没有理由感到惊讶。

[hiː; hi] [æɪ; əɪ] [hɪr] [frʌm; frəm] [em 'iː] , ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
He shall hear from me , Mr . Pickwick .
他 将 听到 从 我 , 先生 . 匹克威克 .
我会给他回信的, 皮克威克先生。
[ɡʊd] - [naɪt] , [sɜːr] . — ['mɑːrɡrət] , ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] .
Good - night , sir . — Margaret , open the door .
好的 - 夜晚 , 先生 . — 玛格丽特 , 打开 这 门 .
晚安, 先生。——玛格丽特, 开门。

- [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ,
' All this time ,
- 全部 这 时间 ,
一直以来,
[bɔːb] ['sɔːjər] [hæd; həd] [bɪn] ['nʌdʒɪŋ] ['mɪstər] . [ben] ['ælən] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd]
Bob Sawyer had been nudging Mr . Ben Allen to say something on the right side
鲍勃 索耶 有 到过 轻推 先生 . 本 艾伦 到 说 某物 在 这 正确的 边
;
;
;
;
鲍勃·索耶一直在劝本·艾伦先生说些正确的话;

[ben] [ə'kɔːrdɪŋli] [naʊ] [bɜːrst] , [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [prɪ'lɪmɪnerɪ] ['noʊtɪs] , [ɪntuː] [ə; eɪ] [brɪːf] [bʌt; bət]
Ben accordingly now burst , without the slightest preliminary notice , into a brief but
本 因此 现在 爆裂 , 没有 这 丝毫 初步的 注意 , 进入 一个 简短的 但
[ɪm'pæɪnd] [piːs] [ʌv; əv] ['eləkwəns] .
impassioned piece of eloquence .
热情洋溢 片 的 口才 .
于是, 本突然毫无预兆地发表了一番简短但充满激情的演说。

- [sɜːr] , - [sed] ['mɪstər] . [ben] ['ælən] , ['sterɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] ,
' Sir , ' said Mr . Ben Allen , staring at the old gentleman ,
- 先生 , - 说 先生 . 本 艾伦 , 凝视 在 这 老的 绅士 ,
“先生,”本·艾伦先生盯着那位老先生说道。

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈveri] [dɪm][ænd; ənd][ˈlæŋɡwɪd] [aɪz] ,
out of a pair of very dim and languid eyes ,
出去 的 一个 一对 的 非常 暗淡 和 慵懒的 眼睛 ;
从一双昏暗而慵懒的眼睛里,

[ænd; ənd] [ˈwɜːrkɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] [ˈviːəməntli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , - [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə]
and working his right arm vehemently up and down , ' you — you ought to
和 在职的 他的 正确的 手臂 强烈地 向上 和 向下 , - 你 — 你 应该 到
[biː; bi] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] . -
be ashamed of yourself . ' .
是 羞愧 的 你自己 . -

他用力地上下挥动着右臂, “你——你应该感到羞耻。”
- [æz; əz][ðə; ði][ˈleɪdiːz] [ˈbrʌðər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æŋ; ən] [ˈeksələnt] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
' As the lady's brother , of course you are an excellent judge of the
- 作为 这 女士的 兄弟 , 的 课程 你 是 一个 出色的 法官 的 这
[ˈkwestʃən] ,
question ,
问题 ,
“作为这位女士的哥哥, 您当然非常了解这个问题, 也最有发言权。”

- [riˈtɔːtid] [ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)], [ˈsiːniər] .
' retorted Mr . Winkle , senior .
- 反驳 先生 . 温克尔 , 高级的 .
“温克尔先生, 老先生, 反驳道。”

- [ðer; ðər] ; [ðæts] [ɪˈnʌf] .
' There ; that's enough .
- 那里 ; 那就是 足够的 .
“好了, 够了。”

[preɪ] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] , [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] .
Pray say no more , Mr . Pickwick .
祈祷 说 不 更多的 , 先生 . 匹克威克 .
请您不必再说了, 皮克威克先生。

[ɡʊd] - [naɪt] , [ˈdʒent(ə)lmən] !
Good - night , gentlemen !
好的 - 夜晚 , 先生们 !
晚安, 先生们!

- [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][ˈkænd(ə)] - [stɪk] [ænd; ənd] [ˈoʊpənɪŋ]
' With these words the old gentleman took up the candle - stick and opening
- 和 这些 字 这 老的 绅士 采取 向上 这 蜡烛 - 戳 和 开幕
[ðə; ði] [ruːm] [dɔːr] ,
the room door ,
这 房间 门 ,
说完这些话, 老先生拿起烛台, 打开了房门。

[pəˈlaɪtli] [ˈmoʊʃənd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] .
politely motioned towards the passage .
礼貌地 示意 向 这 通道 .
礼貌地示意他朝通道方向走去。

- [juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈɡret] [ðɪs] , [sɜːr] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] ,
' You will regret this , Sir , ' said Mr . Pickwick ,
- 你 将要 后悔 这 , 先生 , - 说 先生 . 匹克威克 ,
“你会后悔的, 先生,”皮克威克先生说。

[ˈsetɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [kloʊz] [təˈgeðər] [tuː; tə] [kiːp] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈkɔːlər] ;
setting his teeth close together to keep down his choler ;
环境 他的 牙齿 关闭 一起 到 保持 向下 他的 霍乱 ;
他紧咬牙关, 以抑制怒火;

[fɔːr; fər][hiː; hi][felt] [haʊ] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ðə; ði] [ɪfekt] [maɪt] [pruːv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] .
for he felt how important the effect might prove to his young friend .
为了 他 毛毡 如何 重要的 这 影响 可能 证明 到 他的 年轻的 朋友 .

因为他觉得这件事对他的年轻朋友来说意义重大。
- [aɪ][eɪ 'em][æt; ət][ˈprez(ə)nt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [əˈpɪnjən] , - ['kɑːmli] [rɪˈplaɪd] ['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)l] , ['siːniər] .
I am at present of a different opinion , I calmly replied Mr . Winkle , senior .
- 我 是 在 展示 的 一个 不同的 观点 , - 平静地 回复 先生 : 温克尔 , 高级的 .
“我目前持不同意见,”老温克尔先生平静地回答道。

- [wʌns] [ə'gen] , ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ] [wɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] - [naɪt] .
Once again , gentlemen , I wish you a good - night .
- 一次 再次 , 先生们 , 我 希望 你 一个 好的 - 夜晚 .
先生们, 再次祝你们晚安。

- ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ]['æŋɡrɪ] [straɪdz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [stri:t] .
Mr . Pickwick walked with angry strides into the street .
- 先生 : 匹克威克 步行 和 生气的 步幅 进入 这 街道 .
皮克威克先生怒气冲冲地走到街上。

['mɪstər] . [bəːb] ['sɔːjər] , [kəmˈpliːtli] [kweld] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
Mr . Bob Sawyer , completely quelled by the decision of the old
先生 . 鲍勃 索耶 , 完全地 平息 经过 这 决定 的 这 老的
['dʒentəlˌmənɪz , 'dʒenəlˌmənɪz] ['mænər] , [tʊk] [ðə; ði] [seɪm] [kɔːrs] .
gentleman's manner , took the same course .
绅士的 方式 , 采取 这 相同的 课程 .
鲍勃·索耶先生完全被这位老先生的态度和决定所震慑, 也采取了同样的做法。

['mɪstər] . [ben] ['ælənz] [hæt] [roʊld] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ɪˈmiːdiətli] ['æftərwərdz] ,
Mr . Ben Allen's hat rolled down the steps immediately afterwards ,
先生 . 本 艾伦的 帽子 滚动 向下 这 步骤 立即地 然后 ,
本·艾伦先生的帽子随后立刻滚下了台阶。

[ænd; ænd]['mɪstər] . [ben] ['ælənz] ['bəːdi] ['fɑːləʊd] [aɪ 'tiː][də'rektli; da'rektli] .
and Mr . Ben Allen's body followed it directly .
和 先生 : 本 艾伦的 身体 随后 它 直接地 .
本·艾伦先生的遗体随后也被发现。

[ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] [went] ['saɪlənt][ænd; ænd] ['sʌpəlis] [tuː; tə][bed] ; [ænd; ænd]['mɪstər] . ['pɪkwɪk]
The whole party went silent and supperless to bed ; and Mr . Pickwick
这 所有的 派对 去 沉默的 和 无晚餐 到 床 ; 和 先生 : 匹克威克
[θɔːt]
thought ,
想法 ,
所有人都默默地、没吃晚饭就去睡觉了; 皮克威克先生心想:

[dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][fel] [ə'sliːp] , [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] ['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)l] , ['siːniər] ,
just before he fell asleep , that if he had known Mr . Winkle , senior ,
只是 前 他 跌倒 睡着了 , 那 如果 他 有 已知 先生 : 温克尔 , 高级的 ,
就在他睡着前, 他突然想到, 如果他认识老温克尔先生就好了。

[hæd; həd] [bɪn] [kwɪt] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] ,
had been quite so much of a man of business ,
有 到过 相当 所以 很多 的 一个 男人 的 商业 ,
他曾经是一个非常精明的商人,

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['prɔːbəb(ə)][hiː; hi] [maɪt] ['nevər][hæv; həv] ['weɪtɪd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [ɑːn] [sʌtʃ]
it was extremely probable he might never have waited upon him , on such
它 曾是 极其 可能 他 可能 绝不 有 等待 之上 他 , 在 这样的
[æn; ən] ['erənd] .
an errand .
一个 差事 .
他极有可能根本不会为这样的差事去侍候他。

[ˈtʃæptər] [li] .
CHAPTER LI .
章 李 .

第LI章

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [ɪnˈkaʊntəz] [æn; ən][oʊld] [əˈkweɪntəns] — [tuː; tə] [wɪtʃ]
IN WHICH MR . PICKWICK ENCOUNTERS AN OLD ACQUAINTANCE — TO WHICH
在 哪个 先生 . 匹克威克 遭遇 一个 老的 熟人 — 到 哪个
[ˈfɔːrtʃənət] [ˈsɜːrkəmstæns]
FORTUNATE CIRCUMSTANCE
幸运 环境

匹克威克先生在一次偶然的 机会中遇到了一位老相识。

[ðə; ði] [ˈriːdər] [ɪz] [ˈmeɪnli] [ɪnˈdeɪtɪd] [fɔːr; fər] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈθrɪlɪŋ] [ˈɪntrəst] [ˈhɪrˈɪn] [set]
THE READER IS MAINLY INDEBTED FOR MATTER OF THRILLING INTEREST HEREIN SET
这 读者 是 主要 负债累累 为了 事情 的 惊险 兴趣 在此处 放
[daʊn] ,
DOWN ,
向下 ,

读者主要感谢本文所阐述的激动人心的内容，

[kənˈsɜːrɪŋ] [tuː] [greɪt] [ˈpʌblɪk] [men][ʌv; əv] [maɪt] [ænd; ənd] [ˈpaʊər]
CONCERNING TWO GREAT PUBLIC MEN OF MIGHT AND POWER
有关 二 伟大的 民众 男士 的 可能 和 力量

关于两位拥有强大力量的伟大公众人物

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] [ˈmɔːrɪŋ] [wɪtʃ] [broʊk] [əˈpɑːn][ˈmɪstər] . - [saɪt] [æt; ət] [ert] [əˈklɒk, əu-] ,
he morning which broke upon Mr . Pickwick's sight at eight o'clock ,
他 早晨 哪个 打破 之上 先生 . - 视线 在 八 点钟 ,

早上八点，匹克威克先生眼前豁然开朗。

[wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ˈelɪveɪt] [hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪts] ,
was not at all calculated to elevate his spirits ,
曾是 不是 在 全部 计算 到 提升 他的 烈酒 ,

完全没有起到提振他精神的作用，

[ɔːr][tuː; tə] [ˈles(ə)n][ðə; ði] [dɪˈpreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʌnˈlʊkt] - [fɔːr; fər] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈembəsi]
or to lessen the depression which the unlooked - for result of his embassy
或者 到 减少 这 沮丧 哪个 这 未曾注意的 - 为了 结果 的 他的 大使馆

[ɪnˈspaɪərd] .
inspired .
灵感 .

或者为了减轻他出使海外所带来的意想不到的结果所引发的沮丧情绪。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd] [ˈgluːmi] , [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][dæmp][ænd; ənd] [rɔː] ,
The sky was dark and gloomy , the air was damp and raw ,
这 天空 曾是 黑暗的 和 阴沉 , 这 空气 曾是 潮湿 和 生的 ,

天空阴沉昏暗，空气潮湿而干燥。

[ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər][wet] [ænd; ənd] [ˈslaːpi] .
the streets were wet and sloppy .
这 街道 是 湿的 和 邋遢 .

街道湿滑泥泞。

[ðə; ði] [smoʊk] [hʌŋ] ['slʌŋɡɪʃli] [ə'blaʊ] [ðə; ði] ['tʃɪmni] - [tɑ:ps][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [lækt] [ðə; ði] ['kɜ:riɪdʒ]
The smoke hung sluggishly above the chimney - tops as if it lacked the courage
这 抽烟 悬挂 迟缓地 多于 这 烟囱 - 最高额 作为 如果 它 缺乏 这 勇气
[tu:; tə][raɪz] ,
to rise ,
到 上升 ,

烟雾懒洋洋地悬在烟囱顶上，仿佛缺乏上升的勇气。

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [keɪm] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['dɒ:ɡɪdli] [daʊn] ,
and the rain came slowly and doggedly down ,
和 这 雨 来了 缓慢地 和 顽强地 向下 ,
雨水缓缓而执拗地落下，

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t]['i:v(ə)n][ðə; ði]['spɪrɪt][tu:; tə] [pɔ:r] .
as if it had not even the spirit to pour .
作为 如果 它 有 不是 甚至 这 精神 到 倒 .
仿佛连倾注的热情都没有了。

[ə; eɪ] [geɪm] - [kɑ:k] [ɪn][ðə; ði] [stæbljɑ:rd] , [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] ['evri] [spɑ:rk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd]
A game - cock in the stableyard , deprived of every spark of his accustomed
一个 游戏 - 公鸡 在 这 马厩 , 被剥夺的 的 每一个 火花 的 他的 习惯
[æni'meɪʃ(ə)n] ,
animation ,
动画片 ,

一只斗鸡在马厩里，失去了往日活泼好动的所有活力。

['bælənst] [hɪm'self] ['dɪzməli] [ɑ:n][wʌn][leg][ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər] ; [ə; eɪ] ['dɑ:ŋki] ,
balanced himself dismally on one leg in a corner ; a donkey ,
均衡 他自己 令人沮丧地 在 一 腿 在 一个 角落 ; 一个 驴 ,
一头驴，可怜兮兮地单腿站在角落里，摇摇晃晃地站着。

[məʊpɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dru:pɪŋ] [hed] ['ʌndər] [ðə; ði] ['nærəʊ] [ru:f] [ʌv; əv][æŋ; ən] ['aʊthaʊs] ,
moping with drooping head under the narrow roof of an outhouse ,
忧郁 和 下垂 头 在下面 这 狭窄的 屋顶 的 一个 室外厕所 ,
他垂着头，闷闷不乐地待在狭窄的茅屋屋顶下。

[ə'pɪəd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['medɪteɪtɪv] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] ['kaʊntənəns] [tu:; tə][bi:; bi] ['kɒntempleɪɪŋ]
appeared from his meditative and miserable countenance to be contemplating
出现 从 他的 冥想 和 悲惨的 面容 到 是 沉思
['su:ɪsaɪd] .
suicide .
自杀 .

从他沉思而痛苦的神情来看，似乎正在考虑自杀。

[ɪn][ðə; ði] [stri:t] , [ʌm'breləz] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋz] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ,
In the street , umbrellas were the only things to be seen ,
在 这 街道 , 雨伞 是 这 仅有的 事物 到 是 已见 ,
街上，到处都是雨伞。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['pætn] [ænd; ənd] ['splæʃɪŋ] [ʌv; əv][reɪn] - [drɑ:ps][wɜ:r; wər][ðə; ði]['oʊnli]
and the clicking of patters and splashing of rain - drops were the only
和 这 点击 的 图案 和 溅起水花 的 雨 - 滴 是 这 仅有的
[saʊndz] [tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] .
sounds to be heard .
声音 到 是 听到 .

周围只有脚步声和雨滴落水的声音。

[ðə; ði] ['brekfəst] [wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ;
The breakfast was interrupted by very little conversation ;
这 早餐 曾是 中断 经过 非常 小的 对话 ;
早餐期间几乎没有交谈；

[ˈiːv(ə)n][ˈmɪstər] . [bəːb] [ˈsɔːjər] [felt][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpriːviəs]
even Mr . Bob Sawyer felt the influence of the weather , and the previous
甚至 先生 . 鲍勃 索耶 毛毡 这 影响 的 这 天气 , 和 这 以前的
[ˈdeɪz] [ɪkˈsaɪtmənt] .
day's excitement .
天 激动 .

就连鲍勃·索耶先生也感受到了天气和前一天的兴奋情绪的影响。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪkˈspresɪv] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [hiː; hi][wʌz; wəz] - [flɔːrd] .
In his own expressive language he was 'flooded .
在 他的 自己的 富有表现力的 语言 他 曾是 - 倒地 .

用他自己富有表现力的语言来说，他“震惊不已”。

- [soʊ][wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ben] [ˈælən] .
' So was Mr . Ben Allen .
- 所以 曾是 先生 . 本 艾伦 .

本·艾伦先生也是如此。

[soʊ][wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] .
So was Mr . Pickwick .
所以 曾是 先生 . 匹克威克 .

匹克威克先生也是如此。

[ɪn][prəˈtræktɪd,prʊtˈtræktɪd] [ekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweðər] [ˈklɪrɪŋ] [ʌp] ,
In protracted expectation of the weather clearing up ,
在 拖延 期待 的 这 天气 清理 向上 ,

人们漫长地期盼着天气放晴，

[ðə; ði][læst] [ˈiːvɪŋ] [ˈpeɪpər][frʌm; frəm] [ˈlʌndən] [wʌz; wəz] [riːd] [ænd; ənd][ˌɑːr ˈiː] - [riːd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
the last evening paper from London was read and re - read with an
这 最后的 晚上 纸 从 伦敦 曾是 读 和 关于 - 读 和 一个
[ɪntensəti] [ʌv; əv] [ɪntrəst] [ˈoʊnli] [noʊn] [ɪn][ˈkeɪsɪz][ʌv; əv] [ɪkˈstriːm] [ˌdestrɪˈtuːʃ(ə)n] ;
intensity of interest only known in cases of extreme destitution ;
强度 的 兴趣 仅有的 已知 在 案例 的 极端 赤贫 ;

他反复阅读伦敦的最后一份晚报，其专注程度只有在极度贫困的情况下才会出现；

[ˈevri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːrpiːt][wʌz; wəz] [wɔːkt] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ˈsɪmələr] [ˌpɜːrsəˈvɪrəns] ; [ðə; ði]
every inch of the carpet was walked over with similar perseverance ; the
每一个 英寸 的 这 地毯 曾是 步行 超过 和 相似的 毅力 ; 这
[ˈwɪndəʊz] [wɜːr; wər] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv] ,
windows were looked out of ,
视窗 是 看起来 出去 的 ,

地毯的每一寸都被人用同样的耐心走过；窗户也被人向外张望。

[ˈɔːf(ə)n] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [ˌɪmpəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈduːti][əˈpɑːn][ðem; ðəm] ;
often enough to justify the imposition of an additional duty upon them ;
经常 足够的 到 证明合法 这 征收 的 一个 额外的 责任 之上 他们 ;

这种情况发生的频率足以证明对他们征收额外税款的合理性；

[ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][ˈtɑːpɪks][ʌv; əv][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] [ˈstɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [feɪld] ; [ænd; ənd][æt; ət]
all kinds of topics of conversation were started , and failed ; and at
全部 种类 的 主题 的 对话 是 开始 , 和 失败的 ; 和 在
[lenkθ; lenθ][ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] ,
length Mr . Pickwick ,
长度 先生 . 匹克威克 ,

他们尝试了各种各样的话题，但都无疾而终；最后，匹克威克先生.....

[wen] [nu:n] [hæd; həd] [ə'raɪvd] , [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['betər] , [ræn] [ðə; ði] [bel]
when noon had arrived , without a change for the better , rang the bell
什么时候 中午 有 到达的 , 没有 一个 改变 为了 这 更好的 , 响铃 这 钟
[ˈrezəlu:tli] ,
resolutely ,
坚决地 ,

正午时分，情况没有好转，钟声坚定地响起。

[ænd; ənd] [ˈɔ:rdərd] [aʊt][ðə; ði] [ʃeɪz] .
and ordered out the chaise .
和 订购 出去 这 躺椅 .

然后叫人把躺椅搬了出来。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði][roʊdz] [wɜ:r; wər]['maɪri] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['drɪzlɪŋ] [reɪn] [keɪm] [daʊn] ['hɑ:rdər][ðæn; ðən]
Although the roads were miry , and the drizzling rain came down harder than
虽然 这 道路 是 溷 , 和 这 毛毛雨 雨 来了 向下 更难 比
[aɪ 'ti:][hæd; həd] [dʌn] [jet] ,
it had done yet ,
它 有 完毕 然而 ,

尽管道路泥泞不堪，而且雨势比之前更大，

[ænd; ənd] [ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði][mʌd] [ænd; ənd] [wet] [splæʃt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and although the mud and wet splashed in at the open windows of the
和 虽然 这 泥 和 湿的 溅起 在 在 这 打开 视窗 的 这
['kærɪdʒ] [tu:; tə] [sʌt] [æn; ən][ɪk'stent] [ðæt][ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [greɪt] [tu:; tə][ðə; ði]
carriage to such an extent that the discomfort was almost as great to the
运输 到 这样的 一个 程度 那 这 不适 曾是 几乎 作为 伟大的 到 这
[pər] [ʌv; əv][ɪn'saɪdz] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [pər] [ʌv; əv] [aʊt'saɪdz] ,
pair of insides as to the pair of outsides ,
一对 的 内部 作为 到 这 一对 的 外面 ,

尽管泥水从敞开的车窗溅入车厢，导致车厢内两人和车厢外两人一样感到不适，

[sti:l] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['moʊ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]
still there was something in the motion , and the sense of being up and
仍然 那里 曾是 某物 在 这 运动 , 和 这 感觉 的 存在 向上 和
[ˈdu:ɪŋ] ,
doing ,
正在做 ,

但动作中仍然蕴含着某种东西，以及一种起身行动的感觉。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] ['ɪnfɪnətli] [su:'pɪəriər] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [pent][ɪn][ə; eɪ] [dʌl] [ru:m] ,
which was so infinitely superior to being pent in a dull room ,
哪个 曾是 所以 无限地 优越的 到 存在 五角星 在 一个 乏味的 房间 ,
这比被关在沉闷的房间里要好得多。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dʌl] [reɪn] ['drɪpɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [dʌl] [stri:t] , [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:l] [ə'gri:d] ,
looking at the dull rain dripping into a dull street , that they all agreed ,
寻找 在 这 乏味的 雨 滴落 进入 一个 乏味的 街道 , 那 他们 全部 同意 ,
看着阴沉的雨滴落在阴沉的街道上，他们都同意了。

[ɑ:n] ['sta:tɪŋ] , [ðæt][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'pru:vmənt] ,
on starting , that the change was a great improvement ,
在 开始 , 那 这 改变 曾是 一个 伟大的 改进 ,
一开始，我就觉得这个改变是一个巨大的进步。

[ænd; ənd] ['wʌndə-d] [həʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['pɔ:səbli] [hæv; həv] [dɪ'leɪd] ['meɪkɪŋ] [aɪ 'ti:][æz; əz] [lɔ:n] [æz; əz]
and wondered how they could possibly have delayed making it as long as
和 想知道 如何 他们 可以 可能 有 延迟 制作 它 作为 长的 作为
[ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] .
they had done .
他们 有 完毕 .

我纳闷他们怎么能拖延这么久才完成这件事。

[wen] [ðei] [stɑ:pt] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [æt; ət] ['kɒvəntri] ,
When they stopped to change at Coventry ,
什么时候 他们 停止 到 改变 在 考文垂 ,

当他们停下来在考文垂换乘时，

[ðə; ði] [sti:m] [ə'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [klaʊdz] [æz; əz] ['hoʊlɪ] [tu:; tə] [əb'skjər] [ðə; ði]
the steam ascended from the horses in such clouds as wholly to obscure the
这 蒸汽 上升 从 这 马匹 在 这样的 云 作为 完全 到 朦胧 这
['hɑ:slər] ,
hostler ,
房东 ,

马匹身上冒出的蒸汽汇成浓雾，完全遮蔽了马夫的视线。

[hu:z] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [haʊ'evər] [hɜ:rd] [tu:; tə] [dɪ'kler] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪst] ,
whose voice was however heard to declare from the mist ,
谁 嗓音 曾是 然而 听到 到 宣布 从 这 薄雾 ,

然而，从迷雾中却传来一个声音，宣告着：

[ðæt] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði][fɜ:rst][gəʊld]['med(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [hju:'meɪn] [sə'saɪətɪ][ɑ:n][ðer; ðər][nekst]
that he expected the first gold medal from the Humane Society on their next
那 他 预期的 这 第一的 金子 勋章 从 这 人道 社会 在 他们的 下一个
[dɪstrɪ'bju:](ə)n][ʌv; əv] [rɪ'wɔ:rdz] ,
distribution of rewards ,
分配 的 奖励 ,

他预计会在人道协会下次颁发奖品时获得第一枚金牌。

[fɔ:r; fər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] - [hæt] [ɔ:f] ; [ðə; ði] ['wɔ:tər] [dɪ'sendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
for taking the postboy's hat off ; the water descending from the brim of which
为了 采取 这 - 帽子 离开 ; 这 水 下降 从 这 帽檐 的 哪个
,
,
,

用来摘下邮差的帽子；从帽檐流下的水，

[ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l]['dʒent(ə)lmən] [dɪ'klerd] , [mʌst; məst][hæv; həv] [draʊnd] [hɪm; ɪm] ([ðə; ði] ['pəʃtɔɪ]) ,
the invisible gentleman declared , must have drowned him (the postboy) ,
这 无形的 绅士 声明 , 必须 有 溺水 他 (这 邮递员) ,
那位隐形的绅士宣称，一定是把他（邮递员）淹死了。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [greɪt] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][ɪn] ['terɪŋ] [aɪ 'ti:] ['prɑ:mpɪtli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] ,
but for his great presence of mind in tearing it promptly from his head ,
但 为了 他的 伟大的 在场 的 头脑 在 撕裂 它 及时 从 他的 头 ,
但幸亏他临危不乱，迅速把它从头上扯了下来。

[ænd; ænd] ['draɪɪŋ] [ðə; ði] ['gæspɪŋ] ['mænz] ['kaʊntənəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪsp] [ʌv; əv] [strɔ:] .
and drying the gasping man's countenance with a wisp of straw .
和 烘干 这 喘息 男人的 面容 和 一个 烟雾 的 稻草 .

然后，用一根稻草擦干了喘息男人的脸。

- [ðɪs] [ɪz] ['plez(ə)nt] , - [sed] [bɑ:b] ['sɔ:jər] , ['tɜ:rnɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [kəʊt] ['kɑ:lər] ,
' This is pleasant , ' said Bob Sawyer , turning up his coat collar ,
- 这 是 令人愉快的 , - 说 鲍勃 索耶 , 转弯 向上 他的 外套 衣领 ,

“真舒服，”鲍勃·索耶说着，竖起了衣领。

[ænd; ænd] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [ɔ:l] ['ʊʊvər][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tu:; tə] ['kɑ:ns(ə)ntreɪt][ðə; ði] [fju:mz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [glæs]
and pulling the shawl over his mouth to concentrate the fumes of a glass
和 拉 这 披肩 超过 他的 嘴 到 集中 这 烟雾 的 一个 玻璃
[ʌv; əv] ['brændɪ] [dʒʌst] ['swɑ:ləʊd] .
of brandy just swallowed .
的 白兰地 只是 吞咽 .

他把披肩拉到嘴边，以便集中吸入刚刚喝下的一杯白兰地的气味。

- ['wɛrɪ] , - [rɪ'plaɪd] [sæm] [kəm'poozɔdli] .
' **Wery** , ' **replied Sam composedly** .
- 非常 , - 回复 山姆 镇定 .

“真糟糕，”萨姆镇定地回答道。

- [ju:; jə][dəʊnt] [si:m] [tu:; tə][maɪnd][aɪ 'ti:] , - [əb'zɜ:rvd] [bɑ:b] .
' **You don't seem to mind it** , ' **observed Bob** .
- 你 不 似乎 到 头脑 它 , - 观察到 鲍勃 .

“你好像并不介意，”鲍勃说道。

- [ˈvaɪ] , [aɪ][dəʊnt][ɪg'zæktli] [si:] [noʊ] [gʊd] [maɪ][ˈmaɪndɪn] - [ɑ:n][aɪ 'ti:] - [ʌd][du:] , [sɜ:r] , - [rɪ'plaɪd] [sæm] .
' **Vy , I don't exactly see no good my mindin ' on it ' ud do , sir , ' replied Sam** .
- 维 , 我 不 确切地 看 不 好的 我的 心 - 在 它 - ud 做 , 先生 , - 回复 山姆 .

“维，先生，我看不出我这么想有什么好处，”萨姆回答道。

- [ðæts] [æn; ən] [ʌn'ænsərəbl] [ri:z(ə)n] , [ˈenihaʊ] , - [sed] [bɑ:b] .
' **That's an unanswerable reason , anyhow , ' said Bob** .
- 那就是 一个 无法回答 原因 , 无论如何 , - 说 鲍勃 .

“无论如何，这是一个无法反驳的理由，”鲍勃说。

- [jes] , [sɜ:r] , - [rɪ'dʒɔɪnd] [ˈmɪstər] . [ˈwelə] .
' **Yes , sir , ' rejoined Mr . Weller** .
- 是的 , 先生 , - 重新加入 先生 . 韦勒 .

“是的，先生，”韦勒先生回答道。

- [ɪz] , [ɪz] [raɪt] ,
' **Wotever is , is right** ,
- 是 , 是 正确的 ,

凡是存在的，就是正确的。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈnoʊblmən] [ˈswi:tli] [rɪ'mɑ:kt] [wen] [ðeɪ] [pʊt][hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈpenʃən]
as the young nobleman sweetly remarked wen they put him down in the pension
作为 这 年轻的 贵族 甜蜜地 评论 温 他们 放 他 向下 在 这 养老金
[ɪst] - [kəz][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ˈŋkəlz] - [ˈgrænfa:ðər] - [ɪt][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [paɪp] [vɪθ] [ə; eɪ]
list ' cos his mother's uncle's wife's grandfather vunce lit the king's pipe vith a
列表 - 化学 他的 母亲的 叔叔的 - 祖父 - 点燃 这 国王的 管道 维特 一个
[ˈpɔ:rtəb(ə)l] [ˈtɪndər] - [bɑ:ks] .
portable tinder - box .
便携的 火种 - 盒子 .

这位年轻的贵族在被列入养老金名单时，甜蜜地说道：“因为他母亲的叔叔的妻子的祖父曾经用一个便携式火绒盒点燃了国王的烟斗。”

- [nɑ:t][ə; eɪ][bæd][ˈnoʊ(ə)n] [ðæt] , [sæm] , - [sed] [ˈmɪstər] . [bɑ:b] [ˈsɔ:jər] [əˈpru:vɪŋli] .
' **Not a bad notion that , Sam , ' said Mr . Bob Sawyer approvingly** .
- 不是 一个 坏的 概念 那 , 山姆 , - 说 先生 . 鲍勃 索耶 赞许地 .

“这主意不错，萨姆，”鲍勃·索耶先生赞许地说。

- [dʒʌst][wɑ:tʃwʌt][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈnoʊblmən] [sed] [ɛvri] [ˈkwɔ:rtər] - [deɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest]
' **Just wot the young nobleman said ev'ry quarter - day arterwards for the rest**
- 只是 什么 这 年轻的 贵族 说 每一个 四分之一 - 天 动脉 为了 这 休息
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
of his life ,
的 他的 生活 ,

“就像那位年轻贵族从此以后每隔一个季度都会说的那样，直到他生命的尽头。”

- [rɪ'plaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈwelə] .
' **replied Mr . Weller** .
- 回复 先生 . 韦勒 .

韦勒先生回答道。

- [wɑ:z][ju:; jʊ] ['evər] [kɔ:ld] [ɪn] , - [ɪn'kwaɪəd] [sæm] , [ˈglænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['draɪvər] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt]
'Wos you ever called in , ' inquired Sam , glancing at the driver , after a short
- wos 你 曾经 称为 在 , - 询问 山姆 , 瞥了一眼 在 这 司机 , 后 一个 短的
[ˈsaɪləns] ,
silence ,
沉默 ,

“你打过电话吗？”短暂的沉默后，萨姆瞥了司机一眼，问道。

[ænd; ənd] [ˈlaʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [ˈwɪspər] — - [wɑ:z][ju:; jʊ] ['evər] [kɔ:ld] [ɪn] ,
and lowering his voice to a mysterious whisper — ' wos you ever called in ,
和 降低 他的 嗓音 到 一个 神秘 耳语 — - wos 你 曾经 称为 在 ,
他压低声音，用一种神秘的耳语说道：“你曾经打过电话吗？”

[wen] [ju:; jʊ] [wɑ:z] - [ˈprentɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈsɔ:boʊnz] , [tu:; tə] [wɪ'sɪt] [ə; eɪ] [ˈpəʃtbɔɪ] . -
when you wos ' prentice to a sawbones , to wisit a postboy . '
什么时候 你 wos - 学徒 到 一个 骨科医生 , 到 wisit 一个 邮递员 . -
当你“当锯骨医生的学徒，当邮递员”。

- [aɪ][dəʊnt] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] ['evər] [wɑz; wəz] , - [rɪ'plaɪd] [bɑ:b] [ˈsɔ:jər] .
' I don't remember that I ever was , ' replied Bob Sawyer .
- 我 不 记住 那 我 曾经 曾是 , - 回复 鲍勃 索耶 .
“我不记得我曾经是，”鲍勃·索耶回答说。

- [ju:; jʊ] ['nevər] [si:] [ə; eɪ] [ˈpəʃtbɔɪ] [ɪn] [ðæt] - [er] [ˈhɑ:spɪt(ə)] [æz; əz][ju:; jʊ] [wɔ:kt] ([æz; əz] [ðeɪ] [sez] [oʊ]
' You never see a postboy in that ' ere hospital as you walked (as they says o
- 你 绝不 看 一个 邮递员 在 那 - 埃雷 医院 作为 你 步行 (作为 他们 说道 o
- [ðə; ði] [ˈɡoʊsts]) ,
' the ghosts) ,
- 这 鬼魂) ,
“你走过那家医院的时候，永远不会看到邮递员（就像人们说的鬼魂一样），”

[dɪd][ju:; jʊ] ? - [dɪ'mɑ:ndɪd] [sæm] .
did you ? ' demanded Sam .
做过 你 ? - 要求 山姆 .
“你做了吗？”萨姆质问道。

- [noʊ] , - [rɪ'plaɪd] [bɑ:b] [ˈsɔ:jər] .
' No , ' replied Bob Sawyer .
- 不 , - 回复 鲍勃 索耶 .
“不，”鲍勃·索耶回答道。

- [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] ['evər] [dɪd] . -
' I don't think I ever did . '
- 我 不 思考 我 曾经 做过 . -
“我想我从来没有做过。”

- ['nevər] [noʊd] [ə; eɪ] [ˈtʃɜ:rtʃɑ:rd] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] [wɑ:z][ə; eɪ] - [ˈtu:mstoʊn] , [ɔ:r] [si:] [ə; eɪ]
' Never know'd a churchyard were there wos a postboy's tombstone , or see a
- 绝不 知道 一个 墓地 是 那里 wos 一个 - 墓碑 , 或者 看 一个
[ded] [ˈpəʃtbɔɪ] ,
dead postboy ,
死的 邮递员 ,
“我从未听说过哪个教堂墓地里有邮递员的墓碑，也从未见过死去的邮递员。”

[dɪd][ju:; jʊ] ? - [ɪn'kwaɪəd] [sæm] , [pər'sʊ] [hɪz; ɪz] [ˈkætəkɪzəm] .
did you ? ' inquired Sam , pursuing his catechism .
做过 你 ? - 询问 山姆 , 追求 他的 教理问答 .
“你做了吗？”萨姆一边问，一边继续他的教义问答。

- [noʊ] , - [rɪ'dʒɔɪnd] [bɑ:b] , - [aɪ] ['nevər] [dɪd] . -
' No , ' rejoined Bob , ' I never did . '
- 不 , - 重新加入 鲍勃 , - 我 绝不 做过 . -
“不，”鲍勃回答说，“我从来没有做过。”

- [noʊ] ! - [rɪ'dʒɔɪnd] [sæm] [traɪ'ʌmfəntli] .
- **No ! ' rejoined Sam triumphantly** .
- 不 ! - 重新加入 山姆 凯旋而归 .

“不！”萨姆得意地回应道。

- [nɔːr] ['nevər] [vil] ; [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ə'hʌðər] [θɪŋ] [ðæt][noʊ][mæn]['nevər] [si:] , [ænd; ənd] [ðæts]
' Nor never vill ; and there's another thing that no man never see , and that's
- 也不 绝不 村庄 ; 和 有 其他 事物 那 不 男人 绝不 看 , 和 那就是
[ə; eɪ] [ded] ['dɑːŋki] .
a dead donkey .
一个 死的 驴 .

“也从未见过；还有一件事是任何人都看不到的，那就是死驴。”

[noʊ][mæn]['nevər] [si:] [ə; eɪ] [ded] ['dɑːŋki] - [sept] [ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði] [blæk] [sɪlk] [smɔːlz] [æz; əz]
No man never see a dead donkey ' cept the gen'l'm'n in the black silk smalls as
不 男人 绝不 看 一个 死的 驴 - 除外 这 - 在 这 黑色的 丝绸 小号 作为
[noʊd] [ðə; ði] [jʌŋ] - [uːmən] [æz; əz] [kep] - [ə; eɪ] [ɡoʊt] ;
know'd the young ' ooman as kep ' a goat ;
知道 这 年轻的 - 奥曼 作为 保持 - 一个 山羊 ;

除了身穿黑色丝绸小衣、被年轻女人称为“养山羊”的将军之外，没有人见过死驴；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɑːz][ə; eɪ] [frentʃ] ['dɑːŋki] , [soʊ] ['wəri] ['laɪkli] [hiː; hi] [wɔːrnt] [wʌn] [oʊ] - [ðə; ði] [reglɜː]
and that was a French donkey , so very likely he warn't wun o ' the reg'lar
和 那 was 一个 法语 驴 , 所以 非常 可能 他 警告 温 o - 这 reg'lar
[briːd] . -
breed . '
品种 . -

那是一头法国驴，所以它很可能不是普通品种。

- [wel] , [wʌt] [hæz; həz] [ðæt] [ɡɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['poʊst,bɔɪz] ? - [æskt] [bəːb] ['sɔːjər] .
' Well , what has that got to do with the postboys ? ' asked Bob Sawyer .
- 出色地 , 什么 有 那 得到 到 做 和 这 邮递员 ? - 问 鲍勃 索耶 .

“这跟邮递员有什么关系呢？”鲍勃·索耶问道。

- [ðɪs] [hɪr] , - [rɪ'plaɪd] [sæm] .
' This here , ' replied Sam .
- 这 这里 , - 回复 山姆 .

“就是这个，”萨姆回答道。

- [wɪ'dəʊt] ['ɡoɪn] - [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə][æz; əz] - [sɜːrt] , [æz; əz][sʌm; səm] ['wəri] ['sensəb(ə)] ['piːp(ə)] [duː] ,
' Without goin ' so far as to as - sert , as some wery sensible people do ,
- 没有 去 - 所以 远的 作为 到 作为 - 塞特 , 作为 一些 非常 明智的 人们 做 ,

“虽然我不会像某些非常明智的人那样断言，

[ðæt] ['poʊst,bɔɪz][ænd; ənd] ['dɔŋkɪz] [ɪz][bəʊθ] [ɪ'mɔːrt(ə)] , [wɑːt,wʌt][aɪ] [seɪ] [ɪz] [ðɪs] :
that postboys and donkeys is both immortal , wot I say is this :
那 邮递员 和 驴 是 两个都 不朽 , 什么 我 说 是 这 :

那群邮递员和驴子都是不朽的，我想说的是：

[ðæt] [wɛnɛvɜː] [ðeɪ] [fiːlz] [ðeə'selvz] ['getɪn] - [stɪf] [ænd; ənd][pæst][ðer; ðər] [wɜːrk] , [ðeɪ] [dʒʌst] [raɪdɪz]
that wenever they feels themselves gettin ' stiff and past their work , they just rides
那 温弗 他们 感觉 他们自己 获得 - 僵硬的 和 过去的 他们的 工作 , 他们 只是 骑行
[ɔːf] [tə'geðər] ,
off together ,
离开 一起 ,

每当他们感到身体僵硬、工作力不支时，他们就一起骑马离开。

[wʌn] ['pəɪstbɔɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pər] [ɪn][ðə; ði] ['juːʒuəl] [wei] ; [wɑːt,wʌt] [bɪ'kʌmz] [ɑːn] - [ɪm] ['noʊbəːdi] [noʊz] ,
wun postboy to a pair in the usual way ; wot becomes on ' em nobody knows ,
温 邮递员 到 一个 一对 在 这 通常 方式 ; 什么 变成 在 - 呃 无人 知道 ,
wun 邮递员像往常一样给一对夫妇送信；没人知道会发生什么事，

[bʌt; bət] [its] ['wəri] ['prɑ:bəb(ə)] [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑ:rts] [tu:; tə] [teɪk] [ðer; ðər] ['plezər] [ɪn][sʌm; səm] [ʌðər]
but **it's** **wery** **probable** **as** **they** **starts** **away** **to** **take** **their** **pleasure** **in** **some** **other**
但 它是 非常 可能 作为 他们 开始 away 到 拿 他们的 乐趣 在 一些 其他
[vɔ:ld] ,
world ,
世界 ;

但很有可能，当他们开始前往其他世界寻欢作乐时，

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [eɪnt] [ə; eɪ][mæn][ə'laɪv] [æz; əz] ['evər] [si:] ['i:ðər] [ə; eɪ] ['dɑ:ŋki] [ɔ:r][ə; eɪ] ['pəɪstbɔɪ] [ə; eɪ] -
for **there** **ain't** **a** **man** **alive** **as** **ever** **see** **either** **a** **donkey** **or** **a** **postboy** **a** -
为了 那里 不是 一个 男人 活 作为 曾经 看 任何一个 一个 驴 或者 一个 邮递员 一个 -
['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [hɪz; ɪz] ['plezər] [ɪn] [ðɪs] !
takin ' **his** **pleasure** **in** **this** !
拿 - 他的 乐趣 在 这 !

因为从来没有人见过驴子或邮递员会从中获得这种乐趣！

- [eks'peɪfjeɪtɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['lɜ:rnɪd] [ænd; ənd][rɪ'mɑ:rkəb(ə)] ['θi:əri] ,
' Expatiating upon this learned and remarkable theory ,
- 详述 之上 这 学习 和 卓越 理论 ;
“进一步阐述这一博学而卓越的理论，

[ænd; ənd] ['saɪtɪŋ] ['meni] ['kjəriəs] [stə'tɪstɪk(ə)] [ænd; ənd] [ʌðər] [fæktɪs][ɪn][ɪts] [sə'pɔ:rt] ,
and **citing** **many** **curious** **statistical** **and** **other** **facts** **in** **its** **support** ,
和 引用 许多 好奇的 统计 和 其他 事实 在 它是 支持 ,
并引用了许多有趣的统计数据和其他事实来支持其观点，

[sæm] ['welə] [br'gaɪld] [ðə; ði] [taɪm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ri:tft] ['dʌŋ,tʃɜ:rtʃ] ,
Sam Weller **beguiled** **the** **time** **until** **they** **reached** **Dunchurch** ,
山姆 韦勒 被迷惑 这 时间 直到 他们 达到 邓彻奇 ,
山姆·韦勒用他迷人的魅力消磨了他们到达邓彻奇的时光。

[wer] [ə; eɪ][draɪ] ['pəɪstbɔɪ] [ænd; ənd] [freɪ] ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər][prəʊ'kjʊəd] ; [ðə; ði][nekst][steɪdʒ][wʌz; wəz]
where **a** **dry** **postboy** **and** **fresh** **horses** **were** **procured** ; **the** **next** **stage** **was**
在哪里 一个 干燥 邮递员 和 新鲜的 马匹 是 采购 ; 这 下一个 阶段 曾是
['dævəntri] ,
Daventry ,
戴文特里 ;

在那里，邮递员换上了干爽的行李，马匹也换了新的；下一站是戴文特里。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['təʊstə] ;
and **the** **next** **Towcester** ;
和 这 下一个 托斯特 ;
以及下一个托斯特；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [i:tʃ] [steɪdʒ][aɪ 'ti:] [reɪnd] ['hɑ:rdər][ðæn; ðən][aɪ 'ti:][hæd; həd] [dʌn] [æt; ət]
and **at** **the** **end** **of** **each** **stage** **it** **rained** **harder** **than** **it** **had** **done** **at**
和 在 这 结尾 的 每个 阶段 它 下雨了 更难 比 它 有 完毕 在
[ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ] .
the **beginning** .
这 开始 .

每一阶段结束时，雨势都比开始时更大。

- [aɪ] [seɪ] , - [rɪ'mɒn,streɪtɪd] [bə:b] ['sɔ:jər] , ['lʊkɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [kooʔtʃ] ['wɪndəʊ] ,
' I say , ' remonstrated **Bob** **Sawyer** , **looking** **in** **at** **the** **coach** **window** ,
- 我 说 , - 抗议 鲍勃 索耶 , 寻找 在 在 这 教练 窗户 ,
“我说，”鲍勃·索耶一边看着车窗一边抗议道。

[æz; əz] [ðeɪ] [pʊld] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['særəsənz] [hed] , [ˈtʊʊstə] , - [ðɪs] [wəʊnt]
as they pulled up before the door of the Saracen's Head , Towcester , ' this won't
作为 他们 拉 向上 前 这 门 的 这 撒拉逊人的 头 , 托斯特 , - 这 惯于
[duː] , [juː; jʊ] [noʊ] . -
do , you know . '
做 , 你 知道 . -

当他们把车停在托斯特的萨拉森人头酒吧门口时，“你知道，这样不行。”

- [bles] [em 'iː] !
' Bless me !
- 保佑 我 !

请保佑我！

- [sed] ['mɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [dʒʌst] [ə'weɪkənɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][næp] , - [aɪm][ə'freɪd] [jʊə(r)] [wet] . -
' said Mr . Pickwick , just awakening from a nap , ' I'm afraid you're wet . '
- 说 先生 . 匹克威克 , 只是 唤醒 从 一个 午睡 , - 我是 害怕的 你是 湿的 . -

皮克威克先生刚从午睡中醒来，说道：“恐怕你湿了。”

- [oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? - [rɪ'tɜːrnd] [bəːb] .
' Oh , you are , are you ? ' returned Bob .
- 哦 , 你 是 , 是 你 ? - 返回 鲍勃 .

“哦，原来你是啊？”鲍勃回答道。

- [jes] , [aɪ][eɪ 'em] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ðæt] [wei] , [ʌn'kʌmfətəbli,ʌn'kʌmfərtəbli][dæmp] , [pər'hæps] .
' Yes , I am , a little that way , Uncomfortably damp , perhaps .
- 是的 , 我 是 , 一个 小的 那 方式 , 不舒服地 潮湿 , 也许 .

“是的，我有点那样，或许有点潮湿不舒服。”

- [bəːb][dɪd] [lʊk] ['dæmpɪ] , [ɪnəz'mʌt] [æz; əz][ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz] ['striːmɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] ,
' Bob did look dampish , inasmuch as the rain was streaming from his neck ,
- 鲍勃 做过 看 潮湿 , 因此 作为 这 雨 曾是 流媒体 从 他的 脖子 ,

“鲍勃看起来有点湿漉漉的，因为雨水正从他的脖子上往下流。”

[ˈelbəʊz] , [kʌfs] , [skəːts] , [ænd; ənd] [niːz] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ə'pærəl] [ʃoʊn] [soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
elbows , cuffs , skirts , and knees ; and his whole apparel shone so with the
肘部 , 袖口 , 裙子 , 和 膝盖 ; 和 他的 所有的 服饰 闪耀 所以 和 这
[wet] ,
wet ,
湿的 ,

手肘、袖口、裙子和膝盖；他全身的衣服都被雨水打湿，闪闪发光。

[ðæt] [aɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] [suːt][ʌv; əv] [prɪ'perd] [ˈɔɪlskɪn] .
that it might have been mistaken for a full suit of prepared oilskin .
那 它 可能 有 到过 错误 为了 一个 满的 套装 的 准备 油布 .

它可能会被误认为是一套完整的油布雨衣。

- [aɪ][eɪ 'em] ['ræðər] [wet] , - [sed] [bəːb] ,
' I am rather wet , ' said Bob ,
- 我 是 相当 湿的 , - 说 鲍勃 ,

“我浑身湿透了，”鲍勃说。

['gɪvɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [haɪ'drɔːlɪk] [ˈʃaʊər] [ə'raʊnd] ,
giving himself a shake and casting a little hydraulic shower around ,
给予 他自己 一个 摇 和 铸件 一个 小的 液压 淋浴 大约 ,

他抖了抖身子，然后朝自己身边喷了个小型水柱。

[laɪk] [ə; eɪ] [nɪʃə'faʊndlənd] [dɔːg][dʒʌst] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
like a Newfoundland dog just emerged from the water .
喜欢 一个 纽芬兰 狗 只是 出现 从 这 水 .

就像一只刚从水里出来的纽芬兰犬。

- [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [kwɔɪt] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [gʊv] [ɑ:n] [tu:; tə] - [naɪt] , - [ɪntəˈpəʊzd] [ben] .
' **I think it's quite impossible to go on to - night , ' interposed Ben .**
- 我 思考 它是 相当 不可能的 到 去 在 到 - 夜晚 , - 插入 本 .

“我觉得今晚肯定没法继续下去了,”本插话道。

- [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] , [sɜ:r] , - [ri'mɑ:kt] [sæm] ['welə] , ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ɪn] [ðə; ði]
' **Out of the question , sir , ' remarked Sam Weller , coming to assist in the**
- 出去 的 这 问题 , 先生 , - 评论 山姆 韦勒 , 未来 到 协助 在 这
['kɑ:nfərəns] ;
conference ;
会议 ;

“绝对不可能, 先生,”前来协助开会的萨姆·韦勒说道;

- [ɪts] [ə; eɪ] ['kru:əlti] [tu:; tə] ['æniɪmlz] , [sɜ:r] , [tu:; tə] [æsk] - [ɪm] [tu:; tə] [du:] [aɪ 'ti:] .
' **it's a cruelty to animals , sir , to ask ' em to do it .**
- 它是 一个 残酷 到 动物 , 先生 , 到 问 - 呃 到 做 它 .

先生, 要求动物这样做是对动物的残忍行为。

[ðeəz; ðəz] [bedz] [hɪr] , [sɜ:r] , - [sed] [sæm] , [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mæstər] , - ['evriθɪŋ] [kli:n] [ænd; ənd]
There's beds here , sir , ' said Sam , addressing his master , ' everything clean and
有 床 这里 , 先生 , - 说 山姆 , 解决 他的 掌握 , - 一切 干净的 和
['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] .
comfortable .
舒服的 .

“先生, 这里有床,”山姆对主人说, “一切都很干净舒适。”

['wəri] [gʊd] ['lɪt(ə)] ['dɪnər] , [sɜ:r] , [ðeɪ] [kæn; kən] [get] ['redi] [ɪn] [hæf] [æŋ; ən] [aʊər] — [per] [ʌv; əv] [faʊlz] ,
Wery good little dinner , sir , they can get ready in half an hour — pair of fowls ,
非常 好的 小的 晚餐 , 先生 , 他们 能 得到 准备好 在 一半 一个 小时 — 一对 的 家禽 ,

先生, 这顿晚餐真不错, 半小时就能做好——两只鸡,

[sɜ:r] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wi:l] ['kʌtlət] ; [frentʃ] [bi:nz] , - , [tɑ:rt] , [ænd; ənd] ['taɪdɪnəs] .
sir , and a weal cutlet ; French beans , ' tatars , tart , and tidiness .
先生 , 和 一个 福利 肉排 ; 法语 豆子 , - tatars , 酸 , 和 整洁 .

先生, 还有一份美味的肉排; 法国豆、酸甜酱、酸味酱汁和整洁。

[ju:d] ['betər] [stɑ:p] ['vɪr] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] , [sɜ:r] , [ɪf] [aɪ] [maɪt] [rekə'mend] .
You'd better stop vere you are , sir , if I might recommend .
你会 更好的 停止 真实 你 是 , 先生 , 如果 我 可能 推荐 .

先生, 恕我直言, 您最好就此打住。

[teɪk] - , [sɜ:r] , [æz; əz] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [sed] .
Take advice , sir , as the doctor said .
拿 - , 先生 , 作为 这 医生 说 .

先生, 听从医生的建议吧。

- [ðə; ði] [hoʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['særəsənz] [hed] [ɑ:pər'tu:nli] [ə'pɪrd] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,
' **The host of the Saracen's Head opportunely appeared at this moment ,**
- 这 主持人 的 这 撒拉逊人的 头 巧 出现 在 这 片刻 ,

“这时, 萨拉森人头酒馆的老板恰好出现了。”

[tu:; tə] [kən'fɜ:rm] ['mɪstər] . ['welərz] ['steɪtmənt] ['relatɪv] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə,kɑ:mə'deɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
to confirm Mr . Weller's statement relative to the accommodations of the
到 确认 先生 : 韦勒的 陈述 相对的 到 这 住宿 的 这
[ɪ'stæblɪʃmənt] ,
establishment ,
建立 ,

为了证实韦勒先生关于该场所住宿条件的说法,

[ænd; ənd][tuː; tə] [bæk] [hɪz; ɪz] [en'triːtiːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['dɪzməl] [kən'dʒektʃəz] [rɪ'gɑːrdɪŋ]
and to back his entreaties with a variety of dismal conjectures regarding
和 到 后退 他的 恳求 和 一个 种类 的 惨淡 猜想 关于
[ðə; ðɪ] [stɛɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [roundz] ,
the state of the roads ,
这 状态 的 这 道路 ,
为了佐证他的请求，他还提出了一系列关于道路状况的悲观推测。

[ðə; ðɪ] [daʊt] [ʌv; əv] [freɪ] [ˈhɔːrsɪz] [ˈbiːɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][æt; ət][ðə; ðɪ][nekst][steɪdʒ] ,
the doubt of fresh horses being to be had at the next stage ,
这 怀疑 的 新鲜的 马匹 存在 到 是 有 在 这 下一个 阶段 ,
下一阶段能否获得新鲜马匹的疑问
[ðə; ðɪ] [ded] ['sɜːrt(ə)ntɪ] [ʌv; əv][ɪts] ['reɪnɪŋ] [ɔːl] [naɪt] ,
the dead certainty of its raining all night ,
这 死的 肯定 的 它是 下雨 全部 夜晚 ,
整夜下雨已成定局。

[ðə; ðɪ] ['iːkwəli] ['mɔːrt(ə)] ['sɜːrt(ə)ntɪ] [ʌv; əv][ɪts] ['klɪrɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,
the equally mortal certainty of its clearing up in the morning ,
这 同样地 凡人 肯定 的 它是 清理 向上 在 这 早晨 ,
同样不容置疑的是，它明天早上就会放晴。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈtɑːpɪks][ʌv; əv] [ɪn'duːsmənt] [fə'mɪliər] [tuː; tə] [ˈɪnˌkiːpəz] .
and other topics of inducement familiar to innkeepers .
和 其他 主题 的 诱导 熟悉的 到 旅店老板 .
以及其他旅店老板们熟知的诱导手段。

- [wel] , - [sed] ['mɪstər] . [ˈpɪkwɪk] ; - [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][send][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] ['lʌndən] [baɪ]
' Well , ' said Mr . Pickwick ; ' but I must send a letter to London by
- 出色地 , - 说 先生 . 匹克威克 ; - 但 我 必须 发送 一个 信 到 伦敦 经过
[sʌm; səm] [kən'veɪəns] ,
some conveyance ,
一些 输送 ,
“好吧，”皮克威克先生说，“但我必须通过某种方式把信寄到伦敦去。”

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [drɪ'livəd] [ðə; ðɪ] ['veri] [fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,
so that it may be delivered the very first thing in the morning ,
所以 那 它 可能 是 发表 这 非常 第一的 事物 在 这 早晨 ,
以便能在清晨第一件事就送到。

[ɔːr][aɪ][mʌst; məst][goʊ] ['fɔːrwərdz] [æt; ət][ɔːl] ['hæzərdz] .
or I must go forwards at all hazards .
或者 我 必须 去 前进 在 全部 危险 .
或者我必须不顾一切危险继续前进。

- [ðə; ðɪ]['lændlɔːrd] [smaɪld] [hɪz; ɪz] [drɪ'laɪt] .
' The landlord smiled his delight .
- 这 房东 微笑 他的 喜 .
房东露出了欣喜的笑容。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['ɪziə] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə][ɪn'kloʊz][ə; eɪ] ['letər] [ɪn][ə; eɪ]
Nothing could be easier than for the gentleman to inclose a letter in a
没有什么 可以 是 更轻松 比 为了 这 绅士 到 附寄 一个 信 在 一个
[ʃiːt] [ʌv; əv] [braʊn] ['peɪpər] ,
sheet of brown paper ,
床单 的 棕色的 纸 ,
对这位先生来说，没有什么比用一张牛皮纸包一封信更容易的了。

[ænd; ənd][send][aɪ 'tiː][ɑːn] , [ɪːðər] [baɪ][ðə; ðɪ] [meɪl] [ɔːr][ðə; ðɪ] [naɪt] [kəʊtʃ] [frʌm; frəm] ['bɜːrmɪŋhæm] .
and send it on , either by the mail or the night coach from Birmingham .
和 发送 它 在 , 任何一个 经过 这 邮件 或者 这 夜晚 教练 从 伯明翰 .
然后通过邮寄或从伯明翰出发的夜间长途汽车寄出去。

[ɪf] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][wɜːr; wər] [pərˈtɪkjələrli] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][aɪˈtiː] [left] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]
If the gentleman were particularly anxious to have it left as soon as possible ,
如果 这 绅士 是 特别 焦虑的 到 有 它 左边 作为 很快 作为
[ˈpɑːsəb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ;

如果这位先生特别希望尽快离开，

[hiː; hi] [maɪt] [raɪt] [aʊtˈsaɪd] , - [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈlɪvəd] [ɪˈmiːdiətli] , - [wɪt] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə]
he might write outside , ' To be delivered immediately , ' which was sure to
他 可能 写 外部 , - 到 是 发表 立即地 , - 哪个 曾是 当然 到
[biː; bi] [əˈtendɪd] [tuː; tə] ;
be attended to ;
是 参加 到 ;

他可能会在外面写上“立即送达”，这肯定会有人注意到；

[ɔːr] - [peɪ] [ðə; ði] [ˈberər] [hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [ˈekstrə][fɔːr; fər] [ˈɪnstənt] [dɪˈlɪvəri] , - [wɪt] [wʌz; wəz] [ʃʊr]
or ' Pay the bearer half - a - crown extra for instant delivery , ' which was surer
或者 - 支付 这 持有人 一半 - 一个 - 王冠 额外的 为了 立即的 送货 , - 哪个 曾是 确定
[stɪl] .
still .
仍然 ;

或者“额外支付半克朗即可立即交付”，这样更稳妥。

- [ˈveri] [wel] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , - [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [stɑːp] [hɪr] . -
' Very well , ' said Mr . Pickwick , ' then we will stop here . '
- 非常 出色地 , - 说 先生 . 匹克威克 , - 然后 我们 将要 停止 这里 . -
“很好,”皮克威克先生说,“那我们就到此为止吧。”

- [laɪts] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [dʒɑːn] ; [meɪk] [ʌp][ðə; ði][ˈfaɪər] ; [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ɑːr; ər] [wet] !
' Lights in the Sun , John ; make up the fire ; the gentlemen are wet !
- 灯 在 这 太阳 , 约翰 ; 制作 向上 这 火 ; 这 先生们 是 湿的 !
“约翰,快点儿,把火生起来;先生们都淋湿了!”

- [kraɪd] [ðə; ði][ˈlændlɔːrd] .
' cried the landlord .
- 哭 这 房东 .

“房东喊道。”

- [ðɪs] [wei] , [ˈdʒent(ə)lmən] ; [dəʊnt] [ˈtrʌb(ə)l] [jɔːrˈselvz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpəʃtboɪ] [naʊ] , [sɜːr] .
' This way , gentlemen ; don't trouble yourselves about the postboy now , sir .
- 这 方式 , 先生们 ; 不 麻烦 你们自己 关于 这 邮递员 现在 , 先生 .
“先生们,这边请;先生,现在不必为邮递员的事操心了。”

[aɪl] [send][hɪm; ɪm][tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [rɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [sɜːr] .
I'll send him to you when you ring for him , sir .
患病的 发送 他 到 你 什么时候 你 戒指 为了 他 , 先生 .
先生,您打电话找他的时候,我会让他过来。

[naʊ] , [dʒɑːn] , [ðə; ði] [ˈkændlz] .
Now , John , the candles .
现在 , 约翰 , 这 蜡烛 .

约翰,现在轮到蜡烛了。

- [ðə; ði] [ˈkændlz] [wɜːr; wər] [brɔːt] , [ðə; ði][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [stɜːrd] [ʌp] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [freʃ] [lɔːg][ʌv; əv]
' The candles were brought , the fire was stirred up , and a fresh log of
- 这 蜡烛 是 带来 , 这 火 曾是 搅拌 向上 , 和 一个 新鲜的 日志 的
[wʊd] [θrəʊn] [ɑːn] .
wood thrown on .
木头 抛掷 在 .

“蜡烛拿来了,火被搅动起来,又添了一根新柴。”

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] - [taɪm] , [ə; eɪ] ['weɪtər] [wʌz; wəz] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [klɔːθ] [fɔːr; fər] ['dɪnər] , [ðə; ði] ['kɜːtənz]
In ten minutes ' time , a waiter was laying the cloth for dinner , the curtains
在 十 分钟 - 时间 , 一个 服务员 曾是 躺下 这 布 为了 晚餐 , 这 窗帘
[wɜːr; wər] [drɔːn] ,
were drawn ,
是 绘制 ,
十分钟后, 服务员铺好了餐布, 窗帘也拉上了。

[ðə; ði] ['faɪər] [wʌz; wəz] ['bleɪzɪŋ] ['braɪtli] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [lʊkt] ([æz; əz] ['evriθɪŋ] ['ɔːlweɪz]
the fire was blazing brightly , and everything looked (as everything always
这 火 曾是 炽烈 明亮地 , 和 一切 看起来 (作为 一切 总是
[dʌz] ,
does ,
做 ,
火焰熊熊燃烧, 一切看起来 (就像一切通常那样),

[ɪn] [ɔːl] ['diːsnt] ['ɪŋɡlɪ] [ɪnz]) [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['trævələz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪd] , [ænd; ənd] [ðər; ðər]
in all decent English inns) as if the travellers had been expected , and their
在 全部 体面的 英语 旅馆) 作为 如果 这 旅行者 有 到过 预期的 , 和 他们的
['kʌmfəts] [prɪ'perd] ,
comforts prepared ,
舒适 准备 ,
(在所有像样的英国旅馆里) 仿佛早已预料到旅客的到来, 并为他们准备好了舒适的设施。

[fɔːr; fər] [deɪz] [brɪ'fɔːrhænd] .
for days beforehand .
为了 天 预先 .
提前好几天就开始准备了。

['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [sæt] [daʊn] [æt; ət] [ə; eɪ] [saɪd] ['teɪbl] , [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [ɪn'daɪtɪd] [ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə]
Mr . Pickwick sat down at a side table , and hastily indited a note to
先生 . 匹克威克 卫星 向下 在 一个 边 桌子 , 和 草草 起诉 一个 笔记 到
['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)] ,
Mr . Winkle ,
先生 . 温克尔 ,
匹克威克先生在旁边的桌子旁坐下, 匆匆给温克尔先生写了一张便条。

['mɪrli] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪ'teɪnd] [baɪ] [stres] [ʌv; əv] ['weðər] ,
merely informing him that he was detained by stress of weather ,
仅仅 通知 他 那 他 曾是 被拘留 经过 压力 的 天气 ,
只是告知他因天气恶劣而被滞留。

[bʌt; bət] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [ɪn] ['lʌndən] [nekst] [deɪ] ; [ʌn'tɪl] [wen] [hiː; hi] [dɪ'fɜːrd] ['eni] [ə'kaʊnt]
but would certainly be in London next day ; until when he deferred any account
但 会 当然 是 在 伦敦 下一个 天 ; 直到 什么时候 他 延期 任何 帐户
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [prə'siːdɪŋz] .
of his proceedings .
的 他的 诉讼程序 .
但他肯定会在第二天抵达伦敦; 在此之前, 他不会透露任何有关他行程的信息。

[ðɪs] [noʊt] [wʌz; wəz] ['heɪstɪli] [meɪd] ['ɪntuː;] [ə; eɪ] ['pɑːrs(ə)] , [ænd; ənd] [dɪ'spæt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːr] [pər]
This note was hastily made into a parcel , and despatched to the bar per
这 笔记 曾是 草草 制成 进入 一个 包裹 , 和 已派送 到 这 酒吧 每
['mɪstər] . ['sæmjʊəl] ['welə] .
Mr . Samuel Weller .
先生 . 塞缪尔 韦勒 .
这张纸条被匆匆装进包裹, 由塞缪尔·韦勒先生寄往律师协会。

[sæm] [left] [ai 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lændlədi] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [rɪtʰ:rnɪŋ] [tu; tə] [pʊl] [hɪz; ɪz] ['mæstəz]
Sam left it with the landlady , and was returning to pull his master's
山姆 左边 它 和 这 房东 , 和 曾是 返回 到 拉 他的 硕士学位
[bu:ts] [ɔ:f] ,
boots off ,
靴子 离开 ,

山姆把东西留给了房东太太，正要回去帮他主人脱靴子。

['æftər] ['draɪŋ] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪər] , [wen] ['glænsɪŋ] ['kæʒuəli] [θru:] [ə; eɪ] [hæf] -
after drying himself by the kitchen fire , when glancing casually through a half -
后 烘干 他自己 经过 这 厨房 火 , 什么时候 瞥了一眼 随意地 通过 一个 一半 -
[ˈoʊpənd] [dɔ:r] ,
opened door ,
打开 门 ,

在厨房的火炉旁擦干身体后，他漫不经心地透过半开的门向外望去，

[hi; hi] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sændi] [hed] [hu:]
he was arrested by the sight of a gentleman with a sandy head who
他 曾是 被捕 经过 这 视线 的 一个 绅士 和 一个 沙 头 WHO
[hæd; həd] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['bʌnd(ə)] [ʌv; əv] ['nju:z,peɪpəz] ['laɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
had a large bundle of newspapers lying on the table before him ,
有 一个 大的 捆 的 报纸 说谎 在这 桌子 前 他 ,
他被眼前的一幕惊呆了：一位头发呈浅棕色的男士，面前的桌子上放着一大捆报纸。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [pə'ru:zɪŋ] [ðə; ði] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['ɑ:rtɪk(ə)] [ʌv; əv] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['setld] [snɪr] [wɪtʃ]
and was perusing the leading article of one with a settled sneer which
和 曾是 仔细阅读 这 领导 文章 的 一 和 一个 定居 冷笑 哪个
[kɜ:rlɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ænd; ənd] [ɔ:l] ['ʌðər] [fɪtʃər] ['ɪntu:][ə; eɪ] [mə'dʒestɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hɔ:ti]
curled up his nose and all other features into a majestic expression of haughty
卷曲 向上 他的 鼻子 和 全部 其他 特征 进入 一个 雄伟 表达 的 傲慢
[kən'tempt] .
contempt .
鄙视 .

他正仔细阅读一篇头条文章，文章中他带着一种坚定的冷笑，鼻子和其他五官都卷了起来，呈现出一种高傲轻蔑的威严表情。

- ['hɑ:|oʊ; hə'loʊ] ! - [sed] [sæm] , - [aɪ] [ɔ:t] [tu; tə] [noʊ] [ðæt] - [er] [hed] [ænd; ənd] [ðem; ðəm] [fɪtʃər] ;
' **Hollo ! ' said Sam , ' I ought to know that ' ere head and them features ;** ;
- 你好 ! - 说 山姆 , - 我 应该 到 知道 那 - 埃雷 头 和 他们 特征 ;
“你好！”萨姆说，“我应该知道那里的头和那些五官；

[ðə; ði] ['aɪglæs] , [tu:] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [brɔ:d] - [brɪmd] [taɪl] !
the eyeglass , too , and the broad - brimmed tile !
这 眼镜 , 也 , 和 这 广阔 - 满溢 瓦 !
还有眼镜，以及宽边帽！

- [tu; tə] [vɪt] , [ɔ:r] [aɪm] [ə; eɪ] ['roʊmən] .
Eatansvill to vit , or I'm a Roman .
- 到 维生素 , 或者 我是 一个 罗马 .

Eatansvill 到 vit，或者我是罗马人。

- [sæm] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] [kɔ:f] , [æt; ət] [wʌns] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv]
' **Sam was taken with a troublesome cough , at once , for the purpose of**
- 山姆 曾是 已采取 和 一个 麻烦的 咳嗽 , 在 一次 , 为了 这 目的 的
[ə'træktɪŋ] [ðə; ði] ['dʒentəl,mənz, 'dʒenəl,mənz] [ə'tenʃ(ə)n] ;
attracting the gentleman's attention ;
吸引 这 绅士的 注意力 ;

“萨姆立刻装出一副烦人的咳嗽模样，目的是引起这位先生的注意；

- ['hi:z] [ə; eɪ] - ['stɑ:pɪŋ] [hɪr] [tu:; tə] - [naɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [veɪ] [tu:; tə] [taʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]
' **He's a - stopping here to - night on his way to town , with a couple of**
- 他是 一个 - 停止 这里 到 - 夜晚 在 他的 way 到 镇 , 和 一个 夫妻 的
[frendz] , - [rɪ'plaɪd] [sæm] .
friends , ' replied Sam .
- 朋友们 , - 回复 山姆 .

“他今晚要去镇上，会在这里停留一下，还有几个朋友，”萨姆回答说。

- [ɪz][ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)l][wʌŋ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ? - [ɪnˈkwaɪəd] [pɑ:t] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slɑɪt] [fraʊn] .
' **Is Mr . Winkle one of them ? ' inquired Pott , with a slight frown .**
- 是 先生 . 温克尔 一 的 他们 ? - 询问 波特 , 和 一个 轻微 皱眉 .

“温克尔先生是其中之一吗？”波特微微皱着眉头问道。

- [noʊ] , [sɜ:r] .
' **No , Sir .**
- 不 , 先生 .

“不，先生。”

[ˈmɪstər] . [ˈwɪŋkəl] ['stɑ:ps][æt; ət] [hoʊm] [naʊ] , - [rɪ'dʒɔɪnd] [sæm] .
Mr . Vinkle stops at home now , ' rejoined Sam .
- 先生 . 文克尔 停止 在 家 现在 , - 重新加入 山姆 .

“文克尔先生现在到家了，”萨姆重新说道。

- [hi:z] ['mærid] . -
' **He's married . ' .**
- 他是 已婚 . -

“他已婚。”

- ['mærid] !
' **Married !**
- 已婚 !

'已婚！

- [ɪkˈskleɪmd] [pɑ:t] , [wɪð; wɪθ] ['fraɪt(ə)l] ['vi:əməns] .
' **exclaimed Pott , with frightful vehemence .**
- 惊呼 波特 , 和 可怕 激烈 .

“波特用一种可怕的激烈语气喊道。”

[hi:; hi] [stɑ:pt] , [smaɪld] ['dɑ:rkli] , [ænd; ənd] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [vɪnˈdɪktɪv] [toʊn] , - [aɪˈti:] [sə:vz]
He stopped , smiled darkly , and added , in a low , vindictive tone , ' It serves
- 他 停止 , 微笑 黑暗 , 和 额外 , 在 一个 低的 , 报复心强的 语气 , - 它 服务

[hɪm; ɪm] [raɪt] !
him right !
- 他 正确的 !

他停了下来，阴沉地笑了笑，用低沉而恶毒的语气补充道：“这是他应得的！”

- [ˈhævɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n] [vent] [tu:; tə] [ðɪs] ['kru:əl] [ˌebəlɪˈʃən] [ʌv; əv] ['dedli] ['mæləs] [ænd; ənd][kould] - ['blʌdɪd]
' **Having given vent to this cruel ebullition of deadly malice and cold - blooded**
- 拥有 给定 发泄 到 这 残忍的 沸腾 的 致命 恶意 和 寒冷的 - 血腥
[ˈtraɪʌmf] ['oʊvər][ə; eɪ] ['fɔ:lən] ['enəmi] ,
triumph over a fallen enemy ,
- 胜利 超过 一个 倒下 敌人 ,

“在发泄了这种残酷的、致命的恶意和对失败敌人冷血的胜利之后，

[ˈmɪstər] . [pɑ:t] [ɪnˈkwaɪəd] ['weðər] [ˈmɪstər] . - [frendz] [wɜ:r; wər] - [blu:] ?
Mr . Pott inquired whether Mr . Pickwick's friends were ' blue ?
- 先生 . 波特 询问 无论 先生 . - 朋友们 是 - 蓝色的 ?

波特先生问匹克威克先生的朋友们是否“忧郁”？

- [rɪˈsi:vɪŋ] [ə; eɪ][moʊst] [sætɪsˈfæktəri] ['ænsər] [ɪn][ðə; ðɪ] [əˈfɜ:rmətɪv] [frʌm; frəm][sæm] ,
' **Receiving a most satisfactory answer in the affirmative from Sam ,**
- 接收 一个 最多 令人满意的 回答 在 这 肯定 从 山姆 ,

“从萨姆那里得到了非常令人满意的肯定答复，

[ˈrendərd] [def] [ænd; ənd][blaɪnd][baɪ][ðə; ði] [ekʃəˈleɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [slaɪm] , [ðə; ði] [əbˈsi:n] [ˈdʒɜ:n(ə)l]
rendered deaf and blind by the exhalations of its own slime , the obscene journal
渲染 聋 和 瞎的 经过 这 呼气 的 它是自己的 粘液 , 这 猥亵 杂志
,
:
,

被自身污秽气息熏得又聋又瞎的，这本淫秽杂志

[ˈhæpɪli] [ʌnˈkɑ:nfəs] [ʌv; əv][ɪts] [dɪˈgreɪdɪd] [steɪt] , [ɪz] [ˈræpɪdli] [ˈsɪŋkɪŋ] [bɪˈni:θ] [ðæt] [ˈtretʃərəs]
happily unconscious of its degraded state , is rapidly sinking beneath that treacherous
快乐地 无意识 的 它是 退化的 状态 , 是 快速 下沉 下面 那 奸诈
[mʌd] [wɪt] ,
mud which ,
泥 哪个 ,

它浑然不觉自己已经堕落，正迅速沉入那片险恶的泥沼之中。

[waɪl] [aɪˈti:] [si:mz] [tu:; tə] [gɪv] [aɪˈti:][ə; eɪ][fɜ:rm] [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [loʊ] [ænd; ənd] [dɪˈbeɪst]
while it seems to give it a firm standing with the low and debased
尽管 它 似乎 到 给 它 一个 公司 常设 和 这 低的 和 堕落
[ˈklæsɪz] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] ,
classes of society ,
课程 的 社会 ,

虽然这似乎使其在社会底层和堕落阶层中占据了稳固的地位，

[ɪz] [ˌnevərðəˈles] [ˈraɪzɪŋ] [əˈbʌv] [ɪts] [dɪˈtestɪd] [hed] , [ænd; ənd] [wɪl] [ˈspi:dəli] [ɪnˈɡʌlf] [aɪˈti:][fɜ:r; fər][ˈevər]
is nevertheless rising above its detested head , and will speedily engulf it for ever
是 尽管如此 上升 多于 它是 令人厌恶的 头 , 和 将要 迅速地 吞噬 它 为了 曾经
.
:
.

然而，它终将超越其令人憎恶的根源，并迅速将其永远吞噬。

- [ˈhævɪŋ] [dɪˈlɪvərd] [ðɪs] [ˌmæniˈfestʊ] ([wɪt] [fɜ:rm] [ə; eɪ][ˈpɔ:ɾ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ləst] [ˈwi:ks] [ˈli:dər]
- **Having delivered this manifesto (which formed a portion of his last week's leader**
- 拥有 发表 这 宣言 (哪个 形成 一个 部分 的 他的 最后的 本周 领导者
) [wɪð; wɪθ] [ˈvi:əmənt] [ɑ:rˌtɪkjʊˈleɪŋ] ,
) **with vehement articulation ,**
) 和 慷慨 关节 ,

“在慷慨激昂地发表了这份宣言（这是他上周领导人讲话的一部分）之后，

[ðə; ði][ˈeditər] [pɔ:zd] [tu:; tə] [teɪk] [breθ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [məˈdʒestɪkli] [æt; ət][bə:b] [ˈsɔ:jər] .
the editor paused to take breath , and looked majestically at Bob Sawyer .
这 编辑 暂停 到 拿 气息 , 和 看起来 雄伟地 在 鲍勃 索耶 .
编辑停下来喘了口气，威严地看着鲍勃·索耶。

- [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [sɜ:r] , - [sed] [pɑ:t] .
- **You are a young man , sir , ' said Pott .**
- 你 是 一个 年轻的 男人 , 先生 , - 说 波特 .
“先生，您还很年轻。”波特说道。

[ˈmɪstər] . [bə:b] [ˈsɔ:jər] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
Mr . Bob Sawyer nodded .
先生 . 鲍勃 索耶 点头 .

鲍勃·索耶先生点了点头。

- [soʊ][ɑ:r; əɾ][ju:; jʊ] , [sɜ:r] , - [sed] [pɑ:t] , [əˈdresɪŋ] [ˈmɪstər] . [ben] [ˈælən] .
- **So are you , sir , ' said Pott , addressing Mr . Ben Allen .**
- 所以 是 你 , 先生 , - 说 波特 , 解决 先生 . 本 艾伦 .
“您也是，先生，”波特对本·艾伦先生说道。

[ben] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði][sɔ:ft] [ɪm'pi:tʃmənt] .

Ben admitted the soft impeachment .
本 承认 这 柔软的 弹劾 .

本承认了这次软性弹劾。

- [ænd; ənd][ɑ:r; ər][bəuθ] ['di:pli] [ɪm'bju:d] [wɪð; wɪθ] [ðooz] [blu:] ['prɪnsəp(ə)lz] , [wɪtʃ] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ]
' And are both deeply imbued with those blue principles , which , so long as I
- 和 是 两个都 深 注入 和 那些 蓝色的 原则 , 哪个 , 所以 长的 作为 我
[lɪv; laɪv] ,
live ,
- 居住 ,

“而且他们都深受那些蓝色原则的影响，只要我活着，这些原则就会一直存在。”

[aɪ][hæv; həv] [pledʒd] [maɪ'self][tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)] [ʌv; əv] [ði:z] ['kɪŋdəmz] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ænd; ənd]
I have pledged myself to the people of these kingdoms to support and
我 有 承诺 我 到 这 人们 的 这些 王国 到 支持 和
[tu:; tə] [meɪn'teɪn] ?
to maintain ?
到 维持 ?

我已向这些王国的人民承诺，我会支持并维护它们。

- [sə'dʒestɪd] [pɑ:t] .
' suggested Pott .
- 建议 波特 .

波特建议道。

- [waɪ] , [aɪ][dəʊnt][ɪg'zæktli] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , - [rɪ'plaɪd] [bɔ:b] ['sɔ:jər] .
' Why , I don't exactly know about that , ' replied Bob Sawyer .
- 为什么 , 我 不 确切地 知道 关于 那 , - 回复 鲍勃 索耶 .

“嗯，我不太清楚，”鲍勃·索耶回答道。

- [aɪ][eɪ'em] — -
' I am — ' .
- 我 是 — -

'我是-'

- [na:t] [bʌf] , ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , - [ɪntə'rʌptɪd] [pɑ:t] , ['drɔ:ɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃer] , - [jʊr; jər] [frend] [ɪz]
' Not buff , Mr . Pickwick , ' interrupted Pott , drawing back his chair , ' your friend is
- 不是 增幅 , 先生 : 匹克威克 , - 中断 波特 , 绘画 后退 他的 椅子 , - 你的 朋友 是
[na:t] [bʌf] ,
not buff ,
- 不是 增幅 ,

“皮克威克先生，他并不强壮，”波特打断道，同时向后拉开椅子，“你的朋友并不强壮。”

[sɜ:r] ? -
sir ? ' .
先生 ? -

先生？ '

- [noʊ] , [noʊ] , - [rɪ'dʒɔɪnd] [bɔ:b] , - [aɪm][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [plæd] [æt; ət]['prez(ə)nt] ;
' No , no , ' rejoined Bob , ' I'm a kind of plaid at present ;
- 不 , 不 , - 重新加入 鲍勃 , - 我是 一个 种类 的 格子图案 在 展示 ;

“不，不，”鲍勃重新说道，“我现在就像一块格子呢；

[ə; eɪ]['kɑ:mpaʊnd][ʌv; əv][ɔ:l] ['sɔ:rts][ʌv; əv] ['kʌlərz] . -
a compound of all sorts of colours . ' .
一个 化合物 的 全部 排序 的 颜色 . -

一种由各种颜色组成的混合物。

- [ə; eɪ]['weɪvərər] , - [sed] [pɑ:t] ['sɑ:ləmlɪ] , - [ə; eɪ]['weɪvərər] .
' A waverer , ' said Pott solemnly , ' a waverer .
- 一个 摇摆不定 , - 说 波特 庄严地 , - 一个 摇摆不定 .

“一个摇摆不定的人，”波特严肃地说，“一个摇摆不定的人。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [ʃʊʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [eɪt] ['ɑːrtɪk(ə)lz] , [sɜːr] ,
I should like to show you a series of eight articles , Sir ,
我 应该 喜欢 到 展示 你 一个 系列 的 八 文章 , 先生 ,
先生, 我想向您展示一系列共八篇文章。

[ðæt][hæv; həv] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['iːtənzwɪl] [gə'zet] .
that have appeared in the Eatanswill Gazette .
那 有 出现 在 这 伊坦斯威尔 公报 :
曾在《伊坦斯威尔公报》上刊登过。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [ɪn][ɪ'stæblɪŋ; ə'stæblɪŋ][jɔːr; jər]
I think I may venture to say that you would not be long in establishing your
我 思考 我 可能 风险投资 到 说 那 你 会 不是 是 长的 在 建立 你的
[ə'pɪnjənz] [ɑːn][ə; eɪ][fɜːrm][ænd; ənd]['saːlɪd] [bluː] ['beɪsɪs] ,
opinions on a firm and solid blue basis ,
意见 在 一个 公司 和 坚硬的 蓝色的 基础 ,
我认为我可以大胆地说, 你很快就能将你的观点建立在坚实可靠的蓝色基础上。

[sɜːr] .
sir .
先生 :

先生。

- [aɪ] [der] [seɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn] ['veri] [bluː] , [lɔːŋ] [brɪ'fɔːr] [aɪ][gɔːt][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
' I dare say I should turn very blue , long before I got to the end of them ,
- 我 敢 说 我 应该 转动 非常 蓝色的 , 长的 前 我 得到 到 这 结尾 的 他们 ,
“我敢说, 在我读完它们之前, 我的脸色就会变得非常青紫。”

- [rɪ'spɒndɪd] [bəːb] .
' responded Bob .
- 回应 鲍勃 :

鲍勃回答道。

['mɪstər] . [pɑːt] [lʊkt] ['duːbiəsli] [æt; ət][bəːb] ['sɔːjər] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [ænd; ənd] ,
Mr . Pott looked dubiously at Bob Sawyer for some seconds , and ,
先生 : 波特 看起来 可疑地 在 鲍勃 索耶 为了 一些 秒 , 和 ,
['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , [sed] —
turning to Mr . Pickwick , said —
转弯 到 先生 : 匹克威克 , 说 —
波特先生怀疑地看了鲍勃·索耶几秒钟, 然后转向皮克威克先生说——

- [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['lɪtəreri] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɪn][ðə; ði]
' You have seen the literary articles which have appeared at intervals in the
- 你 有 已见 这 文学 文章 哪个 有 出现 在 间隔 在 这
['iːtənzwɪl] [gə'zet] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [θriː] [mʌnθs] ,
Eatanswill Gazette in the course of the last three months ,
伊坦斯威尔 公报 在 这 课程 的 这 最后的 三 几个月 ,
“在过去三个月里, 《伊坦斯威尔公报》 上不定期刊登了一些文学文章, 您已经看过这些文章了。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæv; həv][ɪk'saɪtɪd] [sʌtʃ] ['dʒen(ə)rəl] — [aɪ] [meɪ] [seɪ] [sʌtʃ] [juːnɪ'vɜːrs(ə)l] — [ə'tenʃ(ə)n]
and which have excited such general — I may say such universal — attention
和 哪个 有 兴奋的 这样的 一般的 — 我 可能 说 这样的 普遍的 — 注意力
[ænd; ənd][ædmə'reɪʃ(ə)n] ? -
and admiration ? '
和 钦佩 ? -

究竟是哪些作品引起了如此普遍——我甚至可以说如此举世——的关注和赞赏？

- [waɪ] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , ['slaɪtli] [ɪm'bærəst] [baɪ][ðə; ði] ['kwestʃən] , - [ðə; ði][fækt][ɪz] ,
' Why , ' replied Mr . Pickwick , slightly embarrassed by the question , ' the fact is ,
- 为什么 , - 回复 先生 : 匹克威克 , 轻微地 尴尬的 经过 这 问题 , - 这 事实 是 ,
“为什么呢? ”皮克威克先生回答道, 他被这个问题问得有些尴尬, “事实上,

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['lðər] [weɪz] ,
I have been so much engaged in other ways ,
我 有 到过 所以 很多 已订婚的 在 其他 方式 ;
我一直忙于其他事情,

[ðæt] [aɪ] ['ri:əli] [hæv; həv][nɑ:t][hæd; həd][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [pə'ru:zɪŋ] [ðəm; ðəm] . -
that I really have not had an opportunity of perusing them . '
那 我 真的 有 不是 有 一个 机会 的 仔细阅读 他们 . -
我确实还没有机会仔细阅读它们。

- [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [du:][soʊ] , [sɜ:r] , - [sed] [pɑ:t] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['kaʊntənəns] .
' You should do so , Sir , ' said Pott , with a severe countenance .
- 你 应该 做 所以 , 先生 , - 说 波特 , - 和 一个 严重 面容 .
“您应该这样做, 先生,”波特面色严肃地说。

- [aɪ] [wɪl] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' I will , ' said Mr . Pickwick .
- 我 将要 , - 说 先生 . 匹克威克 .
“我会的,”匹克威克先生说。

- [ðeɪ] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['koʊpiəs] [rɪ'vju:][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɜ:rk][ɑ:n] [tʃa'ni:z]
' They appeared in the form of a copious review of a work on Chinese
- 他们 出现 在 这 形式 的 一个 丰富 审查 的 一个 工作 在 中国人
[metə'fɪzɪks] ,
metaphysics ,
形而上学 ,
“它们以一篇篇幅很长的评论文章的形式出现, 评论对象是一部关于中国形而上学的著作。”

[sɜ:r] , - [sed] [pɑ:t] .
Sir , ' said Pott .
先生 , - 说 波特 .
“先生,”波特说道。

- [oʊ] , - [əb'zɜ:rvd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ; - [frʌm; frəm][jʊr; jər][pen] , [aɪ] [hoʊp] ? -
' Oh , ' observed Mr . Pickwick ; ' from your pen , I hope ? '
- 哦 , - 观察到 先生 . 匹克威克 ; - 从 你的 笔 , 我 希望 ? -
“哦,”匹克威克先生说道, “希望是您写的吧? ”

- [frʌm; frəm][ðə; ði][pen][ʌv; əv][maɪ]['krɪtɪk] , [sɜ:r] , - [rɪ'dʒʊɪnd] [pɑ:t] , [wɪð; wɪθ] ['dɪɡnəti] .
' From the pen of my critic , Sir , ' rejoined Pott , with dignity .
- 从 这 笔 的 我的 评论家 , 先生 , - 重新加入 波特 , 和 尊严 .
“先生, 这是我那位批评家的笔下所写,”波特有尊严地回答道。

- [æn; ən] [əb'stru:s] ['sʌbdʒekt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'si:v] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' An abstruse subject , I should conceive , ' said Mr . Pickwick .
- 一个 奥 主题 , 我 应该 构想 , - 说 先生 . 匹克威克 .
“我想, 这真是一个深奥的话题,”匹克威克先生说。

- ['veri] , [sɜ:r] , - [rɪ'spɒndɪd] [pɑ:t] , ['lʊkɪŋ] [ɪn'tensli] [seɪdʒ] .
' Very , Sir , ' responded Pott , looking intensely sage .
- 非常 , 先生 , - 回应 波特 , 寻找 强烈地 圣人 .
“非常清楚, 先生,”波特回答道, 神情深邃而睿智。

- [hi:; hi] [kræmd] [fɔ:r; fər][aɪ'ti:] , [tu:; tə][ju:z][ə; eɪ] ['teknɪk(ə)] [bʌt; bət] [ɪk'spresɪv] [tɜ:rm] ; [hi:; hi] [ri:d] [ʌp]
' He crammed for it , to use a technical but expressive term ; he read up
- 他 拥挤 为了 它 , 到 使用 一个 技术的 但 富有表现力的 学期 ; 他 读 向上
[fɔ:r; fər][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
for the subject ,
为了 这 主题 ,
“用一个专业但形象的词来说, 他临时抱佛脚; 他认真阅读了相关资料。”

[æ̯t; ət̚][maɪ][dɪˈzaɪər] , [ɪn][ðə; ði] “ [ɪ̯ŋsaɪkləˈpiːdiə] [brɪˈtænɪkə] . ” -
at my desire , in the “ Encyclopaedia Britannica . ” ’
在 我的 欲望 , 在 这 “ 百科全书 大英百科全书 . ” ’

按我的意愿，在《不列颠百科全书》中。

- [ɪnˈdiːd] ！ - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] ；
‘ Indeed ！ ’ said Mr . Pickwick ；
- 的确 ！ - 说 先生 . 匹克威克 ；

“的确如此！”匹克威克先生说道；

- [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈwer] [ðæt] [ðæt] [ˈvæljuəb(ə)l] [wɜːrk] [kənˈteɪnd] [ˈeni] [ɪnfərˈmeɪ](ə)n] [rɪˈspektɪŋ]
‘ I was not aware that that valuable work contained any information respecting
- 我 曾是 不是 意识到的 那 那 有价值的 工作 包含 任何 信息 尊重
[tʃaɪˈniːz] [ˌmetəˈfɪzɪks] . -
Chinese metaphysics . ’
中国人 形而上学 . -

“我之前并不知道那部珍贵的著作中包含任何有关中国玄学的信息。”

- [hiː; hi] [riːd] , [sɜːr] , - [rɪˈdʒʊɪnd] [paːt] , [ˈleɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn]ˈmɪstər] . - [niː] ,
‘ He read , Sir , ’ rejoined Pott , laying his hand on Mr . Pickwick's knee ,
- 他 读 , 先生 , - 重新加入 波特 , 躺下 他的 手 在 先生 . - 膝盖 ,

“他读了，先生，”波特回答道，同时把手放在匹克威克先生的膝盖上。

[ænd; ənd] [ˈləʊɪŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ɪntəˈlektʃuəl] [suːpɪrɪˈbɜːrəti] — - [hiː; hi] [riːd] [fɔːr; fər]
and looking round with a smile of intellectual superiority — ‘ he read for
和 寻找 圆形的 和 一个 微笑 的 知识分子 优势 — - 他 读 为了
[ˌmetəˈfɪzɪks] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈletər] [em] ,
metaphysics under the letter M ,
形而上学 在下面 这 信 M ,

他环顾四周，脸上带着一种知识分子式的优越感微笑——“他在字母M下阅读形而上学，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ˈtʃaɪnə] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈletər] [siː] , [ænd; ənd] [kəmˈbaɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪnfərˈmeɪ](ə)n] , [sɜːr] ！
and for China under the letter C , and combined his information , Sir ！
和 为了 中国 在下面 这 信 C , 和 合并 他的 信息 , 先生 ！

至于中国，请用字母 C 表示，并结合他的信息，先生！

- [ˈmɪstər] . [-] [fɪtʃər] [əˈsuːmd] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈdɪfən(ə)l] [ˈgrændʒər][æ̯t; ət̚][ðə; ði] [ˌrekəˈlek](ə)n] [ʌv; əv]
‘ Mr . Pott's features assumed so much additional grandeur at the recollection of
- 先生 . 波茨 特征 假定 所以 很多 额外的 宏伟 在 这 回忆 的
[ðə; ði] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [ˈriːsɜːrtʃ] [dɪˈspleɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɜːrɪnd] [ɪˈfjuːʒ(ə)n] [ɪn] [ˈkwestʃən] ,
the power and research displayed in the learned effusions in question ,
这 力量 和 研究 显示 在 这 学习 渗出液 在 问题 ,

“每当回想起那些博学之作中所展现的力量和研究成果，波特先生的面容就更显庄严了。”

[ðæt] [sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [ɪˈlæpst] [brɪˈfɔːr] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [felt] [emˈbəʊldənd] [tuː; tə] [rɪˈnuː] [ðə; ði]
that some minutes elapsed before Mr . Pickwick felt emboldened to renew the
那 一些 分钟 过去 前 先生 . 匹克威克 毛毡 加粗 到 更新 这
[ˌkɑːnvərˈseɪ](ə)n] ；
conversation ;
对话 ；

过了几分钟，匹克威克先生才鼓起勇气重新开始谈话；

[æ̯t; ət̚][lɛŋkθ; lɛŋθ] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈɛdɪtɜːz] [ˈkaʊntənəns] [ˈgrædʒuəli] [rɪˈlækst] [ˈɪntuː][ɪts] [ˈkʌstəmerɪ]
at length , as the editor's countenance gradually relaxed into its customary
在 长度 , 作为 这 编辑的 面容 逐步地 轻松 进入 它是 习惯
[ɪkˈspref(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmɔːrəl] [suːˈpreməsi] ,
expression of moral supremacy ,
表达 的 道德 霸权 ,

最后，随着编辑的表情逐渐放松下来，恢复了往常那种道德优越感，

[hiː; hi] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [rɪˈzuːm] [ðə; ði] [ˈdiskɔːrs] [baɪ] [ˈæskɪŋ] —
he ventured to resume the discourse by asking —
他 冒险 到 恢复 这 话语 经过 问 —
他冒险继续这个话题，问道——

- [ɪz][aɪ ˈtiː] [fer] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪər] [wʌt] [greɪt] [ˈɑːbdʒekt][hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ][soʊ][faːr][frʌm; frəm] [hoʊm]
' Is it fair to inquire what great object has brought you so far from home —
- 是 它 公平的 到 查询 什么 伟大的 目的 有 带来 你 所以 远的 从 家
? -
? '
? -

问你究竟是为了什么伟大的目标才远道而来，是否公平？

- [ðæt] [ˈɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [ˈæktʃuːeɪts][ænd; ʌnd] [ˈæniːmeɪt] [em ˈiː][ɪn][ɔːl][maɪ][dʒaɪˈgæntɪk] [ˈleɪbər] , [sɜːr] ,
' That object which actuates and animates me in all my gigantic labours , Sir , —
- 那 目的 哪个 启动 和 动画 我 在 全部 我的 巨大 劳动 , 先生 ,
“先生，那激励我、赋予我力量去完成所有巨大工作的物体，

- [rɪˈplaɪd] [pɑːt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑːm] [smaɪl] : - [maɪ] [ˈkʌntriːz] [gʊd] .
' replied Pott , with a calm smile : 'my country's good .
- 回复 波特 , 和 一个 冷静的 微笑 : - 我的 该国的 好的 .

波特平静地笑着回答说：“我的国家很好。”

- [aɪ][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈpʌblɪk] [ˈmɪ(ə)n] , - [əbˈzɜːrvɪd] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] .
' I supposed it was some public mission , 'observed Mr . Pickwick .
- 我 据称 它 曾是 一些 民众 使命 , - 观察到 先生 . 匹克威克 .
“我猜想这是一项公共任务,”皮克威克先生说道。

- [jes] , [sɜːr] , - [rɪˈzjuːmd] [pɑːt] , - [aɪ ˈtiː][ɪz] .
' Yes , Sir , 'resumed Pott , 'it is .
- 是的 , 先生 , - 恢复 波特 , - 它 是 .

“是的，先生,”波特继续说道，“的确如此。”

- [hɪr] , [ˈbendɪŋ] [tɔːrdz] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] , [ˈhɑːləʊ] [vɔɪs] , -
' Here , bending towards Mr . Pickwick , he whispered in a deep , hollow voice , '—
- 这里 , 弯曲 向 先生 . 匹克威克 , 他 低声说道 在 一个 深的 , 空洞的 嗓音 , -
[ə; eɪ] [bʌf] [bɔːl] ,
A Buff ball ,
一个 巴夫 球 ,

“瞧,”他弯下腰，凑近皮克威克先生，用低沉空洞的声音低语道，“一个布法罗舞会，

[sɜːr] , [wɪl] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] [ˈbɜːrmɪŋhæm] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈiːvɪŋ] . -
Sir , will take place in Birmingham to - morrow evening . '—
先生 , 将要 拿 地方 在 伯明翰 到 - 明天 晚上 . -
先生，活动将于明晚在伯明翰举行。

- [gɑːd] [bles] [em ˈiː] !
' God bless me !
- 上帝 保佑 我 !

上帝保佑我！

- [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] .
' exclaimed Mr . Pickwick .
- 惊呼 先生 . 匹克威克 .

“皮克威克先生惊呼道。”

- [jes] , [sɜːr] , [ænd; ʌnd] [ˈsʌpər] , - [ˈædɪd] [pɑːt] .
' Yes , Sir , and supper , 'added Pott .
- 是的 , 先生 , 和 晚餐 , - 额外 波特 .

“是的，先生，还有晚餐,”波特补充道。

- [ju:; jʊ][dəunt] [seɪ] [soʊ] !
- **You don't say so !**
- 你 不 说 所以 !

真的吗！

- [ɪ'dʒækjələɪtɪd][ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] .
- **ejaculated Mr . Pickwick** .
- 射精 先生 . 匹克威克 .

“皮克威克先生射精了。”

[pɑ:t] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [pɔ:ˈrɪtentəsli] .
Pott nodded portentously .
波特 点头 预示着 .

波特意味深长地点了点头。

[naʊ] , [ɔ:l'dʊʊ] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [feɪnd] [tu:; tə][stænd] [ə'gæst] [æt; ət] [ðɪs] [dɪsˈkloʊʒər] ,
Now , although Mr . Pickwick feigned to stand aghast at this disclosure ,
现在 , 虽然 先生 . 匹克威克 假装 到 站立 惊愕 在 这 披露 ,

虽然皮克威克先生假装对这一披露感到震惊，

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [vɜ:rst] [ɪn][ˈloʊk(ə)l][ˈpɑ:lətɪks] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌn'erɪb(ə)l][tu:; tə][fɔ:rm][æn; ən]
he was so little versed in local politics that he was unable to form an
他 曾是 所以 小的 精通 在 当地的 政治 那 他 曾是 无法 到 形式 一个
[ædɪkwət] [kɑ:mpriˈhenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdaɪər] [kənˈspɪrəsi] [aɪ ˈti:] [rɪˈfɜ:rd]
adequate comprehension of the importance of the dire conspiracy it referred
足够的 理解 的 这 重要性 的 这 可怕的 阴谋 它 指
[tu:; tə] ;
to ;
到 ;

他对当地政治一窍不通，因此无法充分理解它所指的可怕阴谋的重要性；

[əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [wɪt] , [ˈmɪstər] . [pɑ:t] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [fɔ:rθ] [ðə; ði][ləst] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈi:tənzwɪl]
observing which , Mr . Pott , drawing forth the last number of the Eatanswill
观察 哪个 , 先生 . 波特 , 绘画 前进 这 最后的 数字 的 这 伊坦斯威尔
[gəˈzet] ,
Gazette ,
公报 ,

波特先生注意到这一点，便拿出了最后一期的《伊坦斯威尔公报》，

[ænd; ənd] [rɪˈfɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] , [dɪˈlɪvərd] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ˈpærəgræf] : —
and referring to the same , delivered himself of the following paragraph : —
和 指 到 这 相同的 , 发表 他自己 的 这 下列的 段落 : —

并就此发表了以下段落：——

[hoʊl] - [ænd; ənd] - [ˈkɔ:rnər] .
HOLE - AND - CORNER BUFFERY .
洞 - 和 - 角落 缓冲 .

孔角缓冲垫。

- [ə; eɪ] [ˈreptail] [kənˈtempərəri] [hæz; həz][ˈri:s(ə)ntli] [ˈsweltəd] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz] [blæk] [ˈvenəm] [ɪn][ðə; ði] [veɪn]
- **A reptile contemporary has recently sweltered forth his black venom in the vain**
- 一个 爬虫 当代的 有 最近 酷热 前进 他的 黑色的 毒液 在 这 徒劳

[ænd; ənd] [ˈhoʊpləs] [əˈtempt] [ʌv; əv] [ˈsʌli:ɪŋ] [ðə; ði] [fer] [neɪm] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ænd; ənd]
and hopeless attempt of sullyng the fair name of our distinguished and
和 绝望 试图 的 玷污 这 公平的 姓名 的 我们的 杰出的 和

[ˈeksələnt] [ˌreprɪˈzentətɪv] ,
excellent representative ,
出色的 代表 ,

“最近，一个卑鄙无耻的家伙喷吐着黑色的毒液，妄图玷污我们杰出优秀代表的清白名声，但这注定是徒劳无功的。”

[ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['mɪstər] : [slʌmki] — [ðæt] [slʌmki] [hu:m] [wi;; wi] , [lɔ:n] [br'fɔ:r] [hi;; hi] [geɪnd]
the Honourable Mr . Slumkey — that Slumkey whom we , long before he gained
这 尊敬的 先生 : 斯勒姆基 — 那 斯勒姆基 谁 我们 , 长的 前 他 获得
[hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt][ˈnoʊb(ə)l][ænd; ənd][ɪg'zɔ:ltɪd] [pə'zi:(ə)n] ,
his present noble and exalted position ,
他的 展示 高贵 和 崇高 位置 ,
尊敬的斯伦基先生——这位斯伦基先生, 早在他获得如今高贵显赫的地位之前, 我们就已经认识他了。

[prɪ'dɪktɪd] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [bi;; bi] , [æz; əz][hi;; hi] [naʊ] [ɪz] , [æt; ət][wʌns] [hɪz; ɪz] ['kʌntri:z] ['braɪtəst]
predicted would one day be , as he now is , at once his country's brightest
预测 会 一 天 是 , 作为 他 现在 是 , 在 一次 他的 该国的 最亮的
['ɑ:nər] ,
honour ,
荣誉 ,
有人预言他有朝一日会像现在这样, 成为他国家最耀眼的荣誉。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɪ] [praʊdɪst] [boʊst] : [ə'laɪk] [hɜ:r; həɪ][boʊld] [dɪ'fendər] [ænd; ənd][hɜ:r; həɪ] ['ɑ:nɪst] [praɪd] —
and her proudest boast : alike her bold defender and her honest pride —
和 她 最引以为豪 夸 : 同样 她 大胆的 防守队员 和 她 诚实的 自豪 —
[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈreptail] [kən'tempərəri] ,
our reptile contemporary ,
我们的 爬虫 当代的 ,
她最引以为豪的: 就像她勇敢的捍卫者和她诚实的骄傲——我们当代的爬行动物一样,

[wi;; wi] [seɪ] , [hæz; həz] [meɪd] [hɪm'self] ['meri] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ə; eɪ][su:'pɜ:rblɪ] [ɪm'bɑ:st]
we say , has made himself merry , at the expense of a superbly embossed
我们 说 , 有 制成 他自己 欢乐 , 在 这 费用 的 一个 极好 压纹
[ˈpleɪtɪd] [koʊl] - ['skʌt(ə)l] ,
plated coal - scuttle ,
镀 煤炭 - 偷偷溜走 ,
我们说, 他挥霍无度, 毁掉了一个精美的浮雕镀层煤斗。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [tu;; tə] [ðæt] ['glɔ:riəs] [mæn][baɪ][hɪz; ɪz] [ɪn'ræptʃərd] [kən'stɪtuənts] ,
which has been presented to that glorious man by his enraptured constituents ,
哪个 有 到过 呈现 到 那 辉煌 男人 经过 他的 眉飞色舞 成分 ,
这是他那些欣喜若狂的选民们呈献给这位光荣人物的礼物。

[ænd; ənd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ðə; ði] ['neɪmləs] [retʃ] [ɪn'sɪnju:erts] , [ðə; ði]
and towards the purchase of which , the nameless wretch insinuates , the
和 向 这 购买 的 哪个 , 这 无名 可怜虫 暗示 , 这
['ɑ:nərəb(ə)l] ['mɪstər] . [slʌmki] [hɪm'self] [kən'tɪrbju:tɪd] ,
Honourable Mr . Slumkey himself contributed ,
尊敬的 先生 : 斯勒姆基 他自己 贡献 ,
而据那位无名恶棍暗示, 尊敬的斯勒姆基先生本人也为购买这件物品做出了贡献。

[θru:] [ə; eɪ][kɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bʌtlɜ-z] , [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] - [fɔ:θs] [ʌv; əv][ðə; ði]
through a confidential friend of his butler's , more than three - fourths of the
通过 一个 机密的 朋友 的 他的 管家 , 更多的 比 三 - 第四部分 的 这
[hoʊl] [sʌm; səm] [səb'skraɪbd] .
whole sum subscribed .
所有的 和 已订阅 .
通过他管家的一位密友, 认购了超过总金额四分之三的款项。

[waɪ] , [dʌz] [nɑ:t][ðə; ði] ['krɔ:ɪŋ] ['kri:tʃər] [si:] , [ðæt] ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðɪs] [bi;; bi][ðə; ði][fækt] ,
Why , does not the crawling creature see , that even if this be the fact ,
为什么 , 做 不是 这 爬行 生物 看 , 那 甚至 如果 这 是 这 事实 ,
为什么这爬行的生物看不到, 即使这是事实,

[ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['mɪstər] : [slʌmki] ['oʊnli] [ə'pɪrɪz] [ɪn][ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] ['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd]['reɪdiənt]
the Honourable Mr . Slumkey only appears in a still more amiable and radiant
这 尊敬的 先生 : 斯勒姆基 仅有的 出现 在 一个 仍然 更多的 可亲 和 辐射状
[laɪt] [ðæn; ðən] [brɪ'fɔːr] ,
light than before ,
光 比 前 ,
尊敬的斯伦基先生看起来比以前更加和蔼可亲、光彩照人了。

[ɪf] [ðæt] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] ?
if that be possible ?
如果 那 是 可能的 ?
如果可以的话？

[dʌz] [nɑːt]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [əb'tuːsnəs] [pər'siːv] [ðæt] [ðɪs] ['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə]
Does not even his obtuseness perceive that this amiable and touching desire to
做 不是 甚至 他的 迟钝 感知 那 这 可亲 和 接触 欲望 到
['kæri] [aʊt][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'stɪtʃuənt] ['bɑːdi] ,
carry out the wishes of the constituent body ,
携带 出去 这 愿望 的 这 组分 身体 ,
难道连他那迟钝的头脑都无法理解，这种和蔼可亲、令人感动的愿望，即执行制宪机构的意愿，

[mʌst; məst][fɔːr; fər]['evər] [ɪn'dɪr] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrts] [ænd; ənd] [səʊlz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
must for ever endear him to the hearts and souls of such of his
必须 为了 曾经 心爱的 他 到 这 心 和 灵魂 的 这样的 的 他的
['feləʊ] ['taʊnzmə'n][æz; əz][ɑːr; ər][nɑːt] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [swaɪn] ;
fellow townsmen as are not worse than swine ;
同伴 镇民 作为 是 不是 更糟 比 猪 ;
必定会永远赢得那些不比猪还不如的同乡们的喜爱；

[ɔːr] , [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [huː] [ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz] [dɪ'beɪst] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [kən'tempərəri] [hɪm'self] ?
or , in other words , who are not as debased as our contemporary himself ?
或者 , 在 其他 字 , WHO 是 不是 作为 堕落 作为 我们的 当代的 他自己 ?
或者换句话说，谁不像我们这位当代人那样堕落呢？

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['retʃɪd] ['trɪkəri] [ʌv; əv][həʊl] - [ænd; ənd] - ['kɔːrnər] !
But such is the wretched trickery of hole - and - corner Buffery !
但 这样的 是 这 可怜 诡计 的 洞 - 和 - 角落 缓冲 !
但这就是漏洞百出的缓冲装置的卑鄙伎俩！

[ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪts]['oʊnli] ['ɑːtəfɪsɪz] .
These are not its only artifices .
这些 是 不是 它是 仅有的 诡计 .
这并非它唯一的伎俩。

['triːz(ə)n] [ɪz] [ə'brɔːd] .
Treason is abroad .
叛国罪 是 国外 .
叛国行为已蔓延至国外。

[wiː; wi]['boʊldli] [steɪt] , [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [gəʊdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'kləʊʒər] ,
We boldly state , now that we are goaded to the disclosure ,
我们 大胆地 状态 , 现在 那 我们 是 被激怒 到 这 披露 ,
既然我们已被激怒而被迫披露，我们便大胆声明：

[ænd; ənd][wiː; wi] [θrou] [ɑːr'selvz] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][its] ['kɒnstəbəlz] [fɔːr; fər] [prə'tekʃn] —
and we throw ourselves on the country and its constables for protection —
和 我们 扔 我们自己 在 这 国家 和 它是 警员 为了 保护 —
[wiː; wi]['bouldli] [steɪt] [ðæt] ['siːkrət] [ˌprepə'reɪʃnz] [ɑːr; ər][æt; ət] [ðɪs] ['moumənt][ɪn] ['prɑːgres] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
we boldly state that secret preparations are at this moment in progress for a
我们 大胆地 状态 那 秘密 准备工作 是 在 这 片刻 在 进步 为了 一个
[bʌf] [bɔːl] ;
Buff ball ;
巴夫 球 ;

我们向国家及其警察寻求保护——我们大胆宣称，目前正在秘密筹备一场布夫舞会；

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [held] [ɪn][ə; eɪ] [bʌf] [taʊn] ,
which is to be held in a Buff town ,
哪个 是 到 是 握住 在 一个 巴夫 镇 ,
活动将在布法罗小镇举行，

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʌf] [ˌpɑːpjʊ'leɪ(ə)n] ;
in the very heart and centre of a Buff population ;
在 这 非常 心 和 中心 的 一个 巴夫 人口 ;
在布法罗人聚居区的中心地带；

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kən'dʌktɪd] [baɪ][ə; eɪ] [bʌf] ['mæstər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['serəməniːz] ;
which is to be conducted by a Buff master of the ceremonies ;
哪个 是 到 是 实施 经过 一个 巴夫 掌握 的 这 仪式 ;
仪式将由一名身着浅黄色制服的司仪主持；

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'tendɪd] [baɪ] [fɔːr] ['ʌltrə] [bʌf] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði]
which is to be attended by four ultra Buff members of Parliament , and the
哪个 是 到 是 参加 经过 四 极端主义者 巴夫 成员 的 议会 , 和 这
[əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] ,
admission to which ,
入学 到 哪个 ,
届时将有四位身材极其健硕的国会议员出席，而入场券.....

[ɪz][tuː; tə][biː; bi][baɪ] [bʌf] ['tɪkɪts] !
is to be by Buff tickets !
是 到 是 经过 巴夫 门票 !
是购买 Buff 门票！

[dʌz] ['aʊər; ɑːr] ['fiːndɪʃ] [kən'tempərəri] [wɪns] ?
Does our fiendish contemporary wince ?
做 我们的 邪恶的 当代的 畏缩 ?
我们这位邪恶的当代人会感到畏缩吗？

[let] [hɪm; ɪm] [raɪð] , [ɪn] ['ɪmpətənt] ['mæɪsɪs] , [æz; əz][wiː; wi][pen][ðə; ði] [wɜːrdz] , [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][ðər; ðər]
Let him writhe , in impotent malice , as we pen the words , We will be there
让 他 翻腾 , 在 阳痿 恶意 , 作为 我们 笔 这 字 , 我们 将要 是 那里
.
.
.
.
.
.

让他痛苦地扭动，在无能为力的恶意中挣扎，而我们则写下这句话：“我们会在那里。”

- [ðər; ðər] , [sɜːr] , - [sed] [pɑːt] , [ˈfoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈpeɪpər] [kwaɪt] [ɪg'zɔːstɪd] ,
' There , Sir , ' said Pott , folding up the paper quite exhausted ,
- 那里 , 先生 , - 说 波特 , 折叠式的 向上 这 纸 相当 筋疲力尽的 ,
“好了，先生，”波特说着，筋疲力尽地折起了纸。

- [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] !
' that is the state of the case !
- 那 是 这 状态 的 这 案件 !
这就是案件的现状！

- [ðə; ði][ˈləndlɔːrd][ænd; ənd] [ˈweɪtər] [ˈentərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][wɪð; wɪθ] [ˈdɪnər] ,
' The landlord and waiter entering at the moment with dinner ,
这 房东 和 服务员 进入 在 这 片刻 和 晚餐 ,
房东和侍者正端着晚餐进来,

[kɔːzd] [ˈmɪstər] . [pɑːt][tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər][ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] ,
caused Mr . Pott to lay his finger on his lips ,
导致 先生 . 波特 到 躺 他的 手指 在 他的 嘴唇 ,
波特先生这才把手指放在嘴唇上,

[ɪn][ˈtʊkən] [ðæt] [hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ˈmɪstər] . - [hændz] , [ænd; ənd] [dɪˈpendɪd] [ɑːn]
in token that he considered his life in Mr . Pickwick's hands , and depended on
在 令牌 那 他 经过考虑的 他的 生活 在 先生 : - 双手 , 和 取决于 在
[hɪz; ɪz] [ˈsiːkrəsi] .
his secrecy .
他的 保密 .
这表明他把自己的生命掌握在匹克威克先生手中，并依赖于他的保密。

[ˈmesərz] . [bɑːb] [ˈsɔːjər] [ænd; ənd][ˈbendʒəmɪn][ˈælən] ,
Messrs . Bob Sawyer and Benjamin Allen ,
先生们 : 鲍勃 索耶 和 本杰明 艾伦 ,
鲍勃·索耶先生和本杰明·艾伦先生,

[huː] [hæd; həd] [ɪˈrevərəntli] [ˈfɔːlən] [əˈsliːp] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kwʊʊˈteɪ](ə)n][frʌm; frəm]
who had irreverently fallen asleep during the reading of the quotation from
WHO 有 不敬地 倒下 睡着了 期间 这 阅读 的 这 引述 从
[ðə; ði] [ˈiːtənzwɪl] [gəˈzet] ,
the Eatanswill Gazette ,
这 伊坦斯威尔 公报 ,
在朗读《伊坦斯威尔公报》的引文时，有人竟然不敬地睡着了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈfɑːləʊd] [aɪ ˈtiː] ,
and the discussion which followed it ,
和 这 讨论 哪个 随后 它 ,
以及随后的讨论,

[wɜːr; wər] [raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [mɪr] [ˈwɪspərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][tæɪlɪsˈmænɪk][wɜːrd] - [ˈdɪnər] - [ɪn][ðər; ðər]
were roused by the mere whispering of the talismanic word ' Dinner ' in their
是 唤醒 经过 这 仅仅 耳语 的 这 护身符 单词 - 晚餐 - 在 他们的
[ɪrz] ;
ears ;
耳朵 ;
仅仅在耳边轻声念叨着“晚餐”这个具有魔力的词语，就将他们唤醒了；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈdɪnər] [ðeɪ] [went] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [daɪˈdʒestʃən] [ˈweɪtɪŋ] [ɑːn] [ˈæpɪtaɪt] , [ænd; ənd] [helθ]
and to dinner they went with good digestion waiting on appetite , and health
和 到 晚餐 他们 去 和 好的 消化 等待 在 食欲 , 和 健康
[ɑːn][bəʊθ] ,
on both ,
在 两个都 ,
他们带着良好的消化状况、饱腹感和健康的身体去享用晚餐。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈweɪtər] [ɑːn][ɔːl] [θriː] .
and a waiter on all three .
和 一个 服务员 在 全部 三 :
三辆车上都有服务员。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪnər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] [wɪtʃ] [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][,aɪ ˈti:] , [ˈmɪstər] .
In the course of the dinner and the sitting which succeeded it , Mr .
在这 课程 的 这 晚餐 和 这 坐着 哪个 成功了 它 , 先生 .
[pɑ:t] [dɪˈsendɪŋ] ,
Pott descending ,
波特 下降 ,

在晚餐及其后的会谈过程中，波特先生下楼时，

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] , [tu; tə] [dəˈmestɪk] [ˈtɑ:pɪks] ,
for a few moments , to domestic topics ,
为了 一个 很少 时刻 , 到 国内的 主题 ,

短暂地，话题转向家庭话题。

[ɪnˈfɔ:rmɪd] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [ðæt][ðə; ði][er] [ʌv; əv] [ˈi:tənz,wɪl] [nɑ:t] [əˈgri:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈleɪdi] ,
informed Mr . Pickwick that the air of Eatanswill not agreeing with his lady ,
知情的 先生 . 匹克威克 那 这 空气 的 伊坦斯威尔 不是 同意 和 他的 女士 ,
皮克威克先生得知伊顿威尔的空气令他的夫人感到不适。

[fi; ji][wʌz; wəz] [ðen] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈwɔ:təriŋ] - [ˈpleɪsɪz]
she was then engaged in making a tour of different fashionable watering - places
她 曾是 然后 已订婚的 在 制作 一个 旅游 的 不同的 时髦 浇水 - 地方
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu; tə][ðə; ði] [rɪˈkʌvəri] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈwʌntɪd] [helθ] [ænd; ənd][ˈspɪrɪts] ;
with a view to the recovery of her wonted health and spirits ;
和 一个 看法 到 这 恢复 的 她 惯常 健康 和 烈酒 ;

当时，她正在游览各个时髦的度假胜地，以期恢复往日的健康和精神状态；

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ˈveɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [pɑ:t] ,
this was a delicate veiling of the fact that Mrs . Pott ,
这 曾是 一个 精美的 面纱 的 这 事实 那 太太 . 波特 ,

这巧妙地掩盖了波特夫人.....的事实。

[ˈæktɪŋ] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər][ˈɔ:f(ə)n] - [rɪˈpi:tɪd] [θret] [ʌv; əv] [ˌsepəˈreɪʃn] , [hæd; həd] , [ɪn][ˈvɜ:rtʃu:] [ʌv; əv][æn; ən]
acting upon her often - repeated threat of separation , had , in virtue of an
表演 之上 她 经常 - 重复 威胁 的 分离 , 有 , 在 美德 的 一个
[əˈreɪndʒmənt] [nɪˈɡoʊʃɪətɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] ,
arrangement negotiated by her brother ,
安排 协商 经过 她 兄弟 ,

她多次威胁要分居，最终根据她哥哥斡旋达成的协议，采取了行动。

[ðə; ði] [lu:ˈtenənt] , [ænd; ənd] [kənˈklu:dɪd] [baɪ][ˈmɪstər] . [pɑ:t] ,
the lieutenant , and concluded by Mr . Pott ,
这 中尉 , 和 结束 经过 先生 . 波特 ,

中尉，最后由波特先生总结道：

[ˈpɜ:rmənəntli] [rɪˈtaɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈbɑ:dɪgɑ:rd] [əˈpɑ:n][wʌn] [ˈmɔɪəti] [ɔ:r][hæf][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
permanently retired with the faithful bodyguard upon one moiety or half part of the
永久的 退休 和 这 忠实 保镖 之上 一 部分 或者 一半 部分 的 这
[ˈænjuəl] [ˈɪnkʌm] [ænd; ənd][ˈpra:fɪts] [ɜˈaɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈedɪtərɪp] [ænd; ənd] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]
annual income and profits arising from the editorship and sale of the
年度的 收入 和 利润 产生 从 这 编辑部 和 销售 的 这
[ˈi:tənz,wɪl] [gəˈzet] .
Eatanswill Gazette .
伊坦斯威尔 公报 .

永久退休，并由忠实的保镖保管，获得伊顿斯威尔公报编辑和销售所产生的年度收入和利润的一半或二分之一。

[waɪl] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈmɪstər] . [pɑ:t][wʌz; wəz] [ˈdwelɪŋ] [əˈpɑ:n] [ðɪs] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈmætərz] ,
While the great Mr . Pott was dwelling upon this and other matters ,
尽管 这 伟大的 先生 . 波特 曾是 住宅 之上 这 和 其他 事情 ,

当伟大的波特先生思考这件事和其他事情的时候，

[en'laɪvənɪŋ] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][frʌm; frəm] [taɪm] [tu;; tə] [taɪm] [wɪð; wɪθ] ['veriəs] [ɪks'træktɪs][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
enlivening the conversation from time to time with various extracts from his
活跃 这 对话 从 时间 到 时间 和 各种各样的 提取物 从 他的
[oʊn] [ˌlu:kjə'breɪʃənz] ,
own lucubrations ,
自己的 沉思 ,

他时不时地会引用自己沉思中的一些片段来活跃谈话气氛，

[ə; eɪ][stɜ:rn][ˈstreɪndʒər] , [kɔ:lɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][steɪdʒ] - [koʊtʃ] , ['aʊtwəd] [baʊnd] ,
a stern stranger , calling from the window of a stage - coach , outward bound ,
一个 船尾 陌生人 , 呼叫 从 这 窗户 的 一个 阶段 - 教练 , 向外 边界 ,

一个神情严肃的陌生人，从一辆驶往远方的驿马车的车窗里喊道：

[wɪtʃ] ['hɔ:ltɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [tu;; tə] [dɪ'lɪvər] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] ,
which halted at the inn to deliver packages ,
哪个 停止 在 这 客栈 到 递送 包裹 ,

它停靠在客栈运送包裹，

[rɪ'kwestɪd] [tu;; tə] [noʊ] ['weðər] [ɪf] [hi;; hi] [stɔ:pt] [ʃɔ:rt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] [ænd; ænd] [rɪ'meɪnd]
requested to know whether if he stopped short on his journey and remained
请求 到 知道 无论 如果 他 停止 短的 在 他的 旅行 和 剩余

[ðer; ðər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
there for the night ,
那里 为了 这 夜晚 ,

询问他是否中途停留并在那里过夜。

[hi;; hi][kʊd; kəd][bi;; bi] ['fɜ:rniʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nesəsəri] [ə,kɑ:mə'deɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][bed][ænd; ænd]
he could be furnished with the necessary accommodation of a bed and
他 可以 是 提供 和 这 必要的 住宿 的 一个 床 和

[ˈbedsted] .
bedstead .
床架 .

可以给他提供必要的床和床架。

- ['sɜ:rt(ə)nli] , [sɜ:r] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lændlɔ:rd] .
- **Certainly , sir , 'replied the landlord** .
- 当然 , 先生 , - 回复 这 房东 .

“当然可以，先生，”房东回答道。

- [aɪ][kæn; kən] , [kæn; kən][aɪ] ? - [ɪn'kwaiəd] [ðə; ði]['streɪndʒər] , [hu:] [si:md] [hə'brɪtʃuəli] [sə'spɪʃəs] [ɪn]
' I can , can I ? ' inquired the stranger , who seemed habitually suspicious in
- 我 能 , 能 我 ? - 询问 这 陌生人 , WHO 似乎 习惯性地 可疑的 在

[lʊk] [ænd; ænd] [ˈmænər] .
look and manner .
看 和 方式 .

“我可以吗？”陌生人问道，他的神情和举止似乎总是充满怀疑。

- [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [sɜ:r] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lændlɔ:rd] .
' No doubt of it , Sir , 'replied the landlord .
- 不 怀疑 的 它 , 先生 , - 回复 这 房东 .

“毫无疑问，先生，”房东回答道。

- [gʊd] , - [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] .
' Good , ' said the stranger .
- 好的 , - 说 这 陌生人 .

“很好，”陌生人说。

- ['koʊtʃmən] , [aɪ][get] [daʊn] [hɪr] .
' Coachman , I get down here .
- 教练 , 我 得到 向下 这里 .

“车夫，我下来。”

[gɑ:rd] , [maɪ] ['kɑ:rpɪt] - [bæg] !
Guard , my carpet - bag !
警卫 , 我的 地毯 - 包 !

守卫, 我的地毯包!

- ['bɪdɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pæsndʒə-] [gʊd] - [naɪt] , [ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] ['snæpɪ] ['mænər] , [ðə; ði]
Bidding the other passengers good - night , in a rather snappish manner , the
- 投标 这 其他 乘客 好的 - 夜晚 , 在 一个 相当 暴躁 方式 , 这
['streɪndʒər] [ə'laɪt] .
stranger alighted .
陌生人 下车 .

陌生人语气生硬地向其他乘客道了晚安, 然后下了车。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ɔ:rtɪ] ['dʒent(ə)lmən] , [wɪð; wɪθ] ['veri] [stɪf] [blæk] [her] [kʌt] [ɪn][ðə; ði]['pɔ:rkjupaɪn][ɔ:r]
He was a shortish gentleman , with very stiff black hair cut in the porcupine or
他 曾是 一个 较短 绅士 , 和 非常 僵硬的 黑色的 头发 切 在 这 豪猪 或者
['blækiŋ] - [brʌʃ] [stɑɪl] ,
blacking - brush style ,
黑化 - 刷子 风格 ,

他身材矮小, 留着一头乌黑硬挺的头发, 剪成了刺猬头或黑刷子式的发型。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [stɪf] [ænd; ənd] [streɪt] [ɔ:l] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ; [hɪz; ɪz]['æspekt][wʌz; wəz] ['pɑ:mpəs]
and standing stiff and straight all over his head ; his aspect was pompous
和 常设 僵硬的 和 直的 全部 超过 他的 头 ; 他的 方面 曾是 傲慢
[ænd; ənd] ['θretnɪŋ] ;
and threatening ;
和 威胁 ;

他整个人笔直挺拔, 神情傲慢而咄咄逼人;

[hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz] [pə'remptəri] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ʃɑ:rp] [ænd; ənd] ['restləs] ;
his manner was peremptory ; his eyes were sharp and restless ;
他的 方式 曾是 蛮横 ; 他的 眼睛 是 锋利的 和 不安 ;
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [kɑ:nfɪdəns] [ɪn] [hɪm'self] ,
and his whole bearing bespoke a feeling of great confidence in himself ,
和 他的 所有的 轴承 定制 一个 感觉 的 伟大的 信心 在 他自己 ,
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [kɑ:nfɪdəns] [ɪn] [hɪm'self] ,
and his whole bearing bespoke a feeling of great confidence in himself ,
和 他的 所有的 轴承 定制 一个 感觉 的 伟大的 信心 在 他自己 ,

他态度专断, 眼神锐利而焦躁不安。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hʊʊl] ['berɪŋ] [br'spəʊk] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn] [hɪm'self] ,
and his whole bearing bespoke a feeling of great confidence in himself ,
和 他的 所有的 轴承 定制 一个 感觉 的 伟大的 信心 在 他自己 ,
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [kɑ:nfɪdəns] [ɪn] [hɪm'self] ,
and his whole bearing bespoke a feeling of great confidence in himself ,
和 他的 所有的 轴承 定制 一个 感觉 的 伟大的 信心 在 他自己 ,

他整个人举手投足都流露出极大的自信。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] [ɪ'meɪzərəbl] [su:,pɪrɪ'b:rəti] ['oʊvər][ɔ:l] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] .
and a consciousness of immeasurable superiority over all other people .
和 一个 意识 的 无法估量的 优势 超过 全部 其他 人们 .
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] [ɪ'meɪzərəbl] [su:,pɪrɪ'b:rəti] ['oʊvər][ɔ:l] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] .
and a consciousness of immeasurable superiority over all other people .
和 一个 意识 的 无法估量的 优势 超过 全部 其他 人们 .

以及一种凌驾于所有人之上的、无法估量的优越感。

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [ʃʊʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ə'rɪdʒənəli] [ə'saɪnd] [tu:; tə][ðə; ði][,peɪtri'ɑ:tɪk]['mɪstər]
This gentleman was shown into the room originally assigned to the patriotic Mr
这 绅士 曾是 所示 进入 这 房间 起初 分配 到 这 爱国 先生
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [kɑ:nfɪdəns] [ɪn] [hɪm'self] ,
and his whole bearing bespoke a feeling of great confidence in himself ,
和 他的 所有的 轴承 定制 一个 感觉 的 伟大的 信心 在 他自己 ,
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [kɑ:nfɪdəns] [ɪn] [hɪm'self] ,
and his whole bearing bespoke a feeling of great confidence in himself ,
和 他的 所有的 轴承 定制 一个 感觉 的 伟大的 信心 在 他自己 ,

这位先生被领进了原本分配给爱国的波特先生的房间;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪtər] [ri'mɑ:kt] , [ɪn] [dʌm] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði]['sɪŋɡjələ] [koʊ'ɪnsɪdəns] ,
and the waiter remarked , in dumb astonishment at the singular coincidence ,
和 这 服务员 评论 , 在 哑的 惊讶 在 这 单数 巧合 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪtər] [ri'mɑ:kt] , [ɪn] [dʌm] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði]['sɪŋɡjələ] [koʊ'ɪnsɪdəns] ,
and the waiter remarked , in dumb astonishment at the singular coincidence ,
和 这 服务员 评论 , 在 哑的 惊讶 在 这 单数 巧合 ,

服务员对这奇特的巧合感到无比惊讶, 哑口无言地说道:

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈsuːnər] [ˈlaɪtɪd] [ðə; ði] [ˈkændlɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈdaɪvɪŋ] [ˈɪntuː]
that he had no sooner lighted the candles than the gentleman , diving into
那 他 有 不 很快 照明 这 蜡烛 比 这 绅士 , 潜水 进入
[hɪz; ɪz][hæt] ,
his hat ,
他的 帽子 ,

他刚点燃蜡烛，那位先生就立刻钻进帽子里。

[druː] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] , [ænd; ənd][bɪˈɡæn][tuː; tə] [riːd] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈveri] [seɪm]
drew forth a newspaper , and began to read it with the very same
画 前进 一个 报纸 , 和 开始 到 读 它 和 这 非常 相同的
[ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪnˈdɪɡnənt] [skoːrn] ,
expression of indignant scorn ,
表达 的 愤怒 轻蔑 ,

他掏出一份报纸，带着同样的愤慨和轻蔑的表情开始阅读。

[wɪtʃ] , [əˈpɑːn][ðə; ði][məˈdʒestɪk] [fɪtʃər] [ʌv; əv] [pɑːt] , [hæd; həd] [ˈpærəlaɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈenədʒɪz] [æn; ən]
which , upon the majestic features of Pott , had paralysed his energies an
哪个 , 之上 这 雄伟 特征 的 波特 , 有 瘫痪 他的 能量 一个
[ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] .
hour before .
小时 前 :

一个小时前，这种疾病已经使波特那雄伟的面容麻痹了他的精力。

[ðə; ði][mæn] [əbˈzɜːrvd] [tuː] , [ðæt] ,
The man observed too , that ,
这 男人 观察到 也 , 那 ,
[ˈnɔːt] [ðæt] [hɪz] [mæn] [wɪtʃ] [hə] [ˈpɑːt] [wɪtʃ] [hɪz] [mæn] [wɪtʃ] [hə] [ˈpɑːt]
那人注意到，

[ˌwerˈæz] [ˈmɪstər] . [-] [skoːrn][hæd; həd] [bɪn] [raʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] [ˈhedɪd] [ðə; ði] [ˈiːtənzwɪl]
whereas Mr . Pott's scorn had been roused by a newspaper headed the Eatanswill
然而 先生 : 波茨 轻蔑 有 到过 唤醒 经过 一个 报纸 标题 这 伊坦斯威尔
[ˌɪndɪˈpendənt] ,
Independent ,
独立的 ,

而波特先生的蔑视则是由一份名为《伊坦斯威尔独立报》的报纸激起的。

[ðɪs] [ˈdʒentəlˌmənz, ˈdʒenəlˌmənz] [ˈwɪðərɪŋ] [kənˈtempt] [wɒz; wəz] [əˈweɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] [ɪnˈtaɪtld]
this gentleman's withering contempt was awakened by a newspaper entitled
这 绅士的 枯萎 鄙视 曾是 觉醒 经过 一个 报纸 标题
[ðə; ði] [ˈiːtənzwɪl] [gəˈzet] .
the Eatanswill Gazette .
这 伊坦斯威尔 公报 :

这位先生的极度蔑视是由一份名为《伊顿斯威尔公报》的报纸唤醒的。

- [send] [ðə; ði][ˈlændlɔːrd] , - [sed] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] .
' Send the landlord , ' said the stranger .
- 发送 这 房东 , - 说 这 陌生人 :
[ˈsɪd] [ðə; ði] [ˈlændlɔːrd] [sɪd] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər]
“让房东过来，”陌生人说。

- [jes] , [sɜːr] , - [rɪˈdʒɔɪnd] [ðə; ði] [ˈweɪtər] .
' Yes , sir , ' rejoined the waiter .
- 是的 , 先生 , - 重新加入 这 服务员 :
[ˈjes] [sɜːr] [rɪˈdʒɔɪnd] [ðə; ði] [ˈweɪtər]
“是的，先生，”服务员回答道。

[ðə; ði][ˈlændlɔːrd][wɒz; wəz] [sent] , [ænd; ənd] [keɪm] .
The landlord was sent , and came .
这 房东 曾是 发送 , 和 来了 :
[ˈlændlɔːrd] [wɒz; wəz] [sent] [keɪm]
房东被派人来了。

- [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ðə; ði] ['lændlɔ:rd] ? - [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] .

' **Are you the landlord ?** ' **inquired the gentleman** .
- 是 你 这 房东 ? - 询问 这 绅士 .

“请问您是房东吗？”这位先生问道。

- [aɪ][eɪ 'em][sɜ:r] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lændlɔ:rd] .

' **I am sir ,** ' **replied the landlord** .
- 我 是 先生 , - 回复 这 房东 .

“是的，先生。”房东回答道。

- [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [em 'i:] ? - [di'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] .

' **Do you know me ?** ' **demanded the gentleman** .
- 做 你 知道 我 ? - 要求 这 绅士 .

“你认识我吗？”那位先生问道。

- [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][hæd; həd] [ðæt] ['pleʒər] , [sɜ:r] , - [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['lændlɔ:rd] .

' **I have not had that pleasure , Sir ,** ' **rejoined the landlord** .
- 我 有 不是 有 那 乐趣 , 先生 , - 重新加入 这 房东 .

“先生，我还没有这样的荣幸，”房东回答道。

- [maɪ] [neɪm] [ɪz] - , - [sed] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] .

' **My name is Slurk ,** ' **said the gentleman** .
- 我的 姓名 是 - , - 说 这 绅士 .

“我的名字叫斯勒克，”这位先生说道。

[ðə; ði] ['lændlɔ:rd] ['slɑɪtli] [ɪn'klaɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] .

The landlord slightly inclined his head .
这 房东 轻微地 倾斜 他的 头 .

房东微微颌首。

- - , [sɜ:r] , - [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] ['hɔ:tlɪ] .

' **Slurk , sir ,** ' **repeated the gentleman haughtily** .
- - , 先生 , - 重复 这 绅士 傲慢地 .

“呸，先生，”那位先生傲慢地重复道。

- [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [em 'i:] [naʊ] , [mæn] ?

' **Do you know me now , man ?**
- 做 你 知道 我 现在 , 男人 ?

现在你了解我了吗，伙计？

- [ðə; ði] ['lændlɔ:rd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['si:lɪŋ] , [ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði]

' **The landlord scratched his head , looked at the ceiling , and at the**
- 这 房东 刮痕 他的 头 , 看起来 在 这 天花板 , 和 在 这

[streɪndʒər] , [ænd; ænd] [smaɪld] ['fi:blɪ] .

stranger , and smiled feebly .
陌生人 , 和 微笑 虚弱地 .

房东挠了挠头，看了看天花板，又看了看陌生人，勉强笑了笑。

- [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [em 'i:] , [mæn] ? - [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['streɪndʒər] ['æŋgrəli] .

' **Do you know me , man ?** ' **inquired the stranger angrily** .
- 做 你 知道 我 , 男人 ? - 询问 这 陌生人 愤怒地 .

“你认识我吗，伙计？”陌生人怒气冲冲地问道。

[ðə; ði] ['lændlɔ:rd] [meɪd] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['efərt] , [ænd; ænd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [rɪ'plaɪd] , - [wel] , [sɜ:r] , [aɪ][du:]

The landlord made a strong effort , and at length replied , ' **Well , Sir , I do**
这 房东 制成 一个 强的 努力 , 和 在 长度 回复 , - 出色地 , 先生 , 我 做

[nɑ:t] [noʊ] [ju:; jʊ] . -

not know you . ' -
不是 知道 你 . -

房东费了好一番功夫，最后回答说：“先生，我不认识您。”

- [greɪt] ['hev(ə)n] ! - [sed] [ðə; ði] ['streɪndʒər] , ['dæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪst][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
- **Great Heaven ! ' said the stranger , dashing his clenched fist upon the table .**
- 伟大的 天堂 ！ - 说 这 陌生人 , 帅气 他的 紧握 拳头 之上 这 桌子 .
“我的天哪！”陌生人说着，一拳砸在桌子上。

- [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][,pɑ:pju'ləreɪtɪ] !
- **And this is popularity !**
- 和 这 是 人气 !
这就是人气！

- [ðə; ði] ['lændlɔ:rd] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [ɔ:r] [tu:] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] ; [ðə; ði] ['streɪndʒər] ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz]
- **The landlord took a step or two towards the door ; the stranger fixing his eyes**
- 这 房东 采取 一个 步 或者 二 向 这 门 ; 这 陌生人 定影 他的 眼睛
[ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
upon him ,
之上 他 ,
房东朝门口走了一两步；陌生人的目光一直盯着他。

[rɪ'zju:md] .
resumed .
恢复 .
恢复运行。

- [ðɪs] ,
- **This ,**
- 这 ,
'这，

- [sed] [ðə; ði] ['streɪndʒər] — - [ðɪs] [ɪz] ['grætɪtu:d] [fɔ:r; fər] ['jɪrɪz] [ʌv; əv] ['leɪbər] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ɪn] [brɪ'hæf]
- **said the stranger — ' this is gratitude for years of labour and study in behalf**
- 说 这 陌生人 — - 这 是 感激 为了 年 的 劳动 和 学习 在 代表
[ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsi:z] .
of the masses .
的 这 群众 .
陌生人说：“这是对多年来为大众辛勤工作和学习的感激之情。”

[aɪ] [ə'laɪt] [wet][ænd; ənd] ['wɪri] ; [noʊ] [ɪnθu:zi'æstɪk] [kraʊdz] [pres] ['fɔ:rwəd][tu:; tə] [gri:t] [ðer; ðər]
I alight wet and weary ; no enthusiastic crowds press forward to greet their
我 点燃 湿的 和 厌倦 ; 不 热情的 人群 按 向前 到 迎接 他们的
['tʃæmpiən] ;
champion ;
冠军 ;
我浑身湿透、疲惫不堪地下了车；没有热情的人群涌上前去迎接他们的英雄；

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['belz] [ɑ:r; ər] ['saɪlənt] ; [ðə; ði] ['veri] [neɪm] [ɪ'lisɪts] [noʊ] [rɪ'spɑ:nsɪv] ['fi:lɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]
the church bells are silent ; the very name elicits no responsive feeling in their
这 教会 铃铛 是 沉默的 ; 这 非常 姓名 引发 不 响应式设计 感觉 在 他们的
['tɔ:rpɪd] ['buzəmz] .
torpid bosoms .
迟钝 胸部 .
教堂的钟声沉寂无声；就连教堂的名字也无法唤起他们麻木的心扉任何反应。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'hʌf] , - [sed] [ðə; ði] ['ædʒɪteɪtɪd] ['mɪstər] . - , [peɪsɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][frou] ,
It is enough , ' said the agitated Mr . Slurk , pacing to and fro ,
它 是 足够的 , - 说 这 激动 先生 . - , 踱步 到 和 弗 ,
“够了！”焦躁不安的斯勒克先生一边来回踱步一边说道。

- [tuː; tə][ˈkɜːrd(ə)l][ðə; ði][ɪŋk][ɪn] [wʌnz] [pen] , [ænd; ənd][ɪnˈduːs] [wʌn][tuː; tə][əˈbændən][ðer; ðər] [kɔːz]
' **to curdle the ink in one's pen , and induce one to abandon their cause** '
- 到 凝固 这 墨水 在 一个人的 笔 , 和 诱导 一 到 放弃 他们的 原因
[fɔːr; fər][ˈevər] . -
' **for ever .** '
- 为了 曾经 . -

“使人笔下的墨水凝固，并诱使人永远放弃自己的事业。”

- [dɪd][juː; jʊ][seɪ] [ˈbrændɪ] - [ænd; ənd] - [ˈwɔːtər] , [sɜːr] ? - [sed] [ðə; ði][ˈlændlɔːrd] , [ˈventʃərɪŋ] [ə; eɪ][hɪnt] .
' **Did you say brandy - and - water , Sir ? ' said the landlord , venturing a hint .**
- 做过 你 说 白兰地 - 和 - 水 , 先生 ? - 说 这 房东 , 冒险 一个 暗示 .
“先生，您刚才说的是白兰地兑水吗？”房东试探性地问道。

- [rʌm] , - [sed] [ˈmɪstər] . - , [ˈtɜːrnɪŋ] [ˈfɜːslɪ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
' **Rum , ' said Mr . Slurk , turning fiercely upon him .**
- 朗姆酒 , - 说 先生 . - , 转弯 激烈地 之上 他 .

“朗姆酒，”斯勒克先生说着，猛地转向他。

- [hæv; həv][juː; jʊ][gɔːt][ə; eɪ][ˈfaɪər] [ˈeniwɐ] ? -
' **Have you got a fire anywhere ?** '
- 有 你 得到 一个 火 任何地方 ? -

“你们那里有着火吗？ ”

- [wiː; wi][kæn; kən] [laɪt] [wʌn][dəˈrektli; daɪˈrektli] , [sɜːr] , - [sed] [ðə; ði][ˈlændlɔːrd] .
' **We can light one directly , Sir , ' said the landlord .**
- 我们 能 光 一 直接地 , 先生 , - 说 这 房东 .

“先生，我们可以直接点燃一根。”房东说。

- [wɪtʃ] [wɪl] [θroʊ] [aʊt][noʊ] [hiːt] [ʌnˈtɪl][aɪ ˈtiː][ɪz][bed] - [taɪm] , - [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈmɪstər] . - .
' **Which will throw out no heat until it is bed - time , ' interrupted Mr . Slurk .**
- 哪个 将要 扔 出去 不 热 直到 它 是 床 - 时间 , - 中断 先生 . - .

“直到睡觉时间才会散发热量，”斯勒克先生打断道。

- [ɪz][ðer; ðər] [ˈenɪbɑːdi] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ?
' **Is there anybody in the kitchen ?**
- 是 那里 任何人 在 这 厨房 ?

“厨房里有人的吗？ ”

- [nɔːt][ə; eɪ][səʊl] .
' **Not a soul .**
- 不是 一个 灵魂 .

一个也没有。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈfaɪər] .
' **There was a beautiful fire .**
- 那里 曾是 一个 美丽的 火 .

那里燃起了美丽的篝火。

[ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][hæd; həd] [ɡɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhaʊs] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
' **Everybody had gone , and the house door was closed for the night .**
- 大家 有 已消失 , 和 这 房子 门 曾是 关闭 为了 这 夜晚 .

大家都走了，房子的门也关上了，准备过夜。

- [aɪ] [wɪl] [driŋk] [maɪ] [rʌm] - [ænd; ənd] - [ˈwɔːtər] , - [sed] [ˈmɪstər] . - , - [baɪ][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈfaɪər] .
' **I will drink my rum - and - water , ' said Mr . Slurk , ' by the kitchen fire .**
- 我 将要 喝 我的 朗姆酒 - 和 - 水 , - 说 先生 . - , - 经过 这 厨房 火 .

“我要在厨房的火炉旁喝我的朗姆酒加水，”斯勒克先生说。

- [soʊ] , [ˈgæðərɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [ˈnuːzpeɪpər] , [hiː; hi] [stɔːkt] [ˈsɑːləmli] [brˈhaɪnd][ðə; ði]
' So , gathering up his hat and newspaper , he stalked solemnly behind the
- 所以 , 采集 向上 他的 帽子 和 报纸 , 他 跟踪 庄严地 在后面 这
[ˈlændlɔːrd][tuː; tə] [ðæt] [ˈhʌmb(ə)l] [əˈpɑːrtmənt] ,
landlord to that humble apartment ,
房东 到 那 谦逊的 公寓 ,
于是, 他拿起帽子和报纸, 神情肃穆地跟在房东身后, 走向那间简陋的公寓。

[ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [hɪmˈself] [ɑːn][ə; eɪ][ˈset(ə)l][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪərsaɪd] , [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv]
and throwing himself on a settle by the fireside , resumed his countenance of
和 投掷 他自己 在 一个 定居 经过 这 炉边 , 恢复 他的 面容 的
[skɔːrn] ,
scorn ,
轻蔑 ,
他一屁股坐在火炉旁的长凳上, 脸上又恢复了那副轻蔑的表情。

[ænd; ənd][brɪˈgæn][tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ɪn][ˈsaɪlənt] [ˈdɪgnəti] .
and began to read and drink in silent dignity .
和 开始 到 读 和 喝 在 沉默的 尊严 :
然后, 他们开始默默地、庄严地读书喝酒。

[naʊ] , [sʌm; səm] [ˈdiːmən] [ʌv; əv][ˈdɪskɔːrd] , [ˈflaɪɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsærəsənz] [hed] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] ,
Now , some demon of discord , flying over the Saracen's Head at that moment ,
现在 , 一些 恶魔 的 Discord , 飞行 超过 这 撒拉逊人的 头 在 那 片刻 ,
此刻, 某个纷争的恶魔正飞越撒拉逊人的头顶。

[ɑːn] [ˈkæstɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [mɪr] [ˈaɪd(ə)l][ˌkjəriˈɑːsəti] ,
on casting down his eyes in mere idle curiosity ,
在 铸件 向下 他的 眼睛 在 仅仅 闲置的 好奇心 ,
他只是出于漫不经心的好奇, 垂下了目光。

[ˈhæpənd] [tuː; tə][brɪˈhoʊld] - [ɪˈstæblɪft] [ˌkʌmftəbliˌkʌmfərtəbli][baɪ][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈfaɪər] ,
happened to behold Slurk established comfortably by the kitchen fire ,
发生 到 看哪 - 已确立的 舒适地 经过 这 厨房 火 ,
碰巧看到斯勒克舒舒服服地坐在厨房的火炉旁,

[ænd; ənd] [pɑːt] [ˈslaɪtli] [ˈelɪvətɪd] [wɪð; wɪθ] [waɪn] [ɪn] [əˈhʌðər] [ruːm] ; [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [məˈlɪʃəs]
and Pott slightly elevated with wine in another room ; upon which the malicious
和 波特 轻微地 升高 和 葡萄酒 在 其他 房间 ; 之上 哪个 这 恶意
[ˈdiːmən] ,
demon ,
恶魔 ,
波特在另一个房间里喝了点酒, 微微有些醉意; 这时, 邪恶的恶魔.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

《匹克威克外传》(The Pickwick Papers)

第51/56页

[dɑːtɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [læst] - [ˈmenʃ(ə)nd] [əˈpɑːrtmənt] [wɪð; wɪθ] [ˌɪnkənˈsiːvəbl̩] [rəˈpɪdəti] ,
darting down into the last - mentioned apartment with inconceivable rapidity ,
飞镖 向下 进入 这 最后的 - 提及 公寓 和 不可思议 快速 ,
以难以置信的速度冲进了最后提到的那间公寓,

[pæst] [æt; ət] [wʌns] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [bɑːb] [ˈsɔːjər] ,
passed at once into the head of Mr . Bob Sawyer ,
通过了 在 一次 进入 这 头 的 先生 . 鲍勃 索耶 ,
立刻, 这个消息传到了鲍勃·索耶先生的脑海里。

[ænd; ənd] [ˈpraːmptɪd] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ([ðə; ði] [ˈdiːmənʒ]) [oʊn] [ˈiːv(ə)l] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə] [spiːk] [æz; əz]
and prompted him for his (the demon's) own evil purpose to speak as
和 提示 他 为了 他的 (这 恶魔的) 自己的 邪恶的 目的 到 说话 作为
[ˈfɑːləʊz] : —
follows : —
跟随 : —

为了达到恶魔邪恶的目的, 他诱使恶魔说出以下话语: ——

- [aɪ] [seɪ] , [wiːv] [let] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [aʊt] .
' I say , we've let the fire out .
- 我 说 , 我们已经 让 这 火 出去 .

我说, 我们已经把火扑灭了。

[ɪts] [ʌnˈkɑːmənli] [kəʊld] [ˈæftər] [ðə; ði] [reɪn] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ? -
It's uncommonly cold after the rain , isn't it ? ' .
它是 不寻常地 寒冷的 后 这 雨 , 不是 它 ? -
雨后异常寒冷, 不是吗?

- [aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [ɪz] , - [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [ˈʃɪvərɪŋ] .
' It really is , ' replied Mr . Pickwick , shivering .
- 它 真的 是 , - 回复 先生 : 匹克威克 , 瑟瑟发抖 .

“确实如此,”皮克威克先生颤抖着回答道。

- [aɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [ə; eɪ] [bəed] [ˈnoʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sɪˈɡɑːr] [baɪ] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈfaɪər] ,
' It wouldn't be a bad notion to have a cigar by the kitchen fire ,
- 它 不会 是 一个 坏的 概念 到 有 一个 雪茄 经过 这 厨房 火 ,
“在厨房壁炉旁抽根雪茄也不错。”

[wʊd] [aɪ ˈtiː] ? - [sed] [bɑːb] [ˈsɔːjər] , [stɪl] [ˈpraːmptɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈdiːmən] [əˈfɔːrsed] .
would it ? ' said Bob Sawyer , still prompted by the demon aforesaid .
会 它 ? - 说 鲍勃 索耶 , 仍然 提示 经过 这 恶魔 上述 :
“真的吗?”鲍勃·索耶说道, 仍然受到前面提到的恶魔的刺激。

- [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [pərˈtɪkjələrlɪ] [ˈkʌmfətəbl̩; ˈkʌmfərtəbl̩] , [aɪ] [θɪŋk] , - [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] .
' It would be particularly comfortable , I think , ' replied Mr . Pickwick .
- 它 会 是 特别 舒服的 , 我 思考 , - 回复 先生 : 匹克威克 .
“我想那会特别舒适,”皮克威克先生回答说。

- [ˈmɪstər] . [pɑːt] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?
' Mr . Pott , what do you say ?
- 先生 : 波特 , 什么 做 你 说 ?
波特先生, 您有什么想说的?

- ['mɪstər] . [pɑ:t] ['ji:ldɪd] [ə; eɪ] ['redi] [ə'sent] ; [ænd; ənd][ɔ:l] [fɔ:r] ['trævələz] , [i:tʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [glæs]
' **Mr** . **Pott yielded a ready assent ; and all four travellers , each with his glass**
- 先生 . 波特 产生 一个 准备好 同意 ; 和 全部 四 旅行者 , 每个 和 他的 玻璃
[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
in his hand ,
在 他的 手 ,

波特先生欣然同意；四位旅客，每人手里都拿着酒杯，

[æɪt; ət][wʌns] [bɪ'tʊk] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
at once betook themselves to the kitchen ,
在 一次 贝托克 他们自己 到 这 厨房 ,

他们立刻去了厨房。

[wɪð; wɪθ][sæm] ['welə] ['hedɪŋ] [ðə; ði] [prə'se(ə)n] [tu:; tə] [ʃʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [wei] .
with Sam Weller heading the procession to show them the way .
和 山姆 韦勒 标题 这 游行 到 展示 他们 这 方式 .

萨姆·韦勒走在队伍的最前面，为他们指引方向。

[ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz] [sti:l] ['ri:dɪŋ] ; [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd]['stɑ:rtɪd] .
The stranger was still reading ; he looked up and started .
这 陌生人 曾是 仍然 阅读 ; 他 看起来 向上 和 开始 .

陌生人还在看书；他抬起头，愣住了。

['mɪstər] . [pɑ:t] ['stɑ:rtɪd] .
Mr . Pott started .
先生 . 波特 开始 .

波特先生开始了。

- [wʊts] [ðə; ði] ['mætər] ? - ['wɪspəd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' **What's the matter ? ' whispered Mr . Pickwick .**
- 是什么 这 事情 ? - 低声说道 先生 . 匹克威克 .

“怎么了？”匹克威克先生低声问道。

- [ðæt] ['reptail] ! - [rɪ'plaɪd] [pɑ:t] .
' **That reptile ! ' replied Pott .**
- 那 爬虫 ! - 回复 波特 .

“那条爬行动物！”波特回答道。

- [wʌt] ['reptail] ? - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ,
' **What reptile ? ' said Mr . Pickwick ,**
- 什么 爬虫 ? - 说 先生 . 匹克威克 ,

“什么爬行动物？”匹克威克先生问道。

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [fɪr] [hi:; hi] [ʊd; ʃəd] [tred] [ɑ:n][sʌm; səm][,oʊvər'grəʊn] [blæk] ['bi:tl] , [ɔ:r]
looking about him for fear he should tread on some overgrown black beetle , or
寻找 关于 他 为了 害怕 他 应该 踏 在 一些 长得太茂盛了 黑色的 甲虫 , 或者
['drɒpsɪkəl]['spɑɪdə] .
dropsical spider .
腋 蜘蛛 .

他四处张望，生怕踩到什么长得过大的黑色甲虫或水肿蜘蛛。

- [ðæt] ['reptail] , - ['wɪspəd] [pɑ:t] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] , [ænd; ənd]
' **That reptile , ' whispered Pott , catching Mr . Pickwick by the arm , and**
- 那 爬虫 , - 低声说道 波特 , 捕捉 先生 . 匹克威克 经过 这 手臂 , 和
['pɔɪntɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['streɪndʒər] .
pointing towards the stranger .
指向 向 这 陌生人 .

“那条爬行动物，”波特低声说道，抓住匹克威克先生的胳膊，指着那个陌生人。

- [ðæt] ['reptail] - , [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪndɪ'pendənt] ! -
' **That reptile Slurk , of the Independent ! ' .**
- 那 爬虫 - , 的 这 独立的 ! -

“那个爬虫人斯勒克，就是《独立报》的那个！”

- [pər'hæps][wi:; wi][hæd; həd] ['betər] [rɪ'taɪər] , - ['wɪspəd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .

' **Perhaps we had better retire , ' whispered Mr . Pickwick .**
- 也许 我们 有 更好的 退休 , - 低声说道 先生 : 匹克威克 :

“或许我们最好退休了,”皮克威克先生低声说道。

- ['nevər] , [sɜ:r] , - [rɪ'dʒɔɪnd] [pɑ:t] , [pɑ:t] - ['væliənt][ɪn][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [sens] — - ['nevər] .

' **Never , Sir , ' rejoined Pott , pot - valiant in a double sense — ' never .**
- 绝不 , 先生 , - 重新加入 波特 , 锅 - 英勇 在 一个 双倍的 感觉 — - 绝不 :

“绝不, 先生,”波特回答道, 语气中带着双重的勇敢——“绝不。”

- [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] , ['mɪstər] . [pɑ:t] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] [pə'ziʃ(ə)n] [ɑ:n][æn; ən] ['ɑ:pəzɪt] ['set(ə)l] ,

' **With these words , Mr . Pott took up his position on an opposite settle ,**
- 和 这些 字 , 先生 : 波特 采取 向上 他的 位置 在 一个 对面的 定居 ,

说完这些话, 波特先生便走到了对面的桌子旁。

[ænd; ənd] [sə'lektɪŋ] [wʌn][frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['nju:z,peɪpəz] , [brɪ'gæn][tu:; tə] [ri:d] [ə'genst]

and selecting one from a little bundle of newspapers , began to read against
和 选择 一 从 一个 小的 捆 的 报纸 , 开始 到 读 反对

[hɪz; ɪz] ['enəmi] .

his enemy .
他的 敌人 :

他从一小捆报纸中选出一份, 开始读起对敌人不利的内容。

['mɪstər] . [pɑ:t] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ri:d] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] , [ænd; ənd]['mɪstər] . - , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

Mr . Pott , of course read the Independent , and Mr . Slurk , of course ,
先生 : 波特 , 的 课程 读 这 独立的 , 和 先生 : - , 的 课程 ,

[ri:d] [ðə; ði] [gə'zet] ;

read the Gazette ;
读 这 公报 ;

波特先生当然会读《独立报》, 斯勒克先生当然会读《公报》;

[ænd; ənd] [ɪ:tʃ] ['dʒent(ə)lmən] ['ɔ:dəbli] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [kən'tempt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðəz] [,kɒmpə'zɪʃənz]

and each gentleman audibly expressed his contempt at the other's compositions
和 每个 绅士 可听见的 表达 他的 鄙视 在 这 其他的 作品

[baɪ] ['bɪtər] [lɑ:fs] [ænd; ənd][sɑ:r'kæstɪk] [snɪfs] ;

by bitter laughs and sarcastic sniffs ;
经过 苦的 笑声 和 讽刺的 嗅嗅 ;

两位先生都用苦笑和嘲讽的轻蔑之声, 明显地表达了对对方作品的蔑视;

[wens] [ðeɪ] [prə'si:did] [tu:; tə] [mɔ:r] ['oʊpən] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] , [sʌtʃ] [æz; əz] - [əb'sɜ:rd] , -

whence they proceeded to more open expressions of opinion , such as ' absurd , '
何处 他们 继续 到 更多的 打开 表达式 的 观点 , 这样的 作为 - 荒诞 , -

由此, 他们开始更公开地表达观点, 例如“荒谬的”。

- ['retʃɪd] , -

' **wretched , ' .**
- 可怜 , -

'可怜, '

- [ə'trɑ:səti] , -

' **atrocitiy , ' .**
- 暴行 , -

“暴行”,

- ['hʌmbʌg] , -

' **humbug , ' .**
- 骗子 , -

“胡说八道,”

- ['neɪvəri] - , - [dɜ:rt] , -

' **knavery , ' , ' dirt , ' .**
- 虞 - , - 污垢 , -

“卑鄙”、“肮脏”

- [fɪlθ] , -
' **filth** , '
- 污秽 , -

“污秽,”

- [slaɪm] , -
' **slime** , '
- 粘液 , -

“粘液,”

- [dɪtʃ] - ['wɔ:tər] ,
' **ditch** - **water** ,
- 沟 - 水 ,

沟渠水,

- [ænd; ənd] ['ʌðər] ['krɪtɪk(ə)] [ri'ma:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪk] ['neɪtʃər] .
' **and other critical remarks of the like nature** .
- 和 其他 批判的 评论 的 这 喜欢 自然 .

以及其他类似的批评性评论。

[bəuθ][ˈmɪstər] . [bɑ:b] ['sɔ:jər] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ben] ['ælən][hæd; həd] [br'held] [ði:z] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv]
Both Mr . Bob Sawyer and Mr . Ben Allen had beheld these symptoms of
两个都 先生 . 鲍勃 索耶 和 先生 . 本 艾伦 有 观看 这些 症状 的

['raɪv(ə)lri][ænd; ənd] ['heɪtrɪd] ,
rivalry and hatred ,
对抗 和 仇恨 ,

鲍勃·索耶先生和本·艾伦先生都目睹了这些敌对和仇恨的迹象。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [dɪ'lait] [wɪtʃ] [im'pɑ:tɪd] [greɪt] [ə'dɪjən(ə)] ['reliʃ] [tu:; tə][ðə; ði][sɪ'gɑ:rz]
with a degree of delight which imparted great additional relish to the cigars
和 一个 程度 的 喜 哪个 传授 伟大的 额外的 尽情享受 到 这 雪茄

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pʌfɪŋ] [moʊst] ['vɪgərəsli] .
at which they were puffing most vigorously .
在 哪个 他们 是 抽气 最多 大力 .

他们带着一种欣喜之情，更加津津有味地抽着雪茄。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [br'gæn][tu:; tə][flæg] , [ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] ['mɪstər] . [bɑ:b] ['sɔ:jər] , [ə'dresɪŋ]
The moment they began to flag , the mischievous Mr . Bob Sawyer , addressing
这 片刻 他们 开始 到 旗帜 , 这 恶作剧 先生 . 鲍勃 索耶 , 解决

- [wɪð; wɪθ] [greɪt] [pə'laɪtnəs] , [sed] —
Slurk with great politeness , said —
- 和 伟大的 礼貌 , 说 —

就在他们开始感到疲倦的时候，爱恶作剧的鲍勃·索耶先生非常礼貌地对斯勒克说道——

- [wɪl] [ju:; jʊ] [ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər][ˈpeɪpər] , [sɜ:r] , [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kwɑɪt] [dʌŋ]
' **Will you allow me to look at your paper , Sir , when you have quite done**
- 将要 你 允许 我 到 看 在 你的 纸 , 先生 , 什么时候 你 有 相当 完毕

[wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] ? -
with it ? '
和 它 ? -

“先生，您写完论文后，可以让我看一下吗？ ”

- [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['veri] ['lɪt(ə)] [tu:; tə] [rɪ'peɪ] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ˈtrʌb(ə)] [ɪn] [ðɪs] [kən'temptəbl] [θɪŋ] ,
' **You will find very little to repay you for your trouble in this contemptible thing** ,
- 你 将要 寻找 非常 小的 到 偿还 你 为了 你的 麻烦 在 这 可鄙 事物 ,

“你在这件卑鄙的事情上付出了那么多努力，最终却几乎得不到任何回报。”

[sɜ:r] , - [rɪ'plaɪd] - , [bɪ'stəʊɪŋ] [ə; eɪ][sə'tænɪk] [fraʊn] [ɑ:n] [pɑ:t] .
sir , ' replied Slurk , bestowing a Satanic frown on Pott .
先生 , - 回复 - , 授予 一个 撒旦教 皱眉 在 波特 .

“先生,”斯勒克回答道，同时对波特露出了撒旦般的怒容。

- [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [ðɪs] ['prez(ə)ntli] , - [sed] [pɑ:t] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [peɪl] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ,
' **You shall have this presently** , ' **said Pott , looking up , pale with rage** ,
- 你 将 有 这 目前 , - 说 波特 , 寻找 向上 , 苍白 和 愤怒 ,
“你马上就能得到这个,”波特抬起头, 脸色苍白, 怒不可遏地说。

[ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [seɪm] [kɔ:z] .
and quivering in his speech , from the same cause .
和 颤抖 在 他的 演讲 , 从 这 相同的 原因 .
他的言语也因同样的原因而颤抖。

- [hɑ:] ! [hɑ:] !
' **Ha ! ha !**
- 哈 ! 哈 !
哈哈!

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ə'mju:zd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['felʊʊz] [ɔ:'dæsəti] .
you will be amused with this fellow's audacity .
你 将要 是 觉得好笑 和 这 同伴们 大胆 .
你一定会觉得这家伙胆大妄为很有趣。

- ['terəb(ə)l] ['emfəsis] [wʌz; wəz][leɪd][ə'pɑ:n] - [θɪŋ] - [ænd; ənd] - ['felʊʊ] - ;
' **Terrible emphasis was laid upon ' thing ' and ' fellow ' ;**
- 糟糕的 强调 曾是 铺设 之上 - 事物 - 和 - 同伴 - ;
非常强调“事物”和“伙伴”这两个词;

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['feɪsɪz][ʌv; əv][bəʊθ] ['editəz] [brɪ'gæŋ][tu:; tə] [glʊʊ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'faɪəns] .
and the faces of both editors began to glow with defiance .
和 这 面孔 的 两个都 编辑 开始 到 辉光 和 蔑视 .
两位编辑的脸上都开始浮现出不屈的神色。

- [ðə; ðɪ]['rɪb(ə)ldri][ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] [mæn][ɪz] ['despɪkəbli] [dɪs'gʌstɪŋ] , - [sed] [pɑ:t] , [pri:'tendɪŋ]
' **The ribaldry of this miserable man is despicably disgusting , ' said Pott , pretending**
- 这 粗俗 的 这 悲惨的 男人 是 卑鄙地 令人作呕 , - 说 波特 , 假装
[tu:; tə] [ə'dres] [bə:b] ['sɔ:jər] ,
to address Bob Sawyer ,
到 地址 鲍勃 索耶 ,
“这个可怜虫的下流话真是令人作呕,”波特假装对鲍勃·索耶说道。

[ænd; ənd] ['skaʊlɪŋ] [ə'pɑ:n] - .
and scowling upon Slurk .
和 皱眉 之上 - .
并怒视着 Slurk。

[hɪr] , ['mɪstər] . - [læft] ['veri] ['hɑ:rtɪli] ,
Here , Mr . Slurk laughed very heartily ,
这里 , 先生 : - 笑了 非常 衷心地 ,
这时, 斯勒克先生开怀大笑起来。

[ænd; ənd] ['fʊʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ]['peɪpər][soʊ][æz; əz][tu:; tə][get][æt; ət][ə; eɪ] [freɪ] ['kɑ:ləm] [kən'vi:nɪəntli] ,
and folding up the paper so as to get at a fresh column conveniently ,
和 折叠式的 向上 这 纸 所以 作为 到 得到 在 一个 新鲜的 柱子 方便 ,
将报纸折叠起来, 以便方便地翻阅新的一栏。

[sed] , [ðæt] [ðə; ðɪ] ['blɑ:khed] ['ri:əli] [ə'mju:zd] [hɪm; ɪm] .
said , that the blockhead really amused him .
说 , 那 这 傻瓜 真的 觉得好笑 他 .
他说, 那个笨蛋真的让他觉得很有趣。

- [wʌt] [æn; ən] [ˈɪmpjədənt] [ˈblʌndərə] [ðɪs] [ˈfeləʊ] [ɪz] , - [sed] [pɑ:t] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm] [pɪŋk] [tu:; tə]
- **What an impudent blunderer this fellow is , ' said Pott , turning from pink to**
- 什么 一个 厚颜无耻 笨蛋 这 同伴 是 , - 说 波特 , 转弯 从 粉色的 到
[ˈkrɪmz(ə)n] .
crimson .
赤红 .

“这家伙真是个厚颜无耻的笨蛋,”波特说着, 脸色从粉红色变成了深红色。

- [dɪd] [ju:; jʊ] [ˈevə] [ri:d] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmænz] [ˈfʊləri] , [sɜ:r] ? - [ɪnˈkwaɪəd] - [ʌv; əv] [bə:b] [ˈsɔ:jər] .
- **Did you ever read any of this man's foolery , Sir ? ' inquired Slurk of Bob Sawyer .**
- 做过 你 曾经 读 任何 的 这 男人的 愚蠢 , 先生 ? - 询问 - 的 鲍勃 索耶 .

“先生, 您看过这个人写的那些胡言乱语吗?”斯勒克问鲍勃·索耶。

- [ˈnevər] , - [rɪˈplaɪd] [bə:b] ; - [ɪz] [aɪ ˈti:] [ˈveri] [bæd] ? -
- **Never , ' replied Bob ; ' is it very bad ? ' .**
- 绝不 , - 回复 鲍勃 ; - 是 它 非常 坏的 ? -

“从来不会,”鲍勃回答说, “情况很糟糕吗? ”

- [oʊ] , [ˈʃɑ:kɪŋ] ! [ˈʃɑ:kɪŋ] !
- **Oh , shocking ! shocking !**
- 哦 , 令人震惊 ! 令人震惊 !

“哦, 太令人震惊了! 太令人震惊了! ”

- [rɪˈdʒɔɪnd] - .
- **rejoined Slurk .**
- 重新加入 - .

‘重新加入 Slurk。

- [ˈri:əli] !
- **Really !**
- 真的 !

‘真的吗!

[dɪr] [em ˈi:] , [ðɪs] [ɪz] [tu:] [əˈtroʊjəs] !
Dear me , this is too atrocious !
亲爱的 我 , 这 是 也 极其恶劣 !

我的天哪, 这太可怕了!

- [ɪkˈskleɪmd] [pɑ:t] , [æt; ət] [ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃər] ; [stɪl] [ˈfeɪnɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [əbˈzɔ:rbd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈri:dɪŋ] .
- **exclaimed Pott , at this juncture ; still feigning to be absorbed in his reading .**
- 惊呼 波特 , 在 这 契机 ; 仍然 假装 到 是 吸收 在 他的 阅读 .

“波特这时喊道; 他仍然假装全神贯注地阅读。”

- [ɪf] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [weɪd] [θru:] [ə; eɪ] [fju:] [ˈsentənsɪz] [ʌv; əv] [ˈmælis] , [ˈmi:nəs] , [ˈfɔ:lsʰʊd] ,
- **If you can wade through a few sentences of malice , meanness , falsehood ,**
- 如果 你 能 涉水 通过 一个 很少 句子 的 恶意 , 卑鄙 , 谬误 ,
[ˈpɜ:rdʒəri] ,
perjury ,
伪证 ,

如果你能忍受几句充满恶意、卑鄙、谎言和伪证的话语,

[ˈtretʃəri] , [ænd; ənd] [kænt] , - [sed] - , [ˈhændɪŋ] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] [tu:; tə] [bə:b] , - [ju:; jʊ] [wɪl] ,
treachery , and cant , ' said Slurk , handing the paper to Bob , ' you will ,
背信弃义 , 和 不能 , - 说 - , 处理 这 纸 到 鲍勃 , - 你 将要 ,

“背叛和虚伪,”斯勒克说着, 把纸递给鲍勃, “你会的。”

[pərˈhæps] , [bi:; bi] [ˈsʌmwʌt] [rɪˈpeɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [læf] [æt; ət] [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪŋgrəˈmætɪkl]
perhaps , be somewhat repaid by a laugh at the style of this ungrammatical
也许 , 是 有些 已偿还 经过 一个 笑 在 这 风格 的 这 语法错误
[ˈtwa:dlər] . -
twaddler . '
胡言乱语者 . -

或许, 嘲笑一下这个语法混乱的胡言乱语者, 也能得到一些补偿。

- [wɒts] [ðæt] [juː; jʊ] [sed] , [sɜːr] ? - [ɪnˈkwaɪəd] [ˈmɪstər] ! [pɑːt] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] , [ˈtremblɪŋ] [ɔːl] [ˈoʊvər]
' **What's that you said , Sir ? ' inquired Mr . Pott , looking up , trembling all over**
- 是什么 那 你 说 , 先生 ? - 询问 先生 . 波特 , 寻找 向上 , 发抖 全部 超过
[wɪð; wɪθ] [ˈpæʃ(ə)n] .
with passion .
和 热情 .

“先生，您刚才说什么？”波特先生抬起头问道，激动得浑身颤抖。

- [wɒts] [ðæt] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [sɜːr] ? - [rɪˈplaɪd] - .
' **What's that to you , sir ? ' replied Slurk .**
- 是什么 那 到 你 , 先生 ? - 回复 - .

“那关你什么事，先生？”斯勒克回答道。

- [ʌŋgrəˈmætɪkl] [ˈtwɑːdlər] , [wʌz; wəz] [aɪ ˈtiː] , [sɜːr] ? - [sed] [pɑːt] .
' **Ungrammatical twaddler , was it , sir ? ' said Pott .**
- 语法错误 胡言乱语者 , 曾是 它 , 先生 ? - 说 波特 .

“是那个语法错误百出的胡言乱语吗，先生？”波特说道。

- [jes] , [sɜːr] , [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] , - [rɪˈplaɪd] - ; - [ænd; ənd] [bluː] [bɔːr] , [sɜːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt]
' **Yes , sir , it was , ' replied Slurk ; ' and blue bore , Sir , if you like that**
- 是的 , 先生 , 它 曾是 , - 回复 - ; - 和 蓝色的 钻孔 , 先生 , 如果 你 喜欢 那
[ˈbetər] ;
better ;
更好的 ;

“是的，先生，”斯勒克回答说；“而且是蓝色的，先生，如果您更喜欢这个名字的话；

[haː] ! [haː] !
ha ! ha !
哈 ! 哈 !

哈哈！

- [ˈmɪstər] . [pɑːt] [rɪˈtɔːtɪd] [nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [æt; ət] [ðɪs] [dʒəˈkoʊs] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] ,
' **Mr . Pott retorted not a word at this jocose insult ,**
- 先生 . 波特 反驳 不是 一个 单词 在 这 滑稽的 侮辱 ,

面对这句玩笑话，波特先生一言不发。

[bʌt; bət] [dɪˈlɪbəɾətli] [ˈfoʊldɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːpi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪndɪˈpendənt] , [ˈflætnd] [aɪ ˈtiː] [ˈkerfəli]
but deliberately folded up his copy of the Independent , flattened it carefully
但 故意地 折叠 向上 他的 复制 的 这 独立的 , 扁平的 它 小心
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

但他故意将手中的《独立报》折起来，小心翼翼地压平。

[krʌʃt] [aɪ ˈtiː] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [buːt] , [spæt] [əˈpɑːn] [aɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈserəmoʊni] , [ænd; ənd] [flʌŋ]
crushed it beneath his boot , spat upon it with great ceremony , and flung
碎 它 下面 他的 启动 , 争吵 之上 它 和 伟大的 仪式 , 和 扔
[aɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈfaɪər] .
it into the fire .
它 进入 这 火 .

他用靴子把它踩碎，郑重其事地朝它吐了口唾沫，然后把它扔进了火里。

- [ðer; ðər] , [sɜːr] , - [sed] [pɑːt] , [rɪˈtriːtɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stoʊv] ,
' **There , sir , ' said Pott , retreating from the stove ,**
- 那里 , 先生 , - 说 波特 , 撤退 从 这 火炉 ,

“好了，先生，”波特说着，从炉子旁退了回来。

- [ænd; ɐnd] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [wʊd] [sɜ:rʌ] [ðə; ði][ˈvaɪpər] [hu:] [prəˈdu:səz, prəˈdu:sɪz][aɪ ˈti:] , [ɪf] [aɪ]
- **and that's the way I would serve the viper who produces it , if I**
- 和 那就是 这 方式 我 会 服务 这 毒蛇 WHO 产 它 , 如果 我
[wɜ:r; wər][nɑ:t] ,
- **were not ,**
- 是 不是 ,

“如果我不是毒蛇的制造者，我也会这样侍奉它。”
[ˈfɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [rɪˈstreɪnd] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][maɪ] [ˈkʌntri] . -
fortunately for him , restrained by the laws of my country . '
- 幸运的是 为了 他 , 克制 经过 这 法律 的 我的 国家 . -
- 幸好他受到了我国法律的约束。

- [sɜ:rʌ] [hɪm; ɪm][soʊ] , [sɜ:r] !
- **Serve him so , sir !**
- 服务 他 所以 , 先生 !
“先生，请这样服侍他！”

- [kraɪd] - , [ˈsta:tɪŋ] [ʌp] .
- **cried Slurk , starting up .**
- 哭 - , 开始 向上 .
“斯勒克叫了一声，发动了。”

- [ðooʊz] [lɔ:z] [[æɪ; əɪ][ˈnevər][bi:; bi] [əˈpi:ld] [tu:; tə][baɪ][hɪm; ɪm] , [sɜ:r] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] .
- **Those laws shall never be appealed to by him , sir , in such a case .**
- 那些 法律 将 绝不 是 上诉 到 经过 他 , 先生 , 在 这样的 一个 案件 .
“先生，在这种情况下，他绝不能援引这些法律。”

[sɜ:rʌ] [hɪm; ɪm][soʊ] , [sɜ:r] ! -
Serve him so , sir ! '
- 服务 他 所以 , 先生 ! -
就这么服侍他，先生！

- [hɪr] ! [hɪr] !
- **Hear ! hear !**
- 听到 ! 听到 !
“好！好！”

- [sed] [bɑ:b] [ˈsɔ:ʃər] .
- **said Bob Sawyer .**
- 说 鲍勃 索耶 .
鲍勃·索耶说道。

- [ˈnʌθɪŋ] [kæən; kən][bi:; bi] [ˈfɛrɜ:] , - [əbˈzɜ:rvd] [ˈmɪstər] . [ben] [ˈælən] .
- **Nothing can be fairer , ' observed Mr . Ben Allen .**
- 没有什么 能 是 更公平 , - 观察到 先生 . 本 艾伦 .
“再公平不过了，”本·艾伦先生评论道。

- [sɜ:rʌ] [hɪm; ɪm][soʊ] , [sɜ:r] ! - [rɪˈɪtəreɪtɪd] - , [ɪn][ə; eɪ] [ˈlaʊd] [ˈvɔɪs] .
- **Serve him so , sir ! ' reiterated Slurk , in a loud voice .**
- 服务 他 所以 , 先生 ! - 重申 - , 在 一个 大声 嗓音 .
“就这么伺候他，先生！”斯勒克大声重复道。

[ˈmɪstər] . [pɑ:t] [ˈdɑ:rtɪd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [kənˈtempt] , [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈwɪðərd] [æən; ən] [ˈæŋkər] .
Mr . Pott darted a look of contempt , which might have withered an anchor .
- 先生 . 波特 飞镖 一个 看 的 鄙视 , 哪个 可能 有 干枯 一个 锚 .
波特先生投来一抹轻蔑的目光，那目光足以让锚都枯萎。

- [sɜ:rʌ] [hɪm; ɪm][soʊ] , [sɜ:r] ! - [rɪˈɪtəreɪtɪd] - , [ɪn][ə; eɪ] [ˈlaʊdər] [ˈvɔɪs] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔ:r] .
- **Serve him so , sir ! ' reiterated Slurk , in a louder voice than before .**
- 服务 他 所以 , 先生 ! - 重申 - , 在 一个 更大声 嗓音 比 前 .
“就这么伺候他，先生！”斯勒克再次说道，声音比之前更大了。

除此之外，它就是一条无与伦比、毫无底线的毒蛇。

- [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [ˌɪndɪ'pendənt] [dɪd][nɑ:t][weɪt][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] ['pɜ:rsən(ə)]
- **The indignant Independent did not wait to hear the end of this personal**
- 这 愤怒 独立的 做过 不是 等待 到 听到 这 结尾 的 这 个人的
[dɪˌnɑnsi'eɪʃn] ;
denunciation ;
谴责 ;

《独立报》义愤填膺，不等听完这番人身攻击就发表了评论；

[fɔ:r; fər] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kɑ:rpɪt] - [bæg] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wel] [stʌft] [wɪð; wɪθ] ['mu:vəbəlz] ,
for , catching up his carpet - bag , which was well stuffed with movables ,
为了 , 捕捉 向上 他的 地毯 - 包 , 哪个 曾是 出色地 填充 和 动产 ,
因为他正忙着收拾他的地毯包，里面装满了各种物品。

[hi:; hi] [swʌŋ] [aɪ 'ti:] [ɪn][ðə; ði] [er] [æz; əz] [pɑ:t] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ,
he swung it in the air as Pott turned away , and ,
他 摇摆 它 在 这 空气 作为 波特 转向 离开 , 和 ,
波特转身离开时，他把棍子挥向空中，然后

['letɪŋ] [aɪ 'ti:] [fɔ:l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɜ:rkjələŋ] [swi:p] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [hed] ,
letting it fall with a circular sweep on his head ,
出租 它 落下 和 一个 圆 扫 在 他的 头 ,
任由它在他头上打着圈滑落，

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [pər'tɪkjələŋ] ['æŋɡ(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][bæg] [wer] [ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪk] ['herbrʌʃ] ['hæpənd]
just at that particular angle of the bag where a good thick hairbrush happened
只是 在 那 特别的 角度 的 这 包 在哪里 一个 好的 厚的 发刷 发生
[tu:; tə][bi:; bi] [pækt] ,
to be packed ,
到 是 包装 ,

就在包的那个特定角度，正好放着一把厚实的好梳子。

[kɔ:zd] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [kræʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
caused a sharp crash to be heard throughout the kitchen ,
导致 一个 锋利的 碰撞 到 是 听到 自始至终 这 厨房 ,
一声尖锐的撞击声响彻整个厨房。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
and brought him at once to the ground .
和 带来 他 在 一次 到 这 地面 .
立即将他按倒在地。

- ['dʒent(ə)lmən] , - [kraɪd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , [æz; əz] [pɑ:t] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [si:zd] [ðə; ði] ['faɪər] -
- **Gentlemen , cried Mr . Pickwick , as Pott started up and seized the fire -**
- 先生们 , 哭 先生 . 匹克威克 , 作为 波特 开始 向上 和 查获 这 火 -
['ʃʌv(ə)l] — - ['dʒent(ə)lmən] !
shovel — gentlemen !
铲 — 先生们 !

“先生们！”皮克威克先生喊道，波特猛地站起身，抓起一把火铲——“先生们！”

[kən'sɪdər] , [fɔ:r; fər] ['hevənz] [seɪk] — [help] — [sæm] — [hɪr] — [preɪ] , ['dʒent(ə)lmən] — [ɪntər'fɪr] ,
Consider , for Heaven's sake — help — Sam — here — pray , gentlemen — interfere ,
考虑 , 为了 天 清酒 — 帮助 — 山姆 — 这里 — 祈祷 , 先生们 — 干扰 ,
[ˈsʌmbə:di] .
somebody .
某人 .

看在老天的份上——帮帮——萨姆——在这里——拜托，先生们——有人出手相助吧。

- ['ʌtərɪŋ] [ðɪ:z] [ɪnkoʊ'hɪərənt] [eksklə'meɪʃənz] ,
- **Uttering these incoherent exclamations ,**
- 发出声音 这些 语无伦次 感叹词 ,

“发出这些语无伦次的感叹声，

[ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [rʌʃt] [brɪtwi:n] [ðə; ði][ɪnfɪˈʒəəriətɪd] [kəmˈbætnts] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ðə; ði]
Mr . Pickwick rushed between the infuriated combatants just in time to receive the
先生 . 匹克威克 匆忙 之间 这 愤怒的 战斗人员 只是 在 时间 到 收到 这
[ˈkɑ:rpɪt] - [bæg][ɑ:n][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] ,
carpet - bag on one side of his body ,
地毯 - 包 在 一 边 的 他的 身体 ,
皮克威克先生冲到愤怒的争斗者之间，正好用身体一侧接住了地毯袋。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪər] - [ˈʌv(ə)l] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] .
and the fire - shovel on the other .
和 这 火 - 铲 在 这 其他 .
另一边是消防铲。

[ˈweðər] [ðə; ði] [reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈi:tənz,wɪl] [wɜ:ɹ; wər][ˈblaɪndɪd][baɪ]
Whether the representatives of the public feeling of Eatanswill were blinded by
无论 这 代表 的 这 民众 感觉 的 伊坦斯威尔 是 失明 经过
[æniˈmɑ:səti] ,
animosity ,
敌意 ,
伊坦斯威尔的民意代表是否被敌意蒙蔽了双眼？

[ɔ:ɹ] ([ˈbi:ɪŋ] [bəuθ] [əˈkju:t] [ˈri:zənəɹz]) [sɔ:] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][θɜ:ɹd] [ˈpɑ:rtɪ] [brɪtwi:n]
or (being both acute reasoners) saw the advantage of having a third party between
或者 (存在 两个都 急性 推理者) 锯 这 优势 的 拥有 一个 第三 派对 之间
[ðem; ðəm][tu:; tə] [ber] [ɔ:l][ðə; ði] [bloʊz] ,
them to bear all the blows ,
他们 到 熊 全部 这 打击 ,
或者（因为他们都是思维敏捷的人）看到了在他们之间引入第三方来承受所有打击的好处。

[ˈsɜ:rt(ə)n][aɪˈti:] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [peɪd] [nɑ:t][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] ,
certain it is that they paid not the slightest attention to Mr . Pickwick ,
肯定 它 是 那 他们 有薪酬的 不是 这 丝毫 注意力 到 先生 . 匹克威克 ,
可以肯定的是，他们对匹克威克先生丝毫没有理会。

[bʌt; bət] [dɪˈfaɪɪŋ] [i:tʃ] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈspɪrɪt] , [plaɪ] [ðə; ði][ˈkɑ:rpɪt] - [bæg][ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪər] -
but defying each other with great spirit , plied the carpet - bag and the fire -
但 反抗 每个 其他 和 伟大的 精神 , 合拢 这 地毯 - 包 和 这 火 -
[ˈʌv(ə)l] [moʊst] [ˈfɪrləsli] .
shovel most fearlessly .
铲 最多 无畏地 .
但他们却以极大的勇气互相挑战，无所畏惧地挥舞着地毯袋和火铲。

[ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [wəd] [ʌnˈkwɛstʃənəbli] [hæv; həv] [ˈsʌfərd] [sɪˈvɪrli] [fɔ:ɹ; fər][hɪz; ɪz][hju:ˈmeɪn]
Mr . Pickwick would unquestionably have suffered severely for his humane
先生 . 匹克威克 会 毫无疑问 有 遭受 严重 为了 他的 人道
[ɪntərˈfɪərəns] , [ɪf] [ˈmɪstər] . [ˈwelə] ,
interference , if Mr . Weller ,
干涉 , 如果 先生 . 韦勒 ,
如果韦勒先生.....，皮克威克先生无疑会因其人道主义干预而遭受严重损失。

[əˈtræktɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmæstɜ:z] [kraɪz] , [hæd; həd][nɑ:t] [rʌʃt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] ,
attracted by his master's cries , had not rushed in at the moment , and ,
吸引 经过 他的 硕士学位 哭泣 , 有 不是 匆忙 在 在 这 片刻 , 和 ,
[ˈsnætʃɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [mi:l] - [sæk] ,
snatching up a meal - sack ,
抢夺 向上 一个 一顿饭 - 解雇 ,
被主人的呼喊声吸引，他此刻并没有冲进来，而是抓起一个面粉袋，

[ɪˈfektʃuəli] [stɑ:pɪt] [ðə; ði][ˈkɑ:nflɪkt][baɪ] [ˈdrɔ:ɪŋ] [aɪˈti:]['oʊvər][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] [ʌv; əv]
effectually stopped the conflict by drawing it over the head and shoulders of
有效地 停止 这 冲突 经过 绘画 它 超过 这 头 和 肩膀 的
[ðə; ði] ['mɑ:ti] [pɑ:t] ,
the mighty Pott ,
这 强大的 波特 ,

通过将冲突引到强大的波特头顶和肩膀上，有效地制止了冲突。

[ænd; ənd] [kla:spɪŋ] [hɪm; ɪm] [taɪt] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] .
and clasping him tight round the shoulders .
和 紧握 他 紧的 圆形的 这 肩膀 .

她紧紧地搂住他的肩膀。

- [teɪk] [əˈweɪ] [ðæt] - [er] [bæg][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʌðər] [ˈmædmən] ,
' Take away that ' ere bag from the t'other madman ,
- 拿 离开 那 - 埃雷 包 从 这 另一个 狂人 ,
- “把那个包从另一个疯子手里拿走。”

- [sed] [sæm][tu:; tə][ben] [ˈælən] [ænd; ənd][bə:b] [ˈsɔ:jər] ,
' said Sam to Ben Allen and Bob Sawyer ,
- 说 山姆 到 本 艾伦 和 鲍勃 索耶 ,
- “萨姆对本·艾伦和鲍勃·索耶说道,”

[hu:] [hæd; həd] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [dɑ:dʒ] [raʊnd] [ðə; ði] [gru:p] , [i:tʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtɔ:rtəs] - [ʃel]
who had done nothing but dodge round the group , each with a tortoise - shell
WHO 有 完毕 没有什么 但 躲闪 圆形的 这 团体 , 每个 和 一个 龟 - 壳
[ˈlænsɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
lancet in his hand ,
柳叶刀 在 他的 手 ,

他们除了人群中躲闪之外什么也没做，每个人手里都拿着一把玳瑁柳叶刀。

[ˈredi] [tu:; tə] [bli:d] [ðə; ði][fɜ:rst][mæn] [stʌnd] .
ready to bleed the first man stunned .
准备好 到 流血 这 第一的 男人 目瞪口呆 .

准备放血，第一个人却惊呆了。

- [gɪv] [aɪˈti:][ʌp] , [ju:; jʊ] [ˈretʃɪd] [ˈlɪt(ə)l] , [ɔ:r] [aɪl] [ˈsmʌðər] [ju:; jʊ][ɪn][aɪˈti:] .
' Give it up , you wretched little creetur , or I'll smother you in it .
- 给 它 向上 , 你 可怜 小的 溪流 , 或者患病的 窒息 你 在 它 .

“把东西交出来，你这可怜的小东西，否则我就用它闷死你。”

- [ɔ:d] [baɪ] [ðɪ:z] [θrets] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [aʊt][ʌv; əv] [breθ] , [ðə; ði] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈsʌfərd]
' Awed by these threats , and quite out of breath , the Independent suffered
- 敬畏 经过 这些 威胁 , 和 相当 出去 的 气息 , 这 独立的 遭受
[hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈdis'a:rmɪd] ;
himself to be disarmed ;
他自己 到 是 解除武装 ;

“被这些威胁吓得魂飞魄散，这位独立人士也气喘吁吁，任由自己被解除武装；

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈwelə] , [rɪˈmu:vɪŋ] [ðə; ði] [ɪkˈstɪŋɡwɪə] [frʌm; frəm] [pɑ:t] , [set][hɪm; ɪm] [fri:] [wɪð; wɪθ]
and Mr . Weller , removing the extinguisher from Pott , set him free with
和 先生 . 韦勒 , 移除 这 灭火器 从 波特 , 放 他 自由的 和
[ə; eɪ] [ˈkɔ:ʃ(ə)n] .
a caution .
一个 警告 .

韦勒先生从波特身上取下灭火器，警告了他一番后便放他走了。

- [ju:; jʊ] [teɪk] [jɔ:r'selvz] [ɔ:f] [tu:; tə][bed] [ˈkwaɪətli] , - [sed] [sæm] , - [ɔ:r] [aɪl] [pʊt] [ju:; jʊ][bəʊθ][ɪn][aɪˈti:] ,
' You take yourselves off to bed quietly , ' said Sam , ' or I'll put you both in it ,
- 你 拿 你们自己 离开 到 床 悄悄 , - 说 山姆 , - 或者患病的 放 你 两个都 在 它 ,

“你们俩乖乖回床上睡觉去，”萨姆说，“不然我就把你们俩都送上床。”

[ænd; ənd][let][ju:; jʊ] [faɪt] [aɪ 'ti:][aʊt] [vɪθ] [ðə; ði] [maʊθ] [taɪd] , [æz; əz][aɪ] [vɒld] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [zi:ʃ] ,
and let you fight it out vith the mouth tied , as I would a dozen sich ,
和 让 你 斗争 它 出去 维特 这 嘴 系 , 作为 我 可以 一个 打 sich ,
让你嘴巴被绑着, 然后跟我打, 就像我会对付十几个这样的人一样。

[ɪf] [ðeɪ] [pleɪd] [ði:z] [geɪmz] .
if they played these games .
如果 他们 玩 这些 游戏 .
如果他们玩过这些游戏的话。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tu:; tə] [kʌm] [ðɪs] [hɪr] [wei] , [sɜ:r] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] .
And you have the goodness to come this here way , sir , if you please .
和 你 有 这 善良 到 来 这 这里 方式 , 先生 , 如果 你 请 .
先生, 如果您愿意, 请您过来一趟。

- [ðʌs] [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz]['mæstər] , [sæm] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] , [ænd; ənd][led][hɪm; ɪm] [ɔ:f] ,
' Thus addressing his master , Sam took him by the arm , and led him off ,
- 因此 解决 他的 掌握 , 山姆 采取 他 经过 这 手臂 , 和 引领 他 离开 ,
“说完, 山姆挽着主人的胳膊, 把他带走了。”

[waɪl] [ðə; ði]['raɪv(ə)] ['editəz] [wɜ:r; wər] ['sevrəli] [rɪ'mu:vɪd] [tu:; tə][ðer; ðər][bedz][baɪ][ðə; ði]['ləndlɔ:rd] ,
while the rival editors were severally removed to their beds by the landlord ,
尽管 这 竞争对手 编辑 是 分别 已移除 到 他们的 床 经过 这 房东 ,
而那几个竞争对手的编辑则被房东分别带回了各自的床上。

[ʌndər] [ðə; ði] [ɪn'spek(ə)n] [ʌv; əv]['mɪstər] . [bɑ:b] ['sɔ:ʃər] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['bendʒəmaɪn] ['ælən] ; ['bri:ðɪŋ]
under the inspection of Mr . Bob Sawyer and Mr . Benjamin Allen ; breathing
在下面 这 检查 的 先生 : 鲍勃 索耶 和 先生 : 本杰明 艾伦 ; 呼吸
, [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'wei] ,
, as they went away ,
, 作为 他们 去 离开 ,
在鲍勃·索耶先生和本杰明·艾伦先生的检查下; 当他们离开时, 他还在呼吸。

['meni] ['sæŋgwɪnerɪ] [θrets] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [veɪg] [ə'pɔɪntmənts] [fɔ:r; fər]['mɔ:rt(ə)]['kɑ:mbæt][nekst]
many sanguinary threats , and making vague appointments for mortal combat next
许多 血腥 威胁 , 和 制作 模糊的 预约 为了 凡人 战斗 下一个
[deɪ] .
day .
天 :
发出许多血腥威胁, 并含糊其辞地约定第二天进行生死决斗。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ 'ti:]['ʊʊvər] , [haʊ'evər] ,
When they came to think it over , however ,
什么时候 他们 来了 到 思考 它 超过 , 然而 ,
然而, 当他们仔细考虑之后,

[aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:][aɪ 'ti:] [mʌt] ['betər] [ɪn] [prɪnt] ,
it occurred to them that they could do it much better in print ,
它 发生 到 他们 那 他们 可以 做 它 很多 更好的 在 打印 ,
他们突然想到, 用印刷品来表达会更好。

[soʊ] [ðeɪ] ['ri:kə'menst] ['dedli] [hɒs'tɪlɪtɪz] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'leɪ] ; [ænd; ənd][ɔ:l] ['i:tənzwɪl] [rʌŋ] [wɪð; wɪθ]
so they recommenced deadly hostilities without delay ; and all Eatanswill rung with
所以 他们 重新开始 致命 敌对行动 没有 延迟 ; 和 全部 伊坦斯威尔 梯子 和
[ðer; ðər] ['boʊldnəs] — [ɑ:n]['peɪpər] .
their boldness — on paper .
他们的 大胆 — 在 纸 :
于是他们立即重新开始了致命的敌对行动; 整个伊坦斯威尔都充斥着他们的胆大妄为——尽管只是纸面上的。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ðəmˈselvz] [ɔːf] [ɪn] [ˈseprət] [ˈkoʊtʃɪz] , [ˈɜːrli] [ˈnekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]
They had taken themselves off in separate coaches , early next morning , before the
他们 有 已采取 他们自己 离开 在 分离 教练 , 早期的 下一个 早晨 , 前 这
[ˈʌðər] [ˈtrævələz] [wɜːr; wər] [ˈstɜːrɪŋ] ;
other travellers were stirring ;
其他 旅行者 是 搅拌 ;
第二天一大早, 在其他旅客还没起床的时候, 他们就各自乘坐马车离开了;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈweðər] [ˈhævɪŋ] [naʊ] [klɪrd] [ʌp] , [ðə; ði] [ˈfeɪz] [kəmˈpænjənz] [wʌns] [mɔːr] [tɜːrnd]
and the weather having now cleared up , the chaise companions once more turned
和 这 天气 拥有 现在 已清除 向上 , 这 躺椅 同伴 一次 更多的 转向
[ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][tuː; tə] [ˈlʌndən] .
their faces to London .
他们的 面孔 到 伦敦 .
天气放晴后, 马车上的乘客们再次将目光转向伦敦。

[ˈtʃæptər] [liː] .
CHAPTER LII .
章 lii .

第五十二章

[ɪnˈvɔːlvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwelə] [ˈfæməli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnˈtaɪmli]
INVOLVING A SERIOUS CHANGE IN THE WELLER FAMILY , AND THE UNTIMELY
涉及 一个 严肃的 改变 在 这 韦勒 家庭 , 和 这 不合时宜
[ˈdaʊnfɔːl] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [stɪdʒɪnz]
DOWNFALL OF MR . STIGGINS
倒台 的 先生 : 斯蒂金斯
这其中牵涉到韦勒家族的重大变故, 以及斯蒂金斯先生的英年早逝。

[siː]
C
C

C

- [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈdelɪkəsi] [tuː; tə] [əbˈsteɪn] [frʌm; frəm] [ɪntrəˈdusɪŋ] [ˈiːðər] [bɑːb]
onsidering it a matter of delicacy to abstain from introducing either Bob
- 它 一个 事情 的 美味 到 弃权 从 介绍 任何一个 鲍勃
[ˈsɔːjər] [ɔːr][ben] [ˈælən] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkʌp(ə)] ,
Sawyer or Ben Allen to the young couple ,
索耶 或者 本 艾伦 到 这 年轻的 夫妻 ,
考虑到礼节问题, 不将鲍勃·索耶或本·艾伦介绍给这对年轻夫妇是不明智的。

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfʊli] [prɪˈperd] [tuː; tə][ɪkˈspekt][ðəm; ðəm] ,
until they were fully prepared to expect them ,
直到 他们 是 完全 准备 到 预计 他们 ,
直到他们做好了充分的准备去迎接他们为止。

[ænd; ənd] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [sper] [ˌærəˈbeɪləz] [ˈfiːlɪŋz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] ,
and wishing to spare Arabella's feelings as much as possible ,
和 祝 到 空闲的 阿拉贝拉的 情怀 作为 很多 作为 可能的 ,
并且尽可能地顾及阿拉贝拉的感受,

[ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [prəˈpəʊzd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][sæm] [ʃʊd; ʃəd] [əˈlaɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv]
Mr . Pickwick proposed that he and Sam should alight in the neighbourhood of
先生 : 匹克威克 建议的 那 他 和 山姆 应该 点燃 在 这 邻里 的
[ðə; ði] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [ˈvʌltʃər] ,
the George and Vulture ,
这 乔治 和 秃鹫 ,
皮克威克先生提议他和山姆应该在乔治和秃鹫旅馆附近下车。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [men] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [teɪk] [ʌp][ðər; ðər][ˈkwɔːrtərz]
and that the two young men should for the present take up their quarters
和 那 这 二 年轻的 男人 应该 为了 这 展示 拿 向上 他们的 四分之一
[ˈels,wɜr] .
elsewhere .
别处 ;

并且这两个年轻人暂时应该搬到别处居住。

[tuː; tə] [ðɪs] [ðeɪ] [ˈveri] [ˈredɪli] [əˈɡriːd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌpraːpəˈzɪ(ə)n][wʌz; wəz] [əˈkɔːrdɪŋli] [ˈæktɪd]
To this they very readily agreed , and the proposition was accordingly acted
到 这 他们 非常 容易 同意 , 和 这 主张 曾是 因此 行动
[əˈpɑːn] ;
upon ;
之上 ;

他们欣然同意，该提议也因此得以实施；

[ˈmɪstər] . [ben] [ˈælən][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [bɑːb] [ˈsɔːjər] [biˈteɪkɪŋ] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɪˈkwestərd]
Mr . Ben Allen and Mr . Bob Sawyer betaking themselves to a sequestered
先生 . 本 艾伦 和 先生 . 鲍勃 索耶 采取 他们自己 到 一个 隔离
[pɑːt] - [ʃɑːp] [ɑːn][ðə; ði][rɪˈmʊtətəst] [ˈkɑːnfəɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɜːroʊ] ,
pot - shop on the remotest confines of the Borough ,
锅 - 店铺 在 这 最远 限制 的 这 行政区 ,

本·艾伦先生和鲍勃·索耶先生前往位于自治市最偏僻角落的一家隐蔽的大麻店。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði][bɑːr] [dɔːr] [ʌv; əv] [wɪt] [ðər; ðər] [neɪmz] [hæd; həd][ɪn] [ˈʌðər] [deɪz] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n] [əˈpɪrd]
behind the bar door of which their names had in other days very often appeared
在后面 这 酒吧 门 的 哪个 他们的 姓名 有 在 其他 天 非常 经常 出现
[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ænd; ənd][kəmˈpleks] [kælkjəˈleɪʃənz] [wɜːrkt] [ɪn] [waɪt] [tʃɔːk] .
at the head of long and complex calculations worked in white chalk .
在 这 头 的 长的 和 复杂的 计算 工作 在 白色的 粉笔 .

在酒吧门后，他们的名字在过去经常出现在用白粉笔写成的冗长而复杂的计算的开头。

- [dɪr] [em ˈiː] , [ˈmɪstər] . [ˈwelə] , - [sed] [ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈhaʊsmeɪd] , [ˈmiːtɪŋ] [sæm][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
' Dear me , Mr . Weller , ' said the pretty housemaid , meeting Sam at the door .
- 亲爱的 我 , 先生 . 韦勒 , - 说 这 漂亮的 保姆 , 会议 山姆 在 这 门 .

“哎呀，韦勒先生，”漂亮的女佣在门口迎接萨姆时说道。

- [dɪr] [em ˈiː][aɪ] [vɪ] [aɪ ˈtiː][ˈvɑːs] , [maɪ] [dɪr] , - [rɪˈplaɪd] [sæm] , [ˈdrɑːpɪŋ] [bɪˈhaɪnd] ,
' Dear me I vish it vos , my dear , ' replied Sam , dropping behind ,
- 亲爱的 我 我 维什 它 vos , 我的 亲爱的 , - 回复 山姆 , 下降 在后面 ,

“天哪，我真希望它能成真，亲爱的，”萨姆落在后面回答道。

[tuː; tə][let] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] .
to let his master get out of hearing .
到 让 他的 掌握 得到 出去 的 听力 .

让他的主人离开，以免被人听到。

- [wɑːt,wʌt][ə; eɪ] [swiːt] - [ˈlʊkɪn] - [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ˈmerɪ] ! -
' Wot a sweet - lookin ' creetur you are , Mary ! ' -
- 什么 一个 甜的 - 在看 - 溪流 你 是 , 玛丽 ! -

“玛丽，你真是个可爱的小家伙！ ”

- [lɔː] - , [ˈmɪstər] . [ˈwelə] , [wʌt] [ˈnɑːnsens] [juː; jʊ][duː] [tɔːk] ! - [sed] [ˈmerɪ] .
' Lor ' , Mr . Weller , what nonsense you do talk ! ' said Mary .
- 洛尔 - , 先生 . 韦勒 , 什么 废话 你 做 讲话 ! - 说 玛丽 .

“老天爷，韦勒先生，你们说的都是些什么胡话啊！”玛丽说道。

- [oʊ] ! [dəʊnt] , [ˈmɪstər] . [ˈwelə] . -
' Oh ! don't , Mr . Weller . ' -
- 哦 ! 不 , 先生 . 韦勒 . -

“哦！别这样，韦勒先生。”

- [dəunt] [wʌt] , [maɪ] [dɪr] ? - [sed] [sæm] .
' **Don't what , my dear ? ' said Sam .**
- 不 什么 , 我的 亲爱的 ? - 说 山姆 .

“什么事，亲爱的？”萨姆说。

- [waɪ] , [ðæt] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['prɪti] ['haʊsmeɪd] .
' **Why , that , ' replied the pretty housemaid .**
- 为什么 , 那 , - 回复 这 漂亮的 保姆 .

“哦，是那个吗？”漂亮的女佣回答道。

- [lɔ:] , [du:] [get] [ə'bi:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] .
' **Lor , do get along with you .**
- 洛尔 , 做 得到 沿着 和 你 .

主啊，请与你相处融洽。

- [ðʌs] [æd'mɑ:nɪʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['prɪti] ['haʊsmeɪd] [pʊʃt] [sæm] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] ,
' **Thus admonishing him , the pretty housemaid pushed Sam against the wall ,**
- 因此 告诫 他 , 这 漂亮的 保姆 推动 山姆 反对 这 墙 ,

于是，漂亮的女仆一边训斥他，一边把山姆推到墙上。

[dɪ'kleɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['tʌmbld] [hɜ:r; hər] [kæp] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɜ:r; hər] [her] [kwɔ:t] [aʊt] [ʌv; əv]
declaring that he had tumbled her cap , and put her hair quite out of
声明 那 他 有 翻滚 她 帽 , 和 放 她 头发 相当 出去 的
[kɜ:rl] .
curl .
卷曲 .

他声称自己弄丢了她的帽子，把她卷曲的头发弄得乱糟糟的。

- [ænd; ənd] [pri'ventɪd] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] , [bɪ'saɪdz] , - ['ædɪd] ['merɪ] .
' **And prevented what I was going to say , besides , ' added Mary .**
- 和 阻止 什么 我 曾是 去 到 说 , 除了 , - 额外 玛丽 .

“而且，还阻止了我说出我想说的话，”玛丽补充道。

- [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['letər] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [hɪr] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [fɔ:r] [deɪz] ; [ju:; jʊ] ['hædnt] [gɔ:n] [ə'weɪ] ,
' **There's a letter been waiting here for you four days ; you hadn't gone away ,**
- 有 一个 信 到过 等待 这里 为了 你 四 天 ; 你 之前没有 已消失 离开 ,

“这里有一封给你的信，已经等了四天了；你并没有离开。”

[hæf] [æn; ən] [aʊər] , [wen] [aɪ 'ti:] [keɪm] ; [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ɪts] [gɔ:t] “ [ɪ'mɪ:diət] , “
half an hour , when it came ; and more than that , it's got “ immediate , “
一半 一个 小时 , 什么时候 它 来了 ; 和 更多的 比 那 , 它是 得到 “ 即时 , “

[ɑ:n] [ðə; ði] [aʊt'saɪd] . -
on the outside . ' .
在 这 外部 . -

半小时后就到了；而且，它外面还印着“立即”字样。

- ['vɪr] [ɪz] [aɪ 'ti:] , [maɪ] [ʌv] ? - [ɪn'kwaiəd] [sæm] .
' **Vere is it , my love ? ' inquired Sam .**
- 维尔 是 它 , 我的 爱 ? - 询问 山姆 .

“亲爱的，到底是什么呢？”萨姆问道。

- [aɪ] [tʊk] [ker] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] ,
' **I took care of it , for you ,**
- 我 采取 关心 的 它 , 为了 你 ,

“我已经替你处理好了。”

[ɔ:r] [aɪ] [der] [seɪ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [lɔ:st] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] , - [rɪ'plaɪd] ['merɪ] .
or I dare say it would have been lost long before this , ' replied Mary .
或者 我 敢 说 它 会 有 到过 丢失的 长的 前 这 , - 回复 玛丽 .

“或者我敢说，它早就遗失了，”玛丽回答说。

- [ðer; ðəɹ] , [teɪk] [aɪ 'ti:] ; [ɪts] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [dɪ'zɜ:rv] .
' **There , take it ; it's more than you deserve .**
- 那里 , 拿 它 ; 它是 更多的 比 你 应得 .
“拿着吧, 这比你应得的还要多。”

- [wɪð; wɪθ] [ði:z] [wɜ:rdz] , [æftəɹ] ['meni] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [koʊ'ketɪʃ] [daʊts] [ænd; ənd] [fɪrɜ] ,
' **With these words , after many pretty little coquettish doubts and fears ,**
- 和 这些 字 , 后 许多 漂亮的 小的 娇媚 疑虑 和 恐惧 ,
“说完这些话, 是在经历了许多娇柔的疑虑和恐惧之后,

[ænd; ənd] [wɪʃɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [nɔ:t][hæv; həv][ɔ:st] [aɪ 'ti:] ,
and wishes that she might not have lost it ,
和 愿望 那 她 可能 不是 有 丢失的 它 ,
她希望自己没有失去它。

[ˈmeri] [prəˈdu:st] [ðə; ði] [ˈletəɹ] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈnaɪsɪst][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌzlɪn] [ˈtʌkəɹ] [ˈpɑ:səb(ə)l] ,
Mary produced the letter from behind the nicest little muslin tucker possible ,
玛丽 生产 这 信 从 在后面 这 最友善的 小的 细棉布 塔克 可能的 ,
[ænd; ənd] [ˈhændɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][sæm] ,
and handed it to Sam ,
和 递交 它 到 山姆 ,
玛丽从她那件漂亮的小棉布裙后面掏出那封信, 递给了萨姆。

[hu:] [ðerəˈpɑ:n] [kɪst] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈgæləntri] [ænd; ənd][dɪˈvoʊʃ(ə)n] .
who thereupon kissed it with much gallantry and devotion .
WHO 于是 亲吻 它 和 很多 英勇 和 虔诚 .
于是他满怀英勇和虔诚地亲吻了它。

- [maɪ] [ˈɡʊdnəs] [em 'i:] ! - [sed] [ˈmeri] , [əˈdʒʌstɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʌkəɹ] , [ænd; ənd] [feɪnɪŋ] [ʌnˈkɑ:ŋjəsənəs]
' **My goodness me ! ' said Mary , adjusting the tucker , and feigning unconsciousness**
- 我的 善良 我 ! - 说 玛丽 , 调整 这 塔克 , 和 假装 无意识
,
,
,
“我的天哪! ”玛丽一边说着, 一边整理着衣服, 假装昏迷不醒。

- [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [ɡroʊn] [ˈveri] [fɑ:nd][ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] .
' **you seem to have grown very fond of it all at once .**
- 你 似乎 到 有 生长 非常 喜爱 的 它 全部 在 一次 .
你似乎一下子就非常喜欢它了。

- [tu:; tə] [ðɪs] [ˈmɪstəɹ] . [ˈwelə] [ˈoʊnli] [rɪˈplaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [wɪŋk] ,
' **To this Mr . Weller only replied by a wink ,**
- 到 这 先生 . 韦勒 仅有的 回复 经过 一个 眨眼 ,
对此, 韦勒先生只是眨了眨眼作为回应。

[ðə; ði] [ɪnˈtens] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ] [dɪˈskrɪpʃn] [kʊd; kəd] [kənˈveɪ] [ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [aɪˈdi:ə][ʌv; əv] ;
the intense meaning of which no description could convey the faintest idea of ;
这 激烈的 意义 的 哪个 不 描述 可以 传达 这 最微弱 主意 的 ;
它蕴含的深刻含义, 任何描述都无法传达哪怕一丝一毫的意味;

[ænd; ənd] , [ˈsɪtɪŋ] [hɪmˈself] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [ˈmeri] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] - [si:t] , [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈletəɹ]
and , sitting himself down beside Mary on a window - seat , opened the letter
和 , 坐着 他自己 向下 旁 玛丽 在 一个 窗户 - 座位 , 打开 这 信
[ænd; ənd] [ɡlɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑ:ntents] .
and glanced at the contents .
和 瞥了一眼 在 这 内容 .
他坐在玛丽身旁的窗台上, 打开信, 瞥了一眼信的内容。

- [ˈhɑ:ləʊ; həˈloʊ] ! - [ɪkˈskleɪmd] [sæm] , - [wa:ts] [ɔ:l] [ðɪs] ? -
' **Hollo ! ' exclaimed Sam , ' wot's all this ? ' .**
- 你好 ! - 惊呼 山姆 , - 什么? 全部 这 ? -
“喂! ”萨姆惊呼道, “这是什么? ”

- ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] , [aɪ] [hoʊp] ?
' **Nothing the matter , I hope ?**
- 没有什么 这 事情 , 我 希望 ?

“希望没什么事吧？”

- [sed] ['meri] , ['pi:pɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
' **said Mary , peeping over his shoulder .**
- 说 玛丽 , 偷窥 超过 他的 肩膀 .

“玛丽说着，从他肩头探出头来。”

- [bles] [ðem; ðəm] [aɪz] [oʊ] - [ju:rn; jɔ:rn; joʊrn] !
' **Bless them eyes o ' yourn !**
- 保佑 他们 眼睛 o - 你的 ！

愿上帝保佑你的眼睛！

- [sed] [sæm] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] .
' **said Sam , looking up .**
- 说 山姆 , 寻找 向上 .

“萨姆抬起头说道。”

- ['nevər] [maɪnd][maɪ] [aɪz] ; [ju:; jʊ][hæd; həd] [mʌt] ' [betər] [ri:d] [jɔ:r; jər] ['letər] , - [sed] [ðə; ði] ['prɪti]
' **Never mind my eyes ; you had much better read your letter , ' said the pretty**
- 绝不 头脑 我的 眼睛 ; 你 有 很多 更好的 读 你的 信 , - 说 这 漂亮的
['haʊsmeɪd] ;
housemaid ;
保姆 ;

“别在意我的眼睛；你最好还是好好读读你的信吧，”漂亮的女佣说道；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ji] [sed] [soʊ] ,
and as she said so ,
和 作为 她 说 所以 ,

正如她所说，

[ʃi:; ji] [meɪd] [ðə; ði] [aɪz] ['twɪŋk(ə)l][wɪð; wɪθ] [sʌt] ['slæɪnəs] [ænd; ənd] ['bjʊ:ti] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pɜ:r:fɪktli]
she made the eyes twinkle with such slyness and beauty that they were perfectly
她 制成 这 眼睛 闪烁 和 这样的 狡猾 和 美丽 那 他们 是 完美
[ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .
irresistible .
无法抗拒 .

她让那双眼睛闪烁着狡黠而美丽的光芒，令人无法抗拒。

[sæm] [rɪ'freʃt] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] , [ænd; ənd] [ri:d] [æz; əz] ['fa:lʊz] : —
Sam refreshed himself with a kiss , and read as follows : —
山姆 焕然一新 他自己 和 一个 吻 , 和 读 作为 跟随 : —

山姆亲吻了一下自己，精神焕发，然后读了以下内容：——

- ['mɑ:rkɪs] [græn]
' **MARKIS GRAN**
- 马克斯 奶奶

'MARKIS GRAN

- [baɪ] -
' **By DORKEN**
- 经过 -

作者：多肯

- -
' **Wensdy .**
- -

温斯迪。

- [maɪ] [daɪ] - ,
' **My DEAR SAMMLE** ,
- 我的 亲爱的 - ,

我亲爱的萨姆勒，

- [aɪ][eɪˈem] [ˈwɛrɪ] [ˈsɑːrɪ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] [ˈpleɪzər] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ber] [ʌv; əv] [ɪl] [nuːz] [jɔːr; jər]
' I am wery sorry to have the pleasure of being a Bear of ill news your
- 我 是 非常 对不起 到 有 这 乐趣 的 存在 一个 熊 的 患病的 消息 你的
[ˈmʌðər] [ɪn] [bɔː] [ˈkɔːrt][koʊld] - [ʌv; əv] [ɪmˈpruːdntli] [ˈsetɪn] [tuː] [bɔːŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ][dæmp] [græs] [ɪn]
Mother in law cort cold consekens of imprudently settin too long on the damp grass in
母亲 在 法律 皮质 寒冷的 - 的 轻率地 塞廷 也 长的 在 这 潮湿 草 在
[ðə; ðɪ][reɪn][ə; eɪ] [ˈhɪrɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈʃepərd] [huː] [wɔːrnt][ˈerb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [ɔːf] [tɪl] [leɪt] [æt; ət] [naɪt]
the rain a hearin of a shepherd who warnt able to leave off till late at night
这 雨 一个 听觉 的 一个 牧羊人 WHO 警告 有能力的 到 离开 离开直到 晚的 在 夜晚
[ˈəuɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] - [hɪz; ɪz] - [self] [ʌp] [vɪθ] [ˈbrændɪ][ænd; ænd][ˈveɪtɜː][ænd; ænd][naːt] [ˈbiːɪŋ]
owen to his having vound his - self up vith brandy and vater and not being
欧文 到 他的 拥有 - 他的 - 自己 向上 维特 白兰地 和 父亲 和 不是 存在
[ˈerb(ə)l][tuː; tə][stɑːp][hɪz; ɪz] - [self] [tɪl] [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈsoʊbər] [wɪt] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈmeni] [ˈaʊərz] [tuː; tə]
able to stop his - self till he got a little sober which took a many hours to
有能力的 到 停止 他的 - 自己 直到 他 得到 一个 小的 清醒 哪个 采取 一个 许多 小时 到
[duː][ðə; ðɪ][ˈdɑːktər] [sez] [ðæt] [ɪf] [ʃiːd] - [vɑːrm][ˈbrændɪ][ænd; ænd][ˈveɪtɜː] - [ɪnˈstɛd] [ʌv; əv]
do the doctor says that if she'd svallo'd varm brandy and vater artervards insted of
做 这 医生 说道 那 如果 棚 - 暖气 白兰地 和 父亲 - 而不是 的
[əˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [ˈmaɪtənt] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [vʌs] [hɜːr; hər] [wɑːz] - [ɡriːst] [ænd; ænd]
afore she mightn't have been no vus her veels was immedetly greased and
之前 她 可能不会 有 到过 不 视觉 她 面纱 was - 涂油 和
[dʌn] [tuː; tə][set][hɜːr; hər] [əɡɔɪn] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] - [jɔːr; jər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd]
everythink done to set her agoin as could be inwented your father had
一切 完毕 到 放 她 过去 作为 可以 是 - 你的 父亲 有
[hoʊps] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [vɔld] [hæv; həv] - [raʊnd] [æz; əz][ˈjuːzuəl][bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wɑːz][ə; eɪ]
hopes as she vould have vorked round as usual but just as she was a
希望 作为 她 可以 有 - 圆形的 作为 通常 但 只是 作为 她 was 一个
- [ðə; ðɪ][ˈkɔːrnər][maɪ] [bɔɪ] [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ] [rɔːŋ] [roʊd][ænd; ænd] [vent] [daʊn] [hɪl] [vɪθ] [ə; eɪ]
turnen the corner my boy she took the wrong road and vent down hill vith a
- 这 角落 我的 男生 她 采取 这 错误的 路 和 发泄 向下 爬坡道 维特 一个
- [juː; jʊ] [ˈhevər] [siː] [ænd; ænd] - [ðæt] [ðə; ðɪ][dræg][wɑːz] [pʊt] [ɑːn] [drɛktli] [baɪ][ðə; ðɪ]
welocity you never see and notvithstandin that the drag was put on drectly by the
- 你 绝不 看 和 - 那 这 拖 was 放 在 直接 经过 这
- [mæn][aɪˈtiː] - [ʌv; əv][noʊ][juːz][æt; ət] [ɔːl] [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [peɪd] [ðə; ðɪ][læst] [paɪk][æt; ət] [ˈtwenti]
medikel man it wornt of no use at all for she paid the last pike at twenty
- 男人 它 - 的 不 使用 在 全部 为了 她 有薪酬的 这 最后的 梭鱼 在 二十
[ˈmɪnɪts] [əˈfɔːr] [sɪks][əˈklɒk, əu-] [ˈjestərdeɪ] [ˈiːvənɪŋ][ˈhævɪn] [dʌn] [ðə; ðɪ] [dʒʌni] [ˈwɛrɪ] [mʌt] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ]
minutes afore six o'clock yesterday evenin havin done the jouney very much under the
分钟 之前 六 点钟 昨天 晚上 拥有 完毕 这 旅程 非常 很多 在下面 这
- [taɪm] [vɪʃ] [præps][wʌz; wəz][ˈpɑːrtli] [ˈəuɪn] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈheɪv(ə)n][ˈteɪkən][ɪn] [ˈwɛrɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈlʌɡɪdʒ]
reglar time vich praps was partly owen to her haven taken in wery little luggage
- 时间 维奇 可能 曾是 部分 欧文 到 她 避风港 已采取 在 非常 小的 行李
[baɪ][ðə; ðɪ] [veɪ] [jɔːr; jər] [ˈfɑːðər] [sez] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [vɪl] [kʌm] [ænd; ænd] [siː] [emˈiː] [ˈsæmi] [hiː; hi] [vɪl]
by the vay your father says that if you vill come and see me Sammy he vill
经过 这 vay 你的 父亲 说道 那 如果 你 村庄 来 和 看 我 萨米 他 村庄
[teɪk] [aɪˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɛrɪ] [ɡreɪt] [ˈfeɪvər][fɔːr; fər][aɪ][eɪˈem] [ˈwɛrɪ] [ˈloʊnli] [sæmɪvəl] [en] . [biː] . [hiː; hi] [vɪl]
take it as a wery great favor for I am wery lonely Samivel N . B . he vill
拿 它 作为一个 非常 伟大的 偏爱 为了 我 是 非常 孤独 萨米维尔 N . B . 他 村庄
[hæv; həv][aɪˈtiː] [spelt] [ðæt] [veɪ]
have it spelt that vay
有 它 拼写 那 vay

我很遗憾地告诉你这个噩耗：你岳母感冒了，原因是她在雨中不慎在潮湿的草地上坐得太久。这就像一个牧羊人的故事，他因为喝了太多白兰地和威士忌，直到深夜才停下来，直到稍微清醒过来才停下。医生说，如果她当时喝的是热的白兰地和威士忌，而不是现在这样，她可能就不会这样了。她的脚踝立刻被抹上了油，并尽一切可能让她恢复健康。你父亲原本还抱有希望，因为她会像往常一样四处走动，但就在她转弯的时候，孩子，她走错了路，以你从未见过的速度冲下山坡，尽管当时已经加了刹车.....医生直接告诉她，这完全没用，因为她昨天晚上六点前二十分钟才付了最后一班船票，而且比正常时间快得多，这或许部分归功于她行李很少。你父亲说，如果你能来看我，萨米，他会觉得帮了我一个大忙，因为我非常孤独。萨米维尔，注意：他会把名字拼写成那样。

[vɪʃ]
vich
维奇

维奇

[aɪ][seɪ][ænt][raɪt][ænd;ənd][æz;əz][ðer;ðər][ɪz][zɪʃ][ə;eɪ]['meni][θɪŋz][tu;:tə]['set(ə)] [hi;:hi][ɪz][ʃɒr]
I say ant right and as there is sich a many things to settle he is sure
我 说 蚂蚁 正确的 和 作为 那里 是 sich 一个 许多 事物 到 定居 他 是 当然
[jɒr;jər][gʌvnəː][wɔːnt]['ɑːbdʒekt][ʌv;əv][kɔːrs][hi;:hi][vɪl][nɑːt]['sæmi][fɔːr;fər][aɪ][noʊz][hɪm;ɪm]['betər]
your guvner wont object of course he vill not Sammy for I knows him better
你的 州长 惯于 目的 的 课程 他 村庄 不是 萨米 为了 我 知道 他 更好的
[soʊ][hi;:hi][sendz][hɪz;ɪz]['duːti][ɪn][wɪtʃ][aɪ][dʒɔɪn][ænd;ənd][eɪ'ɛm][sæmɪvəl][ɪn'fɜːrnəli][jɔːrɪz]
so he sends his dooty in which I join and am Samivel infernally yours
所以 他 发送 他的 杜蒂 在 哪个 我 加入 和 是 萨米维尔 地狱般地 你的

我说安特是对的，而且有很多事情要处理，他确信你的老板不会反对，当然他不会反对，萨米，因为我更了解他，所以他派了他的助手，我也加入了，我是萨米维尔，永远的你。

- ['təʊni][vɛlɜː] . -
' TONY VELLER . '
- 托尼 韦勒 . -

“托尼·维勒。”

- [wɑːtʃwɒt][ə;eɪ][ɪn,kɑːmprɪ'hensəb(ə)] ['letər] , - [sed][sæm] ; - [huːz][tu;:tə][noʊ][wɑːtʃwɒt][aɪ'tiː][miːnz] ,
' Wot a incomprehensible letter , ' said Sam ; ' who's to know wot it means ,
- 什么 一个 难以理解 信 , - 说 山姆 ; - 谁是 到 知道 什么 它 方法 ,
“这是一封多么令人费解的信啊,”萨姆说,“谁知道它是什么意思呢?”

[vɪθ][ɔːl][ðɪs][hi;:hi] - [ɪŋ][ænd;ənd][aɪ] - [ɪŋ] !
vith all this he - ing and I - ing !
维特 全部 这 他 - ing 和 我 - ing !

所有这些he-ing和I-ing!

[aɪ'tiː][eɪnt][maɪ]['faːðɜːz]['raɪtɪŋ] - , - [sept][ðɪs][hɪr] - [ɪn][prɪnt]['letərz] ; [ðæts][hɪz;ɪz] . -
It ain't my father's writin ' , ' cept this here signater in print letters ; that's his . '
它 不是 我的 父亲的 写作 - , - 除外 这 这里 - 在 打印 信件 ; 那就是 他的 . -

除了印刷体上的签名之外，这不是我父亲的笔迹；那是他的签名。

- [pər'hæps][hi;:hi][gɔːt]['sʌmbəːdi][tu;:tə][raɪt][aɪ'tiː][fɔːr;fər][hɪm;ɪm] , [ænd;ənd][saɪnd][aɪ'tiː][hɪm'self]
' Perhaps he got somebody to write it for him , and signed it himself
- 也许 他 得到 某人 到 写 它 为了 他 , 和 签名 它 他自己
['æftərwərdz] ,
afterwards ,
然后 ,

“或许他是找人代写的，然后自己签的名。”

- [sed][ðə;ði]['prɪti]['haʊsmeɪd] .
' said the pretty housemaid .
- 说 这 漂亮的 保姆 .

“漂亮的女佣说道。”

- [stɔːp][ə;eɪ]['mɪnɪt] , - [rɪ'plaɪd][sæm] , ['rʌnɪŋ]['oʊvər][ðə;ði]['letər][ə'gen] , [ænd;ənd]['pɔːzɪŋ][hɪr]
' Stop a minit , ' replied Sam , running over the letter again , and pausing here
- 停止 一个 迷你 , - 回复 山姆 , 跑步 超过 这 信 再次 , 和 暂停 这里
[ænd;ənd][ðer;ðər] ,
and there ,
和 那里 ,

“停一下,”萨姆回答道,一边又快速地浏览了一遍信,一边不时地停顿一下。

[tu;:tə][rɪ'flekt] , [æz;əz][hi;:hi][dɪd][soʊ] .
to reflect , as he did so .
到 反映 , 作为 他 做过 所以 .

他一边思考,一边这样做。

- [ju:v] [hɪt][aɪ'ti:] .
' You've hit it .
- 你已经 打 它 .

你击中了。

[ðə; ði] - [æz; əz] [roʊt] [aɪ'ti:][wɔ:z][ə; eɪ] - ['telɪn] - [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] - [ɪn][ə; eɪ]['prɔ:pər]
The gen'l'm'n as wrote it wos a - tellin ' all about the misfortun ' in a proper
这 - 作为 写道 它 wos 一个 - 告诉 - 全部 关于 这 - - 在 一个 恰当的
[veɪ] ,
vay ,
vay ,

将军如是写道，他以一种恰当的方式讲述了所有的不幸。

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] ['fa:ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] - ['lʊkɪn] - ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,
and then my father comes a - lookin ' over him ,
和 然后 我的 父亲 来 一个 - 在看 - 超过 他 ,

然后我父亲走过来看着他，

[ænd; ənd] ['kɒmplɪ,keɪts] [ðə; ði] [hoʊl] [kən'sɜ:rn][baɪ] ['pʌtɪn] - [hɪz; ɪz] [ɔ:r] [ɪn] .
and complicates the whole concern by puttin ' his oar in .
和 使情况复杂化 这 所有的 忧虑 经过 普丁 - 他的 桨 在 .

他的插手让整个问题变得更加复杂。

[ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] ['weri] [sɔ:rt][oʊ] - [θɪŋ] ['hi:d][du:] .
That's just the wery sort o ' thing he'd do .
那就是 只是 这 非常 种类 o - 事物 他会 做 .

这就是他会做的那种事。

[jʊə(r)] [raɪt] , ['meri] , [maɪ] [dɪr] .
You're right , Mary , my dear .
你是 正确的 , 玛丽 , 我的 亲爱的 .

你说得对，玛丽，亲爱的。

- ['hævɪŋ] ['sætɪsfɑɪd] [hɪm'self] [ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] , [sæm] [ri:d] [ðə; ði] ['letər] [ɔ:l]['oʊvər] , [wʌns] [mɔ:r] ,
' Having satisfied himself on this point , Sam read the letter all over , once more ,
- 拥有 使满意 他自己 在 这 观点 , 山姆 读 这 信 全部 超过 , 一次 更多的 ,

“确认了这一点后，萨姆又把信从头到尾读了一遍。”

[ænd; ənd] , [ə'piəriŋ] [tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ] [klɪr] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪts] ['kɑ:ntents][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ,
and , appearing to form a clear notion of its contents for the first time ,
和 , 出现 到 形式 一个 清除 概念 的 它是 内容 为了 这 第一的 时间 ,

而且，他似乎第一次对其内容形成了清晰的概念，

[ɪ'dʒækjə,leɪtɪd] ['θɔ:tfəli] , [æz; əz][hi:; hi]['foʊldɪd][aɪ'ti:][ʌp] —
ejaculated thoughtfully , as he folded it up —
射精 深思熟虑 , 作为 他 折叠 它 向上 —

他若有所思地射精，然后把它折了起来——

- [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [pʊr] - [ded] !
' And so the poor creetur's dead !
- 和 所以 这 贫穷的 - 死的 !

“可怜的小家伙就这样死了！ ”

[aɪm] ['sɔ:ri] [fɔ:r; fər][aɪ'ti:] .
I'm sorry for it .
我是 对不起 为了 它 .

对此我深感抱歉。

[ʃi:; ʃi] [wɔrnt] [ə; eɪ][bæd] - [dɪ'spoʊzd] - [u:mən] , [ɪf] [ðem; ðəm] ['ʃepərdz] [hæd; həd][let][hɜ:r; hər][ə'ləʊn] .
She warn't a bad - disposed ' ooman , if them shepherds had let her alone .
她 警告 一个 坏的 - 处置 - 奥曼 , 如果 他们 牧羊人 有 让 她 独自的 .

如果那些牧羊人没有打扰她，她就不会是个心怀恶意的人了。

[aɪm] ['wɛrɪ] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .

I'm wery sorry for it .
我是 非常 对不起 为了 它 .

对此我深感抱歉。

- ['mɪstər] . ['welə] ['ʌtəd] [ði:z] [wɜ:rdz][ɪn][soʊ] ['sɪriəs] [ə; eɪ] ['mænər] ,
' Mr . Weller uttered these words in so serious a manner ,
- 先生 . 韦勒 说出 这些 字 在 所以 严肃的 一个 方式 ,

韦勒先生说这些话时神情非常严肃，

[ðæt] [ðə; ði] ['prɪti] ['haʊsmeɪd] [kæst] [daʊn] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] [greɪv] .
that the pretty housemaid cast down her eyes and looked very grave .
那 这 漂亮的 保姆 投掷 向下 她 眼睛 和 看起来 非常 严重 .

那位漂亮的女佣低下了头，神情十分凝重。

- , - [sed] [sæm] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [saɪ] ,
' Hows'ever , ' said Sam , putting the letter in his pocket with a gentle sigh ,
- - , - 说 山姆 , 推杆 这 信 在 他的 口袋 和 一个 温和的 叹 ,

“不过,”萨姆说着，轻轻叹了口气，把信放进口袋里。

- [aɪ 'ti:][wɑ:z][tu:; tə][bi:; bi] — [ænd; ənd][wɑ:z] , [æz; əz][ðə; ði][oʊld] ['leɪdi] [sed] ['ɑ:rtɜ] [ʃi:d] ['mærid] [ðə; ði]
' it was to be — and was , as the old lady said arter she'd married the
- 它 was 到 是 — 和 was , 作为 这 老的 女士 说 动脉 棚 已婚 这
['fʊtmən] .
footman .
男仆 .

“事情注定如此——而且确实如此，就像那位老太太嫁给男仆之后所说的那样。”

[kɑ:nt] [bi:; bi] [helpt] [naʊ] , [kæn; kən][aɪ 'ti:] , ['merɪ] ?
Can't be helped now , can it , Mary ?
不能 是 帮助 现在 , 能 它 , 玛丽 ?

现在也没办法了，对吧，玛丽？

- ['merɪ] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] , [ænd; ənd] [saɪd] [tu:] .
' Mary shook her head , and sighed too .
- 玛丽 摇晃 她 头 , 和 叹了口气 也 .

玛丽摇了摇头，也叹了口气。

- [aɪ][mʌst; məst] [ə'plai] [tu:; tə][ðə; ði] - [fɔ:r; fər] [li:v] [ʌv; əv] ['æbsəns] , - [sed] [sæm] .
' I must apply to the hemperor for leave of absence , ' said Sam .
- 我 必须 申请 到 这 - 为了 离开 的 缺席 , - 说 山姆 .

“我必须向皇帝申请休假,”萨姆说。

['merɪ] [saɪd] [ə'gen] — [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz][soʊ] ['veri] [ə'fektɪŋ] .
Mary sighed again — the letter was so very affecting .
玛丽 叹了口气 再次 — 这 信 曾是 所以 非常 影响 .

玛丽又叹了口气——这封信太感人了。

- [gʊd] - [baɪ] ! - [sed] [sæm] .
' Good - bye ! ' said Sam .
- 好的 - 再见 ! - 说 山姆 .

“再见！”萨姆说道。

- [gʊd] - [baɪ] , - [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['prɪti] ['haʊsmeɪd] , ['tɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [ə'wei] .
' Good - bye , ' rejoined the pretty housemaid , turning her head away .
- 好的 - 再见 , - 重新加入 这 漂亮的 保姆 , 转弯 她 头 离开 .

“再见,”漂亮的女佣转过头，说道。

- [wel] , [jeɪk] [hændz] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ? - [sed] [sæm] .
' Well , shake hands , won't you ? ' said Sam .
- 出色地 , 摇 双手 , 惯于 你 ? - 说 山姆 .

“那握手吧？”萨姆说道。

[ðə; ði] ['prɪti] ['haʊsmeɪd] [pʊt] [aʊt][ə; eɪ][hænd] [wɪtʃ] , [ɔ:ɪ'dʊʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['haʊs,meɪdz] ,
The pretty housemaid put out a hand which, although it was a housemaid's ,
这 漂亮的 保姆 放 出去 一个 手 哪个 , 虽然 它 曾是 一个 女佣 ,
那位漂亮的女佣伸出了一只手, 虽然那是一只女佣的手,

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [wʌn] , [ænd; ənd][roʊz][tu:; tə][gʊʊ] .
was a very small one , and rose to go .
曾是 一个 非常 小的 一 , 和 玫瑰 到 去 .
那是个很小的家伙, 然后起身离开。

- [aɪ] [ʃænt] [bi:; bi] ['wəri] [ɔ:nɪ] , - [sed] [sæm] .
' I shan't be very long away , ' said Sam .
- 我 不会 是 非常 长的 away , - 说 山姆 .
“我不会离开太久,”萨姆说。

- [jʊə(r)] [ɔ:lweɪz] [ə'weɪ] , - [sed] ['meri] , [ˈɡɪvɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [hed] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˈpɑ:səb(ə)lɪ] [tɔ:s] [ɪn][ðə; ði]
' You're always away , ' said Mary , giving her head the slightest possible toss in the
- 你是 总是 离开 , - 说 玛丽 , 给予 她 头 这 丝毫 可能的 折腾 在 这
[er] .
air .
空气 .
“你总是不在,”玛丽说着, 轻轻地扬了扬头。

- [ju:; jʊ][noʊ] ['su:nər] [kʌm] , ['mɪstər] . ['welə] , [ðæn; ðən][ju:; jʊ][gʊʊ] [ə'gen] .
' You no sooner come , Mr . Weller , than you go again .
- 你 不 很快 来 , 先生 . 韦勒 , 比 你 去 再次 .
韦勒先生, 您刚来就走了。

- ['mɪstər] . ['welə] [dru:] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] ['bjʊ:ti] ['kloʊzər][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['entəd] [ə'pɑ:n]
' Mr . Weller drew the household beauty closer to him , and entered upon
- 先生 . 韦勒 画 这 家庭 美丽 更近 到 他 , 和 进入 之上
[ə; eɪ] ['wɪspərɪŋ] [kɑ:nvər'seɪ](ə)n] ,
a whispering conversation ,
一个 耳语 对话 ,
韦勒先生把那位家政阿姨拉近自己, 开始低声交谈。

[wɪtʃ] [hæd; həd][na:t] [prə'si:did] [fɑ:r] ,
which had not proceeded far ,
哪个 有 不是 继续 远的 ,
进展并不顺利,

[wen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [raʊnd] [ænd; ənd] [kɒndɪ'sendɪd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'gen] .
when she turned her face round and condescended to look at him again .
什么时候 她 转向 她 脸 圆形的 和 居高临下的 到 看 在 他 再次 .
她转过脸, 纡尊降贵地再次看了他一眼。

[wen] [ðeɪ] ['pɑ:rtɪd] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmhaʊ] [ɔ:r] [ˈlðər] [ˈɪndɪ'spensəblɪ] ['nesəsəri] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ]
When they parted , it was somehow or other indispensably necessary for her
什么时候 他们 分手了 , 它 曾是 不知何故 或者 其他 不可或缺 必要的 为了 她
[tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ru:m] ,
to go to her room ,
到 去 到 她 房间 ,
他们分别时, 她无论如何都必须回自己的房间。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði][kæp][ænd; ənd] [kə:lz] [brɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['prezəntɪŋ] [hɜ:r'self]
and arrange the cap and curls before she could think of presenting herself
和 安排 这 帽 和 卷发 前 她 可以 思考 的 呈现 她自己
[tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['mɪstrəs] ;
to her mistress ;
到 她 情妇 ;
她还没来得及想起来要向女主人献面, 就先整理好了帽子和卷发;

[wɪtʃ] [prɪ'pærətɔ:ri] [ˈserəmoʊni] [ʃi:; ji] [went] [ɔ:f] [tu:; tə] [pər'fɔ:rm] ,
which preparatory ceremony she went off to perform ,
哪个 预备 仪式 她 去 离开 到 履行 ,
她去执行的是哪项准备仪式?

[bi'stəʊɪŋ] ['meni] [nɑ:dz] [ænd; ənd] [smaɪlz] [ɑ:n] [sæm] ['oʊvər] [ðə; ði] ['bæɪnɪstəz] [æz; əz] [ʃi:; ji] [ˈtrɪpt] **bestowing many nods and smiles on Sam over the banisters as she tripped upstairs** .
授予 许多 点头 和 微笑 在 山姆 超过 这 栏杆 作为 她 绊倒了
楼上 .

萨姆跌跌撞撞地爬上楼梯时，我隔着楼梯扶手向她连连点头微笑。
- [aɪ] [ʃænt] [bi:; bi] [mɔ:ɪr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [deɪ] , [ɔ:r] [tu:] , [sɜ:r] , [æt; ət] [ðə; ði] ['fɜ:rðɪst] ,
' I shan't be away more than a day , or two , Sir , at the furthest ,
- 我 不会 是 away 更多的 比 一个 天 , 或者 二 , 先生 , 在 这 最远 ,
“先生，我最多只会离开一两天。”

- [sed] [sæm] , [wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [kəm'ju:nikeɪtɪd] [tu:; tə] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv] **' said Sam , when he had communicated to Mr . Pickwick the intelligence of**
- 说 山姆 , 什么时候 他 有 沟通 到 先生 : 匹克威克 这 智力 的
[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] [lɔ:s] . **his father's loss** .
- 他的 父亲的 损失 :

“萨姆说道，当时他已经把父亲去世的消息告诉了皮克威克先生。”
- [æz; əz] [lɔ:ɪŋ] [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] ['nesəseri] , [sæm] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ,
' As long as may be necessary , Sam , ' replied Mr . Pickwick ,
- 作为 长的 作为 可能 是 必要的 , 山姆 , - 回复 先生 : 匹克威克 ,
“只要有必要，萨姆，”皮克威克先生回答道。

- [ju:; jʊ] [hæv; həv] [maɪ] [fʊl] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] .
' you have my full permission to remain .
- 你 有 我的 满的 允许 到 保持 :
你完全可以留下来。

- [sæm] [bəʊd] .
' Sam bowed .
- 山姆 鞠躬 :

山姆鞠了一躬。

- [ju:; jʊ] [wɪl] [tel] [jɔr; jər] ['fɑ:ðər] , [sæm] ,
' You will tell your father , Sam ,
- 你 将要 告诉 你的 父亲 , 山姆 ,
“你会告诉你父亲的，萨姆，

[ðæt] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [bi:; bi] [ʌv; əv] ['eni] [ə'sɪstəns] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] [saɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
that if I can be of any assistance to him in his present situation ,
那 如果 我 能 是 的 任何 协助 到 他 在 他的 展示 情况 ,
如果我能在目前的处境中帮上什么忙，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [moʊst] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə] [lend] [hɪm; ɪm] ['eni] [eɪd] [ɪn] [maɪ] ['paʊər] ,
I shall be most willing and ready to lend him any aid in my power ,
我 将 是 最多 愿意的 和 准备好 到 借 他 任何 援助 在 我的 力量 ,
我非常乐意尽我所能向他提供任何帮助。

- [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' said Mr . Pickwick .
- 说 先生 : 匹克威克 :

“皮克威克先生说道。”

- , [sɜ:r] , - [rɪ'dʒɔɪnd] [sæm] .
- **Thank'ee** , **sir** , **'rejoined Sam** .
- 谢谢 , 先生 , - 重新加入 山姆 .

“谢谢您，先生，”萨姆重新说道。

- [aɪl] ['menʃ(ə)n] [aɪ 'ti:] , [sɜ:r] .
- **I'll mention it** , **sir** .
- 患病的 提到 它 , 先生 .

我会提请他转达的，先生。

- [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv]['mju:tʃuəl] [gʊd] - [wɪl] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] , ['mæstər]
- **And with some expressions of mutual good - will and interest , master**
- 和 和 一些 表达式 的 相互的 好的 - 将要 和 兴趣 , 掌握
[ænd; ənd][mæn] ['sepəreɪtɪd] .
- **and man separated** .
- 和 男人 分开 .

“在表达了一些相互的善意和兴趣之后，主人和仆人分开了。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst]['sev(ə)n][ə'klɒk, əu-] [wen] ['sæmjuəl] ['welə] ,
It was just seven o'clock when Samuel Weller ,
它 曾是 只是 七 点钟 什么时候 塞缪尔 韦勒 ,
当时才七点，塞缪尔·韦勒

[ə'laɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɔ:ks][ʌv; əv][ə; eɪ][steɪdʒ] - [kooʔt] [wɪtʃ] [pæst] [θru:] [dɔ:kɪŋ] ,
alighting from the box of a stage - coach which passed through Dorking ,
下车 从 这 盒子 的 一个 阶段 - 教练 哪个 通过了 通过 多尔金 ,
从途经多尔金的驿站马车车厢里下来，

[stʊd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] [ja:dʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][ʌv; əv] ['grænbɪ] .
stood within a few hundred yards of the Marquis of Granby .
站立 之内 一个 很少 百 码 的 这 侯爵 的 格兰比 .
当时他距离格兰比侯爵的住所只有几百码远。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][kooʔld] , [dʌl] ['i:vniŋ] ; [ðə; ði]['lɪt(ə)] [stri:t] [lʊkt] ['drɪrɪ] [ænd; ənd]['dɪzməl] ;
It was a cold , dull evening ; the little street looked dreary and dismal ;
它 曾是 一个 寒冷的 , 乏味的 晚上 ; 这 小的 街道 看起来 凄凉 和 惨淡 ;
那是一个寒冷阴沉的夜晚；这条小街看起来凄凉萧瑟；

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'hɑ:gəni] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)] [ænd; ənd] ['gælənt] ['mɑ:rkwɪs] [si:md]
and the mahogany countenance of the noble and gallant marquis seemed
和 这 桃花心木 面容 的 这 高贵 和 英勇 侯爵 似乎
[tu:; tə] [wer] [ə; eɪ] [mɔ:r] [sæd][ænd; ənd] ['melənkɑ:li] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɔ:nt][tu:; tə]
to wear a more sad and melancholy expression than it was wont to
到 穿 一个 更多的 伤心 和 忧郁 表达 比 它 曾是 惯于 到
[du:] ,
do ,
做 ,

这位高贵英俊的侯爵那黝黑的脸上，似乎比往常多了几分悲伤和忧郁的神情。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [swʌŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] , [kri:kɪŋ] ['mɔ:rnfəli] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .
as it swung to and fro , creaking mournfully in the wind .
作为 它 摇摆 到 和 弗 , 嘎吱作响 悲伤地 在 这 风 .
它随着风摇晃来摇去，发出凄厉的吱嘎声。

[ðə; ði][blaɪndz][wɜ:r; wər] [pʊld] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌtər] ['pɑ:rtli] [kloʊzd] ;
The blinds were pulled down , and the shutters partly closed ;
这 百叶窗 是 拉 向下 , 和 这 百叶窗 部分 关闭 ;
百叶窗被拉了下来，卷帘门也半关着；

[ʌv; əv][ðə; ði] [nɑ:t] [ʌv; əv][ˈləʊndʒərz] [ðæt] [ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli] [kəˈlektɪd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [dɔ:r] , [nɑ:t][wʌn][wʌz; wəz]
of the knot of loungers that usually collected about the door , not one was
的 这 结 的 躺椅 那 通常 集 关于 这 门 , 不是 一 曾是
[tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ;
to be seen ;
到 是 已见 ;

往常聚集在门口的那群懒散的躺椅，一个也看不到了；

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˈdesələt] .
the place was silent and desolate .
这 地方 曾是 沉默的 和 荒凉 .

这里一片寂静荒凉。

[ˈsi:ɪŋ] [ˈnʊʊbə:di][ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi][kʊd; kəd][æsk] [ˈeni] [prɪˈlɪmɪnerɪ] [ˈkwestʃənz] , [sæm] [wɔ:kt] [ˈsɔ:ftli]
Seeing nobody of whom he could ask any preliminary questions , Sam walked softly
看到 无人 的 谁 他 可以 问 任何 初步的 问题 , 山姆 步行 轻轻
[ɪn] ,
in ,
在 ,

见周围没有人可以问他一些初步问题，萨姆便轻手轻脚地走了进去。

[ænd; ənd] [ˈglænsɪŋ] [raʊnd] , [hi:; hi] [ˈkwɪkli] [ˈrɛkəg,naɪzd] [hɪz; ɪz][ˈperənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
and glancing round , he quickly recognised his parent in the distance .
和 瞥了一眼 圆形的 , 他 迅速地 已确认 他的 父母 在 这 距离 .

他环顾四周，很快便在远处认出了自己的父母。

[ðə; ði] [ˈwɪdɔʊə] [wʌz; wəz] [ˈsi:tɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔ:l] [raʊnd] [ˈteɪbl] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ru:m] [brˈhaɪnd][ðə; ði]
The widower was seated at a small round table in the little room behind the
这 鳏夫 曾是 坐着 在 一个 小的 圆形的 桌子 在 这 小的 房间 在后面 这
[bɑ:r] ,
bar ,
酒吧 ,

这位鳏夫坐在吧台后面小房间里的一张圆桌旁。

[ˈsmʊʊkɪŋ] [ə; eɪ][paɪp] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪnˈtentli] [fɪkst] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈfaɪə] .
smoking a pipe , with his eyes intently fixed upon the fire .
吸烟 一个 管道 , 和 他的 眼睛 专注地 固定的 之上 这 火 .

他叼着烟斗，目光紧紧盯着火堆。

[ðə; ði][ˈfju:nərəl][hæd; həd] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈteɪkən] [pleɪs] [ðæt] [deɪ] , [fɔ:r; fər] [əˈtætʃt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hæt] ,
The funeral had evidently taken place that day , for attached to his hat ,
这 葬礼 有 显然 已采取 地方 那天 , 为了 随附的 到 他的 帽子 ,
[ˈfju:nərəl] [hæd; həd] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈteɪkən] [pleɪs] [ðæt] [deɪ] , [fɔ:r; fər] [əˈtætʃt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hæt] ,
葬礼显然已于当天举行，因为他的帽子上挂着：

[wɪtʃ] [hi:; hi] [stɪl] [rɪˈteɪnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] ,
which he still retained on his head ,
哪个 他 仍然 保留 在 他的 头 ,

他头上仍然戴着那顶帽子。

[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhætbənd] [ˈmeʒərɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][jɑ:rd][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ɪn][ˈlenkθ; lenθ] ,
was a hatband measuring about a yard and a half in length ,
曾是 一个 帽带 测量 关于 一个 院子 和 一个 一半 在 长度 ,
[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhætbənd] [ˈmeʒərɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][jɑ:rd][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ɪn][ˈlenkθ; lenθ] ,
那是一条长约一码半的帽带。

[wɪtʃ] [hʌŋ] [ˈʊʊvə][ðə; ði][tɑ:p][reɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] [ˈstri:md] [ˈneglɪdʒəntli] [daʊn] .
which hung over the top rail of the chair and streamed negligently down .
哪个 悬挂 超过 这 顶部 轨 的 这 椅子 和 流媒体 疏忽地 向下 .
[wɪtʃ] [hʌŋ] [ˈʊʊvə][ðə; ði][tɑ:p][reɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] [ˈstri:md] [ˈneglɪdʒəntli] [daʊn] .
它垂在椅子的上沿，漫不经心地流了下来。

[ˈmɪstə] . [ˈwelə] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [æbˈstræktɪd] [ænd; ənd] [kənˈtemplətɪv] [mu:d] .
Mr . Weller was in a very abstracted and contemplative mood .
先生 . 韦勒 曾是 在 一个 非常 摘要 和 沉思的 情绪 .

韦勒先生当时心不在焉，陷入了沉思。

[ˌnɔːtwɪθˈstændɪŋ] [ðæt] [sæm] [kɔːld] [hɪm; ɪm][baɪ] [neɪm] [ˈsevrəl] [taɪmz] ,
Notwithstanding that Sam called him by name several times ,

虽然 那 山姆 称为 他 经过 姓名 一些 时代 ,

尽管山姆多次叫了他的名字,

[hiː; hi] [stiːl] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [smoʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈfɪkst] [ænd; ənd][ˈkwaɪət] [ˈkaʊntənəns] ,
he still continued to smoke with the same fixed and quiet countenance ,

他 仍然 持续 到 抽烟 和 这 相同的 固定的 和 安静的 面容 ,

他依然面无表情地抽着烟, 神情依旧平静。

[ænd; ɐnd][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [raʊzɪd] [ˈʌltɪmətli] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði][pɑ:m][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n]
and was only roused ultimately by his son's placing the palm of his hand on
 和 曾是 仅有的 唤醒 最终 经过 他的 儿子的 放置 这 棕榈 的 他的 手 在
 [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
his shoulder .
 他的 肩膀 .

最终，只有儿子把手掌放在他的肩膀上，他才被唤醒。

- ['sæmi] , - [sed] ['mɪstər] . ['welə] , - [jʊə(r)] ['welkəm] . -
 ' **Sammy** , ' **said** **Mr** . **Weller** , ' **you're welcome** . '
 - 萨米 , - 说 先生 . 韦勒 , - 你是 欢迎 . -
 “萨米,”韦勒先生说,“不客气。”

- [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] - ['kæɪlɪn] - [tuː; tə][juː; jʊ][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] , - [sed] [sæm] ,
 ' **I've been a - callin' to you half a dozen times , ' said Sam ,**
 - 我已经 到过 一个 - 卡林 - 到 你 一半 一个 打 时代 , - 说 山姆 ,
 “我已经给你打了不下六次电话了,”萨姆说。

['hæŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ɑ:n][ə; eɪ][peg] , - [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['dɪdnt] [hɪr] [em 'i:] . -
hanging his hat on a peg , ' but you didn't hear me . '
 绞刑 他的 帽子 在 一个 钉子 , - 但 你 没有 听到 我 . -
 他把帽子挂在衣钩上, “但你没听到我说话。”

- [nou], ['sæmi] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['welə] , [ə'gen] ['lʊkɪŋ] ['θɔ:tfəli] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər] .
 ' No , Sammy , ' replied Mr . Weller , again looking thoughtfully at the fire .
 - 不 , 萨米 , - 回复 先生 . 韦勒 , 再次 寻找 深思熟虑 在 这 火 .
 “不，萨米，”韦勒先生回答道，同时又若有所思地看着火堆。

- [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˌrefəˈriː] , [ˈsæmi] . -
 ' **I** **was** **in** **a** **referee** , **Sammy** . '
 - 我 曾是 在 一个 裁判 , 萨米 . -
 “我当时是裁判，萨米。”

- [wɑ:tʃwɒt] [ə'baʊt] ? - [in'kwaɪəd] [sæm] , ['drɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['faɪər] .
 ' Wot about ? ' inquired Sam , drawing his chair up to the fire .
 - 什么 关于 ? - 询问 山姆 , 绘画 他的 椅子 向上 到 这 火 .
 “什么事？”萨姆问道，一边把椅子拉到火炉旁。

- [ɪn][ə; eɪ] [ˌrefəˈri:] , [ˈsæmi] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ðɪ] [ˈeldə] [ˈmɪstə] . [ˈwelə] , - [rɪˈgɑːrdɪŋ] [hɜːr; hə] , [sæmɪvəl]
 ' **In a referee, Sammy, ' replied the elder Mr . Weller, ' regarding her , Samivel**
 - 在 一个 裁判 , 萨米 , - 回复 这 长老 先生 : 韦勒 , - 关于 她 , 萨米维尔

“萨米，在裁判面前，”老韦勒先生回答说，“关于她，萨米维尔。”

- [hɪr] ['mɪstər] . ['welə] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [dɔːkɪŋ] ['tʃɜːrtʃaːrd] ,
 ' **Here** **Mr** . **Weller** **jerked** **his** **head** **in** **the** **direction** **of** **Dorking** **churchyard** ,
 - 这里 先生 . 韦勒 猛地一抖 他的 头 在 这 方向 的 多尔金 墓地 ,
 “这时，韦勒先生朝多尔金教堂墓地的方向猛地一甩头。”

[ɪn] [mju:t] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [rɪˈfɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] [leɪt] [ˈmɪsɪz] . [ˈwelə] .
in mute explanation that his words referred to the late Mrs . Weller .
在 沉默的 解释 那 他的 字 指 到 这 晚的 太太 . 韦勒 .
他默默地解释说，他的话指的是已故的韦勒夫人。

- [aɪ][wɑ:z][ə; eɪ] - [ˈθɪŋkɪn] - , [ˈsæmi] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwelə] , [ˈaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [wɪð; wɪθ] [greɪt]
' I was a - thinkin ' , Sammy , ' said Mr . Weller , eyeing his son , with great
- 我 was 一个 - 思考 - , 萨米 , - 说 先生 . 韦勒 , 觊觎 他的 儿子 , 和 伟大的
[ˈɜ:rnɪstnəs] ,
earnestness ,
认真 ,
“我在想事情，萨米，”韦勒先生说着，非常认真地看着他的儿子。

[ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [paɪp] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [əˈʊr] [hɪm; ɪm] [ðæt] [haʊˈevər] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ænd; ənd]
over his pipe , as if to assure him that however extraordinary and
超过 他的 管道 , 作为 如果 到 保证 他 那 然而 非凡的 和
[ɪnˈkredəb(ə)] [ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃn] [maɪt] [əˈpɪr] ,
incredible the declaration might appear ,
极好的 这 宣言 可能 出现 ,
俯身在他烟斗上方，仿佛要向他保证，无论这番话听起来多么不同寻常、多么不可思议，

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˌnevərðəˈles] [ˈkɑ:mlɪ] [ænd; ənd] [dɪˈlɪbəɾətli] [ˈʌtəd] .
it was nevertheless calmly and deliberately uttered .
它 曾是 尽管如此 平静地 和 故意地 说出 .
然而，这句话却是平静而沉着地说出来的。

- [aɪ][wɑ:z][ə; eɪ] - [ˈθɪŋkɪn] - , [ˈsæmi] , [ðæt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [aɪ][wɑ:z]
' I was a - thinkin ' , Sammy , that upon the whole I was
- 我 was 一个 - 思考 - , 萨米 , 那 之上 这 所有的 我 was
“我当时在想，萨米，总的来说我.....”

[ˈwəri] [ˈsa:ri] [fɪ:; ji][wɑ:z] [gɔ:n] . -
wery sorry she was gone . '
非常 对不起 她 was 已消失 . -

很遗憾她走了。

- [vel] , [ænd; ənd][soʊ][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] , - [rɪˈplaɪd] [sæm] .
' Vell , and so you ought to be , ' replied Sam .
- 维尔 , 和 所以 你 应该 到 是 , - 回复 山姆 .
“嗯，你当然应该这样，”萨姆回答道。

[ˈmɪstər] . [ˈwelə] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [ˌækwiˈes(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentɪmənt] , [ænd; ənd] [əˈgen] [ˈfæsɪŋ]
Mr . Weller nodded his acquiescence in the sentiment , and again fastening
先生 . 韦勒 点头 他的 默认 在 这 情绪 , 和 再次 紧固
[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
his eyes on the fire ,
他的 眼睛 在 这 火 ,

韦勒先生点头表示赞同，然后再次将目光投向火堆。

[ˈfraʊdɪd] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] , [ænd; ənd] [mju:zd] [ˈdi:pli] .
shrouded himself in a cloud , and mused deeply .
被遮蔽的 他自己 在 一个 云 , 和 沉思 深 .
他把自己笼罩在一团云雾之中，陷入了沉思。

- [ðoʊz] [wɑ:z] [ˈwəri] [ˈsensəb(ə)] [ɑ:bzəˈveɪʃənz] [æz; əz][fɪ:; ji] [meɪd] , [ˈsæmi] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwelə] ,
' Those was wery sensible observations as she made , Sammy , ' said Mr . Weller ,
- 那些 was 非常 明智的 观察 作为 她 制成 , 萨米 , - 说 先生 . 韦勒 ,
“萨米，她那些评论非常中肯，”韦勒先生说。

[ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði] [smoʊk] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈsaɪləns] .
driving the smoke away with his hand , after a long silence .
驾驶 这 抽烟 离开 和 他的 手 , 后 一个 长的 沉默 .
一阵漫长的沉默后，他用手拂去烟雾。

- [wɑ:tʃwɒt] [ɑ:bzə'veɪʃənz] ? - [in'kwaiəd] [sæm] .
- Wot observations ? - inquired Sam .
- 什么 观察 ? - 询问 山姆 .

“有什么观察结果吗？”萨姆问道。

- [ðem; ðəm][æz; əz][ʃiː; ji] [meɪd] , [ˈɑ:rtə-][ʃiː; ji][wʌz; wəz] [tʊk] [ɪl] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] .
- Them as she made , arter she was took ill , - replied the old gentleman .
- 他们 作为 她 制成 , 动脉 她 曾是 采取 患病的 , - 回复 这 老的 绅士 .

“她生前就是这样做的，后来她就病倒了，”老先生回答说。

- [wɑ:tʃwɒt][wʌz; wəz] [ðeɪ] ? -
- Wot was they ? -
- 什么 曾是 他们 ? -

“他们是什么人？”

- [ˈsʌmθɪn] - [tuː; tə] [ðɪs] [hɪr] [ɪ'fekt] .
- Somethin ' to this here effect .
- 某物 - 到 这 这里 影响 .

大概是这个意思。

“ [vɛlɜ-] , ” [ʃiː; ji] [sez] ,
“ Veller , ” she says ,
“ 韦勒 , ” 她 说道 ,

“Veller,”她说。

“ [aɪm] - [aɪv] [na:t] [dʌn] [baɪ][juː; jʊ] [kwɑɪt] [wɑ:tʃwɒt][aɪ] [ɔ:t] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] ;
“ I'm afeered I've not done by you quite wot I ought to have done ;
“ 我是 - 我已经 不是 完毕 经过 你 相当 什么 我 应该 到 有 完毕 ;

“我担心我没有尽到我应该尽的责任；

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈwəri] [kaɪnd] - [ˈhɑ:tɪd] [mæn] , [ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [hɑː] - [meɪd] [jʊr; jər] [hoʊm] [mɔːr]
you're a wery kind - hearted man , and I might ha ' made your home more
你是 一个 非常 种类 - 心地 男人 , 和 我 可能 哈 - 制成 你的 家 更多的
[ˈkʌmfətəbl]
comfortabler .
更舒适 .

你真是个心地善良的人，我或许能让你的家更舒适一些。

[aɪ] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [siː] [naʊ] , ” [ʃiː; ji] [sez] , “ [ven] [ɪts] [tuː] [leɪt] ,
I begin to see now , ” she says , “ ven it's too late ,
我 开始 到 看 现在 , ” 她 说道 , “ ven 它是 也 晚的 ,

“我现在开始明白了，”她说，“即使为时已晚。”

[ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈmæɪrɪd] - [uːmən] - [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'lɪdʒəs] ,
that if a married ' ooman vishes to be religious ,
那 如果 一个 已婚 - 奥曼 - 到 是 宗教 ,

如果一个已婚女人想要信奉宗教，

[ʃiː; ji] [ʃʊd; ʃəd] [brɪ'ɡɪn] [vɪθ] - [hɜːr; hər] [æt; ət] [hoʊm] ,
she should begin vith dischargin ' her dooties at home ,
她 应该 开始 维特 - 她 杜蒂斯 在 家 ,

她应该开始在家排便。

[ænd; ənd][ˈmækiŋ] - [ðem; ðəm][æz; əz][ɪz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈhæpi] , [ænd; ənd] [ðæt] [vaɪl]
and makin ' them as is about her cheerful and happy , and that vile
和 制造 - 他们 作为 是 关于 她 快乐 和 快乐的 , 和 那 卑鄙的

[ʃiː; ji] [goʊz] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,
she goes to church ,
她 去 到 教会 ,

并让他们觉得她快乐幸福，而那个卑鄙的人却去教堂，

[ɔ:r][tʃæp(ə)l] , [ɔ:r][wɑ:tʃwɒt][nɑ:t] , [æt; ət][ɔ:l][ˈprɑ:pər] [taɪmz] ,
or chapel , or wot not , at all proper times ,
或者 教堂 , 或者 什么 不是 , 在 全部 恰当的 时代 ,
或者去教堂, 或者其他什么地方, 总之, 在所有合适的时间。

[ʃi:; ji] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈwəri] [ˈkerf(ə)l] [nɑ:t][tu:; tə][kɑ:n] - [wɜ:rt] [ðɪs] [sɔ:rt][oʊ] - [θɪŋ] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ɪkˈskju:s]
she should be very careful not to con - wert this sort o ' thing into a excuse
她 应该 是 非常 小心 不是 到 康 - 沃特 这 种类 o - 事物 进入 一个 原谅
[fɔ:r; fər] [ˈaɪdlɪnəs] [ɔ:r][self] - [ɪnˈdɒldʒəns] .
for idleness or self - indulgence .
为了 懒惰 或者 自己 - 放纵 .
她应该非常小心, 不要把这类事情变成懒惰或放纵的借口。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] , " [ʃi:; ji] [sez] ,
I have done this , " she says ,
我 有 完毕 这 , " 她 说道 ,
“我已经做到了,”她说。
“ [ænd; ənd] [aɪv] - [taɪm][ænd; ənd] [ˈsʌbstəns] [ɑ:n][ðem; ðəm][æz; əz][hæz; həz] [dʌn] [aɪˈti:] [mɔ:r]
" and I've wasted time and substance on them as has done it more
" 和 我已经 - 时间 和 物质 在 他们 作为 有 完毕 它 更多的
[ðæn; ðən][emˈi:] ;
than me ;
比 我 ;
“我在他们身上投入了大量的时间和精力, 而有些人比我投入得更多;

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp] [ven]
but I hope ven
但 我 希望 ven
但我希望 ven
[aɪm] [gɔ:n] , [vɛlɜː] , [ðæt] [ju:l] [θɪŋk] [ɑ:n][emˈi:][æz; əz][aɪ][wɑ:z] [əˈfɔ:r] [aɪ] [noʊd] [ðem; ðəm] [ˈpi:p(ə)l] ,
I'm gone , Veller , that you'll think on me as I was afore I know'd them people ,
我是 已消失 , 韦勒 , 那 你会 思考 在 我 作为 我 was 之前 我 知道 他们 人们 ,
维勒, 我走了, 希望你还能像认识他们之前那样看待我。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [rɒli] [wɑ:z][baɪ] [ˈnætʃə] . " -
and as I raly was by natur . " ' -
和 作为 我 雷利 was 经过 自然 : " " -
而且我天生如此。”

" [ˈsu:zn] , " [sez] [aɪ] — [aɪ][wɑ:z] [tʊk] [ʌp] [ˈwəri] [ʃɔ:rt] [baɪ] [ðɪs] , [sæmɪvɛl] ; [aɪ] - [dɪˈnaɪ][aɪˈti:] ,
" Susan , " says I — I was took up very short by this , Samivel ; I von't deny it ,
" 苏珊 , " 说道 我 — 我 was 采取 向上 非常 短的 经过 这 , 萨米维尔 ; 我 - 否定 它 ,
“苏珊,”我说——萨米维尔, 我被这件事打断得很快; 我无法否认这一点,

[maɪ] [bɔɪ] — " [ˈsu:zn] , " [aɪ] [sez] , " [ju:v] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈwəri] [gʊd] [tu:; tə][emˈi:] ,
my boy — " Susan , " I says , " you've been a wery good vife to me ,
我的 男生 — " 苏珊 , " 我 说道 , " 你已经 到过 一个 非常 好的 生活 到 我 ,
我的儿子——“苏珊,”我说, “你一直是我非常好的妻子,
[ɔ:lʔəˈgeðər] ; [dəʊnt] [seɪ] [ˈnɑ:θɪn] - [æt; ət][ɔ:l] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] ; [ki:p] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑ:rt] , [maɪ] [dɪr] ;
altogether ; don't say nothin ' at all about it ; keep a good heart , my dear ;
共 ; 不 说 什么也没有 - 在 全部 关于 它 ; 保持 一个 好的 心 , 我的 亲爱的 ;
总而言之; 对此什么都别说; 亲爱的, 保持善良的心;

[ænd; ənd] [ju:l] [lɪv; laɪv][tu:; tə] [si:] [emˈi:] [pʌntʃ] [ðæt] - [er] - [hed] [jet] .
and you'll live to see me punch that ' ere Stiggins's head yet .
和 你会 居住 到 看 我 冲床 那 - 埃雷 - 头 然而 .
你还有一命呜呼, 亲眼看看我揍斯蒂金斯那家伙的脑袋。

” [ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] [æt; ət] [ðɪs] , [sæmɪvel] , - [sed] [ðə; ðɪ][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈstaɪflɪŋ] [ə; eɪ] [saɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
“ She smiled at this , Samivel , ' said the old gentleman , stifling a sigh with his
“ 她 微笑 在 这 , 萨米维尔 , - 说 这 老的 绅士 , 令人窒息 一个 叹 和 他的
[paɪp] ,
pipe ,
“ 管道 ,

“她听了这话笑了, 萨米维尔,”老先生说着, 用烟斗捂住嘴, 叹了口气。

- [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][daɪd] [ˈɑːrtəz] [ɔːl] ! -
‘ but she died arter all ! ’
- 但 她 死亡 动脉 全部 ! -

但她最终还是死了!

- [vel] , - [sed] [sæm] , [ˈventʃərɪŋ] [tuː; tə][ɔːfər] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈhoʊmli] [kəːnsəˈleɪʃ(ə)n] ,
‘ Vell , ' said Sam , venturing to offer a little homely consolation ,
- 维尔 , - 说 山姆 , 冒险 到 提供 一个 小的 家常的 安慰 ,

“嗯,”萨姆说道, 试图给予一些家常的安慰。

[ˈæftər][ðə; ðɪ] [læps] [ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈmɪnɪts] ,
after the lapse of three or four minutes ,
后 这 失效 的 三 或者 四 分钟 ,

三四分钟后,

[kənˈsʊmd] [baɪ][ðə; ðɪ][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn] [ˈsləʊli] [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,
consumed by the old gentleman in slowly shaking his head from side to side ,
消耗 经过 这 老的 绅士 在 缓慢地 摇晃 他的 头 从 边 到 边 ,

老先生缓缓地左右摇头, 仿佛被某种力量吞噬了。

[ænd; ænd] [ˈsɑːləmli] [ˈsmoʊkɪŋ] , - [vel] , - , [ˈviː][mʌst; məst] [ɔːl] [kʌm] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [wʌn] [deɪ] [ɔːr]
and solemnly smoking , ' vell , gov'nor , ve must all come to it , one day or
和 庄严地 吸烟 , - 维尔 , - , ve 必须 全部 来 到 它 , 一 天 或者
[əˈnʌðər] . -
another . ‘
其他 . -

然后郑重其事地抽着烟说: “好吧, 总有一天, 我们都会走到那一步。”

- [soʊ][wiː; wi][mʌst; məst] , [ˈsæmi] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwelə] [ðə; ðɪ][ˈeldər] .
‘ So we must , Sammy , ' said Mr . Weller the elder .
- 所以 我们 必须 , 萨米 , - 说 先生 . 韦勒 这 长老 .

“所以我们必须这么做, 萨米,”老韦勒先生说。

- [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈprɑːvɪdəns] [ɪn][aɪ ˈtiː][ɔːl] , - [sed] [sæm] .
‘ There's a Providence in it all , ' said Sam .
- 有 一个 普罗维登斯 在 它 全部 , - 说 山姆 .

“这一切背后都有天意,”萨姆说。

- [oʊ] - [kɔːrs] [ðer; ðər][ɪz] , - [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd][ʌv; əv] [greɪv] [əˈpruːv(ə)l] .
‘ O ' course there is , ' replied his father , with a nod of grave approval .
- 哦 - 课程 那里 是 , - 回复 他的 父亲 , 和 一个 点头 的 严重 赞同 .

“当然有,”他父亲回答道, 郑重地点了点头表示赞许。

- [waːtʰwʌt] - [ʌd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʌndəˈteɪkəz] - [aɪ ˈtiː] , [ˈsæmi] ?
‘ Wot ' ud become of the undertakers vithout it , Sammy ?
- 什么 - ud 变得 的 这 殡仪员 - 它 , 萨米 ?

“如果没有它, 殡仪员们会怎么样, 萨米? ”

- [ɔːst] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪˈmens] [fiːld] [ʌv; əv][kənˈdʒektʃər] [ˈoʊpənd] [baɪ] [ðɪs] [rɪˈflekʃ(ə)n] ,
‘ Lost in the immense field of conjecture opened by this reflection ,
- 丢失的 在 这 巨大 场地 的 推测 打开 经过 这 反射 ,

“迷失在这次反思所开启的广阔猜想领域中,

[ðə; ði] ['eldə] ['mɪstə] . [ˈwelə] [leɪd] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
the elder Mr . Weller laid his pipe on the table ,
这 长老 先生 : 韦勒 铺设 他的 管道 在 这 桌子 ,
老韦勒先生把烟斗放在桌子上,

[ænd; ənd] [stɜ:rd] [ðə; ði] ['faɪə] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['medɪteɪtv] ['vɪzɪdʒ] .
and stirred the fire with a meditative visage .
和 搅拌 这 火 和 一个 冥想 面容 :
他面带沉思, 拨弄着火堆。

[waɪl] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] , [ə; eɪ] ['veri] ['bʌksəm] - ['lʊkɪŋ] [kʊk] , [drest]
While the old gentleman was thus engaged , a very buxom - looking cook , dressed
尽管 这 老的 绅士 曾是 因此 已订婚的 , 一个 非常 丰满 - 寻找 厨师 , 穿着
[ɪn] ['mɔ:rnɪŋ] ,
in mourning ,
在 丧 ,
就在老先生忙于此事的时候, 一位身材丰满、身着丧服的厨娘,

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['bʌslɪŋ] [ə'baʊt] , [ɪn] [ðə; ði] [bɑ:r] , [glɑɪdɪd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] ,
who had been bustling about , in the bar , glided into the room ,
WHO 有 到过 繁华 关于 , 在 这 酒吧 , 滑翔 进入 这 房间 ,
原本在酒吧里忙碌的人, 滑进了房间。

[ænd; ənd] [bi'stəʊɪŋ] ['meni] [smɜ:ks] [ʌv; əv] [rekəg'nɪ(ə)n] [ə'pɑ:n] [sæm] ,
and bestowing many smirks of recognition upon Sam ,
和 授予 许多 冷笑 的 认出 之上 山姆 ,
并向萨姆露出了许多会心的微笑,

['saɪləntli] ['steɪfənd] [hɜ:r'self] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fa:ðəz] [tʃer] ,
silently stationed herself at the back of his father's chair ,
默默 驻 她自己 在 这 后退 的 他的 父亲的 椅子 ,
她默默地走到他父亲椅子的后面,

[ænd; ənd] [ə'naʊnst] [hɜ:r; hə] ['prez(ə)ns] [baɪ] [ə; eɪ] [slaɪt] [kɔ:f] , [ðə; ði] [wɪtʃ] , ['bi:ɪŋ] [ˌdɪsrɪ'gɑ:dɪd] ,
and announced her presence by a slight cough , the which , being disregarded ,
和 宣布 她 在场 经过 一个 轻微 咳嗽 , 这 哪个 , 存在 被忽视 ,
她轻轻咳嗽了一声, 表明了自己的存在, 但这一声咳嗽却被人忽略了。

[wʌz; wəz] ['fɑ:lʊəd] [baɪ] [ə; eɪ] ['laʊdə] [wʌn] .
was followed by a louder one .
曾是 随后 经过 一个 更大声 一 :
随后传来一声更响亮的声音。

- ['ha:l,ʊ; hə'lʊʊ] ! - [sed] [ðə; ði] ['eldə] ['mɪstə] . [ˈwelə] , ['dra:pɪŋ] [ðə; ði] ['pəʊkə] [æz; əz] [hi:; hi] [lʊkt]
' Hollo ! ' said the elder Mr . Weller , dropping the poker as he looked
- 你好 ! - 说 这 长老 先生 : 韦勒 , 下降 这 扑克 作为 他 看起来
[raʊnd] ,
round ,
圆形的 ,
“喂!”老韦勒先生说着, 环顾四周, 手里的拨火棍掉在了地上。

[ænd; ənd] ['heɪstɪli] [dru:] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ə'weɪ] .
and hastily drew his chair away .
和 草草 画 他的 椅子 离开 :
他匆忙地把椅子拉开。

- [wɑ:ts] [ðə; ði] ['mætə] [naʊ] ? -
' Wot's the matter now ? '
- 什么? 这 事情 现在 ? -
“现在又出什么事了?”

- [hæv; həv][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [səʊl] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ˈbʌksəm] [ˈfi:meɪl] [ˈkoʊksɪŋli]
' **Have a cup of tea , there's a good soul , ' replied the buxom female coaxingly** .
- 有 一个 杯子 的 茶 , 有 一个 好的 灵魂 , - 回复 这 丰满 女性 哄骗地 .
:
:

“喝杯茶吧，她是个好人，”身材丰满的女子哄着说。

- [aɪ] - , - [rɪ'plaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈwelə] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈbɔɪstərəs] [ˈmæənər] .
' **I von't , ' replied Mr . Weller , in a somewhat boisterous manner** .
- 我 - , - 回复 先生 : 韦勒 , 在 一个 有些 喧闹的 方式 :

“我不会，”韦勒先生有些大声地回答道。

- [aɪl] [si:] [ju:; jʊ] — - [ˈmɪstər] . [ˈwelə] [ˈheɪstɪli] [tʃekt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ˈædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [təʊn] ,
' **I'll see you — ' Mr . Weller hastily checked himself , and added in a low tone ,** ,
- 患病的 看 你 — - 先生 : 韦勒 草草 已检查 他自己 , 和 额外 在 一个 低的 语气 ,
- [fɜ: dɜ:] [ˈfʌst] . -
' **further fust . ' fust** . -

“我一会儿再见——”韦勒先生赶紧止住了话头，低声补充道，“一会儿再见。”

- [oʊ] , [daɪ] , [daɪ] !
' **Oh , dear , dear !**
- 哦 , 亲爱的 , 亲爱的 !

“哦，天哪，天哪！ ”

[haʊ] - [daɪz] [tʃeɪndʒ] [ˈpi:p(ə)l] !
How adversity does change people !
如何 - 做 改变 人们 !

勇气是如何改变人的！

- [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈʌpwərdz] .
' **said the lady , looking upwards** .
- 说 这 女士 , 寻找 向上 :

“那位女士抬头望着天空说道。”

- [ɪts] [ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] - [twɪkst] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑ:ktər][æz; əz][æɪ; ʃəl] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
' **It's the only thing ' twixt this and the doctor as shall change my condition ,** ,
- 它是 这 仅有的 事物 - 中间 这 和 这 医生 作为 将 改变 我的 状况 ,

“这是唯一一件能改变我病情的事情，除了医生之外。”

- [ˈmʌtəd] [ˈmɪstər] . [ˈwelə] .
' **muttered Mr . Weller** .
- 低声说道 先生 : 韦勒 :

“韦勒先生低声说道。”

- [aɪ] [ˈri:əli] [ˈnevər] [sɔ:] [ə; eɪ][mæn][səʊ] [krɒ:s] , - [sed] [ðə; ði][ˈbʌksəm] [ˈfi:meɪl] .
' **I really never saw a man so cross , ' said the buxom female** .
- 我 真的 绝不 锯 一个 男人 所以 叉 , - 说 这 丰满 女性 :

“我真的从来没见过这么生气的男人，”这位身材丰满的女子说道。

- [ˈnevər] [maɪnd] .
' **Never mind** .
- 绝不 头脑 :

‘没关系。

[ɪts] [ɔ:l][ˈfɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [gʊd] ;
It's all for my own good ;
它是 全部 为了 我的 自己的 好的 ;

这一切都是为了我好；

[vɪʃ] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [vɪθ] [vɪʃ] [ðə; ði] ['penɪtənt] [sku:l] - [bɔɪ] ['kʌmfətid] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪnz] [ven] [ðeɪ]
vich is the reflection vith vich the penitent school - boy comforted his feelin's ven they
维奇 是 这 反射 维特 维奇 这 忏悔者 学校 - 男生 安慰 他的 感觉 ven 他们
[flo:ɡɪd] [hɪm; ɪm] ,
flogged him ,
鞭打 他 ,

vich 是反思, vich 忏悔的男学生即使被鞭打也能安慰自己的感受,

- [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði][ʊəld] ['dʒent(ə)lmən] .
' rejoined the old gentleman .
- 重新加入 这 老的 绅士 .

老先生重新加入进来。

[ðə; ði]['bʌksəm] ['fi:meɪl] [ʃʊk] [hɜ:r; həʀ] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pæʃənət] [ænd; ənd] ['sɪmpəθaɪz] [er]
The buxom female shook her head with a compassionate and sympathising air
这 丰满 女性 摇晃 她 头 和 一个 富有同情心 和 同情的 空气
; [ænd; ənd] ,
;
;
;
; 和 ;

这位身材丰满的女子带着同情和怜悯的神情摇了摇头; 然后,

[ə'pi:lɪŋ] [tu:; tə][sæm] , [ɪn'kwaiəd] ['weðəʀ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəʀ] ['ri:əli] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [meɪk] [æn; ən]
appealing to Sam , inquired whether his father really ought not to make an
上诉 到 山姆 , 询问 无论 他的 父亲 真的 应该 不是 到 制作 一个
['efərt] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp] ,
effort to keep up ,
努力 到 保持 向上 ,

他恳求山姆, 询问他的父亲是否真的不应该努力跟上进度。

[ænd; ənd][nɑ:t] [ɡɪv] [wei] [tu:; tə] [ðæt] ['loʊnɪs] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] .
and not give way to that lowness of spirits .
和 不是 给 方式 到 那 低级 的 烈酒 .

不要屈服于这种低落的情绪。

- [ju:; jʊ] [si:] , ['mɪstəʀ] . ['sæmjʊəl] , - [sed] [ðə; ði]['bʌksəm] ['fi:meɪl] , - [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm]
' You see , Mr . Samuel , ' said the buxom female , ' as I was telling him
- 你 看 , 先生 : 塞缪尔 , - 说 这 丰满 女性 , - 作为 我 曾是 讲述 他
['jestədeɪ] ,
yesterday ,
昨天 ,

“你看, 塞缪尔先生,”那位身材丰满的女子说道, “就像我昨天告诉他的那样,

[hi:; hi] [wɪl] [fi:l] ['loʊnli] , [hi:; hi] [kɑ:nt] [ɪk'spekt][bʌt; bət] [wʌt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] , [sɜ:r] ,
he will feel lonely , he can't expect but what he should , sir ,
他 将要 感觉 孤独 , 他 不能 预计 但 什么 他 应该 , 先生 ,

他会感到孤独, 他不能奢求什么, 但先生, 他应该奢求什么。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ki:p] [ʌp][ə; eɪ] [ɡʊd] [hɑ:rt] , [brɪkəz, brɪkɔ:z] , [dɪr] [em 'i:] ,
but he should keep up a good heart , because , dear me ,
但 他 应该 保持 向上 一个 好的 心 , 因为 , 亲爱的 我 ,

但他应该保持善良的心, 因为, 我的天哪,

[aɪm] [ʃʊr] [wi:; wi][ɔ:l] ['pɪti] [hɪz; ɪz] [bɔ:s] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['redi] [tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ;
I'm sure we all pity his loss , and are ready to do anything for him ;
我是 当然 我们 全部 遗憾 他的 损失 , 和 是 准备好 到 做 任何事物 为了 他 ;

我相信我们都为他的遭遇感到惋惜, 并且愿意为他做任何事;

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ɪn][laɪf][soʊ][bæd] , ['mɪstər] . ['sæmjʊəl] , [ðæt] [aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi]
and there's no situation in life so bad , Mr . Samuel , that it can't be
和 有 不 情况 在 生活 所以 坏的 , 先生 : 塞繆尔 , 那 它 不能 是
[ˈmɛndɪd] .
mended .
已修复 :

塞繆尔先生, 生活中没有糟糕到无法弥补的境况。

[wɪtʃ] [ɪz] [wʌt] [ə; eɪ] ['veri] ['wɜ:ɾði] ['pɜ:ɾs(ə)n] [sed] [tu:; tə][em 'i:] [wen] [maɪ] ['hʌzbənd] [daɪd] .
Which is what a very worthy person said to me when my husband died .
哪个 是 什么 一个 非常 值得 人 说 到 我 什么时候 我的 丈夫 死亡 :

这是我丈夫去世时, 一位德高望重的人对我说的话。

- [hɪr] [ðə; ði] ['spi:kər] , ['pʊtɪŋ] [hɜ:r; həɾ][hænd] [br'fɔ:r] [hɜ:r; həɾ] [maʊθ] , [kɔft] [ə'gen] ,
' Here the speaker , putting her hand before her mouth , coughed again ,
- 这里 这 扬声器 , 推杆 她 手 前 她 嘴 , 咳嗽 再次 ,

这时, 说话的人用手捂住嘴, 又咳嗽了一声。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'fekʃənətli] [æt; ət][ðə; ði]['eldər]['mɪstər] . ['welə] .
and looked affectionately at the elder Mr . Weller .
和 看起来 亲切地 在 这 长老 先生 : 韦勒 :

他深情地看着年长的韦勒先生。

- [æz; əz][aɪ][dəunt] - ['eni] [oʊ] - [jɔr; jər][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][dʒʌst] [naʊ] , [mʌm] ,
' As I don't rekvire any o ' your conversation just now , mum ,
- 作为 我 不 - 任何 o - 你的 对话 只是 现在 , 妈妈 ,

“妈妈, 我完全听不懂你们刚才的谈话内容。”

[vil] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tu:; tə][ɑ:r 'i:] - ['taɪər] ? - [ɪn'kwaɪəd] ['mɪstər] . ['welə] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪv]
vill you have the goodness to re - tire ? ' inquired Mr . Weller , in a grave
村庄 你 有 这 善良 到 关于 - 胎 ? - 询问 先生 : 韦勒 , 在 一个 严重

[ænd; ənd] ['stedɪ] [vɔɪs] .
and steady voice .
和 稳定的 嗓音 :

“您有幸退休吗?”韦勒先生用严肃而沉稳的声音问道。

- [wel] , ['mɪstər] . ['welə] , - [sed] [ðə; ði]['bʌksəm] ['fi:meɪl] ,
' Well , Mr . Weller , ' said the buxom female ,
- 出色地 , 先生 : 韦勒 , - 说 这 丰满 女性 ,

“嗯, 韦勒先生,”那位身材丰满的女士说道。

- [aɪm] [ʃɒr] [aɪ]['oʊnli] [spoʊk] [tu:; tə][ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] . -
' I'm sure I only spoke to you out of kindness . '
- 我是 当然 我 仅有的 辐 到 你 出去 的 仁慈 : -

“我肯定只是出于好意才跟你说话的。”

- ['wəri] ['laɪkli] , [mʌm] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['welə] .
' Wery likely , mum , ' replied Mr . Weller .
- 非常 可能 , 妈妈 , - 回复 先生 : 韦勒 :

“很有可能, 妈妈,”韦勒先生回答道。

- [sæmɪvəl] , [ʃoʊ] [ðə; ði]['leɪdi] [aʊt] , [ænd; ənd] [ʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] ['æftər][hɜ:r; həɾ] .
' Samivel , show the lady out , and shut the door after her .
- 萨米维尔 , 展示 这 女士 出去 , 和 关闭 这 门 后 她 :

“萨米维尔, 送这位女士出去, 然后把门关上。”

- [ðɪs] [hɪnt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:st] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['bʌksəm] ['fi:meɪl] ; [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][æt; ət] [wʌns] [left] [ðə; ði] [ru:m]
' This hint was not lost upon the buxom female ; for she at once left the room
- 这 暗示 曾是 不是 丢失的 之上 这 丰满 女性 ; 为了 她 在 一次 左边 这 房间

,
:
,

“这位身材丰满的女子并没有错过这个暗示; 她立刻离开了房间。”

[ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; həɹ] , [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈwelə] , [ˈsiːniər] ,
and slammed the door behind her , upon which Mr . Weller , senior ,
和 猛烈抨击 这 门 在后面 她 , 之上 哪个 先生 : 韦勒 , 高级的 ,
然后她砰地一声关上了身后的门, 老韦勒先生也跟着关上了门。

[ˈfɔːlɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ɪn][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ˌpɜːrspəˈreɪʃn] , [sed] —
falling back in his chair in a violent perspiration , said —
坠落 后退 在 他的 椅子 在 一个 暴力 汗 , 说 —
他猛地跌坐在椅子上, 汗流浹背, 说道——

- [ˈsæmi] , [ɪf] [aɪ][wɑːz][tuː; tə][stɑːp] [hɪr] [əˈloʊn] [vʌn] [wi:k] — [ˈoʊnli] [vʌn] [wi:k] ,
' Sammy , if I was to stop here alone vun week — only vun week ,
- 萨米 , 如果 我 was 到 停止 这里 独自的 文 星期 — 仅有的 文 星期 ,
“萨米, 如果我不想在本周独自停在这里——只有在本周,

[maɪ] [bɔɪ] — [ðæt] - [er] - [uːmən] - [ʌd] [ˈmæri] [em ˈiː][baɪ] [fɔːrs] [ænd; ənd] - [əˈfɔːr] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
my boy — that ' ere ' ooman ' ud marry me by force and wiolence afore it was
我的 男生 — 那 - 埃雷 - 奥曼 - ud 结婚 我 经过 力量 和 - 之前 它 曾是
[ˈoʊvər] . -
over . '
超过 . -
我的孩子——那个女人会在一切结束之前强迫我嫁给她。

- [wɑːtʃwʌt] ! [ɪz][ʃiː; ʃi][soʊ] [ˈwəri] [fɑːnd][ɑːn][juː; jʊ] ? - [ɪnˈkwaɪəd] [sæm] .
' Wot ! is she so wery fond on you ? ' inquired Sam .
- 什么 ! 是 她 所以 非常 喜爱 在 你 ? - 询问 山姆 .
“什么! 她这么喜欢你吗?”山姆问道。

- [fɑːnd] ! - [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
' Fond ! ' replied his father .
- 喜爱 ! - 回复 他的 父亲 .
“喜欢!”他父亲回答道。

- [aɪ] [kɑːnt] [ki:p] [hɜːr; həɹ] [frʌm; frəm][em ˈiː] .
' I can't keep her away from me .
- 我 不能 保持 她 away 从 我 .
我无法阻止她靠近我。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [lɒkt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][ˈfaɪərpruːf] [tʃest] [vɪθ] [ə; eɪ][ˈpæt(ə)nt] [ˈbrɑːmɪn] ,
If I was locked up in a fireproof chest vith a patent Brahmin ,
如果 我 曾是 已锁定 向上 在 一个 防火 胸部 维特 一个 专利 婆罗门 ,
如果我被锁在一个防火箱子里, 旁边还有一头专利婆罗门马,

[ʃiːd] [faɪnd] [miːnz] [tuː; tə][get][æɪ; ət][em ˈiː] , [ˈsæmi] . -
she'd find means to get at me , Sammy . '
棚 寻找 方法 到 得到 在 我 , 萨米 . -
她总会想办法对付我的, 萨米。

- [wɑːtʃwʌt][ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [sɔːt] [ˈɑːrtɜː] ! - [əbˈzɜːrvd] [sæm] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
' Wot a thing it is to be so sought arter ! ' observed Sam , smiling .
- 什么 一个 事物 它 是 到 是 所以 寻求 动脉 ! - 观察到 山姆 , 微笑 .
“被人如此追捧, 真是件美妙的事啊!”萨姆笑着说道。

- [aɪ][dəʊnt] [teɪk] [noʊ][praɪd] [aʊt][ɑːn][aɪ ˈtiː] , [ˈsæmi] , - [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈwelə] ,
' I don't take no pride out on it , Sammy , ' replied Mr . Weller ,
- 我 不 拿 不 自豪 出去 在 它 , 萨米 , - 回复 先生 . 韦勒 ,
“我对此并不感到骄傲, 萨米,”韦勒先生回答说。

[pɒʊkɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪər] [ˈviːəməntli] , - [ɪts] [ə; eɪ] [ˈhɔːrɪd] .
poking the fire vehemently , ' it's a horrid sitiuation .
戳 这 火 强烈地 , - 它是 一个 可怕的 .
他用力地拨弄着火堆, “情况太糟糕了。”

[aɪm] - [druv] [aʊt][oʊ] - [haʊs] [ænd; ənd][hoʊm][baɪ][aɪ'ti:] .
I'm actiually drove out o ' house and home by it .
我是 - 驾驶 出去 o - 房子 和 家 经过 它 :

实际上, 我被它逼出了家门。

[ðə; ði] [breθ] [wʌz; wəz] ['skersli] [aʊt][oʊ] - [jɜ; jər] [pɜr] ['mʌðər] - [ɪn] - ['lɔz] ['bɑ:di] ,
The breath was scarcely out o ' your poor mother - in - law's body ,
这 气息 曾是 几乎 出去 o - 你的 贫穷的 母亲 - 在 - 法律的 身体 ,
你可怜的岳母刚刚咽下最后一口气,

[ven] [vʌn] [oʊld] - [u:mən] [sendz][em'i:][ə; eɪ][pɑ:t][oʊ] - [dʒæm] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ə; eɪ][pɑ:t][oʊ] - ['dʒeli] ,
ven vun old ' ooman sends me a pot o ' jam , and another a pot o ' jelly ,
ven 文 老的 - 奥曼 发送 我 一个 锅 o - 果酱 , 和 其他 一个 锅 o - 果冻 ,
一位老妇人给我送来一罐果酱, 另一位老妇人又送来一罐果冻。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [bru:z] [ə; eɪ]['blesɪd; blest][lɑ:rdʒ][dʒʌŋ][oʊ] - ['kæməmaɪl] - [ti:] , [vɪʃ] [ʃi; ʃi] [brɪŋz] [ɪn]
and another brews a blessed large jug o ' camomile - tea , vich she brings in
和 其他 酿造 一个 蒙福 大的 水壶 o - 洋甘菊 - 茶 , 维奇 她 带来 在
[vɪθ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [hændz] .
vith her own hands .
维特 她 自己的 双手 :

另一位则亲手端来一大壶甘菊茶, 泡得香喷喷的。

- ['mɪstər] . ['welə] [pɔ:zd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æspekt][ʌv; əv] [ɪn'tens] [dɪs'gʌst] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] ,
' Mr . Weller paused with an aspect of intense disgust , and looking round ,
- 先生 . 韦勒 暂停 和 一个 方面 的 激烈的 厌恶 , 和 寻找 圆形的 ,
[ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] ,
added in a whisper ,
额外 在 一个 耳语 ,

韦勒先生顿了顿, 脸上露出极其厌恶的神色, 环顾四周, 低声补充道:

- [ðeɪ] [wɑ:z][ɔ:l] ['wɪdərz] , ['sæmi] , [ɔ:l][ɑ:n] - [ɪm] , - [sept] [ðə; ði] ['kæməmaɪl] - [ti:] [vʌn] ,
' They was all widders , Sammy , all on ' em , ' cept the camomile - tea vun ,
- 他们 was 全部 宽边 , 萨米 , 全部 在 - 呢 , - 除外 这 洋甘菊 - 茶 文 ,
“他们都是野生动物, 萨米, 都在他们身上, 除了甘菊茶vun,

[æz; əz][wɑ:z][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdi][oʊ] - ['fɪfti] - [θri:] .
as was a single young lady o ' fifty - three .
作为 was 一个 单身的 年轻的 女士 o - 五十 - 三 .
一位五十三岁的单身年轻女士。

- [sæm] [geɪv] [ə; eɪ]['kɑ:mɪk(ə)l] [lʊk] [ɪn][rɪ'plaɪ] ,
' Sam gave a comical look in reply ,
- 山姆 给予 一个 滑稽 看 在 回复 ,
山姆回以一个滑稽的表情,

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ['hævɪŋ] ['broʊkən][æn; ən] ['ɑ:bstɪnət] [lʌmp] [ʌv; əv][koʊl] ,
and the old gentleman having broken an obstinate lump of coal ,
和 这 老的 绅士 拥有 破碎的 一个 顽固 块 的 煤炭 ,
那位老先生敲碎了一块顽固的煤块,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv][æz; əz] [mʌtʃ] ['ɜ:rnɪstnəs] [ænd; ənd] ['mælis] [æz; əz] [ɪf]
with a countenance expressive of as much earnestness and malice as if
和 一个 面容 富有表现力的 的 作为 很多 认真 和 恶意 作为 如果
[aɪ'ti:][hæd; həd] [brɪn] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪdəʊz] [læst] - ['menʃ(ə)nd] ,
it had been the head of one of the widows last - mentioned ,
它 有 到过 这 头 的 一 的 这 寡妇 最后的 - 提及 ,
它的面容既凶狠又恶毒, 仿佛是前面提到的那位寡妇的头颅一般。

[sed] :
said :
说 :

说:

- [ɪn] [ɔ:rt] , ['sæmi] , [aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ] [eɪnt] [seɪf] - [bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði][bə:ks] . -
' **In short , Sammy , I feel that I ain't safe anyveres but on the box .** '
- 在 短的 , 萨米 , 我 感觉 那 我 不是 安全的 - 但 在 这 盒子 . -

“简而言之，萨米，我觉得除了在电视机前，我哪里都不安全。”

- [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈseɪfər][ðer; ðər][ðæn; ðən] - [els] ? - [ɪntəˈrʌptɪd] [sæm] . -
' **How are you safer there than anyveres else ?** ' **interrupted Sam .** '
- 如何 是 你 更安全 那里 比 - 别的 ? - 中断 山姆 . -

“你们那里怎么就比其他任何地方都安全呢？”萨姆打断道。

- [kəz] [ə; eɪ] ['kəʊtʃmənz] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒd] - , - [rɪˈplaɪd] ['mɪstər] . ['welə] , ['lʊkɪŋ] ['fɪksɪdli]
' **Cos a coachman's a privileged indiividual ,** ' **replied Mr . Weller , looking fixedly**
- 成本 一个 马车夫的 一个 特权 - , - 回复 先生 . 韦勒 , 寻找 固定地

[æt; ət][hɪz; ɪz] [sʌn] . -

at his son . '
- 在 他的 儿子 . -

“因为马车夫是享有特权的人，”韦勒先生回答道，目光紧紧地盯着他的儿子。

- [kəz] [ə; eɪ] ['kəʊtʃmən] [meɪ] [du:] - [səˈspɪ(ə)n] [wa:t,wʌt] [ˈlðər] [men] [meɪ] [nɑ:t] ;
' **Cos a coachman may do without suspicion wot other men may not ;**
- 成本 一个 马车夫 可能 做 - 怀疑 什么 其他 男人 可能 不是 ;

因为马车夫可以做其他人不该做的事而不引起怀疑；

- [kəz] [ə; eɪ] ['kəʊtʃmən] [meɪ] [bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [ˈweri] - [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ] ['eɪti] [maɪl] [oʊ] -
' **cos a coachman may be on the wery amicablest terms with eighty mile o** '
- 化学 一个 马车夫 可能 是 在 这 非常 - 条款 和 八十 英里 o -

['fi:meɪl] ,
females ,
女性 ,

因为一个马车夫可能和方圆八十英里内的所有女性都相处得非常融洽，

[ænd; ænd] [jet] [ˈnoʊbə:di] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi][ˈevər] [mi:nz] [tu:; tə] [ˈmæri] [ˈeni] [vʌn] [əˈmʌŋ] - [ɪm] .
and yet nobody think that he ever means to marry any vun among ' **em .**
- 和 然而 无人 思考 那 他 曾经 方法 到 结婚 任何 文 之中 - 呢 .

然而，没有人认为他会娶她们中的任何一个。

[ænd; ænd][wa:t,wʌt] [ˈlðər] [mæn][kæn; kən] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] , ['sæmi] ? -
And wot other man can say the same , Sammy ? '
- 和 什么 其他 男人 能 说 这 相同的 , 萨米 ? -

还有哪个男人能这么说，萨米？

- [vel] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪn] - [ɪn] [ðæt] , - [sed] [sæm] .
' **Vell , there's somethin ' in that ,** ' **said Sam .**
- 维尔 , 有 某物 - 在 那 , - 说 山姆 .

“嗯，这话有几分道理，”萨姆说。

- [ɪf] [jʊr; jər] - [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['kəʊtʃmən] , - ['ri:zænd] ['mɪstər] . ['welə] ,
' **If your gov'nor had been a coachman ,** ' **reasoned Mr . Weller ,**
- 如果 你的 - 有 到过 一个 马车夫 , - 有理智的 先生 . 韦勒 ,

“如果你的总督是个马车夫，”韦勒先生推断道，

- [du:] [ju:; jʊ] [spoʊz] [æz; əz] [ðæt] - [er] [ˈdʒʊri] - [ʌd] [ˈevər][hɑ:] - [hɪm; ɪm] ,
' **do you s'pose as that ' ere jury ' ud ever ha ' convicted him ,**
- 做 你 假设 作为 那 - 埃雷 陪审团 - ud 曾经 哈 - 他 ,

你认为陪审团曾经判他有罪吗？

- - [aɪ ˈti:] ['pa:səb(ə)][æz; əz][ðə; ði] [ˈmætər] [kʊd; kəd][hɑ:] - [ɡɜ:n] [tu:; tə] [ðæt] [ɪkˈstreməti] ?
s'posin ' it possible as the matter could ha ' gone to that extremity ?
- - 它 可能的 作为 这 事情 可以 哈 - 已消失 到 那 末端 ?

假设事情真的发展到那种极端程度了吗？

[ðeɪ] - [hɑ:] - [dʌŋ] [,aɪ 'ti:] . -
They dustn't ha ' done it . ' .
他们 - 哈 - 完毕 - 它 . -

他们没做过。

- ['wei] [nɑ:t] ? - [sed] [sæm] , ['ræðər] [dɪ'spærɪdʒɪŋli] .
' Wy not ? ' said Sam , rather disparagingly .
- 怀俄明州 不是 ? - 说 山姆 , 相当 轻蔑地 .

“为什么不行？”萨姆轻蔑地说道。

- ['wei] [nɑ:t] ! - [rɪ'dʒɔɪnd] ['mɪstər] . ['welə] ; -
' Wy not ! ' rejoined Mr . Weller ; ' .
- 怀俄明州 不是 ! - 重新加入 先生 . 韦勒 ; -

“为什么不呢！”韦勒先生反问道；

- [kəz][,aɪ 'ti:] - [ʌd] [hɑ:] - [gɔ:n] [ə'ʌɪn][ðər; ðər] ['kɑ:nfəns] .
' cos it ' ud ha ' gone agin their consciences .
- 化学 它 - ud 哈 - 已消失 再次 他们的 良心 .

因为这违背了他们的良心。

[ə; eɪ] [reglɜ:] ['koʊtʃmənz] [ə; eɪ][sɔ:rt][oʊ] - [kɑ:n] - - [lɪŋk] [bɪ'twɪkst] ['sɪŋɡlənəs] [ænd; ənd]
A reg'lar coachman's a sort o ' con - nectin ' link betwixt singleness and
一个 reg'lar 马车夫的 一个 种类 o - 康 - 奈克汀 - 关联 中间 单身 和
['mætrɪmoʊni] ,
matrimony ,
婚姻 ,

普通的马车夫是单身和婚姻之间的一种联系纽带。

[ænd; ənd] ['evri] ['præktɪkəbl] [mæn] [noʊz] [,aɪ 'ti:] . -
and every practicable man knows it . ' .
和 每一个 切实可行的 男人 知道 它 . -

每个务实的人都知道这一点。

- [wɑ:tʃwʌt] !
' Wot !
- 什么 !

什么！

[ju:; jʊ] [mi:n] , [ðeə(r)] [dʒenrəl] ['feɪvərɪts] , [ænd; ənd]['noʊbə:di] [teɪks] - [ɑ:n] - [ɪm] , ? -
You mean , they're gen'ral favorites , and nobody takes advantage on ' em , p'raps ? ' .
你 意思是 , 它们是 将军 收藏夹 , 和 无人 需要 - 在 - 呃 , 或许 ? -
[sed] [sæm] .
said Sam .
说 山姆 .

“你的意思是，它们是大家普遍喜欢的，可能没人能占它们便宜吧？”萨姆说道。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
His father nodded .
他的 父亲 点头 .

他父亲点了点头。

- [həʊ] [,aɪ 'ti:]['evər] [kʌm] [tu:; tə] [ðæt] - [er] [pæs] , - [rɪ'zju:md] [ðə; ðɪ] ['perənt] ['welə] , - [aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] .
' How it ever come to that ' ere pass , ' resumed the parent Weller , ' I can't say .
- 如何 它 曾经 来 到 那 - 埃雷 经过 , - 恢复 这 父母 韦勒 , - 我 不能 说 .

“事情怎么会发展到那一步，”家长韦勒继续说道，“我也不知道。”

['wei] [,aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [lɔ:n] - [stɛɪdʒ] ['kəʊtʃmən] [pə'zes] [sʌt] - ,
Wy it is that long - stage coachmen possess such insiniuations ,
怀俄明州 它 是 那 长的 - 阶段 马车夫 具有 这样的 - ,

为什么长途马车夫会有这样的意图？

[ænd; ənd][ɪz] [ælvɪz] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] — [ə; eɪ] - - [aɪ] [meɪ] [seɪ] — [baɪ] [ɛvɪ] [jʌŋ] - [uːmən] [ɪn]
and is always looked up to — a - dored I may say — by ev'ry young ' ooman in
和 是 阿尔瓦伊斯 看起来 向上 到 — 一个 - - 我 可能 说 — 经过 每一个 年轻的 - 奥曼 在
[ɛvɪ] [taʊn] [hiː; hi] - [θruː] ,
ev'ry town he vurks through ,
每一个 镇 他 - 通过 ,
他所到之处, 每个城镇的年轻女性都对他敬仰有加——或者说, 非常崇拜。

[aɪ][dəunt] [noʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .
我不知道。

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ðæt] [soʊ][aɪ 'tiː][ɪz] .
I only know that so it is .
我 仅有的 知道 那 所以 它 是 .
我只知道事实就是如此。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˌregjuˈleɪʃn] [ʌv; əv] [ˈnætʃə] — [ə; eɪ] [dɪˈspensəri] , [æz; əz][jʊr; jər] [pʊr] [ˈmʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [juːst]
It's a regulation of natur — a dispensary , as your poor mother - in - law used
它是 一个 规定 的 自然 — 一个 药房 , 作为 你的 贫穷的 母亲 - 在 - 法律 用过的
[tuː; tə] [seɪ] . -
to say . ' -
到 说 . -
这是对自然的一种调节——就像你可怜的岳母过去常说的那样, 是个药房。

- [ə; eɪ] [ˌdɪspenˈseɪʃn] , - [sed] [sæm] , [kəˈrektɪŋ] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] .
' A dispensation , ' said Sam , correcting the old gentleman .
- 一个 豁免 , - 说 山姆 , 纠正 这 老的 绅士 .
“是特许令,”萨姆纠正老先生说。

- [ˈwəri] [gʊd] , [sæmɪvəl] , [ə; eɪ] [ˌdɪspenˈseɪʃn] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [aɪ 'tiː] [ˈbetər] , - [rɪˈtʃːrnd] [ˈmɪstər] . [ˈwelə]
' Wery good , Samivel , a dispensation if you like it better , ' returned Mr . Weller
- 非常 好的 , 萨米维尔 , 一个 豁免 如果 你 喜欢 它 更好的 , - 返回 先生 . 韦勒
;
;
;
;
“很好, 萨米维尔, 如果你更喜欢这样, 那就这样吧。”韦勒先生回答道;

- [aɪ][kɔːl][aɪ 'tiː][ə; eɪ] [dɪˈspensəri] , [ænd; ənd] [ɪts] [ˈɔːlweɪz] [rɪt] [ʌp][soʊ] , [æt; ət][ðə; ði][ˈpleɪsɪz]
' I call it a dispensary , and it's always writ up so , at the places
- 我 称呼 它 一个 药房 , 和 它是 总是 写 向上 所以 , 在 这 地方
我称它为药房, 而且在那些地方, 也总是这么写的。

[ˈvɪr] [ðeɪ] [ˈɡɪvz] [juː; jʊ] [ˈfɪzɪk] [fɔːr; fər] [ˈnaːθɪn] - [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [ˈbɒtlz] ; [ðæts] [ɔːl] .
vere they gives you physic for nothin ' in your own bottles ; that's all .
真实 他们 给予 你 物理学 为了 什么也没有 - 在 你的 自己的 瓶子 ; 那就是 全部 .
他们免费给你提供药水, 装在你自己的小瓶子里; 仅此而已。

- [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ˈmɪstər] . [ˈwelə] [rɪˈfɪld] [ænd; ənd] [rɪˈlaɪtɪd] [hɪz; ɪz][paɪp] ,
' With these words , Mr . Weller refilled and relighted his pipe ,
- 和 这些 字 , 先生 . 韦勒 已补充 和 重新点燃 他的 管道 ,
说完这些话, 韦勒先生重新装满烟斗, 点燃了烟斗。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ˈsʌmənɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [ˈmedɪtətɪv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkaʊntənəns] , [kənˈtɪnjuːd]
and once more summoning up a meditative expression of countenance , continued
和 一次 更多的 召唤 向上 一个 冥想 表达 的 面容 , 持续
[æz; əz] [ˈfɔːloʊz] —
as follows —
作为 跟随 —
然后他再次摆出一副沉思的表情, 继续说道——

- ['ðerfɔːr] , [maɪ] [bɔɪ] , [æz; əz][aɪ][duː][nɑːt] [siː] [ðə; ði] - [oʊ] - ['staːpɪn] [hɪr] [tuː; tə][biː; bi]
' **Therefore** , **my boy** , **as I do not see the advisability o** ' **stoppin here to be**
- 所以 , 我的 男生 , 作为 我 做 不是 看 这 - o - 停止 这里 到 是
['mærid] -
married vether
已婚 -

因此，孩子，既然我不认为在此结婚是明智之举，那就继续往下看吧。

[aɪ][vænt][tuː; tə][ɔːr][nɑːt] ,
I vant to or not ,
我 范特 到 或者 不是 ,
[ænd; ənd][æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][aɪ][duː][nɑːt] [vi] [tuː; tə] ['seprət] [maɪ'self][frʌm; frəm][ðem; ðəm]
and as at the same time I do not vish to separate myself from them
和 作为 在 这 相同的 时间 我 做 不是 维什 到 分离 我 从 他们
['ɪntər,estɪn] - ['membər] [oʊ] - [sə'saɪəti] [ɔːltə'geðər] ,
interestin ' members o ' society altogether ,
有趣的 - 成员 o - 社会 共 ,

与此同时，我也不想完全与这些有趣的社会成员断绝关系。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪtʃtɜːrmɪ'neiʃ(ə)n] [oʊ] - ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['seɪfti] ,
I have come to the determination o ' driving the Safety ,
我 有 来 到 这 决心 o - 驾驶 这 安全 ,
[ænd; ənd] ['pʌtɪn] - [ʌp] - [mɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [bel] ['sævɪdʒ] , [vi] [ɪz][maɪ] [bɔːrn] ['elɪmənt] ,
and puttin ' up vunce more at the Bell Savage , vich is my nat'ral born element ,
和 普丁 - 向上 - 更多的 在 这 钟 野蛮的 , 维奇 是 我的 天然的 出生 元素 ,
['sæmi] . -
Sammy . '
萨米 . -

萨米，在贝尔·萨维奇酒吧继续演出，那里才是我的归属。

- [ænd; ənd] [wɑːts] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [oʊ] - [ðə; ði] - ? - [ɪn'kwaiəd] [sæm] .
' **And wot's to become o ' the bis'ness ? ' inquired Sam** .
- 和 什么? 到 变得 o - 这 - ? - 询问 山姆 .
[ænd; ənd] [wɑːts] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [oʊ] - [ðə; ði] - ? - [ɪn'kwaiəd] [sæm] .
“生意会怎么样呢？”萨姆问道。

- [ðə; ði] - , [sæmɪvəl] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld] ['dʒent(ə)lmən] , - [gʊd] - [vɪl] , [staːk] , [ænd; ənd]
' **The bis'ness , Samivel , ' replied the old gentleman , ' good - vill , stock , and**
- 这 - , 萨米维尔 , - 回复 这 老的 绅士 , - 好的 - 村庄 , 库存 , 和
- ,
fixters ,
- ,

“萨米维尔，生意，”老先生回答说，“好村庄、库存和修理工。”

[vɪl] [biː; bi][soʊld][baɪ] ['praɪvət] ['kɑːntrækt] ; [ænd; ənd] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] ['mʌni] , [tuː] ['hʌndrəd] [paʊnd] ,
vill be sold by private contract ; and out o ' the money , two hundred pound ,
村庄 是 卖 经过 私人的 合同 ; 和 出去 o - 这 钱 , 二 百 磅 ,
[ænd; ənd] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] ['mʌni] , [tuː] ['hʌndrəd] [paʊnd] ,
将通过私人合同出售；所得款项为两百英镑。

[ə'griːəb(ə)] [tuː; tə][ə; eɪ] - [oʊ] - [jʊr; jər] ['mʌðər] - [ɪn] - ['lɔz] [tuː; tə][em 'iː] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ə'fɔːr] [ʃiː; ʃi]
agreeable to a rekvest o ' your mother - in - law's to me , a little afore she
同意 到 一个 - o - 你的 母亲 - 在 - 法律的 到 我 , 一个 小的 之前 她
[daɪd] ,
died ,
死亡 ,
[ænd; ənd] [wɑːts] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [oʊ] - [ðə; ði] - ? - [ɪn'kwaiəd] [sæm] .
“生意会怎么样呢？”萨姆问道。

同意你岳母去世前不久给我的一份礼物，

[vɪl] [biː; bi] [ɪnˈvestɪd] [ɪn][jɔː; jə] [neɪm] [ɪn] — [wʌt] [duː][juː; jʊ] [kɔːl] [ðem; ðəm] [θɪŋz] [əˈ^ɪn] ? -
vill be invested in your name in — What do you call them things agin ? '
村庄 是 投资 在 你的 姓名 在 — 什么 做 你 称呼 他们 事物 再次 ? ' -

将会以你的名义投资于——你们管那些东西叫什么来着？

- [wɑːtʃwʌt] [θɪŋz] ? - [ɪnˈkwaɪəd] [sæm] .
' Wot things ? ' inquired Sam .
- 什么 事物 ? - 询问 山姆 .

“什么事？”萨姆问道。

- [ðem; ðəm] [θɪŋz] [æz; əz][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] - [ˈgɔɪn] - [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] . -
' Them things as is always a - goin ' up and down , in the city . '
- 他们 事物 作为 是 总是 一个 - 去 - 向上 和 向下 , 在 这 城市 . -

“城里的事总是起起伏伏。”

- [ˈɒmnɪˌbʌsɪz] ? - [səˈdʒestɪd] [sæm] .
' Omnibuses ? ' suggested Sam .
- 公共汽车 ? - 建议 山姆 .

“合集巴士？”萨姆建议道。

- [ˈnɑːnsens] , - [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈwelə] .
' Nonsense , ' replied Mr . Weller .
- 废话 , - 回复 先生 . 韦勒 .

“胡说，”韦勒先生回答道。

- [ðem; ðəm] [θɪŋz] [æz; əz][ɪz] [ælvɛɪz] [ə; eɪ] - - , [ænd; ənd] [ˈɡetɪn] - [ðeəˈselvz] [ɪnˈwɒlvd]
' Them things as is always a - fluctooatin ' , and gettin ' theirselves involved
- 他们 事物 作为 是 阿尔瓦伊斯 一个 - - , 和 获得 - 他们自己 狼群
[ˈsʌmhaʊ] [ɔːr] [əˈnʌðər] [vɪθ] [ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl] [det] ,
somehow or another vith the national debt ,
- 不知何故 或者 其他 维特 这 国家的 债务 ,

“那些事情总是波动不定，而且总是以某种方式卷入国家债务之中。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃekərz] [bɪl] ; [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] . -
and the chequers bill ; and all that . '
- 和 这 跳棋 账单 ; 和 全部 那 . -

还有支票账单；以及所有那些东西。

- [oʊ] ! [ðə; ði] [fʌndz] , - [sed] [sæm] .
' Oh ! the funds , ' said Sam .
- 哦 ! 这 资金 , - 说 山姆 .

“哦！资金啊！”萨姆说道。

- [ɑː] ! - [rɪˈdʒɔɪnd] [ˈmɪstər] . [ˈwelə] , - [ðə; ði] [fʌnz] ;
' Ah ! ' rejoined Mr . Weller , ' the funs ;
- 啊 ! - 重新加入 先生 . 韦勒 , - 这 乐趣 ;

“啊！”韦勒先生重新说道，“乐趣；

[tuː] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [oʊ] - [ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] - [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [sæmɪvəl] ,
two hundred pounds o ' the money is to be invested for you , Samivel ,
二 百 磅 o - 这 钱 是 到 是 - 为了 你 , 萨米维尔 ,

萨米维尔，这笔钱中有两百英镑要为你投资。

[ɪn][ðə; ði] [fʌnz] ; [fɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [pər] [sent] .
in the funs ; four and a half per cent .
在 这 乐趣 ; 四 和 一个 一半 每 中心 .

娱乐方面；百分之四点五。

[rɪˈdjʊst] [ˈkaʊnsəlz] , [ˈsæmi] . -
reduced counsels , Sammy . '
- 减少 律师 , 萨米 . -

律师减少，萨米。

- ['wəri] [kaɪnd][oʊ] - [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][tuː; tə] [θɪŋk] [oʊ] - [em ˈiː] , - [sed] [sæm] ,
' **Wery kind o ' the old lady to think o ' me , ' said Sam ,**
- 非常 种类 o - 这 老的 女士 到 思考 o - 我 , - 说 山姆 ,
“这位老太太真好，居然还想着我，”萨姆说。

- [ænd; ɛnd][aɪm] ['wəri] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][hɜːr; hər] . -
' **and I'm wery much obliged to her . '**
- 和 我是 非常 很多 有义务 到 她 . -
“我非常感谢她。”

- [ðə; ði] [rest] [wɪl] [biː; bi] - [ɪn][maɪ] [neɪm] , - [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði][ˈeldə(r)][ˈmɪstə(r)] . ['welə] ;
' **The rest will be invested in my name , ' continued the elder Mr . Weller ;**
- 这 休息 将要 是 - 在 我的 姓名 , - 持续 这 长老 先生 . 韦勒 ;
“其余的都将以我的名义投资，”老韦勒先生继续说道；

- [ænd; ɛnd][wen] [aɪm] [tʊk] [ɔːf][ðə; ði][roʊd] , [ɪtl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
' **and wen I'm took off the road , it'll come to you ,**
- 和 温 我是 采取 离开 这 路 , 它将 来 到 你 ,
“当我离开这条路时，它就会来到你身边。”

[soʊ] [teɪk] [ker] [juː; jʊ][dəʊnt] [spend] [aɪ ˈtiː][ɔːl][æt; ət] - , [maɪ] [bɔɪ] ,
so take care you don't spend it all at vunst , my boy ,
所以 拿 关心 你 不 花费 它 全部 在 - , 我的 男生 ,
所以孩子，小心别把钱都花在Vunst上了。

[ænd; ɛnd][maɪnd] [ðæt] [noʊ] [ˈwɪdə(r)] [gets] [ə; eɪ] - - [oʊ] - [jʊ(r); jər][ˈfɔːrtʃən] - , [ɔːr] [jʊə(r)] [dʌn] .
and mind that no widder gets a inklin ' o ' your fortun ' , or you're done .
和 头脑 那 不 更宽 获得 一个 - - o - 你的 幸运 - , 或者 你是 完毕 .
记住，千万别让任何寡妇窥探到你的财富，否则你就完了。

- ['hævɪŋ] [dɪˈlɪvərd] [ðɪs] [ˈwɔːrɪŋ] , [ˈmɪstə(r)] . ['welə] [rɪˈzjuːmd] [hɪz; ɪz][paɪp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] [səˈriːn]
' **Having delivered this warning , Mr . Weller resumed his pipe with a more serene**
- 拥有 发表 这 警告 , 先生 . 韦勒 恢复 他的 管道 和 一个 更多的 安详
['kaʊntənəns] ;
countenance ;
面容 ;
发出警告后，韦勒先生神情平静下来，重新拿起烟斗；

[ðə; ði] [dɪsˈkloʊzər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈmætə(r)z] [əˈpiəriŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [iːzd] [hɪz; ɪz][maɪnd] [kənˈsɪdərəbli] .
the disclosure of these matters appearing to have eased his mind considerably .
这 披露 的 这些 事情 出现 到 有 缓解 他的 头脑 相当 .
这些事情的披露似乎大大缓解了他的焦虑。

- ['sʌm,bɑːdiːz] [ə; eɪ] - ['tæpɪn] - [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , - [sed] [sæm] .
' **Somebody's a - tappin ' at the door , ' said Sam .**
- 某人的 一个 - 轻拍 - 在 这 门 , - 说 山姆 .
“有人在敲门，”萨姆说。

- [let] - [ɪm] [tæp] , - [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə(r)] , [wɪð; wɪθ] [ˈdɪɡnəti] .
' **Let ' em tap , ' replied his father , with dignity .**
- 让 - 呃 轻敲 , - 回复 他的 父亲 , 和 尊严 .
“让他们敲吧，”他父亲有尊严地回答道。

[sæm][ˈæktɪd][əˈpɑːn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
Sam acted upon the direction .
山姆 行动 之上 这 方向 .
山姆按照指示行事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðə(r)] [tæp] , [ænd; ɛnd] [əˈnʌðə(r)] , [ænd; ɛnd] [ðen] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊ] [ʌv; əv][tæps] ;
There was another tap , and another , and then a long row of taps ;
那里 曾是 其他 轻敲 , 和 其他 , 和 然后 一个 长的 排 的 水龙头 ;
还有一个水龙头，又一个，然后是一长排水龙头；

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [sæm] [ɪn'kwaiəd] [waɪ] [ðə; ði] ['tæpər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [əd'mɪtɪd] .
upon which Sam inquired why the tapper was not admitted .

之上 哪个 山姆 询问 为什么 这 锥体 曾是 不是 承认 .

于是萨姆询问为什么敲击者没有被允许进入。

- [hʌʃ] , - ['wɪspəd] ['mɪstər] . ['welə] , [wɪð; wɪθ] [æprɪ'hensɪv] [ləks] , - [dəunt] [teɪk] [noʊ] ['noʊtɪs][ɑ:n]
' Hush , ' whispered Mr . Weller , with apprehensive looks , ' don't take no notice on
- 嘘 , - 低声说道 先生 . 韦勒 , 和 忧虑 看起来 , - 不 拿 不 注意 在
- [ɪm] ,
' em ,
- 呃 ,

“嘘,”韦勒先生低声说道, 脸上带着担忧的神色, “别理会他们。”

[ˈsæmi] , [ɪts] [vʌn] [oʊ] - [ðə; ði] ['wɪdərz] , .
Sammy , it's vun o ' the widders , p'raps .

萨米 , 它是 文 o - 这 宽边 , 或许 .

萨米, 这是 vun o' the widers, p'raps。

- [noʊ] ['noʊtɪs] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən][ʌv; əv][ðə; ði][tæps] , [ðə; ði] [ʌn'si:n] ['vɪzɪtər] , ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [læps] ,
' No notice being taken of the taps , the unseen visitor , after a short lapse ,
- 不 注意 存在 已采取 的 这 水龙头 , 这 看不见 游客 , 后 一个 短的 失效 ,
“水龙头没响, 看不见的访客来了, 过了一会儿,

[ˈventʃəd] [tu:; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [pi:p] [ɪn] .
ventured to open the door and peep in .

冒险 到 打开 这 门 和 窥视 在 .

他冒险打开门, 往里窥视。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][noʊ] ['fi:meɪl] [hed] [ðæt] [wʌz; wəz] [θɹʌst] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['pɑ:rfəli] - ['oʊpənd] [dɔ:r] ,
It was no female head that was thrust in at the partially - opened door ,
它 曾是 不 女性 头 那 曾是 推力 在 在 这 部分 - 打开 门 ,
从半开的门缝里伸进来的不是女人的脑袋。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [blæk] ['lɑ:ks] [ænd; ənd] [red] [feɪs] [ʌv; əv]['mɪstər] . [stɪɡɪnz] .
but the long black locks and red face of Mr . Stiggins .

但 这 长的 黑色的 锁 和 红色的 脸 的 先生 . 斯蒂金斯 .

但斯蒂金斯先生的黑色长发和红扑扑的脸却令人印象深刻。

['mɪstər] . ['welərz] [paɪp] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] .
Mr . Weller's pipe fell from his hands .

先生 . 韦勒的 管道 跌倒 从 他的 双手 .

韦勒先生的烟斗从他手中滑落。

[ðə; ði] ['revərənd] ['dʒent(ə)lmən] ['ɡrædʒuəli] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [baɪ][ˈɔ:lməʊst] [ɪmpər'septəbl] [dɪ'ɡri:z] ,
The reverend gentleman gradually opened the door by almost imperceptible degrees ,
这 牧师 绅士 逐步地 打开 这 门 经过 几乎 难以察觉的 学位 ,
那位牧师先生几乎是悄无声息地慢慢打开了门。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['æpərtʃər] [wʌz; wəz][dʒʌst] [waɪd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][æd'mɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
until the aperture was just wide enough to admit of the passage of his
直到 这 光圈 曾是 只是 宽的 足够的 到 承认 的 这 通道 的 他的
[læŋk][ˈbɑ:di] ,
lank body ,
空白 身体 ,

直到开口刚好够他瘦长的身躯通过为止,

[wen] [hi:; hi][ɡlaɪdɪd] [ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [kloʊzd] [aɪ 'ti:] ['æftər][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ker]
when he glided into the room and closed it after him , with great care
什么时候 他 滑翔 进入 这 房间 和 关闭 它 后 他 , 和 伟大的 关心
[ænd; ənd] ['dʒent(ə)lnəs] .
and gentleness .
和 温柔 .

他轻盈地走进房间, 然后小心翼翼、温柔地关上了门。

[ˈtɜːrniŋ] [tɔːrdz] [sæm] ,
Turning towards Sam ,
转弯 向 山姆 ,

转向萨姆，

[ænd; ənd] [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [aɪz] [ɪn][ˈtoʊkən][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈspiːkəb(ə)l] [ˈsɑːroʊ] [wɪð; wɪθ]
and raising his hands and eyes in token of the unspeakable sorrow with
和 提高 他的 双手 和 眼睛 在 令牌 的 这 无法形容 悲哀 和
[wɪθ] [hiː; hi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ðə; ði][kəˈlæməti] [ðæt] [hæd; həd] [brɪˈfɔːlən] [ðə; ði][ˈfæməli] ,
which he regarded the calamity that had befallen the family ,
哪个 他 认为 这 灾害 那 有 发生 这 家庭 ,

他举起双手，凝视着前方，以表达他对这场降临在家人身上的灾难的难以言喻的悲痛。

[hiː; hi] [ˈkærid] [ðə; ði] [haɪ] - [bækt] [tʃer] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld][ˈkɔːrnər][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ænd; ənd] ,
he carried the high - backed chair to his old corner by the fire , and ,
他 携带 这 高的 - 支持的 椅子 到 他的 老的 角落 经过 这 火 , 和 ,
他把那把高背椅搬到火炉旁他以前常坐的角落里，然后，

[ˈsiːtɪŋ] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [edʒ] , [druː] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [braʊn] [ˈpɑːkɪt] - [ˈhæŋkərtʃɪf] ,
seating himself on the very edge , drew forth a brown pocket - handkerchief ,
座位 他自己 在 这 非常 边缘 , 画 前进 一个 棕色的 口袋 - 手帕 ,
他坐在桌边，掏出一块棕色的口袋手帕，

[ænd; ənd] [əˈplaɪd] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈɑːptɪks] .
and applied the same to his optics .
和 应用 这 相同的 到 他的 光学 .
并将同样的方法应用到他的光学器件中。

[waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [ˈfɔːrwəd] , [ðə; ði][ˈeldər][ˈmɪstər] . [ˈwelə] [sæt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
While this was going forward , the elder Mr . Weller sat back in his chair ,
尽管 这 曾是 去 向前 , 这 长老 先生 . 韦勒 卫星 后退 在 他的 椅子 ,
事情进行到一半，老韦勒先生靠在了椅子上。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd][ˈoʊpən] , [hɪz; ɪz][hændz][plɑːntɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,
with his eyes wide open , his hands planted on his knees ,
和 他的 眼睛 宽的 打开 , 他的 双手 已种植 在 他的 膝盖 ,
他双眼圆睁，双手撑在膝盖上，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈkaʊntənəns] [ɪkˈspresɪv] [ʌv; əv][əbˈzɔːrbiŋ,əbˈsɔːrbiŋ][ænd; ənd] [ˌoʊvərˈwelmiŋ]
and his whole countenance expressive of absorbing and overwhelming
和 他的 所有的 面容 富有表现力的 的 吸收 和 压倒
[əˈstɑːnɪʃmənt] .
astonishment .
惊讶 .
他脸上满是震惊和难以置信的神情。

[sæm][sæt] [ˈɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈsaɪləns] , [ˈweɪtɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ˈiːgər] [kɜːriˈɑːsəti] , [fɔːr; fər][ðə; ði]
Sam sat opposite him in perfect silence , waiting , with eager curiosity , for the
山姆 卫星 对面的 他 在 完美的 沉默 , 等待 , 和 渴望的 好奇心 , 为了 这
[tɜːrmɪˈneiʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] .
termination of the scene .
终止 的 这 场景 .
山姆静静地坐在他对面，满怀好奇地等待着这一幕的结束。

[ˈmɪstər] . [stɪɡɪnz] [kept] [ðə; ði] [braʊn] [ˈpɑːkɪt] - [ˈhæŋkərtʃɪf] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːr; fər][sʌm; səm]
Mr . Stiggins kept the brown pocket - handkerchief before his eyes for some
先生 . 斯蒂金斯 保留 这 棕色的 口袋 - 手帕 前 他的 眼睛 为了 一些
[ˈmɪnɪts] , [ˈməʊniŋ] [ˈdiːsntli] [ˈmiːnwaɪl] ,
minutes , moaning decently meanwhile ,
分钟 , 呻吟 体面地 同时 ,
斯蒂金斯先生把那块棕色手帕举在眼前好几分钟，期间不时发出低沉的呻吟。

[ænd; ənd] [ðen] , ['mæstəriŋ] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [baɪ][ə; eɪ][strɔ:ŋ] ['efərt] ,
and then , mastering his feelings by a strong effort ,
和 然后 , 掌握 他的 情怀 经过 一个 强的 努力 ,
然后, 他通过不懈的努力控制了自己的情绪。

[pʊt][,aɪ 'ti:] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pʌ:kɪt] [ænd; ənd] ['bʌtnd] [,aɪ 'ti:][ʌp] .
put it in his pocket and buttoned it up .
放 它 在 他的 口袋 和 纽扣 它 向上 .
他把外套放进口袋, 然后扣上了扣子。

['æftər] [ðɪs] , [hi:; hi] [stɜ:rd] [ðə; ði]['faɪər] ; ['æftər][ðæt] , [hi:; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [lʊkt]
After this , he stirred the fire ; after that , he rubbed his hands and looked
后 这 , 他 搅拌 这 火 ; 后 那 , 他 摩擦 他的 双手 和 看起来
[æt; ət][sæm] .
at Sam .
在 山姆 .
之后, 他拨弄了一下火; 然后, 他搓了搓手, 看了看山姆。

- [oʊ] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , - [sed] ['mɪstər] . [stɪɡɪnz] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði]['saɪləns] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [loʊ]
' Oh , my young friend , ' said Mr . Stiggins , breaking the silence , in a very low
- 哦 , 我的 年轻的 朋友 , - 说 先生 . 斯蒂金斯 , 打破 这 沉默 , 在 一个 非常 低的
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,
“哦, 我的年轻朋友,”斯蒂金斯先生打破沉默, 低声说道。

- [hɪəz] [ə; eɪ] ['sɑ:roʊfl] [ə'flɪk(ə)n] !
' here's a sorrowful affliction !
- 这里是 一个 悲伤 痛苦 !
“这真是一种悲惨的苦难! ”

- [sæm]['hɑ:dəd, 'hɑ:dɪd] ['veri] ['slɑ:tlɪ] .
' Sam nodded very slightly .
- 山姆 点头 非常 轻微地 .
山姆微微点了点头。

- [fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [ræθ] , [tu:] ! - ['ædɪd] ['mɪstər] . [stɪɡɪnz] ; - [,aɪ 'ti:] [meɪks] [ə; eɪ] ['vɛsəlz]
' For the man of wrath , too ! ' added Mr . Stiggins ; ' it makes a vessel's
- 为了 这 男人 的 愤怒 , 也 ! - 额外 先生 . 斯蒂金斯 ; - 它 制作 一个 船的
[hɑ:rt] [bli:d] !
heart bleed !
心 流血 !
“对于愤怒的人来说也是如此!”斯蒂金斯先生补充道, “它会让船的心流血! ”

- ['mɪstər] . ['welə] [wʌz; wəz] [,oʊvər'hɜ:rd] [baɪ][hɪz; ɪz] [sʌn] [tu:; tə] ['mɜ:rmər] ['sʌmθɪŋ] ['relatɪv] [tu:; tə]
' Mr . Weller was overheard by his son to murmur something relative to
- 先生 . 韦勒 曾是 无意中听到 经过 他的 儿子 到 低语 某物 相对的 到
['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['vɛsəlz] [noʊz] [bli:d] ;
making a vessel's nose bleed ;
制作 一个 船的 鼻子 流血 ;
“韦勒先生被他的儿子无意中听到低声说着一些关于让船只流鼻血的话;

[bʌt; bət]['mɪstər] . [stɪɡɪnz] [hɜ:rd] [him; ɪm][na:t] .
but Mr . Stiggins heard him not .
但 先生 . 斯蒂金斯 听到 他 不是 .
但斯蒂金斯先生没有听到他的话。

- [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [jʌŋ] [mæn] , - ['wɪspəd] ['mɪstər] . [stɪɡɪnz] , ['drɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃer] ['kloʊzər]
' Do you know , young man , ' whispered Mr . Stiggins , drawing his chair closer
- 做 你 知道 , 年轻的 男人 , - 低声说道 先生 . 斯蒂金斯 , 绘画 他的 椅子 更近
[tu:; tə][sæm] ,
to Sam ,
- 到 山姆 ,

“你知道吗，年轻人？”斯蒂金斯先生低声说道，同时把椅子拉近萨姆身边。

- ['weðər] [i:; ɪ][hæz; hæz] [left] [ɪ'mænjʊəl] ['eniθɪŋ] ? -
' whether she has left Emanuel anything ? '
- 无论 她 有 左边 伊曼纽尔 任何事物 ? -

她有没有给伊曼纽尔留下什么东西？

- [hu:z] [hi:; hi] ? - [ɪn'kwaiəd] [sæm] .
' Who's he ? ' inquired Sam .
- 谁是 他 ? - 询问 山姆 .

“他是谁？”萨姆问道。

- [ðə; ði][tʃæp(ə)l] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [stɪɡɪnz] ; - ['aʊər; ɑ:r][tʃæp(ə)l] ; ['aʊər; ɑ:r][fəʊld] , ['mɪstər] . ['sæmjʊəl] .
' The chapel , ' replied Mr . Stiggins ; ' our chapel ; our fold , Mr . Samuel .
- 这 教堂 , - 回复 先生 . 斯蒂金斯 ; - 我们的 教堂 ; 我们的 折叠 , 先生 . 塞缪尔 .
-
-
-

“教堂，”斯蒂金斯先生回答说，“我们的教堂；我们的羊群，塞缪尔先生。”

- [i:; ɪ] ['hæznt] [left] [ðə; ði][fəʊld] ['nɑ:θɪn] - , [nɔ:r][ðə; ði] ['ʃepərd] ['nɑ:θɪn] - , [nɔ:r][ðə; ði] ['æniɪmlz]
' She hasn't left the fold nothin ' , nor the shepherd nothin ' , nor the animals
- 她 还没有 左边 这 折叠 什么也没有 - , 也不 这 牧羊人 什么也没有 - , 也不 这 动物
['nɑ:θɪn] - ,
nothin ' ,
- 什么也没有 - ,

“她没有留下羊群的任何东西，也没有留下牧羊人的任何东西，更没有留下牲畜的任何东西。”

- [sed] [sæm] [dɪ'saɪsɪvli] ; - [nɔ:r][ðə; ði][dɔ:gz] ['ni:ðər] .
' said Sam decisively ; ' nor the dogs neither .
- 说 山姆 果断地 ; - 也不 这 狗 两者都不 .

“萨姆果断地说；“狗也一样。”

- ['mɪstər] . [stɪɡɪnz] [lʊkt] ['slaili][æt; ət][sæm] ; [ɡlɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['dʒent(ə)lmən] ,
' Mr . Stiggins looked slily at Sam ; glanced at the old gentleman ,
- 先生 . 斯蒂金斯 看起来 狡猾地 在 山姆 ; 瞥了一眼 在 这 老的 绅士 ,

斯蒂金斯先生狡黠地看了萨姆一眼，又瞥了一眼那位老先生，

[hu:] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] , [æz; əz] [ɪf] [ə'sli:p] ; [ænd; ænd] ['drɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃer]
who was sitting with his eyes closed , as if asleep ; and drawing his chair
WHO 曾是 坐着 和 他的 眼睛 关闭 , 作为 如果 睡着了 ; 和 绘画 他的 椅子
[stiɪl] ['nɪrər] , [sed] —
still nearer , said —
- 仍然 更近 , 说 —

他闭着眼睛坐着，仿佛睡着了一样；他把椅子拉得更近了些，说道——

- ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i: , ['mɪstər] . ['sæmjʊəl] ?
' Nothing for me , Mr . Samuel ?
- 没有什么 为了 我 , 先生 . 塞缪尔 ?

“塞缪尔先生，没有给我准备的吗？”

- [sæm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
' Sam shook his head .
- 山姆 摇晃 他的 头 .

山姆摇了摇头。

- [aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] , - [sed] [stɪɡɪnz] , ['tɜːrniŋ] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tɜːrn] .
' **I think there's something** , ' **said Stiggins** , **turning as pale as he could turn** .
- 我 思考 有 某物 , - 说 斯蒂金斯 , 转弯 作为 苍白 作为 他 可以 转动 .
“我觉得肯定有什么事,”斯蒂金斯说着, 脸色变得异常苍白。

- [kən'sɪdər] , ['mɪstər] . ['sæmjʊəl] ; [noʊ] ['lɪt(ə)l] ['tʊkən] ? -
' **Consider** , **Mr** . **Samuel** ; **no little token** ? '
- 考虑 , 先生 . 塞缪尔 ; 不 小的 令牌 ? -
“想想看, 塞缪尔先生, 难道就没有什么小小的象征意义吗? ”

- [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ðɪ] - [oʊ] - [ðæt] - [er] [oʊld] [əmbɜːɪlə] [oʊ] - [juːrn; jɔːrn; jʊrn] , - [rɪ'plaɪd]
' **Not so much as the vorth o ' that ' ere old umberella o ' yourn** , ' **replied**
- 不是 所以 很多 作为 这 - o - 那 - 埃雷 老的 雨伞 o - 你的 , - 回复
[sæm] .
Sam .
山姆 .

“远不及你那件旧雨伞的重量,”萨姆回答道。
- [pər'hæps] , - [sed] ['mɪstər] . [stɪɡɪnz] ['hezə'teɪŋli] , [æftər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] - [di:p] [θɔːt] ,
' **Perhaps** , ' **said Mr** . **Stiggins hesitatingly** , **after a few moments ' deep thought** ,
- 也许 , - 说 先生 . 斯蒂金斯 犹豫地 , 后 一个 很少 时刻 - 深的 想法 ,
“或许,”斯蒂金斯先生沉思片刻后犹豫地说。

- [pər'hæps] [ʃiː; ʃɪ] [rekə'mendɪd] [em 'iː] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ræθ] , ['mɪstər] .
' **perhaps she recommended me to the care of the man of wrath** , **Mr** .
- 也许 她 受到推崇的 我 到 这 关心 的 这 男人 的 愤怒 , 先生 .
['sæmjʊəl] ? -
Samuel ? '
塞缪尔 ? -

“或许她把我介绍给了那位脾气暴躁的塞缪尔先生? ”
- [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] ['wəri] ['lɑːkli] , [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi] [sed] , - [rɪ'dʒɔɪnd] [sæm] ; - [hiː; hi] [wɔːz] [ə; eɪ] -
' **I think that's very likely** , **from what he said** , ' **rejoined Sam** ; ' **he was a** -
- 我 思考 那就是 非常 可能 , 从 什么 他 说 , - 重新加入 山姆 ; - 他 was 一个 -
['spiːkɪn] - [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,
speakin ' about you ,
说话 - 关于 你 ,
“我觉得很有可能, 从他说的这些话来看,”萨姆接着说, “他是在说你。”

[dʒɪst] [naʊ] . -
jist now . '
要点 现在 . -
“现在就到这儿吧。”

- [wʌz; wəz] [hiː; hi] , [ðoʊ] ? - [ɪk'skleɪmd] [stɪɡɪnz] , ['braɪtnɪŋ] [ʌp] .
' **Was he** , **though ? ' exclaimed Stiggins** , **brightening up** .
- 曾是 他 , 尽管 ? - 惊呼 斯蒂金斯 , 提亮 向上 .
“真是这样吗?”斯蒂金斯惊呼道, 眼睛顿时亮了起来。

- [ɑː] !
' **Ah** !
- 啊 !
“啊!”

['hiːz] [tʃeɪndʒd] , [aɪ] [der] [seɪ] .
He's changed , **I dare say** .
他是 已更改 , 我 敢 说 .
“我敢说, 他变了。”

[wɪz; wi] [maɪt] [lɪv; laɪv] ['veri] ['kʌmftəbli'kʌmfərtəbli] [tə'geðər] [naʊ] , ['mɪstər] . ['sæmjʊəl] , [eɪ] ?
We might live very comfortably together now , **Mr** . **Samuel** , **eh** ?
我们 可能 居住 非常 舒适地 一起 现在 , 先生 . 塞缪尔 , 嗯 ?
“我们现在或许可以过上非常舒适的生活了, 塞缪尔先生, 是吧?”

《匹克威克外传》(The Pickwick Papers)

第52/56页

[aɪ][kɒd; kəd] [teɪk] [kə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɒ:pərti] [wen] [ju:; jə][ɑ:r; ə] [ə'weɪ] — [gʊd] [kə] , [ju:; jə] [si:] .
I could take care of his property when you are away — good care , you see .
我 可以 拿 关心 的 他的 财产 什么时候 你 是 离开 — 好的 关心 , 你 看 .
你不在家的时候我可以照看他的房产——好好照看, 你懂的。

- ['hi:vɪŋ] [ə; eɪ] [lɒ:ŋ] - [drɔ:n] [saɪ] , ['mɪstər] . [stɪɡɪnz] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rɪ'spɔ:ns] .
'Heaving a long - drawn sigh , Mr . Stiggins paused for a response .
- 起伏 一个 长的 - 绘制 叹 , 先生 . 斯蒂金斯 暂停 为了 一个 回复 .
斯蒂金斯先生长叹一声, 停顿了一下, 等待回应。

[sæm]['nɔ:dəd, 'nɔ:did] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['welə] [ðə; ði]['eldər] [geɪv] [vent] [tu:; tə][æ; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri]
Sam nodded , and Mr . Weller the elder gave vent to an extraordinary
山姆 点头 , 和 先生 . 韦勒 这 长老 给予 发泄 到 一个 非凡的
[saʊnd] ,
sound ,
声音 ,
山姆点了点头, 老韦勒先生发出了一声异乎寻常的声音。

[wɪtʃ] , ['bi:ɪŋ] ['ni:ðər] [ə; eɪ] [groʊn] , [nɔ:r][ə; eɪ] [grʌnt] , [nɔ:r][ə; eɪ] [gæsp] , [nɔ:r][ə; eɪ] [graʊl] ,
which , being neither a groan , nor a grunt , nor a gasp , nor a growl ,
哪个 , 存在 两者都不 一个 呻吟 , 也不 一个 咕哝 , 也不 一个 喘气 , 也不 一个 咆哮 ,
它既不是呻吟, 也不是咕哝, 也不是喘息, 更不是咆哮,

[si:md] [tu:; tə] [pɑ:r'teɪk] [ɪn][səm; səm] [dɪ'ɡri:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ɔ:l] [fɔ:r] .
seemed to partake in some degree of the character of all four .
似乎 到 参加 在 一些 程度 的 这 特点 的 全部 四 .
似乎在某种程度上兼具了这四个人的性格特征。

['mɪstər] . [stɪɡɪnz] , [ɪn'kɜ:ɪdʒd] [baɪ] [ðɪs] [saʊnd] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [ʌndər'stʊd] [tu:; tə][bɪ'tʊʊkən] [rɪ'mɔ:rs]
Mr . Stiggins , encouraged by this sound , which he understood to betoken remorse
先生 . 斯蒂金斯 , 鼓励 经过 这 声音 , 哪个 他 理解 到 预示 悔恨
[ɔ:r] [rɪ'pentəns] ,
or repentance ,
或者 悔改 ,

斯蒂金斯先生受到这种声音的鼓舞, 他认为这是悔恨或忏悔的迹象。

[lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] , [wept] , [smaɪld] , [wept] [ə'ɡen] , [ænd; ənd] [ðen] ,
looked about him , rubbed his hands , wept , smiled , wept again , and then ,
看起来 关于 他 , 摩擦 他的 双手 , 哭泣 , 微笑 , 哭泣 再次 , 和 然后 ,
他环顾四周, 搓了搓手, 哭了, 笑了, 又哭了, 然后,

['wɔ:kɪŋ] ['sɔ:ftli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə][ə; eɪ] [wel] - [rɪ'membər] [ʃelf] [ɪn][wʌn]['kɔ:rnər] , [tʊk]
walking softly across the room to a well - remembered shelf in one corner , took
步行 轻轻 穿过 这 房间 到 一个 出色地 - 记得 架子 在 一 角落 , 采取
[daʊn] [ə; eɪ] ['tʌmblər] ,
down a tumbler ,
向下 一个 不倒翁 ,
她轻手轻脚地穿过房间, 走到角落里一个她印象很深的架子前, 取下一个玻璃杯。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [dɪˌɪbə'reɪ(ə)n] [pʊt] [fɔ:r] [lʌmps] [ʌv; əv] ['fʊgər] [ɪn][aɪ'ti:] .
and with great deliberation put four lumps of sugar in it .
和 和 伟大的 审议 放 四 肿块 的 糖 在 它 .
然后经过深思熟虑, 往里面放了四块方糖。

[ˈhævɪŋ] [gɑ:t] [ðʌs] [fɑ:r] , [hi:; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [saɪd] [ˈɡri:vəsli] ; [wɪð; wɪθ]
Having got thus far , he looked about him again , and sighed grievously ; with
拥有 得到 因此 远的 , 他 看起来 关于 他 再次 , 和 叹了口气 严重地 ; 和
[ðæt] ,
that ,
那 ,

走到这里, 他再次环顾四周, 长叹一声; 说完,

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ˈsɔ:ftli] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [bɑ:r] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈtʌmblər] [hæf]
he walked softly into the bar , and presently returning with the tumbler half
他 步行 轻轻 进入 这 酒吧 , 和 目前 返回 和 这 不倒翁 一半
[fʊl] [ʌv; əv] [paɪn] - [ˈæp(ə)] [rʌm] ,
full of pine - apple rum ,
满的 的 松树 - 苹果 朗姆酒 ,

他轻手轻脚地走进酒吧, 不一会儿端着半杯菠萝朗姆酒走了出来。

[əd'vænst] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈket(ə)] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈɡeɪli] [ɑ:n] [ðə; ði] [hɑ:b] , [mɪkst] [hɪz; ɪz] [ɡrɑ:g] ,
advanced to the kettle which was singing gaily on the hob , mixed his grog ,
先进的 到 这 壶 哪个 曾是 歌唱 兴高采烈地 在 这 炉灶 , 混合 他的 格罗格酒 ,
他走到炉子上发出欢快鸣叫声的烧水壶旁, 开始搅拌他的朗姆酒。

[stɜ:rd] [aɪ 'ti:] , [sɪpt] [aɪ 'ti:] , [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:n] [ænd; ənd] [ˈhɑ:rti] [pʊl] [æt; ət]
stirred it , sipped it , sat down , and taking a long and hearty pull at
搅拌 它 , 啜饮 它 , 卫星 向下 , 和 采取 一个 长的 和 爽朗 拉 在
[ðə; ði] [rʌm] - [ænd; ənd] - [ˈwɔ:tər] ,
the rum - and - water ,
这 朗姆酒 - 和 - 水 ,

搅拌了一下, 抿了一口, 坐了下来, 然后深深地吸了一口朗姆酒加水。

[stɑ:pt] [fɔ:r; fər] [breθ] .
stopped for breath .
停止 为了 气息 .

停下来喘口气。

[ðə; ði] [ˈeldər] [ˈmɪstər] . [ˈwelə] , [hu:] [stɪl] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [meɪk] [ˈvəriəs] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ʌn'ku:θ]
The elder Mr . Weller , who still continued to make various strange and uncouth
这 长老 先生 : 韦勒 , WHO 仍然 持续 到 制作 各种各样的 奇怪的 和 粗野
[ə'tempts] [tu:; tə] [ə'pɪr] [ə'sli:p] ,
attempts to appear asleep ,
尝试 到 出现 睡着了 ,

老韦勒先生仍然继续做出各种奇怪而粗鲁的举动, 试图装作睡着的样子。

[ɔ:fərd] [nɑ:t] [ə; eɪ] [ˈsɪŋ(ə)] [wɜ:rd] [ˈdʊrɪŋ] [ði:z] [prə'si:dɪŋz] ; [bʌt; bət] [wen] [stɪɡɪnz] [stɑ:pt] [fɔ:r; fər]
offered not a single word during these proceedings ; but when Stiggins stopped for
提供 不是 一个 单身的 单词 期间 这些 诉讼程序 ; 但 什么时候 斯蒂金斯 停止 为了
[breθ] ,
breath ,
气息 ,

在整个审讯过程中, 他一言不发; 但当斯蒂金斯停下来喘口气时,

[hi:; hi] [ˈdɑ:rtɪd] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈsnætɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʌmblər] [frɑm; frəm] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
he darted upon him , and snatching the tumbler from his hand ,
他 飞镖 之上 他 , 和 抢夺 这 不倒翁 从 他的 手 ,
他猛地扑向他, 从他手中夺走了玻璃杯。

[θru:] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rʌm] - [ænd; ənd] - [ˈwɔ:tər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɡlæs]
threw the remainder of the rum - and - water in his face , and the glass
扔 这 余 的 这 朗姆酒 - 和 - 水 在 他的 脸 , 和 这 玻璃
[ɪt'self] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ɡreɪt] .
itself into the grate .
本身 进入 这 格特 .

她把剩下的朗姆酒兑水泼到他脸上, 然后把酒杯扔进了壁炉架里。

[ðen] , [ˈsiːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈdʒent(ə)lmən][ˈfɜːrmlɪ][baɪ][ðə; ði][ˈkɑːləɹ] , [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [fel] [tuː; tə]
Then , seizing the reverend gentleman firmly by the collar , he suddenly fell to
然后 , 抓住 这 牧师 绅士 牢牢 经过 这 衣领 , 他 突然 跌倒 到
[ˈkɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][moʊst] [ˈfjʊriəsli] ,
kicking him most furiously ,
踢 他 最多 愤怒地 ,
然后, 他一把抓住牧师的衣领, 突然开始猛烈地踢打他。

[əˈkʌmpənɪŋ] [ˈevri] [æplɪˈkeɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tɑːp] - [buːt] [tuː; tə][ˈmɪstər] . - [ˈpɜːrs(ə)n] ,
accompanying every application of his top - boot to Mr . Stiggins's person ,
随同 每一个 应用 的 他的 顶部 - 启动 到 先生 : 人 ,
每次他用高跟鞋踢斯蒂金斯先生时,
[wɪð; wɪθ] [ˈsʌndri] [ˈvaɪələnt][ænd; ənd][ˌɪnkoʊˈhɪərənt] [əˈnæθəmə] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [lɪmz] , [aɪz] , [ænd; ənd][ˈbɑːdi]
with sundry violent and incoherent anathemas upon his limbs , eyes , and body
和 杂项 暴力 和 语无伦次 诅咒 之上 他的 四肢 , 眼睛 , 和 身体
.
:
.

他的四肢、眼睛和身体上都出现了各种各样暴力且语无伦次的诅咒。
- [ˈsæmi] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwelə] , - [pʊt] [maɪ][hæt][ɑːn] [taɪt] [fɜːr; fər][em ˈiː] .
' Sammy , ' said Mr . Weller , ' put my hat on tight for me .
- 萨米 , - 说 先生 : 韦勒 , - 放 我的 帽子 在 紧的 为了 我 :
“萨米,”韦勒先生说, “帮我把帽子戴紧点。”

- [sæm] [ˈduːtɪfəli] [əˈdʒʌstɪd] [ðə; ði][hæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈhætbænd] [mɔːr] [ˈfɜːrmlɪ][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə-z]
' Sam dutifully adjusted the hat with the long hatband more firmly on his father's
- 山姆 尽职尽责地 调整 这 帽子 和 这 长的 帽带 更多的 牢牢 在 他的 父亲的
[hed] ,
head ,
头 ,

山姆尽职尽责地帮父亲把帽子调整得更紧一些, 帽子的长带子戴在他父亲的头上。
[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] , [riˈzjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈgreɪtər] [əˈdʒɪləti][ðæn; ðən] [brɪˈfɔːr]
and the old gentleman , resuming his kicking with greater agility than before
和 这 老的 绅士 , 恢复 他的 踢 和 更大的 敏捷 比 前
,
:
,

而那位老先生则继续踢球, 而且比之前更加敏捷。
[ˈtʌmblɪd] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [stɪɡɪnz] [θruː] [ðə; ði][bɑːr] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] , [aʊt]
tumbled with Mr . Stiggins through the bar , and through the passage , out
翻滚 和 先生 : 斯蒂金斯 通过 这 酒吧 , 和 通过 这 通道 , 出去
[æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,
at the front door ,
在 这 正面 门 ,

他和斯蒂金斯先生一起跌跌撞撞地穿过酒吧, 穿过走廊, 最后从前门出去了。
[ænd; ənd][soʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [striːt] — [ðə; ði] [ˈkɪkɪŋ] [kənˈtɪnjuːɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [wei] , [ænd; ənd] [ɪnˈkriːsɪŋ]
and so into the street — the kicking continuing the whole way , and increasing
和 所以 进入 这 街道 — 这 踢 继续 这 所有的 方式 , 和 增加
[ɪn] [ˈviːəməns] ,
in vehemence ,
在 激烈 ,

于是他们一路打到街上——踢打声持续不断, 而且越来越猛烈。
[ˈræðər] [ðæn; ðən] [dɪˈmɪnɪʃɪŋ] , [ˈevri] [taɪm][ðə; ði][tɑːp] - [buːt] [wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] .
rather than diminishing , every time the top - boot was lifted .
相当 比 减少 , 每一个 时间 这 顶部 - 启动 曾是 抬起 :
每次抬起上靴时, 靴子都不会减少。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ænd; ənd] [ɪgˈzɪləreɪtɪŋ] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [red] - [noʊzd] [mæn]
It was a beautiful and exhilarating sight to see the red - nosed man
它 曾是 一个 美丽的 和 令人振奋 视线 到 看 这 红色的 - 鼻子 男人
[ˈraɪðɪŋ] [ɪn][ˈmɪstər] . [ˈwelərz] [græsp] ,
writhing in Mr . Weller's grasp ,
扭动 在 先生 : 韦勒的 抓牢 ;
看到那个红鼻子男人在韦勒先生的钳制下扭动挣扎，真是一幅美丽而令人兴奋的景象。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [freɪm] [ˈkwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈæŋɡwɪʃ] [æz; əz] [kɪk] [ˈfaːloʊd] [kɪk] [ɪn][ˈræpɪd]
and his whole frame quivering with anguish as kick followed kick in rapid
和 他的 所有的 框架 颤抖 和 痛苦 作为 踢 随后 踢 在 迅速的
[səkˈseɪ(ə)n] ;
succession ;
演替 ;
他全身因痛苦而颤抖，一脚接一脚地快速踢打着他；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈspektək(ə)] [tuː; tə][bɪˈhoʊld][ˈmɪstər] . [ˈwelə] , [ˈæftər][ə; eɪ]
it was a still more exciting spectacle to behold Mr . Weller , after a
它 曾是 一个 仍然 更多的 激动人心 奇观 到 看哪 先生 : 韦勒 , 后 一个
[ˈpaʊərf(ə)] [ˈstrʌɡ(ə)] ,
powerful struggle ,
强大的 斗争 ,
更令人兴奋的是，韦勒先生在经历了一场激烈的搏斗后，最终站了起来。

[ɪˈmɜːsɪŋ] [ˈmɪstər] . - [hed] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] - [trɔːf] [fʊl] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] , [ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ]
immersing Mr . Stiggins's head in a horse - trough full of water , and holding
沉浸式 先生 : - 头 在 一个 马 - 槽 满的 的 水 , 和 保持
[aɪˈtiː][ðər; ðər] ,
it there ,
它 那里 ,
将斯蒂金斯先生的头浸入装满水的马槽中，并保持不动。

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][hæf] [ˈsʌfəkeɪtɪd] .
until he was half suffocated .
直到 他 曾是 一半 窒息 :
直到他几乎窒息。

- [ðər; ðər] ! - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwelə] , [ˈθroʊɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz][ˈenədʒi][ˈɪntuː][wʌn][moʊst] [ˈkɑːmplɪkeɪtɪd] [kɪk] ,
' There ! ' said Mr . Weller , throwing all his energy into one most complicated kick ,
- 那里 ! - 说 先生 : 韦勒 , 投掷 全部 他的 活力 进入 一 最多 复杂的 踢 ,
“好了！”韦勒先生说着，使出浑身解数，踢出一个极其复杂的一脚。

[æz; əz][hiː; hi][æt; ət][lenkθ; lenθ] [pərˈmɪtɪd] [ˈmɪstər] . [stɪɡɪnz] [tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm]
as he at length permitted Mr . Stiggins to withdraw his head from
作为 他 在 长度 允许 先生 : 斯蒂金斯 到 提取 他的 头 从
[ðə; ði] [trɔːf] ,
the trough ,
这 槽 ,
他终于允许斯蒂金斯先生把头从水槽里抽出来。

- [send] [ˈeni] [vʌn] [oʊ] - [ðem; ðəm][ˈleɪzi] [ˈʃepərdz] [hɪr] , [ænd; ənd] [aɪl] [paʊnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][ˈdʒeli]
' send any vun o ' them lazy shepherds here , and I'll pound him to a jelly
- 发送 任何 文 o - 他们 懒惰的 牧羊人 这里 , 和 患病的 磅 他 到 一个 果冻
[fɜːrst] ,
first ,
第一的 ,
“派哪个懒惰的牧羊人来，我先把他打成肉酱。”

[ænd; ənd] [draʊnd] [hɪm; ɪm] - !
and drownd him artervards !
和 溺水 他 - !
把他淹死在动脉里！

[ˈsæmi] , [help][em ˈiː][ɪn] , [ænd; ənd] [fɪl] [em ˈiː][ə; eɪ] [smɔːl] [glæs] [ʌv; əv] [ˈbrændi] .
Sammy , help me in , and fill me a small glass of brandy .
萨米 , 帮助我 在 , 和 充满我 一个 小的 玻璃 的 白兰地 .
萨米, 扶我进去, 给我倒一小杯白兰地。

[aɪm] [aʊt] [oʊ] - [breθ] , [maɪ] [bɔɪ] .
I'm out o ' breath , my boy .
我是 出去 o - 气息 , 我的 男生 .

我喘不过气来了, 孩子。

- [ˈtʃæptər] [liː] .
' CHAPTER LIII .
- 章 liii .

'第五十三章。

[kəmˈpraɪzɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l][ˈeksɪt][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈdʒɪŋɡl] [ænd; ənd][dʒɑːb] [ˈtrɑːtər] ,
COMPRISING THE FINAL EXIT OF MR . JINGLE AND JOB TROTTER ,
包括 这 最终的 出口 的 先生 . 铃铛 和 工作 步态 ,
包括金格尔先生和乔布·特罗特的最终退场,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [ɪn] [ˈɡreɪz] [ɪn] [skwer] — [kənˈkluːdɪŋ] [wɪð; wɪθ]
WITH A GREAT MORNING OF BUSINESS IN GRAY'S INN SQUARE — CONCLUDING WITH
和 一个 伟大的 早晨 的 商业 在 格雷的 客栈 正方形 — 总结 和
[ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [nɑːk] [æt; ət][ˈmɪstər] .
A DOUBLE KNOCK AT MR .
一个 双倍的 敲 在 先生 .
在格雷律师学院广场度过了一个美好的上午, 生意兴隆——最后以对先生的两次敲门声结束。

- [dɔːr]
PERKER'S DOOR
- 门

珀克的门

[ˈdʌbljuː]
W
W

W

[hen] [ˌærəˈbelə] ,
hen Arabella ,
母鸡 阿拉贝拉 ,

母鸡阿拉贝拉,

[ˈæftər][sʌm; səm][ˈdʒent(ə)l][ˌprepəˈreɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˈmeni] [əˈʃʊərənsɪz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]
after some gentle preparation and many assurances that there was not the
后 一些 温和的 准备 和 许多 保证 那 那里 曾是 不是 这
[liːst] [əˈkeɪzən] [ˈfɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [loʊ] - [ˈspɪrɪtɪd] ,
least occasion for being low - spirited ,
至少 场合 为了 存在 低的 - 精神抖擞 ,
经过一番温和的准备和多次保证, 保证大家没有丝毫沮丧的理由之后,

[wʌz; wəz][æt; ət][lenkθ; lenθ] [meɪd] [əˈkweɪntɪd] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌnˌsætɪsˈfæktəri]
was at length made acquainted by Mr . Pickwick with the unsatisfactory
曾是 在 长度 制成 熟人 经过 先生 . 匹克威克 和 这 不令人满意
[rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ˈbɜːrmɪŋhæm] ,
result of his visit to Birmingham ,
结果 的 他的 访问 到 伯明翰 ,
皮克威克先生最终让他得知了伯明翰之行的不尽如人意的结果。

[ʃiː; ʃɪ] [bɜːrst][ˈɪntuː] [terz] , [ænd; ənd] [ˈsɒbɪŋ] [əˈlaʊd] ,
she burst into tears , and sobbing aloud ,
她 爆裂 进入 眼泪 , 和 啜泣 大声 ,
她突然嚎啕大哭, 放声痛哭。

[lə'mentɪd] [ɪn] ['mu:vɪŋ] [tɜ:rmz] [ðæt] [ʃi:, ʃɪ] [ʊd; ɒd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['eni] **lamented in moving terms that she should have been the unhappy cause of any**
哀叹 在 移动 条款 那 她 应该 有 到过 这 不开心 原因 的 任何
[ɪ'streɪndʒmənt] [br'twi:n] [ə; eɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] .
estrangement between a father and his son .
隔阂 之间 一个 父亲 和 他的 儿子 .
她动情地哀叹，自己本应是造成父子疏远的 不幸原因。

- [maɪ] [dɪr] [gɜ:rl] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ['kaɪndli] , - [aɪ 'ti:][ɪz][noʊ] [fɔ:lt] [ʌv; əv] [jɔ:rz] .
' **My dear girl , ' said Mr . Pickwick kindly , ' it is no fault of yours .**
- 我的 亲爱的 女孩 , - 说 先生 : 匹克威克 亲切地 , - 它 是 不 过错 的 你的 .
“我亲爱的姑娘,”皮克威克先生和蔼地说, “这不是你的错。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɔ:səb(ə)][tu:; tə] [fɔ:'rʃi:] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][dʒent(ə)lmən] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] ['strɔ:ŋli]
It was impossible to foresee that the old gentleman would be so strongly
它 曾是 不可能的 到 预见 那 这 老的 绅士 会 是 所以 强烈
[,pri:pə'zest] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['mæɪɪdʒ] ,
prepossessed against his son's marriage ,
预先拥有 反对 他的 儿子的 婚姻 ,
谁也没想到这位老先生会对儿子的婚事如此强烈反对。

[ju:; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 .
你知道。

[aɪ][,eɪ 'em] [ʃɜr] , - ['ædɪd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , [glænsɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['prɪti] [feɪs] ,
I am sure , ' added Mr . Pickwick , glancing at her pretty face ,
我 是 当然 , - 额外 先生 : 匹克威克 , 瞥了一眼 在 她 漂亮的 脸 ,
“我确信,”皮克威克先生说着, 瞥了一眼她漂亮的脸蛋。

- [hi:; hi][kæn; kən][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər] [hi:; hi] [dɪ'naɪz] [hɪm'self] . -
' **he can have very little idea of the pleasure he denies himself . ' -**
- 他 能 有 非常 小的 主意 的 这 乐趣 他 否认 他自己 . -
“他可能根本意识不到自己错过了多少乐趣。”

- [oʊ] , [maɪ] [dɪr] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , - [sed] [æɾə'belə] , - [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:] ,
' **Oh , my dear Mr . Pickwick , ' said Arabella , ' what shall we do ,**
- 哦 , 我的 亲爱的 先生 : 匹克威克 , - 说 阿拉贝拉 , - 什么 将 我们 做 ,
“哦, 我亲爱的皮克威克先生,”阿拉贝拉说, “我们该怎么办呢? ”

[ɪf] [hi:; hi] [kən'tɪnju:z] [tu:; tə][bi:; bi]['æŋgri] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ? -
if he continues to be angry with us ? ' -
如果 他 继续 到 是 生气的 和 我们 ? -
如果他继续生我们的气呢?

- [waɪ] , [wert] ['peɪʃntli] , [maɪ] [dɪr] , [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [θɪŋks] ['betər] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] .
' **Why , wait patiently , my dear , until he thinks better of it , ' replied Mr .**
- 为什么 , 等待 耐心 , 我的 亲爱的 , 直到 他 思考 更好的 的 它 , - 回复 先生 .
['pɪkwɪk] ['tɪrfəli] .
Pickwick cheerfully .
匹克威克 愉快地 .
“亲爱的, 耐心等着吧, 等他改变主意再说。”皮克威克先生愉快地回答道。

- [bʌt; bət] , [dɪr] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , [wʌt] [ɪz][tu:; tə] [brɪ'kʌm] [ʌv; əv] [nə'θænjəl] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər]
' **But , dear Mr . Pickwick , what is to become of Nathaniel if his father**
- 但 , 亲爱的 先生 : 匹克威克 , 什么 是 到 变得 的 纳撒尼尔 如果 他的 父亲
[wɪð'drɔ:z] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] ?
withdraws his assistance ?
撤回 他的 协助 ?
“但是, 亲爱的皮克威克先生, 如果他父亲撤回了援助, 纳撒尼尔该怎么办呢? ”

- [ˈʔ: dʒd] [æɹəˈbelə] .
- **urged Arabella** .
- 敦促 阿拉贝拉 .

“阿拉贝拉敦促道。”

- [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [maɪ] [lʌv] , - [rɪˈdʒʊɪnd] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] ,
- **In that case , my love , ' rejoined Mr . Pickwick** ,
- 在 那 案件 , 我的 爱 , - 重新加入 先生 : 匹克威克 ,

“既然如此, 我的爱人, ”皮克威克先生重新说道。

- [aɪ] [wɪl] [ˈventʃər] [tu:; tə] [ˈprɑ:fəsəɪ] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm] [ˈʌðər] [frend] [hu:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi]
- **I will venture to prophesy that he will find some other friend who will not be**
- 我 将要 风险投资 到 预言 那 他 将要 寻找 一些 其他 朋友 WHO 将要 不是 是
[ˈbækwərd] [ɪn] [ˈhelpɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][stɑ:rt][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜ:rlɪd] .
backward in helping him to start in the world .
落后 在 帮助 他 到 开始 在 这 世界 .

我敢断言, 他会找到其他朋友, 这些朋友会毫不犹豫地帮助他开始在社会上闯荡。

- [ðə; ði] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪˈplaɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [wel] [dɪsˈgaɪzd] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [bʌt; bət]
- **The significance of this reply was not so well disguised by Mr . Pickwick but**
- 这 意义 的 这 回复 曾是 不是 所以 出色地 伪装 经过 先生 : 匹克威克 但
[ðæt] [æɹəˈbelə] [ʌndərˈstʊd] [aɪˈti:] .
that Arabella understood it .
那 阿拉贝拉 理解 它 .

“皮克威克先生并没有很好地掩饰这个回答的含义, 但阿拉贝拉明白了。”

[soʊ] , [ˈθroʊɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [ˈkɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈfekʃənətli] , [ʃi:; ʃɪ]
So , throwing her arms round his neck , and kissing him affectionately , she
所以 , 投掷 她 武器 圆形的 他的 脖子 , 和 接吻 他 亲切地 , 她
[ˈsɒbd] [ˈlaʊdər] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔ:r] .
sobbed louder than before .
啜泣 更大声 比 前 .

于是, 她搂住他的脖子, 深情地吻着他, 哭得比之前更厉害了。

- [kʌm] , [kʌm] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [ˈteɪkɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hænd] , - [wi:; wi] [wɪl] [weɪt] [hɪr] [ə; eɪ] [fju:]
- **Come , come , ' said Mr . Pickwick taking her hand , ' we will wait here a few**
- 来 , 来 , - 说 先生 : 匹克威克 采取 她 手 , - 我们 将要 等待 这里 一个 很少
[deɪz] [lɔ:ŋgər] ,
days longer ,
天 更长 ,

“来吧, 来吧, ”皮克威克先生说着, 拉起她的手, “我们再在这里等几天。”

[ænd; ənd] [si:] [ˈweðər] [hi:; hi] [raɪts] [ɔ:r] [teɪks] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][jər; jər] [ˈhʌzbəndz]
and see whether he writes or takes any other notice of your husband's
和 看 无论 他 写 或者 需要 任何 其他 注意 的 你的 丈夫的
[kəˌmju:nɪˈkeɪʃn] .
communication .
沟通 .

看看他是否会写信或以其他方式回应你丈夫的来信。

[ɪf] [nɑ:t] , [aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][plænz] ,
If not , I have thought of half a dozen plans ,
如果 不是 , 我 有 想法 的 一半 一个 打 计划 ,

如果不行, 我已经想出了六个方案。

[ˈeni] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ju:; jʊ] [ˈhæpi] [æt; ət][wʌnz] .
any one of which would make you happy at once .
任何 一 的 哪个 会 制作 你 快乐的 在 一次 .

它们中的任何一个都能让你立刻感到快乐。

[ðer; ðər] , [maɪ] [dɪr] , [ðer; ðər] !
There , my dear , there !
那里 , 我的 亲爱的 , 那里 !

好了好了，亲爱的！

- [wɪð; wɪθ] [ði:z] [wɜ:rdz] , ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ['dʒentli] [prest] [æɾə'beləz] [hænd] , [ænd; ənd] [beɪd]
' **With these words , Mr . Pickwick gently pressed Arabella's hand , and bade**
- 和 这些 字 , 先生 : 匹克威克 轻轻地 按下 阿拉贝拉的 手 , 和 巴德
[hɜ:r; hər][draɪ][hɜ:r; hər] [aɪz] ,
her dry her eyes ,
她 干燥 她 眼睛 ,

说完这些话，皮克威克先生轻轻地握住阿拉贝拉的手，让她擦干眼泪。

[ænd; ənd][nɑ:t] [dɪ'stres] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .
and not distress her husband .
和 不是 痛苦 她 丈夫 :

并且不让她的丈夫难过。

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] , [æɾə'belə] , [hu:] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃərz] [ə'laɪv] ,
Upon which , Arabella , who was one of the best little creatures alive ,
之上 哪个 , 阿拉贝拉 , WHO 曾是 一 的 这 最好的 小的 生物 活 ,
于是，阿拉贝拉——她是世上最可爱的小家伙之一——

[pʊt] [hɜ:r; hər] ['hæŋkəɾtʃɪf] [ɪn][hɜ:r; hər] ['retɪkjʊ:l] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] ['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)l] [dʒɔɪnd]
put her handkerchief in her reticule , and by the time Mr . Winkle joined
放 她 手帕 在 她 网状物 , 和 经过 这 时间 先生 : 温克尔 加入
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

她把手帕放进手提包里，等温克尔先生赶到时，

[ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn] [fʊl] ['lʌstər] [ðə; ði] [seɪm] ['bi:mɪŋ] [smaɪlz] [ænd; ənd] ['spɑ:ɾkliŋ] [aɪz] [ðæt] [hæd; həd]
exhibited in full lustre the same beaming smiles and sparkling eyes that had
展出 在 满的 光泽 这 相同的 光芒四射 微笑 和 闪闪发光 眼睛 那 有
[ə'ɪɾdʒənəli] ['kæptɪvɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
originally captivated him :
起初 着迷 他 :

她们脸上绽放出灿烂的笑容，眼中闪烁着光芒，正是这些特质最初深深吸引了他。

- [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'stresɪŋ] [prɪ'dɪkəmənt] [fɔ:r; fər] [ði:z] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] , - [θɔ:t] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk]
' **This is a distressing predicament for these young people , ' thought Mr . Pickwick**
- 这 是 一个 令人痛心 困境 为了 这些 年轻的 人们 , - 想法 先生 : 匹克威克
,
,
,

“这对这些年轻人来说真是一个令人痛心的困境，”皮克威克先生心想。

[æz; əz][hi:; hi] [drest] [hɪm'self] [nekst] ['mɔ:ɾnɪŋ] .
as he dressed himself next morning .
作为 他 穿着 他自己 下一个 早晨 :

第二天早上他穿好衣服的时候。

- [aɪl] [wɔ:k] [ʌp][tu:; tə] - , [ænd; ənd] [kən'sʌlt] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] .
' **I'll walk up to Perker's , and consult him about the matter .**
- 患病的 走 向上 到 - , 和 咨询 他 关于 这 事情 :

“我会走到珀克那里，就此事向他咨询一下。”

- [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [wʌz; wəz] [ˈfɜːrðər] [ˈprɑːmptɪd] [tuː; tə] [brˈteɪk] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈgreɪz] [ɪn]
' As Mr . Pickwick was further prompted to betake himself to Gray's Inn
- 作为 先生 . 匹克威克 曾是 更远 提示 到 带 他自己 到 格雷的 客栈
[skwer] [baɪ][æn; ən] [ˈæŋk[ə]s] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [prˈkjuːnɪəri] [ˈset(ə)lmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
Square by an anxious desire to come to a pecuniary settlement with the
正方形 经过 一个 焦虑的 欲望 到 来 到 一个 金钱 沉降 和 这
[kaɪnd] - [ˈhɑːrtɪd] [ˈlɪt(ə)l] [əˈtɜːrni] [wɪˈðəʊt] [ˈfɜːrðər] [dɪˈleɪ] ,
kind - hearted little attorney without further delay ,
种类 - 心地 小的 律师 没有 更远 延迟 ,
“由于皮克威克先生急于尽快与这位心地善良的小律师达成金钱和解，他更加迫切地想要前往格雷律师学院广场。”

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈhɜːrɪd] [ˈbrekfəst] , [ænd; ənd][ˈeksɪkjʊːtɪd][hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [soʊ] [ˈspiːdəli] ,
he made a hurried breakfast , and executed his intention so speedily ,
他 制成 一个 慌忙 早餐 , 和 执行 他的 意图 所以 迅速地 ,
他匆匆吃了顿早餐，然后迅速地执行了他的计划。

[ðæt] [ten][əˈklɒk, əu-][hæd; həd][nɑːt] [strʌk] [wen] [hiː; hi] [rɪːtʃt] [ˈgreɪz] [ɪn] .
that ten o'clock had not struck when he reached Gray's Inn .
那 十 点钟 有 不是 击 什么时候 他 达到 格雷的 客栈 .
当他到达格雷旅馆时，十点钟还没到。

[aɪˈtiː] [stɪl] [ˈwaːnɪd] [ten] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈaʊər] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈsendɪd] [ðə; ðɪ] [ˈsterkeɪs]
It still wanted ten minutes to the hour when he had ascended the staircase
它 仍然 通缉 十 分钟 到 这 小时 什么时候 他 有 上升 这 楼梯
[ɑːn] [wɪtʃ] - [ˈtʃembər] [wɜːr; wər] .
on which Perker's chambers were .
在 哪个 - 房间 是 .
当他走上通往珀克房间的楼梯时，距离整点还有十分钟。

[ðə; ðɪ] [klaːks] [hæd; həd][nɑːt] [əˈraɪvd] [jet] ,
The clerks had not arrived yet ,
这 职员 有 不是 到达的 然而 ,
职员们还没到。

[ænd; ənd][hiː; hi] [brˈgaɪld] [ðə; ðɪ][taɪm][baɪ] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsterkeɪs] [ˈwɪndəʊ] .
and he beguiled the time by looking out of the staircase window .
和 他 被迷惑 这 时间 经过 寻找 出去 的 这 楼梯 窗户 .
他透过楼梯间的窗户向外眺望，消磨了时光。

[ðə; ðɪ] [ˈhelθɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [ɑːkˈtoʊbər] [ˈmɔːrniŋ] [meɪd] [ˈiːv(ə)n][ðə; ðɪ][ˈdɪndʒɪ][oʊld] [ˈhaʊzɪz]
The healthy light of a fine October morning made even the dingy old houses
这 健康 光 的 一个 美好的 十月 早晨 制成 甚至 这 昏暗的 老的 房屋
[ˈbraɪt(ə)n] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ;
brighten up a little ;
提亮 向上 一个 小的 ;
十月一个晴朗的早晨，明媚的阳光甚至让那些昏暗的老房子也亮堂了一些；

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdʌsti] [ˈwɪndəʊz] [ˈæktʃuəli] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɔːlmoʊst] [ˈtʃɪrf(ə)l] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈsʌnz] [ˈreɪz]
some of the dusty windows actually looking almost cheerful as the sun's rays
一些 的 这 尘土飞扬 视窗 实际上 寻找 几乎 快乐 作为 这 太阳的 射线
[gliːmd] [əˈpaːn][ðəm; ðəm] .
gleamed upon them .
闪闪发光 之上 他们 .
阳光照射在一些布满灰尘的窗户上，看起来竟然有些喜庆。

[klɜːrk][ˈæftər][klɜːrk] [ˈheɪsnd] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [skwer] [baɪ][wʌn][ɔːr] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈentrənsɪz] ,
Clerk after clerk hastened into the square by one or other of the entrances ,
职员 后 职员 加快 进入 这 正方形 经过 一 或者 其他 的 这 入口 ,
一个又一个办事员匆匆忙忙地从广场的各个入口涌入。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][hɔːl] [kla:k] ,
and looking up at the Hall clock ,
和 寻找 向上 在 这 大厅 钟 ;
抬头望向大厅的钟;
[ək'seləreɪtɪd] [ɔːr] [dɪ'kriːst] [hɪz; ɪz] [reɪt] [ʌv; əv] [wɔːkɪŋ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm][æt; ət] [wɪtʃ]
accelerated or decreased his rate of walking according to the time at which
加速 或者 减少 他的 速度 的 步行 根据 到 这 时间 在 哪个
[hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [ˈaʊərz] [ˈnɑːmɪnəli] [kə'menst] ;
his office hours nominally commenced ;
他的 办公室 小时 名义上 开始 ;
根据他名义上的办公时间开始时间, 加快或减慢他的步行速度;
[ðə; ði][hæf] - [pæst][naɪn][ə'klɒk, əu-][ˈpiːp(ə)l] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪ'kʌmɪŋ] [ˈveri] [brɪsk] ,
the half - past nine o'clock people suddenly becoming very brisk ,
这 一半 - 过去的 九 点钟 人们 突然 成为 非常 轻快 ;
九点半的时候, 人们突然变得非常匆忙。
[ænd; ənd][ðə; ði][ten][ə'klɒk, əu-][dʒent(ə)lmən] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [peɪs] [ʌv; əv][moʊst][ə,rɪstə'krætɪk] [ˈsləʊnəs]
and the ten o'clock gentlemen falling into a pace of most aristocratic slowness
和 这 十 点钟 先生们 坠落 进入 一个 步伐 的 最多 贵族 缓慢
.
:
.
十点钟方向的绅士们迈着极其贵族式的缓慢步伐。
[ðə; ði] [kla:k] [strʌk] [ten] , [ænd; ənd] [kla:ks] [pɔːd] [ɪn][ˈfæstər][ðæn; ðən][ˈevər] ,
The clock struck ten , and clerks poured in faster than ever ,
这 钟 击 十 , 和 职员 倾倒 在 快点 比 曾经 ;
时钟敲响十点, 职员们以前所未有的速度涌入。
[iːtʃ] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [pɜːrspə'reɪʃn] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈpredəsəsər] .
each one in a greater perspiration than his predecessor .
每个 一 在 一个 更大的 汗 比 他的 前任 .
每个人都比前一个人汗流浹背。
[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ʼʌn'lɒkɪŋ] [ænd; ənd][ˈoʊpənɪŋ] [dɔːz] [ˈekəʊd] [ænd; ənd][ɑːr ˈiː] - [ˈekəʊd] [ɑːn] [ˈevri]
The noise of unlocking and opening doors echoed and re - echoed on every
这 噪音 的 解锁 和 开幕 门 回声 和 关于 - 回声 在 每一个
[saɪd] ;
side ;
边 ;
开锁和开门的声音在四面八方回荡;
[ˈhedz] [əˈpɪəd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ˈmædʒɪk][ɪn] [ˈevri] [ˈwɪndəʊ] ;
heads appeared as if by magic in every window ;
头部 出现 作为 如果 经过 魔法 在 每一个 窗户 ;
每个窗户里都仿佛变魔术般出现了人头;
[ðə; ði] [ˈpɔːtəz] [tʊk] [ʌp][ðer; ðər] [ˈsteɪʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] ; [ðə; ði] [ˈslɪpʃɑːd] [ˈlɔːndrɪs, ˈlɑːn-] [ˈhɜːrɪd] [ɔːf]
the porters took up their stations for the day ; the slipshod laundresses hurried off
这 搬运工 采取 向上 他们的 车站 为了 这 天 ; 这 草率 洗衣妇 慌忙 离开
;
;
;
;
搬运工们各就各位, 开始了一天的工作; 衣衫褴褛的洗衣妇们匆匆离去;

[ðə; ði][ˈpəʊstmən][ræn][frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈliːg(ə)] [haɪv] [wʌz; wəz][ɪn]
the postman ran from house to house ; and the whole legal hive was in
这 邮差 跑 从 房子 到 房子 ; 和 这 所有的 合法的 蜂巢 曾是 在
[ə; eɪ][ˈbʌs(ə)] .
a bustle .
一个 忙碌 .

邮递员挨家挨户地跑；整个法律界一片忙碌景象。

- [jʊə(r)] [ˈɜːrli] , [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , - [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
' You're early , Mr . Pickwick , ' said a voice behind him .
- 你是 早期的 , 先生 . 匹克威克 , - 说 一个 嗓音 在后面 他 .

“皮克威克先生，您来得早了。”他身后传来一个声音。

- [ɑː] , [ˈmɪstər] . - , - [rɪˈplaɪd] [ðæt][ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ˈrekəɡnaɪz] [hɪz; ɪz]
' Ah , Mr . Lowten , ' replied that gentleman , looking round , and recognising his
- 啊 , 先生 . - , - 回复 那 绅士 , 寻找 圆形的 , 和 识别 他的
[oʊld] [əˈkweɪntəns] .
old acquaintance .
老的 熟人 .

“啊，洛顿先生，”那位先生环顾四周，认出了这位老相识，回答道。

- [ˈpreʃəs] [wɔːrm] [ˈwɔːkɪŋ] , [ˈɪznt][aɪ ˈtiː] ? - [sed] - , [ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbrɑːmə] [kiː] [frʌm; frəm]
' Precious warm walking , isn't it ? ' said Lowten , drawing a Bramah key from
- 宝贵的 温暖的 步行 , 不是 它 ? - 说 - , 绘画 一个 布拉玛 钥匙 从
[hɪz; ɪz] [ˈpɔːkɪt] ,
his pocket ,
他的 口袋 ,

“真是难得的温暖散步啊！”洛顿说着，从口袋里掏出一把布拉玛钥匙。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [plʌɡ] [ðerˈɪn] , [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [dʌst] [aʊt] .
with a small plug therein , to keep the dust out .
和 一个 小的 插头 其中 , 到 保持 这 灰尘 出去 .

里面有个小塞子，用来防止灰尘进入。

- [juː; jʊ] [əˈpɪr] [tuː; tə] [fiːl] [aɪ ˈtiː][soʊ] , - [rɪˈdʒɔɪnd] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][klɜːrk] ,
' You appear to feel it so , ' rejoined Mr . Pickwick , smiling at the clerk ,
- 你 出现 到 感觉 它 所以 , - 重新加入 先生 . 匹克威克 , 微笑 在 这 职员 ,
“看来你的确这么觉得，”皮克威克先生笑着对店员说道。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈlɪtərəli] [red] - [hɔːt] .
who was literally red - hot .
WHO 曾是 字面上地 红色的 - 热的 .

他当时真是炙手可热。

- [aɪv] [kʌm] [əˈbɔːŋ] , [ˈræðər] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , - [rɪˈplaɪd] - .
' I've come along , rather , I can tell you , ' replied Lowten .
- 我已经 来 沿着 , 相当 , 我 能 告诉 你 , - 回复 - .

“我来了，或者说，我可以告诉你，”洛顿回答道。

- [aɪ ˈtiː] [went] [ðə; ði][hæf] [ˈaʊər] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [θruː] [ðə; ði][ˈpɔːlɪɡɔːn] .
' It went the half hour as I came through the Polygon .
- 它 去 这 一半 小时 作为 我 来了 通过 这 多边形 .

“我穿过多边形区域时，时间过了半个小时。”

[aɪm] [hɪr] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ðoo] , [soʊ][aɪ][dəʊnt][maɪnd] .
I'm here before him , though , so I don't mind .
我是 这里 前 他 , 尽管 , 所以 我 不 头脑 .

不过我比他先到，所以我不介意。

- ['kʌmfərtɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪ'flekʃ(ə)n] , ['mɪstər] .
- **Comforting himself with this reflection , Mr . Lowten extracted the plug from**
- 令人感到安慰 他自己 和 这 反射 , 先生 : - 提取 这 插头 从
[ðə; ðɪ] [dɔ:r] - [ki:] ;
the door - key ;
- 这 门 - 钥匙 ;

想到这里，洛顿先生便从门钥匙上拔出了插头；

[ˈhævɪŋ] [ˈoʊpənd] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] , [rɪ:plʌgd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brɑ:mə] ,
having opened the door , replugged and repocketed his Bramah ,
拥有 打开 这 门 , 重新插拔 和 重新装袋 他的 布拉玛 ,
他打开门，重新插上电源，把他的布拉玛放回口袋里。

[ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['letərz] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['pəʊstmən] [hæd; həd] [drɑ:pt] [θru:] [ðə; ðɪ] [bɑ:ks] ,
and picked up the letters which the postman had dropped through the box ,
和 挑选 向上 这 信件 哪个 这 邮差 有 掉落 通过 这 盒子 ,
然后捡起邮递员从邮箱里扔进来的信件。

[hi:; hi] [ˈʌʃəd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ['ɪntu:] [ðə; ðɪ] ['ɑ:fɪs] .
he ushered Mr . Pickwick into the office .
他 引导 先生 : 匹克威克 进入 这 办公室 :
他领着皮克威克先生进了办公室。

[hɪr] , [ɪn] [ðə; ðɪ] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [æŋ; ən] [aɪ] , [hi:; hi] [dɪ'vestɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [koʊt] ,
Here , in the twinkling of an eye , he divested himself of his coat ,
这里 , 在 这 闪烁 的 一个 眼睛 , 他 剥离 他自己 的 他的 外套 ,
就在这时，他眨眼间就脱掉了外套。

[pʊt] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['θredber] ['gɑ:rmənt] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [tʊk] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [desk] , [hʌŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hæt] ,
put on a threadbare garment , which he took out of a desk , hung up his hat ,
放 在 一个 破旧的 服装 , 哪个 他 采取 出去 的 一个 桌子 , 悬挂 向上 他的 帽子 ,
他从桌子拿出了一件破旧的衣服穿上，挂起帽子。

[pʊld] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [fju:] [ʃi:ts] [ʌv; əv] ['kɑ:trɪdʒ] [ænd; ənd] ['blɒtɪŋ] - ['peɪpər] [ɪn] ['ɔ:ltərnət] ['leər] ,
pulled forth a few sheets of cartridge and blotting - paper in alternate layers ,
拉 前进 一个 很少 纸张 的 墨盒 和 印迹法 - 纸 在 备用 层 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

取出几张墨盒和吸墨纸，交替叠放在一起，然后，

['stɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pen] [br'haɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪr] , [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hændz] [wɪð; wɪθ] [æŋ; ən] [er] [ʌv; əv] [greɪt]
sticking a pen behind his ear , rubbed his hands with an air of great
粘性 一个 笔 在后面 他的 耳朵 , 摩擦 他的 双手 和 一个 空气 的 伟大的
[sætɪs'fækʃ(ə)n] .
satisfaction .
满意 :
他将一支笔别在耳后，满意地搓了搓手。

- [ðer; ðər] , [ju:; jʊ] [si:] , ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , - [hi:; hi] [sed] , - [naʊ] [aɪm] [kəm'pli:t] .
- **There , you see , Mr . Pickwick , ' he said , ' now I'm complete .**
- 那里 , 你 看 , 先生 : 匹克威克 , - 他 说 , - 现在 我是 完全的 :
“你看，皮克威克先生，”他说，“现在我完整了。”

[aɪv] [gɔ:t] [maɪ] ['ɑ:fɪs] [koʊt] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [maɪ] [pæd] [aʊt] ,
I've got my office coat on , and my pad out ,
我已经 得到 我的 办公室 外套 在 , 和 我的 软垫 出去 ,
我穿上了职业外套，也拿出了笔记本。

[ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [kʌm] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi:; hi] [laɪks] .
and let him come as soon as he likes .
和 让 他 来 作为 很快 作为 他 点赞 :
他想什么时候来就什么时候来。

[juː; jɒ] ['hævnt] [gɑ:t][ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [snʌf] [ə'baʊt] [juː; jɒ] , [hæv; həv][juː; jɒ] ? -
You haven't got a pinch of snuff about you , have you ? '
你 还没有 得到 一个 捏 的 鼻烟 关于 你 , 有 你 ? '
你身上没带一小撮鼻烟吧？

- [noʊ] , [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' No , I have not , ' replied Mr . Pickwick .
- 不 , 我 有 不是 , - 回复 先生 . 匹克威克 .
“不，我没有，”皮克威克先生回答道。

- [aɪm] ['sɔ:ri] [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] , - [sed] - .
' I'm sorry for it , ' said Lowten .
- 我是 对不起 为了 它 , - 说 - .
“我很抱歉，”洛顿说道。

- ['nevər] [maɪnd] .
' Never mind .
- 绝不 头脑 .
“没关系。

[aɪl] [rʌŋ] [aʊt] ['prez(ə)ntli] , [ænd; ɛnd][get][ə; eɪ][,bɑ:t(ə)l][ʌv; əv][,sɒdə] .
I'll run out presently , and get a bottle of soda .
患病的 跑步 出去 目前 , 和 得到 一个 瓶子 的 苏打 .
我马上出去，去买瓶汽水。

[dəʊnt][aɪ] [lʊk] ['ræðər] [kwɪr] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [aɪz] , ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ?
Don't I look rather queer about the eyes , Mr . Pickwick ?
不 我 看 相当 酷儿 关于 这 眼睛 , 先生 . 匹克威克 ?
皮克威克先生，我的眼睛看起来是不是有点怪异？

- [ðə; ðɪ][,ɪndɪ'vɪdʒuəl] [ə'pi:ld] [tuː; tə] , ['sɜːveɪd] ['mɪstər] . - [aɪz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
' The individual appealed to , surveyed Mr . Lowten's eyes from a distance ,
- 这 个人 上诉 到 , 调查 先生 . - 眼睛 从 一个 距离 ,
“那个人举止优雅，远远地打量着洛顿先生的眼睛，

[ænd; ɛnd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] [noʊ][,ʌŋ'ju:ʒuəl] ['kwɪənɪs] [wʌz; wəz][pər'septəb(ə)l][ɪn] [ðoʊz]
and expressed his opinion that no unusual queerness was perceptible in those
和 表达 他的 观点 那 不 异常 酷儿 曾是 可感知的 在 那些
[fɪtʃər] .
features .
特征 .
并表示他认为这些特征中没有发现任何异常之处。

- [aɪm][glæd][ʌv; əv][,aɪ 'ti:] , - [sed] - .
' I'm glad of it , ' said Lowten .
- 我是 高兴的 的 它 , - 说 - .
“我很高兴，”洛顿说。

- [wiː; wi][wɜ:r; wər] ['ki:pɪŋ] [aɪ 'ti:][ʌp] ['prɪtɪ] ['tɑ:lərəbli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [stʌmp] [læst] [naɪt] ,
' We were keeping it up pretty tolerably at the Stump last night ,
- 我们 是 保持 它 向上 漂亮的 勉强可以接受 在 这 树桩 最后的 夜晚 ,
“昨晚我们在Stump酒吧的表现还算可以接受。”

[ænd; ɛnd][aɪm] ['ræðər] [aʊt] [ʌv; əv] ['sɔrts] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
and I'm rather out of sorts this morning .
和 我是 相当 出去 的 排序 这 早晨 .
我今天早上心情不太好。

- [bɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , [baɪ][ðə; ðɪ] [baɪ] . -
Perker's been about that business of yours , by the bye . '
- 到过 关于 那 商业 的 你的 , 经过 这 再见 . -
顺便一提，珀克一直在关注你的那件事。

- [wʌt] ['biznəs] ? - [in'kwaɪəd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' **What business ?** ' **inquired Mr . Pickwick .**
- 什么 商业 ? - 询问 先生 : 匹克威克 :

“什么事？”匹克威克先生问道。

- ['mɪsɪz] . - [kɔ:sts] ? -
' **Mrs . Bardell's costs ?** '
- 太太 : - 成本 ? -

“巴德尔太太的费用是多少？”

- [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [mi:n] [ðæt] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . - .
' **No , I don't mean that ,** ' **replied Mr . Lowten .**
- 不 , 我 不 意思是 那 , - 回复 先生 : - :

“不，我不是那个意思，”洛顿先生回答道。

- [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ðæt] ['kʌstəmər] [ðæt] [wi:; wi] [peɪd] [ðə; ði][ten] ['ɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [paʊnd] [tu:; tə][ðə; ði]
' **About getting that customer that we paid the ten shillings in the pound to the**
- 关于 获得 那 顾客 那 我们 有薪酬的 这 十 先令 在 这 磅 到 这
[bɪl] - ['dɪskaʊntər] [fɔ:r; fər] ,
bill - discounter for ,
账单 - 折扣店 为了 ,

“关于我们为了拿下那个客户，向票据贴现商支付了10先令（以英镑计）的事……”

[ɑ:n][jɔ:r; jər] [ə'kaʊnt] — [tu:; tə][get][hɪm; ɪm][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fli:t] , [ju:; jʊ] [noʊ] — [ə'baʊt] ['getɪŋ]
on your account — to get him out of the Fleet , you know — about getting
在 你的 帐户 — 到 得到 他 出去 的 这 舰队 , 你 知道 — 关于 获得
[hɪm; ɪm][tu:; tə][demə'reərə] . -
him to Demerara . '
他 到 德梅拉拉 : -

就你而言——为了把他从舰队里弄出来，你知道——为了把他送到德梅拉拉。

- [oʊ] , ['mɪstər] . ['dʒɪŋɡl] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ['heɪstɪli] .
' **Oh , Mr . Jingle ,** ' **said Mr . Pickwick hastily .**
- 哦 , 先生 : 叮当 , - 说 先生 : 匹克威克 草草 :

“哦，金格尔先生，”皮克威克先生急忙说道。

- [jes] .
' **Yes .**
- 是的 :

“是的。

[wel] ? -
Well ? '
出色地 ? -

出色地？”

- [wel] , [ɪts] [ɔ:l] [ə'reɪndʒd] , - [sed] - , ['mendɪŋ] [hɪz; ɪz][pen] .
' **Well , it's all arranged ,** ' **said Lowten , mending his pen .**
- 出色地 , 它是 全部 安排 , - 说 - , 修补 他的 笔 :

“好了，一切都安排好了，”洛顿一边修笔一边说。

- [ðə; ði]['eɪdʒənt][æt; ət] ['lɪvəpu:l] [sed] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ] ['meni] [taɪmz] [wen]
' **The agent at Liverpool said he had been obliged to you many times when**
- 这 代理人 在 利物浦 说 他 有 到过 有义务 到 你 许多 时代 什么时候
[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn] ['biznəs] ,
you were in business ,
你 是 在 商业 ,

“利物浦的经纪人说，你做生意的时候，他曾多次得到你的帮助，非常感谢你。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɑ:n][jɔ:r; jər] [rekəmen'deɪ(ə)n] . -
and he would be glad to take him on your recommendation . '
和 他 会 是 高兴的 到 拿 他 在 你的 推荐 : -

他很乐意采纳你的建议，接收他。

- [ðæts] [wel] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' **That's well , ' said Mr . Pickwick .**
- 那就是 出色地 , - 说 先生 : 匹克威克 :

“那很好,”皮克威克先生说。

- [aɪ][eɪ 'em] [dɪ'lʌɪtɪd] [tu:; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] . -
' **I am delighted to hear it . ' .**
- 我 是 高兴极了 到 听到 它 . -

“听到这个消息我非常高兴。”

- [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , - [rɪ'zju:md] - ,
' **But I say , ' resumed Lowten ,**
- 但 我 说 , - 恢复 - ,

“但是我说,”洛顿继续说道,

['skreɪpɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pən] [prɪ'pærətɔ:ri] [tu:; tə] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [splɪt] ,
scraping the back of the pen preparatory to making a fresh split ,
刮擦 这 后退 的 这 笔 预备 到 制作 一个 新鲜的 分裂 ,

刮掉笔杆背面的残留物,准备重新分叉。

- [wʌt] [ə; eɪ][sɔ:ft] [tjæp] [ðæt] ['ʌðər] [ɪz] ! -
' **what a soft chap that other is ! ' .**
- 什么 一个 柔软的小伙子 那 其他 是 ! -

“那家伙真是心软的人! ”

- [wɪtʃ] ['ʌðər] ? -
' **Which other ? ' .**
- 哪个 其他 ? -

“还有哪个? ”

- [waɪ] , [ðæt] ['sɜ:rvənt] , [ɔ:r] [frend] , [ɔ:r] [wət'evər] [hi:; hi][ɪz] ; [ju:; jʊ] [noʊ] , ['trɔ:tər] . -
' **Why , that servant , or friend , or whatever he is ; you know , Trotter . ' .**
- 为什么 , 那 仆人 , 或者 朋友 , 或者 任何 他 是 ; 你 知道 , 特罗特 . -

“哎呀,那个仆人,或者朋友,或者不管他是什么人;你知道的,特罗特。”

- [ɑ:] ! - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
' **Ah ! ' said Mr . Pickwick , with a smile .**
- 啊 ! - 说 先生 : 匹克威克 , 和 一个 微笑 .

“啊!”皮克威克先生笑着说。

- [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] . -
' **I always thought him the reverse . ' .**
- 我 总是 想法 他 这 撤销 . -

“我一直觉得他恰恰相反。”

- [wel] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][aɪ] , [frʌm; frəm] [wʌt] ['lɪt(ə)l][aɪ] [sɔ:] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , - [rɪ'plaɪd] - ,
' **Well , and so did I , from what little I saw of him , ' replied Lowten ,**
- 出色地 , 和 所以 做过 我 , 从 什么 小的 我 锯 的 他 , - 回复 - ,

“嗯,从我所见到的他来看,我也是这么认为的,”洛顿回答道。

- [aɪ 'ti:][ˈoʊnli] [foʊz] [haʊ] [wʌn] [meɪ] [bi:; bi] [dɪ'si:vɪd] .
' **it only shows how one may be deceived .**
- 它 仅有的 演出 如何 一 可能 是 受骗 .

这只能说明人们是如何被欺骗的。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə][demə'reərə] , [tu:] ? -
What do you think of his going to Demerara , too ? ' .
- 什么 做 你 思考 的 他的 去 到 德梅拉拉 , 也 ? -

你觉得他去德梅拉拉怎么样?

- [wʌt] !
' **What !**
- 什么 !

“什么!”

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [wʌt] [wʌz; wəz] ['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm] [hɪr] ！
And giving up what was offered him here ！
和 给予 向上 什么 曾是 提供 他 这里 ！

并且放弃了这里所提供的一切！

- [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
！ exclaimed Mr . Pickwick .
- 惊呼 先生 . 匹克威克 .

“匹克威克先生惊呼道。”

- ['tri:tɪŋ] - ['ɔ:fər] [ʌv; əv] [eɪ'ti:n] [bə:b][ə; eɪ] [wi:k] , [ænd; ənd][ə; eɪ][raɪz] [ɪf] [hi:; hi] [br'heɪvd]
！ Treating Perker's offer of eighteen bob a week , and a rise if he behaved
- 治疗 - 提供 的 十八 鲍勃 一个 星期 , 和 一个 上升 如果 他 表现
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

“考虑一下珀克提出的每周18先令的薪水，如果他表现好还可以涨薪，”

[laɪk] [dɜ:rt] , - [rɪ'plaɪd] - .
like dirt , ！ replied Lowten .
喜欢 污垢 , - 回复 - .

“就像泥土一样，”洛顿回答道。

- [hi:; hi] [sed] [hi:; hi][mʌst; məst][gʊv] [ə'ɔ:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wʌn] ,
！ He said he must go along with the other one ,
- 他 说 他 必须 去 沿着 和 这 其他 一 ,

他说他必须和另一个人一起行动。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [pə'sweɪdɪd] [pɜ:kɜ:] [tu:; tə] [raɪt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðeɪv] [gə:t][hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ]
and so they persuaded Perker to write again , and they've got him something
和 所以 他们 被说服 珀克 到 写 再次 , 和 他们有 得到 他 某物
[ɑ:n][ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪ'steɪt] ;
on the same estate ;
在 这 相同的 财产 ;

于是他们说服珀克再次写作，并给他安排了一部关于同一庄园的作品；

[na:t] [nɪr] [soʊ] [gʊd] , [pɜ:kɜ:] [sez] , [æz; əz][ə; eɪ] [kən'vɪkt] [wʊd] [get][ɪn] [nu:] [saʊθ] [weɪlz] ,
not near so good , Perker says , as a convict would get in New South Wales ,
不是 靠近 所以 好的 , 珀克 说道 , 作为 一个 定罪 会 得到 在 新的 南 威尔士 ,

珀克说，这远不如新南威尔士州的罪犯能得到的待遇好。

[ɪf] [hi:; hi] [ə'pɪəd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['traɪəl][ɪn][ə; eɪ] [nu:] [su:t][ʌv; əv] [kloʊðz] . -
if he appeared at his trial in a new suit of clothes . ！
如果 他 出现 在 他的 审判 在 一个 新的 套装 的 衣服 . -

如果他穿着一套新衣服出庭受审的话。

- ['fu:lɪʃ] ['feləʊ] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , [wɪð; wɪθ] ['glɪsnɪŋ] [aɪz] .
！ Foolish fellow , ！ said Mr . Pickwick , with glistening eyes .
- 愚蠢 同伴 , - 说 先生 . 匹克威克 , 和 闪闪发光 眼睛 .

“真是个傻瓜，”匹克威克先生说着，眼睛闪闪发光。

- ['fu:lɪʃ] ['feləʊ] . -
！ Foolish fellow . ！
- 愚蠢 同伴 . -

“真是个傻瓜。”

- [oʊ] , [ɪts] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['fu:lɪʃ] ; [ɪts] ['daʊnrəɪt] ['sni:kɪŋ] , [ju:; jə] [noʊ] , - [rɪ'plaɪd] - ,
！ Oh , it's worse than foolish ; it's downright sneaking , you know , ！ replied Lowten ,
- 哦 , 它是 更糟 比 愚蠢 ; 它是 彻头彻尾 鬼鬼祟祟 , 你 知道 , - 回复 - ,

“哦，这比愚蠢更糟糕；这简直就是偷偷摸摸，你知道吗？”洛顿回答道。

[nɪb] [ðə; ði][pen][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [feɪs] .
nibbing the pen with a contemptuous face .

咬合 这 笔 和 一个 轻蔑的 脸 .

他一脸轻蔑地咬着笔尖。

- [hiː; hi] [sez] [ðæt] ['hiːz][ðə; ði]['oʊnli] [frend] [hiː; hi]['evər][hæd; həd] , [ænd; ənd]['hiːz] [ə'tætʃt] [tuː; tə]
' He says that he's the only friend he ever had , and he's attached to

- 他 说道 那 他是 这 仅有的 朋友 他 曾经 有 , 和 他是 随附的 到

[hɪm; ɪm] ,

him ,

他 ,

他说他是自己唯一的朋友，而且他很依赖他。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .

and all that .

和 全部 那 .

等等等等。

['frendʃɪps] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] [ɪn][ɪts] [wei] — [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['veri] ['frendli] [ænd; ənd]
Friendship's a very good thing in its way — we are all very friendly and

友谊的 一个 非常 好的 事物 在 它是 方式 — 我们 是 全部 非常 友好的 和

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æt; ət][ðə; ði] [stʌmp] ,

comfortable at the Stump ,

舒服的 在 这 树桩 ,

友谊本身是一件非常好的事——我们在Stump酒吧里都非常友好自在。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑːr] [grɑːg] , [wer] ['evri] [mæn] [peɪz] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ;

for instance , over our grog , where every man pays for himself ;

为了 实例 , 超过 我们的 格罗格酒 , 在哪里 每一个 男人 支付 为了 他自己 ;

例如，在我们这里，每个人都自己付钱喝朗姆酒；

[bʌt; bət] [dæm] ['hɜːrtɪŋ] [jɔːr'self] [fɔːr; fər] ['enɪbɑːdi] [els] , [juː; jʊ] [noʊ] !

but damn hurting yourself for anybody else , you know !

但 该死 受伤 你自己 为了 任何人 别的 , 你 知道 !

但你知道，为了别人而伤害自己是绝对不行的！

[noʊ][mæn][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ə'tætʃmənts] — [ðə; ði][fɜːrst] , [tuː; tə] ['nʌmbər] [wʌn] ,

No man should have more than two attachments — the first , to number one ,

不 男人 应该 有 更多的 比 二 附件 — 这 第一的 , 到 数字 一 ,

一个男人不应该有超过两个情人——第一个，对头，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] ; [ðæts] [wʌt] [aɪ] [seɪ] — [hɑː] ! [hɑː] !

and the second to the ladies ; that's what I say — ha ! ha !

和 这 第二 到 这 女士们 ; 那就是 什么 我 说 — 哈 ! 哈 !

第二点献给女士们；我就是这么说的——哈哈！

- ['mɪstər] . - [kən'kluːdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [læf] , [hæf][ɪn][dʒɑːkjə'lærəti] , [ænd; ənd][hæf][ɪn]

' Mr . Lowten concluded with a loud laugh , half in jocularly , and half in

- 先生 . - 结束 和 一个 大声 笑 , 一半 在 滑稽 , 和 一半 在

[dɪ'rɪʒn] ,

derision ,

嘲笑 ,

洛顿先生最后大笑起来，笑声一半是玩笑，一半是嘲讽。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][,priːmə'tʃʊrli; ,priːmə'tɔːrli] [kʌt] [ɔːrt] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] - ['fʊtsteps] [ɑːn][ðə; ði]

which was prematurely cut short by the sound of Perker's footsteps on the

哪个 曾是 过早 切 短的 经过 这 声音 的 - 脚步声 在 这

[sterz] ,

stairs ,

楼梯 ,

正当谈话进行到一半时，珀克在楼梯上的脚步声打断了这一切。

[æ̣t; ə̣t][ð̣ə; ð̣i][f̣ɜːrst] [ə̣'prəʊt] [ʌ̣v; ə̣v] [wɪ̣t] , [hiː; hi] [ˈvɔːltɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [stɪːl] [wɪð; wɪθ][æ̣n; ə̣n][ə̣'dʒɪləti]
at the first approach of which , he vaulted on his stool with an agility
在 这 第一的 方法 的 哪个 , 他 拱形 在 他的 凳子 和 一个 敏捷
[məʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)] ,
most remarkable ,
最多 卓越 ,

当那东西第一次靠近时，他以惊人的敏捷身手跃上凳子。

[ænd; ə̣nd] [rʊ̣t] [ɪ̣n'tensli] .
and wrote intensely .
和 写道 强烈地 .

他全神贯注地写作。

[ð̣ə; ð̣i] ['grɪːtɪŋ] [bɪ'twiːn] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [ænd; ə̣nd][hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)] [əd'vaɪzər][wʌz; wəz][wɔːrm]
The greeting between Mr . Pickwick and his professional adviser was warm
这 问候 之间 先生 . 匹克威克 和 他的 专业的 顾问 曾是 温暖的
[ænd; ə̣nd][ˈkɔːrdʒəl] ;
and cordial ;
和 亲切 ;

皮克威克先生和他的职业顾问之间的问候热情友好；

[ð̣ə; ð̣i][ˈklaɪənt][wʌz; wəz] ['skɜːsli] [en'skɒnst] [ɪ̣n][ð̣ə; ð̣i] [ə̣'tɜːniːz] [ɑːrm] - [tʃer] , [haʊ'evər] ,
the client was scarcely ensconced in the attorney's arm - chair , however ,
这 客户 曾是 几乎 安顿下来 在 这 律师 手臂 - 椅子 , 然而 ,
然而，委托人还没来得及在律师的扶手椅上坐下，

[wen] [ə; eɪ] [nɑːk] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [æ̣t; ə̣t][ð̣ə; ð̣i] [dɔːr] , [ænd; ə̣nd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪ̣n'kwaiəd] ['weðər] ['mɪstər] .
when a knock was heard at the door , and a voice inquired whether Mr .
什么时候 一个 敲 曾是 听到 在 这 门 , 和 一个 嗓音 询问 无论 先生 .
[pɜːkɜː] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] .
Perker was within .
珀克 曾是 之内 .

这时，有人敲门，一个声音问道珀克先生是否在屋内。

- [hɑːrk] ! - [sed] [pɜːkɜː] , - [ð̣æts] [wʌn][ʌ̣v; ə̣v][ˈaʊər; ɑːr][ˈvægəbəːnd] [frendz] — ['dʒɪŋɡl] [hɪm'self] , [maɪ]
' Hark ! ' said Perker , ' that's one of our vagabond friends — jingle himself , my
- 听着 ! - 说 珀克 , - 那就是 一 的 我们的 流浪汉 朋友们 — 叮当 他自己 , 我的
[dɪr] [sɜːr] .
dear Sir .
亲爱的 先生 .

“听！”珀克说，“那是我们的一位流浪朋友——亲爱的先生，他就是叮当先生本人。”

[wɪl] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] ? -
Will you see him ? ' .
将要 你 看 他 ? -

你会见到他吗？

- [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? - [ɪ̣n'kwaiəd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , ['hezə'tertɪŋ] .
' What do you think ? ' inquired Mr . Pickwick , hesitating .
- 什么 做 你 思考 ? - 询问 先生 . 匹克威克 , 犹豫不决 .

“你觉得怎么样？”皮克威克先生犹豫着问道。

- [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] .
' Yes , I think you had better .
- 是的 , 我 思考 你 有 更好的 .

“是的，我认为你最好这么做。”

[hɪr] , [juː; jʊ][sɜːr] , [wɒts] [jɔː; jər] [neɪm] , [wɔːk] [ɪ̣n] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Here , you Sir , what's your name , walk in , will you ?
这里 , 你 先生 , 是什么 你的 姓名 , 走 在 , 将要 你 ?

先生，请进，请问您贵姓？

- [ɪn] [kəmˈplaɪəns] [wið; wiθ] [ðɪs] [ˌʌŋserəˈmoʊniəs] [ɪnvɪˈteɪ(ə)n] , ['dʒɪŋɡl][ænd; ənd][dʒɑ:b] [wɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði]
' In compliance with this unceremonious invitation , Jingle and Job walked into the
- 在 遵守 和 这 随便 邀请 , 叮当 和 工作 步行 进入 这
[ru:m] ,
room ,
- 房间 ,

“遵照这突如其来的邀请，金格尔和乔布走进了房间。”

[bʌt; bət] , ['si:ɪŋ] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] [ɪn][sʌm; səm][kənˈfju:ʒ(ə)n] .
' but , seeing Mr . Pickwick , stopped short in some confusion .
- 但 , 看到 先生 : 匹克威克 , 停止 短的 在 一些 困惑 :

但是，看到皮克威克先生，他却突然停了下来，有些困惑。

- [wel] , - [sed] [pɜ:kɜ:] , - [dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] ? -
' Well , ' said Perker , ' don't you know that gentleman ? ' .
- 出色地 , - 说 珀克 , - 不 你 知道 那 绅士 ? -

“嗯,”珀克说,“你不认识那位先生吗? ”

- [gʊd] ['ri:z(ə)n][tu:; tə] , - [rɪˈplaɪd] ['mɪstər] . ['dʒɪŋɡl] , ['stepɪŋ] ['fɔ:rwəd] .
' Good reason to , ' replied Mr . Jingle , stepping forward .
- 好的 原因 到 , - 回复 先生 : 叮当 , 步进 向前 :

“有充分的理由,”金格尔先生说着, 向前走了一步。

- ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] — ['di:pəst] [ˌɑ:bləˈgeɪʃənz] — [laɪf] [prɪˈzɜ:rvər] — [meɪd] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][em 'i:] —
' Mr . Pickwick — deepest obligations — life preserver — made a man of me —
- 先生 : 匹克威克 — 最深处 义务 — 生活 保护者 — 制成 一个 男人 的 我 —
[ju:; jʊ][æɪ; əɪ] ['nevər][rɪˈpent] [aɪ 'ti:] , [sɜ:r] . -
' you shall never repent it , Sir . ' .
- 你 将 绝不 悔改 它 , 先生 : -

“皮克威克先生——您给了我最深的恩情——就像救生圈一样——让我成为了一个真正的男人——您永远不会后悔的，先生。”

- [aɪ][eɪ 'em] ['hæpi] [tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] [seɪ] [soʊ] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' I am happy to hear you say so , ' said Mr . Pickwick .
- 我 是 快乐的 到 听到 你 说 所以 , - 说 先生 : 匹克威克 :

“我很高兴听到你这么说,”皮克威克先生说。

- [ju:; jʊ] [lʊk] [mʌtʃ] ['betər] . -
' You look much better . ' .
- 你 看 很多 更好的 : -

你看起来好多了。

- [θæŋks] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [sɜ:r] — [ɡreɪt] [tʃeɪndʒ] — ['mædʒəsti:z] [fli:t] — [ˌʌnˈhoʊlsəm] [pleɪs] — ['veri] ,
' Thanks to you , sir — great change — Majesty's Fleet — unwholesome place — very ,
- 谢谢 到 你 , 先生 — 伟大的 改变 — 陛下的 舰队 — 不健康的 地方 — 非常 ,
- [sed] ['dʒɪŋɡl] , ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
' said Jingle , shaking his head .
- 说 叮当 , 摇晃 他的 头 :

“多亏了您，先生——变化真大——陛下舰队——真是个糟糕的地方——非常糟糕,”金格尔摇着头说。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['di:sntli] [ænd; ənd] ['kli:nli] [drest] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][dʒɑ:b] , [hu:] [stʊd] [boʊlt]
He was decently and cleanly dressed , and so was Job , who stood bolt
- 他 曾是 体面地 和 干净利落 穿着 , 和 所以 曾是 工作 , WHO 站立 螺栓
[ˈʌpraɪt] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
upright behind him ,
- 直立 在后面 他 ,

他衣着得体整洁，约伯也一样，笔直地站在他身后。

['sterɪŋ] [æt; ət]['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [wɪð; wiθ][ə; eɪ] ['vɪzɪdʒ] [ʌv; əv][ˈaɪərn] .
staring at Mr . Pickwick with a visage of iron .
- 凝视 在 先生 : 匹克威克 和 一个 面容 的 铁 :

他面无表情地盯着匹克威克先生。

- [wen] [du:] [ðei] [goʊ][tu:; tə] [ˈlivəpu:l] ? - [inˈkwaɪəd][ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [hæf][əˈsaɪd][tu:; tə] [pɜ:kɜ:] .
- **When do they go to Liverpool ?** - **inquired Mr . Pickwick , half aside to Perker .**
- 什么时候 做 他们 去 到 利物浦 ? - 询问 先生 : 匹克威克 , 一半 旁边 到 珀克 .

“他们什么时候去利物浦？”皮克威克先生半自言自语地问珀克。

- [ðɪs] [ˈi:vnɪŋ] , [sɜ:r] , [æt; ət][ˈsev(ə)n][əˈklɒk, əu-] , - [sed] [dʒɑ:b] , [ˈteɪkɪŋ] [wʌn] [step] [ˈfɔ:rwəd] .
- **This evening , Sir , at seven o'clock ,** - **said Job , taking one step forward .**
- 这 晚上 , 先生 , 在 七 点钟 , - 说 工作 , 采取 一 步 向前 .

“先生，今晚七点钟，”约伯说着，向前迈了一步。

- [baɪ][ðə; ði] [ˈhevi] [koʊtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] , [sɜ:r] . -
- **By the heavy coach from the city , Sir .** -
- 经过 这 重的 教练 从 这 城市 , 先生 : -

“先生，我乘坐城里的重型马车过来。”

- [ɑ:r; ər][jɔr; jər][ˈpleɪsɪz][ˈteɪkən] ? -
- **Are your places taken ?** -
- 是 你的 地方 已采取 ? -

“你们的位置有人了吗？”

- [ðei] [ɑ:r; ər] , [sɜ:r] , - [rɪˈplaɪd] [dʒɑ:b] .
- **They are , sir ,** - **replied Job .**
- 他们 是 , 先生 , - 回复 工作 .

“是的，先生，”约伯回答道。

- [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈfʊli] [meɪd] [ʌp][jɔr; jər][maɪnd][tu:; tə][goʊ] ? -
- **You have fully made up your mind to go ?** -
- 你 有 完全 制成 向上 你的 头脑 到 去 ? -

“你已经完全决定要去了吗？”

- [aɪ][hæv; həv][sɜ:r] , - [ˈænsər] [dʒɑ:b] .
- **I have sir ,** - **answered Job .**
- 我 有 先生 , - 回答 工作 .

“我有，先生，”约伯回答道。

- [wɪð; wɪθ][rɪˈgɑ:rd][tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈaʊtfɪt] [æz; əz][wʌz; wəz][ˌɪndɪˈspensəb(ə)l][fɔ:r; fər][ˈdʒɪŋɡl] , - [sed]
- **With regard to such an outfit as was indispensable for jingle ,** - **said**
- 和 看待 到 这样的 一个 全套服装 作为 曾是 必不可少 为了 叮当 , - 说
[pɜ:kɜ:] ,
Perker ,
珀克 ,

“至于金格尔那套必不可少的服装，”珀克说，

[əˈdresɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [əˈlaʊd] .
addressing Mr . Pickwick aloud .
解决 先生 : 匹克威克 大声 :

大声地对皮克威克先生说话。

- [aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][əˈpɑ:n][maɪˈself][tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [əˈreɪndʒmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪˈdʌk(ə)n] [ʌv; əv]
- **I have taken upon myself to make an arrangement for the deduction of**
- 我 有 已采取 之上 我 到 制作 一个 安排 为了 这 扣除 的

[ə; eɪ] [smɔ:l] [sʌm; səm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈkwɔ:rtərli] [ˈsæləri] ,
a small sum from his quarterly salary ,
一个 小的 和 从 他的 季刊 薪水 ,

“我已经安排从他的季度工资中扣除一小笔款项。”

[wɪtʃ] , [ˈbi:ɪŋ] [meɪd] [ˈoʊnli][fɔ:r; fər][wʌn] [jɪr] , [ænd; ænd] [ˈregjələrli] [rɪˈmɪtɪd] , [wɪl] [prəˈvaɪd] [fɔ:r; fər]
which , being made only for one year , and regularly remitted , will provide for
哪个 , 存在 制成 仅有的 为了 一 年 , 和 经常 已汇出 , 将要 提供 为了

[ðæt] [ɪkˈspens] .
that expense .
那 费用 .

由于该款项仅用于一年，并且定期汇缴，因此足以支付这笔费用。

[aɪ] [ɪn'taɪərli] [ˌdɪsə'pru:v] [ʌv; əv][jɔː; jə] [ˈduːɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] ,
I entirely disapprove of your doing anything for him , my dear sir ,
我 完全 不赞成 的 你的 正在做 任何事物 为了 他 ; 我的 亲爱的 先生 ;
先生, 我完全不赞成您为他做任何事。

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [dɪ'pendənt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪg'zɜːʃənz] [ænd; ənd] [gʊd] [kən'dʌkt] . -
which is not dependent on his own exertions and good conduct . '
哪个 是 不是 依赖 在 他的 自己的 努力 和 好的 执行 . -
这并非取决于他自身的努力和良好行为。

- [ˈsɜːrt(ə)nli] , - [ˌɪntər'pouzɪd] [ˈdʒɪŋɡl] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈfɜːrmnəs] .
' Certainly , ' interposed Jingle , with great firmness .
- 当然 , - 插入 叮当 , 和 伟大的 硬度 .
“当然,”金格尔坚定地插话道。

- [klɪr] [hed] — [mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] — [kwɑɪt] [raɪt] — [ˈpɜːrfɪktli] . -
' Clear head — man of the world — quite right — perfectly . '
- 清除 头 — 男人 的 这 世界 — 相当 正确的 — 完美 . -
“头脑清醒——见多识广——完全正确——完全正确。”

- [baɪ] [kəm'paʊndɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkredɪtər] , [rɪ'liːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɔːn,broʊkərz]
' By compounding with his creditor , releasing his clothes from the pawnbroker's
- 经过 复利 和 他的 债权人 , 发布 他的 衣服 从 这 当铺老板
, [rɪ'liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈprɪzn] ,
, relieving him in prison ,
, 缓解 他 在 监狱 ,
“通过与债主达成和解, 从当铺赎回他的衣服, 并减轻他的牢狱之灾,

[ænd; ənd] [ˈpeɪɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈpæsɪdʒ] , - [kən'tɪnjuːd] [pɜːkə] , [wɪ'dəʊt] [ˈnoʊtɪsɪŋ] -
and paying for his passage , ' continued Perker , without noticing Jingle's
和 付费 为了 他的 通道 , - 持续 珀克 , 没有 注意到 -
[ɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,
observation ,
观察 ,
“还要支付他的船费,”珀克继续说道, 完全没有注意到金格尔的观察。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redɪ] [ɒːst] [ˈʌpwərdz] [ʌv; əv] [ˈfɪftɪ] [paʊndz] . -
' you have already lost upwards of fifty pounds . '
- 你 有 已经 丢失的 向上 的 五十 磅 . -
“你已经减掉了五十多磅。”

- [nɑːt] [ɒːst] , - [sed] [ˈdʒɪŋɡl] [ˈheɪstɪli] , - [peɪ] [aɪ 'tiː][ɔːl] — [stɪk] [tuː; tə] [ˈbɪznəs] — [kæʃ] [ʌp] — [ˈevri]
' Not lost , ' said Jingle hastily , ' Pay it all — stick to business — cash up — every
- 不是 丢失的 , - 说 叮当 草草 , - 支付 它 全部 — 戳 到 商业 — 现金 向上 — 每一个
[ˈfɑːrðɪŋ] .
farthing .
法辛 .
“没丢,”叮当赶紧说, “全付清——专心做生意——把现金都付清——一分不剩。”

[ˈjeləʊ] [ˈfiːvər] , [pər'hæps] — [kɑːnt] [help] [ðæt] — [ɪf] [nɑːt] —
Yellow fever , perhaps — can't help that — if not —
黄色的 发烧 , 也许 — 不能 帮助 那 — 如果 不是 —
或许是黄热病——没办法——如果不是的话——

- [hɪr] [ˈmɪstər] . [ˈdʒɪŋɡl] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæt][wɪð; wɪθ] [greɪt]
' Here Mr . Jingle paused , and striking the crown of his hat with great
- 这里 先生 . 叮当 暂停 , 和 引人注目 这 王冠 的 他的 帽子 和 伟大的
[ˈvaɪələns] ,
violence ,
暴力 ,
“金格尔先生说到这里停了下来, 用力地拍打着帽顶,

[pæst] [hɪz; ɪz][hænd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
passed his hand over his eyes , and sat down .
通过了 他的 手 超过 他的 眼睛 , 和 卫星 向下 .

他用手揉了揉眼睛，然后坐了下来。

- [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [seɪ] , - [sed] [dʒɑːb] , [ədˈvænsɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpeɪsɪz] ,
' He means to say , ' said Job , advancing a few paces ,
- 他 方法 到 说 , - 说 工作 , 前进 一个 很少 步幅 ,

“他的意思是,”约伯说着，向前走了几步。

- [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ˈkæɪrɪd] [ɔːf][baɪ][ðə; ði] [ˈfiːvər] , [hiː; hi] [wɪl] [peɪ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [bæk] [əˈɡen] .
' that if he is not carried off by the fever , he will pay the money back again .
- 那 如果 他 是 不是 携带 离开 经过 这 发烧 , 他 将要 支付 这 钱 后退 再次 .

“如果他没有被高烧夺去生命，他还会把钱还回去。”

[ɪf] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] , [hiː; hi] [wɪl] , [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] .
If he lives , he will , Mr . Pickwick .
如果 他 生活 , 他 将要 , 先生 : 匹克威克 .

如果他能活下来，他就会，皮克威克先生。

[aɪ] [wɪl] [siː] [aɪ ˈtiː] [dʌn] .
I will see it done .
我 将要 看 它 完毕 .

我会确保这件事办成。

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [wɪl] , [sɜːr] , - [sed] [dʒɑːb] , [wɪð; wɪθ][ˈenərɔːdʒi] .
I know he will , Sir , ' said Job , with energy .
我 知道 他 将要 , 先生 , - 说 工作 , 和 活力 .

“我知道他会的，先生,”约伯精神抖擞地说。

- [aɪ][kʊd; kəd] [ʌndərˈteɪk] [tuː; tə] [swer] [aɪ ˈtiː] . -
' I could undertake to swear it . ' -
- 我 可以 承担 到 发誓 它 : -

“我可以发誓。”

- [wel] , [wel] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] ,
' Well , well , ' said Mr . Pickwick ,
- 出色地 , 出色地 , - 说 先生 : 匹克威克 ,

“嗯，嗯,”皮克威克先生说道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [biˈstəʊɪŋ] [ə; eɪ] [skɔːr] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [fraʊnz] [əˈpɑːn] [pɜːˈkɜː] ,
who had been bestowing a score or two of frowns upon Perker ,
WHO 有 到过 授予 一个 分数 或者 二 的 皱眉 之上 珀克 ,

曾经对珀克皱过无数次眉头的人

[tuː; tə][stɔːp][hɪz; ɪz] [ˈsʌməri] [ʌv; əv] [ˈbenɪfɪts] [kənˈfəːd] , [wɪt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [əˈtɜːrni] [ˈɑːbstɪnətli]
to stop his summary of benefits conferred , which the little attorney obstinately
到 停止 他的 概括 的 好处 授予 , 哪个 这 小的 律师 顽固地

[ˌdɪsɪˈɡɑːdɪd] ,
disregarded ,
被忽视 ,

为了阻止他总结所获得的福利，这位小律师固执地无视了这一点。

- [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈkerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [pleɪ] [ˈeni] [mɔːr] [ˈdespərət] [ˈkrɪkɪt] [mætʃɪz] , [ˈmɪstər] .
' you must be careful not to play any more desperate cricket matches , Mr .
- 你 必须 是 小心 不是 到 玩 任何 更多的 绝望的 蟋蟀 比赛 , 先生 : .

[ˌdʒɪŋɡl] ,
Jingle ,
叮当 ,

“金格尔先生，您一定要小心，不要再参加任何孤注一掷的板球比赛了。”

[ɔːr][tuː; tə] [rɪˈnuː] [jɔː; jər] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][sɜːr] [ˈtɒməs] [blɑːzoʊ] ,
or to renew your acquaintance with Sir Thomas Blazo ,
或者 到 更新 你的 熟人 和 先生 托马斯 布拉佐 ,
或者为了重新结识托马斯·布拉佐爵士,

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ˈlɪt(ə)l] [daʊt] [ʌ; əv][jɔː; jər][prəˈzɜːvɪŋ, priˈzɜːvɪŋ, priˈzɜːvɪŋ][jɔː; jər] [helθ] .
and I have little doubt of your preserving your health .
和 我 有 小的 怀疑 的 你的 保存 你的 健康 .
我相信您一定能保持健康。

- ['mɪstər] . ['dʒɪŋɡl] [smaɪld] [æt; ət] [ðɪs] ['sæli] , [bʌt; bət] [lʊkt] ['ræðər] ['fuːliʃ] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ;
' **Mr . Jingle smiled at this sally , but looked rather foolish notwithstanding** ;
- 先生 . 叮当 微笑 在 这 莎莉 , 但 看起来 相当 愚蠢 虽然 ;
“金格尔先生对这个挑衅笑了笑, 但尽管如此, 他看起来还是有点傻。”

[soʊ]['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][baɪ] ['seɪɪŋ] —
so Mr . Pickwick changed the subject by saying —
所以 先生 . 匹克威克 已更改 这 主题 经过 说 —
于是皮克威克先生转移了话题, 说道——

- [juː; jʊ][dəʊnt] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] , [duː][juː; jʊ] ,
' **You don't happen to know , do you** ,
- 你 不 发生 到 知道 , 做 你 ,
你碰巧知道吗?

[wʌt] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ʌ; əv] [əˈnʌðər] [frend] [ʌ; əv] [jɔːrɜː] — [ə; eɪ] [mɔːr] ['hʌmb(ə)l][wʌn] , [huːm] [aɪ]
what has become of another friend of yours — a more humble one , whom I
什么 有 变得 的 其他 朋友 的 你的 — 一个 更多的 谦逊的 — , 谁 我
[sɔː] [æt; ət] ['rɔːtʃɪstər] ? -
saw at Rochester ? '
锯 在 罗切斯特 ? -
你另一位朋友怎么样了? 他比较谦逊, 我在罗切斯特见过他。

- ['dɪzməl] ['dʒemi] ? - [ɪnˈkwaɪəd] ['dʒɪŋɡl] .
' **Dismal Jemmy ?** ' **inquired Jingle** .
- 惨淡 杰米 ? - 询问 叮当 .
“忧郁的杰米?”金格尔问道。

- [jes] .
' **Yes** .
- 是的 .
“是的。”

- ['dʒɪŋɡl] [[ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
' **Jingle shook his head** .
- 叮当 摇晃 他的 头 .
叮当摇了摇头。

- ['klevər] ['ræskl] — [kwɪr] ['feləʊ] , [həʊksɪŋ] ['dʒiːniəs] — ['dʒɑːbz, 'dʒoʊbz] ['brʌðər] . -
' **Clever rascal — queer fellow , hoaxing genius — Job's brother** . '
- 聪明的 恶棍 — 酷儿 同伴 , 骗局 天才 — 工作的 兄弟 . -
“聪明的家伙——古怪的家伙, 骗术天才——约伯的兄弟。”

- ['dʒɑːbz, 'dʒoʊbz] ['brʌðər] !
' **Job's brother** !
- 工作的 兄弟 !
约伯的兄弟!

- [ɪkˈskleɪmd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' **exclaimed Mr . Pickwick** .
- 惊呼 先生 . 匹克威克 .
“皮克威克先生惊呼道。”

- [wel] , [naʊ] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kloʊslɪ] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['laɪknəs] . -
' **Well , now I look at him closely , there is a likeness . '**
- 出色地 , 现在 我 看 在 他 密切 , 那里 是 一个 相似 . -

“嗯, 现在我仔细看看他, 确实有点像。”

- [wi; wi][wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [kənˈsɪdərd] [laɪk] [iːtʃ] [ˈlðər] , [sɜːr] , - [sed] [dʒɑːb] ,
' **We were always considered like each other , Sir , ' said Job ,**
- 我们 是 总是 经过考虑的 喜欢 每个 其他 , 先生 , - 说 工作 ,

“先生, 我们一直都被视为同类,”约伯说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [lʊk] [dʒʌst] [ˈləːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
with a cunning look just lurking in the corners of his eyes ,
和 一个 狡猾 看 只是 潜伏 在 这 角落 的 他的 眼睛 ,

他眼角闪过一丝狡黠的神色,

- [ˈoʊnli][aɪ][wʌz; wəz] ['riːəli] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['neɪtʃər] , [ænd; ænd][hi; hi] ['nevər] [wʌz; wəz] .
' **only I was really of a serious nature , and he never was .**
- 仅有的 我 曾是 真的 的 一个 严肃的 自然 , 和 他 绝不 曾是 .

“只是我性格比较严肃, 而他从来都不是。”

[hi; hi] ['emigreɪtɪd] [tu; ; tə] [əˈmerɪkə] , [sɜːr] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [sɔːt] ['æftər] [hɪr]
He emigrated to America , Sir , in consequence of being too much sought after here
他 移民 到 美国 , 先生 , 在 结果 的 存在 也 很多 寻求 后 这里

,
.
,

先生, 他因为在这里太受欢迎而移民去了美国。

[tu; ; tə][bi; ; bi]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ; [ænd; ænd][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sɪns] . -
to be comfortable ; and has never been heard of since . '
到 是 舒服的 ; 和 有 绝不 到过 听到 的 自从 . -

为了舒适; 此后就再也没有听说过了。

- [ðæt] [əˈkaʊnts] [fɔːr; fər][maɪ][nɑːt] ['hævɪŋ] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] “ [peɪdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði]['rouməns][ʌv; əv]
' **That accounts for my not having received the “ page from the romance of**
- 那 账户 为了 我的 不是 拥有 已收到 这 “ 页 从 这 浪漫 的

['riːəl] [laɪf] ,
real life ,
真实 的 生活 ,

这就解释了我为什么没有收到“来自现实生活浪漫故事的那一页”。

” [wɪtʃ] [hi; ; hi] ['praːmɪst] [em 'iː][wʌn] ['mɔːrɪŋ] [wen] [hi; ; hi] [əˈpɪrd] [tu; ; tə][bi; ; bi] ['kɒntempleɪɪŋ]
” **which he promised me one morning when he appeared to be contemplating**
” 哪个 他 承诺 我 一 早晨 什么时候 他 出现 到 是 沉思

['suːɪsaɪd][ɑːn] ['rɑːtɪstər] [brɪdʒ] ,
suicide on Rochester Bridge ,
自杀 在 罗切斯特 桥 ,

“这是他一天早上在罗切斯特桥上看似想要自杀时向我承诺的。”

[aɪ] [səˈpəʊz] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , ['smɑɪlɪŋ] .
I suppose , ' said Mr . Pickwick , smiling .
我 认为 , - 说 先生 . 匹克威克 , 微笑 .

“我想也是,”皮克威克先生笑着说。

- [aɪ] [niːd] [nɑːt][ɪnˈkwaɪər] ['weðər] [hɪz; ɪz] ['dɪzməl] [bɪˈheɪvjər] [wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəl][ɔːr] [əˈsuːmd] . -
' **I need not inquire whether his dismal behaviour was natural or assumed . '**
- 我 需要 不是 查询 无论 他的 惨淡 行为 曾是 自然的 或者 假定 . -

“我无需探究他那令人沮丧的行为是出于本能还是装出来的。”

- [hi; ; hi][kʊd; kəd] [əˈsuːm] ['eniθɪŋ] , [sɜːr] , - [sed] [dʒɑːb] .
' **He could assume anything , Sir , ' said Job .**
- 他 可以 认为 任何事物 , 先生 , - 说 工作 .

“他什么都敢想, 先生,”约伯说。

- [juː; jʊ] [meɪ] [kən'sɪdə] [jɔːr'self] ['veri] ['fɔːrtʃənət] [ɪn] ['hævɪŋ] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm][soʊ] ['iːzəli] .
' **You may consider yourself very fortunate in having escaped him so easily** .
- 你 可能 考虑 你自己 非常 幸运 在 拥有 逃脱 他 所以 容易地 .
“你或许会觉得自己非常幸运，能够如此轻易地摆脱他。”

[ɑːn] [ɪntɪmət] [tɜːrmz][hiː; hi] [wəd] [hæv; həv] [biːn] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] [ə'kweɪntəns]
On intimate terms he would have been even a more dangerous acquaintance
在 亲密的 条款 他 会 有 到过 甚至 一个 更多的 危险的 熟人
[ðæn; ðən] — - [dʒɑːb] [lʊkt] [æt; ət]['dʒɪŋɡl] ,
than — ' Job looked at jingle ,
比 — - 工作 看起来 在 叮当 ,
如果关系亲密的话，他甚至比——乔布看着金格尔，会更加危险。

['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] , [ænd; ænd] ['faɪnəli] ['ædɪd] , - [ðæn; ðən] — [ðæn; ðən] - [maɪ'self]['iːv(ə)n] . -
hesitated , and finally added , ' than — than - myself even . '
犹豫了一下 , 和 最后 额外 , - 比 — 比 - 我 甚至 . -
他犹豫了一下，最后补充道：“比——甚至比我自己还强。”

- [ə; eɪ]['hoʊpf(ə)l]['fæməli] [jɔːrz] , ['mɪstər] . ['trɑːtər] , - [sed] [pɜːkɜː] ,
' **A hopeful family yours , Mr . Trotter , ' said Perker ,**
- 一个 充满希望 家庭 你的 , 先生 . 特罗特 , - 说 珀克 ,
“祝您一家人充满希望，特罗特先生，”珀克说道。

['siːlɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['raɪtɪŋ] .
sealing a letter which he had just finished writing .
密封 一个 信 哪个 他 有 只是 完成的 写作 .
他把刚写完的信封好。

- [jes] , [sɜːr] , - [rɪ'plaɪd] [dʒɑːb] .
' **Yes , Sir , ' replied Job** .
- 是的 , 先生 , - 回复 工作 .
“是的，先生，”约伯回答道。

- ['veri] [mʌtʃ] [soʊ] . -
' **Very much so** . '
- 非常 很多 所以 . -
“确实如此。”

- [wel] , - [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mən] , ['læfɪŋ] , - [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [dɪs'ɡreɪs] [aɪ'tiː] .
' **Well , ' said the little man , laughing , ' I hope you are going to disgrace it** .
- 出色地 , - 说 这 小的 男人 , 笑 , - 我 希望 你 是 去 到 耻辱 它 .
“好吧，”矮个子男人笑着说，“我希望你让它蒙羞。”

[dɪ'lɪvər] [ðɪs] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪdʒənt] [wen] [juː; jʊ] [rɪ:tʃ] ['lɪvəpuːl] , [ænd; ænd][let][em 'iː][əd'vaɪz]
Deliver this letter to the agent when you reach Liverpool , and let me advise
递送 这 信 到 这 代理人 什么时候 你 抵达 利物浦 , 和 让 我 建议
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,
到达利物浦后，请将这封信交给代理人。另外，我还有一些建议：

['dʒent(ə)lmən] , [nɑːt][tuː; tə][bɪː; bi] [tuː] ['noʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndɪz] .
gentlemen , not to be too knowing in the West Indies .
先生们 , 不是 到 是 也 会心 在 这 西方 印第斯 .
先生们，在西印度群岛最好不要太自以为是。

[ɪf] [juː; jʊ] [θroʊ] [ə'weɪ] [ðɪs] [tʃæns] , [juː; jʊ] [wɪl] [bəʊθ] ['rɪtʃli] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][bɪː; bi] [hæŋd] ,
If you throw away this chance , you will both richly deserve to be hanged ,
如果 你 扔 离开 这 机会 , 你 将要 两个都 丰富 应得 到 是 绞刑 ,
如果你们错失这次机会，你们俩都罪有应得，该被绞死。

[æz; əz][aɪ] [sɪn'sɪrli] [trʌst] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] .
as I sincerely trust you will be .
作为 我 真挚地 相信 你 将要 是 :

我真心相信你会的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [li:v] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [ænd; ənd][em 'i:][ə'ləʊn] ,
And now you had better leave Mr . Pickwick and me alone ,
和 现在 你 有 更好的 离开 先生 : 匹克威克 和 我 独自的 ,
现在你最好别再来打扰我和皮克威克先生了。

[fɔ:r; fər][wi:; wi][hæv; həv] ['ʌðər] ['mætərz] [tu:; tə] [tɔ:k] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [taɪm] [ɪz] ['preʃəs] .
for we have other matters to talk over , and time is precious .
为了 我们 有 其他 事情 到 讲话 超过 , 和 时间 是 宝贵的 :
因为我们还有其他事情要商量, 时间很宝贵。

- [æz; əz] [pɜ:kɜ] [sed] [ðɪs] , [hi:; hi] [lʊkt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
' As Perker said this , he looked towards the door ,
- 作为 珀克 说 这 , 他 看起来 向 这 门 ,
珀克说着这话, 看向了门口。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eɪvɪdənt] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] ['rendər] [ðə; ði] [li:v] - ['teɪkɪŋ] [æz; əz] [brɪ:f] [æz; əz][pɑ:səb(ə)] .
with an evident desire to render the leave - taking as brief as possible .
和 一个 明显 欲望 到 使成为 这 离开 - 采取 作为 简短的 作为 可能的 :
显然, 他希望尽可能缩短离别时间。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [brɪ:f] [ɪ'nʌf] [ɑ:n] ['mɪstər] . - [pɑ:rt] .
It was brief enough on Mr . Jingle's part .
它 曾是 简短的 足够的 在 先生 : 部分 :

金格尔先生的发言已经足够简短了。

[hi:; hi] [θæŋkt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [ə'tɜ:ni] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['hɜ:rid] [wɜ:rdz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd]
He thanked the little attorney in a few hurried words for the kindness and
他 谢谢 这 小的 律师 在 一个 很少 慌忙 字 为了 这 仁慈 和
['prɒmptɪtju:d] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['rendərd] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] ,
promptitude with which he had rendered his assistance ,
迅速 和 哪个 他 有 渲染 他的 协助 ,
他匆匆用几句话感谢了那位小律师的友善和迅速提供的帮助。

[ænd; ənd] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['benɪfæktər] ,
and , turning to his benefactor ,
和 , 转弯 到 他的 恩人 ,

然后, 他转向他的恩人,

[stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][æz; əz] [ɪf] [ɪ'rezəlu:t] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] [ɔ:r] [haʊ] [tu:; tə][ækt] .
stood for a few seconds as if irresolute what to say or how to act .
站立 为了 一个 很少 秒 作为 如果 徊 什么 到 说 或者 如何 到 行为 :
他站了几秒钟, 似乎犹豫不决, 不知道该说什么或该怎么做。

[dʒɑ:b] ['tra:tər] [rɪ'li:vɪd] [hɪz; ɪz] [pər'pleksəti] ; [fɔ:r; fər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hʌmb(ə)] [ænd; ənd] ['greɪtɪf(ə)] [baʊ; boʊ]
Job Trotter relieved his perplexity ; for , with a humble and grateful bow
工作 特罗特 松了口气 他的 困惑 ; 为了 , 和 一个 谦逊的 和 感激的 弓
[tu:; tə] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ,
to Mr . Pickwick ,
到 先生 : 匹克威克 ,

乔布·特罗特解开了疑惑; 因为他向皮克威克先生谦卑而感激地鞠了一躬,

[hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [frend] ['dʒentli] [baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] , [ænd; ənd] [led] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
he took his friend gently by the arm , and led him away .
他 采取 他的 朋友 轻轻地 经过 这 手臂 , 和 引领 他 离开 :

他轻轻地挽着朋友的胳膊, 把他带走了。

- [ə; eɪ] ['wɜːrðɪ] ['kʌp(ə)] ! - [sed] [pɜːkɜː] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [dɔːr] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
' **A worthy couple ! ' said Perker , as the door closed behind them .**
- 一个 值得 夫妻 ! - 说 珀克 , 作为 这 门 关闭 在后面 他们 .
“真是天造地设的一对!”珀克说着, 门在他们身后关上了。

- [aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [meɪ] [bɪ'kʌm] [soʊ] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' **I hope they may become so , ' replied Mr . Pickwick .**
- 我 希望 他们 可能 变得 所以 , - 回复 先生 . 匹克威克 .
“我希望他们能成为那样的人,”皮克威克先生回答道。

- [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
' **What do you think ?**
- 什么 做 你 思考 ?
“你怎么认为?”

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] [tjæns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pɜːrmənənt] [ˌrefər'meɪʃn] ?
Is there any chance of their permanent reformation ?
是 那里 任何 机会 的 他们的 永恒的 改革 ?
“他们有彻底改过自新的可能吗?”

- [pɜːkɜː] ['rʌɡd] [hɪz; ɪz] ['jəʊldəz] ['daʊtfəli] , [bʌt; bət][əb'zəvɪŋ , ɔb-]['mɪstər] . - ['æŋkʃəs]
' **Perker shrugged his shoulders doubtfully , but observing Mr . Pickwick's anxious**
- 珀克 耸了耸肩 他的 肩膀 怀疑地 , 但 观察 先生 . - 焦虑的
[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [lʊk] , [rɪ'dʒɔɪnd] —
and disappointed look , rejoined —
和 失望的 看 , 重新加入 —
珀克疑惑地耸了耸肩, 但看到皮克威克先生焦虑失望的神情, 便继续说道——

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tjæns] .
' **Of course there is a chance .**
- 的 课程 那里 是 一个 机会 .
“当然有这种可能。”

[aɪ][hoʊp][aɪ 'tiː] [meɪ] [pruːv] [ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn] .
I hope it may prove a good one .
我 希望 它 可能 证明 一个 好的 一 .
“我希望它会是是个好结果。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌn'kwɛstʃənəbli] ['penɪtənt] [naʊ] ; [bʌt; bət] [ðen] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
They are unquestionably penitent now ; but then , you know ,
他们 是 毫无疑问 忏悔者 现在 ; 但 然后 , 你 知道 ,
“他们现在无疑已经忏悔;但是, 你知道,

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [ˌrekə'lek(ə)n] [ʌv; əv] ['veri] ['riːs(ə)nt] ['sʌfərɪŋ] [freʃ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .
they have the recollection of very recent suffering fresh upon them .
他们 有 这 回忆 的 非常 最近的 痛苦 新鲜的 之上 他们 .
“他们对不久前遭受的苦难记忆犹新。”

[wʌt] [ðeɪ] [meɪ] [bɪ'kʌm] , [wen] [ðæt] [feɪdz] [ə'weɪ] ,
What they may become , when that fades away ,
什么 他们 可能 变得 , 什么时候 那 淡出 离开 ,
“当这一切消逝之后, 它们可能会变成什么样子?”

[ɪz][ə; eɪ][ˈpraːbləm] [ðæt] ['niːðər] [juː; jʊ][nɔːr][aɪ][kæən; kən] [sɔːlv] .
is a problem that neither you nor I can solve .
是 一个 问题 那 两者都不 你 也不 我 能 解决 .
“这是一个你我都无法解决的问题。”

[haʊ'evər] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , - ['ædɪd] [pɜːkɜː] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn]['mɪstər] . - ['ʃoʊldər] ,
However , my dear Sir , ' added Perker , laying his hand on Mr . Pickwick's shoulder ,
然而 , 我的 亲爱的 先生 , - 额外 珀克 , 躺下 他的 手 在 先生 . - 肩膀 ,
“不过, 我亲爱的先生,”珀克说着, 把手搭在了匹克威克先生的肩膀上, “

- [jʊr; jər][ˈɑːbdʒekt][ɪz] [ˈiːkwəli] [ˈɑːnərəb(ə)l] , [wətˈevər] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɪz] .
' **your object is equally honourable , whatever the result is .**
- 你的 目的 是 同样地 光荣的 , 任何 这 结果 是 :

无论结果如何, 你的目标是同样高尚的。

[ˈweðər] [ðæt] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [bəˈnevələns] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [ˈveri] [ˈkɔːʃəs] [ænd; ənd] [lɔːŋ] - [ˈsaɪtɪd]
Whether that species of benevolence which is so very cautious and long - sighted
无论 那 物种 的 仁 哪个 是 所以 非常 谨慎 和 长的 - 目击者
[ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈseldəm] [ˈeksəd] [æt; ət][ɔːl] ,
that it is seldom exercised at all ,
那 它 是 很少 锻炼 在 全部 ,

那种极其谨慎、目光长远以至于很少付诸行动的仁慈,

[lest] [ɪts] [ˈoʊnər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪmˈpoʊzd] [əˈpɑːn] , [ænd; ənd][soʊ] [ˈwuːndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][self] - [lʌv] ,
lest its owner should be imposed upon , and so wounded in his self - love ,
免得 它是 所有者 应该 是 强加 之上 , 和 所以 受伤 在 他的 自己 - 爱 ,
以免其主人受骗, 从而在自爱中受到伤害。

[biː; bi][ˈriːəl] [ˈtʃærəti] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈwɜːrldli] [ˈkaʊntərfit] , [aɪ] [liːv] [tuː; tə][ˈwaɪzər] [ˈhedz] [ðæn; ðən][main][tuː; tə]
be real charity or a worldly counterfeit , I leave to wiser heads than mine to
是 真实的 慈善机构 或者 一个 世俗 伪造 , 我 离开 到 更明智 头部 比 矿 到
[dɪˈtɜːrmin] .
determine .
决定 .

是真正的慈善还是世俗的伪善, 就留给比我更有智慧的人来判断吧。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðoʊz] [tuː] [ˈfeləʊz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kəˈmɪt] [ə; eɪ] [ˈbɜːrɡləri] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,
But if those two fellows were to commit a burglary to - morrow ,
但 如果 那些 二 伙伴们 是 到 犯罪 一个 入室盗窃 到 - 明天 ,
但如果这两个家伙明天去行窃,

[maɪ] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈæk(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ˈiːkwəli] [haɪ] .
my opinion of this action would be equally high .
我的 观点 的 这 行动 会 是 同样地 高的 :
我对这一行动的评价同样很高。

- [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [riˈmaːks] ,
' **With these remarks ,**
- 和 这些 评论 ,

“通过这些评论,

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [dɪˈlɪvərd] [ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈænɪmeɪtɪd][ænd; ənd] [ˈɜːrnist] [ˈmænər] [ðæn; ðən][ɪz]
which were delivered in a much more animated and earnest manner than is
哪个 是 发表 在 一个 很多 更多的 动画 和 认真 方式 比 是
[ˈjuːʒuəl][ɪn][ˈliːg(ə)l][ˈdʒent(ə)lmən] ,
usual in legal gentlemen ,
通常 在 合法的 先生们 ,

他的发言方式比一般法律绅士要生动认真得多。

[pɜːkɜː] [druː] [hɪz; ɪz] [tʃer] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] ,
Perker drew his chair to his desk ,
珀克 画 他的 椅子 到 他的 桌子 ,
珀克把椅子拉到办公桌前,

[ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ˈmɪstər] . - [rɪˈsaɪt(ə)l][ʌv; əv][oʊld][ˈmɪstər] . [ˈwɪŋkəlz] [ˈɑːbstɪnəsi] .
and listened to Mr . Pickwick's recital of old Mr . Winkle's obstinacy .
和 听着 到 先生 : - 独奏会 的 老的 先生 : 温克尔的 固执 :
听皮克威克先生讲述老温克尔先生的固执。

- [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [wiːk] , - [sed] [pɜːkɜː] , [ˈnɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [prəˈfetɪkli] .
' **Give him a week , ' said Perker , nodding his head prophetically .**
- 给 他 一个 星期 , - 说 珀克 , 点头 他的 头 预言般地 .
“给他一周时间,”珀克说着, 预言般地点了点头。

- [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] [wɪl] [kʌm] [raʊnd] ? - [ɪn'kwaiəd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' **Do you think he will come round ? ' inquired Mr . Pickwick .**
- 做 你 思考 他 将要 来 圆形的 ? - 询问 先生 : 匹克威克 :

“你认为他会回心转意吗？”匹克威克先生问道。

- [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [wɪl] , - [rɪ'dʒɔɪnd] [pə:'kɜ:] .
' **I think he will , ' rejoined Perker .**
- 我 思考 他 将要 , - 重新加入 珀克 :

“我想他会是的，”珀克尔重新说道。

- [ɪf] [nɑ:t] , [wi:; wi] [mʌst; məst] [traɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi:z] [pər'sweɪʒ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] ['enɪbə:di]
' **If not , we must try the young lady's persuasion ; and that is what anybody**
- 如果 不是 , 我们 必须 尝试 这 年轻的 女士的 劝说 ; 和 那 是 什么 任何人

“如果不行，我们就只能试试这位年轻女士的劝说了；而这正是任何人所能做的。”

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌŋ] [æt; ət] [fɜ:rst] .
but you would have done at first .
- 但 你 会 有 完毕 在 第一的 :

但你一开始就会这么做。

- ['mɪstər] . [pə:'kɜ:] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pɪntɪ] [ʌv; əv] [snʌf] [wɪð; wɪθ] ['vəriəs] [gru:'tesk] [kən'trækʃənz]
' **Mr . Perker was taking a pinch of snuff with various grotesque contractions**
- 先生 : 珀克 曾是 采取 一个 捏 的 鼻烟 和 各种各样的 怪诞 收缩

[ʌv; əv] ['kaʊntənəns] ,
of countenance ,
- 的 面容 ,

“珀克先生一边抽着鼻烟，一边面露各种怪诞的表情。”

[ju:lə'dʒɪstɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pər'sweɪsɪv] ['paʊə-z] [æpər'teɪnɪŋ] ['ʌntə'ʌntu] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ,
eulogistic of the persuasive powers appertaining unto young ladies ,
- 颂词 的 这 有说服力的 权力 属于 到 年轻的 女士们 ,

赞美年轻女子所具有的劝说能力，

[wen] [ðə; ði] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv] ['ɪŋkwəri; ɪn'kwaiəri] [ænd; ənd] ['ænsər] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊtər] ['ɑ:fɪs] ,
when the murmur of inquiry and answer was heard in the outer office ,
- 什么时候 这 低语 的 询问 和 回答 曾是 听到 在 这 外 办公室 ,

当外面的办公室传来询问和回答的低语声时，

[ænd; ənd] - [tæpt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] .
and Lowten tapped at the door .
- 和 - 轻敲 在 这 门 :

洛顿敲了敲门。

- [kʌm] [ɪn] !
' **Come in !**
- 来 在 !

“进来！”

- [kraɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [mæn] .
' **cried the little man .**
- 哭 这 小的 男人 :

“小个子男人喊道。”

[ðə; ði] [klɜ:rk] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] ['æftər] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['mɪstəri] .
The clerk came in , and shut the door after him , with great mystery .
- 这 职员 来了 在 , 和 关闭 这 门 后 他 , 和 伟大的 神秘 :

店员走了进来，神秘兮兮地把门关上了。

- [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? - [ɪn'kwaiəd] [pə:'kɜ:] .
' **What's the matter ? ' inquired Perker .**
- 是什么 这 事情 ? - 询问 珀克 :

“出什么事了？”珀克问道。

- [jʊə(r)] ['wɑ:ntɪd] , [sɜ:r] . -
' **You're wanted** , **Sir** . '
- 你是 通缉 , 先生 . -

“先生，您被通缉了。”

- [hu:] ['wɒnts] [em 'i:] ?
' **Who wants me** ?
- WHO 想要 我 ?

谁想要我？

- [lʊkt] [æt; ət] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , [ænd; ɐnd] [kɒft] .
' **Lowten looked at Mr . Pickwick , and coughed** .
- 看起来 在 先生 : 匹克威克 , 和 咳嗽 .

洛顿看了看匹克威克先生，咳嗽了一声。

- [hu:] ['wɒnts] [em 'i:] ?
' **Who wants me** ?
- WHO 想要 我 ?

谁想要我？

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [spi:k] , ['mɪstər] . - ? -
' **Can't you speak , Mr . Lowten ?** '
- 不能 你 说话 , 先生 . - ? -

洛顿先生，您不会说话吗？

- [waɪ] , [sɜ:r] , - [rɪ'plaɪd] - , - [ɪts] ['dɑ:dsən] ; [ænd; ɐnd] ['fɑ:g] [ɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . -
' **Why , sir , ' replied Lowten , ' it's Dodson ; and Fogg is with him** . '
- 为什么 , 先生 , - 回复 - 它是 多德森 ; 和 福格 是 和 他 . -

“先生，”洛顿回答说，“是多德森；福格和他在一起。”

- [bles] [maɪ][laɪf] !
' **Bless my life** !
- 保佑 我的 生活 !

感谢上帝赐予我生命！

- [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [mæn] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] , - [aɪ] [ə'pɔɪntɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [hɪr]
' **said the little man , looking at his watch , ' I appointed them to be here**
- 说 这 小的 男人 , 寻找 在 他的 手表 , - 我 任命 他们 到 是 这里

[æt; ət][hæf] - [pæst] [ɪ'lev(ə)n] ,
at half - past eleven ,
在 一半 - 过去的 十一 ,

“矮个子男人看了看手表说，‘我让他们十一点半到这里来。’”

[tu:; tə] ['set(ə)] [ðæt] ['mætər] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , ['pɪkwɪk] .
to settle that matter of yours , Pickwick .
到 定居 那 事情 的 你的 , 匹克威克 .

皮克威克，为了解决你的这件事。

[aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm][æn; ən] [ʌndər'teɪkɪŋ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sent] [daʊn] [jɔ:; jər] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] ; [ɪts] ['veri]
I gave them an undertaking on which they sent down your discharge ; it's very
我 给予 他们 一个 承诺 在 哪个 他们 发送 向下 你的 释放 ; 它是 非常
[ɔ:kwəd] ,
awkward ,
尴尬的 ,

我给了他们一份保证书，他们就凭这份保证书把你的离职通知书送来了；这很尴尬。

[maɪ] [daɪr] [sɜ:r] ; [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ][du:] ?
my dear Sir ; what will you do ?
我的 亲爱的 先生 ; 什么 将要 你 做 ?

亲爱的先生，您打算怎么做？

[wɒd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [step] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] ?
Would you like to step into the next room ?
会 你 喜欢 到 步 进入 这 下一个 房间 ？

您想到隔壁房间去吗？

- [ðə; ði][nekst] [ruːm] ['biːɪŋ] [ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] ['mesərz] . ['dɑːdsən] & ['fɑːg] [wɜːr; wər] ,
' **The next room being the identical room in which Messrs . Dodson & Fogg were** ,
- 这 下一个 房间 存在 这 完全相同的 房间 在 哪个 先生们 . 多德森 & 福格 是 ,
“隔壁房间和多德森先生和福格先生住的房间一模一样。”

['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒd] [rɪ'meɪn] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] :
Mr . Pickwick replied that he would remain where he was :
先生 . 匹克威克 回复 那 他 会 保持 在哪里 他 曾是 :

皮克威克先生回答说，他会留在原地：

[ðə; ði] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [æz; əz] ['mesərz] . ['dɑːdsən] & ['fɑːg] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'feɪmd] [tuː; tə] [lʊk]
the more especially as Messrs . Dodson & Fogg ought to be ashamed to look
这 更多的 尤其 作为 先生们 . 多德森 & 福格 应该 到 是 羞愧 到 看
[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
him in the face ,
他 在 这 脸 ,

尤其是道森先生和福格先生应该感到羞于直视他。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə'feɪmd] [tuː; tə] [siː] [ðəm; ðəm] .
instead of his being ashamed to see them .
反而 的 他的 存在 羞愧 到 看 他们 .

他反而不会因为见到他们而感到羞耻。

[wɪtʃ] ['lætər] ['sɜːrkəmstæns] [hiː; hi] ['bɛgd] ['mɪstər] . [pɜːkɜː] [tuː; tə] [noʊt] ,
Which latter circumstance he begged Mr . Perker to note ,
哪个 后者 环境 他 乞求 先生 . 珀克 到 笔记 ,

他恳请珀克先生注意后一种情况。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['glɒʊɪŋ] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] ['meni] [mɑːrks][ʌv; əv][ɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
with a glowing countenance and many marks of indignation .
和 一个 发光 面容 和 许多 标记 的 愤慨 .

他面容怒容满面，脸上带着许多愤慨的神色。

- ['veri] [wel] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , ['veri] [wel] , - [rɪ'plaɪd] [pɜːkɜː] ,
' **Very well , my dear Sir , very well , ' replied Perker** ,
- 非常 出色地 , 我的 亲爱的 先生 , 非常 出色地 , - 回复 珀克 ,

“好的，先生，好的，”珀克回答道。

- [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][ɪk'spekt] ['iːðər] ['dɑːdsən][ɔːr] ['fɑːg] [tuː; tə] [ɪg'zɪbrɪt] ['eni] ['sɪmptəm]
' **I can only say that if you expect either Dodson or Fogg to exhibit any symptom**
- 我 能 仅有的 说 那 如果 你 预计 任何一个 多德森 或者 福格 到 展览 任何 症状
[ʌv; əv] [feɪm] [ɔːr][kən'fjuːz(ə)n][æt; ət] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [juː; jʊ] ,
of shame or confusion at having to look you ,
的 耻辱 或者 困惑 在 拥有 到 看 你 ,

我只能说，如果你期待多德森或福格在面对你时表现出任何羞愧或困惑的情绪，

[ɔːr] ['enɪbɑːdi] [els] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
or anybody else , in the face ,
或者 任何人 别的 , 在 这 脸 ,

或者其他任何人，面对着，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] ['sæŋgwɪn] [mæn][ɪn][jʊr; jər][ekspek'teɪʃ(ə)nz] [ðæt] [aɪ]['evər] [met] [wɪð; wɪθ] .
you are the most sanguine man in your expectations that I ever met with .
你 是 这 最多 乐观 男人 在 你的 期望 那 我 曾经 遇见 和 .

你是我见过的最乐观的人，对自己的期望也最为坚定。

[ʃoʊ] [ðem; ðəm][ɪn] , [ˈmɪstər] .
Show them in , Mr . Lowten .
展示 他们 在 , 先生 .

洛顿先生，让他们进来。

- [ˈmɪstər] . - [ˈdisəˈpɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] , [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [rɪˈtɜːrnd] [ˈʌʃərɪŋ] [ɪn]
' Mr . Lowten disappeared with a grin , and immediately returned ushering in
- 先生 . - 消失 和 一个 咧嘴笑 , 和 立即地 返回 引座 在
[ðə; ði][fɜːrm] ,
the firm ,
这 公司 ,

洛顿先生咧嘴一笑，消失了一会儿，随即带着公司的人回来了。

[ɪn] [duː] [fɜːrm][ʌv; əv] [ˈprezɪdəns] — [ˈdɑːdsən][fɜːrst] , [ænd; ənd] [ˈfɑːg] [ˈæftərwərdz] .
in due form of precedence — Dodson first , and Fogg afterwards .
在 到期的 形式 的 优先权 — 多德森 第一的 , 和 福格 然后 .

按应有的优先顺序——先是多德森，然后是福格。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [aɪ] [bɪˈliːv] ? - [sed] [pɜːkɜː] [tuː; tə][ˈdɑːdsən] ,
' You have seen Mr . Pickwick , I believe ? ' said Perker to Dodson ,
- 你 有 已见 先生 . 匹克威克 , 我 相信 ? - 说 珀克 到 多德森 ,
“我想你已经见过匹克威克先生了吧？”珀克问多德森。

[ɪnˈklaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][pen][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [wer] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] .
inclining his pen in the direction where that gentleman was seated .
倾斜 他的 笔 在 这 方向 在哪里 那 绅士 曾是 坐着 .

他将笔尖指向那位先生坐的方向。

- [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] ? - [sed] [ˈdɑːdsən] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [ˈvɔɪs] .
' How do you do , Mr . Pickwick ? ' said Dodson , in a loud voice .
- 如何 做 你 做 , 先生 . 匹克威克 ? - 说 多德森 , 在 一个 大声 嗓音 .
“你好，皮克威克先生？”多德森大声问道。

- [daɪr] [ˌem ˈiː] , - [kraɪd] [ˈfɑːg] , - [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] ?
' Dear me , ' cried Fogg , ' how do you do , Mr . Pickwick ?
- 亲爱的 我 , - 哭 福格 , - 如何 做 你 做 , 先生 . 匹克威克 ?
“我的天哪，”福格喊道，“皮克威克先生，您好吗？”

[aɪ][hoʊp] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] , [sɜːr] .
I hope you are well , Sir .
我 希望 你 是 出色地 , 先生 .

先生，希望您身体健康。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [nuː] [ðə; ði] [feɪs] , - [sed] [ˈfɑːg] , [ˈdrɔːɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [tʃer] ,
I thought I knew the face , ' said Fogg , drawing up a chair ,
我 想法 我 知道 这 脸 , - 说 福格 , 绘画 向上 一个 椅子 ,
“我以为我认得这张脸，”福格说着，拉过一把椅子坐了下来。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
and looking round him with a smile .
和 寻找 圆形的 他 和 一个 微笑 .

他面带微笑地环顾四周。

[ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [bent][hɪz; ɪz] [hed] [ˈveri] [ˈslartli] , [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə] [ðiːz] [sæljəˈteɪʃənz] , [ænd; ənd] ,
Mr . Pickwick bent his head very slightly , in answer to these salutations , and ,
先生 . 匹克威克 弯曲 他的 头 非常 轻微地 , 在 回答 到 这些 问候 , 和 ,
皮克威克先生微微低头，回应了这些问候，然后

[ˈsiːɪŋ] [ˈfɑːg] [pʊl] [ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ˈʌv; əv] [ˈpepərəz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [koʊt] [ˈpɑːkɪt] , [ˈroʊz] [ænd; ənd] [wɔːkt]
seeing Fogg pull a bundle of papers from his coat pocket , rose and walked
看到 福格 拉 一个 捆 的 文件 从 他的 外套 口袋 , 玫瑰 和 步行
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
to the window .
到 这 窗户 .

看到福格从外套口袋里掏出一叠文件，便起身走到窗边。

- [ðeəz; ðəz][noʊ] [əˈkeɪzn] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [tuː; tə] [muːv] , [ˈmɪstər] . [pəːkɜː] , - [sed] [ˈfɑːg] ,
' There's no occasion for Mr . Pickwick to move , Mr . Perker , ' said Fogg ,
- 有 不 场合 为了 先生 . 匹克威克 到 移动 , 先生 . 珀克 , - 说 福格 ,
- “珀克先生，皮克威克先生没有理由搬家，”福格说道。

[ʌnˈtaɪɪŋ] [ðə; ði] [red] [teɪp] [wɪtʃ] [enˈsɜːkəld] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈbʌnd(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈsmɑɪlɪŋ] [əˈgen] [mɔːr]
untying the red tape which encircled the little bundle , and smiling again more
解开 这 红色的 磁带 哪个 包围 这 小的 捆 , 和 微笑 再次 更多的
[ˈswiːtli] [ðæən; ðən] [brɪˈfɔːr] .
sweetly than before .
甜蜜地 比 前 .

她解开缠绕着小包裹的红色胶带，脸上再次露出比之前更加甜美的笑容。

- [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [ɪz] [ˈprɪti] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [prəˈsiːdɪŋz] .
' Mr . Pickwick is pretty well acquainted with these proceedings .
- 先生 . 匹克威克 是 漂亮的 出色地 熟人 和 这些 诉讼程序 .
- “皮克威克先生对这些程序相当熟悉。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ˈsiːkrɪts] [brɪˈtwiːn] [juːˈes] , [aɪ] [θɪŋk] .
There are no secrets between us , I think .
那里 是 不 秘密 之间 我们 , 我 思考 .
我想我们之间没有什么秘密。

[hiː; hi] !
He !
他 !

他!

[hiː; hi] !
he !
他 !

他!

[hiː; hi] ! -
he ! '
他 ! -

他! '

- [nɑːt] [ˈmeni] , [aɪ] [θɪŋk] , - [sed] [ˈdɑːdsən] .
' Not many , I think , ' said Dodson .
- 不是 许多 , 我 思考 , - 说 多德森 .
“我想应该不多,”多德森说。

- [hɑː:] ! [hɑː:] ! [hɑː:] !
' Ha ! ha ! ha !
- 哈 ! 哈 ! 哈 !

哈哈哈哈!

- [ðen] [bəʊθ][ðə; ði][ˈpɑːrtənərz] [læft] [təˈgeðər] — [ˈplezntli] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrfəli] ,
' Then both the partners laughed together — pleasantly and cheerfully ,
- 然后 两个都 这 合作伙伴 笑了 一起 — 愉快 和 愉快地 ,
然后，两位合伙人一起笑了起来——笑声愉快而开怀。

[æz; əz][men] [hu:] [ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ˈmʌni][ˈɔ:f(ə)n][du:] .

as men who are going to receive money often do .
作为 男人 WHO 是 去 到 收到 钱 经常 做 .

就像那些即将收到钱的男人经常做的那样。

- [wi:; wi][æɫ; ʃəl] [meɪk] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [peɪ] [fɔ:r; fər] [ˈpi:pɪŋ] , - [sed] [ˈfɑ:g] , [wɪð; wɪθ][kənˈsɪdərəb(ə)l]

' We shall make Mr . Pickwick pay for peeping , ' said Fogg , with considerable

- 我们 将 制作 先生 . 匹克威克 支付 为了 偷窥 , - 说 福格 , 和 大量

[ˈneɪtɪv] [ˈhju:mər] ,
native humour ,

本国的 幽默 ,
“我们要让皮克威克先生为偷窥付出代价,”福格先生用他特有的幽默说道。

[æz; əz][hi:; hi][ənˈfoʊldəd][hɪz; ɪz] [ˈpepərz] .

as he unfolded his papers .
作为 他 展开 他的 文件 .

他展开文件。

- [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtækst] [kɔ:sts][ɪz][wʌŋ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈθɜ:rti] - [θri:] , [sɪks] , [fɔ:r] ,

' The amount of the taxed costs is one hundred and thirty - three , six , four ,

- 这 数量 的 这 已征税 成本 是 一 百 和 三十 - 三 , 六 , 四 ,
[ˈmɪstər] . [pɜ:kɜ:] .

Mr . Perker .
先生 . 珀克 .

“珀克先生，税后费用的金额是133.64。”

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; ei] [ɡreɪt] [kəmˈpɛrɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpepərz] , [ænd; ənd] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ˈoʊvər][ʌv; əv] [li:vz] , [baɪ]

' There was a great comparing of papers , and turning over of leaves , by

- 那里 曾是 一个 伟大的 比较 的 文件 , 和 转弯 超过 的 树叶 , 经过
[ˈfɑ:g] [ænd; ənd] [pɜ:kɜ:] ,

Fogg and Perker ,
福格 和 珀克 ,

“福格和珀克对论文进行了大量的比较，并翻阅了书页。”

[ˈæftər] [ðɪs] [ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv][ˈpraɪfɪt][ænd; ənd] [lɔ:s] .

after this statement of profit and loss .
后 这 陈述 的 利润 和 损失 .

在编制完这份损益表之后。

[ˈmi:nwaɪl] , [ˈdɑ:dsən] [sed] , [ɪn][æn; ən][ˈæfəb(ə)l] [ˈmænər] , [tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] —

Meanwhile , Dodson said , in an affable manner , to Mr . Pickwick —

同时 , 多德森 说 , 在 一个 和蔼可亲 方式 , 到 先生 . 匹克威克 —

与此同时，多德森和蔼地对皮克威克先生说——

- [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈlʊkɪŋ] [kwɔɪt] [soʊ] [staʊt] [æz; əz] [wen] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈpleɪzər]

' I don't think you are looking quite so stout as when I had the pleasure

- 我 不 思考 你 是 寻找 相当 所以 肥硕 作为 什么时候 我 有 这 乐趣
[ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [ju:; jʊ][ləst] ,

of seeing you last ,
的 看到 你 最后的 ,
“我觉得你现在看起来没有上次我见到你时那么胖了。”

[ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] . -

Mr . Pickwick . '
先生 . 匹克威克 . -

皮克威克先生。

- [aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] . -
' **I believe that is a very pleasant part of the establishment** . '
- 我 相信 那 是 一个 非常 令人愉快的 部分 的 这 建立 . -

“我认为这是这家机构非常令人愉快的地方。”

- ['veri] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ['draɪli] .
' **Very** , ' **replied Mr** . **Pickwick drily** .
- 非常 , - 回复 先生 . 匹克威克 干巴巴地 .

“非常,”匹克威克先生冷冷地回答道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ku:lnəs] [ə'baʊt] [ɔ:l] [ðɪs] , [wɪt] , [tu:; tə][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][æn; ən]
There was a coolness about all this , which , to a gentleman of an
那里 曾是 一个 凉爽 关于 全部 这 , 哪个 , 到 一个 绅士 的 一个
[ɪk'saɪtəbl] ['temprəmənt] ,
excitable temperament ,
易激动的 气质 ,

这一切都透着一股冷漠,这对于一位性情易激动的绅士来说,实在令人难以接受。

[hæd; həd] , [ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , ['ræðər] [æn; ən] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] ['tendənsɪ] .
had , under the circumstances , rather an exasperating tendency .
有 , 在下面 这 情况 , 相当 一个 可气 趋势 .

在这种情况下,这是一种相当令人恼火的倾向。

['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [rɪ'streɪnd] [hɪz; ɪz] [ræθ] [baɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [ɪ'efərts] ;
Mr . Pickwick restrained his wrath by gigantic efforts ;
先生 . 匹克威克 克制 他的 愤怒 经过 巨大 努力 ;

皮克威克先生竭尽全力克制住了自己的怒火;

[bʌt; bət] [wen] [pɜ:kɜ] [roʊt] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ə'maʊnt] ,
but when Perker wrote a cheque for the whole amount ,
但 什么时候 珀克 写道 一个 查看 为了 这 所有的 数量 ,

但当珀克开出全额支票时,

[ænd; ənd] ['fɑ:g] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [smaɪl]
and Fogg deposited it in a small pocket - book , with a triumphant smile
和 福格 已存 它 在 一个 小的 口袋 - 书 , 和 一个 凯 微笑
['pleɪɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['pɪmplɪ] [fɪtʃər] ,
playing over his pimply features ,
玩耍 超过 他的 满脸痘痘 特征 ,

福格把钱放进一个小钱包里,脸上露出得意的笑容,他的脸上长满了青春痘。

[wɪt] [kə'mju:nikeɪtɪd] [ɪt'self] ['laɪkwaɪz] [tu:; tə][ðə; ði][stɜ:rn] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv]['dɑ:dsən] ,
which communicated itself likewise to the stern countenance of Dodson ,
哪个 沟通 本身 同样地 到 这 船尾 面容 的 多德森 ,

这同样也反映在了多德森严肃的脸上。

[hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] ['tɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪndɪɡ'neɪ(ə)n] .
he felt the blood in his cheeks tingling with indignation .
他 毛毡 这 血 在 他的 脸颊 刺痛感 和 愤慨 .

他感到脸颊上的血液因愤慨而涌上心头。

- [naʊ] , ['mɪstər] . ['dɑ:dsən] , - [sed] ['fɑ:g] , ['pʊtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] [ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [ɑ:n]
' **Now , Mr . Dodson , ' said Fogg , putting up the pocket - book and drawing on**
- 现在 , 先生 . 多德森 , - 说 福格 , 推杆 向上 这 口袋 - 书 和 绘画 在
[hɪz; ɪz] [ɡlʌvz] ,
his gloves ,
他的 手套 ,

“好了,多德森先生,”福格说着,收起钱包,戴上手套。

- [aɪ][eɪ 'em][æt; ət][jʊr; jər] ['sɜ:rvis] . -
' **I am at your service** . '
- 我 是 在 你的 服务 . -

“我随时为您效劳。”

- ['veri] [gʊd] , - [sed] ['dɑ:dsən] , ['raɪzɪŋ] ; - [aɪ][er 'em] [kwart] ['redi] . -
' **Very good** , ' **said Dodson** , **rising** ; ' **I am quite ready** . '
- 非常 好的 , - 说 多德森 , 上升 ; - 我 是 相当 准备好 . -

“很好,”多德森站起身来说,“我已经准备好了。”

- [aɪ][er 'em] ['veri] ['hæpi] , - [sed] ['fɑ:g] , ['sɒfənd] [baɪ][ðə; ði] [tʃek] ,
' **I am very happy** , ' **said Fogg** , **softened by the cheque** ,
- 我 是 非常 快乐的 , - 说 福格 , 软化 经过 这 查看 ,

“我非常高兴,”福格说道, 支票让他的语气柔和了许多。

- [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['mɪstər] . - [ə'kweɪntəns] .
' **to have had the pleasure of making Mr . Pickwick's acquaintance** .
- 到 有 有 这 乐趣 的 制作 先生 . - 熟人 .

“很荣幸能结识匹克威克先生。”

[aɪ][hoʊp][ju:; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [kwart] [soʊ] [ɪl] [ʌv; əv][ju: 'es] , ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ,
' **I hope you don't think quite so ill of us** , **Mr . Pickwick** ,
我 希望 你 不 思考 相当 所以 患病的 的 我们 , 先生 . 匹克威克 ,

皮克威克先生, 我希望您不要对我们抱有那么深的偏见。

[æz; əz] [wen] [wi:; wi][fɜ:rst][hæd; həd][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ju:; jʊ] . -
' **as when we first had the pleasure of seeing you** . '
- 作为 什么时候 我们 第一的 有 这 乐趣 的 看到 你 . -

就像我们第一次见到你时那样。

- [aɪ][hoʊp][nɑ:t] , - [sed] ['dɑ:dsən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪ] [təʊn][ʌv; əv] [kə'ləmni:etɪd] ['vɜ:rtju:] .
' **I hope not** , ' **said Dodson** , **with the high tone of calumniated virtue** .
- 我 希望 不是 , - 说 多德森 , 和 这 高的 语气 的 诽谤 美德 .

“我希望不是这样,”多德森用一种被诽谤的美德高尚的语气说道。

- ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [naʊ] [noʊz] [ju: 'es] ['betər] , [aɪ] [trʌst] ;
' **Mr . Pickwick now knows us better** , **I trust** ;
- 先生 . 匹克威克 现在 知道 我们 更好的 , 我 相信 ;

“我相信, 皮克威克先生现在更了解我们了;

[wət'evər] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [prə'fe(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] , [aɪ][beg][tu:; tə]
whatever your opinion of gentlemen of our profession may be , **I beg to**
任何 你的 观点 的 先生们 的 我们的 职业 可能 是 , 我 求 到
[ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] ,
assure you , **sir** ,
保证 你 , 先生 ,

无论您对我们这个行业的绅士有何看法, 先生, 我谨向您保证,

[ðæt] [aɪ] [ber] [noʊ] [ɪl] - [wɪl] [ɔ:r] [vɪn'dɪktɪv] ['fi:lɪŋ] [tɔ:rdz] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sentɪmənts] [ju:; jʊ]
that I bear no ill - will or vindictive feeling towards you for the sentiments you
那 我 熊 不 患病的 - 将要 或者 报复心强的 感觉 向 你 为了 这 情感 你
[θɔ:t] ['pra:pər][tu:; tə] [ɪk'spres] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['ɑ:fɪs] [ɪn] ['fri:mənz] [kɔ:rt] ,
thought proper to express in our office in Freeman's Court ,
想法 恰当的 到 表达 在 我们的 办公室 在 弗里曼的 法庭 ,

对于您在弗里曼法院办公室发表的那些言论, 我并不怀有任何恶意或报复之心。

[kɔ:rn,hɪl] , [ɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪzŋ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [maɪ]['pɑ:rtnər][hæz; həz] [rɪ'fɜ:rd] . -
Cornhill , **on the occasion to which my partner has referred** . '
康希尔 , 在 这 场合 到 哪个 我的 伙伴 有 指 . -

康希尔, 就是我合伙人提到的那次事件。

- [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] ; [nɔ:r][aɪ] , - [sed] ['fɑ:g] , [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [fər'gɪvɪŋ] ['mænər] .
' **Oh** , **no** , **no** ; **nor I** , ' **said Fogg** , **in a most forgiving manner** .
- 哦 , 不 , 不 ; 也不 我 , - 说 福格 , 在 一个 最多 宽恕 方式 .

“哦, 不, 不; 我也不是,”福格用非常宽容的语气说道。

- [ˈaʊər; ɑːr] [kənˈdʌkt] , [sɜːr] , - [sed] [ˈdɑːdsən] , - [wi] [spiːk] [fɔːr; fər] [ɪtˈself] , [ænd; ənd][ˈdʒʌstɪfaɪ] [ɪtˈself] ,
- **Our conduct** , **Sir** , - **said Dodson** , - **will speak for itself** , **and justify itself** ,
- 我们的 执行 , 先生 , - 说 多德森 , - 将要 说话 为了 本身 , 和 证明合法 本身 ,
“先生,”多德森说, “我们的行为本身就会说明一切, 证明我们的正当性。”

[aɪ][hoʊp] , [əˈpɑːn] [ˈevri] [əˈkeɪʒn] .
I hope , **upon every occasion** .
我 希望 , 之上 每一个 场合 .

我希望每次都能如此。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [prəˈfe(ə)n] [sʌm; səm] [ˈɪrɪz] , [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] ,
We have been in the profession some years , **Mr** . **Pickwick** ,
我们 有 到过 在 这 职业 一些 年 , 先生 . 匹克威克 ,
匹克威克先生, 我们从事这个行业已经好几年了。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [ˈɑːnɜːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈeksələnt] [ˈklaɪənts] .
and have been honoured with the confidence of many excellent clients .
和 有 到过 荣幸 和 这 信心 的 许多 出色的 客户 .
并荣幸地赢得了众多优秀客户的信任。

[aɪ] [wɪ] [juː; jʊ] [gʊd] - [ˈmɔːrnɪŋ] , [sɜːr] . -
I wish you good - morning , **Sir** . -
我 希望 你 好的 - 早晨 , 先生 . -

先生, 早上好。

- [gʊd] - [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , - [sed] [ˈfɑːg] .
- **Good - morning** , **Mr** . **Pickwick** , - **said Fogg** .
- 好的 - 早晨 , 先生 . 匹克威克 , - 说 福格 .
“早上好, 匹克威克先生,”福格说道。

[soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [hiː; hi][pʊt] [hɪz; ɪz] [ʌmˈbrelə] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [druː] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɡlʌv] ,
So saying , **he put his umbrella under his arm** , **drew off his right glove** ,
所以 说 , 他 放 他的 伞 在下面 他的 手臂 , 画 离开 他的 正确的 手套 ,
说着, 他把伞夹在胳膊下, 脱下右手的手套。

[ænd; ənd] [ɪkˈstendɪd] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [ˌrekənsɪliˈeɪ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [moʊst] [ɪnˈdɪɡnənt] [ˈdʒent(ə)lmən] ; [huː]
and extended the hand of reconciliation to that most indignant gentleman ; who
和 扩展 这 手 的 和解 到 那 最多 愤怒 绅士 ; who
, [ðerəˈpɑːn] ,
, **thereupon** ,
, 于是 ,

并向那位义愤填膺的先生伸出了和解之手; 于是,

[θrʌst] [hɪz; ɪz][hændz] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz][koʊt] [teɪlz] , [ænd; ənd] [aɪd] [ðə; ði] [əˈtɜːrni] [wɪð; wɪθ] [lʊks] [ʌv; əv]
thrust his hands beneath his coat tails , **and eyed the attorney with looks of**
推力 他的 双手 下面 他的 外套 尾巴 , 和 眼睛 这 律师 和 看起来 的
[ˈskɔːnf(ə)l] [əˈmeɪzmənt] .
scornful amazement .
轻蔑的 惊愕 .

他将双手伸到衣摆下面, 用轻蔑而惊讶的目光打量着律师。

- - ! - [kraɪd] [pɜːkɜː] , [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] .
- **Lowten !** - **cried Perker** , **at this moment** .
- - ! - 哭 珀克 , 在 这 片刻 .

“洛顿! ”这时, 珀克喊道。

- [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] . -
- **Open the door** . -
- 打开 这 门 . -

“开门。”

- [weɪt] [wʌn] ['ɪnstənt] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' **Wait one instant , ' said Mr . Pickwick .**
- 等待 一 立即的 , - 说 先生 : 匹克威克 :

“等一下,”匹克威克先生说。

- [pɜːkɜː] , [aɪ] [wɪl] [spi:k] . -
' **Perker , I will speak . ' .**
- 珀克 , 我 将要 说话 : -

“珀克, 我要发言了。”

- [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , [preɪ] [let] [ðə; ði] ['mætər] [rest] [wer] [aɪ 'ti:] [ɪz] , - [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [ə'tɜ:rnɪ] ,
' **My dear Sir , pray let the matter rest where it is , ' said the little attorney ,**
- 我的 亲爱的 先生 , 祈祷 让 这 事情 休息 在哪里 它 是 , - 说 这 小的 律师 ,

“先生, 请让这件事就此打住吧。”那位矮小的律师说道。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['nɜ:rvəs] [æprɪ'henʃn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɪntərvju:] ; -
who had been in a state of nervous apprehension during the whole interview ; ' .
WHO 有 到过 在 一个 状态 的 紧张的 忧虑 期间 这 所有的 面试 ; -

['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , [aɪ][beg] — -
Mr . Pickwick , I beg — ' .
先生 : 匹克威克 , 我 求 — -

在整个面谈过程中, 他一直处于紧张不安的状态; “匹克威克先生, 我恳求——”

- [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][bi; bi] [pʊt] [daʊn] , [sɜ:r] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ['heɪstɪli] .
' **I will not be put down , Sir , ' replied Mr . Pickwick hastily .**
- 我 将要 不是 是 放 向下 , 先生 , - 回复 先生 : 匹克威克 草草 :

“我不会被打倒的, 先生,”匹克威克先生急忙回答道。

- ['mɪstər] . ['dɑ:dsən] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'drest] [sʌm; səm] [rɪ'mɑ:ks] [tu:; tə][em 'i:] .
' **Mr . Dodson , you have addressed some remarks to me .**
- 先生 : 多德森 , 你 有 已解决 一些 评论 到 我 :

“道森先生, 您刚才对我发表了一些讲话。”

- ['dɑ:dsən] [tɜ:rnd] [raʊnd] , [bent] [hɪz; ɪz] [hed] ['mi:kli] , [ænd; ənd] [smaɪld] .
' **Dodson turned round , bent his head meekly , and smiled .**
- 多德森 转向 圆形的 , 弯曲 他的 头 温顺地 , 和 微笑 :

多德森转过身, 温顺地低下头, 笑了笑。

- [sʌm; səm] [rɪ'mɑ:ks] [tu:; tə][em 'i:] , - [rɪ'pi:tɪd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , ['ɔ:lmʊst] ['breθləs] ;
' **Some remarks to me , ' repeated Mr . Pickwick , almost breathless ;**
- 一些 评论 到 我 , - 重复 先生 : 匹克威克 , 几乎 喘不过气 ;

“有些话要对我说,”匹克威克先生几乎喘不过气来地重复道;

- [ænd; ənd][jʊr; jər]['pɑ:rtnər][hæz; həz] ['tendəd] [em 'i:][hɪz; ɪz][hænd] ,
' **and your partner has tendered me his hand ,**
- 和 你的 伙伴 有 已提交 我 他的 手 ,

你的伴侣已经向我伸出了手,

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][bəʊθ] [ə'su:md] [ə; eɪ][tʊʃn] [ʌv; əv] [fər'gɪvnəs] [ænd; ənd] [haɪ] - ['maɪndɪdnɪs] ,
and you have both assumed a tone of forgiveness and high - mindedness ,
和 你 有 两个都 假定 一个 语气 的 饶恕 和 高的 - 心智 ,

你们两人都表现出了宽容和高尚的姿态。

[wɪtʃ] [ɪz][æn; ən][ɪk'stent] [ʌv; əv] ['ɪmpjədəns] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [prɪ'perəd] [fɔ:r; fər] , ['i:v(ə)n][ɪn][ju:; jʊ] . -
which is an extent of impudence that I was not prepared for , even in you . ' .
哪个 是 一个 程度 的 厚颜无耻 那 我 曾是 不是 准备 为了 , 甚至 在 你 : -

这种厚颜无耻的程度, 我始料未及, 即使是对你来说也是如此。

- [wʌt] , [sɜ:r] ! - [ɪk'skleɪmd] ['dɑ:dsən] .
' **What , sir ! ' exclaimed Dodson .**
- 什么 , 先生 ! - 惊呼 多德森 :

“什么, 先生!”多德森惊呼道。

- [wʌt] , [sɜ:r] ! - [ri'ɪtəreɪtɪd] ['fɑ:g] .
' **What , sir ! ' reiterated Fogg .**
- 什么 , 先生 ! - 重申 福格 .

“什么，先生！”福格再次问道。

- [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][jɔr; jər][plɑ:ts][ænd; ənd] [kən'spɪrəsɪz] ?
' **Do you know that I have been the victim of your plots and conspiracies ?**
- 做 你 知道 那 我 有 到过 这 受害者 的 你的 图表 和 阴谋论 ?
你知道我一直是你的阴谋诡计的受害者吗？

- [kən'tɪnju:d] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' **continued Mr . Pickwick .**
- 持续 先生 . 匹克威克 .

“皮克威克先生继续说道。”

- [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði][mæn] [hu:m] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪm'prɪzənɪŋ] [ænd; ənd]
' **Do you know that I am the man whom you have been imprisoning and**
- 做 你 知道 那 我 是 这 男人 谁 你 有 到过 监禁 和
['rɒbɪŋ] ?
robbing ?
- 抢劫 ?

你知道我就是你们囚禁和抢劫的那个人吗？

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði] [ə'tɜ:rnɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pleɪntɪf] , [ɪn] [bɑ:r'del] [ænd; ənd]
Do you know that you were the attorneys for the plaintiff , in Bardell and
做 你 知道 那 你 是 这 律师 为了 这 原告 , 在 巴德尔 和
['pɪkwɪk] ? -
Pickwick ? '
匹克威克 ? -

你知道在巴德尔和皮克威克诉讼案中，你们是原告的律师吗？

- [jes] , [sɜ:r] , [wi:; wi][du:] [noʊ] [aɪ 'ti:] , - [rɪ'plaɪd] ['dɔ:dsən] .
' **Yes , sir , we do know it , ' replied Dodson .**
- 是的 , 先生 , 我们 做 知道 它 , - 回复 多德森 .

“是的，先生，我们知道，”多德森回答道。

- [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi] [noʊ] [aɪ 'ti:] , [sɜ:r] , - [rɪ'dʒɔɪnd] ['fɑ:g] , ['slæpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] — [pər'hæps][baɪ]
' **Of course we know it , Sir , ' rejoined Fogg , slapping his pocket — perhaps by**
- 的 课程 我们 知道 它 , 先生 , - 重新加入 福格 , 拍打 他的 口袋 — 也许 经过
['æksɪdənt] .
accident .
- 事故 .

“我们当然知道，先生，”福格回答道，同时拍了拍自己的口袋——也许是无意的。

- [aɪ] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ] [ˌrekə'lekt] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][sætɪs'fækj(ə)n] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ,
' **I see that you recollect it with satisfaction , ' said Mr . Pickwick ,**
- 我 看 那 你 追忆 它 和 满意 , - 说 先生 . 匹克威克 ,

“看来你对这件事记忆犹新，”皮克威克先生说。

[ə'temptɪŋ] [tu:; tə][kɔ:l] [ʌp][ə; eɪ] [snɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
attempting to call up a sneer for the first time in his life ,
- 尝试 到 称呼 向上 一个 冷笑 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 ,
他生平第一次尝试摆出一副冷笑的表情。

[ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] [moʊst] ['sɪgnəli] [ɪn][soʊ] ['du:ɪŋ] .
and failing most signally in so doing .
- 和 失败 最多 发出信号 在 所以 正在做 .

并且在这方面失败得最为彻底。

- [ɔ:l'doʊ] [aɪ][hæv; həv] [lɔ:ŋ] [bɪn] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , [ɪn] [pleɪn] [tɜ:rmz] ,
' **Although I have long been anxious to tell you , in plain terms ,**
- 虽然 我 有 长的 到过 焦虑的 到 告诉 你 , 在 清楚的 条款 ,

“虽然我一直很想直截了当地告诉你，

[wʌt] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ɪz] , [aɪ] [ʊd; ʊd] [hæv; həv] [let] ['i:v(ə)n] [ðɪs] [ɑ:pər'tu:nəti] [pæs] ,
what my opinion of you is , I should have let even this opportunity pass ,
什么 我的 观点 的 你 是 , 我 应该 有 让 甚至 这 机会 经过 ,
我对你的看法究竟如何, 我真不该让这次机会白白溜走。

[ɪn] ['defərəns] [tuː; tə][maɪ] [frend] - [wɪʃɪz] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌn'wɒrəntəbəl] [tuən] [juː; jʊ]
in deference to my friend Perker's wishes , but for the unwarrantable tone you
在 尊重 到 我的 朋友 - 愿望 , 但 为了 这 不合理的 语气 你
[hæv; həv] [ə'su:md] ,
have assumed ,
有 假定 ,
出于对朋友珀克意愿的尊重, 但你却摆出了如此不恰当的语气,

[ænd; ænd][jʊr; jər] ['ɪnsələnt] [fə,mɪli'ærəti] .
and your insolent familiarity .
和 你的 傲慢的 熟悉 .
还有你那无礼的亲昵态度。

[aɪ] [seɪ] ['ɪnsələnt] [fə,mɪli'ærəti] , [sɜːr] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ,
I say insolent familiarity , sir , ' said Mr . Pickwick ,
我 说 傲慢的 熟悉 , 先生 , - 说 先生 : 匹克威克 ,
“先生, 我说的是无礼的亲昵,”皮克威克先生说道。

['tɜːrniŋ] [ə'pɑːn] ['fɑ:g] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪrsnəs] [ʌv; əv] ['dʒestʃər] [wɪt] [kɔːzd] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə]
turning upon Fogg with a fierceness of gesture which caused that person to
转弯 之上 福格 和 一个 凶猛 的 手势 哪个 导致 那 人 到
[rɪ'tri:t] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ekspe'dɪʃ(ə)n] .
retreat towards the door with great expedition .
撤退 向 这 门 和 伟大的 远征 .
他猛地转向福格, 做出凶狠的手势, 吓得福格赶紧向门口退去。

- [teɪk] [ker] , [sɜːr] , - [sed] ['dɑːdsən] , [huː] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪɡɪst] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði]
' Take care , Sir , ' said Dodson , who , though he was the biggest man of the
- 拿 关心 , 先生 , - 说 多德森 , WHO , 尽管 他 曾是 这 最大 男人 的 这
[ˈpɑːrti] ,
party ,
派对 ,
“保重, 先生,”多德森说道, 尽管他是这群人中个头最大的人。

[hæd; həd] ['pruːdntli] [ɪn'trentɪt] [hɪm'self] [br'haɪnd] ['fɑ:g] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz]
had prudently entrenched himself behind Fogg , and was speaking over his
有 谨慎地 根深蒂固的 他自己 在后面 福格 , 和 曾是 请讲 超过 他的
[hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [peɪl] [feɪs] .
head with a very pale face .
头 和 一个 非常 苍白 脸 .
他谨慎地躲在福格身后, 脸色苍白地越过福格的头顶说话。

- [let] [hɪm; ɪm] [ə'sɔːlt] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['fɑ:g] ; [dəʊnt] [rɪ'tɜːrn] [aɪ 'tiː][ɑːn] ['eni] [ə'kaʊnt] . -
' Let him assault you , Mr . Fogg ; don't return it on any account . '
- 让 他 突击 你 , 先生 : 福格 ; 不 返回 它 在 任何 帐户 : -
“让他打你吧, 福格先生; 无论如何都不要还手。”

- [noʊ] , [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] [rɪ'tɜːrn] [aɪ 'tiː] , - [sed] ['fɑ:g] , ['fɔːlɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [æz; əz][hiː; hi]
' No , no , I won't return it , ' said Fogg , falling back a little more as he
- 不 , 不 , 我 惯于 返回 它 , - 说 福格 , 坠落 后退 一个 小的 更多的 作为 他
[spʊk] ;
spoke ;
辐 ;
“不, 不, 我不会还的,”福格说着, 一边往后靠了靠;

[tuː; tə][ðə; ði] ['evidənt] [rɪ'li:f] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɑ:rtənər] ,
to the evident relief of his partner ,
到 这 明显 宽慰 的 他的 伙伴 ,
令他的同伴明显松了一口气的是,

[hu:] [baɪ] [ðɪ:z] [mi:nz] [wʌz; wəz][grædʒuəli] ['getɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['aʊtər] ['ɑ:fɪs] .
who by these means was gradually getting into the outer office .
WHO 经过 这些 方法 曾是 逐步地 获得 进入 这 外 办公室 .
他通过这些手段逐渐进入了外层办公室。

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , - [kən'tɪnju:d] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ,
' You are , ' continued Mr . Pickwick ,
- 你 是 , - 持续 先生 : 匹克威克 ,
“你是,”匹克威克先生继续说道。

[rɪ'zju:mɪŋ] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪskɔ:rs] — - [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [wel] - [mætʃt] [per] [ʌv; əv]
resuming the thread of his discourse — ' you are a well - matched pair of
恢复 这 线 的 他的 话语 — - 你 是 一个 出色地 - 匹配 一对 的
[mi:n] , ['ræskəli] , ['petɪfɔ:gɪŋ] ['rɒbəz] . -
mean , rascally , pettifogging robbers . '
意思是 , 赖皮 , 琐碎的 强盗 . -
他继续说道：“你们是一对势均力敌的卑鄙、无赖、斤斤计较的强盗。”

- [wel] , - [ɪntər'pəʊzd] [pɜ:kɜ] , - [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ? -
' Well , ' interposed Perker , ' is that all ? '
- 出色地 , - 插入 珀克 , - 是 那 全部 ? -
“好吧,”珀克插话道, “就这些吗? ”

- [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [sʌmd] [ʌp][ɪn] [ðæt] , - [rɪ'dʒɔɪnd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ; - [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [mi:n] , ['ræskəli] ,
' It is all summed up in that , ' rejoined Mr . Pickwick ; ' they are mean , rascally ,
- 它 是 全部 总结 向上 在 那 , - 重新加入 先生 : 匹克威克 ; - 他们 是 意思是 , 赖皮 ,
['petɪfɔ:gɪŋ] ['rɒbəz] . -
pettifogging robbers . '
琐碎的 强盗 . -
“总而言之,”匹克威克先生回答说, “他们是卑鄙无耻、无赖狡诈的强盗。”

- [ðer; ðər] ! - [sed] [pɜ:kɜ] , [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [kən'sɪliətɔ:ri] [tuʊn] .
' There ! ' said Perker , in a most conciliatory tone .
- 那里 ! - 说 珀克 , 在 一个 最多 和解 语气 .
“好了!”珀克用极其和解的语气说道。

- [maɪ] [dɪr] ['sɜ:rɜz] , [hi:; hi][hæz; həz] [sed] [ɔ:l][hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] [seɪ] .
' My dear sirs , he has said all he has to say .
- 我的 亲爱的 先生们 , 他 有 说 全部 他 有 到 说 .
各位先生, 他已经把该说的都说完了。

[naʊ] [preɪ] [goʊ] .
Now pray go .
现在 祈祷 去 .
现在祈祷吧。

- , [ɪz] [ðæt] [dɔ:r] ['oʊpən] ?
Lowten , is that door open ?
- , 是 那 门 打开 ?
洛顿, 那扇门开着吗?

- ['mɪstər] . - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['gɪg(ə)] , [rɪ'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜ:rmətɪv] .
' Mr . Lowten , with a distant giggle , replied in the affirmative .
- 先生 : - , 和 一个 遥远 傻笑 , 回复 在 这 肯定 .
洛顿先生远远地轻笑了一声, 肯定地回答道。

- [ðer; ðər] , [ðer; ðər] — [gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] — [gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] — [naʊ] [preɪ] , [maɪ] [dɪr] ['sɜ:rz] — ['mɪstər]
' **There** , **there** — **good** - **morning** — **good** - **morning** — **now pray** , **my dear sirs** — **Mr**
- 那里 , 那里 — 好的 - 早晨 — 好的 - 早晨 — 现在 祈祷 , 我的 亲爱的 先生们 — 先生
.
- , [ðə; ði] [dɔ:r] !
' **Lowten** , **the door** !
- - , 这 门 !

“好了好了——早上好——早上好——现在请各位先生——洛顿先生，开门！”

- [kraɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [mæn] , ['pʊʃɪŋ] ['da:dsən] & ['fɑ:g] , ['hʌθɪŋ] [loʊθ] , [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ;
' **cried the little man** , **pushing Dodson & Fogg** , **nothing loath** , **out of the office** ;
- 哭 这 小的 男人 , 推动 多德森 & 福格 , 没有什么 厌恶 , 出去 的 这 办公室 ;

“那个矮个子男人叫道，把道森和福格毫不留情地推出办公室；

- [ðɪs] [wei] , [maɪ] [dɪr] ['sɜ:rz] — [naʊ] [preɪ] [dəʊnt] [prə'lo:ŋ] [ðɪs] — [dɪr] [em 'i:] — ['mɪstər] . - —
' **this way** , **my dear sirs** — **now pray don't prolong this** — **Dear me** — **Mr** . **Lowten** —
- 这 方式 , 我的 亲爱的 先生们 — 现在 祈祷 不 延长 这 — 亲爱的 我 — 先生 . - —

[ðə; ði] [dɔ:r] , [sɜ:r] — [waɪ] [dəʊnt] [ju:; jʊ] [ə'tend] ? -

the door , **sir** — **why don't you attend ?** '
- 这 门 , 先生 — 为什么 不 你 出席 ? -

“这边请，先生们——请不要耽搁——哎呀——洛顿先生——门那边，先生——您为什么不去？”

- [ɪf] [ðeəz; ðəz] [lɔ:] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] , [sɜ:r] , - [sed] ['da:dsən] , ['lʊkɪŋ] [tɔ:rdz] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ,
' **If there's law in England** , **sir** , ' **said Dodson** , **looking towards Mr** . **Pickwick** ,
- 如果 有 法律 在 英格兰 , 先生 , - 说 多德森 , 寻找 向 先生 . 匹克威克 ,

“如果英国还有法律的话，先生，”多德森说着，看向匹克威克先生。

[æz; əz][hi:; hi] [pʊt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hæt] , - [ju:; jʊ][æɪ; əɪ][smɑ:rt][fɔ:r; fər] [ðɪs] . -

as he put on his hat , ' **you shall smart for this** . '
- 作为 他 放 在 他的 帽子 , - 你 将 聪明的 为了 这 . -

他戴上帽子时说道：“你会为此付出代价的。”

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [mi:n] — -

' **You are a couple of mean** — '
- 你 是 一个 夫妻 的 意思是 — -

“你们这对夫妇真是太刻薄了——”

- [rɪ'membər] , [sɜ:r] , [ju:; jʊ] [peɪ] ['dɪrli] [fɔ:r; fər] [ðɪs] , - [sed] ['fɑ:g] .

' **Remember** , **sir** , **you pay dearly for this** , ' **said Fogg** .
- 记住 , 先生 , 你 支付 亲爱的 为了 这 , - 说 福格 .

“先生，记住，您为此付出了沉重的代价。”福格说道。

- — ['ræskəli] , ['petɪfɔ:ɡɪŋ] ['rɒbəz] ! - [kən'tɪnju:d] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ,

' — **Rascally** , **pettifogging robbers** ! ' **continued Mr** . **Pickwick** ,
- — 赖皮 , 琐碎的 强盗 ! - 持续 先生 . 匹克威克 ,

“——卑鄙无耻的强盗！”皮克威克先生继续说道。

[ˈteɪkɪŋ] [nɑ:tɪ][ðə; ði] [li:st] ['nəʊtɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θrets] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ə'drest] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

taking not the least notice of the threats that were addressed to him .
- 采取 不是 这 至少 注意 的 这 威胁 那 是 已解决 到 他 .

他丝毫不理会那些针对他的威胁。

- ['rɒbəz] ! - [kraɪd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , ['rʌnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ster] - [hed] , [æz; əz][ðə; ði] [tu:]

' **Robbers** ! ' **cried Mr** . **Pickwick** , **running to the stair - head** , **as the two**
- 强盗 ! - 哭 先生 . 匹克威克 , 跑步 到 这 楼梯 - 头 , 作为 这 二

[ə'tɜ:rnɪz] [dɪ'sendɪd] .

attorneys descended .
- 律师 下降 .

“强盗！”皮克威克先生喊道，一边跑到楼梯口，一边看着两位律师走下楼梯。

- ['rɒbəz] ! - ['ʃaʊtɪd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , ['breɪkɪŋ] [frʌm; frəm] - [ænd; ənd] [pɜ:kɜ:] ,

' **Robbers** ! ' **shouted Mr** . **Pickwick** , **breaking from Lowten and Perker** ,
- 强盗 ! - 喊叫 先生 . 匹克威克 , 打破 从 - 和 珀克 ,

“强盗！”皮克威克先生喊道，他从洛顿和珀克身边走了出来。

- [wel] , [naʊ] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , - [let][em 'i:] [hæv; həv][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
- **Well , now , ' said Mr . Pickwick , ' let me have a settlement with you .**
- 出色地 , 现在 , - 说 先生 : 匹克威克 , - 让 我 有 一个 沉降 和 你 :
“好吧,”皮克威克先生说,“让我和你达成和解吧。”

- [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][æz; əz][ðə; ði][ləst] ? - [ɪn'kwaɪəd] [pɜ: kɜ:] , [wɪð; wɪθ] [ə'hʌðər] [læf] .
- **Of the same kind as the last ? ' inquired Perker , with another laugh .**
- 的 这 相同的 种类 作为 这 最后的 ? - 询问 珀克 , 和 其他 笑 :
“和上次那种一样吗?”珀克笑着问道。

- [nɔ:t][ɪg'zæktli] , - [rɪ'dʒɔɪnd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , ['drɔ:ɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] ['pɔ:kɪt] - [bʊk] ,
- **Not exactly , ' rejoined Mr . Pickwick , drawing out his pocket - book ,**
- 不是 确切地 , - 重新加入 先生 : 匹克威克 , 绘画 出去 他的 口袋 - 书 ,
“不完全是这样,”皮克威克先生一边说着,一边掏出钱包。

[ænd; ənd] ['feɪkɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ['hɑ:rtɪli] [baɪ][ðə; ði][hænd] , - [aɪ]['oʊnli] [mi:n] [ə; eɪ] [prɪ'kjʊ:nɪəri]
and shaking the little man heartily by the hand , ' I only mean a pecuniary
和 摇晃 这 小的 男人 衷心地 经过 这 手 , - 我 仅有的 意思是 一个 金钱
['set(ə)lmənt] .
settlement .
沉降 :
他用力地握住那个矮个子男人的手说:“我指的只是金钱上的补偿。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [em 'i:] ['meni] [æktz][ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['nevər] [rɪ'peɪ] ,
You have done me many acts of kindness that I can never repay ,
你 有 完毕 我 许多 行为 的 仁慈 那 我 能 绝不 偿还 ,
你曾给予我许多恩惠,我永远也无法报答。

[ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [rɪ'peɪ] , [fɔ:r; fər][aɪ][prɪ'fɜ:r] [kən'tɪnju:ɪŋ] [ðə; ði] [ɑ:blɪ'geɪʃn] .
and have no wish to repay , for I prefer continuing the obligation .
和 有 不 希望 到 偿还 , 为了 我 更喜欢 继续 这 义务 :
我不想偿还,因为我更愿意继续履行这份义务。

- [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['prefəs] , [ðə; ði] [tu:] [frendz] [daɪvd] ['ɪntu:] [sʌm; səm] ['veri] ['kɑ:mplɪkeɪtɪd] [ə'kaʊnts]
- **With this preface , the two friends dived into some very complicated accounts**
- 和 这 前言 , 这 二 朋友们 潜水 进入 一些 非常 复杂的 账户
[ænd; ənd] ['vaʊtʃəz] ,
and vouchers ,
和 代金券 ,
“有了这段前言,两位朋友便开始深入研究一些非常复杂的账目和凭证。”

[wɪtʃ] , [hævɪŋ] [bɪn] ['du:li] [dɪ'spleɪd] [ænd; ənd] [ɡɔ:n] [θru:] [baɪ] [pɜ: kɜ:] ,
which , having been duly displayed and gone through by Perker ,
哪个 , 拥有 到过 正式地 显示 和 已消失 通过 经过 珀克 ,
经珀克正式展示和审阅后,

[wɜ:r; wər][æt; ət][wʌnz] [dɪs'tʃɑ:dʒd] [baɪ]['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [wɪð; wɪθ] ['meni] [prə'feʃənz] [ʌv; əv] [ɪ'sti:m]
were at once discharged by Mr . Pickwick with many professions of esteem
是 在 一次 出院 经过 先生 : 匹克威克 和 许多 职业 的 尊重
[ænd; ənd] ['frendʃɪp] .
and friendship .
和 友谊 :
皮克威克先生立即对他们表示了诸多敬意和友谊,并热情地接待了他们。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['su:nər] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
They had no sooner arrived at this point ,
他们 有 不 很快 到达的 在 这 观点 ,
他们刚到达这里不久,

[ðæn; ðən][ə; eɪ][moʊst][vəɪələnt][ænd; ənd] ['stɑ:rtlɪŋ] ['nɒkɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ;
than a most violent and startling knocking was heard at the door ;
比 一个 最多 暴力 和 令人震惊 敲门 曾是 听到 在 这 门 ;
随后, 门上传来一阵极其猛烈、令人震惊的敲门声;

[aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [æən; ən] [ɔ:rd(ə)neri] [ˈdʌb(ə)] - [nɑ:k] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈkɑ:nstənt] [ænd; ənd] [ˌʌnɪntəˈrʌptɪd]
it was not an ordinary double - knock , but a constant and uninterrupted
它 曾是 不是 一个 普通的 双倍的 - 敲 , 但 一个 持续的 和 不间断
[sək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlaʊdəst] [ˈsɪŋ(ə)] [ræps] ,
succession of the loudest single raps ,
演替 的 这 最响亮 单身的 说唱 ,
这不是普通的双敲, 而是持续不断的、音量极大的单敲。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈnɑ:kər] [wɜ:r; wər] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pər'petʃuəl] [ˈmuʊʃ(ə)n] ,
as if the knocker were endowed with the perpetual motion ,
作为 如果 这 敲击器 是 捐赠 和 这 永久 运动 ,
仿佛门环拥有永动机一般,
[ɔ:r] [ðə; ði] [ˈpɜ:rs(ə)n] [ˌaʊt'saɪd] [hæd; həd] [fər'gɔ:tɪn] [tu:; tə] [li:v] [ɔ:f] .
or the person outside had forgotten to leave off .
或者 这 人 外部 有 被遗忘的 到 离开 离开 .
或者外面的人忘记关门了。

- [daɪr] [ˌem 'i:] , [wɒts] [ðæt] ? - [ɪk'skleɪmd] [pɜ:kə] , [ˈsta:tɪŋ] .
' Dear me , what's that ? ' exclaimed Perker , starting .
- 亲爱的 我 , 是什么 那 ? - 惊呼 珀克 , 开始 .
“我的天哪, 那是什么?”珀克惊呼道。
- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [nɑ:k] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] ,
' I think it is a knock at the door , ' said Mr . Pickwick ,
- 我 思考 它 是 一个 敲 在 这 门 , - 说 先生 . 匹克威克 ,
“我想是有人在敲门,”皮克威克先生说。

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [daʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] .
as if there could be the smallest doubt of the fact .
作为 如果 那里 可以 是 这 最小 怀疑 的 这 事实 .
仿佛对这一事实会有丝毫怀疑似的。
[ðə; ði] [ˈnɑ:kər] [meɪd] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ˌenər'dʒetɪk] [rɪ'plai] [ðæn; ðən] [wɜ:rdz] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ˈji:ldɪd] ,
The knocker made a more energetic reply than words could have yielded ,
这 敲击器 制成 一个 更多的 精力充沛 回复 比 字 可以 有 产生 ,
敲门者以比言语更有力的方式作出了回应。

[fɔ:r; fər] [aɪ'ti:] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ˈhæməɪr] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪzɪŋ] [fɔ:rs] [ænd; ənd] [nɔɪz] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ]
for it continued to hammer with surprising force and noise , without a
为了 它 持续 到 锤 和 奇怪 力量 和 噪音 , 没有 一个
[ˈmuʊmənts] [se'seɪŋ] .
moment's cessation .
瞬间 停止 .
因为它持续不断地以惊人的力量和声响敲击着, 一刻也没有停止。
- [daɪr] [ˌem 'i:] ! - [sed] [pɜ:kə] , [ˈrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [bel] , - [wi:; wi] [æɪ; jəl] [ə'la:rm] [ðə; ði] [ɪn] .
' Dear me ! ' said Perker , ringing his bell , ' we shall alarm the inn .
- 亲爱的 我 ! - 说 珀克 , 铃声 他的 钟 , - 我们 将 警报 这 客栈 .
“哎呀! ”珀克说着, 摇响了铃铛, “我们会惊扰旅店的。”

[ˈmɪstər] . - , [dəʊnt] [ju:; jʊ] [hɪr] [ə; eɪ] [nɑ:k] ? -
Mr . Lowten , don't you hear a knock ? ' .
先生 . - , 不 你 听到 一个 敲 ? -
洛顿先生, 您没听到敲门声吗?
- [aɪ] [ˈænsər] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn] [wʌn] [ˈmuʊmənt] , [sɜ:r] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [klɜ:rk] .
' I'll answer the door in one moment , Sir , ' replied the clerk .
- 患病的 回答 这 门 在 一 片刻 , 先生 , - 回复 这 职员 .
“先生, 我马上去开门。”店员回答道。

[ðə; ði] ['nɑ:kər] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [rɪ'spɑ:ns] ,
The knocker appeared to hear the response ,
这 敲击器 出现 到 听到 这 回复 ,
敲门者似乎听到了回应。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ə'sɜ:rt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kwɔt] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][hi:; hi][kʊd; kəd] [weɪt] [soʊ] [lɔ:n] .
and to assert that it was quite impossible he could wait so long .
和 到 断言 那 它 曾是 相当 不可能的 他 可以 等待 所以 长的 .
并断言他不可能等那么久。

[aɪ 'ti:] [meɪd] [ə; eɪ] [stu:'pendəs] [ʌprɔ:r] .
It made a stupendous uproar .
它 制成 一个 惊人的 骚动 .
它引起了轩然大波。

- [ɪts] [kwɔt] ['dredf(ə)l] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , ['stɑ:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] .
' It's quite dreadful , ' said Mr Pickwick , stopping his ears .
- 它是 相当 可怕 , - 说 先生 : 匹克威克 , 停止 他的 耳朵 :
“真是太可怕了,”皮克威克先生捂住耳朵说道。

- [meɪk] [heɪst] , ['mɪstər] . - , - [pɜ:kə] [kɔ:ld] [aʊt] ; - [wi:; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['pænlz]
' Make haste , Mr Lowten , ' Perker called out ; ' we shall have the panels
- 制作 匆忙 , 先生 : - , - 珀克 称为 出去 ; - 我们 将 有 这 面板
['bi:tn] [ɪn] .
beaten in .
被打败 在 :
“快点, 洛顿先生,”珀克喊道; “我们要把木板敲进去。”

- ['mɪstər] . - , [hu:] [wʌz; wəz] ['wa:ɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ə; eɪ][da:rk]['kla:zɪt] , ['hɜ:ɪd] [tu:; tə][ðə; ði]
' Mr Lowten , who was washing his hands in a dark closet , hurried to the
- 先生 : - , WHO 曾是 洗涤 他的 双手 在 一个 黑暗的 壁橱 , 慌忙 到 这
[dɔ:r] ,
door ,
门 ,
洛顿先生当时正在黑暗的壁橱里洗手, 他急忙走到门口。

[ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]['hænd(ə)l] , [bɪ'held] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði][nekst]
and turning the handle , beheld the appearance which is described in the next
和 转弯 这 处理 , 观看 这 外貌 哪个 是 描述 在 这 下一个
[tʃæptər] .
chapter .
章 :
转动把手, 便看到了下一章所描述的景象。

[tʃæptər] ['lɪv] .
CHAPTER LIV .
章 生活 :
第四章

[kən'teɪnɪŋ] [sʌm; səm] [pə'tɪku:ləz] ['relatɪv] [tu:; tə][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [nɑ:k] , [ænd; ənd] [ʌðər]
CONTAINING SOME PARTICULARS RELATIVE TO THE DOUBLE KNOCK , AND OTHER
包含 一些 细节 相对的 到 这 双倍的 敲 , 和 其他
['mætərz] :
MATTERS :
事情 :
包含有关双重敲击及其他事项的一些细节:

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] ['sɜ:rt(ə)n] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪ'skləʊʒəz] ['relətɪv] [tu:; tə]['mɪstər] . ['sna:d,græs]
AMONG WHICH CERTAIN INTERESTING DISCLOSURES RELATIVE TO MR . SNODGRASS
之中 哪个 肯定 有趣的 披露 相对的 到 先生 . 雪松
[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [ɑ:r; əɹ][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ɪ'reləvənt] [tu:; tə] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri]
AND A YOUNG LADY ARE BY NO MEANS IRRELEVANT TO THIS HISTORY
和 一个 年轻的 女士 是 经过 不 方法 无关紧要 到 这 历史

其中，与斯诺德格拉斯先生和一位年轻女士有关的某些有趣披露，绝非与这段历史无关。

[ti:]
T
T

T

[hi:; hi][ʼɑ:bdʒekt] [ðæt] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][tu:; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'stɑ:nɪft] [klɜ:rɪk] ,
he object that presented itself to the eyes of the astonished clerk ,
他 目的 那 呈现 本身 到 这 眼睛 的 这 惊讶 职员 ,
映入惊愕的店员眼中的那个物体，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] — [ə; eɪ] ['wʌndərfəli] [fæt] [bɔɪ] — ['hæbitɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['sɜ:rvɪŋ] [læd] , ['stændɪŋ]
was a boy — a wonderfully fat boy — habited as a serving lad , standing
曾是 一个 男生 — 一个 太棒了 胖的 男生 — 居住地 作为 一个 服务 小伙子 , 常设
[ʼʌpraɪt] [ɑ:n][ðə; ði][mæt] ,
upright on the mat ,
直立 在 这 垫 ,

那是一个男孩——一个胖乎乎的男孩——穿着侍从的衣服，笔直地站在垫子上。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzɪd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [sli:p] .
with his eyes closed as if in sleep .
和 他的 眼睛 关闭 作为 如果 在 睡觉 .

他双眼紧闭，仿佛睡着了一样。

[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fæt] [bɔɪ] , [ɪn][ɔ:ɹ][aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] ['kærəvæn] ;
He had never seen such a fat boy , in or out of a travelling caravan ;
他 有 绝不 已见 这样的 一个 胖的 男生 , 在 或者 出去 的 一个 旅行 大篷车 ;
他从未见过这么胖的男孩，无论是在旅行车里还是在旅行车外；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《匹克威克外传》(The Pickwick Papers)

第53/56页

[ænd; ɐnd] [ðɪs] , [ˈkʌpld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɑ:mənəs] [ænd; ɐnd] [rɪˈpəʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] ,
and this , coupled with the calmness and repose of his appearance ,
和 这 , 耦合 和 这 平静 和 休息 的 他的 外貌 ,
再加上他神态平静安详,

[soʊ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈri:z(ə)nəbli] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspektɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
so very different from what was reasonably to have been expected of the
所以 非常 不同的 从 什么 曾是 合理 到 有 到过 预期的 的 这
[ɪnˈflɪktər] [ʌv; əv] [sʌt] [nɒks] ,
inflicter of such knocks ,
施害者 的 这样的 敲门声 ,
这与人们对这种攻击行为的施暴者所应有的行为大相径庭。

[smoʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər] .
smote him with wonder .
猛击 他 和 想知道 .

他惊叹不已。

- [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ? - [ɪnˈkwaiəd] [ðə; ði][klɜ:rk] .
' What's the matter ? ' inquired the clerk .
- 是什么 这 事情 ? - 询问 这 职员 .

“出了什么事？”店员问道。

[ðə; ði] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [bɔɪ] [rɪˈplaɪd] [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] ; [bʌt; bət][hi:; hi][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][wʌns] , [ænd; ɐnd]
The extraordinary boy replied not a word ; but he nodded once , and
这 非凡的 男生 回复 不是 一个 单词 ; 但 他 点头 一次 , 和
[si:md] ,
seemed ,
似乎 ,
这个非凡的男孩一言不发；但他点了点头，似乎.....

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈklɜ:ks] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] , [tu:; tə] [snɔ:r] [ˈfi:bli] .
to the clerk's imagination , to snore feebly .
到 这 职员的 想像力 , 到 鼾 虚弱地 .

在店员的想象中，发出微弱的鼾声。

- [wer] [du:][ju:; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? - [ɪnˈkwaiəd] [ðə; ði][klɜ:rk] .
' Where do you come from ? ' inquired the clerk .
- 在哪里 做 你 来 从 ? - 询问 这 职员 .

“你从哪里来？”店员问道。

[ðə; ði] [bɔɪ] [meɪd] [noʊ][saɪn] .
The boy made no sign .
这 男生 制成 不 符号 .

男孩没有做出任何反应。

[hi:; hi] [bri:ðd] [ˈhevɪli] , [bʌt; bət][ɪn][ɔ:l] [ˈʌðər] [rɪˈspekts, ri:ˈspekts, rəˈspeks, ri:ˈspeks][wʌz; wəz] [ˈmoʊʃnləs] .
He breathed heavily , but in all other respects was motionless .
他 呼吸 重度 , 但 在 全部 其他 尊重 曾是 静止不动 .
他呼吸沉重，但除此之外，他一动不动。

[ðə; ði][klɜːrk] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [θraɪs] , [ænd; ənd] [rɪ'si:vɪŋ] [noʊ] ['ænsər] , [prɪ'perd] [tuː; tə]
The clerk repeated the question thrice , and receiving no answer , prepared to
这 职员 重复 这 问题 三次 , 和 接收 不 回答 , 准备 到
[ʌt] [ðə; ði] [dɔːr] ,
shut the door ,
关闭 这 门 ,

店员重复了三遍问题, 无人回答, 便准备关门。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪ] ['sʌd(ə)nli] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪŋkt] ['sevrəl] [taɪmz] , [sniːzd] [wʌns] ,
when the boy suddenly opened his eyes , winked several times , sneezed once ,
什么时候 这 男生 突然 打开 他的 眼睛 , 眨眼 一些 时代 , 打喷嚏 一次 ,
[ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] ['nɒkɪŋ] .
and raised his hand as if to repeat the knocking .
和 提高 他的 手 作为 如果 到 重复 这 敲门 .
[ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] ['nɒkɪŋ] .
他举起手, 好像要再次敲门。

['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] , [hiː; hi][stɛəd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,
Finding the door open , he stared about him with astonishment ,
寻找 这 门 打开 , 他 凝视 关于 他 和 惊讶 ,
[ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] ['nɒkɪŋ] .
他发现门开着, 惊讶地环顾四周。

[ænd; ənd][æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] ['mɪstər] . - [feɪs] .
and at length fixed his eyes on Mr . Lowten's face .
和 在 长度 固定的 他的 眼睛 在 先生 . - 脸 .
[ænd; ənd] [æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] ['mɪstər] . - [feɪs] .
最后, 他的目光落在了洛顿先生的脸上。

- [wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l][duː][juː; jʊ] [nɑːk] [ɪn] [ðæt] [wei] [fɔːr; fər] ? - [ɪn'kwaiəd] [ðə; ði][klɜːrk] ['æŋgrəli] .
' What the devil do you knock in that way for ? ' inquired the clerk angrily .
- 什么 这 魔鬼 做 你 敲 在 那 方式 为了 ? - 询问 这 职员 愤怒地 .
[ænd; ənd] [æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] ['mɪstər] . - [feɪs] .
“你到底为什么要那样敲门?”店员生气地问道。

- [wɪtʃ] [wei] ? - [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] [ænd; ənd] ['sliːpi] [vɔɪs] .
' Which way ? ' said the boy , in a slow and sleepy voice .
- 哪个 方式 ? - 说 这 男生 , 在 一个 慢的 和 困 嗓音 .
[ænd; ənd] [æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] ['mɪstər] . - [feɪs] .
“哪条路?”男孩用缓慢而困倦的声音问道。

- [waɪ] , [laɪk] ['fɔːrtɪ] ['hækni] - ['kəʊtʃmən] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][klɜːrk] .
' Why , like forty hackney - coachmen , ' replied the clerk .
- 为什么 , 喜欢 四十 哈克尼 - 马车夫 , - 回复 这 职员 .
[ænd; ənd] [æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] ['mɪstər] . - [feɪs] .
“就像四十个出租马车夫一样,”办事员回答道。

- [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz]['mæstər] [sed] , [aɪ] ['wɒznt] [tuː; tə] [liːv] [ɔːf] ['nɒkɪŋ] [tɪl] [ðei] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] ,
' Because master said , I wasn't to leave off knocking till they opened the door ,
- 因为 掌握 说 , 我 不是 到 离开 离开 敲门 直到 他们 打开 这 门 ,
[ænd; ənd] [æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] ['mɪstər] . - [feɪs] .
因为师傅说过, 敲门直到他们开门为止。

[fɔːr; fər] [fɪr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] , - [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
for fear I should go to sleep , ' said the boy .
为了 害怕 我 应该 去 到 睡觉 , - 说 这 男生 .
[ænd; ənd] [æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] ['mɪstər] . - [feɪs] .
“我怕我睡着了,”男孩说。

- [wel] , - [sed] [ðə; ði][klɜːrk] , - [wʌt] ['mesɪdʒ] [hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] ? -
' Well , ' said the clerk , ' what message have you brought ? ' .
- 出色地 , - 说 这 职员 , - 什么 信息 有 你 带来 ? -
[ænd; ənd] [æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] ['mɪstər] . - [feɪs] .
“那么,”店员说, “你带来了什么消息? ”

- ['hiːz] [daʊn'sterz] , - [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
' He's downstairs , ' rejoined the boy .
- 他是 楼下 , - 重新加入 这 男生 .
[ænd; ənd] [æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] ['mɪstər] . - [feɪs] .
“他在楼下,”男孩接着说道。

- [hu:] ? -
' **Who** ? '
- WHO ? -

'WHO? '

- ['mæstər] .
' **Master** .
- 掌握 .

'掌握。

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [jʊə(r)] [æt; ət] [hoʊm] .
He wants to know whether you're at home .
他 想要 到 知道 无论 你是 在 家 .

他想知道你是否在家。

- ['mɪstər] . - [br'θɔːt] [hɪm'self] , [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] , [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
' **Mr Lowten bethought himself , at this juncture , of looking out of the**
- 先生 . - 思考 他自己 , 在 这 契机 , 的 寻找 出去 的 这
['wɪndəʊ] .
window .
窗户 .

这时，洛顿先生突然想到要向窗外看看。

['siːɪŋ] [æn; ən]['oʊpən] ['kæərɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːrti] [oʊld][dʒent(ə)lmən][ɪn][aɪ 'tiː] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['veri]
Seeing an open carriage with a hearty old gentleman in it , looking up very
看到 一个 打开 运输 和 一个 爽朗 老的 绅士 在 它 , 寻找 向上 非常
['æŋkʃəsli] ,
anxiously ,
焦虑地 ,

看到一辆敞篷马车，里面坐着一位精神矍铄的老绅士，他焦急地抬头望着前方。

[hiː; hi] ['ventʃəd] [tuː; tə] ['bekən] [hɪm; ɪm] ; [ɑːn] [wɪtʃ] , [ðə; ði][oʊld][dʒent(ə)lmən] [dʒʌmpt] [aʊt]
he ventured to beckon him ; on which , the old gentleman jumped out
他 冒险 到 招手 他 ; 在 哪个 , 这 老的 绅士 跳了起来 出去
[də'rektli; daɪ'rektli] .
directly :
直接地 .

他冒险向他招了招手；于是，老先生立刻跳了出来。

- [ðæts] [jʊr; jər]['mæstər][ɪn][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? - [sed] - .
' **That's your master in the carriage , I suppose ? ' said Lowten** .
- 那就是 你的 掌握 在 这 运输 , 我 认为 ? - 说 - .

“我猜，马车里的就是你的主人吧？”洛顿说道。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
The boy nodded .
这 男生 点头 .

男孩点了点头。

[ɔːl] ['fɜːrðər] [ɪn'kwaɪəriz][wɜːr; wər] [ˌsjuːpə'siːdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][oʊld] ['wɜːdəl] , [huː] ,
All further inquiries were superseded by the appearance of old Wardle , who ,
全部 更远 查询 是 被取代 经过 这 外貌 的 老的 沃德尔 , WHO ,

所有进一步的调查都因老沃德尔的出现而终止，他

['rʌnɪŋ] [ʌp'sterz] [ænd; ənd][dʒʌst] ['rekəɡnaɪz] - , [pæst] [æt; ət][wʌns]['ɪntuː]['mɪstər] . -
running upstairs and just recognising Lowten , passed at once into Mr . Perker's
跑步 楼上 和 只是 识别 - , 通过了 在 一次 进入 先生 . -
[ruːm] .
room .
房间 .

他跑上楼，一眼就认出了洛顿，立刻走进了珀克先生的房间。

- ['pɪkwɪk] ！ - [sed] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] .
- **Pickwick** **!** **' said the old gentleman** .
- 匹克威克 ！ - 说 这 老的 绅士 。

“皮克威克！”老先生说道。

- [jɔː; jər][hænd] , [maɪ] [bɔɪ] ！
- **Your hand** , **my boy** ！
- 你的 手 ， 我的 男生 ！

“你的手，孩子！”

[waɪ] [hæv; həv][aɪ] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [brɪfɔːr] [ˈjestərdeɪ] [ʌv; əv][jɔː; jər] [ˈsʌfərɪŋ] [jɔːr'self]
Why have I never heard until the day before yesterday of your suffering yourself
为什么 有 我 绝不 听到 直到 这 天 前 昨天 的 你的 痛苦 你自己
[tuː; tə][biː; bi] [kuːp] [ʌp][ɪn][dʒeɪl] ?
to be cooped up in jail ?
到 是 被困住 向上 在 监狱 ？

为什么直到前天我才听说你被关在监狱里受苦？

[ænd; ʌnd] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [let][hɪm; ɪm][duː][aɪ 'tiː] , [pɜːkɜː] ? -
And why did you let him do it , Perker ? '
和 为什么 做过 你 让 他 做 它 ， 珀克 ？ -

珀克，你为什么让他这么做？

- [aɪ] [ˈkudnt] [help][aɪ 'tiː] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , - [rɪ'plaɪd] [pɜːkɜː] ,
' I couldn't help it , my dear Sir , ' replied Perker ,
- 我 不能 帮助 它 ， 我的 亲爱的 先生 ， - 回复 珀克 ，

“我情不自禁，先生，”珀克回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [pɪntɪ] [ʌv; əv] [snʌf] ; - [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˈɑːbstɪnət] [hiː; hi][ɪz] ? -
with a smile and a pinch of snuff ; ' you know how obstinate he is ? '
和 一个 微笑 和 一个 捏 的 鼻烟 ； - 你 知道 如何 顽固 他 是 ？ -

他笑着，手里拿着一小撮鼻烟；“你知道他有多固执吗？”

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] .
' Of course I do ; of course I do , ' replied the old gentleman .
- 的 课程 我 做 ； 的 课程 我 做 ， - 回复 这 老的 绅士 。

“当然，当然，”老先生回答道。

- [aɪ][eɪ 'em] [ˈhɑːrtɪli] [glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [nɑːtwɪθ'stændɪŋ] .
' I am heartily glad to see him , notwithstanding .
- 我 是 衷心地 高兴的 到 看 他 ， 虽然 。

尽管如此，我还是很高兴见到他。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ə'gen] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] .
I will not lose sight of him again , in a hurry .
我 将要 不是 失去 视线 的 他 再次 ， 在 一个 匆忙 。

我不会再匆忙地把他跟丢了。

- [wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [wɜːrdz] , [ˈwɔːrdəl] [ʃʊk] [ˈmɪstər] . - [hænd][wʌns] [mɔːr] , [ænd; ʌnd] , [ˈhævɪŋ]
' With these words , Wardle shook Mr . Pickwick's hand once more , and , having
- 和 这些 字 ， 沃德尔 摇晃 先生 ； - 手 一次 更多的 ， 和 ， 拥有
[dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [baɪ] [pɜːkɜː] ,
done the same by Perker ,
完毕 这 相同的 经过 珀克 ，

说完这些话，沃德尔再次与皮克威克先生握手，然后又与珀克握手，

[θruː] [hɪm'self] [ˈɪntuː][æn; ən][ɑːrm] - [tʃer] , [hɪz; ɪz][ˈdʒɑːli] [red] [feɪs] [ˈʃaɪnɪŋ] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [smaɪlz]
threw himself into an arm - chair , his jolly red face shining again with smiles
扔 他自己 进入 一个 手臂 - 椅子 ， 他的 快乐的 红色的 脸 灼灼 再次 和 微笑
[ænd; ʌnd] [helθ] .
and health .
和 健康 。

他一屁股坐在扶手椅里，红扑扑的脸上又洋溢着笑容和健康。

- [wel] ！ - [sed] ['wɔrdəl] .
- **Well ！ ' said Wardle .**
- 出色地 ！ - 说 沃德尔 .

“好！”沃德尔说道。

- [hɪr] [ɑ:r; ər] ['prɪtɪ] ['gʊʊɪŋz][ɑ:n] — [ə; eɪ] [pɪntɪ] [ʌv; əv][jɔr; jər] [snʌf] , [pɜ:kɜ:] , [maɪ] [bɔɪ] — ['nevər]
' Here are pretty goings on — a pinch of your snuff , Perker , my boy — never
- 这里 是 漂亮的 行进 在 — 一个 捏 的 你的 鼻烟 , 珀克 , 我的 男生 — 绝不
[wɜ:r; wər] [sʌtʃ] [taɪmz] , [eɪ] ? -
were such times , eh ? '
- 是 这样的 时代 , 嗯 ? -

“这世上可真热闹——来点儿鼻烟吧，珀克，我的孩子——以前可没这么好的时代，是吧？”

- [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? - [ɪn'kwaiəd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' What do you mean ? ' inquired Mr . Pickwick .
- 什么 做 你 意思是 ? - 询问 先生 . 匹克威克 .

“你是什么意思？”皮克威克先生问道。

- [mi:n] ！ - [rɪ'plaɪd] ['wɔrdəl] .
' Mean ! ' replied Wardle .
- 意思是 ！ - 回复 沃德尔 .

“真卑鄙！”沃德尔回答道。

- [waɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][gɜ:lz][ɑ:r; ər][ɔ:l] ['rʌnɪŋ] [mæd] ; [ðæts] [noʊ] [nu:z] , [ju:l] [seɪ] ?
' Why , I think the girls are all running mad ; that's no news , you'll say ?
- 为什么 , 我 思考 这 女孩们 是 全部 跑步 疯狂的 ; 那就是 不 消息 , 你会 说 ?

“为什么？我觉得这些女孩都疯了；你会说，这没什么新鲜的？”

[pər'hæps] [ɪts] [nɑ:t] ; [bʌt; bət] [ɪts] [tru:] , [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] . -
Perhaps it's not ; but it's true , for all that . '
- 也许 它是 不是 ; 但 它是 真的 , 为了 全部 那 . -

或许并非如此；但无论如何，这是事实。

- [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [kʌm] [ʌp][tu:; tə] ['lʌndən] , [ʌv; əv][ɔ:l] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
' You have not come up to London , of all places in the world ,
- 你 有 不是 来 向上 到 伦敦 , 的 全部 地方 在 这 世界 ,

“你竟然没来伦敦，这可是世界上最重要的地方啊！”

[tu:; tə] [tel] [ju:'es] [ðæt] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ? - [ɪn'kwaiəd] [pɜ:kɜ:] .
to tell us that , my dear Sir , have you ? ' inquired Perker .
- 到 告诉 我们 那 , 我的 亲爱的 先生 , 有 你 ? - 询问 珀克 .

“您有时间告诉我们吗，先生？”珀克问道。

- [noʊ] , [nɑ:t] [ɔ:l'tə'geðər] , - [rɪ'plaɪd] ['wɔrdəl] ; - [ðʊʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [meɪn] [kɔ:z] [ʌv; əv][maɪ]
' No , not altogether , ' replied Wardle ; ' though it was the main cause of my
- 不 , 不是 共 , - 回复 沃德尔 ; - 尽管 它 曾是 这 主要的 原因 的 我的
['kʌmɪŋ] .
coming .
- 未来 .

“不，不完全是，”沃德尔回答说；“尽管这是我来的主要原因。”

['haʊz] [æɾə'belə] ? -
How's Arabella ? '
- 怎么样 阿拉贝拉 ? -

阿拉贝拉怎么样了？

- ['veri] [wel] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , - [ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'lʌɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [aɪ]
' Very well , ' replied Mr . Pickwick , ' and will be delighted to see you , I
- 非常 出色地 , - 回复 先生 . 匹克威克 , - 和 将要 是 高兴极了 到 看 你 , 我
[er 'em] [ʃɔr] . -
am sure . '
- 是 当然 . -

“很好，”皮克威克先生回答说，“我相信我一定会很高兴见到你。”

- [blæk] - [aɪd] ['lɪt(ə)l][dʒɪlt]！ - [rɪ'plaɪd] ['wɜːdəl] .
' **Black - eyed little jilt ! ' replied Wardle .**
- 黑色的 - 眼睛 小的 被抛弃！ - 回复 沃德尔 .

“黑眼圈的小贱人！”沃德尔回道。

- [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['mæɪɪŋ] [hɜ:ɪ; həɪ][maɪ'self] , [wʌŋ][ʌv; əv] [ðɪ:z] [ɑ:d] [deɪz] .
' **I had a great idea of marrying her myself , one of these odd days .**
- 我 有 一个 伟大的 主意 的 结婚 她 我 , 一 的 这些 奇怪的 天 .

“我曾有过一个绝妙的想法，那就是在某个奇特的日子里亲自娶她。”

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][glæd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [tu:] , ['veri] [glæd] . -
But I am glad of it too , very glad . ' .
- 但 我 是 高兴的 的 它 也 , 非常 高兴的 . -

但我对此也感到高兴，非常高兴。

- [haʊ] [dɪd][ðə; ðɪ] [ɪn'telɪdʒəns] [ri:tʃ] [ju:; jʊ] ?
' **How did the intelligence reach you ?**
- 如何 做过 这 智力 抵达 你 ?

你是如何获得这些情报的？

- [æskt] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' **asked Mr . Pickwick .**
- 问 先生 . 匹克威克 .

“皮克威克先生问道。”

- [oʊ] , [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][maɪ]['gɜ:lz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , - [rɪ'plaɪd] ['wɜːdəl] .
' **Oh , it came to my girls , of course , ' replied Wardle .**
- 哦 , 它 来了 到 我的 女孩们 , 的 课程 , - 回复 沃德尔 .

“哦，当然，我的女儿们也听说了，”沃德尔回答说。

- [æɹə'belə] [root] , [ðə; ðɪ] [deɪ] [brɪʃ:ɹ] ['jestərdeɪ] ,
' **Arabella wrote , the day before yesterday ,**
- 阿拉贝拉 写道 , 这 天 前 昨天 ,

“阿拉贝拉前天写道：”

[tu:; tə] [seɪ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈstoʊləŋ] [mætʃ] [wɪ'ðəʊt] [hɜ:ɪ; həɪ] ['hʌzbəndz] ['fɑ:ðɜ:z] [kən'sent] ,
to say she had made a stolen match without her husband's father's consent ,
到 说 她 有 制成 一个 被盗 匹配 没有 她 丈夫的 父亲的 同意 ,

她说她未经丈夫父亲同意就安排了一桩私事。

[ænd; ænd][soʊ][ju:; jʊ][hæd; həd] [gɔ:n] [daʊn] [tu:; tə][get][aɪ 'ti:] [wen] [hɪz; ɪz] [rɪ'fju:zɪŋ] [aɪ 'ti:] ['kʊdnt]
and so you had gone down to get it when his refusing it couldn't
和 所以 你 有 已消失 向下 到 得到 它 什么时候 他的 拒绝 它 不能
[prɪ'vent] [ðə; ðɪ] [mætʃ] ,
prevent the match ,
防止 这 匹配 ,

所以，当他拒绝也无法阻止比赛时，你就下去把它拿了出来。

[ænd; ænd][ɔ:l][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
and all the rest of it .
和 全部 这 休息 的 它 .

以及其他所有的一切。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [taɪm][tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ['sɪriəs] [tu:; tə][maɪ]['gɜ:lz] ;
I thought it a very good time to say something serious to my girls ;
我 想法 它 一个 非常 好的 时间 到 说 某物 严肃的 到 我的 女孩们 ;

我觉得这是个跟女儿们说些严肃事情的好时机；

[soʊ][aɪ][sed] [wʌt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)] [θɪŋ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [wɪ'ðəʊt] [ðer; ðər]
so I said what a dreadful thing it was that children should marry without their
所以 我 说 什么 一个 可怕 事物 它 曾是 那 孩子们 应该 结婚 没有 他们的
[ˈperənts] - [kən'sent] ,
parents ' consent ,
父母 - 同意 ,

所以我说，未成年人未经父母同意结婚是多么可怕的事情啊！

[ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] ; [bʌt; bət] , [bles] [jʊr; jər] ['hɑ:rts] , [aɪ] ['kʊdnt] [meɪk] [ðə; ði] [li:st] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑ:n]
and so forth ; but , bless your hearts , I couldn't make the least impression upon
和 所以 前进 ; 但 , 保佑 你的 心 , 我 不能 制作 这 至少 印象 之上
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

等等；但是，天哪，我却没能给他们留下丝毫印象。

[ðeɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['dredf(ə)] [θɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]
They thought it such a much more dreadful thing that there should have been a
他们 想法 它 这样的 一个 很多 更多的 可怕 事物 那 那里 应该 有 到过 一个
[ˈwedɪŋ] [wɪ'ðəʊt] ['braɪdzmeɪdz] ,
wedding without bridesmaids ,
婚礼 没有 伴娘 ,

他们认为婚礼没有伴娘是一件更糟糕的事情。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [ˈpri:tʃt] [tu:; tə] [dʒoʊ] [hɪm'self] .
that I might as well have preached to Joe himself .
那 我 可能 作为 出色地 有 布道 到 乔 他自己 .

我感觉自己就像是在对乔本人布道一样。

- [hɪr] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [stɔ:pt] [tu:; tə] [læf] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dʌn] [soʊ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]
' Here the old gentleman stopped to laugh ; and having done so to his
- 这里 这 老的 绅士 停止 到 笑 ; 和 拥有 完毕 所以 到 他的
[ˈhɑ:rts] [ˈkɑ:ntent] , [ˈprez(ə)ntli] [rɪ'zju:md] —
heart's content , presently resumed —
心脏的 内容 , 目前 恢复 —

“说到这里，老先生停下来大笑起来；笑够了之后，他又继续说道——”

- [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɔ:t] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , [aɪ 'ti:] [si:mz] .
' But this is not the best of it , it seems .
- 但 这 是 不是 这 最好的 的 它 , 它 似乎 .

但这似乎还不是最好的。

[ðɪs] [ɪz] ['oʊnli] [hæf] [ðə; ði] [ʌv] - ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['plɑ:tɪŋ] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['ɡoʊɪŋ] ['fɔ:rwəd] .
This is only half the love - making and plotting that have been going forward .
这 是 仅有的 一半 这 爱 - 制作 和 绘制 那 有 到过 去 向前 .

这只是接下来发生的种种风流韵事和阴谋诡计的一半而已。

[wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['wɔ:kɪŋ] [ɑ:n] [maɪnz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [læst] [sɪks] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [sprʌŋ]
We have been walking on mines for the last six months , and they're sprung
我们 有 到过 步行 在 矿井 为了 这 最后的 六 几个月 , 和 它们是 弹簧
[æt; ət] [læst] . -
at last . -
在 最后的 . -

过去六个月我们一直如履薄冰，现在地雷终于爆炸了。

- [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?
' What do you mean ?
- 什么 做 你 意思是 ?

‘你是什么意思？’

- [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , ['tɜːrniŋ] [peɪl] ; - [noʊ] [ˈʌðər] ['siːkrət] ['mæɪdʒ] , [aɪ] [hoʊp] ? -
' **exclaimed Mr . Pickwick , turning pale ; ' no other secret marriage , I hope ? '**
- 惊呼 先生 : 匹克威克 , 转弯 苍白 ; - 不 其他 秘密 婚姻 , 我 希望 ? -

“匹克威克先生脸色煞白地惊呼道：‘希望没有其他秘密婚姻吧？’”

- [noʊ] , [noʊ] , - [rɪ'plaɪd] [oʊld] ['wɜːdəl] ; - [nɑːt][soʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] ; [noʊ] . -
' **No , no , ' replied old Wardle ; ' not so bad as that ; no . '**
- 不 , 不 , - 回复 老的 沃德尔 ; - 不是 所以 坏的 作为 那 ; 不 . -

“不，不，”老沃德尔回答说，“没那么糟糕；不。”

- [wʌt] [ðen] ? - [ɪn'kwaiəd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ; - [eɪ 'em][aɪ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][aɪ 'tiː] ? -
' **What then ? ' inquired Mr . Pickwick ; ' am I interested in it ? '**
- 什么 然后 ? - 询问 先生 : 匹克威克 ; - 是 我 感兴趣的 在 它 ? -

“那又怎样呢？”匹克威克先生问道，“我对它感兴趣吗？”

- [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ænsər] [ðæt] ['kwɛstʃən] , [pɜːkɜː] ? - [sed] ['wɜːdəl] .
' **Shall I answer that question , Perker ? ' said Wardle .**
- 将 我 回答 那 问题 , 珀克 ? - 说 沃德尔 .

“我该回答这个问题吗，珀克？”沃德尔说道。

- [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [kə'mɪt] [jɔːr'self] [baɪ] ['duːɪŋ] [soʊ] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] . -
' **If you don't commit yourself by doing so , my dear Sir . '**
- 如果 你 不 犯罪 你自己 经过 正在做 所以 , 我的 亲爱的 先生 . -

“如果您不这样做就等于做出了承诺，我亲爱的先生。”

- [wel] [ðen] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] , - [sed] ['wɜːdəl] .
' **Well then , you are , ' said Wardle .**
- 出色地 然后 , 你 是 , - 说 沃德尔 .

“那你就是最棒的，”沃德尔说道。

- [haʊ] ? - [æskt] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ['æŋkʃəsli] .
' **How ? ' asked Mr . Pickwick anxiously .**
- 如何 ? - 问 先生 : 匹克威克 焦虑地 .

“怎么做？”皮克威克先生焦急地问道。

- [ɪn] [wʌt] [wei] ? -
' **In what way ? '**
- 在 什么 方式 ? -

“以什么方式？”

- ['riːəli] , - [rɪ'plaɪd] ['wɜːdəl] ,
' **Really , ' replied Wardle ,**
- 真的 , - 回复 沃德尔 ,

“真的吗？”沃德尔回答道。

- [jʊə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈfaɪəri][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ˈɔːlmoʊst][ə'freɪd] [tuː; tə] [tel]
' **you're such a fiery sort of a young fellow that I am almost afraid to tell**
- 你是 这样的 一个 火热 种类 的 一个 年轻的 同伴 那 我 是 几乎 害怕的 到 告诉
[juː; jʊ] ;
' **you ;**
- 你 ;

“你真是热情似火的年轻人，我都不敢告诉你；

[bʌt; bət] , [haʊ'evər] , [ɪf] [pɜːkɜː] [wɪl] [sɪt] [bɪ'twiːn] [juː 'es][tuː; tə] [prɪ'vent] ['mɪstʃɪf] , [aɪl] ['ventʃər] .
' **but , however , if Perker will sit between us to prevent mischief , I'll venture .**
- 但 , 然而 , 如果 珀克 将要 坐 之间 我们 到 防止 恶作剧 , 患病的 风险投资 .

但是，如果珀克愿意坐在我们中间防止发生恶作剧，我就冒险一试。

- ['hævɪŋ] [kloʊzd] [ðə; ði] [ru:m] [dɔ:r] , [ænd; ənd] ['fɔ:tɪfaɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ə'nlʌðər] [æplɪ'keɪ(ə)n] [tu:; tə]
' **Having closed the room door , and fortified himself with another application to**
- 拥有 关闭 这 房间 门 , 和 强化 他自己 和 其他 应用 到
- [snʌf] - [bɑ:ks] ,
Perker's snuff - box ,
- 鼻烟 - 盒子 ,

“关上房门后，他又往珀克的鼻烟盒里抹了些鼻烟，以此来增强自己的精神。”

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [prə'si:did] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪs'kloʊʒər] [ɪn] [ði:z] [wɜ:rdz] —
the old gentleman proceeded with his great disclosure in these words —
这 老的 绅士 继续 和 他的 伟大的 披露 在 这些 字 —

这位老先生接着用以下这些话讲述了他的重大发现——

- [ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðæt] [maɪ] ['dɔ:tər] ['belə] — ['belə] , [hu:] ['mærid] [jʌŋ] ['trʌndl] , [ju:; jʊ] [noʊ] . -
' **The fact is , that my daughter Bella — Bella , who married young Trundle , you know .** '
- 这 事实 是 , 那 我的 女儿 贝拉 — 贝拉 , WHO 已婚 年轻的 滚动 , 你 知道 . -

“事实是，我的女儿贝拉——就是嫁给了年轻的特伦德尔的贝拉，你知道的。”

- [jes] , [jes] , [wi:; wi] [noʊ] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [ɪm'peɪʃntli] .
' **Yes , yes , we know , ' said Mr . Pickwick impatiently .**
- 是的 , 是的 , 我们 知道 , - 说 先生 . 匹克威克 不耐烦地 .

“是啊，是啊，我们知道，”匹克威克先生不耐烦地说。

- [dəʊnt][ə'la:rm][em 'i:][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [brɪ'ɡɪnɪŋ] .
' **Don't alarm me at the very beginning .**
- 不 警报 我 在 这 非常 开始 .

别一开始就吓唬我。

[maɪ] ['dɔ:tər] ['belə] — ['eməli] ['hævɪŋ] [ɡɔ:n] [tu:; tə][bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hedeɪk] ['æftər][fɪ:; ʃɪ][hæd; həd]
My daughter Bella — Emily having gone to bed with a headache after she had
我的 女儿 贝拉 — 艾米丽 拥有 已消失 到 床 和 一个 头痛 后 她 有
[ri:d] [æɾə'beləz] ['letər] [tu:; tə][em 'i:] — [sæt][hɜ:r'self] [daʊn] [baɪ][maɪ][saɪd][ðə; ði] ['lʌðər] ['i:vnɪŋ] ,
read Arabella's letter to me — sat herself down by my side the other evening ,
读 阿拉贝拉的 信 到 我 — 卫星 她自己 向下 经过 我的 边 这 其他 晚上 ,

那天晚上，我的女儿贝拉——艾米丽读了阿拉贝拉给我的信后头疼得睡不着了——自己坐在我身边。

[ænd; ənd][brɪ'ɡæən][tu:; tə] [tɔ:k] ['oʊvər] [ðɪs] ['mæridʒ] [ə'fer] .
and began to talk over this marriage affair .
和 开始 到 讲话 超过 这 婚姻 事务 .

然后他们开始谈论这桩婚外情。

“ [wel] , [pɑ:] , ” [fɪ:; ʃɪ] [sez] , “ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ? ”
“ **Well , pa , ” she says , “ what do you think of it ? ”**
“ 出色地 , 帕 , ” 她 说道 , ” 什么 做 你 思考 的 它 ? ”

“爸,”她说,“你觉得怎么样? ”

“ [waɪ] , [maɪ] [dɪr] , ” [aɪ] [sed] , “ [aɪ] [sə'pouz] [ɪts] [ɔ:l] ['veri] [wel] ;
“ **Why , my dear , ” I said , “ I suppose it's all very well ;**
“ 为什么 , 我的 亲爱的 , ” 我 说 , ” 我 认为 它是全部 非常 出色地 ;

“哎呀，亲爱的,”我说,“我想一切都很好;

[aɪ][hoʊp] [ɪts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [best] .
I hope it's for the best .
我 希望 它是 为了 这 最好的 .

我希望这是最好的结果。

“ [aɪ] ['ænsər] [ɪn] [ðɪs] [wei] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['faɪər][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
“ **I answered in this way because I was sitting before the fire at the time ,**
“ 我 回答 在 这 方式 因为 我 曾是 坐着 前 这 火 在 这 时间 ,

“我之所以这样回答，是因为当时我正坐在火堆前。”

[ˈdrɪŋkɪŋ] [maɪ] [grɑːg] [ˈræðər] [ˈθɔːtfəli] , [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [maɪ] [ˈθroʊɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ʌndɪˈsaɪdɪd]
drinking my grog rather thoughtfully , and I knew my throwing in an undecided
喝 我的 格罗格酒 相当 深思熟虑 , 和 我 知道 我的 投掷 在 一个 未决定
[wɜːrd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
word now and then ,
单词 现在 和 然后 ,
我若有所思地喝着酒, 时不时地会冒出一句犹豫不决的话。

[wʊd] [ɪnˈduːs] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ˈtɔːkɪŋ] .
would induce her to continue talking .
会 诱导 她 到 继续 说 .
会促使她继续说话。

[bəʊθ][maɪ][ˈgɜːlz][ɑːr; ər] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪr] [ˈmʌðər] ,
Both my girls are pictures of their dear mother ,
两个都 我的 女孩们 是 图片 的 他们的 亲爱的 母亲 ,
我的两个女儿都长得像她们亲爱的妈妈。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [groʊ] [oʊld][aɪ] [laɪk] [tuː; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ðem; ðəm][baɪ][em ˈiː] ;
and as I grow old I like to sit with only them by me ;
和 作为 我 生长 老的 我 喜欢 到 坐 和 仅有的 他们 经过 我 ;
随着我年纪渐长, 我更喜欢只有他们陪伴在我身边;

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd] [lʊks] [ˈkæri] [em ˈiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhæpiːəst] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][maɪ][laɪf]
for their voices and looks carry me back to the happiest period of my life
为了 他们的 声音 和 看起来 携带 我 后退 到 这 最快乐 时期 的 我的 生活
,
.
,
他们的声音和容貌让我回想起生命中最快乐的时光。

[ænd; ənd] [meɪk] [em ˈiː] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ðen] ,
and make me , for the moment , as young as I used to be then ,
和 制作 我 , 为了 这 片刻 , 作为 年轻的 作为 我 用过的 到 是 然后 ,
让我此刻回到年轻时的自己。

[ðoʊ] [nɑːt][kwat][soʊ] [laɪt] - [ˈhɑrtɪd] .
though not quite so light - hearted .
尽管 不是 相当 所以 光 - 心地 .
虽然并不那么轻松愉快。

" [ɪts] [kwat][ə; eɪ] [ˈmæɪɪdʒ] [ʌv; əv] [əˈfek(ə)n] , [paː] , " [sed] [ˈbelə] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [ˈsaɪləns] .
" **It's quite a marriage of affection , pa , "** **said Bella , after a short silence .**
" 它是 相当 一个 婚姻 的 感情 , 帕 , " 说 贝拉 , 后 一个 短的 沉默 .
“爸爸, 这真是一段充满爱意的婚姻啊。”贝拉沉默片刻后说道。

" [jes] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [aɪ] , " [bʌt; bət] [sʌt] [ˈmæɪɪdʒz] [duː][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [tɜːrn] [ʌʊt] [ðə; ði] [ˈhæpiːəst] .
" **Yes , my dear , "** **said I , "** **but such marriages do not always turn out the happiest .**
" 是的 , 我的 亲爱的 , " 说 我 , " 但 这样的 婚姻 做 不是 总是 转动 出去 这 最快乐 .
" -
" ' -
" -
“是的, 亲爱的,”我说, “但这样的婚姻并不总是最幸福的。”

- [aɪ] [ˈkwestʃən] [ðæt] , [maɪnd] !
' **I question that , mind !**
- 我 问题 那 , 头脑 !
“我对此表示怀疑! ”

- [ɪntərˈpoʊzd] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [ˈwɔːrmlɪ] .
' **interposed Mr . Pickwick warmly .**
- 插入 先生 . 匹克威克 热情地 .
“皮克威克先生热情地插话道。”

- [ˈveri] [gʊd] , - [riˈspɒndɪd] [ˈwɜːdəl] , - [ˈkwestʃən] [ˈeniθɪŋ] [juː; jə] [laɪk] [wen] [ɪts] [jər; jər] [tɜːrɪn] [tuː; tə]
- **Very good** , - **responded Wardle** , - **question anything you like when it's your turn to**
- 非常 好的 , - 回应 沃德尔 , - 问题 任何事物 你 喜欢 什么时候 它是 你的 转动 到
[spi:k] ,
speak ,
说话 ,

“很好,”沃德尔回答说,“轮到你发言时,你想问什么都可以。”

[bʌt; bət] [dəʊnt] [ɪntəˈrʌpt] [em ˈiː] . -
but don't interrupt me . -
但 不 打断 我 . -

但请不要打断我。

- [aɪ] [beg] [jər; jər] [ˈpɑːrd(ə)n] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] .
- **I beg your pardon** , - **said Mr . Pickwick** .
- 我 求 你的 赦免 , - 说 先生 . 匹克威克 .

“请再说一遍,”皮克威克先生说。

- [ˈgræntɪd] , - [rɪˈplaɪd] [ˈwɜːdəl] . -
- **Granted** , - **replied Wardle** . -
- 的确 , - 回复 沃德尔 . -

“准许了,”沃德尔回答道。

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈsɑːrɪ] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jə] [ɪkˈspres] [jər; jər] [əˈpɪnjən] [əˈgenst] [ˈmæɪrɪdʒz] [ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] ,
“ **I am sorry to hear you express your opinion against marriages of affection** ,
“ 我 是 对不起 到 听到 你 表达 你的 观点 反对 婚姻 的 感情 ,

“我很遗憾听到你反对自由恋爱结婚的观点。”

[pɑː] , “ [sed] [ˈbelə] , [ˈkʌləɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] .
pa , “ **said Bella** , **colouring a little** .
帕 , “ 说 贝拉 , 染色 一个 小的 .

“爸,”贝拉说着,脸颊泛起了一丝红晕。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] ; [aɪ] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [sed] [soʊ] , [maɪ] [dɪr] , [ˈiːðər] , “ [sed] [aɪ] ,
“ **I was wrong ; I ought not to have said so , my dear , either , “ said I** ,
“ 我 曾是 错误的 ; 我 应该 不是 到 有 说 所以 , 我的 亲爱的 , 任何一个 , “ 说 我 ,

“我错了,我不应该那样说,亲爱的,”我说。

[ˈpætɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [æz; əz] [ˈkaɪndli] [æz; əz] [ə; eɪ] [rʌf] [oʊld] [ˈfeləʊ] [laɪk] [em ˈiː] [kʊd; kəd] [pæt] [aɪ ˈtiː] ,
patting her cheek as kindly as a rough old fellow like me could pat it ,
轻拍 她 脸颊 作为 亲切地 作为 一个 粗糙的 老的 同伴 喜欢 我 可以 拍 它 ,

我像个粗犷的老头子一样,用尽可能温柔的方式轻拍她的脸颊。

“ [fɔːr; fər] [jər; jər] [ˈmʌðəz] [wʌz; wəz] [wʌn] , [ænd; ənd] [soʊ] [wʌz; wəz] [jɔːrɪz] . “
“ **for your mother's was one , and so was yours** . “
“ 为了 你的 母亲的 曾是 一 , 和 所以 曾是 你的 . “

“因为你母亲的牙齿是一颗,你的牙齿也是一颗。”

“ [ɪts] [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [ment] , [pɑː] , “ [sed] [ˈbelə] .
“ **It's not that I meant , pa , “ said Bella** .
“ 它是 不是 那 我 意思是 , 帕 , “ 说 贝拉 .

“我不是那个意思,爸,”贝拉说。

“ [ðə; ðɪ] [fækt] [ɪz] , [pɑː] , [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [spi:k] [tuː; tə] [juː; jə] [əˈbaʊt] [ˈeməli] . “
“ **The fact is , pa , I wanted to speak to you about Emily** . “
“ 这 事实 是 , 帕 , 我 通缉 到 说话 到 你 关于 艾米丽 . “

“爸,其实我想跟你谈谈艾米丽的事。”

- [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [ˈstɑːrtɪd] .
- **Mr . Pickwick started** .
- 先生 . 匹克威克 开始 .

“皮克威克先生开口了。”

- [ˈwɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [naʊ] ? - [inˈkwaɪəd] [ˈwɜrdəl] , [ˈstɑ:pɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈnærətɪv] .
' **What's the matter now ?** ' **inquired Wardle , stopping in his narrative .**
- 是什么 这 事情 现在 ? - 询问 沃德尔 , 停止 在 他的 叙述 .
“现在又出什么事了？”沃德尔停下叙述，问道。

- [ˈnʌθɪŋ] , - [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] .
' **Nothing ,** ' **replied Mr . Pickwick .**
- 没有什么 , - 回复 先生 . 匹克威克 .
“没什么，”匹克威克先生回答道。

- [preɪ] [goʊ][ɑ:n] . -
' **Pray go on .** '
- 祈祷 去 在 . -
“祈祷继续。”

- [aɪ] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [spɪn] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] , - [sed] [ˈwɜrdəl] [əˈbrʌptli] .
' **I never could spin out a story ,** ' **said Wardle abruptly .**
- 我 绝不 可以 旋转 出去 一个 故事 , - 说 沃德尔 突然 .
“我从来就讲不好故事，”沃德尔突然说道。

- [aɪ ˈti:] [məst; məst] [kʌm] [aʊt] , [ˈsu:nər] [ɔ:r] [ˈleɪtər] ,
' **It must come out , sooner or later ,**
- 它 必须 来 出去 , 很快 或者 之后 ,
“这件事迟早都会水落石出。”

[ænd; ənd] [ˈɪtl] [seɪv] [ju: ˈes] [ɔ:l] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪf] [aɪ ˈti:] [kʌmz] [æt; ət] [wʌnz] .
and it'll save us all a great deal of time if it comes at once .
和 它将 节省 我们 全部 一个 伟大的 交易 的 时间 如果 它 来 在 一次 .
如果能一次性实现，就能节省我们所有人大量时间。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɔ:rt] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] [ɪz] , [ðen] ,
The long and the short of it is , then ,
这 长的 和 这 短的 的 它 是 , 然后 ,
总之，简而言之，

[ðæt] [ˈbelə] [æt; ət] [ləst] [ˈmʌstəd] [ʌp] [ˈkɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [tel] [em ˈi:] [ðæt] [ˈeməli] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ʌnˈhæpi] ;
that Bella at last mustered up courage to tell me that Emily was very unhappy ;
那 贝拉 在 最后的 集结 向上 勇气 到 告诉 我 那 艾米丽 曾是 非常 不开心 ;
贝拉终于鼓起勇气告诉我，艾米丽很不开心；

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [jʌŋ] [frend] [ˈsna:dgræs] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ˈkɑ:nstənt] [kɔ:rəˈspɑ:ndəns]
that she and your young friend Snodgrass had been in constant correspondence
那 她 和 你的 年轻的 朋友 斯诺德格拉斯 有 到过 在 持续的 一致

[ænd; ənd] [kəˌmju:nɪˈkeɪʃn] [ˈevər] [sɪns] [ləst] [ˈkrɪsməs] ;
and communication ever since last Christmas ;
和 沟通 曾经 自从 最后的 圣诞节 ;
她和你的年轻朋友斯诺德格拉斯从去年圣诞节以来就一直保持着书信往来；

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈveri] [ˈdu:tɪfəli] [meɪd] [ʌp] [hɜ:r; hər] [maɪnd] [tu:; tə] [rʌŋ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
that she had very dutifully made up her mind to run away with him ,
那 她 有 非常 尽职尽责地 制成 向上 她 头脑 到 跑步 离开 和 他 ,
她非常认真地下定决心要和他私奔。

[ɪn] [ˈlɔ:dəb(ə)l] [ɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [oʊld] [frend] [ænd; ənd] [sku:l] - [ˈfeləʊ] ;
in laudable imitation of her old friend and school - fellow ;
在 值得称赞 模仿 的 她 老的 朋友 和 学校 - 同伴 ;
她出色地模仿了她的老朋友和同学；

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈhævɪŋ] [sʌm; səm] [kəmˈpʌŋkʃənz] [ʌv; əv] [ˈkɑ:nʃəns] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] ,
but that having some compunctions of conscience on the subject ,
但 那 拥有 一些 愧疚 的 良心 在 这 主题 ,
但他在这个问题上却有些良心上的不安，

[ˌɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ˈræðər] [ˈkaɪndli] [dɪˈspəʊzd] [tu:; tə][bəʊθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
inasmuch as I had always been rather kindly disposed to both of them ,
因此 作为 我 有 总是 到过 相当 亲切地 处置 到 两个都 的 他们 ,

鉴于我一直对他们俩都相当友好，

[ðeɪ] [hæd; həd] [θɔ:t] [aɪˈti:] [ˈbetər] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈɪnstəns] [tu:; tə][peɪ] [emˈi:][ðə; ði] [ˈkɑ:mplɪmənt]
they had thought it better in the first instance to pay me the compliment
他们 有 想法 它 更好的 在 这 第一的 实例 到 支付 我 这 赞扬
[ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] [ˈweðər] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈeni] [əbˈdʒekʃ(ə)n][tu:; tə][ðer; ðər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈmæɪrɪd] [ɪn][ðə; ði]
of asking whether I would have any objection to their being married in the
的 问 无论 我 会 有 任何 异议 到 他们的 存在 已婚 在 这

[ˈju:ʒuəl] [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [ˈmænər] .
usual matter - of - fact manner .
通常 事情 - 的 - 事实 方式 .

他们一开始就觉得最好是礼貌地询问我是否反对他们结婚，语气就像平常一样。

[ðer; ðər] [naʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] ,
There now , Mr . Pickwick ,
那里 现在 , 先生 : 匹克威克 ,

好了，皮克威克先生。

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [aɪˈti:] [kənˈvi:niənt] [tu:; tə] [rɪˈdu:s] [jʊr; jər] [aɪz] [tu:; tə][ðer; ðər][ˈju:ʒuəl][saɪz]
if you can make it convenient to reduce your eyes to their usual size
如果 你 能 制作 它 方便的 到 减少 你的 眼睛 到 他们的 通常 尺寸
[əˈgen] ,
again ,
再次 ,

如果你能想办法方便地将眼睛恢复到正常大小的话，

[ænd; ənd][tu:; tə][let][emˈi:] [hɪr] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][du:] ,
and to let me hear what you think we ought to do ,
和 到 让 我 听到 什么 你 思考 我们 应该 到 做 ,

请告诉我你们认为我们应该怎么做，

[aɪ][æɪ; ʃəɪ] [fi:l] [ˈræðər] [əˈblaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ] !
I shall feel rather obliged to you !
我 将 感觉 相当 有义务 到 你 !

我将感激不尽！

- [ðə; ði] [ˈtestɪ] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈhɑ:rtɪ] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈʌtəd] [ðɪs] [læst] [ˈsentəns] [wʌz; wəz]
' The testy manner in which the hearty old gentleman uttered this last sentence was
- 这 暴躁的 方式 在 哪个 这 爽朗 老的 绅士 说出 这 最后的 句子 曾是
[nɑ:t] [ˈhoʊlli] [ʌnˈwɔ:ɾəntɪd] ;
not wholly unwarranted ;
不是 完全 毫无根据的 ;

这位脾气暴躁的老先生说出最后这句话并非完全没有道理；

[fɔ:r; fər][ˈmɪstər] . - [feɪs] [hæd; həd] [ˈsetld] [daʊn] [ˈɪntu:][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][blæŋk]
for Mr . Pickwick's face had settled down into an expression of blank
为了 先生 : 脸 有 定居 向下 进入 一个 表达 的 空白的
[əˈmeɪzmənt] [ænd; ənd][pərˈpleksəti] ,
amazement and perplexity ,
惊愕 和 困惑 ,

因为皮克威克先生的脸上已经浮现出一副茫然、惊讶和困惑的表情。

[kwaɪt] [ˈkjʊriəs] [tu:; tə][brɪˈhoʊld] .
quite curious to behold .
相当 好奇的 到 看哪 .

真是令人好奇。

- [ˈsnɑːd,græs] ！ — [ˈsɪns] [ˈlæst] [ˈkrɪsməs] ！
- **Snodgrass ！ — since last Christmas ！**
- 斯诺德格拉斯 ！ — 自从 最后的 圣诞节 ！

“雪花！——自从去年圣诞节以来！”

- [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][ˈbrʊkən][wɜːrdz] [ðæt] [ɪˈjuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈfaʊndɪd]
- **were the first broken words that issued from the lips of the confounded**
- 是 这 第一的 破碎的 字 那 发布 从 这 嘴唇 的 这 令人困惑
[ˈdʒent(ə)lmən] .
gentleman .
绅士 .

这是这位困惑的先生嘴里发出的第一句断断续续的话。

- [ˈsɪns] [ˈlæst] [ˈkrɪsməs] , - [rɪˈplaɪd] [ˈwɔːdəl] ; - [ðæts] [pleɪn] [ɪˈnʌf] , [ænd; ʌnd] [ˈveri] [bəd] [ˈspektəklz]
- **Since last Christmas , ' replied Wardle ; ' that's plain enough , and very bad spectacles**
- 自从 最后的 圣诞节 , - 回复 沃德尔 ; - 那就是 清楚的 足够的 , 和 非常 坏的 眼镜
[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][wɔːrn] ,
we must have worn ,
我们 必须 有 磨损 ,

“从去年圣诞节到现在,”沃德尔回答说,“这很明显,看来我们当时戴的眼镜一定很糟糕。”

[nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] [aɪ ˈtiː] [brɪˈfɔːr] . -
not to have discovered it before . '
不是 到 有 发现 它 前 . -

之前竟然没有发现它。

- [aɪ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [ˈruːməˌneɪtɪŋ] ; - [aɪ][ˈkænɑːt] [ˈriːəli]
- **I don't understand it , ' said Mr . Pickwick , ruminating ; ' I cannot really**
- 我 不 理解 它 , - 说 先生 . 匹克威克 , 反刍 ; - 我 不能 真的
[ʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː] . -
understand it . '
理解 它 . -

“我不明白,”皮克威克先生沉思着说,“我真的不明白。”

- [ɪts] [ˈiːzi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈkɑːlərɪk] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] .
- **It's easy enough to understand it , ' replied the choleric old gentleman .**
- 它是 简单的 足够的 到 理解 它 , - 回复 这 胆汁质 老的 绅士 .

“这很容易理解,”那位脾气暴躁的老先生回答道。

- [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈjʌŋgər] [mæn] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [lɔːŋ]
- **If you had been a younger man , you would have been in the secret long**
- 如果 你 有 到过 一个 年轻 男人 , 你 会 有 到过 在 这 秘密 长的
[əˈɡəʊ] ;
ago ;
前 ;

“如果你年轻一些,早就知道这个秘密了;

[ænd; ʌnd] [brɪˈsaɪdz] , - [ˈædɪd] [ˈwɔːdəl] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˌheɪzɪˈteɪ](ə)n] , - [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ðæt] ,
and besides , ' added Wardle , after a moment's hesitation , ' the truth is , that ,
和 除了 , - 额外 沃德尔 , 后 一个 瞬间 犹豫 , - 这 真相 是 , 那 ,

“而且,”沃德尔犹豫片刻后补充道,“事实是,

[ˈnoʊɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmætər] , [aɪ][hæv; həv] [ˈræðər] [prest] [ˈeməli][fɔːr; fər] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv]
knowing nothing of this matter , I have rather pressed Emily for four or five
会心 没有什么 的 这 事情 , 我 有 相当 按下 艾米丽 为了 四 或者 五
[mʌnθs] [pæst] ,
months past ,
几个月 过去的 ,

由于对此事一无所知,过去四五个月里,我一直都在催促艾米丽。

[tuː; tə] [rɪ'si:v] [ˈfeɪvərəbli] ([ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] ;
to receive favourably (if she could ;
到 收到 有利 (如果 她 可以 ;
欣然接受（如果她可以的话；
[aɪ] [wʊd] [ˈnevər] [ə'tempt] [tuː; tə] [fɔːrs] [ə; eɪ][ˈgɜːlz] [ˌɪŋklə'neɪʃənz]) [ðə; ði] [ə'dresɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ]
I would never attempt to force a girl's inclinations) the addresses of a young
我 会 绝不 试图 到 力量 一个 女孩们 倾向) 这 地址 的 一个 年轻的
[ˈdʒent(ə)lmən] [daʊn] [ɪn][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈneɪbərhʊd] .
gentleman down in our neighbourhood .
绅士 向下 在 我们的 邻里 .
我绝不会试图强迫一个女孩顺从她的意愿）我们附近一位年轻绅士的地址。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] , [gɜːrɪ] - [laɪk] ,
I have no doubt that , girl - like ,
我 有 不 怀疑 那 , 女孩 - 喜欢 ,
我毫不怀疑，像女孩一样，
[tuː; tə] [ɪn'hæns] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈvæljuː][ænd; ənd] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] [ˈɑːrdər] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈsnaːd,græs] ,
to enhance her own value and increase the ardour of Mr . Snodgrass ,
到 提高 她 自己的 价值 和 增加 这 热情 的 先生 . 斯诺德格拉斯 ,
为了提升自身价值，并增强斯诺德格拉斯先生的热情，

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðɪs] [ˈmætər] [ɪn] [ˈveri] [ˈgloʊɪŋ] [ˈkʌlərz] ,
she has represented this matter in very glowing colours ,
她 有 代表 这 事情 在 非常 发光 颜色 ,
她对此事的描述非常精彩。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][bəʊθ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][kən'kluːz(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈterəbli] -
and that they have both arrived at the conclusion that they are a terribly -
和 那 他们 有 两个都 到达的 在 这 结论 那 他们 是 一个 可怕 -
[ˈpəːsɪkjuːtɪd] [per] [ʌv; əv] [ʌn'fɔːrtʃənət] ,
persecuted pair of unfortunates ,
受迫害 一对 的 不幸的 ,
他们两人都得出结论，他们是一对遭受严重迫害的不幸之人。

[ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [ˈriːsɔːrs] [bʌt; bət] [klæn'destɪn] [ˈmætrɪməʊni] , [ɔːr] [ˈtʃɑːrkoʊl] .
and have no resource but clandestine matrimony , or charcoal .
和 有 不 资源 但 秘密 婚姻 , 或者 木炭 .
他们除了秘密结婚或木炭之外，别无其他资源。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪz] , [wʊts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌŋ] ? -
Now the question is , what's to be done ? '
现在 这 问题 是 , 是什么 到 是 完毕 ? -
现在的问题是，该怎么办？

- [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌŋ] ? - [ɪn'kwaɪəd] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] .
' What have you done ? ' inquired Mr . Pickwick .
- 什么 有 你 完毕 ? - 询问 先生 . 匹克威克 .
“你做了什么？”匹克威克先生问道。

- [aɪ] ! -
' I ! ' -
- 我 ! -
“我！”

- [aɪ] [miːn] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] [wen] [jʊər; jər] [ˈmæɪrɪd] [ˈdɔːtər] [təʊld][juː; jʊ] [ðɪs] ? -
' I mean what did you do when your married daughter told you this ? ' -
- 我 意思是 什么 做过 你 做 什么时候 你的 已婚 女儿 讲述 你 这 ? -
“我的意思是，你已婚的女儿告诉你这件事的时候，你做了什么？”

- [oʊ] , [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv][maɪ'self][ʌv; əv] [kɔ:rs] , - [rɪ'dʒɔɪnd] ['wɔrdəl] .
- **Oh , I made a fool of myself of course , ' rejoined Wardle .**
- 哦 , 我 制成 一个 傻子的 我的 课程 , - 重新加入 沃德尔 .

“哦，我当然出丑了，”沃德尔重新说道。

- [dʒʌst][soʊ] , - [ɪntər'pouzɪd] [pɜ:kɜ] , [hu:] [hæd; həd] [ə'kʌmpənɪd] [ðɪs] ['daɪəlɔ:g] [wɪð; wɪθ] ['sʌndrɪ]
- **Just so , ' interposed Perker , who had accompanied this dialogue with sundry**
- 只是 所以 , - 插入 珀克 , WHO 有 伴随 这 对话 和 杂项
[twɪtʃɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] - [tʃeɪn] ,
twitchings of his watch - chain ,
抽搐 的 他的 手表 - 链 ,

“正是如此，”珀克插话道，他一边说着，一边不时地晃动着他的表链。

[vɪn'dɪktɪv] ['rʌbɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] , [ænd; ənd] [ʌðər] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [ɪm'peɪj(ə)ns] .
vindictive rubbings of his nose , and other symptoms of impatience .
报复心强的 拓片 的 他的 鼻子 , 和 其他 症状 的 不耐烦 .

他会恶意地揉搓自己的鼻子，以及其他不耐烦的表现。

- [ðæts] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] ; [bʌt; bət] [haʊ] ? -
- **That's very natural ; but how ? ' .**
- 那就是 非常 自然的 ; 但 如何 ? -

“这很自然；但具体该怎么做呢？ ”

- [aɪ] [went] ['ɪntu:][ə; eɪ] [greɪt] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [maɪ] ['mʌðər] ['ɪntu:][ə; eɪ][fɪt] , - [sed] ['wɔrdəl]
- **I went into a great passion and frightened my mother into a fit , ' said Wardle**
- 我 去 进入 一个 伟大的 热情 和 害怕 我的 母亲 进入 一个 合身 , - 说 沃德尔
.
.
.

沃德尔说：“我当时情绪激动，吓得我母亲大发雷霆。”

- [ðæt] [wʌz; wəz] [dʒu:'dɪʃəs] , - [ri'mɑ:kt] [pɜ:kɜ] ; - [ænd; ənd] [wʌt] [els] ? -
- **That was judicious , ' remarked Perker ; ' and what else ? ' .**
- 那 曾是 明智的 , - 评论 珀克 ; - 和 什么 别的 ? -

“这真是明智之举，”珀克评论道，“还有什么呢？ ”

- [aɪ] ['fretɪd] [ænd; ənd] [fju:md] [ɔ:l][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd] [reɪzɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'stɜ:rbəns] , - [rɪ'dʒɔɪnd]
- **I fretted and fumed all next day , and raised a great disturbance , ' rejoined**
- 我 有纹的 和 怒气冲冲 全部 下一个 天 , 和 提高 一个 伟大的 干扰 , - 重新加入
[ðə; ðɪ][oʊld][dʒent(ə)lmən] .
the old gentleman .
这 老的 绅士 .

“第二天我整天都焦躁不安，怒气冲冲，闹了一场大动静，”老先生接着说道。

- [æt; ət][ləst][aɪ][gɔ:t]['taɪərd][ʌv; əv] ['rendərɪŋ] [maɪ'self] [ʌn'plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['merkɪŋ] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdɪ]
- **At last I got tired of rendering myself unpleasant and making everybody**
- 在 最后的 我 得到 疲劳的 的 渲染 我 令人不快的 和 制作 大家
['mɪzrəb(ə)l] ;
miserable ;
悲惨的 ;

“最后，我厌倦了让自己变得令人讨厌，让每个人都感到痛苦；

[soʊ][aɪ] [haɪrd] [ə; eɪ] ['kæɪɪdʒ] [æt; ət] ['mʌgəl,tɑ:n] , [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [maɪ] [oʊn] ['hɔ:rsɪz] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
so I hired a carriage at Muggleton , and , putting my own horses in it ,
所以 我 雇用 一个 运输 在 穆格尔顿 , 和 , 推杆 我的 自己的 马匹 在 它 ,

于是我在穆格尔顿租了一辆马车，把自己的马放了进去。

[keɪm] [ʌp][tu:; tə] [taʊn] , [ʌndər] ['pri:tens] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] ['eməli][tu:; tə] [si:] [æɪə'belə] . -
came up to town , under pretence of bringing Emily to see Arabella . ' .
来了 向上 到 镇 , 在下面 虚伪 的 带来 艾米丽 到 看 阿拉贝拉 . -

她来到镇上，假装带艾米丽去看阿拉贝拉。

- [ˈmɪs] [ˈwɜːdəl] [ɪz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ðen] ? - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] .
' **Miss Wardle is with you , then ? ' said Mr . Pickwick .**
- 错过 沃德尔 是 和 你 , 然后 ? - 说 先生 : 匹克威克 :

“沃德尔小姐和你在一起吗？”匹克威克先生问道。

- [tuː; tə][biː; bi] [fɔː] [fiː; fi][ɪz] , - [rɪˈplaɪd] [ˈwɜːdəl] .
' **To be sure she is , ' replied Wardle .**
- 到 是 当然 她 是 , - 回复 沃德尔 :

“她当然是,”沃德尔回答道。

- [fiː; fi][ɪz][æt; ət] [ˈɔː,bɔːrnz] [hoʊˈtel][ɪn][ðə; ði] [əˈdelfi] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] ,
' **She is at Osborne's Hotel in the Adelphi at this moment ,**
- 她 是 在 奥斯本的 酒店 在 这 阿德尔菲 在 这 片刻 ,

她此刻正在阿德尔菲的奥斯本酒店。

[ənˈles] [jʊː; jər] [ˈentəpraɪzɪŋ] [ˈfrend] [hæz; həz] [rʌn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈsɪns] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [ðɪs]
unless your enterprising friend has run away with her since I came out this
除非 你的 进取 朋友 有 跑步 离开 和 她 自从 我 来了 出去 这
[ˈmɔːrniŋ] . -
morning . '
早晨 : -

除非你那位精明的朋友在我今天早上出来之后就带着她跑了。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈrekənsaɪd] [ðen] ? - [sed] [pɜːˈkɜː] .
' **You are reconciled then ? ' said Perker .**
- 你 是 和解 然后 ? - 说 珀克 :

“那你们和解了？”珀克问道。

- [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][aɪˈtiː] , - [ˈænsər] [ˈwɜːdəl] ; - [fiː; fi][hæz; həz] [bɪn] [ˈkraɪɪŋ] [ænd; ənd] [məʊpɪŋ]
' **Not a bit of it , ' answered Wardle ; ' she has been crying and moping**
- 不是 一个 少量 的 它 , - 回答 沃德尔 ; - 她 有 到过 哭泣 和 忧郁
[ˈevər] [ˈsɪns] ,
ever since ,
曾经 自从 ,

“一点儿也没有,”沃德尔回答说,“从那以后她就一直在哭闹、闷闷不乐。”

[ɪkˈsept] [læst] [naɪt] , [bɪˈtwiːn] [tiː] [ænd; ənd] [ˈsʌpər] ,
except last night , between tea and supper ,
除了 最后的 夜晚 , 之间 茶 和 晚餐 ,

除了昨晚, 在下午茶和晚饭之间,

[wen] [fiː; fi] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [pəˈreɪd] [ʌv; əv] [ˈraɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈletər] [ðæt] [aɪ] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [noʊ]
when she made a great parade of writing a letter that I pretended to take no
什么时候 她 制成 一个 伟大的 游行 的 写作 一个 信 那 我 假装 到 拿 不
[ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] . -
notice of . '
注意 的 : -

她大张旗鼓地写了一封信, 而我假装没看见。

- [juː; jʊ][wɑːnt][maɪ] [ədˈvaɪs] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] , [aɪ] [səˈpouz] ? - [sed] [pɜːˈkɜː] ,
' **You want my advice in this matter , I suppose ? ' said Perker ,**
- 你 想 我的 建议 在 这 事情 , 我 认为 ? - 说 珀克 ,

“我想你是想听听我的意见吧？”珀克说道。

[ˈlʊkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmjuːzɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈiːgər] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv]
looking from the musing face of Mr . Pickwick to the eager countenance of
寻找 从 这 沉思 脸 的 先生 : 匹克威克 到 这 渴望的 面容 的
[ˈwɜːdəl] ,
Wardle ,
沃德尔 ,

目光从匹克威克先生沉思的脸上移到沃德尔急切的神情上,

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['sevrəl] [kən'sekjətɪv] ['pɪntʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['stɪmjələnt] .
and taking several consecutive pinches of his favourite stimulant .
和 采取 一些 连续的 捏 的 他的 最喜欢的 兴奋剂 .

他连续几次捏取了他最喜欢的兴奋剂。

- [aɪ] [sə'pəʊz] [soʊ] , - [sed] ['wɜrdəl] , ['lɒkɪŋ] [æt; ət]['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' I suppose so , ' said Wardle , looking at Mr . Pickwick .
- 我 认为 所以 , - 说 沃德尔 , 寻找 在 先生 : 匹克威克 .

“我想也是,”沃德尔看着皮克威克先生说道。

- ['sɜ:rt(ə)nli] , - [rɪ'plaɪd] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] .
' Certainly , ' replied that gentleman .
- 当然 , - 回复 那 绅士 .

“当然,”那位先生回答道。

- [wel] [ðen] , - [sed] [pə:kə] , ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃer] [bæk] , - [maɪ] [əd'vaɪs] [ɪz] ,
' Well then , ' said Perker , rising and pushing his chair back , ' my advice is ,
- 出色地 然后 , - 说 珀克 , 上升 和 推动 他的 椅子 后退 , - 我的 建议 是 ,

“那么,”珀克说着站起身,把椅子往后推,“我的建议是,

[ðæt] [ju:; jʊ][bəuθ] [wɔ:k] [ə'weɪ] [tə'geðər] , [ɔ:r][raɪd] [ə'weɪ] , [ɔ:r][get] [ə'weɪ] [baɪ][sʌm; səm] [mi:nz] [ɔ:r]
that you both walk away together , or ride away , or get away by some means or
那 你 两个都 走 离开 一起 , 或者 骑 离开 , 或者 得到 离开 经过 一些 方法 或者
[ʌðər] ,
other ,
其他 ,

你们俩一起离开,或者骑马离开,或者用某种方式离开。

[fɔ:r; fər][aɪm][taɪərd][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][dʒʌst] [tɔ:k] [ðɪs] ['mætər] ['oʊvər] [brɪ'twi:n] [ju:; jʊ] .
for I'm tired of you , and just talk this matter over between you .
为了 我是 疲劳的 的 你 , 和 只是 讲话 这 事情 超过 之间 你 .

我已经厌倦了你,你们俩自己好好谈谈这件事吧。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɔ:t] ['setld] [aɪ 'ti:][baɪ][ðə; ðɪ][nekst] [taɪm] [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] ,
If you have not settled it by the next time I see you ,
如果 你 有 不是 定居 它 经过 这 下一个 时间 我 看 你 ,

如果你下次见到我之前还没解决这个问题,

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [tu:; tə][du:] . -
I'll tell you what to do . '
患病的 告诉 你 什么 到 做 . -

我会告诉你该怎么做。

- [ðɪs] [ɪz] [sætɪs'fæktəri] , - [sed] ['wɜrdəl] , ['hɑ:rdli] ['noʊɪŋ] ['weðər] [tu:; tə] [smaɪl] [ɔ:r][bi:; bi] [ə'fendɪd] .
' This is satisfactory , ' said Wardle , hardly knowing whether to smile or be offended .
- 这 是 令人满意的 , - 说 沃德尔 , 几乎 会心 无论 到 微笑 或者 是 被冒犯了 .

“这令人满意,”沃德尔说道,他几乎不知道该微笑还是该生气。

- [pu:] , [pu:] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , - [rɪ'tɜ:rnd] [pə:kə] .
' Pooh , pooh , my dear Sir , ' returned Perker .
- 呸 , 呸 , 我的 亲爱的 先生 , - 返回 珀克 .

“呸,呸,我亲爱的先生,”珀克回答道。

- [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][bəuθ][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['betər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [noʊ] [jɔ:r'selvz] .
' I know you both a great deal better than you know yourselves .
- 我 知道 你 两个都 一个 伟大的 交易 更好的 比 你 知道 你们自己 .

“我比你们更了解你们自己。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['setld] [aɪ 'ti:] [ɔ:l'redi] , [tu:; tə][ɔ:l] [ɪn'tents] [ænd; ənd]['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] .
You have settled it already , to all intents and purposes .
你 有 定居 它 已经 , 到 全部 意图 和 目的 .

实际上,你们已经解决了这个问题。

- [ðʌs] [ɪk'spresɪŋ] [hɪm'self] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈdʒent(ə)lmən] [pʊvkt] [hɪz; ɪz] [snʌf] - [bɑ:ks][fɜ:rst][ˈɪntu:][ðə; ði]
' **Thus expressing himself , the little gentleman poked his snuff - box first into the**
- 因此 表达 他自己 , 这 小的 绅士 戳 他的 鼻烟 - 盒子 第一的 进入 这
[tʃest] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] ,
chest of Mr . Pickwick ,
胸部 的 先生 : 匹克威克 ,

“说完，这位小个子绅士便将鼻烟盒戳进了皮克威克先生的胸膛。”

[ænd; ənd] [ðen] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈweskət; ˈweɪskoʊt][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈwɜrdəl] , [əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔ:l] [θri:]
and then into the waistcoat of Mr . Wardle , upon which they all three
和 然后 进入 这 马甲 的 先生 : 沃德尔 , 之上 哪个 他们 全部 三
[læft] ,
laughed ,
笑了 ,
然后钻进了沃德尔先生的马甲里，他们三个都笑了。

[ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [tu:] [læst] - [neɪmd] [ˈdʒent(ə)lmən] , [hu:] [æt; ət][wʌns] [ʃʊk] [hændz] [əˈgen] , [wɪˈðəʊt]
especially the two last - named gentlemen , who at once shook hands again , without
尤其 这 二 最后的 - 命名 先生们 , WHO 在 一次 摇晃 双手 再次 , 没有
[eni] [ˈɑ:bviəs] [ɔ:r] [pərˈtɪkjələr] [ˈri:z(ə)n] .
any obvious or particular reason .
任何 明显的 或者 特别的 原因 :
尤其是最后提到的两位先生，他们立刻又握手了，没有任何明显或特殊的原因。

- [ju:; jʊ][daɪn] [wɪð; wɪθ][em ˈi:][tu:; tə] - [deɪ] , - [sed] [ˈwɜrdəl] [tu:; tə] [pɜ:kə] , [æz; əz][hi:; hi] [ʃəʊd]
' **You dine with me to - day , ' said Wardle to Perker , as he showed**
- 你 用餐 和 我 到 - 天 , - 说 沃德尔 到 珀克 , 作为 他 显示
[ðem; ðəm][aʊt] .
them out .
他们 出去 :
“今天你和我一起吃饭，”沃德尔一边送他们出去一边对珀克说。

- [kɑ:nt] [ˈpra:mɪs] , [maɪ] [daɪ] [sɜ:r] , [kɑ:nt] [ˈpra:mɪs] , - [rɪˈplaɪd] [pɜ:kə] .
' **Can't promise , my dear Sir , can't promise , ' replied Perker .**
- 不能 承诺 , 我的 亲爱的 先生 , 不能 承诺 , - 回复 珀克 :
“我不能保证，先生，真的不能保证。”珀克回答道。

- [aɪl] [lʊk] [ɪn] , [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪˈvents] . -
' **I'll look in , in the evening , at all events . ' .**
- 患病的 看 在 , 在 这 晚上 , 在 全部 活动 : -
“无论如何，我晚上都会去看一下。”

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪkˈspekt][ju:; jʊ][æt; ət][faɪv] , - [sed] [ˈwɜrdəl] .
' **I shall expect you at five , ' said Wardle .**
- 我 将 预计 你 在 五 , - 说 沃德尔 :
“我希望你五点到，”沃德尔说。

- [naʊ] , [dʒəʊ] !
' **Now , Joe !**
- 现在 , 乔 !
“现在，乔！ ”

- [ænd; ənd][dʒəʊ] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [əˈweɪkənd] , [ðə; ði] [tu:] [frendz] [dɪˈpɑ:rtɪd] [ɪn][ˈmɪstər] .
' **And Joe having been at length awakened , the two friends departed in Mr .**
- 和 乔 拥有 到过 在 长度 觉醒 , 这 二 朋友们 已离开 在 先生 :
- [ˈkæərɪdʒ] ,
Wardle's carriage ,
- 运输 ,
“乔终于醒了过来，两位朋友便乘坐沃德尔先生的马车离开了。”

[wɪtʃ] [ɪn] ['kɑ:mən] [hju:'mænəti][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪki] [bɪ'hɑɪnd][fɔ:r; fər][ðə; ði][fæt] [bɔɪ] , [hu:] ,
which in common humanity had a dicky behind for the fat boy , who ,
哪个 在 常见的 人类 有 一个 迪基 在后面 为了 这 胖的 男生 ; WHO ;
在人类社会，胖男孩背后总有一个秘密，他

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['fʊt,bɔ:rd] [ɪn'sted] ,
if there had been a footboard instead ,
如果 那里 有 到过 一个 踏板 反而 ,
如果换成是脚踏板的话，

[wʊd] [hæv; həv] [rɔʊld] [ɔ:f][ænd; ənd] [kɪld] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['veri] [fɜ:rst][næp] .
would have rolled off and killed himself in his very first nap .
会 有 滚动 离开 和 被杀 他自己 在 他的 非常 第一的 午睡 .
他第一次午睡时就差点滚下床摔死。

['draɪvɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd] ['vʌltʃər] ,
Driving to the George and Vulture ,
驾驶 到 这 乔治 和 秃鹫 ,
开车前往乔治和秃鹫酒吧，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [,æɹə'belə] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][meɪd][hæd; həd][sent] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hækni] - [kooʃt]
they found that Arabella and her maid had sent for a hackney - coach
他们 成立 那 阿拉贝拉 和 她 女佣 有 发送 为了 一个 哈克尼 - 教练
[ɪ'mi:diətli] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'si:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɔ:rt] [noʊt] [frʌm; frəm] ['eməli] [ə'naʊnsɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ə'raɪv(ə)]
immediately on the receipt of a short note from Emily announcing her arrival
立即地 在 这 收据 的 一个 短的 笔记 从 艾米丽 宣布 她 到达
[ɪn] [taʊn] ,
in town ,
在 镇 ,
他们发现，阿拉贝拉和她的女仆在收到艾米莉抵达镇上的简短字条后，立即叫了一辆出租马车。

[ænd; ənd][hæd; həd] [prə'si:dɪd] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'delfɪ] .
and had proceeded straight to the Adelphi .
和 有 继续 直的 到 这 阿德尔菲 .
然后径直去了阿德尔菲酒店。

[æz; əz] ['wɜrdəl] [hæd; həd] ['bɪznəs] [tu:; tə][træn'zækt][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
As Wardle had business to transact in the city ,
作为 沃德尔 有 商业 到 办理 在 这 城市 ,
由于沃德尔在城里有生意要办，

[ðeɪ] [sent] [ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][fæt] [bɔɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hou'tel] ,
they sent the carriage and the fat boy to his hotel ,
他们 发送 这 运输 和 这 胖的 男生 到 他的 酒店 ,
他们把马车和胖男孩送回了他的旅馆。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd][ɪ'mɪstər] . ['pɪkwɪk] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn] [tə'geðər] [tu:; tə]
with the information that he and Mr . Pickwick would return together to
和 这 信息 那 他 和 先生 . 匹克威克 会 返回 一起 到
[ˈdɪnər] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɒk, əu-] .
dinner at five o'clock .
晚餐 在 五 点钟 .
他得知自己和皮克威克先生将于五点钟一起返回餐厅共进晚餐。

[tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mesɪdʒ] , [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] [rɪ'tɜ:rnd] , ['slʌmbɜ:ɪŋ] [æz; əz] ['pi:səbli] [ɪn][hɪz; ɪz]
Charged with this message , the fat boy returned , slumbering as peaceably in his
带电 和 这 信息 , 这 胖的 男生 返回 , 沉睡 作为 和平地 在 他的
['dɪki] ,
dicky ,
迪基 ,
胖男孩带着这个消息回来了，依然安然地睡在后备箱里。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [stoʊnz] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [daʊn] [bed][ɑːn] [wɑːtʃ] [sprɪŋz] .
over the stones , as if it had been a down bed on watch springs .
超过 这 石头 , 作为 如果 它 有 到过 一个 向下 床 在 手表 弹簧 .

石头上铺着一层羽绒被，就像一块用钟表发条支撑的床一样。

[baɪ][sʌm; səm] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈmɪrəkl(ə)] [hiː; hi] [əˈwʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkoːrd] , [wen] [ðə; ði] [koʊtʃ]
By some extraordinary miracle he awoke of his own accord , when the coach
经过 一些 非凡的 奇迹 他 醒来 的 他的 自己的 符合 , 什么时候 这 教练
[stɔːpt] ,
stopped ,
停止 ,

马车停下时，他奇迹般地自行醒了过来。

[ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ʃeɪk] [tuː; tə][stɜːr][ʌp][hɪz; ɪz] [ˈfækltɪz] , [went] [ʌpˈsterz] [tuː; tə]
and giving himself a good shake to stir up his faculties , went upstairs to
和 给予 他自己 一个 好的 摇 到 搅拌 向上 他的 学院 , 去 楼上 到
[ˈeksɪkjʊːt][hɪz; ɪz] [kəˈmɪʃ(ə)n] .
execute his commission .
执行 他的 委员会 .

他使劲摇了摇头，让自己清醒过来，然后上楼去执行任务。

[naʊ] , [ˈweðər] [ðə; ði] [ʃeɪk] [hæd; həd][ˈdʒʌmblɪd][ðə; ði][fæt] [ˈbɔɪz] [ˈfækltɪz] [təˈgeðər] ,
Now , whether the shake had jumbled the fat boy's faculties together ,
现在 , 无论 这 摇 有 错杂 这 胖的 男孩们 学院 一起 ,

现在的问题是，那次摇晃是否扰乱了胖男孩的思维能力。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [əˈreɪndʒɪŋ] [ðəm; ðəm][ɪn][ˈpraɪ.pər][ˈɔːrdər] ,
instead of arranging them in proper order ,
反而 的 安排 他们 在 恰当的 命令 ,

而不是按正确的顺序排列它们，

[ɔːr][hæd; həd] [raʊzd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [nuː] [aɪˈdiːəz] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə] [ˈrendər]
or had roused such a quantity of new ideas within him as to render
或者 有 唤醒 这样的 一个 数量 的 新的 想法 之内 他 作为 到 使成为
[hɪm; ɪm] [əˈblɪvɪəs] [ʌv; əv][ˈɔːrd(ə)nerɪ][fɔːrmz][ænd; ənd] [ˈserəməniːz] ,
him oblivious of ordinary forms and ceremonies ,
他 浑然不觉 的 普通的 表格 和 仪式 ,

或者在他心中激起了如此多的新思想，以至于他忘记了普通的礼仪和形式。

[ɔːr] ([wɪtʃ] [ɪz][ˈɔːlsʊ][ˈpaːsəb(ə)l]) [hæd; həd] [pruːvd] [ʌnsəkˈsesfl] [ɪn] [priˈventɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːlɪŋ] [əˈsliːp]
or (which is also possible) had proved unsuccessful in preventing his falling asleep
或者 (哪个 是 还 可能的) 有 已证实 不成功 在 预防 他的 坠落 睡着了
[æz; əz][hiː; hi] [əˈsendɪd] [ðə; ði] [sterz] ,
as he ascended the stairs ,
作为 他 上升 这 楼梯 ,

或者（这也有可能）未能阻止他在上楼梯时睡着。

[aɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ʌnˈdaʊtɪd] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [wɪˈðəʊt] [ˈpriːviəsli]
it is an undoubted fact that he walked into the sitting - room without previously
它 是 一个 毫无疑问 事实 那 他 步行 进入 这 坐着 - 房间 没有 之前
[ˈnɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ;
knocking at the door ;
敲门 在 这 门 ;

毫无疑问，他没有敲门就走进了客厅；

[ænd; ənd][soʊ] [brˈheld] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [klaːspɪŋ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈmɪstrəsɪz] [weɪst] ,
and so beheld a gentleman with his arms clasping his young mistress's waist ,
和 所以 观看 一个 绅士 和 他的 武器 紧握 他的 年轻的 情妇的 腰部 ,

于是，只见一位绅士双臂环抱着他年轻女主人的腰。

[ˈsɪtɪŋ] [ˈveri] [ˈlʌvɪŋli] [baɪ][hɜːr; həɹ̩][saɪd][ɑːn][ə; eɪ][ˈsoʊfə] ,
sitting very lovingly by her side on a sofa ,
坐着 非常 深情地 经过 她 边 在 一个 沙发 ;
他深情地坐在她身旁的沙发上,

[waɪl] [æɹəˈbelə][ænd; ənd][hɜːr; həɹ̩] [ˈprɪti] [ˈhændmeɪd] [feɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [əbˈzɔːrbd] [ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt]
while Arabella and her pretty handmaid feigned to be absorbed in looking out
尽管 阿拉贝拉 和 她 漂亮的 使女 假装 到 是 吸收 在 寻找 出去
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] .
of a window at the other end of the room .
的 一个 窗户 在 这 其他 结尾 的 这 房间 .
而阿拉贝拉和她漂亮的侍女则假装全神贯注地望着房间另一头的窗外。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [fəˈnɑːmɪnən] , [ðə; ðɪ][fæt] [bɔɪ] [ˈʌtəd] [æɹ; ən][ˌɪntərˈdʒekʃ(ə)n] , [ðə; ðɪ]
At the sight of this phenomenon , the fat boy uttered an interjection , the
在 这 视线 的 这 现象 , 这 胖的 男生 说出 一个 敬 , 这
[ˈleɪdɪz] [ə; eɪ] [skriːm] ,
ladies a scream ,
女士们 一个 尖叫 ;
看到这一幕, 胖男孩惊呼了一声, 女士们则尖叫起来。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈdʒent(ə)lmən][æɹ; ən] [oʊθ] , [ˈɔːlmoʊst] [saɪm(ə)ˈteɪniəsli] .
and the gentleman an oath , almost simultaneously .
和 这 绅士 一个 誓言 , 几乎 同时地 .
而那位先生几乎同时发了誓。

- [ˈretʃɪd] [ˈkriːtʃər] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] [hɪr] ? - [sed] [ðə; ðɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ,
' Wretched creature , what do you want here ? ' said the gentleman ,
- 可怜 生物 , 什么 做 你 想 这里 ? - 说 这 绅士 ,
“你这可怜的家伙, 来这里想干什么?”那位先生问道。

[huː] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈniːdləs] [tuː; tə][seɪ] [wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈsnaːdgræs] .
who it is needless to say was Mr . Snodgrass .
WHO 它 是 不必要 到 说 曾是 先生 : 斯诺德格拉斯 .
不言而喻, 这个人就是斯诺德格拉斯先生。

[tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ðɪ][fæt] [bɔɪ] , [kənˈsɪdərəbli] [ˈterəfaɪd] , [ˈbriːfli] [rɪˈspɒndɪd] , - [ˈmɪsɪz] . -
To this the fat boy , considerably terrified , briefly responded , ' Missis . '
到 这 这 胖的 男生 , 相当 恐惧 , 简要地 回应 , - 夫人 : -
对此, 胖男孩吓坏了, 简短地回答道: “太太。”

- [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][emˈiː][fɔːr; fər] , - [ɪnˈkwaɪəd] [ˈeməli] , [ˈtɜːrniŋ] [hɜːr; həɹ̩] [hed] [əˈsaɪd] , - [juː; jʊ]
' What do you want me for , ' inquired Emily , turning her head aside , ' you
- 什么 做 你 想 我 为了 , - 询问 艾米丽 , 转弯 她 头 旁边 , - 你
[ˈstuːpɪd] [ˈkriːtʃər] ? -
stupid creature ? '
愚蠢的 生物 ? -
“你这个蠢货, 找我干什么?”艾米莉扭过头问道。

- [ˈmæstər][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [ɪz][ə; eɪ] - [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][daɪn] [hɪr] [æt; ət] [faɪv] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ðɪ]
' Master and Mr . Pickwick is a - going to dine here at five , ' replied the
- 掌握 和 先生 : 匹克威克 是 一个 - 去 到 用餐 这里 在 五 , - 回复 这
[fæt] [bɔɪ] .
fat boy .
胖的 男生 :
“少爷和匹克威克先生五点钟要在这里吃饭,”胖男孩回答道。

- [liːv] [ðə; ðɪ] [ruːm] !
' Leave the room !
- 离开 这 房间 !
离开房间!

- [sed] ['mɪstər] . ['snɑ:d,græs] , ['glərɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [br'wɪldərd] [ju:θ] .
' **said Mr . Snodgrass , glaring upon the bewildered youth .**
- 说 先生 : 斯诺德格拉斯 , 刺眼 之上 这 困惑 青年 :

“斯诺德格拉斯先生怒视着一脸茫然的年轻人说道。”

- [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , - ['ædɪd] ['eməli] ['heɪstɪli] .
' **No , no , no , ' added Emily hastily .**
- 不 , 不 , 不 , - 额外 艾米丽 草草 :

“不，不，不，”艾米莉连忙补充道。

- ['belə] , [dɪr] , [əd'vaɪz] [em 'i:] .
' **Bella , dear , advise me .**
- 贝拉 , 亲爱的 , 建议 我 :

贝拉，亲爱的，请给我一些建议。

- [ə'pɑ:n] [ðɪs] , ['eməli][ænd; ənd]['mɪstər] . ['snɑ:d,græs] , [ænd; ənd] [æɾə'belə] [ænd; ənd] ['merɪ] , ['kraʊdɪd]
' **Upon this , Emily and Mr . Snodgrass , and Arabella and Mary , crowded**
- 之上 这 , 艾米丽 和 先生 : 斯诺德格拉斯 , 和 阿拉贝拉 和 玛丽 , 挤

['ɪntu:][ə; eɪ]['kɔ:rnər] ,
into a corner ,
进入 一个 角落 ,

于是，艾米丽和斯诺德格拉斯先生，还有阿拉贝拉和玛丽，都挤到了一个角落里。

[ænd; ənd] [kən'və:st] [ɜ:rnɪstli] [ɪn] ['hwaɪspəz] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] , [dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][fæt] [bɔɪ]
and conversed earnestly in whispers for some minutes , during which the fat boy
和 交谈 切实 在 低语 为了 一些 分钟 , 期间 哪个 这 胖的 男生

[dəʊzd] .
dozed .
打盹 :

他们低声认真地交谈了几分钟，期间胖男孩打了个盹。

- [dʒoʊ] , - [sed] [æɾə'belə] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] [br'wɪtʃɪŋ] [smaɪl] ,
' **Joe , ' said Arabella , at length , looking round with a most bewitching smile ,**
- 乔 , - 说 阿拉贝拉 , 在 长度 , 寻找 圆形的 和 一个 最多 迷人的 微笑 ,

“乔，”阿拉贝拉终于开口说道，环顾四周，脸上带着迷人的微笑。

- [haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] , [dʒoʊ] ? -
' **how do you do , Joe ? ' .**
- 如何 做 你 做 , 乔 ? -

“你好，乔？ ”

- [dʒoʊ] , - [sed] ['eməli] , - [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [bɔɪ] ; [aɪ][wəʊnt] [fər'get] [ju:; jʊ] , [dʒoʊ] . -
' **Joe , ' said Emily , ' you're a very good boy ; I won't forget you , Joe . ' .**
- 乔 , - 说 艾米丽 , - 你是 一个 非常 好的 男生 ; 我 惯于 忘记 你 , 乔 : -

“乔，”艾米丽说，“你真是个好孩子；我不会忘记你的，乔。”

- [dʒoʊ] , - [sed] ['mɪstər] . ['snɑ:d,græs] , [əd'vænsɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ə'sta:nɪʃt] [ju:θ] , [ænd; ənd] ['si:zɪŋ]
' **Joe , ' said Mr . Snodgrass , advancing to the astonished youth , and seizing**
- 乔 , - 说 先生 : 斯诺德格拉斯 , 前进 到 这 惊讶 青年 , 和 抓住

[hɪz; ɪz][hænd] ,
his hand ,
他的 手 ,

“乔，”斯诺德格拉斯先生说着，走到惊愕的年轻人面前，抓住他的手。

- [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ju:; jʊ] [br'fɔ:r] .
' **I didn't know you before .**
- 我 没有 知道 你 前 :

我以前不认识你。

[ðeəz; ðəz][faɪv] ['fɪlɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [dʒoʊ] ! "
There's five shillings for you , Joe ! "
有 五 先令 为了 你 , 乔 ! "

乔，给你五先令！

- [aɪl] [oʊ] [juː; jʊ] [faɪv] , [dʒoʊ] , - [sed] [ˌæɹəˈbelə] , - [fɔːr; fər][oʊld] [əˈkweɪntəns] [seɪk] , [juː; jʊ] [noʊ] ;
' **I'll owe you five , Joe , ' said Arabella , ' for old acquaintance sake , you know ;**
- 患病的 欠 你 五 , 乔 , - 说 阿拉贝拉 , - 为了 老的 熟人 清酒 , 你 知道 ;

“乔，我欠你五块钱，”阿拉贝拉说，“看在老相识的份上，你知道的；

- [ænd; ɛnd] [əˈnʌðər] [moʊst] [ˈkæptɪveɪtɪŋ] [smaɪl] [wʌz; wəz] [biˈstəʊ] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈkɔːrpjələnt] [ɪnˈtruːdəɹ] .
' **and another most captivating smile was bestowed upon the corpulent intruder .**
- 和 其他 最多 引人入胜 微笑 曾是 授予 之上 这 肥胖的 入侵者 .

随后，那个体态肥胖的闯入者脸上又浮现出一个迷人的微笑。

[ðə; ði][fæt] [ˈbɔɪz] [pərˈsep(ə)n] [ˈbiːɪŋ] [sləʊ] ,
The fat boy's perception being slow ,
- 这 胖的 男孩们 洞察力 存在 慢的 ,

胖男孩反应迟钝，

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈræðər] [ˈpʌz(ə)ld] [æt; ət][fɜːrst][tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [ˌpriːəˈseʃən] [ɪn]
he looked rather puzzled at first to account for this sudden prepossession in
- 他 看起来 相当 困惑 在 第一的 到 帐户 为了 这 突然 预感 在

[hɪz; ɪz] [ˈfeɪvər] ,
his favour ,
- 他的 偏爱 ,

他起初显得颇为困惑，难以解释自己为何突然占据上风。

[ænd; ɛnd][stɛəd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [əˈlɑːrmɪŋ] [ˈmænər] .
and stared about him in a very alarming manner .
- 和 凝视 关于 他 在 一个 非常 令人担忧 方式 .

他用一种非常令人不安的眼神环顾四周。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][hɪz; ɪz] [brɔːd] [feɪs] [brɪˈgæən][tuː; tə] [foʊ] [ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv][ə; eɪ][grɪn][ʌv; əv]
At length his broad face began to show symptoms of a grin of
- 在 长度 他的 广阔 脸 开始 到 展示 症状 的 一个 咧嘴笑 的

[prəˈpɔːrʃənətli] [brɔːd] [daɪˈmenʃ(ə)nz] ;
proportionately broad dimensions ;
- 按比例 广阔 方面 ;

最终，他宽阔的脸上开始出现与他脸部比例相称的咧嘴大笑的迹象；

[ænd; ɛnd] [ðen] , [ˈθɹʌstɪŋ] [hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [ˈɪntuː] [iːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] , [ænd; ɛnd][ə; eɪ][hænd]
and then , thrusting half - a - crown into each of his pockets , and a hand
- 和 然后 , 推进 一半 - 一个 - 王冠 进入 每个 的 他的 口袋 , 和 一个 手

[ænd; ɛnd] [rɪst] [ˈæftər][aɪˈtiː] ,
and wrist after it ,
- 和 手腕 后 它 ,

然后，他把半克朗塞进每个口袋里，接着又把手和手腕也塞了进去。

[hiː; hi][bɜːrst][ˈɪntuː][ə; eɪ] [hɔːrs] [læf] : [ˈbiːɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ɛnd][ˈoʊnli] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz]
he burst into a horse laugh : being for the first and only time in his
- 他 爆裂 进入 一个 马 笑 : 存在 为了 这 第一的 和 仅有的 时间 在 他的

[ɪgˈzɪstəns] .
existence .
- 存在 .

他突然发出像马一样的笑声：这是他有生以来第一次也是唯一一次这样的笑声。

- [hiː; hi] [ˌʌndəˈstændz] [juːˈes] , [aɪ] [siː] , - [sed] [ˌæɹəˈbelə] .
' **He understands us , I see , ' said Arabella .**
- 他 明白 我们 , 我 看 , - 说 阿拉贝拉 .

“看来他很了解我们，”阿拉贝拉说。

- [hiː; hi][hæd; həd] [ˈbetər] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [ɪˈmiːdiətli] , - [rɪˈmɑːkt] [ˈeməli] .
' **He had better have something to eat , immediately , ' remarked Emily .**
- 他 有 更好的 有 某物 到 吃 , 立即地 , - 评论 艾米丽 .

“他最好马上吃点东西，”艾米丽说道。

[ðə; ði][fæt] [bɔɪ] ['ɔ:lmoʊst] [læft] [ə'gen] [wen] [hi; hi] [hɜ:rd] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
The fat boy almost laughed again when he heard this suggestion .
这 胖的 男生 几乎 笑了 再次 什么时候 他 听到 这 建议 .
听到这个建议, 胖男孩差点又笑出声来。

[ˈmeri] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:ɪ] [ˈwɪspərɪŋ] , [ˈtrɪpt] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡru:p] [ænd; ənd] [sed] —
Mary , after a little more whispering , tripped forth from the group and said —
玛丽 , 后 一个 小的 更多的 耳语 , 绊倒了 前进 从 这 团体 和 说 —
玛丽又低声说了几句, 然后从人群中走出来, 说道——

- [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][tu:; tə] - [deɪ] , [sɜ:r] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒek(ə)n] . -
' I am going to dine with you to - day , sir , if you have no objection . '
- 我 是 去 到 用餐 和 你 到 - 天 , 先生 , 如果 你 有 不 异议 . -
“先生, 如果您不反对, 我今天想和您共进晚餐。”

- [ðɪs] [wei] , - [sed] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] [ˈi:ɡərli] .
' This way , ' said the fat boy eagerly .
- 这 方式 , - 说 这 胖的 男生 急切地 .
“这边走,”胖男孩急切地说。

- [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈdʒɑ:li] [mi:t] - [paɪ] !
' There is such a jolly meat - pie !
- 那里 是 这样的 一个 快乐的 肉 - 馅饼 !
“这肉馅饼真好吃! ”

- [wɪð; wɪθ] [ði:z] [wɜ:rdz] , [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] [led][ðə; ði] [wei] [ˌdaʊn'sterz] ;
' With these words , the fat boy led the way downstairs ;
- 和 这些 字 , 这 胖的 男生 引领 这 方式 楼下 ;
说完这些话, 胖男孩带头下了楼;

[hɪz; ɪz] [ˈprɪti] [kəm'pænjən] [ˈkæptɪveɪtɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈweɪtəz] [ænd; ənd] [ˈæŋɡə] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbə,meɪdz]
his pretty companion captivating all the waiters and angering all the chambermaids
他的 漂亮的 伴侣 引人入胜 全部 这 服务员 和 令人愤怒 全部 这 女佣
[æz; əz][fɪ; fɪ] [ˈfɑ:lʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ˈi:tɪŋ] - [ru:m] .
as she followed him to the eating - room .
作为 她 随后 他 到 这 吃 - 房间 .
他那漂亮的女伴一路尾随他来到餐厅, 迷倒了所有的服务员, 也惹恼了所有的女佣。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [mi:t] - [paɪ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ju:θ] [hæd; həd][ˈspʊʊkən][soʊ] [ˈfi:ɪŋli] ,
There was the meat - pie of which the youth had spoken so feelingly ,
那里 曾是 这 肉 - 馅饼 的 哪个 这 青年 有 说 所以 有感情地 ,
[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ,
and there were ,
和 那里 是 ,
还有那位年轻人曾深情提及的肉馅饼, 以及.....

[mɔ:ɪr'oʊvər] , [ə; eɪ] [steɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [pə'tetoʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][pɑ:tʃ][ʌv; əv] [ˈpɒtər] .
moreover , a steak , and a dish of potatoes , and a pot of porter .
而且 , 一个 牛排 , 和 一个 盘子 的 土豆 , 和 一个 锅 的 搬运工 .
此外, 还有一块牛排、一盘土豆和一壶黑啤。

- [sɪt] [daʊn] , - [sed] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] .
' Sit down , ' said the fat boy .
- 坐 向下 , - 说 这 胖的 男生 .
“坐下,”胖男孩说。

- [oʊ] , [maɪ] [aɪ] , [haʊ] [praɪm] !
' Oh , my eye , how prime !
- 哦 , 我的 眼睛 , 如何 主要的 !
“哦, 我的眼睛, 太棒了! ”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][soʊ] [ˈhʌŋɡri] .
I am so hungry .
我 是 所以 饥饿的 .

我好饿。

- [ˈhævɪŋ] [əˈpɒstrəfaɪz] [hɪz; ɪz] [aɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [ˈræptʃər] , [faɪv][ɔːr][sɪks] [taɪmz] ,
' Having apostrophised his eye , in a species of rapture , five or six times ,
- 拥有 带撇号 他的 眼睛 , 在 一个 物种 的 狂喜 , 五 或者 六 时代 ,
“他欣喜若狂地凝视着自己的眼睛五六次，

[ðə; ðɪ] [juːθ] [tʊk] [ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] [ˈmerɪ] [ˈsiːtɪd] [hɜːrˈself][æt; ət][ðə; ðɪ]
the youth took the head of the little table , and Mary seated herself at the
这 青年 采取 这 头 的 这 小的 桌子 , 和 玛丽 坐着 她自己 在 这
[ˈbɑːtəm] .
bottom .
底部 .

年轻人坐在小桌子的主位上，玛丽则坐在桌子的末尾。

- [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] ? - [sed] [ðə; ðɪ][fæt] [bɔɪ] ,
' Will you have some of this ? ' said the fat boy ,
- 将要 你 有 一些 的 这 ? - 说 这 胖的 男生 ,
“你们要来点儿这个吗？”胖男孩问道。

[ˈplʌndʒɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][paɪ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˈferəl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪf] [ænd; ənd][fɔːrk] .
plunging into the pie up to the very ferules of the knife and fork .
骤降 进入 这 馅饼 向上 到 这 非常 套圈 的 这 刀 和 叉 .
一直挖到刀叉的柄部，把馅饼都吃光了。

- [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , - [rɪˈplaɪd] [ˈmerɪ] .
' A little , if you please , ' replied Mary .
- 一个 小的 , 如果 你 请 , - 回复 玛丽 .
“请给我一点点，”玛丽回答道。

[ðə; ðɪ][fæt] [bɔɪ] [əˈsɪstɪd] [ˈmerɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [hɪmˈself] [tuː; tə][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] ,
The fat boy assisted Mary to a little , and himself to a great deal ,
这 胖的 男生 协助 玛丽 到 一个 小的 , 和 他自己 到 一个 伟大的 交易 ,
胖男孩帮了玛丽一点忙，却帮了他自己很多忙。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [ˈiːtɪŋ] [wen] [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [naɪf]
and was just going to begin eating when he suddenly laid down his knife
和 曾是 只是 去 到 开始 吃 什么时候 他 突然 铺设 向下 他的 刀
[ænd; ənd][fɔːrk] ,
and fork ,
和 叉 ,
他正要开始吃饭，却突然放下了刀叉。

[liːnd] [ˈfɔːrwərd][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] [ˈletɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [naɪf] [ænd; ənd][fɔːrk]
leaned forward in his chair , and letting his hands , with the knife and fork
倾斜 向前 在 他的 椅子 , 和 出租 他的 双手 , 和 这 刀 和 叉
[ɪn][ðem; ðəm] ,
in them ,
在 他们 ,
他向前倾身，双手拿着刀叉，

[fɔːl][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [sed] , [ˈveri] [ˈsləʊli] —
fall on his knees , said , very slowly —
落下 在 他的 膝盖 , 说 , 非常 缓慢地 —
他跪倒在地，缓缓说道——

- [aɪ] [seɪ] !
' I say !
- 我 说 !

我说！

[haʊ] [naɪs] [juː; jə] [lʊk] ！
How nice you look ！
如何 好的 你 看 ！

你看起来真漂亮！

- [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [ɪn] [æn; ən] [əd'maɪərɪŋ] ['mænər] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] , [soʊ] [fɑːr] , ['grætɪfaɪɪŋ] ；
' This was said in an admiring manner , and was , so far , gratifying ；
- 这 曾是 说 在 一个 钦佩 方式 ， 和 曾是 ， 所以 远的 ， 可喜 ；
“这番话带着赞赏的语气，到目前为止，令人感到欣慰；

[bʌt; bət] [stɪl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ɪnʌf] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kænɪbl] [ɪn] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz]
but still there was enough of the cannibal in the young gentleman's
但 仍然 那里 曾是 足够的 的 这 食人族 在 这 年轻的 绅士的
[aɪz] [tuː; tə] ['rendər] [ðə; ðɪ] ['kɑːmplɪmənt] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)] [wʌn] .
eyes to render the compliment a double one .
眼睛 到 使成为 这 赞扬 一个 双倍的 一 。

但这位年轻绅士眼中仍然透着一丝食人者的冷酷，足以让这句赞美显得格外珍贵。

- [daɪr] [em 'iː] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , - [sed] ['merɪ] , [ə'fektɪŋ] [tuː; tə] [blʌʃ] , - [wʌt] [duː] [juː; jə] [miːn] ？
' Dear me , Joseph , ' said Mary , affecting to blush , ' what do you mean ？
- 亲爱的 我 ， 约瑟夫 ， - 说 玛丽 ， 影响 到 脸红 ， - 什么 做 你 意思是 ？
“天哪，约瑟夫，”玛丽假装害羞地说，“你是什么意思？”

- [ðə; ðɪ] [fæt] [bɔɪ] , ['grædʒuəli] ['rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] [pə'zɪ(ə)n] , [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hevi] [saɪ] ,
' The fat boy , gradually recovering his former position , replied with a heavy sigh ,
- 这 胖的 男生 ， 逐步地 恢复中 他的 以前的 位置 ， 回复 和 一个 重的 叹 ，
胖男孩慢慢恢复了原来的姿势，重重地叹了口气回答道：

[ænd; ənd] , [rɪ'meɪnɪŋ] ['θɔːtɪ(ə)] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [dræŋk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [draʊft] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]
and , remaining thoughtful for a few moments , drank a long draught of the
和 ， 其余的 周到 为了 一个 很少 时刻 ， 喝 一个 长的 草稿 的 这
['pɒtər] .
porter .
搬运工 。

沉思片刻后，他痛饮了一大口波特啤酒。

['hævɪŋ] [ə'tʃiːvd] [ðɪs] [fiːt] , [hiː; hi] [saɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [hɪm'self] [ə'sɪdʒuəsli] [tuː; tə]
Having achieved this feat , he sighed again , and applied himself assiduously to
拥有 已达成 这 特技 ， 他 叹了口气 再次 ， 和 应用 他自己 勤勉地 到
[ðə; ðɪ] [paɪ] .
the pie .
这 馅饼 。

完成这项壮举后，他又叹了口气，然后开始认真地做馅饼。

- [wʌt] [ə; eɪ] [naɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] [mɪs] ['eməli] [ɪz] ！ - [sed] ['merɪ] , ['æftər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] .
' What a nice young lady Miss Emily is ！ ' said Mary , after a long silence .
- 什么 一个 好的 年轻的 女士 错过 艾米丽 是 ！ - 说 玛丽 ， 后 一个 长的 沉默 。

“艾米莉小姐真是个好姑娘！”玛丽沉默良久后说道。

[ðə; ðɪ] [fæt] [bɔɪ] [hæd; həd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['fɪnɪʃt] [ðə; ðɪ] [paɪ] .
The fat boy had by this time finished the pie .
这 胖的 男生 有 经过 这 时间 完成的 这 馅饼 。

这时，胖男孩已经把馅饼吃完了。

[hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] ['merɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] —
He fixed his eyes on Mary , and replied —
他 固定的 他的 眼睛 在 玛丽 ， 和 回复 —
他目光锁定在玛丽身上，回答道——

- [aɪ] [noʊz] [ə; eɪ] - . -
' I knows a nicerer . '
- 我 知道 一个 - . -

“我认识一个更好的。”

- [ɪn'di:d] ！ - [sed] ['meri] .
' **Indeed** ！ ' **said** **Mary** .
- 的确 ！ - 说 玛丽 .

“确实如此！”玛丽说道。

- [jes] , [ɪn'di:d] ！ - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ] [ʌn'wʊntɪd] [vɪ'væsəti] .
' **Yes** , **indeed** ！ ' **replied** **the fat boy** , **with** **unwonted vivacity** .
- 是的 , 的确 ！ - 回复 这 胖的 男生 , 和 不寻常的 活泼 .

“是的，的确如此！”胖男孩异乎寻常地活泼地回答道。

- [wɒts] [hɜ:r; həɹ] [neɪm] ？ - [ɪn'kwaiəd] ['meri] .
' **What's** **her** **name** ？ ' **inquired** **Mary** .
- 是什么 她 姓名 ？ - 询问 玛丽 .

“她叫什么名字？”玛丽问道。

- [wɒts] [jɔ:rz] ？ -
' **What's** **yours** ？ ' .
- 是什么 你的 ？ -

你的呢？

- ['meri] . -
' **Mary** . ' .
- 玛丽 . -

“玛丽。”

- ['soʊz] [hɜ:rz] , - [sed] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] .
' **So's** **hers** , ' **said** **the fat boy** .
- 所以也是 她的 , - 说 这 胖的 男生 .

“她的也是，”胖男孩说。

- [jʊə(r)] [hɜ:r; həɹ] .
' **You're** **her** .
- 你是 她 .

你就是她。

- [ðə; ði] [bɔɪ] [grɪnd] [tu:; tə][eɪ di: 'di:] [pɔɪnt] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:mplɪmənt] ,
' **The boy grinned** **to** **add** **point** **to** **the** **compliment** ,
- 这 男生 咧嘴一笑 到 添加 观点 到 这 赞扬 ,

男孩咧嘴一笑，似乎在为这句赞美之词锦上添花。

[ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [aɪz] ['ɪntu:] ['sʌmθɪŋ] [brɪ'twi:n] [ə; eɪ] [skwɪnt] [ænd; ənd][ə; eɪ][kæst] ,
and **put** **his** **eyes** **into** **something** **between** **a** **squint** **and** **a** **cast** ,
和 放 他的 眼睛 进入 某物 之间 一个 眯 和 一个 投掷 ,

他眯起眼睛，眼神介于斜视和打着石膏之间。

[wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [brɪ'li:v] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][æn; ən]['oʊg(ə)] .
which **there** **is** **reason** **to** **believe** **he** **intended** **for** **an** **ogle** .
哪个 那里 是 原因 到 相信 他 故意的 为了 一个 瞄 .

有理由相信他意图让别人窥视。

- [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [tɔ:k] [tu:; tə][em 'i:] [ɪn] [ðæt] [wei] , - [sed] ['meri] ; - [ju:; jʊ][dəʊnt] [mi:n] [aɪ 'ti:] . -
' **You** **mustn't** **talk** **to** **me** **in that way** , ' **said** **Mary** ; ' **you** **don't** **mean** **it** . ' .
- 你 不得 讲话 到 我 在 那 方式 , - 说 玛丽 ; - 你 不 意思是 它 . -

“你不能那样跟我说话，”玛丽说，“你不是真心的。”

- [dəʊnt][aɪ] , [ðoʊ] ？ - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] .
' **Don't** **I** , **though** ？ ' **replied** **the fat boy** .
- 不 我 , 尽管 ？ - 回复 这 胖的 男生 .

“难道不是吗？”胖男孩回答道。

- [aɪ] [seɪ] ？ -
' **I** **say** ？ ' .
- 我 说 ？ -

“我说？”

- [wel] ？ -
' **Well** ？ '
- 出色地 ？ -

'出色地？ '

- [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [kʌm] [hɪr] [ˈregjələr] ？ -
' **Are you going to come here regular** ？ '
- 是 你 去 到 来 这里 常规的 ？ -

“你会经常来这里吗？”

- [noʊ] , - [rɪˈdʒɔɪnd] [ˈmeri] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] , - [aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [əˈwei] [əˈgen] [tu:; tə] - [naɪt] .
' **No** , ' **rejoined Mary** , **shaking her head** , ' **I'm going away again to** - **night** .
- 不 , - 重新加入 玛丽 , 摇晃 她 头 , - 我是 去 离开 再次 到 - 夜晚 .

“不,”玛丽摇着头回答说,“我今晚又要走了。”

[waɪ] ？ -
Why ？ '
为什么 ？ -

为什么？ '

- [oʊ] , - [sed] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [strɔ:ŋ] [ˈfi:lɪŋ] ;
' **Oh** , ' **said the fat boy** , **in a tone of strong feeling** ;
- 哦 , - 说 这 胖的 男生 , 在 一个 语气 的 强的 感觉 ;

“哦,”胖男孩用充满感情的语气说道;

- [haʊ] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪnˈdʒɔɪd] [ɑ:rˈselvz] [æt; ət] [mi:lz] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] ! -
' **how we should have enjoyed ourselves at meals** , **if you had been** ! '
- 如何 我们 应该 有 享受 我们自己 在 餐 , 如果你 有 到过 ! -

“如果你在的话, 我们吃饭时该有多开心啊!”

- [aɪ] [maɪt] [kʌm] [hɪr] [ˈsʌmtaɪmz] , [pərˈhæps] , [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , - [sed] [ˈmeri] ,
' **I might come here sometimes** , **perhaps** , **to see you** , ' **said Mary** ,
- 我 可能 来 这里 有时 , 也许 , 到 看 你 , - 说 玛丽 ,

“也许我偶尔会来这里看看你,”玛丽说。

[ˈpleɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] - [kloʊθ] [ɪn] [əˈsu:md] [ˈkɔɪnəs] , - [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [du:][em ˈi:] [ə; eɪ] [ˈfeɪvər] .
plaiting the table - **cloth in assumed coyness** , ' **if you would do me a favour** .
编织 这 桌子 - 布 在 假定 羞怯 , - 如果 你 会 做 我 一个 偏爱 .

她假装娇羞地编着桌布,“如果你能帮我个忙的话。”

- [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] [lʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði][paɪ] - [dɪʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪk] ,
' **The fat boy looked from the pie - dish to the steak** ,
- 这 胖的 男生 看起来 从 这 馅饼 - 盘子 到 这 牛排 ,

“那个胖男孩的目光在馅饼盘和牛排之间来回游移,

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [θɔ:t] [ə; eɪ] [ˈfeɪvər] [mʌst; məst][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ]
as if he thought a favour must be in a manner connected with

作为 如果 他 想法 一个 偏爱 必须 是 在 一个 方式 连接 和
[ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] ;
something to eat ;
某物 到 吃 ;

仿佛他认为帮忙必须和吃的东西有关;

[ænd; ænd] [ðen] [tʊk] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - [kraʊnz] [ænd; ænd] [glɑ:nst] [æt; ət][aɪ ˈti:] [ˈnɜ:rʌvəli] .
and then took out one of the half - crowns and glanced at it nervously .
和 然后 采取 出去 一 的 这 一半 - 皇冠 和 瞥了一眼 在 它 紧张地 .

然后他掏出一枚半克朗, 紧张地看了一眼。

- [dəʊnt][ju:; jʊ] [ʌndərˈstænd] [em ˈi:] ？ - [sed] [ˈmeri] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈslaɪli][ɪn][hɪz; ɪz][fæt] [feɪs] .
' **Don't you understand me** ？ ' **said Mary** , **looking slily in his fat face** .
- 不 你 理解 我 ？ - 说 玛丽 , 寻找 狡猾地 在 他的 胖的 脸 .

“你不明白我的意思吗？”玛丽狡黠地看着他肥胖的脸说道。

[ə'gen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][hæf] - [kraʊn] , [ænd; ɐnd] [sed] ['feɪntli] , - [noʊ] . -

Again he looked at the half - crown , and said faintly , ' No . '
再次 他 看起来 在 这 一半 - 王冠 , 和 说 淡淡的 , - 不 . -

他又看了看那半克朗, 淡淡地说: “不。”

- [ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɑːnt][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jʌŋ]
' The ladies want you not to say anything to the old gentleman about the young
- 这 女士们 想 你 不是 到 说 任何事物 到 这 老的 绅士 关于 这 年轻的

['dʒent(ə)lmən] ['hævɪŋ] [bɪn] [ʌp'sterz] ;
gentleman having been upstairs ;
绅士 拥有 到过 楼上 ;

“女士们希望你不要跟那位老先生说那位年轻先生上过楼的事;

[ænd; ɐnd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] [tuː] . -
and I want you too . '
和 我 想 你 也 . -

我也想要你。

- [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? - [sed] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] , ['eɪvɪdəntli] ['veri] [mʌt] [rɪ'liːvd] ,
' Is that all ? ' said the fat boy , evidently very much relieved ,
- 是 那 全部 ? - 说 这 胖的 男生 , 显然 非常 很多 松了口气 ,

“就这些吗?”胖男孩显然松了口气, 问道。

[æz; əz][hiː; hi] ['pɒkɪtɪd] [ðə; ði][hæf] - [kraʊn] [ə'gen] .
as he pocketed the half - crown again .
作为 他 口袋 这 一半 - 王冠 再次 .

他又把那半克朗揣进了口袋。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] - ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] . -
' Of course I ain't a - going to . '
- 的 课程 我 不是 一个 - 去 到 . -

“我当然不会。”

- [juː; jʊ] [siː] , - [sed] ['merɪ] , - ['mɪstər] . ['snaːdgræs][ɪz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] [mɪs] ['eməli] ,
' You see , ' said Mary , ' Mr . Snodgrass is very fond of Miss Emily ,
- 你 看 , - 说 玛丽 , - 先生 . 斯诺德格拉斯 是 非常 喜爱 的 错过 艾米丽 ,

“你看,”玛丽说, “斯诺德格拉斯先生非常喜欢艾米莉小姐。”

[ænd; ɐnd] [mɪs] ['emɪliːz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ɐnd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ,
and Miss Emily's very fond of him , and if you were to tell about it ,
和 错过 艾米丽的 非常 喜爱 的 他 , 和 如果 你 是 到 告诉 关于 它 ,

艾米莉小姐很喜欢他, 如果你把这件事告诉她,

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [wʊd] ['kæəri] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'weɪ] [maɪlz] ['ɪntuː;][ðə; ði] ['kʌntri] , [wer] [juːd] [siː]
the old gentleman would carry you all away miles into the country , where you'd see
这 老的 绅士 会 携带 你 全部 离开 英里 进入 这 国家 , 在哪里 你会 看
['nʊʊbəːdi] . -
nobody . '
无人 . -

那位老先生会带着你们所有人走到很远很远的乡下, 在那里你们一个人也见不到。

- [noʊ] , [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] [tel] , - [sed] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] ['staʊtli] .
' No , no , I won't tell , ' said the fat boy stoutly .
- 不 , 不 , 我 惯于 告诉 , - 说 这 胖的 男生 坚定地 .

“不, 不, 我不会说的,”胖男孩坚定地说。

- [ðæts] [ə; eɪ] [dɪr] , - [sed] ['merɪ] .
' That's a dear , ' said Mary .
- 那就是 一个 亲爱的 , - 说 玛丽 .

“真可爱,”玛丽说。

- [ˈnəʊ] [ɪts] [taɪm] [aɪ] [went] [ˌʌpˈsterz] , [ænd; ənd][gə:t][maɪ][ˈleɪdɪ] [ˈredi] [fɔ:r; fər] [ˈdɪnər] . -
- **Now it's time I went upstairs , and got my lady ready for dinner .** -
- 现在 它是 时间 我 去 楼上 , 和 得到 我的 女士 准备好 为了 晚餐 . -

“现在我该上楼去，帮夫人准备晚餐了。”

- [dəʊnt][gʊʊ] [jet] , - [ˈɜ:dʒd] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] .
- **Don't go yet , I urged the fat boy .** -
- 不 去 然而 , - 敦促 这 胖的 男生 .

“别走，”胖男孩催促道。

- [aɪ][mʌst; məst] , - [rɪˈplaɪd] [ˈmerɪ] .
- **I must , I replied Mary .** -
- 我 必须 , - 回复 玛丽 .

“我必须这么做，”玛丽回答道。

- [gʊd] - [baɪ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
- **Good - bye , for the present .** -
- 好的 - 再见 , 为了 这 展示 .

“暂别。”

- [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ] [eləˈfæntɪ:n] [ˈpleɪflnəs] , [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][tu:; tə] [ˈrævɪʃ] [ə; eɪ]
- **The fat boy , with elephantine playfulness , stretched out his arms to ravish a**
- 这 胖的 男生 , 和 大象 玩乐 , 拉伸 出去 他的 武器 到 掠夺 一个
[kɪs] ;
kiss ;
吻 ;

“胖男孩像大象一样顽皮地伸出双臂，想要亲吻她；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ ˈti:][rɪˈkwaɪərd][noʊ] [greɪt] [əˈdʒɪləti][tu:; tə] [ɪˈlu:d] [hɪm; ɪm] ,
but as it required no great agility to elude him ,
但 作为 它 必需的 不 伟大的 敏捷 到 躲避 他 ,

但由于躲避他并不需要多么敏捷的身手，

[hɪz; ɪz] [fer] [ɪnˈsleɪvər] [hæd; həd] [ˈvæniʃt] [brɪfɔ:r] [hi:; hi] [kloʊzd] [ðem; ðəm] [əˈgen] ;
his fair enslaver had vanished before he closed them again ;
他的 公平的 奴隶主 有 消失了 前 他 关闭 他们 再次 ;

在他再次关上门之前，他美丽的奴隶主已经消失了；

[əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [æpəˈθetɪk] [ju:θ] [eɪt] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɔ:r][soʊ][ʌv; əv] [steɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌsentɪˈment(ə)l]
upon which the apathetic youth ate a pound or so of steak with a sentimental
之上 哪个 这 冷漠的 青年 吃 一个 磅 或者 所以 的 牛排 和 一个 感伤的
[ˈkaʊntənəns] ,
countenance ,
面容 ,

于是，那个冷漠的年轻人带着感伤的神情吃掉了一磅左右的牛排。

[ænd; ənd] [fel] [fæst] [əˈsli:p] .
and fell fast asleep .
和 跌倒 快速地 睡着了 .

然后很快就睡着了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [seɪ] [ˌʌpˈsterz] ,
There was so much to say upstairs ,
那里 曾是 所以 很多 到 说 楼上 ,

楼上有很多话要说，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][soʊ] [ˈmeni] [plænz][tu:; tə][ˈkɑ:nsərt][fɔ:r; fər] [ɪˈloʊpmənt] [ænd; ənd][ˈmætrɪmoʊni]
and there were so many plans to concert for elopement and matrimony
和 那里 是 所以 许多 计划 到 音乐会 为了 私奔 和 婚姻

[ɪn][ðə; ði] [ɪˈvent] [ʌv; əv][oʊld] [ˈwɜrdəl] [kənˈtɪnju:ɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ˈkru:əl] ,
in the event of old Wardle continuing to be cruel ,
在 这 事件 的 老的 沃德尔 继续 到 是 残忍的 ,

如果老沃德尔继续残忍下去，他们有很多私奔结婚的计划。

[ðæt] [aɪ 'ti:] ['wɑ:ntɪd] ['oʊnli][hæf][æən; ən] ['aʊər][ʌv; əv] ['dɪnər] [wen] ['mɪstər] . [ˈsnɑ:d,græs] [tʊk] [hɪz; ɪz]
that it wanted only half an hour of dinner when Mr . Snodgrass took his
那 它 通缉 仅有的 一半 一个 小时 的 晚餐 什么时候 先生 : 斯诺德格拉斯 采取 他的
[ˈfaɪn(ə)l] [ə'du:] .
final adieu .
最终的 再见 :

斯诺德格拉斯先生临终前只想吃半小时的晚餐。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [ræn][tu:; tə] [ˈemɪli:z] ['bedru:m; 'bedrʊm][tu:; tə] [dres] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvər] , ['teɪkɪŋ] [ʌp]
The ladies ran to Emily's bedroom to dress , and the lover , taking up
这 女士们 跑 到 艾米丽的 卧室 到 裙子 , 和 这 情人 , 采取 向上
[hɪz; ɪz][hæt] ,
his hat ,
他的 帽子 ,
女士们跑到艾米丽的卧室换衣服, 而情人拿起帽子,

[wɔ:kt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
walked out of the room .
步行 出去 的 这 房间 :

走出了房间。

[hi:; hi][hæd; həd] ['skersli] [gɔ:t][aʊt'saɪd][ðə; ði] [dɔ:r] , [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] - [vɔɪs] ['tɔ:kɪŋ]
He had scarcely got outside the door , when he heard Wardle's voice talking
他 有 几乎 得到 外部 这 门 , 什么时候 他 听到 - 嗓音 说
[ˈlaʊdli] ,
loudly ,
高声 ,
他刚走出门外, 就听到沃德尔大声说话的声音。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['bæənɪstəz] [bɪ'held] [hɪm; ɪm] , ['fɑ:lʊəd] [baɪ][sʌm; səm] [ˈʌðər] ['dʒent(ə)lmən] ,
and looking over the banisters beheld him , followed by some other gentlemen ,
和 寻找 超过 这 栏杆 观看 他 , 随后 经过 一些 其他 先生们 ,
[ˈkʌmɪŋ] [streɪt] [ʌp'sterz] .
coming straight upstairs .
未来 直的 楼上 .

透过楼梯栏杆望去, 只见他和几位绅士径直朝楼上走来。

['noʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
Knowing nothing of the house ,
会心 没有什么 的 这 房子 ,

对这栋房子一无所知,

['mɪstər] . [ˈsnɑ:d,græs] [ɪn][hɪz; ɪz][kən'fju:ʒ(ə)n] [stept] ['heɪstɪli] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [hi:; hi][hæd; həd]
Mr . Snodgrass in his confusion stepped hastily back into the room he had
先生 : 斯诺德格拉斯 在 他的 困惑 步 草草 后退 进入 这 房间 他 有
[dʒʌst] ['kwɪtɪd] ,
just quitted ,
只是 辞职 ,

斯诺德格拉斯先生慌乱之中匆匆走回了 he 刚刚离开的房间。

[ænd; ənd] ['pæɪsɪŋ] [ðens] ['ɪntu:][æən; ən] ['ɪnər] [ə'pɑ:rtmənt] (['mɪstər] . - ['bedtʃeɪmbər]) , [kloʊzd]
and passing thence into an inner apartment (Mr . Wardle's bedchamber) , closed
和 通过 因此 进入 一个 内 公寓 (先生 : - 卧室) , 关闭
[ðə; ði] [dɔ:r] ['sɔ:ftli] ,
the door softly ,
这 门 轻轻 ,

然后进入内室（沃德尔先生的卧室），轻轻地关上了门。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][ˈpɜːsənz][hiː; hi][hæd; həd][kɔːt][ə; eɪ][ɡlɪmps][ʌv; əv][ˈentəd][ðə; ði][ˈsɪtɪŋ] - [ruːm]
just as the persons he had caught a glimpse of entered the sitting - room
只是 作为 这 人 他 有 捕捉 一个 一瞥 的 进入 这 坐着 - 房间
.
:
.

就在这时，他瞥见的那几个人走进了客厅。

[ðiːz][wɜːr; wər][ˈmɪstər].[ˈwɔːdəl],[ˈmɪstər].[ˈpɪkwɪk],[ˈmɪstər].[nəˈθænjəl][ˈwɪŋk(ə)], [ænd; ənd][ˈmɪstər].
These were Mr . Wardle , Mr . Pickwick , Mr . Nathaniel Winkle , and Mr .
这些 是 先生 . 沃德尔 , 先生 . 匹克威克 , 先生 . 纳撒尼尔 温克尔 , 和 先生 .
[ˈbendʒəmɪn][ˈælən] ,
Benjamin Allen ,
本杰明 艾伦 ,

他们分别是沃德尔先生、皮克威克先生、纳撒尼尔·温克尔先生和本杰明·艾伦先生。

[huːm][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][ˈdɪfɪkəlti][ɪn][ˈrekəɡnaɪz][baɪ][ðer; ðər][ˈvɔɪsɪz].
whom he had no difficulty in recognising by their voices .
谁 他 有 不 困难 在 识别 经过 他们的 声音 .

他很容易就从声音上认出了他们。

- [ˈveri][ˈlʌki][aɪ][hæd; həd][ðə; ði][ˈprez(ə)ns][ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə][əˈvɔɪd][ðem; ðəm] ,
- **Very lucky I had the presence of mind to avoid them ,**
- 非常 幸运的 我 有 这 在场 的 头脑 到 避免 他们 ,
“我很庆幸自己头脑清醒，避开了他们。”

- [θɔːt][ˈmɪstər].[ˈsnoːd,græs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl],[ænd; ənd][ˈwɔːkɪŋ][ɑːn][ˈtɪptəʊ][tuː; tə][əˈnʌðər]
- **I thought Mr . Snodgrass with a smile , and walking on tiptoe to another**
- 想法 先生 . 斯诺德格拉斯 和 一个 微笑 , 和 步行 在 脚尖 到 其他
[dɔːr][nɪr][ðə; ði][ˈbedsaɪd];
door near the bedside ;
门 靠近 这 床头 ;

斯诺德格拉斯先生笑着想，踮着脚尖走到床边另一扇门前；

- [ðɪs][ˈəʊpənz][ˈɪntuː][ðə; ði][seɪm][ˈpæsɪdʒ],[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][wɔːk][ˈkwaɪətli][ænd; ənd]
- **this opens into the same passage , and I can walk quietly and**
- 这 打开 进入 这 相同的 通道 , 和 我 能 走 悄悄 和
[ˈkʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][əˈweɪ].
comfortably away .
舒适地 离开 .

“这里通往同一个通道，我可以安静舒适地走开。”

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn][ˈɑːbstək(ə)][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈwɔːkɪŋ][ˈkwaɪətli][ænd; ənd][ˈkʌmftəbli,'kʌmfərtəbli]
- **There was only one obstacle to his walking quietly and comfortably**
- 那里 曾是 仅有的 一 障碍 到 他的 步行 悄悄 和 舒适地
[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ,

“他平静舒适地离开的唯一障碍就是……”

[wɪtʃ][wʌz; wəz][ðæt][ðə; ði][dɔːr][wʌz; wəz][lɒkt][ænd; ənd][ðə; ði][kiː][ɡɔːn].
which was that the door was locked and the key gone .
哪个 曾是 那 这 门 曾是 已锁定 和 这 钥匙 已消失 .

原来是门锁上了，钥匙不见了。

- [let][juːˈes][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][jɔːr; jər][best][waɪn][tuː; tə]- [deɪ],[ˈweɪtər] , - [sed][oʊld][ˈwɔːdəl] ,
- **Let us have some of your best wine to - day , waiter , said old Wardle ,**
- 让 我们 有 一些 的 你的 最好的 葡萄酒 到 - 天 , 服务员 , - 说 老的 沃德尔 ,
[ˈrʌbɪŋ][hɪz; ɪz][hændz].
rubbing his hands .
擦 他的 双手 .

“侍者，今天给我们上一些你们最好的葡萄酒吧。”老沃德尔搓着手说。

- [ˈjuː; jʊ][ˈæɪ; ʃəl][ˈhæv; həv][ˈsʌm; səm][ˈʌv; əv][ˈðə; ði] [ˈveri] [best] , [sɜːr] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈweɪtər] .
- **' You shall have some of the very best , sir , ' replied the waiter .**
- 你 将 有 一些 的 这 非常 最好的 , 先生 , - 回复 这 服务员 .
“先生，您将享用到最好的菜肴。”服务员回答道。

- [let] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [noʊ] [wiː; wi][ˈhæv; həv] [kʌm] [ɪn] . -
- **' Let the ladies know we have come in . '**
- 让 这 女士们 知道 我们 有 来 在 . -
“通知女士们我们进来了。”

- [jes] , [sɜːr] .
- **' Yes , Sir .**
- 是的 , 先生 .
“是的，先生。”

- [drɪˈvəʊtli] [ænd; ənd] [ˈɑːrdntli] [dɪd][ˈmɪstər] . [ˈsnɑːd,græs] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [kʊd; kəd] [noʊ] [hiː; hi]
- **' Devoutly and ardently did Mr . Snodgrass wish that the ladies could know he**
- 虔诚地 和 热切地 做过 先生 . 斯诺德格拉斯 希望 那 这 女士们 可以 知道 他
[hæd; həd] [kʌm] [ɪn] .
- **had come in .**
- 有 来 在 .
斯诺德格拉斯先生虔诚而热切地希望女士们能够知道他进来了。

[hiː; hi] [ˈventʃəd] [wʌns][tuː; tə] [ˈwɪspər] , - [ˈweɪtər] !
- **He ventured once to whisper , ' Waiter !**
- 他 冒险 一次 到 耳语 , - 服务员 !
他曾冒险低声说道：“服务员！ ”

- [θruː] [ðə; ði] [ˈkiːhoʊl] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˌprɑːbəˈbɪləti][ˈʌv; əv][ðə; ði] [rɔːŋ] [ˈweɪtər] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
- **' through the keyhole , but the probability of the wrong waiter coming to his**
- 通过 这 锁孔 , 但 这 可能性 的 这 错误的 服务员 未来 到 他的
[rɪˈliːf] ,
- **relief ,**
- 宽慰 ,
“透过钥匙孔，但很可能来的是错误的侍者来帮忙。”

- [flæft] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
- **flashed upon his mind ,**
- 闪光灯 之上 他的 头脑 ,
这个想法突然闪现在他的脑海中。

- [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] [rɪˈzembləns] [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n]
- **together with a sense of the strong resemblance between his own situation**
- 一起 和 一个 感觉 的 这 强的 相似 之间 他的 自己的 情况
[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [əˈnʌðər] [ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd] [bɪn] [ˈriːs(ə)ntli] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈneɪbəɪŋ]
- **and that in which another gentleman had been recently found in a neighbouring**
- 和 那 在 哪个 其他 绅士 有 到过 最近 成立 在 一个 邻接
[hoʊˈtel] ([æn; ən] [əˈkaʊnt] [ˈʌv; əv] [huːz] [mɪsˈfɔːtʃənz] [hæd; həd] [əˈpɪəd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [hed] [ˈʌv; əv] -
- **hotel (an account of whose misfortunes had appeared under the head of '**
- 酒店 (一个 帐户 的 谁 不幸 有 出现 在下面 这 头 的 -
[pəˈliːs] - [ɪn] [ðæt] [ˈmɔːnɪŋz] [ˈpeɪpər]) ,
- **Police ' in that morning's paper) ,**
- 警察 - 在 那 早晨 纸) ,

同时，他也意识到自己的处境与最近在邻近酒店发现的另一位先生的处境非常相似（当天早晨的报纸在“警方”栏目中报道了这位先生的不幸遭遇）。

[hiː; hi][sæt] [hɪmˈself] [ɑːn][ə; eɪ] [pɔːrtˈmæntoʊ] , [ænd; ənd] [ˈtreɪblɪd] [ˈvaɪələntli] .
- **he sat himself on a portmanteau , and trembled violently .**
- 他 卫星 他自己 在 一个 合成词 , 和 颤抖 暴力 .
他坐在一个旅行箱上，浑身剧烈颤抖。

- [wi:; wi][wəʊnt] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [fɔ:r; fər] [pə:kə] , - [sed] ['wɜ:dəl] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wa:tʃ] ;
' We won't wait a minute for Perker , ' said Wardle , looking at his watch ;
- 我们 惯于 等待 一个 分钟 为了 珀克 , - 说 沃德尔 , 寻找 在 他的 手表 ;
“我们一刻也不会等珀克,”沃德尔看着手表说道;

- [hi:; hi][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ɪg'zækt] .
' he is always exact .
- 他 是 总是 精确的 .
他总是非常精确。

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] , [ɪn] [taɪm] , [ɪf] [hi:; hi] [mi:nz] [tu:; tə] [kʌm] ; [ænd; ʌnd] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] ,
He will be here , in time , if he means to come ; and if he does not ,
他 将要 是 这里 , 在 时间 , 如果 他 方法 到 来 ; 和 如果 他 做 不是 ,
如果他想来, 他迟早会来的; 如果他不想来,

[ɪts] [ʌv; əv][noʊ][ju:z] ['weɪtɪŋ] .
it's of no use waiting .
它是 的 不 使用 等待 .
等待毫无用处。

[hɑ:] ! [æɪə'belə] ! -
Ha ! Arabella ! '
哈 ! 阿拉贝拉 ! -
哈! 阿拉贝拉!

- [maɪ] ['sɪstər] ! - [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['bendʒəməɪn] ['æləŋ] , ['foʊldɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ][moʊst][roʊ'mæntɪk]
' My sister ! ' exclaimed Mr . Benjamin Allen , folding her in a most romantic
- 我的 姐姐 ! - 惊呼 先生 . 本杰明 艾伦 , 折叠式的 她 在 一个 最多 浪漫的
[ɪm'breɪs] .
embrace .
拥抱 .
“我的妹妹!”本杰明·艾伦先生惊呼道, 并给了她一个无比浪漫的拥抱。

- [oʊ] , [ben] , [dɪr] , [haʊ] [ju:; jʊ][du:] [smel] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] , - [sed] [æɪə'belə] ,
' Oh , Ben , dear , how you do smell of tobacco , ' said Arabella ,
- 哦 , 本 , 亲爱的 , 如何 你 做 闻 的 烟草 , - 说 阿拉贝拉 ,
“哦, 本, 亲爱的, 你身上好浓的烟味啊,”阿拉贝拉说。

[ræðər] [oʊvər'kʌm] [baɪ] [ðɪs] [mɑ:rk][ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] .
rather overcome by this mark of affection .
相当 克服 经过 这 标记 的 感情 .
被这份爱意深深打动。

- [du:][aɪ] ? - [sed] ['mɪstər] . ['bendʒəməɪn] ['æləŋ] .
' Do I ? ' said Mr . Benjamin Allen .
- 做 我 ? - 说 先生 . 本杰明 艾伦 .
“是吗?”本杰明·艾伦先生说道。

- [du:][aɪ] , ['belə] ?
' Do I , Bella ?
- 做 我 , 贝拉 ?
“是吗, 贝拉?”

[wel] , [pər'hæps][aɪ][du:] .
Well , perhaps I do .
出色地 , 也许 我 做 .
或许我确实有这种感觉。

- [pər'hæps][hiː; hi][dɪd] , [ˈhævɪŋ] [dʒʌst][left][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsmoʊkɪŋ] - [ˈpɑːrti][ʌv; əv] [ˈtwelv] [ˈmedɪk(ə)l]
' **Perhaps he did , having just left a pleasant little smoking - party of twelve medical**
- 也许 他 做过 , 拥有 只是 左边 一个 令人愉快的 小的 吸烟 - 派对 的 十二 医疗的
[ˈstjuːdnts] ,
students ,
学生 ,

“或许他确实这么做了，因为他刚刚结束了一场由十二名医学生组成的愉快的小型吸烟聚会。”

[ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [bæk] [ˈpɑːrlər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈfaɪər] .
in a small back parlour with a large fire .
在 一个 小的 后退 客厅 和 一个 大的 火 .

在一个带大火的小后客厅里。

- [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ben] [ˈælən] .
' **But I am delighted to see you , ' said Mr . Ben Allen** .
- 但 我 是 高兴极了 到 看 你 , - 说 先生 . 本 艾伦 .

“但我很高兴见到你，”本·艾伦先生说道。

- [bles] [juː; jʊ] , [ˈbelə] ! -
' **Bless you , Bella !** '
- 保佑 你 , 贝拉 ! -

“祝福你，贝拉！”

- [ðer; ðər] , - [sed] [ˌæərəˈbelə] , [ˈbendɪŋ] [ˈfɔːrwərd][tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] ; - [dəʊnt] [teɪk] [hʊʊld]
' **There , ' said Arabella , bending forward to kiss her brother ; ' don't take hold**
- 那里 , - 说 阿拉贝拉 , 弯曲 向前 到 吻 她 兄弟 ; - 不 拿 抓住

[ʌv; əv][em 'iː] [əˈgen] ,
of me again ,
的 我 再次 ,

“好了，”阿拉贝拉说着，俯身亲吻了她的哥哥；“别再抓我了。”

[ben] , [dɪr] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ][ˈtʌmb(ə)l][em 'iː][soʊ] .
Ben , dear , because you tumble me so .
本 , 亲爱的 , 因为 你 翻滚 我 所以 .

亲爱的本，因为你让我如此心动。

- [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌrekənsɪlɪ'eɪ(ə)n] ,
' **At this point of the reconciliation** ,
- 在 这 观点 的 这 和解 ,

“在和解的这个阶段，

[ˈmɪstər] . [ben] [ˈælən] [əˈlaʊd] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [ænd; ænd][ðə; ðɪ][sɪˈɡɑːrɪz][ænd; ænd] [ˈpɒtər] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈkʌm]
Mr . Ben Allen allowed his feelings and the cigars and porter to overcome
先生 . 本 艾伦 允许 他的 情怀 和 这 雪茄 和 搬运工 到 克服

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

本·艾伦先生任由自己的情绪、雪茄和波特啤酒控制了他。

[ænd; ænd] [lʊkt] [raʊnd] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [brɪˈhʊʊldər] [wɪð; wɪθ][dæmp] [ˈspektəklz] .
and looked round upon the beholders with damp spectacles .
和 看起来 圆形的 之上 这 旁观者 和 潮湿 眼镜 .

她透过湿漉漉的眼镜环顾四周，打量着围观者。

- [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [tuː; tə][em 'iː] ? - [kraɪd] [ˈwɔːrdəl] , [wɪð; wɪθ][ˈoʊpən][ɑːrmz] .
' **Is nothing to be said to me ? ' cried Wardle , with open arms** .
- 是 没有什么 到 是 说 到 我 ? - 哭 沃德尔 , 和 打开 武器 .

“难道没什么话要跟我说吗？”沃德尔张开双臂喊道。

- [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] , - [ˈwɪspəd] [æɹəˈbelə] , [æz; əz][fi: ʃi] [rɪˈsi:vð] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒɛntəlˌmənz, ˈdʒɛnəlˌmənz]
- **A great deal** , **' whispered Arabella** , **as she received the old gentleman's**
- 一个 伟大的 交易 , - 低声说道 阿拉贝拉 , 作为 她 已收到 这 老的 绅士的
[ˈhɑ:rti] [kə'res] [ænd; ənd][kənˌgrætʃəˈleɪ(ə)n] .
hearty caress and congratulation .
爽朗 抚摸 和 恭喜 .

“很多,”阿拉贝拉轻声说道, 同时接受了老先生热情的抚摸和祝贺。

- [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][ə; eɪ][hɑ:rd] - [ˈhɑ:rtɪd] , [ˌʌnˈfi:lɪŋ] , [ˈkru:əl][ˈmɑ:nstər] . -
' You are a hard - hearted , unfeeling , cruel monster . '
- 你 是 一个 难的 - 心地 , 冷漠无情 , 残忍的 怪物 . -

“你真是个铁石心肠、冷酷无情的怪物。”

- [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] , - [rɪˈplaɪd] [ˈwɔ:rdəl] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [tu:n] ,
' You are a little rebel , ' replied Wardle , in the same tone ,
- 你 是 一个 小的 反叛 , - 回复 沃德尔 , 在 这 相同的 语气 ,

“你真是个小叛逆,”沃德尔用同样的语气回答道。

- [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [aɪ][jæl; ʃəl][bi:; bi][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [fəɹˈbɪd] [ju:; jʊ][ðə; ði] [haʊs] .
' and I am afraid I shall be obliged to forbid you the house .
- 和 我 是 害怕的 我 将 是 有义务 到 禁止 你 这 房子 .

恐怕我不得不禁止你们进入这所房子。

[pi:p(ə)l] [laɪk] [ju:; jʊ] , [hu:] [get] [ˈmæɪrɪd] [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] ,
People like you , who get married in spite of everybody ,
人们 喜欢 你 , WHO 得到 已婚 在 尽管如此 的 大家 ,

像你这样的人, 不顾所有人的反对, 执意结婚。

[ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][let] [lu:s] [ɑ:n][səˈsaɪəti] .
ought not to be let loose on society .
应该 不是 到 是 让 松动的 在 社会 .

不应该放任这种人祸害社会。

[bʌt; bət] [kʌm] !
But come !
但 来 !

但是来吧!

- [ˈædɪd] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒɛnt(ə)lmən] [əˈlaʊd] , - [hɪəz] [ðə; ði] [ˈdɪnər] ; [ju:; jʊ][jæl; ʃəl][saɪt] [baɪ][em ˈi:] .
' added the old gentleman aloud , ' here's the dinner ; you shall sit by me .
- 额外 这 老的 绅士 大声 , - 这里是 这 晚餐 ; 你 将 坐 经过 我 .

“晚饭好了,”老先生大声说道, “你坐在我旁边吧。”

[dʒoʊ] ; [waɪ] , [dæm] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈhi:z] [əˈweɪk] !
Joe ; why , damn the boy , he's awake !
乔 ; 为什么 , 该死 这 男生 , 他是 醒 !

乔; 哎呀, 这孩子醒了!

- [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪˈstres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmæstər] ,
' To the great distress of his master ,
- 到 这 伟大的 痛苦 的 他的 掌握 ,

令他的主人极为痛苦的是,

[ðə; ði][fæt] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ɪnˈdi:d] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] [ˈvɪdʒɪləns] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈbi:ɪŋ] [waɪd]
the fat boy was indeed in a state of remarkable vigilance , his eyes being wide
这 胖的 男生 曾是 的确 在 一个 状态 的 卓越 警觉 , 他的 眼睛 存在 宽的

[ˈoʊpən] ,
open ,
打开 ,

那个胖男孩确实处于高度警惕的状态, 他的眼睛睁得大大的。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [soʊ] .

and looking as if they intended to remain so .
和 寻找 作为 如果 他们 故意的 到 保持 所以 .

而且看起来他们似乎打算一直保持这种状态。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ə'lækɹəti][ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] , [tuː] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['iːkwəli] [ʌnə'kaʊntəb(ə)l] ;

There was an alacrity in his manner , too , which was equally unaccountable ;
那里 曾是 一个 敏捷 在 他的 方式 , 也 , 哪个 曾是 同样地 无法解释 ;

他的举止也十分轻快, 这同样令人费解;

['evri] [taɪm][hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [ðoʊz] [ʌv; əv]['eməli][ɔːr][æɹə'belə] , [hiː; hi] [smɜːkt] [ænd; ənd] [grɪnd] ;

every time his eyes met those of Emily or Arabella , he smirked and grinned ;
每一个 时间 他的 眼睛 遇见 那些 的 艾米丽 或者 阿拉贝拉 , 他 他冷笑了一声。 和 咧嘴一笑 ;

每当他的目光与艾米丽或阿拉贝拉的目光相遇时, 他都会露出得意的笑容;

[wʌnz] , ['wɔrdəl] [kʊd; kəd][hæv; həv][swɔːrɪn] , [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [wɪŋk] .

once , Wardle could have sworn , he saw him wink .
一次 , 沃德尔 可以 有 宣誓 , 他 锯 他 眨眼 .

沃德尔发誓, 他曾经看到他眨眼。

[ðɪs] [ɔːltə'reɪ](ə)n[ɪn][ðə; ði][fæt] ['bɔɪz] [dɪ'mi:nər] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'kriːst] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

This alteration in the fat boy's demeanour originated in his increased sense of his
这 改造 在 这 胖的 男孩们 风度 起源于 在 他的 增加 感觉 的 他的

[oʊn] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

own importance ,
自己的 重要性 ,

胖男孩举止的这种变化源于他日益增强的自我重要感。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɪɡnəti][hiː; hi] [ə'kwaɪd] [frʌm; frəm] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈteɪkən][ˈɪntuː][ðə; ði] ['kɔːnfɪdəns] [ʌv; əv]

and the dignity he acquired from having been taken into the confidence of
和 这 尊严 他 获得 从 拥有 到过 已采取 进入 这 信心 的

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ;

the young ladies ;
这 年轻的 女士们 ;

以及他因赢得年轻女士们的信任而获得的尊严;

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɜːks] , [ænd; ənd][grɪnz] ,

and the smirks , and grins ,
和 这 冷笑 , 和 咧嘴笑 ,

还有那些冷笑和咧嘴笑,

[ænd; ənd] [wɪŋks] [wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [kɑːndɪ'sendɪŋ] [ə'ʃuərənsɪz] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [dɪ'pend] [ə'pɑːn]

and winks were so many condescending assurances that they might depend upon
和 眨眼 是 所以 许多 居高临下的 保证 那 他们 可能 依赖 之上

[hɪz; ɪz] [fɪ'deləti] .

his fidelity .
他的 忠诚 .

眨眼间流露出的种种居高临下的保证, 仿佛在暗示他们或许会依赖他的忠诚。

[æz; əz] [ðiːz] ['təʊkənz][wɜːr; wər] ['ræðər] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][ə'weɪkən] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ə'leɪ] [aɪ 'tiː] ,

As these tokens were rather calculated to awaken suspicion than allay it ,
作为 这些 代币 是 相当 计算 到 觉醒 怀疑 比 巷 它 ,

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] [ɪm'bærəsɪŋ] [bɪ'saɪdɪz] ,

and were somewhat embarrassing besides ,
和 是 有些 尴尬的 除了 ,

因为这些信物与其说是消除疑虑, 不如说是激起疑虑, 而且还有些令人尴尬,

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'keɪz(ə)nəli] [ˈænsər] [baɪ][ə; eɪ] [fraʊn] [ɔːr] [ˈfeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [frʌm; frəm]
they were occasionally answered by a frown or shake of the head from
他们是偶尔回答经过一个皱眉或者摇头的这头从
[ˌærə'belə] ,
Arabella ,
阿拉贝拉 ,

他们的提问偶尔会换来阿拉贝拉皱眉或摇头的回应。

[wɪtʃ] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] , [kən'sɪdərɪŋ] [æz; əz][hɪnts] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][hɪz; ɪz] [gɑːrd] , [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz]
which the fat boy , considering as hints to be on his guard , expressed his
哪个这胖的男生 , 考虑作为提示到是在他的警卫 , 表达他的
[ˈpɜːrfɪkt] [ʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] ,
perfect understanding of ,
完美的理解 的 ,

胖男孩把这些话当作是要提高警惕的暗示，表示他完全理解。

[baɪ] [ˈsmɜːrɪŋ] , [ˈgrɪnɪŋ] , [ænd; ænd] [ˈwɪŋkɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [riː'dʌbəlɪd] [æsrɪ'duːəti] .
by smirking , grinning , and winking , with redoubled assiduity .
经过冷笑 , 咧嘴笑 , 和眨眼 , 和加倍勤奋 .

他带着嘲讽的笑容、咧嘴的笑声和眨眼的举动，加倍努力地进行着。

- [dʒoʊ] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwɜːrdəl] , [ˈæftər][æn; ən] [ʌnsək'sesfl] [sɜːrtʃ] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] ,
' Joe , ' said Mr . Wardle , after an unsuccessful search in all his pockets ,
- 乔 , - 说 先生 . 沃德尔 , 后 一个 不成功 搜索 在 全部 他的 口袋 ,
“乔,”沃德尔先生在搜遍他所有口袋无果后说道。

- [ɪz][maɪ] [snʌf] - [bɑːks][ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə] ? -
' is my snuff - box on the sofa ? '
- 是 我的 鼻烟 - 盒子 在 这 沙发 ? -

我的鼻烟盒在沙发上吗？

- [noʊ] , [sɜːr] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] .
' No , sir , ' replied the fat boy .
- 不 , 先生 , - 回复 这 胖的 男生 .

“不，先生，”胖男孩回答道。

- [oʊ] , [aɪ] [ˌrekə'lekt] ; [aɪ] [left] [aɪ ˈtiː][ɑːn][maɪ] [ˈdresɪŋ] - [ˈteɪbl] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , - [sed] [ˈwɜːrdəl] .
' Oh , I recollect ; I left it on my dressing - table this morning , ' said Wardle .
- 哦 , 我 追忆 ; 我 左边 它 在 我的 敷料 - 桌子 这 早晨 , - 说 沃德尔 .

“哦，我想起来了；我今天早上把它放在梳妆台上了，”沃德尔说。

- [rʌn] [ˈɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] [ænd; ænd] [fetʃ] [aɪ ˈtiː] .
' Run into the next room and fetch it .
- 跑步 进入 这 下一个 房间 和 拿来 它 .

“快跑到隔壁房间去拿。”

- [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] ; [ænd; ænd] , [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈæbsənt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt]
' The fat boy went into the next room ; and , having been absent about a minute
- 这 胖的 男生 去 进入 这 下一个 房间 ; 和 , 拥有 到过 缺席的 关于 一个 分钟
,
:
,

“那个胖男孩走进隔壁房间；大约过了一分钟，

[rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [snʌf] - [bɑːks] , [ænd; ænd][ðə; ði][ˈpeɪləst] [feɪs] [ðæt] [ˈevər][ə; eɪ][fæt] [bɔɪ] [wɔːr] .
returned with the snuff - box , and the palest face that ever a fat boy wore .
返回 和 这 鼻烟 - 盒子 , 和 这 最浅色 脸 那 曾经 一个 胖的 男生 穿着 .

他带着鼻烟盒回来了，脸上带着胖男孩所能见到的最苍白的脸色。

- [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] ? - [ɪk'skleɪmd] [ˈwɜːrdəl] .
' What's the matter with the boy ? ' exclaimed Wardle .
- 是什么 这 事情 和 这 男生 ? - 惊呼 沃德尔 .

“这孩子怎么了？”沃德尔惊呼道。

- [ðə; ði] ['mætər] [wið; wiθ][em 'i:] , - [rɪ'plaɪd] [dʒoʊ] ['nɜ:rvəsli] .
' **Nothen's the matter with me , ' replied Joe nervously .**
- 这 事情 和 我 , - 回复 乔 紧张地 .

“我没事,”乔紧张地回答道。

- [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ['si:ɪŋ] ['eni] ['spɪrɪts] ? - [ɪn'kwaiəd] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] .
' **Have you been seeing any spirits ? ' inquired the old gentleman .**
- 有 你 到过 看到 任何 烈酒 ? - 询问 这 老的 绅士 .

“你有没有看到什么鬼魂?”老先生问道。

- [ɔ:r] ['teɪkɪŋ] ['eni] ? - ['ædɪd] [ben] ['ælən] .
' **Or taking any ? ' added Ben Allen .**
- 或者 采取 任何 ? - 额外 本 艾伦 .

“或者服用任何药物?”本·艾伦补充道。

- [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [raɪt] , - ['wɪspəd] ['wɜrdəl] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['teɪbl] .
' **I think you're right , ' whispered Wardle across the table .**
- 我 思考 你是 正确的 , - 低声说道 沃德尔 穿过 这 桌子 .

“我想你是对的,”沃德尔隔着桌子低声说道。

- [hi:; hi][ɪz][ɪn'tɔ:ksɪkertɪd] , [aɪm] [ʃər] .
' **He is intoxicated , I'm sure .**
- 他 是 酣 , 我是 当然 .

“我敢肯定他喝醉了。”

- [ben] ['ælən] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][wɔz; wəz] ; [ænd; ənd] ,
' **Ben Allen replied that he thought he was ; and ,**
- 本 艾伦 回复 那 他 想法 他 曾是 ; 和 ,

本·艾伦回答说, 他认为自己是; 而且,

[æz; əz] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ][væst] [di:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zi:z] [ɪn] ['kwestʃən] ,
as that gentleman had seen a vast deal of the disease in question ,
作为 那 绅士 有 已见 一个 广阔的 交易 的 这 疾病 在 问题 ,

因为那位先生已经见过大量这种疾病的病例,

['wɜrdəl] [wɔz; wəz] [kən'fɜ:rmɪd] [ɪn][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['hʌvər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
Wardle was confirmed in an impression which had been hovering about his
沃德尔 曾是 确认的 在 一个 印象 哪个 有 到过 悬停 关于 他的

[maɪnd][fɔ:r; fər][hæf][æn; ən] ['aʊər] ,
mind for half an hour ,
头脑 为了 一半 一个 小时 ,

沃德尔的这种感觉得到了证实, 这种感觉在他脑海中萦绕了半个小时。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] [wɔz; wəz] [drʌŋk] .
and at once arrived at the conclusion that the fat boy was drunk .
和 在 一次 到达的 在 这 结论 那 这 胖的 男生 曾是 醉 .

于是立刻得出结论: 这个胖男孩喝醉了。

- [dʒʌst] [ki:p] [jɔr; jər] [aɪ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , - ['mɜ:mɜ-d] ['wɜrdəl] .
' **Just keep your eye upon him for a few minutes , ' murmured Wardle .**
- 只是 保持 你的 眼睛 之上 他 为了 一个 很少 分钟 , - 低声说道 沃德尔 .

“你再盯着他几分钟,”沃德尔低声说道。

- [wi:; wi][æɪ; əɪ] [su:n] [faɪnd] [aʊt] ['weðər] [hi:; hi][ɪz][ɔ:r][nɔ:t] .
' **We shall soon find out whether he is or not .**
- 我们 将 很快 寻找 出去 无论 他 是 或者 不是 .

我们很快就会知道他是不是。

- [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ju:θ] [hæd; həd][ʻoʊnli] [ɪntərtʃeɪndʒd] [ə; eɪ][ʻdʌz(ə)n] [wɜ:rdz] [wɪð; wɪθ][ʻmɪstər] .
- **The unfortunate youth had only interchanged a dozen words with Mr** .
- 这 不幸 青年 有 仅有的 互换 一个 打 字 和 先生 .
[ʻsna:dgræs] ,
Snodgrass ,
斯诺德格拉斯 ,

“这位不幸的年轻人只和斯诺德格拉斯先生说了十几句话，

[ðæt] [ʻdʒent(ə)lmən] [ʻhævɪŋ] [ɪm'plɔ:d] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʻpraɪvət] [ə'pi:l] [tu:; tə][sʌm; səm] [frend]
that gentleman having implored him to make a private appeal to some friend
那 绅士 拥有 恳求 他 到 制作 一个 私人的 上诉 到 一些 朋友
[tu:; tə] [rɪ'li:s] [hɪm; ɪm] ,
to release him ,
到 发布 他 ,

那位先生恳求他私下向某个朋友求情，让他释放自己。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊʃt] [hɪm; ɪm][aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [snʌf] - [bɑ:ks] , [lest] [hɪz; ɪz] [prə'lɔ:ŋd] [ʻæbsəns]
and then pushed him out with the snuff - box , lest his prolonged absence
和 然后 推动 他 出去 和 这 鼻烟 - 盒子 , 免得 他的 延长 缺席
[ʃʊd; ʃəd] [li:d] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] .
should lead to a discovery .
应该 带领 到 一个 发现 .

然后，他拿着鼻烟盒把他推出去，以免他长时间不在家被发现。

[hi:; hi][ʻru:mə,neɪtɪd][ə; eɪ][ʻlɪt(ə)] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] [dɪ'stɜ:rbd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪs] ,
He ruminated a little with a most disturbed expression of face ,
他 反刍 一个 小的 和 一个 最多 不安 表达 的 脸 ,
他沉思了一会儿，脸上带着极其不安的表情。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ʻmeri] .
and left the room in search of Mary .
和 左边 这 房间 在 搜索 的 玛丽 .
然后离开房间去找玛丽。

[bʌt; bət] [ʻmeri] [hæd; həd] [gɔ:n] [hoʊm] [ʻæftər] [ʻdresɪŋ] [hɜ:r; hər] [ʻmɪstrəs] ,
But Mary had gone home after dressing her mistress ,
但 玛丽 有 已消失 家 后 敷料 她 情妇 ,
但玛丽给女主人穿好衣服后就回家了。

[ænd; ənd][ðə; ði][fæt] [bɔɪ] [keɪm] [bæk] [ə'gen] [mɔ:r] [dɪ'stɜ:rbd] [ðæn; ðən] [br'fɔ:r] .
and the fat boy came back again more disturbed than before .
和 这 胖的 男生 来了 后退 再次 更多的 不安 比 前 .
胖男孩又回来了，比之前更加心烦意乱。

[ʻwɔrdəl] [ænd; ənd][ʻmɪstər] . [ben] [ʻælən] [ɪks'tʃeɪndʒd] [glɑ:nsɪz] .
Wardle and Mr . Ben Allen exchanged glances .
沃德尔 和 先生 . 本 艾伦 交换 眼神 .
沃德尔和本·艾伦先生交换了一个眼神。

- [dʒoʊ] ! - [sed] [ʻwɔrdəl] .
- **Joe !** - **said Wardle** .
- 乔 ! - 说 沃德尔 .
“乔！”沃德尔说道。

- [jes] , [sɜ:r] . -
- **Yes , sir** . -
- 是的 , 先生 . -
“是的，先生。”

- [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][goʊ] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər] ?
- **What did you go away for ?**
- 什么 做过 你 去 离开 为了 ?
你离开是为了什么？

- [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] [lʊkt] [ˈhoʊpləsli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][æt; ət] [ˈteɪbl] ,
- **The fat boy looked hopelessly in the face of everybody at table** ,
- 这 胖的 男生 看起来 绝望地 在 这 脸 的 大家 在 桌子 ,
“那个胖男孩绝望地看着桌上的每个人，

[ænd; ænd] [ˈstæməd] [aʊt] [ðæt] [hi;; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] .
and stammered out that he didn't know .
和 结结巴巴 出去 那 他 没有 知道 .
他结结巴巴地说他不知道。

- [oʊ] , - [sed] [ˈwɜrdəl] , - [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] , [eɪ] ?
- **Oh , ' said Wardle , ' you don't know , eh ?**
- 哦 , - 说 沃德尔 , - 你 不 知道 , 嗯 ?
“哦,”沃德尔说, “你不知道, 是吗? ”

[teɪk] [ðɪs] [tʃiːz] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] .
Take this cheese to Mr . Pickwick .
拿 这 奶酪 到 先生 . 匹克威克 .
把这块奶酪交给匹克威克先生。

- [naʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [best] [helθ] [ænd; ænd][ˈspɪrɪts] ,
- **Now , Mr . Pickwick being in the very best health and spirits** ,
- 现在 , 先生 . 匹克威克 存在 在 这 非常 最好的 健康 和 烈酒 ,
“现在, 皮克威克先生身体非常健康, 精神也很好,”

[hæd; həd] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪmˈself] [ˈpɜːrfɪktli] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ɔːl] [ˈdɪnər] - [taɪm] ,
had been making himself perfectly delightful all dinner - time ,
有 到过 制作 他自己 完美 愉快 全部 晚餐 - 时间 ,
整个晚餐时间, 他都表现得非常讨人喜欢。

[ænd; ænd][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][æən; ən][ˌenərˈdʒetɪk][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˈeməli]
and was at this moment engaged in an energetic conversation with Emily
和 曾是 在 这 片刻 已订婚的 在 一个 精力充沛 对话 和 艾米丽
[ænd; ænd][ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)l] ;
and Mr . Winkle ;
和 先生 . 温克尔 ;

此刻, 他正与艾米丽和温克尔先生热烈地交谈着;

[ˈbəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ˈkɜːrtiəsli] , [ɪn][ðə; ði] [ˈemfəsɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɪskɔːrs] ,
bowing his head , courteously , in the emphasis of his discourse ,
鞠躬 他的 头 , 礼貌地 , 在 这 强调 的 他的 话语 ,
他说话时, 为了强调重点, 礼貌地低下了头。

[ˈdʒentli] [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [left] [hænd][tuː; tə] [lend] [fɔːrs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌɑːbzəˈveɪʃənz] , [ænd; ænd][ɔːl] [ˈɡloʊɪŋ]
gently waving his left hand to lend force to his observations , **and all glowing**
轻轻地 挥手 他的 左边 手 到 借 力量 到 他的 观察 , 和 全部 发光
[wɪð; wɪθ][ˈplæsɪd] [smaɪlz] .
with placid smiles .
和 平静 微笑 .

他轻轻挥动左手以强调自己的观点, 脸上洋溢着平静的微笑。

[hi;; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [tʃiːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪt] ,
He took a piece of cheese from the plate ,
他 采取 一个 片 的 奶酪 从 这 盘子 ,
他从盘子里拿了一块奶酪,

[ænd; ænd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈtɜːrnɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [rɪˈnuː] [ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [wen]
and was on the point of turning round to renew the conversation , when
和 曾是 在 这 观点 的 转弯 圆形的 到 更新 这 对话 , 什么时候
[ðə; ði][fæt] [bɔɪ] ,
the fat boy ,
这 胖的 男生 ,
正当他准备转身继续和那个胖男孩聊天时,

[ˈstuːpɪŋ] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][ə; eɪ][ˈlev(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] ,
stooping so as to bring his head on a level with that of Mr . Pickwick ,
弯腰 所以 作为 到 带来 他的 头 在 一个 等级 和 那 的 先生 : 匹克威克 ,
他弯下腰, 使自己的头与皮克威克先生的头齐平。

[ˈpɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θʌm] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] ,
pointed with his thumb over his shoulder ,
尖 和 他的 拇指 超过 他的 肩膀 ,
他用拇指指了指肩膀上方,

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][moʊst][ˈhɔːrəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈhɪdiəs] [feɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈevər] [siːn] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and made the most horrible and hideous face that was ever seen out of a
和 制成 这 最多 可怕 和 可怕 脸 那 曾是 曾经 已见 出去 的 一个
[ˈkrɪsməs] [ˈpæntəmaɪm] .
Christmas pantomime .
圣诞节 哑剧 .
他做出了圣诞哑剧里见过的最可怕、最丑陋的表情。

- [daɪr] [em ˈiː] ! - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [ˈstaːtɪŋ] , - [wʌt] [ə; eɪ] [ˈveri] — [eɪ] ?
' Dear me ! ' said Mr . Pickwick , starting , ' what a very — Eh ?
- 亲爱的 我 ! - 说 先生 : 匹克威克 , 开始 , - 什么 一个 非常 — 嗯 ?
“我的天哪!”皮克威克先生突然说道, “真是——呃? ”

- [hiː; hi] [stɑːpt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fæt] [bɔɪ] [hæd; həd] [drɔːn] [hɪm'self] [ʌp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] , [ɔːr]
' He stopped , for the fat boy had drawn himself up , and was , or
- 他 停止 , 为了 这 胖的 男生 有 绘制 他自己 向上 , 和 曾是 , 或者
[prɪˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ,
pretended to be ,
假装 到 是 ,
他停了下来, 因为那个胖男孩挺直了身子, 要么是, 要么假装是,

[fæst] [əˈsliːp] .
fast asleep .
快速地 睡着了 .
睡着了。

- [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ? - [ɪnˈkwaɪəd] [ˈwɔːrdəl] .
' What's the matter ? ' inquired Wardle .
- 是什么 这 事情 ? - 询问 沃德尔 .
“出什么事了?”沃德尔问道。

- [ðɪs] [ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈstriːmli] [ˈsɪŋgjələr] [læd] ! - [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌnˈiːzɪli]
' This is such an extremely singular lad ! ' replied Mr . Pickwick , looking uneasily
- 这 是 这样的 一个 极其 单数 小伙子 ! - 回复 先生 : 匹克威克 , 寻找 不安地
[æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] .
at the boy .
在 这 男生 :

“这孩子真是太特别了!”皮克威克先生不安地看着男孩, 回答道。
- [aɪ ˈtiː] [siːmz] [æn; ən] [ɑːd] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət][əˈpɑːn][maɪ][wɜːrd][aɪ][eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [ðæt] ,
' It seems an odd thing to say , but upon my word I am afraid that ,
- 它 似乎 一个 奇怪的 事物 到 说 , 但 之上 我的 单词 我 是 害怕的 那 ,
“这话听起来可能很奇怪, 但我发誓, 恐怕……”

[æt; ət] [taɪmz] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dɪˈreɪndʒd] . -
at times , he is a little deranged . ' .
在 时代 , 他 是 一个 小的 精神错乱 . -
他有时有点精神错乱。

- [oʊ] ! ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , [preɪ] [dəʊnt] [seɪ] [soʊ] , - [kraɪd] ['eməli] [ænd; ənd] [,æɹə'belə] , [bəʊθ] [æt; ət] [wʌns] .
' **Oh ! Mr . Pickwick , pray don't say so , ' cried Emily and Arabella , both at once** .
- 哦 ！ 先生 ； 匹克威克 ， 祈祷 不 说 所以 ， - 哭 艾米丽 和 阿拉贝拉 ， 两个都 在 一次 。

“哦！皮克威克先生，请别这么说！”艾米丽和阿拉贝拉同时喊道。

- [aɪ] [er 'em] [nɑ:t] ['sɜ:rt(ə)n] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ,
' **I am not certain , of course , ' said Mr . Pickwick ,**
- 我 是 不是 肯定 ， 的 课程 ， - 说 先生 ； 匹克威克 ，

“我当然不能确定，”皮克威克先生说。

[ə'mɪdst] [prə'faʊnd] ['saɪləns] [ænd; ənd] [lʊks] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] [dɪs'meɪ] ;
amidst profound silence and looks of general dismay ;
在.....之中 深刻的 沉默 和 看起来 的 一般的 沮丧 ；

在一片寂静和普遍的沮丧表情中；

- [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['mænər] [tu:; tə] [em 'i:] [ðɪs] ['moʊmənt] ['ri:əli] [wʌz; wəz] ['veri] [ə'la:rmɪŋ] .
' **but his manner to me this moment really was very alarming .**
- 但 他的 方式 到 我 这 片刻 真的 曾是 非常 令人担忧 ；

但他此刻对我的态度真的让我非常担忧。

[oʊ] ! - [ɪ'dʒækjə'leɪtɪd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , [ˈsʌd(ə)nli] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈɜ:rt] [skri:m] .
Oh ! ' ejaculated Mr . Pickwick , suddenly jumping up with a short scream .
哦 ！ - 射精 先生 ； 匹克威克 ， 突然 跳 向上 和 一个 短的 尖叫 ；

“哦！”皮克威克先生惊呼一声，突然跳了起来，发出了一声短促的尖叫。

- [aɪ] [beg] [jʊr; jər] [ˈpɑ:rd(ə)n] , [ˈleɪdɪz] , [bʌt; bət] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [hi:; hi] [ræn] [sʌm; səm] [ˈɑ:rp]
' **I beg your pardon , ladies , but at that moment he ran some sharp**
- 我 求 你的 赦免 ， 女士们 ， 但 在 那 片刻 他 跑 一些 锋利的

[ˈɪnstrəmənt] [ˈɪntu:] [maɪ] [leg] .
instrument into my leg .
乐器 进入 我的 腿 ；

“女士们，请原谅，就在那一刻，他用某种锋利的器具刺伤了我的腿。”

['ri:əli] , [hi:; hi] [ɪz] [nɑ:t] [seɪf] . -
Really , he is not safe . ' .
真的 ， 他 是 不是 安全的 ； -

他确实不安全。

- ['hi:z] [drʌŋk] , - [rɔ:rd] [oʊld] [ˈwɔrdəl] [ˈpæʃənətli] .
' **He's drunk , ' roared old Wardle passionately .**
- 他是 醉 ， - 咆哮 老的 沃德尔 热情地 ；

“他喝醉了！”老沃德尔激动地吼道。

- [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] !
' **Ring the bell !**
- 戒指 这 钟 ！

摇铃！

[kɔ:l] [ðə; ði] [ˈweɪtəz] !
Call the waiters !
称呼 这 服务员 ！

叫服务员！

['hi:z] [drʌŋk] . -
He's drunk . ' .
他是 醉 ； -

他喝醉了。

- [aɪ] [eɪnt] , - [sed] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] ,
' **I ain't** , ' **said the fat boy** ,
- 我 不是 , - 说 这 胖的 男生 ,

“我不是,”胖男孩说。

[ˈfɔːlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈmæstər] [siːzɪd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ˈkɑːləɹ] .
falling on his knees as his master seized him by the collar .
坠落 在 他的 膝盖 作为 他的 掌握 查获 他 经过 这 衣领 .

主人揪住他的衣领,他跪倒在地。

- [aɪ] [eɪnt] [drʌŋk] . -
' **I ain't drunk** . '
- 我 不是 醉 . -

“我没醉。”

- [ðen] [jʊə(r)] [mæd] ; [ðæts] [wɜːrs] .
' **Then you're mad ; that's worse** .
- 然后 你是 疯狂的 ; 那就是 更糟 .

“那你就是生气了;那更糟。”

[kɔːl] [ðə; ði] [ˈweɪtəz] , - [sed] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] .
Call the waiters , ' said the old gentleman .
称呼 这 服务员 , - 说 这 老的 绅士 .

“叫服务员过来,”老先生说。

- [aɪ] [eɪnt] [mæd] ; [aɪm][ˈsensəb(ə)l] , - [rɪˈdʒɔɪnd] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] , [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][kraɪ] .
' **I ain't mad ; I'm sensible , ' rejoined the fat boy , beginning to cry** .
- 我 不是 疯狂的 ; 我是 明智的 , - 重新加入 这 胖的 男生 , 开始 到 哭 .

“我没生气;我很理智,”胖男孩说着,开始哭了起来。

- [ðen] , [wʌt] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][dɪd][juː; jʊ] [rʌŋ] [fɑːrp] [ˈɪnstɹʊmənts] [ˈɪntuː][ˈmɪstər] . - [legz][fɔːr; fər]
' **Then , what the devil did you run sharp instruments into Mr . Pickwick's legs for** .
- 然后 , 什么 这 魔鬼 做过 你 跑步 锋利的 仪器 进入 先生 . - 腿 为了
?
?
?

“那么,你究竟是出于什么目的,用锋利的器械刺伤了皮克威克先生的腿?”

- [ɪnˈkwaɪəd] [ˈwɔːdəl] [ˈæŋɡrəli] .
' **inquired Wardle angrily** .
- 询问 沃德尔 愤怒地 .

“沃德尔怒气冲冲地问道。”

- [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [lʊk] [æt; ət][em ˈiː] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
' **He wouldn't look at me , ' replied the boy** .
- 他 不会 看 在 我 , - 回复 这 男生 .

“他都不看我,”男孩回答说。

- [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . -
' **I wanted to speak to him** . '
- 我 通缉 到 说话 到 他 . -

“我想和他谈谈。”

- [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] ? - [æskt] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈvɔɪsɪz] [æt; ət][wʌns] .
' **What did you want to say ? ' asked half a dozen voices at once** .
- 什么 做过 你 想 到 说 ? - 问 一半 一个 打 声音 在 一次 .

“你想说什么?”六个人同时问道。

[ðə; ði][fæt] [bɔɪ] [ɡɑːspt] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] [dɔːr] , [ɡɑːspt] [əˈɡen] ,
The fat boy gasped , looked at the bedroom door , gasped again ,
这 胖的 男生 倒吸一口气 , 看起来 在 这 卧室 门 , 倒吸一口气 再次 ,

胖男孩倒吸一口气,看向卧室门,又倒吸了一口气。

[ænd; ənd] [waɪpt] [tu:] [terz] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nʌkl] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:rfrɪŋgər] .
and wiped two tears away with the knuckle of each of his forefingers .
和 擦拭 二 眼泪 离开 和 这 指关节 的 每个 的 他的 食指 .

他用食指的指关节擦掉了两滴眼泪。

- [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [seɪ] ? - [di'mɑ:ndɪd] ['wɜ:dəl] , ['feɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] .
' What did you want to say ? ' demanded Wardle , shaking him .
- 什么 做过 你 想 到 说 ? - 要求 沃德尔 , 摇晃 他 .

“你想说什么？”沃德尔一边摇晃着他一边质问道。

- [stɑ:p] !
' Stop !
- 停止 !

'停止！

- [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ; - [ə'laʊ] [em 'i:] .
' said Mr . Pickwick ; ' allow me .
- 说 先生 . 匹克威克 ; - 允许 我 .

皮克威克先生说：“请允许我.....”

[wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkət] [tu:; tə][em 'i:] , [maɪ] [pʊr] [bɔɪ] ? -
What did you wish to communicate to me , my poor boy ? '
什么 做过 你 希望 到 交流 到 我 , 我的 贫穷的 男生 ? -

你想告诉我什么，我可怜的孩子？

- [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] ['wɪspər] [tu:; tə][ju:; jʊ] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] .
' I want to whisper to you , ' replied the fat boy .
- 我 想 到 耳语 到 你 , - 回复 这 胖的 男生 .

“我想跟你耳语，”胖男孩回答道。

- [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][baɪt] [hɪz; ɪz] [ɪr] [ɔ:f] , [aɪ] [sə'pəʊz] , - [sed] ['wɜ:dəl] .
' You want to bite his ear off , I suppose , ' said Wardle .
- 你 想 到 咬 他的 耳朵 离开 , 我 认为 , - 说 沃德尔 .

“我想你是想咬掉他的耳朵吧？”沃德尔说道。

- [dəʊnt] [kʌm] [nɪr] [hɪm; ɪm] ; ['hi:z] ['vɪʃəs] ; [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd][let] [hɪm; ɪm][bi:; bi]['teɪkən]
' Don't come near him ; he's vicious ; ring the bell , and let him be taken
- 不 来 靠近 他 ; 他是 恶毒 ; 戒指 这 钟 , 和 让 他 是 已采取
[daʊn'sterz] .
downstairs .
楼下 .

“别靠近他；他很凶残；按门铃，让他下楼去。”

- [dʒʌst][æz; əz]['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)] [kɔ:t] [ðə; ði] [bel] - [roʊp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
' Just as Mr . Winkle caught the bell - rope in his hand ,
- 只是 作为 先生 . 温克尔 捕捉 这 钟 - 绳索 在 他的 手 ,

就在温克尔先生用手抓住铃绳的那一刻，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'stɑ:nɪʃmənt] ; [ðə; ði] ['kæptɪv] ['lʌvər] ,
it was arrested by a general expression of astonishment ; the captive lover ,
它 曾是 被捕 经过 一个 一般的 表达 的 惊讶 ; 这 俘虏 情人 ,
[hɪz; ɪz] [feɪs] ['bɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][kən'fju:ʒ(ə)n] ,
his face burning with confusion ,
他的 脸 燃烧 和 困惑 ,

众人脸上都露出惊讶的表情，这才停了下来；被俘的情人脸上满是困惑和茫然。

[sʌd(ə)nli] [wɔ:kt] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]['bedru:m; 'bedrʊm] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [kɑ:mpri'hensɪv] [baʊ; boʊ]
suddenly walked in from the bedroom , and made a comprehensive bow
突然 步行 在 从 这 卧室 , 和 制成 一个 综合的 弓
[tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
to the company .
到 这 公司 .

突然从卧室走了进来，向众人行了一个完整的鞠躬。

- ['hɑ:lʊ; hə'loʊ] ! - [kraɪd] ['wɔrdəl] , [rɪ'li:sɪŋ] [ðə; ði][fæt] ['bɔɪz] ['kɑ:lər] , [ænd; ənd] ['stægərɪŋ] [bæk] .
' **Hollo** ! ' **cried Wardle , releasing the fat boy's collar , and staggering back** .
- 你好 ! - 哭 沃德尔 , 发布 这 胖的 男孩们 衣领 , 和 令人震惊 后退 .
“喂！”沃德尔喊道，松开了胖男孩的衣领，踉跄后退。

- [wɒts] [ðɪs] ? -
' **What's this ?** '
- 是什么 这 ? -

这是什么？

- [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kən'si:ld] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] , [sɜ:r] , [sɪns] [ju:; jʊ] [rɪ'tɜ:rnd] , - [ɪk'spleɪnd]
' **I have been concealed in the next room , sir , since you returned , ' explained**
- 我 有 到过 暗 在 这 下一个 房间 , 先生 , 自从 你 返回 , - 解释
['mɪstər] . ['snɑ:d,græs] .
Mr . Snodgrass .
先生 . 斯诺德格拉斯 .
“先生，自从您回来后，我就一直躲在隔壁房间，”斯诺德格拉斯先生解释道。

- ['eməli] , [maɪ][gɜ:rl] , - [sed] ['wɔrdəl] [rɪ'prɔʊtʃfəli] , - [aɪ] [dɪ'test] ['mi:nəs] [ænd; ənd] [dɪ'si:t] ;
' **Emily , my girl , ' said Wardle reproachfully , ' I detest meanness and deceit ;**
- 艾米丽 , 我的 女孩 , - 说 沃德尔 责备地 , - 我 厌恶 卑鄙 和 欺骗 ;
“艾米丽，我的女儿，”沃德尔责备地说，“我憎恶卑鄙和欺骗；

[ðɪs] [ɪz][ʌŋ,dʒʌstɪ'faɪəb(ə)][ænd; ənd] [ɪn'delɪkət] [ɪn][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [dɪ'gri:] .
this is unjustifiable and indelicate in the highest degree .
这 是 无理 和 不雅 在 这 最高 程度 .
这是极其不合理且极其不妥的。

[aɪ][dəʊnt] [dɪ'zɜ:rv] [ðɪs] [æt; ət][jʊr; jər][hændz] , ['eməli] , [ɪn'di:d] ! -
I don't deserve this at your hands , Emily , indeed ! '
我 不 应得 这 在 你的 双手 , 艾米丽 , 的确 ! -
艾米丽，我真的不该遭受你这样的对待！

- [dɪr] ['pɑ:pə] , - [sed] ['eməli] , - [æɹə'belə] [noʊz] — ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbɑdi] [hɪr] [noʊz] — [dʒoʊ] [noʊz] —
' **Dear papa , ' said Emily , ' Arabella knows — everybody here knows — Joe knows —**
- 亲爱的 爸爸 , - 说 艾米丽 , - 阿拉贝拉 知道 — 大家 这里 知道 — 乔 知道 —
[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][noʊ][pɑ:rtɪ][tu:; tə] [ðɪs] [kən'si:lmənt] .
that I was no party to this concealment .
那 我 曾是 不 派对 到 这 隐蔽 .
“亲爱的爸爸，”艾米丽说，“阿拉贝拉知道——这里每个人都知道——乔也知道——我没有参与隐瞒这件事。”

[ɔ:'gʌstəs] , [fɔ:r; fər] ['hevənz] [seɪk] , [ɪk'spleɪn][aɪ'ti:] !
Augustus , for Heaven's sake , explain it !
奥古斯都 , 为了 天 清酒 , 解释 它 !
奥古斯都，看在老天的份上，解释一下！

- ['mɪstər] . ['snɑ:d,græs] , [hu:] [hæd; həd]['oʊnli] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] ,
' **Mr . Snodgrass , who had only waited for a hearing ,**
- 先生 . 斯诺德格拉斯 , WHO 有 仅有的 等待 为了 一个 听力 ,
“斯诺德格拉斯先生只是在等待听证会，

[æt; ət][wʌns] [rɪ'kaʊntɪd] [həʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ðen] [dɪ'stresɪŋ] [prɪ'dɪkəmənt] ;
at once recounted how he had been placed in his then distressing predicament ;
在 一次 叙述 如何 他 有 到过 放置 在 他的 然后 令人痛心 困境 ;
他立即讲述了自己当时是如何陷入这种令人痛苦的困境的；

[həʊ] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [raɪz][tu:; tə] [də'mestɪk] [dɪ'senʃənz] [hæd; həd][ə'loʊn] ['pra:mptɪd] [hɪm; ɪm]
how the fear of giving rise to domestic dissensions had alone prompted him
如何 这 害怕 的 给予 上升 到 国内的 分歧 有 独自的 提示 他
[tu:; tə][ə'vɔɪd] ['mɪstər] . ['wɔrdəl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['entrəns] ;
to avoid Mr . Wardle on his entrance ;
到 避免 先生 . 沃德尔 在 他的 入口 ;
仅仅是害怕引起家庭不和，就促使他在沃德尔先生进门时刻意避开他；

[haʊ] [hiː; hi] [ˈmɪrli] [ment] [tuː; tə] [dɪˈpɑːrt] [baɪ] [əˈhʌðər] [dɔːr] , [bʌt; bət] , [ˈfaɪndɪŋ] [aɪˈtiː] [lɒkt] ,
how he merely meant to depart by another door , but , finding it locked ,
如何 他 仅仅 意思是 到 离开 经过 其他 门 , 但 , 寻找 它 已锁定 ,
他原本只是想从另一扇门离开, 但却发现门锁着。

[hæd; həd] [bɪn] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [steɪ] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [wɪl] .
had been compelled to stay against his will .
有 到过 被迫 到 停留 反对 他的 将要 .
他被迫违背自己的意愿留下来。

[aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpeɪnf(ə)] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [naʊ] [rɪɡˈretɪd] [aɪˈtiː]
It was a painful situation to be placed in ; but he now regretted it
它 曾是 一个 痛苦 情况 到 是 放置 在 ; 但 他 现在 后悔 它
[ðə; ðɪ] [les] ,
the less ,
这 较少的 ,
这对他来说是一个痛苦的处境; 但他现在后悔的心情却少了很多。

[ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz] [aɪˈtiː] [əˈfɔːd] [hɪm; ɪm] [æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [əkˈnɑːlɪdʒɪŋ; ækˈnɑːlɪdʒɪŋ] , [brɪˈfɔːr]
inasmuch as it afforded him an opportunity of acknowledging , before
因此 作为 它 提供 他 一个 机会 的 承认 后悔 , 前
[ðer; ðər] [ˈmjuːtʃuəl] [ˈfrendz] ,
their mutual friends ,
他们的 相互的 朋友们 ,
因为这让他有机会在共同的朋友面前表达谢意,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

《匹克威克外传》(The Pickwick Papers)

第54/56页

[ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] ['mɪstər] . - ['dɔːtər] ['diːpli] [ænd; ənd] [sɪn'sɪrli] ;
that he loved Mr . Wardle's daughter deeply and sincerely ;
那 他 喜爱 先生 . - 女儿 深 和 真挚地 ;

他深深地、真挚地爱着沃德尔先生的女儿；

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [praʊd] [tuː; tə] [ə'vaʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz]['mjuːtʃuəl] ;
that he was proud to avow that the feeling was mutual ;
那 他 曾是 自豪的 到 承认 那 这 感觉 曾是 相互的 ;

他很自豪地宣称，这种感觉是相互的；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [brɪ'twiːn] [ðəm; ðəm] , [ɔːr] ['oʊʃnɪz]
and that if thousands of miles were placed between them , or oceans
和 那 如果 数千 的 英里 是 放置 之间 他们 , 或者 海洋

[roʊld] [ðer; ðər]['wɔːtərz] ,
rolled their waters ,
滚动 他们的 水 ,

即使它们之间隔着数千英里，或者被波涛汹涌的海洋隔开，

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [fər'get] [ðoʊz] ['hæpi] [deɪz] , [wen] [fɜːrst] — [et] ['setʃə] ,
he could never for an instant forget those happy days , when first — et cetera ,
他 可以 绝不 为了 一个 立即的 忘记 那些 快乐的 天 , 什么时候 第一的 — 等 等等 ,

[et] ['setʃə] .
et cetera .
等 等等 .

他一刻也忘不了那些快乐的日子，当第一次——等等等等。

['hævɪŋ] [dɪ'livəd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] , ['mɪstər] . ['snɑːd,græs] [bəʊd] [ə'gen] , [lʊkt] ['ɪntuː]
Having delivered himself to this effect , Mr . Snodgrass bowed again , looked into
拥有 发表 他自己 到 这 影响 , 先生 . 斯诺德格拉斯 鞠躬 再次 , 看起来 进入

[ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæt] ,
the crown of his hat ,
这 王冠 的 他的 帽子 ,

说完这些，斯诺德格拉斯先生再次鞠躬，低头看了看帽顶。

[ænd; ənd] [stept] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .
and stepped towards the door .
和 步 向 这 门 .

然后朝门口走去。

- [stɑːp] !
' **Stop !**
- 停止 !

'停止！

- ['ʃaʊtɪd] ['wɔːdəl] .
' **shouted Wardle .**
- 喊叫 沃德尔 .

“沃德尔喊道。”

- [waɪ] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæts] — -
' **Why , in the name of all that's — ' .**
- 为什么 , 在 这 姓名 的 全部 那就是 — -

“为什么，看在这一切的份上——”

- [ɪnˈflæməb(ə)] , - [ˈmaɪldli] [səˈdʒestɪd] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [hu:] [θɔ:t] [ˈsʌmθɪŋ] [wɜ:rs] [wʌz; wəz]
- **Inflammable** , - **mildly suggested Mr . Pickwick , who thought something worse was**
- 易燃 , - 轻微地 建议 先生 : 匹克威克 , WHO 想法 某物 更糟 曾是
[ˈkʌmɪŋ] .
coming .
- 未来 .

“易燃物,”匹克威克先生淡淡地说道, 他觉得更糟糕的事情即将发生。

- [wel] — [ðæts] [ɪnˈflæməb(ə)] , - [sed] [ˈwɜrdəl] , [əˈdɒpt] [ðə; ði] [ˈsʌbstɪtu:t] ;
- **Well — that's inflammable , ' said Wardle , adopting the substitute ;**
- 出色地 — 那就是 易燃 , - 说 沃德尔 , 收养 这 代替 ;

“嗯——那是易燃物,”沃德尔说道, 采用了这个替代词;

- [ˈkʊdnt] [ju:; jʊ] [sei] [ɔ:l] [ðɪs] [tu:; tə][em ˈi:] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈɪnstəns] ? -
- **' couldn't you say all this to me in the first instance ? ' .**
- 不能 你 说 全部 这 到 我 在 这 第一的 实例 ? -

你为什么不一开始就把这些都告诉我呢?

- [ɔ:r] [kənˈfaɪd] [ɪn][em ˈi:] ?
- **' Or confide in me ?**
- 或者 信任 在 我 ?

或者向我倾诉?

- [ˈædɪd] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] .
- **added Mr . Pickwick .**
- 额外 先生 : 匹克威克 .

“匹克威克先生补充道。”

- [dɪr] , [dɪr] , - [sed] [ˌæɹəˈbelə] , [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [dɪˈfens] ,
- **' Dear , dear , ' said Arabella , taking up the defence ,**
- 亲爱的 , 亲爱的 , - 说 阿拉贝拉 , 采取 向上 这 防御 ,

“哎呀, 哎呀,”阿拉贝拉说道, 开始为她辩护。

- [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [naʊ] ,
- **' what is the use of asking all that now ,**
- 什么 是 这 使用 的 问 全部 那 现在 ,

现在问这些有什么用呢?

[ɪˈspeʃəli] [wen] [ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ][hæd; həd][set][jʊr; jər] [ˈkʌvətəs] [oʊld] [ha:rt] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈrɪtʃər] [sʌn] -
especially when you know you had set your covetous old heart on a richer son -
- 尤其 什么时候 你 知道 你 有 放 你的 贪婪的 老的 心 在 一个 更富有 儿子 -
[ɪn] - [lɔ:] ,
in - law ,
在 - 法律 ,

尤其是当你明知自己已经把贪婪的心寄托在一个更富有的女婿身上时,

[ænd; ænd][ɑ:r; ər][soʊ][waɪld][ænd; ænd] [fɪrs] [brˈsaɪdz] , [ðæt] [ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbʌdi][ɪz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
and are so wild and fierce besides , that everybody is afraid of you ,
- 和 是 所以 荒野 和 凶猛的 除了 , 那 大家 是 害怕的 的 你 ,
[ɪkˈsept] [em ˈi:] ?
except me ?
- 除了 我 ?

而且你们如此狂野凶猛, 以至于除了我以外, 所有人都害怕你们?

[ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ænd][ɔ:rdər][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [ˈdɪnər] , [fɜ:r; fər] [ˈgʊdnəs] [ˈɡreɪʃəs]
Shake hands with him , and order him some dinner , for goodness gracious
- 摇 双手 和 他 , 和 命令 他 一些 晚餐 , 为了 善良 亲切
- [seɪk] ,
- **sake ,**
- 清酒 ,

跟他握手, 看在上帝的份上, 给他订点晚餐吧。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [lʊks] [hæf] [stɑːrvd] ; [ænd; ənd] [preɪ] [hæv; həv][jʊr; jər] [waɪn] [ʌp][æt; ət][wʌns] ,
for he looks half starved ; and pray have your wine up at once ,
为了 他 看起来 一半 饥饿 ; 和 祈祷 有 你的 葡萄酒 向上 在 一次 ;
他看上去饿得快要断气了; 请你立刻把你的酒喝完。

[fɔːr; fər] [juːl] [nɑːt][biː; bi][ˈtɑːlərəb(ə)l] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən] [tuː] [ˈbɒtlz] [æt; ət] [liːst] .
for you'll not be tolerable until you have taken two bottles at least .
为了 你会 不是 是 可容忍的 直到 你 有 已采取 二 瓶子 在 至少 .
你至少要喝两瓶才能让人忍受。

- [ðə; ði] [ˈwɜːrði] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [pʊld] [ˌærəˈbeɪləz] [ɪr] , [kɪst] [hɜːr; hər] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [smɔːlɪst]
' The worthy old gentleman pulled Arabella's ear , kissed her without the smallest
- 这 值得 老的 绅士 拉 阿拉贝拉的 耳朵 , 亲吻 她 没有 这 最小
[ˈskruːp(ə)l] ,
scruple ,
顾忌 ,
这位德高望重的老绅士揪了揪阿拉贝拉的耳朵, 毫不犹豫地吻了她。

[kɪst] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ˈɔːlsʊʃ][wɪð; wɪθ] [greɪt] [əˈfekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˈmɪstər] . [ˈsnɑːd,græs]
kissed his daughter also with great affection , and shook Mr . Snodgrass
亲吻 他的 女儿 还 和 伟大的 感情 , 和 摇晃 先生 . 斯诺德格拉斯
[ˈwɔːrmlɪ] [baɪ][ðə; ði][hænd] .
warmly by the hand .
热情地 经过 这 手 .
他也满怀深情地亲吻了自己的女儿, 并热情地与斯诺德格拉斯先生握手。

- [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [raɪt] [ɑːn][wʌn] [pɔɪnt] [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , - [sed] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [tʃɪrfəli] .
' She is right on one point at all events , ' said the old gentleman cheerfully .
- 她 是 正确的 在 一 观点 在 全部 活动 , - 说 这 老的 绅士 愉快地 .
“至少她说的有一点是对的,”老先生愉快地说。

- [rɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪn] !
' Ring for the wine !
- 戒指 为了 这 葡萄酒 !
“按铃叫酒! ”

- [ðə; ði] [waɪn] [keɪm] , [ænd; ənd] [pɜːkɜː] [keɪm] [ʌpˈsterz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] .
' The wine came , and Perker came upstairs at the same moment .
- 这 葡萄酒 来了 , 和 珀克 来了 楼上 在 这 相同的 片刻 .
“酒送来了, 珀克也同时上楼了。”

[ˈmɪstər] . [ˈsnɑːd,græs] [hæd; həd] [ˈdɪnər] [æt; ət][ə; eɪ][saɪd] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd]
Mr . Snodgrass had dinner at a side table , and , when he had
先生 . 斯诺德格拉斯 有 晚餐 在 一个 边 桌子 , 和 , 什么时候 他 有
[dɪˈspætʃ] [aɪˈtiː] ,
despatched it ,
已派送 它 ,
斯诺德格拉斯先生在旁边的桌子上吃了晚饭, 饭后,

[druː] [hɪz; ɪz] [tʃer] [nekst][ˈeməli] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˌɑːpəˈziʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][oʊld]
drew his chair next Emily , without the smallest opposition on the old
画 他的 椅子 下一个 艾米丽 , 没有 这 最小 反对 在 这 老的
[ˈdʒentəl,mənz, 'dʒenəl,mənz][pɑːrt] .
gentleman's part .
绅士的 部分 .
他拉过椅子坐在艾米丽旁边, 老先生没有丝毫反对。

[ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [wʌz; wəz] [ˈeksələnt] .
The evening was excellent .
这 晚上 曾是 出色的 .
昨晚过得非常愉快。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪstər] . [pɜːkɜː] [keɪm] [aʊt] [ˈwʌndərfəli] , [təʊld] [ˈveriəs] [ˈkɑːmɪk] [ˈstɔːrɪz] ,
Little Mr . Perker came out wonderfully , told various comic stories ,
小的 先生 : 珀克 来了 出去 太棒了 , 讲述 各种各样的 漫画 故事 ,
小珀克先生表现得非常棒, 讲了很多滑稽的故事。

[ænd; ənd] [sæŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [sɔːŋ] [wɪt] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ˈfʌni] [æz; əz][ðə; ði] [ˈænɪkˌdɒts] .
and sang a serious song which was almost as funny as the anecdotes .
和 唱 一个 严肃的 歌曲 哪个 曾是 几乎 作为 有趣的 作为 这 轶事 .
然后他唱了一首严肃的歌, 这首歌几乎和那些轶事一样有趣。

[.æɹəˈbelə] [wʌz; wəz] [ˈveri] [tʰɑːrɪŋ] , [ˈmɪstər] . [ˈwɔːdəl] [ˈveri] [ˈdʒoʊviəl] , [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [ˈveri]
Arabella was very charming , Mr . Wardle very jovial , Mr . Pickwick very
阿拉贝拉 曾是 非常 迷人 , 先生 : 沃德尔 非常 欢乐的 , 先生 : 匹克威克 非常
[hɑːrˈmoʊniəs] , [ˈmɪstər] . [ben] [ˈæləŋ] [ˈveri] [ʌpˈrɔːriəs] ,
harmonious , Mr . Ben Allen very uproarious ,
和谐 , 先生 : 本 艾伦 非常 哄然 ,
阿拉贝拉非常迷人, 沃德尔先生非常和蔼可亲, 皮克威克先生非常和蔼可亲, 本·艾伦先生非常喧闹。

[ðə; ði] [ˈʌvəz] [ˈveri] [ˈsaɪlənt] , [ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)l] [ˈveri] [ˈtɔːkətɪv] , [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈveri]
the lovers very silent , Mr . Winkle very talkative , and all of them very
这 恋人 非常 沉默的 , 先生 : 温克尔 非常 健谈 , 和 全部 的 他们 非常
[ˈhæpi] .
happy .
快乐的 :

这对恋人很安静, 温克尔先生很健谈, 但他们都很幸福。

[ˈtʰæptər] [ˌɛlˈviː] .
CHAPTER LV :
章 LV :

第55章

[ˈmɪstər] . [ˈsɔːləmən] [pel] , [əˈsɪstɪd] [baɪ][ə; eɪ] [sɪˈlekt] [kəˈmɪti] [ʌv; əv] [ˈkəʊtʃmən] , [əˈreɪndʒz]
MR . SOLOMON PELL , ASSISTED BY A SELECT COMMITTEE OF COACHMEN , ARRANGES
先生 : 所罗门 佩尔 , 协助 经过 一个 选择 委员会 的 马车夫 , 安排
[ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeldər] [ˈmɪstər] .
THE AFFAIRS OF THE ELDER MR .
这 事务 的 这 长老 先生 :
所罗门·佩尔先生在马车夫组成的精选委员会的协助下, 安排老先生的事务。

[ˈwelə]
WELLER
韦勒

威勒

[es]
S
S

S

- , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwelə] , [əˈkɒst] [hɪz; ɪz][sʌn][ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði][ˈfjuːnərəl] ,
amivel , ' said Mr . Weller , accosting his son on the morning after the funeral ,
- , - 说 先生 : 韦勒 , 骚扰 他的 儿子 在 这 早晨 后 这 葬礼 ,
“亲爱的,”韦勒先生在葬礼后的第二天早上拦住儿子说道。

- [aɪv] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] , [ˈsæmi] .
' I've found it , Sammy .
- 我已经 成立 它 , 萨米 :

“我找到了, 萨米。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wɔːz][ðər; ðər] . -
I thought it was there . ' .
我 想法 它 was 那里 : -

我以为它在那里。

- [θɔ:t] [wɑ:t,wʌt][wɑ:z][ðer; ðər] ? - [in'kwaiəd] [sæm] .
' **Thought** **wot** **wos** **there** ? ' **inquired** **Sam** .
想法 什么 wos 那里 ? 询问 山姆 .

“那里有什么？”萨姆问道。

- [jʊr; jər] ['mʌðər] - [ɪn] - ['lɒz] [vɪl] , ['sæmi] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['welə] .
' **Your** **mother** - **in** - **law's** **vill** , **Sammy** , ' **replied** **Mr** . **Weller** .
你的 母亲 在 法律的 村庄 , 萨米 , 回复 先生 . 韦勒 .

“那是你岳母的村子，萨米，”韦勒先生回答道。

- [ɪn] - [oʊ] - [vɪ] , [ðem; ðəm] [ə'reɪndʒmənts] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [æz; əz][aɪ][təʊld][ju:; jʊ][ɑ:n] ,
' **In** **wirtue** **o** ' **vich** , **them** **arrangements** **is** **to** **be** **made** **as** **I** **told** **you** **on** ,
在 o 维奇 , 他们 安排 是 到 是 制成 作为 我 讲述 你 在 ,

'In wirtue o' vich, 这些安排将按照我之前告诉你的那样进行。

[læst] [naɪt] , [rɪspektən] - [ðə; ði] [fʌnz] . -
last **night** , **respectin** ' **the** **fun**s . '
最后的 夜晚 , 尊重 这 乐趣 .

昨晚，尊重娱乐。

- [wɑ:t,wʌt] , [ˈdɪdnt] [ɪi; ɪ] [tel] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][aɪ 'ti:][wɑ:z] ? - [in'kwaiəd] [sæm] .
' **Wot** , **didn't** **she** **tell** **you** **were** **it** **wos** ? ' **inquired** **Sam** .
什么 , 没有 她 告诉 你 是 它 wos ? 询问 山姆 .

“什么？她没告诉你那东西在哪儿吗？”萨姆问道。

- [nɑ:t][ə; eɪ][brɪt][ɑ:n][aɪ 'ti:] , ['sæmi] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['welə] .
' **Not** **a** **bit** **on** **it** , **Sammy** , ' **replied** **Mr** . **Weller** .
不是 一个 少量 在 它 , 萨米 , 回复 先生 . 韦勒 .

“一点儿也不行，萨米，”韦勒先生回答道。

- [wi:; wi][wɑ:z][ə; eɪ] - - ['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l] ['dɪfərənsɪz] , [ænd; ənd][aɪ][wɑ:z][ə; eɪ] - [tʃɪrɪn] - [hɜ:r; hər]
' **We** **wos** **a** **adjestin** ' **our** **little** **differences** , **and** **I** **wos** **a** - **cheerin** ' **her**
我们 wos 一个 我们的 小的 差异 , 和 我 wos 一个 欢呼 她

['spɪrɪts][ænd; ənd] [berɪn] - [hɜ:r; hər][ʌp] ,
spirits **and** **bearin** ' **her** **up** ,
烈酒 和 轴承 她 向上 ,

“我们努力化解彼此间的小分歧，我一直在鼓励她，支持她。”

[soʊ] [ðæt] [aɪ][fər'gɔ:t][tu:; tə][æsk] ['eni,θɪn] - [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
so **that** **I** **forgot** **to** **ask** **anythin** ' **about** **it** .
所以 那 我 忘了 到 问 任何东西 关于 它 .

所以我忘了问任何相关问题。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [æz; əz][aɪ][fʊd; fəd][hɑ: - [dʌn] [aɪ 'ti:] , [ɪn'di:d] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'membər] [aɪ 'ti:] ,
I **don't** **know** **as** **I** **should** **ha** ' **done** **it** , **indeed** , **if** **I** **had** **remembered** **it** ,
我 不 知道 作为 我 应该 哈 完毕 它 , 的确 , 如果 我 有 记得 它 ,

我不知道我当时应该怎么做，也不知道我是否记得这件事。

- ['ædɪd] ['mɪstər] . ['welə] , - [fɔ:r; fər] [ɪts] [ə; eɪ] [rʌm] [sɔ:rt][oʊ] - [θɪŋ] , ['sæmi] ,
' **added** **Mr** . **Weller** , ' **for** **it's** **a** **rum** **sort** **o** ' **thing** , **Sammy** ,
额外 先生 . 韦勒 , 为了 它是一个 朗姆酒 种类 o 事物 , 萨米 ,

韦勒先生补充道：“因为这是一种朗姆酒之类的东西，萨米。”

[tu:; tə][goʊ][ə; eɪ] - ['hæŋkərɪn] - ['ɑ:rtɜ] ['eni:bədi:z] ['prɑ:pərtɪ] , [ven] [jʊə(r)] [əsɪstən] -
to **go** **a** - **hankerin** ' **arter** **anybody's** **property** , **ven** **you're** **assistin** '
到 去 一个 汉克林 动脉 任何人的 财产 , ven 你是 协助

即使你在帮忙，也不要去看任何人的财产。

- [ɪm] [ɪn] ['ɪlnəs] .
' **em** **in** **illness** .
呃 在 疾病 .

让他们生病。

[ɪts] [laɪk] ['helpɪŋ] [æn; ən] [aʊt'saɪd] ['pæsɪndʒə] [ʌp] , [ven] ['hi:z] [bɪn] [pɪtʃt] [ɔ:f] [ə; eɪ] [koʊtʃ] ,
It's like helping an outside passenger up , ven he's been pitched off a coach ,
它是 喜欢 帮助 一个 外部 乘客 向上 , ven 他是 到过 投球 离开 一个 教练 ,
这就像扶起一个被从大巴上摔下来的外来乘客一样。

[ænd; ənd] ['pʌtɪn] - [jɔ; jər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] , [vaɪl] [ju:; jʊ][æsk][hɪm; ɪm] , [vɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] ,
and puttin ' your hand in his pocket , vile you ask him , vith a sigh ,
和 普丁 - 你的 手 在 他的 口袋 , 卑鄙的 你 问 他 , 维特 一个 叹 ,
你竟然把手伸进他的口袋里, 你还卑鄙地问他, 叹了口气。

[haʊ] [hi:; hi][faɪndz][hɪz; ɪz] - [self] , ['sæmi] .
how he finds his - self , Sammy .
如何 他 发现 他的 - 自己 , 萨米 .
萨米是如何找到自我的。

- [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['fɪgjərətɪv] [ɪlə'streɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mi:nɪŋ] , ['mɪstər] . ['welə] [ʌn'klæspɪt] [hɪz; ɪz]
' With this figurative illustration of his meaning , Mr . Weller unclasped his
- 和 这 比喻 插图 的 他的 意义 , 先生 . 韦勒 解开 他的
['pɑ:kɪt] - [bʊk] ,
pocket - book ,
口袋 - 书 ,
“韦勒先生用这个比喻来解释他的意思, 然后解开了他的钱包。”

[ænd; ənd] [dru:] [fɔ:rθ] [ə; eɪ][dɜ:rtɪ] [ʃɪ:t] [ʌv; əv] ['letər] - ['peɪpər] ,
and drew forth a dirty sheet of letter - paper ,
和 画 前进 一个 肮脏的 床单 的 信 - 纸 ,
然后掏出一张脏兮兮的信纸,

[ɑ:n] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ɪn'skraɪbd] ['veriəs] ['kærəktəz] ['kraʊdɪd] [tə'geðər] [ɪn][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][kən'fju:ʒ(ə)n] .
on which were inscribed various characters crowded together in remarkable confusion .
在 哪个 是 铭文 各种各样的 人物 挤 一起 在 卓越 困惑 .
上面刻着各种各样的文字, 密密麻麻地挤在一起, 显得十分混乱。

- [ðɪs] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] - , ['sæmi] , - [sed] ['mɪstər] . ['welə] .
' This here is the dockymnt , Sammy , ' said Mr . Weller .
- 这 这里 是 这 - , 萨米 , - 说 先生 . 韦勒 .
“这里是码头, 萨米,”韦勒先生说。

- [aɪ] [faʊnd] [aɪ'ti:] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [ti:] - [pɑ:t] , [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p] [ʃelf] [oʊ] - [ðə; ði][bɑ:r] ['kla:zɪt] .
' I found it in the little black tea - pot , on the top shelf o ' the bar closet .
- 我 成立 它 在 这 小的 黑色的 茶 - 锅 , 在 这 顶部 架子 o - 这 酒吧 壁橱 .
“我在吧台壁橱最上层架子上的那个小黑茶壶里找到了它。”

[ʃɪ; ʃɪ] [ju:st] [tu; tə] [ki:p] [bæŋk] - [noʊts] [ðər; ðər] , - [fɔ:r] [ʃɪ; ʃɪ]['vɑ:s] ['mærid] , [sæmɪvəl] .
She used to keep bank - notes there , ' fore she vos married , Samivel .
她 用过的 到 保持 银行 - 笔记 那里 , - 前 她 vos 已婚 , 萨米维尔 .
萨米维尔, 她结婚前经常把钞票放在那里。

[aɪv] [si:n] [hɜ:r; hər] [teɪk] [ðə; ði][lɪd] [ɔ:f] , [tu; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [bɪl] , ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] .
I've seen her take the lid off , to pay a bill , many and many a time .
我已经 已见 她 拿 这 盖 离开 , 到 支付 一个 账单 , 许多 和 许多 一个 时间 .
我亲眼见过她打开盖子去付账单, 很多很多次了。

[pɔr] , [ʃɪ; ʃɪ] [maɪt] [hɑ:] - [fɪld] [ɔ:l][ðə; ði] [ti:] - [pɒts] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [vɪθ] [vɪlz] ,
Poor creetur , she might ha ' filled all the tea - pots in the house vith vills ,
贫穷的 溪流 , 她 可能 哈 - 已填 全部 这 茶 - 锅 在 这 房子 维特 村庄 ,
可怜的小家伙, 她本可以把屋里所有的茶壶都装满村庄的果实。

[ænd; ənd][nɑ:tɪ][hæv; həv] - [hɜ:r'self] ['ni:ðər] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ] [tʊk] ['wəri] ['lɪt(ə)] [ʌv; əv]
and not have inconwenienced herself neither , for she took wery little of
和 不是 有 - 她自己 两者都不 , 为了 她 采取 非常 小的 的
['eniθɪn] - [ɪn] [ðæt] [veɪ] ['leɪtli] ,
anythin ' in that vay lately ,
任何东西 - 在 那 vay 最近 ,

而且她自己也没有因此感到不便，因为她最近很少做这方面的事。

- [sept] [ɑ:n][ðə; ði] ['tempərəns] [naɪts] ,
' cept on the temperance nights ,
- 除外 在 这 节制 夜晚 ,
除了禁酒之夜，
[ven] [ðei] [dʒʌst][leɪd][ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [oʊ] - [ti:] [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [ə'tɑ:p] [ɑ:n] ! -
ven they just laid a foundation o ' tea to put the spirits atop on ! ' -
ven 他们 只是 铺设 一个 基础 o - 茶 到 放 这 烈酒 顶部 在 ! -
他们甚至只是用茶打了个基础，好把酒放在上面！

- [wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] [seɪ] ? - [ɪn'kwaiəd] [sæm] .
' What does it say ? ' inquired Sam .
- 什么 做 它 说 ? - 询问 山姆 .
“上面写了什么？”萨姆问道。
- [dʒɪst][vɑ:tɪ][aɪ][tuʊld][ju:; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , - [rɪ'dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] ['perənt] .
' Jist vot I told you , my boy , ' rejoined his parent .
- 要点 投票 我 讲述 你 , 我的 男生 , - 重新加入 他的 父母 .
“我就是这么跟你说的，孩子，”他父母接着说道。

- [tu:] ['hʌndrəd] [paʊnd] - [oʊ] - [rɪ'dʒʊst] ['kaʊnsəlz] [tu:; tə][maɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] , [sæmɪvəl] ,
' Two hundred pound vurth o ' reduced counsels to my son - in - law , Samivel ,
- 二 百 磅 - o - 减少 律师 到 我的 儿子 - 在 - 法律 , 萨米维尔 ,
给我的女婿萨米维尔减免两百英镑的律师费
[ænd; ənd][ɔ:lɪ][ðə; ðɪ] [rest] [oʊ] - [maɪ] ['prɑ:pərti] , [ʌv; əv] [ɛvɪ] [kaɪnd][ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃn] - ,
and all the rest o ' my property , of ev'ry kind and description votsoever ,
和 全部 这 休息 o - 我的 财产 , 的 每一个 种类 和 描述 - ,
以及我其余的一切财产，无论种类和描述如何，

[tu:; tə][maɪ] ['hʌzbənd] , ['mɪstər] . ['tuʊni] [vəlɜ:] , [hu:] [aɪ] - [æz; əz][maɪ] [soʊl] - . -
to my husband , Mr . Tony Veller , who I appint as my sole eggzekiter . ' -
到 我的 丈夫 , 先生 . 托尼 韦勒 , WHO 我 - 作为 我的 唯一 - . -
献给我的丈夫托尼·维勒先生，我委任他为我唯一的鸡蛋制作师。
- [ðæts] [ɔ:lɪ] , [ɪz][aɪ 'ti:] ? - [sed] [sæm] .
' That's all , is it ? ' said Sam .
- 那就是 全部 , 是 它 ? - 说 山姆 .
“就这些吗？”萨姆说。

- [ðæts] [ɔ:lɪ] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['welə] .
' That's all , ' replied Mr . Weller .
- 那就是 全部 , - 回复 先生 . 韦勒 .
“就这些了，”韦勒先生回答道。
- [ænd; ənd][aɪ] [spoʊz] [æz; əz] [ɪts] [ɔ:lɪ] [raɪt] [ænd; ənd] [sætɪs'fæktəri] [tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd][em 'i:] [æz; əz] [ɪz]
' And I s'pose as it's all right and satisfactory to you and me as is
- 和 我 假设 作为 它是 全部 正确的 和 令人满意的 到 你 和 我 作为 是
[ðə; ðɪ]['oʊnli] ['pɑ:rtɪz] ['ɪntrəstɪd] ,
the only parties interested ,
这 仅有的 各方 感兴趣的 ,

“我想，既然你我作为唯一相关的各方都觉得没问题且满意，那么.....”

[ˈvi:] [meɪ] [æz; əz] [vel] [pʊt] [ðɪs] [bɪt][oʊ] - [ˈpeɪpər][ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈfaɪər] . -
ve may as vell put this bit o ' paper into the fire . '
ve 可能 作为 维尔 放 这 少量 o - 纸 进入 这 火 . -

我们也可以把这张纸扔进火里。

- [wɑ:tʍʌt][ɑ:r; əɾ] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] - [ˈdɔɪn] - [ɑ:n] , [ju:; jʊ] [ˈlu:nətɪk] ? - [sed] [sæm] , [ˈsnætʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] [əˈweɪ]
' Wot are you a - doin ' on , you lunatic ? ' said Sam , snatching the paper away
- 什么 是 你 一个 - 做 - 在 , 你 疯子 ? - 说 山姆 , 抢夺 这 纸 离开
,
,
,

“你这个疯子在干什么？”萨姆说着，一把抢过报纸。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˈperənt] , [ɪn] [ɔ:l] [ˈɪnəsns] , [stɜ:rd] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [prɪˈpærətɔ:ri] [tu:; tə] [ˈsu:tɪŋ] [ðə; ði] [ˈækʃ(ə)n]
as his parent , in all innocence , stirred the fire preparatory to suiting the action
作为 他的 父母 , 在 全部 无辜 , 搅拌 这 火 预备 到 适合 这 行动
[tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:rd] .
to the word .
到 这 单词 .

就像他的父母，天真无邪地煽动着火焰，准备让行动与言语相符。

- [jʊə(r)] [ə; eɪ] [naɪs] - , [ju:; jʊ] [ɑ:r; əɾ] . -
' You're a nice eggzekiter , you are . '
- 你是 一个 好的 - , 你 是 . -

“你真是个好蛋蛋。”

- [ˈvaɪ] [nɑ:t] ? - [ɪnˈkwaɪəd] [ˈmɪstər] . [ˈwelə] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈstɜ:rnli] [raʊnd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈpʊʊkər] [ɪn] [hɪz; ɪz]
' Vy not ? ' inquired Mr . Weller , looking sternly round , with the poker in his
- 维 不是 ? - 询问 先生 . 韦勒 , 寻找 严厉地 圆形的 , 和 这 扑克 在 他的
[hænd] .
hand .
手 .

“难道不是吗？”韦勒先生问道，他神情严肃地环顾四周，手里还拿着拨火棍。

- [ˈvaɪ] [nɑ:t] ? - [ɪkˈskleɪmd] [sæm] . -
' Vy not ? ' exclaimed Sam . '
- 维 不是 ? - 惊呼 山姆 . -

“难道不是吗？”萨姆惊呼道。

- [kəz] [aɪ ˈti:] [mʌst; məst] [bi; bi] [pru:vɪd] , [ænd; ənd] [ˈprəʊˌbeɪtɪd] , [ænd; ənd] [swɔ:r] [tu:; tə] , [ænd; ənd] [ɔ:l]
' Cos it must be proved , and probated , and swore to , and all
- 成本 它 必须 是 已证实 , 和 已认证 , 和 发誓 到 , 和 全部
[ˈmænər] [oʊ] - [fɔ:rˈmælətɪz] . -
manner o ' formalities . '
方式 o - 手续 . -

“因为它必须经过证明、认证、宣誓，以及各种形式手续。”

- [ju:; jʊ] [dəʊnt] [mi:n] [ðæt] ? - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwelə] , [ˈleɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈpʊʊkər] .
' You don't mean that ? ' said Mr . Weller , laying down the poker .
- 你 不 意思是 那 ? - 说 先生 . 韦勒 , 躺下 向下 这 扑克 .

“你不是那个意思吧？”韦勒先生说着，放下了扑克牌。

[sæm] [ˈbʌtnd] [ðə; ði] [wɪl] [ˈkerfəli] [ɪn] [ə; eɪ] [saɪd] [ˈpɑ:kɪt] ; [ˈɪntɪmətɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] [lʊk] ,
Sam buttoned the will carefully in a side pocket ; intimating by a look ,
山姆 纽扣 这 将要 小心 在 一个 边 口袋 ; 暗示 经过 一个 看 ,

山姆小心翼翼地把遗嘱塞进侧袋里，眼神中带着暗示。

[ˈmi:nwaɪl] , [ðæt] [hi; hi] [dɪd] [mi:n] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈsɪriəsli] [tu:] .
meanwhile , that he did mean it , and very seriously too .
同时 , 那 他 做过 意思是 它 , 和 非常 严重地 也 .

与此同时，他确实是认真的，而且是认真的。

- [ðen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][wɑːt,wʌt][aɪ 'tiː][ɪz] , - [sed] ['mɪstər] . ['welə] , ['æftər][ə; eɪ] [ɔːrt] [ˌmedɪteɪ(ə)n] ,
' **Then I'll tell you wot it is , ' said Mr . Weller , after a short meditation ,**
- 然后 患病的告诉 你 什么 它 是 , - 说 先生 : 韦勒 , 后 一个 短的 冥想 ,
“那我就告诉你那是什么,”韦勒先生沉思片刻后说道。

- [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [fɔːr; fər] [ðæt] - [er] [ˌkɑːnfɪ'den](ə)l][pæl][oʊ] - [ðə; ðɪ] .
' **this is a case for that ' ere confidential pal o ' the Chancellorship's** .
- 这 是 一个 案件 为了 那 - 埃雷 机密的 朋友 o - 这 .
这是校长办公室一位“密友”需要处理的案件。

[pel] [mʌst; məst] [lʊk] ['ɪntuː] [ðɪs] , ['sæmi] .
Pell must look into this , Sammy .
佩尔 必须 看 进入 这 , 萨米 .
萨米, 佩尔必须调查此事。

['hiːz] [ðə; ðɪ][mæn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['kwestʃən] [æt; ət] [lɔː] .
He's the man for a difficult question at law .
他是 这 男人 为了 一个 难的 问题 在 法律 .
他是解决法律难题的最佳人选。

[vɛl] [hæv; həv] [ðɪs] [hɪr] [brɔːt] [ə'fɔːr] [ðə; ðɪ][ˈsɑːlvənt] [kɔːrt] , [də'rektli; daɪ'rektli] , [sæmɪvɛl] . -
Ve'll have this here brought afore the Solvent Court , directly , Samivel . '
我们会 有 这 这里 带来 之前 这 溶剂 法庭 , 直接地 , 萨米维尔 . -
萨米维尔, 我们会直接把这件事提交给破产法庭。

- [aɪ] ['nevər] [dɪd] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈæd(ə)l] - ['hedɪd] [oʊld] ! - [ɪk'skleɪmd] [sæm] ['ɪrɪtəbli] ;
' **I never did see such a addle - headed old creetur ! ' exclaimed Sam irritably ;**
- 我 绝不 做过 看 这样的 一个 鞍 - 标题 老的 溪流 ! - 惊呼 山姆 易怒地 ;
“我从来没见过这么糊涂的老家伙!”萨姆恼火地喊道;

- [oʊld] ['berliːz] , [ænd; ænd][ˈsɑːlvənt] [kɔːrts] , [ænd; ænd] - , [ænd; ænd] [ɛv.jɪ] ['spiːʃiːz] [oʊ] - ['gæmən]
' **Old Baileys , and Solvent Courts , and alleybis , and ev'ry species o ' gammon**
- 老的 百利甜酒 , 和 溶剂 法院 , 和 - , 和 每一个 物种 o - 火腿
[ælvɛɪz] [ə; eɪ] - ['rʌnɪn] - [θruː] [hɪz; ɪz][breɪn] .
always a - runnin ' through his brain .
阿尔瓦伊斯 一个 - 跑步 - 通过 他的 脑 .
“老贝利、偿付能力法庭、小巷, 以及各种各样的火腿, 总是在他的脑海里循环播放。”

[juːd] ['betər] [get][jɔːr; jər][aʊt][oʊ] - [dɔːr] [kloʊðz] [ɑːn] , [ænd; ænd] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] [ə'baʊt] [ðɪs]
You'd better get your out o ' door clothes on , and come to town about this
你会 更好的 得到 你的 出去 o - 门 衣服 在 , 和 来 到 镇 关于 这
-
bisness ,
- ,
你最好穿上户外衣服, 进城来处理这件事。

[ðæn; ðən][stænd][ə; eɪ] - ['priːtʃɪn] - [ðer; ðər] [ə'baʊt] [wɑːt,wʌt][juː; jʊ][dəʊnt] [ˌʌndər'stænd] ['nɑːθɪn] - [ɑːn] . -
than stand a - preachin ' there about wot you don't understand nothin ' on . '
比 站立 一个 - 布道 - 那里 关于 什么 你 不 理解 什么也没有 - 在 : -
与其站在那里对你一窍不通的东西指手画脚, 不如好好说说。

- ['wəri] [gʊd] , ['sæmi] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['welə] , - [aɪm][kwɑɪt] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] ['eniθɪn] - [æz; əz]
' **Wery good , Sammy , ' replied Mr . Weller , ' I'm quite agreeable to anythin ' as**
- 非常 好的 , 萨米 , - 回复 先生 : 韦勒 , - 我是 相当 同意 到 任何东西 - 作为
[vɪl] - ['bɪznəs] , ['sæmi] .
vill hexpedite business , Sammy .
村庄 - 商业 , 萨米 .
“很好, 萨米,”韦勒先生回答说, “只要是像六角大楼那样的生意, 我都很乐意做, 萨米。”

- [vert] [ə; ei] ['mɪnɪt] , ['sæmi] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['welə] , [hu:] ,
 ' **Vait** **a** **minit** , **Sammy** , ' **replied** **Mr** : **Weller** , **who** ,
 - 等待 一个 迷你 , 萨米 , - 回复 先生 : 韦勒 , WHO ,
 “稍等片刻，萨米，”韦勒先生回答道，他

- [veɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] - ['sæmɪ] ; [ven] [juː; jʊ] [grəʊ] [æz; əz] [oʊld] [æz; əz] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ,
 ' **Vait** **a** **minit** ' **Sammy** ; **ven** **you** **grow** **as** **old** **as** **your** **father** ,
 - 等待 一个 迷你 - 萨米 ; ven 你 生长 作为 老的 作为 你的 父亲 ,
 “稍等片刻”，萨米；即使你长得和你父亲一样老，

- [ɪf] [aɪ] ['kʊdn't] [get] ['ɪntu:] [aɪ 'ti:] ['i:ziə] [ðæn; ðən] [ðæt] , [aɪm] ['blesɪd; blest] [ɪf] [aɪ'd] [vɪr] [vʌn] [æt; ət] [ɔ:l] ,
' If I couldn't get into it easier than that , I'm blessed if I'd veer vun at all ,
 - 如果 我 不能 得到 进入 它 更轻松 比 那 , 我是 蒙福 如果 ID 一年 文 在 全部 ,
 “如果我连这么简单的办法都做不到，那我会有机会尝试一下就已经很幸运了。”

- [juː; jə] [θɪŋk] [soʊ] [naʊ] , - [sed] ['mɪstər] . ['welə] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['grævəti] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
 ' **You think so now** , ' **said Mr . Weller , with the gravity of age** ,
 - 你 思考 所以 现在 , - 说 先生 : 韦勒 , 和 这 重力 的 年龄 ,
 “你现在这么想吗？”韦勒先生用老年人特有的严肃语气说道。

- [bʌt; bət] [ju:l] [faɪnd] [ðæt] [æz; əz][ju:; jʊ][get] [vaɪdɜː] , [ju:l] [get] [ˈvaɪzər] .
- **but you'll find that as you get vider , you'll get viser .**
- 但 你会 寻找 那 作为 你 得到 vider , 你会 得到 面罩 .
但你会发现, 随着你获得 vider, 你也会获得 viser。

- [ænd; ənd] [vɪzdəm] , [ˈsæmi] , [ælvɪz] [grəʊz] [təˈgeðər] .
Width and visdom , Sammy , always grows together .
- 和 视觉 , 萨米 , 阿尔瓦伊斯 生长 一起 .
Width 和 visdom, Sammy, 总是共同成长。

- [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈwelə] [dɪˈlɪvəd] [ðɪs] [ɪnˈfæləbl̩] [ˈmæksɪm] — [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈjɪrz] -
- **As Mr . Weller delivered this infallible maxim — the result of many years .**
- 作为 先生 . 韦勒 发表 这 绝对正确 格言 — 这 结果 的 许多 年 -
[ˈpɜːrsən(ə)l] [ɪkˈspɪəriəns] [ænd; ənd][ˌɑːbzərˈveɪ(ə)n] — [hiː; hi] [kənˈtraɪvd] ,
personal experience and observation — he contrived ,
个人的 经验 和 观察 — 他 人为的 ,
“当韦勒先生阐述这条绝对正确的格言——这是他多年个人经验和观察的结果——时, 他巧妙地.....”

[baɪ][ə; eɪ][ˈdekst(ə)rəs] [twɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] ,
by a dexterous twist of his body ,
经过 一个 轻巧 捻 的 他的 身体 ,
他灵巧地扭动身体,

[tuː; tə][get] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ˈbʌt(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] [tuː; tə] [pərˈfɔːrm] [ɪts] [ˈɑːfɪs] .
to get the bottom button of his coat to perform its office .
到 得到 这 底部 按钮 的 他的 外套 到 履行 它是 办公室 .
让他的外套最下面的那颗纽扣发挥作用。

[ˈhævɪŋ] [pɔːzd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][tuː; tə] [rɪˈklʌvər] [breθ] , [hiː; hi] [brʌʃt] [hɪz; ɪz][hæt][wɪð; wɪθ]
Having paused a few seconds to recover breath , he brushed his hat with
拥有 暂停 一个 很少 秒 到 恢复 气息 , 他 刷过 他的 帽子 和
[hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] ,
his elbow ,
他的 弯头 ,
他停顿了几秒钟, 喘了口气, 然后用手肘拂了拂帽子。

[ænd; ənd] [dɪˈkldr̩] [hɪmˈself] [ˈredi] .
and declared himself ready .
和 声明 他自己 准备好 .
他宣布自己已做好准备。

- [æz; əz] [fɔːr] [ˈhedz] [ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [tuː] , [ˈsæmi] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwelə] ,
- **As four heads is better than two , Sammy , ' said Mr . Weller ,**
- 作为 四 头部 是 更好的 比 二 , 萨米 , - 说 先生 . 韦勒 ,
“四个脑袋总比两个脑袋好, 萨米,”韦勒先生说。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈdroʊv] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈlʌndən] [roʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈjeɪz] - [kɑːrt] ,
as they drove along the London Road in the chaise - cart ,
作为 他们 驾驶 沿着 这 伦敦 路 在 这 躺椅 - 大车 ,
他们乘坐马车沿着伦敦路行驶时,

- [ænd; ənd][æz; əz][ɔːl] [ðɪs] [hɪr] [ˈpraːpərti] [ɪz][ə; eɪ] [ˈweri] [greɪt] [tempˈteɪ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈliːg(ə)l] -
- **and as all this here property is a very great temptation to a legal gen'l'm'n**
- 和 作为 全部 这 这里 财产 是 一个 非常 伟大的 诱惑 到 一个 合法的 -
,
:
,
“而所有这些财产对一个合法的绅士来说都是一个巨大的诱惑,”

[vɛl] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [oʊ] - [ˈfrendz] [oʊ] - [maɪn] [vɪθ] [juːˈes] ,
ve'll take a couple o ' friends o ' mine vith us ,
会 拿 一个 夫妻 o - 朋友们 o - 矿 维特 我们 ,
我们会带上几个朋友一起去。

- [biː; bi] ['wɛrɪ] [suːn] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] ['ɛniθɪn] - - ;
as'll be very soon down upon him if he comes anythin' irreg'lar ;
- 是 非常 很快 向下 之上 他 如果 他 来 任何东西 - - ;

如果他做了任何不合规矩的事，很快就会遭到报应；

[tuː] [oʊ] - [ðem; ðəm][æz; əz] [sɔː] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [fliːt] [ðæt] [deɪ] .
two o' them as saw you to the Fleet that day .
二 o - 他们 作为 锯 你 到 这 舰队 那 天 .

那天，他们俩送你去了舰队。

[ðeə(r)] [ðə; ði] ['wɛrɪ] [best][ˈdʒʌdʒɪz] , - ['ædɪd] ['mɪstər] . ['welə] ,
They're the very best judges , ' added Mr . Weller ,
它们是 这 非常 最好的 法官 , - 额外 先生 . 韦勒 ,

“他们是最优秀的评判者，”韦勒先生补充道。

[ɪn][ə; eɪ][hæf] - ['wɪspər] — - [ðə; ði] ['wɛrɪ] [best][ˈdʒʌdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] , [juː; jʊ]['evər] [noʊd] . -
in a half - whisper — ' the very best judges of a horse , you ever know'd . '
在 一个 一半 - 耳语 — - 这 非常 最好的 法官 的 一个 马 , 你 曾经 知道 . -

他低声说道：“你认识的那些最会评判马匹的人。”

- [ænd; ænd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɔɪər] [tuː] ? - [ɪn'kwaiəd] [sæm] .
' And of a lawyer too ? ' inquired Sam .
- 和 的 一个 律师 也 ? - 询问 山姆 .

“而且还是律师呢？”萨姆问道。

- [ðə; ði][mæn][æz; əz][kæn; kən][fɔːrm][ə; eɪ] - [ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ə; eɪ]['ænɪm(ə)] ,
' The man as can form a ackerate judgment of a animal ,
- 这 男人 作为 能 形式 一个 - 判断 的 一个 动物 ,

“能够对动物做出粗略判断的人，

[kæn; kən][fɔːrm][ə; eɪ] - [ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv] ['ɛniθɪn] - , - [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['faːðər] , [soʊ] [dɔːg'mætɪkli]
can form a ackerate judgment of anythin' , ' replied his father , so dogmatically
能 形式 一个 - 判断 的 任何东西 - , - 回复 他的 父亲 , 所以 教条地
,
,
,

“可以对任何事做出错误的判断，”他父亲武断地回答道。

[ðæt] [sæm][dɪd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə]['kɑːntrəvɜːrt][ðə; ði] [pə'zɪ](ə)n] .
that Sam did not attempt to controvert the position .
那 山姆 做过 不是 试图 到 争议者 这 位置 .

山姆并没有试图反驳这一立场。

[ɪn] [pər'suːəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nɒtəb(ə)] [ˌrezə'luː](ə)n] ,
In pursuance of this notable resolution ,
在 追究 的 这 值得注意的 解决 ,

为了贯彻这项重要的决议，

[ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːt(ə)ld] - [feɪst] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ænd][ʌv; əv] [tuː] ['ʌðər] ['veri] [fæt]
the services of the mottled - faced gentleman and of two other very fat
这 服务 的 这 斑驳 - 面对 绅士 和 的 二 其他 非常 胖的
['kəʊtʃmən] — [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ]['mɪstər] . ['welə] ,
coachmen — selected by Mr . Weller ,
马车夫 — 已选 经过 先生 . 韦勒 ,

韦勒先生挑选了一位脸上长满花斑的绅士和另外两位非常肥胖的马车夫，为他们提供服务。

[ˈprɑːbəbli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ðər; ðər][wɪdθ; wɪtθ][ænd; ænd] ['kɑːnsɪkwent] ['wɪzdəm] — [wɜːr; wər]
probably , with a view to their width and consequent wisdom — were
大概 , 和 一个 看法 到 他们的 宽度 和 后果 智慧 — 是
[pʊt][ˈɪntuː] [ˌrekwi'zɪ](ə)n] ;
put into requisition ;
放 进入 征用 ;

或许正是考虑到它们的广度和由此而来的智慧——才将它们纳入征用范围；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'sɪstəns] ['hævɪŋ] [bɪn] [sɪ'kjʊəd] , [ðə; ði][ˈpɑ:rtɪ] [prə'sɪ:dɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpʌblɪk] -
and this assistance having been secured , the party proceeded to the public -
和 这 协助 拥有 到过 安全 , 这 派对 继续 到 这 民众 -
[haʊs] [ɪn] [ˈpɔ:rtʃʊgl] [stri:t] ,
house in Portugal Street ,
房子 在 葡萄牙 街道 ,

获得援助后，一行人前往葡萄牙街的酒馆。

[wens] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [wʌz; wəz] [dɪ'spætʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'sɑ:lvənt] [kɔ:rt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wei] ,
whence a messenger was despatched to the Insolvent Court over the way ,
何处 一个 信使 曾是 已派送 到 这 破产 法庭 超过 这 方式 ,
[ˈɪmɪdiət] [ə'tendəns] .
于是，有人派信使前往途经此地的破产法庭。

[rɪ'kwaiəɪŋ] ['mɪstər] . [ˈsɑ:ləmən] ['pelz] [ɪ'mi:diət] [ə'tendəns] .
requiring Mr . Solomon Pell's immediate attendance .
需要 先生 . 所罗门 佩尔的 即时 出席 .
[ˈɪmɪdiət] [ə'tendəns] .
要求所罗门·佩尔先生立即到场。

[ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ˈfɔ:rtʃənətli] [faʊnd] ['mɪstər] . [ˈsɑ:ləmən] [pel] [ɪn] [kɔ:rt] , [rɪ'geɪl] [hɪm'self] , [ˈbɪznəs]
The messenger fortunately found Mr . Solomon Pell in court , regaling himself , business
这 信使 幸运的是 成立 先生 . 所罗门 佩尔 在 法庭 , 令人愉悦 他自己 , 商业
[ˈbi:ɪŋ] [ˈræðər] [slæk] ,
being rather slack ,
存在 相当 松弛 ,
[ˈɪmɪdiət] [ə'tendəns] .
信使幸运地在法庭上找到了所罗门·佩尔先生，他正在自娱自乐，生意清淡。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kəʊld] [kə'leɪʃn] [ʌv; əv][æən; ən] ['æbəneθi] [ˈbɪskɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsævəlɔɪ] .
with a cold collation of an Abernethy biscuit and a saveloy .
和 一个 寒冷的 整理 的 一个 阿伯内西 饼干 和 一个 萨维洛伊 .
[ˈɪmɪdiət] [ə'tendəns] .
搭配一块阿伯内西饼干和一根萨维洛伊香肠的冷盘。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz][noʊ] ['su:nər] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] [ðæn; ðən][hi:; hi] [θrʌst] [ðem; ðəm][ɪn]
The message was no sooner whispered in his ear than he thrust them in
这 信息 曾是 不 很快 低声说道 在 他的 耳朵 比 他 推力 他们 在
[hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] [ə'mʌŋ] [ˈveriəs] [prə'feʃən(ə)l] [ˈdɑ:kjuments] ,
his pocket among various professional documents ,
他的 口袋 之中 各种各样的 专业的 文件 ,
[ˈɪmɪdiət] [ə'tendəns] .
消息刚一在他耳边低语，他就把纸条塞进口袋，和其他各种专业文件放在一起。

[ænd; ənd] ['hɜ:rid] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə'lækrəti] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [ˈpɑ:rlər] [brɪ'fɔ:r]
and hurried over the way with such alacrity that he reached the parlour before
和 慌忙 超过 这 方式 和 这样的 敏捷 那 他 达到 这 客厅 前
[ðə; ði] ['mesɪndʒər] [hæd; həd][ɪ:v(ə)n] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔ:rt] .
the messenger had even emancipated himself from the court .
这 信使 有 甚至 解放 他自己 从 这 法庭 .
[ˈɪmɪdiət] [ə'tendəns] .
他飞快地赶路，速度之快，以至于在信使还没从宫廷中脱身之前，他就已经到达了客厅。

- [ˈdʒent(ə)lmən] , - [sed] ['mɪstər] . [pel] , [ˈtʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] , - [maɪ] [ˈsɜ:rvis] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɔ:l] .
' Gentlemen , ' said Mr . Pell , touching his hat , ' my service to you all .
- 先生们 , - 说 先生 . 佩尔 , 接触 他的 帽子 , - 我的 服务 到 你 全部 .
[ˈɪmɪdiət] [ə'tendəns] .
“先生们，”佩尔先生摸了摸帽子说，“我为各位服务。”

[aɪ][dəʊnt] [seɪ] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [ˈflætər] [ju:; jʊ] , [ˈdʒent(ə)lmən] ,
I don't say it to flatter you , gentlemen ,
我 不 说 它 到 奉承 你 , 先生们 ,
[ˈɪmɪdiət] [ə'tendəns] .
我这么说不是为了奉承各位，先生们。

[bʌt; bət][ðər; ðər][ɑ:r; ər][nɑ:t] [faɪv] [ˈʌðər] [men] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
but there are not five other men in the world ,
但 那里 是 不是 五 其他 男人 在 这 世界 ,
[ˈɪmɪdiət] [ə'tendəns] .
但世界上没有其他五个这样的人。

[ðæt] [aɪd][hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [kɔ:rt] [fɔ:r; fər] , [tu:; tə] - [deɪ] .
that I'd have come out of that court for , to - day .
那 ID 有 来 出去 的 那 法庭 为了 , 到 - 天 .
今天, 我本该走出法庭的。

- [soʊ] ['bɪzi] , [eɪ] ? - [sed] [sæm] .
' So busy , eh ? ' said Sam .
- 所以 忙碌的 , 嗯 ? - 说 山姆 .
“真忙啊!”萨姆说道。

- ['bɪzi] !
' Busy !
- 忙碌的 !
'忙碌的!

- [rɪ'plaɪd] [pel] ; - [aɪm] [kəm'pli:tli] [soʊn] [ʌp] ,
' replied Pell ; ' I'm completely sewn up ,
- 回复 佩尔 ; - 我是 完全地 缝制的 向上 ,
佩尔回答说:“我完全被缝好了。”

[æz; əz][maɪ] [frend] [ðə; ði] [leɪt] [lɔ:rd] ['tjænslər] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [em 'i:] ,
as my friend the late Lord Chancellor many a time used to say to me ,
作为 我的 朋友 这 晚的 主 校长 许多 一个 时间 用过的 到 说 到 我 ,
正如我已故的朋友、大法官先生过去常常对我说的那样,

['dʒent(ə)lmən] , [wen] [hi:; hi] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm] ['hɪrɪŋ] [ə'pi:lz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔ:ds] .
gentlemen , when he came out from hearing appeals in the House of Lords .
先生们 , 什么时候 他 来了 出去 从 听力 上诉 在 这 房子 的 领主 .
先生们, 当他从上议院听取上诉案件出来时。

[pʊr] ['feləʊ] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [sə'septəb(ə)l] [tu:; tə] [fə'ti:g] ; [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [fi:l] [ðoʊz] [ə'pi:lz]
Poor fellow ; he was very susceptible to fatigue ; he used to feel those appeals
贫穷的 同伴 ; 他 曾是 非常 易受影响的 到 疲劳 ; 他 用过的 到 感觉 那些 上诉
[ʌn'kɑ:mənli] .
uncommonly .
不寻常地 .

可怜的人; 他很容易疲劳; 他经常会感到疲惫。

[aɪ] ['æktʃuəli] [θɔ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌns] [ðæt] ['hi:d][hæv; həv] [sʌŋk] [ʌndər] - [ɪm] ; [aɪ][dɪd] , [ɪn'di:d] .
I actually thought more than once that he'd have sunk under ' em ; I did , indeed .
我 实际上 想法 更多的 比 一次 那 他会 有 沉没 在下面 - 呃 ; 我 做过 , 的确 .
我好几次都以为他会沉到它们下面去; 我的确这么想过。

- [hɪr] ['mɪstər] . [pel] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [pɔ:zd] ; [ɑ:n] [wɪt] , [ðə; ði] ['eldər] ['mɪstər] . ['welə]
' Here Mr . Pell shook his head and paused ; on which , the elder Mr . Weller
- 这里 先生 . 佩尔 摇晃 他的 头 和 暂停 ; 在 哪个 , 这 长老 先生 . 韦勒
,
,
,
“佩尔先生摇了摇头, 停顿了一下; 这时, 老韦勒先生说道,
[ˈnʌdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbər] , [æz; əz] [ˈbɛɡɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][mɑ:rk][ðə; ði] [əˈtɜ:ni:z] [haɪ] [kəˈnekʃnz]
nudging his neighbour , as begging him to mark the attorney's high connections
轻推 他的 邻居 , 作为 乞讨 他 到 标记 这 律师 高的 连接
,
,
,
他轻轻推了推邻居, 恳求他留意这位律师的人脉关系。

[æskt] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈduːtiz] [ɪn] [ˈkwestʃən] [prəˈduːst] [ˈeni] [ˈpɜːrmənənt] [ɪl] [ɪˈfekts] [ɑːn][ðə; ði]
asked whether the duties in question produced any permanent ill effects on the
问 无论 这 职责 在 问题 生产 任何 永恒的 患病的 效果 在 这
[kɑːnstɪˈtuːʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈnoʊb(ə)l] [frend] .
constitution of his noble friend .
宪法 的 他的 高贵 朋友 .

他询问这些职责是否对他的贵族朋友的身体造成了任何永久性的不良影响。

- [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi][ˈevər] [kwɑɪt] [rɪˈkʌvəd] [ðəm; ðəm] , - [rɪˈplaɪd] [pel] ;
' I don't think he ever quite recovered them , ' replied Pell ;
- 我 不 思考 他 曾经 相当 恢复 他们 , - 回复 佩尔 ;

“我认为他再也没有完全恢复过来,”佩尔回答说;

- [ɪn][fækt][aɪm] [fɔr] [hiː; hi][ˈnevər] [dɪd] .
' in fact I'm sure he never did .
- 在 事实 我是 当然 他 绝不 做过 .

事实上, 我确信他从未这样做过。

“ [pel] , ” [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][em ˈiː] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] ,
“ Pell , ” he used to say to me many a time ,
“ 佩尔 , ” 他 用过的 到 说 到 我 许多 一个 时间 ,

“佩尔,”他过去常常对我说,

“ [haʊ] [ðə; ði][ˈbleɪzɪz] [juː; jʊ][kæn; kən][stænd][ðə; ði] [hed] - [wɜːrk] [juː; jʊ][duː] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [tuː; tə]
“ how the blazes you can stand the head - work you do , is a mystery to
“ 如何 这 火焰 你 能 站立 这 头 - 工作 你 做 , 是 一个 神秘 到
[em ˈiː] .
me :
我 :

“你究竟是如何忍受你所从事的脑力劳动的, 这对我来说是个谜。”

“ — “ [wel] , ” [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [ˈænsər] , ” [aɪ][ˈhɑːrdli] [noʊ] [haʊ] [aɪ][duː][aɪ ˈtiː] , [əˈpɑːn][maɪ][laɪf] .
“ — “ Well , ” I used to answer , “ I hardly know how I do it , upon my life .
“ — “ 出色地 , ” 我 用过的 到 回答 , ” 我 几乎 知道 如何 我 做 它 , 之上 我的 生活 .

“——”我过去常常回答, “嗯, 我发誓, 我几乎不知道我是怎么做到的。”

“ — “ [pel] , ” [ˈhiːd][eɪ diː ˈdiː] , [ˈsaɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][em ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈenvi] —
“ — “ Pell , ” he'd add , sighing , and looking at me with a little envy —
“ — “ 佩尔 , ” 他会 添加 , 叹息 , 和 寻找 在 我 和 一个 小的 嫉妒 —
[ˈfrendli] [ˈenvi] ,
friendly envy ,
友好的 嫉妒 ,

“——”他会叹了口气, 带着一丝羡慕的眼神看着我, 补充道, “佩尔。”——那是友善的羡慕。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [mɪr] [ˈfrendli] [ˈenvi] ; [aɪ][ˈnevər] [ˈmaɪndɪd][aɪ ˈtiː] — “ [pel] , [jʊə(r)] [ə; eɪ]
you know , gentlemen , mere friendly envy ; I never minded it — “ Pell , you're a
你 知道 , 先生们 , 仅仅 友好的 嫉妒 ; 我 绝不 有思想 它 — “ 佩尔 , 你是 一个
[ˈwʌndər] ; [ə; eɪ] [ˈwʌndər] .
wonder ; a wonder .
想知道 ; 一个 想知道 .

你们知道, 先生们, 这只是友好的羡慕; 我从不介意——“佩尔, 你真是个奇迹; 一个奇迹。

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊!

[juːd] [hæv; həv] [laɪkt] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [mʌt] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm] , [ˈdʒent(ə)lmən] .
you'd have liked him very much if you had known him , gentlemen .
你会 有 喜欢 他 非常 很多 如果 你 有 已知 他 , 先生们 .

先生们, 如果你们认识他, 一定会非常喜欢他。

[brɪŋ] [em 'i:] [θri:] - [ˈpenəθ] [ʌv; əv] [rʌm] , [maɪ] [dɪr] .
Bring me three - penn'orth of rum , my dear .
带来 我 三 - 宾夕法尼亚北部 的 朗姆酒 , 我的 亲爱的 .

亲爱的, 给我拿三便士朗姆酒来。

- [ə'dresɪŋ] [ðɪs] ['lætər] [rɪ'mɑ:rk] [tu:; tə][ðə; ði] ['weɪtrəs] , [ɪn][ə; eɪ] [tuən] [ʌv; əv] [səb'du:d] [gri:f] ,
' Addressing this latter remark to the waitress , in a tone of subdued grief ,
- 解决 这 后者 评论 到 这 女服务员 , 在 一个 语气 的 低沉的 悲伤 ,
“我用一种低沉悲伤的语气对女服务员说了后一句话,

[ˈmɪstər] . [pel] [saɪd] , [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ju:z] [ænd; ənd][ðə; ði] ['si:lɪŋ] ; [ænd; ənd] ,
Mr . Pell sighed , looked at his shoes and the ceiling ; and ,
- 先生 . 佩尔 叹了口气 , 看起来 在 他的 鞋 和 这 天花板 ; 和 ,
佩尔先生叹了口气, 看了看自己的鞋子和天花板; 然后,

[ðə; ði] [rʌm] ['hævɪŋ] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ə'raɪvd] , [dræŋk][aɪ 'ti:] [ʌp] .
the rum having by that time arrived , drank it up .
- 这 朗姆酒 拥有 经过 那 时间 到达的 , 喝 它 向上 .
这时朗姆酒已经到了, 他一饮而尽。

- [haʊ'evər] , - [sed] [pel] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] ,
' However , ' said Pell , drawing a chair to the table ,
- 然而 , - 说 佩尔 , 绘画 一个 椅子 到 这 桌子 ,
“不过,”佩尔说着, 拉过一把椅子到桌边,

- [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [mæn][hæz; hæz][nəʊ] [raɪt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [frendʃɪps] [wen]
' a professional man has no right to think of his private friendships when
- 一个 专业的 男人 有 不 正确的 到 思考 的 他的 私人的 友谊 什么时候
[hɪz; ɪz][ˈli:g(ə)l] [ə'sɪstəns] [ɪz] ['wa:ntɪd] .
his legal assistance is wanted .
- 他的 合法的 协助 是 通缉 .
“当别人需要他的法律援助时, 专业人士没有权利考虑他的私人友谊。”

[baɪ][ðə; ði] [baɪ] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [sɪns] [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] [hɪr] [brɪfɔ:r] ,
By the bye , gentlemen , since I saw you here before ,
经过 这 再见 , 先生们 , 自从 我 锯 你 这里 前 ,
顺便提一下, 各位先生, 我之前在这里见过你们,

[wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] [wi:p] ['ʊʊvər][ə; eɪ] ['veri] ['melənkɔ:li] [ə'kɜ:rəns] .
we have had to weep over a very melancholy occurrence .
我们 有 有 到 哭泣 超过 一个 非常 忧郁 发生 .
我们为一件非常令人悲伤的事情而哭泣。

- ['mɪstər] . [pel] [dru:] [aʊt][ə; eɪ] ['pɔ:kɪt] - ['hæŋkətʃɪf] , [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rd] [wi:p] ,
' Mr . Pell drew out a pocket - handkerchief , when he came to the word weep ,
- 先生 . 佩尔 画 出去 一个 口袋 - 手帕 , 什么时候 他 来了 到 这 单词 哭泣 ,
“佩尔先生说到‘哭泣’这个词时, 掏出了一块手帕。”

[bʌt; bət][hi:; hi] [meɪd] [nəʊ] [ˈfɜ:rðər] [ju:z][ʌv; əv][aɪ 'ti:][ðæn; ðən][tu:; tə] [waɪp] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [slaɪt] [tɪndʒ] [ʌv; əv]
but he made no further use of it than to wipe away a slight tinge of
- 但 他 制成 不 更远 使用 的 它 比 到 擦拭 离开 一个 轻微 色调 的
[rʌm] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʌpər] [lɪp] .
rum which hung upon his upper lip .
朗姆酒 哪个 悬挂 之上 他的 上 唇 .
但他并没有用它做任何其他事情, 只是用来擦掉上唇上残留的一点朗姆酒味。

- [aɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['ædvɜ:təɪzər] , ['mɪstər] . ['welə] , - [kən'tɪnju:d] [pel] .
' I saw it in the ADVERTISER , Mr . Weller , ' continued Pell .
- 我 锯 它 在 这 广告商 , 先生 . 韦勒 , - 持续 佩尔 .
“我是在《广告商报》上看到的, 韦勒先生,”佩尔继续说道。

- [bles] [maɪ] [soʊl] , [na:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['fifti] - [tu:] !
' **Bless my soul , not more than fifty - two !**
- 保佑 我的 灵魂 , 不是 更多的 比 五十 - 二 !

上帝保佑, 不超过五十二岁!

[daɪr] [em 'i:] — ['oʊnli] [θɪŋk] .
Dear me — only think .
亲爱的 我 — 仅有的 思考 .

天哪——想想吧。

- [ði:z] [ɪndə'keɪənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mju:zɪŋ] ['spɪrɪt] [wɜ:r; wər] [ə'drest] [tu:; tə][ðə; ði]['ma:t(ə)ld] - [feɪst] [mæn]
' **These indications of a musing spirit were addressed to the mottled - faced man**
- 这些 症状 的 一个 沉思 精神 是 已解决 到 这 斑驳 - 面对 男人
,
,
,

“这些沉思的迹象是针对那位脸上布满斑点的男子说的。”

[hu:z] [aɪz] ['mɪstər] . [pel] [hæd; həd] [æksɪ'dentəli] [kɔ:t] ; [ɑ:n] [wɪtʃ] , [ðə; ði]['ma:t(ə)ld] - [feɪst] [mæn] ,
whose eyes Mr . Pell had accidentally caught ; on which , the mottled - faced man ,
谁 眼睛 先生 . 佩尔 有 偶然 捕捉 ; 在 哪个 , 这 斑驳 - 面对 男人 ,
佩尔先生无意间与他的目光相遇; 而那位脸上长着斑驳皱纹的男人,

[hu:z] [æprɪ'hensɪn] [ʌv; əv] ['mætərz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fa:gi] ['neɪtʃər] , [mu:vd]
whose apprehension of matters in general was of a foggy nature , moved
谁 忧虑 的 事情 在 一般的 曾是 的 一个 雾蒙蒙的 自然 , 已搬
[ʌn'i:zɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] ,
uneasily in his seat ,
不安地 在 他的 座位 ,

他一向对事物理解模糊不清, 在座位上不安地挪动着身子。

[ænd; ænd][əu'paɪnd] [ðæt] , [ɪn'di:d] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz] [ðæt] [went] ,
and opined that , indeed , so far as that went ,
和 发表意见 那 , 的确 , 所以 远的 作为 那 去 ,

并认为, 就此而言, 确实如此。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['seɪɪŋ] [haʊ] [θɪŋz] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ə'baʊt] ; [wɪtʃ] [ɑ:bzər'veɪ(ə)n] ,
there was no saying how things was brought about ; which observation ,
那里 曾是 不 说 如何 事物 曾是 带来 关于 ; 哪个 观察 ,
事情是如何发生的, 我们无从得知; 这一观察结果,

[ɪn'vɑ:lɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['sʌt(ə)] [prɒpə'zi:ənz] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ɪn'kaʊntər] [ɪn]
involving one of those subtle propositions which it is difficult to encounter in
涉及 一 的 那些 微妙的 命题 哪个 它 是 难的 到 遇到 在
[ˈɑ:rgjʊmənt] ,
argument ,
争论 ,

其中包含一些在论证中很难遇到的微妙命题。

[wʌz; wəz] ['kɒntrəvɜ:tɪd] [baɪ]['noʊbə:di] .
was controverted by nobody .
曾是 有争议的 经过 无人 .

无人反驳。

- [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] [rɪ'mɑ:kt] [ðæt] [ɪi; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['wʊmən] , ['mɪstər] . ['welə] ,
' **I have heard it remarked that she was a very fine woman , Mr . Weller ,**
- 我 有 听到 它 评论 那 她 曾是 一个 非常 美好的 女士 , 先生 . 韦勒 ,
“我听说她是一位非常优秀的女性, 韦勒先生。”

- [sed] [pel] , [ɪn][ə; eɪ] ['sɪmpəθaɪz] ['mænər] .
' **said Pell , in a sympathising manner .**
- 说 佩尔 , 在 一个 同情的 方式 .

佩尔以同情的语气说道。

- [jes] , [sɜ:r] , [ʃi: ʃi][wɑ:z] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['eldə(r)]['mɪstə(r)] . ['welə] ,
' **Yes** , **sir** , **she** **wos** , ' **replied** **the** **elder** **Mr** . **Weller** ,
- 是的 , 先生 , 她 wos , - 回复 这 长老 先生 : 韦勒 ,

“是的, 先生, 她确实.....”老韦勒先生回答道。

[nɑ:t] [mʌtʃ] ['relɪʃ] [ðɪs] [moʊd] [ʌv; əv] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd] [jet] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]
not much **relishing** **this** **mode** **of** **discussing** **the** **subject** , **and** **yet** **thinking** **that** **the**
不是 很多 享受 这 模式 的 讨论 这 主题 , 和 然而 思维 那 这
[ə'tɜ:rni] ,
attorney ,
律师 ,

不太喜欢这种讨论方式, 但又觉得律师.....

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [leɪt] [lɔ:rd] ['tʃænslə(r)] ,
from **his** **long** **intimacy** **with** **the** **late** **Lord** **Chancellor** ,
从 他的 长的 亲密关系 和 这 晚的 主 校长 ,

源于他与已故大法官的长期亲密关系,

[mʌst; məst] [nʊʊ] [best][ɑ:n][ɔ:l] ['mætə(r)z] [ʌv; əv] [pə'laɪt] ['bri:dn] .
must **know** **best** **on** **all** **matters** **of** **polite** **breeding** .
必须 知道 最好的 在 全部 事情 的 有礼貌的 选育 .

必须最了解所有有关礼貌教养的事情。

- [ʃi: ʃi][wɑ:z][ə; eɪ] ['wəri] [faɪn] - [u:mən] , [sɜ:r] , [ven] [aɪ][fɜ:rst] [nʊʊd] [hɜ:r; hə(r)] .
' **She** **wos** **a** **very** **fine** ' **ooman** , **sir** , **ven** **I** **first** **know'd** **her** .
- 她 wos 一个 非常 美好的 - 奥曼 , 先生 , ven 我 第一的 知道 她 .

“先生, 我第一次认识她的时候, 她就是个非常优秀的女人。”

[ʃi: ʃi][wɑ:z][ə; eɪ] ['wɪdə(r)] , [sɜ:r] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] . -
She **wos** **a** **widder** , **sir** , **at** **that** **time** . '
她 wos 一个 更宽 , 先生 , 在 那 时间 : -

先生, 那时她已经是 个寡妇了。

- [nəʊ] , [ɪts] ['kʊəriəs] , - [sed] [pel] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑ:roʊfl] [smaɪl] ; - ['mɪsɪz] . [pel]
' **Now** , **it's** **curious** , ' **said** **Pell** , **looking** **round** **with** **a** **sorrowful** **smile** ; ' **Mrs** . **Pell**
- 现在 , 它是 好奇的 , - 说 佩尔 , 寻找 圆形的 和 一个 悲伤 微笑 ; - 太太 . 佩尔

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] . -
was **a** **widow** . '
曾是 一个 寡妇 : -

“这真奇怪,”佩尔环顾四周, 带着一丝悲伤的微笑说道, “佩尔太太是个寡妇。”

- [ðæts] ['veri] [ɪk'strɔ:rdənəri] , - [sed] [ðə; ði]['mɑ:t(ə)ld] - [feɪst] [mæn] .
' **That's** **very** **extraordinary** , ' **said** **the** **mottled** - **faced** **man** .
- 那就是 非常 非凡的 , - 说 这 斑驳 - 面对 男人 .

“这真是太不寻常了,”那位脸上布满斑点的男人说道。

- [wel] , [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['kʊəriəs] [koʊ'ɪnsɪdəns] , - [sed] [pel] .
' **Well** , **it** **is** **a** **curious** **coincidence** , ' **said** **Pell** .
- 出色地 , 它 是 一个 好奇的 巧合 , - 说 佩尔 .

“嗯, 这真是一个奇怪的巧合,”佩尔说道。

- [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , - ['grʌfli] [rɪ'mɑ:kt] [ðə; ði]['eldə(r)]['mɪstə(r)] . ['welə] .
' **Not** **at** **all** , ' **gruffly** **remarked** **the** **elder** **Mr** . **Weller** .
- 不是 在 全部 , - 粗声粗气地 评论 这 长老 先生 : 韦勒 .

“一点也不,”老韦勒先生粗声粗气地说道。

- [mɔ:r] ['wɪdə(r)z] [ɪz] ['mærid] [ðæn; ðən]['sɪŋg(ə)] . -
' **More** **widders** **is** **married** **than** **single** **wimin** . '
- 更多的 宽边 是 已婚 比 单身的 女人 : -

“寡妇中已婚女性比单身女性多。”

- ['veri] [gʊd] , ['veri] [gʊd] , - [sed] [pel] , - [jʊə(r)] [kwɪt] [raɪ] , ['mɪstər] . ['welə] .
' **Very good** , **very good** , ' **said Pell** , ' **you're quite right** , **Mr** . **Weller** .
- 非常 好的 , 非常 好的 , - 说 佩尔 , - 你是 相当 正确的 , 先生 : 韦勒 :
“很好, 很好,”佩尔说, “您说得完全正确, 韦勒先生。”

['mɪsɪz] . [pel] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['elɪɡənt] [ænd; ənd] [ə'kɑ:mplɪft] ['wʊmən] ;
Mrs . **Pell** **was** **a** **very elegant** **and** **accomplished** **woman** ;
太太 : 佩尔 曾是 一个 非常 优雅的 和 完成 女士 ;
佩尔夫人是一位非常优雅且才华横溢的女性;

[hɜ: r; hər] ['mænərz] [wɜ: r; wər][ðə; ði] [θi: m] [ʌv; əv][ju: nɪ'vɜ: rs(ə)l][ædmə'reɪ(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑ: r] ['neɪbərhʊd] .
her **manners** **were** **the** **theme** **of** **universal** **admiration** **in** **our** **neighbourhood** .
她 礼仪 是 这 主题 的 普遍的 钦佩 在 我们的 邻里 :
她的举止举止在我们邻里间广受赞誉。

[aɪ][wʌz; wəz] [praʊd] [tu:; tə] [si:] [ðæt] ['wʊmən] [dæns] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ][fɜ: rm][ænd; ənd]
I **was** **proud** **to** **see** **that** **woman** **dance** ; **there** **was** **something** **so** **firm** **and**
我 曾是 自豪的 到 看 那 女士 舞蹈 ; 那里 曾是 某物 所以 公司 和
['dɪɡnɪfaɪd] ,
dignified ,
凝重 ,
看到那位女士跳舞, 我感到很自豪; 她的舞姿如此坚定而高贵。

[ænd; ənd] [jet] ['næt(ə)rəl] , [ɪn][hɜ: r; hər]['moʊ(ə)n] .
and **yet** **natural** , **in** **her** **motion** .
和 然而 自然的 , 在 她 运动 :
但她的动作却显得自然流畅。

[hɜ: r; hər] ['kʌtɪŋ] , ['dʒent(ə)lmən] , [wʌz; wəz] [sɪm'plɪsəti] [ɪt'self] .
Her **cutting** , **gentlemen** , **was** **simplicity** **itself** .
她 切割 , 先生们 , 曾是 简单 本身 :
各位先生, 她的剪裁简直简洁至极。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!

[wel] , [wel] !
well , **well** !
出色地 , 出色地 !

哎呀, 哎呀!

[ɪk'skju: s][maɪ] ['æskɪŋ] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] , ['mɪstər] . ['sæmjuəl] , - [kən'tɪnju: d] [ðə; ði] [ə'tɜ: rni] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊər]
Excuse **my** **asking** **the** **question** , **Mr** . **Samuel** , ' **continued** **the** **attorney** **in** **a** **lower**
原谅 我的 问 这 问题 , 先生 : 塞缪尔 , - 持续 这 律师 在 一个 降低
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,
“恕我冒昧问一下, 塞缪尔先生,”律师压低声音继续说道。

- [wʌz; wəz][jʊr; jər] ['mʌðər] - [ɪn] - [bɔ:] [tɔ: l] ? -
' **was** **your** **mother** - **in** - **law** **tall** ? '
- 曾是 你的 母亲 - 在 - 法律 高的 ? -
你岳母个子高吗?

- [nɑ: t] ['wɛri] , - [rɪ'plaɪd] [sæm] .
' **Not** **wery** , ' **replied** **Sam** .
- 不是 非常 , - 回复 山姆 :
“不觉得累,”萨姆回答道。

- ['mɪsɪz] . [pel] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔ:l] ['fɪgjər] , - [sed] [pel] , - [ə; eɪ] ['splendɪd] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['noʊb(ə)l]
' **Mrs** . **Pell** **was** **a** **tall figure** , ' **said Pell** , ' **a** **splendid woman** , **with** **a** **noble**
- 太太 . 佩尔 曾是 一个 高的 数字 , - 说 佩尔 , - 一个 灿烂 女士 , 和 一个 高贵
[feɪp] ,
shape ,
形状 ,

“佩尔夫人身材高挑,”佩尔说, “是一位风姿绰约、仪态高贵的女士。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [noʊz] , ['dʒent(ə)lmən] , [fɔ:rmd] [tu:; tə] [kə'mænd] [ænd; ənd][bi:; bi][mə'dʒestɪk] .
and **a** **nose** , **gentlemen** , **formed to** **command** **and** **be** **majestic** .
和 一个 鼻子 , 先生们 , 形成 到 命令 和 是 雄伟 .
先生们, 还有那雄伟威严的鼻子。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tu:; tə][em 'i:] — ['veri] [mʌtʃ] — ['haɪli] [kə'nektɪd] , [tu:] .
She **was** **very** **much** **attached to** **me** — **very** **much** — **highly** **connected** , **too** .
她 曾是 非常 很多 随附的 到 我 — 非常 很多 — 高度 连接 , 也 .
她非常依恋我——非常依恋——我们关系也很密切。

[hɜ:r; hər] ['mʌðəz] ['brʌðər] , ['dʒent(ə)lmən] , [feɪld] [fɔ:r; fər] [eɪt] ['hʌndrəd] [paʊndz] , [æz; əz][ə; eɪ] [lɔ:]
Her **mother's** **brother** , **gentlemen** , **failed** **for** **eight** **hundred** **pounds** , **as** **a** **law**
她 母亲的 兄弟 , 先生们 , 失败的 为了 八 百 磅 , 作为 一个 法律
[steɪʃənər] . -
stationer . '
文具店 . -

她母亲的兄弟, 一位绅士, 做法律文具商失败了, 损失了八百英镑。

- [vel] , - [sed] ['mɪstər] . ['welə] , [hu:] [hæd; həd] [groʊn] ['ræðər] ['restləs] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , -
' **Vell** , ' **said** **Mr** . **Weller** , **who** **had** **grown** **rather** **restless** **during** **this** **discussion** , '
- 维尔 , - 说 先生 . 韦勒 , WHO 有 生长 相当 不安 期间 这 讨论 , -
[vɪθ] [rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] - .
vith **regard** **to** **bis'ness** .
维特 看待 到 - .

“嗯,”韦勒先生说道, 他在这场讨论中变得有些焦躁不安, “就商业而言。”

- [ðə; ðɪ][wɜ:rd][wʌz; wəz]['mju:zɪk][tu:; tə] ['pelz] [ɪrɪz] .
' **The** **word** **was** **music** **to** **Pell's** **ears** .
- 这 单词 曾是 音乐 到 佩尔的 耳朵 .
这句话对佩尔来说简直是天籁之音。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'vɑ:lɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ['weðər] ['eni] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]
He **had** **been** **revolving** **in** **his** **mind** **whether** **any** **business** **was** **to** **be**
他 有 到过 旋转 在 他的 头脑 无论 任何 商业 曾是 到 是
[træn'sæktɪd] ,
transacted ,
已交易 ,

他一直在思考是否要进行任何交易,

[ɔ:r] ['weðər] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['mɪrli] [ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] [pɑ:r'teɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['brændɪ] -
or **whether** **he** **had** **been** **merely** **invited** **to** **partake** **of** **a** **glass** **of** **brandy** -
或者 无论 他 有 到过 仅仅 受邀 到 参加 的 一个 玻璃 的 白兰地 -
[ænd; ənd] - ['wɔ:tər] ,
and - **water** ,
和 - 水 ,

或者他是否只是被邀请喝一杯白兰地兑水?

[ɔ:r][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [pʌntʃ] , [ɔ:r] ['eni] ['sɪmələr] [prə'feʃən(ə)l] ['kɑ:mplɪmənt] ,
or **a** **bowl** **of** **punch** , **or** **any** **similar** **professional** **compliment** ,
或者 一个 碗 的 冲床 , 或者 任何 相似的 专业的 赞扬 ,
或者一碗潘趣酒, 或者任何类似的专业赞美,

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [daʊt] [wʌz; wəz] [set] [æt; ət] [rest] [wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz] [ə'piəriŋ] [æt; ət] [ɔ:l] ['i:gər] [fɔ:r; fər]
and now the doubt was set at rest without his appearing at all eager for
和 现在 这 怀疑 曾是 放 在 休息 没有 他的 出现 在 全部 渴望的 为了
[ɪts] [sə'lu:(ə)n] .
its solution .
它是 解决方案 .

现在，这个疑虑已经消除，而他似乎一点也不急于得到解答。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈɡlɪsənd] [æz; əz] [hi; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hæt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [sed] —
His eyes glistened as he laid his hat on the table , and said —
他的 眼睛 闪闪发光 作为 他 铺设 他的 帽子 在 这 桌子 , 和 说 —
他把帽子放在桌上，眼睛闪闪发光，说道——

- [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ə'pɑ:n] [wɪt] — [ʌm; əm] ?
'What is the business upon which — um ?
- 什么 是 这 商业 之上 哪个 — 嗯 ?
“这家公司靠什么起家——嗯？”

['i:ðər] [ʌv; əv] [ði:z] ['dʒent(ə)lmən] [wɪ] [tu:; tə] [goʊ] [θru:] [ðə; ði] [kɔ:rt] ?
Either of these gentlemen wish to go through the court ?
任何一个 的 这些 先生们 希望 到 去 通过 这 法庭 ?
这两位先生中有人愿意诉诸法庭吗？

[wi:; wi] [rɪ'kwaɪər] [æn; ən] [ə'rest] ; [ə; eɪ] ['frendli] [ə'rest] [wɪl] [du:;], [ju:; jʊ] [noʊ] ; [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [frendz]
We require an arrest ; a friendly arrest will do , you know ; we are all friends
我们 要求 一个 逮捕 ; 一个 友好的 逮捕 将要 做 , 你 知道 ; 我们 是 全部 朋友们
[hɪr] ,
here ,
这里 ,
我们需要逮捕某人；友好的逮捕就可以了，你知道；我们这里都是朋友。

[aɪ] [sə'pəʊz] ? -
I suppose ? '
我 认为 ? -

我想？ '

- [ɡɪv] [em 'i:][ðə; ði] - , [ˈsæmi] , - [sed] ['mɪstər] . ['welə] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [wɪl] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]
'Give me the dockyment , Sammy , 'said Mr . Weller , taking the will from his
- 给 我 这 - , 萨米 , - 说 先生 . 韦勒 , 采取 这 将要 从 他的
[sʌn] ,
son ,
儿子 ,
“把遗嘱给我，萨米，”韦勒先生说着，从儿子手中接过遗嘱。

[hu:] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [ɪn'dʒʊɪ] [ðə; ði] ['ɪntərvju:] [ə'meɪzɪŋli] .
who appeared to enjoy the interview amazingly .
WHO 出现 到 享受 这 面试 令人惊讶的是 .
他看起来非常享受这次采访。

- [wɑ:t,wʌt] [wi:; wi] - , [sɜ:r] , [ɪz] [ə; eɪ] [prəʊb] [oʊ] - [ðɪs] [hɪr] . -
'Wot we rekvire , sir , is a probe o 'this here . '
- 什么 我们 - , 先生 , 是 一个 探测 o - 这 这里 . -
“先生，我们在这里要调查一下这个。”

- ['prəʊbəɪt] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , ['prəʊbəɪt] , - [sed] [pel] .
'Probate , my dear Sir , probate , 'said Pell .
- 遗嘱认证 , 我的 亲爱的 先生 , 遗嘱认证 , - 说 佩尔 .
“遗嘱认证，我亲爱的先生，遗嘱认证，”佩尔说道。

- [wel] , [sɜ:r] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['welə] ['fɑ:rpli] , - [prʊsb] [ænd; ənd] [prʊsb] [aɪ 'ti:] , [ɪz] ['wəri] [mʌt]

' Well , sir , ' replied Mr . Weller sharply , ' probe and probe it , is wery much

- 出色地 , 先生 , - 回复 先生 : 韦勒 尖锐地 , - 探测 和 探测 它 , 是 非常 很多

[ðə; ði] [seɪm] ;

the same ;

- 这 相同的 ;

“嗯，先生，”韦勒先生厉声回答说，“反复探究，结果却大同小异；

[ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] [wɔ:t,wʌt][aɪ] [mi:n] , [sɜ:r] , [aɪ]['di'les] - [seɪ] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ðem; ðəm]

if you don't understand wot I mean , sir , I des - say I can find them

如果 你 不 理解 什么 我 意思是 , 先生 , 我 德斯 - 说 我 能 寻找 他们

[æz; əz] [dʌz] . -

as does . '

- 作为 做 . -

先生，如果您不明白我的意思，我可以帮您找到它们。

- [noʊ] [ə'fens] , [aɪ][hoʊp] , ['mɪstər] . ['welə] , - [sed] [pel] ['mi:kli] .

' No offence , I hope , Mr . Weller , ' said Pell meekly .

- 不 罪行 , 我 希望 , 先生 : 韦勒 , - 说 佩尔 温顺地 .

“希望您没有冒犯我，韦勒先生，”佩尔温顺地说。

- [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][ðə; ði][ɪg'zekjətər] , [aɪ] [si:] , - [hi; hi] ['ædɪd] , ['kæstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊvər][ðə; ði]['peɪpər] .

' You are the executor , I see , ' he added , casting his eyes over the paper .

- 你 是 这 遗嘱执行人 , 我 看 , - 他 额外 , 铸件 他的 眼睛 超过 这 纸 .

“看来你是遗嘱执行人，”他一边说着，一边目光扫过文件。

- [aɪ][eɪ 'em] , [sɜ:r] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['welə] .

' I am , sir , ' replied Mr . Weller .

- 我 是 , 先生 , - 回复 先生 : 韦勒 .

“是的，先生，”韦勒先生回答道。

- [ði:z] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ] [prɪ'zu:m] , [ɑ:r; əɹ] [lɛgə'ti:z] , [ɑ:r; əɹ] [ðeɪ] ? - [ɪn'kwaiəd] [pel] , [wɪð; wɪθ]

' These other gentlemen , I presume , are legatees , are they ? ' inquired Pell , with

- 这些 其他 先生们 , 我 估 , 是 遗赠人 , 是 他们 ? - 询问 佩尔 , 和

[ə; eɪ] [kən'grætʃələtɔ:ri] [smaɪl] .

a congratulatory smile .

- 一个 祝贺 微笑 .

“我猜想，这几位先生都是遗产继承人吧？”佩尔带着祝贺的微笑问道。

- ['sæmi] [ɪz][ə; eɪ][lɛg] - [æt; ət] - [i:z] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['welə] ; - [ði:z] ['ʌðər] - [ɪz] [frendz]

' Sammy is a leg - at - ease , ' replied Mr . Weller ; ' these other gen'l'm'n is friends

- 萨米 是 一个 腿 - 在 - 舒适 , - 回复 先生 : 韦勒 ; - 这些 其他 - 是 朋友们

[oʊ] - [maɪn] ,

o ' mine ,

- o - 矿 ,

“萨米是个好帮手，”韦勒先生回答说；“其他这些将军都是我的朋友。”

[dʒʌst] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [fer] ; [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['ʌm,paiəz] . -

just come to see fair ; a kind of umpires . '

只是 来 到 看 公平的 ; 一个 种类 的 裁判 . -

只是来看看比赛；就像裁判一样。

- [oʊ] ! - [sed] [pel] , - ['veri] [gʊd] .

' Oh ! ' said Pell , ' very good .

- 哦 ! - 说 佩尔 , - 非常 好的 .

“哦！”佩尔说，“很好。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [əb'dʒekʃənz] , [aɪm] [fʊr] .

I have no objections , I'm sure .

我 有 不 反对意见 , 我是 当然 .

我肯定没有任何异议。

[aɪ][jæl; ʃəl][wɑ:nt][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][faɪv] [paʊnd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [brɪʃ:r] [aɪ] [brɪɡɪn] , [hɑ:] !
I shall want a matter of five pound of you before I begin , ha !
我 将 想 一个 事情 的 五 磅 的 你 前 我 开始 , 哈 !
在开始之前, 我需要你给我五磅钱, 哈!

[hɑ:] !
ha !
哈 !
哈!

[hɑ:] !
ha !
哈 !
哈!

- [aɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [dɪ'saɪdɪd][baɪ][ðə; ði] [kə'mɪti] [ðæt][ðə; ði][faɪv] [paʊnd] [maɪt] [bi:; bi] [əd'vænst] ,
' It being decided by the committee that the five pound might be advanced ,
- 它 存在 决定 经过 这 委员会 那 这 五 磅 可能 是 先进的 ,
“委员会决定可以提前支付五英镑,”

[ˈmɪstər] . ['welə] [prə'du:st] [ðæt] [sʌm; səm] ; ['æftər] [wɪt] , [ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [kɑ:ns(ə)l'teɪ(ə)n] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ]
Mr . Weller produced that sum ; after which , a long consultation about nothing
先生 . 韦勒 生产 那 和 ; 后 哪个 , 一个 长的 咨询 关于 没有什么
[pər'tɪkjələr] [tʊk] [pleɪs] ,
particular took place ,
特别的 采取 地方 ,
韦勒先生拿出了那笔钱; 之后, 双方进行了长时间的、毫无实质内容的磋商。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [wer'ʌv] [ˈmɪstər] . [pel] ['demənstreɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] [sætɪs'fæk(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
in the course whereof Mr . Pell demonstrated to the perfect satisfaction of the
在 这 课程 其中 先生 . 佩尔 已证明 到 这 完美的 满意 的 这
[ˈdʒent(ə)lmən] [hu:] [sɔ:] [fer] ,
gentlemen who saw fair ,
先生们 WHO 锯 公平的 ,
在此过程中, 佩尔先生向在场的绅士们进行了充分的展示, 令在场的绅士们非常满意。

[ðæt] [ən'les] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'trʌst] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
that unless the management of the business had been intrusted to him ,
那 除非 这 管理 的 这 商业 有 到过 受托人 到 他 ,
除非他受托管理这家企业,

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][ɔ:l][hæv; həv] [ɡɔ:n] [rɔ:ŋ] , [fɔ:r; fər] [ri:z(ə)nz] [nɑ:t] ['klɪrli] [meɪd] [aʊt] , [bʌt; bət][noʊ]
it must all have gone wrong , for reasons not clearly made out , but no
它 必须 全部 有 已消失 错误的 , 为了 原因 不是 清楚地 制成 出去 , 但 不
[daʊt] [sə'fɪ(ə)nt] .
doubt sufficient .
怀疑 充足的 .

事情肯定出了什么问题, 原因尚不清楚, 但无疑足以导致问题发生。

[ðɪs] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [pɔɪnt] ['bi:ɪŋ] [dɪ'spætʃ] , [ˈmɪstər] . [pel] [rɪ'freʃt] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [θri:] [tʃɒps] ,
This important point being despatched , Mr . Pell refreshed himself with three chops ,
这 重要的 观点 存在 已派送 , 先生 . 佩尔 焕然一新 他自己 和 三 排骨 ,
重要事项传达完毕后, 佩尔先生吃了三块肉排提神。

[ænd; ænd][ˈlɪkwɪdz] [bəuθ][mɔ:lt][ænd; ænd] ['spɪrɪtʃʊəs] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪkspens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] ;
and liquids both malt and spirituous , at the expense of the estate ;
和 液体 两个都 麦芽 和 精神 , 在 这 费用 的 这 财产 ;
以及麦芽酒和烈酒等液体, 费用由庄园承担;

[ænd; ænd] [ðen] [ðei] [ɔ:l] [went] [ə'weɪ] [tu:; tə] [ˈdɑ:ktəz] - ['kɑ:mənz] .
and then they all went away to Doctors ' Commons .
和 然后 他们 全部 去 离开 到 医生 - 公共领域 .
然后他们都去了医生休息室。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nlðər] ['vɪzɪt][tu;; tə] ['dɑ:ktɜ-z] - ['kɑ:mənz] ,
The next day there was another visit to Doctors ' Commons ,
这 下一个 天 那里 曾是 其他 访问 到 医生 - 公共领域 ,

第二天，他们又去了一趟医生公社。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [tu;; tə] - [du:][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'testɪŋ] ['hɑ:slər] , [hu:] , ['bi:ɪŋ] [ɪ'ni:briətɪd] ,
and a great to - do with an attesting hostler , who , being inebriated ,
和 一个 伟大的 到 - 做 和 一个 证明 房东 , WHO , 存在 醉酒 ,
[dɪ'klaɪnd] ['swerɪŋ] [eniθɪŋ] [bʌt; bət] [prə'feɪn] [oʊðz] ,
declined swearing anything but profane oaths ,
拒绝 咒骂 任何事物 但 亵渎 誓言 ,

还有一位可以作证的马夫，他当时喝醉了，除了亵渎神明的誓言外，什么誓言都不愿说。

[tu;; tə][ðə; ði] [greɪt] ['skænd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['prɑ:ktər][ænd; ənd] ['sɜ:rəgət] .
to the great scandal of a proctor and surrogate .
到 这 伟大的 丑闻 的 一个 监考员 和 代孕 .

监考员和代孕者的巨大丑闻。

[nekst] [wi:k] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [mɔ:r] ['vɪzɪts][tu;; tə] ['dɑ:ktɜ-z] - ['kɑ:mənz] ,
Next week , there were more visits to Doctors ' Commons ,
下一个 星期 , 那里 是 更多的 访问 到 医生 - 公共领域 ,

下周，医生公馆的就诊人数有所增加。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['vɪzɪt][tu;; tə][ðə; ði] ['legəsi] ['du:ti] ['ɑ:fɪs] [br'saɪdz] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
and there was a visit to the Legacy Duty Office besides , and there
和 那里 曾是 一个 访问 到 这 遗产 责任 办公室 除了 , 和 那里
[wɜ:r; wər] [tri:tɪz] ['entərd] [ɪntu:] ,
were treaties entered into ,
是 条约 进入 进入 ,

此外，还拜访了遗产事务办公室，并签订了一些条约。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [li:s] [ænd; ənd] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [ˌrætɪfɪˈkeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
for the disposal of the lease and business , and ratifications of the
为了 这 处理 的 这 租 和 商业 , 和 批准 的 这
[seɪm] ,
same ,
相同的 ,

关于租赁和业务的处置，以及对上述处置的批准，

[ænd; ənd] ['ɪnvəntri] [tu;; tə][bi;; bi] [meɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] [lʌntʃɪz] [tu;; tə][bi;; bi]['teɪkən] , [ænd; ənd]
and inventories to be made out , and lunches to be taken , and
和 库存 到 是 制成 出去 , 和 午餐 到 是 已采取 , 和
[ˈdɪnəz] [tu;; tə][bi;; bi] ['i:tn] ,
dinners to be eaten ,
晚餐 到 是 吃 ,

需要清点库存，需要准备午餐，需要享用晚餐。

[ænd; ənd][soʊ] ['meni] ['prɑ:fɪtəb(ə)l] [θɪŋz] [tu;; tə][bi;; bi] [dʌn] ,
and so many profitable things to be done ,
和 所以 许多 有利可图 事物 到 是 完毕 ,

还有许多有利可图的事情要做，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['pepərz] [ə'kju:mjələɪtɪd] [ðæt] ['mɪstər] . [ˈsɑ:ləmən] [pel] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and such a mass of papers accumulated that Mr . Solomon Pell , and the
和 这样的 一个 大量的 的 文件 积累 那 先生 : 所罗门 佩尔 , 和 这
[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ,

堆积如山的文件让索罗门·佩尔先生和那个男孩.....

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [blu:] [bæg][tu:; tə] [bu:t] ,
and the blue bag to boot ,
和 这 蓝色的 包 到 启动 ,
还有那个蓝色的包。

[ɔ:l][gɑ:t][soʊ] [staʊt] [ðæt] ['skersli] ['enibɑ:di] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm]
all got so stout that scarcely anybody would have known them for the same
全部 得到 所以 肥硕 那 几乎 任何人 会 有 已知 他们 为了 这 相同的
[mæn] ,
man ,
男人 ,
他们都变得非常壮硕，以至于几乎没人能认出他们是同一个人。

[bɔɪ] , [ænd; ʌnd][bæg] , [ðæt] [hæd; həd] ['lɔɪtəd] [ə'baʊt] ['pɔ:rtʃʊgl] [stri:t] , [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [br'fɔ:r] .
boy , and bag , that had loitered about Portugal Street , a few days before .
男生 , 和 包 , 那 有 徘徊 关于 葡萄牙 街道 , 一个 很少 天 前 .
几天前，一个男孩和一个包在葡萄牙街附近徘徊。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ɔ:l] [ði:z] ['wertɪ] ['mætərz] ['bi:ɪŋ] [ə'reɪndʒd] ,
At length all these weighty matters being arranged ,
在 长度 全部 这些 重 事情 存在 安排 ,
最终，所有这些重要事项都已安排妥当，

[ə; eɪ] [deɪ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [fɔ:r; fər] ['selɪŋ] [aʊt][ænd; ʌnd] [træns'fɜ:rɪŋ] [ðə; ði] [stɑ:k] ,
a day was fixed for selling out and transferring the stock ,
一个 天 曾是 固定的 为了 销售 出去 和 转移 这 库存 ,
双方选定了日期进行股票的出售和转移。

[ænd; ʌnd][ʌv; əv] ['wertɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [vju:] [ə'pɑ:n] ['wɪlkɪnz] ['flæʃər] , ['eskwaɪə] , [stɑ:k] - ['brookər] ,
and of waiting with that view upon Wilkins Flasher , Esquire , stock - broker ,
和 的 等待 和 那 看法 之上 威尔金斯 闪光器 , 《时尚先生》 , 库存 - 经纪人 ,
[ʌv; əv] ['sʌmwɛr] [nɪr] [ðə; ði][bəŋk] ,
of somewhere near the bank ,
的 某处 靠近 这 银行 ,
就这样，我等着威尔金斯·弗拉舍先生，一位股票经纪人，在银行附近某个地方。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [rekə'mendɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['sɑ:ləmən] [pel] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] .
who had been recommended by Mr . Solomon Pell for the purpose .
WHO 有 到过 受到推崇的 经过 先生 . 所罗门 佩尔 为了 这 目的 .
他是所罗门·佩尔先生为此目的推荐的人选。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['festɪv] [ə'keɪʒn] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['pɑ:rtɪz] [wɜ:r; wər][ə'taɪərd]
It was a kind of festive occasion , and the parties were attired
它 曾是 一个 种类 的 节日 场合 , 和 这 各方 是 穿着
[ə'kɔ:rdɪŋli] .
accordingly .
因此 .
这是一个喜庆的场合，参加者都盛装出席。

['mɪstər] . ['welərz] [tɑ:ps][wɜ:r; wər] ['nu:li] [kli:nd] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [dres] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ]
Mr . Weller's tops were newly cleaned , and his dress was arranged with
先生 . 韦勒的 最高额 是 新 已清洗 , 和 他的 裙子 曾是 安排 和
[pɪ'kju:lɪər] [ker] ;
peculiar care ;
奇特 关心 ;
韦勒先生的上衣是新洗的，他的衣服也穿得格外讲究；

[ðə; ði][ˈmɑ:t(ə)ld] - [feɪst] [ˈdʒent(ə)lmən] [wɔ:r] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈbʌt(ə)n] - [hoʊl][ə; eɪ] [fəl] - [saɪzd]
the mottled - faced gentleman wore at his button - hole a full - sized
这 斑驳 - 面对 绅士 穿着 在 他的 按钮 - 洞 一个 满的 - 尺寸
[ˈdeɪliəˈdɑ:liəˈdæliə][wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [li:vz] ;
dahlia with several leaves ;
大丽花 和 一些 树叶 ;
这位脸上长着斑驳花纹的绅士，胸前别着一朵有好几片叶子的大丽花；

[ænd; ənd][ðə; ði] [koʊts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tu:] [ˈfrendz] [wɜ:r; wər] [əˈdɔrnd] [wɪð; wɪθ] [ˈnoʊzgeɪ] [ʌv; əv] [ˈlɔ:rəl]
and the coats of his two friends were adorned with nosegays of laurel
和 这 外套 的 他的 二 朋友们 是 装饰 和 花束 的 月桂树
[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈevəɡri:nz] .
and other evergreens .
和 其他 常绿植物 .
他的两个朋友的外套上都装饰着月桂枝和其他常绿植物的小花束。

[ɔ:l] [θri:] [wɜ:r; wər][ˈhæbitɪd] [ɪn] [strikt] [ˈhɑ:lədeɪ] [ˈkɑ:stu:m] ; [ðæt] [ɪz][tu;; tə] [seɪ] ,
All three were habited in strict holiday costume ; that is to say ,
全部 三 是 居住地 在 严格的 假期 戏服 ; 那 是 到 说 ,
三人均身着严格的节日盛装；也就是说，
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ræpt] [ʌp][tu;; tə][ðə; ði] [tʃɪnz] , [ænd; ənd] [wɔ:r] [æz; əz] [ˈmeni] [kloʊðz] [æz; əz][ˈpa:səb(ə)l]
they were wrapped up to the chins , and wore as many clothes as possible
他们 是 包装 向上 到 这 下巴 , 和 穿着 作为 许多 衣服 作为 可能的
,
.
,
他们裹得严严实实，一直到下巴，身上尽可能地穿了衣服。

[wɪtʃ] [ɪz] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] , [ə; eɪ][steɪdʒ] - [ˈkoʊtʃmənz] [aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [fəl] [dres] [ˈevər] [sɪnz]
which is , and has been , a stage - coachman's idea of full dress ever since
哪个 是 , 和 有 到过 , 一个 阶段 - 马车夫的 主意 的 满的 裙子 曾经 自从
[steɪdʒ] - [ˈkoʊtʃɪz] [wɜ:r; wər] [ɪnˈventɪd] .
stage - coaches were invented .
阶段 - 教练 是 发明 .
自驿马车发明以来，这一直是驿马车夫们眼中的盛装。

[ˈmɪstər] . [pel] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈju:zuəl] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈmi:tiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [taɪm] ;
Mr . Pell was waiting at the usual place of meeting at the appointed time ;
先生 . 佩尔 曾是 等待 在 这 通常 地方 的 会议 在 这 任命 时间 ;
佩尔先生在约定的时间在通常的会面地点等候；
[ˈi:v(ə)n][hi; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ɡlʌvz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kli:n] [ʃɜ:rt] ,
even he wore a pair of gloves and a clean shirt ,
甚至 他 穿着 一个 一对 的 手套 和 一个 干净的 衬衫 ,

他甚至还戴了手套，穿了一件干净的衬衫。
[mʌtʃ] [freɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɑ:lər][ænd; ənd] [ˈrɪstbənd] [baɪ] [ˈfri:kwənt] [ˈwɑ:ʃɪŋz] .
much frayed at the collar and wristbands by frequent washings .
很多 磨损的 在 这 衣领 和 腕带 经过 频繁 洗涤 .
领口和袖口因经常洗涤而磨损严重。
- [ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][tu;; tə] [tu:] , - [sed] [pel] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɑ:rlər] [klaɪk] .
' A quarter to two , ' said Pell , looking at the parlour clock .
- 一个 四分之一 到 二 , - 说 佩尔 , 寻找 在 这 客厅 钟 .
“差一刻两点，”佩尔看着客厅里的钟说道。

- [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈflæʃər] [æt; ət][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][pæst] , [wiː; wi][æɪ; ʃəl][dʒʌst][hɪt][ðə; ðɪ]
' **If we are with Mr . Flasher at a quarter past , we shall just hit the**
- 如果 我们 是 和 先生 : 闪光灯 在 一个 四分之一 过去的 , 我们 将 只是 打 这
[best] [taɪm] . -
best time . '
最好的 时间 : -

“如果我们和弗拉舍先生在1点15分碰面，那我们就能赶上最佳时机。”

- [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][seɪ][tuː; tə][ə; eɪ][draːp][oʊ] - [bɪr] , - ? - [səˈdʒestɪd] [ðə; ðɪ][ˈmɑːt(ə)ld] -
' **What should you say to a drop o ' beer , gen'l'm'n ? ' suggested the mottled -**
- 什么 应该 你 说 到 一个 降低 o - 啤酒 , - ? - 建议 这 斑驳 -
[feɪst] [mæn] .
faced man .
面对 男人 :

“将军，您该如何向一滴啤酒说话呢？”脸上长满斑点的男人建议道。

- [ænd; ænd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪt][oʊ] - [koʊld] [biːf] , - [sed] [ðə; ðɪ][ˈsekənd] [ˈkoʊtʃmən] .
' **And a little bit o ' cold beef , ' said the second coachman .**
- 和 一个 小的 少量 o - 寒冷的 牛肉 , - 说 这 第二 马车夫 :

“再来一点冷牛肉，”第二个车夫说道。

- [ɔːr][ə; eɪ] [ˈɔɪstər] , - [ædɪd] [ðə; ðɪ][θɜːrd] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɔːrs] [ˈdʒent(ə)lmən] , [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd]
' **Or a oyster , ' added the third , who was a hoarse gentleman , supported**
- 或者 一个 牡蛎 , - 额外 这 第三 , WHO 曾是 一个 嘶哑 绅士 , 有
[baɪ] [ˈveri] [raʊnd] [legz] .
by very round legs .
经过 非常 圆形的 腿 :

“或者牡蛎，”第三个人补充道，他嗓音沙哑，双腿非常圆润。

- [hɪr] , [hɪr] !
' **Hear , hear !**
- 听到 , 听到 !

“说得好！”

- [sed] [pel] ; - [tuː; tə] [kənˈgrætʃəleɪt] [ˈmɪstər] . [ˈwelə] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
' **said Pell ; ' to congratulate Mr . Weller , on his coming into possession of his**
- 说 佩尔 ; - 到 祝贺 先生 : 韦勒 , 在 他的 未来 进入 拥有 的 他的
[ˈpraːpərti] , [eɪ] ?
property , eh ?
财产 , 嗯 ?

佩尔说：“祝贺韦勒先生获得他的财产，是吗？”

[haː] ! [haː] ! -
Ha ! ha ! '
哈 ! 哈 ! -

哈哈！

- [aɪm] [kwaɪt] [əˈgriːəb(ə)] , - , - [ˈænsər] [ˈmɪstər] . [ˈwelə] .
' **I'm quite agreeable , gen'l'm'n , ' answered Mr . Weller .**
- 我是 相当 同意 , - , - 回答 先生 : 韦勒 :

“我很乐意，将军，”韦勒先生回答道。

- [ˈsæmi] , [pʊl] [ðə; ðɪ] [bel] .
' **Sammy , pull the bell .**
- 萨米 , 拉 这 钟 :

“萨米，拉铃铛。”

- ['sæmi] [kəm'plaɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɒtər] , [kəʊld] [bi:f] , [ænd; ənd] ['ɔɪstər] ['bi:ɪŋ] ['prɑ:mpʌtli]
- **Sammy complied ; and the porter , cold beef , and oysters being promptly**
- 萨米 遵命 ; 和 这 搬运工 ; 寒冷的 牛肉 ; 和 牡蛎 存在 及时
[prə'du:st] ,
produced ,
生产 ;

萨米照做了；于是，波特啤酒、冷牛肉和牡蛎很快就端了上来。

[ðə; ði] [lʌntʃ] [wʌz; wəz] [dʌŋ] ['æmp(ə)l][dʒʌstɪs][tu:; tə] .
the lunch was done ample justice to .
这 午餐 曾是 完毕 充足 正义 到 .

午餐办得非常出色。

[wer] ['evrɪbʌ:di; 'evrɪbʌdi] [tʊk] [soʊ] ['æktɪv] [ə; eɪ][pɑ:rt] , [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:ɪmoʊst] [ɪn'vɪdiəs] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
Where everybody took so active a part , it is almost invidious to make a
在哪里 大家 采取 所以 积极的 一个 部分 ; 它 是 几乎 令人厌恶的 到 制作 一个
[dɪ'stɪŋkʃn] ;
distinction ;
区别 ;

在每个人都积极参与的情况下，做出区分几乎是令人反感的；

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌŋ][ɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪ'vɪnst] ['greɪtər] ['paʊə-z] [ðæn; ðən] [ə'hʌðər] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]
but if one individual evinced greater powers than another , it was the
但 如果 一 个人 表现出 更大的 权力 比 其他 , 它 曾是 这
[ˈkəʊtʃmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɔ:rs] [vɔɪs] ,
coachman with the hoarse voice ,
马车夫 和 这 嘶哑 嗓音 ;

但要说谁的能力强于谁，那就是那个嗓音沙哑的马车夫。

[hu:] [tʊk] [æn; ən] [ɪm'pɪriəl] [paɪnt][ʌv; əv] ['vɪnɪgər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɔɪstər] , [wɪ'dəʊt] [bɪ'treɪŋ] [ðə; ði]
who took an imperial pint of vinegar with his oysters , without betraying the
WHO 采取 一个 帝国 品脱 的 醋 和 他的 牡蛎 , 没有 背叛 这
[li:st] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
least emotion .
至少 情感 .

他吃牡蛎时喝了一品脱醋，脸上却没有流露出丝毫情绪。

- ['mɪstər] . [pel] , [sɜ:r] , - [sed] [ðə; ði]['eldər]['mɪstər] . ['welə] , ['stɜ:rɪŋ] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['brændɪ] -
- **Mr . Pell , Sir , ' said the elder Mr . Weller , stirring a glass of brandy -**
- 先生 : 佩尔 , 先生 ; - 说 这 长老 先生 : 韦勒 , 搅拌 一个 玻璃 的 白兰地 -
[ænd; ənd] - ['wɔ:tər] ,
and - water ,
和 - 水 ,

“佩尔先生，先生，”老韦勒先生一边搅拌着一杯白兰地兑水的酒，一边说道。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌŋ][wʌz; wəz] [pleɪst] [bɪ'fɔ:r] ['evri] ['dʒent(ə)lmən] [wen] [ðə; ði] ['ɔɪstər] [ʃelz] [wɜ:r; wər]
of which one was placed before every gentleman when the oyster shells were
的 哪个 一 曾是 放置 前 每一个 绅士 什么时候 这 牡蛎 贝壳 是
[rɪ'mu:vɪd] — - ['mɪstər] .
removed — ' Mr :
已移除 — - 先生 .

其中一张在牡蛎壳被取走时，被放在每位绅士面前——“先生”。

[pel] , [sɜ:r] , [aɪ 'ti:][wɔ:z][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hæv; həv] [prə'pəʊzɪd] [ðə; ði] [fʌnz] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ,
Pell , Sir , it was my intention to have proposed the funs on this occasion ,
佩尔 , 先生 , 它 was 我的 意图 到 有 建议的 这 乐趣 在 这 场合 ,
[hæv; həv] [prə'pəʊzɪd] [ðə; ði] [fʌnz] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ,
佩尔先生，我原本打算在这次场合提议这些娱乐活动。

[bʌt; bət] [sæmɪvəl] [hæz; həz] - [tu:; tə][em 'i:] —
but Samivel has vispered to me —
但 萨米维尔 有 - 到 我 —

但萨米维尔曾私下告诉我——

- [hɪr] ['mɪstər] . ['sæmjʊəl] ['welə] , [hu:] [hæd; həd]['saɪləntli] ['i:tn] [hɪz; ɪz] ['ɔɪstər] [wɪð; wɪθ]['træŋkwɪl]
' Here Mr . Samuel Weller , who had silently eaten his oysters with tranquil
- 这里 先生 . 塞缪尔 韦勒 , WHO 有 默默 吃 他的 牡蛎 和 宁静
[smɑɪlz] , [kraɪd] , - [hɪr] !
smiles , cried , ' Hear !
微笑 , 哭 , - 听到 !

“这时，面带平静微笑、默默吃着牡蛎的塞缪尔·韦勒先生喊道：“听！””

- [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [laʊd] [vɔɪs] .
' in a very loud voice .
- 在 一个 非常 大声 嗓音 .

“用非常大的声音。”

- — [hæz; həz] - [tu:; tə][em 'i:] , - [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] ,
' Has vispered to me , ' resumed his father ,
- — 有 - 到 我 , - 恢复 他的 父亲 ,

“——已经跟我说过话了，”他父亲继续说道。

- [ðæt] [aɪ 'ti:] [vʊld] [bi:; bi] ['betər] [tu:; tə] - [ðə; ði] ['lɪkər] [tu:; tə] - - [ju:; jʊ] [sək'ses] [ænd; ənd]
' that it would be better to dewote the liquor to vishin ' you success and
- 那 它 可以 是 更好的 到 - 这 酒 到 - - 你 成功 和
[pra:'sperəti] ,
prosperity ,
繁荣 ,

“最好将酒奉献给维辛，祝您成功和繁荣。”

[ænd; ənd] ['θæŋkɪn] - [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪt] [ju:v] [brɔ:t] [ðɪs] [hɪr] ['bɪznəs]
and thankin ' you for the manner in which you've brought this here business
和 谢谢 - 你 为了 这 方式 在 哪个 你已经 带来 这 这里 商业
[θru:] .
through .
通过 .

感谢您以这种方式将这项业务顺利开展下去。

[hɪəz] [jʊr; jər] [helθ] , [sɜ:r] . -
Here's your health , sir . '
这里是 你的 健康 , 先生 . -

先生，祝您身体健康。

- [hoʊld][hɑ:rd][ðer; ðər] , - [ɪntər'pəʊzd] [ðə; ði]['mɑ:t(ə)ld] - [feɪst] ['dʒent(ə)lmən] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['enərdʒi] ;
' Hold hard there , ' interposed the mottled - facd gentleman , with sudden energy ;
- 抓住 难的 那里 , - 插入 这 斑驳 - 面对 绅士 , 和 突然 活力 ;
- [jʊr; jər] [aɪz] [ɑ:n][em 'i:] , - !
' your eyes on me , gen'l'm'n !
- 你的 眼睛 在 我 , - !

“站稳，”那位脸上长满斑点的先生突然精神抖擞地插话道，“看着我，先生！”

- ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði]['mɑ:t(ə)ld] - [feɪst] ['dʒent(ə)lmən][rouz] , [æz; əz][dɪd][ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən] .
' Saying this , the mottled - facd gentleman rose , as did the other gentlemen .
- 说 这 , 这 斑驳 - 面对 绅士 玫瑰 , 作为 做过 这 其他 先生们 .

说完这话，那位脸上长着斑点的先生站了起来，其他先生也跟着站了起来。

[ðə; ði]['mɑ:t(ə)ld] - [feɪst] ['dʒent(ə)lmən] [ri:v'ju:d] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] ['sləʊli] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd] ,
The mottled - facd gentleman reviewed the company , and slowly lifted his hand ,
这 斑驳 - 面对 绅士 已审核 这 公司 , 和 缓慢地 抬起 他的 手 ,
那位脸上布满皱纹的先生打量了在场的人，然后缓缓抬起手。

[ə'pɑ:n] [wit] ['evri] [mæn] ([ɪn'klu:dɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:t(ə)ld] ['kaʊntənəns]) [dru:] [ə; eɪ] [b:ŋ]
upon which every man (including him of the mottled countenance) drew a long
之上 哪个 每一个 男人 (包括 他 的 这 斑驳 面容) 画 一个 长的
[breθ] ,
breath ,
气息 ,

于是，每个人（包括他那张斑驳的脸）都长长地吸了一口气。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['tʌmblər] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
and lifted his tumbler to his lips .
和 抬起 他的 不倒翁 到 他的 嘴唇 .

他举起酒杯送到嘴边。

[ɪn][wʌŋ] ['ɪnstənt] , [ðə; ði]['mɑ:t(ə)ld] - [feɪst] ['dʒent(ə)lmən] [dɪ'prest] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['evri]
In one instant , the mottled - faced gentleman depressed his hand again , and every
在 一 立即的 , 这 斑驳 - 面对 绅士 郁闷 他的 手 再次 , 和 每一个
[glæs] [wʌz; wəz][set] [daʊn] ['empti] .
glass was set down empty .
玻璃 曾是 放 向下 空的 .

刹那间，那位脸上布满斑点的先生再次按下手，所有的杯子都空空地放在了地上。

[aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [ɪ'fekt] [prə'du:st] [baɪ] [ðɪs] ['straɪkɪŋ] ['serəməʊni] .
It is impossible to describe the thrilling effect produced by this striking ceremony .
它 是 不可能的 到 描述 这 惊险 影响 生产 经过 这 引人注目 仪式 .

这场引人注目的仪式所带来的激动人心的效果，难以用语言来形容。

[æt; ət][wʌns] ['dɪgnɪfaɪd] , [ˈsɔ:ləm] , [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] , [aɪ 'ti:] [kəm'baɪnd] ['evri] ['elɪmənt] [ʌv; əv]
At once dignified , solemn , and impressive , it combined every element of
在 一次 凝重 , 庄严 , 和 感人的 , 它 合并 每一个 元素 的
[ˈgrændʒər] .
grandeur .
宏伟 .

它庄严、肃穆、令人印象深刻，集宏伟气势于一身。

- [wel] , ['dʒent(ə)lmən] , - [sed] ['mɪstər] . [pel] , - [ɔ:l][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] ,
' Well , gentlemen , ' said Mr . Pell , ' all I can say is ,
- 出色地 , 先生们 , - 说 先生 : 佩尔 , - 全部 我 能 说 是 ,

“好吧，先生们，”佩尔先生说，“我只能说，

[ðæt] [sʌt] [mɑ:rks][ʌv; əv] ['kɑ:nfɪdəns] [mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] ['grætɪfaɪɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [mæn] .
that such marks of confidence must be very gratifying to a professional man .
那 这样的 标记 的 信心 必须 是 非常 可喜 到 一个 专业的 男人 .

对于一位专业人士来说，这样的信任肯定令人非常欣慰。

[aɪ][dəʊnt] [wɪ] [tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [ə'pɪr] [ɪgə'tɪstɪkl] , ['dʒent(ə)lmən] , [bʌt; bət][aɪm] ['veri]
I don't wish to say anything that might appear egotistical , gentlemen , but I'm very
我 不 希望 到 说 任何事物 那 可能 出现 自负 , 先生们 , 但 我是 非常
[glæd] ,
glad ,
高兴的 ,

先生们，我不想说任何显得自大的话，但我真的很高兴。

[fɔ:r; fər][jʊr; jər] [oʊn] [seɪks] , [ðæt] [ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə][em 'i:] ; [ðæts] [ɔ:l] .
for your own sakes , that you came to me ; that's all .
为了 你的 自己的 清酒 , 那 你 来了 到 我 ; 那就是 全部 .

你來找我，都是为了你自己；仅此而已。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə] [ˈeni] [loʊ] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prəˈfeʃ(ə)n] , [ɪts] [maɪ] [fɜːrm] [kənˈvɪkʃn]
If you had gone to any low member of the profession , it's my firm conviction
如果你 有 已消失 到 任何 低的 成员 的 这 职业 , 它是 我的 公司 定罪
,
:
,

如果你去找的是业内任何一个级别较低的从业人员，我坚信，

[ænd; ənd] [aɪ] [əˈʊr] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [fækt] ,
and I assure you of it as a fact ,
和 我 保证 你 的 它 作为 一个 事实 ,
我可以向你保证，这是事实。

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [jɔːrˈselvz] [ɪn] [kwɪr] [stri:t] [brɪˈfɔːr] [ðɪs] .
that you would have found yourselves in Queer Street before this .
那 你 会 有 成立 你们自己 在 酷儿 街道 前 这 .
你们之前可能就已经在酷儿街出现过了。

[aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [wɪft] [maɪ] [ˈnoʊb(ə)l] [frend] [hæd; həd] [bɪn] [əˈlaɪv] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] [maɪ]
I could have wished my noble friend had been alive to have seen my
我 可以 有 希望 我的 高贵 朋友 有 到过 活 到 有 已见 我的
[ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [keɪs] .
management of this case .
管理 的 这 案件 .
我多么希望我那位高尚的朋友还活着，能够看到我是如何处理这个案件的。

[aɪ] [dəʊnt] [seɪ] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv] [praɪd] , [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] — [haʊˈevər] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [aɪ] [wəʊnt] [ˈtrʌb(ə)l]
I don't say it out of pride , but I think — However , gentlemen , I won't trouble
我 不 说 它 出去 的 自豪 , 但 我 思考 — 然而 , 先生们 , 我 惯于 麻烦
[juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] .
you with that .
你 和 那 .
我这么说并非出于骄傲，而是我认为——不过，先生们，我就不在此赘述了。

[aɪm] [ˈdʒen(ə)rəli] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [hɪr] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪm] [nɔːt] [hɪr] , [ɔːr] [ˈoʊvər] [ðə; ði]
I'm generally to be found here , gentlemen , but if I'm not here , or over the
我是 一般来说 到 是 成立 这里 , 先生们 , 但 如果 我是 不是 这里 , 或者 超过 这
[weɪ] ,
way ,
方式 ,
先生们，我一般都在这里，但如果我不在，或者去了别的地方，

[ðæts] [maɪ] [əˈdres] .
that's my address .
那就是 我的 地址 .
那是我的地址。

[juːl] [faɪnd] [maɪ] [tɜːrmz] [ˈveri] [tʃiːp] [ænd; ənd] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] ,
You'll find my terms very cheap and reasonable ,
你会 寻找 我的 条款 非常 便宜的 和 合理的 ,
你会发现我的条款非常便宜合理。

[ænd; ənd] [noʊ] [mæn] [əˈtendz] [mɔːr] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈklaɪənts] [ðæn; ðən] [aɪ] [duː] ,
and no man attends more to his clients than I do ,
和 不 男人 参加 更多的 到 他的 客户 比 我 做 ,
没有谁比我更关心我的客户了。

[ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv] [maɪ] [prəˈfeʃ(ə)n] [brɪˈsaɪdz] .
and I hope I know a little of my profession besides .
和 我 希望 我 知道 一个 小的 的 我的 职业 除了 .
我希望我对我的专业领域也略知一二。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈeni] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˌrekəˈmend] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈeni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfrendz] ,
If you have any opportunity of recommending me to any of your friends ,
如果你有任何机会的推荐我到任何的你的朋友 ,
如果你有机会向你的朋友推荐我 ,

[ˈdʒent(ə)lmən] , [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [ðeɪ] [tuː] ,
gentlemen , I shall be very much obliged to you , and so will they too ,
先生们 , 我将是非常很多有义务到你 , 和所以将要他们也 ,
先生们 , 我将非常感谢你们 , 他们也会非常感激。

[wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [ˌem ˈiː] .
when they come to know me .
什么时候他们来到知道我 :
当他们了解我之后。

[jʊr; jər] [helθ] , [ˈdʒent(ə)lmən] .
Your healths , gentlemen .
你的健康 , 先生们 :
各位先生 , 祝你们身体健康。

- [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] ,
With this expression of his feelings ,
- 和这表达的他的情怀 ,
“通过这种情感表达 ,

[ˈmɪstər] . [ˈsɑːləmən] [pel] [leɪd] [θriː] [smɔːl] [ˈrɪt(ə)n] [kɑːrdz] [brɪˈfɔːr] [ˈmɪstər] . [ˈwelərz] [ˈfrendz] , [ænd; ənd]
Mr . Solomon Pell laid three small written cards before Mr . Weller's friends , and
先生 : 所罗门 佩尔 铺设 三 小的 书面 牌 前 先生 : 韦勒的 朋友们 , 和
 ,
 :
 ,

所罗门·佩尔先生在韦勒先生的朋友们面前放了三张写着字的小卡片 ,
[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] [əˈgen] , [ˈfɪrd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwɔːkɪŋ] .
looking at the clock again , feared it was time to be walking .
寻找在这钟再次 , 害怕它曾是时间到是步行 :
再次看了看钟 , 恐怕该走路了。

[əˈpɑːn] [ðɪs] [hɪnt][ˈmɪstər] . [ˈwelə] [ˈsetld] [ðə; ði] [bɪl] , [ænd; ənd] , [ˈɪsjuːɪŋ] [ˈfɔːrθ] , [ðə; ði][ɪgˈzekjətər] ,
Upon this hint Mr . Weller settled the bill , and , issuing forth , the executor ,
之上这暗示先生 : 韦勒定居这账单 , 和 , 发行前进 , 这遗嘱执行人 ,
韦勒先生听从这一暗示 , 结清了账单 , 随后 , 遗嘱执行人走了出来。

[ˌlegəˈtiː] , [əˈtɜːrni] , [ænd; ənd][ˈʌmpaɪəz] , [dəˈrektɪd] [ðer; ðər] [steps] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈsɪti] .
legatee , attorney , and umpires , directed their steps towards the city .
遗赠受益人 , 律师 , 和 裁判 , 指导他们的步骤向这城市 :
受遗赠人、律师和裁判员们朝着城市的方向走去。

[ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv] [ˈwɪlkɪnz] [ˈflæʃər] , [ˈeskwaɪə] , [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːk] [ɪksˈtʃeɪndʒ] ,
The office of Wilkins Flasher , Esquire , of the Stock Exchange ,
这办公室的威尔金斯 闪光器 , 《时尚先生》 , 的这 库存 交换 ,
威尔金斯·弗拉舍律师 (Wilkins Flasher, Esquire) 的办公室 , 隶属于证券交易所

[wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][fɜːrst] [flɔːr] [ʌp] [ə; eɪ] [kɔːrt] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ;
was in a first floor up a court behind the Bank of England ;
曾是 在 一个 第一的 地面 向上 一个 法庭 在后面 这 银行 的 英格兰 ;
位于英格兰银行后面的庭院一楼 ;

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['wɪlkiŋz] ['flæʃər] , ['eskwaɪə] , [wʌz; wəz][æt; ət]['brɪkstən] , ['sɜ:ri] ; [ðə; ði] [hɔ:rs]
the house of Wilkins Flasher , Esquire , was at Brixton , Surrey ; the horse
这 房子 的 威尔金斯 闪光器 , 《时尚先生》 , 曾是 在 布里克斯顿 , 萨里 ; 这 马
[ænd; ənd] ['stænəp] [ʌv; əv] ['wɪlkiŋz] ['flæʃər] ,
and stanhope of Wilkins Flasher ,
和 斯坦霍普 的 威尔金斯 闪光器 ,

威尔金斯·弗拉舍先生的宅邸位于萨里郡布里克斯顿；威尔金斯·弗拉舍的马和斯坦霍普

['eskwaɪə] , [wɜ:r; wər][æt; ət][æn; ən][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l] ; [ðə; ði] [gru:m] [ʌv; əv] ['wɪlkiŋz] ['flæʃər] ,
Esquire , were at an adjacent livery stable ; the groom of Wilkins Flasher ,
《时尚先生》 , 是 在 一个 邻近的 涂装 稳定的 ; 这 新郎 的 威尔金斯 闪光器 ,
['eskwaɪə] ,
Esquire ,
《时尚先生》 ,

先生们当时在隔壁的马厩；威尔金斯·弗拉舍先生的马夫，

[wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [west] [end][tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [sʌm; səm] [geɪm] ; [ðə; ði] [klɜ:rk][ʌv; əv]
was on his way to the West End to deliver some game ; the clerk of
曾是 在 他的 方式 到 这 西方 结尾 到 递送 一些 游戏 ; 这 职员 的
['wɪlkiŋz] ['flæʃər] ,
Wilkins Flasher ,
威尔金斯 闪光器 ,

他正要去西区送些比赛录像；威尔金斯·弗拉舍的店员，

['eskwaɪə] , [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dɪnər] ; [ænd; ənd][soʊ] ['wɪlkiŋz] ['flæʃər] , ['eskwaɪə] , [hɪm'self]
Esquire , had gone to his dinner ; and so Wilkins Flasher , Esquire , himself
《时尚先生》 , 有 已消失 到 他的 晚餐 ; 和 所以 威尔金斯 闪光器 , 《时尚先生》 , 他自己
, [kraɪd] ,
, **cried** ,
, 哭 ,

先生去吃晚饭了；于是威尔金斯·弗拉舍先生本人喊道：

- [kʌm] [ɪn] , - [wen] ['mɪstər] . [pel] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [nɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði] [kaʊntɪŋ] -
' Come in , ' when Mr . Pell and his companions knocked at the counting -
- 来 在 , - 什么时候 先生 . 佩尔 和 他的 同伴 敲门 在 这 计数 -
[haʊs] [dɔ:r] .
house door .
房子 门 .

“请进，”佩尔先生和他的同伴敲响了账房的门。

- [gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] , [sɜ:r] , - [sed] [pel] , ['bəʊɪŋ] [əb'si:kwɪəsli] .
' Good - morning , Sir , ' said Pell , bowing obsequiously .
- 好的 - 早晨 , 先生 , - 说 佩尔 , 鞠躬 谄媚地 .

“早上好，先生，”佩尔恭敬地鞠了一躬说道。

- [wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][træns'fɜ:r] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] . -
' We want to make a little transfer , if you please . '
- 我们 想 到 制作 一个 小的 转移 , 如果 你 请 . -

“我们想做一笔小转账，可以吗？ ”

- [oʊ] , [dʒʌst] [kʌm] [ɪn] , [wɪl] [ju:; jʊ] ? - [sed] ['mɪstər] . ['flæʃər] .
' Oh , just come in , will you ? ' said Mr . Flasher .
- 哦 , 只是 来 在 , 将要 你 ? - 说 先生 . 闪光器 .

“哦，进来吧？”弗拉舍先生说。

- [sɪt] [daʊn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [aɪl] [ə'tend] [tu:; tə][ju:; jʊ][də'rektli; da'rektli] . -
' Sit down a minute ; I'll attend to you directly . '
- 坐 向下 一个 分钟 ; 患病的 出席 到 你 直接地 . -

请稍坐片刻，我会亲自为您服务。

- [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , - [sed] [pel] , - [ðeəz; ðəz][noʊ] ['hɜ:ri] .
' **Thank you** , **Sir** , ' **said Pell** , ' **there's no hurry** .
- 感谢 你 , 先生 , - 说 佩尔 , - 有 不 匆忙 .

“谢谢您, 先生,”佩尔说, “不着急。”

[teɪk] [ə; eɪ] [tʃer] , ['mɪstər] . ['welə] .
Take a chair , **Mr** . **Weller** .
拿 一个 椅子 , 先生 : 韦勒 .

韦勒先生, 请坐。

- ['mɪstər] . ['welə] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd][sæm] [tʊk] [ə; eɪ][bɑ:ks] ,
' **Mr** . **Weller took a chair** , **and Sam took a box** ,
- 先生 : 韦勒 采取 一个 椅子 , 和 山姆 采取 一个 盒子 ,

韦勒先生搬了把椅子, 萨姆搬了一个箱子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌm,paɪəz] [tʊk] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] ,
and the umpires took what they could get ,
和 这 裁判 采取 什么 他们 可以 得到 ,

裁判们只能接受他们所能得到的。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ælmənæk][ænd; ənd][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['pepərz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['weɪ.fə-d]
and looked at the almanac and one or two papers which were wafered
和 看起来 在 这 年鉴 和 一 或者 二 文件 哪个 是 晶圆

[ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] ,
against the wall ,
反对 这 墙 ,

他看了看年鉴和一两张皱巴巴地贴在墙上的纸张,

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['oʊpən] - [aɪd] ['revərəns] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['efərts]
with as much open - eyed reverence as if they had been the finest efforts
和 作为 很多 打开 - 眼睛 尊敬 作为 如果 他们 有 到过 这 最好的 努力

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['mæstərz] .
of the old masters .
的 这 老的 大师 .

带着如同欣赏古代大师最杰出作品般的敬畏之心。

- [wel] , [aɪl] [bet][ju:; jʊ][hæf][ə; eɪ] ['dʌz(ə)n][ʌv; əv] ['klærət][ɑ:n][aɪ 'ti:;] [kʌm] !
' **Well** , **I'll bet you half a dozen of claret on it ; come !**
- 出色地 , 患病的 赌注 你 一半 一个 打 的 红酒 在 它 ; 来 !

“好吧, 我跟你打赌半打红酒; 来吧! ”

- [sed] ['wɪlkiŋz] ['flæʃər] , ['eskwaɪə] , [ri'zju:mɪŋ] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][tu:; tə] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['pelz]
' **said Wilkins Flasher** , **Esquire** , **resuming the conversation to which Mr** . **Pell's**
- 说 威尔金斯 闪光器 , 《时尚先生》 , 恢复 这 对话 到 哪个 先生 : 佩尔的

['entrəns] [hæd; həd] [kɔ:zd] [ə; eɪ] ['moʊmənteri] [ɪntə'rʌpʃ(ə)n] .
entrance had caused a momentary interruption .
入口 有 导致 一个 瞬间 中断 .

“威尔金斯·弗拉舍先生说道, 他继续着刚才被佩尔先生的到来短暂打断的谈话。”

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'drest] [tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] [sma:rt] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [hu:] [wɔ:r] [hɪz; ɪz][hæt][ɑ:n][hɪz; ɪz]
This was addressed to a very smart young gentleman who wore his hat on his
这 曾是 已解决 到 一个 非常 聪明的 年轻的 绅士 WHO 穿着 他的 帽子 在 他的

[raɪt] ['wɪskər] ,
right whisker ,
正确的 胡须 ,

这封信是写给一位非常聪明的年轻绅士的, 他把帽子戴在右边的胡须上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʌʊndʒɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [desk] , ['kɪlɪŋ] [flaɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ru:lər] .
and was lounging over the desk , **killing flies with a ruler** .
和 曾是 休闲 超过 这 桌子 , 杀 苍蝇 和 一个 统治者 .

他懒洋洋地趴在桌子上, 用尺子打苍蝇。

[ˈwɪlkiŋz] [ˈflæʃər] , [ˈeskwaɪə] , [wʌz; wəz] [ˈbælənsɪŋ] [hɪmˈself] [ɑːn] [tuː] [legz] [ʌv; əv] [æŋ; ən] [ˈɑːfɪs] [ˈstuːl] ,
Wilkins Flasher , Esquire , was balancing himself on two legs of an office stool ,
威尔金斯 闪光器 , 《时尚先生》 , 曾是 平衡 他自己 在 二 腿 的 一个 办公室 凳子 ,
威尔金斯·弗拉舍先生正用办公凳的两条腿保持平衡。

[ˈspɪrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈweɪfər] - [bɑːks] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈpennaɪf] ,
spearing a wafer - box with a penknife ,
长矛刺杀 一个 晶圆 - 盒子 和 一个 小刀 ,
用小刀刺穿威化饼盒 ,

[wɪtʃ] [hiː; hi] [drɑːpt] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dekˈsterəti] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈsentər]
which he dropped every now and then with great dexterity into the very centre
哪个 他 掉落 每一个 现在 和 然后 和 伟大的 灵巧 进入 这 非常 中心
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [red] [ˈweɪfər] [ðæt] [wʌz; wəz] [stʌk] [ˌaʊtˈsaɪd] .
of a small red wafer that was stuck outside .
的 一个 小的 红色的 晶圆 那 曾是 卡住 外部 .
他时不时地灵巧地将面团放入粘在外面的红色小薄饼的正中央。

[bəʊθ] [ˈdʒent(ə)lmən] [hæd; həd] [ˈveri] [ˈoʊpən] [ˈweskɪts] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈroʊlɪŋ] [ˈkɑːlərz] , [ænd; ənd] [ˈveri]
Both gentlemen had very open waistcoats and very rolling collars , and very
两个都 先生们 有 非常 打开 马甲 和 非常 滚动 项圈 , 和 非常
[smɔːl] [buːts] ,
small boots ,
小的 靴子 ,
这两位先生都穿着敞开的马甲和翻领，以及非常小的靴子。

[ænd; ənd] [ˈveri] [bɪɡ] [rɪŋz] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɑːtʃɪz] , [ænd; ənd] [ˈveri] [lɑːrdʒ] [ɡɑːrd] - [tʃeɪnz] ,
and very big rings , and very little watches , and very large guard - chains ,
和 非常 大的 戒指 , 和 非常 小的 手表 , 和 非常 大的 警卫 - 链条 ,
[ænd; ənd] [sɪˈmetrɪk(ə)l] [ɪnɪkˈspresɪb(ə)l; ɪnek-] ,
and symmetrical inexpressibles ,
和 对称的 不可言说的 ,
还有很大的戒指，很小的手表，很大的链子，以及对称的难以言喻的事物。

[ænd; ənd] [ˈsentɪd] [ˈpɑːkɪt] - [ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃiːfs] .
and scented pocket - handkerchiefs .
和 香味 口袋 - 手帕 .
还有香氛手帕。

- [aɪ] [ˈnevər] [bet] [hæf] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] !
' I never bet half a dozen !
- 我 绝不 赌注 一半 一个 打 ！
“我从不打赌半打！”

- [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈdʒent(ə)lmən] .
' said the other gentleman .
- 说 这 其他 绅士 .
另一位先生说道。

- [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] . -
' I'll take a dozen . '
- 患病的 拿 一个 打 . -
“我要一打。”

- [dʌn] , - , [dʌn] ! - [sed] [ˈwɪlkiŋz] [ˈflæʃər] , [ˈeskwaɪə] .
' Done , Simmery , done ! ' said Wilkins Flasher , Esquire .
- 完毕 , - , 完毕 ! - 说 威尔金斯 闪光器 , 《时尚先生》 .
“好了，西默里，好了！”威尔金斯·弗拉舍先生说道。

- [piː] . [piː] . , [maɪnd] , - [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
' P . P . , mind , ' observed the other .
- P . P . , 头脑 , - 观察到 这 其他 .
“PP，注意，”另一个人说道。

- [ʌv; əv] [kɔ:rs] , - [rɪ'plaɪd] ['wɪlkinz] ['flæʃər] , ['eskwaɪə] .
' **Of course** , ' **replied Wilkins Flasher** , **Esquire** .
- 的 课程 , - 回复 威尔金斯 闪光器 , 《时尚先生》 :

“当然,”威尔金斯·弗拉舍先生回答道。

['wɪlkinz] ['flæʃər] , ['eskwaɪə] , ['entərd] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bʊk] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ɡoʊld] ['pens(ə)l] - [keɪs]
Wilkins Flasher , **Esquire** , **entered it in a little book** , **with a gold pencil** - **case**
威尔金斯 闪光器 , 《时尚先生》 , 进入 它 在 一个 小的 书 , 和 一个 金子 铅笔 - 案件
,
,
,

威尔金斯·弗拉舍先生把它记在一本小册子里, 还配了一个金色的铅笔盒。

[ænd; ʌnd] [ðə; ðɪ] [ʌðər] ['dʒent(ə)lmən] ['entərd] [aɪ 'ti:] [ɔ:lsʊz] , [ɪn] [ə'ɪnəðər] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [wɪð; wɪθ] [ə'ɪnəðər]
and the other gentleman entered it also , **in another little book with another**
和 这 其他 绅士 进入 它 还 , 在 其他 小的 书 和 其他
[ɡoʊld] ['pens(ə)l] - [keɪs] .
gold pencil - **case** .
金子 铅笔 - 案件 :

另一位先生也把它记了下来, 放在另一个装有另一个金色铅笔盒的小册子里。

- [aɪ] [si:] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['hʊtɪs] [ʌp] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ə'baʊt] [bɒfə] , - [əb'zɜ:rvd] ['mɪstər] . - .
' **I see there's a notice up this morning about Boffer** , ' **observed Mr** . **Simmery** .
- 我 看 有 一个 注意 向上 这 早晨 关于 软式中指板球 , - 观察到 先生 : - .

“我看到今天早上贴出了一张关于博弗的通知,”西默里先生说道。

- [pʊr] ['dev(ə)l] , ['hi:z] [ɪk'speld] [ðə; ðɪ] [haʊs] ! -
' **Poor devil** , **he's expelled the house** ! '
- 贫穷的 魔鬼 , 他是 被驱逐 这 房子 ! -

“可怜的家伙, 他把全家都赶出去了!”

- [aɪl] [bet] [ju:; jʊ] [ten] ['ɡɪnɪ] [tu:; tə] [faɪv] , [hi:; hi] [kʌts] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , - [sed] ['wɪlkinz] ['flæʃər] ,
' **I'll bet you ten guineas to five** , **he cuts his throat** , ' **said Wilkins Flasher** ,
- 患病的 赌注 你 十 几内亚 到 五 , 他 削减 他的 喉 , - 说 威尔金斯 闪光器 ,
['eskwaɪə] .
Esquire .
《时尚先生》 :

“我敢打赌, 他会割喉自尽,”威尔金斯·弗拉舍先生说道。

- [dʌn] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . - .
' **Done** , ' **replied Mr** . **Simmery** .
- 完毕 , - 回复 先生 : - .

“完成了,”西默里先生回答道。

- [stɑ:p] !
' **Stop** !
- 停止 !

‘停止!’

[aɪ] [bə:r] , - [sed] ['wɪlkinz] ['flæʃər] , ['eskwaɪə] , ['θɔ:tfəli] .
I bar , ' **said Wilkins Flasher** , **Esquire** , **thoughtfully** .
我 酒吧 , - 说 威尔金斯 闪光器 , 《时尚先生》 , 深思熟虑 :

“我酒吧,”威尔金斯·弗拉舍先生若有所思地说。

- [pər'hæps] [hi:; hi] [meɪ] [hæŋ] [hɪm'self] . -
' **Perhaps he may hang himself** . '
- 也许 他 可能 悬挂 他自己 : -

“他或许会上吊自杀。”

- ['veri] [ɡʊd] , - [rɪ'dʒɔɪnd] ['mɪstər] . - , ['pʊlɪŋ] [aʊt] [ðə; ðɪ] [ɡoʊld] ['pens(ə)l] - [keɪs] [ə'ɡen] .
' **Very good** , ' **rejoined Mr** . **Simmery** , **pulling out the gold pencil** - **case again** .
- 非常 好的 , - 重新加入 先生 : - , 拉 出去 这 金子 铅笔 - 案件 再次 :

“很好,”西默里先生说着, 又掏出了那个金色的铅笔盒。

- [aɪv] [noʊ][əb'dʒek(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ðæt] [wei] .
' **I've no objection to take you that way** .
- 我已经 不 异议 到 拿 你 那 方式 .

我不反对带你走那条路。

[sei] , [meɪks] [ə'wei] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] . -
Say , makes away with himself . '
- 说 , 制作 离开 和 他自己 . -

比如说，他自己逃走了。

- [kɪlz] [hɪm'self] , [ɪn][fækt] , - [sed] ['wɪlɪnz] ['flæʃər] , ['eskwaɪə] .
' **Kills himself , in fact , ' said Wilkins Flasher , Esquire** .
- 杀戮 他自己 , 在 事实 , - 说 威尔金斯 闪光器 , 《时尚先生》 .

“实际上是自杀，”威尔金斯·弗拉舍先生说道。

- [dʒʌst][soʊ] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . - , ['pʊtɪŋ] [aɪ 'tiː] [daʊn] . -
' **Just so , ' replied Mr . Simmery , putting it down** . '
- 只是 所以 , - 回复 先生 . - , 推杆 它 向下 . -

“正是如此，”西默里先生回答道，然后放下了它。

" ['flæʃər] — [ten] ['ɡɪni] [tuː; tə][faɪv] , [bɒfə] [kɪlz] [hɪm'self] .
" **Flasher — ten guineas to five , Boffer kills himself** .
" 闪光器 — 十 几内亚 到 五 , 软式中指板球 杀戮 他自己 .

“闪光弹——十几尼对五几尼，博弗自杀。”

" [wɪ'ðɪn] [wʌt] [taɪm][jæl; ʃəl][wiː; wi] [sei] ? -
" **Within what time shall we say ?** '
" 之内 什么 时间 将 我们 说 ? -

“我们应该说在多长时间内？ ”

- [ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] ? - [sə'dʒestɪd] ['wɪlɪnz] ['flæʃər] , ['eskwaɪə] .
' **A fortnight ? ' suggested Wilkins Flasher , Esquire** .
- 一个 两星期 ? - 建议 威尔金斯 闪光器 , 《时尚先生》 .

“两周？”威尔金斯·弗拉舍先生建议道。

- [kɑːn] - [faʊnd] [aɪ 'tiː] , [noʊ] , - [rɪ'dʒɔɪnd] ['mɪstər] . - ,
' **Con - found it , no , ' rejoined Mr . Simmery** ,
- 康 - 成立 它 , 不 , - 重新加入 先生 . - ,

“真是见鬼了，不，”西默里先生重新说道。

[ˈstɑːpɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪnstənt] [tuː; tə] [smæʃ] [ə; eɪ][flaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ruːlər] .
stopping for an instant to smash a fly with the ruler .
- 停止 为了 一个 立即的 到 粉碎 一个 飞 和 这 统治者 .

停下来片刻，用尺子拍死了一只苍蝇。

- [sei] [ə; eɪ] [wi:k] . -
' **Say a week** . '
- 说 一个 星期 . -

“比如说一周。”

- [splɪt] [ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] , - [sed] ['wɪlɪnz] ['flæʃər] , ['eskwaɪə] .
' **Split the difference , ' said Wilkins Flasher , Esquire** .
- 分裂 这 不同之处 , - 说 威尔金斯 闪光器 , 《时尚先生》 .

“折中一下，”威尔金斯·弗拉舍律师说道。

- [meɪk] [aɪ 'tiː][ten] [deɪz] . -
' **Make it ten days** . '
- 制作 它 十 天 . -

“那就十天吧。”

- [wel] ; [ten] [deɪz] , - [rɪ'dʒɔɪnd] ['mɪstər] . - .
' **Well ; ten days , ' rejoined Mr . Simmery** .
- 出色地 ; 十 天 , - 重新加入 先生 . - .

“嗯，十天，”西默里先生回答道。

[soʊ][aɪˈtiː][wʌz; wəz] ['entərd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)] [bʊks] [ðæt] [bɒfɜː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kɪl] [hɪm'self]
So it was entered down on the little books that Boffer was to kill himself
所以 它 曾是 进入 向下 在 这 小的 图书 那 软式中指板球 曾是 到 杀 他自己
[wɪðɪn] [ten] [deɪz] ,
within ten days ,
之内 十 天 ;

于是，小册子上就记下了博弗将在十天内自杀的日期。

[ɔːr] ['wɪlkinz] ['flæʃər] , ['eskwaɪə] , [wʌz; wəz][tuː; tə][hænd][ˈoʊvər][tuː; tə] [fræŋk] - , ['eskwaɪə] ,
or Wilkins Flasher , Esquire , was to hand over to Frank Simmery , Esquire ,
或者 威尔金斯 闪光器 , 《时尚先生》 , 曾是 到 手 超过 到 坦率 - , 《时尚先生》 ,
[ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][ten] ['ɡɪni] ;
the sum of ten guineas ;
这 和 的 十 几内亚 ;

或者，威尔金斯·弗拉舍先生应向弗兰克·西默里先生支付十几尼；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [bɒfɜː] [dɪd] [kɪl] [hɪm'self] [wɪðɪn] [ðæt] [taɪm] , [fræŋk] - , ['eskwaɪə] ,
and that if Boffer did kill himself within that time , Frank Simmery , Esquire ,
和 那 如果软式中指板球 做过 杀 他自己 之内 那 时间 , 坦率 - , 《时尚先生》 ,

如果博弗在那段时间内自杀身亡，那么弗兰克·西默里先生，

[wʊd] [peɪ] [tuː; tə] ['wɪlkinz] ['flæʃər] , ['eskwaɪə] , [faɪv] ['ɡɪni] , [ɪn'sted] .
would pay to Wilkins Flasher , Esquire , five guineas , instead .
会 支付 到 威尔金斯 闪光器 , 《时尚先生》 , 五 几内亚 , 反而 .

而是支付给威尔金斯·弗拉舍先生五几尼。

- [aɪm] ['veri] ['sɔːri] [hiː; hi][hæz; həz] [feɪld] , - [sed] ['wɪlkinz] ['flæʃər] , ['eskwaɪə] .
' I'm very sorry he has failed , ' said Wilkins Flasher , Esquire .
- 我是 非常 对不起 他 有 失败的 , - 说 威尔金斯 闪光器 , 《时尚先生》 .

“我很遗憾他失败了，”威尔金斯·弗拉舍律师说道。

- ['kæpɪt(ə)l] ['dɪnəz] [hiː; hi] [geɪv] . -
' Capital dinners he gave . '
- 首都 晚餐 他 给予 . -

“他举办过许多盛大的晚宴。”

- [faɪn] [pɔːrt][hiː; hi][hæd; həd] [tuː] , - [rɪ'mɑːkt] ['mɪstər] . -
' Fine port he had too , ' remarked Mr . Simmery .
- 美好的 港口 他 有 也 , - 评论 先生 . -

“他喝的波特酒也很不错，”西默里先生评论道。

- [wiː; wi][ɑːr; ər]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [send] ['aʊər; ɑːr] ['bʌtlər] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪl] [tuː; tə] - ['mɔːrəʊ] ,
' We are going to send our butler to the sale to - tomorrow ,
- 我们 是 去 到 发送 我们的 管家 到 这 销售 到 - 明天 ,

“我们明天要派管家去参加拍卖会。”

[tuː; tə] [pɪk] [ʌp][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] ['sɪksti] - [fɔːr] . -
to pick up some of that sixty - four . '
到 挑选 向上 一些 的 那 六十 - 四 . -

去捡一些那六十四块钱。

- [ðə; ði]['dev(ə)l][juː; jʊ][ɑːr; ər] ! - [sed] ['wɪlkinz] ['flæʃər] , ['eskwaɪə] .
' The devil you are ! ' said Wilkins Flasher , Esquire .
- 这 魔鬼 你 是 ! - 说 威尔金斯 闪光器 , 《时尚先生》 .

“你简直就是个魔鬼！”威尔金斯·弗拉舍先生说道。

- [maɪ] ['mænz] ['ɡoʊɪŋ] [tuː] .
' My man's going too .
- 我的 男人的 去 也 .

我的男人也要去。

[faɪv] [ˈɡɪni] [maɪ][mæn] [ˌaʊtˈbɪd] [jɔːr; jər][mæn] . -
Five guineas my man outbids your man . '
五 几内亚 我的 男人 出价更高 你的 男人 . -

我的出价比你的高，五几尼。

- [dʌn] .
' **Done** .
- 完毕 .

'完毕。

- [əˈnʌðər] [ˈentri] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bʊks] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɡoʊld][ˈpens(ə)l] - [ˈkeɪsɪz] ;
' **Another entry was made in the little books , with the gold pencil - cases ;**
- 其他 入口 曾是 制成 在 这 小的 图书 , 和 这 金子 铅笔 - 案例 ;
[ænd; ʌnd][ˈmɪstər] . - ,
and Mr . Simmery ,
和 先生 . - ,

“小册子上又添了一笔，就是装着金色铅笔盒的那本；还有西默里先生，

[ˈhævɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [kɪld] [ɔːl][ðə; ði][flaɪz] [ænd; ʌnd][ˈteɪkən][ɔːl][ðə; ði][betz] ,
having by this time killed all the flies and taken all the bets ,
拥有 经过 这 时间 被杀 全部 这 苍蝇 和 已采取 全部 这 赌注 ,
这时，他已经杀死了所有的苍蝇，赢得了所有的赌注。

[ˈstroʊld] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːk] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [ˈfɔːrwəd] .
strolled away to the Stock Exchange to see what was going forward .
漫步 离开 到 这 库存 交换 到 看 什么 曾是 去 向前 .
我漫步走到证券交易所，看看接下来会发生什么。

[ˈwɪlkɪnz] [ˈflæʃər] , [ˈeskwaɪə] , [naʊ] [ˌkɒndrɪˈsendɪd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˈmɪstər] . [ˈsɔːləmən] [ˈpelz]
Wilkins Flasher , Esquire , now condescended to receive Mr . Solomon Pell's
威尔金斯 闪光灯 , 《时尚先生》 , 现在 居高临下的 到 收到 先生 . 所罗门 佩尔的
[ɪnˈstrʌk(ə)nɪz] ,
instructions ,
指示 ,
威尔金斯·弗拉舍先生，现在纡尊降贵地接受了所罗门·佩尔先生的指示。

[ænd; ʌnd] [ˈhævɪŋ] [fɪld] [ʌp][sʌm; səm] [ˈprɪntɪd] [fɔːrmz] , [rɪˈkwɛstɪd] [ðə; ði][ˈpɑːrtɪ][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [hɪm; ɪm]
and having filled up some printed forms , requested the party to follow him
和 拥有 已填 向上 一些 打印 表格 , 请求 这 派对 到 跟随 他
[tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] ,
to the bank ,
到 这 银行 ,
他填写了一些打印好的表格，然后要求对方跟他去银行。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] : [ˈmɪstər] . [ˈwelə] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [θriː] [ˈfrendz] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ðeɪ] [bɪˈheld] [ɪn]
which they did : Mr . Weller and his three friends staring at all they beheld in
哪个 他们 做过 : 先生 . 韦勒 和 他的 三 朋友们 凝视 在 全部 他们 观看 在
[ʌnˈbəʊndɪd] [əˈstɔːnɪʃmənt] ,
unbounded astonishment ,
无界 惊讶 ,
他们确实这么做了：韦勒先生和他的三个朋友目瞪口呆地看着眼前的一切，脸上充满了无比的惊奇。

[ænd; ʌnd][sæm] [ɪnˈkaʊntərɪŋ] [ˈevrɪθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkuːlənəs] [wɪtʃ] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][dɪˈstɜːrb] .
and Sam encountering everything with a coolness which nothing could disturb .
和 山姆 遭遇 一切 和 一个 凉爽 哪个 没有什么 可以 打扰 .
山姆面对一切事物都表现得异常冷静，没有任何事情能够扰乱他。

[ˈkrɔːsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɔːrtjɑːrd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl] [ˈnɔɪz] [ænd; ʌnd][ˈbʌs(ə)l] ,
Crossing a courtyard which was all noise and bustle ,
十字路口 一个 庭院 哪个 曾是 全部 噪音 和 忙碌 ,
穿过熙熙攘攘、嘈杂不堪的院子，

[ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['pɔ:təz] [hu:] [si:md] [drest] [tu;; tə] [mætʃ] [ðə; ði] [red] ['faɪər]
and passing a couple of porters who seemed dressed to match the red fire
和 通过 一个 夫妻 的 搬运工 WHO 似乎 穿着 到 匹配 这 红色的 火
['endʒɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wi:ld] [ə'weɪ] ['ɪntu:][ə; eɪ]['kɔ:rnər] ,
engine which was wheeled away into a corner ,
引擎 哪个 曾是 带轮子的 离开 进入 一个 角落 ,
路过几个搬运工，他们的穿着似乎和被推到角落里的红色消防车很搭。

[ðeɪ] [pæst] ['ɪntu:][æn; ən] ['ɔ:fɪs] [wer] [ðer; ðər] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][tu;; tə][bi; bi] [træn'sæktɪd] ,
they passed into an office where their business was to be transacted ,
他们 通过了 进入 一个 办公室 在哪里 他们的 商业 曾是 到 是 已交易 ,
他们走进一间办公室，他们的业务将在那里办理。

[ænd; ənd] [wer] [pel] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['flæʃər] [left][ðem; ðəm] ['stændɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] ,
and where Pell and Mr . Flasher left them standing for a few moments ,
和 在哪里 佩尔 和 先生 . 闪光器 左边 他们 常设 为了 一个 很少 时刻 ,
佩尔和弗拉舍先生让他们站在那里片刻，

[waɪl] [ðeɪ] [went] [ʌp'sterz] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɪl] ['ɔ:fɪs] .
while they went upstairs into the Will Office .
尽管 他们 去 楼上 进入 这 将要 办公室 .
他们上楼去了遗嘱办公室。

- [wa:tʃwʌt] [pleɪs] [ɪz] [ðɪs] [hɪr] ? - ['wɪspəd] [ðə; ði]['mɑ:t(ə)ld] - [feɪst] ['dʒent(ə)lmən][tu;; tə][ðə; ði]['eldər]
' Wot place is this here ? ' whispered the mottled - faced gentleman to the elder
- 什么 地方 是 这 这里 ? - 低声说道 这 斑驳 - 面对 绅士 到 这 长老
['mɪstər] . ['welə] .
Mr . Weller .
先生 . 韦勒 .

“这是什么地方？”那位脸上布满斑点的先生低声问年长的韦勒先生。
- ['kaʊnsəlz] ['ɔ:fɪs] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ɪg'zekjətər][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
' Counsel's Office , ' replied the executor in a whisper .
- 律师的 办公室 , - 回复 这 遗嘱执行人 在 一个 耳语 .
“律师办公室，”遗嘱执行人低声回答道。

- [wa:tʃwʌt][ɑ:r; ər][ðem; ðəm] - [ə; eɪ] - ['setɪn] - [br'haɪnd][ðə; ði] ['kauntəz] ? - [æskt] [ðə; ði] [hɔ:rs]
' Wot are them gen'l'men a - settin ' behind the counters ? ' asked the hoarse
- 什么 是 他们 - 一个 - 塞廷 - 在后面 这 计数器 ? - 问 这 嘶哑
['kooʃmən] .
coachman .
马车夫 .
“那些坐在柜台后面的将军们在干什么？”嗓音沙哑的马车夫问道。

- [rɪ'dʒʊst] ['kaʊnsəlz] , [aɪ] [spəʊz] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['welə] .
' Reduced counsels , I s'pose , ' replied Mr . Weller .
- 减少 律师 , 我 假设 , - 回复 先生 . 韦勒 .
“我想，应该是律师人数减少了吧。”韦勒先生回答道。

- [eɪnt] [ðeɪ] [ðə; ði] [rɪ'dʒʊst] ['kaʊnsəlz] , [sæmɪvəl] ? -
' Ain't they the reduced counsels , Samivel ? ' .
- 不是 他们 这 减少 律师 , 萨米维尔 ? -
“他们不就是那些被削弱的律师团吗，萨米维尔？”

- ['weɪ] , [ju;; jʊ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [rɪ'dʒʊst] ['kaʊnsəlz] [ɪz][ə'laɪv] , [du:][ju;; jʊ] ? - [ɪn'kwaiəd] [sæm] ,
' Wy , you don't suppose the reduced counsels is alive , do you ? ' inquired Sam ,
- 怀俄明州 , 你 不 认为 这 减少 律师 是 活 , 做 你 ? - 询问 山姆 ,
[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dɪs'deɪn] .
with some disdain .
和 一些 蔑视 .
“怀伊，你不会认为那些被削弱的议员们还活着吧？”萨姆带着几分轻蔑问道。

- [ˈhəʊ] [ˈʊd; ʃəd] [aɪ] [ˈnoʊ] ? - [ˈriːtɔːtɪd] [ˈmɪstər] . [ˈwelə] ; - [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [lʊkt] [ˈwəri] [laɪk] [aɪ ˈtiː] .
' **How should I know ? ' retorted Mr . Weller ; ' I thought they looked wery like it .**
- 如何 应该 我 知道 ? - 反驳 先生 : 韦勒 ; - 我 想法 他们 看起来 非常 喜欢 它 :

“我怎么会知道？”韦勒先生反驳道，“我觉得他们看起来很像。”

[waːt,wʌt][ɑːr; ər] [ðeɪ] , [ðen] ? -
Wot are they , then ? '
- 什么 是 他们 , 然后 ? -

那它们到底是什么呢？

- [ˈklaːks] , - [ˈrɪˈplaɪd] [sæm] .
' **Clerks , ' replied Sam .**
- 职员 , - 回复 山姆 :

“店员,”萨姆回答道。

- [waːt,wʌt][ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɔːl][ə; eɪ] - [ˈiːtɪn] - [hæm] - [fɔːr; fər] ? - [ɪnˈkwaɪəd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] . -
' **Wot are they all a - eatin ' ham sangwidges for ? ' inquired his father . '**
- 什么 是 他们 全部 一个 - 吃 - 火腿 - 为了 ? - 询问 他的 父亲 : -

“他们都在吃火腿肉干什么呢？”他父亲问道。

- [kəz] [ɪts] [ɪn][ðer; ðər] [ˈduːti] , [aɪ] [səˈpoʊz] , - [ˈrɪˈplaɪd] [sæm] , - [ɪts] [ə; eɪ][pɑːrt][oʊ] - [ðə; ði] [ˈsɪstəm] ;
' **Cos it's in their dooty , I suppose , ' replied Sam , ' it's a part o ' the system ;**
- 成本 它是 在 他们的 杜蒂 , 我 认为 , - 回复 山姆 , - 它是 一个 部分 o - 这 系统 ;

“因为那是他们固有的,”萨姆回答说,“这是系统的一部分;

[ðeə(r)] [ælvɛɪz] [ə; eɪ] - [ˈdɔːɪn] - [aɪ ˈtiː] [hɪr] , [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] !
they're always a - doin ' it here , all day long !
- 它们是 阿尔瓦伊斯 一个 - 做 - 它 这里 , 全部 天 长的 !

他们整天都在这里做这件事!

- [ˈmɪstər] . [ˈwelə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [hæd; həd] [ˈskersli] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [rɪˈflekt]
' **Mr . Weller and his friends had scarcely had a moment to reflect**
- 先生 : 韦勒 和 他的 朋友们 有 几乎 有 一个 片刻 到 反映
[əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈsɪŋɡjələr] [ˌregjuˈleɪʃn] [æz; əz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɑːnɪteri] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv][ðə; ði]
upon this singular regulation as connected with the monetary system of the
- 之上 这 单数 规定 作为 连接 和 这 货币 系统 的 这
[ˈkʌntri] ,
country ,
- 国家 ,

韦勒先生和他的朋友们几乎没有时间去思考这条特殊的规定与国家货币体系之间的联系,

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪˈdʒɔɪnd] [baɪ] [pel] [ænd; ənd] [ˈwɪlkɪnz] [ˈflæʃər] , [ˈeskwaɪə] ,
when they were rejoined by Pell and Wilkins Flasher , Esquire ,
- 什么时候 他们 是 重新加入 经过 佩尔 和 威尔金斯 闪光器 , 《时尚先生》 ,

当他们与佩尔和威尔金斯·弗拉舍先生重新汇合时,

[huː] [led][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊntər] [əˈbʌv] [wɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [raʊnd]
who led them to a part of the counter above which was a round
- WHO 引领 他们 到 一个 部分 的 这 柜台 多于 哪个 曾是 一个 圆形的
[ˈblækbɔːrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] - [ˈdʌbljuː] . - [ɑːn][aɪ ˈtiː] .
blackboard with a large ' W . ' on it .
- 黑板 和 一个 大的 - W : - 在 它 :

他领着他们来到柜台上方的一块圆形黑板前,黑板上有一个大大的“W”。

- [waːts] [ðæt] [fɔːr; fər] , [sɜːr] ? - [ɪnˈkwaɪəd] [ˈmɪstər] . [ˈwelə] , [dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ] [ˈpelz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə]
' **Wot's that for , Sir ? ' inquired Mr . Weller , directing Pell's attention to**
- 什么? 那 为了 , 先生 ? - 询问 先生 : 韦勒 , 导演 佩尔的 注意力 到
[ðə; ði] [ˈtɑːrgɪt] [ɪn] [ˈkwɛstʃən] .
the target in question .
- 这 目标 在 问题 :

“先生,这是做什么用的?”韦勒先生问道,同时示意佩尔的注意力集中到目标上。

- [ðə; ði][fɜːrst] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] , - [rɪ'plaɪd] [pel] .
' **The first letter of the name of the deceased , ' replied Pell .**
- 这 第一的 信 的 这 姓名 的 这 死者 , - 回复 佩尔 .
“死者名字的首字母,”佩尔回答道。

- [aɪ][seɪ] , - [sed] ['mɪstər] . ['welə] , [tɜːrniŋ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌmˌpaɪəz] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] -
' **I say , ' said Mr . Weller , turning round to the umpires , there's somethin ' .**
- 我 说 , - 说 先生 . 韦勒 , 转弯 圆形的 到 这 裁判 , 有 某物 -
[ɹɔːŋ] [hɪr] .
wrong here .
错误的 这里 .

“我说,”韦勒先生转过身对裁判说,“这里肯定出了点问题。”

[wiːz] ['aʊər; ɑːr] ['letər] — [ðɪs] [wəʊnt][duː] .
We's our letter — this won't do .
我们是 我们的 信 — 这 惯于 做 .

这是我们的信——这样不行。

- [ðə; ði] [ˌrefəˈriːz] [æt; ət][wʌns] [geɪv] [aɪˈtiː][æz; əz][ðer; ðər][dɪ'saɪdɪd] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [kʊd; kəd]
' **The referees at once gave it as their decided opinion that the business could**
- 这 裁判 在 一次 给予 它 作为 他们的 决定 观点 那 这 商业 可以
[nɑːt][biː; bi] ['liːɡəli] [prəˈsiːdɪd] [wɪð; wɪθ] ,
not be legally proceeded with ,
不是 是 合法地 继续 和 ,
“裁判们立即明确表示, 这项交易无法合法进行。”

[ˈʌndər] [ðə; ði] ['letər] ['dʌbljuː] . ,
under the letter W . ,
在下面 这 信 W . ,

在字母W下方,

[ænd; ænd][ɪn][ɔːl] [ˌprɔːbəˈbɪləti][aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [stʊd] ['oʊvər][fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] [æt; ət] [liːst] ,
and in all probability it would have stood over for one day at least ,
和 在 全部 可能性 它 会 有 站立 超过 为了 一 天 在 至少 ,
而且很有可能至少会停放一天。

[hæd; həd][aɪˈtiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][prɑːmpt] , [ðʊʊ] , [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] , [ʌn'dʒʊtɪfəl] [bɪ'heɪvjər]
had it not been for the prompt , though , at first sight , undutiful behaviour
有 它 不是 到过 为了 这 迅速的 , 尽管 , 在 第一的 视线 , 不尽职的 行为
[ʌv; əv][sæm] ,
of Sam ,
的 山姆 ,

如果不是萨姆迅速而又乍看之下不负责任的行为,

[huː] , ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [baɪ][ðə; ði][skɜːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊt] , ['drægd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊntər]
who , seizing his father by the skirt of the coat , dragged him to the counter
WHO , 抓住 他的 父亲 经过 这 裙子 的 这 外套 , 拖拽 他 到 这 柜台
,
,
,

他抓住父亲的衣摆, 把他拖到柜台前。

[ænd; ænd] [pɪnd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈfɪkst] [hɪz; ɪz] ['sɪɡnətʃər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]
and pinned him there , until he had affixed his signature to a couple
和 已置顶 他 那里 , 直到 他 有 已粘贴 他的 签名 到 一个 夫妻
[ʌv; əv] ['ɪnstɹəmənts] ;
of instruments ;
的 仪器 ;

然后把他按在那里, 直到他在几件乐器上签了名;

[wɪtʃ] , [frʌm; frəm] ['mɪstər] . [ˈwelərz] [ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈprɪntɪŋ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][soʊ] [mʌt]
which , **from** **Mr** . **Weller's habit of printing** , **was** **a work of so much**
哪个 , 从 先生 : 韦勒的 习惯 的 印刷 , 曾是 一个 工作 的 所以 很多
[ˈleɪbər] [ænd; ɐnd] [taɪm] ,
labour and time ,
劳动 和 时间 ,

根据韦勒先生的印刷习惯, 这项工作耗费了大量的人力和时间。

[ðæt] [ðə; ði] [əˈfɪʃiːeɪtɪŋ] [klɜːrk] [piːld] [ænd; ɐnd] [eɪt] [θriː] [ˈpɪpɪn] [waɪl] [aɪˈtiː][wʌz; wəz]
that the officiating clerk peeled and ate three Ribstone pippins while it was
那 这 裁判 职员 去皮 和 吃 三 肋石 皮平斯 尽管 它 曾是
[pərˈfɔːrmɪŋ] .
performing .
表演 .

裁判员在表演期间剥了三个 Ribstone 苹果, 然后吃了下去。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈeldər] [ˈmɪstər] . [ˈwelə] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈselɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [ˈpɔːrj(ə)n][ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð] ,
As the elder Mr . **Weller insisted on selling out his portion forthwith** ,
作为 这 长老 先生 : 韦勒 坚持 在 销售 出去 他的 部分 立即 ,
老韦勒先生坚持要立即卖掉他那份股份。

[ðeɪ] [prəˈsiːdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːk] [ɪksˈtʃeɪndʒ] , [tuː; tə] [wɪtʃ]
they proceeded from the bank to the gate of the Stock Exchange , **to which**
他们 继续 从 这 银行 到 这 门 的 这 库存 交换 , 到 哪个
[ˈwɪlkɪnz] [ˈflæʃər] ,
Wilkins Flasher ,
威尔金斯 闪光器 ,

他们从银行出发, 前往证券交易所大门, 威尔金斯·弗拉舍也在那里。

[ˈeskwaɪə] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˌɔːrt] [ˈæbsəns] , [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃek] [ɑːn] [smiθ] , [peɪn] , &
Esquire , **after a short absence** , **returned with a cheque on Smith** , **Payne** , &
《时尚先生》, 后 一个 短的 缺席 , 返回 和 一个 查看 在 史密斯 , 佩恩 , &
[smiθ] ,
Smith ,
史密斯 ,

埃斯奎尔短暂离开后, 带着一张支付给史密斯、佩恩和史密斯公司的支票回来了。

[fɔːr; fər] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ænd; ɐnd] [ˈθɜːrti] [paʊndz] ; [ðæt] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] .
for five hundred and thirty pounds ; **that being the money to which Mr** .
为了 五 百 和 三十 磅 ; 那 存在 这 钱 到 哪个 先生 :
[ˈwelə] ,
Weller ,
韦勒 ,

五百三十英镑; 这就是韦勒先生支付的金额,

[æt; ət][ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] [praɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪtld] ,
at the market price of the day , **was entitled** ,
在 这 市场 价格 的 这 天 , 曾是 标题 ,
按当日市场价格计算, 有权获得

[ɪn] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbæləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈwelərz] [ˈfʌndɪd] [ˈseɪvɪŋz] .
in consideration of the balance of the second Mrs . **Weller's funded savings** .
在 考虑 的 这 平衡 的 这 第二 太太 : 韦勒的 已资助 节省 .
考虑到韦勒夫人第二笔已资助储蓄的余额。

[ˈsæmz] [tuː] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [stʊd] [trænsˈfɜːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ɐnd] [ˈwɪlkɪnz] [ˈflæʃər] ,
Sam's two hundred pounds stood transferred to his name , **and Wilkins Flasher** ,
山姆的 二 百 磅 站立 转移 到 他的 姓名 , 和 威尔金斯 闪光器 ,
[ˈeskwaɪə] ,
Esquire ,
《时尚先生》 ,

山姆的两百英镑已经转到了他的名下, 威尔金斯·弗拉舍先生

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [peɪd] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] , [dra:pt] [ðə; ði] ['mʌni] ['kerləsli] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][koʊt] ['pɑ:kɪt]
having been paid his commission , dropped the money carelessly into his coat pocket
拥有 到过 有薪酬的 他的 委员会 , 掉落 这 钱 粗心大意 进入 他的 外套 口袋
,
:
:

他拿到佣金后，漫不经心地把钱扔进了外套口袋里。

[ænd; ənd] [laʊndʒd] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] .
and lounged back to his office .
和 休闲 后退 到 他的 办公室 .

然后懒洋洋地走回办公室。

[ˈmɪstər] . ['welə] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜ:rst] ['ɑ:bstɪnətli] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ɑ:n] ['kæʃɪŋ] [ðə; ði] [tʃek] [ɪn] ['nʌθɪŋ]
Mr . Weller was at first obstinately determined on cashing the cheque in nothing
先生 . 韦勒 曾是 在 第一的 顽固地 决定 在 兑现 这 查看 在 没有什么
[bʌt; bət] ['sɒvrɪnz] ;
but sovereigns ;
但 君主 ;

韦勒先生起初固执地决定只用金币兑现支票；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [reprɪzentɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌm,paɪəz] [ðæt] [baɪ][soʊ] ['du:ɪŋ] [hi:; hi][mʌst; məst][ɪn'kɜ:r][ðə; ði]
but it being represented by the umpires that by so doing he must incur the
但 它 存在 代表 经过 这 裁判 那 经过 所以 正在做 他 必须 招致 这
[ɪk'spens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [sæk] [tu:; tə] ['kæri] [ðəm; ðəm] [hoʊm] [ɪn] ,
expense of a small sack to carry them home in ,
费用 的 一个 小的 解雇 到 携带 他们 家 在 ,

但裁判们表示，这样做他必须花费一个小袋子来把球带回家，

[hi:; hi] [kən'sentɪd] [tu:; tə] [rɪ'sɪ:v] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɪn][faɪv] - [paʊnd] [noʊts] .
he consented to receive the amount in five - pound notes .
他 同意 到 收到 这 数量 在 五 - 磅 笔记 .

他同意以五英镑纸币收取款项。

- [maɪ] [sʌn] , - [sed] ['mɪstər] . ['welə] ,
- **My son , ' said Mr . Weller ,**
- 我的 儿子 , - 说 先生 . 韦勒 ,

“我的儿子,”韦勒先生说，

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bæŋkɪŋ] - [haʊs] — - [maɪ] [sʌn][ænd; ənd][,em 'i:][hæz; həz][ə; eɪ] ['wəri]
as they came out of the banking - house — ' my son and me has a wery
作为 他们 来了 出去 的 这 银行业 - 房子 — - 我的 儿子 和 我 有 一个 非常
- [ɪn'geɪdʒmənt] [ðɪs]
partickler engagement this arternoon ,
- 订婚 这 主干 ,

他们走出银行时说：“我和儿子今天下午有个非常重要的约会。”

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv] [ðɪs] [hɪr] - ['setld] [aʊt][ʌv; əv][hænd] ,
and I should like to have this here bis'ness settled out of hand ,
和 我 应该 喜欢 到 有 这 这里 - 定居 出去 的 手 ,

我希望这件事能立刻得到解决。

[soʊ] [lets] [dʒest][goʊ] [streɪt] - , ['vɪr] ['vi:][kæn; kən] - [ðə; ði] [ə'kaʊnts] .
so let's jest go straight away someveres , vere ve can hordit the accounts .
所以 我们来吧 笑话 去 直的 away - , 真实 ve 能 - 这 账户 .

所以咱们直接去某个地方，我们可以去那里查看账户。

- [ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ru:m] [wʌz; wəz] [su:n] [fəʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈkaʊnts] [wɜ:r; wər] [prəˈdu:st] [ænd; ənd]
' A quiet room was soon found , and the accounts were produced and
- 一个 安静的 房间 曾是 很快 成立 , 和 这 账户 是 生产 和
[ˈɔ:dtɪd] .
audited .
经审计 .

“很快，我们找到了一间安静的房间，然后编制并审核了账目。”

[ˈmɪstər] . [ˈpelz] [bɪl] [wʌz; wəz] [ˈtækst] [baɪ][sæm] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈtʃɑ:rdʒɪz] [wɜ:r; wər] [ˈdisəˈlaʊd] [baɪ]
Mr . Pell's bill was taxed by Sam , and some charges were disallowed by
先生 . 佩尔的 账单 曾是 已征税 经过 山姆 , 和 一些 收费 是 不允许 经过
[ðə; ði][ˈʌm,paɪəz] ;
the umpires ;
这 裁判 ;

佩尔先生的账单被萨姆征税，一些费用被裁判驳回；

[bʌt; bət] , [nɑ:twɪθˈstændɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈpelz] [ˌdekləˈreɪʃn] ,
but , notwithstanding Mr . Pell's declaration ,
但 , 虽然 先生 . 佩尔的 宣言 ,
[ˈbʌt; bət] , [nɑ:twɪθˈstændɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈpelz] [ˌdekləˈreɪʃn] ,
但是，尽管佩尔先生发表了声明，

[əˈkʌmpənɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈsɑ:ləm] [əˌsevəˈreɪʃən] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈri:əli] [tu:] [hɑ:rd][əˈpɑ:n]
accompanied with many solemn asseverations that they were really too hard upon
伴随 和 许多 庄严 断言 那 他们 是 真的 也 难的 之上
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

同时伴随着许多郑重的断言，他们确实对他太苛刻了。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [baɪ] [ˈveri] [ˈmeni] [dɪˈɡri:z] [ðə; ði] [best] [prəˈfeʃən(ə)l] [dʒɑ:b] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈevər] [hæd; həd] ,
it was by very many degrees the best professional job he had ever had ,
它 曾是 经过 非常 许多 学位 这 最好的 专业的 工作 他 有 曾经 有 ,
[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [baɪ] [ˈveri] [ˈmeni] [dɪˈɡri:z] [ðə; ði] [best] [prəˈfeʃən(ə)l] [dʒɑ:b] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈevər] [hæd; həd] ,
从很多方面来看，这都是他做过的最好的职业工作。

[ænd; ənd][wʌn][ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈbɔ:rdɪd] , [lɑ:dʒd] , [ænd; ənd] [wɑ:ʃt] , [fɔ:r; fər][sɪks] [mʌnθs]
and one on which he boarded , lodged , and washed , for six months
和 一 在 哪个 他 登机 , 已提交 , 和 洗过 , 为了 六 几个月
[ˈæftərwərdz] .
afterwards .
然后 .

之后六个月，他一直住在其中一个房子里，吃住、洗衣都在那里进行。

[ðə; ði][ˈʌm,paɪəz] [ˈhævɪŋ] [pɑ:ˈteɪkən][ʌv; əv][ə; eɪ][dræm] , [ʃʊk] [hændz][ænd; ənd] [dɪˈpɑ:rtɪd] ,
The umpires having partaken of a dram , shook hands and departed ,
这 裁判 拥有 参与 的 一个 德拉姆 , 摇晃 双手 和 已离开 ,
[ðə; ði][ˈʌm,paɪəz] [ˈhævɪŋ] [pɑ:ˈteɪkən][ʌv; əv][ə; eɪ][dræm] , [ʃʊk] [hændz][ænd; ənd] [dɪˈpɑ:rtɪd] ,
裁判们喝了一杯酒，握手告别。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [draɪv] [aʊt][ʌv; əv] [taʊn] [ðæt] [naɪt] .
as they had to drive out of town that night .
作为 他们 有 到 驾驶 出去 的 镇 那 夜晚 .
[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [draɪv] [aʊt][ʌv; əv] [taʊn] [ðæt] [naɪt] .
因为那天晚上他们不得不开车离开这座城市。

[ˈmɪstər] . [ˈsɑ:ləmən] [pel] , [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] , [ˈi:ðər] [ɪn][ðə; ði]
Mr . Solomon Pell , finding that nothing more was going forward , either in the
先生 . 所罗门 佩尔 , 寻找 那 没有什么 更多的 曾是 去 向前 , 任何一个 在 这
[ˈi:ɪŋ] [ɔ:r] [ˈdrɪŋkɪŋ] [wei] ,
eating or drinking way ,
吃 或者 喝 方式 ,
[ˈi:ɪŋ] [ɔ:r] [ˈdrɪŋkɪŋ] [wei] ,
所罗门·佩尔先生发现，无论是在饮食方面，都没有取得任何进展。

[tʊk] [ə; eɪ] ['frendli] [li:v] , [ænd; ənd][sæm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [wɜ:r; wər] [left] [ə'loʊn] .
took a friendly leave , and Sam and his father were left alone .
采取 一个 友好的 离开 , 和 山姆 和 他的 父亲 是 左边 独自的 .

他们友好地告别了，只剩下山姆和他的父亲两人。

- [ðer; ðər] ! - [sed] ['mɪstər] . ['welə] , ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][saɪd] ['pɑ:kɪt] .
' There ! ' said Mr . Weller , thrusting his pocket - book in his side pocket .
- 那里 ! - 说 先生 : 韦勒 , 推进 他的 口袋 - 书 在 他的 边 口袋 .

“喏！”韦勒先生说着，把钱包塞进了侧袋里。

- [vɪθ] [ðə; ði] [bɪlz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [li:s] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ðeəz; ðəz][ɪ'lev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti]
' Vith the bills for the lease , and that , there's eleven hundred and eighty
- 维特 这 账单 为了 这 租 , 和 那 , 有 十一 百 和 八十
[paʊnd] [hɪr] .
pound here .
磅 这里 .

加上租金账单，一共是 1180 英镑。

[naʊ] , [sæmɪvəl] , [maɪ] [bɔɪ] , [tɜ:rn][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] - ['hedz] [tu:; tə][ðə; ði] [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd] - !
Now , Samivel , my boy , turn the horses ' heads to the George and Wulter !
现在 , 萨米维尔 , 我的 男生 , 转动 这 马匹 - 头部 到 这 乔治 和 - !

现在，萨米维尔，我的孩子，把马的头转向乔治和沃尔特！

- ['tʃæptər] [el'vi:'aɪ] .
' CHAPTER LVI .
- 章 lvi .

第五十六章。

[æn; ən] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['kɑ:nfərəns] [teɪks] [pleɪs] [bɪ'twi:n] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [ænd; ənd]['sæmjʊəl]
AN IMPORTANT CONFERENCE TAKES PLACE BETWEEN MR . PICKWICK AND SAMUEL
一个 重要的 会议 需要 地方 之间 先生 : 匹克威克 和 塞缪尔
['welə] ,
WELLER ,
韦勒 ,

皮克威克先生和塞缪尔·韦勒之间举行了一次重要会谈。

[æt; ət] [wɪtʃ]
AT WHICH
在 哪个

在何时

[hɪz; ɪz] ['perənt] [ə'sɪsts] — [æn; ən][oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [ɪn][ə; eɪ] [snʌf] - ['kʌlərd] [su:t] [ə'raɪvz]
HIS PARENT ASSISTS — AN OLD GENTLEMAN IN A SNUFF - COLOURED SUIT ARRIVES
他的 父母 助攻 — 一个 老的 绅士 在 一个 鼻烟 - 有色 套装 到达
[ʌnɪk'spektɪdli]
UNEXPECTEDLY
不料

他的父母帮忙——一位身穿浅褐色西装的老绅士意外到来

[em]
M
M

M

[ɑ:r] . ['pɪkwɪk] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn] , ['mju:zɪŋ] ['oʊvər] ['meni] [θɪŋz] ,
r . Pickwick was sitting alone , musing over many things ,
r . 匹克威克 曾是 坐着 独自的 , 沉思 超过 许多 事物 ,

r. 皮克威克独自一人坐着，沉思着许多事情。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [kənsɪdə'reɪnɪz] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [best] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and thinking among other considerations how he could best provide for the
和 思维 之中 其他 考虑因素 如何 他 可以 最好的 提供 为了 这
[jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [huːz] ['prez(ə)nt] [ʌn'setld] [kən'dɪf(ə)n] [wʌz; wəz] ['mætər] [ʌv; əv]['kɑːnstənt] [rɪ'gret]
young couple whose present unsettled condition was matter of constant regret
年轻的 夫妻 谁 展示 不安的 状况 曾是 事情 的 持续的 后悔

[ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
and anxiety to him ,
和 焦虑 到 他 ,
他一直在思考, 如何才能最好地照顾这对年轻夫妇, 他们目前不稳定的处境一直让他感到遗憾和焦虑。

[wen] ['meri] [stept] ['laɪtlɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] , [əd'vænsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] , [sed] ,
when Mary stepped lightly into the room , and , advancing to the table , said ,
什么时候 玛丽 步 轻轻 进入 这 房间 , 和 , 前进 到 这 桌子 , 说 ,
[ræðər] ['heɪstɪli] —
rather hastily —
相当 草草 —

玛丽轻盈地走进房间, 走到桌边, 有些急促地说道——
- [oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜːr] , ['sæmjʊəl][ɪz] [daʊn'sterz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [meɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [siː]
' Oh , if you please , Sir , Samuel is downstairs , and he says may his father see
- 哦 , 如果 你 请 , 先生 , 塞缪尔 是 楼下 , 和 他 说道 可能 他的 父亲 看
[juː; jʊ] ? -
you ? '
你 ? -

“哦, 先生, 如果您方便的话, 塞缪尔在楼下, 他说他父亲可以见您吗? ”
- ['fɔːrli] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' Surely , ' replied Mr . Pickwick .
- 一定 , - 回复 先生 . 匹克威克 .

“当然,”皮克威克先生回答道。
- [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , - [sed] ['meri] , ['trɪpɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'gen] .
' Thank you , Sir , ' said Mary , tripping towards the door again .
- 感谢 你 , 先生 , - 说 玛丽 , 绊倒 向 这 门 再次 .

“谢谢您, 先生,”玛丽说着, 又踉跄着走向门口。
- [sæm][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [hɪr] [bɔːŋ] , [hæz; həz][hiː; hi] ? - [ɪn'kwaiəd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' Sam has not been here long , has he ? ' inquired Mr . Pickwick .
- 山姆 有 不是 到过 这里 长的 , 有 他 ? - 询问 先生 . 匹克威克 .

“萨姆来这里时间不长吧? ”皮克威克先生问道。
- [oʊ] , [noʊ] , [sɜːr] , - [rɪ'plaɪd] ['meri] ['iːgərli] .
' Oh , no , Sir , ' replied Mary eagerly .
- 哦 , 不 , 先生 , - 回复 玛丽 急切地 .

“哦, 不, 先生,”玛丽急切地回答道。
- [hiː; hi][hæz; həz]['oʊnli][dʒʌst] [kʌm] [hoʊm] .
' He has only just come home .
- 他 有 仅有的 只是 来 家 .

他刚回家。
[hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['gʊoɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['eni] [mɔːr] [liːv] , [sɜːr] , [hiː; hi] [sez] .
He is not going to ask you for any more leave , Sir , he says .
他 是 不是 去 到 问 你 为了 任何 更多的 离开 , 先生 , 他 说道 .

他说, 他不会再向您请假了, 先生。

- ['meri] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['kɑ:nʃəs] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kə'mju:nikeɪtɪd] [ðɪs] [læst] [ɪn'telɪdʒəns]
' **Mary might have been conscious that she had communicated this last intelligence**
- 玛丽 可能 有 到过 有意识的 那 她 有 沟通 这 最后的 智力
[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [wɔ:rmθ] [ðæn; ðən] [si:mɪd] ['æktʃuəli] ['nesəserɪ] ,
with more warmth than seemed actually necessary ,
和 更多的 温暖 比 似乎 实际上 必要的 ,
“玛丽或许意识到，她传达最后这条消息时语气过于热情了，而这似乎并非必要。”

[ɔːr][ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] [gʊd] - ['hju:mər] [smaɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk]
or she might have observed the good - humoured smile with which Mr . Pickwick
或者 她 可能 有 观察到 这 好的 - 幽默 微笑 和 哪个 先生 . 匹克威克
[rɪ'gɑ:rdɪd] [hɜ:r; hər] ,
regarded her ,
认为 她 ,
或者她可能注意到了匹克威克先生看着她时脸上那和蔼的微笑。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['spi:kɪŋ] .
when she had finished speaking .
什么时候 她 有 完成的 请讲 .
她说完话之后。

[ʃiː; ʃɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [held] [daʊn] [hɜ:r; hər] [hed] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [sma:rt]
She certainly held down her head , and examined the corner of a very smart
她 当然 握住 向下 她 头 , 和 检查 这 角落 的 一个 非常 聪明的
['lɪt(ə)l]['eɪprən] ,
little apron ,
小的 围裙 ,
她低着头，仔细端详着一条非常精致的小围裙的一角。

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['kloʊsnəs] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [ə'pɪrd] ['eni] ['æbsəlu:t] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] .
with more closeness than there appeared any absolute occasion for .
和 更多的 亲近 比 那里 出现 任何 绝对 场合 为了 .
彼此间的亲密程度似乎远远超出了任何绝对必要的范围。

- [tel] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [kæn; kən] [kʌm] [ʌp][æt; ət][wʌns] , [baɪ][ɔːl] [mi:nz] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' **Tell them they can come up at once , by all means , ' said Mr . Pickwick** .
- 告诉 他们 他们 能 来 向上 在 一次 , 经过全部 方法 , - 说 先生 . 匹克威克 .
“告诉他们，他们当然可以马上上来，”匹克威克先生说。

['meri] , [ə'pærəntli] [mʌtʃ] [rɪ'li:vɪd] , ['hɜ:rid] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['mesɪdʒ] .
Mary , apparently much relieved , hurried away with her message .
玛丽 , 显然 很多 松了口气 , 慌忙 离开 和 她 信息 .
玛丽显然松了口气，带着消息匆匆离开了。

['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [tʊk] [tuː] [ɔːr] [θriː] [tɜ:rnz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] ; [ænd; ənd] ,
Mr . Pickwick took two or three turns up and down the room ; and ,
先生 . 匹克威克 采取 二 或者 三 转弯 向上 和 向下 这 房间 ; 和 ,
匹克威克先生在房间里来回踱步了两三趟；然后，

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ə'pɪrd] [lɔːst] [ɪn] [θɔ:t] .
rubbing his chin with his left hand as he did so , appeared lost in thought .
擦 他的 下巴 和 他的 左边 手 作为 他 做过 所以 , 出现 丢失的 在 想法 .
他一边用左手揉着下巴，一边似乎陷入了沉思。

- [wel] , [wel] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , [æt; ət][lenkθ; lenθ][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][bʌt; bət] ['sʌmwʌt]
' **Well , well , ' said Mr . Pickwick , at length in a kind but somewhat**
- 出色地 , 出色地 , - 说 先生 . 匹克威克 , 在 长度 在 一个 种类 但 有些
['melənkə:li] [tuːn] ,
melancholy tone ,
忧郁 语气 ,
“好吧，好吧，”匹克威克先生终于用一种和蔼但略带忧郁的语气说道。

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][best] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][rɪˈwɔːrd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [əˈtætʃmənt] [ænd; ənd]
- **it is the best way in which I could reward him for his attachment and**
- 它 是 这 最好的 方式 在 哪个 我 可以 报酬 他 为了 他的 依恋 和
[fɪˈdeləti] ;
fidelity ;
忠诚 ;

“这是我对他忠诚和依恋的最好回报；

[let][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][soʊ] , [ɪn] [ˈheɪvənz] [neɪm] .
let it be so , in Heaven's name .
让 它 是 所以 , 在 天 姓名 .

奉上天的名，愿事情如你所愿。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈləʊnli] [oʊld][mæn] ,
It is the fate of a lonely old man ,
它 是 这 命运 的 一个 孤独 老的 男人 ,

这是孤独老人的命运。

[ðæt] [ðoʊz] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm][ʃʊd; ʃəd][fɔːrm] [nuː] [ænd; ənd] [ˈdɪfrənt] [əˈtætʃmənts] [ænd; ənd] [liːv]
that those about him should form new and different attachments and leave
那 那些 关于 他 应该 形式 新的 和 不同的 附件 和 离开
[hɪm; ɪm] .

him .
他 .

让他身边的人建立新的、不同的关系，然后离开他。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][ɪkˈspekt] [ðæt][aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈʌðərwaɪz] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
I have no right to expect that it should be otherwise with me .
我 有 不 正确的 到 预计 那 它 应该 是 否则 和 我 .

我无权期望自己能得到不同的待遇。

[noʊ] , [noʊ] , - [ˈædɪd] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [mɔːr] [ˈtʃɪrfəli] , - [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈselfɪ] [ænd; ənd]
No , no , ' added Mr . Pickwick more cheerfully , ' it would be selfish and
不 , 不 , - 额外 先生 : 匹克威克 更多的 愉快地 , - 它 会 是 自私 和
[ʌnˈɡreɪtfl] .
ungrateful .
忘恩负义 .

“不，不，”皮克威克先生更愉快地补充道，“那样做太自私、太忘恩负义了。”

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhæpi] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [prəˈvaɪdɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][soʊ]
I ought to be happy to have an opportunity of providing for him so
我 应该 到 是 快乐的 到 有 一个 机会 的 提供 为了 他 所以
[wel] .
well .
出色地 .

我应该感到高兴，有机会能好好照顾他。

[aɪ][eɪ ˈem] .
I am .
我 是 .

我是。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][eɪ ˈem] .
Of course I am .
的 课程 我 是 .

当然是。

- [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [əbˈzɔːrbd] [ɪn] [ðɪːz] [rɪˈflekʃnz] ,
- **Mr . Pickwick had been so absorbed in these reflections** ,
- 先生 : 匹克威克 有 到过 所以 吸收 在 这些 反思 ,

“皮克威克先生一直沉浸在这些思考中，

[ðæt] [ə; eɪ] [nɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [taɪmz] [rɪ'pi:tɪd] [br'fɔ:r] [hi;; hi] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:]
that a knock at the door was three or four times repeated before he heard it
那 一个 敲 在 这 门 曾是 三 或者 四 时代 重复 前 他 听到 它
.
:
.

他听到敲门声之前，敲门声重复了三四次。

[ˈheɪstɪli] [ˈsi:tɪŋ] [hɪm'self] , [ænd; ʌnd] ['kɔ:lɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [ˈplez(ə)nt] [lʊks] , [hi;; hi] [geɪv]
Hastily seating himself , and calling up his accustomed pleasant looks , he gave
草草 座位 他自己 , 和 呼叫 向上 他的 习惯 令人愉快的 看起来 , 他 给予
[ðə; ði][rɪ'kwæɪərd] [pə'r'mɪʃ(ə)n] ,
the required permission ,
这 必需的 允许 ,

他匆匆坐下，摆出惯常的和蔼表情，给予了必要的许可。

[ænd; ʌnd][sæm] ['welə] ['entərd] , ['fɑ:lʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .
and Sam Weller entered , followed by his father .
和 山姆 韦勒 进入 , 随后 经过 他的 父亲 .

萨姆·韦勒走了进来，他的父亲随后也走了进来。

- [glæd][tu;; tə] [si:] [ju;; jʊ] [bæk] [ə'gen] , [sæm] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' Glad to see you back again , Sam , ' said Mr . Pickwick .
- 高兴的 到 看 你 后退 再次 , 山姆 , - 说 先生 . 匹克威克 .

“很高兴再次见到你，萨姆，”皮克威克先生说。

- [haʊ] [du:][ju;; jʊ][du:] , ['mɪstər] . ['welə] ? -
' How do you do , Mr . Weller ? '
- 如何 做 你 做 , 先生 . 韦勒 ? -

“您好，韦勒先生？ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《匹克威克外传》(The Pickwick Papers)

第55/56页

- ['wɛrɪ] ['hɑ:rtɪ] , , [sɜ:r] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wɪdɔʊər] ; - [hoʊp] [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [wel] , [sɜ:r] . -
' **Wery hearty , thank'ee , sir , ' replied the widower ; ' hope I see you well , sir . '**
- 非常 爽朗 , 谢谢 , 先生 , - 回复 这 鳏夫 ; - 希望 我 看 你 出色地 , 先生 . -

“非常感谢，先生，”鳏夫回答说，“希望您一切安好，先生。”

- [kwɔɪt] , [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' **Quite , I thank you , ' replied Mr . Pickwick .**
- 相当 , 我 感谢 你 , - 回复 先生 . 匹克威克 .

“是的，谢谢。”皮克威克先生回答道。

- [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][oʊ] - [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [sɜ:r] , - [sed] ['mɪstər] .
' **I wanted to have a little bit o ' conwersation with you , sir , ' said Mr .**
- 我 通缉 到 有 一个 小的 少量 o - 和 你 , 先生 , - 说 先生 .
['welə] ,
Weller ,
韦勒 ,

“我想和您谈谈，先生，”韦勒先生说。

- [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [sper] [em 'i:] [faɪv] [mɪnɪts] [ɔ:r][soʊ] , [sɜ:r] . -
' **if you could spare me five minits or so , sir . '**
- 如果 你 可以 空闲的 我 五 迷你 或者 所以 , 先生 . -

“先生，如果您能抽出五分钟左右的的时间的话。”

- ['sɜ:rt(ə)nli] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' **Certainly , ' replied Mr . Pickwick .**
- 当然 , - 回复 先生 . 匹克威克 .

“当然，”皮克威克先生回答道。

- [sæm] , [gɪv] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ə; eɪ] [tʃer] . -
' **Sam , give your father a chair . '**
- 山姆 , 给 你的 父亲 一个 椅子 . -

“萨姆，给你爸爸搬把椅子。”

- , [sæmɪvəl] , [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] [tʃɪr] [hɪr] , - [sed] ['mɪstər] . ['welə] , ['brɪŋɪŋ] [wʌn] ['fɔ:rwərd]
' **Thank'ee , Samivel , I've got a cheer here , ' said Mr . Weller , bringing one forward**
- 谢谢 , 萨米维尔 , 我已经 得到 一个 欢呼 这里 , - 说 先生 . 韦勒 , 带来 一 向前
[æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] ;
as he spoke ;
作为 他 辐 ;

“谢谢你，萨米维尔，我这里有人欢呼，”韦勒先生说着，一边把一个人拉到前面；

- [ʌn'kɑ:mən] [faɪn] [deɪ] [ɪts] [bɪn] , [sɜ:r] , - ['ædɪd] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ,
' **uncommon fine day it's been , sir , ' added the old gentleman ,**
- 罕见 美好的 天 它是 到过 , 先生 , - 额外 这 老的 绅士 ,

“先生，今天真是难得的好天气，”老先生补充道。

['leɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [æz; əz][hi:; hi][sæt] [hɪm'self] [daʊn] .
laying his hat on the floor as he sat himself down .
躺下 他的 帽子 在 这 地面 作为 他 卫星 他自己 向下 .

他坐下时，把帽子放在地上。

- [rɪ'mɑ:rkəbli] [soʊ] , [ɪn'di:d] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' **Remarkably so , indeed , ' replied Mr . Pickwick .**
- 非常 所以 , 的确 , - 回复 先生 . 匹克威克 .

“确实如此，”皮克威克先生回答道。

- ['veri] ['si:znəbl] . -
' **Very** **seasonable** . -
- 非常 及时 . -

“非常应季。”

- - [aɪ]['evər] [si:] , [sɜ:r] , - [rɪ'dʒɔɪnd] ['mɪstər] . ['welə] .
' **Seasonablest** **veather** **I** **ever** **see** , **sir** , ' **rejoined** **Mr** . **Weller** .
- - 皮革 我 曾经 看 , 先生 , - 重新加入 先生 . 韦勒 .

“先生，这是我见过的最应季的皮草，”韦勒先生回答道。

[hɪr] , [ðə; ði][oʊld][dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [si:zd] [wið; wɪθ][ə; eɪ][ˈvaɪələnt][fɪt][ʌv; əv] ['kɔ:frɪŋ] , [wɪtʃ] ,
Here , **the** **old** **gentleman** **was** **seized** **with** **a** **violent fit** **of** **coughing** , **which** ,
这里 , 这 老的 绅士 曾是 查获 和 一个 暴力 合身 的 咳嗽 , 哪个 ,
[ˈbi:ɪŋ] [ˈtɜ:mɪneɪtɪd] ,
being **terminated** ,
存在 终止 ,

这时，这位老先生突然剧烈咳嗽起来，咳嗽停止后，

[hi:; hi][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [wɪŋkt] [ænd; ənd] [meɪd] [ˈsevrəl] [ˈsʌplɪkəˌtoʊrɪ] [ænd; ənd]
he **nodded** **his** **head** **and** **winked** **and** **made** **several** **supplicatory** **and**
他 点头 他的 头 和 眨眼 和 制成 一些 恳求的 和
[ˈθretnɪŋ] [ˈdʒestʃərz] [tu:; tə][hɪz; ɪz][sʌn] ,
threatening **gestures** **to** **his** **son** ,
威胁 手势 到 他的 儿子 ,

他点头眨眼，还向儿子做了几个恳求和威胁的手势。

[ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [sæm] ['welə] [ˈstedəli] [əbˈsteɪn] [frʌm; frəm] [ˈsi:ɪŋ] .
all **of** **which** **Sam** **Weller** **steadily** **abstained** **from** **seeing** .
全部 的 哪个 山姆 韦勒 稳步 弃权 从 看到 .

山姆·韦勒始终没有去看这些。

[ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [pəˈsi:vɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ɪmˈbærəsmənt] [ɑ:n][ðə; ði][oʊld]
Mr . **Pickwick** , **perceiving** **that** **there** **was** **some** **embarrassment** **on** **the** **old**
先生 . 匹克威克 , 感知 那 那里 曾是 一些 尴尬 在 这 老的
[dʒentəlˌmənz, ˈdʒenəlˌmənz][pɑ:rt] ,
gentleman's **part** ,
绅士的 部分 ,

匹克威克先生察觉到这位老先生有些尴尬，

[əˈfekʔɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈkʌtɪŋ] [ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [leɪ] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm] ,
affected **to** **be** **engaged in** **cutting** **the** **leaves** **of** **a** **book** **that** **lay** **beside** **him** ,
做作的 到 是 已订婚的 在 切割 这 树叶 的 一个 书 那 躺 旁 他 ,
[ˌdʒɛnəlˌmənˈtɪl] [ˈmɪstər] . [ˈwelə] [ʃʊd; ʃəd] [əˈraɪv] [æt; ət][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and **waited** **patiently** **until** **Mr** . **Weller** **should** **arrive** **at** **the** **object** **of** **his**
和 等待 耐心 直到 先生 . 韦勒 应该 到达 在 这 目的 的 他的
[ˈvɪzɪt] .
visit .
访问 .

然后耐心地等待韦勒先生到达他此行的目的。

- [aɪ]['nevər] [si:] [zɪç] [ə; eɪ] - - [bɔɪ] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [sæmɪvəl] , - [sed] [ˈmɪstər] . ['welə] ,
' **I** **never** **see** **sich** **a** **aggrawatin** ' **boy** **as** **you** **are** , **Samivel** , ' **said** **Mr** . **Weller** ,
- 我 绝不 看 sich 一个 - - 男生 作为 你 是 , 萨米维尔 , - 说 先生 . 韦勒 ,
[ˈlʊkɪŋ] [ɪnˈdɪgnəntli] [æt; ət][hɪz; ɪz][sʌn] ; - [ˈnevər][ɪn][ɔ:l][maɪ][bɔ:rn] [deɪz] . -
looking **indignantly** **at** **his** **son** ; ' **never** **in** **all** **my** **born** **days** . '
寻找 愤慨地 在 他的 儿子 ; - 绝不 在 全部 我的 出生 天 . -

“我从没见过像你这样令人讨厌的男孩，萨米维尔，”韦勒先生说。

[ˈlʊkɪŋ] [ɪnˈdɪgnəntli] [æt; ət][hɪz; ɪz][sʌn] ; - [ˈnevər][ɪn][ɔ:l][maɪ][bɔ:rn] [deɪz] . -
looking **indignantly** **at** **his** **son** ; ' **never** **in** **all** **my** **born** **days** . '
寻找 愤慨地 在 他的 儿子 ; - 绝不 在 全部 我的 出生 天 . -
[ˈlʊkɪŋ] [ɪnˈdɪgnəntli] [æt; ət][hɪz; ɪz][sʌn] ; - [ˈnevər][ɪn][ɔ:l][maɪ][bɔ:rn] [deɪz] . -
他愤愤不平地看着儿子说：“我这辈子都没见过这种事。”

- [wʌt] [ɪz][hiː; hi] [ˈduːɪŋ] , [ˈmɪstər] . [ˈwelə] ? - [ɪnˈkwaɪəd][ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] .
- **What is he doing , Mr . Weller ? ' inquired Mr . Pickwick .**
- 什么 是 他 正在做 , 先生 : 韦勒 ? - 询问 先生 : 匹克威克 :

“韦勒先生，他在做什么？”匹克威克先生问道。

- [hiː; hi] - [brɪˈɡɪn] , [sɜːr] , - [rɪˈdʒɔɪnd] [ˈmɪstər] . [ˈwelə] ;
- **He von't begin , sir , ' rejoined Mr . Weller ;**
- 他 - 开始 , 先生 , - 重新加入 先生 : 韦勒 ;

“他不会开始的，先生，”韦勒先生回答道；

- [hiː; hi] [noʊz] [aɪ] [eɪnt] - [tuː; tə][eks] - [ˈprɛsɪn] - [maɪˈself][ven][ðeəz; ðəz] [ˈeniθɪn] - [tuː; tə]
- **he knows I ain't ekal to ex - pressin ' myself ven there's anythin ' partickler to**
- 他 知道 我 不是 - 到 前任 - 压 - 我 ven 有 任何东西 - 到

[biː; bi] [dʌn] ,
be done ,
是 完毕 ,

他知道我不太擅长表达自己，即使有什么特别的事情要做。

[ænd; ənd] [jet] [ˈhiːl] [stænd][ænd; ənd] [siː] [em ˈiː][ə; eɪ] - [ˈsetɪn] - [hɪr] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][jər; jər] - [taɪm] ,
and yet he'll stand and see me a - settin ' here taking up your walable time ,
和 然而 地狱 站立 和 看 我 一个 - 塞廷 - 这里 采取 向上 你的 - 时间 ,

然而他会站在这里，看着我坐在这里浪费你的宝贵时间，

[ænd; ənd][ˈmækɪn] - [ə; eɪ] [rɛɡlɜː] [ˈspektək(ə)][oʊ] - [maɪˈself] , [ðæn; ðən][help][em ˈiː][aʊt] [vɪθ] [ə; eɪ]
and makin ' a reg'lar spectacle o ' myself , rayther than help me out vith a
和 制造 - 一个 reg'lar 奇观 o - 我 , 雷瑟 比 帮助 我 出去 维特 一个

[ˈsɪləb(ə)] .
syllable .
音节 :

与其说是帮我一个字，不如说是让我出尽洋相。

[aɪ ˈtiː] [eɪnt] [ˈfɪliəl] [kənˈdʌkt] , [sæmɪvəl] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwelə] , [ˈwaɪpɪŋ][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] ; - [ˈwəri] [fɑːr]
It ain't filial conduct , Samivel , ' said Mr . Weller , wiping his forehead ; ' wery far
它 不是 孝 执行 , 萨米维尔 , - 说 先生 : 韦勒 , 擦拭 他的 前额 ; - 非常 远的

[frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] . -
from it . ' .
从 它 : -

“萨米维尔，这根本不是孝道，”韦勒先生一边擦着额头一边说，“差远了。”

- [juː; jʊ] [sed] [juːd] [spiːk] , - [rɪˈplaɪd] [sæm] ;
- **You said you'd speak , ' replied Sam ;**
- 你 说 你会 说话 , - 回复 山姆 ;

“你说过你会发言的，”萨姆回答道；

- [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][wɑːz] [dʌn] [ʌp][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈwəri] [brɪˈɡɪnɪŋ] - ? -
- **how should I know you vos done up at the wery beginnin ' ? ' .**
- 如何 应该 我 知道 你 vos 完毕 向上 在 这 非常 开始 - ? -

“我怎么知道你一开始就被陷害了？”

- [juː; jʊ] [maɪt] [hɑː] - [siːn] [aɪ] [wɔːnt] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][stɑːrt] , - [rɪˈdʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ;
- **You might ha ' seen I warn't able to start , ' rejoined his father ;**
- 你 可能 哈 - 已见 我 警告 有能力的 到 开始 , - 重新加入 他的 父亲 ;

“你可能已经看到我无法开始了，”他父亲重新说道；

- [aɪm][ɑːn][ðə; ðɪ] [rɔːn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][roʊd] , [ænd; ənd] [ˈbækɪn] - [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈpeɪlɪnz] ,
- **I'm on the wrong side of the road , and backin ' into the palin's ,**
- 我是 在 这 错误的 边 的 这 路 , 和 倒车 - 进入 这 佩林的 ,

“我走错路了，正倒车撞向佩林一家。”

[ænd; ənd][ɔ:l] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ʌnˈplezntnəs] , [ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ] - [pʊt] [ʌʊt] [ə; eɪ][hænd][tu:; tə]
and all manner of unpleasantness , and yet you won't put out a hand to
和 全部 方式 的 不愉快 , 和 然而 你 - 放 出去 一个 手 到
[help][em 'i:] .
help me .
帮助 我 .

经历了各种不愉快的事情，你却不肯伸出援手。

[aɪm] [ə'feɪmd] [ɑ:n][ju:; jʊ] , [sæmɪvəl] . -
I'm ashamed on you , Samivel . '
我是 羞愧 在 你 , 萨米维尔 . -

萨米维尔，我为你感到羞耻。

- [ðə; ði][fækt][ɪz] , [sɜ:r] , - [sed] [sæm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [baʊ; boʊ] , - [ðə; ði] - [bɪn] [ə; eɪ] -
The fact is , Sir , ' said Sam , with a slight bow , ' the gov'nor's been a -
- 这 事实 是 , 先生 , - 说 山姆 , 和 一个 轻微 弓 , - 这 - 到过 一个 -
['drɔ:ɪn] - [hɪz; ɪz] ['mʌni] . -
drawn ' his money . '
画 - 他的 钱 . -

“事实是，先生，”萨姆微微鞠躬说道，“总督一直在挪用他的钱。”

- ['wəri] [gʊd] , [sæmɪvəl] , ['wəri] [gʊd] , - [sed] ['mɪstər] . ['welə] , ['nɑ:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
' Wery good , Samivel , wery good , ' said Mr . Weller , nodding his head with a
- 非常 好的 , 萨米维尔 , 非常 好的 , - 说 先生 . 韦勒 , 点头 他的 头 和 一个
['sætɪsfɑ:d] [er] ,
satisfied air ,
使满意 空气 ,

“很好，萨米维尔，很好，”韦勒先生满意地点点头说道。

- [aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [tu:; tə] [spi:k] [hɑ:rʃ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ['sæmi] .
' I didn't mean to speak harsh to you , Sammy .
- 我 没有 意思是 到 说话 残酷的 到 你 , 萨米 .

“萨米，我不是故意对你说话那么严厉的。”

['wəri] [gʊd] .
Wery good .
非常 好的 .

非常好。

[ðæts] [ðə; ði] [veɪ] [tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] .
That's the vay to begin .
那就是 这 vay 到 开始 .

这是开始的方式。

[kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][paɪnt][æt; ət] [wʌns] .
Come to the pint at once .
来 到 这 品脱 在 一次 .

快来喝一杯。

['wəri] [gʊd] [ɪn'di:d] , [sæmɪvəl] .
Wery good indeed , Samivel .
非常 好的 的确 , 萨米维尔 .

确实很棒，萨米维尔。

- ['mɪstər] . ['welə] ['nɑ:dəd , 'nɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] [æŋ; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] , [ɪn][ðə; ði]
' Mr . Weller nodded his head an extraordinary number of times , in the
- 先生 . 韦勒 点头 他的 头 一个 非凡的 数字 的 时代 , 在 这
[ɪk'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][grætɪfɪ'keɪ](ə)n] ,
excess of his gratification ,
过量的 的 他的 满足感 ,

韦勒先生欣喜若狂，不停地点头。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪsnɪŋ] ['ætɪtu:d] [fɔːr; fər][sæm][tuː; tə] [rɪ'zu:m] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] .
and waited in a listening attitude for Sam to resume his statement .
和 等待 在 一个 聆听 态度 为了 山姆 到 恢复 他的 陈述 .

他以倾听的姿态等待萨姆继续发言。

- [juː; jə] [meɪ] [sɪt] [daʊn] , [sæm] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ,
' You may sit down , Sam , ' said Mr . Pickwick ,
- 你 可能 坐 向下 , 山姆 , - 说 先生 . 匹克威克 ,

“你可以坐下了，萨姆，”皮克威克先生说。

[æprɪ'hendɪŋ] [ðæt][ðə; ðɪ] ['ɪntəvjuː] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [pruːv] ['ræðər] [ɔːŋgər][ðæn; ðən][hiː; hi]
apprehending that the interview was likely to prove rather longer than he

[hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
had expected .
有 预期的 .

他预感到这次面试可能会比他预想的要长得多。

[sæm] [boʊd] [ə'gen] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] ; [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] —
Sam bowed again and sat down ; his father looking round , he continued —
山姆 鞠躬 再次 和 卫星 向下 ; 他的 父亲 寻找 圆形的 , 他 持续 —

山姆再次鞠躬坐下；他父亲环顾四周，继续说道——

- [ðə; ðɪ] - , [sɜːr] , [hæz; həz] [drɔːn] [aʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] [paʊnd] . -
' The gov'nor , sir , has drawn out five hundred and thirty pound . '
- 这 - , 先生 , 有 绘制 出去 五 百 和 三十 磅 . -

“总督先生已经拿出了五百三十英镑。”

- [rɪ'dʒʊst] ['kaʊnsəlz] , - [ɪntər'pəʊzd] ['mɪstər] . ['welə] , ['siːniər] , [ɪn][æn; ən] [ʌndərtəʊn] .
' Reduced counsels , ' interposed Mr . Weller , senior , in an undertone .
- 减少 律师 , - 插入 先生 . 韦勒 , 高级的 , 在 一个 底色 .

“律师人数减少了，”老韦勒先生低声插话道。

- [aɪ 'tiː][dəʊnt] [mʌtʃ] ['mætər] - [ɪts] [rɪ'dʒʊst] ['kaʊnsəlz] , [ɔːr][wɑːtʃwɒt][nɑːt] , - [sed] [sæm] ;
' It don't much matter vether it's reduced counsels , or wot not , ' said Sam ;
- 它 不 很多 事情 - 它是 减少 律师 , 或者 什么 不是 , - 说 山姆 ;

“不管是减少的咨询还是其他什么，都无所谓，”萨姆说；

- [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] [paʊndz] [ɪz][ðə; ðɪ][sʌm; səm] , [eɪnt] [aɪ 'tiː] ? -
' five hundred and thirty pounds is the sum , ain't it ? '
- 五 百 和 三十 磅 是 这 和 , 不是 它 ? -

“总共是五百三十英镑，对吧？ ”

- [ɔːl] [raɪt] , [sæmɪvəl] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['welə] .
' All right , Samivel , ' replied Mr . Weller .
- 全部 正确的 , 萨米维尔 , - 回复 先生 . 韦勒 .

“好的，萨米维尔，”韦勒先生回答道。

- [tuː; tə] [vɪʃ] [sʌm; səm] , [hiː; hi][hæz; həz] ['ædɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd] - — -
' To vich sum , he has added for the house and bisness — '
- 到 维奇 和 , 他 有 额外 为了 这 房子 和 - — -

“总之，他为房屋和生意添置了——”

- [liːs] , [gʊd] - [vɪl] , [stɔːk] , [ænd; ənd] - , - [ɪntər'pəʊzd] ['mɪstər] . ['welə] .
' Lease , good - vill , stock , and fixters , ' interposed Mr . Weller .
- 租 , 好的 - 村庄 , 库存 , 和 - , - 插入 先生 . 韦勒 .

“租赁、好村庄、库存和修理工，”韦勒先生插话道。

- [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [meɪks] [aɪ 'ti:] , - [kən'tɪnju:d] [sæm] , - [ɔ:ltə'geðər] , [ɪ'lev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]
' **As much as makes it , ' continued Sam , ' altogether , eleven hundred and**
- 作为 很多 作为 制作 它 , - 持续 山姆 , - 共 , 十一 百 和
['eɪti] [paʊnd] . -
eighty pound . '
八十 磅 . -

“只要够的话,”萨姆继续说道,“总共一千一百八十英镑。”

- [ɪn'di:d] ! - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' **Indeed ! ' said Mr . Pickwick .**
- 的确 ! - 说 先生 . 匹克威克 .

“的确如此!”皮克威克先生说道。

- [aɪ][eɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] .
' **I am delighted to hear it .**
- 我 是 高兴极了 到 听到 它 .

听到这个消息我非常高兴。

[aɪ] [kən'grætʃələɪt] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] . ['welə] , [ɑ:n] ['hævɪŋ] [dʌn] [soʊ] [wel] . -
I congratulate you , Mr . Weller , on having done so well . '
我 祝贺 你 , 先生 . 韦勒 , 在 拥有 完毕 所以 出色地 . -

韦勒先生,我祝贺您取得了如此优异的成绩。

- [veɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [sɜ:r] , - [sed] ['mɪstər] . ['welə] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ə; eɪ] ['deprɪkətɔ:ri] ['mænər] .
' **Vait a minit , Sir , ' said Mr . Weller , raising his hand in a deprecatory manner .**
- 等待 一个 迷你 , 先生 , - 说 先生 . 韦勒 , 提高 他的 手 在 一个 贬义的 方式 .

“请稍等片刻,先生,”韦勒先生说着,举起手表示歉意。

- [get] [ɑ:n] , [sæmɪvəl] . -
' **Get on , Samivel . '**
- 得到 在 , 萨米维尔 . -

“上车,萨米维尔。”

- [ðɪs] [hɪr] ['mʌni] , - [sed] [sæm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l][hezɪ'teɪ(ə)n] , - ['hi:z] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [pʊt]
' **This here money , ' said Sam , with a little hesitation , ' he's anxious to put**
- 这 这里 钱 , - 说 山姆 , 和 一个 小的 犹豫 , - 他是 焦虑的 到 放

- ,
someveres ,
- ,

“这笔钱,”萨姆略带犹豫地说,“他急于把它投到其他地方。”

['vɪr] [hi:; hi] [noʊz] ['ɪt] [bi:; bi] [seɪf] , [ænd; ənd][aɪm] ['wəri] ['æŋkʃəs] [tu:] , [fɔ:r; fər] [ɪf] [hi:; hi] [ki:ps] [aɪ 'ti:] ,
vere he knows it'll be safe , and I'm wery anxious too , for if he keeps it ,
真实 他 知道 它将 是 安全的 , 和 我是 非常 焦虑的 也 , 为了 如果 他 保持 它 ,

他知道这样做是安全的,但我也很焦虑,因为如果他保留它,

['hi:l] [goʊ][ə; eɪ] - - - [aɪ 'ti:][tu:; tə] ['sʌmbə:di] , [ɔ:r] - - ['prɑ:pərtɪ] [ɪn] ['hɔ:rsɪz] ,
he'll go a - lendin ' it to somebody , or investin ' property in horses ,
地狱 去 一个 - - - 它 到 某人 , 或者 - - 财产 在 马匹 ,

他会把钱借给别人,或者投资养马。

[ɔ:r] ['dra:pɪn] - [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] [daʊn] [æn; ən] ['eri] ,
or droppin ' his pocket - book down an airy ,
或者 掉落 - 他的 口袋 - 书 向下 一个 轻盈的 ,

或者把他的钱包掉进通风口,

[ɔ:r] ['mækɪn] - [ə; eɪ] ['ɪdʒɪpʃn] ['mʌmi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - [self] [ɪn][sʌm; səm] [veɪ] [ɔ:r] [ə'hʌðər] . -
or makin ' a Egyptian mummy of his - self in some vay or another . '
或者 制造 - 一个 埃及人 木乃伊 的 他的 - 自己 在 一些 vay 或者 其他 . -

或者以某种方式把自己做成埃及木乃伊。

- ['wɛrɪ] [gʊd] , [sæmɪvəl] , - [əb'zɜ:rvd] ['mɪstər] . ['welə] ,
- **Wery good** , **Samivel** , **observed Mr** . **Weller** ,
- 非常 好的 , 萨米维尔 , - 观察到 先生 : 韦勒 ,

“很好，萨米维尔，”韦勒先生评论道。

[ɪn][æz; əz][kəm'pleɪs(ə)nt][ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz] [ɪf] [sæm][hæd; həd] [bɪn] ['pæsɪŋ] [ðə; ðɪ][haɪɪst; 'haɪəst]
in as complacent a manner as if Sam had been passing the highest
在 作为 自满 一个 方式 作为 如果 山姆 有 到过 通过 这 最高

[ju:'lʊədʒɪəmz][ɑ:n][hɪz; ɪz]['pru:d(ə)ns][ænd; ənd] ['fɔ:rsaɪt] .
eulogiums on his prudence and foresight .
颂词 在 他的 谨慎 和 远见 .

山姆以一种沾沾自喜的口吻，仿佛在对他的谨慎和远见给予最高的赞扬。

- ['wɛrɪ] [gʊd] . -
- **Wery good** . -
- 非常 好的 . -

“非常好。”

- [fɔ:r; fər] [vɪ] ['ri:z(ə)nz] , - [kən'tɪnju:d] [sæm] , ['plʌkɪŋ] ['nɜ:rvəsli] [æt; ət][ðə; ðɪ][brɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæt]
For vich reasons , continued Sam , plucking nervously at the brim of his hat
- 为了 维奇 原因 , - 持续 山姆 , 拔毛 紧张地 在 这 帽檐 的 他的 帽子
— - [fɔ:r; fər] [vɪ] ['ri:z(ə)nz] ,
— **for vich reasons** ,
— - 为了 维奇 原因 ,

“由于种种原因，”萨姆继续说道，紧张地拨弄着帽檐——“由于种种原因，

['hi:z] [drɔ:n] [aɪ 'ti:] [aʊt] [tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [kʌm] [hɪr] [vɪθ] [em 'i:][tu:; tə] [seɪ] , - [tu:; tə]
he's drawn it out to - day , and come here vith me to say , leastvays to
他是 绘制 它 出去 到 - 天 , 和 来 这里 维特 我 到 说 , - 到
[ɔ:fər] ,
offer ,
提供 ,

他今天把事情拖延了很久，然后和我一起来这里，至少是想提出一些建议。

[ɔ:r][ɪn] [ʌðər] [vɔrdz] — -
or in other vords — '
或者 在 其他 沃德斯 — -

或者用其他方式——'

- [tu:; tə] [seɪ] [ðɪs] [hɪr] , - [sed] [ðə; ðɪ]['eldər]['mɪstər] . ['welə] [ɪm'peɪʃntli] ,
To say this here , said the elder Mr . Weller impatiently ,
- 到 说 这 这里 , - 说 这 长老 先生 : 韦勒 不耐烦地 ,

“在这里说这些，”老韦勒先生不耐烦地说，

- [ðæt] [aɪ 'ti:] [eɪnt] [oʊ] - [noʊ][ju:z][tu:; tə][em 'i:] .
that it ain't o ' no use to me .
- 那 它 不是 o - 不 使用 到 我 .

对我来说毫无用处。

[aɪm][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tu:; tə][vɔ:rk][ə; eɪ] [koʊtʃ] [rɛɡlɜ:] , [ænd; ənd] [gɑ:t] - [tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:][ɪn]
I'm a - goin ' to vork a coach reg'lar , and ha'n't got noveres to keep it in
我是 一个 - 去 - 到 沃克 一个 教练 reg'lar , 和 不 得到 - 到 保持 它 在
,
,
,

我打算和一位教练好好谈谈，但我没有办法控制自己。

[ən'les] [aɪ][vɑ:s][tu:; tə] [peɪ] [ðə; ðɪ] [gɑ:rd] [fɔ:r; fər]['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [ker] [ɑ:n][aɪ 'ti:] ,
unless I vos to pay the guard for takin ' care on it ,
除非 我 vos 到 支付 这 警卫 为了 拿 - 关心 在 它 ,

除非我愿意付钱给保安让他照看它，

[ɔːr][tuː; tə][pʊt][aɪ ˈtiː][ɪn] [vʌn] [oʊ] - [ðə; ði] [kəʊt] [ˈpɑːkəts] ,
or to put it in van o ' the coach pockets ,
或者 到 放 它 在 文 o - 这 教练 口袋 ,
或者把它放在马车的一个口袋里,

[vɪ] - [ʌd][biː; bi][ə; eɪ] [tempˈteɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈsaɪdz] .
vich ' ud be a temptation to the insides .
维奇 - ud 是 一个 诱惑 到 这 内部 .
这会成为内心的诱惑。

[ɪf] [juːl] [teɪk] [ker] [ɑːn][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][em ˈiː] , [sɜːr] , [aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi] [ˈwəri] [mʌt] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] .
If you'll take care on it for me , sir , I shall be very much obliged to you .
如果 你会 拿 关心 在 它 为了 我 , 先生 , 我 将 是 非常 很多 有义务 到 你 .
先生, 如果您能帮我处理这件事, 我将万分感激。

[pʰrʌps] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwelə] ,
P'raps , ' said Mr . Weller ,
或许 , - 说 先生 . 韦勒 ,
“或许,”韦勒先生说。

[ˈwɔːkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [ænd; ənd] [ˈwɪspərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] — - [ˈɪtl] [goʊ][ə; eɪ]
walking up to Mr . Pickwick and whispering in his ear — ' p'raps it'll go a
步行 向上 到 先生 . 匹克威克 和 耳语 在 他的 耳朵 — - 或许 它将 去 一个
[ˈlɪt(ə)] [veɪ] [təːrdz] [ðə; ði] [ɪkˈspensɪz] [oʊ] - [ðæt] - [er] - .
little vay towards the expenses o ' that ' ere conviction .
小的 vay 向 这 开支 o - 那 - 埃雷 - .
走到匹克威克先生跟前, 在他耳边低语道——“或许这能稍微补贴一下这次审判的费用。”

[ɔːl][aɪ] [seɪ] [ɪz] , [dʒʌst][juː; jʊ] [kiːp] [aɪ ˈtiː] [tɪl] [aɪ][æsk][juː; jʊ][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [əˈɡen] .
All I say is , just you keep it till I ask you for it again .
全部 我 说 是 , 只是 你 保持 它 直到 我 问 你 为了 它 再次 .
我只说, 你就留着它, 等我下次再问你的时候再拿出来。

- [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ˈmɪstər] . [ˈwelə] [pleɪst] [ðə; ði] [ˈpɑːkɪt] - [bʊk] [ɪn][ˈmɪstər] . - [hændz]
' With these words , Mr . Weller placed the pocket - book in Mr . Pickwick's hands
- 和 这些 字 , 先生 . 韦勒 放置 这 口袋 - 书 在 先生 . - 双手
, [kɔːt] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt] ,
, caught up his hat ,
, 捕捉 向上 他的 帽子 ,
说完这些话, 韦勒先生把钱包放在匹克威克先生手里, 然后拿起帽子。

[ænd; ənd][ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səˈlerɪtɪ] [ˈskersli] [tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm]
and ran out of the room with a celerity scarcely to be expected from
和 跑 出去 的 这 房间 和 一个 速度 几乎 到 是 预期的 从
[soʊ][ˈkɔːrpjələnt][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] .
so corpulent a subject .
所以 肥胖的 一个 主题 .
然后他以与他如此肥胖的体态极不相符的速度跑出了房间。

- [stɑːp][hɪm; ɪm] , [sæm] !
' Stop him , Sam !
- 停止 他 , 山姆 !
“阻止他, 山姆! ”

- [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [ˈɜːrniːstli] .
' exclaimed Mr . Pickwick earnestly .
- 惊呼 先生 . 匹克威克 切实 .
“皮克威克先生激动地喊道。”

- [oʊvərˈteɪk] [hɪm; ɪm] ; [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [ˈɪnstəntli] !
' Overtake him ; bring him back instantly !
- 超过 他 ; 带来 他 后退 即刻 !
追上他; 立刻把他带回来!

[ˈmɪstər] . [ˈwelə] — [hɪr] — [kʌm] [bæk] !
Mr . Weller — here — come back !
先生 . 韦勒 — 这里 — 来 后退 !

韦勒先生——在这儿——回来！

- [sæm] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmæstəz] [ɪndʒʌŋkɪnz] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsəˈbeɪd] ; [ænd; ənd] ,
' Sam saw that his master's injunctions were not to be disobeyed ; and ,
- 山姆 锯 那 他的 硕士学位 禁令 是 不是 到 是 违抗命令 ; 和 ,

山姆明白他主人的命令不可违背；而且，

[kætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈsendɪŋ] [ðə; ði] [sterz] ,
catching his father by the arm as he was descending the stairs ,
捕捉 他的 父亲 经过 这 手臂 作为 他 曾是 下降 这 楼梯 ,

他一把抓住正要下楼梯的父亲的胳膊。

[ˈdrægd] [hɪm; ɪm] [bæk] [baɪ][meɪn] [fɔːrs] .
dragged him back by main force .
拖拽 他 后退 经过 主要的 力量 .

用蛮力把他拖了回来。

- [maɪ] [gʊd] [frend] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][oʊld][mæn][baɪ][ðə; ði][hænd] ,
' My good friend , ' said Mr . Pickwick , taking the old man by the hand ,
- 我的 好的 朋友 , - 说 先生 . 匹克威克 , 采取 这 老的 男人 经过 这 手 ,

“我的好朋友,”皮克威克先生说着, 拉起老人的手。

- [jʊr; jər] [ˈɑːnɪst] [ˈkɔːnfɪdəns] [əʊvəˈpaʊəz] [em ˈiː] . -
' your honest confidence overpowers me . '
- 你的 诚实的 信心 压倒性优势 我 . -

“你那份坦诚的自信让我深受震撼。”

- [aɪ] [dəʊnt] [siː] [noʊ] [əˈkeɪʒn] [fɔːr; fər] [ˈnɑːθɪn] - [oʊ] - [ðə; ði][kaɪnd] , [sɜːr] , - [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈwelə]
' I don't see no occasion for nothin ' o ' the kind , Sir , ' replied Mr . Weller
- 我 不 看 不 场合 为了 什么也没有 - o - 这 种类 , 先生 , - 回复 先生 . 韦勒

[ˈɑːbstɪnətli] .
obstinately .
顽固地 .

“先生,我看不出有任何必要,”韦勒先生固执地回答道。

- [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] , [maɪ] [gʊd] [frend] , [aɪ][hæv; həv] [mʌːr] [ˈmʌni] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][ˈevər] [niːd] ;
' I assure you , my good friend , I have more money than I can ever need ;
- 我 保证 你 , 我的 好的 朋友 , 我 有 更多的 钱 比 我 能 曾经 需要 ;

“我的好朋友,我向你保证,我的钱比我需要的要多得多;

[fɑːr] [mʌːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn][æt; ət][maɪ][eɪdʒ][kæn; kən][ˈevər][lɪv; laɪv][tuː; tə] [spend] , - [sed] [ˈmɪstər] .
far more than a man at my age can ever live to spend , ' said Mr .
远的 更多的 比 一个 男人 在 我的 年龄 能 曾经 居住 到 花费 , - 说 先生 .

[ˈpɪkwɪk] .
Pickwick .
匹克威克 .

“远远超过我这个年纪的人一生所能花的钱,”皮克威克先生说。

- [noʊ][mæn] [noʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][kæn; kən] [spend] , [tɪl] [hiː; hi] [traɪz] , - [əbˈzɜːrvd] [ˈmɪstər] . [ˈwelə] .
' No man knows how much he can spend , till he tries , ' observed Mr . Weller .
- 不 男人 知道 如何 很多 他 能 花费 , 直到 他 尝试 , - 观察到 先生 . 韦勒 .

“一个人不尝试, 就不知道自己会花多少钱,”韦勒先生说道。

- [pərˈhæps][nɑːt] , - [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] ; - [bʌt; bət][æz; əz][aɪ][hæv; həv][noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv]
' Perhaps not , ' replied Mr . Pickwick ; ' but as I have no intention of
- 也许 不是 , - 回复 先生 . 匹克威克 ; - 但 作为 我 有 不 意图 的

[ˈtraɪɪŋ] [ˈeni] [sʌtʃ] [ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] ,
trying any such experiments ,
尝试 任何 这样的 实验 ,

“也许不是,”皮克威克先生回答说, “但我并不打算尝试任何此类实验,

[aɪ][eɪ'ɛm][nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][wɑ:nt] .
I am not likely to come to want .
我 是 不是 可能 到 来 到 想 .

我不太可能产生欲望。

[aɪ][mʌst; məst][beg][ju:; jə][tu:; tə] [teɪk] [ðɪs] [bæk] , ['mɪstər] . ['welə] .
I must beg you to take this back , Mr . Weller .
我 必须 求 你 到 拿 这 后退 , 先生 . 韦勒 .

韦勒先生，我恳求您把这件事收回去。

- ['wɛəri] [wel] , - [sed] ['mɪstər] . ['welə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪskən'tentɪd] [lʊk] .
' Wery well , ' said Mr . Weller , with a discontented look .
- 非常 出色地 , - 说 先生 . 韦勒 , 和 一个 不满 看 .

“很好，”韦勒先生一脸不满地说。

- [mɑ:rk][maɪ] [vɔrdz] , ['sæmi] , [aɪ] [du:] ['sʌmθɪn] - ['despərət] [vɪθ] [ðɪs] [hɪr] ['prɑ:pərti] ; ['sʌmθɪn]
' Mark my vords , Sammy , I'll do somethin ' desperate vith this here property ; somethin
- 标记 我的 沃德斯 , 萨米 , 患病的 做 某物 - 绝望的 维特 这 这里 财产 ; 某物
- ['despərət] ! -
' desperate ! '
- 绝望的 ! -

“记住我的话，萨米，我会用这块地做件孤注一掷的事；一件孤注一掷的事！ ”

- [ju:d] ['betər] [nɑ:t] , - [rɪ'plaɪd] [sæm] .
' You'd better not , ' replied Sam .
- 你会 更好的 不是 , - 回复 山姆 .

“你最好别这么做，”萨姆回答道。

['mɪstər] . ['welə] [rɪ'flektɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] , ['bʌtnɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][koʊt]
Mr . Weller reflected for a short time , and then , buttoning up his coat
先生 . 韦勒 反映 为了 一个 短的 时间 , 和 然后 , 扣纽扣 向上 他的 外套
[wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪ'tɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] , [sed] —
with great determination , said —
和 伟大的 决心 , 说 —

韦勒先生沉思片刻，然后坚定地扣好外套纽扣，说道——

- [aɪ] [ki:p] [ə; eɪ][paɪk] . -
' I'll keep a pike . '
- 患病的 保持 一个 梭鱼 . -

“我要养一条梭鱼。”

- [wɑ:tʃwʌt] ! - [ɪk'skleɪmd] [sæm] .
' Wot ! ' exclaimed Sam .
- 什么 ! - 惊呼 山姆 .

“什么！”萨姆惊呼道。

- [ə; eɪ][paɪk] ! - [rɪ'dʒɔɪnd] ['mɪstər] . ['welə] , [θru:] [hɪz; ɪz][set] [ti:θ] ; - [aɪ] [ki:p] [ə; eɪ][paɪk] .
' A pike ! ' rejoined Mr . Weller , through his set teeth ; ' I'll keep a pike .
- 一个 梭鱼 ! - 重新加入 先生 . 韦勒 , 通过 他的 放 牙齿 ; - 患病的 保持 一个 梭鱼 .

“梭鱼！”韦勒先生咬牙切齿地回答道，“我要养一条梭鱼。”

[seɪ] [gʊd] - [baɪ][tu:; tə][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] , [sæmɪvəl] .
Say good - bye to your father , Samivel .
说 好的 - 再见 到 你的 父亲 , 萨米维尔 .

萨米维尔，向你的父亲道别吧。

[aɪ] - [ðə; ðɪ] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][maɪ] [deɪz] [tu:; tə][ə; eɪ][paɪk] .
I dewote the remainder of my days to a pike .
我 - 这 余 的 我的 天 到 一个 梭鱼 .

我将余生奉献给一条梭鱼。

- [ðɪs] [θret] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɔ:f(ə)] [wʌn] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈwelə] ,
' **This threat was such an awful one , and Mr . Weller ,**
- 这 威胁 曾是 这样的 一个 可怕 一 , 和 先生 : 韦勒 ,
“这个威胁太可怕了, 韦勒先生,

[br'saɪdz] [ə'piəriŋ] [ˈfʊli] [rɪ'zɔ:lvd] [tu;; tə] [kæri] [aɪ'ti:] [ˈɪntu:] [eksɪ'kju:ʃ(ə)n] , [si:md] [soʊ] [ˈdi:pli]
besides appearing fully resolved to carry it into execution , seemed so deeply
除了 出现 完全 已解决 到 携带 它 进入 执行 , 似乎 所以 深
[ˈmɔ:tɪfaɪd] [baɪ][ˈmɪstər] . - [rɪ'fju:z(ə)] ,
mortified by Mr . Pickwick's refusal ,
羞愧难当 经过 先生 : - 拒绝 ,
除了看起来决心要执行这项计划之外, 他还似乎对皮克威克先生的拒绝感到非常羞愧。

[ðæt] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ɔ:rt] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [sed] —
that that gentleman , after a short reflection , said —
那 那 绅士 , 后 一个 短的 反射 , 说 —
那位先生略作沉思后说道——

- [wel] , [wel] , [ˈmɪstər] . [ˈwelə] , [aɪ] [wɪl] [ki:p] [jʊr; jər] [ˈmʌni] .
' **Well , well , Mr . Weller , I will keep your money .**
- 出色地, 出色地, 先生 : 韦勒 , 我 将要 保持 你的 钱 .
“好吧, 好吧, 韦勒先生, 我会收下您的钱。”

[aɪ][kæen; kən][du:] [mɔ:r] [gʊd] [wɪð; wɪθ][aɪ'ti:] , [pər'hæps] , [ðæn; ðən][ju;; jʊ][kæen; kən] . -
I can do more good with it , perhaps , than you can . '
我 能 做 更多的 好的 和 它 , 也许 , 比 你 能 . -
或许我能比你用它做更多好事。

- [dʒʌst][ðə; ði] [ˈwəri] [θɪŋ] , [tu;; tə][bi;; bi] [ʃʊr] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwelə] , [ˈbraɪtnɪŋ] [ʌp] ;
' **Just the very thing , to be sure , ' said Mr . Weller , brightening up ;**
- 只是 这 非常 事物 , 到 是 当然 , - 说 先生 : 韦勒 , 提亮 向上 ;
“确实是一件令人烦恼的事,”韦勒先生说着, 精神振奋起来;

- [oʊ] - [kɔ:rs] [ju;; jʊ][kæen; kən] , [sɜ:r] . -
' **o ' course you can , sir . '**
- o - 课程 你 能 , 先生 : -
“当然可以, 先生。”

- [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [aɪ'ti:] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [ˈlɑ:kɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɑ:kɪt] - [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz]
' **Say no more about it , ' said Mr . Pickwick , locking the pocket - book in his**
- 说 不 更多的 关于 它 , - 说 先生 : 匹克威克 , 锁定 这 口袋 - 书 在 他的
[desk] ;
desk ;
桌子 ;

“别再说了,”皮克威克先生说着, 把钱包锁进了办公桌里;

- [aɪ][eɪ'em] [ˈhɑ:rtɪli] [ə'blaɪdʒd][tu;; tə][ju;; jʊ] , [maɪ] [gʊd] [frend] .
' **I am heartily obliged to you , my good friend .**
- 我 是 衷心地 有义务 到 你 , 我的 好的 朋友 :
“我衷心感谢你, 我的好朋友。”

[naʊ] [sɪt] [daʊn] [ə'gen] .
Now sit down again .
现在 坐 向下 再次 .

请坐下。

[aɪ][wɑ:nt][tu;; tə][æsk][jʊr; jər] [əd'vaɪs] .
I want to ask your advice .
我 想 到 问 你的 建议 .

我想请教您一些建议。

- [ðə; ði][ɪn'tɜ:rn(ə)l] ['læftər] [ɔ'keɪzənd] [baɪ][ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt] ,
' **The internal laughter occasioned by the triumphant success of his visit** ,
- 这 内部的 笑声 引发 经过 这 凯 成功 的 他的 访问 ,
“他此次访问的巨大成功引发了内部的嘲笑声”,

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kən'vʌlst] [nɑ:tɪ][ˈoʊnli][ˈmɪstər] . ['welərz] [feɪs] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [legz] , [ænd; ənd]
which had convulsed not only Mr . Weller's face , but his arms , legs , and
哪个 有 抽搐 不是 仅有的 先生 : 韦勒的 脸 , 但 他的 武器 , 腿 , 和
[ˈbɑ:di][ˈɔ:lsʊʊ] ,
body also ,
身体 还 ,
不仅韦勒先生的脸部, 而且他的手臂、腿和身体也都抽搐起来。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] ['lɑ:kɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] ,
during the locking up of the pocket - book ,
期间 这 锁定 向上 的 这 口袋 - 书 ,
在锁上钱包期间,

[ˈsʌd(ə)nli] [geɪv] [pleɪs] [tu:; tə][ðə; ði][mʊʊst] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ˈɡrævəti][æz; əz][hi:; hi] [hɜ:rd] [ði:z] [wɜ:rdz] .
suddenly gave place to the most dignified gravity as he heard these words .
突然 给予 地方 到 这 最多 凝重 重力 作为 他 听到 这些 字 .
听到这些话, 他脸上突然浮现出无比庄重肃穆的神情。

- [weɪt] [aʊt'saɪd] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , [sæm] , [wɪl] [ju:; jʊ] ? - [sed] [ˈmɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' **Wait outside a few minutes , Sam , will you ? ' said Mr . Pickwick** .
- 等待 外部 一个 很少 分钟 , 山姆 , 将要 你 ? - 说 先生 : 匹克威克 .
“萨姆, 请你在外面等几分钟好吗?” 皮克威克先生说。

[sæm] [ɪ'mɪ:diətli] [wɪð'dru:] .
Sam immediately withdrew .
山姆 立即地 退出 .
山姆立即退出了。

[ˈmɪstər] . ['welə] [lʊkt] [ʌn'kɑ:mənli] [waɪz][ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [ə'meɪzɪd] , [wen] [ˈmɪstər] . ['pɪkwɪk]
Mr . Weller looked uncommonly wise and very much amazed , when Mr . Pickwick
先生 : 韦勒 看起来 不寻常地 明智的 和 非常 很多 惊叹 , 什么时候 先生 : 匹克威克
[ˈoʊpənd][ðə; ði] [ˈdɪskɔ:rs] [baɪ] ['seɪɪŋ] —
opened the discourse by saying —
打开 这 话语 经过 说 —
当皮克威克先生开篇说道——时, 韦勒先生显得异常睿智, 也十分惊讶。

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:tɪ][æn; ən] [ˈædvəkeɪt] [fɔ:r; fər][ˈmætrɪmʊʊni] , [aɪ] [θɪŋk] , [ˈmɪstər] . ['welə] ?
' **You are not an advocate for matrimony , I think , Mr . Weller ?**
- 你 是 不是 一个 提倡 为了 婚姻 , 我 思考 , 先生 : 韦勒 ?
“我想, 韦勒先生, 您并不提倡婚姻吧? ”

- [ˈmɪstər] . ['welə] [[ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
' **Mr . Weller shook his head** .
- 先生 : 韦勒 摇晃 他的 头 :
韦勒先生摇了摇头。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈhoʊlli] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [spi:k] ;
He was wholly unable to speak ;
他 曾是 完全 无法 到 说话 ;
他完全无法说话;

[veɪɡ] [θɔ:ts] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['wɪkɪd] ['wɪdʊʊ] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][hɜ:r; hər] [dɪ'zaɪnz] [ɑ:n]
vague thoughts of some wicked widow having been successful in her designs on
模糊的 想法 的 一些 邪恶 寡妇 拥有 到过 成功的 在 她 设计 在
[ˈmɪstər] . ['pɪkwɪk] ,
Mr . Pickwick ,
先生 : 匹克威克 ,
脑海中隐隐浮现出某个恶毒寡妇得逞, 企图勾引匹克威克先生的画面。

[tʃʊkt] [hɪz; ɪz] [ˈʌtərəns] .
choked his utterance .
窒息 他的 发声 .

他哽咽着说不出话来。

- [dɪd] [juː; jʊ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrɪ] [ˌdaʊnˈsterz] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] [dʒʌst] [naʊ]
' Did you happen to see a young girl downstairs when you came in just now .
- 做过 你 发生 到 看 一个 年轻的 女孩 楼下 什么时候 你 来了 在 只是 现在
[wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [sʌn] ?
with your son ?
和 你的 儿子 ?

“你刚才带着儿子进来的时候，有没有看到楼下有个年轻女孩？”

- [ɪnˈkwaɪəd] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] .
' inquired Mr . Pickwick .
- 询问 先生 . 匹克威克 .

“匹克威克先生问道。”

- [jes] .
' Yes .
- 是的 .

‘是的。

[aɪ] [siː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gæl] , - [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈwelə] [ˈʃɔːrtli] .
I see a young gal , ' replied Mr . Weller shortly .
我 看 一个 年轻的 女孩 , - 回复 先生 . 韦勒 不久 .

“我看到一位年轻姑娘，”韦勒先生简短地回答道。

- [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , [naʊ] ?
' What did you think of her , now ?
- 什么 做过 你 思考 的 她 , 现在 ?

你现在对她有什么看法？

[ˈkændɪdli] , [ˈmɪstər] . [ˈwelə] , [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ? -
Candidly , Mr . Weller , what did you think of her ? '
坦率地说 , 先生 . 韦勒 , 什么 做过 你 思考 的 她 ? -

韦勒先生，坦白说，您对她有什么看法？

- [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ] [waːz] [ˈwəri] [plʌmp] , [ænd; ənd] [vel] [meɪd] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwelə] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
' I thought she wos very plump , and vell made , ' said Mr . Weller , with a
- 我 想法 她 wos 非常 丰满 , 和 维尔 制成 , - 说 先生 . 韦勒 , 和 一个
[ˈkrɪtɪk(ə)l] [er] .
critical air .
批判的 空气 .

“我觉得她很丰满，身材也很好，”韦勒先生带着挑剔的语气说道。

- [soʊ] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , - [soʊ] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] .
' So she is , ' said Mr . Pickwick , ' so she is .
- 所以 她 是 , - 说 先生 . 匹克威克 , - 所以 她 是 .

“她就是这样，”匹克威克先生说，“她就是这样。”

[wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈmænərz] , [frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ] [sɔː] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ? -
What did you think of her manners , from what you saw of her ? '
什么 做过 你 思考 的 她 礼仪 , 从 什么 你 锯 的 她 ? -

你从你所看到的来看，觉得她的举止如何？

- [ˈwəri] [ˈplez(ə)nt] , - [rɪˈdʒɔɪnd] [ˈmɪstər] . [ˈwelə] .
' Very pleasant , ' rejoined Mr . Weller .
- 非常 令人愉快的 , - 重新加入 先生 . 韦勒 .

“非常愉快，”韦勒先生回答道。

- ['wəri] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [kʌmfəməbəl] .
' **Wery pleasant and comformable** .
- 非常 令人愉快的 和 符合规范 .

非常愉快，很舒适。

- [ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['mi:nɪŋ] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['welə] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [ðɪs] [læst] - ['menʃ(ə)nd] ['ædʒɪktɪv] ,
' **The precise meaning which Mr . Weller attached to this last - mentioned adjective** ,
- 这 精确的 意义 哪个 先生 . 韦勒 随附的 到 这 最后的 - 提及 形容词 ,
[dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] ; [bʌt; bət] ,
did not appear ; but ,
做过 不是 出现 ; 但 ,

“韦勒先生赋予最后一个形容词的确切含义尚不清楚；但是，

[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eɪdənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [təʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ju:st] [aɪ 'ti:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
as it was evident from the tone in which he used it that it was
作为 它 曾是 明显 从 这 语气 在 哪个 他 用过的 它 那 它 曾是
[ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
a favourable expression ,
一个 有利 表达 ,

从他说话的语气来看，这显然是一种赞赏的表达。

['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [wʌz; wəz][æz; əz] [wel] ['sætɪsfɑɪd][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['θɜ:rəli]
Mr . Pickwick was as well satisfied as if he had been thoroughly
先生 . 匹克威克 曾是 作为 出色地 使满意 作为 如果 他 有 到过 彻底
[ɪn'laɪt(ə)nd] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
enlightened on the subject .
开明 在 这 主题 .

皮克威克先生非常满意，就好像他对这个问题有了透彻的了解一样。

- [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜ:r; həɾ] , ['mɪstər] . ['welə] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' **I take a great interest in her , Mr . Weller , ' said Mr . Pickwick .**
- 我 拿 一个 伟大的 兴趣 在 她 , 先生 . 韦勒 , - 说 先生 . 匹克威克 .

“我对她很感兴趣，韦勒先生，”皮克威克先生说。

['mɪstər] . ['welə] [kɒft] .
Mr . Weller coughed .
先生 . 韦勒 咳嗽 .

韦勒先生咳嗽了一声。

- [aɪ] [mi:n] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜ:r; həɾ] ['du:ɪŋ] [wel] , - [rɪ'zju:md] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ;
' **I mean an interest in her doing well , ' resumed Mr . Pickwick ;**
- 我 意思是 一个 兴趣 在 她 正在做 出色地 , - 恢复 先生 . 匹克威克 ;

“我的意思是，我希望她过得好，”皮克威克先生继续说道；

- [ə; eɪ][dɪ'zaɪər] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [meɪ] [bi:; bi]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] ['prɑ:spərəs] .
' **a desire that she may be comfortable and prosperous** .
- 一个 欲望 那 她 可能 是 舒服的 和 繁荣 .

希望她能过上舒适富裕的生活。

[ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] ? -
You understand ? '
你 理解 ? -

你明白吗？

- ['wəri] ['klɪrli] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['welə] , [hu:] [ʌndər'stɒd] ['nʌθɪŋ] [jet] .
' **Wery clearly , ' replied Mr . Weller , who understood nothing yet** .
- 非常 清楚地 , - 回复 先生 . 韦勒 , WHO 理解 没有什么 然而 .

“非常清楚，”韦勒先生回答道，但他当时还一无所知。

- [ðæt] [jʌŋ] ['pɜ:rs(ə)n] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , - [ɪz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][jʊɾ; jər] [sʌn] . -
' **That young person , ' said Mr . Pickwick , ' is attached to your son . '**
- 那 年轻的 人 , - 说 先生 . 匹克威克 , - 是 随附的 到 你的 儿子 . -

“那个年轻人，”皮克威克先生说，“和你儿子关系很好。”

- [tu:; tə] [sæmɪvəl] [vɛlɜː] ！ - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['perənt] .
- **To Samivel Veller ! ' exclaimed the parent .**
- 到 萨米维尔 韦勒 ！ - 惊呼 这 父母 .

“敬萨米维尔·韦勒！”家长喊道。

- [jes] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
- **Yes , ' said Mr . Pickwick .**
- 是的 , - 说 先生 . 匹克威克 .

“是的,”皮克威克先生说。

- [ɪts] , - [sed] ['mɪstər] . ['welə] , ['æftər][səm; səm] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] , - , [bʌt; bət]
- **It's nat'ral , ' said Mr . Weller , after some consideration , ' nat'ral , but rayther**
- 它是 天然的 , - 说 先生 . 韦勒 , 后 一些 考虑 , - 天然的 , 但 雷瑟
- ,
alarmin ' .
- 警报器 - .

“这是自然现象,”韦勒先生想了想说,“是自然现象,但还是挺吓人的。”

['sæmi] [mʌst; məst][bi; bi] ['kerf(ə)l] . -
Sammy must be careful . ' .
- 萨米 必须 是 小心 . -

萨米一定要小心。

- [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? - [ɪn'kwaiəd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
- **How do you mean ? ' inquired Mr . Pickwick .**
- 如何 做 你 意思是 ? - 询问 先生 . 匹克威克 .

“你这话是什么意思?”皮克威克先生问道。

- ['wəri] ['kerf(ə)l] [ðæt] [hi:; hi][dəʊnt] [seɪ] ['nɑ:θɪn] - [tu:; tə][hɜ:r; hər] , - [ri'spɒndɪd] ['mɪstər] . ['welə] .
- **Wery careful that he don't say nothin ' to her , ' responded Mr . Weller .**
- 非常 小心 那 他 不 说 什么也没有 - 到 她 , - 回应 先生 . 韦勒 .

“他非常小心, 什么也不跟她说,”韦勒先生回答道。

- ['wəri] ['kerf(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [eɪnt] [led] , [ɪn][ə; eɪ] ['ɪnəs(ə)nt] ['moʊmənt] ,
- **Wery careful that he ain't led away , in a innocent moment ,**
- 非常 小心 那 他 不是 引领 away , 在 一个 清白的 片刻 ,

“非常小心, 确保他不会在不经意间被引诱走开。”

[tu:; tə] [seɪ] ['ɛniθɪn] - [æz; əz] [meɪ] [li:d] [tu:; tə][ə; eɪ] - [fɔ:r; fər] [brɪ:tʃ] .
to say anythin ' as may lead to a conwiction for breach .
到 说 任何东西 - 作为 可能 带领 到 一个 - 为了 违反 .

说任何可能导致因违反规定而被定罪的话。

[jʊə(r)] ['nevər] [seɪf] [vɪθ] - [ɪm] , ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , [ven] [ðeɪ] - [hæz; həz] [dɪ'zainz] [ɑ:n][ju:; jʊ] ;
You're never safe vith ' em , Mr . Pickwick , ven they vunce has designs on you ;
你是 绝不 安全的 维特 - 呃 , 先生 . 匹克威克 , ven 他们 - 有 设计 在 你 ;

皮克威克先生, 和他们在一起你永远不会安全, 即使他们对你心怀不轨;

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['noʊɪn] - ['vɪr] [tu:; tə][hæv; həv] - [ɪm] ; [ænd; ənd] [vaɪl] [jʊə(r)] [ə; eɪ] - [kən'sɪdəɪɪŋ] [ʌv; əv]
there's no knowin ' vere to have ' em ; and vile you're a - considering of
有 不 知道 - 真实 到 有 - 呃 ; 和 卑鄙的 你是 一个 - 考虑 的

[aɪ 'ti:] , [ðeɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ] .
it , they have you .
它 , 他们 有 你 .

你根本不知道该如何拥有它们; 而且你越是卑鄙地考虑它, 它们就越是控制了你了。

[aɪ][wɑ:z] ['mæɪɪd] ['fʌst] , [ðæt] [veɪ] [maɪ'self] , [sɜ:r] , [ænd; ənd] ['sæmi] [wɑ:z][ðə; ði] - [oʊ] - [ðə; ði]
I was married fust , that vay myself , Sir , and Sammy was the consekens o ' the
我 was 已婚 fust , 那 vay 我 , 先生 , 和 萨米 was 这 - o - 这
- ,
manooover . ' .
- . -

我刚结婚不久, 那是我自己的事, 先生, 而萨米是这次搬迁的后果。

- [juː; jʊ] [gɪv] [em 'iː][noʊ] [greɪt] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə] [kən'kluːd] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] ,
 - **You** **give** **me** **no** **great** **encouragement** **to** **conclude** **what** **I** **have** **to** **say** ,
 - 你 给 我 不 伟大的 鼓励 到 结束 什么 我 有 到 说 ,
 “你并没有给我多少动力去完成我想说的话。”

- [əb'zɜ:vɪd] ['mɪstə] . ['pɪkwɪk] , - [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] ['betə] [du:][soʊ][æt; ət][wʌnz] .
 ' **observed** **Mr** . **Pickwick** , ' **but** **I** **had** **better** **do** **so** **at** **once** .
 - 观察到 先生 . 匹克威克 , - 但 我 有 更好的 做 所以 在 一次 .
 “匹克威克先生说道, ‘但我最好马上就去做。”

[ðɪs] [jʌŋ] ['pɜ:rs(ə)n][ɪz][nɑ:t][ˈoʊnli] [ə'tætʃt] [tu:; tə][jʊr; jər][sʌn] , ['mɪstər] . ['welə] ,
This young person is not only attached to your son , Mr . Weller ,
 这 年轻的 人 是 不是 仅有的 随附的 到 你的 儿子 , 先生 : 韦勒 ,
 这位年轻人不仅和您的儿子关系密切, 韦勒先生,

[bʌt; bət][jər; jær][sʌn][ɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɜ:r; hær] . -
but **your** **son is** **attached** **to** **her** . '
 但 你的 儿子 是 随附的 到 她 . -
 但你儿子很依恋她。

- [vel] , - [sed] ['mɪstər] . ['welə] ,
 - **Vell** , - **said** **Mr** : **Weller** ,
 - 维尔 , - 说 先生 : 韦勒 ,

“好的,”韦勒先生说。

- [ðɪs] [hɪəz] [ə; eɪ] ['prɪtɪ] [sɔ:rt][oʊ] - [θɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['fɑ:ðə-z] [ɪəz] , [ðɪs] [ɪz] ! -
 ' **this** **here's** **a** **pretty** **sort** **o** ' **thing** **to** **come** **to** **a** **father's** **ears** , **this** **is** ! ' -
 - 这 这里是 一个 漂亮的 种类 o - 事物 到 来 到 一个 父亲的 耳朵 , 这 是 ! -
 “这可是位父亲听到的最好消息啊！”

- [aɪ][hæv; həv] [əb'zɜ:vɪd] [ðem; ðəm][ɑ:n] ['sevrəl] [ə'keɪzənz] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ,
 - **I** **have** **observed** **them** **on** **several** **occasions** , **I** **said** **Mr** . **Pickwick** ,
 - 我 有 观察到 他们 在 一些 场合 , - 说 先生 . 匹克威克 ,
 “我曾多次观察过他们,”皮克威克先生说。

[ˈmeɪkɪŋ] [noʊ] [ˈkɑːment] [ɑːn][ˈmɪstər] . [ˈwelərz] [læst] [rɪˈmɑːrk] ; - [ænd; ənd] [entərˈteɪn] [noʊ] [daʊt] [æt; ət]
making no comment on Mr . Weller's last remark ; ' and entertain no doubt at
制作 不 评论 在 先生 : 韦勒的 最后的 评论 ; - 和 招待 不 怀疑 在
[ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
all about it .
全部 关于 它 :

对于韦勒先生的最后一番话，他没有发表任何评论；“对此我毫不怀疑。”

[sə'pəʊzɪŋ] [aɪ][wɜ:r; wər][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ðəm; ðəm][ˈkʌmfɪtəbli; ˈkʌmfərtəbli][æz; əz][mæn]
Supposing I were desirous of establishing them comfortably as man
 假如 我 是 渴望 的 建立 他们 舒适地 作为 男人
 [ænd; ænd][waɪf][ɪn][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪznəs] [ɔ:r][ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
and wife in some little business or situation ,
 和 妻子 在 一些 小的 商业 或者 情况 ,

假设我希望让他们在某个小生意或环境中过上舒适安稳的夫妻生活，

[wer] [ðeɪ] [maɪt] [hoʊp] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['diːsnt] ['lɪvɪŋ] , [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] ,
where they might hope to obtain a decent living , what should you think of it ,
 在哪里 他们 可能 希望 到 获得 一个 体面的 活的 , 什么 应该 你 思考 的 它 ,
 他们或许希望在那里获得体面的生活, 你对此有何看法?

['mɪstər] . ['welə] ?
Mr . Weller ?
 先生 . 韦勒 ?

韦勒先生？

- [æ̯t; ət][fɜːrst] ,
' **At first** ,
- 在 第一的 ,

起初，
[ˈmɪstər] . [ˈwelə] [rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ] [raɪ] [ˈfeɪsɪz][ə; eɪ][ˌprəːpəˈzɪ(ə)n] [ɪnˈvɑːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] [ʌv; əv]
Mr . Weller received with wry faces a proposition involving the marriage of
先生 . 韦勒 已收到 和 讽刺 面孔 一个 主张 涉及 这 婚姻 的
[ˈeni bæːdi] [ɪn] [huːm] [hiː; hi] [tʊk] [æ̯n; ə̯n] [ɪntrəst] ;
anybody in whom he took an interest ;
任何人 在 谁 他 采取 一个 兴趣 ;

韦勒先生对任何他感兴趣的人的婚姻提议都带着嘲讽的表情接受；
[bʌt; bət] , [æ̯z; ə̯z][ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [ˈɑːrgjuːd][ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
but , as Mr . Pickwick argued the point with him ,
但 , 作为 先生 . 匹克威克 争论 这 观点 和 他 ,
但是，当皮克威克先生与他争论这个问题时，

[ænd; ænd][leɪd] [greɪt] [stres] [ɑːn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈmeri] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈwɪdʊʊ] ,
and laid great stress on the fact that Mary was not a widow ,
和 铺设 伟大的 压力 在 这 事实 那 玛丽 曾是 不是 一个 寡妇 ,
并着重强调玛丽并非寡妇这一事实。

[hiː; hi] [ˈgrædʒuəli] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ˈtræktəb(ə)l] .
he gradually became more tractable .
他 逐步地 成为 更多的 易于处理 .
他逐渐变得容易相处。

[ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [hæd; həd] [greɪt] [ɪnfluəns] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ænd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ]
Mr . Pickwick had great influence over him , and he had been much
先生 . 匹克威克 有 伟大的 影响 超过 他 , 和 他 有 到过 很多
[strʌk] [wɪð; wɪθ] [ˈmɛriːz] [əˈpɪrəns] ;
struck with Mary's appearance ;
击 和 玛丽的 外貌 ;
皮克威克先生对他影响很大，而且他对玛丽的外貌印象深刻；

[ˈhævɪŋ] , [ɪn][fækt] , [bɪˈstəʊ] [ˈsevrəl] [ˈveri] [ˈʌnfɑːðəli] [wɪŋks] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] , [ɔːlredi] .
having , in fact , bestowed several very unfatherly winks upon her , already .
拥有 , 在 事实 , 授予 一些 非常 不孝顺 眨眼 之上 她 , 已经 .
事实上，他已经多次向她眨眼，这很不父亲的举动。

[æ̯t; ət][lenkθ; lenθ][hiː; hi] [sed] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [əˈpəʊz] [ˈmɪstər] . -
At length he said that it was not for him to oppose Mr . Pickwick's
在 长度 他 说 那 它 曾是 不是 为了 他 到 反对 先生 . -
[ɪnklɪˈneɪ(ə)n] ,
inclination ,
倾角 ,
最后他说，他无权反对皮克威克先生的意愿。

[ænd; ænd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈhæpi] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] ; [əˈpɑːn] [wɪtʃ] ,
and that he would be very happy to yield to his advice ; upon which ,
和 那 他 会 是 非常 快乐的 到 屈服 到 他的 建议 ; 之上 哪个 ,
他表示非常乐意接受他的建议；对此，

[ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [ˈdʒɔɪfəli] [tʊk] [hɪm; ɪm][æ̯t; ət][hɪz; ɪz][wɜːrd] , [ænd; ænd] [kɔːld] [sæm] [bæk] [ɪntuː][ðə; ði]
Mr . Pickwick joyfully took him at his word , and called Sam back into the
先生 . 匹克威克 欣喜地 采取 他 在 他的 单词 , 和 称为 山姆 后退 进入 这
[ruːm] .
room .
房间 .
皮克威克先生欣然相信了他的话，把山姆叫回了房间。

- [sæm] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , ['klɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
' **Sam** , ' **said** **Mr** . **Pickwick** , **clearing** **his** **throat** ,
- 山姆 , - 说 先生 : 匹克威克 , 清理 他的 喉 ,
“萨姆,”匹克威克先生清了清嗓子说道。

- [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['hævɪŋ] [sʌm; səm][kɑːnvər'seɪ(ə)n] [ə'baʊt] [juː; jʊ] . -
' **your** **father** **and** **I** **have** **been** **having** **some** **conversation** **about** **you** . '
- 你的 父亲 和 我 有 到过 拥有 一些 对话 关于 你 : -
“你父亲和我谈过你的事。”

- [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [sæmɪvəl] , - [sed] ['mɪstər] . ['welə] , [ɪn][ə; eɪ] ['peɪtrənaɪz] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] [vɔɪs] .
' **About** **you** , **Samivel** , ' **said** **Mr** . **Weller** , **in** **a** **patronising** **and** **impressive** **voice** .
- 关于 你 , 萨米维尔 , - 说 先生 : 韦勒 , 在 一个 居高临下 和 感人的 嗓音 :
“关于你, 萨米维尔,”韦勒先生用一种居高临下又令人印象深刻的语气说道。

- [aɪ][eɪ 'em][nɑːt][soʊ][blaɪnd] , [sæm] , [æz; əz][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] ,
' **I** **am** **not** **so** **blind** , **Sam** , **as** **not** **to** **have** **seen** , **a** **long** **time** **since** ,
- 我 是 不是 所以 瞎的 , 山姆 , 作为 不是 到 有 已见 , 一个 长的 时间 自从 ,
“萨姆, 我还没瞎到看不清的地步, 很久以前我就看到了……”

[ðæt] [juː; jʊ] [entər'teɪn] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['frendli] ['fiːlɪŋ] [tɔːrdz] ['mɪsɪz] . ['wɪŋkəlz]
that **you** **entertain** **something** **more** **than** **a** **friendly** **feeling** **towards** **Mrs** . **Winkle's**
那 你 招待 某物 更多的 比 一个 友好的 感觉 向 太太 : 温克尔的
[meɪd] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
maid , ' **said** **Mr** . **Pickwick** .
女佣 , - 说 先生 : 匹克威克 :
“你对温克尔太太的女仆抱有不正是友好的感情,”匹克威克先生说。

- [juː; jʊ] [hɪr] [ðɪs] , [sæmɪvəl] ? - [sed] ['mɪstər] . ['welə] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dʒuː'dɪʃəl][fɔːrm][ʌv; əv] [spiːtʃ]
' **You** **hear** **this** , **Samivel** ? ' **said** **Mr** . **Weller** , **in** **the** **same** **judicial** **form** **of** **speech**
- 你 听到 这 , 萨米维尔 ? - 说 先生 : 韦勒 , 在 这 相同的 司法 形式 的 演讲
[æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
as **before** .
作为 前 :
“你听到了吗, 萨米维尔?”韦勒先生用和之前一样的法官腔说道。

- [aɪ][hoʊp] , [sɜːr] , - [sed] [sæm] , [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz]['mæstər] ,
' **I** **hope** , **Sir** , ' **said** **Sam** , **addressing** **his** **master** ,
- 我 希望 , 先生 , - 说 山姆 , 解决 他的 掌握 ,
“我希望如此, 先生,”山姆对他的主人说道。

- [aɪ][hoʊp] [ðeəz; ðəz][noʊ][hɑːrm][ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]['tɑːkɪn, -kɪn, 'teɪ-] - ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] -
' **I** **hope** **there's** **no** **harm** **in** **a** **young** **man** **takin** ' **notice** **of** **a** **young** '
- 我 希望 有 不 伤害 在 一个 年轻的 男人 拿 - 注意 的 一个 年轻的 -
[uːmən] [æz; əz][ɪz] [ʌndɪ'naɪəbli] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] [wel] - [kən'dʌktɪd] . -
ooman **as** **is** **undeniably** **good** - **looking** **and** **well** - **conducted** . '
奥曼 作为 是 无可否认 好的 - 寻找 和 出色地 - 实施 : -
“我希望一个年轻男子注意到一位容貌出众、举止得体的年轻女子不会有什么害处。”

- ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] .
' **Certainly** **not** , ' **said** **Mr** . **Pickwick** .
- 当然 不是 , - 说 先生 : 匹克威克 :
“当然不是,”匹克威克先生说。

- [nɑːt][baɪ][noʊ] [miːnz] , - [ækwɪ'es] ['mɪstər] . ['welə] , [ə'fəbli] [bʌt; bət] [mædʒɪ'stɪriəli] .
' **Not** **by** **no** **means** , ' **acquiesced** **Mr** . **Weller** , **affably** **but** **magisterially** .
- 不是 经过 不 方法 , - 默许 先生 : 韦勒 , 和蔼可亲 但 威严地 :
“绝不可能,”韦勒先生和蔼但威严地应道。

- [soʊ][fɑːr][frəm] ['θɪŋkɪŋ] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] [ɪn] [kən'dʌkt] [soʊ][ˈnæt(ə)rəl] ; - [riˈzjuːmd]
' **So far from thinking there is anything wrong in conduct so natural , ' resumed**
- 所以 远的 从 思维 那里 是 任何事物 错误的 在 执行 所以 自然的 , - 恢复
[ˈmɪstər] . ['pɪkwɪk] ,
Mr . Pickwick ,
先生 . 匹克威克 ,

“我非但不认为这种自然的行为有什么不妥，”匹克威克先生继续说道。

- [aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ænd; ənd] [prəˈmoʊt] [jʊr; jər] [wɪʃɪz] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] .
' **it is my wish to assist and promote your wishes in this respect .**
- 它 是 我的 希望 到 协助 和 推动 你的 愿望 在 这 尊重 .

我愿在这方面协助并促进您的愿望。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [vjuː] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] ;
With this view , I have had a little conversation with your father ;
和 这 看法 , 我 有 有 一个 小的 对话 和 你的 父亲 ;

基于这种想法，我和你父亲进行了一次简短的谈话；

[ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ʌv; əv][maɪ] [əˈpɪnjən] — -
and finding that he is of my opinion — ' .
和 寻找 那 他 是 的 我的 观点 — -

并且发现他和我的想法一致——

- [ðə; ðɪ][ˈleɪdɪ][nɑːt] [ˈbiːn] - [ə; eɪ] [ˈwɪdə(r)] , - [ɪntərˈpoʊzd] [ˈmɪstər] . ['welə] [ɪn][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
' **The lady not bein ' a widder , ' interposed Mr . Weller in explanation .**
- 这 女士 不是 是 - 一个 更宽 , - 插入 先生 . 韦勒 在 解释 .

“这位女士不是寡妇，”韦勒先生插话解释道。

- [ðə; ðɪ][ˈleɪdɪ][nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwɪdʊv] , - [sed] [ˈmɪstər] . ['pɪkwɪk] , ['smɑɪlɪŋ] .
' **The lady not being a widow , ' said Mr . Pickwick , smiling .**
- 这 女士 不是 存在 一个 寡妇 , - 说 先生 . 匹克威克 , 微笑 .

“这位女士不是寡妇，”匹克威克先生笑着说。

- [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [friː] [juː; jʊ][frəm; frəm][ðə; ðɪ] [rɪˈstreɪnt] [wɪtʃ] [jʊr; jər][ˈprez(ə)nt] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪmˈpəʊzɪz] [əˈpɑːn]
' **I wish to free you from the restraint which your present position imposes upon**
- 我 希望 到 自由的 你 从 这 克制 哪个 你的 展示 位置 强加 之上
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“我希望让你摆脱目前地位对你造成的束缚，

[ænd; ənd][tuː; tə][mɑːrk][maɪ] [sens] [ʌv; əv][jʊr; jər] [fɪˈdeləti] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˌeksələnt] [ˈkwɑːlətɪz] ,
and to mark my sense of your fidelity and many excellent qualities ,
和 到 标记 我的 感觉 的 你的 忠诚 和 许多 出色的 品质 ,

为了表达我对你的忠诚和诸多优秀品质的感激之情，

[baɪ] [ɪˈneɪblɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈmæri] [ðɪs] [gɜːrl][æt; ət][wʌns] ,
by enabling you to marry this girl at once ,
经过 使能 你 到 结婚 这 女孩 在 一次 ,

通过让你立刻娶到这个女孩，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɜːrɪn] [æn; ən] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈlaɪvlihʊd] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] [ænd; ənd][ˈfæməli] .
and to earn an independent livelihood for yourself and family .
和 到 赚 一个 独立的 生计 为了 你自己 和 家庭 .

并为自己和家人挣得一份独立的生计。

[aɪ][[æɪ; ʃəl][biː; bi] [praʊd] , [sæm] , - [sed] [ˈmɪstər] . ['pɪkwɪk] , [huːz] [vɔɪs] [hæd; həd] [ˈfɔːltəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
I shall be proud , Sam , ' said Mr . Pickwick , whose voice had faltered a little
我 将 是 自豪的 , 山姆 , - 说 先生 . 匹克威克 , 谁 嗓音 有 犹豫不决 一个 小的
[hɪðərˈtuː] ,
hitherto ,
迄今为止 ,

“我会感到骄傲的，萨姆，”匹克威克先生说道，他的声音此前有些颤抖。

[bʌt; bət] [naʊ] [ri'zju:md] [ɪts] ['kʌstəmeri] [toʊn] ,
' **but** **now resumed its customary tone** ,
- 但 现在 恢复 它是 习惯 语气 ;
但现在又恢复了往常的语气,

- [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] [tu:; tə] [meɪk] [jɔr; jər] ['fju:tʃər] ['prɔ:spekts] [ɪn] [laɪf] [maɪ] ['ɡreɪt(ə)l] [ænd; ənd]
' **proud and happy to make your future prospects in life my grateful and**
- 自豪的 和 快乐的 到 制作 你的 未来 前景 在 生活 我的 感激的 和
[pɪ'kju:liər] [ker] .
' **peculiar care** .
- 奇特 关心 ;
“我感到无比自豪和高兴，能够以我感恩和独特的关怀，守护您未来的美好生活。”

- [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['saɪləns] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [sæm] [sed] ,
' **There was a profound silence for a short time , and then Sam said ,**
- 那里 曾是 一个 深刻的 沉默 为了 一个 短的 时间 ; 和 然后 山姆 说 ;
一阵短暂的沉默后，萨姆开口说道：

[ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] , ['hʌski] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [vɔɪs] , [bʌt; bət] ['fɜ:rmli] [wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l] —
' **in a low , husky sort of voice , but firmly withal —**
- 在 一个 低的 ; 沙哑 种类 的 嗓音 ; 但 牢牢 此外 —
他用低沉沙哑的声音，但坚定地说——

- [aɪm] ['veri] [mʌt] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [jɔr; jər] ['ɡʊdnəs] , [sɜ:r] , [æz; əz] [ɪz] ['oʊnli] [laɪk] [jɔ:r'self] ;
' **I'm very much obliged to you for your goodness , Sir , as is only like yourself ;**
- 我是 非常 很多 有义务 到 你 为了 你的 善良 ; 先生 ; 作为 是 仅有的 喜欢 你自己 ;
“先生，您的仁慈让我感激不尽，这才是您应有的作风；

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] [dʌn] . -
' **but it can't be done .** '
- 但 它 不能 是 完毕 ; -
但这不可能做到。

- [kɑ:nt] [bi:; bi] [dʌn] !
' **Can't be done !**
- 不能 是 完毕 !
“不可能做到！ ”

- [ɪ'dʒækjəleɪtɪd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [ɪn] [ə'stə:nɪʃmənt] .
' **ejaculated Mr . Pickwick in astonishment .**
- 射精 先生 ; 匹克威克 在 惊讶 ;
“匹克威克先生惊愕地说道。”

- [sæmɪvəl] ! - [sed] ['mɪstər] . ['welə] , [wɪð; wɪθ] ['dɪɡnəti] .
' **Samivel ! ' said Mr . Weller , with dignity .**
- 萨米维尔 ! - 说 先生 ; 韦勒 ; 和 尊严 ;
“萨米维尔！ ”韦勒先生庄重地说。

- [aɪ] [seɪ] [aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] [dʌn] , - [rɪ'pi:tɪd] [sæm] [ɪn] [ə; eɪ] ['laʊdər] [ki:] .
' **I say it can't be done , ' repeated Sam in a louder key .**
- 我 说 它 不能 是 完毕 ; - 重复 山姆 在 一个 更大声 钥匙 ;
“我说这不可能做到，”萨姆提高了音量重复道。

- [wɔ:ts] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] ? -
' **Wot's to become of you , Sir ?** '
- 什么? 到 变得 的 你 ; 先生 ? -
“先生，您将何去何从？ ”

- [maɪ] [ɡʊd] ['feləʊ] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ,
' **My good fellow , ' replied Mr . Pickwick ,**
- 我的 好的 同伴 ; - 回复 先生 ; 匹克威克 ;
“我的好朋友，”匹克威克先生回答道。

- [ðə; ði][ˈri:s(ə)nt] [ˈtʃeɪndʒɪz] [əˈmʌŋ] [maɪ] [frendz] [wɪl] [ˈɔ:l tə] [maɪ] [moʊd] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn] [ˈfju:tʃər] ,
' **the recent changes among my friends will alter my mode of life in future** ,
- 这 最近的 变化 之中 我的 朋友们 将要 改变 我的 模式 的 生活 在 未来 ,
“朋友们最近的变化将会影响我未来的生活方式。”

[ɪnˈtaɪərli] ; [brˈsaɪdɪz] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈgroʊɪŋ] [ˈoʊldər] , [ænd; ənd][wa:nt] [rɪˈpoʊz] [ænd; ənd][ˈkwaɪət] .
entirely ; besides , I am growing older , and want repose and quiet .
完全 ; 除了 , 我 是 生长 老 , 和 想 休息 和 安静的 .
完全如此; 此外, 我年纪大了, 想要休息和安静。

[maɪ][ˈræmbəlɪz] , [sæm] , [ɑ:r; əɪ][ˈoʊvər] . -
My rambles , Sam , are over . '
我的 漫谈 , 山姆 , 是 超过 . -
萨姆, 我的絮叨结束了。

- [haʊ] [du:][aɪ] [noʊ] [ðæt] - [er] , [sɜ:r] ? - [ɑ:rgju:d][sæm] .
' **How do I know that 'ere , sir ? ' argued Sam** .
- 如何 做 我 知道 那 - 埃雷 , 先生 ? - 争论 山姆 .
“我怎么知道这里的情况, 先生?”萨姆反驳道。

- [ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] [naʊ] !
' **You think so now !**
- 你 思考 所以 现在 !
你现在这么想吧!

[spoʊz]
S'pose
假设
假设

[ju:; jʊ][wa:z][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪnd] , [vɪʃ] [ɪz][nɑ:t] [ʌnˈlaɪkli] ,
you was to change your mind , vich is not unlikely ,
你 was 到 改变 你的 头脑 , 维奇 是 不是 不太可能 ,
你想改变主意, 这并非不可能。

[fɔ:r; fər] [ju:v] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][oʊ] - [faɪv] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [ɪn][ju:; jʊ] [stɪl] , [wʌt] - [ʌd] [brɪˈkʌm] [ɑ:n]
for you've the spirit o ' five - and - twenty in you still , what ' ud become on
为了 你已经 这 精神 o - 五 - 和 - 二十 在 你 仍然 , 什么 - ud 变得 在
[ju:; jʊ] - [em ˈi:] ?
you vithout me ?
你 - 我 ?
因为你身上仍然保留着二十五岁时的精神, 没有我, 你会变成什么样?

[ˌaɪ ˈti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] [dʌŋ] , [sɜ:r] , [ˌaɪ ˈti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] [dʌŋ] . -
It can't be done , Sir , it can't be done . '
它 不能 是 完毕 , 先生 , 它 不能 是 完毕 . -
先生, 这不可能, 这不可能。

- [ˈwəri] [gʊd] , [sæmɪvəl] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɪn] [ðæt] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwelə] [ɪnˈkɜ:ɪdʒɪŋli] .
' **Wery good , Samivel , there's a good deal in that , ' said Mr . Weller encouragingly** .
- 非常 好的 , 萨米维尔 , 有 一个 好的 交易 在 那 , - 说 先生 . 韦勒 令人鼓舞的是 .
“很好, 萨米维尔, 这里面有很多好处,”韦勒先生鼓励道。

- [aɪ] [spi:k] [ˈæftər] [lɔ:ŋ] [dɪˌlɪbəˈreɪ(ə)n] , [sæm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɜ:rt(ə)nti] [ðæt] [aɪ][[æɪ; ʃəl] [ki:p]
' **I speak after long deliberation , Sam , and with the certainty that I shall keep**
- 我 说话 后 长的 审议 , 山姆 , 和 和 这 肯定 那 我 将 保持
[maɪ][wɜ:rd] ,
my word ,
我的 单词 ,
“萨姆, 我经过深思熟虑才这么说, 而且我确信我会信守诺言。”

- [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
' said Mr . Pickwick , shaking his head .
- 说 先生 : 匹克威克 , 摇晃 他的 头 :

“匹克威克先生摇了摇头说道。”

- [nu:] [si:nz] [hæv; həv] [kloʊzd] [əˈpɑ:n][em ˈi:] ; [maɪ][ˈræmbəlz][ɑ:r; ər][æt; ət][æn; ən][end] . -
' New scenes have closed upon me ; my rambles are at an end . '
- 新的 场景 有 关闭 之上 我 ; 我的 漫谈 是 在 一个 结尾 : -

“新的场景在我眼前落下帷幕；我的漫游之旅也到此结束。”

- [ˈwəri] [gʊd] , - [rɪˈdʒɔɪnd] [sæm] .
' Wery good , ' rejoined Sam .
- 非常 好的 , - 重新加入 山姆 :

“非常好，”萨姆重新说道。

- [ðen] , [ðæts] [ðə; ði] [ˈwəri] [best] [ˈri:z(ə)n] [ˈwei][ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ælvəɪz] [hæv; həv] [ˈsʌmbə:di] [baɪ][ju:; jʊ]
' Then , that's the wery best reason wy you should always have somebody by you
- 然后 , 那就是 这 非常 最好的 原因 怀 你 应该 阿尔瓦伊斯 有 某人 经过 你
[æz; əz] [ˌʌndəˈstændz] [ju:; jʊ] ,
as understands you ,
作为 明白 你 ,

那么，这就是你为什么应该始终让一个理解你的人陪伴在你身边的最好理由。

[tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪk] [ju:; jʊ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] .
to keep you up and make you comfortable .
到 保持 你 向上 和 制作 你 舒服的 :

让你保持清醒，让你感到舒适。

[ɪf] [ju:; jʊ][vænt][ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈpɑ:lɪft] [sɔ:rt][oʊ] - [ˈfelər] , [vel] [ænd; ənd] [gʊd] , [hæv; həv][hɪm; ɪm] ;
If you vant a more polished sort o ' feller , vell and good , have him ;
如果 你 范特 一个 更多的 抛光 种类 o - 伙计 , 维尔 和 好的 , 有 他 ;

如果你想要一个更圆滑、更优秀的人，那就选他吧；

[bʌt; bət][veɪdʒɪz][ɔ:r][noʊ][veɪdʒɪz] , [ˈnoʊtɪs][ɔ:r][noʊ][ˈnoʊtɪs] , [bɔ:rd] [ɔ:r][noʊ] [bɔ:rd] ,
but vages or no vages , notice or no notice , board or no board ,
但 迷雾 或者 不 迷雾 , 注意 或者 不 注意 , 木板 或者 不 木板 ,

但无论有没有告示，无论有没有公告，无论有没有告示，

- [ɔ:r][noʊ] - , [sæm] [velɜː] , [æz; əz][ju:; jʊ] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [ɪn] [ɪn][ðə; ði]
lodgin ' or no lodgin ' , Sam Veller , as you took from the old inn in the
- 或者 不 - , 山姆 韦勒 , 作为 你 采取 从 这 老的 客栈 在 这
[ˈbɜ:roʊ] ,
Borough ,
行政区 ,

不管有没有住宿，萨姆·维勒，就像你从自治市镇那家老旅馆里带回来的那样。

[stɪks] [baɪ][ju:; jʊ] , [kʌm] [wʌt] [meɪ] ; [ænd; ənd][let] - - [ænd; ənd] [evri:bə:di] [du:][ðer; ðər] [ˈwəri]
sticks by you , come what may ; and let ev'rythin ' and ev'rybody do their wery
棍子 经过 你 , 来 什么 可能 ; 和 让 - - 和 每个人 做 他们的 非常
[ˈfɪrsəst] ,
fiercest ,
最凶猛 ,

无论发生什么，他都会支持你；让所有人、所有事都竭尽全力去拼死一搏吧。

[ˈnɑ:θɪn] - [ʃæl; ʃəl][ˈevər] - [aɪ ˈti:] !
nothin ' shall ever perwent it !
什么也没有 - 将 曾经 - 它 !

没有什么能超越它！

- [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdekləˈreɪʃn] , [wɪtʃ] [sæm] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,
' At the close of this declaration , which Sam made with great emotion ,
- 在 这 关闭 的 这 宣言 , 哪个 山姆 制成 和 伟大的 情感 ,

“在萨姆充满感情地发表完这段声明后，

[ðə; ði][ˈeldəɹ][ˈmɪstəɹ] . [ˈwelə] [rʊʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] , [fə'getɪŋ] [ɔ:l] [kənsɪdə'reɪnɪz]
the elder Mr . Weller rose from his chair , and , forgetting all considerations
这 长老 先生 : 韦勒 玫瑰 从 他的 椅子 , 和 , 遗忘 全部 考虑因素
[ʌv; əv][taɪm] ,
of time ,
的 时间 ,

老韦勒先生从椅子上站了起来，全然不顾时间流逝，

[pleɪs] , [ɔ:r] [prə'praɪəti] , [weɪvd] [hɪz; ɪz][hæt] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [geɪv] [θri:] [ˈvi:əmənt]
place , or propriety , waved his hat above his head , and gave three vehement
地方 , 或者 礼 , 挥手 他的 帽子 多于 他的 头 , 和 给予 三 慷慨
[tʃɪrɪz] .
cheers .
干杯 .

地方官员或礼节人士挥舞着帽子，大声欢呼了三声。

- [maɪ] [gʊd] [ˈfeləʊ] , - [sed] [ˈmɪstəɹ] . [ˈpɪkwɪk] , [wen] [ˈmɪstəɹ] . [ˈwelə] [hæd; həd][sæt] [daʊn] [ə'gen] ,
' My good fellow , ' said Mr . Pickwick , when Mr . Weller had sat down again ,
- 我的 好的 同伴 , - 说 先生 : 匹克威克 , 什么时候 先生 : 韦勒 有 卫星 向下 再次 ,
“我的好伙计，”皮克威克先生在韦勒先生重新坐下后说道。

[ˈræðəɹ] [ə'bæʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'θu:ziæzəm] , - [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [baʊnd] [tu:; tə] [kən'sɪdəɹ] [ðə; ði] [jʌŋ]
rather abashed at his own enthusiasm , ' you are bound to consider the young
相当 羞愧 在 他的 自己的 热情 , - 你 是 边界 到 考虑 这 年轻的
[ˈwʊmən] [ˈɔ:lsoʊ] . -
woman also . ' -
女士 还 : -

他对自己刚才的热情感到有些不好意思，“你也一定会考虑那位年轻女子的。”

- [aɪ][du:] [kən'sɪdəɹ] [ðə; ði] [jʌŋ] - [u:mən] , [sɜ:r] , - [sed] [sæm] .
' I do consider the young ' ooman , Sir , ' said Sam .
- 我 做 考虑 这 年轻的 - 奥曼 , 先生 , - 说 山姆 .

“我确实考虑过这位年轻的‘女人’，先生，”萨姆说道。

- [aɪ][hæv; həv] [kən'sɪdəɹd] [ðə; ði] [jʌŋ] - [u:mən] .
' I have considered the young ' ooman .
- 我 有 经过考虑的 这 年轻的 - 奥曼 .

我考虑过这位年轻的“女人”。

[aɪv] [spʊʊk] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
I've spoke to her .
我已经 辐 到 她 .

我和她谈过了。

[aɪv] [tuʊld][hɜ:r; həɹ] [haʊ] [aɪm] - ; [ʃi:z] [ˈredi] [tu:; tə][vert] [tɪl] [aɪm] [ˈredi] ,
I've told her how I'm sitivated ; she's ready to wait till I'm ready ,
我已经 讲述 她 如何 我是 - ; 她是 准备好 到 等待 直到 我是 准备好 ,

我已经告诉她我的心情了；她愿意等我准备好。

[ænd; ənd][aɪ] [brɪ'li:v] [ʃi:; ʃi] [vɪl] .
and I believe she will .
和 我 相信 她 村庄 .

我相信她会。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][dəʊnt] , [ʃi:z] [nɑ:t][ðə; ði] [jʌŋ] - [u:mən] [aɪ] [teɪk] [hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fəɹ] ,
If she don't , she's not the young ' ooman I take her for ,
如果 她 不 , 她是 不是 这 年轻的 - 奥曼 我 拿 她 为了 ,

如果她不这样做，那她就不是我以为的那种年轻女人了。

[ænd; ənd][aɪ] [gɪv] [hɜ:r; həɹ][ʌp] [vɪθ] [ˈredɪnəs] .
and I give her up with readiness .
和 我 给 她 向上 维特 准备就绪 .

我欣然放弃了她。

[ˈju:v] [ˈnoʊd] [ˌem ˈi:] [əˈfɔ:r] , [sɜ:r] .
You've know'd me afore , Sir .
你已经 知道 我 之前 , 先生 :

先生, 您以前就认识我。

[ˈmaɪ][ˈmaɪndz] [ˈmeɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈnɑ:θɪn] - [kæn; kən][ˈevər][ˈɔ:lter][ˌaɪ ˈti:] .
My mind's made up , and nothin ' can ever alter it .
我的 心灵的 制成 向上 , 和 什么也没有 - 能 曾经 改变 它 :

我已经下定决心, 任何事都无法改变我的想法。

- [ˈhu:] [kʊd; kəd][ˈkɑ:mbæt] [ðɪs] [ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] ?
' Who could combat this resolution ?
- WHO 可以 战斗 这 解决 ?

谁能反对这项决议?

[ˈnɑ:t][ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] .
Not Mr . Pickwick .
不是 先生 : 匹克威克 :

不是匹克威克先生。

[hi:; hi] [dɪˈraɪvd] , [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] ,
He derived , at that moment ,
他 衍生的 , 在 那 片刻 ,

那一刻, 他得出结论:

[mɔ:ɹ] [praɪd][ænd; ənd] [ˈlʌkʃəri] [ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪsˈɪntərəstɪd] [əˈtætʃmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
more pride and luxury of feeling from the disinterested attachment of his
更多的 自豪 和 奢华 的 感觉 从 这 无私的 依恋 的 他的
[ˈhʌmb(ə)l] [ˈfrendz] ,
humble friends ,
谦逊的 朋友们 ,

从他谦逊的朋友们无私的关爱中, 他感受到了更多的自豪和奢华。

[ðæn; ðən][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˌprɒtɪˈsteɪʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [men] [ˈlɪvɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv]
than ten thousand protestations from the greatest men living could have
比 十 千 抗议 从 这 最 男人 活的 可以 有
[əˈweɪkənd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:ɹt] .
awakened in his heart .
觉醒 在 他的 心 :

比任何一位在世最伟大的人的一万次抗议都更能唤醒他的内心。

[waɪl] [ðɪs] [ˌkɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈpæsiŋ] [ɪn][ˈmɪstər] . - [ru:m] ,
While this conversation was passing in Mr . Pickwick's room ,
尽管 这 对话 曾是 通过 在 先生 : 房间 ,

当这段对话在匹克威克先生的房间里进行时,

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˌoʊld][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][ə; eɪ][su:t][ʌv; əv] [snaɪf] - [ˈkʌlərd] [ˌkloʊðz] ,
a little old gentleman in a suit of snuff - coloured clothes ,
一个 小的 老的 绅士 在 一个 套装 的 鼻烟 - 有色 衣服 ,

一位身穿鼻灰色西装的小老先生,

[ˈfɑ:ləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpɒtər] [ˈkæəriŋ] [ə; eɪ][smɔ:l] [pɔ:rtˈmæntəʊ] , [ˌpriːzəntɪd] [hɪmˈself] [bɪˈləʊ] ; [ænd; ənd]
followed by a porter carrying a small portmanteau , presented himself below ; and
随后 经过 一个 搬运工 携带 一个 小的 合成词 , 呈现 他自己 以下 ; 和
,
:
,

随后, 一名提着小行李箱的搬运工走下楼来;

[ˈæftər] [ˌsɪˈkjuəɪŋ] [ə; eɪ][bed][ˈfɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
after securing a bed for the night ,
后 确保 一个 床 为了 这 夜晚 ,

安顿好过夜的地方后,

[in'kwaɪəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪtər] ['weðər] [wʌn]['mɪsɪz] . ['wɪŋk(ə)l][wʌz; wəz] ['steɪn] [ðer; ðər] ,
inquired of the waiter whether one Mrs . Winkle was staying there ,
询问 的 这 服务员 无论 一 太太 : 温克尔 曾是 入住 那里 ,
向服务员询问温克尔太太是否住在这里。

[tu:; tə] [wɪtʃ] ['kwɛstʃən] [ðə; ði] ['weɪtər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ri'spɒndɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜ:rmətɪv] .
to which question the waiter of course responded in the affirmative .
到 哪个 问题 这 服务员 的 课程 回应 在 这 肯定 :
对于这个问题, 服务员当然给出了肯定的回答。

- [ɪz][ʃi:; ʃi] [ə'loʊn] ? - [in'kwaɪəd] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] .
' Is she alone ? ' inquired the old gentleman .
- 是 她 独自的 ? - 询问 这 老的 绅士 :
“她是一个人吗?”老先生问道。
- [aɪ] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃi][ɪz] , [sɜ:ɹ] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['weɪtər] ; - [aɪ][kæn; kən][kɔ:l][hɜ:r; hər] [oʊn] [meɪd] ,
' I believe she is , Sir , ' replied the waiter ; ' I can call her own maid ,
- 我 相信 她 是 , 先生 , - 回复 这 服务员 ; - 我 能 称呼 她 自己的 女佣 ,
“我相信她是, 先生,”侍者回答说, “我可以叫她的女仆来。”

[sɜ:ɹ] , [ɪf] [ju:; jʊ] — -
Sir , if you — '
先生 , 如果 你 — -
先生, 如果您——

- [noʊ] , [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][hɜ:r; hər] , - [sed] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ['kwɪkli] .
' No , I don't want her , ' said the old gentleman quickly .
- 不 , 我 不 想 她 , - 说 这 老的 绅士 迅速地 :
“不, 我不要她,”老先生赶紧说道。

- [ʃoʊ] [em 'i:][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] [wɪ'ðəʊt] [ə'haʊnsɪŋ] [em 'i:] . -
' Show me to her room without announcing me . '
- 展示 我 到 她 房间 没有 宣布 我 : -
“带我去她房间, 不要叫我。”

- [eɪ] , [sɜ:ɹ] ? - [sed] [ðə; ði] ['weɪtər] .
' Eh , Sir ? ' said the waiter .
- 嗯 , 先生 ? - 说 这 服务员 :
“呃, 先生?”服务员说道。

- [ɑ:ɹ; ər][ju:; jʊ] [def] ? - [in'kwaɪəd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld]['dʒent(ə)lmən] .
' Are you deaf ? ' inquired the little old gentleman .
- 是 你 聋 ? - 询问 这 小的 老的 绅士 :
“你是聋子吗?”那位矮小的老先生问道。

- [noʊ] , [sɜ:ɹ] . -
' No , sir . '
- 不 , 先生 : -
“不, 先生。”

- [ðen] ['lɪs(ə)n] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] .
' Then listen , if you please .
- 然后 听 , 如果 你 请 :
那么, 请听我说。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [hɪr] [em 'i:] [naʊ] ? -
Can you hear me now ? '
能 你 听到 我 现在 ? -
现在你能听到我说话吗?

- [jes] , [sɜ:ɹ] . -
' Yes , Sir . '
- 是的 , 先生 : -
“是的, 先生。”

- [ðæts] [wel] .
' **That's well** .
- 那就是 出色地 .

“那很好。”

[ʃoʊ] [em 'i:][tu:; tə]['mɪsɪz] . ['wɪŋkəlz] [ru:m] , [wɪ'dəʊt] [ə'haʊnsɪŋ] [em 'i:] .
Show me to Mrs . Winkle's room , without announcing me .
展示 我 到 太太 . 温克尔的 房间 , 没有 宣布 我 .

不要招呼我，带我去温克尔太太的房间。

- [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ['lætəd] [ðɪs] [kə'mænd] , [hi:; hi] [slɪpt] [faɪv] ['fɪlɪŋ] ['ɪntu:]
' **As the little old gentleman uttered this command , he slipped five shillings into**
- 作为 这 小的 老的 绅士 说出 这 命令 , 他 滑倒了 五 先令 进入
[ðə; ði] ['weɪtəz] [hænd] ,
the waiter's hand ,
这 服务员的 手 ,

“那位老先生一边说着这番话，一边悄悄地把五先令塞进了侍者的手里。”

[ænd; ənd] [lʊkt] ['stedəli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
and looked steadily at him .
和 看起来 稳步 在 他 .

他目光坚定地注视着他。

- ['ri:əli] , [sɜ:r] , - [sed] [ðə; ði]['weɪtər] , - [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [sɜ:r] , ['weðər] — -
' **Really , sir , ' said the waiter , ' I don't know , sir , whether** — '
- 真的 , 先生 , - 说 这 服务员 , - 我 不 知道 , 先生 , 无论 — -
“真的吗，先生？”服务员说，“我不知道，先生，是否——”

- [ɑ:] !
' **Ah** !
- 啊 !

‘啊！

[ju:l] [du:][aɪ 'ti:] , [aɪ] [si:] , - [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld]['dʒent(ə)lmən] .
you'll do it , I see , ' said the little old gentleman .
你会 做 它 , 我 看 , - 说 这 小的 老的 绅士 .

“我看你肯定能做到，”那位老先生说道。

- [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [du:][aɪ 'ti:][æt; ət][wʌns] .
' **You had better do it at once** .
- 你 有 更好的 做 它 在 一次 .

你最好马上去做。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [serv] [taɪm] .
It will save time .
它 将要 节省 时间 .

这样可以节省时间。

- [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] ['veri] [ku:l] [ænd; ənd] [kə'lektɪd] [ɪn][ðə; ði]['dʒentəl,mənz, 'dʒenəl,mənz]
' **There was something so very cool and collected in the gentleman's**
- 那里 曾是 某物 所以 非常 凉爽的 和 集 在 这 绅士的
[ˈmænər] ,
manner ,
方式 ,

这位先生举止间透着一种非常冷静沉着的气质。

[ðæt] [ðə; ði]['weɪtər] [pʊt][ðə; ði][faɪv] ['fɪlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɔːkɪt] , [ænd; ənd][led][hɪm; ɪm] [ʌp'sterz] [wɪ'dəʊt]
that the waiter put the five shillings in his pocket , and led him upstairs without
那 这 服务员 放 这 五 先令 在 他的 口袋 , 和 引领 他 楼上 没有
[ə'nʌðər] [wɜ:rd] .
another word .
其他 单词 .

侍者把五先令放进口袋，一言不发地领他上了楼。

- [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ru:m] , [ɪz][aɪ 'ti:] ? - [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .
' **This is the room , is it ? ' said the gentleman .**
- 这 是 这 房间 , 是 它 ? - 说 这 绅士 :

“就是这个房间吗？”那位先生问道。

- [ju:; jə] [meɪ] [goʊ] .
' **You may go .**
- 你 可能 去 :

你可以走了。

- [ðə; ði] ['weɪtər] [kəm'plaɪd] , ['wʌndərɪŋ] [mʌtʃ] [hu:] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][kʊd; kəd][bi:; bi] , [ænd; ənd] [wʌt]
' **The waiter complied , wondering much who the gentleman could be , and what**
- 这 服务员 遵命 , 好奇 很多 WHO 这 绅士 可以 是 , 和 什么
[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] ;
he wanted ;
他 通缉 ;

服务员照做了，心里十分疑惑这位先生究竟是谁，又想做什么；

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , ['weɪtɪŋ] [tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [tæpt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r]
the little old gentleman , waiting till he was out of sight , tapped at the door
这 小的 老的 绅士 , 等待 直到 他 曾是 出去 的 视线 , 轻敲 在 这 门
.
:
.

那位矮小的老先生等他走后，敲了敲门。

- [kʌm] [ɪn] , - [sed] [æ.rə'belə] .
' **Come in , ' said Arabella .**
- 来 在 , - 说 阿拉贝拉 :

“进来吧，”阿拉贝拉说。

- [ʌm; əm] , [ə; eɪ] ['prɪti] [vɔɪs] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , - ['mɜ:mɜ:d] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ; - [bʌt; bət]
' **Um , a pretty voice , at any rate , ' murmured the little old gentleman ; ' but**
- 嗯 , 一个 漂亮的 嗓音 , 在 任何 速度 , - 低声说道 这 小的 老的 绅士 ; - 但
[ðæts] ['nʌθɪŋ] .
that's nothing .
那就是 没有什么 :

“嗯，至少声音很好听，”这位老先生低声说道，“但这算不了什么。”

- [æz; əz][hi:; hi] [sed] [ðɪs] , [hi:; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɪn] .
' **As he said this , he opened the door and walked in .**
- 作为 他 说 这 , 他 打开 这 门 和 步行 在 :

“说着这话，他打开门走了进去。”

[æ.rə'belə] , [hu:] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [wɜ:rk] ,
Arabella , who was sitting at work ,
阿拉贝拉 , WHO 曾是 坐着 在 工作 ,

当时正在上班的阿拉贝拉

[roʊz][ɑ:n] [br'hoʊldɪŋ] [ə; eɪ]['streɪndʒər] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'fju:zd] — [bʌt; bət][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ʌŋ'reɪsfəlɪ]
rose on beholding a stranger — a little confused — but by no means ungracefully
玫瑰 在 凝视 一个 陌生人 — 一个 小的 使困惑 — 但 经过 不 方法 笨拙地
[soʊ] .
so .
所以 :

看到陌生人，他起身——虽然有些困惑——但绝非举止失态。

- [preɪ] [dəʊnt] [raɪz] , [mæm, mɑ:m, məm] , - [sed] [ðə; ði] [ʌn'noʊn] , ['wɔ:kɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði]
' **Pray don't rise** , **ma'am** , ' **said the unknown** , **walking in** , **and closing the**
- 祈祷 不 上升 , 女士 , - 说 这 未知 , 步行 在 , 和 结束 这
[dɔ:r] ['æftər][hɪm; ɪm] .
door after him .
门 后 他 .

“夫人，请不要起身，”陌生人说着走了进来，然后关上了门。

- ['mɪsɪz] . ['wɪŋk(ə)l] , [aɪ] [brɪ'li:v] ?
' **Mrs . Winkle** , **I believe** ?
- 太太 . 温克尔 , 我 相信 ?

“应该是温克尔太太吧？ ”

- [æərə'belə] [ɪn'klaɪnd] [hɜ:r; həɹ] [hed] .
' **Arabella inclined her head** .
- 阿拉贝拉 倾斜 她 头 .

阿拉贝拉微微点头。

- ['mɪsɪz] . [nə'θænjəl] ['wɪŋk(ə)l] , [hu:] ['mærid] [ðə; ði] [sʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [æt; ət] ['bɜ:rmɪŋhæm] ?
' **Mrs . Nathaniel Winkle** , **who married the son of the old man at Birmingham** ?
- 太太 . 纳撒尼尔 温克尔 , WHO 已婚 这 儿子 的 这 老的 男人 在 伯明翰 ?

“嫁给伯明翰那位老人的儿子的纳撒尼尔·温克尔夫人？”

- [sed] [ðə; ði] ['streɪndʒər] , [aɪ] [æərə'belə] [wɪð; wɪθ] ['vɪzəb(ə)l] [kjʊrɪ'ɑ:səti] .
' **said the stranger** , **eyeing Arabella with visible curiosity** .
- 说 这 陌生人 , 觊觎 阿拉贝拉 和 可见的 好奇心 .

“陌生人说道，眼神中充满了好奇，打量着阿拉贝拉。”

[ə'gen] [æərə'belə] [ɪn'klaɪnd] [hɜ:r; həɹ] [hed] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌn'i:zɪli] [raʊnd] , [æz; əz] [ɪf] [ʌn'sɜ:rt(ə)n]
Again Arabella inclined her head , **and looked uneasily round** , **as if uncertain**
再次 阿拉贝拉 倾斜 她 头 , 和 看起来 不安地 圆形的 , 作为 如果 不确定
[wəðər] [tu:; tə] [kɔ:l] [fɔ:r; fər] [ə'sɪstəns] .
whether to call for assistance .
无论 到 称呼 为了 协助 .

阿拉贝拉再次歪着头，不安地环顾四周，似乎不确定是否应该呼救。

- [aɪ] [səɹ'praɪz] [ju:; jʊ] , [aɪ] [si:] , [mæm, mɑ:m, məm] , - [sed] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] .
' **I surprise you** , **I see** , **ma'am** , ' **said the old gentleman** .
- 我 惊喜 你 , 我 看 , 女士 , - 说 这 老的 绅士 .

“我真是让您感到意外了，夫人，”老先生说道。

- ['ræðər] , [aɪ] [kən'fes] , - [rɪ'plaɪd] [æərə'belə] , ['wʌndərɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] .
' **Rather** , **I confess** , ' **replied Arabella** , **wondering more and more** .
- 相当 , 我 承认 , - 回复 阿拉贝拉 , 好奇 更多的 和 更多的 .

“的确如此，”阿拉贝拉回答道，心中越来越疑惑。

- [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃer] , [ɪf] [ju:l] [ə'laʊ] [em 'i:] , [mæm, mɑ:m, məm] , - [sed] [ðə; ði] ['streɪndʒər] .
' **I'll take a chair** , **if you'll allow me** , **ma'am** , ' **said the stranger** .
- 患病的 拿 一个 椅子 , 如果 你会 允许 我 , 女士 , - 说 这 陌生人 .

“夫人，如果您不介意的话，我想坐下，”陌生人说道。

[hi:; hi] [tʊk] [wʌn] ; [ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] ['spektək(ə)l] - [keɪs] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] , ['li:ʒərli]
He took one ; **and drawing a spectacle** - **case from his pocket** , **leisurely**
他 采取 一 ; 和 绘画 一个 奇观 - 案件 从 他的 口袋 , 悠闲
[pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['spektəklz] ,
pulled out a pair of spectacles ,
拉 出去 一个 一对 的 眼镜 ,

他拿了一张；然后从口袋里掏出眼镜盒，悠闲地拿出一副眼镜。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'dʒʌstɪd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [noʊz] .
which he adjusted on his nose .
哪个 他 调整 在 他的 鼻子 .

他把它戴在鼻子上调整了一下。

- [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [em 'i:] , [mæm, mɑ:m, məm] ?
' **You don't know me , ma'am ?**
- 你 不 知道 我 , 女士 ?

“您不认识我吗，女士？”

- [hi:; hi] [sed] , [lʊkɪŋ] [soʊ] [ɪn'tentli] [æt; ət] [æɹə'belə] [ðæt] [ʃi:; ʃi][bɪ'gæən][tu:; tə] [fi:l] [ə'lɑ:ɹmd] .
' **he said , looking so intently at Arabella that she began to feel alarmed .**
- 他 说 , 寻找 所以 专注地 在 阿拉贝拉 那 她 开始 到 感觉 惊慌 .

“他边说边目不转睛地盯着阿拉贝拉，阿拉贝拉开始感到不安。”

- [noʊ] , [sɜ:r] , - [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['tɪmɪdli] .
' **No , sir , she replied timidly .**
- 不 , 先生 , - 她 回复 胆怯地 .

“不，先生，”她怯生生地回答道。

- [noʊ] , - [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , [nɜ:rsɪŋ] [hɪz; ɪz] [left] [leg] ; - [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] .
' **No , said the gentleman , nursing his left leg ; I don't know how you should .**
- 不 , - 说 这 绅士 , 护理 他的 左边 腿 ; - 我 不 知道 如何 你 应该 .

“不，”这位先生一边揉着左腿一边说，“我不知道该怎么做。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [maɪ] [neɪm] , [ðoʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] . -
You know my name , though , ma'am . ' -
你 知道 我的 姓名 , 尽管 , 女士 . -

夫人，您知道我的名字。

- [du:][aɪ] ? - [sed] [æɹə'belə] , [tremblɪŋ] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] ['skersli] [nu:] [waɪ] .
' **Do I ? said Arabella , trembling , though she scarcely knew why .**
- 做 我 ? - 说 阿拉贝拉 , 发抖 , 尽管 她 几乎 知道 为什么 .

“是吗？”阿拉贝拉颤抖着说，尽管她自己也几乎不知道为什么。

- [meɪ] [aɪ][æsk] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz] ? -
' **May I ask what it is ?** ' -
- 可能 我 问 什么 它 是 ? -

请问这是什么？

- [prez(ə)ntli] , [mæm, mɑ:m, məm] , [prez(ə)ntli] , - [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] , [nɑ:t] ['hævɪŋ] [jet] [rɪ'mu:vɪd]
' **Presently , ma'am , presently , said the stranger , not having yet removed**
- 目前 , 女士 , 目前 , - 说 这 陌生人 , 不是 拥有 然而 已移除
[hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hær] ['kəʊntənəns] .
his eyes from her countenance .
他的 眼睛 从 她 面容 .

“马上就来，夫人，马上就来，”陌生人说道，眼睛仍然没有离开她的脸。

- [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['ri:s(ə)ntli] ['mæɪɪd] , [mæm, mɑ:m, məm] ? -
' **You have been recently married , ma'am ?** ' -
- 你 有 到过 最近 已婚 , 女士 ? -

“夫人，您最近结婚了吗？”

- [aɪ][hæv; həv] , - [rɪ'plaɪd] [æɹə'belə] , [ɪn][ə; eɪ] ['skersli] ['ɔ:dəbl] [toʊn] , ['leɪɪŋ] [ə'saɪd][hɜ:r; hær][wɜ:rk] ,
' **I have , replied Arabella , in a scarcely audible tone , laying aside her work ,**
- 我 有 , - 回复 阿拉贝拉 , 在 一个 几乎 可听见的 语气 , 躺下 旁边 她 工作 ,

“我有，”阿拉贝拉放下手中的工作，用几乎听不见的声音回答道。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] ['greɪtli] ['ædʒɪteɪtɪd][æz; əz][ə; eɪ] [θɔ:t] , [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜ:ɹd] [tu:; tə][hɜ:r; hær]
and becoming greatly agitated as a thought , that had occurred to her
和 成为 非常 激动 作为 一个 想法 , 那 有 发生 到 她
[bɪ'fɔ:r] ,
before ,
前 ,

想到之前在她脑海中浮现的某个念头，她变得非常激动。

[strʌk] [mɔːr] [ˈfɔːrsəbli][əˈpɑːn][hɜːr; həɹ][maɪnd] .
struck more forcibly upon her mind .
击 更多的 强制 之上 她 头脑 .

这在她心中留下了更深刻的印象。

- [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [ˌreprɪˈzentɪd] [tuː; tə][jɔː; jəɹ] [ˈhʌzbænd] [ðə; ði] [prəˈpraɪəti] [ʌv; əv][fɜːrst] [kənˈsʌltɪŋ] [hɪz; ɪz]
' Without having represented to your husband the propriety of first consulting his
- 没有 拥有 代表 到 你的 丈夫 这 礼 的 第一的 咨询 他的
[ˈfɑːðəɹ] ,
father ,
父亲 ,

“在没有事先向你丈夫表明应该先咨询他父亲的意见之前，

[ɑːn] [huːm] [hiː; hi][ɪz] [dɪˈpendənt] , [aɪ] [θɪŋk] ? - [sed] [ðə; ði][ˈstreɪndʒəɹ] .
on whom he is dependent , I think ? ' said the stranger .
在 谁 他 是 依赖 , 我 思考 ? - 说 这 陌生人 .

“我想，他大概是靠谁养活的吧？”陌生人问道。

[ˌæɹəˈbelə] [əˈplaɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈhæŋkətʃɪf] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [aɪz] .
Arabella applied her handkerchief to her eyes .
阿拉贝拉 应用 她 手帕 到 她 眼睛 .

阿拉贝拉用手帕擦了擦眼睛。

- [wɪˈðəʊt] [æn; ən] [ɪnˈdevəɹ] , [ˈiːv(ə)n] , [tuː; tə] [æsərˈteɪn] , [baɪ][sʌm; səm][ɪndəˈrekt] [əˈpiːl] ,
' Without an endeavour , even , to ascertain , by some indirect appeal ,
- 没有 一个 努力 , 甚至 , 到 探明 , 经过 一些 间接 上诉 ,

“甚至没有尝试通过某种间接方式去查明，

[wʌt] [wɜːr; wəɹ][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [ˈsentɪmənts] [ɑːn][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnæt(ə)rəli] [fiːl]
what were the old man's sentiments on a point in which he would naturally feel
什么 是 这 老的 男人的 情感 在 一个 观点 在 哪个 他 会 自然 感觉
[mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] ?
much interested ?
很多 感兴趣的 ?

对于老人自然非常感兴趣的话题，他的看法是什么？

- [sed] [ðə; ði][ˈstreɪndʒəɹ] .
' said the stranger .
- 说 这 陌生人 .

“陌生人说道。”

- [aɪ] [ˈkænəɪt] [dɪˈnaɪ][aɪ ˈtiː] , [sɜːr] , - [sed] [ˌæɹəˈbelə] .
' I cannot deny it , Sir , ' said Arabella .
- 我 不能 否定 它 , 先生 , - 说 阿拉贝拉 .

“我无法否认，先生，”阿拉贝拉说道。

- [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈprɑːpərti] [ʌv; əv][jɔː; jəɹ] [oʊn] [tuː; tə] [əˈfɔːrd] [jɔː; jəɹ] [ˈhʌzbænd] [ˈeni]
' And without having sufficient property of your own to afford your husband any
- 和 没有 拥有 充足的 财产 的 你的 自己的 到 买得起 你的 丈夫 任何
[ˈpɜːrmənənt] [əˈsɪstəns] [ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔːr; fəɹ][ðə; ði] [ˈwɜːrldli] [ædˈvæntɪdʒɪz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [nuː] [hiː; hi]
permanent assistance in exchange for the worldly advantages which you knew he
永恒的 协助 在 交换 为了 这 世俗 优势 哪个 你 知道 他
[wʊd] [hæv; həv] [geɪnd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈmæɪrɪd] [əˈɡriːəbli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəːz] [wɪʃɪz] ?
would have gained if he had married agreeably to his father's wishes ?
会 有 获得 如果 他 有 已婚 欣然 到 他的 父亲的 愿望 ?

“而你自身却没有足够的财产来为你的丈夫提供任何永久性的经济支持，以换取他如果遵从父亲的意愿结婚所能获得的世俗利益？ ”

- [sed] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] .
' said the old gentleman .
- 说 这 老的 绅士 .

“老先生说道。”

- [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜːlz][kɔːl] [dɪsˈɪntərəstɪd] [əˈfekʃ(ə)n] ,
- **This is what boys and girls call disinterested affection** ,
- 这 是 什么 男孩们 和 女孩们 称呼 无私的 感情 ,
这就是男孩女孩口中的无私之爱。

[tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜːlz][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,
till they have boys and girls of their own ,
直到 他们 有 男孩们 和 女孩们 的 他们的 自己的 ,
直到他们有了自己的儿子和女儿。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [siː] [aɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [rʌf] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [laɪt] !
and then they see it in a rougher and very different light !
和 然后 他们 看 它 在 一个 粗糙 和 非常 不同的 光 !
然后他们就以一种更粗糙、截然不同的视角来看待它了！

- [æɪəˈbɛləz] [terz] [ˈflʊd] [fæst] , [æz; əz][fɪː; fɪ][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][ɪn] [ɪkˈstenuːeɪʃən] [ðæt] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ]
- **Arabella's tears flowed fast , as she pleaded in extenuation that she was young**
- 阿拉贝拉的 眼泪 流动 快速地 , 作为 她 恳求 在 减轻 那 她 曾是 年轻的
[ænd; ənd] [ˌɪnɪkˈspɪəriənst] ;
and inexperienced ;
和 缺乏经验 ;
“阿拉贝拉泪流不止，她辩解说自己年轻缺乏经验；

[ðæt] [hɜːr; həɪ] [əˈtætʃmənt] [hæd; həd][əˈloʊn] [ɪnˈdʒʊst] [hɜːr; həɪ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][step][tuː; tə] [wɪtʃ] [fɪː; fɪ]
that her attachment had alone induced her to take the step to which she
那 她 依恋 有 独自的 诱导 她 到 拿 这 步 到 哪个 她
[hæd; həd] [rɪˈzɔːtɪd] ;
had resorted ;
有 复原 ;
她之所以采取这种行动，完全是因为她的感情；

[ænd; ənd] [ðæt] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][ænd; ənd] [ˈgaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][hɜːr; həɪ]
and that she had been deprived of the counsel and guidance of her
和 那 她 有 到过 被剥夺的 的 这 法律顾问 和 指导 的 她
[ˈperənts] [ˈɔːlmoʊst][frʌm; frəm] [ɪnˈfənsi] .
parents almost from infancy .
父母 几乎 从 婴儿期 .
而且她几乎从婴儿时期就被剥夺了父母的劝告和指导。

- [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] , - [sed] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][ə; eɪ][ˈmaɪldər] [toʊn] , - [ˈveri] [rɔːŋ] .
- **It was wrong , ' said the old gentleman in a milder tone , ' very wrong .**
- 它 曾是 错误的 , - 说 这 老的 绅士 在 一个 较温和 语气 , - 非常 错误的 .
“那是错的,”老先生语气缓和了一些，“大错特错。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][roʊˈmæntɪk] , [ʌnˈbɪznɪsˌlaɪk] , [ˈfuːliʃ] . -
It was romantic , unbusinesslike , foolish . ' .
它 曾是 浪漫的 , 不务正业 , 愚蠢 . -
这很浪漫，不合时宜，很愚蠢。

- [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [fɔːlt] ; [ɔːl][maɪ] [fɔːlt] , [sɜːr] , - [rɪˈplaɪd] [pʊr] [æɪəˈbɛlə] , [ˈwiːpɪŋ] .
- **It was my fault ; all my fault , Sir , ' replied poor Arabella , weeping .**
- 它 曾是 我的 过错 ; 全部 我的 过错 , 先生 , - 回复 贫穷的 阿拉贝拉 , 哭泣 .
“都是我的错，都是我的错，先生，”可怜的阿拉贝拉哭着回答道。

- [ˈnɑːnsens] , - [sed] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] ;
- **Nonsense , ' said the old gentleman ;**
- 废话 , - 说 这 老的 绅士 ;
“胡说,”老先生说；

- [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][jɔːr; jər] [fɔːlt] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [aɪ] [səˈpoʊz] ?
- **it was not your fault that he fell in love with you , I suppose ?**
- 它 曾是 不是 你的 过错 那 他 跌倒 在 爱 和 你 , 我 认为 ?
“我想，他爱上你并不是你的错吧？ ”

[jes] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [ðoʊ] , - [sed] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] , ['lʊkɪŋ] ['ræðər] ['slaili] [æt; ət] [æɹə'belə] .
Yes it was , though , ' said the old gentleman , looking rather slily at Arabella .
是的 它 曾是 , 尽管 , - 说 这 老的 绅士 , 寻找 相当 狡猾地 在 阿拉贝拉 .
“没错,”老先生说着, 狡黠地看了阿拉贝拉一眼。

- [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [jɔr; jər] [fɔ:lt] .
' It was your fault .
- 它 曾是 你的 过错 .
“都是你的错。”

[hi:; hi] ['kudnt] [help] [aɪ 'ti:] .
He couldn't help it .
他 不能 帮助 它 .
他情不自禁。

- [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['kɑ:mplɪmənt] , [ɔ:r] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dʒentəl,mənz, 'dʒenəl,mənz] [ɑ:d] [wei] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
' This little compliment , or the little gentleman's odd way of paying it ,
- 这 小的 赞扬 , 或者 这 小的 绅士的 奇怪的 方式 的 付费 它 ,
“这句小小的赞美, 或者说这位小绅士表达赞美的奇特方式,

[ɔ:r] [hɪz; ɪz] [ɔ:ltərd] ['mænər] — [soʊ] [mʌt] ['kɪndər] [ðæn; ðən] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [æt; ət] [fɜ:rst] — [ɔ:r] [ɔ:l] [θri:]
or his altered manner — so much kinder than it was , at first — or all three
或者 他的 已修改 方式 — 所以 很多 幼儿园 比 它 曾是 , 在 第一的 — 或者全部 三
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,
或者他态度的改变——比起初要和蔼得多——或者这三者兼而有之。

[fɜ:rst] [ə; eɪ] [smaɪl] [frʌm; frəm] [æɹə'belə] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [terz] .
forced a smile from Arabella in the midst of her tears .
强制 一个 微笑 从 阿拉贝拉 在 这 中间 的 她 眼泪 .
阿拉贝拉强忍着泪水, 挤出一个笑容。

- ['wɜrz, 'hwɜrz] [jɔr; jər] ['hʌzbənd] ? - [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] , [ə'brʌptli] ;
' Where's your husband ? ' inquired the old gentleman , abruptly ;
- 在哪里? 你的 丈夫 ? - 询问 这 老的 绅士 , 突然 ;
“你丈夫在哪里?”老先生突然问道;

['stɑ:pɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] [wɪt] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] .
stopping a smile which was just coming over his own face .
停止 一个 微笑 哪个 曾是 只是 未来 超过 他的 自己的 脸 .
他强忍住即将绽放在脸上的笑容。

- [aɪ] [ɪk'spekt] [hɪm; ɪm] ['evri] ['ɪnstənt] , [sɜ:r] , - [sed] [æɹə'belə] .
' I expect him every instant , sir , ' said Arabella .
- 我 预计 他 每一个 立即的 , 先生 , - 说 阿拉贝拉 .
“先生, 我每时每刻都在等他,”阿拉贝拉说。

- [aɪ] [pə'sweɪdɪd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔ:k] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
' I persuaded him to take a walk this morning .
- 我 被说服 他 到 拿 一个 走 这 早晨 .
“我劝他今天早上出去散步。”

[hi:; hi] [ɪz] ['veri] [loʊ] [ænd; ənd] ['retʃɪd] [æt; ət] [nɑ:t] ['hævɪŋ] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] . -
He is very low and wretched at not having heard from his father . ' -
他 是 非常 低的 和 可怜 在 不是 拥有 听到 从 他的 父亲 . -
他因为没有收到父亲的消息而情绪低落, 痛苦不堪。

- [loʊ] , [ɪz] [hi:; hi] ? - [sed] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] .
' Low , is he ? ' said the old gentlemen .
- 低的 , 是 他 ? - 说 这 老的 先生们 .
“他很卑微吗?”老先生问道。

- [sɜ:rv] [hɪm; ɪm] [raɪt] ！ -
' **Serve him right** ！'
- 服务 他 正确的 ！ -

“活该！”

- [hi:; hi] [fi:lz] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] [maɪ] [ə'kaʊnt] ， [aɪ] [eɪ 'em] [ə'freɪd] ， - [sed] [æɾə'belə] ； - [ænd; ənd] [ɪn'di:d] ，
' **He feels it on my account , I am afraid , ' said Arabella ; ' and indeed** ，
- 他 感觉 它 在 我的 帐户 ， 我 是 害怕的 ， - 说 阿拉贝拉 ； - 和 的确 ，
“恐怕他是因为我才这么想的，”阿拉贝拉说；“的确如此，

[sɜ:r] ， [aɪ] [fi:l] [aɪ 'ti:] ['di:pli] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ．
Sir , I feel it deeply on his ．
先生 ， 我 感觉 它 深 在 他的 ．

先生，我深深地感受到了这一点。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [soʊl] [mi:nz] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] [kən'dɪ(ə)n] ． -
I have been the sole means of bringing him to his present condition ．'
我 有 到过 这 唯一 方法 的 带来 他 到 他的 展示 状况 ． -
是我一手把他带到如今这般境地的。

- [dəʊnt] [maɪnd] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] ， [maɪ] [daɪr] ， - [sed] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] ．
' **Don't mind it on his account , my dear , ' said the old gentleman** ．
- 不 头脑 它 在 他的 帐户 ， 我的 亲爱的 ， - 说 这 老的 绅士 ．

“别为了他的缘故，亲爱的，”老先生说。

- [aɪ 'ti:] [sə:vz] [hɪm; ɪm] [raɪt] ．
' **It serves him right** ．
- 它 服务 他 正确的 ．

‘他罪有应得。

[aɪ] [eɪ 'em] [glæd] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] — ['æktʃuəli] [glæd] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ， [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [hi:; hi] [ɪz] [kən'sɜ:rnd] ．
I am glad of it — actually glad of it , as far as he is concerned ．
我 是 高兴的 的 它 — 实际上 高兴的 的 它 ， 作为 远的 作为 他 是 担心的 ．
我很高兴——就他而言，我真的很高兴。

- [ðə; ði] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wəɾ] ['skɜ:slɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒentəlmənz, 'dʒenəlmənz] [lɪps] ， [wen] ['fʊtsteps]
' **The words were scarcely out of the old gentleman's lips , when footsteps**
- 这 字 是 几乎 出去 的 这 老的 绅士的 嘴唇 ， 什么时候 脚步声
[wɜ:r; wəɾ] [hɜ:rd] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [sterz] ，
were heard ascending the stairs ，
是 听到 上升 这 楼梯 ，
“老先生话音未落，就听见了上楼的脚步声。”

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ænd; ənd] [æɾə'belə] [si:md] [bəʊθ] [tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ．
which he and Arabella seemed both to recognise at the same moment ．
哪个 他 和 阿拉贝拉 似乎 两个都 到 认出 在 这 相同的 片刻 ．
他和阿拉贝拉似乎在同一时刻都意识到了这一点。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dʒent(ə)lmən] [tɜ:rnd] [peɪl] ； [ænd; ənd] ， ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['efəɾt] [tu:; tə] [ə'pɪɾ]
The little gentleman turned pale ; and , making a strong effort to appear
这 小的 绅士 转向 苍白 ； 和 ， 制作 一个 强的 努力 到 出现
[kəm'pəʊzd] ，
composed ，
由 ，
这位小个子先生脸色苍白；他竭力装出一副镇定自若的样子，

[stʊd] [ʌp] ， [æz; əz] ['mɪstəɾ] ． ['wɪŋk(ə)l] ['entəɾd] [ðə; ði] [ru:m] ．
stood up , as Mr . Winkle entered the room ．
站立 向上 ， 作为 先生 ． 温克尔 进入 这 房间 ．

温克尔先生走进房间时，我站了起来。

- [ˈfɑːðər] ！ - [kraɪd] [ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)l] , [rɪˈkɔɪlɪŋ] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] .
- **Father ！' cried Mr . Winkle , recoiling in amazement .**
- 父亲 ！ - 哭 先生 . 温克尔 , 反冲 在 惊愕 .

“父亲！”温克尔先生惊叫一声，吓得往后退了一步。

- [jes] , [sɜːr] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)l] [oʊld] [ˈdʒent(ə)lmən] .
- **Yes , sir , ' replied the little old gentleman .**
- 是的 , 先生 , - 回复 这 小的 老的 绅士 .

“是的，先生，”那位矮小的老先生回答道。

- [wel] , [sɜːr] , [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ɡɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [em ˈiː] ?
- **Well , Sir , what have you got to say to me ?**
- 出色地 , 先生 , 什么 有 你 得到 到 说 到 我 ?

“先生，您有什么话要跟我说吗？”

- [ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)l] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] .
- **Mr . Winkle remained silent .**
- 先生 . 温克尔 剩余 沉默的 .

温克尔先生保持沉默。

- [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] , [aɪ] [hoʊp] , [sɜːr] ? - [sed] [ðə; ðɪ] [oʊld] [ˈdʒent(ə)lmən] .
- **You are ashamed of yourself , I hope , Sir ? ' said the old gentleman .**
- 你 是 羞愧 的 你自己 , 我 希望 , 先生 ? - 说 这 老的 绅士 .

“先生，我希望您感到羞愧吧？”老先生说道。

[sti] [ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)l] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
Still Mr . Winkle said nothing .
仍然 先生 . 温克尔 说 没有什么 .

温克尔先生仍然一言不发。

- [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] , [sɜːr] , [ɔːr] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [nɑːt] ? - [ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ðɪ] [oʊld] [ˈdʒent(ə)lmən] .
- **Are you ashamed of yourself , Sir , or are you not ? ' inquired the old gentleman .**
- 是 你 羞愧 的 你自己 , 先生 , 或者 是 你 不是 ? - 询问 这 老的 绅士 .

“先生，您是感到羞愧，还是不感到羞愧？”老先生问道。

- [noʊ] , [sɜːr] , - [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)l] , [ˈdrɔːɪŋ] [ˈæɹəˈbeləz] [ɑːrm] [θruː] [hɪz; ɪz] .
- **No , Sir , ' replied Mr . Winkle , drawing Arabella's arm through his .**
- 不 , 先生 , - 回复 先生 . 温克尔 , 绘画 阿拉贝拉的 手臂 通过 他的 .

“不，先生，”温克尔先生回答道，同时将阿拉贝拉的手臂挽在自己的胳膊上。

- [aɪ] [er ˈem] [nɑːt] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [maɪˈself] , [ɔːr] [ʌv; əv] [maɪ] [waɪf] [ˈiːðər] . -
- **I am not ashamed of myself , or of my wife either . ' .**
- 我 是 不是 羞愧 的 我 , 或者 的 我的 妻子 任何一个 . -

“我既不为自己感到羞耻，也不为我的妻子感到羞耻。”

- [əˈpɑːn] [maɪ] [wɜːrd] ！ - [kraɪd] [ðə; ðɪ] [oʊld] [ˈdʒent(ə)lmən] [aɪˈrɑːnɪkli] .
- **Upon my word ! ' cried the old gentleman ironically .**
- 之上 我的 单词 ！ - 哭 这 老的 绅士 讽刺的是 .

“我发誓！”老先生讽刺地喊道。

- [aɪ] [er ˈem] [ˈveri] [ˈsɔːri] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [wɪt] [hæz; həz] [ˈlesnd] [jɔːr; jər] [əˈfekʃ(ə)n]
- **I am very sorry to have done anything which has lessened your affection**
- 我 是 非常 对不起 到 有 完毕 任何事物 哪个 有 减少 你的 感情
[fɔːr; fər] [em ˈiː] ,
for me ,
为了 我 ,

“我非常抱歉做了任何减少你对我感情的事情。”

[sɜ:r] , - [sed] ['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)] ; - [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [seɪ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
Sir , ' said Mr . Winkle ; ' but I will say , at the same time ,
先生 , - 说 先生 : 温克尔 ; - 但 我 将要 说 , 在 这 相同的 时间 ,
“先生,”温克尔先生说, “但我同时要说,

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'jeɪmd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðɪs] ['leɪdi][fɔ:r; fər][maɪ] [waɪf] ,
that I have no reason to be ashamed of having this lady for my wife ,
那 我 有 不 原因 到 是 羞愧 的 拥有 这 女士 为了 我的 妻子 ,
我没有任何理由为娶了这位女士为妻而感到羞耻。

[nɔ:r][ju:; jʊ][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['dɔ:tər] . -
nor you of having her for a daughter . ' -
也不 你 的 拥有 她 为了 一个 女儿 : -
你也不希望她成为你的女儿。

- [gɪv] [em 'i:][jʊr; jər][hænd] , [næt] , - [sed] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , [ɪn][æn; ən] ['ɔ:ltərd] [vɔɪs] .
' Give me your hand , Nat , ' said the old gentleman , in an altered voice .
- 给 我 你的 手 , 纳特 , - 说 这 老的 绅士 , 在 一个 已修改 嗓音 :
“把手给我, 纳特,”老先生用一种略带沙哑的声音说道。

- [kɪs] [em 'i:] , [maɪ] [ʌv] .
' Kiss me , my love .
- 吻 我 , 我的 爱 :
吻我, 我的爱人。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] - [ɪn] - [ɪɔ:] ['æftər][ɔ:l] !
You are a very charming little daughter - in - law after all !
你 是 一个 非常 迷人 小的 女儿 - 在 - 法律 后 全部 !
你果然是一位非常讨人喜欢的小儿媳!

- [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] - [taɪm] ['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)] [went] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ,
' In a few minutes ' time Mr . Winkle went in search of Mr . Pickwick ,
- 在 一个 很少 分钟 - 时间 先生 : 温克尔 去 在 搜索 的 先生 : 匹克威克 ,
几分钟后, 温克尔先生就去找皮克威克先生了。

[ænd; ænd] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] , [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fa:ðər] ,
and returning with that gentleman , presented him to his father ,
和 返回 和 那 绅士 , 呈现 他 到 他的 父亲 ,
然后带着那位先生回来, 把他介绍给了他的父亲。

[werə'pa:n] [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz][fɔ:r; fər][faɪv] ['mɪnɪts] [ɪn'ses(ə)ntli] .
whereupon they shook hands for five minutes incessantly .
于是 他们 摇晃 双手 为了 五 分钟 不已 :
于是他们连续握手五分钟。

- ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ][moʊst] ['hɑ:rtɪli] [fɔ:r; fər][ɔ:l][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [tu:; tə][maɪ] [sʌn] ,
' Mr . Pickwick , I thank you most heartily for all your kindness to my son ,
- 先生 : 匹克威克 , 我 感谢 你 最多 衷心地 为了 全部 你的 仁慈 到 我的 儿子 ,
“皮克威克先生, 我衷心感谢您对我儿子的所有善意。”

- [sed] [oʊld]['mɪstər] . ['wɪŋk(ə)] , [ɪn][ə; eɪ] [blʌf] , [streɪt'fɔ:rwərd] [wei] .
' said old Mr . Winkle , in a bluff , straightforward way .
- 说 老的 先生 : 温克尔 , 在 一个 虚张声势 , 直截了当 方式 :
“温克尔老先生直截了当地说道。”

- [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['heɪsti] ['feləʊ] , [ænd; ænd] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ][ləst] ,
' I am a hasty fellow , and when I saw you last ,
- 我 是 一个 仓促 同伴 , 和 什么时候 我 锯 你 最后的 ,
我生性急躁, 上次见到你的时候,

[aɪ][wʌz; wəz] [vekst] [ænd; ænd]['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] .
I was vexed and taken by surprise .
我 曾是 烦恼 和 已采取 经过 惊喜 :
我感到恼怒和措手不及。

[aɪ][hæv; həv] [dʒʌdʒd] [fɔːr; fər][maɪ'self] [naʊ] , [ænd; ənd][eɪ 'em] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sætɪsfaid] .
I have judged for myself now , and am more than satisfied .
我 有 评判 为了 我 现在 , 和 是 更多的 比 使满意 :

我已经自己做出了判断, 我非常满意。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [meɪk] ['eni] [mɔːr] [ə'pɔːlədʒiːz] , ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ? -
Shall I make any more apologies , Mr . Pickwick ? ' .
将 我 制作 任何 更多的 致歉 , 先生 : 匹克威克 ? -

我还需要道歉吗, 皮克威克先生?

- [nɔːt][wʌn] , - [rɪ'plaɪd] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] .
' Not one , ' replied that gentleman .
- 不是 一 , - 回复 那 绅士 :

“一个也没有,”那位先生回答道。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [maɪ] ['hæpɪnəs] .
' You have done the only thing wanting to complete my happiness .
- 你 有 完毕 这 仅有的 事物 想要 到 完全的 我的 幸福 :

“你做了唯一一件让我感到幸福的事情。”

- [ˌhɪrə'pɑːn] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'hʌðər] ['feɪkɪŋ] [ʌv; əv][hændz][fɔːr; fər][faɪv] ['mɪnɪts] [lɔːŋgər] ,
' Hereupon there was another shaking of hands for five minutes longer ,
- 于是 那里 曾是 其他 摇晃 的 双手 为了 五 分钟 更长 ,

于是, 双方又握手了五分钟。

[ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kɑːmplɪ'mentri] ['spiːtʃɪz] , [wɪtʃ] , [br'saɪdz] ['biːɪŋ]
accompanied by a great number of complimentary speeches , which , besides being
伴随 经过 一个 伟大的 数字 的 免费 演讲 , 哪个 , 除了 存在
[kɑːmplɪ'mentri] ,
complimentary ,
免费 ,

伴随着大量的赞扬之词, 这些赞扬之词除了表达赞扬之意之外,

[hæd; həd][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)] [ænd; ənd] ['veri] ['nɑːv(ə)] [rekəmen'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [sɪn'sɪr] .
had the additional and very novel recommendation of being sincere .
有 这 额外的 和 非常 小说 推荐 的 存在 真诚 :

此外, 他还提出了一个非常新颖的建议: 要真诚。

[sæm][hæd; həd] ['duːtɪfəli] [siːn] [hɪz; ɪz] ['faːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [bel] ['sɔvɪdʒ] , [wen] , [ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ,
Sam had dutifully seen his father to the Belle Sauvage , when , on returning ,
山姆 有 尽职尽责地 已见 他的 父亲 到 这 美女 野性 , 什么时候 , 在 返回 ,

山姆尽职尽责地送父亲去了“野蛮美人”旅馆, 回来时,

[hiː; hi] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] ,
he encountered the fat boy in the court ,
他 遭遇 这 胖的 男生 在 这 法庭 ,

他在法庭上遇到了那个胖男孩。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm]['eməli] ['wɔrdəl] .
who had been charged with the delivery of a note from Emily Wardle .
WHO 有 到过 带电 和 这 送货 的 一个 笔记 从 艾米丽 沃德尔 :

他被指控递送了艾米丽·沃德尔的一张纸条。

- [aɪ] [seɪ] , - [sed] [dʒoʊ] , [huː] [wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːzəli] [lə'kwɜrʃəs] , - [wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl] ['merɪ]
' I say , ' said Joe , who was unusually loquacious , ' what a pretty girl Mary
- 我 说 , - 说 乔 , WHO 曾是 异常地 贫嘴 , - 什么 一个 漂亮的 女孩 玛丽

[ɪz] , ['ɪznt] [ʃiː; ʃi] ?
is , isn't she ?
是 , 不是 她 ?

“我说,”乔说道, 他一反常态地滔滔不绝, “玛丽真是漂亮姑娘, 不是吗?”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; həər] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] !
I am so fond of her , I am !
我 是 所以 喜爱 的 她 , 我 是 !

我非常喜欢她，真的！

- [ˈmɪstər] . [ˈwelə] [meɪd] [noʊ][vɜːrb(ə)] [rɪˈmɑːrk] [ɪn][rɪˈplaɪ] ; [bʌt; bət] [ˈaɪn] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
' Mr . Weller made no verbal remark in reply ; but eyeing the fat boy for a
- 先生 . 韦勒 制成 不 口头 评论 在 回复 ; 但 觊觎 这 胖的 男生 为了 一个
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

韦勒先生没有开口回应，只是打量了那个胖男孩片刻，

[kwaɪt] [trænsˈfɪkst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [prɪˈzʌmp(ə)n] , [led][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ˈkɑːlər][tuː; tə][ðə; ði][ˈkɔːrnər] ,
quite transfixed at his presumption , led him by the collar to the corner ,
相当 呆若木鸡 在 他的 假定 , 引领 他 经过 这 衣领 到 这 角落 ,
她被他的狂妄自大弄得目瞪口呆，揪着他的衣领把他拽到角落里。

[ænd; ənd] [dɪsˈmɪst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɑːrmləs] [bʌt; bət] [ˌserəˈmoʊniəs] [kɪk] .
and dismissed him with a harmless but ceremonious kick .
和 解雇 他 和 一个 无害 但 隆重 踢 .
然后以无害但有礼的踢踹将他打发走了。

[ˈæftər] [wɪtʃ] , [hiː; hi] [wɔːkt] [hoʊm] , [ˈwɪslɪŋ] .
After which , he walked home , whistling .
后 哪个 , 他 步行 家 , 吹口哨 .

之后，他吹着口哨走回家了。

[ˈtʃæptər] [ˌelˈviːˈaɪˌaɪ] .
CHAPTER LVII .
章 lvii .

第五十七章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpɪkwɪk] [klʌb] [ɪz] [ˈfaɪnəli] [dɪˈzɑːlvd] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [kənˈkluːdɪd]
IN WHICH THE PICKWICK CLUB IS FINALLY DISSOLVED , AND EVERYTHING CONCLUDED
在 哪个 这 匹克威克 俱乐部 是 最后 溶解 , 和 一切 结束
[tuː; tə][ðə; ði] [sætɪsˈfæk(ə)n] [ʌv; əv][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi]
TO THE SATISFACTION OF EVERYBODY
到 这 满意 的 大家

在这一集中，匹克威克俱乐部最终解散，一切都圆满结束，令所有人都感到满意。

[ef]
F
F

F

[ɔːr][ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈhæpi] [əˈraɪv(ə)][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)] [frʌm; frəm] [ˈbɜːrmɪŋhæm] ,
or a whole week after the happy arrival of Mr . Winkle from Birmingham ,
或者 一个 所有的 星期 后 这 快乐的 到达 的 先生 . 温克尔 从 伯明翰 ,
或者说，在温克尔先生从伯明翰愉快抵达后的整整一周之后。

[ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [ænd; ənd][sæm] [ˈwelə] [wɜːr; wər][frʌm; frəm] [hoʊm] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ,
Mr . Pickwick and Sam Weller were from home all day long ,
先生 . 匹克威克 和 山姆 韦勒 是 从 家 全部 天 长的 ,
皮克威克先生和山姆·韦勒一整天都不在家。

[ˈoʊnli] [rɪˈtɜːrɪŋ] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] ,
only returning just in time for dinner ,
仅有的 返回 只是 在 时间 为了 晚餐 ,

刚好赶在晚餐前回来。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈwerɪŋ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈmɪstəri] [ænd; ənd] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [kwait] [ˈfɔːrən] [tuː; tə][ðer; ðər]
and then wearing an air of mystery and importance quite foreign to their
和 然后 穿着 一个 空气 的 神秘 和 重要性 相当 外国的 到 他们的
[ˈneɪtʃəz] .
natures .
自然 :

然后，他们身上散发出一种神秘而重要的气质，这与他们的本性完全不符。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪdənt] [ðæt] [ˈveri] [greɪv] [ænd; ənd] [ɪˈventʃ(ə)l] [prəˈsiːdɪŋz] [wɜːr; wər][ɑːn] [fɒt] ; [bʌt; bət]
It was evident that very grave and eventful proceedings were on foot ; but
它 曾是 明显 那 非常 严重 和 多事 诉讼程序 是 在 脚 ; 但
[ˈveriəs] [səˈmaɪzɪz] [wɜːr; wər] [əˈfloʊt] ,
various surmises were afloat ,
各种各样的 推测 是 漂浮 ,

显然，一场非常重大且影响深远的事件正在进行中；但各种猜测也随之而来。

[rɪˈspektɪŋ] [ðer; ðər] [prɪˈsaɪs] [ˈkærəktər] .
respecting their precise character .
尊重 他们的 精确的 特点 :

尊重其鲜明的个性。

[sʌm; səm] ([əˈmʌŋ] [huːm] [wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈtʌpmən]) [wɜːr; wər] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈmɪstər] .
Some (among whom was Mr . Tupman) were disposed to think that Mr .
一些 (之中 谁 曾是 先生 : 图普曼) 是 处置 到 思考 那 先生 :
[ˈpɪkwɪk] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] [ə; eɪ][ˌmætrɪˈmoʊniəl] [əˈlaɪəns] ;
Pickwick contemplated a matrimonial alliance ;
匹克威克 思考 一个 婚姻 联盟 ;

有些人（其中包括塔普曼先生）倾向于认为皮克威克先生有意缔结婚姻；

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪˈdiːə][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [moʊst] [ˈstrenjuəsli] [rɪˈpjuːdiːeɪtɪd] .
but this idea the ladies most strenuously repudiated .
但 这 主意 这 女士们 最多 竭尽全力 被否认 :

但这种想法遭到了女士们的强烈反对。

[ˈʌðər] [ˈræðər] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪˈliːf] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][prəˈdʒektɪd][sʌm; səm] [ˈdɪstənt] [tʊr] ,
Others rather inclined to the belief that he had projected some distant tour ,
其他的 相当 倾斜 到 这 信仰 那 他 有 预计 一些 遥远 旅游 ,
另一些人则更倾向于认为他计划进行一次远距离巡演。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][ˈprez(ə)nt] [ˈɑːkjupaɪd] [ɪn][ɪˈfektɪŋ, ɪˈfektɪŋ][ðə; ði] [prɪˈlɪmɪneri] [əˈreɪndʒmənts] ;
and was at present occupied in effecting the preliminary arrangements ;
和 曾是 在 展示 占领 在 产生影响 这 初步的 安排 ;
目前正忙于进行初步安排；

[bʌt; bət] [ðɪs] [əˈɡen] [wʌz; wəz] [ˈstaʊtli] [dɪˈnaɪd] [baɪ][sæm] [hɪmˈself] , [huː] [hæd; həd] [ʌniˈkwɪvəkəli] [ˈstɛɪtɪd]
but this again was stoutly denied by Sam himself , who had unequivocally stated
但 这 再次 曾是 坚定地 否认 经过 山姆 他自己 , WHO 有 毫无疑问 声明
,
:
,

但萨姆本人再次坚决否认了这一点，他明确表示：

[wen] [krɔːs] - [ɪɡˈzæmɪnd] [baɪ] [ˈmeri] , [ðæt] [noʊ] [nuː] [ˈdʒəːnɪz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ʌndərˈteɪkən] .
when cross - examined by Mary , that no new journeys were to be undertaken .
什么时候 叉 - 检查 经过 玛丽 , 那 不 新的 旅程 是 到 是 已 :

当玛丽盘问他时，他表示不得再进行任何新的旅行。

[æ̃t; ə̃t][lɛ̃ŋkθ; lɛ̃ŋθ] , [wɛ̃n] [ð̃ə; ð̃i] [brɛ̃ɪnz] [ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] [hõʊl] [ˈpɑ̃:rti][hæ̃d; hæ̃d] [bɪ̃n] [ˈræ̃kt] [fɔ̃:r; fə̃r][sɪ̃ks]
At length , when the brains of the whole party had been racked for six
在 长度 , 什么时候 这 大脑 的 这 所有的 派对 有 到过 架子 为了 六
[lɔ̃:ŋ] [dẽɪz] ,
long days ,
长的 天 ,

最终, 在全党上下绞尽脑汁六天之后,

[baɪ] [ʌ̃nəˈveɪlɪŋ] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n] ,
by unavailing speculation ,
经过 徒劳无功 推测 ,
通过徒劳的推测,

[aɪˈti:] [wʌ̃z; wə̃z] [juˈnænɪməsli] [rɪˈzɔ̃:lvd] [ð̃æt] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [ʃʊ̃d; ʃə̃d] [biː; bi] [kɔ̃:ld] [əˈpɑ̃:n][tuː; tə]
it was unanimously resolved that Mr . Pickwick should be called upon to
它 曾是 一致 已解决 那 先生 . 匹克威克 应该 是 称为 之上 到
[ɪkˈsplɛ̃ɪn][hɪːz; ɪz] [kənˈdʌkt] ,
explain his conduct ,
解释 他的 执行 ,
会议一致决定, 应要求皮克威克先生解释其行为。

[ænd; ə̃nd][tuː; tə] [steɪt] [dɪˈstɪŋktli] [waɪ] [hiː; hi][hæ̃d; hæ̃d] [ð̃ʌs] [ˈæbs(ə)nt] [hɪmˈself] [frʌ̃m; frə̃m][ð̃ə; ð̃i][səˈsaɪəti]
and to state distinctly why he had thus absented himself from the society
和 到 状态 明显地 为什么 他 有 因此 缺席 他自己 从 这 社会
[ʌ̃v; ə̃v][hɪːz; ɪz][ədˈmaɪərɪŋ] [frendz] .
of his admiring friends .
的 他的 钦佩 朋友们 .
并明确说明他为何要远离仰慕他的朋友们。

[wɪð; wɪθ] [ð̃ɪs] [vjuː] , [ˈmɪstər] . [ˈwɔ̃rdəl] [ɪnˈvaɪtɪd][ð̃ə; ð̃i] [fɔ̃l] [ˈsɜːrk(ə)] [tuː; tə] [ˈdɪnər] [æt; ə̃t][ð̃ə; ð̃i] [əˈdɛlfɪ] ;
With this view , Mr . Wardle invited the full circle to dinner at the Adelphi ;
和 这 看法 , 先生 . 沃德尔 受邀 这 满的 圆圈 到 晚餐 在 这 阿德尔菲 ;
基于这种想法, 沃德尔先生邀请了所有相关人士到阿德尔菲酒店共进晚餐;

[ænd; ə̃nd][ð̃ə; ð̃i] [dɪˈkæ̃ntəz] [ˈhæ̃vɪŋ] [bɪ̃n] [θ̃raɪs] [sɛ̃nt] [raʊ̃nd] , [ˈoʊ̃pə̃nd][ð̃ə; ð̃i] [ˈbɪznəs] .
and the decanters having been thrice sent round , opened the business .
和 这 醒酒器 拥有 到过 三次 发送 圆形的 , 打开 这 商业 .
酒瓶送了三遍之后, 生意开始了。

- [wiː; wi][ɑ̃:r; ə̃r][ɔ̃:l] [ˈæ̃ŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ̃] , - [sed] [ð̃ə; ð̃i][oʊ̃ld][ˈdʒɛ̃nt(ə)lmən] ,
' We are all anxious to know , ' said the old gentleman ,
- 我们 是 全部 焦虑的 到 知道 , - 说 这 老的 绅士 ,
“我们都很想知道,”老先生说。

- [wʌ̃t] [wiː; wi][hæ̃v; hə̃v] [dʌ̃n] [tuː; tə] [ə̃ˈfend] [juː; jʊ̃] ,
' what we have done to offend you ,
- 什么 我们 有 完毕 到 得罪 你 ,
“我们做了什么冒犯了你? ”

[ænd; ə̃nd][tuː; tə] [ɪnˈduːs] [juː; jʊ̃][tuː; tə] [ˈdezə̃rt] [juːˈes][ænd; ə̃nd] [dɪˈvoʊ̃t] [jɔ̃:rˈself] [tuː; tə] [ð̃iːz] [ˈsɑ̃:ləteri]
and to induce you to desert us and devote yourself to these solitary
和 到 诱导 你 到 沙漠 我们 和 奉献 你自己 到 这些 孤
[wɔ̃:ks] . -
walks . '
散步 . -
并诱使你抛弃我们, 投身于这些孤独的散步之中。

- [ɑ̃:r; ə̃r][juː; jʊ̃] ? - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] .
' Are you ? ' said Mr . Pickwick .
- 是 你 ? - 说 先生 . 匹克威克 .
“你是吗? ”皮克威克先生问道。

- [aɪ 'ti:] [ɪz] ['sɪŋɡjələər] [ɪ'nʌf] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [vɔ:lən'tɪr] [ə; eɪ] [fʊl] [ˌeksplə'neɪ](ə)n] [ðɪs]
- **It is singular enough that I had intended to volunteer a full explanation this**
- 它 是 单数 足够的 那 我 有 故意的 到 志愿者 一个 满的 解释 这
[ˈveri] [deɪ] ;
very day ;
非常 天 ;

“这件事本身就非常特殊，我原本打算今天就主动给出完整的解释；

[soʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɡɪv] [em 'i:] [ə'nʌðər] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] , [aɪ] [wɪl] ['sætɪsfai] [jʊr; jər] [kjuəri'a:səti] .
so , if you will give me another glass of wine , I will satisfy your curiosity .
所以 , 如果 你 将要 给 我 其他 玻璃 的 葡萄酒 , 我 将要 满足 你的 好奇心 .
所以 , 如果你再给我一杯酒 , 我就满足你的好奇心。

- [ðə; ði] [di'kæntəz] [pæst] [frʌm; frəm] [hænd] [tu:; tə] [hænd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'wʊntɪd] ['brɪsknəs] , [ænd; ənd]
- **The decanters passed from hand to hand with unwonted briskness , and**
- 这 醒酒器 通过了 从 手 到 手 和 不寻常的 轻快 , 和
[ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] ,
Mr . Pickwick ,
先生 . 匹克威克 ,

“醒酒器以异乎寻常的轻快速度在人们手中传递，而皮克威克先生……”

[ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [smaɪl] , [prə'si:did] —
looking round on the faces of his friends with a cheerful smile , proceeded —
寻找 圆形的 在 这 面孔 的 他的 朋友们 和 一个 快乐 微笑 , 继续 —
他面带笑容地环顾四周，看着朋友们脸庞，然后继续说道——

- [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ðæt] [hæv; həv] ['teɪkən] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] , - [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] ,
- **All the changes that have taken place among us , ' said Mr . Pickwick ,**
- 全部 这 变化 那 有 已采取 地方 之中 我们 , - 说 先生 . 匹克威克 ,
“我们之间发生的一切变化，”皮克威克先生说。

- [aɪ] [mi:n] [ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] [ðæt] [hæz; həz] ['teɪkən] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] [ðæt] [wɪl] [teɪk]
- **I mean the marriage that has taken place , and the marriage that WILL take**
- 我 意思是 这 婚姻 那 有 已采取 地方 , 和 这 婚姻 那 将要 拿
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

我的意思是已经举行的婚礼，以及将会举行的婚礼。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ðeɪ] [ɪn'vɔ:lɪv] , ['rendəd] [aɪ 'ti:] ['nesəsəri] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [tu:; tə] [θɪŋk] ,
with the changes they involve , rendered it necessary for me to think ,
和 这 变化 他们 涉及 , 渲染 它 必要的 为了 我 到 思考 ,
[ˈsoʊbərlɪ] [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] ,
soberly and at once ,
清醒地 和 在 一次 ,

这些变化使得我必须冷静而迅速地思考：

[ə'pɑ:n] [maɪ] ['fju:tʃər] [plænz] .
upon my future plans .
之上 我的 未来 计划 .

关于我的未来计划。

[aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ɑ:n] [rɪ'taɪərɪŋ] [tu:; tə] [sʌm; səm] ['kwaɪət] , ['prɪti] ['neɪbərhʊd] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ʌv; əv]
I determined on retiring to some quiet , pretty neighbourhood in the vicinity of
我 决定 在 退休 到 一些 安静的 , 漂亮的 邻里 在 这 附近 的
[ˈlʌndən] ;
London ;
伦敦 ;

我决定退休后搬到伦敦附近某个安静优美的街区居住；

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [ɪg'zæktli] ['su:tɪd] [maɪ] ['fænsi] ; [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][aɪ 'ti:][ænd; ənd] ['fɜ:rnɪʃt]

I saw a house which exactly suited my fancy ; I have taken it and furnished

我 锯 一个 房子 哪个 确切地 适合 我的 想要 ; 我 有 已采取 它 和 提供

[aɪ 'ti:] .

it .

它 .

我看到一栋房子，完全符合我的心意；我买下了它，并进行了家具布置。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['fɒli] [prɪ'perpɪd] [fɔ:r; fər][maɪ] [rɪ'sep(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [ɪn'tend] ['entərɪŋ] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:][æt; ət] [wʌnz]

It is fully prepared for my reception , and I intend entering upon it at once

它 是 完全 准备 为了 我的 接待 , 和 我 打算 进入 之上 它 在 一次

,

,

,

它已为我的到来做好了充分准备，我打算立刻进入。

['trʌstɪŋ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [jet] [lɪv; laɪv][tu:; tə] [spend] ['meni] ['kwaɪət] ['jɪrɪz] [ɪn] ['pi:sf(ə)l] [rɪ'taɪərmənt] ,

trusting that I may yet live to spend many quiet years in peaceful retirement ,

信任 那 我 可能 然而 居住 到 花费 许多 安静的 年 在 和平 退休 ,

希望我能活到退休后安享晚年。

[tʃɪrd] [θru:] [laɪf][baɪ][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][maɪ] [frendz] , [ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [ɪn] [deθ] [baɪ][ðer; ðər]

cheered through life by the society of my friends , and followed in death by their

欢呼 通过 生活 经过 这 社会 的 我的 朋友们 , 和 随后 在 死亡 经过 他们的

[ə'fekʃənət] [rɪ'membrəns] .

affectionate remembrance .

亲热 纪念 .

一生有朋友的陪伴，离世有他们的深切缅怀。

- [hɪr] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [pɔ:zd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [loʊ] ['mɜ:rmər] [ræn] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] .

' Here Mr . Pickwick paused , and a low murmur ran round the table .

- 这里 先生 . 匹克威克 暂停 , 和 一个 低的 低语 跑 圆形的 这 桌子 .

“皮克威克先生说到这里停顿了一下，桌边响起一阵低低的窃窃私语。

- [ðə; ði] [haʊs] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , - [ɪz][æt; ət] ['dʌl,wɪtʃ] .

' The house I have taken , ' said Mr . Pickwick , ' is at Dulwich .

- 这 房子 我 有 已采取 , - 说 先生 : 匹克威克 , - 是 在 达利奇 .

“我租的房子,”皮克威克先生说, “在达利奇。”

[aɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['gɑ:rdn] , [ænd; ənd][ɪz]['sɪtʃuertɪd][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['plez(ə)nt] [spɑ:ts]

It has a large garden , and is situated in one of the most pleasant spots

它 有 一个 大的 花园 , 和 是 位于 在 一 的 这 最多 令人愉快的 地点

[nɪr] ['lʌndən] .

near London .

靠近 伦敦 .

它拥有一个大花园，坐落在伦敦附近最宜人的地点之一。

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['fɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['evri] [ə'ten(ə)n] [tu:; tə] [səb'stæn(ə)l] ['kʌmfərt] ; [pər'hæps][tu:; tə]

It has been fitted up with every attention to substantial comfort ; perhaps to

它 有 到过 适配 向上 和 每一个 注意力 到 重大的 舒适 ; 也许 到

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['elɪgəns] [brɪ'saɪdʒ] ;

a little elegance besides ;

一个 小的 优雅 除了 ;

它处处体现着对舒适性的追求；或许还兼具了一丝优雅；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðæt] [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [dʒʌdʒ] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'selvz] .

but of that you shall judge for yourselves .

但 的 那 你 将 法官 为了 你们自己 .

但这件事，你们自己要判断。

[sæm] [ə'kʌmpəniz] [em 'i:][ðer; ðər] .
Sam accompanies me there .
山姆 伴随 我 那里 :

山姆陪我一起去那里。

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'geɪdʒd] , [ɑ:n] - [reprɪzen'teɪ(ə)n] ,
I have engaged , on Perker's representation ,
我 有 已订婚的 , 在 - 表示 ,

我已经以珀克的代表参与，

[ə; eɪ] ['haʊski:pər] — [ə; eɪ] ['veri] [oʊld][wʌn] — [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['lðər] ['sɜ:rvənt] [æz; əz][ʃi:; ji] [θɪŋks] [aɪ]
a housekeeper — a very old one — and such other servants as she thinks I
一个 管家 — 一个 非常 老的 — — 和 这样的 其他 仆人 作为 她 思考 我
[ʃæl; ʃəl][rɪ'kwaɪər] .
shall require .
将 要求 :

一位管家——一位年纪很大的管家——以及她认为我需要的其他仆人。

[aɪ][prə'pəʊz] [tu:; tə] ['kɑ:nsɪkreɪt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [rɪ'tri:t] ,
I propose to consecrate this little retreat ,
我 提出 到 供奉 这 小的 撤退 ,

我提议将这处小小的静修处奉献出来。

[baɪ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['serəmoʊni] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] , [pər'fɔ:rmɪd] [ðer; ðər] .
by having a ceremony in which I take a great interest , performed there .
经过 拥有 一个 仪式 在 哪个 我 拿 一个 伟大的 兴趣 , 执行 那里 :

在那里举行了我非常感兴趣的仪式。

[aɪ] [wɪʃ] , [ɪf] [maɪ] [frend] ['wɔ:rdəl] [entə'teɪnz] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] ,
I wish , if my friend Wardle entertains no objection ,
我 希望 , 如果 我的 朋友 沃德尔 娱乐 不 异议 ,

如果我的朋友沃德尔不反对的话，我希望

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['mæɪɪd] [frʌm; frəm][maɪ] [nu:] [haʊs] ,
that his daughter should be married from my new house ,
那 他的 女儿 应该 是 已婚 从 我的 新的 房子 ,

他的女儿应该从我的新家嫁出去。

[ɑ:n][ðə; ðɪ] [deɪ] [aɪ] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
on the day I take possession of it .
在 这 天 我 拿 拥有 的 它 :

在我接收它的那天。

[ðə; ðɪ] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mu:vd] ,
The happiness of young people , ' said Mr . Pickwick , a little moved ,
这 幸福 的 年轻的 人们 , - 说 先生 . 匹克威克 , 一个 小的 已搬 ,

“年轻人的幸福，”皮克威克先生有些动容地说。

- [hæz; həz]['evər] [bɪn] [ðə; ðɪ] [tʃɪ:f] ['pleɪʒər] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .
' has ever been the chief pleasure of my life .
- 有 曾经 到过 这 首席 乐趣 的 我的 生活 :

“一直是我生命中最大的乐趣。”

[aɪ 'ti:] [wɪl] [wɔ:rm][maɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ðɪ] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [frendz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['dɪrɪst]
It will warm my heart to witness the happiness of those friends who are dearest
它 将要 温暖的 我的 心 到 证人 这 幸福 的 那些 朋友们 WHO 是 亲爱的

[tu:; tə][em 'i:] ,
to me ,
到 我 ,

看到我最亲爱的朋友们幸福快乐，我的心里也会感到无比温暖。

[bɪ'ni:θ] [maɪ] [oʊn] [ru:f] .
beneath my own roof .
下面 我的 自己的 屋顶 .

就在我自己的屋檐下。

- ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [pɔ:zd] [ə'gen] : ['eməli][ænd; ənd][æɾə'belə] ['sɒbd] [ˈɔ:dəbli] .
' **Mr . Pickwick paused again : Emily and Arabella sobbed audibly** .
- 先生 . 匹克威克 暂停 再次 : 艾米丽 和 阿拉贝拉 啜泣 可听见的 .

“皮克威克先生再次停顿了一下：艾米丽和阿拉贝拉发出了明显的啜泣声。”

- [aɪ][hæv; həv] [kə'mju:nikeɪtɪd] , [bəuθ] ['pɜ:rsənəli] [ænd; ənd][baɪ] ['letər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klʌb] , -
' **I have communicated , both personally and by letter , with the club** , '
- 我 有 沟通 , 两个都 亲自 和 经过 信 , 和 这 俱乐部 , -
[rɪ'zju:md] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] ,
resumed Mr . Pickwick ,
恢复 先生 . 匹克威克 ,

“我已亲自和通过信件与俱乐部联系过，”皮克威克先生继续说道。

- [ə'kweɪntɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
' **acquainting them with my intention** .
- 熟悉 他们 和 我的 意图 .

让他们了解我的意图。

[ˈdɔ:ɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [lɔ:ŋ] ['æbsəns] , [aɪ 'ti:] [hæz; həz] ['sʌfərd] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ɪn'tɜ:rn(ə)l] [dɪ'senʃənz] ;
During our long absence , it has suffered much from internal dissensions ;
期间 我们的 长的 缺席 , 它 有 遭受 很多 从 内部的 异议 ;
[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪð'drɔ:əl] [ʌv; əv][maɪ] [neɪm] ,
and the withdrawal of my name ,
和 这 退出 的 我的 姓名 ,

在我们长期缺席期间，它饱受内部纷争之苦；而我的名字也被撤回，

[ˈkʌpld] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ænd; ənd] [ˈʌðər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [hæz; həz] [ɔ'keɪzənd] [ɪts] [dɪsə'lu:ʃn] .
coupled with this and other circumstances , has occasioned its dissolution .
耦合 和 这 和 其他 情况 , 有 引发 它是 溶解 .

再加上其他一些因素，导致了它的解散。

[ðə; ði] ['pɪkwɪk] [klʌb] [ɪg'zɪsts][noʊ][lɔ:ŋgər] .
The Pickwick Club exists no longer .
这 匹克威克 俱乐部 存在 不 更长 .

匹克威克俱乐部已不复存在。

- [aɪ][jæl; ʃəl] ['nevər] [rɪ'gret] , - [sed] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [ɪn][ə; eɪ] [lɒʊ] [vɔɪs] ,
' **I shall never regret , ' said Mr . Pickwick in a low voice** ,
- 我 将 绝不 后悔 , - 说 先生 : 匹克威克 在 一个 低的 嗓音 ,

“我永远不会后悔，”皮克威克先生低声说道。

- [aɪ][jæl; ʃəl] ['nevər] [rɪ'gret] ['hævɪŋ] [dɪ'vɒʊtɪd] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv] [tu:] ['jɪrz] [tu:; tə] ['mɪksɪŋ]
' **I shall never regret having devoted the greater part of two years to mixing**
- 我 将 绝不 后悔 拥有 奉献 这 更大的 部分 的 二 年 到 混合
[wɪð; wɪθ] [ˈdɪfrənt] [və'reɪətɪz] [ænd; ənd] [ˈfeɪdz] [ʌv; əv][ˈhju:mən] ['kærəktər] ,
with different varieties and shades of human character ,
和 不同的 品种 和 色调 的 人类 特点 ,

“我永远不会后悔将近两年的时间用来接触各种各样、性格迥异的人。”

[ˈfrɪvələs] [æz; əz][maɪ] [pər'su:t] [ʌv; əv][ˈnɔ:v(ə)lti] [meɪ] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [tu:; tə] ['meni] .
frivolous as my pursuit of novelty may have appeared to many .
轻浮 作为 我的 追逐 的 新奇 可能 有 出现 到 许多 .

虽然我对新奇事物的追求在许多人看来可能很轻浮。

[ˈnɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][maɪ] [ˈpri:vɪəs] [laɪf] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [dɪˈvootɪd] [tuː; tə] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd][ðə; ði]
Nearly the whole of my previous life having been devoted to business and the
几乎 这 所有的 的 我的 以前的 生活 拥有 到过 奉献 到 商业 和 这
[pərˈsu:t] [ʌv; əv] [welθ] ,
pursuit of wealth ,
追逐 的 财富 ,

我前半生几乎都致力于经商和追求财富，

[ˈnu:mərəs] [si:nz] [ʌv; əv] [wɪt] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈpri:vɪəs] [kənˈsep](ə)n [hæv; həv] [dɔːnd] [əˈpɑ:n][em ˈiː]
numerous scenes of which I had no previous conception have dawned upon me
很多的 场景 的 哪个 我 有 不 以前的 概念 有 黎明 之上 我
— [aɪ][hoʊp] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈlɑːrdʒmənt] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] ,
— I hope to the enlargement of my mind ,
— 我 希望 到 这 放大 的 我的 头脑 ,

许多我以前从未想象过的场景浮现在我的脑海中——我希望这能拓展我的思维。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪmˈpruːvmənt] [ʌv; əv][maɪ] [ˌʌndərˈstændɪŋ] .
and the improvement of my understanding .
和 这 改进 的 我的 理解 .

以及我对相关知识的理解的加深。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [gʊd] , [aɪ] [trʌst] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [les] [hɑːrm] ,
If I have done but little good , I trust I have done less harm ,
如果 我 有 完毕 但 小的 好的 , 我 相信 我 有 完毕 较少的 伤害 ,

如果我所做的善事不多，我相信我造成的伤害也较少。

[ænd; ənd] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] [ədˈventʃəz] [wɪl] [biː; bi] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [əˈmjuːzɪŋ]
and that none of my adventures will be other than a source of amusing
和 那 没有任何 的 我的 冒险 将要 是 其他 比 一个 来源 的 有趣

[ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [ˌrekəˈlek](ə)n [tuː; tə][em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [dɪˈklaɪn] [ʌv; əv][laɪf] .
and pleasant recollection to me in the decline of life .
和 令人愉快的 回忆 到 我 在 这 衰退 的 生活 .

而且，我所有的冒险经历，在晚年都会成为我快乐而愉快的回忆。

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ][ɔːl] !
God bless you all !
上帝 保佑 你 全部 !

愿上帝保佑你们！

- [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [fɪld] [ænd; ənd] [dreɪnd] [ə; eɪ] [ˈbʌmpər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
' With these words , Mr . Pickwick filled and drained a bumper with a
- 和 这些 字 , 先生 . 匹克威克 已填 和 排水 一个 保险杠 和 一个
[ˈtremblɪŋ] [hænd] ;
trembling hand ;
发抖 手 ;

说完这些话，皮克威克先生颤抖着手，把一个保险杠装满了水，又倒空了水；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈmoɪsɪnd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [frendz] [roʊz][wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈkɔːrd] , [ænd; ənd] [pledʒd]
and his eyes moistened as his friends rose with one accord , and pledged
和 他的 眼睛 湿润 作为 他的 朋友们 玫瑰 和 一 符合 , 和 承诺
[hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðər; ðər] [ˈhɑːrts] .
him from their hearts .
他 从 他们的 心 .

当他的朋友们一致起身，发自内心地向他表达敬意时，他的眼眶湿润了。

[ðər; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [prɪˈpærətɔːri] [əˈreɪndʒmənts] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [ʌv; əv]
There were few preparatory arrangements to be made for the marriage of
那里 是 很少 预备 安排 到 是 制成 为了 这 婚姻 的
[ˈmɪstər] . [ˈsnaːd,græs] .
Mr . Snodgrass .
先生 . 斯诺德格拉斯 .

斯诺德格拉斯先生的婚礼几乎不需要任何准备工作。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈniːðər] [ˈfɑːðər][nɔːr] [ˈmʌðər] ,
As he had neither father nor mother ,
作为 他 有 两者都不 父亲 也不 母亲 ,

由于他既没有父亲也没有母亲，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪˈnɔːrəti][ə; eɪ][wɔːrd][ʌv; əv][ˈmɪstər] .
and had been in his minority a ward of Mr . Pickwick's ,
和 有 到过 在 他的 少数民族 一个 病房 的 先生 .

他未成年时曾是匹克威克先生的监护人。

[ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pəˈzeɪnz] [ænd; ənd][ˈpraːspekts]
that gentleman was perfectly well acquainted with his possessions and prospects
那 绅士 曾是 完美 出色地 熟人 和 他的 财产 和 前景
.
.
.

那位先生对自己的财产和前景非常清楚。

[hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][bəʊθ][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [sætɪsˈfæktəri][tuː; tə] [ˈwɜːdəl] — [æz; əz][ˈɔːlmoʊst][ˈeni] [ˈʌðər]
His account of both was quite satisfactory to Wardle — as almost any other
他的 帐户 的 两个都 曾是 相当 令人满意的 到 沃德尔 — 作为 几乎 任何 其他
[əˈkaʊnt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ,
account would have been ,
帐户 会 有 到过 ,

沃德尔对他的描述非常满意——几乎任何其他描述都会让他满意。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪˈlærəti][ænd; ənd] [ˈkaɪndnəs] —
for the good old gentleman was overflowing with hilarity and kindness —
为了 这 好的 老的 绅士 曾是 溢出 和 欢闹 和 仁慈 —
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈpɔːrj(ə)n] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [biˈstəʊ] [əˈpɑːn][ˈeməli] ,
and a handsome portion having been bestowed upon Emily ,
和 一个 英俊的 部分 拥有 到过 授予 之上 艾米丽 ,

这位和蔼可亲的老先生充满了幽默和善良——而且他也慷慨地款待了艾米丽。

[ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] — [ðə; ði]
the marriage was fixed to take place on the fourth day from that time — the
这 婚姻 曾是 固定的 到 拿 地方 在 这 第四 天 从 那 时间 — 这
[ˈsʌdnəs] [ʌv; əv] [wɪt] [ˌprepəˈreɪʃnz] [rɪˈdʒʊst] [θriː] [ˈdresmeɪkər] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈteɪlər][tuː; tə]
suddenness of which preparations reduced three dressmakers and a tailor to
突然 的 哪个 准备工作 减少 三 服装设计师 和 一个 裁缝 到

[ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv][ɪnˈsænəti] .
the extreme verge of insanity .
这 极端 边缘 的 疯狂 .
婚礼定于从那时起的第四天举行——如此仓促的准备工作让三位服装师和一位裁缝几乎陷入疯狂。

[ˈgetɪŋ] [poʊst] - [ˈhɔːrsɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] , [oʊld] [ˈwɜːdəl] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] , [nekst] [deɪ] ,
Getting post - horses to the carriage , old Wardle started off , next day ,
获得 邮政 - 马匹 到 这 运输 , 老的 沃德尔 开始 离开 , 下一个 天 ,
第二天，老沃德尔牵着驿马车上的马，出发了。

[tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] .
to bring his mother back to town .
到 带来 他的 母亲 后退 到 镇 .

把他的母亲带回城里。

[kəˈmjuːnɪkeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtelɪdʒəns] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][wɪð; wɪθ] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ɪmˌpetʃuˈɑːsəti] , [ʃiː; ʃɪ]
Communicating his intelligence to the old lady with characteristic impetuosity , she
沟通 他的 智力 到 这 老的 女士 和 特征 冲动 , 她
[ˈɪnstəntli] [ˈfeɪntɪd] [əˈweɪ] ;
instantly fainted away ;
即刻 昏厥 离开 ;

他以特有的冲动将自己的智慧告诉了老太太，老太太随即晕了过去；

[bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] ['prɑ:mptli] [ri'vaɪd] , [ˈɔ:rdərd] [ðə; ði][brʊʔ'keɪdɪd][sɪlk] [gəʊn] [tu:; tə][bi:; bi] [pækt] [ʌp]
but being promptly revived , ordered the brocaded silk gown to be packed up
但 存在 及时 复活 , 订购 这 锦缎 丝绸 袍 到 是 包装 向上
[fɔ:rθ'wɪθ; fɔ:rθ'wɪð] ,
forthwith ,
立即 ,

但他很快苏醒过来，命令立即将那件锦缎丝绸长袍打包好。

[ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] [sʌm; səm] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪmələɹ] [ˈneɪtʃəɹ] [ə'tendɪŋ]
and proceeded to relate some circumstances of a similar nature attending
和 继续 到 涉及 一些 情况 的 一个 相似的 自然 参加
[ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪdɪst] ['dɔ:təɹ] [ʌv; əv] ['leɪdɪ] - ,
the marriage of the eldest daughter of Lady Tollinglower ,
这 婚姻 的 这 长子 女儿 的 女士 - ,
然后，他接着讲述了与托林格洛尔夫人长女的婚礼有关的一些类似情况。

[dɪ'si:st] , [wɪtʃ] ['ɑ:kjupaɪd] [θɪ:ɪ] ['aʊəɹz] [ɪn][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l] , [ænd; ənd][wɜ:ɹ; wəɹ][nɑ:t][hæf] ['fɪnɪʃt]
deceased , which occupied three hours in the recital , and were not half finished
死者 , 哪个 占领 三 小时 在 这 独奏会 , 和 是 不是 一半 完成的
[æt; ət][læst] .
at last .
在 最后的 .

去世的人，在演奏会上演奏了三个小时，但最终只完成了一半。

[ˈmɪsɪz] . ['trʌndl] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'fɔ:rmd] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['mɑ:ti] [ˌprepə'reɪʃnz] [ðæt] [wɜ:ɹ; wəɹ]
Mrs . Trundle had to be informed of all the mighty preparations that were
太太 . 滚动 有 到 是 知情的 的 全部 这 强大的 准备工作 那 是
[ˈmeɪkɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] ;
making in London ;
制作 在 伦敦 ;

特伦德尔夫人必须了解伦敦正在进行的所有大规模准备工作；

[ænd; ənd] , ['bi:ɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['delɪkət] [steɪt] [ʌv; əv] [helθ] , [wʌz; wəz] [ɪn'fɔ:rmd] [ðer'ʌv] [θru:] ['mɪstəɹ] .
and , being in a delicate state of health , was informed thereof through Mr .
和 , 存在 在 一个 精美的 状态 的 健康 , 曾是 知情的 其中 通过 先生 .
['trʌndl] ,
Trundle ,
滚动 ,

由于身体虚弱，他是通过特伦德尔先生得知此事的。

[lest] [ðə; ði] [nu:z] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fəɹ][hɜ:ɹ; həɹ] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [tu:] [mʌtʃ]
lest the news should be too much for her ; but it was not too much
免得 这 消息 应该 是 也 很多 为了 她 ; 但 它 曾是 不是 也 很多
[fɔ:r; fəɹ][hɜ:ɹ; həɹ] ,
for her ,
为了 她 ,

她怕这消息对她来说太过沉重；但对她来说，这消息并没有让她难以承受。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ɪ:; ɪ][æt; ət][wʌnz] [ruʊt] [ɔ:f] [tu:; tə] ['mʌgəl,tɑ:n] ,
inasmuch as she at once wrote off to Muggleton ,
因此 作为 她 在 一次 写道 离开 到 穆格尔顿 ,
因为她立刻给穆格尔顿写了信，

[tu:; tə][ˈɔ:rdəɹ][ə; eɪ] [nu:] [kæp][ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] ['sætn] [gəʊn] ,
to order a new cap and a black satin gown ,
到 命令 一个 新的 帽 和 一个 黑色的 缎 袍 ,
订购一顶新帽子和一件黑色缎面长袍，

[ænd; ənd] [mɔ:ɹ'ʊʊvəɹ] [ə'vaʊd] [hɜ:ɹ; həɹ] [dɪ,tɜ:ɹmɪ'neɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ˌprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['serəmoʊni] .
and moreover avowed her determination of being present at the ceremony .
和 而且 公开承认 她 决心 的 存在 展示 在 这 仪式 .
而且她还公开表示一定会出席典礼。

[ˌhɪrəˈpɑːn] , [ˈmɪstər] . [ˈtrʌndl] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði][ˈdɑːktər] ,
Hereupon , **Mr** . **Trundle called in the doctor** ,
于是 , 先生 : 滚动 称为 在 这 医生 ,

于是, 特伦德尔先生叫来了医生。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈdɑːktər] [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈtrʌndl] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [best] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [hɜːrˈself] ,
and the doctor said Mrs . **Trundle ought to know best how she felt herself** ,
和 这 医生 说 太太 : 滚动 应该 到 知道 最好的 如何 她 毛毡 她自己 ,
医生说, 特伦德尔太太应该最清楚自己的感受。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [ˈtrʌndl] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [hɜːrˈself] [kwɔɪt] [ˈiːkwəl][tuː; tə][aɪˈtiː] ,
to which Mrs . **Trundle replied that she felt herself quite equal to it** ,
到 哪个 太太 : 滚动 回复 那 她 毛毡 她自己 相当 平等的 到 它 ,

特伦德尔太太回答说, 她觉得自己完全能够胜任。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hær][maɪnd][tuː; tə][ɡoʊ] ; [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈdɑːktər] ,
and that she had made up her mind to go ; upon which the doctor ,
和 那 她 有 制成 向上 她 头脑 到 去 ; 之上 哪个 这 医生 ,

她已经下定决心要去; 于是医生说,

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪz][ænd; ʌnd] [dɪˈskriːt] [ˈdɑːktər] , [ænd; ʌnd] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɡʊd] [fɔːr; fər]
who was a wise and discreet doctor , **and knew what was good for**
WHO 曾是 一个 明智的 和 慎重 医生 , 和 知道 什么 曾是 好的 为了

[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,

他是一位睿智谨慎的医生, 也知道什么对自己有益。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər] [ˈlðər] [ˈpiːp(ə)] , [sed] [ðæt] [pərˈhæps] [ɪf] [ˈmɪsɪz] . [ˈtrʌndl] [stɔːpt] [æt; ət]
as well as for other people , **said that perhaps if Mrs** . **Trundle stopped at**
作为 出色地 作为 为了 其他 人们 , 说 那 也许 如果 太太 : 滚动 停止 在

[hoʊm] ,
home ,
家 ,

也对其他人说, 也许如果特伦德尔太太在家待一会儿,

[ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [hɜːrt][hɜːrˈself] [mɔːr] [baɪ] [ˈfretɪŋ] , [ðæn; ðən][baɪ][ˈɡoʊɪŋ] , [soʊ][pərˈhæps][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
she might hurt herself more by fretting , **than by going** , **so perhaps she had**
她 可能 伤害 她自己 更多的 经过 烦躁 , 比 经过 去 , 所以 也许 她 有

[ˈbetər] [ɡoʊ] .
better go :
更好的 去 :

她多虑可能比出门更伤身, 所以她或许最好还是去吧。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ][dɪd][ɡoʊ] ; [ðə; ði][ˈdɑːktər][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [əˈtenʃ(ə)n] [ˈsendɪŋ] [ɪn][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv]
And she did go ; the doctor with great attention sending in half a dozen of
和 她 做过 去 ; 这 医生 和 伟大的 注意力 发送 在 一半 一个 打 的

[ˈmedɪs(ə)n] ,
medicine ,
药品 ,

她去了; 医生非常细心地送来了六种药,

[tuː; tə][biː; bi] [drʌŋk] [əˈpɑːn][ðə; ði][roʊd] .
to be drunk upon the road .
到 是 醉 之上 这 路 :

醉倒在路上。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪːz] [pɔɪnts] [ʌv; əv][dɪˈstrækʃ(ə)n] ,
In addition to these points of distraction ,
在 添加 到 这些 积分 的 分心 ,

除了这些分散注意力的因素之外,

[ˈwɔːdəl] [wʌz; wəz] [ɪnˈtrʌst] [wɪð; wɪθ] [tu:] [smɔ:l] [ˈletərz] [tu:; tə] [tu:] [smɔ:l] [jʌŋ] [ˈleɪdiz] [hu:] [wɜ:r; wər]
Wardle was intrusted with two small letters to two small young ladies who were
沃德尔 曾是 受托人 和 二 小的 信件 到 二 小的 年轻的 女士们 WHO 是
[tu:; tə][ækt][æz; əz] [ˈbraɪdʒmeɪdz] ;
to act as bridesmaids ;
到 行为 作为 伴娘 ;

沃德尔受托将两封小信寄给两位将担任伴娘的年轻女子；

[əˈpɑ:n][ðə; ði] [rɪˈsi:t] [ʌv; əv] [wɪt] ,
upon the receipt of which ,
之上 这 收据 的 哪个 ,

收到该款项后，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《匹克威克外传》(The Pickwick Papers)

第56/56页

[ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [wɜ:r; wər] ['drɪvŋ] [tu;; tə] [dɪ'spɜ] [baɪ] ['hævɪŋ] [noʊ] - [θɪŋz] - ['redi] [fɔ:r; fər][soʊ]
the two young ladies were driven to despair by having no ' things ' ready for so
这 二 年轻的 女士们 是 驱动 到 绝望 经过 拥有 不 - 事物 - 准备好 为了 所以
[ɪm'pɔ:rt(ə)nt][æn; ən] [ə'keɪʒn] ,
important an occasion ,
重要的 一个 场合 ,

两位年轻女士因为没有为如此重要的场合准备好任何东西而感到绝望。

[ænd; ənd][noʊ] [taɪm] [tu;; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ɪn] — [ə; eɪ] ['sɜ:rkəmstæns] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [tu;; tə] [ə'fɔ:rd]
and no time to make them in — a circumstance which appeared to afford
和 不 时间 到 制作 他们 在 — 一个 环境 哪个 出现 到 买得起
[ðə; ði] [tu:] ['wɜ:rðɪ] ['pɑ:pɑ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [smɔ:l] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv]
the two worthy papas of the two small young ladies rather a feeling of
这 二 值得 爸爸 的 这 二 小的 年轻的 女士们 相当 一个 感觉 的
[sætɪs'fækʃ(ə)n][ðæn; ðən] [ʌðərwaɪz] .
satisfaction than otherwise .
满意 比 否则 :

而且没有时间把它们做出来——这种情况似乎让这两位年轻小姐的两位正直的父亲感到满意，而不是失望。

[haʊ'evər] , [oʊld] [frɑ:ks] [wɜ:r; wər] [trɪmd] , [ænd; ənd] [nu:] ['bɒnɪts] [meɪd] ,
However , old frocks were trimmed , and new bonnets made ,
然而 , 老的 连衣裙 是 修剪过的 , 和 新的 引擎盖 制成 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [lʊkt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd]
然而, 旧裙子被修剪了一下, 新的帽子也被制作出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [lʊkt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd]
and the young ladies looked as well as could possibly have been expected
和 这 年轻的 女士们 看起来 作为 出色地 作为 可以 可能 有 到过 预期的
[ʌv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 :

这些年轻女士们看起来都非常漂亮，完全符合人们对她们的预期。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [kraɪd][æt; ət][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['serəmoʊni] [ɪn][ðə; ði]['prɑ:pər]['pleɪsɪz] ,
And as they cried at the subsequent ceremony in the proper places ,
和 作为 他们 哭 在 这 随后的 仪式 在 这 恰当的 地方 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [raɪt] [taɪmz] , [ðeɪ] [ə'kwɪtɪd] [ðəm'selvz] [tu;; tə][ðə; ði][ædmə'reɪʃ(ə)n]
在随后的仪式上, 他们在合适的地方哭泣时,

[ænd; ənd] ['tremblɪd] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪmz] , [ðeɪ] [ə'kwɪtɪd] [ðəm'selvz] [tu;; tə][ðə; ði][ædmə'reɪʃ(ə)n]
and trembled at the right times , they acquitted themselves to the admiration
和 颤抖 在 这 正确的 时代 , 他们 无罪释放 他们自己 到 这 钦佩
[ʌv; əv][ɔ:l] [bɪ'hoʊldər] .
of all beholders .
的 全部 旁观者 :

他们在适当的时候颤抖, 他们的表现赢得了所有旁观者的钦佩。

[haʊ] [ðə; ði] [tu:] [pʊr] [rɪ'leɪʃnz] ['evər] [rɪ:tʃt] ['lʌndən] — ['weðər] [ðeɪ] [wɔ:kt] , [ɔ:r][gɔ:t][bɪ'haɪnd]
How the two poor relations ever reached London — whether they walked , or got behind
如何 这 二 贫穷的 关系 曾经 达到 伦敦 — 无论 他们 步行 , 或者 得到 在后面
[ˈkooʃɪz] ,
coaches ,
教练 ,

这两个穷亲戚究竟是如何到达伦敦的——他们是步行, 还是搭乘马车?

[ɔːr] [prəʊˈkʃʊəd] [lɪfts] [ɪn] [ˈwægənz] , [ɔːr] [ˈkærid] [iːtʃ] [ˈlðər] [baɪ] [tɜːrnz] — [ɪz] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] ; [bʌt; bət] [ðer; ðər] **or procured lifts in wagons , or carried each other by turns — is uncertain ; but there** 或者 采购 电梯 在 马车 , 或者 携带 每个 其他 经过 转弯 — 是 不确定 ; 但 那里 [ðeɪ] [wɜːr; wər] , **they were** , 他们 是 , 或者他们搭乘马车, 或者轮流背着彼此——这一点尚不确定; 但他们的确在那里。

[bɪˈfɔːr] [ˈwɔːrdəl] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst] [ˈpiːp(ə)] [ðæt] [nɑːkt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . **before Wardle ; and the very first people that knocked at the door of Mr .** 前 沃德尔 ; 和 这 非常 第一的 人们 那 敲门 在 这 门 的 先生 ; - [haʊs] , **Pickwick's house** , - 房子 , 在沃德尔之前; 以及最早敲响皮克威克先生家门的那些人,

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈbraɪdl] [ˈmɔːrnɪŋ] , [wɜːr; wər] [ðə; ði] [tuː] [pʊr] [rɪˈleɪnɪz] , [ɔːl] [smaɪlz] [ænd; ənd] [ʃɜːrt] [ˈkɑːlər] . **on the bridal morning , were the two poor relations , all smiles and shirt collar .** 在 这 新娘 早晨 , 是 这 二 贫穷的 关系 , 全部 微笑 和 衬衫 衣领 ; 婚礼当天早上, 两位穷亲戚笑容满面, 穿着衬衫领子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwelkəmd] [ˈhɑːrtɪli] [ðoʊ] , [fɔːr; fər] [ˈrɪtʃɪz] [ɔːr] [ˈpɑːvərti] [hæd; həd] [noʊ] [ˈɪnfluəns] [ɑːn] **They were welcomed heartily though , for riches or poverty had no influence on** 他们 是 欢迎 衷心地 尽管 , 为了 财富 或者 贫困 有 不 影响 在 [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] ; **Mr . Pickwick ;** 先生 ; 匹克威克 ; 不过, 他们受到了热烈欢迎, 因为贫穷或富有对匹克威克先生没有任何影响;

[ðə; ði] [nuː] [ˈsɜːrvənt] [wɜːr; wər] [ɔːl] [əˈlækrəti] [ænd; ənd] [ˈredɪnəs] ; **the new servants were all alacrity and readiness ;** 这 新的 仆人 是 全部 敏捷 和 准备就绪 ; 新来的仆人们个个都干劲十足, 跃跃欲试;

[sæm] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [moʊst] [ʌnˈraɪvld] [steɪt] [ʌv; əv] [haɪ] [ˈspɪrɪts] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] ; **Sam was in a most unrivalled state of high spirits and excitement ;** 山姆 曾是 在 一个 最多 无与伦比 状态 的 高的 烈酒 和 激动 ; 山姆当时情绪高涨, 兴奋不已, 这种状态无人能及;

[ˈmeri] [wʌz; wəz] [ˈɡloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈbjʊːti] [ænd; ənd] [smɑːrt] [ˈrɪbənd] . **Mary was glowing with beauty and smart ribands .** 玛丽 曾是 发光 和 美丽 和 聪明的 丝带 . 玛丽容光焕发, 美艳动人, 还戴着漂亮的丝带。

[ðə; ði] [ˈbraɪdgruːm] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsteɪɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] **The bridegroom , who had been staying at the house for two or three days** 这 新郎 , WHO 有 到过 入住 在 这 房子 为了 二 或者 三 天 [ˈpriːviəs] , **previous** , 以前的 , 新郎此前已在屋内住了两三天,

[ˈsællaɪd] [fɔːrθ] [ˈɡæləntli] [tuː; tə] [ˈdʌlˌwɪtʃ] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [braɪd] , [əˈtendɪd] [baɪ] [ˈmɪstər] . **sallied forth gallantly to Dulwich Church to meet the bride , attended by Mr .** 突袭 前进 英勇地 到 达利奇 教会 到 见面 这 新娘 , 参加 经过 先生 . [ˈpɪkwɪk] , **Pickwick** , 匹克威克 , 他英勇地前往达利奇教堂迎接新娘, 皮克威克先生陪同在侧。

[ben] ['ælən] , [bɑ:b] ['sɔ:jər] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['tʌpmən] ; [wɪð; wɪθ][sæm] ['welə] [aʊt'saɪd] ,
Ben Allen , Bob Sawyer , and Mr . Tupman ; with Sam Weller outside ,
本 艾伦 , 鲍勃 索耶 , 和 先生 : 图普曼 ; 和 山姆 韦勒 外部 ,
本·艾伦、鲍勃·索耶和图普曼先生；萨姆·韦勒在外面。

['hævɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bʌt(ə)n] - [hoʊl][ə; eɪ] [waɪt] ['feɪvər] , [ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['leɪdi] - [lʌv] ,
having at his button - hole a white favour , the gift of his lady - love ,
拥有 在 他的 按钮 - 洞 一个 白色的 偏爱 , 这 礼物 的 他的 女士 - 爱 ,
他的纽扣孔上别着一枚白色胸针，那是他心爱的姑娘送的礼物。

[ænd; ənd][klæd][ɪn][ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] ['gɔ:rdʒəs] [su:t][ʌv; əv] ['lɪvəri] [ɪn'ventɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
and clad in a new and gorgeous suit of livery invented for the occasion .
和 覆膜 在 一个 新的 和 华丽的 套装 的 涂装 发明 为了 这 场合 .
他身着一套为此次活动专门设计的新式华丽制服。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [met] [baɪ][ðə; ði] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪŋklz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd]
They were met by the Wardles , and the Winkles , and the bride and
他们 是 遇见 经过 这 沃德尔斯 , 和 这 海螺 , 和 这 新娘 和
['braɪdzmeɪdz] ,
bridesmaids ,
伴娘 ,
他们受到了沃德尔一家、温克尔一家以及新娘和伴娘们的迎接。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌndlz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['serəmoʊni] ['hævɪŋ] [bɪn] [pər'fɔ:rmɪd] ,
and the Trundles ; and the ceremony having been performed ,
和 这 滚筒 ; 和 这 仪式 拥有 到过 执行 ,
还有特伦德尔一家；仪式结束后，

[ðə; ði] ['kəʊtɪz] ['rætlɪd] [bæk] [tu;; tə]['mɪstər] . - [tu;; tə] ['brekfəst] , [wer] ['lɪt(ə)l]['mɪstər] .
the coaches rattled back to Mr . Pickwick's to breakfast , where little Mr .
这 教练 摇晃 后退 到 先生 : - 到 早餐 , 在哪里 小的 先生 :
[pɜ:kə] [ɔ:l'reɪdɪ] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm] .
Perker already awaited them .
珀克 已经 等待中 他们 :
马车哐哐当地回到皮克威克先生家吃早餐，小珀克先生已经在那里等着他们了。

[hɪr] , [ɔ:l][ðə; ði] [laɪt] [klaʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] ['sɑ:ləm] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [pæst] [ə'weɪ]
Here , all the light clouds of the more solemn part of the proceedings passed away
这里 , 全部 这 光 云 的 这 更多的 庄严 部分 的 这 诉讼程序 通过了 离开
;
;
;
;

此时，仪式中较为庄严肃穆的部分的所有轻松氛围都消散了；

['evri] [feɪs] [ʃoʊn] [fɔ:rθ] ['dʒɔɪəsli] ; [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tu;; tə][bi;; bi] [hɜ:rd] [bʌt; bət]
every face shone forth joyously ; and nothing was to be heard but
每一个 脸 闪耀 前进 欣喜地 ; 和 没有什么 曾是 到 是 听到 但
[kən'grætʃə'leɪ(ə)nz][ænd; ənd] [kəmən'deɪʃənz] .
congratulations and commendations .
恭喜！ 和 表彰 .

每个人脸上都洋溢着喜悦的笑容；耳边充斥着祝贺和赞扬的声音。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] !
Everything was so beautiful !
一切 曾是 所以 美丽的 !

一切都太美好了！

[ðə; ði] [lɔ:n] [ɪn] [frʌnt] , [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [br'haɪnd] , [ðə; ði] ['mɪnətʃər] [kən'sɜ:rvətɔ:ri] , [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m]
The lawn in front , the garden behind , the miniature conservatory , the dining - room
这 草地 在 正面 , 这 花园 在后面 , 这 微型 温室 , 这 用餐 - 房间
[ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
, the drawing - room ,
这 绘画 - 房间 ,

前面的草坪, 后面的花园, 迷你温室, 餐厅, 客厅,

[ðə; ði]['bedrʊmz; 'bedru:mz] , [ðə; ði] ['smʊʊkɪŋ] - [ru:m] , [ænd; ənd] , [ə'blʌv] [ɔ:l] , [ðə; ði] ['stʌdɪ] , [wɪð; wɪθ][ɪts]
the bedrooms , the smoking - room , and , above all , the study , with its
这 卧室 , 这 吸烟 - 房间 , 和 , 多于 全部 , 这 学习 , 和 它是
['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['i:zi] - [tʃerz] ,
pictures and easy - chairs ,
图片 和 简单的 - 椅子 ,
[ænd; ənd] [ɔ:l] [wɪð; wɪθ] [br'fɔ:ʃə] ,
卧室、吸烟室, 尤其是书房, 里面挂着画, 摆放着扶手椅。

[ænd; ənd] [ɑ:d] ['kæbɪnəts] , [ænd; ənd] [kwɪr] [teɪblz] , [ænd; ənd] [bʊks] [aʊt][ʌv; əv] ['nʌmbər] ,
and odd cabinets , and queer tables , and books out of number ,
和 奇怪的 橱柜 , 和 酷儿 表格 , 和 图书 出去 的 数字 ,
[ænd; ənd] [ɑ:d] [wɪð; wɪθ] [br'fɔ:ʃə] ,
还有奇特的橱柜、古怪的桌子和数量异常的书籍,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['tʃɪrf(ə)l] ['wɪndəʊ] ['oʊpənɪŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [lɔ:n] [ænd; ənd] [kə'mændɪŋ]
with a large cheerful window opening upon a pleasant lawn and commanding
和 一个 大的 快乐 窗户 开幕 之上 一个 令人愉快的 草地 和 指挥
[ə; eɪ] ['prɪti] ['lændskeɪp] ,
a pretty landscape ,
一个 漂亮的 景观 ,
[ænd; ənd] [ɑ:d] [wɪð; wɪθ] [br'fɔ:ʃə] ,
一扇明亮宽敞的窗户通向宜人的草坪, 可以俯瞰美丽的景色。

['da:tɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz] [ɔ:lmoʊst] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [tri:z] ; [ænd; ənd]
dotted here and there with little houses almost hidden by the trees ; and
虚线 这里 和 那里 和 小的 房屋 几乎 隐 经过 这 树木 ; 和
[ðen] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] ,
then the curtains ,
然后 这 窗帘 ,

这里点缀着几栋小房子, 几乎都被树木遮住了; 然后是窗帘,

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑ:rpəts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃerz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['səʊfəz] !
and the carpets , and the chairs , and the sofas !
和 这 地毯 , 和 这 椅子 , 和 这 沙发 !
[ænd; ənd] [ɑ:d] [wɪð; wɪθ] [br'fɔ:ʃə] ,
还有地毯、椅子和沙发!

['evrɪθɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] , [soʊ][kəm'pækt] , [soʊ] [ni:t] , [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ɪk'skwɪzɪt] [teɪst] ,
Everything was so beautiful , so compact , so neat , and in such exquisite taste ,
一切 曾是 所以 美丽的 , 所以 袖珍的 , 所以 整洁的 , 和 在 这样的 精美的 品尝 ,
[ænd; ənd] [ɑ:d] [wɪð; wɪθ] [br'fɔ:ʃə] ,
一切都那么美丽, 那么紧凑, 那么整洁, 那么有品位。

[sed] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] , [ðæt] [ðer; ðər] ['ri:əli] [wʌz; wəz][noʊ] [dɪ'saɪdɪŋ] [wʌt] [tu:; tə][əd'maɪər][moʊst] .
said everybody , that there really was no deciding what to admire most .
说 大家 , 那 那里 真的 曾是 不 决定 什么 到 钦佩 最多 .
[ænd; ənd] [ɑ:d] [wɪð; wɪθ] [br'fɔ:ʃə] ,
大家都说, 真的很难决定最应该钦佩谁。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] , [stʊd] ['mɪstər] . ['pɪkwɪk] , [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ['laɪtɪd] [ʌp]
And in the midst of all this , stood Mr . Pickwick , his countenance lighted up
和 在 这 中间 的 全部 这 , 站立 先生 . 匹克威克 , 他的 面容 照明 向上
[wɪð; wɪθ] [smɑɪlz] ,
with smiles ,
和 微笑 ,
[ænd; ənd] [ɑ:d] [wɪð; wɪθ] [br'fɔ:ʃə] ,
就在这喧闹之中, 皮克威克先生站在那里, 脸上洋溢着笑容。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][nɒs][mæn] , ['wʊmən] , [ɔ:r][tʃaɪld] , [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] : [hɪm'self] [ðə; ði] ['hæpi:əst]
which the heart of no man , woman , or child , could resist : himself the happiest
哪个 这 心 的 不 男人 , 女士 , 或者 孩子 , 可以 抵抗 : 他自己 这 最快乐
[ʌv; əv][ðə; ði] [gru:p] :
of the group :
的 这 团体 :

任何男人、女人或孩子都无法抗拒：他自己则是这群人中最幸福的：

['ʃeɪkɪŋ] [hændz] , ['ʊvər][ænd; ənd]['ʊvər] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['pi:p(ə)l] ,
shaking hands , over and over again , with the same people ,
摇晃 双手 , 超过 和 超过 再次 , 和 这 相同的 人们 ,
一遍又一遍地与同样的人握手，

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz][wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ] [ɪm'plɔɪd] , ['rʌbɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]
and when his own hands were not so employed , rubbing them with
和 什么时候 他的 自己的 双手 是 不是 所以 受雇 , 擦 他们 和
[pleʒər] :
pleasure :
乐趣 :

当自己的双手没有其他用途时，他会愉快地搓揉它们：

['tɜ:rnɪŋ] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][æt; ət] ['evri] [freʃ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][grætɪfɪ'keɪʃ(ə)n]
turning round in a different direction at every fresh expression of gratification
转弯 圆形的 在 一个 不同的 方向 在 每一个 新鲜的 表达 的 满足感
[ɔ:r][kɜ:ri'a:səti] ,
or curiosity ,
或者 好奇心 ,

每当表现出新的满足感或好奇心时，就朝不同的方向转身。

[ænd; ənd][ɪn'spaɪərɪŋ][ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lʊks] [ʌv; əv] [ˈglædnəs] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .
and inspiring everybody with his looks of gladness and delight .
和 鼓舞人心 大家 和 他的 看起来 的 欢乐 和 喜 .

他脸上洋溢着喜悦和快乐，感染了在场的每一个人。

['brekfəst] [ɪz] [ə'naʊnst] .
Breakfast is announced .
早餐 是 宣布 .

早餐时间已宣布。

['mɪstər] . ['pɪkwɪk] [li:dz] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ([hu:] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['eləkwənt] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt]
Mr . Pickwick leads the old lady (who has been very eloquent on the subject
先生 . 匹克威克 线索 这 老的 女士 (WHO 有 到过 非常 雄辩 在 这 主题
[ʌv; əv] ['leɪdi] -) [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['teɪbl] ;
of Lady Tollinglower) to the top of a long table ;
的 女士 -) 到 这 顶部 的 一个 长的 桌子 ;

皮克威克先生领着老太太（她对托林格洛尔夫人的话题滔滔不绝）来到一张长桌的顶端；

['wɜrdəl] [teɪks] [ðə; ði] ['bɑ:təm] ; [ðə; ði] [frendz] [ə'reɪndʒ] [ðəm'selvz] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] ;
Wardle takes the bottom ; the friends arrange themselves on either side ;
沃德尔 需要 这 底部 ; 这 朋友们 安排 他们自己 在 任何一个 边 ;

沃德尔坐在最下面；朋友们则分别坐在两侧；

[sæm] [teɪks] [hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['mæstɜ:z] [tʃer] ; [ðə; ði] ['læftər] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [si:s] ;
Sam takes his station behind his master's chair ; the laughter and talking cease ;
山姆 需要 他的 车站 在后面 他的 硕士学位 椅子 ; 这 笑声 和 说 停止 ;
山姆走到主人椅子后面站好；笑声和谈话声都停止了；

[ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] , [ˈhævɪŋ] [sed] [greɪs] , [ˈpɔːzɪz] [fɔːr; fər][æən; ən] [ˈɪnstənt] [ænd; ənd] [lʊks] [raʊnd]
Mr . Pickwick , having said grace , pauses for an instant and looks round
先生 . 匹克威克 , 拥有 说 优雅 , 停顿 为了 一个 立即的 和 看起来 圆形的
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

匹克威克先生祷告完毕后，停顿片刻，环顾四周。

[æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [soʊ] , [ðə; ði] [terz] [roʊl] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] , [ɪn][ðə; ði] [ˈfʊlnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] .
As he does so , the tears roll down his cheeks , in the fullness of his joy .
作为 他 做 所以 , 这 眼泪 卷 向下 他的 脸颊 , 在 这 饱腹感 的 他的 喜悦 .

喜悦之情溢于言表，泪水顺着他的脸颊滚落下来。

[let] [juː ˈes] [liːv] [ˈaʊər; ɑːr][oʊld] [frend] [ɪn][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [ʌnˈmɪkst] [ˈhæpɪnəs] ,
Let us leave our old friend in one of those moments of unmixed happiness ,
让 我们 离开 我们的 老的 朋友 在 一 的 那些 时刻 的 未混合的 幸福 ,

让我们带着老朋友那份纯粹的幸福感离开吧。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ɪf] [wiː; wi] [siːk] [ðem; ðəm] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈevər][sʌm; səm] , [tuː; tə] [tʃɪr] [ˈaʊər; ɑːr]
of which , if we seek them , there are ever some , to cheer our
的 哪个 , 如果 我们 寻找 他们 , 那里 是 曾经 一些 , 到 欢呼 我们的

[ˈtrænzətɔːri] [ɪgˈzɪstəns] [hɪr] .
transitory existence here .
短暂的 存在 这里 .

如果我们用心寻找，总能找到一些快乐，来慰藉我们短暂的生命。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][daːrk] [ˈʌɹ̩dʌʊz] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [bʌt; bət][ɪts] [laɪts] [ɑːr; ər] [strɔːŋɡər] [ɪn][ðə; ði][ˈkɑːntræst]
There are dark shadows on the earth , but its lights are stronger in the contrast
那里 是 黑暗的 阴影 在 这 地球 , 但 它是 灯 是 更强 在 这 对比

.
:
:

地球上 有 黑暗的 阴影，但与之形成鲜明对比的是，它的光明更加耀眼。

[sʌm; səm] [men] , [laɪk] [bəts][ɔːr] [aʊlz] , [hæv; həv] [ˈbetər] [aɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdaːrkənəs] [ðæn; ðən][fɔːr; fər]
Some men , like bats or owls , have better eyes for the darkness than for
一些 男人 , 喜欢 蝙蝠 或者 猫头鹰 , 有 更好的 眼睛 为了 这 黑暗 比 为了

[ðə; ði] [laɪt] .
the light .
这 光 .

有些人，就像蝙蝠或猫头鹰一样，对黑暗的感知能力比对光明的感知能力更强。

[wiː; wi] , [huː] [hæv; həv][noʊ] [sʌtʃ] [ˈɑːptɪk(ə)l] [ˈpaʊəz] ,
We , who have no such optical powers ,
我们 , WHO 有 不 这样的 光学的 权力 ,

我们这些没有这种光学能力的人，

[ɑːr; ər] [ˈbetər] [pliːzd] [tuː; tə] [teɪk] [ˈaʊər; ɑːr][ləst] [ˈpɑːrtɪŋ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈvɪʒənəri] [kəmˈpænjənz]
are better pleased to take our last parting look at the visionary companions
是 更好的 高兴 到 拿 我们的 最后的 离别 看 在 这 有远见的 同伴

[ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈsɔːləteri] [ˈaʊərz] ,
of many solitary hours ,
的 许多 孤 小时 ,

我们更乐意最后一次凝视那些陪伴我们度过无数孤独时光的富有远见的伙伴们。

[wen] [ðə; ði] [briːf] [ˈsʌŋˌaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [ˈbleɪzɪŋ] [fʊl] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] .
when the brief sunshine of the world is blazing full upon them .
什么时候 这 简短的 阳光 的 这 世界 是 炽烈 满的 之上 他们 .

当世界短暂的阳光完全照耀着他们的时候。

[,aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ˈmʌʊst] [men] [huː] [ˈmɪŋɡ(ə)][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] ,
It is the fate of most men who mingle with the world ,
它是这命运的 最多 男人 WHO 交融 和 这 世界 ;
这是大多数与世俗交往的人的命运。

[ænd; ənd] [əˈteɪn] [iːv(ə)n][ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv][laɪf] , [tuː; tə] [meɪk] [ˈmeni] [ˈriːəl] [frendz] ,
and attain even the prime of life , to make many real friends ,
和 达到 甚至 这 主要的 的 生活 , 到 制作 许多 真实的 朋友们 ;
甚至在人生最美好的时期, 结交许多真正的朋友。

[ænd; ənd] [luːz] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] .
and lose them in the course of nature .
和 失去 他们 在 这 课程 的 自然 ;
然后它们会在自然过程中消失。

[,aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈɔːθəz] [ɔːr] [ˈkrɑːnɪklɜːz] [tuː; tə] [kriˈeɪt] [ɪˈmædʒɪneri] [frendz] ,
It is the fate of all authors or chroniclers to create imaginary friends ,
它是这命运的 全部 作者 或者 编年史家 到 创造 假想 朋友们 ;
创造虚构的朋友是所有作家或编年史家的宿命。

[ænd; ənd] [luːz] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ɑːrt] .
and lose them in the course of art .
和 失去 他们 在 这 课程 的 艺术 ;
并在艺术创作过程中失去它们。

[nɔːr][ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [fʊl] [ɪkˈstent] [ʌv; əv][ðer; ðər] [mɪsˈfɔːtʃənz] ;
Nor is this the full extent of their misfortunes ;
也不 是 这 这 满的 程度 的 他们的 不幸 ;
但这还不是他们不幸遭遇的全部;

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][rɪˈkwaɪərd][tuː; tə] [ˈfɜːrniʃ] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [brɪˈsaɪdʒ] .
for they are required to furnish an account of them besides .
为了 他们 是 必需的 到 提供 一个 帐户 的 他们 除了 ;
因为他们还需要提供相关账目。

[ɪn] [kəmˈplaɪəns] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈkʌstəm] — [ʌnˈkwestʃənəbli] [ə; eɪ][bæd][wʌn] — [wiː; wi][səbˈdʒɔɪn][ə; eɪ] [fjuː]
In compliance with this custom — unquestionably a bad one — we subjoin a few
在 遵守 和 这 风俗 — 毫无疑问 一个 坏的 — — 我们 附加 一个 很少
[ˌbaɪəˈɡræfɪkl] [wɜːrdz] ,
biographical words ,
传记 字 ,
为了遵守这种习俗——这无疑是一种不好的习俗——我们附上几句传记性的文字,

[ɪn] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpɑːrti][æt; ət][ˈmɪstər] . - [əˈsembld] .
in relation to the party at Mr . Pickwick's assembled .
在 关系 到 这 派对 在 先生 : - 组装 :
与皮克威克先生举办的聚会有关。

[ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈwɪŋk(ə)] , [ˈbiːɪŋ] [ˈfʊli] [rɪˈsiːvd] [ˈɪntuː] [ˈfeɪvər] [baɪ][ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] ,
Mr . and Mrs . Winkle , being fully received into favour by the old gentleman ,
先生 : 和 太太 : 温克尔 , 存在 完全 已收到 进入 偏爱 经过 这 老的 绅士 ;
温克尔夫妇深受这位老先生的喜爱,

[wɜːr; wər] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftərwərdz] [ɪnˈstɔːld] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnuːli] - [bɪlt] [ˈhaʊs] , [nɑːt] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm]
were shortly afterwards installed in a newly - built house , not half a mile from
是 不久 然后 已安装 在 一个 新 - 建造 房子 , 不是 一半 一个 英里 从
[ˈmɪstər] . - .
Mr . Pickwick's .
先生 : - .
不久之后, 他们搬进了一栋新建的房子里, 距离皮克威克先生的家不到半英里。

[ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)l] , [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [æz; əz][ˈeɪdʒənt][ɔːr] [təʊn] [ˌkɔːrəˈspɔːndənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Mr . Winkle , being engaged in the city as agent or town correspondent of his
先生 . 温克尔 , 存在 已订婚的 在这 城市 作为 代理人 或者 镇 通讯员 的 他的
[ˈfɑːðər] ,
father ,
父亲 ,

温克尔先生受雇于他父亲，担任其在城里的代理人或城市通讯员，

[ɪksˈtʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][oʊld] [ˈkɑːstuːm] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [dres] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ,
exchanged his old costume for the ordinary dress of Englishmen ,
交换 他的 老的 戏服 为了 这 普通的 裙子 的 英国人 ,
他脱下旧衣服，换上了英国人的普通服装。

[ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [ɔːl][ðə; ði][ɪkˈstɜːrn(ə)l] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪvɪlaɪzd] [ˈkrɪstʃən] [ˈevər] [ˈæftərwərdz]
and presented all the external appearance of a civilised Christian ever afterwards
和 呈现 全部 这 外部的 外貌 的 一个 文明 基督教 曾经 然后
.
:
.

此后，他一直表现得像一个文明的基督徒。

[ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈsnɑːdˌgræs] [ˈsetld] [æt; ət] [ˈdɪŋɡli] [del] , [wer] [ðeɪ] [ˈpəːtʃəst] [ænd; ənd]
Mr . and Mrs . Snodgrass settled at Dingley Dell , where they purchased and
先生 . 和 太太 . 斯诺德格拉斯 定居 在 丁格利 戴尔 , 在哪里 他们 购买 和
[ˈkʌltɪvɪtɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [fɑːrm] ,
cultivated a small farm ,
栽培 一个 小的 农场 ,
斯诺德格拉斯夫妇定居在丁格利戴尔，在那里他们购买并耕种了一小块农场。

[mɔːr] [fɔːr; fər][ˌɑːkjuˈpeɪ](ə)n][ðæn; ðən][ˈprɑːfɪt] .
more for occupation than profit .
更多的 为了 职业 比 利润 .
更多的是为了谋生而非盈利。

[ˈmɪstər] . [ˈsnɑːdˌgræs] , [ˈbiːɪŋ] [əˈkeɪz(ə)nəli] [æbˈstræktɪd] [ænd; ənd] [ˈmelənkaːli] ,
Mr . Snodgrass , being occasionally abstracted and melancholy ,
先生 . 斯诺德格拉斯 , 存在 偶尔 摘要 和 忧郁 ,
斯诺德格拉斯先生偶尔会心不在焉，情绪低落。

[ɪz][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [rɪˈpjuːtɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈprouət] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [əˈkweɪntəns] ,
is to this day reputed a great poet among his friends and acquaintance ,
是 到 这 天 知名 一个 伟大的 诗人 之中 他的 朋友们 和 熟人 ,
时至今日，他的朋友和熟人仍然称赞他是一位伟大的诗人。

[ɔːlˈðoʊ] [wiː; wi][duː][nɑːt][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ˈevər] [ˈrɪt(ə)n] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ðə; ði]
although we do not find that he has ever written anything to encourage the
虽然 我们 做 不是 寻找 那 他 有 曾经 书面 任何事物 到 鼓励 这
[bɪˈliːf] .
belief .
信仰 .

虽然我们没有发现他曾写过任何鼓励这种观点的文章。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈkærəktərz] , [ˈlɪtərəri] , [ˌfɪləˈsɔːfɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈʌðərwaɪz] ,
There are many celebrated characters , literary , philosophical , and otherwise ,
那里 是 许多 著名 人物 , 文学 , 哲学 , 和 否则 ,
有很多著名的文学、哲学和其他领域的杰出人物。

[huː] [hoʊld][ə; eɪ] [haɪ] [ˌrepjuːteɪ](ə)n][ɑːn][ə; eɪ][ˈsɪmələr] [ˈtenjər] .
who hold a high reputation on a similar tenure .
WHO 抓住 一个 高的 名声 在 一个 相似的 任期 .
在类似任期内享有很高声誉的人。

[ˈmɪstər] . [ˈtʌpmən] , [wen] [hɪz; ɪz] [frendz] [ˈmæɪd] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [ˈsetld] , [tʊk]
Mr . Tupman , when his friends married , and Mr . Pickwick settled , took
先生 . 图普曼 , 什么时候 他的 朋友们 已婚 , 和 先生 . 匹克威克 定居 , 采取
[ˈlɑːdʒɪŋz] [æt; ət] [ˈrɪtʃmənd] ,
lodgings at Richmond ,
住宿 在 里士满 ,

当塔普曼先生的朋友们结婚, 皮克威克先生安顿下来后, 塔普曼先生在里士满租了一间房子。

[wer] [hiː; hi][hæz; həz][ˈevər] [sɪns] [rɪˈzaɪdɪd] .
where he has ever since resided .
在哪里 他 有 曾经 自从 居住地 .

他此后一直居住在那里。

[hiː; hi] [wɔːks] [ˈkɑːnstəntli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈterəs] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [mʌnθs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈjuːθfl]
He walks constantly on the terrace during the summer months , with a youthful
他 散步 不断地 在 这 阳台 期间 这 夏天 几个月 , 和 一个 青春
[ænd; ənd][ˈdʒɑːnti] [er] ,
and jaunty air ,
和 轻快的 空气 ,

夏季, 他经常在露台上踱步, 神态轻松愉快。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈrendərd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ædməˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnuːməɹəs] [ˈeldərlɪ] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv]
which has rendered him the admiration of the numerous elderly ladies of
哪个 有 渲染 他 这 钦佩 的 这 很多的 老年 女士们 的
[ˈsɪŋg(ə)] [kənˈdɪ(ə)n] ,
single condition ,
单身的 状况 ,

这让他赢得了众多单身老妇人的钦佩。

[huː] [rɪˈzaɪd] [ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti] .
who reside in the vicinity .
WHO 居住 在 这 附近 .

居住在附近的居民。

[hiː; hi][hæz; həz][ˈnevər] [prəˈpəʊzd] [əˈgen] .
He has never proposed again .
他 有 绝不 建议的 再次 .

他之后再也没有求婚过。

[ˈmɪstər] . [bɑːb] [ˈsɔːjər] , [ˈhævɪŋ] [ˈpriːviəsli] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [gəˈzet] , [pæst] [ˈoʊvər][tuː; tə]
Mr . Bob Sawyer , having previously passed through the Gazette , passed over to
先生 . 鲍勃 索耶 , 拥有 之前 通过了 通过 这 公报 , 通过了 超过 到
[beŋˈɡɔːl] ,
Bengal ,
孟加拉 ,

鲍勃·索耶先生之前曾在《公报》工作过, 后来转到了《孟加拉报》。

[əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈbendʒəˌmɪn][ˈælən] ; [bəuθ][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈhævɪŋ] [rɪˈsiːvd] [ˈsɜːrdʒɪkl]
accompanied by Mr . Benjamin Allen ; both gentlemen having received surgical
伴随 经过 先生 . 本杰明 艾伦 ; 两个都 先生们 拥有 已收到 外科
[əˈpɔɪntmənts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪːst] [ˈɪndiə] [ˈkʌmpənɪ] .
appointments from the East India Company .
预约 从 这 东方 印度 公司 .

由本杰明·艾伦先生陪同; 两位先生都曾获得东印度公司的外科医生职位。

[ðeɪ] [ɪːtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈfiːvər] [ˈfɔːrtiːn] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə][traɪ][ə; eɪ]
They each had the yellow fever fourteen times , and then resolved to try a
他们 每个 有 这 黄色的 发烧 十四 时代 , 和 然后 已解决 到 尝试 一个
[ˈlɪt(ə)] [ˈæbstɪˌnəns] ;
little abstinence ;
小的 节制 ;

他们每人得过十四次黄热病, 然后决定尝试稍微戒酒;

[sɪns] [wɪtʃ] [ˈpɪriəd] , [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [wel] .
since which period , they have been doing well .
自从 哪个 时期 , 他们 有 到过 正在做 出色地 .

自那以后, 他们一直发展良好。

[ˈmɪsɪz] . [bəːrˈdeɪ] [let] [ˈlɑːdʒɪŋz] [tuː; tə] [ˈmeni] [kənˈvɜːrsəbl] [ˈsɪŋg(ə)l][ˈdʒent(ə)lmən] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈpraɪfɪt] ,
Mrs . Bardell let lodgings to many conversable single gentlemen , with great profit ,
太太 . 巴德尔 让 住宿 到 许多 可对话的 单身的 先生们 , 和 伟大的 利润 ,
巴德尔太太将住所出租给许多健谈的单身绅士, 从中获利颇丰。

[bʌt; bət] [ˈnevər] [brɔːt] [ˈeni] [mɔːr] [ˈækʃnz] [fɔːr; fər] [briːtʃ] [ʌv; əv] [ˈpraɪmɪs] [ʌv; əv] [ˈmæɪrɪdʒ] .
but never brought any more actions for breach of promise of marriage .
但 绝不 带来 任何 更多的 行动 为了 违反 的 承诺 的 婚姻 .

但之后再也没有提起过任何关于违反婚约的诉讼。

[hɜːr; hər] [əˈtɜːrnɪz] , [ˈmesərz] . [ˈdɑːdsən] & [ˈfɑːg] , [kənˈtɪnjuː] [ɪn] [ˈbɪznəs] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ]
Her attorneys , Messrs . Dodson & Fogg , continue in business , from which they
她 律师 , 先生们 . 多德森 & 福格 , 继续 在 商业 , 从 哪个 他们
[ˈriːəlaɪz] [ə; eɪ][ˈlɑːrɪdʒ] [ˈɪnkʌm] ,
realise a large income ,
意识到 一个 大的 收入 ,

她的律师事务所 Dodson & Fogg 先生仍在继续营业, 并从中获得丰厚的收入。

[ænd; ænd][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [juːnɪˈvɜːrsəli] [kənˈsɪdərd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈʃɑːrpəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːrp] .
and in which they are universally considered among the sharpest of the sharp .
和 在 哪个 他们 是 普遍地 经过考虑的 之中 这 最锋利 的 这 锋利的 .

他们被公认为最敏锐的人之一。

[sæm] [ˈwelə] [kept] [hɪz; ɪz][wɜːrd] , [ænd; ænd] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈmæɪrɪd] , [fɔːr; fər] [tuː] [ˈjɪrz] .
Sam Weller kept his word , and remained unmarried , for two years .
山姆 韦勒 保留 他的 单词 , 和 剩余 未婚 , 为了 二 年 .

山姆·韦勒信守诺言, 两年内保持单身。

[ðə; ði][oʊld] [ˈhaʊskiːpər] [ˈdaɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] , [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [prəˈmoʊtɪd]
The old housekeeper dying at the end of that time , Mr . Pickwick promoted
这 老的 管家 垂死 在 这 结尾 的 那 时间 , 先生 . 匹克威克 推广
[ˈmerɪ] [tuː; tə][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,
Mary to the situation ,
玛丽 到 这 情况 ,

老管家去世后, 皮克威克先生提拔玛丽接替她的职位。

[ɑːn] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmæɪrɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈwelə] [æt; ət][wʌns] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ]
on condition of her marrying Mr . Weller at once , which she did without a
在 状况 的 她 结婚 先生 . 韦勒 在 一次 , 哪个 她 做过 没有 一个
[ˈmɜːrmər] .
murmur .
低语 .

条件是她必须立即嫁给韦勒先生, 她没有丝毫怨言就答应了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstæns] [ʌv; əv] [tuː] [ˈstɜːrdi] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [rɪˈpiːtɪdli] [siːn] [æt; ət]
From the circumstance of two sturdy little boys having been repeatedly seen at
从 这 环境 的 二 结实的 小的 男孩们 拥有 到过 反复 已见 在
[ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [ˈgɑːrdn] ,
the gate of the back garden ,
这 门 的 这 后退 花园 ,

根据多次有人看到两个身强力壮的小男孩出现在后花园门口的情况来看,

[ðer; ðər][ɪz] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [səˈpəʊz] [ðæt] [sæm][hæz; həz][sʌm; səm][ˈfæməli] .
there is reason to suppose that Sam has some family .
那里 是 原因 到 认为 那 山姆 有 一些 家庭 .

有理由推测萨姆有家人。

[ðə; ði][ˈeldəɹ][ˈmɪstəɹ] . [ˈwelə] [dɹoʊv] [ə; eɪ] [koʊtʃ] [fɔːr; fəɹ] [twelv] [mʌnθs] , [bʌt; bət] [ˈbiːɪŋ] [əˈflɪktɪd]
The elder Mr . Weller drove a coach for twelve months , but being afflicted
这 长老 先生 : 韦勒 驾驶 一个 教练 为了 十二 几个月 , 但 存在 受苦的
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gaʊt] ,
with the gout ,
和 这 痛风 ,

老韦勒先生开了十二个月的马车，但由于患有痛风，

[wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə][rɪˈtaɪəɹ] .
was compelled to retire .
曾是 被迫 到 退休 :

被迫退休。

[ðə; ði][ˈkaːntents][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːkɪt] - [bʊk] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [wel] [ɪnˈvestɪd] [fɔːr; fəɹ][hɪm; ɪm] ,
The contents of the pocket - book had been so well invested for him ,
这 内容 的 这 口袋 - 书 有 到过 所以 出色地 投资 为了 他 ,
[haʊˈevəɹ] ,
however ,
然而 ,

然而，他钱包里的钱都花得非常值。

[baɪ][ˈmɪstəɹ] . [ˈpɪkwɪk] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ɪndɪˈpendəns] [tuː; tə][rɪˈtaɪəɹ][ɑːn] ,
by Mr . Pickwick , that he had a handsome independence to retire on ,
经过 先生 : 匹克威克 , 那 他 有 一个 英俊的 独立 到 退休 在 ,
皮克威克先生说，他有一笔可观的独立财产可以依靠。

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stiːl] [laɪvz; lɪvz][æt; ət][æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈpʌblɪk] - [haʊs] [nɪr] [ˈʃuːtəz] [hɪl] ,
upon which he still lives at an excellent public - house near Shooter's Hill ,
之上 哪个 他 仍然 生活 在 一个 出色的 民众 - 房子 靠近 射手的 爬坡道 ,
他现在仍然住在射手山附近一家很棒的酒馆里。

[wer] [hiː; hi][ɪz] [kwɑːt] [ˈrevərənst] [æz; əz][æn; ən] [ˈbrəkl] , [boʊstɪŋ] [ˈveri] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪntɪməsi]
where he is quite revered as an oracle , boasting very much of his intimacy
在哪里 他 是 相当 受人尊敬的 作为 一个 神谕 , 吹嘘 非常 很多 的 他的 亲密关系
[wɪð; wɪθ][ˈmɪstəɹ] . [ˈpɪkwɪk] ,
with Mr . Pickwick ,
和 先生 : 匹克威克 ,

在那里，他被尊为先知，并大肆吹嘘自己与匹克威克先生的亲密关系。

[ænd; ænd] [rɪˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ][moʊst] [ʌnˈkɑːŋkərəb(ə)] [əˈvɜːrʒn] [tuː; tə] [ˈwɪdəʊz] .
and retaining a most unconquerable aversion to widows .
和 保留 一个 最多 不可征服的 厌恶 到 寡妇 :

并且对寡妇抱有难以克服的厌恶。

[ˈmɪstəɹ] . [ˈpɪkwɪk] [hɪmˈself] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪˈzaɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [haʊs] ,
Mr . Pickwick himself continued to reside in his new house ,
先生 : 匹克威克 他自己 持续 到 居住 在 他的 新的 房子 ,

皮克威克先生本人继续居住在他的新房子里。

[ɪmˈplɔɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈliːʒəɹ] [ˈaʊəɹz] [ɪn] [əˈeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [meməˈrændə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈæftərwəɹdz]
employing his leisure hours in arranging the memoranda which he afterwards
雇用 他的 闲暇 小时 在 安排 这 备忘录 哪个 他 然后
[prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌns] [ˈfeɪməs] [klʌb] ,
presented to the secretary of the once famous club ,
呈现 到 这 秘书 的 这 一次 著名的 俱乐部 ,

他利用空闲时间整理备忘录，之后将这些备忘录呈交给了这家曾经名噪一时的俱乐部的秘书。

[ɔːr][ɪn] [ˈhɪrɪŋ] [sæm] [ˈwelə] [riːd] [əˈlaʊd] , [wið; wiθ] [sʌtʃ] [riˈmaːks] [æz; əz] [səˈdʒestɪd] [ðəmˈselvz]
or in hearing Sam Weller read aloud , with such remarks as suggested themselves
或者 在 听力 山姆 韦勒 读 大声 , 和 这样的 评论 作为 建议 他们自己
[tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
to his mind ,
到 他的 头脑 ,

或者听萨姆·韦勒朗读，并附上他脑海中浮现的各种评论，

[wɪtʃ] [ˈnevər] [feɪld] [tuː; tə] [əˈfɔːrd] [ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [ɡreɪt] [əˈmjuːzmənt] .
which never failed to afford Mr . Pickwick great amusement .
哪个 绝不 失败的 到 买得起 先生 . 匹克威克 伟大的 娱乐 .

这总能给匹克威克先生带来极大的乐趣。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈtrʌblɪd] [æt; ət][fɜːrst] , [baɪ][ðə; ði] [ˈnuːmərəs] [æpləˈkeɪf(ə)nɪz] [meɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
He was much troubled at first , by the numerous applications made to him
他 曾是 很多 麻烦 在 第一的 , 经过 这 很多的 应用程序 制成 到 他

[baɪ][ˈmɪstər] . [ˈsnɔːdɡræs] ,
by Mr . Snodgrass ,
经过 先生 . 斯诺德格拉斯 ,

起初，斯诺德格拉斯先生向他提出的众多申请让他感到非常困扰。

[ˈmɪstər] . [ˈwɪŋk(ə)] , [ænd; ænd][ˈmɪstər] . [ˈtrʌndlɪ] , [tuː; tə][ækt][æz; əz] [ˈɡɑːdfɑːðər][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈɔːfsprɪŋ] ;
Mr . Winkle , and Mr . Trundle , to act as godfather to their offspring ;
先生 . 温克尔 , 和 先生 . 滚动 , 到 行为 作为 教父 到 他们的 后代 ;

温克尔先生和特伦德尔先生将担任他们子女的教父；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [brɪˈkʌm] [juːst] [tuː; tə][aɪˈtiː] [naʊ] , [ænd; ænd] [əˈfɪʃieɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv]
but he has become used to it now , and officiates as a matter of
但 他 有 变得 用过的 到 它 现在 , 和 裁判 作为 一个 事情 的

[kɔːrs] .
course .
课程 .

但他现在已经习惯了，担任裁判对他来说已是理所当然。

[hiː; hi][ˈnevər][hæd; həd] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [rɪˈɡret] [hɪz; ɪz] [ˈbaʊntɪ] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈdʒɪŋɡl] ;
He never had occasion to regret his bounty to Mr . Jingle ;
他 绝不 有 场合 到 后悔 他的 赏金 到 先生 . 叮当 ;

他从未后悔过自己对金格尔先生的慷慨帮助；

[fɔːr; fər][bəʊθ] [ðæt] [ˈpɜːrs(ə)n][ænd; ænd][dʒɑːb] [ˈtrɑːtər] [brɪˈkeɪm] , [ɪn] [taɪm] , [ˈwɜːrði] [ˈmembər] [ʌv; əv]
for both that person and Job Trotter became , in time , worthy members of
为了 两个都 那 人 和 工作 特罗特 成为 , 在 时间 , 值得 成员 的

[səˈsaɪəti] ,
society ,
社会 ,

随着时间的推移，那个人和乔布·特罗特都成为了对社会有价值的成员。

[ɔːlˈðəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [ˈstedəli] [ˈɔbdʒɪktɪd] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv][ðer; ðər]
although they have always steadily objected to return to the scenes of their
虽然 他们 有 总是 稳步 反对 到 返回 到 这 场景 的 他们的

[oʊld] [hɔːnts] [ænd; ænd] [tempˈteɪʃənz] .
old haunts and temptations .
老的 闹鬼的地方 和 诱惑 .

尽管他们一直坚决反对重返他们以前常去的地方和充满诱惑的地方。

[ˈmɪstər] . [ˈpɪkwɪk] [ɪz] [ˈsʌmwʌt] [ɪnˈfɜːrm] [naʊ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈteɪnz] [ɔːl][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər][ˌdʒʊvəˈnɪləti]
Mr . Pickwick is somewhat infirm now ; but he retains all his former juvenility
先生 . 匹克威克 是 有些 虚弱 现在 ; 但 他 保留 全部 他的 以前的 幼年期

[ʌv; əv][ˈspɪrɪt] ,
of spirit ,
的 精神 ,

皮克威克先生现在身体有些虚弱，但他仍然保持着以前那份少年般的精神。

[ænd; ənd] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [ˈfriːkwəntli] [siːn] , [ˈkɒntempleɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɪktʃəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdʌlˌwɪtʃ] [ˈgæləri]
and may still be frequently seen , contemplating the pictures in the Dulwich Gallery
和 可能 仍然 是 频繁地 已见 , 沉思 这 图片 在 这 达利奇 画廊
,
:
:

而且人们可能仍然经常看到他们在德威美术馆欣赏画作。

[ɔːr] [endˈʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ˈneɪbərhʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] .
or enjoying a walk about the pleasant neighbourhood on a fine day .
或者 享受 一个 走 关于 这 令人愉快的 邻里 在 一个 美好的 天 .

或者在晴朗的日子里，在宜人的街区散步。

[hiː; hi][ɪz] [noʊn] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [pʊr] [ˈpiːp(ə)l] [əˈbaʊt] , [huː] [ˈnevər] [feɪl][tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər][hæts][ɔːf] ,
He is known by all the poor people about , who never fail to take their hats off ,
他 是 已知 经过全部 这 贫穷的 人们 关于 , WHO 绝不 失败 到 拿 他们的 帽子 离开 ,
周围所有的穷人都认识他，每次见到他都会脱帽致敬。

[æz; əz][hiː; hi][ˈpaːsɪz] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪˈspekt] .
as he passes , with great respect .
作为 他 通过 , 和 伟大的 尊重 .

他经过时，人们都充满了敬意。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈaɪdəlaɪz][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][soʊ] [ɪnˈdiːd] [dʌz] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈneɪbərhʊd] .
The children idolise him , and so indeed does the whole neighbourhood .
这 孩子们 偶像化 他 , 和 所以 的确 做 这 所有的 邻里 .

孩子们崇拜他，整个社区也都如此。

[ˈevri] [jɪr] [hiː; hi] [rɪˈper] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈfæməli] [ˈmeri] - [ˈmeɪkɪŋ] [æt; ət][ˈmɪstər] . - ; [ɑːn]
Every year he repairs to a large family merry - making at Mr . Wardle's ; on
每一个 年 他 维修 到 一个 大的 家庭 欢乐 - 制作 在 先生 . - ; 在
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

每年他都会去沃德尔先生家参加一个大家庭的聚会；在这方面，

[æz; əz][ɑːn][ɔːl] [ˈlðər] [əˈkeɪzənz] , [hiː; hi][ɪz] [ɪnˈveriəbli] [ətˈtendɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [sæm] ,
as on all other occasions , he is invariably attended by the faithful Sam ,
作为 在 全部 其他 场合 , 他 是 总是 参加 经过 这 忠实 山姆 ,

和其他所有场合一样，他身边总是跟着忠实的萨姆。

[bɪˈtwiːn] [huːm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈmæstər][ðer; ðər][ɪgˈzɪsts][ə; eɪ] [ˈstedɪ] [ænd; ənd][rɪˈsɪprək(ə)l] [əˈtætʃmənt]
between whom and his master there exists a steady and reciprocal attachment
之间 谁 和 他的 掌握 那里 存在 一个 稳定的 和 互惠的 依恋
[wɪtʃ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [deθ] [wɪl] [ˈtɜːrmineɪt] .
which nothing but death will terminate .
哪个 没有什么 但 死亡 将要 终止 .

他与主人之间存在着一种稳定而相互的依恋，除了死亡之外，没有任何事物能够终结这种依恋。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

